

# Киргизско- русский словарь

кыргызча-  
орусча  
сөздүк  
2

В двух книгах

Около 40 000 слов

Составил проф. К.К.ЮДАХИН

1  
книга  
А-К



ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ КИРГИЗСКОЙ СОВЕТСКОЙ ЭНЦИКЛОПЕДИИ  
ФРУНЗЕ 1985



ӨМҮР БИЗДЕН ӨТҮП КЕТСЕ,  
ЭЛ ЭМГЕКТЕН ЭСКЕРСИН  
(А. Токомбаев)

# КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА СӨЗДҮК

Сөздүктө 40 000 ге жакын сөз бар

Түзгөн  
проф. К. К. ЮДАХИН



«СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ» БАСМАСЫ  
МОСКВА — 1965

*КОГДА ЖИЗНЬ НАША ПРОЙДЕТ,  
ПУСТЬ НАРОД ВСПОМИНАЕТ НАС  
ПО ТРУДАМ НАШИМ*

*(А. Токомбаев)*

# КИРГИЗСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 40 000 слов

Составил

проф. К. К. ЮДАХИН



ИЗДАТЕЛЬСТВО «СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»  
МОСКВА — 1965

81.2Кн—4  
К 43

К 43      **Киргизско-русский словарь.** В двух книгах. Около  
40 000 слов /Сост. К. К. Юдахин.— Ф.: Главная редакция  
Киргизской Советской Энциклопедии, 1985.  
Кн. 1. А—К. 504 с.

ББК 81.2Кн—4+81.2Р—4

Печатается по изданию издательства «Советская Энциклопедия»,  
М., 1965.

Переплет и титул И. А.Ефимова

## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Киргизско-русский словарь, предлагаемый вниманию читателей, составлен крупным ученым-лексикографом, исследователем киргизского языка действ. членом АН Киргизской ССР проф. К. К. Юдахиным.

В 1940 году Издательством иностранных и национальных словарей был выпущен первый Киргизско-русский словарь проф. К. К. Юдахина, получивший многочисленные положительные отзывы, изданный в Турции с переводом на турецкий язык русской части, т. е. в виде киргизско-турецкого словаря, и легший в основу Словаря киргизского языка, составляемого АН Киргизской ССР.

Проф. К. К. Юдахин является одним из основоположников национальной лексикографии, особенно тюркской: его Киргизско-русский словарь (1940 г.) в советское время был первым фундаментальным национально-русским словарем, получившем широкую известность как в Советском Союзе, так и за рубежом, словарем, фиксирующим лексику национального языка и показывающим при этом с достаточной глубиной словопотребление. Словарь сослужил немалую службу и составителям некоторых тюркско-русских национальных словарей.

Опыт показал пользу словаря и в других направлениях. Материалы словаря используются широкими кругами специалистов, включая аспирантов и докторантов. Высокую оценку словарю дают переводчики с киргизского на русский язык, для которых этот словарь является настольной книгой.

Однако объем словаря был всё же не особенно велик, поэтому перед автором встала задача соз-

дания нового, более полного словаря. Посвятив всю свою жизнь изучению киргизской лексики, проф. К. К. Юдахин собрал огромный материал, на основе которого и создан данный словарь. В словарь вошла лексика современного киргизского языка, историко-этнографические термины, фольклорные материалы, а также устаревшие слова.

Такого типа словарь издается впервые. Это не обычный переводной словарь, предназначенный в основном для преподавателей и учащихся, для переводчиков и работников печати, но и ценное пособие для специалистов по киргизскому фольклору и киргизской литературе, для тюркологов-языковедов, историков, этнографов. Такой целенаправленностью словаря и объясняется его структура, способ подачи материала, отличающиеся от обычно принятых в переводных словарях; этим объясняется обилие историко-этнографических справок, богатый иллюстративный материал.

Рукопись словаря перед опубликованием широко рецензировалась отдельными специалистами, высоко оценившими работу проф. К. К. Юдахина, а также обсуждалась на Ученом совете Института языка и литературы АН Киргизской ССР, Института языка и литературы АН Узбекской ССР, в Тюркском секторе Института языкознания АН СССР и в других организациях, рекомендовавших возможно скорее издать Киргизско-русский словарь.

Все замечания, возможные исправления и желательные дополнения просьба направлять по адресу: Москва, Ж-28, Покровский бульвар, 8, Издательство «Советская Энциклопедия».

## ОТ ГЛАВНОЙ РЕДАКЦИИ КИРГИЗСКОЙ СОВЕТСКОЙ ЭНЦИКЛОПЕДИИ

«Киргизско-русский словарь» выдающегося тюрколога-лексикографа, действительного члена АН Киргизской ССР, заслуженного деятеля науки Киргизской ССР, члена-корреспондента АН Узбекской ССР, доктора филологических наук, профессора Юдахина Константина Кузьмича по праву считается одним из уникальных двуязычных справочников. Он содержит около 40 000 слов киргизского языка. Словарь, изданный издательством «Советская энциклопедия» в 1965 г. и удостоенный Государственной премии СССР (1967), давно стал библиографической редкостью. Он по своей структуре и насыщенности разного характера сведениями является настольной книгой для всех, кто интересуется языком, литературой и этнографией киргизского народа.

Для удовлетворения читательского спроса Главная редакция Киргизской Советской Энциклопедии осуществила переиздание данного словаря.

Словарь выпущен в двух книгах.



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Моя киргизоведческая работа выразилась главным образом в создании словарей. Два русско-киргизских словаря (1944 г. и 1957 г.) составлены при моем самом непосредственном участии. Автором двух киргизско-русских словарей являюсь я.

В 1940 году Государственным издательством иностранных и национальных словарей в Москве был издан составленный мною Киргизско-русский словарь.

Начинал я словарную работу один. Затем ко мне присоединились Х. К. Карасаев и ныне покойный Дж. Ш. Шукуров. Теперь Киргизия имеет значительный коллектив энергичных молодых лексикографов, которым я и передаю «эстафету».

Большим своим долгом перед киргизоведением и перед дореволюционной киргизской культурой я считаю также тщательное исследование дореволюционной киргизской письменности и ее языка. К этой теме я уже приступил вместе со своим неизменным товарищем по работе Х. К. Карасаевым.

Киргизско-русского словаря давно уже нет в продаже, а спрос на него все больше и больше растет. Это дало мне основание приступить к обработке собранного мною за много лет материала, чтобы дать новый словарь.

Настоящий Киргизско-русский словарь является доступным русскоязычному читателю справочником по киргизской лексике. Поэтому он должен представить лексику, по возможности, во всем ее многообразии.

Им будут пользоваться и те, кому киргизский язык нужен только практически, и преподаватели киргизской школы и вузов, и исследователи киргизского языка, и тюркологи широкого профиля.

Словарь нужен переводчику с киргизского языка на русский. Но к нему будут обращаться и переводчики с русского на киргизский, чтобы проверить правильность своего перевода.

Когда я начал собирать материал для первого киргизско-русского словаря, киргизская художественная литература находилась еще в зачаточном состоянии. Много тогда приходилось брать из переводных учебников, из газет, в которых было очень много материала, переведенного с русского языка. Об опытных переводчиках не могло быть и речи. Ведь грамотных людей готовит школа, а учителей, которые могли бы вести преподавание на родном языке, было еще очень мало, да и подготовлены они были слабо (это ярко обрисовано в повести Ч. Айтматова «Баллада о первом учителе», изданной на киргизском языке и в русском переводе).

В этих условиях на помощь киргизской школе и переводчикам пришли люди с языком, близким к киргизскому (татары, казахи, узбеки). Киргизские юноши и девушки учились в казахских вузах на казахском языке. Некоторые киргизские писатели первые свои произведения писали на казахском языке.

Все это не могло не отразиться на киргизском литературном языке того времени, особенно на лексике газет и переводов. Многие из этой лексики, которая впоследствии отпала, вошло в мой первый словарь. При переработке словаря часть (небольшая) прежней лексики отброшена, а часть дана с исправленными русскими переводами. Только в тридцатых годах киргизские писатели начали давать большие художественные полотна. В эти же годы в переводной литературе ведущее место начинают занимать подготовленные киргизские переводчики. К этому же времени следует отнести и начало серьезной работы по упорядочению киргизской орфографии и отчасти терминологии. Но для первого словаря результатами этих работ я мог воспользоваться только частично. Так был издан мой первый киргизско-русский словарь. Были в нем ошибки, обусловленные состоянием киргизского литературного языка и киргизского языкознания, были и такие, в которых повинен только я — недосмотрел, недостаточно проверил и т. п.

Словарь этот я считаю первым опытом киргизской лексикографии. Зная, что пока никто, кроме меня, киргизской лексикой не занимается, я решил продолжить сбор материала. Делая это, я совершенно не думал об его издании. Каких-либо ассигнований на это дело не было. Не было этой работы и в планах учреждений, в которых я работал. Собирая материал, как говорится, «между делом». В сороковых годах словарь некоторое время был в планах киргизского филиала АН СССР, а в конце пятидесятых — в планах кафедры киргизского языка Киргосуниверситета. Киргосуниверситет предоставил мне отдельную комнату и дал лаборанта. С этого времени и началась работа по подготовке материала для издания.

Материал я собирал лично из художественной литературы, газет, журналов, из фольклора. Когда в текстах встречались неясные для меня слова или выражения (главным образом, из фольклора или из старого быта), я обращался к помощи своих киргизских друзей — языковедов, писателей, переводчиков. Разъяснение многих слов и выражений, связанных со старым бытом, я находил у стариков-колхозников. Вокруг моих вопросов возникали споры, что очень часто давало большой и интересный дополнительный материал.

В пятидесятых годах интенсивную деятельность начинают проявлять молодые киргизские диалектологи. В связи с этим значительно пополняется моя картотека диалектной лексикой.

Таким образом, к основной лексике, взятой мною из современной художественной литературы, из периодической прессы и из фольклора, прибавилась диалектная и разговорная лексика. Так собирался словник.

Думаю, что вся эта дополнительная лексика обогатила словарь, сделала его более содержательным и более интересным.



В словаре такого объема, как представляется мне, принято в первую очередь отражать лексику современного литературного языка. Это положение бесспорно, а потому и мною принимается полностью. Но состояние литературного языка у разных народов в разные эпохи бывает различным. Этот вопрос требует пояснений. Если русский язык является давно сложившимся и отражает все основное богатство русской лексики, то никак нельзя сказать того же о языке киргизском, который живет литературной жизнью всего четыре десятка лет. Киргизская литература еще не настолько велика количественно, чтобы она могла представить сколько-нибудь полно лексику киргизского языка. Ценным дополнением к современной художественной литературе является фольклор.

Фольклорная лексика находит свое отражение, пожалуй, во всех национально-русских словарях. Однако место, отводимое ей, не везде одинаково. Если взять, например, русский фольклор в сравнении с художественной литературой, то количественно он выражен незначительным процентом. Иное дело у киргизов. Ведь киргизы до революции науки не знали. Фольклор и акыны (каждый по своему разумению) выражали народное миропонимание. Если взять только изданные и подготовленные к печати фольклорные произведения, то и тогда они представят внушительный объем.

Даже устное творчество только советских акынов по объему выглядит очень солидно. Сюда нужно добавить богатый киргизский богатырский эпос. Ведь только сокращенный вариант трилогии «Манас» издан в четырех объемистых книгах. Большое место в киргизском устном творчестве занимает так называемый эпос малых форм. К этому следует добавить запланированный перевод на русский язык эпоса «Манас». Вот тут уже без словаря справиться было бы трудно.

Все это входит в программу преподавания киргизской литературы, особенно филологических факультетов вузов.

Что же касается языка киргизского эпоса, то не следует проводить аналогию между ним и языком русских былин. Язык киргизского эпоса — это язык современных его сказителей. Кроме отдельных случаев архаической лексики мы, пожалуй, не найдем в нем никаких отличий от современного киргизского языка: фонетика, морфология, синтаксис те же, что и в стихах современных киргизских поэтов. Есть в нем некоторое количество диалектизмов, которые присущи тому или другому сказителю. Но эти диалектизмы — главным образом, фонетические — не выходят за рамки того, что мы наблюдаем в произведениях современных киргизских писателей.

Это большей частью касается з||с, начальных б||п и и||ноль: сүкүт||зүкүт, сым||зым, сыя||зыя, пайда||байда, пейил||бейил, перизат||беризат, парзат||барзат, небак||эбак, наркы||аркы, ноопаз||оопаз, нуку||уку, ным||ым и др.

О связи современного киргизского литературного языка с языком устного народного творчества (в том числе и эпоса) высказывался и действ. член АН Киргизской ССР Б. М. Юнусалиев. Приведу одно из этих высказываний: «... устное творчество и письменная литература тесно связаны не только по языку и стилю, но и по идейному содержанию». (Б. Юнусалиев. Предисловие к первой книге эпоса «Манас». Фрунзе, 1958 г.).

Само собой разумеется, что эпос отражает старый киргизский быт, с которым уже слабо знакомы не только студенты, но и молодые преподаватели, ведущие курс фольклора. А ведь старый киргизский быт — это не древность, а совсем недавняя киргизская жизнь. Например,

в 1928 году, когда я собирал материалы для словаря в Иссык-Кульской котловине, мне приходилось писать в юрте, лежа на животе, вечером при копилке (шайтан чырак). Такая же картина оставалась и в начале тридцатых годов. Все это находит свое отражение и в произведениях художественной литературы, изображающих жизнь двадцатых и тридцатых годов. И уже, конечно, в изображении дореволюционной киргизской жизни.

А теперь мы видим совершенно иную картину: вместо групп юрт — прямые улицы с благоустроенными домами, вместо копилки — электричество, в каждом доме, если не стулья, то табуретки, сидеть можно на полу на коврике или за столом — по желанию.

Многое из лексики — не только эпоса, но и художественной литературы — киргизской молодежи представляется арханкой, требующей объяснения. Думаю, что такая «арханка» имеет вполне законное право на место в общем словаре.

Само собой разумеется, что лексика фольклора, как и вообще лексика старого быта, должна быть количественно ограничена определенными рамками. Ведь словарь в первую очередь справочник по современному литературному языку. Этот принцип мною выдержан полностью.

В некоторых рецензиях на рукопись словаря указывалось на слишком большое количество фольклорных примеров, приводимых в качестве иллюстрации к значениям отдельных слов. Вношу оговорку: все, что дано без ссылок на фольклор, взято из советской художественной, научно-популярной литературы, из газет и журналов. Сюда же относится и все услышанное в среде киргизской интеллигенции. Если взять эту массу материала, то примеры с пометой фольк. займут там очень незначительное место. Это не извинение перед читателем за сочный язык киргизского фольклора, а только разъяснение.

Отдельные рецензенты указывали, что часть помещенного в рукописи материала (фольклор, разговорная и диалектная лексика) должна найти себе место не в киргизско-русском, а в толковом словаре киргизского языка. Но сможет ли пользоваться толковым словарем тот, кто слабо знаком с киргизским языком?

Особого замечания требует и лексика диалектная. Что эта лексика должна включаться в словарь, спора не вызывает. Вопрос о месте, которое она должна занимать.

Едва ли есть необходимость доказывать, что формирование киргизского литературного языка не закончилось. Он переживает такой период, когда использование диалектной лексики является настоятельно необходимым. И в то же время художественная литература отражает ее крайне слабо. Даже в произведениях художественной литературы, где действие происходит на юге Киргизии и сопредельной с ней части Сибиряка, по языку герои часто, пожалуй, ничем не отличаются от северян. Местный языковой колорит почти отсутствует.

Конечно, материал для характеристики своих героев, в том числе и языковой, должен собирать прежде всего сам писатель. Однако и помощь языковедов, в первую очередь диалектологов и лексикографов, должна играть свою роль. Диалектологи за последние годы начали уделять значительное внимание лексике. Задача лексикографа состоит в том, чтобы отобрать наиболее актуальную часть этой лексики и в соответствующей обработке представить ее в словаре.

Эта часть лексики особенно нужна для преподавателей киргизской школы и для авторов учебников по языку. Не может обходиться без нее и преподаватель киргизского языка в вузе при прохождении соответствующего раздела программы.



На занятиях в киргизской аудитории филологического факультета Киргосуниверситета часто приходится слышать, как одна часть студентов отрицает наличие того или другого слова в киргизском языке, а другая утверждает обратное. Это наглядно показывает, что отдельным студентам киргизский язык представляется в объеме их родного говора и прочитанной ими литературы.

За истекшие сорок восемь лет в жизни киргизского народа произошли коренные изменения, а это привело и к большим изменениям в языке, и, прежде всего, в его лексике.

Наблюдения в киргизской аудитории филфака Киргосуниверситета показывают, что часть лексики, столь привычная для среднего поколения, уже забывается молодежью. А это затрудняет чтение произведений художественной литературы, изображающих киргизскую дореволюционную жизнь и жизнь первых послереволюционных лет.

Дошли до нас и дореволюционные произведения, написанные хорошим киргизским языком. Часть их уже издана, но многие ждут своего издания. Несомненно, что и лексика этих произведений, составляющих богатство киргизского языка, должна быть представлена в словаре.

Есть одна часть лексики, вокруг которой обычно идут разговоры. Это — слова и выражения грубые, вульгарные и так называемые «неприличные». Этот вопрос обычно рассматривается с точки зрения русских переводов, а не подлинного значения их в данном конкретном языке.

Возьмем два примера, хотя и не имеющих прямого отношения к вопросу, но существенных принципиально. Кой *көз* на русский язык пытаются переводить как «бараний глаз». Когда же узнают, что это — эпитет киргизской красавицы, то приходят в ужас: «Какая же это красавица, если у нее бараний (т. е. грубые) глаза!». Нелепость здесь заключается не в киргизском эпитете, а в его русском переводе. Подлинное значение *кой көз* — карие глаза (большие и красивые). Если же нужен буквальный перевод (в скобках), то: «глаз овечки». А это эмоционально воспринимается совершенно иначе, чем «бараний глаз», *бото көз* переводят как «верблюжий глаз». Полная нелепость. Даже если взять буквальный перевод, *бото* не «верблюд», а «верблюжонок». Уже эмоционально не то. Но киргиз под *бото көз* разумеет: 1) большие карие томные глаза; 2) с большими карими томными глазами.

Если взять те слова, против включения которых уже высказывались рецензенты в конце тридцатых годов, то, например, слово *бок*, говорят, грубое, а потому в словарь включаться не должно. Здесь опять же мы имеем дело с неправильным русским переводом, из которого исходят рецензенты. А исходить-то следует не из нарочито выдуманного русского перевода, а из подлинного значения в киргизском языке. *Бокмурун* — имя одного из положительных героев эпоса «Манас». В русском переводе оно значит: сопляк; *темирдин* богу шлак; *богооз* (*бок ооз*) сквернослов; *бокто* — бранить, грубо ругать; *бок куй* — делать кизяки; *бок-жин* содержимое кишок и желудка.

Есть и другие случаи употребления слова *бок* и производных от него. Приведенные примеры едва ли могут вызвать возражения у здравомыслящего человека.

В предлагаемый словарь не вошло только то, что в восприятии среднего киргизского интеллигента является грубо неприличным. Все же, что не подойдет под это определение, включено.

Вопрос об архаизмах и словах, редко встречающихся, особых возражений не вызывал. Подавляющее боль-

шинство архаизмов встречается в богатырском эпосе, они, вне всякого сомнения, должны найти себе место в словаре. Слов редких очень мало, о них и спора не может быть.

Религиозные термины и выражения, употребительные только среди служителей культа, не включены.

Современная терминология, кроме узко специальной, широко представлена в словаре.

Иногда фразеология, приводимая в словаре, требует включения слов, которые могли бы и отсутствовать. Так, при глаголе *өкүр* — есть примеры: *көрүндө өкүрчү киши* или *көрүндө өкүргүр!* Это, по существу, уже идиоматика. Пояснить ее можно, только введя в словарь собственные имена двух ангелов: *Мүңкүр* и *Наңкүр*.

В словаре богато представлен иллюстративный материал: пословицы, поговорки, устойчивые словосочетания, идиоматика, отдельные фразы и цитаты из произведений. К этому материалу предъявляются два требования: возможно предельная краткость и идеологическая выдержанность. Но для первого требования иногда делаются исключения: бывают случаи, когда без пояснений пример не представляется убедительным.

Мне кажется, что обозначение заимствований, если и не обязательно, то, во всяком случае, очень полезно, когда речь идет о национально-русских словарях. В словарях по западным языкам дело обстоит иначе.

В чем же разница? А разница в самом назначении словаря. Все словари предназначены, как говорят, для изучения языка. Однако в самом русском глаголе «изучать» заложены разные значения: 1. обучаться и 2. исследовать.

Если словари русско-национальные, как и двуязычные по западным языкам, нужны для изучения в первом значении, то национально-русские — для изучения в обоих значениях. Ведь никому не придет в голову исследовать русскую лексику по русско-киргизскому словарю или французскую — по французско-русскому. Для этого есть другие справочники.

Совсем иное дело национально-русский словарь. Он не только помогает понять иноязычный текст или иноязычную речь, но, как правило, является единственным справочником по лексике и для исследователя. Этим объясняется желательность обозначения заимствований в национально-русских словарях.

Нужно это и для преподавателей родного языка филологических факультетов вузов при прохождении лексики. Небесполезно также историку и этнографу знать происхождение слова, когда они пользуются фактами языка при установлении связей данного народа с другими народами.

Без помет остаются заимствования из русского, если они сохраняют форму оригинала: *агрегат*, *агротехника*, *газета*, *журнал* и т. п.

Помета *ир.* (иранские языки) вводится вместо *п.* (персидский язык). Это объясняется тем, что иранские элементы проникали в киргизский язык разными путями: а) при непосредственном общении с таджиками и через посредство других народов Средней Азии (узбеки, уйгуры), б) из персидских книг через прежних грамотных людей и в) в виде остатков согдийской и, возможно, тохарской лексики. Поэтому лучше дать обобщающую помету.

Остаются без помет и заимствования из монгольских языков. Делить тюрко-монгольское наследство в общем словаре не представляется возможным. Это требует специальных исследований. Конечно, отдельные случаи легко узнать по аффиксации (каалга, кайгуул и др.), но это значило бы отмечать небольшую часть, а всю остальную массу оставлять без помет.



Вообще же следует сказать, что мы пока можем выявить исторически только самый верхний слой заимствований, не проникая в глубь истории. Добывать, как говорят горняки, «открытым способом». Нам известны связи киргизов с узбеками, таджиками, казахами, монголами (главным образом, калмыками), русскими, татарами. Известны связи через посредствующие звенья с языками персидским, арабским и т. д. А что можно сказать о связях далеких предков киргизов где-нибудь в центральной Азии? Пока — ровно ничего. Очень трудно выявить и заимствования из памирских языков (во всяком случае, находясь далеко от крупных научных центров).

Пришлось ограничиваться тем, что в силах сделать автор. Все остальное доделает следующее поколение. Теперь уже киргизское языкознание имеет значительное число квалифицированных языковедов киргизов, которым посильно не только составление учебников по языку, как это было еще недавно, но и решение больших теоретических языковедческих вопросов.

В словаре дается лексика современного литературного языка. Но, — о чем тоже сказано, — ограничить словарь лексикой только литературного языка невозможно. В него включается лексика фольклора, живой разговорной речи и т. д. В связи с этим стоит вопрос об орфографии.

Словарь должен строго придерживаться существующих утвержденных правил. Однако краткий свод правил киргизской орфографии не охватывает всего многообразия возможных вариантов. Все варианты, которые не могут быть фиксированы в своде правил, должны быть представлены в орфографическом словаре. Существующий словарь очень мал, а потому на многие вопросы ответить не может. Их приходится решать самостоятельно, согласуя, однако, каждый случай с принципами существующей орфографии. Приведем несколько случаев.

1. Форма, учтенная сводом правил. Здесь спорить не о чем.

2. Форма, имеющая часто встречающиеся варианты в практике, но один из вариантов согласуется со сводом или орфографическим словарем. Эта форма принимается за основную, а варианты даются с отсылкой и пометой *неправ.* Например:

кадыр IV: кадыр эсе см. кадыресе.  
кадыресе (*неправ.* кадыр эсе).

3. Свод и орфографический словарь противоречат друг другу. Практика тоже противоречива. Примеры: ай балта и ай балка по своду правил должны писаться раздельно (оба компонента сохраняют свое значение). Орфографический словарь дает ай балта слитно (айбалта), а ай балка вообще не дает. Этот трудный случай решается так:

ай I...;  
ай балта см. балта; ай балка см. балка.  
айбалка то же, что ай балка (см. балка)  
айбалта то же, что ай балта (см. балта)  
балка...; ай балка (пишется и айбалка) дается перевод.  
балта...; ай балта (пишется и айбалта) дается перевод.

Давать эти варианты обязательно, иначе читатель может не найти слово, встреченное в тексте. Для решения вопроса о том, какую из форм считать нормой, я пользовался рукописью орфографического словаря, составленного Х. К. Карасаевым. Других пособий пока нет.

Само собой разумеется, что здесь имеются в виду часто встречающиеся в печати варианты. Единичные случаи в расчет не принимаются. В словаре им места нет.

4. Лексика диалектная, когда она фонетически расходится с нормой литературной. Здесь возможны разные случаи:

а) Закономерные фонетические варианты:

сув (см. суу), күйөв (см. күйөө).

Такие варианты в словарь не вводятся.

б) Когда закономерность не установлена, а вариант имеет важное лингвистическое значение. Примеры: сүдүр- (см. сүйрө-), куйрул- (см. куурул-) и др. Их не так много.

Такие варианты даются на своем алфавитном месте с отсылкой к основному варианту: адакта- то же, что аякта-, сүдүр- то же, что сүйрө- и т. д.

в) Когда в словарь вводится слово, звучание которого не поддается передаче существующим киргизским алфавитом, но в словарь должно быть введено. Тогда на своем алфавитном месте дается такая форма, которая может быть принята орфографией, а в квадратных скобках приводится фонетический вариант. Это касается, главным образом, южной фонемы э, например: агет *ир. южн.* [əgət].

Фонема *h* в южных вариантах встречается очень редко. В алфавитном порядке она передается через *х*.

Несколько слов о диалектных пометах вообще. Есть пометы, охватывающие широкую территорию: *южн.* (южный), *сев.* (северный). Но есть и более дробные: *чатк.* (чаткальский), *талас.* (таласский) и т. д. Это означает, что данное слово или выражение пока зафиксировано там-то. Но это не значит, что его нет в других местах. Возможно, оно будет обнаружено. Помета *сев.* еще не значит, что данное слово или выражение распространено по всему северу Киргизии, а *южн.* — по всему югу. Это значит, что данный факт зафиксирован на севере или на юге, но более точной его локализации пока нет.

Словарь наш переводной. Из этого, однако, не следует, что он обязан дать готовый перевод любого киргизского слова или выражения. Дать готовый перевод — его основная задача. Но во многих случаях автор был вынужден дать готовый русский перевод средствами своего лексического запаса. В свое оправдание он может сказать, что словарь — не переводчик, а лишь его скромный помощник.

Есть много и таких случаев, когда перевод вообще дан быть не может, а требуется и объяснение, или только объяснение:

1. Сиңди и карындаш. Оба эти слова можно перевести «младшая сестра». Для перевода на русский язык это будет вполне правильно, но для употребления в киргизском тексте может привести к недоразумению: у мужчины может быть только карындаш, а у женщины — только сиңди. Эжеке (от эже I) интимно-почтительная форма обращения к старшей женщине (так обычно обращаются учащиеся школы и вузов к преподавательнице; ср. агай)...

А разве перевод токо́л как «вторая жена» можно считать правильным? Нет. Это могла быть и вторая, и третья, и четвертая жена. Но и это только в том случае, если они взяты еще при первой.

2. Части юрты: чамгара́к, туурдук и др. Само собой разумеется, что ни о каком переводе речи быть не может, можно только описательно объяснить.

3. Искключительную трудность представляют богато представленные в киргизском языке слова образные и подражательные. Нет никакой возможности найти пе-



ревод таких, например, глаголов, как арбай-, эрбай-, арбаанда-, эрбаанда-, адыраанда-, барбаанда-, барбалакта- и т. п. Тут требуются не только объяснения, но и обильные примеры, которые помогут читателю как-то проникнуть в суть таких слов, почувствовать их.

Правда, встречаются и такие, казалось бы, нужные примеры, от которых приходилось отказываться только потому, что они совершенно не поддаются удобочитаемому русскому переводу. Это примеры с несколькими подражательными или образными словами. Приведу один из них:

ат семизи кымпынсы, сыртынан тартып зыңкыйсы, этинен калган аттар бар, арыктын баары дыңкыйсы фольк.

Здесь противопоставляются жирные и тощие.

Много думал я над формой перевода слов, словосочетаний, поговорок, идиом. Лучшим переводом в словаре являлся бы ближайший к киргизскому тексту русский эквивалент, если бы словарь ставил себе только узко практические цели. В самом деле, ведь для практика (в том числе и для переводчика) вполне достаточно, таких, например, переводов пословиц и идиом:

1. түндүктөн куолап тургандай как из рога изобилия.  
2. бээ десен, төөгө кетет ты про Фому, а он про Ерему.

3. эшек такала- или чочко такала- бить баклуши, бездельничать.

4. бир кумалак бир карын майды чиритет в бочку меда ложку дегтя.

5. эшегин элтеп токуйбуз, намазын кантип окуйбуз? осла-то мы ему кое-как оседлаем, а как нам его намаз совершать? (см. элте-).

Но словарь предназначен и для тех, кто хочет взглянуть глубже, связать языковые факты с жизнью, кто хочет получить не только «гладкий» перевод, но и некоторые реалии. Особенно показателен в этом отношении 5-й пример. Для южных киргизов осел (эшек) с давних пор является привычным верховым и вьючным животным (конечно, когда нет лошади). В Тянь-Шане, и то только ближе к синьцзянской границе, где у киргизов давняя связь с уйгурами, киргиз, едущий на осле, не является большой редкостью. А вот, например, в Чуйской долине или в Иссык-Кульской котловине киргиз лучше пойдет пешком, чем сядет на осла. В последние годы, правда, и здесь уже встречается киргиз на осле, но пока еще сравнительно редко. В таких примерах требуется не только русский эквивалент, но и буквальный перевод да еще с кратким пояснением. Эта пословица требует исторической справки: *(шутливое воспоминание о событиях 1636 г. и последующих годов, когда киргизы находились в эмиграции в Ферганской долине и в Бухарском ханстве...)*.

В идиоматике, само собой разумеется, далеко не всегда можно дать буквальный перевод, но вот пословицы и поговорки обычно даются в двух переводах. И это я считаю совершенно оправданным. Сошлюсь на 4-й пример. Ни деготь, ни мед для старого киргизского быта не характерны. Русский эквивалент пословицы уведит читателя от киргизского быта, в котором зародилась эта поговорка. А вот буквальный перевод раскрывает этот быт: *орди катышек портит целый кутыр масла*.

Говорил я по этому вопросу с серьезными русскими переводчиками, которые работают по подстрочникам. Они предпочитают «корявый», но близкий к подлиннику перевод. Тут, — говорят они, — есть за что зацепиться. Да и в самом деле, ведь художник слова часто может найти перевод и верный, и в то же время художественно лучший, чем дает автор словаря.

В словарях многие слова или отдельные их значения требуют иллюстрации примерами. Назначение этих примеров может быть различное: 1) подтвердить наличие в языке данного слова или отдельного его значения; 2) пояснить его употребление в определенном грамматическом оформлении (например, падежное управление при глаголе); 3) показать стилистическую окраску в сочетании с другими словами и т. п. Все это должно быть дано к месту и в количестве, которое не перегружало бы словарь, не было бы лишним. Однако это «лишнее» не может оцениваться одной меркой для всех языков и для любого типа словаря.

Такое же положение можно наблюдать и в отношении производных форм: от одних основ они даны, а от других нет. Это опять-таки объясняется состоянием моей картотеки: я давал в словаре только те производные, которые мне встретились и были записаны на карточках.

Теоретически в тюркских языках, в том числе и в киргизском, можно легко образовать производные, например: бил-, билин-, билиндир-, билиндирт-, билиндиртти- и т. д. Но это, во-первых, возможно не от каждого глагола, а во-вторых, — и это, пожалуй, важнее — далеко не все они практически могут быть употреблены. Поэтому в словаре даются только такие производные, которые встречены в живом употреблении.

Читатель может заметить, что не все слова одинаково разработаны: одни даны со многими членениями, с большим количеством иллюстративных примеров, с идиоматикой, а другие остаются «голыми»: слово и его перевод. Нужно сказать, что и в языке не все слова живут одинаково: одни обрастают большой семьей, а другие остаются «бобылями». Но дело не только в этом. Есть слова, которые нуждаются в иллюстрациях, и в жизни они, эти иллюстрации, есть, но в словарь не попали. Бывало, что на такое слово в картотеке оказывалось несколько примеров, но ни один из них для словаря не был приемлемым. В тех случаях, когда мне приходил в голову пример, но в картотеке его не оказывалось, он в словарь не включался.

В примерах иногда встречаются неоконченные фразы. Это обычно примеры стихотворные, состоящие из придаточных предложений с дееспричастием прошедшего времени (-ып). Сказуемое главного предложения часто бывает отделено от него многими придаточными. Приводить все предложение целиком было бы очень громоздко. Можно было бы поставить вместо придаточных предложений многоточие, но сказуемое главного предложения не имеет связи с тем словом, к которому относится приведенная иллюстрация. Я бился между двумя возможностями: а) дать перевод дееспричастия или б) отойти от текста и перевести дееспричастие окончательной формой. У меня встречаются в разных местах оба перевода. Ничего другого я придумать не мог, хотя и знаю, что это может вызвать нарекания.

Бывают случаи, когда перевод иллюстраций к слову или к одному из его значений отличается от перевода самого слова. Это несоответствие только кажущееся. При значениях слова даются переводы, исходя из значения киргизского слова, а примеры к нему иной раз приходится переводить, исходя из употребления, хотя для киргиза значение данного слова в примере остается неизменным.

Вообще же в переводах я старался быть возможно ближе к оригиналу, часто давал подстрочный перевод, не считаясь с тем, что иногда перевод выглядел довольно коряво. Это, мне кажется, лучше, чем дать перевод гладкий, но по лексике далеко отстоящий от киргизского подлинника.



Со времени выхода первого Киргизско-русского словаря прошло уже четверть века. За это время изменилась жизнь, а вместе с ней вошло много нового и в лексику. Выросла киргизская интеллигенция, умножились кадры киргизских ученых. В ряды писателей влились молодые таланты, с большим мастерством творит старшее поколение. Все это дало возможность значительно пополнить картотеку словаря. Об этом говорит и объем словаря, он увеличился почти в три раза по сравнению с изданием 1940 г. Уже одно это достаточно убедительно показывает, что в настоящем словаре лексика представлена гораздо богаче, чем в первом словаре.

Но дело не только в количестве. И самый состав словника значительно обновился: многие устаревшие термины заменены ныне существующими, прибавились новые, которых раньше не было. Эти термины взяты не из терминологических словарей, а непосредственно из тех специальных статей, главным образом, газетных, где эти термины появляются уже как общеупотребительные.

Теперь значительно полнее представлена лексика диалектная (садоводство, хлопководство, бахчеводство, скотоводство, орошение, строительство и др.), что может помочь не только при разработке терминологии, но и при чтении художественной литературы (ведь писатели, как правило, не дают примечаний с объяснением лексики).

Богато представлены отглагольные прилагательные на -луу, -нуу (внешне эта форма напоминает отглагольное имя действия). Значительно шире представлена уподобительная форма глагола на -сы, -сын. Сам термин «уподоб(ительное)» предлагается мною впервые.

Несмотря на все трудности в настоящем словаре удалось дать более строгое, чем в первом, орфографическое оформление. Почти во всех случаях, когда практика дает разноречие, удалось установить форму, требуемую существующими правилами.

В наше время требования к словарям предъявляются в отношении нормативности их содержания и формы. В словаре должны быть отобраны слова и выражения, которые считаются литературной нормой. Должны быть представлены в строгом соответствии отдельные разделы лексики. Во всех нужных случаях слова и выражения должны иметь пометы и т. п. Орфография должна строго соответствовать существующим правилам. Выполнить все эти требования я стремился.

Удалось ли это полностью? Конечно, нет. Ведь для выполнения этих требований нужны и соответствующие условия.

Прежде всего об отборе лексики. Отбирать я мог только из лично собранной за много лет картотеки. А чем

я мог руководствоваться, кроме своего чутья языка? Проводить «всенародный опрос» по каждому слову или выражению? Ведь собственное чутье — далеко не всегда достаточный критерий. А если добавить к этому, что я не киргиз, а русский, то цена моему языковому чутью еще больше снизится. Эту оговорку я считаю обязательной.

Когда мне приходилось работать над русско-киргизскими словарями, всех этих вопросов по русской части не возникало. Мы русскую часть получали в готовом виде. Но в киргизской части и там далеко не все нормально.

Многие указания на диалекты, которые я вначале давал, пришлось снять, так как в позднейших произведениях художественной литературы и в газетах эти слова встречались уже как общеупотребительные. Думаю, что и после этих вычеркиваний еще многие указания на диалекты окажутся лишними.

Представляю на суд общественности свой словарь с этими и другими вынужденными недоделками.

Автором двух киргизско-русских словарей я называл себя. Это так. Но все же без помощи многих и многих лиц мне бы пришлось работать еще несколько лет, чтобы работу по предлагаемому словарю довести до конца.

Трудно было бы без того исключительного внимания к моей работе, которое проявил бывший ректор Киргоссуниверситета действ. член АН Киргизской ССР Б. М. Юнусалиев. Такое же внимание уделял словарю и преемник Б. М. Юнусалиева по должности ректора С. Т. Табышалиев, а также руководство филологического факультета Киргоссуниверситета, особенно — члены кафедры киргизского языка. Мне разрешили пользоваться своими материалами наши молодые киргизские диалектологи, в первую очередь Дж. Мукамбаев, Г. Бакинова и К. Мифтахов. Довольно часто я получал от ленинградского этнографа С. М. Абрамзон карточки с фонетически четкими и всегда толковыми объяснениями.

Из стариков колхозников мне особенно много дал Осмон Конгурбаев, большой знаток киргизской народной мудрости.

Неоценимую помощь оказали мне Х. К. Карасаев и Дж. Ш. Шукуров. Х. К. Карасаев, большой знаток киргизской лексики, был моим постоянным консультантом, а также прочитал конец рукописи словаря. Дж. Ш. Шукуров прочитал большую часть рукописи. Часто обращался я к З. Б. Бектенову. Каждый из них внес много ценных замечаний.

Обязан я еще многим и многим. Всех не перечислишь. Всем им я приношу свою сердечную благодарность.

К. ЮДАХИН



## О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Все заглавные киргизские слова приводятся в алфавитном порядке без объединения их в гнезда.

Каждое слово со всем относящимся к нему материалом образует словарную статью.

2. Омонимы даются отдельными статьями и обозначаются светлыми римскими цифрами, напр.:

ат I (ср. жылкы I) 1. лошадь...

ат II 1. имя...

ат- III 1. бросать...

ат- IV усеченная форма вспомогательного глагола...

3. Если заглавное киргизское слово встречается преимущественно в одном или нескольких сочетаниях, после него ставится двоеточие и приводятся употребительные словосочетания с переводом, напр.:

биргеле: биргелеп совместно, вместе...

бололок: бололок кемпир то же, что бапалак кемпир (см. бапалак).

агалы: агалы-ини братья (старший и младший).

4. Киргизские слова, равноценные по употребительности, имеющие одинаковый перевод и стоящие рядом по алфавиту, даются в одной словарной статье через запятую, напр.:

абылгасы, абылкасым название одного из колышков сохи.

При нарушении алфавита второе, третье и др. слова приводятся также на своем алфавитном месте со ссылкой см., напр.:

кейип, кейп ар. 1. настроение...

кейп см. кейип.

5. Лексические значения многозначного киргизского слова отмечаются полужирными цифрами с точкой; отдельные значения фразеологического материала и идиоматики, расположенной за знаком ромб (◊), отделяются арабскими светлыми цифрами за скобками. В переводах значений близкие синонимы отделяются запятой, более отдаленные — точкой с запятой.

6. Иллюстративные примеры, устойчивые сочетания, пословицы и поговорки приводятся при тех значениях слова, к которым они относятся. Примеры и сочетания, относящиеся к нескольким значениям, приводятся при последнем из них. Примеры и сочетания, не относящиеся ни к одному из значений, и идиомы расположены за знаком ромб (◊).

7. Помета парное к показывает, что данное слово самостоятельного значения не имеет, а употребляется только в паре с другим словом.

Парные слова приводятся следующим образом:

1) если оба компонента парного слова — значащие слова, то парное слово с переводом приводится при

первом компоненте. На своем алфавитном месте дается второй компонент парного слова со ссылкой на первый компонент, напр.:

сакалдуу бородач, пожилой мужчина, мужчина почтенного возраста; сакалдуу-көкүлдүүлөр...

көкүлдүү: сакалдуу-көкүлдүү см. сакалдуу.

2) если первый компонент значимый, а второй — незначимый, то парное слово приводится при первом компоненте, а второй компонент дается на своем месте по алфавиту с пометой парное к, напр.:

кыз...; кыз-кыркын...

кыркын II парное к кыз.

3) если оба компонента не имеют самостоятельного значения, то вслед за первым словом ставится двоеточие и приводится парное слово с переводом, а на своем месте по алфавиту приводится второй компонент со ссылкой парное к, напр.:

омбу: омбу-домбу...

домбу парное к омбу.

8. Если присоединение аффикса принадлежности вызывает выпадение из основы звука (и соответствующей буквы), то при заглавном слове после перевода обычно приводится усеченная форма слова с аффиксом принадлежности 3-го лица и переводом, напр.:

мурун I 1. нос; мурду, мурдуң, мурдум...

Усеченные формы слов помещаются также на своем месте по алфавиту со ссылкой на основную форму, напр.:

коону см. көңүл.

9. Пословицы и поговорки помещаются в пределах значения с пометой погов. и оформляются следующим образом:

1) если киргизская пословица (поговорка) содержит ясный, понятный образ, то в словаре приводится ее литературный перевод, напр.:

кезен... чечинген суудан кайтпас, кезеген жоодон кайтпас погов. раздетый не боится воды, нацелившийся не боится врага...

2) если киргизская пословица (поговорка) недостаточно понятна, то в словаре по возможности приводится русский эквивалент, напр.:

жерде... кимдин жерин жердесең ошонун ыры мурда погов. на чьей земле живешь, того и песню пою; на чьем возу сижу, того и песенку пою.

3) при отсутствии буквального совпадения киргизской и русской пословицы (поговорки) после нее дается

литературный перевод, а в скобках буквальный перевод с пометой *букв.*, напр.:

**эмчек...** бала мыйлабай, эмчек кана? *погов.* дитя не плачет, мать не разумеет (*букв.* если дитя не плачет, где грудь?)...

4) если литературный перевод не дает полного представления о смысле пословицы (поговорки), то в скобках курсивом дается пояснение или указывается случай ее употребления, напр.:

**ыргыт...** чыккан (*или таянган*) тооң бийик болсо, ыргыткан ташымь ыраак түшөт *погов.* если гора, на которую ты взобрался, высока, то брошенный тобой камень упадет далеко (*об ответственности человека, занимающего высокое общественное положение*)...

Буквальный перевод (в скобках) встречается и при других словосочетаниях, напр.:

**эл орунга олтурганда** когда свечерело, когда стемнело (*букв.* когда народ сел на место, упрямившись с хозяйственными делами).

**жаагың сынгыр!** или **жаагың кыйрагыр!** заткни ты глотку-то свою (*букв.* раздробись твои челюсти!).

10. Глагол приводится в форме основы с дефисом и переводится при заглавных словах преимущественно несовершенным видом.

В переводах глаголов в иллюстративных примерах, словосочетаниях и идиоматике преобладает совершенный вид.

11. Залоговые формы глагола (побудительный, страдательный, возвратный, взаимный) даются на своем месте по алфавиту с пометой залога и указанием на исходную форму, напр.:

**айык-** II выздоравливать, поправляться; заживать (*о ране*)...

**айыктыр-** *побуд.* от айык- II вылечивать, исцелять; заживлять (*рану*).

При залоговых формах глагола по возможности приводится перевод, за исключением тех случаев, когда он является громоздким или неупотребительным. В последнем случае дается только ссылка; *побуд. от...*, *страд. от...* и т. д., напр.:

**такалат-** *побуд.* от такала-...  
**кемитил-** *страд.* от кемит-...

Если глагол употребляется в роли вспомогательного, то это его употребление указывается за соответствующей цифрой как одно из значений и оформляется следующим образом:

**кел...** 9. в роли вспомогательного глагола указывает, что действие совершается или совершалось непрерывно...

12. При словах с пометой *и. д.* (имя действия) перевод на русский язык дается также только в тех случаях, если он не является громоздким или неупотребительным, напр.:

**учкашуу** *и. д.* от учкаш-  
**кезектеш** I *и. д.* от кезекте- чередование.

13. При подаче имен существительных, которые в контексте могут выступать и в функции прилагательных или наречий, составитель исходит из значения слова в киргизском языке, напр.:

**алтын** золото (но не золотой)  
**темир** железо (но не железный).

На возможные случаи употребления слова в функции прилагательного или наречия приводятся примеры:  
**жыгач** дерево; **жыгач** үй деревянный дом.

14. В словаре отдельными статьями приводятся оформившиеся наречия, напр.:

**кайра** I *деепр.* от кайыр- IV...

15. Деепричастия, образование которых отклоняется от нормы, даются при глаголе, от которого они образованы, и кроме того приводятся отдельной статьей с отсылкой к данному глаголу, напр.:

**тээп** *деепр.* от теп- II.

**өөп-** *деепр.* от өп- II.

**теп-** II (*деепр.* тээп) I. лгать...

**өп** (*деепр.* өөп)...

16. Причастия отдельно не приводятся и даются по мере необходимости в статье глагола.

17. Все разряды числительных даются самостоятельными статьями.

18. Формы личных местоимений, отклоняющиеся от общей нормы, даются при основной форме и кроме того приводятся отдельной словарной статьей с отсылкой к этой форме, напр.:

**маа** I *с.м.* мен I.

**мага, маган** *с.м.* мен I.

**маңа** *южн. с.м.* мен I.

**мен** I я (*менин род. п., мени еңн. п., мага, маа, маган дат. п.*)...

19. При союзах, частицах, междометиях, послелогах и звукоподражательных словах приводятся грамматические пометы и, по возможности, указание на употребление, напр.:

**вай** *межд.* ой!, ох!

**эле** I *частица*...

20. При существительных, образованных с помощью аффикса **-лык**, если перевод громоздкий и неупотребительный, даются только ссылки к исходному существительному, напр.:

**даярдоочулук** *отвл.* от даярдоочу...

21. При заимствованных словах после заглавного слова приводится помета, указывающая на происхождение слова. При производных же словах с киргизским аффиксом указание на происхождение не приводится, напр.:

**азан** I *ар.* ...

но:

**азанчы** (без пометы)

Если аффикс также является заимствованным, то приводится указание и на это заимствование, напр.:

**мээнет** *ар.* ...

**мээнеткеч** *ар.-ир.* ...

Если заимствованная основа в чистом виде в словаре не дается, а приводится в киргизском оформлении, языковая принадлежность элементов слова указывается, напр.:

**табышкер** *кирг.-ир.* ...

Без помет остаются заимствования из русского языка, если они сохраняют форму оригинала, напр.:

**газета, журнал** и т. п.

Помета *р.* дается при заимствованиях из русского языка, если они не сохраняют форму оригинала и если при



них не приводится ссылка на соответственное заимствование, напр.:

**борум** *р. разг. I. форма...*

но:

**жаныбар** *II разг. то же, что январь.*

22. В связи с тем, что краткий свод правил киргизской орфографии не может охватить всего многообразия возможных вариантов, а киргизский орфографический словарь очень невелик, некоторые вопросы в словаре решены следующим образом:

1) если в формах, имеющих часто встречающиеся варианты, один из них соответствует своду правил или орфографическому словарю, то он принимается за основную форму, а прочие варианты даются на своем алфавитном месте со ссылкой *то же, что*, напр.:

**зым** *I то же, что сим.*

**окто** *I то же, что окто.*

В тех случаях, когда вариант является явно неправильным, он дается с пометой *неправ.*, напр.:

**кадыр** *IV: кадыр эсе см. кадыресе.*

**кадыресе** (*неправ. кадыр эсе*)...

2) если свод правил киргизской орфографии и орфографический словарь приводят одно и то же слово в разном написании, а в практике также наблюдается разноречие, то и в словаре приводятся различные варианты, напр.:

**ай** *I...; ай балта см. балта; ай балка см. балка...*

На своем месте по алфавиту приводятся эти варианты с отсылкой к статье, где они даются с переводом, напр.:

**айбалка** *то же, что ай балка (см. балка)*

**айбалта** *то же, что ай балта (см. балта)*

**балка...**; **ай балка** (*или айбалка*)...

**балта...**; **ай балта** (*или айбалта*)...

23. Помета *то же, что* употребляется также для указания на семантическое тождество, напр.:

**ачыма** *I. квашеный; ачыма атала то же, что максым I...*

24. Взаимозаменяемые сочетания, а также примеры, данные в разных вариантах, приводятся в словарной статье с помощью *или*:

**дем кыл- или дем байла-** возлагать надежды...

В более распространенных примерах сочетание не повторяется, но стоит в скобках после заменяемого слова с предшествующим *или*.

25. Диалектные слова, звучание которых не поддается передаче существующим киргизским алфавитом, приводятся на своем алфавитном месте в форме, которая может быть принята орфографией, а в квадратных скобках дается фонетический вариант, напр.:

**алагүү южн. [элэгүү]** вяхирь,...

26. Помета *ср.* указывает, что по данному слову разъяснения даны под тем словом, к которому сделана отсылка, напр.:

**ариптеш** (*ср. ариптүү, арып I, арыпта*)...

27. Помета *см.* отсылает читателя к словарной статье, где он найдет интересующее его слово, словосочетание или необходимое объяснение.

Кроме того, помета *см.* дается также при нарушении алфавита в словах равноценных и употребительных и имеющих одинаковый перевод (см. § 4).

28. Помета *фольк.* употребляется в примерах; это 1) песни, записанные в народе, 2) устное творчество акынов, 3) богатырский эпос.

Помета *стих.* употребляется в примерах из произведений поэтов-писменников.

Помета (*в эпосе*) — приводится для слов, встречаемых только в эпосе.

29. К словам, редко употребляющимся, дается помета *редко*.

30. При словах образных и подражательных, представляющих исключительную трудность для перевода, даются пояснения и примеры, напр.:

**бөлү охот. возглас, которым подзывают ловчую птицу.**

**бык I подражательное слово...**

**ап II I. звукоподр. гав! ...**

**зоңк: зоңк-зоңк подражание повторяющемуся звонкому звуку...**

31. В целях грамматической, стилистической и терминологической характеристики отдельные слова снабжаются пометами в соответствии с приведенным списком условных сокращений.

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

ар.— арабский язык  
 ав.— авиация  
 анат.— анатомия  
 англ.— английский язык  
 башк.— башкирский язык  
 бенг.— бенгальский язык  
 бот.— ботаника  
 бран.— бранное слово, выражение  
 буд.— будущее время  
 букв.— буквально  
 бухг.— бухгалтерия  
 вводн. сл.— вводное слово  
 вет.— ветеринария  
 взаимн.— взаимный залог  
 вин.— винительный (падеж)  
 воен.— военное дело, военный термин  
 возвр.— возвратный залог  
 возвр.-страд.— возвратно-страдательный залог  
 попр.— вопросительное местоимение, вопросительная частица  
 вр.— время  
 в разн. знач.— в разных значениях  
 в сочет.— в сочетании  
 вспом.— вспомогательный глагол  
 г.— год  
 геогр.— география  
 гл.— глагол  
 гл. обр.— главным образом  
 горн.— горное дело  
 грам.— грамматика  
 греч.— греческий язык  
 груб.— грубое слово, выражение  
 дат.— дательный (падеж)  
 деепр.— деепричастие  
 дет.— в детской речи  
 дип.— дипломатический термин  
 др.— другой, другие  
 женск.— в женской речи  
 звукоподр.— звукоподражание  
 знач.— значение  
 и. д.— имя действия  
 и др.— и другие  
 им.— именительный (падеж)  
 инд.— индийские языки  
 ир.— иранские языки  
 ирон.— в ироническом смысле  
 исык-кульск.— исык-кульский говор  
 ист.— исторический термин  
 иск.— исходный (падеж)  
 и т. д.— и так далее  
 и т. п.— и тому подобное  
 ичкилик.— ичкиликский диалект  
 каз.— казахский язык  
 канц.— канцелярское выражение

карт.— термин карточной игры  
 кирг.— киргизский язык  
 кит.— китайский язык  
 книжн.— книжный стиль  
 л.— лицо глагола  
 -л.— либо  
 ласк.— ласкательная форма  
 лингв.— лингвистика  
 лит.— литература  
 мат.— математика  
 мед.— медицина  
 межд.— междометие  
 мест.— местоимение  
 местн.— местный (падеж)  
 метео.— метеорология  
 миф.— мифология  
 многокр.— многократный вид глагола  
 монг.— монгольский язык  
 муз.— музыка  
 напр.— например  
 наст.— настоящее время  
 неодобр.— неодобрительно  
 неправ.— неправильно  
 орф.— орфография, орфографически  
 отвл.— отвлеченное от...  
 отриц.— отрицание, отрицательный  
 офиц.— официальный термин  
 охот.— охотничий термин  
 п.— падеж  
 памирск.— памирский говор  
 пед.— педагогика  
 перен.— в переносном значении  
 погов.— поговорка  
 полит.— политический термин  
 понуд.— понудительный залог  
 поэт.— поэтическое слово  
 пренебр.— пренебрежительно  
 прил.— прилагательное  
 прим.— пример  
 притяж.— притяжательный (аффикс)  
 прич.— причастие  
 противит.— противительный союз  
 противоп.— противоположное (значение)  
 прош.— прошедшее время  
 прям.— в прямом значении  
 психол.— психология  
 р.— русский язык  
 разг.— разговорное слово, выражение  
 рели.— религия  
 род.— родительный (падеж)  
 санскр.— санскрит  
 сев.— северный диалект  
 синьцз.— слово, употребляемое у синьцзянских киргизов  
 см.— смотри  
 собир.— собирательно



соед.— соединительный союз  
 сокр.— сокращённо  
 соотв.— соответствует  
 спорт.— физкультура и спорт  
 ср.— сравни  
 стих.— стихотворение  
 страд.— страдательный залог  
 с.-х.— сельское хозяйство  
 тадж.— таджикский язык  
 талас.— таласский говор  
 тат.— татарский язык  
 т. е.— то есть  
 театр.— театроведение  
 тех.— техника  
 тиб.— тибетский язык  
 тув.— тувинский язык  
 тыньш.— тынь-шаньский говор  
 узб.— узбекский язык  
 уйг.— уйгурский язык  
 уменьш.— уменьшительная форма

уподоб.— форма уподобления, уподобительный  
 употр.— употребляется  
 усил.— усилительная частица  
 уст.— устаревшее слово, выражение  
 уступ.— уступительный союз  
 физ.— физика  
 филос.— философия  
 фин.— финансовый термин  
 фольк.— фольклор  
 хим.— химия  
 чатк.— чаткальский говор  
 чуйск.— чуйский говор  
 шахм.— термин шахматной игры  
 школ.— школьное выражение  
 шутл.— шутливое слово, выражение  
 эвф.— эвфемизм  
 эк.— экономика  
 этн.— этнография  
 южн.— южный диалект  
 юр.— юридический термин

### КИРГИЗСКИЙ АЛФАВИТ

| Написа-<br>ние<br>букв | Произно-<br>шение<br>букв | Написа-<br>ние<br>букв | Произношение<br>букв |
|------------------------|---------------------------|------------------------|----------------------|
| Аа                     | а                         | Пп                     | пэ                   |
| Бб                     | бэ                        | Рр                     | эр                   |
| Вв                     | вэ                        | Сс                     | эс                   |
| Гг                     | гэ                        | Тт                     | тэ                   |
| Дд                     | дэ                        | Уу                     | у                    |
| Ее                     | е (йе, э)                 | Үү                     | ү                    |
| Её                     | ё (йо)                    | Фф                     | эф                   |
| Жж                     | жэ, джэ                   | Хх                     | ха                   |
| Зз                     | зэ                        | Цц                     | цэ                   |
| Ии                     | и                         | Чч                     | чэ                   |
| Йй                     | ий                        | Шш                     | ша                   |
| Кк                     | ка                        | Щщ                     | ща                   |
| Лл                     | эл                        | Ъ                      | ажыратуу белгиси     |
| Мм                     | эм                        | Ыы                     | ы                    |
| Нн                     | эн                        | Ь                      | ичкертүү белгиси     |
| Ңң                     | ың                        | Ээ                     | э                    |
| Оо                     | о                         | Юю                     | ю (йу)               |
| Өө                     | ө                         | Яя                     | я (йа)               |

## А

а I 1. *возглас удивления*; 2. *вопрос с оттенком удивления или неудовольствия*.

а II см. ая II; мейли, не болсо, а болсун всё равно, будь, что будет; а түгүл 1) не тот; не он; 2) не только тот; а береги вон тот; а болду, бу болду, Эшкаранын он төөсү өлдү погов. то было, (да) это было, десять верблюдов Эшкары пало (что ни говори, а это факт).

а III (неправ. вместо аа) см. ая II; а көрө муну сүйлөй-лүчү вместо того (лучше) поговорим об этом; а эмне дедиңер? вы что ему сказали?; бирок а Темирдин көзү жетти но Темир понял это; адам баласы аа эмне небес! что (только) человек не скажет об этом!

а IV р. союз а; а сен эмне үчүн кетпей отурасың? а ты почему сидишь и не уходишь?; ах сен болсоң... а что касается тебя...; а ты...; а эмичи? ну, а теперь?; а эми болсо... а вот теперь...

аа см. ая II.

аалам ар. мир, вселенная; ааламды басып шоораты фольк. слава о нём разнеслась по всему миру; ааламга белгилүү всемирно известный; он сегиз миң аалам фольк. вселенная (земля со всем населяющим её); он сегиз миң аалам — көк өгүздүн жонунда стих. вселенная (держится) на хребте сивого быка (по старому народному представлению); он сегиз миң ааламды камырдай тепсеп баскандай фольк. (у богатыря такой вид) будто всю вселенную может месить, как тесто; ◇ бул бала ааламга татыйт этот паренёк мировой; ааламдан ашкан см. аш-II 2.

ааламдык несметный (бука. то, что есть во всём мире); ааламдык дилде, сансыз мүлк фольк. несметное количество золота, бесчисленные богатства.

аалат то же, что наалат; атаңарга аалат! бран. проклятие вашим предкам!

аалаш- переключаться, кричать «а-а!»; аркы-терки бастырып, аалашып шашышып фольк. то туда, то сюда проезжая и друг с другом опасно переключаясь.

аалим то же, что аалым.

аалы то же, что наал; аалы така, кең өтүк баскан өкөн Күлчоро фольк. в широких сапогах с медными подковами выступал (богатырь) Кюльчоро.

аалым ар. уст. учёный (сведущий гл. обр. в богословии).

аамыят ар. значимость; важность, значение; аамыяты жок не имеет значения, не играет роли.

аар I, II то же, что наар I, II.

аарчу см. аарчы I.

аарчуу и. д. от аарчы- II.

аарчы I, аарчу: бет аарчы или жүз аарчы или бет аарчу или жүз аарчу или бет аарчы (бетгачы) жоолук носовой платок (или в старом быту что-л., его замещающее: тряпка, кушак и т. п.).

аарчы- II чистить, очищать, отчищать.

аарчыла- страд. от аарчы- II быть очищаемым, отчищаемым, чиститься, очищаться, отчищаться.

аарчы- возвр. от аарчы- II вытираться, утираться; колун майлыкка аарчынып вытерев свои руки полотенцем.

аарчыт- понуд. от аарчы- II.

аарчыш- взаимн. от аарчы- II.

аары I I. оса; 2. (точнее орус аары или бал аары) пчела; аары бакса, бал берет стих. если водить пчёл, (они) дадут мёд; 3. шмель.

аары- II южн. то же, что аарчы- II.

аарыт- южн. то же, что аарчыт-

аачы см. аарчы I.

аб усиление к словам, начинающимся на б; аб-бали! вот это здорово!; вот это правильно!; вот молодец!

аба I 1. дядя (по мужской линии); 2. обращение к старшим, гл. обр. того же возраста, что и отец обращающегося; улуу-кичүү абалар! фольк. почтенные старики; 3. старший брат; мен, Кудайназар, абаңмын—атаңдан калган агаңмын фольк. я, Кудайназар, твой старший брат — тебе вроде отца, я твой старшой; 4. сев. старший из старших братьев.

аба II ар. 1. воздух, атмосфера; таза аба чистый воздух; аба флоту воздушный флот; 2. климат; аба шарттары климатические условия; ◇ аба ырайы погода; аба ырайы бюросу бюро погоды.

аба III: Аба эне см. эне I.

абад то же, что абат II.

абадан талас. то же, что абдан.

абажаары- (неправ. абажары-, аба жары-) действовать большой массой, действовать скопом; айыл арасында абажаарып турган эл народ, столпившийся среди аула; абажаарыган адамдар үчүн бул ишпи! разве это дело (представляет какую-нибудь трудность) для людей, если они берутся (за него) все вместе!; айылдын ити абажаарып үрүп чыкты (все) собаки аула залаяли разом.

абажары- см. абажаары-.

абажур абажур.

абаз ир. редко голос; абазыңдын шириндигин угайын мен, жаш жигит фольк. твой приятный голос послушаю-ка я, юный молодец; акындардын абазы — домбуранын үнүндөй стих. голос акынов — звуки домбры (одинаково приятны).

абай I осторожность, осмотрительность; абай менен осторожно, осмотрительно; абай кыл- то же, что абайла-; абай кылып кез салды ошол суунун боюна фольк. он внимательно осмотрел берег той реки.

абай II см. абайы.

абай III см. абалай.

абайла- быть осторожным, осмотрительным; остерегаться; абайлап осторожно, осмотрительно; көпүрөөдөн абайлап өт через мост переходя осторожно.

абайлагыч осторожный, осмотрительный.

абайлат- понуд. от абайла- предостерегать.



**абайлаттыр- понуд.** от абайлат- приказать, чтобы предостерегли, заставить быть осмотрительным, осторожным (*предупредив через третье лицо*).

**абайсыз** нечаянно, неосторожно; **абайсыз карматып** салды получил так, что он дал себя схватить; он не заметил, как его схватили.

**абайы, абай фольк., южн.** 1. сорт дорогой материи (*на одежду не идёт*); **абай менен үңчүлөп** сделав завязки из материи абай; **абайы көпчүк** подстилка на седло из материи абайы; 2. узорная попола (*на лошадь или верблюда*); **абай үртүк жаптырган** или **абай менен жаптырган** он покрыл (*коня*) дорогой попоной.

**абак р. ист.** гауптвахта, место заключения, тюрьма; **абакка түш-** попасть в тюрьму; **абакка сал-** или **абакка кама-** посадить под арест, посадить в тюрьму; **шиш абак** особо строгая тюрьма (*с пытками*).

**абаке** почтительное обращение к старшему мужчине (*см. аба 1 2, аке 3*).

**абакеле-** почтительно называть старшего мужчину **абаке** (*см.*); **жал-жал карайт абакелеп стих.** умильно смотрит, называя (*его*) **абаке**.

**абаккана р.-ир.** то же, что **абак**.

**абакты то же, что абак.**

**абал 1 ар.** то же, что **обол**; **абалдан** или **абалан** издавна, испокон веков.

**абал 11 ар.** (*или ала-абал или кал-акыбал*) положение, состояние; **эл аралык абал** международное положение; **согуш абалы** военное положение; **кызмат абалы** служебное положение; **кызмат абалынан пайдаланып** используя своё служебное положение; **абалы жаман** он в скверном положении; **ала-абалы кандай?** как он себя чувствует?, как он поживает?

**абала- 1** набрасываться с лаем; **абалап чыккан иттер да жок** (*такая тишина, что*) нет даже собаки, которая бы выскочила с лаем.

**абала- 11:** **абалап уч-** взлететь ввысь; летать в вышине; **абалап учкан ак кептер алдыма келип консоңчу фольк.** летающий в вышине голубь, опустился-ка ты рядом со мной.

**абалай** (*или абайымда*) алтоо, төбөлөй (*или төбөймдө*) төртөө, сополой жалгыз загадка вверху шестеро, надо мной четверо, (*и*) один-одинёшенек (*отгадка үзүктүн алты боосу, түндүк жабуунун төрт боосу, эшиктин бир боосу шесть завязок үзүк* (*см. үзүк 1*), четыре завязки түндүк жабуу (*см. жабуу 1*) и завязка дверного войлока).

**абалак** бита при игре в ордо (*четырёхугольная плитка из рога коровы или горного барана; см. ордо 3*); **абалак мурун** с приплюснутым носом; **абалак сантуу** с рукояткой из рога коровы или горного барана.

**абалат- понуд.** от абала- 1 науськивать (*собаку*).

**абалаттыр- понуд.** от абалат-.

**абалатуу и. д.** от абалат- науськивание (*собаки*).

**абалкы то же, что оболку;** **абалкы заманда** в прежние времена; **абалкыдай оолукпай, арылгандыр балалык фольк.** он уже не горячится, как прежде, его детские выходки, думаю, прекратились.

**абалтадан, абалтан** с самого начала, с давних времён, издавлек, искони; **абалтадан жердеген ата менен бабалар фольк.** (*здесь*) искони обитали отцы мои и деды.

**абалы то же, что оболку;** **эң абалы** прежде всего; **апам ажыраган киши экен абалы мурун эрден деп фольк.** мать моя—женщина, лишившаяся первого мужа.

**абан то же, что обон.**

**абандат- понуд.** от неупотребительного глагола **абанда-**; **абандатып сүйлө-** говорить нараспев.

**абанс, абанса, абансы р. разг.** то же, что **аванс**.

**абанчы то же, что обончу.**

**абат 1 то же, что набат.**

**абат 11 ир.** населённый, заселённый; благоустроенный; **абат жер** заселённое, благоустроенное место (*напр. о пункте оседлости, об орошаемом и засаженном садами месте и т. п.*).

**абатта-** делать жилим, населённым; благоустроить (*напр. местность*); **эзелден жансыз жаткан эрме чөлдү, абаттап ал техника кирип калды стих.** в искони безжизненную пустыню пришла техника и сделала её благоустроенной.

**абаттан- возвр.** от абатта- становиться жилим, населённым; благоустроиваться; **ал капчыгай абаттанган, жаңы шаар салынган стих.** то ущелье стало населённым, (*там*) построен новый город.

**абаттант- понуд.** от абаттан- заселять, населять; благоустроивать; **кыштагыңды абаттанта, чаңын кетир көчөнүң стих.** благоустроивая свой кишлак, уничтожь пыль на его улицах.

**абдал южн.** то же, что **буурсун**.

**абдан ир.** очень, весьма; вполне, совсем, совершенно. **абдан жакшы** очень хорошо; **абдан маакул киши** весьма достойный человек; **абдан өкүнүп каласыңдар** вы будете очень сожалеть.

**абден сев.** то же, что **абдан**.

**абдес ир. южн.** то же, что **чөөгүн**.

**абдесте ир.** кувшин с длинным носиком.

**абдыра 1** большой ящик, большой сундук.

**абдыра- 11** растеряться, опешить; **ал абдырап, эмне кыларын билбей, шалдая түшкөн** он растерялся, не знал, что делать, и совершенно ослабел.

**абет р. разг.** обед; **абет убагы** время обеда; **полдень; абеттен кийин** после обеда; **после полудня.**

**абжил южн.** [**эбжил**] то же, что **эпчил**.

**абжин ир. этн. 1.** знахарские средства, применявшиеся преимущественно женищинами для извода своих соперниц (*в пищу клались волосы, нитки, кусочки своего кала и др., отчего соперница якобы худела и медленно умирала*); **абжин болгон немедей** (*о человеке*) кожа да кости; 2. приворот, привораживание; приворотные средства; 3. порча (*от колдовства*).

**абжирсин- ир.-кирг. южн.** [**эбжирсин**] то же, что **абжорлөн- 1**; **Алимкулдан, Пиримкул, абжирсинбэй кийин тур погов.** пред Алимкулом, Пиримкулом, не кичись, отойди подальше.

**абжор ир. южн.** [**эбжөр**] ловкий, проворный, расторопный; **арзан көрбө бурутту; эзелден бери көрбөдүм абжор мындай журутту фольк.** не относись легко к киргизам: я никогда ещё не видел такого проворного народа.

**абжорлөн- южн.** [**эбжөрлөн**] кичиться, важничать

**абзал ир. южн.** (*синьцз.* *коя абзал*) сока.

**абзац абзац.**

**абзел 1 ар.** лучший, превосходный; **бек абзел иш болду** получилось превосходно; **көрө билбеген көздөн көрө, караңгы тамдын тешиги абзел** лучше дыра в тёмной стене, чем глаз, который не может видеть.

**абзел 11 ар.** 1. сбруя, упряжь; 2. оборудование; 3. (*в эпосе*) название пушки богатыря Манаса; 4. южн. то же, что **абзал**.

**абиеччик, абиеччик р. разг.** то же, что **карагай башы** (*см. карагай 2*).

**абийир ир. 1.** совесть, честь; доброе имя; репутация; **андан абийир кеткен** он совесть потерял, он обнаглел; **абийири жок** бесстыдный; бесстыдник; **абийири жашыңдан сакта погов.** береги честь смолоду; **абийири ач- или абийири кетир-** осрамить, опозорить; **абийири кетирди** он меня опозорил; **абийири ачтың ты** меня опозорил; **абийири ачылды или абийири чачылды или абийири төгүлдү** он посрамлён, он опозорен; **калкым кетти чачылың, абийири калды ачылып фольк.** народ мой рассеялся, я (*правитель его*) опозорен; **абийири**



күлдөй чачылды он вконец опозорен; абийрибиз жабалды мы не уронили своего достоинства; мы избежали позора; абийир эмес мунубуз фольк. это нам не делает чести; абийир тап- завоевать авторитет; абийирден кеч-отбросить стыд, не считаться с общественными приличиями и моралью; акылдан тана ичкен соң абийириден азыр кеч фольк. если напился до потери сознания, распростишься с честью, своей; 2. скромность; стыдливость; 3. перен. половые органы (человека); абийириңди жап опустить подол; прикрывать срам.

абийирдүү 1. пользующийся хорошей репутацией; 2. скромный; стыдливый; абийирдүү киши 1) человек с хорошей репутацией; 2) скромный человек; абийирдүү жигитке ажалдуу кийик жолугат погов. на ловца и зверь бежит (букв. скромному парню (охотнику) попадается кийик, которому суждено умереть).

абийирдүүлүк отал. от абийирдүү; абийирдүүлүк менен с честью, честно, по совести; милдеттенмеси абийирдүүлүк менен орундатты он с честью выполнил своё обязательство.

абийирсиз бесстыдный; беспутный; булар да абийирсиз атасынын жолуна түшүшкөнү өкүнүчтүү печально, что они пошли по пути своего бесчестного отца.

абийирсиздик бесстыдство; беспутство.

абоз р. разг.: кызыл абоз ист. красный обоз.

абонемент абонемент.

абонент абонент.

аборт аборт.

абра- южн. (о людях) быть во множестве.

аброй то же, что абийир 1.

абройлуу то же, что абийирдүү.

абсолют абсолют.

абсолютизм абсолютизм.

абсолюттук абсолютный; абсолюттук чындык или абсолюттук акыйкат абсолютная истина; абсолюттук чоңдук абсолютная величина.

абстракттуу абстрактный; абстракттуу түрдө абстрактно.

абторой весь, все, всё; арамдык көрсөн, ачып айт, абторой журтка чачып айт фольк. если ты заметил нечестность, скажи открыто, открой всему народу.

абуйыр то же, что абийир.

абыгер ир.: абыгер чек- испытывать затруднения; испытывать мучения; абыгер чектир- понуд. от абыгер чек- причинять хлопоты, наделать хлопот, утруждать; причинять мучения.

абыгый (в эпосе) почтенный (обращение к пожилому мужчине); куп тында менин сөзүмдү, абыгый, көрдүм көзүңдү фольк. я увидел тебя, почтенный, слушай внимательно мои слова.

абыдан то же, что абдан; куп абыдан өбүшүп фольк. крепко расцеловавшись.

абыйыр то же, что абийир.

абылгазы, абылкасым название одного из колышков сохи.

абыр: абыр-шабыр или абыр-дабыр или абырдан-шабыр быстро, поворноно; абыр-шабыр ат минип быстро сев на коня; абырдан-шабыр ат токуп, аял кылбай бат токуп фольк. поворноно оседлав коня, не медля, быстро оседлав.

абырак I то же, что арбак.

абырак II уст. вежливость, учтивость.

абырактуу I то же, что арбактуу.

абырактуу II уст. вежливый, учтивый.

абырой то же, что абийир 1; абыроюм артык жан элем, чын каныштын өзү элем фольк. я была человеком уважаемым, я была настоящей ханшей.

абысмы сношеница (жена брата или родственника по отношению к жене другого брата или родственника);

абысын-ажын жёны родственников по отношению друг к другу; абысының болсо, күнүм жок тебе погов. если у тебя есть сношеница, то не говори, что не имеешь соперницы; жакшы абысының баргыча, жаман чабада-ныңды аңтар погов. чем идти (с просьбой даже) к хорошей сношенице, лучше поройся в своём плохом мешке (см. чабадан).

абышка старик; абышка өлсө, ат бошойт; кемпир өлсө, төр бошойт погов. умрёт старик — конь освободится, умрёт старуха — почётное место (см. төр I) освободится (по обычаю старую женщину сажали на почётное место).

ава I 1. то же, что аба I; 2. южн. старший брат; ава ям деймиз, ага ям деймиз, экэ йам деймиз (старшего брата) мы называем и ава, и ага, и экэ.

ава II то же, что аба II.

ава III: ава жарып см. абажаары-; үй тегерегиндеги ава жарып турушкан аял, эркес, балдар столпившиеся вокруг юрты женщины, мужчины, дети.

авал I то же, что абаал I; авалынан акыры фольк. 1) с начала до конца; 2) постоянно, всегда, обычно.

авал II то же, что абаал II; эл аралык авал международное положение; ал-авал өзгөрбөстөн дээрлик кала берген положение оставалось почти без изменений.

аван то же, что обон; аван сал- петь.

авангард авангард.

авангарддык I авангардный; пролетариаттын революцияда авангарддык ролу авангардная роль пролетариата в революции.

авангарддык II отал. от авангард; коммунисттердин авангарддыгы авангардная роль коммунистов.

аванпост аванпост.

аванс аванс.

авансыла- авансировать; авансылап авансом.

авансылоо и. д. от авансыла- авансирование.

авантюра авантюра.

авантюралык авантюрный.

авантюрист авантюрист.

авантюристтик авантюристический.

аванча южн. ступка для толчения насвая.

авария авария.

август август.

авиабаза авиабаза.

авиабомба авиабомба.

авиазавод авиазавод.

авианосец авианосец.

авиапочта авиапочта.

авиатор авиатор.

авиация авиация.

авиациялык авиационный.

авиз ар. южн. хауз (небольшой искусственный водоём для хозяйственных нужд).

авли ир. южн. [эвли] дом; двор вместе с надворными постройками.

автобаза автобаза.

автобаян уст. автобиография.

автобиография автобиография.

автобиографиялык автобиографический; автобиографиялык роман автобиографический роман.

автобус автобус.

автогендик автогенный; автогендик ширетүү автогенная сварка.

автограф автограф.

автозавод автозавод.

автол автол.

автомат автомат; автоматча как автомат; автоматически.

автоматика автоматика.

автоматташтыр- автоматизировать.



автоматташтыруу и. д. от автоматташтыр- автоматизация.

автоматтуу 1. снабжённый автоматом; 2. автоматический.

автоматтык автоматический; автоматтык телефон станциясы автоматическая телефонная станция; автоматтык башкаруу автоматическое управление.

автоматчик автоматчик.

автомашина автомашина.

автомобилдик автомобильный.

автомобиль автомобиль; автомобиль заводдору автомобильные заводы.

автономия автономия.

автономиялуу автономный; автономиялуу республика автономная республика.

автор автор.

авторитет авторитет.

авторлук авторство.

автотранспорт автотранспорт.

авыртов ир. южн. резкие колебания погоды.

ага I 1. старший брат; бир тууган агасы его (родной) старший брат; ага-ини I) братья (старший и младший); 2) (в произношении агайын, агайин, агайны) друг, приятель; ага-инилүү бир туугандар южн. родные братья — старший и младший; агайындар (часто как обращение) друзья; люди, состоящие в близких отношениях; агайын-тууган родственники; 2. дядя (по мужской линии, если он старше племянника); 3. старший родственник (по мужской линии); ◇ журт агасы ист. старший (по положению) в племени, роде или более мелком коллективе.

ага II см. ала II.

агай почтительное обращение к старшему мужчине (так обычно обращаются учащиеся школ и вузов к преподавателю; ср. эжеке).

агайын, агайин, агайын см. ага I I; тынчангыла, агайиндер! успокойтесь (потихице, не шумите), друзья!

агайындуу имеющий друзей, приятелей.

агайындык приятельские отношения; дружеские чувства; агайындык кыл- поступить по-приятельски, поступить по-дружески.

агайынчыл любящий общество приятелей, друзей.

агала I см. ала I.

агала- II почтительно называть ага (см. ага I); оказывать почёт, уважение (мужчине); Семетей канчалык агаласа да, Шыгай элдикке келбеди фольк. сколько ни оказывал почёта Семетей, Шыгай не пошёл на примирение; өз агасын агалай албаган киши агасын сагалайт погов. кто не уважает своего старшего брата, тот умильно смотрит на чужого брата.

агалуу I. имеющий старшего брата; 2. неправ. вместо агалы.

агалы: агалы-ини братья (старший и младший).

агалык положение старшего брата, старшего родственника или свойственные им качества; агалыгын сыйлаган каргадай жетим иниңиз фольк. я твой братец-сирота, оказывающий почёт тебе, старшему брату; ◇ тор агалык см. тор I.

аган см. ал II; аган кандай дейсиздер? что вы на это скажете?; аган сөз бербей не давая ему говорить.

аганчейин то же, что аган чейин (см. ал II).

агар I: агар алтын, ак күмүш или агар алтын ак дилде фольк. ценности (напр. золото, серебро).

агар- II белеть; блеснуть; ◇ агарып көгөр- процветать; благоденствовать; бала-чака менен агарып көгөр жалау благоденствия тебе и твоему семейству; таң агарып аткан жок рассвет ещё не забрезжил; таң агарып келатат наступает рассвет, светает.

агара то же, что нагара.

агаркак южн. 1. белая шуба из овчины; 2. шёлковый халат.

агарот р. I. разг. то же, что огород; 2. сев. приусадебный участок колхозника.

агаротчу разг. огородник.

агарт- понуд. от агар- II белить; доводить до белизны; ◇ нээт агарт- изменить дурные помыслы; отказаться от прежних дурных мыслей.

агартуу и. д. от агарт- 1. белиние, побелка; 2. просвещение; эл агартуу народное просвещение, народное образование.

агаруу и. д. от агар- II побеление.

агарыңкы беловатый, белёсый; агарыңкы тарт- слегка побелеть, немного посветлеть.

агарыш- взаимн. от агар- II простить друг другу и забыть неприятное прошлое; агарышп достошкондон кийин биротоло ажырашкыс болоду раз уж мы простили друг другу и подружились, будем же неразлучны.

агатай брат, братец (в обращении к старшему с почтением).

агатайла- называть агатай (старшего с почтением; см. агатай).

агача (в эпосе) белолицая красавица (о молодухе); агача келин, сулуу кыз — баарымы катар мектиреген фольк. белолицые молодки, красивые девицы — все под стать одна другой блещут красотой.

агент агент.

агентство агентство; телеграф агентствосу телеграфное агентство.

агенттик то же, что агентство.

агентура агентура.

агет ир. южн. [эгет] грядка на хлопковом поле; агет сал- или агет тарт- делать грядки; жерди айдап бүткөндөн кийин агет тартып (или салып) коёт после того, как кончат пахать землю, копают грядки.

агзам ар. рел. величайший (эпитет бога).

агитатор агитатор.

агитатордук отвл. от агитатор; агитатордук милдет обязанность агитатора.

агитация агитация.

агитациялык агитационный.

агитпункт агитпункт.

аглоп р. оглобля.

аголпок то же, что ак олпок (см. олпок 2); алышка кийчү аголпок фольк. аголпок, надеваемый для (боевой) схватки.

агорот то же, что агарот.

агөрө, агөрөкчө вместо того; лучше бы; андай кылбай, агөрө андап ишти кыламы фольк. не делайте так, лучше дело обдуманно сделаем.

агрардык аграрный; агрардык өлкө аграрная страна.

агрегат агрегат.

агрессивдик, агрессивдуу агрессивный.

агрессия агрессия.

агрессор агрессор.

агроинимум агроинимум.

агроном агроном.

агрономдук специальность или должность агронома.

агрот сев. I. то же, что огород; 2. то же, что агарот 2.

агротехника агротехника.

агротехникалык агротехнический; агротехникалык эрежелер агротехнические правила.

агус разг. то же, что август.

агүрөт р. талас. то же, что агарот.

агыз- 1. пускать (воду, жидкость); 2. пускать по воде, сплавлять; сая агыз- см. сая I 2.



агыздыр- понуд. от агыз- заставить сплавлять. агызуу и. д. от агыз- 1. пуск (воды, жидкости); 2. сплав (леса).

агызыл- страд. от агыз- (о лесе) сплавляться.

агызыш- взаимн. от агыз-.

агыла I южн. скотный двор, помещение для скота (хоровник, конюшня); агылда туруп дегдеген, ат кимдики дедирген фольк. (даже) стоя в конюшне, конь, горячася, вызывает зависть (буке, заставляет говорить: «чей это конь?»).

агыла II южн. то же, что агынды; агыл таш камни, принесённые водой.

агыла- III возвр. от ак- VI двигаться потоком, толпой, массой; жайлоодогу эл жапырылып жакага карай агылды всё бывшее на летовке население двинулось вниз к предгорьям; элдин бардыгы агылып, төрт баатырдын артынан басышты весь народ повалил следом за четырьмя храбрецами.

агылга I. тихое место, место не на юру; агылга жерге туралы встанем-ка в сторонке (не в толпе); атты шамалдан агылга жерге байлап кой привяжи лошадь там, куда не доходит ветер; 2. южн. то же, что агыла I; 3. южн. перен. свободное от работы время, затишье в работе; түш агылга болот полдень — свободное время.

агылгала- выслеживать, высматривать, действуя незаметно, тайком; агылгалап чабыттал, дагы алты күн жол жүрдү стих. высматривая и разведывая, он ехал ещё шесть дней; элден агылгалап туруп, сүйлөшүп көр попокуй поговорить, когда не будет посторонних (с глазу на глаз или в тесном кругу).

агылес р. (аглицкий) сев. хорошая сталь; агылес орок острый серп.

агылуу и. д. от агыл- III; аттуусу — атчан, жөөсү — жөө агылууда всадники на конях, пешие нешком вальм велят.

агылып и. д. от агыл- III движение потоком, толпой, массой.

агым прям., перен. течение; суунун агымына карай вниз по течению; Дунайдын агымынын орто чениндеги жерлер земли по среднему течению Дуная; саясий агымдар политические течения; адабиятта жаңы агым новое течение в литературе; заман агымындагы сөз разговор о текущих событиях;  $\diamond$  иштин агымына карата по ходу дела; в зависимости от хода дела; азыркы агымга карата сообразно с духом времени.

агын течение; суунун агынын көздөй вниз по течению; агыны катуу суу быстрая вода, быстрая река.

агынды I. принесённый или унесённый или уносимый водой (напр. во время паводков); кече калса бул чунак, агынды болуп кетет, деп фольк. мол, если этот несчастный пустится вброд, его унесёт водой; сууга кеткен агындыдай толкундан толкунга урунуп алас уруп он отчаянно барахтается, попадая то в одну волну, то в другую, подобно уносимому водой; 2. (о лесе) сплавной.

агыт- пускать, отпускать, спускать (с привязи животных); бөө агыт- отпускать кобылиц (после того, как они были привязаны для доения); ат агыт- пустить коня (попасться); ооздук агыт- отпустить поводья; ит агыт- пустить собаку (на зверя);  $\diamond$  обур агыт- или напси агыт- жадничать, зариться; напсиини агыта бербе не зарься на всё, не очень уж жадничай; көз агыт- зариться, смотреть с воодушевлением; жин агыт- дать волю злобе, злобно обрушиться.

агыттыр- понуд. от агыт-; агыттырып аттарды азапка салган кандай кеп? фольк. приказав пустить коней пастись, что (ты) натворил?

агытуу и. д. от агыт-.

агытыл- возвр.-страд. от агыт-;  $\diamond$  напсиини агытылды его обурала жадность.

агытыш- взаимн. от агыт-.

агыш беловатый, молочно-белый;  $\diamond$  өр Агыш богатырь Агыш (имя склонного к любовным похождениям эпического богатыря, который ростом был очень мал); чыканактай өр Агыш, бүткөн бою тарамыш фольк. с локоток богатырь Агыш, всё тело его — сухожилля.

ада ар. 1. конец, окончание, завершение; иссякание; ада бол- закончиться, кончиться; иссякнута; ада бол! пропади ты!; ада кыл- кончить, закончить, завершить; довести до иссякания; малдын барын түгөтүп, ада кылды жанбакты стих. извёл и прикончил весь скот, бездельник; 2. выполнение, исполнение; ада болсо если исполнится (свершится).

адабат ар. вражда, недоброжелательство.

адабаттуу враждебный, недоброжелательный.

адабий ар. литературный; адабий тил литературный язык.

адабият ар. литература.

адабиятчы литератор.

адабиятчылар интересующийся литературой; любитель литературы.

адабиятчылык занятие или увлечение литературой.

адак I. южн. то же, что ада I; адак болду кончилось всё; 2. сев. редко конец; последний; алап адагы Ормотой, тулпар адагы Тайтору погов. последний (по времени) богатырь — Ормотой, последний тулпар — Тайтору.

адакта- талас. то же, что аякта-; урувдардын тарашы шу менен адактады родословная родов (племен) этим закончилась.

адакы южн. то же, что аякы.

адал ар. 1. рел. чистый (разрешённый шариатом; противоп. арам I I); эшектин күчү адал, сүтү — арам погов. сила осла чиста, а молоко поганно (т. е. он может быть использован только для работы, но не в пищу); кой адал өлдү овца прирезана чистой (т. е. по ритуалу — до того, как успела испустить дух); Абыке адал болгондо, жолбун ит мага жолойбу! фольк. если (уж этот негодяй) Абыке (для меня) дозволен (как муж), то и бродячая собака ко мне не подойдёт (будет гнущаться); 2. честный; адал малым мой честно нажитый скот; адал эмгек честный труд; 3. скот; колумда бир уй, бир торпоктон башка адалдан түгүм жок у меня, кроме коровы и телёнка, нет никакого скота; адалдан түгү жок кедей бедняк, не имеющий скота;  $\diamond$  адал кан см. кан I I.

адалбакан то же, что алабакан (см. бакан I).

адалда- рел. блюсти чистоту; койду адалдап келди он прирезал овцу чистой (т. е. по ритуалу).

адалдан- возвр. от адалда- рел. стать чистым.

адалдант- понуд. от адалдан-; макүрөөлүктөн адалдантып очистив от скверны; чокконун тумшугу тийгенди араак адалдантат деген молдокем шутл. мулла сказал, что водка делает чистым (даже) то, чего коснулось свиное рыло.

адалдат- понуд. от адалда-;  $\diamond$  кол адалдат- то же, что сүннөткө отургуз- (см. сүннөт 2); баласынын «колун адалдатамын» деп, той өткөрдү в честь обрезания сына своего он устроил пир.

адалдатуу и. д. от адалдат-.

адалдоо и. д. от адалда-.

адалдуу то же, что адал 3; адалдуудан түгү жок у него нет никакого скота; адалдуудан түгү жоктун аялы да болбойт (в старом быту) у кого нет никакого скота. у того и жены не бывает.

адалсын- уподоб. от адал святошествовать; адалсыган молдонуун үйүнөн жети камандын башы чыгыптыр погов. в юрте святошествующего муллы обнаружилось семь кабаньих голов.

адалсынуу и. д. от адалсын-.



адам I ар. (по имени библейского Адама) человек; адам адамга жолдош, дос жана бир тууган человек человеку товарищ, друг и брат; адам баласы человечество; человек; адамдан башка см. башка I; адам бол- стать человеком (с присущими ему хорошими качествами); мындай кылсаң, адам болбойсуң если ты так будешь поступать, то из тебя человека не выйдет; ал адам болбойт (о больном) он не поправится; адам кыл- вывести в люди, сделать человеком.

адам II (или эмоционально сильнее адам-эй) возглас удивления (чаще употребляется женщинами); адам, бизче сүйлөп олтурбайбы! ой, да он ведь по-нашему говорит!; адам, коюңузчу! да что вы (этого быть не может)!; вот как!, вон как!; смотри-ка ты!; адам-эй, сени да көрөт экемин! наконец-то тебя вижу!; кого я вижу!

адамгерчилик ар.-ир.-кирг. человечность, гуманность (все лучшие качества человека); адамгерчиликке салып ойлоп көрчү обдумай-ка ты по-человечески.

адамгерчиликсиздик бесчеловечность.

адамгерчиликтүү человеческий, гуманный; адамгерчиликтүү мамиле человеческое, гуманное отношение.

адамдык I. вид, образ человеческий; анын көрүнүшүндө адамдык сүрөт жок он потерял облик человеческий (он похудел, у него жалкий вид); 2. (ср. адамчылык) человечность, доброта; ашкан сулуу жаркырап, адамдыгы дагы бар фольк. блистает красавица несравненная, и доброта у неё есть.

адамзат ар.-ир. человеческое существо, человек; люди; человечество; адамзат коому человеческое общество; тоону, ташты суу бузат, адамзатты сөз бузат погов. горы и камни вода разрушает, а людей — слово (ложь, клевета).

адамкерсиздик то же, что адамгерчиликсиздик.

адамкерчиликсиз бесчеловечный; адамкерчиликсиз аракет бесчеловечные поступки.

адамноо (или адам ноо) ар.-ир. дикий человек, человек-зверь; адамноо деген жандар бар фольк. есть существо, называемое адамноо.

адамсат то же, что адамзат.

адамсын- уподоб. от адам I считать себя человеком; возмнить себя (важным) человеком, важничать; алыңкы деп тим койсом, адамсынып калыпсың фольк. (в отношении тебя) я-полагал, пусть, мол, он получит (приз), а ты уж и заваяничал.

адамсынт- понуд. от адамсын-; баланды адамсынтып кой- заставить своего ребёнка привести себя в порядок (букв. в человеческий вид).

адамсынуу и. д. от адамсын- важничанье.

адамсыт- считать кого-а. человеком, считать кого-л. не хуже других людей.

адамсытуу и. д. от адамсыт-.

адамчылык человечность (всё положительное, свойственное человеку); энеке, бул кылганың адамчылык, жүрөгүң акак, бермет таштан тунук то, что ты, маменька, сделала, это гуманность, твоё сердце чище сердолика и жемчуга.

адат ар. I. обычай; привычка; обыкновение, традиция; адат — адатэмес, жөн — адат погов. не (просто) обычай — обычай, а разумное — обычай; адат айда- см. айда-; адатындай или адатынча (он) по своему обыкновению, по своей привычке; 2. ист. обычное право; совокупность норм обычного права.

адаттан- возвр. от неупотребительного адатта- приобрести привычку, привыкнуть; эрте туруп адаттандым я привык вставать рано.

адаттандыр- понуд. от адаттан- привить привычку.

адаттандыруу и. д. от адаттандыр-.

адаттант- то же, что адаттандыр-.

адаттануу и. д. от адаттан-.

адаш I сев. почтительное обращение к незнакомому мужчине (сл. обр. вблизи границы с Синьцзяном; см. аяш I).

адаш II ошибочный, ложный; адаш жол ложная дорога (не та, по которой следует идти); сен бизди адаш жолго киргизип, арамыгың билгизип фольк. ты нас направил на ложный путь, проявив свою нечестность.

адаш- III заблуждаться, ошибаться; адашып жүр- блуждать; адашкандын айбы жок, кайтып үйүрүн тапкан соң погов. вины в том нет, что сбился, если опять нашёл свой косяк (см. үйүр I I); жолдон адаштым я сбился с пути; акылынан адашты он сбился с толку; башым адашты у меня голова кругом пошла, я растерялся. адашкерек ир. южн. то же, что чапчуур.

адаштыр- понуд. от адаш- III сбивать с пути; вводить в заблуждение, сбивать с толку; путать (напр. своё с чужим).

адаштыруу и. д. от адаштыр-.

адашуу и. д. от адаш- III блуждание; заблуждение, совершение ошибки, ошибочное действие.

адашчаак склонный к постоянным ошибкам и заблуждениям.

адвокат адвокат.

адвокатура адвокатура.

адегенде см. де-.

адегиче см. де-.

адеи то же, что атайы; адеи кылган камчыны ала коюп имерип фольк. схватив особо сделанную плетё, повращав её.

адеи красивый, прекрасный; көк адеи тои кийген фольк. он надел красивую синюю (крытую синим) шубу; салынган ойго-кырга тармал килем, кулпунган, кубулушта адеи ирең стих. в долинах и взгорьях разостлан пушистый (букв. кудрявый) ковер — переливчатые, красивые краски.

адеп I ар. воспитанность, вежливость, учтивость; адеби жок невоспитанный, неучтивый; адеби менен сүйлө- говорить учтиво; адеби жок жигит жүгөнү жок атка окшойт погов. невоспитанный парень как конь без узда; ♦ адебин колго бер- проучить его хорошенько; аябай жатып кирели, адебин колго берели! фольк. давайте яростно нападём, давайте проучим их хорошенько!

адеп II см. де-.

адепки начальный (то, что было в начале; см. де-); адепки жылдарда в первые годы; адепки убакта в первое время.

адепсиз невоспитанный, невежливый, неучтивый.

адепсиздик невоспитанность, невежливость, неучтивость.

адептен- стать вежливым, учтивым.

адептүү воспитанный, вежливый, учтивый.

адет то же, что адат; адетиче по своему обычаю; по своей привычке; по своему обыкновению; адетиче аң уулап чыгып кетти по своему обыкновению он отправился на охоту.

адетте как правило; обычно; кедей дыйкан адетте болор-болбос кичине гана жерге эгин айдачу бедный крестьянин, как правило, сеял на маленьком участке земли.

адие ар. южн. [эдийэ] матерьяльная помощь родственников и друзей на устройство пира (по случаю свадьбы, обрезания и др.).

адиекеч ар.-ир. южн. [эдийэкэч] человек, вносящий адие (см.).

адия ар. справедливый; адия тынчтык справедливый мир.

адиядик справедливость; честность; көбүндө бар адиядик жардынын жайын караган стих. многие из них справедливы, заботятся о бедных.



адилес *то же, что* атилес.

адилет *ар. 1. то же, что* адилдик; *2. то же, что* адил.

адилетсиз *несправедливый; нечестный.*

адилетсиздик *несправедливость; нечестность; некрасивый поступок.*

адилетсин- *уподоб. от* адилет *изображать из себя* справедливого, беспристрастного.

адилеттик *то же, что* адилдик.

адилеттүү *справедливый; честный; адилеттүү түрдө* справедливо; честно.

адилеттүүлүк *справедливость; честность; адилеттүүлүк менен* справедливо; честно.

адилкеч *то же, что* азиялеч *1.*

адими *красивый, изящный, хороший.*

адрес *ир. южн. адрес (сорт полушубковой узорчатой кустарной ткани).*

адрес *разг. то же, что* адрес.

адрес *1. тактика, метод; поведение; подход; ар ништин адисин билиш керек к каждому делу нужен подход; 2. специалист; көркөм сөз адиси мастер художественного слова; айыл чарба адистери специалисты сельского хозяйства; 3. ловкий, искусный; адис мерген ловкий стрелок; хороший стрелок; атаң сенин Кожожаш адис болгон киши эле, мергендиги келишкен фольк. отец твой Коджоджаш был человек искусный, стрельба его была совершенной; найза саюуга маш кылып, атка адис кылып фольк. научив их ловко владеть копьем и искусно управлять конем.*

адистештир- *прививать навыки, специализировать.*

адистештирил- *страд. от* адистештир-.

адистештирүү *и. д. от* адистештир- *специализация.*

адистик *1. специальность; 2. ловкость, искусство, сноровка.*

адия *ар. сев. этн. материальная помощь родственников во время похорон (ср. адие).*

административдик *административный; административдик кызмат административная работа; административная должность.*

администратор *администратор.*

администрация *администрация.*

адмирал *адмирал.*

адөөлөт *то же, что* адилдик.

адөөлөттүк *то же, что* адилеттик.

адранда- *то же, что* адыранда-.

адрес *адрес.*

адуула- *двигаться по горному склону-вверх; адыр, чөңгөк жер келсе, аша коюн адуулап фольк. если встретятся места холмистые, кочковатые (см. чөңгөк), (мы их) перейдем и двинемся вверх по склону.*

адыбекет *разг. то же, что* адвокат; адыбекет *сал-звать адвоката.*

адыл *то же, что* адил.

адылдык *то же, что* адилдик; *ар мүнөзүн карасаң, адылдыгы билинди фольк. его поведение, как посмотришь, говорит о справедливости.*

адылкеч *ар.-ир. то же, что* азиялеч; *аяш атаң адылкеч Момунжан сүйлөп мындай кеп фольк. Момунджан, твой названный отец и друг, говорит такие слова.*

адым шаг.

адымда- *шагать; быстро шагать; адымдап алга жөнөйлү* двинемся быстрым шагом вперед.

адымдоо *и. д. от* адымда- *шагание; быстрое шагание.*

адыр *(ср. күдүр 1) холмистая местность, увалы, взгорье, угорье (такая местность не может орошаться); адыр-күдүр* покрытый буграми и ямами; *адыр-чыбыр* бугры и холмики; *холмистая местность; адыр-чыбыр, жылга-*

*ларын түз кылып, трамвайдын чоюн жолун саламын стих. холмы, холмики, ложбины я сровню и проложу чугунный путь трамвая.*

адырай- *выпучиться (о глазах); раздуваться (о ноздрях); адырайган көз* выпученные глаза; *глаза навывкате; пучеглазый; эмне адырай тиктейсин? ты что выпучил глаза и (злобно) уставился?; мурду адырайган у него ноздри (крылья носа) раздуваются.*

адырайт- *понуд. от* адырай- *выпучить (глаза); раздувать (ноздри).*

адыракай *(о ткани) редкий, неплотный.*

адыранда- *1. проявлять показную храбрость; 2. быть веселым, жизнерадостным, возбужденным; адырандап сүйүнүп* радуясь всем существом своим; *адырандап чаап жүрөт он весело скачет (на коне).*

адырандат- *понуд. от* адыранда-; *көзүңдү адырандат-на не таращи глаза.*

адырандоо *и. д. от* адыранда-.

адырашман *дикая рута, гармала (трава, употребляемая знахарями для окуливания и в виде отвара).*

адыргы *распалка (часть ткацкого станка).*

адырлан- *холмиться, бугриться.*

адырлуу *холмистый, бугристый.*

адырмак *то же, что* адыр.

адырмактуу *то же, что* адырлуу; *адыр-адыр жер келет, адырмактуу бел келет фольк. попадетс (тебе) место бугристое, попадетс перевал с бугорками.*

адыс *ар. рел. хадис (предание о деяниях и изречениях пророка Мухаммеда).*

адыял *р. (ср. жууркан) одеяло тканьевоe.*

адымет *см. адымет.*

адыметтүү *см. адыметтүү.*

ады южн. [эйэ] *то же, что* чарбак.

ады *и. д. от* ая- *жалость.*

аёлуу, аялуу *тот, к кому относятся бережно; то, что особенно ценят, очень жалеют; аёлуу буюм вещь, которую я ценю, с которой обращаюсь бережно, которую мне жаль; мен кайсы аёлуу кул элем! фольк. а кто меня будет жалеть!; кому я нужен!; атакемден айрылып, бу жаным кайдан аялуу! фольк. когда я лишился ба-тюшки, на что мне жизнь!*

аёсуз *безжалостный, беспощадный; аёсуз сокку решительный удар; решительный отпор; алар аёсуз сокку жегенден кийин после того, как они получили решительный отпор.*

аёсуздук *безжалостность, беспощадность.*

аж *подражательное слово; аж эт- гаркнуть; ачуулан-гандан беш бетер Чаргынга аж этти* разозлившись, он ещё сильнее гаркнул на Чаргына.

ажа *(встречено только в одной поговорке; ср. то же слово у алтайцев, тувинцев и др.)* старшой; «ай!» деген (или дээр) ажа жок, «кой!» деген (или дээр) кожо (или ага) жок погов. нет старшого, который бы сказал «эй!», нет ходжи, который бы сказал «оставь!»; некому унять прикрикнуть, навести порядок.

ажаала- *то же, что* ажылда-; *ит ажаалайт собака злобно рычит; ажаалаган канчасын ач албарс менен сулатып фольк. многих грозно кричавших острым мечом своим он поразил.*

ажаалда- *то же, что* ажылда-.

ажаян *1. злой, злоущий; ажаан душман злейший, заклятый враг; 2. Ажаан Аджан (есть предположение, что имя это связано с ойратским правителем Чуйской долины, отличавшимся большой жестокостью); көп чогулса (или бириксе), Ажаанды каратат (или кармайт) погов. если масса соберётся (или объединится), то и Ажаана подчинит (или поймает).*

ажай- *то же, что* бабай-.

[ажайт- *то же, что* бабайт



ажайым то же, что ажайып.

ажайып ар. 1. удивительный, изумительный, редкостный; 2. чародейство; кара жолтой Нескара ажайыптан окуган фольк. зловредный Нескара обучался чародейству; ажайыптан дуба оку- фольк. произнести чудодейственное заклинание (напр. для того, чтобы эмг вызвать резкое изменение погоды).

ажайыпкана ар.-ир. уст. музей, кунсткамера.

ажайыптуу то же, что ажайып 1; ажайыптуу казынам фольк. мои редкостные сокровища.

ажал ар. смертный час; смерть; ажалы жетти его смертный час пробил; ажалы жетип өлдү он умер естественной смертью; ажал жолу чилдин арышынан кыска погов. путь смерти короче шага куропатки; ажалды оозуна тиштен (он) не боюсь смерти, (он) решившись на всё (букв. взяв смерть в зубы).

ажалдуу 1. (о живом существе) смертный; 2. тот, чей конец близок, чей смертный час пробил; ажалдуу карга бүркүт менен ойнойт погов. ворона, смертный час которой пробил, заигрывает с беркутом; ажалдуу каргадай болуп нежданно-негаданно; ажалдуу каргадай болуп, мага жолугуп калдың вот как удачно ты мне встретился (я тебя не искал, но ты мне очень нужен).

ажалсыз отриц. от ажал; ажалсыз бенде жок все люди смертны.

ажап ар. удивительно; ажап эмес неудивительно, ничего нет удивительного; вполне вероятно.

ажалсын- уподоб. от ажап удивляться.

ажар красивый цвет лица; приятное, симпатичное лицо; обаятельная внешность; ажары жакшы или бет ажары жакшы у него здоровый цвет лица; ажары суук (о лице) некрасивый, неприятный; ажары-абийири бар киши авторитетный, уважаемый человек; обаятельный человек.

ажардан- 1. (о лице) быть свежим, весёлым; 2. быть добрым; быть в приподнятом настроении; ажардана күл- смеяться от души.

ажардант- понуд. от ажардан-; кабак ажардант- выразить на лице радость.

ажардантуу и. д. от ажардант-.

ажардануу и. д. от ажардан-.

ажарданыш- взаимн. от ажардан-.

ажардуу милостивый; симпатичный, обаятельный.

ажарсыз безжизненный, вялый (чаще о лице).

ажарсыздык безжизненность, вялость (чаще лица).

ажат ар. 1. нужда; ажаттан чык- выйти из нужды; ажаттан куткар- или ажат ач- выручить в нужде, помочь в нужде; ачышка ажатынды жарармын стих. я могу помочь тебе в нужде; 2. надобность, необходимость, нужда в чём-л.; ажаты жок нет необходимости.

ажаткана то же, что даараткана.

ажаттуу нуждающийся.

ажаттык нужда; нуждаемость.

ажеп то же, что ажап.

ажес то же, что өжөр.

ажы I ар. рел. хадж (паломничество в Мекку); ажысы кабыл болду его хадж принят (богом); он (паломник) умер в Мекке; ажы бедел замена хаджа каким-л. другим богоугодным делом (человек, сделавший это, тоже становится хаджи).

ажы II ар. рел. хаджи (человек, совершивший паломничество в Мекку).

ажыдаар ир. 1. миф. дракон; падышалык чарбакка ажыдаары сойлоду фольк. в царский сад заполз дракон; 2. перен. страшлище; ажыдаардын куйругун бас- см. куйрук.

ажыкыз сев. (вероятно, из уйг.) бран. гермафродит.

ажыкыйк упрямый, неслух.

ажылда- 1. злобно рычать; 2. набрасываться с бранью;

ругать; ажылдап сүйлө- говорить громко, отчётливо и быстро; ажылдай берет он болтает без умолку; ажылдаган жорго резвый иноходец.

ажылдак крикун (другим не даёт слова сказать).

ажылдат- понуд. от ажылда-; ажылдатып жүр- быстро ехать.

ажылдаш- взаимн. от ажылда- переругиваться, препираться; ажылдашып жакын келтиришпеди они с руганью набросились и даже близко (к себе) не подпустили.

ажылдашуу и. д. от ажылдаш- препирательство; перебранка.

ажын парное к абысын.

ажына ар. 1. злой дух; ажына моюнга минди, деп, Манасым болду жинди, деп фольк. ему, дескать, злой дух сел на шею, и Манас, дескать, стал одержимым; 2. (или ич ажына) название тяжёлого психического заболевания, возникающего якобы в результате нападения злого духа.

ажынала- стать бесноватым в результате действия ажына (см.); ажыналап калыптыр он одержим злым духом, в него вселился злой дух; ажыналап калгансыңбы?! ты с ума сошёл?!

ажыра- 1. отделяться; расставаться, разлучаться; сенден ажырагым келбейт я не хочу разлучаться с тобой; копчүлүктөн ажыраган оторвавшийся от масс; 2. лишаться; акылынан ажыраган он лишился рассудка.

ажыракай (о ткани) неплотный, редкий, ажурный.

ажыралгысыз неразлучный; неразрывный.

ажырат- понуд. от ажыра- 1. отделять; разлучать. различать (дерущихся); арасына от жагып ажырата албайсың их водой не разольёшь (букв. их не сможешь разлучить, если даже между ними огонь разведёшь); 2. лишать; эркинен ажырат- лишить свободы; аңдүрүштөн ажыратыл (об учёбе) с отрывом от производства; аңдүрүштөн ажыратпастан без отрыва от производства; батынан ажырат- см. бат II 2.

ажыраттыр- понуд. от ажырат-.

ажыратуу и. д. от ажырат- 1. разлучение; различание (дерущихся); 2. лишение; эркинен ажыратуу лишение свободы; шайлоо укугунан ажыратуу лишение избирательных прав; 3. мат. разложение; түпкү көбөйтүүчүлөргө ажыратуу разложение на первоначальные множители.

ажыратыл- страд. от ажырат-; эркинен ажыратылган лишенный свободы; шайлоо укугунан ажыратылган лишенный избирательных прав.

ажыратылуу и. д. от ажыратыл-; эркинен ажыратылуу лишение кого-л. свободы.

ажыратыш I и. д. от ажырат- 1. разлучение; 2. различение.

ажыратыш- II взаимн. от ажырат-.

ажыраш I и. д. от ажыра- расставание; ажыраш аяк 1) уст. угощение, которое устраивал откочёвывающий накануне откочёвки; 2) шутил. прощальное угощение.

ажыраш- II взаимн. от ажыра- 1. отделяться; расставаться, разлучаться; 2. (о супругах) разводиться; катыны менен ажырашты-он развёлся с женой.

ажыраштыр- понуд. от ажыраш- II 1. отделять; разлучать; 2. разводить (супругов).

ажырашуу и. д. от ажыраш- II 1. расставание; разлука; 2. развод (супругов); ажырашуу жөнүндө иш козгойт он возбуждает дело о разводе.

ажыроо и. д. от ажыра-.

ажырык пальчатка (растение).

ажырым разнища, различие; байдан байдын кандай ажырым болчу эле какая уж там разнища между одним богачом и другим богачом; эки ажырым болдук мы разошлись во мнениях, наши мнения разошлись.

ажыт суть, сущность; ажытын айырып бер разбери-ка, в чём тут суть; алдап туруп аларды, амамы бүткүл



үйрөндүм, ажытын билдим дүйнөнүн фольк. я их обманул, все их уловки изучил и познал сущность мира.

аз I мало, немного, небольшое количество; аз эмес не мало; аз да болсо, көптөй көр хотя и мало (я дал, сделал), прими за многое; азга или бир азга некоторое время, через некоторое время; азга турган соң калтырап үшүй башташат немного постоят и начинают зябнуть и дрожать; сакалын сылап, бир азга кулак салып турду он некоторое время слушал, поглаживая бороду; бир аздан или бир аздан соң или бир аздан кийин через некоторое время, немного времени спустя; аз калды I) уже мало осталось; 2) чуть было не...; уже вот-вот было...; мен жыгылганым аз калдым я чуть было не упал; өлөрүнө аз калды он близок к смерти; аз калдык I) нам уже близко (до места, до цели); 2) мы уже вот-вот было...; аз эле жерден чуть было не...; уруша кетүүгө аз эле жерден калдым я чуть было не подрался; ал да аз келгенсип или муну да аз келгенсип или анысы да аз келгенсип мало того, что..., но ещё и...; считая, что даже и этого как будто мало; азын-көбүн или көбүн-азын немного, до некоторой степени; сколько полагается; азын-көбүн ызаттап оказав некоторый почёт; азыр-көптүр много ли, мало ли (но всё же)...; аз-маз немножечко, чуточку; аз-аздан понемногу, постепенно; бардыгынан аз-аздан обо всем понемногу, коротко обо всем.

аз- II I. сбиваться с пути, совращаться; элинен аздан жигитке эртелеп өлүм эп экен фольк. парню, оторвавшегося от своего народа, самое подходящее — скорая смерть; азын-тозуп жок болду разлетелось в пух и в прах; разбредись по миру; аздан-тозгон голодный и холодный, вконец изнеможенный; 2. худеть, истощаться; өңүнөн аздан он побледнел, он похудел; 3. беднеть, разоряться; азаматтын азыны — көчкөндө жөө басканы фольк. признак обеднения молодца — его пешее хождение при перекочёвках; аздан менен тозгондон, ата-энеден бозгондон фольк. из оборванцев и из тех, кто от родителей отвалился; ашыккан — азат, тойбогон — тозот погов. торопливый заблуждается, ненасытный разоряется.

аза I ар. I. траур; оплакивание (умершего); алты катын азага барса (или келсе), ар кимиси өз муңун айтат погов. когда шесть женщин идут (или придут) на оплакивание, каждая плачет о своём; аза маршы похоронный марш; аза күт- оплакивать умершего; быть в трауре; аза күтүп калыптыр фольк. она оплакивает (мужа); аза күтүп олтурган катын I) женщина, оплакивающая (своего мужа); 2) женщина в трауре; аза күтүү митинги траурный митинг; атасы кандын Кумайык оозун ачып аңылдап, аза күтүп заңкылдап фольк. (собака) его отца Кумайык (см.), открыв пасть, выла, громко визжала, оплакивая (хозяина); 2. что-либо принесённое семье покойного на поминки (скот, вещи и т. п.); азага бар- (или актыкка бар-) отправиться к семье покойного с выражением соболезнования и с подношением на поминальные расходы; белгилүү кулук жан эле, катагандын хан Кошой, азага берген мал эле фольк. (это) знатный скакун, (это) животное, приведённое на поминки катаганским ханом Кошоем; 3. скорбь, печаль; огорчение; аза тарт- скорбеть; көңүлү аза болуп калды он немного обиделся, огорчился.

аза II ар. I. южн. член; колхоз азалары члены колхоза; 2. сев. то же, что аза III.

азаат то же, что насыат.

азада I ар. южн. чистый, чистоплотный.

азада II южн. то же, что азадар.

азадар ар.-ир. печальный, горюющий.

азазия то же, что азезия.

азай- уменьшаться, убавляться; менден эч ким азайбайт буду я или не буду — от этого никому ни жарко ни холодно (букв. от меня никто не уменьшится).

азайт- понуд. от азай- уменьшать, убавлять; э олуп кимди азайтам? а кого моя смерть опечалит (букв. умерев, кого я уменьшу)?

азайтыр- понуд. от азайт-.

азайтуу и. д. от азайт- уменьшение, убавление.

азайтыл- страд. от азайт- уменьшаться, убавляться.

азал то же, что эзел.

азала-: азалар бар- отправляться к семье умершего с выражением соболезнования (в старом быту соболезнующий приносил семье умершего на поминки деньги, вещи или домашнее животное, а богатый — лошадей); баласын азалар бардык мы пошли выразить соболезнование по случаю смерти его сына.

азали южн. [эзэли] исконный, стародавний; ашыктыктын газали — ашык болмок азалы фольк. любовные песни — (результат) исконной способности влюбляться. азалуу и. д. от азала- посещение семьи умершего для выражения соболезнования.

азамат молодец.

азаматтык молодчество (свойства и качества молодца).

азаматчылык молодчество (поведение и поступки молодца).

азан I ар. азан (призыв к молитве у мусульман); азан айт- провозглашать азан; аздан или азыны менен рано утром; таң-азандан спозаранку; таң-азандан кайда барасың? куда ты идёшь в такую рань?; аздангы ат первое, первоначально данное (мальчику) имя (нарекание имени мальчику сопровождалось возгласением азана); аздангы аты Самтыр эмес, Сарыкул экен оказывается, его первоначальное имя не Самтыр, а Сарыкул (Самтыром его прозвали потом).

азан II парное к казан I.

азанкеш ар.-ир. южн. то же, что соп 3.

азансыз без азана (см. азан I); азансыз молдо болсо да, казансыз катын болбос погов. мулла без азана бывает, но женщины без котла не бывает (в старом быту приготовление пищи лежало целиком на женщине).

азанчы муэдзин; эски мечитке күкүк азанчы, эси кеткен адамга эшек азанчы погов. в старой (заброшенной) мечети и кукушка — муэдзин, для глупого — и осёл муэдзин.

азар ар. мұка, мучение; акылы азын азабы көп погов. у кого ума мало, у того мучений много; азар көр- или азар тарт- испытать мучения; азыбын тарттың ты мучился из-за меня; азар-шорду көрүп испытываю муки, испытываю лишения; сенин азабың мага өттү ты меня измучил; азар-тозок мука мученская; э ордунаң жылмагы — азал он на подъём тяжёл; азабын колго бергиле прочтите его хорошенько.

азапта- мучить, причинять муки; азаптап причинив мучения.

азаптаң- возвр. от азапта- мучиться, испытывать муки.

азаптандыр- понуд. от азаптаң- мучить, причинять мучения.

азаптануу и. д. от азаптаң-.

азаптуу мучительный.

азар I ир. мучение, мұка; притеснение; обида; азар сал- притеснять; мучить; азар тарт- терпеть притеснения; выпосить муки; азар тарттыр- причинять муки; притеснять; азар-безер см. безер; азар-казар см. казар. азар II ир. несметное количество (букв. тысяча); азар мактансаң да, эки кишилик алың бардыр сколько ни хвались, а силы у тебя (самое большее) хватит (только) на двоих; азар түмөн несметное число; азар түмөн кол келет фольк. придёт несметное войско; э азар болсо самое большее, в лучшем или в худшем случае; азар



болсо, жүздү жашарсың самое большее проживёшь сто (лет); азар болсо, элүү сом самое большее — пятьдесят рублей.

азар III *то же, что* назар; шердин шерн Күлчоро — азарым анык салайын; айлам жетсе, кургурду айыктырып алайын фольк. лев из львов (богатырь) Кюльчоро — отнесусь к нему со всем вниманием; если хватит у меня умения, я его вылечу; азарын салбай бир жанга, кара мүртөз жан болот фольк. (это) будет зловредный (богатырь), ни к одному человеку он не будет относиться с участием; турумтай менен жагалмай түк азарын салбаган фольк. кобчик и чеглок не обращают никакого внимания (на ласточку).

азар IV: тил азар неслух.

азарлан- мучиться, страдать.

азарман: азармандан безермен болуп он руками и ногами отмахивался.

азат I *ир.* свободный, вольный; мындай азат заманды ата-бабаң көргөн жок фольк. такой свободной эпохи твои отцы и деды не видели; азат бол- освободиться, избавиться; азат кыл- освободить, избавить; казылган чуңкур орунан, азат кылгын, жараткан фольк. от вырытой (мне) ямы (т. е. беды неминуемой) избавь (меня), творец; башы азатка чыкты он освобождён (напр. из рабства).

азат II *то же, что* насыят; акыл, азаты азыр Сабырдын кайратын курчутту его советы, наставления возбуждали теперь в Сабыре энергию.

азат III: азат бою всё его тело; азат бою дүркүрөп или азат бою калтылдап фольк. всё тело его (от страха) трепещет (дрожит, содрогается); буура төдөй күркүрөп, муну көргөн мендин азат бою дүркүрөп фольк. он ревёт, как верблюдий жеребец, у человека, который видит его, всё тело содрогается; айбатын көргөн адамдын азат бою калтылдап фольк. у человека, который видел его ярость, всё тело трепетало.

азаттык свобода.

азатчыл свободолюбивый.

азануу и. д. от азай-.

азбарай *ир. редко:* азбарай куда ей-богу, клянусь богом.

азгана, азганакай немного, немножечко, чуточку; Абыкедей какшаалга азганакай Кумайык үйүрдүгү бар эле фольк. с негодяем Абыке Кумайык был немного дружен.

азгансы- *уподоб.* от аз- II будто сбиваться с пути, будто совращаться.

азгын сбившийся с пути, совратившийся; выродок; ат азгыны — жорго, адам азгыны — молдо логов. конский выродок — иноходец, человеческий выродок — мула.

азгыр- *понуд.* от аз- II соблазнять, искушать, совращать; подстрекать; шайтан азгырды чёрт попутал.

азгыргыч соблазнитель, искушитель, совратитель; подстрекатель.

азгыргычтык подстрекательство.

азгырма 1. соблазнитель, подстрекатель; 2. подстрекательство.

азгымалуу способный соблазнять, совращать; соблазнитель, совратитель.

азгыруу и. д. от азгыр-.

азгырык соблазн, введение в соблазн; наущение; кишинин азгырыгына кирбе не слушайся чужих наущений.

азгырыл- *страд.* от азгыр-.

азгырылма *то же, что* азгымалуу.

азгырымалуу тот, кто поддаётся соблазну, совращению; азгымалуу да жана азгымалуу да — кишини соблазнитель и соблазняемый — люди.

азгырыш и. д. от азгыр- совращение; күнөөсү жок бир жашты азгырышың жакшыбы? фольк. разве хорошо, что ты совращаешь молодого, невинного?

азда-: аздап или аз-аздап см. аз I.

аздек страстно любимый; боготворимый.

аздекте- преклоняться, боготворить.

аздык малочисленность; недостаточность; бул мага аздык кылат этого мне мало, этого мне недостаточно; бир кишиге бир киши аздык кылбайт, алдырбайт фольк. один человек против одного же человека малочисленным не бывает, (ему) не поддается (т. е. один равен одному); аттиң арман, жаштыгым, бир атадан аздыгым! фольк. как жаль, что я молод, что мало у меня единокровных!

аздыр- *понуд.* от аз- II 1. сбивать с пути; совращать; азбаймын деген жигитти, караңгы түн аздырат логов. парня, который говорит, что не собьётся (с пути), сбивает тёмная ночь; 2. истощать; аздырдым дене өтмиди фольк. истощил я своё тело-плоть; өңүнөн аздырып жиберген он его довёл до истощения; аздырып-тоздуруп, жок кылды он разогнал (всех) во все стороны; он разбил (всех) в пух и в прах и разогнал.

азезил *ар.* дьявол, демон, сатана; шайтанды да, бир катарында азгырып, жолдон чыгарып кеткен азезил логов. сатана (даже) чёрта как-то раз совратил с пути.

азек: азок-мазок шутки-веселье, забавы.

азел *то же, что* эзел; азеде көзүң жумулса, айлыңдан чыгар сага кас фольк. когда глаза твои закроются навеки, в твоём (же) ауле (т. е. среди твоих родственников) появятся враги.

азем *то же, что* асем; азем тоту деген бар адамдын тилин сүйлөгөн фольк. есть красивая птица попугай, говорящая человеческим языком.

аземдент- *то же, что* асемдет-; жайылган көк кыртыштуу талаа эркин, чыгарат аземдентип асыл көркүн стих. широкая с зелёным покровом просторная степь покажет во всём великолепии свою благородную красоту.

аземдет- *то же, что* асемдет-.

аземдүү *то же, что* асемдүү; алыска сапар жол жүрсөң, аземдүү жорго ат жакшы фольк. если едешь в дальний путь-дорогу, (для этого) хорош статный иноходец.

азиз I *ар.* 1. (о человеке) чтимый, уважаемый, дорогой; азиз конок дорогой гость; 2. с оттенком сочувствия, сожаления: азиз менин бул башым фольк. моя бедная головашка.

азиз II *ар.* (о человеке) слепой на оба глаза; эки көзү тең көрбөй, азиз болгон жашында стих. оба глаза его не видит, он в детстве ослеп.

азиз III *женск.* змея (вместо жылан).

азиздик слепота на оба глаза (у человека).

азиз *то же, что* назик.

азил *ар.* 1. шутка, забава; азил сүйлө- шутить, подшучивать; говорить шутками; арабызда сен барсың, азил сүйлөп коштолуп фольк. среди нас есть ты, которая присоединилась (к нам) и (развлекая нас) говоришь шутками; 2. шарж; достук азил дружеский шарж.

азилкеч *ар.* 1. шутник, забавник, весельчак; 2. друг, приятель (состоящий в таких отношениях, которые допускают взаимные шутки и фамильярности); 3. сев. возлюбленная.

азир *ар.* готовый (напр. к действиям); ♦ өзүңө азир бол следи за собой (а не за другими); на себя погляди.

Азирейил *ар. рел.* Азраил, ангел смерти; Азирейил жан алгыч фольк. беруший душу Азраил; ♦ азирейилиндей көрөт он его боится как огня.

азирет *ар.* 1. святячество, святящий (титул жалифов, пророков, святых); 2. титул халифа Али (зятя



Мухаммеда, к которому часто вызывают о помощи эпические богатыри); өзү мыктуу эрге окшойт, азирет Аалы шерге окшойт фольк. он похож на могучего богатыря, на святого Али.

азирле- приготовить; азирлеп атын токушуп, жарагын белге чалынып фольк. готовя (к бою), коней седлают, оружие к поясу пристёгивают.

азоо (о животном) необъезженный, строгий; баш азоосу бар 1) (о лошади) строгая (не даёт взнуздаться себя и т. п.); 2) (о человеке) ершый.

азоолок то же, что азыноолак; азоолок акча берип тур дай немного денег.

азоолок необъезженность, строгость (животного); башы азоолук отвл. от башы азоо (см. азоо).

азот азот.

азоттук азотный; азотистый; азоттук семирткичтер азотные удобрения.

Азрейил то же, что Азирейил.

азсын- уподоб. от аз I считать что-л. для себя малым, недостаточным.

азуу I 1. клык; азуу сай- вырасти — о клыке (у коня); жылкы асыиында азуу саят у коня на пятом году вырастает клык (см. асий); быштысында азуусун сайды (у коня, как исключение) на четвертом году вырос клык (признак сильного коня); азуусун жалап кайран мал, алтымыш асий болду эле фольк. бедное животное (о коне), съев зубы свои, дожило до шестидесятого асий (см.); 2. коренные зубы; 4 азуусун айга жаныган или азуусун айга бүлөгөн 1) драчливый; 2) энергичный; азуу сал- обижать.

азуу II то же, что азуулуу 2; азуулардан бир бөлөк, Кумайыктын түрү бар фольк. (этот зверь) отличается от (обычных) хищников, у него вид Кумайык'а (см.).

азуу III и. д. от аз- II.

азуулаш- 1. (в схватке) пустить в ход клыки; 2. перен. ожесточённо схватиться; азуулашып алышып, кандарын суудай агызып стих. ожесточённо схватившись, проливая кровь, словно воду.

азуулуу 1. имеющий клыки; 2. хищник (общее название хищных зверей); азуулуудан айбан кутулбайт дейт коёт говорят, от хищника животное (не хищное) не спасётся; жан баспаган чөлдөрдөн азуулуу атып жеп келдим фольк. я шёл по пустыням, где не ступала нога человека, питался, стреляя диких животных; 3. перен. зубастый (с оттенком порицания — богатый, власть имущий); азуулууга бар заман, азуусузага (или бечарага) зар заман фольк. зубастому (т. е. богатому) — эпоха обилия, беззубому (т. е. бедному) — эпоха скорби (о жизни киргизов под властью кокандских ханов); 4 азуулуу аска скала с острьями.

азчылык меньшинство; азчылык добуш алгандар получившие меньшинство голосов; улуттук азчылыктар национальные меньшинства.

азыз I, II то же, что азыз I, II.

азык I 1. провиант, продовольствие; съестные припасы; фураж; бөрү азыгы — жолдон погов. волка ноги кормят (бука. волчий провиант в пути); эр азыгы — элден, бөрү азыгы — жолдон погов. пища молодца от народа, пища волка в пути (т. е. ни тот, ни другой путевых запасов не имеют); жол азык путевое довольствие, путевой провиант; күл азык см. күлазык; азык-кече см. кече II; азык-түлүк продовольствие; азык-түлүк магазини продовольственный магазин; азык-түлүк товарлары продовольственные товары; азык-түлүк налогу ист. продовольственный налог; 2. продукт, продукция; өндүрүш азыктары продукты производства; сүт азыктары молочные продукты; азык-түлүктүү дающий продукцию, продуктивный; азык-түлүктүү уйлар продуктивные коровы; азык-түлүктүүлүк продуктивность; мал-

дын азык-түлүктүүлүгүн жогорулатуу повышение продуктивности скота; 3. перен. пища; окуу — билим азыгы, билим — ырыс азыгы погов. учение — источник (бука пища) знания, знание — источник (бука. пища) счастья азык II южн. совращение, соблазн; подстрекательство азыксыз не имеющий пищи, продовольствия, провианта.

азыксыздык отсутствие пищи, продовольствия, провианта.

азыктан- снабжаться провиантом, запасаться провизией; кормиться, питаться.

азыктануу и. д. от азыктан-.

азыктуулук продуктивность; малдын азыктуулугу продуктивность скота; азыктуулукту көтөрүү повышение продуктивности.

азыктыр- южн. то же, что адаштыр-, азгыр-.

азым ар. редко великий.

азын I: азын-көбүн см. аз I.

азын- II то же, что асын-; колум сынып азынып, душмандан калдым басынып фольк. рука моя сломалась и повисла, я был побеждён врагом.

азына- 1. часто и громко ржать (о жеребце, отделённом от косяка); азынаган айгырдын үйрүн көр. мен-менсиген жигиттин үйүн көр погов. посмотри на косяк ржущего жеребца, посмотри на юрту парня-бахвала (т. е. суди не по крику, а по делам); алты күнү тоюмса, акырды бузат азынап фольк. если (жеребец) шесть дней поест досыта, он ржёт и громит ясли; 2. перен. кричать, орать; бала-бакырага азынай берсинби? что ты всё кричишь на детей?; азынаган алат дыбка несносный крикливый старик.

азынат-, азынат- понуд. от азына-; аны азынатып, кишинетип жүрөмбү? (что ж) я и буду возиться (с жеребцами), когда они ржут?

азынаш- взаимн. от азына-.

азыноолак немножко, чуточку; Асанда азыноолак жумушум бар у меня есть небольшое дело к Асану.

азыкы исхудавший.

азыр I 1. сейчас, в настоящий момент; азыр келдим я только что пришёл; азырынча пока что, пока; азырынча барбай тур ты пока не ходи; 2. готовый; эртең азыр болсун пусть он будет завтра готов; 3. бдительный; азыр бол- стеречь.

азыр II парное к айран I.

азыр III то же, что азыр; ак боз бээни алалы, кан атаке бейтине азыр тайын кесели фольк. возьмём-ка светло-сивую кобылу, на могиле хана-батюшки принесём-ка (её) в жертву.

азырда- готовить, подготавливать.

азырдан- возвр. от азырда- готовиться, подготавливаться.

азырет то же, что азирет.

азыркы теперешний, современный; азыркы убакта или азыркы күндө в настоящее время.

азыркысын теперь, в настоящее время; пока что, пока ещё; Айдаркан уулу эр Көкчө — азыркысын акылы аз, Алмамбетке ичи кас фольк. у сына Айдаркана, богатыря Көкче, ума пока ещё мало, в душе (бука. внутренне) он враждебен Алмамбету.

азырла- то же, что азырда-.

азырлан- то же, что азырдан-; абакедиз эр Кошой азырланган жери ошол фольк. это был (как раз) тот момент, когда богатырь Кошой приготовился.

азыртадан, азыртан уже теперь, уже с этих пор.

азырынча см. азыр I 1.

азыт то же, что азыткы I; көмүлгөн дүйнө — жалгандыр, азытка кирсең, азарсың фольк. закопанные богатства — ложь; если поверишь обольщению, ошмбёшься.



азыткы 1. совращение, соблазн, обольщение; обман; айнысаң, чының айт, балам; азыткы жолдон кайт, балам фольк. если ты изменил своё отношение (ко мне), скажи правду, дитя моё; с пути обмана отворачись, дитя моё; 2. совратитель, соблазнитель; мага бир азыткы чыкты меня лукавый попутал; кетеринде, дүңүйө, азыткыдай алдайсың фольк. когда уходишь ты, земное благо, ты, как обольститель, обманываешь; арада шайтан азыткы айнытып бизди кетер, дейм? фольк. думаю я, что дьявол-соблазнитель, пожалуй, совратит нас?

ай 1. луна, месяц; ай караңгысы безлунная ночь; ар кимдики өзүнө, ай көрүнөт көзүнө погов. каждому своё луною кажется; своё не мыто, да бело; ай арасы 1) новолуние; 2) пасмурная погода; ай арасы болуп турат погода стоит плохая; ай арасы болгондой туманданган тоонун башы стих. вершины гор затуманены, будто при погоде пасмурной; ай тийген жердин баарысы подлунная (весь мир); ай тийген жердин баарысын алат экен балаңыз фольк. всю подлунную, как видно, завоюет ваш сын; ай башы 1) (или ай жаңысы) новолуние; 2) этн. канун праздника рамазана (в этот день производятся расходы на приготовление к празднику); ай башы думанадан үмүт кылат (или үмүт этет) погов. канун рамазана (даже) на нишего рассчитывает; и голыш не без праздника (т. е. и нищий что-нибудь израсходует); бүгүн ай башы, эртең — айт стих. сегодня канун, завтра праздник; 2. месяц (единица времени); айына жыйырма беш сомдон по двадцать пять рублей в месяц; ай, жылында келип жүр, ардактап баккан Олжобай фольк. приезжай (раз) в месяц, (а уж, если нет, так хоть) в год, взлелеянный (нами) Олжобай; айдын жарымы караңгы, жарымы жарык погов. половина месяца темная, половина — светлая (бывают горести, бывают и радости); названия месяцев старого народного календаря (наши соответствия даются приблизительно); бирдин айы февраль (по другой версии — январь; тогда соответственно перебиваются и остальные); жалган куран (см. куран II) март, чын куран апрель, бугу (см.) май, кулжа (см.) июнь, теке (см. теке I) июль, баш оона (см. оона I) август, аяк оона сентябрь, тогуздун айы октябрь, жетинин айы или майбилек ай ноябрь, бештин айы декабрь, үчтүн айы январь; 3. употребляется как символ женской красоты; ай десе — айдай, күн десе — күндөй сулуу кыз девушка, можешь сказать, красива, как луна, как солнце; ай жамал или ай жамалдуу или толгон айдай луноподобная; ай жамалдуу бото көз фольк. луноподобная и с глазами верблюжонка; ай тамак см. тамак 2; 4. изображение в виде полумесяца; ай балта см. балта; ай балка см. балка; ай казанак см. казанак; ай тийгендей сарала или ай сарала (о масти коня) булано-пегий с большими белыми пятнами; 5. при образном названии животного указывает, что данное животное предназначено в жертву; ай туяк лошади; ай мүйүз корова; ◇ бал айы (калька с русского) медовый месяц; ай айланым, жыл тегеренбей эле не успели оглянуться, как...; прошло немного времени, и...; не прошло и нескольких месяцев, как...; айга колу жеткендей (он ведёт или чувствует себя так,) будто он превыше всех и всего (бука. будто рука его луны достигла); айы оңунан тууган ему везёт; обстоятельства складываются для него благоприятно; он удачлив (бука. у него луна возшла справа); ай он бешинде кайда барар дейсиң? погов. куда, думаешь, пойдёт луна после пятнадцати (дней)? (это предел, дальше луна может быть только на ущербе); бирдин айындай чоюл- см. чоюл; ай жүр, аман жүр! желаю тебе счастливого пути (сколько бы ты ни ездил!); айы-күнү жетип отурат или айы-күнү толуп отурат ей настало время родить; ай-күнү жетип олтурган Айганыш Айганыш была на сносях; айы жетпе-

ген бала недоносок; ай-асман см. асман II 1; ай-асмандан кет- см. асмандан; ай баткандай бол- быть в большом горе (напр. потеряв близкого); ай баткандай кыл- причинить большое горе; ашыктай болгон жалгыздын алмадай башым алайын, ай баткандай кылайын фольк. (её) единственному малышу сорву голову, как (срываю) яблоко, и причину (ей) большое горе.

ай II только в иск. п. из-за, по причине; карылыктын айынан по старости, причиной тому старость; сенин айыңан далай тил уктум из-за тебя я много слышал упрёков; жан багуунун айынан ради пропитания.

ай III 1. окрик на табун лошадей; 2. возглас предостережения, увещевания, неодобрения; «ай, ай!» созду укпастан айта берет тартынбай стих. не слушая увещеваний (бука. слов «ай, ай!»), говорит и говорит без стеснения; «ай!» деп койгон жерим жок, жаман айткан кебим жок фольк. я (на тебя) грубо не крикнул (бука. не сказал «ай!»), плохого слова (тебе) я не сказал; ай-буй или ай-уй окрик увещательный, предупредительный; ай-буйга көнсүңбү! да разве он послушается увещеваний (где там!); 3. (или ай-ий или айний или эмфатически ай-и-и-й) возглас удивления или сожаления; ай, таң ой, не знаю; ай-ий, уят-ай! ай, какой стыд!; ай-ий! ого!, хорошо! (возглас удивления в разговоре с детьми); 4. употребляется при обращении; ай, Айша! эй, Айша! ай! кимсиң-ай? эй! кто ты? эй! кто там?

ай IV: ай-аалам весь мир, вселенная; ай-ааламды асмандан тең карайсың Ала-Тоо стих. ты, Ала-Тоо (гора), осматриваешь с высоты весь мир; ай-ааламды кыдырды он исколесил весь мир; ай-аалам мүлктүн баары все богатства мира; ай талаа необитаемое пустынное место ай далы см. далы 2.

айбаалы 1. тыяңш. богомол (насекомое); 2. женск. кузнечик; 3. перен. (чаще в форме сравнения айбаалдай как богомол) живые мощи, кожа да кости (о сильно исхудавшем человеке).

айбалка то же, что ай балка (см. балка).

айбалта то же, что ай балта (см. балта).

айбалтала- то же, что ай балтала- (см. балтала-).

айбалтачы то же, что ай балтачы (см. балтачы).

айбалы ир. южн. название ягоды.

айбан ар. прям., перен. животное, скот, скотина, зверь; айбандар дүйнөсү животный мир; сен, айбан, тилимди албайды ты, скотина, меня не послушался.

айбанат ар. то же, что айбан; адамбы, айбанатпы? человек (это) или зверь?

айбандык то, что присуще животному, зверю.

айбансары южн. то же, что сарайван I; алмурут, айбансары, долоносу — ар жерде тиккен өңдүү колдон тандап стих. (дикие) груши, айбансары, боярышник везде как на подбор руками посажены.

айбар 1. что-либо не очень ценное, до известной степени заменяющее собой другое; что-либо могущее служить кое-какой опорой или острасткой (напр. хворостина вместо дубинки, перочинный нож вместо кинжала и т. п.); жаман да болсо айбары бар у него всё-таки кое-какая опора есть; кичине айбар кылып алайын (это) возьму я себе в качестве маленькой опоры (или защиты, или для острастки); 2. перен. острастка; угроза.

айбардуу 1. имеющий в чём-л. опору или острастку. 2. перен. внушающий страх, грозный.

айбат суровость, грозный вид; ярость; ◇ доңуз айбат или чочко айбат показная храбрость.

айбаттан- иметь грозный, суровый вид; выглядеть гроза-грозой; разъяряться; айбаттанып күркүрөп, кезене чапты Алакең фольк. разъярившись, (богатырь) Алаке (Алмамбет) яростно ринулся прямо (на врага); айбаттанып көрүнсө кызылган терең көргө окшой фольк.



если (богатырь) покажется в своём грозном виде, он подобен глубоко вырытой могиле.

айбаттуу грозный, суровый (по виду).

айбашы то же, что ай башы (см. ай I 1).

айбет южн. красавица (бука, луноликая).

айбооч то же, что айпооч.

айбыгуу и. д. от айбык-.

айбык- стесняться, стыдиться, смущаться; асыл секет, сен үчүн айбыкпай элден зардадым фольк. из-за тебя, моя милая, я горевал, не стыдился людей.

айбын- то же, что айбык-; айбынбасын жүрөгүң: алда кандай хүн болот, айбынбай күчтү үрөгүн фольк. пусть не смущается твой сердце: бог весть какие дни настанут — не жалея, приложи все силы.

айван I южн. то же, что айбан.

айван II ир. южн. терраса, веранда.

айванкана ир. тыныш. то же, что далис.

айванча южн. то же, что айван II.

айгай громкий тревожный крик; айгай сал- то же, что айгайла-.

айгайла- бить тревогу (громко и тревожно кричать).

айгайлат- понуд. от айгайла- вызывать тревогу, вызывать тревожный крик; айкырып четтен жоо кирсе, айгайлатпай ким тозот? фольк. когда с рёвом ворвётся враг, кто преградит (ему) путь, не вызывая криков тревоги (у своего народа)?

айгайчы правитель, заботящийся о благе народа.

айгак доносчик (иногда под этим понимается и наводчик-провокатор: наведёт, а потом сам же донесёт); уурунун бир бети кара, айгактын эки бети кара погов. у вора одна щека черна, а у доносчика (дворушника) — обе; жаман айгак жанынан тартат погов. плохой доносчик из своего кармана расплачивается; айгакка алы таяк погов. доносчику шесть палок; айгактын түбү ууру погов. в доносчике кроется вор; ууру коркот айгактан погов. вор бонит доносчика; ◇ таш айгак южн. молюска-тильный камень.

айгал то же, что айкан.

айгине ясно; явно; открыто, прямо; айгине көрүнүп турат ясно виднеется; айгине сүйлө говори ясно, говори прямо; говори без обиняков.

айгинелен- выясниться, выявиться, стать ясным, явным.

айгыр жеребец; айгырдын жаманы ат качырат погов. дурной жеребец меринов гоняет (от косяка; мерин ему не конкурент); ат качырбас боз айгыр смиренный жеребец (в своём косяке); айгыр болор кулундуу жаак эти чоң болот погов. у жеребенка, который может стать (племенным) жеребцом, мышцы на скулах большие; бээ көрбөгөн айгыр жеребец, не имевший случки; айгыр карады жеребец покрыв, оплодотворил (кобылицу); айгыр бээлерди карап жүрөт жеребец находится в ярости (бежит за кобылицами); айгыр ат южн. мерин; айгыр сал- см. сал VI 6; ◇ сары айгыр овсянка желочная (птица); айгыр жыгар I) беломятлик (трава); 2) сев. этн. свадебный обычай: молодые родственницы невесты не выпускают её из дома родителей, требуя с жениха подарки; айгыр-байтал жазасы южн. название детской игры.

айгырак молодой жеребец.

айгырлуу имеющий жеребца.

айгыш- драться с остервенением; схватиться не на живот, а на смерть; ит айгышп калды собаки сцепились так, что их не разнять; айгышкан ожесточённый; айгышкан уруштар ожесточённые бои; айгышкан түрдө каршылык көрсөт- оказывать ожесточённое сопротивление; алдыңан тосуп чыкпаймын, айгышкан жоону жеңбесем стих. я не выйду тебя встретить, если не победишь остервенелого врага.

айда- 1. гнать; мал айда- гнать скот; айдап кел- пригнать; айдап келген малы жок, кылып келген камы жок фольк. он не пригнал (никакого) скота, ни о чём он не позаботился; айдап кет- угнать; айдап чык- выгнать; айдап бар- гнать (туда); араба айда- ехать на телеге (управляя лошадей); 2. (точнее жер айда- или кош айда-) пахать; 3. сеять, сажать (производить весь процесс: пахать или вскапывать землю, сеять или сажать и т. п.); эгин айда- сеять зерновые; буудай айда- сеять пшеницу; коон айда- сажать дыни; ◇ адат айда- следовать обычаю, соблюдать обычай; айдай кел см. айдакел.

айдагар то же, что аждаар.

айдагыч то же, что айдоочу 2; ат айдагыч жигиттер, булактатып желегин, айдоого атты даярдап, тосуп туруп калды эми фольк. (на скачках) парни-погоняльщики, размахивая флажками, подготовив коней к бегу, стояли в ожидании.

айдай: айдай талаа то же, что ай талаа (см. талаа).

айдайка (воспринимается не как глагол, а как имя). 1. беспечный хозяин (напр. тот, кто сам ленится пригнать свой скот, а только говорит другому: айдай кел пригони); айдайкалден алтоо өлдү, көрөкөлдөн көп өлдү погов. у «пригоны» шесть издохло, а у «посмотри» много издохло; 2. уст. прогульщик.

айдайкалдик 1. небрежное отношение к делу; 2. уст. прогул.

айдайт то же, что айт I; айдайт! тайгандарды көк бергиле! айдайт! ату! спускайте борзы! ату!

айдак 1. окрик при окарауливании стада; 2. охот. ату!; 3. то же, что айдакчы; айдактын ити I) собака загонщика; сен айдактын ити эмей, ким айдактын ити? если не ты, так кто же собака загонщика?; 2) перен. угодливый и ревностный исполнитель чужой воли; 4. охот. гон; көрүп-көрбөй чуркаса, иттин көркү айдакта стих. красота (охотничьей) собаки в том, что она гонит (зверя), видя или не видя (его); 5. перен. окрик (напр. погонщика, конвоира); понукание; ...коркконунан айдакка көнүп жүргөн андан көп фольк. ... а ещё больше таких, кто из боязни привык к понуканиям.

айдакта- 1. (о пастухах, карающих стадо) окрикивать; 2. охот. кричать «ату!»; 3. перен. грубо окрикивать.

айдакташ- взаимн. от айдакта-

айдакчы охот. загонщик (тот, кто гонит зверя, крича собакам «ату!»).

айдал- страд. от айда-; айдалган жер вспаханная земля.

айдала- кричать «айда-айда!»; малды айдалан да кыйкырган киши жок нет (не слышно) никого, кто бы окрикивал стадо (т. е. нет признаков присутствия человека); айдалаган үн чыкты послышался крик «айда!» (видимо, кто-то окрикает стадо).

айдалаа то же, что айталаа (см. талаа I); муңдуу жетим, жесирлер айдалаадан кезигип фольк. горькие сироты и вдовы повстречались в бескрайней степи.

айдалуу I и. д. от айдал-; талаалаар өз убагында айдалууга тийиш поля должны быть вспаханы своевременно.

айдалуу II 1. гонимый; то, что или тот, кого гонят; айдалуу малыбыз наш скот (скот, который мы гоним); 2. (о земле) вспаханный, обработанный; балаң пайдалуу болсо, аштыгың айдалуу погов. если твой сын хороший (бука, прибыльный), твой нива обработана.

айдалуучу 1. тот, кому предстоит изгнание, преследование; 2. подлежащий вспашке; айдалуучу жерлер земли, подлежащие вспашке, обработке; пахотные земли.

айдалы то же, что ай далы (см. далы 2).

айдалын- возвр. от айдал-; буудай айдалынды пшеница посеяна.



айдам то же, что дем 2; айдамга койбой моментально; не дав оглянуться, не дав опомниться.

айдама 1. сеяный (не дикорастущий); 2. искусственно разведённый:  $\diamond$  айдама киши человек, который ничего не делает сам, а ждёт, чтоб его подтолкнули.

айдар 1. уст. 1. волосы, оставляемые на затылке мальчика; 2. чуб, коса (у мужчины); аркасында айдары — то ру айгырдын жалындай фольк. сзади у него коса, как грива у гнедого жеребца;  $\diamond$  айдарын тигип или айдарын салып злобно, зверем (взглянув); маа айдарын тигип турбайбы! да он на меня зверем смотрит!; айдарын тигип, найзасын суна кабыл алышты они встретили злобно, в стычки.

айдар II то же, что айдарым; айдар кел! айдар кел! повей, ветерок! повей, ветерок! (призыв ветра на току).

айдарайын то же, что айдирейин.

айдаргала- то же, что могожүлө.

айдаркан: айдаркан өгүз сев. большой и хороший бык.

айдарлуу (о мужчине) имеющий косу, длинный чуб на затылке; айдарлуу калмак фольк. калмык с косой.

айдарым лёгкий ветерок (чаще утренний и вечерний); айдарым жел жүрүп (или согуп) турат дует лёгкий ветерок; айдарымга чапканда, эки этектен үн чыгат фольк. когда (всадник) скачет в ветерок, полы (его одежды, развеваются) издают звук (так мчатся кони);  $\diamond$  айдарым какыр талаа безжизненная пустыня.

айдарымдуу: айдарымдуу дөңсө возвышенность, где постоянно веет лёгкий ветерок.

айдат- понуд. от айда- 1. заставить гнать; алтыммыш ала жылкыны айдагып берди устага фольк. он заставил пригнать мастеру шестьдесят пегих коней; кой айдат- 1) заставить гнать овец; 2) уст. вести гуртовую торговлю овцами; 2. (точнее жер айдат- или кош айдат-) заставить пахать; 3. заставить сеять, заставить сажать; бир нече күн жаан жаап, эгин айдатнай келди несколько дней шёл дождь и не давал производить сев (пахать и сеять).

айдаттыр- понуд. от айдат-; уй айдаттырып приказав гнать коров.

айдатуу и. д. от айдат-; кой айдатуу уст. гуртовая торговля овцами.

айдаш- взаимн. от айда-; жер айдаш- совместно пахать землю.

айдирейин друг, милый (форма обращения мужской модели друг к другу); айдирейин курдаш эй, теңелишип чырдашпай, теги, достум, кетели фольк. ой, милый друг, не будем-ка ссориться и препираться, давай-ка, друг, уйдём.

айдоо и. д. от айда- 1.: мал айдоо выгон скота, прогон скота; 2. изгнание, высылка; гонение; айдоодо жүргөндө когда он был в изгнании, когда он был в ссылке; 3. пахота, вспашка; жер кургай электе айдоомду бүтүрүп алайын я хочу закончить пахоту, пока не засохла земля; айдоо аянттары посевные площади; 4. вспаханное поле; кара айдоо свежеспаханное поле;  $\diamond$  турмушту айдоосу менен под давлением жизненных обстоятельств.

айдоочу 1. тот, кто гонит; погонщик; 2. этн. погонщик на конских скачках (при скачках на большие расстояния по пути следования на определённых дистанциях ставились специальные всадники, которые должны были, облегчая работу наездника, подбадривать его коня выкриками и плетью); 3. (в соединении с определяемым) сеятель; сеюший; пахта айдоочу республикалар хлопкосеющие республики; кызылча айдоочу райондор свеклосеющие районы.

айдоош то же, что айдошү.

айдошү слегка отлогий, пологий, слегка покатый; айдошү жер отлогое, покатоое место

айдың 1. лунный свет; место, освещённое лунным светом; айдыңга салып кырман салырдым я вёл хлеб при лунном свете; 2. лучезарность; величавость; айдыңман ай коркот, күлөңүнөн күн коркот фольк. его лучезарности боится солнце, его блеска боится луна; айдың көл зеркально чистое озеро; айдың-айдың көлдөрдүн аяктай суусу калбады стих. в зеркально чистых озёрах не осталось (и) чашки воды;  $\diamond$  айдың талаа безлюдная ровная степь.

айдындуу лучезарный; величавый.

айе, айей (ср. айий) возглас удивления; шайтандын жүрөгү айе! какой он храбрый, дьявол!

айжаңжуң кирг.-кит. (в эпосе) один из высших китайских чинов; айжаңжуң кызы Бирмыскал, Эсенкан кызы Бурулча фольк. дочь айжаңжуңа Бирмыскал, дочь Эсенхана Бурулча.

айз ар. редко менструация.

айза то же, что найза; айзадай тике сайылган аскасынын баштары стих. верхушки скал воткнуты прямо, будто пик.

айзалаш I то же, что найзалаш I; аттанганда — айзалаш, өрүш бирге — байдалаш фольк. в походе — соратник, пастбище общее в совместном пользовании.

айзалаш- II то же, что найзалаш- II; айзалашып көк жалдар, бет алышып урушуп фольк. сражались на пиках богатыри (букв. снегогривые), сходясь лицом к лицу.

айи, айий возглас неодобрения, угрозы; айи сени! я ж вот тебя!, ух ты! айий, бетим курусун! эх, чтоб мне неладно было!

айкай то же, что айгай.

айкайла- то же, что айгайла-.

айкайлат- то же, что айгайлат-.

айкал- то же, что айкалыш- II; азабын тарткан азамат айкалып бирге түнөсүн фольк. молодец, страдавший из-за тебя, пусть проведёт (с тобой) ночь обнявшись.

айкала то же, что айкара.

айкалыш I 1. сплетение, переплетение; 2. сочетание.

айкалыш- II 1. взаимно переплетаться; айкалышып жат- лежать в обнимку; айкалышып көрүш- этн. здороваться, стоя друг к другу спиной, глядя друг на друга через плечо; айкалышып өбүш- (в играх молодёжи) целоваться, стоя друг к другу спиной; айкалышып уктасаң, ай жарыгы түн кызык фольк. приятна лунная ночь, когда спишь, обнявшись; жылкы айкалышып кашынышат кони чешутся, положив голову один на спину другого; 2. схватиться (в единоборстве); адрайган доңузга айкалышып көрөйүн фольк. с (этой) пучеглазой свиньей (вражеским богатырём) попробую схватиться;  $\diamond$  убада иш менен айкалышты обещание сочеталось с делом; сөз менен иш айкалышкан жерде там, где слово не расходится (букв. сочетается) с делом.

айкана то же, что айкара.

айкан затаённая злоба.

айкара: чапанын айкарасынан жамынып жатты или чапанын айкарадан жамынып жатты он лёг, покрывшись своим чапаном так, что одной полкой покрыты его ноги, а другой — голова (как солдат в походе).

айкаш I 1. способ связывания лошадей: повод одной к подхвостнику другой; аттан түшүп алышып, атты айкаш байлашып фольк. с коней сойдя и связав их одною с другим; 2. противник, враг; айкашка мөрөй бербестен актадың сүтүн эненин стих. врагу ты не поддаёшься, оправдал молоком матери (т. е. выполнил свой долг).

айкаш- II 1. быть сложенным крест-накрест; смыкаться; 2. сочетаться; уңу менен мүчө айкашканда при сочетании основы с аффиксом; 3. то же, что айкалыш- II 1; айкашканыч — Акеркеч артына карап жүрөсүн фольк. в обнимку спишь ты с Акеркеч, ради небы ты находишься здесь; 4. то же, что айкалыш- II 2; көөдө-



нүнөн аккан кан агып турду көнөктөп, айкашарга алы жок фольк. из тела его кровь текла ручьём (см. көнөктө-), схватиться (с врагом) силы нет у него; ажалга каршы баскандай, айкаша турган арстандай фольк. (о богатыре) будто выступает против смерти, будто лев, готовый к схватке.

айкаштыр- понуд. от айкаш- II.

айкашуу и. д. от айкаш- II.

айкөл I. великодушный, благородный (один из положительных эпитетов эпического богатыря, гл. обр. Манаса; одно из существующих объяснений этого эпитета: ай луна, көл озеро); айкөл — чалкар көл сыяктуу кең киши широкий (великодушный, благородный), как огромное озеро, человек (см. чалкар 2); айкөл султан Манас фольк. великодушный султан Манас; 2. южн. нагрудные женские украшения из бус; ♢ айкөл салыш-выказать друг другу неприязнь, недружелюбие; вступить в драку.

айкүр то же, что алчы.

айкүрчүл альчик, часто становившийся на алчы (см.). айкын ясный; конкретный; айкын жолбашчылык конкретное руководство; айкын көрсөт- ясно показать; айкын көрүнүп турат ясно видно; айкын зоо отчётливо выступающая скала; айкын-ачкы или ачык-айкын ясный, чёткий, определённый; айкын-ачкы чаралар белгилени намецены чёткие мероприятия.

айкында- выяснять, уяснять; пояснять.

айкында- возвр. от айкында- выясняться; эми айкынданып отурат теперь становится ясным, теперь выясняется.

айкындoo и. д. от айкында-.

айкындooч грам. определение.

айкыр- окрикивать; кричать, орать; эмне айкырасың мага? что ты на меня орёшь?; короодон айкырып чыкты он с криком вышел со двора; эшек айкырды осёл закричал.

айкырык громкий и грубый крик; окрик; айкырык сал-громко кричать (напр. на скачках, подбадривая коня своей группой); айкырыгы көк жарып, артынан сүрөөн салыптыр фольк. (на скачках) с громким криком сзади подгоняли (скачущих коней).

айкысыз южн. очень, безмерно; айкысыз куйдүм мышка фольк. я весь горю любовью к тебе.

айкыш: айкыш-уйкуш перекрёстный; расположенный крест-накрест.

айл см. айыл I 1.

айла I ар. I. хитрость, уловка; эр айласы бир, катын айласы миң погов. у мужчины одна уловка, у женщины — тысяча; адамдан айла качып кутулбайт погов. человек на выдумки хитёр (букв. от человека уловка бегством не спасётся); айла алтоо, акыл жетөө погов. хитрость — шесть, (а) ум — семь (т. е. ум сильнее хитрости); айла-амалдар карбастан несмотря на все его плутни; 2. выход из положения; Алмамбет, Бакай, келчи деп, айлан кандай кылабыз фольк. Алмамбет, Бакай, идите-ка сюда! какой же выход мы найдём (что же мы должны предпринять)?; айласы куруду у него нет никакого выхода; он совершенно растерялся; он совершенно обессилел; эң айла болбогондо в самом крайнем случае, если нет другого выхода; айласын кетир- поставить (его) в безвыходное положение; довести (его) до полной растерянности; тилдеп айласын кетирди он его разругал в пух и в прах (поставил его в безвыходное положение); айла барбы? 1) есть ли выход (из этого положения)?; есть ли возможность?; 2) где уж тут!; ничего не поделаешь!; ♢ жан айласынан или жан айласы үчүн ради спасения своей жизни: айла канчал? что ж поделаешь!; ничего не поделаешь!; айлада жок жаман совершенно

никчёмный (человек); сөз айласын билбеген сөздү өзүнө келтирет погов. кто в слове толку не понимает, тот против себя его обращает.

айла- II: айлап месяцами, в течение месяцев; айлап-жылдап месяцами и годами (напр. ждать).

айлагер ар.-ир. хитрец, плут, ловкач.

айлагердик хитрость, плутовство.

айлагердүү то же, что айлагер.

айлакер то же, что айлагер.

айлакердик то же, что айлагердик.

айлакердүү то же, что айлагердүү.

айлакеч то же, что айлагер.

айлаа- находить способ, умудряться, изловчаться

айлалу ловкий, хитрый; изворотливый.

айлалуулук ловкость, хитрость; изворотливость.

айлалуулук кылып изловчившись, ухитрившись.

айлампа I. водоворот; алды жагым айлампа — Ак-Күргүн дарыя суу болду фольк. подо мной водоворот — воды реки Ак-Кургун; 2. головокружительный; үстү жагым көз жеткиз айлампа мунар зоо болду фольк. надо мной глазом непостижимая, головокружительная скала во мгле; 3. тыныш. то же, что топсо.

айлампауу то, что имеет вокруг себя проход, проезд; айлампауу сеңирден кызга жакын Күлчоро чыга калды бир жерден фольк. (завидев на другом берегу девушку) вдруг объездом из-за выступа появился девичий угольник Күлчоро.

айлампа (айлан баш) I. замороженный; не в своём уме; айлампа болуп калгансың у тебя голова заморожена; 2. вет. вертячка.

айлан- I. двигаться вокруг, кружиться, вращаться. вертеться; айлана уч- летать вокруг, облетать; айланп өтмө жол кружный путь, обходная дорога; 2. превращаться; бууга айлан- превращаться в пар; 3. ытн. признавать превосходство, оказывать почести (признавать годным или готовым стать искупительной жертвой; при знахарских способах лечения для изгнания «духа» болезни приносилась искупительная жертва, которая врачась — фактически или символически — вокруг головы больного, или вокруг предполагаемого места, где якобы сидит «дух»); айланайын (или айланайым или айлайын или айланп кетейиним) мой миленький (я готов стать искупительной жертвой за тебя); кой, айланайын, кой перестань, милый, перестань; айланайындарым мои милые; ♢ айланабы или айлансың далеко не...; куда ему; ал таланттан айланабы он далеко не талантлив, никакой он не талант; алкыштан айлансың! какая там ему благодарность!; колдон айлансың (следовало бы побить, да) не стоит руки о него марать; башыман айлансың! (пропало) ну и чёрт с ним!; келиндин тырмагынан бир күндө миң айланса эп экен фольк. пальцы (букв. ногти) молодухи заслуживают того, чтобы им оказывать каждый день тысячу почестей (она искусная рукодельница); аргымам жыйдым, ат жыйдым, айланп кетсин бууданда! фольк. собирал я аргамаков и простых коней, но где им до буудан'а! (см. буудан I); атадан айланган жай, что (такого плохого) хороший отец на свет произвёл; оозундан айланайыным преклоняюсь перед твоими устами (как ты хорошо, приятно говоришь!); ал оозундан айлансың он не стоит того, чтобы ты тратил на него слова; өлден айланайын народ (а не я) велик; я перед народом — ничто; жогол! өлден айлан! прочь! тебе не место среди народа!; мүрзөдө айлан ты не стойшь могилы (твой труп нужно выбросить и т. п.); айланганы... бы? за каким чёртом?; чёрт дёрнул!; колунан келбеген ишке айланганы бардыбы? чёрт тебя дёрнул пойти на работу, с которой ты справиться не можешь!; көзүбүздүн карасы менен тең айланп турат он делает всё, чего мы ни пожелаем



он находится целиком под нашим влиянием; Күмүштүн көзүнүн агы менен тең айланган жигиттер парни, готовые на всё для (девушки) Кюмюш; жыл айланбай эле не прошло и года (как...); көчүк айланбайт разе. (о помещении) повернуться негде; ...айланып... толгонуп все радости и горести...; төрт баланын ачына айланып, тогуна толгонуп жүрө бердим я горевал, когда четверо моих детей были голодны, радовался, когда они были сыты; айлан көчөк см. көчөк; айлан баш см. айлампаш. айлана 1. окружность; окрестность; шаардын айланасында в окрестностях города; сөз кайсы маселенин айланасында болду? вокруг какого вопроса были разговоры? 2. среда (окружение).

айланайым см. айлан- 3.

айланбаш то же, что айлампаш.

айлангансы- уподоб. от айлан- как бы вращаться; жер айлангансыт будто земля кругом идет (при головокращении, опьянении и т. п.).

айландыр- понуд. от айлан- 1. вертеть, кружить, вращать; заставить вертеться; айландыра вокруг; айландыра эки жакты карап туруп оглядываясь вокруг, посматривая то туда, то сюда; 2. обходить, окружать; мени айландырып турат он что-то (подозрительно) ходит вокруг меня (с каким-то нехорошим намерением); 3. превращать, обращать; акчага айландыр- превратить в деньги; жерди буткул элдик кенче айландыр- обратить землю в общенародное достояние; < кайырды чайырга айландырды он за добро отплатил злом.

айландыргыч 1. вращающий; 2. превращающий; < баш айландыргыч нерсе головоломка; жүрөк айландыргыч жыт тошнотворный запах.

айландыруу и. д. от айландыр- 1. вращение; 2. превращение.

айланкөчөк см. көчөк.

айланма 1. вращающийся; повторяющийся; 2. кружной, околный; айланма жол кружной путь; < айланма бөлчөк мат. периодическая дробь.

айланпа то же, что айлампаш.

айланпалуу то же, что айлампалуу; айланпалуу урчуктан кечип чыккан кези экен фольк. это был момент, когда у выступа он переправился вброд через бурлящую реку.

айлант- понуд. от айлан- 1. заставить кружиться; кружить; вращать; айланта кругом, вокруг; айланта карап осмотрев, обойдя кругом; осмотрев со всех сторон; 2. окружать; делать обходное движение, обходить; будурмакты айлантып, буткулага салып кубалап фольк. прогнав (его) вокруг холма, он преследовал в низине; айкөл Манас кабылан алты айланта кууду эми фольк. великодушный леопард Манас преследовал его шесть кругов; 3. превращать; тамашага айлант- обратить в шутку; 4. этн. то же, что айлан- 3; кемпир ырым-жырыммын кылып, башынан суу айлантып чачып... старуха, совершив магические действия, побрызгав вокруг головы его водой...; < айлантпай не дав ещё кончиться, не дав пройти (какому-л. времени); күз айлантпай не дав ещё пройти осени; не успела осень пройти (как...); айлантып дав кончиться, пройти (какому-л. времени); айларды айлантып, жылдарды жылдырган он провёл месяцы и годы; по прошествии месяцев и лет он...; так у него прошло много лет; через много лет он...; жыл айлантпай Бухарга куда болуп баралы фольк. не дожидаясь истечения года, отправимся в Бухару для сватовства.

айланткыч то, что заставляет кружиться; то, что приводит во вращение; < баш айланткыч то, что затемняет сознание.

айлантма вращательный; вращающийся; вращение; айлантма мылтык көп дүрмөт фольк. вращающееся

(с диском) многозарядное ружьё (видимо, сказитель воёл в эпос современный автомат); баш айлантма вет. вертячка; < айлантма капитал эк. оборотный капитал. айлантмалуу вращающийся; айлантмалуу дүрбү (в эпосе) бинокль; айлантмалуу чоң дүрбү, атадан калган чоң үлгү фольк. большой бинокль, оставшийся в наследство от отца.

айлантуу 1. вращение; оборот; 2. превращение.

айлантыл- страд. от айлант-.

айлануу и. д. от айлан- 1. кружение, вращение; 2. превращение; 3. этн. оказывание почестей.

айланчык то, что или тот, кто является удерживающей причиной; то, что или тот, кто привязывает к себе, то, с чем или тот, с кем не расстанешься.

айланчыкта- 1. задержаться, замешкаться (занявшись чем-л.); азыраак айланчыктай кал- немного замешкаться, задержаться; айланчыктап бул сууга, карап туруп жалдырап фольк. задержавшись у этой реки, он смотрел с умилением; 2. ходить вокруг; айланчыктап басып турду он ходил вокруг; айланчыктап арбактар азия кылып кеткен дейт фольк. духи, вращаясь вокруг него, сделали его слепым; 3. быть притягательной силой, привязывать к себе; аралжы кирер күчүм жок, айланчыктар кишим жок фольк. у меня нет силы, которая бы меня защитила, у меня нет ничего, что бы меня удерживало (здесь).

айланычта- вращаться, кружиться; аркуну айланычтап колокосу келгенде, Жунуш сурайт: «жүргөн кимси?» стих. каждый день, когда тень его, кружась, приходит, Джунуш (в бреду) спрашивает: «ты кто?».

айланыш I 1. вращение; 2. объезд, обход (кружный путь); айланыш жол объездной, кружный путь.

айланыш- II взаимн. от айлан- 1. совместно вращаться; 2. задерживаться; мешкать, замешкаться; бир жумушка айланышып кечигип калдым я опоздал, занявшись одним делом.

айласыз 1. неловкий; неизворотливый; несообразительный; айласыз жаман неумеха; айласыз баатыр чочкого чабат погов. горе-богатырь на свинью нападает; 2. не имеющий выхода из положения; айласыздан в силу необходимости, поневоле; айласыздын иши дело, которое выполняется потому, что нет другого (напр. работа не по специальности).

айлачыл то же, что айлагер.

айлаш женщины в одном и том же периоде беременности; айлаш катын — мундаш погов. женщины в одном периоде беременности сочувствуют друг другу; жакшы катынга жаман катын, айлашмын деп, теңелет фольк. плохая женщина приравнивает себя к хорошей, мол, я с ней айлаш.

айлуу лунный, с луной; айлуу түн лунная ночь; жылмайып басып жүргөнүң жайлоонун айлуу түнүндөй стих. когда ты, улыбаясь, идёшь, то подобна лунной ночи на летнем горном пастбище.

айлык I 1. месячный срок; айлык азык провизия на один месяц; он айлык тапшырма десятимесячное задание; 2. месячник; сугаттын жаңы системасына өтүү боюнча айлык месячник по переходу на новую систему орошения; 3. оклад, зарплата (месячная).

айлык- II южн. то же, что айык- II.

айлыктыр- южн. то же, что айыктыр-.

айма- жрать, пожирать; аймап-күрмөп эле жута берген он жадно глотал, едва пережёвывая.

аймак I 1. страна, край, территория; колхоздун бүтүн аймагын кайтарган киши человек, охраняющий всю территорию колхоза; аймак таануу уст. краеведение; аймак таануучу уст. краевед; 2. население одного аймак'а; айыл-аймак то же, что айыл-апа (см. апа I 5. убаб).



аймак II украшение на шапке; алтын аймак чакмак бөрүк шапка, богато украшенная золотым аймаком. аймактуу населённый; аймактуу жер населённое место.

аймала- хватать ртом; баласы эмчегин аймалап эмин жатат ребёнок сосёт, жадно хватая ртом её грудь; ак маманды аймалап, эмдим эле, энеке *стих.* я, маманька, полным ртом сосала твою грудь;  $\diamond$  жел анын беттерин аймалап, чачтарын сеңселтет ветер, овевая его лицо, треплет волосы.

айман (о коне) прожорливый и выносливый.

айманда- то же, что айма-.

аймаш- *взаимн. от айма-*;  $\diamond$  беттерин аймашып целуя друг друга в щёки.

аймын- то же, что айбык-.

айна *ир. южн. то же, что күзгү II.*

айнек *ир.-ар. I. то же, что күзгү II;* 2. стекло; көз айнек очки; айнек көз искусственный (букв. стеклянный) глаз; кирпичесин айнек аягына куюп, алдыма коёт наливает он своей браги в стеклянную посуду и ставит предо мной; айнек парда оконная занавеска; 3. талас. окно; 4. (чаще айнектей) *перен.* чистый, ясный, прозрачный; айнектей көз *поэт.* ясные очи; керек болсо, чукуп ал айнектей эки көзүмдү фольк. если нужно, вырви мои ясные очи;  $\diamond$  асынып жүрсө Аккелте — айдалынын айнеги фольк. когда он навесит на себя (ружье) Аккелте — (это) краса его спины (букв. лопатки); айнектей ачык совершенно ясно, очевидно.

айнектел- быть остеклённым, застеклённым; айнектелген үй дом с застеклёнными окнами.

айнектүү со стеклом, остеклённый, застеклённый; айнектүү там дом с застеклёнными окнами.

айникей- айникейим кармады я раздумал, я отказался от своего намерения, я пошёл на попятный.

айникейлик *отвл. от айникей;* мына балит сөз..., мына айникейлик! вот гнусные слова..., вот отступничество!

айнуу *и. д. от айны-*.

айны- 1. отказаться от слова; раздумать, идти на попятный; айнып калба не отказывайся от данного слова; 2. изменяться, изменять своё отношение; сен, аруу кулунум, айнып кетер бекенсиз? фольк. мой чистый жеребёнок (мой милый), не изменишься ли ты?;  $\diamond$  айныбай неуклонно; чыныгы кызмат акы айныбай өсүп жатат реальная заработная плата неуклонно растёт; айныбастан решительно, смело; не раздумывая; найза бою ак келсе, айныбастан чурчаган фольк. когда попадались ров (шириною) в длину копья, (конь) перескакивал смело; көөнүм айныды или жүрөгүм айныды меня тошнит; көөнүм айнып, жаным жер тартып турат я себя плохо чувствую, и мне хочется лечь (я могу упасть).

айныкса, айныкча *южн. очень, особенно; быыл айныкса күн мсык* в этом году погода особенно жаркая.

айнымай отказ от намерения, отказ от данного слова; айнымай жок слово твёрдо, нельзя идти на попятный.

айныт- *понул. от айны-* отговаривать; мен Нарынга барайын десем, ал мени айнытты койду хотел я поехать в Нарын, (но) он меня отговаривал; мен иштеймин сен айнытна я буду работать, ты не отвлекай.

айныттыр- *понул. от айныт-*.

айныш- *взаимн. от айны-*; көргөндү көзү айнышып, көпчүлүк турду майышып фольк. у тех, кто видел (его), в глазах был страх, народ стоял (в страхе) согнувшись.

айп *см. айып.*

айпа-; айпап-жайпап (о воде) сплошь заливая.

айпооч 1. фартук, фартучек; айпооч тартып надев фартук; 2. *поязка, охватывающая тело покойника от талии до колен; ак кепинден, аруу жууп, айпооч салып, белини бууп фольк.* чисто обмыл и завернул в саван, наложив

айпооч и стянув мою поясницу; айпооч менен белин бууп, колум менен көмөйүн фольк. повязав поясницу айпоочем, я своими руками похороню.

айр-, айра *см. айыр-*.

айран I *ар. удивлённый, изумлённый; растерявшийся; айранга кал- или айран кал- изумиться; растеряться; айран калды или айран-таң калды или айран-азыр калды он растерялся, он опешил.*

айран II 1. айран (кислое молоко, слегка разбавленное водой); аш айран айран с крупой (ячменной или пшеничной); жалама айран небольшое количество айрана (чтобы только лизнуть); айран ичкен кутулунтур, челек жалаган тутулунтур *погов.* кто айран пил, тот спасся, а кто ведёрко лизал, тот попался (т. е. что ворам с рук сходит, за то ворюшек бьют); 2. *южн.* пахта, пахтанье, скототина; ат айраны кумыс; ачылган айран то же, что жуурат I;  $\diamond$  абийири айрандай тогулду он вконец опозорен, он обесчещен.

айранда- приходить в упадок; разрушаться; чарбасы айрандагы его хозяйство пришло в упадок.

айрандык то, что предназначено для айрана; бир азыраак айрандык кой I) небольшое количество дойных овец; количество овец, от которых можно получить немного айрана; 2) закваска (небольшое количество кислого молока для квашивания айрана).

айрмач то же, что айырмач.

айрөк передразнивание (голосом, выкриками); а, айрөк! кандай ишиң? злорадный вопрос ну, как твои дела?; что, дедилки-то у тебя не ахти?; айрөк-айрөк! срам, срам!; что, выкусил?

айрөктө- 1. то же, что эликте- (но с выкриками); 2. *перен.* позволять себе вольности в отношении косо-л.; издеваться; ардакбай, байкуш, угун тур айрөктөн аалам күлгөнүн *стих.* послушай, несчастный, как издевается над тобой мир.

айруу *и. д. от айыр-* раздвигание; раздирание надвое. айруучу разделяющий.

айры I 1. раздвоенный; развилина; айры сакал 1) раздвоенная борода; 2) человек с раздвоенной бородой; айры жол распустье (дорога, расходящаяся надвое); эки жол айры болсо, иттин башы каңгы болот *погов.* на распустье собака с толку сбивается; айры баш 1) двуглавый; 2) то же, что айырбаш; башы кара буту айры неме, ага теңелбей эле кой да он такой заурядный (букв. нечто с чёрной головой и раздвоенными ногами), по нему не равняйся; айры калпак *см. калпак I;* 2. вилы; темир айры железные вилы; 3. (точнее айры тоо или айры өркөч) двугорбый верблюд; айры эмес, нарча төөлөр фольк. не двугорбые, а одnogорбые верблюды; карды салып төөсү көп, айры төөдөн нары көп фольк. у него много вислобрюхих верблюдов, одnogорбых верблюдов больше, чем двугорбых.

айры II то же, что аары I.

айры- III *см. айыр-*.

айрык 1. раздел, деление; расщелина; раздвоенный; разодранный; 2. горная ложбина; место слияния двух горных рек; айыл-айыл жылда жайлачу айрыктардан конуш алышкан расположились аулами по горным ложбинам, где обычно летовали каждый год.

айрыкча особенно, в особенности; особый, особенный; айрыкча көңүл бер- обратить особое внимание; проявить особые заботы; айрыкча күч менен с особой силой; с исключительными усилиями.

айрыкчалык особенность; исключительность.

айрыл- *возвр.-страд. от айыр-* 1. разрываться; разделяться; разлучаться; жорго минген жолдошунан айрылат, көп жашаган курдашынан айрылат *погов.* тот, кто на иноходца сел, со своими спутниками разлучится, тот, кто долго живёт, со своими сверстниками расстанет-



ся; айрылбаган баш калбай, алжайбаган каш калбай фольк. (так сражались, что) не осталось головы неразделенной, не осталось брови неразвернутой; баш айрылса — бөрк ичине, кол сынса — жең ичине погов. сора из изы бы выносить (бука. если голова рассечена — под шапкой, рука — помалась — в рукаве); жүрөгүм чочуп айрылып, жүдөдүм жаман кайгырып фольк. южн. от испуга сердце мое разрывается, я весь истомился в печали; корккондон жүрөк айрылбайт, кубангандан маңдай жарылбайт погов. от страха сердце не разрывается, от радости лоб не треснет; 2. лишаться; малынан айрылды он лишился своего скота; аттан айрылсаң, айрыл, токумдан айрылба погов. коня лишиться можешь, но сбруи не лишайся (т. е. не теряй надежды опять завести коня; не отчаивайся при неудаче); ынтымактан айрыл- терять сплоченность, утрачивать взаимопонимание; ынтымактан айрылсаң, колундан, журтум, иш кетти фольк. если ты, народ, потеряешь сплоченность, дело на лад у тебя не пойдет; токол эчки мүйүз сураймын деп, кулагынан айрылды погов. комолая коза думала испросить рога, да и ушей лишилась; погнался за большим, да малое потерял; остался у разбитого корыта; Аккуладан айрылсаң, сенин айдаң не болот фольк. если лишишься Светло-саврасого (коня), что ты будешь делать (какой у тебя будет выход)?

айрылгыс неразлучный, неотделимый; айрылгыс дос неразлучный друг.

айрылт- понуд. от айрыл- раздвигать, раздирать; разлучать; айрылтмакка Көкчөдөн, ар нерсе алып санаага фольк. они все передумали, как бы разлучить его с Көкче; ата-виедек айрылтып, зыркыратып кыз алган фольк. разлучив с отцом-матерью, он забрал истинно кричавшую дочь; старцы келди, буйламды чойду, жайытмдан, ээмден айрылтып койду стих. пришел аулный старшина, потянул меня за повод, разлучил меня с хозяином моим и с пастбищем (говорит верблюду); ♦ жер айрылта макта- превозносить; рассыпаться в похвалах; Желмаянга аттанып, жер айрылтып мактанып фольк. сев на быстрого верблюда (см. Желмаян) и сверх меры похваляясь.

айрылуу и. д. от айрыл-; айрылуунун ысык жаны горькие слезы расставания.

айрылуучу 1. раздвигаемый; разрываемый; разделяемый; разлучаемый; 2. грам. уст. определение (см. айкындоч).

айрылыш 1 и. д. от айрыл- раздвигание; разделение; айрылыш жол то же, что айры жол (см. айры 1).

айрылыш- 1) возим. от айрыл-; достуктан айрылыштык мы раздружились.

айрым отдельный, особый; айрым бригадалар боюнча по отдельным бригадам; айрым кишилер отдельные лица; айрымдардын никирине караганда суди по мнению отдельных лиц; ♦ ачык-айрым открыто, явно; откровенно; ясно; ачык-айрым сүйлөш- беседовать откровенно, говорить по душам; ачык-айрым түшүндүр- растолковать точно и ясно.

айрымач то же, что айырмач.

айрынды обрывок; газетанын айрындысы обрывок газеты; жоолуктун айрындылары доскутки платка.

айрыш 1 и. д. от айыр- 1. раздвигание; разделение; 2. различение.

айрыш- Познаим. от айыр-; канты айрышып кой возмись за край мешка и помоги держать его открытым (чтобы можно было в него сыпать что-л.); кап берсем, айрышып салыптыр дал я им мешок, а они его разодрали; баш айрышкан төбөлөш болду такая была драка, что головы тресали.

айс то же, что айз.

айса 1 то же, что вайза.

айса 11 название сказочного рогатого животного; ил-бирси бар, чөөсү бар, Желмаян, айса, төөсү бар фольк. есть там барсы, есть шакалы, есть быстроногие верблюды, есть айса, есть верблюды.

айсал: айсал-буйсал кылгыча или айсал-буйсал кылбастан вмиг; не успеешь оглянуться, как...; айсал-буйсал кылгыча келип калдың мы не успели повернуться, а ты уж пришел; айсал-буйсал кылбастан, алып кеттиң кегинди стих. ты быстро воздал отмщение.

айсыз безлунный; без луны; айсыз түн безлунная ночь.

айт 1 охот. ату!; айт де- охот. порскать; тайгандарын «айт!» деп жиберди он крикнул своим борзым «ату!»; айт-айтта- кричать «ату!», «ату!» (предостерегающий крик пастухов); айт кой- или айт-кыйт кой- лихо крикнуть, гикнуть; сен «айт!» десен, кыйт коюп, бүт жедигер кетели фольк. если ты крикнешь, то мы гикнем и все мы, джедигеры, уедем; «айт!» десе, «ойт!» деген тот, кто на «айканье» отвечает «ойканьем» (паникёр); о ойт! да-да!; вот как! (возглас поддержки, одобрения); чу, айт! ну, пошел!; но! (возглас, которым понукают коня); айт-буйт см. айта.

айт 11 ар. праздник (мусульманский; ср. майрам); айт болор, айттын эртеси да болор погов. бывает праздник, бывает и завтра послепраздничное; не всё коту масленица.

айт- 111 1. говорить, сказать; рассказывать; айтмайынча-ким билет? ачмайынча-ким көрөт? погов. пока не сказано — кто знает?, пока не открыто — кто видит?; айтып түгөткүсүз түрдө кубанышты они несказанно обрадовались; айта берсе, сөзү көп тут много можно сказать; всего не перескажешь; айтканы айткандай болуп чыкты вышло так, как он сказал; таап айт- говорить дельно, умно; айтып кыл- сделать что-л. с чьего-л. ведома; айтып кылган иштин айбы жок погов. за то, что сделано с чьего-либо ведома, не обвиняют; айткан жерден чык- выполнить намеченное; выполнить взятые на себя обязательства; сдержать слово; ажал айтып келбейт погов. смерть приходит, не предупреждая; алмурут айткан жерлерге ит мурун чыгат дечу эле фольк. сказывали, что там, где должны бы расти груши, вырастет шиповник; 2. с предислов. исх. п. судить (предопределив); сүзөнөк уйга кудай мүйүздөн айтпаган погов. бодливой корове бог рог не даёт; кудай акылдан айтпаган бог ума не дал (тебе, ему); 3. приглашать; айтып келген конок приглашённый гость; 4. этн. предназначать, выделять для закланья, приносить в жертву; ак сарбашы кой айтып, түлөөнү да чалалы фольк. выделив белую с жёлтой головой (см. сарбашы) овцу, принесённую в жертву; эки жыл ооруп айыкты жаалгыз эркек балабыз; ак сарбашыл айтканын, азыр барып чалабыз фольк. наш единственный ребёнок два года болел и поправился; (поэтому) я предназначил белую с жёлтой головой овцу, пойдёте заколем; 5. сказывать, петь; ♦ мен сага айтсам скажу-ка я тебе; представь себе: бир сөз менен айтканда одним словом; ырасын айтканда или чынын айтканда или туурасын айтканда по правде говоря; (ошону) айтсаң(ыз)! скажи(те) на милость!; смотри(те)-ка!; вои ведь как!; ошону жаңылбай биллип алганын айтсаң вот ведь удивление, как это он так точно запомнил!; ошону айтсаңыз (в зависимости от интонации) 1) вот вы это (об этом) и скажите; 2) вот ведь оно как!; айта кет- вскользь упомянуть, коснуться в разговоре или в речи; ошону айт! вот это да!; оюнчу деп, ошону айт! вот так игрок!; бир айтканын мин айтып жарыяв одно и то же, без конца повторяя одно и то же; айтпай-айтпай не пайда или айтып-айтпай не керек или айтып-айтпай пайда жок словами не поможешь; говори не говори, а уж...; айтып-айтпай пайда жок, кеткен жан кайтып келеби? стих. словами не по-



можешь: разве ушедшая душа вернётся?; айтты-койду дебеди фольк. он не промолвил ни слова; он никак не реагировал; айтпаганды айрт- ругать всякими неприличными словами (бука. говорить то, чего не говорят); артынан айт- см. арт II.

айта: айта-буйта дегиче или айт-буйт дегиче вмиг, в мгновение ока; айта-буйта дегиче, ачып козду жумгуча (стереотипное выражение в фольклоре) не успели оглянуться, в мгновение ока.

айтак то же, что айдак.

айтакта- то же, что айдакта-.

айтамак то же, что ай тамак (см. тамак 2).

айтарлык можно сказать, можно признать; «жакшы» деп айтарлык эмес нельзя сказать, чтобы было хорошо; «бали» деп айтарлык иш аткарбады он не выполнил дело так, чтобы можно было сказать «хорошо»; канаат-тандырарлык деп айтарлык эмес нельзя считать удовлетворительным.

айткыз- понуд. от айт- III.

айткычыл св. хороший рассказчик.

айтор, айтору одним словом; в общем; айтору, билгенди кыла бер одним словом, делай как хочешь.

айтпаса (или айт-айтпаса) в таком случае; а разве...?; хочешь не хочешь, но...; айтпаса, төгүнбү? а разве не правда?; а ведь именно так; как хочешь, но это так.

айтта- I: айт-айтта- см. айт I.

айтта- II этн. (ср. майрамда-) праздновать, ходить, поздравляя с праздником и угощаясь; делать праздничный визит (в мусульманский праздник).

айтат- понуд. от айтта- II.

айттык этн. праздничный подарок (к мусульманскому празднику).

айттыр- понуд. от айт- III; бир тыйын берип айттыра албайт, миң тыйын берип койдура албайт погов. за копейку заговорить не заставить, а (уж если заговорит) за тысячу копеек не остановить; айттырам кабар мен сага, жаш Табылды иницден, жалпы кыргыз элинен фольк. передаю я тебе (через другого) весть от Табылды, младшего брата твоего, от всего киргизского народа; салам айттырып да койгон эмес он даже и привет не просил передать; кеп айттырбай не давая слова сказать; сөзүңдү айттырбайт он не даёт тебе слова сказать; он не позволяет говорить; айттырып ал- выпитать; довести до того, чтобы высказал; сөздү эки айттырып кербөгөн Бермет ошол замат үйдөн чыкты Бермет, которая не привыкла, чтобы ей повторяли дважды, вышла из дому; акылы артык Зулайка, айттырбастан, балам түрүпөн таанып калды дейт фольк. умная Зулайка узнала паренёчку по виду, не дожидаясь, когда он сам (о себе) скажет (т. е. назовёт себя); айттырбай иштебейт он по своему почину (без понукания) не работает; ууру менен конок айттырып келбейт погов. вор да гость приглашения не ждуг; кыз айттыр- или кызга сөз айттыр- или сөз айттыр- сватать невесту, делать предложение; кызга сөз айттырып жүргөн жигит парень, ищущий невесту, сватающий себе невесту; ал көрүнгөн кызга сөз айттыра бербейт он к первой встречной девушке свататься не станет; Саадат ага сөз айттырды. Айна көп ойлонгон жок, макулдугун билгизди Саадат-ей сделал предложение. Айна долго не раздумывала, дала своё согласие.

айтуу и. д. от айт- III 1. сказывание, рассказывание; айтууна караганда или айтуу боюнча судя по его словам; сизге бир ооз сөз айтууга болор бекен? можно вам сказать несколько слов? 2. признание.

айтуулу то же, что айтуулу III.

айтуяк то же, что ай туяк (см. туяк 1).

айтыла- страд. от айт- III; айтылган сөз талаада калбайт то, что сказано, зря не пропадёт; (эти) слова сказаны не на ветер.

айтылуу I и. д. от айтыла-.

айтылуу II сказанное; сказанный; айтылуу мыш-мыш чын болсо... фольк. если все разговоры-пересуды — правда, то...

айтылуу III 1. славный, прославленный; известный, знатный; айтылуу Бакай келиптир прибыл славный Бакай; биз өзүбүз бечара адамбыз..., а сиз айтылуу Жэренче чечен мы сами — бедные люди..., а вы — прославленный Джеренче-мудрец; 2. неоригинальный, избитый; айтылуу кеп не новое слово, избитые разговоры.

айтылыш и. д. от айтыла- то, что сказано; сказанное; айтылыш чын болсо... если сказанное правда...

айтым то, что сказано; сказанное; разговоры; айтымына көнөмбү? фольк. разве я соглашусь с тем, что он сказал?; авалы кыздан сыр сура — айтымына көнөмбү? фольк. ты сначала спроси секрет девицы — согласится ли она на то, что ты скажешь?; айтымынча бар экен: кызың жаштын күлгүнү фольк. она стоит того, чтобы (о ней) говорили: твоя дочь — цвет молодости; элдин айтымына караганда судя по разговорам людей; ары-бери өткөндөрдүн айтымынан улам угушат они часто слышат (это) из разговоров проезжих (или прохожих).

айтымдуу благозвучный, приятный; айтымдуу сөзгө канасың, алыстан келген баласың фольк. ты приятным словом насладишься, издали прибывший паренёк; жүрөгүңдө оту бар айтымдуу киши жаталбайт фольк. хороший человек, у которого есть в груди огонь, не может оставаться безучастным.

айтыш I и. д. от айт- III 1. сказывание; газетанын айтышына караганда по сообщениям газеты; айтышчынар-га түшүнө албайм я не могу понять, что вы говорите; 2. пререкания, препирательства; кезде тамаша какшык-кекээрге айланып, айтыш-тартыш башталат иногда шутки переходят в издёвку и попреки, и начинается ссора; 3. поэтическое состязание акынов в импровизации или народных мудрецов (см. чечен I) в словопрени; айтыштан чыккан чечен көп, адырнан тегиз кеп фольк. (там) много мудрецов, победивших в словопрени; (там) равнин больше, чем холмов.

айтыш- II взаимн. от айт- III 1. совместно, вместе говорить; ал катта эне-ата элдеги кыштактардын өзгөргөнү айтыштыр в том письме родители рассказывали об изменении кышлаков; 2. препираться, пререкаться; спориться, спорить; 3. состязаться в импровизации (об акынах), вступать в словопрени (о народных мудрецах; см. айтыш I 3).

айтыштыр- понуд. от айтыш- II 1. натравливать друг на друга, вызывать ссору, сеять вражду; экөөн айтыштырып койдуң ты их двоих стравил, посеял между ними вражду; 2. заставить состязаться в пении; ырчы айтыштыр- заставить певцов состязаться в пении.

айтышуу и. д. от айтыш- II 1. рассказывание друг другу или состязание в рассказывании; жомок айтышууга киришини они принялись (то один, то другой) рассказывать сказки; 2. препирательство, ссора; катуу айтышуу крупный разговор; 3. состязание акынов в импровизации (см. айтыш I 3); кайым айтышуу см. кайым III.

айча: айча бел тонкий стан, тонкая талия; кыргызы койнок, айча бел, кытылдаган кыз ыйлап фольк. плакала и трепетные с тонким станом девушки в красных платьях.

айчык I. уменьш. от ай I 1; 2. узор в виде полумесяца; айчыгы алтып туу болуп, айгайлаган чуу болуп фольк. было знамя с золотым полумесяцем, был громкий тревожный крик.

айчыкта- покрывать узорами в виде полумесяца.



**айчыктан-** *возвр. от айчыкта-* покрываться узорами в виде полумесяца; айгайлаган чуу болуп, айчыктанып туу болуп фольк. был громкий тревожный крик, было знамя с полумесяцем.

**айчыктуу** украшенный узорами в виде полумесяца; айчыктуу күлүк скакун с тавром в форме полумесяца;  $\diamond$  айчыктуу түн лунная ночь.

**айчылык** месячный срок; айчылык жер расстояние в один месяц пути (в прежнее время — для верхового); көрүктүү күлүк Көктеке, айчылык минсе жоюбас фольк. красив скакун Көктеке, если (на нём) даже месяц (без отдыха) ехать, он не устанет.

**айыгуу** и. д. от айык- II.

**айыгыш-** *то же, что айгыш-*; эки жааттын арасы айыгышып кырчылдаша баштады две группировки остервенились друг против друга, и началась потасовка.

**айыз** *ар. редко, то же, что этек кир (см. этек).*

**айык** I южн. *то же, что аюу.*

**айык-** II выздоравливать, поправляться; заживать (о ране); айыгып калды он выздоровел, поправился; айыгар сорунун дарысы өзү табылат погов. лекарство от болезни, которая должна пройти, само находится; ооруну сураса — айыкканчалык (или айыкканга тете, или айыкканга эсе) погов. навесити больного — равно (его) выздоровлению (у больного поднимется настроение).

**айыктыр-** *понуд. от айык-* II вылечить, исцелять; заживать (рану).

**айыктыруу** и. д. от айыктыр-.

**айыл** I 1. аул; айылы или айлы его аул; бир айыл эл население одного аула; 2. *уст.* группа юрт близких родственников и их припущенников; арпа чыкпайт таш жерге, айыл болбойт башка элге фольк. ячмень не родится на каменном месте, не станет (пришелец) соаульцем в чужом роду; аталаш тууган болгон соң, айыл конду Манаска фольк. Манасу он единокровный брат, потому и присоединился к его аулу; чоң айыл *уст.* 1) большой аул (главствующий над другими аулами); 2) представитель большого аула; кичине айыл или кичи айыл *уст.* 1) малый аул (находящийся в подчинённом положении у большого аула); 2) представитель малого аула; сен деле кичине айыл эмес белең? а ты же ведь тоже человек малого аула?  $\diamond$  айыл-апа *см.* апа I 5; айыл чарбасы *см.* чарба I.

**айыл** II кольцо катаура (*см.* басмайыл, артайыл).

**айылатком** *уст.* 1. (айыл аткаруу комитети) сельский исполнительный комитет; 2. *разг.* председатель сельского исполнительного комитета.

**айылда-** *то же, что айылчыла-*; бир конуп кетүүгө келгеним жок айылдап фольк. я приехал не за тем, чтобы переночевать в ауле и уехать.

**айылдаш** одноаулец, житель того же аула; айга жетпес ашыады айылдаштан аяба погов. (даже) пищи, которой не хватит на месяц, для одноаульца не жалеет. айылдаштык отношения и чувства, свойственные одноаульцам.

**айылдуу** *уст.* имеющий много одноаульцев; Шаршеге караганда — айылдуу по сравнению с Шарше у него одноаульцев больше.

**айылдык** I 1. *уст.* аульный; 2. сельский; айылдык совет сельский совет.

**айылдык** II *отвл. от айыл* I; чоң айылдык положение главствующего аула или представителя такого аула;  $\diamond$  сенин чоң айылдыгың калган твоя власть кончилась.

**айылчы** I. любитель ездить по чужим аулам с целью получить угощение; айылчымын аягы ашта-тойдо тыймат погов. ноги айылчы успокаиваются (только) на

поминках и на пиру (*там-то он сидит*); 2. сплетница (*женщина, которая собирает и разносит по аулам всякие сплетни*); асыранды баланы айылчы катын чыгарат погов. приёмша (от которого хотят это скрыть) выдаёт сплетница; 3. *перен.* лодырь, бездельник.

**айылчыла-** *ездить по чужим аулам с целью получить угощение*; айылды айылчылап развезжая по чужим аулам (*по гостям*).

**айылчылат-** *понуд. от айылчыла-*; баланы айылчылатп кел свези парнишку в чужой аул (*в гости*).

**айым** I. южн. госпожа (*ныне гл. обр. составная часть женских имен: Гулайым и т. п.*); 2. супруга, алып жаткан тогуз айымы, андан айырылды Урумкан фольк. Урумкан лишился своих девяти супруг, с которыми он жил; мырза айым *см.* мырзайым.

**айым-** южн. *то же, что айны-*; көңүлү ай(ы)нат его тошнит.

**айынды** южн. *то же, что айнуу.*

**айың** I. слухи, разговоры, пересуды; ушак-айың сплетни, пересуды; 2. южн. издёвка, насмешка; 3. южн. вина; недостаток; айың көрбөйт он в вину не ставит.

**айында-** хулить, поносить, порочить.

**айындао** и. д. от айында- хула, поношение.

**айып** *ар.* 1. вина, провинность; айыбы или айыбы его вина, его провинность; айыбы ачылды его виновность обнаружилась; айып эт- обвинять, осуждать; айып кетир- совершить проступок; айып этпе или айып көрбө не обессудь; извини; не вмени в вину; аз айып, көп күнөөбүз болсо, кечир много ли мы виноваты, мало ли — прости; 2. изъясн, недостаток; 3. *уст.* материальное возыскание с виновного в пользу пострадавшего (*налагалось по обычному праву; главным видом уплаты штрафа была скот, но платили и ловчими птицами, рабами, рабынями, а иногда отдавали в уплату и своих девушек*); айыпты айдаган билер, кунду кууган билер погов. о штрафе (о его тяжести) знает тот, кто гонит (скот в уплату); о вине знает тот, кто домогается; ооз айыбы взыскание за оскорбление словом; айыпка жык- или айыпка буюр- наложить взыскание; кун доолагандарды кайта айыпка жыгып үч тогуз, бир кыз тартуу алышкан тех, кто требовал виры, (самих) присудили к уплате и получили (с них) в виде подношения три девятки (*см.* тогуз 2) и одну девушку; айыпка жыгыл- быть присуждённым к уплате взыскания; ууру күч болсо, ээси айыпка жыгылат погов. если вор силен, хозяин (*украденной вещи*) в ответе; айып сал- наложить взыскание; айып төлө- платить то, что взыскивают; ат-тон айып *см.* ат I 1.

**айыпкар-** *то же, что айыпта-*.

**айыпкер** *ар.-ир.* виновный.

**айыпкердик** виновность.

**айыпсыз** I. невиновный, невинный; 2. не имеющий недостатков; айыпсыз киши болбойт погов. без недостатков людей не бывает.

**айыпсыздык** невиновность.

**айыпта-** 1. обвинять; 2. *уст.* налагать материальное возыскание (*см.* айып 3); кундо жейсиң айыптап, бүтүн журттун баарысын фольк. ты каждый день объедаешь весь народ, налагая взыскания.

**айыптал-** *страд. от айыпта-* обвиняться, быть обвиняемым.

**айыпталуу** и. д. от айыптал-.

**айыпталуучу** обвиняемый.

**айыптар** *то же, что айыпкер.*

**айыптоо** и. д. от айыпта- обвинение.

**айыптоочу** обвинитель.

**айыптуу** виновный.

**айыптуулук** виновность.

**айыр-** айры- I. раздвигать; разрывать; разлучать; кагаз айрып, тамеки орой баштады оторвав бумагу,



начал закручивать сигарку; 2. различать; айра тааныш или айра бил- точно узнать, точно установить; общего дүрбү сал деди, айра таанып ал деди фольк. направь на него подозрительную трубу и точно узнай (его) — сказал; 3. отбивать, отнимать; жылкыны айырып калды он отбил лошадей; 4. разбивать; башын айырып алды он разбил себе голову; бетин айра чапты он так хлестнул, что разбил ему лицо;  $\diamond$  көзүн айырбай не отрывая глаз, не сводя глаз.

айырбаш мена, обмен; айырбаш кыл- делать обмен, обмениваться.

айырбашта- обменивать, производить обмен.

айырбаштал- страд. от айырбашта- обмениваться, быть обмениваемым.

айырбаштоо и. о. от айырбашта- обменивание, обмен.

айыргыч разделяющий; разделитель.

айырма разница, различие; бардык айырмаларына карабастан несмотря на все их различия.

айырмала- отличать, выделять (среди других); жүрүшү өзүн башкалардан айырмалап турат походка отличает его от других.

айырмалан- возвр. от айырмала- отличаться, различаться.

айырмалуулук разница, различие.

айырмач 1. детское седло; 2. развилина; өтти бакандын айырмачына или кой повесь мясо на сучок бакан'а (см.).

айырмачтуу осёдланный детским седлом; айырмачтуу тай жеребёнок под детским седлом.

айырмачылык отличие, особенность.

айырт- понуд. от айыр- раздирать; заставляя раздваивать; разлучать.

айыруу то же, что айруу.

айырыш I, II то же, что айрыш I, II.

айыс то же, что айза.

айыш (о рельефе) постепенное повышение (напр. равнины в сторону гор).

айыштуу (о рельефе) покатый; айыштуу түзөң покатая равнина.

ак I 1. белый (старшее поколение в отношении собаки, свиньи избегает этого определения; случаи употребления всё же есть; ср. куба I); ак ит, кара ит — баары бир ит погов. белая собака, чёрная собака — всё равно собака; ак дөбөт белый кобель; ак жүздүү белолыций; чекири жок кой көздүү, сепкили жок ак жүздүү фольк. она не сероглазая, а кареглазая, белолыца, без веснушек; ак салым- повязаться белым платком (т. е. стать замужней); ак чалган с проседью; ак чалган саамайы волосы на висках у неё с проседью; ак жоолук см. жоолук I I; ак үй см. үй I; 2. чистый, честный; ак малым мой собственный честно нажитый скот; ак кызмат честная служба; ак эмгек честный труд; көөнү ак бесхитростный, честный; 3. невинный, невиновный (в этом значении трудно отличить от ак II I); иш агына кетти дело пошло к оправданию; иштин агы правота дела; иштин агы билбейт, жигиттин багы билет погов. не правота дела имеет значение, а счастье молодца (в дореволюционном быту правота дела не была гарантией оправдания, и только случайность могла спасти человека от незаслуженного наказания); актан сыздаган шордуу бедняжка, пострадавшая без вины; 4. молоко; молочные продукты; өнөмдү ачка сен койдун; кышта кызылдын бербедиң, жайда агын бербедиң фольк. мать мою ты голодом морил; зимой ей мяса не давал, а летом — молока; ак чач- этн. брызгать молоком (что делали киргизы, завидя змею); ак жалгасын! см. жалга- II; 5. белок; жумуртканын агы белок яйца; көздүн агы белок глаза; 6. бельмо; көзүнө ак түштү у него появилось бельмо на глазу; көзүнө ак түшкүр! или көзүнө ак түшсүн! чтоб ему ослепнуть!

$\diamond$  акты-кара или акты-каралы правый и неправый, правда и ложь (бука, белое и чёрное); акты-карага көзү канып, жашы толгондо, өзү сүйгөнүн табар когда она разберётся в том, где правда и где ложь (т. е. поймёт жизнь), когда она достигнет совершеннолетия, то сама найдёт себе любимого; акты-карасы ачылар правда выплывает наружу; акты-караны эми түшүндү он (только) теперь понял, что хорошо и что плохо, где правда и где неправда; ак-караны ылгабастан не разбираясь, где правда и где ложь; акты-көктү айтып смешав правду и ложь; агы-көгүн көргөнбү? разобрался ли он в нём?, видел ли он в нём хорошее и дурное?; актар полит. белые (белогвардейцы).

ак II ар. 1. истинный; правый, невинный (в этом значении трудно отличить от ак I 3); ишин ак дело твоё правое; ак сөз истинное слово; ак жеринен айдамак, адал жерден кармамак, ушундайбы сурагын фольк. невинных ссылать, честных ловить — таков ли (царь) твой суд?; ак коюмдун ашыгы ак айт южн. (гада-ние) альчик моего белого барана, правду скажи; ачык айттып ак сүйлөп, айтчы сынчым кебинден фольк. скажи мне, испытатель (см. сынчы), своё слово открыто и правдиво; ак жеринен кетти он невинно пострадал; канчалык кордук болсо да, иш бүтөт экен агынан фольк. сколько бы ни было унижений, но правда одержит верх; агынан тийсең бирөөгө, айланым келет кезеги фольк. если тронешь (обидишь) кого-нибудь незаслуженно, очередь дойдёт (бука. обернётся) и до тебя; мени ак жерден өлтүрсөң, өлтүр если хочешь убить меня, убей, но я прав; 2. (ср. акы I) то, что кому-либо принадлежит или надлежит; адамга өлүм ак смерть человека неизбежна; человек смертен; 3. бог; ак жазганын көрөмүн, намысым үчүн өлөмүн фольк. испытаю предначертание божье (т. е. будь, что будет), за честь свою умру; 4. этн. то же, что адал I; арам деп аны кордобо, Абыке сага ак экен фольк. не срами Абыке, считая его поганым, он тебе (в мужья) дозволен;  $\diamond$  ак ур- этн. произносить «ак» (о деревнях во время радения, о нищих).

ак III то же, что ак V; анда сиз менен сүйлөшпөй-ак койдук тогда мы с вами и говорить-то не будем; сен маа кожоюң болбой-ак кой перестань быть мне хозяином, перестань-ка мною распоряжаться.

ак IV ар. отверженный; уулуң ак кылды он отказался от своего сына (проклял его); эмчегим сүтүн ак кылам! фольк. (на тебя, неблагоприятное дитя моё) я призову проклятие молока груди моей!; дүйнөдөн ак от-пронять жизнь, не имея благ мирских.

ак V: ак эткенде так этет см. так VI.

ак- VI течь; протекать;  $\diamond$  сууга ак- пойти прахом, пропасть зря; азар болсо, Заманбектин кер жоргоосу баштап, бир аз дүйнө сууга агар в худшем случае у Заманбека пропадёт немного богатства вместе с мухортым иноходцем; ишин акпай калды мне не удалось; мне не повезло; көзү аксын! см. көз I.

академизм академизм.

академик академик.

академия академия.

академиялык академический; академиялык саат академический час.

акак самоцветы (в народе так называют янтарь, сердолик); акак таш фольк. самоцветы; жибек саамай, акак тиш, салындың кызыл жоолукту стих. шёлковые волосы, жемчужные зубы, ты повязалась красным платком; шуру, бермет, акак таш мойнуна бүтүн тагынын фольк. нацепив себе сплошь вокруг шеи кораллы, жемчуг и (другие) самоцветы; акакты көр, тишин көр фольк. посмотри на жемчуг (бука. самоцветы), посмотри на её зубы (они одинаковы);  $\diamond$  акактай сары жёлтый-жёлтый; акактай ак белый-белый.



**ааката-1.** (о собаке) учащённо дышать, высунув язык; тилин сунуп аакатан высунув язык и учащённо дыша; 2. *перен.* выбиваться из сил, изнемогать; аакатап жыгылды он упал, выбившись из сил.

**аакатат-** *понуд.* от ааката-; корбашыны аакататып, айдап келип каларбыз *стих.* курбашы (см. корбашы 2) мы, измотав, быстро пригоним.

**аакаташ-** *взаимн.* от ааката-.

**аакаттоо и. д.** от ааката-.

**акар:** акар-чакар (ср. чакар) человек семейный, степенный, с оседлым хозяйством; акар-чакар болуп калыптыр он стал солидным, степенным хозяином.

**акарат ар.** поношение, оскорбление; **акарат** кыл-оскорбить; атага кылса акарат, жаман экен деп уктум фольк. я слышал, что оскорблять отца — дурно.

**акания** акания.

**акбар** то же, что акпар.

**акбаш** (или ак баш) мокрец (болезнь); атымды бутуна акбаш чыгыптыр на ногах моей лошади появился мокрец.

**акбезерген см.** безер- II.

**акварель** акварель.

**аквариум** аквариум.

**аке 1.** отец; апамдан сурап, акемдин аныгын бүтүн билейин фольк. спрошу я у матери и узнаю точно всё об отце своём; 2. 1) южн. [эке] то же, что ага 1; 2) в некоторых местах Киргизии форма вежливого обращения к старшему мужчине; аке-үке или аке-үкө южн. [эке-үкө], *ср.* редко братья (старший и младший); аке-үке деп жалынуп упрямывая и умоляя; аке-жаке см. жаке II; 3. в форме ке 1) прибавляется к терминам родства; служит формой вежливого обращения к старшему мужчине, при именах личных — формой интимно-ласкательной, независимо от пола и возраста, и шуточной — в обращении к животным (от имени, обычно, берётся первый слог, реже — имя полностью); энеке матушка; атаке батюшка; эжеке сестрица (старшая); абаке дядюшка, дедушка (обращение к старику); кызыке доченька; өзүң эле бара койчу, кызыке пойди-ка, доченька, сама; балаке мальчонка, сыночек; Куске Кусейиннушка; Түкө Төгөльбаюшка; Айшаке Айшенька (русские эквиваленты даны только приблизительно); коке (от коён) зайка; бою (от бөрү) волчонок; каке (от карга) воронушка; түкө (от түлкү) лисонька; 2) к именам отсутствующих или к именам собирающимся прибавляется притяж. аффикс 2 л.; Түкөң, Каскең; кыкең (интимно-шуточное) киргизы; кыкең да бош келбейт киргизы-то тоже не так просты; ♢ акеңди таанымтармын! я тебе припомню!; ты у меня будешь знать!; акеси что-либо большое, выдающееся, особенное; куурдактын акесин төө сойгондо кересун погов. настоящее жаркое ты увидишь, когда будут резать верблюда; аке-үкөлөп см. үкөлө-.

**акесбай** то же, что акетай (см. тай II 4).

**акежан** *ср.* айран, смешанный со сливками.

**акери** то же, что накери.

**акетай** то же, что аке тай (см. тай II 4).

**акжолтой** то же, что ак жолтой (см. жолтой).

**аки I** *пр.* известь; аки таш (южн. ак) известь; известия; аки таш бышыр- обжигать известь; ♢ акидей асыл-привязаться, пристать.

**аки II:** аки-чүкү не твоего (не моего, не его и т. д.) ума дело; то, что тебя (меня, его и т. д.) не касается, не интересует; аки-чүкүндү билбеймин, эртең келсең меня это (то, что ты говоришь) не интересует, а ты завтра должен прийти; аки-чүкүндү билбеймин, карызга алган акчамды бер ты эти разговоры и отговорки оставь, а плати-ка мне долг; бала киши баладай, аки-чүкү менен мин болбойт! ребёнок есть ребёнок, и не его это ума де-

ло!; аки-чүкүндү бала тергеп отурчу беле где ж ребёнку разобратся в том, что ты говоришь (это не детского ума дело).

**акилатной р.:** акилатной кагаз *ист.* окладной лист. **аким ар.** 1. властитель, правитель, владыка, повелитель; канкор чоро Галаска аким, султан, кан болду фольк. кровожадный богатырь (Канчоро) стал в Таласе повелителем, султаном, ханом; аким алла *рел.* владыка аллах; 2. южн. *ист.* уездный начальник (при царской власти); 3. южн. *ист.* начальник области, округа (во времена Кокандского ханства).

**акимдик** положение или должность аким'а (см.); **акимдик кыл-** властвовать, управлять, повелевать.

**акимсин-уподоб.** от аким изображать из себя властителя, правителя, владыку, повелителя; чваниться; **акимсинген** Канчоро эсебин эптен табайын, эзелки жинин кагайын фольк. я изловчусь и найду управу на чванливого Канчоро, собью ему врождённую спесь.

**акимчилик** поступки и поведение, свойственные аким'у (см.); **акимчилик кыл-** управлять, властвовать, повелевать.

**акис ар.** 1. только с глаголами ур-, кал- и с личными притяж. аффиксами; ак чачынын акиси действие его седин (к которым следует относиться с уважением); **акис урат** сени ты будешь за это (за то, за него) наказан (богом — за оскорбление святыни, великого или просто уважаемого человека и т. д.); жалган айтсам, жашаймы? акиси мени урбайбы? фольк. если я (тебе) совру, буду ли (спокойно) жить? разве пред тобой не буду я в ответе?; ата-энеңди жакшы бакпасаң, акиси урат если ты не будешь хорошо заботиться о своих родителях, тебя ждёт возмездие за это; атасынын акисине калды он понёс возмездие за своего отца (о неблагодарном сыне, неблагодарной дочери); 2. южн. [акис] упрямый, артачливый; экис адам упрямый человек.

**акисте- южн.** [акисте-] упрямиться, артачиться, капризничать.

**акистен- южн.** [акистен-] возвр. от акисте-.

**акиташ** то же, что аки таш (см. аки I).

**акиян разг.** то же, что океан.

**аккакы** то же, что ак какы (см. какы).

**Аккелте** то же, что Ак келте (см. келте III).

**аккомпанемент** аккомпанемент.

**аккорд** аккорд.

**аккорддук** аккордный; аккорддук жумуш аккордная работа.

**аккредитив** аккредитив.

**аккредитивдел-** быть аккредитованным.

**Акула** см. кула I 1.

**аккулак** см. кулак I.

**аккумулятор** аккумулятор.

**аккуу** то же, что ак куу (см. куу II 1).

**акма текуний;** проточный; ♢ акма кулак см. кулак I.

**акмак ар.** глупый; дурак; акмак достон акылдуу душман артык погов. умный враг лучше глупого друга; услужливый дурак опаснее врага; иттин акмагы кундуз урат погов. глупая собака днём лает (из того, когда нужно, или не там, где нужно); акмак кыл- дурачить, одурачивать; мени акмак кылды или (менин) акмагымды чыгарды он меня одурачил; акмактын кишин кыл- валять дурака; ♢ акмагы чыккан он оскандалился; с ним уже не считаются.

**акмактан-** валять дурака; говорить или делать глупости.

**акмактык** всё, свойственное дураку, глупцу; глупость, дурачество.

**акмакчылык** поступки и поведение, свойственные дураку; дурачество, глупость; **акмакчылык кылба** не глуми.



акмала- наблюдать, присматриваться, выслеживать, тайно следить за кем-л.; подкрадываться; жылкы кайда кетер экен, акмалап карап турчу понаблюдай-ка за лошадыми, куда они пойдут; акмалап жүрүп өлтүрдү выследив (подкрадываясь), он убил.

акмалаш- *взаимн. от акмала-*; элге шек алдырбоо үчүн алысыраактан гана акмалашын жатышты чтобы не вызвать подозрения у людей, они наблюдали издали.

акмалоо *и. д. от акмала-*.

акмалык, акмачылык текучесть (людового состава, рабочей силы).

акпар *ар. рел.* великий, величайший (эпитет алаха); алло акпар! аллах велик! (заключительная формула благодарения).

акрасыл *ар. уст.* истинный посланник (пророк Мухаммед).

акрет *то же, что акырет.*

акробат акробат.

акс *ар. то же, что акис*; аксиң мени урбайбы фольк. разве я не буду за тебя наказан (богом)!

акса- 1. хромать; ал сол бутунан аксайт он хромот на левую ногу; эки аягыбыздан тең аксайбыз *прям., перен.* мы хромаем на обе ноги; төрт бутунан тең аксайт 1) (о животном) хромот на все четыре ноги; 2) *перен.* хромот на обе ноги; 2. с *исх. п., перен.* нуждаться; акчадан аксабаткан жериңиз жокпу? вы не очень нуждаетесь в деньгах?

аксай- *то же, что апсай-*.

аксак хромой; аксак-токсок или аксак-тексек всякие хромые и с больными ногами; ♦ аксак сары ат *см.* сары 1.

аксакал (ак сакал) 1. седебородый; 2. *ист.* старшина; старейшина; патриарх (старейший в роде); 3. аксакал (форма почтительного обращения к старшему по возрасту или по общественному положению мужчине; ныне — независимо от пола); о, аксакал жеңе келип калдыңызбы? о тетушка-аксакал, вы прибыли?

аксакалдуу белобородый; аксакалдуу карыя белобородый старец.

аксакалдык 1. положение аксакала; Бүбүш келин, өзүңү аксакалдык ордуна олтурду Бүбүш пришла и села на свое место аксакала; 2. патриархальность; аксакалдык коом *ист.* патриархальное общество; эски аксакалдыктын калдыгы остатки былой патриархальности.

аксактык хромота.

Аксанатай *см.* санатай.

аксаңда- прихрамывать.

аксаңдат- *понуд. от аксаңда-*.

аксарай *см.* сарай 2.

аксарбашыл *см.* башыл.

аксаргыл *то же, что ак саргыл (см. саргыл).*

аксат- *понуд. от акса-* доводить до хромоты; явиться причиной хромоты.

аксенер *разг. то же, что акционер.*

акснома акснома.

аксөөк *то же, что ак сөөк (см. сөөк).*

аксыл *южн. то же, что шарп 1.*

аксым 1. нахальный, наглый; грубый; взбалмошный; скандалист, дебошир, буян; самодур; аксым болуп келиниң айкырып турса үч убак *стих.* если сноха у тебя окажется взбалмошной и будет орать три раза (в день)...; аксым сөз грубое слово; анча-мынча аксым сөз оозумдан чыгып кетти дейт фольк. мол, у меня сорвались с языка кое-какие грубые слова; 2. нахальство, наглость; грубость; дудук бол деп каргайсың, аксымдаң жеңиш албайсың *стих.* ты проклинаешь, чтоб тебе, мол, онеметь, нахальством ты не победишь.

аксымдык нахальство, наглость, грубость; дебоширство, буянство; ачуузу болуп эр жигит, аксымдыкка бут малба фольк. ты, молодец, не поддавайся гневу и не буянь; Ашымдын аксымдыгы күчөп кетип, торуну башка чапты эки жолу *стих.* Ашым, ещё больше распалившись, стегнул гнедого по голове; аксымдык кылып сал- или аксымдык сал- дебоширить, буянить; аксымдык кылып салдым-ээ, армандуу болуп калдым-ээ фольк. эх, набуянил я и (теперь) жалею.

аксыя- *уподоб. от ак 1!* оправдываться; стараться обелить, оправдать себя; эч нерсе билбегенсип, аксынып отурат делая вид, будто ничего не знает, пытается оправдать себя.

акт (при наращении аффиксов акты, акти) акт (документ); айыптоо актысы обвинительный акт; үстүнөн акти кыл- составить акт на кого-л.

акта I: ээрдин актасы свободное пространство между нижней частью седла и спиной коня; ээрдин арткы актасы задняя часть свободного пространства между нижней частью седла и спиной коня; камчыны ээрдин актасына сайып койду он заткнул плетью под седло.

акта II *пр.* 1. мерин; 2. *южн.* кастрированный осёл.

акта- III 1. белить; производить побелку: үйдү өртөн актап аламы давайте завтра побелим дом; 2. *перен.* оправдывать (напр. доверие); партинаны ишеничи актай алган он смог оправдать доверие партии; 3. отблагодарить, ответить благодарностью (за заботы, воспитание и т. п.); берген убаданы актайбыз данное обещание выполняем; энесинин сүтүн актады он проявил заботу о своей матери; Манастын тузун актармын фольк. я воздам за гостеприимство (и за все заботы обо мне) Манасу; 4. шелушить, обдирать, рушить; таруусун тамтай актаган, катынын кыздай мактаган фольк. просо рушит вместе с камнями, жену свою хвалит, будто девушку.

актай: актай записке *разг.* частная записка (с подписью, но без печати).

актал- *страд. от акта- III*; соттон акталып чыкты по суду оправдан.

актала- *южн.* кастрировать (жеребца, осла).

актан- *возвр. от акта- III* оправдываться; актанган менен иши кара он оправдывается, а всё же виновен.

актануу *и. д. от актан-*.

актат- *понуд. от акта- III* 1. заставить белить; үйдү актатп аламы давайте произведём побелку дома (напр. нанав кого-л.); башкага актатпай эле, өзүбүз актап алабыз мы сами побелим, не будем поручать другим; тарууну актат- заставить очищать (жареное) просо от шелухи; 2. *перен.* явиться причиной оправдания; заставить оправдать.

актаттыр- *понуд. от актат-*.

актёр актёр.

акти *см.* акт.

актив 1. в *разн. знач.* актив; 2. *разг.* (в произношении акти) активист; колхоздун активдери колхозные активисты; колхозный актив.

активдеш- активизироваться.

активдештир- *понуд. от активдеш-* активизировать.

активдештирил- *страд. от активдештир-*.

активдештирүү *и. д. от активдештир-* активизирование.

активдешүү *и. д. от активдеш-*.

активдик активность; активдик менен активно.

активдүү активный; активдүү катнаш активное участие.

активдүүлүк активность; активдүүлүк менен активно.

активист активист.

Активте *то же, что Ак тинте (см. тинте).*



актип то же, что актив.

актоо и. д. от акта- III 1. беление; побелка; 2. перен. оправдание; өзүн өзү актоо самооправдание; 3. очистка, обдирка (напр. проса).

актегер сымьз. то же, что алачык.

актуалдуу актуальный; актуалдуу маселе актуальный вопрос.

актуу имеющий в своём составе белое; актуу кой стадо овец, среди которых преобладают белые овцы.

акты I см. акт.

акты II: акты-кара или акты-каралы см. ак I.

актык I 1. белизна; 2. перен. невиновность, правота; актыгыз көзүм жетти я убедился в твоей невиновности или в твоей правоте; актык бер- этн. дать доказательство правоты (путём клятвы, свидетельских показаний и т. п.); актык кагаз уст. оправдательный документ (судебный).

актык II 1. последний; актык сөзүн айтты он (умирающий) сказал своё последнее слово; 2. сев. то же, что аза I 2 (но более эфемерично); актыкка барып келдик мы ходили выразить соболезнование.

актырга лавки (боковые части) ленчика седла.

актыргала- седлать коня только деревянным остовом седла (признак крайней бедности).

акула акула.

акун то же, что акын; акун адам сөздөрү кеме минип сүзгөндөй стих. (слушаешь) слова акына — будто сел на корабль и плывёшь.

акундук разг. то же, что акындык.

акустика акустика.

акустикалык акустический.

акуш ир. (в эпосе) песня (судя по контексту, исполнялась мужчинами; ср. тадж. нахш и уйг. нахша); дутар, комуз тарттырып, алтымыштай жигитке тегиз акуш айттырып фольк. приказал играть на комузе и дутаре, велел примерно шести десяткам джигитов петь песни.

акушердик акушерский; фельдшердик-акушердик пункт фельдшерско-акушерский пункт.

акушерка акушерка.

акушерство акушерство.

акүйлүү то же, что ак үйлүү (см. үйлүү).

акциз акциз.

акционер акционер.

акционердик акционерный; акционердик коом акционерное общество.

акция акция (документ).

акциялык акционерный; акциялык коом акционерное общество.

акча I 1. деньги; кагаз акча бумажные деньги; күмүш акча серебряные деньги; 2. уст. финансы; акча бөлүмү финансовый отдел; акча инспектору фининспектор; < ишкөл акчасы ист. сборы с населения на содержание школ (восемьдесят копеек с юрты в год); земиский акча то же, что земиский.

акча II 1. беловатый; беленький; оймоктой оозум, акча жүзүм фольк. мой маленький (букв. с напёрсток) ротик, моё беленькое личико; акча бети жарк этин, алтындан кылган чоң сөйкө акыркте шарк этип фольк. её блоее лицо блеснуло, её большие золотые сөйкө (см. сөйкө I) на ключице звякнули; 2. бледный (истощенный); саргарып акча жүрбүз? он исхудал и побледнел? акчаамай не очень худой, с небольшим количеством жира; акчаамай эти бар бээ кобыла ниже средней упитанности; акчаамай булчундар напряженные мускулы (без признаков жира).

акчагыр то же, что ак чагыр (см. чагыр II).

акчалай деньгами, в виде денег; акчалай сыйлык денежная премия; колхоздордун акчалай кирешелери

денежные доходы колхозов; акчалай маяна уст. денежная заработная плата.

акчалай то же, что акчалай.

акчалуу имеющий деньги; при деньгах; акчалуубусун? у тебя деньги есть? ты при деньгах?

акчамбыл то же, что ак чамбыл (см. чамбыл I).

акчасыз безденежный; не имеющий денег.

акчасыздык безденежье.

акчечек то же, что ак чечек (см. чечек).

акчөлмөк то же, что ак чөлмөк (см. чөлмөк III).

акчы человек, отрицающий свою или чужую вину.

акчыл то же, что агыш; акчыл бет белое лицо, белое личико; коёндор кышта акчыл, күздө сур зайцы зимую беловаты, а осенью серы; акчыл көк светло-голубой, светло-синий.

акчыла- то же, что акчылан-.

акчылан- притворно оправдываться, отрицать свою вину; акчыланым, күн мурун келинтир он пришёл заблаговременно и начал уверять в своей правоте; акчыланбай эле кой брось оправдываться; калп эле акчылана берет оправдываясь, он заведомо врёт.

акчылдоо беловатый, белёсый; каштары жокко эсе, кирпичи акчылдоо бровей у него почти нет, ресницы белёсые.

акшак крупа, сечка (рисовая, ячменная, пшеничная).

акшам I. ранний вечер; 2. время вечерней молитвы (см. шам I 3).

акшар, акшаро южн. название горного травянистого растения (кустарник с мелкими белыми листочками).

акшый- 1. закатываться (о глазах); 2. дико вращаться (о белках).

акшыйт- понуд. от акшый-; көз акшыйт- 1) закатывать глаза; 2) дико вращать белками.

акшында- (о человеке с большими глазами и большими белками) 1. вращать белками; пучить глаза; акшындабай жакшы айдагым, ала таштап жүрбөгүм! не пучь глаза, хорошенько паши, не оставляй огрехов! (см. ала); 2. перен. свирепеть (выражать гнев, злобу, дико вращая белками); кыпкызыл болуп, ушундай бир акшындады... он так покраснел и рассвирепел...; акшың болсо, куу тумшук, акшындабай тынычтан фольк. если у тебя, несчастный, есть разум, успокойся, не свирепствуй; аттан түшпөй, акшындап, Кудаке жүрөт элден деп фольк. вращая (от гнева) белками и озираясь, Кудаке двигается, не сходя с коня; акшындаган I) тот, кто вращает белками, пучит глаза; 2) перен. свирепый (тот, кто выражает свою злобу, дико вращая белками).

акшырай- то же, что акшый-.

акшырайт- то же, что акшыйт-.

акы I ар. принадлежащее по праву; то, на что кто-либо имеет неотъемлемое право; менде акың жок I) с меня тебе ничего не причитается; я тебе не должен; 2) на меня ты не имеешь прав; акысын алды он получил причитающееся ему; акым кетти я упустил своё; бир сом акымды жеп кетти он не отдал мне рубль; жер кишинин акысын жебейт погов. земля человека не обчитывает (она полностью оплачивает вложенный в неё труд); акысын жебирбейт он не позволит себя обчитать; он своего не упустил; кызмат акы заработная плата; кирүү акысы вступительный взнос; натур акы натуроплата; көз акы этн. право за «погляд» (напр. видящий, как режут мясо, имеет право на кусочек); чеченде жалпынын сөз акысы бар, байда кедейдин көз акысы бар погов. мудрец обязан обществу словом, а богатый бедному — поглядом; таңдай акы плата певцу за исполнение; калем акы см. калем I; жетим акы I) часть, принадлежащая сиротам; сиротское добро; 2) ист. то, что причиталось пастуху



овец за труд; таман акы ист. плата за работу (чаще *ва пастьбу скота*).

акы II: акы-чүкү то же, что акы-чүкү (см. чүкү I). акыбал то же, что абал II; кал-акыбал см. абал II. акыбет ар.: акыбети кайтпаган (о деле, занятии) неблагодарный; акыбети кайтпайт себя не оправдает; овчинка выделки не стоит; акыбетим кайтпады я не выручил затраченного.

акыз то же, что накыс.

акый I то же, что акыйнек.

акый- II вперить взор, смотреть в одну точку; смотреть жадно, не спуская глаз; акыйып тамак андып отурат он сидит и жадно ждёт еды.

акыйкат ар. I. истина; объективдүү акыйкат филос. уст. объективная истина; чексиз акыйкат филос. уст. абсолютная истина (см. абсолюттук); иштин акыйкатына жет- добраться до истины; детально выяснить суть дела; 2. справедливость; акыйкат бүтүм справедливое решение (судебное).

акыйкатсыз несправедливый.

акыйкатсыздык несправедливость.

акыйкатта- выяснять, расследовать.

акыйкаттал- страд. от акыйкатта- быть выясняемым, расследуемым; выясняться, расследоваться.

акыйкаттуу правильный, справедливый; жалтайлап кимдер карамак акыйкаттуу буйрукка? фольк. кто же будет с опаской относиться к справедливому приказу?

акыйлаш- I. препираться, переругиваться; стараться унижить друг друга (словами); 2. состязаться в акыйнек (см.).

акыйлашуу и. д. от акыйлаш-; арыз жазып акыйлашууну коё туруп, иштин абалын айталы оставим-ка заявления и перебранку, поговорим-ка о состоянии дела.

акыйнак то же, что акыйнек.

акыйнек этн. особый вид состязания девушек в пении (когда поющая старается унижить свою противницу; при этом поющая бьёт себя ребром ладони по горлу, от чего звук получается прерывистым и неприятным); акыйнек айтып кордоду фольк. она её в акыйнек'е посрамила; жалпы кырып биздерди, акыйнегин айтат го? фольк. (враг) истребит нас всех и будет злорадствовать?!

акыйт- понуд. от акый- II; айзачанын акыйтын, адырандап турду эми фольк. он стоял разъярённый перед вперившимися (в него) взор копыеносцами; көз акыйт-то же, что акый- II.

акыйык то же, что акыйык (см. мыык).

акыл ар. разум, рассудок; ар кишиде бир акыл, өз билгенин береби стих. у каждого человека свой ум, от своего он не отступится; менин акылым сенде эмес, сенин акылың менде эмес погов. мой ум не у тебя, твой ум не у меня; всяк живёт своим умом; жакшы болсо катының, табыла берет акылың погов. если жена у тебя хорошая, (то) ум (умное решение) всегда найдётся; кебиң акыл ты умно говоришь; ты дело говоришь; акыл керсетчи акыл айт- или акыл бер- советовать; давать советы, давать наставления; наставляя на путь; андай эмес, мындай деп, акыл берген сен ушу фольк. ведь ты меня наставлял, (это) мол, не так, а этак; акыл ойло- думать, обдумывать, обмозговывать; мен бир акыл ойлоп турамын обдумываю одну вещь; мне в голову пришла одна мысль; түрдүү акыл ойлоду фольк. он раскидывал умом так и этак; акыл бол- давать советы (букв. делиться умом); акылын элге бөлө элек фольк. он пока ещё (был мал и) людям не давал совета; акыл сал- или акыл сура- советовать; обращаться за советом; просить совета; элден акыл сурабайбыз мы у людей ума не просим; мы сами с усами; катынына акыл салды он посоветовался со своей женой; акылга сал- обдумать, обмозговать;

булардын сөзүн акылга салып обмозговап их слова; акылга түш- одуматься; акылыңа түшө көр постарайся одуматься; акылыңды табармын я найду на тебя управу, я придумаю, что с тобой делать; акыл тап- догадаться, додуматься; умудриться; акыл таптым я догадался (что здесь нужно сделать); я понял (в чём тут суть); табылган акыл ловко придумано; удачно придумано; акыл кыл- думать; быть в раздумье; экөө акыл кылышып (они) двое, посоветовавшись; атайын деп аркарды, Молдожаш акыл кылды эми фольк. Молдожаш раздумывал, не застрелить ли архара; акыл кылдык мы решили; мы нашли нужное; акылга мыктап токуңар фольк. крепко вбейте себе в голову; акылым жетпейт я не постигаю, я не могу понять; акыл кошо турган киши издеди он искал человека, с которым можно было бы посоветоваться; акылга токтол- решить, принять решение; акыл токтот- одуматься; взять себя в руки; прийти в себя; кызуулукту коюп, акыл токтотту он перестал горячиться, одумался; ачуусу таркан акыл токтоткон соң когда гнев его прошёл и он одумался; акылга кир- образумиться; акылга киргиз- образумить; акылым бүтүн (о человеке) умный, разумный; акылы кезүндө у него ум в глазах (о человеке, который понимает только то, что видит); акыл-айла уловки и хитрости; способ выйти из положения; акыл-айла издеп в поисках выхода (из положения); акыл-эс сознание; акыл-эси жети-ле элек он пока ещё недостаточно сознательен; акылга жеңдир- см. жеңдир-; акылым жеңип см. жең- II; ♦ акыл ийле- см. ийле-; акылга дыйкан см. дыйкан; акылга түй- см. түй-.

акылаш- производить взаимные расчёты; акылаштык мы рассчитались (каждый из нас взял с другого то, что ему причиталось); акылашпай жөн эле алыңыз! что за счёты, берите так (безвозмездно)!

акылаштыр- понуд. от акылаш- содействовать взаимным расчётам (в отношении третьих лиц); понуждать к учинению взаимных расчётов; экөөн акылаштырып, акысын алып бер помоги им произвести взаимные расчёты.

акылаштыруу и. д. от акылаштыр-.

акылашуу и. д. от акылаш-.

акылда- I. испытывать сильную жажду; 2. перен. иметь сильное желание; 3. перен. торопиться, спешить; акылдап шашып жүрөт он что-то растерянно мечется; акылдап чуркап келди он быстро прибежал; акылдап тынбай иште- работать изнурённо и без отдыха; акылдап-такылдап торопливо и растерянно; 4. (о сердце) ёкать, сильно биться (от радости, испуга); канчалык баатыр болсо да, Адылдан жүрөк акылдайт стих. сколько бы ни был храбр (человек), но от Адыла (при виде Адыла) у него сердце ёкает; мылтыгын сунду ар Адыл, бирок жүрөк акылдайт стих. ружьё направил (прицелился) богатырь Адыл, а сердце (тревожно) бьётся.

акылдаш I I. советчик, советник; наперсник; 2. единомышленник.

акылдаш- II советоваться.

акылдашуу и. д. от акылдаш- II.

акылдуу умный, разумный; акылдуу отко карайт, акмак казанга карайт погов. умный за огнём смотрит (подкладывает топливо и т. п.), а дурак в котёл заглядывает; акылдуунун алды менен жүр, акмактын арты менен жүр погов. ходи впереди умного, ходи сзади дурака (умный, заметив у тебя недостаток, скажет тебе, а дурак, проявив усердие не по разуму, может ударишь).

акылдуулук разумность (обладание умом, разумом). акылдуусун- уподоб. от акылдуу изображать из себя умника; умничать; акылдуусунуп сүйлөдү он говорил так, будто считал себя умнее других.



акылакара южн. вид высокогорной травы (употребляемой в народной медицине при головной и зубной боли).

акылман ар.-ир. умный, рассудительный; мудрец; баш — акыл үчүн, акылман — эл үчүн погов. голова — для ума, мудрец — для народа.

акылмандуу 1. имеющий в своей среде умного, рассудительного, мудрого; 2. то же, что акылман.

акылмандуулук то же, что акылмандык.

акылмандык рассудительность, мудрость.

акылсыз неумный, глупый.

акылсыздык отсутствие ума, глупость.

акылуу 1. имеющий право; шайлоого акылуу имеющий избирательные права; 2. платный; акылуу концерт платный концерт.

акылчы советник (тот, кто даёт советы), советчик; Кудайназарга жолду баштатып, Алыбайды акылчы кылып фольк. путеводителем дал Кудайназара, а советником сделал Алыбая; жанында жеңе акылчы фольк. у меня советница жеңе (см.).

акын ир. (по диалектам встречается ещё в форме акун и ахун) 1. акын (певец-импровизатор); эп келтирин ирдаса, ирдин көркү акында стих. красота песни в певце, когда он складно поёт; анык чечен акындар — жазгы жааган жамгырдай стих. настоящие мастера слова (см. чечен 1) — акыны подобны весеннему дождю (у них стих льётся непрерывно); эл акыны народный акын (официально присваиваемое звание); 2. поэт (общий термин); акын Пушкин поэт Пушкин; 3. (до революции) акын, поэт-писменник (они были явлением редким); этек-жеңи жайылган эли журтун сарбагыш, ушунчалык көп журттан акын чыккан мен жалгыз стих. с распушенными ползми и рукавами (см. жайыл-III) моё племя сарбагыш, из такого многочисленного народа акыном стал я один; 4. только акун ист. (в пограничной с Синьцзяном полосе Тянь-Шаньской области) человек, получивший образование в Кашгаре; 5. только акун иногда прибавляется, как у уйгуров, к именам личным мужским вместо бай; 6. только акун перен. уйгур.

акымдык 1. поэтическое дарование; 2. положение или профессия акына, поэта.

акынсым-улодоб. от акын изображать из себя акына; вообразить себя акыном; жаактууда жок акынсым... деп ирдоодо вообразив себя выдающимся акыном, он поёт...

акыр I ар. конец; жылдын акыры конец года; акыра-аягына чейин до конца; бети акыр-аягына чейин ачылсын он должен быть разоблачён до конца; акыры-аягында или акыры-аягы в конце концов; акырына чык-1) довести до конца; сөздүн акырына чык-исполнить данное обещание; 2) доконать; алты машинанын акырына чыкты он угробил шесть машин; акыры южн. наконец; в конце концов; акыры бир күн келем как-нибудь (когда-нибудь) приду, да уж приду как-нибудь; акыр заман 1) или заман акыр рел. конец мира; 2) см. заман.

акыр II ир. ясли (для скота); эшегине жараша акыры погов. по ослу и ясли.

акыр III: акыр-чикир то же, что какыр-чикир (см. какыр 1).

акыр IV: акыр-такыр что-либо исключительное по своей мучительности, неприятности; акыр-такыр мүшкүл сал-учинит жестокою расправу; зулпукор кындан алсам — деп, акыр-такыр чоң мүшкүл, ушул кутурган итке салсам — деп фольк. возьму-ка я свой меч (см. зулпукор) да причиню-ка этому бешеному псу мучения невиданные; бакылдайсың, нетесин, акыр-такыр заманын баарын сүйлөп кетесиң фольк. ты горланишь, о суровых временах всё говоришь и говоришь.

акыр- V 1. то же, что айкыр-; акырып баатыр киргенде, качты калмак дүркурөп фольк. когда богатырь с криком ворвался, калмыки в трепете бежали; 2. грубо окрикнуть.

акырай-озираться; смотреть дикими глазами; тарашты глаза; көзү акырайып, оозу чормоё түштү глаза его вытаращились, и губы вытянулись; акырайып караса, адамды тирүү көбү фольк. если он посмотрит дикими глазами, разве останется человек живым!

акырайт-понуд. от акырай-.

акыранда- (о глазах) выпучиваться.

акырандат-понуд. от акыранда-; көзүңдү акырандатпа! не пучь глаза!

акырауу и. д. от акырай-.

акырек ключица; часть груди около ключицы; акыреке кош калтек фольк. на груди у него два кармашка; акырек эти подключичная область.

акырет ар. рел. загробный мир; акыретке жеңе-отправиться в загробный мир; акырет сапар кылдырбай, ажалдан алып кала көр фольк. не дай ему отправиться в загробный путь, спаси его от смерти; келин акырет саван; акырет көр-увидеть «тот» свет (умереть).

акыреттик относящийся к загробной жизни; акыреттик дос друг до гроба; айныбаймын, кошомун акыреттик теңе фольк. не откажусь я, соединю тебя с твоей возлюбленной; акыреттик жолдош перен. супруг. акыретчил склонный уповать на загробную жизнь; алы жетпеген акыретчил, колу жетпеген кордоочул погов. бессильный на загробную жизнь уповает, кто сам не может, (других) хулит.

акыркы последний; конечный; акыркы жылдарда в последние годы; акыркы сөз последнее слово; заключительное слово; заключение; акыркы кабарлар последние известия.

акырчеп южн. то же, что акыт.

акырык то же, что айкырык.

акырын тихо; медленно; акырын сүйлө-говорить тихо; акырын жүр-двигаться медленно.

акырында-: акырындап тихо; медленно; постепенно, мало-помалу; акырындап бар-идти медленно, осторожно; акырындап барды эми, аккуу кебин алды эми, аңдабай калды Канышай фольк. пошла она тихонько, приняла вид лебедя, Канышай не догадалась.

акырындат-понуд. от акырында-замедлять, заставлять медлить; койду акырындатып жай паш овец, давая им возможность медленно передвигаться.

акырындатуу и. д. от акырындат-замедление; понуждение к замедлению.

акырындык медленность; медлительность; акырындык менен медленно, постепенно.

акысыз 1. не имеющий права; акысыз кыл-лишить прав; 2. бесплатный; кирүү акысыз вход бесплатный; акысыз берилет выдаётся бесплатно.

акысыздык бесправие; отсутствие прав.

акыш I то же, что акуш; алтымыштай жыгитке акыштарын айтырып фольк. шести, примерно, десяткам джигитов он приказал петь песни.

акыш II жеманство, кокетливые ужимки.

акыштан-жеманиться, делать кокетливые ужимки, ломаться; кокетливо взвизгивать; акыштанбай эле аныгыңды айт не лмайся, говори правду.

акыштуу жеманный; жеманница; акыштуу катын жеманная женщина.

ал I см. алд.

ал II он, тот (конечный «ал» иногда сохраняется только в им. п., в остальных падежах выпадает или переходит в «н»; анын род. п., ага, аа, аган дат. п., аны вин. п., анда местн. п., андан исх. п.); аныңар ырас в этом вы правы; аны менен с ним; ал эмес не он; не тот;



ал жерде там; в том месте; аа кандым дебес он не скажет, что этим удовлетворён; аны менен бирге вместе с ним; вместе с тем; одновременно с тем; ан учун или анын учун для него, для того; потому, по той причине; ансыз без него, без того; ансыз да берем я и без того дам; я и так дам; аган чейин до того; тем временем; анысы то его (ему принадлежащее); тот из них; анысы да эчтеме эмес и это бы (у него) ещё ничего, ещё туда-сюда; аным тот мой, то моё; аным чын то, что я сказал, правда; аны-муну (им. п.) то-сё; кое-что; всякая мелочишка; анын көзүн жумганча, аны-муну кылганча (или дегиче) фольк. (стереотипное выражение) в мгновение ока (бука. пока откроешь и закроешь глаза, пока то-сё сделаешь или скажешь); анынчот тойтой, то твоё;  $\diamond$  анысы аны менен бүтсүн или анысы ал болсун или ал — ал болсун допустим, что это так (по...); ладно, пусть это будет так (по...); бирок аа Темирдин көзү жетти но Темир понял это; адам баласы аа эминде дебес! что (только) человек не скажет об этом!; аман? 1) или аманчы? а как же иначе? ну, а то! конечно же так!; 2) ну, а дальше? ал тургай см. тур- II 10.

ал III ар. 1. сила, мощь; берү карыса да, бир койлук алы бар погов. у волка, даже если он состарится, на одну овцу силы хватит; алы аз слабосильный; алым кетип турат я чувствую слабость; ал жок, абдан айыга элекмин сил нет, я ещё не совсем поправился; алдан тай-см. тай- V; 2. положение; состояние; алы жаман он в плохом состоянии; у него скверное положение; жаман алга түштүм я попал в скверное положение; ал-абал см. абал II;  $\diamond$  алыбы?! где у него силы?! где уж ему!, разве он сможет?!; балбандардын баарысы макул дебес алыбы фольк. разве же смогут богатыри не согласиться!; тилине алы жетпейт или оозуна алы жетпейт он не выдержит на язык; жан алы калбай кубанды он очень обрадовался; он был вне себя от радости; жан алы калбай жалынат он усиленно просит, он умоляет.

ал- IV 1. брать, взять; катын ал- взять жену, жениться; алган эри жарашса, кара катын ак болот погов. когда муж хорош, то чёрная жена станет белой; алган 1) взявший; 2) энт. муж; жена; алганын 1) взятое мною; то, что я взял; 2) энт. мой муж; моя жена; алганын 1) взятое тобой; 2) энт. твой муж; твоя жена; канчалык жаман болсо да, алганыңдан сүрдөйсүн фольк. как ни плох твой муж, ты всё же перед ним робеешь; алганы менен тең карысым! пожелание новобрачным пусть (молодые) состарятся одновременно!; тамактан башым алып подняя голову от лица; тырмак ал- подстричь ногти; алып кет- (в произношении иногда апкет-) 1) увести; увести; унести; 2) расстроить (желудок); ослабить; сүт ичимди алып кетти у меня от молока расстроился желудок (бука. молоко расстроило мне желудок); алып кел- (в произношении иногда апкел-) привести; доставить (сюда); принести; алып бар- (в произношении иногда алпар-, алар-) отводить; отвозить; относить; жыйын алып бар- или жыйналыш алып бар- вести собрание; алып жүр- носить с собой, всегда иметь при себе; алып бер- (в произношении часто апер-) 1) подать; 2) купить для кого-л.; купить в подарок; атам мага тай алып берди отец купил мне жеребёнка; катын алып бер- уст. женить; алып кал- 1) оставить у себя; аяча барда алып кал получи деньги, пока они есть; купи, пока у тебя есть деньги (пользуясь случаем); катынын коё берип, баласын алып калды с женой он развёлся, а ребёнка оставил у себя; 2) спасти; мени өлүмдөн алып калды или жанымды алып калды он меня спас от смерти (напр. о враге); 2. получать; принимать; кат алдым я получил письмо; акымды алдым я получил то, что мне причиталось; 3. покупать; ага алдым 1) я взял лошадь; 2) я купил лошадь; 4. (о ловчей птице, о собаке) поймать; схватить; түжү

алган итке сый жок погов. собаке, поймавшей лису, награды нет (это её обязанность); 5. победить; «алдым кулду» деп, сайды он проиграл (копёй), сказав «я победил» (в поединке); 6. в роли вспомогательного глагола 1) с депр. наст. вр. основного глагола выражает возможность (если он в положительной форме) или невозможность (если он в отрицательной форме) совершить данное действие; чыга аламын я смогу выйти; я смогу войти, взойти; кире аласың ты сможешь войти; окуй алат он сможет прочитать; окуй албадым я не мог прочитать; бара албайсың ты не сможешь пойти; ала албадың ты не смог взять; 2) с депр. прош. вр. основного глагола чаще всего указывает на то, что действующее лицо совершает данное действие для себя или в отношении себя, что результат действия направлен на действующее лицо (в противоположность бер-) или выражает неожиданность действия; сатып алдым я купил (для себя); жеп алдым я поел; окуп алдым я прочитал (для себя); жүзүн аарчып алды он вытер своё лицо; жатып алды он улёгся; он завалился спать; отуруп алды он уселся, он расселся; таштын үстүнө конуп алып (о птице) сев на камень; үйдөн кемпирин чакырып алды он вызвал из юрты свою старуху; төшүнө бир карап алып взглянув на его (или на свою) грудь; кирип ал- пробраться; забраться; болуп ал- стать кем-л.; секретарь болуп алды он стал секретарём; аскерче кийинип алып-тыр он оделся по-военному; мурутунан жылмайып алды он усмехнулся себе в ус; сайып ал- уколоться; тикелек киргизип ал- 1) занозить себе что-л.; 2) уколоть; воткнуть что-л. в кого-л. (нечаянно, неожиданно); салынуу сарай, салкын жай, түк калбай урап алып фольк. построенный дворец, приятное (бука. прохладное) место, рухнул до основания; сен бутумду басып алдың ты мне наступил на ногу; кесип алса, кан чыкпаган если (даже) порезать, (то и тогда) кровь не покажется (такой скрывает или такой неподатливый); ал жантаң-жантаң басып алып, келе жаткан эле он шёл, осторожно ступая и не спеша; өзү да чочуп алды он и сам (собственного действия) испугался; өлүп ал- умереть; тирүү калбай Көк жалдан, өлүп албай, не болдум! фольк. (ах) что я сделал, оставшись живым после Сивогриного (Манаса), почему я не умер (вместе с ним!); өлүп албай не болдум! фольк. лучше бы мне умереть!; уулумдан олүм болгуча, мен өзүм өлүп алайын фольк. лучше я сама умру, чем от руки сына; кайра келбей өлүп ал, караңгы жайды көрүп ал фольк. ты умри, не возвращаясь, могилу (бука. тёмное место) посмотри; ардаганына чыдабай өлүп алыптыр он не перенёс обиды и умер; ал сөзүңдү өзүңө алды он принял твои слова на свой счёт; бел алды кыл- довести до бессилия, обессилить, изнурить;  $\diamond$  жаман ал- принять за дурное; сизге жакшы айтканы келсек, жаман алып аттайсызбы! мы пришли к тебе, чтобы добром сказать, а ты (превратно поняв) приняв (наше намерение) за дурное; алып учуп очень волнуясь, в сильном волнении (от радости, от нетерпения, от страха); жүрөк алды кыл- запугать; жүрөгү алып учуп (он) в сильном волнении; алды-берди взаимные расчёты; эсеп-кысабы, алды-бердиси абдан так болгону жакшы хорошо, когда учёт и взаимные расчёты точны; алды-бердиге так жүргөн достордун арасынан нааразылык чыккан эмес между друзьями, которые были точны во взаимных расчётах, недовольства не было; алдым-бердим (о людях) одна шайка-лейка; алар-албас нестоящая вещь, барахло; алдым-жүтүм халуга; мошенник; алдым-саттым они сторговались; экөө «алдым-саттым» деп, кол алышты они ударили по рукам, мол, ряда кончилась; ал, эмесену, коли так...; ал, эмесе, баштадым ну, коли так, я начал; ал, бизчи? ну, а мы? туруп алды уперся и не двигается, уперся на



своём; колду аркага ал- заложить руки за спину; ала сал- см. сал- VI; алдым ала см. алд; ала-сала (неправ. аласала) с первого взгляда; на первый взгляд; как только; ала-сала карай салганда с первого взгляда, на первый взгляд; ала-сала караганда ал эчтеме байкаган жок с первого взгляда он ничего не заметил; алыңар получайте (кушайте); алың баруучу ведущий (программу радиопередач).

ала 1. (о масти лошади) пёстрый; пегий; ала аяк белоногий; көк ала с синими пятнами; серо-пегий; жылкы ичинде аласы 1) пегий (т. е. заметный) среди коней; 2) перен. (о человеке) видный, солидный, педюжинный; көк ала сакал или ак ала (или агала) сакал борода с проседью; алтымш жаштан ашканда, агала сакал болгондо фольк. когда ему перевалило за шестьдесят и когда он стал седобородым; ак ала (или агала) с белыми пятнами; агала барчын тынарым! алгыр бүркүт кыраным! фольк. белопятнистый дебелый сокол, хваткий беркут мой зоркий!; кара ала 1) вороно-пегий; чёрно-пёстрый; 2) птенец беркута; тору ала гнедо-пегий; чаар ала чубаро-пегий; сары ала булано-пегий; Сары ала (или Сарала) кличка коня богатыря Алмамбета; боз ала 1) серо-пегий с преобладанием белого; 2) покрытый неровным слоем пыли; 3) перен. посрамлённый, пристыжённый; өңү боз ала он посрамлён; иштеп көзү боз ала болгон он доработался до одури; ала-була 1) пёстрый; разноцветный; 2) то же, что ала-кула 2 (см. ниже); ала-була сүйлөбүгү говори без увёрток; бизди ала-була көрдү он к нам отнёсся неодинаково (одних предпочёл другим); ала-кула (или алагула) 1) саврасо-пегий; 2) перен. разброд, развал; ала-кула кылып жибер-расстроить, внести разлад; ала-кула көр-относиться не ко всем одинаково; предпочитать одного, унижая другого; 3) неодинаковый; ала-кула эли бар жер страна (или местности) с многонациональным (или многоплеменным) составом; ала-бууруа см. бучура 2; 2. рознь; несогласие, разлад, раздор; айыл нти ала болсо да, бөрү көрсө, чогулат погов. хотя аульные собаки и враждуют меж собой, но, завидя волка, объединяются; ичинен ала чыгарып-внеси в их среду разлад; 3. мед. проказа; аланын изин баспа на след прокажённого не ступай (заразишься); ала отурган жерди кетмендеп салыш керек место, где сидел (или жил) прокажённый, нужно перекопать; 4. (или ала колдук) перен. нечестность; адам аласы ичинде, мал аласы тышында погов. нечестность человеческая внутри, а пестрота животного снаружи; ♠ ала жаздан с начала весны; ала жайдан с начала лета; ала койдой союп избив до полусмерти; ала кот (или алагот) груб. то же, что жапма человек (см. жапма); ала табак не для всех одинаковое угощение; ала табак тарттырбай приказав подавать всем одинаковые (по вкусу и количеству) кушанья; ала тоо снеговая гора; ала шак (или агала шак) варёное мелко нарезанное мясо, обильно смешанное с кусочками жира (кушанье); ала-шалбыраң или ала-шалбырт см. шалбырт; бөксөнүн аласы охот. один из видов беркута; үч ала охот. один из видов беркута; көк ала кыл-насадить синяков; кызыл ала кыл-разбить в кровь; ала тополоң сумятица; алаңды ала качтымбы? фольк. я у тебя похитил что-нибудь ценное?, я тебе нанёс ущерб большой?

алаа 1. промежность; 2. мотня (штанов); алаасы жок шым штаны для мальчика (с прорезом).

алааган часто беруший, много беруший; стремящийся много получить; жадный; берээген колум алааган погов. моя щедрая (букв. много дающая) рука много получает.

алаамат см. алаамат.

алаат: бир алаатта в момент, сразу же.

алабайрак полосатая (о широкой полосе) материя ку-

старного прозводства; алабайрак чапан халат из материи алабайрак.

алабакан то же, что ала бакан (см. бакан I).

алабарман 1. (о человеке) безалаберный; өчтекени капарына албай, алабарман жүрө берчү он жил безалаберно, ни о чём не думая; 2. неровный, срывающийся (о бегах коня: с иноходи или рыси на карьер и т. п.).

алабарманда- делать порывистые, неровные движения; от алабармандап жанат огонь горит неровно (то затухая, то сильно вспыхивая); жорго, алабармандап, жакшы салбай койду иноходец бежал неровно, срывая алабармандап-возвр. от алабарманда-.

алабата лебеда; алабата шорго бүтөт, акмакка сакал бүтөт погов. лебеда растёт на солончаке, борода—(и) на дураке; жер куураса, алабата чыгат погов. когда земля истощается, вырастает лебеда (всякая дрянь).

алабаш (или ала баш) 1. то же, что таз I; 2. (о коне) заметный, славный.

алабуга сев. форель.

алагай см. алагар.

алагайлык большеглазие.

алагайым то же, что чалагайым.

алаганат I то же, что ала канат (см. канат I I).

алаганат II то же, что атаганат; алаганат! не болуп кетти? батюшки! что случилось?

алаганчык то же, что ала канчык (см. канчык).

алагар, алагай: алагар көз или алагай көз соотв. поэт. ясные очи (о красивых, больших глазах); алагай көзү жумулуп, акырет көздөй кетерде... фольк. когда большие глаза его закрылись и он направлялся в тот мир...; ай кулагы калкандай, алагай көзү Чолпондой, беттеп беңде барабы? фольк. (у богатыря) луновидные уши, что шит, большие глаза, что (звезда) Венера — кто ж решится к нему подойти!; жүрөк сырын алагар көзүнүн жалооруган карашы менен гана билдирет тайну сердца выдаёт только просительный взгляд его больших глаз.

алагачкы то же, что ала качкы (см. качкы I).

алагачма то же, что ала качма (см. качма).

алагачты то же, что ала качты (см. кач- I).

алагды рассеянный; алагды кыл- отвлекать (напр. от дела); отвлекать внимание; не давать сосредоточиться; алагды кылба не отвлекай, не мешай сосредоточиться; алагды болуп турам у меня мысли раздваиваются; я не могу сосредоточиться

алагдылан-отвлечёлся; замешкался; бир ишке алагдыланып задержавшись по какому-то делу.

алагөт то же, что ала кот (см. ала).

алагула то же, что ала-кула (см. ала).

алагурт то же, что ала курт (см. курт I).

алагүү южн. [элэгүү] вяхирь, витютень (род лесных диких голубей); алагүүнүн зикири поркованье вяхиря.

аладунга то же, что ала дунга (см. дунган).

аладүң незрелый; жүгөрү аладүң болуптур сев. кукуруза наполовину созрела.

алай I: алай-дүлөй см. дүлөй.

алай II то же, что андай; алай болсун да будет так! (благодарность за доброе пожелание); алай болсун! айтканыңар келсин! да будет так! пусть исполнится сказанное вами!

алай- III I. пугливо озираться; көзү корккон тоодөй алайдым глаза его забегали, как у испуганного верблюда; 2. (о глазах) потерять блеск, стать безжизненным.

алайт- понуд. от алай- III; көз алайт- широко раскрыть глаза (от испуга).

алак (о глазах) выпученный; выпуклый; алак көздүү пучеглазый; алак-жулак эт- боязливо озираться.

алака ар. редко связь, отношения; эч ким менен алакасы болбойт у него ни с кем нет связи.



алакай то же, что алагай; алакай көз большеглазый, глазастый (с большими и красивыми глазами).

алакайыр метель, вьюга, снежный вихрь.

алакан 1. ладонь; алаканын шап коюу он всплеснул руками; алакан ур- хлопнуть в ладоши (жест, выражающий неудовольствие); алаканын шап коюу (или уруу), көтүн жерге так коюу (или уруу) отуруу калган экен (с ним случилась такая неприятность, что) он всплеснул руками, плюхнулся на землю и сидит; алакан жала-голодать (букв. лизать ладонь); айлынды караарсың— алаканымды жалаарсың погов. если будешь рассчитывать на свой аул (т. е. на других), будешь голодать (букв. лизать свою ладонь); 2. (точнее камчынын алакан) ремень, соединяющий плетъ с кнутовищем; ууктун алаканы см. уук I;  $\diamond$  алаканга сал- перевозить; оказывать почести (букв. положить на ладонь); кур алакан или куру алакан с пустыми руками; ни с чем; кур алакан келдим я пришёл ни с чем, я ничего не принёс; мне ничего не досталось; алакан кур калганы жок ему тоже кое-что перепало; алакандай немножечко, чуточку; алакандай жер маленький клочок земли; алакандай кат письмецо, маленькое письмо, записочка; алакан көрүүчү или алакан ачуучу хиромант; алаканда чайка- или алаканга чайка- см. чайка-.

алаканат то же, что ала канат (см. канат I I).

алаканда- 1. брать на ладонь; алакандап эш- сучить что-л., зажав между ладонями; 2. камчы алаканда- прикреплять плетъ к рукоятке.

алакандал- страд. от алаканда-; алакандалып сапталган камчы плетъ, прикрепленная к рукоятке при помощи ремня (см. алакан 2); кийиктин шыйрагына алакандалып сапталган камчы плетъ с рукояткой из ножки газели.

алакандат- понуд. от алаканда-.

алакандаш- взаимн. от алаканда-.

алакандоо и. д. от алаканда-.

алаканчы то же, что алакан көрүүчү (см. алакан).

алакачма то же, что ала качма (см. качма).

алакачты то же, что ала качты (см. кач- I).

алакет ар.: жан алакетке түшүп напругая все силы, изо всех сил; жан алакетке түшүп иштеди он работал изо всех сил; жан алакетке түшүп чурка- бежать сломя голову.

алаколдо- то же, что ала колдо- (см. колдо-).

алаксы- 1. быть занятым мыслью; алаксып калдым я не обратил внимания; моё внимание было отвлечено другим; башкага алаксыбай, сөздүктү иштей бер другим не отвлекайся, работай над словарём; 2. озираться.

алаксыт- понуд. от алаксы- отвлекать внимание, усыплять бдительность; мени алаксытпа не отвлекай меня.

алаксытуу и. д. от алаксыт-.

алакта- осматриваться, пугливо озираться; пучить глаза; алактап жүгүрүп чыкты он выбежал, пугливо озираясь.

алактат- понуд. от алакты-; көзүн алактатып (он) пугливо расширив глаза.

алакүү то же, что ала күү (см. күү II).

алакчы (точнее алакчы дүйнө) бранный мир, земной, тленный мир (в отличие от загробного); бүгүн көргөн өртөң жок: алдап жүрөт алакчы фольк. что видел сегодня, того нет завтра: обманывает этот мир; аты калып, ээси жок, алакчы мүшкүл оңбой кал! фольк. конь остался, а хозяина нет: будь ты неладен, мучительный мир!

алакчыла- 1. делать что-л. тайно от других; алакчылап сүйлөш- беседовать в укромном уголке, стараясь, чтобы другие не заметили; 2. относиться неодинаково, отдавая предпочтение кому-л.

алаа то же, что адаа.

алаа- пестрить, покрывать пятнами;  $\diamond$  алаап-кула-ла- относиться неодинаково (одного считать лучше, другого хуже, одного уважать, другого презирать).

алаада- то же, что адаада-.

алаадоо то же, что адаадоо.

алаалуу имеющий в своём составе пёстрых, пегих; алаалуу жылкы 1) табуи лошадей, в котором есть пегие кони; 2) подозрительный табун, в котором можно предполагать краденых лошадей; көк алаалуу или ак алаалуу (о стаде, табуне) разномастный; боз алаалуу туу пёстрое знамя.

алаалык 1. пестрота; 2. неодинаковость; атага балаанын алаалыгы жок погов. для отца все дети равны; 3. несогласие, разногласие, разброд;  $\diamond$  көзүңдө алаалык бар в твоих глазах есть что-то неладное (ты что-то замыслишь).

алаам I торопливость; спешка; алаам саат моментально; глазом не успеешь моргнуть; аш ичкен — алаам саат погов. пищу есть — дело пустое (это можно быстро сделать); алаам саат болгуча, ачып көздү жумгуча фольк. не успели повернуться, не успели и глазом моргнуть (как уже...); алаам ур- 1) проявлять торопливость; делать что-л. торопливо, спеша; 2) порываться, стремиться.

алаам II ар. обидя, сгорчение; алаам кыл- вызвать обиду; причинить огорчение.

аламай то же, что ала май (см. май I).

аламаз 1. беспорядочный набег; аламан кой- нападать (скопом, без боевого порядка); астынды тозбой кой бер — Алмамбет шумдун соңунан, аламан коюп жөнөйүн фольк. не преграждай мне путь — за плутом Алмамбетом я отправлюсь в погоню; аламан коюп калыңар, атышканысып барыңар, айрып муну алыңар фольк. сделайте набег, двигайтесь, как бы перестреливаясь и отбейте (освободите) его; жалпы аламан скопом; 2. (точнее баш аламан) беспорядок; баш аламан бол- теряться, приходиться в замешательство; сөз аламанга айланган, ар ким өз оюнда жүргөнүн айта берди разговор стал общим (и беспорядочным), и каждый говорил всё, что приходило на ум; аламан жигит буйный, несдержанный парень; мүнөзү аламан, айтканды укпайт характер у него буйный, он не внимает тому, что (ему) говорят; 3. толпа, масса; народ; аял мүчөлүү балблдын баарын өлтүрсө, кантти чыдайт аламан! фольк. если всех (наших) борцов богатырского сложения будут убивать, как же будет терпеть (это) народ; кара аламан (или караламан или кара аламан калк) ист. 1) прислуга, челядь, служилый люд (ханский); 2) простолюдыне; кара аламан калың журт фольк. массы народные; кара аламан чабууш общая свалка (ср. кара I 15); кара аламан чабуулда, кайсы экени билинбей, карбаластай жыгылып фольк. в общей свалке не разберёшь кто: (все) мечутся и падают; 4. фольк. военная добыча, трофей; аламанды көп алып захватив много добычи; аламан байге см. байге I; аламан чабыш см. чабыш I.

аламанда- действовать скопом, беспорядочно и наскоком.

аламандат- понуд. от аламанда- устраивать беспорядок; аламандатып сүйлө- говорить сумбурно.

аламандаш- взаимн. от аламанда-; аламандашып жоокерлер, жан алгычтай көрүндү стих. набросившиеся скопом воины показались (страшными), как ангел смерти.

аламандоо и. д. от аламанда-.

аламандык: баш аламандык хаотичность, неразбериха, анархия.

аламанчылык то же, что аламандык; баш аламанчылык неразбериха, анархия.

аламат ар. (неправ. алаамат) 1. страшное народное бедствие (напр. в результате очень сильного джута,



разгрома, эпидемии и т. п.); аламат сал- натворить кому-л. бед; учинить разгром; аламатка жолук- подвергнуться бедствию; 2. редко знак, признак.

аламык пёстрый, неоднотонный, с пробами; аламык эт-мясо с редкими и тонкими прослойками жира; аламык кар небольшой снег (покрывающий землю не сплошь).

аламыкта-: аламыктап жааган кар то же, что аламык кар (см. аламык).

алаң 1. то же, что алагда; иш менен алаң болуп жүрүп, унутуп калдым я тут занялся делом и забыл; 2. то же, что алаңдаган (см. алаңда-); алаң көз большеглазый; балам кетип алыска, көңүлгө салды алаңды фольк. сын мой уехал далеко, вселил он в моё сердце беспокойство; алаң карап окидыва свирепым взглядом; алаң ур- то же, что алаңда-.

алаңгазар недогадливый; глуповатый; легкомысленный.

алаңгазарлык недогадливость; легкомыслие.

алаңгир то же, что алаңгир.

алаңда- беспокойно озиаться, пугливо таращить глаза; алаңдаган с вытаращенными глазами (от испуга или злобы); учкан кезде тартар куш кашаң учуп алаңдайт фольк. при полёте коростель лениво летит, пугливо озирается.

алаңдат- понуд. от алаңда-.

алаңдоо и. д. от алаңда-.

алаңкы сев. (о лошади и крупном рогатом скоте) тощий; алаңкы уй тощая корова; алаңкы жылкы тощая лошадь.

алап 1 ар. сечка (корм для скота).

алап 1: алап-шалап состояние полного довольства; алап-шалап тойдук мы здорово наелись; алап-желеп болуп турам у меня что-то на душе тяжело; мне что-то не по себе.

алапай ар.: алапайын таппай калды он растерялся, он опешил; алапайын таба албай, алек болду жесир баш фольк. растерялась я, сокрушалась моя вдовья голова; илбирс менен сүлөөсүн алапайын таба албай, таштан-ташка жашынган фольк. (завидя беркута) барс и рысь, растерявшись, прятались под камнями.

алапар южн. злая дворняжка.

алапта- 1. (о буйной реке) выбивать из берегов; 2. перен. кичиться; быть несговорчивым; горячиться; алаптабай тың күрөш фольк. не горячись, борись упорно; алаптаган кер Көбөш ачуусун жанга бербестен: «мен дегенин аттангы — алач чачыл бермени» фольк. кичливый кривой Көбөш в непомерной злобе (говорит): «кто со мной, по коням — осыплю трофеями».

аларман тот, кому надлежит получить; получающий; аларманга алтоо аз, берерменге бешөө көп погов. берущему — и шесть мало, а отдающему — и пять много.

алас этн. окуривание дымом арчи (знахарский способ лечения); алас-алас — балакеттен, калас закланение алас-алас — от беды избавление; алас ур- приложить невероятные усилия, биться изо всех сил.

аласа I низкий; аласа бою низкого роста, низкорослый.

аласа II 1. долг за кем-л.; то, что причитается с кого-л.; сизден акча аласа болсом если мне с вас будут причитаться деньги; если я буду вашим кредитором; жылдыгына алты сээр аласа болуп сүйлөшкөн он договорился получать в год шесть сар (см. сээр I 2); аласасы жан болсо, амалсыздан көрөлүк фольк. если (с нас) причитается (наша) душа, делать нечего, испытываем (и это); 2. ред. ангел смерти; аласа жакын келгенде, анан го көзүм жумайын фольк. когда приблизится ангел смерти, тогда я закрою свои глаза; аласа жар суженая; аласа жарыч мен эмес, тийүүчү жарым сен эмес фольк. я не та,

которую ты должен взять, ты не тот, за которого мне надлежит выйти.

аласала см. ая- IV.

аласалдыр- переворачивать всё вверх дном, производить беспорядок; самоуправствовать.

аласалдырма самоуправство; самодурство.

аласалдырмалуу самоуправствующий; самодур.

аласалуу, аласачы разг. кредитор.

аласкы- то же, что алаксы-.

аласкыт- то же, что алаксыт-; сен мени алаксытпа, жолуман калтырба ты меня не заговаривай, не мешай мне продолжать путь; баласын алаксытат он забавляет, занимает своего ребёнка.

аласта- 1. этн. окуривать дымом арчи (знахарский способ лечения); суу менен аласта- обдавать (голову больного) паром; тиш ооруса да, аластап иймейи бар при зубной боли тоже применяют (бука. бывает) окуривание; 2. перен. изгонять, удалять; 3. окуривать дымом арчи (с целью дезинфекции, освежения).

аластан- возвр. от аласта-.

аластат- понуд. от аласта-.

аластоо и. д. от аласта- 1. этн. окуривание дымом арчи; 2. перен. изгнание, удаление.

аласчы этн. знахарь, лечащий способом алас (см.).

алат то же, что наалат 1.: алат или алат күн 1) несчастье, бедствие; башына алат күн түштү на его голову свалилось большое несчастье; 2) ой, горе мне!; ах, почему это! (восклицание, выражающее удивление, сожаление, страх); эми эмне дейт Тоотору ат? алат күн, Чүрөк, тура тур! адам айтпайт мындай кеп фольк. что говорит конь Тоотору? ой, Чүрөк, подожди! (ведь) и человек не говорит таких слов; 2. неладный, непутёвый; чтоб тебе неладно было! ой, чуркураган кандай алат эл болгон-суңар! ой, какой же вы непутёвый народ, так кричите! алат абышка неладный старик; чтоб тебе, старому!

алатжар название демонического существа; жин менен бар алатжар фольк. есть (там) бес и алатжар; алатжар жезит дагы бар, тумшугу жез киши бар фольк. есть (там) поганые алатжары, есть люди с медными мордами.

алача ир. алача (полосатая бумажная материя кустарного, а позднее и фабричного производства).

алачакмакта-: кезу алачакмактап калыптыр глаза у него пьяненькие.

алачык маленькая юрта; лачуга; шалаш; кая үйүнүн тардыгы, кара алачыгымдын кеңдиги погов. в тесноте, да не в обиде (бука. теснота ханской юрты — простор моей чёрной лачуги); чөп алачык шалаш, крытый соломой или сухой травой; сайма алачык самая примитивная форма юрты (поставленный в виде конуса деревянный остов, обтянутый войлоком); жапма алачык то же, что жолум.

алаш ист. боевой клич казахов.

алаша красивый; миловидный; алаша келин, сулуу кыз фольк. красивая молодая и пригожая девица.

алашта- фольк. уст. кричать алаш (см.).

алаюу и. д. от алай- III.

алба, алва ар. редко халва.

албагай то же, что калбагай; оозу-башы албагай стих. рот и голова его мясисты.

албай- нависать, отвисать (напр. о толстой губе); иметь грузный вид (напр. о непомерно толстом человеке); астыңкы эрди албайып, үстүңкү эрди далбайып фольк. (у богатыря) нижняя губа толсто отвисла, верхняя губа громадой нависла; аттан түштү албайып, жер кучактап далдайып фольк. он грузно плюхнулся с коня и распластался по земле (всей громадой своей).

албайы сев. женск. 1. жёлтый; 2. (о человеке) русский, рыжий.



албалы *ир. южн.* вишня.

албан *ар.* цвет; вид; сорт; эчен албан или албан-албан разноцветный; разнообразный; эчен албан доор болгон бывали разные времена; албан-албан күлүк бар, алына карай жүгүрөт *погов.* есть много разных скакунов, и каждый бежит сообразно со своими силами; албан түрдүү разнообразный, всевозможный; албан түрдүү сайраган фольк. (птица) поющая на разные лады; ал кишилер — өзүнчө албан кишилер да да ведь те люди — люди особые, своеобразные.

албаң: албаң-далбаң (о человеке) грузный и неуклюжий.

албанда- (о толстом здоровяке) быть грузным и неуклюжим в движениях; атты токун албандал, даяр кылып далбандап фольк. грузно двигаясь, он седлал коня, (вот) он неуклюжий (коня) приготовил.

албар невзрачный; албар тоту мингени фольк. под ним невзрачный конёк (см. тоту II); албардан тайнметь неприглядный вид; быть обтрёпанным, выглядеть оборвышем; албардан тайган обтрёпанный; оборвыш.

албарды: албарды бол- обессилеть, изнемогать; еле передвигать ноги; албарды болуп, жаныбар Чалкуйрук келди чаалыгып фольк. (конь) Чалкуйрук, обессилев, едва доплёлся (к финишу).

албарс I. булат; хорошая сталь; болот така, албарс мык, туягында жаркылдан фольк. стальные подковы, булатные гвозди на копытах его сверкают; албарс бол- сун жабдыгың шилтегенди кескендей фольк. пусть оружие твоё будет булатным, чтобы резало при взмахе; 2. меч, булат; кытай болот албарсын, кынынан сууруп албасын фольк. как бы он из ножен не извлёк свой китайский булатный меч; ач албарс грозный меч; 3. лясис; сулема; албарс менен сугарган фольк. (меч) он закалил сулемой.

албарсты демоническое существо в образе женщины (якобы вредящее роженице и сжимающее горло спящего); албарстынын амалы кырк түйүнчөктө түйүлүү болот дечү эле рассказывали, что проделки албарсты завязаны в сорока узелочках.

албесте *ир. южн.* то же, что абдесте.

албет то же, что алибет; албетиңе карасам, арчалуу тоодоң чырайың стих. посмотрю я на твою статность, она подобна горе, поросшей арчей (см. арча).

албетте *ар.* конечно, несомненно.

албеттүү то же, что алибеттүү.

албуут вспылчивый; пылкий; задорный; албуут ат лошади, которая подхватывает, заслышав конский топот; албуут катын вспылчивая женщина; задорная женщина; албуут жүрөк пылкое сердце.

албуутта- буйвать, буйствовать; ак тармал тартып көл бети, албууттап толкун чарпыган стих. белыми кудрями покрылась поверхность озера, буйно бьют волны.

албууттан- возвр. от албуутта-; арак ичип, албууттанган он выпил водки и разбушевался; алмак-салмак күпүлдөп, албууттанып алышты стих. (пьяные) то один, то другой орали и бурно препирались.

албууттулук буйство; вспылчивость; алакачма албууттулугу анчалык белгилүү боло элек болчу (тогда) ещё не очень был известен его чрезмерно буйный характер.

албын I. название болезни; 2. сев. этн. заклинание, состоящее из неприличной брани, которым якобы отгоняются злые духи (шайтан кыздар), причиняющие болезнь түтөк I (см.); албын-албын-албынтай зачин заклинания.

албыр I то же, что албыраган (см. албыра-); албыр тон рваная шуба.

албыр- II I. сиять, блеснуть, пылать; пламенеть; краснеть (о лице); возбуждаться; от албырын күйүп атат огонь пылает; албырган бет цветущее, румяное лицо; чоп этип өпкөн албырган беттен стих. он чмокнул (её)

в румяную щеку; 2. перен. ослабевать, терять силы; албырбай, кайраттуу келе жатасмырбай? вы полны сил и энергии?

албыра- болтаться (напр. о рваной одежде); этек-жеңи албырайт рукава и полы (его рваной одежды) болтаются; албыраган растрёпа.

албырак: албырак-салбырак или албырактан-салбырак болтающийся, треплющийся (напр. о лохмотьях рваной одежды).

албырдуу румяный, краснощёкий.

албырт- понуд. от албыр- II; кубанат Дилвар, албыртын жүзүн стих. Дилвар радуется, лицо её пылает; өңүн албыртып, бат-бат дем алып жатат (больной) лежит с раскрасневшимся лицом и учащённо дышит.

албыртта- пылать, пламенеть.

албырттат- понуд. от албыртта-.

албырыш- взаимн. от албыр- II; беттери албырышкан щёки у него румяные; щёки его раскраснелись.

алга см. алд.

алгала- двигаться вперёд.

алгансы- уподоб. от ал- IV воображать, что взял; делать вид, что взял.

Алгара фольк. Алгара (кличка коня богатыря Конгур-бая); Чок-Табылгы жайлоодо, Алгара тулапар байлоодо фольк. на летнем пастбище Чок-Табылгы привязан скакун Алгара.

алгачкы первый, первоначальный, первичный (по времени); жылдын алгачкы кварталында в первом квартале года; алгачкы натыйжалар первые результаты; шайлоолордун алгачкы жыйынтыктары предварительные итоги выборов.

алгебра алгебра.

алгебралык алгебраический.

алгоо *ир. ист.* взаимопомощь в сельском хозяйстве (выражающаяся в предоставлении друг другу скота для обработки земли или в оказании друг другу помощи своим трудом).

алгоолош- *ист.* оказывать друг другу помощь при сельскохозяйственных работах (см. алгоо).

алгоолошуу и. д. от алгоолош-.

алгы I см. берги.

алгы II передний; начальный; алгы сөз *уст.* предисловие.

алгы III сев. корольковня (дикое луковичное растение из семейства лилейных; в сыром виде ядовито и имеет горький вкус); алгыны чүчүт- вываривать корольковню (в вываренном виде употреблялась в пищу во время голода); алгы деген чөптүн талканы толочно из корольковни.

алгы то же, что алгылыктуу; алты миң келген аскердин алгылы — Аяз эр экен фольк. из прибывшего шеститысячного войска самый видный — молодец Аяз.

алгылаш- схватиться друг с другом, драться, биться.

алгылык то, что имеет смысл взять; то, что представляет ценность; чапандын алгылыгы калган эмес чапан весь истрепался.

алгылыктуу то, что или тот, кого имеет смысл взять; то, что или тот, кто представляет ценность; китепти аты абдан алгылыктуу название книги очень выигрышное (своим названием она привлекает внимание, желание прочитать её); үстүндө алгылыктуу кийми да жок на нём и одежды-то приличной нет.

алгыр хваткий; поныстый; алгыр куш хваткая (ловчая) птица; алгыр тайган поныстая борзая.

алгыс, алгысыз то, что или тот, кого нельзя или нет смысла брать; сөзгө алгыс тот, с чьим мнением не считаются; бир жолу калпың билинсе, сөзгө алгысыз болорсуң *погов.* если раз соврешь, то уж с тобой считаться не будут.



алгыч: тил алгыч послушный; жан алгыч 1) *реал.* ангел смерти; 2) *перен.* жестокий.  
алгыш *то же, что* алкыш.

алда, алды (обычно употребляется с притяж. *аффиксами*, без притяж. *аффиксов* иногда теряет конечный «д») 1. *перёд*; передняя часть; алдында перед ним; впереди него; колдо бар тамакты алдыларына коём я им предложу (*бука.* поставлю перед ними) еду, которая у меня есть; алды менен прежде всего; биринчи аттанып алдыга бастырды он сел первым на коня и двинулся впереди (*других*); алдынан чыгып келди он вышел ему навстречу; эрте чыксаң, алдындан күн чыгат; кеч чыксаң, алдындан күн чыгат *погов.* если рано выйдешь (выедешь), навстречу тебе солнце выйдет; если поздно выйдешь (выедешь), навстречу тебе ночь выйдет; алдыда впереди; алды жагыңарга карап, душмандардын аракетин байкасаңарчы смотрите вперёд и следите за действиями врагов; алга бас- 1) двигаться вперёд; 2) *перен.* прогрессировать; алда впереди; алдан спереди; алдараак немного впереди; Октябрь алдындагы мелдеш предоктябрьское соревнование; бери алды эта (*обращённая к говорящему*) сторона; бери алдында по эту сторону; Бүркүттүүнүн бери алдында под (*местностью*) Бүркютто (*по эту сторону, сюда ближе*); ары алды та сторона; ошол белдин ары алды кырк күнчүлүк жол эле *фольк.* по ту сторону вон того перевала — сорокадневный путь; эл алды или элдин алды раньше других, опередив всех (*напр. начать или закончить дело*); эл алды болуп, колхозго өткөнүмүн я раньше других вступил в колхоз; элдин алды болуп, баласына көрүшүүнү, кучактап өбүүнү самаган она желала первой поздороваться с сыном, обнять и поцеловать его; алга! вперёд! 2. лучший; адамдын алды передовой, лучший из людей; 3. низ, нижняя часть; килемдин алдында под ковром; кудалык тонун кийгизем, алдына ат мингизем *фольк.* я одену его в сватовскую одежду (*одарю одеждой*), я посажу его на коня (*подарю коня*); тулапарын бар алдында *стих.* у меня есть скакун; я сажу на скакуне (*бука.* подо мной есть скакун); мылтыктын (пулемёттун, замбиректин) алдына ал- взять под ружейный (пулемётный, артиллерийский) обстрел; начать обстреливать; алда чабуулар алдында под аплодисменты; алдынан кетейин или алдына кетейин *ласк.* милый мой (*бука.* уйду-ка я раньше тебя, т. е. умру я раньше тебя, а ты живи долго); өз алдынча самостоятельно; сам по себе; өз алдынча күн көрөт он живёт своим хозяйством; он сам добывает себе пропитание; алды-артын карабастан необдуманно, неосмотрительно; алды-кийинин айтып койгон жакшы болот уж лучше заранее договориться обо всём (*чтобы после не было недоразумений*); алды-алдынан бузулап *фольк.* сами по себе приходя в расстройство (*деморализуясь*; т. е. они никому не подчинялись, каждый действовал как хотел); алдынан өт- обратиться с почтительной просьбой к кому-л.; сакалдуулардын алдынан өттү он обратился к старикам с почтительной просьбой; кол алдында в подданстве; в подчинении; алды ала или алдын алып заблаговременно; приняв предупредительные меры; кожо келсе кой союп, алдын алып нан коюп, сыйлагандан эмесмин *фольк.* я не из тех, кто режет овцу, когда является хозяин, я предупредительно ставит хлеб и угощает; ир алдында см. ир I; алдына түш-, алды үстүнө түш- см. түш- III; алдына жыгыл- см. жыгыл-.

алда I ар. (*в произношении* мула ала, алло) аялах; алло акбар или алло акпар аллах велик.  
алда II: алда кандай неизвестно какой, какой-то; алда кайда 1) неизвестно откуда; 2) издавна; алда качкандан бери сага айтпадым беке? а разве я тебе давным-давно не говорил? алда эмне неизвестно что, невеста что; алда ким невеста кто; алда канча көп значительно

больше; алда кайда где-то далеко; Совет өлкөсүнүн чек араларынан алда кайда вдали от границ Советской страны.

алда III *в выражениях сожаления, досады*: алда сен ай-йе-ай! какую ты глупость сделал!; ах, как ты плохо сделал!; алда кокуй-ай! какая жадость!; эх, чтоб тебя! алда байкуш ай! эмне үчүн жетим болуп калды экен! ой, бедняжка! почему же это он осиротел!; алда-жалда менен *то же, что* араңдан зорго (см. араң); алда-жалда менен араң куткардым я едва выручил (его), приложив все усилия.

алда IV см. ал I.

алда- V обманывать, обжуливать; таразадан алда-обвешивать (*недовешивать*); метрден алда-обмеривать (*недомеривать*).

алдагандай *то же, что* алда кандай (см. алда II).

алдагы I см. алдыдагы.

алдагы II см. алдакы.

алдагыч обманщик.

алдакы, алдагы *то, что есть*; теперешнее состояние; алдакы эмне? что это такое?; алдакы колундагы эмне? что это у тебя в руках?; алдакы түрүң менен кантип конюшко барасың? как ты в таком виде в гости идёшь?; ала качпай баланы, алдагы жерге таштачы *стих.* не умышай ребёнка, брось его тут же (*там, где стоишь*).

алдала- повторно произносить «алда» (аллах); ала чапан Айкожо алдалап азан салды эле *фольк.* Айкоджо в полосатом халате возглашал азан, повторяя алда, алдам обман.

алдамчы обманщик.

алдамчылык обман, надувательство.

алдан I см. алд I.

алдан- II *возвр. от* алда- V обманываться, быть обманутым; алданым я обманулся, меня обманули.

алдант- *понуд. от* алдан- II вводить в заблуждение, обманывать.

алдануу и. д. *от* алдан- II; душманга алдануу деген сөз — өлүү деген сөз допустить, чтобы враг обманул, значит, умереть.

алдаңда- метаться, суетиться.

алдар обманщик (см. көсөө II).

алдараак см. алд I.

алдас: алдас ур- *то же, что* алдаста- 2; түрүп билек дыйкан кошко камынды, агын суулар алдас уруп чамынды *стих.* засучив рукава, крестьянин приготовился к пахоте, текущие воды бегут хлестали.

алдаста- 1. метаться (*в жару — о тяжелобольном*); 2. *перен.* быть в сильном беспокойстве; быть обеспокоенным, озабоченным *чем-л.*; жүрөк алдастап турат сердце беспокойно бьётся; алдастабай не растерявшись, без паники.

алдастан- *возвр. от* алдаста-; арытын капчыгайдын адыр-кырын, арыштап, алдастанып, болдум күлүк *стих.* исхोдив все пригорки и кряжи-ущелья, беспрестанно волнуясь, я стал скакуном.

алдастат- *понуд. от* алдаста-.

алдастоо и. д. *от* алдаста-.

алдастуу: алдастуу онтоо (см. алдаста- I) тяжёлые стоны (*напр. тяжелобольного*).

алдат- *понуд. от* алда- V дать себя обмануть; сага алдаттым ты меня обманул; эч кимге алдатпайт он никому не даст себя обмануть; катынга атым алдатпым, жаман өлөр бекемин *фольк.* я допустил, что жена обманом взяла у меня коня, я, кажется, умру нехорошей смертью; тайын алдатты у него обманом взяли жеребёнка. алдатаала *то же, что* алда таала (см. таала).

алдатуу и. д. *от* алдат-.

алдаш I и. д. *от* алда- VI: обманывание, обман; 2. *эпн. женск. то же, что* сырдаш (*напр. если слово алдаш для*



данной женщины запретно, она заменяет его словом сырдаш).

алдаш- II *взаимн. от алда- V 1.* обманывать друг друга; совместно обманывать; 2. играть в обманку (*кто кого обманет*); Жоошбай, мени менен алдасасыңбы? — деди. — Мейли алдасалы (*из сказки*) Джоошбай, будешь играть со мной в обманку? — сказал он. — Ладно, давай сыграем.

алдаяр *ар.-ир. ист. почётный титул хана, владыки, монарха (соотв. примерно русскому «ваше величество»); ассалоом алейким, алдаяр таксыр каныбыз! фольк.* мир вам, ваше величество, господин хан наш!

алде *то же, что алда II.*

алдей: алдей-алдей (*припев в колыбельной песне*) баю-баюшки.

алдейле- I. *прям., перен.* баюкать, убаюкивать; 2. *петь колыбельную песню.*

алдейлен- *возвр. от алдейле- убаюкиваться.*

алдейлент- *понуд. от алдейлен-.*

алдейлет- *понуд. от алдейле-; алдейлетип бактырып фольк.* поручив лелеять (*ребёнка*).

алдейлеш- *взаимн. от алдейле-.*

алдейлөө *и. д. от алдейле- прям., перен.* убаюкивание; өзүн өзү алдейлөө *самоуспокоение.*

алдоо *и. д. от алда- V* обманывание, обман; алдоо сөз *лесть, ласкательная речь; акыл толку азамат алдоо сөзгө бат кирбейт фольк.* молодец с умом не так легко поддаётся лести.

алдооч, алдоочу *то же, что алдагыч; алдооч багыткы сума-обманница (в сказках сума, дай попить-поесть).*

алдоочулук *обманные действия, обман.*

алдуу I. *сильный, могучий, мощный; алдуулар туура келбеген балбандыгы бар эле фольк.* у него была сила борца, с которой не могли тягаться силачи; алышкандан алдуу *бол стих.* будь сильнее того, кто (*с тобой*) схватится! 2. *богатый, зажиточный; алдуу киши зажиточный человек.*

алды *см. алд.*

алдыгаткан *то же, что алды каткан (см. кат- IV).*

алдыдагы, алдагы I. *то, что или тот, кто впереди, передний; 2. предстоящий; алдагы боло турган иштер предстоящие дела.*

алдыкы *то же, что алдакы.*

алдым: алдым-жугтум, алдым-бердим-*см. ал- IV.*

алдын *южн. вперёд.*

алдында- *южн.* продвигаться вперёд; оказываться впереди; алдында келген ат лошадь, пришедшая первой (*на скачках*).

алдынкы I. *передний, находящийся впереди; алдынкы көчтүн адашканын кийинки көч билет погов.* о том, что сблизь с пути передняя кочёвка, узнаёт задняя; передний заднему мост; 2. *передовой; передовик; алдынкы кишилер передовые люди; алдынкы отряд передовой отряд; алдынкы катардагы I* находящийся в первом ряду; 2) *передовой; алдынкы катардагы советтик илим передовая советская наука; мелдештин алдынкылары передовики соревнования; айыл чарбасынын алдынкылары передовики сельского хозяйства; алдынкылардын тажрыйбалары опыт передовиков; алдынкы сынпатагы балдар ученики старшего класса; 3. предшествующий; ...шайлоолордун алдынкы күнүндө в день, предшествующий выборам, накануне выборов; 4. нижний; находящийся внизу; алдынкы катмар нижний пласт, нижний слой.*

алдынча: өз алдынча *см. өз.*

алдынчалык: өз алдынчалык *см. өз.*

алдыр I *южн. то же, что алд I; алдыр жагы перёд, передняя сторона чего-л.*

алдыр- II *понуд. от ал- IV 1.* заставить взять, заста-

вить принять; заставить доставить; ушу китепти Ташкентден алдырдым эту книгу мне доставили из Ташкента; эту книгу я выписал из Ташкента; алам деп келип, алдырат деген ушул вот это и есть, когда человек, рассчитывая получить, отдаёт (*напр. рассчитывая на военную добычу, отдаёт в руки врага своё*); козусун эмизбей жери кеткен койлорго кайра козусун алдырды овец, которые бросали своих ягнят, он снова припускал (*заставлял принять ягнят*); 2. *с предшеств. дат. п.* оказаться слабее кого-чего-л.; не выдержать чего-л.; допустить, довести до чего-л.; поддаться кому-чему-л.; уступить кому-л.; оказаться побеждённым кем-л.; эч кимге алдырбайт он никому не поддаётся, ни перед кем не спасует; алды-дөөлөрдүн бирине алдырбаймын фольк. я никому из богатых не поддамся; никакой богатырь меня не одолеет; мен күчтүү болсом, мышыкка алдырат белем? — деди чычкан (*из сказки*) мышь сказала: «если бы я была сильна, разве поддалась бы я кошке?»; күрөштө алдырдым в борьбе я оказался побеждённым; меня побороли; окко алдыр- допустить или довести до того, что застрелили кого-л.; өткөрө тулар Торучаар ошондо окко алдырдым фольк. выдающегося скакуна Торучаар тогда сразила стрела (*бука. я допустил до этого*); аракка алдыр- предаться пьянству, спиться; аракка алдырган киши спившийся человек; таманын ташка алдыр- поранить себе ступни о камни; колун сандыктын калайына алдырып алды он оцарапал себе руку о металлическую обивку сундука; колу-бутун суукка алдырды он отморозил себе руки и ноги; стоого алдырган эгин посев, заглушённый сорняками; бүркүткө үч түлкү алдырыптыр при помощи беркута он поймал трёх лисиц; 3. допустить или довести до того, чтобы отняли, украли; оказаться обворованным; атымды алдырдым у меня украли лошадь; алдырган энесинин койнун ачат погов. обворованный и к своей матери за пазуху полезет (*в поисках украденного*); оозунан алдырган бөрүдөй или алдындагы ашын алдыргансып с глумо растерянным видом; алдырып салбагай эле! как бы он не опростоволосился!; алдыргандай болуп жүрөт он ходит как в воду опущенный; шыбыш алдырбай бесшумно, не производя ни малейшего шума; омуроодон алдырып войдя по груди (*в воду — о животном*); сыр алдыр- дать возможность выпытать тайну; выдать тайну; сыр алдырбай эч кимге, уйге барып калайын фольк. не выдавая тайны никому, я уйду домой и (*так*) останусь; жанын жей алдырбай 1) не давая покоя; 2) не зная покоя; эс алдыр- дать возможность отдохнуть; денесин эс алдырып дав своему телу покой; чач алдыр- 1) побрить голову, постричь волосы (*напр. у парикмахера*); 2) этн. просить кого-л. постричь волосы ребёнку (*через сорок дней после рождения; подстригающий должен принести подарок*); тырмак алдыр- этн. просить кого-л. подрезать ребёнку ногти (*через год после рождения; подрезающий должен принести подарок*); мөрөй алдыр- см. мөрөй 2; бет алдыр- см. бет I; баланы алдырып сал- сделать себе аборт (*с чьей-л. помощью*).

алдыра- I. растеряться, опешить; 2. обессилеть, ослабеть; бүткөн боюм алдырап турат я совершенно ослабел.

алдырат- *понуд. от алдыра- 1.* привести в растерянность, в замешательство 2. довести до изнеможения, ослабить.

алдыратуу *и. д. от алдырат-.*

алдырман: алдырман-жылдырман *талас. детская игра: волки, которых изображает одна группа детей, нападают на овец, которых изображает другая группа детей; пастух же (ребёнок) бьёт волков.*

алдыроо *и. д. от алдыра- 1.* растерянность; 2. расслабленность.



**алдырт-** понуд. от алдыр-II; кашка аттын ээрин алдыртты таштап, өз ээрин кашка атка токутту он приказал снять с лысого коня седло и оседлать его своим седлом; хандын кызын түшүндө көрүп, ашык болуп, алл кара кушуна алдырткан экен (из сказки) увидел во сне ханскую дочь, влюбился, (но допустил, что) её унесла птица али кара куш (см. куш I 3).

**алдыртадан** то же, что алдыртан.

**алдыртан** I. спереди; 2. снизу; алдыртан карап кой-заглянуть исподлобья (кокетливо или выжидающе); бирине бири алдыртадан карашты они исподлобья смотрели друг на друга (как бы готовясь к схватке); абдан ичти күйгүзөт алдыртан карап койгонуң фольк. твой кокетливый взгляд обжигает всё нутро; 3. перен. тайно, секретно, незаметно для других; чыканагы менен алдыртан түртүп калды он исподтишка толкнул локтем.

**алдыруу** и. д. от алдыр- II.

**алдырыл-** страд. от алдыр- II; аскер душман тарапка бет алдырылды войско было направлено против (бука. в сторону) врага.

**алдырыш-** взаимн. от алдыр- II.

**алеге** южн. то же, что алиги.

**алей** I то же, что алей.

**алей** II разг. то же, что аллея.

**алей** III: алей салам или алейсалам см. салам.

**алейким**, **алейкиме**, **алейкүм** ар. см. салам.

**алейне** южн. голос, мелодия; **алейне** кошуп ырдаймын фольк. спою я (своим) голосом.

**алек** I сорт полушёрловой полосатой материи; **алек** тоңуң кийинчи фольк. надень-ка свою шубу, крытую материей алек; **алек** чапан халат из материи алек.

**алек** II ар. возня, хлопоты; мучение; балаң мыйлап, мени алек кылды твой ребёнок своим плачем измучил меня; мени алек кылбачы не мучь меня; ар ким өз жаны менен алек каждый заботится о сохранении своей жизни; **алын** билбеген — алек погов. тот, кто не знает (не рассчитывает) своих сил, мучится; өлөрчө алекте жатат (больной) лежит в страшных муках; **алек-далек** болуп или **алек-челек** болуп торопливо, суетливо, растерянно.

**алек** III то же, что алик I.

**алек** IV: **алек-телек** то же, что ала телек (см. телек); **алек-телек** кар кетип, жылуучулук болгондо фольк. когда снег стаял и остался только местами, наступило тепло.

**алеки** I: **алеки** саатта или **алеки** заматта быстро, моментально; **алеки** саатта барып келди он быстро пошёл и вернулся.

**алеки** II: **алеки** салам см. салам.

**алекимасалам** см. салам.

**алектен-** возиться, хлопотать; маяться.

**алектениш-** взаимн. от алектен-.

**алел-** ар. то же, что адал; **алел жүр-** жить честно, правдой.

**алем** I ар. южн. [элэм] то же, что алам II.

**алем** II: **алем-саламде** то же, что **алеки** саатта (см. **алеки** I).

**алеңгир**, **алеңгир** I. разрушение, разгром; **алеңгир** сал- разгромить; алыша келсе, тим жатнай, алеңгирди саларбыз фольк. если (враг) придёт, чтобы схватиться, мы не будем беспечны, разгромим (его); мен эки кесе бозо ичтим эле, башым алеңгир болуп кетти выпил я две чашки бузы, и у меня помутилось в голове; **алеңгир** түшүр- учинить переполюх; 2. губительный, разрушительный; **алеңгир** жаа (в эпосе) губительный лук (оружие); **алеңгир** жаа, сыр жебе аябай салган аңгеме фольк. губительный лук и гладкий наконечник (стрелы) повели оживлённую беседу (начали действовать вовсю); **алеңгир** жаан сильный ливень с бурей; 3. (в эпосе) грозный меч (название меча богатыря Джолоя); **алеңгирди** асынды он повесил на себя алеңгир.

**алеп** парное к желеп.

**алешем** полусырой, недоваренный, недожаренный; **алешем** отун полусырое дрова; эт алешем экен мясо, оказывается, полусырое, недоваренное.

**алжагай** большепотый.

**алжай** I (или ал-жай) ир.-ар. положение, состояние.

**алжай-** II зиять (об отверстии); широко разинуться (о пасти, рте); айрылбаган башы жок, алжабайган кашы жок фольк. (такой был бой, что) нет головы нераздробленной, нет брови неразделенной.

**алжаке** (о мужчине) развязный; **алжаке** эркекке жалжаке катын туш келет погов. развязному мужчине беспрепятственная жена попадает.

**алжакта-** то же, что алжаңда-.

**алжаңда-** I. говорить без удержу, болтать; вести себя развязно; **алжаңдаган** болтливый; развязный; 2. капризничать.

**алжаңдат-** понуд. от алжаңда-.

**алжапкыч** фартук, передник.

**алжы-** I. ошибиться, взять не то направление; чечен алжыса, богун жейт погов. на всякого мудреца довольно простоты (бука. если мудрец ошибётся, так своего дерьма нажрётся); 2. перен. выжить из ума; **алжыган-карыган** абышка дряхлый и выживший из ума старик; 3. перен. болтать вздор.

**алжыра-** (о ткани) быть редким, неплотным; **алжыраган** мата редкая, неплотная мата.

**алжырак** (о ткани) редкий, неплотный; **жатарда** этти тууратып, алжырак бөздөн өткөрдү фольк. перед сном он приказывал крошить мясо и пропускал его сквозь редкую мату; мата, чепкен Кашкардан чыгып турат алжырак фольк. неплотная мата и армячина поступают из Кашгара.

**алжыт-** понуд. от алжы-; алпты көрсө, алжыткан, алышкандар кан жуткан фольк. когда смотрел он на богатыря, (тот) терялся, тот, кто схватывался (с ним), глотал кровь.

**али** ар. I. пока ещё, всё ещё; **али** келген жок он всё ещё не пришёл; **алиге** или **алигече** или **али** кунго или **алиге** дейре до сего времени, всё ещё; **алиге** жок пока нет, всё ещё нет; атаң мындай болгон деп, алигече бир айтпай фольк. отец твой был, мол, вот таким, мне до сих пор ни разу не сказали; **али** да или **али** да болсо всё ещё; даже и в этом случае; 2. только что; **али** келдим я только что пришёл; **али** заман южн. давно; **али-пала** дегенче болбой... не успели оглянуться, как уже...

**алибет** мощь, энергия.

**алибеттүү** мощный, энергичный; **алибеттүү** жигит энергичный, боевой парень.

**алиге** см. али I.

**алигече** см. али I.

**алиги** тот, о ком или то, о чём шла речь; давешний; **алигилер** келедеки? а вот те-то ещё не пришли?

**ализарин** ализарин.

**алик** I ар. ответ на приветствие (у мусульман); **алик** ал- или саламга **алик** э- отвечая на приветствие; салам бердим сиз жакка, **алик** алгын биз жакка фольк. приветствую я вас, ты ответь нам на привет; саламдына **алик** албай не ответив на приветствие; салам айтсам, **алик** жок я тебя приветствую, а ты не отвечаешь; **али** баган алигиңиз үчүн бизге салам айтаарсыз! когда-нибудь вспомните и нас! и на нашей улице будет праздник!

**алик** II южн. подножка (в борьбе); **алик** сал- дать подножку.

**алим** южн. [элим] способность.

**алимент** алименты.

**алиментчи** разг. алиментщик.



алин *ар.* элиф, алиф (первая буква арабского алфавита, имеющая форму вертикальной палочки); алипти таяк деп билбеген (калька с таджикского) абсолютно неграмотный (бука, тот, кто не знает, что элиф — палка).

алиппе *ар.* 1. алфавит; алиппе ирети алфавитный порядок; 2. буква.

алиппелүү алфавитный; алуппелүү көрсөткүч алфавитный указатель.

алк *ар.* нрав, характер; алкы бузук или алкы кеткен или алкы жок бессовестный, беззастенчивый; алкынан бузулган (о человеке) развратный; алкы ачылган (о человеке) безудержный (в каких-л. отрицательных действиях, намерениях).

алка 1: алкадан ал- взять за глотку; алкалардан алышып фольк. хватая друг друга за глотку; ал алка-жакадан! хватай за шиворот!; алка-шалка см. шалка 1. алка II *ар.* этн. 1. круг, образуемый дервишами при радении; 2. круговое радение дервишей; азаныңбы, алкаңбы, зикириңби, ырыңбы фольк. (не поймёшь, что это у тебя) азан, или круговое радение, или просто радение, или песня; 3. южн. особый вид сёйкө (см. сёйкө 1).

алка-III 1. благословлять, приносить добрые пожелания; 2. этн. приносить добрые пожелания молодой, когда она с поклоном впервые входит в юрту свёкра (см. жүгүн); 3. горячо благодарить.

алкай- вздыматься горой, нагромождаясь (напр. о толстых одеялах, положенных одно на другое).

алкак 1. дуги с двух сторон детской колыбели; 2. обруч; 3. геогр. пояс; мелүүн алкак умеренный пояс.

алкамду, алхамду, алхамдулла *ар.* слава аллаху (начальное слово первой суры корана); алкамдудан башканы билбейт ирон. он кроме алкамду ничего не знает; он ни аза в глаза.

алкаш- взаимн. от алка-III; сакалдарын жайкашып, алкашып калды жобурап фольк. распустив свои бороды, (старик) произнесли добрые пожелания.

алкоголизм алкоголизм.

алкоголик алкоголик.

алкоголь алкоголь.

алкоо и. д. от алка-III благословение, доброе пожелание; благодарность.

алкорот *ир.* южн. название горного растения.

алксыз то же, что алкы жок (см. алк).

алкуран южн. название горного травянистого растения (употребляется вместо зелёного чая).

алкы парное к шалкы.

алкылда- 1. (чаще о женщинах) яростно порываться вперёд, встряхивая головой; набрасываться с криками, бранью; алкылдап эле беттен ал- яростно и с бранью наброситься; 2. (о сердце) учащённо и сильно биться; жүрөктөр алкылдап, төбө чачтары тик туруп, жан кулактын учуна барды сердца сильно забились, волосы встали дыбом, душа в пятки ушла.

алкылдат- понуд. от алкылда- удерживать порывающегося вперёд; алкылдатып ур- бить одной рукой, удерживая вырывающегося избиваемого другой рукой.

алкылдаш- взаимн. от алкылда-.

алкылдоо и. д. от алкылда-.

алкым *ар.* 1. горло, глотка, передняя часть шеи (под подбородком); алкымдан ал- *прям., перен.* схватить за горло; аш ичсе, алкымнан көрүнөт (о красавице) когда она ест, то (лица) сквозь горло просвечивает (так нежно её тело); ичкен аштары алкымдарынан өтпөй турат им и пища в глотку не идёт (от огорчения); ок жаяндын оң алкымнан тийип, сол алкымнан чыгып (из сказки) пуля попала в правую сторону шеи чудовища и вышла в левую; эки алкымнан эки өөп поцеловав

два раза в шею с обеих сторон; 2. предгорье (линия соприкосновения подошвы горы и долины в том месте, где из гор вытекает речка, берущая начало в снеговых вершинах); ♦ бычактын алкымы часть ножа, близкая к рукоятке; алкымы ачылган жадный, хапуга; алкымы аңырдай ачылды он ещё больше начал жадничать, у него ещё больше глаза разгорелись (от жадности); жегени алкымнан сыгылсын! (чаще о взяточниках) чтоб ему подавиться!; алкымы бузулду его жадность обуяла; манан алкымы бузулду, мал ордуна киши жейт фольк. манана жадность обуяла, вместо скота он ест людей.

алкымда- 1. *прям., перен.* хватать за горло; 2. двигаться по предгорью (см. алкым 2); тигилер да белди алкымдан келип калышты они подъехали, объехав перевал по предгорью; жай мезгили үч айда малчы көчөт алкымдап фольк. в летние три месяца пастухи кочуют по предгорьям; суу алкымда- двигаться вверх по реке от предгорья; тегиз кечер жер изден, Текестин суусун алкымдап фольк. в поисках удобной переправы он двинулся вверх по (реке) Текесу.

алкымдаш- взаимн. от алкымда- 1; бир жакадан баш, бир жеңден кол чыгарып келип, эми алкымдашканыңар болбогон маселе вы жили в мире и согласии, а теперь хватаете друг друга за глотку, это не годится.

алкым- 1. порываться вперёд; напрягать усилия, чтобы двинуться вперёд; ат алкымды лошадь рванулась вперёд; нар төөнү өргө тартса, алкымар лезея, если тянуть верблюда в гору, он напрягает силы; 2. буйствовать, яростно набрасываться; 3. быть взбалмошным; алкымган аял взбалмошная женщина.

алкымды остатки мыла или жира; самындын алкымдысы обмылок; майдын алкымдысы пена со слоем жира (при вытопке).

алкымдыр- понуд. от алкым-; алкымдырып келиңер, алын сынап билицер фольк. (он будет упираться, а вы) приволоките его сюда, испытайте его силу.

алкымт- понуд. от алкым-; атыңды алкымтпа не позволяй своему коню горячиться, закусывать удила.

алкынуу и. д. от алкым-.

алкыш 1. благословение; 2. приветствие; 3. похвала, благодарность; алкыш ал- получать благодарность, похвалу; алкыш жарыяла- объявить благодарность.

алкышта- 1. благословлять; 2. приветствовать.

алкыштуу благодарный, признательный.

алла см. алда 1.

аллея аллея.

аллеялуу с аллеей; аллеялуу бак сад с аллеями.

алли южн. [элли]: алли-алли то же, что алдей-алдей (см. алдей).

алло см. алда 1.

алма 1: алма этек см. этек; алма-жулма вырванный, выхваченный, нахватавшийся (из разных мест).

алма II 1. яблоко; 2. (точнее алма жыгачы) яблоня; ♦ алма баш (или алмабаш) (в эпосе) название богатырского ружья; алма баш деген бараң бар, асынып жүргөн жонунда фольк. у него есть ружье алма баш, которое он носит за спиной; алмадай баш один из эпитетов головы (бука. голова как яблоко); алмадай башын чабайын фольк. снесу его головушку.

алмабаш см. алма II.

алмас см. алмас.

алмай: алмай-телмей попеременно; эки бетинен алмай-телмей өптү он целовал то в одну щеку, то в другую.

алмак: алмак-салмак см. салмак.

алмалуу изобилующий яблоками, яблонями; алмалуу жер место, изобилующее яблоками, яблонями.

алман I то же, что алгыр; алман бүркүт көздөнгөн с глазами хваткого беркута; карчыга куштун алманы ястреб — самая хваткая птица.



алман II *ист.* обложение; дань; алман сал- облагать данью.

алман III *ир.* различный, разнообразный; Алтыбай өзү хан болуп, алман салык тапшырган фольк. Алтыбай был ханом и облагал разной данью; өзүнчө бир алман своеобразный; өзүнчө бир алман киши своеобразный человек.

алмас, алмаз I. алмаз; 2. сталь высшего качества; алмас кылыч булатный меч;  $\diamond$  алмаз чөп южн. название лекарственной травы.

алматы южн. очень; алматы сулуу I) очень красивый; 2) писаная красавица.

алмач, алмач-телмеч свешивающиеся или торчащие в разные стороны; алмач еркеч төө вислогорбый верблюд (у двугорбого верблюда горбы свисают в противоположные друг другу стороны).

алмачык тьянш. название дикорастущего растения с кислыми плодами, похожими на яблоки.

алмаш I смена, перемена;  $\diamond$  алмаш-өркөш девушка, выданная замуж в далёкие края.

алмаш- II меняться, изменяться, принимать другой вид.

алмаштыр- понуд. от алмаш- II менять, обменивать; заменять; подменять, сменять.

алмаштыруу и. д. от алмаштыр- замена; обмен; партия документтерин алмаштыруу обмен партийных документов; алмаштырууга мүмкүн болбогон незаменимый. алмашуу и. д. от алмаш- II мена, обмен; кат алмашуу обмен письмами.

алмашыл- страд. от алмаш- II быть сменяемым, сменяться, быть заменяемым, заменяться.

алмашылуу и. д. от алмашыл-.

алмашын- возвр. от алмаш- II меняться, изменяться. алмурут ир. 1. груша (общее название); 2. южн. груша (более крупная, чем наппат; см. наппурт).

алмустак: алмустактан бери издавна, с незапамятных времён; же, алмустактан берки адамдын баары ак шейшепте төрөлгөн беле? или все люди искони рождены на белых простынях?; алмустактан келаткан ата наркы стародавний обычай предков.

алмысак то же, что алмустан.

алов южн. то же, что алоо.

аловхана ир, южн. комната с очагом, где готовится пища.

алоо ир. пламя.

алооло- то же, что алоолон-; Күлүмкандын очогундагы от алоолон,... куймак нандар кара табакка түшүп жатты огонь в очаге Кулюмкан пылал, ... и олады непрерывно падали на деревянное блюдо; он экиге келгенде, алоолон турган өрт болду фольк. когда (богатырю) исполнилось двенадцать лет, он стал огонь-огнём.

алоолон- возвр. от алооло- 1. пламенеть, гореть пламенем; 2. перен. становиться красным, разгораться, пылать (напр. о лице); бетн алоолонуп кызарып чыкты его лицо покраснелось; 3. перен. бурно вырываться (напр. о сильном пламени).

алоолонт- понуд. от алоолон-; алоолонтуп аттарын фольк. горяча своих коней.

алоолот- понуд. от алооло-; жигиттер отту алоолотуп жакты парни развели большой огонь.

алек разг. то же, что налог; алек-малек налоги и сборы.

алп I 1. великан, богатырь; илгеркинин алпы көп, алпынан да калпы көп погов. в старину было много богатырей, а ещё больше — вранья (об этом); 2. храбрец; далымсы жазы, эки кез, баатыр мүчө алп мүнөз фольк. плечи его широкие — два аршина, богатырское сложение, повадки храбреца;  $\diamond$  алп кара куш см. куш I 3; алп ооз см. ооз I.

алп II *заукоподр.*: алп дедире сугунду фольк. он жадно проглотил.

алпар то же, что алып бар (см. ал- IV 1).

алпейим 1. спокойный; алпейим киши спокойный, приветливый человек; 2. благодатный; алпейим заман благодатные времена (когда народ живёт в мире и полном достатке).

алпейимчилик спокойствие, благоденствие; совет эли алпейимчиликте жатат советский народ благоденствует. алпейле- угодливо суетиться; аны алпейдейт он перед ним угодничает.

алпейлеш- взаимн. от алпейле-; аны урматташат, алпейлешет его почитают, перед ним угодничают.

алпечте- то же, что алпеште-.

алпечтен- то же, что алпештен-.

алпеште- 1. нянчить, тетешкать; 2. перен. нежить. алпештен- возвр. от алпеште-; акактай туунок Ысык-Көл алпештенип чалкыган стих. прозрачный, как самоцвет, нежась, широко раскинулся Иссык-Куль.

алпооз то же, что алп ооз (см. ооз I).

алптык отвл. от алп I; жолборс өңдүү караган, алптык түрү көрүнөт фольк. он смотрит точно тигр, в нём виден богатырь; балбандыгын, алптыгын башынан билген эмесмин фольк. я прежде не знал о том, что он силач и богатырь.

алпуруш- то же, что арпалыш-; бала менен алпуруштум я возился с ребёнком.

алпый- быть большим, громоздким и раздавшимся в ширину; алпыйган нерсе вещь большая, огромная.

алпыйт- понуд. от алпый-.

алпылда- то же, что апылда-.

алпылдат- то же, что апылдат-.

алсыз немощный, слабый, бессильный.

алсыздан- становится слабым, бессильным.

алсыздык немощность, слабость, бессилие.

алсыра- изнемогать, терять силы; ыйласа, үнү баркырайт, эси ооп алсырайт фольк. плачет он с рёвом, (а потом) теряет сознание и изнемогает.

алсырат- понуд. от алсыра- доводить до изнеможения.

алсыратуу и. д. от алсырат-.

алсыроо и. д. от алсыра- изнеможение, потеря сил.

алтай, алтайы эпитет наиболее сильных зверей волчьей породы (волка, собаки, лисы); алтай түлкү см. түлкү I.

алтайла- фольк. кричать «алтай» (боевой клич).

алтайы см. алтай.

алтаи (в эпосе) знаменосец.

алтанда- то же, что антанда-.

алтатар то же, что алты атар (см. алты).

алтеке: алтек-телтек бас- ступать нетвёрдо, неуверенно.

алтоо шестеро; шесть штук.

алтүндө то же, что ал түндө (см. түн I).

алты шесть; алты айры бугу олень в возрасте пяти лет и выше (когда у него рога ветвятся); алты атар шестизрядный;  $\diamond$  Алты Аркар см. аркар.

алтыгана караганник, жёлтая акация (кустарник); анда-санда эрбейген алтыгана то там, то сям чахлая карагана.

алтыгат сев. войлок, крытый с одной стороны материей (подстилка под постель, когда спят на полу).

алтылык карт. шестёрка.

алтымыш шестьдесят.

алтымышынчы шестидесятый.

алтын золото; сары алтын или кызыл алтын чистое золото; сабырдын түбү сары алтын погов. основа (результат) терпения — чистое золото; алтын саат золотые часы; алтын так фольк. золотой трон; ак алтын хлопок (бука, белое золото); кара алтын нефть (бука, чёрное золото); башыман ылдый алтын куйсаң да! или алтынга бөлөсөң да! хоть ты озолоти (не буди)!



алтынбап кирг.-ир. златотканый.  
алтында- золотить, накладывать позолоту, отделывать золотом.

алтындат- понуд. от алтында-; алтындатты так салип, айлана чынар бак сайып фольк. построил золочёный дворец, посадив вокруг чинары.

алтындаттыр- понуд. от алтындат-.  
алтындатуу и. д. от алтындат- отделка золотом.  
алтындуу отделанный золотом, украшенный золотом, золочёный.

алтындык свойства и качества золота.  
алтынчы шестой.  
алуу и. д. от ал- IV 1. взятие; 2. принятие, получение  
3. купля; ат алуу покупка лошади; 4. мат. вычитание;  
◇ эсеп алуу учёт; өч алуу мщение.

алуучу 1. получатель; 2. (или сатып алуучу) покупатель; ◇ басып алуучу захватчик, агрессор.  
алуучулук отвл. от алуучу; сатып алуучулук жөндөмдүүлүгү покупательная способность.

алфавит алфавит.  
алхамду, алхамдулла см. алкамду.  
алхимия алхимия.  
алча сев. вишня.

алчаак: тил алчаак послушный, сговорчивый.  
алчагай растопыренный, раскоряченный; раскоряка;  
алчагай мүйүз ак эркеч айды карап маарады фольк. белый козёл с растопыренными рогами блеял, глядя на луну.

алчай- растопыриваться, раскорячиваться; алчайып атка минди он сел на лошадь, раскорячив ноги; атан төөдөй алчайып раскорячившись, как холощёный верблюду.

алчайт- понуд. от алчай- растопыривать, раскорячивать.

алчайтуу и. д. от алчайт-.  
алчайыш- взаимн. от алчай-.  
алчакта- то же, что алчаңда-; ат алчактап басат лошадь идёт твёрдой и важной поступью.

алчактат- понуд. от алчакта- 1.: атты алчактатып лустив коня бодрым шагом; алчактата бастырып, түптүз келе жатты он ехал прямо (на коне, идущем) твёрдой поступью; алчактатып баары тең, жылкыдан асыл миннишен фольк. все они сели на чистокровных коней с твёрдой поступью; 2. перен. давать возможность держать себя непринуждённо, свободно.

алчаң: алчаң-алчаң эт- то же, что алчаңда-.  
алчаңда- 1. важничать; атың алчаңдап басат твой конь идёт важной поступью (высоко поднимая передние ноги); 2. перен. вести себя непринуждённо, держать себя фамильярно; бирөөнүн үйүндө өз үйүндөй алчаңдайт в чужом доме он ведёт себя так же вольно, как в своём.

алчаңдат- понуд. от алчаңда-.  
алчаңуу и. д. от алчай- растопыривание, раскорячивание.

алчий южн.: алчий көз хитрый, лживый.  
алчимбар ир. южн. [алчимбар] 1. название полушёртовой материи (ср. алчын II); алчимбардан койногун, — аяй! — бир кийчи кышкына фольк. надень-ка ты — эх! — платье зимнее из алчимбар'а; 2. род рубахи, какую носят старики.

алчы сторона альчика, противоположная таа (считается самой выигрышной; см. таа I); алчы түшпөй, таа түштү I) альчик упал не на алчы, а на таа; 2) перен. дело оказалось не выигрышным, а проигрышным; анык акын жаңылбас—калкан куйган алчыдай стих. настоящий акын не ошибается, он точно алчы, налитый свинцом; ◇ алчы-таасын аңтарды он разобрался детально в их качествах и особенностях; он точно выяснил, кто и на что годен; он детально разобрался в деле;

алчы-таасын жеген или алчы-таасын кемйрген хитрый, пронырливый.

алчыла- то же, что алчылант-; буурул атты алчылап, ондон-солдон камчылап фольк. горяча чалого коня, он стегал его и справа и слева.

алчылан- возвр. от алчыла- 1. гарцевать; 2. красоваться; алчыланган жигит парень с молодецкими повадками, ухватками; 3. похвалиться, хвастать.

алчылант- понуд. от алчылан-; атты алчылантып бастырды он молодецкато поехал на коне; тебетейин алчылантып кийип лихо заломив шапку; алача топусун алчыланта кийди пеструю тюбетейку он надел, заломив.

алчылануу и. д. от алчылан-.

алчын I ир. южн. сажень.  
алчын II: алчын байыр сев. уст. (ср. алчимбар) название кустарной ткани, которая привозилась в северную Киргизию из Ферганы; алчын байыр, атылес — аларыңдын баары бар фольк. алчын байыр, атлас — всё это (там) есть.

алыбет то же, что алибет.

алык 1. ист. дань; алык ал- взимать дань; алык-ал-мандар всякого рода дань и повинности; 2. уст. налог, обложение; Текесте бекер мал болсо, неден келдиң энтелең, же Көлдөгүдөн көп бекен Текесте элдин алыгы стих. если на Текесе есть даровой скот, почему ты поспешил сюда?, разве на Текесе больше поборов с народа, чем на Иссык-Куле?; алык-салык различные налоги и поборы.  
алым 1. ист. дань; алым ал- взимать дань; алым сал-налагать дань; алым салып аргынга, алы миң эркеч жыйнадым фольк. наложив на аргынцев дань, я собрал шесть тысяч козлов; 2. уст. налог; алым төлөөчү налогоплательщик; алым-салык см. салык II 1; 3. взятка; 4. мат. числитель; 5. (точнее алым эсеп) чёт; чётное число (что является выигрышным при игре в тогуз коргою; см. коргою); 6. сев. уживчивость; кишиге алым жок неме болунтур он стал каким-то неуживчивым; ◇ алым-берим сүтү бар уй корова со средним удоом; алым сабак см. сабак II; алым-салым см. салым 3.

алымдуу (о человеке) приятный, уживчивый, общительный; алымдуу болуп элине, Адылдын арткан таалайы фольк. Адыл стал приятен своему народу, (и благодаря этому) умножилось его счастье.

алымдуулук: эяге алымдуулук уживчивость, общительность.

алымкор кирг.-ир. стяжатель.  
алымсабак то же, что алым сабак (см. сабак II).  
алымсак то же, что аласа II 1; бир кишиде алатурган алымсагым бар мне один человек должен.

алымсын- удовлетворяться, получать удовлетворение; ит, аягын жаламайынча, алымсынбайт погов. собака не удовлетворится, пока свою чашку не вылижет.

алымсынарлык удовлетворительный; алымсынарлык абалда эмес в неудовлетворительном состоянии.

алымсынгандык удовлетворённость, удовлетворение; сунушунуздун алымсынгандык менен кабыл алдык ваше предложение мы приняли с удовлетворением.

алымсындыр- понуд. от алымсын- удовлетворять, доставлять удовлетворение.

алымсындырарлык удовлетворительный; кылган иштери алымсындырарлык эмес проделанная ими работа неудовлетворительна.

алымсындыруу и. д. от алымсындыр- удовлетворение (кого-л.).

алымсынуу и. д. от алымсын- удовлетворение (себя).  
алымча изъятие (противоп. кошумча); ◇ буга алымча-кошумчалар жокпу? нет ли к этому изменений или дополнений?

алын- возвр. от ал- IV 1. быть взятым; камакка алынган взятый под стражу, арестованный; алынып келин-



см. келин- II; 2. быть принятым, полученным; 3. быть купленным; 4. понравиться, завоевать доверие, симпатию; войти в доверие; бат эле кишиге алынып кетет он быстро завоевывает симпатии, доверие; 5. (о матке) принять чужого детёныша; кой козусуна алынды овца опять приняла своего ягнёнка (которого она было бросила); 6. в роли вспомогательного глагола: дүркүрөгөн кола чабуулар менен тосуп алынды он был встречен бурными аплодисментами; кармалып алынгандар пойманные; миндеген тонна пахта жыйнап алынып, мамлекетке тапшырылууга тийиш ты́сячи тонн хлопка должны быть собраны и сданы государству;  $\diamond$  даарат алын- фольк. совершить омовение (ритуальное); колун сууга малынып, кола дааратын алынып фольк. смочив руки своей водой и совершив омовение рук; сөзгө алынбай калды с ним не считаются; он потерял всякий вес.

алындыр- понуд. от алын- 4; азгай менен тозгонду, алындырып эл кылды фольк. разбредшихся во все стороны он прилеп к себе и сделал единым народом.

алын- 1. понуд. от алын- 4; калкты алын- привлечь симпатии народа (к себе или к кому-л.); 2. понуд. от алын- 5 приучать (матку) к чужому детёнышу; өлгөн козуун терисин башка козуга жаап, куйругуна туз сыйпап, козусу өлгөн койго жалатып козуун алынат накрыв другого ягнёнка шкурой павшего ягнёнка, насыпав ему на хвост соли, приучают матку павшего ягнёнка к (другому) ягнёнку.

алынуу I и. д. от алын-.

алынуу II взятый; эки жүздүү зулукур кынынан даяр алынуу фольк. обоюдоострый (меч) зулукур (см). из ножен выпут, наготове.

алыныш- взаимн. от алын- 4; алынышып баратат Алтыбайга көпчүлүк фольк. массы проникаются доверием к Алтыбаю.

алып то же, что алып.

алыпкачты то же, что алып качты (см. кач- 1).

алыпсатар то же, что алып сатар (см. сат-).

алыс I. далеко; даль; алыска кетти он ушёл (уехал) далеко; алыстан келдим я прибыл издалека; эрдин атын алыстан ук, жанына келсе — бир киши погов. о молодце слушай издали, подойдешь ближе — (это) один из людей (т. е. обыкновенный человек); 2. с предшеств. исх. п. через, за; башынан алыс аттым I) я выстрелил через его голову; 2) я бросил через его голову; аскадан алыс кетти он свалился со скалы; сактанбаган аял жардан алыс кетиптир погов. неосторожный богатырь с яра свалился;  $\diamond$  күн алыс через день (не каждый день); күн алыс кел-приходить через день; баасын алыс айтып койду он заломил высокую цену; сүйлөгөндө алыс айтып койдум окшойт когда я говорил, то, видимо, переборщил; алысым мой дальний родственник.

алыскы далёкий, дальний; алыскысын найзалап, албарс кылык колунда фольк. тех, что дальше, он разит копьём, (и) булатный меч у него в руке.

алыссын- уподоб. от алыс считать для себя далёким; малды ал жерлерге алпарууну алыссынын, ... малды... озёндө жайды жайлата кармашты считая, что гонять скот в эти места далеко..., они всё лето держали скот у речки.

алыста- 1. удаляться; 2. перен. отдаляться, чуждаться;  $\diamond$  күн алыстап через день (не каждый день); күн алыстап газета келин турат газеты приходят через день.

алыстат- понуд. от алыста- 1. удалять; 2. перен. отдалять.

алыстатуу и. д. от алыстат-.

алыстоо и. д. от алыста-.

алыстык удалённость, дальность; даль; ...миндеген километр алыстыкта турат ... отстоит за тысячу километров.

алысын 1. отавы; 2. всходы (озимой пшеницы);  $\diamond$  алысындай щетинистый; кара сакал, кыл мурут алысын чыккан аштыктай стих. чернородный, со щетинистыми усами, подобными всходам посевов.

алысында- 1. (об отаве) вырастать; чөл алысындады отава выросла; 2. (об озимой пшенице) всходить; 3. перен. умножаться, разрастаться; күчөдү алысындан ар түрдүү кеп стих. идут всякие разговоры.

алысундоо и. д. от алысында-.

алыш I отводный оросительный канал; большой арык; жаңы алыштар казылып, жинди суулар бурулду стих. прорыты новые каналы, и бурные воды повернулись.

алыш II: алыш-коруш смесь (о небольшом количестве); эт менен майды алыш-коруш кыл смешай немного мяса с жиром; шорпо менен айранды алыш-коруш кылып ичти смешав немного бульона с айраном, он выпил; алыш-коруш кылгандай шилби, моюл, долону, бул өңдөнгөн сонун жер көрүнгөн жерде болобу? стих. разве везде бывают подобные этим места, где как будто смешаны жимолость, черёмуха, боярышник?

алыш III и. д. от ал- IV 1. взятие; принятие; алыш-бериш взаимнообмен; обмен подарками (как знак дружбы); эл аралап, алыш-беришти жакшы көргөн адам он человек, который любит бродить среди народа, получать подарки и отдавать; Анжияндын Сынычбек алыш-бериш кылгандай — анын журту мында жок фольк. здесь нет народа, к которому принадлежит анжиянец Сынычбек, с которым можно бы обмениваться дарами (и на помощь которого можно бы рассчитывать); 2. борьба, схватка (всадников); алыш-күрөш ар качан — жашынан кылган кесиптир фольк. конная и пешая борьба — его занятие смолоду; ал жетпеген Айкөлгө, алышты кылып ители? фольк. зачем нам биться с Великолушным (Манасом), когда силы (на него у нас) не хватит; алты күн тынбай кармашып, ач буурадай чайлашып, артык алыш кылды эле фольк. беспрестанно бились шесть дней, грызлись, как свирепые верблюды-жеребцы, схватку устроили небывалую;  $\diamond$  бет алыш см. бет 7; дем алыш см. дем 1.

алыш- IV взаимн. от ал- IV 1. брать друг у друга; совместно брать; тийиштүү жазасын алышты они получили должное возмездие; сөз алыш- взять друг с друга слово; сөз алышып, сөз берген, экөөбүздүн аныкбыз кадимкидей калсыбы? фольк. остаётся ли в силе слово, данное нами друг другу, наша клятва?; үн алыш- перм., перен. переключаться; от алыш- I) брать друг у друга огонь; 2) перен. жить в дружбе; от алышпас болду (о женщинах) они прекратили между собой всякие отношения, они в ссоре; алышып бериш- брать что-л. друг у друга и давать что-л. друг другу; алгын досум, аманчылык болсо, дагы алышып беришербиз бери, друг, будем живы — сочтёмся; кыз алыш- этн. вступать во взаимные браки (быть в такой степени родства или придерживаться таких религиозных предписаний, которые допускают взаимные браки между представителями родов, колен или религиозных верований); 2. хватать друг друга; схватиться в драке, драться; 3. (о жеребцах) драться; айгырлар барат алышып, бууранын баары жөөлөшүп фольк. жеребцы идут в драке, верблюды-жеребцы друг друга толкают боками;  $\diamond$  эс алыш- совместно отдыхать; моюл алыш- (о животных) класть голову друг другу на шею; оозу менен алыш- или тизгини менен алыш- (о всаднике) прилагать все силы, сдерживая разгорячившегося коня (буке). вступать в схватку с его ртом или с его поводьями; анык кайып буудандын тизгини менен алышып фольк. пытаюсь сдержать своего чудесного скакуна; шилекей алыш- см. шилекей.

алышман: алышман-беришмен 1) ведущие между собой торговые дела; 2) помогающие друг другу; 3) приятели.



алыштыр- понуд. от алыш- IV 1. заставить хватать друг друга; айгыр алыштыр- стравливать жеребцов; 2. смешивать, перемешивать; эт алыштыр- переворачивать мясо, перемешивать мясо (мелкорезаное варёное); жегенинди көп көрбөйм, алыштырганда аз болбосун погов. не дорого начало, а похвален конец (бука. я не говорю, что ты много ешь (когда режешь мясо), но как бы (его) не оказалось мало, когда будешь перемешивать); 3. сменять, заменять, переменять.

алыштыруу и. д. от алыштыр-.

алышуу и. д. от алыш- IV: кат алышуу переписка (взаимная); бикир алышуу обмен мнений; кыз алышуу этн. вступление во взаимные браки (такие отношения — в смысле родства, религии, которые допускают взаимные браки).

алышчы рабочий, работающий на прорытии отводных каналов (см. алыш I).

альбом альбом.

альманах альманах.

альпинизм альпинизм.

альпинист альпинист.

алээт: алээти жок (о человеке) слабый, обессиленный; алээттен кет- обессилеть, быть близким к смерти; алээттен баатыр кетерде, далдап туруп, жаранын оозун чийип салды эле фольк. когда богатырь (Манас) был близок к смерти, (его жена) точно наметив, разрешила отверстие раны.

алээтсиз то же, что алээти жок (см. алээт).

алюминий алюминий.

амаз то же, что намаз.

амаки ар. южн. то же, что таяке (см. тай I).

амал I ар. I. дело, действие; поступок; 2. хитрость, уловка; находчивость, изворотливость; выход из положения, амалы көп хитрый, ловкий, находчивый, изворотливый; амал жок нет возможности; невозможно; нет выхода; амалым жаман түгөндү я в очень затруднительном, безвыходном положении; амалым табабыз мы это устроим; эми амалым не болот? что же мне теперь делать?; как же мне теперь выйти из положения?; где же для меня теперь выход?; амал барбы! ничего не поделаешь!; что же тут можно поделать!; айла-амал хитрости и уловки; айла-амалдарына карабастан... несмотря на все его хитрости и уловки; 3. мат. действие; төрт амал четыре действия; тескери амал обратное действие; эсеп амалы арифметическое действие.

амал II ар. южн. [эмәл] название первого месяца солнечного года, соответствующего периоду 22 марта — 21 апреля.

амалда- изловчиться, ухитриться, извернуться, найти выход из положения; амалдап ал- ухитриться получить что-л.; амалдап кармады он изловчился и поймал.

амалдан- возвр. от амалда-; аман калышка амалданып, малын азайтып көрдү чтобы спастись, (бай) применяв хитрость, попробовал показать меньшее количество своего скота.

амалдуу ловкий, находчивый, изворотливый.

амалейким ар. южн. [эмәлэйким] но, однако, тем не менее.

амалкеч ар.-ир. то же, что амалкөй.

амалкөй ар.-ир. плут; хитрый, ловкач.

амалсыз I. поставленный в затруднительное положение; 2. (или амалсыздан) вынужденно, в силу необходимости; амалсыздан көнүп отурам я вынужден согласиться.

амалсыздык безвыходность.

аман ар. благополучный, невредимый; аман алып кал- I) помочь выздороветь; 2) перен. спасти; аман кал- остаться невредимым; аман бол! будь здоров!; аманыңбы? I) ты здоров?; ты невредим?; 2) здравствуй!; аман алдыңбы?

получил ли ты в целости и невредимости?; баштын аманымда пока живы (не будем унывать и т. п.); аман-эсен или эсен-аман см. эсен.

аманат ар. I. что-либо данное на хранение; вклад, залог; аманат кассасы уст. то же, что сактык кассасы (см. сактык I); 2. часто употребляемый эпитет души, как выражение бренности земного существования (особенно — в фольклоре); абышкалар алда качан кудайына аманатын тапшырышып жерге жатышты старики давно уже, отдав богу души, легли в землю; аманат жанга өлүм ак погов. для души смерть неизбежна; аманат жанга бир өлүм, намыс үчүн кыяйым фольк. (раз уж) для души смерть неизбежна, отдам её за честь; 3. перен. плохо, небрежно сделанный; аманат байлап койгон он кое-как (не крепко) привязал; 4. перен. вялый, слабый.

амандаш- взаимно справляться о здоровье; здороваться.

амандаштыр- понуд. от амандаш-.

амандаштыруу и. д. от амандаштыр-.

амандашуу и. д. от амандаш-.

амандык I. то же, что аманчылык; жамандыкты аман-дык жнет погов. благополучие побеждает зло (мне пытаются причинить зло, но ему противопоставит мой благополучие); 2. приветствие; амандык айт- приветствовать, желая здоровья; амандык айтса, шүгүр жок фольк. он сказал «здравствуй!», а ответа нет; амандык сура- I) просить пощады; 2) приветствуя, желать здоровья.

аманчылык благополучие, невредимость; аманчылык болсо если будем живы-здоровы.

амач ир. южн. то же, что буурсун.

амбал кит. уст. амбань (начальник округа в Синьцзяне).

амбар I ир. I. амбар, склад; амбарда буудай аш болуп, аттарым семиз мас болуп фольк. в амбарах (у меня) пища — пшеница, кони мои тучно пьяные; 2. южн. мера сыпучих тел (равная приблизительно центнеру); 3. южн. количество зерна, предназначенного для помола (ср. муштөк I).

амбар II то же, что амбыр; жылан болгон Атыла амбар алып кармады фольк. он взял клещи и поймал Атыла (чудовище), принявшего вид змеи.

амбулатория амбулатория.

амбулаториялык амбулаторный.

амбыр ир. клещи.

амдуна ир. южн. то же, что мечин.

амёба амёба.

амек ар. южн. [эмәк] дети жээн'а (см.).

амеке то же, что амаки.

амин I ар. южн. I. разг. председатель сельсовета; 2. ист. аульный старшина.

амин II то же, что оомийи; амин деп кол жайды сказав «аминь», он (молившись) распростёр руки.

амир I ар. ист. эмир; правитель государства; амир лашкер южн. ист. военачальник.

амир II то же, что амыр.

амиркей то же, что амыркен.

амма, амме ир. редко все, всё; аммабыз бирге барабыз мы все пойдём вместе; атасы келип кубанып, амма журту ынанып фольк. пришёл отец с радостью, весь его народ поверил; аммеңерге всем вам.

аммиак аммиак.

амнистия амнистия.

амнистияла- амнистировать.

амортизация амортизация.

ампер ампер.

амплитуда амплитуда.

амплуа амплуа.

амуниция амуниция.



амфибия амфибия.

амфитеатр амфитеатр.

амыз *то же, что* намыс; амызым кантип берейин! фольк. разве я могу поступиться своей честью!; амыз үчүн, эл үчүн, эрен өлүп калуучу фольк. храбрецы умирали за честь, за народ.

амыздан- *то же, что* намыстан-.

амызкөй *то же, что* намыскөй.

амызкөйлүк *то же, что* намыскөйлүк.

амыр *ар.* приказ, приказание, распоряжение, повеление; амыр тут- исполнять приказание; подчиняться приказанию, *чей-л.* воле; алданын амыры *рел.* божье повеление, божья воля.

амыркен *р. разг.* 1. американский; 2. *уст.* хлопок американской семьи; 3. лакированная кожа; амыркен өтүк лакированные сапоги.

ан *см.* ал II; ан үчүн потому, по той причине.

ана I *вон; вон тот; ана-мына то да сё; ана-мынасыз без оговорок, без отговорок; ана куну как-то на днях; ана кунку недавний; тот, который был как-то на днях; ана-пуна деп, көнбөй атат он не соглашается, отговариваясь то тем, то другим.*

ана II I. *то же, что* вне I; 2. *южн.* пожилая, в годах (о женщине); старая (о самке);  $\diamond$  бул анасы, бул баласы это мать, а это дитя (в жаргоне маклеров мать — основная цифра, а дитя — более мелкая единица, например: 100 — мать, а 15 — дитя, *т. е.* 115); атаң-анаң дедимби? фольк. или я тебя как-нибудь скверно обругал?

анаар *ар. южн.* большой арык.

анай: иштен анай таап алды он приобрёл навык в работе.

анализ анализ.

анализде- анализировать.

анализдөө *ч. д.* от анализде- анализирование.

аналитикалык аналитический; аналитикалык химия аналитическая химия.

анан (*см.* ал II) I. затем, потом, после того; анан эмине кылуу керек? затем что нужно делать?; анан мен келдим а потом я пришёл; ананыраак немного времени спустя, немного погодя, позднее; 2. (или ананчы) а то...; а иначе...; анан ким! а то кто же! (конечно, ты, он, я и т. д.); силерге айтпаганда, анан кимге айтат элек? если не вам, так кому же мы стали бы говорить?; ананчы? а разве не так?, а если не так, то как же иначе?; конечно же!; жакшы көрбөй, анан! а то не люблю, да! (тоже выдумал!); анан кантейин! ну, а то!; орундабай, анан! конечно, выполнил!; а то как же!; эмне, калай бекен анан? а что, разве вру? (и не подумай!); ананкы *прил.* от анан с *притяж. аффиксом* 3 л.; дагынкысын дагы, ананкысын анан бар *шутл.* ещё и ещё, а остальное потом (продолжение, подробности).

ананайын *дет. то же, что* айланайын; эчтеме эмес, ананайын не беда, мой миленький.

ананда *южн.* вон там.

ананкы *см.* анан.

анар *ир.* гранат (растение и плод).

анархизм анархизм.

анархист анархист.

анархисттик анархистский; анархический; анархичный.

анархия анархия.

аначы I. повивальная бабка, повитуха; аначы кир-идти в повитухи; эчки өзү тууу албай атып, койго аначы киритир *поев.* коза сама разродиться не могла, а к овце в повитухи пошла; 2. *то же, что* энечи.

ангар ангар.

анда I (*см.* ал II) I. там; анда-мында там-сям; туда-сюда; 2. тогда; анда-санда иногда, по временам, изредка; анда-санда келе коёт он иногда приходит

анда- II *южн. то же, что* анда-; сен андабайсың ты не замечаешь, ты не разумеешь.

андаала- расходиться в разные стороны; бросаться враспынную; андаалап чаап кетти (всадники!) бросились враспынную; андаалап кар түшүп турат снег падает редкими хлопьями.

андаалат- *понуд.* от андаала-; чарбасын андаалатып жиберген он разбазарил своё хозяйство.

андаба *ир. южн.* соколог, кельма (лопаточка штука-тура).

андагы находящийся там.

андаеки а вот если бы, а вот пусть-ка; менин сөзүмө көнбөйт, андаеки атасы келсинчи, көнбөгөнүн көрөйүн мени он не слушается, а вот пусть придёт отец, тогда я послушаюсь, как он не послушается.

андай такой, этак; так, этак; андай болсо если так в таком случае; андай-мындай такой да этак; так да этак; ачып көздү жумгуча, андай-мындай дегиче фольк. в мгновенное ока, не успев ещё опомниться, как... (бука, пока открыл и закрыл глаза, пока сказал то да сё); андай болсун! (или алай болсун!) да будет так! (ответ на доброе пожелание); андай болсун, кагылайындар! да будет так, миленькие!

андакы *то же, что* андагы.

андалгаз *ир. южн.* название одной из разновидностей полёвки.

андан (*см.* ал II) I. от него, от того; оттуда; андан-мындан или андан-сандан оттуда-отсюда, с разных сторон; андан-сандан кеп сала баштадык мы начали толковать о том, о сём; 2. из-за того, по той причине; кымыз ичкин, андан ичиң бузулбайт пей кумыс, от этого желудок не расстроится; 3. затем, после того; чогулушта болдум, андан киного бардым я был на собрании, потом пошёл в кино.

андаса *ир.:* ооз деген дарбаза, чыга берет андаса *сев. погов.* рот — ворота, из него выходит всё.

андек I *сев.* 1. удачный расклад (при игре в алычки); 2. *перен.* удача, везение.

андек II *южн.* немножко, чуточку.

анделек *ир.* хандалык (сорт скороспелой дыни).

андес *то же, что* мерген I; андан-мындан эл жыйнап, мылтык, андес, эр жыйнап *стих.* с разных сторон народ собрав, ружья, охотников, молодцев собрав.

андыз *см.* карындыз.

андызда- носиться (на коне) сломя голову; андыздап чаап жүрөт он скачет во весь опор; октон качкан бөккө андыздап чуркар чөл жакшы фольк. чтоб ускать бегущему от пули сайгаку хороша степь.

андыздат- *понуд.* от андызда-.

андык его, ему принадлежащий; «көңүлүнө толду» деп, «эжекем андык болду» деп фольк. она ему пришла по сердцу, моя сестрица стала принадлежать ему.

андыктан потому, по той причине, в силу того.

андыс *сез.* (ср. карандыз, сарындыз) название травянистого растения; мен күнгөйдүн андысы, сиз тескейдин жалбысы *стих.* я — андыс солнечной стороны, вы — мята стороны засолненной.

анет- (аны эт; в произношении и часто в орфографии ант- с мягким т) поступать так, делать так; кой, анетпе перестань, не делай так; байдын анткенине алдаба, көзүңдү ач, кедей! ты, бедняк, не обманывайся таким поступком бая, открой глаза!; анеткенде или анткенде если так (поступать); в таком случае; анеткени или анткени или анткен себеби а это потому; так как; анткени анткен... так-то ты так (но...); анткен менен так, но всё же; анетсең или антсең если ты поступишь так; антсегениз кыянатысыз если не сделаете так, вы — преступник; жакшы киши антпейт хороший человек так не поступает; антпей жүрчү не делай-ка ты так; не



веди-ка себя так; антпейт эле он бы так не поступил; антпегенде или антпей турган болсо а если не так; в противном случае; антпегендечи! ещё бы! а то как же! анетип или антип так, таким образом; антип-минтип так и этак; то так, то этак; всякими способами; антип-минтип чогулуп, жети жүз сексен кол болду фольк. всякими путями собрались, и стало войско в семьсот восемьдесят (человек); мойнузан бек кучактап антип-минтип стих. крепко обнимает его за шею то так, то сяк; мен антип-минтипке ал атка камчы урду пока я то да сё, он (уже) ударил коня плетью; антпейин если не сделать так; антпесе то же, что айтпаса.

анетил-возвр. от анет-; анетилген тагдырда в таком случае.

анетиш I (в произношении антиш) такое действие; бирок, антишим тигини бул кылыгынан да ары кетет го но в своём поступке я зайду дальше, чем тот (человек); менин антишимде чоң сыр бар в том, что я поступил именно так, есть большой смысл.

анетиш- II (в произношении антиш-) взаимн. от анет-; неге антишет? зачем они так поступают?, зачем они так делают?

анетүү (в произношении антүү) и. д. от анет-; анетүүгө мүмкүнчүлүк жок сделать так нет возможности. анжим см. анжим.

анжир ир. инжир, винная ягода, смоква.

анжы: эки анжы надвое; эл эки анжы болуп, уруш болду толпа разделилась надвое, и произошла драка; көңүлүм эки анжы болуп турат я в нерешительности; беш анжы разделившийся на пять, идущий в пять разных сторон; бул барар жолум беш анжы фольк. путь, по которому мне надлежит ехать, разветвляется в пять разных сторон (т. е. неизведанный, запутанный).

анжыла- разделить на составные части, разобрать (по швам, по соединениям, по кусочкам); Анжияндын аккакы ээр, мен анжылабаганда, ким анжылайт? скороговорка анджанское седло, если я его не разберу, то кто же разберёт?

анжым ир. южн. [анжим, эжим] седло со всеми принадлежностями (потники, подпруги и т. д.); ат анжымин жерге салса седло на землю не клади.

анжыр то же, что анжир.

ани, аний I. почему; ани, эмне үчүн антесиң? ну, а почему ты так делаешь?; 2. дет. не хочу; не надо.

анилин анилин.

анкет раге. то же, что анкета.

анкета анкета; анкета толтур- заполнять анкету; анкета толтурт- предложить заполнить анкету.

аннексия аннексия.

аннотация аннотация.

анофелес анофелес.

ансайын то же, что ан сайын (см. сайын I).

ансыз см. ал II.

ант I I. клятва; клятвенное обещание; антыңа койдум вспомни свою клятву (букв. призываю на тебя твою клятву); сен барбасаң, өзүм барамын, сени достуктун антыңа коём фольк. если ты не поедешь, я сам поеду, (но) на тебе оставляю (нарушенную) клятву дружбы; антка жет- сдерживать клятву; ант кармаш-клясться друг другу, давать друг другу клятву; анттан тай- нарушить клятву; ант өзүңдүн мойнуңа фольк. на тебе (позор) за нарушенную клятву; жоого ант жок врагу клятвы нет (т. е. клятва, данная врагу, может быть нарушена); ант бузгуч клятвопреступник; ант-шерт см. шерт 2; 2. этн. присяга в подтверждение верности своих показаний (принесение такой присяги считалось чем-то страшным, от неё часто отказывались даже во вред своим интересам или ставили кого-нибудь за плату вместо себя; ср. жан сал-, см. жан II); ант ич- приносить присягу;

уу ичкен бир өлөт, ант ичкен миң өлөт погов. кто яд выпил, раз умрёт, кто присягу принял — тысячу раз; ант ичкендей кубарган или ант ичкендей саргайган он стал как стена белый (букв. побледнел так, как будто присягу принял); ант ичир- приводить к присяге; 3. присяга (на верность); ант бер- принять присягу; присягнуть; ант бердир- привести к присяге; ♦ ант урган (или антурган или антургур или ант ургур или ант аткан) бран. проклятый.

ант- II см. анет-.

антагонизм антагонизм.

антагонист антагонист.

антагонисттик антагонистический; антагонисттик тавтар антагонистические классы.

антала- I. напирать сзади, заглядывая через плечи других; протискиваться вперёд, заглядывая через толпу; 2. перен. иметь сильное желание, быть в сильном возбуждении.

анталаңда- то же, что антаңда-.

антаң: антаң ур- то же, что антаңда-.

антаңда- суетиться; метаться; теряться, приходиться в замешательство; көп адам тилдеп күйүнүп, качып үркүп антаңдап фольк. многие сердито бранились, испуганно метались, убежали; антаңдап качкан Чубакка жебеден мурун жеткени фольк. растерянно убежавшего Чубака (Каныкей) настигла быстрее стрелы.

антаңдаш I и. д. от антаңда-; артыңдап кууган кишин ким? антаңдашың өппү? — деп фольк. кто тот человек, который гонится за тобой? (ведь никого нет) растерянность разве тебе к лицу?

антаңдаш- II взаимн. от антаңда-.

антенна антенна.

антидемократиялык антидемократический.

антип см. анет-.

антипартиялык антипартийный.

антисемит антисемит.

антисемитизм антисемитизм.

антисемиттик антисемитский.

антифашист антифашист.

антифашисттик антифашистский.

антиш I см. анетиш I.

автиш- II см. анетиш- II.

антени см. анет-.

анткор кирг.-ир. I. клятвопреступник; лгун, клеветник; анткор сөз хула, клевета; 2. лживый, притворный; анткор күлүк притворный смех.

анткорсу- уподоб. от анткор прикидываться незнающим; выражать притворное удивление.

анткорсун-возвр. от анткорсу-, то же, что анткорсу-; анткорсунуп күлдү он притворно засмеялся.

анткору притворно; анткору күлдү он притворно засмеялся.

антология антология.

антпе см. анет-.

антпесе то же, что айтпаса.

антракт антракт; музыкалык антракт музыкальный антракт.

антрацит антрацит.

антрополог антрополог.

антропология антропология.

антропологиялык антропологический.

антташ- давать друг другу клятву; антташып дос бол-поклаться друг другу в дружбе.

антташтыр- понуд. от антташ-.

антташуу и. д. от антташ-.

анттуу связанный клятвой; унутпас анттуу жолдошум фольк. мой незабываемый и верный товарищ; анттуу досум экөөңөр фольк. оба вы мои верные друзья.

антурган, антургур см. ант I.



антүү и. д. от ант- II; антүүгө мүмкүнчүлүк жок сделать или поступить так невозможно.

антыз южн. (ср. карандаыз) название травянистого растения.

антыздуу южн. поросший растением антыз (см.); антыздуу жерде ат өлбөйт погов. где есть антыз, там конь не издохнет.

анча столько, вот сколько; довольно много; анча эмес не так чтобы уж очень (много, большой, хороший и т. п.); анча-мынча немного; анча-мынчалап поемниго; анчадан-мынчага или анчагадан-мынчага уж давно, уж много времени, как...; анча болбой то же, что аңгыча болбой (см. аңгыча).

анчалык столько, настолько; анчалык эмес не очень; анчалык бийик эмес не очень высокий; иштери анчалык жакшы эмес их дела не особенно хороши; ...анчалык ийгиликтүү болбосо да ... хотя и не столь успешно.

анчейин так себе, просто так; анчейин келдим я пришёл просто так (без какой-л. определённой цели).

аншлаг аншлаг.

аны, анын, анысы см. ал II.

аний то же, что: аний.

анык I очевидный, несомненный; достоверный; действительный; анык кабар достоверное известие; анык болду выяснилось, стало достоверно известно; Илимдер Академиясынын анык мүчөсү действительный член Академии наук.

анык- II: аныккандан каныккан неисправимый, завзятый; аныккандан каныккан ууру неисправимый вор.

аныкта- точно выяснять; определять; аныктап айт-говорить точно и определённо; барарыңды аныкта скажи определённо, пойдёшь или нет; аныктап всерьёз; аныктап кирди согушка фольк. он всерьёз вступил в бой.

аныктап-возвр. от аныкта- точно выясняться, определяться; подтверждаться; текшергенде көрсөтүлгөн фактылардын бардыгы аныкталды при проверке все приведенные факты подтвердились.

аныктат- понуд. от аныкта-.

аныктоо и. д. от аныкта- точное выяснение, определение, уточнение.

аныктык очевидность, несомненность, достоверность; ашкере күлүк деп мактайт, аныктыгын билейин фольк. (коня) хвалят как настоящего скакуна, попытаюсь узнать, достоверно ли это.

аныкы его, ему принадлежащий.

анын см. ал II.

анысы см. ал II.

аң I яма, промоина, обрыв (длинный); аң-дөн ямы и бугры, обрывы и холмы, неровности (местности); аңды-дөңдү карабай, артынан чуркады не обращая внимания на ямы и бугры, он погнался за ним; аңды-дөңдү карабаган бесшабашный, легкомысленный.

аң II зверь, дикое животное (как предмет охоты); аң уулап чыктым я вышел на охоту.

аң III мысль, сознание; саясий аң политическое сознание; политическое развитие; аң-сезим сознание; аң-сезимдүүлүк сознательность.

аң IV парное к таң II.

аңаза то же, что аңыз II.

аңгээл: аңгаал киши человек, действующий наобум, без раздумья, легкомысленно; аңгаалга чап- действовать необдуманно, легкомысленно.

аңгар- вникать, стараться понять; понимать; сөзүн аңгарып кара вникни в его слова; ага-инимди чогултуп, аңгарып сөзүн карейин фольк. соберу я близких своих и попробую послушать и вникнуть в их слова.

аңгарыш- взаимн. от аңгар- совместно вникать во что-л.; понимать друг друга.

аңгарыштыр- понуд. от аңгарыш- южн. разобраться в сути дела; обследовать; доктор аңгарыштырып карап, оорумду таныт врач обследовал и определил мою болезнь.

аңгезер то же, что аңгезер.

аңгек I. вырытая яма, промоина, подмытый берег; аңгектен качып, — дөңгөккө погов. бежал из ямы, да (наткнулся) на бугор; из сгня да в полымя; акмак өзүн эр ойлойт, аңгек өзүн жер ойлойт погов. дурак себя мнит молодцем, промоина себя мнит землей; 2. таяныш. то же, что апкел I; 3. талас. помещение, в котором ферментируют табачный лист.

аңгел овраг, глубокая широкая промоина.

аңгеме ир. I. беседа, разговоры; калаада эмин аңгеме бар? какие разговоры в городе?; что нового в городе?; аңгеме сал- I) беседовать, вести беседу; 2) перен. учинить разговор; задать жару; 2. рассказ о былом; азыркы кепти ташташып, аңгемейи башташып фольк. бросив разговоры о настоящем, они начали говорить о былом; 3. (в некоторых местах) серьёзная беседа солидных мужчин; 4. лит. рассказ; аңгеме дүкөн сал- см. дүкөн.

аңгемеле- повествовать; рассказывать.

аңгемелеш- взаимн. от аңгемеле- беседовать о том, о сём; калякать.

аңгемелештир- понуд. от аңгемелеш-.

аңгемелешүү и. д. от аңгемелеш- беседа (действие).

аңгемелүү интересный, забавный, занимательный; аңгемелүү киши интересный, весёлый, занимательный собеседник.

аңгемечи, аңгемечил любитель рассказывать весёлые, забавные истории.

аңгер южн. [аңгар] то же, что аңыз I.

аңгераба (в эпосе) один из видов сабля.

аңги ир. I. южн. осёл-производитель; 2. (о самцах однокотных) жеребец, осёл, кулане без косяка) часто ржущий; 3. перен.: аңги чал крикливый, ворчливый старик; 4. сев. перен. (о женщине) беззастенчиво крикливая, грубая, сквернословящая; аңги катын экен она, оказывается, сквернословка; аңги айгырдай кишенеп, эки катын кас болсо! фольк. когда две женщины враждуют и кричат, не сдерживая себя!; 5. сев. перен. ирон. холостяк; 6. (точнее аңги суу) перен. весенняя полая вода (только о небольших горных потоках); кыян суу менен аңги суу, ар коктудан кошулуп... фольк. дождевые потоки и снеговые потоки, стекают по ложбинам...; жаткан экен Чыңкожо, аңги суудай күпүлдөп фольк. Чыңкожо бушевал, как весенний поток.

аңгил то же, что аңкилдек.

аңгилик отвл. от аңги 2; Чубактын аты Көктеке, аңгилик кылып жепжеке — бычубаган мал экен фольк. конь Чубака Көктеке, один-единственный, который ржёт — (ведь он) некастрированное животное.

аңгире (в эпосе): аңгире жол большая дорога; аябай аскер мол алып, аңгире жолго салганы фольк. набрав несметное войско, он направился по большой дороге.

аңгүдүк непонятливый, недогадливый, несообразительный, тяжелодум.

аңгүдүктүк непонятливость, недогадливость, несообразительность.

аңгыр: аңгыр-туңгур корявый (о предметах); неровный (напр. о дороге).

аңгыра- I. (об осле) реветь, кричать; 2. перен. выть, голосить, орать и т. п.; Кербашды күлүктүн дабышын билди алды эми, Арчатору жаныбар аңгырап үндү салды эми фольк. конь Арчатору, узнав голос скакуна Кербашды, громко заржал; Кумайык улайт аңгырап, Семетей ыйлайт аңгырап фольк. (пёс) Кумайык громко воеет, Семетей громко голосит; 3. разинуть пасть; заять; 4. быть необитаемым.



аңгыча: ал аңгыча болбой или ал аңгыча болбоду как вдруг; мен көргөнүмдү айтып берейин дедим, аңгыча болбоду «гу-гу» деген дабыш чыкты я хотел рассказать о том, что видел, как вдруг раздался гул.

аңгычакты *то же, что аңгыча*; аңгычакты болбой, жогор жактан каңырт угулду «соба-а, соп!» вдруг сверху послышалось «цоб-цоб!»; аңгычакты сиз үйгө кирип чай-пай иче турбайсызбы? а тем временем вы, может быть, войдете в юрту и чайку польёте?

аңда- 1. понимать, вникать; эй, ага-ини болгон көпчүлүк, аңдаарчы бу кепти! фольк. о родичи мои! вникните-ка вы в эту речь!; 2. южн. примечать, наблюдать; аңдабаган тоо көрбөйт погов. ненаблюдательный (и) неблюда не видит.

аңдал- покрываться рытвинами, ямами; чөптүн баары чаңдаган, коксулуу жерлер аңдалган фольк. (после боя) трава вся запылалась, ложбины покрылись рытвинами.

аңдат- понуд. от аңда-.

аңдаштыр- южн. разузнать, расспросить; аңдаштырсаң пейлини, аялыдан жеме угат фольк. если порасспросишь о его характере, (так узнаешь, что) он от жены своей слышит упреки.

аңдоо и. д. от аңда-; айткан сөздү аңдоо керек нужно вникать в то, что говорят.

аңдоостон, аңдоосудан, аңдоосунан вдруг, неожиданно, внезапно.

аңдоочу 1. понимающий, вникающий; 2. наблюдательный; наблюдатель.

аңдуу I изобилующий зверем, дикими животными (как предметом охоты).

аңдуу II сознательный; толковый, понятливый.

аңдуу III изрытый ямами, промоинами.

аңдуу IV и. д. от аңды- выслеживание, подкарауливание.

аңдуучу выслеживающий, высматривающий, подкарауливающий, подстерегающий; соглядатай; аңдуучуну аңдоочу жеңет погов. соглядатель наблюдатель побеждает.

аңды- выслеживать, подкарауливать, подстерегать; подсиживать; алыстагы душмандан аңдып жүргөн дос жаман погов. подсиживающий друг хуже дальнего врага.

аңдыт- понуд. от аңды-; атайым аңдытып коюу керек нужно поручить установить особую слежку; артынан куугун келер деп, Атакозу, Чабакты, аңдытып койгон эмеспи, колуна берип жаракты стих. полагая, что создаст будет погоня, он ведь поставил для слежки Атакозу, Чабак, дав им в руки оружие.

аңдыш- взаимн. от аңды-; аңдышпай койбойт агайым фольк. (бывает, что) приятели подсиживают друг друга. аңка- томиться жаждой; түндө суусал, бек аңкап, өлбөгөнүм минчалык, мүрөк суусун ичтимби? фольк. ночью я жаждал, томился жаждой, (но) не умер, или я живой воды испил?!; ашыгып жолго салгандыр, аңкан-чаңкан калгандыр фольк. он, видимо, спешно двинулся в путь, его, видимо, томит жажда; аңкаган чөл безводная пустыня; аңкаган чөлдө сен болдуң, ач арстан мен болдум фольк. в безводной пустыне ты был, рыкающим львом я был.

аңкаар- I то же, что аңгар-.

аңкаар- II то же, что аңкай-; аңкаарып кара- смотреть удивленно (широко открыв глаза); айтканын бала угунтур, аңкаарып карап туруптур фольк. слушал паренёк его речь и удивлённо смотрел.

аңкай- быть широко открытым, зинять.

аңкайт- понуд. от аңкай-.

аңкак: аңкак курт груб. о женщине в возрасте от сорока до пятидесяти лет, когда она якобы обладает особой половой возбудимостью.

аңкек то же, что аңкек.

аңкилдек детская игра: участники с силой бросают короткую палку, которая подскакивает, касаясь земли то одним, то другим концом; аңкилдек ат- полететь вверх тормашками; аңкилдек аткыз- пустить вверх тормашками.

аңкиште- злобствовать; говорить раздражённо, жёлчно.

аңкоо простосердечный; простоватый, недалёкий; придурковатый, протачок; аң боз койдон жоош (или момун), ак койдон аңкоо (или маңоо) погов. смиреннее серой овцы, простосердечнее белой овцы; тише воды, ниже травы.

аңкоолон- прикидываться протачком.

аңкоолук простосердечность, недалёкость; аңкоолук менен ишен- наивно поверять; аңкоолук кылып панию. аңкоосу- уподоб. от аңкоо прикидываться протачком, непонимающим.

аңкоосун- возвр. от аңкоосу-, то же что аңкоосу-; аңкоосунба не прикидывайся протачком.

аңкуш писк (сурка).

аңкушта- (о сурке) пищать, кричать.

аңкушташ- взаимн. от аңкушта- 1. (о сурках) переключаться писком; 2. перен. вести пустую болтовню. аңкы- (о приятном запахе) исходить, распространяться.

аңкыгый разиня, ротозей.

аңкый- то же, что аңкай-; эшик аңкыйын ачылып турат дверь настезь открыта (будто в доме никого нет); аң мен аңкыйын анын оозун карап калыпмын я удивлённо заглядывал ему в рот; аңкыйын бирөөгө айдаткандай мал эмесмин я не простодушное животное, которое позволяет себя гнать.

аңкылда- (о собаке) скулить; ит аңкылдап урёт собака жалобно тявкает; аңкылдабай тим отур сиди смиренно и не скули; аңкылдаган (гл. обр. о женщине) крикливая, горлопанка.

аңкылдак 1. крикливый; 2. болтливо простодушный.

аңкылдат- понуд. от аңкылда-; аңкылдатып учуруп, аңырды тойго келтирди стих. он и атайке приказал с криком прилететь на пир.

аңкылдоо и. д. от аңкылда-.

аңкыт- издавать, распространять (приятный запах). аңкыш то же, что аңкуш.

аңкышта- то же, что аңкушта-.

аңрай- то же, что аңырай-.

аңракай то же, что аңыракай-.

аңса- 1. жаждать, томиться жаждой; аңсасам, суусун кандырчу, туурадан аккан булагым фольк. когда я жажду, ты — утоляющий мою жажду источник; 2. перен. сильно желать.

аңсыз 1. несознательный; 2. неразвитой; невежественный.

аңсыздык 1. несознательность; 2. неразвитость; невежественность.

аңтанда- то же, что антанда-; алда кайдан жол чаңдап, Текечи хан, Шыгай хан жетип келди антандап фольк. издали пыль по дороге вздымая, Текечи хан, Шыгай хан прибыли поспешно.

аңтандат- понуд. от аңтанда-; Чаргын Айшаны аңтандатып жетелеп алган Чаргын вел растерявшуюся Айшу.

аңтар- 1. выворачивать наизнанку; кумурска озу кичинекей болсо да, кайраты тоо аңтарат муравей сам мал, а энергия его горы переворачивает; 2. обыскивать, переворачивая, выворачивая (напр. сундук); аң асмаңды аңтарып см. асман II.

аңтара наизнанку, вывернуть; тонун аңтара кийгендер или тонун аңтарасман кийгендер скрывающие своё социальное происхождение (букв. вывернувшие шубу



наизнанку); тебетейин аңтара кийгизип салган он показал что-л. в извращённом виде (*бука. он надел кому-л. шапку наизнанку*).

аңтаруу и. д. от аңтар- выворачивание наизнанку. аңтарыл- страд. от аңтар- быть выворачиваемым наизнанку, выворачиваться наизнанку.

аңчы зверолов; охотник на зверя.

аңчылык занятие охотой, охотничий промысел; звероловство; аңчылык турмуш охотничий быт; аңчылык менен күнүгө жаш сорло ууртап турушат благодаря охоте они ежедневно хлеблют свежий бульон.

аңшай- 1. стать беззубым (от старости); тиши түшүп аңшайып, кемпир болуп калыптыр зубы у неё выпали, и она превратилась в (беззубую) старуху; 2. стать костлявым (от худобы).

аңыз I живице, стерня; кысыр аңыз перелог; көгөрүп жаткан кысыр аңыз зеленеющий (*покрытый зелёной травой*) перелог; аңийим аңызы поле опийного мака (*после уборки*).

аңыз II заманчивые слухи; аңыз кыл- проявлять любопытство, сгорать от любопытства; атка минип желгемин, аңыз кылып келгемин фольк. сев из коня, я поехал рысью и, сгорая от любопытства, приехал сюда; аты угулат Каркыра — артыкча башка ошо жер — аңыз кылат биздин эл фольк. идёт слух о (долине) Каркаре — исключительное это место, нашему народу любопытно оно.

аңызчече южн. [аңызчэчэ] до сих пор, всё ещё; аңызчече тирик он до сих пор жив.

аңызда- 1. завывать, орать; аңыздап мыйлады он громко плакал (*широко открыв рот*); аңыздап ырда-петь завывая, громко и неприятно; аңыздап эшиктен шамал кирди ветер с силой ворвался в дверь; ырчынын баары аңыздап, сурнайлары даңыздап фольк. все певцы орал, флейты заливались; 2. (о человеке) быть открытым, душа нараспашку.

аңыздаак I. бесхитростный; простак; 2. болтун, пустомеля.

аңыздат- понуд. от аңызда-; аңыздатпай үнүң бас! замолчи!, не дери глотку!

аңыр I красная утка, атайка; канаттары жаркылдап, илбэсин көп ичинде, аңыр учуп аңыздап фольк. много там пернатой дичи с блестящими крыльями, атайки летают с криком; ♦ оозду аңырдай ач- разинуть рот; оозду аңырдай ачып эсте- зевать во весь рот; аңыр этин жедирүү этн. кормление мясом атайки (*одна из форм штрафа в игре кан-увазир; см. кан II*); аңыр кыял бесхитростный.

аңыр- II быть в недоумении, растеряться, опешить; аңырып карап калды он тоскливо и растерянно смотрит; ♦ аңыра чаап кетти (*всадник*) понёсся как угорелый (*без всякой цели и определённого направления*).

аңырай- развешаться, зиять; эшик аңырайып ачылып турат дверь раскрыта настежь; аңырайып таң калды он от удивления разинул рот.

аңырайт- понуд. от аңырай-; ооз аңырайт- широко раскрыть рот.

аңыракай что-либо имеющее вид большой расщелины; большое пустое пространство (*напр. очень широкое ущелье*).

аңыраңда- 1. уподобляться в своих действиях и движениях человеку с раздувающимися ноздрями; 2. перен. яростно, с бранью набрасываться; аңыраңдап катындар, аңги болуп тилдесе... фольк. если женщины яростно набросаются и будут ругать неистово...; 3. то же, что адыраңда- 2; алдыкы байге алыпсың, арадан кошуп атыңды, аңыраңдап калыңсың фольк. ты на скачках получил первый приз, присоединил своего коня в пути, (*а не со старта, а теперь*) возликовал.

аңырт I непроверенные слухи, разговоры, пересуды; аңыртка кет- отправиться туда, куда ведут слухи; аңыртка кеткен кырк киши, алардын астынан чыгып калыптыр фольк. сорок человек, уехавших для (проверки) слухов, вдруг предстали перед ними (*перед двумя путниками*).

аңырт- II понуд. от аңыр- II.

аңыртта- знать по слухам, по молве.

ап I усиление к словам, начинающимся на а; апачык (ап-ачык) I) совершенно открытый; 2) совершенно ясный, явный; ап-аппак (ап-ап-ак) (*двойное усиление*) белый-белый.

ап II 1. звукоподр. гав!; 2. межд. ух, ты! (*возгласы утешения или подбадривания*); ап бали! вот хорошо!; вот молодец!

апа I (в говорах) 1. (ср. эне I) родная мать; чоң апа южн. этн. старшая жена по отношению к детям мужа (старшая мама; ср. байбиче); кичи апа южн. этн. младшая жена по отношению к детям мужа (младшая мама; ср. токол 4); 2. (ср. эже I 1) старшая сестра; 3. (ср. тай эже, см. тай I) тётка (*по женской линии*); 4. форма обращения к старшей родственнице; 5. в соединении с айыл: айыл-апа население аула; айыл-апа чогулуп, алдынан чыкты жабылып фольк. собрались люди аула и вышли к нему все вместе; айыл-апабыз менен мы вместе с нашими одноаульцами; айыл-апаңарда з вашим ауле; айыл-апа болуңар живите между собой мирно, дружно; айыл-апа, ага-туугаңыз менен саламат турасыңбы? все вы — ты, твой одноаульцы и родственники — здоровы ли?

апа II: апа-сула кыл- как-нибудь уладить (*примирить враждующих, удовлетворить претендующего и т. п.*).

апаат то же, что апат.

апаз ар.: жаман апаз айт- предполагать или предсказывать неудачу, пророчить недоброе, «каркать».

апай I интимно-почтительная форма обращения от апа (см. апа I); ачыкчыңызды мага беринизчи, апай дайте-ка мне ваш ключ, сестрица.

апай II: апай бет плоский склон горы.

апак то же, что аппак.

апакай I. беленький; ап-апакай белый-белый; 2. дет. красивый; хороший.

апаке, апке (в говорах) 1. то же, что энеке; 2. мамочка, сестричка (*обращение к старшей сестре или к старшей женичине*).

апакеле- называть мамочкой или сестричкой (*в обращении девочки, девушки к старшей девушке или женичине*).

апапа- 1. называть сестрицей (*старшую женщину*); 2. кричать «маме!».

апапаң парное к тополоң.

апапао и. д. от апапа-.

апалыс (ап-алыс) далеко-далеко, очень далеко.

апап: апап-тапап неуклюжий; апап-тапап, жаман чапан, ийри комуз, Чолпон жылдыз заадак неуклюжий, плохое пальто, кривой комуз, звезда Венера (*отдакка төө верблюду*); апап-сапан болуп переполошившись взбудоражившись.

апапакай (ап-апакай) см. апакай.

апаппак см. аппак.

апапта- сев. этн. лечить ребёнка от испуга (*постукивая ладонью по тыльной части подбородка или трижды подтолкнув сверху нёбо указательным пальцем — внахарский способ*); энеси да калдастал, коркуп кетип, кызын апаптаганча ашыгат мать её тоже растерянно и суетливо спешит полечить дочь свою; жүрөгү түшүп калды, апаптап койчу шутл. он до смерти перепугался, полечи-ка (*успокой-ка*) его.



**апатат-** *понуд.* от апатта-; жүрөгү түшүп, абышка-ларга апаттатып, кемпирлерге жүрөгүн көтөрттүк он до смерти перепугался, и мы попросили стариков и старух полечить его от испуга (знахарским способом).

**апар-** см. ал- IV 1.

**апас** *то же, что апаз.*

**апат ар.** бедствие, стихийное бедствие; ушундай апат күндөрдө уяттан уят эмеспи уулундун үйдө жатканы? *стих.* разве не стыдно, что в такие тяжёлые дни сын твой пребывает дома?; уйкудан апат болгонсун, баардыгым-жырт мемиреп *стих.* все покоятся в безмолвии, будто повальным сном объаты; апат сал- причинить бедствие; учинить разгром; айлына апат салбасын *фольк.* как бы не разгромил их аул; апат айдагыр! проклятие по адресу крупного рогатого скота.

**апаттай** *то же, что апаке.*

**апатит** апатит.

**апахуу** (ап-ачуу) горький-горький, едкий-едкий.

**апахык** (ап-ачык) 1. совершенно открытый; 2. совершенно ясный, явный.

**апей** *межд.* ой! ой, какие страсти! ой, матушки!; ба!; апей, бул сен белең! да это ты!; ба! кого я вижу!; апей көтөң! см. көтөң 1.

**апек** *то же, что апей;* апек! ал эмнеси экен? ой, что это такое?

**апески:** апески-сапеки см. сапеки.

**апелляция** апелляция.

**апелляциялык** апелляционный; **апелляциялык** арыз апелляциянная жалоба.

**апелсин** апельсин.

**апенде, апенди** 1. *греч.* через ир. простоватый, чудаковатый (от собственного имени Мулла Насреддина-эфенди, с которым связано много анекдотов); **апендинин** мүрзөсүн ким көрсө, күлүп өтөт *фольк.* тот, кто, проходя, видит могилу эфенди, (обязательно) засмеется; 2. анекдоты Мулла Насреддина (это значение более известно у южных киргизов).

**апендечилик** простоватость, чудачество.

**апенди** см. апенде.

**апер-** *то же, что алып бер-* (см. ал- IV 1); катын аперип, үй тигип *фольк.* женив (его) и поставив (ему) юрту.

**апей** *то же, что апей.*

**апиим** *греч.* через ир. 1. опиим, опиум; **апиим** же-принимать опиим (как наркотик); **апиим** жеген мас-мен тең *фольк.* принявший опиим — всё равно, что пьяный; 2. разг. мак (сл. обр. лекарственный); **апиим** айда-возделывать мак.

**апиимчи** наркоман-опиофаг.

**апирил** разг. *то же, что апрель.*

**аписер** разг. *то же, что офицер.*

**апице** *чуйск.* *то же, что эже* I 1.

**апкаары-** растеряться, опешить; **апкаарып** сөз айталбай калды он растерялся и не мог слова выговорить; **апкаарыган** или **апкаарган** растерявшийся, опешивший.

**апкаарыт-** *понуд.* от апкаары- вызывать растерянность, пугать; кутулуп калгандырбыз, апкаарытпачы, балам мы, пожалуй, избавились, не пугай-ка, дитя моё.

**апкар-** *южн.* (ср. апкаары-) быть в подавленном, угнетённом состоянии.

**апкел** I тяньш, насыпь (возводимая во впадине при проведении оросительной канавы).

**апкел-** II *то же, что алып кел-* (см. ал- IV 1); куда болсом экен деп, Кулжыгачка апкелди тигил Солтобайдай баланы *фольк.* желая стать сватом, привёл он к Кулджигачу юношу Солтобая; **апкелди** тойго сыйла-гын которгон Жамбыл сөзү деп *фольк.* привезли (киргизы) на (юбилейный) пир (казахам) свой подарок — переведённые (на киргизский язык) слова Джамбула.

**апкеч, апкеш, апкич** *ир.* коромысло.

**апкир-** (алып кир-) вносить, ввозить, вводить; **апкирип** билим өскөн чарбагыца, мөмөсүн мага бердиң өзүң *ирган стих.* введя меня в сад, где растут знания, ты сам отобрал и дал мне его плоды.

**апкич** см. апкеч.

**апкөй** *ир.* лстивый, хитрый; **апкөй** тилге сал- улащать словами.

**апкөйлөн-** лстить (с целью обмана), хитрить, пускаться на уловки.

**апкөйлүк** лстивость, хитрость, уловки.

**апкыт** задник обуви (берестяной); **апкыт-сапкыт** 1) задник обуви и всё к нему относящееся; 2) конец зимы (время, когда зима отступает под напором весны); **апкыт-сапкыт** алты күн, бу да суук кыш болот; ала шалбырт кар эрип, түндө тоңуп муз болот *фольк.* конец зимы — шесть дней, это тоже холодная зима: снег тает проталинами, а ночью подмерзает и бывает лёд.

**аполитизм** аполитизм.

**апорт** апорт (сорт яблок).

**апостроф** апостроф.

**аппак** (ап-ак) совершенно белый; белый-белый; **аппак** белый-пребелый; алкымы аппак шея у неё белая-белая; **аппак** жумурткадай как белое-белое яйцо; таң аппак атты совсем рассвело; оозун аппак кыл-прижать (его) к стене (поставить в такое положение, когда тот ничего не может ответить); оозу аппак болбойбу ок ведь и пикнуть в ответ не посмеет.

**аппарат** в разн. знач. аппарат.

**аппаратура** аппаратура.

**аппендицит** аппендицит.

**аппетит** аппетит.

**апрель** апрель.

**апсагай** лохматый, косматый.

**апсай-** 1. быть обросшим бородой и усами; 2. быть лохматым, косматым; **ачуум** келип апсайсам, эрбайта сермен өзүңдү, кандаймын кара көзүңдү *фольк.* если у меня от гнева волосы взъерошатся, я швырну тебя, и ты растопыришься, окровавлю твои чёрные глаза.

**апсала** *ар.* апсаласы бас он пал духом, он нос повесил; апсала сөз пустые слова, пустозвонство; апсала сөзүңдү кой перестань болтать; апсалага чанпа не верь всякой болтовне.

**апсана** *ир. южн.* небылица, сплетня; **апсана** сөзгө кирдиңби? ты поверил сплетне?

**апсанда-** уподобляться в своих движениях человеку пожилому, обросшему бородой и усами (которому не к лицу делать то, что делает молодёжь); **апсанда** мага эми не бар? куда уж мне, старому?; нет, мне уж в моём возрасте неудобно.

**апсап** разг. *то же, что апсал.*

**апсанта-** 1. действовать каким-л. инструментом, оружием; 2. *перен.* взять крепко в руки; держать в строгости.

**апсарсар** *южн.* *то же, что ала* кара куш (см. куш I 3).

**апси** *то же, что напси.*

**апсун** *ир.* чары, колдовство; **апсун оку-** или **апсун сай-** или **апсун ур-** произнести заклинание, произнести заклятие; алты кара жыгачты апсун окуп, дем салып, алтоо болуп сур эшек *фольк.* произнёс он заклятие над шестью вязами, и стали они шестью серыми ослами.

**апсы-** с жадностью набрасываться.

**апсий-** *то же, что апсай-*.

**аит** *ир. южн.* [аит] лицо, облик; **аити-суук** (о человеке) неприятный на вид, антипатичный; **аити-пешене** редко физиономия, облик.

**апта** *ир.* неделя; **бир апта** болду той союп *фольк.* уже неделя прошла, как зарезали скот для пира; **карынын** кебин капка сакта, өлүгүн апта сакта *погов.* слово ста-



рика в мешке храни, тело его (после смерти) неделю храни; апта сайын еженеделньо; апта күнү в пятницу.

аптаба ир. рукомоиник (металлический). аптабачы южн. исл. подавальщик рукомоиника (одна из должностей при дворе хана).

аптама то же, что аптаба.

аптамабил разг. то же, что автомобиль.

аптап ир. солнечные лучи; солнечная теплота; аптапка жат- лежать на солнце; күн аптабы тисрде фольк. когда начнет греть солнце; жүрөктүн музун эриткен аптабы ысык күн элең фольк. ты была солнцем с горячими лучами, способным растопить лёд сердца; аптап болуп турат жарко.

аптарчы ар.-кирг. южн. уст. (ср. аттарчы) мелочной торговец, мелкий торговец (торгующий парфюмерией, снадобьями и т. п.).

аптарыят разг. то же, что авторитет.

аптек разг. то же, что аптека.

аптека аптека.

аптиск то же, что аптээк.

апторой, атборой ир. весь, всё, сплошь; апторойду (атборойду) сыдырып или апторойду (атборойду) кыдырып объезжав всё вокруг, объезжав все места; апторой журт көрүптүр фольк. он видел все страны и народы.

аптыгуу и. д. от аптык-.

аптык- запинаться в словах (от волнения, от сильной одышки); перехватить — о дыхании (от страха); аптыгып айта албадым я не мог слова вымолвить (от страха).

аптыктыр- понуд. от аптык- привести в замешательство; запугать так, что дыхание перехватывает; бул суроолору аны аптыктырды эти их вопросы привели его в полное замешательство.

аптээк ир. хафтиак (название седьмой — последней части корана, которая издавалась отдельной книжкой и служила в старой школе учебным пособием).

апу ар. редко прощение, извинение; апу эт- простить, извинить.

апче сев. то же, что эже I.

апчил щипцы для угля.

апчуу и. д. от апчы-; алкымынан бир апчуу менен өлтүрөт он умерщвляет одной хваткой за горло.

апчы- хватать, цапать; жууркандан тартам деп, сакалын кошо апчыды стих. хотел дернуть одеяло, да вместе цапнул и его бороду; чапчыганды апчыган, кара кулак шердирмин стих. я черноухий лев, который цаплет того, кто (перед ним свирепо) взрывает землю.

апчыл-возвр. от апчы-; цецгелге апчыл- попасть в лапы, попасть в когти.

апчыла- то же, что апчы-.

аны I (или аны-үпү или аны-эбен) (в эпосе) название снадобья; үпү деген бир дары, аны деген бир дары, атайын издеп алдырды фольк. снадобье, именуемое үпү, снадобье, именуемое аны, он специально отыскал; аны-эбен дарыдан, кыл аябай, Момунжан кыйындап дары салды эле фольк. снадобье аны-эбен Момунжан, не жалея, приложил.

аны II то же, что апу.

аны III ар. сев. I. прибыль, польза; 2. плата за труд; устаным аны плата мастеру.

аныз ар. южн. (у памирских киргизов) то же, что акын, апке то же, что апаке; анда Алмамбет кеп айтат, «апке, укчу» — деп айтат фольк. тут Алмамбет слово говорит: «мамаша, послушай-ка», — говорит.

апыкеле- то же, что апакеле-.

апыл: апыл-тапыл 1) торопливо, проворно, быстро; апыл-тапыл атынан түшөт фольк. он быстро слезает с коня; апыл-тапыл ат токун, ат токуса, бат токут стих. он проворно седлает коня, седлая коня, быстро седлает; 2) южн. то же, что ийне жоголду (см. ийне).

апылда- торопиться, спешить; «ар качандан бир качан апылдаба» деп айтам фольк. я говорю: «никогда не торопись».

апылда- понуд. от апылда-; апылдагы ашады он ел торопливо, он ел захлебываясь.

апылдаш- взаимн. от апылда-.

апың I южн. то же, что өөн 4, 5; мундайды бизде апың көрөт такое у нас не поощряется.

апың II: апың-уңуң кылып кетти (о знахаре) кое-чем полечил.

апырай ой! (возглас удивления); апырай, дессең! вон ведь как!; скажи-ка ты!

апыраңда- бахвалиться; апыраңдаган бахвал.

апырт- преувеличивать; апыртып айтты или апыртып сүйлөдү он преувеличивал; он рассказывал небылицы; апыртып мактоо- непомерно восхвалять, превозносить; ...апыртпастан эле айтууга болот можно сказать без преувеличения.

апырткыч склонный к преувеличениям, небылицам апыртма непомерное преувеличение.

апыртуу и. д. от апырт- преувеличение.

апырык: апырык-сапырык 1) мелкие обрезки кожи; өтүкчүнүн үйү апырык менен сапырык погов. в доме сапожника обрезки-ошметки; 2) перем. мусор, хлам; үйдүн ичин апырык-сапырык кылып жиберди он захлянул всю комнату.

апырыл- яростно набрасываться; апылдаар жолборсту аламын деп жулунуп, апырылган мен ушу фольк. это я нападающий грозно, как дракон, порывающийся схватить тигра.

апыт сожаление, раскаяние; апытта калба не пришло бы тебе пожалеть; апытка кет- пропасть зря, пойти прахом.

апыча то же, что апче.

ар I ир. I. (самостоятельно не употребляется) каждый; ар бир всякий, каждый; ар ким всякий, кто...; каждый, кто...; ар ким ич оорусун өзү билет погов. каждый сам знает, что у него болит внутри (т. е. свои горести, печали, заботы); ар жерде везде, всюду, во всех местах, в разных местах; ар дайым или ар кезде или ар убак всегда, постоянно, во всякое время; ар кандай всякий, всяческий; ар түрдүү разнообразный; ар ойлуу (о человеке) с непостоянными решениями, мыслями, ар кайдан или ар жерден или аркай жерден из разных мест, отовсюду; ар качан всегда, во всякое время; ар кыл см. аркыл; 2. (с последующим отрицанием) не; ар убак унуттайт он никогда не забудет; атканын ар кез жазбаган стреляя, он никогда не давал промаха; ар кез байкан билбеймин стих. никогда я не пойму.

ар II то же, что нар I; алтымыш ар, кырк тайга сатын алган Актинте фольк. (кинжал) Актинте, купленный за шестьдесят одигогорных верблюдов и за сорок жеребят.

ар III ар. совесть, стыд; ары жок бессовестный, бесстыдный; ар көр- считать позорным; эр ачкадан өлбөйт, ардан өлөт погов. молодец с голода не умирает, со стыда умирает; арына кел- быть задетым за живое; эми да Темир арына келип, сөзүн кызып айтты жаты и теперь Темир, задетый за живое, продолжал горячо говорить; арына келтир- задеть за живое; возмутить; Чортонду кара күчкө корс-корс күлгөн күлкүсү аны арына келтирдн деланный отрывистый смех Чортон возмущал его, задел за живое; арын түгөт- унижить (его); айдап алды малымды, агызды суудай канымды, түгөттү менин арымды фольк. он угнал мой скот, как воду, пролил мою кровь, он унижил меня.

ар IV см. ары I; ар жактан с той стороны.

ар V: кайдагы ар кошкондон курулган с бору по сенке, сброд.

ар- VI см. ары- III.



**ара** 1. промежуток (пространства, времени); расстояние (между двумя точками); өз ара между собой; өз ара жардам взаимопомощь; өз ара согуш междоусобная война; арага жүр- или арага түш- принять на себя роль арбитра, выступить в качестве примирителя; арага сал- поставить кого-л. посредником, примирителем, просить вмешаться в дело; арабызда между нами; артель мүчөлөрү арасында среди членов артели; тез арада или тез (жакын) аранын ичинде в ближайшем времени; арадан кырк беш мүнөтчө өткөндөн кийин по прошествии приблизительно сорока пяти минут; 2. только с личными притяж. аффиксами (взаимо)отношения; арабыз жакшы мы в хороших отношениях; тоо арасын суу бузат, эл арасын чуу бузат погов. горы вода разрушает, народ пересуды разлагают; 3. недоносок; ара козу агненок-недоносок; ара туу- родить или родиться преждевременно; ара тууп коюнтур она родила преждевременно; 4. цель (мишень); атып жүрсө, Аккелте арага жетпей түшпөгөн фольк. когда он стрелял из (ружья) Аккелте, то (пуля) не падала, не достигнув цели; < ара зат ни туда ни сюда; ни нашим ни вашим; ара зат кал- остаться в неопределённом положении; быть в недоумении, в растерянности; кол арага жарал калды уже подрос (подросла) немного, уже может кое в чём помогать (о мальчике, девочке); кол арага ким жарайт? кто (из ребят) может помочь?; ара-торо кое-где; иногда; ара конуу раз переночевав (в пути); ара конуу барчу жер двухдневное расстояние (расстояние, которое можно покрыть, переночевав раз в пути); аты чарпан, тер басып, ара-торо, кез-кезде Акач камчысын сүйрөп жер басып, арага нече конду дейт фольк. конь его устал, обливался потом, и Акан кое-где временами, волоча плетё, шёл пешком и в промежутке не раз ночевал; ара-торо көргөндө когда он иной раз видел; арадагы акмак человек, который своим глупым вмешательством портит дело; ара-бөк то же, что арабөк; ара бечел см. бечел 2; ара-чоло см. чоло 1; ич ара см. ич 1.

араа ир. пила; араа зоот разг. лесопильный завод.

араак см. ары 1.

араала- пилить.

араалат- понуд. от араала- заставить пилить.

араалоо и. д. от араала-.

араам южн. то же, что араан II; эки араам болуп урушту они дрались, разделившись на две группы.

араан I: оозун араандай ачыптыр он широко раскрыл рот; арааны ачылган ненасытный, жадный; аппетитим араандай ачылды у меня волчий аппетит; эң эле арааны ачылыптыр он чересчур жадничасть, он очень зарится на чужое добро; арааны ачылган неме 1) жадный (до еды); 2) перен. хапуга; араан талаа пустыня.

араан II ист. отряд (войско делилось на три отряда: оң араан правый отряд, сол араан левый отряд и орто араан средний отряд); < арааны жүрүп турат его дела идут хорошо; ал кезде алардын арааны жүрүп турган тогда они гремели (властвовали); араан болуп турам я в нерешительности; у меня мысли дwoятся.

араанда- усиливаться; суук ансайын араандады мороз всё усиливался, мороз всё крепчал.

араандат- понуд. от араанда- усиливать.

араандатуу и. д. от араанда- усиление, увеличение.

араачы пильщик.

араачылык занятие или положение пильщика.

араба телега; кол араба тачка, ручная тележка; от араба уст. 1) паровоз; 2) поезд.

арабакч кирг.-ир. арбакеш, ломовой извозчик.

арабала- только в форме деесп. прош. вр.: арабалат ташыйт он возит целыми телегами.

арабалат- понуд. от арабала-; арабалатып ташыттым я приказал перевозить на телеге.

арабачы то же, что арабакч.

арабөк человек, не умеющий достичь того, к чему стремится; человек — ни то ни сё.

араз ар. 1. состояние ссоры; 2. находящийся в ссоре с кем-л.; биз аразбыз мы в ссоре.

арадаш- ссориться.

арадаштыр- понуд. от арадаш- ссорить.

арадаштыруу и. д. от арадаштыр-.

арадашуу и. д. от арадаш- ссора.

араздык размолвка, ссора.

аразылык то же, что изаразылык.

арай см. чайай.

арак I водка; арак заводдору винокуренные заводы.

арак кайнат- или арак тарт- гнать водку; кымыздан

арак тарт- уст. гнать водку из кумыса; кымыздан арак тартсын деп, кызыгы журттап ашсын деп фольк. пусть нагонят водки из кумыса, пусть будет невиданное веселье; арак кайнатуучу 1) винокур; 2) самогонщик; арак-шарап см. шарап.

арак II ар.: арак самын см. самын.

арак III южн. то же, что аржак (см. ары I).

аракет ар. действие; старание; аракет кылсаң — бережет погов. постаравшись, так и (получишь) благодать; кыштын аракетин кылып атам я готовлюсь к зиме, я делаю приготовления к зиме; согуш аракеттери боевые действия; резервдер — аракетте резервы в действии. аракетте- двигать; действовать; колу-бутум менен аракеттеп (я) двигая руками и ногами.

аракеттен- возвр. от аракетте- действовать, стараться, проявлять старание; эмине эле аракеттенип атасың? с чем ты это возишься?; бошко аракеттенбеңиз не старайтесь попусту.

аракеттенүү и. д. от аракеттен-.

аракеттеш I взаимодействующий; совместно действующий.

аракеттеш- II взаимн. от аракетте-.

аракеттештик взаимодействие; элдик ыктыярдуу бөлүктөрү менен өз ара аракеттештикте во взаимодействии с частями народных добровольцев.

аракеттешүү и. д. от аракеттеш- II; войсколордун бардык түрлөрүнүн өз ара аракеттешүүсү взаимодействие всех родов войск.

аракеттүү подвижной; деятельный.

аракеч кирг.-ир. пьяница.

аракечтик пьянство.

аракеч то же, что аракеч.

аракечтик то же, что аракечтик.

араккор то же, что аракор.

аракор кирг.-ир. пьяница.

арал остров; эки суунун аралы остров между двумя рукавами реки; жарым арал полуостров.

араа I орех (употребляющийся в народной медицине).

араа- II ходить, бродить (среди чего-л.); токой аралап бродя по лесу; алар, бир сөздүн аягына чыкканча, шаарды аралап да камышты пока они успели довести разговор до конца, им пришлось побродить по городу; < ак аралаган мурут усы с проседью; сакал мурутун ак аралап калган борода и усы у него уже с проседью; тынычтык аралап турду стояла тишина, царил безмолвие; кызыл куурай аралагандай кыл- см. куурай.

аралат- понуд. от арала- II; камышка аралатып, малын салды фольк. он пустил свой скот в камыш; башкаларды аралатпаган другим не позволял ходить (напр. по саду, лесу); < аныктап ырдап берейин, аралатпай башканы фольк. я спою (сам) по-настоящему, другим не позволю; арак менен бозону аралата ашаган фольк. он пил



то водку, то бузу (попеременно); жыгач-ташына кол аралатпай охраняя от всех и вся, избавив от всяких забот.

**аралаттыр-** понуд. от **аралат-**.

**аралаш** I смешанный; вперемешку; жибек аралаш полужёлтый; уйку аралаш полусонный; в полусне.

**аралаш-** II *взаимн. от арала-* II 1. смешиваться, примешиваться; 2. принимать участие; вмешиваться; бул ишке мен аралашпаймын в этом деле я участия не приму; в это дело я вмешиваться не буду; 3. совместно ходить, бродить (*среди чего-л.*).

**аралашма** смешанный; примесь, смесь (*разных предметов*).

**аралаштыр-** понуд. от **аралаш-** II 1. смешивать, перемешивать; примешивать; май аралаштырын подмешав жиру, прибавив жиру; 2. заставить принимать участие в чём-л.; вмешивать кого-л. во что-л.

**аралаштырт-** понуд. от **аралаштыр-**; кесме аралаштыртпал заставив перемешать (*варёную*) лапшу (*напр. с мелко нарезанным мясом*).

**аралаштыруу** и. д. от **аралаштыр-**.

**аралашуу** и. д. от **аралаш-** II; сөзгө аралашуу вмешиваться в разговор; принимать участие в разговоре.

**аралжы** I. до некоторой степени заменяющий; тамака аралжы болот (*это*) до некоторой степени заменяет пищу; жарма тоочко аралжы болот похлёбка жарма (*см.*) до известной степени заменяет хлеб; 2. посредник, примиритель; аралжы бол- или аралжы кир- быть посредником, примирителем; экөөрдүн ортоңорго аралжы болуп, менин жүрүшүм жакшы эмес нехорошо мне быть посредником между вами обоими; ал да сөзгө аралжы болду он тоже вмешался в разговор; 3. помеха; аралжы бол- послужить помехой; анын суюк сакалы, кат-кат болуп бырышкан бетине аралжы болмок түгүл, бырыштарын жашырып кайра жарашкансыт его реденькая борода не только не портила его покрытого морщинами лица, но даже, наоборот, прикрывала морщины и шла ему.

**аралоо** и. д. от **арала-** II 1. хождение (*среди чего-л.*); 2. поиски.

**аралык** I. промежуток, расстояние; аралыгы беш километр расстояние между ними пять километров; 2. (*в словосочетаниях*) между, меж; эл аралык международный; эл аралык абал международное положение; зона аралык межзональный; зона аралык шахмат турнири межзональный шахматный турнир; район аралык межрайонный.

**арам** I *ар. I. (противоп. адал)* нечистый, запретный, запрещённый религией; **арам өл-** I) (*о животном*) издохнуть, околеть (*а не быть зарезанным; мясо такого животного считается нечистым и в пищу не употребляется*); молдо (*или койчу*) көп болсо, кой **арам** өлөт погов. у семи нянек дитя без глаза (*букв.* когда мулл (*или* пастухов) много, овца поганой дохнет); 2) **бран.** издохнуть без покаяния; кыздарды көргөндө «аялым болсо, **арам** өлөйүн» деп төшүн кагат когда он видит девушек, то говорит: «подохнуть мне, если у меня есть жена»; алаа дөөлөт-малыңды булгабагын **арамга стих.** своё честно нажитое добро не пакости нечестно (*т. е. нечестно нажитое кладёт пятно на всё хорошее*); **арам кыл-** осквернить; **арам айт-** лгать, врать; **арам айтып**, максатка жетпейт погов. у лжи ноги коротки (*букв.* говоря ложь, цели не достигнет); **арам же-** I) есть запрещённое религией; 2) наживать нечестными путями; **арам заада** то же, что **арамзаада** (*см. арамза*); 2. (*или арам тууган или арамдан тууган или арам туулган*) незаконнорождённый; Азыз кандын арами фольк. незаконнорождённый (сын) хана Азиза; 3. мерзавец, стервец; алты **арам фольк.** шесть стервцов (*единокровные братья*

*Манаса, творившие безобразия после его смерти*); **ичи арам** скрытный, таящий в себе скверные мысли и намерения; **арам ой** злой умысел, преступный замысел; **арам тамак** дармоед, тунеядец; **арам лейил** зложелатель; **арам пейилдик** злонамеренность, злоумышление; **арам пейилден-** злоумышлять; **арам тер** или **арам тердик** напрасное, бесполезное старание; потуги; **арам терибиз** бар экен напрасно мы старались, впустую пошёл наш труд; **арам сана-** иметь злое намерение; **арам санаа** или **арам ойлуу** злонамеренный; **арам эт** дикое мясо; **арам түк см. түк I**; **арам пөөш** то же, что **арампөөш**.

**арам II** *ар. I. редко* услада, удовольствие (*как результат спокойствия*); беш түлүктөн мал жыйдым, беш чака булча **арам жок фольк.** собрал я скот пяти видов (*см. түлүк I*), а удовольствия нет и на пять грошей; **арам албай** без отдыха; 2. слово, часто употребляемое как ласкательное, особенно при обращении к детям.

**арамбөөш** (*или арам бөөш*) то же, что **арампөөш**. **арамда-** *рел. I.* осквернять; 2. обесчестить; калкымда жүрүп караандап, катынымды арамдап фольк. ты маячил среди моего народа и обесчестил мою жену.

**арамдал-** *возвр.-страд. от арамда-* *рел.* стать осквернённым, оскверняться.

**арамдоо** и. д. от **арамда-** *рел.* осквернение. **арамдык** I. *рел.* осквернённость; запретность; 2. *перен.* нечестность; злонамеренность, злой умысел; задняя мысль; **арамдык кылды** он поступил нечестно, гадко.

**арамза ар.-ир. I. (или арамзаа или арамзаада)** мерзавец, подлец, стервец; ала жылкы жоголбойт, арамзаада оңолбойт погов. пегий конь не потеряется, подлец не исправится; **арамзаны аңдыган билет погов.** мерзавца знает тот, кто (*за ним*) следит; 2. (*или арамзаа или арамзаада*) притворный; притворно; чын кыйкырбай, арамза кыйкырып, Миң-Добонун эшендери чыгышты Минтубинские ншаны выступили не с искренними, а с притворными призывами; 3. южн. лентяй; эки арамза дос болбойт погов. два лентяя не бывают друзьями.

**арамзалап-** притворяться. **арампоз ар.-ир.** гнусный, развратный (*о человеке*); развратник.

**арампоздук** гнусность; кумар ойноп, кетишет арампоздук, бузукка стих. играя в азартные игры, доходят до гнусности, до разврата.

**арампоз** то же, что **арампоз**. **арампөөш** хитрый, пронырливый; бестия.

**арампөөштүк** хитрость, пронырливость. **арамса сев. то же, что арамза**; **арамса баш салыпир** (*хлеба*) колосятся недружно, неровно.

**арамсынт-** *уподоб. от арам I* *рел.* считать что-л. нечистым, запретным, поганым; брезгать; **арамсынтпай ошону эки көзүн оёюн фольк.** не боясь оскверниться, я вырву ему (*этому подлецу*) оба глаза.

**арамы ар.-ир. то же, что арамза**; тишинен заары чачылып, түсү бузук арамы фольк. с зубов его яд брызжет, противный на вид стервец; **арамы бала южн.** незаконнорождённый.

**аран южн. то же, что араан II.** **аранжы то же, что аянжы.**

**араң** еле-еле, едва-едва, насилу; араң келдим я насилу дошёл; араң кутулдум я еле избавился, я еле спасся; араң эле басып жүрөт он едва ходит; араң жан слабый, немощный, полуживой; араң-араңдан или араңдан-зорго или араң дегенде едва-едва.

**арап** *парное к шарап*. **арапа ар. рел. I.** канун праздника рамазана; жалган арапа день, предшествующий кануну рамазана; 2. южн. *этн.* угощение, устраиваемое в канун поста (*см. орозо*) и в канун рамазана.



арапча по-арабски, на арабском языке; арабским алфавитом.

арачалат- говорить или читать по-арабски; делать что-л. на арабский лад.

арачы совратитель, соблазнитель; смутьян; арапчы шайтан азгырса, адам калбайт жаңылбай фольк. когда совратитель-бес соблазняет, человек не может не ошибиться.

аралчы ист. сторонник арабского алфавита.

арасат I ар. рел. место страшного суда.

арасат II то же, что ара зат (см. ара).

арача разнимание (дерущихся или спорящих); арача! арача! перестаньте! перестаньте!; Кебек эч кимге арача бербей Салыйды урат Кебек, не допуская разнимающих, бьет Салыю.

арачала- разнимать (дерущихся или спорящих); ара-сына түштү дейт, арачалап салды дейт фольк. он выступил примирителем и разнял их; оң колунду ачуусу келсе, сол колу менен арачала погов. когда правая рука твоя обозлится, примири её левой рукой.

арачалат- понуд. от арачала-.

арачалоо и. д. от арачала- разнимание (дерущихся или спорящих).

арачачы посредник между спорящими, дерущимися; примиритель; арачачыга алты таяк погов. разнимал-дику шесть палок.

арачы I. посредник (в том числе и в сватовстве); арачыга кеп айтат, абдан жакшы сүйлөшкүн, алабыз ушул сулууу фольк. свату он говорит: «ты хорошенько поговори, возьмём мы эту красавицу»; арачы түшүп, күйөөгө алып берчү кишим сен эмес фольк. не ты тот человек, который, явившись в качестве свата, выдаст меня замуж; канча айтса да, маакул де, арачым, жок дебегин калыңды фольк. сколько бы он ни запросил калыма, ты, мой сват, соглашайся; 2. ист. посредник между враждующими родами, аулами или группами (на его обязанности лежало подготовить почву для примирения); 3. перен. сводник, сводница.

арачык одинаковый для обеих сторон, примиряющий.

арашан санскр. через уйг. 1. целебный источник, тёплый ключ; 2. перен. (о мясе) разваренный; арашан кайнагып бер развари (мясо); 3. тьяньш. сильно разваренное мясо.

арашандуу (место) с целебными источниками; (место) с тёплыми ключами.

арашыт название сказочного насекомого.

арба I то же, что араба; он сегиз менен жыйырма от арбадай зарылдайт стих. в восемнадцать и двадцать (лет человек) мчится как паровоз.

арба- II см. ары- III.

арба- III заваривать, заколдовывать, заклинать; жыланча арбабай отур не шипи по-змеинному; не ругайся, не бранись; жылан торгойду арбады змея загипнотизировала жаворонка; арбаай эле отурат он злобится, беззвучно шевеля губами.

арбагай растопыра; арбагай-тарбагай растопыра-раскоряка.

арбай I то же, что арбак.

арбай- II иметь растопыренный, раскоряченный вид; растопыриваться (напр. о пальцах руки); арбайган арык кол костлявые худые руки; Аккуладан арбайып, аттап түшө калчу эле фольк. (огромный богатырь Маңас) спрыгивал с (коня) Аккулы растопырившись; арбайып-тарбайып растопырившись и раскорячившись.

арбайт-понуд. от арбай- II растопырить (напр. пальцы); колун арбайтып растопыряв свои руки и пальцы.

арбайыңкы немного растопыренный, слегка раскоря-

ченный; колу арбайыңкы тартып сунууду протянулась его рука с растопыренными пальцами.

арбак ар. I. миф. духи святых или чтимых предков (которые должны помогать призывающим их или карать врагов); асыл Бакай койкашка, арбагы жандан бир башка фольк. благодарный знаменитый Бакай — дух его отличен от (духа других) людей; арбагы карап турганда, ордого кантип киребиз? фольк. как мы войдём (как смеем войти) во дворец, когда над ним витает (бука. смотрит) его (Манаса) дух?; арбакка сыйын- этн. вверять себя духам предков (прибегать к их помощи); арбак конгон киши I) человек, которому сопутствует удача; 2) уважаемый человек; ата-бабадын арбагы консуң! желаю тебе удачи! (бука. да снизойдёт на тебя дух твоих предков!); арбагы колдойт ему сопутствует удача (бука. им руководит дух предков); арбак ургур! будь ты проклят!; арбак урган (соккон, аткан, баскан) проклятый (бука. наказанный духом предка); атаңдын арбагы тебөндөн урсун! стих. чтоб тебя поразил дух твоего отца!; Конурбай сенден качканы, арбактар аны басканы фольк. Конгурбай от тебя сбежал, это духи предков его наказали; арбактан кутул- этн. очиститься перед духом предков (выполнив данное обещание, принеся жертву и т. п.); арбактын алдынан өт- этн. испросить соизволения духа предков (напр. исполнив данное обещание или сообщив, что оно не может быть выполнено не по вине его давшего); арбакты аттап өт- этн. не считать-ся с духом предков (бука. перешагнуть дух предков); арбакты аттап өтө албай фольк. не решаясь пренебречь духом предков; арбакка кой- этн. воззвать к духу предков, призвать в качестве «арбитра» духа предков (пусть он рассудит, накарает и т. д.); эркегич эмес, катыныч, чоңуң эмес, балаң союл көтөрбөсөң, атанын арбагына коём! если вы, не только мужчины, но и женщины, не только взрослые, но и дети, не выступите с дубьем, я обращусь к духу предков (пусть он вас накарает); арбакка чет бол- или арбактын тышында кал- оказаться вне благоволения духа предков; жадырап жаткан элем жок, арбактын калдым тышында фольк. у меня нет народа, живущего в довольстве, я оказался вне благоволения духов; кагылайын ата, эне, арбагыңа чет болдум фольк. мои милые отец и мать, лишился я благоволения духов ваших (не исполнив сыновнего долга); арбак! арбак! призыв на помощь духов (напр. во время скачек); менин арбагым сенин арбагыңдан кем бекен? а чем я хуже тебя?, разве по происхождению я ниже тебя? (бука. разве дух моих предков ниже, чем твоих?); 2. перен. слава; ай-ааламга ашкере жемияннин арбагы стих. по всему миру идёт слава о (тамошних) плодах и ягодах; всему миру известна слава плодов-ягод (Киргизии); же ак олпогуң бербедиң, арбагымды көрбөдүң фольк. ты не дал мне свой белый олпок (см. олпок 2) и не увидел меня в славе; арбагы чоң Таласка амандашат уларың фольк. улар твой (акын Токтогул) приветствует славный Талас; 3. перен. блаженство; арбагын баштан үз- лишиться блаженства; Кудайназар куу какбаш, аксакал болуп айылга, арбагын баштан үзбөдү фольк. плут Кудайназар заделался аксакалом аула и не переставал блаженствовать; арбагы көтөрүлдү он преуспевает, процветает; журтун арбагы көтөрүлүп калса эле болду если народ будет процветать — это уже хорошо; ♢ ач арбак, куу сүрөт худой-худой, худущий-худущий; арбагын качыр- сбить (с него) спесь; тири арбак см. тири.

арбактан- похвальный, красоваться; атка минип, түгөнгүр, арбактанып койкою фольк. сев на коня, он, неладный, красиво восседал.

арбактант- понуд. от арбактан- восхвалять, превозносить.



арбактуу удачливый, счастливый (бука, спешествующий духами предков).

арбал- страд. от арба- III.

арбала- перевозить на телеге; алыстан арбалаганча, жакындан дорболо погов. чем возить на телеге издалека, лучше в торбе вблизи.

арбаланда- многогр. от арбанда-.

арбац I: арбац-арбац растопыренный, раскоряченный; раскоряка; арбац-арбац эт- двигаться раскорякой, растопырой.

арбац- II см. ары- III.

арбацда- двигаться, растопыриваясь (напр. о худом и высоком человеке, о телеге на очень высоких колесах и т. п.).

арбац ар. ист. редко господин, повелитель.

арбаш- взаимн. от арба- III 1. завораживать, заколдовывать, зачаровывать друг друга (напр. о змеях и козлах-л. другим живом существе); 2. ссориться, враждовать; арбашнай отургула сидите и не ссорьтесь.

арбаштыр- понуд. от арбаш-; жети кара койду жылан менен арбаштыр- этн. поверье противопоставить змею семь чёрных овец (как средство от укуса змеи).

арбашуу и. д. от арбаш-.

арбитр арбитр.

арбоо и. д. от арба- III.

арбуу и. д. от ары- увеличение.

арбы- увеличиваться, умножаться; ишим арбыбай калды мне не удалось сделать столько и так, как хотелось бы; арбын-дарбын, дүрбөшүн, «аттана көр, жүр!» дешип фольк. (толпа) всё увеличивалась, волновалась, бушевала, говорили: «на коней, едем!».

арбын много, множество; большинство, большая часть; арбын элек, аз болдук фольк. нас было много, стало мало; планы арбын орундатуу перевыполнение плана.

арбыт- понуд. от арбы- увеличивать, усиливать; күлүк ат чапкан сайын арбытат погов. скаковой конь чем дальше скачет, тем больше усиливает (ход); митаамдык кылганың менен деле арбыта албайсың как бы ты ни жульничал, этим ничего не добьёшься; түн арбытып, мол жүрдү фольк. он много ездил ночью.

арбытуу и. д. от арбыт- увеличение, усиление.

арбытыл- страд. от арбыт- быть увеличиваемым, усиливаемым; увеличиваться, усиливаться; кош айдоо планы арбытылган посевной план увеличен.

арбыш и. д. от арбы- увеличение, умножение.

арга сила; ловкость, изворотливость; умение выйти из положения; аргам кетти или аргам түгөндү или аргам куруду я обессилел; я в безвыходном положении; аргам кетти. не кыларым билбейми я в безвыходном положении; я не знаю, что мне делать; аргамды кетирди 1) он поставил меня в затруднительное, неловкое положение; 2) он мне надоел; башка арга жок другого выхода нет; арга кайда? где же выход? что же делать? ничего не поделаешь; арга-нарга всякие средства и способы.

аргамжы полосатая верёвка.

аргамжыла- привязывать на верёвку.

аргамжылап- возвр.-страд. от аргамжыла-.

аргамжылат- понуд. от аргамжыла- привязывать на верёвку; заставить привязать на верёвку.

аргандай то же, что ар кандай (см. ар I 1).

аргасыз безвыходный, неизбежный, вынужденный; аргасыз бол- быть вынужденным; аргасыз кыл-вынудить.

аргасыздан- испытывать затруднение, чувствовать безвыходность положения.

аргасыздык безвыходность, неизбежность; вынужденность.

аргез то же, что ар кез (см. ар I 2).

арген р. (или арген сандык) шарманка (орган — так русские в Средней Азии называли шарманку; в фолькло-

ре приятный, гл. обр. женский, голос сравнивался со звуками шарманки); аргендин үнү приятный, мелодичный звук или голос; айткан сөзүң аргендей фольк. твои слова мелодичны, приятны; үнүң арген жез найдай или үнүң арген сандыктай голос твой (приятен) как шарманка, как медная флейта; асмандагы торгой куш аргендей кооз үн салат фольк. в небе птица-жаворонок издаёт мелодичные, красивые звуки; шаңк этип күлүп койгондо, аргендин асыл үнү эле фольк. бывало, когда (она) звонко засмеётся, (смех её) был подобен благородным звукам шарманки.

аргескен то же; что нар кескен (см. нар I).

аргун I южн. то же, что аргын; аргун мал пчисто породный скот, метис.

аргун II южн. то же, что кысыр эмди (см. кысыр I).

аргуч см. аргыч.

аргы I: жел аргы см. жел I 1.

аргы- II (о скаковом коне) бежать крупным карьером. аргым крупный карьер (скакового коня); аргымакты аргым-аргым жүгүрт- пускать скакуна крупным карьером.

аргымак аргамак (породистая, кровная лошадь); аргымактын жакшысы чалса — күлүк, сатса — бул погов. аргамак тем хорош, что в езде — скакун, в продаже — деньги.

аргын I. помесь яка и домашней коровы; 2. перен. гибрид, метис.

аргыт- понуд. от аргы- II; телтору ат менен аргытып, алдыдан чыкты жол тозо фольк. он появился, лихо скача на гнедом коне, и преградил путь; Алгараны аргытпай, куйругунан бек кармап фольк. крепко схватив за хвост (коня) Алгару, он не позволял ему скакать.

аргыч, аргуч ир. южн. 1. танец, пляска; аргыч аттанцевать, плясать; ашула кылып, аргыч атын ойнойт-ор они забавляются, распевая песни и танцуя; 2. песня; тамбур чертип, аргуч айтып барышаттар они идут, играя на тамбуре и распевая песни.

арда южн. то же, что кысыр эмди (см. кысыр I).

ардайым ир.-ар. всегда, постоянно.

ардак I. неженка, баловень; ардагым мой миленький (ласкательное обращение матери к ребёнку); кудайдын ардагы белең? а ты-то баловень божий, что ли? (тебя и тронуть нельзя?); 2. почёт, уважение; ардак грамотасы почётная грамота; ардак такта доска почёта; «Ардак Белгиси» ордени орден «Знак Почёта»; «Жамандын жаны ардак погов. никудашному душа (жизнь) дорога».

ардакта- оказывать почёт, уважать; заботливо относиться; атты баксаң ардактап, жоого бербес тар жерде фольк. если будешь заботливо ухаживать за конём, он в трудную минуту не выдаст (тебя) врагу.

ардактал- возвр.-страд. от ардакта- быть уважаемым, почитаемым; почитаться.

ардакталуу то же, что ардактуу.

ардактан- возвр. от ардакта- быть уважаемым, почитаемым.

ардактоо и. д. от ардакта- оказание почести, уважения; заботливое отношение.

ардактуу уважаемый, чтимый; почётный; дорогой; ардактуу наам почётное звание; жардынын жаны ардактуу, байдын малы ардактуу погов. бедному жизнь дорога, а богатому — скот (богатство).

ардан- I. стыдиться, совеститься; 2. досадовать, злиться, обижаться; сөзгө арданып обидевшись на слова.

ардандыр-, ардант- понуд. от ардан- стыдить, срамить.

ардануу и. д. от ардан- стыдливость, совестливость.

арданыш I и. д. от ардан-, то же, что ардануу.

арданыш- II взаимн. от ардан-.

ардан ир. I. отвар из корня растения карындыз (см.) с прибавлением небольшого количества муки или отвар



из толокна (диетическое питание для выздоравливающих); 2. перен. брандахлыст; ардап ичип калды он обед-нел (бука, он начал питаться брандахлыстом).

ардеме ир.-кирг. всякая вещь, всякая всячина; Айчүрөктүн Аксарай ардемеге чак сарай фольк. дворец Айчүрөк для всякой цели подходит (хорош во всех отношениях); ардеме-бирдеме всякая всячина.

ардуу стыдливый, стеснительный, щепетильный.

ардык I неудовольствие, неудовлетворенность; обида; самаганым колума тийди, эми ардыгым чыкты я успокоился, достигнув желаемого; я удовлетворен; ардыгы бар у него заботы и неприятности; он не достиг желаемого; Акбалтанын Чубагы, ардыгына чыдабай, ачууланган убагы фольк. (это был) момент, когда (богатырь) Чубак (сын) Акбалты не стерпев обиды, разгневался; кайраттанып жолго түш, калбасын ичте ардыгың фольк. иди твердо по (избранному) пути, чтоб не было у тебя неудовлетворенности; ардык айт- выразить неудовольствие, жалобу; ардык-кордук неприятности и позор.

ардык- II стыдиться; чувствовать неловкость; сожалеть; окуудан чыгып калып, ардыгып жүрөт он отстал в учёбе и теперь сожалеет (об этом); көрүп алып тардыкты, көп бек кейип ардыкты фольк. он увидел и обиделся, очень огорчился и устыдился.

арена арена; эл аралык арена международная арена. аренда аренда; арендага бер- сдавать в аренду; арендага ал- взять в аренду, арендовать.

арендатор арендатор.

арест арест.

арестант арестант.

аржак та сторона (см. ары I); аржакта на той стороне, по ту сторону; аржактан с той стороны, оттуда; аржакта жатат за этим что-то кроется; это неспроста; тут суть в чём-то другом; аржактан өзүң билесиң а там уж сам суди; а уж дальше дело твоё.

аржакта- аржактан со всех сторон.

аржалакта-, аржалаңда- ослабеть; аржалаңдап күл- весело смеяться (о детях); скалить зубы (о взрослых).

арз то же, что арыз; арз бол- выпрашивать, просить; азыр таап берем деп, көрүнгөңө карз болот; анысын таап бере албай, атасына арз болот фольк. он долженает каждому, обещая сейчас же отдать; не находит (денег) и выпрашивает у отца.

арзабас южн. трудность; арзабас менен алган он с трудом получил.

арзан ир. I. дешёвый; арзанга түштү обошлось дешёво; Маргалаңда мал арзан, баарынан да чай арзан фольк. в Маргалаңе дешёв скот, а дешевле всего чай; 2. лёгкий (для выполнения); ат арымтак арзан, журт арымтак кымбат погов. коня истощить легко, а народ изучить трудно; бул арзан иш турбайбы фольк. да ведь это же лёгкое дело; арзан иш эмес дело нелёгкое; мени арзан киши көрбө ты со мной не шути; арзан жоосу менминби, же ажал айдап келдиби фольк. или я ненастоящий враг для него, или (что вернее) смерть пригнала его сюда (он ищет верной смерти).

арзанда- дешёветь.

арзандат- понуд. от арзанда- удешевлять.

арзандатуу и. д. от арзандат- удешевление.

арзандатыл- страд. от арзандат- удешевляться.

арзандоо и. д. от арзанда-.

арзандык I. дешевизна; 2. лёгкость (для выполнения); облегчение; 3. помощь.

арзаныс- уподоб. от арзан I. считать для себя дешёвым; 2. считать для себя лёгким (для выполнения), пустяковым.

арзанчылык дешевизна, дешёвка.

арзы- I. стоять; арзыбайт не стоит, не заслуживает внимания; недостоен; тыйынга арзыбаган сөздү айтат он говорит ерунду; 2. удовлетворяться; довольствоваться; кылган ишине арзыбадым я его работой не удовлетворён; бу тоодон бу тоого арзыбаган кийик өлүптүр погов. кирик, который не удовлетворился ни этой горой, ни другой, погиб; ааладыкка арзыбай, сүткө кылар сооданы стих. не довольствуясь дозволенным; (торговцы) ведут торг с лихвой; 3. желать; арманы жок жигиттин, арзып жетсе сүйгөңө фольк. молодцу, который добился любимой, больше нечего желать; арзып келдим Букардан, абакем Бакай, сен үчүн фольк. гонимый желанием, я прибыл из Бухары ради тебя, мой дед Бакай; арзыган жарым алды эми фольк. вот женился он на желанной подруге.

арзыла- южн. то же, что арзы- 3; алыстан келдим арзылап, билейин кызык-сонунду фольк. гонимый желанием, я прибыл издалека, чтоб узнать забавы забавные.

арзыт- понуд. от арзы- удовлетворять; сан жагынан арбытпайт, сапат жагынан арзытпайт по количеству мало, по качеству не удовлетворяет.

арист ир. I. совесть; честь; 2. расходы на похороны.

арийне ир. редко конечно, несомненно.

арип I ар. буква; ар. ар. кемиргичи буквояд.

арип II см. арып I.

ариптеш- (ср. арыптуу, арып I, арыпта-) состязаться в тайных знаниях, в чародействе; адамын сырым байкаган, ариптешкен адамы алаканда чайкаган фольк. он замечал секреты людей, он шути побеждал тех, кто с ним состязался в чародействе.

ариптуу (ср. арып I) имеющий сокровенный смысл; акыл менен эсептен арыптуу сөздү сүйлөгөн Акундун кызы Айчүрөк фольк. дочь Акунда Айчүрөк говорила умно, дальновидно, со знанием тайн.

аристе то же, что арыста.

аристократ аристократ.

аристократия аристократия.

арифметика арифметика.

арифметикалык арифметический.

арифмометр арифмометр.

ария ария.

арият ар. южн. то же, что ариет; арият-салт совокупность народных обрядов и обычаев.

арк то же, что нарк I 2; ай десе—арка жок, күн десе—көркү жок присказка назвала бы (красавицу, красавца) луной, (да) у неё (у луны) нет тех достоинств, назвала бы солнцем, (да) у него (у солнца) нет той красоты; тууган, душман адамын аркын көргөн, энекем! фольк. ты, мамаша, видела обычай родичей и врагов! аты калып, аркы жок, экен түрлүү эл өттү фольк. много прошло (жило на свете) народов, имена их остались, а их установлений нет (мы не знаем, как они жили, чем руководствовались).

арка I. спина; задняя сторона, задняя часть, тыл; арка чач коса (женская); арка чачың өрбөй кал! фольк. чтоб тебе остаться вдовой! (бука, чтоб тебе не заплетать косы); 2. ист. задняя сторона, тыл (при массовом передвижении народов); арка кыргызы северные кыргызы (название осталось от времён ойратского нашествия, когда кыргызы массой двинулись на юг); Анжыян-аркага кабар салып, ашка даярданып калышты фольк. они оповестили Анжыян (т. е. южных кыргызов) и северных кыргызов и начали готовиться к свадебному пиру; арка Сары Арка (в зносе) название казахских степей севернее линии Балхаш—Арал; аркамда с моей помощью (бука, у меня за спиной, у меня на спине; создай меня, за мной); аркаң менен благодаря тебе, с твоей помощью, при твоём содействии; ошонун аркасында из-за того, по той



причине; секин аркаң тийди ты оказал поддержку; айбанатча болбоду: аркасы тнет дечү элем, — эстебей кеткен эженсиң фольк. (форма ед. ч., но обращение ко многим) вы (горюк вытязей) не стали равны (даже) животному: я полагался на вашу (букв. его) помощь, (но) вы не вспомнили (обо мне); аркасын тийгиз-оказать (свою) поддержку; аркасын тийгизүүчү покровитель; аркасын тийгизүүчүлөр да жок эмес он не без покровителей; кабылан Манас жан достум, качан көрөм арканды? фольк. мой друг леопард Манас, когда я дождусь твоей помощи (букв. увижу твою помощь)?; арка кыл- считать опорой, надеждой; аттай арка, тоодой медег кылдым сени ты мне опора; надеюсь на тебя как на каменную гору; арка бер- повернуться спиной, отвернуться; арка бериш сидение или стояние спиной друг к другу; арка бериш бол- оказывать взаимную поддержку (букв. сидеть или стоять спиной друг к другу); арка бериш бололу, жедигер, нойгут, сарбагыш айлыбыз бирге конолу стих. будем помогать друг другу: джедигер, нойгуты, сарбагышы — расположимся аулами вместе; арка бериш таң- связать двоих, поставив их спиной к спине; арка бериш жер смежная земля, смежный участок земли; арка сал- злобствовать, гневаться (букв. повернуться спиной); аркасын салса, баатырда алты миң эрдик сүрү эле фольк. когда в гневе богатырь (Манас), его грозность равна грозности шести тысяч богатырей; аркасы сууган он почувствовал облегчение (от тягот); он вздохнул свободно (освободившись от чего-либо); кан ичер Төрөгелди өлүп, далай кедейдин аркасы сууган когда умер кровопийца Төрөгелди, многие бедняки вздохнули свободно; аркасы ачылбаган (о животном) заливающий жиром; кыр арка позвоночник; арка мойнуң астында калсын! чтоб тебе шею свернуть!; там арка см. там I.

аркагай выпятившийся; торчащий во все стороны; аркагай мүйүз ак бугу фольк. белый олень с ветвистыми рогами.

аркай- I. торчать в разные стороны; көздөрүнүн чарасы бөксөрүп, акыреги аркайган глаза у него взвились, ключицы торчат; 2. выситься, вздыматься (выдвигаясь острями); аркайган аска менен зоолор вздымающиеся горы и дикие скалы; аркайып жаткан Ала-Тоо чогул жаткан нарга окшойт фольк. вздымающийся Ала-Тоо подобен спустившемуся на колени верблюду.

аркайт- понуд. от аркай-; азууларын аркайтты фольк. выставив свои клыки.

аркайтуу и. д. от аркайт-.

аркак утók; аркак сал- снова утók (при тканье); ак аркак эжен. I) шелковая ткань с белым утком и чёрной основой; 2) женское платье из ткани ак аркак; эриш-аркак болуп туралы будем жить в мире, в согласии; эриш-аркагы жок сөз бессвязная, бессодержательная речь.

аркала- I. вваливать (себе) на спину, вест на спине; 2. перен. искать защиты; элиме бүлүк салганда, качып келдим аркалап фольк. когда (враг) привёл мой народ в смирение, я прибыл искать защиты.

аркаламай сев. поддевание с земли чижика палкой, которую держат за спиной (при игре в чижик).

аркалат- понуд. от аркала- вваливать кому-л. на спину; маа аркалатып кой ввали мне на спину.

аркалатуу и. д. от аркалат- вваливание на спину кому-л.

аркалаш- взаимн. от аркала-; аркалашып отур- сидеть спиной к спине.

аркалашуу I. и. д. от аркалаш-; 2. южн. весы (игра: двое, стоя спиной друг к другу и держа друг друга за пояс, поочередно поднимают друг друга на спину).

аркалекей южн. то же, что аркаламай.

аркалоо и. д. от аркала- I. вваливание на спину (себе), несение на спине; 2. перен. обращение к защите. аркалуу I I. имеющий позночник, позвоночный; аркалууудан оонабайт заадака (кто) из позвоночных не вляется (отгадка уй корова); 2. перен. сильный; аркалуу мерген Кожожаш анык келип калыптыр фольк. сильный стрелок Кожожаш в самом деле прибыл.

аркалуу II то же, что аркылуу.

аркалык I. то же, что арка кыргызы (см. арка 2); 2. (чаще аркалык темир) металлическая пластинка (украшение для женской косы); э аркалыктан буркүтү охот. один из видов буркута.

аркан I. аркан (шерстяной, волосной); кыл аркан волосной аркан; аркан тарттырмай или аркан тартыш перетягивание верёвки (вид спорта); аркан сүйрөш-или аркан тарт- состязаться в перетягивании аркана; балбандар оодарышат, күрөшөт, аркан сүйрөшөт силы состязаются в стаскивании друг друга с коней, борются, перетягивают аркан; 2. разг. фольк. аркан (мера длины, равная 4—5 метрам); эки аркан бойлобойт больше двух арканов (напр. глубиной); алты аркан бою длина, расстояние или глубина, равные шести арканам; э күн баттууга аркан бою калды солнце клонится к закату; аркан-жипсиз байлаан- оказаться связанным по рукам и по ногам.

арканда- привязать на верёвку, заарканить; атты аркандап кой- заарканить лошадь; э ал мени сайга аркандап кетти он меня обманул, он меня подвёл.

аркандал- страд. от арканда- быть привязанным на аркан, быть заарканенным; аркандалып турган эчки коза на привязи.

аркандалуу заарканенный; аркандалуу турган атымды бошотуп ыргы миндим я отвязал своего заарканенного коня и вспрыгнул на него.

аркандат- понуд. от арканда-.

аркандатуу и. д. от аркандат-.

аркандоо и. д. от арканда- привязывание на верёвку, на аркан; заарканивание.

арканкы южн. тот, кто или то, что сзади; задний; арканкы терезеден карасаң болот эле ты бы посмотрел в заднее окно; арканкысы жетип келди последний (тот, что был сзади) прибыл.

аркар архар, горный баран (самка); э Уч Аркар астр. Весы; Алты Аркар астр. Малая Медведица; Жети Аркар астр. Большая Медведица; аркар оту название высокогорной лекарственной травы.

аркаюу и. д. от аркай-.

аркез то же, что ар кез (см. ар I 2).

арксыз то же, что аркы жок (см. арк).

арктикалык арктический; арктикалык экспедиция арктическая экспедиция.

аркы потусторонний, дальний, находящийся дальше (в отношении пространства и времени); аркыбы, беркиби? тот или этот?; тот, что дальше, или тот, что ближе?; кечээки күндүн аркы күнү позавчера; мурдаагы күндүн аркы күнү четвертого дня; три дня тому назад; мындан аркы ийгиликтер үчүн за дальнейшие успехи; андан аркысын дагы көрөбүз что будет дальше, потом увидим; э аркы-беркини түшүнгөн или аркы-беркини билген или аркы-беркини көзү көргөн кое-что понимающий; кое в чём разбирающийся; аркы-беркини түшүнбөйт көрүнөсүз вы, похоже, кое в чём не разбираетесь; аркы-беркини көзү көргөн Темирди да айраң-таң калтырды (это) удивило даже Темира, который кое в чём разбирался; аркы-берки сөздү айтып, ойдуң күчүн көрөйүн фольк. поговорю о том, о чём, испытаю силу мысли; аркы-терки крест-накрест; улакты аркы-терки байлайт козлят привязывают крест-накрест (так, чтобы они стояли друг против друга и чтобы голова одного захо-



дила за голову другого); аркы-терки бас- 1) ходить взад и вперед; 2) двигаться вяло, устало; аргымактын азганы — аркы-терки басканы фольк. признак утомления кровного коня — его вялый ход; аркы жай см. жай II.

аркыл ир. всякого рода, разный, разнообразный. аркылуу посмелое через, посредством; почта аркылуу алдым я получил по почте; ушул жол аркылуу этим путем, этим способом.

аркыра- I. реветь; бурлить, бурно течь; аркырап аккан суу бурная река; 2. перен. греметь (быть в силе, пользоваться властью, славой и т. п.); аргымак минип, куш салып, аркырап жүргөн чагымда фольк. в то время, когда я гремел, ездил я на кровном коне и пускал соколов.

аркырат- понуд. от аркыра-; баланы аркыратпа не доводи ребенка до слез, не позволяй ребенку реветь (громко плакать); аркыратып чаап келди он примчался (на коне) во весь опор.

аркыроо и. д. от аркыра- рёв; бурление, бурное течение.

аркыт сев. сосуд (из сыромятной копчёной кожи); алтын ооз аркыттан ууну куйду султанга фольк. из сосуда с золотым горлышком он налил султану яду.

арла- южн. [эрлэ] то же, что аярда- 2; эрлэп кий-носить (одежду, обувь) бережно.

арман ир. I. заветная мечта; неисполненное или неудовлетворённое желание; сожаление о неисполненном или неудовлетворённом желании; арманга жет- достигнуть желаемого; адамзат жаралгандан берки арманыңарга жеткирбиз мы приведём вас к тем заветным целям, к которым всегда стремилось человечество; арман жок жалет не стоит; не беда; кытайдын элин бийледик — кыз да болсоң, арман жок фольк. что ты девица — не беда: ты правила китайским народом; жеген да арманда, жебеген да арманда шула. (так вкусно, что) и съевший жалет (мало досталось); акыркы күлгөндүн арманы жок смеётся тот, кто смеётся последним; арманда келдим а мне обидно (мне не удалось); дүйнөдөн арманда өткөнү турат он, похоже, покинет этот мир, не свершив того, чего желал или не достигнув цели; ай, арман, ай! как жалко! эч болбосо арман күн, эки жашар Шайымбет — эр жетип адам болбоду фольк. как жалко, что двухлетний Шайымбет не дожил до совершеннолетия и не стал человеком; 2. название одного из старых стихотворных жанров кыргизского фольклора; песня-жалоба на судьбу, на несбывшиеся надежды; песня, выражающая грустные мысли при воспоминании о минувшей молодости и сожаление о наступившей старости.

армандан- выражать чувство неудовлетворённости. армандуу I. не осуществивший заветной цели, не получивший удовлетворения своих желаний и сожалующий об этом; армандуу обон печальная мелодия; 2. не дающий удовлетворения; армандуу дүйнө фольк. бранный, земной мир (в отличие от загробного).

армансыз не имеющий неисполненных желаний, достигший осуществления своей заветной мечты; армансыз дүйнөдөн өттү у него не осталось в жизни ничего такого, чего бы он ещё желал; он хорошо прожил жизнь.

арматура арматура.

армия армия; Кызыл Армия ист. Красная Армия; Советтик Армия Святская Армия.

арна- предназначать; посвящать; конокко ариап койгон козу ягнёнок, предназначенный для гостей.

арнал- возвр.-страд. от арна- предназначаться; посвящаться; Октябрдин кырк жылдыгына арналат посвящается сорокалетию Октября.

арналын- возвр. от арнал-, то же, что арнал-.

арнат- понуд. от арна-, то же, что арна-.

арнеке ир.-кирг. то же, что ардеме.

арноо и. д. от арна- I. предназначение, посвящение кому-чему-л.; 2. посвящение (особый вид песенного жанра).

арп I: арпы кетип, тарпы калган остались одни ошметки.

арп II то же, что арып II.

арпа ячмень; олоң арпа, жырым арпа названия сортов ячменя; арпа жеген ат ойнойт погов. конь, который ест ячмень, играет; арпа баш колос ячменя; ◇ сенин арпаңды ким чийки орду? что ты так взбеленился? (букв. кто твой ячмень незрелым сжал?).

арпакан муртук восточный.

арнал- пребывать в хлопотах, в житейских заботах; жайдын күнү тиричиликтиң арналып турган кези лето — сезон житейских забот.

арнала-: атты арнапай байла- поставить лошадь на откорм ячменем.

арналыш- взаимн. от арнал- I. хлопотать; суетиться, возиться; бүгүн кечке бала менен арналыштым я сегодня до вечера (целый день) возился с ребенком; 2. сплетаться в объятиях.

арпана ир. южн. [эрпана] то же, что шерне.

арс I (или арс чычкан) горностай.

арс II: арс-арс үр- гавкать, неистово лаять; Мойнок арс-арс үрүп үнүн баспайды Мойнок гавкал и не замолчал; как эткен карга, арс эткен ит жок ни единого животного существа (букв. нет ни каркающей вороны, ни лающей собаки).

арс III: арс эмген жеребёнок, продолжающий сосать мать, будучи взрослым; асый болуп арс эмген фольк. (скакун) сосал мать до четырёх лет.

арсай- торчать остриём; арсайып-торсоюп торча остриями в разные стороны.

арсайт- понуд. от арсай-.

арсак торчащий; арсак таш торчащий камень, остро верхая скала; арсак-терсек торчащий в разные стороны; тиши арсак-терсек у него зубы неровные; ирети жок арсак-терсек находящийся в полном беспорядке; ◇ арсак-арсак күл- довольно смеяться.

арсактал- торчать остриями; арсакталган зоолор остро верхие скалы.

арсактуу с торчащими остриями; арсактуу тоо гора со скалистыми вершинами, пиками.

арсалаңда- то же, что арсаңда-.

арсаң: арсаң-арсаң этип күл- тихо и добродушно смеяться; абаң Бакай билди эми, амал экен бул ниш деп, арсаң-арсаң күлдү эми фольк. тут дед Бакай понял, что это уловка, и добродушно рассмеялся; азап тарткан эмедей арсаң этип күлбөгөн фольк. он не смеётся добродушно, похож на человека, испытывающего мучения.

арсаңда- проявлять благодушие; арсаңдап күл- радостно заулыбаться, расплыться в радостной улыбке.

арсар растерявшийся, находящийся в нерешительности; в сомнениях, в недоумении; арсар күмөн сомнительный; кетер кетпес — арсар уедет он или нет — неизвестно; арсар иште- работать небрежно, спустя рукава, через пень колоду; арсар кайын родственник предполагаемого мужа.

арсардуу то же, что арсар.

арсарсым- уподоб. от арсар быть в нерешительности, в сомнениях, в недоумении; теряться в догадках; мунун эч бир арсарсым турган жери жок тут нет ничего такого, что могло бы вызвать недоумение.

арсаюу и. д. от арсай-.

арсенал арсенал.

арслан южн. то же, что арстан.

арстан I. лев; арстан катуу качырат, жумшак алат



погов. Лев хростно нападаёт, но мягко берёт; 2. часто встречающийся положительный эпитет богатыря.

арсы I *тыякш. то же, что арс I; арсы ичик горностае-ая шуба*

арсы- II *уподоб. от ар III* чувствовать неловкость; стыдиться.

арсы- III *то же, что арзы-; айылда жатып, көп көрдүм сендей арсын келген немени фольк. жывая в ауле, я много видала таких, которые приезжали сюда с домогательствами.*

арсыз бесстыдный, бессовестный.

арсыздык бесстыдство, бессовестность.

арсый- ощериться.

арсыйт- понуд. от арсый-; азууларын арсыйтып, оозун керечимн выставив свои клыки, широко разинув рот.

арсылда- рычать.

арсылдат- понуд. от арсылда-.

арсылдоо и. д. от арсылда- рычание.

арт I *то же, что артуу I (сохранилось только в географических названиях: Көгарт (Көк-Арт), Кызарт (Кыз-Арт), Айык-Арт, Көрүк-Арт, Катын-Арт и др.).*

арт II зад, задняя часть, задняя сторона; артынан (следя) за ним; артында (находясь) за ним; бири артынан бири одного за другим; өлгөндүн артынан өлмөк жок погов. не умирать же вслед за покойником (бука. после умершего смерти нет; говорят родственникам покойника, утешая их); артка кал- отстать, остаться позади; артта калып келе жаткан участок отстающий участок; арттагы 1) находящийся позади, задний; 2) отстающий; арттагылар алдыңкыларга теңеүү керек отстающие должны равняться на передовиков; арттагы ишкана алдыңкылардын катарына кошулду отстающее предприятие вошло в ряды передовых; кылчайып артыя караса, кырк жигиттин дайны жок фольк. оглянувшись он, посмотрел назад — сорока джигитов и признака нет; колун артына алып (он) заложив руки за спину; колун алып артына, көп сүйлөбөй, тил айтпай, ойлоп турат бул Кыз фольк. заложив руки за спину, много не говоря, не говоря ни слова, стоит и думает этот Кыяз; < артына түш- преследовать (его); аракет артында болду он старался, он принимал меры; артында байкап жүр ведем себя скромно; следи за своими поступками; смотри, как бы не было худых последствий от твоего поведения (бука. ходи, оглядываясь назад); алды-арты карабай качты он бежал без оглядки; малы артында калсым! (о скряге) чтоб ему подохнуть, не воспользовавшись своим скотом! (бука. пусть скот его остаётся позади него!); ал кылыгын койбосо, малы артында калат го если он не бросит свои дурные выходки, то лишится своего скота; артында эки баласы калды после него осталось двое детей (сиротами); артында сөзү көп или арты чууууу пресловутый, пользующийся дурной славой; артынан айт- говорить за глаза (о ком-л. что-л. дурное); арты ким? кто последний? (в очереди); арты жакшылык көрбөс он плохо кончит, для него это кончится плохо; артыя сал- гневаться, злобствовать; чапанынды жаңырттып, мага артында салдың го ты надел новый чапан и предо мной важничашы; артын сала бергенде аяндаардын түрү бар в гневе у него вид дракона; иштин арты кайырауу болсун пожелаем, чтобы дело кончилось благополучно; это всё ничего, лишь бы хорошо кончилось; артын берген заман кыл фольк. или иштин артын жакшы кыл сделай исход дела благополучным.

арт- III 1. быть в излишке; көчкөндөн отун артат, өлгөндөн катын артат погов. после откожевзавшего остаётся топливо, а после умершего — жена; балалуу картага бок артайт погов. (шутл. о многодетном человеке) детской вороне дерьма не хватает (не остаётся в излишке от детей); ага эч кандай пайда артпайт ему

нет никакой выгоды; артка-үрткөн остатки, последние; артка-үрткөн тамак недоеденная пища, обеды, обглодки; коноктордон артка-үрткөн тамагы обеды, оставшиеся от гостей; 2. навьючивать; жүгүн атка артты груз свой он навьючил на лошадь; 3. переваливать, переходить (напр. через перевал); кадууну артып, кол баштап, такоола болуп бергиле фольк. пройдя с войском по склону горы, будьте нам подкреплением; < көңүл арт- возжелеть (иметь половое влечение); Көк-чөнүн зайбы мен туруп, көңүл артсам ошого, көрүнөө арбак урбайбы? фольк. если я, будучи женой Кокче, буду возжелеть к тому (Алмамбету), разве не накажут меня духи предков? (см. арбак I); көз арт- см. көз; кол арт- закинуть руку за плечо соседа, полуобняв за шею; кошо басып Калыйман, кол артканы Бурулкан фольк. вместе (с Айчурек) идёт (девица) Калыйман, закинула (Айчурек) руку за плечо (девицы) Бурулкан; бут арт- сестра, востесь; такка бут арт- востесь на трон; атка бут арт- сестра на коня; бут артты Жаныш кыйналып, жоргосунун белине фольк. с трудом сел Джаныш верхом на спину своего иноходца; атка бутун арта элек он ещё не садился на коня; он не умеет ездить верхом; арта салынып тур- свешиваться (напр. через перила).

арт- IV см. арыт- I; өткөн күздөн бери элимдин арасын артып жатып чарчадым я измучился, непрерывно с прошлой осени объезжая свой народ.

арт- V чистить, вычищать (кишки и желудок зарезанного животного); ичсиг-кардын артып атат он моет и вычищает кишки и желудок.

артайыл южн. то же, что басмайыл (ср. айыл II); жип артайыл тканая подпруга; кайыш артайыл ремённая подпруга.

артасалма поперечная балка крыши.

артелдеш- объединяться в артель.

артелдештир- понуд. от артелдеш- объединять в артель.

артелдештирил- страд. от артелдештир- быть объединяемым в артель, объединяться в артель.

артелдештирүү и. д. от артелдештир- объединение в артель кого-л.

артелдешүү и. д. от артелдеш-.

артелчи р.-кирг. разг. артельщик, член артели.

артель артель; айыл-чарба артели сельскохозяйственная артель.

артерия в разн. знач. артерия.

арткуляция лингв. артикуляция.

артиллерия артиллерия.

артиллериялык артиллерийский.

артиллериячы артиллерист.

артист артист; артист аял то же, что артистка.

артистка артистка.

арткы задний, последний; алдыңкынын адашканын арткы (киши) билет погов. о том, что передний сбился, догадывается сзади находящийся (человек); передний заднему мост.

арта-: арттап сзади; несколько поотстав; Күлай, арттап, коктунун башында камды Күлай, несколько поотстав, осталась у начала ложбины.

арттыр- понуд. от арт- III 1. увеличивать, умножать; айлыгымды арттырды мне увеличили зарплату; үчтү өкпеге арттыр- умножать три на два; жеген тамагын арттырбайт у него пища никогда не остаётся (ему сколько ни дай, всё съест); бир чыны чай арттырбай, ичип кетти он выпил весь чай, не оставив и одной чашки; алган айлыгымдан канча арттырды? сколько ты сэкономил от полученной зарплаты?; 2. заставить навьючить; кымызын арттырып жиберип турган адам человек, который посылает с верховым (бука. приказав навьючить) кумыс.



арттыруу и. д. от арттыр- увеличенное, умножение; арттыруу керек нужно увеличить.

арттырыл- страд. от арттыр- быть увеличиваемым, быть умножаемым; увеличиваться, умножаться.

арттырылуу и. д. от арттырыл-.

артуу I 1. (ср. арт I) горный перевал; адыр-адыр жер келет, адырмак артуу, бел келет фольк. встретится холмистые места, встретится нагорье с перевалами; кырк бир артуу, белдерге, кырк күнчүлүк чөлдөргө, чыдап берген мал элсч фольк. ты (мой конь) вынес сорок один перевал, сорокадневную пустыню; 2. южн. [артуу] ряд перевалов, следующих один за другим.

артуу II и. д. от арт- III 1. увеличение, умножение; 2. навьючивание;  $\diamond$  башым тартуу, атым артуу моя голова — подношение, мой конь — вьючное животное (т. е. я весь в полной твоей или его власти).

артык I. больше; излишек; излишний, избыточный; мси артык бердим 1) я дал больше; 2) я дал лишнее; артыгы менен орундадым выполнено с превышением, с избытком; перевыполнено; 2. лучше; лучший, превосходящий; превосходный; жоктон бары артык погов. «есть» лучше (больше), чем «нет»; айбандан артык тулар превосходный скакун; өлгөн жолборстон тирүү чычкан артык погов. живая мышь лучше мертвого тигра; мындан да артык болобу лучше не надо; куда же лучше; артык кылам деп, тиртык кылды погов. хотел сделать лучше, да сделал коряво; из кулька в рогажку;  $\diamond$  акылдан артык возсю; очень; акылдан артык шаншты он невероятно спешил; бербегенинен артыгын чыгарды дая-то он дал, но лучше бы не давал (дал, потребовал чрезмерной оплаты, или дал с упрёками и руганью); артык баш то же, что артыкбаш; артык тууган см. туу- III 1.

артыкбаш (или артык баш) лишний, излишний; излишек; артык баш кишилер болбосун лишних людей не должно быть; артыкбаш эгинди кымтып жаткан кулак кулак, утаивавший излишки хлеба.

артыкбаштык излишность; артыкбаштык кылбас не будет лишним, не лишне будет; ошондо да сплер айтканыңар артыкбаштык кылбайт и всё-таки не будет лишним, если вы скажете.

артыктык то же, что артыкчылык; артыктык кылбайт не лишне будет; артыктыгын, шердигин, билгизмек болду Карадөө фольк. Карадүү решил доказать своё превосходство, свою храбрость.

артыкча в особенности, особенно; артыкча сенни өзүң болгонук жакшы эле было бы гораздо лучше, если бы ты сам был.

артыкчылык I. излишество, чрезмерность; 2. превосходство, преимущество; привилегия; менден артыкчылыгы кайсы? а чем он лучше меня? а чем он меня превосходит?;  $\diamond$  «Эмгектеги артыкчылыгы үчүн» медаль медал «За трудовое отличие».

артыл- I возвр.-страд. от арт- III 1. оставаться в излишке, быть в избытке; увеличиваться, умножаться; өзүн жетпейт жакшылык, маа кайдан келсин артылып у него (и) на себя-то не хватает доброты, где ж ей остаться для меня (от него добра не жди); ошол хан акылдуубу же акмакпы? сыймыгы көпкөндүктөн артылмакпы? стих. тот хан умный или дурак? разве от спеси его честь увеличится?; айлымдын көркү артылды стих. мой аул стал ещё красивее, красота моего аула умножилась; 2. быть навьючиваемым, навьючиваться;  $\diamond$  артылып жатпазат свесившись; артылып или артыла (следовало бы артылып или артыла) камчы чап- (или ур-) стегать плетью через плечо по спине; артылып камчы чаппаган, астына күнү албаган фольк. ты плетью её не стегай, соперницу ей (т. е. вторую жену) не бери; артыла тууган (в злосе) высокородный.

артыл- II возвр.-страд. от арт- V чиститься; вычищаться; мукубуздан артылып, колго теңдик тийгизип фольк. от печали мы избавились (бука. очистились), добились свободы.

артылмак то же, что артуу I; бир артылмак бели бар, ушу күндө атагы — Миң-Бугу деген жери бар фольк. есть один перевал, это место называется Миң-Бугу.

артылат- понуд. от артыл- I; кайрат артылат- напрягать энергию, действовать с удвоенной энергией; артылып камчы чаптырба (о женщине) 1) фольк. не позволяй бить себя плетью по спине; 2) перен. держи себя с достоинством; держи себя так, чтобы никто не смел оскорбить тебя.

артын- возвр. от арт- III навьючивать на себя или для себя; алачкытарын өрттөп, көмүр менен күлүп артынып, хандын кыздарынын ордосуна барышты (из сказки) спалив свои лагучи, угли и золу навьючив, отправились во дворец ханских дочерей; Жакыя, алтынык болсо, артынгын фольк. Джакып, если у тебя есть золото, навьючь.

артынды излишек, избыток.

артынт- понуд. от артын-.

артынчак сев. вьюк, груз (навьюченный на кого-л.); артынчактарды түшүрдүк мы сняли вьюки.

артынчакта- то же, что артын-; алыс жерге куда болсон, артынчактап аш келер; жакын жерге куда болсон, түрдүү ушак сөз келер погов. если с дальними местами сватовством породнишься, будет поступать вьюком лица, если с близкими местами породнишься, будут поступать разные слетины.

артыш I и. д. от арт- III превышение, излишек.

артыш- II взаимн. от арт- III совместно навьючивать; помогать друг другу навьючивать; кап артышын бер-помощь навьючить мешки.

артыш- III взаимн. от арт- IV (см. арыт- I); кокту-коктуларды артышып — убара мучаются, тщательно обыскивая овраги и ложбины.

артышуу и. д. от артыш- II.

арут ир.: Арут-Марут имена двух пери.

аруу I 1. чистый; аруу жуу- чисто обмывать (гл. обр. покойника); желген жериңден кеткен жериң аруу болсун сев. пожелание да будет место, откуда ты выехал, чище, чем то, куда ты приехал (т. е. место, которое ты занял, оставь более чистым, чем оно было); аруудай болгон узз атам, ак каяыр талап оёт бейм фольк. ведь моё чистое белое тело разорвёт-расклетёт коршун; 2. милотный, красивый; аруу кыз милотидная девушка; аруу буюм ценные вещи (одежда, украшения, утварь и т. п.); аруу буюмдары көп у него много драгоценностей; аруу чапан кийгизиптир он одарил дорогим халатом.

аруу II 1. эпилепсия; аруусу кармап калыптыр у него припадок эпилепсии; 2. южн. бельмо; көзүн аруу басты он ослеп.

аруула- очищать; аруулап чисто; аруулап таза жуудура фольк. приказав чисто обмыть (покойника); каның менен намысыңды аруулап обмыв кровью своей честь свою; отдав жизнь за честь свою.

аруулап-возвр. от аруула- очищаться; аруулаптып алардан, кутулар байман калбады фольк. не осталось средств, чтобы избавиться от них и спастись; аруулаптып күнөдөн, кете турган чагымда стих. когда настанет мне время, очистившись от грехов, уйти (из этого мира).

аруун I то же, что арбын; чоң урууларга коңшу олтурушкан майда уруулар да аруун много и мелких родов, расположенных в соседстве с крупными родами.

аруун II то же, что аруу I; ажал жетип биз өлсөк, бизди аруун жууп көм дейли фольк. мы скажем (ему): «если смерть придёт и мы умрём, нас чисто обмой и похорони».



арханзм арханзм.  
 археолог археолог.  
 археология археология.  
 археологиялык археологический; археологиялык казуулар археологические раскопки.  
 архив архив.  
 архивдик архивный; архивдик материалдар архивные материалы.  
 архивчи архивариус, работник архива.  
 архитектор архитектор.  
 архитектура архитектура.  
 архитектуралык архитектурный.  
 арча арча, древовидный можжевельник (на юге различают два вида: өрүк арча арча с плотной крепкой древесиной и жибек арча арча с мягкой древесиной); арча тору см. тору.  
 арчалуу имеющий арчу; поросший арчой; арчовый; арчалуу жер место, где растёт арча; место, изобилующее арчой; арчалуу от огонь арчовых дров; ак этиндин ысыгы арчалуу оттуу табындай фольк. теплота твоего белого тела подобна жару арчового огня.  
 арчы I то же, что аарчу; жүз арчы то же, что бет аарчу (см. аарчы I).  
 арчы II ир.-кирг. 1. масло, сбитое из айрана; айран бербей, арчы жыйнайсымбы? айрана не даёшь, сбиваешь (из него) масло?; 2. южн. этн. временное объединение женщин по сбору молока (объединяются те, у кого мало коров и чьи коровы малолудойны).  
 арчын помочи, подтяжки.  
 арчында- привязать крест-накрест (напр. заплечный мешок); түйүнчөгүн далыга арчындап таңып коюптур стих. свой узелок он привязал за плечи (на спину) крест-накрест.  
 арш ар. уст. книжн. чертоги (божьи).  
 ары I дальше; по ту сторону; ары тур стань дальше, отойди дальше; иди прочь; ары бол отойди в сторону, отойди подальше; базардан ары по ту сторону базара, за базаром; андан арысы эч билинбейт что там дальше — не видно; ары жак (в произношении аржак) та сторона; базардын аржагында по ту сторону базара, за базаром; ары жыгыл десен, бери жыгылат ему говоришь одно, а он делает другое (букв. если скажешь «упади дальше», он упадёт ближе); араак или арыраак подальше; араак тур отодвинься; отойди; араак кет уйди подальше; ♦ арысы эки, бериси бир ай максимум два, минимум один месяц; арысы үч, бериси эки эле күн турамын я пробуду два, максимум три дня; мындан ары ещё дальше; дальнейший; пахтачылыкты мындан ары өнүктүрүү дальнейшее развитие хлопководства; мындан ары карай впредь, в дальнейшем; ары ойлодук, бери ойлодук мы думали и так и этак; ага ары айттым, бери айттым — болбоду я ему и так и этак толковал, но ничего не вышло; ары-бери I) туда-сюда; ары-бери бастырып жүрөт он ходит туда-сюда; он бродит без дела; 2) кое-как; кайталап жараат күчсө, ары-бери болгунча, ошондо жатып алаалык фольк. если рава разболится, то до тех пор, пока она немного успокоится, мы останемся там; ары-бери кыла салды он сделал небрежно, кое-как; камчыны бүктөп туруп, тебетейлерин ары-бери кагып сложив нагайки и немного постучав ими по шапкам (стряхивая пыль); алардын бетин ары кыла сың! чтоб они сгинули!, пропади они пропадом!; ары барып эле, бери келди он был на волосок от смерти (о человеке тяжело болевшем и чудом выздоровевшем); жээ ары барып Чүйдө өлбөй, жээ бери келип, үйдө өлбөй погов. ни проехав туда, на Чу (в Чуйскую долину), не умер, ни приехав сюда, дома не умер (так говорят, когда остаются в неопределённом и затруднительном положении); ары карап ыйлап, бери карап күлүп дела

хорошую мину при плохой игре (букв. туда смотрит — плачет, сюда смотрит — смеётся); ары кеткенде самое большее, максимум; ары кеткенде беш күндүн ичинде самое большее в течение пяти дней; арысы он беш, бериси он күндөрдө келип калармын я приеду не позднее, чем через пятнадцать, я самое меньшее через десять дней; жээ ары, жээ бери болбой ни туда ни сюда; ни взад ни вперёд; -ден ары кой- али -ден ары сал- дать по... (ударить); шилден ары кой- дать по шее, по затылку; беттен ары кой- дать по морде; маасы менен баштан ары бир салды он ничего стукнул по голове; койчу ары? да неужели?; да не может быть!; ары алды см. алд I.

ары II: ары..., ары... или да... ары н... н...; как..., так...; ал менни ары досум, ары атам он мне и друг и отец; Музооке ары ырчы, ары ашкан комузчу эле. Музооке был и ырчы (см.) и выдающимся комузчи; койлору кыштан семиз да чыгат, ары ылаң да чалдыга элек к концу зимы его овцы и жирными бывают, и болезням пока не подвергались.

ары- III уставать, утомляться; изнуряться, худеть; арып-чарчап или арып-ачып измучившись, изголодавшись; арып-чарчап келдим я совершенно измучился; пока дошёл; атты арыганда көр, жигитти нарыганда көр погов. коня смотри, когда он похудеет, а молодца — когда состарится; жата берсе, ат арыйт, жүрө берсе, жол арбайт погов. долго пребывать (на одном месте) — конь худеет (подножный корм иссякает), двигаться — (пробитый) путь увеличивается; арбаң (ары-ба-ң) южн. (встречается и в литературе) здравствуйте, успех делу (букв. не уставайте; приветствие, в ответ: на которое обычно говорят: «бар бол, бар болуң, бар болгун!»); «Арбаңыздар!» деди да, Адылкан секин ийилди. — «Бар болуңуз!» деди да, Канышжан аста жүгүндү стих. «Здравствуйте!» — сказала Адылкан, тихо нагибаясь. — «Здравствуйте!» — сказала Канышжан и слегка поклонилась.

арыз ар. заявление; жалоба; арызы или арыз его заявление; его жалоба; үстүнөн арыз берем я подаю на тебя жалобу; арыз айт- жаловаться; даттуу арыз ацелляционная жалоба; арыз-абал или арыз-муң или арыз-арман жалобы и печали; душевные переживания; арыз-муңум айтайын, ыкыдашып кайтайын фольк. выскажу всё, что есть на душе, посоветуюсь и возвращусь; арыз-абалы бар болсо, айт десенер болбойбу фольк. если у него есть жалобы, почему вы не сказали, чтоб он рассказал.

арыздан- жаловаться; обращаться с жалобой; арызданып кел- приходить с жалобой, с заявлением; кимге арызданасың? кому пожалуешься?; кому принесёшь жалобу?

арыздануу и. д. от арыздан-; арызданууга кел- явиться с жалобой, с заявлением.

арызданыш- взаимн. от арыздан-.

арыздаш- затевать тяжбу, судиться друг с другом; ссориться

арыздаштыр- понуд. от арыздаш- понуждать подавать друг на друга жалобы; доводить до суда, до ссоры друг с другом.

арыздаштыруу и. д. от арыздаштыр-.

арыздашуу и. д. от арыздаш- взаимная тяжба; ссора. арыздуу имеющий жалобу; арыздуу киши жалобщик; человек, подающий жалобу, заявление; арыздуу пенде наалыбайт, аркары адам тааныбайт фольк. (там) не стонет человек в печали, (там) аркары человека не узнают (т. е. не боится его).

арычы заявитель; жалобщик.

арык I худой, тощий; ачтын токтугу бар, арыктын семизи бар погов. голодный может стать сытым, а



худой — жирным; арбайган арык худущий, кожа да кости; арык-турук худые и истощённые.

арык II 1. арык; арык чап- копать арык, проводить арык; аккан арыктан суу агат погов. вода течёт по тому арыку, по которому текла; деньги к деньгам; коо арык большой арык (но не головной; см. алыш I); кол арык маленький арык (гл. обр. орошающий отдельный индивидуальный участок); сүрдүгүп туяк тийген жер кол арыктай союлуп фольк. земля, где (конь) спотыкался, волока ногу, прорезывалась как маленький арык; ок арык южн. с.-х. выводная борозда (при искусственном орошении); то же, что жөөк; 2. (иногда) река (в географических названиях: Жоон-Арык верховья р. Чу, Кум-Арык р. Сары-Джас).

арыксы- уподоб. от арык I считать себя худым; избрывать из себя худого, тощего.

арыксым- возвр. от арыксы-, то же, что арыксы-. арыксынт- понуд. от арыксым- считать кого-л. тощим; ставить в упрек худобу.

арыксынтуу и. д. от арыксынт-.

арыксынуу и. д. от арыксым-.

арыкта- худеть, тошеть; адам курсагынан арыктабайт, кулагынан арыктайт погов. не работа сушит человека, а забота (бука. не от желудка худеет человек, а от уха). арыктат- понуд. от арыкта- доводить до худобы; истощать.

арыктуу: арыктуу жер место, где есть арыки (см. арык II); аргымак минсең, семиз мин — арыктуу жерден чурасын фольк. если садишься на скакуна, садись на жирного, чтоб он мог бежать по арыкам (т. е. по неровной местности).

арыктык худоба, худосочие; арыктык тарт- страдать худобой, худеть.

арыкчаал склонный к худобе; ак көңүлдүүнүн аты арыкчаал погов. лошадь добряка худа (её берёт то один, то другой).

арыкчы рабочий, работающий по проведению арыков.

арыл- очищаться; избавляться; жүрөктөн кайгы арылды сердце освободилось от печали; дартым арылды моя печаль прошла; кайгыдан арылым я избавился от печали; туман арылды туман рассеялся; кордук менен арылгыс шорго кирди эр Байыш фольк. богатырь Байыш пошёл на позор и неизбывное несчастье; ар кандай туулар минсең да, арылда аттан арманың фольк. на каком бы скакуне ты ни ездил, твоё желание не проходит (хочется ещё и на других поездить); Каныбектен ажырасаң, арманың арылбайт если ты лишишься Каныбека, сожалению твоему не будет конца.

арыла- удаляться, отдаляться; арылан кетти он отправился дальше.

арылат- понуд. от арыла- удалять, отдалять.

арылаттыр- понуд. от арылат-; койду арылаттырып жайдырып кой вели отогнать овец подальше (и там) пасти.

арылатуу и. д. от арылат- удаление, отдаление.

арылда- реветь, бушевать; шамал арылдап турат ветер воет, свищет, бушует; арылдап аккан суу с ревом текущая вода.

арылдат- понуд. от арылда-; алтын ооз кернейди, арылдата тарттырды фольк. он приказал громко трубить в трубу с золотым раструбом.

арылоо и. д. от арыла- удаление, отдаление (себя). арылт- понуд. от арыл- очищать; избавлять; башынан түтүн арылтпай, атып турган он давал выстрел за выстрелом, так что над головой его не успевал расцеляться дым.

арылуу и. д. от арылт- очищение; избавление.

арылуу и. д. от арыл-.

арым крупный шаг, размах; арым-арым жүгүрсө,

аттын чери жазылат фольк. коню весело, когда он скачет крупным карьером; арыммы чоң I) у него широкий шаг; 2) перен. способный на большие свершения; анын арыммы жок пороха он не выдумает.

арымда- шагать, двигаться крупным шагом.

арымдат- понуд. от арымда-.

арымдуу то же, что арыммы чоң (см. арым).

арымсыз медлительный, неповоротливый.

арын- I. утомляться; 2. сетовать, тосковать.

арына- то же, что арна-.

арынс южн. то же, что арс I.

арыкы утомлённый, усталый.

арып I, арып ар. I. тайное знание, колдовство, чародейство; бул өзү амаал жумуш болбосун, бир арып кылын койбосун фольк. как бы это самое не оказалось хитростью, как бы он не учинил какого колдовства; жадугойго буюрду дуга менен арыпты стих. чародеям дано тайное знание заклинаний и колдовства; арыптин иши — бир башка фольк. чародейство — дело особое; өргөт жанып кызарган, уруштуу күндө узарган, оводогу мунардан арып менен сугарган фольк. (меч) красный как пожар, в дни боя он удивляется, он закалён чародейством в небесном миреже; 2. перен. хитрость; кырк бир арыбы бар у него сорок одна хитрость (бука. у него сорок один арып; имеются в виду шарики, числом 41, употребляемые при гадании).

арып II: арып ур- прилагать усилия, стараться, прибавляя из сил.

арыпта- I. действовать колдовством, чародейством, знахарскими заговорами; арасынын баарына, арыптап окут сологон фольк. в средину (всех швов боевых штанов), заговорив, вложили пули; жыл өткөрүп, энеке, арыптап коюп төрөйүн фольк. проведу год, мамаша, отведу глаза и рожу (тайно); 2. перен. действовать хитростью, действовать умело, ловко.

арыпта- понуд. от арыпта-; алтын чеге урдуруп, арыптап алтындап, керегеге орогон фольк. приказав изготовить золотые гвоздики и, заколдовав, завернуть в кереге.

арыс то же, что арс I.

арыста ир. I. юный, несовершеннолетний; 2. невинный, безгрешный; арыста бала или арыстакы жаш бала невинное дитя.

арыставайт р. разг.: арыставайт эт- арестовать.

арыстан р. разг. арестант.

арыстоон р. разг. I. арест; 2. арестованный; арыстоон кыл- арестовать; арыстоонсуң ты арестован.

арыт- I (в практике чаще арт-) I. очищать, вычищать, вытирать; мурдунду арыт или мурдунду арт вытри себе нос; арытып айт- сказать всё начистоту; высказать всё; кетери анык чын болсо, арытып айтып калайын ант-ташкан кайгы кебимди фольк. если и в самом деле он уезжает, я выскажу ему начистоту наши клятвы и печаль; 2. исходить или изъездить обследуя, разыскивая; осмотреть; коктунун ичин арытып кел тщательно обыщи ложбину; көз жеткен жерди арытты он осмотрел, насколько глаз видит; Темир аркы бетке оогандан кийин дагы көп жерди артты Темир, перевалив на ту сторону, тщательно осмотрел ещё много мест; сайдан сайды арытып, буларды издебеген жерим калган жок переходя от одного русла реки к другому, я не оставил ни одного неосмотренного места.

арыт- II понуд. от ары- III утомлять; истощать.

арытан оттуда; с той стороны; арытан көрдү караанды стих. с той стороны он увидел силуэт; ал аңгыча Алтынай арытан келди чыгырып стих. в тот момент Алтынай подошла с другой стороны с визгом.

арыттыр- понуд. от арыт- I; ичегин-карынды; арыттыр- велеть очистить кишечник и желудок.



арытуу и. д. от арыт- II.

арыш I. шаг; размах; арыш кыскарт- замедлять ход; арыш кеңит- или арыш узарт- ускорять ход; арыш кер- делать крупные шаги; арыш сал- или арыш шилте- шагать; арыш узун делающий крупные шаги; длинноногий; арыш ал- зашагать; поскокать; башын жерге салыптыр, башкача арыш алыптыр фольк. (конь) опустил голову (требуя хода) и по-иному поскакал; 2. редко сторона; страна; алты арыш или төрт арыш все страны света; алты уулдуу кишинин алты арышта малы бар погов. у человека, у которого шесть сыновей, есть скот в шести сторонах (т. е. он богат скотом); ♢ арышты катуу уруп алыптыр он сильно пошёл в гору; арышы кетти он лишился силы (власти, состояния, авторитета и т. п.); арышы жеткен жер место, которого он может достичь (дойти, доехать).

арышта- делать крупные шаги; арыштап I) широко шагая; 2) перек. на каждом шагу.

арыштант- понуд. от арышта-; кыл куйругун шарт гүйгөн, арыштатып арбытып, Аяз барат закымдап фольк. хвост (коню) туго подвязав, мчаться Аяз, пустив (коня) крупным карьером.

арыштоо и. д. от арышта-; алга карай арыштоо движение вперёд широким шагом.

арыштуу с широким шагом.

ас I то же, что арс I; көкүрөгүн аска бөлөдү, көчүгүн кишке жөлөдү фольк. грудь его он запеленал горючеставым мехом и посадил его на соболий мех.

ас II см. аст.

ас III сев. редко опечаленный; көңүлү ас болуп калса, кантат? а что будет, если (это) его опечалит?

ас- IV вешать, повесить; казан ас- I) приладить (повесить) котёл на очаге; 2) готовить пищу; эт ас- варить мясо; аса байла- привязать (коня), подтянув голову (когда ставят на выстойку); алтын чынжыр, жез түркүк аса байлап кой күлүк фольк. подтянув голову знаменитого скакуна, привязал его золотой цепью к медной стойке.

аса I ар. посох, носох из абелин; шалдыркандуу аса таяк фольк. посох (деревца) с погребушками; доо карыбайт, аса чирибейт погов. иск не стареет (силу своей из-за давности не теряет), посох из абелин не гниёт; аса-муса абелин (деревянистое растение).

аса II то же, что аза I; аса карыбайт, алтын чирибейт погов. сев. соболезнование не стареет, золото не гниёт (соболезнование выражается при первом посещении семьи умершего, даже если со дня смерти пройдёт уже много времени).

аса III ар. сев. редко родственник, член семьи.

асаат разг. то же, что насыят; асыл-асаат айт- советовать, учить уму-разуму, давать добрый совет; асаат айт- I) давать наставление; 2) выражать соболезнование родственникам умершего.

асаба I ар. (в эпосе) флаг; ак асаба, кызыл туу, айгайлаган улуу чуу; көк асаба, кызыл туу, көк жаңырган улуу чуу фольк. белый флаг, красное знамя — громкий, великий шум; синий флаг, красное знамя — небо оглашающий великий шум.

асаба II высокий, огромный; асаба тоо огромная гора. асал ар. южн. [эсал] мёд; күндө шекер, халеа, чай — ширини болбойт асалдан фольк. каждый день сахар, халва, чай, (но) нет (ничего) слаще мёда.

асала- то же, что азала-; асалап баратам иду (еду) выразить соболезнование.

асалмас южн. название лекарства, применяемого в народной медицине при болезни сердца.

асалоо то же, что азалоо.

асалуу имеющий посох, с посохом; асалуу таяк то же, что аса I; асалуу таяк колунда фольк. в руке у него посох.

асан I ир. южн. лёгкий (для выполнения).

асан II ар.; асан-үсөн I) см. үсөн; 2) см. эгиз I; Асан кайгы см. кайгы I.

асант ир. южн. лёгкий (для выполнения); асант эмес не легко; не так просто.

асасий ар. южн. [эсэси] основной.

асат ар. южн. [эсат] название пятого месяца солнечного года, примерно соответствующего июлю.

асбест асбест.

асел то же, что асал.

асем I. франт, щеголь; кокетливый, любящий рисоваться; асеми бүтүп калыптыр он кокетливо рисуется; асем менен бак- фольк. заботливо ухаживать, воспитывать; 2. капризный, привередливый.

асемден- I. франтить; кокетничать, рисоваться; асемдене кийин- франтовато, щегольски одеться; 2. капризничать, привередничать.

асемдент- понуд. от асемден- разукрасить; придать щегольской, франтовской вид.

асемдик I. франтовство, щегольство; кокетливость; 2. каприз, привередливость.

асемдүү I. франтоватый, щеголеватый; кокетливый; ат тандашын миничип, асемдүү кийим кийишип фольк. выбрав коней и сев верхом, одевшись в щегольские костюмы; 2. капризный, привередливый.

асер ар. I. впечатление; 2. уст. лит. произведение. асердүү производящий впечатление.

асилде то же, что эзелде (см. эзел); айтсам, арман арылбайт; асилде сендей табылбайт стих. сколько бы я (о тебе) ни говорил, ещё хочется; такой, как ты, никогда не найдётся.

асили то же, что асылы; асила тилин алган жок фольк. он никак не слушался его.

асилкеч то же, что асылкеч.

асип ар. южн. то же, что бижи I I.

асиресе, асиреси особенно, в особенности.

аска I неприступная высокая скалистая гора; аска таш вздымающаяся скала.

аска- II то же, что акса-.

аскак южн. то же, что могу II.

аскала- (о скалах) торчать; аскалан турган кызыл таш торчащие красные скалы.

аскалан- возвр. от аскала- вздыматься остриями своих скал; аскаланган тоо вздымающаяся скалистая гора.

аскалуу скалистый, с острыми торчащими скалами; аскалуу таштар камни, торчащие своими остриями.

аскар (или аскар тоо) снеговая гора; высочайшая гора; айлына душман келсе, ал аскар тоодой бел болгон когда приходил враг в его аул, он был перевалом снеговой горы (надёжной опорой); ал аскар тоодой даңкайган, ак дайрадай чалкайган фольк. он (богатырь) гордо вздымается, как снеговая гора, раскинулся, как широкая река; аскар тоодой карааным или ала аскар тоодой карааным фольк. моя каменная стена (надёжная опора).

аскат- то же, что аксат-; кишини киши аскатат погов. человек человека до хромоты доводит (т. е. дурной человек другому вредит).

аскер ар. I. войско; жоо аскер пехота; аттуу аскер кавалерия, конница; аскер кызматындагы находящийся на военной службе, военнослужащий; 2. уст. солдат, воин, боец; кызыл аскер красноармеец; Кызыл Аскер Красная Армия.

аскердеш- военнизироваться.

аскердештир- понуд. от аскердеш- военнизировать. аскердештирил- страд. от аскердештир- подвергаться военнизации.

аскердештирүү и. д. от аскердештир- военнизация.

аскердик I. воинский; 2. военная служба; аскердикке чакыр- призвать на военную службу; аскердикке чейин



мугалим элем до военной службы я был учителем; аскер-дик кызматкер военнослужащий.

аския ар. южн. острога, острая шутка-экспромт. аскияла- южн. остро вышучивать экспромтом; бир-бирин аскиялап, сөзгө камап, кээ-кээде көтөрүлөт каткырыктар стих. когда друг другу бросают острые шутки, ставя словами в тупик, раздаётся взрыв смеха.

аскы то же, что могу II.

аскында- сев. обессилеть; жүдөп аскындап кетинтир он похудел и обессилел.

аскыч приспособление для подвешивания чего-л.; тулга аскыч или чай аскыч то же, что могу II.

асма I. висчий; асма жол подвесная дорога; 2. сев. то же, что могу II.

асмай то же, что насыбай.

асман I бык, кастрированный в зрелом возрасте.

асман II ир. I. (ср. көк II) небо, небеса; ай-асман небесная высь; ай-асманга жол салып, чамдаган элди карачы фольк. посмотри-ка на народ, который движется вперёд, проложив дорожку в небесную высь; асман мейкиндиги воздушное пространство; асман менен переги как небо и земля, как небо от земли; ачык асмандын астында под открытым небом; 2. верх, высь; < асманда айткан баа бешеная цена; асманда аңтарып или асманда аңтарып, көктү көтөрүп жатасың ты уж очень перегибаешь (выдумываешь всякие небылицы и т. п.); асманга чыгара макта- см. макта-; асманьч болсо, таштап жибер! можешь делать любую пакость! (посмотри); бизге деген асманьч таштап жиберсин если он против нас задумал пакость, пусть делает (пусть попробует).

асманда- подниматься ввысь, взвиваться; асмандаган чокусу алда канча тоолор стих. много (там) гор, вершинами уходящих в небо; асмандап уч- летать в поднебесье, в небесной выси; < ай-асмандап кет- вознестись до небес; возмнить о себе; быть непомерным в требованиях; ал шартка моюн сунбай, ай-асмандап кетет не соглашаясь на те условия. он бог знает чего требует.

асмандап- возвр. от асманда-, то же, что асманда-; асмандап ак чардак, алда кайдан мыкырат стих. взвившись в поднебесье, белая чайка кричит где-то вдали.

асмандат- понуд. от асманда-; сурнай менен кернейин асмандата тарттырып фольк. приказав трубить в зурну и карнай, поднимая их кверху.

асмандатуу и. б. от асмандат-.

асоо то же, что азоо.

аспааный: аспааный килем (в эпосе) дорогой ковёр.

аспап ар. I. инструмент; акылы бар, малы жок — аспабы бар устадай стих. (человек) с умом, (но) без скота подобен мастеру с инструментом (была бы голова — деньги будут); 2. (в эпосе) оружие; аспап алып, ат минип, адам болуп турган соң, жоодон качып калбагың фольк. холь ты человек, то, взяв оружие и сев на коня, не беги от врага.

аспект аспект.

аспи ир. южн. [эспи] год лошади (см. жыл I 2).

аспирант аспирант.

аспирантура аспирантура.

аспирин аспирин.

асра- то же, что асыра-.

асранды то же, что асыранды.

Асрейил то же, что Азирейил.

ассалам, ассалоом см. салам.

ассалоот: ассалооту жаназа ар. рел. начальные слова молитвословия при выносе тела.

ассамблея ассамблея.

ассигнование ассигнование.

ассимиляция ассимиляция.

ассиний чтобы тебя!; ух, ты!

ассистент ассистент.

ассортимент ассортимент.

ассоциация ассоциация.

аст (без притяж. аффикса теряет конечный т; основой для киргизского языка, видимо, будет не аст, а асты; ср. үст) I. низ, нижняя часть; аскабы. үскөбү? вниз или вверх?; астынабы, үстүңбү? в низ или на верх чего-л.? 2. перед, передняя часть; астында I) подо мной; 2) передо мной; астыңа I) под тебя; 2) к тебе; ачуулуунун астынан чыкка погов. обозлённому не поддайся; жакшы көзүң салбайсың артың менен астыңа? фольк. ты внимательно не разглядываешь (то, что) сзади тебя и (то, что) впереди тебя (ты неосмотрителен, неосторожен); кызматкерин астыңа фольк. я твой слуга; астыга сал- пустить перед собой или гнать впереди себя; астыга салып кубалап, кетип барат жайрыгып фольк. пускай впереди себя и догоняя, (всадники) неслись наперегонки; астыга кел- (в скачках) прийти впереди, первым; менин атым эч бир атты астына салбайт мою лошадь ни одна лошадь не обгонит (бука. моя лошадь не ставит перед собой ни одну лошадь); астын сал- повернуться передом, повернуться лицом; астына чык- I) опередить кого-л.; 2) перен. опередить, превзойти; бозо салуу жагынан... астына ойдой менен чыкпайт по части приготовления бузы не легко кому-нибудь превзойти (её); 3. начало; жаздын асты менен с началом весны, в начале весны; 4. пол; асты тактай үй или асты тактайлуу үй дом с деревянным полом; < астына ал- взять в ...; таяктын астына ал- взять в дубьё; камчынын астына ал- взять в плетё; ээк астында под носом, перед носом; бөрү астында бөрү жок дебе, ээк астында жоо жок дебе погов. не говори, что вблизи нет волка, не говори, что под носом нет врага; бизди астына сала кетет он нас переживёт; кол чабуулар астында под аплодисменты; жетекчилиги астында под его руководством; астына күнү албагы фольк. к ней ты соперницу (т. е. вторую жену) не бери; жалынын асты-үстүнө түшүп упрасывая и умоляя (его); астын-үстүн келтир- то же, что астын-үстүн кыл-, см. астын.

аста I ир. тихо, медленно; осторожно; аста, досум, азбагың, акылыңдан шашпагың фольк. осторожно, друг мой, не ошибись, рассудка не лишайся; аста бас- ступать тихо, плавно; атилес көйнөк кийгенч, аста басып жүргөнүң стих. надела ты атласное платье, ходишь ты, плавно ступая; аста-секин мало-помалу, постепенно.

аста- II хотеть, желать; айда-айда келебер, астаганың ала бер фольк. каждый месяц приходи, всё, что хочешь, бери.

астайдил ир. от всего сердца, искренне; жеңишке астайдил ишенишке стих. в победу они искренне верили.

астакпырылда ар. уст. I. прости, господи!, помилуй, боже!; астапырылданын казаны бат кайнайт погов. у того, кто говорит «помилуй, боже», котёл быстро закипает; 2. (выражение удивления) страсти-то какие!

астала- делать что-л. медленно, осторожно, не грубо, мягко, тактично; асталал айт- сказать осторожно, не прямо, не грубо, тактично; аста-асталап, эр Бакай ар кандай сөздү сүйлөдү фольк. богатырь Бакай говорил с подходящим разными речи; асталай бас- или асталал бас- ступать осторожно, бесшумно, тихонько; асталай басып барганы, салам берди, заңк этип фольк. он, ступая тихо, подошёл и вдруг громко поприветствовал.

асталык медленность, осторожность.

астам свыше, больше; казысы эки элиден астам чыкты брюшного жиру (у лошади) вышло больше, чем на два пальца; күчү астам келди он оказался сильнее.



астамда- то же, что асталла-; астамдан осторожно, тактично.

астана ир. южн. порог.

астапырылда то же, что атакпырылда.

астар ир. 1. подкладка; подкладочный материал; 2. ветошь (портновская).

астарла- подшить подкладку (к одежде).

астарлат- понуд. от астарла-.

астарлоо и. д. от астарла-.

астарлуу (об одежде) на подкладке, имеющий подкладку.

астарлык подкладочный; подкладочный материал.

астахбурулла то же, что атакпырылда.

асти, асты то же, что асылы; түшүмдөн асти кетпейсиз я всегда вижу вас во сне (бука. вы никогда не уходите из моего сновидения); асти кала болбоңор вы ничуть не печальтесь; санаалаш, асти кечикпе сапар тартчу жагынан стих. друг, никак не запаздывай с возвращением с той стороны, куда отправляешься.

астроном астроном.

астрономия астрономия.

астрономиялык астрономический; астрономиялык байкоолор астрономические наблюдения.

асты см. асти.

астын вниз, книзу; Коңурду, кудай, астын кыл, Манасты, кудай, үстүн кыл фольк. сделай, боже, Коңурбаша побеждённым (бука. вниз), сделай, боже, Манаса победителем (бука. вверх); астын-үстүн вверх тормашками; күн өчүп, жер астын-үстүн болот шүтл. солнце померкнет и земля перевернется (о затмении солнца); астын-үстүн кыл- перевернуть вверх дном, произвести полный беспорядок, перетормошить, перебудоражить; кыянатчылыгы астын-үстү боладу его преступления перешли всякие границы.

астынкы 1. нижний, находящийся под чем-л.; 2. передний, находящийся впереди.

астыр- понуд. от ас- IV заставить повесить; казан астыр- заставить варить пищу (бука. заставить повесить котёл); ачыкканга казан астырба, үшүгөнгө от жактырба погов. не поручай голодному пищу варить, не поручай промёрзшему огонь разводить.

астыр- понуд. от астыр-.

астыртадан, астыртан, астыртын 1. снизу; колунун сырты менен сакалдан астыртан өйдө экчен поглаживая бороду тылом ладони снизу вверх; 2. перен. тайно, тайком, исподтишка; астыртан ичкелеп бил- разузнать тайком, поразнюхать.

астыруу и. д. от астыр-.

астырыш и. д. от астыр-; күнөөсү жок бир жашты астырыш жакшыбы? фольк. разве хорошо, что ты приказал повесить невинного молодого парня?

асуу и. д. от ас- IV.

асфальт асфальт; асфальт төшө- асфальтировать.

асфальтта- асфальтировать.

асфальттал- страд. от асфальтта- быть асфальтированным, асфальтироваться; асфальтталган көчө асфальтированная улица.

асфальттоо и. д. от асфальтта- асфальтирование.

асый по пятому году (т. е. уже взрослый — о лошадях, крупном рогатом скоте, верблюдах, оленях; до четырёх лет эти животные имеют специальные названия в зависимости от возраста; после четырёх лет возраст считается по асый'ям: жаны асый или бир асый по пятому году, эки асый по шестому году, үч асый по седьмому году и т. д.); тууттан калган туу инген, асыйы кырка барыптыр фольк. переставшая (от старости) жеребиться бесплодная верблюдница в возрасте сорока асый'ев; асый тайлак верблюду по пятому году; асый чыкма животное на грани пятого года.

асыйла- считать по асый'ям (см. асый); андан аркы жаштарын бир асый, эки асыйлап... санай берет ...а дальнейший возраст считают по асый'ям: один асый, два асый'я...

асыйлык ценностью равный асый'ю (см. асый); алты асыйлык жалаң күмүш ээр-токум да бар есть (у него) и сбруя, украшенная только серебром и стоящая шести коней.

асыл I ар. 1. высокородный, благородный; асыл чором мой благородный друг; асыл эмгек благородный труд; асыл тукумдуу чистопородный, породистый; асыл тукумдуу жылкы породистые кони; 2. драгоценный камень, перл; асыл таш драгоценный камень, самоцвет; акыл — баштан, асыл — таштан погов. ум — в голове, а самоцветы — среди камней; кылыгы жакшы боз балдар булу кымбат асылдай стих. парни добронравные подобны дорогим самоцветам; 3. дороге одеяния; вещи из дорогих тканей; Айкелүмдүн барында асылды жый-дым кийизче фольк. когда был жив Великодушный (Манас), я приобретала дорогие ткани как войлоки (для меня это было так же просто); асыл буюм драгоценности; ♠ асылым ласк. моя дорогая; жалындып сүйгөн асылым моя дорогая, горячо любимая; асыл кайран то же, что эсил кайран (см. эсил); асыл башыңыз саламат жүрөбү? как ваше драгоценное здоровье?; өмүрдүн асылы лучшая пора жизни; элсизде жүрүп өткөрдүм өмүрдүн жаштык асылым фольк. лучшую пору своей жизни — свою молодость — я провёл вдали от родного народа.

асыл II ар. южн., редко сев. 1. урожай; какыр жерди күлдөтүп, асылына мол баткан стих. приведя сухую землю в цветущее состояние, он получил богатый урожай; эгинди жакшы баккан жана жерден асыл алуу жумушуна машыккан киши человек, который хорошо ухаживает за посевами и который научился получать от земли урожай; 2. перен. результат, продукт; аракет арбын, асыл астаралы много, а результат малый.

асыл- III возвр.-страд. от ас- IV 1. повеситься; быть повешенным; асылсаң, асыл жыгачка асыл- погов. если решаться, то повесься на благородном дереве; умирать, так с музыкой; 2. перен. приставать, нападать; мага асылба не приставай ко мне; асылып сура- просить настойчиво, неотвязно; приставай с просьбой; асылган ууру алмайынча койбойт погов. пристававший вор (уж если вор пристал) не оставит, пока не возьмёт (пока не украдёт); ♠ ...абада асылып калды ... повис в воздухе.

асылда- улучшать (гл. обр. породу скота); мал тукумун асылда- улучшать породу скота.

асылдан- возвр. от асылда- улучшаться (гл. обр. о породе скота).

асылдандыр- понуд. от асылдан- улучшать (гл. обр. породу скота); жылкы тукумун асылдандыр- улучшать породу лошадей.

асылдандыруу и. д. от асылдандыр- улучшение (гл. обр. породу скота); койдун тукумун асылдандыруу улучшение породы овец.

асылатка ар.-ир. справедливый (эпитет хана в фольклоре).

асылзат ар.-ир. (о человеке) высокородный, благородный.

асылкеч то же, что азылкеч.

асылма 1. висящий, висятый; 2. тех. отвес.

асылат- понуд. от асыл- III; муңуңду мага асылтай алып кет уведи ты вот этого, чтобы он ко мне не приста-вал; избавь ты меня от его приставаний.

асылуу I и. д. от асыл- III.

асылуу II подвешенный, висятый; асылуу казан котёл, налаженный для приготовления пищи (поставлен на очаг, в него положены продукты и т. д.).



асылы ар. в отриц. обороте совершенно, абсолютно, никогда, ни за что; асылы нишң жөн болбойт фольк. твоё дело никогда на лад не пойдёт.

асылыш-взаимн. от асыл- III вешаться друг на друга; напираться друг на друга.

асын-возвр. от ас- IV повесить на себя, увешаться чем-л.; висеть, болтаться; кылыч, мылтык асын- повесить на себя ружьё, саблю; увешаться оружием; колу сынып асынып, кордук көрүп басынып фольк. рука (бойца) переломилась и висела, он испытывал унижение и подавленность.

асынат- см. азынат-.

асынт- понуд. от асын-; мылтык асынтып ал скажи, чтобы на тебя повесили ружьё.

асыныш-взаимн. от асын-.

асыра- воспитывать; содержать, питать; асырап алган бала приёмный ребёнок; мал асыра- держать, водить скот; малды кыштан чыгашасыз асырап чыгуу боюнча чаралар меры по проведению зимовки скота без урона. асырал- страд. от асыра- быть воспитываемым, воспитываться; содержаться.

асыралуу и. д. от асырал-; саан уйлар үлгүлүү асыралууда дойные коровы содержатся образцово.

асыранды приёмный, приёмный ребёнок.

асырат- понуд. от асыра-.

асыресе то же, что асиресе.

асыроо и. д. от асыра- воспитывание; уход.

асыт то же, что азыткы; асытка кир- поддаваться соображению, слабизну.

асыя то же, что насыя; алкынды бузуп, көп ичип, асыяга чырмалба фольк. не запутывайся в долгах из-за разврата и пьянства; ♦ асыя убайым неоправданное, напрасное беспокойство.

ат I (ср. жылкы I) I. лошадь, конь (как животное верховое, рабочее); ат багар конюх; күч ат рабочая лошадь; аты жоктун буту жок погов. у кого нет коня, у того нет ног; ат — эрдин канаты погов. конь — крылья молодца; эрдин аты эрге тең фольк. конь молодца равен молодцу; ат, аттан кийин жат погов. конь, а после коня (лишившись его) ложись (сдавайся, ты уже не воин); атка мин- садиться на коня; атка отур- сидеть на коне; ат мингиз- подарить коня; ат салыш- I) состязаться в конских скачках; 2) перен. соревноваться; ат кой- I) пустить лошадь карьером, поскакать на лошади; айылга жакындаганда ат койдук приближившись к аулу, мы пустили лошадей карьером; 2) перен. наступать, нападать; чаң тийбесе берген ат ист. лошадь, которую кункор (см.) давал судьям; ат-чанан айып или ат-тон айып ист. штраф, состоящий из лошади и халата или шубы; 2. мерин; 3. южн. лошадь (мерин, жеребец); 4. сев. перен. шутл. кастрат, скопец; ♦ ат жалынан табат или ат үстүнөн табат он живёт лёгким заработком (эксплуатируя других); ат үстүнөн поверхностно, не тщательно, невнимательно; ат үстүнөн иштей сады он сделал кое-как, через пень колоду; ат үстүнөн карап кетти он поверхностно осмотрел; Ак боз ат, Как боз ат Кастор и Поллукс (созвездия); ат кесерден по грудь коню (снег, вода, трава и т. п.); көк ат кесерден болуп-тур трава по грудь коню; ат кесерден кар болду, караган пенде зар болду фольк. выпал снег по грудь коню, кто видел, тот печалился; ат кара тил болгондо когда наступило лето (букв. когда язык у лошади стал чёрным); аттан түшө качат он руками и ногами отмахивается; он бежит как от чумного, как чёрт от ладана; аттан алсвалит с коня (в состязаниях); атка минер см. аткаминер.

ат II I. имя, название; доброе имя; атынан айт- называть по имени; ат кой- дать имя, наименовать; атың ким? как твоё имя?; как тебя зовут?; аты жок I) не имею-

щий имени; 2) безымянный палец; ... атындагы имени ...; Ильич атындагы колхоз колхоз имени Ильича; аты-жөн или аты-жөнү см. жөн 5; азаңдагы ат см. азан I; 2. слава, известность; жоону сайса, эр сайды, аты калды Манаска погов. врага разили витязи, (а) слава досталась Манасу; атка кон- получить известность, прославиться; Манас Манас болгондо, Манас атка конгондо, алчайып атка мингенде фольк. когда Манас стал Манасом, когда Манас прославился, когда он, раскорячившись, сел на коня; жаман атка кон- приобрести дурную славу; 3. кличка; иттин аты кличка собаки; ♦ аты-журтка всему народу; аты-журтка маалым болду стало известно всему народу; аты-журтка шерменде болду он осрамился перед всем народом; ат укмай этн. взаимное посещение родителей невесты и жениха (букв. слышание имени).

ат- III I. бросать; ал таш атты он бросил камень, он бросил камнем; 2. стрелять; мылтык атты I) он выстрелил из ружья; 2) раздался ружейный выстрел; 3. (о птице) взмыть; куш асманга атып чыкты птица взмыла вверх; бүркүттүн бири шаңып, асманга атып чыгып, ташка тийип өлгөн один из беркутов с клёкотом взмыл вверх, задел за камень и издох; ордуна аттын турду он вскочил с места; 4. южн. пробыть на поверхности (напр. о растении); выступать (напр. о силе); чечек атты оспа высыпала; ♦ кубангадан жүрөгүм атып кетти у меня сердце от радости забилось; беш атар (или бешатар) пятизарядный; алты атар (или алтатар) шестизарядный.

ат- IV усечённая форма вспомогательного глагола жат- (см. жат- III); төө чечип атканда в то время, когда он отвязывал верблюда; бирөө өлүп атса, бирөө күлүп атат погов. один умирает, а другой смеётся; жазып атат он пишет (в данный момент); эмне окуп атасың? что ты читаешь (в данный момент?); сатып атырм талас. он продаёт (в данный момент).

ата I I. отец; предок; чоң ата дед (по отцовской линии); тай ата дед (по материнской линии); атасы отец (букв. его отец, т. е. отец рождённого мною от тебя ребёнка); так женщина в старом быту называла своего мужа, называть его по имени она не имела права; ата-баба (лар) отцы и деды, предки; тең ата I) равный по происхождению, по предкам; теңиринин кулбуз, тең атанын уулу-буз фольк. мы божины рабы, мы сыновья равных предков; 2) перен. равный по социальному положению; тең ата болуп калдык мы поравнялись (по положению); ата салты менен по обычаю предков; атасы башка происшедший от другого отца; чужеродец; атасы башка, аттан түш! с чужого коня среди грязи долой! (букв. чужеродец, слезай с коня!); ...атадан кошул приходится родственником в ...колоне; Курман экөөбүз алтынчы атадан кошулабыз моё с Курманом родство восходит к шестому колону; жети ата семь прямых предков (по мужской линии); в старом быту каждый взрослый киргиз должен был знать семь своих предков, а если он их не знал, то его презрительно называли кул раб; взаимные браки разрывались только за пределами такого родства; жети атасын сурап, кыз бермек — ал кезде расим болгон в то время было в обычае выдавать замуж, справившись о семи восходящих поколениях (брачуицх); жети атасын билбеген бран. уст. не помнящий родства, безродный; ата-уулунун баарысы люди всех племён, всех родов; ата-уулдан бирден чыккыла выходите от каждого рода (или от каждого аула) по одному; 2. (при собственных именах) покровитель, патрон; Кыргызата этн. дух-покровитель всего киргизского народа; Чоппоната I) миф. покровитель овец; 2) перен. овцы (общее название); Камбарата I) миф. покровитель лошадей; 2) перен. лошади (общее название); Чыңаңата



1) миф. покровитель коз; 2) перен. козы (общее название); Ойсулата 1) миф. покровитель верблюдов; 2) перен. верблюды (общее название); 3. при именах географических указывает на святость места: Ысык-Ата, Чолпон-Ата, Кочкор-Ата и др.;  $\diamond$  атадан калган мал жок мында! здесь нет добра, оставшегося от отца! (я сам нажил, сам могу и прожить); атадын этин жегир! бран. чтоб тебе, окаянному! (бука. съешь тело своего отца!); атаң-анаң дедимби? или я тебя как-нибудь похабно обругал?; атасын өлтүрүп турмунбу? я ему пакость большую сделал, что ли? (бука. разве я его отца убил?); атаңды өлтүргөн мен эмес элсиз ведь не я тебе пакость сделал (бука. ведь не я убил твоего отца); акча атасын өлтүргөн или атасын акча өлтүргөн скряга; атасы өлгөндөй ичип напившись вдрызг; аракты атасы өлгөндөй ичип алып, оозуна келгенди айтып напившись вдрызг и болтая всякий вздор; ата конуш или ата журт родные места, родное пепелище; уст. отечество (см. мекен); атам заманкы дауым-дауым прошедшее, прадедовских времён; атам замандан берки с незапамятных времён; атама тийин калайың! чтоб я вышла за своего отца! (самая страшная клятва для женщины); сага тийсем, мен атама тийин калайың! выйти за тебя равносильно тому, что я выйду за своего отца!; жайдын атасы разгар лета; кыштын атасы разгар зимы; чоң атасын тааныйт он узнает кузюкину мать; атадан айланган см. айлан; атанын баласы то же, что атанын уулу (см. уул).

ата II, атаа, атаны слово, употребляемое для выражения желания или сожаления; ата, ошо келсе болот эле! ох, как хорошо было бы, если бы он пришёл!; атаа, окусаң жакшы болмок эле! эх, хорошо было бы, если бы ты учился!; как жаль, что ты не учился или не учишься!; «атаны, жакшы көп бол!» — деп, шаңкыдап күлүп эр Манас санын чаап алганы фольк. «ах, если бы сбылись эти слова!» — сказал Манас, звонко засмеялся и хлопнул себя по ляжке; ата, балам, сага жаман болгон экен! ах, дитя мое, плохо тебе!; «атаны, кайран эрлер!» — деп, ыйлап жүргөн мындан көп фольк. а ещё больше таких, которые плакали, приговаривая: «ой, бедные молодцы!»; атаны байкуш! ох, бедняжка!; атаны кокуй см. кокуй I.

ата- III называть, именовать; атын атап назвав по имени, назвав собственным именем;  $\diamond$  атап айтканда а именем; точнее говоря.

атаа см. ата II.

атаандаш- I. сваливать друг на друга; рядиться, торговаться (кто должен делать, начинать и т. п.); 2. оспаривать, тягаться.

атаандашуу и. д. от атаандаш-.

атаганат ууы!; эх, если бы!; как жаль!; вот ведь (как хорошо)!; «атаганат!» — деп, бармагын тиштеди он очень раскисивался, очень сожалел; үйү жакшы экен, атаганат, асты жер экен дом у него хорош, да жаль, пол земляной; атаганат, жакшы тамак болгон экен! вот ведь какая хорошая пища оказалась!; атаганат, буа Сыргак Манаска тете эр экен! фольк. вот ведь, Сыргак оказался равным Манасу богатырём!

атаганатта- произносить атаганат (см.); анын кубанып «атаганаттаганы» же өкүнүп «атаганаттаганы» бедгисиз произносил он атаганат с радостью или с сожалением — неизвестно.

атажурт то же, что ата журт (см. ата I).

атай: атай көтөк см. көтөк I.

атайла- то же, что атайыла-.

атайы I. нарочно, намеренно, специально, умышленно; атайы келдим я специально пришёл; атайы чаралар көр-принимать особые меры; атайы комиссия специальная комиссия; 2. офиц. чрезвычайный; атайы жана полномочислуу посол чрезвычайный и полномочный посол.

атайыла-: атайылап специально, умышленно; атайылап кошчуң болбосо, жүгөнүң алып атка бар логов. если у тебя нет своего стремяного, то сам бери свою узду и иди к коню.

атайылан- возвр.-страд. от атайыла-, то же, что атайыла-; атайыланып жасалган специально устроено или сделано.

атайын то же, что атайы; атайын кабарчы специальный корреспондент; атайын даярдыктан өт- пройти специальную подготовку.

атак I I. слава, известность; атагы чыккан он получил известность, он прославился; атагы жер жарган он приобрёл громкую славу; 2. звание.

атак- II то же, что атак-; Айшанын аты жоголуп «Чоң катын» атагын кеткен имя Айши исчезло, она стала называться «Старшая жена».

атака атака; атака жаса- или атака кой- пойти в атаку, атаковать.

атакала- атаковать.

атаканат то же, что атаганат.

атаке батюшка, тятенька (см. аке 3).

атакеле- называть батюшкой, тятенькой (см. атаке).

атакелет- понуд. от атакеле-; же тутун чыгарып үй күтпөдүм, же атакелетин бала өппөдүм! ни дома, из которого бы шёл дым, я не имел, ни ребёнка, который бы меня называл тятенькой, я не целовал!

атакта- прославить.

атактан- возвр. от атакта- прославиться.

атактант- понуд. от атактан- язиться причиной прославления.

атактуу известный, прославленный, знаменитый, знатный; атактуу кишилер знатные люди; атактуу жеңиш славная победа.

атаал- страд. от ата- III называться, именоваться; аты, аталган шаарлар поименованные города.

атаала I болтушка (похлёбка из воды, муки и кислого молока); жарма; атаала южн. болтушка из толкна; жылма атаала южн. болтушка из муки; кэча атаала южн. болтушка с прибавлением сахара; сүйбөгөнгө суюк атаала берет логов. нелюбимому дают жидкой болтушки;  $\diamond$  атаала баш сал- или атаалага баш сал- сев. эти. совать голову в болтушку (одно из диких развлечений в старом быту: на дно большой чашки, наполненной болтушкой, бросали монету; нужно было, погрузив в болтушку лицо, ртом достать монету; за это выдавался «приз»); атаалага баш салдыр- I) понуд. от атаалага баш сал-; 2) перен. чинить самодурство ради издевательства; атасын атаалага баш салдырган он (и) над родным отцом издевался; атаала баш, ит тартыш, оюн-күлкү, тамаша фольк. атаала баш перетягивание верёвки, игры, забавы, веселье.

атаала II чуйск. то же, что аталгы.

атаала- III произносить слово ата (см. ата I); звать на помощь отца; атапал ыйла- плакать, обращаясь к отцу.

аталаш имеющий одного отца с кем-л., единокровный. аталаштан алтоо болгончо, энелештен экөө бол логов. чем быть шестерым единокровным, лучше быть двоим единоутробным.

аталга то же, что аталгы.

аталгы I. топорик с вогнутым лезвием (инструмент седельного мастера); 2. род примитивной мутовки (употребляемой при процеживании бузы).

аталуу имеющий отца; аталуу жетим сирота, имеющий отца (но потерявший мать); аталуу жетим — арсыз жетим, энелүү жетим — эрке жетим логов. при отце сирота — непутевый, при матери сирота — баловень.

аталы: аталы-бала отец и сын; аталы-бала (неправ. аталуу-бала) урушат, агалы-ини (неправ. агалуу-ини)



жулушат погов. (бывает, что) отец и сын ссорятся, братья дерутся.

аталык I. отцовство, отцовское право; аталык акым бар я имею право отца, я имею право как отец; айлана-йын, Сейтегим, атамалык санасан, Тоотору атка бара көр! фольк. милый мой Сейтек, если считаешь меня за отца, отправляйся за Тоотору-конём. 2. уст. то же, что шефтик; атамалык ал- взять шефство.

аталын- возвр. от атал- называться, именовать. атама название, наименование; географиялык атамалар географические названия.

атаман атаман.

атан I. холощёный верблюд, верблюд-мерин; атан төө мас болсо, тайлак менен дос болот погов. когда верблюд опьянеет (развеселится), он с верблюжонком сдружится; связался чёрт с младенцем; ♀ сары атан см. саратан II.

атан- II то же, что атал-; Курманбек атым атанган курсун менин даңазам фольк. не зовись я именем Курманбек, ни к чему моя слава (если...).

атандык годный, посылный для верблюда (см. атан I); алып чыкты бир куржун, атандык эмес, бил куржун фольк. вынес он курджун, не для верблюда курджун, для слона курджун.

атантай образец беспримерной щедрости (по имени легендарного казахского богача, отличавшегося беспримерной щедростью); марттыгы Атантайдай он щедр как Атантай.

атаны см. ата II.

атар I: кабар-атар см. кабар I.

атар II: беш атар, алты атар см. ат- III; көзгө атар см. кез I.

атарая см. атырап.

атарман меткий стрелок.

атасыз не имеющий отца; безродный.

атаг- понуд. от ата- III взять в собственность, ответить себе; Алатайдын башы Уч-Арал, ататып алды жериңе фольк. Уч-Арал — начало Алтая он присоединил к своей земле.

аташ I ир.: аташ күрөк см. күрөк; аташ көсө см. көсө I.

аташ- II взаимн. от ата- III 1. совместно называть, называть друг друга; 2. быть друг для друга предзнаменным; быть друг с другом помолвленными; эр Семетей баатырдын аташканы Чачыкей фольк. суженая Семетей богатыря — Чачыкей; аташканым, алганым болсун ичи шам-чырак стих. моя суженая, моя жена пусть будет внутренне светла; аташкан досум мой друг, с которым мы обменялись клятвой в верности.

аташуу и. д. от аташ- II.

атборой см. авторой.

атеизм атеизм.

атеист атеист.

атеисттик атеистический; илиний-атеисттик пропаганда научно-атеистическая пропаганда.

атеин талас. то же, что атайы.

атеке, атике то же, что атаке.

атиет то же, что этнет; атиет бол будь осторожен; атиет менен айтты он осторожно сказал.

атике см. атеке.

атилес р. разг. атлас (материя); атилес көйнөк атласное платье; атилес көйнөк шоодурап, айнектей көзү жоодурап фольк. атласное платье шуршит, её ясные глаза блестят.

атирет р. разг. 1. то же, что отряд; 2. ист. добровольные отряды, действовавшие против басмачей.

атиретчи разг. ист. участник добровольных отрядов, действовавших против басмачей.

атказ- то же, что аткар-.

аткаминер (или атка минер) чужак под маской советского активиста (термин этот в киргизский язык вошёл из казахского после Великой Октябрьской социалистической революции; ныне из употребления вышел).

аткана кирг.-ир. конюшня.

аткар- 1. сажать или подсаживать на лошадей; аны атка аткарып койдум я посадил его на лошадей; конокту аткар, баладан куткар погов. гостя проводи (букв. посади на лошадей), от напасти избавь; 2. отправлять (людей); кол аткар- снарядить и отправить войско в поход, двинуть войско; колдун баарын аткарып, кошо жүрдү буа дагы фольк. двинув всё войско, он и сам отправился вместе (с ним); 3. перен. выдавать замуж; кызын аткарганы турат он собирается выдать дочь замуж; 4. перен. исполнять, выполнять, приводить в исполнение; милдет аткар- исполнять обязанности.

аткаруу и. д. от аткар-; аткаруу комитети исполнительный комитет; автордун аткаруусунда в исполнении автора.

аткаруучу исполнитель; убактылуу аткаруучу временно исполняющий; милдет(ин) аткаруучу исполняющей обязанности.

аткарчыла- сев. конаться, подкидывая алычак (при игре в алычки (см. чүкө); начинает игру тот, чей алычак ляжет на «жох», хребтиком вверх).

аткарыл- возвр.-страд. от аткар- быть исполняемым, выполняемым; исполняться, выполняться; агаан милдеттенме аткарылды взятое обязательство выполнено; өкүм аткарылды приговор приведён в исполнение; тилсиз аткарылды его желание исполнилось.

аткарыш- взаимн. от аткар-; үйдү чечүү ичин жалаң гана аялдар аткарышкан работу по разборке юрты выполняли исключительно женщины.

аткез р. сев. 1. отказ; 2. контрабанда; что-либо запрещённое; аткез мал запрещённый товар, контрабандный товар; 3. освобождение от штрафа, от наказания (при игре в жашынбак, см.); тапсаң — аткез, таппасаң — бир тай найдёшь — освободишься, не найдёшь — (с тебя) жеребёнок (торк говорят, задавая загадку).

аткезчи сев. контрабандист; тун жамынын, кыр ашын бараткан аткезчи эмесмин я не контрабандист, который под покровом ночи переезжает хребет.

аткезчилик занятие контрабандой; өзү апиным сатып, аткезчилик да кылган он и контрабандой занимался, продавая опиум.

аткеч кирг.-ир. южн. ист. возчик, занимавшийся перевозкой грузов выюком на лошадях.

атком (аткаруу комитети) 1. исполком; 2. разг. председатель исполкома; айыл аткому ист. 1) аульный исполком; 2) разг. председатель аульного исполкома.

аткомдук разг. положение или должность председателя исполкома.

аткуу I таянш. то же, что чечгел 2.

аткуу- II и. д. от аткы- II.

аткуур то же, что чачуур.

аткы I охот. трубочка (деревянная или из бедренной кости жору (см.) для промывания желудка ловчей птицы).

аткы- II 1. цапать (напр. когтями); 2. схватить, сграбастать; алтын кемер, бото кур аткый кармап алыптыр фольк. сграбастал он (врага) за золотой пояс, за шейную повязку; 3. терзать.

аткыз- то же, что аттыр-.

аткыл- возвр. от аткы- II.

аткыла- I многокр. от ат- III постреливать.

аткыла- II промывать желудок беркута (ср. аткы I).

аткылат- понуд. от аткыла-.

аткыр- то же, что аттыр-.

аткыч, аткычы I. стрелок; таамай аткыч меткий стрелок; 2. мастер игры в ордо (см. ордо 3); Ажыбайдым



жолдошу аткычыл экен бу баары фольк. все спутники Аджибая ловкие игроки в ордо.

аткыш-взаимн. от аткы- II цапаться (напр. когтями).

атлас геогр. атлас.

атлет атлет.

атлетика атлетика; жеңил атлетика лёгкая атлетика.

атлетчи атлет; жеңил атлетчилер легкоатлеты.

атмосфера прям., перен. атмосфера.

атом атом; атом энергиясы атомная энергия; атом куралы атомное оружие.

атомдук атомный; атомдук согуш атомная война.

атомчу атомщик.

аттоо и. д. от ата- III название, именование.

атооч грам. имя; зат атооч имя существительное; сын атооч имя прилагательное; сан атооч имя числительное; ат атооч местоимение; суроо атооч местоимение вопросительное.

ате: ате көрү то же, что атаң көрү (см. көр II).

атпай 1. (чаще в эпосе) весь, всё; атпай кыргыз бакасы все кыргызы, весь кыргызский народ; атпай журтум весь мой народ; атпай журтум баары айтат стих. гонорит весь мой народ; атабыз — артык шер Манас, калкыбыз — атпай көп кыргыз фольк. наш отец — превосходный лев Манас, наш народ — все многочисленные кыргызы; атпай калмак все калмыки; 2. (в эпосе) атпай (название кыргызского племени); Талас өңдүү жер барбы? атпай өңдү эл барбы? фольк. разве есть (ещё где-нибудь) место, подобное Таласу? разве есть племя, подобное атпай? атпайла- атпайлаан ураан сал- кричать атпай (см. атпай 2) в качестве боевого клича.

атрав ар. см. атырап.

атсалоому см. салам.

атсыз I безмятный.

атсыз II безлошадный.

атсыздык безлошадность.

атта- I шагать, перешагивать; прыгать, перепрыгивать; аттап өттү он перепрыгнул; ашы бар аяктан аттаба погов. не перепрыгивай через чашку с пищей (не пренебрегай — пригодится); атымышты аттаган абышка старик в возрасте за шестьдесят; башты атта- или баштан атта- I) перепрыгнуть через голову (поверженного противника); басым аймай бар деген, баш аттамак жок деген фольк. (в условии борьбы) было сказано, что (побеждённого) притиснуть можно, но через голову прыгать нельзя; бул эмне кылганы? баатыр Жолой канымдын башынан аттап турганы фольк. что же это он делает? он перепрыгивает через голову хана моего, богатыря Джолоя!; 2) перен. унижить, опозорить; башымды аттабасмы... чтоб он меня не опозорил, не унижил; тузуна кара санап, башынан аттап башкага тийип кетти заплатив ему неблагодарностью, опозорив его, вышла за другого; ◇ аттап-буттап легко, без затруднений (перепрыгнуть, перейти); ок аттаган катын этн. целомудренная женщина (см. аттат-).

атта- II: аттап-тондон см. тондо-.

аттакана чуйск. стан дляковки лошадей; часть кузницы, где куют лошадей.

аттал- возвр. от атта- I, то же, что аттан-.

аттам шаг; прыжок.

аттамак место или препятствие, через которое нужно прыгать (напр. узкое место реки); силер аттаган аттамактан мен деле аттайм там, где вы перепрыгивали, я тоже прыгну; аттамактан жаздым аттап алып, сууга агып кетти он сделал неловкий прыжок, и его унесло водой.

аттан- 1. садиться верхом на лошадь; 2. выступать в поход; отправляться в путь; 3. перен. вознамериться; принять решение; ◇ жөн өлө түшүп аттанат для него — пара пустяков; он это в два счёта сделает; аттап!

на коней! (предупреждение о приближении опасности); дүйнөдөн аттан- покинуть этот свет (умереть).

аттандыр- понуд. от аттан- 1. сажать или подсаживать на коня; конюку аттандыр подсади гостя на лошадь, помоги гостю сесть на лошадь; аттандырып, колтуктап көтөрүп өзү мингизип фольк. взяв под мышку и приподняв, сам посадил на коня; 2. снаряжать в путь, в поход; кыз аттандыр- отправлять невесту в дом жениха.

аттансал: аттансал! аттансал! держи его! держи! (крик при преследовании воров, грабителей).

аттансалда- кричать аттансала (см.); аттансалдап, айыл кишилеринин дүрбөгөнү билинди по крикам аттансал было видно, что среди людей аула поднялся переполох.

аттант- понуд. от аттан-, то же, что аттандыр-; калың кара кошуну, аттантып алды жабылтып фольк. несметное войско своё он снарядил и двинул массой; аттантты биздин айыл он беш жигит, ичинеде боз ала баш эң жашы — мен стих. наш аул снарядил пятнадцать джигитов, среди них самый молодой и зелёный — я; Айсулуу кушун алып берип, өзүн аттантып жиберди Айсулуу подала ему ловчую птицу и подсадила на коня.

аттануу и. д. от аттан-; ◇ түшүп аттануу пара пустяков (о деле, которое не требует усилий).

аттарчы ар.-кирг. южн. ист. торговец галантереей и парфюмерией.

аттат- понуд. от атта- I заставить шагать, прыгать, перепрыгивать; аттатып оку- читать с пропусками, перескакивая с одного места на другое; катынга ок аттат-эти. заставить (целомудренную) женщину прыгать через раненого (от этого, по поверью, пуля выпадает из раны); алып келгин Чүрөктү, ок аттатып калалык, аттаган огу түшпөсө, Чүрөктү мууздап салалык фольк. приведя сюда Чүрек, велим ей перепрыгнуть (через раненого); если пуля не выпадет, мы её зарежем (значит, она не целомудренна); кылычтын мизин аттат- этн. заставить (мальчика) перепрыгнуть через меч, обращённый остриём вверх (это, якобы, передаст мальчику качества меча); ◇ убалым аттатпасын! чтоб мой (накесённые мне) обиды шагу не дали ступить!

аттаттыр- понуд. от аттат-; арыкты аттатыр- заставить перепрыгнуть через арык (напр. свою лошадь).

атташ I тёзка.

атташ- II взаимн. от атта- I совместно прыгать, совместно перепрыгивать, состязаться в перепрыгивании.

атташе атташе; согуштук атташе военный атташе.

аттең то же, что аттиң.

аттестат аттестат; жетиүү аттестаты аттестат зрелости.

аттестация аттестация.

аттестациялык аттестационный; аттестациялык комиссия аттестационная комиссия.

аттигинай то же, что аттиң.

аттигиниң, аттиң как жаль!; какая досада!; аттиң, барбай бекер кылгамын! какая досада, напрасно я не пошёл!

аттиш то же, что ат тиш (см. тиш).

аттоо и. д. от атта- I.

аттуу I, атты именуемый, называемый; Манас аттуу баатыр богатырь по имени Манас; эркек аттуулар все, кто зовётся мужчиной; все мужчины; жаман атты осрамлённый, снискавший дурную славу; жаман бир атты болгондур, «Көк-Тулпар» аты жоголуп, «Көк-Чолок» атка конгондур фольк. он осрамился, его имя «Серый Скакун» исчезло, и он стал именоваться «Серым Хромым»; ◇ аттуу-баштуулар или аттуу-баштуу адамдар или аттуу-баштуу кишилер уст. знать, верхушка



общества (в старом быту); андай аттуу кун кайда! когда же дождётся такого счастливого дня!

аттуу II 1. «лошадный, имеющий лошадь, коня; жалгыз аттуу однолошадный; 2. конный, верховой, всадник; аттуу-жөө или аттуу-жөөлүү (неправ. вместо атты-жөө или атты-жөөлү) конные и пешие; алар менен ара-лаш, аттуу-жөөлүү болуп, биз дагы жөнөдүк смешавшись с ними, мы тоже тронулись кто верхом, кто пешком; аттуу-жөө болушуп, арттан самсып ээрчип алышкан они плелись сзади, кто верхом, кто пешком.

атты I, II см. аттуу I, II.

аттык рассчитанный на лошадей; бир аттык араба одноконная телега.

аттыр- понуд. от ат- III; мен күчтүү болсом, мергенге аттырат белем? — деди карышкыр (из сказки) если бы я был силен, разве позволил бы охотнику стрелять в меня? — сказал волк; < таң аттыр- см. таң I; насыбай аттыр- см. насыбай.

аттыруу и. д. от аттыр-; < таң аттыруу или таң атыруу см. таң I.

атуу и. д. от ат- III; атуу жазасы расстрел.

атчан всадник, конный, верховой; эки атчан өтүп баратканда... когда мимо проезжали два всадника... атчы I. конюх; 2. сынчыл, возчик, занимающийся перевозом грузов вьюком на лошадях.

аттык- называться, прозваться; получить прозвание, прозвище; кайга тоюп катыккан, жана өзү кабылан Бакай атыккан фольк. насытившись кровью, он окреп и получил прозвание леопард Бакай; карап тургун ошондо, кабылан Манас атыгат фольк. вот посмотрел тогда, он назовётся леопардом Манасом.

аттыкыр- понуд. от атык- называть; менин атым Керим эле, бирок... эл «Чоң Койчу» атыктырып жи- беришти моё имя было Керим, но люди меня прозвали «Главным пастухом овец».

атыл- возвр.-страд. от ат- III 1. быть брошенным; 2. быть выстреленным; мытык атылды выстрелили из ружья; 3. быть застреленным; атылып өл- застрелиться; 4. вскочить; ордуан атылып (он) вскочив с места; Мырзаалы атылып туруп бийсей баштады Мырзаалы, вскочив, начал плясать; бала атылган бойдон чыгып кетти мальчик выскочил стремглав.

атыла сказочное чудовище, способное оборачиваться. атылуу и. д. от атыл-; атылууга өкүм кылынды он приговорён к расстрелу.

атылыш- взаимн. от атыл-.

атым I. шепотка; бир атым насыбай шепотка насвая (его обычно с левой ладони бросают под язык или за губу); 2. выстрел; жалгыз атым дары количество пороха на один заряд; бута атым см. бута II.

атын- возвр. от ат- III; атынып өл- застрелиться.

атыр I ар. благовония, духи; атыр жыттуу благовонный, ароматичный.

атыр- II то же, что аттыр- (только в сочет. с таң); таң атылып бодрствуя до рассвета; проведя ночь без сна; мен, танды атырбай, изимди жашырайын я скроюсь, не дожидаясь рассвета; күлкүлөр күндү батырып, тамаша танды атырып фольк. в смехе проходило время до заката, в веселье — до рассвета.

атыраңда- набрасываться с бранью.

атыран, атаран, атрав ар. южн. окрестности, округа; атравында окрест, в (его) окрестностях.

атыруу и. д. от атыр- II; < таң атыруу бодрствование до рассвета.

атырыл- I. (о лошади) скакать крупным карьером; 2. вскочить; ринуться; атырыла туруп, мандайна турду вскочив, он встал против него; атырылып чыкты он выскочил (напр. из двери); он вылетел бомбой; 3. перен. насканивать; набрасываться с бранью.

атырылт- понуд. от атырыл-; жарманы атырылтып кайнатып жатты он так кипятил жарма (см. жарма I 3), что она брызгала; атырылтып ат минген бул кандай чай? что это за старик, который горячит своего коня? атырылтуу и. д. от атырылт-.

атыш I и. д. от ат- III стрельба; атыш жарышы соревнования по стрельбе; атыш кыл- или атыш сал- вести стрельбу; атыш-чабыш стрельба и сеча; атыш-чабыш ичинен араң чыккан жулушуп фольк. из стрельбы и сечи с трудом они выбрались, продираясь.

атыш- II взаимн. от ат- III совместно стрелять; состязаться в стрельбе; перестреливаться; үйрөнгөн жоо атышарга ийги (или: жакшы) погов. с врагом изученным перестреливаться хорошо (напр. о споре представителей одной специальности, которые понимают друг друга).

атыштыр- понуд. от атыш- II.

атышуу и. д. от атыш- II совместная стрельба; состязание в стрельбе; перестрелка. аудитория аудитория (помещение).

афиша афиша.

аффикс аффикс.

аффриката лингв. аффриката.

ах ах! (восклицание удивления, испуга, сожаления).

ахалаш- горланить (о многих).

ахвал то же, что абал II.

ахтаhana ир. южн. то же, что аткана.

ахун см. акын.

ахыры см. акыр I.

ач I 1. голодный; ачмын или кардым ач я голоден; ачтан өл- умереть от голода; көп жойлогон түлкү ачтан өлөт погов. много рыскающая лисица с голоду дохнет; ач-жылаңач голодный и раздетый (как признак крайней бедности); 2. (в сочет. со словами, обозначающими яркий цвет) светлый; ач кызыл светло-красный; < ач көз (или ачкөз) жадный, завистливый; ач кээздүк (или ачкээздүк) жадность, завистливость; ачкээздүктөн алкынды бузасың, ашыра жесең, кусасың фольк. жадностью нрав свой портишь, если же чрезмерно попьёшь (поешь), сблещешь.

ач II: ач бел необитаемый, пустынный горный перевал; ач бел, куу жолдо өл! бран. пропади ты на пустынном горном перевале, на безлюдной дороге!; ач талаа пустынь; ач айбалта острый боевой топор; ач болот острый меч; ач билек сильная рука; ач арстан рыкающий лев, разъярённый лев; Ачбуудан Ачбуудан (кличка коня); ач ай-кырык или ач кыйкырык неистовые выкрики, дикий крик, истошный крик.

ач- III 1. открывать, раскрывать; отпирать; эшик ач- открывать дверь; отпирать дверь; 2. перен. обнаруживать; < көңүл ач- веселить сердце; приподнимать настроение; уйку ач- I) разогнать сон; 2) выпастись; айыбын ач- вскрыть (его) вину; ...маселени ачыл алуу керек... вопрос нужно выяснить; ооз ач- см. ооз I; бет ач- см. бет 2.

ач- IV проголодаться; курсагы ачыл (он) проголодавшись; арыдык, жанды семиртчи, ачтык, курсак тойгучу фольк. мы исхудали — ты нас поправь, мы изголодались — ты нас насыть; арып-ачыл см. ары- III.

ача I. развилина; раздвоенный; ача туяк см. туяк I; 2. южн. промежуток между ягодицами, между верхней внутренней частью ног человека; 3. (точнее кызыл ача) карт. червь; ачанын тузу туз черв; < тилегибиз бир болсо да, тагдырыбыз ача чечилди желания наши были одни и те же, но судьба наша решилась по-разному; эки ача ой бар существует два различных мнения; эки ача сүйлөбөгөн убадага бек турган стих. он надвое не говорил, обещаний держался крепко; сөзүнүн аягы беш ача, түшүнбөдүм конец его речи противоречивый, я не понял.



ачай чуйск. так иногда называют свою мать ребёнок, воспитывавшийся у бабушки.

ачайке, ачейке разг. уст. 1. то же, что ячейка; 2. секретарь партийной ячейки.

ачакай, ачакей раздвоенный; ♦ ачакей-жумакей см. жумакей.

ачалан- развешиваться; эки ачалан- развешиваться.

ачар то же, что начар; муундарым сымал, өзүмдү ачар сезем у меня суставы ноют, чувствую себя плохо.

ачарда- то же, что начарла-.

ачарчылык (ср. ачтык, ачкалык) голод (как массовое бедствие); ачарчылыкта туулган баланын эки көзү ашта логов. ребёнок, родившийся в голод, жадно смотрит на пищу (букв. оба его глаза на пище).

ачейке см. ачайке.

ачекей см. ачакай.

ачендик разг. то же, что начальник; ачендик милийсе начальник милиции; оёзной ачендик ист. уездный начальник, начальник уезда.

ачка голодный; ачкасы жок, баары ток фольк. (-реди них) голодных нет, все сыты; курсагым ачка я голоден;

ачка жүргөчө, айранга талкан чалып (или нин сымдырып) ичкен артык чем голодать, лучше в айран толкна замешать (или хлеба крошить) и пить; ачканым ачы жүрбөйт логов. голодному охота (ловля) не удаётся;

гойго барсаң, тойон бар; ашка барсаң, ачка бар логов. если на пир идёшь, иди сытым, если на поминки идёшь, иди голодным; ачка бол- быть голодным; ачка кой-

оставить голодным; заставить голодать.

ачкалык (ср. ачарчылык) голод, голодовка; ачкалык жарыя кыл- объявить голодовку.

ачкарак прожорливый, ненасытный, обжора.

ачкараактык прожорливость, ненасытность, жадность.

ачкачылык то же, что ачкалык; арстандай жүргөн ачкачылык талыттыбы? или его львиное сердце голод утомил?

ачкаш сев. ошибочный; ачкаш айтып атам я неверно, ошибочно говорю.

ачкөз то же, что ач көз (см. ач I).

ачкөздүк то же, что ач көздүк (см. ач I).

ачкыл I. кисловатый, с кислым привкусом; ачкыл жарма кислая жарма (см.); ачкыл ичип, жыргадам; арак ичип, куунадам фольк. пил я кислое и наслаждался, пил я водку и веселился; 2. (иногда) то же, что бозо;

3. южн. то же, что максым I; 4. перен. спиртное.

ачкыла- многокр. от ач- III.

ачкылыра- иметь желание выпить кислого (особенно бузы).

ачкылыраак любитель кислого (особенно бузы).

ачкыч I. отмычка; прям., перен. ключ; 2. южн. замок.

ачкыччы ключарь, ключник (в киргизском быту не было).

ачты: ачты-токту то сыт, то голоден; впроголодь.

ачтык то же, что ачкалык.

ачтыр- понуд. от ач- III; ♦ баш ачтыр- см. баш.

ачтыруу и. д. от ачтыр-; ♦ баш ачтыруу см. баш.

ачтырыш- взаимн. от ачтыр-; мектеп ачтырышкан они (по своей инициативе и т. п.) открыли школу.

ачуу I 1. горький; кислый; горечь; кислота; ачууну ачуу басат логов. клин клином вышибай (букв. горькое подавляет горькое); 2. жгучий, едкий, вызывающий боль; булуттан чыккан күн ачуу, жамандан чыккан сөз ачуу логов. жгуче солнце, вышедшее из тучи, едко слово, сказанное дурным; 3. гнев, злоба; ачуусу кеади он обозлился; ачуусу жаман злой, сердитый; ачууну акыл жетет логов. злобу ум побеждает; итти ачуусу куйругунан билинет, атты ачуусу кумагынан билинет логов. у собаки думка (букв. злоба) в хвосте, а у лошади—

в ушах; оң колунду ачуусун сол колун менен карма

логов. умеи сдерживать свой гнев (букв. схвати левой рукой гнев правой руки); ачуусун иттен алды он сорвал злобу на собаке; ачууга тий- рассердить, разгневать;

ачууца тийип койдумбу? я тебя рассердил?; ачууца бекер тийипми я тебя напрасно рассердил; ачуукузду сурап каадык просим вас не гневаться, просим вас переложить гнев на милость; ачуукузду бернииз, жай сүйлөшөү

прошу вас не сердиться, поговорим спокойно; алактаган көр Көбөш ачуусун жанга бербестен фольк. разъярившийся кривой Көбөш не поддавался уговорам смирить свой гнев; эмнеге ачуукузду келтирдиңиз? почему вы разбегались?; мага ачууцу келтирбей эле кой брось

злиться на меня; ачуу кыл- то же, что ачуулан-; ♦ ачуусу мурдунун учунда см. мурун I.

ачуу II и. д. от ачы- закисание, брожение.

ачуу III и. д. от ач- III 1. открывание; отпирание; 2. перен. выявление, разоблачение; айыбын ачуу выявление вины, разоблачение кого-л.

ачуулан- 1. злиться, сердиться, гневаться; 2. бранить, пробирать; ага ачууланым кой! пробери-ка его!

ачуулант- понуд. от ачуулан- злить, сердить, озлоблять.

ачуулануу и. д. от ачуулан-.

ачууланымш- взаимн. от ачуулан-.

ачуулуу злой, обозлённый; сердитый, гневный; вспылчивый; ачуулуу душман злой враг.

ачууркан- 1. испытывать неприятное ощущение при излишнем употреблении кислого или горького; не любить кислое или горькое; жаш бала кымызды, ачуурканып, ичпейт маленький ребёнок не пьёт кумыса, потому что не любит его кислого вкуса; 2. чувствовать жгучую боль; Арчатору буудан да, ачуурканып камчыга, арышын катуу керди эми фольк. и скакун Арчатору, почувствовав боль от плети, поскакал быстрее.

ачууркант- понуд. от ачууркан-; баланы кымыз берип, ачууркантпа не давай ребёнку кумыса, не пичкай его кислятиной.

ачууркантуу и. д. от ачууркант-.

ачууркануу и. д. от ачууркан-.

ачуучан обозлённый, злобный.

ачык южн. то же, что ачуу I; аччыгы кеади он обозлился, он разгневался.

аччылык голод; голодовка; голодные времена.

ачы- киснуть, сквашиваться; горкнуть; кымыз ачыды кумыс уксис, перебродил; ♦ балага боору ачыды ему стало жаль ребёнка; жаны ачыган I) он пожалел, он сожалел; 2) он озлобился; ичи ачыр I) проявляющий заботу (о человеке), заботливый; 2) жалеющий (человека); ичи ачыр менде бири жок фольк. у меня нет никого, кто бы меня пожалел; ага ичим ачыт мне жаль его; мне больно за него.

ачык I 1. открытый; эшик ачык дверь открыта; 2. перен. ясный; күн ачык день ясный, погода ясная; ачык айт- или айкын-ачык айт- говорить прямо, говорить ясно, определённо; өз позициясы айкын-ачык баяндаган свою позицию он изложил ясно; 3. (в сочет. со словами, обозначающими яркий цвет) светлый; ачык кызыл ярко-красный; ачык-көк ярко-синий; ♦ ачык ооз болтливый; ачык ооздук болтливость; көзү ачык киши прозорливец, ясновидец; ачык жигит чистосердечный, бесхитростный парень, рубаха-парень; кабагы ачык см. кабак I.

ачык II южн. то же, что ачуу I; ачык от название травянистого растения.

ачык- III проголодаться; аш кадырын ачыккан билет логов. ценность пищи познаёт проголодавшийся; ар мүнөзү Жолойдун ачыккан көк жал бөрүдөй фольк. по нраву (богатыре) Джолой подобен голодному сивогривому волку.



ачыкей *то же, что ачакей.*

ачыктык *отвл. от ачык I; ♦ көз ачыктык* прозорливость, ясновидение.

ачыктыр- *понуд. от ачык- III* морить голодом.

ачыл- *возвр.-страд. от ач- III I.* открываться, раскрываться, отпираться; эшик ачылды дверь открылась; конференция бүгүн ачылат конференция откроется сегодня; гүл ачылды цветок расцвёл; 2. *перен.* обнаружиться; сыры ачылды его тайна обнаружилась; его вывели на чистую воду; ♦ көөнүм ачылды мне стало весело, приятно.

ачылык *см. жумакей.*

ачылт- *понуд. от ачыл-; оозун ачылып* раскрыв свою пасть.

ачылуу *I то же, что ачулуу.*

ачылуу *II и. д. от ачу-.*

ачылы: ачылы-чүчүлү *чаще перен.* горький и сладкий; ачылы жана чүчүлү таттың беле? ты испытал превратности жизни? ачылы-чачылы *вспыльчивый, раздражительный; ачылы-чачылы киши болсо, урушат эле* если бы он был человеком вспыльчивым, то поругал бы.

ачылыңкы *слегка приоткрытый; ♦ кабагы ачылыңкы* он в приподнятом, весёлом настроении.

ачылыш *I и. д. от ачыл- открываться; конференциянын ачылышы* открытие конференции; ♦ *сокур адамдын көзү ачылышы* прозрение слепого человека.

ачылыш- *II взаимн. от ачыл-.*

ачым: көз ачым мгновение, миг; алты айлык болор азапты көз ачымда байкаган фольк. те муки, которые предстоят (ему) через шесть месяцев, он вмиг представил (себе); Алмамбет, Чубак, эр Сыргак, ошол үчөө болбосо, калганын көз ачымга койбойбуз фольк. если не считать троих — Алмамбета, Чубака, Сыргака, — с остальными мы справимся меньше, чем в мгновение.

ачыма *I.* квашенный; ачыма атала *то же, что максым I; 2. южн.* поле, в течение нескольких месяцев залитое водой и подготавливаемое под посев риса.

ачымал *I. то же, что ачыткан жарма (см. жарма I 3); чала ачыган бозодон ачымал жакшы ун чалган фольк. ачымал, заболтаный мукой, лучше неперебродившей бузы; 2. разг. шутол.* вино, водка.

ачын- *I возвр. от ач- III; көкүрөгүн ачынып (он)* открыв свою грудь.

ачын- *II возвр. от ач- I.* испытывать разъедающую, жгучую боль; 2. испытывать боль, душевную горечь, обиду; обидеться; ачынып алган Семетей ак жолборс чапкан эмдей, атырылып кекенип, Манастан ураан салыптыр фольк. разобидевшись, Семетей ринулся, угрожая, подобно белому тигру, и выкрикивал боевой клич «Манас!»; эти ачынып калды он очень озлоблен (*напр. в результате обид, насмешек*); эти жаман ачынып, элиргенин билбедим фольк. я не заметил, чтобы он обиделся и чтоб разъярился; алардын боору ачынды им стало жаль; они почувствовали жалость; жаны ачынган озлобленный страданиями и обидами; обозлённый; жаны ачынгандын жанына барба погов. к озлобленному не подходи; ичим ачынып калды я очень досадовал; мне было очень обидно; ызасы ачынып, сүйлөй албай гурду от досады он не мог говорить; бу дүйнөдө эмне кылып жүргөмүн деп, ызам ачынат когда подумаю о том, что я делал на этом свете, меня досада берёт.

ачыр- *I понуд. от ач- III; эшик ачыр- заставит открыты дверь; ♦ жан көз ачырбайт* дождь глаз открыть не даёт (*льёт и льёт*).

ачыр- *II понуд. от ач- IV; кардыңды ачырба* не доводи себя до голодания.

ачырган- *то же, что ачууркан-.*

ачыт- *понуд. от ачы- I.* вызывать брожение, заквашивать; тоют ачыт- силосовать корма; ачыткан айран

*южн. то же, что жуурат I; ачыткан боорсок см. боорсок; 2. вызывать жгучую боль.*

ачыткы *закваска.*

ачыткыч *способный заквашивать, способный вызывать брожение.*

ачытуу *и. д. от ачыт-; чеп ачытуу* силосование; жан ачытуу *причинение душевной боли, огорчения.*

ачытыл- *страд. от ачыт-; атаңын айтуу боюнча ачытылган кымыз кумыс, заквашенный так, как сказал твой отец.*

ачыш *I и. д. от ач- III I.* открывание; 2. *перен.* выявление.

ачыш *II и. д. от ачы- брожение (напр. кумыса); уксисание.*

ачыш- *III взаимн. от ач- III.*

ачыш- *IV взаимн. от ачы- испытывать* едкую, жгучую боль; ♦ *жүрөгүм туз жегендей ачышат* у меня щемит сердце; *ичи ачышып* у него всё внутри кипит (*напр. от обиды*).

ачышкансы- *уподоб. от ачыш- IV; көздөрү ачышкансып, анын ыйлагысы келген* ей будто глаза ело, и она готова была заплакать.

ачыштыр- *понуд. от ачыш- IV* причинять жгучую боль; разбедать; туз жарамды ачыштырат соль разбедает мою рану.

ачыштыруу *и. д. от ачыштыр-.*

аш *I I.* пища; ашың калса калсын, ишиң калбасын погов. если пища останется, пусть остаётся, работа бы не осталась; аш тарт- подносить пищу (*гостю*); алдыңа аш тартса, атаңын кунунан кеч погов. если тебе поднесли пищу (*т. е. почтили*), откажись (*даже*) от виры за отца; аш-суудан калды ок лишился аппетита; ичкеним аш болбой отурат мне и пища не в пищу; ашыңды бербесең бербей, ташың менен урба добра можешь не делать, но пакости не делай (*букв. не давай пища — не давай, камнем не бей*); аш кыл- усвоить (*пищу*); кескен аш южн. лапша; суюк аш или умач аш южн. затируха; арак аш (*в эпосе*) водка; ичнеймин, балам, кыстаба арак деген ашыңды фольк. не неволь, дитя моё, я не буду пить то (*букв. твою пищу*), что называется водкой; кызыл мейиз-жүзүмдөн, кымбаттан тарткан арак аш фольк. водка, искусно перегнанная из красного винограда-изюма; 2. плод, фрукт (*только некоторых диких растений*); четиндин ашы ягода рябины; ит мурундун ашы ягода шиповника; чычырканактын ашы ягода облепихи; сары жыгачтын ашы *то же, что бөрү карагат (см. карагат); 3. эпик. поминки (устраивались в годовщину смерти; у северных киргизов эта дата отмечалась богаче, чем все другие даты; у богатых устраивались скачки и разные состязания с призами; часто возникали ссоры, переходившие в кровавые междоусобицы и межплеменные распри); атасына аш берди он устроил поминки по своему отцу; Көкөтөйдүн ашы поминки по Кокетею (эпическому богатырю); Көкөтөйдүн ашы экен, көп чатактын башы экен фольк. это были поминки по Кокетею, это было началом многих скандалов; Көкөтөйдүн ашындай роскошный пир, лукулловский пир (букв. как поминки Кокетея); кара аш небольшие поминки в день похорон; Көкөтөйдүн сан дүйнө кара ашына чачылып фольк. несметные богатства Кокетея были истрачены на его (Кокетея) поминки; Көкөтөйгө кара аш деп, боз каймакды сойдуруп фольк. для поминок Кокетея зарезали молодую белую верблюдицу; чоң аш поминки в годовщину смерти; берген тоюн аш кылып фольк. превратив его пир в поминки (*сделав так, что пир закончился бедой*); аш же- угощаться на поминках; аш жебедик, таш жедик, кой жебедик, ок жедик фольк. на поминках мы не угощались, а ели камни, не овцу ели, а пули (*т. е. пир наш кончился бедой*); 4. южн. плов;*



аш демде- варить плов;  $\diamond$  аш болсун! на доброе здоровье! (поселение гостя, когда он благодарит за угощение или когда за едой рыгнет; последнее относится гл. обр. к детям); атын укканда ичкен ашын жерге коё кой он к нему относится с большим уважением, с большой любовью; он трепещет перед ним (бука, когда слышит его имя, пищу свою на пол ставит, т. е. перестает есть); ичкен-жегеним аш болгон жок мне и пища не в пищу была (от неприятностей); жемсей берип, ичкен-жегенимди аш кылбайт он меня без конца попрекает, мне и кусок в рот не лезет; аш болду мне пошло на пользу (напр. о пище); аш болуп кетти пища пропало (зажилила); аш болбосун, таш болсун! подавиться ему (моим добром)!

аш- II I. переваливать через что-л.; ашуу аш- или беш аш- перевалить через горный перевал; 2. быть в излишке; выходить за пределы чего-л.; превосходить; эрден ашмак бар, эрден ашмак жок погов. молодца превзойти можно, народ превзойти нельзя; ашкан превосходящий; превосходящий, выдающийся; ашкан комузчу выдающийся комузчи; ашкан сулуу красавица из красавиц; ашкан митаам мошеник из мошеников; өнөрү ашкан очень искусный; баштан ашкан очень много, сверх меры (напр. хлопот, дела); жаандан ашкан или ааламдан ашкан совершенно исключительный; такой, какого в мире нет; убакыт эртең мененки сегизден аша элек болчу было ещё не более восьми (часов) утра; аша больше, выше; ондон аша выше, больше десяти; 3. покрыть (оплодотворить); кадырман күлүк Тоотору ат, айгыр ашып, бээ тууган фольк. жеребец покрыл, кобылица родила знаменитого скакуна Тоотору; эркек ашып катын тууп, бу өңдөнгөн көк жалды фольк. мужчина породил, женщина родила вот такого богатыря (бука, свовогового);  $\diamond$  ишке аш- осуществиться; ишке ашпайт дең эсептелет считается недействительным; турмушка аш- быть применимым в жизни, на практике; күн ашкан сайын с каждым днём; чем дальше, тем больше; ашып түш- превосходить (знанием, умением и т. п.); ал эч кимден ашып түшпөйт он ничем не лучше других; он с неба звёзд не хватает; ашып-түшкөн жери жок он не блещет (умом, силой и т. п.); ...көп эсе ашып түшө турган ...во много раз превосходящий; андан ашып-түшкөн бай жок богача большего, чем он, нет; ашып-ташып переполнившись сверх меры; ашып-ташып төгүлүп кетти переполнившись, просыпалось (пролилось); аша кеч- отвергнуть, решительно отказаться, навсегда бросить; катын-кыздан аша кечкен он бросил жену и дочь; таң аш- (о верховом коне) 1) стоять на выстреле до рассвета; 2) систематически стоять на выстреле, готовясь к скачкам или дальнему пути; аттары-тулпар таң ашкан, азамат эрге жарашкан фольк. их кони-скакуны на выстрелках выдержаны, они под стать молодцам-богатырям; ашнай-шашнай см. шаш-; аша кечир- см. кечир- II 3.

аша- I вкушать, есть (закладывая в рот помногу); пить.

аша- II: ашагандан машаган см. маша- IV. ашам цепоть, количество пищи, которое можно сразу положить в рот; бир ашам эт кусочек мяса.

ашар ар. хашар; «помочь» (взаимопомощь путём предоставления рабочего скота и собственной силы).

ашарчы участник хашара (см. ашар).

ашат- I квасить (кожу).

ашат- II понуд. от аша- I I. угощать кого-л. собственноручно, кладя ему в рот пищу; эт ашат, эт ашатасан беш ашат скороговорка давай в рот мяса, если даёшь в рот мяса, давай пять раз; 2. перен. изругать; албууттанып: кээде ар кимди ашатып сөгө да берди разбушевавшись, он иной раз всех ругал отборной бранью; сени

аябай ашатты, ошого жооп бериш керек эле он тебя облил помоями (неприличной бранью и т. п.), тебе следовало бы ответить ему.

ашаткы закваска, запарка (для выделки кожи).

ашаттыр- понуд. от ашат- I заставить квасить; тери ашаттыр- приказать квасить кожу.

ашатуу I, II и. д. от ашат- I, II.

ашепке р. разг. ошибака; ашепке жолдо жүрүшөт они идут ложным путём.

ашкалда ар. памирск. спасибо.

ашкана кирг.-ир. 1. кухня; 2. столовая (место общественного питания); харчевня; 3. этн. женская половина юрты (место в юрте с правой стороны от входа, огороженное чием, см. чий I); 4. южн. этн. циновка (которой огораживают правую сторону юрты — её хозяйственный комплекс).

ашкеби дармод.

ашкевер кирг.-ир. южн. [эшкэвэр] то же, что аш I 3.

ашкере ир. 1. явный; ашкере сулуу настоящая красавица; ашкере кыл- выявить, обнаружить; ооруну жашырса, өлүм ашкере кылат погов. как ни скрывай болезнь, смерть (всё равно её) выявит; ашкере бол- стать известным, выявиться, обнаружиться; ашкере көрүп алды он ясно увидел; 2. легальный.

ашкереле- выявлять, разоблачать.

ашкерелен- возвр. от ашкереле- выявляться.

ашкерелөө и. д. от ашкереле- выявление, разоблачение.

ашкерелөөчү обличитель, разоблачитель.

ашкорок кирг.-ир. уст. обеденный перерыв (в медресе).

ашкөк то же, что аш көк (см. көк II 4).

ашкын парное к ташкын.

ашмалтай I. привычное, обычное дело; кылыч чабыш- ашмалтай иш, ат жалында куюн болуп ойноймун стих. рубить мечом — дело привычное, на коне я играю, как вихрь; 2. (чаще о коне) привыкший к побоям и понуканиям и не реагирующий на них.

ашманчы то же, что ашмачы; алпарып мендей шордууну ашманчы күнү кылбасын фольк. как бы он меня, бедняжку, не увёз, чтобы сделать стряпучой-рабыней.

ашмачы уст. повар; ашмачы катын стряпуча; ашкана киргизип, ашмачы катын кылбасын фольк. смотри, чтобы он не поставил тебя на кухню и не сделал бы стряпучой.

ашмачылык уст. положение или профессия повара.

ашмушке р. разг. уст. осьмушка.

ашна ир. знакомый, приятель.

ашналык знакомство, приятельские отношения.

ашпоз, ашпос кирг.-ир. 1. повар; 2. уст. харчевня.

ашпозчу, ашпосчу уст. содержатель харчевни.

ашпос см. ашпоз.

ашпосчу см. ашпозчу.

ашпузул кирг.-ит. уст. харчевня.

ашпурт таныш. то же, что нашпурт.

ашта- наставлять; вставлять рукоятку, насаживать на рукоятку; прикреплять; найза ашта- насадить наконечник копы на древко; керки ашта- насадить тесло на рукоятку (см. керки).

аштай: азабын аштай берет он его прочит; он ему душу вымотает; азабын аштай катты я перенёс муку мученскую; я света божьего не взвидел.

аштама надставной, вставной, насаженный; аштама кашык ложка (самодельная) с вставной ручкой; аштама керки см. керки.

аштан кирг.-ир. южн. то же, что ашкана 3.

аштар I то же, что астар.

аштар II то же, что наштар.

аштарлаа- действовать ланцетом; токтогон окту аштарлап, тилип жаткан дагы бар фольк. есть и такие, которые разрезали ланцетом, (чтобы вынуть) засевшую пулю.



**аштат-** *понуд.* от ашта-.  
**ашташ** I сотрапезник.  
**ашташ** II место соединения, сочленения; **омурткааны** ашташы место соединения позвонков.  
**ашташ-** III *взаимн.* от ашта-.  
**аштоо** I колода, корыто.  
**аштоо** II *и. д.* от ашта-.  
**аштык** хлебные злаки; посевы хлебных злаков; **аштык сал-** сеять; производить посевы хлебных злаков; **чыкпаган аштыкка өтпөгөн орок погов.** собирать урожай с незасеянной полосы (*букв.* на незасеянные злаки тупой серп); **аштыгың чийки ордукпу?** мы тебе пакость какую сделали, что ли? (*букв.* мы твой хлеб незрелым сжали, что ли?).

**аштыкчы** I. *ист.* человек, обязанный следить за посевами бая и поливать их (*за что получал часть урожая равную, примерно, количеству посеянных семян*); 2. (*в эпосе*) сеятель, земледелец; куу дүйнө жылып, мал күтүп, не муратка жетейин? андан көрө мен эми аштыкчы болуп кетейин *фольк.* собирая богатства и разводя скот, чего я достигну? лучше я теперь стану земледельцем.

**аштымкана кирг.-ир.** кладовая при доме; көчөдөгү адамды аштымкана тамына, коркутуп, баарын тыгыптыр *фольк.* людей, что были на улице, он запугал и всех втиснул в кладовую.

**аштыр-** *понуд.* от аш- II; Итөлбөстү аштырбай, бери кадам бастырбай *фольк.* не позволяя ни перейти через (перевал) Итөлбес, ни продвигнуться ни на шаг сюда. ашула *ир. южн.* песня; ашула кыл- петь песню.

**ашуу** I горный перевал.  
**ашуу** II *и. д.* от аш- II.  
**ашуулуу** с горным перевалом; ашуулуу аска белдерден ак кардуу салкын терлерден *фольк.* через скалистые горы с перевалами, через горные пастбища с белым снегом; таянган ашуулуу аскар бел перен. опора, что каменная стена.

**ашуун** превышающий; выше, больше; минден ашуун адам выше тысячи человек; он жылдан ашуун убакыт боюу прошло более десяти лет.

**ашыгуу** *и. д.* от ашык- IV.  
**ашыгыч** спешный, экстренный; спешка.  
**ашыгычта-** торопиться, спешить.  
**ашыгычтуу** спешный; ашыгычтуу күн беспокойное, напряжённое время.

**ашыгычтык** спешность, спешка, поспешность, срочность.

**ашыгыш** I. спешка; 2. растерянность.  
**ашык** I находящийся в излишке; излишек; превышающий, превосходящий; ашык тап- находить излишним; ашыгы менен с излишком, с избытком; планды ашыгы менен бүттү он перевыполнил план; беш метрден ашык больше пяти метров; ашык-кеми жок ни больше ни меньше; ровно; ашык-кеми жок жүз сом ровно сто рублей; ашык-кеми жок жыйырма бир жыл турду он жил ровно двадцать один год; ашык баш излишний, лишний; ашык баш түйшүк лишние хлопоты.

**ашык** II *ар.* влюблённый; ашык жар возлюбленный, возлюбленная; ашык бол- влюбиться; ашык болгон жаш жигит *фольк.* влюблённый юноша; **ашык-машык** южн. шарнир (*напр. дверной*).

**ашык** III *то же, что чүкө;* ашык ойно- или ашык ат-играть в альчики; ашык атып ойногон балдар аман жатабы? *фольк.* здравствуют ли мальчики, забавляющиеся игрой в альчики?; кызыл ашык или кызыл ашык томуку лодыжка, шиколотка (*её выуклость с внутренней стороны ноги*); **көк ашык** или **ак ашык** собака по второму году; **кой ашык** собака по третьему году; **куу ашык** собака по четвертому году; экинчи (үчүнчү) куу ашык

собака по пятому (по шестому) году *и т. д.*; **кумурскасын караса, куу ашык болгон тайгандай фольк.** посмотреть на (тамошних) муравьёв, они (величиной) с взрослую борзую; **ашыктай (о человеке)** низкого роста и коренастый, крепкий; алтымыш жаман бергиче, ашыктай жалгыз берсечи *фольк.* чем давать (лине) шестьдесят निकудышых (сыновей), лучше дал бы (бог) одного крепыша.

**ашык-** IV торопиться, спешить; ашыкча не торопись, не спеш; ашыккан ашка бышкан погов. спешивший пищей обварился; поспешись — людей насмешись; ажал-өлүм кайда жок, ашыккан иште пайда жок погов. смерть везде есть, от спешки пользы нет.

**ашыктык** южн. любовный; **ашыктык ыр** песня любовного содержания.

**ашыкмактык** торопливость, поспешность.  
**ашыктуу** (*ср. ашык* III) имеющий альчик, с альчиком; **ашыктуу жилик** *то же, что жото жилик* (*см. жилик*); **ашыктуу жилик, жумшак эт фольк.** берцовая кость, (*а на ней*) мягкое мясо.

**ашыктык** I чрезмерность; превосходство.  
**ашыктык** II любовь; влюблённость; өзүнүн ашыктыгын Алымга айтат она говорит Алыму о своей любви (*признаётся в любви*); ашыктык оту любовный пыл.

**ашыктыр-** *понуд.* от ашык- IV торопить; беспокоить, причинять беспокойство; куз дыйканды да, малчыны да ашыктырган осень беспокоила и крестьянина, и скотовода; айылдын баарын көчүрүп, ашыктырып качырып *фольк.* весь аул он переселил, торопя спастись бегством.

**ашыктырт-** *то же, что ашыктыр-.*  
**ашыктыруу** *и. д.* от ашыктыр-.  
**ашыкча** излишний, сверх нормы; ашыкча пайда *уст. то же, что үстөк* пайда (*см. үстөк*).

**ашыкчылык** I, II *то же, что ашыктык* I, II.  
**ашын-** *возвр.* от аш- II быть в излишке, превышать; превосходить; ысыгы ашынды у него сильный жар; у него очень поднялась температура; арманым баштан ашынды *стих.* горе моё безмерно; жүрөгүм моком калыптыр, Кудайназар какбаштын кордугу өтүп ашынын *фольк.* настроение моё подавлено, поношение от плута Кудайназара перешло все границы; ашынган исключительный, превосходящий всех (*как в хорошем, так и в дурном*); комузчулугу ашынган он превосходный комузчи; ашынган ууру несусветный вор; ашынган митаам отъявленный негодяй; ашынын кет- ослепеть.

**ашына** *то же, что ашиа;* асыл кой көз ашынам, мен ашына болдум жашыңан *стих.* моя любимая кареглазая, я дружен с тобой с самой твоей молодости.

**ашыналык** *то же, что ашыналык;* ашыналык бекем достукка өттү приятельские отношения перешли в тесную дружбу.

**ашынт-** *понуд.* от ашын-; канын кызытып, ызасын ашынтты (*это его*) возбудило и усилило (*его*) досаду.

**ашынча** южн. *то же, что ашыкча.*

**ашыр-** *понуд.* от аш- II 1. заставить перейти, заставить перевалить через что-л.; кырдан кыр ашырып, койду айдап жүрбөйм я не буду перегонять овец перевал за перевалом; дубалдан ашыра ыргыттым я перебрался через забор; үстүбүздөн ашыра мылтык атты он выстрелил поверх нас; эртеңгиге ашырып, үнөм кылып койгула *фольк.* поэкономьте и сделайте так, чтоб перешло (*хватало, осталось*) на завтра; 2. увеличивать, преувеличивать; чектен ашырып жибердик ты хватил через край; ты слишком преувеличил; өңүнө караган адам, анын жашын кыртан көп ашырбайт человек, который посмотрит на его лицо, больше сорока ему не даст; ашыра орундат- перевыполнять; алган милдеттенмелери ашыра орундатышты взятые на себя обязательства они перевыполнили; ашыра өндүрүү или ашыра өндүрүш перепроизводство; ашырын сүйлө- говорить с пре-



увеличением; 3. этн. (о всаднике, участвующем в козлодрани; см. улак) вырвать козлёнка у противника и положить к себе на седло или перебросить своему стороннику; келинцз, атыцызга ашырып берейин подвезжайте сюда, я перебросю (козлёнка) на вашего коня; айла-найын абаке, мага ашырып бергин! милый дядя, перебрось мне (козлёнка)!; улакты ат жалына ашырып алган чоң улакчыларды жандай чаан скача рядом с большими мастерами козлодрания, которые втаскивали козлёнка на гриву коня; ◇ турмушка ашыр- или ишке ашыр- проводить в жизнь; осуществлять; таң ашыр- см. таң 1. ашыргы то же, что ашыркы; ашыргы жердин адамдары люди издалека.

ашыркы 1. дальний; ашыркы журт дальняя страна; дальний народ; 2. чужак (не родственник).

ашырт- понуд. от ашыр-; малды тоодан ашырт при- кажи перегнать скот через гору.

ашыруу и. д. от ашыр-; ◇ жүзөгө ашыруу проведение в жизнь, осуществление.

ашыркы южн. один из видов нагайки.

ашырыл- стад. от ашыр-; мечиттер жери эл байда- сына ашырылды земли мечетей переданы народу; ◇ ишке ашырыл- или турмушка ашырыл- быть приме- нённым на практике; быть проведённым в жизнь; соттун өкүмү ишке ашырылды приговор суда приведён в испол- нение.

ашырылуу и. д. от ашырыл-.

ашырыш 1 и. д. от ашыр- 1. проведение через что-л.; 2. увеличение, преувеличение; ◇ ишке ашырышы ти- йиш он должен провести в жизнь, применить на прак- тике.

ашырыш- II взаимн. от ашыр-.

ашыш- взаимн. от аш- II; белди ашышты они пере- шли через перевал.

аз южн. [аз] то же, что ооба.

аэродром аэродром.

аэроплан аэроплан.

аэропорт аэропорт.

аэростат аэростат.

аэрофлот аэрофлот.

аюу медведь; аюунун чучугу костный мозг медведя (употреблялся в народной медицине; по народным пред- ставлениям, тот, кто поел его, не знает усталости); аюу- нун чучугун жеген жатпайт погов. кто поел медвежьего костного мозга, тот не лежит (так говорят о человеке, который, пристрастившись к чему-либо — хорошему или дурному — стремится делать это с ещё большим упорством); аюу чач или аюу дары см. чач 1; аюу кулак см. кулак 1.

ая- щадить, жалеть; айт күнү да ат аяйсыйбы? — Аябагандачы? ты и в праздничный день коня жа- леешь? — А как же не жалеть?; сенден аябайт он для тебя не пожалеет; сени аябайт он тебя не пожалеет; эл четине жоо келсе, жая аяган—жигитпи? фольк. разве молодец тот, кто жалует жизнь, когда враг подступил к границе?; ◇ аябай нещадно, не жалея; повсю; здоро- во; очень; много; аябай жедим я много съел; аябай мас болду он совершенно опьянел; аябай мактап восхваляя сверх меры; аябай кургачыча до полного. выдыхания; аябаган очень, в сильной степени; аябаган көп очень много, бесчисленное количество; оозунун желин аяйт он жалует (даже) ветра рта своего (о человеке, который не желает молвить или замолвить слово).

аяз 1 I. чистый, прозрачный, ясный; аяз көк чистое, ясное небо; 2. мороз; кырчылдап аяз, түнү жолдо бас- тым стих. я ехал ночью, когда трещал мороз; темир аяз трескучий мороз (з пераую ясную ночь после того, как выпал снег); темир аяз бетке темир баскансыйт трескучий мороз как будто прикладывает к лицу железо;

мүйүз аяз не очень сильный мороз (следующий за темир аяз); кийиз аяз слабый мороз.

аяз II кривой, согнутый.

аяк 1 I. нога; нижняя часть ноги; көп баскан аяк бок басып погов. много ходящая нога на дерьмо наступит (о человеке, который необдуманно берётся за всякие дела и попадает в неприятное положение); аяк бас- вступить в какой-л. возраст; быйыл Күлай он алтыга аяк басты в этом году Күлай исполнилось шестнадцать лет; элүү- лөргө аяк басып калышкан адамдар (это) люди в воз- расте около пятидесяти; аягы менен басып келгендер южн. чужеродцы, вошедшие в другой род (букв. при- бывшие на своих ногах); 2. (ср. уч 1) конец, низ, нижняя часть; суу аягы устье реки; аягына чейин или аягына чыгара до конца; аягында в конце; наконец; айдын аягында в конце месяца; аягы жок жоголду он пропал бесследно; аяк-башы от начала до конца его; аяк-башы түшчүлүк фольк. от начала и до конца полдня (пути); 3. перен. последствие; 4. низший (по социальному по- ложению); башына ат мингизип, аягына тон кийгизди самых почётных конями одарили, а самых низших — одеждой; казактан чыккан ата уулу аяк-башын жыйдырып фольк. приказав всем казахским родам как следует подготовиться, карысы өлбөй, жаш өлүп; аягы өлбөй, баш өлүп фольк. старые не умерли, молодые умер- ли; простолудин не умер, знатный умер; ◇ жалгыз аяк 1) бобыль; 2) (о лесе, саде) редкий, стоящий не сплош- ной стеной; миң аяк или кырк аяк сороконожка; узун аяк мал крупный скот; узун аяк көп малды арбын жы- йып алытыр фольк. он много собрал крупного скота; такалуудан тай койбой, узун аяк мал койбой фольк. из коней он не оставил (даже) стригунка, не оставил крупного скота; көк аяк или Индустандын көк аяк окат. один из видов беркута; аягы асмандан келди или аягы асманга чыкты он окончательно разгромлен, ему крыш- ка (букв. его ноги к небу пошли); эл аягы басыла или эл аягы басылганда или эл аягы сууганда поздним вече- ром; время, когда люди перестают ходить из дома в дом (раньше из юрты в юрту); аяк-башты жыйнап прива- дят всё в порядок, хорошенько приготовившись, со всеми делами устроившись; аяк өйдө (противоп. баш ылдый; см. баш 10) начиная с того, кто ниже (сидит, т. е. с того, кто сидит ближе к выходу, на менее почётном месте); кимизди аяк өйдө сун подавай кумыс, начиная с послед- него; үйлөгүлөр аяк өйдө эшик тарта берипти те, что в юрте, выходили, начиная с тех, кто сидел ниже; аягы- на чык- 1) довести до конца; добиться своего; ойлогон оюнун аягына чыккан он до конца довёл задуманное; 2) перен. доконать, допечь, донять; аягыңарга чыгабыз, иттер! мы вас, псы этикие, доконаем!; манаптар, жеп, элдин аягына чыккан манапы обедали народ и дово- дили его до изнеможения; атасынан калган малдын ая- гына чыкты он промотал всё состояние (букв. весь скот), оставшееся от отца; аягым жеңил болсун! да будет легка моя нога! (напр. пусть моё посещение принесёт боль- ному выздоровление); аягы жеңил болду нога его оказа- лась лёгкой; кызыл аяк чуйск. ист. холостой (избира- тельным правом не пользовался); кош аяк то же, что кошаяк; баш-аягын тарт- см. тарт-; аяк-бучкак то же, что баш-аяк (см. баш); жалгыз аяк жол см. жол 1.

аяк II чашка, чаша; жаманга чоң аягыңды көрсөтпө погов. не показывай дурному свою большую чашку (у него совести нет); өлбөгөн киши алтын аяктан суу ичет погов. была бы голова на плечах, а хлеб будет (букв. неумерший человек из золотой чашки воду пить будет); кара аяк некрашеная деревянная чашка с руч- кой; сыр аяк крашеная деревянная чашка (не своего кустарного изготовления); сыр аяктын сыры кетсе да, сыны кетпейт погов. хотя с крашеной чашки краска



и сойдёт, но (хорошее) качество сохранится; жан аяк 1) дорожная чашка; 2) чашка для толчения табака; аяк койчу южн. полка для посуды; аяк-табак кухонная и столовая посуда; аяк-табагың бөлүп чыкты он (сын) отделился (от отца), он стал жить самостоятельно; кеңеш аяк этн. одно из седабных или поминальных угощений; ант аяк этн. чаша клятвы (выпивалась при клятве); аттанар аяк южн. этн. небольшое угощение (напр. кумысом) перед отправлением в дальний путь; бата аяк этн. чаша благословения (угощение по случаю завершения какого-л. сговора, напр. при святостве); ит аяк собачья чашка; ит аяк кеч- или ит аяк атта- этн. перейти, перешагнуть через собачью чашку (чтобы сделать ребёнка непривлекательным для злых духов, его заставляли перешагнуть через собачью чашку, чтобы показать, что он так плох, что его и кормят-то из собачьей чашки); ит аяк кечир- или ит аяк аттат- понуд. от ит аяк кеч- или ит аяк атта-; кыркып бердим чыбыгын, ит аягын кечирип, кылычтын мизин аттатып, кылып бердим ырымдын фольк. прутки его перерубив (см. чыбык), заставил его перешагнуть через собачью чашку, заставил перепрыгнуть через острие меча (см. аттат-), проделав обряды, отдал (мальчика); аяктай жер маленький (бука. с чашку) клочок земли;  $\diamond$  аяк ичер улуу или аяк алып ичерлик улуу немного постарше (по возрасту); аяк бошотор дармод; бир аяк ашка в отриц. обороте ничуть, ни в грош; бир аяк ашка айтпаган ни в грош не ставит; ажыраш аяк см. ажыраш.

аяк III та сторона; аяк-быягында там-сям; кое-где; аяк-тиякта там и сям.

аякап, аякап мешочек для посуды, для мелких домашних вещей.

аяккы, аякы конечный; последний; нижний (находящийся на нижнем конце); XIX кылымды аякы чендеринде в конце XIX века; чоордун аякы жагы үстүндө үч тешик три отверстия на верху нижней части луды.

аяксыз 1. безногий; 2. бесконечный; 3. перен. без последствий; аяксыз кал- не иметь результата, остаться без последствий (напр. о жалобе, заявлении); 4. бесследно; ат аяксыз жоюлду лошадь бесследно пропала.

аякта- 1. действовать ногами; төрт аяктап четурьмя ногами; на четырёх ногах; кош аяктап двумя ногами; на двух ногах; 2. кончатся, подходить к концу; иш аяктап келатат дело заканчивается, дело близится к концу; иш муу менен аяктабайт дело этим не кончается; 3. заканчивать, завершать; мектептин курулушу аяктаган строительство школы закончено; сөзүңдү аякта закончивай своё слово, свою речь; 4. доставать ногами до земли; суу терең экен, ат аяктабай калды вода глубока, лошадь не достаёт ногами до дна; 5. подсаживать (на быка, на лошадь и т. п., поддерживая под голень или подставив свою ногу).

аяктал- возвр.-страд. от аякта- заканчиваться, завершаться.

аякталуу и. д. от аяктал- заканчивание, завершение; ремонт аякталуунун алдында турат ремонт заканчивается.

аяктат- понуд. от аякта- кончатся, заканчиваться, доводить до конца; сөзүңдү аяктат заканчивай свою речь. аяктатуу и. д. от аяктат-.

аякташ I смежный; сходящийся концами; ый менен күлкү аякташ погов. плач и смех смежны; от слёз недалеко до смеха; экөөнүн сөзү аякташ чыкты показания обоих сходятся.

аякташ- II эаимн. от аякта- сходиться, соприкасаться концами (напр. кончиками ног).

аяктоо и. д. от аякта- окончание, заканчивание, доведение до конца, завершение.

аяктуу I. имеющий ноги; эки аяктуу I) двуногий; 2) перен. человек; эки аяктуу жан калбай фольк. не осталось ни одного человека; 2. (точнее төрт аяктуу) животное; төрт аяктуудан түгүм жок у меня нет никакого скота; 3. (о коне) с сильным ходом;  $\diamond$  сөзү аяктуу чыкты вышло так, как он сказал; его слова оправдались; аяктуу сөзгө аргасыз жооп кайтарат погов. на дельное (обоснованное) слово (напр. замечание) поневоле ответят.

аякчы 1. тот, кто наливает в чашки кумыс и подаёт его гостям; 2. виночерпий, кравчий.

аякы см. аяккы.

аял I ар. промедление; азыраак аял кыла тур подожди немного; аял кылбай жүрө көр отправляйся без промедления; астындагы Көктеке аял кылып турбады, аткан октой чурады фольк. (конь) Көктеке, что под ним, не медлил, помчался, как пушечная стрела.

аял II ар. 1. женщина; колхозчу аял колхозница; аял оорулары женские болезни; 2. эаф. жена, супруга; аял жакшы — эр жакшы погов. жена хороша, (так и) муж хорош.

аялда- медлить, мешкать; үч күн аялдай турсаңар, бирге барабыз если вы подождёте три дня, то мы отправимся вместе; аялдабай немедленно; атты минип алыңар, аялдабай салыңар фольк. садитесь на коней и немедленно отправляйтесь.

аялдан- возвр. от аялда-, то же, что аялда-; айылга такыр билинбей, аялданп илинбей, кеткен экен жүгүрүп фольк. совершенно незаметно для аула, не задерживаясь и не медля, он побежал.

аялда- понуд. от аялда- заставить подождать; ал сөздү айтпн Көкчөгө аялдагып токтотуп фольк. сказал он слово (богатырю) Көкче, просил его повременить, остановиться.

аялдоо и. д. от аялда- промедление, задержка.

аялдуу эаф. женатый (ср. катындуу; см. аял II).

аялдык свойства и качества женщины, женственность; всё, свойственное женщине;  $\diamond$  аялдыкка ая- взять в жёны, сделать женой.

аялат ар.-ир. редко женщина; аялаттын нурдуусу эрке катын Каныкей фольк. самая лучезарная из женщин неженка женщина Каныкей.

аяамет, аямет ар. паренёк, ребёнок; аяамет жаш балдар детвора, детишки.

аяаметтүү, аяметтүү имеющий детей; жаш аяметтүү адам отец малолетних детей.

аялпоз ар.-ир. бабник.

аялуу см. аёлуу.

аян I ар. 1. известный, явный; 2. (в эпосе) предостережение, внушение «свьше» (во сне); тайное знание; дар-ясновидения; түндө жатып түш көрсөм, түшүмө аян бериптир фольк. я ночью спала и видела сон, во сне он мне внушил; Алоокенин өзүндө ар ишти билген аян бар фольк. у самого Алооке есть дар ясновидения понимать любое дело.

аян II ир. польза, выгода, прибыль; аян кыл- или аянтан- получить пользу; адырга сепкен арпаны, аян кылган канчаны фольк. он получил большую выгоду от посеянного на взгорье ячменя; аяны жок пользы в нём нет.

аян III: аян-буяига келбей не медля; без дальнейших разговоров.

аян- IV возвр. от ая- щадить себя; проявлять нерешительность, робеть, бояться; аяндай күрөш- бороться не щадя сил; вести решительную борьбу; колумдан келген жардамды аяндаймын я помогу всем, чем могу; намыс кылба, аянып, кызматыңды билерге стих. для того, кто может оценить, не жалей труда и не стыдись; эреңи кайдан аяңды? фольк. а разве богатырь твой (я) когда-нибудь жалел себя (боялся)?



аянт 1. *в разн. знач.* площадь; айдоо аянты посевная площадь; аянт бети мат. площадь поверхности; 2. прогалина (среди леса, среди зарослей кустарника); кобчу токой черинде, кыргоолу аянт жеринде фольк. зайцы там в зарослях кустарника, фазаны — на прогалинах; ◇ Кызыл аянт Красная площадь (в Москве). аянтча площадка; балдар аянтчасы детская площадка; бий аянтчасы танцевальная площадка.

аянчы жалость.

аянчытуу 1. вызывающий жалость, жалобный; аянычтуу үн жалобный голос; 2. *то же, что аёлоу*; аянычтуу буюмдар ценные вещи; вещи, с которыми жаль расстаться.

аяныш- *взаимн. от аян-* IV; аяыл-азааттарын айта жүрүүдөн аянышкан жок они не скупались на добрые советы.

аяч I 1. шаг (ход лошади); 2. *то же, что аял* I.

аяч II *то же, что айым*; ушак-аячдар сплетни и слухи, пересуды, толки.

аянда- I 1. двигаться шагом, медленно двигаться; өлүм келер бир күнү, аксак иттей аяндап стих. в один из дней придёт смерть, медленно двигаясь, как хромя собака; 2. медлить, мешкать; аз аяндап туратур фольк. ты немного подожди; аяндабай не медля, быстро.

аянда- II *то же, что айымда-*.

аяндап- *понул. от аянда-* I.

аяндаш- *взаимн. от аянда-* II; андайын көргөн эл-журту, «акыр бир бала кылат» деп, аяндашып калыптыр фольк. видя такие его поступки, народ начал пересуды, он-де в конце концов беды натворит.

аяндоо и. д. *от аянда-* I движение шагом, медленное движение.

аяндуу (о лошади) с хорошим шагом.

аяпак таяныш. *то же, что аянап.*

аяр I ар. волшебник, кудесник, чародей; провидец, прозорливый; искусник; ою терең аярлар фольк. мудрые кудесники; Коңурбайдын көп аяр калбай даяр болуптур, аярдын соккон ак балта ушу күнү бүтүптүр фольк. большое число искусников Коңурбая было налицо, выкованная искусниками белая секира была в тот день готова; аяр жуван южн. мастерица, искусная рукодельница; аяр тарт- быть предусмотрительным.

аяр II *то же, что аял* I; акырын алачыкка жетип келдим, түлкүдөй аяр басып шарпа кылбай стих. тихоночко подошёл я к шалашу, ступая осторожно и бесшумно, как лиса; Сапарбай, аяр басып үйгө кирди Сапарбай слышными шагами вошёл в дом.

аярда- I. медлить, мешкать; бир аз аярдай калып не сколько помешкав, подождя; аярдабай аттанып кетти не медля, он сел на коня и уехал; 2. действовать осторожно, осмотрительно; применять уловки, изловчаться; сыр найзаны таянып, издей басып аярдап фольк. опираясь на крашеную пилу и осторожно выслеживая; аярдап терезени чертти: «тык-тык» стих. осторожно постучал он в окно: «тук-тук»; аярдап бас иди осторожней.

аярдап- *созвр. от аярда-*, *то же, что аярда-*; ат откоруп тынч алып, аярданып турбайлы фольк. не будем медлить, отдыхая и кормя коней.

аярдуу I жалкий, достойный сожаления.

аярдуу II 1. медлительный; 2. осторожный, предусмотрительный; 3. хитрый, изворотливый.

аярдык I 1. ясновидение, прозорливость, провидение, проицательность; аярдык көзүн салыптыр, айбатын көрүп Алооке, айран-азыр калыптыр фольк. взглянув прозорливым оком, Алооке увидел грозность (Манаса) и растерялся; 2. *то же, что айлагердик*.

аярдык II осторожность, опаска; «кебинди токтот, Чаргын!» — дешип, ар ким-ар кимдер, ага аярдык менен карашты «замолчи, Чаргын!» — сказали все и, с опаской посмотрели на него.

аярла- *то же, что аярда-*; дабыш чыгарбай, аярлап басып, терезеге жетип бесшумно, осторожно ступая, он подошёл к окну; «келип калар» деген үмүт менен биз ошол арада аярдадык в надежде, что он придёт, мы там немного задержались.

аярлан- *то же, что аярдан-*.

аярлуу I, II *то же, что аярдуу* I, II.

аярлык *то же, что аярдык* I; аярлыгын биле албай, айткан кепке тил албай фольк. не догадываясь, что он чародей, и не внимая его словам.

аярчы *то же, что аяр* I.

аят I *чуйск. уст.* ров вокруг личного земельного участка, ограждающий участок от скота.

аят II ар. 1. рел. стих корана; глава корана; аятыл (аят-ал) определённый артикль в арабском языке; аятыл күрсү стих из главы корана «Трон»; намаздан кийин окуду аятыл күрсү куранды фольк. после намаза он прочитал из главы корана стих «Трон»; 2. *этн.* амулет с изречением из корана; аяттан ок жалтанат дечү эле поговаривали, что от аят'а пуля отскакивает; аят чылап ич- размочить аят (бумажку с изречением) и выпить (часто изречение писалось на чашке; употреблялось как средство от боли в желудке).

аятыл см. аят II 1.

аяш I *сөз.* 1. друг мужа или жена друга; аяш жолу бир башка, адаш (см. адаш I) жолу бир башка погов. одно дело аяш, другое — адаш (первому обязаны помогать, заботиться о нём, а со вторым ограничиваются «шапочным знакомством»); 2. форма обращения к другу мужа или к жене друга; аяш эне 1) жена друга отца; 2) мамаша (форма обращения к старшей женщине); аяш энең Арууке, Алакендин улуу зайбы болучу фольк. твоя аяш эне Арууке была старшей женой Алаке; аяш ата 1) друг отца; 2) батюшка, папаша (форма обращения к старшему мужчине); келиңиз, аяш ата! деп үйдөгү аял изаат менен тосуп алды женщина, что была в доме, почтительно встретила его словами: «пожалуйста, папаша!»; Азиз хандын Алмамбет аяш атаң болучу фольк. (сын) Азиз хана Алмамбет — твой аяш ата; аяш бала сын друга отца; аяш балаң Шайымбет, боз ала болуп шалдырап, тамак издеп сандалат фольк. твой аяш бала Шанымбет посрамлён, еле ходит, шляется в поисках пищи; аяш аке иссык-кульск. друг, приятель (форма обращения друзей друг к другу).

аяш- II *взаимн. от ая-*; жан аяшпас друзья, которые друг для друга и жизни не пожалеют.

## Б

баа I *возглас неодобрения, отвращения*; «баа» этип, бир бакырдым я заорал «баа!»; айтип кабар бергенде. Бай бакырды «баа!» — деди фольк. когда сообщив (эту) весть, Бай заорал «баа!»; баа чиркин-ай! фу, как он гнусен!

баа II *ир.* 1. цена, ценность; оценка; катуу баа твёрдая цена; үч өсө кымбат баа менен по тройной цене; баа-сы келишсе, сатам если дадут подходящую цену, продам; баа айт- или баа кой- или баа кес- назначить цену; баа бер- *перен.* дать оценку чему-л.; өз баасы *уст.* се-



бестонимость (см. нарк I 1); баа бербегендик или жетишерлик баа бербегендик недооценка; баа жеткис неопенимый, бесценный; баа жеткис эмгек сиңирген он вложил неопенимый труд; баа жеткис тулпар ат бесценный скакун; 2. школ. оценка, отметка; балл; «беш» деген баа отметка «пять».

баабедин 1. Баабедин Бахауддин (имя покровителя Бухары; к его помощи обычно вызывают богатыри эпоса среднеазиатских народов); Баабединге жалын- взывать к Бахауддину; алдуулары төө союн, Баабединге жалын фольк. имущие резали верблюдов, взывая к Бахауддину; Баабединге ат айтып фольк. предназначив Бахауддину (в жертву) коня; 2. эпн. жертвоприношение, жертва по случаю избавления от какого-либо несчастья, от большой неприятности; ал Карагул өлгөнө баабединиң бачым сой! фольк. по случаю смерти (врага нашего) Карагула живо режь жертву!; алып кел, балам, азыкты баабедин кылып тоёлук фольк. неси сюда, дитя моё, еду, насытимся-ка жертвенным; ♦ тогуз током баабедин! девять лепёшек баабедин! (радостное восклицание по случаю избавления от большой неприятности).

бааз ар. южн.: бааз-бааз иногда, по временам.

бааза разг. то же, что база 1.

баак звукоподр. кря; баак, баак! — деди өрдөктөрдүн бирөө кря-кря! — крякнула одна из уток.

бааки, бааки I то же, что баары; баш ийүүдөн чыгып баратышат баакиси все они выходят из повиновения; түйшүктүн баакиси жалгыз мойнума түшө турган болду все заботы свалются на мою шею; бууданы өлүп кетер деп, бааки киши жашыган фольк. полагая, что скакун падёт, все люди прослезилась.

бааки II: катын бааки баба (о мужчине); келин бааки свёкор или свекровь, которые ни на шаг не отпускают от себя сноху.

баала- 1. оценивать, назначать цену; давать оценку, ценить; тутунган эне-атамдын эмгектерин, болбостур эч нерсеге баалап-теңеп стих. труд моих приёмных родителей не оценить (букв. ни с чем нельзя сравнить по ценности); жогору баалап высоко оценив; баалап иште- работать сдельно; баалап иштөө сдельная работа, сдельщина; 2. предназначать, определять; элиме кара санаган, өлүмгө мени баалаган фольк. против народа моего злое замыслил, (этим) мне смерть предназначил; мая жегенсиз багыштан, Кудаке, эми баалап бергин кызымды фольк. ты, Кудаке, от (рода) багыш получил скот (в калым), теперь достойно проводи (букв. определи) дочь свою.

баалан- возвр. от баала- 1. оцениваться; 2. перен. быть о себе слишком высокого мнения, переоценивать себя; важничать, чваниться; теги эле бааланып каласың ты уж очень высокого о себе мнения, ты заносишься.

баалануу и. д. от баалан-.

баалаш I и. д. от баала- оценка; жогору баалаш высокая оценка.

баалаш- II взаимн. от баала- 1. считаться с кем-чем-либо; придавать значение чему-л.; принимать во внимание что-л.; турмуш шарты менен баалашпайт он не считается с бытовыми условиями; 2. то же, что баала- 2; жамандыкка баалашпа не истолкуй что-л. плохо.

баалоо и. д. от баала- оценка; ...катарында сөзсүз баалоого мүмкүн (это) можно оценить наравне с...

баалуу прям., перен. ценный, дорогой (ср. кымбаттуу); балалык кез баарынан баалуу время детства — самое дорогое; териси өтө кымбат баалуу айбан очень ценный пушной зверь; баалуу тажирыйбаларды өздөштүрүштү они овладели ценным опытом; өтө баалуу очень ценный; толук баалуу полноценный; алтын баалуу или баалуу алтын ценный как золото, на вес золота; Токтогулдун

чексиз баалуу алтын өнөрүнөн үйрөнгөн он учился на бесценном искусстве Токтогула.

баалуулук прям., перен. ценность.

баам ар. понимание, разумение; баамы терең жан человек с глубоким пониманием чего-л.; баамы жетпейт у него понимания не хватает; сөзүн баам кылып отур вникай в его слова; баам кылып оку- читать внимательно, понимая (прочитанное).

баамда- понимать, разуметь; догадываться, замечать; арстан элек—андагы, айтканды баамдагым фольк. ты ведь лев, (так) пойми, вникни в то, что я сказал; «бир оңтойлуу го» деп, баамдаган жерде түнөп калышка туура келди ему пришлось заночевать на том месте, которое показалось (ему) удобным; белегин берүүнү баамдай алган жок отдать подарок он не догадался.

баамдаш- взаимн. от баамда-.

баамдоо и. д. от баамда- понимание, разумение. баана, баанай то же, что маана II; баана кылып үчкүрдү, баатыр шерик жатты эле фольк. богатырь твой — лев, лёг в пещере, сделав её своим убежищем; Манаска тете уулум деп, баана кылып турайын фольк. мол, мой сын равен (по силе) Манасу, буду под его защитой; жаныма болду бул баана фольк. он стал моей опорой; башымдагы баанайым — балтыр бешик Семетей фольк. защита моей головы — мой младенец Семетей.

баанала- то же, что маанала-; бакыты бар жигитке бааналаган калк кызык фольк. отряда молодца счастливого — народ, служащий ему опорой.

баар I ир. ранняя весна; весна; жакшы бир той кылайын жаздын алды баарда фольк. хороший пир устрою я ранней весной; кунаажын тууду бир күнү, жаздын баар айында стих. тёлка отделилась в один из дней месяца ранней весны.

баар II то же, что баарын.

баар III: малдан баар ач- или малдан баар төк- или малдан баар аш- или малдан баар чач- расточать, растрчивать, щедро расходовать скот, богатство, имущество; малдан ачтым баарды фольк. я щедро расточал свой скот; малдан төгүп баарды, кыдыртпн кыйла шаарды фольк. я не жалел (букв. щедро расходовал) скот, приказав объехать много городов; чачпасам илек малымды, малдан ашып баарды фольк. (я не я буду) если не расточу свой бесчисленный (см. илек I) скот.

баарда- рассказывать, повествовать.

баардаш I I. близкий друг; наперсник; 2. возлюбленный, возлюбленная; баардаш, сенин дартыңдан басарга жок дарманым фольк. моя милая, тоскуя по тебе, я изнемогаю. (букв. не имею сил двигаться).

баардаш- II взаимн. от баарда- говорить по душам, говорить интимно; баардашсам деп ойлоп, баргым келет үйүң фольк. мне хочется пойти к тебе в дом (или в юрту), чтобы поговорить по душам.

баардык то же, что бардык I; мунун баардыгы канча болор экен? а сколько тут будет всего?

баарлан- чваниться; мнить о себе; мына ошондо Канчоро баарланып куулюңду, жедигердин Кыязга болжолу жок сүйлөдү фольк. вот тут (богатырь) Канчоро, возомнив о себе, разошёлся и Кыязу (рода) джедигера наговорил невесты чего.

баарлаш I то же, что баардаш I.

баарлаш- II то же, что баардаш- II.

баарчын охот. беркут (после шестой линьки); экинчи баарчын беркут после седьмой линьки (и т. д.); аскаланган бийик зоону боорунда, баарчын салган соңу уя көрүнөт стих. на склоне высокой горы с острыми скалами видно великолепное гнездо беркута; ала баарчын бүркүттөй, бала кезде шаңчыган фольк. в детстве он клекотал, как пёстрый беркут (т. е. уже показала признаки будущего богатыря); баарчындай болгон эр



молодец сильный и храбрый; өкүттө калган баарчындай умтулду он гневно рванулся вперёд (как разгневанный беркут).

баары (фонетически и орфографически часто смешивается со словом бар I, когда последнее оформлено притяж. аффиксами) все, всё: алтын, күмүш аралаш, калыңга берсе баарым бар фольк. если давать в калым золото вперемешку с серебром, (то) у меня всё (это) есть; капанын баары жоолду фольк. вся печаль прошла; баарыңар все вы; баарысы все они; всё оно; бала кымбат, бала сонун баарыңар стих. дети дороже, прекраснее всего; баарысына или барсына всем им; баары бир всё равно; баарыдан мурда прежде всего.

баарыла: баарылап все скопом.  
баарын охот. название ловчей птицы — помесь балабана (см. итеги) с сапсаном (см. ылаачын); «баарын» деген болучу, ылаачындын кырааны фольк. баарын — самый хваткий из сапсанов.

баасыз неоценимый, бесценный.  
баатыр I. богатырь, храбрец; герой (также офиц.); келтирбей жоодон сактаса, элдин көркү баатырда фольк. украшение народа — герой, который охраняет его, не допуская врага; үйдө баатыр, жоодо жок погов. дома храбрец, а на войне его нет; молодец на овце, а на молодой и сам овца; баатыр кыз девушка-героиня; Советтер Союзунун Баатыры Герой Советского Союза; Социалисттик Эмгектин Баатыры Герой Социалистического Труда; «Баатыр Эне» «Мать-героиня» (почётное звание); баатырларча или баатырча героически, героически; героический; баатырларча күрөш героическая борьба; баатырларча курман болду он героически погиб; баатырча эрдик көрсөтүп, төшүнө орден тагып кел фольк. прояви храбрость и героизм и возвратись с орденом на груди!; 2. ист. батыр (предводитель военной дружины, прославившийся своей храбростью или военным искусством; обычно свою деятельность батыр начинал с угона чужого скота, что считалось молодечеством; батыры в народе делились на шесть категорий: 1) адамдын шери батыр, удаль которого не знает предела и который не считается с опасностью; 2) кара көк баатыр или көк жал баатыр батыр, не оставляющий поле боя даже при тяжёлом ранении (подвизывающийся переломленную руку к шее, ногу — в торока); 3) илкор баатыр батыр, ловкий на военные хитрости; 4) жеке баатыр батыр, отправляющийся на угон коней один, без товарищей; 5) ээрчмие баатыр батыр, идущий в бой или на угон коней, только глядя на других; 6) опсуз баатыр батыр, безрассудно бросающийся на врага и обычно попадающий в плен); баатыр жарасыз болбос погов. батыра без ран не бывает; баатыр башы военачальник, которому подчинялись тысячки; 3. форма обращения, иногда шутливая, к парню, к мальчику; ай, баатыр, ишке бир жардың да! ой, парень, хорошо ты сделал!; < баатыр кашка один из видов беркута; баатыр кашка деген бар — томогосун тартканда, көз жетпес жерден жутунат фольк. (беркут) баатыр кашка когда с него снимают колпачок (см. томого), видит (добычу) на недосыгаемом (человеческому) глазу расстоянии.

баатырдуу имеющий в своей среде богатыря, храбреца, героя; баатырдуу эл качан жоодон тумчуккан? стих. когда народ, имеющий героев, был задушен врагом?

баатырдык, баатырлык I. героизм, героизм, храбрость; баатырдыкка даба жок погов. против героизма нет снадобья (героя не победить); баатырлык кылып душманга, фашисттин буздуң түнөгүн стих. ты проявил героизм (в борьбе) с врагом, разорив логово (см. түнөк) фашистов; баатырлык иштери героические дела; 2. положение батыра (см. баатыр 2).

баатырсы-уподоб. от баатыр считать себя богатырём, изборажать из себя героя; храбриться.

баатырсын- то же, что баатырсы-; Алгара минип алыптыр, баатырсынын калыптыр фольк. сел он на (коня) Алгару и расхрабрился; баатырсынган жигитти жоо келгенде көрөбүз погов. парня, который храбрится, мы проверим, когда враг придёт; баатырсынын басын кетти он пошёл с как бы независимым видом.

баатырчылык поступки, свойственные герою, храбрости; баатырчылык кыла албады он не осмелился, у него не хватило мужества.

баба ир. 1. дед; предок; бабалар или ата-баба предки; бабабыз черткен бул комуз, баркына жетип, сыйлайлы фольк. почти-ка этот комуз, на котором играли наши деды; бабаларынын жолун жолдойт он идёт по стопам своих предков; мындай азат заманды ата-бабаң көргөн жок стих. таких свободных времён предки твои не видали; атасынан бабасы унутпас чыр салалы стих. проучим его так, чтобы ввек и он и его потомки не забыли; баба кийик южн. старый киник; 2. почтительное обращение к старому и уважаемому мужчине; кайра тартып ошондо, жөнөдү бабаң Көкөтөй фольк. тут, повернув обратно, отправился твой дед Кокотей; 3. миф. (в некоторых сочетаниях) патрон, покровитель; Зенги баба (в произношении часто Үзөңгү баба) 1) покровитель крупного рогатого скота; 2) перен. крупный рогатый скот; Баба Дыйкан см. дыйкан; < бабаңды таанытам см. тааныт-; сөздүн бабасы к месту я умно сказанное слово; бале! баса, сөздүн бабасын азыр айтпадыңбы ловко! вот теперь ты сказал так, что лучше не придумаешь.

бабай старик; биз аны «бабай» дейбиз, картаң саңап, ал жүрөт өтө кыйын ишке жарап стих. мы его зовём бабай, считая старым, а он оказался годным к трудной работе; эмгек шери кырыган бабай, эр билек стих. лев труда, древний старик, с богатырской рукой.

бабак: бабак-бабак ваваканье (крик перепела).

бабакта- I охот. (о перепеле) вавакать.

бабакта- II: кар бабактап, жаап турган снег шёл хлопьями.

бабалуу (в эпосе) имеющий патрона, покровителя; бабалуу шаар город, имеющий патрона, покровителя (напр. духа предка, святого).

бабаңке разг. редко распутный; распутство.

бабар чуйск.: мен өзүм бабар кылбаган жер сам я этого места не знаю, о нём не слышал.

бабадин то же, что бабадин 2; бабадинге союлган койдун этин жешти они поели мяса жертвенной овцы.

бабырган то же, то бабырган.

бабыр I то же, что ашаткы; бабырларга сэл- положить (кожу) в закваску.

бабыр II говорун; говорливый.

бабыра- I. много говорить; говорить без умолку, болтать; бир айтканын эки айтып, эртеден кечке бабырар стих. скажет раз, да два повторит, и будет болтать с утра до вечера; койчу нары, бабырабай! ну тебя, перестань болтать!; бабырар эле жатып калды он лежит и блаженствует; 2. быть в беспорядке; үйдүн ичиндеги эмерсктер, бабырар, жыйналбай жатат в комнате вещи валяются в полном беспорядке; үйдүн ичи конок менен, бабырар, толуп кеткен в доме полно гостей, всё идёт кувырком; бабырар эле конок баса берет гости просто одолели.

бабырат- понуд. от бабыра-; Кусейин кетип калды, болбосо, бир аз бабыратат элек (жаль, что) Хусанн уехал, а то бы он нам кое-что порассказал (мы бы выжили его на всякие разговоры).

бабыраш- взаимн. от бабыра-; бабырашын отуруп, аркы-беркини айтышын, чери жазылып калчу когда



они сидели, толковали о том о сём, тоска развевалась; тун ортосуна чейин бабыраша берелиби? что же мы так и будем до полуночи болтать?

**бабырган** I. сыч; корсөн, көзү жылдыздай бабырган менен үкүсү *стих.* посмотри, (там есть) сычи и филины с глазами, что звёзды; бабырган жарда бакырат, жаздын айтып белгисин фольк. сыч на обрыве кричит, сообщая о весне; бабырган — куштун бакшысы *стих.* сыч — бахши хищных птиц; 2. то же, что бабыр II.

**бабырдык** говорливость.

**багаж** багаж.

**багажник** багажник.

**багалак** I см. багалек.

**багалак** II то же, что абалак.

**багалек** (чаще багелек, иногда багалак) низ штанины (у состоятельных людей отделялся мехом); жалаң кундуз терисин багалекке салдырган фольк. низ своих штанов он приказал отделать выдровым мехом; колунун майын багелегине аарчыган жир своих рук (после того, как поел мяса) он вытирал о низ (кожаной) штанины; багалекти түргөн бойдон шүүдүрүмдө жүрүп отурдум шёл я по росе с засученными штанинами; кан багалек, кандуу кол, эрлерин келсин тоюма фольк. пусть на мой пир приходят богатыри, у которых штаны и руки в крови (т. е. те, которые бывали в боях); багалектен алышып фольк. багалектен тутуш- хватать друг друга за штанины (один из приёмов борьбы); багалектен алышып, бой тирешип чалышып фольк. схватив друг друга за штанины и напирая друг на друга корпусом; балбандар чыга калышса, багалектен алышса фольк. если выйдут борцы и схватят друг друга за штанины; ♦ багалак ойно- или багалак сал- состязаться (гл. обр. в борьбе); багалак ойноп, даң салган, оромпой тээп, чаң салган фольк. устраивали борьбу, шумели, в оромпой (см.) играли, пыль вздымали; багалак салып, ордо атып, ойнобоочу жер бекен! фольк. разве это такое место, где нельзя состязаться в борьбе и играть в ордо! (см. ордо 3); кең багалак тот, кто удержу в чём-л. не знает; безудержный в чём-л.; доелот толгон мас кезде, кең багалак жаш кезде фольк. когда был опьянён большим богатством в годы молодые, когда удержу (ни в чём) не знал.

**багалекте** хватать за штанины (в борьбе); багалектеп күрөшүп, балдардын жыккам балбанын фольк. боролся я, хватая за штанины, и побеждал силачей из парней.

**багалчак** I. надкопытный сустав лошади; место между копытом и цинколоткой; 2. голень; багалчагын чак- 1) перебить (ему) голени; алмадай башын аламын, багалчагын чагамын фольк. круглую голову с него сниму, голени ему перешибу; 2) перен. пытаться, подвергать пытке; багалчагын чаккыла, барлык сырын уккула фольк. подвергните его пытке, все тайны его послушайте; же багалчагым майышып, балбандын күчүн көрбөдүм фольк. и голени мои (ещё) не гнулись, не испытал я силы борца (т. е. ещё не вступал, как богатырь, в единоборство); багалчагы катып, балтыры ескеңде когда возмужает и окрепнет (бука. когда затвердеет голень и вырастут икры); 3. перен. коренастый; крепныш; багалчак келген жигит коренастый парень; ♦ же баш батпай, багалчак (или балтыр) сыйбай кетип каламбы? что ж я, значит, так и уйду, никому не нужный, всеми оставленный?; башы батпай, багалчагы (или балтыры) сыйбай жүрөт ему негде голову приклонить; башымды батырып, багалчагымды (или балтырымды) сыйгыза элемкин я пока нахожусь в неопределённом и трудном положении; бечараны, башын батырбай, багалчагын (или балтырын) сыйгызбай, жаман кылды плохо он с ним, с беднягой, поступил, не дал житья ему; мейли, башы(н) баш, багалчагы(н) кара таш! делай как хочешь!; эх, была не была!

**багбан** ир. садовник; садовод; айлана бак өстүрөм, багбан болуп *стих.* я стану садоводом и вокруг насажу сад.

**багбанчылык** I. профессия или положение садовника, садовода; 2. садоводство; өмүр бою багбанчылык кесибинде иштеп өткөн он всю жизнь работал по садоводству; он всю жизнь был садовником.

**багелек** см. багалек.

**багжай** I. (о человеке) с широким плоским лицом, с большими глазами и большой бородой; 2. название травянистого растения; 3. вид орнамента, вышивки.

**багжай-** быть широколицым, с густой бородой; багжайган-бакыйган сакалдуу карыялар солидные бородатые старцы; багжайган теке важный длиннородый козёл.

**багжайт-** понуд. от багжай-.

**багжаң:** багжаң-багжаң эт- то же, что багжаңда-.

**багжаңда-** I. уподобляться в своих движениях широколицему; двигаться важно, стараться быть солидным, важным; 2. перен. быть в благодушно-весёлом настроении.

**багжаңдат-** понуд. от багжаңда-.

**багжаңдоо** и. д. от багжаңда-.

**багжый-** то же, что бажырай-; багжыйган-бакыйган сакалдуу карыялар солидные бородатые старцы.

**багал** разг. то же, что вокзал.

**баглан** редко ягнёнск (домашний или дикий, в возрасте, когда он уже перестал сосать); баглан козу, ширип баш бор кайнатып коюптур фольк. (мясо) ягнёнка и вкусную голову (его) он бурно (долго) кипятил (доводя до полной готовности).

**багон** разг. то же, что вагон; тизилип турган багондор заводдун жүгүн батырды фольк. выткнувшиеся в ряд вагоны вместили в себя груз завода.

**багон** I р. талас. помещение для сушки табачных листьев.

**багөн** II разг. то же, что погон.

**багерней** р. (или багерней кагаз) ист. открытый лист из пользование подводами.

**багуу** и. д. от бак- IV 1. присмотр, уход; мал багуу скотоводство; жылкы багуу коневодство; кант кызылчасын багуу уход за сахарной свёклой; 2. иждивение, содержание; атасынын багуусунда он на иждивении своего отца; эйтен энемди багуу үчүн байдын бөзүн токуу ишине кириштим чтобы как-нибудь содержать свою мать, я начал ткать у бая мату.

**багуусуз** без присмотра, без ухода; безпризорный; заброшенный.

**багуусуздук** безпризорность; заброшенность.

**багуучу** I. присматривающий, ухаживающий; ат багуучу конюх; 2. кормящий, питающий; эмчек менен багуучу аял кормящая мать.

**багуучулук:** мал багуучулук скотоводство; чочко багуучулук свиноводство.

**багыбан** то же, что багбан.

**багыл-** страд. от бак- IV; колго багылган мал доморощенный скот; сылап-сыйпап багылган бала выпестованный ребёнок.

**багылан** то же, что баглан.

**багылдыр** I. дикий ягнёнок; 2. пляш. то же, что боркочор.

**багылт-** то же, что багынт-.

**багым** то же, что багуу 2; эринин багымда она на иждивении своего мужа.

**багымдат** ир. I. рассвет; багымдат маалы болгондо когда наступило время рассвета; 2. утренний намаз (утренняя мусульманская молитва); жайнамазын жая салып, эки иркект багымдатын окуп алды разостлав



молитвенный коврик (см. намаз), он совершил двуполный утретний намаз.

**багымыз то же, что багуусуз;** багымыз арык кылат малдын барын фольк. отсутствие ухода приводит к истощению скота.

**багын- возер. от бак- IV** покоряться, подчиняться, сдаваться; сен тургай, Муз теңиз да колго түшкөн, багынып кулдук кылып биздин күчтөн стих. не только ты, но даже Ледовитый океан покорён, смиренно склонился перед нашей силой; өмүрү жоого багынбас он ни в жизнь врагу не сдаётся; багынып бергени жок он не сдался; багынгыла! сдавайтесь!; багынды! окту токтоткула! сдаться! прекратите стрельбу!; багына- сыңбы? (в играх) сдаёшься?

**багынгансы- уподоб. от багын-** делать вид, что сдаётся, как бы сдаваться.

**багындыр- понуд. от багын-** покорять, подчинять, принуждать сдаётся; башка элдерди багындырып алуу покорение других народов; элди өзүнө багындырып алды он привлёк народ на свою сторону.

**багындыруу и. д. от багындыр-** подчинение, покорение кого-чего-л.; жаратылыштын күчтөрүн өзүнө багындыруу подчинение себе сил природы.

**багындырмал- страд. от багындыр-** быть покоряемым, подчиняемым; деталдарынын бардыгы идеяга багындырылган все детали (произведения) подчинены (одной) идее; кыргыз тилинин фонетикасына багындырыл- подчиняться фонетике киргизского языка (напр. о заимствованных словах).

**багынт- понуд. от багын-** покорять, подчинять своему влиянию; жоону багынттык мы заставили врага покориться.

**багынтуу и. д. от багынт-** подчинение своему влиянию, покорение.

**багынтуучуу** покоритель.

**багынуу и. д. от багын-** подчинение (о себе); көпчүлүккө багынуу подчинение большинству.

**багынуучулук** покорность, подчинение кому-л.

**багыныкым** покорный, подчиняющийся кому-л.; **багыныкы сүйлөм грам.** придаточное предложение.

**багыныш I и. д. от багын-** подчинение, покорность кому-л.; жону жок багыныш — эр кишиге өлүм менен тең вынужденная покорность — смерть для молодца.

**багыныш- II** взаимн. от багын-.

**багыт I в разн. знач.** направление; адабияттагы жаңы багыт новое направление в литературе; кайсы багытта? в каком направлении?; **багыт ал-** получить установку; **багыт көрсөткүч** указатель направления.

**багыт II то же, что бакыт.**

**багытта- I.** направлять, давать направление чему-л.; указать направление кому-л.; **2.** направиться, взять направление; бүркүт учту чабыттап, батыш жакты багыттап стих. беркут полетел на добычу, направляясь на запад.

**багытта- страд. от багытта-;** мамлекеттик эл чарба планы менен белгиленет жана багытталат (это) определяется и направляется государственным планом народного хозяйства; ...-га каршы багытталган (это) направлено на..., направлено против...

**багыттан- возер. от багытта-, то же, что багыттал-**

**багыттоо и. д. от багытта-**

**багыттоочу** дающий направление, направляющий; Коммунисттик партия — советтик коомдун жетекчи жана багыттоочу күчү Коммунистическая партия — руководящая и направляющая сила советского общества.

**багыш I лось** (это слово сохранилось только в названиях родов и в именах личных); сары багыш жёлтый лось; чоң багыш большой лось; ак багыш белый лось; кара багыш чёрный лось; үч багыш три лось.

**багыш II и. д. от бак- IV;** жан багышка бул жер ылайык для жизни (для обеспечения пропитанием) это место подходящее; мал багыш 1) пастыба; 2) разведение скота.

**багыш- III** взаимн. от бак- IV; атышар жоосу кайда деп, ар тарапка багышып фольк. они пристально смотрели по сторонам, выискивая врага, чтобы перестреливаться; багышты карындашын чүйгүн этке стих. кормили они младшую сестру жирным мясом; бекер басып жүрүшпөй, колхоздун малын багышкан стих. они не болтались зря, ухаживали за колхозным скотом; ай айга багышат, күн күнгө багышат южн. месяцы проходят за месяцами, дни проходят за днями.

**багышта- I.** посвящать; приносить в дар; Улуу Октябрьге багыштап посвящая Великому Октябрю; **2.** приносить в жертву; атасына багыштап, мал сойду он зарезал животное на помин души своего отца; ...-га дененди багыштадыбы? вручаешь ли себя такому-то (такой-то)? (стереотипный вопрос мұлы брачующимся о согласии на брак); ...-га багыштап куран окучуну коран по умершему.

**багыштал- страд. от багышта-;** курман болууга багышталган байкуштар бедняги, обречённые на смерть.

**багыштан- возер. от багышта-**

**багыштоо и. д. от багышта- I.** посвящение; принесение в дар; **2.** принесение в жертву.

**бада (южн. пада) ир. I.** стадо (крупного рогатого скота); экеобүз, бадага уй кошуп, кайта келе жаткык мы вдвоём возвращались, пригнав коров к стаду; кабар укнай калбасым бада баккан, мал баккан фольк. чтоб обязательно услышали (эту) весть все, кто пасёт скот (стадо); **2.** корова; эки падасы бар у него две коровы.

**бадал I I.** заросли; мелкоколосье; калың бадал густые заросли; бадалдагы маралды барып алды буудайык стих. буудайык (см. буудайык II) схватил в зарослях ланку; балыгы аттай туйлаган, бадалдан элик чураган фольк. рыбы (там) резвятся, как кони, серны бегают по зарослям; **2.** кустарник; **3.** бадал жүрөк указательный палец; кыял бадал сөз. орнамент по краям шырдак'а (см.).

**бадал II ар. южн. этн.** то, что жена при разводе обязана возвратить мужу взамен калыма.

**бадалдуу** поросший кустарником; бадалдуу, арчалуу жана түркүм жыгачтуу боор склон (горы), поросший кустарником, древовидным можжевельником и разными деревьями; текселер жүрүч зоо менен, бадалдуу тескей бет менен фольк. дикие козы ходили по скалам, по северным склонам, поросшим кустарником.

**бадам ир. миндаль;** бадам, мисте, жаңагы — май катары ар бири стих. миндаль, фисташки, грецкий орех — каждый из них, что масло; күлдүү бадам см. күлдүү.

**бадана (в эпосе)** панцирь, кольчуга; бадана тон боевое одеяние; ичи жибек, тышы бөз, кош бадана торгой көз фольк. подкладка шёлковая, верх из маты (см. бөз), двойной панцирь с мелкими (буке. как глаз жаворонка) колечками; бадана шым боевые штаны (с панцирной защитой); баданайда балкылдап, тийген айдай жаркылдап фольк. (о красовице) двигаясь мягко, как переливы панциря, и блистая, как лунный свет.

**бадачы (южн. падачы) I.** пастух (крупного рогатого скота); **2.** стадо (крупного рогатого скота); уй жыйылган бадачы, бадачынын ичинде жырык кара уй сааны бар фольк. собрались коровы в стадо, в стаде есть чёрная дойная корова с рваной ноздрей.

**бадерке р. разг.** подарок.

**бадирек ир. грубиян;** негодник, негодяй; бул бадирек Сазаншаң, буудайды оруп, жанды алат фольк. этот негодник Сазаншаң сожнёт пшеницу и жизнь отнимет; Манасты сойгон бадирек, бизди сойбой кобзу? фольк. разве негодяй, зарезавший Манаса, не зарежет нас?



бадирет *р. уст.* подряд, сделка.

бадиретчи, бадиретчи *уст.* подрядчик.

баднос *то же, что* батыноос; беттери кунго кармаган бадностой жалтырайт их лица блестят, как поднос на солнце.

бадедек *то же, что* потолок.

бады *подражательное слово*; бады-буду бормотание, тарабарщина.

бадылда- тараторить.

бадылек *то же, что* бадырек.

бадыр *подражательное слово*; бадыр-бадыр треск, трескотня.

бадыра I *южн.* обрешетина потолка; тонкие жерди, идущие на обрешетину потолка.

бадыра- II трещать, стрекотать, издавать частый треск (*напр. о частой ружейной стрельбе*); мылтыктын үнү бадырап, довадун үнү дабырап фольк. ружья трещали, барабаны дробью рассыпались.

бадырай- I. (*о красивых глазах*) быть навывкате, быть большими и ясными; ойрон абан озунан бая бадырайган көз кеткен фольк. в прошлом ясные очи твоего деда (*теперь*) затуманились; 2. резко выделяться (*величиной*); алыстан бадырайып турган эки ак үй эле это были видимые издали две большие белые юрты; мен уктабай, ойгоо эле бадырайып карап отурдум (*все спали, а*) я не спал, сидел, тараща глаза.

бадырайт- понуд. от бадырай-; көзүн бадырайтып, чоң ачып алып широко раскрыв свои большие глаза; ◇ чын сөздү бадырайтып бетине айтуу керек нужно всю правду сказать в глаза (*без стеснения, без обиняков, прямо*);

бадырак жареный и очищенный от шелухи ячмень или жареная пшеница; бадырак куур- жарить пшеницу или очищенный ячмень; күйгүзбөй куурган бадырак беттен цветом лица напоминать ровно поджаренную пшеницу.

бадыраң I *ир.* огурец; ашкабагы, бадыраң арбын болор баарысы *стих.* тыкв и огурцов — всего этого (*там*) будет много.

бадыраң II: бадыраң темир железо (*простое, обиходное название*); түбүндө — бадыраң темир курч болбойт фольк. железо никогда острым не будет (*сколько его ни точи*).

бадыраң III: бадыраң көз большие и приятные глаза.

бадыраңда- быть бодрым, весёлым; бадыраңдан жүр-ходить козырем (*бодро*).

бадырандама (*о человеке*) разухабистый.

бадырапкана *ир.* отхожее место.

бадырат- понуд. от бадыра- II; бадыратып окуйт разг. он быстро и отчётливо читает (*вслух*).

бадырек *то же, что* бадирек.

бадырың *южн. то же, что* бадыраң I.

бадыша *ир.* падишах, царь; бадыша өкмөтү I) *ист.* царское правительство; 2) разг. царская власть; ак бадыша *ист.* русский царь; жарым бадыша *ист.* генерал-губернатор.

бадышалуу имеющий во главе падишаха, царя; управляемый падишахом, царём.

бадышалык I I. царский (*принадлежащий падишаху, царю или к ним относящийся*); 2. *уст.* государственный, казённый (*не частный, не личный*).

бадышалык II царизм, самодержавие; положение *или* власть падишаха, царя; адамдын баары кирет деп, дар-базасын алдырып, бадышалыгын бидайрып фольк. полагая, что все люди войдут, приказал убрать ворота, тем проявив свою царскую власть.

бадышачыл сторонник падишаха, царя; монархист; бадышачыл өкмөт *ист.* царское правительство.

баёо смиренный, скромный; простодушный; баёо киши простодушный человек.

баёолук скромность; простодушие.

баж *подражательное слово*; баж күй- вспыхнуть (*напр. о спичке*); баж-баж сүйлө- говорить с жаром.

бажа свояк.

бажай- *то же, что* бажырай-; бети бажайган широколицый (*с приятным лицом*).

бажайт- *то же, что* бажырайт-.

бажакта- возбуждённо двигаться, быть подвижным (*напр. о лице, о руках*); бажактап сүйлө- (*о человеке широколицем*) возбуждённо говорить; бажактаган жигит живой, жизнерадостный парень; бажактабай отурсиди и не болтай лишнего.

бажалыста *то же, что* божолуста.

бажанда- быть самодовольным (*проявляя это в движениях*); «Жамалды Кайназар акеме алып берем» деп, Азимбай старшы мурункудан да көтөрүлө бажандады старшина Азимбай ещё самодовольнее сказал, мол, я жено Кайназар аке на Джамал.

бажар- *южн. то же, что* аткар- 3.

бажы *ир.* 1. пошлина; 2. *ист.* налог со скота; кыймылдаган малындан бажыны бачым бергин фольк. с живого (*букв.* шевелящегося) скота твоего налог немедленно отдай; алым салып абыдан, бажыга малын жечүү эле фольк. облагая большими поборами, он в уплату налога отбирал скот.

бажыла- 1. облагать пошлиной, взимать пошлину; 2. *ист.* облагать налогом, взимать налог со скота; малды бажылап тургандарга бир жорго берип коё турган болсок, миң жорго сатууга рукат берет если дать одного иноходца тем, кто взимает пошлину, они дадут разрешение на продажу тысячи иноходцев.

бажылда- говорить много и охотно, с возбуждением, оживлённо; бир аксакал, бажылдап, көргөнүнөн кеп кылат фольк. старик оживлённо говорит, повествует о виденном; үйдүн ичи бажылдаган сөзгө толуп кетти комната наполнилась оживлённым разговором; ◇ мештин оту бажылдап күйөт огонь в печи жарко горит.

бажылдаак говорун (*о том, кто говорит с жаром, не умолкая*).

бажылдат- понуд. от бажылда-.

бажылдаш- *взаимн. от бажылда-*; тамаша айтышып, бажылдашып, каткыра күлүшөт они перешучиваются, оживлённо разговаривают и хохочут; бажылдашып тарады они разошлись, возбуждённо разговаривая.

бажылдоо *и. д. от бажылда-*.

бажыр *подражательное слово*; бажыр-бужур сүйлөш-оживлённо, весело разговаривать; бажыр-бужур сүйлөшүп, бала-чакаң чардаса фольк. (*хорошо*) когда дети у тебя веселятся, громко разговаривая.

бажыра- весело, оживлённо говорить.

бажырай- быть большими, навывкате (*о красивых глазах на приятном полном лице*); бети-башы бажырайган жакшы бала милый большеглазый бутуз; бажырайып кара- смотреть приятными большими глазами; бажырайып күл- весело улыбаться, весело смеяться; көздөрү бажырайып, өңүнө күлүмсүрөө пайда болду его большие глаза засияли, и на (полном) лице появилась улыбка.

бажырайт- понуд. от бажырай-.

бажыракай большеглазый.

бажыраңда- уподобляться в своих движениях большеглазому.

бажыраңдат- понуд. от бажыраңда-.

бажыраш- *взаимн. от бажыра-*; үйдөгүлөр менен мурункудай, дулуйбай, ачылып, бажырашып отурат (*теперь уж*) он не дуется, а, как и раньше, весело разговаривает с домашними.

база I *в разн. знач.* база; тоют базасы кормовая база; согуштук база военная база; мектептердин материалдык



базары материальная база школ; көмүр базасы угольная база.

база II: жаза-база то же, что жаза-буза (см. жаз III); жаза-база карай салып бросив небрежный взгляд.

базалгалуу то же, что басалгалуу.

базар ир. 1. базар, рынок; кан базар уст. большой базар (многолюдный и богатый товарами); ат базар конский базар; чолук базар уст. офенская торговля (когда бродячий торговец-разносчик раскладывал свои товары в чьей-л. юрте); жарманче базар ярмарка; балалуу үй — базар, баласыз үй — мазар погов. дом с детьми — базар (оживлённый), дом без детей — кладбище (тихий, скучный); базар — бай, барган — кедей погов. базар — богач, кто идёт туда — бедняк (по сравнению с теми богатыми, которые он там видит); базарда миң киши бар, ар кими сүйгөнүнө салам берет погов. на базаре тысяча человек, (а) каждый приветствует того, кого любит; базарга сал- поставлять что-л. на рынок (для продажи); базар көтөрбөгөн мал неходовой (по цене) товар; байланып жаткан базар 1) застойный рынок (застойная торговля); 2) перен. замершая жизнь, прекратившееся оживление; базардын баасын ач- 1) ист. разрешить открыть торговлю, установив цены (в прежние времена торговцы, приезжавшие в аул, получали разрешение у представителя местной власти, с которым договаривались и о ценах); 2) перен. вывести из затруднения; явиться причиной избавления от невзгод; 3) перен. внести оживление; ак жолатой Бакай мен элем, байланып жаткан базардын баасын ачкан кул элем фольк. ведь это был я, принесящий счастье Бакай, ведь это был я — тот человек (бука, раб), который оживил замершую жизнь; 2. перен. оживление, веселье; жигиттин бир кезде өтүп кетти базары стих. прошло когда-то и веселье молодости; базары ачылды там началось оживление, там началась оживлённая деятельность; базар кылып кел- съездить куда-л., чтобы развлечься; Токмокко барып, базар кылып келдим я съездил в Токмак и поразвлёлся; ♦ базар киши человек с достатком и хлебосольный; базары түштү дела его очень плохи; барса — базар, келсе — кербен погов. пойдёшь — базар, придёшь — караван (о родственниках, у которых дом полная чаша и хлебосольный); менин энем барса — базар, келсе — кербен эмес беле? а разве дом моей матушки не (был) полная чаша, и она не славила хлебосольством?; базар кылып ал- относиться любовно, пестовать, лелеять; эжеке, сени мен өзүм базарым кылып алармын фольк. я тебя, сестрица, буду уважать и лелеять (ты будешь радостью моей жизни); базар үйүн көрбөй кал! проклясть чтоб тебе не видать благодатных родных мест!; барсаң, кайра келбейсиң, базар үйүң көрбөйсүң фольк. если поедешь туда, не вернёшься, благодатных мест родных не увидишь.

базарда- то же, что базарла-; ар ким бары менен базардайт погов. каждый покупает на базаре на столько (денег), сколько у него есть.

базардуу: мал базардуу болсун! продать тебе выгодно скот! (пожелание едущему на рынок для продажи скота).

базардык подарок, который привозит тот, кто был на базаре.

базарла- покупать на базаре; шаарыңа чыктым эле бир базарлап; аларым — жалгыз топоч, баасы канча? стих. прибыл я в твой город за покупкой; купить мне нужно только лешёшку; сколько стоит?

базарчы 1. тот, кто был на базаре или, тот, кто едет на базар для совершения торговой сделки; түш кыйыша бергенде базарчылардын аялы тарай баштады когда перевалило за полдень, начали разъезжаться те, что первыми приехали на базар; 2. уст. торговец, разъезжавший по базарам или по аулам; алыс менен жууктун

чинин билген базарчы стих. торговец, который, разъезжая по ближним и дальним базарам, знает всё ближе и дальше; бадачы болсоң, — мал мына, базарчы болсоң, — эл мына фольк. если ты пастух, — вот тебе скот, если ты торговец, — вот тебе народ (можешь торговать).

базарчыла- отправляться на базар (который раньше, как правило, был далеко от аула).

базарчылат- понуд. от базарчыла- взять с собой на базар, чтобы развлечь (напр. ребёнка).

базары ир. то, что предназначено для продажи на базаре.

базган южн. то же, что барскан 1.

базир то же, что увазир.

базисе базисе.

бай 1. богач, бай (в народе их делили на несколько групп, придавая каждой из них свой эпитет: 1) чоң бай большой бай или март бай щедрый бай (крупный представитель этой группы, который не скаредничал и знал с властью имущими); 2) сараң бай или колтукчу бай скупой бай (он жил грязно, гостей избегал); 3) сасык бай или кокуй бай вонючий бай, бай-скряга, бай-скаред; 4) жеке мерез бай нелюдимый бай (он жил обособленно, кочевал только своей семьёй); 5) уюткулуу бай или кордолуу бай наследственный, потомственный бай; 6) ордолуу бай бай, близкий к ставке правителя; байлар 1) богачи; 2) уст. капиталисты, буржуазия; байлар табы уст. класс буржуазии; 2. богатый, изобилующий чем-л.; бай колхоз богатый колхоз; бай адам богатый человек; малга бай колхоз богатый скотом колхоз; кенге бай жер земля, богатая ископаемыми; бай-манап см. манап; 3. ист. господин; бай билгенди кул да билет, айтайын десе, эрки жок погов. что знает господин, знает и раб, но сказать он не волен; 4. уст. (ср. байбиче) хозяин; 5. уст. муж; байга тий- выйти замуж; Зулайка байга тиймеги анчалык сага зарылбы? фольк. так ли уж тебе нужно, чтобы Зулайка вышла замуж?; 6. южн. (ср. байке) старший брат; 7. составная часть имён личных мужских (пишется слитно с именем): Сарыбай, Толубай, Казакбай; 8. составная часть интимно-почтительного обращения (пишется слитно с обращением): энекебай маменька; эжекебай сестричка (старшая); тетушка; абакебай дедушка; акебай батюшка; дяденька; 9. (при игре в тогуз коргол; см. коргол) нечётное число шариков свыше девяти, которые являются выигрышем противника; 10. байым тыныш. ласкательное обращение к мальчику, к парню; ♦ бай сакал большая борода; мчиктин сеңсең жакасы бай кайрылды мерлушковый воротник широко отвернут; бай болгур! будь (те) добр(ы)!; бай болгур, тиги китепти алып берчи будь добр, подай вот ту книгу; бай тик- ставить стоймя (снопы); байлаган боосун бай тиге салып связанный снов своей поставив стоймя; бай көчтү южн. одна из фаз детской игры в эчки чанты (см. эчки); бай терек см. терек.

бай II ар. южн.: бай кыл- торговаться; бай кылып алдыңбы? покупая, ты торговался?

байбай (или бай-бай) ой-ой! (возглас испуга или удивления).

байбайла- (или бай-байла-) кричать «ой-ой» (выражая испуг или удивление).

байбача кирг.-ир. ист. сын богача (молодой), барич (гл. обр. на юге или когда речь шла о молодых-узбеках); жакшы кийимдерди кийип, байбача боло баштады он надел хорошую одежду и стал походить на барича.

байбиче 1. этн. старшая жена (при наличии другой жены или других жён); 2. хозяйка в доме, жена; байды тууп алат, байбичени сатып алат погов. хозяйина родят, а хозяйку покупают (в старом дореволюционном быту жена приобреталась за калым); байбиченин бардыгы — төөдөй кара сандыгы погов. наличие хозяйки — (это) её



большой чёрный сундук (*т. е. при хозяйке и сундук с добром будет*); ак байбиче степенная и уважаемая женщина; 3. *почтительное обращение к пожилой женщине*; «байбиче» деп сыйласа, кемпирдин көркү чалында фольк. старуха горда своим стариком, когда он с уважением называет её байбиче; 4. *ирон. барыня (только для киргизского быта)*.

байбичеле- почтительно называть женщину байбиче (см.).

байбичелик положение байбиче (см.); байбичелик доорун сүрүп турган чагында фольк. (*это было*) тогда, когда она властвовала на положении старшей жены; байбичелигин карачы! разг. подумай, какая барыня нашлась!

байгамбар ир. пророк (*чаще под этим разумеют пророка Мухаммеда*); байгамбардын үмөтү последователь пророка (*мусульманин*); байгамбар жашына келген киши человек почтенного возраста (*бука, человек, достигший возраста пророка — Мухаммед умер в возрасте 63 лет*).

байгамбарлык пророчество (*только в прямом значении*).

байге 1. скачки; состязание в беге, в скачках; аламан байге гандикап (скачки, в которых участвуют лошади любых возрастов); көр байге или кемеге байге малые скачки (в них участвовали рядовые скакуны, устраивались они накануне главных скачек для менее почтенных гостей); бүгүн кылдым көр байге, эртең кылам чоң байге фольк. сегодня устроил я малые скачки, завтра устрою большие скачки; жөө байге состязание в пешем беге, состязание бегунов; мен кыргызмын, жигитмин, байгеде чыккан күлүмүн стих. я киргиз, я молодец, я скакун, победивший на скачках; байгеге кош- выставить (коня) для участия в скачках; байгеге кошул- (о коне) участвовать в скачках; 2. приз на скачках; уст. приз, премия (*вообще*); Көкөтөйдүн көп байге, бир күрөшүп көрсөм деп фольк. у Кокотей много призов, попробую-ка я раз побороться (и взять приз); мөрөй байгеси менен тийди выигрешь (на состязаниях) достался ещё и с призом; энеси аттын байгесине келген күң экен его мать, оказывается, рабыня, полученная в качестве приза на скачках; баш байге первый приз; байге сай- или байге тик- назначить приз; тогуз атка байге сайды назначили приз на девять лошадей (*т. е. всего девять призов*); байгеге сай- поставить что-л. в качестве приза; айтышкыла, мычлар, байгеге торко саямын стих. состязайтесь, певцы, призом ставлю шерстяной (халат); байгеге сайыл- быть поставленным в качестве приза; байге ал- получать приз; байге бер- отдать часть приза, раздать (свой) приз; байге берберген күлүк скакун, который не отдаёт приза (*т. е. всегда приходит первым*); 3. финиш (на скачках); байгеге жакын барганда, арасы жакын калганда стих. когда приблизились к финишу, когда расстояние было маленькое; 4. бран. (о человеке) тряпка, шляпа; кишисинби, байгесинби? ты (уважающий себя) человек или тряпка? и, арам байге! эх ты, шляпа!; > байгеге сайылгыр! бран. чтоб тебе пропасть! байгеде-: ат байгелеп чабышып стих. соревнуясь на скачках.

байгелүү имеющий или получивший приз; ат байгелүү болсун! да будет (твоя) лошадь с призом! (*пожелание выезжающему на скачки*).

байкөбөк, байкөбөк 1. лунь (один из видов); байкөбөк менен бөктөргө бири биринен бөлүнбөйт, башка куштай булардын алгырдыгы көрүнбөйт фольк. лунь болотный и байкөбөк один от другого не отличаются, у них не видно хватки, как у других хищных птиц; 2. перен. (о человеке) никчёмный, никудынный, дрянной.

байда 1 ир. появление; байда бол- появиться.

байда II ар. (в печати это слово и производные от него употребляются и с начальным п: пайда, пайдалан-,

пайдалуу и т. д.) прибыль, польза; выгода; корысть; өз байдасына чабат он стремится к личной выгоде.

байдагер, байдакеш ар.-ир. корыстолюбец, стяжатель.

байдалан- пользоваться; использовать; киши эмгегинен байдалан- пользоваться чужим трудом; эксплуатировать чужой труд.

байдалангыч использующий; киши эмгегинен байдалангыч уст. эксплуататор.

байдалант- понуд. от байдалан- дать возможность воспользоваться; дать возможность использовать; эч кимге байдалантпайбыз мы никому не позволим что-л. использовать или эксплуатировать.

байдалантуу и. д. от байдалант-.

байдалануу и. д. от байдалан- использование, утилизация.

байдаланыл- страд. от байдалан- быть используемым; использоваться; жалпы артель байдаланыла турган жер земля, исходящая в общем пользовании артели.

байдаланыш- взаимн. от байдалан-.

байдалаш соучастник в прибыли, в доходах.

байдасыз бесполезный.

байдасыздык бесполезность.

байдубал ир. прям., перен. фундамент.

байдубан ир. парное к балам.

байке то же, что байке.

байит ар. редко бейт (двустишие); Байымбеттин казалы, байит кылып жазалы стих. газели (см. казал) Байимбета напишем-ка мы бейтами; байит сөздүн барысын кыска кылдым түшүмдө стих. все бейты я во сне переложил в поэму.

байка- следить, наблюдать, замечать; быть осматрительным, быть осторожным; байкап жүр буй остожен; байкабай калдым я не заметил, я не обратил внимания; ал байкабас, жан көрбөс кабака кирип барды эле фольк. он ушёл в такую ложбину, где народ не заметит и никто не увидит; байкабыраак сүйлө следи за своими словами; словами не бросайся; байкап кой замечать, обрати внимание; байкачы взгляни-ка, посмотри-ка; байкабастан не обратив внимания, не заметив.

байкабастык неосмотрительность, неосторожность, недосмотр; байкабастыктан по неосторожности, по недосмотру.

байкагыч наблюдательный; осматрительный; ал, мурункусуна караганда, байкагыч, сезгич болуп, акылына акыл кошуп алды по сравнению с прежним, он стал более осматрительным и рассудительным.

байкагычтык наблюдательность; осматрительность.

байкал- өзгөр.-страд. от байка- наблюдать; обнаруживаться, выявляться; сыры байкалып калды его секрет открылся.

байкамаксан байкамаксан бол- притворяться не замечаям кого-что-л.; делать вид, что не видишь, не замечаешь кого-чего-л.

байкас байкас кыл- присматриваться, наблюдать; быть осматрительным, осторожным; байкас кылбай туруп, жаман ишке кириптер болуп калды по неосмотрительности он попал в нехорошее дело; байкас кылынбай кал- ускользнуть от внимания, остаться незамеченным; байкас албай он не заметил, он не обратил внимания; байкас албай не заметив, не обратив внимания.

байкаста- то же, что байкас кыл- (см. байкас); баатыр Бакай, байкастан, Жакып канды сындады фольк. богатырь Бакай наблюдал и испытывал хана Джакыпа.

байкат- понуд. от байка-; сырын байкатып койду он выдал свой секрет; байкатпастан или байкатпай незаметно, тайно; эч кимге байкатпастан аралга чыгышты тайком от всех они вышли на остров; байкатпастан отуп кетмек болот он решил пройти незамеченным.



байкатуу и. д. от байкат-; бир энтүү адамды жиберип, акырын байкатуубуз керек нужно послать расторопного человека, поручив ему тайно проследить.

байкаш- *взаимн. от байкаш-; аркы ейүздүн оң жагынан дүмүрөйгөн бир караанды байкашты* в направлении правого берега они заметили какой-то тёмный силуэт.

байкаштыр- *понуд. от байкаш-; байкаштырып көрүңүз* попробуйте поискать, попробуйте подумать (может быть, что-нибудь подходящее найдёте, придумаете и т. д.); *бул оюн бир эсентен туура, муну байкаштырып көрүш керек* с одной стороны, эта ваша мысль правильна, нужно будет подумать и разобраться.

байке (бай-аке) 1. старший двоюродный брат (по отношению к младшему или к младшей двоюродной сестре); байкем менен окууга кетемин со своим старшим братом я уезжаю на учёбу; 2. почтительное обращение к старшему; аманбы, Шамбет байке! аманбы Зарыл эжеке! здравствуйте, дядя Шамбет! здравствуйте, тётя Зарыл! бирөөлөр «абакебай», «байке» десе, бирөөлөр «кулу-нум» дейт, жашы тамып стих. одни (обращаясь) называют абаке (см.), байке, другие (старые), проливая слёзы, говорят «мой жеребёнок» (см. кулун 2).

байкеле- *почтительно или просительно называть старшего байке (см.).*

байкелет- *понуд. от байкеле-; шаппа, колго түшөөрсүң, байкелетээрмин* подожди, попадётся ты мне, я тебе покажу (заставлю тебя называть меня «байке», см.); *сага окшоп көзү боз ала болгон бир-экеңү байкелеткеним эсимде* я помню, когда кое-кого из таких чванливых, как ты, я обламывал; сени байкелетпесемби! не я буду, если тебя не проучу!

байкери кире- *ир. богатый; малы-башы түгөл, байкери жашаган чагы* это было время, когда скот его был в порядке, он жил богато.

байкерчилик *богатство, богатая жизнь; байкерчилик, эркин турмуш, токчулук стих. богатство, свободная жизнь, зажиточность.*

байкоо и. д. от байка- *наблюдение; менни көп жылдан бери байкоом караганда* исходя из моих многолетних наблюдений; *биздин байкообузча* по нашим наблюдениям; *байкоомдо* по моим наблюдениям, по моему расчёту; *я думаю, что...*; *байкоо пункту* наблюдательный пункт.

байкоостон *то же, что байкоосуз.*

байкоосуз, байкоосудан *неожиданно, вдруг; балдардын күнү не болот, байкоосуз элсе энеси? стих. что будет с детьми, если вдруг умрёт их мать?*

байкоосудук *отсутствие наблюдательности, осторожности.*

байкоочу *наблюдатель.*

байкоочулук *наблюдательность.*

байкобөк см. бойгөбөк.

байкуш 1. сова (один из её видов); 2. перен. бедняга, бедняжка (с оттенком сочувствия); *кор кылба жетим байкушту фольк. не унижай бедняжку сироту; анда энеси байкуш кеп айтат стих. тогда его бедняжка мать говорит; 3. перен. никчёмный, никудышный; отурган бир байкуш да! какой-то он никудышный! (да что с него спрашивать!)).*

байкуштук *отвл. от байкуш; байкуштук тартып алтын баш, байландым азап жолуна фольк. золотая голова моя терпит лишения, привязан я к пути мучений.*

байла- 1. вязать, связывать, привязывать; мойнуна байлаган ит ууга жарабайт погов. собака, привязанная за шею, для охоты не годится; боо байла- *вязать снопы; бөө байла- выделять из косяка кобылиц, предназначенных для доения; 2. тренировать (коня); ат байла- или күлүк байла- тренировать коня, готовя к скачкам; Сары-Арканы жайлаган сан күлүгүн байлаган фольк.*

летовал он в Сары-Арка, готовил к скачкам несметное число скакунов; 3. ставить на откорм; байлаган кой 1) овца, поставленная на откорм; 2) откормленная овца; байлаган койдун эти мясо откормленной овцы; бирөөнүн тоогун жесен, каз байла; малын жесен, кыз байла погов. если ты у кого-то ел курицу, откармливай гуся; если скот (т. е. калым), откармливай дочку (готовь её замуж);  $\diamond$  сөз байла- уговориться, сговориться; кызматка байла- *южн. поставить в услужение, поставить на работу; мөмө байла- 1) (о плодовом дереве) дать завязь; 2) плодоносить; жол байла- чинить помехи, создавать препятствия; жолумду байлаба 1) не загораживай мне дорогу; 2) не чини мне препятствий; жолуңузду байлабайын! проходите! (говорят, уступая дорогу); багын (бактыын, бактысын) байла- см. бак II; нике байла- см. никс; бүр байла- см. бүр I; кебез байла- см. кебез.*

байла- II *ир.-кирг. редко* следить, выслеживать. байлагыч *приспособление для связывания, для привязывания; ат байлагыч коновязь.*

байлал- *страд. от байла- I* быть привязываемым, привязываться.

байлалуу *привязанный, связанный; колу байлалуу* у него руки связаны; он со связанными руками; *байлалуу турган жорго* иноходец, стоящий на привязи; *кишени жок, тору жок байлалууда турармын фольк. я захожусь на привязи, (хотя) нет ни оков, ни сети;  $\diamond$  башы байлалуу* всякий, кто над собой не волен (раб, пленный, арестованный или, в старом быту, просватанная девица).

байлам *небольшое количество материи, которым можно что-л. обвязать, обмотать; бир байлам жоолук* небольшой головной платок (им можно обернуть голову только один раз); *кудалары бир байлам жоолук салган жок (ну и) сваты, даже небольшим платком не одарили.* Байлама 1. такой, который привязывается к чему-л.; *байлама тор охот. закрытая сеть для ловли птиц (в которой привязана приманка); 2. охот. то же, что байлооч; 3. то же, что байламта 3.*

байламта 1. связь, связка; табыш байламтасы *анат. голосовые связки; 2. грам. союз; 3. запруда.*

байлан- *возер.-страд. от байла- I* 1. быть привязанным, связанным; *навязать что-л. на себя; желеге байланып уй жатат* лежит корова, привязанная к желе (см. желе I); *канты канжыгасына байланды* он привязал мешок себе в торока; *Улабас тоосун айланган, улары атып байланган фольк. он ездил по горам Улабас, стрелял уларов и привязывал их (себе в торока); боолор байланган снопы* связаны; *Сансыздын башы үч жүз боо чөп орун берүүгө байланды* на Сансызе лежала обязанность накосить триста снопов сена; *кылыч байлан- препоясаться мечом; кылычты ар ким байланат, чабарына келгенде, кандай киши шайланат погов. мечом всякий препоясается, (а вот) когда нужно рубить — кто будет готов?; 2. (о коне) быть тренируемым, тренироваться кем-л.; ат байланып, нык болуп, көк жалдын баары жык болуп фольк. кони вытренированы и стали крепкими, свогривые (богатыри) все в сборе; 3. оказаться в плену, в неволе; попасть в кабалу; бар бекен колдон бошотор байланган жалгыз адамды? фольк. неужели нет никого, кто освободил бы одинокого человека, находящегося в неволе?;  $\diamond$  башы байланган то же, что башы байлалуу (см. байлалуу); башың байланган адам эмес элең ты ведь не был человеком подневольным; башы байланган кыз просватанная девица; кыздын башы байланды, азап тартып зарланды стих. девица (насилем) просватана, она мучилась и горько плакала; көз байланган кезде когда свечерее; тараачы талга конгондо, көз байланып калганда фольк. когда воробьи сели на деревья, когда свечерело; көз байланып караң-*



гы болуп калганда когда свечерело, и наступила темнота: тилн байланды у него язык отнялся.

байлант- понуд. от байлан-; алтын жаак айбалта, билегине байлантып фольк. приказав привязать себе к руке секиру с золотой проушиной.

байлануу I и. д. от байлан-.

байлануу II то же, что байлалуу; колум байлануу у меня руки связаны; байлануу турган ат лошадь, что (стоит) на привязи.

байланыш I связь; тыгыз байланыш тесная связь; эч кандай байланыш жок у него (или у чего-либо) нет никакой связи с кем-чем-л.; байланышбыз үзүлдү наша связь прервалась; байланыш бөлүмү отдел связи; телефон байланышы телефонная связь; байланыш министрствосу министерство связи; байланыш каражаттары средства связи; байланыш-катыш общение.

байланыш- II взаимн. от байлан- связаться друг с другом, иметь связь друг с другом; совместно с кем-л. привязывать к себе что-л.; спутываться; тыгыз байланышкан они тесно связаны; бул байланышкан бардык масселер все связанные с этим вопросы; бир бирине байланышпаган ойлор мыслы не связанные одна с другой; жаа асынышкан, кылыч байланышкан стих. они препоясались мечами, повесили на себя луки; жип байланыштып калыптыр нитки спутались.

байланыштуу имеющий связь с кем-чем-л., имеющий касательство к кому-чему-л.; относящийся к кому-чему-л.; бул ошол иш менен байланыштуу это связано с тем делом; ал өзүбүзгө байланыштуу это откосится к нам самим; это касается нас самих; абдан тыгыз байланыштуу очень тесно связано.

байланыштуулук связь; марксисттик-лениндик теориянын күчү—практика менен ажырагыс байланыштуулугунда сила марксистско-ленинской теории в её неразрывной связи с практикой.

байланыштыр- понуд. от байланыш- II связывать, увязывать одно с другим; Маманазар Асылханга байланыштырып дагы далай сөздөрдү айтып өттү Маманазар ещё многое говорил, связывая это с Асылхан.

байланыштыруу и. д. от байланыштыр-; теманы күндөлүк турмуш менен байланыштыруу увязывание темы с повседневной жизнью.

байланыштырыл- страд. от байланыштыр-; аттар байланыштырылып, коштоштурулуп турганын көрсөтү ты увидишь, как лошади, связанные между собой, стоят попарно; сабак материалы күндөлүк турмуш менен байланыштырылбайт материалы урока (у него) не связываются с повседневной жизнью.

байланышчы связист.

байлат- понуд. от байла- I; асоо ат жанына торсул байлатпайт строгий конь не позволяет привязывать на себя бурдюк; колу бутун байлатып приказав связать ему руки и ноги; мени байлаткан киши ким болду? фольк. кто тот человек, который приказал связать меня?; эки колу бош туруп, Жакшы кантип байлатат? фольк. разве позволит (богатырша) Джангыл связать себя, когда у неё обе руки свободны?; суу байлат- заставить перепрудить или отвести воду; ат байлат- заставить готовить коня к скачкам; жакшы көргөн досуң ат байлатып сына погов. любимого друга испытай, поручив ему подготовку коня к скачкам (не покривит ли он душой); өзү келип артынан, айыпка башын байлатты стих. затем пришёл он и принял на себя вину.

байлатма: байлатма жин см. жин I 2.

байлаттыр- понуд. от байлат-; аттарын алып, сарайдын төрүнө байлаттырды приняв коней, он распорядился, чтобы их привязали внутри сарая (у задней стены).

байлаш- I взаимн. от байла- I привязывать совместно

с кем-л.; колдорун аркаларына байлашты они связали им руки назад; бел байлаш- взаимно оказывать поддержку, служить друг другу опорой; бар-жогуна карабай, бел байлашкан адам дос стих. друг — тот (человек), который, несмотря на своё имущественное положение, оказывает поддержку; бой бербеске аябай бел байлашкан они твёрдо решили не поддаваться; ♦ сөз байлаш- см. сөз.

байлаш- II держать пари, соревноваться; таалайлуу менен талашпа, бактылуу менен байлашпа погов. не тягайся с задачивным, не держи пари с удачливым.

байлаштыр- понуд. от байлаш- I связывать одно с другим; баатырлар жаткан жер бекен, байлаштырып аттарын фольк. разве это подходящее место для того, чтобы богатыри отдыхали, связав своих коней; аттарды, суусун деп, байлаштыра баштадык мы начали связывать коней одного с другим, чтобы они выстоялись.

байлоо I. и. д. от байла- I связывание, привязывание; ыйлаган менен тууган жок — байлоодон колун чечүүгө фольк. сколько ни плачь, нет родича, который развязал бы руки; 2. перен. плен, неволя; байлоодо жүрөм күнөөсүз фольк. я без вины живу в неволе; байлоодон малай бошонду, бай, маналар бозорду фольк. баграти освободились из неволи, бан, маналы помрачнели; 3. запруда; байлоону бузган сууну толкунундай (так бурно) как воды (букв. волны воды), прорвавшие запруду; 4. привязь; байлоодон жаны бошонгон кулундардай (весело, оживлённо) как жеребята, только что отпущенные с привязи; ооздугун кемирген, байлоодо туруп семирген фольк. (кони) грыз удила, из откорме разжирил; өзбек байлоо то же, что куюшкандаштыруу.

байлоолуу привязанный, на привязи; калдун жээгинде байлоолуу турган кайык лодка, привязанная у берега озера.

байлооч I. охот. приманка, привязываемая к сети при ловле ловчих птиц; 2. перен. пренебр. ничтожный (чаще о человеке, иногда о животном, ловчей птице).

байлуу привязанный, связанный; атышам десе, кол байлуу: баласы бар өңөргөн; качалы десе, жол байлуу: алды-кийини эл алган фольк. хотела бы отстреливаться, руки связаны: у неё на седле ребёнок; хотела бы бежать, путь закрыт: спереди и сзади народ.

байлык в разн. знач. богатство; атым болгон Сарыбай, байлыгым болгон бир далай фольк. имя моё Сарыбай, богатство моё велико; биринчи байлык — ден соолук, экинчи байлык — ак жоолук, үчүнчү байлык — жүз соолук погов. первое богатство — здоровье, второе богатство — жена (см. жоолук I), третье богатство — сто овец; жердин астындагы байлыктар богатства недр; жаратылыш байлыктары природные богатства.

баймак нижняя часть голени (гл. обр. у лошади); баймактан байла- привязать (лошадь) за одну ногу.

баймакта- I. то же, что баймактан байла- (см. баймак); 2. наложить путы повыше копыты; ээрин алып жайдактап, кишен салып, баймактап фольк. сняв седло, расседлав (коня), наложил путы повыше копыты; ♦ аны баймактап алып келдик шутл. мы его силой привели.

баймакталуу (о коне) привязанный за одну ногу на прикол.

баймактык короткая верёвка для привязывания коня за ногу (см. баймак).

баймалуу орнаментированный, с орнаментом, с узором; багалагы баймалуу штанины у него с узором.

баймана ир. только в сочетаниях и с неодобрением; байманаң ташып баратабы? что у тебя, излишки богатства, что ли? (обычно говорят человеку, который, надев шапку на палец, вертит её, что считалось предосудительным).



байманчыкта- *то же, что баймакта-*; байкуш биздик айылда байманчыктан жүрөт он, бедняга, нашёл пристанище в нашем ауле (*ходит тут, будто конь на приколе: больше ему податься некуда*).

байналымал *ар. уст. интернационал.*

байнек *ир. (ср. пайнек 2) конец ножен; кыны кызыл, сабы алтын, байнектери сары алтын фольк. ножны красные, рукоять золотая, конец ножен — желтое золото.*

байов *южн. то же, что байо.*

байпай- *то же, что байпанда-*; басып келди байпайып фольк. подошёл он, (*грустно*) переваливаясь.

байпайт- *понуд. от байпай-*; ал күндөр байды байпайтып, байбичени кампайтып өттү в те (*давние*) времена было так, что бай мог ходить, важно переваливаясь, а жена его — чваниться.

байпак *ир.-кирг. чулки, носки; жылуу байпак теплые чулки; байпак току- вязать чулки; чот байпак тонкие валенки.*

байпактык количество материала, достаточное для изготовления чулка; беш байпактык жүн шерсть на пять чулок.

байпаң движение вперевалку; байпаң-байпаң бас- *то же, что байпанда-*.

байпанда- *ходить, переваливаясь с боку на бок, ходить вперевалку.*

байпандат- *понуд. от байпанда-*.

байр *то же, что байыр.*

байрак 1. флаг; байрак булга- (*в эпосе*) махать флагом, давая знак к сбору; Жолойду Кошой жыкканда, байракты Бакай булгаган фольк. когда Кошой поборол Джолоя, флагом махал Бакай; 2. *ист. пика с бунчуком (выставлявшаяся — только у влиятельных и богатых — острием вверх сквозь тундук (см.) как знак, что в юрте есть умерший мужчина);*  $\diamond$  ала байрак или көк ала байрак *уст. полосатая материя на верхнюю одежду; жаргак шымна көк ала байрак чапанын шымданган свой полосатый халат он заправил в кожаные штаны.*

байрактуу 1. снабженный флагом; 2. *ист. снабженный бунчуком; байрактуу найза пика с бунчуком.*

байса I *см. бакса; алты байса дубалың фольк. твой глинобитный забор в шесть слоёв (т. е. очень высокий).*

байса II *то же, что пайса.*

байсал спокойствие, покой; байсал тап- найти покой, успокоиться; байсал таппай, байдын малын багышкан стих. они пасли байский скот, не зная покоя; жанын байсал таптырбайт не даёт ему покоя; өлсө, байсал таппай (*или албай*) өлсүң! *бран. чтоб ему до смерти не видать покоя!*

байсала- *то же, что пайсала-*.

байсалдуу спокойный, безмятежный; көч байсалдуу болсун! *добрый путь! (пожелание переходящему на другое место).*

байсалуу *то же, что баксалуу.*

байсын- *уподоб. от бай I считать или воображать себя богатым.*

байтак I *св. 1. далёкий; байтак-байтак-байтак жол, байтак жолдон кош келет, байтал минген кыз келет фольк. далёкий-далёкий-далёкий путь, из далёкого пути кочёвка идёт, на кобылице девочка едет; 2. то же, что баягы; байтак убакыттарда в давние времена.*

байтак II, байтакты *ир. уст. столица.*

байтал 1. кобылица (*ещё не жеребившаяся*); тай байтал кобылица по второму году; кунан байтал кобылица по третьему году; бышты байтал кобылица по четвёртому году; куу байтал (*обычно в сказках*) молодая и быстрогоногая кобылица; бир айгыр үйрү байтал косяк молодых кобылиц; башка келсе байтал жорго болот погов. при-

дётся, так и кобылица станет иноходцем; тулпар мин- бес кайран эр, байтал таппай, зар болуп фольк. молодец, который (*даже*) на скакуна (*без разбора*) не садился, (*теперь*) и кобылице рад бы, да не находит; байтал жүгүрүп (*или чаап или чуркап*), байге албайт погов. *уст. кобылица бежит, да приза не получает (в прежние время в киргизских скачках кобылицы не участвовали; в поговорке выражено пренебрежительное отношение к женщине); байтал бээ первородившая кобылица; байтал бээнин баласы или байтал бээнин кулуну жеребёнок-первенец; байтал бээнин кымызы кумыс из молока молодой кобылицы (считается особенно вкусным и полезным); 2. южн. кобыла (общее название);*  $\diamond$  тебетейди байтал басым (*или груб. байтал көтү*) кылып кий- падеть шапку, заломив её; чолок байтал *см. чолок 2; кер байтал см. кер I.*

байталман *ир. всеми покинутый, отверженный; никудышный; жакшы көрөт энеси — ичтен чыккан байталман стих. любит мать (и) никудышного — он (ведь) вышел из её утробы; бала болбой, байталман бол! какое ты дитя, чтоб тебе!*

байтама *ир. тьяныш. портянки.*

байтерек *то же, что бай терек (см. терек 3).*

байтеңе *ир. южн. большой плотничий топор с длинным топорцем и с лезвием, насаженным поперёк топорца.*

байчеке *тьяныш. род сандалий (кожаная подошва на завязках).*

байчечек *то же, что байчечекей; жашыл жазда байчечек, гүлүн ачпай коёбу стих. ведь подснежник обязательно раскроет свой цветок ранней весной.*

байчечекей I. *первоцвет (общее название разных видов цветов, расцветающих сразу после того, как тает снег: подснежник, горицвет и т. д.); 2. общее название мелких полевых цветов; сары байчечекей лютик, куриная слепота; кызыл, жашыл, сарала байчечекей ырачы стих. красные, зелёные, жёлто-пёстрые — расцветка цветов.*

байчыл прихвостень баев, буржуазии;  $\diamond$  байчыл өлкөлөр *уст. капиталистические страны; байчыл-улутчул идеология уст. буржуазно-националистическая идеология.*

байы- I богатеет; ууру байымбайт погов. вор не разбогатеет (*в кочевом хозяйстве, когда всё на виду, накапливать ворованный скот вор не может*); базары жакын байымбайт погов. тот, от кого базар близко, не разбогатеет (*много соблазнов для траты денег*); санаасы менен байымбайт он думами богатеет, он строит воздушные замки.

байы- II I. (*о корове*) прекратить доиться; эмзип саалган уйлар эрте байым, сүттү аз берет коровы, которые доятся с телёнком, рано перестают доиться и дают мало молока; жүгөрүдөн сүт келет байым кеткен желинден стих. от кукурузы и в истощённом вымени появляется молоко; 2. уменьшаться; суу байыды вода спала; уровень воды понизился.

байыке *то же, что байке.*

байым I *то же, что баам; байым кыл- или байым сал- вдуматься.*

байым II приспособление (*действие*); приспособленность; байым ал- приноровиться, приспособиться к чему-л.; с рвением взяться за что-л.; эмгекке байым алу- упорно трудиться; суукка байымы жок непривычный к холоду.

байымда- I *то же, что баамда-; арачы кишиң мен элем, Солтобай, сөзүмдү көрчү байымдап фольк. посредником являюсь я, вникни-ка, Солтобай, в мои слова.*

байымда- II *приноравливать, приспособлять.*

байымдат- *понуд. от байымда- II.*



байымдатуу и. д. от байымдат- приспособление ко-  
го-чего-л.

байымдоо и. д. от байымда- II приспособление (себя).  
байымдуу привычный к чему-л., выносливый; суукка  
байымдуу киши человек, привычный к холоду.

байымдык терпеливость, выносливость.

байың: үч байың талак кылдым то же, что үч талак  
(см. талак I).

байыр I. привязанность, привычка (к месту); байыр  
ал- привыкнуть и иметь постоянную тягу (к месту);  
обосноваться где-л.; тоо этегине байыр алдым я обосно-  
вался у подножия горы; бир жерге байыр алып турган  
жан эмес он не из таких, которые приживаются к месту;  
бир жолбун ит байыр алды приблудная собака прижи-  
лась; 2. южн. то же, что байыры;  $\diamond$  кара байыр то же,  
что карабайыр; кара байыр киши эмес человек как  
человек (ничего в нём особенного нет).

байыркы I. прежний, былой, давний; древний, старо-  
давний; байыркы бир заманда когда-то в давние време-  
на; байыркы сенил древняя крепость; кыргыз элинин  
байыркы турмушу старинный быт киргизского народа;  
2. первобытный; примитивный; байыркы-общинный  
түзүлүш первобытно-общинный строй;  $\diamond$  байыркы  
өткөн чак грам. давнопрошедшее время.

байыртаң см. байыры.

байыры прежде, раньше, в давние времена; байыры  
чакта в стародавние времена; байыртаң бери с давних  
пор.

байыт- I понуд. от байы- I обогащать кого-что-л.;  
 $\diamond$  ооз менен байыт- наобещать, надавать пустых обе-  
щаний.

байыт- II понуд. от байы- II; апиинмди байытып ийүү  
уменьшить количество сока опийного мака (не взяв  
его вовремя).

байытуу и. д. от байыт- I обогащение кого-чего-л.

бак I ир. 1. сад; жемиш багы фруктовый сад; 2. дерево;  
карга бийик бакка конду ворона села на высокое дерево;  
бир он эки түп жоон багы бар у него есть штук двенад-  
цать толстых деревьев; бак-дарак деревья, древесные  
насаждения; жалгыз түп бактын көлөкөсүндө олтурдук  
мы сели в тень одинокого дерева.

бак II, бакт, бакты, бакыт ир. счастье, удача; жакшы  
болду, багыбыз (или бактыбыз) бар экен хорошо полу-  
чилось, нам сопутствует удача; бактың озуң! желаю  
тебе счастья! бактысың үчүн балдардын стих. ради  
счастья детей; бак конгон жигит удачливый парень;  
анын башына бакыт конду ему привалило счастье;  
майданда жүргөн жериңде, бак консуң сенин башыңа  
фольк. пусть удача сопутствует тебе там, где ты нахо-  
дишься; бак ач- или бакыт ач- открыть путь к счастью;  
даты счастье; ачылыптыр бактыбыз фольк. нас посе-  
тила удача, нам повезло; багы (или бакты или бактысы)  
ачык киши удачливый человек; человек, которому со-  
путствует счастье; багы ачыктын маңдайы жарык погов.  
у удачливого лицо сияет; бактыдан колун албаган фольк.  
всегда сопутствуемый удачей; багын байла- или бактын  
байла- или бактысын байла- разбить чьё-л. счастье;  
багы (или бактысы) байланды (или кетти или качты)  
его постигла неудача; бакты баштан качыр- или бакты-  
ны баштан качыр- лишиться (по своей вине) счастья,  
лишить себя счастья; бактысын тепкен он сам пренебрег  
своим счастьем; бак ал- или бак бас- победить, унижить  
кого-л.; бак алдыр- дать себя победить, быть побежден-  
ным; менин багыма на моё счастье; багыбызга (или  
бактыбызга) кайчы (или каршы) к нашему несчастью;  
бак талаш- добиваться авторитета, оспаривать авто-  
ритет; бак кумар уст. карьерист; бак-таалай или (в сти-  
хах) таалай-бак или бак-дөөлөт (ир. бак, ар. таалай и  
дөөлөт — синонимы) счастье, счастье-удача; бакты-таа-

лай изден в поисках счастья, в поисках удачи; солуган  
гүлдөй саргайгам, башымдан качып таалай-бак фольк.  
изменило мне счастье-удача и я пожелтел, как увяд-  
ший цветок; айта берсем, абдан көп, бак-дөөлөтүң  
атандым фольк. если рассказывать, много у отца твоего  
счастья-удач; бак-таалайы ачылысн желаю ему счастья;  
бакты-таалайдуу счастливый, удачливый; бактыдан көр-  
принять как свою судьбу, как свою долю.

бак III: бак-бак звукоподражание крику козла; бак-  
-бак эт- то же, что бакылда-; бак-бак эткен теке горла-  
стый козёл;  $\diamond$  бак-бак этип сүйлө- громко болтать;  
каткырып күлгөн күлкүсү, бак-бак сүйлөгөн тамашасы  
жок нет ни громкого хохота, ни громкого шуточного  
разговора.

бак- IV I. присматривать, ухаживать за кем-чем-л.;  
воспитывать (растить); пасти (скот); водить (птицу);  
разводить, возделывать (напр. хлебные злаки); бала бак-  
воспитывать детей; багын алган бала приёмный ребё-  
нок, приёмный; бир ата отуз ууладу багат, отуз уул бир  
атаны багалбайт погов. (говорится с упреком) один  
отец тридцать сыновей кормит, тридцать сыновей одно-  
го отца прокормить не могут; карга бакса, куш болбойт  
погов. как ни воспитывай ворону, она (ловчей) птицей  
не станет; багар-көрөрү жок о нём некому заботиться  
(напр. о круглом сироте, о беспризорном, о престарелом);  
ата-энеси жок жана багар-көрөр кишиси жок у него нет  
родителей, некому о нём заботиться; айлыңарда багар-  
көрөрү жок эки кемпир, үч абышкаңар бар экен у вас  
в ауле, оказывается, есть две старухи и три старика,  
о которых некому заботиться; мал бак- 1) пасти скот;  
2) держать скот, иметь скот; колго бага турган мал  
домашний скот; туугандан өтөм десең, кой бак; душман-  
дан өтөм десең, аштык бак фольк. если хочешь родичей  
обогнать, разводи скот; если хочешь врага обогнать, воз-  
делывай хлебные злаки; 2. стеречь, охранять, наблю-  
дать; он эки миң санаты ордо багар бактыры фольк.  
богатырей, охраняющих дворец, двенадцать тысяч;  
Токо тыңшап багып турду Токо слушал и наблюдал;  
көзөмөлдөп баатырды, багып кетип баратыр фольк.  
пристально следя за богатырём, он едет (за ним) и на-  
блюдает; 3. смотреть; күн тийгендей жаркырап, күлө  
багып жайнайсың фольк. блистаешь ты, как солнечный  
луч, с улыбой смотришь ты красиво; 4. в роли вспомо-  
гательного глагола то же, что көр- III 5; ойлон бак по-  
думай-ка, попробуй обдумать; көтөрүп бак подними-ка,  
попробуй поднять; жоругуна карап бак фольк. посмотри-  
ка на его повадки; кашымда бар кан Сыргак, кайрат-  
тарын карап бак фольк. со мною рядом хан Сыргак,  
ты посмотри-ка на его отвагу;  $\diamond$  жан бак- существовать;  
находить (себе) пропитание и пристанище (где-л.); жан  
бакты 1) человек, бродящий по чужим домам в расчёте  
на угощение; 2) человек, думающий или заботящийся  
только о себе; баш бак- слегка высунуть голову; тере-  
зеден баш багып карайт он смотрит, высунув голову  
в окно; өшкитен баш багып карады он посмотрел, вы-  
сунув голову из-за двери; баш багып кирерде при самом  
входе, у самого входа; бери бак- обычно в отриц. оборо-  
те: бери бакпайт окшойт он, видимо, не выживет; оору-  
су катуу, бери багаар эмес болезнь его тяжёлая, он не  
жилец на свете; бет бак- см. бет; кудай бактыны кудай  
какты погов. см. как- IV 2.

бака I I. лягушка; баканын өзү чөлдө болсо да, көзү  
көлдө погов. сама лягушка в степи, а глаза её на озере;  
бака жеп, көлгө кирди; жылан жеп, ийинге кирди погов.  
ищи ветра в поле (бука. лягушка, съевши, в озеро вошла;  
змея, съевши, в нору вошла); секирген бакага жетпей  
калды у него крылья подрезаны; он лишился былой си-  
лы (бука. прыгающую лягушку он не в состоянии до-  
гнать); кол бака водяная лягушка; 2. перен. сухопарый



человек; человек (*худой*) как палка;  $\diamond$  таи бака черепаха; бака баш один из видов беркута; бака чоп называли болотного растения; бака жалбырак см. жалбырак; бака терек см. терек 1.

бака II шип, на котором вращается верхний мельничный жёрнов.

бака III: бака-шака стукотня, грохот; сутолока, суматоха; бака-шака түшүп с грохотом; в суматохе; жол узак... вагон ичи бака-шака стих. путь дальний... в вагоне шум и гвалт; бака-шака той многолюдный, шумный и богатый пир; бака-шака жулушуп, кыйла кыргын салынтыр фольк. остервенело схватившись, он учинил большую резню.

бакай бабка, козоч (надкопытная косточка лошади или рогатого скота);  $\diamond$  букта бакай (о коне) стройный.

бакайла- (ср. бакай) 1. схватить за низ ног; 2. перен. подстергаться, чтобы свалить.

бакал I ср. уст. 1. мелочная лавка (в которой продавались бакалея, кое-какая галантерея, сладости, керосин и т. п.); 2. бакалея (вообще); базар көркү — бакал, эр көркү — сакал погов. краса базара — бакалея, краса молодца — борода.

бакал II ср. солома (сгребаемая с тока во время молотбы; ср. самак).

бокал III бокал; кел, кагыштыр, бакалымды көтөрдүм стих. иди сюда, чокнись, я наполнил свой бокал; бакалды толук куюңуз, кубаныч өлкө майрамдайт стих. наполните бокалы, страна радостно празднует.

бакала- наблюдать, высматривать; атты такалаганча, жолду бакала погов. чем лошадь ковать, лучше дорогу выбирай.

бакаланта- то же, что бакылда-; бакаланта ырда- горланить песню.

бакаланташ- то же, что бакылдаш-; бакаланташ сүйлөшүш- вести громкий, шумный разговор.

бакалда- сгребать солому с тока.

бакалоо и. д. от бакала-.

бакалоор I. жабры; 2. горло (верхняя часть горла); бакалоордон алып схватить за горло.

бакалоорло- схватить за горло, за глотку.

бакалоорлош- *взаимн. от бакалоорло-*; бакалоорлошуп кармаш- драться, хватая друг друга за глотку.

бакалуу избивающий лягушками; бакалуу көл озеро, где много лягушек.

бакалчы то же, что бакал I 1.

бакан I. *этн.* шест, которым поднимают кошмы и верхнюю часть остова юрты; ала бакан (или алабакан) или ача бакан, *южн.* элал бакан сучковатый шест, служащий вешалкой в юрте; кол бакан маленький бакан, который берут с собой на летовку; бел бакан или жел бакан шест для подпирания юрты изнутри во время ветра; түндүк бакан шест для подпирания түндүк'а (см.) во время сборки, постановки юрты; алты бакан то же, что селкинчек (см.) (но больших размеров); алты бакан кур- сделать качели; 2. дубина, дубинка; бакандарын сундура, бет маңдай бирни бири качырып калышты наделившись своими дубинами, они бросились друг на друга; 3. (точнее суу бакан) коромысло;  $\diamond$  бакандай азамат молодец стройный и сильный; келе бакан драчун; менден башка деле келе бакан, куу союл аз көрүнгөн жок немало было и кроме меня драчунов и забияк; кылды бакандай кылып көрсөт- волосинку представить с дубинку; из мухи делать слона.

бакана редко верблюд, хромой на переднюю ногу.

баканда- 1. действовать дубиной; бакандап куу- выгнать кого-л. палкой; прогнать палкой; 2. нести на коромысле; ичер сууну бакандап көтөрүп келишет ведро с питьевой водой они носят на коромысле; эки себетин бакандап көтөрүп неся на коромысле две кошёлки.

бакандаш- *взаимн. от баканда-*; бакандашын суу алып (они) взяв воду (седра с водой) на коромысла.

баканооз ар.-ир. *св.* осведомитель, согладатель; белөктөн барса ал жерге, баканооз чыгып ичинен, түбүнө чогуу жетет — деп фольк. если туда пойдут чужие, среди них может оказаться осведомитель, и они сообща уничтожат (наших).

баканооздук *св.* согладательство, шпионство.

бакар, пада ар. *южн.* год коровы (см. жыл I 2).

бакат ар. исключительно; только; бакат жаман исключительно плохой.

бакатай то же, что таамай; бакатай өзүнө тийди он попал как раз туда, куда метил; он попал прямо в точку; бакатай жакшы чабалбай, чорконтун бири сен элеч фольк. ты один из неумех, которые не могут рубить без промаха;  $\diamond$  чүкөнүн бакатайы большой альчик, отличный альчик, плотный (не поздраватый) альчик.

бакене, бакенек ир. низкий, низкого роста; коротыш.

бакеш ряд скошенной травы.

бакжай- то же, что багжай-.

бакжайт- то же, что багжайт-; сакалын бакжайтып ордуңан тура берди он поднялся с места, выставив свою окладистую бороду (на широком и приятном лице). бакжакта- то же, что багжакта-; бакжактабай жөн отур! ты не тараторь, сиди смирно!

бакжактат- то же, что багжактат-; чоң сакалын бакжактатып красуясь своей окладистой бородой (на широком лице).

бакжанда- то же, что багжанда-.

бакжый- то же, что багжый-; бакжыйган кара сакал окладистая чёрная борода (на широком лице);  $\diamond$  бас бакжыйбай! убирайся!, убери свою широкую морду!

бакзал разг. то же, что вокзал.

баки I все, всё; бакибиз все мы; баки журт весь народ; баки-жок всё целиком; баки-жоктун баарын эле сүйлөп отурасың ты говоришь всё, что было и чего не было; ты говоришь всё, что следует и чего не следует.

баки II ир. *южн.* [баки] то же, что маки I.

баккыч: ат баккыч редко конюх; ат баккычтын эмгеги өтө баалуу труд конюха очень ценен.

баклашке р. баклажка, баклага; көтөрүп кангычакты жуттум сууну, белимден баклашкемди чечип туруп стих. отвяжав от пояса баклажку, я поднял и пил воду досыта.

бакма I. прирученный, домашний (не дикий); бакма канаттуулар домашняя птица; бакма айбан домашнее животное; бакма өрдөк, казы бар стих. у него есть домашние утки, гуси; бакма кылган шерп бар фольк. у него есть прирученный лев; кырк төрт бакма билим бар, бул сезүмдү билип ал фольк. у меня есть сорок домашних слонов, ты эти слова уразумей; 2. приёмный; бакма бала приёмный ребёнок, приёмный; бакма уул приёмный сын; 3. стойло; бакмада канча били бар! фольк. сколько слонов у него в стойле!; бакмадагы куландар, баары да үркүп бишкырды фольк. куланы (см. кулан I), что в стойле, все шарахнулись и захрапели;  $\diamond$  бакма кул см. кул I.

бакмал то же, что макмал.

бакмала- то же, что бакала-.

бакмалдат- покрывать бархатом.

бакмачы присматривающий за кем-чем-л.; страж; стража; пастух; ошо капкадагы бакмачы, желдеттери жетимиш фольк. у тех ворот стражей, телохранителей сорок; калмактын колунда калып, анын малына бакмачы болуп кеткен фольк. он остался у калмыков и стал пастухом их скота.

бакпаяк надкопытная часть ноги (между щёткой и копытом).

бакса ир. (неправ. байса) 1. слой глинобитного забора, глинобитной стены; 2. глинобитный забор, глинобитная (реже кирпичная) стена.



баксалуу 1. состоящий из глинобитных слоёв (см. бакса); айланасы кырк кулач, сегиз баксалуу чоң коргон фольк. вокруг него крепостная стена (высотой) в сорок размахов, в восемь слоёв (один над другим); 2. обнесённый глинобитной стеной; баксалуу коргон крепость, обнесённая глинобитной стеной; чыгын кетти ордого — бак-баксалуу коргонго фольк. он взшёл во дворец — в крепость с садом и глинобитной стеной.

бакт см. бак II.

бакта I то же, что пахта.

бакта- II: бактап-шакта- (о деревьях) буйно раст; бул дөбөлөргө кара; айланасы бактап-шактап кетти посмотри на эти холмы: кругом разрослись сады.

бактаалай см. таалай I.

бактакер то же, что пахтакер.

бактачы то же, что пахтачы.

бактачылык то же, что пахтачылык.

бактек ир. горлинка, горлица; бактек учуруу этн. пускание горлицы (одна из форм наказания в игре кан узазир (см. кан II): проигравшему слоной приклеивают ко лбу один конец скрученного из ваты фитиля, а другой конец, спускающийся ниже носа, поджигают; штрафной дуэт на него, чтобы затушить огонь).

бактокол то же, что тобокел; бактоколго салалы давай-ка рискнём.

бактуу I засаженный деревьями, садами; калың бактуу көчө улида с густыми насаждениями; бактуу узун аллея длинная аллея, обсаженная деревьями; бактуу салкын жер тенистое прохладное место.

бактуу II то же, что бактылуу; күйөөсү бактуу нерсе экен, күндөй сулуу тапканы фольк. муж её счастлив: он обрёл писаную красавицу.

бакты I см. бак II.

бакты II: жан бакты см. бак- IV.

бактылаш соучастник в удаче.

бактылуу счастливый, удачливый; счастливцев; бактылуу киши счастливый человек; бир кызы, үч уулу бар — бактылуу да! стих. у него одна дочь, три сына — счастливцев!; бактылуу биздин жаштар наша счастливая молодежь; бактылуу турмуш счастливая жизнь; бактылуу минут счастливая минута.

бактылуулук счастье, счастливая жизнь, счастливая доля; удачливость; ээдин бактылуулугу счастье народа, счастливая жизнь народа.

бактыр- понуд. от бак- IV; аскерге арнап бактырган аргымактар семирип фольк. скакуны, выращенные для армии, потучнели; пашадыкка бактырган он бир кара били бар фольк. у него есть одиннадцать чёрных слонов, кормление которых он возложил на казну; ♦ бет бактырбайт он не даёт глаз открыты; борошо бет бактырбайт метелица (так сильно, что) не даёт взглянуть.

бактысыз несчастный, незадачливый; панардай жаным, боштондук бактысызга туулду стих. свобода, загоревшись, как фонарь, родилась для лишенных (прежде) счастья; бактылууга бактысыз байлашса кайдан теңдет? фольк. разве может незадачливый, тягаясь с удачливым, сравняться с ним?

бактысыздык несчастье, незадачливость; аба-райынын жамандыгы — бактысыздык плохая погода — несчастье. бактыя: бактыяман көрөйүн попытаю счастья; бактыясынан көрсүн пусть попытает счастья.

бакубат ир.-ар. I. здоровый; бакубат турасызбы? или бакубат жүрөсүзбү? как поживаете? 2. южн. [бакуват] то же, что кубаттуу.

бакун: балан-бакун см. балан.

бакча ир. то же, что бак I; сен — бир бакча, мийбала-рың келишкен, мен жүргүнчү ооз тийген жемиштен стих. ты — сад с прекрасными плодами, а я — путник, вкусивший плодов; бизге сен — булбул бакчага конгон

стих. для нас ты соловей, прилетевший в сад: гул бакча цветник; жемиш багы, жүзүмдөр жана гул бакчалар плодовый сад, виноградник и цветник; ♦ балдар бакчасы детский сад.

бакчагай (о человеке) коренастый, кряжистый.

бакчай- быть крепышом; али да тың бакчайып стих. он (старик) всё ещё бодр и крепок.

бакчалуу то же, что бактуу I; гул бакчалуу с цветником; гул бакчалуу жай место с цветником; бакчалуу мазар кладбище с садом.

бакчагы то же, что бакчы.

бакчы садовник; садовод.

бакчылык садоводство.

бакшы санскр. этн. шаман, бахши, знахарь, лечащий болезни якобы изгнанием духов (среди бахши различались два вида: ак бакшы белый бахши и кара бакшы чёрный бахши — более сильный); кара жиндүү бакшы шаман, неистовствующий во время сезонов (лижущий раскалённое железо, колющий себя ножом и т. п.); беркон бакшы или дөөкөр бакшы искусный бахши; бак-дарак көркү гүлдө, бакшынын көркү жининде фольк. красота деревьев в их цветах, величание бахши в его экстазе (см. жин I); бакшы болуп, кыйкырып бакырсаң, кетпейт карылык если (даже) станешь, как бахши, кричать и орать, (всё равно) старость не уйдёт; бакшы кем-пир старуха-бахши; бабырган — куштун бакшысы стих. сыч — птичий бахши (он кричит неистово, как бахши); бакшы көрдү (больного) осмотрел бахши; бакшы ойнот-приглашать бахши шаманить.

бакшылык профессия или положение бахши.

бакы I то же, что баки I; бакынын баары всё и вся; бакы журттун баарысы фольк. весь народ без исключения.

бакы II ар. редко вечный (о загробном мире).

бакый- быть громадным; бакыйган жигит здоровенный парень.

бакыйт- понуд. от бакый-.

бакыйыш- взаимн. от бакый-.

бакыла ар. I. скупой, жадный; скряга, стяжатель; пайдаңызды көп карап, бакыл болбо өзүңүз стих. сильно стремясь к наживе, не будь жадным; бакыла башым бийлетпей, март кордугун көрөйүн фольк. чем подчиняться скуппу, лучше испытать поношение от щедрого; ичпей, жебей, бакыл бол; бай болбосоң маа кел погов. шути. не пей, не ешь — будь скупым; если не разбогатеешь, приходи ко мне (я отвечаю); бир-бирикерге кайрылмаду болула, бакыл болбо будьте друг к другу отзывчивы, не будьте скупыми; 2. (о человеке) рачительный, расчётливый, хозяйственный.

бакыла- то же, что бакала-.

бакылда- горланить; бакылдаган горластый, крикливый; бакылдаган текени суу кечкенде көрөрмүн погов. горластого козла посмотрю, когда он через воду будет переплываться; кернейдин үнү бакылдап, сурнайдын үнү такылдап фольк. карнай (бука. звук карная) ревет, зурна (бука. звук зурны) заливаются.

бакылдак I. громкие разговоры, болтовня; бакылдагы басылбайт болтовня его не прекращается; 2. крикун; аладунган чыйпылдак, эчки маараак бакылдак стих. сорокопут — пискун, бекас — крикун.

бакылдат- понуд. от бакылда-.

бакылдаш- взаимн. от бакылда-; өз ара бакылдашып, жайдары мүнөз менен сүйлөшүп жүрүшөт они между собой оживлённо, откровенно разговаривают.

бакылдык скупость, скряжничество, стяжательство.

бакылоо то же, что бакалоо.

бакыр I ар. I. бедняк, бедный (о немущем человеке); бакыр болуп калыптыр он обеднел; кулак салсаң акылга, кулдук кылган бакырга стих. если внимлешь уму, вы-



рази почтение бедному; түн — бакырдыкы *погов.* ночь (принадлежит) бедняку; 2. бедняга (с оттенком сочувствия).

бакыр I 1. медь; 2. (ср. челек I) металлическое ведро; кол бакыр *то же, что* чоюн кашык (см. кашык) небольшой дорожный медный котёл (который привязывали к торокам); кайдасың казан, кол бакыр, суу кайнатып, жылытып каткан кандын баарысың фольк. где котёл, где ведёрко, чтобы вскипятить воды и согреть застывшую кровь?; 3. *ср. уст.* медная монета двухкопеечного достоинства; две копейки; эки бакыр четыре копейки; кызым үчүн калың деп, албаймын тыйын-бакырды фольк. не возьму я в калым за дочь свою денег-грошей (т. е. отдам без калыма).

бакыр III кулан-жеребец (см. кулан I 1).

бакыр- IV орать, реветь, громко кричать, горланить; «кокуй!...» деп бири бакырды один из них громко закричал кокуй! (см.); сакалын жулуп, бакырып ыйлады дёргая свою бороду, он ревмя ревел; жаткандарды магырап, ойготуп гудок бакырат *стих.* гудит гудок, будя безмятежно спящих; баравоз гудок бакырды фольк. загудел паровозный гудок; өкүрүп-бакыр- см. өкүр- I.

бакыра-: бала-бакыра- см. бала I.

бакырай-: бакырайган (человек) с глазами навкате; бакырайган чоң көзүндө коркунуч турду в его больших навкате глазах был страх; жинденген эмедей бакырайгып выпучив глаза, словно бесноватый.

бакырайт- *то же, что* бадырайт-; көзүн бакырайттып выпучив глаза.

бакырайыңкы (о глазах) слегка навкате.

бакыракай с глазами навкате; бакыракай киши коркок келет *примета* человек с глазами навкате труслив.

бакыралуу: бала-бакыралуу см. бала I.

бакыраң *то же, что* бадыраң III; арстан коңдун жанына келип: бакыраң көзүм, колго түштүң-ээ! дейт (из сказки) лев, подойдя к зайцу, говорит: «эх, ты, лупоглазый, попался!».

бакырдык, бакырлык бедность.

бакырт- понуд. от бакыр- IV; сары улакты бакыртып, садагасын кагыңар фольк. рыжего козлёнка, который будет орать, принесите в жертву.

бакырчаак ревун (обычно о верблюде); бакырчаак төөнүн бары ийги *погов.* лучше, если есть (хотя бы) крикливый верблюд (чем никакого).

бакырчы медник; жестяник.

бакырчылык I 1. бедность, нужда; эй, кызыталак бакырчылык, менден дос көрөр кишиси жок бекен! эх, негодница-бедность, разве нет у неё более близкого друга, чем я!; 2. житейские хлопоты, заботы; бакырчылык иш менен таң азандан шаарга жүрүп кеткен он на рассвете отправился в город по своим делам; бакырчылык кылып жатабыз мы заняты своими житейскими делами; кырк күнкү сыпайкерчиликтен, бир күнкү бакырчылык артык *погов.* чем сорок дней церемоний, лучше один день простой (обычной) жизни.

бакырчылык II профессия медника, жестяника.

бакырык рёв, громкий крик; бул бакырык анын кулагына эч угулган жок этот крик мне был услышан; бакырык менен эч нерсени далилдей албайсыз криком вы ничего не докажете; бакырык сал- *то же, что* бакыр- IV; өкүрүк-бакырык см. өкүрүк

бакыт см. бак II.

бакытсыз *то же, что* бактысыз; бакытсыз башым-ай! ой, несчастная моя голова!; бакытсыз күндөр безрадостные дни.

бакытсыздык *то же, что* бактысыздык.

бакыттуу *то же, что* бактылуу; өзүмдү бакыттуу сезем я чувствую себя счастливым.

бакыттуулук *то же, что* бактылуулук.

бал I 1. мёд; балдай ширин сладкий как мёд; бал челек см. челек I 3; бал челекчи см. челекчи 2; 2. фольк. мёд (спиртной напиток), медовая брага, медовое пиво; бал ачит- варить мёд; бал кайнат- I) хорошо уварить (пищу); 2) *то же, что* бал ачит-; жылкы сүтүн кымыз кылып, кээде бал кайнатып ичкен (киргизы) из конского молока делали кумыс, иногда варили мёд и пили; кеби ширин, сөзү бал фольк. у неё слова сладкие, речи медовые; сүйлөсө тилинен бал тамат когда он говорит, с его языка мёд каплет; бал тилге сал- или бал тилин сал- говорить медоточивые речи; бал айы см. ай I.

бал II ар. ворожба, гадание; бал ач- ворожить, гадать; бал ачтыр- заставить поворожить, заставить погадать; бал китеп гадальная книга.

бал III ар. гряды, окаймляющая четырёхугольники, на которые делится рисовое или люцерновое поле.

бал IV: бал-бал жан- или бал-бал күй- I) ярко гореть, гореть пламенем, вспыхивая; маяктар бал-бал күйгөн маяки ярко горели; 2) перен. гореть, сверкать; көзүң бал-бал жанат глаза твои приятно сверкают; көзү бал-бал жанган бир келин кирип келди вошла молодуха, поблещивая своими красивыми глазами.

бал V бал (вечер с танцами).

бала (мн. ч. балдар, реже балалар) I. дитя, ребёнок; сын, мальчик (в старом быту); бала-бото см. бото I 3; балаң барбы? — Жок, эки кызым бар у тебя дети есть? — Нет, есть две дочери; балдарым, балдарым — башы-көзү чалдайым дети мои, дети, — головы и глаза у них, как у моего старика (говорит мать, глядя на детей своих и вспоминая покойного мужа); эркек бала или уул бала мальчик, сын; кыз бала девочка, дочь; бала кылып ал- усыновить; балдар I) дети; 2) южн. перен. жена; бала-чака или бала-бакыра или (реже) бала-барыка дети (по отношению к родителям), семья (по отношению к её главе); бала-чакалуу или бала-бакыралуу семейный, детский, имеющий детей (о мужчине и о женщине); турмуш куруп, жадырап-жайнап, бала-бакыралуу болсом дейт он говорит: «хочу жениться, стать семейным и наслаждаться»; 2. внук (по мужской линии); < балдар үйү детский дом, детдом; балдар бакчасы детский сад, детсад; бала чак время детства, детские годы, детство; баланын сөзү детские (несерьёзные) разговоры; бала сал- иметь выкидыш; бала салуу выкидыш (как процесс); атанын баласы I) сын (достойный) своего отца; 2) уст. благородного происхождения (сын знатных или богатых родителей); же, мен атанын баласы эмес белем? а я-то хуже других, что ли?; тор бала охот. птица (ловчая), пойманная в сеть; кол бала охот. I) гнездарь (птица, взятая из гнезда ещё птенцом); 2) уст. мальчик, находящийся в чужом доме в услужении; уя бала охот. *то же, что* кол бала I; түн баласында всю ночь, ночь-ноченскую; түн баласында уйку көрбөй чыктым я всю ночь не спал; түн баласынын көбүндө кирпик какпай многие ночи (проводил), не смыкая глаз; баладай подобный ребёнку (о чём-л., что должно быть обычно небольшим, но в данном случае непомерно большим); жүрөгү уктап жаткан баладай сердце у него подобно спящему ребёнку; баладай камыр жуурду она замесила теста как на маланьину свадьбу (бука. с ребёнком); баласы южн. ключ (от замка); бала көр- см. көр- III; күйөө бала см. күйөө; эрке бала см. эрке; боз бала см. боз I.

балаа ар. беда, несчастье, напасть; эмне балаа болду? что за напасть (случилась)?; бир балаа болгон го дейм думаю, что-то стряслось; балаага кал- или балаага тутул- попасть в беду; жаман менен жолдош болсоң, балаасына каласың *погов.* с дурным поведёшься, с ним и беду разделишь; бияген миң балаадан кутулат, биябеген миң балаага тутулат *погов.* сведущий от тысячи бед



избавляется, несведущий в тысячу бед попадает; балаа сал- навлекать беду, подвергать беде; азап салдың атаңа, балаа салдың бабаңа фольк. ты заставил страдать своего отца, навлек беду ты на своего деда; балаа көр- пережить несчастье; бала көрбөй атакең, балаа көргөн турбайбы фольк. да ведь твой батюшка получил (я твоём лице) не дитя, а несчастье; балаа-каза бедствия и несчастья; кокус балаа см. кокус; < балаа басым по несчастью; балаа баскыр! бран. чтоб тебе (его) нелёгкая задавила!

балаала- усиливаться (о чём-л. дурном, тяжёлом); жарааты шишип балаалап рана его воспаляется (буке, пухнет), становясь (всё) мучительнее.

балаалуу 1. причиняющий беду, приносящий несчастье; 2. скандальный (человек), скандалист.

балаган р. сев. шалаш, лёгкий навес для защиты от солнца (обычно в поле); тордомо коон, дарбыз айдап, балаганда жайлай жаткан стих. посадив дыни и арбузы, он всё лето жил в шалаше.

балагат ар. совершеннолетие; балагатка жет- достигнуть совершеннолетия.

балак 1 ир. исл. бич, палка (орудие телесного наказания); балак ал- или балак ур- подвергнуть телесному наказанию (палками, бичом); балак урул- страд. от балак ур-; жүз камчы балак урулду (наказуемому) было нанесено сто ударов плетью; балак урдур- приказать подвергнуть телесному наказанию.

балак II: балак-балак эт- то же, что балакта-; балак-балак эткен семиз келин тучная молодуха, потрясающая своими телесами; кетменчи жигиттер ансайын балак-балак этишип, улам күүлөнүшөт здоровенные парни, работающие кетменями, всё с большей и большей силой делают взмахи; багалеге балак-балак этет его широкие штаны болтаются.

балака 1 южн. молодая поросль грецкого ореха; молодое дерево грецкого ореха.

балака II южн. то же, что балагат; балакага жеткен достигший совершеннолетия.

балакай дитятко; балакайым ласк. моё дитятко.

балакана ир. южн. балахана (лёгкая надстройка над первым этажом, иногда в виде веранды).

балаке ласк. дитятко, сыночек.

балакет ар. 1. беда, несчастье, напасть, большая неприятность; барган жериң от болсун, балакети жок болсун! пожелание место, куда ты отправившись, пусть избоблует травой и бед там пусть не будет! чоң бир балакет башталбасын как бы не случилась какая неприятность; балакет чыгар- поднять свару, вызвать скандал; балакет сал- навлечь беду; балакетти дөөлөргө салып турган кези экен фольк. (это был) момент, когда он громил исполинов; балакетке учура- нарваться на неприятность; балакетке кал- попасть в беду; балакетке калбасын! как бы он не попал в беду! кап, балакет! ах, несчастье! ух, чтоб ему! балакетти кара! вот беда! балакет-салакет беды и напасти; балакетинди алайын! ласк. приму на себя твои беды! (ласковое обращение, напр. матери к своему ребёнку); балакет алдыр- заставить принять на себя чьи-л. беды; сени чакырып, балакетими алдырат белем? думаешь, я тебя позвал потому, что ты можешь быть моим избавителем? (очень-то мне нужно! дело в другом); балакет болуп на беду, к несчастью, как на зло; 2. (о человеке) бедовый, дошлый; балакет баскан непутёвый; кандай балакет баскан эмесин! что ты за непутёвый такой!; балакет баскыр! бран. чтоб тебе (ему) неладно было! < балакеттей здорово, чертовски; балакеттей билет он чертовски хорошо знает.

балакеттүү приносящий беду, несчастье; мурун куру талаа эле, балакеттүү бир тоосу пайда болуп калыптыр

фольк. раньше (здесь) была просто степь, вдруг на беду появилась гора.

балакта- делать неуклюжие движения (о тучном здоровом человеке); неуклюже болтаться (об одежде); мойну сүрттү балактап стих. он (толстяк) неуклюже вытер себе шею.

балактат- понуд. от балакта-; байыркынын кийгени: көчүгүндө чалбары — балактатып кең кылган, багалеге саймалуу стих. раньше (люди) носили штаны широкие, болтающиеся сзади, штаны с узором.

балакчы исл. исполнитель телесного наказания (см. балак 1).

балала- (о животных) размножаться, производить детёнышей.

балалайка, балалайке р. балалайка; балалайка чертили балалайке чал- играть на балалайке.

балалуу 1. имеющий детей; жаш балалуу аялдар женщины, имеющие малых детей; женщины с малыми детьми; эки балалуу имеющий двух детей; агайындын кадырын жалалуу болсоң билерсиң, ата-эненин кадырын балалуу болсоң билерсиң погов. ценность друга познаешь, когда будешь оклеветан, ценность родителей — когда сам будешь иметь детей; катын-балалуу киши человек, имеющий жену и детей; семейный человек; балалуу-чалалуу имеющий детей; многодетный; 2. уст. имеющий сына, сыновей (см. бала 1); эр жеткен эркек бала жок, балалууда санаа жок фольк. нет (у меня) взрослого сына, у кого есть сын, у того нет заботы.

балалык 1. детство; балалыкта эмнелер болбойт в детстве чего только не бывает; канаттуу куштай балалык кайрылып келбейт окшодуң фольк. детство, ты, что крылатая птица, видно, не вернёшься; балалык чак детские годы, детство; детский возраст; айткан тилим албаса, балалыктан кечемин стих. если он меня не послушается, он не сын мне; 2. ребячество, детская наивность; балалыгың башындан чоң молод ты ещё и зелен (буке. детского у тебя больше, чем твоя голова); балалык кылба не ребячься.

баламат ир. южн. беда, бедствие, несчастье.

балан ар. то же, что баланча; балан шаарда в таком-то городе; балан киши такой-то человек; балан деген жок он ничего (такого) не сказал; балан-түкүн или балан-бастан или балан-байдубан или балан-бакун такой вот да этакый, такой вот да сякой; балан-бастан дебестен без каких-либо оговорок или отговорок; балан-бастан дедирбей не вызывая каких-либо нареканий или замечаний; же болбосо, көз ымдап, балан-бакун дедимби? стих. иль я подмигнул и что-нибудь такое сказал?

баланс эк. баланс; жыйынтыктоо балансы заключительный баланс.

баланс разг. то же, что баланс; өмүрдүн балансы жасады он подвёл итоги своей жизни.

балант ир. южн. [бэлэнт] 1. (о предмете) высокий; 2. перек. очень хороший, превосходный.

баланча ар.-кирг. энный, такой-то (о человеке, предмете, времени, месте и т. д.); баланча шаарда в таком-то городе; баланчанын уулу сын такого-то; баланча жери жара у него там-то рана, он в такое-то место ранен; баланчаныкы принадлежащий такому-то; баланчанькына барганда когда пошли к такому-то; баланчадай шартта в таких-то условиях.

балапан птенец, птеник; жорунун балапаны птенец грифа; балапандай бак- пестовать, делять.

балапанда-: балапандап чыккан чөп едва пробивающаяся травка.

балар ир. южн. то же, что торсун.

баласаак чадолюбивый.

баласак то же, что баласаак.



баласыз не имеющий детей, бездетный; баласыз жүргөн куу баш бобыл, человек, не имеющий детей; баласыз өт- прожить жизнь, не имея детей.

баласыздык бездетность.

баласынт- *уподоб.* от бала считать ребёнком, мальчиком; аны баласынтып, өзүнүн сырын Каныбекке айтпай жүргөн считая Каныбека (*ещё*) мальчиком, своего секрета ему не открывал; ал мени баласынтпайт, мамилебиз теңтуш кишилердей он меня ребёнком не считает, наши отношения такие, как между ровесниками.

баласыраак *то же, что* баласаак.

балаты молодые поросли ели; молодая ель; бою жаш балаты шырыктай стан у него стройный (*букв.* как у молодой ели).

балатыла- *зраться, покрываться* молодыми елями; балатылап жайылган чыңдары да жок эмес *стих.* есть там и крутизны, поросшие молодым ельником.

балачылык *то же, что* балалык 2.

балбаала- свисать, болтаться; балбаалаган кең жең широкие, болтающиеся рукава; анын тери балбаалап куюлуп турат с него пот льёт ручьём.

балбан *ир.* 1. силач; кериден ташты көтөргөн кетти кайран балбан кез *фольк.* прошло то время, когда я был силачом, носившим камни со склона горы; балбан билек богатырская рука; 2. борец (*он же состязается на коне; см. оодарыш* I 2, сайыш I, эңиш III 2); балбанга түш- бороться, вступать в единоборство; жөөгө балбан, атка жок *фольк.* в пешей (борьбе) он борец, на коне — нет.

балбандык *отвл.* от балбан; балбандыгы башкача — балбанды жыккан бир канча *фольк.* его сила исключительная, он свалил многих силачей.

балбансы- *уподоб.* от балбан I изображать из себя силача; жакындады Жанышка жан койбогон балбансып *фольк.* приблизился он к Джанышу с видом силача, сокрушающего всё живое.

балбансын- *то же, что* балбансы-.

балбанда- (*о здоровяках*) грузно двигаться; балбанда-ры балбандап, баары турду далбандап *фольк.* борцы, грузно двигаясь всем телом, стояли здоровенные.

балбандаш- *взаимн.* от балбанда-; бала экенден экөөбүз, балбандашып бир өстүк *фольк.* мы (здоровяки) с детства вместе росли жизнерадостными.

балбыл- балбыл-горящий пламенем, пылающий; от балбыл-балбыл жанат огонь пылает.

балбылда- пламенеть, пылать, сверкать; *перен.* быть жизнерадостным, располагающим к себе; күндөй балбылдап сияя, как солнце; шамдын балбылдаган жарыгы яркий, сверкающий свет свечи; балбылдаган таң яркий рассвет; эки көзү балбылдап, таңдагы чыккан чолпондой *стих.* глаза её горят, как утренняя звезда; балбылдаган кара көз келин жизнерадостная черноглазая молодуха.

балбылдак 1. яркий, сверкающий; балбылдак жылдыз яркая звезда; 2. название звезды в народной астрономии.

балбылда- *понуд.* от балбылда-; балбылдатып от жак- разводить большой огонь.

балбылдоо *и. д.* от балбылда-.

балбыра- 1. мякнуть, размячаться (*терять форму*); балтоону кийсем, балбырап эле калды надел я пальто, а оно отвисло; 2. становиться вялым.

балбырат- *понуд.* от балбыра-.

балгын *вид кустарника* (напоминающий жыгын, *см.:* растёт в равнинных местах, у воды, на песчаной или каменистой почве; идёт на топливо); көлдүн айланасына өскөн камыш, балгын, жекендер растущие вокруг озера камыш, балгын, куга; балгындай созулган кара чачтары её чёрные волосы длинные, как балгын.

балгындуу поросший кустарником балгын (*см.*).

балгыч *то же, что* балчык.

балда беда; Манасымдан айрылып, башыма балда жеткени *фольк.* лишился я Манаса своего, и на мою голову свалилась беда.

балдак 1. эфес; балдагы алтын ак албарс *фольк.* меч с золотым эфесом; 2. костыль; балдак менен жүрөт он ходит на костылях; балдактарын такылдатып кирип келди он вошёл, стуча костылями; балдактарын таянып, жөнөп калды он пошёл, опираясь на костыли; 3. подставка под руку у охотников с ловчей птицей; балдаксыз бүркүт кондур- посадить беркута на руку без подставки (*может сделать только очень сильный человек*); 4. *синьцз.* один из видов узора на паласной попоне; ♦ балдак ур- *то же, что* кулач ур- (*см.* кулач I).

балдаксыз *см.* балдак 3.

балдар *см.* бала.

балдыз 1. свояченица (*младшая сестра жены; ср. эже I*); балдыздары келгенде күйөөнүн чери жазылат *фольк.* когда приходят свояченицы, зятю весело становится; 2. балдызым обращение стариков к мужской молодёжи.

балдыр I: балдыр-булдуз (*или* балдыр-салдыр *или* балдыр-сулдуз) сүйлөйт он бормочет что-то невнятное.

балдыр II раньше, прежде; балдыр барып, балдыр келген он раньше (*других*) пошёл и раньше пришёл (*возвратился*).

балдыра- говорить неясно, говорить невнятно, бормотать; говорить на непонятном языке; сексенге чыксаң алдырап, сүйлөсөң тилиң балдырап *стих.* когда в немощи достигнешь восьмидесяти (лет), будешь бормотать невнятно; эки көзүм жалдырап, аркамда калмак балдырап *фольк.* глаза мои смотрят жалобно, сзади меня калмыки лопочут.

балдыраак, балдырак человек, говорящий неясно, невнятно *или* говорящий на непонятном языке.

балдырат- *понуд.* от балдыра-; балдыратып сүйлөтүп, таңдайды алдың карылык *фольк.* ты, старость, взяла у меня нёбо и заставила меня бормотать (*говорить невнятно; см.* таңдай).

балдыраш- *взаимн.* от балдыра-; балдырашып солдаттар чапканын айт Токтогул *фольк.* расскажи, Токтогул, как солдаты, бормоча, хлестали (тебя).

балдырла- *то же, что* балдыра-; байкап адам түшүнгүс балдырлаган сөздөрү *фольк.* и наблюдая, человек не поймёт их бормотание; балдары куунак күлүп балдырлаган *стих.* дети весело смеялись и лопотали.

балдыртадан издавна; аны балтыртадан билген киши бар есть человек, который знает его давно.

бале I *то же, что* бала; ой, бале! вот это да!; вот хорошо!

бале II *то же, что* балаа; бекер балеге калабыз мы напрасно попадём в неприятность.

балек I *ир.* талас. стебель ревеня.

балек II *р.* разе. 1. валёк (*в упряжи*); 2. *то же, что* бала чикит (*см.* чикит).

балекет *то же, что* балакет; эч кандай балекет-салекет жок никаких неприятностей нет; балекеттики! вот ведь что!; чтоб тебе!

балерина балерина.

балет балет.

балети *то же, что* балаты.

балетке *р. сев.* валетка (*инструмент шпукатура*).

балетмейстер балетмейстер.

балеттик балетный; балеттик топ балетная труппа.

балжа: баштын балжа-булжасын чыгарды он разможил (*ему*) голову; эт балжа-булжа болуп бышып калган мясо совершенно разварилось.

балжагай широколицый и рыхлый (*гл. обр. о русских, рыхлих, белокрысах*).



балжай- быть широколицым и рыхлым; балжайган то же, что балжагай.

балжала- разможить; башын балжалап жиберди он разможил ему голову.

балжууран название травянистого растения; балжууранын карасаң, жалбырагы этектей стих. посмотришь на тот балжууран — лист его, как пола (халата).

балжыр: балжыр-булжур слизистый.

балжыра- быть жидким (о каше); перен. быть размазней (о человеке); тыкан эмес, балжыраган аял (эта) женщина не бойкая, размазня; шилекейи балжыраган слюняй, размазня; балжыраган кызыл карандаш менен өзү кол койгон он поставил свою подпись толстым красным карандашом (так, что карандаш размазася).

балжырат- понуд. от балжыра-; балжыратып айран төгүптүр он пролил айран, и айран размазася.

бали ир. 1. (выражает одобрение, восхищение) правильно! здорово!; и, бали, азамат! вот, правильно, молодец!; бали, ушундай эле дейм да, вот это я понимаю!; вот это здорово!; «бали!» деп, дүйнө кубанып, мактасын, балдар, силерди стих. пусть мир радостно воскликнет «вот это так!» и похвалит вас, дети; 2. частица утверд. да; бали, ушундай эле дейм да! да, ты правильно говоришь!; 3. (выражает удивление с оттенком неудовольствия) вот тебе на!

балийса р. разг. 1. то же, что полиция; 2. полицейский; бир канча балийса несколько полицейских.

балит ир. 1. грязный, поганный; балит кыл- пачкаты; осквернять что-л.; 2. гнусный, скверный; балит сөздөр площадная брань, сквернословие.

балитке р. 1. сев. разг. то же, что саясат; 2. перен. хитрость, уловки; балиткеси күчтүү он мастер на уловки; бир балитке кылып турат он что-то хитрит, что-то неважное замышляет.

балиттик 1. грязь; 2. гнусность.

балиш ир. южн. подушка в виде валика.

балка 1. молоток, молот; балка сок- или балка ур- ударять молотком, молотом; действовать молотком, молотом; чаар балка рэбчик (мельничный молоток); теке балка молоточек дляковки серебра и очень мелких гвоздей; чавкы балка (инструмент седельника) молоточек для засечки турпу (см. турпу 1); 2. (ср. балкач 2) топор лесника (которым он делает затёсы на деревьях); ай балка (или айбалка) ист. 1) палица; 2) боевой топор, секира; ай балкасын имерип, артымдан келген Кудаке фольк. вращая своей секирой, подыхедал сзади Кудаке; 3) (точнее тоштүн айбалкасы или жүрөктүн айбалкасы) анат. мечевидный отросток грудной кости (у человека); айбалканын кашы деп, жүрөктүн толто башы деп, ак тинтени салды эле фольк. он вонзил кинжал туда, где (пологал) начало аорты, недалеко от мечевидного отростка.

балкай- (о человеке) быть толстым и рыхлым, быть полным.

балкайт- понуд. от балкай-; байбиче баланы алганы, балкайт эмчек салганы фольк. жена (см. байбиче) взяла ребёнка и дала ему (сосать) большую и полную грудь.

балкайыкы (о человеке) полненький, пухленький. балкан: балкан тоо сев. балкан-гора (развешение, напоминающее ряженые); балкан, балкан, балкан тоо — аны да биз көргөн тоо балкан, балкан, балкан-гора — и её мы тоже видели (т. е. не запугавшись, это нам не как снег на голову); балкан тоодой громадный, громадина; балкан тоодой болуп шишин калыптыр он сильно опух; ичип-ичип, эртеси балкан тоодой болуп шишин кетиптир он пил, пил (спиртное) и наутро весь опух.

балканак: балканактай толстый, мясистый, полный; балканактай болгон аппак эркек бала пухленький, бе-

ленький мальчик; кунажны балканактай семиз телка жирная, как налитая; балканактай болуп шишин кетти сильно распухло, вздулось.

балкачы 1. кузнец; 2. (ср. балка 2) разг. лесник, лесо-объездчик.

балки то же, что балким.

балким ир. вводн. сл. может быть, возможно; ким билет, балким, мени жек көрөрсүң стих. как знать, может быть, меня ты ненавидишь; бүгүн, балким, ошондо коноорбуз мы, возможно, сегодня там будем ночевать.

балкон балкон.

балкы I ист. название дорогой материи.

балкы- II 1. расплавлять, размякать; коргошундай балкыды размяк, как свинец (на огне); 2. перен. приятно разомлеть, испытывать приятную истому; боюн балкып, терге түшкөн стих. моё тело, разомлев, обливалось потом; музыкалар тартылып, бой балкыды стих. играла музыка, вливая в тело приятную истому; 3. перен. разливаться, распространяться, наполнять собою (напр. о свете, тепле); күн нуру балкып себилаген стих. лучи солнца красиво рассыпались (по земле); балкыган күнгө окшоду уподобилось разлитому (по земле) солнцу; жалын балкып жаткан эле пламя было сильное, но ровное; балкыган шибер пыльная трава; берекеи балкып жаткан бактарым мои сады, разливающие благодать; деңиз элеч чалкыган, чолпон элеч балкыган стих. (на смерть М. Горького) ты был морем, широко раскинувшимся, ты был яркой утренней звездой.

балкый- то же, что балкай-; балкыйган (о человеке) полный.

балкылда- (о лице, теле) быть полным, пухлым, мягким и нежным.

балкылдат- понуд. от балкылда- размягчать, смягчать.

балкыт- понуд. от балкы- II расплавлять, размягчать; бой балкыт- доводить тело до приятного разомления.

балкытуу и. д. от балкыт- размягчение.

балкыч то же, что балчык.

балкыш- взаимн. от балкы- II.

бали то же, что бали.

баллистикалык баллистический; баллистикалык ракета баллистическая ракета.

баллон баллон.

балоо ир. [южн. палов] плов; балоо бас- варить плов. балп звукоподр. шлёп!; балп этип айтып ийди или балп этип айтып салды он ляпнул (не к месту, неудачно сказал, сболтнул).

балпа южн. то же, что кебек I.

балпагай (о человеке) грузный, толстый, неуклюжий, несуразный.

балпай- иметь вид огромного, грузного, неуклюжего; көзү бажырайган, балпайган чоң кара байбиче большеглазая, грузная, чёрная женщина; оң колум балпайып шишин кеткенин сезип турам чувствую, что моя правая рука сильно распухла; балпайып төрдө отурат он важно (грудно) восседает на почётном месте (см. төр I).

балпайт- понуд. от балпай-.

балпак (о человеке) толстый и приземистый.

балпакта- болтаться (напр. о широких штанах, рукавах).

балпалакта- I. неуклюже двигаться (напр. о грузном человеке или о человеке в непомерно просторной и неуклюжей одежде или обуви); 2. перен. то же, что балпаңда- 2; балпалактаган келин щедрая молодая женщина (хлебобосальная, радушная).

балпалактат- понуд. от балпалакта-; балпалактатып жумшак кар жаап турат крупными хлопьями идёт мягкий снег.



**балпац:** балпац-балпац бас- то же, что балпанда- 1; балпац атта- (о грузном человеке) неуклюже прыгнуть.

**балпанда** 1. двигаться грузно, неуклюже; балпанда бастым я шёл, тяжело ступая (напр. по глубокому снегу или в тяжёлой неуклюжей одежде); 2. перен. быть радужным и хлебосольным; балпанда, барын аябаган киши человек хлебосольный, который (ничего) не жалеет, когда у него есть.

**балпыгый** (о человеке) дородный, дебелый; балпыгый аял дородная, дебелая женщина.

**балпылда** 1. быть неуклюжим; 2. быть неряшливым; 3. шамкать; балпылда сүйлө- 1) говорить неясно, шлёпая губами; 2) перен. говорить необдуманно; балпылдаган ак сакалдау, сары тиштүү абышка бол! доброжелание желаю тебе долгой-долгой жизни! (бука, желаю стать шамкающим седобородым желтозубым стариком!).

**балпылдак** 1. губошлёп (о человеке с отвислой губой и неясной речью); 2. неряха; растапа; ◇ каныкей балпылдак или короолу балпылдак один из видов торфа.

**балпылдак- понуд.** от балпылда-.

**балт:** балт-балт бас- или балт-салт бас- ступать грузно и небрежно (напр. по грязи так, что брызги летят).

**балта** 1. топор; балта берди колуна, салды токой жолуна фольк. в руки дали мне топор, направили к лесу; балта чап- 1) рубить топором; күрөктөй чоң колун балта чапкандай шилтеди он взмахивает огромной, будто лопата, рукой так, как будто рубит топором; 2) уст. сражаться, участвовать в сражении; ак балта топор заводского производства; кара балта или южн. кыргыз балта топор кустарного производства, род колуна; ай балта (или айбалта) 1) уст. бердыш; баатырлардын колдорунда ай балта в руках у богатырей бердыши; уңгусу болот айбалта фольк. бердыш со стальным обухом; 2) то же, что айбалка (см. балка); 2. перен. карт. валет; ◇ өгүз өлтүргөн чоң балта запретила (бука. большой топор, который убивает вола); балта жутар или балта жуткан 1) орёл-ягнятник или орёл-бородач (хищная птица); андыганы тарп экен балта жутар көк жору стих. орёл-ягнятник выслеживает падаль; 2) большеротый; балтам тап найди мой топор (название детской игры); балта чабар уст. род войска, снабжённого бердышами; балтасын чап- быть его поборником, его орудием, защищать его интересы; ал кимдин балтасын чабат? чьим он поборником является; чьи он интересы защищает?

**балтагай** о чём-либо очень толстом, неуклюжем; буттары балтагай жоон у него толстые и неуклюжие ноги.

**балтай** 1: балтай-шалтай уст. (было в ходу сл. обр. среди барышников и маклеров) лишние слова, никчёмный разговор, вздор, пустяки; балтай-шалтайынды кой! брось пустые разговоры!

**балтай-** II быть толстым и неуклюжим; балтайган чоң громадина; ошол кезде балтайып алган кезим эле то было время, когда я разжирел.

**балтайт- понуд.** от балтай- II; үстөлдүн бутун балтайтып жасай салган ножки к столу он сделал толстые и неуклюжие.

**балтала-** рубить топором, действовать топором; карагайдан балталап комуз чаптым токойдо фольк. в лесу я сделал топором комуз из сосны; сегиз сарай казынам балталап оозун ачтырдым фольк. восемь дворцов своих богатств я приказал открыть, прорубив входы топорами; ай балтала- (или айбалтала-) рубить бердышом; айбалталап чокусун, оюн кетип баратыр фольк. макушки им он дробит бердышом; найза менен сайышып, айбалталап урушуп фольк. коля друг друга пиками, сражаясь на бердышах.

**балтала-** понуд. от балтала- заставить рубить топором.

**балталагыт-** понуд. от балтала- приказать, чтобы заставили рубить топором.

**балталаш-** взаимн. от балтала- 1. совместно рубить топором; 2. сражаться на бердышах; балталашып салышып, балта сынып быркырап, сабы колдо калды эле фольк. сразились они на бердышах, бердыши сломались, разлетелись вдребезги, в руках остались рукоятки.

**балталуу** имеющий топор; вооружённый топором или бердышом; балталууга отун жокпу! погов. разве для обладателя топора дров нет!

**балтаң** 1. (о человеке) толстый, грузный; 2. перен. непринуждённый, развязный (в движениях, поступках); самодовольный; ◇ бар — балтаң, жок — калтаң погов. богатство пучит, а убожество плющит.

**балтанда-** 1. уподобляться в своих движениях громадному, толстому, грузному (человеку); 2. перен. тяжело и крупно шагать (напр. по глубокому снегу).

**балтандат-** понуд. от балтанда-.

**балтачан** вооружённый топором или бердышом.

**балтачы** изготовитель топоров; ай балтачы (или ай-балтачы) воин, вооружённый бердышом.

**балтек** 1. (о человеке, телёнке, собаке) толстенький коротыш; балтек киши человек низкого роста, полненький, коротконогий и короткорукый; балтек күчүктөй болгон бала паренёк полненький и коротконогий; 2. пёс; балтек кирип келип, ит аягын шалпылдап кирди вошёл пёс и начал громко лаять из своей собачьей чашки; балтек болоюн, калп айтсам! пёс я буду, если вру!

**балтоо** разг. то же, что пальто.

**балтый-** то же, что балчай-; балтыры балтыйып жоон экен икры у него полные.

**балтыйт-** то же, что балчайт-; бармагынын тагын балтыйта басты он поставил отпечаток (вместо подписи) своего (большого) пальца.

**балтыр** икры; балтыры бука белиндей фольк. его (богатый) икры подобны спине бугая; балтыр этиң толо (или ката) элек фольк. твои икры пока ещё не упругие или не окрепли (ты ещё мал для богатых дел); балтыр бит башка чыгат погов. с икр вошь заберётся и на голову; ◇ балтыр бешик (бала) младенец, грудной ребёнок; алты айлык болгон маалы экен, балтыр бешик чагы экен фольк. тогда он был в возрасте шести месяцев, был он ещё грудным ребёнком; балтыр сыяр жер место, где можно найти прибежище; балтырың сыяр жер тапсаң, баш калкалар эр тапсаң фольк. если найдёшь себе прибежище, если найдёшь богатыря-защитника; улув балтыр южн. крупный скот (то же, что бодо мал; см. бодо).

**балтырган**, балдырган, балтырган купыр (растение); уу балтырган болиголов (растение); аюу балтырган борщевик (растение); сасык балтырган или элик балтырган архангелика (род водорослей); ◇ балдырган жаш детский возраст; башыбыздан кеткен жок балдырган жаштын убагы стих. мы ещё не забыли времена детства; балдырган этиң каталек, балапан жүнүң түшөлөк фольк. (о будущем богатыре) твоё детское тело ещё не окрепло, твой пух птенца ещё не выпал; атаңдын сөөгүн табам деп, балдырган башың суу кылып, кайгырдың нечен талаага фольк. в поисках останков отца своего сколько ты бродил в степи, подвергая мукам свою детскую голову; балдыргандай убагым фольк. время моего раннего детства; элик балтырган баштанган (о человеке) с приплюснутой головой, плоскоголовый.

**балтырла-** хватать за икры.

**балч** подражание звуку шлёпнувшегося сгустка (напр. при падении жидкого теста на пол); баткакка «балч» дей түштү он плюхнулся в грязь.



балчагай низкорослый толстячок.

балчай- плюхнуться, шлёпнуться (о чём-л. толстом и неуклюжем); расплющиться; балчайган кыска буттары сунуп протянув свои толстые короткие ноги; балчайган бака огромная (как бы приплюснутая) лягушка; балчайган чоң курсак бээ приземистая толстобрюхая кобыла.

балчайбек разг. уст. то же, что большевик.

балчайт- понуд. от балчай-; балчайта бечет басты он пришлёпнул (большую) печать.

балчайтуу и. д. от балчайт-.

балчак низкий и толстый, поперёк себя шире; бака-бака балчак, башың неге жалпак? стих. лягушка, лягушка-толстушка, почему у тебя голова плоская?; балчак-балчак этип, туурасы чыккан аял низенькая толстушка.

балчаке разг. уст. интимно-вежливое от балчайбек.

балчакта- тяжело шлёпать (ногами); топать (широким копытом).

балчелек то же, что бал челек (см. челек I 3).

балчы гадалыщик (гадающий по специальной книге); айтарын адашкы, чала молдо балчыдай стих. сбивается в словах, как полуграмотный гадалыщик.

балчы- то же, что балчай-.

балчык глина, жидкая грязь; балчыктарга белден батып погружаясь по пояс в грязь; ошо түшкөн чуңкуру—асты балчык, бети муз фольк. в яме, куда он упал, на дне грязь, а сверху лёд; балчык суу грязная (болотная) вода; башымдан бакты кеткенде, балчык менен тең экен фольк. когда покинет тебя счастье, ты равен грязи.

балчылда- хлопнуть (о чём-л. сильно намокшем); кийиз өтүгүм балчылдап калды мой валенки намокли и хлопают; кийимим суу болуп, балчылдап калды моя одежда намокла и обвисла (болтается).

балчылык I профессия гадалыщика (гадающего по книге).

балчылык II разг. пчеловодство.

балшабек разг. уст. то же, что балчайбек.

балыгый, балыгыр (о блондине) полнолицый, одуловатый; балыгый тарткан сары жигит полнолицый блондин.

балык рыба; ит балык голец (рыба); көк чаар балык осман голый (рыба), форель; < кунде калган балыктай беспомощный (бука. как рыба на солнце); балык эт см. эт I; эки арканын балык эт, туу коёндун жонундай фольк. спинные мускулы его подобны спине яловой (т. е. жирной) зайчихи; балыкка тил, дөңгөчкө жан киргизе турган адам человек красноречивый и мудрый (бука. человек, дающий рыбе язык, чурбану — душу); балык ооз то же, что чымчуур.

балыкта- ловить рыбу.

балыкчы I. рыбак; 2. скопа (птица).

балыкчылык рыболовство.

балыр название некоторых водорослей; кургакта бака күн көрбөйт, бакага балыр көл жакшы фольк. лягушка на сухом (месте) жить не может, лягушке хорошо с водорослями; кызыл балыр багрянка (водоросль); көк балыр нитчатка (водоросль).

балырлуу поросший водорослями (см. балыр); балырлуу көл озеро, поросшее балыр'ом (см.).

балыш южн. то же, что балиш.

балээ то же, что балаа; иш жайында дейин десен эле, бир балээси чыга калат (как только) я хочу сказать, что дело в порядке, вдруг какая-то напасть появляется; < мен балээни билеминби! да откуда же мне знать-то!

балээлүү то же, что балаалуу.

банара то же, что панара.

банд ир. южн. запруда; бандини бөк- отвернуть воду.

банда I то же, что бенде.

банда II I. банда; каракчы бандалар разбойничьи банды; 2. ист. банда басмачей; бандалар басмачи.

бандероль бандероль.

банди ир. невольник; пленник.

бандит бандит.

бандиттик бандитизм.

бандулу (в эпосе) колокол китайской кумирни; ыксыз кошуун жайылып, бандулуну кактырып фольк. собралось войско несметное, заставили бить в колокол; эртең менен болуптур, Алоокенин ордого бандулаусун уруптур фольк. наступило утро, во дворце Алооке зазвонили в колокол.

банды разг. I. то же, что банда II; 2. то же, что бандит; карагай арасында бекинип жатышкан бандылар бандиты, спрятавшиеся среди елей.

банк в разн. знач. банк; банкыга (неправ. банкага) в банк; банкыдан из банка.

банка банка.

банкет банкет.

банкир банкир.

банкрот прям., перен. банкрот; банкрот болду он обанкротился.

бант ир. (фонетический вариант банд) то же, что банди; тай ат болбосо, эр бант болот южн. погов. если жеребёнок не станет коном, молодец будет пленён (молодец без коня бессилен).

баң звукоподр.: «баң, баң» эттирип удаасы менен эки атты он два раза бабахнул (выстрелил).

баңбаң кит. (в эпосе) название должности.

баңги ир. наркоман.

баңке I разг. то же, что банк.

баңке II разг. то же, что банка.

баңкыл: Акбаңкыл Акбанкыл (кличка коня).

бап I ир. подготовленность, натренированность, тренировка (лошади или ловчей птицы); жакшы кушка жаман куш бабы менен теңелет погов. плохая ловчая птица сравняется с хорошей благодаря её тренировке;

< бабын тап- найти к чему-л. подход; бабын тапса,— алтын көмүркөй; бабын таппаса,— атаны кокуй жер (эта) земля, если с умением к ней подойти,— золотая шкатулка; если без умения,— унеси ты моё горе; сенин бабыңды таппадым на тебя никак не угодишь; бап кел- стать равным, сравняться; ал сулууга эч качан башка жандар бап келбейт фольк. той красавице никто ровней быть не может; чанчышкан менен чак келбейт, басташкан менен бап келбейт фольк. сразиться на копытах силы не хватит, состязаться — (с ним) не сравниться; бап келди пришлось впору, как раз; то, что (или так, как) следует; бабы менен ловко, как следует (сделать что-л.).

бап II ир.: алтын бап то же, что алтынбап.

бап III усиление к словам, начинающимся на ба или па; бапбалпак совершенно расплюснутый.

бапа слово это известно только как название рода и в одном употребительном выражении: баланын үйү, бапанын алачыгы эмес! (здесь) не место безобразничать (бука. (это) не дом парня, не лачуга бапа).

бапай- то же, что апсай-, апсий-.

бапак I р. папаха.

бапак II: бапак-сапак захламлённый, неряшливый, грязный; үйү бапак-сапак болуп атат его дом (внутри) захламлён, в беспорядке.

бапалак: аксак кемпир бапалак сев. один из видов штрафа в детской игре каркыра чертмей, когда штрафующий изображает старуху, потерявшую ребёнка.

бапалакта- то же, что балпалакта-.

бапалактат- то же, что балпалактат-; кар бапалакта-тып жаап жатат снег идёт крупными мягкими хлопьями.



**бапан:** бапанга кет- отправить куда-то далеко, в далекие края; башы кеткен бапанга, аягы кеткен сапанга рассеялись по разным далёким странам; бапанга айдагунат куда-то далеко, бог весть куда.

**бапес** заботливое отношение; бапес менен заботливо, с большой заботой; бапес менен өстүр- заботливо выращивать кого-что-л.

**бапесте-** лелеять, пестовать, относиться заботливо; комузчу комузун кандай бапестесе, кудукту да дал ошондой асемдеп асыраш керек скакуна нужно лелеять точно так же, как лелеет комузчи свой комуз; айдай үч кыз, үч эркек тапты Жаңыл, кир жугузбай бапестеп бакты Жаңыл стих. Джангыл родила трёх луноподобных девочек, трёх мальчиков; Джангыл лелеяла и пестовала (их); бапестеп багып өстүргөн фольк. он заботливо взлелеял; бапестеп олтүргүз- посадить так, чтобы было удобно (мягко, уютно).

**бапик** ир. кисточка; ычыкы бапик фольк. гашик (поясок) с кисточкой.

**бапке** разг. то же, что папка.

**бапсагай** то же, что апсагай.

**бапсай-** то же, что апсай-.

**бапсаңда-** то же, что апсаңда-.

**бапта-** 1. делать что-л. искусно, ловко, хорошо, аккуратно; баптап жыйылган жүк аккуратно уложенные одеяла, подушки (см. жүк 2); 2. тренировать (лошадь, ловчую птицу).

**баптан- өзөр.** от бапта- прихорашиваться, придавать своей внешности щегольской вид; илим албай мактанба, өнөрлүү болбой баптанба погов. не получив знаний, не хвались; не став умельцем, не щеголяй; сыланым-баптанып оправляясь и прихорашиваясь (напр. перед зеркалом).

**баптануу** и. д. от бапта-.

**баптоо** и. д. от бапта-.

**баптуу** искусно сделанный, аккуратно сделанный, приведенный в надлежащее состояние; коюу, баптуу мурут густые аккуратно закрученные усы (усы — что надо).

**бапый-** то же, что апсай-, апсый-; бапыйган чоң сакал большая взлохмаченная борода.

**бапылда-** то же, что бапылда-; кернейдин үнү бапылдап, сурнайдын үнү таркылдап фольк. на низких нотах орёт карнай, на высоких нотах заливается зурна; оозумда созум бар деп бапылдай бересиңби? что ж, ты будешь без конца болтать только потому, что у тебя во рту слова есть?

**бапылдайт-** то же, что бапылдайт-; кар бапылдайт жаап турат снег идёт крупными мягкими хлопьями.

**бапыранда-** говорить с подъёмом, с оживлением.

**бар** I 1. имеется, есть; наличие чего-л.; атам, энем бар болсун, оозу, мурду жок болсун погов. шутил. отец, мать пусть у меня будут, рта и носа пусть у них не будет (так говорят старики, когда их угощают, шутиливо намекая на то, что дело стариков — приготовить, а есть должен молодой); бар болгону всё, все; колумда барым всё, что я имею; всё, что у меня есть; күчүнүн барынча со всей силой; употребляя всю свою силу (какая есть); бары-жогун вин. п. 1) всех их; 2) всё, что у них было; бары-жогунан айрылды он лишился всего, что имел; барынан жогу чем такой, лучше никакого; алардын бар максаты... единственная их цель...; бар бере турган акчам ушул вот это все деньги, которые я могу дать (которые у меня имеются); бар көрө турган күнүм ушул вот моя жизнь (как она есть — не лучше и не хуже); бардан жок болду было, да нет; было, да сплыло; маа эми бар? 1) а для меня что есть? 2) а меня-то это с какой стороны касается?, мне-то какое дело? 2. (чаще колунда бар) имущий, богатый; базар — барга

таттуу, жокко — ачуу погов. имущему базар сладок, неимущему — горек; колунда бар киши состоятельный, зажиточный, богатый человек; ◇ бар бол (укуздар)! будь (те) здоров(ы)!; спасибо! (ответ работающего на приветствие или ответ на доброе пожелание); эсендик сурганым бар болсун! спасибо тебе за пожелание здоровья! (ещё прим. см. ары-III); бар бол, уулу бар бол! спасибо, сынок, спасибо!; барсыңбы? шутил. ты ещё жив?; -нин -ни(си) бар не все одинаковы, не все на один покрой; кишинин кишиси бар не все люди одинаковы, человек человеку — рознь; аттын аты бар есть лошадь и лошадь; лошадь лошади — рознь; жок-барды сүйлөш см. жок.

**бар II** то же, что нар I; сулуу кызга бар келер кызыл жибек кырмызы стих. красивой девице к лицу ярко-красный шёлк.

**бар III** (или бар-бар) подражание крику на басовых нотах; бала жерде гуйлады, бар-бар этип ыйлады фольк. (новорождённый) ребёнок (богатырь) на земле брыкался и басом плакал (ещё прим. см. каканак).

**бар- IV** 1. двигаться (идти, ехать, плыть, лететь), отправляться (удаляясь от говорящего или минуя его); бүгүн мектепке барбайсыңбы? разве ты сегодня в школу не пойдёшь?; мектепке да барам, киного да барам я и в школу пойду, и в кино пойду; сиздердикине барганда ичелди да жейли, биздикине келгенде — ырдайл да ойнолу погов. когда к вам пойдём, будем пить и есть, (а) когда к нам придём, будем пить да играть; барбаган жери калбады не осталось такого места, куда бы он не ходил; он исходил всё; ал узак барган жок он недалеко ходил (ездил); өмүрү узак барган жок его жизнь была недолговечна; он недолго прожил; барып кел- сходить (пойти и прийти), съездить (поехать и приехать); магазинге барып келчи сходи-ка в магазин; сууга барып келди он сходил по воду; барганы кет- отправиться, чтобы прибыть куда-либо; барганы кетти Ажыбай фольк. Аджыбай отправился; кирип барганда когда он вошёл (судага); Каныбек Ажардын артынан бара жатканда Ажар кулап кетти когда Каныбек шёл сзади Аджар, Аджар упала; 2. в роли вспомогательного глагола: 1) с деесп. прош. вр. другого глагола означает, что действие или состояние всё более и более нарастает или всё более и более отдалается; муунум бошоп, чыдай албай бара жатам я не в состоянии далее терпеть; терек жыгылп баратат тополь падает (шудай); 2) с деесп. наст. вр. другого глагола означает, что действия совершаются, сопровождаются ещё другим; атаңа айта бар когда пойдёшь, скажи твоему отцу; бул атты колхозго ала бар эту лошадь захвати (с собой) в колхоз; ◇ бара-бара постепенно (о времени); бара-бара ал сезимдер биротоло жоюлду те чувства у него постепенно исчезли; барып турган в высшей степени; наи...; барып турган акмак дурак из дураков; барып турган душман заклятый, злейший враг; сага менин колум барбайт на тебя у меня рука не поднимается; айтууга оозу барбайт он не осмеливается сказать, у него не хватает смелости сказать; барган сайын см. сайын I.

**бара I** ир. 1. часть, кусок; осколок; көргөн кездүн карасы, жүрөгүмдүн барасы фольк. (ты) зрачок моего глаза, кусок моего сердца; 2. взятка; бара же- брать взятки; бара бер- давать взятки; ◇ бүкөн-бара см. бүкөн.

**бара II** ир. лопасть; тегирмендин барасы лопасть (крыло) мельничного колеса; тилим турар сүйлөнүп, сууга жүргөн барадай стих. язык мой говорит (так же быстро и непринуждённо), как лопасть, движимая водой.

**бара III** ир. южн. мерлушка.

**бара IV:** не бара жок см. не I.



бараан силуэт, контуры предмета; очертания виднеющегося вдали предмета; сүйлөгөнү — аткан ок, барааны жандан башкача фольк. его речь — пущенная стрела, его внешность — как ни у кого; кыз Куялы — эр балаан, барааны тоодой көрүнүп фольк. девица Куялы — богатырша, её силуэт кажется горой; бараанынды көргөндө байкуш жүрөк зырпылдап фольк. когда видишь твой силуэт, бедное сердце трепещет;  $\diamond$  бараан бол- быть подмогой (увеличивая собою численность); урушпасаң да, бараан болуп бер- ты можешь не драться, но будь на моей стороне (для вида); асыл досум, тилимди ал, бараан болгун, бел болгун фольк. дорогой друг, послушай меня, будь на моей стороне, будь опорой.

бараанда- неясно виднеться, проступать; виднеться (о силуэте, очертаниях предметов); маралдан бөлөк малдан жок, бараандап чыгар жандан жок фольк. кроме оленей нет ни души (букв. нет никакого скота, нет человека, силуэт которого показался бы).

бараандуу видный; большой; многочисленный; бараандуу бою его огромное тело; айдап келаткан жылкысы бараандуу он гонит большой табун коней; бараандуу кол многочисленное войско.

барабан барабан; барабан как- или барабан ур- или барабан чал- бить в барабан; барабанды чалды эле, сурнайын беш сапар бек кыйкыртып алды эле фольк. он ударил в барабан и пять раз извлёк из зурны громкие звуки.

барабар ир. равный, одинаковый; күчү саа барабар он по силе тебе равен; аял, эркек барабар фольк. мужчины и женщины равны; эркек менен барабар тең окутуп аялды фольк. женщин обучают наравне с мужчинами; жеке Төштүк өз башы, тогуз миң уулга барабар фольк. один (богатырь) Төштүк (по силе) равен девяти тысячам молодых; нормолорун эки барабар орундап келе жатат свои нормы он перевыполняет вдвое.

барабардык равенство; барабардык белгиси мат. знак равенства.

барайыз ар. уст. название книги, излагающей мусульманские религиозные обязанности.

барак I. лохматый, косматый, с длинной шерстью; барак ит длинношерстная собака; барак кулак ат лошади с лохматыми ушами (т. е. непородистая лошадь); барак эл жиф. волосатый народ; илгери барак эл болот дечү эле, тула боюн түк баскан фольк. в прежние времена, говорят, был народ барак, всё тело его покрыто волосами; 2. южн. тучная земля;  $\diamond$  барак челек деревянное ведро, бадья.

барак II ар. 1. лист (бумаги); 2. перен. страница; тарыхка эң сокун жаңы барактарды жазды он вписал в историю новые славные страницы;  $\diamond$  аткаруу барагы юр. исполнительный лист.

барак III барак.

баракат ар. (или жай баракат или жайбаракат) спокойно, в полное своё удовольствие; благодушно; в блаженстве; үйүндө ыраматы жоктун, талаада кош баракаты бар погов. кому дома покоя нет (напр. жена сварлива), тому в поле двойное блаженство; аны жай баракат, шашпай мээледи он нацелился в него спокойно, не спеша; баракатта жат- пребывать в покое, блаженствовывать.

баракаттык; жай баракаттык полное спокойствие; благодушие, блаженство.

баракелде, баракелди ар. 1. хвала!, ловко!; макташты — «баракелде!» дешти баары стих. все похвалили, сказали «ловко!», баракелде эбице! ловко это у тебя вышло!; бактысын жоодон коргогон, баракелде уул, кызга! стих. хвала сынам и дочерям, охраняющим счастье (родины) от врагов!; туруктуулугуңарга баракелде хвала вашей стойкости; калыстыгыңызга баракелди

хвала вашей беспристрастности; 2. вот тебе на! (выражение удивления).

баракеч то же, что баракор.

баракечтик то же, что баракордук.

баракор ир. взяточник.

баракордук взяточничество.

баракот разг. то же, что пароход.

баракта- листать, перелистывать; дептер баракта- перелистывать тетрадь; окубасам да, барактап көрөйүн если читать не буду, то (хотя бы) полистаю.

барактал- страд. от баракта-.

баракча 1. листочек, листок (бумаги); бир баракча кагаз листок бумаги; 2. листовка; баракчалар тарат- распространять листовки; баракчаларды ташта- разбрасывать листовки.

барал I. зрелость, возмужалость; баралга кел- или баралга жет- быть в полной силе, достигнуть зрелости, достигнуть расцвета сил; баралына келбей өлдү он умер преждевременно; 2. возраст; ...баралында в возрасте...

барала- раздроблять, разбивать на куски.

баралоо и. д. от бараала-.

бараң I ир. (в эпосе) пистонное ружьё (в отличие от кремнёвого и фитильного; встречается с различными определениями: ак бараң, көк бараң, кара бараң, сыр бараң — такие определения, видимо, объясняются внешней отделкой ружья); бараң эмес, милтелүү кара мылтык не пистонное, а простое фитильное ружьё; Алмамбеттин сыр бараң айдалыга илди эми фольк. блестящее ружьё (богатыря) Алмамбета он повесил за плечо.

бараң II ир. уст. сорт лёгкой материи; бараңдан кылган көк чепкен фольк. из бараңа сшитый синий чепкен (см.); кашгардын бараң чепкени плотная кустарная хлопчатобумажная ткань.

бараң III: таш бараң см. ташбараң.

бараң IV парное к үрүң, үрөң (см. үрүң) и к ирең (см. ирең II).

баранда I ир. редко птица.

баранда- II: таш баранда- см. ташбаранда-.

бараңжы ир. паранджа; бараңжы тартынган она носила паранджу.

бараңсоз сев: сорт шёлковой материи.

бараңчы сев. то же, что апырткыч.

барат I ир. парное к майда.

барат II разг. то же, что парад.

баратке р. разг. порядок, распорядок.

бараткеле- разг. упорядочивать, приводить в порядок.

бараткесиз разг. беспорядочный, в беспорядке.

барачы то же, что баракор.

барбаана ир. мотылёк (в старой поэзии часто служил символом безграничной любви и самопожертвования); отко түшкөн барбаана ар жандардан бир бөлөк стих. мотылёк, попадающий в огонь, — особое (от других) существо; ырайымы келди жашына, барбаана болду башына фольк. он пожелал его молодость, стал жертвой (букв. мотыльком) за него.

барбагай большой и неуклюжий; барбагай мурун нос картошкой.

барбай- иметь вид вздувшегося, распухшего, толстого; буту барбайын калыптыр у него нога опухла; мурду барбайган у него нос картошкой; каарданып дардайын, чаначтай мурду барбайын фольк. верзила (богатырь) расвирипел, нос у него вздулся, как бурдюк.

барбайт- понуд. от барбай-; айбалтасын барбайтып фольк. выставив свою огромную секиру.

барбайыкы слегка вздутый, толстоватый; барбайыкы тарткан мурун толстый нос.

барбалакта- то же, что барбаанда-.

барбаланда- то же, что барбаанда-.



**барбанда- 1.** делать движения так, как толстенный здоровяк; колу-башы барбандаган большеголовый и с толстыми концами пальцев; барбандаган эме экен он очень толстый и огромный; 2. *перен.* быть добродушным, простоватым; быть весёлым, довольным.

**барбандаш- *взаимн. от барбанда-;*** олжобуз мынча болду деп, барбандашпын калышат фольк. они выражают своё удовольствие: у нас-де вот какая добыча.

**барбардигер *ир. рел.*** промыслитель (*эпитет алаха*). барбаюу и. д. *от барбай-.*

**барбердигер *то же, что барбардигер.***

**баргек *ир. 1.*** дорогое женское украшение (из бляшек, монет, надевающегося на лоб или подвешиваемое к концам сюрко 1, см.); башыңа баргек кылып ал сделай (это) себе украшением на голову; 2. *перен.* предмет особой любви, заботы и надежды; маңдайда баргек тынарым, балбылдап күйгөн чырагым фольк. ты мой пестун, моя опора, мой ярко горящий светоч; ушу баланы башыңа баргек кылып ал ты этого ребёнка пестуй, люби, как душу; аманат жандын баргеги — ойногондо очогор фольк. ружьё — усадла души при забавах; 3. *южн.* курага.

**баргекте- 1.** украшать; баласынын башына баргектеп үкү тагыптыр фольк. голову (шапку) мальчика (Бокмуруна) он украсил, воткнув перо филина (см. үкү 2); 2. различать по сортам, по цветам, по качеству, по величине (напр. мелкое к мелкому, крупное к крупному).

**баргектүү с украшениями (см. баргек), украшенный;** алаканы айнектүү, бүлдүргөсү баргектүү фольк. алакан (см.) плети со стёклышками, дремá (петля у кнутовища) её с украшениями; баргектүү жыгач красивое дерево, красивый кустарник (которому плоды или густая листва придают красоту).

**баргы: оргу-баргы *см. оргу 1.***

**баргыз- понуд. *от бар- IV*** заставить отправиться.

**баргыздыр- понуд. *от баргыз-, то же, что баргыз-.***

**баргыт- *вздымать клубами, поднимать столбом (напр. пыль);*** ак сур атын агытын, артынан чаңын баргытып фольк. лихо скача на своём светло-сером коне, вздымая пыль клубами; кара атын Жаңыл каргытып, оозунаң көбүк баргытып стих. Джангыл гонит крупным карьером своего вороного коня так, что изо рта его пена летит клубами.

**барда *ир.*** покрывало, занавес.

**бардагай *то же, что барпайган (см. барпай-).***

**бардам *ир. южн.*** (употребляется при встрече, когда справляются о здоровье) здоровый, бодрый.

**бардан тляныш. *то же, что табарсык;*** эр барданы бек болсун, ат барданы бош болсун погов. пусть у молодца мочевой пузырь будет крепким, а у коня — слабым (чтобы не было задержки мочи).

**бардаңке *то же, что барденке.***

**бардар *ир.*** имущий, зажиточный; бардар киши или колунда бардар киши зажиточный человек.

**бардаш 1.** энергия, сила, выносливость (принимая во внимание и внешний вид); бардашы журттан болөкчө фольк. его сила бесподобна; 2. терпение, терпеливость; бардаш кылып тур- терпеть, выносить, терпеливо переносить что-л.; бардаш бир кылдың билинбей, балдарыңдан түңүлбөй фольк. ты проявил особую терпеливость, не выдавая себя и не отрекаясь от детей своих.

**бардаштуу 1.** энергичный, сильный, выносливый; 2. терпеливый.

**барденке *р.*** берданка, винтовка; кылыч, мылтык, барденке, — эр жабдыктын баары бар стих. сабля, ружьё и винтовка — есть все молодецкие доспехи; барденке тийген эмедей, башынан каны тамчылап фольк. кровь из головы каплет, будто попали из винтовки.

**бардигер, бардыгер *ир.*** все; всё, что имеется; бардигери төрт орун всего четыре места; бардигеримди сая

бердим я отдал тебе всё, что имел; бардигер күчүн баарысын колуна жыйып тынданды фольк. собрав (в руках) всю силу, что была, он приготовился (бука. стал готов) (к схватке).

**бардык 1 1.** существование, наличие чего-л.; үнүнүн бардыгыңча кыйкырды он закричал во весь голос; жанымдын бардыгыңча кармашайын я буду сражаться до последнего; 2. весь, всё, все; бардык өлкөлөрдүн пролетарлары, бириккиле! пролетарии всех стран, соединяйтесь!; бардыгы жыйылды все они собрались; бардык майды үйдөгү алып кетти ал кожо стих. всё масло, что было в доме, унёс тот хозяин; бардыгың бүгүн Алайга жөнөйсүңөр вы все сегодня отправитесь на Алай; бардыгыңардын тең ата-эңеңер бар у всех у вас (у каждого из вас) есть родители; бардыгыбыз кеңешип туруп, кат жазабыз мы все посоветуемся и напомним письмо.

**бардык- II** уставать (о сытой лошади при быстрой езде); минген аты Жаңылдын бардыгып калган көрүнөт стих. конь, на котором ехала Джангыл, видимо, устал.

**бардыкер *то же, что бардыгер.***

**бардыктыр- *утомить, загнать (сытую лошадь быстрой ездой);*** а дегенде катуу чаап, атты бардыктырып салдың ты сразу же быстро поскакал и утомил коня.

**бардыр- *то же, что баргыз-;*** жакшы көрүп жолдошун жамандык ишке бардырбайт любя мужа (бука. спутника) своего, (жена) не допускает его до плохих дел; акыл бардыр- пораскинуть умом, стараться вдуматься, уразуметь.

**баржайгай *то же, что баржайган (см. баржай-).***

**баржай- *быть толстым, мясистым и рыхлым;*** колу баржайган у него толстые, мясистые руки, пальцы; бети баржайган толстомордый.

**баржакта- 1.** (о полном человеке) быть весёлым, беспечным; 2. *перен.* находиться в состоянии бурного движения; бозо баржактап көбүрөт буза бурно бродит.

**баржанда- *то же, что баржакта-.***

**барзант *то же, что парзант.***

**барик *ир.*** мелкие веточки; баригине бур байлап, бак-дарак өстү буралып фольк. на веточках появились почки, деревья выросли красиво.

**бариктүү *ир.-кирг.*** ветвистый; покрытый густой листвою; бариктүү жыгач ветвистое и с густой листвою дерево.

**барк 1 ар. 1.** различие; признак, особенность; арасында алардын алда канча баркы бар фольк. между ними большая разница; башка айлардан майдын баркы башка из других месяцев май выделяется своими признаками; барк кылганым жок я не обратил внимания (не заметил особенности); 2. ценность, значимость; достоинство, авторитет; саясий баркы терең (тут) глубокий политический смысл (значимость); колдо бар алтындын баркы жок погов. золото, которое в руках, ценности не имеет; что имеем, не храним, потерявши — плачем; итке темирдин баркы жок погов. для собаки железо ценности не представляет; кадыры, баркы чоң его авторитет велик; его очень ценят и уважают; баркы менен с почётом, достойно (принять, отнестись); баркынан кетти или баркы кетти он лишился авторитета, почёта; айтып коюп кылбасам, элиме баркым кетер деп фольк. если (это) сделаю, не предупредив, пропадёт мой авторитет в народе; кетпесин элге баркыбыз фольк. чтобы нам не осрамиться перед народом; чтобы не уронить авторитет; баркымды кетирдиң ты уронил мой авторитет; баркыңды түшүрбө не роняй своего достоинства; баркына жет-или баркын бил-или баркка ал-или барк ал- оценить что-л. по достоинству, понять ценность чего-л.; считать важным, придавать значение; баркыңа жетет он тебя



оценит по достоинству; баркына жетпес жан болсо, башканы Бермет сүйбү? фольк. разве Бермет полюбит другого, который не в состоянии оценить её?; баркында атаң билбестен, малга сатат башыңды стих. отец твой не ценит тебя, продаёт за скот (за калым); барк билиш- уважать друг друга, оказывать взаимное уважение; бардык сырды кенешкен, барк билишип, тең өстүк фольк. мы взаимно делились тайнами, росли мы вместе, уважая друг друга; барк албай олтура берди он продолжал сидеть, не обращая внимания; аны ага катарында сыйлаганын эч баркка албайт он совершенно не считает с тем, что его почтили как старшего брата; мурун душман болсок да, баш нейин баркыңа фольк. хотя мы раньше были врагами, (теперь) я (почтительно) склоняю голову пред твоими достоинствами.

барк II: барк эт- крикнуть, гаркнуть, рявкнуть; сказать громко, властно и решительно (на босовых ногах); «Беккул гана!» деп, барк этти «только Беккул!», гаркнул он; арстан Манас, эр Бакай алик алды барк этип фольк. лев Манас, богатырь Бакай гаркнули в ответ на приветствие; баланын үнү барк этти раздался громкий крик ребёнка; барк-барк пых-пых (подражание пыхтению паровоза, трактора).

баркез ир. южн. подарок жениха в дом невесты.

барксыз нестоящий (о чём-л., утратившем значение, о ком-л., уронившем своё достоинство).

барксыздан- потерял значение, уронил своё достоинство, авторитет; изжить себя; мурунку сословиялык артыкчылык барксызданып жок болду прежние сословные привилегии, утратив своё значение, исчезли.

баркта-, барыкта- ценить, уважать, чтить, оказывать почёт; барыктаса, башка чыгат погов. уважь, а он на голову (тебе) взберётся; эл барктабай куураган чөлгө берем тиричилик стих. я (вода) даю жизнь пустыне, которую народ не ценит.

барктагансы- улодоб. от баркта- как бы ценить, делать вид, что ценишь, уважаешь; барктагансып, Жамыйла жанына келип отурду как бы с уважением Джамилла села возле него.

барктап-, барыктап- страд. от баркта-; Манаттын даңкы таш жарып, бардык элге баркталып стих. слава Манат гремела, всем народом она стала уважаема; жатамын баатырларча барыкталып разлёрся (я) важно, как богатырь.

барктан-, барыктан- возвр. от баркта- быть о себе высокого мнения, возмнить, возгордиться; ансайын барктанып көкүрөгүн керди чем дальше, тем больше он начал важничать.

барктангансы-, барыктангансы- улодоб. от барктан-, барыктан- изображать из себя важного, солидного и т. п.; Касым барктангансып мурчуйду Касым с важностью недовольно скривил губы.

баркташ-, барыкташ- взаимн. от баркта-; колхоз мени, «карысың» деп, баркташат стих. в колхозе меня уважают как старика.

баркташуу, барыкташуу и. д. от баркташ-.

барктуу, барыктуу ценный, уважаемый, почтенный, чтимый; авторитетный; барктуу адам уважасмый, авторитетный человек; «эл артисти» деген барктуу наамды берди ему присвоили почётное звание народного артиста; барыктуу ишибиздин бир участкасын башкарып келе жаткан уруу руководил одним участком нашей важной работы; атасы элге барктуудан, энеси асыл нарктуудан фольк. отец его — народом уважаемый, мать его — истинно почтенная; кадыр-барктуу авторитетный и уважаемый.

барктуулук ценность; авторитетность.

барку то же, что парк.

баркут то же, что баркыт; мына, талааң кулпунат

жашыл баркут кийинген стих. вот, переливается степь (твоя), одетая в зелёный бархат.

баркылда- громко кричать (о человеке, птицах); громко бранить кого-л.; азан айтып баркылдап, абаң Кошой барганы фольк. твой дед Кошой пошёл, громко возгласив азан (см. азан I); анда-санда баркылдап, итеги келет беш болуп стих. временами громко клекоча, летит пятым балабан.

баркылдак то же, что даркылдак.

баркылдат- понуд. от баркылда-; этти баркылдатып кайнатып жатты он варил мясо так, что оно бурно кипело.

баркылдаш- взаимн. от баркылда- орать друг на друга, орать вместе с кем-л.

баркыра- реветь, издавать рёв; баркырап төөдөй, бай Жакып баласын айгай салыптыр фольк. бай Джакып ревет, как верблюд, окликая своего сына; баркырап ыйлаган баланын үнү голос громко плачущего ребёнка.

баркыраак крикливый; крикун.

баркырат- понуд. от баркыра-; тракторду баркыратты он с грохотом повёл трактор.

баркыраш- взаимн. от баркыра-.

баркыт р. бархат; кызыл баркыт туу знамя из красного бархата; чий баркыт вельвет в рубчик; ◇ баркыт чеп сев. мох.

барлык то же, что бардык I; барлык менен жоктуктун кадырын билген энекем фольк. моя матушка, познавшая суть богатства и бедности (бука. наличия и отсутствия); ай, Бокмурун кулунум, барлыгыңа салбагың фольк. о, мой милый (бука. жеребёнок) Бокмурун, не надейся на своё богатство; чарбасы өсүп барлык жагы жетишкен фольк. хозяйство его выросло, во всём (есть) достаток.

бармак палец; буттун бармагы палец ноги; баш бармак (иногда просто бармак) большой палец (на руке и ноге); ◇ бармагы менен своими руками, своим трудом; балкасы менен зар чапкан, бармагы менен мал тапкан стих. молоточком своим он золотого чеканил, руками своими (своим трудом) скот приобретал; бармак бас-палец приложить (вместо подписи на каком-л. документе); бармак басым жер или бармак басар жер пядь земли; бармак басым душманга жер бербейсиң стих. ты не отдашь врагу и пяди земли; бармак басты, көз кысты кыл-обдывать делишки (бука. делать: палец прижал, подмигнул); бармактарынын башына чейин титиреп турду он дрожал всем телом (бука. до кончиков пальцев); бармактай с пальчик, маленький, малюсенький; бармактайымда когда я был маленьким; бармактайдан бирге өскөн росшие вместе с раннего детства; бармактай жалгыз один как перст; беш бармак I) пять пальцев; беш бармагымдай билем я знаю как свои пять пальцев; беш бармагымдай кылып түшүндүр- растолковывать так, чтобы (ему) стало ясно, как (его) пять пальцев; 2) бешбармак (кушанье, состоящее из мелко нарезанных кусочков мяса и теста или лапши, политых бульоном); бармакка басып, тырмакка кысып жыйнажить прижимисто, отказывая себе в самом необходимом; копнуть по крохам; бармак тиште- или бармак чайна-выражать крайнее огорчение, сожаление, раскаяние (бука. кусать палец или жевать палец); бармак тиштеп, баш чайкап, баатыр аба, тилимди ал, тууган болуп алалы фольк. послушай меня, дед богатырь, раскасаем (в прошлом; була. укусим палец и покачаем головой) и станем родичами; алдырып койсо Кыязга, бармак тиштеп, баш чайкап, башкача кордук көрбүз фольк. если Кыяз его победит, мы будем в горе и испытанием большое унижение; арманга ичи жык толуп, арстаның бармакты жара чайнады фольк. твой лев (Манас) преиспол-



нен огорчения и выражает крайнее сожаление; бармагы майга баткан он живёт в полном довольстве (напр. на нетрудовые доходы); үч бармак үстү, үч бармак асты южн. фазы детской игры в чижик.

бармаксыз беспальный; бармаксыз кол беспальная рука. бармактуу 1. имеющий пальцы, с пальцами; 2. перен. человек (сл. обр. сильный).

бармалык южн. время отлёта и прилёта птиц.

барман ир. уст. указ, повеление; бай барман менен, жок дарман менен погов. богат — приказом, а бедный — мощью.

барограф барограф.

барометр барометр; күндүн жаарын же жаабасын билген барометрден да кыйынсынар, ээ? вы, видно, ловче барометра, который узнаёт, будут осадки или не будут.

барпай- быть широким, толстым и покрытым густой растительностью (о лице); быть развесистым, с густой листвой (о дереве); барпайган жыгач развесистое дерево с густой кроной; Бакайым келди барпайып фольк. подъехал мой бородастый Бакай.

барпайт- понуд. от барпай-.

барпакта- 1. быть неуклюже здоровым; бир кара дөбөт ыргыткан ташты барпактан кууп кетет здоровенный чёрный кобель бежит за брошенным камнем; 2. перен. быть простодушно щедрым.

барпалаңда- то же, что барпакта- (в своих движениях, в действиях); баса түшүп дердейип, барпалаңдап сүйүнөт фольк. он (здоровяк) важно опустился (на что-л.) и самодовольно радуется.

барпы название травы; басканы барпы чөп экен фольк. ехал он по траве барпы; ♠ сары барпы название певчей птички; күңгөйдү жердеген сары барпылар на солнечной стороне водились сары барпы; көк барпы название народной мелодии.

барпый то же, что барпай-.

барпылда- то же, что бапылда-; барпылдаган кернейдин алты жүзү тартылып фольк. заиграли в шестьсот гудящих карнаев; Жакып турду калтылдап, Бакдөөлөткө барпылдап фольк. Джакып стоял, трясясь, и на Бакдөөлөт орал.

барпыра- 1. издавать треск (о фазане, куропатке при взлёте); чил барпыран учту куропатка взлетела затрепав; 2. перен. дрожать колеблясь (напр. об огне, который то вспыхивает, то меркнет).

барпырат- понуд. от барпыра-; панардын баарын алдырып, барпырата жандырып фольк. приказал он принести все фонари и ярко зажечь их (так, чтобы пламя, вспыхивая, трепетало).

барпыратма 1. трещающий; 2. синок-одиночка (в отличие от желе (см. желе I 3) и кылтак (см. кылтак I); ♠ барпыратма куу трут.

барпыраш- взаимн. от барпыра-.

баррикада баррикада; баррикадада согушуу баррикадный бой.

барс I год барса (см. жыл I 2).

барс II: барс-барс звукоподражание сильному хрусту, сильным ударам и т. п.; уурттарын булчундатып, барс-барс ышкынды чайнай баштаган раздваяя щёки, он с сильным хрустом начал жевать ремень.

барсай- вздуться, надуваться; пухнуть.

барскан 1. кузнечный молот (которым работает молотобоец); 2. ист. булава (оружие); барскандары бир үйдөй балбандары жөнөлдү фольк. двинулись богатыри, булавы у них с юрту; барскан чапкан усталар фольк. мастера, кующие булавы.

барсканчы молотобоец.

барсканчылык положение или профессия молотобойца. барскоон то же, что барскан.

барсылда- издавать громкий треск; издавать резкий отрывистый звук.

барсылдак 1. громкий треск, трескотня; резкие и отрывистые звуки; айкайлаган барсылдак, асман жарган тарсылдак фольк. неистовые крики, оглушительная пальба; барсылдакка ал- или барсылдактын алдына ал- 1) подвергать обстрелу; 2) бить, дубасить, колошматить; 2. (в эпосе) холостой выстрел из пушки (указывает время); 3. название болезни; күлапса менен барсылдак күй-гүзүп неге чыкпайды? стих. почему не вскочили (у тебя) жгучие барсылдак и күлапса? (см.).

барсылдаш- взаимн. от барсылда- 1. с треском бить, колотить, дубасить, лупцевать друг друга; 2. перен. оживлённо и громко разговаривать; чал, кемпирлер барсылдашып, кубанычта балача стих. старики и старики оживлённо и громко разговаривают, радостные, как дети.

барсын- уподоб. от бар I I как будто бы..., как если бы...; көрүп, жүрөк алдастанат бир сүйгөнү барсынып стих. при виде (этого) сердце сильно бьётся, как если бы (то) была любимая.

барт подражание звуку отрывистому и на низких нотах; барт кекир- громко рыгать; барт-барт күл-громко и самодовольно смеяться; барт-барт чайна-жевать с хрустом; «жүргөндөр кимсичер?» деп жылкычылардын бири барт этти «кто там ходит?» — рывнул один из табунщиков.

барта разг. то же, что парта.

бартай- быть толстым и плотным, крепким; бартайган кол толстая и крепкая рука.

бартай ир. южн. выючная лошадь с грузом верхового путника.

бартоо ир. уст. (на языке продавцов) небольшая количество и худшая по качеству часть товара, которая при совершении сделки идёт покупателю бесплатно, в придачу.

бартый- то же, что бартай-; бартыйган жоон киши здоровяк.

бартылда- хрустеть; бартылдап кепше (о животных) жевать с хрустом; ♠ бартылдап сүйлө- говорить решительно и басом.

бартылда- понуд. от бартылда-; бартылдатып чайна-жевать с хрустом.

бартыя сев. 1. то же, что партия I; 2. группа; айыл эки бартыяга бөлүнүптур аул разбился на две группы; 3. ист. группировка (во время выборов чиков местной администрации).

баруу и. д. от бар- IV; жалгыз барбай, бирди-жарым адамды ээрчите барууну ойлоду он подумал о том, чтобы идти не одному, а повести двух-трёх человек; мен баруудан корипоймун ийти я не боюсь.

барч подражательное слово; барч-барч чайна-жевать с хрустом, с треском; сарымсакты тиштеп, барч-барч чайнады он откусил дикого чеснока и с хрустом жевал.

барча I весь, все, всё; барча журт весь народ, всё население; ат айдаггы барчасы, чоң жол менен чубатып стих. все они погнали коней гуськом по большой дороге.

барча II ир. кусок; отрезок; отрывок; осколок; барча-барча кыл-разбить, раздробить; разорвать на куски; сен өзүңдүн сөзүң менен жүрөгүңдү барча-барча кылдың ты своими словами мое сердце на части разорвал; барча-барча или барча-бурч разбитый вдребезги; барча-бурч сындыр-разбить вдребезги; расколотить на мелкие кусочки; барча-барат то же, что майда-барат (см. майда).

барча III ир. парча; оң колуна кайчы алган, сол колуна барча алган стих. в правой руке у неё ножницы, в левой руке парча.



барчала- разодрать, разорвать; разбить на мелкие кусочки.

барчыла-: барчылап посчитав как бы имеющимся; как если бы, как будто бы; жаш жүрөгү неге жанат, бир арманы барчылап стих. почему так горит его сердце молодое, как если бы заветное желание было неисполненным; күн батар замат жатасың, жатканда пайда барчылап стих. с заходом солнца ты ложишься, как будто в лежании есть польза; бетинде бир кара жылап барчылап, аны тике карай албайт жан чыдап стих. на него никто не может смотреть прямо, как будто на его лице гадюка.

барчылык достаток, зажиточность; айыл көркү—эде болгон барчылык стих. красота аула— зажиточность его народа.

барчын то же, что баарчын.

бары то же, что баары.

барыз ар. 1. рел. обязательное для мусульманина требование; 2. перен. обязательное требование (вообще).

барык то же, что барк I; ак сакалдын баарынан ошо чоро барык алды фольк. от всех старейшин тот витязь получил одобрение.

барыка: бала-барыка см. бала I.

барыкта- см. баркта-.

барыктал- см. барктал-.

барыктан- см. барктан-.

барыктуу см. барктуу.

барыл- возвр.-страд. от бар- IV; бүгүн мектепке барылдыбы? сегодня в школу ходили (бука. было ли хоженое)?; кечээ киного барылбай калды вчера в кино не пришлось пойти.

барыла- только в форме деесп. прош. вр. действовать скопом, всем сразу, разом; тамакты барылап ичели поедим все вместе; приступим все вместе к еде; машинанын артынан барылап түртүп подталкивая машину все разом.

барылда- I. издавать треск, хлопочущие звуки; автомобиль арылдайт, паровозу барылдайт фольк. автомобиль (там) гудит, паровоз рывкает; барылдаган үн густой (и приятный) голос (мужчины, мальчика); бала барылдап ыйлап атаң ребёнок ревет (на низких нотах); чоң сары самовар барылдап кайнап жаткан большой жёлтый самовар бурно кипел (фыркал); карангыда аттардын барылдаган бышкырыгы угулду в темноте слышалось непрерывное громкое фыркание лошадей; от барылдап күйгөн огонь горит бурно и с треском; кызыл короз кыргызду токойдон учуп барылдап фольк. красный фазан-петух вылетает с треском из зарослей; 2. перен. говорить громким низким голосом, говорить на басовых нотах.

барылдак I. бессмысленное, громкое бормотание на басовых нотах; 2. пустомеля (с низким голосом); дарылдак болмоктон барылдак болсо да, өз атасы өзүнө жакшы да пусть он крикун, пусть пустомеля, но свой отец (всё равно) хорош.

барылдат- понуд. от барылда-; буудандын күчүн карасаң, барылдагың суу сүзүп фольк. посмотри-ка на силу скакуна, (как) он плывёт фыркал.

барылуу и. д. от барыл-; алып барылууга тийиш нужно вести (вести и т. д.).

барымта ист. баранта (набег с целью угона скота у обидчика или у его родичей, причём часть скота шла на убой и расходовалась без всякой бережливости; отсюда — неизбежные примеры); барымтага келген малдай кыттын или барымтанын малындай кылын растранивая направо и налево; барымтага кеткендей пайдасы жок бар малың стих. (из революционной жизни) от скота твоего (тебе) нет пользы, как если бы он был (у тебя) забарантован.

барымтала- I. кет. барантовать (захватывать чужой

скот; см. барымта); 2. ист. задерживать в качестве заложника; 3. перен. грабить.

барымтала- понуд. от барымтала-.

барымталаш ист. люди, находящиеся в таких отношениях, которые допускают или требуют совершения баранты (см. барымта) друг у друга; жарды менен жоолаш болгончо, бай менен барымталаш бол погов. чем воевать против бедняка, лучше барантовать против богача.

барымтачы ист. барантач (делающий набег с целью захвата чужого скота; см. барымта).

барың I. помесь балабана с кречетом; 2. перен. родившийся от киргиза и узбечки или от узбека и киргизки. барыскан то же, что барскан.

барыш I и. д. от бар- IV хождение; поездка; барыш кайда? куда путь держишь?; ♠ барыш жөндөмө грам. дательный падеж.

барыш- II взаимн. от бар- IV; блиндажга кандай кирин барышканын өздөрү да билбей калышты как вошли в блиндаж, они и сами не заметили.

барьер барьер.

бас I ир. прам., перен. низкий; бас киши низкий (скверный) человек; ала көл элек, саз болдук, ала тоо элек, бас болдук фольк. были мы большим озером, стали болотом, были мы снеговой горой, стали низиной; баска түш- спускаться вниз; өлүүгө жашың чыкканда, өзгизден баска түшкөнүң фольк. если возраст твой достиг пятидесяти (лет), значит, ты сверху спускаешься вниз; маанайы бас см. маанай.

бас II ир.: бас кел- быть равным; адам уулу бас келбес фольк. из людей нет (ему) равных.

бас III муз. бас (голос и инструмент).

бас- IV I. давить, надавливать на что-л.; жумуртка бас- (о птице) сидеть на яйцах; кийиз бас- валять войлок; кырман бас- молотить; 2. ступать, идти; басып кетти он пошёл, он ушёл; басып өт- I) пройти, перейти; 2) перен. превзойти кого-л. в чём-л.; ууру бас- идти крадучись; ууру баскан адам человек, который шёл крадучись; бери бас! иди сюда!; ары бас! уходи!, проваливай!; чакыргандан калба, өзүң басып барба погов. когда зовут — не отказывайся, но сам не ходи; ат баспайм деген жерин үч басат погов. лошадей трижды ступит на то место, на которое не хотела ступать (т. е. не зарекайся); жан баспаган чөл пустыня, где не ступала нога человека; басар жолуң твой путь, путь, который тебе предстоит пройти; эр Шууту сапар тартты эми, Суусамырды басты эми фольк. богатырь Шууту в путь отправился, вот (уже) перешёл Суусамыр; көп баскан (аяк) бок басат погов. см. аяк I I; 3. затоплять, покрывать сплошь; быть в изобилии; суу баскан жер место, затопленное водой; дөөлөт басса, эт басат; мээнет басса, бит басат погов. когда счастье привалит, мяса в изобилии; когда нужда привалит, вшей в изобилии; алдыңды бала басын, артыңды (или аркаңды) мал басын! этн. да будат пред тобой (многочисленные) дети, а позади тебя (многозначительный) скот! (пожелание многодетности и благ земных молодёжке после совершения обряда отко киргизүү; см. от I); 4. печатать; китеп бас- печатать книгу; басып чыгар- издавать; 5. уменьшать, убавлять (напр. освещение); понижать (напр. голос); үнү бас- заставить его замолчать; ачуу бас- подавить злобу, перестать сердиться; 6. нападать; попира́ть; баспасын душман төрүңдү стих. да не будет враг попира́ть твой тор (см.); басып ал- захватить силой, отнять; басып алуучу захватчик; басып алуучу согуш см. согуш I 2; басып кир- ворваться, вторгнуться (напр. в чужой дом, на чужую территорию); 7. (точнее көөрүк бас-) раздвигать (огонь кузнечным мехом); 8. карт. бить, побить; ал сидуку матыке менен басты он десятку побил да-



мой;  $\diamond$  басып кой- насилывать (женщину); басса-турса да (он) всё время, постоянно; басса-турсак да, эске алып жүрөк өйкөдү мы постоянно вспоминали, и (это) тревожило сердце; баскан-турган всякий человек; всякий, кто...; кто-либо; баскан-турган жокпу, там үйгө киши баспасын! нет ли (там) кого? пусть ни один человек не входит в дом!; баскан-тургандын баарынан өөн табасың ты придираешься ко всем без разбора; баскан-турганы все его движения; всё его поведение; сүйлөгөн сөзү да, баскан-турганы да чоркок жигит эле и по словам, и по движениям он был парень-увалень; коркконун бас- поборошь свой страх; басып айт- говорить, понизив голос; бетке бас- или бетке басып айт- говорить прямо в глаза; кылгандарын бетине басамын о его действиях я скажу ему прямо в глаза; жалтанбай, бетине басып айт не стеснясь; скажи ему прямо в глаза; барар жер, басар тоо жок (или калбады) податься некуда; баса куй- налить полно, до краёв; чайды баса куй налей чаю полнее; баса кий- 1) постоянно носить (одну и ту же одежду), часто надевать; 2) напяливать; тери шымын баса кийип напялив свои кожаные штаны; баса отуруп иштедим я упорно работал; баса жат- долго оставаться на (одном) месте; келген конок баса жатты прибывшие гости долго гостевали; баса кал- наброситься на что-л. (напр. на еду); жер баспай калды он слишком зазнался; бас-бас болуп кал- утихнуть, улететь (напр. о скандале, шуме и т. п.); дат басты покрылось ржавчиной, заржавело; балаа басып к несчастью; от басар см. от I; энчиге басып ал- см. энчи I.

баса I опять, ещё, повторно; баса бир аяк сунду он предложил ещё чашку.

баса II 1. да, так, конечно; баса, десеңиз ну, ясно; вот ведь как; 2. да, кстати; да, к слову; баса, Ли, а адамың келдиби? да, кстати, Ли, а тот твой человек пришёл?; 3. да-да!, так-так! (возглас утверждения, одобрения); «баса, чором, баса» — деп, басалгалуу Семетей, Таластын суусун кечти эми фольк. (под одобрительные возгласы) «так-так, молодец!» степенный Семетей переправился через реку Талас.

басаган см. бааган.

басаанда- то же, что басанчала-.

басаандат- то же, что басанчалат-.

басаган (в произношении басаган) 1. шатун (тот, кто ходит, бродит без особого дела); 2. тот, у кого хваткие, загибающие руки; бармактарың барбайтын, басаган элең, жыргалым стих. растопырив свои огромные пальцы, ты, моя радость, (при жатве) много захватывал (стеблей рукой — так говорит крестьянка, оплакивая мужа).

басажуп ир. тяньш. обрешетина потолка (состоящая из отдельных коротких палочек, укладываемых попере́к потолочных балок).

басай- понижаться (напр. об уровне воды).

басайт- понуд. от басай- понижать.

басайтуу и. д. от басайт-.

басалгалуу степенный, спокойный; басалгалуу киши степенный человек; басалгалуу кыз степенная девица; басалгалуу жакшы ат экен спокойная лошадь; Манастын уулу эр Семен, басалгалуу эр немец фольк. Манасын твой Семен(тей) — степенный молодец.

басанча придавленный, пониженный; успокоившийся, утихший.

басанчала- понижаться, ослабевать; успокаиваться, утихать; шамал басанчалай түшкөн ветер утих.

басанчалат- понуд. от басанчала-; отту басанчалатып кой убавь огонь.

басаңда- то же, что басанчала-; элдин уу-дуусу бир аз басандайын деди (людейской) гвалт стал понемногу утихать.

басаңдат- понуд. от басаңда-, то же, что басанчала-.

басандатуу и. д. от басаңдат- ослабление.

басар: басар-баса күйт-күйт см. күйт.

басарман ступающий (идущий) твёрдой и быстрой поступью.

басаяу и. д. от басай- понижение, затихание.

баселке разг. то же, что посёлок.

баскак: бел-баскак небольшая седловина на горном перевале;  $\diamond$  мурду бел-баскак у него нос слегка вдавлен; боор баскак название болезни овец (напр. заболевание жирной овцы от быстрого перегона).

баскансы- уподоб. от бас- IV (прим. см. аяз I 2).

баскетбол баскетбол.

баскетболчу баскетболист.

баскыла- многокр. от бас- IV; эзелден эски баскылап жаткан жер бүгүн каткырат стих. земля, издревле подавленная, сегодня громко смеётся.

баскылык тяньш. место лёжки косули.

баскыч I. ступень, ступенька; 2. лестница (небольшая приставная); 3. перен. ступень, фаза.

баскычтуу ступенчатый; көп баскычтуу ракета многоступенчатая ракета.

басма I. печатный; жазма эмес, басма не рукопись, а печатное; басма сөз печать, пресса; печатное слово; жакшы адамдын сөздөрү кагаздагы басмадай стих. слова хорошего человека подобны напечатанному на бумаге; 2. издательство; мамлекет басмасы государственное издательство; көркөм адабият басмасы издательство художественной литературы; 3. один из видов орнамента; багалегин кайырган, басма кылып сайдырган фольк. штаны сделала с отворотами, украсила орнаментом; 4. (о ткани) набивной; басма чыт набивной ситец; 5. южн. название болезни горла (в народной медицине — опухоль в горле, на которую давят пальцем).

басмайыл катаур (подпруга, идущая через седло); кош басмайыл чуйск. двойной катаур; басмайыл өткөзөр отверстие в потнике, через которое проходит катаур;  $\diamond$  ишинин басмайылы чечилип калган у него дело разладилось.

басмайылда- затягивать катауром; манаттан кылган көрпөчө басмайылдан тарттырып фольк. заставив подтянуть катауром одеяльце из красного сукна.

басмакана типография.

басмалат- делать что-л. повторно, часто; басмалатып кий- часто надевать, долго носить (одежду, обувь).

басмардоо, басмарлоо и. д. от басмарла- уст. захват, агрессия; басмардоо умтулуштар захватнические, агрессивные стремления.

басмарла- I. поносить, оскорблять, унижать; баш көтөрбөй жатканда, басмарлады, тилдеди фольк. когда (больной) лежал, не мог поднять головы, он поносил и ругал (его); 2. брать силой; прям., перен. подавлять; басмарлап бир тогузга бизди жыгып стих. силой наложив на нас девятку (см. тогуз 2).

басмачы I. ист. басмач; 2. бандит; 3. южн. этн. лекарь, лечащий болезнь горла (см. басма 5).

басмачылык I. ист. басмачество; 2. бандитизм.

басмылоо отбирание чего-л. силой; насилние; басмылоо кылды он совершил насилние.

басмырла- то же, что басмарла-.

басмырлан- быть подавленным; жалгыздыкка басмырлансам, мага кол сунду когда я был подавлен одиночеством, он мне руку протянул.

басмырт I. подавленный, печальный, унылый; басмырт капалуу подавленный и печальный; өртеден бери муңайым болуп басмырт жүргөн он с утра ходил печальным и подавленным; 2. степенный; басмырт кемпир, бөбөктөрдү бапестеп, коргоп коёт коно калган чымындан стих.



степенная старуха лелеет малюток, отгоняет муху, если та вдруг сядет.

басмыртга- терпеть унижение.

басолжо разг. то же, что посёлок.

басра низкий;  $\diamond$  басра мал выделенный скот (напр. для сына).

бассейн в разн. знач. бассейна.

баст ир. южн. [баст] фигура, стан (человека).

баста- понижаться, спадать (напр. о воде); затихать (напр. о ветре); суу бастады вода спала; шамал бастайын деди ветер начал затихать;  $\diamond$  «бастады биздин арбак» деп фольк. заплошал наш дух-покровитель (т. е. нет от него уже помощи).

бастал- возвр.-страд. от баста-, то же, что баста-.

басталуу и. д. от бастал- понижение; замедление; затихание.

бастан ир. такой-то, нмйрек; бастан жерде в таком-то месте; «баландын аты күлүк» — деп, «бастандын аты күчтүү» — деп фольк. конь такого-то, мол, бегун, конь такого-то, мол, сильный.

бастанча то же, что бастан; баланча койчунун коюна карышкыр тийиптир, бастанча койчунун бир коюнун куйругун жулуп кетиптир у такого-то овчара на овца волк напал, у такого-то овчара у одной овцы курдюк оторвал; балан ишти бастанчадай иштеп койсун, вот то-то дело пусть он сделает вот так-то.

бастат- понуд. от баста- 1. понижать; замедлять; 2. перен. унижать; башчыларын бастатып, уландарын кул кылып фольк. их главарей унизили, их парнейков сделали рабами.

бастатуу и. д. от бастат- 1. понижение; замедление; 2. перен. унижение.

бастатыл- страд. от бастат-.

басташ- ир.-кирг. 1. держать пари; 2. состязаться, тягаться; басташарга жоо изден, барар кезик боло элек фольк. ещё не настало время, чтобы ты искал противника для состязания (с ним); Каныкей менен касташты — уяты менен иши жок — ургаачы менен басташты фольк. с Каныкей он враждовал — до стыда ему дела нет — он с женщиной тягался.

бастек ир. 1. низкого роста, низкорослый; бою бастек или бастек бойлуу низкорослый; бастек бою бар, аңгара кийген тону бар загадка роста он низкого, шуба на нём навыворот (отгадка кой овца); 2. чайник; ак бастекке чай демдеп фольк. заварив чай в белом чайнике.

бастууке р. сев. постройка.

бастык 1. низость, трусость; аттиң арман, жаштыгым! о, чоролор, бастыгым! фольк. эх, жаль, что я молод! эх, соратники, как вы низки!

бастык- 1. оступиться, войти в разум; бастыга элек мас бала ещё не оступившийся, легковесный паренёк.

бастыр- понуд. от бас- IV 1. придавливать; бегирээк бастырып кой придави посылнее; 2. поднимать; белден бастыр- или белди бастыр- дать себя подавить; бастыр-бастан белини, бай-манантын баарын жук! стих. не давай себя подавить, повергай всех баев и мананов!; 3. молотить; 4. делать меховую опушку; кундуз бастыр- делать опушку из выдрового меха; 5. заставить печатать; китеп бастыр- печатать книгу; 6. идти, ехать шагом; ат бастырып кел- или ат менен бастырып кел- приехать на лошади; бастырган барар, чапкан калар логов. тише едешь — дальше будешь (буке. едущий шагом доедет, а скачущий отстанет); кайдан бастырдыңар? откуда путь держите (идёте, едете)?; аңгыча Бөкөй бастырып, айылга барып калды эми фольк. тем временем Бөкөй поехал, и вот приехал он в аул; сенин айылка киши бастырып барбайт в твой аул люди не ходят (ты скуч); илгери бастыр- 1) двигаться вперёд; 2) давать возможность или заставлять двигаться вперёд;  $\diamond$  кыялга бас-

тыр- предаваться мечтам; кыялга бастырып, терен ойлонот он предаётся мечтам, глубоко задумывается; көчүгүмдү жер бастырай см. көчүк.

бастырма 1. гнёт (жердь для прижимания сена и снопов на возу); 2. навес (крыля); 3. трёхстенный хлев (с одной открытой стороной).

бастыр- понуд. от бастыр-; орун бастыр- поставить вместо кого-л., заменить кого-л.; атамдын орун бастырып, ата кылам өзүмө фольк. я признаю тебя вместо отца, отцом сделаю себе.

бастыруу и. д. от бастыр-; кырман бастыруу молотба. бастыруучу издатель.

бастырык то же, что бастырма 1.

бастырыл- возвр.-страд. от бастыр-.

бастырыш- взаимн. от бастыр-.

басуу и. д. от бас- IV 1. давление; 2. подавление; 3. раздувание (огня кузнечным мехом).

басык 1. (о коне) ход, шаг, аллюр, бег; аттын басыгы ход лошади; жорго басык (лошадь) с мелким ходом (напоминающим иноходь); 2. перен. манеры, поведение; басыгын жазбаптыр он держит себя по-прежнему (в положительном смысле); мурунку басыгынан талын койгон эмес от прежнего своего поведения он не отказался; басыгы бузук нечестный; развратный.

басыксыз (о коне) с плохим ходом; жорго элем жолдон жаңылбас, жорток болдум басыксыз фольк. был я иноходцем, который не сбивается с пути, стал я клячей с плохим ходом.

басыл- страд. от бас- IV; ооруганым басылды у него боль утихла; үнү басылды он замолк; жаан басылды дождь перестал; эл аягы басылгандан кийин когда народ перестал ходить, когда движение прекратилось; элдин аягы басылбай, бири кирип, бири чыгып один входит, другой выходит (всё время кто-то есть);  $\diamond$  аңгыге басыл- см. аңгы 1.

басылат- понуд. от басыл-.

басылуу и. д. от басыл-.

басылыш и. д. от басыл-; үчүнчү басылыш третье издание.

басым 1. давление; кан басым мед. кровяное давление; 2. грам. ударение; чоң басым главное ударение; кичи басым второстепенное ударение;  $\diamond$  басым кел- или басым бол- превосходить в чём-л.; күчү басым келди он оказался сильнее; бармак басым (о площади) крохотный; бармак басым жер крохотный клочок земли (бука. площадь земли размерами с кончик пальца); тулку бойдо ачык жок, бармак басым кенедей фольк. на всём его теле нет открытого места — ни крошки, ни чуточки.

басымдуу 1. преобладающий, подавляющий; басымдуу көпчүлүк подавляющее большинство; 2. грам. ударный, находящийся под ударением.

басымдуулук превосходство; басымдуулук кыл- превзойти, пересилить кого-л.

басымдык превосходство, сила.

басымча изнасилование; басымча кыл- то же, что басымчала-.

басымчала- насиловать (женщину).

басымчалаа и. д. от басымчала-.

басымчылык насилие, тирания.

басын- 1. понижаться, делаться низким; 2. хромать на переднюю ногу (от засечки или от растяжения сухожилий нижнего сустава); ат аягынан басынды лошадь охромея; колу басынган ат лошадь, хромающая на переднюю ногу; 3. перен. становиться нерешительным, запуганным; басынып-корунуп боязливо; Күлайдын анисы уяныдыганын, мококтуганан басынып-корунуп олтургандыгы эмес эле это было не потому, что Кюлай была застенчива, нерешительна и чувствовала себя запуганной; басынып камптыр он потерял свой



авторитет, он потерял своё (былое) положение (и стал теперь нерешительным); эки колуи тең басынып почуу-старваа своё полное бессилие; басынып элден адаштым фольк. я унижен и разлучён с народом своим; малай-лардан басынып, байлар калды үлдүрөп фольк. батракам баи покорились и потеряли силу.

**басынт-** понуд. от басын- 1. доводить (коня) до хромоты; атымды басынтып алдым мой конь охромел (букв. я довёл коня до хромоты); 2. перен. унижать, презирать, ии во что не ставит; конок тандап конот, ууру басынтып уурдайт погов. гость ночует по выбору, а вор ворует у того, кого не боится.

**басынтуу** и. д. от басынт-.

**басыңкы** слегка придавленный; прям., перен. подавленный; көңүлү басыңкы, кабагы бүркөө настроение у него подавленное, брови нахмурены; басыңкы үн менен тихим голосом (напр. говорит).

**басыңкыра-** слегка придавить, надавить, нажать.

**басыр** южн. бесправный, униженный; захудалый; басыр киши никчёмный человек; человек, с которым никто не считается; басыр айыл захудалый аул.

**басырык** 1. давление; ооо басырыгында калган эгиндер посева, заглушённые сорняками; 2. южн. верёвка, которой во время ветра прикрепляется тундук (см.) к колу, вбитому в землю; 3. южн. то же, что албарсты; басырык басты (во сне) душил басырык; < басырык сал-подавить, унижить; оор басырык хладнокровный; положительный, серьёзный; ооз басырык то, чем платят кому-л. за молчание (напр. плата за то, чтобы знающие о проступке молчали); ооз басырыгымды бербесен, айтып койм если ты мне не дашь, я скажу.

**басырыкта-** 1. давить; 2. подавлять, притеснять, совершать насилие; унижать.

**басырыктан-** возвр. от басырыкта- унижаться.

**басырыктант-** понуд. от басырыктан- унижать; дискредитировать.

**басырыктат-** понуд. от басырыкта- подавлять, угнетать; унижать.

**басырыл-** страд. от неупотр. гл. басыр- придавливаясь; сжиматься; үймөктүн төбөсү абыдан басырыл-сын необходимо, чтобы верх копны был хорошо придавлен (эпётом); үч күн мурда калың түшкөн кар анча басырыла элек выпавший три дня тому назад глубокий снег ещё не улежался; суук топурактын алдында басырылып каласың ты будешь засыпан (букв. придавлен) холодной землёй.

**басырын-** возвр. от неупотр. гл. басыр- 1. придавливаясь; понижаться; 2. быть подавленным, униженным.

**басырыңкы** слегка придавленный; прям., перен. пониженный; басырыңкы үн приглушённый голос; пониженный голос.

**басыш** и. д. от бас- IV; көпкөн киши басышынан байкалат погов. чванливый человек узнаётся по походке.

**бат** I быстро, скоро.

**бат II** 1. крахмал, мучной клей; баты бар кездеме накрахмаленная, лощёная материя; 2. перен. авторитет; доброе имя; кетиринтир батынды фольк. он тебя опозорил; батың барда кете бер уходи-ка, пока ещё не осрамился, пока ещё имеешь доброе имя; батынан ажырат- осрамить; жактырып элден кыз алсын, ажыратпай батымды стих. пусть (сын мой) выберет по нраву (себе в жёны) девицу, чтоб не осрамить меня; жакшы сөз калат бат болуп, качан болсо унутпай стих. хорошее слово крепко хранится, никогда не забывается; батыңан тайбай, жакшы жүр веи себя хорошо, не роняй своего достоинства; < батың менен бер добром отдавай (не доводи до скандала).

**бат III** ир. южн. мед. костоеда.

**бат- IV** 1. погружаться (напр. в воду), тонуть, проникать; сууга батып кет- погрузиться в воду, утонуть; тырмагың колуна батып кетти твои ногти понзились мне в руку; 2. вмещаться; жардынын бокчосуна коёйдун кулагы батпайт погов. в сумку бедняка даже заячье ухо не вмещается; бул машинага канча киши батат? сколько человек вмещается в эту машину?; 3. (о солнце, луне, звёздах) заходить, закатываться; күн батты солнце зашло; батар күндүн атар таңы бар погов. у заходящего солнца есть занимающаяся утренняя заря; күн батар-батпапта когда солнце только-только садилось; 4. осмеливаться, дерзать; кантип бетин батты ошончо жоого? как у тебя хватило смелости против стольких врагов?; оозум батып айта албадым или айтууга батпай турдум я не имел смелости сказать; я не решился сказать; сөз айтышка бата албай калчу он не осмеливался слово сказать; баарыбыз бир ооздуу болсок, бизге эч ким бата албайт! если мы все будем (жить) в согласии, против нас никто не дерзнёт; кирип баруудан батпадык мы не осмелились войти; экөөгө бирөө бата албайт погов. один против двоих не дерзнёт; өзү күрөшүүгө батпай фольк. не имея сил вступить в борьбу (выйти на единоборство); 5. уживаться, ладить; тууганына батпаган душманына жалынат фольк. кто с родичем не уживается, тот к врагу с мольбой обращается; < бизге жаман батты или жанга жаман батты на нас (это) очень подействовало (напр. грубое обращение, обида и т. п.); кызыгына бат- вполне насладиться чем-л.; балапан (или чырымтал) жүнүң бата элек фольк. ты ещё птенец неоперившийся; ай баткандай кыл- см. ай I.

**бата ар.** 1. название первой суры корана; 2. этн. молитвенное напутствие, благословение (свершилось после угощения, при окончании или начале сговора, какого-л. дела; выражало удовлетворение результатами или пожелание успеха; складывали ладони в виде не до конца раскрытой книги, а затем проводили каждой из них от висков вниз по лицу и до конца бороды, произнося благословение); куру аякка бата жүрбөйт погов. к сухой чашке благословение не идёт; сухая ложка рот дерёт; жамгыр менен жер көгөрөт, бата менен эл көбөйөт погов. от дождя земля зеленеет, от благословения (от добрых пожеланий) народ множится; бата кыл- произнести доброе пожелание; дасторконго бата кыл- произнести благодарственное доброе пожелание после угощения (произносит старейший или наиболее почётный гость); бата ал- получить благословение, доброе напутствие (напр. отправляясь в путь, начиная какое-л. дело); бата бер- дать благословение, благословить на что-л.; батадан бүткөн баламсың фольк. ты — моё дитя, рождённое благодаря благословию; арбак бата рел. благословение, полученное от человека, к данному моменту уже умершего (и якобы охраняемое его духом); тескери бата или терс бата пожелание зла, проклятие (при этом по лицу проводят тыльными сторонами ладоней); батага чет болбойлу будем твёрдо держаться того, что решились, скрепив благословением; ак бата этн. благословение при помолвке; ак бата, кызыл кан этн. благословение при помолвке и для скрепления его убой животного; сизди ак бата, кызыл канга көбүз этн. (так как вы не выполнили условий помолвки, то) мы призываем на вашу голову возмездие (произнесённого) благословения и крови (зарезанного животного); < атасында бата жок (в эпосе) сын неверного, немусульманин; батаң бөлөк ты задумал что-то иное (тайное от меня).

**батакөй ар.-ир.** 1. любитель произносить напутствия и добрые пожелания; 2. тот, кто произносит добрые пожелания.

**баталаш** I соучастник, единомышленник.



**баталаш-** II 1. быть обручённым, помолвленным, наречённым; болбосо, сага катуу сөз тийдиби же сени таштадыбы баталашкан? фольк. словом ли тебя обидели, или тебя бросил наречённый? 2. перен. дать друг другу твёрдое обещание; баталашкандай как сговорились (напр. все одновременно ушли или все говорят одно и то же); 3. перен. соучаствовать в чём-л.; пособничать.

**баталга** южн. чурбан для колки дров.  
**баталуу** этн. скреплённый молитвенным напутствием (см. бата 2); ак баталуу (о девушке) просватанная, помолвленная.

**батальон** батальон.  
**батамам** ир.-ар. южн. полностью, целиком.  
**батбак** южн. то же, что бетбак.  
**бате** стелька.  
**батнике** р. разг. ботинки.  
**батир** р. разг. квартира.  
**багирчи** разг. квартирант.

**батка** 1. наклеиванный (птицами); издолбленный чем-л.; 2. орнамент в виде точек (на дереве, на металле).  
**баткак** грязь; топкое место.  
**баткакта-** превращаться в жидкую грязь.  
**баткактуу** грязный; топкий; баткактуу жол грязная дорога, слякотная дорога.

**баткала** впадина сбоку (напр. в откосе холма, горы).  
**баткала-1** наклеивать (напр. лады — о птице); долбить (напр. концом ножа или углом топора); 2. наносить орнамент в виде точек (на дерево, на металл).  
**баткалат-** понуд. от баткала-.

**баткалыш** I пространство, которое не просматривается из-за естественной преграды (перевала, холма и т. п.).  
**баткалыш** II то же, что баткал; жылакны карачы, баткалышта калбасын посмотри-ка коней, не зашли ли куда во впадину.

**баткансы-** уподоб. от бат- IV чувствовать себя погружившимся, погружающимся во что-л.

**баткерде** ир. южн. [баткёрдэ] виновник, преступник.  
**Батма** см. эгиз I.

**батман** ир. ист. 1. батман (мера веса от 4 до 16 пудов в Ферганской долине, 12 пудов в долине реки Талас); 2. сев. батман (неопределённое, большое по весу количество чего-л.); **батыр табат**, **батман жейт** погов. много добывает, (зато) батманами (много) поедает; 3. батман (мера земли — около двух десятков в долине реки Талас).

**батманда-** батмандап батманами (см. батман); **батмандап кирген оору**, **мыскалдап чыгат** погов. болезнь наваливается пудами (букв. вошедшая батманами), (а) выходит золотниками.

**батнус** то же, что батынооз.  
**батпаяк** то же, что бакпаяк.  
**батпирек** ир. змей (бумажный).  
**батписке** р. разг. подписка.  
**батпол** р. разг. 1. подвал; 2. уст. тюрьма.  
**батпот** то же, что падбот.  
**батрак** батрак.

**батрактык** батрачество, положение батрака; **өмүрүнүн көбүн батрактык менен өткөзгөн** он большую часть жизни провёл в батрачестве.

**батроон** разг. то же, что патрон.  
**батта-** приклеивать крахмалом, мучным клеем; **камыр менен баттап заклевив** тестом.

**баттан-** возвр. от батта-.

**батташ-** взаимн. от батта- склеиваться, слипаться; **эриядери ысып, көмөкөйү батташып, шилекейи кургады** губы у него воспалились, язычок прилип, слюна высохла.

**батташтыр-** понуд. от батташ- склеивать, слипать.

**батте** тянши. то же, что калама I.

**баттуу** I. смазанный мучным клеем; 2. (о материи) лощёный; **баттуу чыт** лощёный ситец.

**батуба** то же, что батыба.

**батуу** I и. д. от бат- IV погружение.

**батуу** II впадина, низина.

**батчагар** то же, что баччагар.

**батыба** ар. I. толкование шариага, дававшееся муфтием (см. мунту) в затруднительных случаях; 2. перен. обычно ирон. решение; **батыба кыл-** или батыба токтотынести решение.

**батыл** I смелость, дерзание, риск; **батылым барбады** я не осмелился, не рискнул, не дерзнул.

**батыл** II ар. реал. пустой, суетный, ложный (как эпитет земной жизни, «этого» мира, в отличие от «того», «загробного», а также в отношении немусульманских религий).

**батым** I. уживчивость; **батымы жок** неуживчивый; **түк кишиге батымы жок** он ни с кем не уживается; 2. смелость.

**батын-** возвр. от бат- IV осмеливаться, дерзать, riskовать; **батына албадым** я не осмелился, я не посмел; **мен ага батынып бара албадым** я не посмел к нему подойти; **батынбасаң жакындап, ким экенин таанып кел** фольк. если не осмелишься подойти (к нему) близко, то (хотя бы) опознай его.

**батынгыс** тот, против кого не решаются дерзнуть; **баарың бир ооз болсоңор, жоо батынгыс көпсүңөр** фольк. (вас так много, что) если вы все будете заодно, враг против вас не дерзнёт.

**батынооз**, **батыныс** р. разг. поднос (посуда).

**батыр** I: **батыр-бутур** трескотня.

**батыр-** II понуд. от бат- IV I. погружать; вдавливать; **кетменди батыра чап-** копать кетменём так, чтобы лезвие глубоко входило в землю; **шумкар курч тырмактарын сононун денесине батырды** сокол вонзил свои острые когти в тело утки; 2. вмещать; **мени машинаңа батырым кете аласыңбы?** ты найдёшь мне место (букв. поместишь меня) в своей машине?; **пальтоңду сандыкка батыра албадым** я не мог вместить в сумку своё пальто; 3. перен. уживаться, терпеть кого-л. около себя; **быть терпимым к кому-чему-л.**; **жакын эле карындашын батырбай кетирип ийди** он не мог уживаться (даже) со своей младшей сестрой и выжил её; **батыра көз сал-** пронизывать взглядом; **бай Жакып карап калыптыр**, **батыра көзүн салыптыр** фольк. бай Джакып смотрит, пронизывая взглядом; **батыра бер-** давать много, щедро; **баалдарыма дүйнөнү батыра берем тарыбай** фольк. богатство я отдам детям щедро, не скупясь; **күндү батыр-делет** что-л. до самого захода солнца, целый день; **күлкүсү күндү батырган**, **тамаша танды атырган** фольк. смех у них был целый день, веселье было до рассвета; **жерге-сууга батырбай макта-** восхвалять, превозносить сверх меры; **башымды батырып**, **багалчагымды сыйгыза** элекмин см. багалчак.

**батыраш-** быть во множестве; **батырашып**, **көп конок келди** явилось очень много гостей; **батырашып үй-бүлөсү менен бир нече күн жатты** он со своим многочисленным семейством пробыл несколько дней.

**батыруу** и. д. от батыр- II погружение.

**батырыл-** страд. от батыр- II; **мал батырылбады** скот не вместили.

**батырыкыра-** слегка погружать; немного вдавливать.

**батырыш-** взаимн. от батыр- II.

**батырыштыр-** понуд. от батырыш- помещать, вмещать.

**батыш** I и. д. от бат- IV I. погружение; 2. закат (солнца, луны, звёзд); 3. (точнее күн батыш) запад; **батыш жакта** в западной стороне, на западе.



батыш- II *взаимн. от бат- IV*: мен аны менен батыша алам я с ним уживусь; мы с ним поладим; ал эч ким менси батышпайт он ни с кем не уживается.

батышкы (или күн батышкы) западный; күн батышкы тарабы западная сторона чего-л.

батыштыр- *понуд. от батыш- II*; сыйлыгышып, арачарга батыштыргыла сядьте поплотнее и дайте (ему) место (*букв. сдвинувшись плотно, поместите между собой*).

батыштыруу и. д. *от батыштыр-.*

батышуу и. д. *от батыш- II.*

бау 1. *возглас одобрения*; 2. *шутливый окрик на ребёнка*.

бах ах! (*возглас одобрительного удивления*); бах! биздин мектептин үстү сонун жер эмеспи! ах, выше нашей школы прекрасное место!

бахыя *южн. то же, что бакыл*; бахылдын багы көгөрбөйт; көгөрсө да, көбөйбөйт погов. у скряги сад не зеленеет, а если и зеленеет, то не разрастается.

бача *ир. южн. I. дитя, ребёнок*; 2. *мальчик*; 3. *друг (обращение к молодому мужчине)*; 4. *ист. бача (мальчик-танцор, имевший обычно покровителей)*; ◇ *молдо бача см. молдо I.*

бачагар *то же, что баччагар.*

бачадан *ир. южн. то же, что жатын.*

бачай, бачайы *то же, что башайы.*

бачак *то же, что сото.*

бачакер *то же, что баччагар.*

бачар: очор-бачар (или очур-бачыр) *см. очор.*

бачек: майда-бачек *см. майда I.*

бачики *ир. лисёнок.*

баччагар *ир. бран. поганец, стервец.*

бачым быстро, скоро, проворно; бачыммыраак этти бышыра кой свари поскорее мясо; бачым тур! вставай скорее!

бачымда- *ускорять*; Барскоондон баатыр баштаптыр, бачымдап жүрүп шашаптыр *фольк. начал (ехать) богатырь из Барскоона, ехал он не торопясь; камданбасак бачымдап, калкың көрөт залалды фольк. если мы быстро не подготовимся, народ твой пострадает.*

бачымдат- *понуд. от бачымда-.*

бачымдаш- *взаимн. от бачымда-; бачымдашып тепендеп, алар келип калганы фольк. спеша и прищипывая (коней), они поддыхали.*

бачыр *подрядительное слово*; бачыр-бачыр или бачыр-бучур треск, хруст; каякара атырылган эки качыр ооздугун кажап келет бачыр-бачыр *стих. ринувшиеся (вперёд) два чёрных мула с треском грызут свои удила*; бачыр-бучур дей түштү вдруг (*где-то*) затрещало; бачыр-бучур чайнап жиберди он начал жевать с треском (*так, что за ушами трещит*); бачыр-бучур кыйрат-разбить вдребезги; разгромить; очур-бачыр (или очор-бачар) *см. очор.*

бачыра- трещать; бачырап күй- или бачырап жан-гореть потрескивая; бачырап карагай отун жанып жаткан темир меш железная печь, в которой с треском горят еловые дрова.

бачырат- *понуд. от бачыра-; бачырата отун жак-жечь дрова так, чтоб они потрескивали, трещали; разводить большой огонь; печке карагай отунду бачырата жагып затаплив печь еловыми дровами (так, что только треск шёл).*

баш 1. голова; уйдун башы голова коровы; өз башындагы төөнү көрбөгөн киши бирөөнүн башындагы чөптү көрөт погов. на своей голове верблюда не видит, на чужой голове былинку видит; башым ооруйт у меня голова болит; чоң баш большеголовый; башын карап бер- *поискать у кого-л. в голове*; башың аман болсо —

болгону будешь жив — и довольно (больше ничего не нужно); аксакал болсоң сый көрүп, алдында койдун башын же фольк. так как ты старейшина, будь в почёте, кушай голову, что перед тобой (*варёная овечья, режешь козья, голова без нижней челюсти и языка считается, за исключением некоторых мест на юге, лакомым угощением, а потому подаётся почётному гостю*); баш тарт- 1) *подать (гостю) голову*; баш тартпаса, мал сойбогондой болот *эпн. если не подать (гостю) голову, то это равносильно тому, что (для него) животное (овцу, козу) не резали (в прежнее время это могло служить выражением неуважения к гостю и вести к обиде)*; 2) *с ишк. п., перен. уклоняться, отлынивать от чего-л.*; башка чап- хлестнуть (*плетью*) по голове; башка чапкандай 1) *будто по голове хлестнули*; 2) *перен. как ошпаренный*; башка чапкандай кайра тартты он, как ошпаренный, отскочил назад; 2. *верхняя часть чего-л.*, головка, верхушка; вершина; чөптүн башы верхушка, головка растения; ал чоң башын сындырып да койгон жок он даже верхушку травы не сломил; он палец о палец не ударил; тоонун башы вершина горы; бийик тоону көрөмүн десен, башына чыгла погов. если хочешь посмотреть высокую гору, то на вершину её не всходи; 3. *колос*; баш сал- или баш ал- колоситься; арпа баш салды ячмень заколосился; эгин баш алып калган кез время, когда заколосились посевы; жел баш пустой колос; 4. *человек, душа (при счёте людей)*; мал-башы менен качкан бежали со всеми своими людьми и скотом; алты баш шесть душ, шесть человек; Зарылдын үй ичи төрт баш киши эле семья Зарыл состояла из четырёх человек; баары төрт баш жан всего их четыре человека; баштык ичпейт, баш ичет погов. ест не мешок, а человек (*судить нужно не по количеству пищи, а по количеству людей*); мал берди кудай, башым аз, жалгыз балам Бокмурун фольк. бог дал (мне) скот, (но) детей мало, единственный сын мой Бокмурун; 5. *изголовье*; башымда у меня в голове, в изголовье; 6. *начало*; суунун башы начало, исток реки; жыл башы начало года; октябрдин башында в начале октября; башта сначала, раньше, прежде; ушу баштан начиная с этого момента; баштан-аяк с начала до конца; баш-аягы жыйырма күн жол басышты всего они были в пути двадцать дней; баш-аягы жок аңгеме рассказ без начала и конца (*бессвязный, беспорядочный*); башы-кышанан беркисия толук билишет они знают о нём (*об этом*) всё с самого начала; башы-кашында бирге болгон экенсиз вы, оказывается, были при этом (или участвовали в этом) с самого начала; 7. *конец*; кончик; көчөңүн тиги башынан бул башына с одного конца улицы до другого; үч колунун башы менен туураган эттен эки алды кончиками трёх пальцев он дважды взял нарезанное мясо; темирдин эки башы да ысык погов. у железа оба конца горячи; палка о двух концах; 8. *глава, начальник, предводитель, старший*; жүз башы *ист. сотник, аульный старшина*; элүү башы *ист. пятидесятник*; он башы *ист. десятиник*; миң башы *ист. (выборная должность) I) тысяцкий*; 2) *южн. волостной управитель*; кербен башы *ист. I) старший в караване, начальник каравана, хозяин каравана*; 2) *маклер по найму верблюдов*; айылдын башы *ист. человек, пользовавшийся в ауле авторитетом и влиянием*; баш көтөрөр (или баш көтөргөн) адам знатный человек; карагай башы *см. карагай 2*; баш бол- возглавлять; баш болуп во главе; Кусейин баш болуп, беш киши келди пришло пять человек во главе с Хусейном; баш кылып 1) *сделав главным*; 2) *во главе с...*, начиная с...; ак олпоку баш кылып, кийимдин баарын чечели фольк. снимем с себя всю одежду, начиная с белого олпок' а (*см.*); 9. *главный*; баш ат *ист. лучший из коней, ко-*



торых давали в дар или в уплату штрафа или в счёт калыма; карындашындын баш атына өзүмдүн көк кашка күлүгүмдү ал в качестве главной части калыма за твою младшую сестру возьми моего серого скакуна; баш сүйлөм грам. главное предложение; 10. первый, высший (по чину, по социальному положению); чайды баш ылдый сун чай подавай по нисходящей линии (начиная с более почётного гостя); 11. штука (при счёте некоторых предметов); үч баш пыыз три головки лука; элүү тогуз баш боз үйү бар есть у него юрта в пятьдесят девять уний;  $\diamond$  эт баш ирон. большая (но неумная) голова, голова с мозгами, башка; ал эт баш кайда жүрөт? где носит эту башку?; бор баш зоол. 1) большой серый сорокопут; 2) лунь; боз баш название хищной птицы; боз баш катын разбитная бабёнка; боз баш баалдар молодые ребята, зелёная молодёжь; башы асоо (о коне) строгий (не даёт надеть узду); строптивый; баш териге баш тери калтап койгондой как две капли воды (похожи), вылитый; башка чык- сесть кому-л. на голову; взять верх; тез келбесен, душманың башыңа чыгып баратат если ты скоро не явишься, то враг твой уже берёт верх над тобой; башы (-м, -ң и т. д.) чыкпады с предшеств. исх. п. он (я, ты и т. д.) был целиком занят чем-л.; он (я, ты и т. д.) ни на минуту не освободился от чего-л.; баштан ашкан убара погов. хлопот полон рот; өз башы менен (он) самостоятельно, по своей воле; баш-көз бол- присматривать за кем-чем-л., стеречь кого-что-л.; башма-баш баш на баш, голову на голову (напр. меняю); башма-баш саттым я обменял без доплаты; баш көтөрбөй непрерывно, упорно; баш көтөрбөй оку- учиться упорно, неустанно; баш көтөрбөй ич- предаваться беспорядочному пьянству, пить запоем; баштан өткөр- или баштан кечир- переживать; бул иш башынан өткөн это для него не ново; башы ачык 1) то, в отношении чего не может быть споров, выяснений, уточнений; то, что бесспорно; бул иштин башын ачыш керек это дело нужно выяснить, уточнить; башы ачык акыл калбады фольк. не осталось никого, кто бы не знал; 2) непричастный; 3) свободный (никому не принадлежащий); башын ач- этн. открыть голову (т. е. узаконить возможность выйти замуж за другого, напр. вдове или просватанной девице); башын ачыкка десем, Аалыбай старцы кызымны башын ачпайт я просил открыть голову моей дочери, но аулный старшина Аалыбай не открывает; баш ачуу этн. открытие головы (обряд, связанный с разрешением вдове или просватанной девице или разведённой выйти замуж за другого; это разрешение даётся старшими родственниками покойного мужа или жениха); башын ачтыр- понуд. от башын ач-; зайыбың Бегайымдын башын ачтырып жиберүүгө да мен себепкер болгомуң я был причиной того, что твою жену заставили отказаться от тебя; кыздын башын ачтырууга чейин чара колдонушту были приняты меры вплоть до освобождения невесты от обручения; башын байла- лишить кого-л. своей воли, сделать несвободным; башы байланган лишённый собственной воли (раб, пленный или, в старом быту, просватанная девица); кыздын башын байлагыла, куда болуп просватайте девицу, определите её (лишив других женихов возможности претендовать на неё); башы байланган зависимый, закабалённый; байга башы байланган жакыр бедняк, находившийся в кабале у бая; башы байланган ат лошадь, которой хозяин уже не распоряжается (напр. захвачена при набеге, оставлена за долги и т. п.); баш байлап решительно, энергично; башты байлап, ишке кириштик мы энергично взялись за дело; башы байлалуу см. байлалуу; башы менен или баш-оту менен целиком, полностью; башы менен сат- продать целиком, оптом (а не

частями); башы менен бердим или баш-оту менен бердим я отдал в полную собственность; эгер эмдиги жылы да тааныбасаң — балаң баш-оту менен меники (из сказки) если ты и на будущий год не узнаешь (его), то сын твой будет моим собственным; сага баш-отум менен кул болоюн (из сказки) я стану полностью твоим рабом; ...нын башы разное, всякое такое; ар кызыктын башы бар фольк. есть там интересные разные разности; бир топ сөздүн башы целый короб разных разговоров; майда сөздөрдүн башы разговоры о всяких мелочах; ...башын жеген (о возрасте) ...с хвостиком; ал элүүнүн башын жеген ему пятьдесят с хвостиком; кара баш только с притяж. аффиксами: кара башыңа тебе самому, на тебя одного; кара башым только я сам, я один; кара башына ему самому, только ему; сенден кара башымды да аябаймын для тебя я и головы своей не пожалею; кара башыңды жегир! ух ты, негодник!; башын жебей, оңорбу! (если он так поступает, то) ему несдобровать!; башы-көтү кылып таштаптыр груб. он перевернул всё вверх дном; улуу башыбызды кичүү кылып, алдыңызга келдик мы явились к вам со смиренной просьбой; баш (-ым, -ың, -ы и т. д.) менен в таком-то возрасте или при таком-то положении (мне, тебе, ему и т. д.) прилично; кокто түшкөн карышкырды эркек башың менен куткарып жибергениң уят эмеспи? разве тебе, мужчине, не стыдно, что ты упустил пойманного волка?; сакалдуу башың менен ушундай да иш кыласыңбы? как тебе, бородачу, не стыдно так поступать?; мен аял башым менен... я вот женщина и то...; даже вот я, женщина,...; баш сала кир- войти без разрешения и целиком отдаться на милость (напр. на суд людей); башынан чыгарган это он выдумал (это неправда); баш айландыргыч нерсе головокружка; очок башы место у очага; очок башында тамак жасашып жүрөт 1) она у очага готовит пищу; 2) она находится в услужении; бир-бирине баш бербей ни в чём не уступая друг другу, не идя ни на какое примирение; баш кош- 1) объединяться; 2) оказывать поддержку; 3) стать супругами (пожениться, выйти замуж); баш кошуп, оокат кыламы давай поженемся и будем жить (вместе); баш кошкондук сплочённость, единодушие; баш кой-или баш ий- или баш ур- 1) подчиняться, покоряться; склонять голову; Акунхандын алдына Семетей турду баш уруп фольк. перед Акунханом Семетей стоял покорно; карылыкка баш койдуңузбу? вы сдавать (старец) стали?; 2) отдать себя целиком; эл үчүн өлүмгө баш койбодуңу? разве мы не решили пожертвовать жизнью за народ?; башка кел- свалиться на голову, случиться неожиданно; башка келгенди көз көрөр погов. что на голову свалится, то глаз увидит; поживём — увидим; башына зарыл иш түштү у него случилось неотложное дело; баш-аягына карабай очерта голову; баш-аягына карабастан качкан бежал без оглядки; баш-аягы или груб. башы-көтү шиворот-навыворот; сен баарын баш-аягы (или башы-көтү) кылдың ты всё сделал шиворот-навыворот; башы-көзүңө карабай сабады он бил нещадоно; он бил, не разбирая где голова и где глаза; баш-терисинен эле көрүнүп турат го да его и так видно, да его внешний вид говорит сам за себя; катын башын ар кылып, жеңеңе салды чоң жаңжал фольк. тётушка (см. жене), как мужнина, учинила большое побоище; баш буучу сөз. разг. паспорт; ак баш то же, что акбаш; баш бак- см. бак- IV; башы батпай, багалчагы сыйбай см. багалчак; жабык баш то же, что жабыкбаш; как баш см. как III; өз башын ала кач- см. кач-; баш чалгыч см. чалгыч I; үстү-баш см. үст; баш-аягын тарт- см. тарт-; чил баш см. чил; баш таң-, баш тануу см. таң- VI; баш ыргытуу см. ыргытуу.



башаа то же, что бадыша; узун чачтын тазасы, ургаачынын башаасы фольк. она самая чистая из длинноколых, царца женщины.

башаалуу то же, что бадышалуу.

башаалык I, II то же, что бадышалык I, II.

башай ир. уст. сорт шелковой материи кустарного производства.

башак южн. то же, что машак.

башалык I, II то же, что бадышалык I, II.

башаламан то же, что баш аламан (см. аламан).

башаламандык то же, что баш аламандык (см. аламандык).

башара ир. южн. [бэшэра] физиономия, лицо; облик.

башат (или таш башат) родничок (вода которого впитывается в землю недалеко от выхода); добушунан Буурулун, башаттын суусу ташыган фольк. от (звучного) голоса Буурула (коня) вода родничка вышла из берегов.

башбак- то же, что баш бак- (см. бак- IV).

башбакта- заглядывать, подглядывать; ♦ мына жаз да башбактап кирип келди вот и весна уж на носу. башбакташ- взаимн. от башбакта-.

башка I. другой, иной, прочий; башка киши другой, иной человек; башка амал жок иного выхода нет; эки башка не одно и то же, разные, неодинаковые (о двух предметах или явлениях); орус мектептеринен башка мектептер нерусские школы; адамдан башка выдающийся среди людей; Аяз деген бир балбан, айбаты башка адамдан фольк. силач по имени Аяз, грозность его исключительная (не такая, как у всех других людей); айбандан башка исключительный среди животных; айбандан башка жаныбар фольк. (этот конь) лучшее из животных; адамдан башка сандалым фольк. я испытал столько мытарств, как никто другой; дагы башкалар или жана башкалар и другие, и прочие, и так далее; 2. кроме, особо, отдельно; мындан башка кроме этого; сенден башка киши болдубу? кроме тебя ещё кто-нибудь был?; бу өгүздү башка байла этого быка привяжи отдельно (от других); ал атасынан башка турат он с отцом живёт врозь, он живёт отдельно от отца; казаны башка живущий отдельно (своим котлом), живущий отдельным хозяйством (напр. об отделённом сыне); казаны башканын кайгысы башка погов. котёл отдельный, и забота отдельная; ♦ адамдан башка сана не считать человеком; башкасы го башка болсун, ал эми... ну, об этом довольно, а вот...; атасы башка см. ата I I.

башкала- I. переменять, изменять; 2. отделять кого-что-л., считать кого-что-л. чужим, не принимать кого-л. в свою компанию; ♦ жай башкала- заниматься житейскими делами; проявлять заботу о пропитании своей семьи.

башкалык отличие, особенность.

башкар- I I. управлять, возглавлять; эл башкар-управлять народом, стоять во главе народа, вести за собой народ; жакшы жашынан эл башкарат, жаман карыган сайын жашарат погов. хороший смолоду ведёт народ, а дурной чем больше стареет, тем больше молодее (т. е. ведёт себя несообразно с возрастом); 2. ухаживать (за скотом); мал башкар- ухаживать за скотом; кыштак эли өз-өз короолорунда малдарын эчак башкарып болушкан жители кишлака давно уже управлились со своим скотом.

башкар- II изменяться; мүнөзү башкара түштү поведение его вдруг изменилось.

башкарма I. управление; жергиликтүү башкарма органдары местные органы управления; 2. уст. редакция (газеты, журнала и т. п.); «Эркин-Тоо» башкармасы редакция (газеты) «Эркин-Тоо»; 3. сев. правле-

ние колхоза; башкармабыздын председатели председатели нашего правления; 4. сев. председатель правления колхоза.

башкармалык разг. обязанности или положение председателя правления колхоза; эл аны башкармалыкка көрсөткөн народ наметил (выбрать) его председателем правления колхоза.

башкарт- понуд. от башкар- I.

башкарттыр- понуд. от башкарт-; мал башкарттыр-поручить пасти скот или ухаживать за скотом.

башкаруу и. д. от башкар- I заведывание, управление; башкаруу аппараты управленческий аппарат; башкаруу мекемеси уст. административный орган; коомдук өзүн өзү башкаруу уст. общественное самоуправление.

башкаруучу заведующий, управляющий; администратор.

башкаруучулук должность или положение заведующего, управляющего.

башкарыл- страд. от башкар-I быть управляемым, управляться.

башкарылуучу управляемый; башкарылуучу снаряд воен. управляемый снаряд.

башкасын- уподоб. от башка чуждаться; считать кого-л. чужим; мени башкасымба не считай меня чужим; не чуждайся меня.

башкасынт- понуд. от башкасын-, то же, что башкасын-.

башкача иначе, по-иному; башкача айтканда иными словами, иначе говоря.

башкачылык отличие, особенность.

башкы I. начальный; головной, передний; башкы сөз предисловие; 2. главный; башкы бухгалтер главный бухгалтер; башкы командачы главнокомандующий.

башмабаш то же, что башма-баш (см. баш).

башмакта- поставить новые головки, наложить союзки (на обувь).

башмактат- понуд. от башмакта-.

башмактоо и. д. от башмакта-.

башмаздак, башмандак кувырканы; башмандак аткуывырканы; башмаңа күч келсе, башмандак атасын погов. придётся, так будешь и кувыркаться; башмандак атын ойно- (о детях) играть в «кувыркашки».

башманча кирг.-ир. то же, что беш манжа (см. манжа).

башоона то же, что баш оона (см. оона I и ай I 2).

башпырт разг. то же, что паспорт; башпыртың бүтү I) истёк срок твоему паспорту; 2) перен. конец тебе; крышка тебе, твоя песенка спета.

башсыз I. без головы; 2. без главы (без руководства); 3. своевольный.

башсыздык I. безначалие; 2. своеволие.

башта I прежде, раньше; башта күндөн с самого начала, с первого же дня, давно; ай, айланайын Канчоро, башта күндөн билесиң фольк. о, милый Канчоро, ты давно (это) знаешь.

башта- II I. начинать; баштап с предшеств. исх. п. начиная от...; начиная с...; жекшембиден баштап начиная с воскресенья; энеси баштап, отурган элдин бардыгы макул алды фольк. все присутствующие, начиная с матери, одобрили; башын баштап, аятын таштап кеткен начаты-то он начал, да потом бросил; Манас баштап кырк чоро оюн баштап жайкыдай фольк. сорок витязей во главе с Манасом начали игру, как летом; 2. возглавлять, руководить; Белек баштаган бир топ киши группа людей во главе с Белеком; жол башта-быть путеводителем; кач башта- см. кач I; 3. то же, что башмакта-.

баштаак, баштагак склонный быть вожаком (гл.



обр. о животном, которое идёт впереди и ведёт за собой стадо).

баштагы, баштамы прежний, первоначальный; баштамы эски ордумда турамыя работаю (или живу) на прежнем месте; мурда күнүнүн баштагы күнү четвёртого дня.

баштал- страд. от башта- II 1.

башталгыч начальный; башталгыч окуу начальное обучение.

башталма начинание; биринчи олуттуу башталмасы его первое серьёзное начинание.

башталуу и. д. от башта- I. начинание, начало (как действие); 2. филос. становление.

башталыш I. начало; 2. лит. зачин.

баштама I. обувь с новыми головками; 2. то же, что башталыш 2.

баштамал ведущий, возглавляющий.

баштан- возвр. от башта- II 1. формой головы быть похожим на кого-что-л.; бөрү баштанган имеющий голову, как у волка; бала жолборс баштанган с голсой тигренка; 2. взять направление; аккаккын жазданып, кыбыланы баштанып фольк. подложив под голову седло, (але) головой в сторону кыблы (см. кыбыла); иш оңуна баштанды дело пошло на лад; 3. задумать, возметь намерение; ата турган баштанып, мылтыгын бетине алып фольк. с намерением выстрелить он приложил ружьё к своей щеке; урушчу баштанып турат он как будто намерен драться; кетпей калчу баштанып турамыя начинаю подумывать о том, чтобы мне не уезжать;  $\diamond$  дал болгон баштанып как громом поражённый.

баштандыр- понуд. от баштан- повернуть; заставить повернуть голову; өгүздү оң баштандыр поверни быка направо.

баштандыруу и. д. от баштандыр-.

баштан- понуд. от баштан- I. заставить повернуть голову; 2. заставить взять какое-л. направление; кыбыланы баштанып фольк. повернув его голову в сторону кыблы (см. кыбыла); 3. подложить что-л. под голову; положить голову на что-л.; башын жумшак баштанып фольк. положив его голову на мягкое.

баштаң то же, что баш таң (см. таң- VI).

баштапкы начальный, первичный; баштапкы уюмдар первичные организации; баштапкы партиялык уюм первичная партийная организация.

баштат- понуд. от башта- II; Бокмурун көчтү жөнөттү, Каркырага баштатып фольк. Бокмурун отправил кочёвку (см. көч I) в сторону Каркары; жол баштат- заставить кого-л. идти впереди и указывать путь; даты или взять кого-л. в качестве проводника;  $\diamond$  желге жол баштатып кетти он ушёл, сделав предводителем ветер, он пошёл рыскасть по белу свету.

баштатадан, баштатан с самого начала, издавна, раньше; баштатан билгемин я с самого начала знал, я давно знал.

баштагуу и. д. от башта-.

башташ- взаимн. от башта- II 1. совместно начинать; 2. совместно руководить.

башташтыр- понуд. от башташ-; башташтырып баарсымы, таш корумдан койдуруп фольк. положив всех головами вместе (т. е. в одну сторону), приказал в камнях похоронить.

баштоо и. д. от башта- II 1. начинание, начало (как действие); эмнеден баштоо керек? с чего следует начать?; 2. водительство, руководство.

баштооч то же, что башталгыч.

баштоочу ведущий; руководитель.

баштуу I. прям., перен. имеющий голову; жети баштуу кемпир миф. старуха о семи головах; баштуу-көздүү

адамдар фольк. почётные люди, вожаки в своей среде; кара баштуу то же, что кара башыл (см. башыл); кара баштуу жоо эмес, кара зоону жарбайбы? фольк. этот враг — не просто враг, он ведь чёрную скалу дробит; 2. имеющие главу, начальника; объединённые общим руководством; шайлоо болсо, баштуу олтуралы когда будут выборы, будем едины;  $\diamond$  аттуу-баштуу см. аттуу I; жумуру баштуу см. жумуру.

баштуулук: бир баштуулук единоначалие.

баштык I 1. начальник, руководитель; возглавляющий; бригада баштыгы руководитель бригады, бригадир; 2. главарь, предводитель;  $\diamond$  ээн баштык см. ээн.

баштык II сумка, мешочек, торба; ат баштык мешочек из кожи конской головы; жем баштык торба (кормушка в виде мешочка, в который засыпают зерно и навешивают на голову лошади); чай баштык мешочек, в котором хранится чай; баштык-үштүк всякого рода мешочки и торбы; баштык-үштүк, куржунду эшекке жаба салымды фольк. все свои мешочки и перемётную суму он плотно уложил на своего осла;  $\diamond$  күйөө баштык сөз. этн. угощение (обычно мясо жирной овцы и спиртные напитки), которое сваты доставляют в дом родителей девушки перед сватовством (явление последних лет); көз баштык (в сказке) мешок из роговицы глаза (волшебное свойство его заключается в том, что его якобы нельзя наполнить); жомокто айтылган көз баштык кандай болсо, биздин чанач как ошондой наш бурдюк такой же вместительный, как сказочный көз баштык.

баштыкчы бедняк (о том, кто, возвращаясь из гостей, несёт домой остатки угощения).

башчы I. стоящий во главе, руководитель; заведующий, начальник; акылдуудан башчы болсо, адашпайсың погов. если руководитель у тебя умный, с пути не собьёшься; склад башчысы заведующий складом, кладовщик; чарба башчысы заведующий хозяйством; жол башчы см. жолбашчы; 2. вожак.

башчылык отвл. от башчы руководство; башчылык кыл- осуществлять руководство, возглавлять; большевиктер партиясы жумушчу кыймылына башчылык кылды ист. партия большевиков возглавила рабочее движение; элүү башчылык ист. положение или должность пятидесятника (см. баш 8); жол башчылык см. жолбашчылык.

башыл: кара башыл I) черноголовый; 2) человек как он есть, настоящий человек; мен азыр кара башыл киши издеп чыктым я вышел искать человека; малдан байге саюу мындай турсун, кара башыл адамдан байге сайышы да ыктымал не говоря уж о призе в виде скота, он может поставить в качестве приза даже человека; сары башыл (или сарбашыл) I) желтоголовый (об овце); 2) название травы; ак сары башыл (или ак сарбашыл) этн. жертвенная овца.

башыла- чөп башылап см. чөп.

баюу I и. д. от байы- I обогащение.

баюу II и. д. от байы- II.

бая недавно, давеча; бая күнү па днях; бая келип кетти он только что приходил; бая күнү то, что было недавно, на днях; бая күнүлөрдөй подобно тому, как это было на днях; баятан бери или баятадан бери с давних пор; бая эле (в произношении, а иногда в печати баяле) вот только что, вот совсем недавно.

баягуу то же, что бая күнү (см. бая).

баягы, баякы давешний; давнишний; прежний; баякы жерден дагы жолугушту они опять повстречались на том же месте; баягыдай или баягысындай в прежнем положении, без перемен; баягыда в прошлом, в былые времена;  $\diamond$  баягы, баягы — Байкожонун таягы погов. старая песня (букв. давешнее, давешнее — посох Байходжи); баягысы кармады он опять принялся за



старое (о чём-л. отрицательно, напр. о пьянстве и т. п.); баягы жарыктык см. чечек.

баягы разг. то же, что баягы.

баякы см. баягы.

баяле см. бая.

баялыш название кустарника.

баян I ар. рассказ, повествование; баян кыл- рассказывать, повествовать; баян кылчы сен далай, байкайлы да биз далай фольк. рассказы-ка ты побольше, да послушаем мы подольше; булардын каны Кеселик, баянын айтып кетелик фольк. их хан — Кеселик, о нём мы кстати скажем; ◇ өмүр баян уст. биография.

баян II ар.: жабыр баян название сказочного животного; чегир баян см. чегир.

баян III ар.: баяны жок сөз беспочвенные слова, пустые разговоры; баяны жок дүйнө преходящий, бранный мир (по религиозным верованиям — «этот», в отличие от «того»).

баяналуу ир.-ар.: баяналуу күн удобное, подходящее время; удачный момент.

баянда- рассказывать, повествовать; болгон ишти болгондой баяндайлы о том, что было, расскажем-ка, как было.

баяндагыч то же, что баяндооч.

баяндама уст. доклад.

баяндамачы уст. докладчик, референт.

баяндат- покуда. от баянда-; баяндатып сүйлөйт он говорит обстоятельно, с подробностями.

баяндоо и. д. от баянда- рассказ, повествование (действие).

баяндооч грам. сказуемое.

баяндоочу рассказывающий, повествующий; рассказчик, повествователь.

баяндос ир. 1. подстилка на седло; 2. всякая подстилка из дорогой материи; төшөнгөнү баяндос его постелью была дорогая подстилка; жекеңдос жерден алдырып, баяндос мамык салдырып фольк. он приказал убрать узенькую подстилку и постлать дорогую пуховую.

баянсыз ир.-кирг. (в эпосе) преходящий, бранный (эпитет «этого», «этого» мира).

баяс миф. сказочное мекхвостое животное (которое своим хвостом может валить деревья в лесу); кылыч куйрук баяс бар фольк. есть (там) мечехвостый баяс.

баятадан, баятан см. бая.

баяу южн. беспризорный; баяу жерде мал барбы? өлө жерде эл барбы? фольк. есть ли скот там без призора? есть ли люди в пределах видимости?

бе ир. то же, что бей I.

бегам ир. южн. беспечный, беззаботный.

бегине ир. южн. [бегэнэ] чужой, неродной, посторонний.

бегилик I. дар, пожалование (от лиц, стоящих выше по положению, нижестоящим лицам); төз баштаган бир тогуз — муку берем бегилик фольк. девятку (см. тогуз 2) во главе с верблюдом, пожалуй (вам); 2. почётное угощение (в благодарность за что-л.); «бээ баштаган беш тогуз бегиликке сойду» дейт фольк. пять девяток (см. тогуз 2), во главе с кобылицами, зарезал он на почётное угощение; 3. великодушие, щедрость; бегилик кылсан, кечерсиң фольк. если проявишь великодушие, простишь.

бегүнөө то же, что бейкүнөө.

бедарек ир. южн. [бедэрэк] то же, что дарексиз.

бедарт ир. южн. [бедэрт] здоровый (не больной).

беде I ир. клевер; люцерна; уй беде трилистник; коён беде кашка (трава); ак кашка беде донник белый (трава); сары кашка беде жёлтый буркун (трава).

беде II южн. то же, что беле (см. өле II и өде); барат беде? пошёл бы он?; аты бар беде? была ли

у него лошадь?; айт бедем? разве бы я пожалел?; иногда встречается и в повествовательном обороте: жакшы айтчу беде, узун айтчу беде он хорошо рассказывал, подробно (буке, длинно) рассказывал.

бедел I 1. почёт, уважение; авторитет; достоинство; эл ичинде бедели бар среди населения он пользуется авторитетом; беделин түшүрбө не роняй его достоинства, не ставь его в неловкое положение; 2. внешний вид, осанка; беделин көргөн чочуган фольк. кто видел его (величественную) осанку, пугался.

бедел II ар.: ажы бедел см. ажы I.

беделдүү авторитетный, пользующийся авторитетом, почётом, уважаемый.

беделик клеверное или люцерновое поле.

беден ир. южн. [бадэн] (в эпосе) то же, что дене; буткул беден этимди боёгондой кан кылып фольк. всё моё тело он окровавил, будто выкрасил.

бедене таянш. хром (кожа).

бедер I 1. пёстрое (в поперечную полоску) перо птицы (гл. обр. в хвосте ястреба-тетеревятника); 2. узор, орнамент; бедери жок торкодон бек тонуган без жакшы погов. лучше прочно сотканная бязь, чем шёлковая ткань без узора; 3. красота лица (у эпического бозатыра эта красота выражается внушительным, грозным видом); бетин аппак пахтадай, бедериң жибек тувардай стих. лицо твоё бело, как хлопок, твоё обличье подобно шёлку цветному; бетимен бедер кетти пропала красота моего лица (гл. обр. румянец); бедери жандан бир башка фольк. красотой лица она отличается от всех людей; бедериң салса Төштүгүң, бейпайга салбай өзүңдү, күтүп алачу эр эмес фольк. Төштүк не из тех героев, которые встречаются тебе, не приведя внушительным видом в смятение; 4. ценность; достоинство; сан дүйнөдө бедер жок, күйөө таппай мундуумун фольк. в несметных богатствах нет ценности, (когда) я печалюсь, не находя (себе) зятя; көк болотто бедер жок, көпчүлүктө нелер жок фольк. в синей стали (т. е. в мече) нет ценности, (а вот) в народе чего только нет (т. е. не оружие ценно, а народ).

бедер II сабля; меч; эр азаматтын белиндеги бедери да аскар тоодой медеери фольк. и меч при бедре (бука. при талии) молодца — ему огромная (бука. как громадная гора) опора; калыңдыгы бир эли кара куртан бедери, кайкы келген учу бар фольк. толщиной в палец сабля из чёрной стали с вогнутым концом (т. е. кри-ва).

бедер III то же, что медеер I; бедер туткан белимсиң фольк. ты — моя защита и опора.

бедердүү I то же, что беделдүү; акылы жетик жан өлө, чатын бедердүү кан өлө фольк. он был человеком умным, он был ханом влиятельным.

бедердүү II то же, что бедерлүү.

бедери южн. шапка мальчика с кисточкой на тулье.

бедерлен- покрыться узорами, орнаментом.

бедерлүү узорчатый, орнаментированный; бедерлүү чыт набивной ситец; бедерлүү кумган орнаментированный рукомойник.

бедимис разг. то же, что ведомость.

бедөө ар. скаковой конь; белең жарак, бедөө ат, беш жүз толук эрим бар фольк. готовое вооружение, скаковые кони, пятьсот витязей у меня есть.

бежай ир. южн. то же, что жайсыз.

беженде- то же, что бэжэңде-; кемпир туруп кедеңдеп, кабын хагып, бежендеп стих. встав, старушонка засемила, сгорбившись, трясёт свой мешок.

бежиде- то же, что безиде-.

бежире- говорить без умолку; тынбай бежирейсиң, миң түрдүү кепти сурайсиң ты без умолку говоришь, расспрашиваешь и о том и о сём.



без I 1. железа; 2. желвак; без чочу- образоваться — о желваке;  $\diamond$  безге тий- или безге сай- задеть за живое; безге сайгандай как ужаленный, как ошпаренный; без киши 1) бесчувственный толстокожий человек; 2) замкнутый человек.

без- II 1. отречься; ата безер тот, от которого (родной) отец готов отказаться (отречься); безип-кечип кетишти они руками и ногами отмахивались (отказывались); 2. отыкать; чувствовать отвращение; жандан безди он жизни не рад;  $\diamond$  ат безе качты лошадь удрала.

безбедек стрепет; тумшугу туура, буту узун безилдеген безбедек фольк. трепетный стрепет — клюв у него прямой, ноги длинные.

безгек малярия, лихорадка.

безгиз- то же, что бездир-.

бездеңге р. разг. южн. бесплатно.

бездир- понуд. от без- II 1. заставить отречься; 2. внушать отвращение.

безе- украшать; кызылга бойду безедиң стих. ты украсила стан свой красным (платьем);  $\diamond$  тил безе- готовиться, шлифуя язык (чтобы говорить красиво и убедительно); жоого кирдим бел түзөн, топко кирдим тил безеп фольк. в бой вступил я, выпрямив стан, на сход пришёл я, язык изощряя; арыз-мунун сүйлөп, тилин безеди он без конца изливал свои горести; тилин безебе перестань разглагольствовать; күү безеген булбул куш фольк. изощрённая в пении птица — соловей; жер чегегин безеп ырдады он пел красиво, увлекательно.

безел- страд. от безе- украшаться; безелин бачайыдай жердин түрү стих. земля (весной) украсилась, как шелковая ткань (см. бачайы).

безелен- 1. голосить причитая; толгоо келип, безеленди наступили родовые схватки, и она заголосила; 2. петь заливаясь; безеленип тоо чымчыгы сайрашат стих. горные птицы заливаются.

безелент- понуд. от безелен-; безелентип ырда- петь заливаясь.

безен- возвр. от безе-; санжыргасы безенген, кызыл жүк келет заводго стих. разукрашенный красный обоз идёт на завод;  $\diamond$  телефон безене чырылдады телефон неистово трещал.

безент- понуд. от безен-; безентип сайган сайма красочно вышитый узор; безентип тилим, сайрайын стих. я буду петь, изощряя свой язык.

безентүү и. д. от безент-.

безенүү и. д. от безен- украшение (себя).

безер I ир. (или азар-безер) обеспокоенный; ыйлап, безер кылды он надоел своим плачем.

безер- II: ак безерген (или акбезерген) без оснований обвиняемый.

безермен парное к азарман.

безет- понуд. от безе-; мактабайбы ырчылар, безетип кызыл тандайды фольк. разве не восхвалят певцы, построив своё красное небо!

безетки прыщ; безетки баскан бет лицо в прыщак.

безик- то же, что без- II 1; тууган таппай безиктим, туйгунум, сага кезиктим фольк. не находя родичей, я бежал, (теперь) с тобой, мой сокол, повстречался.

безилде- проявлять сильное беспокойство, беспокойно метаться; буудай куургандай безилдейт мечется, как пшеница, когда её жарят; мечется как угорелый; безгектен бетер безилден он трясётся хуже, чем в лихорадке;  $\diamond$  безилдеген суук лютый мороз, трескучий мороз.

безилдек тараторка (о женщине).

безилдет- понуд. от безилде-; безилдетип какшаткан Даткайым кимдин жары экен? фольк. южн. чья это

возлюбленная Даткайым, которая заставляет трепетать и плакать?

безмант ир. южн. [бэзмэнт] то же, что тумарча.

безмен безмен.

безменде- взвешивать на безмене.

безмендет- понуд. от безменде-.

безмендеш- взаимн. от безменде-.

бей I ир. именное отрицание не, без (по правилам орфографии пишется с некоторыми словами слитно, напр.: бейкабар, бейопа и др., но часто встречается и раздельное написание, напр.: бей ал см. бейал, бей тааныш см. бейтааныш и др.); бей ата без отца; бей жооп без ответа.

бей II ир.: бей-бечара см. бечара.

бейадеп ир.-ар. то же, что адепсиз; бейадеп киши невоспитанный, неучтивый человек.

бейал ир.-ар. то же, что алсыз; бейал болуп жатканда стих. когда он лежал в изнеможении.

бейарлык ир.-ар.-кирг. то же, что арсыздык; бейарлык менен кесирди билбей турган кызды алам фольк. я возьму (в жёны) девицу, которая скромна и не чванлива.

бейбазар ир. южн.: бейбазар күндөр будничные (бука. небазарные) дни.

бейбай то же, что бейпай.

бейбак ир. 1. несчастный; 2. в фольклоре часто встречается в качестве положительного эпитета, выражающего сожаление; Темиркан кызы Каныкей балбан бейбак болуучу фольк. дочь Темиркана, Каныкей, эта несчастная, была богатыршей; пери заада бейбак (эта) несчастная родом пери.

бейбаш ир.-кирг. непутёвый, озорник; бейбаш сүйлөговорит непристойно.

бейбаштык озорство, непослушание, бесчинство.

бейбелек, бейбелечек фаленга пальца ноги.

бейвапа ир.-ар. то же, что оопасыз.

бейгам то же, что бейкам.

бейгүнөө то же, что бейкүнөө.

бейдаарат ир.-ар. то же, что дааратсыз.

бейдарман ир. то же, что дармансыз.

бейемчек южн. то же, что бээмчек.

бейесеп то же, что эспесиз.

бейжай ир. 1. непутёвый, неладный, взбалмошный; беспорядочный; мен айтар сөзгө кулак сал, бейжайга тийбей тилимди аа! послушай, что я тебе скажу, не связывайся с непутёвым, послушайся меня!; бейжай катын вздорная, скандальная женщина; ээликме бейжай жан экен фольк. взбалмошное, вздорное он существо; 2. (о положении) трудный; балдар бейжай калды дети оказались в трудном положении (после смерти матери); 3. неприятность; мени түртүп бейжайга, кетенчиктеп калбагың! фольк. толкнув меня на неприятность, ты сам не попятаться назад! бейжайлан- испытывать беспокойство, чувствовать неудобство, неловкость.

бейжайлуу то же, что бейжай.

бейжайлык 1. взбалмошность; беспорядочность; бейжайлыгы кармаса, баки журтка чуу бацтайт фольк. если на него найдёт (бука. нападёт взбалмошность), он скандал, переполох учинит всему народу; 2. трудность (положения).

бейжооп ир.-ар. южн. 1. то же, что жоопсуз 1; 2. без разрешения, без позволения.

бейил ар. (иногда бейл) 1. нрав, характер; ар ким өз бейилинен табат логов. каждый находит по своему праву; кичи бейил почтительный, вежливый, учтивый, обходительный, любезный, воспитанный; төрө бейил надменный, барственно гордый; кош бейил бесчестный; безразличный (ко всему); бейли ток он удовлетворён,



он доволен; бейли тар скупой; бейли тардын күнү жок: бай да болсо, жакырдай стих. скупому жизни нет: он подобен бедняку, хотя и богат; бейли ак или ак бейли доброжелательный (человек); бейли кара или кара бейли злонамеренный (человек); бейли бузууду он испортился, разварился, стал нечестным; адам бейли бузулса, өзүбүздөн көрөлүк стих. если нравы людские испортились, будем-ка (в этом) винить себя; 2. желание, охота; бейилим чаппайт у меня нет желания, охоты; тамакка бейилим чаппайт у меня нет аппетита; бейлинди айт скажи, каковы твои желания; бир бейлиден жанбайсың ты (упрямо) стоишь на своём;  $\diamond$  бейили түштү он влюбился; кызга бейли түштү он влюбился в девушку; бейли кеңейди или бейли кеңиди он раздобрился, расщедрился; бейил бол- одобрить, согласиться; сөзүңө бейил болдум я согласен с твоими словами; бейил чеч- развеселиться; бейли менен весело, радостно; бейил күт- быть напыщенным, деланно важным; бейил күткөстөн эде попросту, без особых церемоний; бейли кетти он растерялся; он не знает, что делать; не бейлиден жаздым? чем я провинился?, что я такого сделал?; курулай бейил курут см. курулай.

бейилден- то же, что пейилден-.

бейилдик отел. от бейил; кичи бейилдик вежливость, любезность; кичи бейилдикке! будьте любезны; не откажите!, пожалуйста!; кичи бейилдик менен учтиво, любезно.

бейилдүү важничавший, напыщенный; ак бейилдүү добрый, отзывчивый.

бейилси- то же, что бейилсин-.

бейилсин- уподоб. от бейил важничать, зазнаваться; бейилсинбей жөнү жок, бет алышчу жериңди айт! фольк. ты заранее (без толку) не хвастайся, назови место, где (нам) сразиться!

бейим то же, что белем (см. эле II, э- II).

бейит ар. 1. могила (вместе с надгробным сооружением); бейит башы 1) рел. сороковины (молитва по умершему, совершаемая на сороковой день после смерти); 2) то же, что мүрзө байге (см. мүрзө); 2. брак, то же, что моло 2;  $\diamond$  жалгыз бейит бол! или арам бейит! или бейит болгур! бран. чтоб тебе околет! бейитсиз без могилы, без погребения; бейитсиз эл-умерев, остаться без погребения.

бейиш ир. в разн. знач. рай; күндүзү бейиш, түнү чуу — берекедүү эл кайда? фольк. где счастливый (бука. благодатный) народ, у которого днем — рай (земной), ночью — шум (т. е. шумное веселье)?; бөлөкчө бейиш жер экен фольк. место особо благодатное; сегиз бейиштин кызы миф. дева рая.

бейиши ир. 1. в разн. знач. райский; 2. обитатель рая; 3. перен. умерший, покойный; блаженной памяти; бейиши болгон апам моя блаженной памяти мать; бейиши болгур то же, что ыраматы болгур (см. ыраматы).

бейкабар ир.-ар. 1. неосведомлённый; не имеющий сведений или знаний; несведущий, не знающий; бейкабар калдым я нахожусь в неведении, не имею сведений; 2. спокойно, беспечно; кош аман бол, сүйгөн жар, кала бер менден бейкабар стих. прощай, любящая, оставайся, обо мне не беспокойся; жол тостурган балбандар, жатасыңбы бейкабар? фольк. (хорошо ли, что) вы, богатыри, которым поручено охранять дорогу, беспечно лежите?

бейкайрат ир.-ар. то же, что кайратсыз.

бейкайраттык то же, что кайратсыздык.

бейкам ир.-ар. беспечный, беззаботный; беспечно, беззаботно.

бейкамдык беспечность, беззаботность; «кароолду жакшы койбостон, бейкамдык бизден өттү» деп стих.

мы, мол, проявили беспечность, не проверив хорошо караул.

бейкапар (ср. капар) спокойный, безмятежный; ар нерседен бейкапар Баатырбек бир саамга үнсүз акыла жүгүртүп олтурду фольк. совершенно спокойный Баатырбек некоторое время сидел молча и раскидывал умом; Калыйкан бул кезде турмушка чыгуудан бейкапар жүргөн фольк. Калыйкан в это время и не думала о замужестве (не предполагала, что речь идёт о её замужестве).

бейкаруу ир.-кирг. слабый, бессильный.

бейкаруулук слабость, бессилие.

бейкасам ир. 1. бекасам (полушёлковая лоцная ткань в мелкую полоску); 2. халат из бекасама; желбегей кийген бейкасам фольк. халат из бекасама, надетый внакидку.

бейкут ир. спокойный, безмятежный; спокойно, безмятежно; бейкут турган Гүлай чочуп карай койду (до того) спокойно стоявшая Гүлай испуганно взглянула.

бейкутсуз беспокойный, причиняющий беспокойство.

бейкутсуздук беспокойство.

бейкуттук, бейкутчулук безмятежность, покой; бейкутчулукка сал- успокоить, привести в безмятежное состояние.

бейкүнөө ир. (встречается и бейгүнөө) то же, что күнөөсүз; эл ичинен эсенсиз бейкүнөө кандар төгүлдү фольк. много было пролито невинной крови; бейкүнөө азап тарт- безвинно страдать.

бейл см. бейил.

бейле- быть внимательным, быть осмотрительным; бейлен ук- слушать внимательно; менден уксаң, бейлеп ук фольк. если хочешь слушать меня, то слушай внимательно; бейлебей койгон сөзүмдү, көп кейиткен өзүмдү фольк. он не внял моим словам, он очень огорчил меня; өзүмдү бир бейлебес жерге жашыргын фольк. спрячь меня в такое место, о котором не догадаются; бейлеп билгин ты хорошенько вдумайся, пойми; бейлен байка- смотреть внимательно, пристально; зорко наблюдать; бейлебей жатса, өлөт если он не будет осмотрительным, то погибнет; бейлебей барар жоо эмес фольк. (это) не такой враг, на которого можно идти без предосторожности.

бейлегич наблюдательный, осмотрительный.

бейм (би-дейм; см. бы и де-) то же, что белем (см. эле- III); келген бейм он, думаа, пришёл; иттер үрүп атат, киши келген бейм собаки лают, видимо, кто-то пришёл; дарыны ичти бейм он, кажется, лекарство принял; кээде байкабай каласыз бейм вы, я вижу, иногда не замечаете.

беймаал ир.-ар. южн. не вовремя, в неурочное время.

беймаза ир. надоедливый, беспокойный, причиняющий беспокойство; непутёвый; беймаза кыл- 1) беспокоить, надоедать; 2) обижать; бирге ойногон балдарды беймаза кылдып жататкан фольк. он обижал и изводил ребятшек, с которыми вместе играл.

беймазалык надоедливость; непутёвость.

беймалал ир.-ар. без затруднений, спокойно, свободно; эмки күзгө чейин сүт-айран менен беймалал жетүүгө болот с молоком и айраном можно спокойно дожить до следующей осени.

бейман то же, что мейман.

беймана ир.-ар. южн. без причины, зря; беймана ыйлай берет он зря всё плачет и плачет.

беймар ир. южн. больной.

бейменчек 1. предплюсна; 2. запястье.

бейнаар ир. сев. изтошак, до принятия пищи; дарыны бейнаар ичши керек лекарство нужно принимать изтошак.



бейнамаз *ир.* 1. тот, кто не совершает намаз; 2. *перен.* (гл. обр. в эпосе) немусульманин, иноверец.

бейота *ир.-ар.* то же, что оопасыз.

бейоруи *ир.-кирг.* то же, что орунсуз; бейоруи айт-сказать что-л. неуместно; неприлично выразиться; бейоруи сөз неладное слово, неуместное слово; бейоруи сөздү сүйлөбөй, бейбаш баалдар тек жүрсүн фольк. пусть озорные ребята ведут себя тихо, пусть не говорят неладное.

Бейпай *ир.* мұка, мучение, страдание; беспокойство; бейпай тарт- мучиться, страдать, беспокоиться; бейпайың тарттым бир нече фольк. я достаточно мучился из-за тебя; бейпай дос неоплатный иск; неудовлетворимые претензии; бедеңе тийип алдыкпы? бейпай доого калдыкпы? фольк. иль мы твой клевер потравили, (и тем) подверглись неудовлетворимым претензиям (твоим)?; бейпай сал- учинить скандал, учинить разгром; бейпайга сал- причинить страдание или беспокойство; бетин кызыл табылгы, бейпайга салдың жаныңды фольк. лицо твоё, что красная таволга, измучила ты мою душу; бейпайга түш- испытывать мучения; өткөндө эл ушинтип бейпайга түшүп кыйналган фольк. раньше народ (так вот и) испытывал мучения; бейпайга кал- попасть в беду; бейпайга калган бул элди, ажыратар шеримсиң фольк. ты — мой лев, который освобождает народ, попавший в беду.

бейпайла- причинять мучения, заставить страдать, беспокоить.

бейпайлуу причиняющий мучения, заставляющий страдать; трудный; бейпайлуу мүшкүл иш болсо; атынды кармап турчуу ал фольк. (на тот случай) если случится трудное дело, ты возьми (того), кто бы мог поддержать коня твоего.

бейпайлык то же, что бейпай.

бейпарасат *ир.* негодгадивый, несообразительный.

бейпарзат *ир. южн.* [бейпарзэнт] бездетный.

бейпешене *ир. южн.* (о человеке) урод.

бейпила 1. благоденствие, спокойствие, покой; бейпиладе жат- благоденствовать; үй бейпилин жогот- нарушать домашний покой; бейпила жай тихое, спокойное место, благодатное место; бүгүн бир бейпила болгонсуйт фольк. сегодня, наверно, будет спокойно; 2. кроткий, вежливый, учтивый; бейпила болгун будь вежлив, учтив.

бейпилде- быть услужливым, угодливым; услужливо суетиться, ластиться.

бейпилдик благоденствие, беспечное житьё.

бейпилси- *уподоб.* от бейпила делать вид, что спокоен, как бы благоденствовать; берен энем алдына, бейпилсип азыр баралы, кепти ортого саала фольк. к дорогой матушке сейчас спокойно (как будто ничего не случилось) пойдём и посоветуемся.

бейпилсиз беспокойный.

бейпилачилик 1. беззаботность, довольство; 2. мирные, спокойные времена.

бейпул *ир. южн.* бесплатно; бейпул бер- дать что-л. бесплатно.

бейрэмче то же, что бейрэмче.

бейсаза *ир.* бесстыдный.

бейсазалык бесстыдство.

бейсарамжал *ир. южн.* (о человеке) беззаботный, неаккуратный, беспхозяйственный.

бейт то же, что бейит.

бейтаалай *ар.-ир.* незадачливый, несчастливый, несчастный (прим. см. бейжай).

бейтааныш *ир.-кирг.* незнакомый; бейтааныш киши незнакомый человек.

бейтап *ир.* (о человеке) больной.

бейтарап *ир.-ар.* нейтральный, беспристрастный.

бейтараптык нейтральность, беспристрастность.

бейтартып *ир.-ар.* то же, что тартылсыз.

бейхөвөр *ир. южн.* [бейхөвөр] то же, что өнөрсүз.

бейшарим *ир. южн.* бессовестный, бесстыжий.

бейшемби *ир.* четверг; эмки бейшембиде келгиле приходите в следующий четверг.

бейшембилик *ист.* приношения учеников школы своему учителю (обычно по четвергам; ср. бейшемби).

бейшеп *ир. южн.* моча; на севере только в выражении: бейшеби бекиди (у него) задержание мочи.

бейыйман *ир.-ар.* то же, что ымансыз.

бек 1 1. крепкий; крепко; бек киши крепкий человек (в отношении характера); сен өз сөзүңө бек бол ты крепко держи слово; бек жерге кат- спрятать подальше что-л.; 2. редко очень; бек жакшы жайлоо очень хорошее летнее пастбище.

бек II 1. *ист.* бек (феодалный властитель, ниже хана); бегине жеткиче белиңди сыйдырам погов. пока ты доберёшься до своего бека, я тебе хребет переломлю; кан болмоктон бек болгун, кадырың болбойт маңдан соң фольк. будь хоть ханом, хоть беком, но без скота ты не сохранишь своего влияния; эл бегин *ист.* наместник кокандского хана (у северных киргизов и казахов); 2. *составная часть личных имён (мужских и женских)*; 3. *южн. ист.* предводитель басмачей (см. басмачы 1).

бекбейек 1. *этно.* название женской песни, распеваемой летом при окарауливании овечьего стада ночью (см. саксакай); 2. окрик женщины, охраняющей ночью стадо овец.

бекбейекле 1. петь бекбейек (см.); 2. окрикивать стадо, карауля его ночью; 3. *перен.* дрожать (от холода); танды тандай бекбейеклеп чыгамын фольк. я дрожу (от холода) до зари.

бекем *ар.* крепкий, прочный; бекем тынчтык прочный мир.

бекемде- укреплять.

бекемдел- *страд.* от бекемде- быть укреплённым, закреплённым, укрепляться, закрепляться; ийгилик бекемделет успех будет закреплён.

бекемден- *возвр.* от бекемде-.

бекемдет- *понул.* от бекемде-.

бекемдеш I *и. д.* от бекемде- укрепление.

бекемдеш- II *взаимн.* от бекемде-.

бекемдик крепость чего-л., прочность; иш корсотот бекемдигин, кандай адам экендигин *стих.* дело покажет, насколько он крепок, какой он человек.

бекем то же, что би экен (см. бы 1); эгер менин айыбым бар бекем, байлап алып сабагыла раз за мной есть вина, свяжите и накажите.

бекене, бекенек то же, что бакене; бою бекене низкого роста.

бекер *ир.* 1. напрасно, зря, попусту; бекер жүр-ходить без дела, бездельничать; бекерден-бекер попусту, совершенно напрасно; бекеринен попусту, напрасно; куру бекер зря; бекердин иши бесцельное занятие, переливание из пустого в порожнее; бекердин сөзү до-сужие разговоры; бекер ооз 1) праздные разговоры; бекер ооз отурган кишилер люди, которые сидят и ведут праздные разговоры; 2) пустослов; бекер эмес неспроста, не без оснований, не зря (ср. прим. см. бейкүнөө); 2. даром; бекер бер- даром отдать; жакшы сүйлө-сөң, бекер берет погов. если добром поговоришь, даром дадут; бекер жүргүчө, бекер иште погов. чем бездельничать, лучше даром работать; бекеринен табылган акча даровые деньги (полученные ни за что); 3. бездельник; кудай бекер, мен бекер шутл. бог — бездельник, да я бездельник (говорит человек в шутку).



о себе в ответ на вопрос, не занят ли он, не помешают ли ему); 4. никчёмный, негодный.

бекердик, бекерлик то же, что бекерчилик; бекерликке үйрнөсөң, көрүнгөңсө сен талпак стих. если привыкнешь к праздности, то будешь всяким унижен.

бекерпоз ир. то же, что бекерчи.

бекерчи бездельник; бекерчиден беке кач, ушакчидан каче кач фольк. от бездельника беги без оглядки, от клеветника поскорей откоуч.

бекерчилик праздность, ничегонеделание, безделье; бекерчиликтен от нечего делать.

бекет I р. 1. исл. почтовая станция; бир бекет жол расстояние от одного прогона до другого, от одной станции до другой (20—25 км); 2. таянш. постройка для скота; уй бекет крытый тёплый коровник; ат бекет крытая тёплая конюшня.

бекет II разг. то же, что пакет.

бекетчи исл. станционный смотритель.

бекзаада, бекзат исл. рождённый от бека (см. бек II); «высокородный», «благородного» происхождения.

беки- 1. укреплять; укрепляться, крепнуть; 2. закрывать, затворять; прятать; закрываться, укрываться; берем деген бекибейт, бек байлаган чечилбейт фольк. южн. кто хочет дать, тот не прячет, крепко связанное не развяжется; бел байлаган белим жок, бекип жаткан жерим жок фольк. у меня не на кого опереться, у меня нет места, где укрыться; төрт миң колдун ичинде жол табалбай бекидим фольк. не найдя дороги (выхода), я оказался замкнутым четырёхтысячным войском; 3. утверждать, санкционировать.

бекилүү запёртый; бөлмөлөрдүн биринде үч бала бекилүү калган трое детей остались запёртыми в одной из комнат.

бекимчек южн. то же, что жашынбак.

бекин- возвр. от беки- прятаться.

бекинмечек то же, что жашынбак.

бекинт- понуд. от бекин-.

бекинүү и. д. от бекин-.

бекит- понуд. от беки- 1. укреплять; 2. прятать, запирает; берсең — ичпейт, бекитсең — койбойт погов. дают — не ест, спрячут — не оставит; убада бекит- дают слово, твёрдо обещать; 3. утверждать; план бекит- утверждать план; 4. закреплять за кем-л.; түбөлүккө пайдалануу үчүн бекитип коюу закрепление на вечное пользование.

бекитил- страд. от бекит-.

бекитилүү 1. и. д. от бекитил-; 2. укреплённый; сен, балам, бел байлаган белиң жок, бекитилүү жериң жок фольк. у тебя, дитя моё, нет опоры, нет укреплённого места; 3. запёртый.

бекиттир- понуд. от бекит-.

бекитүү и. д. от бекит- 1. закрепление; укрепление; прикрепление; 2. утверждение, санкционирование, ратификация.

бекиш- взаимн. от беки- сблизиться, подружиться; эр чекшипей бекишпейт погов. молодцы не сблизятся, пока не испытают друг друга.

бекпекей то же, что бекбекей.

бексин- удобн. от бек II не в меру важничать; избражать из себя бека; бейли бузук чоң Калча бексинип мага калыптыр фольк. гнусный детина Калча не в меру начал важничать передо мною.

бексул исл. разг. то же, что вексель; бексулга кол кой- подписать вексель; бексулга кол койдур- получить подпись на векселе; бексулга койдуң колунду — байладуң өзүң жолунду стих. поставил ты свою подпись на векселе — закрыл ты себе путь (в жизни); бексул кыл- предъявить иск.

бекте- укреплять; делать крепко, прочно; бектеп салган калаа надёжно построенная крепость.

бекуу (в злосл.) большая радость; большое торжество.

бекчей- горбиться, сгибаться; бели сынып, бекчейип, эки көзү чекчейип фольк. хребет у него сломался, согнулся, оба глаза у него выкатились; бекчейип барып, бел кеткен, Бакай абаң колунан, бар кайрат качып, ал кеткен фольк. согнулась спина, (бывшая) сила ушла, дед Бакай ослабел.

бел 1. поясица, талия; кумурска бел (о девушке) с тонкой талией, стройная; кумурска бел, куурай сам истощённый, худой-худой; белден ал- (о борцах) схватить противника за пояс; бел чеч- 1) снять верхнюю одежду, раздеться; жолючулар белдерин чечип, беттерин жууп, жей башташты путники сняли одежду, умылись и начали кушать; куну-туну бел чечпей фольк. ни днём ни ночью не раздеваясь (не зная отдыха, покоя); 2) сделать одежду посвободнее (снять пояс и т. п.); бели сынды 1) у него хребет переломился; 2) перен. он повержен; белиң сынып калды ты в безвыходном положении; белиң сындырып 1) переломив ему хребет; 2) перен. поставив его в безвыходное положение; бел бошот- 1) освободить талию (напр. растегнув пояс); 2) перен. проявить слабость; бошотпогун белиңди, кетирбегин деминди фольк. слабости не проявляй, не теряй силы; бел түзөп выпрямив стан, присосанившись; 2. перен. опора, поддержка; бул сөз маа бир аз бел боло түштү эти слова меня приободрили; өзүнө бел кыл- сделать себе опорой кого-что-л.; 3. перен. сила, мощь; ойрон Бакай абандын, өйдө турар дем жок, кыймылдаарга бели жок фольк. у бедняги деда Бакая нет силы, чтоб подняться, нет мочи, чтоб пошевелиться; Манас кетсе, бел кетет бул кыргыздын ичинде фольк. если Манас уйдёт, уйдёт (и) сила этих киргизов; кармашарга бели жок у него нет силы, чтоб сразиться; 4. горный хребет; горный перевал (в форме седловины); бел аш- перейти через перевал; ач бел необитаемый горный хребет; 5. (точнее бел калак) южн. железная лопата; < белден бас- придавить, унизить; жокчулук белден басты нужда задавила; белден бастыр- увязнуть по уши; погрязнуть; майда-чүйдө кундөлүк иштерге белинен бек бастырып коюнтур он целиком погряз в мелочах повседневных дел; белден баткак грязь непролазная, грязь по пояс; бел байла- или бел буу- 1) отдался чему-л. целиком, взяться за что-л. всерьёз, вплотную; 2) влагаться, возлагать надежды на кого-л.; сага бел байладым я на тебя возлагаю все надежды; бел байлап турган белим жок фольк. мне не на кого опереться; качып кирер токой жок, бел байлаган белим жок фольк. нет леса, где бы (я мог) скрыться, нет опоры, на которую бы я мог положиться; бел байлаган бели бар, бекип жаткан жери бар фольк. у него есть, на кого опереться; у него есть, где укрыться; бел байлаган бели ошол, бек ишенген эри ошол фольк. это он — его опора, это он — тот богатырь, кому он доверяет; жаш өмүрдү өчүрбөөгө бел байладым я твёрдо решил не губить молодую жизнь; бел алдыр- поддаться, не устоять; душманга бел алдырба не выказывая перед врагом своей слабости; перед лицом врага держи себя молодцом; бели тийчү тот, кто может оказать помощь; кайраттанып жоо чыкса, бели тийчү шер экен фольк. если, набравшись храбрости, появится враг, то он (этот богатырь) — лев, который окажет помощь; бели толо элек он ещё не возмужал, не окреп; бешиктен бели чыкканда... когда он (младенец) чуть только из колыбели начал показываться (чуть подрос)... бешиктен бели чыга элек жатып у него ещё молоко на губах не обсохло; такой молокосос (а туда же!); бел салды неудачник; бел салды кылды по-



служил помехой делу; бел салды жумуш болду дело, которое не дало результатов; бел алды болбо не выдавай своего секрета; бел алды болбой сүйлөш разговаривай осторожно, не выдавая своих намерений; бел алды кылбай не выставляя на вид, маскируя, не давая заметить (напр. врагу — выставленный пост); бел куда см. куда 1; бел баскак см. баскак.

белбоо кушак; чок белбоо см. чок 2.

белги 1. знак; метка; 2. признак; мүнөздүү белги характерный признак; сырт белги внешний, формальный признак; ич белги внутренний, логический признак; белүнө турган белги мат. признак делимости; жаны барда жалынган жаман эрдин белгиси погов. просить пощады, пока есть душа, — признак слабого мужчины; 3. помета, отметка; уруксат белгиси отметка о разрешении, виза; 4. примета; жакшы белги саа келди, жаман белги маа келди фольк. для тебя примета оказалась хорошей, для меня примета оказалась плохой; белги-бете см. бете; < белгиге чал- пускать коня на скачках, задумав, загадав что-л. (придет первым — будет удача в деле, не придет — дело не удастся); белгиге мал сой- зарезать животное, загадав удачу; зарезать животное на счастье; боз борук атал, кан Бакай белгиге малды сойгон жер фольк. это то место, где хан Бакай, определив в жертву белого барана, зарезал (это) животное на счастье.

белгиле- ставить знак, метку; обозначать, помечать, намечать, отмечать; назначать.

белгилен- возвр.-страд. от белгиле- обозначаться, помечаться, намечаться, отмечаться; назначаться; быть обозначаемым, намечаемым, быть назначаемым.

белгиленди- страд. от белгилен-, то же, что белгилен-.

белгиленүү и. д. от белгилен-.

белгилет- понуд. от белгиле-.

белгилеш- взаимн. от белгиле- 1. совместно намечать, совместно определять; совместно назначать, указывать; 2. намечаться, определяться.

белгилөө и. д. от белгиле-.

белгилүү 1. известный, популярный; 2. ясный, точный, твердо установленный; определенный; 3. уст. видный, знатный и богатый; той кылууга камынып, белгилүүлөр бээ союп, берен нече төө союп, эң начары кой союп фольк. готовясь к пиру, знатные резали кобылиц, щедрые — по несколько верблюдов, самые бедные резали овец.

белгилүүлүк 1. известность, популярность; 2. ясность, точность, определенность.

белгисиз 1. не имеющий знака, пометки, отметки; 2. неизвестный; белгисиз жакка качып кеткен убежал (скрылся) в неизвестном направлении; белгисиз сан мат. неизвестное число.

белгисиздик неизвестность, неопределенность; алда кандай белгисиздикке көңүлүм толкунданат какая-то неопределенность врнует мое сердце.

белгүрөк южн. то же, что бел күрөк (см. күрөк 1).

белдемчи 1. этн. женская юбка с разрезом от пояса; 2. ист. боевое одеяние (металлический панцирь, прикрывавший талию и часть рёбер); белдемчи деген темирин белине бекем курчанып фольк. железо, именуемое белдемчи, он крепко себе на талию повязал; беш кабырга белдемчи фольк. пятирёберное (на пять рёбер) белдемчи.

белдемчилүү этн. одетая в белдемчи (см. белдемчи 1); торко тондуу жеңелер, белдемчилүү эңелер фольк. тетушки (молодые женщины) в шелковых халатах, мамыши (пожилые женщины) в белдемчи.

белдер южн. молодой мужчина, парень в соку.

белдеш- белдешип күрөш- бороться, схватив друг

друга за кушак, за пояс; белдешип куда бол- ист. просватать друг другу своих ещё не родившихся детей (если у одного родится сын, а у другого — дочь).

белдик 1. юбка, которую носят пожилые женщины; 2. с.-х. подвязка, препятствующая барану покрывать овец; белдик так- подвязать белдик; 3. тёплый женский пояс из ткани; 4. мужской пояс (с прицепленными к нему ножом, огнивом и т. п.); чарыкты буттан алыңыз, белдикти чечип салыңыз фольк. поршни с ног снимите, пояса развяжите.

белдүү 1. сильный; силач; белдүүдөн бирөө чыкпады, баатырлар качып ыктады фольк. ни один из силачей (на него) не вышел, богатыри (от него) бежали, струсили; 2. перек. тот, кто является опорой; надёжный; авторитетный; бир үйдүн белдүү азаматы молодец, являющийся опорой всему дому; колхоздун белдүү кишилеринин бири один из лучших людей колхоза (деятельный, честный, авторитетный).

беле см. эле II.

белегей южн. (ср. белекей): түндөсү келди белегей южн. ночью пришёл крадучись, тайно.

белек дар, подарок; белек-бечкек дары-подарки, разного рода подарки.

белекей низенький; белбелекей бою бар, жети кабат тону бар загадка низкого роста, семь шуб имеет (отгадка нязз лук).

белекте- дарить; бактылуу балдарыма белектедим, короткой мал-мүлкүмдү ээлеп калсын фольк. своим счастливым детям я дарю, пусть они владеют моим (поэтическим) богатством.

белектүү с подарками, содержащий в себе подарки; белектүү куржун курджун с подарками.

белем см. эле II, э- II; суу тунук белем, карачы посмотри-ка, чиста ли вода.

белен готовый; акча белен наличные деньги; белен кыл- приготовить.

беленде- 1. готовить к чему-л.; 2. готовить что-л., запасать, припасать.

беленден- возвр. от беленде- 1. приготавливаться; айтышка беленденди он приготовился к состязанию в пении (см. айтыш I 3); 2. запасаться.

белендет- понуд. от беленде-.

белендеш- взаимн. от беленде- 1. совместно готовиться к чему-л.; 2. совместно приготавливать, совместно запасать.

белендик готовность.

белендөө и. д. от беленде- приготовление.

белец см. эле II.

белес отрог (плоский); мурундай белес ашкыча бут- тай белес тегерен погов. чем переваливать через отрог (величиною) с нос, лучше обойти отрог (величиною) с ногу.

белестүү изобилующий отрогами.

белесче небольшой отрог.

белет разг. 1. то же, что билет; 2. сев. ист. билет на порубку леса в государственной даче.

белетте- сев. ист. наложить штраф за незаконную порубку леса; белетчи белеттеп кетти лесообъездчик наложил штраф.

белетчи сев. лесничий, лесообъездчик (выдававший билеты на порубку леса).

белжемдүү намеченный, условленный; белжемдүү жер намеченное место.

белмичи (о женщинах, преимущественно старых) 1. нервная болезнь (болезнь которой заключается в повторении чужих движений, мимики, слов); көлөкө дайым белмичи жансыз, туурайт өзүндү стих. тень — всегда белмичи: неживая, (но) подражает тебе; 2. истеричка; кликуша.



белким то же, что балким.

белкырчоо поясница; кайкайдм калың шибери белкырчоодон келди трава горной впадины доходила до пояса.

белсемдүү надёжный (о человеке, который справится с поручением, с работой); белсемдүү чабан надёжный чабан.

белсен- 1. обнажать тело до пояса; 2. перен. приготовить к борьбе; проявлять энергию, активность; белгиленип, белсенип, белесте турат теңселип фольк. стоит он на виду (белгиленип) на (горном) отроге, мерно покачиваясь, готовый к схватке (белсенип).

белсениш- взаимн. от белсен-.

белсин- уподоб. от бел 1. иметь вид горного хребта; 2. перен. быть опорой, оплотом; белсинген Коңур канкордон берендер кунун куушам фольк. я буду участвовать в мщении кровопийцы Коңгуру, опоре (врагов), за кровь молодцев.

белсөөлө- сгибать вдвое в пояснице (напр. баранью тушу, чтобы удобнее везти); бээ союп, той алып, белсөөлөп бөксө кой алып фольк. зарезав кобылицу, взяв свадебное угощение, согнув и взяв овцу.

белсөөлөн- то же, что белсен-.

белче- белчесинен батты он погрузился по пояс во что-л.; белчемден аадырып, суу кечтим я перешёл вброд воду глубиной по пояс;  $\diamond$  чокоюн белчесинен басып жүрөт он ходит, выставя носки своих сапог (когда задники подаются вперёд, а носки поднимаются вверх).

белчир I сев. 1. кожа с конского крупа; 2. зимние сапоги из кожи с конского крупа (с высокими голенищами).

белчир II разг. то же, что фельдшер.

белчирдик разг. профессия или должность фельдшера. бен южн. то же, что мен I; бенин ойлой турган жайым ка(л)ган жок мне не о чем думать.

бенамаз ир. южн. то же, что бейнамаз.

бенамыс ир. южн. бессовестный, бесчестный.

бенасия ир.-ар. южн. обойдённый судьбой, обездоленный.

бенде ир. 1. уст. раб (божий); перен. человек (как существо слабое); 2. перен. беззащитный, подневольный; бенде болуп жалдырап, үйдөн карыш чыгалбай стих. (в старом быту — о молодой женщине, вышедшей замуж) став беззащитной, просительно смотрит, ни шага из дома сделать не может.

бенделик слабость, немощность человеческая.

бенденилик все свойственные человеку слабости и недостатки; бенденилик кылып по слабости человеческой.

бензин бензин.

бензоколонка бензоколонка.

беп усиление к словам, начинающимся на бе; мактаган-ның бепбекер ты совершенно зря хвалишься.

бер I см. бери I.

бер II то же, что пери; бер кызындай мелтиреп фольк. красуюсь как пери.

бер- III 1. в разн. знач. давать; отдавать, передавать; маа бер дай мнө; эч кимге бербе никому не давай; экзаме-мен бер- сдавать экзамен; жети жыл берди берди осудили на семь лет; разг. дали семь лет; 2. вспомогательный глагол с депр. прои. вр. основного глагола: 1) указывает, что действие совершается по поручению другого лица или для другого лица, что результат действия направлен не на действующее лицо, а на другое лицо; тиги китенти маа алып бер подай мне ту книгу; уулуца тон алып бер купи для своего сына шубу; катый алып бер- женить; мыка бу катты окуп бер прочитай-ка (для другого) вот это письмо; кылып бер- сделать что-л. (для другого); утуп бер- выиграть (для другого); сатып бер- продать что-л. по чьему-л. поручению (и деньги

отдать хозяину вещи); суроосуна түшүнө бербей всё ещё продолжая не понимать вопроса; 2) придаёт действию оттенок решительности, категоричности; мен айткан жакка барып бер фольк. отправляйся туда, куда я сказал; деген сөзгө көнүп бер фольк. согласишься с тем, что он скажет; качып жүрүп берди он пустился удирать; чалдын сунушуна көнүп берди с предложением старика он полностью согласился; мына мен да келип бердим вот и я прибыл (сам собственной персоной); өзүң калактай саңыңды араң алып жүргөн абышка болсоң, басмачы өзү келип берсе да, колуңдан эине келер эле? что можешь сделать ты, старик, едва таскающий свои сухопары ляжки, если бы басмачи сами пришли (и сказали бы: «вот мы, бери нас»)?; экөө биринен бири ашык же кем чыкса, мен сөзүз жеңилип берейин если один из двух окажется больше или меньше, я признаю себя полностью побеждённым; түшүп бер слезь, спустись вниз; алар «өлүп бер!» дейт, — өлүп келдик, «тирилип бер!» дейт, — тирилип бердик мы безоговорочно согласились делать всё, что они прикажут (бука. говорят «умри!» — вот мы уже умерли, говорят «воскресни!» — вот мы уже воскресли); 3. вспомогательный глагол с депр. наст. вр. основного глагола — указывает на то, что действие совершается как бы вне зависимости от обстоятельств или повторно; ала бер бери, не обращай внимания; бер берет дейсиңби? ты думаешь, он без конца давать будет?; айта бер говори, говори; продолжай говорить; айта берсе сөзү көп фольк. если говорить и говорить, то о нём слов много (можно сказать); күндөн күнгө арыктай берди он худел с каждым днём; кире бер входи, входи; силер эмес, менин да акылым көп жете бербейт не только вы, но даже и мой ум не всегда постигает (это); тигини бул суроосуна түшүнө бербей продолжая не понимать этот его вопрос; короону имериле бергенибизде когда мы объезжали двор (минуя его); үй айлана бергенче пока обойдёшь вокруг дома; 4. в отриц. форме с предшествов. вин. п. заполнить, вытеснить всё остальное; сплошь заполнить; не оставит места для чего-л. другого; жайкалат ак сакалы төшүн бербей белая борода лопатой закрыла всю его грудь; сонун гүлдөр тин эле бетти бербей жайнайт роскошные цветы красиво покрыли весь склон горы; бул — жердин бетин бербеген кайсы байдын малы эле фольк. какого бая этот скот, заполнивший (собой) здесь всё сплошь? Абдыланын үйүнүн ичи-тышын бербеген эл народу полно и внутри дома Абдылды. и снаружи;  $\diamond$  кала берсе и даже хуже; и это бы ещё ничего, но...; и даже больше, а если и этого мало...; и того более (бука. а если будет оставаться); өз билгенин бербеген неуступчивый, упрямый, не поддающийся уговорам; сенин колуңа өлүп берейинби см. өл- II; жете бербейт см. жет-; салам бер- см. салам.

бер- IV (ср. тат., башк. бәр) ударить; наддуть, стукнуть; айдалынын бетине, Табылды найза берди эми фольк. в его лопатку богатырь Табылды с силой вонзил копьё; берип-берип калды он стукнул (сильно ударил) раз-два (ср. берип-).

берак южн. то же, что бержак; беракта по эту сторону, ближе сюда.

бергенс- уподоб. от бер- III делать вид, что даёшь; изобращать из себя дающего.

берги: алгы-берги взаимный обмен подарками; алгы-бергиге мыкты умеющий взять у другого, но и не скупящийся на отдачу; алгы-берги бүттү расчёт окончен, (мы) в расчёте (ни с той, ни с другой стороны претензий нет).

бергиз- то же, что беридир-; эки тизгин, бир чылбыр, өз колума бергиздиң фольк. ты велел всю власть передать мне.



бергиле- многокр. от бер- III несколько раз давать или давать многим.

бергич дающий; кеңеш бергич советник, советчик. бердир- покуд. от бер- III заставить дать; жолдошу чалам дегенин бердирбей, башкага берген элем я'ему не позволил отдать то, что хотел взять его товарищ, и отдал другому; коё бердир- заставить отпустить; кызматына миң арды тартуусуна бердирген фольк. за услугу он велел преподнести ему тысячу одноробых верблюдов.

бердирт- покуд. от бердир-; башка уруулар эмне берсе, туугандарына ошону бердиртесин ты должен заставить своих родичей дать то же, что дадут другие роды; Кебектин карындашын калыңсыз бердирткен они заставили выдать замуж без калыма младшую сестру Кебека; тилден коё бердиртти он поругал и велел отпустить; коё бердирткеним ырас да, я велел отпустить.

бере, береги то же, что береки.

бережи юзгн. то же, что бережи.

берек то же, что берирээк (см. бери I 1).

береке ар. успех, удача; благодать; аракет кыласа, береке болот позов. будешь действовать — удача будет; аракетти көп, берекеси жок позов. старания много, а успеха нет; хлопот много, толку мало; колунун берекеси жок у него рука несчастливая; конок бар жерде береке бар где гость, там и благодать (приглашение случайно прибывшему пожелать в качестве гостя); ишинеңге береке, азаматтар! успех делу, молодцы! (пожелание работающим); береке толсун! успех вашему делу! да будет благодать полная! (приветствие работающим); береке силер менен толсун! да будет благодать общая с вами!; желасем и вам того же! (ответное пожелание); ◇ берекем счастье моё, радость моя (ласковое обращение — чаще к ребёнку, но в шутку так может назвать и старик свою старуху); кудаы өмүрүңөргө береке берсин! дай бог вам всякого добра!; берекеси менен ал- получить что-л. с лихвой, с избытком; иштин берекесин качырды он испортил дело; береке тап! 1) спасибо тебе!; 2) притись ко двору! (фраза, завершающая сделку при купле-продаже); береке танкыр! желаю тебе всякого добра!; ошондой кычы, береке тапкырым! сделай так, моя радость!; береке таппагыр! чтоб тебе не видать добра!; алдым, саттым — берекел фольк. купил, продал — пользуйся! (дело сделано, спорить не будем); кызылга берекел см. кызыл б.

берекелүү благодатный (о том, что приносит пользу, даёт жизненные блага и т. п.); берекелүү тамак питательная пища; берекелүү мал выгодный скот (плодотворный и т. п.); унаа чадырарлык берекелүү жер место, удобное для того, чтобы попасти коней.

берекесиз неблагоприятный (о том, что не идёт на пользу); берекесиз тамак непитательная пища.

берекет то же, что береке; аракеттин берекети бар то же, что аракет кыласа, береке (см. береке).

берекечилик благодать, благодатное время; жазгы берекечилик благодатное весеннее время.

береки этот, вот этот; береки бала вот этот ребёнок; берегинде вот здесь, вот сюда поближе; тээ береки или тете береги вон тот.

берен ир. 1. охот. один из лучших видов беркута; мурду берендин тумшугундай болуп, тиши жок оозуна карай имерилип турат его нос, как клюв беркута, загнабается в сторону беззубого рта; канаттарын жая алыска чабыттаган берендей подобно беркуту, который, расправив крылья, летит на дальнюю добычу; 2. сильный, могучий; богатырь, герой, молодец (служащий опорой); тарынбагын, жигиттер, баатыр Баймыз беренге фольк. не обижайтесь, джигиты, на храбреца Баймыша-батыра; берип берен болгуча, бербай сараң бол позов. чем давать

и слыть молодцом (добряком), лучше не давай и слыши скупцом; скупость — не глупость; жылы — берен, жылкыны баккан — эрен позов. кони — (это) опора, молодец (тот), кто их разводит; оюна алгын, жедигер, Канчоро сенин беренин фольк. ты подумай, (род) джедигер, (ведь) Канчоро — твоя опора; береним так часто вдова называет покойного мужа, оплакивая его (иногда говорится и о богатыре); береним энем Каныкей фольк. моя доблестная матушка Каныкей; ◇ берен калсын! пропади он пропадом!; стоит ли жалеть!

беренде ир. редко птица.

берендик отвл. от берен; берендиги белгилүү фольк. его геройство известно.

берене муз. лад.

беренелүү 1. муз. имеющий лады, снабжённый ладами; тогуз беренелүү с девятью ладами; 2. перен. прекрасный, чудесный; «беренелүү Каркыра — бек жакшы жайлоо» деп угуп фольк. услышав, что прекрасная Каркара — очень хорошее летнее пастбище.

беренжи ир. (в эпосе) 1. название материи; беренжиден койногун белине ороп танды эми фольк. своё платье из беренжи она обвила вокруг талии и завязала; 2. одеяние типа белдемчи (см.); беренжи кийген этиме беш тырмак тагын салдырба фольк. не оставляй следов пяти ногтей на моём теле, одетом в беренжи; беренжи салын- или беренжи байлан- повязать на себя беренжи; беренжисин салынып, берени келет канча жан фольк. много едет (сюда) его богатырей, повязав на себя беренжи (как боевое одеяние).

беренси- уподоб. от берен 2 считать себя богатырём; беренсиген шер киши катынга атын берчүбүз фольк. разве мужчина, считающий себя богатырём, когда-либо давал жене своего (боевого) коня?

беренси- возвр. от беренси-, то же, что беренси-; беренсиинп, бексинип, турчу белең, Сарыбай? (ведь было же, что) ты, Сарыбай, воображал себя богатырём и беком? (см. бек II).

берермен (ср. аларман) тот, кто должен отдать, отдающий.

бересе долг; анын мага бересеси бар он мне должен; сизге бересе болсом если я вам задолжаю; мал бересе киши человек, который должен дать скот (напр. в уплату долга).

береселүү, бересечи должник; ал мага бересечи он мне должен.

берешен щедрый; байга караганда, жардылар берешен болот бедняки щедрее богачей; берешен да, колу ачык март да он и щедрый, он и тороватый.

берешендик щедрость.

бержак: бержакка, бержакта, бержактан см. бери I 1. бери I 1. (в произношении часто бер) по эту сторону, сюда ближе (к говорящему); базардан бери по эту сторону рынка, ближе рынка; бери кел иди сюда; бери тур стань сюда ближе; бержакта (бер жакта, бери жакта) на этой стороне, по эту сторону; бержактан (бер жактан, бери жактан) с этой стороны; отсюда; бержак(ка) (бер жакка, бери жакка) сюда, в эту сторону (в сторону говорящего); эки жылдан бержакка биле албайым бир белги фольк. вот уже два года, как я не получаю (о нём) никаких вестей (бука. ни одного признака); качандан бери с каких пор; көптөн бери с давних пор; берирээк поближе сюда; берирээк кел подойди сюда поближе; бери бол- подвинуться, подойти сюда поближе; бери кыл- подвинуть сюда ближе; чоорунду бери кылчы! дай-ка (мне) сюда твою дудку!; 2. с предшеством. исх. п. всё сплошь; совсем; всё, начиная с...; всё, вплоть до...; көзүңдөн бери тонуракка батырып-тырсың ты весь до самых глаз в пыли; бадардын оюнчуктарынан бери алып кетиптир он унёс всё, вплоть



до детских игрушек;  $\diamond$  же ары эмес, же бери эмес ни туда ни сюда; ни нашим ни вашим; бери болгондо или бери алганда самое меньшее; бери болгондо — элүү сом самое меньшее — пятьдесят рублей; аң эле бери болгондо или эң бери алганда уж самое меньшее, уж на худой конец; бери бак- см. бак- IV; бери алды см. алд I.

бери II сев. то же, что пери.

беризаада сев. то же, что перизаада.

беризат сев. то же, что перизат.

берил- возвр.-страд. от бер- III 1. даваться, выдаваться; бүгүн акча берилеби? сегодня деньги (зарплата и т. п.) будут выдаваться?; 2. сдаваться, поддаваться; 3. быть преданным кому-чему-л.; жан-дили менен берилген преданный всей душой.

берилгендик преданности; партияга берилгендик преданность партии.

бериле- подвигаться поближе сюда.

берилет- понуд. от бериле- подвигать поближе сюда.

берилүү I. и. д. от берил-; ишке берилүү отдаться делу, целиком уйти в работу; 2. радио (неправ.); см. берүү 2) передача; Москвадан берилүү передача из Москвы; радио берилүүлөрдүн программасы программа радиопередач.

берим: алым-берим см. алым.

беримсек то же, что бересе.

берин- возвр. от бер- IV (только в сочет. с урун-; ср. тат., башк. бөр): урунуп-беринип необдуманно действию, без разбора хватаясь за всё; көрүнгөн жерге урунуп-берине бербе ты не хватайся за всё, что попало; урунуп-беринбей артыңды байкап жүр ты не хватайся за всё, а думай о последствиях.

беритен отсюда, вот с этой стороны.

бериш I и. д. от бер- III дача, отдача; алымш-бириш см. алымш III.

берин- II взаимн. от бер- III 1. совместно давать, совместно отдавать; 2. поддаваться, сдаваться; беришпесе тырыш старайся не поддаваться; 3. в роли вспомогательного глагола: өз эркине коё беришти предоставили ему свободу действий.

беришмен парное к алымшмен.

бериште ир. ангел; алтын көрсө, бериште да жолдон чыгат погов. при виде золота и ангел с пути сбивается;  $\diamond$  бериштеси жок киши человек, не пользующийся авторитетом, уважением; бериштеси качкан он уронил свой авторитет, он потерял уважение (окружающих).

бериштелүү разг. авторитетный, уважаемый; бериштелүү киши человек авторитетный, влиятельный (не по своему положению, а по личным качествам); ушул айылдын бериштелүүсү эле сен элеч в этом ауле ты был самым уважаемым.

берк I ир. редко лист (растения).

берк II то же, что бек I.

берки находящийся по эту сторону, ближе сюда; беркиниси тот из них, который ближе; вот этот; башынан берки адат-исконный обычай;  $\diamond$  аркы-берки создү айтып сказав о том о сём.

беркон ир. знахарь, заклинатель духов; беркон бакшы см. бакшы;  $\diamond$  берконум женск. покойная, усопшая.

бермет ир. (ср. мербет) перламутр, жемчуг, бисер; жүгүн чечип караса, зумурут, көөр таш экен, жубар бермет кошо экен фольк. когда развязал он выю и посмотрел, (там оказались) изумруды, перлы и чистый перламутр; жасаама бермет искусственный жемчуг; суу бермет поддельный жемчуг; чыныгы бермет мелкий жемчуг; уй бермет крупный жемчуг; төө бермет самый крупный жемчуг;  $\diamond$  бермет сөзү чачылды фольк. рассыпался бисер слов (говорилось красиво и мудро).

берметте- покрывать или отделывать перламутром, жемчугом, бисером.

берметтел- возвр.-страд. от берметте- покрываться или отделываться перламутром, жемчугом, бисером; становится похожим на перламутр, жемчуг, бисер.

берметтен- возвр. от берметте-; тер чыгыч чекесинен берметтенни стих. на лбу его появились капельки пота.

берметтет- понуд. от берметте-.

берсе (в злосл.) род сумчатого животного; берсе деген бир жан бар, курсагынан бөжөндөп чыгып турат баласы фольк. есть животное, называемое берсе, из сумки из брюхе его высовывается крохотный детёныш.

берсеит то же, что перзент.

берт то же, что мерт I; арыстан «айга минем» (или «чабам») деп, аягын берт кылыптыр погов. захотел лез на луну сесть, да ногу вывихнул.

бертик I. вывих; 2. этн. при знахарском способе лечения вывиха или перелома, гл. обр. позвоночника, женщина обходит сорок юрт или около этого и просит светского, не показываясь, а только протягивая сузгу (см.); из собранного готовят больному пищу; бертик сурап келиптир она пришла просить бертику; бертик сурап, тамак кылып берет выпросив бертику, готовит пищу.

бертин- то же, что мертин-; бели бертинип калыптыр он натрудил себе до боли поясницу; сынгандан бертиген жаман погов. вывих хуже перелома.

бертинт- то же, что мертинт-; колумду бертинттем я вывихнул себе руку.

берүү I. и. д. от бер- III; 2. (чаще мн. берүүлөр) радио передача; берүүлөрдүн программасын угуңуздар слушайте программу передач; саат тогузда Москвадан берүүлөр в девять часов передача из Москвы; азыр берүүлөрдү баштайбыз начинаем нашу передачу; телевизордон берүүлөр передачи по телевизору; концерт берүүлөрдү бүттүк передача концерта окончена.

берүүчү дающий (см. бер- III);  $\diamond$  боло берүүчү иш дело обычное.

берч отвердевшая (подкожная) опухоль; дикое мясо.

берчтен- затвердеть, образоваться — об опухоли.

бесават ир.-ар. южн. то же, что сабатсыз.

бесаз ир. южн. нехороший, плохой.

бесир р. ист. писарь, волостной писарь (писарь волостного управления; должность эту в северной Киргизии обычно занимал русский); калемдери жорголон, мырза, молдо, бесирдин фольк. писцы, грамотен, писарь строчат своими перьями (бука. их перья бегают изоходью).

бескек то же, что безгек.

беспартия р. разг. беспартийный.

бет I. щека; оң бетинен өнтү он поцеловал его в правую щеку; 2. лицо; эр жигит эл четинде, жоо бетинде погов. храбрый молодец (всегда) на окраине (своей) страны, перед лицом врага; бет ач- 1) открыть лицо; 2) перен. разоблачить; бети ачылды он разоблачен; бети ачылган душман разоблаченный враг; 3) этн. открывать лицо (молодой замужней женщины, после чего она перестает избегать родственников мужа); бет ачар 1) этн. совершение обряда бет ач; 2) уст. предисловие; бети бетиме тийген тууганым баркым жок погов. нет мне почтения от родственника, лицо которого касалось моего лица (т. е. для других я могу быть авторитетом, а для родственника я только Карабай, Сарыбай); бет жырт- или бет тыт- этн. царапать (свое) лицо (оплакивая покойника); бетин жырттып, туя калган фольк. она царапала лицо своё, она осталась вдовой; Карачанын Сайкалы, «кандуу бетин тытсын» де фольк. скажи, чтобы (девица) Сайкал, дочь Карача, царапала себе окровавленное лицо; бет бур-



прям., перен. повернуться лицом; бет кыл- поставить лицом к лицу; алтын баарын бет кылам фольк. я соберу всех богатей; бетин бас- 1) закрывать себе лицо; келки кайнатасын уйуу барганда бетин басын жүгүнү кирген когда невестка (первый раз) входила в юрту свёкра, то закрывала лицо и кланялась; 2) перен. стесняться, стыдиться; 3. морда; эрге чарык табылат, жеген иттин бетине кара погов. молодцу поршни (вид кожаной обуви) найдутся, а ты посмотри на морду съевшей их собаки (так говорят о человеке, что-л. натворившем и сознающем свою вину); 4. поверхность; келдун бети поверхность озера; жердин бети поверхность земли; араанын бети полотноще пилю; туунун бети полотноще знамени; туунун бетине нечен ок тийип, канчалык жерин ташкен в знамя попало много пули и во многих местах его продырявило; кундун бети лик солнца; беш кун кундун бетин көрбөдүк пять дней мы солнца не видели; цилиндр бети мат. цилиндрическая поверхность; жумалак бет мат. круглая поверхность; 5. перен. совесть, стыд; бети жок бессовестный, бесстыдный; деги бетин барбы? хоть какая-нибудь совесть-то есть у тебя?; кайсы бетим менен барам! мне стыдно идти!, с какими глазами я пойду!; кайсы бетин менен ушуну кылдым! как тебе не стыдно было делать это!; «эге» дегенде бет барбы! погов. когда скажут «мало», какая уже тут совесть! (кто терпит, чтобы не постыл); менде такыр бет калбай калды го! я ведь вконец опозорен!; бети түнгөн 1) потерявший стыд, бесстыжий; 2) посрамлённый, опозоренный; бет калбады бетинен стих. он окончательно потерял стыд; аний, бетим түгөндү! ой, осрамилась я!; бетим и-ий, бетим! стыд-то какой!, срам-то какой!; 6. страница; беш бет окуп чыктым я прочитал пять страниц; 7-том, 132-бет 7-ой том, 132-ая страница; 7. направление; кайсы бетте? в каком направлении (находится)?; бет ал- 1) взять направление, направиться; жоону бет алып по направлению к врагу, на врага; балдар мени бет ала жан-жабыла ат коюшту дети все вместе подсказали ко мне; бет алып бенде келбеген, өнөгүн жанга бербеген фольк. приблизиться к нему никто не решился, он никому не поддавался; 2) проявить тенденцию в чём-л.; бет алган ишине кайтпаган (о человеке) настойчивый, упорный; бет алдыр- дать направление, направить; сайды бет алдырып беш-алты ирет мылтык атылды было сделано пять-шесть выстрелов в направлении ложбин; бет алыш направление; бет бактыр- 1) заставить повернуть лицо; бет бактырбай турган бороон буран такой, что лица повернуть нельзя; 2) перен. дать направление чему-л.; 8. склон горы (прим. см. бетеге); ♦ өз бетинче самостоятельно; китепти өз бетинче окуу самостоятельное чтение (книги); өз бетибизче мы сами по себе, самостоятельно; бет алдынан жыгыл- упасть ничком; бетме-бет лицом к лицу; бетме-бет кой- поставить на очную ставку; бет маңдай друг против друга, лицом к лицу; бет маңдай кезиге түштүк мы столкнулись (сошлись, встретились) лицом к лицу; акөөбүз бет маңдай сүйлөшкөндө когда мы разговаривали друг с другом непосредственно; койду бет маңдай жайым ташадым мы пустили овец пастись (на склоны гор, находящиеся) друг против друга; бет алды или бет-бетинен куда глаза глядят, в неопределённом направлении, кто куда; бет-бетинен кеткен разошлись кто куда; бет алды бастыра беришти они поехали кто куда, в разные стороны; элибизди жоо чаап, бет-бетибизден качтык (из сказки) враг разгромил наш народ, и мы бежали кто куда; бет алды сүйлөй берет говорит, что ему в голову взбрёт; бетке ал-поставить (себе) целью, предметом стремления; направить силы на что-л.; каршы-терши сулатып, элимдер

бизди бетке алды фольк. разя направо и налево, тираны направили силы на нас; бетке карма- 1) представить что-л. в качестве основания, доказательства; закон жобосу бетке кармап, жоопко тартканы келди мы явились, чтобы на основании закона призвать к ответу; 2) представить что-л. в качестве достижения; бетке кармаганыбыз кызылча менен мал (больше всего) мы можем похвалиться свёклой и скотом (т. е. свеклосеянством); бет бак- осмелиться, не побояться; Семетейге бет бага албайт фольк. он против (богатыря) Семетей не осмелится; бет багып, киши карай албайт (на него) смотреть страшно; при виде (его) страх берёт; долборско бет багып киши бара албайт на тигра человек бонется идти; душмандар бетин басып, өлүм жолуна жатып беришпейт враги не постесняются к не дадут себя так просто убить (бука. не лягут на дорогу смерти); бетке кара- стесилась; считаться с чем-л. положением; беттен ал- злобно насканивать; сөз айтса эле «ар!» ден беттен алат ему только слово скажешь, как он уже рычит; беттен ала сүйлө- говорить с насмешкой и грубо; бет алышып лицом к лицу (э сватке); бет алышып калдык мы сошлись лицом к лицу; айзалашып көк жалдар, бет алышып урушуп фольк. свирогриные (см. жал 1) сразились на клику, сойдясь лицом к лицу; бет алышкан душмандын эки көзү жаш болду фольк. у врага, который с ним сразился, на глазах появились слёзы; бет алышкан жоо жары враг; бет кел-поздравляться, сойтись лицом к лицу; баатырларга бет беасен, сайышчу элеч талкылай фольк. когда встречались ты с богатырями, то сражался храбро; менсинген далайлар бет келе албай чайпалчу стих. многие хвастуны не могли (боялись) с ним встретиться, (в страхе) колебались; бети кара или кара бет 1) опозоренный, посрамлённый (от старого обычая — выставляя преступника «на позор», намазав ему лицо сажей); 2) уст. опозоренная, несчастная (о вдове или о потерявшей жениха невесте); алды каре алабадым, кара бет болдум я не могу смотреть в глаза людям, я опозорена (так часто говорила вдова или женщина, которую муж уличал в неблагоприятном поступке); эри өлүп, эрге тийген — элдин адаты; эри туруп, эрге тийген — беттин карасы погов. выйти замуж, когда муж умер, — обычай народа; выйти замуж, когда муж есть, — позор; 3) бесстыдный; нечестный; бет-баш физиономия; бети-башы кыйшайтты он скривил рожу, сделал гримасу; бети-башты жыйыр- или бети-башты бырыштыр- корчить рожу, делать гримасы; бетке айт- сказать в лицо, в глаза; бет карарт- срамить, позорить (бука. намазть лицо сажей); алда таалам, кош көрсөң, карарта көрбө бетимди фольк. если ты, всевышний аллах, любишь, не допусти моего позора; кудай бетин салбай кал! фольк. ведь это же прямо поразительно!; кудай бетин салбай калсын, ичкенин кара! посмотри-ка, как он пьёт, ведь это же прямо поразительно!; бетин күйгүр! бран. бесстыдник! (бука. сгори, твоё лицо!); бети калың 1) несговорчивый, упрямый; 2) неотзывчивый, толстокожий; беттин калыңдыгы 1) несговорчивость, упрямство; 2) неотзывчивость, толстокожесть; бетинен каны тамган или бетинен нуру тамган кровь с молоком; эки бетинен кан таама турат цветёт, как маков цвет; жакшылык бетин көрбөй калайын... чтоб мне добра не выдать (если...); бет тырмар действие, направленное на то, чтобы свалить вину на другого; бет тырмар жалла клевета, преследующая цель свалить вину на другого; бет тырмарлык отв. от бет тырмар; жан талашып, бет тырмарлык да кылып көрдү он всеми силами пытался свалить вину на другого; бети калды один из видов карточной игры в «дурачки» с навалкой; бетин чымчып см. чымчы-; эт-бетинен жат- (или жыгыл-



или кет-) см. эт I; куда-и бет алган жактан жалгасын см. жалга II 3; бетке басып айт- см. бас- IV; беттин оту см. от III; көк бет см. көк III; беттин чүкөсү см. чүкө; бет май то же, что бетмай; алы бет или алы бет то же, что алыбет.

бетаачы см. аарчы I.

бетбак ир. (иногда бетбакы) негодяй, мерзавец, наглец; элдин барын турган бетбак душмандары самые гнусные враги народа.

бетбактык гнусность, мерзость.

бете: белги-бетеси барбы? а есть у него какая-нибудь примета? (напр. у пропавшего коня).

бетеге перистый ковыль; овсяница; типчак (травы); бетеге кетет, бет калат погов. южн. типчак сойдёт, склон горы останется.

бетегелүү поросший ковылём (перистым), типчаком; бетегелүү жана шыбактуу көк жайык поляна, поросшая ковылём и полынью.

бетер ир. (или беш бетер или анан бетер или ого бетер) и того больше, ещё больше (лучше, хуже, сильнее и т. п.); дагы ого бетер мыкты иштейбиз будем работать ещё лучше; алдынкы методдорду жылык багууну мындан бетер өйдөлтүүнү камсыз кылды их передовые методы обеспечения ещё больший рост коневодства.

беткей: бир беткей в одну сторону; односторонний; односторонне; кой, жылкы, тээ бир беткей кетти овцы, лошади и верблюды (все) направились в одну сторону; бир беткей сүрөттө- изображать односторонне.

беткейлүү: эки беткейлүү действующий или направленный в противоположные стороны; эки беткейлүү тил лживый, двурушнический язык.

бетмай I. косметика для лица (мазь, крем); 2. разг. вазелин.

бетон бетон.

бетончу бетонщик.

бетопук ир.-ар. южн. то же, что топукуз.

бетпак то же, что бетбак; ♦ бетпак чөл дикая пустыня.

бетпактык то же, что бетбактык.

бетте- I. обращаться лицом куда-а.; жерге беттеп жат- лежать набок, лицом вниз; 2. встречаться лицом к лицу, вступать в поединок; осмеливаться выступить против кого-а.; каарданып бакырып, Сыргакты беттеп качырып фольк. разъярившись, заревев, он ринулся против Сыргак; аны ким беттеди? кто смел выступить против него?; беттеп беңде келбеген, бет алып душман жеңбеген фольк. (ни один) смертный (с ним) в поединок не вступал, выступив, (ни один) враг (его) не побеждал; беттей аалбай койду он не осмелился, у него смелости не хватило; Алмамбетке беттебей, сайлап качып жылкылар фольк. не выступив против Алмамбета, он тайком бежал по ложбинам; «аламын жоону» деп, жүрөм ар ким мага беттесе фольк. брожу с мыслью захватить врага, какой бы против меня ни выступил; бакандашын урушуп, жети күн беттеп турушуп фольк. на дубинках сражаясь, семь дней противостояли (они) друг другу; 3. яростно набрасываться; мээнетим билбей беттедим, бекерче мени жектеди фольк. не оценив моего труда, ты набросился, напрасно меня ты поносил; каарланып, көгөрүп, беттегендир өзүңдү фольк. разъярившись, обозлившись, он набросился на тебя; 4. обозначать, нумеровать страницы.

беттел- страд. от бетте-.

беттелиш- взаимн. от беттел-, то же, что беттел-.

беттен- формой или выражением лица иметь сходство с кем-чем-а.; походить лицом на кого-а. (ср. баштан- 2, көздөн-, ооздон-); аюу беттенген с лицом, напоминающим медвежью морду.

беттет- понуд. от бетте- заставить повернуть лицо, поворачивать кого-а. лицом; ушу кезде Эрмегин, жоо беттетпей, жол чалып, чолосу тийбей жүрүптур фольк. в настоящее время твоему Эрмеку недосуг, он ездит, осматривая пути и не допуская врага.

беттеш- взаимн. от бетте- встретиться лицом к лицу, иметь очную ставку.

беттештир- понуд. от беттеш- 1. склонять две вещи лицевой стороной; 2. заставить сходиться лицом к лицу, ставить на очную ставку.

беттештирил- страд. от беттештир-.

беттештирүү и. д. от беттештир-.

беттешүү и. д. от беттеш- очная ставка; жолдоштук беттешүү товарищеская встреча (спортивных команд).

беттик: өтүктүн беттиги южн. головка сапога.

беттүү: кош беттүү двуличный; көк беттүү упрямый; алы беттүү или алы беттүү то же, что алыбеттүү.

беттырмар то же, что бет тырмар (см. бет).

беттырмарлык то же, что бет тырмарлык (см. бет). бехуш ир. южн. [бехуш] без чувств, в обмороке.

бечара, бечара ир. бедняга, бедняжка; немощный; бей-бечара бедные и беззащитные.

бечаралык бедность; немощность, жалкое состояние кого-а.

бечел ир. I. сидень (ребёнок, не начавший ходить современно); маалыман өткөндөн кийин эки жыл бечел калкыттыр он сиднем сидел два года после того, как прошёл срок начать ходить; беш жашка чейин баспаган бечел калган баласың фольк. ты — паренёк, до пяти лет сидевший сиднем; бечелге жетпелдун кереги эмне (или эмне кереги бар)? погов. зачем сидню кашель? (он и без того слаб — говорят о человеке, который, бедствуя, устращивает из последнего богатое угощение); 2. перен. размазня; ара бечел взрослый, но слабый (парень).

бечелдик вялость, слабосилие.

бечен ир. южн. очень, весьма; бечен эле көп экен очень много.

беченди (в злосл) название трагического растения; «беченди» деген чөбү бар беш сугарган аштыктай, айбай жесе тойбогон фольк. есть там трава беченди, (ростом) как посев с пятикратным поливом, животные едят её (и) не наедятся.

бечет разг. то же, что печат; бечет бас- запечатать; приложить печать, припечатать.

бечетте- разг. запечатывать; прикладывать печать, припечатывать.

бечеттет- разг. понуд. от бечетте-.

бечеттев разг. и. д. от бечетте-.

бечеттүү разг. с печатью, имеющий печать, припечатанный; опечатанный; бечеттүү кагаз бумага с печатью.

бечек парное к белек.

беш I пять; беш жылдык пятилетие, пятилетка; бештен белгилүү как свои пять пальцев; бештин айы декабрь (см. ай I 2); беш атар то же, что бешатар.

беш II ир. I. сила, мощь; бешти кеткен обессиленный, изнурённый; беш ал- измотать, лишить силы; беш алдыр- поддаться кому-чему-а., выказывать свою слабость; душманга бешин алдырба, мойнуңа зоолу салдырба стих. врагу не поддавайся, не позволяй надевать себе на шею колодку; 2. увёртка, отговорка, хитрость; бергим келбей, беш кылып жүрөм мне не хочется давать, а потому я выискиваю отговорки; беш кылып атат он хитрит, увиливает; адамды беш кылбай, чынды айт не морочь голову, говори правду; ♦ Кокон бешти запугивание; Кокон бешти кылбай не запугивай (не боюсь!).

бешатар (об огнестрельном оружии) пятизарядный. бешбармак см. бармак.



бешене ир. 1. чело; лицо; образ; бешенеси көрүнөт бешенеден түрү бир башка фольк. по чело его видно, что он — особое создание; бешенец ысык көрүнүп, мен да куйдүм сен үчүн стих. твоё лицо показалось приятным, и я восплаал любовью к тебе; 2. перен. судьба (по старым представлениям судьба человека начертана на лбу его); бешенеден көрөмүн я положусь на волю судьбы; бешенеге сызган или бешенеге жазган суждено; аянт-бешене см. аянт.

бешенелүү счастливый и приносящий счастье.

беши р. разг. вещи, ручной багаж.

бешик детская колыбель, люлька; эл — ичи алтын бешик погов. народ — золотая колыбель; бешиктеги бала младенец; бешиктеги баланын бек болорун ким билет? погов. получится ли из младенца бек (см. бек II), как знать?; жел бешик южн. колыбель из бечёвок (нечто вроде детского гамака); ♦ бешик үйү уст. детские ясли; бешик той то же, что жентек (устраивается на пятый-шестой день после рождения ребёнка); бешик термет или южн. бешик тербет (бука, качай люльку) то же, что жаачы 2; балтыр бешик см. балтыр; бешиктен беги чыга элек жатып см. бел.

бешикче колыбелька; мотоциклдин бешикчеси мотоциклка.

бешилик 1. см. илик I; 2. пятёрка (в картах); 3. пятёрка (школьная отметка).

бешилик (ср. бирилик, экилик) идущий в счёт за пятёрку.

бешим ир. 1. (или эбек бешим) время, следующее сразу за полуднем; эрте бешим время сразу после полудня; кеч бешим время к вечеру; күн кеч бешим, тоо ичин ала көлөкө баскан время к вечеру, в горах — светотени (ещё прим. см. саамал); бешим ылдый, күн бата фольк. к вечеру, перед закатом солнца; кыргыз бешим время, следующее за бешим (около 3—4 часов дня); 2. полуденная молитва (вторая по счёту за день).

бешин то же, что бешим.

бешмалча то же, что манжа.

бешманжа то же, что манжа.

бешмант бешмет, верхняя одежда на подкладке (но без стёжки, шитая в талию).

бешөө пятеро, пять штук (прим. см. аларман).

би см. бы.

биачер разг. то же, что пионер.

библиограф библиограф.

библиография библиография.

библиотека библиотека.

библиотекачы библиотекар.

библиотечка библиотечка.

бигиз южн. то же, что шибеге.

биекте, биезде то же, что бул жерде (см. бул I); здесь; бутакка конуп сайраган булбул элем биезде фольк. я был здесь соловьём, который пел, сидя на ветке.

бижим ир. южн. то же, что чүкө.

биз мы; биздин китеп наша книга.

биздик наш; биздик болуп сүйлөдү он говорил в нашу пользу, за нас.

биздики наш, нам принадлежащий; наши (наш дом, наша семья); биздикине к нам; биздики жакка барып келели содом-ка к нам; биздикинде у нас, у нас в доме, у нас дома (ещё прим. см. бар- IV).

бизчиле- делать по-нашему, как мы.

бий II танец, пляска (до революции у киргизов своих танцев не было); калмакча бий калмыцкая пляска (единственный танец, который, хотя и очень редко, исполняли киргизы); эл бийлери народные танцы.

бий II 1. ист. бий (киргизский судья, разбивавший тяжбы между киргизами по обычному праву); бийлер көбүнчө ишти нара менен бүтүргөн бий дела вершили

большей частью за взятки; бука жокто торпок бий погов. когда нет быка, и бычок — бий; на безрыбье и рак рыба; калыс болгон бий ким? карды салык байы ким? фольк. кто у них пелищеприятный бий? кто у них вислобрюхий бай?; 2. (точнее жоронун бийи) главный распорядитель на жоро (см. жоро I I); сокур бий замещающий на жоро бия, когда тот отсутствует; 3. (в эпосе) властитель, правитель; эки жүз миң үйү бар, жаң-жун аттуу бийи бар фольк. там есть правитель, именуемый жаң-жун (см. жаң II), у которого в подчинении двести тысяч домов.

бийба I р. разг. пиво.

бийба II тынш. то же, что минна.

бийбачыл разг. любитель пива.

бийбиче то же, что байбиче.

бийгөбөр р. разг. выговор, порицание.

бийик 1. высокий; высоко; бийик үй высокий дом; бийик тоо высокая гора; бийик жар высокий яр; 2. (о звуке) громкий; громко; айгайды бийик салыптыр он громко и тревожно кричал; ♦ бийик үи высокий (тонкий) голос.

бийиксин- уподоб. от бийик 1. возвышаться, выситься; 2. перен. задаваться, смотреть на других свысока.

бийикте- возвышать, повышать; бийиктеп үй- складывать высокой кучей (напр. делать высокую колну, высокий стог); бийиктеп салынган үй высокий дом. бийиктел- возвр.-страд. от бийикте- повышаться.

бийиктет- понуд. от бийикте- повышать.

бийиктик в разн. знач. высота; мына зоонун бийиктигин кара, обо мелжайт посмотри-ка на высоту этой скалы — в небо упирается; жаңы бийиктикке карай к новым высотам; жаңы бийиктикке көтөр- поднять на новую высоту.

бийке, бийкеч (с оттенком ласки) девочка, девушка.

бийле- I танцевать, плясать.

бийле- II управлять, владеть, повелевать; жаман үйдүн коногу бийлейт погов. в плохом доме гость распоряжается; аны бир ой бийлеп кетти им овладела одна мысль (ещё прим. см. бийлет- II).

бийлегенс- уподоб. от бийле- II изображать из себя отдающего распоряжения и имеющего на это право.

бийлет- I понуд. от бийле- I заставить танцевать.

бийлет- II понуд. от бийле- II; мен өзүмдүн адабий кейипкерлеримди бийлебестен (см. бийле- II), аларга бийлетип жибериптирмин не я управлял своими литературными героями, а они управляли мной.

бийлеш- I, II взаимн. от бийле- I, II.

бийлик 1. власть; Совет бийлиги Советская власть; өз бийлиги менен своей властью; бийликтер власти; шаардык бийликтер городские власти; 2. уст. диктатура; 3. ист. положение или должность бия (см. бий II I); бийлик ал- ист. взимать плату за судебное разбирательство.

бийликсиз без приказанья, без распоряжения; менден бийликсиз без моего распоряжения.

бийлөө I и. д. от бийле- I танец (как процесс).

бийлөө II и. д. от бийле- II управление, администрирование; эл бийлөө иретинде уст. в административном порядке; өзүн-өзү бийлөө уст. самоуправление; эл бийлөө бөлүмү уст. административный отдел.

бийлөөчү I то же, что бийчи.

бийлөөчү II 1. повелитель; 2. уст. диктатор.

бийлөөчүлүк администрирование.

бийна разг. то же, что вино; бийна ачтыуучу винодел. бийси- уподоб. от бий II изображать из себя бия, вести себя как бий.

бийт: бийт-бийт южн. то же, что кытыгы.

бийтина сев. внутренний приполок женской күрмө (см. күрмө I).



бийчи плясун, плясунья, танцовщик, танцовщица.  
 бикир I ар. мысль; бикир алышуу обмен мнениями; дискуссия.

бикир II ар. то же, что битир II.  
 бикирдеш I единомышленник.  
 бикирдеш II обмениваться мнениями, советоваться.  
 бикирдештик совпадение во мнениях, во взглядах; единомыслие.

бил I ар. слон; ♦ бил мүчөлүү здоровяк, слоновьего сложения.

бил- II I. знать, понимать; билбеген уу ичет погов. кто не знает, тот яд пьет; ким билси? а кто его знает!; билип айтасыңбы, жөн элеби? ты сознательно (бд. э. сознавая) говоришь (это) или нет?; суукту суук билбей не обращая внимания на холод, не считаясь с холодом; өзүн бил поступай, как хочешь; билдинби? ты понял?; 2. мочь, быть в состоянии; 3. управлять, распоряжаться; эрин билген катын жена, властвующая над мужем; ♦ өз билгенин кыл- самовольничать; өз билгенин бербеген см. бер- III; билсең вводн. сл. если хочешь знать.

биларман то же, что билермен.  
 билбегендик незнание, неосведомлённость; билбегендиктен по незнанию.

билбестик незнание, неведение.  
 билгенсиз- уподоб. от бил- II изображать из себя знающего, стараться казаться знающим.

билги то же, что билгич; алым элеч сөз билги фольк. ты ведь был акыном — мастером слова; жөн билги см. жөн 3.

билгиз- понуд. от бил- II I. дать знать, осведомить, научить; 2. отдать в подчинение, во власть кого-л.; кылат эттирбей билгиз- отдать в полное беспрекословное подчинение кому-л.

билгизиш- взаимн. от билгиз-.  
 билгизүү то же, что билдирүү.  
 билгилек то же, что билгичтик.

билгилүү: тил билгилүү умница, разумный и необходимый; тил билгилүү боз балдар оозу элпек коштоодой стих. разумные паренки подобны послушному запасному коню (см. коштоо I 2); иш билгилүү то же, что жөн билги (см. жөн 3).

билгир то же, что билгич; бул да бир далайдын билгири фольк. он тоже во многом сведущ.  
 билгирдик то же, что билгичтик.

билгирсин- то же, что билгичсин-.  
 билгич I. сведущий, знаток; мудрый; 2. вожак.  
 билгичсин- уподоб. от билгич изображать из себя знатока; билгичсинибей эле не мудрствуя лукаво.

билгичтик, мудрость, знание.  
 билдир- понуд. от бил- II I. дать знать, сообщить; билдирбей незаметно, тайком.

билдиреш- взаимн. от билдир-; кабарчылар билдирешет корреспонденты сообщают.

билдирме уст. заявка.  
 билдирүү и. д. от билдир- объявление, уведомление, сообщение; заявление (публичное официальное); ТАСС-тын билдирүүсү сообщение ТАСС.

билездик южн., билезик то же, что билерик.  
 билек I. предплечье; билек сөөгү локтевая кость; билими толук минди жыгат, билеги жоон бирди жыгат погов. знающий побеждает тысячу, а толсторукий — одного; не копьём побеждают, а умом; кийиз кимдяки болсо, билек ошонук погов. чья кошма, того и руки (т. е. если хочешь получить кошму, приложи руки, так как кошмы валяют руками); билек — бир, бармак (или манжа) башка погов. предплечье одно, а пальцы — врозы; 2. нижняя часть передней ноги животного; калбыр өңкө, жез билек фольк. лёгкие, как решето, ноги

медные (что означает лёгкость бега и неутомимость — так часто в эпосе описывается богатырский конь); 3. колено (растения); Балтыркандын билеги колено купыря; 4. перен. сила; миң балбандын билеги жүз балбандын жүрөгү фольк. (у него) сила тысячи богатырей, храбрость сотни богатырей; балбандын көркү билекте фольк. красота богатыря в его силе; ♦ билеги ичкерген он похудел (бука. у него предплечье стало тоньше); ак билек белоручка; ак билек укурук укрестина (жердь, шест) с белой ручкой (когда с её нижнего конца кора снята); укуктун билеги см. укук I; май билек ай то же, что майбилек ай (см. ай I 2).

билектүү обладающий сильной рукой, обладающий большой физической силой.

билезик южн. то же, что билерик.  
 билеризик южн. то же, что билерик.

билерик I. браслет; 2. поперечные тёмные круги на ногах лошади.

билериктүү I. с браслетом; 2. (о лошади) с поперечными кругами на ногах; билериктүү сур жылкы фольк. конь голубой масти (пепельный) с кругами на ногах.

билерман, билермен знающий, сведущий, обладающий большими знаниями; знаток; билерман болсо иниси, бийлейт экен агасын фольк. когда младший брат много знает (бука. знаток), он управляет своим старшим братом; журт билермендери или эл билермендери люди, пользующиеся в обществе авторитетом и влиянием; бир уйдун билермени играющий главную роль в доме.

билеселүү знающий, умный, мудрый; билеселүү жигитке, өнүп, өскөн эл жакшы стих. для умного парня хорошо то место, где он родился и вырос.

билет в разн. знач. билет.

билек I. фитиль (свечи, лампы); 2. талас. крошечка, обшивка по краям одеяла, орнаментированной кошмы.

билим значение, наука; билим — элге, суу — жерге погов. знание — народу, воду — земле.

билимдүү знающий, сведущий; учёный, образованный; билимдүү болмок оңой, адам болмок кыйын погов. знающим стать легко, человеком стать трудно; билимдүүгө дайне жарык погов. учёному мир светел; билимдүүнүн билими жугат, билимсиздин ирки жугат погов. от учёного прилипает знание, а от неуча — пакость.

билимдүүлүк обладание знаниями, учёностью; учёность.

билимдүүсүз- уподоб. от билимдүү изображать из себя знающего, знатока, образованного, учёного.

билимот разг. то же, что пулемёт.

билимотчу разг. то же, что пулемётчу.

билимпаз, билимпоз кирг.-ир. учёный, деятель науки; билимпаздын адаты: терең ойлоп, тез айтмак стих.

обыкновение учёного: долго (бука. глубоко) подумав, быстро сказать.

билимсиз неуч, невежда; незнающий, несведущий; необразованный.

билимсиздик невежество; незнание; необразованность.

билин- возвр. от бил- II познаваться; выявляться, обнаруживаться; киши жаманы кирди чыккыча билинет, өз жаманы өлгөнчө билинбейт погов. чужая пакость сразу видна, а своя до смерти не видна.

билинт- понуд. от билин- заявить, дать знать; билинтпей кылат он делает тайком.

билинуу I и. д. от билин-.

билинуу II заметный, ясно видимый, явный, очевидный; кандуу бети тыттылуу, кара чачы жайылуу, жесирлиги билинуу фольк. окровавленное лицо её распарано, чёрные волосы распущены, вдовство её гвно.



билиш I 1. известный; бирге тааным болгончо, мяге билиш бол погов. чем быть знакомым с одним, лучше быть известным тысяче; бир көргөн — билиш, эки көргөн — тааным погов. увидел раз — известный, увидел два — знакомый; коркок билиш кылып ал- запугав, подчинить себе; коркок билиш жетим запуганный сирота; 2. знание, умение.

билиш- II *азамм. от би-* II; сабактары билишпейт они уроков не знают.

билимексен приговаряющийся незнающим (с целью *выпытать что-л.*); делающий вид, что не знает; билимексен бол- притворяться незнающим.

билте *ир. то же, что милте.*

билүү и. д. *от би-* II знание, познание; билүүчө кыл делай как знаешь; билүүмчө насколько я знаю.

бийлярд бийлярд; бийлярд ойло- играть на бийлярде. бинокль бинокль.

бинт бинт.

биография биография.

биолог биолог.

биология биология.

биологиялык биологический.

бип усиление к *саван*, начинающимся на би: бипбирдей совершенно одинаковы; бипбийик высокий-высокий, очень высокий.

бир I 1. один; бир сом один рубль; барыяда бирден мылтык у всех у них (или у каждого из них) по ружью; бирбиз один из нас; бир бирибизди мы друг друга, один другого; бири или бириси один из них; бири калбастан (они) все до одного; калтырбастан бирисин *стих.* не оставляя ни одного из них; бириин танса, бири жок или бири болсо, бир жок одно (или одного) найдёт, так другого нет; одно (или один) есть, так другого нет (всё чего-нибудь или кого-нибудь не хватает); биринен бири өтүп (они) обгоняя друг друга; бири (вместе бириини) артынан бири один за другим; бирибизге-бирибиз акыл салдык мы советовались друг с другом; бир жарым полтора; бир жарым эсе эки в полтора раза больше; бирден по одному; бирден киргиле входите по одному; бирден келбей, чогуу келбейсиңерби? не лучше ли бы вам явиться (всем) сразу, чем являться по одному?; бирден бирге айтылып отуруп, таралып кетти передаваясь от одного к другому, (весь) распространилась; бирдин айы февраль (см. ай I 2); бирме-бир см. бирме; 2. (выражает неопределённость) некий, какой-то; бир шаарда в одном городе, в каком-то городе; бир киши келип кетти один (какой-то) человек приходил; бир күнү однажды, когда-то, когда-нибудь; бир күнү бараарбыз когда-нибудь пойдём; бир күнү келээрбиз когда-нибудь приедем; бирдин бири единственный в своём роде; бирлери или бирдери некоторые из них; бирдери «барбайбыз» дешет, бирдери «барабыз» дешет один (из них) говорят, что не пойдут, другие (из них) говорят, что пойдут; эч бир никакой; кайсы бир некоторые, кое-кто, кое-что; бир нерсе см. нерсе; бир неме см. неме; 3. что-либо очень неприятное, очень трудное; бирдин чыгарат чыгарат (выгараг) он из любой беды выйдет; бирди көрөт го! ему ещё будет!; сенги бул кылыгың бирди көрсөтөт (или бир жерге алып барат) этот твой поступок до добра не доведёт; ал бирди кылат он что-нибудь натворит; 4. сразу, разом; Орозойду он тамыры бир келиптир погов. сев. десять приятелей Орозоя разом пришли; пришла беда — отворяй ворота; эки оору бир келсе — ажалындын жеткени; эки доочу бир келсе — ажалындын бүткөнү фольк. если две болезни придут разом — твоя смерть пришла, если два истца разом придут — безвыходно твоё положение; таң атканын ошондо бир бидик мы тогда вдруг поняли, что наступил рассвет; 5. *придаёт действию, выражен-*

*ному глаголом, резкость, решительность*; атты камчы менен бир салды он стегнул коня плетью; мууну азабын бир тартат ему здорово попадёт за это; бир айттым! я сказал! (значит — конечно!); экееңүн бирин кылабыз мы сделаем одно из двух; бир аз немножко; бир... бир то... то; бир көбөйүп, бир азымга то увеличиваясь, то уменьшаясь; бир да... с последующим отриц. никакой; никогда, совсем не...; бир да келбейт никогда не приходит; бир да жан жок нет ни души; нет ни одного живого существа; бир да бири кайтпас эле... ни один из них не возвратился бы...; бир да бирөө в отриц. обороте никто; бир да бирөө чыккан жок никто не вышел; ни единая душа не вышла; бирде (следует бир да) баш көтөрүп, козголуп да койбоду даже ни разу головы не поднял и не шевельнулся; бир анысы, бир мунусу то один, то другой (из них); баары бир всё равно; бирден кийинкини алдында середка на половинке (не очень хороший, но не такой уж и плохой); бир туруп..., бир туруп... то... то...; ая бир туруп жакшы окуйт, бир туруп жалкоолонот он то хорошо учится, то ленится; бир да бирин см. да I 3; бир-ок то же, что бир-ок.

бир II то же, что бир.

бир III южн. название лекарственного растения.

биратала то же, что бирстоло.

биргазан то же, что бир казан (см. казан I).

бирге вместе, совместно; аны менен бирге вместе с тем; эң жан бирге! или бирге! ласк. родной мой!; менни тилим ал, бирге фольк. послушайся меня, родной мой.

биргеле-: биргелеп совместно, вместе; биргелеп жүрүдүз идите вместе.

биргелеш I слившиеся воедино, ставшие единым; катарлаш экен биргелеш фольк. ровни по годам, выросшие вместе (напр. люди одного возраста); жаттык жакын иргелеш, жаныбыз болду биргелеш жили мы в близком соседстве, наши души стали единой душой.

биргелеш- II *азамм. от биргеле-* объединяться; биргелешип аракет кыл- действовать совместно; биргелешкен билдирүү совместное заявление.

биргелешме объединённый, коллективный.

биргелештир- понуд. от биргелеш- II объединять. биргелештирүү и. д. от биргелештир-.

бирге см. бирге.

биргебор р. разг. приговор (общественный, судебный); биргебор кагаз жазыңар, бир болуш мөөрүн басыңар фольк. напишите приговор, приложите печать волостного управителя.

биргээр южн. [биргээр]: биргээр-биргээр иногда, временами.

бирде I: бирде..., бирде... то..., то...; үндөрү бирде мындан, бирде тигинден угулат их голоса слышны то отсюда, то оттуда; бирде келсе, бирде келбейт он то приходит, то не приходит; көздөрү бирде жумулуп, бирде ачылар эле глаза его то закрывались, то открывались; бирде жигит жөө жүрөт, бирде жигит төө минет погов. молодец то пешком ходит, то на верблюде ездит (в зависимости от социального или материального положения); бирде бирөөлөр какие-то; кое-кто.

бирде II *неправ. вместо бир да (см. бир I).*

бирдей одинаково; одинаковый; укуктары бирдей у них одинаковые права; кишинин баары бирдей эмес не все люди одинаковы; ичи сырты бирдей изнанка и лицо одинаковы (напр. у ткани); эки бирдей жигит жүрүп, агаротту да айдап койбойсуңар вы, два таких здоровенных парня, и не обрабатываете огород.

бирдеке то же, что бирдеме; бирдеке деген болду он как-будто что-то сказал.

бирдеме нечто, что-то, кое-что; бирдемелерди ойлоп



олтурду он сидел и о чём-то думал; бирдеме болсо если что-либо будет; если что-либо случится:

бирдемеле- делать или говорить что-то неопределённое; балдырап, өзү билбей бирдемелейт он говорит неизвестно что.

бирденнен сразу, разом; бирденнен эле баары кыймылга келди все разом пришли в движение.

бирдеш- объединяться.

бирдештир- *понуд.* от бирдеш- объединять.

бирдештирүү и. д. от бирдештир-, то же, что биригиштирүү.

бирди: бирди-жарым кто-нибудь, что-нибудь, какой-нибудь, один-два; бирди-жарым гана болбосо... раз, два и обчёлся...; может быть, есть кое-кто (кое-что), но это только единицы...

бирдик 1. единица; олчао бирдиги единица меры; 2. единство; партиянын бирдиги единство партии; бирдик болгон жерде тирдик погов. жизнь там, где единство; 3. объединение, союз.

бирдиктүү единый; объединённый; действующий заодно.

бирдиктүүлүк единство; биз өзүбүздүн бирдиктүүлүгүбүз менен чыңбыз мы крепки своим единством; элдин моралдык-саясий бирдиктүүлүгү морально-политическое единство народа; теория жана практиканын тыгыз бирдиктүүлүгү тесное единство теории и практики.

бирер *редко* какой-то, какой-нибудь; бирер минута өткөн соң по прошествии какой-нибудь минуты, через какую-нибудь минуту.

бирерги см. бирээри.

бирерде когда-нибудь, иногда, временами.

бирери см. бирээри.

биржа биржа; эмгек биржасы биржа труда.

бирзин 1 *южн.* то же, что бензин.

бирзин 11 *южн.* то же, что брезент.

бригат *разг.* то же, что бригада.

биригиш 1 и. д. от бирик- объединение; сочетание.

биригиш- 11 *взаимн.* от бирик- соединяться, объединяться; биригишкен объединённый.

биригиштир- *понуд.* от биригиш- 11 объединять.

биригиштирүү и. д. от биригиштир- объединение кого-л.

биригишүү и. д. от биригиш- 11.

бирик- объединяться; Бириккен-Улуттар Уюму Организация Объединённых Наций.

бирикме 1. объединённый, коллективный; бирикме чарба *уст.* коллективное хозяйство; бирикме сүйлөм *грам.* слитное предложение; 2. объединение; 3. *хим., воен.* соединение.

бирикмелеш- объединяться (о ком-л.).

бирикмелештир- *понуд.* от бирикмелеш- объединять кого-л.

бирикмелештирүү и. д. от бирикмелештир- объединение кого-л.

бирикмелешүү и. д. от бирикмелеш-, то же, что биригишүү.

бириктеш- объединяться; бириктешкен чарба *уст.* коллективное хозяйство.

бириктештир- *понуд.* от бириктеш- объединять.

бириктештирил- *страд.* от бириктештир- быть объединяемым, объединяться.

бириктештирүү и. д. от бириктештир- объединение (процесс).

бириктешүү и. д. от бириктеш-, то же, что биригишүү.

бирктир 1 заячья капуста, молодило (растение, употребляемое в народной медицине при переломах костей).

бириктир- 11 *понуд.* от бирик-, то же, что бириктештир-; ооз бириктир- см. ооз 1.

бириктирил- *страд.* от бириктир- 11 быть объединяемым, объединяться.

бириктирилүү и. д. от бириктирил-.

бириктирүү и. д. от бириктир- 11, то же, что биригиштирүү.

бириктик 1. идущий в счёт за единицу (см. экиктик), равный одному чүкө (см.); 2. самостоятельный, независимый; келдиң эми кезине, болууга тырыш бириктик фольк. ты стал теперь взрослым, старайся быть самостоятельным.

биримдик единый; объединённый, слитый воедино; биримдик мамлекеттик чекене баа единые государственные розничные цены; биримдик билет единый билет; бай менен молдо — биримдик (в *прежнее время*) бай и мулла — едины; биримдик бол- объединяться, действовать заодно; биримдиги жок разрозненный, действующий вразброд.

биримдүү объединённый, единый; ортоазиялык энергосистема единая среднеазиатская энергосистема.

бирин (бир-ин): бирин-серин кое-какой, редкий; биздикине бирин-серин киши келгилеп турат к нам люди приходят редко; сакалында бирин-серин агы бар у него борода с небольшой проседью; бирин-эки кое-что, кое-кто; там-сям; бирин-эки жумуш менен келген кишилер два-три человека, пришедшие по делам; бирин-эки малым бар у меня есть кое-какой скот; бирин-экиден гана кезигет встречается только кое-где, имеются только единичные случаи.

биринде- разделяться (на отдельные части); разъединяться, разрозниваться; бириндеген чарбалар разрозненные хозяйства; бириндебей чогуу отургула садитесь все вместе (кучно), не разделяйтесь; андан көрө, чоролор, бириндебей, бек болуп, көптөшкөн жоону кектейли! фольк. вместо того, витязи, (лучше) давайте (не разъединяясь), сплотимся и отомстим многочисленному врагу!; ачуусу келип, сакалы бириндеп кетти у него от злости волосы бороды отделились один от другого; туягы ылдый бириндеп, сасык тери төгүлүп фольк. (у коня) до копыт выступили капли вонючего пота; бириндеп-сериндеп постепенно, понемногу; по одному, в виде единичных случаев.

бириндек обособленный, отдельный, редкий; бириндек сакал редкая борода.

бириндет- *понуд.* от биринде- разделять (на отдельные части); разъединять, разрознивать; бириндете айт- рассказывать детально, подробно; кандай душман, кор кылып, бириндетти силерди? фольк. какой враг разъединил вас и опозорил?

бириндеш- *взаимн.* от биринде-; бириндешип салышып, кызып калган эрендер фольк. сражаясь один на один, разгорячились богатыри.

биринчи первый.

биринчилик первенство; мелдеште биринчилик үчүн за первенство в соревновании.

биристетия р. *разг.* председатель.

биричке р. *разг.* бричка.

биркез р. *разг.* приказ.

бирли: бирли-жарым то же, что бирди-жарым (см. бирди).

бирлик то же, что бирдик.

бирликтүү то же, что бирдиктүү.

бирме: бирме-бир 1) один-единственный; только один; токут этине тең келет бирме-бирге бир өзү стих. только одна (дрофа, её мясо) равняется мясу барашка; 2) *южн.* по одной штуке, по одному; шалыны аралап жүрүп, бирме-бир терет он ходит среди (растущего) риса и собирает по одному (спелому колосу).



бирок союз но, однако, тем не менее.

биротоло целиком, совсем, окончательно; идея жагынан биротоло талкаланды идейно окончательно разгромлен; биротоло жеңиле элек пока ещё окончательно не побеждён.

бирөөнүк разг. то же, что броневи́к.

бирөө (и с притяж. аффиксом 3 л. бирөөсү, а иногда бирөөбү один из них) 1. одна штука, один; некто, нечто; бирөө билбегенди бирөө билет погов. то, чего не знает один, знает другой; бирөөнүн өзү баатыр, бирөөнүн сөзү баатыр погов. один сам по себе храбр, а у другого слово храбро; бирөө олуп жатса, бирөө күлүп жатат погов. один умирает, а другой смеётся (жизнь идёт своим чередом); ар бирөө каждый из них; эч бирөөнө никому из них; бирөөдөн уктум я стороной (от кого-то) слышал; аман калбай бирөөсү фольк. никто из них не спасся; кээ бирөөсү некоторые из них; бирөөбүндө у одного из них; бир да бирөө в отриц. обороте ни один; ни одного; жогоруда аты аталгандардын бир да бирөө даярдала элек ни один из вышеупомянутых пока не подготовлен; 2. посторонний, чужой; бирөөнүн аты чужая лошадь (ещё прим. см. көрүн-);  $\diamond$  бирөө-жарым кто-нибудь, какой-нибудь, кое-кто; эркектердин бирөө-жарымы кое-кто из мужчин, некоторые мужчины.

бирсүгүнү то же, что бүрсүгүнү; бирсүгүнү келишет они после завтра явятся.

биртике маленький, крошечный; немножко; биртике жеңилдиктер некоторые облегчения, кое-какие льготы.

биртекел разг. то же, что протокол; биртекел кыл-составить протокол; биртекел жаз- написать протокол.

биртекелде- сев. составить протокол, запротоколировать (прежде — гл. обр. о незаконной порубке леса).

бирээри (в печати бирери, южн. бирээргиси) некоторые из них, кое-кто из них; кое-что из того; биреринде 1) кое у кого из них; 2) иногда, иной раз, по временам; биреринде, эр Экез, сенин кылчандама жериң бар фольк. иной раз с тобой, богатырь Экез, бывает, что ты опасливо оглядываешься.

бистымылда то же, что бисмылда.

бит вошь; биттин ачуусун сиркеден алат погов. злоба на вошь срывается на гниде; бит сыгарга каруу жок фольк. нет силы (даже) вошь задавить (о совершенно обессиленном);  $\diamond$  тамекинин бити с.-х. пасынок табака; бити битине батпайт он лжет; он несказанно радуется; билбегени бит шутл. всеведущий; биттен көп хот пруд пруди, нет числа (бука. больше, чем вшей); биттей маленький, крошотный; биттейинен он с раннего детства; биттейимден я с раннего детства; биттейинен бир өскөн, көйнөк чечип көпөлөк куушкан они с детства росли вместе, сняв рубашки, за бабочками гонялись вместе.

битейинен то же, что биттейинен (см. бит).

битекар, битекарын скряга, скупец; битекарын байлар скупые богачи.

битекардык скряжничество, скупость.

битир I ар. ред. 1. прекращение поста (у мусульман); 2. подаяние по случаю прекращения поста; 3. приношение служителям культа по случаю прекращения поста; молдонуу көөнү битирде фольк. помыслы муллы на битире.

битир II скряга.

битире- скупиться, быть очень скупым, скряжничать; бай курусун битирейт, малайдын акын бут бербейт фольк. бай, будь он нелажен, скряжничает, батракам полностью не платит; битиреген бикир жигит парень скупой, скряга.

битирек скопидом, скряга.

биткор кирг.-ир. вшивый

биткордук вшивость.

битре- то же, что битире-.

битта кирг.-ир. южн. [битта] одна штука.

битте- I обовшиветь.

битте- II 1. (ср. быч- 2) холостить, кастрировать; айгырды биттеп ат кылгын фольк. кастрируй жеребца и сделай его меринком; 2. с.-х. пасыновать (табак).

биттел- страд. от битте- II быть кастрируемым.

биттен- возвр. от битте- I 1. обовшиветь; 2. разг. уст. (о младенце) подрасти; балаңыз биттандибиз? разг. младенец уже немного подрос?

биттет- понуд. от битте- II.

биттибек, биттүү то же, что биткор.

биттөө I, II и. д. от битте- I, II.

бичи немного, немножко, чуть-чуть; бичи пул берип, китеп алайын дайте немного денег, я куплю книгу. бичик (в эпосе) священная книга калмыков.

бишкек мутовка для взбивания кумыса.

биябан ир. южн. [бийэвэн] (в эпосе) пустыня (часто в сочетании с чөл); аңкаган чөл-биябан фольк. безводная степь-пустыня.

бияз то же, что пияз; кылыч бияз дикий лук.

биязы то же, что быязы.

благодарности р. разг. благодарность; бизге благодарности берди он объявил нам благодарность.

бланк бланк.

блок в разн. знач. блок; коммунисттер менен партияда жоктордун блогу блок коммунистов и беспартийных.

блокада блокада; экономикалык блокада экономическая блокада.

блокнот блокнот.

бо см. бул I.

бобу то же, что мобу вот этот.

бобур р. сев. разг. повар.

бобурек р. бобрин (ткань).

богоз южн. место схождения двух или нескольких ложбин.

богоздо-, богозда-: тегирмен богоздол (богуздап) кетти из-под жёрнова идёт крупа (а не мука; когда ковш подаёт излишне много зерна под жёрнов).

богок I. зоб (болезнь); зобатый; 2. второй подбородок; 3. посевы зерновых в начале колошения; эгин богок салды посевы заколосились; 4. (точнее апииндиди богугу) чашечка цветка опийного мака; 5. южн. название болезни овец.

богоктуу I. зобатый; 2. со вторым подбородком (прим. см. бозлан).

богоо оковы, кандалы; богоо сал- 1) заковать в кандалы; 2) перен. закабалить.

богооз сквернослов; богооз сөз сквернословие.

богооло- I. заковать в кандалы; 2. перен. закабалить.

богоолон- возвр.-страд. от богооло- I. быть закованным в кандалы; 2. перен. быть закабалённым.

богоолуу I. закованный в кандалы; 2. перен. кабалённый.

богот южн. то же, что кыршал.

богуз отверстие в середине верхнего мельничного жёрнова, вечья.

богузда- см. богоздо-.

богуздов, богуздок южн. I. кадык; 2. то же, что мууздоо 2.

бодо I. южн. годовалый телёнок парнокопытных диких животных (уже отделившийся от матери); 2. (точнее бодо мал) крупный скот (рогатый скот, кони, верблюды).

бодокке р. сев. уст. пудовка (мера); алтымыш бодокке картёшко алдым я получил шестьдесят пудовок картошки.



бодосу- *улодоб.* от бодо изображать из себя сильного; хребриться.

бодур холм, бугор; бодур-бодур *то же, что будур-будур (см. будур).*

будурай- *то же, что будурай-.*

боё- красить; ◇ көз боё- обманывать, втирать очки.  
боёк 1. краска; 2. крашение; 3. ясменник красильный (*растение*).

боёкчу красильщик, маляр; боёкчуну боёкчу десе, атасынын сакалын боётур *погов.* когда красильщика (*с похвалой*) называли красильщиком, он отцу своему бороду выкрасил; научи дурака богу молиться, он и лоб расшибёт.

боёкчулук профессия или занятие красильщика, маляра.

боёл- *возвр.-страд.* от боё- краситься.

боёлмо крашеный, покрашенный.

боёлт- *понул.* от боёл-; айбат менен салышып, башын канга боёлтуп фольк. яростно сразившись, головы свои окровавили.

боёлуш- *взаимн.* от боёл-.

боёмо 1. крашеный; 2. поддельный; ◇ көз боёмо очковитательство.

боёмолдон- перекрашиваться, перевоплощаться.

боёмоло- приукрашивать; боёмолон сүйлөйт он говорит приукрашивая.

боёмочулук; көз боёмочулук очковитательство.

боён- *возвр.* от боё- 1. (*о женщинах*) краситься; абдан боёнуп жүргөн аял жепщина, которая очень красится; 2. *перен.* перекрашиваться (*скрывать своё истинное лицо*).

боёнуу и. д. от боён-.

боёо I название растения, из корня которого делается краска; боёо казган кыздар девушки, копающие боёо.

боёо II и. д. от боё- крашение; боёосу каяды или боёгу каяды окраска закончилась (*букв.* краска впиталась); болор иш болап, боёосу каяды *погов.* что случилось, того не вернёшь; боёосун кандыр- или боёгун кандыр- довести крашение до конца.

боёолуу: боёолуу жер место, где растёт боёо (*см. боёо I*).

боёт- *понул.* от боё-.

божолуста р. разг. пожалуйста.

божомол предположение; приблизительное определение.

божомолдо- предполагать, строить предположения; определять что-л. предположительно.

божомолдон- *возвр.* от божомолдо-.

божу р. вожжи.

божура- говорить мирно, спокойно; говорить о том о сём; кентин кызыгында божурап жүрүп олтурушуп, белге да кандай чыгып калышканын сезбей калышты увлечшись разговором (*разговаривая*), они не заметили, как и на перевал взобрались.

божураш- *взаимн.* от божура-; божурашкан абышкалар мирно беседующие старики.

боз I 1. светло-серый, землисто-серый, светло-пепельный; сивый (*о масти*); боз ат сивая лошадь; ак боз (*о масти*) светло-сивый; ак боздон бээ союлду фольк. была зарезана светло-сивая кобылица; кара боз (*о масти*). темно-сивый, смурый; сан кара боз жылкың бар фольк. у тебя несметное число темно-сивых коней; боз тон поношенный тулуп (*грязноватый, не первой свежести*); 2. смуглый; боз келин смуглянка; боз-боз бетти күзгүдөй, бозойдун көзү түшкүдөй фольк. твоё приятное смуглое лицо; оно привлекает взоры молодцев; боз жигит см. жигит 2; 3. марево, лёгкая мгла в воздухе (*в очень жаркий день*); лёгкая дымка в воздухе; лёгкая пыль в воздухе; таң атардын боз салкын фольк. предрассветная дымка, лёгкий предрассветный

туман; күн ысык, Чуйдун талаасына боз түшүп турдуу день жаркий, на Чуйских полях держалось марево; 4. сухая степь без сочной растительности (*покрытая ковылём, полынью и т. п.*); боздон тоодак куткарбас, боз ала шумкар Манасым фольк. ты, мой серо-пёстрый сокол Манас, от которого не спасётся дрофа в степи; бозго чыгып жатышын, боздон тоодак атышын фольк. выехав в степь, расположились, в степи дроф стреляли; үрөйү учуп, боз талаада жеке калган каркырадай боздум я был подобен испуганному журавлю, оказавшемуся в одиночестве в степи; боз жер или боз топурак земля без сочной растительности; ◇ боз бала молодой паренёк; боз балдар или боз баш балдар зелёная молодёжь; эки көзүн боз чалды его глаза затуманились, омрачились, стали печальными; көзү боз его глаза выражают страсть; боз кыроо *то же, что бозкыроо*; боз ала см. ала I.

боз- II 1. убежать (*навсегда*); бежать без оглядки; качкан-бозгондор беглецы; 2. отворачиваться, отвернуться *от кого-чего-л.*; азган менен тозгондон, ата-энеден бозгондон фольк. голодные и голые, от родителей отворачивались.

бозала *то же, что боз ала (см. ала I).*

бозгул сероватый.

бозгун 1. беспорядочное бегство; 2. *уст.* эмиграция.

бозгунчу 1. беженец; 2. *уст.* эмигрант.

бозгуч южн. *то же, что бозомтук.*

боздо- 1. (*о верблюдице, верблюжонке*) кричать, реветь; 2. *перен.* горько плакать; ботодой боздон мыйлап олтурат он сидит и горько плачет; бой боздо- *то же, что бойбоздо-.*

боздок рёв (*верблюдицы*); ботосу өлгөн иңгендин боздогу рёв верблюдицы, у которой пал верблюжонок.

боздоок (*о верблюде*) ревун.

боздот- *понул.* от боздо- заставить горько плакать, доводить до горьких слёз; боздотуп ур- бить так, чтобы избиваемый ревел; болбой ичтим бозону, боздотуп, урдум кожону фольк. бил бузу я воеву, бил хожду я нещадно; бой боздот- *то же, что бойбоздот-.*

боздотуу и. д. от боздот-.

боздош- *взаимн.* от боздо-; журту менен коштошуп, ата, энеси боздошуп фольк. с народом своим он прощается, отец и мать горько плачут.

боздуур- *понул.* от боз- II.

бозкыроо 1. иней (*осенью*); 2. поздняя осень.

бозлан молодой парень, паренёк; кысрак жалдуу калды, кыз эмчектүү калды, бозлан боготкуу калды, боз токуу куйруктуу калды (*песня на проводы зимы*) нежребая осталась с подгравившим жиром, девица осталась с (*полными*) грудями, парень остался со вторым подбородком, серый ягнёнок остался с курдюком (*не смотря на трудности зимы*).

бозмок южн. *то же, что бозомтук*; онун өңү бозмок тартып кантыр он побледнел (*букв.* у него цвет лица стал бледным).

бозмош, бозмок южн. (*ср. бозунач*) бот. бессмертник, сушеница песчаная.

бозмоштуп южн. избивающий бессмертником (*см. бозмош*); бозмоштуп жерде бото өлбөйт *погов.* где много бозмош'а, там верблюжонок не издохнет.

бозноч см. бозмош.

бозо буза (*род домашнего алкогольного хлебного напитка*); сары каймак бозо самая крепкая, лучшая буза (*из проса*); бозо сал- варить, готовить бузу; төгүлсө — кыргыздын бозосу *погов.* (*если даже и это случится, то*) подумаешь важность какая!; есть о чём тужить! (*букв.* если прольётся, то (*ведь только*) киргизская буза); ◇ бозодогу сөз или бозонун сөзү 1) пьяная болтовня, пустые разговоры; 2) неприличные речи, нецен-



зурные выражения; бозо билек род низкорослой травы на предгорьях.

бозого то же, что босого.

бозой молодой парень, молодец; кемпирге — чай, келинге — куйөө, кызга — бозой старухе — старик, молодухе — молодой муж, девице — молодец.

бозокор кирг.-ир. 1. бузовар (человек, изготавливающий бузу на продажу); болду шайтан оюну бозокордун уйунда стих. в доме бузовара шла бесовская забава; 2. пьяный бузу.

бозомтук сероватый, землисто-серый; бозомтук тарт-принять сероватый оттенок; тэтиги тобуну тукшугу бозомтук тартып турат вон издали сереет выступ горы.

бозомук то же, что бозомтук; бозомук суу сероватый пар.

бозо I то же, что боз I 4; бозоңго чыгып отурдук мы вышли наружу (на сухое место, на бугорки) и сидели.

бозор- 1. бледнеть, серееть, становиться землисто-серым; бозоруп бетим боз болуп, арыктап сөөгүм бош болуп фольк. лицо моё побледнело и стало землистым, кости мои от худобы стали слабыми; бир кубарып, бир бозоруп то бледнее, то сереет (от испуга); 2. обессилеть, изнемогать; боллоондон малай бошонду, бай, манантар бозорду фольк. батраки освободились от кабалы, бай и мананы обессилели; < көзү бозоргон 1) обессилевший (от голода, от потери крови); 2) возбуждённый, разгорячённый страстью.

бозорт- понуд. от бозор-; байкушту, бозортуп эле, таштап кетти он его, бедняжку, бросил в беспомощном состоянии; тамак бербей, көздү бозортту он не подавал кушанья и истомил голодом.

бозорунку бледноватый, сероватый, белёсый; бозорунку көрүнгөн — аштыгым айдар жер ошол фольк. то, что сереет (одал), — это моя земля для посевов.

бозоруу и. д. от бозор-.

бозочу то же, что бозокор I; суудан алып, сууга куйду, — бозочуну неси кетти? погов. Из воды взял, в воду влил, что ж (разве что-нибудь) убавилось у бозочу? (о тех, кто напивается на пене пива и им подобных).

бозочулук бузоварение, изготовление бузы и торговля ею (см. бозо).

бозум I. серовато-грязноватый; куба төбөл үй болсун тышы бозум, ичи ак стих. пусть верх юрты будет полинявшим, снаружи она сероватая, (зато) внутри белая (т. е. чистая); 2. беркут по второму году.

бозунач, бозунуч сев. (ср. бозмош, бозноч) бот. бес-смертник, сушеница песчаная (местами употребляется вместо чая).

бозуш- взаимн. от боз- II.

бозчулук легкомыслие; жашчылык — бозчулуктун түбү молодость — источник легкомыслия.

бозынач то же, что бозунач; бозынач болсо, ботом өлөт беле? погов. если бы был бозынач, разве мой верблюдаенок подошёл бы?

бой I 1. рост; бою узун высокого роста; бою кыска низкого роста; уулуң жаман болсо да, бою узун болсун погов. пусть сын твой будет плохим, лишь бы ростом был высок (в кочевом обществе в мужчине ценилась прежде всего физическая сила); киши бою в рост человека; боюм жетпейт я не достаю (мой рост мал для этого); 2. (или тулку бою или кара бою) стан, корпус; 3. протяжение (о пространстве и времени); жол бою на протяжении пути, во время пути, в пути; үч жыл бою на протяжении трёх лет; бир нече жылдар бою на протяжении нескольких лет; нечен кылымдар бою на протяжении многих веков; өмүр бою всю жизнь; түнү бою всю ночь; күнү бою в течение дня, целый день; суу бою 1) берег реки; 2) вдоль реки; суу боюнда на берегу реки; Волга боюнда на берегу Волги; 4.

один; одинокий, неженатый; перен. холощёный; бой келдим я один прибыл (без жены и без семьи); бой жигит холостой парень; жалгыз бой одинокий; карып калган чагымда жалгыз бой болуп кыйналып жатам в старости, оставшись одиноким, я испытываю трудности; буура-сын биттен бой кылып фольк. кастрировал своего верблюда-жеребца, сделал его холощёным; 5. в иск. п. с предшеств. прич. прош. вр. указывает на непрерывность, на неизменность действия; кеткен бойдон (или кеткен бою) келген жок как уехал от, так и пропал; кеткен бойдон дайны жок с тех пор, как он уехал, о нём нет вестей; Байыш уктаган бойдон жатат эле фольк. Байыш как уснул, так и не проснулся; жездир-ген бойдон жөзөй берди он как пустил рысью (коня), так и рыскал; отурган бою катып калды он как сел, так и застыл (остался в неподвижном положении); ыйлаган бойдон эчиктен чыкты он с плачем вышел из дверей (заплакал и не переставал плакать); сөзүңүз сөз бойдон калды ваши слова (так и) остались (только) словами; анысы ал бойдон калсын это бы ещё туда-сюда, это бы ещё не беда; < ошол эле бойдон или баягы эле бойдон в том же самом виде; в том же самом положении; без каких-либо изменений; бүт бойдон или бүткүл бойдон целиком, от начала до конца; бүт жана толук бойдон целиком и полностью; даар бойдон в готовом виде; калыбындагы бойдон в чистом виде; калыбындагы бойдон кодонулбайт в чистом виде не употребляется; бой-башынын баарысы всё его тело, всё он с ног до головы; өз боюна дос болсун пусть он будет уверен в своей силе, пусть у него хватит сил; боюнда бар она беременна; боюна болгон или боюна бүткөн она зачала, забеременела; боюна бүткөндөн кийин төрөбөй койбойт погов. раз забеременела, то не родить не может (тайное когда-нибудь станет явным); бойдогу бала утробное дитя; кантип аман сактайбыз боюмдагы бала-ны? фольк. как мы сохраним дитя, что у меня в утробе?; бойдон түш- случиться — о выкидыше; бойдон түшүр- иметь выкидыш; сделать аборт; бойдон түшкөн бала выкидыш; бойдон түшүрүү аборт; бойдон бошон-разрешиться от бремени, родить; бой жет- или бойго жет- достигнуть совершеннолетия; бойго жеткен кыз совершеннолетняя девушка, девушка на выданье; Олжобай жүрүп эр жетти, Кишимжан жүрүп бой жетти фольк. Олжобай возмужал, и Кишимжан достигла зрелости; бой тартып калган кыз девочка-подросток (13-15 лет); кызы бой тартып калыптыр его дочь подросла, повзрослела; Каныбек бой тарта элек Каныбек пока ещё не подросток (пока ещё мальчик); бой сал- отнестись душевно, сердечно; проявлять желание сблизиться; боюмду салсам, болбойсуң, ар убактан бир убак арамды койбойсуң фольк. я к тебе всей душой, а ты ни на что не идёшь, никак и никогда не оставляешь своих каостей; бой салып, ак таң атканча стих. до того, как утренняя заря станет совсем близкой (т. е. до того, когда наступит полный рассвет); бой салбай или бой бербей не соглашаясь, не поддаваясь, не сближаясь; түк бой бербей койду он ни за что не соглашался; боюн салып сүйбөйт (о мужчине и женщине) относится холодно; Анархан боюн салып сүйбөгөндүктөн, Керимахун эки жолу урган имиш говорят, что Керимахун два раза побил Анархан за то, что она к нему относится холодно; боюм тартыла түштү 1) я вздрогнул (от испуга); 2) меня передёрнуло (от отвращения); бой жый- отстраняться, сторониться; андан боюн жыйып, өзүн оолак кармайт он сторонится его и держится подальше; бой токтотуп бодро; кайта башын көтөрүп, Чыйырды бой токтотуп отурду фольк. Чыйырды опять подняла голову и сидела бодро; бой тиреш- или бой салышып тиреш- напираться



друг на друга всем корпусом (напр. о борцах); схватиться во всю силу; боюнан кетип калыптыр он имел полную; бой бер- поддаться, не устоять; бой бербе! не поддавайся!; бой кош- 1) сблизиться, соединиться; 2) стать женой; бой кетер- задирает нос; важничать, зазнаваться; бой кетерүү важничанье, зазнайство; боюн качырат он уклоняется, избегает схватки (в борьбе); бой четтет- сторониться (не общаться); бардыгы силерден бойлорун четтете башташты все они стали вас сторониться; бой ташта- противоп. бой кетер-; боюн таштап жиберди он сделал вид, что совершенно ослаб; бой ур- напирать всем корпусом; напасть, собрав все свои силы; бой түзөт- почувствовать себя здоровым, почувствовать бодрость (о тяжелобольном человеке перед смертью); бой түзөп калыптыр (больной) приободрился (перед смертью); азат бою см. азат III.

бой II: бой-бой то же, что бойбой.

бойак южн. эта сторона, это место.

бойбоздо- взвыть, взреветь; завывать, реветь; ызгаар бойбоздоп турунтур мороз сирепствует.

бойбоздоп- понуд. от бойбоздо-.

бойбой ой-ой; бойбоюна койбостон атын алдым я взял его лошадь, несмотря на все его протесты.

бойбойло- охаты, ахаты; азабың тартып бир далай, бойбойлодум, келин жан фольк. много я претерпел из-за тебя, охал я, душенька.

бойдок холостой; холостяк; Кабыландан башка жан, катын албай, тим эле бойдок жүрөт экен го фольк. кроме Леопарда (т. е. Манаса), все другие люди не женятся, живут холостяками (по эпосу только Каныкей, жена Манаса, была идеальной женой).

бойдокчулук положение или состояние холостяка, холостяцкое положение.

бойкот бойкот.

бойло- 1. мерить глубину, длину; бойлободу до дна не достало; 2. идти вдоль; располагаться вдоль чего-л.; суу бойлоп вдоль реки; жылганын ердөшүнө бойлой конгон айыл көрүнөт виден аул, расположившийся вверх по ложбине.

бойлогус то, что не поддается измерению в длину, в глубину; ат бойлогус күркүрөгөн нечен суу баары келип сага, көлүм, багынган много бурных речек (таких глубоких, что) конь (ногами) дна не достает, и все они, придя, тебе, мое озеро (Иссык-Куль), покорились.

бойлоо и. д. от бойло-.

бойлот- понуд. от бойло-.

бойлош I равный с кем-л. по росту, по возрасту или с кем-л. по протяженности; өзүнө бойлош кыздардын катарында тим турат она смиренно стоит в ряду девушек одного с ней роста.

бойлош II то же, что айлаш находящаяся в одном с кем-л. периоде беременности.

бойлош- III напирать друг на друга (корпусом); вступать в единоборство с кем-л.

бойлук холостяцкая жизнь (мужчины), одиночество (незамужней женщины); бойлукта байлык жок погов. в холостяцкой жизни нет богатства; жалгыз бойлук одиночество; дарты өттү дейсиңби эри жок жүргөн бойлуктун? фольк. не думаешь ли ты, что ей тяжела безмужняя, одинокая жизнь?

бойлуу (о человеке) рослый; узун бойлуу высокого роста; кыска бойлуу низкого роста; ⚡ кош бойлуу беременная (когда беременность уже заметна).

бойлуулук: кош бойлуулук беременность (когда она уже заметна).

бойпой- быть спокойным (о ком-л. упитанном); бойпойгон бала тихий, спокойный (и упитанный) ребенок; барса, бала бойпоип, карап турат койкою фольк.

пошёл он (и видит): стоит и смотрит спокойный стройный паренёк.

бойпоңдо- (ср. бейпоңдо-) 1. лебезить; 2. егозить.

бойпоңдот- понуд. от бойпоңдо-.

бойпоңдош- взаимн. от бойпоңдо-.

бойро ир. циновка из камыша.

бойсун- повиноваться, подчиняться.

бойсунбоочулук неповиновение, неподчинение.

бойсундур- понуд. от бойсун- заставить повиноваться, привести в повиновение.

бойсундуруу и. д. от бойсундур-.

бойсунуучулук повиновение, подчинение.

бойто тяньш. род кожаных чулок.

бойтогой миниатюрный, изящный.

бойтой- быть скромным, миловидным и миниатюрным (гл. обр. о детях, девушках); боёлуу жердин боёосу болсом, бойтойгон кыздын күйөөсү болсом фольк. стать бы мне растением боёо (см. боёо I), стать бы мне мужем скромной миловидной девушки.

бойтоң движения, свойственные маленьким, миниатюрным, изящным.

бойтоңдо- уподобляться в своих движениях маленьким, миниатюрным, изящным; двигаться, ходить (о полных миловидных детях или девушках); бойтоңдогон балдар прелестная детвора.

бойчулук всё, связанное с холостяцким положением или с положением незамужней женщины; жалгыз бойчулук одиночество.

бок разг. кал; дерьмо; отбросы; ⚡ бок куй- делать кизяки; чоюндун богу или темирдин богу шлак; мурундун богу сопля; бок мурун I сопляк; 2) Бокмурун Бокмурун (имя одного из героев киргизского эпоса); боктон оңой легче лёгкого, проще простого; бок жеговорить (делать) глупости; бок жебе не говори (не делай) глупостей; уруштун башы — «бок жебе» погов. начало драки — брань; жебегени бок болду фольк. нет такого непотребства, которого он бы не делал; ит жебеген бок жедик мы дошли до предела безобразия (напр. обругали друг друга всякими словами); колунан бок да келбейт он ни черта не может сделать; бокко жарабайт ни к чёрту не годится; боктубу! чёрта с два! (дам, сделаю и т. д.); бокту берем! так вот я и дам! (ишь, что выдумал!); дүйнө бок (в эпосе) бранный мир («этот» в отличие от «того», загроbnого); бок-сак см. сак IV; бок-жин см. жин II; бок ооз то же, что богооз.

бокок то же, что богот.

бокон южн. то же, что чокон.

боконо ложные рёбра; боконосу катпаган неокрепший; боконосу (или боконо сөөгү) каткан (или толгон) он окреп (стал взрослым, сильным, закалённым); боконо сөөгү толгондо, балбан атка конгондо фольк. когда он взрос и окреп, стал именоваться богатырём; боконо кем (о человеке) не обладающий физической силой; ⚡ мууу укканда зор Кыяз, боконо сөөгү болк этип фольк. когда услышал это огромный Кыяз, его передёрнуло.

бокочо чуйск. то же, что мокочо.

бокпай разг. груб. шутол. простодушие, растапа.

бокто- 1. гадить; Семетей кетсин деп келди, жерди, сууну боктобой фольк. он прибыл и сказал, мол, пусть Семетей уедет, пусть не портит (тут) землю и воду; 2. бранить, грубо ругать; мени боктон жиберди он меня обругал; андай учурда четтетмек түгүл, боктоп да сая в таком случае не только отстрани, но даже выругай.

боктоо и. д. от бокто- брань, грубая ругань.

боктоочу 1. ругатель; 2. уст. обвинитель.

боктоот- понуд. от бокто-.

боктош- взаимн. от бокто- бранить друг друга, грубо переругиваться; серендешип токтошуп, бирин-бири



боктошун фольк. насканивая друг на друга и друг друга ругая.

боксуу *груб.* запачканный калом; загаженный; аны боктуу таяк менен кууп чыкты его выгнали с позором, с треском; кэу боктуу у него рыльце в пуху (*бука*. у него зад в дерьме).

бокчо 1. чемодан, мешок; узел с ценными вещами (который обычно хранят старухи); боз коёндон түлкү көп, бокчого жыйган мүлкү көп фольк. (там) лисиц больше, чем серых зайцев; сокровищ, собранных в мешках, там много; кемпирдин чечип бокчосун карап, көбүнүн үйүн алынтыр талап стих. развязав у старух узлы с ценностями, дома многих они разграбили; бокчосун тинт- 1) обыскать (его) узел с ценностями; 2) перен. выведать (его) тайну; опол тоодой дөө менен, жети жыл тынбай урушуп, бир бокчосун тинтели фольк. с огромным чудовищем семь лет беспрестанно сражаясь, выведем-ка его тайны (*узнаем, в чём его сила*); бай айтат короодон кой берем деп, байбиче айтат бокчодон тон берем деп фольк. бай говорит, мол, из загона овцу дам, байбиче (*см.*) говорит, мол, из чемодана шубу дам; 2. мягкая подстилка под детскую колыбель (когда везут ребёнка, поставив колыбель перед собой на луку седла).

бокчогой коренастый, низкорослый.

бокчой- 1. иметь вид узла, связки; 2. сжиматься; Акбалта чал бокчоуп, аттанып чыгып чокчоуп фольк. старик Акбалта съёжился, выехал на коне (*выляпшился*).

бокчоло- бокчолоп целыми связками, узлами; атакем күмүштү жыйган бокчолоп фольк. мой батюшка копил серебро целыми узлами.

бокчондо- уподобляться в своих движениях коренастому человеку.

бокчу *груб. уст.* золотарь; сагызган элдин жокчусу, карга элдин жокчусу фольк. сорока — народный следопыт, ворона — народный золотарь; ♠ бокчу карга разг. граб.

бол- (*южн. прич. прош. вр. богон, отриц. форма наст.-буд. вр. болойт*) 1. быть, становиться, делаться; случаться, происходить; сен кайда болдуң? ты где был? дос бол- стать другом кого-л., сдружиться с кем-л.; анда ким болот? там кто будет? сага эмне болду? что с тобой? кеткенине беш күн болду уже пять дней, как он уехал; сиз мен болуп вы и я (*мы вдвоём*); окутуучу болуп бир топ бала учитель вместе с группой детей; директор болуп иштеген он работал в качестве директора, директором; болгонду болгондой айт расказажи так, как оно было в действительности; кандай да болсо как бы то ни было; во что бы то ни стало; ким да болсо кто бы то ни был; кандай гана жол менен болбосун какими бы то ни было путями, во что бы то ни стало; кемчиликтер болбоого тийиш недостатков не должно быть; болбой койбойт обязательно будет, неминуемо случится; башыңар аман болсо, — болгону если вы будете живы, (*этого уже*) достаточно; эмнени ойлоп отурат болду? (*недоуменный вопрос*) о чём же это таком он думает? эмнеден жийиркенди болду? чем же это таким он побрезговал? ким жазды болду экен? кто бы это мог написать?; кайсы жерде жатышат болду экен? где же это они лежат?; эмне кылып жүргөн киши болду экен? что бы это мог быть за человек такой?; төрөтү кандай болот болду экен? как-то у неё пройдёт роды?; ата-энеси бар болду бекен, мектепте окуйт болду бекен? а есть ли у него родители, а учится ли он в школе? (*раздумье*); бүттү болду бекен? закончилось?; ал жерде эмне болуп жатат? что там делается, что там происходит?; болуп чык- оказаться; каалга жабык болуп чыкты дверь оказалась закрытой; 2. быть соответственным;

быть достаточным; быть позволительным; жүз сом берсем, болобу? 1) если я дам сто рублей, достаточно будет?; 2) можно ли дать сто рублей?; барсам болобу? мне можно пойти?; өтүүгө болобу? можно пройти (*проехать*)?; 3. заканчивать; доходить до предела; окуп болдуңбу? ты кончил читать?; ты прочитал?; үшүп болдум я совсем замёрз; ай толгонун билбейт, жигит болгонун билбейт погов. луна не замечает, что она уже полная, парень не замечает, что рост его уже завершился (*неужели не понимаешь, что ты уже взрослый?*); 4. улавливать; болбоду или болбой калды не удалось, не вышло; болор музоо богунан погов. телёнок, из которого толк будет, по помёту (*узнаётся*); болоорунда болуп өт, боз жоргодой жылып өт погов. когда тебе везёт, ты пользуешься (*этим*), двигайся плавно, как сивый иноходец; муңуң адам болбойт из него толку. не выйдет; жаман адам өзү боло албайт, болгонду көрө албайт погов. дурной сам не может добиться, а того, кто добился, ненавидит; болуп бер- удачи вполне; уродиться (*напр. о хорошем урожае*); 5. соглашаться; ага болбоду он на это не пошёл, он не согласился, он этому не внял; болот, эртең келелин ладно, завтра приду; болсоң болгондой бол, болбосон, — кто если уж быть, так будь настоящим, нет — оставь; болуптур или болду ладно, согласен; болбой койду он так и не согласился, он заупрямился; жордугуна болбоймун силой ты меня не возьмёшь; 6. явиться причиной; урушту күчөткөн сен болдуң причиной разгара драки явился ты; 7. приходится кем-л.; ал мага ини болот или менин иним болот он мне приходится младшим братом; 8. с переходным знач., южн.: -га бол- или -га болуп кой- засватать, посватать (*невесту*); мени буга болуп, аны дагы бир кызга болуп койгон за меня посватала эту, а за него — другую девушку; 9. с формой -мак выражает долженствование или намерение; келмек болду он решил прийти; биз бермек болдук мы решили дать; иш болмок болду выходит так, что дело должно удаться; ...болмоктой... бол- быть хоть..., хоть...; быть не только, но и...; хан болмоктон бек болсун, — качыруу керек арбагың фольк. будь он хоть ханом, хоть беком, с него нужно снять спесь; аян болмоктон дөө болсун, бялгенимди кылам деп фольк. будь он не только богатырь, но даже див, я сделаю (*т. е. разделаю с ним*) как хочу; 10. с предшества. формой на -ган или -мыш делать вид, прикидываться; иштеген болуп или иштемиш болуп делая вид, что работает; көрбөгөн болуп притворившись не видящим, не выдавшим; уктаган болуп прикинувшись спящим; 11. с формой на -чу и с предшества. формой наст.-буд. вр. 3 л. образует сослагательное наклонение; келет болчу он пришёл бы; келбейт болчу он не пришёл бы; алат болчумун я взяла бы; айтат болчум бул сөздү фольк. я бы сказал это слово; орун жетпей калат болчу места не хватило бы; 12. с отриц. и с предшества. формой на -гыча; аңгыча болбоду или ал аңгыча болбоду а этого не случилось, а это ещё не успело произойти, как...; Далбай жоон бергиче болбой, суроолорду жаадырып жиберди не успел ещё Далбай ответить, как его засыпали вопросами (*ещё прим. см. аңгыча*); 13. вот это да!; уж если быть, так быть таким!; буурсун чийген чийин жок, мындай сонун талаа бол фольк. нет ни одной черты, проведённой сохой, — вот это степь! (*уж степь, так степь*); атаны сонун жер болт вуж, действительно, прекрасная земля!; уж если быть земле, так пусть она будет такой!; ♠ болт живо!; болду! кончено!; решено!; бир айтгым — болду раз навсегда, я сказал — значит всё (*моё слово твёрдо*); боло жүргөн иш дело житейское; такое бывает; боло берет 1) обычно бывает, часто случается; 2) ничего, сойдёт; боло береттикке салып пола-



гаясь на то, что ничего, всё сойдёт (напр. низкосортный товар, плохая работа и т. п.); сиз менен болсун! просим вас в своё общество! (так, например, говорят человеку, вошедшему в дом, где сидят гости); болду-болбоду как бы там ни было; не иначе как; болду-болбоду, бая күнү биз жокто биздикине келип кеткен Аалы белуу керек на днях, когда нас не было, к нам приходил, нужно полагать, (не иначе как) Аалы; акыр болду-болбоду, Алтайдан келген тууган го фольк. как бы там ни было, а прибывший с Алтая — (наш) родич ведь; болору болду или болор иш болду уж что вышло, то вышло (ничего не поделаешь); пересмотра не будет; болсо болор возможно, ничего нет удивительного, если это и так; болсо болсун ладно, пусть будет так; малы-мал болсун, а токуючу? скот — само собой, а лес?; скот — скотом, ну, а лес?; эмне болсо, ошо болсун будь что будет; мен болсом... что касается меня...; болбосо а если нет; в противном случае; болбогон нестоящий, непутёвый; болбогон жигит непутёвый парень; болбогон жерден без достаточных оснований; ни за что ни про что; болбогон жерден жок болуу кетти пропал (погуб) ни за что ни про что; болбогон жерден айынтайт он обвиняет просто так, по пустякам; болбогон бир жуз сом үчүн из-за каких-то ста рублей; ...болсун, ...болсун будь то..., будь то...; как..., так и...; болор жери окончательная цена; окончательное условие; болор жери — отуз сом окончательная цена — тридцать рублей; болор-болбос нерсе безделица, пустячок; болор-болбос нерсе үчүн барганын жок я не пошёл (не желая) по пустякам (утирждать себя); болор-болбос ишке таарынат он по всяким пустякам обижается; болор-болбос күнөө небольшая провинность; болор-болбос жал (у коня) кое-какая (плохая, реденькая) грива; адам болбой кам! а ещё человеком называешься!; никудышный ты человечиска!; бардык (см. бар!) болгону это всё, что есть (больше нет); бери бол-подвинуться (подойти) ближе сюда; ары бол-отодвинуться (отойти) немного туда; четке боло бер-отодвинуться немного в сторону, немного посторониться; кийин боло бер-немного податься назад; илгери боло бер-податься немного вперёд; боло! с предшеств. условной формой следовало бы, нужно бы, было бы хорошо, было бы лучше; барсаң боло тебе следовало бы пойти; кудайды карасаң боло! бога бы ты побоялся!; советь нужно иметь!; уялсаң боло жаткандан, эмгектен безип качкандан! стих. постыдился бы ты лежать, избегать труда; муну мындай коёлу, эмки сөздө бололу это мы оставим, поговорим о том, что будет дальше; ...болчу болсо что касается...; андай болчу боло турган болчу болсо а если так, в таком случае; күн болбосун, түн болбосун и день и ночь, и днём и ночью; сизден болсун ждём от вас; эми кеп сизден болсун теперь слово за вами; теперь вас послушаем; эмне болмок эле? а что?; ну и что?; боло түштү см. түш-III 9.

болбура- быть полненьким и спокойным (гл. обр. о детях).

болгонсу- уподоб. от бол-представляться как бы совершенным, происходящим; үйлөнгөндөн кийин киши болгонсун калыптыр после женитьбы он как будто стал человеком; көкүрөгүңү дагдайып турушу эрдигине күбө болгонсун турат его выпяченная грудь как бы свидетельствует о том, что он храбр; мас болгонсун эч кимди кербейт он, будто пьяный, никого не видит.

болгус: айтып болгус то, что нельзя сказать, выразить словами; невыразимый.

болдомочу разг. то же, что уполномочен.

болду: не болду один из видов беркута; түлкү кайда кетти деп, не болдуну аласың фольк. думая, куда, мол, бежала лиса, берёшь ты (беркута) не болду.

болдур- 1. то же, что болтур-; 2. выбиваться из сил; атым болдуруп калды моя лошадь выбилась из сил; каны качын алсырап, болдургандар аманбы? фольк. живы ли обескровленные, изнеможенные, обессиленные? болжо I то же, что болжол.

болжо- II предполагать, предположительно определять, заранее определять; болжогонум болгондой келди как я предполагал, так оно и вышло; талаадагыны үйдө болжобо погов. то, что в поле, не определяй (сидя) дома.

Болжогус неизмеримый, неисчислимый, не поддающийся даже приблизительному определению или подсчёту.

болжой- сильно опухнуть, отечь; эртең менен турганда болжоюп, шимши калат утром, когда встаёт, он очень отекает.

болжол I. назначенный срок, условленный срок; келер болжолу болду ему уже время прийти, время, когда он должен прийти, настало; 2. предположительное определение; болжол кыл- предположительно определять, рассчитывать; али канча том жазыларына болжолум жетпейт я пока не могу определить, сколько томов будет написано; болжол менен предположительно, приблизительно; болжолу жок несметный, неисчислимый, несонмеримый; болжолу жок чоң громадный, огромный; болжолдо жок исключительный, выдающийся, большой; болжолдо жок ишкер выдающийся деятель; болжолдо жок жигит исключительный парень.

болжолдо- то же, что болжо-II; ошол убакка болжолдоп бардык мы отправились (туда) к тому назначенному сроку.

болжолдош- взаимн. от болжолдо-.

болжолдуу заранее определённый, заранее назначенный.

болжолсуз I. непомерный, неизмеримый; болжолсуз теңдик непомерная быстрота, невероятная скорость; 2. неопределённый, заранее не обусловленный; конок — болжолсуз, өлүм — сураксыз погов. (в кочевом быту) гость (является) в неопределённое время, смерть (приходит) без спроса.

болжон- возвр. от болжо- II; курулай болжонгон сөз пустые предположения.

болжот- понуд. от болжо- II.

болжош I примета, признак; таңга болжош, болжош ал, Күл абанды жолдош ая фольк. приметой (для выезда) ты возьми рассвет, дядю своего Кюля ты возьми в спутники; ободогу жылдыздай болжош болуп берейин фольк. я буду тебе (путеводной) приметой, как звезда на небе.

болжош- II взаимн. от болжо- II улаиваться о времени или месте; болжошкон жерге келишти они пришли на условленное место.

болж подражательное слово; болж эт- вздрогнуть, колыхнуться; жүрөгү болж эте (или болж дей) түштү у него сердце дрогнуло, ёкнуло; экзаменди өстөгөндө жүрөгү болж дей түштү когда он вспомнил об экзамене, у него сердце ёкнуло; жүрөгү болж-болж уруу сердце у него учащённо билось; болж дедирип или болж дедире резко, порывисто.

болжой- быть милостивым и полненьким (гл. обр. о детях); болжойгон жанжаш баланын шер экенин ким бийди? фольк. кто же знал, что (этот) милостивый молоденький паренёк — лев (т. е. богатырь)?

болкулда- I. вздрагивать, колыхаться; болкулдап мыла- плакать, дрожа всем телом; жүрөгү болкулдап, сестене баштады сердце у него учащённо забилося, и он начал испытывать страх; Айбанбоз менен болкулдап, ак найза колдо солкулдап фольк. он (грузный) на (коне) Айбанбозе колышется, белое копыё в руке



покачивается; 2. (о взрослой девушке, о молодой женщине при умеренной полноте) плавно двигаться.

болкулат- понуд. от болкулада-.

болкуладаш- взаимн. от болкулада-; Акбалта, Жакып бул жерден айкалышып көрүшүп, болкуладашып мыйлашып фольк. Акбалта и Джакып, обнявшись, поздоровались и заплакали, колыхаясь и сотрясаясь телом.

болмуш 1. быть; 2. филос. бытие.

боло см. бол-.

болокжот праправнук, праправнучка (четвёртое поколение по линии дочери).

болокто- 1. обильно литься (сл. обр. о поте, слезах); Темир болоктоп терден алган Темир обливается потом; болоктоп мыйла- плакать, проливая обильные слёзы, заливаясь слезами; 2. (о сытом, стройном коне) энергично, бодро двигаться; тору кашка да эки кулагын типтик көтөрүп, болоктой басты и лысый гнедой, подняв уши, бодро шёл крупным шагом.

болот ир. сталь; булат; болсоң болоттой бол погов. уж если быть, так будь как сталь; болот кылыч булатный меч; өз болотун мокотуп, өз тууганын жоготуп фольк. меч свой затупил, своих родичей потерял.

болотнай р. полотно (белое); жер бетинде болотнайдай ак кар тегиз жатат на земле лежит ровный, как полотно, белый снег; бат эле болотнай сыяктанып өзгөрүлө түштү он вдруг изменился (побледнел), как полотно.

болоттук отв. от болот; болоттугу биянып, сынып кетпей сыр айза, түпкүч болуп нийлип фольк. выявился, что копье стальное, оно не сломилось, согнувшись в кольцо.

болочок будущность, будущее; то, что должно быть, должно совершиться; болочок акын будущий акын.

болпогой то же, что болноч; болпогой бала (ребёнок) бутуз.

болпой- иметь вид полного и рыхлого; болпойгон жоош неме полный и какой-то спокойный; болпоюн келип калыптыр он (толстяк) подошёл; болпоюн отура берет он (толстяк) сидит себе (спокойно); ак тулпар минип болиоюн, Канышай көздөй салды эми фольк. он (толстый) воссел на белого скакуна и двинулся к Канышай.

болпоң пухленький, приятный своей здоровой полнотой (напр. о ребёнке).

болпоңдо- уподобляться в своих движениях толстяку; болпоңдогон бала пухленький паренёк.

болпоң полненький; болпоң бала пухленький ребёнок.

болтогой полный, толстый; бутуз.

болтоңдо- то же, что болпоңдо-; болтоңдоп жаңалдаш бой, кызыл жүздүү, бийлөөдө араң жүрөт өзүн эптеп стих. приземистый, румяный, грузно двигаясь в танце, едва несёт себя.

болтулда- (ср. буланда-) болтаться, вилять (о чём-л. мягком, но не пушистом).

болтулат- понуд. от болтулда-.

болтулатуу и. д. от болтулат-.

болтур- 1. осуществлять; таң атырбай таптаза кырып баарын болтурду фольк. ещё до рассвета (волки) начисто прикончили всех (овца); болтурбаска керек не следует допускать до осуществления, до совершения; 2. то же, что болдур-2; жээрине карын жок, карындардын баарысы тамак-ашка болтуруп фольк. не осталось места в желудках, чтобы есть; все желудки от (обилия) еды утомились.

болук полный, толстяк (о взрослом); пухленький (о ребёнке); болук жигит ядрёный парень; болук тарт-поползает, слегка поползнет.

болуксун- уподоб. от болук представлять из себя полненького, толстячка; кебетеси келишпесе да, кекирейип, бою болбосо да, болуксунуп, журтка сес көрсөтө беришчү хотя станом он не мог гордиться (букв. был и неладен), но держался важно, ростом он хотя был и мал, но пыжился.

болукта- то же, что болокто-; «жалгызым» деп, болуктап, жаш баладай солуктап фольк. говоря «ты мой единственный», он громко плакал, рыдал, как малый ребёнок.

болуктук отв. от болук; төрткө жашы толду эле, беш жашка кадам койду эле, болуктугу баланын он жашардай болду эле фольк. ему исполнилось четыре года, пошёл пятый год, выглядит же он как десятилетний.

болукшу- 1. размышлять, чувствовать приятную истому; 2. потучнеть, раздобреть; бото чактан эстүрдүң, болукшуган нар болдум стих. ты воспитывал меня с возраста верблюжонка, я стал раздобревшим верблюдом.

болукшут- понуд. от болукшу-.

болум дельный, ладный; пригожий; айткан сөзү — атакан ок, аданда мындай болум жок фольк. сказанное им слово — пущенная стрела, другого такого дельного нет среди людей; дубандан издеп таппадым, түгөнгүр седей болумду фольк. в уезде искал я и не нашёл такой пригожей, как ты; аш болуму жок непитательный; аш болуму кем малопитательный.

болумдуу 1. здоровяк, крепыш; огромный, большой; болумдууну алса да, боорго тартып имерген фольк. если (беркут) ловит даже что-либо большое, он притягивает к себе и вертит; бала убактың кете элек, болумдуу сөөгүң боло элек фольк. твой детский возраст ещё не прошёл, твои кости ещё не окрепли; 2. пригодный, лучший; болотумду мокоттун, болумдуумду жоготтун фольк. ты булат мой затупил, моего лучшего (богатыря) ты погубил; аш болумдуу питательный; аш болумдуу, сиңимдүү, ак эмчектен тапканы стих. он нашёл питательное и легко переваримое (молоко) в белой груди (матери).

болумсу- уподоб. от болум стараться казаться важным, статным; ой, чиркин карылык, десениз: жайнаган көздү иридетип, болумсуган көкүрөктү киридетип ведь вот скажи-ка (что делает эта) неладная старость: (когда-то) светлые глаза заставлял гноиться, из гордой (когда-то) груди извлекает хрип.

болумсуз никудышный, никчёмный; нехороший; болумсуз иш нехорошее дело, некрасивый поступок.

болумсуздук никчёмность; нехороший поступок, некрасивое поведение.

болун- возвр. от бол-; ремонт болунган үйлөр отремонтированные дома; ээ болунган ийгиликтер менен чектелбегиле не ограничивайтесь достигнутыми успехами; сөз болунган маселе вопрос, о котором шла речь; азыркы сөз болунуп жаткан курулуш строительство, о котором теперь идёт речь; ал шаар Жыгачкоргондун үстүндө болунган экен тот город находился выше Джыгачкоргона; каалаган ишиң болунду фольк. исполнилось то, чего ты желал; камсыз болунду (это) обеспечено; жазында керек болунуучу араба жана башка шаймандар да бүт ондогулган телеги и все другие принадлежности, которые нужны весной, полностью отремонтированы.

болус южн. то же, что болуш 1.

болускей 1. уст. белый (нержавеющий) металл; 2. таныш. всякая посуда из блестящего металла.

болуш 1 р. 1. уст. волюсть; бир болуштуң түтүнү үч жүздөн эки жүз элүүгө жете болгон курт (букв. дымов) в одной волюсти было от двухсот пятидесяти до трёхсот; 2. уст. волюстной управитель; талаш кылса болушту, эли кылар урушту стих. когда боролись за



должность волостного управителя, народ устраивал драку (т. е. выборы сопровождались борьбой группировок); 3. *уст. разг.* председатель аульного исполкома (в первые годы Советской власти); жарым болуш председатель аульного исполкома.

болуш II и. д. от бол-; Индияда болушу (его) пребывание в Индии.

болуш- III *взаимн. от бол-* помогать; быть соучастником, быть сторонником; сага болушпаймын я тебе не буду помогать; эрдн-катын урушат, эси кеткен болушат *погов.* муж и жена ругаются, а главный вмешивается; муж с женой ругайся, а третий не мешайся; болбогонго болуша *погов.* не помогай непутёвому; не связывайся с непутёвым; болбогондо болушпайт *погов.* не повезёт, так не повезёт.

болушташ *ист.* люди одной и той же волости.

болуштук I. *ист.* должность или положение волостного управителя; болуштукка шайла- избрать волостным управителем; 2. *уст. разг.* должность или положение председателя аульного исполкома (в первые годы Советской власти); жарым болуштук должность или положение председателя аульного исполкома.

болушчаак участливый, сердобольный (тот, кто участливо принимает чью-л. сторону); атасы болушчаактын уулу урушчаак, энеси болушчаактын кызы ыйлаак *погов.* у сердобольного отца сын драчлив, у сердобольной матери дочь плаксива.

болчогой то же, что олчагой (см. олчаой-).

болчой- то же, что олчаой-; алтыммыш жигит жанында каран турат болчоюп фольк. около него стоят и смотрят шестьдесят огромных джигитов.

болчойт- *понуд.* от болчой-.

болчоңдо- уподобляться в своих движениях громадному и толстому.

болчоңдот- *понуд.* от болчоңдо-.

большевик большевик; партияда бар жана партияда жок большевиктер партийные и непартийные большевики; большевикче по-большевистски.

большевиктик большевистский; большевиктик сын большевистская критика.

бомба бомба.

бомбала- бомбардировать, бомбить.

бомбалаң- *возвр.-страд.* от бомбала- подвергаться бомбардировке.

бомбалоо и. д. от бомбала- бомбардировка, бомбёжка.

бомбалоочу бомбардировщик; бомбалоочу авиация бомбардировочная авиация.

бомбо *разг.* то же, что бомба.

бомболо- *разг.* то же, что бомбала-.

бомбула- то же, что бомбала-.

бомбулаш- *взаимн. от бомбула-.*

боо I. верёвка, завязка, шнурок; эшик боо верёвка для привязывания двери юрты; үзүк боо верёвка для привязывания үзүк'а (см.); жел боо (две) верёвки, идущие от түндүк'а (см. түндүк 3) вниз и служащие для укрепления юрты во время ветра; баш боо (четыре) верёвки, которыми үзүк прикрепляется к түндүк'у, кереге и кырчоо (см. кырчоо I); орто боо (четыре) верёвки, идущие в юрте ниже баш боо; этек боо верёвки, идущие от төркү үзүк (см. үзүк I) к переду юрты; туурдук боо см. туурдук; батниче боолору шнурки для ботинок; бел боо кушак; куш боо охот. путлища ловчей птицы; куш боо бек болсун! *эпн.* путлища ловчей птицы пусть будут крепкими! (пожелание молодожёну в свадебный вечер или в ближайшее после него время: желаю, чтобы брачный союз был крепким и чтобы жена была тебе послушна); оймок боо нитка, которой напёрсток привязывается к пальцу; боо-чуу вся-

кого рода завязки; боо-үйдүн боо-чуусу вся совокупность верёвок и завязок юрты; боо-чуусунун баарысын, чык жибектен чалдырган фольк. все завязки и верёвки (юрты) он приказал сделать из чистого шёлка; ак тамдарга алмашканбыз боо-чууларын өргөөнүн стих. всякие верёвки и завязки юрты мы заменили белыми долами; чолок боо охот. короткие путы для ловчей птицы; бешик боосу то же, что боортко I (см. кундак I); 2. сноп; боо боола- вязать снопы; < боо сакал большая и густая окладистая борода.

боо II: мал боо түштү скот пал; погиб; боо түшүп, тулапар ат өлдү, топуракка аралаш бопбоз болуп, эр өлдү фольк. массаги погибли боевые кони, смешавшись с пылью, умирали богатыри, становясь землистосерыми; боо түшүр- уничтожить, погубить; кийиктерди боо түшүрдү он нещадно крошил (убивал множество) кников.

боо III см. бул I.

бооз беременная; стельная (о корове); жерёбая (о кобылице) и т. п.

бооздук беременность; стельность; жерёбость и т. п. боозу- беременеть; кыз боозуп, энесин коркутат *погов.* с большой головы на здоровую (букв. дочь, забеременев, мать свою пугает).

боола- I вязать снопы; < оймок боола- то же, что оймок бооч сал- (см. бооч).

боола- II: найза боола- или айза боола- выступать с большим войском; карагай найза боолайлык, карыл болгон журтундун, коя жетсе, доосун доолайлык фольк. выступим мы с большим войском, если хватит сил, защитим интересы твоего бедного народа; айза алып бирге бооладык, жоону бирге жооладык фольк. мы вместе ходили войском, мы вместе воевали с врагом.

боолаң- *возвр.-страд.* от боола- I быть связываемым в снопы.

боолат- *понуд.* от боола- I.

боолаттыр- *понуд.* от боолат-.

боолаш- I *взаимн. от боола- I.*

боолаш- II *взаимн. от боола- II*; айза кармап боолашат, жакыны менен жат болуп, өз эли менен жоолашат фольк. они берут пики и выступают большим войском, затевая разнь с близкими, враждую со своим народом.

боолого I: боолого кыл- то же, что боологоло-.

боолого- II смутно представлять себе (по воспоминаниям; ср. бүшүрке-); боологон туруп, араң тааныдым я долго припоминал и едва представил себе.

боологоло- предполагать, высказывать предположение, догадку; предчувствовать; сырын анык баамдабаса да, боологолоду точно он не знал его тайны, но догадывался о ней.

боолош I: үзөңгү боолош см. үзөңгү.

боолош- II *взаимн. от боола- I* совместно вязать снопы, помогать кому-л. вязать снопы.

боолоштур- *понуд.* от боолош- II: куш боолоштур- связывать двух-трёх лошадей за ногу общей верёвкой; куш боолоштуруп жиберген аттар баятан эркинче оттошту кони, связанные между собой, свободно паслись.

боолук I. свясло (вязка для связывания снопов); 2. всякая петля, через которую при завязывании пропускается конец верёвки, нитки и т. п.; 3. (ср. укурук I, чалма II) верёвка с петлей для ловли лошадей (на шею лошади набрасывается с помощью длинного шеста, потом шест убирается).

боолукта- набрасывать на шею лошади боолук (см. боолук 3); аттан атты тандап, боолуктап кармап жатышат фольк. выбирая лучших коней, они ловят, накидывая петли.

боолукчу вязальщик снопов.



боолуу имеющий на себе завязки, шнурки, путлища и т. п.; алтын боолуу ак чатыр фольк. белый шатёр с золотыми (златоткаными) шнурками (см. боо I 1); боолуу куш птица со шнурком, с путлищами; көкөлөп учуп жоголгон күмүш боолуу көк шумкар фольк. свистит с серебряными путлищами, улётевший ввысь и пропавший; боолуу кушту качырып, издеп жүрөм жапырып фольк. упустил я ловчую птицу с путлищами и разыскиваю её всюду.

боор I. печень; перен. средоточие чувств; көк боор селезёнка; туугандын өзү таарынса да, боору таарынбайт погов. родич обижается, да печень его не сбижается (всё же — родич); жети атаңдын боорун же! бран. ешь всякую гадость! (бука. ешь печень семи твоих предков!); жетсең же, жетпесең, жети атаңын боорун же догонишь (меня) — съешь, не догонишь — гадость ешь (из сказки «Колобок»); боор энди южк. коричневый, тёмно-рыжий (цвета печёнки); 2. нижняя часть живота; боору жазы, мойну узун фольк. широкобрюхий и длинношей; ат боорунан чаң болуп, кой боорунан кан болуп фольк. пыль была по брюху коню, кровь была по брюху овце; колун бооруна алды он почтительно сложил руки на животе (напр. подходя к кому-л. с почтением); «колун алып бооруна, абасын көздөй басты» дейт фольк. сложил руки на животе, он направился к дяде своему (см. аба I 1); эки колун бооруна алып, куудук урду сложив руки на животе, он выразил (этим) почтение; боор эт анат. диафрагма; боор эт менен тең дорогой сердцу; бала боор этин менен тең дитя (свое) дорого сердцу; 3. перен. кровный родственник; бир боорум I мой родной брат; 2) так называют умершего, оплакивая его; «бир боорум» дел, өкүрү турган киши жок у него нет ни одного кровного родственника (бука, у него нет человека, который бы, оплакивая, называл его бир боорум); оорусун жашырган өлөт, боорун жашырган болуңот погов. кто болезнью свою скрывает, тот умирает, кто родича скрывает (т. е. чуждается его), тот отделяется (от родового коллектива); 4. перен. брат; күйүшөр бооруң эр Жаныш салам бере тургандыр твой брат богатырь Джаныш шлёт привет; 5. склон горы; жардын боору стена яра, обрыва; ◇ боору менен жылаган кедей бедняк из бедняков (тот, кто не на коне ездит, а на брюхе ползает); боору менен жылып, кедей болуп калды он лишился всего и дошёл до крайней степени бедности; жерден боорун ал- I) подрасти; бала болуп боорун жерден алгандан бери с тех пор, как он перестал ползать (т. е. немного подрос); 2) воспрянуть, подняться (в материальном или общественном отношении); баланын боору ката элек ребёнок ещё не окреп (не подрос); башы бүтүн, боору эсендине подобру-поздорову; боор бурар тот, кто проявляет заботу (о другом); болгон карып экен деп, болжосом боор бурар жок он, мол, стал бесприютным, прикину я, нет ли у него кого-либо, кто бы о нём позаботился; боор тарт- сочувствовать, выказывать симпатию, расположение; оказывать поддержку; ага сен эмне үчүн боор тартасың? ты что за него заступаешься, что его жалеешь?; боорго тарт- привлекать на свою сторону, располагать к себе; аны мен боорума тарттым я привлек его на свою сторону, я его расположил к себе; боор оору- болеть душой; ага боорум ооруду мне его стало жаль; боор оорусаң болбойбу? фольк. почему бы тебе не пожалеть (его)?; мен анда ага боор ооруган элем я тогда его пожалел; боору жетик в расцвете сил; боору бүтүн здоровый (не раненый, не больной); боору бүтүн кишиден, сайышпай, адам калган жок фольк. из здоровых людей не осталось человека, с которым бы он не сражался; уй боор чуйск. живущие в согласии, дружно; боор курт название

повальной болезни мелкого скота; боор баскак южн. название болезни овец; боор жок (или боор тырмап) күлдүк мы животики надорвали; мы смеялись до упаду; күлдүп атып, боорум катып калды или боорум каткыча күлдүм я покатывался со смеху, я смеялся до упаду; боорум эзип таштады I) он уморил меня со смеху; 2) он прямо убил меня; боору эзип кетти (чаще о женщине) она расчувствовалась; небересин көрүп, боору эзип кетти увидев своего внука, она расчувствовалась (говоря «мой миленький», «мой хорошенький» и т. п.); сен үчүн боорум эзип кетти я душой изболелся за тебя; боор эздир- явиться причиной смерти; эр Канчоро каныма эздирмек болдуң боорумду фольк. ты хочешь, чтобы мой хан, богатырь Канчоро, прикончил меня; кара боор I) рябок черногрудый, рябок степной; 2) человек, не знающий родичей, отдаляющийся от них, живущий отдельно от них; жаман чапан кийгиздим, катыгып адам болсун деп, кара боор жүргүздүм фольк. чтоб он закалился и стал человеком, я его одевал в плохой халат и держал в отдалении от родичей; боору таш или таш боор или төрө боор жестокий, жестокосердый; боору ачыды см. ачы-; боору кер то же, что боорукер; боор толго то же, что боортолго; боору такыр кул см. кул I.

боордо- см. боорло-.

боордош I, боорлош кровный родственник; боордош элдер братские народы.

боордош- II, боорлош- брататься (во время первой мировой войны).

боордоштук, боорлоштук I. кровное родство; 2. братство.

боордошуу и. д. от боордош- II братание; солдаттардын боордошуулары братание солдат.

боордук: таш боордук жестокость, жестокосердие.

бооркала- изогнуться, почти касаясь головой шен коня (напр. о раненом всаднике).

бооркеч то же, что боорукер.

боорло-, боордо-; боорлоп жүр-, боордоп жүр- двигаться по склону горы.

боорлош I см. боордош I.

боорлош- II см. боордош- II.

боорлоштук см. боордоштук.

боорсок баурсаки (печенье в виде жаренных в жире кусочков теста); чий боорсок баурсаки продолговатые и тонкие; кыргыздак боорсок мелкие и очень сдобные (хрустящие) баурсаки; ачтыкан боорсок баурсаки из кислого теста; сүт боорсок тьянш. рванцы, варенные в молоке (тесто не режут, а рвут и бросают в кипящее молоко); боорсок чачма этн. обычай бросать баурсаки в люльку новорожденного с пожеланием ему долголетия и плодовитости; ◇ боорсоктой чачылып жатат разбросано-расшвырено; боорсоктой или бышкан боорсоктой как огурчик (бука. как баурсак); боорсок мурун нос пуговкой; боорсок бет круглолицый; боорсок бет кызыл келин круглолицая румяная молодуха.

боортко I. детский свивальник (две повязки для свивания в колыбели рук и ног ребёнка: кол боортко, аяк боортко); боорткодо баланын жоо болорун билдим фольк. ещё тогда, когда он был ребёнком в свивальнике, я определил, что он будет врагом; 2. охот. петля; боорткого түш- или боорткого илин- попасть в петлю; боорткого илинген коёндой туйлан прыгая, как заяц, попавший в петлю; боорткого түшкөн коёндой көздөрүн тостойтушат они пучат глаза, как заяц, попавший в петлю.

боортокто- ложиться на живот, на грудь; лечь лицом вниз, ничком.



**боортоктот-** понуд. от боортокто-; баланы боортоктотуп жаткызып койдум я положил ребенка животом вниз.

**боортолого:** боортолого болуп берди он дал неохотно, нерешительно; боортолого болсо, кайта ал если тебе жал, возьми обратно.

**боортолого-** испытывать чувство нерешительности; испытывать чувство недовольства.

**боорукер кирг:** ир. любезный; отзывчивый, добрый, ссербольный.

**боорукердик** любезность; отзывчивость, доброта.

**боорукерсин-** уподоб. от боорукер прикидываться любезным; прикидываться отзывчивым, ссербольным.

**боорукеттик** то же, что боорукердик.

**боорутка** то же, что боортокто.

**бооч** то же, что боочу; казык бооч растяжной узел; бармак бооч название одного из видов киргизского орнамента; оймок бооч шипок с вывертом (делают это девушки и женщины неожиданно для объекта и тайком от присутствующих, напр. мать, услышав произнесенное дочкой нехорошее слово; делают это девушки и молодухи в виде забавы); оймок бооч сал- ушипнуть с вывертом; знеси оймок бооч салып алды мать ушипнула (се).

**боочу** 1. всякого рода завязки; мелкая сбруя (подпруга, стремлянные ремни и т. п.); үйдүн боочусу всё то, чем связывается юрта (верёвки, тесьма и т. п.); 2. вязальщик снопов; 3. сноповязалка; < коз, боочу см. коз.

**боочула-:** коз боочула- см. коз.

**боп** I р. разг. пон.

**боп II** усиление к словам, начинающимся на бо; бопбоз сивый-сивый, землясто-серый.

**бополок:** бополок кемпир то же, что бапалак кемпир (см. бапалак).

**бополоң** р. сев. каждая из двух половин бревна, расколотого или распиленного вдоль; < жерди бополоң оттойлу давайте совместно пользоваться (выпасной) землей.

**бопороз, бопорос** р. разг. папироса; бопороз тарткурить папирсы; төрө бопороз сев. разг. шутл. господская папирсы (фабричная, а не крученка).

**бону** то же, что бөпү; бонум моё дитятко.

**бонуза** ир. запугивание; бонузанды кой брось запугивать.

**бонулда-** то же, что бөпүлө; бонулдадың, үндөдүң — талпынып конду колуңа фольк. ты манил, призывал — (сокол) рванулся и сел тебе на руку.

**бор** I мел (так же местами называют и известь); эт көрбөгөн чоң сугунат, кант көрбөгөн бор сугунат погов. кто мяса не видел, тот большим куском глотает, кто сахару не видел, тот мел глотает; < бордой тоз-разбестись, рассыпаться во все стороны; болсоң бол, болбосоң, — бордой тоз быть, так будь (настоящим человеком), а нет, так пропади совсем.

**бор** II откармливание скота на убой; борго байла-ставить на откорм.

**бор** III (или бор-бор или борок) 1. звукоподражание бурному кипению, бурлению; бор кайна- или бор-бор кайна- или борок кайна- бурно кипеть; казандарга салынган эт, борок-борок кайна жатат положенное в котлы мясо бурно кипит; бор кайнат- кипятить или варить так, чтобы бурно кипело (прим. см. баглан); 2. южн. игра в ордо (см. ордо 3) без ставки.

**бор** IV (в эпосе) род пушки.

**борбат** большой серый сорокопут.

**борбор** 1. центр окружности при игре в ордо (см. ордо 3), куда закапывается «хан» и ставятся алычки; 2. в разн. знач. центр; тегерек борбору мат. центр окру-

ности; шаардын борбору центр города, центральная часть города; мамлекеттин борбору центр, главный город, столица государства; Москва — СССРдин борбору Москва — столица СССР.

**борбордош-** централизоваться.

**борбордоштур-** понуд. от борбордош- централизовать.

**борбордоштурул-** страд. от борбордоштур-.

**борбордоштуруу** и. д. от борбордоштур- централизация.

**борбордук** в разн. знач. центральный; борбордук комитет центральный комитет; борбордук аткаруу комитети центральный исполнительный комитет.

**борбуй** пах; бото борбуй, буура сан фольк. с пахами верблюжонка, с бедрами верблюда-жеребца (признаки хорошего скакового коня); < борбуй көтөрүлүп калып-тыр он вырос, стал взрослым; борбуйон көтөрүп алган сон после того, как он подрос, стал большим.

**борбуйла-** бить по паху (гл. обр. лошадь плетью); хватать за пах, за ляжку (напр. собаку).

**борбуйлуу** (о человеке) взрослый и сильный; борбуйлууну бүт кырып, мөгдөтүп кеткен элимди фольк. уничтожив всех сильных, он измучил мой народ.

**боргулдан-** обильно потеть, обливаться потом; боргулданып тердеп кетти он обливался потом; мончого киргендей боргуланды он потел так, будто в баню вошёл.

**боргулдант-** понуд. от боргулдан-; боргулдантып тердет- вызывать обильный пот.

**боргушта-** свирепо набрасываться на кого-л., буйствовать.

**бордо-** I белить, отбеливать (напр. ткань, войлок); бордогон ак калпак белый-белый колпак; бордоп тиккен боз үйдөн, босоголуу там жакшы фольк. дом с поро-гом лучше, чем белая-белая юрта.

**бордо-** II ставить (животное) на откорм для убоя; чочко бордойт он откармливает свинью.

**бордок, бордоку** поставленный на откорм или уже откормленный.

**бордокула-** ставить на откорм или на усиленное кормление (напр. рабочий скот).

**бордоа-** I страд. от бордо- I; бордолгон боз үй белая юрта; үйдүн тутуусу бордолуп жасалган ак кийиз по-крышка юрты — отбеленный войлок.

**бордоа-** II страд. от бордо- II откармливаться на убой.

**бордот-** I, II понуд. от бордо- I, II.

**боржой-** то же, что бужурай-; боржойгон киши человек с прыщеватым лицом.

**боржок** 1. вздутие; 2. поднявшаяся пена.

**боржокто-** 1. вздуваться; 2. то же, что баржакта- (но о человеке большеголовом и полнолицем).

**борк** подражательное слово; борк-борк кайна- то же, что боркулдап кайна- (см. боркулда-).

**борке** тяньш. то же, что ак чайнек (см. чайнек I).

**боркок** I 1. детский нагрудник; 2. фартук; Динар жараштырып ак боркок (фартук) тартынган Динар аккуратно повязалась белым фартуком; 3. намордник для телёнка (не дающий ему сосать мать); быйыл түштү жаныдан мурдаңдагы боркогун стих. только в этом году с твоего носа (телёнок) спал намордник (т. е. уже перестал сосать).

**боркок** II творожистая масса, остающаяся после гонки водки из молока; таш боркок то же, что таш кордо 2 (см. кордо I).

**боркочор** тяньш. горный козёл-годовик.

**боркулда-** издавать звук «борк-борк»; боркулдап кайна- бурно кипеть.

**боркулат-** понуд. от боркулда-.



боркура- то же, что боркулда-.

боро I: бородой громадный, большой; мурду бородой у него громадный нос.

боро- II выжить; борой-борой күн жааса, боз куурай башын көтөрбөйт фольк. когда закручивает буран, то куурай (см.) голову не поднимает.

бороз I, бороз р. I. борозда; биринчи бороз первая борозда; бороз-борозго бөлүнгөн беде клеверник, разделённый на отдельные площадки; 2. уст. бороздой (при пахоте окрик на лошадей или на быков, чтобы шли бороздой, чтобы соху, а позднее плуг, не выводили за борозду); 3. канавы между огородными грядками; 4. с.-х. бороздка; бороз менен сугаруу бороздковый полив.

бороз II р. сев. простая карта (не козырная).

бороз III тот, у кого кровь бурлит (ср. сибирско-русское пороз); бороз болун жүрөт он (она) находится в состоянии чувственного возбуждения.

борой: ат борой то же, что атборой (см. апторой).

боройло- I. то же, что боро- II; кар боройлоп, түн түшкөн жерге кеттиң, Токтогул фольк. ты, Токтогул, ушёл туда, где выжил и опустилась ночь (об акыне Токтогуле, сосланном на каторгу в Сибирь); ачыгысыз түн жаасын, боройлоп катуу күн жаасын пусть будет ночь без просвета, пусть будет сильный буран; 2. перен. действовать рьяно, усердно; Качкынды камай салууга боройлоп жутунгандар бир аз соолугушту те, кто рьяно стремился арестовать Качкына, немного притихли.

боройлот- понуд. от боройло-; борошо, жамгыр, муздуу кар, боройлотуп урдуруп фольк. (чародейством) сделал так, что поземница, дождь и снег со льдом неистово хлестали.

борок см. бор II.

бороко то же, что боркок II.

борокто- бурлить; ошол кезде казанда эт кайнады бороктоп стих. в тот момент в котле мясо бурно кипело.

бороң: кара бороң эт мясо без жира (хотя бы и от жирного животного); хорошее, но без жира мясо.

бороон буран, вьюга; снежная буря, смерч; кара бороон или кызыл бороон сильная буря без снега; мейли, кызыл бороон жоо келсин, кулунум, кийкырып чыгып турамын фольк. ладно, пусть бурей явится враг, я, мой милый, с (грозным) криком выйду навстречу; нөшөр төкөс, суу жүгүзбайт ага; бороон соксо, чаң тийгизбейт ага если ливень хлынет, ему не дадут намокнуть; если смерч поднимется, не дадут пылинке сесты (оберегут от всего); ак бороон южн. снежная буря; топурактуу бороон пыльный смерч; бороон-чапкын завируха, буран и метель; бороон-чапкыны жок, жылуу жер место тёплое, без буранов и вьюг; бороон-күптү см. күптү.

бороондо- крутить (о ветре), вьюжить.

бороондот- понуд. от бороондо- (прим. см. кошуа I).

бороондуу вьюжный.

борос см. бороз I.

боростой р. разг. I. простой, неважный; боростой эле жүрөт он неважно одет; боростой жылкы простая (непородистая) лошадь; 2. то же, что бороз II.

борошо поземница, позёмка, буран низом, замётъ. борошоло- (о поземнице, позёмке) мести.

борошолот- понуд. от борошоло-; бороон карды борошолото баштады низовой буран начал поднимать и крутить снег.

борошолуу с поземницей, с заметью; борошолуу жел ветер с поземницей, с заметью.

борошондуу то же, что борошолуу.

борпоң рыхлый, дряблый; борпоң топурак рыхлая земля.

борпондот- рыхлить, взрыхлять.

борпошо то же, что бортошо.

борс подражательное слово; борс-борс үр- отрывисто лаять; борс-борс күл- громко и отрывисто смеяться. борсогой кругленький, толстенький; толстячок.

борсой- слегка выпячиваться (о животе), быть пухленькими (напр. о щеках); дасторкондо жайнап жатат өңдөш боорсок борсоюн стих. на скатерти красуются пышненькие баурсаки (см. боорсок), все одного цвета; бир жигит жатат борсоюн, шишип атат торсоюн фольк. лежит парень со щеками пухлыми, опух он и вздулся. борсолдой детёныш барсука, барсучонок.

борсондо- уподобляться в своих движениях толстяку; борсондогон чоңураак баласы, ары-бери жүгүрүп, кубана баштады его пухленький мальчик, что постарше, радостно забегал туда и сюда.

борсондот- понуд. от борсондо-.

борсу- вонять, стать затхлым, издавать неприятный запах.

борсулда- издавать негромкие отрывистые звуки; борсулдап күл- довольно смеяться; кубанычтан борсулдап күлүп койду от радости он довольно засмеялся; боз көйдөн түлкү көп, борсулдаган күлкү көп фольк. (тап.) лисиц больше, чем серых зайцев, много там довольного смеха.

борсулдаш I и. д. от борсулда-; начальнигиң кокустан, жылмайса болбос жумушка, боорунду тырман каткырып борсулдашты унутпа стих. когда начальник случайно улыбнётся пустяку, не забудь засмеяться, хватаясь за живот.

борсулдаш- II взаимн. от борсулда-.

борсүт- понуд. от борсу-.

борт I звукоподражание отрывистому треску; борт кесир- громко рыгнуть.

борт II борт.

бортмеханик бортмеханик.

бортой- то же, что кортой-.

бортой тьяныш. телогрейка, душегрейка.

бортоңдо- то же, что кортоңдо-; бортоңдогон чал толстенький старик-коротышка.

бортошо небольшое количество мяса; сун с малым количеством мяса; кичине бортошо кыла (или кичине бортошо кайната) кой приготавь-ка немного мясного супа (супчика); ♦ бортошо болагон жүрөк трепетное, запуганное сердце.

бортулда- то же, что боркулда-.

бортулдат- то же, что боркулат-; казанга этти бортулдата кайнат- варить мясо так, чтобы в котле бурлило.

борук I двухлетний валух.

борук II чуйск. мелкий камыш.

борук- III обливаясь потом, обессилеть, изматываться, запалиться (напр. о лошади); семиз айгыр боругуп калды упитанный жеребец запалился; улакка чабылган бээлердин бир канчасы жиникти, бир канчасы борукту, кызыл май болду многие из кобылиц, скакавших на козлодрание (см. улак 2), сели на ноги (см. жиник-), некоторые запалились; ысыкта боругуп, өлүп кала жаздадык от жары мы задохались, чуть не умерли; бозосун ичин борукпа, кулунум, өлүм жакка жолукпа фольк. ты, мой милый, не опивайся его бузой, не подвергай себя опасности смерти.

боруктур- понуд. от борук- III; айгырын минип, боруктуруп фольк. сев на своего жеребца, он запалил его; этек-жеңиме асылып, чуулдаган кишилер боруктуруп жибере жаздашты люди с криками облепили меня и довели до полного изнеможения.



**борукшу-** то же, что **болукшу-**; **борукшун** терде-обливаясь потом.

**борукшут-** то же, что **болукшут-**.

**борум** *р. разг.* 1. форма, внешний вид; **боруму** *кыргыз боз үйдөй фольк.* по форме это напоминает киргизскую юрту; **борумунар** башкача, кайсы жерлик элсиңер? *фольк.* вид у вас особый, каких мест вы люди?; **боруму түз** стройный; **боруму түз боз бала**, боздотпучу садага *фольк.* стройный паренёк, не заставляя (меня) рыдать (о тебе), милый; **азыркы турган борумун, алманын кызыл гүлдөй стих.** в этом своём виде ты подобна розовому цветку яблони; 2. красота, изящество; **щегольство; борумунду көргөндө бозодой ичим кайнады фольк.** при виде твоей красоты нутро моё взволновалось, как буза (во время брожения); **жаза берсем, бир китеп Керме-Тоону боруму стих.** если буду описывать красоты Керме-Тоо, получится (целая) книга; **мурунун борум мистедей стих.** нос твой изящен, как фисташка.

**борумда-** *разг.* 1. придать какую-л. форму, сделать по форме; 2. сделать изящно; **борумдан ордо салдырган фольк.** она приказала построить роскошный дворец.

**борумдат-** *разг.* **понуң.** от **борумда-**.

**борумдуу** *разг.* изящный, статный; элегантный; **борумдуу жигит** статный, элегантный юноша; **сүрөткө тарткан эмедей, сымбатын артык борумдуу стих.** стан твой так изящен, будто нарисован на картине; **өзү эркек борумдуу, кылган иши орундуу стих.** сама (богатырша) стати мужской, дела её толковы.

**боруч** *см.* **борч.**

**боручта-** *должать; боручтаң оокат кыл-* жить в долг.

**боручтан-** *возвр. от боручта-, то же, что боручта-*.

**борч**, **боруч** долг; **дыйканды түбү — кенч, соодагердин түбү — борч погов.** земледельце ведёт к богатству, торговля — к долгу; **бирине-бири саламдан башка борчу жок** они обязаны друг другу только приветствиями (никаких иных обязательств у них нет).

**борчо** крупный кусок чего-л.; **этти борчо-борчо кылып сал-** мясо положи, разрезав на крупные куски; **кара борчо өскөн бала** паренёк, привыкший и к жару и к холоду, выросший в труде и житейских невзгодах.

**борчоло-** разрезать на крупные куски (*гл. обр. мясо без костей*); **борчологон эт** мясо, разрезанное на крупные куски; **этти борчолоп сал** мясо положи, разрезав на крупные куски.

**борчтон-** то же, что **боручтан-**.

**борчук** 1. небольшая острая скала на гребне горы; **алды жактагы борчук тумшукка жакындап келишти эле** они подъехали к скалистому выступу, что был перед ними; **Акборчук Акборчук (кличка богатырского коня); 2. (о лице) рябой, корявый.**

**борчуктан-** (о скалах) выступать своими остриями. **борчуктуу** скалистый, покрытый небольшими скалами.

**борчун** серая утка (*дикая*).

**бос** *р. сев. пост (гл. обр. пограничный).*

**боской** *южн. то же, что момун I I.*

**босого** дверная рама, дверная коробка; порог; **жер босого** нижняя перекладина дверного косяка, порог; **баш босого** притолока, верхняя перекладина дверного косяка; **босого таяк** все четыре бруса дверного косяка; **жер босогодон аттан** переступив через порог; **дарбазанын оң босогосу** правая сторона коробки ворот; **эрге ишенгенче, эки босогоңо ишен погов.** чем уповать на мужа, (лучше) уповать на свой косяк (не жди всё от мужа, но и сама действуй); **босогосун аттаган эмеспиэ** я его порога не переступал, я у него не бывал; **босого жырт-** обивать пороги (часто посещать, но не обязательно с просьбами).

**босоголош** находящийся в непосредственном соседстве; **босоголош турган үй** дом, стоящий рядом.

**бостана** (или **боз тана**) *тяньш. вид мухи.*

**бостек I** *тяньш. (местами) то же, что колдолоц I.*

**бостек II** *самка фазана.*

**босток I.** *тяньш.* место, куда не доходит вода, а потому лишённое растительности; 2. *парное к үстөң.*

**бостон** *ир. южн. I.* плодовый сад; 2. огород.

**босурай-** быть кругленьким (напр. о полненьком ребёнке, жирном жеребёнке).

**босурайыш-** *взаимн. от босурай-; кулун, тайлар босурайышып, чертип жиберсең, тырс этип жарылып кетчүдөй (жеребят) сосунки и стригунки* такие упитанные, что кажется, только щёлкни кого-нибудь из них, он с треском лопнет.

**ботагары** мягкая прокладка под путами ловчей птицы.

**ботала** грязно-серый, запачканный в грязи или пыли.

**ботаник** ботаник.

**ботаника** ботаника.

**ботаникалык** ботанический.

**ботко** каша; **жалгыз таруу ботко болбойт погов.** из одной крупинки каши не получится.

**боткок** бутон; **боткогун жарып түркүм гүл, шерлерге карал күлгөнсүйт стих.** разные цветы раскрыли свои бутоны и глядят на богатырей, улыбаясь; **апийимдин боткогу** бутон опийного мака; **апийим боткок салды мак** набрал бутоны.

**ботколон-** (о воде) быть мутным, грязным.

**бото I I.** верблюжонок по первому году, верблюжонок-сосунок; **сүт бото** молочный верблюжонок, верблюжонок-сосунок; **сүт бото менен тайлардан шеринени бергиле** вы устройте шерине (см.) из мяса молочного верблюжонка и жеребёнка-годовика; 2. *слово, служащее для выражения ласки или удивления; о, ботом! ах, батюшки!; ушунча элден уялбайбы, ботом?!* столько народа, так неужели ему не стыдно?; 3. *парное к бала; бала-бото* ребёнок, дети; **бото көз I)** большие карие томные глаза; 2) (или **бото көздүү**) с большими карими томными глазами (обычный эпитет красавицы); **ботодой көзүн жайнатып см. жайнат-; 3)** незабудка (цветок).

**бото II** *ар.* повязка на шею; **алма баш мылтык жонунда, ботосун салган моюнга фольк.** ружьё у него за плечом, повязку он повязал на шею; **бото кур шёлковый пояс; бото салын-** выразить полную покорность, покориться, просить пощады; **бото мойнок I)** ряд небольших возвышенностей; 2) пояс из бурчак (см.) в качестве оберега.

**бото III** то же, что **кулбото.**

**ботой I** *ласк. от бото I I* верблюжонок.

**ботой-** II быть смиренным, кротким, скромным, послушным; **ботойгон** бала скромный, послушный ребёнок.

**ботоло-** I. (о верблюдице) жеребиться; 2. ласково называть верблюжонком.

**ботолуу** имеющая верблюжонок, с верблюжонком; **ботолуу инген** верблюдца с верблюжонком.

**боточук** *уменьш.-ласк. от бото I I* верблюжонок.

**бочке** *р. бочка; бочкедей* болуп, семирип **алаган** он разжирел и стал как бочка.

**бочок** скорлупа; **корка (напр. дыни); коончуга бочок-тун зарылдыгы жок погов.** бахчеводу в корках нужды нет.

**бочор:** **очор-бочор** *см. очор.*

**бочто, бочтоо** *разг. то же, что почта.*

**бочточу, бочтоочу** *разг. то же, что почтачы.*

**бош I** 1. пустой, свободный; **кабың бошпу?** твой мешок свободен (или пуст)?; **бош жаткан жер** пустующая земля, пустырь; 2. свободный, незанятый; **ат бош жү-**



рёт, байлаган жок белең? лошадь ходит без привязи, разве ты её не привязал?; бош жур- или боштон жур- ходить без дела, бездельничать; бош жүрген киши бар дейсиңби? ты думаешь есть люди, которым делать нечего?; тоже, нашёл бездельников!; боштон жүрөт он бездельничает, бродит без дела; бош отурганда кел приди, когда буду свободен; кечке бош отурдум я до вечера (т. е. весь день) сидел без дела; колум бош я свободен (не занят); колум бош эмес мне некогда, мне недосуг; конокко аш кой, эки колун бош кой погов. поставь гостю пищу, оставь две руки его свободными; хлеб-соль на столе, а руки свои; 3. слабый; бек байлабай, бош байлап койду он завязал не крепко, а слабо; бош киши болобу десек, тың чыгып калды мы думали, что он будет размазней, а он оказался расторопным; өзү бош киши он слабовольный, мягкотелый человек; мүнөзү бошураак характером он мягок; сөзү бош, коркуп турса керек он говорит нерешительно, видимо, боится; бош кел- оказаться слабым, поддаться, оплошать; бош келбел не поддавайся!; не плошай!; ал жигит бош келбейт он паренёк не промах; бошко кетти пошло зря, прахом; бош кыял иллюзия, несбыточная мечта; көтү бош см. көт.

бош II *ист. берегисъ!*, с дороги!; бош-бошто- кричать «берегись, берегись!», «с дороги, с дороги!»; жети желдет желдирип, «жол ачкын» деп «бош-боштон» фольк. семь телохранителей рысят, крича «давай дорогу!», берегись!».

бош III *парное к кош I.*

бошкоо *синьц. уст.* самый низший чин местной администрации, пятидесятник.

бошо- 1. пустеть, опорожняться; идишиң бошодубу? твоя посуда освободилась?; 2. в разн. знач. освобождаться; кызматтан бошо- или ордунаң бошо- освободиться от работы, получить увольнение; колум бошогон жок мне было недосуг; 3. ослабевать; мууну бошоду он ослаб (сл. обр. от тяжёлых душевных переживаний); муунум бошоду я ослабел, я чувствую себя ослабленным.

бошон- *возвр. от бошо-* 1. опорожняться; 2. в разн. знач. освобождаться; кызматтан бошонуп, үйгө келдим освободившись от работы, я пришёл домой; ат бошонуп кетти лошадь отвязалась или сорвалась с привязи; 3. разрешиться от бремени.

бошонт- *понуд. от бошон-*; суу ниянде салышып, суурулуп колдон бошонтуп фольк. схватившись в воде, (они давали возможность противнику) вырваться, освободиться.

бошонуу и. д. от бошон-; бошонуунун жолу способ освободиться.

бошоң слабый, расслабленный; бошоң эмес, чың экен, Карадоонун айтканы өтүрүк эмес — чын экен фольк. он не слаб, а крепок, то, что сказал Карадуу, не ложь, а правда.

бошондо- ослабевать.

бошондот- *понуд. от бошондо-* ослаблять.

бошондук слабость, расслабленность.

бошонку слегка расслабленный, слабоватый; бошонку мундуу үн слабый печальный звук; бошонку тарт- ослабевать, чувствовать упадок сил.

бошот- *понуд. от бошо-* 1. опорожнять; идишинди бошотуп койдум твою посуду я освободил; 2. в разн. знач. освобождать; курунду бир аз бошотуп кой отпусти немного свой пояс; камактан бошот- освободить из заключения; кызматтан бошот- освободить от работы, от должности; орунду бошотчу освободи-ка место; колумду кечке бошотпой койду он меня до вечера занял (не оставил свободного времени); ◇ аяк бошотор дармод.

бошоттур- *понуд. от бошот-*.

бошотул- *возвр.-страд. от бошот-*; камактан бошотул- быть освобождённым из-под ареста.

бошотуу и. д. от бошот- 1. опоражнивание; 2. в разн. знач. освобождение; кулчулуктан бошотуу освобождение от рабства.

бошош- *взаимн. от бошо-* ослабляться, ослабевать; сен эмне бошошуп кеттиң? что это ты раскис?

бошоштур- *понуд. от бошош-* ослаблять.

бошоштуруу и. д. от бошоштур- ослабление.

бошошуу и. д. от бошо- ослабевание.

бошто-; бош-бошто- см. бош II.

боштон I свободный, незанятый; башына боштон берди эми фольк. теперь он освободил его; «мне боштон койсун» деп, бала Манас айтат кеп фольк. паренёк Манас говорит, пусть, мол, он мне даст волю (действовать по своей воле).

боштон II см. бош I.

боштондук свобода; сөз боштондугу свобода слова; уауттук-боштондук кыймылы национально-освободительное движение; боштондук эркинен ажыратылып камакка алынды они подверглись лишению свободы и заключены под стражу.

боштончулук праздное время, праздное состояние, незанятость, свобода (*досу*).

боштоо I слабоватый; балам, сен арак ичпес массын го, акылдан боштоо жашын го фольк. ты, дитя моё, без водки пьян, умом ты слабоват, молод ты.

боштоо II *разг. то же, что почта.*

боштоочу *разг. то же, что почтачи.*

боштук слабость; беи боштук слабохарактерность.

бошчулук I. пустота; 2. незанятость.

боюз *разг. то же, что поезд.*

боюнча *последок I.* по, согласно чему-л.; чакыруу боюнча по вызову; 2. по (в пределах); республика боюнча по республике; район боюнча по району; кадрлар масселеси боюнча по вопросу о кадрах; 3. с предшеств. *прич. прош. вр. то же, что бойдон (см. бой I 5);* тору жоргого минди да, сүлкүлдөгөн боюнча жөнөп кетти как сел он на гнедого иноходца, так плавно и покатил.

бө; бө-бө *южн. возглас, которым подзывают собак.*

бөбөк I. младенец (мальчик по отношению к старшему брату или старшей сестре); 2. грудной ребёнок; алдей, алдей, ак бөбөк! ак бешикке жат бөбөк! фольк. баю-баюшки, малютка! в белой люльке спи, малютка! бөгөндө- *южн. то же, что бөжөндө;* бөдөндөй бөгөндөй съживившись, прижавшись, как (испуганная) перепёлка.

бөгө I спинка алычика; бөгө түш- лечь на бөгө (спиной вверх); ◇ «бөгөсүңөй бөктү» дейт фольк. он согнулся в дугу.

бөгө- II 1. прудить, запружать; 2. преграждать путь, препятствовать.

бөгөжү, бөгөжүк *то же, что тушоо.*

бөгөжүктө- двигаться мелкими шажками и с трудом, как спутанная лошадь.

бөгөжүлө- *то же, что мөгөжүлө.*

бөгөл- *страд. от бөгө- II.*

бөгөнөк муха желтоватого цвета.

бөгөөл *то же, что бөгөт I.*

бөгөөлдө- преграждать путь, идти наперерез.

бөгөт I 1. запруда; 2. преграда, препятствие.

бөгөт- II *понуд. от бөгө- II.*

бөгөттөл- *страд. от бөгөт- II* быть преграждённым запрудой.

бөгөчүктө- *то же, что мөгдө.*

бөгөш- *взаимн. от бөгө- II.*

бөгү *то же, что бөкө;* төөдөн бөгү чаар ниген, чаар нигенди бергин алайын, ата фольк. пёстрая верблюди-



ца — сильнейшая из верблюдов, отдай пёструю верблюдицу, я возьму (её), отец.

**бөгүл** - возвр.-страд. от бөк- III 1; бөксө менен бөгүлүп, бөгүп калды Кумайык фольк. пригибаясь к предгорьям, прижимаясь к земле, прибежал Кумайык (см.); бөдөнөдөй бөгүлүп прижавшись к земле, как (испуганная) перепёлка; дүркүн-дүркүн бөгүлүп по-разному пригибаясь.

**бөгүш** южн. отвращение зрыка, оросительной какавы.

**бөдөнө** 1. перепёлка, перепел; бөдөнөчө корголобой, эркин жашайт он живёт свободно, не прячась подобно перепёлке; жөө калып, бир-бирден бөдөнөчө каткан (в бою) они оказались пешими и бежали поодиночке, как перепёлки (пригибаясь к земле); 2. перен. не имеющий постоянного пристанища; ал бир бөдөнө, мехемеси жок он — перепёлка, своей канцелярии у него нет (ещё прим. см. быттылдык);  $\diamond$  бөдөнө масти южн. род узорных ичигов (см. маасы); бөдөнөдөй көз миндалевидные (красивые) глаза; бөдөнөдөн көтөн (или куйрук) чыгар- см. көтөн; бөдөнө сүтү см. сүт.

**бөдөө** то же, что бөдөө; баары бөдөө, көй күлүк фольк. все скакуны, сплошь бегуны.

**бөдөт** р. ист. подать.

**бөдрөт** р. уст. подряд (сделка).

**бөдрөтчү** уст. подрядчик.

**бөдүрөй** - то же, что бөдүрөй-.

**бөжө** чуйск. пленец.

**бөжөй** - ёжиться; бөжөйүп отур- сидеть съёжившись.

**бөжөйт** - понуд. от бөжөй; энеси, кичине кызды бөжөйтүп, койнуна алып жатып, уктап кеткен мать, взяв себе на грудь свернувшуюся в комочек маленькую девочку, уснула.

**бөжөк** (или койдун бөжөгү) зайчонок.

**бөжөктө** - (о живом существе) съёживаться.

**бөжөндө** - ёжиться; горбиться (о старых людях); бөжөндөп олтур- сидеть съёжившись; бөжөндөгөн кемпир сморщенная (маленькая и худенькая) старушонка; бөдөнөдөй бөжөндөп, чөк түшүп олтура калды он, съёжившись, как (испуганная) перепёлка, сел, опустив зад на пятки.

**бөжү** - (об иноходце) бежать быстро и не сбиваясь.

**бөжүк** - затаиться, притаиться; бөжүккөн бөдөнөдөй как затаившаяся перепёлка.

**бөжүлдө** - то же, что бөжү-; бөжүлдөгөн жорго быстрый иноходец.

**бөжүрө** - быть тихим, застенчивым, скромным, безобидным; бөжүрөгөн жоош киши застенчивый и смиренный человек; бөжүрөп жүр- вести себя тихо, скромно;  $\diamond$  бөжүрөгөн балдар ребятишки мелкота, ребятишки мал мала меньше.

**бөжүрөй** - (о глазах) выражать испуг, страх; бөдөнөдөй өзү бар, бөжүрөйгөн көзү бар фольк. сам (чибис) с перепёлку, глаза его испуганные.

**бөжүт** - понуд. от бөжү-; жоргосу бөжүтүп жолго түштү он, быстро пустив своего иноходца, отправился в путь.

**бөз** мата (белая грубая хлопчатобумажная ткань кустарного производства); сөздү коюп, бөзгө кел погов. соловья баснями не кормят (бука. оставив слова, переходя к мате; эту фразу обычно произносил сват, когда нужно было от слов переходить к делу, к вопросу о калыме).

**бөзчү** ткач, ткавший мату (см. бөз).

**бөй**, бөйөн, бөйү, бөө тарантул, мизгирь; жылан чаккан кайтат, бөйү чаккан кайтпайт погов. укус змеи излечим, укус мизгиря не излечим; бөйөн-чаян общее название ядовитых насекомых; заардуу жылан жана башка бөйөн-чаян көп болгон (там) было много ядо-

витых змей и разных ядовитых насекомых; бөйдөй кара чёрный-чёрный;  $\diamond$  бөй түшүр- или бөйдөй куур- учинить погром, массовое уничтожение; тууган жеринин айланасындагы элдин малын бөй түшүрөт (волки) уничтожают скот у населения вокруг того места, где родились; Шамырбек датка тирүүсүндө элди бөйдөй куурду эле когда был жив Шамырбек датка (см. датка), он вконец разорил народ; бөйдөй-чайдай! бөйдөй-чайдай! так при игре в шабист (см.) кричит одна сторона играющих, призывая к решительному наступлению на противника.

**бөйдө** то же, что бөдөө.

**бөйдөй** см. бөй.

**бөйөн** см. бөй.

**бөйпөй** - то же, что бөйпөй-.

**бөйпөктө** - то же, что бөйпөктө- 2.

**бөйпөктөтө** - угождать.

**бөйпөктөдө** - то же, что бөйпөктөдө- 2.

**бөйпөк** трусца; бөйпөк-бөйпөк жёлдирип келе жатат он едет, пустив лошадь трусцой.

**бөйпөктө** 1. ехать трусцой; 2. перен. ластиться; лебезить, подлаиваться.

**бөйпөктөт** - понуд. от бөйпөктө-.

**бөйпөктөдө** - то же, что бөйпөктөдө- 2.

**бөйрөк** 1. анат. почка; сев. этн. почки зарезанного животного отдаются детям, которые их жарят на углях и едят; подавать гостям непринципно; бөйрөктөн сезгенүү воспаление почек; 2. впадина на склоне горы; тигил бөйрөктөгү айыл аул, находящийся вон в той впадине;  $\diamond$  бөйрөктөн шыйрак чыгарат погов. он из почек ножки добывает (говорится, когда от малых дел требуют больших, недостижимых результатов, или придираются без оснований); бөйрөк таян- 1) этн. положить ладони на низ живота, выставив локти (так делала вдова, оплакивая мужа), упираться рукоятью плети в бок (так делал мужчина, подвезжая к юрте покойного и выкрикивая соболезнование); ач бөйрөккө таянып, айкырыкты салды эми фольк. упершись в бок, он громко закричал (выражая соболезнование); 2) сильно горевать; бөйрөгү чыгып тоюп алытыр он наелся до отвала; бөйрөгү чыкпайды он особой выгоды не получил; впрок ему не пошло; менден алган акчадан анын бөйрөгү чыкпайды деньги, которые он взял у меня, ему впрок не пошли; бөйрөктөн чык- выйти, пересекая путь.

**бөйрөктө** - подходить, действовать сбоку, с фланга.

**бөйрөктүү** раздавшийся вширь, в толщину; бөйрөктүү самоур пузатый самовар.

**бөйрөмчө** то же, что бөйрөмчө.

**бөйрөмчө** 1. приполок рубашки; 2. матерчатое кольцо под путлищами ловчей птицы.

**бөйтөй** крошка, малыш.

**бөйтөй** - быть миниатюрным и изящным; бөйтөйгөн эрин хорошенькие губки; бөйтөйгөн ооз ротик; бөдөнө баш бөйтөйгөн бөбөктөр асен турдунбу? фольк. здравствуете ли вы, крошки-младенцы с перепелиными головками?

**бөйү** см. бөй.

**бөк** I 1. холм возвышенность; шибердүү бөктү жайлаган фольк. летовал он на возвышенности, покрытой густой травой; 2. то же, что бөгө I; менин чүкөм бөк жатты, сененик тaa турду мой альчик лёг спинкой вверх, твой встал на тaa (см. тaa I);  $\diamond$  ара бөк то же, что арабөк.

**бөк II**: бөк-бөк-бөк! охот. возглас, которым подзывают беркута.

**бөк** - III 1. припасть ничком к земле; күйүттөн жарым ас болуп, бөгүп калды он с горя в полусознательном состоянии пал ниц; 2. (о верблюдице) опуститься на



колени для случки; 3. *сөв.* насытиться (*жирной пищей, жиром*); майга бөктүм я насытился жиром.

бөкө силач, борец; күрөшкө чыкчу бөкөндү, күүлөп чыгар жекедн фольк. подобрн твоего борца, который должен вступить в единоборство; энесинде нике жок, элде мындай бөкө жок фольк. мать его не сочеталась браком, (но) такого богатыря больше нет.

бөкөк то, чего имеется вдоволь; алма, өрүккө абдан бөкөк боло түшкөн яблок и урюка он имеет вдоволь.

бөкөн 1. сайга, сайгак; 2. толстый волос в хвосте коня или на голове человека (*торчащий, выделяющийся*); эки жаагы менен желкесинен саксайып бөкөн чачтары чыгып турат на висках и на затылке у него выделялись и торчали отдельные волоски (*остальная часть головы закрыта тубетейкой*); бөкөндүн таңындай белой полоской, белыми пятнами; бөкөн жүрүш или бөкөн желиш один из аллюров коня.

бөкөө южн. распределитель кусков мяса на угощениях.

бөксө 1. предгорье; жорунун өзү тоодо бөксө да, көзү бөксөдө погов. гриф (*см. жору I*) на горе, а глаза его на предгорье (*высматривает добычу*); 2. весеннее пастбище; 3. бок, боковая часть туловища (*между бедром и плечом*); 4. неполно, не до краёв; чөйчөктү бөксө куйдуң ты ведёрко налил не до краёв; казанга терт эли бөксө суу куюлган эле в котёл была налита вода на четыре пальца (*см. эли*) ниже краёв; бөксө чайнек бат кайнайт погов. неполный чайник быстро закипает; бөксө баркы бөксө его авторитет невелик; менин да баркым бөксө эмес өзүмдүн тууган элиме фольк. и мой авторитет не половинчат для родного мне народа; көңүлүм бөксө баладан фольк. моему сердцу недостает детей (*сожаление о том, что нет детей*); мээси бөксө или акылы бөксө недалёкий (человек); акылдын бөксөсү толгондо когда он войдёт в полный разум; ырысы бөксө несчастный; неудачник.

бөксөлө- 1. идти по склону или спускаться по склону горы; 2. резать (*овцу, козу*) и освежать (*не разделяя*); бир кой бөксөлөп келиптир он привёз тушу овцы; бөктөрүчүгүндөгү бөксөлөгөн козунун этинен алып отко салды он взял из тороков кусок мяса освежёванного ягнёнка и положил на огонь.

бөксөр- уменьшаться; иссякать; понижаться (*об уровне жидкости*); жандыктан кан бөксөрдү животные похудели, истощились; мен кайтарчу музоолор күндөгүдөн бөксөртүпүр телата, которых я пас, были в обычном своём состоянии (*не похудели, их не убавилось количественно*); шири куржун ичине бөксөртбөгөн ок-дары Акборчукка салды эми фольк. полный куржун боевых припасов он взвалил на (коня) Акборчука; көздөрүнүн чарасы бөксөрүп, акыреги аркайган глаза у него ввалились, ключицы торчат; ай бөксөрүп күн өтсө фольк. когда пройдёт известное время (*букв. когда месяц ущербнется и пройдёт дни*).

бөксөрт- понуд. от бөксөр-; идиш бөксөрт- опорожнить посуду (*напр. что-л. выпил*); суунун боюна узакка олтуруп, ичиндеги күйүтүн бөксөртүп, анан үйгө келчү подолгу сжигала она на берегу реки, слегка разогнала печаль свою и шла домой.

бөктө- ставить альчик на бөгө (*см. бөгө I*); өзүнүн бөгүн бөктөй албаган кимдин чыгин чыктейт погов. чужую беду на бобах разведу, а к своей ума не приложу (*букв. свой альчик на бөгө не может поставить, так чей же альчик на чиге (см.) поставит?*).

бөктөр I холмы (*гл. обр. в предгорьях*); бөктөрдө түлкү булактап, жыра жерди чабыттар стих. в промоннах (*см. жыра I*) ищет добычу лиса, на холмах красуясь своей пушистостью (*см. булакта- I*).

бөктөр- II приторачивать, привязывать к торокам; анны мен бөктөрүп кетем я его за пояс заткну; баарын бөктөрүп кетет он их всех за пояс заткнёт.

бөктөргө 1. то же, что канжыга; 2. притороченная поклажа.

бөктөргөлүү 1. имеющий притороченную поклажу; 2. (*о коне*) с крепким хребтом, сильный; бөктөргөлүү мал экен, бөлөкчө сонун ал экен фольк. (*этот конь*) сильное животное, он превосходит.

бөктөргү камышовый или болотный лунь (*самка*); молодые птенцы других луней; аксары менен бөктөргү— андыганы балапан фольк. канюк и лунь выслеживают (*только чужих*) птенцов; кудай алган кулаалы, көзү кызыл бөктөргү, булар турун кеңешет фольк. несчастный сарыч и красноглазый лунь — они ведут совет между собой.

бөктөрдө- (*ср. бөктөр I*) двигаться по холмам.

бөктөрт- понуд. от бөктөр- II; сары улакты бөктөртүп, жоргоңу токуп жандатып фольк. велел приторочить жёлтого козлёнка и, оседлав иноходца, взять его в запас.

бөктөрүн- возвр. от бөктөр- II приторачивать для себя (*к своему седлу*); кап бөктөрүнүп приторочив себе мешок; кезде, атка бөктөрүнүп, килем алып келер эле иногда он привозил с собой в тороках ковёр.

бөктөрүнт- понуд. от бөктөрүн-.

бөктөрүнчөк то же, что бөктөргө.

бөктөрүнчөктүү имеющий связку, поклажу у себя в тороках.

бөктүр- понуд. от бөк- III; майга бөктүр- обильно снабдить жиром, положить много жира (*напр. когда жарят картошку*).

бөктүрмө полёт ястреба (*когда он парит низко над землёй*).

бөкчөгөй сгорбленный, сутулый.

бөкчөй- горбиться, сутулиться; бөкчөйүп, ат ордуна таяк минип, кийиктеп тоого чыкпай калган стих. сгорбившись и заменив коня посохом, он уж не выходит в горы на охоту за кийиками; айдоодо жүрүп бөкчөйдү ийилбес менин белим-ай! фольк. в ссылке сгорбилась моя несибаемая поясница; бели бөкчөйүп, жатып уктап кетти он, согбленный, (*уставший*) лёг и уснул.

бөкчөйт- понуд. от бөкчөй-; колдорун бооруна алып, белдерин бөкчөйтүп почтительно сложив руки на животе, (*униженно*) согнувшись.

бөкчөтө- то же, что бөкчөндө-.

бөкчөндө- горбиться, сутулиться; кемпирче бөкчөндөп бас- ходить сгорбившись, как старуха.

бөкчөндөт- понуд. от бөкчөндө-.

бөкчүй- корчиться; бөкчүйүп жат- лежать скорчившись.

бөл- делить, разделять; выделять; конюктору экиге бөлүп он разделил гостей на две группы; бир чоң табак этти эки табакка бөл мясе, что на большом блюде, раздели на два блюда; баалдарды өзүнчө бөлүп жиберди он выделял детей; он отделил от себя детей; ит чапанымын өңүрүн бөлүп салды собака разодрала мне полу пальто; сөз бөл- прерывать (*чужую*) речь, не давать говорить; көңүл бөл- уделять внимание; күн көңүлүмдү, түн уйкумду бөлүмдүм я ни днём ни ночью не знал покоя; кайгыларын бөлө тартышкан они вместе горевали; они между собой делились горем; акылы бөл- или назарын бөл- или оюн бөл- заставить изменить своё мнение; заставить думать иначе; отвлечь от чего-л.; азыр кыздын оюн бөлгөн ушул таттуу санаа то, что отвлекло мысли девушки, была вот эта сладкая мечта; жан бөл- см. жан II; бөлүп-бөртүп см. бөрт- 3. бөлгүч I. делящий, разделяющий; 2. мат. делитель бөлдүр- понуд. от бөл- заставить делить.

бөлдүрүү и. д. от бөлдүр-.



**бөлкө р.** (или **бөлкө нан**) хлеб русского приготовления (напр. в отличие от узбекской лепёшки или киргизских хлебных изделий); **бөлкөсү** шири́н нан завод стих. хлебозавод, хлеб которого вкусен.

**бөлкөнүк**, **бөлкөндүк раз.** то же, что полковник. **бөлкөнтай р.-кирг. шутол.** хлебушек, хлеб насущный, пропитание; ага да бөлкөнтай керек ему тоже хлеб нужен, он тоже кушать хочет (нужно же подработать).

**бөлмө** комната.

**бөлө I** (или **карын бөлө**) двоюродный брат, двоюродная сестра (по материнской линии); **бөлөм**, **бөлөм үчүн өлөм погов.** бөлө, за бөлө я умру (поговорка, выражающая близость этой степени родства); **сураштыра келсе**, **карын бөлө чыгат** начнешь расспрашивать, так обязательно окажется каким-то родственником; **бөлө алды см.** санаа.

**бөлө- II I.** пеленать, завёртывать; класть спелёнатого в колыбель; 2. **перен.** предоставить что-л. в изобилии; 3. **охот.** завёртывать только что пойманную крупную ловчую птицу (напр. **беркута**) в войлок или во что-либо другое, оставляя снаружи только голову (при этом изогнутость клюва особенно заметна; прим. см. **кажыр II**);  $\diamond$  **бактыга бөлө- о**счастливить, дать большое счастье; **камчыга бөлөп ур-** исхлестать плетью.

**бөлөк I.** часть; 2. другой, не этот, не тот; эр Кошойдон бөлөгү все они, кроме богатыря Кошойа; **бөлөк киши** другой, посторонний человек; **бөлөк-бетөн** чужой, неродной; **бөлөк-бетөн эмессиң фольк.** ты не посторонний, не чужой; **бөлөк-бетөн ал** (термин царских времён) инородцы.

**бөлөктө- I.** чуждаться, считать чужим, относиться как к чужому; 2. отделять; **камап койду бөлөктөп фольк.** он посадил его (под арест) отдельно; о, кыз, убайым тарттың бөлөктөп, уктабай күн түн зарладың фольк. о, девушка, ты в одиночестве страдала, дни и ночи плакала, не спала.

**бөлөктүк I.** отдельность (во фразе переводится: в отдельности, отдельно, отдельный); эки короо койдун жайлоодо бөлөктүгү жакшы лучше, когда на летнем пастбище две отары овец (пасутся) отдельно; 2. чуждость, неродственность; **атасы бөлөктүк кылды** отец поступил с ним, как с чужим; **анын менден бөлөктүгү жок** он мне не чужой, не посторонний.

**бөлөкчө I.** особый, особенный; 2. чужой, неродной; **бөлөкчө мындай дебегин**, **каралды кылган баланы фольк.** ты так не называй чужим ребёнка, который (для меня) опора.

**бөлөн- возвр.-страд.** от **бөлө- II**; 1. завёртываться, пеленаться; 2. **перен.** получать что-л. в изобилии; **алтын менен күмүшкө бөлөнүп жүргөн чагымда фольк.** в те времена, когда у меня было несметное количество золота и серебра.

**бөлөө и. д. от бөлө- II**; **канга бөлөө** потопить в крови. **бөлөөч I.** всё то, во что пеленают младенца; детское приданое; **баланын бөлөөчүн жасай элексинби?** ты ещё ребёнку приданое не готовила; 2. **женск.** то же, что **кундак I**.

**бөлөт- понуд.** от **бөлө- II**.

**бөлөш- взаимн. от бөлө- II**.

**бөлүлдө- трюхать**; **ат кечээ аябай кыйналдыбы, — бөлүлдөн желгени бош видимо**, лошадь вчера измучилась — едва трюхает.

**бөлтөгөй** комочки чего-л. неразмешанного (напр. в мучной похлёбке).

**бөлтөй- слегка** вздуться, слегка прилупать, выделяться в виде небольшой шишечки, опухоли.

**бөлтөйт- понуд.** от **бөлтөй-**; **алдынкы эрдин бөлтөйтө** выпятив нижнюю губу.

**бөлтөк I.** комочки в жарма (см. жарма I 3); **ырыстууга бөлтөк**, **ырысы жокко калтек погов.** счастливому — (солёный) комочек, а незадачливому — палка; 2. отдельный кусочек, отдельный клочок; **бөлтөк-бөлтөк** без отдельно выступающие горные перевалы.

**бөлтүрүк I.** волчонок; **бөрүнү атып** Кал мерген, **бөлтүрүгүн ыйлатты стих.** убив волка, Кал-охотник заставил волчонка плакать; 2. **южн. болт.** клоповник ползучий, клоповник широколистный.

**бөлүк** часть в разн. знач.; **отдел**, **раздел**; **деталь** (механизма); **машина бөлүктөрү** части машины, детали машины; **запастык бөлүктөр** запасные части; **дүйнө бөлүктөрү** части света; **тылдагы бөлүктөр воен.** тыловые части; **устандын кириш бөлүгү** вводная часть устава.

**бөлүкчө** частица, небольшая часть, небольшой отдел.

**бөлүм I.** отдел, часть; **эл агартуу бөлүмү** отдел народного образования; **саясий бөлүм** политический отдел, политотдел; **кириш бөлүм** вводная часть; **ортөк бөлүм мат.** знаменатель; **ортөк бөлүмгө келтирүү мат.** приведение к общему знаменателю; 2. недостаток, дефект; **кийген тондо бөлүм жок фольк.** в его верхней одежде изъянов нет.

**бөлүмчө** подотдел.

**бөлүн- возвр.** от **бөл-** делиться, отделяться; **бөлүнгөндү берү жейт погов.** кто отделился (от коллектива), того волк съест; **бөт-бөт сазы бар**, **бөлүнүп учкан казы бар фольк.** есть (там) отдельные болотца, есть летающие в одиночку гуси; **жолдун чаңы бөлүнбөйт** на дороге пыль не вздымается; **бөлүнбөс** неделимый; **бөлүнбөс фонд эк.** неделимый фонд; **колхоздордун бөлүнбөс фонддары** неделимые фонды колхозов;  $\diamond$  **санаам санга бөлүндү** я теряюсь в догадках и очень беспокоюсь; **көөнү бөлүнгөн I** у него мысли раздваиваются; он в нерешительности; 2) он расстроился, расчувствовался; **арадан бөлүндү он от нас ушёл (умер).**

**бөлүнбөс см.** бөлүн-.

**бөлүндү** отдельный кусок, часть чего-л.

**бөлүнт- понуд.** от **бөлүн-**; **тайдын этин бөлүнтүн**, **тарамынын көрүнтүп фольк.** (ударями плети) рассекая тело жеребёнка, обнажая его сухожилия; **байлыгымды көрүнтөм**, **алтынды таштай бөлүнтөм фольк.** я покажу своё богатство, золото расшвыряю, как камни;  $\diamond$  **санаа бөлүнт- расстраивать**, печаливать.

**бөлүнтүү и. д. от бөлүнт-.**

**бөлүнүү и. д. от бөлүн- I.** деление; 2. раскол.

**бөлүнүүчү I.** делимый, подлежащий делению; 2. **мат.** делимое; **ортөк бөлүнүүчү** общее кратное; **эң кичине ортөк бөлүнүүчү** сан общее наименьшее кратное (число).

**бөлүнүш и. д. от бөлүн-** разделение, деление.

**бөлүү и. д. от бөл-** деление, разделение; **жаңыдан бөлүү** передел; **дүйнөнү жаңыдан бөлүү полит.** передел мира; **толук бөлүү мат.** полное деление, деление без остатка; **калындылуу бөлүү мат.** деление с остатком; **мазмунуна карап бөлүү мат.** деление по содержанию; **бөлүмдөргө бөлүү мат.** деление по частям.

**бөлүүчү I.** делящий, разделяющий; 2. **мат.** делитель; **эң чоң ортөк бөлүүчү мат.** общий наибольший делитель.

**бөлүш I и. д. от бөл-** деление, разделение.

**бөлүш- II взаимн. от бөл-** делить между собой, совместно делить.

**бөлүштүр- понуд.** от **бөлүш- II** разделять, распределять.

**бөлүштүрүү и. д. от бөлүштүр-** распределение.

**бөлүшүү и. д. от бөлүш- II**.



бөлчөк 1. частица; 2. мат. дробь; үздүксүз бөлчөк непрерывная дробь; чексиз бөлчөк бесконечная дробь; туура бөлчөк правильная дробь; буруш бөлчөк неправильная дробь; бөлчөк менен көрсөтүү дробное выражение.

бөлчөктүү делящийся на части, составленный из отдельных кусочков.

бөмөштүк р. разг. 1. помощник; 2. ист. помощник уездного начальника.

бөңгү южн. то же, что мөңгү; ак бөңгү байлайт жолумду фольк. белый снег ледника преграждает мне путь.

бөө 1. см. бөй; 2. сев. бука (страшилище, которым пугают детей); «жөө» — кай бирөөлөр үчүн «бөө» деген сөздөн да жаман для некоторых слово «пеший» хуже, чем бука (в старом быту пешком ходили только бедняки; для киргиза с достатком ходить пешком считалось зазорным).

бөөдө ир. напрасно, зря; бөөдө ажалы жетет он зря погибнет; бөөдө өлүм болосуң ты бессмысленно лишишься жизни; бөөдөсүнөн таяк жеди его напрасно (незаслуженно) побил.

бөөдөй см. бөй.

бөөдөсү- уподоб. от бөөдө относиться к кому-л. небрежительно, вклячить; жогортон келип бөөдөсүп, кырк чоредон бөөдөсүп фольк. прибыв важно с верхней стороны, себя считая выше сорока витязей.

бөөжү- то же, что бөжү; бөөжүп чыккан женил машина быстро выехавшая легковая машина.

бөөн южн. то же, что мөөн.

бөөт отдельный, выделяющийся из других кусочек, клочок; бөөт-бөөт бел отдельные горные перевалы; бетеге, шыбак буралган бөөт-бөөт сазы бар стих. есть (там) пышные ковыли, полыни, есть (там) отдельные болота; эки-үч жерде бөөт-бөөт жаман чалчык көл болот фольк. в двух-трех местах (на пути) будут очень илистые озёра.

бөөш I: арам бөөш то же, что арампоеш.

бөөш II южн. то же, что бөөт.

бөөшсүн- уподоб. от бөөш I лукавить, притворяться; бөөшсүнүп сыртынан байкап жүрөт чамаады фольк. он хитрит, (а сам) издали наблюдает за твоей силой.

бөөштөн- лукавить, притворяться; бөөштөнбө не лукавь.

бөөштүк то же, что арампоештүк лукавство, притворство.

бөпө 1. то же, что бөпү; 2. бөпөм ласк. обращение к ребёнку; айдай бөпөм, ыйлаба, менин жаным кыйнаба фольк. (колыбельная песня) луноподобное дитя моё, не плачь, душу мою не мучай.

бөпөлө- то же, что бөпүлө; бөпөлөп айтып үндөсө, келип конот колуна фольк. когда он призывает (ловчую птицу), она прилетает и садится ему на руку.

бөпү охот. возглас, которым подзывают ловчую птицу. бөпүлө- подзывать ловчую птицу, кричать «бөпү-бөпү».

бөрк, бөрүк 1. шапка (киргизская; ср. шапке); бөрүк алып кел десе, баш кескен погов. велели шапку принести, а он голову отрезал; суусар бөрк шапка с куньей опушкой; түргөн бөрк чуйск. то же, что тебетей; 2. шляпка гвоздя; 3. южн. кисточка на тулье шапки мальчика; ♢ бөркүндөй көр будь уверен; ясно как божий день; никакого сомнения.

бөркө то же, что бөлкө.

бөрктө-, бөрүктө- делать шляпки гвоздей.

бөрктөт-, бөрүктөт- понуд. от бөрктө-, бөрүктө-.

бөрктүү имеющий шапку, в шапке; көпкө жаккан көрктүүдөн, көк сүлөсүн бөрктүүдөн, көрүп куда болоюн фольк. я посмотрю и посватаю (за сына) из тех

красавиц, которые многим нравятся, которые носят рысьи шапки.

берсе (в эпосе) кенгуру (сказитель видел это животное в зверинце и дал ему такое название; ср. берсе).

берсөгөй то же, что борсогой.

берсей- то же, что борсей; курсагың берсейүп кетти у тебя живот вздулся (напр. от обильной еды); курсагыбыз берсейсе, азыр эле кайра жөнөйбүз как только мы набьём животы, так сейчас же отправимся обратно.

берсендө- то же, что борсендө-.

берсендет- то же, что борсендот-.

бөрт- 1. пухнуть, вздуться, толстеть (прим. см. саргар); 2. рысать; жолго буйдалбастан, кушун качырган кншидей бөртө жүрүп, районго эрте келди не задерживаясь в пути, подобно человеку, упустившему свою ловчую птицу, он на рысях раненько в район (районный центр) приехал; 3. парное к бөл-; бөлүп-бөртүп разбросав-расширяя.

бөртмө 1. гофрированный; бөртмө жибек жоолук гофрированный шелковый платок; 2. (точнее бөртмө тарау) кушанье из жареного пшена, залитого горячим молоком.

бөртө бөртө кызыл один из оттенков красного цвета.

бөртөй: бөртөй-шөртөй (или мөртөй-шөртөй) так себе, плохонький; башта сен бөртөй-шөртөй маалим элең, азыр өсүп, өзгөрүп алыпсың раньше ты был каким-то учительшкой, теперь ты вырос, изменился; эгинибиз мөртөй-шөртөй чыгыл калды наши посева выросли плохо, недружно.

бөртүү и. д. от бөрт-.

бөрү 1. волк; бөрү атар жигитти бөркүнөн тааны погов. охотника на волков узнавай по его шапке; бөрү баласы ит болбойт погов. волчонок собакой не станет; сколько волка ни корми, он всё в лес смотрит; бөрү бөрк астында или бөрк астында бөрү бар погов. волк под шапкой (т. е. опасность всегда подстерегает); бөрү басар волкодав; жаман иттин аты «Бөрүбасар» погов. кличка дрянной собаки (обязательно) «Волкодав»; дөң бөрү один из видов волка, отличающийся особой кровожадностью; дөң бөрү деген бар экен — эң зыянкең, эң жуткуч фольк. есть (волк) дөң бөрү — очень вредный, очень прожорливый; эчен атан, асый ат дөң бөрдөн кыйраптыр фольк. много верблюдов и коней от дөң бөрү погибло; 2. один из положительных эпитетов богатыря (ср. карышкыр); ♢ көк бөрү то же, что көкбөрү; көк бөрү тарт- участвовать в козлодранье; көк бөрү тарткандай болсун нужно его как следует потрепать (побить, раскритиковать и т. п.); жоо бөрүсү храбрый; храбрец; бөрү тил узкой полоской и заостренный, в форме волчьего языка; бөрү тил болот сыр найза фольк. пика в виде волчьего языка и с крашеным древком; бөрү жатыш крапивница (название, видимо, происходит от способа лечения народными средствами: заворачивание в волчью шкуру и навешивание амулета с волчьей коленной косточкой); бөрү коров (орф. бөрү короо) южн. название игры; бөрү тоют см. тоют.

бөрүк см. бөрк.

бөрүктө- см. бөрктө-.

бөрүктөт- см. бөрктөт-.

бөрчөк р. разг. вершок (мера длины).

бөрчөктө- разг. мерить вершками.

бөршөк то же, что бөрчөк.

бөскө южн. то же, что бөксө.

бөскөлө- южн. то же, что бөксөлө-.

бөтөгө желудок птицы; кыртоолдун бөтөгөсүндөй сев. вонючий (бука. как желудок фазана).

бетөй- то же, что бөтөй-.

бөтөкө, бөтөкөн южн. то же, что бөтөгө.



бетөлкө р. разг. 1. бутылка; бир бетөлкө арак одна бутылка водки; бош бетөлкө пустая бутылка; 2. стекло; бетөлкө челек стеклянная банка; < бетөлкөдөй сулуу сев. (о женщине) изящная, стройная; бетөлкөдөй сулууну молтуретүп биз алмак фольк. стройных и нежных мы возьмём (себе в жены).

бетөлкөлөш собутыльник.

бетөлкөлүк равный одной бутылке (объёмом, ценой и т. п.); эки бетөлкөлүк акча деньги на две бутылки (водки и т. п.).

бетөлөк, бөдөлөк, бадөлөк тынш. то же, что потолок.

бетөн 1. другой; чужой, посторонний; 2. парное к бөлөк; бөлөк-бетөн см. бөлөк 2.

бетөндө- обособлять кого-л., считать не своим, чужим; не считать родным.

бетөндөө и. д. от бетөндө-.

бетөндүк чуждость, неродственность; сенин бетөндүгүң жок, Самтыр, маа ты, Самтыр, мие не чужой. бетөйсү- уподоб. от бетөн, то же, что бетөйсүт-.

бетөйсүт- понуд. от бетөйсү- считать чужим, неродственным; чуждаться.

бетөнчө иначе, по-другому, особо, особенно; особый, особенный, своеобразный; бетөнчө мыкты иштеди он особенно хорошо работал; бетөнчө чоң мааниге ээ имеет особо важное значение; бетөнчө көңүл бурулсун должно быть обращено особое внимание.

бетөнчөлө- отделять, выделять особо; көп жылдыга ээрчитпей, бетөнчөлөп багыңар фольк. (за этим конём) ухаживайте особо, не давая ему следовать за табуном лошадей.

бетөнчөлүк особенность, своеобразие.

беф (ф губно-губной) фу! (возглас отращения).

бөчөк сев. этн. то, что дается подошедшему с добрым пожеланием к работающим (напр. небольшое количество зерна, если молотят, или шерсти, если стригут овец; получивший должен дать от себя что-л., что называется вблагю, см.).

брак брак; брак чыгаруучулар бракоделы; бракка чыгар- забраковать.

браунинг браунинг.

брэзент брезент.

бригада в разн. знач. бригада; коммунисттик эмгек бригадасы бригада коммунистического труда.

бригадир бригадир.

бригадирлик должность, обязанности или положение бригадира (в колхозе).

бригат разг. то же, что бригада.

бриговор р. разг. приговор (общественный).

брикет брикет.

бриллиант бриллиант.

бричке р. (или бричке араба) бричка.

бром бром.

броневик броневик.

броненосец броненосец.

бронепоезд бронепоезд.

броня броня.

броняланган бронированный.

брус спорт. брус; параллелдүү брустар параллельные брусья.

бу I см. бул I.

бу II см. бы.

бубак опока на растениях (изморозь, иней на верхушках трав).

бубактаа- покрываться опоккой (см. бубак); түн ичинде калың чөп бубактаанып шылдырап фольк. ночью густая трава покрывалась опоккой и шуршит.

бубактуу (о траве) покрытый опоккой.

бубар, бубат см. буу- II.

буваз южн. то же, что бооз.

бувазы- южн. то же, что боозу-; бул коном быйыл эрте бувазыды эта моя овца в этом году рано стала суягной.

бувайда южн. то же, что буудай I.

буга см. бул I.

бугалтыр разг. то же, что бухгалтер.

бугдай южн. то же, что буудай I.

бугу I. самец оленя или марала; 2. бугу (название киргизского рода); биздин энебиз түбү бугунун кызы экек наша прародительница — дочь оленя; 3. май (см. ай I 2); < бугунун ооз чайкоосу сев. первый снег поздней осенью.

бугуа- возвр.-страд. от бук- II прятаться; кабак жерден бугулау он спрятался в ложине.

бугулау изобилующий оленями или маралами; бугулау Талас, буа Кең-Кол жерде өскөн эл кайда? фольк. где народ, выросший и изобилующих оленями Таласе и Кенколе?

бугучар молодой олень или молодой марал.

бугучу южн. охотник на оленей.

будалаа- будоражить, тормошить, растрёпывать.

будалакта- то же, что будалаа-.

будалан- возвр. от будалаа- I. суесться; 2. барахтаться, валяться; кумга будаланып жатат он валяется в песке.

будалаш- взаимн. от будалаа- замотать, затерять; жыйырма бир койду көз ачып жумгуча будалашты они вмиг замотали (продали, присвоили и т. п.) двадцать одну овцу.

будамай: будамайга сал- то же, что будамайла-.

будамайла- обжуживать, втирать очки.

будамайлан- возвр. от будамайла- оказаться объектом жульничества, очковтирательства.

будамайламыш- взаимн. от будамайлан-.

будамайлоо и. д. от будамайла- обжуживание.

будамайлык обжуживание, очковтирательство.

бюджет разг. то же, что бюджет.

буду парное к бады.

будуңчаң суматоха; хаос; беспорядок; будуңчаң түшүр- поднять суматоху.

будур (или будур-будур или адыр-будур) холмистая местность; < будур ала кан южн. покрытый пятнами крови, окровавленный; бугудан кылган сары шым судур ала кан кылдың фольк. мои жёлтые оленьи штаны ты окровавил.

будурай- становиться корявым, шершавым.

будурайт- понуд. от будурай-.

будуракай корявый, шершавый, шероховатый.

будурмак бугор, холм куполообразной формы.

будурмактуу покрытый буграми; будурмактуу тоо бугристые горы.

бужугур I. выщипся, волнистый, кудрявый; бужугур сакал кудрявая борода; 2. (о человеке) копящий.

бужук бот. трутовик, трутовика.

бужур то же, что бужугур.

бужурай- I. виться, кудрявиться; 2. вздыматься бугорками, вздуваться (напр. о напружившихся мускулах); бужурай түшкөн булчуңун женинин сыртынан кармалатып дав пощупать через рукав рубашки свои вздувшиеся мускулы.

буз- I. нарушать; разрушать; портить; бузуп-талкалап разбив вдребезги, разгромив; эт буз- разделять (разрезать) мясо; карын майды бузуп вскрыл неначатый бурдюк масла или сала; кар буз- прокладывать путь по снегу; коргоо линиясын буз- воен. прорвать линию обороны; 2. пагет. разлагать; развращать; эли бузуп жиберди он ввёл в народ разлад, разложение; эл бузар или журт бузар смутьян, подстрекатель; развратитель, тот, кто действует разлагающе; иш бу-



зар тот, кто портит дело, вредит делу;  $\diamond$  кан буз- (о себе) разъяриться; разволноваться; бузбайт белем канымды, чачпайт белем малымды фольк. разве я не разъярился бы! разве я не растратил бы свои богатства!; жаза-буза см. жаз- III 2.

бузакы то же, что бузуку.

бузакылык то же, что бузукулык.

бузганды; чек араны бузганды нарушение границы; мызам бузганды правонарушение, незаконно.

бузгунчулук разлагающие действия; бузгунчулук иштерди жүргүздү он действовал разлагающе;

бузгуч развратитель, совратитель.

буздур- понуд. от буз-; сексен тукур ат менен бедди буздуруп ашын, Иле багытына түшкөн велес восьмьюдесятью крепкими лошадьми пробить путь через (за-снеженный) перевал (бедди буздуруп), он перевалил в сторону (реки) Или; нанды жаптырып, козу карын майды буздуруп, конок кылды приказав испечь лепёшек, вскрыть бурдюк масла, он угостил.

бузук 1. разрушенный; испорченный; 2. перен. развратный, распутный; кую бузук распутный; ниети бузук у него скверные помыслы; бузук орой (о человеке) пошлый; 3. разрушение, разгром; бузук сал- 1) совершить набег; 2) произвести разрушения; учинить разгром; салбайт беле бузукту, кылбайт беле кызыкты фольк. разве он не учинил бы разгром, разве он не устроил бы потеху!;  $\diamond$  каны бузук раздражительный, нервный; баш-териси бузук (о человеке) гнусный, подлый.

бузукташ- разложиться, морально опуститься; распуститься, дойти до взаимных ссор, оскорблений.

бузуктук разврат, распутство; распущенность, безнравственность.

бузуку смутял, подстрекатель.

бузукулак то же, что бузукчулук.

бузукчулук сеяние смуты, раздоров; подстрекательство.

бузул- возвр.-страд. от буз- 1. нарушаться; разрушаться; портиться; ат аягынан, эр тамагынан бузулат погов. коня ноги портят (от быстрой езды по плохой дороге), молодца — глотка (жадность); аба-ырайы бузуладу погода испортилась; ал бузулаган жылы ром. в год, когда народ пришёл в смутные (о восстании киргизов в 1916 г.); бир ат үчүнөки ал бузулап, канчалык кан төгүлгөнү көргөнбүз ми видели, как из-за одной лошади два племени ссорились (бука, испортились) и сколько проливалось крови; кичим бузуладу у меня желудок расстроился; ордоң камден бузулаган? фольк. кем разрушен твой дворец? өңү бузула түштү он резко изменился в лице (от злости, страха, стыда); 2. перен. разлагаться, развращаться; Букардын каны Темиркан бузулаган кызын тыйсачы фольк. хоть бы хан Бухары Темирхан унял свою развратную дочь;  $\diamond$  бузулабас достук нерушимая дружба.

бузулагус нерушимый; бузулагус достук нерушимая дружба.

бузуламан то же, что мусульман.

бузулат- понуд. от бузул-; күндүн куюн бузулатуп, жайлап жүрөт Алмамбет фольк. портя (см. куй II) погоду, заклинает (см. жайла- III) Алмамбет.

бузулаш- взаимн. от бузул- сеять взаимные раздоры, распри, вызывать междоусобицу; илгертен бери ынтымактуу элек, эми элинден чыккан бир тентегиң үчүн бузулапайлы мы с давних пор жили в согласии, не будем же из-за одного твоего дурня доводить дело до раздора.

бузуу и. д. от буз- нарушение; разрушение; порча; соода тартибин бузуу нарушение правил торговли.

бузуучу нарушитель; разрушитель; чек араны бузуучу нарушитель границы.

бузуучулук нарушение; извращение; уставды бузуучулукка жол берилбесин нельзя допускать нарушения устава.

буй I хозяйственные заботы, житейские дела; жаман атың буйга мин, түнөп калган уйга мин фольк. на плохой своей лошадке ты поезжай по делам житейским, за заночевавшей (еде-то) коровой поезжай;  $\diamond$  буй болуп кеттим мне очень надоело; буй кыл- привести в замешательство, в расстройство; ак марал айдап уй кылган, алышкан жоону буй кылган фольк. пригоняя белых оленей, делал их коровами, схватившегося (с ким) врага он приводил в замешательство.

буй II то же, что буйтка; буйга кир- прятаться в укромном месте.

буй III: ай-буй см. ай III 2.

буйга то же, что буйтка.

буйгаал то же, что буйтка; буту бүдөө болот деп, буйгаал жерде үйрөткөн фольк. чтобы ноги (коня) не были слабыми, он приучал его к (ходьбе по) неровному месту.

буйгала- дапгаться, прятаться за прикрытия неровной местности.

буйгат I. ложбина на склоне горы (ближе к её вершине); верхние разветвления жыбыт (см.); 2. прикрыtie, укрытие; буйгат кылып токойду, кол алтыга бөлүндү стих. под прикрытием леса войско разделилось на шесть (частей); 3. перен. обман, подвох; бузугу болот көзүндө, буйгаты болот сөзүндө фольк. в глазах у него будет распутство, в словах его будет обман.

буйда то же, что далда I; буйдага киргенден кийин... после того, как он вошёл в укромное место (под прикрытием)...

буйдай южн. то же, что буудай I.

буйдал- 1. немного задержаться, замешкаться; 2. растеряться; буйдалып сүйлөй албай калдым я растерялся и не мог говорить.

буйдам в отриц. обороте: буйдамга келбей (о субъекте действия), буйдамга келтирбей (об объекте действия) живо, в момент, в два счёта; узаткан сайын минтип чачын олтурсан, үч миңиң да буйдамга келбес если ты из каждые проводы будешь так транжирить, то даже твои три тысячи (рублей) в два счёта разойдутся; буйдамга келбей, мурт кетет эле он бы тут же и кончился; аны да, буйдамга келтирбей, аңкылдек аткызды он, не дав опомниться, пустил его вверх тормашками.

буйдоо препятствие, задержка; ишке буйдоо кылды он авторемонил дело.

буйла I 1. деревянный костыль (продсвавшийся в носовой хрящ быка или верблюда и служивший для крепления поводка); 2. колышек на конце веретена; 3. отверстие в бревне (через которое продевается верёвка, когда бревно тащат волоком);  $\diamond$  журт буйласы народный вожак; журт буйласы болгондо, таштар бекен зордугун? фольк. оставит ли он свои бесчинства, когда станет вожаком народа?; олжо-буйла см. олжо.

буйла II: ала-буйла южн. то же, что ала-була (см. ала I).

буйлала- продевать в носовой хрящ буйла (см. буйла I 1); буйлалаган төө I) верблюд на поводке, привязанном к буйла; 2) перен. идущий на поводу у кого-л.; айдап калың берген соң, алапка тууган кыз чиркин буйлалаган төө болот фольк. когда пригнан и отдан калым, рождённая на мученье бедняжка девица лишается своей воли.

буйлалаң- возвр. от буйлала-.

буйлалаң- понуд. от буйлала-.



буйлалуу- имеющий в носу буйла (см. буйла I 1).  
буйлачык сев. продольная впадина на верхней губе  
ниже перегородки носа.

буйнат ар. редко основание, создание; буйнат болгон  
куюндан фольк. он создан из вихря.

буйр см. буюр.

буйра южн. то же, что буура.

буйро разг. то же, что бюро.

буйру: ийри-буйру см. ийри I, муйру.

буйрук I. приказ, распоряжение, указ, указание;  
буйрук менен I) по приказу, по распоряжению; 2) перен.  
по счастливой случайности; буйрук менен алып  
калдым мне посчастливилось заполучить; 2. грам. основа  
глагола (она же выражает простейшее повеление);  
кат буйрук этиш глагол во второй степени понуждения;  
терс буйрук этиш отрицательная основа глагола;  
◇ буйругу жок то, чем не суждено владеть или пользо-  
ваться; буйругу жок мал скот, которым не суждено  
владеть (напр. украденный или пропавший и не най-  
денный, павший и т. п.).

буйруксуз I. без приказа, без повеления; 2. перен.  
то, что не суждено, не predetermined; буйруксуз адам  
окажет если не суждено, человек не умрёт.

буйруктуу predetermined, судьбой предназначен-  
ный; буйруктуу болсо, жоголгон малың табылат если  
пропавший скот тебе суждён, то он найдётся.

буйрул- возвр.-страд. от буюр-.

буйруп см. буюр-.

буйрутма южн. заказ, заказанная вещь.

буйруу и. д. от буюр- приказывание, приказание.

буйсал парное к айсал.

буйт: айт-буйт см. айт.

буйта- I. круто и резко поворачиваться; жолдон буй-  
та- быстро и круто свернуть с дороги, шмыгнуть с до-  
роги в сторону; 2. перен. увильнуть, увёртываться,  
ускользнуть.

буйтакта- I. делать резкий поворот, делать резкое  
движение в сторону; 2. перен. увильнуть, уклоняться.

буйтактат- понуд. от буйтакта-; буйтактатып, туу-  
расын айтпай атат он увильнвает, не говорит прямо.

буйтактоо и. д. от буйтакта-; буйтактоонун кереги  
жок, туурасын айт нечего увильнвать, говори прямо.

буйтала- то же, что буйтакта-.

буйтаң: тайтаң-буйтаң см. тайтаң.

буйтат- понуд. от буйта-; буйтатып кеттим я увер-  
нулся, вывернулся (напр. сидя на лошади, я заставил  
её сделать крутой поворот); буйтактатнастан алкым-  
дан ал- схватить за глотку мёртвой хваткой.

буйташ увёртка; буйташ үчүн эч сөз таппай не найдя  
слов, чтобы вывернуться или увильнуть от чего-л.;  
коён буйташ I) заячья петля (петляние); 2) перен.  
быстрая и ловкая увёртка, уловка; коён буйташка сал-  
ловко увильнуть, вывернуться (в словах, в споре).

буйтка I. укромное место, прикрытие, укрытие; 2.  
перен. неискренность, обман; буйткасы турат жүзүндө  
фольк. лицо его выражает неискренность.

буйтоот: буйтоот жер укромное место в стороне от  
дороги.

бук I тоска, угнетённое состояние; бугун жазып алсын  
или бугун чыгарсын пусть он разгонит свою тоску;  
айтын бугумду чыгардым я высказал всё, что у меня  
накопилось (после долгого молчания); бук деп, өзүн  
айтын бүткөндө, көңүлдөн бугу кеткенде фольк. когда  
всё высказал о себе, когда на сердце стало легче; анын  
бугу чыгып, кабагы ачыла түштү его печаль прошла,  
и он вдруг повеселел; бугум чыкпай калды у меня  
печаль не прошла; бук кылат (меня что-то) гнетёт;  
ичи бук на душе у него кошки скребут; ат семирин ик  
болсо, эр семирин бук болсо фольк. когда кони, разжи-

рев, станут налитыми, когда богатыри, разжирев, ста-  
нут томиться (бездействием).

бук- II притантаться; бугун жат- лежать притантвшись;  
боз турумтай умтулса, боз чымчыктар букнайбы?  
фольк. если серый дербник (кобчик) ринется, разве  
серые птахи не притантятся?; бугун жаткан душман  
притантвшийся враг.

бука I. бугай, бык-производитель; буханын өзү ка-  
рыса да, мурду карыбайт погов. бык сам старится, да  
нос у него не старится; седина — в бороду, а бес —  
в ребро; бука кийик см. кийик; 2. палочка (из твёрдого  
дерева или рога), употребляемая для развязывания  
узлов; ◇ көк бука I) игра в лунки; 2) миф. бык, на ро-  
гах которого держится земля; көл бука выпы; кара бука  
разг. уст. паровоз; бука тартыш вид состязания: спорт-  
смены перетягивают канат, стоя на четвереньках.

букара ар. I. подданный; сүйүнчүлө ат берем, үч жүз  
түтүн кишини, букара кылып, калк берем фольк. за  
радостную весть я дам тебе коня, в подданство дам  
триста семейств людей; 2. ист. простолюдин, просто-  
народье; кара букара черны; 3. уст. пришлый (не ко-  
ренной, не здешний, не этого рода человек).

букаралык I. подданство; 2. ист. принадлежность  
к простонародью.

букары ир. южн. орнаментированная грубая шерстя-  
ная ткань.

букачар молодой бычок; кунаажын көзүн сүзбөсө,  
букачар мурдун да чүйүрбөйт погов. если тёлка глазами  
не поведёт, так бычок даже носа не скривит.

букет букст.

букта ир. I. ловкий, опытный; 2. твёрдый (характе-  
ром); 3. сильный; коренастый; букта жигит крепкий  
парень; бетинин нуру качып, буктасы кайткан цвет  
лица его поблёк, силы его оставили; букта бакай см.  
бакай.

буктур- понуд. от бук- II I. заставить притантяться,  
заставить подкрасться; буктурбай бугу аттырбайт  
фольк. не таясь, оленя не застрелишь; 2. воткнуть  
(с силой).

буктурма I. засада; буктурма кой- выставить засаду;  
эгерде жоо көп болсо, буктурма коюп урушкан когда  
врагов бывало много, сражались, выставя засады;  
2. (точнее буктурма жер) место, удобное для засады,  
для внезапного действия; 3. перен. действие, произво-  
димое исподтишка, хитрость, уловка; тогуз амалы, ток-  
сон тогуз буктурмасы бар у него есть девять способов  
и девяносто девять хитростей.

буктурмала- I. действовать из засады; 2. перен. дей-  
ствовать скрытно, заводить речь издали.

буктуруу и. д. от буктур-.

букуй- иметь серьёзный вид; нахмуриться; насупить-  
ся; букуюп, башын жерге коюп нахмурившись и опу-  
стив голову; букуюп ук- сосредоточенно слушать.

букулда- издавать отрывистые и негромкие крики.

букулдаш- взаимн. от букулда-.

букурсун сыныз. то же, что буурсун.

букчугуй (о человеке) толстый, полный.

букчуй- то же, что бурсуй-.

букшуй- то же, что букшуй-.

буга I (бу, редко бо; род. п. мунун, дат. п. лит. буга  
или боо, разг. и фольк. встречается и буган, бого,  
вин. п. муну, южн. мыны, с притяж. аффиксом 3 л.  
мунусу, местн. п. мында, исх. п. мындан) этот, это;  
буга жерде в этом месте, здесь, тут; бо байкуш катын  
Айчурек, жесир болду муну көп фольк. эта бедняжка  
женщина Айчурек стала многострадальной вдовой;  
муну эминне кереги бар? к чему это?; мунуң жарабайт  
это ты неладно делаешь; муну кордундубу? I) ты это  
видел?; 2) перен. полюбуйся-ка!; мунуң ким? а это



у тебя кто?; а это у тебя что за человек?; **мунуң эмине?** а это у тебя что?; а это ещё что ты выдумал?; **мунусу эмине?** а что это у него?; а это ещё что он выдумал?; **мунун үчүн или муну үчүн или мун үчүн** для этого, поэтому; **аны-муну (или аны-пуну)** кое-что, то-сё; всякая всячина; **базарда аны-муну табылат** на базаре кое-что (так, в пределах надобности) найдётся; **боо басташкан душман оңбогон фольк.** плохо приходилось врагу, который с ним тягался; **буган аял тиеби? стих.** разве за него (какая-нибудь) женщина выйдет (замуж)?; **учун чыгат башка куш, Алмамбет бого болгон туш фольк.** вылетает другая птица, Алмамбет повстречался (и) с ней; **◇ муну кара! ишъ ты!; вон ведь что!; мунуңду кой! ты это брось!; шадийи!; а бу дегиче... не успел оглянуться, как...**

**бул II ир. из греч. 1.** деньги; **аланды ала качтыкпы?** ак теңге булун чачтыкпы? **фольк.** разве мы твой скот украли? разве мы твои деньги (бул. белое серебро) промотали?; **2. ист. (южн. пул)** полушка, грош, самая мелкая денежная единица; **жамбы тийсе колуна, чака булча токтотпойт фольк.** когда ему в руки попадает (даже) слиток серебра, он его, как медный грош, не задерживает (тратит); **3. сев. мануфактура, ткани;** **4. товар; калкына барып бул сатып, Алтайдын тоосун аралап фольк.** отправившись к его народу с продажей товара, объездив горы Алтая; **5. имущество, ценность, богатство; торгун, тубар, асыл бул — артын жүргөн булбуз фольк.** ценности, которые навьючены у нас; **торгун (см.), тубар (см. тубар I), драгоценные ткани; ◇ бул жайды сев. этн.** развешивание на верёвках приданого невесты накануне отправки её в аул жениха; **бул жой- трайжирить; бул жойгуч расточитель.**

**бул- III** раздирать, разбивать, рвать, вырывать; **этегимди ит булуп кетти собака разодрала мне полу; мурут менен сакалым булуп-жулуп ыргытып фольк.** усы и бороду свои рвал-вырывал и швырял; **эшигинин эңсесин кылыч менен бугамын фольк.** перекладину его двери я разрубил мечом.

**була I ир. 1.** волокно; **жаңы була өсүмдүктөрү** новолубяные культуры (кенаф, конопля); **2. шёлк (см. пула); буладай** беззвоный шелковистый хлопок; **буладай жүн** мягкая шерсть; **3. название драгоценной материи; була менен жибекти фольк.** була и шёлк; **ак була** тон верхняя одежда из белой материи була; **4. дорогое убранство юрты.**

**була II парное к чала.**

**була- III** виться, тянуться ленточкой вверх (о дыме, пыли); **тянуться кверху (о былинке); самоордун түтүнү булап, көмүр жытылдайт дым из самовара тянется кверху, и угли поблёскивают; бетегеси бедеи булаган фольк.** ковыль там до пояса.

**була- IV** брать силой, грабить; **калган калың буруттун буласын булап алабыз фольк.** ценности оставшихся многочисленных киргизов мы разграбили.

**булаан I.** сумятица; суматоха; неразбериха; **2. грабёж; булаанга түшкөн мал фольк.** скот, переходящий из рук в руки (захвачен одним, переищёл к другому и т. п.).

**булаанда-** присваивать чужое имущество, пользуясь сумятицей, замешательством.

**булаары-** усилиться (гл. обр. о боли); **оорусу булаарып кетти** болезнь его осложнилась; **аягы булаарыпты** он натер себе ноги; **алыска жөө басса, булаарып эки бутунан ажырайт** если он далеко пойдёт пешком, натрудит себе ноги и обезножает.

**булай- I.** (о чём-л. пушистом) показываться, высываться; **чапандын пахтасы булайып турат вата из пальто клочками торчит; үйүндө булайып жүн жатат у него в юрте (или в комнате) валяется шерсть; 2. пе-**

**рен.** быть очень заметным, выпирать (гл. обр. об отрицательных поступках, о дурном поведении).

**булайт I** небрежно, перьяшливо.

**булайт- II понуд. от булай-.**

**булак I I.** (ср. башат) родник (в болотистом месте, на берегу реки); **булак өзүн көлмүн дейт погов.** родник мнит себя озером; **2. ручеёк; өзөнчөдөн бөлүнүп, аккан тунук булагы фольк.** от речушки отделившись, течёт (там) ручеёк; **3. перен. источник; колхоздордун кинилеринин негизги булагы** основной источник доходов колхозников; **анык булактардан алынган маалыматтарга караганда судя по сведениям, полученным из достоверных источников;** **4. золотуха; кулагы булак золотушный (когда гноится в ушах); булагынды ал, кулагын бер этн.** возьми свой родник, отдай его ухо (из заговора против золотухи, дающей осложнение на уши; обращение к луне, когда она имеет форму серпа, матери или кого-л. из женщин, подводивших больного ребёнка к роднику); **◇ эмчек булак** грудница.

**булак II:** **булак эт- или булак-булак эт- то же, что булакта- I; булак-булак этип, коён качып жөнөдү** мелкая, (пушистый) заяц припустился бежать; **таштын жаракасында жаткан кызыл түлкү булак дей түштү** вдруг мелькнула лежавшая в расщелине скалы (пушистая) лиса.

**булаке, булаха р. сев.** плаха, доска толще теса.

**булакей:** чалды-булакей см. чалды I.

**булакта- I** качаться из стороны в сторону (о чём-л. мягком, пушистом, напр. о хвосте лисицы); **шайы көйнөгү булактаган аял** женщина в пышном шелковом платье; **булактап бас- (о молодухе)** ступать плавно, величаво, ходить павой.

**булакта- II (о жидкости)** бить ключом.

**булактат- I понуд. от булакта- I; жашыл тубар көйнөктүн этегин үзөңгүгө карай булактатып (асаднича)** спустив своё пышное зелёное шелковое платье к стрёменам.

**булактат- II понуд. от булакта- II; жаш булактатат** проливать обильные слёзы.

**булалуу** волокнистый; **узун булалуу пахта** длинно-волокнистый хлопок.

**буламык** болтушка (похлёбка; прим. см. кыламык).

**булан I.** (в эпосе) название дикого животного в некоторых тюркских языках: лось, олень; **кулан, булан ойногон, бөрү, түлкү жойлогон фольк.** онагры, лоси (там) резвились, волки, лисицы рыскали; **2. Булан Булан (кличка коня); кара төбөл Буланды минди, көл айлана куш салды на Булана с чёрной звёздочкой он сел, вокруг озера с соколом охотился.**

**булант ир. тяньш. крыша дома.**

**булаң:** **булаң эт- или булаң как- вдруг** показаться (о чём-л. приятном для глаза); **түлкү булаң этип көрүндү или түлкү булаң кагып көрүндү** вдруг показалась лисица (красиво мелькнула перед глазами); **элең-булаң см. элен.**

**булаңда-** болтаться, вилать (о чём-л. мягком, пушистом, напр. о хвосте лисицы); **качала барчын жок болсо, качпастан түлкү булаңдайт фольк.** когда нет чёрно-пёстрого беркута, лиса, не убегая, красуется своей пушистостью.

**буландат- понуд. от булаңда-.**

**буларык сев. то же, что мунар II.**

**булас:** **элес-булас көрүнөт (об отдалённом предмете)** едва виднеется; **элес-булас бир караан эми Жакып көрүнтүр фольк.** теперь Джакып увидел вдали показавшийся силуэт.

**буласта-** иметь нарядный вид, быть пышным; **буластан бас- ходить павой, ступать величаво (в нарядном**



платье); буластаган кэйнэк платье из хорошей материи, просторное и длинное.

буластат- понуд. от буласта-; буудумдан кылган чоң ичик буластата жамынды фольк. он надел на себя прекрасную шубу из дорогой материи; буластатын кэйнэк кийди она надела широкое платье (из хорошей материи).

булат- понуд. от була- III; түштө түтүн Сулаткын, түтүнгө түтүн уланткын фольк. в полдень дым пускай ленточкой, дым к дыму присоединяй (т. е. пусть твой очаг горит непрерывно).

булаха см. булаке.

булачы занимающийся разведением или изучением лусяных культур.

булаш- взаимн. от була- IV.

булбул ар. соловей;  $\diamond$  булбул чечме южн. один из видов узоры для вышивки; күкүк-булбул см. күкүк I.

булбулак ар.-ир. (о человеке) речистый соловей; эл эрмеги булбулак, эргин учтуң чынардан фольк. (об пкыне) отрада народа, речистый соловей, ты возбуждённо полетел с чинары.

булга- I. махать (напр. рукой при призыве); качать (головой); кол булга- махать рукой; баш булга- качать головой; 2. вращать; 3. пачкать, марать, пакостить; өтүгү жаман төрдү булгайт, оозу жаман элди булгайт погов. у кого сапоги плохие, тот төр (см. төр I) пачкает; у кого рот дурной, тот (весь) народ пачкает.

булгаары, булгары юфть, выделённая кожа (употребляется и как парное к көн: көн-булгаары); көнүгү сулуу болсун деп, көн-булгарыдан тиктирди фольк. чтоб ведёрко (для доения кобылиц) было красивым, она приказала сшить его из юфти; булгаары зооту разг. кожаный завод;  $\diamond$  булгаары жыттуу с приятным запахом, благовонный; булгаары жыттуу Буудайбек, буруксуган Ак Эркеч фольк. благовонный Буудайбек, благовонная Ак Эркеч.

булгакта- то же, что булгалакта-.

булгактат- понуд. от булгакта-; куйругун булгакта-тип (о собаке) виляя хвостом.

булгала- многокр. от булга-; чоюн башты колго алып, аркы-терки булгалап фольк. взяв в руки булаву и размахивая ею в разные стороны; борошо учту чыкмырап, уйгу-туйгу булгалап фольк. метелица неслась с визгом, кидаясь то в одну, то в другую сторону.

булгалакта- I. извиваться; 2. помахивать; куйрук булгалакта- помахивать хвостом.

булгалаш- взаимн. от булгала-; баш кийимдериң колдоруна алып, дагы бир прет коштошкондой булгалашты взяв в руки свои головные уборы, они махали ими, будто ещё раз прощаясь.

булган- возвр. от булга- 3 пачкаться, засоряться; көрүнгөңө булганат күй чыгарган калактай стих. (о неразборчивом в средствах мутле) он пачкается обо всё, как совок для золы.

булгангандык засорённость, загаженность, захламлённость.

булгант- понуд. от булган-.

булгануу и. д. от булган- пачкаться (себя).

булганч, булганчыч прям., перен. грязный; гнусный; гнусность, нечисть; булганч иштер грязные, гнусные дела.

булгары то же, что булгаары.

булга- взаимн. от булга-; колун булгашты они махали руками.

булгоо и. д. от булга-.

булгуу (видимо, встречается только в эпосе) соболю; ак көрпөсү булгуудай, аргымагы дуудуудай фольк. белая мерлушка (там) словно соболю, скакуны (там) словно дуудуу (см.).

булда- обрабатывать в деньги; булдан в виде денег, деньгами; базарга малын салыптыр, баарын булдан алыптыр фольк. скот он свой вывел на базар и превратил весь в деньги.

булдан- возвр. от булда- I. достать денег, разжиться деньгами; 2. перен. важничать, бахвалиться.

булдур I I. смутный; неясный, неотчётливый; булдур кабар не вполне достоверное известие, случайная весточка; булдур көрүн- смутно вырисовывается; 2. картавость; картавый; булдур-булдур тил или балдыр-булдур тил ломанный язык; чалдыр-булдур см. чалдыр.

булдур- II понуд. от бул- III; этегинди итке булдурдум собака изодрала мне полу.

булдур- (о звуке) быть неясным, неотчётливым; булдур- сүйлө I) произносить неясно, неотчётливо; 2) болтать на непонятном (для слушателя) языке.

булдурла- журчать; азоо суулар кар каптаган калың күбүр астында жоош булдурлайт бурные воды (теперь) тихо журчат под ледяной накипью, покрытой снегом.

булдурсун (в эпосе) плеть, нагайка богатыря; асым өгүз терисинен өрүм кылган булдурсун фольк. плеть, сплетённая из (целой) кожи трёхлетнего быка; Семетейди булдурсун, чакса, кулак тундурсун фольк. плеть Семетей, если (ею) ударишь, оглушаешь.

булдурук рябок степной; тездиги — учкан булдурук фольк. быстрота (лётя) — летящий рябок.

булдурукта- говорить невнятно, шамкать; бормотать (напр. о ребёнке); жаш балача булдуруктабай, тиш салдырын алсаң боло было бы хорошо, если бы ты вставил зубы, чтобы по-детски не шепелявить; колун булгап, булдуруктап сүйлөдү он махал рукой и что-то бормотал;  $\diamond$  булдуруктап көрүн- неясно виднётся; айланайын чоролор, булдуруктап көрүнгөн бул эмне? билгиле! фольк. малыне витязи, что там неясно виднеется? узнайте!

булжа парное к балжа.

булжур парное к балжур.

булжут- в отриц. форме: булжутпай не изменяя, оставляя в первоначальном виде.

булк- делать резкие порывистые движения, шараться; беттери булкуп, ыргып турду щёки у него задргались, он вскочил.

булка I. булка; 2. хлеб русского печения (в отличие от узбекской лепёшки); буханка, каравай; чоң булка кан большая буханка хлеба.

булкак высокий с узким горлом сосуд из сыромятной кожи (размерами немного больше, чем көөкөр, см.); майдаңга кирген куу Жолой — булкуку жатат булкактай у (богатыря) Джолоя, вышедшего на арену, мускулы напряжились буграми.

булку- делать резкие, порывистые движения; болор кулаң желеде булкуйт, болор бала бешикте булкуйт погов. путёвый жеребёнок с привязи рвётся, путёвый ребёнок — из колыбели; булкуп алды чылбырды, жулкуп алды тизгинди фольк. он рванул поводок, выхватил поводья.

булкуй- (о человеке) быть громадным и толстым;

бастырып кетти булкуйп фольк. он, верзила, поехал; орто жашка келген булкуйган киши толстый средних лет человек.

булкуйт- понуд. от булкуй-.

булкуда- I. бултыхаться; 2. вздрагивать; булкудап мыйла- плакать вздрагивая (всем телом).

булкудат- понуд. от булкуда-; кымызды булкудата чайка- взбалтывать кумыс (в бурдюке) так, чтобы он сильно бултыхался.

булкудаш- взаимн. от булкуда-; аябай союл салгамын, бул Алооке кан менен булкудашым калгамын фольк. дубиной здорово дубасил я, с этим ханом Алооке я схватился.



**булакун-возвр.** от **булку-** дёргаться, метаться; порываться что-л. сделать; **булакунуп**, **көздү толкутат**; **силкинип**, **алди коркутат фольк.** рванётся — озеро волнуется, встряхнётся — народ пугается.

**булакунт-понуд.** от **булакун-**; аңчынын чери жазылбайт, **булакунтуп буркүт салбаса фольк.** пока охотник не пустит беркута (так, чтобы он рванулся за добычей), его (охотника) тоска не пройдёт.

**булакуш-еэаимн.** от **булку-** совместно дёргать; дёргать друг друга.

**булоо** 1. пар; кара **булоого туш-** 1) обливаться потом; 2) **перен.** работать до изнеможения; кара **булоого түшүрүү** 1) доводить до сильного потения; 2) **перен.** изнать работой; 2. **один из способов знахарского лечения (пáром).**

**булоогот см.** жапма.

**булоолон-** испускать пар; жабуудан көк буу чыгып, **булоолонуп жатты** от попоны шёл синий (**густой**) пар; **булоолонгон тер** обильный пот; **мандайынан булоолонгон терин** кол жоолугу менен улам аарчып всё время вытирая носовым платком со лба обильный пот.

**булоолонт-понуд.** от **булоолон-**; **алдыбызга, булоолонтуп**, эт койду он поставил перед нами дымящиеся мясо; **атын булоолонтуп**, бир киши келе жатты ехал человек, а от лошади (от быстрой езды) шёл пар.

**булоон:** **кандуу булоон** **уст.** разгром с кровопролитием и угоном скота; массовый и беспорядочный убой скота; **канча малын кырышым, кандуу булоон кыгышым фольк.** уничтожив много скота его, учинив кровавый разгром; **кандуу булоондун үстүндө жүрөт шум.** он везде там, где режут скот (т. е. всегда удачно полагает на мясное).

**булт** **подражательное слово;** **булт бер-** шарахнуться; испуганно равняться в сторону; увильнуть; **булт-булт** **этип** **секир-** грузно прыгать.

**булта** **то же, что** **булт;** **булта коюп** рванувшись в сторону.

**бултай-** выступать наружу; вздуться, вспухать; **тиги бултайды** у него высунулся язык; **эерден көчүк бултайын, үзөңгүдөн бут тайып фольк.** зад (всадника от удара) от седла отделился, нога из стремени выскользнула.

**бултайт-понуд.** от **бултай-**; **тил бултайт-** высунуть язык.

**бултакта-** 1. колебаться, покачиваться, двигаться из стороны в сторону (**напр. о пушистом хвосте, большом курдюке и т. п.**); **куйругу бултактаган ирик валух** с огромным покачивающимся курдюком; 2. **перен.** бросаться в сторону, увильнуть.

**бултактат-понуд.** от **бултакта-**; **куйругун бултактатып** **виляя** своим пушистым хвостом (**о собаке**), потрясая огромным курдюком (**об овце**), тряся толстым задом (**о грузном человеке**); **бултактатып карматпайт** он не даёт себя поймать.

**бултактоо и. д. от** **бултакта-**.

**булалакта-** **пряж., перен.** увильнуть; **өзүнүн айбы жөнүндө эч кандай сөз айтпай, булалактады** он увильнул и не сказал ничего о своей вине.

**бултаңда-** **то же, что** **бултакта-**.

**бултаңдат-** **то же, что** **бултактат-**.

**бултугуй** **то же, что** **бултук.**

**бултуй-** 1. надуться, насузиться; 2. вздуться, вспухнуть; **бултуйган бала** толстощёкий ребёнок; **көзүм, бултуйоп, шишип кетти** глаза у меня сильно припухли; **буту бултуя түштү** у него нога распухла.

**бултуйт-понуд.** от **бултуй-**; **эки ууртун бултуйтуп толтуруп** **набив** рот так, что щёки раздулись; **бултуйта чулгоо ороп, булгары өтүктөрдү кийишет** **намотав** (на

**нози**) много (**буке, толсто**) **портянок**, они надевают кожаные сапоги.

**бултук** **полнощный, толстощёкий;** **бети бултук, мурду чолок** у него лицо толстое, нос коротенький.

**бултаңда-** **то же, что** **бултаңда-**; **булчуңдары бултаңдады** **мускулы** его двигались; **Көңүрбайдын Алгара — букадай мойну бултаңдайт** (**конь**) **Алгара Көңүрбая** (**богатыря**) — шея у него, как у быка, напряжлась.

**бултаңдат-понуд.** от **бултаңда-**.

**бултуң** **подражательное слово;** **бултуң-бултуң** **секиргүзгө** прыгать.

**бултуңда-** **своими движениями** напоминать вздущегося, вспухшего или насузившегося.

**бултундат-понуд.** от **бултунда-**.

**булун** 1. угол (гл. обр. его **внутренняя часть**; ср. **бурч**); **сабанын булуну** **нижние углы сабы** (ср. **саба** 1); **булундагы кымызды куй** **налей** остатки кумыса (если он остался где-нибудь на дне, в уголках бурдюка и т. п.); **бегетелүү булун** (**в горах**) **впадина или** **небольшой склон** с ковыльём; **булун** **токой** **отдельный участок** **леса, зарослей**; 2. **геогр.** **залив**; **булун-бурчтан аңдып, өлтүрүбүт** **на-за** угла.

**булут** **туча, облако;** **кара булут** **грозовая туча;** **чаңгыл булут** **реденькие сероватые тучи;** **булуттай** (**о человеке**) с грозным видом, яростно (**бука, подобно туче, которая готова вторично пролиться**); **булут минип, муз буркүп фольк.** находясь в силе и славе (**бука, сидя на туче и выплёвывая лёд**).

**булуттан-** **покрываться** **тучами, облаками.**

**булуттуу** **покрытый** **тучами, облаками;** **ак булуттуу асманга** **учса** **дагы, табам мен фольк.** если он даже в облачное небо улетит, я найду.

**булуш-еэаимн.** от **бул-** III.

**булчугуй** **вздувшийся, бугристый** (**напр. о напряжённых мускулах**).

**булчуй-** **иметь вид** **вздувшегося буграми** (**о напряжённых мускулах**); **иметь вид** **надутого** (**напр. о щеках, когда рот наполнен воздухом**).

**булчуйт-понуд.** от **булчуй-**; **балка менин булчуйттеримди булчуйтуп** **чыгарды** **молот** (**которым я работал**) **развил** (**сделал выпуклыми**) **мои мышцы;** **эки ууртун булчуйтуп, балтыргандын билегин чайнаган** **раздувая** **щёки** (**своего полного рта**), он жевал стбель купюра.

**булчун** 1. **двуглавая мышца**; 2. **мышца, мускул;** **кол, бутумдун булчуну чыңап койгон** **темирдей фольк.** **мышцы** **рук и ног моих** стали крепкими, как железо.

**булчунда-** **жевать, набив** **полный рот;** **жевать, шамка** **беззубым ртом.**

**булчундуу** **мускулистый;** **булчундуу кол** **мускулистая рука.**

**булчуу и. д. от** **булчуй-**.

**бульвар** **бульвар.**

**бульдозер** **бульдозер.**

**бульдозерист** **бульдозерист.**

**букдай южн.** **то же, что** **мындай.**

**бункер** **бункер.**

**булет разг.** **то же, что** **буфет.**

**бур** 1 **подражание** **челу-а. бурно исходящему** (**напр. клубам дыма, пыли**), **распространяющемуся** (**напр. запаху**); **бур эт-** 1) **клубиться, валить, подниматься** **клубами;** **бур дегизин** **выпуская** **клубами, густо;** **оозунан көк түтүндү бур дегизин** **пустив** **из** **рта** **клубы дыма;** **бур-бур өткен мылтыктын түтүнү** **густой дым** **ружья;** 2) **издавать** **сильный запах;** **тамактын жыты бур эте түштү** **запах** (**окусной**) **пищи** **ударил** **в нос;** **бур этет тезек жыты** **отко жаккан стих.** **зажжённый** **кизяк** **издаёт** **сильный запах.**







буржуазиячыл буржуазный (приверженный буржуазии; имеющий склонность ко всему буржуазному); буржуазиячыл-улутчулдар буржуазные националисты.

буржуазиячылдык буржуазность (приверженность буржуазии).

буржугуй 1. корявый; 2. бугристый, покрытый буграми (напр. о напряжённых мышцах).

буржуй I буржуй.

буржуй- II I. иметь вид корявого; 2. иметь вид вздувшегося, вспухшего.

буржук бот. трутовик.

буржуяңку слегка вспухший, вздувшийся; прыщеватый; оңу буржуяңку тарткан бир жаш жигит парень с прыщеватым лицом.

бурк подражательное слово; бурк-шарк сердито, яростно, гневно; бурк-шарк этип уруша кетти он яростно набросился; бурк эткен мылтык түтүнү гана көрүнүп калат только иногда вдруг показываются клубы ружейного дыма; бурк дей түштү адруг возгорелось, разразилось (напр. о войне).

буркак метель, снежная вьюга.

буракта- буранить.

буркан I подражательное слово; буркан-шаркан грохот, треск; буркан-шаркан түш-метать громы и молнии; буркан-шаркан түшүп айла-плакать надрываясь; заливаясь горькими слезами (сопровождая плач выкриками и бранью).

буркан II (в эпосе, когда речь идёт о калмыках или китайцах) бурхан, идол; колоодон кылган бурканга ошолор тобо кылат — деп угуп фольк. услышав, что они поклоняются бурхану, сделанному из бронзы; көрөмүн буркан жазганын фольк. испытаю то, что бог судил.

бурканда- то же, что буркандан-; таш бурканда-разгораться, принимать бурный характер; бозо таш буркандан күрүлдөйт буза бурно бродит; жоро таш буркандан чыккан сайын чем больше разгоралась пирушка.

буркандан- возвр. от бурканда- разъяряться, свирепеть.

буркасында- южн. то же, что бурулда-; күн жаап, буркасында эле кирип келет дождь льёт как из ведра.

бурку (в эпосе) вид; жетимиш түрлүү тил билген, жетимиш бурку эл көргөн фольк. знал он семьдесят разных языков, видел он семьдесят разных народов; манжуулардын алтымыш бурку илимин алты жыл жатка окуган фольк. он шесть лет заучивал наизусть шестьдесят разных наук маньчжуров.

буркулда- 1. бурлить; оозунан буркулдап көбүк агат у него пена изо рта клубами валит; 2. перен. разъяряться, свирепеть; «барба!» — деп, дагы бакырды эле, оозунан көбүк буркулдап кетти он ещё раз с пеной у рта свирепо заорал: «не ходи!»; кирген буурадай буркулдайт он рассвирепел, как верблюд в ярости.

буркулдат- понуд. от буркулда-; оозунан көбүк буркулдагы с пеной у рта.

буркура- 1. (о дыме, пыли) валить густо, клубами; чаң буркурай түштү поднялись клубы пыли; 2. перен. плакать навзрыд, громко плакать, обливаясь слезами; жалгыз уулуң буркурап, талаада калды зыркурап фольк. твой единственный сын громко плачет, остался в степи, больно страдая.

буркурак: буркурак жытуу издающий сильный и приятный запах, очень ароматичный.

буркурат- понуд. от буркура-; макоркени буркуратып соруп алышты они тянули махорку, пуская клубы дыма; кыз кезимде кызыгыл, буркуратпайм деп алган фольк. он увлёкся мною, когда я была девушкой, и взял

меня замуж, обещав не обижать (бука. не доводить до громкого плача).

буркут- то же, что бургут-; жыпардай жытын буркуткан кызыл гүл элем жайнаган стих. я была цветущей розой, издающей аромат; ак карды көккө буркутуп, окопту көздөй зыргытып... стих. (о танке) белый снег к небу вздымая, мчась к окопу...

бурлак бурлак.

бурма 1. винтовой, винтообразный; 2. колышек в вертене; 3. перен. уловка, неискренность; бурмасы турат сөзүндө, бу журтундун бузугу турат көзүндө фольк. в его словах видна уловка, в глазах твоего народа виден злой умысел; бурма кара 1) название птички; бурма кара чымчык бар, бир жеринде кара жок, бүткөн бою баары май фольк. есть птичка бурма кара, мяса на ней нет, всё тело — сплошь жир; 2) южн. холлатка (высокогорное травянистое растение; в народной медицине употребляется при сердечных заболеваниях); бурма моюн вертиголовка, вертишейка (птица); бурма көз бросающая кокетливые взгляды; стреляющая глазами.

бурмала- 1. дагить по винтообразной линии; свёртывать, сворачивать; 2. перен. искажать, извращать; бурмалап, калп айтты он (всё) извращает, врёт.

бурмалан- возвр. от бурмала-.

бурмалоо и. д. от бурмала- 1. кручение, закручивание; 2. перен. искажение, извращение; идеологиялык бурмалоолор идеологические извращения.

бурмалоочу 1. крутящий, закручивающий; 2. перен. извращающий, тот, кто что-л. извращает.

бурок разг. то же, что бирок.

буруо и. д. от бура- II закручивание, скручивание, завинчивание.

бурсат ар. время, срок; тилеп келдим атайы: жети күн бурсат бериниз фольк. я прибыл специально с просьбой: дайте семь дней срока; токтоого бурсат болбоду фольк. для остановки не было времени; бурсатка келбей үзүлдү он безвременно скончался.

бурсугуй маленький и толстенький (о ребёнке); карапуз, бутуз.

бурсуй- иметь вид маленького и толстенького; напоминать своим видом карапуза, бутуза.

бурт подражание чему-л., вырывающемуся клубами (напр. пыли, дыму), ключьями (напр. вате из одежды — в драке), комьями, пластинами земли (при вспашке); баскан жеринен чаң бурт-бурт этет (о толстом слое пыли) из-под ног у него поднимаются клубы пыли; экөөнүн тышкы олпогу, буласы бурт деп бөлүнүп фольк. у обоих (схватившихся богатырей) вата олпок'а (см. олпок 3) летит ключьями.

бурта складки стенок коровьего желудка, покрывающиеся жиром; бурта байла- (о корове) тучность, жиреть; буртасын кармап көр пощупай, жирна ли.

буртак грубиян.

буртакта- грубиянить, грубо орать на кого-л.; эмне буртактайсың! что это ты разорался!

буртугуй наспившийся, надувшийся.

буртуй- 1. вздуться; 2. перен. надуть губы.

буртулда- 1. бурно вырываться, бурлить (о газе, жидкости); клубиться (о дыме); түтүн буртулдайт дым клубится; 2. перен. злиться, приходить в ярость.

буртулдат- понуд. от буртулда-; буртулдаттып чылым тарт- курить кальян, пуская клубы дыма.

буртуң: буртуң-суртуң см. суртуң.

буртуңда- надувать губы.

буругуй свитый, скрученный; винтовой.

буруй- скручиваться, свёртываться; идти винтом; булчуңдары бурууп турат у него дуглавая мышца (бицепс) напряжена.



**буруйт-** понуд. от **буруй-** напрягать, делать упругим (напр. мускулы); **булчундарын буруйтуп** выставив свои напряжённые двуглавые мышцы (бицепсы).

**буруксу-** 1. издавать сильный запах; **буруксуган** арча душистая арча; 2. клубиться, вздыматься клубами; **дубал уран, чаң буруксуй түштү** стена свалилась, и пыль поднялась клубами.

**буруксут-** понуд. от **буруксу-**; **айдоону буруксутуп**, отряд дубалды курчай беришти (конный) отряд, взрыва (копытами) пашню, окружал забор (место, обнесённое забором).

**бурул-** 1. поворачиваться; 2. перен. изменяться во внешнем виде, в лице; **кызыл онбос болсочу, кыз бурулбас болсочу фольк.** ах, если бы красное не линяло; ах, если бы девушки не менялись (т. е. не старели бы).

**бурулда-** 1. издавать хлопочущие, бурливые звуки; вырываться с треском, сильной струей, клубами; **бурулдап, кара коюу көк түтүндөр бурулдап калып барат** иссиня-чёрный густой дым извивается, вырываясь клубами; **мылтыктын түтүнү бурулдап** соиздау вырвавшись из ружья, потянулся дым; 2. перен. то же, что **аркыра-**; 2. **буудан минип, куш салып, бурулдап жүргөн чагымда фольк.** в то время, когда я гремел, ездил на скакуне и пускал соколов; 3. перен. набрасываться с бранью на кого-л.

**бурулдат-** понуд. от **бурулда-**; **болоростун түтүнүн бурулдатат** он сильно (букв. густо) дымит папирисой; **махоркасын бурулдата баштады** он начал сильно (букв. густо) дымить махоркой; он так закурил махорку, что шёл густой дым.

**бурулма** 1. поворот; 2. переулоч.

**бурулт-** понуд. от **бурул-** заставить повернуться; **аттын башын бурулт** поверни голову лошади.

**бурулуу и. д. от бурул-**; **көңүл бурулууга тийиш** должно быть обращено внимание.

**бурулуш** I 1. поворот; заворот; 2. перен. перелом (резкое изменение в ходе какого-л. процесса).

**бурулуш-** II взаимн. от **бурул-**.

**бурун** поворот (место поворота); **жолдон бурун жерге түшүп** направившись к повороту дороги.

**бурут** киргиз (под этим названием киргизы известны у калмыков; сами себя киргизы так называют только тогда, когда речь ведут от лица калмыков; прим. см. абжор).

**буруттук** киргизское происхождение (см. **бурут**); **буруттуу болбосо, адамзаттын эри экен фольк.** вот только его киргизское происхождение, а то чем не знаменитый богатырь.

**буруу** I и. д. от **бур-** II; **газеталар буларга көңүл буруу керек** газеты должны на них обратить внимание.

**буруу** II не прямой; тили **буруу ирон.** иноязычный; **кыргызда сиздей жок экен, чыкпаса тили буруудан фольк.** у киргизов нет такой (красавицы), как вы, если не окажется среди иноязычных; **өнү буруу** отличающийся своим видом, формой (не похожим на остальных); **аялдардын буруусу** особая, выдающаяся среди женщин; **буруу-терүү санабай фольк.** не считая чужаком; не считаясь с тем, что чужой, не родня.

**буруучу** сворачивающий.

**буруш** I сворачивание; поворот; **жолдон буруш** в стороне от дороги, не по пути; **буруш-буруш жол менен** по дороге с многими поворотами; **буруш жүр-** 1) идти не по прямому пути; 2) перен. жить неправдой.

**буруш** II временная метка (гл. обр. на овцах); **буруш ур-** ставить временную метку.

**буруш-** III взаимн. от **бур-** II.

**буруштук** ложь.

**бурч** угол; **көң бурч мат.** тупой угол; **тар бурч мат.**

острый угол; **тик бурч мат.** прямой угол; **чектеш бурчтар мат.** смежные углы; **көп жактуу бурч мат.** многогранный угол; **сызык бурч мат.** линейный угол; **ички бурч мат.** внутренний угол; **тышкы бурч мат.** внешний угол; **көп бурч мат.** многоугольник; **беш бурч** пятиугольник; **◇ кызыл бурч** красный уголок.

**бурчак, буурчак** 1. коротенькие верёвочки с узелками на концах (служащие для привязывания ягнят); 2. верёвка (на шею); **буурчак салып мойнуна фольк.** привязав его за шею; 3. перен. неволя; **жакында келдим бошонуп байланган кендир бурчактан фольк.** недавно прибыл я, освободившись из неволи (букв. от конопляной привязи).

**бурчактык, буурчактык** **буурчактык** жип верёвочка. достаточная, чтобы сделать бурчак (см.); **буурчактык жипке муунуп өл фольк.** удавился ты на коротенькой верёвочке! (длинную для тебя жаль).

**бурчат-** только в отриц. форме: **бурчатпай** тут же, не дав двинуться; **бурчатпай кармадым** я его тут же схватил, не дав удалиться; **бурчатпаган бугуну буркүттөрдүн алгыры стих.** хваткий беркут не даёт оленю с места тронуться (тут же хватает его).

**бурчтан-** выдаваться (в виде угла, выступа, отдельного участка); выделяться; **мунарыктап бурчтанат, кээ бир, кээ бир жеринен үйдөй чынар көрүнөт фольк.** местами в дымке выделяются чинары (толщиной) с юрту.

**бурчук** имеющий углы; угловатый.

**бурчу:** чий **бурчу** название материи; **жаш алганын Чачыкей чий бурчу кийсе, жарашат фольк.** если молодая твоя жена Чачыкей наденет платье из чий бурчу, (оно) будет ей к лицу.

**бурчук** каменный выступ; **ач кайкалаң бурчуктан Бакай чыга калыптыр фольк.** из-за острого выступа вдруг появился Бакай.

**бурчул-** **бурчулуп** турам у меня на душе тяжело; меня что-то гнетёт.

**бурчулт-** понуд. от **бурчул-**.

**бусулман, бусурман** ар.-ир. мусульманин.

**бут** I р. уст. пуд.

**бут** II 1. нога (человека); **аты жоктун буту жок** погов. у кого нет коня, у того нет ног; **бут сал-** опустить ноги во что-л.; **попасть ногой во что-л.;** провалиться; **ийинге бутун салып, мүдүрүлүп кетти** он попал ногой в нору и споткнулся; **бут кийим** обувь; 2. задняя нога; 3. **южн.** ляжка (часть бараньей туши); **◇ буту-колу жерге тийбей или буту бутуна тийбей (он) проворно, торопливо (напр. бегаёт, суетится), (у него) одна нога здесь, другая там; буту-колун жерге тийгизбей чуркатты** он заставлял их бегать — одна нога здесь, другая там; **эки бутун бир өтүккө тыгамын** я воткну обе его ноги в один сапог! (я ему покажу!); **эки буту бир өтүгүнө кийилген** находящийся в крайне стеснённых обстоятельствах; **бутунун башы менен** на цыпочках; **өзүм бутумдун башы менен басып жүрөм** сам я хожу на цыпочках; **бутунун башы менен жүгүрүп** угодливо, услужливо суетясь; **бут тоз-** дать подножку (в борьбе); **аттан буту түшө элек жатып** ещё сидя на коне; **ещё не успев слезть с коня; бутун кучакта-** валяться в ногах (у него); **бутка чапкандай** быстро, без остановки; **кызыл бут см. кызыл;** **чий бут см. чий I;** **бут басар см. күйөө;** **бут басты см. тан- VI.**

**бут III** санскр. через кит. идол, икона.

**бута** I ир. кустарник, куст; **кара бута** название кустарника.

**бута** II мишень, цель (при стрельбе); **бута коюн аттык** мы стреляли в цель; **бута атым. 1)** расстояние полёта стрелы; 2) одна из дистанций на скачках; **күн бута атым көтөрүлгөн** кезде когда солнце немного



поднялось; **сөзү бутага** тнет его слова **бют** в цель; **бутага** тийгендей сүйлөйт он говорит очень метко.

**бута III ир.** (в эпосе) 1. название дорогой материи; **буулам, бута, чүчкөнү** — булан арбын алынар фольк. возьмите больше материи **буулам** (см.), **бута** и **батиста**; 2. одежда из материи **бута**; **булгун, бута кийими фольк.** одежда на нём — соболь и **бута**.

**бута- IV** рубить ветви, очищать (дерево) от ветвей; **бунап-бутап** ограбив дочиста.

**бутака- I.** ветвь, ветка; **бутака-сутак** ветки-прутья; 2. *перен.* ответвление; 3. сучок (напр. в доске); **бунарддын бутагы см.** мазар 3.

**бутака-** ветвиться.

**бутакал- I.** ветвиться; ответвляться; 2. *перен.* разветвляться.

**бутакал- понуд.** от **бутака-**; **сөздөн сөз чыгарышым** **бутакал** баштады слово за слово и повели разговор о разном.

**бутакуу I.** ветвистый; 2. *перен.* с разветвлениями; 3. суковатый (напр. о доске).

**бута- страд.** от **бута- IV** (о дереве) очищаться, быть очищенным от ветвей.

**буталакей южн.** то же, что тамандамай.

**буталуу** поросший кустарником; караган **буталуу** жер место, поросшее караганой.

**бутат- понуд.** от **бута- IV.**

**бутка** то же, что **буйтка**.

**буткул** то же, что **буткыл**.

**бутпарас ир.** редко идолопоклонник.

**бутта- I** взвешивать на пуды; взвешивать (вообще); **буттаган алтын, кызыл зер, жеңгетайга алганда фольк.** когда они за жеңгетай (см.) пудами получали и золото и червонное золото; **бул сөзү буттаган алтынга саткыс сөз болду** эти слова его были дороже пудов золота (бука. не продаваемые за пуды золота).

**бутта- II:** **аттап-буттап** легко, без затруднений (напр. *перепрыгнуть, перескочить*); **анды-дөңдү ылгабай, аттап-буттап чуркады фольк.** (конь) бежал, легко перескакивая через овраги и холмы, не разбирая их.

**буттал- страд.** от **бутта- II;** **үч бутталган** (о коне) стреноженный; **тушалган, өрөөлөнгөн, үч бутталган аттардын ар жерде тол-тол болуп жайылышы кони,** спутанные по двум передним ногам, по передней, ноге с задней стреноженные.

**буттан- возвр.** от **бутта- II** уподобляться кому-чему-л. в отношении ног, ногами походить на кого-что-л.; **айбаалыдай буттанган стих.** с ногами, как у богомола (о дунганской и китайской женщине в старом быту).

**бутташ- взаимн.** от **бутта- II** 1. запутаться ногами; 2. запоропаститься; **бутташын жоголду** запоропастилось (о чём-л., что переходило из рук в руки); 3. обменяться чем-л. (напр. по ошибке надеть чужое); **алар өтүктөрүн бутташын кетишкен** они перепутали свои сапоги.

**бутташтыр- понуд.** от **бутташ-;** **камчымы бутташтырып жоготту** он затерял мою плетть (дал её одному, а тот — другому и т. д.).

**буттук:** **ат буттугу** название части седла; **эки жагында теминөөрү жана ат буттугу болот** по обе стороны (седла) бываю тебежки и ат буттугу.

**буттуу I.** имеющий ноги; 2. *перен.* способный ходить (напр. о больном после выздоровления).

**буту:** **чаты-буту см.** чаты I.

**бутулгуй малас.** то же, что **бултугуй**.

**бутур** парное к **батыр I.**

**буу I** 1. пар; 2. раствор металла (для покрытия чего-либо); **бул алтын эмес, алтындын буусу** это не золото, а позолота; **алтындын буусуна кармаган позолоченный;** **айтканың алтын буусундай фольк.** слова твои (свер-

кают), как позолота; **буу- тебесүнөн (или башынан) көк буу чыгып (или булап) турат!** ему сам чёрт не брат!

**буу- II** сдавливать; связывать, крепко завязывать; **каптын оозун буу-** завязывать мешок; **белинди бекем бубарсың, беттешикен жоону кубарсың стих.** ты крепко препоясашь чресла, ты будешь гнать выступившего врага; **кылар ишти кылып коюп, кыл жип менен бууп коюп погов.** сделал всё шито-крыто; **обделал дело и помалкивает; бел буу- см.** бел; **буу- жол буу- преграждать** путь.

**бууганчу** завязка на концах савана (на голове и ногах).

**буугуз- понуд.** от **буу- II.**

**буугуч I.** завязка; **каптын буугучу** верёвочка для завязывания мешка; 2. *южн.* пояс; **буугуч тот,** кто глаза отводит; тот, кто отвлекает чьё-л. внимание от чего-л.; **көз буугучтай алдаган шумдугу бар (из сказки)** у него есть хитрость — смотреть сквозь пальцы.

**буудай I** пшеница; **буудайдын барар жери — тегирмен погов.** место, куда отправится пшеница, — мельница (напр. *девушке суждено выйти замуж*); **кара буудай рожь;** **уу буудай плевел;** **буудай баш то же, что буудайык I;** **буу ак буудай унун (или данын) чайна- (в эпосе)** жевать муку или зерно белой пшеницы (одна из форм скрепления кляты); **аттан түшүп, балбандар ак буудай данын чайнады, айтнайбыз деп кеп кылып фольк.** слезли с коней богатыри и пожевали зёрна белой пшеницы (покаялись), что (никому), мол, мы не скажем; **ак буудай унун чайнаштык, жаттык жакын иргелеш, жаныбыз болду биргелеш фольк.** мы вместе жевали муку белой пшеницы (покаялись друг другу), жили мы в тесном соседстве, наши души стали единой душой; **ооздон ушак сөз чыкса, уруп кетсин ак буудай фольк.** если от нас изойдёт слово клеветы, пусть покарает нас белая пшеница; **тили буудай куурап он строчит как пулемёт, говорит быстро и складно (бука. его язык пшеницу жарит); тиши буудай I)** желтозубый; 2) *перен.* (о человеке) старый; **тиши буудай, чачы куудай** желтозубый и седовласый; **буудай жүздүү или буудай өндүү** белолычий; **майлаган буудай жүздүү с лицом** коричневого цвета (цвета жареной и смазанной маслом пшеницы).

**буудай II** ветошь (портновская).

**буудайла-** подкладывать ветошь (при стёжке одежды).

**буудайык I** пырей ползучий, волосец (трава); **плевел.** **буудайык II** сказочная хищная птица; **буудайык талпынса, тунжурлар чалкасынан кетет фольк.** **буудайык (только)** встрепетается, (а) ястребы (от страха уж) навзничь падают; **Семетейдин арбагы буудайык болуп калганы дух (богатыря)** Семетей превратился в птицу буудайык.

**буудак клубы** (напр. пыли, дыма); **буудак-буудак чаң чыгат** пыль поднимается клубами; **буудак ат- вырывается клубами.**

**буудакта-** клубиться (напр. о пыли, дыме).

**буудан I.** скакун (эпитет выносливой и быстроходной лошади); **алты ай минсе, арыбаган буудан скакун,** не испытывающий усталости даже от шестимесячной (непрерывной) езды; **Ачбуудан Ачбуудан (кличка коня богатыря Джолал); 2. эпитет богатыря, молодца;** **буудан Бакай богатырь Бакай.**

**буудандуу** имеющий скакуна; **едуший на скакуне;** **буудандуу келсин тоюма фольк.** пусть на мой пир придет на скакуне.

**буудандык I.** быстроходность, неутомимость (коня); 2. *перен.* молодчество.

**буудур- понуд.** от **буу- II;** **куйруктарын буудуруп** приказав подвязать (коням) хвосты.



**буул-** страд. от **буу-** II быть сдавленным; быть сжатым, крепко завязанным; **буулаган** үн сдавленный голос; **сөзгө буулуу** запнувшись на слове; бирдеме айтчудай **болуп**, **каран коюп**, **буулуп олтурду** он как будто что-то хотел сказать, взглянул и запнулся; **ат коюуга жай чыкпай**, **калктын тили буулду фольк.** не нашлось никого, кто бы мог дать имя (новорожденному богатырю), у людей языки отнялись.

**буула-** I. парить, держать на пару; 2. покрывать позолотой, серебрить; алкымы айдай жарк этет, күмүштөн **буулап жаккандай фольк.** её шея сверкает как луна, будто она посеребрена.

**буулан-** возвр. от **буула-** I. париться; 2. подвергаться золочению, серебрению; алтындын буусу менен кыр **бууланган жакшынакай карала кесе** хорошенькая чашка с позолоченными краями.

**буулат-** понуд. от **буула-**.

**буулансы-** уподоб. от **буул-** почти задыхаться, как бы задыхаться.

**буулук-** I. делать резкие, порывистые движения (напр. о разгорячившейся лошади); 2. перен. чувствовать избыток, прилив сил, быть готовым вот-вот бурно проявить себя; **байлоодо туруп**, **буулуккан ат** застоявшийся на привязи конь (только отпусти, он сейчас же рванёт); **буулугуп эле араң отурат** он едва сдерживает слёзы, он готов вот-вот разрыдаться.

**буулуктур-** понуд. от **буулук-**.

**буулам** I. название дорогой материи; ичин суусар ичтетип, тышын буулам тыштатып фольк. подбив (шубу) кунным мехом, сверху покрыв материей буулам; 2. одежда из материи буулам; **Каныкей**, **Буурулду берчи** — минейни, **Каныкей**, **буулумду берчи** — кийин фольк. дай, **Каныкей**, **Буурула** (бува. чалого коня) — я сяду, дай, **Каныкей**, **буулам** — я надену.

**буулуу** с паром, парной (испускающий пар).

**буум** I. связка, завязка; 2. мера сыпучих тел, равная 6—7 пудам (определённых размеров мешок, насыпанный так, что его можно завязать); **бир буум буудай** один буум пшеницы.

**буума** I. завязанный; 2. то же, что **буум** 2; чымчыл **буума** мешок, наполненный до краёв так, что с трудом завязывается; **шалкы буума** мешок, наполненный так, что края его можно свободно завязать.

**буумала-** завязывать **буум** (см. **буум** 2).

**буун** I южн. то же, что **муун** I 1, 2.

**буун-** II возвр. от **буу-** II (ср. **муун-** II) крепко завязывать (на себе); **башына бууун алды** он повязал себе голову; **бел буун-** I) стянуть талию; **кездей белин буунат**, **керели-кечке жуунат фольк.** она стягивает тонкую свою талию и с утра до вечера умывается; 2) перен. принять твёрдое решение, решиться на что-л.; **ушул чечимге белин бек буунган** он твёрдо остановился на этом своём решении.

**буура** верблюд-производитель (старше пяти лет); **кирген буура** верблюд-производитель в ярости; **кирген буурадай** или **чилдедеги буурадай** I) яростно; 2) с важным видом, осанисто; **чилдедеги буурадай**, **тура калды чиренип фольк.** (богатырь перед девицей) остановился, важно приосанившись; **буура сан** с мощными ляжками; **бука моюн**, **буура сан балбан келди Манаска фольк.** к Манасу подошёл силач с бычьей (т. е. толстой, мозулей) шеей и с мощными ляжками; **буура чөгөр-** см. **чөгөр-**; **буурага чөктүр-** см. **чөктүр-** 2.

**бууракан** буйный, бурный; **бууракан шамал** буйный ветер.

**буураканда-** бурлить; **бууракандап кайна-** бурно кипеть; **бурно бродить**, **бурлить**; **бушевать**; **Ысык-Көл бууракандайт түрмөктөлүн стих.** (озеро) **Иссык-Куль** (при ветре) бурлит, образуя валы.

**бууржун** верблюд-производитель по пятому году.

**бууркан-** (ср. **буураканда-**) разъяряться, свирепеть; **буурканган Умсунай**, **Сокенин колунан талашып**, **аркандын үч кулачтайын кесип калды разъярившаяся Умсунай**, вырывая из рук Соке, отрезала около трёх маховых саженей волосистой верёвки; **бул сөздү айтып мунданып**, **буурканып**, **сурданып фольк.** сказав это слово огорчённо, он разбушевался, принял грозный вид.

**буурсун** I. соха; 2. (точнее **соконун буурсуну**) рукоятка плуга или сохи.

**буурсунчу** пахарь (тот, кто ходит за сохой, плугом).

**буурук-** то же, что **буулук-**; **бузулган элден кеп угуп**, **бууругуп кетти Темиркан фольк.** услышав попреки возмущившегося народа, Темиркан озлобился; **жоо дегенде бууруккан**, **жолборсундун түрү ушул фольк.** когда упоминают врага, он разъяряется — таков твой тигр (т. е. богатырь); **бууругуп мыйлап**, **өпкөлөп фольк.** разобидевшись и надрывно плача; **бууруксак**, — **бугу аталык**, **буурукнасап**, — **жаталык фольк.** если наскучит нам (безделье и силы будут рваться наружу), будем стрелять оленей, не наскучит — будем лежать; **бура тартып бууругуп**, **кайра кирди согушка фольк.** повернув (коня) и разъярившись, он снова вступил в бой.

**буурукмалуу** невоздержанный, буйный.

**буурул** I. чалый (масть лошади); **буурул тарт-** приняв свинцово-серый оттенок; **ала буурул** светло-чалый; **кара буурул** темно-чалый; 2. (о человеке) седой; **буурул** сакал седобородный; **буурул чач** седоволосый; **мундуу кунде көп жүрүп**, **буурул болуп карыдым фольк.** живя долго в печали, я постарел, став седым; **муруту буурул чалынтыр** или **муруту буурул болуптур** у него в усах появилась седина; **буурул чак** возраст, когда человек становится седым; преклонный возраст; **ала-буурул тартып калды он начал седеть**; **буурул түн см. түн.**

**буурулдан-** седеть, становиться седым.

**буурулжун** то же, что **бууржун**.

**буурсун** то же, что **буурсун**.

**буурчак** I. горох; 2. см. **бурчак**.

**буурчакта-** падать крупными каплями (напр. о слезах); **Алтынайдын көзүнөн буурчактап жаш төгүлдү стих.** из глаз Алтынай градом лились слёзы.

**буурчактык** см. **бурчактык**.

**буусан-** **буурканып-буусанып фольк.** бурля и свирепея.

**бууш-** взаимн. от **буу-** II.

**буфер** прям., перен. **буфер**.

**буфердик** прям., перен. **буферный**, **буфердик** мамлекет буферное государство.

**буфет** буфет.

**буфетчи** буфетчик; **буфетчи келин** или **буфетчи аял** буфетчица.

**бухгалтер** бухгалтер.

**бухгалтерия** бухгалтерия.

**буч** то же, что **бучак**.

**бучкак** I. голень, нижняя часть ноги; **бучкакка чап-или бучкакка сал-** стегать по голени; **астындагы кула атка бучкакка камчы салганы фольк.** буланого коня, на котором сидел, он плетью хлестнул по голени; **бучкакка чаап иштет перен.** гнать на работе и в хвост и в гриву; заставлять работать без передышки; 2. мех с лапок зверя; 3. (точнее **бучкак ички**) шуба из меха с лапок зверя; **сур жорго тулпар мингениң**, **сур бучкак болсо кийгениң фольк.** сидишь ты на голубом иноходце, надеда на тебе шуба из серых лапок; **бучкагыма чейин тердедим** я вспотел с головы до ног; **бучкагыма теңебейт он в грош не ставит, он ни во что не ставит.**

**бучкакта-** I. хватать за ноги (напр. **козла при козло-дрании**; см. **бөрү**); 2. бить по голени, по нижней части ноги (напр. **коня плетью**).



**бучкак-тат-** понуд. от бучкакта-, то же, что бучкакта-; атын бучкакатып, жетип келди ударяя своего коня по ногам, он подбегал.

**бучкакташ-** взаимн. от бучкакта-.

**бучуй-** быть курносый; бучуюп-бучуюп, балдар олтурат сидят курносые дети.

**бучук** 1. курносый (с коротким носом); 2. безносый, с провалившимся носом; бузуяган элге бучуктан (или бучук) молдо болот погов. каков поп, таков и приход (букв. у разложившегося народа безносый мулла бывает); ◇ чала-бучук см. чала.

**буш:** шашып-бушуп см. шаш-.

**бушайман, бушман** ир. скорбь, горесть; **бушайман чек-** или **бушайман бол-** или **бушайман же-** скорбеть, горевать; кармаша албай калдым деп, кайгырып бушман жейсиңби? фольк. ты горюешь и скорбишь, что не удалось сразиться?

**бушаймандуу, бушмандуу** (о человеке) скорбный.

**бушаймандык, бушмандык** скорбное, горестное состояние.

**бушман** см. бушайман.

**бушмандуу** см. бушаймандуу.

**бушмандык** см. бушаймандык.

**буюк-** 1. замерзать, совершенно застывать; погибать от стужи, от бурана (напр. *сбившись с пути, не дойдя до места и т. п.*); **бороондо буюгуп** жоголду во время бурана (от стужи) он замерз и погиб; **буюкканга жылдыз** — от погов. для замерзающего звезда — огонь; утопающий за соломинку хватается; **суукка буюгуп, үйүн таппай** калды он в буран не нашёл своего дома; 2. затеряться где-то в пути (напр. *о письме*).

**буюктур-** понуд. от буюк-; **куштарды түнөгүнө** жеткирбестен кылчылдап, кышкы чилде буюктурду стих. зимний мороз (см. чилде) губит птиц, не дав им достигнуть места ночлега; **газетаны буюктуруп жоготту** он где-то затерял газету (не дав ей дойти до адреса-та).

**буюм** 1. вещь, предмет; кең түрдө керек кылынуучу буюмдар предметы широкого потребления; **буюм-тайым** всякие вещи, пожитки; 2. **перен.** что-либо стоящее, заслуживающее внимания; ал үчүн буюм болгон жок (это) для него было пустяком, (на это) он не обратил никакого внимания.

**буюмдат-** буюмдата далил вещественное доказательство.

**буюмсут-** уподоб. от буюм; считать заслуживающим внимания, придавать значение.

**буюр-** 1. приказывать, заказывать; **буюруп** или **буйруп** приказав, заказав; айып буюр- ист. наложить штраф (см. айып 3); **манаптын бири же жигити ууру болгон** болсо, айып буюрбаган если манап или его джигит (см. жигит 3) оказывался вором, на них штраф не налагался; 2. предназначать, предопределять (то, что суждено); (кудай) буюрса если (бог) даст; буюрса да, буюрбаса да при любых обстоятельствах, во что бы то ни стало; **буюрган** судьбою предназначенный; **буюрбаган** не суждено; **буюрбаган аштан үмүт этпе погов.** на чужой каравай рот не разевай (букв. не надейся на ту пищу, которая тебе не суждена); **уялбаган буюрбагандан ичет погов.** бессовестный сожрёт и то, что ему не предназначено; **буюрган болсо, келерсиң, буйругу жок мал болсоң** нойгутка барып өлөрсүң фольк. если ты, мой (пропавший) скот, мне сужден — явишься, если не сужден — пойдёшь к нойгутам и падёшь; **ат сага буюрсун** пусть лошадь будет твоей; **ырың өзүңө эле буюрсун** ну тебя с твоей песней! (слушай её сам, никому она не нужна); **тамекин барбы?** — **Буюрбасың!** у тебя табак есть? — Ни крошки!; ◇ **айыпка буюрбасың** (из) прости(те) за неспрощность, извини(те) за беспокойство; **айыпка**

**буюруп койбосоң, айың конгон жер кайда?** фольк. прости за нескромность, где расположился твой аул?

**буюргулук** то, что суждено; то, что предопределено человеку в удел.

**буюркан-** то же, что **бууркан-**; **бет түгүн чыгарып буюрканат** он от злости ошетинился.

**буюрт-** понуд. от буюр-.

**буюрул-** страд. от буюр-.

**буял** только в отриц. обороте: **аял-буялга** келбей беспрестанно, без остановки.

**буяма** только в отриц. обороте: **буямасы** келген жок он не имел возможности, у него не было сил; **буямасы келбеди, жашынып мындай калышка стих.** он не сумел (не успел) отойти (букв. спрятаться) в сторонку.

**буян:** аян-буян см. аян III.

**бү** см. бы.

**бүбү** ир. шаманка, женщина-бахши; **бакшы менен бүбүдөн, немесин койбой чакырды фольк.** шаманов и шаманок он созвал всех до одного.

**бүгөрөкчө** то же, что **бу көрөкчө** (см. **көрөкчө**) чем так, то уж лучше...; **бүгөрөкчө барбай эле коём** если так, то я уж лучше не пойду.

**бүгүл-** возвр.-страд. от **бүк-** III сгибаться.

**бүгүл-** понуд. от **бүгүл-**.

**бүгүн** сегодня, нынче; **бүгүн-эртенден** или **бүгүн болбосо, эртең** не нынче-завтра.

**бүгүндүк** на сегодня; количество чего-л., достаточное на сегодняшний день; **бүгүндүк эле тамак** еда, достаточная только на сегодняшний день.

**бүгүнкү** сегодняшний; **бүгүнкүнүн эртеңи бар погов.** сегодня поедим, так завтра поглядим (букв. у сегодня есть завтра; может быть употреблено и в обратном смысле: сегодня плохо, завтра будет хорошо); **бүгүнкүдөн эртеңи кызык болуп келатат (өсө)** идёт так, что завтрашнее (будет) интереснее сегодняшнего; **күнү бүгүнкүдөй пу, точно как сегодня; элеси күнү бүгүнкүдөй көз алдына тартылат он** (букв. его образ) стоит перед глазами как живой; он (букв. его образ) представляется так, как будто сегодня его видел; **көпүрөнүн өзү күнү бүгүнкүдөй болуп турат мост** выглядит (букв. стоит) так, будто он сегодня сооружён.

**бүгүш** I складка (при шитье).

**бүгүш-** II взаимн. от **бүк-** III.

**бүдө** ар.: **жан бүдөгө түш-** суетиться, беспокоиться.

**бүдөмүк** не вполне ясно; **кээ бир маселелер мен үчүн бүдөмүк болуп жүрөт** некоторые вопросы для меня не вполне ясны.

**бүдөмүктө-** смутно виднеться, неясно вырисовываться; **Алайкуу, Арпа тоолорунун бүдөмүктөгөн чокуларын байкайт (издали)** он смутно видит пики гор Алайкуу и Арпа; **күчү кеткен көзүң, ыйлаганга бүдөмүктөп тумандай түшкөндүр** твои ослабевшие глаза, видимо, от плача затуманились; **бүдөмүктөп айта албады** он запутался и не мог сказать.

**бүдөө:** **буту бүдөө (о коне)** медлительный в движении, в беге; **двигающийся** с ленцой.

**бүдүр** I. прыщик; 2. **перен.** крошка, маленький комочек; **жарманын бүдүрү** комочки в похлёбке; **бир бүдүр чай** чайинка; ◇ **колунда малдан бүдүрү жок** у него нет никакого скота.

**бүдүрөй-** стать шершавым, слегка шероховатым.

**бүдүрөйт-** понуд. от **бүдүрөй-**.

**бүжөт разг.** то же, что **бюджет**.

**бүжүй-** 1. иметь вид скорченного, съжившегося (напр. *о притаившемся зайце*); 2. **перен.** иметь вид угодливо согнувшегося; 3. **перен.** прищипиться, притаиться.

**бүжүндө-** 1. уподобляться в своих движениях скорченному, согнувшемуся (напр. *о старушонке, стари-кашке*); **бүжүндөн ордуна турду он, горбясь, встал со**



своего места; кызыл түлкү кыядан кача берди бүжүңдөн фольк. красная лисица убегала по косогору, прижимаясь к земле (опасливо и мелкими шажками); 2. перен. угодливо сгибаться.

бүжүрө- 1. быть влким в движениях, едва двигаться, шевелиться; возиться с чем-л., копошиться; бүжүрөгөн кемпир немощная, хиленькая старушка; картайган киши бүжүрөп калат старые люди становятся хилыми; бүжүрөп отур- сидеть тихонько, не делая резких движений; 2. перен. уединяться; бүжүрөгөн кошоматчы угодник, подхалим.

бүжүрөкөй (о человеке) слабенький, хиленький. бүжүрөңдө- ступать нерешительно, с опаской (напр. о босом человеке, идущем по скошенной траве или по камням); ташыраган ат таштуу жерде бүжүрөңдөп басат лошадь, натрудившая ноги, с опаской ступает по каменистому месту.

бүжүрөш- взаимн. от бүжүрө-. бүзүрк ир. южн. уст. преподобный (так именовали ишанов, «угодников божьих»).

бүйлө (или тиштин бүйлөсү) дёсны (без зубов; у ребёнка до прорезывания зубов, у старых людей, когда зубы выпали); бүйлөсү менен чайнайт он жуёт дёснами.

бүйр I см. бүйүр I.

бүйр- II см. бүйүр- II.

бүйрө I крепкий, крепкий, ловкий; крепко, плотно; остатка бүйрө жигит добычливый парень; турмушка бүйрө опытный в житейских, хозяйственных делах.

бүйрө II разг. то же, что бюро.

бүйрөлөн- виться, кудрявиться.

бүйрүл- возвр.-страд. от бүйүр- II задёрнуться вдёржкой (напр. о кошке, кисте); собраться в складки.

бүйрүп см. бүйүр- II.

бүйүс эта сторона, этот берег.

бүйүр I: бүйүрү (или бүйүр) кызып кетти он раззадорился, вошёл в азарт; бүйүрүн (или бүйүрүн) кызытты он его раззадорил.

бүйүр- II (депр. бүйүрүп и бүйүрүп) делать мелкие складки (напр. на платке); собирать (напр. подол в горсть); делать на вдёржке (напр. кисте); перен. морщить (нос); баштыктын оозун бүйүрүдү он стянул вдёржкой мешочек; оозуңду эмне бүйүрөсүң? что это ты губы-то бантиком сложишь?

бүйүрмө сборчатый, в сборку, в складку, со складками; на вдёржке (напр. о кисте для табака); бүйүрмө баштык мешочек на вдёржке; чокойдун бүйүрмөлөрү складки поршней, складки калин.

бүйүрмөлө- 1. закладывать складками, делать на вдёржке; 2. перен. излагать обобщённо, в общих чертах; алардын бардыгын тизмелеп олтурбай, бүйүрмөлөп айтсак а лучше бы нам не излагать всё это по порядку, а сказать в общих чертах.

бүйүрмөлөн- возвр. от бүйүрмөлө-; жең учу бүйүрмөлөнгөн конец рукава сборчатый.

бүк I место сгиба, отворота.

бүк II: бүк түш- 1) пасть ниц, низко опустить голову, низко склониться; жүгүнөндөй бүк түшүп фольк. он склонился, как молодуха при поклоне (см. жүгүн-); 2) перен. быть в сильном горе; жалгыз баласы өлүп, кемпир бүк түштү у старухи умер единственный сын, и она согнулась от горя.

бүк- III I. сгибать, подгибать; тизе бүк- сгибать колени, подгибать ноги; бүгүп тик- подрубать (шить); 2. свёртывать; чатыр бүк- свернуть шатёр.

бүкмө 1. складка; 2. тьяньш. то же, что топсо.

бүкмөлө- 1. делать складки; 2. свёртывать; < бүкмөлөп айт- сказать обиняками, говорить иносказаниями.

бүкмөлөн- возвр. от бүкмөлө- 1. образовывать складки; свёртываться; 2. скрываться в тайниках

бүкмөлүү скрытый, тайный; бүкмөлүү түрдө скрытно, завуалированно.

бүкөн: бүкөн-барасы чыгып кыйрады разлетелось вдребезги; бүкөн-бара кылып жок кылды он всё разран-жирил, разбазарил.

бүксү- тронуться (начать портиться); бүксүгөн жыт затхлый запах.

бүктө- свернуть, сложить (согнуть); согнуть; камчы бүктө- сложить нагайку (взять в кулак кнутовище вместе с плеткой).

бүктөл- возвр.-страд. от бүктө-; < үч бүктөлгөн очень сутулый (о человеке высокого роста); беш бүктөлүп, салам бер- приветствовать, согнувшись в три погребели, приветствовать угодливо.

бүктөлүү свёрнутый (напр. о бумаге); шаймандын баары бүктөлүү фольк. снаряжение всё свёрнуто (приготовлено для отправки); «Эркин-Тоону» чөнтөгүнөн алып, бүктөлүү калыбында аны ортого таштап койду вынув из кармана (газету) «Эркин-Тоо», он бросил её в свёрнутом виде (т. е. не развертывая) сидящим.

бүктөлүш I место сгиба; складка (на поверхности).

бүктөлүш- II взаимн. от бүктөл-.

бүктөмө 1. согнутый, сложенный путём сгибания; 2. (о материи) двойной ширины; 3. тьяньш. то же, что топсо.

бүктөө и. д. от бүктө- 1. свёртывание; складывание, сгибание; 2. вдёржка (напр. у ишанов на гайтане).

бүктөт- понуд. от бүктө-.

бүктөш- взаимн. от бүктө-.

бүкүлү целый; целиком; бүкүлү эт кусок мяса; бүкүлү жутуп ийди он проглотил целиком (не разжёвывая).

бүкүр горбатый.

бүкүрөй- иметь вид сгорбившегося, горбатого; горбистый.

бүкүрөйт- понуд. от бүкүрөй-; сөөмөйүн бүкүрөйтүп, колун көтөрө койду согнув или выставив свой скрюченный указательный палец, он поднял руку.

бүкүрөкөй горбатенький, слегка горбатый.

бүкүрөңдө- уподобляться в своих движениях сгорбившемуся, горбтому; горбиться.

бүкүрөңдөө и. д. от бүкүрөңдө-.

бүкүрөңдөт- понуд. от бүкүрөңдө-.

бүкүрү то же, что бүкүр.

бүкүш немного сгорбившийся, сутуловатый; мойну жоон, бели бүкүш шея у него толстая, поясница слегка согнута; бүкүш дамы выпирающие лопатки (у человека).

бүкчүгү сгорбленный, сгорбившийся.

бүкчүй- иметь вид сгорбившегося.

бүкчүйт- понуд. от бүкчүй-.

бүкчүйүңкүрө- слегка горбиться; Камалбек, чоочун кишинин көзүнчө бүжүрөп, бүкчүйүңкүрөй басканы менен, киши жок жерде шайбырланган аттай кете турган хотя Камалбек на глазах посторонних людей ходил слегка сгорбившись, когда не было людей, он шёл, будто конь с бодрой поступью.

бүкчүңдө- 1. уподобляться в своих движениях сгорбившемуся; горбиться; 2. перен. подобострастничать.

бүкшү- то же, что бүксү-; бүкшүгөн затхлый.

бүл- сынбас-бүлбөс неломашущийся, небьющийся, неразрушающийся.

бүлбүл тускый, чуть мерцающий; бүлбүл тарт- тускнеть; көзү бүлбүл тартты глаза его потускнели; от бүлбүл эте түштү мелькнул огонёк.

бүлбүлдө- мерцать (о свете); чуть-чуть виднеться; бүлбүлдөгөн караандар көрүнө баштады начали вырисовываться едва заметные силуэты; балалык чак, бүлбүлдө, артта калууда время детства остаётся позади, смутно представляясь; ал учур көргөн түштөй бүлбүлдөйт то время едва мелькает в памяти, будто сон.



**бүлбүлдөт-** понуд. от **бүлбүлдө-**; абышка, жыртак көздөрүн **бүлбүлдөтүп**, тигил аттууга карады старик (стараясь разглядеть), прищурив свои слезящиеся глаза, посмотрел на того всадника.

**бүлгүн** разруха, разорение; расстройство (в хозяйстве, экономике, общественной жизни); **бүлгүнгө учура-** подвергнуться разорению, разрухе.

**бүлгүндүк** состояние разрухи, разорения, расстройства; **бүлгүндүккө түшүр-** 1) довести до разрухи, до расстройства (экономику, общественную жизнь); 2) вернуть в смуту.

**бүлгүнчүлүк** то же, что **бүлгүндүк**.

**бүлдө** уст. название дорогой материи.

**бүлдүр-** портить, коверкать; **бүткөн ишти бүлдүрдүң** ты всё дело испортил.

**бүлдүргө, бүлдүргү** дрема (на кнутовище); **бүлүнгөндөн бүлдүргү алба позоз.** у разорённого (напр. у пострадавшего от вражеского набега) даже дремы не беря; **бүчү-бүлдүргө** см. **бүчү**.

**бүлдүргүч** разрушитель, вредитель; смутьян; **бүлдүргүч иштер** то же, что **бүлдүргүчтүк**.

**бүлдүргүчүк** подрывная работа, вредительство; смутьянство.

**бүлдүркөн** (точнее кара **бүлдүркөн**) ежевика (под **бүлдүркөн** в некоторых местах подразумевают землянику, в других — костянику).

**бүлдүрт-** понуд. от **бүлдүр-**.

**бүлдүрүү** ш. д. от **бүлдүр-**.

**бүлдүрүүчү** то же, что **бүлдүргүч**.

**бүлдүрүүчүлүк** то же, что **бүлдүргүчтүк**.

**бүлдүрүш-** взаимн. от **бүлдүр-**.

**бүлк** подражательное слово; **бүлк эт-** 1) (о чём-л. мягком) колыхнуться, слегка шевельнуться; жаак териси **бүлк-бүлк** этип тартып у него мускул (букв. кожа) на щеках подёргивался; казанда **бүлк-бүлк** май кайнап турган в котле, тихо булькала, кипел жир; эрке жел **бүлк-бүлк** жортот бежит шаловливый ветерок; жаны чыкты **бүлк** этип фольк. душа из него вон (букв. выскочила); мурду-башы былк этип, мурутунан **бүлк** этип фольк. всё лицо его подёргивалось, ус чуть дёрнулось (напр. при улыбке); 2) тихонько подтолкнуть и шепнуть, потихоньку науськать; агасынын кулагына акырын гана **бүлк** этип койду он тихонько шепнул на ухо своему старшему брату; **бүлк** этип сез ачканы жок он не пропустил ни слова; **бүлк** этир- колыхнуть, слегка шевельнуть; эердин араң **бүлк** этирип койду он чуть шевельнул губами.

**бүлкүлдө-** 1. (о чём-л. мягком) трястись, колыхаться; тамыр **бүлкүлдөп** согот пульс бьётся мерными толчками; баланын эмгеги **бүлкүлдөйт** темечко ребёнка дышит; кофтасы шамалга **бүлкүлдөйт** на ней кофта колыхнется от ветерка; эриздери **бүлкүлдөдү** его губы шевелились; 2. издавать тихие и робкие звуки; өз ара бирдемелерди **бүлкүлдөп** сүйлөшүп, айтышат они между собой о чём-то тихо перебраниваются; **бүлкүлдөп** үр- тихо тьякаты; **бүлкүлдөп** үрөп ит калбай фольк. (он до того разорён, что) из осталося собаки, которая бы тьякала (хотя бы тихо); **көтөнү бүлкүлдөйт** груб. он стухнул, у него поджилки трясутся, его страх берёт; учкан кушту көргөндө, каз көтөнү **бүлкүлдөйт**; устараны көргөндө, таз көтөнү **бүлкүлдөйт** фольк. при виде летящей ловчей птицы гуся страх берёт; при виде бритвы паршивого страх берёт.

**бүлкүлдөк** 1. брюшина, сальник; 2. бульканье, урчание (в желедке).

**бүлкүлдөт-** понуд. от **бүлкүлдө-**; эрип **бүлкүлдөт-** или ооз **бүлкүлдөт-** шевелить губами; оозун **бүлкүлдөтүп**, бата кылды шевеля губами, он произнёс доброе пожелание (см. бата); **бүлкүлдөтө** кайнат- кипятить так

чтобы тихонько булькало; **бүлкүлдөтө** жүргүлө поезжайте трусцой; жоргону **бүлкүлдөтүп** акырын келип подбёхав лёгким ходом на иноходце.

**бүлкүлдөтүш-** взаимн. от **бүлкүлдөт-**.

**бүлкүлдөш-** взаимн. от **бүлкүлдө-**; экөө **бүлкүлдөшүп** сүйлөшөт они потихоньку, по секрету беседуют; они перешёптываются.

**бүллетен** разг. то же, что бюллетень.

**бүлө** 1. член семьи (сын, дочь); **бүлөсү** көп у него большая семья (букв. у него членов семьи много); 2. семья; көп балалуу **бүлө** многодетная семья; **үй-бүлө** или **үй-бүлө** мүчөсү член семьи; эче **үй-бүлөсү** бар? сколько у него членов семьи? **бүтүн үй-бүлөсү** менен со всей своей семьёй; **бүлө** кыл- усыновить; **бүлө** бол- войти в семью, стать членом семьи; ая бизге **бүлө** эмес он уже нам чужой, не член нашей семьи (напр. сын, который решил порвать связь с родителями, или жена, которая решила уйти от мужа); совет элдеринин бир тууган **үй-бүлөсүндө** в родной семье советских народов; эр **бүлө** мужчина; эр **бүлө**, минтип, майданга кетип жатабыз так вот мы, мужчины, отправляемся на фронт; **бүлө** зоок кечеси семейный вечер.

**бүлө-** II 1. точить на бруске, на оселке; 2. перен. закалять; андан көрө, кырк жигитти, кайрат берип, катуу **бүлөп** чыңайын фольк. вместо этого, я сорок витязей вдохновлю, вдохну энергию, их закалю, сделаю крепкими.

**бүлөлүк** родство (см. **бүлө** I).

**бүлөлүү** семейный; көп **бүлөлүү** многосемейный.

**бүлөө** I (ср. кайрак I) брусок (точильный); оселок (для ножей, бритв и т. п.).

**бүлөө** II то же, что **бүлө** I.

**бүлөсүз** бессемейный.

**бүлөчүлүк:** **үй-бүлөчүлүк** см. **үй** I.

**бүлтүгү** маленькая неровность (напр. прыщик, маленький нарыв).

**бүлтүй-** иметь вид маленькой неровности, припухлости; слегка припухнуть; уктап, көзү **бүлтүйүп** калды у него от сна глаза припухли; жарасы **бүлтүйүп** турат у него ранка слегка припухла.

**бүлтүйт-** понуд. от **бүлтүй-**.

**бүлтүндө-** то же, что **бултунда-** (но о чём-л. маленьком).

**бүлтүндөт-** то же, что **бултундат-** (но о чём-л. маленьком).

**бүлүк** смута, раздоры, междоусобица; **бүлүк** түш-приходить в смятение, в замешательство; табышын уга коюп, төшөктөн ыргып туруп, **бүлүк** түшүп калар эле слышав его, он вскакивал с постели и растерянно метался; **бүлүк** сал- учинить разгром; произвести переполох; Сыргакты атып өлтүрсөң, буласын булап алабыз, бурутка **бүлүк** салабыз фольк. если ты застрелишь Сыргакка, мы разграбим его богатства, мы учиним разгром киргизам.

**бүлүн** I: талаан-**бүлүн** см. талаан.

**бүлүн-** II 1. приходит в смятение, в волнение; албырган жүзү кыпкызыл, кызгалдактын гүлүндөй, кыялдау жигит тиктесе, турабы ичи **бүлүнбөй!** фольк. её цветущее лицо румяное-румяное, как маков цвет; как может статный парень не волноваться, глядя на неё! **бүлүнүп-жарынып** суетясь и хлопоча, проявляя крайнее беспокойство; **бүлүнгөндүн сүйүнгөнү** узак эмес да от расстройства до радости ведь недалеко (сегодня горе — завтра радость и т. п.); 2. приходит в расстройство (напр. о хозяйстве; прим. см. **бүлдүргө**).

**бүлүндүр-** понуд. от **бүлүн-** II; ишти **бүлүндүрдү** он провалил дело; **бүйүздөгү** калмакты **бүлүндүрүп** салды эми фольк. он разгромил калмыков, которые были на этом берегу.



бүлүндүргүч разрушительный, вызывающий смещение, вызывающий расстройство; бүлүндүргүч чабуулар разрушительные набеги.

бүлүнт- понуд. от бүлүн- II.

бүлүнтүү и. д. от бүлүнт-.

бүлүнүү и. д. от бүлүн- II смещение, сумятица, распря, бүлүнчүлүк смута, беспорядки, мятеж; раздоры.

бүнкүт разг. то же, что пункт.

бүп усиление к словам, начинающимся на бү; бүпбүтүн совершенно целый, целехонький; башын кеспей, бүпбүтүн шыралгага бергемин я и голову (у дичи) не отрезал, целиком отдал в качестве шыралга (см.).

бүр I молодые листочки; бүр байла- покрываться молодой листвой; ак тикен чыгат, бүр байла, айылда жүрдүк бир жайлап фольк. кузиния всходит, покрываясь листочками, в одном ауле (с ней) мы вместе летоовали.

бүр- II зашивать на скорую руку, чинить; көйнөктү жууп, бүрүп алуу керек нужно постирать и починить рубашку.

бүрбүгүй то же, что бүрбүйгөн (см. бүрбүй-).

бүрбүй- быть шуплым, заморышем, замухрышкой; бүрбүйгөн шуплый; сморчок, заморыш.

бүргө блоха; семирсени сүмбөдөй, секиргени бүргөдөй фольк. ожирел (конь стал), как налитой (см. сүмбө), прыгает он (легко), как блоха.

бүргөбөр р. разг. приговор (общественный, судебный).

бүргөн вид полыни; кара бүргөн солянка (растение).

бүргөнөк: бүргөнөктөй түйүлүп быстро помчавшись (см. түйүл- II 3).

бүргөнөкте- быстро бежать, мчаться.

бүргөнөктөт- понуд. от бүргөнөкте- заставить быстро бежать, заставить мчаться; гнать во всю мочь.

бүрдө- пускать молодые листочки, распускаться (о растениях).

бүрдөн- возвр. от бүрдө-, то же, что бүрдө-.

бүрдөнүш- взаимн. от бүрдөн-.

бүрдөт- понуд. от бүрдө-; бак бүрдөт- дать саду расцвести.

бүрдүү покрытый молодыми листочками; бүрдүү чынар теректей деп, укканмын карааны фольк. слышал я, что внешность его подобна зелёному дереву чинару.

бүрк- брызгать изо рта; сплюнуть слюну; выплёвывать.

бүркө- покрывать, закрывать;  $\diamond$  кабагын бүркөдү он нахмурился, насупился.

бүркөк I. покрытый; 2. пасмурный; күн бүркөк погода пасмурная; бүркөк тарт- хмуриться (о погоде).

бүркөл- страд. от бүркө-; күн бүркөлүп турат погода хмурится; кабагы бүркөлдү он нахмурился, насупился.

бүркөн- возвр. от бүркө- 1. кутаться, укрываться; чапанын башына бүркөнүп накинув себе на голову халат; 2. перен. прикрываться, действовать скрытно.

бүркөнчөк, бүркөнчүк этн. покрывало, которым молодуха закрывала лицо во время своего переезда в аул мужа.

бүркөнчүк I см. бүркөнчөк.

бүркөнчүк II р. уст. приказчик.

бүркөнчүктөн- укрываться, прикрываться; мыкты бүркөнчүктөнүп алдым да, душманды байкап, жата бердим я, тщательно укрывшись, лежал, наблюдая за врагом.

бүркө I и. д. от бүркө- закрывание, покрывание.

бүркө II закрытый, покрытый; кабагы бүркө он нахмурился, он в плохом настроении; күн бүркө погода хмурится; күн ала бүркө малооблачная погода.

бүркөт- понуд. от бүркө-; бүркөттү Кишим кабагын фольк. Кишим нахмурила брови.

бүркүтүр- понуд. от бүрк-.

бүркүл- возвр.-страд. от бүрк-; кийимини баары жырттылып, тамчылап каны бүркүлүп фольк. одежда на нём вся изодрана, кровь каплями выплёвывается.

бүркүлүш- взаимн. от бүркүл-.

бүркүм количество жидкости, достаточное, чтобы взять её в рот и выплюнуть;  $\diamond$  бир бүркүм сууча даарыган жок не произвело никакого действия.

бүркүндү брызги (изо рта).

бүркүт беркут (старые киргизские соколятники насчитывают до шестидесяти пяти видов, подвидов и разновидностей беркута, особо выделяя из них, как лучших, девятнадцать); жаяпы бүркүт кыраан деп, айта берет билбеген фольк. кто не знает, тот говорит, что все беркуты хватки; бүркүт сары деген бар, аштыкчы тыйын чычканды, андып жүрүп, жеген бар фольк. есть так называемый «бүркүт сары», он выселивается и ест полевых мышей; ак баш бүркүт деген бар, карасаң бүркүт сыягы — мышкын, бака жеген бар фольк. есть беркут белоголовый, на вид подобен беркуту. (но) ест он ревеня и лягушек; дал-дал кылат каманды бүркүттөрдүн кырааны стих. сильнейший из беркутов на клочки разрывает дикого кабана; бүркүтүнө бир түлкү, бир карышкыр алдырыптыр он своим беркутом поймал лисицу и волка; бүркүт карыса, чычканчыл болот погов. беркут, состарившись, становится мышеловом (в молодом и зрелом возрасте он берёт лисицу, волка и т. п.); суу бүркүт орлан; бала бүркүт птенец беркута до года; тор бүркүтү беркут, пойманный сетью; бүркүт жай- сев. пускать беркута на добычу, охотиться с беркутом (при словах, обозначающих охоту с другими птицами, употребляется глагол сленг.); Шодокондун бүркүтүндөй болбо не жадничай чрезмерно (по преданию беркут Шодоконда держал в левой лапе одну лисицу, в правой — другую, в клюве — третью, а глазами зарисался на пробегающую мимо четвертую).

бүркүтүр- понуд. от бүркүт-.

бүркүү и. д. от бүрк-.

бүрмө сборки (на платье).

бүрмөлө- то же, что бүр- II делать сборки (на платье).

бүрмөлөт- понуд. от бүрмөлө-.

бүрөкрат то же, что бюрократ.

бүрөкратизм то же, что бюрократизм.

бүрөө то же, что бирөө.

бүрсүгүнү послезавтра; эртең же бүрсүгүнү келем приду завтра или послезавтра.

бүрт: бүрт кет- или бүрт өл- скоропостижно умереть (ср. мүрт).

бүртүк комочек; зерно; бир бүртүк буудай одно зерно пшеницы; бир нече бүртүк жаш несколько слезинок.

бүрүк I. южн. зерновые посевы перед колошением; 2. этн. половой член мальчика, не подвергшийся обрезанию; 3. этн. мальчик, над которым не совершён обряд обрезания.

бүрүл (или үрүл-бүрүл) сумерки, вечерняя темнота, наступающая темнота; бүрүлдө жакшы тааный албадым я в сумерках не мог как следует распознать; атчан киши, үрүл-бүрүлдүн ичине кирип, жоголду всадник скрылся в вечерней мгле.

бүрүш- ёжиться, корчиться (напр. от боли).

бүрүштө- ёжиться, горбиться; тайган иттей бүрүштөн фольк. сгорбившись, как борзая собака; Арчатору жаныбар, бүрүштөй басып жорголоп фольк. конь Арчатору, сгорбившись, идёт иноходью (иноходцы обычно слегка горбаты).

бүрүштүр- понуд. от бүрүш-.

бүрүшүңкү слегка съёжившийся, слегка сгорбившийся; бүрүшүңкү тарт- слегка съёжиться, слегка сгорбиться.

бүрүшүү и. д. от бүрүш-.

бүрчөк I угол, уголок; кызыл бүрчөк красный уголок.

бүрчөк II р. уст. вершок (мера длины).



бүрчүк то же, что бүр I;  $\diamond$  бүрчүгүнө да тең келбейт он ему в подметки не годится.

бүт I целый; целиком, сполна, полностью; акчаңды бүт бердим я твои деньги отдал сполна; бүт бойдон целиком, полностью; совершенно; бүт жана толук бойдон целиком и полностью.

бүт- II 1. кончать, заканчивать; ишницди эртерээк бүт кончай своё дело пораньше; мен быйыл онунчу классы бүттүм в этом году я кончил десятый класс; 2. кончаться, заканчиваться; ишим бүттү моя работа закончилась; окуу качан бүтөт? когда кончится учёба? өзү бүтөт самотёк (букв. само закончится); өзү бүтөткө ишен- положиться на самотёк; бүткөн I) закончившийся; 2) весь, целиком; калмак, кыргыз бүткөнү карап турду жарданып фольк. все калмыки и киргизы стояли и удивлённо смотрели; жан бүткөндүн баары I) все живые существа, всё живое; 2) весь народ, все люди; 3. вырастать, произрастать; атка жал бүттү у коня выросла грива; ала бата шорго бүтөт, акмакка сакал бүтөт погов. лебеда растёт на солончаке, а борода (и) на дураке; жебес жерге чөп бүтөт, ичпес жерге суу бүтөт погов. трава вырастает там, где (её) не едят, вода появляется там, где (её) не пьют или (ею) не орошают; 4. зарождать (во чреве), родиться; боюна бүттү она зачала, забеременела; катасынан бүткөн он зародился от блуда (с та-ким-то); көк жал Манас айкөлдөн, атасынан бүткөн дейт; кан Манастын акылман катынынан бүткөн дейт фольк. (богатырь Семетей) зарождён от такого отца, как сивогривый Манас великодушный; он рождён мудрой женой хана Манаса; Медетбек Таласка бүткөн Медетбек родился в Таласе; 5. возникать, создаваться; жер бүткөндөн с начала мира (вселенной); ай алдында булуттун салкынынан бүткөндөй фольк. она будто создана из прохлады подлунного облака; 6. заживать; закрываться, заживаться (напр. об ушах, в которых скопился грязь; о перевале, забитом снегом); жарасы бүтө элек у него рана ещё не зажила; суусаганы басылып, бүткөн кулак ачылып фольк. жажда его утолена, оглохшие уши открылись; ашуулардын баары бүтүп калды все горные перевалы закрылись (завалены снегом);  $\diamond$  бүтүтү кончено! (больше не повторится или чтобы больше не повторялось или к этому возвращаться не будем); сөз бүтүтү! сказано — сделано! бүтөөр-бүткүчө до полного окончания; газетаны окуп бүтөөр-бүткүчө (до тех пор) пока (не) кончил читать газету. бүткөн то же, что бүткүл (прим. см. бүт- II 2).

бүткөр- понуд. от бүт- II кончать, оканчивать, заканчивать, завершать.

бүткөрүл- возвр.-страд. от бүткөр- быть заканчиваемым, завершаемым, заканчиваться, завершаться.

бүткөрүлүү и. д. от бүткөрүл-.

бүткөрүү и. д. от бүткөр- заканчивание, завершение. бүткүл весь, все, всё, целиком; бүткүл элдик всенародный; бүткүл дүйнөлүк всемирный, мировой; бүткүл союздук всесоюзный.

бүткүр- то же, что бүтө-.

бүткүс нескончаемый.

бүтө- сделать целым, сплошным, заделать отверстия; топурак учуп, чаң каптап, адамдын көзүн бүтөдү фольк. поднималась глина, покрывала пыль и забивала сплошь глаза людей; кулак бүтө- I) забить уши (напр. пылью); 2) перен. заткнуть рот кому-л. (заставить молчать взяткой, лестью и т. п.).

бүтөл- возвр.-страд. от бүтө-; үстү бүтөлүп, карымдары тойду они приоделись и насытились (перестали испытывать нужду в одежде и пище); этеги (или төшү) бүтөлүп, жеңи узарды он живёт сносно, рваным не ходит (букв. у него полы стали целыми и рукава удлиннились).

бүтөлүмүш кое-как построенный, кое-как заделанный бүтөмөл целиком, совершенно.

бүтөө I и. д. от бүтө-.

бүтөө II закрытый со всех сторон; асман ачык, жер бүтөө, армандуу мүшкүл кун болуп фольк. небо открыто (но туда не поднимешься), земля закрыта (в неё не спрячешься) — настало время горестное, трудное (спасения нет); акчаңын бүтөөсү нескрывтая пачка денег.

бүтөт- понуд. от бүтө-; тешик бүтөт- велеть заткнуть что-л., заставить заделать отверстия, дыры.

бүтүгүй узкоглазый, с глазами как щёлочки.

бүтүй- быть узеньким, иметь вид щёлочки; бүтүйгөн көз узенькие глазки; көздөрү көр чычкандын көзүндөй бүтүйдү глаза у него сузились, как у крота.

бүтүк сплошной, не имеющий отверстий; бүтүк көз то же, что бүтүгүй.

бүтүлү целый; целиком; бүтүлү иш дело, уже готовое (благоприятно) завершиться.

бүтүм соглашение, примирение; решение (судебное); бийдин бүтүмү менен ист. по решению бия (см. бий II); бүтүм ал- уст. взять отступного, взять вознаграждение за примирение; бүтүмдөн тогуздун бирин бий алган за решение бий брал одну девятую (присуждённой суммы);  $\diamond$  сырт бүтүм ист. юр. заочное решение.

бүтүн I. целый; целиком, весь; бүтүн дүнүйө пролетарлары, бириккиле! пролетарии всех стран (букв. всего мира), соединяйтесь! (см. бардык I 2); 2. цельный, неразрозненный; единый; айымы бүтүн аман жүрөт погов. у кого аул един (сплошен), тот живёт спокойно; кийими бүтүн I) у него одежда целая; 2) одет он прилично (в рваном не ходит).

бүтүндө- делать что-л. целым; бүтүндөп жамап бер почини (так, чтобы стало целым).

бүтүндөй целиком, полностью.

бүтүндө- своими движениями напоминать узкоглазого.

бүтүр- кончать, заканчивать.

бүтүргүс, бүтүргүсүз нескончасмый (то, что нельзя окончить).

бүтүрт- понуд. от бүтүр-; сөзүн бүтүртпөй не дав ему окончить речь.

бүтүрүл- возвр.-страд. от бүтүр- быть заканчиваемым, заканчиваться.

бүтүрүү и. д. от бүтүр- I. заканчивание, завершение 2. уничтожение.

бүтүү и. д. от бүт- II окончание.

бүтүш- взаимн. от бүт- II.

бүтүштүр- понуд. от бүтүш- заставить примириться, примирять, мирить.

бүчү I. завязка на пальто или рубашке (заменяющая пуговицу); 2. (местами) пуговица;  $\diamond$  бүчү-бүлдүргө всякая хозяйственная мелочь (нитки, иголки, пуговицы, ремешки и т. п.); бүчү-бүлдүргөсүн (или бүчүдөйүн) койбой всё до крошечки, всё до последней нитки; бүчү-бүлдүргөсүн канап-тоноп кетиптир его ограбили до чиста.

бүчүлө- завязывать на завязки (вместо пуговиц, напр. ворот рубахи).

бүчүлөмө с завязками (вместо пуговиц); бүчүлөмө жака воротник на завязках.

бүчүлүк I. то же, что бүчү; 2. большая круглая металическая пуговица, украшенная серебром.

бүчүр бот. почка (ср. күчүк 2); карагайдын бүчүрү иглы ели.

бүшүркө- (ср. боолго- II) неясно представлять себе, смутно припоминать; сени бүшүркөп, тааный албай турамы как будто тебя немного припоминаю, но узнать не могу; бир аз бүшүркөп, тааный кеттим я немного при-смотрелся и узнал; китептеги сүрөттү бүшүркөп, кайта



карады, бирок тааныган жок к портрету, что в книге, он снова присмотрелся, припоминая, но не узнал; ичине бушүркөп внутренне догадываясь, предполагая.

бушүркөш- *взаимн. от бушүркө-*; бушүркөшкөн адамдарынын эч кимине окшото алышпады из людей, которых припоминали, они ни с кем не могли его отождествить.

бы (фонетические варианты: би, бу, бү, пи, пы, пу, пү) 1. частица *вопр.*: барбы? есть ли?, есть?; кетсемби деймин я уж подумываю, не уйти ли мне; атпы? лошадь?; итпи? собака?; келдиби? он пришёл?; колубу? его рука?; жокпу? нет?; төөбү? верблюду?; өтлү? жёлчь?; в соединении с *өле* (см. *эле* II) и *экен* (см. *экен* I) *гласный* частицы выпадает: келди бекен (би экен) он прибыл, а?; жок бекен нет, а? и т. п.; *показатель 3 л. наст.-буд. вр. перед бы отпадает, восстанавливаясь при дальнейшем наращении слова экен: келеби (а не келетин)? он придёт?; барабы? (а не баратпы) он пойдёт?; в сочет. с вспомогательным словом экен в разговорном языке может удаляться: ал үйүндө бар бекенби? он дома?; 2. в знач. утверждения при отриц. форме: госэкзамен алып атпайымбы! да ведь я же принимаю госэкзамен!; ал келген турбайбы! да ведь он же уже прибыл!*

быгыгый небольшого роста, коренастый и широколицый.

быгыш- *взаимн. от бык-* II; аны менен быгыша албайм я с ним не уживусь.

быды корявый.

быдылда- *то же, что бадылда-*.

быдыр I 1. шершавый, морщинистый; морщина; 2. *то же, что бүүдүр*.

быдыр II: быдыр-быдыр *звукоподражание барабанной дроби, трескотне*.

быдыра- трещать (напр. о пулемёте, о барабанной дроби, частой винтовочной стрельбе); мылтыктын үнү быдырап, кулакка жакшы угулбайт фольк. из-за ружейной стрельбы (уху) плохо слышно.

быдырак частый стук в виде дроби (напр. о стрельбе из пулемёта, о барабанной дроби).

быдыраш- *взаимн. от быдыра-*.

быж: быж-быж I *звукоподражание брожению, шипению, кипению; 2) то же, что быжы II; быж-быж эткен* торгойлор кишия кишащие жавороны.

быжы I 1. (или южн. олобо быжы) колбаса из мелко рубленного и поджаренного мяса с рисом или мукой; 2. *талаас*. колбаса из мозга, сала и крови.

быжы II: быжы-быжы *звукоподражание щебетанию множества птиц, жерному постукиванию множества колёс и т. п.; куштар быжы-быжы сайрашат* птицы весело щебечут; быжы-быжы *донголук стих.* колёса (машин) тики-тик.

быжы III 1. себорея (кожная болезнь, один из симптомов которой — сыпь на голове); 2. *этн. слово, встречающееся в заговоре от укуса ядовитых змей или насекомых; быжы, быян, быямын, мен быжынын кенимин, алабата күлүмүн, ажыдаардын өзүмүн заговор я — быжы, быян, быя, я — клад быжы, я — зола лебеды, я — сам дракон*.

быжыгыр кудрявый, кучерявый; быжыгыр сакал I) кудрявая борода; 2) человек с кудрявой головой.

быжылда- 1. бурно бродить; бозо быжылдап ачийт буза бурно бродит; 2. (о живых существах) кишеть, быть во множестве; быжылдаган курт кишащие черви.

быжылдат- *понуд. от быжылда-*

быжына- *то же, что быжылда-*.

быжыра- щебетать; торгой сайрап быжырап фольк. жавороны поют и щебечут; абадан торгой быжырайт, агарын аткан таң үчүн фольк. жаворонок с высоты щебе-

чет занимающейся заре; ◇ быжырап көрүнөт (адали что-то) движется, кишит (о множестве чего-л.).

быжырай- кудрявиться, виться кудрями.

быжыракай (о бороде) кудрявая.

быз I *ир. южн.* коза, козёл.

быз II *звукоподражание жуужжанию*; сыз эт- жуужать.

бийба *разг.* пиво.

бийпыгый *то же, что бийпык*.

бийпый- (о носе) быть маленьким.

бийпыйт- *понуд. от бийпый-*; мурдун бийпыйткан бучук неме он выставляет свой маленький носик.

бийпык 1. маленький нос; 2. с маленьким носом.

бийпында- уподобляться в своих движениях человеку с маленьким носом.

бийпындат- *понуд. от бийпында-*; мурдун бийпындата жылмаңдады он улыбнулся, задвигав своим маленьким носом.

бийпыске *р. разг.* выписка (из документа).

бийрак южн. курдюк овцы.

бийыла этот год, в этом году; бийылатан с этого года; бийылатан баштап начиная с этого (текущего) года.

бийылакы относящийся к этому году, этого года; бийылакы жылы в этом году; бийылакы жылдын жайында летом этого года, в этом году летом; бийылакысын в этом году; бийылакысын силерге жайлоо болот ушул жер фольк. в этом году летним пастбищем для вас будет вот это место.

бийылакысын см. бийылакы.

бийылатан см. бийыл.

бык I *подражательное слово; бык эттир-* произвести звук глухого шлепка (напр. ударом ладони о ладонь без участия пальцев); жарым литри, бык эттире куйрукка бир коюп, ачты он откупорил поллитровку, шлепнув (ладонью) по тыльной части; бык-бык эт- *то же, что быкылда-*.

бык- II 1. чуть-чуть закипать; 2. (о грязной жидкости, о болоте) быть неподвижным.

быкбыр: быкбырай кайна- копошиться, кишеть (напр. о муравьях, червях).

быксы- (о неприятном запахе) исходить; түтүн быксып кетти надымило.

быксык вонючий; вонь.

быксыт- *понуд. от быксы-* провонять, навонять.

быксытма пакостное действие исподтишка; анын быксытмасы бар у него пакости на уме.

быктыр- *понуд. от бык-* II кипятить на тихом огне; быктырып эле кой сделай так, чтобы только чуть кипело.

быкшы- *то же, что быксы-*.

быкшыт- *то же, что быксыт-*.

быкы I: быкы-чыкы всякий сор.

быкы- II: быкып жатат полно, видимо-невидимо; быкыган многочисленный, кишачий.

быкый: быкый-чыкый *то же, что быкы-чыкы* (см. быкы I).

быкылда- 1. кишеть; быкылдаган видимо-невидимо; 2. тихо кипеть; самоор быкылдайт самовар побулькивает.

быкын *то же, что мыкын*.

быкындуу (о человеке) пузатый.

быкычы грязнуля, замарашка.

былакке *разг. то же, что бланк*.

былыра- стать дрыблым, вялым, рыхлым; стать очень мягким, размякнуть; раскиснуть (напр. о сыромятной коже).

былбырак 1. рыхлый, дрыбный; 2. *перен.* растяпа, размазня.

былбырат- *понуд. от былбыра-*.

былга- *то же, что булга-* 2.



**былгы-** издавать неприятный запах, вонять; **былгыган** 1) затхлый, вонючий; 2) *перен.* гнусный, пакостный; **былгыган иштер** грязные дела.

**былгыма** гнусность, гадость; **былгыма ушак** сөздөр гнусная клевета; **бир былгымасы бар** в этом кроется какая-то гадость; **бир былгымасы болбосун** как бы не оказалось какой-нибудь гадости.

**былгыт- понуд.** от **былгы-**; **былгытып жатыптыр** он разлагает кого-что-л.; ишти **былгытып** жиберди он испакостил, испортил дело.

**былгытма** то же, что **былгыма**; **законго ылайымсыз былгытма иштер** противозаконные грязные дела; **былгытма адат** гнусный обычай.

**былдыра- 1.** то же, что **балдыра-**; 2. то же, что **булдыра-**.

**былдырак** невнятный лепет.

**былдыракта-** невнятно говорить, лепетать.

**былдыраш-** *взаимн. от* **былдыра-**; **былдырашкан чүр-пөлөрүн көзөмөлдөйт**, күлүп кемпир-чалдары *стих.* старухи и старики, посмеиваясь, присматривают за лепечущей детворой.

**былдырла-** то же, что **булдырла-**.

**былгы-** расквашиваться; **былгыган жарма** не уксисшая, расквашившаяся жарма (*см.* жарма 1 3).

**былжыр 1.** слизь; 2. липкий, вязкий (*напр. о глине, тесте*); **былжыр жара** *см.* чыйкан.

**былжыра- 1.** быть липким; быть хлюпким, хлюпать; 2. *перен.* городить чушь; кем эмес! **былжырайт** чепуха! чушь он городит.

**былжырак 1.** полужидкий, вязкий, хлюпкий; **былжырак топурак** вязкая, хлюпкая глина; **былжырак камыр** жидкое, липкое тесто; 2. *перен.* растяпа, размазня.

**былжырат- понуд.** от **былжыра-**.

**былк** *подражательное слово*; **былк эт-** шевельнуться; **былк этпей** не шевельнувшись, абсолютно неподвижно; **былк этпей турдум** я стоял неподвижно; **башка чалса, былк эткис** (*о человеке*) невозмутимый; **муруттун учу былк этип**, күлүп койду кылт этип *фольк.* он усмехнулся, концы усов шевельнулись; **найза кирди былк этип**, жыгылдым аттан шык этип *фольк.* копыё вонзилось, с коня я сковырнулся; **былк эттирбеди** он не позволил шевельнуться.

**былак** то же, что **булак**.

**былки:** **былки-былки** трясущийся, колышющийся, колеблющийся.

**былкый- (о человеке)** быть полным; **кагелес эмес, былкыйган эттүү** он не худощавый, а полный.

**былка-** то же, что **бырка-**.

**былкада-** трястись, колебаться (*напр. о трясине*); **колыхаться** (*напр. о толпе*).

**былкадак** рыхлый, тряский (*напр. о болоте*).

**былкадат- понуд.** от **былкада-** колыхать, трясти; **былкадатпай** не колыхнув, не дав шевельнуться; **баскан жерден былкадатпай жайлаган стих.** он ухлопывал (*врагов*) на месте (*не давая им шагу ступить*); **былкадатпай бийле-** держать в ежовых рукавицах; полностью подчинить своей власти; **күйөөсүн былкадатпай бийлейт** муж её пред ней пикнуть не смеет.

**былкадаш-** *взаимн. от* **былкада-**.

**былка-** то же, что **бырка-**.

**быкырат- то же, что** **быкырат-**.

**былгыгый** то же, что **былгыган** (*см.* **былгы-**); **былгыгый семиз катын** тучная и рыхлая женщина.

**былпый- (о человеке)** быть тучным и рыхлым; **былпыйган тучный и рыхлый**.

**былпук** то же, что **былпыйган** (*см.* **былпый-**).

**былпылда-** мякнуть, становиться мягким.

**былпылда-** *понуд.* от **былпылда-**.

**былтыр** прошлый год, в прошлом году; **былтыртадан, былтыртан** с прошлого года; **былтыртадан бери** начиная с прошлого года.

**былтыркы** прошлогодний.

**былтыртадан, былтыртан см.** **былтыр.**

**былтыры** то же, что **былтыр.**

**былч** *подражательное слово*; **былч-былч чайна-** чавкать.

**былчыгый** то же, что **былчыган** (*см.* **былчы-**).

**былчы-** (*о чём-л. шарообразном*) стать плоским, расплющиться; **былчыган** (*о человеке*) с плоским и толстым лицом; **союз тийип мурдуна, былчыганы андан көп фольк.** а ещё больше там (*в бою*) с расплюснутым лицом, которым по носу попала дубинка; **былчыгый отур** неуклюже сидеть.

**былчийт- понуд.** от **былчы-**; **былчыта бас-** расплющить в лепёшку.

**былчылда- 1.** хлюпать; **бир чайнасаң май чайна, былчылдасын оозунда погов.** если жевать, то жуй жир, чтобы хлюпало во рту; 2. *перен.* пороть чушь; **былчылдаба!** не болтай!, не носи чушь!

**былчылат- понуд.** от **былчылда-**.

**былчылдаш-** *взаимн. от* **былчылда-**; **мандайлашып турушуп, былчылдашып урушуп фольк.** (*две стороны*) противостоя друг другу, нещадно били друг друга.

**былча-** то же, что **бырка-** (*но о чём-л. более мягком*); **жиликтин башы зыркарап, таманы ташка былчырап фольк.** кости мозжат, подошвы его о камни в ключья рвутся.

**былчапан- возвр. от** **былча-** разлететься вдребезги.

**былчырат- понуд.** от **былча-** разбить вдребезги, разгромить; **кимиз келсең да, былчырата коёмун** я разгромялю любого из вас, кто ко мне подойдёт.

**былык 1.** непутёвый, гнусный; пакость, мразь, нечисть; **былыктар** пакости; 2. *перен.* волокита (*затяжка в деле*).

**былык- II 1.** быть в беспорядке; **үйдүн ичи былгыгы кетти** в доме всё пошло вверх дном; 2. засориться, захламляться.

**былыктыр- понуд.** от **былык- II 1.** создать беспорядок; 2. засорить, захламить.

**былыктыруу и. д. от** **былыктыр-**.

**быр 1** мелкая пыль (*в зерне, на одежде и т. д.*); **быры-чыры** чыкты разбито вдребезги; **быры-чыры чыгып үзүлдү** разорвалось на мелкие кусочки; **быры-чыры чыгарып** разгромив, разбив вдребезги.

**быр II** *подражательное слово*; **быр-быр бышкыр- (о лошади)** фыркать, отфыркиваться (*когда что-л. попадает в нос*); **кез-кезинде быр-быр бышкырып коюн, көк оттоп турган** ат время от времени отфыркивается пасущаяся на зелёной траве лошадь.

**бырбыгый (о лице)** имеющий вид плаксивого, сморщенного.

**бырбий- (о лице)** быть плаксиво сморщенным.

**бырбийт- понуд.** от **бырбий-**.

**бырбында-** плаксиво морщиться (*о лице*); **хныкать.**

**бырбындат- понуд.** от **бырбында-**.

**бырк** *подражательное слово*; **бырк-бырк этти** кайнайт кипит с бульканьем.

**быркылда-** то же, что **быкылда-**.

**быркылдат- понуд.** от **быркылда-**.

**бырка-** разбиться на мелкие кусочки, разлететься вдребезги; **туягына тийген таш таруудай болуп быркарап фольк.** попадавшие ему под копыта камни разлетались врассыпную, как просо.

**быркапан- возвр. от** **бырка-**, то же, что **бырка-**; **калканынан түк калбай быркырап кеткени фольк.** (*в бою*) от его шлема ничего не осталось, он разлетелся



на куски; чокморуна чок чыгып, быркыранып от кү-йүп, кара таштан от чыкты фольк. (от удара о камень) от его булавы искры исходили, разлетаясь, горели, от чёрного камня огонь исходил.

**быркырат-понул.** от **быркыра-** разбивать вдребезги. **быркыратуу** и. д. от **быркырат-**.

**бырп** 1. подражание звуку вспархивания, взлёта (но не полёта) некоторых птиц (напр. перепела, куропатки); **бырп эт-** вспорхнуть; **бырп этип учуп кетти** (птичка) вспорхнула и улетела; **бырп-бырп эт-** то же, что **бырпылда-**; 2. подражание звуку трепыхания пойманной птицы; 3. подражание бульканью при медленном кипении; 4. подражание шелесту.

**бырпылда-** 1. вспархивать; 2. булькать; чакада эти **бырпылдап**, комуздун үнү шыкылдап фольк. в ведре (где варится мясо) побулькивает, комуз заливается.

**бырпыра-** 1. вспархивать; 2. трепыхаться (напр. о пойманной птице); 3. шелестеть; теректин башы **бырпырап**, жандын баары **кыбырап** фольк. верхушки тополей зашелестели, всё живое зашевелилось.

**бырпырат-понул.** от **бырпыра-**; турумтай алган торгойдой **бырпыратты** он заставил трепыхаться подобно пойманному кобчиком жаворонку.

**бырс** подражательное слово; **бырс этип күлүп жиберди** или **оозун бырс эттирди** он приснул со смеху.

**бырт** подражательное слово; **бырт-бырт эт-** издавать тихий и глухой треск (напр. о картоне, который с силой прокалывают).

**быртыгый** коротышка, крохотный, маленький (о ребёнке), малютка, крошка.

**быртыгый-** быть коротким и мясистым; оң колунун **быртыгыйган**, кыска, бирок жоон манжалары короткие, но толстые, мясистые пальцы его правой руки.

**быртылда-** издавать тихий и глухой треск.

**быртылдат-понул.** от **быртылда-** вызывать тихий и глухой треск; **быртылдаттып** тешкилеп с треском прокалывая.

**бырчала-** резать на полоски, на длинные ломти; **эт бырчала-** разрезать мясо длинными ломтями; **тери бырчала-** разрезать кожу на узкие полосы.

**бырчалан-возвр.** от **бырчала-**; **бырчаланып** тилинген **тери** кожа, разрезанная на узкие полосы.

**бырчык** южн. то же, что **бурчак**.

**бырксы-** пыхать (напр. о густой пыли, когда ворошат рухлядь); **ысык күлгө суу куйса**, **бырксып** кетет если налить воды на горячую золу, она—пых!

**бырксыт-понул.** от **бырксы-**; үй ичин **бырксыттып** жибер- 1) поднять в неприбранной комнате пыль (разворошив в ней все вещи); 2) перен. перевернуть всё в комнате.

**бырылда-** шмыгать носом.

**бырылдак** часто шмыгающий носом.

**бырылдат-понул.** от **бырылда-**.

**бырын** то же, что **быр** 1; кыштын жана таштын **бырын-чырыны** чыкты кирпичи и камни разлетелись вдребезги; **бырын-чырын кыл-** разнести вдребезги, разгромить.

**бырында-** кланяться, капризно просить.

**бырындат-понул.** от **бырында-**.

**бырыскы-** то же, что **бырксык-**.

**бырыш** 1 морщина; бетине **бырыш** кирип калган на его лице появились морщины; көйнөктүн **бырыштары** складки платья (помятого).

**бырыш-** II морщиться, образовываться — о складках (напр. на помятом платье); бети **бырышкан** лицо у него сморщенное, морщинистое.

**бырыштуу** с морщинами, морщинистый.

**бырыштыр-понул.** от **бырыш-** II морщить, образовывать складки (напр. о помятом платье).

**бырыштыруу** и. д. от **бырыштыр-**.

**бырышуу** и. д. от **бырыш-** II.

**бысмыл** ар. большая незаживающая рана.

**бысмылда**, **бысмылла** ар. во имя аллаха!; господи благослови!; **бысмыллаан-ррахманы ррахым** во имя аллаха милостивого, милосердного (выражение это встречается в художественной литературе, когда изображается мулла).

**быстырма** южн. то же, что **буктурма**.

**быт:** **быт-чыт** вдребезги, в пух и в прах; **быт-чыт кылып тарат-** заставить рассыпаться, разбежаться во все стороны; **быт-чыт бол-** разлететься на кусочки, быть разбитым вдребезги; **быт-чыты чыкты** разгромлен в пух и в прах; **быттай тытыл-** разодраться, разорваться на мелкие клочки.

**бытбыл** то же, что **бытпылдык**; **бытбыл ур-** (о перепеле) кричать.

**бытие** филос. бытие.

**бытык** 1. небольшая впадина; выемка; углубление; башатында эсеп жок, майда **бытык** арасы стих. родникам там счёта нет, между ними мелкие углубления; **беттери бытык**, **бырышкан** щёки у него впалые, морщинистые; кабагы **чуңкур бытык**дай, качырганды **жуткандай фольк.** глазные орбиты (бука. веки) его подобные глубоким впадинам, вид у него такой, будто он готов проглотить того, кто нападает; 2. южн. холм с плоским или впалым верхом.

**бытым** 1. размазня (очень разваренная жидкая каша, слишком густая лапша и т. п.); 2. перен. размазня, растяпа.

**бытылдык** крик перепела (и звукоподражание ему: соотв. русскому «спать пора, спать пора» или «пийте пойдём, пить пойдём»); **бөдөнөнүн үйү жок**, кайда барса «**бытылдык**» погов. у перепела дома нет, куда пойдёт, там и кричит.

**бытылдыкта-** кричать **бытылдык** (см.); жаз келгенде, кубанып, **бытылдыктап** немин фольк. когда настала весна, я (перепел), радуясь, прокричу **бытылдык**. **бытыгый** коротышка; **бытыгый мурун** то же, что **бытыйган мурун** (см. **бытый-**).

**бытый-** быть коротышкой; быть маленьким, малюсеньким; **бытыйган бала** паренёк-коротышка; **бытыйган мурун** коротенький, маленький нос.

**бытыкы:** **бытыкы-чытыкы** беспорядочный, неразборчивый; неразбериха.

**бытылда-** чирикать; заливаться трелью;  $\diamond$  **бытылдап** кайнайт кипит с бульканьем (о чём-л. густом).

**бытылдат-понул.** от **бытылда-**; **бытылдаттып** кайнат-кипятить (что-л. густое) так, чтобы булькало.

**бытылдаш-** взаимн. от **бытылда-**.

**бытыра** I 1. дробь (охотничья); 2. (местами) то же, что **боорсок** (см.).

**бытыра-** II 1. рассеиваться, разбредаться; быть в беспорядке; үйү дайыма эле **бытырап** жатат у него в доме всегда беспорядок; у него в доме всегда всё раскидано, разбросано; **чылдын богундай бытыраган** разбредлись во все стороны (бука. рассеялись, как помёт куропаток); 2. раздробляться, расчленяться; 3. быть во множестве, в несметном количестве; **бытыраган көп эл** народу видимо-невидимо; **конок басып**, **бытырап** эле жатат гостей многое множество, заполнили все.

**бытырай-** иметь вид короткого и толстого, короткого и пухлого; **бытырайган** семиз бармактары менен сакалы сылап коюп своими толстыми жирными пальцами поглажив себе бороду.

**бытыранды** разбросанный; разбредшийся.

**бытырандылык** разбросанность, раздробленность; разброд; Россияга **быргышын** натыйжасында кыргыз урууларынын **бытырандылыгы** жоюлган в результате



присоединения к России раздробленность киргизских родов была ликвидирована; идеялык бытырандылык идейный разброд.

**бытырат- понуд.** от бытыра- II.

**бытыратуу и. д. от бытырат- I.** расценивание; 2. раздробление, расчленение.

**быч- I.** кроить; калёхөгө карап, тон бычпайт погов. по тени шубы не кроить; кең бычкан кийим жыртылбайт погов. просторно скроенная одежда не рвётся; ата көргөн ок бычат, эне көргөн тон бычат погов. кто при отце жил — стрелу обделывает, кто при матери жил — одежду кроит; 2. (ср. битте- II I) холостить, кастрировать (крупный скот и человека); алтымшыка чыкканда, айгырдан бычкан аттайсың стих. когда тебе исполняется шестьдесят (лет), подобен ты кастрированному жеребцу; 3. точно определять; калың быч- этм. назначать, определять калым; оё бычып, калың жеп фольк. назначив и получив несметный калым;  $\diamond$  менин сыртыман тон бычыптыр без меня меня женили (бука. мне за глаза скроили одежду).

**бычак нож; ит бычагы** обломок ножа; плохой, тупой нож; **бычак ур-** нанести удар ножом, вонзить нож; **өзүңө бычак ур, оорубаса, кишиге ур погов.** вонзи нож себе: если не будет больно, вонзи другому;  $\diamond$  мен аны менен кырды бычаккын я с ним на ножах; **бычак сырты** чуточку; **бычак сырты өйдө чуточку** выше, больше, лучше и т. д.; **бычак сырты төмөн чуточку** ниже, меньше, хуже и т. д.; **атадан да кыз балага эненин боору бычак сырты жакын дешет ко?** говорят же, что дочь матери всё же чуточку ближе, чем отцу; **анийимге бычак түшкөндө** когда начинают доить опийный мак (подрезать головки и брать сок); **бычак ала чуркайт он** сразу же налетает, он накидывается как бешеный; **бычакка илинбейт I)** и смотреть-то не на что, а не то, что резать (напр. о худой овце, о маленьком ягнёнке); 2) (о человеке) никудышный, никчёмный; **бычакка илине турганы или бычакка илинери I)** (о животном) годный на убой; 2) шутил. (о человеке) более или менее подходящий; **бычакка илинери эле ушул да** из более или менее подходящих — только он; **бычакка тие албай турат (ему)** хоть в петлю лезь.

**бычакта-** ударить ножом, наносить раны ножом.

**бычактат- понуд.** от бычакта-.

**бычакташ-** взаимн. от бычакта- совместно ударить ножом; взаимно наносить ножевые раны.

**бычакташуу и. д. от бычакташ-.**

**бычактоо и. д. от бычакта-** нанесение ножевой раны.

**бычактуу** обладатель ножа; **эт бычактуунуку погов.** (на пиру, на угощении) мясо принадлежит обладателю ножа (в старом быту мясо резал тот, у кого острый нож; во время разрезания он клал мясо и себе в рот).

**бычан сев. I.** сено; **бычан чап-** косить сено; 2. сев. незрелый (гл. обр. о злаках); **арпаны бычан орунтур** ячмень сжали (скосили) незрелым; **таруу али көк бычан экен** просо ещё зелёное (не созрело).

**бычмал** кастрат; **бычмал ооназ** кастрированный бычок по второму году.

**бычмалы** закройщик, закройщица.

**бычтыр- понуд.** от быч-; **бышты** кезде бычтырган, жибектен ноктоо сызырган фольк. он приказал кастрировать (жеребёнка) по четвертому году, он приказал сделать недоуздок из шёлка.

**бычуу и. д. от быч- I.** кройка, выкраивание, закрой; 2. кастрирование, кастрация; 3. точное определение.

**бычыл- возвр.-страд.** от быч- I. быть выкраиваемым, кроиться, выкраиваться; **ачыла элек сандыкта бычыла элек кундуз бар загадка** в нераскрытом пока сундуке есть некроенная пока выдра (отгадка койдун ичиндеги козу ягнёнок в утробе овцы); 2. быть кастрируемым,

кастрироваться; **сен бычылдыңбы?** а ты-то не мужчина, что ли?; 3. быть точно определяемым, точно определяться.

**бычылуу I и. д. от бычыл-.**

**бычылуу II** скроенный; **кепиниң бычылуу, көрүң казылуу стих.** саван твой скроен, могила твоя вырыта. **бычыны I.** покрой; 2. фигура, стан, внешний вид; **ак туйгундун бычыны** фигура ястреба-тетеревятника.

**бычыра-** переломиться в нескольких местах; **найзаны баары бычырап, хан Сыядат, эр Байыш, бирине бири учурап, качырышар** найза жок фольк. (в поединке) все пикеры переломились, хан Сыядат и богатырь Байыш сошлись, (но) для нападения друг на друга пик нет.

**быш I** сопение; **быш дебейт или быш этпейт он** и внимания не обращает; а ему хоть бы что; **ал жумушуңа быш этпейт** эта твоя работа ему нипочём (он её в два счёта сделает); **быш дей түш- I)** лопнуть и зашипеть, выпускать воздух; 2) перен. осрамиться; **быш-күш** тяжело дышать, отдуваться (о тучном или уставшем человеке); **быш-күш** этип, араң келди он, запыхавшись, едва дошёл.

**быш- II** доходить до готовности (созревать, поспевать, вариться, жариться); **алма быш, оозума түш погов.** яблочко созреет, в рот мне упади; **бербестин ашы бышпас погов.** кто не хочет дать, у того пища (долго) не варится;  $\diamond$  **денеси бышкан** его тело закалено; **башы бышкан киши** человек, которого уже не удивишь трудностями и неприятностями; **таяк жеп, башы бышкан киши** человек, много претерпевший и притерпевшийся; **тёртый калач; сиз кагылып-согулуп, көптү көрүп, башыңыз бышыптыр** вы бывали во всяких передрыгах, много испытывали, вам не в диковинку (все эти неприятности); **күйүп-быш, күйдүм-быштым, күйөр-бышар и др. см. күй- IV.**

**быш- III** взбивать, взбалтывать (кумыс), сбивать, пахтать (масло); **саба быш-** готовя кумыс, взбалтывать его в сабе (см. саба I); **май быш-** пахтать масло;  $\diamond$  **бычак менен курсакка бышып алды он** всадил в живот нож; **найзалап бышып өлтүрдү стих.** он убил, пронзив копьём.

**быш- IV** только в сочет. с ич I (см.).

**бышак- бышак-бышак мйла-** плакать, всхлипывая и шмыгая носом.

**бышакта-** сопеть, шмыгать носом; всхлипывать.

**бышакташ I и. д. от бышакта-.**

**бышакташ- II** взаимн. от бышакта-.

**бышактоо и. д. от бышакта-.**

**бышалак- бышалак сары I)** бледно-жёлтый; 2) светлый блондин.

**бышаң I** хныканье, всхлипывание; **бышаң-бышаң мйлады он** захныкал.

**бышаң II I.** резаная метка на хвосте лошади; 2. жёлтая метка на щеке лошади.

**бышаң III** тяньш. деревянная затычка в бурдюке с кумысом; **бышаң салып байла завяжи (бурдюк), затыкнув затычку.**

**бышанда-** хныкать, всхлипывать.

**бышаңдат- понуд.** от бышаңда-.

**бышар- бышарган сары** то же, что быштайган сары (см. быштай-).

**бышкар- то же, что бышыкта-.**

**бышкаруу и. д. от бышкар-;** сабак бышкаруу приготовление уроков.

**бышкыр- фыркать; чихать; мурдуңа чекеп бышкыр погов.** чихай, сообразуясь со своим носом.

**бышкырт- понуд.** от бышкыр- вызывать фыркание; вызывать чихание.

**бышкырык** фыркание (конское); чихание; **бышкырык ат- чихать.**



**бышкырын-** возвр. от **бышкыр-**, то же, что **бышкыр-**; оттогон аттар кез-кез **бышкырынат**; ооздуктар шыдырайт пасующиеся кони время от времени похрапывают; удила позвякивают.

**бышкырыш-** взаимн. от **бышкыр-**.

**бышма** пахтање, сколотина.

**бышман-** то же, что **бушман-**; алдатыл койсоң залымге, акыры болот **бышманың фольк.** если позволишь врагу обмануть себя, в конечном счёте будешь горевать.

**бышмана, бышпана** чуйск. заклад (напр. при соревнованиях на скачках).

**быштай-** иметь жёлтый, рыжий цвет (волос); **быштайган** сары киши рыжий человек; күйүп, **бышкан** эжигейдей **быштайган** сары киши рыжий-рыжий человек, будто подгорелый эжигей (см.).

**быштак** творог из кипячёного молока; **быштактай** или **быштактай** сары (о человеке) русский.

**быштам** то же, что **быштан**.

**быштан** 1. (иногда ак **быштан**) ремешок, охватывающий подушку, подстилку на седле; аюу көпчүк, ак **быштан**, азамат аты көрүнөт фольк. медвежья подстилка (см. көпчүк) и белый ремешок (вокруг нее) — похоже (это) конь молодца; 2. (в языке стариков) то же, что **басмайыл**.

**бышты** животное по четвёртому году, лошадь по четвёртому году; **бышты** ат башына чычты погов. трёхлеток на голову коня испражнился (т. е. он уже взрослый, большой); **бышты чыгар** трёхлетняя ланка.

**быштыр-** I **понуд.** от **быш-** III; кымыз **быштыр-** заставить взбалтывать кумыс.

**быштыр-** II то же, что **бычтыр-**.

**быштыруу** и. д. от **быштыр-** I.

**бышш, бышшт** фи (выражает презрение, пренебрежение); Динар агасын эликтеди: «**бышш**, сенин таякең Мукаш жинди!» Динар передразнила своего брата: «**фи-и**, твой дядя бесноватый Мукаш (а не этот)!»; **жибек миш!** **бышшт!** **фи-и**, шёлк тоже!; **выдумал тоже — шёлк!** (никакой это не шёлк!); **бышш!** тилиңерде сөөк жок **фи-и!** язык-то у вас без костей (вот и мелете).

**бышы:** **бышы кулак** тот, чьё ухо уже привычно к чему-л., и он не возражает и не обращает внимания (напр. на брань, враньё, наставления); эмне десе ошо десин, **бышы кулак** болуп калдым пусть он говорит, что хочет, я уже привык; анын андай тилин мындан мурун да нечен ирет уккан, аябай **бышы кулак** болгон окшойт он, видимо, уже перестал обращать внимание на брань, так как и до этого слышал её много раз.

**бышыгуу** и. д. от **бышык-** II; партиялык **бышыгуу** нун кишилери люди партийной закалки.

**бышык** 1. крепкий, прочный; **бышык жип** прочная нитка; 2. ловкий, расторопный, энергичный; **бышык киши** человек с твёрдым характером; 3. несомненно, наверняка; бул иштерди иштөөгө эң тез көнүгүп кетишери **бышык** нег сомнения, что он очень быстро привыкнет выполнять такие дела; оокатка **бышык** см. оокат; 4. человек, переболевший оспой (его обычно оставляли с больной оспой, когда аул, боясь эпидемии, откочёвывал).

**бышык-** II закаляться, крепнуть; жумушка **бышыккан** бала привыкший к работе паренёк; анын бети суукка да, ысыкка да **бышыккан** его лицо привыкло и к жаре и к холоду.

**бышыксын-** уподоб. от **бышык** I считать себя или стараться казаться ловким, умелым, энергичным, крепким, закалённым; **бышыксынган** адамдар бересеге чалынды стих. ловкачи налетали на долги (пускайся в коммерцию).

**бышыкта-** I. делать прочным, крепким; делать стойким; перен. воспитывать стойкость, закалять; 2. точно определять; келериңди **бышыкта** скажи определённо,

придётся или нет; **бышыктап сура-** настойчиво спрашивать или настойчиво просить; 3. подтверждать; **бышыкта-** готовить урок.

**бышыктап-возер.-страд.** от **бышыкта-** 1. быть прочно, крепко сделанным; 2. точно определяться.

**бышыктат-** **понуд.** от **бышыкта-**.

**бышыктоо** и. д. от **бышыкта-** укрепление; перен. закалывание, воспитание стойкости в ком-л.; ишти **бышыктоо** керек дело нужно сделать как следует (чтобы комар носа не подточил).

**бышыктык** 1. прочность; прям., перен. стойкость; 2. ловкость, энергичность.

**бышыктыр-** **понуд.** от **бышык-** II; денени **бышыктыр-** закалять тело.

**бышыктыруу** и. д. от **бышыктыр-**.

**бышыкчылык** сезон созревания посевов и плодов; **бышыкчылыктын** алды башталып, мөмөлөр мөлтүрөн кыштакты көркө чыгарган кез эле это было время начала созревания (плодов), когда плоды, свисая, украшают кишлак.

**бышылда-** сопеть, шмыгать носом; **бышылдап ыйла-** плакать, всхлипывая и шмыгая носом.

**бышылда-** **понуд.** от **бышылда-**; бала мурдун **бышылда** тартып мальчик, громко потянув носом; **бышылда**тын айда- гонять кого-л. так, что (топ) сопят (задыхаясь).

**бышылдаш-** взаимн. от **бышылда-**.

**бышылдао** и. д. от **бышылда-** сопение, шмыганье носом.

**бышылуу** дошедший до готовности (сварившийся, созревший и т. п.); **бышылуу** тамактын күйүтү жаман погов. обидно уходить от готовой пищи; асылуу казан, **бышылуу** аш погов. котёл налажен — (значит) пища готова.

**бышым** поспевание, созревание; аш **бышымга** күн жаады, анан ачылып кетти, жарк этип фольк. два-три часа шёл дождь, потом вдруг стало ясно; арадан эт **бышымдай** мезгил өтпөй... не прошло и двух-трёх часов, как...; жарма **бышым** время (около одного часа), нужное для того, чтобы сварилась жарма (см. жарма I 3).

**бышыр-** I **понуд.** от **быш-** II доводить до готовности (варить, жарить и т. п.); токок **бышыр-** печь хлеб (на жарё); эт **бышыр-** варить, жарить мясо; кыш **бышыр-** обжигать кирпич; сабак **бышыр-** готовить урок; коруладатын чылымды **бышыра** баштаган он начал вовсе тянуть кальян так, что раздавалось клочкотанье.

**бышыр-** II только в сочет. с ич (см. ич I).

**бышырт-** **понуд.** от **бышыр-** I заставить довести до готовности (зажарить, сварить и т. п.); боорсок **бышыртып** алды он приказал нажарить для себя баурсаков; тамак **бышыртып** жаткан жерге келген он прибыл туда, где готовилась пища.

**бышыруу** I и. д. от **бышыр-** I доведение до готовности (пищи).

**бышыруу** II и. д. от **бышыр-** II.

**бышыруучу** I варящий, жарящий.

**бышыруучу** II: ич **бышыруучу** докучный, нагоняющий тоску.

**бышырыш-** взаимн. от **бышыр-** I.

**быя, быян** этн. слово, встречающееся в заговоре (прим. см. бжы III).

**быязи, быязы** ир. уст. сорт домотканой материи; жакшы соккон **быязы** — сары жаргак чалбардай хорошо сотканная **быязы** подобна жёлтым кожаным штанам (т. е. столь же прочна).

**быяк** эта сторона; **быякысы** I) эта его сторона; 2) этот из них.

**быякта** в этой стороне, здесь; **быякта** калат далеко ему, не чета ему; турмушу укмуш, министриң **быякта**



калат жизнь у него удивительная, министру твоему далеко до него.

быян см. быя.

бээ I кобылица (жеребившаяся); бээ десен, төөгө кетет погов. ты ему говоришь о кобылице, а он идёт за верблюдом; ты про Фому, а он про Ерёму; ээси келсе, бээсин бер погов. если явился хозяин, отдай его кобылу; с чужого коня среди грязи долой; бээ көрдүңбү? — Жок моя хата с краю (бука. кобылу видел? — Нет); байтал бээ см. байтал; ◇ бир бээ саамда келем я приду часа через два (промежуток времени между двумя дойками кобылиц); бээ саар около девяти часов утра (время, когда первый раз за день доят кобылиц); тайлуу бээ южн. (о кумысе) большая (а за ней и) малая чашка (бука. кобылица с жеребёнком).

бээ II ир. южн. айва.

бээжай то же, что бейжай.

бээле- то же, что бейле-.

бээлүү имеющий кобылиц; эки бээлүү эл сактайт, жалгыз бээлүү жан сактайт погов. имеющий двух кобылиц народ кормит (имеет возможность угостить других), а имеющий одну кобылицу себя кормит.

бээмчек то же, что бээ эмчек (см. эмчек).

бюджет бюджет; убакыт бюджет бюджет времени бюджеттик бюджетный; бюджеттик жыл бюджетный год.

бюллетен бюллетень.

бюро бюро.

бюрократ бюрократ.

бюрократизм бюрократизм.

бюрократташ- обюрократиться.

бюрократташтыруу и. д. от бюрократташтыр- бюро-кратизация.

бюрократтык бюрократический; формалдык-бюрократ-тык формально-бюрократический.

бюст бюст.

## В

ва ар. редко, союз и; ардактуу ва урматтуу (старый эпистолярный стиль) уважаемый и чтимый, многоуважаемый; сак ва саламат южн. здоровы и благополучны, живы-здоровы.

вагон вагон.

вагонетка вагонетка.

важип ар. редко обязательный.

ваза ваза.

вазваз ар. южн. 1. торговец мануфактурой; 2. ману-фактурная лавка.

вазелин вазелин.

вазир, вазыр ар. уст., этн. визирь, министр; ◇ кан-вазыр название игры со штрафами.

вазмин ир. южн. глуховатый, со слабым слухом.

вазыр см. вазир.

вай межд. ой!, ох!

вайси- южн. говорить вздор, нести чепуху.

вайсил: Вайсилата южн. то же, что Ойсулата (см. ата I 2).

вакым-ар. южн. ист. вакуф (имущество, завещанное или переданное кем-л. мусульманскому учреждению с правом пользоваться доходами, но без права продажи).

валекиме: валекиме салам! ар. и вам мир! (ответ на приветствие).

вальс вальс.

валюта валюта.

ванна ванна; ваннага түш- принимать ванну.

вапа южн. то же, что опа.

вара ир. южн. [вэра] мерлушка.

варвар варвар.

варенье варенье.

вариант вариант.

васа, васажуп южн. то же, что басажун.

вассал вассал.

вассалдык вассальный.

ватт физ. ватт.

вахта в разн. знач. вахта; ардактуу вахта почётная вахта; эмгек вахтасында на трудовой вахте; тынчтык вахтасы вахта мира.

вахтер (в произношении вахтер) вахтер.

ведомость в разн. знач. ведомость.

ведомство ведомство.

ведомстволук ведомственный.

вексель вексель.

велосипед велосипед.

вентилятор вентилятор.

вентиляция вентиляция.

вербовка вербовка.

вербовкала- вербовать.

вербовкалан- страд. от вербовкала- вербоваться.

быть завербованным.

вертикалдык вертикальный.

вертикаль вертикаль.

вертолёт вертолёт.

ветеран ветеран; революциянын ветерандары ветера-ны революции.

ветеринар ветеринар.

ветеринардык ветеринарный; ветеринардык жактан тейлөө ветеринарное обслуживание.

вечер вечер (развлечение); ал экөөбүз дайым бирге ки-нолордо, вечерлерде жүрчү элек мы с ним всегда ходили вместе в кино, на вечера.

взвод воен. взвод.

взнос взнос.

визит визит; визит менен бар- отправиться с визитом.

вика вика.

вилка вилка.

винегрет винегрет.

вино вино.

винт винт.

винтовка винтовка.

витамин витамин.

водевиль водевиль.

водопровод водопровод.

водород водород; водород куралдары водородное ору-жие.

военкомат военкомат.

вожатый вожатый.

вожжи вожжи.

вокалдык вокальный; вокалдык квартет вокальный квартет.

вокзал вокзал.

волейбол волейбол.

волейболчу волейболист.

вольно (команда) вольно!

вольт физ. вольт.

вотум вотум; ишенүү вотуму полит. вотум доверия.

вратарь вратарь.

врач врач.

втулке втулка.



вуз вуз.  
вулкан вулкан.  
вульгардык вульгарный.

вульгаризатор вульгаризатор.  
вывеска вывеска.  
вымпел вымпел.

## Г

га га (гектар).  
гавань гавань.  
гадыма южн. дорога или тропа, идущая по склону горы.  
гажары ир. южн. орнаментированный палас домашне-го изготовления.  
газ I газ; уулуктуруучу газ ядовитый газ; тумчуктуруучу газ удушливый газ; газга каршы противогаз.  
газ II южн. то же, что каз I; газ аяк I) гусиная лапка; 2) узор в виде гусиной лапки.  
газал то же, что казал.  
газдуу I. газированный; газдуу суу газированная вода; 2. газовый.  
газенек ир. южн. плоды урюка (оставшиеся на ветвях).  
газета газета; дубал газетасы стенная газета.  
газопровод газопровод.  
гайка гайка.  
гайнолу, гайноолу ир. южн. род сливы.  
галантерея галантерея; галантерея товарлары галантерейные товары.  
галаты ар. южн. забавный, своеобразный, с причудами, чудной; галаты адам забавный человек, своеобразный человек.  
галва южн. то же, что калба I.  
галдыгач южн. ласточка.  
галерея в разн. знач. галерея.  
галифе галифе; галифе шым брюки галифе.  
галла ир. южн. 1. хлеб в зерне, зерновой хлеб; 2. посевы хлебных злаков; галла жай земля, занятая под посевы зерновых.  
галош галоши.  
галстук галстук.  
галтек ир. южн. катушка; галтек жип катушечные нитки.  
гана I. (ср. эле I) частица ограничения; ал гана эмес и не только то; и не только он; өзүм гана только я, один я; сөздө гана, иште жок только на словах, а на деле нет; кандай гана болсо да как бы то ни было, во что бы то ни стало; 2. южн. [-гинэ, -жинэ] уменьш.-ласк. аффикс; кызгинэм моя доченька, моя девочка; балагинэм моё дитяток; 3. (иногда) то же, что да (см. да I I); Алгарага мингизип, аны гана тарттым сүрөткө фольк. я и его зарисовал, посадив на коня Алгару; эр өлүгү тоо болгон, муну гана тарттым сүрөткө фольк. тел богатырей была гора — я и это зарисовал; < иттин гана баласы! бран. ох, и сукин же сын!; ох, и свинья же!  
ганек ир. южн. бабка снопов.  
гар ир. южн. пещера, грот, глубокая вымоянка.  
гараж гараж.  
гарам ир. южн. стог, скирда.  
гарантия гарантия; гарантия кыл- гарантировать.  
гарантияла- гарантировать.  
гарантиялан- вазер.-страд. от гарантияла- гарантироваться, быть гарантированным.  
гарантиялык гарантийный; гарантированный; гарантиялык айлык акы гарантированная месячная заработная плата.  
гаргер то же, что гергер.  
гарк то же, что карк I; гарк бол- погрузиться во что-л., утонуть; дарыяга гарк болуп өлгөн он утонул в реке.

гармон, гармушка р. гармоника, гармошка; гармон тарт- играть на гармонике.  
гарнизон гарнизон.  
гарч ир. южн. название травянистого растения.  
гастролёр гастролёр.  
гастроль гастроль.  
гастроном гастроном (магазин).  
гастрономия гастрономия.  
гастрономиялык гастрономический; гастрономиялык бөлүм гастрономический отдел.  
гаш ир. южн. 1. мрачное настроение; көөнүм гаш у меня на сердце тяжело, меня тоска гнетёт; 2. (или гашш) злоба, гнев; гашшы келди он рассердился.  
гвардия гвардия; Кызыл Гвардия исл. Красная Гвардия.  
гевир- южн. [гэвур, гэвир] говорить; гэвирди он говорил.  
гевхар то же, что көөр.  
гегемон гегемон.  
гегемония гегемония.  
гедик ир. южн. [гэдик] ягнёнок-сирота.  
гедимуч ир. южн. [гэдимуч] название травянистого растения с мелкими синими цветочками, растущего у воды.  
гежеве ир. южн. [гэжэвэ] сундук (ср. кебеже).  
гезбар ир. южн. [гэзбар] то же, что кездеме.  
гезе южн. [гэзэ] место, где охотник расставляет сети на горных индеек (см. улар).  
гезит I. разг. то же, что газета; 2. южн. уст. бумага для курения.  
гектар гектар.  
гектарла-; гектарлап гектарами, в количестве... гектаров; кырк, элүү гектарлап кетет занимает пространство в сорок-пятьдесят гектаров.  
гел ир. южн. [гэл]: гэлим ачты я есть хочу, я голоден; гелдей [гэлдэй] кусочек; сээр берет бир гэлдэй, кечте берет бир гэлдэй, түштө берет бир гэлдэй, бириксе болбойт бир нандай фольк. (хозяйин) утром даёт кусочек, вечером даёт кусочек, в полдень даёт кусочек, (а из всего) вместе не получается (и) одной лепёшки.  
гелава ир. южн. [гэлэвэ]: мээм гэлэвэ болуп капты у меня голова кругом идёт.  
геадей см. гел.  
гелдирвай южн. [гэлдирвэй] придурковатый.  
гелдире- южн. [гэлдирэ] то же, что келдире-.  
геле ир. южн. [гэлэ] 1. разгар борьбы в скачках с козлом (см. улак 2, 3); 2. разгар спора, ссоры.  
гелидор сев. то же, что коридор.  
гендей южн. [гэндэй] немножечко, чуточку; крохотный, маленький.  
генек ир. южн. [гэнек] копна (напр. сена).  
генерал генерал.  
генералиссимус генералиссимус.  
генералитет генералитет.  
генеральный генеральный; генеральный секретарь генеральный секретарь; Бириккен Үлуттардын Уюмунун Генеральный Ассамблеясы Генеральная Ассамблея Организации Объединённых Наций.  
генератор генератор.  
генетика генетика.



генетикалык генетический.  
 геннадууу генальный.  
 геннадуууу генальность; геннадуууу менен генально.  
 гений гений.  
 гең южн. [гәң] широкая равнина.  
 географ географ.  
 география география.  
 географиялык географический; географиялык чөйрө географическая среда; географиялык карта географическая карта.  
 геолог геолог.  
 геология геология.  
 геологиялык геологический; геологиялык экспедиция геологическая экспедиция.  
 геометрия геометрия.  
 геометриялык геометрический.  
 ген южн. [гәп] то же, что кеп I; гәп кыл- говорить; ташка тийвеген гәп неуместное, неудачное слово или выражение.  
 герб герб.  
 гербарий гербарий.  
 гергер, гяргя ир. южн. [гәргәп] торговец бузой.  
 герд ир. южн. [гәрд] глина; пыль; гәрд дубай глинобитная стена.  
 гердим ир. южн. [гәрдим] то же, что керден I.  
 герн южн. то же, что керүү I.  
 герой лит. герой; оң герой положительный герой; терс герой отрицательный герой.  
 геройдук лит. роль героя.  
 герт ир. южн. [гәрт] мучная пыль.  
 гертман р. сев. портмоне.  
 геспан ир. южн. [гәспән] год овцы (см. жыл I 2).  
 геш: геш-геш ир. южн. [гәш-гәш] непринужденный разговор; гәш-гәш кыл- вести непринужденный разговор, беседовать.  
 гешт ир. южн. [гәшт] 1. фигура, стан; внешний вид; 2. манеры, поведение; гәшти жаман он себя дурно ведёт.  
 гибрид гибрид; гибрид уруктары гибридные семена.  
 гибридик гибридный; жүгөрүнүн гибридик уруктары гибридные семена кукурузы.  
 гигант гигант.  
 гигиена гигиена.  
 гигиеналык гигиенический, гигиеничный.  
 гидростанция гидростанция.  
 гидротехник гидротехник.  
 гидротехника гидротехника.  
 гидротом, гидротүйүн гидроузел; Цимлянск гидротому Цимлянский гидроузел; Волга гидротүйүн Волжский гидроузел.  
 гилас ир. южн. [гиләрс, гиләс] черешня.  
 гилем то же, что килем.  
 гимн гимн.  
 гимназист гимназист.  
 гимназия гимназия.  
 гимнаст гимнаст.  
 гимнастёрка гимнастёрка.  
 гимнастика гимнастика; өндүрүштүк гимнастика производственная гимнастика.  
 гимнастикалык гимнастический.  
 гине см. гана 2.  
 гинеколог гинеколог.  
 гинекология гинекология.  
 гинекологиялык гинекологический.  
 гипноз гипноз.  
 гипнотизёр гипнотизёр.  
 гипнотизм гипнотизм.  
 гипотеза гипотеза.  
 гипс гипс.

гир р. гиря.  
 гирчи 1. весовщик; 2. ист. арендатор, откупщик рыночных весов.  
 гис ир. южн. то же, что арпакан.  
 гитара гитара.  
 главный разг. (чаще о должностных лицах) главный (напр. бухгалтер).  
 глицерин глицерин.  
 глобус глобус.  
 го частица ведь, же (после глухих согласных произносится ко, что часто встречается и в написании или ку в некоторых южных говорах); бар го да ведь есть же!; бар го деймин я думаю, что есть; мен го барам, сен эмине кыласың? я-то пойду, а вот ты что будешь делать?; бар деймин го да ведь я же говорю, что есть; келген болсо керек деймин го! я же говорю, что он, вероятно, прибыл; келген болсо керек ко деймин я думаю, что он прибыл; келет ко деймин думаю, что он, пожалуй, придёт; редактор го — редактор, сен эмне жакшылап караган жоксуң? редактор-то редактором, а ты почему хорошенько не посмотрел?; мындай го, тигиндей го деп, ой жорууга түш- и то предполагать и это предполагать, теряться в догадках; мен өткөздүм ку южн. да я ведь сдал; я же сдал.  
 гован- южн. то же, что кубан-.  
 годик южн. то же, что кодик 2.  
 гою ир. хлопок (растение), гуза.  
 гозопая ир. 1. стебли хлопка (с которых уже сняты коробочки); 2. (иногда) хлопок (растение); чала ачылган гозопаялар хлопок с ещё только кое-где раскрывшимися коробочками.  
 голдов ир. южн. глубокое место реки.  
 голек ир. южн. глиняный шарик для стрельбы из длинной трубки по мелкой птице.  
 голо южн. то же, что коло I.  
 гонорар гонорар.  
 горизонт горизонт.  
 горшо южн. всякая мелочь (напр. о сухом навозе).  
 горчица горчица.  
 госпиталь госпиталь.  
 господин офиц. господин.  
 гевара ир. южн. [гәвәра] мерлушка.  
 геварча южн. [гәвәрчә] вид браслета.  
 гедов южн. то же, что кедөө I.  
 гөжүмөл южн. название травянистого растения с широкими листьями.  
 гөй ир.: баягы эле вски гөй-гөй это всё перепевы старого.  
 гөл ир. южн. глупый, дурак.  
 гөмүр южн. 1. то же, что көмүр; 2. то же, что карасан.  
 гөөл южн. название травянистого растения.  
 гөөмүш ир. южн. удойливая корова.  
 гөпкөйө талас, то же, что көжө.  
 гөр см. көр II.  
 гөрлө южн. то же, что жууркан; өт гөрлө простыня.  
 гөрстан южн. то же, что көрүстен.  
 гөш ир. южн. мясо; кой гөшү баранина.  
 гөшмечи южн. тот, кто во время угощений распределяет куски мяса.  
 градус в разн. знач. градус; 20 градус суук 20 градусов мороза.  
 гражданин, гражданин гражданин; граждандар граждане.  
 граждандык I гражданский; граждандык укук гражданское право; граждандык согуш гражданская война.  
 граждандык II гражданство; совет граждандыгы советское гражданство.  
 гражданин см. гражданин.  
 грамм грамм; жүз грамм сто граммов.  
 грамматика грамматика.



грамматикалык грамматический.  
 граммофон граммофон.  
 гранат граната.  
 графа графа.  
 график график; тоют даярдоо графиги график заготовки кормов; график түз- составлять график; график түзүлгөн эмес график не был составлен; график боюнча по графику.  
 графин графин.  
 гречиха гречиха.  
 грим грим.  
 грипп грипп.  
 грессмейстер грессмейстер.  
 грузовой (или грузовой машина) грузовая автомашина.  
 группа группа.  
 группалык групповой; группалык түрдө группами.  
 группировка группировка; согуштук группировка военная группировка.  
 губернатор губернатор.  
 губерния губерния.  
 гудок гудок; гудок ур- дать гудок.  
 гулгулу ир. южн. индейка.  
 гулу южн. то же, что гулгулу.  
 гумандуу гуманный.  
 гумандуулук гуманность.  
 гуманизм гуманизм.  
 гуманитардык гуманитарный.  
 гунан южн. то же, что кунан; эр улан болбойт, ат гунан болбойт погов. мужчина не станет паренёком, а конь жеребёнком.  
 Гунда ир. южн. миф. отдельный дух-покровитель всего сущего; ай Гунда дух-покровитель луны; жер Гунда дух-покровитель земли; кара Гунда чёрный Гунда, сары Гунда жёлтый Гунда и т. д. (встречаются в заговоре от укуса змей и ядовитых насекомых).  
 гунча ир. бутон.  
 гуса южн. то же, что куса.  
 гүбүр то же, что күбүр I.  
 гүбүрнатыр разг. то же, что губернатор.  
 гүвала, гүвалек ир. южн. [гүвэлэ, гүвэлэк] колобки из глины, употребляемые вместо кирпича для кладки стен, заборов.  
 гүдөк разг. то же, что гудок; гүдөк ур- дать гудок; гүдөк урул- прогудеть — о гудке.  
 гүзөр ир. 1. квартал (часть города, селения); 2. небольшой базар.  
 гүл, күл ир. 1. цветок; гүл кайыр то же, что гүлкайыр; гүл чач- цвести; гүлдөр жарылды цветы расцвели; 2. оспа (у овец); койго чыккан чечекти гүл дейбиз оспу овец мы называем гүл; 3. южн. оспа; < күл ойрон см. ойрон 2; күл жарым см. жар I; күл мырза см. мырза.  
 гүлазык то же, что күлазык.  
 гуляния р. разг. гулянье.  
 гүлбак ир. (в эпосе) сад-цветник, роскошный сад.  
 гүлбото южн. то же, что килбото.  
 гүлбурак один из похвальных эпитетов девушки.  
 гүлгүн то же, что күлгүн.  
 гүлдесте, гүлтесте ир. южн. букет цветов.

гүлдө- 1. цвести; 2. перен. процветать; жамгыр менен жер гүлдөйт, эмгек менен эл гүлдөйт погов. благодаря дождю цветёт земля, благодаря труду процветает народ.  
 гүлдөн- возвр. от гүлдө-.  
 гүлдөндүр- понуд. от гүлдөн- покрывать цветами.  
 гүлдөнт- понуд. от гүлдөн- приводить в цветущее состояние.  
 гүлдөнүш- взаимн. от гүлдөн-.  
 гүлдөө и. д. от гүлдө- 1. цветение; 2. перен. процветание.  
 гүлдөт- понуд. от гүлдө- 1. довести до цветения; 2. перен. приводить в цветущее состояние; развивать.  
 гүлдөтүү и. д. от гүлдөт-.  
 гүлдүү с цветами, украшенный цветами; гүлдүү чыт узорный ситец, набивной ситец.  
 гүлзар ир. южн. цветник.  
 гүлкайыр мальва, алтея белая.  
 гүлкан ир. то же, что гүлзар.  
 гүлкөчө ир. южн. один из узоров вышивки.  
 гүлтесте см. гүлдесте.  
 гүлүстөн ир., күлүстөн I. то же, что гүлзар; балаалуу үй — гүлүстөн, баласыз үй — көрүстөн погов. дом с детьми — цветник, бездетный дом — кладбище; 2. перен. жизнерадостный, оживлённый; цветущий; 3. так обычно называют женщины пожилого покойника, оплакивая его; күлүстөнүм Күлчоро фольк. дорогой мой Кюльчоро.  
 гүлчамбар ир. южн. венок.  
 гүмөр ир. южн. то же, что күмөн; гүмөр сүйлөйсүң ты говоришь как-то неясно; в твоих словах есть что-то неправдоподобное.  
 гүң ир. южн. немой.  
 гүп южн. род старинного ружья.  
 гүроз ир. южн. (о человеке) своевольный, грубый.  
 гүрпүрөңкө р. разг. группировка (обычно в отриц. значении).  
 гүрүлдө- то же, что күрүлдө-.  
 гүү I южн. то же, что күп II.  
 гүү II то же, что күп III.  
 гүү III: гүү-гүү шум, гвалт.  
 гүүдө- гудеть.  
 гүүдөк то же, что күүдөк.  
 гүүлөн- то же, что күүлөн-.  
 гүш: күш-гүш южн. кыш! (возглас, которым отпугивают кур).  
 гүшүлдө- то же, что күшүлдө-.  
 гыбыра южн. праправнук.  
 гыжа ир. южн. грядка.  
 гыза ар. южн. пища.  
 гыйбат то же, что кайбат.  
 гылдырек южн. маленькое колесо, колёсико.  
 гылым то же, что илим; гылым-билим наука и знание; всякого рода знания.  
 гым I южн. то же, что түтөк I.  
 гым II южн. 1. много, обильно; 2. (о растениях) частый, густой.  
 гымча, гымча ир. южн. бутон.  
 гыш I. то же, что кыш I; 2. карт. бубны.  
 гээлай южн. [гээлай] жидкий.  
 гаргяр см. гергер.

## Д

да I I. союз соед. и, также, тоже; мени да, сени да и меня, и тебя; сен да барасың и ты пойдёшь; мындан ары да и в дальнейшем; также и в дальнейшем; мындан да ары ещё дальше этого; анча да жаман эмес не так уж

и плохо; 2. союз уступ. (с предшествующей условной формой) хотя и, даже если, даже если и; кто бы ни, что бы ни; ким да болсо кто бы то ни был; качан да болсо когда бы то ни было; во всякое время; бекер берсе да,



албайм не возьму, если бы даже даром дали; тууган да болсо, душманың фольк. хотя он и родня, но враг тебе; бала да болсо, башчыңар фольк. хотя он и ребёнок (ещё), но ваш предводитель; 3. *частица усил.* даже, даже и, и; эч ким сураган да жок никто даже и не спросил; сөз да болбогон не было и речи; бир да бирин билбейсиң 1) ни одного из них ты и не знаешь; 2) в этом ты абсолютно ничего не понимаешь; мактанасың да жүрөсүң ты хвалишься, вот и всё; ты только и знаешь, что хвалишься; айтып да пайдасы жок да и говорить-то бесполезно, да и говорить-то нет смысла; болду да калды вот вдруг случилось, да и всё тут; ар бир адым аттаган сайын ушул көрүнүш элестеди да турду на каждом шагу эта картина неотступно представлялась его воображению; билгениң ушул экен да! так это, оказывается, всё, что ты знаешь; ушундай экен да! вот оно что!; жээрн эле эт да уж если есть, так есть мясо.

да II *то же, что дагы.*

даа I *то же, что дагы;* бир көргөн жан чынарды даа көрүшкө кумар бар фольк. тот, кто видел (этот) чинар, жаждет увидеть (его) ещё раз.

даа- II *сметь, осмеливаться, дерзать;* жолборс, каман жүрөт дейт — адам даабайт барышка фольк. говорят, (там) ходят тигры, вепри, человек (же) не осмеливается ходить (туда); даай албайсың не подступишься, подступиться страшно; сенин жүрөгүң кантти даайт? как это у тебя смелости хватает?; как тебе не страшно?; барууга жүрөгү даабайт он не осмеливается пойти; мен ага даантне албадым я не осмелился его тронуть.

даагы *то же, что дагы.*

даакан *то же, что дубакан.*

даакы (ср. дакы) I. *весенняя шерсть (ещё не вылинявшая);* даакысы түшө элек тай жеребёнок, который ещё не линял; даакы жүнүн таштады (о животном) он вылинял; 2. *жеребковая доха;* 3. *перен.* лохмотья, клочья; даакысы чубалган эски жаман жууркан старое плохое одеяло, из которого торчат клочья.

даакылан- (об одежде) превратиться в лохмотья.

даакылуу *покрытый начавшей вылезать весенней шерстью;* даакылуу тай жеребёнок с вылезавшей весенней шерстью.

даада- быть беззаботным; даалдаган киши беззаботный человек; кээде кежир, кээде даалдаган ак көңүл неме то он упрям, то — беззаботный добряк; даалдап жүрө берсе, бардыгы өзүнөн өзү табыла берет дечү он обычно говорил, что можно жить беззаботно, всё (что требуется для жизни) само найдётся.

даам ар. 1. *пища, еда;* даам же- или даам ич- поест, покушать; олтуруп, даам жеп кетсең боло ты бы посидел да поел; даам ооз тийип кет отведай пищи, закуси немного; мени даам айдан келди я пришёл сюда потому, что мне как будто суждено было здесь поест; даам татпай или даам сызбай ничего не кушая; ар даамдын башы разносолы; ар даамдын башын жедик мы полакомились разной разношю; 2. *вкус;* даамы жок невкусный; даамы жаман скверный на вкус; ♦ таттуу ооздун даамын кетирбе не порть хорошего впечатления; не выискивай мелких изъянов в том, что прекрасно (бука. не уничтожай сладости рта).

даамдан- I. *чувствовать вкус чего-л.;* оозу эрмен даамданым он почувствовал во рту вкус полыни; 2. *иметь привкус;* көлдүн суусу даамданган көз жашы слёзы с привкусом воды (солёного) озера.

даамдант- *понуд.* от даамдан- придавать вкус чего-л.; ♦ ачыбаган бозо даамданта сүйлөдү он говорил бессодержательно, неинтересно (бука. говорил, придавая вкус неперебродившей бузы).

даамдаш- туздан-даамдаш см. туздаш.

даамдуу *вкусный;* имеющий вкус чего-л., с привкусом;

кермек даамдуу с привкусом полыни, горький; даамдуу сөз *перен.* приятное слово; кермек даамдуу кеп *перен.* горькое, обидное слово.

даамолдо *ист.* учитель (мусульманской духовной школы).

даамсыз 1. *безвкусный;* невкусный; 2. *перен.* бессодержательный; неинтересный, пресный; даамсыз сөздөр бессодержательные разговоры.

даана I *ир.* штука, экземпляр; беш даана пять штук, пять экземпляров.

даана II *ир.* 1. *известный;* барыбызга даана киши человек, которого мы все знаем; 2. *знающий;* мудрый; ар бир ишке даана жигит парень, умеющий разобраться во всяком деле; акылы даана куу бала фольк. хитрый, умный паренёк; илгери убактыдагы дааналардын сөзү жазылбай калган рассказы мудрых людей прежних времён оказались незаписанными; 3. *чёткий, отчётливый, разборчивый;* даана көрүн- быть отчётливым, чётким, разборчивым; даана жаз- писать разборчиво; ♦ даанараак айтканда точнее говоря.

даанала- *делать что-л. чётко, отчётливо;* барары жок мааналап, кеп айталбай дааналап фольк. у них не было места, чтобы укрыться, они слова не могли сказать отчётливо; дааналап оку- читать чётко, отчётливо; ♦ дааналап айтканда точнее говоря.

дааналык 1. *известность;* 2. *мудрость;* 3. *чёткость, отчётливость, ясность;* разборчивость.

дааныш I *ир.* *то же, что даанышман.*

дааныш II *талас.* *то же, что тааныш I;* даанышы жок у него нет знакомых.

даанышман *ир.* *мудрый;* мудрец; айткан сөзү калкынын жүрөгүнө эм болсо, даанышман көркү сөзүндө! фольк. если речь его целительна для сердца народа, то в его словах красота мудреца!

даанышмандык *мудрость.*

даар с *притяж. аффиксом 3 л. часть;* базарга алып барган малдын бир даары сатылды, бир даары сатылбай калды часть выведенного на базар скота продана, а часть осталась непроданной; кай бир даары некоторые из них, кое-кто из них.

даара: жалгыз даара *или* жеке даара один; сам; в единственном числе; самостоятельно.

даарат ар. *омовение (ритуальное);* бут даараты омовение ног; кол даараты омовение рук; даарат ал- совершить омовение; колунду сууга сала көр, кол дааратың ала көр фольк. руки свои в воду опусти и омовение рук соверши; бей даарат *то же, что дааратсыз;* тумшук даарат *шутл.* омовение *или* умывание кое-как, «нос сполоснуть»; даарат жаңырт- *или* даарат сындыр- *или* южн. даарат ушат- отправлять естественные надобности.

даараткана ар.-ир. *уборная.*

дааратсыз 1. *без омовения (ритуального);* не совершающий омовения; 2. *перен.* немусульманин.

даараттан- совершать омовение (ритуальное).

даараттык *то, что годно или достаточно для омовения (ритуального);* даараттык суу вода для омовения.

даарда- I. *избивать (скопом одного);* нападая (скопом на одного); 2. *(в детских играх)* царапать; баш даарда- I) *чесать, скрести голову;* 2) *перен.* ломать голову.

даарин ар. *редко* 1. *описание, характеристика;* 2. *разговоры, пересуды.*

дааруу и. д. *от даары-.*

даары- коснуться, слегка задеть; ок даарыды пуля слегка задела; дарбазаны бекитсе, даарый албайт эч адам фольк. когда он закроет ворота, (к ним) никто не смеет подойти; чымын даарын кетиптир *перен.* (у него) есть творческая жилка (бука. муха чуть задела, пролетая); ♦ еңкөй буудан биригип, Тайбуурууга даарыбас



**фольк.** все скакуны, вместе взятые, ничто перед (скакуном) Тайбуурулом; кыдыр даарыган счастливый, удачливый; муну жин даарып кеткен он взбеленлся; жин даарыган бакшы этн. шаман в экстазе; арак ичкен мас эмес, жин даарыган бакшы эмес фольк. ни тебе пьяный от водки, ни шаман в экстазе (а бушует); даарып эле чыгып кетет он ещё больше начинает бушевать; эминне мынчалык даарыдың? что это ты так разошёлся?

**даарыт- понуд.** от даары-; жаныма даарытпадым я его и близко к себе не подпустил; мунунду тартипке чакырбайсыңбы, даарытпай! что ты даёшь ему буйствовать, не призовёшь к порядку!

**даачан кит. сынцз. уст.** полущка, грош (самая мелкая медная монета с квадратной дырочкой посредине).

**даба, дабаа ар.** 1. снадобье, лекарство; оорусуна даба жок его болезнь неизлечима (букв. на его болезнь снадобья нет); 2. перен. средство, способ (уняты, успокоить и т. п.); ага даба жок с ним не справишься, не сладишь; басып калса Алооке, барбы буга дабаа! — деп фольк. если нападёт Алооке, разве есть спасение от него!; баатырдыкка даба жок погов. против богатства снадобья нет; против него не пойдёшь; где уж нам с ним тягаться; жокко даба жок погов. на нет и суда нет; бүткөн бою баары май, семизинде дабаа жок фольк. (у перепёлки) всё тело — сплошной жир, ничего не скажешь — жирна она; анын тынчын кетирүүгө дабаа табылабы? есть ли какой-нибудь способ лишить его покоя?

**дабаан то же, что дабан;** дабаан ашыл, таш басып фольк. переходя через перевалы и ступая на камни.

**дабакөй ар.-ир.** 1. заклинатель; 2. чудодейственная сила; ай ааламдын баарысын учуп жүрүп кыдырган, дабакөй бар экен фольк. (богатырша Айчурак) облетала в поисках весь мир, есть у неё сила чудодейственная, дабала- лечить.

**дабан горный перевал;** атактуу Көк-Арт дабандан ашыра элди көчүрүп фольк. переправив свой народ через знаменитый перевал Көк-Арт.

**дабдаары- (о животном)** охрометь на все четыре ноги. дабдыракта- то же, что дабдыранда-.

**дабдыранда-** ступать опасливо, неуверенно (о животном, хромающем на все четыре ноги); туруп калды Кой күрөң дабдырандан далактан фольк. остановился Кой курен (кони), неуклюже расставив свои хромяе ноги.

**дабернес р. разг.** доверенность.

**дабуа то же, что дооблас.**

**дабыр (или дабыр-дубур)** топот, грохот; дабыр сал-производить топот; грохотать; кыштакты орнотууга салды дабыр стих. они шумно принялись строить кишлак; дабыр-дубур күн жааса, муздаганын айтамын фольк. я расскажу о том, как при бурной непогоде он мёрзнет; абыр-дабыр см. абыр.

**дабыра-** производить топот, топотать; грохотать; раскатываться (о звуках); доолдун үнү дабырап фольк. раздался барабанный бой.

**дабырат- понуд.** от дабыра-.

**дабыркай (ср. чайыр)** слегка загустевшая еловая смола, камедь.

**дабырла- то же, что дабыртта-.**

**дабырлат- то же, что дабырат-.**

**дабырт (или дабырт-дубурт)** топот; аттын дабырты угулат слышится конский топот.

**дабыртта-** производить топот.

**дабыш то же, что добуш;** кишинин дабышы звук человеческого голоса; аттын дабышы конский топот; дабыш ал- заслышать шорох, лёгкий стук, тихий звук; дабыш ала коюп, эне селт башын көтөрдү заслышав шорох, мать вскинула голову.

**дабышмак то же, что табышмак.**

**дабышта- 1.** голосить; 2. окрикивать.

**дабыштан- возвр. от дабышта-** голосом быть похожим на козо-л.; айланасында жылаажын дабыштангай таандардан башка эчтеке көрүнгөн жок вокруг не было видно никого, кроме звонкоголосых галок.

**дабыштант- понуд.** от дабыштан-; каалганы катуу дабыштантып жаап жиберген он сильно хлопнул дверью.

**дабыштуу 1.** обладающий голосом; 2. грам. уст. гласный (звук).

**даваан то же, что дабан.**

**дагай талас. то же, что такой I;** дагай Букарга барып турат экен (из сказки) оказалось, что он постоянно ездит в Бухару.

**дагара ир. таз (для стирки белья).**

**дагдаар-** растеряться, прийти в растерянность.

**дагдагай выпятившийся; вздёрнутый; далысы дагдагай у него плечи приподняты.**

**дагдай-** выпячиваться; көкүрөгү цирктеги балбандардыкындай дагдайган грудь у него выпячена, как у цирковых борцов; ал, чапанын кумтулабастан дагдайып, суукка жүгүрүп чыкты он выбежал на мороз, не запахнувшись.

**дагдайт- понуд.** от дагдай- выпячивать; көкүрөгүн дагдайтып выпятив свою грудь; алп көкүрөгүн дагдайтып, туруп калган он остановился, выпятив свою богатирскую грудь; өңүрүн дагдайта атты он распахнул полы (напр. пальто).

**дагдайтыш- взаимн. от дагдайт-;** көкүрөктөрүн кере дагдайтышып (они) выпятив свои груди.

**дагдайыңкы слегка выпяченный; көкүрөк балбан сындуу дагдайыңкы стих.** грудь слегка выпячена, как у борца.

**дагдаал- то же, что такшал-.**

**дагданда-** двигаться, потряхивая своим широким, просторным воротником; грузно ступать с тяжёлой ношей; дагдандабай, топчулансаң боло ты бы не распахивался, лучше бы застегнулся; алдуулар алсыздарды аркалашып, дагдандап Көлгө карай канат жаят стих. сильные, взвалив себе на спину слабых, направляются в сторону Озера (т. е. Иссык-Куля).

**дагдандат- понуд.** от дагданда- трести за воротник, за шиворот; тышка дагдандатып сүйрөп выволакивая за шиворот наружу.

**дагды ир. навик, привычка;** дагды алдыр- приучить, приохотить.

**дагдай- то же, что дагдай-;** кетмендин сабын таяна кармап, дагдайып тура калган он встал, опершись (руками) на рукоятку кетменя и выпятив грудь.

**дагдайр I. то же, что тагдайр; 2.** смертный час; бир беттешип көрөйүн; дагдайр жетсе, өлөйүн фольк. попробую сразиться; если (мой) смертный час пробил (если такова моя судьба), умру.

**дагир тыншы.** старая и слабая лошадь (мерин, жеребец).

**дагра I то же, что нагара;** дагра чал- бить в барабан.

**дагра II сев. то же, что дагара.**

**дагы союз и, ещё, также, опять;** дагы эминне керек? ещё что нужно?; дагы бир ещё один; багы жокко дагы жок погов. кому нет счастья, тому опять нет (не досталось); эминне болсо дагы что бы то ни было; келсе дагы хотя бы он и пришёл; комитет дагы түзүлө элек комитет пока даже и не организовался (не только не работает, но даже и...); дагысын или дагынкысын ещё раз, опять; дагынкысын дагы айтам говорю ещё и ещё раз; бул эчтеке эмес, дагынкысы дагы бар это ещё ничего, а вот дальше-то; это цветочки, а ягодки впереди; бир саат дагы бошко кетпесин даже и один час не должен быть потерян.

**дагыл ир. южн.** упрямый, капризный.



дагынкысын см. дагы.

дагыра I то же, что нагара.

дагыра II то же, что дагара.

дагысын см. дагы.

дада ир. южн. отец.

дадия ир. южн. (о человеке) энергичный, бодрый.

даек этн. приз на скачках; даегимди бер дай мне половенный приз; даек карма- держать приз (если он мал) или ведать призом (если он велик, напр. много голов скота) на скачках (см. даекчи).

даекчи этн. 1. человек, который вручает приз на скачках; 2. уст. то же, что кыбачы 2.

дажаал то же, что тажаал; кароолу — дажаал, огу — ажал, касиеттүү Аккелте фольк. чудодейственное (ружьё) Аккелте: мушка его — страшилище, пуля — смерть.

дажаалдык то же, что тажаалдык; ой, Каныкей кулунум, дажаалдыкты кылбагы фольк. о, моя милая Каныкей, не будь жестокой.

дажи р. разг. даже; дажи мен да билбеймин даже и я не знаю.

дайди ир. южн. [дэйд] бродящий, шатающийся; бродяга.

дайис ир. южн. [дэйис] стервец, мерзавец.

дайн см. дайын.

дайра то же, что дарыя I; дайра болсоң — кечиргин, дабан болсоң — өткөргүн заклинание если ты река, позволь переправиться, если перевал, пропусти.

дайры- 1. расправлять крылья, учиться летать; куш дайрыт (молодая) птица перелетает (с ветки на ветку, пробуя свои силы); дайрып уч- взмывать; 2. перен. делать попытки, порываться, страстно стремиться; кой десе, болбой, дайры берет несмотря на уговоры, он опять и опять порывается.

дайрыт- понуд. от дайры-.

дайым, дайыма ар. постоянно, всегда; ар дайымдан бир дайым фольк. 1) всегда и постоянно; дайыма иштөөчү комиссия постоянная комиссия; дайым даяр! всегда готов!; 2) в отрицательном обороте никогда; ар дайымдан, бир дайым кайратынды койбойсуң фольк. ты никогда не теряешь своего задора.

дайын ар. (с притяж. аффиксом ы часто выпадает: дайын, дайынч и т. п.) 1. выясненный, известный, определённый; назначенный; бизге дайын нам известно; для нас это не подлежит сомнению; дайымы угулду о нём прослышали; о нём стало известно; дайыны жок неизвестный, неведомый; неизвестно, неопределённо; то, о чём нет никаких достоверных сведений; эч нерсенин дайыны жок ничего не известно, ничего определённого сказать нельзя; дайынын таптырбай кетти о нём ни слуху ни духу, он пропал без вести; өлсөң да, дайынч чыгарба душмандын алдоо тилине фольк. умри, но не выдавай своей тайны лживому языку врага; аң-таң болду Кудак Акбердинин дайынына фольк. Кудак изумился вести об Акберди; 2. происхождение; балам, урааның ким, дайынч ким? фольк. как твоя ураан (см.), сын мой, кто ты по происхождению?; ата-бабаң, айлыңды, айтын берчи, кулунум, ары түбү дайынды фольк. Расскажи-ка, мой милый (см. кулун 2), кто твой предки, люди твоего аула и кто ты по происхождению; ким деген карыя болосуң, дайынчыңды айта кетиңиз! что вы за старец будете, расскажите о себе (кто вы и что вы)! дайында- 1. выяснить, определять; назначать; 2. приготавливать.

дайында- страд. от дайында- 1. быть выясненным, определённым, выясниться, определяться; быть назначенным, назначаться; 2. быть приготавливаемым, приготавливаться.

дайындат- понуд. от дайында-; шекер, шербет, шириш аш дайындатып бердиңиз фольк. приказав приготовить

и подать сахар, шербет и сладкую пищу; бактын көлөкөсүнөн жай дайындаттым я велел приготовить место в тени сада.

дайындаш- взаимн. от дайында-.

дайындoo и. д. от дайында- 1. выяснение, определение; назначение; начальник кылып дайындoo назначение на должность начальника; 2. приготовление.

дайындуу выясненный, определённый, заранее указанный; дайындуу жерге бекитти он спрятал в определённом, в заранее указанном месте.

дайынысыз неизвестный, неопределённый; дайынысыз киши неизвестный человек.

дайыры- см. дайры-.

дак I ир. южн. 1. то же, что так III; дак кыл-покрыть пятнами, испачкать; ак кагазды дак кылды он испачкал белую бумагу; 2. душевная боль, страдание, огорчение; балдарды дак кылыпсың, жайдарым фольк. ты, милая, огорчила ребят; 3. болезнь; көп отурбачы, балам, дак болосуң ты, дитя моё, (здесь) долго не сиди, заболешь.

дак II южн. то же, что доо; дак кылып келди он явился с претензией, с притязаниями.

дак III ир. южн. сильно нагретый, раскалённый; дак суу кипятток; дак кыл- сильно нагревать, накалять (напр. жир для плова).

дакат то же, что такат.

даки I ир. уст. белая кисея.

даки II хитрый, лукавый, с хитрецей; далайды көрүп, даки болгон куу хитрец, прошедший огонь и воду, хитрец, которого не так-то легко провести.

дакилат разг. то же, что доклад.

дакилик хитрость.

дакы 1. курточка из телячьей шкуры с короткими рукавами; 2. то же, что даакы 2.

дакыла ар. редко входящий, участвующий.

дал I ар. редко 1. название буквы арабского алфавита; 2. перен. согбенный, сгорбленный.

дал II как раз, точь-в-точь; дал ортосунда как раз в середине; дал саат төрттө ровно в четыре часа; дал өзү или дал эле өзү именно он; точь-в-точь как он; ни дать ни взять; дал булар айткандай точь-в-точь как они сказали; дал кел- совпадать; далма-дал ну точка в точку!; мааниси дал ушунда смысл именно в этом; бирөөн-бирөө шыкаалап, дал келтирип аталбай фольк. друг в друга целясь, не могли точно выстрелить (т. е. попасть); тилекти кудай дал берсе, дегенине көнөмүн фольк. если бог даст желанию точно исполниться, я послушаюсь тебя (сделаю так, как ты хочешь).

дал III: дал-дал изодранный в клочки; дал-далы чыкты разорвалось в клочки.

дал IV 1. растерявшийся, опешивший; башым дал болду или көкүрөгүм дал болду я растерялся и не знаю, что делать; айласын таппай, болду дал фольк. не найдя выхода, он растерялся; танданып Эши дал болду, буларга эмне дешине стих. Эши удивился и растерялся, не зная, что им сказать; 2. расслабленный, обессиленный; парализованный; бүткөн боюм дал болду у меня всё тело ослабло, я совершенно изнемог; дал болгондой Семетей, бир козголуп койгон жок фольк. Семетей даже не пошевелился, будто был парализован.

дала, далаа то же, что талаа 1.

далаалат см. далаалат.

далаалатчы см. далаалатчы.

далаан ир. (или далаан үй) прихожая, передняя.

далаат I: далаатыңа келгир или далаатың жаман жемсая брань по адресу женщины или девушки;  $\diamond$  өң-далааты жок она изменилась в лице.

далаат II см. далаалат.

далай I (или бир далай) довольно много, значительно; бир далайдан бери с давних пор, уже много времени;



далайды көргөн бывалый; ал далайды көрөт он ещё наплается, ему ещё не то будет.

далай- II 1. ослабеть, стать вялым; ал, сөздү айтып, далайып, ачкалыктан шалайып, эки буту салайып фольк. сказав это, он ослабел, от голода обессилел, обе ноги его беспомощно болтаются; 2. перен. лишиться авторитета, общественного положения; далайын эле, көчөгө басып калды он болтаётся по улицам (находится не у дел).

далакта- то же, что далбакта-.

далалат, далаалат ар. 1. заступничество, покровительство; посредничество; өзүнүн эзелик милдетин көрсөтүп, эзелик далаалатын жумшады выполняя свои материнские обязанности, она прибегла к материнскому заступничеству; 2. доказательство, подтверждение; 3. почин, инициатива; старание; далаалаты аркасында по его инициативе; кыжылдаган көп элге Олжобай кылабай жалгыз далаалат фольк. многочисленному народу Олжобай один не рискнул противостоять.

далалаттан- пытаться, стараться, делать попытку (что-л. сделать); китептин котормо экендигин, мүмкүн болушунча, билинтпөөгө далаалаттанган по мере возможности он старался не дать почувствовать, что книга — перевод (а не оригинал).

далалатчы, далаалатчы защититель, инициатор; өндүрүштүк алдыңкы методдордун далаалатчылары инициаторы передовых методов производства.

далапаран ар. то же, что көк таш (см. таш I).

далбаа I, далба I. приманка (для ловчей птицы), вабило; карчыга үндөп далбаага фольк. призывая ястреба на вабило; 2. перен. рваный, в клочьях; кийими далба-далба болуп жыртылып жүрөт он ходит в изодранной одежде.

далбаа- II быть изодранным; кийимдери ништен чыгып далбааган одежде его совершенно изнасилась; гүлдөр солуп далбааптыр фольк. цветы завяли и пожухли.

далбаала- то же, что далбаа- II; далбаалап турган жаман үй плохонькая дырявая юрта.

далбаар- устат, выбиться из сил; атың далбаарып калыптыр твоя лошадь выбилась из сил.

далбагай то же, что далбак.

далбай- то же, что далбакта-; астыңкы эрди албайып, үстүңкү эрди далбайып фольк. верхняя губа его оттопырилась, нижняя губа его отвисла.

далбак большой и неуклюжий; ак кажырдай далбак неуклюж, как сип белоголовый.

далбакта- неуклюже и грузно двигаться; далбактап жүгүрүп келди он подбежал грузно и неуклюже; этеги кулаалынын канатындай далбактайт его полы развеваются (так же неуклюже), как крылья коршуна.

далбактат- понуд. от далбакта-; канаттарын далбактата сермегилейт он неуклюже взмахивает крыльями.

далбала- то же, что далбаа- II.

далбалакта- то же, что далбакта-.

далбанда- то же, что далбакта-.

далбас, далбаса ир. напрасная забота, тщетные старания, отчаянные усилия; далбас ур- напрягать силы, делать отчаянные усилия; канчалык далбас урса да, үздү үмүт Адыл чарадан стих как ни старался Адыл, но потерял он надежду на спасение.

далбасала- (или жан далбасала-) попусту хлопотать, оболывая себя несбыточными мечтами; напрягать силы, делать отчаянные усилия.

далбаста- то же, что далбасала-; жыгылып-тыгылып жан далбастап жүрүп, чоң кара жолго кездешти идя, падая, увязая, напрягая все силы, они вышли на большую дорогу.

далбыра- I. изнемогать; түрмөдө жүрдүң алдырап, тууганга жетпей, далбырап стих. в тюрьме ты обесси-

лел, не мог добраться до родичей, изнемог; 2. перен. обветшать, обтрепаться; далбыраган эски кийим по-трепанная старая одежда.

далбыртта- болтаться (напр. о полах, рукавах).

далбырттат- понуд. от далбыртта-; алардын этек-жеңин далбырттатып, шамал аларды сууга карай зордуктап сүрүп жаткандай болот ветер, трепля их полы и рукава, как бы с силой толкал их к воде.

далда I, далдаа прикрытые, укрытые, защита, убежище; таштын далдасына олтуруп сидя под прикрытием камня; ♦ көздөн далда не на виду, скрытно; көз ачып-жумганча, көздөн далда болду он вмиг скрылся из виду; көздөн далда же- есть тайком от других; көз далдасында кал- остаться незамеченным; көз далдасында калтыр- не заметить; көздөн далда кыл- 1) убрать с глаз; 2) похоронить (покойника).

далда- II точно навести, прицелиться; далдап атты он выстрелил, хорошо прицелившись; казанды очокко далдап ас- повесить котёл над очагом ровно, правильно.

далдаа см. далда I.

далдаалан- (см. далда I) прятаться, укрываться за кем-чем-л.; казак, кыргыз, башка элден талапкер киши чыкпады, далдаланып мытады ни из казахов, ни из киргизов, ни из другого народа охотника (сразиться с ним) не нашлось, (все) пятились, прячась за других.

далдай- I. (о ком-чем-л. огромном и неуклюжем) разлечься, расплестаться; жаткан экен далдайып фольк. он (верзила) лежал, распластавшись; 2. иметь несуразный, неуклюжий, растерянный вид; түшүнө албай, далдайып турду да калды не будучи в состоянии понять, он растерянно стоял.

далдайт- понуд. от далдай-; куш канатын далдайтып жатыр птица лежит, распластав крылья; кандагайын калдайтып, керип, чоюп, далдайтып Кошойго бере салган фольк. грубые огромные кожаные штаны он подал (богатырю) Кошою.

далдак: далдак-дулдак неуклюже, грузно.

далдакта- (о верзиле) делать неуклюжие движения. далда I ар. ист. посредник, маклер (гл. обр. при купле-продаже скота); калыстык сөздү как жарган далдалдары көп окшойт фольк. у него, видимо, много искусных посредников.

далдал II южн.: далдалда тихо, спокойно; далдалда басып жүрөм я хожу тихо.

далдал III то же, что дал-дал (см. дал III); өз башын аябаган киши башын далдал кылат погов. кто свою голову не жалеет, тот и чужую голову в клочки превратит.

далдала- прикрывать, укрывать; защищать.

далдалан- возвр. от далдала- укрываться, прятаться под прикрытием чего-л.; силер далдаланып жаткыла, тамашага баткыла фольк. вы спрячьтесь и лежите, наслаждайтесь зрелищем.

далдаланыш- взаимн. от далдалан-.

далдалат- понуд. от далдала-.

далдалчы то же, что далдал I.

далдаң (о полном и высоком человеке) грузный и неуклюжий; далдаң эт- или алдаң-далдаң эт- двигаться грузно и неуклюже; он экиде Күлчоро, ойон баатыр Канчоро алдаң-далдаң эткени, торосүно жетти эми фольк. двенадцатилетний Күлчоро и знаменитый батыр Канчоро, грузно двигаясь, подъехали вот к господину своему.

далдаңда- (о полном и высоком человеке) двигаться грузно и неуклюже.

далдаңкүү то же, что дардакей.

далдың- то же, что далдай-; далдыңган кагаз большой лист бумаги.

далдыра- I. ослабевать, изнемогать; калкыңдын баары калдырап, кайраты кетти далдырап фольк. весь народ



твой пришёл в замешательство, лишился силы, изнемогает; 2. *перен.* разлентиться.

далдырат- *понуф.* от далдыра-.

дале *то же, что* дегеле, деле II; далеби? всё ещё?, и до сих пор ещё?

далек- алек-далек *см.* алек II.

далийча, далича *ир. южн.* [дэличэ] носовой платок.

далил *ар.* доказательство, довод, аргумент; далил келтир- или далил көрсөт- привести доказательства, аргументировать.

далилде- доказывать, приводить доводы, доказательство, аргументировать.

далилдел- *страд.* от далилде- быть подтверждённым, доказанным; подтверждаться, доказываться.

далилделгендик доказанность, подтверждённость.

далилден- *возвр.* от далилде-; практика жүзүндө далилденген доказано на практике.

далилдет- *понуф.* от далилде-.

далилдөө *и. д.* от далилде- доказывание, аргументирование; доказательство, аргументация.

далилдүү доказательный, подтверждённый доказательством, аргументированный; далилдүү мисал убедительный пример.

далилсиз без доказательства, бездоказательный, не подтверждённый доказательством.

далилсиздик бездоказательность.

далим *ир. чатк.* *то же, что* кайрак II; далим буудай неполившая, богарная пшеница.

далими хитрый, пронырливый; проныра.

даличке *р.* тарелочка, блюде.

далис *ир.* передняя, прихожая.

далича *см.* далийча.

далк I, далкы *южн.* 1. *то же, что* дат I; далк какты заржавело; бычак далк кагып калыптыр пож заржавел; темирдин далкысы ржавчина на железе; 2. *то же, что* чама II.

далк II *то же, что* далкы I.

далк III: далк эт- делать неуклюжие движения; далк-далк эткен жаман кыз неуклюжая дурная (непопулярная, неряшливая) девушка.

далкы I *ар.* редко горький; горечь; горький, привкус.

далкы II *см.* далк I.

далкылда- быть неуклюжим, неповоротливым.

далорло I. загорбок; далортом курушун турат у меня сводит между лопатками; 2. *анат.* лопатка; эки далортогу шейшепке тийбейт (лежит так, что) лопатки не касаются простыни; ал мени далортого бир койду он меня стукнул по спине.

далп: далп эт- (о громадном и неуклюжем) плюнуть-ся; уйга далп этип секирип минип алды он подпрыгнул и грузно сел верхом на корову.

далпагай большой и неуклюжий.

далпай- быть громадным и неуклюжим; далпайып келип, бир жору конду прилетел и сел огромный гриф; кементай менен далпайып, кейип кетип салпайып фольк. он неуклюже двигался в кементай'е (см.), в неприглядном виде он, обтрепанный.

далпый- *то же, что* далпай-.

далпылда- 1. развеваться; 2. *перен.* говорить глупости, трепать языком; качан болсо эле, дайыны жок далпылдай бересиң ты всегда болтаешь чепуху; далпылдап эле басып жүрөт он шатаётся (ходит из юрты в юрту).

далпылдак I. развеваящийся; 2. *перен.* болтун, пусто-меля.

далпылда- *понуф.* от далпылда-.

далпыладоо *и. д.* от далпылда-.

далсыз неуточнённый, неточный; далсыз чоңдук мат. приближённая величина.

далы 1. *анат.* лопатка; алтын кемер чети, деп, айдалынын бетя, деп фольк. (здесь) мол, край золотого пояса, поверхность лопатки, мол; далы күйгүз- или далы жак- (букв. жечь лопатку) или далы көр- *этно.* предсказывать по бараньей лопатке (перед выступлением в поход); 2. плечи (их ширина); далысы бир кез келген жигит паренё — косая сажень (букв. аршин) в плечах; далыга чапкыла- или далыга каккыла- трепать, хлопать по плечу; ай далы (или айдалы) плечо, верхняя часть спины, заплечье, нижняя часть лопаток; ай далыга мингизип фольк. посадив (ребёнка) себе на закорки (когда ноги его свешиваются на грудь несущего); алыска атар Аккелте айдалыга иди эми фольк. дальнобойное (ружьё) Аккелте он повесил за плечо; айдалында кубантып, асылды кийсең, — бир кызык фольк. если ты наденешь хорошую одежду и тем порадуешь плечи свои, это тоже интересно; ♠ кара далы кыз взрослая девушка (17—18 лет); далысы күзгүдөй он пышет здоровьем; далысын салып 1) (он) повернувшись спиной, отвернувшись; 2) (он) выразив неприязнь, недружелюбие, невежливость, холодность; далысын салып узатты он холодно проводил; далы жак зад, задняя сторона; далы жак бетниде по ту сторону, сзади, за; куу далы *см.* куу IV 2; далы куушур- *см.* куушур-.

далыдан- формой плеч напоминать кого-что-л.; шумкар далыланган взамат молодец с плечами крепче.

далылуу (или кең далылуу) широкоплечий.

далымбоо *кит.* редко далемба (сорт китайской хлопчатобумажной ткани).

далычы *этно.* предсказатель по бараньей лопатке (см. далы I).

дам: дам ур- или дам кой- *то же, что* дем ур- (см. дем); алдындагынды иче албай, казанга дам коёсуң ты ещё не съел того, что перед тобой (поставлено), а уж на котёл зарисься.

дама, дамаа *ар.*: дама кыл- желать, иметь виды, стремиться; жаман ит жазгы тамактан дама кылат погов. дрянной лёс (даже) весной уповаешь на (готовую) пицу (в старом быту весной и хозяину-то есть нечего было); жоктон дама кылды он погнался за тем, чего нет; он погнался за большим; дамасы чоң желания у него непомерные.

дамалан- стремиться, горячо желать.

дамалануу *и. д.* от дамалан- сильное стремление, горячее желание.

дамалуу имеющий стремление, горячее желание, жаждущий чего-л.

дамба дамба.

дамбал (или дамбал ыштан) кальсоны; штаны; дамбалым сенин башыңа! очень оскорбительная женская брань по адресу мужчины; дамбалымды башыңарга чамам! я (женщина) вас (мужчин) осрамлю, вы срама не оберётесь!; Токчулуктун дамбалындай сөө. местн. что-либо очень грязное, грязнущее (букв. как штаны Токчулук).

дамбалчан в одних кальсонах (без брюк).

дамбаркана *ир.* тьяньш. загром.

дамбаш *см.* ээр.

дамбур *ир. южн.* тамбур (ципковый музыкальный инструмент); дамбур черт- играть на тамбуре.

дамбылда *то же, что* даамолдо.

дамбыр: дамбыр таш *этно.* женское заклинание при первом весеннем громе с целью вызвать обилие трав и молока (женщины с подойниками три раза обегали юрту и кричали: жер айрылып, көк чык! желин айрылып, сүт чык! разверзлись, земля, и появились, трава! разверзлись, вымя, и появились, молоко!).

дамжы- *то же, что* дем- II.



дампай- *то же, что кампай*; төрөлөрү чогулуп, дампайып түшүп калды эле фольк. здоровенные толстяки из их знати, собравшись, слезли (с коней); боз айгыр менен дампайып, үстүнөн чыгып калыптыр он, здоровенный толстяк, подъехал к ним на сивом жеребце.

дампанда- *(о человеке неуклюжем или одетом в непомерно просторную одежду)* оживлённо двигаться; атка минди дампаңдап фольк. он взгромоздился на коня.

дамудда *то же, что даамолдо.*

дан ир. 1. зерно, зерновой хлеб; дан ал- налиться — о зерне; дан алдыр- дать зерну налиться; дан айда- сеять хлеб; дан сугат см. сугат 2; 2. хлеб (печёный); даныңыз болсо, ат үстүнөн ооз тийгизиниз если у вас есть хлеб, дайте нам отвести, не сходя с коня;  $\diamond$  саны менен бирге даны болсун погов. пусть будет не только количество, но и качество; рационалдык дан рациональное зерно; дан жебес висок; дан куурай см. куурай.

дана ир. южн. 1. *то же, что даана* 1; 2. *то же, что данек*;  $\diamond$  ак дана вид женского ожерелья из белых бусинок.

данакер, данекер ир. 1. сорт клея красного цвета для спайки металлов; данекер ширет- сплавлять данакер'ом; кумүшкө данакер ширеткендей бек абзел иш болду дело сделано так хорошо, будто серебро спаяно данакер'ом; 2. перен. примиритель; эки киши күнөөкөр болсо, бир киши данекер погов. два человека виновны (поссорились между собой), один человек (третий) — примиритель; байланып калса, бак ачкан, данакер себен сен элең фольк. когда счастье изменяло, ты был причиной, восстановившей его.

данакерле-, данекерле- 1. паять (металл) клеём данакер (см.); 2. запаивать, сваривать (металл).

данда- быть разборчивым, притязательным, привередничать.

дандай- хвалиться, бахвалиться.

дандайсы- уподоб. от дандай- как бы хвалиться, как бы бахвалиться.

данданкүү ир. зубочистка; данданкүү мынча, эт канча? погов. зубочисток столько (много), (а) мяса сколько?

дандат- понуд. от данда-.

дандуу 1. содержащий в себе зерно; снабжённый хлебными злаками, зерном; зерновой; дандуу эгиндер зерновые посевы; 2. (о зерне) крупный, полный; наливной; дандуу буудай пшеница с полным зерном.

дандыр *то же, что тандыр* 1.

данек ир. косточка (фруктовая, ягодная); өрүктүн данеги косточка абрикоса;  $\diamond$  данеги жок бессодержательный, неинтересный; данеги жок ыр бессодержательные стихи.

данекер см. данакер.

данекерле- см. данакерле-.

данексиз (о фруктах, ягодах) бескосточковый; данексиз жүзүм бескосточковый виноград.

данкана ир. южн. загром.

данык парное к анык; маселенин анык-даныгы суть вопроса.

данышман *то же, что даанышман.*

даң 1. (ср. даңк 1) подражание сильному и чёткому повторяющемуся звуку, напр. барабана; 2. перен. весёлый шум, оживление; даң сал- поднимать весёлый шум, резвиться; чатырап ойноп, даң салып, Чук-Терек конуп калды эле фольк. они остановились на ночлег в Чук-Тереке, проводили время в весёлых и шумных играх; арык малы даң салып, алты күндө семирди фольк. тощий скот (там), жирея за шесть дней, резвится; «сынаган сынчы өлдү», деп, жыйындар көрүп, даң берди говоря «производивший испытание сынчи (см.) умер», толпа зашумела; жалны журту таң калып, бакбандын баары даң салып фольк. весь народ его удив-

вился, все силачи его о нём громко говорили; 3. южн. перен. слава, известность; жалгыз аттын чаңы чыкпайт, жалгыз эрдин даңы чыкпайт погов. один конь пыли не поднимет, одинокий молодец не прославится; один в поле не воин.

даң II: даң-дуң гам, шум; башым даң-дуң у меня в голове сильный шум.

даңаза кит. 1. великолепие, роскошь; 2. что-либо сделанное с целью прославить человека в глазах потомков; 3. сенсация, шумная молва; эл оозунда даңаза жүрө баштаганына акылы жетти он понял, что среди народа пошла шумная молва; даңаза көтөр- или даңаза кыл- говорить о чём-л. как о сенсации; делать из чего-л. сенсацию.

даңазала- *то же, что даңаза көтөр- (см. даңаза).*

даңазалан- возвр.-страд. от даңазала- быть прославляемым, прославляться.

даңазалаш- взаимн. от даңазала-.

даңга, даңган сев. *то же, что даңкан.*

даңгел прямо; ойноп күлүп, даңгел кет, тууп өскөн жериңе фольк. позабавившись и посмеявшись, отправляйся прямо туда, где родился.

даңгесе ир. южн. [даңгэсэ] лентий, лодырь.

даңги ир. южн. [даңги] теснина.

даңгыл 1. крепкий, прочный; даңгыл жол твёрдая, хорошо укатанная дорога; ишке даңгыл жигит выносливый и расторопный парень; 2. знаток; жоопко жүйрүк даңгыл знаток чего-л., который быстро находит нужный ответ; кепке чечен даңгылы, келишкен мыкты камбылы фольк. прибыли искусные говоруны, отличные ловкачи

даңгылдык отвл. от даңгыл; жүгүрмө чечен, тилге уста, даңгылдыгы дагы бар фольк. он искусный говорун, речист, есть у него и ловкость.

даңгыр I *то же, что даңгыл* 1; элдешсең — жолу даңгыр журт, эрегишсең, — жеңилбес ак ыйыктай алгыр журт фольк. если с миром (к нему), (он) народ с гладкой дорогой, если с враждой (к нему), (он) народ с хваткой беркута.

даңгыр II: даңгыр-дунгур стук, грохот.

даңгыра- *то же, что даңкылда-*;  $\diamond$  даңгыраган жол хорошо укатанная дорога.

даңгырат- понуд. от даңгыра-.

даңгыт взрослый кобель (собака, волк); даңгыт карышкыр матерый волк; көсөө куйрук жок даңгыт, карышкыр алды буудайык фольк. толстохвостого волка-кобеля ловил буудайык (см. буудайык II).

даңда- прославлять, оживлённо и с похвалой отзываться; «Алмамбет келет экен» деп, атпай кыргыз даңдаган Алмамбет, мол, едет сюда, оживлённо говорили все киргизы.

дандан- возвр. от даңда- показывать себя с хорошей стороны; своим видом или действиями выказывать свои хорошие качества; бастырса, кетет данданып, башын чайкап шаңданып, карап калат бууданды калктын баары танданып фольк. когда скакун важно выступает, весь народ, (одобрительно) покачивая головами, смотрит с удивлением.

даңдуң: даңдуң баш (образно) горный козёл.

даңдуу известный, славный, знатный.

даңза см. даңса 1.

даңк 1. (ср. даңк I 1) подражание сильному однократному звуку; даңк эт- грохнуть; мылтык аткан өмөдөй тоо жаңырып даңк эткен в горах грохнуло, как ружейный выстрел; даңк-дуңк гвалт; 2. перен. слава, известность; эрдин даңкын алыстан (или сырттан) ук погов. славу о молодце слушая издали; мата даңкы менен бөз өтөт, ата даңкы менен кыз өтөт погов. под именем маты (см. мата I) бязь проходит, под славой отца дочь проходит; даңк! с предшест. дат. п. (такому-то)



слава!;  $\diamond$  даңкы таш жарган о нём слава гремит; даңк-дайыны угулат весть о нём прошла.

даңкай- гордо вздыматься, выпячиваться; даңкайган ак үйлөр великолепные (гордо вздымающиеся) белые дома; башындагы селдеси, жан казандай болуп даңкайып, башка селделерден бөтөнчө чоң чалма на его голове возвышается, как небольшой котёл, среди других она особенно велика.

даңкайт- понуд. от даңкай-; жер жүзүнө даңкайтып, баткызбай айдап баратат фольк. (свои бесчисленные) табуны он гонит, а они на земной поверхности не уместаются.

даңкан кит. 1. котелок на трёх ножках; 2. ископыт (комоч земли или снега из-под копыта коня); чоң казандай даңканы фольк. ископыт его с большой котёл.

даңкана ир. южн. яма, куда сваливают навоз для удобрения.

даңканда- быть большим, крупным, но стройным и подвижным; ооздугун кемирип, башын чайкап маңкандап, кең соорусу даңкандап фольк. (конь) грызёт свои удила, головой грациозно помахивает, его могучий круп шевелится; даңкандаган катын крупная статная женщина.

даңкта- прославлять.

даңктал- возвр.-страд. от даңкта- прославляться; илимге баалуу жаңылык киргизип даңкталды он прославился тем, что внёс в науку что-то ценное новое.

даңктуу прославленный, известный; знаменитый, знатный; даңктуу жол басып өттү он прошёл славный путь; даңктуу дата славная дата.

даңктуулук слава, прославленность; даңктуулуктун иши дело славы.

даңкы то же, что даңк 2.

даңкый- то же, что даңкай-; даңкыйган ат здоровенный конь.

даңкыл то же, что даңгыл.

даңкылда- издавать протяжные звуки на высоких нотах; звенеть; ырчынын баары даңкылдап, сурнайлары аңылдап фольк. певцы все заливаются, их зурны верещат;  $\diamond$  даңкылдаган жол твёрдая, укатанная дорога.

даңкылдат- понуд. от даңкылда-.

даңкылуу то же, что даңктуу.

даңса I, даңза кит. (в эпосе) родословная книга (в которую вписываются имена знаменитых людей); манжуканы Нескара, артык баатыр дагы бар, чоң даңсада каты бар фольк. есть и знаменитый богатырь Нескара, маньчжурский хан, (о нём) есть запись в большой родословной книге.

даңса II тяньш. лопаточка-скребок (для котла и для перемешивания бузы во время брожения).

даңса III то же, что даңза.

даңсачы (в эпосе) писец, ведущий даңса I (см.).

даңылда- то же, что даңкылда-.

дап I усиление к словам, начинающимся на да: дапдаана совершенно отчётливо; дапдайын точно известно; дапдардай верзила; здоровенный; дапдаяр совершенно готовый.

дап II ир. бубен; дап как- или дап чал- бить в бубен, играть на бубне; дап кактыр- или дап чалдыр- заставить бить в бубен, заставить играть на бубне.

дапа ар. южн. [дәпә] момент, время; шу дәпәдә в этот момент.

дапдаана см. дап I.

дапдаары- обессилев, едва вполочить ноги; боруккан аттар, эки-үч күндөй оттой алышпай, дапдаарып, жүндөрү түктүйүп, ичтери кабырлды загнанные (быстрой ездой) кони два-три дня не могли пастись, едва передвигали ноги, шерсть у них взлохматилась, бока впали.

дапдайын см. дап I.

дапдардай см. дап I.

дапдаяр см. дап I.

дапкырт слухи.

даңса ир. тяньш. то же, что дарбаза.

дапылда- то же, что далпылда-.

дапылдат- то же, что далпылдат-;  $\diamond$  дапылдатып барысмы, ашта жөө бастырып фольк. всех (огромных грузных богатырей) он заставил на поминках идти пешком (и тем их унизил).

дар I ир. 1. виселица; дарга ас- повесить (казнить); дарга астыр- приказать повесить; дардан качкан висельник (достойный виселицы); дардан качкан капыр! бран. ух, висельник! 2. канат (в цирке для канатоходца);  $\diamond$  дардай верзила, громадина; здоровенный; дардай жигит болду он стал здоровенным парнем; катын алсаң дардай, ууу тууйт нардай погов. если возьмёшь жену здоровенную, родит сына великана (букв. как одногогорбый верблюд).

дар II звукоподражание треску, напр. реуңейса матери; дар этип или дар деп с треском; дар деп шымы айрылып фольк. штаны его с треском разорвались.

дара I отдельный, особо стоящий, не смешивающийся с другими;  $\diamond$  дара жол чёткая линия; дара жаш крупные слезинки.

дара II южн. [дәра] то же, что дере; даранын ичинде в ущелье.

даража ар. степень, почётная степень; почёт; иликий даража учёная степень; даража тап- получить степень; получить повышение (напр. по общественной или служебной линии); биринчи даражадагы первой степени.

даражалуу имеющий степень, почётный; жогорку даражалуу мектеп уст. высшая школа; улуу даражалуу см. улуу II.

даражы то же, что дарайы; даражыдан көйнөгү дал-далынан бөлүндү фольк. её шёлковое платье изорвалось в клочья.

дараза талас. то же, что тараза I.

дарай, дарайы ир. сорт шёлка; дарайдан кылган көйнөгү жик-жигинен согулду фольк. её шелковое платье разорвалось по всем швам.

дарак ир. дерево (гл. обр. посаженное; ср. жыгач); бак-дарак деревья, древонасаждения.

дарала- чётко выделять, особо выделять; делать чётким.

дарам южн. [дәрәм] род женской одежды.

дарат I южн. ложбина.

дарат II то же, что даарат.

даратут южн. то же, что таратут.

дарах южн. то же, что дарак (но название общее, родовое); арча деген дарах дерево, называемое арча.

дарачы южн. [дәрәчи] покой, успокоение; дәрәчи тапчы көрүндө фольк. найди-ка ты покой в могиле своей.

дарбаан худая слава; распространение порочащих или недостаточно проверенных сведений; элге дарбаан кылып жиберди он развонил по всему свету.

дарбаз ир. то же, что дарчы.

дарбаза ир. ворота.

дарбазалуу имеющий ворота; дарбазалуу үй дом с воротами.

дарбазачы привратник.

дарбай- то же, что дардай-. II.

дарбайт- то же, что дардайт-; чоң мурутун дарбайтып фольк. выставив свои громадные усы.

дарбаң: арбаң-дарбаң суматоха.

дарбы- (о лошади) раззадориться, прийти в сильное возбуждение, нестись; ат дарбыса, эшек кошо дарбыйт погов. если лошадь понесёт, то и осёл в свою очередь разнесёт; куда конь с копытом, туда и рак с клешней. дарбыз арбуз.



дарбыт- понуд. от дарбы-.  
дарыш ир. южн. деревш.  
дарга то же, что дар I 1; токтобой ассын даргага фольк. пусть его немедленно вздёрнут на виселице.  
даргазан ир.-ар. южн. разгневанный, рассерженный; даргазан бол- разгневаться, быть в гневе.  
даргат ир. южн. запруда, шлюз.  
даргачы сев. то же, что дарчы.  
даргей ир. южн. то же, что дарт; даргейинде көп күй-дүм фольк. в тоске по тебе я горел любовным огнём.  
даргек ир. то же, что баргек I.  
дард южн. [дәрд] то же, что дарт.  
дардагай (о человеке, животном) огромный и неуклюжий.

дардай I см. дар I 1.  
дардай- II иметь вид громадного и толстого; сильно вспухнуть, вздуться; торчать (о чём-л. огромном); дардайып жат- I (о громадном и толстом) разлечься, развалиться; 2) перен. беспечно лежать, блаженствовать; талаада аккан булак жок, дардайып жатар убак жок фольк. в степи нет текущего ручейка, не время для того, чтобы беспечно лежать; дардайган чоң үй огромный дом; ичи дардайып көп кетиптир у него сильно вздулся живот; үйлөгөн чаначтай дардайды он раздулся, как надутый бурдюк.

дардайт- понуд. от дардай- II; чаначтай мурдун дардайт фольк. выставив свой (огромный), как (надутый) бурдюк, нос; Уметөйдү дардайт, жолго жарып салыптыр фольк. Уметей он распорол и эту громадину на дороге бросил.

дардайыш I и. д. от дардай- II.  
дардайыш- II взаимн. от дардай- II.  
дардак то же, что дардаң.  
дардакей пустозвон.  
дардакта- то же, что дарданда-.

дардаланда- быть в весёлом, беззаботном настроении; быть открытого характера; дардаландап көчөдө жүгүрүп жүрөт он бежит себе по улице, и горюшка ему мало.  
дардаланда- понуд. от дардаланда-; дардаландагып, элге жайып жүрөт он звонит по всему свету.

дардаң I. неуклюжий, неповоротливый здоровяк; көң көкүрөк дардаң широкогогрудый здоровяк; кулжа көөдөн, жоон өпкө, теңелбеген бөлөккө дардаң баатыр экенсиң фольк. ты богатырь со станом архара, важный и грузный, не равняющий себя с другими; кетмен чабар балбандан, чот чабуучу дарданан — койбой баарын чадырып фольк. заставив объехать всех без исключения: силачей, которые копают кетменём, здоровяков, которые работают топориком; 2. простака (по прежним представлениям киргизов для здоровяка, богатыря характерна физическая сила, а не ум); ♦ дардаңбай шути. неотёсанный, недотёпа; дардаң күү (или дардаңкүү) то же, что дардакей.

дарданда- I. (о здоровяке) двигаться неуклюже, неповоротливо; 2. перен. похваляться, хвастать, бахвалиться; дардандап эле мактана берет он только и знает, что бахвалится; көп эле дардандабасаңчы ты не очень уж бахвалься-то.

дардаңкүү то же, что дардакей.  
дардес (о человеке) глупый.

дарды- то же, что дардай- II.

дарек ир. известие, весть; дарегин жок о нём ничего не известно; о нём нет никаких сведений; дарегин жок жоголду пропал без вести.

дарексиз без вести.

дарексиздик безвестность, отсутствие вестей, известий.  
даремет ир. редко доход, прибыль.

дарзан ир. южн.: дарзан ур- дрожать, трепетать; дарзан урат жүрөгүм фольк. моё сердце сильно бьётся.

дариг: о, дарига! см. о III.

даригер, дарикер то же, что дарыгер.

дария южн. то же, что дарыя II.

даркан I. (в эпосе) кузнец (он же и оружейник; специальность эта высоко ценилась в войсках тюркских и монгольских народов; кузнецы-оружейники пользовались особыми привилегиями; отсюда древнерусские «тархан», «тарханная грамота»); кылдың беле кылычты, даркан? соктуң беле соотту, даркан? фольк. сделал ли ты меч, кузнец? выковал ли ты панцирь, кузнец? 2. перен. уважаемый, славный, почётный; «как жибектен эштирип, аркан кылам», дейт эдең; «аз гана кыргыз элинди даркан кылам» дейт эдең фольк. южн. ты говаривал, мол, я прикажу сучить верёвки из белого шёлка; ты говаривал, мол, малочисленный киргизский народ сделаю славным; элинди болгун даркан фольк. сев. будь уважаемым в своём народе; кечээ — жетим, бир кыргыздын баласы, бүгүн — даркан, тууган элдин баласы стих. вчера (ты) — сирота, сын одного киргиза, сегодня (ты) — славный сын родного народа; чоң Манастын тушунда, даркан өскөн жан эле фольк. во времена великого Манаса он рос окружённый почётом; адырында аркар көп, адамында даркан көп фольк. на взгорьях там много архаров, в народе там много славных.

даркер ир. южн. нужный, необходимый, нужно, необходимо.

даркөй ир. рел. чертоги.

даркылда- то же, что даркыра-.

даркылдак то же, что даркыраак.

даркыра- говорить громко и грубо, гаркать, горланить.

даркыраак, даркырак горластый; горлан.

дарман ир. сила, мочь; менде жоктур эч дарман стих. у меня совсем нет сил; дарманым кетип турат чувствую слабость, у меня мочи нет; ♦ дары-дарман см. дары.

дармандуу сильный, здоровый.

дармансыз слабый, бессильный.

дармансыздык слабость, бессилие.

дармаш южн. глупый.

дармек парное к дары.

дармекчи этн. лекарь.

дармиян ир. южн. [дармийан] посредник, заступник.

дароо быстро, скоро, моментально.

дарпоз ир. то же, что дарчы.

дарра ир. ист. толстая плеть (служившая для телесного наказания во времена Кокандского ханства).

дарс то же, что дарыс.

дарт ир. болезнь; горе, печаль; ооруган дарт басылды болезнь, причинявшая боль, прошла; көздө жаш, көкүрөктө дарт на глазах слёзы, в груди печаль; көкүрөктү дарт алды фольк. печаль охватила грудь; өзүңүн жарын бо(л)восо, бирөөнүн жары башка дарт фольк. южн. если у тебя нет своей возлюбленной, (то) чужая возлюбленная — (только) голове морска; эки миң канча ат эле, элдин байге дарты эле фольк. две тысячи с чем-то коней, скачки были заботой людей; дарты сар (или дартысар) неизбывное горе (бука, головная боль); ♦ дарт эле ошол китепте каадыбы! далась тебе эта книга!

дартта- болеть; горевать.

дарттан- возвр. от дартта-, то же, что дартта-.

дарттикем то же, что даттикем.

дарттуу больной; горюющий, печальный.

дартысар то же, что дарты сар (см. дарт).

дархан то же, что даркан.

дарча ир. дверца; оконце.

дарчин ир. редко корница.

дарчы I. палач-вешатель; 2. канатоходец.

дарчылык профессия или искусство канатоходца.



**дары ир.** 1. лекарство, снадобье; **дары тийдир-** смазать каким-л. снадобьем; **айыгар оорунун дарысы өзү табылат погов.** лекарство от излечимой болезни само находится; **бугу дары** йодистый калий; **дары-дарман** или **дары-дармек** всякого рода лекарства и снадобья, медикаменты; **дары-дармек өсүмдүктөрү** лекарственные растения; **Улукман акенин дарысы** панацея от всех болезней; **эликсир жизни** (буке, снадобье Лукмана — по имени древнего мудреца и непревзойденного целителя); 2. порох; **кара дары** чёрный порох; **ак дары** бездымный порох; **ок-дары** боевые припасы.

**дарыгер, дарыкер, даригер, дарикер, дарыкеч ир. уст.** 1. торговец лекарствами и снадобьями; аптекарь, провизор; 2. лекарь; **илдетке шыпаа болуучу аяш атаң Момунжан дарыгер алып келдим, деп фольк.** целителя болезней, друга твоего отца лекаря Момунджана; **яң себенкер дарыгер, кылдатты таап алгамын фольк.** я нашёл самого искусного, ловкого лекаря. **дарыгерлик уст.** профессия или положение дарыгер'а (см.).

**дарык талас.** то же, что **тарык I**; **анын дарыгын айтып берчи** расскажи-ка ты мне его (или эту) историю; **расскажи-ка о нём (или об этом), как всё было.**

**дарыкана ир. уст.** аптека.

**дарыкер см.** дарыгер.

**дарыкеч см.** дарыгер; **дарыкечтер ичинде Коңурбай барат кансырап** среди лекарей едет Коңурбай, истекая кровью.

**дарыла-** лечить.

**дарылан-** возвр. от **дарыла-** лечиться.

**дарылант- понуд.** от **дарылан-** заставить лечить себя.

**дарылануу и. д. от дарылан-.**

**дарылануучу** лечащийся, находящийся на излечении.

**дарылат- понуд.** от **дарыла-** заставить лечить; **табынты алып келип, катынды дарылатып жатат** он привёл лекаря лечить жену.

**дарылатуу и. д. от дарылат-.**

**дарылда-** 1. издавать треск (напр. о разрываемой бумаге, материи); **дарылдап айрылып кетти с треском разорвалось;** 2. перен. орать (на базовых нотах); **дарылдабай басыл перестань, не ори, успокойся.**

**дарылдак I.** горлан, горлопан (выражающийся грубо и неприлично); 2. (о голосе) крикливый, грубый.

**дарылдат- понуд.** от **дарылда-**; **дарылдатнай ары алгыла** уберите (его), чтобы (он здесь) не орал.

**дарылоо и. д. от дарыла-** лечение.

**дарылоочу** лечащий; **дарылоочу врач** лечащий врач.

**дарылунун, дарылфунун ар. уст.** университет, высшее учебное заведение.

**дарылык** то, что идёт на лекарство, на снадобье; **дарылыкка сатыптыр желмогуздун бир көзүн фольк.** он продал на лекарство глаз бабы-яги.

**дарым этн.** заклинание (особый вид знахарского лечения, главной частью которого являлось обрызгивание больного водой из рта).

**дарымда- этн.** лечить способом дарым (см.).

**дарымдат- понуд.** от **дарымда-**; **бирөөнү жылан чакса же тиши ооруса, ал Орузбайды чакыртып дарымдатат** когда кого-нибудь укусит змея или у кого-нибудь заболит зубы, он приказывает позвать Орузбая и поручает ему лечить способом дарым.

**дарымчы этн.** знахарь, лечащий способом дарым (см.); **айыгаар оорунун дарымчысы өзү келет погов.** лекарь излечимой болезни сам приходит (его искать не нужно).

**дарыс ар. уст.** урок; лекция; **дарыс оку-** 1) готовить урок; 2) учиться (в вузе).

**дарыскана ар.-ир. уст.** аудитория (для чтения лекций).

**дарычы ир.-кирг.** то же, что **дарыгер.**

**дарыя I ир.** 1. река (большая); 2. фольк. река; море. **дарыя II южн.** то же, что **темир комуз** (см. комуз); **дарыя как-** играть на варгане; **дарыя кагып ойнойттор** они веселятся (или пляшут), играя на варгане.

**дас р. южн.** 1. большое металлическое блюдо с ручками, с ушками; 2. таз, корыто (для стирки белья).

**дасери ир. талас. уст.** три пуда (мера сыпучих тел); **үч дасери** девять пудов.

**дасмал ир.** платочек, носовой платок.

**дасмия ир.** капитал, деньги, средства.

**дастан ир.** 1. героическое сказание, эпос; **айта берсе, жомогу — ар бирөөнүн бир дастан** если рассказывать, то сказ о каждом из них — эпос; 2. дастан (в фольклоре — высокохудожественное поэтическое произведение); **далай элге таралган Токоңдун айткан дастаны фольк.** среди многих народов распространились дастаны, сочинённые Токо (т. е. Токтогулом); **♦ Урустем дастан** имя сказочного богатыря (от одного из имён Залы, отца героя персидского эпоса «Шах-Намэ»).

**дастаныя р. разг.** дознание, следствие (судебное). **дастаныяла- разг.** производить дознание, вести следствие.

**дастаныялат- разг. понуд.** от **дастаныяла-**.

**дастар ир.** редко чалма.

**дастарбаш ир.-кирг. южн.** тысячелистник лабазниколистный (растение).

**дастаркан** то же, что **дасторкон**; **дастаркан салым синьиз. этн.** свадебный обычай угощения в доме невесты прибывшего жениха и его спутников (угощают женщины).

**дасторкон ир.** 1. скатерть; 2. дастархан, стол с яствами; **♦ дасторкону кенен киши хлебосольный человек**; **ак дасторконду аттап пренебрегши хлебом-солью; насипке толгон ырыс дасторконундай (о земле, доме) полно всякой благодати; жайыл дасторкон** скатерть-самобранка (в сказках); **тол, дасторкон, тол!** наполнись, скатерть (-самобранка), наполнись!; **«тол, дасторкон, тол!» десен, дүйүм тамактын баары толот да калат** если скажешь «наполнись, скатерть, наполнись», всякими яствами она так вот и наполнится.

**дасы-** приобрести навык, сноровку; **дасыбаган** неопытный, неискушённый; **дасыган жорго** наезженный, несбивающийся иноходец.

**дат I ржавчина (на металле; на растениях); дат баскан** или **дат алган** покрытый ржавчиной, заржавевший; **усталардан дат калат, молдолордон кат калат погов.** от мастеров (от кузнецов) ржавчина остаётся (т. е. изделия из металла), от грамотеев — писания; **кулагына жугумдуу көк темирдин датындай стих.** так крепко запоминается на слух (бука. ухом), будто ржавчина на железе; **дат күчөсө, дан алдырбайт** если ржавчина увеличится, то не даст налиться зерну; **♦ жүрөккө калчу дат** забываемое огорчение, неизбывное горе.

**дат II ир.** жалоба, претензия; **юр. уст.** апелляция; **байбиче айран-таң бай Жакыптын датына фольк.** байбиче (см.) изумилась жалобе бая Джакыпа; **сизге дат бар (у меня) к вам претензия; датыңды айт** изложи свою жалобу, свою претензию; **датың өтпөс** твоя жалоба не тронет, не будет иметь действия.

**дата дата; данктуу дата** славная дата.

**датка ир. ист.** датха (одно из высоких званий, дававшихся в Кокандском и Бухарском ханствах; приравнивалось некоторыми дореволюционными исследователями к чину полковника; одной из обязанностей датха было докладывать хану жалобы подданных данного района; во время присоединения Кокандского ханства к России киргизами Алайской долины управляла киргизка в звании датха).

**даткалык ист.** должность или положение датка (см.).







генде самое большее, максимум; «эң көп» дегенде беш күн максимум пять дней; никак не больше пяти дней; «эң аз» дегенде по меньшей мере; «он күн» дегенде как только пройдёт (прошло) десять дней; «эң жок» дегенде на худой конец, самое меньшее, минимум; а дегенде (или адегенде) или (с большим усилением) а дегенде эле (или адегенде эле) 1) как только, сразу же; прежде всего, на первых порах, в первую очередь; адегенде эле мына мындай суроо берди он сразу же (в первую очередь, прежде всего) задал вот такой вопрос; 2) ни с того ни с сего, без достаточных оснований; деген менен как ни говори, а...; так-то оно так, но...; а всё же; бирөөнүн дегени менен по чужой указке; под чужую дудку; ...дебей не разбирая, не считаясь; күн, түн дебей или күн, түн дебестен день и ночь, круглые сутки; жаш, кары дебей и стар и млад; а дегиче (или адегиче) не успели оглянуться, как...; тут же (в значении времени); тут как тут; адегиче бер жактан Ашыраке келди в этот момент с этой стороны подошёл Ашыраке; ана-мына дегенде (или дегиче) жөнөй турган убакыт келип калды не успели повернуться, как уже подошло время отправления; а деп (или адеп) или (с большей категоричностью) а деп эле (по значению близко к а дегенде или а дегенде эле; отпенок, видимо, только стилистический) как только; а деп келгенде как только я впервые прибыл; а деп шаар мектебин келгенден бери с того момента, когда он впервые явился в городскую школу; а деп алган кезинде как только он взял; а деп эле көргөндө с первого взгляда; адеп ыр чыгара баштаганда когда он только ещё начал сочинять стихи; а деп башталышында на первых порах; а деп эле мен келдим первым пришёл я; я пришёл раньше всех.

дебаттар дебеты.

дебдер I то же, что дептер.

дебдер II то же, что кепкир.

дебет дебет; дебет, кредити тактап уточнив дебет и кредит.

дебилге см. демилге.

дебилгеле- см. демилгеле-.

деви́з деви́з.

дегде- сильно желать; окууга дегдеп калдым я возгорелся желанием учиться; бул Алмамбет келгени казактын журту дегдеди фольк. когда (богатырь) Алмамбет прибыл, казахский народ горел желанием (посмотреть его).

дегдел- возвр. от дегде-; коңул дегделет сердце загорается желанием.

дегден: дегден-дегден эт- то же, что дегденде-.

дегденде- делать торопливые, растерянные движения; эл камап калса сыртындан, ташып жүрбө, дегдендеп фольк. если вокруг тебя люди, ты не мечись в растерянности.

дегдендет- понуд. от дегденде-; аны дегдендетип сүйрөп келди его-приволокли, подталкивая в спину; его приволокли силой; экөөнү тең токмоктун алдына алышып, дегдендетип жетелен олтурушуп их обонх взяли в дубьё и вели, подталкивая.

дегдет- понуд. от дегде- вызывать сильное желание; жүрөк дегдет- или коңул дегдет- возбудить желание; жүрөгүмдү дегдетип, жүрөлү дейсиң калышпай фольк. возбуждая сердце моё желанием, ты говоришь «будем неразлучны».

дегдеч южн. крик, гвалт, переполох.

дегдеш- взаимн. от дегде-; тамашаны көрүүгө дегдешип, тегеректеги айылдардан эл көп келди желая посмотреть на увеселение, из окрестных аулов пришло много народа.

дегеле (деги эле; см. деги, эле I): дегеле катуу сүйүнүп сильно радуясь; так радуясь, что...

дегендик отвл. от де-; бул адат улууларды кадырлабоо дегендикке жатат этот обычай можно назвать неуважением к старшим.

дегене чуйск. то же, что чара I 1.

дегенси- дегенсипо будто, думая, полагая; «тууп алдым» дегенсип, баланы бизден талашпа фольк. ты не оспаривай у нас ребёнка, будто его (сама) родила.

деги абсолютно, совершенно; деги көрдүңбү? видел ли ты вообще?; видел ли ты когда-нибудь?; деги айтыңызчы! или айтыңызчы, деги! скажите же, наконец!; деги эми не болсо да во что бы то ни стало; деги ошонда бир деме барбы? думаешь ли ты хоть о чём-нибудь?; деги ушундай болсо дагы хотя бы это было и так; пусть это будет тысячу раз так, но...; чыкчы, деги! да выйди же ты!; деги сен сүйлөбөчү! да перестань же ты говорить!; сен, деги, качан даяр болосуң! когда же ты (наконец) будешь готов!; деги кызык очень занятно, уж так-то занятно; деги айтканың келсин! да исполнится твоё пожелание!; деги жарабайт совершенно не годится.

дегиз- понуд. от де-, то же, что дедир-; байлык эмне дегизбейт, жокчулук эмне жегизбейт! стих. чего только не позволяет говорить богатство и чего только не заставляет есть бедность!; курсактан чыккан баламды, кудай, бирөөнүн уулу дегизди фольк. ты, господи, заставил называть чужим сыном дитя, появившееся из (моего) чрева; тамакты бирге жеп-ичтик, бизди көргөн душманга агыз чоро дегиздик фольк. мы вместе пили-ели, (и так вели себя, что) видевшие нас враги называли нас витьями-близнецами; ♦ кылат дегизип жут- глотнуть так, чтобы булькнуло; кылат дегизип суу жутпай, кырт дегизип чөп чалбай фольк. он не булькнул, глотнув воды, не хрустнул, щипнув травы (т. е. не глотнул воды и не щипнул травы); каң дегизе чап- стукнуть так, чтоб зазвенело; атты башка каң дегизе чаап жиберген он так хлестнул коня по голове, что звон раздался.

дегиңки: дегиңкисин айт- сказать просто так, без какой-либо задней мысли; к слову сказать; үрпөйгөнүм дале жок, бирок дегиңкисин айтам да да я и не злился, а вот просто так говорю.

дегирмен талас. то же, что тегирмен.

деградация деградация.

дегээ острога.

дедек: дедек болуп жүр- или дедек ур- проявлять большую заботу, прилагать усилия, стараться; бүтүн иштерге жалгыз өзү дедек болуп жүрөт он один суетится по всем делам.

дедекте-: дедектеп кач- стремительно убежать.

дедил ир. энергичный, деятельный, энергично добивающийся чего-л.; дедил болуп жүрөт он проявляет большое стремление.

дедир- понуд. от де-, то же, что дегиз-; кыл дедирмейинче кылбайт пока ему не прикажут, он не делает; он не делает (ничего) по своему почину; дедирбей барат он пойдёт и без приказаний; ♦ балл дедире сугунуп, кулк дедире жутту эле фольк. жадно схватив, он глотнул; «а» дедирбей в момент, тут же; «а» дедирбей, Ажекең айттырбастан бядеги фольк. Аджике догадался, когда ещё не произнесли «а» (не дожидаясь пока скажут); каңк дедире сал- стукнуть так, чтоб зазвенело (напр. по голове).

дедирт- понуд. от дедир-; качкын катын дедиртип, о кудай, башыма салба сонунду фольк. не заставляй меня, боже, прослыть беглянкой, не посылай беду на мою голову.

дез то же, что тез I; ийри чыккан жыгачка түзөтү турган дез кызык фольк. для кривой палки хороша правилка, которая выпрямляет.

дезертир дезертир.

дезинфекция дезинфекция.



дезинфекцияла- дезинфицировать.  
дезинфекциялан- возвр.-страд. от дезинфекцияла-дезинфицироваться.

дезорганизатор дезорганизатор.

дей южн. то же, что деги; дей барбы аймы? есть ли (вообще) за ним какая-нибудь вина?

дейди ир. 1. бездомный, бродяга; 2. человек со странностями, человек, у которого «не все дома»; глуповатый; ай, куда ж ай-ээ! ал дейди эми кайдак эстесин! о, господи! да где же этому глупышу теперь вспомнить!

дейдилен- южн. бродить, болтаться без дела, слоняться; эмнеге, дейдиленип, талаада жүрөсүң? что ты бродишь по полю?

дейилда, дейилде (в эпосе) 1. название дорогой матери; дейилда чапан халат из материи дейилда; 2. верхняя одежда из материи дейилда.

дейин, дейире то же, что дейре.

дейре послелог, выражающий предел до; жүз сомго дейре до ста рублей; алиге дейре до сего времени; октябрге дейре до октября; саат он экиден экиге дейре с двенадцати до двух часов; чондордон баштап балдарга дейре от мала до велика.

дек: дек-дек подражание отрывистому звуку, стуку; кыймылсыз жаткан тыншап Музуретбек, зырп эте эт жүрөгү согул «дек-дек» стих. Музуретбек, замер, сердце его трепещет «тук-тук»; негедир, этим чымыр, тамыр дек-дек стих. у меня почему-то по телу мурашки бегают, и пульс часто и напряжённо бьётся.

декабрист декабрист.

декабрь декабрь.

декада декада.

декан декан.

деке ир.: деке-дука волнение, трепет; сильное желание; деке-дука болуп жүрөт он волнуется, он с нетерпением ждёт.

декебир разг. то же, что декабрь.

декет разг. то же, что декада.

деки- пригрозить, припугнуть, дать острастку.

декилде- 1. проявлять нетерпение; «ал качан келет» деп, декилдеп турдук мы с нетерпением ждали его прибытия; 2. делать что-л. наспех, торопливо; торопиться; жөө декилдеп, газета ташыйт он бегом (быстро, торопливо) разносит газеты.

декилдет- понуд. от декилде- торопить; «китепти жибер» деп, декилдете берет он всё время торопит с присылкой книги.

декирет разг. то же, что декрет.

декларация декларация.

декрет декрет.

дел I то же, что дал IV; дел болду он онешил, растерялся (совсем обессилел); дел кылды он огорошил; башы дел он совершенно растерялся; он обезумел; ушунча көнүм карагы, уккандын башы дел болот фольк. моё сердце так опечалено, что (даже только) услышавший (об этом) растеряется; күйүктө башын дел кылып, күнүгө ыйлап какшанган фольк. обезумев от горя, она каждый день горько плачет; дел оору лёгкое помешательство, помрачение рассудка; дел оору тийген эмедей, дегден Сейтек жол тартып Сейтек, как помешанный, держит путь, одержимый желанием (скорее увидит).

дел- II страд. от де- 1. быть сказанным; айтоор, баары делип, баары айтылган одним словом, всё сказано, всё высказано; 2. быть названным, называемым; называться; «Эгизбай» делчү эки бай бар эле было два бая, которые назывались «Эгизбай» (т. е. «бан-близнецы»).

дела разг. то же, что дело; делада далилдер жок в деле доказательств нет; деласын берчи дай-ка его дело.

делбак южн. то же, что кокту.

делбе 1. ненормальный, помешанный; юродивый; 2. (или делбе чөп) название ядовитого травянистого растения; ♦ делбе сүт южн. молозиво (молоко, появляющееся у женщин сразу после родов).

делбелекте- двигаться торопливо.

делбелен- стать ненормальным, юродствовать.

делбелент- понуд. от делбелен-.

делбенде- 1. то же, что делбелекте-; жүгүрүп келдиң атайы, жүрөгүң сүйүп, делбендеп фольк. ты прибежал сюда торопясь, потому что сердце твоё полюбил; 2. болтаться, трепаться; бир киши келди эрбендеп, этек-жеңи делбендеп стих. подошёл маленький (см. эрбенде-) человек, полы и рукава у него болтаются.

делбир южн. то же, что үзүк I (в богатой юрте, но с украшениями); ♦ делбир-делбир образное подражание развевающимся, колышущимся; шыкалып катар-катар ал келатат, туулары делбир-делбир мунарланат стих. идут люди тесными рядами, их знамена, развеваясь, алеют.

делбире- развеиваться (напр. о флаге); алдымдан тосуп, делбиреп, амандашын чыгарым фольк. та, которая выйдет с приветом мне навстречу, развеивая (свое платье).

делбирет- понуд. от делбире-; ак жоолугун делбиретип жолоочулар түшкөн машинаны узатып турат (женщина) на (голове) которой развеивается белый платок, провожает (взглядом) машину с пассажирами.

делгир- то же, что делевур-.

делдегей то же, что делдек.

делдей- 1. оттопыриваться (напр. об ушах); топорщиться; кулагы делдейип турат у него уши оттопырились; 2. опешить, остолбенеть; эмине кыларын билбей, өз көзүнө ишенбей, делдейип калды не зная, что делать, не веря своим глазам, он растерялся; Гүлнар, кеп таап айта албай, делдейип карап калды Гүльнар, ошеломлённая, смотрела, не находя слов.

делдейт- понуд. от делдей-; тумагыңды делдейтпе не оттопыривай концы своей ушанки.

делдек I. торчащий (напр. об ушах); 2. раздутый (напр. о ноздрях); делдек таноо раздутые ноздри; человек с раздутыми ноздрами (ещё см. делден).

делдекте- то же, что делденде-; көпөлөктүн канатындай делдектеген бирдеме нечто оттопыренное, как крылья бабочки.

делдектет- понуд. от делдекте-; Динар ак боркогун делдектетип, үйгө уу-чуу алып кирди Динар в своём развевающимся фартуке внесла в комнату шум и гам.

делделекте- суетиться впустую; вертеться как белка в колесе.

делден то же, что делдек; делден кулак оттопыренные уши; человек с оттопыренными ушами.

делденде- 1. оттопыриваться, топорщиться; 2. выражать растерянность движениями; делдендеп жүгүрүп жүрөт он растерянно мечется.

делдендет- понуд. от делденде-; таноосун делдендетип раздувая свои ноздри.

делдеш сев. горный баран трёх лет (старше этого возраста называется кулжачар, а затем — кулжа).

делдир: элдир-делдир см. элдир.

деле I то же, что дегеле; деле жаман эмес совсем не плохо; деле, деле! никак! ни за что! даже и не думай!

деле II (да-эле) и, тоже, также; мында деле и здесь; здесь также; өткөн жылкынын баары бүгүн деле ойдо всё прошлогоднее и сегодня ещё в памяти; бөбөктөрүбүз деле, агаларыбыз деле и младшие наши братья, и старшие; андан деле, мындан деле и оттуда и отсюда; а деле и он тоже; суранса — суранып, суранбаса жөн деле кете берет спроситься—так спросится, а то и не спросясь уходит; ушу деле жарайт сойдёт и это, годится



и это (большого, лучшего и не требуется); бул — сыр деле эмес да это и не секрет; и вовсе это не секрет; ансыз деле билем я и без него (или без того) знаю; шек са-набай койсо деле болот можно и вовсе не сомневаться.

делебеси возбуждение, интерес; делебеси козгоду или делебеси жызыды он возбуждён; он проявляет большой интерес; делебеси козгоду да койбойт у него (это) не вызывает никакого интереса.

делебелүү проявляющий интерес или стремление. делегат делегат.

делегация делегация; өкмөттүк делегация правительственная делегация.

делегей южн. явно, открыто (не скрываясь, не скрывая).

делин-возвр. от дел-1. быть сказанным; быть произносимым; выговариваться; делинген было сказано; 2. именоваться, называться; ошол күндөн «Кара жолтой тор» делинет с того дня (это место) называется «Злосчастное высокогорье».

деличе ир. южн. дверца, заменяющая оконные ставни.

делкилде-трелаться, болтаться; өркөчтөрү делкилдеп, чуудалары селкилдеп фольк. (слабые) горбы (худого верблюда) болтаются, шерсть (на коленях и под шеей) треплется; этегин делкилдейт у него полы болтаются.

делкилдест-понуд. от делкилде-.

делме то же, что телм 1.

дело канц. дело; өздүк дело личное дело; делого тик-подшить к делу.

делөөрү-выказывать рвение, сильное стремление; раззадориваться, горячиться.

делөөрүт-понуд. от делөөрү-вызывать рвение, стремление; раззадоривать, горячить.

делпиладе-1. (о большом полотнище) развеваться; 2. перен. проявлять рвение, страстное желание; стремиться, рваться к чему-л.; «окуу» дешип, делпилдейт они рвутся к учёбе; Ташкенге барамын деп, делпилдеп калыпсың ты что-то уж очень рвешься поехать в Ташкент.

делпилдет-понуд. от делпиладе-.

дем ир. 1. дыхание; дем ал-1) дышать, переводить дыхание; 2) отдыхать; балта көтөргүчө дөңгөч дем алат погов. пока топор поднимают, чурбак отдыхает; дем алыш 1) отдых; кезектүү дем алыш очередной отпуск; дем алыш үйлөрү дома отдыха; 2) радио перерыв; 3) уст. отпуск; дем алдыр-1) дать перевести дыхание, дать передохнуть; 2) дать отдохнуть; 2. момент; демге койбой или бир демге койбой (в отношении объекта) вмиг, моментально; үч карындын майларын, бир демге койбой, жалмады фольк. он вмиг сожрал три бурдюка масла; демге калбай или бир демге калбай (в отношении субъекта) вмиг, моментально; жүз сом, бир демге калбай эле, жок болду ста рублей вмиг как не бывало; жүз сомду бир демге калтырбай (или койбой) жок кылды сто рублей он мигом истратил; дембе-дем (или дембедем) то и дело; бетинен мончоктоп аккан терин оромолу менен дембе-дем арчыган карая старик, который то и дело платком своим вытирал падавшие со лба крупные капли пота; 3. храбрость, отвага; 4. сила, мощь; улуу совет элиң бар, бүтпөс сенин демиң бар стих. есть у тебя великий советский народ, есть у тебя неиссякаемая сила; абышкасы оштонуп, жигиттен кыйын деми бар стих. старики (там) бодрые, энергичны у них больше, чем у парней; өйдө турар деми жок, кыймылдаарга бели жок фольк. у него нет сил подняться, у него нет мочи пошевелиться; дем бер-давать силу, вдохновлять, подбадривать; 5. намерение, замысел, умысел; 6. южн. [дэм] кузнечные мехи; < дем кыл- или дем байла-возлагать надежды на кого-что-л., считать кого-л. своей опорой; сага дем байлап келдим я явился в надежде на твою поддержку; дем кес-или дем суут-или дем бас-лишить силы, бодрости духа; сбить спесь, припугнуть;

ким сурады элинди? ким кести сенин демиңди? фольк. кто правил твоим племенем? кто устроил тебя?; деми кесилген или деми сууган или деми кайтарылган он пал духом; состояние у него угнетённое; он нос повесил; он скис; биз оозунан алдырган бөрүдөй демибиз кайтарылып жолго түштүк мы приуныли, как волк, у которого изо рта вырвали добычу, и двинулись в путь; деми сууду он скис; у него спеси побавилось; у него уж нет прежних больших замыслов; демиң суут-сбить (ему) спесь; дать отпор; деми чыкпай калды он не смеетдохнуть; демиң ичине тартып 1) вдыхая; 2) с затаённым дыханием; демиң ичине алып турат он стоит, затаив дыхание; демиң ичине болсун помалкивай, не выдавай секрета; курсагы менен дем алып калыптыр он (с перепугу) дохнуть бонтая (букв. начал дышать животом); ийкиннен дем алып отуруп калды он растерялся (букв. дышит плечами); демге кир-воспрянуть духом, расхрабриться; жоо кеткен соң жулуңу, кырк жигит кирди демине фольк. когда враг бежал, сорок витязей, воспрянув духом, рвались вперёд; барына дем кирген все вздохнули свободно; кур эле дем кылышат они зря пыжались; дем ур-загореться желанием, возметь намерение; Нарынга барамын деп, дем урат он так и рвётся поехать в Нарын; дем сал-этн. отчитывать (больного), заговаривать, произносить заклинания, заколдовывать; топуракка дем салып, ууштап алып уруптур фольк. глину он заговорил, в горсть взял и швырнул; дем салдыр-понуд. от дем сал-; дем же-упреть, допреть; күрүч дем жеди рис (плов) упред.

демагог демагог.

демагогия демагогия.

демагогиялык демагогический.

дембедем (или дембе-дем) ир. то и дело; ар бир сонун иш көрөт ар убак шоңдой дембедем фольк. постоянно, то и дело видит такие вот занимательные дела.

дембеле-производить како-л. действие часто, повторно; ушүгөн колун дембелеп үйлөп то и дело дуя на свои замёрзшие руки; кирпичтерин дембелеп ирмеди он часто мигал.

демде-1. парить; чай демде-заваривать чай; күрүч демде-парить рис; варить плов; 2. поддать силы; оор балкаңды ишчи демдеп көр своим тяжёлым молотом, рабочий, с силой размахнись.

демдел-возвр.-страд. от демде-1 париться.

демдеме пареный; демдеме күрүч плов; демдеме күрүч, ширин аш конгон жерге кайнатып фольк. на каждом привале варили плов и сладкую еду.

демден-возвр. от демде-2 набраться силы, окрепнуть; воспрянуть духом, прибодриться; кырк жигит калды демденип, уйкусун уктап, канышып фольк. сорок молодцев, отоспавшись, набрались сил; элин аман көргөн соң элирди Токоң, демденип фольк. когда Токо увидел, что его народ невредим, он возрадовался, духом воспрянул.

демдер ир.: куулүү-демдер жүрөсүзбү? как здравствуете? (приветствие, обращение к старым людям).

демдет-понуд. от демде-; чай демдет-заставить заварить чай; паллоо демдет-заставить варить плов.

демдүү отважный, смелый, бодрый; аттар жемдүү, азаматтар демдүү кони сыты, ребята бодрый; < кур демдүү делающий напрасные, тщетные усилия (когда для выполнения чего-л. нет подходящих условий).

деме I (только в сочетании с числительным бир) то же, что неме; бир деме (или бирдеме) нечто; азыраак бирдемени эстегендей болду он как будто что-то вспомнил; мен тууралуу бирдеме деп кой замолви за меня словечко.

деме- II добавлять (досыпать, доливать); үстүне



суу деме- долить водой; бошогон чынысына чайды деме- куйду он налил ему чаю в порожнюю чашку; кыт этип демең суу жутпай (о выносливом коне) не глотнув эторично воды (заглотив только раз); ◇ демең-демең опять и опять, ещё и ещё; күч деме- набирать силу; сени демең келгемин я пришёл сюда, надеясь на твою поддержку.

демейде в обычных, обыденных условиях; демедей кыйын сүйлөйсүң, директордун алдында сүйлөсөң болбойбу? сейчас-то ты здорово говоришь, а вот почему бы тебе не поговорить в присутствии директора?

демейки повседневный, обычный; демейки күн будни, будний день; демейки түр затрапезный вид.

демейчилик повседневность, обычность (не праздник, не что-л. чрезвычайное).

демек вводн. сл. одним словом, короче говоря, значит, следовательно; демек, ал келбейт значит, он не придёт.

демелен- возвр. от деме- II; демеленип бозо ичилүү менен бирге, түрдүү сөздөр күчөдү когда было выпито бузы ещё и ещё, разных разговоров стало ещё больше. демең- то же, что демит-.

деджи- 1. напирать сзади (напр. в толпе — о всадниках); 2. двигаться вперёд; керким чапкан сайын демджи тийди мой топорик с каждым ударом попадает всё выше (когда тешут палку, держа её в стоячем положении). демигүү и. д. от демик-.

демик- 1. тяжело и учащённо дышать (с закрытым ртом); страдать одышкой; ат демигип турат лошадь учащённо дышит; 2. перен. стремиться, приложить усилия, стараться; «алдыңкыга жетсем» деп, артык киши демигет фольк. отстающий силится догнать передовых; илгери карай демигип стремился вперёд; угун алып Кыргыз чал, жаны калбай, демигип, кырк чоронун үстүнө жете келди, теминип фольк. услышав (об этом), Кыргыз чал изо всех сил устремился вперёд и, прищипывая коня, подъехал к сорока витязям; демиккен желин басайын, өзүм жолун тосоюн фольк. чрезмерную спесь я ему собою, сам прегражу ему путь.

демиктир- понуд. от демик-; байкушту демиктирип жөө кубалап, алдына Эшим хандын келди алып стих. пешего беднягу подгоняя (так, что он задыхался), привели к хану Эшиму.

демирге, дебилге порыв; старание, усилие; инициатива; эмгектик демирге трудовой порыв; жакшы эле дебилге кылды эле, болбой калды он как следует постарался, но из этого ничего не вышло.

демиргеле-, дебилгеле- проявлять желание, стремиться.

демиргелүү инициативный, проявляющий инициативу; ◇ өз демиргелүү коллектив коллектив самостоятельности; өз демиргелүү коллективдин спектаклери спектакли коллектива самостоятельности.

демиргечи инициатор, застрельщик, начинатель; мелдештин демиргечилери инициаторы соревнования.

демитаризация демилитаризация.

демит- 1. стремительно рваться вперёд; тоодон акты ташкын сел, жылга менен демитип стих. с гор хлынул поток, стремительно несся по ложбине; ит этегин жулуп алчудай демите берди собака набрасывалась, как бы намереваясь разорвать ему полу; 2. напирать грудью (гл. обр. грудью коня, на котором сидишь); 3. перен. набрасываться; попрекать, упрекать; жардылык, байлык кимде жок, «жардысың» деп, демитпе фольк. бедность и богатство на кого не живут (есть и бедные и богатые) — не упрекай другого, мол, ты беден; кутурган карышкырдан бетер «арр!» этип, чап жармашчудай демитти он хуже бешеного волка с рычанием яростно набрасывался; жамандашып эр жигит, бириңди бириң

демитпе фольк. не хулите, молодцы, друг друга и не попрекайте один другого.

демкеш ир. южн. [дэмкеш] знахарь, лечащий отчитыванием.

демобилизация демобилизация.

демобилизацияла- демобилизовать.

демобилизациялан- возвр. от демобилизацияла- демобилизоваться; демобилизациялангандар демобилизованные.

демократ демократ.

демократия демократия; партиянын ички демократиясы внутривнутрипартийная демократия.

демократиялык демократический; демократиялык республика демократическая республика; демократиялык централизм демократический централизм.

демонстрант демонстрант.

демонстрация в разн. знач. демонстрация.

демонстрацияла- в разн. знач. демонстрировать.

демонстрациялан- возвр. от демонстрацияла- в разн. знач. демонстрироваться.

демөө и. д. от деме- II.

демөөр, демөөрүн поддержка, подмога; облегчение; артынан демөөр болбосо, асылдар жоону жеңеби? фольк. если сзади (т. е. в тылу) не будет поддержки, разве победы молодых врагов? аманат жанга демөөрүм ал- дейлеген белексиң фольк. ты (мой младенец) моей душе поддержка, ты дар, который я баюкаю.

демпинг демпинг.

ден ир. (фонетический вариант тен, но в языке воспринимается как особое слово) 1. тело (человека); дениң сообу? 1) ты здоров? 2) перен. ты в уме?; дени соокуң жаны соо погов. в здоровом теле здоровый дух; ден соолук здоровье; биринчи байлык — ден соолук погов. первое богатство — здоровье; дени-кардыңыз соо жүрөсүзбү? вы живы-здоровы? 2. перен. память; денимде жок болуп жатпайбы? разве я помню?; да вот не помню я!; денимден чыгып калыптыр у меня из памяти выско- чило, я забыл; ◇ дениңди багыштадыңбы? то же, что кабыл туттуңбу? (см. кабыл 1).

дене ир. корпус, тело; дене тарбиясы уход за телом; тренировка тела; уст. физкультура; ◇ геометрия де- неси геометрическое тело; дене кул см. кул.

дений- разглаживаться (напр. о морщинах).

денийт- понуд. от дений- разглаживать (напр. мор- щины).

деңоддук р. разг. день отдыха (выходной день).

дең звукоподражание гулу (напр. слабо натянутого барабана).

деңге: деңге мас (или деңгемас) 1) под хмельком, пья- ненький; 2) перен. обесилевший, расслабленный; та- кыр уктабай, уйкуга деңгемас болуп калган он совсем не спал, ослабел, и его клонило ко сну.

деңгек чуйск. то же, что мамы.

деңгел I в разн. знач. уровень; маданий деңгел куль- турный уровень; деңиз деңгелинен над уровнем моря; ◇ деңгел тушунда как раз напротив; так деңгел тушуна келгенде когда он подошёл и предстал перед ним.

деңгел II ир. южн. [дэңгэл] то же, что чикит.

деңгелдеш I равный; экөөнүн күчү деңгелдеш они силами равны.

деңгелдеш- II соперничать, равняться с кем-чем-л.; асман менен деңгелдешкен учсуз тоо беспредельные горы, соперничающие с небом.

деңгемас см. деңге.

деңгене ир. этн. (ср. жоро I, шерне, үлүш) угощение в складчину, для которого покупается овца.

деңги: эңги-деңги см. эңги.

деңгил: ала деңгил под хмельком, в состоянии лёгкого опьянения; кымызга ала деңгил болуп, ары-бери басып



турат слегка опьянев от кумыса, он прохаживается взад и вперёд.

**деңгел** *то же, что деңгел I.*

**деңдароо** находящийся в нерешительности; **деңдароо болуп турар** я не знаю, что выбрать, на чём остановиться, на что решиться; **ништин ошондой жагдайын эске алып, барууга батына албай, деңдароо болуп жүрөт** приняв во внимание такие обстоятельства, он не осмеливается пойти, находится в нерешительности.

**деңдароолук** нерешительность; раздвоенность мыслей, желаний.

**деңиз** море; **деңиздей** великодушный; широкая натура; **бизден кеткен иш болсо, деңиздей жезде, кечиниз фольк.** если мы в чём-нибудь провинились, вы, великодушный зять, простите; **деңиз баш самонадеянный, самоуверенный.**

**деңкана** *то же, что деңгене.*

**деңкей- I.** быть толстым и неуклюжим; **2. перен.** важничать; **Элдир барып эңкейди, эрдесинип деңкейди, эрмесе албай бул ташты, эки көзү чекчейди фольк.** Элдир пошёл и наклонился, расхрабрился и разважничался, (но) не будучи в силах сдвинуть камень, глаза свои выпучил.

**деңкейт- понуд.** от **деңкей-**; **алын билип жөнөсүн, атанча жүгүн деңкейтин фольк.** рассчитав свои силы, пусть отправится, навьючив на себя (огромный) верблюжий вьюк.

**деңкең:** **деңкең-деңкең жел-** бежать крупной, но не быстрой рысью; **деңкең-деңкең желдир-** пустить рысью (коня).

**деңкий-** быть дылдой (чаще о женщине); и, **деңкий-ген!** ух ты, дылда!

**департамент** департамент; **мамлекеттик департамент** государственный департамент.

**депдер** *то же, что дептер.*

**депиладе-** болтаться; **депиладе бараткан эки этегин кымтып алууга да бумасы келген жок** он не имел силы подоткнуть болтающиеся полы.

**депиладе-** *понуд.* от **депиладе-**.

**депкир I** *то же, что текбир.*

**депкир II** присутствие духа; **депкири качып калды или депкирин таппай калды** он испугался, он растерялся; **депкирин таппай калдастап** растерянно суетясь; **депкири качкан жок** он не растерялся; **депкирин таптырбады** он его поставил в безвыходное положение; **депкирин аяды** его испугало (что-л.); **депкир таппагыр!** чтоб тебе покоя не знать!

**депкир III** *то же, что кепкир;* **бала депкирден түшкөн эки боорсокту ала коюп** ребёнок, схватил два баурсака (см. **боорсок**), упавшие из шумовки.

**депкир- IV** кашлять; **атым депкирин калыптыр** моя лошадь кашляет.

**депкирт-** *понуд.* от **депкир- IV.**

**депо** депо.

**депозит** депозит.

**депсен южн.** небольшая ровная впадина в горах.

**дептер** *греч. через ир.* тетрадь; книга (канцелярская); **жекелик учёт дептери уст.** личная учётная карточка; **чыгыш дептер** журнал исходящих бумаг; **кириш дептер** журнал входящих бумаг; **чөнтөк дептери** записная (бука. карманная) книжка; **журналисттин чөнтөк дептеринен** из записной книжки журналиста.

**дептерче** тетрадошка; **книжечка (канцелярская);** записная книжка, блокнот.

**депутат** депутат; **Жогорку Совет депутаты** депутат Верховного Совета.

**депутаттык I** депутатский; **депутаттык милдет** депутатская обязанность.

**депутаттык II** положение депутата; **депутаттыкка көрсөт- выдвинуть** в депутаты; **Кыргыз ССР Жогорку Советинин депутаттыгына кандидат** кандидат в депутаты Верховного Совета Кыргызской ССР.

**дер таянш.** циновка, на которой сушат курут (см. **курут I**).

**дербиш** *то же, что дарвиш.*

**дердей- I.** (о ноздрах) раздуваться; **мурду дердейин турат** у него ноздри раздуваются; **2. перен.** важничать; **башына балиш койдуруп, дердейин уктап калды** приказав положить себе под голову подушку, он важно разлёгся и уснул.

**дердете-** *то же, что дердеңде-.*

**дердеңде-** *то же, что дердеңде- 2, 3.*

**дердеңде- 1.** (о ноздрах) раздуваться; **аттын таноосу дердеңдеп, тери зиркирейт** ноздри коня раздуваются, и пот с него струится; **2. перен.** (о человеке маленького роста) быть в приподнятом, боевом настроении; **воспрянуть духом;** **3. перен.** зазнаваться; **сен эмне дердеңдеп калгансың?** ты что это зазнался?

**дердеңдет-** *понуд.* от **дердеңде-.**

**дердеңдетиш-** *взаимн.* от **дердеңдет-**; **мурундарын дердеңдетишип, кулактарын тикчийтип** раздувая ноздри и насторожив уши (о конях при приближении опасности).

**дере ир.** теснина; **көр дере** замкнутая теснина.

**деревня** деревня.

**дерей-** важничать, задирать нос; **сөз чыгарбайт кедейден, старчындар дерейген стих.** (аульные) старшины важничали, бедняку слова не давали сказать.

**дерек** *то же, что дарек;* **эч дерек болбоду фольк.** никаких вестей нет.

**деректив,** **деректип** *то же, что директива.*

**деректир** *разг.* *то же, что директор.*

**держав** держава; **Советтик держав** Советская держава; **улуу державалар** великие державы.

**дерматин** дерматин.

**дерт** *то же, что дарт.*

**дерттүү** *то же, что дарттуу.*

**дес ир.** сила, мощь; **жамандын колуна дес тийсе, оңдурбайт погов.** если дурной заберёт силу, то он житья не даст; **десим-күчүм жетпеди** у меня силы-мочи не хватило; **агайындарынын дестерин кайтарып, шактарын сындырышка, анын адамгерчилиги эрик бербеди** его гуманность не позволила ему пугать и обезнадеживать друзей своих; **деги кайтты или деси сууду он присмирел, притих; он растерялся; дес кайтар- или дес жандыр- или дес сындыр-** запугать, припугнуть; **десин кайтара орой айтын койду** он грубо сказал, припугнув его; **...десинен южн.** [дасидан] из-за, по причине.

**десетке р.** *разг.* десятка; **чайканада олтуруп, бир-эки десетке мунду жеп** сидя в чайхане и съев десятка два паровых пельменей.

**десоромол ир.** южн. носовой платок.

**деспот** деспот.

**деспотизм** деспотизм.

**десте ир.** южн. [дэстэ] рукоятка; **камчынын дестеси** рукоятка плети, нагайки; **деги гүл десте** букет цветов.

**дестеп ир., дестепте** вначале, с самого начала, прежде всего.

**дестийер ир.** помощник; **дестийер база** подросток (мальчик, который уже может помочь в работе).

**деталь** тех. деталь.

**деш I и. д.** от **де-** 1. сказывание; **андай деш** жарабайт так не следует говорить; **мындай дешке** жарабайт так говорить не годится; **таңданып Эши дал болду, буларга эмне дешине стих.** удивился Эши, растерялся, не зная, что им сказать; **2. название.**



деш- II, дешиш- *взаимн. от де-* совместно говорить; сговариваться, договариваться.

диагноз диагноз; диагноз кой- ставить диагноз.

диаграмма диаграмма.

диалект диалект.

диалектизм диалектизм.

диалектика диалектика.

диалектикалык диалектический; диалектикалык материализм диалектический материализм.

диалектолог диалектолог.

диалектология диалектология.

диаметр диаметр.

диапазон диапазон.

диван диван.

диверсант диверсант.

диверсия диверсия.

диверсиялык диверсионный.

дивизия дивизия.

дигдик *ир. южн.* небольшая попка (меньше оромо, см.).

дигер *ир. I. рел.* третья по счёту молитва за день (во второй половине дня); 2. время перед заходом солнца; күн дигерден ылдыйлады солнце близилось к закату. *дид то же, что дит.*

дидаар *то же, что дидар*; ◇ дидаары курсун! поганая его рожа!

дидактика дидактика.

дидар, дыдар *ир.* лицо, физиономия; ак дидар белолицый; приятное, симпатичное лицо; аман эсен келгиле, ак дидарым көргүлө фольк. благополучно возвращайтесь, посмотрите на моё приятное лицо; дидары суук или дидары жаман с неприятным, несимпатичным лицом.

дикек *южн. то же, что дикек.*

диета диета.

диеталык диетический; диеталык тамак диетическое питание.

дизелдик дизельный; дизелдик мотор дизельный мотор.

дизель дизель.

дийвана *то же, что дубана.*

дийкан *то же, что дыйкан.*

дик: дик-дик тук-тук; жүрөгүм дик-дик этет у меня сердце сильно и учащённо бьётся.

дикарь дикарь.

дикек *ир. южн.* орнаментированная попка с войлочной подкладкой.

дикиде- *то же, что дүкүлдө-*; дикидеп жүрөгү какты его сердце учащённо бьётся.

дикидек шустрый, бойкий.

дикидет- *то же, что дүкүлдөт.*

диктант диктант.

диктат диктат.

диктатор диктатор.

диктатура диктатура; пролетариат диктатурасы диктатура пролетариата.

дил *ир.* сердце (как средоточие чувств, помыслов, желаний; ср. жүрөк, көңүл); тили сенде, дили — жат стих. на языке мёд, а на сердце лёд (бука. язык его у тебя, а сердце чуждо); тилин келбесе да, дилин келсин пусть даже языком ты не выразишь, но сердцем восприми; күн өңдүү күчтүү, жарык биздин достук, канга кан, дилге дилди дайым коштук стих. как солнце сильна, светла наша дружба, мы навсегда соединили кровь с кровью, сердце с сердцем; тилинде актын келмеси, дилинде шайтан сөзү бар стих. (у мула) на языке — символ веры, а на сердце — чёртова речь; дили бар у него есть желание; жан-дили менен с большим удовольствием; жан-дилимди берип иштеймин я работаю усердно, вкладывая всю душу; жан-дили менен берилген предался всем сердцем; ак дили менен айткан

сөзү это он сказал от чистого сердца; жатса, турса Олжондун Кишимжан турат дилинде фольк. ляжет ли, встанет ли Олджо (бай), в его сердце (помыслах) стоит Кишимджан; дилим тартпайт мне не по сердцу, у меня душа не лежит; дилинди суутпа или дили-боюнду суутпа не разочаровывайся; дили сууган он охладел; бузбагы, чоро, дилинди, ала көр, баатыр, тилимди фольк. не помышляй, витязь, дурного, внесли, богатырь, моим словам.

диза *р. южн.* [дилэ] дело (канцелярское, судебное). дилапроз *ир. южн.* сорт крупных круглых груш (бука. радость сердца).

дилгир *I ир.* сильно желающий; энтузиаст; эл үчүн кызмат кылууга дилгир он страстно желает служить народу; жомок угууга дилгир большой охотник слушать сказки; барууга өтө дилгир ему очень хочется пойти; окушка дилгир болсо да, тилегине жете албады хотя он и хотел учиться, но осуществить желание не мог.

дилгир- II гореть желанием; проявлять решимость; жоо дегенде дилгирген фольк. когда упоминали врага, он приходил в неистовство.

дилгирдик страстное желание; энтузиазм.

дилгирем *разг. то же, что телеграмма*; ак карагай дилгирем кайсы шаардан кактыңыз? фольк. по белым елям (по столбам с белыми чашечками) вы из какого города дали телеграмму?

дилгирлик *то же, что дилгирдик.*

дилде *ир. I. ист.* золотая монета пятирублёвого достоинства; 2. золото; сары дилде, ак күмүш фольк. жёлтое золото, белое серебро; далай дилде чачылган фольк. много золота было истрчено (бука. разбросано); атка салган дилдейсин (вместо дилдейсин) ачылан кызыл гүлдөйсүн фольк. ты (красива), как золото (как соруя, украшенная золотом) на коне, как расцветший красный цветок.

дилдей см. дилде.

дилдеш *ир.-кирг.* испытывающий одинаковое с кем-л. чувство; дилдеш дос сердечный, близкий друг.

дилдир дрожащий, трепетный; дилдир жүрөк трепетное сердце.

дилдире- дрожать, трястись; трепетать; дилдиреген картаң трясущийся (немогущий) старик.

дилдирек *I.* что-либо дрожащее, издающее дребезжащий звук (напр. пропеллер самолёта); 2. трещотка из бумаги (детская игрушка); таманы жерге тийбей, дилдиректей учу он мчится, подобно трещотке, не касаясь подошвами земли.

дилдирем *разг. I.* то же, что телеграмма; дилдирем *ур.-или дилдирем как-* дать телеграмму; 2. то же что телеграф.

дини: жан дини (или жандини) тот, кто всячески кланётся, отрицая что-либо, хотя сам уверен в противном (слыхом не слыхал, видом не видал; ничего подобного никогда не было и быть не могло и т. п.); жандини жансыз айгак бар, жан бергенден тартынбайт фольк. есть среди них лжецы-доносчики, которые не стесняются присягнуть за другого.

дин *ар.* религия, вера, вероисповедание; дин мусулман *1)* мусульманская религия; дин илими богословие; 2) мусульманин, мусульмане; дин мусулман черүүсү азан айтып каркылдан фольк. мусульманское войско закричало «азан» (см. азан *I*); ◇ дини кара нечестный; дини карарды он замышляет недоброе; он на всё скверное решится.

динамика динамика.

динамит динамит.

динар *ир. I.* динар (монета в Иране и Ираке); 2. южн. [динэр] фольк. золото, драгоценность.

династия династия.



диндар ар.-ир. то же, что динчил.  
диндеш единоверец.  
диндештик единоверие, принадлежность к одной и той же религии.  
диндуу: адал диндуу правоверный.  
динистан (дин-ислам) ар. ислам, мусульманская религия.  
динистанда: динистанда акыры фольк. крича «динистан» (в качестве боевого клича).  
динсиз атеист, безбожник.  
динсиздик атеизм, безбожие.  
динчил религиозный (о человеке), верующий.  
динчилдик религиозность.  
динке сила, терпение; динкем куруду я из сил выбился; мне надоело; мне невмоготу; динкесин соот- или динкесин курут- вымотать душу кому-л.  
динкий- быть толстым здоровяком; выставляться всем своим огромным телом.  
динкийт- понуд. от динкий-; ички динкийтип выпятив огромное брюхо.  
динкилде- звенеть.  
динкилдет- понуд. от динкилде- вызывать звон; ♦ кулак түпкү динкилдетип койгулап жаткандай (так в ухах звенит) будто (кто-то) даёт затрещины по уху.  
динкилөөн синьцз. 1. то же, что ысылык 2; топостун эти уйдукуна да динкилөөн келет мясо яка ещё более «горячительно», чем коровье; 2. (об одежде) тёплый; динкилөөн кийинип алыгыр он тепло оделся.  
динсе I то же, что тинсе.  
динсе II кит., синьцз. тюрьма; кара динсе темница (тюрьма без окон).  
диплом диплом.  
дипломант дипломант.  
дипломат дипломат.  
дипломатия дипломатия.  
дипломаттык дипломатический; дипломаттык жаза соода байланышы дипломатическая и торговая связь; дипломаттык корпус дипломатический корпус.  
дир подражательное слово; дир этип калтыра- или дир-дир как- дрожать.  
дирдий- быть полным, пышным; дирдийген жастык подушка с пышными торчащими углами.  
директива директива.  
директор директор.  
директорлук положение или должность директора, директорство.  
дирекция дирекция.  
дирижабль дирижабль.  
дирижёр дирижёр.  
дирижёрлук дирижёрство; дирижёрлук кыл- дирижировать.  
дирилде- то же, что диркире-; тоошу дириледи у него голос дрожал; үшүн, дирилден турам я озяб и дрожу; дирилден кан чыгып турат кровь струится.  
дирилдет- понуд. от дирилде-; тоошун дирилдетти он продрезжал своим голосом; сыдырым жалбырактарды дирилдетет прохладный ветерок шевелит листья.  
диркире- 1. дрожать; канатынын куусунен тал, карагай диркиреп фольк. от (взмаха) крыльев (богатырского крича) дрожат вербы и ели; 2. струиться (тонкой, сильной дрожащей струей); бүткөн бою дүркүрөйт, эмчектен сүтү диркирейт фольк. всё её тело трепещет, из груди молоко струится.  
диркирет- понуд. от диркире-.  
дирт подражательное слово; кан дирт дей түштү кровь брызнула.  
диртильде- вздрагивать, судорожно подёргиваться.  
диртиадек 1. нервное подёргивание; 2. перен. вспыльчивый.

диск спорт. диск.  
дискалуу дисковый; дискалуу мала дисковая борона.  
дискелөө с.-х. дискование.  
дискриминация дискриминация.  
дискриминацияла- дискриминировать.  
дискриминациялан- страд. от дискриминацияла- дискриминироваться.  
дискуссия дискуссия.  
диспут диспут.  
дистанция дистанция.  
дисциплина дисциплина.  
дит ар. помыслы, желание; внимание; дит бар, курдет жок желание у него есть, а силы нет; Гүлстанда көп улут, тили башка, дити бир стих. в Гулстане (т. е. в СССР) много национальностей, языки их различны, помыслы одни; дит кыл- пожелать; дит кылсамыз, биздинде жүрүңүз стих. если пожелаете, живите у нас; бардык дитин бөлдү он уделил всё внимание, приложил все усилия; дитинде сакта храни в сердце, не показывая этого; дити менен (или дитин коюп или дитин салып) угуп турат он слушает внимательно; көркөм адабият китептерине дитин койду он увлёкся художественной литературой; жагабы сенин дитине? фольк. нравится ли тебе? эч кимдин дити барбады никто не осмелился; дит бак- осмелиться, посметь, решиться; эл дит багып карай алышпай, терс бурулуп кеткен читеди люди, не решаясь взглянуть, отвернулись и попились назад; кармашалбай дит багып, канчалар качкан бытырап фольк. не смея сразиться, многие бежали враспынную; ♦ адамдын дити чыдагыс страшный на вид; вызывающий содрогание, омерзение.  
дитин- то же, что титин-.  
диткис: адам диткис редко, то же, что адамдын дити чыдагыс (см. дит).  
дитте- думать, предполагать; «как ушундай кылар» деп, качандан бери диттедим фольк. я давно предполагая, что он именно так поступит.  
добогер ар.-ир. истец.  
добоон: кишиликке добоону жок бран. в нём ничего человеческого-то нет (гл. обр. о человеке, который бросает друга в трудную минуту).  
добуа I 1. град (сильный); добуа кагып кетти побил градом; добуа согуп кыйраткан эгин талаасы хлебное поле, уничтоженное градом; 2. буря.  
добуа II то же, что доолбас.  
добуалбас см. доолбас.  
добуалдуу 1. с градом; 2. с бурей; добуалдуу ешөргө дуушар келдик нас захватил ливень с бурей; добуалдуу кара булут чёрная грозозная туча.  
добур- бормотать (о многих).  
добуш голос; добуш берүү подача голосов, голосование; добуш берүүнүн тартиби порядок голосования; ачык добуш берүү открытое голосование; жашырын добуш берүү тайное голосование; добушка сал- или добуш кой- ставить на голосование, голосовать; добушка салуу или добушка коюу голосование; чечүүчү добуш решающий голос; кеңеш берүүчү добуш совещательный голос; бир добуштан единогласно; бир кишидей бирдиктүү, бир үндөй добуш беришти фольк. единодушно, как один человек, они подали голоса, как один голос; нааразылык добушу голос протеста.  
довуагу талас. то же, что тобуагу.  
догдо- толпиться, собираться в кучу; бак ичиндеги көлөкөдө догдогон эл народ, собравшийся в саду в тени.  
догдой- иметь вид коренастого, крепыша.  
догдур разг. то же, что доктор.  
догма догма.  
догматик догматик.  
догматикалык догматический.



дого I р. дуга (часть упряжи).  
дого II ир. южн. обеденная чашка (в форме большой пиалы).

договор договор; тынчтык договор мирный договор.  
дотор- распрягать; ◇ сөзүндү дотор перестань говорить.

догур- то же, что док ур- (см. док I).  
догурун- то же, что док урун- (см. док I).  
додо ир. 1. куча, груды; додо-додо кылып, үйүп койдук мы нагромодили грудой; 2. толпа, скопление народа; ◇ күлү додо болбогон склонный к постоянной смене местожительства, непоседа (букв. тот, чья зола кучей не бывает); бир жерге күлү додо болгон киши эмес он не из тех, кто сидит на месте.

додоло- собирать в кучу, в груды; додолоп койгон күл зола, собранная в большую кучу; эжигейди далиңкеге додолоп салды он положил на тарелку груды домашнего сыра.

додолон- возвр.-страд. от додоло- быть собранным в кучу, в груды; тоңурактар додолонуп үйүлгөн глина навалена большой кучей; стоалдун үстүндөгү додолонуп иретсиз жаткан кагаздар бумаги, лежащие на столе ворохом в беспорядке.

дож р. шутил. сокр. молодёжь.  
дозок то же, что тозок; кокус түшүп кетпесин жети түрлүү дозокко стих. как бы он не провалился в тартары (т. е. не попал в большую беду).

дозоктол- то же, что тозоктол-.  
дозор воен. дозор.  
дойбу шашка; дойбу ойно- играть в шашки.  
дойбучу шашкист; дойбучулардын мелдешти соревнования по шашкам.

док I ир. запугивание, застрашивание; грубый окрик; док ур- (или догур-) запугивать, застрашивать; грубо набрасываться; жазыгым жок бала элем, не урасың догунду? фольк. я невинный паренёк, что ж ты (на меня) набросился?; док урун- (или догурун-) 1) то же, что док ур-; 2) покончить с собой или грозить покончить самоубийством; ал док урунун, балакетине каласың (смотри) он покончит с собой, а ты из-за него в беду попадёшь; док арт- грубо требовать, шантажировать; Акня догун арктан кишиче Элебеске кыналат Акня напирает на Элебеса, будто он ей обязан; мен сенин тууганың болбосом, эмне догунду артасың? что ты на меня наседаешь с требованиями? я тебе не родственник; догунду артаң! не приставай!, отстань!

док II ир. южн. пахтанье (сыворотка после пахтанья масла).

доклад доклад; кошумча доклад содоклад.  
докладчик, докладчы докладчик.  
доктор I. доктор (учёная степень); биологиялык илимдердин доктору доктор биологических наук; 2. доктор, врач.

докторлук, доктурдук I. врачевание; 2. профессия или положение врача.

доктрина доктрина.  
доктурдук см. докторлук.  
документ документ.

документалдуу документированный; документалдуу материалдар документированные материалы.

документалдык документальный; документалдык фильм документальный фильм.

докчу шантажист; тот, кто стремится взять запугиванием, застрашиванием.

долбоор то же, что долбор.  
долбор проент.

долбордо- проектировать, намечать.  
долбордон- возвр.-страд. от долбордо- быть проектируемым; проектироваться, намечаться.

долдой- I. выпячиваться, выпирать буграми; шымым дал-дал бөлүнүп, кири муздай долодоюн фольк. штаны мои разлезлись, грязь к ним пристала буграми; 2. (о человеке) быть здоровым и неуклюжим (о таком говорят: неладно скроен, да прочно шит); долдойгон неуклюжий здоровяк.

долдура- I. басить, издавать грубые звуки на низких нотах; долдураган то же, что долдурак; долдураган үн грубый голос; 2. перен. говорить неясно, бормотать.

долдурак I. грубый бас; эркектин долдурак үнү үйдөн угулду из дома послышался грубый мужской голос; 2. перен. неясное бормотание.

должун р. разг. должник; должундан алды жигитти стих. он брал себе должитов (см. жигит 2) из должников; ◇ должун бул дармод.

доллар доллар.  
долон уст. ладно!, идёт! (при торговых сделках).  
долон ир. боярышник; укуругум долоно, ууру-бөрү жолобо фольк. моя укрючина из боярышника, вор-волк не попадайся.

долоон то же, что доолон.  
долу I. (о человеке) сварливый, взбалмошный, вздорный; долу чал вздорный старик; катының долу болсо, замандым тынчтыгынан не пайда? погов. что пользы в том, что времена спокойны, если у тебя жена взбалмошна?; 2. (в эпосе) положительный эпизет некоторых героинь; ◇ долу толкун бурные волны.

долу II ир. град; күн күркүрөп, чагылган жаркылдап, долу куюп жиберди гремел гром, сверкала молния, посыпался град; долу уруп кетти градом побил.

долу III ир. южн. мельничный ковш.  
долулан- быть сварливым, вздорным, взбалмошным; злиться.

долуданыш и. д. от долулан-; анын долуданышын каалап турганың, кыжырына тие берди будто желая облить его, он всё время его подковыривал.

долулак сварливость, вздорность, взбалмошность; тилимди алгын, качпагын, кыла бекер долулак стих. послушай меня, не убегай, не беснуйся зря.

дом парное к эм I.  
домбу парное к омбу.

домбулт- заставить податься вперёд; заставить мчаться.

домбура ир. южн. то же, что комуз.  
домбурачы то же, что комузчу.  
домдо- (обычно как парное к эмде-) лечить; камчысы биздин жонду да домдогон болчу плеть его и нашу спину лечила (т. е. и по нашей спине ходила).

доминион доминион.  
домна домна; домна печтери домненные печи.  
домок скандал, наскок, угроза; домок сал- учинить скандал, сделать наскок; көп ойлон болор домокту, ак олопкун жакага тигип салган ал окут фольк. много думала она о возможном скандале и в воротник боевого одеяния зашила пули (про залас); кошо ичтерин ар канча болуп жатат домогу стих. много бывает скандалов у тех, кто питается вместе.

домор то же, что домор; сенин тизең да домордон кем эмес да и колено-то твоё не меньше кочки.

домп: домп-домп трюх-трюх (о плохой рыси лошади); кашаң торусун домп-домп желдиртиң трюхая на своём ленивом гнедом.

домпой I, II талас. то же, что томпой I, II.  
домпон: домпон-домпон то же, что домп-домп (см. домп).

домпош то же, что домпуш.  
домпулда- (о лошади) трюхать; домпулдап желдирип атат он едет трюхающей рысдой.



домпулат- понуд. от домпула-.

домпуш 1. трюхающий ход (лошади); домпуш желиши бар, басыгы жок ат лошадь, у которой не мягкий ход, а трюханье; 2. трюхалка (лошадь с плохим ходом); койго жетпес бир домпуш чобур кылды тору атты фольк. гнедого коня он превратил в трюхающую клячу, которая не может догнать (даже) овцу.

домчу парное к эмчи.

доң подражание сильному, но не резкому, приглушённому звону.

доңдойой южн. козлёнок-самец.

доңго чуйск. 1. вскопнуть; 2. ком грязь на каблук. доңк: доңк-доңк тук-тук (подражание глухому отрывистому звуку, напр. когда дятло долбит дерево).

доңкулда-: доңкулдап төшкө ур- громко бить себя в грудь.

доңкулдак дятел.

доңкулдат- понуд. от доңкулда-.

доңуз 1. дикая свинья (общее название; ср. чочко, каман); жер ээн болсо, доңуз дөбөгө чыгат погов. если местность безлюдна, свинья на холм взберётся; доңуз коп- бран. встать (в день «страшного суда») в образе свиньи; өлмөктөн доңуз коп! бран. чтоб тебе подохнуть и воскреснуть свиньей!; доңуздуң түгүндөй көрөм ненавижу всеми фибрами души (букв. отношусь как к щетине); 2. год свиньи (см. жыл 1 2); ◇ доңуз сырты кобрезня Белларда (название высокогорного травянистого растения, которое является лучшим кормом для лошадей зимой); доңуз айбат см. айбат.

доңшу- то же, что тоңшу-.

доңшут- то же, что тоңшут-.

доо ар. тяжба, иск, претензия; оору — аштан, доо — карындаштан погов. болезнь — от пищи, а тяжба — от родича; доо карыбайт, аса чирибейт погов. иск не стареет, посох из абелии не гниёт (по обычному праву давность претензии в расчёт не принималась); эки дүйнөдө (или акыретте) доом жок у меня претензий нет и никогда не будет; доо-доомайым жок я никаких претензий не имею; кара доо затяжная тяжба; доону козго- возбуждать иск; доо ал- выиграть тяжбу; малын аябаган доо алат погов. кто имущества не пожалеет, тот тяжбу выиграет (о дореволюционном суде); доого жыгыл- проиграть тяжбу; доого кал- попасть в положение ответчика; китебин жоготуп коюп, доосуна калдым я утерял его книгу и вот за это должен отвечать; доого калтыр- вовлечь в тяжбу, явиться причиной тяжбы; жаман сөз доого калтырат погов. дурное слово в тяжбу вовлекает; язык мой — враг мой; доо кой- 1) предъявлять иск, претензию; обвинять; калп жеринен доо коюп отурат он предъявляет необоснованный иск, беспочвенное требование; 2) (в азартных играх) мззаты; доо тарт- отвечать, расплачиваться по иску; ◇ доо кет- понести ущерб; чапанчанга камчы чапса, көйнөкчөнгө доо кетет погов. хлестнёшь того, кто в халате, а больно тому, кто в рубашке; паны дерутся, а у хлопцев чубы трещат; башына доо кеткен көрүүнөт, башка жери аман ему голову повредило, всё остальное цело; таяктан мээсине доо кеткен от удара палкой у него сотрясение мозга (букв. мозг повреждён); бөйрөгүнө доо кетип калды у него отбиты (или повреждены) почки; доо кетир- нанести ущерб, повредить; мээсине доо кетирди он ему мозги повредил; абийирге доо кетир- запятнать честь; доосу бардай остервенело, с ожесточением; доосу бардай жер сабайт он остервенело топает ногами (букв. он хлещет землю, будто имеет иск); жесир доосу см. жесир.

доол 1 то же, что добул 1.

доол II см. доолбас.

доола- предъявлять иск, претензию; өспөс уул өнбөс доону доолайт погов. непутёвый парень тягается по без-

надёжным искам; жамандан тон кийсең, тойдо доолайт погов. наденешь одежду (попроси у) дурного, (а) он на пиру потребует обратно.

доолат- понуд. от доола-.

доолаш I и. д. от доола-; акчаны доолаш керек нужно потребовать причитающиеся деньги.

доолаш- II эзими. от доола- предъявлять претензии, иски друг к другу, заводить судебные тяжбы.

доолаштыр- понуд. от доолаш- II доводить (третьих лиц) до суда, до взаимной тяжбы.

доолбас см. доолбас.

доолбас (встречаются ещё формы доол, добулбас, доолбарс, доолбаш; первая часть доол — инд.) небольшой барабан (с одним дном, обтянутый верблюжьей кожей; употреблялся при соколиной охоте и в походах); кытай-ка кызыл добулбас, чымын тийсе кынгырап фольк. китайский красный барабан, он звенит, (даже) если муха коснётся; доолбас как- бить в барабан; ач айкырык чуу салып, доолбасты каккылап фольк. истошно крича и ударяя в барабан; доол кагып, бакырат, «бери кел!» — деп чакырат фольк. он бьёт в барабан и кричит, зовёт — идите, мол, сюда.

доолбаш см. доолбас.

доолдай (или доолдай чепкен) верхняя зимняя одежда из войлока, крытая армячиной, у пастухов овец.

доолдат-: доолдата от жак- разводить большой огонь, большой костёр с огромным пламенем.

доолон (в эпосе) название дорогой матери; доолон, чүчтө бу да бар фольк. доолон и батист — это тоже есть.

доолуу спорный; являющийся предметом тяжбы, претензий, иска.

доомай парное к доо.

доомат ар. клевета; хула, оговор; маа доомат кылбагың не клевети на меня; доомат кылып сүйлөгөн, ким болосуң, дайың жок? фольк. кто ты, безродный, что так клеветешь?

дооматтуу клеветнический; дооматтуу сын заушательская критика.

доор ар. век, эпоха; таш доору каменный век; коло доору бронзовый век; ◇ доор сүр- властвовать.

дооран см. доорон.

доорлош современник.

доорон (встречается и дооран) ар. этн. 1. отпущение грехов (религиозный обряд, совершающийся до выноса тела и сопровождающийся раздачей подарков на помин души); доорон бер- или доорон байла- совершать обряд отпущения грехов; доорон өткөз- руководить совершением обряда отпущения грехов; 2. подарки духовенству за совершение обряда отпущения грехов; доорон ал-получать подарки на помин души; ◇ доорон сүр- властвовать, наслаждаться властью или благами жизни; убагында доорон сүрүп алды он в своё время повластвовал, наслаждался властью; дооран сүрүп жаткыдай, короо толгон малың жок фольк. у тебя нет полных загонов скота, чтоб наслаждаться; доорону жүрүп турат он властвует, наслаждается властью или благами жизни; доорон сал- развлекаться; күндө доорон салышып, күндө күлүк чабышып фольк. каждый день они развлекались, каждый день устраивали конские скачки.

доорончу этн. пренебр. (о духовенстве) собиратель подарков на помин души.

доорук событие; переживание.

доотай кит. уст. начальник округа, губернатор в Синьцзяне.

доочу то же, что добогер; ырыстууга жуучу келет, ырысы жокко доочу келет погов. к удачливому сваты ходят, к неудачнику истцы ходят; доочу келсе, мал бергис кара көк жал эр болот фольк. он будет знаменитым



богатырём, не даст скота в уплату иска (т. е. не будет признавать никаких претензий и исков).

доош то же, что добуш; бир дооштон кабыл алышты они приняли единогласно.

допсо таянш. то же, что топсо.

допу талас. южн. то же, что топу; ол өзбекче допу кийип атыры он надевает тибетейку по-узбекски.

дорбо 1. торба (небольшой мешок, надеваемый лошади на морду для кормления зерном); мамыда турат байлоолу, манаттан дорбо жайлоолу фольк. стоит (конь) у столба на привязи, торба красного сукна у него прилажена; эки бай куда болсо, жорго алышат; эки кедей куда болсо, дорбо алышат погов. если два богача станут (взаимно) сватами, иноходцами обменяются (т. е. одарят друг друга); если два бедняка станут (взаимно) сватами, торбами обменяются; 2. женск. небольшой мешок, мешочек.

дорболо- брать мешочками, мешками; кыз-катынды олжолоп, кызыл алтын дорболоп фольк. захватив в добычу девок-баб и золото мешками (ещё прим. см. арбала-).

дорбоол разг. то же, что долбор.

дорго, дорго ист. один из высоких представителей туземной администрации в Синьцзяне.

дордогой то же, что дордок; оозу дордогой толстогубый.

дордой- иметь вид вздувшегося, пухлого, толстого; дордойгон калың ооту грубое толстое сукно; оозу дордой шиип калыптыр у него губы сильно распухли.

дордок 1. надутый, вздувшийся, толстый; дордок бет толстомордый; оозу дордок толстогубый; баатыр дордок или баатыр дордоң один из видов беркута (клюв у него как бы припух); 2. перен. напыщенный.

дордоң то же, что дордок.

дордондо- иметь крупный рот с толстыми губами; дордондогон больше ротый и толстогубый.

дору- южн. то же, что дарбы-; ат доруса, эшек кошо доруйт погов. (перевод см. дарбы-).

дос ир. друг; дос бол- сдружиться, подружиться; досуца сыр айтап, досундун досу бар погов. не раскрывая тайны другу своему; у твоего друга есть свой друг; малың барда баары дос, малың жокто кана дос? погов. если есть у тебя скот, все — друзья, а если нет скота, где друг?; эски дос эстен кетпейт, жаңы дос кадырга жетпейт погов. старый друг лучше новых двух (букв. старый друг не забывается, новый друг не ценит).

доскай (тат. ласк. форма от дос) дружок; түшүнгүн, доскай, айтамын сага стих. вникни, дружок, тебе говорю.

доске р. разг. доска (классная); < кызыл доске красная доска; кара доске чёрная доска.

досондо друг, близкий друг (когда дружба скреплена клятвой); досондонун жаны бир. куданданын малы бир погов. у друзей душа одна, у побратимов имущество общее; досондону ант урат, куданданы бата урат погов. (изменника) друга клятва покарает, побратима бата (см.) покарает.

дост то же, что дос; досту его друг.

достош- сдружиться, подружиться.

досту то же, что дос; достусу его друг; анда жигит бурулап, достусуна сүйлөдү стих. тогда парень, повернувшись, говорит другу своему.

достук дружба; элдердин достугу дружба народов.

достулак дружеские чувства, дружеские отношения, дружба.

дотай то же, что доотай.

дотация дотация.

доюр неуступчивый, упрямый.

доюрдук неуступчивость, упрямство; доюрдугу кармаса если он заупрямится.

дөбө 1. (ср. төбө) холм; бийик дөбөгө чыксаң, көзүң ачылат; жакшы менен сүйлөшсөң, көңүлүң ачылат погов. взойдёшь на высокий холм, глаза открываются; с хорошим поговоришь, сердце радуется; 2. уст. холм, возвышенное место, на котором старейшины или вожаки собирались для обсуждения общественных дел; өлсөк, — бир көрдө, тирүү болсок, — бир дөбөдө (или бир дөңдө) погов. мы все за одного, и один за всех (букв. умрём — будем в одной могиле, будем живы (т. е. победим) — будем на одном холме); кедей, батрак өз дөбөүздө жыйын куруп, өз тагдырыбызды өзүбүз чечели собермөс-ка мы, бедняки и батраки, на своём холме (т. е. объединимся) и сами решим свою судьбу; бир дөбө перен. единомышленники, действующие заодно; алар башынан бир дөбөдө они с самого начала действуют заодно; боз дөбө ист. холм или возвышенное место, на котором сходились для единоборства витязи войск противников; 3. перен. опора, твердыня; аманыңда, кырк жигит, ар кимни бирден дөбөсүң фольк. когда вы, сорок витязей, живы-здоровы, каждый из вас — твердыня; < ак дөбө жир, который кладётся на блюдо поверх мелко нарезанного мяса.

дөбөл то же, что төбөл.

дөбөлө- 1. наложить кучу, груду чего-л., навалить что-л. горой; 2. перен. давать или подавать что-л. в большом количестве.

дөбөлөн- возвр. от дөбөлө-; дөбөлөнгөн кызылча груды свёклы.

дөбөлүү холмистый.

дөбөт кобель; волк-кобель.

дөбөчө, дөбөчүк холмик.

дөгдүр I холмик.

дөгдүр II разг. то же, что доктор.

дөгөчү (в эпосе) название растения.

дөгүрсү- (ср. дөкүрсү-) воображать себя силачом, богатырём; чваниться, важничать, зазнаваться, бахвалиться.

дөгүрсүн- возвр. от дөгүрсү-, то же, что дөгүрсү-.

дөгүрсүү и. д. от дөгүрсү- чванство, зазнайство.

дөдөй 1. придурковатый, недалёкий; недотёпа; 2. голловотяп.

дөдөйлүк 1. придурь; 2. головотяпство.

дөдөмөл предположение; определение признаков, по которым можно догадываться о чём-л.

дөдөмөлдө- разыскивать по следам, по каким-л. признакам; түлкүнүн изи бар, ошону дөдөмөлдөп карачы есть следы лисы, попытайся-ка поискать её; эки жагым дөдөмөлдөп карадым, эч бир айыл көрүпбөйт я осмотрелся вокруг и не увидел (и) признаков аула.

дөйпөлөңдө- то же, что бойпөлөңдө-; дөйпөлөңдөп турбасаң, бөөдө жеринен жектейт стих. если не подкалмишичаешь, он ни за что ни про что возненавидит.

дөкүрсү- то же, что дөгүрсү-.

дөлвөлөң южн. ровная степь.

дөлөөрү- то же, что делөөрү-.

дөмбүл (о рельефе) бугристый; эски «газик» куугандарга жеткирбей, дөмбүлдөрдө ойку-кайкы баратат стих. старый «газик», не давая себя догнать, зигзагами, идёт по буграм; өмбүл-дөмбүл бугорки и кочки.

дөмөөрүн то же, что демөөрүн.

дөмөр кочка на болоте.

дөмп: дөмп-дөмп то же, что дөмп-дөмп (см. дөмп).

дөмпөгөй выпуклый, слегка выпирающий.

дөмкөй- слегка выпирать, слегка выдаваться (напр. о кочке, небольшом бугорке); дөмпөйдү жерден жапжал-гыз бейит стих. над землёй возвышалась одинокая мо-



гила; кун тийген кезде кошуундан ар кайсы жерге демпейген, арадан көрдү өлүктү фольк. когда появилось солнце, он увидел груды трупов (былого) войска.

демпейт- понуд. от демпей-.

демпейтүү и. д. от демпейт-.

демпейүү и. д. от демпей-.

демпок горка, бугор.

денен 1. южн. то же, что бышты; 2. денен кой овца по четвёртому году.

дең 1. возвышение, холм; 2. то же, что дөбө 2; ◇ кара дең горячий мясной бульон, разбавленный сырой холодной водой (питьё, обычно употребляемое после обильного укушения мяса).

деңгөк бугор, холмик; аңгектен качсаң, — деңгөккө погов. из огня да в полымя (букв. бежишь из рываньи, (наткнёшься) на бугор); өңгөк-деңгөк талаа степь, покрытая неровностями.

деңгөлө- катиться колесом.

деңгөлөк 1. колесо (телеги); 2. шутол. автомобиль; деңгөлөгүч барбы? у тебя автомобиль есть?; 3. тяньш.

чурбак, на котором рубят дрова.

деңгөлөкчө небольшое колесо, колёсико.

деңгөлөн- возвр. от деңгөлө-, то же, что деңгөлө-.

деңгөлөт- понуд. от деңгөлө- катить (колесом).

деңгөлөтүү и. д. от деңгөлөт-.

деңгөч чурбак, короткое толстое бревно, сутонок; балта көтөргүчө деңгөч дем алат погов. пока топор поднимают, чурбак отдыхает; калкы суунун үстүндө, деңгөч минип алыптыр фольк. плывёт он по воде, сев верхом на бревну; ◇ деңгөчтөй болгон здоровенный толстяк.

деңгүл бугорок; өңгүл-деңгүл покрытый кочками и бугорками, кочковатый, ухабистый; ала деңгүл неровный (напр. о земле, местами покрытой снегом, а местами голый); ◇ ала деңгүл мас пьяненький.

деңгүлдүк бесшабашность, отчаянность; өөдө-төмөн карабайт, деңгүлдүгүн көрдүңбү, бала, өлөмүн деп санабайт фольк. ты посмотри на бесшабашность паренька, который не обращает ни на что внимания, не думает, что погибнет.

деңкөй- выступать округлой выпуклостью; куйругу деңкөйгөн комуз комуз с овальным корпусом.

деңкөлөк то же, что деңкөлөк.

деңкөч то же, что деңгөч.

деңкүлдөк южн. 1. прерывистый гул; 2. перен. (о человеке) безалаберный.

деңсөө небольшая возвышенность; деңсөөгө түшкөн ак тамдуу курулуш белостенное здание, расположенное на возвышенном месте.

дөө 1 ир. див, сказочный исполин, великан; дөө-пери дивы и пери; дөө шаалар см. шаа 1.

дөө II и. д. от де-; алсырады каныңыз, «аш ич» дөөгө жарабай фольк. обессилел ваш хан, не может (даже) сказать «вкусы пища».

дөөгүрсү- то же, что дөгүрсү-; «мен-мен» деп, дөөгүрсүгөн баягы мүнөзү жок у него уже нет прежней чванливости, когда он говорил «я да я».

дөөдүр болтун; миң чеченди бир дөөдүр жеңиптир погов. один болтун тысячу красноречивых мудрецов победил.

дөөдүрө- быть не в меру болтливым (о говорящем нудно и непрерывно).

дөөдүрөт- понуд. от дөөдүрө-.

дөөкөр смелый, решительный; дөөкөр бакшы см. бакшы.

дөөкүрсү- то же, что дөгүрсү-.

дөөкүрсүн- то же, что дөгүрсүн-.

дөөлөт ар. 1. богатство, достояние; чыккан — мээнет, кирген — дөөлөт погов. всё, что выходит (чего лишайся), — мучение, всё, что входит, — богатство; дөөлөт то-

голок болот, мээнет жалпак болот погов. богатство круглое (может прикатиться и укатиться), труд приземист (т. е. надёжен); артык дөөлөт баш жарбайт погов. лишнее богатство голову не дробит; запас мешку не порча; запас пить-есть не просит; дөөлөтү башта турганда, ким күркүрөп жүрбөгөн? фольк. кто не гремел, когда был обладателем богатства?; бак-дөөлөт или бак-ти-дөөлөт см. бак II; 2. уст. государство, держава; улуу дөөлөт шовинизм великодержавный шовинизм. дөөлөттүү богатый; бак-дөөлөттүү киши богатый и уважаемый человек;

дөөлүк отвл. от дөө 1.

дөөмөт, нөөмөт ар. очередь; дөөмөт күтөт он ждёт очереди; ◇ ал дөөмөт күтүп калыптыр он заважничал.

дөөмөтчү то же, что нөөмөтчү.

дөөперес, дөөперос ир. простак, простачок, несобранный в словах, в выражениях (говорит к месту и не к месту, не думая о последствиях); сүйлөгөндү дайын жок, дөөперес неме көрүнөт фольк. невеста что говорит, он, видно, какой-то несобранный.

дөөперестен-, дөөперөстөн- действовать или говорить необдуманно.

дөөперөс см. дөөперес.

дөөперөстөн- см. дөөперестен-.

дөөрү- болтай, пустословить; дөөрүбөй отур! сиди и не болтай!; эмне эле дөөрүп жатасың? что ты мелешь? дөөрук 1. болтун, пустомеля; 2. болтовня.

дөөрүт- понуд. от дөөрү-.

дөөрүү и. д. от дөөрү-.

дөөсүн- уподоб. от дөө I воображать себя исполином, великаном; баатырсынган, дөөсүнгөн, жер үстүндө ээсинген, сойдум мынча балбанды фольк. я зарезал многих силачей, которые воображали себя богатырями, великанами, властителями земли.

дөөт I ар. чернильница; дөөттөгү сыянын каралыгы баркыттай стих. чернота чернил в чернильнице подобна бархату; дөөт-калем чернильница и ручка.

дөөт II то же, что дөөтү II.

дөөтү I то же, что дөөт I.

дөөтү II уст. ремесленник, мастер (от библейского имени Давид, который считался покровителем ремёсел); дөөтү менен дос бол- быть искусным мастером; төкөр уста Болөкбай дөөтү менен дос болгон фольк. хромой кузнец Болөкбай был искусным мастером; дөөтүнүн жолуна эмне алып келесиң? а что ты принесёшь в уплату за работу? (вежливый вопрос ремесленника заказчику). деп усиление к словам, начинающимся на дө; дөңдөңгөлөк совершенно круглый (колесообразный).

дөр талас. то же, что төрт; дөр жыл четыре года.

дөргө см. дорго.

дөрдөгөй то же, что дөрдөк; эрди дөрдөгөй толстогубый.

дөрдөй- вздуться, вспухнуть.

дөрдөк (о губах) вздутый, толстый.

дөрө то же, что дөрөө I.

дөрөк р. разг. 1. бран. дурак; 2. карт. дураки; дөрөк болуп калды он остался в дураках.

дөрөө I ир. ист. плет, бич (для телесного наказания).

дөрөө II ир. горный проход; жеке дөрөө ашуусу кышта калат кар басын стих. (там) единственный проход — перевал, зимой его снегом заваливает.

дөрөөлө- ист. наказывать плетью.

дөрөөлөт- понуд. от дөрөөлө-.

дош южн. 1. то же, что төш 1; 2. склон горы; 3. то же, что дөшү.

дөштүк южн. то же, что керчөө.

дөшү наковальня; балкач темир, дөшүң таш, балдарыңды баары жаш стих. молот твой железный, наковальня — камень, все дети твои малы.



драма лит. драма.

драмалык лит. драматический; драмалык чыгарма драматическое произведение.

драматург драматург.

драматургия драматургия.

драп драп.

дрожка р. уст. дрожки; дрожкага аттар чегинип калган в дрожки были запряжены лошади.

дружина дружина; согуштук дружина боевая дружина.

дружинник дружинник.

дуба, дува, дуга ар. 1. молитвословие с пожеланиями благополучия; дубасы конбой калды его молитвословие не помогло; дубай салам или дубайы салам уст. письмо; письмо с пожеланиями благополучия; дубайы салам кат жазып фольк. написал письмо с благими пожеланиями; айттырган дугай саламы барбы? есть ли от него придет или письмо с пожеланиями благополучия?; 2. этн. ладанка; молитва, которая зашивалась в ладанку; 3. заклятие, заклинание; жадугейге бурю дуга менен арыпты стих. чародею в удел отведены заклинания и колдовство; дуба менен көз байла- этн. отвести глаза заклинаниями; дуба оку- 1) произносить молитвословие; 2) произносить заклятие, наговор; дубасы жанды действие его наговора, заклятия прекратилось; дуба жандыр- прекратить действие наговора, заклятия; суук дуба пожелание зла; заклятие, несущее порчу; 4. южн. привет; дуба айт- послать через кого-л. привет.

дубай: дубай салам см. дуба.

дубайна р. сев. (двойной; см. дубайнала-): чапандын дубайнасы не сквозной стёжкой (ватин и ветошь, подшиваемые только к подкладке тёплого пальто).

дубайнала- сев. (см. дубайна): дубайналап тиккен чапан пальто, сшитое не сквозной стёжкой (т. е. когда ватин и ветошь подшиваются только к подкладке, а не прошиваются вместе с верхом, как это делалось у киргизов раньше или как шьётся ватник).

дубайы: дубайы салам см. дуба.

дубакан ар.-ир. этн. знахарь, лечивший отчитываниями и заклинаниями.

дубакер ар.-ир. то же, что дубакей.

дубакей, дувакей ар.-ир. заклинатель, чародей.

дубал ир. дувал, глинобитная или кирпичная стена, забор; ◇ дубал газетасы стенная газета.

дубала- 1. произносить молитвенное обращение; 2. этн. наговаривать (напр. воду для лечения), произносить заклинание; кайыптан алган жай ташты, дубалап сууга маалы эле фольк. заговорив таинственный камень жай (см. таш 1), он окунул его в воду; кара дубалап нагнав заклятием порчу.

дубалат- понуд. от дубала-.

дубалуу молитвенный; дубалуу сөзүн аябай фольк. не жалел молитвенных слов своих.

дубалчы человек, который кладёт глинобитный забор, глинобитную стену.

дубан 1. ист. уезд, округ (в дореволюционной терминологии); Каракол дубаны 1) Каракольский (Пржевальский) уезд; 2) киргизское население Каракольского (Пржевальского) уезда; бир дубан элге даңкы чыккан он прославился среди населения целого округа; он широко прославился; дубандан чыккан күлүк первый скакун в округе; дубанды бузган жорго элем, топор болдум басыксыз фольк. был я иноходцем на всю округу, стал я клычей без хода; 2. разг. большое торжественное собрание; 3. ист. съезд представителей местной администрации; большое собрание для решения дел местного населения; дубанда сайрап ырдасаң, туруптур көп эл таң калып фольк. когда melodично поёшь ты на большом собрании, масса народа (приятно) удивляется.

дубана, дувана, думана ир. 1. юродивый, бесноватый,

одержимый; 2. нищий; дубананы урса, мазарга барат погов. если нищего побить, он к святому месту идёт (другого прибежища у него нет); асасы бар колунда дубанадан андан көп фольк. а ещё больше там нищих с посохами в руках; аппак аатын, ак дилде карып, мискин, дубана — жетпегенге бердирип фольк. тем из бесприютных, бедняков и нищих, которым не досталось, он приказал дать чистейшего золота и чистых червонцев; дубанадай тилең- попрошайничать, как нищий; 3. (в эпосе) вещий старец; дервиш; ак күлөлүү думана, — асасы бар шылдырап фольк. дервиш в белой шапке (см. күлөө), посох его (с побрякушками) шуршит; думананын асасындай силкилде- трясётся, как посох дервиша; дробать, как заячий хвост; ◇ дубананын айгырындай жалгыз калдым шутл. я одинок, как жеребец дервиша; мең дубана белена, дурман.

дубитель дубитель.

дублёр кино, театр. дублёр.

дубликат дубликат.

дубляж кино дубляж.

дубулда- то же, что дуулда-.

дубур парное к дабыр.

дува см. дуба.

дувай: дувай салам см. дуба.

дувакей см. дубакей.

дувана см. дубана.

дувойно р. южн. вдвойне; дувойносуга көбөйтүп айтат он очень преувеличивает (бука. говорит, увеличивая в два раза).

дуга см. дуба.

дугай: дугай салам см. дуба.

дугдуй- (о здоровяке) опустить голову, насупиться, принять мрачный вид; дугдуюп, унчукпай олтурду он сидел, опустив голову, и молчал; ◇ мойну дугдуйган толстошеи.

дудук немой; тилден калып бир жолу, дудук болгон андан көп фольк. а ещё больше (там) таких, которые совершенно лишились языка и стали немymi; дүлөй-дудук глухонемой.

дужна р. разг. уст. дюжина; жарты дужна пийба полдюжины пива.

дужурке разг. то же, что тужурке.

дука парное к деке.

дукаба ир. плюш.

дулай 1. зимняя обувь, изготавливаемая из войлока или овчины (гл. обр. для верховой езды); 2. нарыв, опухоль (чаще от пуг — на ногах лопочей птицы); бутуна дулай чыкты у него на ноге появился нарыв; бетине дулай чыккыр! бран. язва тебе на морду!

дулдак парное к даладак.

дулдугуй то же, что дулугуй; дулдугуй беттүү, өңү саз фольк. с широким и испитым лицом.

дулдуй- то же, что дулуй-; дулдуюп, унчукпай, өзүңкүн иштейт он насупится, молчит и делает по-своему. дулдау ар. 1. миф. сказочный быстроногий и неутомимый конь (от клочки лошака халифа Али); 2. перен. неутомимый скакун.

дулдунда- (о полном человеке среднего роста) злиться, сердиться; дулдундап, чыгып кетти он, обозлившись, ушёл.

дулугуй широколицый и мрачный.

дулуй- 1. насупиться, нахмуриться (гл. обр. о широколицем); унчукпай гана, дулуйуп, олтура берчү он обычно сидел и мрачно молчал; үйдөгүлөр менен мурункудай, дулуйбай, ачылып бажырашып отурат (теперь уж) он не дуется, а, как и раньше, весело разговаривает с домашними; дулуйуп, терс бурулат эр Музурет стих. нахмурившись, отворачивается молодец Музурет; 2. перен. упрямиться.



дум то же, что дум I.

дума *ист.* дума; Мамлекеттик дума Государственная дума.

думак то же, что дымак; думак күт- важиначать.

думала- катиться, перекачываться; колдон түшкөн сымалтай, коргошундай думалап, тили сенде, дили — жат *стих.* перекачивается, как упавшая с руки ртуть, как (расплавленный) свинец: язык его у тебя (языком он твой), а сердце чуждо.

думана *см.* дубана.

думба *разг.* 1. то же, что тумба; 2. межевой знак.

думбала- плотно, наглухо закутывать.

думбалакта- валять, переворачивать; бирин бири думбалактап (они) валяя друг друга.

думбалакташ- *взаимн.* от думбалакта- барахтаться, валяться, переворачивая друг друга.

думбалап- *возвр.* от думбала- плотно, наглухо закутываться; думбаланып жат- лежать, закутавшись с головой.

думбалоо *и. д.* от думбала-; ◇ көз думбалоо отвод глаз, обман.

думбул овсянка (птица).

думкелтек *ир. южн.* [думкэлтэк] то же, что дүмпүлдөк.

думпуй- то же, что дүмпүй-; курсагы чоң думпуйган *стих.* его большой живот вспучился.

думпуйт- *понуд.* от дүмпүй-; курсагын думпуйтуп выпятив свой живот.

думук- 1. страдать от духоты, чувствовать удушье; 2. *перен.* быть в подавленном состоянии.

думуктур- *понуд.* от думук- душить; аба думуктуруп турат погода душная.

дун- даң-дуң подражание сильному, но приглушённому звуку.

дунга *см.* дунган.

дунган- ала дунган или ала дунга малый сорокопут (так же называются некоторые горные вьюрки); ала дунган чыйпылдак, эчки маарак бакылдак *стих.* сорокопут-пискун да бекас-крикун.

дунгул крижистый, но несколько сутулый и угрюмый; дунгул чал крижистый старик; ◇ дунгул кара аяк толстенная чашка грубой работы.

дунда- делать что-л. тайком, незаметно; ары-бери дундап эле, жок кылды он тайком быстро всё истратил.

дунчу *кит.* 1. переводчик (в Синьцзяне — в учреждении, у должностного лица); 2. человек (обычно старик), хорошо осведомлённый о делах и людях своей округи; Кебек, сен дунчу элең, кимден деп ойлойсуң? Кебек, ведь ты дунчу, как ты думаешь, кто это сделал (т. е. кого можно подозревать)?

дуп подражание глухому отрывистому звуку; узун союлу менен дуп эттире бир коюп он так бахнул длинной дубиной, что загудело.

дурус *ир.* правильно; правильный; бардыгы дурус болду всё обошлось; ниетибиз дурус наши намерения правильные.

дуруста- исправлять, поправлять, налаживать; дурустап как следует, хорошо; бой дуруста- приводить в порядок свою внешность, свой костюм.

дурустал- *страд.* от дуруста- быть исправленным, поправленным, налаженным; исправляться, поправляться, налаживаться.

дурустоо *и. д.* от дуруста- проверка; исправление, поправка (как процесс).

дурустук правильность.

дutar, дуутар *ир. южн.* дутар (двухструнный щипковый музыкальный инструмент); дутар тарт- играть на дутаре; дутар тарттыр- заставить играть на дутаре.

дуу 1. шум, гул, гвалт; калың дуу сильный гул; дуу деп с шумом, шумно; дуу-дуу басандады шум начал затихать; бардыгы «дуу» күлүп жиберипти все разразились хохотом; күлкү дуу дей түштү раздался взрыв хохота; дуу коюп вихрем (быстро); эл дуусун басып, карап калды народ перестал шуметь и ждал; иштеген эчтемкеси жок, жөн эле дууга жүрөт сам-то он ничего не делает (заслуг у него никаких нет), а так, только суетится среди народа; 2. побойще; дуу сал- учинить побойще; үлкөн жаңжал, улуу дуу аябай катуу салалы фольк. давайте-ка учиним большой скандал, великое побойще; дууга кир- принять участие в побойще, вмешаться в побойще.

дуудамал неясный, смутный.

дуудамалда- стать неясным, смутным.

дуудамалдат- *понуд.* от дуудамалда- сделать неясным, смутным; түкшүмөлдү дуудамалдата салды не совсем ясное он сделал совсем неясным (т. е. окончательно запутал).

дуудун *кит.* сорт шелковой ткани.

дуудуу (или дуу-дуу) *кит. ист.* начальник провинции; генерал-губернатор.

дуула- 1. шуметь, гудеть; *перен.* вести себя шумно, веселиться; наслаждаться; мотор дуулайт мотор гудит; сен кер жорго минип дууладым, мен кер эшек минип куурадым фольк. ты на карем иноходе ездил и наслаждался, я на карем осле ездил и страдал; 2. *перен.* пользоваться славой, упиваться славой; 3. *перен.* быть во множестве.

дуулан I (в эпосе) название дорогой ткани.

дуулан- II *возвр.* от дуула- шуметь, гудеть; *перен.* шумно резвиться.

дуулда- шуметь, гудеть; гомонить, оживлённо разговаривать; баары бирдей чуулдап, алты жүз киши дуулдап фольк. все разом зашумели, шестьсот человек загомонили; ◇ от дуулап куйду огонь загорелся большим пламенем; дуулдап мас болушту они сильно опьянели; туз куйгандай дуулдап турат жжёт (ест, разведает) так, как будто солью посыпали.

дуулдак I. гудящий; 2. *перен.* автомобиль.

дуулдат- *понуд.* от дуула-; ◇ калемпирди ашка салып ичкенде оозду дуулдатат если есть пища, положив в неё красного перцу, то рот сильно жжёт; отту дуулдат жак- развести огонь так, чтобы горело большим пламенем.

дуулдаш I *и. д.* от дуула-.

дуулдаш- II *взаимн.* от дуула-.

дуутар *см.* дутар.

дуучар *ир.* встретившийся, повстречавшийся (обычно с чем-л. неприятным); балаага дуучар бол- попасть в беду; окко дуучар бол- попасть под пулю.

дуушар то же, что дуучар.

дух дух; дух көтөр- поднять дух.

духовенство духовенство.

духовный духовный; духовный тазалык духовная чистота; духовный кулчулук духовное рабство.

духовой: духовой оркестр духовой оркестр.

духтур *южн.* то же, что доктор.

душар то же, что дуучар.

душар то же, что дуучар.

душман *ир.* враг; душманың суу берсе, досундай көр погов. если враг твой даст (тебе) воды, почти его за друга; кырчылдашкан душман *см.* кырчылдаш-; тийш кайрашкан душман *см.* кайраш-.

душмандаш- становится во враждебные отношения друг с другом; враждовать; душмандашкан киши ойбойт фольк. враждующие люди добром не кончают; вражда не доводит до добра.

душмандык вражда, враждебность.



душманчылык чувство враждебности, вражды.  
 дуэль дуэль; дуэрге чакыр- вызывать на дуэль.  
 дубок то же, что дүмөк.  
 дүбүр то же, что дүбүрт.  
 дүбүрө- топотать; тарыхтеть.  
 дүбүрөт- понуд. от дүбүрө- поднимать топот, шум, стук.

дүбүрт топот; аттын дүбүртү конский топот.  
 дүбүрттө- то же, что дүбүрө-.  
 дүбүрттөт- понуд. от дүбүрттө-, то же, что дүбүрөт-;  
 дүбүрттөтүп, токойдун четине жетип келишти с топо-  
 том они подбежали к опушке леса.  
 дүгдүгү то же, что дүгдүйгөн (см. дүгдүй-); дүгдү-  
 гүй бүкүш тартып, далысы кең, чыныккан чымыр дене  
 эмгек менен стих. закалённый трудом, крепкий, широ-  
 кий в плечах, слегка согбенный могучий стан; дүгдүгү  
 тарткан калың токой то же, что дүгдүйгөн калың токой  
 (см. дүгдүй-).

дүгдүй- иметь вид выпуклого и громадного; выпирать  
 горбом (напр. о могучей шее лошади); мойну дүгдүйгөн  
 ат конь с могучей шеей; дүгдүйгөн жигит здоровяк-паре-  
 нень;  $\diamond$  дүгдүйгөн калың кол несметное войско; дүгдүй-  
 гөн калың токой тёмный лес, дремучий лес.

дүгдүндө- быть сильным и энергичным, быть неуто-  
 мимым.

дүгүнө ир. южн. конец (отрезок) нитки, который вдет  
 в иглу.

дүжурнай р. разг. дежурный.

дүйнө, дүнүйө ар. 1. мир, свет, вселенная; дүйнө  
 бөлүктөрү части света; дүйнө жактары страны света;  
 дүйнөнү төрт айлансаң да, таппайсың хоть четыре раза  
 вокруг света обойди, не найдёшь (такого); 2. клад,  
 сокровище, драгоценность; дүйнө тапты 1) он клад на-  
 шёл; 2) перен. ему счастье привалило; дүнүйөлөрүнүн  
 кымбаты — жылан терисинен жасалган туш кийиз са-  
 мое дорогое из их имущества — туш кийиз (см. кийиз)  
 из змеиной кожи; кан жардым түбүнөн дүнүйөсүн каз-  
 дырып, ташытып алды фольк. хан приказал вырыть из-  
 под обрыва драгоценности свои и перевезти их (к себе);  
 3. богатство, блага жизни; Көкөтөйлүн дүйнөсү көлдөй  
 жайнап толуптур фольк. богатства Кокетей были не-  
 сметны (букв. как озеро полное до краёв); келеринде  
 дүнүйө байгеден чыккан аттайсың, кетеринде дүнүйө  
 мөмөсү түшкөн шактайсың фольк. когда ты, богатство,  
 приходишь, подобно ты коню, опередившему на скач-  
 ках; когда ты, богатство, уходишь, подобно ты ветви  
 с опавшими плодами; дүйнө чач- мотать, щедро расхо-  
 довать, транжирить богатство;  $\diamond$  чын дүнүйө истинный  
 мир, этот мир; а (или ал) дүнүйө или тиги дүнүйө тот  
 (загробный) мир; бул дүнүйө или груб. бок дүнүйө  
 или дүйнө бок (дерьмо мир) или беш күндүк дүнүйө  
 (пятидневный мир) или жалган дүнүйө (ложный мир)  
 этот мир (в отличие от загробного); түбү жырткыч дүйнө  
 превратный мир; дүнүйөнүн түбүнө жетпейсиң всего  
 богатства не заберёшь (говорят стяжатель, который  
 стремится захватить больше и больше, или тому, кто  
 не бумажет, что жизнь его будет иметь конец); дүйнө  
 күн жаныш со всеми её превращениями и лишениями;  
 эки дүйнөдө тең жүзүбүз кара болсун! да падёт на наши  
 головы позор в обоих мирах! (в этом и в том); сенден  
 эки дүйнөдө мразыммын я доволен тобой всегда и во  
 всём; а дүйнө бетин көр- или а дүйнө жүзүн көр- уме-  
 реть (букв. увидеть лик того света); а дүйнө жүзүн  
 көрдү он умер (букв. он увидел лик того света); дүйнө-  
 ден кайт- скончаться (букв. возвратиться из этого мира);  
 дүйнө менен иши жок мирские дела его не интересуют;  
 он не от мира сего; мейли, кайда калбаган дүнүйө!  
 где наше не пропадало!; дүр-дүйнө см. дүр II.

дүйнөкор, дүнүйөкор ар.-ир. стяжатель, корыстолю-

бец; дүнүйөкор байларын тамагынан таттырбас стих.  
 стяжатели баи не дадут (другому) вкушать своей  
 пищи.

дүйнөлүк, дүнүйөлүк мировой; дүйнөлүк рекорд ми-  
 ровой рекорд; дүйнөлүк согуш мировая война; жалпы  
 дүйнөлүк всемирный.

дүйүм разный, всякий, всякого сорта; с последующим  
 отиц. никакой; дүйүм дары смесь разных лекарств;  
 дүйүм тамак разные яства; дүйүм журт разные народы;  
 ак кажыр менен жорусу — дүйүм куштун зору ушу стих.  
 сип белоголовый и гриф — самые сильные из хищных  
 птиц; дүйүм алпан коркпоймун фольк. я никаких бога-  
 тырей не боюсь; түркүн-дүйүм см. түркүн.

дүйшөмбү ир. понедельник.

дүкөн ар. 1. лавка, магазин; 2. мастерская; 3. южн.  
 станок (ремесленника);  $\diamond$  аңгеме дүкөн сал- или аңгеме  
 дүкөн кур- вести беседу, точить лясы; сөз дүкөнү кызы-  
 лы разговор оживился.

дүкөнчү 1. уст. лавочник; 2. заведующий магазином.  
 дүкөнчүлүк уст. занятие или положение лавочника.  
 дүкөрт ир. ножнички (для подстригания усов, бровей,  
 ногтей); дүкөртүн бардыр жанында, устараң бардыр  
 алдында фольк. ножнички, надо думать, есть при тебе,  
 бритва, нужно полагать, есть при тебе.

дүкөрттө- подстригать ножничками (см. дүкөрт); сер-  
 беийн турат бир топ кыл, дүкөрттөп койсун кашыңды  
 стих. у тебя в бровях торчат волоски, пусть подстрижёт.

дүкүдүк звукоподражание стуку; «дүкүдүк-дүк, дү-  
 күдүк-дүк...» эте баштаган зор пароход бир-эки тең-  
 селип койду большой пароход застучал и два кач-  
 нулся.

дүкүй- 1. вздуться, пухнуть; выступать (о выпук-  
 лости); 2. (о туче, о лесе, саде) быть густым, тёмным;  
 дүкүйгөн бак густой сад; дүкүйгөн ак булут густые бе-  
 лые облака.

дүкүйт- понуд. от дүкүй-.

дүкүйүү и. д. от дүкүй-.

дүкүлдө- 1. (о сердце) биться, стучать (от страха);  
 жүрөгүм дүкүлдөп турат у меня сердце сильно бьётся;  
 я очень боюсь; жүрөгүм эле дүкүлдөйт, бир балакет  
 болгудай у меня сердце очень бьётся, не иначе быть беде;  
 2. перен. говорить требовательным тоном.

дүкүлдөк отрывистый и отчётливый звук (напр. уз-  
 бекского барабана).

дүкүлдөт- понуд. от дүкүлдө-.

дүлөй 1. глухой; дүлөйгө салам берсең, «атаңдын ба-  
 шы!» дейт погов. скажи глухому «здравствуй», а он  
 тебя обругает; эки дүлөй кошулса, бир бирине күлүшөт  
 фольк. когда сойдутся двое глухих, они друг над дру-  
 гом смеются; дүлөй кишинин оозуна карайт погов.  
 глухой смотрит на рот другого; дүлөй-дудук глухоне-  
 мой; 2. ушная сера; 3. небольшие наросты будто бы по-  
 являющиеся на сердце животных (отсутствие их якобы  
 служит признаком хорошей скаковой лошади); туягында  
 тура жок, жүрөгүндө дүлөй жок фольк. в копите у него  
 нет кости (см. тура I), на сердце у него нет нароста; 4.  
 (или жер дүлөй) дождевик, чёртова тавлинка (род гриба,  
 наполненного пылью; в народной медицине употреб-  
 ляется в качестве присыпки на раны);  $\diamond$  алай-дүлөй 1)  
 метель; 2) суматоха; алай-дүлөй борошо сокту закрутила  
 метель; алай-дүлөй бороон болуп турат сильно буранит;  
 эти дүлөй толстокожий (не проявляющий чувствитель-  
 ности к боли); жүрөктүн дүлөй предсердие.

дүм I ир. хвост (в прям. знач. — только на юге); мыл-  
 тыктын дүмү приклад ружья;  $\diamond$  дүмү болуп южн.  
 слепо следуя за кем-л.

дүм II грозный, величавый вид; величавость; дүмүнөн  
 эле адам коркот одного вида его люди боятся; дүмү ме-  
 нен коркутат он видом одним устрашает; бет алдынан



караса, миң кишини дүмү бар фольк. если посмотреть на него спереди, у него грозная величавость тысячи человек; атанып айкөл, кан болуп, айтканы элге дүм болуп фольк. прозванный великодушным, (Манас) ханом стал, слова его для народа величавыми стали.

дүмбө I наконецник шомпола; шомпол.

дүмбө II ир. южн. курдюк.

дүмбөк то же, что дүңгө.

дүмбөлө- забить заряд.

дүмбүл ир. 1. (о фруктах и некоторых злаках) незрелый; 2. молодые восковой спелости початки кукурузы; 3. перен. (о человеке) неотёсанный.

дүмбүрчөк то же, что дүмүрчөк.

дүмкөтөк ир. южн. [дүмкөлтөк] то же, что дүмнүлдөк.

дүмөк I. устрашение, угроза; беда; тревожное состояние; дүмөк көрсөт- или дүмөк сал- устрашать, наводить страх; ага бир дүмөк көрсөтөйүн! или ага бир дүмөк салайын! я его припугну!; я ему покажу!; Таластагы чоң дүмөк кан Манаска качырба фольк. к тому страшному Манасу, что на Таласе, ты не гони; дүмөгүн тарттым я из-за него (из-за этого) помучился; 2. предмет притязаний, споров, претензий (то, на что много претендентов, что вызывает споры и раздоры); «Чүрөктү берем» дегенче, «дүмөктү берем» десеңчи! фольк. чем сказать «отдам (за тебя) Чурек», (лучше) скажи «дам тебе раздор» (которые из-за неё будут); беринин кызы Чүрөктү кимдер каалап сүйбөсүн, ошондой мөлтүрөгөн дүмөктү? фольк. кто же не полюбит Чурек, дочь пера, такую нежную красавицу, предмет притязаний?; 3. бедовый, бесстрашный, отчаянный; «Акундун кызы Чүрөк» деп, «ай ааламды көп көргөн, акылга дыйкан дүмөк» деп фольк. мол, Чурек, дочь Акун (кана), которая видала весь мир, умная, мол, и бедовая.

дүмөктүү I. страшный, грозный; 2. беспокойный; тревожный; дүмөктүү үй беспокойный дом (дом, где много раздоров); дүмөктүү кабар тревожные вести.

дүмп подражание глухому отрывистому звуку; дүмп дей түштү бухнуло.

дүмпөй- то же, что дүмпүй-; карарын багы дүмпөйүп, колхоздор жайлап жаткан жер (это) место. (где) темнеют густые сады и (где) расположились колхозы.

дүмпүй- выпячиваться бугром, горбом, вспучиваться; дүмпүйгөн калың кол жатат сгрудившаяся, стоит несметное войско.

дүмпүйт- понуд. от дүмпүй-.

дүмпүлдө- издавать глухие отрывистые звуки.

дүмпүлдөк волки и овцы (игра).

дүмпүлдөт- понуд. от дүмпүлдө- I. извлекать глухие отрывистые звуки; 2. перен. бить, тузить.

дүмүр I. обгоревший пенёк; подгнившие и почерневшие корни дерева; 2. корень испорченного зуба.

дүмүрөй- чернеть, чернеться; дүмүрөйгөн кара киши чёрный-пречёрный (и полный) человек; түп-түп чий дүмүрөйүн көрүнөт кусты чия чернеют.

дүмүрөңдө- чернеться (о ком-чем-л. движущемся); бир танкисин карасаң, алды кийини карабай дүмүрөңдөп, окопту тепсел жатат чаркырап стих. посмотришь на танк — он без опаски, чернея, давит окопы с врезжанием; бир чычкан, дүмүрөңдөп, ийин казып жаткан экен видно было, как мышь возится, роет нору.

дүмүрчөк разг. квитанция, корешок квитанции.

дүн талас. то же, что түн I; мен дүн ичинде келдим я прибыл ночью.

дүңүө см. дүйнө.

дүңүйөкор см. дүйнөкор.

дүңүйөлүк см. дүйнөлүк.

дүң I I. гул; сильный глухой отрывистый звук; күндүзгү күнү түн болду, кулак тунган дүң болду фольк.

(из-за побоища) среди (ясного) дня наступила ночь, стоял оглушающий ушн гул; даң-дүң подражание, передающее перемежающиеся то тихие глухие, то сильные звонкие звуки (напр. бой барабана); 2. перен. известность, слава, шумная молва; анын дүңү чоң или анын дүңү кыйын он пользуется большой известностью; дүң кыл-поднимать шум вокруг чего-л., разглашать что-л.; аны эл дүң (или дүү) кылып алган он стал пользоваться большой славой среди населения; эл ичинде дүң-дүң болуп, түркүн-түркүн сөз тараган стих. среди народа пошла молва, и пошли разные разговоры; дүңү чычкан он прославился; элге дүң болду вдруг стало известно (всем) народу; дүң көтөр- поднимать большой шум, громкие разговоры вокруг кого-чего-л.; 3. перен. грозность.

дүң II I. оптовый; дүң соода оптовая торговля; дүң баа оптовая цена; дүңүнөн сат- продать оптом; дүңүнөн сатып ал- купить оптом; 2. валовой; дүң продукция валовая продукция; дүң түшүм валовой сбор, валовой урожай.

дүңгө I. корневище куста чия, образующее кочку; 2. куст чия; чийдин дүңгөсүн буруп, атты байлап кой скрути куст чия и привяжи к нему коня; куураган чийдин дүңгөсүндөй буржуйган узун сары мурут длинные ружье усы, встопорщившиеся подобно сухому кусту чия; 3. тьяньш. длинный кушак из домотканой шерстяной материи.

дүңгүл, дүңгөлдөй, дүңгөлөй, дүңгүлүй, дүңгүрө тьяньш. то же, что чөңкө.

дүңгүр: дүңгүр-дүңгүр подражание однообразным отрывистым звукам (напр. бою узбекского барабана, топоту множества конских копыт).

дүңгүрдүң то же, что даңгыр-дунгүр (см. даңгыр II). дүңгүрлө- то же, что дүңгүрө-; «каныбыз Манас болсун» деп, калктын баары, дүңгүрлөп, жапырт айта салганы фольк. весь народ разом прогудел, мол, нашим ханом пусть будет Манас; бара турсун көй баатыр, жер көчкөндөй дүңгүрлөп фольк. пусть едут наши богатыри, производя (конскими копытами) такой гул, будто земля (в горах) даёт оползень; тоо көчкөндөй дүңгүрлөп, толкуган көлдөй шарданып фольк. гремит, как горный обвал, бурлит, как волнующееся озеро.

дүңгүрө- I. гудеть, греметь; кулагым дүңгүрөйт у меня в ушах гудит; жер дүңгүрөгөн чуу сильный шум; 2. перен. быть в несметном количестве; ◇ дүңгүрөп качуидирь.

дүңгүрөө и. д. от дүңгүрө-.

дүңгүрөт- понуд. от дүңгүрө-; дүңгүрөтө кол чап-бурно аплодировать; делегаттар залды дүңгүрөтүп кол чабышып, «уралар» кыйкырышты делегаты огласили зал громом аплодисментов и криками «ура!»; колхоз өрүшүнө жылкыны дүңгүрөттү колхоз выгнал на свои пастбища несметные табуны лошадей.

дүңгүрөтүү и. д. от дүңгүрөт-.

дүңгүрчөк I. (в эпосе) портбак; 2. тьяньш. бидон; 3. то же, что дүмбүрчөк.

дүңдүү (о человеке) внушающий страх, грозный; ийинде мылтык жүрсө, дүңдүү көрүнөт когда у него на плече ружье, он выглядит грозным, внушительным.

дүңк подражание резкому однократному звуку; күтпөгөн жерден эле «дүңк» эткен дабыш чыкты неожиданно раздался звук «бах!» (или «бух!»); ◇ бат эле элге «дүңк» дей түштү (это) сразу стало широко известно народу.

дүңкү- бурно расти, быстро множиться, быстро развиваться, преуспевать, процветать; айлам дүңкүп, сан болгон фольк. аул его размножился и стал несметным.



**дүңкүй-** быть большим, толстым, грузным; **чочко сымдуу дүңкүйгөн толстый** (или растолстел), как свинья; **◇ жону дүңкүйдү** его раздуло от богатства; **акча алып, жону дүңкүйүп калыптыр** он получил деньги и чувствует себя богачом.

**дүңкүйт-** понуд. от дүңкүй-.

**дүңкүйүү** и. д. от дүңкүй-.

**дүңкүлдө-** 1. издавать глухой, отрывистый звук (напр. о барабане); 2. перен. (об известии) широко распространяться; **атагы дүңүйө жүзүндө дүңкүлдөй баштаган** слава о нём начала разноситься по всему миру.

**дүңкүлдө** 1. род небольшого барабана; **дүңкүлдөгүн урдуруп, барабанын кактырып фольк.** велел он в барабанчик бить, в барабан ударять; 2. звук барабана; **мунарын үстүнөн добулбасын чалыптыр; дүңкүлдөгүн укканда журт жыйылып калыптыр фольк.** с минарета он ударил в барабан; **народ, услышав барабанный бой, собрался.**

**дүңкүлдөө** и. д. от дүңкүлдө-.

**дүңкүлдөт-** понуд. от дүңкүлдө- 1. вызывать глухой отрывистый звук (напр. бить в барабан); 2. перен. развешивать, трезвонить; **ар ким бул аялды даңза көтөрүп, айыл арасына дүңкүлдөтө беришти** это известие, как сенсацию, развонили по аулу.

**дүңкүлдөтүү** и. д. от дүңкүлдөт-.

**дүңкүлдө** гудеть басом; деп, Чалкалмак күбүрөп, сүйлөсө, үнү дүңкүлдөп фольк. так Чалкалмак бормочет, когда говорит, его голос гудит.

**дүңкүлдөтүш** или **слабому** (напр. топая ногой о землю, сб пол) звуку; **мыатык үнү дүңкүлдөтүшү** раздался звук ружейного выстрела; **дүңкүлдөтүш жай кеткен, түтүндөн мурун кан кеткен фольк.** когда (ружьи) бухнет, душа выходит, раньше дыма (из цели) кровь течёт; **аттан жерге дүңкүлдөтүш, түшө калып, ат байлап фольк.** соскочил он с коня на землю, топнув; соскочив, коня привязал; **башы түштү, дүңкүлдөтүш, чачы кетти, үрп этип фольк.** (отрубленная) голова шлёпнулась, волосы на ней взъерошились; **жүрөгү дүңкүлдөтүш этти** у него сердце сильно билось.

**дүңкүр:** чийи менен токою өң дүңкүр болгон; көл жээгинде токойдун калыңдыгынан киши жүрө албаган чийи заросли там очень густые; густота зарослей на берегу озера была такая, что человек не мог пройти; **дүңкүрдөй** чернеющий своей густотой (напр. о лесе, камыше).

**дүңкү:** дүңкү-дүңкү бум-бум (подражание ритмичному барабанному бою); **доол согуп, дүңкү-дүңкү барабан бьёт «бум-бум»;** **◇ дүңкү-дүңкү жетел- отрывисто и громко кашлять; дүңкү-дүңкү желдир-** пускать лошадь (с плохим ходом) рысью; **чоң курсак торуну дүңкү-дүңкү желдирте бастырып** он едет на своём толстобрюхом гнедом, тяжело трюхая; **дүңкү-дүңкү ал- взять в дубьё, колошматить; кырк чоролор түптүгөл дүңкү-дүңкү алышты фольк.** все сорок витязей начали так (врага) колошматить, что только бухало.

**дүңкүйү** то же, что дүңкүйү.

**дүңкүй** то же, что дүңкүй-; **бак-дарактар дүңкүйүп, бутактарын жайып, көктөп тургандай болсун** пусть будет так, чтобы зеленели мощные ветвистые деревья.

**дүңкүлдө-** 1. (о сердце) сильно биться; **жүрөгү дүңкүлдөйт** у него сердце учащённо и сильно бьётся (от волнения); 2. производить глухие отрывистые звуки; **аралап кирсе чогууга, чоюн баш үнү дүңкүлдөйт фольк.** когда (богатырь) врывается в толпу, раздавались удары булавы с чугунным набалдашником; **дүңкүлдөгөн дабыштар угулду** (во время потасовки) послышались удары дубинки; 3. перен. злобно кричать, орать; **сен эмне дүңкүлдөйсүң?** что ты разорался?

**дүңкүлдөк** 1. биение, трепет (напр. сердца); трепетный;

**жүрөк дүңкүлдөгүн күчөтөт** биение сердца становится сильнее; 2. подражание глухим ударам.

**дүр** 1. подражательное слово, выражающее неожиданное действие; **кой дүр дей түштү овцы** вдруг в страхе ринулись массой; **от дүр деп күйдү огонь** вспыхнул ярким пламенем; **жүрөгү дүр дей түштү** у него сердце ёкнуло; **бүткөн боюм дүр дей түштү** я весь задрожал (от страха); **у меня по телу мурашки (от страха) побежали; дүр эт-** в страхе ринуться массой; **дүр эттир-** заставить вздрогнуть (от испуга).

**дүр II ар.** (отдельно не употребляется и значение его знакомо только лицам, получившим образование в старой школе; встречается в именах собственных и в сочетаниях с дүйнө) жемчужина; **дүр-дүйнө** всякая всячина; всякие диковинки; всякие ценные вещи; **дүр-дүйнө тамакты жайнатып салды** он поставил всевозможные яства (ещё см. дүрдана).

**дүрбө-** (о толпе) быть в смятении, переполошиться, испуганно и торопливо бежать.

**дүрбөл-возвр.-страд.** от дүрбө- суетиться, приходить в смятение.

**дүрбөлөң** паника, переполох; бунт, смута; **дүрбөлөң сал-** вызывать переполох; распускать волнующие слухи; **дүрбөлөң түш-** переполошиться; **дүрбөлөң түшүр-** с предшество. дат. п. переполошить.

**дүрбөлөңдө-** приходить в смятение; **дүрбөлөңдөн калмактар, түгөл баары аттанып фольк.** калмыки всполюшались, и все вскочили на коней.

**дүрбөлөңдөт-** понуд. от дүрбөлөңдө- произвести переполох, смятение.

**дүрбөлөңсүз** без смятения, без паники; **дүрбөлөңсүз чегине билүү** умение отступать без паники.

**дүрбөөн** набег, разгром; смятение; **дүрбөөн сал-** произвести разгром; **Семетей угуп калбасын, калкыңа дүрбөөн салбасын фольк.** как бы не прослышал Семетей, да как бы он не разгромил твой народ.

**дүрбөт-** понуд. от дүрбө-; **дүрбөтүп өлди көчүрүп фольк.** в переполохе подняв народ на перекочёвку.

**дүрбөш I** и. д. от дүрбө- переполох, смятение.

**дүрбөш- II** взаимн. от дүрбө- (прим. см. арбы-).

**дүрбү I, дүрбүн ар. I.** подзорная труба; разе. бинокль; **дүрбү сал-** смотреть в подзорную трубу, в бинокль; 2. фольк. микроскоп.

**дүрбү- II** то же, что дүрбө-.

**дүрбүн** см. дүрбү I.

**дүрбүт-** то же, что дүрбөт-; **түрлүү кийик жайлаган, дүрбүтүп, мерген айдаган фольк.** разные дикие парнокопытные (там) летовали, охотники массой (их) гнали.

**дүрвөн:** **дүрвөн-даркан** южн. то же, что дабыр-дубур (см. дабыр); **дүрвөн-даркан болуп жүгүрүп чыктылар** они торопливо и с шумом выбежали.

**дүргей** см. дүрүгей.

**дүргү-** бежать в испуге, убегать; всполошиться. **дүргүш- взаимн. от дүргү-; «жоо келди» деп, дүргүшүп, анча-мынча үркүшүп фольк.** полагая, что враг пришёл, они немного испугались и всполошились.

**дүрдана ар.-ир. редко I.** жемчужина (см. дүр II); 2. Дурдана Дурдана (имя собственное женское).

**дүрдүй-** быть густо ветвистым; **калым токой дүрдүйөт** кара кийген эмедей стих. густой лес будто одет в чёрное.

**дүрдүк-** всполошиться; **кой дүрдүктү овцы** всполошились, испуганно шарахнулись.

**дүрк-** үркүп-дүркүп см. үрк-.

**дүркүн** группа, толпа, отряд; **дүркүн-дүркүн** группами, толпами, отрядами.

**дүркүрө-** 1. дрожать (прим. см. дүркүрө-); 2. (о толпе) шуметь; шумно торопиться; **дүркүрөгөн кол чабуулар бурные аплодисменты; дүркүрөгөн кийкырык громкий многоголосый крик; эки жүз киши күркүрөп, аттанмак-**



ка дүркүрөп фольк. двести человек загрохотали, с шумом торопясь сесть на коней; 3. иметь громкую славу; преуспевать; дүркүрөп өскөн төрт түлүк бурно растущий и размножающийся скот; дүркүрөгөн темптер бурные темпы.

дүркүрөт- понуд. от дүркүрө-.

дүрмөт заряд (ружейный); куру дүрмөт холостой заряд; куру дүрмөт ок менен, күп дегизе бир койду фольк. холостым зарядом он разок бахнул; мылтыктын дүрмөтү бар ружьё заряжено.

дүрмөттө- заряжать (ружьё).

дүрмөттөлүү, дүрмөттүү (о ружье) заряженный.

дүрөө ир. южн. то же, что кошок II.

дүрс подражательное слово; дүрсө-дүрс уруш- тузить друг друга.

дүрсүлдө- производить топот; топать.

дүрсүлдөт- понуд. от дүрсүлдө-.

дүрт звукоподражание взрыву, вспышке; дүрт эт- вспыхнуть, воспламениться; дүрт этме I) легко воспламеняющийся; взрывчатый; дүрт этме заттар взрывчатые вещества; 2) перен. вспыльчивый.

дүргөй, дүргөй ир. простенький, плохенький; дүргөй уй плохенькая коровёнка; дүргөй ит простая или нечистопородная собака.

дүрүйө ир. I. сорт шёлковой ткани; дүрүйө көйнөк шёлковое платье; 2. южн. [дүрүйө] особый вид платка; дүрүйө тиккен ким сиздей? фольк. кто вышивает платок так (хорошо), как вы?

дүрүлдө- то же, что дүркүрө-; бүткөн боюм дүрүлдөйт у меня от страха по телу мурашки побежали; от дүрүлдөп күйөт огонь горит с треском, большим пламенем; кой дүрүлдөп үркүт овец испуганно шарахнулись.

дүрүлдөк южн. воробей.

дүрүлдөт- понуд. от дүрүлдө-; мына дүрүлдөтүп биз да жеттик вот и мы прикатили (приехали).

дүрүлдөш I и. д. от дүрүлдө-.

дүрүлдөш II взаимн. от дүрүлдө-.

дүү то же, что дуу.

дүүлдө- то же, что дуулда-.

дүүлдөш I то же, что дуулдаш I.

дүүлдөш II то же, что дуулдаш II.

дүүлүгүш I и. д. от дүүлүк-.

дүүлүгүш II взаимн. от дүүлүк-; «тартипке чакыруу-ну талап кылыш керек» деп, дүүлүгүштү они возбуждённо закричали, мол, нужно потребовать, чтобы привели к порядку.

дүүлүк- проявлять сильное возбуждение; этим дүүлүгүш чыкты у меня всё тело сильно зудит.

дүүлүктүр- понуд. от дүүлүк-; аннетитти дүүлүктүрүп беш бармактын даамдуу жыты аңкый баштады начал распространяться приятный запах беш бармака (см. бармак), раззадоривающий аппетит.

дүүлүктүрмө легко возбудимый, вспыльчивый.

дыбыр подражательное слово; дыбыр-дыбыр дробь (звук); барабандын дыбыр-дыбыры барабанная дробь.

дыбыра- I. дробно стучать, выбивать дробь (напр. о зерне, сыплющемся на что-л. твёрдое, о граде, о барабане); барабандын дыбыраганы барабанная дробь; мылтыктын үнү, союлдун үнү дыбырап фольк. звуки ружейной трескотни, звуки (частых ударов) дубинок; жамгыр жаап дыбырап, мөндүр жаап дыбырап фольк. дождь идёт частый, град идёт, барабаня; күн дыбырап жаап турат идёт мелкий дождь.

дыбырат- понуд. от дыбыра-.

дыбырла- то же, что дыбыра-.

дыбыртта- то же, что дыбыра-; күн бүркөлүп, кичине дыбырттап турат погода пасмурная, и моросит дождь.

дыбыш звук, голос.

дыбышсыз беззвучный; безголосый.

дыбыштуу имеющий голос.

дыгдыгый коренастый, приземистый.

дыгдый- I. быть коренастым; кан Курманбек дыгдыйып, жолборстой жатат мыкыйып фольк. коренастый хан Курманбек лежит съёжившись, как тигр; 2. выдаваться, выпячиваться; ийни, дыгдыйып, көтөрүлүп турат плечи у него вздёрнуты.

дыгдыр- (о массе) теснить, двигаться напирая; аскер-дыгдырып кирип барды войска ворвались, тесня (противника).

дыгдырыл- возвр.-страд. от дыгдыр- (о массе) втискиваться, протискиваться, напирать; эл дыгдырылып качты люди бежали, напирая друг на друга.

дыдаар то же, что дидар.

дыдар см. дидар.

дыйдар то же, что дыдар.

дыйкан ир. земледелец, крестьянин; кедей дыйкан крестьянин-бедняк; орто дыйкан крестьянин-середняк; дыйкан жерге тойбойт, мал чөпкө тойбойт погов. земледелец земель не насыщается, скот травой не насыщается (всё мало); Баба Дыйкан миф. Баба Дыйкан (покровитель земледелия; представляется в образе крупной зерноядной дикой птицы: фазана, голубя и т. п.); дыйканчынын козүмүн абышка болуп кубулган, мен Баба Дыйкан өзүмүн фольк. я — глаз земледельца, я — обернувшийся стариком сам Баба Дыйкан; Баба Дыйкан башына чыты перен. уст. (об урожае) обильный (букв. на его голову испражнился Баба Дыйкан); < акылга дыйкан (у него) ума палата; алты жаштан аттанган, акылга дыйкан тереним фольк. мой умница, который (уже) в шесть лет сел на коня.

дыйканчы то же, что дыйкан.

дыйканчылык I. сельское хозяйство; дыйканчылык институту уст. сельскохозяйственный институт; 2. занятие сельским хозяйством; 3. непокупной, доморощенный; коонду сатып албайбыз, дыйканчылык мы дыни не покупаем, (у нас) свои.

дык: таң дык салды рассвет забрезжил; таң жаркырап, дык салып, ата турган убакта фольк. утренняя заря сверкнув, забрезжила, когда наступило время рассвета; жүрөгүнө дык болуп (или туруп) калды у него на сердце остался тяжёлый осадок; жан жолдошу кырк болуп, сайышуучу душмандын жүрөгүнө дык болуп фольк. соратников у него стало сорок, у врага, который хотел сразиться, на сердце тяжесть легла.

дыкан I южн. то же, что дыйкан.

дыкан II то же, что тыкан; колбеттүү, дыкан, ар кыймылы чечкиндүү стройный, ловкий, движения его решительны; дыкан кармап тапанчасын держа твёрдо, ловко свой пистолет.

дыканда- то же, что тыканда-.

дыкандык то же, что тыкандык.

дыкат ар. I. южн. напряжённое состояние, беспокойство; дыкат болдум я очень обеспокоен; эч дыкаты калбады он совершенно успокоился; 2. внимание; дыкат менен ук- слушать внимательно.

дыкаттык редко внимание.

дыкдый- то же, что дыгдый-.

дыдыра- быть слабым, размазней; дыдырап эле араң жүрөт он еле ноги волочит; дыдыраган то же, что дылдырак.

дылдырак слабый человек, размазня.

дым: үнү-дымы жок безмолвие, мёртвая тишина; айлана дым өзгөн сымак вокруг будто вымерло всё; күүгүм кире, күн бата, элдин алды (или асты) дым жата фольк. солнце село, и наступили сумерки, когда первые (т. е. те, которые рано ложатся) люди крепко спали; дымы чыкнай жоголду он пропал бесследно; дымын чыгарбай I) (он) тайно, тайком; 2) не давая (ему) пик-



нута; дым этпей в полном молчании; с затаённым дыханием; дымыңды чыгарбай бар! иди без разговоров!; дымыңды чыгарбай тап! сейчас же пайди! без разговоров найди!; дымың чыгарбай (он) с замиранием сердца; самоордун дым чыкпай калды самовар перестал шуметь.

дымак *ир.* желание, помыслы; вожделение; тамак болбой, дымак болбойт *погов.* без пищи и желания нет; соловья баснями не кормят; жүгү уйда болсо да, дымагы төөдө *погов.* (весь) груз его на корове (помещается), а думает он (уже) о верблюде; дымагы чоң (о человеке) с большими претензиями; дымагың далай жерде *гол* вон чего ты захотел!; кап, дымагыңа таш тийгир! чтоб тебя с твоими непомерными желаниями!; дымак күт-переоценивать свои возможности; куру дымак непомерные и неосуществимые притязания.

дымактуу с большими претензиями, с непомерными желаниями.

дымкыл душный; дымкыл түн душная ночь.

дымы- 1. плавно и едва заметно течёт; тамырыңдын кагышына түшүңбөдүм: бирде жүрүп дымпыл, бирде лакалдап кетет я не понимаю твоего пульса: он то тих и плавно, то учащённо и сильно бьётся; 2. медленно кипеть; самоор дымпыл калды самовар перестал шуметь; ◇ бороон анча-мынча дымпыл калды буран немного утих.

дымык- (о воздухе) становится тяжёлым, душным; аба дыммак, асман кара сур воздух душный, небо свинцово-серое; күн (или аба) дыммак турат погода пасмурная, но тихая.

дымыктыр- *понуд.* от дыммак- закрыть, наглухо закрыть (напр. котёл, чтобы пар не выходил); ◇ аба дыммактыр турат погода очень хмурая, пасмурная.

дымыра- быть неподвижным и беззвучным; отурган-дар, дымрап, жер карады (все) сидевшие опустили головы и молчали.

дымыт- *понуд.* от дыммак-; казанды дыммактыр эле кой сделай так, чтобы котёл только чуть кипел.

дым- дым-аман жив-здоров; айылдагылар дым-аман в ауле всё спокойно, все живы-здоровы.

дың I целина; дың жерлер целинные земли; дың жерде өгүн жакшы чыгат на целине хлеб хорошо родится; эски беденин дыңы целина старого клеверного поля; дың буз- поднимать целину; коңторулбаган дың нетропанная целина; ◇ дың сууган убак поздняя осень; дың сууганда когда наступит поздняя осень, поздней осенью.

дың II звукоподражание слабому звону (возникающему от слабого щелчка по барабану или от капель дождя, падающих на пустое ведро и т. п.); дың-дың звукоподражание слабому звону (повторно производимому); дың-дүм звукоподражание слабому звону (то глухому, то звонкому); ◇ дың дебестен не произнеси ни звука; беспрекословно.

дыңгыл бодрый, молодцеватый; молодец; кырктын башы Кыргылым, кыркында көпкөн дыңгылым фольк. глава сорока (воинов) мой Кыргыл, в сорок (лет ещё) очень бодрый.

дыңгыр: дыңгыр-дыңгыр 1) звукоподражание дробу, трескотне; 2) трень-трень (подражание звуку балаалайки).

дыңдоок сосцевидный отросток (височной кости).

дыңкана *ир.* южн. помещение в виде ямы (куда на сукки складываются табачные листья после сушки).

дыңкый- (о человеке, животном) быть плотным и стройным; ун шыкаган сымбалдай дыңкыйган бир киши человек стройный, плотный, как мешок (см. сымбал), туго набитый мукой; дыңкыйып, уктап атат (о человеке плотно) спит, свернувшись калачиком; кыйласы өлгөн дыңкыйып фольк. многие из них умерли и окоченели.

дыңкылда- то же, что даңкылда-.

дыңкылдат- то же, что даңкылдат-.

дыңкылоон плотный, твёрдый.

дыңылда- звенеть, издавать бренчащий, тренькающий звук; ◇ дыңылдап калыптырмын я стал бодрым; кыл дыңылдап калды струна туго натянута.

дыңылдат- *понуд.* от дыңылда- извлекать бренчащие, тренькающие звуки; дыңылдатып черткиле- бренчать (напр. на балаалайке).

дыр *подражательное слово*, выражающее быстроту движения; дыр берип үрк- или дыр этип үрк- шарахнуться в испуге; дыр бердир- или дыр дедир- пустить быстрым ходом; анда-санда Тайкашканы дыр бердирип коёт временами он пускает быстрым ходом (коня) Тайкашка; атты кичине дыр дедирип аламы давай-ка немного пустим коней карьером; дыр кой- припуститься, пуститься бежать (убегать, нагонять); дыр коюп жөнөдү он пустился наутёк; он удирал так, что только пятки сверкали; түлкү, таштан секирип, дыр койду лиса, спрыгнув с камня, пустилась наутёк.

дыр! тпру!

дырама *разг.* то же, что драма.

дыргаякта- скользить.

дыргаяктат- *понуд.* от дыргаякта-; ◇ ичин дыргаяктатып кетти шута. его сильно слабит.

дыргы- шарахнуться (напр. о стаде); койдун бир чети, дыргып, үркүп калды часть овец шарахнулась.

дыргыт- *понуд.* от дыргы-.

дырдай то же, что тырдай (см. тыр); дырдай жыңалач совершенно голый, в чём мать родила.

дырдан *ир.* чатк. футляр для бритвы.

дырдай I то же, что тырдай (см. тыр); кийими дырдай чечтирип, жылакачтап салышты стих. сняв с него всю одежду, совершенно оголили.

дырдай- II надуваться, вздуваться (напр. о бурдюке, когда его надувают); үйлөгөн чаначтай дырдайган раздулся, как надутый бурдюк.

дырдай- *понуд.* от дырдай- II.

дырдайыш- *взаимн.* от дырдай- II.

дырдык- (о людях, животных) сгрудиться; кой дырдыгып үрктү (испуганные) овцы, сгрудившись, шарахнулись.

дыркыра- 1. разлетаться вдребезги; дыркирап кач-разбегаться во все стороны; жаткан жерден дыркирап, «качаймы» деп кайсактап, Сур Эчкинин шашканы фольк. Серая Коза, всполошившись, пугливо озираясь, поспешила убежать с места лёжки; 2. бушевать; шамал дыркирап турат ветер бушует.

дыркират- *понуд.* от дыркира-.

дырылда- издавать дрожащий звук, жужжать; ◇ дырылдап жүгүр- быстро бежать, мчаться.

дырылдак I. жужжание; 2. жужжалка.

дырылдат- *понуд.* от дырылда-; аттын оозун коё берип, дырылдатып жетип барам я припущу коня и быстро догоню.

дырыя то же, что дүрүйө.

дээ то же, что деги; өз билгенин дээ бербес он не отступит от намеченного; он всё делает по-своему.

дээл- то же, что дел- II; дээлген сказанный; сказано.

дээне то же, что дене.

дээр I. сознание; ум; помыслы; далайлардын дээринде бар (об этом) многие помышляют; дээринде жок болгондон кийин айткан менен байдасыз раз у него от рождения нет ума, то сколько ни говори, толку не будет; 2. способность; дээри жок, камтип окуйт? как он будет учиться, ведь у него нет способностей?

дээрлик I. почти, можно сказать; жок дээрлик можно сказать, что нет (так мало); толук дээрлик камсыз



можно сказать, что полностью обеспечено; 2. в должной степени; значительно; бул жумуш дээрлик даражада жолго коюлбай жатат это дело в должной степени не

налажено; сабактарынан жетишпөөчүлөрдүн саны дээрлик азайды число неуспевающих (учеников) значительно уменьшилось.

## Е

единица мат. единица.  
егерь егерь.  
ёжик ёжином (стрижка головы).  
ёлка ёлка (праздничная).

енот енот.  
епископ епископ.  
ефрейтор ефрейтор.  
ехидна зool. ехидна.

## Ж

жа ир. межд. о!; жа алда! о аллах!; жа арбак! о духи (предков)!

жаа I 1. лук (оружие); канаттуу жаа стрела с оперением; жаалары өгүз белиндей фольк. у них (у богатырей) стрелы с бычьей спиной; жаа тарт- или жаа чой- натягивать тетиву; стрелять из лука; жаасын тартты он натянул свой лук; жааны жаза тартпаган он стрелой промаха не давал; жаа тарткыч ист. лучник (воин, вооружённый луком); кашы жаадай у неё брови дугой; 2. радуга; 3. мат. дуга; 4. тыныш. деревянная мешалка (для бузы и айрана, с четырьмя развилками на конце); ♦ жаадай I) (о человеке) высокий и сухопарый; 2) (о коне) поджарый (как будто подготовленный к скачкам); жаадай арык кожа да кости; жаа бою качат он бежит на расстояние выстрела из лука; он бежит как чёрт от ладана; жаасы катуу требовательный, строгий.

жаа II: жаа бербей или ээ жаа бербей см. ээ II.  
жаа- III 1. (о снеге, дожде) идти; жамгыр жаайт или күн жаайт дождь идёт; тийип жааган күн слепой дождь; күлүп сүйлөгөн кишиден түңүл, тийип жааган күндөн түңүл погов. не верь человеку, который говорит смеешь (несерьёзно), не верь слепому дождю (он кратковременный, пользы не принесёт); 2. перен. сыпаться; шылдың сөздөр жаай баштады посыпались шутки.

жаадыр- понуд. от жаа- III 1. вызывать атмосферные осадки; 2. перен. засыпать чем-л., направлять что-л. во множестве; ок жаадыр- обстреливать, засыпать градом пуль; суроо жаадыр- засыпать вопросами.

жаадырт- понуд. от жаадыр-.

жаадыруу и. д. от жаадыр-; ок жаадыруу обстрел, обстреливание.

жааз ар. южн. то же, что желдик.

жаак 1. челюсть; үстүңкү жаак верхняя челюсть; астыңкы жаак или алдыңкы жаак нижняя челюсть; чап жаак худощёкий (но не скуластый); жаак эти мускулы щёк; жаак таян- подпереть ладонью подбородок, щёку (в вадумчивости); жаакка чаап жибер- закатить пощёчину, двинуть по челюсти, дать по скуле; жаагын түлөтө чанты или жаагын ушата чанты он здорово дал по скуле; жааңылбас жаак, мүдүрүлбөс туяк болбойт погов. не бывает скулы не ошибающейся, не бывает копыта не спотыкающегося; на всякого мудреца довольно простоты; 2. бок, боковая часть (некоторых предметов); алтын жаак, күмүш тил комуз фольк. варган (род музыкального инструмента) с золотыми бочками и серебряным язычком; алтын жаак айбалта фольк. секира с золотой проушиной; алтын жаак сыр жебе фольк. полированный наконечник стрелы с золотыми бочками; 3. боковые ремни узды, идущие от удил до кежиге (см. кежиге 2); тизгиндин жаагы каждая из двух сторон по-

вода узды; тизгиндин жаагын тетири жолго не тартып, жаңылып кетип потянув повод в противоположную (не в ту) сторону и сбившись с пути; 4. то же, что алакан 2; кара жаак ак камчы фольк. белая нагайка с чёрным жааком; 5. деревянный круг түндүк'а (см.), в который вставляют палочки чамгарак'а (см.); кулагы түндүк жаагындай, көзү кызыл жалындай фольк. уши (богатыря) как круги түндүк'а, глаза его как красное пламя 6. перен. часть речевого аппарата, определяющая степень красноречия человека (ср. жаакташ-); жаагы тынбай сүйлөйт он говорит и говорит; 7. талас. уст. шесть пудов (мера сыпучих тел); ♦ жазы жаак, жалпак тил (выражение, характеризующее выдающегося оратора) ровные (не выступающие) скулы, плоский язык (т. к. толстый язык — помеха); жаак алдынан жаак чыгып I) одни говорят одно, другие — другое; 2) одни говорят хорошо, а другие — ещё лучше; кара жаак красноречивый; жаакта жок (об ораторе, певце) выдающийся; жаакта жок чечен выдающийся оратор; жаакта жок кошокчу искусная исполнительница заплачек; жаагын жап кыл- заткнуть кому-л. рот, не дать говорить, заставить замолчать; жаагын жап кылдым я его заставил замолчать; жаагы жап эле болду он прикусил язык, он притих; жаагың бас! замолчи!; жаагың сынгыр! или жаагың кыйрагыр! заткни ты глотку-то свою! (бука, раздробись твои челюсти!); автоматтар жаагын басты автоматы замолкли; жаагы басыла түштү он притих, сбавил тон; жаак басар I) количество пищи, достаточное для того, чтобы «червячка заморить»; 2) количество чего-л., достаточное для удовлетворения минимальных потребностей; 3) что-либо данное в виде взятки, для задабривания; жаак басар бербесен, айтам, берсең, — унчукпайм если не дашь — скажу, дашь — промолчу; жаак айыр- есть или пить что-л. в чрезмерном количестве; объедаться, перепиваться, опиваться; кымыздын жаагын айырдык мы опились кумысом; жаак жаны- см. жаны-; жаагы карышты см. карыш- III 1; жаагы катуу I) (о коне) тугоуздый; 2) (о человеке) изстойчивый, упорный; неуступчивый.

жаакташ- (ср. жаак 6) бранить друг друга, перебраниваться, препираться; эки кишинин жаакташа айтышып жатканын укту он услышал, как два человека перебранивались.

жаакташуу и. д. от жаакташ- перебранка, препирательства.

жаактуу I. имеющий скулы; жаактуудан кепшебес загадка со скулами, (а) нежвачный (отгадка жылкы лошадь); 2. перен. человек; жаактууга жай бербеген тот, от кого людям покоя нет, грубиян; жаактууда жок та- кой, кому нет равного в чём-л.; выдающийся; жаактууда



жок кошокчу аял болгон она была женщиной очень искусной в заплачках; жаактууда жок акынсып вообразив себя великим акыном (таким, кому нет равного).

жаал, жаалы ар. злоба; злобный; жаалы келип или жаалысы келип (он) обозлившись; жаалын жүзгө алыптыр фольк. на его лице появилось выражение злобы (бука. он злобу выразил лицом).

жаала- I. набрасываться, нападать скопом; 2. (о массе) выражать (словами, криками) неодобрение, возмущаться; тааныгандар да, тааныбагандар да туш-туштан жаалап учугушту и знакомые и незнакомые со всех сторон закричали с неодобрением.

жаалаш- *взаимн. от жаала-*.

жаалдан- озлобляться, злобиться.

жаалдык злоба; злобность.

жаалуу *ист.* лучник; воин, вооружённый луком.

жаалы *см.* жаал.

жаан I дождь; сув жаан *южн.* дождь; кар жаан *южн.* снег (когда он идёт); ак жаан ситничек, мелкий, моросищий дождь; жатканга жаан жукпайт или жатканга жаан тийбейт *погов.* к лежащему (дома) дождь не пристаёт; жаан-жуун или жаан-чачын атмосферные осадки.

жаан II *ар.* мир, вселенная; жанында болсо Алмамбет, жаанга татым дечү элем фольк. я говаривал: «когда рядом со мной (богатырь) Алмамбет, я равен всему миру»; жаандан ашкан или жаандан чыккан выдающийся, знаменитый; жаандан чыккан жорго знаменитый иноходец.

жаангер, жаангир *ар.* 1. завоеватель вселенной, властитель мира; 2. *уст.* империалист.

жааннам *ар.* геенна, преисподняя, ад; ал өңдөгөн байларын жааннамдан кутулбас *стих.* таким вот богачам, как он, геенны не избежать.

жаанчыл дождливый.

жаап *депер. от жап- III; жаап-жашыр- см.* жап- III I.

жаарапыя *уст.* то же, что география.

жааруналык *разг.* европеец.

жаары-: ава жаары- *см.* абажаары-.

жаасын *ар.* ясин. (35-ая сура корана); жаасын окуп, жайлаган, адамды жолдон алдаган фольк. прочитав суру «ясин», он заговаривал погоду, людей с пути сбивал; ♦ жаасын сал- учиняет скандал; жаасынды салбай, жөн турчу веда себя тихо, не устраивая скандала.

жаат *ар.* I. сторона; враждебная сторона; жаат бол-разделяться на враждующие между собой группы; эки жааттын арасы айыгышып кырчылдаша баштады обе стороны, остервенившись, начали потасовку; шаарыңарда тамак жааты жакшы в вашем городе с питанием (обстоит) хорошо; 2. *полит.* группировка; улутчул жаат националистическая группировка; жаат курал сколачивая (враждебную кому-л.) группировку; подбирая (себе) сторонников; жек-жаат *см.* жек I.

жаатташ I сторонник (одной из препирающихся или враждующих сторон).

жаатташ- II разделяться на враждебные группы. жаатташтыр- *понуд. от жаатташ- II* являться причиной вражды, разделения на враждебные группы.

жаатчыл склонный к вражде, к склоке; склонник; кайраштырып, сөз айтып, жаатчыл кылды элимди фольк. натравливая речами друг на друга, склонил он мой народ к вражде.

жаатчылык склонность к взаимной вражде, к групповщине, к склокам.

жаачы I. *ист.* лучник, сайдачник, воин, вооружённый луком; 2. богомол (насекомое).

жаба *см.* жап- III.

жабагы I жеребёнок-сосунок в возрасте пяти-шести месяцев (в первую осень по рождению); жабагыдан тайм көп фольк. жеребят-однолеток там больше, чем сосунков.

жабагы II джебага, шерсть-линька (весенняя овечья шерсть).

жабай: жабай жалгыз тляньш. то же, что тастар.

жабайы то же, что жапай, жапайы.

жабайылык то же, что жапайылык.

жабалакта- I. делать что-л. скопом, массой; үйдө олтургандар ага жабалактай карашып сидевшие в юрте все разом на него взглянули; 2. хлынуть массой.

жабалактат- *понуд. от жабалакта-;* кана, ишти жай-маанисни жабалактатчы ну-ка, выкладывая всё, что касается дела.

жабалакташ- *взаимн. от жабалакта-.*

жабуу I. *и. д. от жабды-* I снабжение; жумушчуларды жабуу снабжение рабочих; рабоче снабжение; 2. *и. д. от жабды-* 2 оборудование; 3. оборудование (инвентарь); жабууларды толук пайдалануу полное использование оборудования.

жабды- I. снабжать; 2. оборудовать.

жабдык I. (чаще жарак-жабдык) оружие; 2. предметы снабжения, оборудования; инструментарий.

жабдыксыз I. безоружный; 2. без оборудования, без снаряжения.

жабдыксыздык I. безоружность; 2. отсутствие оборудования, снаряжения.

жабдыкта- I. вооружать; 2. снаряжать, снабжать оборудованием; оборудовать; жабдыктап, жолго салды снарядив его, проводил в путь.

жабдыктал- *страд. от жабдыкта-* I. быть вооружённым; 2. быть снаряжённым, оборудованным, снабжённым оборудованием.

жабдыктан- *возвр. от жабдыкта-* I. вооружаться; 2. запастись оборудованием.

жабдыктандыр- *понуд. от жабдыктан-* I. вооружать; 2. снабжать оборудованием.

жабдыктандыруу *и. д. от жабдыктандыр-* I. вооружение, снабжение оружием; 2. снабжение оборудованием.

жабдыктануу *и. д. от жабдыктан-*.

жабдыктуу вооружённый; жабдыктуу жигит *ист.* вооружённый конник.

жабдын- *возвр. от жабды-, то же, что жабдыктал-*.

жабинибин (в эпосе, когда речь идёт от лица калмыка) возглас, выражающий страх, ужас; предсмертный крик.

жабуу I I. покрывало, попона; ат жабуу попона; түндүк жабуу войлок для закрывания дымового отверстия юрты; жабуу астында жал калат, жал калбаса, жан калат *погов.* под попоной грива останется, а если гривы не останется, то душа останется (что-нибудь да останется); 2. покрывало, которым покрыт покойник, когда его несут к могиле; ♦ коя жабуу покровитель, защитник.

жабуу II *и. д. от жап- III; ♦ жала жабуу* поношение, клевета (как действие).

жабуу III (в эпосе) боевой клич монголов и калмыков (ср. жабы II); «жабуу-жабуу-жабуу!» — деп, жабуулаган андан көп фольк. а ещё больше там таких, которые кричат жабуу-жабуу-жабуу!

жабуула- I застилать, покрывать чем-л.

жабуула- II кричать жабуу-жабуу (см. жабуу III); жабуулдаса көп калмак, коркок болгон экенин фольк. от боевого клича калмыков ты стал трусливым.

жабуулат- *понуд. от жабуула-* I заставить застилать, покрыть чем-л. (попоной, покрывалом и т. п.).

жабуулаш- *взаимн. от жабуула-* II; жабуулашып кыйкырып, жабыла калмак кириптир фольк. калмыки с боевым кличем скопом напали.

жабуулоо *и. д. от жабуула-* I; сарай жабуулоо покрытие сарая.

жабуулуу, жабуулуу покрытый попоной, покрывалом и т. п.; алдыңызга атым тартуу, чапаным жабуулуу конь



мой вам в дар, халат мой на вас надет (т. е. я вас одарила конём и халатом).

жабы I южн. то же, что ат жабуу (см. жабуу I 1).  
жабы II (в эпосе, когда речь ведётся от лица монгола или калмыка; ср. жабуу III): «жабы-жабы» дегеним, «жакшысыңбы» дегеним то, что я сказала «жабы-жабы», значит, хорошо ли ты (поживаешь).

жабыгыңкы слегка похудевший; худощавый.

жабык I покрытый; прям., перен. закрытый; магазин жабык магазин закрыт; жабык заседание закрытое заседание

жабык II 1. впадина, образуемая загибом туурдук'а (см.) и үзүк'а (см.) в юрте, используемая для хранения всякого рода мелких домашних вещей; жабыкка кой положи в жабык; жабыгынан кат кетпес, эшигиңен ат кетпес фольк. в твоём жабык'е не переводятся письма (ты их всё время получаешь), у твоей двери кони не переводятся (так много посетителей); күзгү муздун күз-гүдөйүнөн качпа, жазгы муздун жабыктайынан кач погов. не бойся осеннего чистого льда, а бойся весеннего грязного; 2. вся линия соединения кереге (см.) с уук'ом (см. уук I); жабык бойлогон карышкыр, түлкү, сүлөөсүн, суусар ичиктер по всему (внутреннему) кругу юрты (висят) волчьи, лисьи, рысьи, куны шубы; жабык бою высотой до жабык'а (около 1,5 м).

жабык III истощённый, худой; жылаңач-жабык голый и истощённый; голодный и холодный; «жашык өсүп калат» деп, жылаңач-жабык жүргүздүм фольк. чтобы не стал он неженкой, я держал его в чёрном теле (букв. голым и истощённым).

жабык- IV 1. худеть, истощаться, ослабевать; 2. перен. беднеть; площадь; жабыгып жүрсө, эр жигити «жакшысың» деп, кордобо фольк. если молодец заплошает, не кори его бедностью; 3. перен. быть в подавленном, угнетённом состоянии.

жабыкбаш то же, что тегирич (но несколько шире его и идёт сразу над ним).

жабыктыр- понуд. от жабык- IV истощать, изнурять.

жабыл- возвр.-страд. от жап- III 1. прям., перен. закрываться; эшик жабылды дверь закрылась; съезд жабылды съезд закрылся; 2. двигаться скопом, массой; делать что-л. коллективно, всем вместе; жабылып учелетать большой стаей; жабыла скопом; гурьбой; жабыла жумушчулар эмгектенет рабочие трудятся большим коллективом; чынын айтып, чурулдап, жооп берелик жабыла фольк. давайте-ка ответим громко все разом, сказав правду; бабдар, мени бет ала, жан жабыла ат коюшту все ребята вместе пустились на конях ко мне; айдын шооласы кең талаага жабылган лунный свет разлился по широкой степи.

жабылт- понуд. от жабыл- 2; калың кара кошунун аттантып алды, жабылтып фольк. всему своему несметному войску он приказал сесть на коней; балбандардын баарысын, жабылтып, айдап келгенмин фольк. всех силачей я пригнал сюда гурьбой.

жабылуу I покрытый; ♦ жабылуу аяк жабылуу бойдон кала берди всё шито-крыто (букв. закрытая чашка так и осталась закрытой); баш айрылса, жабылуу бөрк ичинде калса экен фольк. хорошо, если бы разбитая голова осталась закрыта шапкой; жабылуу кара иңген см. иңген.

жабылуу II и. д. от жабыл-.

жабылыш I и. д. от жабыл-; съезддин жабылышы закрытие съезда.

жабылыш- II взаимн. от жабыл- 2 (прим. см. жал-мандат- 2).

жабыр I ар. уст. то же, что алгебра.

жабыр II ар. притеснение, насилие; жабыр кыл-притеснять, чинить насилие, причинять страдания;

жабыр көр- или жабыр тарт- испытывать притеснения, быть притесняемым, угнетаемым.

жабыр III парное к күбүр I, жүбүр.

жабыр IV: жабыр баян см. баян II.

жабыр V то же, что кокут (но меньших размеров).

жабыр- VI парное к көбүр-; камыр, көбүрүп-жабырып, ташып кетти тесто так поднялось, что ушло (из посуды); көбүрүп-жабырган бозо пенистая буза; бурно бродящая буза; көбүрүп-жабырганы менен, кайра эле мени кыйбайт эмеспи да ведь как он ни бушует, всё же меня жалеет.

жабыра- болтать; жабырабай жаагың бас! не болтай!; жабырап жырғап отурушат они сидят и весело болтают.

жабырат- понуд. от жабыра-.

жабыраш I и. д. от жабыра-.

жабыраш- II взаимн. от жабыра-.

жабырда- притеснять, подвергать насилию, мучить. жабырдан- возвр. от жабырда- страдать, мучиться. жабырдануу и. д. от жабырдан- страдание, мучение. жабырдоо и. д. от жабырда- притеснение, насилие. жабырка- испытывать насилие; мучиться.

жабыркай парное к жарды.

жабыркат- понуд. от жабырка- обижать, огорчать; притеснять, мучить; жабыркатпай багынар, жакшы сөз менен жагыңар фольк. воспитывайте, не обижая, добрым словом к себе расположите.

жабыркоо и. д. от жабырка- страдание, мучение.

жабырда- то же, что жабырда-.

жабырлан- то же, что жабырдан-.

жабыт укрытие, потайное место; жабытта жат- находиться в укрытии.

жабытта- пребывать в потайном месте, скрываться, укрываться (напр. выслеживая врага).

жабытташ- взаимн. от жабытта-; «эми эмне болот» деп, жабытташып бириндеп, «Канчорого канткенде жүрөбүз» деп, бүжүндөн фольк. мы, разбросанные, прячемся, размышляя, что же теперь будет, как же мы будем жить у Канчоро, угодничая.

жабыш- взаимн. от жап- III прилипать, приклеиваться; ♦ ичим ичме жабышып калды см. ич I.

жабышма липкий.

жабыштыр- понуд. от жабыш- прилеплять, приклеивать.

жабыштыруу и. д. от жабыштыр- приклеивание.

жабыштырыл-страд. от жабыштыр- быть прилепляемым, приклеиваемым, прилепляться, приклеиваться. жабышуу и. д. от жабыш- прилипание.

жаван ир. южн. широкий шкафчик с раздвижными дверцами.

жавдар южн. то же, что жогдор; түйөнү көркөм көрсөткөн-мойнундагы жавдары фольк. верблюда красит его пук волос на шее.

жавза ар. южн. [жэвза] май (Жавза — Близицы, знак зодиака).

жавлик южн. [жэвлик] то же, что сызма 2.

жавлык южн. то же, что жоолук I.

жавур южн. то же, что жоор; атым жавур моя лошадь в ссадинах.

жага то же, что көнөк I (но без носка); алты жага, бир көөкөр суусунуна берди фольк. для утоления жажды он дал шесть ведёрок и один бурдючок.

жагаал то же, что жагал.

жагаздырык южн. то же, что желдик.

жагал: кара жагал, кызыл жагал виды калмыцких шуб; кара жагал тондорун, сыртынан баса кийишти фольк. свои шубы натянули на себя поверх.

жагалдан- важничать; красоваться (напр. сидя на коне); жаш кезикдей дайыма жагалданам, кыздар «аба» дегени гана жаман стих. красуюсь я, как и в молодости.



сти, только плохо, что девушки называют меня дедом; жагалданып сүйлө- говорить важно, высокомерно, самодовольно; жагалданып бас- (о молодухе) ходить плавно, бросая кокетливые взгляды по сторонам, стреляя глазами.

жагалдант- понуд. от жагалдан-; көңүл жагалдант- или жүрөк жагалдант- поднимать настроение, радовать сердце; келеринде, дүнүйө, жаз бүрдөгөн терексин, жагалдантып көңүлдү, жаш-карыга керексин фольк. когда приходят блага жизни, они подобны весенним листочкам — радуют сердце и малого и старого.

жагалдануу и. д. от жагалдан-.

жагалмай I. чеглок; 2. кобчик; ◇ жагалмайдай ловкий, расторопный.

жагене то же, что жегене.

жагенеле- то же, что жегенеле-.

жагдай условие, положение; обстоятельства; иштин жагдайына кара сообразуйся с обстоятельствами дела; бардык жагдайлары менен тааныштырып познакомив со всей обстановкой, со всеми (тамошними) условиями; иштин ошондой жагдайына эске алып приняв во внимание такое положение дела.

жагдайлуу относящийся к...; үй жагдайлуу жумуштар домашние работы, работы по дому.

жагдан ир. I. кованный сундук; 2. чатк. шкафчик или ящик для продуктов.

жагелдирик южн. [жэгелдирик] то же, что желдик. жагжагай I. широкогрудый; 2. перен. важный в движениях; ачык көкүрөк, жагжагай басып келе жаткан с открытой грудью он важно шагал сюда.

жагжай- I. (о груди, плечах) быть широким; 2. перен. иметь надменный, самодовольный, важный вид.

жагжайт- понуд. от жагжай-; көкүрөгүн жагжайтып, тура калды он остановился, выпятив свою (открытую) грудь.

жагжайыңкы широкий в груди, с могучей грудью.

жагжанда- движениями и жестами выражать важность, самонадеянность, надменность; калың топто жагжандап, сүйлөп турган Кудаке фольк. при большом скоплении народа самонадеянно говорил Кудаке; мени жагжандап эле, качырып калды он на меня яростно набросился; жагжандаба! не задавайся!

жагн ир. редко, союз пояснительный то есть, иначе говоря.

жагоо I. охот. ободок с деревянными иголками, надеваемый на шею ловчей птицы, мешающий ей доставать клювом путница; 2. уст. галстук.

жагуу I и. д. от жак- III.

жагуу II и. д. от жак- V зажигание, сжигание.

жагуу III и. д. жак- V смазывание, намазывание.

жагы (в эпосе): жагы-жагы-жагы! тревожный клич монголов и калмыков (предупреждающий об опасности, призывающий быть готовым, зовущий на помощь).

жагыз- южн. понуд. от жак- III, то же, что тели- III; козуну кара койго жагыз- принустить ягнёнка к чёрной овце.

жагыла- кричать «жагы» (см.); жагылап, сүрөөн салды эле фольк. он кликнул клич, призывая помочь скачущему коню (см. сүрөөн).

жагылуу зажжённый (напр. о фонаре).

жагым I: бир жагым от топлива на одну топку.

жагым II то же, что жагымдуу; жанга жагым үн приятный голос, приятный звук.

жагымдуу приятный, нравящийся; жагымдуу сөз приятное слово, приятная речь; өндөрү жагымдуу, жалындуу их лица приятные, зазорные.

жагымсыз неприятный; жагымсыз эстелик неприятные воспоминания.

жагымталан- то же, что жагын- I.

жагын- I возвр. от жак- III лстыть, стараться поправиться; ага эмине жагынасын? что это ты к нему подмазываешься?

жагын- II возвр. от жак V намазываться, натирать-ся; уага эндики кошуп жагынды смешав белила с румянами, она намазалась.

жагына угощение дневных гостей; жагынага кой союп фольк. на дневное угощение овцу зарезав.

жагынуу I, II и. д. от жагын- I, II.

жагынуулук лсты, прислужничество, угодничество; өң карамалык, жагынуулук лицемерие и прислужничество.

жагыш топка (отопление); нечен нардын отунун жагышына берди эле фольк. несколько верблюжьих выюков дров он дал ему на топливо.

жагыштуу приятный; удобный, подходящий.

жагыштык то же, что жагыш.

жад южн., тьянш. то же, что жат II; карыганда жадыман чыгып калыптыр я постарел, запямятовал; жадыма түштү или жадыма келди я вспомнил.

жада- I. почувствовать отвращение; мен сенден жададым ты мне надоел, осточертел; күтө-күтө жадады ему надоело (долго) ждать; ит жада- үрөт, киши жада- күлөт погов. когда собаке надоест, она лает; когда человеку надоест, он смеется; 2. оказаться неспособным, немощным; изнуриться; ◇ жада калса или жадап калса или жадаганда I) это бы ещё туда-сюда; это бы ещё пустяки; 2) если уж на то пошло; уж если другого выхода нет.

жадаа I. этн. то же, что жай таш (см. таш I); 2. закливание погоды; жадаасын окуп жайлаган фольк. он произнёс заклинание и вызвал дождь.

жадаал, жадал ир. скандал, брань; буйство; жадал сал- поднять скандал; буйствовать; жадалын салса Семетей, көрбөгөн кордук көрөсүн фольк. если разбушуется (богатырь) Семетей, то испытаешь невиданный позор

жадаалдан-, жадалдан- буйствовать; свирепствовать; жадаалданып кутуруп фольк. разбушевавшись до бешенства.

жадаалдаш- озлобиться друг против друга; жан аяшнай турушту, жадаалдашып урушту фольк. не жалея жизни, друг другу противостояли, остервенело сражались.

жадаалдуу свирепый, остервенелый, злобный, яростный.

жадаалдык свирепость, остервенение, злоба, ярость.

жадаачы, жадачы то же, что жайчы.

жадагай название ловчей птицы.

жадал см. жадаал.

жадалдан- см. жадаалдан-.

жадат- понуд. от жада- утомлять надоедливостью, надоедать, наскучить; сен мени жадаттың ты мне надоел.

жадатма надоедливый, утомительный.

жадачы см. жадаачы.

жадаш I игра наподобие «ломания дужки».

жадаш- II взаимн. от жада-.

жаде- то же, что жеде-; жадегенде өз кийимин да кийүүдөн эринчү он даже свою одежду надевать-то на себя ленился; жадегенде оюнчук жасоого жыгач жок нет леса даже на изготовление игрушек; ◇ жадеп эле очень, чрезмерно; жадеп эле ач көздүгү ашынган адам болбойт тура да ведь из чрезмерно жадного (хорошего) человека не выйдет.

жадоо I и. д. от жада-.

жадоо II измученный, изнурённый, истощённый, слабый.

жаду см. жады III.

жадугей см. жадыгей.



жады I I. сенорезка, соломорезка; 2. стригальные ножицы; ♦ жады куурай или южн. жады кайсар название травы.

жады II то же, что жат II; айтар сөздөрүнүн баары жадысынан чыгып кетти все слова, которые он хотел сказать, вылетели у него из памяти.

жады III; жаду ир. магия, волшебство, чародейство. жадыгер ир. то же, что жадыгей.

жадыгей, жадугей ир. 1. заклинатель, маг, чародей; жадугейге буюрду дуга менен арыпты стих. чародею издал даны заклинания и заклятья; 2. перен. ловкач, хитрец.

жадыгейлүү владеющий искусством магии, чародейства, колдовства.

жадыкой то же, что жадыгей.

жадыра- испытывать наслаждение, удовольствие, блаженствовать; жадырап-жайнап жашай баштады он зажил в свое удовольствие; жадыраган кыз жизнерадостная девушка.

жадырат- понуд. от жадыра- доставлять удовольствие, наслаждение, блаженство.

жакала- неуклюже изворачиваться, подыскивая оправдание, объяснение.

жакуж: жакуж-мажуж ар. редко гог я магог (мифический народ); жакуж-мажуж — жаман как фольк. гог и магог — скверный народ.

жакылда- 1. пламенеть, сильно гореть, пылать; рдеть; жакылдап жаткан кызыл жалын большое красное пламя; 2. перен. бормотать, болтать.

жаз I весна; жазы менен весной, в течение весны; всю весну; жазында весной; жаздай всю весну; в течение весны; ала жаздан см. ала 4.

жаз- II I. писать; кат жаз- писать письмо; 2. перен. предначертать, предопределять (от старого пред- ставлял, что судьба человека написана у него на лбу); кудайдын жазганы рел. предопределение, судьба, то, что суждено, предопределено судьбой; 3. развёртывать, распускать, расстилать, стлать; распростирать; муштун жазды он разжал свой кулак; бой жаз- расправить члены; поразмяться; ♦ капа жаз- или чер жаз- разогнать тоску, развеять печаль; чыңыргын жазбады он не переставал визжать.

жаз- III I. ошибаться, заблуждаться, промахнуться; жаза чап- промахнуться, ударяя саблей, топором; жаза тий- не попасть прямо в цель; айбалта менен салды эми, жаза тийди шекилдүү фольк. рубанул он секирой, да, видимо, промахнулся (ударил не по тому месту, куда метил); жаза сүйлө- обмолвиться, ошибиться в слове; жазбай ат- стрелять без промаха, метко; жазбай тааныйт он узнаёт безошибочно кого-что-а.; караңгыда жазбай табамын я в темноте отыщу безошибочно; аттардын дүбүрү жазбай угулду отчётливо слышался конский топот; Атабек чөк түшкөнүн жазып малдаш урунду Атабек вместо того, чтобы опуститься на колени (см. чөк- IV), сел способом мандаш (см.); жаза кетирбей безошибочно, точно; внимательно; эки жакты, жаза кетирбей карайт он внимательно осматривается по сторонам; түк жазчу эмес эле он никогда не ошибался; акылдан жаздыңбы? ты спятил?; жаздым или жазатайым или жазып-тайым нечаянно, ошибочно, случайно; жаздым (или жазатайым) болуп, ок жаңылды попала шальная пуля; жазатайым келип калдым я пришёл нечаянно, случайно; жаза тайым акылдан тронувшись умом; жаза-буза чуть было не; то..., то...; жаза-буза кармап калдым я чуть было не поймал (я было поймал, но он вырвался); жаза-буза басып, жыгылып кеттим я нетвёрдо наступил и упал; жаза-буза жыгылып качалбаган мындан көп фольк. а ещё больше таких, которые, то падая, то поднимаясь, не могли бежать; 2.

отступить от чего-а., изменить чему-а.; деле ошонундан жазба ты от этого не отступай; действуй неотступно, как действовал; 3. провиниться; мен саа эмне жаздым? чем я перед тобой провинился?; жазган кулда чарчоо жок погов. провинившийся раб усталости лишён; сама себя раба бьёт, что нечисто жнёт.

жаз- IV см. жазда- I.

жаза I ар. наказание, кара; возмездие; жаза тарт-получить возмездие, быть наказанным; понести наказание; жазага тарт- наказать; жазага тартыл- быть наказанным; жазанын эң жогорку чарасы высшая мера наказания; өлгөндүн жазасы — көмгөн погов. мёртвому наказание — его похороны; кой жазасы штраф щелчками (при детской игре упай, см.).

жаза- II см. жаз- III.

жазай то же, что жаза I; жазайын бердим я проучил его.

жазайыл ар. 1. уст. фальконет; жазайыл, жааны колго алып фольк. взяв в руки фальконет и луки; 2. перен. бедствие, несчастье, что-либо чрезвычайно неприятное; жазайыл салып мойнума, атакең жатпай кетти койнума фольк. причинив мне большое огорчение, твой батюшка ушёл, не поспав со мной; жазайыл, кордук, чоң мүшкүл ошо жактан көрүнгөн фольк. беды, унижения и большие страдания с той стороны появились; жазайыл, жанжал билбейли, тилимди алгын, жан достум, эми Күлчорого тийбейли фольк. да не изведем мы большого скандала, послушайся меня, друг мой любимый, давайте не будем трогать Кюльчоро; жазайыл түшүп мойнума, кан төгүлүп койнума фольк. беда свалилась на меня, кровь лилась мне за пазуху.

жазайылдуу I. уст. имеющий фальконет, вооружённый фальконетом; 2. перен. бедственный, мучительный, огорчительный; жазайылдуу мүшкүл мучительная трудность.

жазайычы уст. фальконетчик, воин, стреляющий из фальконета.

жазакер ар.-ир. виновный, подлежащий наказанию; преступник; «жала кылган сөз менен жазакер кылсам бекер» деп фольк. если я по ложному доносу обвиню его, то это будет неправильно.

жазала- наказывать, карать.

жазалат- понуд. от жазала- заставить наказывать, заставить покарать, добиваясь наказания кого-а.

жазалаттыр- понуд. от жазалат- явиться причиной наказания; мылтыгынын бирдемесин уурдап алып, катуу жазалаттырсамбы? не украсть ли мне какую-нибудь часть его ружья и тем не подвести ли его под наказание?

жазалоо и. д. от жазала- наказание; жазалоо отряды карательный отряд; жазалоонун жогорку чарасы высшая мера наказания.

жазалоочу тот, кто наказывает, карает; каратель; жазалоочу экспедиция карательная экспедиция.

жазана ар. штраф; жазана тарт- платить штраф.

жазанакор ар.-ир. обязанный платить штраф; виноватый; мен саа жазанакор эмесмин я перед тобой не виноват (что ты ко мне пристаёшь?).

жазасыз без наказания; безнаказанно; безнаказанный. жазасыздык безнаказанность.

жазат то же, что жасат I; жалгандан кеткен атамдын жазатын кайдан издеймин? фольк. где мне искать тело моего отца, ушедшего из этого мира?

жазатайым нечаянно, случайно (прим. см. жаз- III).

жазбал ир. южн. линейка.

жазга- I то же, что жаска-.

жазга- II: жамап-жазган см. жама- II.

жазакта- то же, что жаскакта; суроого жооп бере албай, бала жазактап калды будучи не в состоянии ответить на вопрос, ребёнок растерялся.



**жазгала-** то же, что жаскала-; иттерди чыбык менен жазгалап, туш-тушка кубалады махая хворостинной, он разгонял собак; чыбыгы менен жазгалап, өрдөктүн балапандарын айдап жүрөт помахиная хворостинной, он гонит утят.

**жазган-** то же, что жаскан-; Апиза, отургандардан жазгана, ашкана жакка өттү Апиза, стесняясь сидевших (мужчин), прошла в женскую половину.

**жазгант-** то же, что жаскант-; жүрөгүмдү жазгантып, курчумду алдың, карылык фольк. ты, старость, сделала мое сердце нерешительным и отняла у меня смелость.

**жазганчаак** то же, что жасканчаак.

**жазгы** весенний; жазгысын весной, по весне; **жазгы** яровой посев; жазгы суук жандан өтөт погов. весенний холод до костей пронизывает (бука. сквозь душу проходит); жазгы туру или жазгы утуру или жазгы утурум или (иногда) жазгы турун (эти варианты пишутся и слышно) весна, весной, к весне, по весне; жазгы утуру кезекте в весеннее время; келгин келер, чуркурап, жазгытурум болгондо стих. перелётные птицы с громкими криками прилетают, когда наступает весна; жазгы конгон (или келген) коноктой (неприятен) словно весенний гость (для кочевника-скотовода весна — время самое трудное в отношении питания).

**жазгыр-** обмануть, ввести в заблуждение, совратить; көз жазгырып кет- улизнуть, незаметно уйти; жазгырып өттү Элдияр, токойго атын байлады фольк. незаметно проехал Элдияр, коня в лесу привязал; алдырар күнү — жазгырар погов. когда (бог) хочет наказать, разом отнимет (бука. когда хочет, чтобы обокрали, в заблуждение вводит).

**жазгыруу и. д. от жазгыр-** көз жазгыруу үчүн для отвода глаз.

**жазгысын см. жазгы.**

**жазгытуру, жазгытурум, жазгытурун см. жазгы.**

**жазгыч** 1. искусный в писании (пишет быстро и красивым почерком); 2. писатель; жазгычтар кылыч болсо, сынчы — кайрак: кылычы өткүр кылат, мыкты кайрап стих. если писатели — сабли, то критик — точило; он острит саблю, умело точа; 3. ирон. писака.

**жазда-** I, жаз- с предшеств. глаголом в форме деепр. наст. вр. чуть-чуть, едва не..., чуть было не...; вот-вот; жүрөгү чыга жаздады у него чуть было сердце не выскочило; жыгыла жаздадым я чуть было не упал; акча бүтө жаздап калды деньги вот-вот кончатся, деньги на исходе; жүрөгүм түшүп кала жазды я до смерти испугался.

**жазда-** II подложить кому-л. подушку; употребить для кого-л. что-л. как подушку; анын башына жаздык жазда положи ему под голову подушку; мага атлас төшөктөн төшөп, алдыма мамык жаздагыла постелите мне атласную постель, подложите мне под голову пуховую подушку.

**жаздап-** страд. от жазда- II; башы карга жаздалып жатты он лежал, положив голову на снег.

**жаздан- оозер. от жазда-** II 1. положить себе под голову подушку, употребить что-л. вместо подушки; кар жаздан- 1) спать на снегу; 2) перен. терпеть лишения; кар жазданып, мал тантым фольк. в трудах и лишениях я приобрёл скот; 2. пасть вместе с противником (умертвил его); «кол салса, мен аны жаздана жатайын» деди если он посягнёт (на меня), я лягу мёртвой вместе с ним (убив его).

**жаздант-** понуд. от жаздан- I; ээрин жаздантып подложить ему под голову своё седло; басмачыны башка аттың, башын жерге жаздантың фольк. басмачей стрелял ты в головы, головы их на землю складывал.

**жазданыш-** взаимн. от жаздан- I.

**жаздоо** летнее пастбище, летнее стойбище; жазгы жаздоо, күзгү күздөөдө мындай жайлуу жайыт оңой менен табылбайт такое хорошее пастбище, как это, для весеннего и осеннего выпаса нелегко найти.

**жаздык** I 1. подушка; южн. продолговатая подушка на два-три человека; куш жаздык подушка, набитая перьями, пуховая подушка; жаздык кап или жаздык тыш наволочка на подушку; 2. чурбан для рубки дров; жаздыгыңа жатайын я с тобой вместе лягу мёртвым (убив тебя); жаздык бас- то же, что төшөк булга- (см. төшөк); ал Семетей абамдын жаздыгын бассам оңомбу? стих. разве я смогу избежать беды, если я оскверню постель (бука. подушку) Семетей?; көздүн жаздыгы 1) нижнее веко глаза; 2) перен. глаз; способность видеть; жаркыраган көзүнүн жаздыктары оюлган фольк. веки его ясных очей выклеваны; мал көз жаздыгыңда калбасын как бы не проворонить скот; китеп көз жаздыгыңда калбасын, жакшылап карагын посмотри-ка хорошенько, не завалилась ли (эта) книга где-нибудь; көз жаздыкта калбаса, барбаган жерим калбады фольк. разве только случайно как-нибудь не заметил, а то я всюду побывал.

**жаздык** II с.-х. весенний, яровой; жаздык буудай яровая пшеница.

**жаздыкташтыруу с.-х. яровизация.**

**жаздым** несчастный случай, беда; перен. смерть; жаздым болуп калбагын фольк. (смотри) не попади в беду (не погибни случайно); жазып-тайып, кокустан жаздым болуп каламбы фольк. (как знать) может из-за какой-то случайности меня настигнет смерть; жаздым бастыр- ввести в заблуждение, явиться причиной ошибки, заблуждения; жаздым бастырып, кара жанын кайгыга калтырат он введёт в заблуждение и опечалит; көз жаздымында или көздүн жаздымында то же, что көздүн жаздыгында (см. жаздык I).

**жаздыр-** I понуд. от жаз- II заставить писать; газетага жаздыр- подписать кого-л. на газету; мугалимге кат жаздыр- просить учителя написать письмо.

**жаздыр-** II понуд. от жаз- III сбить с правильного пути, сбить с толку, ввести в заблуждение; алдырарда жаздырар погов. когда (бог) хочет наказать, разом отнимет (бука. при неудаче в ошибку вводит); адис болгон Коңурбай, жаздырып ордун, булт коюп фольк. ловкий Коңурбай обманым движением увильнул.

**жазма** то же, что жазгы.

**жазма** писанный, письменный, рукописный; кол жазма рукопись; жазма арыз письменное заявление; жазма адабият письменная литература.

**жазмыш** судьба, предопределение; эзелдеги башка бүткөн жазмыш предопределённый, судьбой предназначенный.

**жазуу и. д. от жаз-** I 1. писание; жазуу сабагы урок письма; жазуу экзамендери письменные экзамены; жазуу түрүндө в письменном виде; 2. почерк; 3. (иногда жазуу-сызуу) письменность, письмена; 4. судьба, предопределение; жазууда кудай буюрса, жатса да, киши албайбы фольк. если бог судил, то разве, даже лёжа, человек не получит (желаемого)?; ар кимге болот бир иш жазуудагы фольк. с каждым случается то, что ему предопределено.

**жазуучу** 1. пишущий; 2. писатель; жазуучулар союзу союз писателей.

**жазы** 1. широкий; просторный; распластавшийся; жазы маңдай высокий лоб; боору жазы широкогрудый; капталы жазы бел горный перевал с пологим склоном; 2. то же, что жазык II 2; жазы кур см. кур IV I; жазы эл массы народные; жайылган мал, жазы эл—булардын жалпысы кыпчак эл фольк. пасущийся скот, массы народные — это всё кыпчакское племя; жазы нойгут эли



**фольк.** массы народные (племена) нойгут; жаштары баатыр, карысы эр, жазы кыргыз элдери фольк. у твоего кыргызского народа молодёжь — богатыри, старики — герои.

**язык I** 1. грех, вина, проступок; саа эми не язык кылдым? в чём я перед тобой провинился?; что плохого я тебе сделал?; менде не язык? в чём моя вина?; уккан кулакты жазык жок логос. за что купил, за то и продаю (бука. на слышавшем ухе вины нет); чарчаган кулда жазык жок логос. на уставшем рабе вины нет (нельзя винить человека за невыполнение непосильной работы); жазык сөз неприличное слово; жалган, жазык сөз сүйлөп, жамандыкка барышпайт фольк. лжи и неприличных слов они не говорят, на худые дела не идут; 2. южн. этн. штраф при угощении кумысом в компании (человек, который не допьёт поданную чашу или прольёт часть кумыса, должен, зарезав животное, угостить остальных мясом).

**язык II** 1. ровный; плоский; 2. равнина; простор; жакшы болсо боз бала, жайлоодогу жазыктай стих. хороший паренёк подобен равнине на летнем пастбище (столь же приятен и полезен); 3. южн. ладонь; 4. ала-каны жазык щедрый.

**жазыксыз** без вины, невинный, невинный; безгрешный; жаралдым беле насипсиз, кармалып келдим жазыксыз фольк. родился ли я без доли, что схвачен без вины?

**жазыксыздык** невинность; безгрешность.

**жазыктуу** виноватый, повинный, провинившийся, совершивший проступок; жазыктуу иш греховное дело, нечестное дело; «жазыктуу ишке барбаган, жубардай киши» деди эле фольк. на греховные дела он не ходил, был человеком очень честным (бука. белым).

**жазыктуулук** виновность; греховность.

**жазыктыр** южн. то же, что жаздыр- II.

**жазыл** - возвр.-страд. от жаз- II 1. писаться, быть написанным; записываться; 2. подписываться; газетага жазыл- подписаться на газету; жазылгандар подписчики; 3. расстилаться, распространяться, раскидываться; жазылган талаа широкая, раскинувшаяся степь; 4. разъединяться, развязываться, рассеиваться; кара кытай, калмактар, дарбыз түшүп, жазылды фольк. каракитан, калмыки массой ринулись, потом рассеялись; 5. перен. прекратиться, перестать; тез таарынып, тез жазылат он вдруг рассердится и тут же отойдёт; чынырган үнү басылбайт, чыныргы жазылбайт фольк. его визгливый голос не утихает, его визг не прекращается.

**жазылоо** р. чуйск. ясли, плетённые из прутьев.

**жазылт** - понуд. от жазыл-; кабагынын тырыштарын жазылтп стих. расправив морщины на лбу своём.

**жазылуу I** написанный; жазылуу кат написанное (уже готовое) письмо.

**жазылуу II** и. д. от жазыл-; газетага жазылуу подписка на газету.

**жазылуучу** подписчик.

**жазылык** ширина; дамбанын үстүнүн жазылыгы үч, таманы беш метр ширина верха дамбы — три, а основания — пять метров; кайыш курунун жазылыгы кеминде үч эли ширина его ремённого пояса самое меньшее три пальца (см. эли).

**жазылын** - возвр. от жазыл- писаться; зарылдык кыскандыгын жазылынын отурат пишется (напр. о письме) потому, что необходимость вынуждает.

**жазылыксыз** слегка распустившийся; немного распустившийся; 4 кабагы жазылыксыз он немного повеселел.

**жазым** 1. промах; ошибка; ошибочно, нечаянно; жазым болуп калбасым, Манастын өлгөн баласын кайта барып көрөлү фольк. как бы не было ошибки, пойдём

и ещё раз посмотрим умершего сына Манаса (действительно ли он умер); 2. несчастный случай, несчастье; перен. смерть.

**жазымыс талаа**, южн. дикорастущий горох с мелкими зёрнами.

**жазымыш I** то же, что жазмыш; эзелдеги башка түшкөн жазымыш изначально предначертанный судьбой.

**жазымыш II** изображающий из себя пишущего, делающий вид, будто пишет; жазымыш болуп отурат он сидит и делает вид, что пишет, он притворяется пишущим.

**жазында** см. жаз I.

**жазындасы** южн. весной.

**жазыксыз** слегка распустившийся; распустившийся; 4 жазыксыз бет широкое лицо; широколицый.

**жазыккысы** к весне, время к весне; жазыккысы кыш кыйын болду в прошлом году зима к концу была суровой.

**жазыш I** и. д. от жаз- II.

**жазыш- II** взаимн. от жаз- II; бизге жазышат нам пишут.

**жазышуу** и. д. от жазыш- II; өз ара жазышуулар взаимная переписка.

**жай I** лето; коон бышып, жай болуп, жердин баары май болуп фольк. когда настало лето и поспели дыни, когда вся земля полна изобилия; жайы-кышы или жайы-кышы менен или жай-кыш дебей зимой и летом; круглый год; көргөзмө жайы-кышы менен иштейт выставка работает круглый год; жайында летом, в летнее время; жайын в течение лета, всё лето.

**жай II** 1. место; эл орношкон жай населённое место, населённый пункт; силерге орун жок, жайыңарды тапкыла для вас мест нет, места находите сами (сами устраивайтесь); жайында 1) (он) на своём месте; 2) в порядке, как следует, как надо; 3) редко, послелог о, об, по поводу, в отношении; трактор ремонту жайында о ремонте тракторов; 2. (чаще үй-жай) дом, жилище, жильё; жай сал-строить жилище; көтөрүп койгон жайың жок, кайнатып койгон чайың жок фольк. нет у тебя поставленного жилища, нет у тебя вскипячённого чая; үй-жай шарттары жилищные условия; жайы бейиште болсун! да будет ему обителью рай! (о покойнике); 3. заведение, предприятие; өнөр жай промышленное предприятие; кагаз өнөр жайы бумажная промышленность; өнөр жай акча планы уст. промышленно-финансовый план, промфинплан; окуу жай 1) учебное заведение; 2) состояние учёбы; ден соолук жайы 1) орган здравоохранения; 2) состояние здравоохранения; 4. (чаще маани-жай) положение, состояние; суть; жайыңды айтчы скажи-ка, кто ты и что за человек; зордук кылган Толтойдун маани-жайын көрөйүн фольк. я посмотрю, что это за Толтой, творящий насилие (я ему покажу!); жаман, жайын айтма деп, баарын айтат логос. дурной, желая сказать о своём положении, выболтает всё; деги ашуу ашын көргөн жайың барбы? а вообще-то ты когда-нибудь пробовал переправляться через перевалы?; 4 чын жай или аркы жай тот (загробный) мир; «барса келбес чын жайды бул эки шер көрдү» деп фольк. эти два богатыря увидели тот мир, откуда нет возврата; жайына кой оставь (не мешивайся); иш жайында всё (бука. дело) в порядке, дело в шляпе; бардыгы жайында всё в порядке; атты жайына коюп пустив коня своим ходом (не понукая); жайы бар в нём есть признаки чего-л.; туягы чулу мал экен, тулгардык жайы бар экен фольк. копыта у него прочные, у него есть признаки скакуна; оюн жайынан чыкпай калды тебе не удалось то, что ты задумал; не вышло по-твоему; жайма-жай медленно, размеренно, спокойно, безмятежно; Түлкүнүн кызы Канышай кайнатасы өткөнгө кайгырып, мыйлап



жайма-жай Канышай, дочь Тюлькю, оплакивала смерть тестя своего размеренно, мелодично (*без выкриков*); мен алардын жанында жеримде жатам жайма-жай фольк. при них я живу спокойно на своей земле; кайдан-жайдан см. кайдан; кайдагы-жайдагы см. кайдагы.

жай III 1. так себе, просто, без причины; жайча или жайча эле да так себе (*без определённой цели*); жай адам посторонний человек, частное лицо; жай соода частная торговля; жай чарба частное, единоличное хозяйство; единоличник; 2. спокойно, медленно, тихо; покой; жай жүр- двигаться медленно, тихо; жай алдыр- дать отдохнуть, дать успокоиться; жаны жай тапканы жок он не знал покоя; жай таптырбай не давая отдыха, покой; жанына жай бер- дать ему покой, перестать его беспокоить; жайы кеткен он измучен, изнурён; жайга салутихомирить; ашы менен сыйга алды, кайыр-көңүл менен аларды жайга салды потчуга пишей и оказывая уважение, он утихомирил их; көңүл жай болсун үчүн для успокоения сердца, для очистки совести; жай болот он умрёт (*букв. успокоится*); кыш эркеси карга да кезде отурган жеринде жай болот (*зимой*) даже ворона, эта любимица зимы, на месте погибает; жай кыл- прикончить, убить; Таластын баарын бай кылып, далай жоону жай кылып фольк. весь Талас он сделал богатым, множество врагов он прикончил; жайын тап- расправиться с кем-л.; убить, прикончить; жайымды табам я с тобой расправлюсь, я на тебя найду управу; анын жайы табылат он не отвертится; его притянут к ответу; айтканыма көнбөсөң, азыр табам жайымды фольк. если ты не согласишься с тем, что я говорю, я тебя сейчас же прикончу; жай табар пристроившийся, примазавшийся; жай табар, жан бактылар примазавшиеся и прихлебатели; жай баракат то же, что жайбаракат; 3. основание, причина; ыйлай турган жайы жок у него нет основания плакать; жайынан по причине, из-за того, что...; жалгыздыктын жайынан кан Темирдин калкына качып кеткен сен болдуң фольк. из-за того, что ты одинок, ты вынужден был бежать к народу хана Темира; Соке келген жайын сүйлөдү Соке рассказывал о причине своего прихода (приезда); ууга чыкпай мен жатсам, эки күн багып ардактаар эч киминдин жайың жок фольк. если я не буду выходить на охоту, то ведь никто из вас не в состоянии (*даже*) два дня кормить и пестовать; ♦ жай сүйлөм грам. повествовательное предложение.

жай IV: жай жайла- см. жайла- III; жай таш см. таш I.

жай- V 1. стлать, расстилать; развешивать (*напр. бельё для сушки*); распускать (*напр. волосы*); раскрывать (*напр. книгу*); китеп жай- раскрыть книгу; жайган аш южн. рванцы (*кушанье*); кол жай- вытянуть руки (*выставив вперёд, ладонями вверх — при благословении*); кол жайып, бата берди он вытянул руки и произнёс благословение; сен үчүн колум жаярмын фольк. за тебя я произнесу благословение (*букв. за тебя вытяну руки*); аргымак оозун жайды конь раскрыв рот; чач жай- расплести косы (*о вдове, оплакивающей мужа*); чачын жайды она расплела свои косы; аштыкка суу жай- пустить воду на посев; синер жерге суу жай, угар кишиге сөз айт погов. пускать воду на ту землю, которая впитывает, слово говори тому человеку, который умеет слушать; бутуман кан жая бериптир из моей ноги кровь всё текла и текла; башы, көзү кыпкызыл, өнө боюн кан жайын фольк. голова, глаза его красным-красны, всё тело его в крови; 2. распространять; элге жай- довести до всеобщего сведения, разгласить; 3. пускать на пастбу; кой жай- пускать овец на пастбу; жайган аты миң болсун, салымганы киш болсун фольк. пусть у него (*пасущихся*) коней будет тысяча, а подстилкой ему пусть

служит соболый мех; 4. охот. пускать беркута на добычу, охотиться с беркутом; «кара шумкарды жаялы» деп, келдик мы прибыли сюда, чтобы поохотиться с беркутом.

жай VI: жай-жарак см. жарак.

жайбаракат ир.-ар. спокойно, благодушно; в своё удовольствие.

жайбаракаттан- благодушествовать.

жайбаракаттануу и. д. от жайбаракаттан- благодушествование.

жайбаракаттык благодушие, благодушное отношение; кант кызылчасын эгүүнү жайбаракаттыкка калтырышкан сев сахарной свёклы они пустили на само-тёк.

жайваш (жайма аш) южн. кушанье из тонкой длинной лапши с картофелем и пахтой.

жайга- обхаживать; кызына жаман айтпай, көңүлүн жайгап тур ты пока его дочке плохого не говори, обхаживай её; ал шум, бизди төрүнө чыгарып жайгап, кымызына сугарып, алдап койсо, тим калат элек если бы тот негодник, посадив нас на почётное место, угодил бы нам, напоил бы нас кумысом, да тем расположил бы нас к себе (*букв. обманул бы*), мы бы и успокоились; атасына сүйлөшүп, асты дайнын билгизбей, жайгап жүрөт ар күнү фольк. не выдавая себя, ходит он каждый день, разговаривает с отцом её и обхаживает его.

жайгагансы- уподоб. от жайга- пытаться успокоить, пытаться отвлечь внимание, успокаивая; Сүйүмкан энеси Ажардын көңүлүн жайгагансыды Сююмкан успокаивала свою мать Аджар.

жайгакта- то же, что жайгакта-.

жайгар- привести в порядок, наладить.

жайгармалык I. упорядоченность, устроенность, налаженность; 2. способность приводить в порядок, устраивать.

жайгаш- взаимн. от жайга- 1. упорядочиться, наладиться; 2. поместиться, поселиться, устроиться.

жайгаштыр- понуд. от жайгаш- I. приводить в порядок, упорядочивать, расставлять по местам; налаживать, устраивать что-л.; 2. поселять, устраивать кого-л.

жайгаштыруу и. д. от жайгаштыр- приведение в порядок, упорядочивание, устраивание, расстановка по местам; налаживание; размещение; күчтөрдү жайгаштыруу расстановка сил; кадрларды тандоо, жайгаштыруу жана тарбиялоо подбор, расстановка и воспитание кадров; өндүргүч күчтөрдү жайгаштыруу эк. размещение производительных сил.

жайгаштырыл- страд. от жайгаштыр-; иш көңүлдөгүдөй жайгаштырылды дело устроилось так, как того хотелось.

жайгаштырылыш- взаимн. от жайгаштырыл-; баллистикалык ракеталардын жайгаштырылышы размещение баллистических ракет.

жайгыч: аш жайгыч тыныш. то же, что үбөлүк.

жайдак I. (о всаднике) охлябью (*черхом без седла*); жайдак мин- или жайдак атка мин- садиться верхом на лошадь охлябью (*без седла и без всякой подкладки*); өзүңдү, жайдак атка мингизип барып, күң кылам фольк. я тебя посажу на лошадь охлябью и сделаю рабыней; жайдак күлүк южн. конь, пускаемый на скачках без седока; «соорусу жайдак болот» деп, үстүнө жолборстон көзөжим жалтырган фольк. чтобы круп (*коня*) не был обнажён, он заставил покрыть его тигровой попоной; 2. (о доме) пустой (*без обстановки и необитаемый*); эшиги жок жайдак тамда жаткамын я жил в пустом доме, не имеющем дверей; 3. без верхней одежды; голый; жайдак туруп барып, эшикти ачтым я встал и, не одеваясь, открыл дверь; жайдак төш открытая грудь; с открытой грудью; 4. голое место; открытая местность;



келин, кыз жүнүн учурса, шамалдын көркү жайдакта фольк. прелесть ветра на открытом месте в том, что он уносит шерсть у молодых и девиц (когда они её треплют, она летит, ни за что не цепляясь); 5. южн. (о женщине) без тюрбана; ♢ жалаң аттуу, жайдак тон см. жалаң.

жайдакта- облегчить, сняв лишние покровы, груз и т. п.; ат жайдакта- расседлать лошадь (сняв с неё седло и потник); ат жайдактан алышып, аттарын сууга салышып фольк. расседлав лошадей и искупав их.

жайдактан- возвр. от жайдакта- облегчить себя, сняв лишнюю одежду, ношу; бешмантчан болуп, жайдактанып алган он облегчил себя, оставшись в одном бешмете.

жайдактат- понуд. от жайдакта-.

жайдактоо и. д. от жайдакта- снимать седла и потника.

жайдаңда- выражать своими движениями жизнерадостность, веселье; быть жизнерадостным, весёлым; ликовать; күлө багып, жайдаңдайт фольк. он смотрит восторженно, радостно; жайдаңдап аттан түшүрдү он с радостью помог (гостю) слезть с коня.

жайдары 1. открытого характера, сердечный, весёлый; приветливый; благая кадимкидей жайдары ачык сүйлөшөт они разговаривают между собой так же сердечно, как прежде; комузум жок колумда, кор болдум өскөн жайдары фольк. нет в моих руках комузы — я, росший свободно, унижен; багыбызга Алгынай жайдары кылды чекени стих. на наше счастье Алгынай просветлела лицом; 2. молодец; Алмамбет уулу Күлчоро жайдары көк жал мен болсом фольк. ведь я молодец-богатырь (см. жал 1) Күлчоро, сын Алмамбета; 3. жайдарым ласк. обращение; жайдарым жалгыз Алмамбет, энкеңди кыйнадың фольк. мой единственный милый Алмамбет, матушке своей ты причинил страдания; 4. южн. дикорастущий; жайдары алма дикорастущая яблоня; дикне яблоки.

жайдарылан- повеселеть; выказывать приветливость; чувствовать себя свободно, непринуждённо; жайдарыланган болуп күлүмсүрөдү он, как бы выражая приветливость, улыбнулся.

жайдарылык приветливость, благодушие.

жайдык летний; жайдык кийим летняя одежда.

жайдыр- понуд. от жай- V; килем жайдыр- велеть разостлать ковёр; жылкы жайдыр- велеть пустить на пастбу (большие табуны) лошадей.

жайка- 1. трясина; приводить что-л. в движение; ак сакалын жайкаган он потряхивал своей (густой и длинной) седой бородой; 2. то же, что жайга-; кейнген дилин билгизбей, жайкан сүйлөп, токтолду стих. его обиженное сердце незаметно обласкав, он замолчал; аадап-соолап жайкайым фольк. уловками и хитростью я (всё) улажу; жакшы сөз менен жайкайым я добрыми речами обойду (его); бал сөзү менен ары жайкап, берн жайкан своими медовыми речами то так, то этак улещая; кур сөз менен жайкаган пустыми разговорами он втирал очки.

жайкакта- гарцевать, молодежовато красоваться.

жайкал- созвр.-страд. от жайка- 1. раскачиваться из стороны в сторону; жайкала басат он ходит важно, плавно покачиваясь; сакалың жайкалган у тебя борода лопатой; твоя борода важно расправлена; твоя борода придаёт тебе важный вид; чебү жайкалган жер место, покрываемое густой и сочной травой; кызыл ат жүрөт жайкалып, өзендүн тегиз сазында фольк. по ровному прибрежному болоту величаво расхаживает сивый конь; 2. быть впору и к лицу; кейнөгү жайкалган на ней платье впору и к лицу.

жайкалт- понуд. от жайкал-.

жайкалыш- взаимн. от жайкал-.

жайкама то же, что жайкана 2.

жайкана ир. 1. название игры взрослых мужчин, похожей на игру в ордо (см. ордо 3); 2. место погребения, могила.

жайканда- делать кокетливые телодвижения, жеманничать, манерничать (гл. обр. о женщинах); жайкандап басат идёт, кокетливо покачивая бедрами.

жайкар южн. толковый (человек), знаток, знающий

жайкаш- то же, что жайгаш-.

жайкаштыр- то же, что жайгаштыр-; жата турган жайынды, жайкаштырып, тапкыла вы присмотритесь и найдите место, где (можно) поспать.

жайкы летний; жайкы жумуштар летние работы; жайкы жана кышкы жайыттар летние и зимние пастбища.

жайкын спокойно, тихо-мирно; жайкын жаткан калың эл жабыла тура калды эми фольк. спокойной жизнью народ вдруг был встревожен (букв. вскочил; ещё прим. см. жайлан-).

жайкынысын то же, что жайкысын.

жайкысы летом.

жайкысын летом, в течение лета, всё лето; Ала-Тоонун башынан жайкысын кетпейт аппак кар фольк. с вершин Ала-Тоо (и) летом не сходит белый снег.

жайла- I 1. летовать, быть на летних пастбищах; проводить лето где-л.; жайында чөлү жайладың ты лето проводил в степи; Аксуунун башын жайладың фольк. мы летовали в верховьях Аксу; 2. обитать, пребывать, располагаться; карарып багы дүмпөйүп, колхоздор жайлап жаткан жер стих. темнеющие густые сады — это место расположения колхозов.

жайла- II 1. приводить в порядок, размещать; благоустроить; малды жайла- присматривать за скотом (привязывать, задавать корм и т. д.); малыңды жайлап болгон сок, келгиле калбай жабыла фольк. когда вы управитесь со скотом, приходите сюда все до одного; аны-муну жайла приведи в порядок то-сё; ага конорго туур жайлаптыр фольк. для сидения устроили ему туур (см.); 2. успокоить; көңүл жайла- успокоить сердце; сенден өчүм аламын, көңүмдү жайлап каламын фольк. тебе я отомщу и сердце своё успокою; 3. перен. убить; жаткан жеринде жайлады он убил его на том месте, где тот лежал.

жайла- III (или жай жайла- или күн жайла-) вызывать изменение погоды при помощи жай таш (см. таш 1); айла менен жай жайлап фольк. хитростью изменить погоду.

жайлалуу благоустроенный, убранный, украшенный; ал сарайды карасан, азем менен жайлалуу фольк. посмотришь на тот дворец, он красиво убран.

жайлан- возвр. от жайла- II (обычно с көңүл) разместиться; прийти в норму; успокоиться; көңүлү жайланды его сердце успокоилось, он успокоился; бир аз эс алып, көңүлү жайланган он немного отдохнул и пришёл в себя; жайкын жатып бир күнү, жайланып, тамак ичпедик фольк. ни одного дня мы не чувствовали себя спокойно и спокойно не вкушали пищи.

жайлануу и. д. от жайлан-.

жайланыш I и. д. от жайлан-.

жайланыш- II взаимн. от жайлан- поместиться, разместиться, устроиться, обосноваться; расположиться; Караколго жайланышып алдым я обосновался, устроился на постоянное жительство в Караколе.

жайлат- I понуд. от жайла- I; жайлата всё лето, в течение лета; жайлата кылган мээнетиниң жемиши плоды его трудов за лето; жайды-жайлата или жайлы-жайлата всё лето, всё лето напролёт.

жайлат- II понуд. от жайла- II.



жайлаш- I, II *взаимн. от жайла-* I, II.

жайлаштыр- *пону́д. от жайлаш-* II поместить, разместить, расставить.

жайлаштыруу и. д. *от жайлаштыр-* размещение, расстановка.

жайлашуу и. д. *от жайлаш-* II.

жайлоо I и. д. *от жайла-* II приведение в порядок, размещение, расположение, распределение.

жайлоо II джайлау, летовка, летнее пастбище (*обычно высокогорное*); чоң жайлоо *ист.* главная, большая летовка; кан жайлоо *сев.* 1) летовка с тучными пастбищами; 2) перен. изобилие; жайлоо жайла- летовать, проводить время на летних пастбищах; чарбалар жайлоо жайласын, дыйкандар аштык айдасын *фольк.* скотоводы пусть летуют на летовках, крестьяне пусть посевают сеют.

жайлооло-: жайлоолоп жүр- развезжать по летовкам (*без дела, ради развлечения*); окуу тарары менен жайлоолоп, же курорттоп кетчү как только кончалась учёба, он обычно направлялся на летовку или на курорт.

жайлоолош имеющий общее с кем-л. летнее пастбище. жайлоолуу подогнанный, прилаженный, приспособленный к месту.

жайлоочу летовщик (*человек, выехавший со скотом на летнее пастбище*).

жайлуу I, жайлы удобный, хороший, приятный; мал кыштатууга жайлуу жер место, удобное для зимовки скота; жайлуу, эптүү мал экен, Маникерди мага бер фольк. ты отдай мне Маникера (*коня*), ловкое, хорошее животное; ◇ иши бир жайлы болгончо до выяснения его дела, пока его дело не выяснится; жаткан жери жайлуу болсун! (*об умершем*) да будет ему земля пухом! (*букв.* да будет место, где лежит он, удобным); жайлы-жайлата или жайлы-жайлай на протяжении всего лета.

жайлуу II, жайлы обладатель места где-л.; үйлүү-жайлуу см. үйлүү 2.

жайлы I, II см. жайлуу I, II.

жайлык то же, что жайчылык I; өмне болду? жайлыкпы деги? что случилось? благополучно ли?

жайма I. распростёртый, разбросанный, распушенный; жайма көкүл распушенная чёлка, распушенная косичка; пышная чёлка, пышный чуб; жайма куйрук распушённый, распушенный хвост; жайма базар *ист.* базар, на котором товары раскладывались на лотках и на земле; 2. *уст.* мешок, наполненный до краёв (*мера сыпучих тел*); эки капка жайма кылып алдым я получил два полных (*наполненных до краёв*) мешка; 3. фаза скачек с козлом, когда в них принимают участие все (*участники скачек, а не отдельные наездники*).

жаймала- I. сровнять с краями, наполнить до краёв; 2. принимать участие всем сразу, скопом в скачках с козлом.

жаймалан- *возвр. от жаймала-* сровняться с краями; стать плоским, сровнявшись с краями; баланы алагай чоң көзү жез чарага жаймаланган боорсокко түшө калды большие на выкате глаза мальчика увидели чашку, до краёв наполненную баурсаками (*см. боорсок*); шаттык менен жаймаланган Нуракең тамылжыды чала бышкан алчадай стих. Нураке, преисполненный радости, рдел, как ползущая вишня

жаймалант- *пону́д. от жаймалан-*, то же, что жаймала- I.

жаймалат- *пону́д. от жаймала-*.

жайна- I. широко и во множестве рассыпаться; жайнаган эл келе атат движется масса народа; жайнаган кол многочисленное войско; кумурскадай жайнаган эл народ, кишачий как муравьи; огромная масса народа;

буудай жерде жайнап калды пшеница рассыпалась (в большом количестве); жылдыздар жайнап чыгып калыптыр звёзды усыпали (*небо*); алардын үйү жайнап, толуп турат у них дом — полная чаша; 2. (*о глазах*) быть красивыми и большими; ботодой көзү жайнайт её красивые глаза широко раскрылись; 3. соблазнительно красоваться; алдына киикидеген жаш козунун эти, кымыз, боорсок дебей, жайнап келди перед ним соблазнительно предстали мясо молодого барашка, кумыс и баурсаки (*см. боорсок*); 4. (*о амазах*) с завистью или с надеждой широко раскрыться; пулу бардын оозу чайнайт, пулу жоктун көзү жайнайт погов. у кого деньги есть, у того рот жуёт, у кого денег нет, у того глаза завистливо блещут; таңдай курган, көз жайнап, чөлдө калар бекенбиз? фольк. неужели мы останемся в пустыне с сухим небом и с глазами (*полными*) ожидания? кызыгып, көз жайнап кетти глаза разбежались.

жайнак: кумар жайнак см. кумар II.

жайнал- *возвр.-страд. от жайна-*, то же, что жайна-; тел тору ат турат байланып, текедей көзү жайналып фольк. гнедой конь стоит на привязи, большие глаза его блещут.

жайнамаз то же, что жай намаз (*см. намаз*).

жайнат- *пону́д. от жайна-*; ботодой көзүн жайнаткан фольк. она широко раскрыла свои красивые глаза.

жайноо и. д. *от жайна-*; эки козу байлоодо, эки козу жайноодо фольк. руки его связаны, глаза его просительно смотрят.

жайпа- расплстаться; сплошь покрыть, закрыть, широко разлиться; жерди суу жайнап кетти вода сплошь залила землю; жер жайпаган козулар множество ягнят, которые сплошь покрыли землю; жер жайпаган көч массовая кочёвка несметного числа людей.

жайпак плоский; жайпак табак плоское блюдо.

жайпанда- то же, что жайканда-.

жайпат- *пону́д. от жайпа-*.

жайра I *ир. южн.* [жэйрэ] дикобраз.

жайра- II умереть; жаштайында жайрап калды он умер молодым; жашында (*или жаштайында*) жайрап калгыр (*или жайрагыр*)! проклятие чтоб тебе в молодости околет!

жайрагыр см. жайра- II.

жайраңда- быть весёлым, жизнерадостным.

жайсалдуу: жайсалдуу сөз дельное, толковое слово; жайсалдуу сөз сүйлөбөйт он дельного, толкового слова не скажет.

жайсаң кит. (*в эпосе*) калмыцкий начальник, зайсан. жайсыз неудобный, неподходящий; жайсыз убакытта в неудобное время, не вовремя; коногу жайсыз болду он неважно угощал.

жайташ то же, что жай таш (*см. таш I*).

жайуу и. д. *от жай-* V.

жайча см. жай III 1.

жайчы (*иногда жайчыл*) заклинатель, якобы вызывающий изменение погоды с помощью жай таш (*см. таш I*).

жайчылык I спокойствие, тишина; мирное время; досуг; зар заманда жайчылык таба албадым Токтогул в тяжёлые времена (*царизма*) не нашёл я, Токтогул, покоя; Айбанбоз — Манастын жайчылыкта мине турган аты Айбанбоз — имя коня, на котором ездил Манас в будни (*не в торжественных случаях, не в походе*); жайчылыкта жазарбыз как-нибудь на досуге напишем.

жайчылык II способность или действия жайчы (*см.*). жайчылыктуу спокойный; жайчылыктуу күн болсо, жалпы баарын келгиле фольк. если будет (*всё*) спокойно, вы все явитесь сюда.

жайыбаш кушанье из кусочков варёного теста и айрана.



жайыз ар. южн. позволительный (с точки зрения этики или закона); правильный.

жайык распростёртый, раскинувшийся; широкий; жайык бет широколиций; с плоским лицом; көк жайык зелёная горная поляна; төш жайыгын караса, дебелүү тоонун керидей фольк. если посмотреть на ширину его груди, она подобна бугристому склону горы; ◇ алды жайык удачливый, счастливый; жалпы-жайык см. жалпы.

жайыл I ар. (о человеке) свирепый, злой, злющий. жайыл II ар. злоба, злобствование; жайылым карма-ды я страшно обозлился.

жайыл- III возвр.-страд. от жай- IV I. разостлаться; распростереться, распространиться вширь; разойтись, раскинуться по все стороны; 2. распространиться, развернуться; жаман кагазга сыя жайылып кетет на плохой бумаге чернила расплываются; кеңири жайылган широко распространённый; жайылды элге атагым стих. слава обо мне распространилась в народе; ◇ этек, жеңи жайылган (о человеке, народе) живущий привольно и в полном благополучии (бука. с распушенными полами и рукавами); этек, жеңи жайылдым желаю ему привольной и благополучной жизни; күн жайылып ачылды погода стала ясно; жайыл тасторкон скатерть-самобранка; ак көрпө жайыл (о женщине) идеальная, совершенная во всех отношениях (степенная, разумная, хозяйственная, приветливая и т. п.); күндүн мурду жайыла см. мурун I.

жайылдан- обозлиться, рассвирепеть. жайылдануу и. д. от жайылдан- злобствование. жайылдык то же, что жайыл II.

жайылма I. распростёртый, раскинутый; расплывшийся; пространный; жайылма сүйлөм грам. распространённое предложение; 2. пойма.

жайылт- понуд. от жайыл- III; этек жайылт- распахнуть полы; совет соодасын кең жайылталы широко развернём советскую торговлю.

жайылтуу и. д. от жайылт- распространение, развёртывание; партийнын ички демократиясын жайылтуу развёртывание внутрипартийной демократии.

жайылтыл- страд. от жайылт-.

жайылуу I и. д. от жайыл- III.

жайылуу II разостланный, распростёртый, раскинутый, распушенный; тасторкон жайылуу скатерть разостлана; кара чачы жайылуу фольк. её чёрные волосы распушены; мисте менен бадамы капта турат жайылуу стих. (у торговца) фисташки и миндаль стоят в мешки насыпаны.

жайылым распростирание, распространение; маала жайылым жок жер место, на котором скот не имеет возможности разбредиться и пастись.

жайылыкы слегка распластанный, слегка распростёртый, слегка расширенный; таноолору бир аз жайылыкы ноздри у него чуть расширены.

жайын I см. жай I.

жайын II I. (точнее жайын балык) сом; 2. (в эпосе) рыбообразное морское чудовище; ◇ жайын ооз больше-ротый.

жайында см. жай I.

жайындаы южн. летом.

жайыт I. пастба; мал жайытын билбейсиң ты не знаешь, где и как пастись скот; 2. пастбище; малдын жайыты болбой баратат пастбищ для скота не хватает; с пастбищами для скота туго; жаман койчу жайытын бир күндө түгөтөт погов. дурной пастух овец в один день стравит своё пастбище; жайыт-сугат-трести пастбищно-мелиоративный трест; жайыт кенен болсун! да будет пастбище просторным! (пожелание перекочёвывающему на новое пастбище или находящемуся со скотом на пастбище);

3. простор, раздолье, ширь; ээн-жайыт турмуш привольная жизнь; ◇ жайыты кеңиди его поле деятельности расширилось, его сфера влияния расширилась; чар жайыт то же, что чаржайыт.

жайыттуу (о местности) изобилующий удобными пастбищами.

жайыш I и. д. от жай- V; кой жайыш пастба овец. жайыш- II взаимн. от жай- V; аттын оозун жайышып фольк. дав коням поводья.

жак I I. в разн. знач. сторона; түн жак север; күн жак юг; кыбла жак (в лексике старшего поколения) запад (сторона Каабы); сол жак левая сторона; оң жак правая сторона; базардын бери жагында по эту сторону базара; анын ары жагында по ту сторону, дальше чего-л.; үй жакка в сторону дома, по направлению к дому, домой; аттанар жак левая сторона коня (с которой садятся верхом); камчылар жак правая сторона коня (с которой у всадника находится плеть); жан-жагына каранып фольк. оглядываясь по сторонам; жалпы жак мат. общая сторона; бурч жагы мат. сторона угла; саясий жактан зыяндуу политически вредный; сен жак болбой-мун я не буду на твоей стороне, я твоим сторонником не буду; Суусамырдын биз жак четинде капчыгайлар бар с нашего края Суусамыра есть ущелья; жагынан в отношении; мен жагынан кайгы жебе в отношении меня не беспокоюсь; кайсы жагынан болбосун во всех отношениях; формасы жагынан улуттук, мазмун жагынан социалисттик (культура) национальная по форме, социалистическая по содержанию; киши жактан от руки человека (а не по другой причине); бул — бери жагы, ары жагына барганда... это ещё только цветочки, а вот дальше...; башка жактан уктым у стороны слышал; 2. грам. лицо; үчүнчү жак третье лицо; ◇ ал жагы бар это за ним водится, этого отрицать нельзя, не без того; коркунучтуу жагы бар небезопасно; ар жак-бер жагынан ойлобой эле необходимо, с наскока.

жак II южн. то же, что май I I.

жак- III I. нравиться; «көңүлүмө жагат» деп, көрүнгөңө дос болбо погов. не дружи с каждым, кто тебе понравился; туура сөз тууганга жакпайт погов. правдивое слово родичу не нравится; правда глаза колет; майдай жагат очень приятно, очень нравится; көңүлүмө жакпаса если мне не понравится; жага түшкөн очень понравилось; 2. (о пище, лекарстве, климате) быть на пользу; маа эт жакпады мясо мне не пошло на пользу; ◇ жага бербей кал- быть на руку, приятись кстати, явиться удобным случаем; анын урушканы мага жага бербей калды то, что он бранился, было мне на руку, было тем, чего я только и ждал.

жак- IV жечь, зажигать; от жак- зажигать огонь; мешке от жак- затопить печь; отко жак- сжечь в огне, предать сожжению.

жак- V смазывать, намазывать; кара көө жак- намазать сажей.

жака I. воротник; ата баласы — тон жакасы погов. сын у отца, что воротник у шубы; кайырма жака отложной воротник; тик жака стоячий воротник; ак жака 1) белый (крахмальный) воротничок; 2) ирон. интеллигент; жакадан ал- 1) взять за шиворот; 2) перен. взять, схватить за глотку; алка-жака передняя часть воротника; алка-жакадан ал- перен. хватать за грудки; жака-башын ондогулап, тамагын жасап (оратор) одёрнув воротник, пригладив волосы и откашлявшись; 2. (в некоторых местах) одежда; жака камда- готовить одежду; 3. край, берег; суу жакасында на берегу реки; чет-жака окранны, окрестности, соседние места; чет-жакадан из соседних мест, не из этих мест, со стороны; чет-жакадан жеткирилген доставленный из другого места, со стороны (не местный); 4. предгорье; эл жайлоодон



жакага түшүп, күздүк, кыштык оокатына камынын жатат народ с летовки (с горных пастбищ) спустился в предгорья и готовится к осени и зиме; 5. *тяньш. стр. мауэрлат*;  $\diamond$  жака карма- или жака карман- изумиться, удивиться (*бука. схватиться за свой воротник*); чын эле жаканды кармана турган жорук да и в самом деле, странное явление; эки колу жакасында (*бука. две руки его на своём воротнике*) 1) он удивлён, поражён, подавлен; 2) он только и знает, что с ним скандалит, только и знает, что с ним враждует; жани уяда, жака колдо болсо если будем живы-здоровы (*бука. если душа будет в гнезде, а воротник — в руке*).

жакала- 1. хватать за воротник; киши жакала- хватать человека за воротник; 2. двигаться по краю, по берегу; суу жакала- идти берегом; жол жакала- идти обочиной дороги; от жакалай вокруг огня.

жакалат- *понуд. от жакала-*.

жакалаш 1. чет-жакалаш близлежащий, соседний чет-жакалаш айыл соседний аул.

жакалаш- II (о пеших мужчинах; ср. чачташ-) драться, трести друг друга за воротник.

жакалаштыр- *понуд. от жакалаш- II.*

жакалашуу и. д. от жакалаш- II драка (между пешими мужчинами).

жакалуу с воротником (прим. см. жалдуу).

жаке I *сев. из уйг. приказ, распоряжение*; жаке берип (или кылып) койсон, инилерич аткара берет если ты прикажешь, твои младшие братья будут исполнять.

жаке II *сев. то же, что ага I (чаще встречается в сочетании с аке 3);  $\diamond$  «аке-жаке» деп келээр он ещё придёт с повинной, он ещё напросится.*

жакер ир. южн. ист. приказчик; савдагерге жакер болуп барганмын я (туда) ездил в качестве приказчика торговца.

жакжай- то же, что жакжай-.

жакжайт- то же, что жакжайт-; көкүрөгүн жакжайт-тып тура калды он остановился, хвастливо выпятив свою (голую) грудь.

жакжайыл- *возвр.-страд. от жакжай-; сакалы көлдүн камыштай жакжайылып алыптыр фольк. борода его густа и широка, точно камыш у озера.*

жаки ир. южн. союз или, или же; уккан адам жаки көргөн адам человек, слышавший или видевший что-л.

жакта- 1. держать чью-л. сторону, быть сторонником; ким жактан кол көтөрдү? кто голосовал за? (ещё прим. см. калыс); 2. грам. спрягать.

жактал- *возвр.-страд. от жакта- грам. спрягаться.*

жакталыш и. д. от жактал- грам. спряжение (форма).

жактама грам. уст. местоимение.

жакташ I и. д. от жакта-.

жакташ- II *взаимн. от жакта- совместно с кем-л. быть чьим-л. сторонником; взаимно поддерживать друг друга в чём-л.*

жактоо и. д. от жакта- грам. спряжение (действие).

жактоочу 1. сторонник; тынчтык жактоочулар сторонники мира; 2. юр. защитник, адвокат.

жактуу принимающий чью-л. сторону, стоящий на чьей-л. стороне; алар бир жактуу болуп, биз — бир жактуу кармаштык мы схватились (разделившись на два лагеря); они по одну сторону, а мы по другую; ар жактуу всесторонний; бир жактуу односторонний; ишти бир жактуу кыл- довести дело до конца.

жактуулук: бир жактуулук односторонность.

жактык находящийся на чьей-л. стороне; происходящий с какой-л. стороны; держащий чью-л. сторону, сторонник; Жамыйла жактык болгон да кишилер чыкты оказались и у Джамили сторонники; башка жактык нездешний, с чужой стороны.

жактыр- I *понуд. от жак- III одобрять; жактырбады он не одобрил, ему не понравилось.*

жактыр- II *понуд. от жак- IV заставить жечь; отун албаганга от жактырба погов. не позволяй разводить огонь тому, кто не собирал топлива.*

жактыр- III *понуд. от жак- V заставить мазать (сна-добьем).*

жактыруу I и. д. от жактыр- I одобрение.

жактыруу II и. д. от жактыр- II.

жактыруу III и. д. от жактыр- III.

жактырыл- *возвр.-страд. от жактыр- I одобряться, быть одобряемым.*

жактырыш- *взаимн. от жактыр- I совместно одобрять.*

жакут ар. 1. яхонт; 2. драгоценный камень; самоцвет; жакут таштай кашка тиш фольк. резцы (у неё) как самоцветы; эки көзүн карасаң, — жакуттан чара ойгондой стих. смотришь на её глаза — будто чаши, выдолбленные из самоцветов.

жакчы сторонник.

жакшы 1. хорошо; хороший; жакшынын өзү өлсө да, созу өлбөйт погов. хороший умирает, но слово его не умирает; эң жакшы очень хорошо, отлично; аттын жакшысы лучшая из лошадей; жакшы эле аракет кылды он основательно потрудился; 2. уст. знатный (по рождению, по общественному или имущественному положению); бир өнөрү жакшынын — эл жемекке далбаса стих. одно из занятий знатного — обедать народ; он адамга бир жанды жакшы коюп салыптыр одного человека он поставил начальником над десятью;  $\diamond$  жакшысыбы? хорошо ли ты себя чувствуешь?; как ты поживаешь?; жакшы туруксуз! (вежливо к одному) или жакшы тургула! (ко многим, когда с каждым на «ты») счастливо (вам, тебе) оставайтесь!; жакшы көр- любить; жакшы көргөн атым моя любимая лошадь; жакшы көрүн- понравиться, полюбить.

жакшыла- 1. хвалить, одобрять; 2. улучшать;  $\diamond$  жакшылап как следует, хорошенько, хорошо; жакшылап түшүн- хорошенько выникнуть, хорошенько понять.

жакшылаш- *взаимн. от жакшыла-.*

жакшылоо и. д. от жакшыла- 1. похвала, одобрение; 2. улучшение.

жакшылык 1. добро, благодеяние; жакшылык кыл- сделать доброе дело; оказать благодеяние; ата-эненди сыйласаң, өз балаңдан жакшылык көрсөң погов. если будешь уважать своих родителей, увидишь добро от детей своих; жакшылыкка алып келбейт к добру не приведет; 2. хорошее, положительное качество кого-чего-л.

жакшылыктуу содержащий в себе добро; благой, хороший; жакшылыктуу тамак жебейт он не ест путём (живёт впроголодь).

жакшына то же, что жакшынакай; жаман жакшы болобу жакшына кийген кийимден? фольк. разве станет дурной хорошим, если хорошо оденется?

жакшынакай хорошенький, милостивый.

жакшыр- становится хорошим, становится лучше, улучшаться.

жакшырт- *понуд. от жакшыр- улучшать.*

жакшыртуу и. д. от жакшырт- улучшение; мал тукумун жакшыртуу улучшение породы скота.

жакшыруу и. д. от жакшыр- улучшение; элдин турмуштары уламдан-улам жакшырууда жизнь народа всё улучшается.

жакшырыл- *возвр.-страд. от жакшыр- улучшаться, быть улучшаемым.*

жакшырыл- *понуд. от жакшырыл- улучшать.*

жакы монгольское слово, встречающееся в эпосе и употребляемое киргизами для выражения огорчения, скорби; турамын деп, туралбай, «жакы» деп, жатып калды



Коңурбай фольк. Коңурбай хотел встать, но не мог, сказал «жакы» и лёг.

жакы 1. близко; близкий; жакын жерде близко; күн батууга жакын солнце близко к закату; үйгө жакын калды до дому уже близко; жакын калдык нам уже близко, мы уже приблизились (доезжаем, доходим, заканчиваем); жакын калыптыр, бүгүн-эртеңден келет уже скоро, не сегодня-завтра придет; жакында келет он скоро (в ближайшем времени, на днях) придет; эң жакын милдетинин бири одна из ближайших задач; 2. свой (родной); друг, приятель; жакын талашса, жатка жем погов. когда свои спорятся, чужому корм; жакын кер- считать кого-л. близким; питать к кому-л. симпатию; ◇ жакын или таман жакын с предшеств. дат. п. имеющий склонность, пристрастие, предрасположение к чему-л.; тамакка жакын любитель поест; кызга жакын девичий угодник; ооруга бир таман жакын предрасположенный к заболеваниям; жакында берн с недавних пор.

жакында- близиться, приближаться; орок убагы жакында калды приближается время жатвы; калага жакындаганда приближась к городу.

жакындат- понуд. от жакында- заставить приблизиться, приближать.

жакындатуу и. д. от жакындат-.

жакындатыл- страд. от жакындат-.

жакындоо и. д. от жакында- приближение.

жакындык близость; коңул жакындыгы близкие чувства, симпатия; любовь, близкие, интимные отношения, близость.

жакынкы находящийся близко, ближний; ближайший; жакынкы күндөрдө в ближайшие дни.

жакынчыл (о скакуне) быстроходный, но невыносливый.

жакыр бедняк, нищий; жоор жайын жакыр билет погов. что такое ссдины (на спине коня) знает бедняк (ему нечем заменить такого коня); жакыр турмуш жизнь в нужде; жарды-жакыр см. жарды.

жакырдан- беднеть, нищать.

жакырдандыр- понуд. от жакырдан- доводить до нищеты, разорять.

жакырдандыруу и. д. от жакырдандыр-.

жакырдануу и. д. от жакырдан- обнищание.

жакырдык бедность, нищета.

жакырчылык положение бедняка.

жакыт то же, что жакут.

жал 1. грива; азынал, үйүн коруса, айгырдын көркү жалында фольк. красота жеребца в гриве, когда он ржёт, охраняя свой косяк; жаман атты жал басат погов. плохая лошадь гривой обрастает; ат жалы 1) конская грива; 2) синьца. узорные украшения, надеваемые на голову и шею лошади (гл. обр. во время переколёвок); 2. подгривный жир (лошади; считается лакомой частью конской туши); казы кертип, жалды жеп фольк. разрезая брюшной жир и кушая подгривный жир; жая ордуна жал берген, май ордуна бал берген фольк. вместо огузка (см. жая) давали подгривный жир, вместо жира давали мёд; жалы барда жалынган — жаман аттын белгиси погов. плох тот конь, который просит пощадь, когда у него есть ещё подгривный жир; жакшы атка жаман ат жалы менен теңелет фольк. с хорошим конём плохой конь сравняется подгривным жиром (т. е. если будет в теле); жал кетти 1) подгривный жир пропал; 2) перен. (о лошади и человеке) исхудал, отошал; бай-талдын жалы жыгылбады кобылица не отошала; 3. стог (вытянутый в длину); 4. чуйск. валок сена; 5. (в некоторых местах) то же, что алыш 1; ◇ көк жал 1) сивогривый (волк); 2) (эпитет) богатырь, храбрец; жал-куйрук опора, защитники, сторонники (родственники,

друзья и т. п.); жал-куйругун такыр жок, бир балаага каласың фольк. у тебя никакой опоры нет, попадёшь ты в какую-нибудь беду; жал күт- см. күт-; ат жалында верхом на коне; дайыма ат жалында жүргөн постоянно ездаящий на коне; тот, кто жизнь свою проводит на коне; ат жалын тартып мин- достигнуть ранней юности (когда мальчик может сам сесть верхом на лошадь).

жал II вознаграждение, заработная плата; аренда; плата; жал күчү наёмная рабочая сила; жалга бер-сдать за плату.

жала III: жал-жал (или жалжал) 1) название мелодии; 2) перен. девушка; красавица; милая; өмүрдүккө бир тилек болушпалы, жалжалым стих. будем, милая, на всю жизнь едиными в желаниях; ◇ маа жал-жал карайт он (или она) на меня поглядывает влюблёнными глазами.

жала I то же, что жалаа.

жала II: жала аяк то же, что жалааяк; оозун жала аяктай кылып широко открыв рот.

жала III ир. южн. масса, множество, группа; жалгыз эмес, жалабыз, жаш өспүрүм балабыз фольк. мы — не единицы, нас много, мы — молодые ребята.

жала- IV лизать; май кармаган бармагын жалайт погов. кто жир держит, тот пальцы лижет; у хлеба не без крох; музей муз жалайт, торпок тоз жалайт погов. шутил. телёнок-сосунок лёд лижет, годовичок раструски лижет (т. е. ни тому ни другому питания волю не достаётся; старики, мол, пусть угощаются, а молодёжь потом); ◇ ит бок жалагыча груб. в момент, быстро; таманын жала- лизать пятки кому-л.; кымычтын мизин жала- см. миз I; кан жала- см. кан I.

жалаа клевета, хула; жалаа жап- или жалаа таң-клеветать, хулить, возводить ложное обвинение.

жалааган то же, что жалаак.

жалаак лизун.

жалаак 1. лунка в солонцеватом грунте, образующаяся вследствие вылизывания почвы овцами и коровами; 2. солонцеватая почва (то же, что марча); 3. перен. прихлебатель, попрошайка; дубанадай тилеңген жалактарды коргогун стих. я видел таких прихлебателей, которые попрошайничают, как нищие; 4. язва на губе; ◇ таш жалак прогрыш (когда при игре в уюм тууду и др. играющий, ошибаясь в расчётах, получает пустую лунку); таш жалак бол- или кур жалак кал- остаться на бобах, остаться ни с чем; кур жалак калтыр- оставить на бобах, оставить ни с чем.

жалакай 1. невыносливый, бессильный; 2. не приспособленный к чему-л., не способный что-л. делать; ишке жалакай 1) не работоспособный; 2) лентяй, лодырь.

жалакайлан- 1. быть невыносливым, бессильным; 2. лениться.

жалакайлык 1. невыносливость, бессилие; 2. лень, леность.

жалакор кирг.-ир. клеветник, клеуэзник.

жалакордук склонность, пристрастие к распространению клеветы, клеуэзничеству.

жалакта- то же, что жалаңда- I; жалактаган жигит бойкий парень; ууру иттей жалактап суеться, как воробей собака; койго тийчү берүдөй эрди-мурду жалактайт фольк. губы и нос у него (энергично) двигаются, как у волка, готового напасть на овцу.

жалактат- понуд. от жалакта-; канжар жалактат-обнажать кинжал, играть кинжалом.

жалакташ I и. д. от жалакта-.

жалакташ- II взаимн. от жалакта-.

жалалуу 1. оклеветанный; 2. то же, что жалакор; жалалуу экен журтунуз, жалгыз-жарым жүргүсүз фольк. народ ваш — клеветник, (там) в одиночку (без сторонников) ходить нельзя.



жалам количество чего-л., достаточное лишь для того, чтобы разлизнуть; бир жалам талкан чуточку толочка, щепотка толочка; үйүндө жалам талканы жок у него в доме нет и щепотки толочка; бир жалам талканга сүйүнгөн жокчулак бедность такая, что рады щепотке толочка.

жалама 1. гладкий, ровный, без шероховатостей; жалама зоо высокая и гладкая скала; жалама боор гладкий склон горы; 2. перен. мишурный, ненастоящий;  $\diamond$  жалама туз комковая каменная соль; айланайын кызым-ай! ак жалама тузум-ай! стих ой, моя милая доченька! ой, моя белая соль!; жалама айран см. айран II 1.

жалаң- I возвр. от жала- IV облизываться; койго тийген бөрүдөй, оозу-мурдун жаланып фольк. облизываясь, как волк, нападающий на овцу.

жалаң- II (только в сочет. с кылыч) обнажиться (сабля носилась без ножен и без портупей); окетпес тонун кийинип, жай-жарагын жайланып, жалаңган кылыч байланып фольк. в пуленепроницаемое одеяние одевшись, доспехи боевые приладив, саблей голый препоясавшись.

жалаңт- понуд. от жалаң- II; кылыч жалаңтып с саблей наголо.

жалаң I. только, исключительно; жалаң кудайга ишенген жөө калат порою. кто на бога уповает, тот пешим остаётся; жалаң эле кымыз ичтик мы пили только кумыс (и ничего другого); жалаң чай тамак болбойт пустой чай не может быть пищей; калкы жалаң эле кытай население там исключительно китайцы; жалаң кабат одинарный, в один слой; жалаң кабат терезе одинарное окно; жалаң кат 1) однослойный; 2) перен. недостаточный; сөзүбүз жалаң кат болбосу үчүн фактыга өтөлүк чтобы не быть голословным, перейдём к фактам; жаза жалаң кат болду наказание оказалось недостаточным; 2. голый; жалаң этке кийгени тери чалбар стих. кожаные штаны надетые на голое тело;  $\diamond$  жалаң аттуу, жайдак тон сам, один (без жены, детей и т. д.); жөө-жалаң см. жөө I 1; жигит-жалаң см. жигит.

жалаңач южн. то же, что жалаңач.

жалаңгыч, жалаңгыч I. миф. згелл смерти; 2. перен. страшлище; что-либо страшное; жаткан экен чоң Ургөнч, жалаңгычтай көрүнүп фольк. раскинувшись громадный (горой) Ургенч и кажется страшным;  $\diamond$  аны мен жалаңгычымдай көрөм я его ненавижу всей душой.

жалаңда- I 1. быть бойким, расторопным, быть быстрым в движениях; делать энергичные движения; жалаңдаган ат резвая лошадь; жалаңдаган жигит ловкий парень; 2. быстро и жадно облизываться.

жалаңда- II: жөө-жалаңдап см. жөө I 1; жөөлөп-жалаңдап см. жөөлө- II.

жалаңдат- I понуд. от жалаңда- I; бычак жалаңдат-вертеть ножом; кылыч жалаңдат-размахивать саблей; оозу-башын жалаңдатып грызя удила и прося ходу (о коне); резво порываясь вперёд с вынутым языком (о борзой).

жалаңдат- II понуд. от жалаңда- II.

жалаңдаш- I, II взаимн. от жалаңда- I, II.

жалаңкыч то же, что жалаңгыч.

жалаңтош то же, что жалаң тош (см. тош).

жалаңтык I. однослойность; 2. одиночество;  $\diamond$  жалаң жарма жалаңтык кылат одной жарма (см. жарма I 3) не насытившись; жалаңтык мандай голый лоб.

жалаң ар. груб. проститутка.

жалаңтык груб. проститутка.

жалат- I. понуд. от жала- IV; 2. покрыть тонким слоем, наложить тонкий слой чего-л.; ардине кызыл жалаткан она нарисовала себе губы; алтын менен жалат-покрыть позолотой; сарай ичин борумдап, алтын менен жалаткан фольк. внутри дворец роскошен, покрыт позолотой; кичине жүн (или кебез) жалаткан чапан пальто с очень тонкой шерстяной (или ватной) стёжкой;  $\diamond$  кан жалат- (или канжалат-) окровавить; кан жалата окровавив, до крови, в кровь; мурдун кан жалата койду он ему раскрасил нос.

жалатмай: ит жалатмай см. ит.

жалатыл- страд. от жалат-; калай менен жалатылган лужёный; ичи ак калай менен жалатылган чоң кызыл жез чаралар большие чашки из красной меди, лужёные изнутри; үстүндө жука жүн жалатылып иштелген баркыт бешмант на нём бархатный бешмет на тонкой шерстяной стёжке.

жалачы, жалачы клеветник, клеузный; склонный к распространению клеветы.

жалаш I и. д. от жала- IV.

жалаш- II взаимн. от жала- IV;  $\diamond$  кылычтын мизин жалаш- см. миз I.

жалаяк пелёнка, употребляемая вместо клеёнки, когда ребёнка держат на руках;  $\diamond$  жалаяк ооз I) большой рот; большеязыкий; жалаяк ооз, жар кабак, жаалына карап бак фольк. большеязыкий, глаза глубоко посажены — посмотри на его грозность; 2) перен. говорун; красноречивый.

жалба: жалба-жулба изодранный в клочья.

жалбаары- то же, что жалбар-.

жалбагай: жалбагай ооз большеязыкий, широкоязыкий.

жалбактат-: ооз жалбактат- широко разинуть рот (с криком, с бранью); мурдун теңирендетип, оозун жалбактатып тилдеп салды раздувая ноздри, разинув рот, он обругал.

жалбар- умолять, униженно просить; жалындып-жалбарып умоляя и упрасывая.

жалбары- возвр. от жалбар-, то же, что жалбар-.

жалбыз мята;  $\diamond$  жалбызым ласкательное обращение.

жалбыр I то же, что жалбырт.

жалбыр II: жалбыр-жулбур то же, что жалба-жулба (см. жалба).

жалбыра- развеваться, колебаться, колыхаться.

жалбырак лист (растения);  $\diamond$  бака жалбырак подорожник, ср. жөргөмүш чөп (см. жөргөмүш); төө жалбырак лопух (лист).

жалбыракта- пускать листья, покрываться листвою, одеваться листвою.

жалбырактуу с листьями, покрытый листьями, листвою.

жалбырат- понуд. от жалбыра-; жалбыратып чач койгон он отпустил длинные волосы.

жалбырла- то же, что жалбыртта-.

жалбырт вспышка, пламя; «жалбырт» дей түштү вспыхнуло; вдруг загорелось пламенем; жалбырт-жулбурт бурные вспышки.

жалбыртта- вспыхивать, пламенеть, гореть пламенем.

жалга I южн. то же, что шалча.

жалга II 1. надставлять; 2. соединять; 3. перен. помогать (оказывать благодетельство); кар жаагандай — каргаса, жаңгырча жок — жалгаса стих. если ругает (бай), (то) как снег идёт, если помогает, (то) меньше дождевой капли; кудай жалгасын! или теңир жалгасын! да поможет бог!; да благословит бог!; кудай бет алган жактан жалгасын дай бог удачи в начинании; андан «жалгасын» албайсың ты от него благодарности не получишь; от него добра не жди;  $\diamond$  этегинен жалгады она разрешилась от бремени; кол жалгап, тигини алып берсеңиз будьте добры подать мне вон то; ак жалгасын! этн. да благословит белое! (говорят в тех случаях, когда на одежду случайно прольётся молоко; считается хорошей приметой); өзөк жалга- см. өзөк I.

жалгама поддельный, фальшивый; жалгама акча фальшивые деньги; жалгама шуру см. шуру.



жалгамала- подделывать, фальсифицировать.  
жалгамалоо и. д. от жалгамала- подделывание, фальсифицирование, фальсификация.

жалган I I. ложь, враки, неправда; ложный; көбү жалган, көбү чын — көрүп турган киши жок фольк. многое тут ложь, многое правда — нет человека, который бы это видел (один из зачинов к эпосу «Манас»); сизге жалган, мага чын хотите — верьте, хотите — нет (букв. вам — неправда, мне — правда); жалган сүйлө- говорить неправду, лгать; жалган теория ложная теория, лже-теория; жалгандан притворно; сөздү жалган кылбайлы не будем мы лживы в словах; сдержим обещание; 2. подложный, фальшивый; жалган расписке подложная расписка; жалган документтер фальшивые документы; 3. (точнее жалган дүйнө) тленный, бренный, непостоянный мир («этот» в отличие от «того», загробного); бир күнү мен да өчөмүн, жалгандан бир күн көчөмүн фольк. когда-нибудь и я угасну, переселюсь из тленного мира; < жалган жеринен напрасно, облыжно, незаслуженно; жалган жеринен карала- облыжно обвинять; жалган таанык см. таанык.

жалган- II возвр.-страд. от жалга- II I. надставляться, быть надставляемым; 2. соединяться, быть соединяемым.

жалгандык ложность, ложь; жалгандыкка чыгарыш опровержение; ТАССтын жалгандыкка чыгарышы опровержение ТАСС.

жалганма I. надставной; 2. лингв. уст. агглютинативный; жалганма тилдер агглютинативные языки.

жалганчы лгун, лжец, враль; жалганчы бол- оказаться лжецом; не сдержать слова; жалганчыны чын сөзү жалганга кетет погов. (даже) искреннее слово лжеца сходит за ложь; жалганчы аксактан мурда колго түшөт погов. враль попадает скорее, чем хромым; жалганчы дүйнө то же, что жалган дүйнө (см. жалган I 3). жалганчылык вранье.

жалгасын этн. жертвенный; жалгасын бээ кобылицы, предназначенная в жертву (ср. жалга II 3).

жалгаш I примыкающий, присоединяющийся.

жалгаш- II взаимн. от жалга- II; кол жалгаш- передавать (следующему) из рук в руки.

жалгаяк то же, что көк жалкак 2 (см. жалкак).

жалгоо и. д. от жалга- II I. надставка. 2. грам. уст. аффикс; сөз туудургуч жалгоо словообразующий аффикс; жалгоо мааниси формальное значение (слова).

жалгыз единственный; одинокий; жалгыздан-жалгыз или жапжалгыз или жападан-жалгыз один-одиошенок; жалгыз-жарым одинокий; в одиночку; жалгыз-жарым жолоочу одинокий или редкий путник; жалгыз бойчулук одиночество; жалгыз бойчулук тартып калган он почувствовал себя одиноким; жалгыз аяк см. аяк I.

жалгызда- быть одному; действовать в одиночку; жанына жолдош албастан, жалгыздап атка минди эми фольк. и вот он, не взяв себе спутника, сел один на коня.

жалгыздат- понуд. от жалгызда- оставить в одиночестве, дать почувствовать кому-а. одиночество.

жалгыздоо и. д. от жалгызда-; жалгыздоо тарт-чувствовать себя одиноким, чувствовать (свое) одиночество; жалгыздоо отурат он сидит один (вокруг никого нет).

жалгыздык одиночество; жалгыздыгын жашырган көбөйбөйт погов. тот, кто скрывает свое одиночество, не умножится (не будет иметь сочувствия и не приобретет друзей и сторонников); атадан алтоо туулса, ар жалгыздык бир башта погов. если от отца родятся шестеро, каждый из них одинок (т. е. каждый живет сам по себе, для себя).

жалгызсын- уподоб. от жалгыз чувствовать себя одиноким и (как следствие этого) беззащитным.

жалгызсын- понуд. от жалгызсын- относиться к кому-а. как к одинокому, не имеющему общественной или родственной поддержки.

жалгызсыра- чувствовать одиночество, скучать в одиночестве.

жалгызсырат- понуд. от жалгызсыра- покинуть в одиночестве, дать почувствовать одиночество.

жалгызсыроо и. д. от жалгызсыра-.

жалгызчылык всё связанное с одиночеством, характерное для одиночества.

жалда I парное к алда III.

жалда- II нанимать; ит жалдаган суу кечпейт погов. тот, кто собаку нанял, через воду не переправится (кущие меры не достигают цели).

жалдама наёмный, нанятый.

жалдан- возвр. от жалда- II наниматься; жалданып иште- работать по найму.

жалданма наёмный, нанявшийся; наймит; жалданма эмгек наёмный труд.

жалдануу и. д. от жалдан-.

жалдап ир. уст. барышник, маклер; мага жалдаптын кереги жок, мен өзүм сооданын ишин жалдаптан кем билбейм мне маклер не нужен, торговое дело я сам знаю не хуже маклера.

жалдапчы то же, что жалдап.

жалдапчылык уст. барышничество, маклерство; занятие или профессия барышника, маклера.

жалдат I то же, что желдет.

жалдат- II понуд. от жалда- II.

жалдоо и. д. от жалда- II наём.

жалдуу I. имеющий гриву; токмок жалдуу айгыр густогривый жеребец; жалдуу болсо — ат, жакалуу болсо — тон погов. то, что с гривой, — конь, то, что с воротником, — шуба; 2. (о лошади) жирный (ср. жал I 2); күзүндө эгин алдырбай, жалдуу байтал мингизбей фольк. осенью он не давал снимать урожай, не давал ездить на жирной кобыле.

жалдык I чатк. уст. узорная с украшениями сбруя для верблюда.

жалдык II: көк жалдык храбрость, отвага.

жалдыра- I. смотреть просительно, с желанием и ожиданием, смотреть умоляюще; күйгөнүмдөн мен сени көп караймын жалдырап фольк. тоскую по тебе, я высматриваю тебя с надеждой; тилден калган эмедей, жалдырап, көзүн ирмеди стих. он просительно смотрел, моргая глазами, как немой; түшүнбөй, жалдырап турат он смотрит непонимающими глазами; 2. искриться, блестеть (о глазах, смотрящих с грустью, с мольбой).

жалдырама I. болезненная рассеянность, состояние обалдения (когда человек смотрит бессмысленными, непонимающими глазами); жалдырама тийгенби сага? ты обалдел, что ли? (что бессмысленно уставился?); 2. человек с глазами, смотрящими просительно, с ожиданием.

жалдыраңкы (о взгляде, о глазах) умильный, просительный.

жалдырат- понуд. от жалдыра-; мени, жалдыратып, таштап кетти он бросил меня в нужде; жалдыратпай ар кимге, бактың эле жашыман фольк. ты воспитывала меня с детства, не позволяя зависеть от всякого и каждого.

жалдыраш- взаимн. от жалдыра-; кимдендир акыркы жардам сурагандай көздөрү жалдырашат их глаза смотрят с надеждой, будто прося у кого-то последней помощи.

жалдыроо и. д. от жалдыра-.

жалжагай то же, что алжагай; жалжагай ооз, жар кабак, жаалы катуу көрүндү фольк. большеротый, с глубоко посаженными глазами — его гнев казался страшным.



жалжай- то же, что алжай- II.

жалжак, жалжаке развязный; кривляка.

жалжакта- зубоскалится, болтает; вести себя развязно, кривляться.

жалжал см. жал III 2.

жалжалакта- то же, что жалжакта-; жалжалактап, кечөдө жүрөт он шатаётся по улицам и пустословит.

жалжаңда- то же, что алжаңда-.

жалжылда- (о глазах) выражать страх, просьбу; Канбектин жалжылдаган көз карашына чыдабай, өйдө болду он встал, будучи не в состоянии выдержать умоляющего взгляда Каныбека; сөз менен жигитти канчалык камкаласа да, ичи имерилин, Сулайдын көзү жалжылдап турду сколько Сулай ни порицала парня, но, более за него душой, умильно смотрела.

жалжылдат- понуд. от жалжылда-; көз жалжылдат- смотреть со страхом, умоляюще; эки көзүн жалжылдатып, Алымга тигилди она со страхом в глазах пристально смотрела на Алыма.

жалина то же, что жалуун.

жалк- стать боязливым, пугливым; потерять (от страха) охоту, желание; анда баргандан жалкып калдым у меня отбилось охоту ходить туда; я боюсь ходить туда; жалкпады он не испугался.

жалкак: көк жалкак I) вечный ледник (с чистым льдом); көк жалкак мөңгүгө окшоп суунун өңү стих. цвет воды подобен вечному леднику; 2) крепко замёрзший чистый скользкий лёд.

жалкаяк то же, что көк жалкак (см. жалкак); элестетти муз тээп жүргөн көк жалкаяк Ичке-Сайды стих. ему представился Ичке-Сай, где он катался по гладкому льду.

жалкоо ленивый; лентяй, лодырь.

жалкоолон- лениться, лодырничать.

жалкоолонуу и. д. от жалкоолон-.

жалкоолук леность, лодырничество.

жалкоотай запуганный, пугливый; атты башка чаап, жалкоотай кылды ударяя лошадь по голове, он запугал её.

жалкы единственный, один, одиночный (о животных: не двойня, не тройня и т.д.); одинокий; тубар койдон алынган эгиз, жалкы төлдөр приплод овец двойнями и одиночками.

жалкын: буттун жалкыны ширина верхней части стопы; балтанын жалкыны ширина лопасти топора; жалкыны карыш ай балта фольк. алебарда с лопастью шириною в четверть; жалкыны этектей кетмен кетмень с широкой лопастью (букв. как пола) лопастью.

жалкындуу (о лопасти) широкий; жалкындуу кетмен кетмень с широкой лопастью.

жалкыт- понуд. от жалк- запугать, отбить охоту; итти, урул, жалкытып кой, үйгө кирбесин припугни собаку, побей её, чтобы в юрту не входила.

жалла ар. южн. [жәллә] рваная, истрёпанная одежда.

жалма I парное к жулма.

жалма- II хватать ртом и жевать (губами); жадно есть; ◇ убасасын жаламан он нарушил своё обещание.

жалмай- южн. проучить.

жалмал- страд. от жалма- II.

жалмала- I. хватать губами и языком (напр. о лангёнке, берущем сосок матери, или о телёнке, старающемся захватить вислицую тряпку); 2. есть в малом количестве, чтобы как-нибудь утолить голод; жашынарга кабак жок, жалмаларга тамак жок фольк. нет ложбинки, чтобы спрятаться, нет пищи, чтобы утолить голод.

жалмалат- понуд. от жалмала-.

жалман- грызть удила, прося ходу; алдындагы көк ала ат, ала качып, жаламанат фольк. серо-пегий конь, что под ним, мчит, прося ходу.

жалмант- понуд. от жалман-; кылчтын мизин жалмантып фольк. играя лезвием меча; размахивая мечом. жалманыш- дико вращать глазами и поводить губами, будто готовясь сожрать; придавать лицу зверское, плотоядное выражение.

жалмаң подражательное слово; жалмаң этип, тилин чыгарып, күлүп койду он усмехнулся, показав язык (букв. высунул и убрал); жалмаң тилдүү жылан змея с высывающимся язычком.

жалмаңда- I. выказывать нетерпение при виде пищи; жадничать, жадно смотреть на еду; жалмаңдап, тамакка тойбойт он жаден к еде, не может насытиться; жалмаңдаган нетерпеливый и жадный к еде; 2. (о животных) ластиться.

жалмаңдат- I. понуд. от жалмаңда-; 2. то же, что жалаңдат- I; жалмаңдатып кылчты, жабылышып чыгышты фольк. размахивая мечами, вышли они гурьбой.

жалмаңдаш- взаимн. от жалмаңда-.

жалмоо и. д. от жалма- II.

жалмооз то же, что жөлмогуз.

жалоон: жалоондой жигит боевой, расторопный парень.

жалоору- смотреть просительно, с ожиданием; быть в жалком, беспомощном состоянии; жалооруй басып, теймирип фольк. беспомощно ступая и смотря с ожиданием.

жалп I подражательное слово; жалп этип вдруг; жалп этип, өчүп калыптыр күйүп турган чырагым фольк. мой горящий светильник вдруг погас; ◇ ортодогу от жалп өчтү их взаимная любовь вдруг угасла.

жалп II: жалп-жалп подражание звуку, возникающему при повторяющемся шлёпанье; куйругун көтөрүп, жалп-жалп тезек таштады (конь) поднял хвост и со шлёпаньем извергнул помёт.

жалпагай то же, что жалпак.

жалпай- иметь вид расплюснутого, развёрнутого, быть широким, плоским; жата бербей жалпайып, минейин атка кампайып фольк. чем лежать развалившись, лучше сяду важно на коня.

жалпайт- понуд. от жалпай- расплющить; калп айттым, калпайымды жалпайттым я соврал, что свою шапку расплющил (говорит ребёнок, обманув своих товарищей); жалпайта чап- I) рубануть, чтобы сплющилось; 2) перен. уничтожить.

жалпак плоский; ◇ жалпак отур- сесть (на землю, на пол) свободно (не на корточки, не на коленях); жалпак отурчу, көчүгүңдү жерге тийгизип садысь же посвободнее, касаясь ягодицами пола; жалпак тил простой язык; безыскусственный, народный язык; жалпак тил менен айттайын скажу-ка я попросту; жалпак тилге салып говоря мягко, обходительно, с подходом; алдан-ды жалпак тилге сенин башың, максатка жеткен тура бузук Касым стих. обманута твоя голова мягкими речами, ведь нечестный Касым достиг цели; жалпак арыз заявление в дружеских тонах.

жалпакташ- разг. (о женщинах) предаваться однополной любви.

жалпактык плоскость.

жалпалакта- I. выказывать расположение, доброжелательство; жалпалактап сүйлөш- разговаривать учтиво, говорить друг другу любезности; 2. перен. угождать; заискивать; эмне үчүн маа мынчалык жалпалактап калдың? что ты ко мне так ластись?

жалпаң: жалпаң-жалпаң подражание звуку чего-л. расплющивающегося; ◇ жалпаң ур- ластить.

жалпаңда- I. расплющиваться; 2. делать размашистые и неуклюжие движения; жалпаңдап уч- летать, неуклюже взмахивая большими крыльями; жалпаңдап учкан



ак сары, кайрылып, өөдө чыгыптыр фольк. неуклюже летящий канюк повернулся и поднялся вверх; 3. *то же, что жалпалакта-*.

жалпооч 1. *ист.* дорожное убранство коня (попона, уздечка, подхвостник, нагрудник, разного рода подвески но не седло; конь в таком убранстве брался для правителей в качестве заводного); 2. *чатк.* попона (на коня).

жалпоочто-, жалпоошто- покрыть (коня) попоной и украсить убранством (но не седлом); тогуз кара ат жалпоочтоп, тартууга келип калганы фольк. он прибыл с подношением, обрядив девять вороных коней; Аккуланы бош коштоп, аргымакты жалпооштоп фольк. (коня) Аккулу (букв. светло-саврасого) взяв заводным, аргамак украсив убранством.

жалпы общий, всеобщий; все; жалпы союздук всесоюзный; жалпы жыйналыш общее собрание; жалпы, тең жана тике шайлоо всеобщие, равные и прямые выборы; жалпы иш таштоо всеобщая забастовка; жалпыга пайдалуу общественно полезный; жалпыга милдеттүү окуу всеобщее обязательное обучение; жалпы журт весь народ, всё население; жалпы-жайкы все, скопом, массой; жалпы-жайкы угунар слушайте все; жакшы айта-сың, карылар, жалпы-жайкы баарыңар стих. хорошо говорите, старики, все вы, все до одного; ♦ жалпысынан айтканда вообще говоря.

жалпый- сплюсываться, расплюсываться; атына өзү жалпылып минип турат он сам сидит плотно на коне. жалпыла- обобщать.

жалпылда- 1. выказывать расположение; 2. *перен.* быть подобострастным, увиваться

жалпылдаат- понуд. от жалпылда-.

жалпылдаш I и. д. от жалпылда-.

жалпылдаш- II *взаимн.* от жалпылда-.

жалпылоо и. д. от жалпыла- обобщение.

жалпылык общность, всеобщность; таламдарынын жалпылыгы общность их интересов.

жалт подражательное слово, выражающее быстрое движение, моментальное действие; жалт бер- или жалт эт- дрогнуть, броситься в сторону, шарахнуться, отдёрнуться; атым жалт берип, жыгылып кала жазда-ым моя лошадь шарахнулась, и я чуть не упал; от жалт этти огонь вспыхнул, сверкнул; жалт карады он бросил быстрый взгляд; он сверкнул глазами; жалт-жалт эт- или жалт-жулт эт- поблескивать; мерцать; учкан карганын үнү жалт каратты звук (крыльев) взлетевшей вороны заставил его вдруг взглянуть; жалт карай салып, чочун кетти он взглянул и испугался; ♦ жалт! *южн.* (при игре в топу катмай, см. топу) сигнал, дающий знать, что тубетейка спрятана.

жалтайла- теряться, быть нерешительным; стесняться, побавняться; соттун алдында, сөзүн айталбай, жалтайлай калды перед судом он растерялся и не мог сказать того, что хотел; ал, менден жалтайлап, келе албайт он не придёт, меня стесняется; жалтайлабастан смело, решительно.

жалтайлаш I и. д. от жалтайла-.

жалтайлаш- II *взаимн.* от жалтайла-.

жалтайлоо и. д. от жалтайла-.

жалтак запуганный, забитый, трусоватый; Болотбек деген — башында батрак болуп, жалтак есүп көнгөн Болотбек раньше был батраком и рос забитым.

жалтакта- *то же, что жалтаңда-*; жалтак жүрөт таскактап, обу жоктон жалтактап фольк. забитый бегаёт рысью, то и дело шарахаясь.

жалтан- пугливо дёрнуться, шарахнуться в сторону, вздрогнуть от испуга; айтуудан жалтанбайт он не боится сказать.

жалтант- понуд. от жалтан-; ачууланып караса, душманын жалтанткандай адам эле это был человек, кото-

рый гневным взглядом пугал врагов своих; адамды жалтанта тиктечү өткүр көздөрү его глаза, своим пронизывающим взглядом приводящие человека в трепет; чагылган огу жалтантпас чыныгы адам болуңар стих. будьте настоящими людьми, которые не пугаются молний; маңдайың жарып, ок тийсе, жалтантпагың көзүңдү фольк. если б (даже) пуля (или стрела) раздробила тебе лоб, ты и глазом не моргни; ♦ көз жалтант- слепить глаза; күнгө чагылышкан ак чатыр көздү жалтантат белый шатёр отражённым солнечным светом слепит глаза.

жалтануу и. д. от жалтан-; тумандуу түн, октор мыкырат, жалтануу жок, жанды корголоп стих. туманная ночь, пули свистят, (но) нет страха за свою жизнь.

жалтанчаак, жалтанчак пугливый, боязливый, запуганный.

жалтаң 1. запуганный, забитый, нерешительный; ненаходчивый; жалтаң киши боязливый, несмелый человек; жалкоо менен жалтаңдын, жанында даяр күбөсү фольк. при ленте и ненаходчивом (всегда) готов свидетель (посредник, заступник); жалтаң-жалтаң кара- боязливо оглядываться, боязливо поглядывать; 2. скользкий; көк жалтаң муз чистый (с гладкой поверхностью) лёд, блестящий лёд; көк жалтаң таш фольк. гладкий, скользкий камень; көк зоонун башы көк жалтаң фольк. вершина синей скалы ярко-синяя; ак жалтаң 1) ослепительно белый, белый-белый; 2) обледеневшая скала; ак зоонун башы ак жалтаң, андабай басып тайгылдым фольк. вершина белой скалы скользкая и, неосторожно ступив, я поскользнулся.

жалтаңда- 1. двигаться криво, припадая на одну сторону (напр. о хроме на одну ногу человеке); 2. *перен.* двигаться или действовать нерешительно, боязливо.

жалтар- 1. робеть, бояться; 2. увёртываться (напр. от удара).

жалтылда- ослепительно блестеть, сверкать; күчүн барда, эр жигит, күмүш өңдүү жалтылда фольк. пока у тебя, молодец, есть сила, сверкай как серебро.

жалтылдаат- понуд. от жалтылда-.

жалтылдоо и. д. от жалтылда- сверканье.

жалтыр блестящий; жалтыр муз блестящий (с гладкой поверхностью) лёд; жалтыр-жултур поблескивающий; блёстки.

жалтыра- *то же, что жылтыра-*.

жалтырак *то же, что жылтырак.*

жалтырат- *то же, что жылтырат-*; ♦ таман жалтырат- сверкать пятками (букв. смазать пятки); бир кишинин төбөсүн көргөндө таманын жалтыратат как только заметит человека, только пятки сверкают.

жалтырман изень, кохия распростёртая (растение). жалуу 1. чванство, спесь; 2. желание; жан жалуум айтайын фольк. я хочу высказать своё заветное желание.

жалуун р. разг. жалованье, заработная плата.

жалчы I 1. наёмный работник, батрак; наёмник; жалчы жумшаган жарыбайт погов. кто наёмнику поручает, тот добра не видит (дело у него не спорится); 2. *уст.* *то же, что пролетарий*; жер жүзүнүн жалчылары, бириккиле! пролетарии всех стран, соединяйтесь!; жалчы табы *уст.* трудовой народ; пролетариат; жалчы-жарды батраки и бедняки; жайы-кышы тери тон жарды-жалчы кийгени стих. зимой и летом нагольный тулуп носят батраки и бедняки.

жалчы- II достигнуть желаемого; получить то, что нужно; безчү бөзгө жалчыбайт погов. ткач не получает бязи; сапожник без сапог.

жалчылык положение батрака; батрачество, батрацкая жизнь; жетим калып, жалчылыкты баштан өткөргөн он остался сиротой и с самого начала узнал, что та-



кое батрацкая жизнь; жаш өмүрдү байдын ирегесинде жалчымыктан баштадык мы начали свою молодость с батрачества у бая.

жалчыман южн. кушанье, состоящее из мелко накрошенного хлеба, растёртого с маслом.

жалчыт- понуд. от жалчы- II удовлетворить; байдын берген азыгы жалчытпады провизии, которую давал, бай, было недостаточно.

жалыйна р. разг. жалование, зарплата.

жалын I пламя; учкундан жалын тутанат из искры возгорится пламя; жалыны жок жаш болгуча, жашабай коюу түзүк чем быть молодым без огня (в душе), лучше не жить (вовсе).

жалын- II обращаться с мольбой, умолять, упрасивать; жакшыга жалынса, — жан калат; жаманга жалынса, — бир кашык кан калат погов. умолять хорошего — душа (жизнь) сохранится, умолять дурного — ложка крови останется (он убьёт); саа жалынганча итке жалынам чем тебя умолять, лучше пса буду упрасивать; жалынып-жалбарып см. жалбар-.

жалында- пламенеть; ♦ жалындап сүй- горячо, пламенно любить.

жалында- страд. от жалында-.

жалындан- возвр. от жалында-; биздин заман жалынданды, биздин заман чамдады стих. наша эпоха ярко светит, наша эпоха (в своём развитии) быстро шагает.

жалындат- понуд. от жалында-.

жалындуу пламенный; жалындуу жаштар ребята с огоньком.

жалынты- понуд. от жалын- II; жалынтып туруп ошондо, Семетейди муштады фольк. ты тогда бил Семетей, а он тебя умолял (ты довёл его до этого); эмгеги менен жагышып, экөөбүздү жалынтып фольк. своим трудом они (нам) понравились, мы стали им обязаны (они сделали так, что мы их упрасивали).

жалынчы то же, что жалынчы; бала чунак көк жалга көп жалынчы кылды эми фольк. он долго обращался с мольбой к неладному сивогривому (т. е. богатырю) пареньку.

жалынчы мольба, униженная просьба, упрасивание; айткандары — жалынчы, өтүнүч то, что он говорил, — мольба, просьба.

жалынчтуу (о голосе, взгляде) умоляющий; жалынчтуу карап с умоляющим взглядом.

жам I ар. I. собранный, находящийся вместе с кем-л.; уст. итог; аргын, кыргыз жам болгон фольк. аргыны, киргизы собрались вместе; жам кыл- собрать вместе; подвести итог, подытожить; ич-пикирди жам кыл-перен. успокоить; имерилип сүйлөшүп, ич-пикирди жам кылды фольк. повернувшись (ко мне) и поговорив, он успокоил (меня); 2. то же, что жамы; сегиз кан катар жам келди фольк. восемь ханов вместе прибыли; жам букара (или жамбукара) весь простой народ; жам букара бирикти, табалбайсың айланды фольк. простой народ объединился, тебе несдобровать.

жам II ир. I. южн. то же, что дагара; 2. (точнее жам кесе) чаша, кубок.

жам III: бала үчүн киши отко, жамга түшөт ради ребёнка человек готов пойти в огонь и в воду (букв. попадёт в огонь и в жам); күм-жам см. күм.

жам IV: кам-жам албай см. кам II I.

жама I: кара жама нома (болезнь, разъедающая ткань рта); мындан кийин ага сүйлөсөм, оозумду кара жама жесин! пусть мне нома рот поразит, если я впредь буду ему (что-нибудь) говорить!

жама- II I. латать, накладывать заплату; жамап-жазган или жамап-жаскан I) кое-как залатав; то там, то тут залатав; эски кийимди, жамап-жазган, кийип жүргөн он носил старую одежду в латках и заплатках;

2) перен. кое-как сделав; кое-как сведя концы с концами; 2. то же, что жамакта-; болот калем кармайын өлүү менен тирүүнү, эп келтирип, жамайын стих. стальное перо я держу, мёртвых и живых складно воспою; ыр-штуу жаштар, «кадамың ылайыктуу болсун» деп, жамадым ыр менен кошуп фольк. счастливая молодёжь! чтобы поступить твоя была ладной, я воспел тебя в (своей) песне; 3. перен. присоединять, причислять к кому-чему-л.; мени сага жамап, өзгө чагым кылыптыр он меня при-тянул к тебе (к твоему делу как соучастника) и донёс уездному начальнику.

жамаа I. то же, что жамаат; 2. южн. председатель сельсовета.

жамаалаш то же, что жамаатташ; «жайыты малдын бир болуп, жамаалаш айыл консун» деп фольк. пусть пастбище будет общим, пусть расположится аулом рядом.

жамаат ар. уст. I. община, общество; жамаат кон-селиться рядом, сообща; жамаат кондур- заставить селиться рядом; айылды жамаат кондурбай, кербенди жолга жүрдүрбөй фольк. аулам рядом селиться не позво-лял, караваны по дороге не пропускал; агайиндер жа-маат! (обращение) почтенные!; жар-жамаат компания близких людей; тесный круг людей; 2. жена.

жамаатташ входящий с кем-л. в одну и ту же общину; близкий сосед, односулец; түрдүү тамашаны угууга жамаатташ койчулардын бардыгы келе бере турган чтобы послушать разные шутки, приходили сюда все ближние пастухи овец; баатыр айлына жамаатташ конушкан — курама, коңшулары в ауле батыра (см. баатыр 2) рядом селились безродные (см. курама 3) и его зависимые родичи (см. коңшу 2).

жамааттуу имеющий много родичей; жамааттуу эл многочисленное племя.

жамаачы латка, заплата.

жамаачыла- латать, накладывать заплату.

жамаачылат- понуд. от жамаачыла-.

жамаачылоо и. д. от жамаачыла-.

жамаачылуу латанный, в заплатке; жамаачылуу чапан заплатанный халат.

жамагат то же, что жамаат; атаң Манас өлгөндө жамагат карап турбаган фольк. когда умер твой отец Манас, общество не осталось безучастным.

жамажай углы рта; жамажайым шишип, тамак жедир-бей койду у меня углы рта вздулись и не дают есть; Супахандын оозунан шишкейи чачырап, эки жамажайы-нан көбүк чыгып турду у Супахана изо рта брызгала слюна, из углов губ исходила пена (от злости).

жамак I. заплата; кырк жамак весь в заплатках (букв. сорок заплат); 2. импровизация (как один из видов поэти-ческого творчества); жамак деген, жарандар, тоодон үлкөн экен; сузуп алса, түгөнбөс дарыя, чаякар көл экен стих. импровизация, друзья, это — ископаемые богатства больше горы; если черпать, (то) это — неис-сякаемая река, огромное озеро; алты жыл айтсам түгөнбөйт кызыл тилде жамагым фольк. если я (даже) шесть лет буду сказывать, не кончатся песни на моём красноречивом языке.

жамакта- импровизировать (стихи, песни); жамгыр-дай ырдан нечен сөз, жамактап, айтып тередин несколь-ко глубоких слов песни, подобной дождю, я сло-жу.

жамактал- возвр.-страд. от жамакта-; анын сүйлөгөн сөзү да, жамакталып, кооз ыр болуп чыга берген да и речь его, импровизированная, походила на красивый стих.

жамактат- понуд. от жамакта- импровизировать (сти-хи); жатып алып, ойлоймун, жамактатып келтирип фольк. лёжа я думаю, складно импровизирую; сөз тий-



гизип жамактат- уколоть в импровизации (в песне, в стихе).

жамактоо и. д. от жамакта-.

жамакчы 1. латальщик; холодный сапожник; 2. певец-импровизатор (исполняющий мелкие жанры: мактоо, кордоо, лирические песни и др.; богатырский эпос в его репертуар, как правило, не входит; см. ырчы).

жамакчылык профессия жамакчы (см.).

жамал I ар. красота (лица), милость; кашаттын жаткан карындай нурдуу беттин жамалы фольк. красота её светозарного лица подобна снегу на высоком берегу; кызгалдактай бизди өзүнө каратып, кызгылт тартат кыз, келиндин жамалы стих. наш взор привлекает красота девиц и молодых, румяных как маков цвет.

жамал- II приткнуться, прирасти к какому-л. месту; тоого бүткөн агачтар, түзгө барып, жамалып стих. деревья, росшие на горах, сдвинулись (от землетрясения) и остановились на равнине.

жаман 1. плохой, дурной, скверный, порочный; жамандын жакшысы болгончо, жакшынын жаманы бол погов. чем быть хорошим среди плохих, лучше быть плохим среди хороших; жакшыны сөз өлтүрөт, жаманды таяк өлтүрөт погов. хорошего слово убивает, а дурного — палка; жаманы кылып коюучу, жакшымы уят болуучу погов. дурной натворит, а хорошему срам; жаман ат (или жаманат) дурная репутация; посрамление; жаман атта- (или жаманатта- или жаманатты кыл-) позорить, порочить; жаман аттуу (или жаманаттуу или жаманатты) опозоренный, посрамлённый; жаманаттуу бол- или жаманатты бол- быть опозоренным, опороченным; жаманатты сөз порочащие разговоры; жаман-жуман или жаман-маман плохенький, кое-какой; мингени жаман-жуман тай, кунан ездит он на плохеньких (жеребятках) годовичках или третьячках; жаман көр- не любить, выказывать нерасположение; жаман көрүн- представляться плохим, дурным, вызывать неодобрение; берип жаман көрүнгөнчө, бербей жаман көрүн погов. чем, дав, прослыть плохим, лучше, не дав, прослыть плохим; мени жаман кылды он мне причинил неприятность, он меня осрамил; 2. ист. (в языке феодально-родовой верхушки и богачей) простолюдин; бедняк; 3. очень; жаман чоң очень большой, непомерно большой; жаман жакшы очень хороший; ачуусу жаман очень сердитый; 4. перек. ребёнок, дитя; бир жаманым бар у меня есть один ребёнок; аюу аманын тилейт, жакшы жаманын тилейт погов. медведь желает спасения, а хороший (человек) — ребёнка; ◇ жаман жер, иногда жаман жай срамные части; жаман жай ошибочно вместо жамажай (см.); жаман айтпай, жакшы жок погов. как бы чего не вышло, на всякий (неожиданный и неприятный) случай; всё может случиться (букв. не сказав худа, нет добра); «жаман айтпай, жакшы жок» деген; жаман-жакшы экөөнү тең эске ала жүрүш керек всё может случиться; нужно всегда помнить о плохом и хорошем; жаман жакшы болду, узун кыска болду, этек жең болду присказка плохое хорошее стало, короткое длинным стало, подол рукавом стал.

жаманат то же, что жаман ат (см. жаман I, салтанат).

жаманатта- то же, что жаман атта- (см. жаман I).

жаманаттуу то же, что жаман аттуу (см. жаман I). жаманда- хулить, порочить; жамандап сүйлө- давать отрицательную характеристику; говорить против (выставляемой кандидатуры).

жаманда- страд. от жаманда-.

жамандат- понуд от жаманда- заставить хулить, порочить.

жамандаш I и. д. от жаманда-.

жамандаш- II взаимн. от жаманда- совместно хулить, порочить; взаимно хулить, порочить.

жамандоо и. д. от жаманда- хуление, опорочивание, поношение.

жамандык зло; жамандык кыл- причинять зло; жакшылыкка жамандык злом за добро; жакшы көрүп жолдошун, жамандык ишке бардырбайт фольк. (жена) любя мужа (букв. спутника) своего, не допускает его до дурных дел; жамандыкты амандык жеңет погов. время покажет, кто прав (букв. благополучие побеждает зло, т. е. если будем живы, зло обнаружится и будет побеждено); ◇ ал кимди ким көрдү, көзүң жамандыкты көрбөсүн такое случилось, что не дай бог и видеть.

жамандыктуу дурной, плохой, зловредный.

жамансар южн., жамансары то же, что жаман сары (см. сары II); жамансар менен жаш күйкө, бир биринен өтө албайт фольк. сарыч-курбанник и пустельга — один другого не лучше.

жамансыт- уподоб. от жаман не одобрять, считать плохим, негодным; относиться с пренебрежением; жамансытып кокустан, жазыксыз камчы чаппасаң фольк. если ты (женившись на мне) не будешь мной пренебрегать и без вины плетью хлестать.

жаманчылык скверное, дурное отношение или положение, что-либо неприятное, беда; жаманчылык көр- испытывать беды и неприятности.

жамачылуу то же, что жамачылуу.

жамаштыр- прилагивать одно к другому, чтобы выгадать; экономить; жартыны жамаштырып, кысканы улаштырып половинки прилагивая, короткое надставляя (т. е. экономя везде, где можно); жалган фактыларды жамаштырып подбирая ложные факты.

жамбаш 1. (точнее жамбаш сөөгү) подвздошная кость; жамбаш сый конокторго тартылуучу устукан подвздошная кость — это кость (с мясом), которая подаётся уважаемому гостю; 2. бедро (часть туши); ◇ жамбашым жерге тийген эмес я не был побеждён в борьбе (букв. моё бедро земли не касалось); сол жамбантан жат- спать на левом боку (считается нехорошим признаком); сен түндө сол жамбашыңдан жатып, жаман түш көргөн жок белең фольк. не спал ли ты ночью на левом боку, да не видел ли ты дурной сон?

жамбашкеш кирг.-ир. южн. [жамбашкеш] спорт. тот, кто в борьбе бросает противника через бедро.

жамбашкештик южн. [жамбашкештик] спорт. бросок через бедро (приём в борьбе).

жамбашта- возлежать; жамбаштай жаагын таяна жат- лежать, подперев щеку ладонью.

жамбашташ- взаимн. от жамбашта- вместе возлежать.

жамбоз ир. см. койбоз.

жамбукара то же, что жам букара (см. жам I 2).

жамбы кит. 1. уст. слиток серебра (различной формы и различного веса, употреблявшиеся в Китае в качестве денег); бейрөк жамбы слиток серебра в виде почки (человека); кара кулак жамбы большой слиток серебра; кара кулак чоң жамбы кармай берди колуна фольк. огромный слиток серебра взяв, дал ему в руки; 2. общее название благородных металлов; жамбынын кенин талкалап, казган Током келген бейм фольк. видно, прибыл мой Токо, добывший и копавший руду благородных металлов; 3. ист. (на состязаниях в стрельбе) слиток серебра или какая-либо другая драгоценность (в Тянь-Шаньской области называлась эрдем или эрден); жамбы атмай или жамбы атышмай вид спорта: стрелки из лука, а позднее из ружья, состязались в сбивании слитка серебра, подвешенного на высоте на тонкой нитке (попасть нужно было в нитку; см. ещё кыйык I 5).

жамбылык стоимостью или достоинством в одну жамбы



(см. жамбы I); жамбылык ат конь стоимостью в одну жамбы.

жамгар- приводить в порядок, устранивать; собирать; «кызматты жакшы кылган» деп, кырк жигити жамгарып фольк. ты, мол, хорошо служи, собрав сорок витязей; иштинди жамгар приведи в порядок свои дела.

жамгыр I. дождь; кар жаагандай, — каргаса, жамгырча жок, — жалгаса стих. когда (бай) проклинает, будто снег идёт, когда благодетельствует, и (капли) дождя нет; жамгыр кылып, жаа тартып пуская из луков град (бука, дождь) стрел; чаба жааган жамгыр косой дождь; кара жамгыр проливной дождь, ливень; 2. южн. (в некоторых местах) град.

жамгырдуу дождливый; жамгырдуу күн дождливая погода; жамгырдуу суук күндөрдө в холодные дождливые дни.

жамгырла- лить — о дожде, дождить.

жамда- собирать вместе; подытоживать, обобщать; ◇ көңүл жамда- успокоить сердце, удовлетворить; көңүлдөрүн жамдады он их удовлетворил, успокоил.

жамдал- возвр.-страд. от жамда-.

жамдаш I и. д. от жамда-.

жамдаш- II взаимн. от жамда-.

жамдаштыр- понуд. от жамдаш- II.

жамдоо и. д. от жамда- подытоживание, обобщение.

жамы южн. [жэми] то же, что жамы.

жамият то же, что жамат.

жамоо и. д. от жамы- II 1. накладывание заплат; 2. заплат.

жампа коровьяк (лепёшка коровьего помёта).

жампай- 1. развалиться, разлечься; 2. расплющиться.

жампоз один из видов сильного беркута.

жамшый- свернуться на сторону, покривиться; жаагы жамшыйды у него челюсть свернуло на сторону.

жамшыйт- понуд. от жамшый-.

жамы ар. все, всё; итог; сумма; жамы журт весь народ.

жамыгы то же, что жамы; жамыгы журтка дайын көрүндү всем стало ясно.

жамыл кит. уст. у синьцз. киргизов ямынь (китайская канцелярия, присутственное место).

жамын- укрываться, покрываться; закрываться, надевать на себя, носить (одежду); киш ичигин жамынып фольк. надев на себя соболью шубу; чачван жамын-носить чадру; паранжы жамын-носить паранджу; сай жамынып кач- убежать, прятаясь в ложбине; түн жамынып под покровом ночи; карагайды жамынган калың экен доңузу стих. много там кабанов, укрывающихся в лесу.

жамынт- понуд. от жамын-; паранжы жамынт- заставить (женщину) носить паранджу; чачван жамынт-заставить (женщину) носить чадру; түн жамынтып жөнөт- отправить кого-л. под покровом ночи; бөрүгө кой терисин жамынтып не позволяй волку рядиться в опечью шкуру.

жамынчы I. покрывало; то, чем покрываются, укрываются; 2. перен. покровитель, защитник.

жамыра- стремительно собираться в кучу, стремиться друг к другу, сгущиваться (напр. о ягнятах, когда их пускают к маткам); көк жамырай баштады молодая зелень начала густо пробиваться из земли; туш-туштан жамырап стекаясь массами со всех сторон; козу жамырады I) ягнята ринулись гурыбой; 2) перен. искры полетели (напр. когда горит сажка); топ кишинин өкүрүгү чыкты; ордубуздан тура калып, биз да жамырадык раздался плач множества людей; мы встали с мест и (в плаче) слились с ними; эчкин жамырап кетти, чурка бачым! беги скорей, козлята сосут (сгущившись)!

жамырат- понуд. от жамыра-; жамыратнай, козусун жакшы байлап алган он хорошо привязал ягнят, не дав

ним сосать маток; Канымбек койду саадыртып, козуларды жамыраткан Каныбек, дав подонть овец, пустил к ним ягнят.

жан I бок, сторона; биийик тоону жанынан көр, башына чыкпа, жакшы кишини алыстан ук, жанына барба погов. на высокую гору смотри сбоку, на вершину её не всходи, о хорошем человеке слушай издали, близко к нему не подходи (вблизи они теряют свою значительность); жан-жагы каранып оглядываясь вокруг; жанын карады или жан-жагы карады он осмотрелся; жанымда при мне, возле меня; жанымда жок у меня при себе нет, при себе не имею; жоктун жанында почти совсем нет; можно сказать, что нет; жанынан төлөдү он заплатил сам, из своих средств; жанына к чему-кому-л., на; жанына бар подойди ближе к нему; жанына жандын баралбай, журтум, жалгат болгон экенсиң фольк. ты, мой народ, стал боязливым: боишься подойти к человеку; ◇ жан тарт- держать чью-л. сторону; заступаться за кого-л.; Алдар Көсө кедейлерге жан тартчу эле Алдар Көсө (см. көсө II) держал сторону (защищал) бедняков; жанга бас- 1) припрятать; 2) прикарманить; жан баштык этн. 1) небольшой вышитый мешочек, прикрепляемый с левой стороны к поясу; 2) подарок жениха, главным образом в виде сладостей, которые он привозит в первое после сговора посещение; үй жаны см. үй.

жан II ир. 1. душа; жаны барбы? он жив?; он ещё дышит?; жан — ооруган жерде душа (находится) там, где болит (по старым представлениям болит не тело, а душа); кимге болсо да, жан таттуу жызын каждому дорога (бука, сладка); жан тартпаса да, кан тартат погов. душа не лежит, да кровь (родство) тянет (помочь); аман болсун жандарың фольк. желаю вам здоровья и благополучия (бука. да будут благополучны ваши души); байталым, жаның үчүн жорголоорсуң погов. ты, моя кобыла, ради души своей иноходью победишь; жаны чыкты I) он испустил дух; он умер; 2) перен. он вышел из себя; жарым жан или чала жан полуживой; 2. человек; жанга көрүнбөй никому не показываясь; аны жан ордуна көрбөйт он его и за человека не считает; жан кишиге айтпа никому не говори; болуп жаткан иштер жөнүндө жан адамга чыгарба о делах, которые творятся, ты ни одному человеку не говори; жан баспаган чөл пустыня, где не ступала нога человека; жан адам жок кашында возле него нет ни души; үйүн көргөн жан эмесмин я никогда не был у него в юрте (бука. я не та душа, которая видела его юрту); ал жанда жок орой грубиян он несусветный; жандан мурун или жандан мурда раньше всех; жандан мурда келди он пришёл раньше всех; амалын жандан ашырды своим искусством (или своей хитростью) он превзошёл всех; жандын митааы мошенник из мошенников; 3. разг. память; числосу кайсы экени жаныман чыгыптыр (а вот) которое число — у меня из памяти выскочило; (а вот) числа-то я не помню; 4. входит в состав имен личных: Бекжан (крепкая душа), Жанузак (долгая душа, которой предопределено долго жить) и др.; 5. в ласк. обращениях: жаным душа моя, душенька; келин жан молодуха, молодичка; кабылан Манас, жан иним фольк. леопард Манас, мой милый (младший) брат; кемпир жан милая старушка (ласк. обращение старика к своей старухе); Самтыр жан милый Самтыр; 6. эпитеты души, часто встречающиеся в фольклоре: кылча жан душа с волосок; кара жан чёрная душа (не в отриц. смысле); чымын жан муха-душа; алтын жан золотая душа; кайран жан милая душа; таттуу жан сладкая душа; күлдөй жан подобная цветку душа; чымындай жанды жөн эле кылга байлап таштадым я, рискуя жизнью, решил на всё (бука. свою мухоподобную душу я просто привязал



на волосок); кайран жан ары кеткенче фольк. пока (человек) жив (бука. пока милая душа не ушла туда); каарлуу болот аштаптыр, кайран жанды Сарыбай кылга байлап таштаптыр фольк. насадил (на древно) грозный булат, бедную душу (свою) Сарыбай привязал на волосок (т. е. решил на всё); ♢ жан бүткөн (или жанбүткөн) всё живущее; жан-жаныбар живые существа (человек, насекомые, птицы сюда не входят); жан-жаныбар, курт-кумурска всё живое (кроме человека); жан бөл-проявлять усердие; жан-дили менен (он) всей душой, от всего сердца; жан-дилибиз менен мы с полной готовностью, от всего сердца; жан-дили менен берилген преданный всей душой; «жан» деп с полной готовностью, с удовольствием; ал «жан» деп барат он с удовольствием пойдёт; жан байла-ожить, начать жить; өдүк талаа жан байлады, уйкусуна ойгонуп стих. пробудившись от сна, мертвая пустыня ожила; жан айласын табалбай фольк. не находя путей спасти жизнь свою; жанынан коркуп бериптир фольк. он дал, (только) боясь за свою жизнь; жан-алакетке түшүп растерянно и спешно (о движении и действии); жан талаш-1) бороться со смертью; быть в агонии; 2) приложить все усилия, стараться изо всех сил; жан талаштыр-заставить приложить все усилия; сильно озабочивать; жан бак-или жан сакта-снискать себе пропитание; ит, бок жеп, жан сактайт погов. пёс, дерьмом питаюсь, живёт; жан багуу (или жанбагуу) житейские заботы, заботы о пропитании; жан сакта-помогать, содействовать кому-л. в поисках пропитания; жанына жай бер-оставить (его) в покое; отпустить душу на покаяние; жаныңызды кыйнабаныз не мучайте себя; жаным жер тартып баратат мне дурно, я слабею; мени жаткырчы, жаным жер тартып бара жатат уложи-ка меня, мне дурно; жаным төрт чарчы болду я разрываюсь на части; я совсем замотался; башын көтөрөр жаны жок у него нет сил, чтобы поднять голову; он совершенно обессилел; жан жок анда он трус; жаның болсо если ты не трус; жан тарткан досу его близкий друг; жан аяшпаган те, кто друг для друга жизни не жалеют; жан жолдош задушевный друг; жан ачыр тууган родственник, болеющий душой (за своих); родственник, проявляющий заботы (о своих); жан кош-слиться душой; дос, доско жаныңды кош погов. друг, слейся с другом душой (т. е. будь готов отдать за него жизнь, если ты друг); жандан өткөн суук адский холод; менин эки жаным бар беле! 1) а мне-то разорваться, что ли?; 2) а я-то о двух головах, что ли?; жаныбыз артыкмы? и мы спуска не дадим (бука. разве наша душа лучше?; т. е. разве нам жизнь дороже, чем нашим недругам?); жаныңды койбойт покоя нет никакого; жанына батты ему надоело; жаны карайды он света не взвидел; жаны алып учу его душа подхватила и вынесла (о человеке, попавшем в тяжёлое положение и случайно вырвавшемся из него); жаны кечке жетпесин! чтоб ему до вечера не дожить!; алар деле адам эмеспи, жандарын жеп жибере койбос да ведь они тоже люди, пакисти себе не захотят; жаныңды жебейми! провалиться мне на этом месте (если я вру)!; не враг же я себе! (бука. душу свою я есть не буду); кара жанын зорго багып жүрөт он едва сводит концы с концами (бука. он с трудом питает свою чёрную душу); кара жанын жесин! будь он проклят! (бука. пусть он съест свою чёрную душу!); жаныңды жегири! (человеку) чтоб тебе!; жан этимди жедим я вконец измучился; булар тим эле жаныңдын этин жедирет они мне просто всю душу выматывают; жан кечти отпелая голова; жанын колго кармаган, жан кечтиси дагы бар фольк. есть там и отпелые, которые вдут на всё; өз жанын кый-наложить на себя руки; жан кыйгыч убийца; жанга тие турган сөз едкое слово; ой, жаным калсачы! сен белең? ой, как я пере-

пугался! это ты?; жаным көзүмө көрүнүп, араң жүрөм я совершенно измотан, едва хожу; Семетей сууга чөмүлүп, көзүнө жаны көрүнүп фольк. Семетей в воду погрузился, страх его обуял; жаны көзүнө көрүндү 1) он перенёс страх, ужас; 2) (от боли) ему небо с овчинку показалось; жанын көзүнө көрсөттүм 1) я его измотал; 2) я на него нагнал страху; жандарын көздөрүнө көрсөтүш керек на них нужно нагнать страху; жанын таштап или жанын өлүмгө байлап решившись на всё; отбросив страх, яростно (напр. ринуться в бой); рьяно, со всей энергией приняться за что-л.; жанын таштап, ишке чымырканып киришти он со всей энергией принялся за работу; жалгыз кекиртегинин айласы үчүн жанын таштап он все усилия свои направляет на удовлетворение своей алчности; жанын таштап эр Манас, Калчаны кууп калганын капкайдан Алмаң көрдү эми фольк. Алма (мбет) издали увидел, как Манас с яростью погнался за Калчой; жанды колго алып (или кармап) или жанды оозго тиштеп или жанды кылга байлап решившись на всё, не щадя жизни, не страшась смерти; кызыталак таттуу жан, кылга байлап таштады фольк. этой сладкой душой он рискнул — будь она пеладна!; жаныңды оозуңа тиштеп бар иди решительно; кылыч менен чабышпай, жанын колго алышып фольк. рубя друг друга саблями, решив биться до последнего; жанын байлап өлүмгө не жалея жизни своей; жанын сабап или жанын саба-лап или кара жанын карч уруп (он) что есть мочи (бука. нахлестывая свою душу); жанын жанга уруп стараясь изо всех сил, не покладая рук; жанын жанга уруп, тыннын албай иштеп жүрдү он работал не покладая рук, без отдыха; жан бер-1) оживить, дать жизнь; жаны жок-ко жан берди он оживил безжизненного; 2) испустить последний вздох; 3) ист. дать присягу (в подтверждение правильности своих показаний); дача присяги считалась крайней и необорзмой мерой; баласынын жанын берсин пусть он поклонится жизнью своего сына; жан бергендин жанына турба погов. не стой рядом с тем, кто дал присягу (несчастье, которое постигнет его, может коснуться и тебя); жан бергенди билбеген он никогда не давал присяги (за что заслуживает уважения и доверия); жан сал-ист. поставить за себя человека, который должен дать присягу; жаны колунун учуна он еле жив (бука. его душа на конце руки его); жаны төбөсүнө (или кулагынын учуна) чыкты он сильно испугался, у него душа в пятки ушла (бука. у него душа на макушку (или на концы ушей) вылезла); төбө чачтары тик туруп, жан кулактын учуна барды волосы у него встали дыбом, душа в пятки ушла; жаны калбай или жан-алы калбай усиленно, напрягая все силы; жан-алы калбай жалынуп умоляя и упрасывая; жанынан качкан или жанынан кечкен отрешившийся от жизни; жанынан качкан барбаса, жанына киши баргысыз фольк. к нему близко подойти нельзя, подойдет разве только тот, кто от жизни отрешился; жан сура-просить сохранить жизнь; жалбарып, жаның сурадың, жайыңды көрүп турамын фольк. ты униженно просишь пощадить твою жизнь, вижу я твоё положение; жан алгыч ангел смерти; жан жер детородные органы; жан тегирмен южн. название птицы; жан биргем см. биргем; жан жабыла см. жабыл; курган жан см. кур- VIII; жаны ачынган см. ачын- II 2; жанга күйөр то же, что күйөрмен; жан соога см. соога; жан жандан- см. жандан; жан бакты см. бак- IV; ысык эле жаны бар см. ысык; жан түшүш см. түшүш I. жан III то же, что жан I (прим. см. кадыр II).

жан- IV I. возвратиться; пойти вспять; пойти на убыль; баарысы үйгө жанды все возвратились домой; создан жан- не сдержат слова, отказаться от своих слов, пойти на попятный; шишик жанды опухоль спала; 2. рассучиваться; жиптин учу жанды конец нитки раз-



виделся, рассучился; нитка расплелась, рассучилась;  $\diamond$  бир күнөөм болсо, билип айт; биле албасан, эр Көкчө, жамандык сөздөн жанып айт фольк. если за мной есть вина, узнай и скажи; если не сможешь, богатырь Көкчө, узнать, скажи, отказавшись от хулы; жүз жанбаган жигит смелый, неустрашимый парень; боз балдарда жарак көп, жүз жанбаган баатыр көп фольк. у паренёков оружия много, много неустрашимых богатырей; бир бейлиден жанбайсың фольк. ты упёрся и стоишь на своём.

жан- V гореть, загораться.

жан- VI то же, что жаны-; тизеге башты жанды эле, тизгин кагып алды эле фольк. (конь) потёрся головой о (своё) колено, поводок тряхнул.

жана I. опять, ещё, снова, вновь, повторно; 2. только что; жана эле айтпадымбы? ведь я же только что сказал?; жана эле келди он только что пришёл; жанатан бери или жанатадан бери с давешних пор; жанараак вот-вот только, совсем вот недавно; жанараак уккан бир кабар айланып салды башымды стих. только что услышанная весть повергла меня в беспокойство.

жанагы, жанагыл давешний; тот вон, как его.

жанажан ир. южн. (о человеке) любимый, родной, близкий; жанажан жолдош любимый товарищ; Акматтын бул адам жанажан досу этот человек—близкий друг Акмата.

жаназа ар. молитва по покойнику, совершаемая перед погребением, заупокойная молитва; жаназа оку- или жаназа түшүр- читать заупокойную молитву перед погребением;  $\diamond$  граждандык жаназа гражданская панихида.

жаназала- произносить молитву по покойнику.

жанакы то же, что жанжы.

жаналгыч см. жалаңгыч.

жанан ир. сев. уст., то же, что керден I.

жанар то же, что күйөр;  $\diamond$  жанар тоо I) (в эпосе) большая гора; жанар тоодой эт кылып, тамашаны көп кылып фольк. наготовив мяса с большую гору, устраивая много забав; 2) уст. то же, что вулкан.

жанараак см. жана 2.

жанатадан, жанатан см. жана 2.

жанаш- I. быть, находиться рядом; двигаться рядом, соприкасаясь; 2. подойти близко к кому-чему-л., сблизиться, приблизиться.

жанаша рядом, бок о бок; жанаша бастыр- ехать или идти рядом.

жанашала- I. двигаться рядом, бок о бок; 2. подойти близко, вплотную; жанашалап, бой кынап стих. подойдя близко и прижавшись станом.

жанаштыр- понуд. от жанаш- приблизить, поставить рядом, друг возле друга; каткан коко тикенге жанаштырамын я (это) приравниваю к сухому чертополоху.

жанашуу и. д. от жанаш-; тыгызыраак жанашуу плотнее сблизиться.

жанаяк чашка с ручкой (чаще для растирания, табака насыбай, см.).

жанбагуу то же, что жан багуу (см. жан II).

жанбакты то же, что жан бакты (см. бак- IV).

жанбаш то же, что жамбаш.

жанбаштык то же, что баштык II.

жанбоор то же, что жантайма.

жанбүткөн то же, что жан бүткөн (см. жан II).

жанда- I. быть около; быть, находиться рядом; жандай бас- идти рядом, бок о бок; 2. подойти, подъехать близко; атчан келатсам, жандай салып колун сунду я ехал верхом, он вплотную подъехал ко мне и протянул руку; өгүздүн бирин мине, бирин жандап стих. на одного быка он сел верхом, другого вёл рядом; 3. прислуживаться, подмазываться, подлизываться; 4. ухаживать

(за женщиной); келин жандап, кыз тандоого жарачу абышка старик, который мог поухаживать за молоды- хами и мог выбирать девиц.

жандама I. предмет, находящийся сбоку; боковой, касающийся; 2. ремень (у пояса), на котором носят нож; 3. сопутствующий, сопровождающий;  $\diamond$  сүй- лөмдүн жандама мүчөлөрү грам. второстепенные члены предложения.

жандан- I. оживать; оживляться; 2. (точнее жан жандан-) обзаводиться семьёй; тентиреп жүргөтү, мал малданайын, жан жанданайын чем без дела шатать- ся, лучше обзаведусь скотом и семьёй.

жандандыр- понуд. от жандан- оживлять.

жандандыруу и. д. от жандандыр-.

жандандырыл- возвр.-страд. от жандандыр- оживить- ся, стать оживлённым.

жандант- понуд. от жандан- оживлять; одухотворять. жандануу и. д. от жандан-.

жандар ир. I. одушевлённый; живое существо; живой организм; 2. мелкий домашний скот (овцы, козы).

жандарм жандарм.

жандарма разг. то же, что жандарм; жандарма, төрө, залымдер, жаралган менин шорума фольк. жандармы, чиновники, тираны созданы на мою беду.

жандармерия жандармерия.

жандат- понуд. от жанда- I. вести рядом; сары улак- ты бектөртүп, жоргону токуп жандатып фольк. дав жёлтого козлёнка приторочить, иноходца, оседлав, дал как заводного; 2. (точнее жандатып айт-) говорить обиняками, намёками.

жандатуу и. д. от жандат-.

жандаш- I. ист. решать дело приведением к присяге.

жандаш- II взаимн. от жанда-.

жандими то же, что жан дими (см. дими).

жандов южн. то же, что жандоочу.

жандоо I склон горы.

жандоо II и. д. от жанда-.

жандооч грам. послелог.

жандоочу I. спутник; сопровождающий; 2. этн. мужчина, сопровождающий парня или девушку при игре в кыз куудуруу (см. кыз 2).

жандуу I. живое существо; 2. оживлённый, весёлый; кабагы ачылайын деп, көп-сөзгө катышып, жандуу олтурду настроение у него несколько поднялось, он принимал участие в разговоре и был весёлым; 3. имею- щий склонность, страсти к чему-л.; ачкыл жандуу I) любитель кислого; 2) любитель хмельного; атасы Манас жашынан, ачкыл жандуу болучу фольк. его отец Манас смолodu любил хмельное; аял жандуу сладостра- стный; бабник; таттуу жандуу сладкоежка, сластёна; акча жандуу сребролюбец;  $\diamond$  ит жандуу живучий; жандуу жетекчилик живое руководство.

жандык I. живое существо; көрүп турган жандыктын бүткөн бою дүркүрөп фольк. все существа, которые ви- дели (это), всем телом дрожали; 2. мелкий домашний скот (овцы, козы).

жандыр- I понуд. от жан- IV I. возвращать; делать что-л. повторно; жандырып сура- несколько раз спра- шивать или просить; 2. рассучить, развить; жип жандыр- рассучить, развить нитку.

жандыр- II понуд. от жан- V зажигать, поджигать; эт жүрөктү оттой жандырган перизат красавица, ог- нём зажигающая сердце.

жандыраал, жандыраал р. разг. генерал (царской ар- мии).

жандырмак разгадка; табышмакка жандырмак раз- гадка загадки.

жандырмактуу: жандырмактуу көп намёк; слово, ска- занное обиняком (ещё прим. см. жаныклат-).



жандырмач южн. то же, что жаңылтамач.  
жандыруучу зажигающий; поджигатель; согуш отун жандыруучулар уст. поджигатели войны (см. тутандыруучу).

жанжак (жан-жак) см. жан I.  
жанжар южн. то же, что жаңжал.  
жанжемил ир. южн. (ср. жем-жебил) имбирь (употребляется в народной медицине); жанжемил, мурч жангатынч погов. имбирь да чёрный перец — душе покой.  
жанжөкөр приспешник; пособник.  
жанжөкөрчүлүк приспешничество; пособничество.  
жаннат ар. 1. рай; 2. (в эпосе) название дорожного меха; жаннаттан ичик кылайын, жакасын кундуз кыяйын фольк. сделаю я шубу из жаннат'а, воротник отделаю выдрой.

жанр лит. жанр.  
жанрдык лит. жанровый; айбандар жөнүндөгү жомок менен тамсилдин ортосунда жанрдык байланыш жанровая связь между сказкой о животных и басней.  
жансар ир.: чала жансар полуживой, еле живой; чала жансар кылып таштады он избил до полусмерти.  
жанселек, жансерек 1. обморок, обморочное состояние; 2. чуть живой; жансерек түшкөн козу агнёнок, родившийся чуть живым.

жансыз I неодошевлённый.  
жансыз II ар. соглядатай, шпион, доносчик; ар күнү жансыз жиберип, Манастын жайын чадырып фольк. каждый день посылали соглядатея, узнавали положение Манаса.

жансын- упобод. от жан II изображать из себя животное, мнить себя животным; ташбака өзүн элмин дейт, үңкүр өзүн үймүн дейт, чымын өзүн биймин дейт, мунун баары жансынып, өз өзүнө бармын дейт стих. черепахи мнят себя народом, пещера мнит себя домом, муха мнит себя бием (см. бий II) — все мнят себя живыми существами, все они считают себя сущими.

жансыра- быть полуживым, близким к смерти; изнемогать; колуи жансырап калыптыр у меня рука онемела, отнялась.

жантай- 1. покоситься, покривиться; 2. опираться локтем, лёжа на боку; жантайын жерге жатпайын фольк. чтоб не лежать мне боком на земле; бир аз жантайын алайын я немного прилягу (не развалившись).

жантайма косогор.  
жантаймалык покатоость; жантаймалыгы жок тепкич ступеньки крутые (без покатоости).

жантак I янтак, верблюжья колючка; тоого жантак керек болсо, мойнун созот погов. захочет верблюд янтака, так шею вытянет; хлеб за брюхом не ходит.

жантак II покосившийся, скривившийся набок; жантагынан жата кылып лежа на боку.

жанталаш- то же, что жан талаш- (см. жан II).

жанталаштыр- то же, что жан талаштыр- (см. жан II).  
жантаң: жантаң-жантаң бас- то же, что жантаңда- I; жантаң-жантаң басып алып, эми булардын жанына да кобурап келди вот он, что-то бормоча, приковылял к ним.

жантаңда- I. двигаться, скривившись набок; двигаться, согнувшись на одну сторону (напр. о хроме наодну ногу); ступать нетвёрдо, ковылять; бир буту ийри, жантаңдап басчу экен одна нога у него была кривая, двигался он кособоко; 2. перен. не давать прямого ответа, уклоняться от прямого ответа; жантаңдабай, сөзүң менен куруп кал! эх, чтоб тебе с твоими словами!; не увиливай!; жантаңдабай сөзүңдү айтчы! говори-ка прямо, не вливай!

жантаңдат- понуд. от жантаңда-; өтүгүн жантаңдата басат он ходит в стоптанных набок сапогах.

жантаюу и. д. от жантай-.

жантый- покоситься, покривиться; анкыты жантый-ган жаман кенич дрянные кожаные галоши с покривившимися задниками.

жантык кособокий, покосившийся; наклонный; жан-тык курт зоол. бокоплав; жантык сызык см. сызык I.  
жантында- ковылять (в стоптанной набок обуви).  
жанут то же, что еног; жанут ичик жамынып фольк. укрывшись енотовой шубой.

жанч- 1. дробить, толочь; 2. перен. колотить, колошматить; тегирменге кирген иттей жанчты (или кылды) драли как сидорову козу, били смертным боем (бука. колотили как собаку, вошедшую в мельницу).

жанкыла- многокр. от жанч-; жанкылап өлтүр-избить до смерти, забить насмерть.

жанчта- то же, что жанч-; ♢ кара жерге жанчта-убить, распластав на земле; жайсаңынын баарысын кара жерге жанчтаган фольк. всех зайсанов (см. жайсаң) он перебил; койгулашкан душманды койдой жерге жанчтаган фольк. врагов, с которыми сражался, он плющил, как зайцев.

жанчтыр- понуд. от жанч-; чыпалагын ташка жанч-тырып алган он разбил себе мизинец о камень.

жанчуу и. д. от жанч-.

жанчуур ступа, ступа с пестом.

жанчы южн. спутник; сопутствующий; жанчы жолдош или күйөө жанчы то же, что күйөө жолдош (см. жолдош I 2).

жанчык I карман; жанчыгымда бар эле сары алтын-дан бир калта фольк. у меня в кармане был мешочек с жёлтым золотом.

жанчык II чатк. то же, что темин I.

жанчыл- страд. от жанч- 1. быть истолчённым; 2. перен. быть избитым.

жанчымал кушанье из жареного пшена, молока и масла.

жанчыра- разбиться, раздробиться; баатырсыган аргымдын башы сынды жанчырап фольк. голова аргын'а, который храбрился, разлетелась вдребезги.

жанчыш I и. д. от жанч-.

жанчыш- II взаимн. от жанч-; канча күнү, нече түн калмак менен жанчышкан фольк. сколько дней, сколько ночей они с калмыками неустово дрались.

жаны- 1. касаться, подходить сбоку, проходить возле; 2. точить (нож, бритву и т. п.), проводя по очереди то одной, то другой стороной (лезвия); ♢ жаак жаны- болтат, тараторит; жаагын жаныган говоруи; жаак жанып ырда- петь голосисто, задорно; жаагын жанып, ырдан жүрдү эле, эми жакын келген Темирден уялып, жаагын басты то он голосисто пел, а теперь, стесняясь подошедшего Темира, умолк; мурут жаны-поглаживать усы; мурутун чыйрата жаныган он поглаживал усы, закручивая; азуусун айга жаныган см. азуу I.

жаныбар I ир. 1. животное; 2. ласк. обращение к животным, людям и предметам; бешиктеги бир бала аман калды, жаныбар стих. в колыбели ребёнок остался невредимым, миленький; ырас жаныбар экен да, (это) действительно (настоящее, хорошее) животное (напр. конь); жаныбарым кең Талас, жердин куру турбайбы! фольк. милый мой Талас — это самая тучная земля!; бул жаныбар күрүчүн, маалым тамак барчага стих. ты, светик рис, всем известная пища.

жаныбар II разг. то же, что январь; жаныбар айынын экинчи жарымы вторая половина января месяца.

жаныктат- намекнуть, дать понять; жандырмaktuу кеп айтам, жаныктатып дагы айтам фольк. говорю я обиняками, ещё говорю я намёками.

жаныма I. трущий; 2. женск. точильный брусок.  
жаныт- понуд. от жаны-.



жанытма I. попутное замечание, намёк, что-либо сказанное обиняками, иносказание; кебимде жанытма жок в моих словах обиняков нет; эми айта кете турган анча-мынча жанытма сөзүбүз калды теперь нам остаётся кое на что намекнуть; 2. уст. фельетон.

жанычта- то же, что жанчта-; эчесин жерге жанычтады фольк. многих из них он в землю втоптал (букв. втолок, т. е. убил).

жанычтыр- понуд. от жанч-; соку жанычтыр- заставить толочь в ступе.

жаныш- взаимн. от жан- IV 1.

жаң I жест (движение рукой, заменяющее речь, намёк); анык кандай жаң кылганын байкабай калдым я не заметил, какой он сделал жест; анын жаңына түшүнбөдүм его жеста я не понял.

жаң II: жаң-жуң или жуң-жаң шум-гам, громкие крики; карыган эне чыркырайт жаң-жуң стих. старая мать громко плачет, кричит; кулак тунган жуң-жаң фольк. оглушающий шум-гам.

жаңак южн. то же, что жаңгак I; катын жаңак таянш. название дерева с плодами в виде мелких продолговатых орешков (из их ядра женщины делают себе бусы).

жаңакы то же, что жаңкы, жанакы.

жаңгак I. грецкий орех; 2. сев. то же, что косек.

жаңгел ир. южн. джунгли, лес, лесная чаща, заросли кустарника; пулуң болсо, жаңгелде шорпо погов. если деньги у тебя есть, (так) и в джунглях (мясной) бульон (найдёшь).

жаңгыз то же, что жалгыз; жаңгыз жанга көрүнбөй фольк. ни единой душе не показываясь; жаңгыз атар дары жок у него нет пороха (даже) на один выстрел; жалама зоонун боорунда жаңгыз куурай кыштамыш загадка на склоне одинокой гладкой скалы одинокая камышинка зазвонивала (отгадка төөнүн буйласы колышек в носу верблюда; см. буйла I).

жаңгыздык то же, что жалгыздык.

жаңгыра- южн. то же, что жаңыра-; чаканы ташта-са, жаңгыраң калат если бросить металлическое ведро, оно зазвенит.

жаңда- жестикулировать, делать жесты; жаңдап сүйлөш- объясняться жестами или говорить, сопровождая речь жестами; тушуна келип, жаңдады, жеңе экенин билдирип фольк. подойдя к нему, она жестами дала знать, что она жеңе (см.); жаңдап чакыр- подзывать жестами.

жаңдагансы- уподоб. от жаңда- давать знать жестами, объяснять жестами; алар дагы мага, дудукка жаңдагансып, бир нерсени жаңдап айтышчу болду они тоже мне стали объяснять жестами, как объясняют немому.

жаңдаш I и. д. от жаңда-.

жаңдаш- II взаимн. от жаңда- объясняться друг с другом жестами, делать друг другу знаки; терезе аркылуу Анархан Айбадак менен жаңдаша баштады Анархан и Айбадак через окно начали объясняться жестами.

жаңдоо и. д. от жаңда- жестикуляция, жестикулирование, объяснение жестами.

жаңдооч, жаңдоочу помощник в охоте, жестами указывающий охотнику местонахождение зверя; загонщик; жаңдоочу кийик аттырат погов. загонщик помогает убить зверя.

жаңжал ир. 1. скандал, ссора; 2. схватка, побище.

жаңжалдаш- 1. ссориться, скандалить; 2. схватиться в бою, в борьбе; Айчүрөк баштап, оң зайып жаңжалдашып турушту фольк. сплошь женщины, во главе с Айчүрөк, противостояли в схватке.

жаңжалдаштыр- понуд. от жаңжалдаш- доводить до ссоры, до скандала.

жаңжалдашуу и. д. от жаңжалдаш-.

жаңжалдуу скандальный, вызывающий скандал; жаңжалдуу иш скандальное дело.

жаңжалчыл склонный к склокам, к скандалам, скандалист; склочник.

жаңжуң кит. (в эпосе) начальник провинции; генерал-губернатор.

жаңкор ир. южн. то же, что жасакер.

жаңкороз то же, что сылаңкороз.

жаңкы давешний, упомянутый.

жаңса- 1. махать рукой (показывая направление или парирруя удар); перен. жестикулировать; жаныма отур, бөбөгүм, жаңсачы, жөнүң көрөйүн фольк. сядь-ка, малютка, рядом со мной и помахай ручками, посмотрию, каков ты; ал чапкан убакта мен жаңсап жибердим когда он наносил удар (напр. плетью), я заслонился рукой (выставив её так, как это делают, когда бьют наотмашь); 2. замахнуться; ургандан жаңсаган (или тап берген) жаман погов. замахнуться хуже, чем ударить; замахнулся, так бей; 3. бить наотмашь; өзүнө жакындап келген өрдөктөрдү эзелки ыргай таягы менен жаңсап да койду уток, которые приблизились к нему, он бил своей старинной ирговой палкой.

жаңсак не совсем, кое-как; жаңсак уктум я мельком слышал; я слышал, но не уверен в том, что расслышал точно; союл жаңсак тийди удар дубины пришёлся вскользь.

жаңсоо и. д. от жаңса- махание рукой (при указании направления или парировании удара); перен. жестикулирование, жестикуляция.

жаңсыл бир жаңсыл бол- так или иначе закончиться, выясниться; ишибиз бир жаңсыл болду наше дело выяснено, решено, окончено; бир жаңсыл кыл- так или иначе закончить, выяснить, управиться; экөөлөсөк, муну бир жаңсыл кылабыз вдвоём мы с этим управимся.

жаңча- южн.: жаңчап ыйлайт он плачет навзрыд, он громко плачет.

жаңша- то же, что таңшы-; жаңшасам ырдап жактырбай, каршы чыгып Токоңо, жалпы зулум асылган фольк. когда я переливчато запел, порицаю, все тираны воспротивились и напали на (меня) Токо; жаңшаган ырдын неченин жаштарга Токоң таштаган фольк. много переливчатых песен дал молодёжи Токо.

жаңшоо и. д. от жаңша- переливчатое пение; жаңшоодон, тилим, талбайсың, жамалың шекер-балдайсың фольк. ты, мой язык, не утомляешься от переливчатой песни, прелесть твоя подобна сахару-мёду.

жаңы I. новый, свежий; ай жаңысы первая половина месяца; айдын беш жаңысы пятый день месяца; бүгүн текенин беш жаңысы сегодня пятый день месяца теке (см.); жаңы эт свежее (не солёное) мясо; 2. (или жаңыдан) недавно; жаңы гана келди он только что пришёл; жаңыдан көтөрүлгөн ай только что взошедшая луна.

жаңыл- ошибаться; ♠ жаңылган ок шальная пуля или пуля, пошедшая рикошетом; менин оң жакы балтырмам ок жаңылган мне в правую икру попала шальная пуля; ага ок жаңылыптыр эф. он убил; акылдан жаңыл- или эстен жаңыл- лишиться рассудка; опешить, растеряться; аны көргөн балбандар акылынан жаңылды фольк. силачи, которые видели это, лишились рассудка; этектен жаңыл- см. этек.

жаңыла- обновлять; «эт жаңылап жесин» деп, элүүдөн ашык жылкы алдым фольк. для того, чтоб он мог есть свежее мясо, я взял больше пятидесяти лошадей.

жаңылап- возвр. от жаңыла- обновляться.

жаңылдыр- понуд. от жаңыл- ввести в заблуждение, сбить с толку.

жаңылдыруу и. д. от жаңылдыр-.

жаңылмай южн. то же, что жаңылтамач.

жаңылмач то же, что жаңылтамач.



жаңылат- понуд. от жаңыл-, то же, что жаңылдыр-; кобунун чоңдугу кой, эчкини жаңылтар стих. по величине звяц там такой, что спутаешь его с овцой, козой.

жаңылтамч скороговорка.

жаңылтуу и. д. от жаңыл-, то же, что жаңылдыруу. жаңылуу и. д. от жаңыл-.

жаңылык новинка, новость; күндүн жаңылыктары новости дня; бул — жаңылык эмес это не ново, это не новость.

жаңылыш I ошибка; ошибочный; жаңылыш теория ошибочная теория; жаңылыш сөз слово, сказанное по ошибке, оговорка.

жаңылыш II *взаимн. от жаңыл-* ошибаться, сбиваться с толку.

жаңылыштык ошибка.

жаңылыштыр- понуд. от жаңылыш- II.

жаңылыштыруу и. д. от жаңылыштыр-, то же, что жаңылдыруу.

жаңыр- I издавать громкий крик; звучать, отдаваться (об эхе); жан аябас жоо болсо, жабышып сурап минейин, жаңырып ага тиейин фольк. если появится смертельный враг, я выпрошу (себе коня) и с криком нападу на него.

жаңыр- II обновляться; жаңырган өлкө обновлённый край, обновлённая страна; ай жаңырды 1) месяц народился; 2) месяц начался; мына март жаңырат вот наступит март; 1965 жыл жаңырды наступил 1965 год; ♦ көөнүм жаңырат моё сердце радуется.

жаңыра- греметь, грохотать; замбиректин үнүнөн капчыгай жаңырап кетти от пушечного выстрела в ущелье загрохотало.

жаңырт- I понуд. от жаңыр- II обновлять; жаңыртын документ ал- взять новый документ; ♦ төшөк жаңырт- или шейшен жаңырт- жениться повторно; жаңыртп кеп айткан жок он не сказал ничего нового.

жаңырт- II понуд. от жаңыр- I вызывать эхо; оглашать, наполнять звуками; ой-тоону жаңыртып, ырдап келатат он едет (идёт), оглашая пенным долом и горы.

жаңыртуу I, II и. д. от жаңырт- I, II.

жаңыртыл- страд. от жаңырт- I быть обновляемым, обновляться.

жаңыртыш I и. д. от жаңырт- I; ♦ төшөк жаңыртыш- или шейшен жаңыртыш- повторная женитьба.

жаңыртыш- II *взаимн. от жаңырт- I*; күрөштү кайта жаңыртышты они опять возобновили борьбу.

жаңыруу и. д. от жаңыр- I.

жаңырык отзвук, эхо.

жаңырыкта- (о звуке) раздаваться, вызывая эхо; жаңырыктап чыккан тобуш звук, которому вторит эхо.

жаңырыктат- понуд. от жаңырыкта-; тоолорду жаңырыктатып оглашая горы.

жаңырыктуу вызывающий эхо, громкий; элдин дүркүрөтүп кол чапкан жаңырыктуу алкышы бурная овация народа.

жаңычыл новатор.

жап I *усиление к словам, начинающимся на жа*; жап-жапан очень плохой; жапжакшы очень хороший; жапжаңы совершенно новый; жапжалгыз одинёшенек, совершенно один; жапжашыл ярко-зелёный; жапжаш совсем молодой, молоденький; жапжанаша совсем близко, сбоку.

жап II: жаагы жап болду он умолк, замолчал; жаагын (или оозун) жап кыл- заставить замолчать, заткнуть кому-л. рот; ар кимиз бир карап, анын жаагын жап кылдыңар каждый из вас, взглянув (на него), заставил его замолчать; акча берип, оозун жап кылды дав денег, он (этим) заткнул ему рот.

жап- III (депр. жаап) I. крыть, покрывать, закрыв-

вать, затворять; жазгы малды жапса, жааы калат, жааы калбаса, жааны калат погов. если весенний (т. е. тощий) скот прикрывать, подгивный жир останется, если жир не останется, (так) душа останется; үй жап-покрывать юрту; эшик жап- затворять дверь; жаап-жашыр- скрывать, прикрывать (напр. недостатки); кемчиликтерди жаап-жашыруу максатында с целью прикрывать свои (или его) недостатки; тооч жип- (ср. бышыр I) печь хлеб в котле; жапкан нан см. нан I 1; 2. покрыть сплошь; жара жапкан покрытый ранами, израненный; ♦ жаап койду засадили (в тюрьму); жаба сал- взвалить, навалить; күнөөнүн бардыгын мага жаба салды всю вину взвалили на меня; сарпай жап- одарить одеждой; ичик жапты он одарил шубой; жалаа жап- см. жалаа; жаагыңды жап! см. жаак.

жапа I *усиление к жалгыз*; жана жалгыз или жападан жалгыз один-одинёшенек.

жапа II: жапа тырмак см. тырмак.

жапа III то же, что жапаа.

жапаа ар. I. притеснение, мучение; обида; жапаа көр- испытывать мучения; мучиться; жапаа кыл- или жапаа көрсөт- или жапаа сал- или жапаа тарттыр- доставлять беспокойство, доставлять неприятности; жапаа же- или жапа же- получить ранение, быть раненным; 2. вероломство; вероломный.

жапай- (о человеке) быть низкорослым и худощавым (ср. мыртый-); жапайган низкого роста и худощавый.

жапайы I. простой, безыскусственный; 2. дикий, одичалый; жапайы айбандар дикие животные; ♦ жапайы мончок южн. то же, что чечек I.

жапайылык I. простота, безыскусственность; 2. одичалость.

жапайычылык дикость, зверство.

жапакеч, жапакеш ар.-ир. I. отзывчивый; бара-бара жеткен жапакеч, жеткен кичи пейил боло баштайт постепенно он становится отзывчивым и учтивым; 2. трудолюбивый.

жапалак сова; жапалакты таш менен урса да, жапалак өлөт; жапалак менен ташты урса да, жапалак өлөт погов. (всё равно) бить ли сову камнем — сова умрёт, бить ли совой камень — сова умрёт.

жапалакта- падать хлопьями; жапалактан кар жаап турат снег падает хлопьями.

жапалакш приземистый; жапалакш бойлуу, кең далы фольк. приземистый и широкоплечный.

жапан I. дикий, не ручной, не домашний; жапан болуп кал- одичать; 2. некультивированный; жапан беде дикий, полевой клевер.

жапандык дикость, варварство.

жапан: жапан-жупан хлопьями.

жапанда- двигаться, производить движения (о человеке сутулом, одетом в чересчур широкую мешковатую одежду или надевшим приплюснутую шапку).

жапар ар. всемогущий (эпитет аллаха).

жапатырмак то же, что жапа тырмак (см. тырмак).

жапелдеш талас. то же, что жапаладш.

жапжай медленно-медленно, тихо-тихо; сөз сүйлөйт керек кезде, шашпай, жапжай стих. когда нужно, говорит не спеша, тихо-тихо.

жапжаңы новенький, совершенно новый; жапжаңы чапан новенькое пальто.

жапкак чалк. лыжи для хождения (но не катания) по снегу; ♦ жапкак таш большая нависшая скала (под которой можно найти укрытие).

жапкактуу с нависшей скалой; жапкактуу үңкүр грот с нависшей над входом скалой.

жапкыч покрывка; аа жапкыч передник, фартук.



**жапма** 1. закрытый, покрытый; **жапма алачык** юрта без кереге; 2. южн. плоская крыша; 3. южн. покрывало, покрывало; **жапма челек** 1) небольшое количество бузы, припрятанное для себя или для близких друзей; 2) шутл. что-либо вкусное, что едят в отсутствии посторонних; 3) (или *губ.* булгоогет) человек, тайком от других пользующийся благами жизни, устраивающийся в своей тесной компании, в своём тесном кругу.

**жаппар** то же, что **жапар**.

**жапсар** 1. прикрытые; таштын **жапсарына** койду он спрятал под камень; **жанын аяп, жанынын, жапсар жерге жатпаган фольк.** он не лежал в укрытии, боясь за жизнь и прячась; 2. край үзүк'а (см.), заходящий снаружи за туурдук (см.); 3. чатк. мешочек, сшитый из лоскутков разноцветной материи.

**жапсарлуу:** **жапсарлуу жер** место с укрытием, с прикрытием.

**жапты** (или *казанга жапты*) тонкие лепёшки, печёные в котле.

**жаптык** то же, что **жабдык**.

**жаптыр- понуд.** от **жап-** III заставить закрыть, покрыть; **үргүк жаптыр-** заставить покрыть покрывалом, попоной; **жаптыр-** засадить в тюрьму; **нан жаптыр-** заставить печь лепёшки.

**жаптырт- понуд.** от **жаптыр-**; **жаптырт-** заставить посадить в тюрьму.

**жаптыруу** и. д. от **жаптыр-**.

**жапшыр-** то же, что **жабыштыр-**; **жерге жапшыра чап** стукни так, чтоб он к земле прилип.

**жапшырыл-** страд. от **жапшыр-**, то же, что **жабыштырыл-**.

**жапшырылт- понуд.** от **жапшырыл-** сплющить; **жапшырылта теп-** ударить ногой так, чтобы сплющилось.

**жапыз** низкий, низкорослый; приплюснутый; **жапыз үй** низкий дом; **жапыз дөбө** низкий и плоский холм; **чөптөн жапыз, суудан тайыз погов.** тише воды, ниже травы (*букв.* ниже травы, мельче воды).

**жалыда-** 1. говорить много и быстро; 2. говорить лживо.

**жапыр-** 1. валить; склонять, пригибать к земле (*напр. траву—о ветре*); **жоңгучканы шамал жапырды** ветер повалил клевер; **издеп жүрөм жапырып фольк.** я тщательно разыскиваю; **ат кулагын жапырды** лошадь поджала уши; 2. совершить нашествие, массовый набег; нахлынуть, ринуться массой; **жапырып кирип, чебин талкалап, кишинин көбүн кырган** нахлынув, они разрушили ограждения и перебили большую часть людей; **жапырып, унчукпай калды он хвост** (*букв.* уши) поджал и замолчал (*напр. ничего не может сказать в своё оправдание*); **опуруп-жапырын см. опуруп- II.**

**жапырай-** быть низеньким, приплюснутым; **жапырайган жаман үй** плохонькая низенькая юрта; **жапырайган жыгач** низкое развесистое дерево.

**жапырак** 1. то же, что **жалбырак**; **сары каз учуп, көл толгон, жапырак жатып, дөң болгон фольк.** жёлтые гуси летая озеро наполнили, листья холмами лежали; 2. клочок, лист (*бумаги*); **бир жапырак кагаз лист или клочок бумаги.**

**жапырт** I (или **жабыла-жапырт**) скопом, сплошь, все целиком; **жапырт бирдей** все сплошь одинаково; **жапырт атка минип фольк.** все разом сев на коней; **колдоруна курал алып, жапырт чыгышты** взяв в руки оружие, они все скопом вышли.

**жапырт- II понуд.** от **жапыр-**; **тилдеп элди жапыртып стих.** он бранью народ поверг (*он так ругал, что народ сник, как поваленная ветром трава*).

**жапырык** нашествие, массовый набег; **калмак жапырыгы** нашествие калмыков (*ойратов в XVI в.*).

**жапырыл-** возвр.-страд. от **жапыр-**; **мизи жапырылды** 1) зазубрилось; 2) перен. ему сбили спесь.

**жапырылт- понуд.** от **жапырыл-**, то же, что **жапырт- II**; **душмандарын жапырылты** он всех своих врагов поверг.

**жапырып ир.** возглас удивления, страха, мольбы, соотв. о, святые угодники!

**жапырыш** I и. д. от **жапыр-**.

**жапырыш- II взаимн.** от **жапыр-**; **какшыктуу сөздөрүнө кулак жапырышты** они покорно слушали его звонительные слова.

**жаныс** то же, что **жапыз**.

**жаныста-** понижаться, спижаться; двигаться вниз; **алтайлык качы ар жакка, жалыстап кетип баратыр фольк.** алтайцы бегут в разные стороны, двигаясь вниз.

**жар** I ир. 1. возлюбленная, возлюбленный, друг сердца; **өмүрдүк жар** подруга жизни (*жена*); **бир тойдо эки жар болбойт погов.** на одной свадьбе двух возлюбленных не бывает (*т. е. сразу на двух не женятся; говорят о человеке, который служит и нашим и вашим*); **жаны жардын жалыны күчтүү погов.** пламя новой возлюбленной сильно; **күл жарым мой** цветок-любимая (*так иногда называл муж умершую жену, оплакивая её; ср. ойрон 2*); **жар-жоро** или **жар-жамаат** друзья-приятели, люди одной компании; **жакшы санашкан жар-жоролору менен** он со своими душевными друзьями-приятелями; **Жакып бай, айтып токтоду, жар-жорону баарынан жалгыз жооп жок болду фольк.** бай Джакып сказал и замолчал, и ответа всем друзьям-приятелям не дал; 2. друг; тот, кто оказывает помощь, поддержку; **Эрменкан атам жар болсо, эми сайып келемин фольк.** если отец мой Эрменкан будет (мне) помощником, я приеду с победой; **жараткан болсун жар! фольк.** да поможет бог (*букв.* пусть творец будет помощником); **жапырым жар бербейт у меня нет охоты; мне лень; мою жар бербегендиктен** из-за нежелания; по лености; эмгекке мою жар бери, эл катары дан жыйбай, кесирлүү кербез эринет *стих.* чванливый фрайт ленится, не имея охоты к труду, не собирает, как другие люди, хлебных злаков; **жар көрүшүү** название игры, которой развлекается молодежь обоего пола на кыз оюну (см. оюн; *букв.* здорованье с возлюбленной, с возлюбленным); **жар көрүш-игреть в жар көрүшүү; толгон келин турса да, Жаныл туруп ордунан, жар көрүшүп, суйсатат фольк.** хотя присутствует много молодых, Джангыл встаёт с места и кокетливо играет в жар көрүшүү; **жаржар** *припев к свадебной песне; төрт жар то же, что чарыар.*

**жар** II яр, обрыв, крутой берег; **жар таш утёс; бир жак жар, бир жак суу** между двух огней (*букв.* с одной стороны — обрыв, а с другой — вода); **жар көчүрүп (или көчүрө) көм- или жар көчүрүп (или көчүрө) сал-пренебр.** зарыть без почестей, без обрядов (*напр. врага*); **«жаны ачый турган киши жок, жар көчүрө салгын» деп фольк.** мол, его некому жалеть, разворотите яр и свалите его; **«жар көчүрүп көмгүлө, бул — талаага болсун белги» деп фольк.** разворотите, мол, яр и заройте (его), чтоб это было знаком в степи.

**жар** III клич, оповещение, объявление (*через глашатая; см. жарчы*); **жар сал- или жар айт- кликнуть клич, сделать оповещение; атка минип, жар айтмак — ал кезектин наркы экен фольк.** сав на коня, оповещать (*народ*) — обычай тех времён; **жар салдыр- приказать кликнуть клич, приказать оповестить; элине жар салдырган он приказал оповестить свой народ.**

**жар- IV** 1. колоть; *пряж., перен.* раскалывать; **отун жар- колоть дрова; жара чап- рубить так, чтобы раскололось; артык дөөлөт баш жарбайт погов.** лишний достаток головы не расколет; 2. зарезать, задрать, загрызть; **койду бөрү жарды** волк задрал овцу; **бөрү**



жарды, кузгун тойду кылып сделав так, будто волх задрал, ворон насытился; я не я, и хата не моя; «жол-борс жарып салды» деп, жол-жолоочу дагы айтат фольк. да ещё путники говорят, мол, тигр задрал; ♦ көз жар- разрешиться от бремени; аман-эсен көз жарып ал желаю тебе благополучно разрешиться! (пожелание беременной женщине); жер жарып или таш жарып или асман жарып или тоо жарып громогласно, громко, оглушительно; айдаганы козулуу кой, ышкырыгы таш жарат погов. (и) гонит-то (всего только) овцу с ягнёнком, а свист его камни дробит (свистит, будто на тысячную отару); асман жарган тарсылдак оглушительная пальба (напр. при залпах тысячи орудий); асман жарган чуу или асман жарган дуу громкий, оглушительный гул, крики; атагы жер жарган см. атак I; кара кылды как жарган см. кыл I.

жара I рана, язва, болячка; кылыч жарасы бүтөт, тил жарасы бүтөйт погов. рана, нанесённая мечом, заживает, рана, нанесённая языком, не заживает; ок жарасынан сөз жарасы жамаан погов. рана словом хуже раны пулей; жара же- быть раненным, получить ранение; беш жолу жара жесе да, майдадан кеткен эмес несмотря на то, что он был пять раз ранен, он не ушёл с поля сражения; жамаан жара пряж., перен. язва; жара-жура раны-болячки, всякого рода раны и болячки; ♦ жарасы оңой это легко исправить; жаранын оозу ачылабай турат вот-вот готова вспыхнуть (о ссоре, войне и т. п.); көз жара экзема (знахари рекомендуют при этой болезни у детей привязывать им на запястье или щиколотку көз мончок; см. мончок).

жара- II I. нравиться, быть пригодным; жарайт ладно, хорошо, годится; биз дагы сиздин бир ичинизге жарал каларбыз мы тоже можем когда-нибудь вам пригодиться; ишке жарабайт I) для дела не пригоден; 2) не действителен; бир ооз «кел» дегенге жарабайт он даже не считает нужным пригласить к себе; 2. быть способным; сын көз менен иргөөгө жараган эмес экемин я, как оказалось, был не способен критически разобратся (отделить хорошее от плохого); 3. (о коне) тренироваться, быть готовым к скачкам, к походу (конь должен стать поджарым); эликтей суун, жараган Олжобайдын мингени фольк. (конь,) на котором сидел Олжобай, был тренирован, как серна; жараганы кабыктай, жалдын асты жабыктай фольк. подготовлен (конь), как кора, под гривой, как жабык (см. жабык II); жаш күчүктөй кычылдап, жарап өлмөк экемин фольк. видно, умру я, отощав, визжа, как маленький щенок; ♦ жарай берет сойдёт.

жараат ар. рана; жараатынан оңолгон он оправился от ран; жарааттан аккан кара кан текущая из раны тёмная кровь.

жарадар кирг.-ир. то же, что жаралуу; жарадар кыл-ранить, нанести рану; жарадар бол- быть раненным, получить ранение.

жарак оружие, снаряжение; орудие; жарак-жабык оборудование, снаряжение; жоо-жарак или жай-жарак весь комплект военных доспехов; жай-жараганы шай-ланан, кыны жок кылыч байланып фольк. все доспехи подобрав, мечом без ножен препоясавшись; кош жарагы орудия пахоты (соха и упряжь к ней); кош өгүздү байлап бер, кош жарагын шайлап бер фольк. (мне) пару волов ты привяжи (т. е. выдели), орудия для пахоты подбери; керек-жарак I) необходимое снаряжение и оборудование; 2) оружие и снаряжение; керек-жарак коому потребительское общество; керек-жарак кооперация-см. потребительская кооперация; керек-жарак союзу потребительский союз.

жарака то же, что жараңка; жарака кет- треснуть, дать трещину; стаканга жарака кетти стакан треснул.

жаракат ар. то же, что жараат; жаракатын дарылан, жакшы багып турушту фольк. врачуя раны его, (за ним) хорошо ухаживали.

жаракор то же, что жароокер.

жараксыз I. негодный, неподходящий, скверный; жетекчиликтин жараксыз методу негодный метод руководства; 2. то же, что куралсыз.

жараксыздык I. негодность; 2. то же, что куралсыздык.

жаракта- оборудовать; привести в порядок; ат жарактап токун алыптыр он оседлал коня, приладив всю сбрую.

жарактан- то же, что куралдан-; баары тегиз жарактанган, бардакелер асынган стих. все сплошь вооружились, винтовки на себя повесили.

жарактандыр- то же, что куралдандыр-.

жарактандыруу то же, что куралдандыруу.

жарактант- то же, что куралдант-.

жарактануу и. д. от жарактан-.

жарактуу I. годный, пригодный; жумушка жарактуу работоспособный; 2. то же, что куралдуу; жарактуу күнү жоо келбейт погов. когда (человек) вооружён, так и враг не приходит.

жаракы тот, кто вносит раздвоение, разлад; смутян.

жарал- быть сотворённым, быть созданным; ♦ жаралганда жок такой, какого среди людей и не встретишь, самый лучший.

жарала- ранить.

жаралан- возвр.-страд. от жарала- быть раненным, получить ранение; жоодон эки жараландым я дважды был ранен врагом.

жаралант- понуд. от жаралан-.

жаралоо и. д. от жарала- ранение.

жаралуу раненный, раненый; жаралуу кийик жата албас погов. раненный киик лежать не может; жоо аяган- жаралуу погов. кто врага жалеет, тот (сам будет) ранен; оор жаралуу тяжелораненный.

жарам годность, пригодность.

жарамазан ар. этн. обрядовые песни, распевавшиеся в месяц рамазан (см.).

жараматтан- тянш. угодничать, заискивать.

жарамдуу I. годный, пригодный; жарамдуу жер годная (для возделывания) земля; 2. статный; жарамдуу ат статная, красивая лошадь.

жарамдуулук I. годность, пригодность; способность; ар кимден — анын жарамдуулугуна жараша, ар кимге — анын эмгегине жараша от каждого — по способностям,

каждому — по труду; сатып алууга жарамдуулук покупательная способность; 2. статность.

жарамдык способность; годность, пригодность.

\* жарамсыз негодный, непригодный; жарамсыз жер негодная (для возделывания) земля.

жарамсыздан- стать непригодным.

жарамсыздандыр- понуд. от жарамсыздан- делать непригодным, неспособным к чему-л.; жумушка жарамсыздандыр- делать нетрудоспособным.

жарамсыздык I. скверный поступок, предосудительное поведение, nepотpeбствo; 2. неспособность к чему-л.

жарамсыктан- льстить, подхалимствовать.

жарамталдуу хорошо подготовленный, годный на что-л., для чего-л.; минген аттарынын бардыгы жарамталдуу эле все кони, на которых сидели, были справными.

жаран I ир. редко (встречается только с киргизским аффиксом мн. ч.); жарандар друзья, други; өз кылаганым, жарандар, ар кез байкап билбеймин стих. я, друзья, никогда не ведаю, что творю; жарандардын көөнү үчүн чтоб доставить приятное друзьям.



жаран- II подготовиться, изготовиться; ач арстандай жаранып, эки жагың каранып фольк. как голодный лев, он, изготовившись, по сторонам осматривался.

жараңка I. мелко колотые дрова, щепы; 2. осколок. жарардык годный; ишке жарардык годный для употребления, годный в дело.

жарасыз без раны.

жарат I I. *то же, что жараат*; жараты анчалык коркунучтуу эмес его рана не очень опасна; 2. *талас. то же, что жаралуу*.

жарат- II *понул. от жара-* II I. одобрять, считать подходящим, пригодным; эл анын сөзүн жаратты парод одобрил его речь, его речь народу понравилась; эл башына күн тууса, эл жараткан эр келет фольк. когда к народу приходит счастье, является герой, любимый народом; 2. выбирать то, что нравится, выбирать лучшее; жылкыдан жаратып, ат минген фольк. он ездил на лучших конях табуна; 3. тренировать; ат жарат- тренировать лошадей; ат суугул жаратып фольк. тренируя коня; 4. творить, создавать; аятын менен күмүштү зергер үчүн жаратты, аркар менен кулжаны мерген үчүн жаратты фольк. золото и серебро он создал для золотых дел мастеров, самок и самцов горных баранов создал для стрелков; ◇ жаратканда жок такой, какого нет среди людей, лучший из людей.

жараткан создатель, творец (*эпитет бога*).

жараткуучу *то же, что жараткан*.

жаратуу и. д. *от жарат-* II I. одобрение; 2. создание, соиздание; творение, сотворение.

жаратыл- *страд. от жарат-* II создаваться, быть творимым, создаваемым.

жаратылыш природа, натура; жаратылыш байлыктары природные богатства; жаратылыштагы көрүнүштөр явления природы; жаратылышты кайрадан түзүү преобразование природы.

жараш- *взаимн. от жара-* II I. мириться; 2. подходить, быть к лицу, идти; быть подходящим, соответствовать; баккан ээси жарашса, кара күчүк сак болот погов. у хорошего хозяина и чёрный (*т. е. простой, непородистый*) щенок будет сторожком; окшошконго жарашкан см. окшош- II.

жараша соответственно, применительно к...; сообразно с...; сөзгө жараша сөз айтпаса, сөздүн атасы өлөт погов. если на слово не ответить удачным словом, отец слова умрёт; шартка жараша в зависимости от обстоятельств, от условий; жергиликтүү шарттарга жараша применительно к местным условиям (*ещё прим. см. жарамдуулук*).

жарашарлык соответствие, сообразность.

жарашпастык непримиримость.

жараштыр- *понул. от жараш-* I. примирять; 2. прилаживать, подгонять, чтобы было впору; подбирать к лицу; Динар жараштырып ак фартук тартыган Динар повязалась белым фартуком, который был ей к лицу.

жараштыруу и. д. *от жараштыр-*.

жарашуу и. д. *от жараш-*; жарашуусу жок күрөш непримиримая борьба.

жарашуусуз непримиримый.

жарашык ладность; пригодность; пригожесть; жарашык кийим костюм к лицу; опрятный, хорошо сшитый костюм; жарашыгы жок кийим не идущая к лицу одежда; плохо сшитое платье; ◇ дүйнөнүн жарашыгы предели жаны.

жарашыкта- украшать; жадыраган жазгы күн, жарашыктайт ааламды *стих.* благодатные весенние дни красят мир.

жарашыктуу ладный, приятный; к лицу; жарашыктуу кийим одежда впору; одежда к лицу; жарашыктуу

кийинип, жагалданып сыланып фольк. одевшись к лицу и важно оправляясь.

жарашымдуу к лицу.

жарашыш и. д. *от жараш-* примирение.

жарбай- негромко, довольно, задушевно смеяться; расплываться в улыбке; жарбайып, күлүп койду он радостно улынулся; эмне жарбаясың? что тебя так развеселило?

жарбаке *ласк. хохотунчик (обращение к ребёнку, когда он, размахивая ручонками и ножонками, хохочет; прим. см. жарбанда- I).*

жарбанда- I. (*о малютке*) весело смеяться, выражая весёлость и движениями рук и ног; ой, жарбандаган жарбакем! ой ты, мой весёлый хохотунчик! (*см. жарбаке*); жарбанда эле күлүп турат он весело смеётся (*сопровождая телодвижениями*); 2. *перен.* фамиллярничать; фамиллярно шутить; фамиллярно обнимать.

жарбандаш- *взаимн. от жарбанда-*; жарбандашып калбаңар фольк. вы не очень уж (*с ним*) будьте запанибрата.

жаргак I. перепонка; 2. выделанная и очищенная от шерсти шкура животного; жаргак шым кожаные штаны; ◇ жаргактай худой, тощий; жаргак баш (*или жаргакбаш*) *шутл. (о человеке)* плешивый.

жаргакбаш *то же, что жаргак баш (см. жаргак).*

жаргакча перепонка; кулак жаргакчасы *анат.* барабанная перепонка.

жарганат летучая мышь; жарганаттай бекинбе не пряться, как летучая мышь.

жаргы: таш жаргы название травы, растущей в расщелинах камней.

жаргыз- *понул. от жар-* IV заставить взорвать, раздробить.

жаргызыл- *страд. от жаргыз-* взрываться, быть взрываемым; динамит менен жаргызылган взорвано динамитом.

жаргылчак I. ручная мельница, зернотёрка; 2. *тляньш. название растения.*

жаргыт- *то же, что жаркыт-*; Кылжейреени аргытып, кылычын беде жаргытып фольк. на своём (коне) Кылжейрене лихо скачет, меч его на поясе (*бука. на поясице*) сверкает; темир тонду жаргытып, Жамгырчы уруш салыптыр фольк. сверкая своим железным одеянием, Джамгырчы вступил в бой.

жаргыч хищный; жаргыч куштун мыктысы алп кара куш бар экен фольк. есть там алп кара куш (*см. куш I 3*)— сильнейшая из хищных птиц.

жарда- I I. подмывать, размывать; алышыңды бек байла, жардап кетсе, суу бербейт фольк. укрепляй свой отводный канал: если он будет подмыт, то воды не даст; 2. становиться в ряд и смотреть с изумлением; белеске чыгып, жардаган фольк. взойшли на горный перевал и, вытянувшись шеренгой, изумлённо смотрели; «кыйык эмес, элпек» деп, кызматын көргөн жардаган фольк. она не несла, учитывая; кто видит её работу, изумляется (*её умению*).

жарда- II оповещать, объявлять (*через глашатая*).

жардам ир. помощь, содействие; ◇ тез жардам скорая помощь; медициналык тез жардам скорая медицинская помощь.

жардамдаш I те, кто помогают друг другу.

жардамдаш- II оказывать взаимную помощь.

жардамдашуу и. д. *от жардамдаш-* II взаимное оказание помощи; взаимпомощь, содействие; жардамдашуу комиссиясы комиссия содействия; жардамдашуу кассасы *или* өз ара жардамдашуу кассасы касса взаимпомощи.

жардамсыз оставшийся без помощи, не имеющий помощи, лишённый поддержки.



жардамсыздык отсутствие помощи, поддержки.

жардамчы помощник;  $\diamond$  жардамчы этиш грам. вспомогательный глагол; жардамчы доклад то же, что кошумча доклад (см. доклад).

жардан-возвр. от жарда- I 2 (о многих лицах) смотреть с любопытством, удивленно; пялить глаза; адамдын баары чуулдап, катар туруп жарданып фольк. весь народ шумит, выстраиваясь в ряды и изумляясь; эминне жарданысыңар? что вы стоите и глаза пялите? турна канат жарданып, тургандын баары таң калып стих. все, вытянувшись в ряд, как журавли, выражают удивление; «бул шумдук кандай болду» деп, калың эл турат жарданып фольк. народ, удивляясь, думает, что, мол, это за диво такое.

жардаит-понул. от жардан- приводит в изумление, изумлять (многих).

жардат-понул. от жарда- II заставить кликнуть клич, заставить сделать оповещение (через глашатая); көңүл журтка жардатып, Абыке менен Көбөштү, орго салды зарлатып фольк. приказав оповестить народ, он посадил в яму Абыке и Көбеша, заставив их горько плакать.

жардаш-взаимн. от жарда- I; жайылган аркар-хуажасы, жардашып, таштан кетпеген фольк. собрались аркары и стояли в удивлении, не сходя с камней.

жардуу имеющий возлюбленную или жену; жардуу кыл-звф. женить; бойдок келген баланы жардуу кылдым, кырк жигит фольк. (знайте,) сорок витязей, паренка, который прибыл сюда холостым, я женил.

жарды бедный; бедняк; малдан жарды бедный скотом; жарды-жабыркай или жарды-жакыр собир. беднота.

жардык то же, что жарлык.

жардылан- беднеть.

жардылык бедность; жардылыгын жашырган — байыбайт погов. кто бедность свою скрывает, тот не разбогатеет.

жардыр-понул. от жар- IV заставить расколоть, разрубать (напр. дрова); заставить разодрать, растерзать, загрызть.

жардыруу и. д. от жардыр-; атомдук жардыруу атомный взрыв.

жардычылык положение или состояние, характеризующее бедность.

жария то же, что жарыя I.

жарк подражательное слово, выражающее мгновенность действия, неожиданно появившийся блеск, свет; жарк этти I) вдруг блеснуло; 2) вдруг появилось; жарк эттип күлүмсүрөп жиберди он вдруг весело улыбнулся; чындык жарк эттип истина вдруг открылась; жарк эттип, күткөн бакыт айданан чыга келсе если вдруг придёт ожидаемое счастье; жарк-журк подражательное выражение для определения яркого и быстро вспыхивающего света; чагылган жарк-журк этти вдруг сверкнула молния.

жарканат то же, что жарганат.

жарко то же, что жаркөн; жарконун сорпосу подливка к жаркому; кашыкты алып жарконун сорпосун акырын ууртады он взял ложку и тихонько хлебнул подливки к жаркому.

жаркоо повод, причина; жаркоо кылып из-за, по причине.

жаркөн р. жаркое; мясо, жаренное мелкими кусочками (иногда с картофелем).

жаркы-сверкать, блистать, сиять; тосуп чыкса алдыбыздан, күн жаркып стих. (хорошо) если солнце, сияя, взойдет перед нами; көңүлү жаркып, ачылып фольк. на сердце у него посветало, и он повеселел.

жаркылда- то же, что жаркыра-; жаркылдап күл-весело смеяться.

жаркылдак то же, что жаркырак.

жаркылдат- то же, что жаркырат-; жарактарын жаркылдатып сверкая оружием; үстү-башын жаркылдатып красуясь в своём костюме; машина, көздөрүн жаркылдатып, жетип келди сверкая фарами (букв. глазами), подошла машина.

жаркын светлый, лучезарный; свет, блеск; асмандагы ай-күндүн жаркынынан бүткөндөй фольк. он создан как бы из сияния луны и солнца, что на небе (ещё прим. см. каркыт I); жаркыным! ласк. светик мой!

жаркыра- блестеть, сверкать; электир шамдары, жаркырап, күйүп турат электрические лампочки ярко горят; терезеден күн, жаркырап, тийип турат в окно падает яркий свет солнца; Зоя жаркырап күлдү Зоя искристо засмеялась.

жаркырак блестящий, сверкающий; блеск; жаркырак айдын нуру сияние луны (букв. свет блестящей луны).

жаркырат-понул. от жаркыра- заставить блестеть, сверкать, вызывать блеск, сверкание.

жаркыт-понул. от жаркы-; асман-жерди жаркыткан ачык нуру күн болот фольк. яркий луч, освещающий небо и землю,—это солнце; Алгара ат минип алкытып, алтындуу туулга жаркытып фольк. сел на коня Алгару, горяча его и сверкая позолоченным шашаком; Суркоёнду аргытып, супа тонун жаркытып фольк. на коне Суркоёне лихо скакал, красуясь в дорогом халате.

жарлуу то же, что жардуу.

жарлык указ, распоряжение; буйрук-жарлыктар приказы и распоряжения.

жарма I 1. отщеплённый; щепка (длинная); 2. крупное толокно, дроблёное жареное зерно (пшеницы, ячменя); 3. похлёбка из дроблёного жареного зерна (пшеницы или ячменя, приправленная молоком, жиром, а также без приправы); кара жарма похлёбка без приправы; арпа жарма ячменная похлёбка; буудай жарма пшеничная похлёбка; тобуя жарма тыныш. похлёбка из гороха; куурма жарма или куурган жарма похлёбка из толокна, жаренного с жиром; ачиткан (или ачымал или ачык; или ачыма) жарма то же, что максым I;  $\diamond$  жарма таарынчы обида по пустякам, мелкие ссоры; эки айыл ортосунда анча-мунча жарма таарынчы болбой койчу беле? а разве бывало так, чтобы не было мелких ссор между двумя аулами?; жарма дос друг, чтобы только поест-попить; жарма тааныш шапочный знакомый; жарма тааныштык шапочное знакомство.

жарма II: ооз жарма тай жеребёнок-годовичок (когда его впервые начинают взымать, а он с непривычки грызёт и дергает удила, разрывая себе углы губ); ойноо бала сен болуп, ооз жарма тай мен болуп фольк. (тогда) ты был шаловливым ребёнком, я был годовичком-жеребёнком.

жарма III южн. могильная яма.

жармак I I. сев. (в Синьцзяне) I) название самой мелкой медной монеты (с квадратным отверстием посредине, поэтому иногда её пренебрежительно называют тешик жармак дырявый жармак); 2) уст. медные деньги; жармак албай жаныма, байгесинин баарысын силерге бөлүп берейин фольк. себе я не возьму ни полушки. несть приз разделю между нами; ал бирөөнүн тешик жармагына зыян келтирбейт он даже дырявому чужому жармак'у зла не делает; 2. фольк. деньги; 3. южн. уст. пища, питание; кагаз пулда салмак жок, өлгөндөрдө жармак жок фольк. бумажные деньги веса не имеют, мёртвые питания не имеют.

жармак II южн. то же, что жарнак.

жармакташ- то же, что жарналаш- II; жармакташып оокат кыл- вести совместную жизнь.

жармалык то, что годно или количественно достаточно для приготовления жарма (см. жарма I 3); бир жарма-



лык буудай количество пшеницы, достаточное, чтобы один раз приготовить жарма.

жармаңке *р. разг.* 1. ярмарка; жармаңкенин Ирбит кези *уст.* 1) самый разгар ярмарки; 2) разгар какого-л. дела (*напр. торговли*); 2. *перен.* веселье, весёлое житьё; бай-манантын жармаңкеси бузуду *стих.* весёлое бай-манапское житьё нарушилось; жармаңке базар или жармаңкенин базары 1) оживлённый базар; 2) *перен.* большое веселье, развлечение; жашыңда кылган өмүрүң — жармаңкенин базары жаның твоя в молодости — большое веселье, развлечение.

жармаңкелүү с ярмаркой; место, где есть или бывает ярмарка; жармаңкелүү Каркыра — жайлообуздун асылы *стих.* ярмарочное место Каркара — наша лучшая летовка.

жармач 1. слабый, немощный; жармач киши слабый человек; жармач жүрөк слабое сердце; 2. *перен.* бедный; оокаты жармач он перебивается с хлеба на квас; он живёт очень бедно.

жармачтык слабость, немощь, беспомощность; жармачтык кылып баратсаң, жандап кирер мен өзүм *стих.* если ты ослабеешь, я рядом с тобой буду нападать.

жармаш I *то же, что жармач.*

жармаш- II цепляться, хвататься; карабкаться, вскарабкиваться; жармашып эле, арт жагыман калбай жүрөт он неотступно ходит за мной; оору жармашты болезнь прицепилась (*и не проходит*); балакет жармашты беда навязалась.

жармаштыр- понуд. от жармаш- II; кайдагы бир немени мага жармаштырып койдуң что ты какого-то навязал мне, он покоя не даёт (*пристаёт с просьбами*). жармашуу *и. д.* от жармаш- II.

жармашыш- *взаимн.* от жармаш- II; тырмалап ашууга жармашышты карабакса, они взбирались на перевал.

жармоо *р. сев. ярмо.*

жармы *см. жарым I.*

жарнак 1. *ист.* часть, доля в краденном, захваченном; 2. *уст.* пай; жарнак капиталы паевой капитал.

жарнактуу *уст.* имеющий долю в краденном, захваченном; жарнактуу доо претензия на определённую часть краденного; сенин менде жарнактуу доон барбы?! что ты у меня вымогаешь?!

жарнакчы *уст.* пайщик.

жарналаш I соучастник в доле; имеющий право на долю в чём-л. совместно с кем-л.

жарналаш- II входит друг с другом в пай.

жарнама *кирг.-ир. уст.* приказ, правительственное объявление.

жаров *южн. то же, что жароо.*

жароо I поджарый; атым жароо твой конь поджарый; атым жароо тартып кетти моя лошадь исхудала, стала поджарой.

жароо II *и. д.* от жара- II.

жароокер *кирг.-ир.* ласковый, жалостливый, отзывчивый; жашыл жибек шай көйнөк жароокер сулуу кыз сүйсөң, жашчылыгың бир кызык фольк. если полюбишь ласковую девушку в зелёном шелковом платье, в этом одно из удовольствий твоей молодости; жароокер жар ласковая возлюбленная; жароокер асылым моя нежная, дорогая.

жароокерден- раздобиться, смягчиться, проявить ласковость, отзывчивость.

жароокердик ласковость, жалостливость, отзывчивость. жароосуз *исадный, негодный; бракованный; жароосуз* товар бракованный товар; жароосуз иш худое дело, нехороший поступок.

жароосуздук неладность, негодность.

жары: жарпты жаз- разогнать тоску, развеселить душу; жарпты жазып, жагадантар жан шерик бар

өзүңдөй *стих.* у меня есть душевная подруга, которая веселит и бодрит меня; жарпым ачылды или жарпым жазылды я повеселел; ага жарп болбо ты его не поддерживай, ему не помогай.

жарты половина; жарты нанды тең бөлүп жеген күндөрү дин, когда он делился последним куском хлеба.

жартык 1. щель, трещина; 2. половина.

жартылай: жарым-жартылай (*или жарымжартылай*) не полностью, наполовину, не совсем; болсо жарым-жартылай, мүчүлүшкөн түрдө болгон если и было, то не полностью; если и было, то в незначительной степени.

жартылык 1. половинка; 2. *шутл.* поллитровка (*водки*).

жартымдуу *то же, что жарытымдуу.*

жаруу *и. д.* от жар- IV.

жарчы 1. *ист.* глашатай (*он разъезжал верхом по местам скопления народа и громко оповещал о распоряжениях властей или о пропаже чего-л., подробно указывая приметы пропажи и размер вознаграждения разыскавшему*); бирөөнүн жарчысын коюп, өз жарчыңды жарып ал погов. чужого глашатая оставь в покое, своего накажи (*букв. раздери; не чужие, а свои болят*); 2. *перен.* глашатай (*распространитель чужих-л. мыслей, идей*); молдо, эшендердин жарчысы глашатай мулл, ишанов.

жары I: төш жары *см. төш.*

жары- II преимущественно в отриц. оборотах быть довольным, получить полное удовлетворение; ал тамакка жарыбаган он не имел вдоволь пищи; эр жарыбаган нерсе нестоящая вещь; пустяк, безделица; тузга кара санаган жарыбайт погов. за добро худом не платят (*букв. кто за хлеб-соль злоумышляет, тот добра не увидит*); жай жарысаң да, кыш жарыба! *бран.* если ты летом в достатке, то зимой будь в нужде!; чтоб тебе всегда иметь нужду!; жарыбасың! *бран.* чтоб ему добра не видать!; жарыбагыр незадачливый, непутёвый; жалчыга, малайга жарыды он достаточно имел наёмников и батраков.

жары- III светить; чырак жарып турат светильник (*лампа и т. п.*) светит, горит; таң жарыса, түн кетет *стих.* когда заря начнёт заниматься, ночь уйдёт; ◇ маңдайы жарыды он повеселел, просиял; маңдайын жарып или кабагын жарып приветливо, ласково, тепло; кеңүлүн ачып, маңдайын жарып күлүп засмеявшись весело и тепло.

жарык I свет; светлый; жарык кыл- осветить, зажечь свет; бир үйдүн жарыгы бир үйгө түшпөйт погов. свет одной юрты не падает на другую; ◇ жарыкка чыкк- выйти в свет (*быть изданным, напечатанным*); китеп эмне үчүн жарыкка чыкпай калды? почему книга не вышла в свет?; маңдайы жарык он просветлел, он доволен; маңдайы жарык, келечеги кеңири адам человек довольный, с большими перспективами; күндөн жарык асно как день; жарыгым ласк. светик мой, мой миленький. жарык II трещина, щель; треснувший.

жарыктык ласк. светик, миленький; ◇ чоң жарыктык, баягы жарыктык *см. чечек I.*

жарыкчылык свет, светлая жизнь, безмятежное существование; жарыкчылык дүйнө белый свет, радостный мир; жарыкчылык дүйнө менен коштошчу күн день расставания с белым светом.

жарыкы смутьян; тот, кто вносит разлад; жарыкы шумдар барыптыр, жарып айтып салыптыр фольк. негодные смутьяны отравились туда, речами своими раскол внесли.

жарыла- I *возвр.-страд.* от жары- III осветиться, просветлеть; таң жарылганда эт жедик мы ели мясо, когда забрезжил рассвет; ◇ маңдайы жарылды или кабагы



жарылды он сняет от радости; он приветливо, тепло отнёсся; маңдай жарыла кубанды он был вне себя от радости.

жарыл- II *возвр.-страд. от жар-* IV расколоться, треснуть; лопнуть, взорваться; жакшы тамак калгыча, жаман курсак жарылсын *погов.* пусть лучше лопнет плохое брюхо, чем останется хорошая пища; баш жарылса, — бөрк ичинде *погов.* треснет голова — под шапкой (*т. е. не распуская юбки от боли*); маңдай жарылган — баатыр, таңдай жарылган — чечен *погов.* у кого лоб разбит, тот богатырь, у кого небо разбито (*исхалёстано языком*), тот оратор; жарылаганды ууру алат *погов.* расколовшихся вор обворовывает.

жарылгыч 1. способный раскалываться; 2. взрывчатый; жарылгыч нерселер *или* жарылгыч буюмдар *или* жарылгыч заттар взрывчатые вещества.

жарылгычтык взрывчатость.

жарылда- болтать, говорить без умолку; говорить на непонятном языке; жанжукуна жарылдап, доотайына добурап *фольк.* своему жанжуңу лопоча, своему доотайю бормоча.

жарылдак крикун, крикливый говорун, крикливый пустомеля.

жарылт- *понуд. от жарыл-* II; кедейди жерсиз зарылтып, кырынан данын жарылтып, арпа, буудай, күрүчтү кампалап койчу ким эле? *стих.* кто тот, кто наполнял до краёв закрома ичменём, пшеницей, рисом, заставляя бедняков мучиться без земли?

жачыдуу *и. д. от жарыл-* II 1. растрескивание; 2. взрыв; 3. раскол.

жарылаш I *и. д. от жарыл-* II взрыв; революциячыл жарылаш революционный взрыв.

жарылаш- II *взаимн. от жарыл-* II.

жарым I половина; жарым саат полчаса; жарым тыйын полкопейки; жарым сом полтинник; бир жарым полтора; эки жарым два с половиной; түн жарым полночь; жарым эс половинный, придурковатый; жарым (иногда жармы) его половина, половина его; өткөрдүм жарымн өмүрдүн провёл я полжизни; жармы жара, жармы соо, жарым жандуу баланы өлтүрүп берер убагың *фольк.* настало тебе время убить полуживого паренёка, которыйполовину изранен иполовину здоров; ай жарым полтора месяца; жарым-жартылай серёдка на половинке, кое-как; бирди-жарым *см. бир* I 1; жалгыз-жарым *см. жалгыз*.

жарым II спорость; рентабельность; жарымны жок неспорый, малорезультативный; жарымны жок бирдемелер всякая пустяковина, всякая нестоящая мелочь; жарымны жок көз слабый глаз; глаз, от которого толку мало.

жарымда-: жарымдап сделал до половины, закончив половину; бир кезекте келиптирмин, жол ортосун жарымдап *стих.* и вот я дошёл до середины пути.

жарымдал- *возвр.-страд. от жарымда-* наполовину закончиться.

жарымсыз неладный, не дающий удовлетворения; от жарымсыз күйүп жаткан огонь горел кое-как.

жарымчак половинный; жарымчак төшөк 1) постель на одного человека; 2) девичья постель.

жарын- *возвр. от жар-* IV распороть себе живот; жарынып өлө калайын *фольк.* распорю себе живот и умру; канжарды кармап көрөм деп, жарынмак болду, өлөм деп *фольк.* решил он умереть, схватив кинжал и распоров себе живот; бүлүнүп-жарынып *см. бүлүн-* II.

жарыт- I *понуд. от жары-* II преимущественно в отриц. оборотах: түк иштеп жарытпайт он плохо работает; бүгүн жарытын тамак ичкениң жок ты сегодня плохо поел; жат жарытпайт, өз өлтүрбөйт *погов.* чужак не облагодетельствует, свой не убьёт.

жарыт- II *понуд. от жары-* III светить, освещать, зажигать свет; чырак жарытсын деп, айтып келчи пойдика скажи, чтобы зажгли свет.

жарытыдуу то же, что жарытымдуу; жарытылуу иш путное, стоящее дело; жарытылуу иштеген иши жок он ничего не сделал такого, что можно было бы считать приятным; нет никаких оснований благодарить его за работу; жарытылуу эч нерсе чыкпайт ничего путевого не выйдет; күрпөңдүн этинен да, сорпосунан да жарытылуу жебей койдуңуз вы не поели вдоволь ни мяса барашка, ни бульона; сизге жарытылуу эч нерсе айтып бербесе керек он, вероятно, вам ничего дельного не сказал.

жарытылыктуу то же, что жарытымдуу.

жарытымдуу преимущественно в отриц. оборотах достаточный, удовлетворяющий; то, что даёт удовлетворение; жарытымдуу тамак ичпейт он питается недостаточно; жарытымдуу иш дело, дающее положительные результаты; жарытымдуу эме бербейт он не даёт ничего такого, что было бы приятно получить, что доставило бы удовольствие.

жарытымсыз пустяковый, не заслуживающий внимания; то, что не может удовлетворить.

жарыш I 1. бег наперегонки; кара жарыш конские скачки без приза (*устраиваемые для предварительного испытания скакунов*); 2. перен. состязание, соревнование; социалисттик жарыш социалистическое соревнование; капиталисттик жана социалисттик системалардын жарышы соревнование капиталистической и социалистической систем; жарышка кир- вступить в соревнование; атыш жарышы стрелковые соревнования; жарыш сөз прения; жарыш сөзгө ким чыгат? кто желает выступить в прениях?

жарыш- II *взаимн. от жар-* IV совместир раскалываться.

жарыш- III 1. состязаться в беге, бежать наперегонки; 2. перен. выступать в прениях; жарышчулар болсо, сөз алып, алга чыгып, сүйлөсүн? если есть желающие выступить, пусть возьмут слово, выходят вперёд и говорят; 3. перен. соревноваться.

жарышкак то же, что жарышчаак.

жарышкансы- *уподоб. от жарыш-* III; жазылган тамгалар ак кагаздын бетинде кандайдыр жарышкансын көрүнөт кажется, будто написанные буквы бегут наперегонки по белой бумаге.

жарыштыр- I *понуд. от жарыш-* III; таш жарыштыр- состязаться в метании камней.

жарыштыр- II *понуд. от жарыш-* II.

жарыштыруу *и. д. от жарыштыр-* I 1. понуждение к состязанию в беге; 2. перен. побуждение к соревнованию.

жарыштыруучу 1. понуждающий к состязанию в беге; 2. перен. побуждающий к соревнованию; сөз жарыштыруучу выступающий в прениях.

жарытуу *и. д. от жарыш-* III 1. состязание в беге; 2. перен. соревнование.

жарышчаак 1. любитель состязаться в беге; 2. любитель активно участвовать в конских состязаниях; жалгыз аттуу жарышчаак, жаман катын урушчаак *погов.* одиошадник любит скачки, а дурная жена — перебранку.

жарыя I объявление, обнародование; жарыя кыл- объявить, обнародовать; забастовка жарыя кыл- объявить забастовку; ♦ сүйлөгөнү жарыя речи его умны, дельны (*такие, что можно во всеуслышание передавать*).

жарыя II *ар. ист.* налогница.

жарыяла- объявлять, оглашать, обнародовать; алымыш жарыяла- объявить благодарность.



жарылат- понуд. от жарыла-.  
жарылатуу и. д. от жарылат-.  
жарылаш I и. д. от жарыла-.  
жарылаш- II взаимн. от жарыла-; забастовка жарылашты они объявили забастовку.

жарылаш и. д. от жарыла- объявление, публикация, обнаружение.

жаса- I. сделать, устроить; сотворить; сынбасты уста жасабайт погов. мастер не делает ничего не ломающегося; ничто не вечно; журналисттер менен жасаган аңгеме беседа с журналистами; эт жаса- распределять куски мяса по блюдам (делалось это руками); эт жасаган колун жалайт погов. кто мясо распределяет, тот и пальцы свои облизывает; 2. украшать; ♦ жасаган творец, создатель (эпитет бога); жашында өлүп, жай болдуң, жасаган бербей өмүрдү стих. ты умер в молодости, успокоился, создатель не дал тебе жизни; жасагандын салганы рел. божье повеление.

жасаган см. жаса-.

жасайыл I. то же, что жазайыл I; 2. лук (оружие); жасайыл тарт- натягивать лук; стрелять из лука.

жасак I. ист. дружина крупного военного предводителя (члены её назывались чоро, см.); 2. южн. парное к жабдык; жасак-жабдык военное снаряжение.

жасакер кирг.-ир. подлиза, подхалим.

жасакерден- лстить, лститься; искать чьего-л. расположения.

жасакердик подхалимство.

жасактуу вооружённый; жасактуу калың кол келди фольк. пришло большое вооружённое войско.

жасал- страд. от жаса-; жалганда жалгыз болгончо жасалбай калган жөн экен фольк. чем быть в этом мире одиноким, лучше не родиться; үйү жасалган болуп калды южн. его дом хорошо обставлен.

жасала- южн. то же, что жасалгала-.

жасалга украшение, декорация.

жасалгала- украшать, декорировать; обставлять.

жасалгалан- возвр. от жасалгала-; квартирн радио, электр жана башка ушулар өндүү керектөөлөр менен жасалгаланган в моей квартире имеются радио, электричество и другие удобства; жасалгаланган окуу мастерскойлору оборудованные учебные мастерские.

жасалгалуу украшенный; обставленный; үй ичи жасалгалуу, салтанаттуу хорошо обставленный, великолепный дом.

жасалма I. искусственный, сделанный; жасалма бермет искусственный жемчуг; жасалма жол менен искусственным путём; жасалма жол менен куудуруу искусственное осеменение (животных); 2. поддельный, фальшивый; жасалма билет поддельный билет.

жасалуу устроенный, оборудованный, снаряжённый; жасалуу кол снаряжённое войско; көрүнө бардын жасалуу колго, чалынып калдың жайылуу торго стих. ты открыто пошёл на снаряжённое войско и попал в расставленные сети.

жасан- возвр. от жаса- наряжаться; ♦ тамагын жасанып (он) откашлявшись (перед тем, как говорить или петь).

жасат I ар. I. тело, плоть; стан; чачың тал-тал жибектей, жасатың тарткан сүрөттөй стих. косы твои подобны прядям шёлка, стан твой подобен нарисованной картине; 2. тело, останки; кериде калып жасатым, кузгун чукур көзүмдү фольк. тело моё останется на склоне горы, ворон выклюет мне глаза.

жасат- II понуд. от жаса-; найза жасат- заказать (сделать) пику; ага бир шырдак жасатып бердим я заказал для него (изготовить) ornamentированный войлок; ♦ жасаткан творец (эпитет бога).

жасаттыр- понуд. от жасат- II; ага атайлап комуз жасаттырып берет для него специально заказывают (сделать) комуз; бир жаңы көрпө таап, тебетей жасаттырып берейин я найду новую курпейку и закажу (тебе, ему) шапку; тезирээк бирдеме жасаттырып жиберчи вели-ка поскорее что-нибудь приготовить (поесть); документ жасаттыр- велеть (или каким-нибудь способом устроить), чтобы изготовили документ.

жаска- замахнуться (гл. обр. для удара наотмашь); ♦ жамап-жаскап то же, что жамап-жазгап (см. жамал II I).

жасакта- теряться, быть в нерешительности.

жаскала- многокр. от жаска- отмахиваться, махать (напр. палкой, отпугивая собак).

жаскан- возвр. от жаска- I. отскочить в сторону, отшатнуться, отдринуться (избегая удара); защищаться (от удара, напр. прикрываясь рукой); 2. перен. избегать, держаться в стороне; жасканбай айт говори напрямик, не стесняясь, не увиливая.

жаскандыр- понуд. от жаскан-.

жаскант- понуд. от жаскан-.

жаскануу и. д. от жаскан-.

жасканчаак пугливый, запуганный.

жаслы р. разг. (или баалар жаслысы) детские ясли. жасмин жасмин.

жасоо I. и. д. от жаса- устраивание, приведение в порядок; украшение; жалган документ жасоо фабрикация фальшивого документа; 2. боевой порядок, строй; поход; жасоо жаса- строиться в боевой порядок; жасоого минсе кырк күнү, арыктап карды ачапган фольк. (это такой конь, что) если ехать в сорокадневный поход, он не похудеет и не проголодается; 3. ист. войско; Манас жасоосу менен камынып, алдынан чыгып, Нескаранын алты миң колун сайып алат Манас с войском своим, подготовившись, выступает вперед и разбивает шеститысячное войско Нескары; жай баракат, жайдары, жасоосу жок барыптыр фольк. он отправился (к врагу для переговоров) беспечно, с открытой душой, без войска; элин бүт көчүрүп, жасоосун айырган велел народу откочевать, он отделил боевые силы; башчыдан буйрук болбосо, кайда барат жасоосу? стих. если нет приказа от начальника, куда пойдёт (разве пойдёт куда-нибудь) его войско; ага-инин көп болсо, асабалуу жасоодой стих. если у тебя много друзей, это подобно войску со знаменем.

жасоол ист. I. исполнитель поручений при должностном лице; жаманды жасоол койсо, жалгыз уулунун көзүн чыгара чабат погов. если дурного поставить жасоол'ом, он единственному сыну своему глаз выбьет; научи дурака богу молиться, он и лоб расшибёт; жасоолдун баары чапкылап, кылыч колдо жылтылдап фольк. все жасоол'ы скачут, в руках мечи блестят; 2. рассыльный; аз ашка жасоол болбо погов. не носись как курица с яйцом (бука. не будь рассыльным на малую пищу, т. е. не развешивай, созывая много гостей, когда угощать нечем); ак эшиктин жасоолу ист. рассыльный у русского администратора.

жасоочу строящий, устраивающий, оборудующий что-л.; строитель; көтөрүлүш жасоочулар повстанцы (бука. устраивающие восстание); паровоз жасоочу зоот. паровозостроительный завод.

жаста- то же, что жазда- II.

жастан- то же, что жаздан-; кара зоону жастанып, чөгүп берет Желмаян фольк. расположившись на чёрной скале, опускается на колени Желмаян (см.).

жастык I. то же, что жаздык I; 2. южн. вышитая накладка на подушку.

жастым, жасым то же, что жазым.



жат I чужой, посторонний; чужак; жат көр- чуждаться, считать чужим; жакшыны жатым дебе, жаманды досум дебе погов. не называй хорошего чужим, а дурного — другом своим.

жат II *ир.* память; жатка алды он выучил наизусть; жат билет он знает наизусть; жат жазуу *уст.* то же, *чпо* диктант.

жат- III I. лежать, ложиться; находиться, пребывать; үйдө жатат он лежит (находится, пребывает) дома (в помещении, в юрте); шаарда беш күн жаттым я был (находился, пребывал, провёл) в городе пять дней; мен үйгө жатам я лягу (буду спать) в юрте (в комнате, в помещении); түрмөдө жатканда когда он сидел в тюрьме; 2. ложиться спать; спать; бүгүн жакшы жаттыңызбы? вы сегодня хорошо спали?; жакшы жатып, жай туруңуз! покойной ночи (вам)! (*буке*. хорошо поспав, спокойно встаньте!); эл жатарда время, когда народ ложится спать; поздний вечер; 3. принадлежать, относиться; иметь отношение; мына бул төрөчүлүккө жатабы? можно ли это назвать барством (*бюрократизмом*)?; бул иш жакшылыкка жатпайт это дело добрым назвать нельзя; мунусу жакшылыкка жатат в этом его беспристрастность; 4. в роли вспомогательного глагола: 1) обычно выражает длительность действия, соответствие действия данному моменту; сөз сүйлөп жатат он говорит (*продолжает* говорить) речь; ойноп жатат он играет; окуп жатат он учится; кат жазып жатканда когда он писал письмо; кайда бара жатат, эмнеге бара жатат? куда идёт, зачем идёт?; орусча сүйлөп жатабы, кыргызча сүйлөп жатабы? он (в данный момент) по-русски говорит или по-киргизски?; иштеп келе жатат он работает (*с определённого момента и до настоящего времени*); убакыт өтүп жатты время шло; биз жатып жаткан убакта в то время, когда мы ложились; күн жаап турганда колхозго бара жаттым я ехал (шёл) в колхоз, когда было дождь; биз аттаналы деп жатканда когда мы собирались сесть на коней; суу агып жатат вода течёт (*продолжает* течь); *иногда наст. вр. 3 л. глагола жат- принимает форму жатыр или жатыры; элдин баары жырдап жатыр* весь народ наслаждается; келе жатыр Күлчоро, эки жагын каранып фольк. (сюда) едет Кюльчоро, оглядываясь по сторонам; *при деесп. наст. вр. основного глагола может терять начальный ж и сливаться с основным глаголом (см. ат- IV); куда түшүп жатыры фольк.* он присваивается; агып келатат течёт (сюда); жыгылып баратат падает (туда); жыгылып келатат падает (сюда); 2) с предшеств. формой на ганы выражает намерение быть готовым вот-вот сделать что-л.; кеткени жатат он собирается уезжать, вот-вот уедет; турганы жатты эле он собирался встать; эртең экзамен бергени жатабыз завтра мы собираемся сдавать экзамен; Каныбек түрмөдөн чыкканы жатканда когда Каныбек вот-вот должен был выйти из тюрьмы; *◇ көрө жатарбыз* потом посмотрим; пожнём — увидим; жата калат обычно *неодобр.* он всем существом предаётся (напр. *почувств. выгоду, вкусную еду и т. п.*); жатып ич- пить-есть, ничего не делая; быть дармоедом; жатып ичер дармоед; жаткан или жаткан бир обычно *неодобр.* в высшей степени, предельный; жаткан бир ууру отчаянный вор; жаткан бир акмак экенсиз да ты, оказывается, набитый дурак.

жата: жата карын с отвислым брюхом; жалама тоодон теке аткан, жата карын эчки аткан фольк. по скалистым горам он козлов стрелял, вислобрюхих коз стрелял.

жатай-: жатайган жатак человек, который никогда не Couchet, живёт на одном и том же месте.

жатак I. место лежания; ночлег; 2. место лёжки, логово, берлога; аюунун жатагы медвежья берлога; бөдөнөнүн жатагы кэр да, этине таарынба погов.

посмотри на гнездо (*буке*. логово) перепёлки и не обижайся на её мясо (*что его мало*); 3. *ист.* постоянное жилище (*остающееся на одном месте зимой и летом*); жатакка кал- остаться на лето на месте зимовки, не перекочевывая на летние пастбища; 4. *то же, что* жатаккана; 5. *то же, что* жатакчы; бир жерден кыймылабай оокат кылган Алымкул жатак эле кышы-жайы стих. Алымкул был джатаком, он зимой и летом находил пропитание, не двигаясь с места; 6. лежебока, лодырь; *◇ коён жатагына чейин билет* он сквозь землю видит (*буке*. он знает (всё) вплоть до места лёжки зайца); ит жатак ранняя весна (*когда снег только начинает сходить и образуются проталины, площадью с место, на которое может улечься собака*); кар ит жатак болуп калыптыр снег растаял и остались только отдельные его кучки; жатак ат чатк. *то же, что* жаталак.

жатаккана кирг.-ир. 1. место ночлега; обиталище; 2. *уст.* общежитие.

жатакча- иметь место лёжки, постоянно жить, водиться; арасын кыргоол уялап, коён жатактап жүрүчү эле (*в этой чаще*) гнездились фазаны, водились зайцы.

жатакчы *ист.* джатак (*бедняк, который, не имея скота, вынужден был и лето проводить на зимовке*); жатакчыны тер кысса, жүгүн жөө ташыйт погов. когда джатака (*летом*) пот донимает, он пешком свои вещи (*на джайлау*) таскает; *◇ жатакчынын итиндей чуула-беспорядочно галдеть, громко переругиваясь, шуметь (буке*. шуметь, как собаки джатака).

жаталак мышьяки (*болезнь лошадей; прим. см. чычалак*).

жаткыз- *то же, что* жаткыр-.

жаткыр- *понуд. от* жат- III (*о живых существах*) заставить лечь, положить; уложить спать; орун салып, жаткырып фольк. постлав постель и уложив спать; уктатпасын убалым, жаткырбасын жазыгым фольк. (*если по моей вине это случится*) пусть грех мой не даёт мне спать, пусть вина моя не даёт мне лечь; *◇ жаткыра чап-* уложить на месте, зарубив.

жаткыч ложе; алтындан жаткыч салдырып, үстүнө сунтап жатпырып фольк. приказав сделать ложе из золота, сверху покрыв белым полотном.

жатта- 1. запоминать наизусть; жатка жаттап заучить наизусть, зазубрить; 2. произносить (*заученное*) наизусть.

жаттап- *понуд. от* жатта-.

жаттык I чуждость, отчуждённость.

жаттык- II чуждаться.

жаттык- III *то же, что* жатык- II; анчалык жаттыгым черте элекмин с таким вдохновением я ещё никогда не играл (*на комузе*).

жаттыктыр- *понуд. от* жаттык- II вызывать в ком.-л. чувство отчуждённости.

жаттыктыруу и. д. *от* жаттыктыр- возбуждение в ком.-л. чувства отчуждённости.

жатуу и. д. *от* жат- III лежание.

жатыгуу и. д. *от* жатык- II; окууга аз-аздан жатыгуу керек в учение нужно понемногу втягиваться.

жатыгыш- *взаимн. от* жатык- II.

жатык I 1. наклонный, расположенный наклонно к чему-л.; склонённый; 2. *перен.* учтивый, не заносчивый, простой; жакшы болсон, жатык бол фольк. если ты знатен (*напр. занимаешь высокое положение*), будь учтив; жатык тилдүү или тили жатык или сөзү жатык обладающий даром простой, степенной, импонирующей речи; сенин тилиң жатык, сен айт ты скажи, ты на слово горазд (*можешь говорить делово и учтиво*); жатык жазылган ангеме рассказ, написанный простым, доходчивым языком; 3. поведение, поступки; законго туура жатыгы его поведение сообразно с законом.



**жатык** - II стать склонным, расположенным к чему-л.; освоиться, приобихнуть, наловчиться; сөз айтууга жатыксын, сөөгү бышып катыксын фольк. пусть он научится дельной речи, пусть кость (т. е. организм) его окрепнет; жатыга элек көп элге жаш балапан убагым фольк. то было время моего детства, когда я ещё не привык к народу (выступать перед народом).

**жатыктыр** - понуд. от жатык - II.  
**жатыктыруу** и. д. от жатыктыр - развитие каких-л. склонностей в ком-л.; приобщение кого-л.  
**жатыл** - возвр.-страд. от жат - III; терилген пахтаар кармалып жатылбасын собранный хлопок не должен задерживаться.

**жатын** I. анат. матка; жатындан жарып чыккан бала родное (для матери) дитя; 2. послед, плацента, детское место; 3. место лежания, лёжка, лежбище, ложе; малдын жатыны место, где лежит скот (гл. обр. ночью); малдын жатыны жакшы болсо, мал анча арыктабайт если место лёжки скота удобно, скот не так худеет; 4. поведение во сне; жатыны жакшы он во сне спокоен, он спит спокойно; жатыны жаман он спит беспокойно;  $\diamond$  жатыны бөлөк или жатыны башка неединоутробный; алтын жатын энекем фольк. моя мамочка, родившая достойных детей (букв. моя мамочка с золотой маткой); жатынын куруп (или күйүп) кетсин! пропала (или сгорела) моя матка! (говорит женщина, когда её дети оказываются неудачными, плохими или когда рождаются и умирают, не живут); жатыны күйүп бүткөн или жатыны күйүп кеткен сменившая много мужей или любовников; жатыны жаман у него дурная мать; жатында урган или жатындан урган никудышный от рождения.

**жатындаш** единоутробный.  
**жатынчак** тот, кого всё время одолевает желание лечь; айлап кетип, жатынчак боддум стих. я лишился сил, и меня клонит ко сну.

**жатыр** см. жат - III 4.  
**жатырка** - чуждаться, считать кого-л. чужим.  
**жатыркоо** и. д. от жатырка - чувство чуждости, отчуждённости; менде жатыркоо жок, кимдин үйүнө барсам да, өз үйүмдөй я не стесняюсь (не чувствую себя чужим), если иду в чей-либо дом, (этот дом мне) как свой.

**жатыры** см. жат - III 4.  
**жатыш** I и. д. от жат - III;  $\diamond$  жатыш жөндөмө грам. местный падеж; бөрү жатыш см. бөрү.

**жатыш** - II взаимн. от жат - III; окуп жатышат они учатся; ушулар менин кебетеме күлүп жатышпасын как бы они не стали смеяться над моим внешним видом.

**жахан** редко, то же, что жаан II.  
**жаханнам** редко, то же, что жааннам; жаханнамда жок экен фольк. (жаль, что) не оказался он в аду.

**жахут** то же, что жакут; тишин тизген жахуттай стих зубы твои подобны нанизанным самоцветам.

**жачейке** разг. уст. I. то же, что ячейка; 2. секретарь партийной ячейки.

**жаш** I I. молодой; жашын жаш ты летами молод; баланы жашынан, катынды башынан погов. ребёнок (приучай) с малолетства, жену (приучай) с (самого) начала (сразу после женитьбы); жаштайынан (он) смолоду; жаштайынан кул болуп, көрбөгөндөрдү көрдүң ты смолоду был рабом и испытал то, что не привиди (никому) испытать; жаштайымда жетим калдым я осиротел в детстве; жаштар собир. молодёжь; 2. свежий, сырой; недоделанный; жаш кайыш сыромятная кожа; жаш отун южн. сырые дрова; жаш сорпо бульон из свежего мяса, из мяса только что зарезанного животного; 3. год (при определении возраста); ал—жашы сексендин сегизин жашаган он прожил восемьдесят восемь лет; жашка тол- или жашка жет- (о мужчинах) достигнуть

совершеннолетия; мектеп жашына жетпеген балдар деген дошкольного возраста; жашка чык- или южн. жашка кир- достигь какого-л. возраста; жашы быыл отуз бирге чыкты ему в этом году исполнился тридцать один год; жашыңыз канчага кирди? южн. сколько вам лет?; ал эки жашка карады ему идёт второй год; байгамбарга жашы тен фольк. (он) в почтенном возрасте (см. байгамбар); 4. жизнь; жети күндүк жашым бар фольк. жизнь мне осталось семь дней; ыргып кетет башыңыз, түгөнүп калат жашыңыз фольк. слетит ваша голова, кончится ваша жизнь; карыган койдун өмүрүндөй жашым калды мне осталось жить немного (букв. мне осталось жить столько, сколько старой овце);  $\diamond$  жашымды сурады он меня вконец измотал, измучил; каяшаны көп айтып, сурады менин жашымды стих. он много мне перечел, измучил меня вконец; айткан тилди эч албай, сурап сенин жашымды стих. (дурная жена) не слушается, изматывает тебя.

**жаш** II слеза; чолок жаш слезинка; көзүнөн чолок жаш чыкты у него слезинки потекли из глаз; көз жашы кыл- всплакнуть, прослезиться; көзүнүн жашын көл кылып заливаясь слезами; кара жаш горькие слёзы; булакка барып, жууп кел кара жаш жууган бетинди фольк. иди к роднику и вымой лицо, омытое горькими слезами; жолдоштордон айрылып, бетимди жууду кара жаш фольк. лишился я друзей, и моё лицо омыли горькие слёзы.

**жаша** - жить, существовать, здравствовать; жыйырма жашты жашаган проживший двадцать лет, в возрасте двадцати лет; жашагандын бир күнү бар жарым айга бергисиз фольк. есть (один) день (в) жизни, который не отдам за полмесяца; көп жашаган билбейт, көптү көргөн билет погов. знает не тот, кто много жил, а тот, кто много видел; не спрашивай старого, а спрашивай бывалого; ал жашарын жашап, ичерин ичти он отжил свой век; он свой век прожил, своё от жизни взял; жашабагыр! чтоб тебе (ему) не жить!;  $\diamond$  жашасын! да здравствует!

**жашамал** пожилой.  
**жашан** зелёный, молодой (о траве); зелёная трава; зелень; тизеден чыккан жашанды жиреп, аркы-терки басат он ходит туда-сюда, рассекая зелёную траву высотой по колено; ачыккан уйлар жашан бедеге качырып сала беришти голодные коровы набросились на зелёный клевер.

**жашандат** - I. покрыть свежей зеленью; 2. перен. омолодить.

**жашаңкыра** - жашаңкыраган пожилой.

**жашар** I в возрасте...; алты жашар шестилетний, в возрасте шести лет.

**жашар** - II молодеть.

**жашарт** - понуд. от жашар - II молодить, омолаживать.

**жашартуу** и. д. от жашарт - омолаживание, омоложение.

**жашаруу** и. д. от жашар - II.

**жашарыңкыра** - немного помолодеть; жашарыңкырап калыптыр он немного помолодел.

**жашат** - понуд. от жаша - дать возможность жить.

**жашник** р. разг. ящик.

**жашоо** и. д. от жаша - житьё, существование; жанаша жашоо сосуществование.

**жашоору** - I. быть печальным; 2. изливать свою печаль, скорбь; көргөндө көңүл жашооруп туулуп өскөн элине фольк. он изливал свою скорбь, видя свой народ.

**жашсын** - улодоб. от жаш I делать вид, что считаешь себя молодым; жашсынбай эле кой не прикидывайся молодым, не сваливай на свою молодость.

**жашсынт** - понуд. от жашсын - считать слишком молодым и неопытным в чём-л.; Сапарбайды, көзгө нлиш-



пей, жашсынтат он Сапарбая в грош не ставит, считает слишком молодым.

жашта- проливает слёзы, обливаться слезами; көзүн жаштады он проливал слёзы; душмандын көзүн жашта-заставить врага проливать слёзы.

жаштай см. жаш I.

жаштал- *возвр.-страд. от жашта-*; көп ыйлап, көзүм жашталып фольк. я много плакала, глаза мои лили слёзы.

жаштоо молоденький; жаштоо бала дитя малое.

жаштуу I со слезами, в слезах; жаштуу көз глаза, полные слёз.

жаштуу II в возрасте...; он бешке толгон жаштуу пятнадцатилетнего возраста.

жаштык молодость; жаштыкты эске түшүр- вспомнить молодость, тряхнуть стариной.

жашчылык молодость; всё, свойственное молодости.

жашы- 1. быть готовым вот-вот заплакать; прослезиться; расстроиться; 2. *прям., перен.* размякнуть; жашыган жез размякшая (*напр. от накала*) медь, размякшая жез; жашыган жездей слабый, обессиленный (*букв. как размякшая медь*); сөөгү жашыды I он проникся жалостью, состраданием; у него сердце кровью обливается; тигиний ыйлаганын көрүп, өзүнүн да сөөгү жашыды видя, как тот плачет, он тоже проникся жалостью; 2) у него организм ослабел; сөлөкөтү турса да, сөөгү жездей жашыган фольк. хотя осанка у него и сохранилась, но организм его ослаб (*букв. как медь размяк*); 3. (*о мясе*) начать портиться; кубаты мындай кетсин деп, ажалы минтип жетсин деп, жашыган өпкө бергендир фольк. он (*враг*), видимо, давал (*богатырской собаке*) испорченные лёгкие, чтоб она так вот лишилась силы, чтоб так вот пришла смерть.

жашыгансы- *улодоб. от жашы-* как бы выражать жалость, сострадание; көздөн жашты кылгыртып, жашыгансып ыйлады фольк. на глазах его поблёскивали слёзы, он плакал, как бы выражая сострадание.

жашыгыкыра- *то же, что жашыкыра-*.

жашык I 1. нежирный (*о мясе*); тощий, исхудалый (*о животном*); жашык эт мясо тощего животного, постное мясо; эти жашык (*о животном*) нежирный (*с мясом без жира*); 2. слабый, некрепкий, мягкий (*напр. о железном ноже*); жашык темир железо, простое железо (*не сталь*); 3. плакса; жашык үн плаксивый голос; жашык жүрөк сердобольный, слезливый; 4. *перен.* исхудавшее тело; айласыз уруш салганча, менин адырда калсын жашыгым фольк. чем начинать неудачное (*обречённое на неудачу*) сражение, лучше пусть моё исхудалое тело останется (*без погребения*) на холмах; 5. *перен.* ненаходчивый, несмелый, застенчивый; ♦ жашык бай богат, от которого никто не видит благодеяний.

жашык II р. южн. ящик.

жашыктык 1. худоба, исхудалость; 2. слабость, мягкость; 3. слезливость, плаксивость; 4. *перен.* ненаходчивость, несмелость, застенчивость.

жашыл 1. зелёный; зелень; жашыл бак зелёный сад; жашыл чөптөр зелёные травы; жашыл оңот, жаш чоңот погов. зелёное полиняет, а молодое вырастет; 2. свежий, яркий; жашыл гүл яркий цветок; ♦ жашыл масса см. масса.

жашылдан- I зеленеть; жашылданган төр жайлап фольк. летуя на зелёном горном пастбище.

жашылдан- II слезиться; көзү жашылданып кетти у него из глаз потекли слёзы, он прослезился.

жашылдандыр- *понул. от жашылдан-* I озеленять.

жашылдандыруу и. д. *от жашылдандыр-* озеленение; көчөлөрдү жашылдандыруу озеленение улиц.

жашылдану- I *понул. от жашылдан-* I зеленить, окрашивать в зелёный цвет.

жашылдант- II *понул. от жашылдан-* II; көз жашылдант- быть готовым вот-вот прослезиться.

жашылдантуу I и. д. *от жашылдант-* I окрашивание в зелёный цвет.

жашылдантуу II и. д. *от жашылдант-* II.

жашылдануу и. д. *от жашылдан-* II.

жашылдуу покрытый зеленью; жашылдуу жайкы талаа весенняя степь, покрытая зеленью.

жашылча овощи; жашылча-жемиш совхозу плодово-овощной совхоз.

жашылчачы овощевод.

жашылчачылык овощеводство.

жашынбак см. жашынбак.

жашын- прятаться, скрываться; төө минип, өчкиге жашынба погов. сев на верблюда, не прячься за козу; жашынамын күндүздө жаңы келген келиндер фольк. днём я скрываюсь, как только что пришедшая (*в дом мужа*) молодуха (*по старым обычаям молодуха в первое время не показывается мужской части родственников мужа*); өлүмдөн качып жашынган, өлбөй, тирүү калабы? фольк. разве останется живым тот, кто бегом спасается от смерти?

жашынбак, жашымпак, жашынмай, жашымак, жашынпак, жашырмай, жашырмак, жашырынпак прятки (*игра*); жашынбак ойно- играть в прятки.

жашынт- *понул. от жашын-* заставить спрятаться, спрятать кого-л.; далда жерге жашынтып коюп приказав (*воинам*) спрятаться в укрытии.

жашынтуу и. д. *от жашынт-*.

жашынуу и. д. *от жашын-*.

жашыкы слезливый; жалостливый, жалобный; печальный; жашыкы үн менен акырын гана айтты он тихонько сказал жалобным голосом.

жашыкыра- пустить слезу, прослезиться; расстроиться, разжалобиться; жашыкырап айт- сказать жалобным, печальным голосом; жашыкыраган үн слезливый голос.

жашыр- прятать, скрывать, утаивать; айран сурай келип, аягыңды жашырба погов. когда приходишь просить айрана, чашку свою не прячь (*говори без обиняков*); оорусун жашырган өлөт погов. кто болезнь свою скрывает, тот умирает; өзүм ачык-айрыммын, кенедей сырымды жашыргым келбейт я (*человек*) открытый, у меня нет ни малейшего желания скрывать свои намерения; ♦ жашырын эмне кереги бар? чего уж тут таить? нечего греха таить! жаап-жашыр- см. жап- III I.

жашырмай I. прятание; чөп жашырмай прятки (*игра*); 2. см. жашынбак.

жашырмак см. жашынбак.

жашырт- *понул. от жашыр-*.

жашыруу и. д. *от жашыр-* прятание, сокрытие; жаап-жашыруу см. жап- III I.

жашыруун то же, что жашырын I.

жашырык секрет, тайна.

жашырыкча (*или жашырыкча түрдө*) тайно, скрытно, украдкой.

жашырын I тайный, скрытый, секретный; таинственный; нелегальный; жашырын түрдө тайным образом; жашырын ат псевдоним; жашырын адабият нелегальная литература; жашырын кеңешме секретное совещание; жашырын добуш берүү см. добуш.

жашырын- II прятаться, скрываться.

жашырынпак см. жашынпак.

жашырынуу и. д. *от жашырын-* II.

жашырыш I и. д. *от жашыр-* скрывание.

жашырыш- II *взаимн. от жашыр-* совместно прятать, совместно скрывать.



**жашыт-** *понуд. от жашы-* 1. доводить до слёз; 2. *прям., перен.* размягчать; **темир жашыт-** размягчать железо, накалять докрасна; уста балтаны жашытып салды кузнец слишком размягчил топор (*неумелой закалкой*); **соок жашыт-** разжалобить, вызвать сострадание; 3. допускать до того, что (мясо) начинает портиться, становится невкусным.

**жашым I и. д. от жашы-**.

**жашым-** II *взаимн. от жашы-*.

**жаюу и. д. от жай-** V: түнкүсүн жаюуну уюштуруу зарыл необходимо организовать ночную пастбу.

**жая I** 1. костреч (часть мясной туши, чаще конской — считается лакомым куском); **ок жетпес тулпар мингизип, жаяны кесип жедирип фольк.** он посадил их на быстроногих скакунов, кормил их (конским) костречом; **жаясы жакшы төрт эли, мындай семиз бугу экен фольк.** это такой жирный олень, что на кострече его жир толщиной в четыре пальца (см. эли); 2. *перен.* пологий горный выступ.

**жая II** название болезни лошадей; кулундуу оозу жая болуп калыптыр во рту у жеребёнка появилась жая.

**жая III южн. [жэйэ] то же, что жаа I.**

**жаян I** 1. (точнее жаян балык) сом; 2. (в эпосе) рыбообразное чудовище; **коё берген келүне, алтымыш кулач жаян бар фольк.** есть и жаян в шестьдесят маховых сажень, пушечный в озере; **♦ жаян ооз (или жаянооз) 1) большеротый; 2) живоглот; жаянча жутуп жадно глотая.**

**жаян II:** кызыл жаян 1) окровавленный; 2) кроваво-красный; **кар кызыл жаян болуп калды снег обагрился кровью; мурду кызыл жаян болуп кетти у него нос весь в крови; кызыл жаян түшүр- окровавить; коломтосу жайнаган кызыл жаян чок турат фольк.** очаг (см. колом-то) его красуется, горит (в нём) кроваво-красный жар.

**жаянда-** (о женщине) быть степенно-приветливой, внешне приятной и утиной.

**жаянооз** то же, что жаян ооз (см. жаян I).

**жаяпта-** ступать нетвёрдо, нерешительно (о коне, набишем ноги на каменистой дороге).

**же I** довольно!, будет!; **же, токто!** довольно, останови!; **же, жетишет!** будет, хватит!; **же, эми болду!** ну, довольно!, ну, перестань!; **же-же!** довольно, довольно!; **жеби?** довольно?

**же II** то же, что жэ I 2; в отриц. обороте ни; **же тогунбу?** разве неправда?; **же ары эмес, же бери эмес** ни туда ни сюда; **ни тпру ни ну; же чок эмес, же жок эмес** ни рыба ни мясо (*бука. ни уголья горящие, ни ничто*).

**же- III** есть, кушать, вкушать; **тамак же-** принимать пищу; **албаны аким жеди, таякты жетим жеди погов.** халву съел правитель, а побит был сирота, в чужом пиру похмелье; **өлө жегенче, бөлө же погов.** чем есть до смерти (*обжираться*), лучше есть, делясь (с другими); **мен Сыргагымды жеп алдым своего Сыргака (богатыря) а загубил (я явился причиной его гибели); Алооке катуу сүйлөнүп, жеп ийчүдөй күүлөнүп фольк.** Алооке грубо вступил в разговор, изговорился, будто сожрать собрался; **♦ кул жебес или күн жебес** лакомый кусочек (*то, что не давалось рабу, рабыне*); **акча же-** присвоить деньги, совершить растрату; **акымды жеп кетти** он меня обесчитал; он мне не отдал принадлежащего мне по праву; **муш же-** получить удар кулаком; **быть побитым; жара же-** получить ранение, быть раненным; **найза же- или айза же-** получить удар копьем, быть раненным копьем; **көп айза жеп өлбөдүм фольк.** я много раз был ранен копьем, но не умер; **таяк же-** быть побитым палкой; **быть побитым; жамандан тил укканча, жакшыдан таяк же погов.** чем выслушивать брань от дурного, лучше быть побитым хорошим; **сокку же-** полу-

чить ответный удар, получить отпор; **суук же-** мёрзнуть (о ком-л.); **кулак мээмди жебей, тынч коёсунбу?** ты перестанешь мне жужжать в уши, оставишь меня в покое?; **суу жеп кетти вода размывала (напр. берег); суу жеген арык размытый арык; кам же-** проявлять заботу, заботиться; **убайым же-** беспокоиться, тревожиться, опасаться чего-л.; **эч бир убайым жебей, барып тынч алгыла** вы ничего не бойтесь, идите и успокойтесь; **жапа же- или жапаа же- см. жапаа I; баш (ын, -ынды и т. д.) же- см. баш; жеп салды! караул! убивают!; ит жегир!** чтоб тебя собака съела! (*напр. о плохой или не дающей в руки пище*); **ий, ит жегирдин көмөчү!** (из сказки) эх, чтоб тебе неладно было, колобок!; **бок же- см. бок; ичип-жеп жиберди см. ич- III.**

**жебе I.** стрела; **жаа менен жебе лук и стрела; сыр жебе менен койгулап, далайын шондо кырды эми фольк.** он там многих уничтожил, пуская то и дело гладкие стрелы; **ал, аңгыча болбостон, жебеден мурун жетти эми фольк.** не успели оглянуться, как он нагнал быстрее стрелы; **жебедей созулуп вытянувшись как стрела; 2. (также южн. жебе мылтык) лук (оружие); жебенин огу стрела; жебенин огу аткандай фольк. (так быстро)** будто стрелу пустили; **жебе тарт- натянуть лук; пустить стрелу; 3. наконецник, жало стрелы; ♦ сааттын жебеси** стрелка часов; **кетмендин жебеси острей и вся плоская часть кетменя (за исключением обуха).**

**жебек ряд, строй; жебек тарт- строиться в ряды, вы-тянуться в ряд.**

**жебекана кирг.-ир. южн., ист. воен.** сторожевая вышка; сторожевой пост (*место*).

**жебеле-** привести в порядок (*коня*), придать силы, резвости (*коню*).

**жебелүү:** жебелүү ок наложенная на тетиву стрела.

**жебилге этн.** кисточки и узорные попоны, которыми украшают верховое животное (*при перекочёвках или когда отправляют невесту в аул жениха или во время больших поминок*).

**жебир:** жер-жебирге жет- разругать; разругать на чём свет стоит.

**жебире-** тараторить, болтать; **жебиреп эле майдалатып сүйлөй берет** он болтает без умолку; **жер-жебирин жебирейт** он мелет чушь.

**Жебирейил ар. рел.** архангел Гавриил (*встречается и в значении Азирейил ангел смерти*); **Жебирейил — жан тарткыч Гавриил — вытягиватель души; Жебирейил жалаңкыч берущий душу Гавриил, ангел смерти Гавриил; Жебирейил жалаңкыч беттеп каршы келгенде фольк.** когда ангел смерти Гавриил станет лицом к лицу (с кем-л.).

**жебирет-** *понуд. от жебире-; тилдерин жебиретип (они) болтая языком, болтая всякую ерунду.*

**жебиреш-** *взаимн. от жебире-.*

**жегде южн. талас.** длинная стариковская рубашка (*без воротника и с прорезом до пупа*).

**жегелдирик южн. [жэгалдирик] то же, что желдик. жегене ир. южн. [жэгана]** одинокий, единственный; **козолорду жегене кылуу с.-х.** прореживание хлонтчатника.

**жегенеле-** южн. [жэганала] с.-х. прореживать (*хлонтчатник*).

**жегиз-** *понуд. от же- III, то же, что жедир-; короодон малды сойдурбай. Кожожаш этти жегизген фольк (охотник) Коджоджаш кормил мясом, не допуская, чтобы резали скот на загону; ♦ таяк жегиз-* побить палкой; **побить; иттин этин жегизип, иттин терисин кий-гизип (или башына каптап) всячески изругав, нанеся ужасные оскорбления, подвергнув невероятным издевательствам (буке, накормив собачьим мясом, одев**



в собачью шкуру или собачью шкуру на голову ему напялив).

жегилик: ичкилик-жегилик питьё и еда, выпивка и закуска, пития и яства.

жегиликтүү съедобный; вкусный, приятный на вкус. жегир см. же-III.

жегич I. обжора; 2. перен. рвач; взяточник.

жегичтик I. обжорство; 2. перен. рвачество; взяточничество.

жеде-: жедеп очень, в высшей степени; совсем; жедеп маш болгон он здорово наловчился, здорово напрактиковался; кесибине жедеп машыгып, тыныккан ишмер киши человек, полностью постигший своё ремесло, знаток своего дела; жедеп тил уга берип, кулагы чой болгон он так много выслушивал брани, что она на него (уже) не действует; жедеп киши катарынан чыгыптыр он совершенно потерял авторитет (потерял власть и т. п.).

жедир- понуд. от же-III 1. заставить есть; кормить; 2. то же, что ашат- II 1; 3. (в играх) поддаться (фигуру, пешку); ◇ акысын жедир- дать себя обсчитать; не получить или недополучить того, что причитается; акысын жедирди его обсчитали; ему недодали следуемого; кишиге акысын жедирбейт он своего не упустит; он не позволит, чтобы ему не отдали или недодали следуемого; калың жедир- допустить, чтобы взяли калым; Карачач, атасына калың жедирбей, Жээрэнче чечендин уулуна барганы жатыптыр Карачач собирается выйти замуж за сына Джээрэнче чечен'а (см.) без уплаты калыма (букв. без того, чтобы её отец взял калым); той жедир-см. той I.

жедирмек название детской игры в альчики.

жедирменек южн. то же, что жедирмек.

жедирт- понуд. от жедир-; ◇ азап жедирт- быть виновным в мучениях, страданиях, причинённых кому-л. кем-л. (через третье лицо).

жез I. медь, латунь; жезть; жез най медная флейта; 2. (в эпосе) украшение, отделка на дорожной одежде; жакасы алтын, жеңи жез фольк. воротник золотой, на рукавах жез; ◇ жездей (о лице) пожелтевший, испитой; санааркап, бир жай жездей болуп, өңүнөн азып жүрдү горуя, он одно лето был пожелтевшим, спавшим с лица; жездей саргарып, өңүнөн азып пожелтев как медь и исхудав лицом; жез бура- см. бура-I 1; жез-кемпир то же, что жез тумшук (см. тумшук); жез тырмак см. тырмак.

жезде зять (по отношению ко всем родственникам и родичам жены, если они младше; ср. күйөө); өжөндү бергин Дарбазга жезде кылып аласың фольк. отдай свою старшую сестру за Дарбаза и сделай его своим зятем; эсиң болсо, эстеп бил: энеңдин синдисинин жездеси ким? загадка если у тебя есть ум, подумай и узнай: кто будет у тебя зятем младшей сестры твоей матери? (отгадка атасы её отец).

жездүү покрытый, украшенный медью.

жезе- то же, что жесе-; жоом келсе, ким алат? жолун жезеп ким чалат? фольк. если придёт враг мой, кто возьмёт его? кто преградит ему путь разведкой?

жезек то же, что жесек.

жезекчи то же, что жесекчи; жезекчи коюп жылкыга, эрлерден тандап он чакты фольк. выбрав из молодых с десятка, он поставил их стражами конских табунов. жежит ар. негодай (от собств. имени второго Омейядского халифа, по приказанию которого был убит Хусейн, сын халифа Али).

жезнай то же, что жез най (см. най I).

жезтумшук то же, что жез тумшук (см. тумшук).

жезтырмак то же, что жез тырмак (см. тырмак).

жейре то же, что жайра I.

жейрен I. то же, что жээрде; жейрен сакал рыжебородый; 2. джейран, газель.

жек I то же, что жеке I; жекме-жек один на один; жекме-жек чык- или жеке чык- выйти на единоборство, на поединок; жек-жаат (или жекжаат) родственники по таяке-жээн (ср. тай I, жээн); свойственники; приятели; жек-жаат болуп сыйлашып, кадырды бекем сакташак фольк. (хорошо было бы) если бы мы уважали друг друга по-родственному и укрепляли бы (свой) авторитет; эки-үч ата өткөн жек-жаат родственники во втором-третьем поколении; жек-жаатчыла- ездить по родственникам и родичам (в гости, проводить).

жек II ненависть; отражение; презрение; жек көр-ненавидеть; питать отвращение; презирать; жек көрүп-вызывать отвращение; жек көрүнүч болбо не веда себя так, чтобы к тебе питали отвращение.

жек-III то же, что чек- VII I; ат жек- запрягать лошадей; ◇ күч жек- см. күч.

жеке I пр. I. отдельный, особый; один; в одиночку; частный; только; атты жеке байла привяжи лошадь отдельно (от других); сураганга бекер бер, суусаганга жеке бер погов. просящему даром дай, а жаждущему — особю (и того больше); жетимиш илек жоо келсе, жеке аралап, кол салган фольк. когда приходило несметное (см. илек I) вражеское войско, он один нападал, врезаясь в ряды врага; жерге эмгек сиңиргин, жеке ырыскы — мал дебе стих. вкладывая труд в землю, не думай, что скот — единственный источник существования; жеке гана бул эмес и не только одно это; жеке претте в индивидуальном порядке; жеке адамга сыйынуу культ личности; жеке террор индивидуальный террор; жеке налог ист. индивидуальный налог; жеке чарба индивидуальное хозяйство; жеке киши частное лицо; жеке капитал частный капитал; жеке бийлик или жеке бийлөөчүлүк самодержавие, единовластие; жеке менчик частная собственность, личная собственность; жеке-жеке поодиночке; 2. единоборство, поединок; жекеге чакыр- вызвать на поединок; жекеге чык- выйти на поединок, принять единоборство; жекеге чыкпай качышты стих. не приняв единоборства, они убежали; 3. выступающий в единоборстве, единоборец; кимдин жекееси жыгылса, ал тарап багынуу сторона, чей единоборец бывал повержен, покорялась.

жеке II ист. I. (точнее көк жеке или жеке өтүк) дорогая мужская обувь (которую носили только правители; иногда высокие каблуки делались полыми и в них вкладывались бубенчики); 2. широкий боевой кожаный пояс (часто встречается только у одного крупного сказителя эпоса «Манас»); жекеин белге курчанган фольк. он препоясавшись боевым поясом.

жеке III: жеке сан см. жекесан.

жеке IV то же, что аке 3, жеке II; жекелер, жаным соога! фольк. братья, пощадите мою жизнь!

жекей I. уст. дорогой женский головной убор; башында жекей, көйнөгү жашыл тувар на голове у неё жекей, платье зелёного китайского шелка; 2. см. жекей-боз.

жекейбоз (или жекей боз или жекей) I. боевое одеяние богатыря; кыз арстан Куялы, жекейбоз тандап тон кийип фольк. лев-девица Куялы выбрала и надела на себя жекейбоз; кийгени жекей, кара бөрк, эрдиги энсиз, кара көк фольк. надел он жекей, чёрную шапку, мужество его невиданное. богатырь он знаменитый; Желмаянды мингизип, жекей бозду кийгизип фольк. посадив его на быстроногую верблюдицу, одев в жекейбоз; бал-бандардын баарына жекейбоз тонун кийгизип фольк. всех своих богатырей одев в жекейбоз; 2. пояс богатыря; жекейбоз белге курчанган фольк. препоясавшись жекейбоз'ом.



жекеле- I I. действовать в одиночку; жекелеп жоого кир- ийти на врага одному, ринуться в бой одному; 2. нападать вдвоем (или втроем и т. д.) на одного; экөө жекелеп кетти они вдвоем напали на одного.

жекеле- II: аке-жекелеп с подобоострастием, униженно; аке-жекелеп айткан өтүнүчүм карабады на его униженную просьбу он не обратил внимания.

жекелен- возвр. от жекеле- I разделяться, распаться на отдельные единицы.

жекелеш- взаимн. от жекеле- I; жекелеше турушуп, жеке сайыш кылаалык фольк. давай-ка встанем один на один и будем колотиться в поединке; жекелешкен душманды койбой турган дөө деген фольк. он такой богатырь, который не оставит (в живых) врага, сражающегося с ним один на один.

жекелик отвл. от жеке I; ♦ жекелик сан грам. единственное число.

жекен рогоз, ситник, куга (болотное растение).

жекенди: жекенди тон (в эпосе) название верхней одежды.

жекендос ир. маленькая узкая стеганая подстилка для сидения (прим. см. баяндос 2).

жекене (в эпосе) ремённый пояс; жекене белге курчанган фольк. он препоясался ремённым поясом.

жекер: ак жекер (в эпосе) род ружья.

жекери ист. пояс, к которому привешивалось оружие.

жекесан (или жеке сан) (в эпосе) 1. род сапог; жекесан бутга чойкоюп фольк. на ногах жекесан красуются; 2. колокольчик, подвешиваемый на шею верблюда; жекесан үнү баш жарып фольк. громко раздавался звук колокольчиков.

жекесин- быть самонадеянным; считать себя исключительным.

жекече особый; не общий; частный; индивидуальный, личный; жекече адамдар частные лица; жекече же группалык түрдө консультация өткөрүп турушат они проводят индивидуальные или групповые консультации; жекече турак жай курулушу строительство индивидуальных жилых домов; жекече укук личное право.

жекечил замкнутый, стремящийся к обособлению. жекечилик 1. личная обособленность; замкнутость; 2. индивидуальное хозяйство.

жекежат то же, что жек жаат (см. жек I).

жеки- то же, что зеки-; балбандарын чакырган, баарын жекип бакырган фольк. своих богатырей он позвал и всех громко поборнил.

жекир- бранить, грубо обращаться, грубо прикрикивать; мени аябай жекирди он на меня накричал; жекире сүйлө- говорить грубо, с ругательствами.

жекирик окрик (грубое обращение).

жекоос то же, что жөкоос.

жексен ир.: жер менен жексен кыл- стереть кого-л. с лица земли; уничтожить кого-л.; жерге жексен болдум я погиб; жексенге сал- уничтожить; эми барсам сексенге, сексен салат жексенге стих. когда достигну восьмидесяти (лет), восемьдесят меня уничтожат.

жексенде- сровнять с землей; уничтожить; жексендеп көм- зарыть, сровняв поверхность.

жексөөрүн, жексөөт, жексүр презираемый.

жекте I чатк. то же, что жегде.

жекте- II ненавидеть, презирать; поносить; бөрү карысын жектейт погов. волки своих стариков презирают (говорят о человеке, который плохо относится к своим родителям, к старикам).

жектеш- взаимн. от жекте- II.

жекчил ненавистник; жетпеген—жекчил погов. на взгляд-то он хорош, да зелен (букв. недостигший—ненавистник).

жекшемби ир. воскресенье (день недели).

жел I I. ветер (небольшой, не очень сильный; ср. ша-

мал I); жел согот или жел жүрөт ветер дует; жел жүрбөсө, чөптүн башы кыймылдайт погов. ветерок не подует, верхушка травы не пошевелится; нет дыма без огня; жүргөнүмдү жел билет, конгонумду сай билет погов. (говорит перекасти-поле) где я хожу — (только) ветер знает, где я ночую — (только) сухое русло знает (о человеке непостоянном); кабар желден мурун шаар ичине тараган весть быстрее ветра разнеслась по городу; жел аргы небольшой ветерок; жел аргы жүрдү подул ветерок; жел аргыга эгин салырат на ветерке веют зерно; сыдырым жел тихий прохладный ветерок перед рассветом или вечером; сыдырым жел болуп турат дует прохладный ветерок; конур жел приятный ветерок; жайдын конур жели приятный летний ветерок; сары жел I) суховей; саңаа эрди саргайтат, сары жел чөптү кубартат погов. забота молодца изнуряет, суховей траву сушит; 2) утренний или вечерний ветерок; жазгы желдей таза кристальной чистоты (букв. чист, как весенний ветерок); желдей (о человеке) ветреный, легкомысленный; желдей ыкчам очень ловкий, очень поворотливый; сырттын желиндей или кырдын желиндей (о коне) с твердой и быстрой поступью; 2. ветры (газы в желудке и кишках); жели чыкты перен. он осекся, оскандалился, поджал хвост (напр. лишившись прежнего общественного и индивидуального положения); жели чыга түштү перен. он вдруг осекся, вдруг осрамился; чыгарсам бейм желинди, айбалталап кыймалап, чаптырсам бейм белиңди фольк. сбить бы с тебя спесь, исполосовать бы тебе поясницу секирой; сага окшоп көпкөндүн далайынын желин чыгарган перен. он со многих таких, как ты, зазнаек, спесь сбил; аттын желин чыгар-перен. утихомирить (жирного и горячего) коня, согнав жир; аттын желин чыгарт- понуд. от аттын желин чыгар-; алабарман салдырып, аттын желин чыгартып, ачуу терин кургатып фольк. приказав гонять коня быстрым ходом, утихомирить его, согнав семь потов; шинанын жели чыгып кетти перен. шина спустилась; 3. название некоторых болезней в народной медицине (ср. тадж. бод); простуда; сев. прострел; желдин чанчуусу жаман, создуң какчуусу жаман погов. в простреле скверно колотьё, в слове скверно ехидство; өттин желин тарт- или теринин желин тарт- лечить от простуды потением (больного заворачивали в шкуру только что зарезанной овцы или козы мездой к телу, чтобы вызвать обильный пот); этинин желин тартсын деп, эки тери жапты эми фольк. вот завернули его в две шкуры, чтобы выгнать простуду из тела; териге алып тердетип, теринин желин тарттырып фольк. приказав заворачивать в шкуру и вытягивать простуду из кожи (больного); кан жел таянш. болезнь человека, выражающаяся в кровоточивости, распухании и разрушении носа; жел кабыз сев. название послеродовой простудной болезни; кургак жел кабыз сев. название болезни, выражающейся в опухолах; жел тийди разбило параличом (частичным — напр. искривило рот); ♦ желге, күнгө тийгизбей өстүр- лелеять, пежить, пестовать; куру желге семирген фольк. его распырвет от самодовольства (ещё прим. см. жеткир I); жел или жел сөз пустословие; бахвальство, хвастовство; ооздун жели пустой разговор, громкое заявление (без последующего выполнения); ооздун желин аяй-сыңбы? что ж, тебе трудно слово сказать (замолвить словечко)?; ооздун желин аябай ты уж замолви словечко; ооздун жел чыга электе эле не успел он ещё и рта открыть. не успел он ещё и слова вымолвить; жел жетпес (о коне) быстроногий; жел таман см. таман I; жел өлкө см. өлкө.

жел- II возвр.-страд. от же- III; тамак желип, эл жатар мезгилде после принятия пищи, когда народ ложился спать.



жел- III бежать трусцой, лёгкой рысью; чапсаң — чарчарсың, желсең — жетерсиң *поскачешь — установишь, победишь трусцой — догонишь; желе-жорто или желип-жортуң см. жорт-.*

желатин желатин.

желбегей нараспадку, внакидку (*о пальто*); бешмантын желбегей жамынып, кепичин коңултак кийип, сыртка чыкты он вышел наружу, надев бешмет внакидку и галоши на босу ногу.

желбегейлен- желбегейленип внакидку; желбегейленип отурат он сидит, надев пальто внакидку; желбегейлене басып, үйүнө кирип кетти надев пальто внакидку, он вошёл в комнату.

желби то же, что желпи I.

желбир- желбир-жулбур болтающийся.

желбире- I. (*о ветре*) веять; 2. развеваться (*напр. о флаге*).

желбирет- понуд. от желбире-.

желбирөөч то же, что желбурөөч.

желбирте- развеваться; жоолук учтары желде желбиртеген концы платка развевались на ветру.

желбиртте- азамм. от желбирте-.

желбирчек то же, что желбурөөч; сойкөнүн желбирчеги побрякушки на конце сойка (*см. сойка I*).

желбоо то же, что жел боо (*см. боо I*).

желбурөөч I. разного рода цепочки и подвесочки, служащие украшением; 2. подвески на подхвостнике, нацепляемые выше көттүк'а (*см.*).

желгиле- многокр. от жел- III подсакивать сидя, как всадник, едущий трусцой.

желгир- южн. то же, что желик- II.

желгүүр полая затычка в кумысном бурдюке (*служащая для выпуска газа из него лишнего газа*).

желде- I. подниматься — о ветре: күн желдей түшүп, мөндүр жаады погода стала ветреной, и пошёл град; 2. то же, что желден- I; желден келеличи давай-ка немного проветримся, освежимся; жуунуп муздак сууга, басты желден стих. умывшись холодной водой, он ходил (*чтоб*) проветриться; 3. перен. широко распространяться; атагым журтка желдеген фольк. слава обо мне распространилась среди народа; 4. то же, что желден- 2; тамыры желден турат *тяньш.* у него температура повышена.

желдеме легко возбудимый, горячий; семиз болсо кокустан, желдеме болуп желгит фольк. если (*ловчая птица*) невзначай разжиреет, становится легко возбудимой, горячит.

желден- I. обветриваться, подвергаться действию ветра; охлаждаться на ветру; 2. перен. возноситься, зазнаваться, мнить о себе; желденге болуш болгон Семиз бала желденди, билемин деп, жалгыз даара стих. Семиз бала, став волостным управителем (*рода*) желденг, зазнался, мол, я один всё знаю; 3. перен. стремиться, сильно желать; возбуждаться; сен эмине желденип калгансың? что это ты так разошёлся?, что ты так беснуешься?; тамашаны көрүүгө желденгендер кыргыз арасында көп болот среди киргизов много таких, которые охочи посмотреть развлечения; желденген кыз-келиндер, чогулап, оюн салат охочие до забав девушки и молодухи собираются и устраивают игры.

желдет ар. I. *прям.*, перен. палач; падышалык желдеттер царские палачи; 2. *ист.* рында (*оруженосец*), драбант (*в этом значении наиболее часто встречается в богатырском эпосе*); желдет менен кароолчу телохранители и стражи; Эсенканга кат берип, чоң желдетти жөнөттү фольк. написав письмо Эсенкану, он отправил старшего телохранителя.

желди то же, что желдүү; желди суу бурная река.

желдик седельные пуки (*под лапками седла*), джильдыки.

желдир- понуд. от жел- III пустить рысцой, трусцой; «чу!» — деп, аттарды желдирди крикнув «но!», они пустили коней рысцой.

желдирме речитатив, напевная речь (*манера исполнения акынов*).

желдирт- понуд. от желдир-; желдирте келе жатат едет он (*сюда*), пустив коня рысью.

желдирүү и. д. от желдир-.

желдүү I. (*о погоде, месте*) ветреный; күн желдүү болуп турат стоит ветреная погода; желдүү жер место или местность, где дует ветер; 2. перен. ветреный, легкомысленный; желдүү жигит ветреный парень; желдүү болсо боз бала, аны акыр мактаба, — жетпес анын акылы тамашадан башкага стих. если парень лёгкомыслен, ты его не хвали, его ума хватает только на развлечение; 3. этн. (*о пище*) то же, что суук (*см. ысылык 2*).

желе I I. привязь для жеребят (*натянутая между двумя колышками*); 2. привязь для скота; желеде малым, уюм деп, сандыкта зарым, булум деп фольк. на привязи у меня, мол, скот, коровы, в сундуке у меня, мол, золото, деньги; желеси менен бээ берем фольк. я дам косяк кобылки; өрүштөн кырка желемди, өкөстө курган өнөмдү фольк. не перерезай привязь на моём пастбище (*т. е. не лишай меня скота*), не доводи мою мать до горьких слёз; желе узарт- увеличить количество скота (*букв.* удлинить привязь); туугандары жергелеш конушат, желесин узартышат их родичи селятся рядом и тем увеличивают (*в данном месте*) количество скота; 3. силки, расположенные в ряд; 4. паутина; жөргөмүш желе тартыптыр паук протянул паутину;  $\diamond$  желе тартытгываться в ряд, двигаться вереницей; каркыра-туруна, желе тарт! журавли, вытягивайтесь в ряд! (*напутствие, которым дети сопровождают отлетающих журавлей*); желе тартып, каркыра, чубай учкан чуркурап стих. летят вереницей журавли один за другим и курлыкают; желе боо келгенде когда подошёл (*подошёл*) почти вплотную; жез кемпирдин желеси или көк желе радуга.

желе II желе.

желегей южн. душегрейка (*короткая безрукавка на меху*).

желек I. флаг; 2. лёгкая верхняя мужская одежда (*на подкладке и без стёжки*); 3. детская безрукавка; 4. (*в эпосе*) наконечник флагштока; желеги алтын туу фольк. знамя с золотым флагштоком; 5. *ист.* то же, что байрак 2 (*но вместо пики шест, а вместо бунчука кусок материи*);  $\diamond$  желегим моя надежда, моя опора (*ласк. обращение к маленькому сыну; букв.* бунчук мой!); аркамда калган желегим, алты жашар белегим фольк. ты, оставшийся после меня, моя надежда, мой дар шестилетний; найзага таккан желегим, асылдан калган белегим! фольк. ты мой бунчук на копье, ты мой дар, оставшийся от моего дорогого! (*т. е. от мужа*).

желектүү снабжённый флагом, с флагом; снабжённый бунчуком, с бунчуком; желектүү найза копье с бунчуком.

желекче флажок.

желелен- тянуться вереницей, вытягиваться в ряд; желеленген карагай ряд елей.

желеп парное к элеп.

желетке р. разг. I. жилетка; 2. *сев.* куртка (*с рукавами, без стёжки*).

желжемин южн. то же, что жемжебил.

желигиш I и. д. от желик- II возбуждение, возбуждённое состояние.

желигиш- II возбуждаться, приходить в возбуждённое состояние.



желигуу и. д. от желик- II.

желик I трусца, лёгкая рысь (ход лошади); желиги кахы ат лошади с хорошей (мягкой) рысью.

желик- II раззадориться, не зная удержу; өз атыңды мингенсип, өз тоңунду кыйгенсип, эмине мынча желикти? фольк. что это (ты) так разошёлся, будто сел на своего коня, будто надел свою одежду?; жейрен болсо, аталы, желиккенди басалы фольк. если будут джейраны, постреляем, душу отведём (букв. своё возбуждение успокоим).

желиктир- понуд. от желик- II раззадоривать, подзуживать.

желиктируу и. д. от желиктир- раззадоривание, подзуживание.

желим I клей; ◇ сары желимдей как багряный лист; жок желим чатк. то же, что сөзөжан.

желим II: жоо-желим сказочные неизведанные края. желимде- смазывать клеем, склеивать, клеить.

желимдел- возвр.-страд. от желимде- смазываться клеем, склеиваться.

желимдет- понуд. от желимде- заставить мазать клеем, заставить клеить.

желимдөө и. д. от желимде- смазывание клеем, склеивание.

желимдүү смазанный клеем; клейкий, липкий.

желимек мошки, мошкара.

желимчи I. изготовитель клея; 2. москит.

желин I. вымя; кара желин сухое вымя, вымя без молока; уй кара желин туунтур корова отелилась, но молока у неё нет; куу желин уйлар малоудойные коровы; желин сал- набирать вымя (напр. о корове перед отёлом); желин кап подвязка на вымени овцы, не дающая ягнёнку сосать; 2. сосок вымени; желини карыш бээ кобылица с длинными сосками.

желинде- I. причинять, набирать вымя (напр. о корове перед отёлом); 2. (о жеребце) страдать припухлостью мошонки.

желиш I и. д. от жел- III трусца, лёгкая рысь (ход лошади); борү желиш волчья переступь (ход лошади); калмак желиш тряская рысь; бөкөн желиш размеренная, спокойная рысь; кара желиш быстрая рысь; булакдөк желиш тихая и мелкая трусца, спокойная трусца.

желиш- II взаимн. от жел- III совместно бежать лёгкой рысью, трусцой.

желке I. затылок, загривок; чачын желкесин коздой таран зачесав волосы назад; желкенин чуңкуру затылочная впадина; көк желке место соединения шеи с затылком; 2. кожа затылка, загривка; жээн эл болбойт, желке тон болбойт погов. жээн (см.) сородичем не станет, загривок на шубу не годится; 3. зад, задняя часть, задняя сторона чего-л.; айылдын желке жагында за аулом; коломтонун желкеси противоположная от входа сторона очага в юрте; коломтонун желкесине келип олтурду он подошёл и сел за очаг (т. е. на почётном месте); ◇ желкесинин чуңкуру жок скулой, неотзывчивый; үйүн желкемдин чуңкуру көрсүн! ноги мои у него в доме не будут!; жегени желкесинен чыгарылыс! чтоб ему подавиться (моим, твоим и т.д.) добром!; элдин желкесине минип сидя на шее народа; эксплуатирова народ; желке сугат с.-х. второй полив посевов; желкесинен өткөрө тикте- см. тикте- I.

желкеле- I. идти сзади; кырк желдетим жетелеп, кырк узавир желкелеп фольк. сорок моих телохранителей впереди, сорок министров позади; 2. нести на загорбке; желкелеп алып кет- унести, посадив себе на шею, на загорбок; 3. бить по затылку, по загривку; эми желкелеп мени минбейсиң фольк. (говорит коню) теперь ты уже не будешь ездить на мне и хлестать по загривку; кайын энем урса желкелеп, солубайбы жаш өмүр убагы-

нан эртедеп! фольк. разве не завянет рано моя молодая жизнь, если свекровь будет бить по затылку!; 4. сев. с.-х. давать посевам второй полив.

желкелет- понуд. от желкеле-.

желкесиз без потомства; жесир кетти Айчүрөк, желкесиз кетти Күлчоро фольк. Айчүрөк осталась вдовой, Күлчоро остался без потомства.

желки I. трещины и болячки на губах или веках; эрдин желки баскан губы его потрескались; 2. человек с трещинами и болячками на губах или веках.

желкилде- колыхаться, трястись (о чём-л. мягком, пушистом); желкилдеген төө верблюд с колыхающимися чууда (см.).

желкилдет- понуд. от желкилде-; желесин кыркып, бээни алды, желкилдетип, төөнү алды фольк. обрезав привязь, взял он кобылицу, взял он верблюдов, которые трясли своими чууда (см. чууда I).

желкин- кричать всё сильнее и сильнее; ◇ желкинген душман грозный враг.

Желмая то же, что Желмаян.

Желмаян миф. верблюд-скакун, верблюд, отличающийся быстрым ходом, неутомимостью и силой; агар алтын, ак күмүш, Желмаян, билге жүктөп кет фольк. чистое золото, белое серебро увези, навьючив на Желмаян'a, на слона.

желмогуз I. миф. баба-яга; жети баштуу желмогуз семиглавая баба-яга; жети баштуу желмогуз болот, анын жети башын тең кыя чапмайынча олбойт есть семиглавая баба-яга, она не умрёт, если не отрубить семь её голов; 2. перен. обжора.

желөткө то же, что желетке.

желп подражание лёгкому движению, лёгкому колыханию; желп эт- колыхнуться, шевельнуться; сакалы менен муруту желп эте түштү его борода и усы (от ветра) колыхнулись; желп эткен жел чуть повеявший восток; желп эткен жел, кылт эткен куурай, чынылдаган чымындын баарынан коркот (из сказки) он боится всего: чуть повеявшего ветерка, хрустнувшей травинки, жужжащей мухи; желп дегиз- колыхнуть, заставить колыхнуться.

желпи I: жеңил-желпи см. жеңил I; жеңе-желпи см. жеңе I.

желпи- II обмахивать, овеать; ◇ төшөк желпи- зэф. быть на супружеском ложе.

желпигиле- многокр. от желпи- II; жел желпигилеп мемиретип, Ала-Тоону укатып бара жатат лёгкий ветерок своим дуновением погружает в безмятежный сон (горы) Ала-Тау.

желпилде- I. развеиваться; желек желпилдейт флаг развеивается; 2. (о верблюде) трусить, идти мягкой трусцой; желпилдеген төө жедин, желини карыш бээ жедин фольк. ел ты (мясо) верблюда с мягкой трусцой, ел ты (мясо) кобылицы с сосками (толщиной) в четверть.

желпилдек тот, кто всё время обмахивается.

желпилдет- понуд. от желпилде-.

желпилдеш- взаимн. от желпилде-.

желпин- возвр. от желпи- II I. обмахиваться, овеать-ся; 2. перен. возбуждаться, горячиться; эмне желпинесиң? ты что горячишься?; желпинбе! не горячись!; жете келди эр Манас, желпине тосту кең Талас фольк. прибыл богатырь Манас, встретил его с душой весь Талас.

желпиниш I и. д. от желпин- возбуждение, сильное желание, стремление; ылдам кадам — эпкиниш, зуулдаган желпиниш стих. быстрый шаг — ударная работа, стремительный бег.

желпиниш II I. столкновение; встреча; 2. (чаще жердин түбү желпиниш или жер түгөнгөн желпиниш) край света, неизведанный страшный край (в эпосе, в сказках); 3. запад; желпиниш менен күн чыгыш — өзүм



чапкан жол эле фольк. запад и восток — это дорога, которую я сам проложил.

желпиниш- III *взаимн. от желпини-*.

желпинт- понуд. *от желпини-* проветривать; жолборстон кезим жаптырып, жетелетип, желпинтип фольк. приказав покрыть (коня) тигровой попоной, водить его и охлаждать.

желпинүү и. д. *от желпини-*.

желпируун I. опашало, веер; желпируун табак I) тонкий поднос, который может служить и веером, опашалом; 2) черпак (лоток) для муки; 2. *этн.* большое неглубокое с тонкими стенками блюдо (служившее для очистки зерна пропеиванием); желпируун табак менен ыргачу, эми калбыр чыкпадыбы раньше очищали в желпируун'е, теперь появилось решето.

желпит- понуд. *от желпи-* II.

желт *подражательное слово, выражающее резкое движение; бұткөн бою желт* эти все тело его содрогнулось.

желүү и. д. *от жел-* II; тамак ичип, желүү менен катар арадан бир катар сөздөр сүйлөнүп өтүү во время питья и еды многое говорилось.

жем I. корм, зерновой корм, хлебный корм; бир тоок-ко да жем керек погов. и одной курице корм нужен; жем-чөп корма, совокупность зернового и травяного корма; 2. корм, пища хищной птицы, хищного зверя; ак жем водянина (мясо, вымоченное в воде, которым кормят ловчую птицу, чтобы она не жирела); жем чач- (о ловчей птице) извергать пищу; сасык жемдин баарысын чачып кетти Акшумкар, каймы болуп көрүнбөй, качып кетти Акшумкар фольк. извергнул всю зловонную пищу Акшумкар, исчез Акшумкар, стал невидимым, улетел; 3. насадка, приманка (на удочке); 4. южн. зерно, которое сыплется из потряска в ведро (см. көз б); ♦ кам-жем албай без отдыха; кишиге жемин жедирбейт он своего не упустит; жем салды кыл- прикармливать; соблазнять взяткой; бирөөгө жем бол- I) быть кому-л. пищей; 2) быть кем-л. эксплуатируемым; быть в унижении; мен ага жем болдум он меня эксплуатировал, мною помыкал; жем кыл- I) сделать что-л. кормом; 2) эксплуатировать, помыкать; жем түшүптүр сел на ноги, охромел (о коне, когда пускают к корму поного, без выстойки); он бутум жем түшкөн аттын бутундай дабырактаганым байкаган чыгарсың ты, вероятно, заметил, что моя правая нога волочится, как у севшей на ноги лошади; ит жеминдей олжо нестоящая добыча, пустячная добыча; мен айдаган алдымда, ит жеминдей олжо бар фольк. у меня есть пустячная добыча, которую я гоно; кош жем болгон страдающий несварением желудка (о хищной птице); жем баштык см. баштык II.

жемде- I. кормить зерном, хлебом; жемдеп баккан ат чыдамдуу болот лошадь, которую кормят зерном, вынослива; 2. (о хищниках) питаться.

жемден- возвр. *от жемде-* насыщаться (о животных или птицах); питаться зерном, хлебом.

жемдик то, что годится в качестве корма (для хищников); корм; бүркүтүнө жемдик бирдеме аттырып алат он велит кое-что настелить на корм своему беркуту.

жеме упрёк, попрек; жемене ал- или жеменин алдына ал- то же, что жемеле-; жемене калтыр- подвергнуть упрёкам, вызвать упрёки, явиться причиной упрёков; теги кемпиримдин жемесине мени калтырбасаң эле болду одним словом, если ты не допустишь, чтобы меня моя старуха попрекала, уже хорошо; көр жеме I) постоянные упрёки и попреки; 2) ворчун; бранчливый; ал көр жеме — катынына да, балдарына да күн көрсөтпөйт он такой ворчун, что ни жене, ни детям житья не даёт; кургак жеме пустой, необоснованный упрёк; жеме-жука упрёки и попреки; жеме-жукадан кулагыбыз тынч

болот упрёков и попреков мы не будем слышать, нас ничем не будут попрекать; ♦ жеме кара талас, штраф в одной из детских игр.

жемей название игры в алычки.

жебек поддавок (в играх); жебек бер- или жебек кылып бер- поддать, сделать поддавок.

жемекей I. прожорливый; «жебейм, жебейм» деп, жемекей катын түгөтөт погов. прожорливая баба всё прикончит, говоря «не буду есть, не буду есть»; 2. перен. взяточник; 3. перен. тунеядец.

жемекейлик I. обжорство; 2. перен. взяточничество; 3. перен. тунеядство.

жемеле- бранить, упрекать; журить; акылдуу ката кетирсе, өзүн жемелейт; акылсыз (или акмак) ката кетирсе, жолдошун жемелейт погов. если умный допустит ошибку, себя упрекает; если глупый допустит ошибку, спутника своего упрекает.

жемелөө и. д. *от жемеле-*.

жемелүү содержащий в себе упрёк, попрек; с упрёком, с попреком; жемелүү сөз слова упрёка.

жемечи, жемчил бранчливый.

жемжебил, жемжевил ир. южн. (ср. жайжевил) травянистое растение (напоминающее чекенде (см.), идёт на корм рогатому скоту; при высыхании уносится ветром, а потому хранят его под тяжестью).

жемир- ломать, разрушать, коверкать.

жемирил- возвр.-страд. *от жемир-* разрушаться, быть исковерканным, быть изрытым.

жемиш I. плод, фрукты; жемиш багы фруктовый сад, плодовый сад; 2. (также жер жемиш) ягоды; токойдон жемиш жыйноо сбор ягод в лесу; 3. пища, корм; бир-пыраган бөдөнө — турумтайдын жемиши стих. порхающая перепёлка — корм кобчика.

жемишке разг. то же, что семяшке.

жемиштен- I. покрываться плодами; 2. перен. становиться продуктивным.

жемиштен- понуд. *от жемиштен-* I. заставить выращивать плоды; 2. снабжать плодами и яствами.

жемиштүү I. (о дереве, кусте, растении) плодовый, ягодный; 2. перен. плодотворный, продуктивный; жемиштүү иш плодотворная работа; жемиштүү чыгармачылык плодотворное творчество; жемиштүү кызматташтык плодотворное сотрудничество.

жемкор кирг.-ир. I. скот, которому дают зерновой корм; 2. перен. объедала, обирала; арам тамак, жемкорду айлап элден сүрүнүз фольк. тунеядцев и объедал гоните вон от народа.

жемкорок кирг.-ир. (о животных и о птицах) жадный до корма, прожорливый.

жемсөө зоб (птичий); ♦ кара жемсөө или арам жемсөө I) обжора; 2) обдирала; взяточник.

жемсөөлүк: кара жемсөөлүк нечестность в отношении чего-л. вверенного.

жемчил (о скоте) любящий зерновой корм.

женаддел р. разг. женотдел.

жентек *этн.* угощение, устраиваемое по случаю рождения ребёнка или когда верблюдица приносит верблюжонка (в предвидении рождения ребёнка в юрте будущей матери готовят в кутырях топленое масло для угощения; поздравляющие обычно приносят подарки); жентек бер- устраивать жентек; жентек же- угощаться на жентек'е; жентек жейбиз деген аялдар үйдү үч көтөрүп жатышты жемини, которые собираются пойти угощаться на жентек'е, весь дом переворачивают вверх дном.

жентекте- навещать новорождённого и роженницу с подарками; баласын жентектеп барыш керек нужно навещать роженницу.

жентектөө и. д. *от жентекте-*.



жең I рукав; кол сынса, жең ичинде погов. сора из избы не выносить (бука, если сломается рука, то внутри рукава);  $\diamond$  жең ичинен или жең учунан или жең учу менен тайком, тайно (пришло от базарных маклеров, договаривающихся о цене по пальцам вставленным в рукав друг друга кистей рук); жең ичинен тымызын баа бычышы секретно договорившись о цене; жең ичинен сүйлөшүп или жең учу менен сүйлөшүп секретно договаривались; жең ичинен бүтүш- прийти к полюбовному соглашению (тайком, не доводя до сведения других); жеңден көрүн- стать явным, не тайным; жең түрүп иш кыл- работать засучив рукава, работать энергично; бир жеңден кол чыгар- жить в согласии; жең-жуң остатки-ошметки, рожки да ножки; этеги бүтөлүп, жеңи узарды см. бүтөл-.

жең- II победить; акылым жеңип, барбадым благоразумие взяло верх, и я не пошёл.

жеңге то же, что жеңе.

жеңгей то же, что жеңей.

жеңгел ир. южн. [жэңгэл] заросли кустарника, джунгли.

жеңгетай см. жеңкетай.

жеңгетайлык см. жеңкетайлык.

жеңгис, жеңгисиз непобедимый.

жеңде- (только в деепр. прош. вр.): жумуштун көбүн жеңдеп таштадым большую часть работы я закончил. жеңдеш равный по росту и одинакового телосложения с кем-л.

жеңдир- понуд. от жең- II дать себя победить, быть побеждённым, поддаться, покориться;  $\diamond$  суукка жеңдирди его холод донял, он промёрз; акылга жеңдир-обдумать, поступить благоразумно; мастыкка жеңдир-опьянеть, быть в состоянии опьянения; балалыкка жеңдир- поступить по-ребячески, по-мальчишески; ойго жеңдир- задуматься, быть в задумчивости; сөзгө жеңдирбейт он в споре не поддаётся; он не даст себя поимать на слове; он за словом в карман не полезет; баатырлыкка жеңдирип фольк. надеясь на своё богатство.

жеңдирт- понуд. от жеңдир-, то же, что жеңдир-; ал кишиге жеңдиртпейт он не допустит чьей-л. победы над собой; мен да оңойлук менен кишиге жеңдиртпейм я тоже легко не дамся кому-нибудь; меня тоже нелегко взять.

жеңдиртүү и. д. от жеңдирт-.

жеңдүү (об одежде) имеющий рукава, с рукавами.

жеңе I. жена старшего брата по отношению ко всем родственникам мужа; агам кимди алса, жеңем ошол погов. та, на которой женился мой старший брат, мне и жеңе; а мне кто ни поп, тот и батька; ага өлсө, жеңе бар, жеңе жерде калабы фольк. если умрёт старший брат, останется жеңе, ведь жеңе зря не пропадает (по обычаю левирата она переходила к младшему родственнику мужа); жеңеме (или энеме) ишенип, эрсиз калдым погов. понадеялась я на жеңе свою (или на мать свою), да без мужа и осталась (они обещали выбрать мне мужа); жеңе-желпи собир. 1) все родственницы жены старшего брата; 2) тетушки; жеңе-желпим чукурап калганын кошуп ырдайын пропою я и о том, как все тетушки мои громко плакали; жеңе-желпи, карындаш-жергеси менен келишти фольк. родственницы старшие и младшие пришли все скопом; 2. этн. старшие родственницы невесты (которые руководят её проводами в дом жениха или организуют тайное посещение женихом невесты в добрачный период, за что получают жеңкетайлык, см.); жолу болор жигиттин жеңеси алдынан чыгат погов. к удачливому парню жеңе сама выйдет навстречу; на ловца и зверь бежит.

жеңей тётя (почтительное обращение к старшим по возрасту женщинам); жеңей, сизден сурайын деген

бир сөзүм бар тётя, я хотел у вас кое-что спросить.

жеңекебай см. бай I.

жеңекетай см. тай II.

жеңерман кирг.-ир. тот, кому сопутствует победа; жеңерман жумушчуга ысык салам! стих. рабочему-победителю горячий привет!

жеңетай см. тай II.

жеңече редко, ласк. от жеңе тётушка (обращение); кичинекей жеңечем, жүгүрүп-жүгүрүп, боозуйт загадка маленькая тётушка, бегая да бегая, беременеет (отгадка ийик веретено).

жеңжабил то же, что жемжебил.

жеңил I в разн. знач. лёгкий; жеңил жүк лёгкий груз; жеңил тарт- или жеңил аа- получить облегчение; оорусу жеңил тартайын деп калды ему (больному) как будто немного легче; жеңил барып, оор кел! отправившись на легкой, возвратись с ношей! (пожелание вернуться с богатой добычей или вообще с удачей); жеңил өнөр жайлар предприятия лёгкой промышленности; колу жеңил у него рука лёгкая (удар его не так болезнен, зарезанное им животное недолго мучается); ат жалы жеңил грива коня легка (т. е. приносит облегчение; по старым киргизским представлениям верхняя езда приносит облегчение даже больному); ат жалы жеңил эмеспи деп, сапарга чыгып кеттик полагая, что «грива коня легка», мы двинулись (верхом) в путь; жеңил-желпим лёгонький;  $\diamond$  жеңил жигит 1) ловкий парень; 2) легкомысленный парень; жеңил автомашина легковая автомашина; жеңил айта сал- необдуманно допустить вольность в словах; мен кырк кыздардын бири эмес, жеңил айта салууга фольк. я ведь не рядовая девица из сорока (ханских прислужниц), чтобы со мной так вольно разговаривать; жеңилдин жерден, оорун колдон алып проявляя о нём большую заботу; любовно и заботливо помогая ему; жеңилдин астын, оордун үстүн издеп калды он начал искать, где бы поменьше работать, да побольше получать; жеңилдин асты, оордун үстү менен оокат кылган киши человек, который живёт лёгким, но прибыльным трудом.

жеңил- II стать лёгким; получить облегчение; конокторду жөнөтүп, бир аз жеңилип калдык проводили мы гостей, и нам стало немного легче.

жеңил- III возвр.-страд. от жең- II быть побеждённым, потерпеть поражение; душманга жеңилбейбиз мы не дадим врагу победить себя; биз сага жеңилдикти победил нас; мы тебе сдаёмся.

жеңилбес непобедимый; Улуу Октябрдин жеңилбес туусу непобедимое знамя Великого Октября.

жеңилбестик непобедимость.

жеңилгис непобедимый.

жеңилде- в разн. знач. стать лёгким; облегчаться; андан менин жүгүм жеңилдебейт 1) от этого мой груз не станет лёгким; 2) перен. мне от этого не легче.

жеңилдет- понуд. от жеңилде- в разн. знач. облегчить, сделать более лёгким.

жеңилдик I. лёгкость, облегчение; 2. перен. легкомыслие, неосмотрительность; жеңилдик кылып койдун ты неосмотрительно поступил, слишком поспешил; эх, дёрнуло тебя! 3. льгота; привилегия; жеңилдик бер-предоставить льготу; жеңилдик шарттары льготные условия.

жеңилей- (о весе) стать более лёгким.

жеңилиш и. д. от жеңил- III поражение.

жеңилт- понуд. от жеңил- II; жеңилтип этин кызытса, жейренге жетпей калбаган аттары сонун кыргыздын-стих. прекрасны кони киргизские: если их потренировать в разгорячить, то они обязательно догонят джейрана; эмгек чыйралтат, жеңилтет труд укрепляет, облегчает (жизнь человека).



жеңилүү и. д. от жеңил- III поражение.

жеңилчек южн. то же, что селкичек; жеңилчек сал- качаться на качелях.

жеңиш и. д. от жең- II победа; завоевание; Октябрь революциясынын жеңиштери завоевания Октябрьской революции.

жеңиш- II взаимн. от жең- II состязаться; стараться победить друг друга.

жеңиштүү победный, победоносный; жеңиштүү жү- рүш победоносное шествие; жеңиштүү түрдө победоно- сно, успешно.

жеңкетай, жеңгетай I. невестушка, сношенька (ласк. обращение к старшей по возрасту женщине); 2. этн. то же, что жеңкетайлык; барып жеңкетай алып, тоюн жеп келебиз пойдём покушаем свадебного угощения и получим жеңкетай; кызды алып барышты, жеңелер төшөк салышты, желип келген жеңелер, жеңкетайын алышты фольк. невесту повели, жеңе (см). постель постлали, прискакавшие жеңе подарки получили.

жеңкетайлык, жеңгетайлык этн. подарки жениха старшим родственникам невесты (которые руководят проводами невесты в дом жениха или помогают жениху при его тайных посещениях невесты в добрачный период; см. жеңе 2).

жеңүү и. д. от жең- II победа.

жеңүүчү победитель.

жеп усиление к словам, начинающимся на же; жепжеке один-одинёшенек, совершенно один; Анжыянда Алооке, аким болгон жепжеке фольк. Алооке был в Андижане единовластным правителем; жепжеңил очень лёгкий; очень легко; жепжеңи көтөрүп алды он поднял очень легко.

жепен (или жепен чүкө) альчик со стёртыми алчы (см.) и таа (см. таа I), употребляемый при игре в жедирмек (см.).

жепжеке см. жеп.

жепжеңил см. жеп.

жепилде- парное к эпилде-.

жепирей- I. быть низеньким, приплюснутым; быть невзрачным; жепирейген там низенький, выросший в зем- лодомошко; жепирейген карт согнувшийся старикаш- ка; 2. перен. унижаться; кызматы кичинеге жекирейип, чоңго жепирейип, жасакерленип турат стих. пред темн, кто чином невелик (бука. по службе мал), важни- чая, пред большими (чинами) унижаясь, им льстит.

жер I. земля; место; жер айда- пахать землю; эр эм- гегин жер жебейт погов. земля не поглотит труд молодца (т. е. труд, вложенный в землю, не пропадёт); телегейи тептегиз жери жакшы кыргыздын фольк. благодатна, хороша земля киргизов; жерин карап качкан он бежал на свою родину; жер шары земной шар; сени жер да ал- байт (ты такой пакостный, что) тебя (после смерти) и земля-то не примет; бир жерден экинчи жерге с одного места на другое; кайсы жерден? из какого места?, от- куда?; бир жерге I) в одно место; 2) куда-нибудь; жер- жерлерде по местам; на местах; то там то сям; жер- жерде жөнөй кетишти они разбрелись кто куда; барба- ган жерибиз калбады не осталось места, где бы мы не были, мы всё исхолили (изъездили); жер бас- I) топтать землю, ходить по земле; 2) перен. жить; кегимди мыктап албасам, кишимсип кантип жер басам? как я буду жить и считать себя человеком, если как следует не отомщу (врагу)?; жер менен жер болуп кал- I) сровняться с зем- лёй; мурзөлөр жер менен жер болуп калган могилы (мо- гильные насыпи) сровнялись с землёй; 2) перен. быть уничтоженным, стёртым с лица земли; жер менен жер кылып кой- I) сровнять с землёй; 2) перен. разрушить до основания, сровнять с землёй; ак жер сев. каменная почва со значительным содержанием подпочвенной

влаги; жер-суу I) земля-вода (земля и условия, где можно вести земледельческое или скотоводческое хозяйство); жер-суу толгон много множество; 2) Жер-Суу миф. Земля-Вода (древнетюркское божество); Жер-Суу тайы- этн. приносить жертву (умилостивительную или бла- годарственную) божеству Земля-Вода; Жер-Суу, колдой көр! Земля-Вода, помоги!; жер кепе сев. или жер төлө южн. землянка; 2. расстояние; беш күндүк жер пять дней пути; 3. (или кара жер) перен. (о человеке) нуку- дышный, дрянй; атаңдын көрү, эр Кыяз! эр Кыяз эмес, жер Кыяз! фольк. чтоб тебе, богатырь Кыяз! (ты) не богатырь Кыяз, а дерьмо Кыяз!; мейли жакшы, мей- ли жер, мейли жаман, мейли жер — жаралган адам баласы фольк. пусть знатный, пусть лев (т. е. богатырь), пусть простолудин, пусть нукудышный — (все они) сотворённые люди; кара жер (кара — часто встречаю- щийся эпитет земли) земля; ♦ жер баскан скот (общее название); жер басканы скот его; скот, который он имеет; жер басканы ондон ашпайт скота у него не больше деся- ти (голов); ак таноонун үйрүндө, ашпай кетсе жер бас- каны жыйырма бардыр в косяке белохорого (жеребца), пожалуй, самое большее двадцать голов; жерге кал- или жерде кал- пропасть зря; эрге кылган жакшылык жерге калбайт погов. добро, сделанное молодцу, не про- падёт зря; буа окуя жерге калбайт этот случай так не пройдёт; сиздин сөзүңүз жерде калбас, дейм думая, что ваши слова не пропадут зря (т. е. возымлет действие); жерге калтыр- бросить на произвол судьбы, не проявить заботы; жакшы жери... хорошая его сторона..., хорошо в нём то, что...; жаман жери... плохая его сторона..., плохо в нём то, что...; жакшы жери — кир көтөрөт, бирок жаман жери — бат оңот хорошо в нём то, что оно не маркое, но плохо то, что быстро линяет; жаман же- ринин бири одна из дурных сторон этого; жер(и, -ни и т. д.) жок (у него, у тебя и т. д.) нет никаких основа- ний; таарына турган жериң жок у тебя нет оснований обижаться, тебе не на что обижаться; мунун эч бир арсарый турган жери жок тут нет ничего такого, что могло бы вызвать сомнение; жер(и, -ни и т. д.) бар (у него, у тебя и т. д.) есть, это (за ним, тобой и т. д.) водится; ошондой жери бар за ним это водится, с ним это бывает; жер баспай турган ат быстроногий конь; жер баспай турган кезде когда он был в расцвете сил; жер баспай калды он вознёсся, нос задрал; аз эле жерден өлбөй калды или аз жерден кайтты или өлбөгөн жерде калды он чуть было не умер, он был на волосок от смер- ти; аябасаңар тилимди, келди өлөр жериң! — деп фольк. мол, раз вы не послушались меня, значит, настало время вашей смерти!; күнөөсүз жерден без вины; күнөөсүз жерден кесилген фольк. он невинно осуждён; кара жер- ден облыжно, по ложному доносу; кара жерден карма- лып, кайран баш элден сүрүлдү фольк. схвачена по лож- ному доносу и сослана бедная голова (моя); ак жерден невинно; жок жерден ни с того ни с сего, без всяких осно- ваний (обвинять, наказывать и т. п.); жок (или ак) жеринен жаман атты кылды его охаяли совершенно напрасно; күтпөгөн жерден неожиданно, нежданно- негаданно; салган жерден или чукул жерден вдруг, сразу; ни с того ни с сего; аз жерден или аз эле жерден чуть было не...; барып турган жери высшая степень чего-л.; бир жерине жеткен кедей крайне бедный; жерине жеткир- проучить кого-л. как следует; показывать кому-л., где раки зимуют; мен аны жерине жеткирем! я ему пока- жу!; он у меня будет знать!; ... жеринен в тот самый момент, когда...; аны мен күлүп турган жеринен ча- кырдым я его позвал в тот момент, когда он смеялся; жери ошол как раз тот момент, когда он...; акчадан өлүп бараткан жерим жок я не в таком положении, что мне без денег — смерть; я не так уж и нуждаюсь в день-



гах; бардыгынын кабары бир жерден чыгат сообщения всех их сходятся, совпадают; кирмерге (или жанын коюуга) жер таппай калды трудно ему пришлось; ему небо с овчинку показалось; баш жерге киргиче пока жив, до самой смерти; жемелеп жерге киргизген он заел, замучил побряками; жерге кирсин! глаза бы мои его не видали; провались он совсем!; жерге кир! провались ты!; пропади ты пропадом!; жер үстүнөн көрүнбөсөм если я не останусь в живых; жер карап опустив, покурив голову (напр. от страха, стыда); тиги киши айыптуудай жер карады тот человек опустил голову как виноватый; жер карабай жооп бергиле отвечайте прямо, не отводя глаз; жер карат- поставить в недовольное положение, осрамить; жер каратып койбочу не осрами, не допусти до срама (меня, его и т. д.); жерди кара очертания едва виднеющегося вдали предмета, силуэт; призрачные, призрак; тиги көрүнгөн — киши эмес, жөн эле жерди кара то, что виднеется — не человек, а видимость, призрак; орто жерде бойлау (человек) среднего роста; ... жерде (при умножении): эки жерде эки дважды два; беш жерде беш пятью пять; жерден чыга калгандай как с неба свалился; жерге-сууга тийгизбей макта- или жерге-сууга батырбай макта- превозносить; жерге амал кирди сев. земля обжила (согд. снег, начала проливаться зелень); жер-жебир см. жебир; жер-жемиш см. жемиш 2; жер каймактап бүткөндө см. каймакта-; көр-жер см. көр II; жер каптыр- см. каптыр-; жер тыңшаар см. тыңша-.

жерге 1. ряд, строй; жерге тарт- строиться в ряд (напр. о войске); Желкайып өзүн бар эсен, жети сан кошуун жергенде фольк. ты, Желкайып, сам был в рядах семидесяти тысячного войска своего; Жерге-Тал геогр. Джерге-Тал (букв. ряд ветел, верб); 2. (или айыл-жерге или жээк-жерге или жерге-жээк) население нескольких родственных аулов, родичи, близкие; своя компания; свой народ; жээк-жергем бар, жалгыз жүргөн жан эмесмин у меня есть родня и близкие, я не одинок; аскерди арбын баштансыз, жетим, тул катын, жергенди каран таштансыз фольк. вы повели большое войско, сирот, вдов и родичей своих оставили вы беспризорными; жети күн тартты толгоону, жергеси чарчап болгону фольк. семь дней у неё были родовые схватки, все окружающие её измучились (помогая ей); жерге-жээктеги эл эмес, алыстагы элге да ылакап боло баштады разговор о нём начал распространяться не только в своей округе, но среди населения дальних аулов; той жүктөп бир күн келбесин, кыз оюн кылып, кыйкыртып атамдын айыл-жергесин фольк. как бы он не прибыл с навьюченными свадебными дарами, как бы не устроил шумные свадебные игры в ауле моего отца; жергеден чык- 1) выйти из чых-л. рядов, из какой-л. среды, выйти из народа; 2) перен. порвать со своей средой, отбиться от родичей и близких; жергеден чыккан порвавшийся со своей средой, отбившийся от родных и близких, отщепенец; жеринен азган эл оңбос, жергеден качкан эр оңбос фольк. несдобровать народу, бродящему не по своей земле, несдобровать молодцу, бежавшему от своего народа; жергеге кошулган он слился со своей средой, стал равным в своей среде, он стал своим человеком; 3. стойбище; «жоо жергеге келди» — деп, Жакыптын үрөйү учуп калыптыр фольк. думая, что враг пришёл в стойбище, Джакып перепугался.

жергеле- располагаться в ряд; жергелей талды сидырып, жердин үстүн кыдырып фольк. (о героине эпоса, обернувшейся лебедем) паря над рядами деревьев и оглядывая (с высоты) поверхность земную.

жергелет- понуд. от жергеле- располагать рядами, образовать ряд; жергелете конду они сели рядами (о людях, о птицах и т. п.).

жергелеш- взаимн. от жергеле- становиться в ряды; жебелерин асынып, жергелешип бастырып фольк. навесив на себя луки и дегагасы рядами; жергелешкен эл народ, живущий сплочённой группой.

жергелүү имеющий родичей и близких; неодинокый; жергелүү кыргыз эли фольк. киргизский народ, имеющий много родичей.

жергесиз безродный; не имеющий родичей и близких, утративший или порвавший связь со своим народом; жергесиз жетим дебесен, жетилсем, сени багамын фольк. если ты не гнушася тем, что я безродный сирота, то когда вырасту, я буду тебя кормить.

жергилик местный, коренной, туземный.

жергиликтеш- коренизироваться; переходить на язык коренного населения (напр. о делопроизводстве); укомплектовываться представителями коренного населения. жергиликтештир- понуд. от жергиликтеш- коренизировать; переводить на язык коренного населения (напр. делопроизводство); укомплектовывать что-л. представителями коренного населения.

жергиликтештирүү и. д. от жергиликтештир- коренизация.

жергиликтүү в разн. знач. местный; коренной; жергиликтүү эл местное, коренное население; жергиликтүү тил местный язык; жергиликтүү убакыт боюнча по местному времени; жергиликтүү уюмдар местные организации; жергиликтүү өнөр жай местная промышленность.

жергуй таяныш. глубокая яма, глубокая выемка.

жерде- жить, проживать; обитать; водиться; Текести жердик мы жили на Текесе; жердеген жери Талас место, где он живёт, — Талас; кимдин жерин жердесен, ошонун ырын ырда логов. на чьей земле живёшь, того и песню пой; на чьём возу сижу, того и песенку пою; жердей көр ошол жеринди, күтө көр кыргыз элиңди фольк. живи на том своём месте, заботься о своём киргизском народе.

жердет- понуд. от жерде-; жердетем сени кыргызга, Жети-Өгүз, Тасма башынды фольк. сделаю я тебя, Джети-Өгүз, истоки твоей (реки) Тасмы местом обитания киргизов.

жердеш I земляк.

жердеш- II взаимн. от жерде- совместно обитать.

жердик I 1. дикий; жердик куш дикая птица; 2. ист. человек, откочевавший далеко от своего рода или аула; человек, живущий вдали от людей.

жердик II (самостоятельно не употребляется) указывает на принадлежность к местности; кайсы жердик? из каких мест (из какого города, села и т. п.)?; мен ушул жердикмин я здешний.

жердик III место жительства, пребывания; место обитания; акыры таптым, мен көрдүм атамдын өлгөн жердигин фольк. наконец нашёл я, увидел место, где умер мой отец.

жердик IV мощь, непоколебимая сила; баракелде, кырк жигит! маашыр болдум эрдикке, ыраазы болдум жердикке фольк. хвала (вам), сорок витязей! доволен я (вашей) храбростью, доволен я (вашей) мощью; калдайып турган кара жер айкөл Манас көкжалга жердигинен түткөндөй фольк. вступенная земля выдерживает Манаса своей мощью (потому, что она — земля).

жердиктүү то же, что жергиликтүү.

жердөө и. д. от жерде- обитание.

жердөөчү обитатель.

жердүү 1. имеющий землю, обладающий землёй; 2. уст. то же, что жергиликтүү; жердүү кызматчы местный работник.

жерен: жерен тилчек сев. то же, что жоргомүш 2. жери- 1. чуждаться, отчуждаться, не признавать своим близким; покидать; кыз быякта турсун, эми өзүн өзү



жерий баштады не только девушек, он (даже) сам себя начал чуждаться; антынды бузуп, сен өзүң мени такыр жериписиң стих. нарушив клятву свою, ты совсем покинул меня; 2. не подпускать к себе своего детёныша; кой козусун жерий кетти онца не подпустила к себе своего ягнёнка; козусун эмизбей, жерий кеткен койлорго кайра козусун алдырды он опять припустил ягнят к маткам, которые их бросили, не давали сосать.

жерик I то же, что талгак I; жетпей жолборс жүрөгү, жинди болуп, байбиче жеригинен жүдөдү фольк. (беременная) жена, когда всё не поступало сердце тигра (которого она желала), бесновалась и похудела от перевередливости.

жерик- II отвориться, покинуть; аракты арбын ичпесе, акыл кайдан жериксин фольк. если не пить много водки, то как ум покинет? (если теряют рассудок, то от пьянства).

жерит- понуд. от жери-; бир койду да козусунан жеритпеди он не допустил, чтобы хоть одна овца бросила своего ягнёнка.

жериш- взаимн. от жери-.

жерлик I то же, что жердик I.

жерлик II то же, что жердик II; ошол жерлик житель той местности; биз жерликбиз мы местные жители; кайсы жерликсиң? ты из какой местности (города, села и т. п.)?

жерси- тосковать по родине, стремиться на родину.

жерсиз безземельный.

жерсиздик безземелье.

жерсин- возвр. от жерси- считать землю, местность удобной для жительствоа и обитать на ней; Кочкорго барып, жерсинин туралбады он поехал в Кочкор, но жить там не мог (не мог освоиться).

жертөлө южн. 1. землянка; 2. кладовая.

жерүү и. д. от жери-.

жерүшө- то же, что жер үшө (см. үшө).

жерүшөө то же, что жер үшөө (см. үшөө).

жерчи человек, знающий местность, знающий пути-дороги; проводник; жоладашпас жерчи не сбивающийся с дороги проводник.

жерчил стремящийся к тому месту, где родился или долго жил (напр. о собаке, норовящей убежать к своему прежнему хозяину).

жерчилик южн. один из узоров вышивки.

жесе- I. идти в разведку (военную), разведывать, обследовать с целью разведки; жесекчи жесеп калды разведчик пошёл в разведку; жесек жесеп билмекмин, Ордобайдын айылын фольк. я хочу разведать и узнать об ауле Ордобая; жесек жесеп сыртынан, буларга дайым сакчы бол стих. ты за ними постоянно следи, установив тайно надзор; жер жесе- обследовать местность; 2. сторожить, охранять.

жесек застава, сторожевой отряд; охрана, разведка (преимущественно для охраны табунов); жесек атказдык мы поставили заставу, разведчиков; жесек аттанды разведка выступила; үч-төртөөнөр аттанып, жылкыга жесек болуңар фольк. трое-четверо из вас садитесь на коней и охраняйте табуны.

жесекчи разведчик; страж; кароолчу кабар бергенде, жесекчи жете келгенде, Желкайып өзүң бар элси фольк. когда караульный дал знать, когда разведка прибыла, ты, Джелькайып, сам был (там).

жесет то же, что жасат I.

жесир ар. (ср. тул, тулдуу) 1. вдова, вдовец (пожилые); жамандын катыны болгуча, жакшынын жесири бол погов. чем быть женой дурного, лучше быть вдовой хорошего; жесир калды алганым, жетим калды балдарым фольк. вдовой осталась моя жена, сиротами остались мои дети; айгайын баспай, үн салды: «менин жанымды

жечүү балабы? бай Жакып жесир калабы?» фольк. (роженница) непрерывно и громко кричала: «уж не погубит ли меня ребёнок? уж не останется ли бай Джакып вдовцом?»; жесир акы вдовья часть; жесир доосу уст. иск к родственникам ушедшей от мужа жены о возврате калыма или его части; 2. южн. жена; 3. южн. степенная женщина (благонравная, целомудренная, отзывчивая);

◇ олжо-жесир ист. военная добыча.

жесирлик вдовство.

жесит то же, что жезит.

жескемпир то же, что жез кемпир (см. кемпир I).

жет- 1. достигать, доходить, доезжать; шаарга жеттик мы достигли города, мы прибыли в город; муратка жет-достигнуть желаемого, достигнуть цели; кууп жет-догнать; кууп жетип, озуп кет- догнать и перегнать; ат жеткен жер дальние края (бука. место, которого достигаёт лошадь); ат жеткен жерге баарына кабар бердик мы широко оповестили; мы послали вест в самые отдалённые места; ажалы жетти его смертный час пробил; боюм жетпейт я не достану (мой рост мал для этого); акыл жетпейт уму непостижимо; көзү жетти 1) он охватил взглядом; 2) он убедился, удостоверился; көз жетпейт 1) не видно, недоступно глазу; 2) перен. (это) не убеждает, неубедительно; сөзүнүн чындыгына көзү жетти он убедился в правдивости его слов; жетээр-жеткиче (о расстоянии) вплоть до..., до самого...; Фрунзеге жетээр-жеткиче үчүнчү скорость менен айдап келген (шофёр) гнал на третьей скорости вплоть до Фрунзе; жете 1) в достаточной степени; жете окуган очень учёный; 2) с предшест. дат. п. жете вплоть до...; бүгүнгө жете эл оозунда келе жаткан сөз (об этом) до сего дня говорит народ; кечке жете до вечера, вплоть до вечера; ошол замандан баштап, бул заманга жете с того времени и вплоть до настоящего времени; Дунай дарыясына жете вплоть до реки Дуная, до самого Дуная; 2. догнав, стать равным; сравняться; жарды байга жетем дейт, бай кудайга жетем дейт погов. бедняк помышляет сравняться с богачом, а богач — с богом; 3. возыметь действие; ага сөз жетпейт словами его не проймёшь; кой каргышы берүгө жетпейт погов. овецье проклятие на волка не действует; арамдыгың өз башыңа жетет твоя подлость против тебя; 4. обычно в отриц. обороте достигнуть чего-л., получить что-л.; бир кезде нанга жетпеген одно время он (даже) хлеба не имел; колуум жетпейт южн. у меня времени нет, мне некогда; ◇ жеткен митаам завязтый плут; жет-кайтка за тридевять земель, на край света, в дальние-предальные края; жет-кайтка жете өтөрбүз фольк. мы пройдем на край света; бирөөн айдап жөнөттү жет-кайт жердин боюна фольк. одного из них он угнал на край света; жете бербеген что-то около, почти, чуть меньше; колумда онго жете бербеген кара, жыйырмадай майда жандыгым бар у меня есть что-то около десятка крупного и двадцать (голов) мелкого скота; академиялык саатка саал жете бербейт чуть меньше академического часа; кудайдан жетсин пусть бог рассудит; бог (ему, тебе) судья; бойго жет- см. бой I.

жете предки; происхождение; жетеси жаман со скверными задатками; жетен жаман, киши болбойсуң у тебя плохие задатки, из тебя человека не выйдет; жетеге жетчү кек мезь, переходящая из поколения в поколение.

жетек 1. ведомый в поводу; жетекке жүрбөйт он и в поводу не идёт; жетек ат лошадь, ведомая в поводу; заводная лошадь, на которую навьючивалась поклажа; 2. разг. руководство.

жетекчи руководитель; руководящий; жетекчи кызматчылар руководящие работники; жетекчи органдар руководящие органы; партиялык жетекчи органдар руководящие органы партии.



жетекчилик водительство, руководство, предводительство; жетекчилиги астында под (его) руководством. жетеле- вести в поводу.

жетелеме ведомый в поводу; тот, кого ведут в поводу; азыр мен жетелеме тайлаккын фольк. я ещё пока ведомый в поводу верблюжонок (т. е. не взрослый, не самостоятельный человек).

жетелен- *возвр. от жетеле-* 1. быть ведомым в поводу, идти в поводу; алчыланган Тайбуурул жетеленип калыптыр фольк. горячий (конь) Тайбурул (теперь) идёт в поводу (на нём уже не гарцует богатырь); 2. перен. идти на поводу; эскичиликке жетелен- идти на поводу у старого (быта и т. п.), быть в плену у старого.

жетелет- *понуд. от жетеле-* 1. заставить вести в поводу; айырмачка танылып жетелеткен бала ребёнок, который (сидит на лошади, будучи) привязан к седлу и лошади которого ведут в поводу; төө жетелет- приказать вести в поводу верблюда или караван верблюдов; 2. перен. быть у кого-л. на поводу; позволить кому-л. вести себя на поводу; чылбыр өз колубузда болбой, Саадатка жетелетпиз ввиду того, что поводок оказался не в наших руках, мы допустили, что нами правит Саадат.

жетелеш- *взаимн. от жетеле-* совместно вести в поводу.

жетелөө и. д. *от жетеле-* 1. ведение в поводу; 2. руководство, управление кем-чем-л.

жетердик, жетерлик достаточный.

жетесиз 1. безродный, без роду без племени; 2. беспризорный; энеси жок кыз, атасы жок уул — жетесиз *погов.* дочь без матери, сын без отца беспризорны.

жети 1. семь; жети кашка семигранная плетель; жетинин айы ноябрь (см. ай I 2); 2. неделя;  $\diamond$  Жети Аркар или Жети Каракчы см. аркар, Жетиген; жети түндө см. түн I.

Жетиген Большая Медведица (другие названия этого созвездия: Жети Аркар и Жети Каракчы); Ошол Жети Каракчын аты Жетиген аталып калыптыр фольк. (с тех пор) эти Семь Воров стали называться Жетиген; Жетиген жак или Жетиген тарап или Жетигендин тарабы северная сторона, север; Жетиген кыям см. кыям. жетик 1. достаточный; жай күнү жетик оттобой, такыр жалдан айрылган фольк. (конь) летом вдоволь не пастя, подгивного жира лишился (т. е. похудел); акылы жетик умственно созревший, умный; акылы жетик жан эле он был умным человеком; 2. (о человеке) обладающий всеми достоинствами (мудрый, красноречивый, храбрый и т. п.);  $\diamond$  жетик тууган уст. благородного происхождения.

жетиктик 1. достаточность; 2. совокупность достоинств человека (мудрость, красноречие, храбрость и т. п.).

жетиктүү то же, что жеткилеч.

жетил- 1. *возвр.-страд. от жет-* быть достигнутым; элге жетилген тамак еда, которой хватит для (сравнения) народа; 2. созреть, вызреть; дойти до определённого состояния; камыр жетилди тесто дошло.

жетилдир- *понуд. от жетил-*; эл колу менен жетилдирген эл акыны народный акын, достигший совершенства благодаря заботам народа; жетим элең, чоң кылдым, жетилдирип, мол кылдым фольк. сиротой ты был, я тебя возрастил, обеспечил и богатым сделал.

жетилик 1. семёрка; 2. *этн.* поминки на седьмой день после смерти; 3. *южн. этн.* поминки через три дня после смерти.

жетилат- *понуд. от жетил-* совершенствовать, доводить до совершенства, способствовать развитию зрелости; восполнять недостающее; жетилтемин кемчилигин тилкини стих. я восполню пробелы языка своего.

жетилүү и. д. *от жетил-*;  $\diamond$  жетилүү аттестаты аттестат зрелости.

жетим *ар.* 1. сирота; жетим өз киндигин өзү кесет *погов.* сирота сам себе пуповину обрезает; жерге түшкөн — жетимдик *погов.* что на пол упало, то сиротское; 2. *перен.* короткий; жетим кабырга самые короткие рёбра; жетим сүмбө короткий шомпол;  $\diamond$  жетим көпөлөк см. көпөлөк 2.

жетимдик сиротство, сиротская доля; жетимдик тарт- испытывать чувство сиротства.

жетимдүү успешный; ишке жетимдүү тот, кто преуспевает в делах.

жетимиш семьдесят.

жетимишинчи семидесятый.

жетимсире- чувствовать себя сиротой, испытывать чувство сиротства.

жетимсирет- *понуд. от жетимсире-*; баланы жетимсиретпей жакшы бак ухаживай за ребёнком хорошенько, чтобы он не чувствовал себя сиротой.

жетимче сиротка.

жетимчилик то же, что жетимдик.

жетин- *возвр. от жет-* удовлетвориться, достигнуть желаемого; тамакка, кийимге жетинип калдык едой и одеждой мы вполне обеспечены; жетине албай обрадовавшись, растрогавшись; биз барганда, жетине албай калды когда мы пришли, он очень обрадовался; улука жетинген экенсинер вам попался хороший начальник. жетинчи седьмой.

жетиккире- 1. быть до некоторой степени удовлетворённым, в известной мере достигнуть желаемого; 2. быть до некоторой степени достаточным; жетиккиребей турат немного не хватает, немного недостаёт.

жетиш- *взаимн. от жет-* 1. совместно достигать желаемого; жыйырма беш миң сом үнөмдөөгө жетише алышты они смогли добиться экономии в двадцать пять тысяч рублей; жетишебиз баркына фольк. мы поймём его ценность, мы оценим его; 2. быть достаточным, иметься в достатке; ат жетишпейт лошадей не хватает; атам экөөбүзгө бир ат жетишет нам с отцом одной лошади хватит; жетишет! хватит!, довольно!

жетишердик достаточный; жетишердик билими бар знаний у него достаточно.

жетишил- *возвр.-страд. от жетиш-*; келишүүгө жетишилген соглашение было достигнуто; жетишилген келишим достигнутое соглашение; жетишилген ийгиликтер достигнутые успехи.

жетишин и. д. *от жетиш-*; сабакка жетишини успеваемость.

жетишкендик достижение; жетишкендикке ээ бол- достигнуть в чём-л. успеха; пожинать лавры; жетишкендиктерибиз наши достижения.

жетишпегендик недостаток, дефект; недочёт; нехватка.

жетишпөөчү; сабактарынан жетишпөөчүлөр неуспевающие (ученики).

жетишпөөчүлүк то же, что жетишпегендик.

жетишсиз недостаточный, имеющийся в недостаточном количестве.

жетишсиздик 1. недостаток, дефицит; недочёт; дефект, упущение; 2. нужда, потребность; күндөлүк жетишсиздиктер повседневные нужды.

жетиштик достаточность; малга жем-чөп жетиштик кылат корма скоту достаточно.

жетиштир- *понуд. от жетиш-* доставлять; готовить, готовить.

жетиштирүү и. д. *от жетиштир-* доставка; подготовка.

жетиштүү тот, у кого всего в достатке; обеспеченный; бүтүн жактан жетиштүү полностью обеспеченный; жетиштүү эмес недостаточно, не хватает.



жетишүү и. д. от жетиш-.

жеткидей достаточный; жеткидей даярдыгы бар он достаточно подготовлен.

жеткиз I то же, что жеткис; бут жеткиз жерде там, куда нога (человека) не ступает.

жеткиз- II то же, что жеткир- II; бул кабарды колхозго мен жеткиздим это известие колхозу доставил я.

жеткизүү и. д. от жеткиз- II доставка.  
жеткилең совершенный; идеальный, не имеющий никаких дефектов и недостатков; жеткилең тууган (в эпохе) высокородный (о человеке); жеткилең ичик прекрасная шуба; жеткилең бийик большая высота; жеткилең кыйын иш очень трудное дело.

жеткилеңдик совершенство, идеальность.

жеткилеңдүү то же, что жеткилең.

жеткиликсиз недостаточно; недостаточный; бардык шайманы жеткиликсиз он испытывает недостаток в разном оборудовании.

жеткиликтүү I. достаточный; 2. доходчивый, популярный; жеткиликтүү кылып бере албаган он не смог выразить свою мысль популярно.

жеткинчек молодое поколение, подрастающее поколение.

жеткир I ловкий; смыслённый; өз журтума чуу салчу, жеткир бала десеңиз фольк. ловкий, скажи-ка, паренёк, (раз) он мой (собственный) народ будоражит; узун сөздүн кыскасы, жел сөздүн жеткир устасы присказка краткость слова длинного, ловкий мастер пустословия.

жеткир- II понуд. от жет- I. доставлять; чаккан өлүрөт, мактаган жеткирет погов. хула убивает, похвала (до цели) доводит (ободряет); таяк тайга жеткирет, тай атака жеткирет погов. посох до жеребёнка доведёт, а жеребёнок до коня; жеткире ойлоп көрдү он хорошо обдумал; 2. позволить догнать себя; менин атым эч бир атка жеткирбейт мою лошадь ни одна лошадь не догонит.

жеткирил- возвр.-страд. от жеткир- II; алыскы жайыттарга тоют жеткирилди на дальние пастбища доставлены корма.

жеткирт- понуд. от жеткир- II; жүктөрүн төөгө жүктөтүп, Ошко жеткиртип койгон он приказал их поклажу навьючить на верблюдов и доставить в (город) Ош; «кестемин» дегениңди элге жеткирттим о том, что ты хотел уехать, я довёл до (сведения) народа.

жеткис недостижимый; акыл жеткис уму непостижимый; эсеп жеткис не поддающийся счёту, бесчисленный, несметный.

жеткисиз то же, что жеткис.

жетмиш то же, что жетимиш.

жетөө семеро; айла алтоо, акыл жетөө погов. хитростей шесть, а умов семь (т. е. ум сильнее хитрости).

жетүү и. д. от жет-.

жеш I и. д. от же- III принятие пищи; нишиш, жеш керек нужно пить и есть.

жеш- II взаимн. от же- III; дешпе, дешкенден кийин бок жешпе (или эвф. былжырашпа) погов. взялся за гуж, не говори, что не дюж (букв. не договаривайся, а если договорился, не ешь дерьма).

жешил- страд. от жеш- II взаимно подвергаться стачиванию (от трения друг о друга).

жибек шёлк; шёлковый; тал жибектей куйругу хвост (коня), как пух шёлка; жибекти жүн кыл- I); жибекти туталбаган жүн кылат, катынды күтө албаган күң кылат погов. кто с шёлком не умеет обращаться, тот превращает его в шерсть, кто о жене не заботится, тот превращает её в рабыню; 2) перен. испортить что-л. ценное плохим, неумелым обращением; жибек түрүү шёлкомотание; жибек түрүүчү комбинат шёлкомотальный комбинат.

жибекчи шелковод.

жибекчилик шелководство.

жибер- I. посылать, отправлять; 2. пропускать (давать разрешение); 3. в роли вспомогательного глагола соответствует ир- II (см.) и ий- V (см.); ыйлап жиберди он заплакал; кыйкырып жиберди он крикнул, выкрикнул; ырдап жиберчи ну-ка, спой; чайды тез-тез ууртап жиберип, сыртка чыккысы келет (ему) хочется наскоро выпить чаю и выйти; ◇ көз жиберип бросив взгляд.

жиберил- возвр.-страд. от жибер- I. быть посылаемым, отправляемым; посылаться, отправляться; 2. быть допущенным; допускаться; жиберилген ката допущенная ошибка.

жиберилүү и. д. от жиберил-.

жиберилүүчү посылаемый, командиремый; курска жиберилүүчүлөр командиремые на курсы.

жиберт- понуд. от жибер- посылать, отпускать.

жиберттир- понуд. от жиберт- сказать, чтобы приказали отправить; заставить послать, велеть отпустить; киши жиберттир- приказать послать человека.

жиберүү и. д. от жибер-.

жиберүүчү отправитель; акча жиберүүчү отправитель денег; жок кылып жиберүүчү тот, кто уничтожает или зря растрачивает что-л.

жиби- становиться влажным, увлажняться; размякнуть; ◇ жүрөгүм жибиди или ичим жибиди мне пришлось по сердцу, мне стало приятно, я растрогался; бою жибип отурат он сидит в состоянии приятной истомы.

жибит- понуд. от жиби- делать влажным, увлажнять; размачивать и размягчать.

жибитинки слегка размоченный.

жибитинкире- слегка размочить.

живопистүү живописный; живопистүү пейзаж живописный пейзаж.

живопись живопись.

жигде южн. то же, что жийде.

жигер ир. I. южн. то же, что боор I; 2. перен. храбрость; жигерден тай- или жигер жогот- падать духом; ал жигеринен тайбайт или ал жигерин жоготпойт он бодрится, духом не падает, не сдаёт.

жигерден- набраться отваги, энергии.

жигердүү храбрый, смелый, самоотверженный, доблестный; активный; жигердүү иштейт он самоотверженно работает; жигердүү катышуу активное участие.

жигит I. парень, молодой мужчина; молодец; жигит өзөр жерине күлүп барат погов. молодец к месту смерти идёт смеясь; жигит үйдө туулат, жоодо өлөт погов. молодец родится дома, а умирает на войне; 2. жених; жигит келсе, кыз даяр погов. если придёт жених, невеста готова (дело не за нами); 3. боз жигит I) молодой парень; 2) южн. ковыль волосистый; 3. ист. служащий (независимо от возраста) манапа, который был всегда при нём, ухаживал за его конём, исполнял все его поручения, вплоть до совершения уголовных дел; 4. ист. низший служащий-киргиз при должностном лице, исполнявший обязанности посыльного, рассыльного; 5. ист. джигит (член ханской или батырской дружины, личной охраны); ата уулунун баарысын жигит кылып алмакка фольк. чтобы взять в джигиты всех достойных (букв. отцовских) сыновей; ◇ жигит-жалаң ист. конная свита правителя или знатного лица.

жигитек уменьш. от жигит паренёк.

жигитовка джигитовка.

жигитсиз- уподоб. от жигит изображать из себя молодца; стараться выказывать молодечество.

жигиттик I. юность, молодость; жигиттик өттү ашкан бедей фольк. молодость миновала, как переждённый перевал; 2. молодечество.



жигитчилик всё, что свойственно молодцу, молодому мужчине.

жижи жидкий коровий кал (при поносе).

жижиң недержание мочи (болезнь, гл. обр. у кобылиц); жижиң бээ кобылица, страдающая недержанием мочи.

жизе южн. [жизэ] вытопки, выжарки, шкварки (после перетапливания сала).

жийде джида, лох узколистный, грудная ягода.

жийиркен- брезгать, гнушаться; брезгливо передёргиваться.

жийиркент- понуд. от жийиркен- вызывать чувство брезгливости; заставлять брезгливо передёргиваться.

жийиркентүү и. д. от жийиркент-.

жийиркенүү и. д. от жийиркен-.

жик шов; щель; трещина; жик-жик болуп расплазшился по швам; расплазшился на мелкие части; койнок жик-жигинен сегүлдү платье распоролось по всем швам; жик түш- дать трещину, образовать щель; жик түшпөйт или жик бербейт не раскалывается; не поддаётся (напр. пень удару топора); жик түшүрө албадым я не мог расколоть (напр. полено); ♦ жик ажырат- или жик жар- или жик айыр- вносить разлад, сеять рознь; жик ажыратыл- страд. от жик ажырат-; тап жиги ажыратылган или тап жиги ачылган произошло классовое расслоение; алардын арасына жик түштү в их отношениях появилась трещина; жигин билгизбей тайком, тайно; көөнүнө жик түштү или жүрөгүнө жик түштү у него появилось сомнение, подозрение.

жик мыйсей зелёный, мыйсей сизый (травы).

жикий- втягивать голову в плечи (напр. о горбатом); жикийген сгорбленный (втянувший голову в плечи); жикийген, күчү кетип олтурганда, Токоу селт эттирди мтер үрүп фольк. когда Токо сидел, сгорбившись, его заставил вздрогнуть лай собак.

жиксиз без швов; без щелей, без трещин; жиксиз таш цельный камень (напр. намогильный); жиксиз эшик дверь без щелей; жиксиз жерден жез чыкпайт погов. где нет щелей, ветер не выходит (если пошли разговоры, виноват чей-то рот).

жител- 1. разлезаться по швам; 2. расслаиваться; 3. уст. грам. изменяться по лицам и числам.

жителши и. д. от жител- 1. расслоение; таптык жиктелиш классовое расслоение; 2. уст. грам. изменение по лицам и числам.

жикчил полит. уст. раскольник.

жилибик 1. хронический понос (гл. обр. у скота); 2. перен. исхудалый, захудалый; жилибик кунажын захудалая телка.

жилий- то же, что кирбий-.

жилик трубчатая кость (у мелких жвачных животных); семиз арыктап, арыктын жилиги үзүлгөн кез время, когда жирный худеет, а у тощего рвутся трубчатые кости (т. е. время голода); кашка жилик бедренная кость; жото жилик или токмок жилик берцовая кость (среди жилик — первая по почётности); каржилик (кары жилик) лучевая кость (по старым представлениям достаточно было забить две этих кости в землю в определённом месте, чтобы в потопстве врага не появилось ни одного знатного); күң жилик или мыкый жилик 1) кость от колена до лопатки (у животных; из жилик — последняя по почётности); 2) плечевая кость (у человека); ♦ жилик чагын, чучугун соруп жиня в своё удовольствие (букв. дробя кость и высасывая мозг); илик-жилик родня, родичи.

жиликте- разделять тушу; жиликтеп, майдалап кайнаткан эт мясо, сваренное отдельными кусками; ♦ жиликтеп сура- подробно расспрашивать о родстве (какого племени, рода, колена и т. д.); жети атасынан

бери жиликтеп сурап расспрашивая подробно, начиная от седьмого колена.

жилиничик будыль, будышка (нижняя часть голени); жилиничигим какшады у меня будышку ломит; ♦ жилиничигиңи чагамын! я тебя в порошок сотру! (букв. я тебе будышку раздроблю!).

жин 1 ар. 1. бес, злой дух, демон; жин оору душевная болезнь; 2. (или жин оору) бесноватость; жин оору тий-бей, бакшы жок фольк. без бесноватости нет шамана; байлатма жин сильная степень бесноватости; жин окуган молдо этн. мулла, который знахарским способом отчитывает душевнобольного; 3. бесноватый; акылдан адашса, жин болот погов. когда умом тронется, становится бесноватым; акыл ашса, жин болот погов. если (у человека) ума слишком много, (он) становится бесноватым; 4. этн. духи, якобы посещающие шамана и приводящие его в состояние экстаза; бакшы жинин чакырды фольк. шаман вызвал своих духов; бакшы жинди окуйт или бакшы жинди көрөт этн. момент экстаза шамана (когда он беснуется, лежит калёное железо и т. п.); ♦ жинин какты он с него сбил спесь; жини кармады он взбеленился; кайта жини кармай калды он опять взбеленился; жин карма- обозлить; көп жинимди карма-саң, көрүңө болсун киргениң фольк. если ты меня очень обозлишь, то сойдёшь в могилу; сени жин уруп турабы? ты белены объелся, что ли?; ага жин тийди его взбесило, он взбеленился; жиниме тийбей! не раздражай меня!; жиниме тийсең если ты меня обозлишь, если выведешь из себя; жин агыт- или жин чыгар- злобно, яростно, гневно обрушиться; чындап жиним агытып, салышсам деп, келгемин фольк. я прибыл сюда в большом гневе, полагаю сразиться.

жин II содержимое желудка; төө жинин бүркүп ийди верблюд плюнул жвачкой; бок-жин содержимое кишок и желудка; кан-жин (эф. вместо бок-жин) нечистоты (букв. кровь и содержимое желудка); ♦ кан төк десе, жин төккөн фольк. он проявил усердие не по разуму (букв. приказано пролить кровь, а он вылил содержимое желудка); богу-жини менен кайнасын! чёрт с ним!; а мне-то какое дело! (букв. пусть варится вместе с содержимым кишок и желудка).

жинде- то же, что жинден-; ачуусу келди, тилдеди, арбак уругур, жиндеди фольк. он буйствовал, ругал, разбушевываясь, чтоб ему неладно было!

жинден- возвр. от жинде- буйствовать, бесноваться, злобно набрасываться.

жинди ар. бесноватый, душевнобольной; перен. сумасброд; «Манас келет» дегенде, байлатма жинди соо болот фольк. когда говорили «приедет Манас», то и сильно бесноватые выздоравливали; мастаи жинди качып-тыр погов. (даже) бесноватый сбегал от пьяного; суу жинди (у человека) крайняя степень помешательства, бешенство; жинди суу шуул. водка, молоко от бешеной коровы (букв. бешеная вода); көт жинди груб. (о женщине) страдающая бешенством матки.

жиндилен- стать бесноватым, душевнобольным, бесноваться.

жиндиленүү и. д. от жиндилен-.

жиндилик бесноватость; перен. сумасбродство.

жиндүү этн. имеющий власть над жин'ом (см. жин I); кара жиндүү бакшы см. бакшы.

женик- (ср. жин II) быть в плохом состоянии после бега с переполненным желудком; атты 50 чакырым жерге айдаган, төрт ат жинигип өлгөн (на скачках) лошадей пустили на 50 вёрст, четыре лошади были загнаны и пали.

жениктир- понуд. от женик-; тойгон атты, чаап жүрүп, жениктирдин ты скакал на сытой лошади и загнал её.



живис то же, что жыныс.

жинчи то же, что инжу; жинчи көрсөң, — тишин көр фольк. если ты видел жемчуг, посмотри на её зубы (они так же белы).

жиңкин то же, что динке; жиңкинин соолт- или жиңкинин түгөт- сев. измотать кого-л., все жилы вытянуть у кого-л., обессилить, довести до изнеможения; жиңкиниң куруп калган ты совсем изнемогаешь.

жип пилка; бечева, шнур, шпагат, верёвка; чарык жип машинные пилки (на катушках); селде жип илти в клубках; кыл жип волосная верёвка; кылар ишти кылып коюп, кыл жип менен бууп коюп всё было сделано шито-крыто (бука. сделав дело, которое намерен был сделать и волосной верёвкой завязав);  $\diamond$  ала жип атта- этн. прыгать через пёструю нитку (выражение, связанное с каким-то древним, теперь забытым, обычаем); ушу күнгө чейин бирөөнүн ала жибин аттаганым жок меня никто не может упрекнуть в каком-либо нечестном поступке; я никогда и никому не делал зла; ала жипти аттабаганым далай болду я уже давно не вору; ала жипти аттабаган киши он честный человек (не вор); энчи жип или энчилүү жип житейская доля, удел человека; жибин тартып көр- закинуть удочку, позондировать почву; ийнс-жибине чейин см. ийнс.

жиңкилей осенняя или весенняя трава, покрытая мокрым снегом (считается лучшим подножным кормом).

жипкир- испытывать тошноту или неприятное чувство от чего-л. противного на вкус; даамы жаман экен, жүрөгүм жипкире түштү это противно на вкус, меня стошнило; чийки май жегендей жипкире баштадым меня начало тошнить, как будто я поел сырого сала.

жипкириш- взаимн. от жипкир-.

жипкирт- понуд. от жипкир-.

жире- пороть, распаривать (напр. кожу животного при сдирании); разрезать, рассекать (напр. водную поверхность); пересекать, идти наперерез; рвать, разрывать; билс жирей албаганды билим жирейт погов. то, чего не может разорвать рука, разрывает знание;  $\diamond$  жер жиреген кол несметное войско (под которым земля разрывается).

жирет- понуд. от жире-; аты күртүккө батып, үзөңгүдөн кар жиретти лошадь его свалилась в сугроб, и он двигался по стремяна в сугру.

жиреш- взаимн. от жире-.

жит- исчезнуть, потеряться, запропасться; алда кайда житкен, алда кайда жоголгон он куда-то запропастился, куда-то затерялся; житкен окту аткан ок  $\diamond$  бат погов. клин клином вышибай (бука. затерявшуюся стрелу находит пущенная (вслед) стрела); өлбөй-житпей см. өл- II.

житим: өлүм-житим см. өлүм.

житир- понуд. от жит-; казакты жерге житире как вгоня кол поглубже в землю.

житирме: житирме бозо выдержанная, крепкая буза. житирт- понуд. от житир-; жоргонун төрт таманына така житирткен фольк. он крепко подковал своего иноходца на все четыре ноги.

житиш- взаимн. от жит-; алда кайда житишти они исчезли неизвестно куда.

жиязы южн. детская верхняя одежда (уйгурского фасона) из шёлковой ткани.

жобо I план, проект. СССР Жогорку Советине шайлоолор тууралуу жобо Положение о выборах в Верховный Совет СССР.

жобо- II 1. морочить голову; увильзывать, уклоняться от прямого ответа; сен башка сөзгө жобобо не увидишь, не переводя (разговор) на другую тему; 2. горевать, пе-

чалиться; ошо кабарды укканда эң катуу жобогон болчу услышав ту весть, он очень горевал; жобоп-ыйлап горюя и плача; Жоргонун белин ашалабай, жобоп-ыйлап басалбай фольк. не будучи в состоянии перестать переживать Джорго, я горевала и плакала и не могла идти; жобоп-кейин горюя и огорчаясь.

жобогер разг. то же, что жоопкер.

жоболоң I. суматоха, беспокойство, смута, неприятность; жоболоң тарт- испытывать неприятности, беспокоиться; жоболоң сал- учинить буйство; произвести переполох; жолдон ага жолугун, жоболонду салынтыр фольк. встретившись с ним в пути, он учинил буйство; 2. беспутство.

жоболондуу I. беспокойный, смутный; 2. бездельник, беспутный, непутёвый; жоболондуу жолго чыкса, эмгектүүнүн этеги булганат погов. непутёвый на дороге нагадит, а у работающего полы выпачкаются.

жобон- возвр. от жобо- II 2; жол жүрөсүң так кырк күн, жобонор кезиң так бүгүн фольк. в пути ты будешь ровно сорок дней, именно сегодня день твоего горевания.

жобот- понуд. от жобо- II; жоботун кармап ал- поймать кого-л. хитростью, обманом; жоор малды жоботот, кыраңгыны кубалап, ангекке тыгып жоготот фольк. (сорока) мучает скот, который в ссадинах, шелудивых загоняет под подмытый берег, и они (там) пропададут.

жобур парное к кобур.

жобура- бормотать; капкайдагы сөздөрдөн жобурай баштады он начал бормотать невзвешенно что.

жобурат- понуд. от жобура-; жок шыктоону жобуратып, мостоюп, тура беришет они стоят, надувшись и бормоча отговорки; жобуратып, түштү жоруй баштады бормоча, он начал толковать сновидение.

жобуркай: жоо-жобуркай см. жоо I.

жов I южн. масло, жир.

жов II южн. 1. то же, что жоо I; 2. вдова.

жован- южн. то же, что жубан- II утешаться, радоваться; жоргону минсе, жованат сядет он на иноходца и утешится.

жовар южн. то же, что жоо II; көп карашып, көзүмдүн жоварын алдың, кыз Жибек фольк. ты, девица Джибек, надолго обратила мой взор на себя и усладила мои глаза.

жовдар южн. то же, что жогдор I; төвдү көркөм көрсөткөн мойнудагы жовдары фольк. красоту верблюду придаёт его пук волос на шее.

жовла- I южн. смазывать маслом, жиром.

жовла- II южн. то же, что жоола-.

жовлу южн. жирный, с жиром, приготовленный на жиру; жовлу ичек то же, что сары жүрмө (см. жүрмө).

жовуп южн. то же, что жооп.

жовушка, жовушкан южн. люцерна.

жогдор I. пук волос на затылке верблюда; төө жогдорун ургулайт верблюд бьёт затылком о свой горб, запрокидывает голову (гл. обр. о верблюжьем хребте в ярости); 2. длинные перья под горлом журавля-красавки или беркута, свисающие с шеи на грудь; канаты кайкы дечү эле, жогдору тайкы дечү эле фольк. (у беркута) крылья опущены, скрывали, жогдор короткий, скрывали; 3. чуйск. то же, что чууда.

жогдорлуу имеющий жогдор (см.), с жогдор'ом; жогдорлуу бүркүт беркут с жогдор'ом.

жогжондо- делать движения так, как это делает высокий, длинный; трясти головой или головой и корпусом (о верблюде, аисте).

жогол- потеряться, исчезнуть, сгинуть, пропасть; жоголгон бычактын сабы алтын погов. у потерянного ножа рукоять золотая;  $\diamond$  жогол! убирайся вон!; жоголгон койдун (или аттын или эски малды) көзүндөй см. көз.







к чему-л., не переносящий чего-л.; сзгэ жок неречистый; этке жокмун до мяса я не большой охотник; мяса много, я съест не могу; суукка жок экенсин ты, оказывается, чувствителен к холоду; 7. с предшеств. формой на -гы выражает нежелание, отсутствие склонности; баргым жок мне не хочется идти; жегим жок мне не хочется есть, у меня нет желания кушать; 8. или, или же; сен айттыңбы, жок, ал өзү билдиби? ты сказал или он сам догадался?; сен бердинби, жок, ал өзү алдыби? ты дал или же он сам взял?; 9. с предшеств. прич. прош. вр. не (отрицание); келген жок он не прибыл; көргөн жокмун я не видел; алган жок он не брал; жокко чык- свестись к нулю; жокко чыгар- свести на нет; жогун! нет, что ты!; эмне? — Жогунуз (или Жоңуз), жок, жөн эле что? — Ничего, так себе (не беспокойтесь); жоктон акыл издестаратысь понять; жоктон акыл издеп жатам пытаюсь как-то понять; жоктон тапкан эмедей или жоктон тапкансып представляя что-л. уникальное, исключительно ценное; жоктон таап алгансып, кншиге көрсөтпөйт он (это) никому не показывает, считая очень ценным; жоктон тапкансыба, магазинде толуп атат не представляя (это) как какую-то особую ценность, в магазине (этого добра) полно; сен, жоктон таап алгансып, мактайсың ты хвалишь, будто диковину какую-то; жоктон тапкандай кубанасың ты радуешься (этому) как какой-то большой ценности (а ничего особенного нет); жок жерден 1) по пустякам, из-за пустяков; 2) неожиданно, неожиданно-негаданно; жок жерден тапкан неожиданно нашёл; жок жерден сөз тапкан чечен находчивый, искусный оратор; жок сөз пустая болтовня, неправда; кой жок сөздү перестань зря болтать; жокту сүйлөбө! не выдумывай!; жокту сүйлөйт он мелет чепуху; сага эмне жок?! чего тебе ещё не хватает?!; а тебе-то какое дело?!; мага эмне жок?! а мне-то что?!; а мне-то какое дело?!; эси жок глупый; эси жогум глупенький (ты) мой; жок-бар то-сё; жок-барды сүйлө-говорить о том о сём; рассказывать небывальщину; жок-барды сүйлөшүп почесав языки; поболтал о том о сём; эде жок или жанда жок исключительный, выдающийся; эде жок эр или жанда жок эр молодец из молодцов; жок легенде на худой конец, самое меньшее; хотя бы; бир экзамен берсем бекен, жок легенде? а не сдать ли мне (на худой конец) хотя бы один экзамен?; кезү жокто см. кез; не бара жок см. не.

жокор: ак жокор (в эпосе) название богатырского ружья.

жокорку южн. то же, что жогорку.

жогору южн. то же, что жогору.

жоксуз (или колунда жоксуз) бедный; бедняк; колунда жоксузрак довольно бедный.

жоксун- уподоб. от жок чувствовать отсутствие чего-чего-л.; бел кылары жоксунуп, безин жүрөр жон кайда? фольк. чувствуя отсутствие опоры, он не находит горного хребта, где бы можно было (спасаясь) бродить.

жокто- 1. справляться, наводить справки, проверять; койду жокто проверь овец (определи, все ли целы); 2. оплакивать (умершего); атасы өлгөн калың журт аркан менен жоктогон фольк. народ, у которого умер отец, с сожалением оплакивал (его); кайрат кылсаң болбойбу, тирүүмде жоктодун фольк. крепилась бы ты лучше, (ведь ты меня) оплакивала (как покойника).

жокто-л- возвр.-страд. от жокто-; өрүү болгон жерде кой жоктолдун на месте дневки войско было проверено (подсчитана наличность); той ичинеде ыр болуп, жоктолоорсун, кыз бала фольк. на пирах в песнях будешь ты, девушка, упоминаться.

жоктоо и. д. от жокто- 1. поминальная песня, оплакивание умершего; 2. проверка; кой жоктоо проверка

(подсчитывание наличности) войска; жоктоо сал-разыскивать пропажу.

жокто- понуд. от жокто-; атанды жоктоптой, нин-лериңди жакшы бак ты хорошенько заботься о своих младших братьях, чтобы они не чувствовали утраты отца; менин ордумду жоктоптой пусть будет так, как при мне (чтобы мой отсутствие не было заметно).

жоктош- взаимн. от жокто- 1. участвовать в оплакивании, совместно оплакивать (умершего); 2. совместно проверять (устанавливать наличие или отсутствие чего-л.); жыйырма, отуздан топтошуп, жылкыларын жоктошуп фольк. собравшись по двадцать-тридцать (человек), проверяли коней (все ли они на месте).

жоктук 1. отсутствие; неимение; бул жүрөгүмдүн жоктугу эмес, абийриндин бардыгы стих. это у меня не отсутствие смелости, а наличие совести; 2. бедность (прим. см. мурат).

жокчоку долговязый.

жокчу разыскивающий пропажу; следопыт; ай, жокчумун, жокчумун — жокту издеп жүрөмүн фольк. я следопыт, следопыт, я пропажу разыскиваю.

жокчулук то же, что жокчулук.

жокчулук бедность, нужда (и всё обусловленное ею и сопутствующее ей); жордун жайын жакыр билет, жокчулуктун жайын бакыр билет погов. что такое ссидны (на спине коня), знает одиолошадник, что такое нужда, знает бедняк.

жокцо- 1. (о животных) жевать; 2. южн. то же, что жууша- 1.

жол 1. дорога; прям., перен. путь; жалгыз аяк жол тропы; кой жол овечьи тропки; кара жол большая дорога; темир жол железная дорога; два жолу воздушный путь; сым жол уст. столбовая дорога (где проходит телеграфная линия); кан жол большая, главная дорога; кан жолдо киши үзүлбөйт на большой дороге движение не прекращается; билген жолунду атана бербе погов. дорогу, которую ты знаешь, даже отцу своему не уступай (не сворачивай с хорошо знакомой дороги, даже если отец скажет тебе, что ты сбился); жол көрсөткүч указатель направления, дорожный знак; путеводитель; жол кат уст. путёвка; жол ачык 1) путь открыт; 2) перен. сопутствует удача; алакан жазык, кой ачык, аттанып чыкса, — жол ачык фольк. он щедр, и, когда сядет на коня и выедет, ему путь открыт (ему сопутствует удача); ачылаптыр жолунуз, арылаптыр шорунуз фольк. вам не сопутствовала удача, вас не покинули лишения; куда жолунду ачсын разе. дай бог тебе счастливого пути или удачи; жолуңар менен болгула! идите своей дорогой!; продолжайте ваш путь!; бар, жолуңа түшү иди своей дорогой!; проваливай!; жолго сал- 1) отправить в путь; балтаны бердиң колунда, байларды салдың жолуна стих. дал ты базам в руки топоры и отправил их в путь (выслал и заставил их работать в лесу); 2) перен. направить, наладить; ал ишинди жолго салды он наладил твою работу; жол ал- 1) следовать своим путём, своей дорогой; жолоочу болсон, жол алгын; жортуулчу болсон, койду алгын фольк. если ты путник, следуй (своей) дорогой; если ты грабитель, возьми овцев; 2) южн. отправляться, уезжать; миймандар жол алат гости уезжают; жол кош- быть спутником, отправляться вместе с кем-л. в путь; жинди менен жол кошпо, суу куйбагын толбосон фольк. не будь спутником ненормального, не лей воду в ненаполняемое; жолуда... жолуда южн. каждый на своём месте; ондо кыз — кыз жолуда, чал — чал жолуда отурчу южн. тогда сиделись девицы с девицами, старики со стариками (таков был порядок); жолдон кошул- 1) присоединиться в пути; 2) перен. примкнуть; жолдон адаш- прям., перен. сбиться с пути; жолдон чык- 1) сойти с дороги; 2) перен. выбиться из



колеи; жоого ташта- 1) бросить на дорогу; 2) бросить кого-а. в пути; жолдошун жоого таштап кетти он бросил своего спутника в пути; жолдон кал- иметь помеху к тому, чтобы отправиться в путь или продолжать путь; жолдон калгыр- не пускать в путь, служить помехой к отправлению в путь или к продолжению пути; жолду ката на всем протяжении пути; 2. строка, строчка; *поял.*, *перен.* линия; партиянын жолу линия партии; 3. полоса; жол-жол чыт полосатый ситец; 4. прокос; чөптү чапкайда «бир жол жүрдүм, эки жол жүрдүм» дейт когда косят сено, говорят: «я один прокос прошёл, два прокоса прошёл»; 5. раз; эчен жолу сколько раз, несколько раз, много раз; бул жолу этот раз; на этот раз; бул жолу анча кыйналган жок на этот раз он не очень мучился; айланайын жалгызым, тилимди алгын бир жоого *фольк.* милый мой, единственный, послушайся меня разок; бир жолу 1) один раз; 2) окончательно, раз и навсегда; «жезит чалдын тукумун, бир жолу үзүп койгун» дейт *фольк.* ты, мол, прерви раз и навсегда род негодного старика; бир жолу муну сүйлөгүс кылдым я его раз и навсегда заставил замолчать; 6. позволение, разрешение; сүйлөөгө жол болобу? будет ли разрешено говорить?, разрешите сказать?; жол кой- позволить, допустить; жол кой турган иш эмес недопустимое дело; сөзгө жол ачайын разгу-ка я разговор, заговорю-ка я (чтобы начать разговор, чтобы вызвать разговор); жол койбоо или жол берилбөө недопущение; эси баштык-ка жол берилбөө керек нельзя допускать самоуправство; 7. подарок (за услугу или по обычаю); *эвф.* благодарность (взятка); жол кыл- или жол айт- одарить, отблагодарить (материально); жолумду кыл ты меня отблагодари (поднеси мне подарок); жолунузду кылам я вас отблагодарю, я у вас в долгу не останусь; колдон келсе, жолуңду кылсак болот эле, бирок эч нерсебиздин жолтугун керүүп турасыз если бы мы могли, то вас отблагодарили бы, но вы видите, что у нас ничего нет; ата наркы менен кудатарга жол айтылган сваты были одарены согласно обычаям предков (за невесту не калым уплатили, а просто одарили её родителей); беш тыйын жол айткан жок он даже пятаком не одарил; жолу менен келди он пришел с подарками; жолу улуу киши почтенный человек (и место почетное, и подарок ценный и т.п.); ♦ Саманчы жол или Куш жолу или Кой жолу Млечный Путь; барса келбес жол путь, из которого нет возврата; смертный путь; барса келбес жолуна баарын кыйрип нейин *фольк.* я всех вас направлю туда, откуда нет возврата; жол куу- идти по стопам; следовать; ата жолун куу- идти по стопам своего отца; жолдо кал- быть ниже, хуже (бука, остаться, отстать в пути); жолдо калып калат куда ему!, он в подметки (ему) не годится!; башкалар жолдо калат! куда другим!, другим (до него) далеко!; кээси жолдо, кээси жолдо жатат вается где попало, в полном беспорядке; жолун узарсың! желаю тебе удачи и всякого благополучия!; жолунду тап! 1) желаю тебе счастливого пути, удачи!; 2) удирай!, проваливай! по добру-поздорову!; анын жолунан или анын жолунан-изинен только потому, что ему везёт, что ему сопутствует удача; жолу болду ему сопутствовала удача, ему повезло, удалось; анда жолдору болуп, бир тоодак атып алышты им на охоте повезло, они убили дрофу; жол болсун! счастливого пути!; (при встречах) куда или откуда путь держишь?; мунуна жол болсун *ирон.* а это у тебя что и к чему?, что это ты ещё выдумал?; саламдаган кабагына жол болсун? *ирон.* что это ты насупился?; жолуң болгур! *ласк.* желаю тебе счастья!; ой, жолуңар болгурлар! *ирон.* ой, чудачи вы этакие!; биздин жөнү алдыңыз, ал эми, өзүңүзгө жол болсун? о нас вы узнали, а теперь о себе что скажете?; өзүңөргө жол болсун? ну, а вы как? (что думаете де-

лать, предпринять?); жолу болбой калды ему не повезло, не удалось; жол болду южн. название травянистого растения с белыми цветками (употребляется вместе чаем); жол барбайт совете не позволяет; ак жол светлый путь; ак жолуң ачылың! счастливый путь тебе!; жалаю тебе счастливого пути!; жолу байланды он лишился всех своих возможностей, он потерял силу, власть; жол кылаармын шаарыңды *фольк.* я уничтожу твой город; жолу катып, жолу каткан см. кат- IV; жол кире см. кире; жол башчы см. жолбашчы; как жол южн. то же, что куу жол (см. куу IV 1).

жолбашчы (орф. жол башчы) 1. вождь, руководитель, предводитель; 2. ист. лицо, возглавлявшее разведку, определявшее пути движения и места стоянок в войн.

жолбашчылык руководство, предводительство. жолборс тигр; баатырдым энеси да жолборс этин укмуш бир жешке талгап деген *стих.* у матери богатыря, говорят, явилось сильное желание поест мяса тигра (по старик. поверью, когдакуссовым капризом богиней женщины являлось желание поест мяса или добыче тигра, то это означало, что она носит в себе богиню); ♦ жолборс жүрөк неустрашимый.

жолбун приبلудный, отбившийся; жолбун кыши безродный, не помнящий родства человек; жолбун мал приبلудный скот; жолбун иттей улап кал! *фольк.* чтоб тебе вить, как отбившаяся (потерявшая хозяина) собака!; жолбун алачык или жолбун үй тыныш. то же, что жолум.

жолдо- 1. направлять, отправлять; 2. *перен.* идти по чьему-а. пути. по чьим-а. стопам.

жолдоо и. д. от жолдо-.

жолдоочу последователь; анын жолун жолдоочу киши жок у него последователей нет.

жолдош I 1. спутник; жан жолдош см. жан II; 2. товарищ, друг; жаман жолдош жоого алдырат *погов.* плохой товарищ врагу выдает; күйөө жолдош этн. дружка (парень, сопровождающий жениха в его поездках к невесте); 3. супруг, супруга; өмүрдүк жолдош, подруга жизни; 4. товарищ (форма обращения); жолдош Сарыбаев товарищ Сарыбаев.

жолдош- II *эзимиң.* от жолдо-.

жолдоштош- 1. стать спутником, быть спутниками; быть в сообществе; жан жолдошум сексен кыз, жолдошуп жүргөмүн *фольк.* в свите моей восемьдесят девиц, с ними я проводила время; 2. сдружиться, стать друзьями, товарищами.

жолдоштук дружба, товарищеские отношения; жолдоштукка ал- взять в товарищи, взять в спутник; жолдоштук беттешүүсү спорт. товарищеская встреча жолдошчулук чувство дружбы, товарищества, приятельские отношения; жолдошчулугу мыкты неме он верный товарищ; он товарищескому чувству не изменит.

жолдук то же, что жол 7; «сиздин жолдугуңуз» деп, алдына бир тай туяк жамбыны койду «а это вам подарок», — сказав, положила перед ним слиток серебра (см. жамбы); жолдугуна ат берем, кечиктирбей бат берем *фольк.* в подарок тебе коня дам, не медля, быстро дам.

жолдуу 1. полосатый, в полоску; жолдуу кызыл кейнөк красное полосатое платье; 2. стоящий на пути (к хорошему или плохому); аттан жолдуу ему везёт на лошадей, ему всегда попадаются хорошие лошади; жолдуу бол- или ак жолдуу бол- быть удачливым, сопутствующим удачей.

жолжой- быть толстомордым, мордастым; жолжойгон мордастый.

жолжойт- понуд. от жолжой-; оозунду жолжойтпой отур! сиди и не лезь ты со своим безобразным ртом!



**жолку прил.** *от жол*; эки жолку имевший место дважды, повторившийся дважды; Социалисттик Эмгектин эки жолку Баатыры дважды Герой Социалистического Труда; бир жолку ачуунду бер на этот раз прости; биринчи (экинчи и т. д.) жолку по первому (второму и т. д.) разу; экинчи жолку отов вторая прополка.

**жоло-** подходить близко, приближаться; үйүмө жолобо! близко к дому моему не подходи; чтоб ноги твоей у меня не было; мен үйүмө жологонду койдум я перестал к нему ходить.

**жолов южн.** *то же, что жилое*; жеке жолов *то же, что чылбыр*.

**жоловчу южн.** *то же, что жолоочу*.

**жолой 1.** обычай, порядок, образ поведения, образ жизни; жолоюна түш- воспринять чей-л. образ жизни, воспринять чей-л. обычай; кыргыздын жолоюна түшүп атат он начинает входить в жизнь киргизов и воспринимает её; жолоюна түшүр- втянуть в свой или чей-л. быт, привить свой или чей-л. образ жизни; 2. Жолой Джолой (имя эпического богатыря, противника Манаса, отличавшегося непомерным обжорством).

**жолоочу** путник; жолоочуун жолдогусу жакшы, жолдо болбосо, үйдөгүсү жакшы погов. путник хорош в пути, а если не в пути, хорош он дома (т. е. если уж двинулся в путь, так нужно двигаться).

**жолоочула-** быть путником, странствовать; жолоочулап Кочкордон күрүп келдим кунгуйлоп стих. отправился я в путь Кочкорз и прибыл сюда по южному склону.

**жолоочулат- понуд.** *от жолоочула-*.

**жолоочулук** положение путника; всё, связанное с путешествием, с пребыванием в пути.

**жолот- понуд.** *от жоло-* позволить приблизиться, дать близко подойти; жанына жолотпойт он близко к себе не подпускает, к нему не подступится; жолото койбой чап- южн. не подпускать близко к себе.

**жолото:** бир жолото совсем, окончательно, навсегда; бир жолото бердим я отдал в полную собственность; бир жолото ичкенди таштадым я окончательно бросил пить

**жолотуш- взаимн.** *от жолот-*; бири-бирине жат болуп, жолотушпай калган они стали друг другу чужими и (больше) не общаются.

**жолпу:** жоон-жолпу см. жоон 1 1.

**жолто** помеха; жолто кыла не мешай; ишине жолто кылды он помешал мне (о моем деле); баатырлардын алдынан катын чыкса булактап, жолто болот дечү эле фольк. говорили, будет помеха, если перед богатырями женщина проплывёт (бука выйдет) павой.

**жолтой (или ак жолтой)** приносящий счастье, несущий удачу; удачливый; сактал келдим аманат сан душмандын ичинен курсакта жолтой балаңды фольк. сохранил я и принесла во чреве среди бесчисленных врагов твоего ребёнка, твоё счастье; ак жолтой конок гость, приносящий счастье; баатыр атам ак жолтой, аттанып чыкса — сан колдой фольк. мой удачливый храбрый дед, когда выступает в поход, равен он несметному войску; «ак жолтой болуп, аскерден атасы келсин» деп, атын «Акжолтой» коюшту имя (мальчику) дали Акжолтой, чтобы отцу его сопутствовала удача, и он бы возвратился с фронта (бука. из армии); куу жолтой (о мальчике) озорной; кара жолтой приносящий несчастье.

**жолтойлук:** ак жолтойлук свойство приносить счастье; кара жолтойлук свойство приносить несчастье.

**жолтоо** *то же, что жолто*.

**жолтоосуз** без помех, без препятствий.

**жолтоочулук** помеха, препятствие.

**жолугуш- взаимн.** *от жолук-* встречаться (друг с другом).

**жолугушуу и. д. от жолугуш-** встреча; эстен чыккыс жолугушуулар незабываемые встречи; шайлоочулар менен жолугушуу встреча с избирателями.

**жолук-** встречаться, повстречаться, познакомиться; ага жолугуп кет познакомься с ним, зайдя к нему, повстречайся с ним; жолдошуна жолукту он повстречался со своим товарищем; тандап, тандап, тазга жолукту погов. (девица) выбирала, выбирала, да на паршивого (жениха) напала (о слишком разборчивом человеке).

**жолуктур- понуд.** *от жолук-*; ал кишини мага жолуктур устрой мне с тем человеком встречу; сени кайдан жолуктурайын? а где я могу с тобой встретиться?

**жолум (или жолум үй)** джуламейка (небольшая юрта без кереге, которой обычно ставится для конских и овечьих пастухов); жолум үй тик- поставить джуламейку; жолум үйдөй чоюнбаш, бир жагына байланган фольк. (богатырь) привязал себе с одного бока булаву величиною с джуламейку; жолум үйдөй чоң даңкан тобөсүндө чырчырап фольк. ископыт (богатырского коня) величиной с джуламейку со свистом над ним пролетает.

**жолумдуу** богатырского сложения; жолумдуу тууган Күлчоро, зың-зың этип, кенебейт фольк. рождённый богатырём Кюльчоро (на стрелы) никакого внимания не обращает.

**жолчу 1.** проводник; 2. строитель дороги, человек, работающий на строительстве дороги; 3. ист. человек, обслуживавший почтовые тракты (очищал, исправлял, а также выезжал со своей лошадейю на помощь застрявшей почтовой повозке).

**жолчулук 1.** всё, свойственное пребыванию в пути, в путешествии; 2. ист. обязанности или положение жолчу (см. жолчу 3).

**жом жом, свекловичные выжимки; кызылча жому свекловичный жом.**

**жомок 1.** былина, произведение богатырского эпоса; сказ о богатыре, о богатырском подвиге; атаныздын жомогу, айтпай койсок болобу? разве можно не рассказывать сказ о твоём отце? муну мындай таштайлы, Күлчоро көк жал, Айчүрөк жомогунан баштайлы фольк. это мы оставим-ка, начнём-ка сказ о сивогривом (богатыре) Кюльчоро и об Айчүрөк; 2. (точнее жөө жомок) сказка.

**жомокто-** повествовать, рассказывать, сказывать сказки, былины; Кыялга барып Канчоро, минтип айтат жомоктоп фольк. отправившись к Кыязу, Канчоро так вот рассказывает.

**жомоктоо- возвр.-страд.** *от жомокто-* быть предметом сказки, былины; описываться в сказках, в былинах жомоктоо и. д. *от жомокто-* изложение, описание в виде сказки, былины.

**жомоктоочу** рассказчик занимательного.

**жомокчу (ср. ырчы)** творец и сказитель эпоса.

**жомсо-** *то же, что мойсо-*; ал сени жомсоор он тебя избобёт.

**жон 1 1.** спинной хребет; жоктун жону катуу, өгүздүн мойну катуу погов. у бедняка спина крепка, у быка шея крепка; жон түй- 1) сгорбиться; 2) перен. не придавать значения, не обращать внимания; жон талаштыра чап-или жон талаштыра сал- или жон талаштыра ур- ударить по спине; 2. гребень (горы); туу жон гребень горного хребта; туу жондо на самом гребне; мурундун жону хребет носа; жон тартып жерге баткан тамыр корень (дерева), выпятившийся горбом и ушедший в землю; ♦ жону жукарды 1) (об овце) похудела; отошала; 2) он заплошал (обеднел и т. п.); жон ал- 1) (об овце) ожиреть, потучнеть; семиргенде жон алган, майың кана куба кой? фольк. где же тот жир твой, белая овечка, который ты набрала; 2) заправиться (материально); жонун бас-



щупать спину (*овцы, чтобы определить тучность*); кыштан жондорун ачпай чыгышат (*овцы*) за зиму не похудеют; жону ачылбаган кой овца, сохранившая своё тело (*не похудевшая*); жон көрсөт- или жон көргөз- выка- зывать силу; храбриться, пугая силой, авторитетом; возноситься; жон көрсөтүп калды он забрал силу, он вознёсся; жон көргөзүп жатууга жаңгыз атар дары жок фольк. показать бы свою силу (*врагу*), да пороха и на заряд нет; жон сал- смело объявиться, перестать скрывать (*напр. о человеке, который находится на нелегальном положении*); жону калың богач, толстосум; жону жука немущий, бедный; жонубуз жука у нас ничего нет, мы бедны; ал бирөөнүн жонунан оокат кылат он живёт за счёт других, тунеядствует; жалпы жонунан айтканда вообще говоря; жон жору см. жору I I.

жон- II обтёсывать, обстругивать; жыгач жондум я обстругивал палку.

жондо- I. двигаться по гребню горы; 2. жить за чей-а. счёт; ал сени жондоп жүрөт он живёт за твой счёт; сырт- тан жондо- обмануть, обдурить кого-а., пользуясь чужим именем; Акматтан ала турган акчамды Карабай сыртында жондоп кетти деньги, которые мне следовало получить с Ахмета, обманным путём (*от моего имени*) получил Карабай.

жондомо поверхностный (*несерьёзный, неглубокий*); жондомо макала поверхностная статья.

жондон- возвр. от жондо- I. пухнуть, вздуться; камчы тийген жер, бүлөөдөй болуп, жондонуп чыккан место, которого коснулась плеть, вспухло наподобие точильного бруска; 2. перен. уподобляться в отношении спины; быть похожим спиной на кого-что-а.; камандай жондонгон он выгнул спину, как вервь; деп, ошентип эр Коңур, ала тоодой жондонуп, ач жолборстой комдонуп фольк. так вот богатырь Коңур вздулся, как снеговая гора, и изгойлся, как голодный тигр; 3. перен. набираться сил.

жондонош- взаимн. от жондон- 2; кара кулак шер жондоношкан нечен кырлар множество горных хребтов выплывало, как спины львов.

жондот- понуд. от жондо- действовать дипломатично, вести разговор вокруг да около, обтекаемо; сиз өтө эле жондотуп бара жатасыз, ток этер жерин айтыңызчы вы ведёте разговор очень уж расплывчато, говорите-ка самую суть.

жондур- понуд. от жон- II заставить обтесать, заставить обстругать; саадактын огун жондуруп фольк. приказав приготовить стрелы (*обстругав, обчиств.*).

жондуу I. имеющий хребет; 2. перен. в теле, жирный; төө комдуу калды, кой жондуу калды стих. всрблюд с седлом остался, овца с хребтом (*т. е. жирная*) осталась (*для проводов благополучно прошедшей зимы*); ◇ жиртык жондуу оборванец.

жонок: бүгүн конок, эртең жонок погов. сегодня — гость, — а завтра — проваливай.

жонокчо сев. гребень горы.

жонос южн. I. край, берег ложбины, оврага; 2. место, поросшее высокой травой, осокой.

жоноял то же, что жон I 2.

жонгучка южн. люцерна.

жоо I враг; находящийся во вражде с кем-а.; жанын аябаган жоо алат погов. кто жизни не жалест, тот врага победит; жоого түштү кто попал в плен; жоо сырын жоо билбейт погов. секреты врага (его) враг не знает; жашы- рын жоо тайный враг; жоо-жобуркай собир. враги, всякого рода враги, враги-недруги; кара жоо коварный враг; жети сан кара жоо чыкса, жеке кирип, коя салган фольк. когда семьдесят тысяч коварных врагов выступи- ло, он один врезался и напал; ◇ тиасиз жоо наводне- ние, пожар (*букв. безязыкий враг*); жоо чыгымы уст.

контрибуция; жоо сайып бере албайт он пороха не вы- думает (*букв. он врага для кого-а. не заколет*); жоо сайып келгендей (он) будто подвиг какой совершил; жоо куугандай или жоо кубалагандай или жоо чапкандай как на пожар, как угорелый; жоо чапкандай жүгүрүп кирди он вбежал как угорелый; жоо кууп келе жаткан жери жок не на пожар; ушул суукта түндөп жөнөгөндөй жоо куудубуз? кто-нибудь гонит, что ли, чтобы отпра- вляться ночью в такую стужу?

жоо II: көздүн жоосун ал- радовать глаз, ласкать взор; көздүн жоосун алгандай төрт түлүгүм шай мой скот радуется глаз своим прекрасным видом.

жоогазын чуйск. тюльпан (*ср. мандалак*); жоогазын- дин даны луковичка тюльпана; дандуу жоогазын тюльпан с крупной луковицей; ◇ жоогазын келин или жоогазын- дай келин цветущая молодуха.

жоодары южн. стебли пальчатки (*идущие на свясла*).

жоодур (*о глазах, взгляде*) поблёскивающий, выражаю- щий умиление, просьбу, ожидание; бет жалмалайт жай- кы. коңур жел, жоодур карап көктө миң жылдыз стих. лицо овеваёт летний ветерок, с неба смотрят поблё- скивая тысячи звёзд; Шарапат жоодур карайт, кирпич какнай стих. Шарапат с ожиданием смотрит, не смыкая глаз.

жоодура- поблёскивать (*о глазах*); см. треть с ожида- нием, все глаза проглядеть; көздөрү жоодурап, бетте- рине кызыл жүгүрдү у нең глаза заблестели и щёки зардели; аркардай көзү жоодурап фольк. глаза её бле- стят, как у архара; жоодурап көзү от болуп, жалындал ичи чок болуп фольк. глаза его огнём горели, внутри его жар пламенел; «энекем качан келет» деп, эки кы- зың жоодурайт фольк. твои две дочки все глаза прогла- дели, когда придёт, мол, наша матушка; жоодураган көзү сүзүлүп барып, тымтырк болду его светлые глаза тихо закрылись, и он замолк.

жоодураш- взаимн. от жоодура-.

жоогазын то же, что жоогазын.

жоокалат- отвлекать внимание, заговаривать зубы; куру жоокалатпай, туурасын айт зубы не заговаривай, говори прямо; аны азыраак жоокалата тур займи его немного, отвлеки его внимание.

жоокер кирг.-ир. воин; советтик каарман жоокерлер доблестные советские воины; жоокердин көркү жүрөктө фольк. красота воина — в его сердце (*т. е. в храбрости*); чечендин көркү кеп менен, жоокердин көркү чеп менен фольк. украшение оратора речь, украшение воина — редут (*который он защищает*).

жоокерчилик военное время; вся совокупность усло- вий, связанных с военным временем; неспокойные в от- ношении войны времена; жоокерчилик билими воен- ные знания, знание военного дела, военная наука.

жоола- идти войной; преследовать врага; враждебно относиться; жоолай враждебно, с враждебными намере- ниями; элдей келген эл белен, жоолай келген жоо белен? фольк. мирный ли ты житель, пришедший с миром, или ты враг, пришедший с враждебными намерениями?

жоолат- понуд. от жоола- заставить идти войной; заставить преследовать врага.

жоолаш- взаимн. от жоола- I. стать во враждебные отношения, стать врагом, враждовать; эл менен эре- гишпе, эр менен жоолашпа погов. с народом не препи- райся, с богатырём не враждуй; 2. совместно идти на врага, совместно сражаться с врагом; жоону бирге жоо- лашкан, доону бирге доолашкан фольк. вместе они вое- вали, вместе они отстояли тяжбы.

жоолаштыр- понуд. от жоолаш- поспорить кого-а. с кем-а.

жооло- то же, что жоола-.



**жоолук I** 1. платок (женский); шалы жоолук кашемировый платок; даки жоолук кисейный платок; ак жоолук 1) белый головной платок (который носят замужние женщины); 2) перен. жена; биринчи байлык — ден соолук, экинчи байлык — ак жоолук погов. первое богатство — здоровье, второе богатство — жена; суу жоолук полотенце (для вытирания рук после умывания); кол жоолук 1) носовой платок; 2) перен. игрушка, марионетка (орудие чужой воли); 2. кушак (в виде сложенного женского платка или квадратного лоскута материи того же размера); жигиттин баары бирдей баатыр болбойт, жоолугун көөдөсүнөн бууган менен фольк. не каждый нарен становится богатырём, хотя бы и препоясался кушаком; жоолук курча- этн. подпоясать платком (ребёнка, которого впервые приносят или приводят в знакомую семью; здесь дарят лоскут новой материи размером в женский платок и этим платком подпоясывают ребёнка); жоолук сал- этн. повязать на голову платок (в знак того, что девушка уже стала женой; делается это по прибытии невесты в дом жениха); жоолук салын- этн. повязать платком (в знак того, что девушка уже стала женой); жоолук салдыр- этн. позволить повязать на себя платок (в знак согласия стать женой; гл. обр. при умыкании, по прибытии в дом жениха); башына жоолук салдыра койду она (девушка, которую тайно увезли) дала согласие стать женой (букв. она взяла да и позволила повязать себе на голову платок); башын кызыл жоолук менен байлаган ист. (готовясь к бою) они перевязали головы красными платками (о племени сарыбагыш); ♦ башына жоолук салам! я тебя (мужчину) осрамлю!; жоолук таштамай название игры, похожей на «жугу».

**жоолук II** враждебность.

**жоолукта-** употреблять платок; жоолуктап көзүн сүрткүлөп фольк. вытирая глаза платком; жаш алып көздөн жоолуктап фольк. утирая слёзы с глаз платком.

**жоомарт ир.** 1. щедрый; берген жоомарт эмес, алган жоомарт погов. щедр не тот, кто даёт (подарок), а тот, кто принимает (с тем, чтобы потом отдал); см. колко I 2); 2. богатый; жок менен жоомарттын үйүн сыртынан ажыратууга болот юрту бедного и богатого можно различить по внешнему виду.

**жоомарттык** щедрость.

**жоомартчылык** всё, характеризующее щедрость, щедрого человека.

**жоон I** 1. толстый (в объёме; ср. калың I 2); жоон-жолпу здоровенный; здоровяк; 2. перен. богатый; воротила, туз; 3. (о звуке, голосе) низкий, басовый; ♦ жоон жери или жоон ортосунда (при определении возраста после двадцати лет) около половины (десятилетия, напр. 35-36, 44-45 и т. д.); көп болсо, отуздун жоон жерине баргандырсың тебе самое большее лет тридцать пять — тридцать шесть; жашы жыйырманан жоон ортосунда лет ему около двадцати пяти; жоон ортолоп около половины; машинадагы фанера жоон ортолоп сатылып калган около половины фанеры, что на машине, продано; жоон топ значительная группа людей (от десяти до ста); жоон топ кыз-келиндер, жигиттер довольно большая группа девушек и парней.

**жоон- II** то же, что жубан- II.

**жоондук** толщина (в объёме; ср. калыңдык I 2).

**жооной-** утолщаться, делаться толстым (в объёме).

**жоонойт- понуд.** от жооной- утолщать, делать толстым (в объёме).

**жоонсу-** уподоб. от жоон I 1. считать себя силачом, сильным; 2. перен. важничать; сен жоонсубагын, алым жетет ты не важничай, у меня (на тебя) сил хватит.

**жоонсун-** возвр. от жоонсу-, то же, что жоонсу-.

**жоонсут-** понуд. от жоонсу-.

**жооп ар.** 1. ответ; жооп бер- 1) дать ответ; 2) нести ответственность; жооп айт- или жооп кайтар- отвечать; реагировать; ооз учунан жооп кайтарды он едва удостоил ответом; жоопко тарт- привлекать к ответу, к ответственности; жоопко тартыл- привлекаться к ответу, к ответственности; кылмыш жообуна тартылган он привлечён к уголовной ответственности; 2. развод (жене); жообу-ду бер дай мне развод; ♦ жооп сураш сев. этн. один из свадебных обрядов: отец жениха приезжает в аул родителей невесты для сговора о размерах калыма.

**жоопкер ар.-ир.** ответчик.

**жоопкердик** ответственность.

**жоопкерсиздик** безответственность; ишке жоопкерсиздик мамиле безответственное отношение к делу; макала өтө жоопкерсиздик менен жазылган статья написана очень безответственно.

**жоопкерчилик** ответственность.

**жоопсуз I.** без ответа; 2. безответственный.

**жоопсуздук** безответственность.

**жооптош-** 1. разговаривать, беседовать; 2. сговариваться.

**жооптуу** ответственный; жооптуу милдет ответственная задача; жооптуу редактор ответственный редактор; жооптуу кызматчылар ответственные работники; жооптуу болосуң ты будешь в ответе.

**жооптууаук** ответственность; жооптууаук сезимн чувство ответственности; толук жооптууаук менен айта алам я могу сказать с полной ответственностью.

**жор** ссадина (гл. обр. от седла на спине верхового животного); жор эшек ослё со ссадинами на спине; жор ат лошадь со ссадинами на спине.

**жору-** покрыться ссадинами (гл. обр. о спине верхового животного); аркасынан жооруду ему (коню) натёрло спину.

**Жоорукер** кличка коня богатыря Джугорю.

**жоорун** лопаточная кость.

**жоорут-** понуд. от жоору- натереть до ссадин; найза саймак — эрдиктен, ат жоорутмак — тердиктен погов. низкой колоты (зарисит) от молодечества, коню ссадины набить — от потника; кол жоорут- намозолить руку.

**жооткотот-** то же, что жооткот-.

**жооткот-** давать уклончивый ответ, не говорить правды, стараться ввести в заблуждение; отвлечь внимание, чтобы успокоить; баланын коңулун жооткотуп, жакшы мамиле кыла берди успокаивая ребёнка, он хорошо с ним общался; жооткотуп, бербей койду он перевёл разговор и не дал.

**жоочу** то же, что жуучу.

**жоош** смиренный, кроткий; жооштон жоон үн чыгат погов. в тихом омуте черти водятся (букв. из тихого низкий звук исходит).

**жоошак, жошак южн.** горная тропа лесорубов; тропа, по которой возят или носят с гор топливо.

**жоошу-** делаться смиренным, ручным, присмиреть; ат жоошуду лошадь присмирела, лошадь стала смиренной

**жоошут- понуд.** от жоошу- усмирять, укрощать.

**жорбук:** жору-жорбук один из видов беркута.

**жорго I.** иноходец; суу куйса төгүлгүс жорго иноходец со спокойным ровным ходом; жорго мингенге жолдош болбо погов. иноходец в пути не товарищ (букв. не будь спутником тому, кто сел на иноходца); 2. иноходь; жол жорго небыстрая иноходь; кой жорго мелкая иноходь; чапма жорго быстрый иноходец; быстрая иноходь; ♦ жорго мингендей испытывая удовольствие (букв. будто на иноходца сел); жорго сүйлө- говорить гладко и сладко; сөздүн кой жоргосун салды он умильно заговорил; жорго сөз плавная речь (напр. плавное, напевное скандирование стиха, чтение рифмованной прозы); жорго болуп калыптыр он присмирел (напр.



лишившись власти, богатства); кишинин жоргосу так образно называют комузчи.

жорголо- иди иноходью; байталым, жаныч үчүн жорголоорсуң лозов. нужна научит горшки обжигать (была ради души своей ты, моя кобыла, иноходью пошла).

жорголот- понуд. от жорголо- заставить иди иноходью, пустить иноходью;  $\diamond$  колду жорголот- (о комуз-чи) играть на комузе, быстро перебирая струны пальцами.

жорголок иноходь, способность ходить иноходью. жорголуу с иноходью, с ходом иноходца; кой жорголуу ат лошадь с мелкой иноходью; жол жорголуу (лошадь) с небьюстрой иноходью.

жоро I ир. 1. компания, участники которой поочередно угощают остальных бузой; угощение оно обычно устраивается в зимнее время; ср. шерне, үлүш, деңгесе; жоро башы или жоронун бийи главный распорядитель на жоро; бир канча кишилер уюшуп, жоро ичкенде, жоро башы аягына чейин тартибин башкарат когда несколько человек, объединившись, устраивают жоро, то главный распорядитель до конца следит за порядком; жоро ич- 1) принимать участие в жоро; 2) пить бузу; жоро ичкендей шылкылдап фольк. качаясь из стороны в сторону, будто бузы напился; 2. участник жоро (см. жоро I); 3. товарищ; жолдош-жоросу менен келди он прибыл со своими спутниками и товарищами; 4. два парных куса материи шайы (см. шайы I).

жоро II предназначение, признак, примета; жакшы жоро эмес недобрый признак; жаман жоро баштадың го ты ведь дурное затеял.

жоро- III предназначать, определять, предопределять; мен ушул тайды «балама ат кылып берейин» деп, жородум этого жеребенка я выделил, чтобы вырастить и дать коня своему сыну; айтылуу кийим ок өтпөс, атышка болжол жородум фольк. знаменитую одежду, для стрел непроницаемую, я предназначила (богатырю) для перестрелки; алымдын артык жороду фольк. он определил (наложил) большие налоги.

жорокеч то же, что жоро I 2. жоролош соучастник в жоро (см. жоро I); атаң Манас шер менен кабылан Бакай кан заада кою бирге — короолош, ашы бирге — жоролош фольк. у твоего отца, льва Манаса, и ханского сына, тигра Бакай, ошцы были вместе в одном загоне, пища была вместе в одном жоро. жоролуу имеющий спутников, товарищей.

жоромо, жоромол предположение, гипотеза; предположительный, неокончательный, гипотетический; жоромол корутунду предварительный вывод.

жоромолдо- жоромолдон айтат он говорил предположительно.

жороо I то же, что жоро I 2. жороо II то же, что жоро II; жаман жороо плохое предсказание, худое предзнаменование; жаман жороо баштабай олтурчу! седи и не каркай! (не предавая несправедливости);  $\diamond$  жороосу бузук безразличный, скверного поведения.

жорон ир. южн. домотканые шерстяные орнаментированные чулки;  $\diamond$  жорон тикен линучка (растение).

жоронто- то же, что жорунта-.

жорот- понуд. от жоро- III; бир шумдукту жоротуп змыслив какую-то пакость.

жорочу то же, что жоро I 2.

жоронш- взаимн. от жоро- III.

жорт- рыскать (в поисках врага, добычи); карышкырча жортуп жүрөт рыщет как волк;  $\diamond$  желе-жорто жүр- или желеп-жортуп жүр- ехать рысью.

жорткоп кирг.-ир. тот, кто много рыщет или часто выезжает на разведку.

жорто ир. южн. 1. медленные, ленивые движения; 2. пустые разговоры; жортоле (жорто эле) сүйлөдү он так, зря говорил.

жорток I. кляча; простая (не породистая) лошадь; жорго элем жолдон жаңылбас, жорток болдум басыксыз фольк. я был иноходцем, который с хода не сбивается, (а) теперь я трюхаю; 2. южн. (о человеке) вялый; мямля. жортокто- бежать мелкой рысью.

жортокто- понуд. от жортокто-. жорторман ловкий в боевых наездах; абышкасы жорторман — аттанып чыкса, жоо сайган фольк. старики (киргизы) ловки в наездах: если выедут, разят врага. жорттур- понуд. от жорт-.

жортук трюханье, плохой ход лошади; жортугунан көндүрүп, жорго кылып аламын фольк. я отучу (коня) от трюханья и сделаю (из него) иноходца.

жортулман то же, что жорторман; жортулман болсоң, жол мына, жердесен, Талас жер мына фольк. если ты рыцешь — вот (тебе) дорога, если (здесь мирно) хочешь жить — вот (тебе) земля таласская.

жортуу и. д. от жорт-. жортуул грабёж, наезд с целью грабежа, угона скота; байды балекет басса, жортуул баштайт лозов. когда на бая одурь накатит (т. е. обурет жадность), он на грабежи пускается.

жортуулда- рыскать в поисках добычи, с целью грабежа; түн жамыннып жортуулдап, ким жүргөнү ким билет? фольк. кто знает того, кто под покровом ночи рыщет? (т. е. разве узнаешь?).

жортуулчу грабитель; сен жолоочу болсоң — кет, жортуулчу болсоң — кет этн. (заклинание) если ты путник — уходи, если ты грабитель — уходи; жортуулчунун башы жолдо калат лозов. голова грабителя на дороге останется; повадился кувшин по воду ходить, тут ему и голову сломить; жолоочу болсо, жолго сал, жортуулчу болсо, башын ал фольк. если он путник — путь укажи, если грабитель — голову сними.

жору I 1. гриф (как родовое название этой птицы); көк жору или сакалдау жору бородач-ягнятник жон жору крупный чуйлу (см.); коң жору, таз жору, журтчу жору виды грифа; 2. перен. стервятник (отрицательный эпитет).

жору- II 1. толковать, истолковывать; ал муну жаманчылыкка жоруу он истолковал это как дурное предзнаменование; түш жору- 1) толковать сон; 2) перен. разбираться в чём-л. до тонкостей; собаку съест на чём-л.; 2. предполагать, говорить предположительно; аныгын билбей эле, ой жорун сүйлөп отурат он толком не знает, а говорит предположительно.

жоругуч истолкователь; түш жоругуч истолкователь снов.

жорук I. ход, походка; жоругу тынч ат лошадь со спокойным ходом; 2. образ действия, поведение, поступок; выходка; буа жоругуч койбосоң, бир балаага саласың фольк. если ты не перестанешь вести себя так, то доведёшь (себя) до беды; кай жорук менен? каким способом?, каким образом?; жаман жорук капарыбызга да келген эмес нам даже и в голову не приходило сделать что-либо дурное; кылык-жорук или кыял-жорук вся совокупность поступков, поведения; 3. явление; происшествие, приключение; муну мындай таштайлы, куугунта кеткен Семендин жоругунан баштайлы фольк. об этом (речь) мы оставим, начнём (речь) о приключениях Семетя, который отправился в погоню; бу эмин деген жорук?! это что за диво?!; турмуштун токсон жоругуна моюн тосуп подвергаясь всевозможным превращениям жизни; күтүлбөгөн жорук неожиданное происшествие; таң кала турган жорук удивительное (непонятное) явление; эмне деген жорук! вот ещё новости!; 4. (точнее



жорук-жосун) совокупность обычаев и установлений старины; кандай жорук-жосун менен аш бербиз? в каком порядке мы устроим поминки? жол баштачу кашкай, ук, жорук билчү жакшы, ук! фольк. слушай ты. (в народе) заметный, возглавляющий путь, слушай ты, благородный, знающий обычаи народные!

жоруктан- (о девушках, молодухах) вести, держать себя кокетливо; ар кимиси өзүнчө жоруктанат, мөлтүрөйт фольк. все они, блистая, каждая по-своему кокетничает.

жоруктант- понуд. от жоруктан-; жоруктантып сүйлө-говорить кокетливо.

жоруктуу 1. вызывающий в памяти приятные образы; жорто минген кыс бекен, жоруктуу Чүрөк өзү бекен? фольк. не девица ли это, едущая на иноходце, не сама ли это прекрасная Чүрөк? 2. (о девушке, молодухе) шаловливая.

жорулуу изобилующий грибами; имеющий в своей среде грифа, грифов; жорулуу жерде тарп турбас погов. где есть грифы, там падала не лежит.

жорума предположение, гипотеза.

жорумалуу минимый, предполагаемый.

жоруп ир. полоза (крупный сор, который скапливается поверх зерна на решете при просеивании или на куче зерна на току).

жорупта- 1. снимать полову (см. жоруп) с просеиваемого зерна или (легким вешиком) с кучи зерна на току; кызылдан үстүн жоруптап жатат он сметает полову с зерна; 2. (о ветре) сдувать (напр. пыль, золу), заметить (напр. след); оттун үстү өчө баштады, анын бозоргон күлүн жел жоруптап жатты костёр сверху начал гаснуть, его посередевшую золу сдувал ветер; карышкыр изин жоруптап, боройлоп тоодон жел жүрөт стих. с гор, крутя, дует ветер. заметая волчьих следы.

жорупташ- взаимн. от жорупта-.

жорут- понуд. от жору- II; ой жорут- обдумывать; стараться мысленно представить себе; түш жорут- просить или велеть растолковать сон.

жоруу и. д. от жору- II истолкование, предсказывание; түш жоруу толкование сна; түштүн жоруусу да кишинин түсүн карай болот толкование сна связано с внешним обликом человека (в зависимости от этого один и тот же сон для разных людей истолковывается по-разному); ♦ өзгөчүн ишини өзүнө жоруу погов. мы пахали (бука. приписывание себе деяний других).

жос р. сев. то же, что чош; жос менен жантап он покрыл (крышу) тёсом.

жосомолдо- подражать, уподоблять.

жосун 1. порядок, правило; жосунга саял-приводить в порядок, следовать порядку; жосуну жаман безнравственный; жосуну жок жорук несусветные проделки; жосуну жок сүйлө-говорить не то, говорить без оснований; жосуну жок сүйлөйсүң, үйүңдү бил, Айчүрөк, колуму кантип бийлейсиң! фольк. не дело ты говоришь, управляй домашними делами, Айчүрөк, где уж тебе управлять моим войском! жосуну жок кеп пустой разговор; жорук-жосун см. жорук 4; 2. южн. следы, остатки старого; арыктын жосуну следы старого арыка, старой канавы.

жосундуу знающий народные обычаи и придерживающийся их; сен эми жосундуу болсоң, эр сыйлаганды бийлейсиңби? раз ты знаешь обычаи народные, то как же не знаешь, как ублаготворить молодца (угостить, одарить и т. д.)?

жосундуулук важность в облике и внешнем виде человека (отвечающая традиционным представлениям).

жосунсуз безнравственный, дурного поведения.

жото хребет, гребень горы; ♦ ата-жото предки, деды; ата-жотодон калган салт дедовские обычаи, обычаи

предков; ата-жото, фамилиясыз бала ребёнок без роду без племени и без фамилии; жото жиник см. жиник.

жотолуу обладающий сильным хребтом; жотолуу өгүз сильный, кряжистый бык.

жошо сурик, красная глина; смена, сменная земля; жошойды кызыл очень красный.

жошоло- 1. красить суриком, красной глиной; 2. делать красным.

жошолон- возвр. от жошоло- 1. окрашиваться суриком, красной краской; 2. становиться красным.

жошолонт- понуд. от жошолон- заставить краситься суриком, красной глиной, окрасить в красный цвет; кан менен жошолонт-обогреть кровью.

жошолонуу и. д. от жошолон- окрашивание (себя) суриком, красной глиной.

жошолоо и. д. от жошоло- окрашивание суриком, красной глиной.

жошор- кызарып-жошорун сильно краснея.

жошу- струиться, литься струей; бетинен кан жошуду по лицу его заструилась кровь.

жошул- возвр.-страд. от жошу-, то же, что жошу- струиться, литься струей; перен. сыпаться вниз; кан жошуду кровь потекла струей; ♦ бетеге белден жошулган ковыль по посе; жошу жошуду его путь был удачным.

жошулт- понуд. от жошул-; кан жошулт-проливать кровь, сделать так, чтобы кровь струилась, окровавить; эки беттен кан жошултун, ыйлап отуруп, үйүнө келди она пришла домой с окровавленными щеками (расцарапав их от горя); көк шиберди жошултун кетти он принимал зелёную траву.

жошулуш- взаимн. от жошул-; ободогу жылдыздай жошулушуп калышты фольк. они ласкали друг друга, как звёзды на небе.

жою- (встречено только в отриц. форме); жоюбас не-утомимый; адырдуу жерден жоюбас, алыска жүрсө, жоюрубас фольк. на холмистой местности (этот конь) не утомляется, от дальней езды сседина не получает.

жоюл- возвр.-страд. от жой- III уничтожаться, утрачиваться, быть уничтожаемым, быть утрачиваемым, теряться; жоюлбас таасир неизгладимое впечатление; кашка тиши жоюлду у него резцы (зубы) стёрлись, у него резцы съедены; кийиз жасай берип, колум жоюлду от валяния войлока у меня руки стёрлись.

жоюн- возвр. от жой- III; күрөктөй тишим жоюлдум фольк. мои большие (бука. как лопаты) передние зубы стёрлись.

жоюу и. д. от жой- III уничтожение, истребление; ликвидация; упразднение; сабатсыздык жоюу ликвидация неграмотности; кулантарды тап катарында жоюу ист. ликвидация кулачества как класса.

жоюучу уничтожающий, ликвидирующий; истребитель.

жоюучул полит. уст. ликвидатор.

жоюучулук полит. уст. ликвидаторство.

жоюш- взаимн. от жой- III; таарынчыты жоюшалык забудем-ка (бука. прекратим-ка) обиду.

жөв южн. вдова; безмужняя.

жөвүн, жөви ир. южн. ячменные лепёшки.

жөжө то же, что чөжө.

жөжөлүү то же, что чөжөлүү; жөжөлүү тоок курица с пылятами.

жөкө южн. короткая тонкая верёвка, короткая бечева.

жөкөс ир. 1. кожаный мешочек для денег (длинный узкий, носимый на поясе рядом с ножом); 2. кинжал.

жөкөр 1. то же, что чоро 1; кыраан Манас жөкөрү — кыргыздан чыккан кырк бөрү витязи кречета Манаса — сорок волков киргизских (см. бөрү 2); 2. ист. женская



свита ханши или ханской дочери; жөкөр келин аркылуу, бат эле үйүр алышкан, кыз, жигит болуп бөлүнүп, тамананы салышкан фольк. благодаря молодухе из свиты они быстро освоились, парни и девушки разделились и начали веселиться; 3. (чаще жан жөкөр) приспешник;  $\diamond$  ак жөкөр (в эпосе) название ружья; асынды мылтык ак жөкөр фольк. он повесил на себя ружье; көк жөкөр то же, что көк жеке (см. жеке II).

жөлө- подпирать что-л., прислонять к чему-л.; поддерживать; перен. оказывать помощь, поддержку; Манастын башын жөлөп, бир сулуу кыз олтурат фольк. поддерживая голову Манаса, сидит красивая девушка; бериштелер көтөрсүн, арбактарың жөлөсүн фольк. пусть ангелы вознесут (тебя), пусть духи предков твоих поддержат (тебя).

жөлөк I. опора, подпорка; перен. поддержка, помощь; 2. жөн. то же, что кантала I.

жөлөктө- подпирать, служить опорой; перен. поддерживать, помогать; алтын ээр марал баш акырекке жөлөктөп фольк. опершись ключицей на золотое седло, с лукой в виде головы оленя.

жөлөкчүл грам. уст. послелог.

жөлөлүү приставленный к чему-л., опирающийся на что-л.

жөлөмчөк опора.

жөлөн- возвр. от жөлө- опираться; употреблять, использовать что-л. в качестве опоры для себя; мага жөлөнбөй отур сиди, не опирайся на меня; айбатым Манас асылга жөлөнүп жүргөн чагымда фольк. когда я опирался на грозного благородного Манаса.

жөлөнүш I. небольшой склон, небольшое возвышение; 2. направление по склону вверх, подъем.

жөлөнчү прям., перен. опора.

жөлөңкө I. пологий склон между равниной и крутым подъемом; жөлөңкөнүн этеги подошва пологого склона; жөлөңкөдө турган жапыз үй низенькая юрта, стоящая на склоне; 2. перен. опора; жаткан жери жөлөңкө, эки терек жөлөңкө фольк. место, где он лежал, — тень, опора — два тополя.

жөлөңкөлүү с пологим склоном; жөлөңкөлүү керүү отрог с пологим склоном.

жөлөө и. д. от жөлө- подпирание, поддерживание; желпип жөлөө очень заботливое, любовное отношение.

жөлөөчү поддерживающий; помощник.

жолөт- понуд. от жөлө-; ээгинен жолөткөн кары дряхлый старик (который нуждается в том, чтобы ему подпирала подбородак).

жомө- то же, что жомөлө-; сөздү башкага жомөп кетти он переменял тему разговора; шыкаалабай, жомөп аттым я не целился, а выстрелил наудачу.

жомөлө- делать тонкий намек, говорить намёками; переводить разговор на другую тему; сказать что-л. с оговорками.

жөн I. простой; пустячный; так себе; жөн эле I) так себе, без дела, без причины; да так просто; жөн эле көз менен простым (невооружённым) глазом; бу кандай суу? — Жөн эле суу это что за вода? — Да просто вода; 2) да ведь (это) жёл; жөн эле булуп турбайбы! да ведь это же прямо-таки соловей!; жөн-кайды пустячный; пустяк; бул жөн-кайды айтылган сөз эмес это не пустая фраза; жөн-салды пустячный; не стоящий внимания; так себе, просто, ни с того ни с сего; 2. прям., перен. направление; жөн шилте- указать направление, дать направление; жөн тарт- взять направление, отправить; алабай көзү жумулуп, акырет көздөй жөн тартып фольк. большие глаза его закрылись, и он отправился в загробный мир; жөн бер- давать наставления, указывать правильный путь; учить уму-разуму;

3. правильный, верный; нормальный; дельный; бул кылган ишиң жөн ты это правильно сделал, хорошо поступил; сөзүн жөн табышты его слова нашли дельными; бир айылдын жөн билгиси ошол это он является наиболее толковым во всём ауле; адашкандын алды жөн позав. ошибся, что ушибся, заживёт (бука. у ошибившегося впереди правильное); жиндисинби, жөнсүнбү? фольк. ты рехнулся или в своём уме?; 4. смирный, спокойный; жөн отур сиди смирно; жөн жүр ведай себя смирно, прилично; жөн бол- успокаиваться, утихать, умиротворять; 5. (чаще аты-жөнү) происхождение; жөнүңөрдү билгизгиле? скажите, кто вы такие?; жөн-жайыңды айтчы скажи-ка, кто ты и что ты; жөн-жайды сураш- взаимно расспрашивать о том, кто ты и что ты (имя, племя, что делаешь, куда едешь и т. п.); фамилиясынан башка аты-жөнүн да айтыш керек кроме его фамилии нужно ещё сказать имя и отчество; аты-жөнү или жөнү-жайы белгисиз неизвестного имени-звания, неведомого роду-племени; аты-жөнүң ким экен, жигит? к'о ты, парень, по имени-званию?; жөн-жөнү смысл, суть, причина чего-л.; бул шумдуктун жөн-жөнүнө мында келгендердин бирөөнүн да акылы жетпеди сути этого диковинного происшествия здесь никто из прибывших понять не может 6. (с притяз. аффиксами в местн. или иск. п.) то же что тууралу; кайсы жөндө? в каком отношении?; кайсы жөндө болсо дагы в каком бы ни было отношении, по всех отношениях; төмөндөгү жөндөрдө келишим түзүшөт (они) заключают договор в нижеследующем; окуу жөнүңдө об учёбе; сөз колхоздун малы жөнүнөн болуп атат речь идёт о колхозном скоте; кеп эмне жөнүңдө? о чём речь?; маселе кайсы жөнүңдө? в каком разрезе ставится вопрос?;  $\diamond$  жөн-жай порядок; распорядок; жөнгө салып жөнгө келтир- наладить, направить, привести в порядок; жөн билги киши или жөн билгич человек, знающий все порядки и правила (народные обычаи, правила обращения и т. д.); жолдон жолуккан жолочунун жөн-жайын сурай жүр у встречных путников ты расспрашивай, что и как; мунун жөнү такыр башка это особая статья; жөн кой! (в произношении часто жонгой) ну и ладно!, пусть будет так!, там видно будет; бир жөн (это) другое дело, другой разговор; картошка, капуста болсо — бир жөн что же касается картошки, капусты — это другое дело.

жөндө I. налаживать, направлять, регулировать. приводить в порядок; жөндөп сүйлө- говорить толком; жөндөп кыл- делать как следует; тегин тектеп, жөнүн жөндөп айт- рассказать о ком-л. подробно, кто он и что он; 2. грам. склонять.

жөндөл- возвр.-страд. от жөндө- I. налаживаться, направляться, регулироваться; 2. грам. склоняться.

жөндөлүш и. д. от жөндөл- грам. склонение.

жөндөм рассудительность, дельность, толковость; способность к чему-л.

жөндөмдүү рассудительный, дельный, толковый; способный к чему-л.; жүктөлгөн милдетти аткаруу үчүн жөндөмдүү способный к выполнению возложенной задачи.

жөндөмдүүлүк рассудительность, дельность, толковость; способность к чему-л.; элдин сатып алуу жөндөмдүүлүгү покупательная способность населения; тиричиликке жөндөмдүүлүк жизнеспособность.

жөндөмө грам. падеж; илик жөндөмө родительный падеж; жатыш жөндөмө местный падеж; барыш жөндөмө дательный (направительный) падеж; табыш жөндөмө винительный падеж; чыгыш жөндөмө исходный падеж.

жөндөн- возвр. от жөндө- наладиться, прийти в норму; оправиться.

жөндөнт- понуд. от жөндөн-.



**жөндөө** и. д. от **жөндө-** налаживание, регулирование, приведение в порядок.

**жөндөт-** понуд. от **жөндө-**; ар түрдү ишти жөндөткөн фольк. разные-разные дела он налаживал.

**жөндүү** 1. ладный, дельный; бир жөндүү (это) ещё туда-сюда; муну бир жөндүү кылалы нам с этим нужно покончить; 2. в отношении, в разрезе, по поводу; кайсы жөндүү? в каком отношении?, в какой плоскости?, в каком разрезе? (напр. ставится вопрос); эмне жөндүү келгенин айтып сказав, по какому поводу он явился; ушул машинанын эмне жөндүү келгенин биакышке ашыгышат они спешат узнать, для чего эта машина прибыла сюда.

**жөнө-** отправиться; качан жөнөйсүң? ты когда отправляешься?; алып жөнө- помчаты (напр. лошади), помчатысь.

**жөнөкөй** простой, обыкновенный; несложный; безыскусственный; так себе, просто так; без дела; без цели, без причины; жөнөкөй чындык простая истина; жөнөкөй жүргөн кишиде эмиң бар? какое тебе дело до постороннего человека (который не имеет касательства к делу)?; жөнөкөйдө в обычных условиях, в обычное (а не в какое-л. исключительное) время; жөнөкөй көз менен көрүүгө болот можно видеть невооружённым глазом.

**жөнөкөйлө-** упрощать, делать более простым.

**жөнөкөйлөү** и. д. от **жөнөкөйлө-** упрощение.

**жөнөкөйлөт-** понуд. от **жөнөкөйлө-**.

**жөнөкөйлөш-** взаимн. от **жөнөкөйлө-**.

**жөнөкөйлөштүр-** понуд. от **жөнөкөйлөш-** упрощать; маселени жөнөкөйлөштүрүп жиберди он упростил вопрос.

**жөнөл-** возвр.-страд. от **жөнө-**, то же, что **жөнө-**; үйдү көздөп жөнөлдү он направился к дому; кымбат баадаи канчаны артып алып, жөнөлдү фольк. много ценностей навьючив, он двинулся в путь; жүгүргөн бойдон чыга жөнөлдү он стремглав выскочил (из комнаты) и пошёл.

**жөнөлт-** понуд. от **жөнөл-** заставить отправиться; отправь.

**жөнөлдүү** и. д. от **жөнөл-**.

**жөнөө** и. д. от **жөнө-**; жөнөөгө кам уруп, ордунаи турду готовый отправиться, он встал с места; жөнөөгө даярмын я готов отправиться.

**жөнөт-** понуд. от **жөнө-** отправить; ♦ ээсине жөнөт-похоронить (букв. отправить к хозяину); сөзүн жөнөтүп подтверждая, подкрепляя свою речь; сөзүмдү жөнөтпөдү он перебил меня, он не дал мне говорить.

**жөнөтүү** и. д. от **жөнөт-**.

**жөнөтүш** I и. д. от **жөнөт-**; жөнөтүш керек нужно отправлять.

**жөнөтүш-** II взаимн. от **жөнөт-**.

**жөнөш** I и. д. от **жөнө-**; жөнөш убактысы болдубу? время отправления уже наступило?

**жөнөш-** II взаимн. от **жөнө-** отправиться вместе с кем-л.

**жөнсүз** 1. нецелесообразный; 2. нехороший, непутёвый, непотребный, непристойный; жөнсүз иш 1) неладное дело; 2) непристойность.

**жөнсүздүк** 1. нецелесообразность; 2. что-либо нехорошее; что-либо непотребное.

**жөнтөк** I скромный; смиренный, спокойный; эчки сүйөт баласын, «тентегим» деп, кой сүйөт баласын, «жөнтөгүм» деп фольк. коза ласкает своего детёныша, говоря «мой озорной», овца ласкает своего детёныша, говоря «мой смиренный»; бири тентек чыкса, бири жөнтөк болору бекер эмес не даром ведь один бывает озорным, другой — смиренным; ошол сууну мен көрдүм: кээде жөнтөк, кээде чуу стих. ту реку я видел: она то спокойна, то бурлива; тентек-жөнтөк озорные и смиренные.

**жөнтөк** II талаас. то же, что **чөнтөк**.

**жөнтөктүк** скромность; кротость.

**жөнүк** I (о человеке) глуповатый, бестолковый; сөз билбеген жөнүк бар фольк. есть бестолковые, которые не понимают слов.

**жөнүк-** II наладиться, поправиться; уллучиться; иши жөнүкпөдү его дела на лад не пошли, не уллучились; оорусукаи жөнүгө албады он не мог оправиться от болезни; ошентип жөнүкпөй, Чыңгыш баатыр өлүптүр стих. и так вот Чыңгыш-батыр не выздоровел, умер; өнүгүп-жөнүгүп жатыптыр развивается и уллучається.

**жөнүкү-** 1. двигаться так, как двигается человек или животное на крутом спуске; 2. взбрыкивать на ходу (ср. **мөңкү** I); бзырты; сайгак тийсе, жөнүкүгөн стих. когда нападёт овод, (корова) бзырит.

**жөнүкүд-** возвр.-страд. от **жөнүкү-** сбежать, запропасть; ай, ийри тумшук кайда жөнүкүлдүң? эй, непутёвый, куда сбежал?

**жөнүктү-** понуд. от **жөнүкү-**.

**жөө** I 1. пешком; пеший, пешеход; атка жөө жете албайт погов. пеш. й коня не догонит; пеший конному не товарищ; жөө жүр- или жөө бас- идти пешком; аттан жөө болунар фольк. спешиться с коней; жөө солдат воен. пешотинец; жөө-жалаң пешие и конные; жөө-жалаңдап 1) кто пешком, кто верхом; 2) то пешком, то верхом; жөө күлүк бегун (о человеке); 2. перен. безлошадный; бедный; ♦ кишинин жөөсү неумеха, беспомощный, неграмотный; жөө доклад ирон. бессодержательный доклад; плохо, неумело построенный доклад; жөө-жылан см. жылан I; жөө туман см. туман; жөө жомок см. жомок 2; жөө чечен см. чечен I; жөө оодарыш см. оодарыш I 2.

**жөө** II 1. и. д. от **жө-** III; 2. спорт. изъятие шарика, оказавшегося лишним в лунке (засчитывается в проигрыш при игре в тогуз кумалак; см. кумалак 2).

**жөөжылан** то же, что **жөө жылан** (см. жылан I). **жөөк** южн. грядки (гл. обр. на огороде, бахче, хлопковом поле).

**жөөлажан** то же, что **жөө жылан** (см. жылан I).

**жөөлө-** I тереться обо что-л. (напр. о лошади или корове, трущейся об юрту); задевать что-л. боком (напр. о вьючной лошади, задевающей своим вьюком за какой-л. предмет); теснить; жөөлөп кир- втискиваться (напр. в узкую дверь); вагондун ичин карай жөөлөдү он протискивался в вагон; «жөөлашам» деген кандарды жөөлөп жүргөн эр Кошой фольк. тех ханов, которые хотели враждовать, богатырь Кошой теснил.

**жөөлө-** II идти пешком; ат минбейли, жөөлөйлү фольк. не будем садиться на коней, пойдём пешком; ээр-токуму көтөрүп, миң сан бар жөөлөп бараткан фольк. тысячи и тысячи шли пешком, неся свои сёдла; минген аты жыгылып, жөөлөп калган конь, на котором он ехал, упал, и он остался пешим; бир катары жөөлөп-жалаңдап келе жатышат некоторые из них идут пешком, некоторые едут верхом.

**жөөлөт-** понуд. от **жөөлө-** II лишить верхового животного, сделать пешим, пустить пешком; спешить, ссадить с верхового животного; аттан жөөлөтүп силой ссая с коня, сбив, стащив с коня; жөөлөтүп айда- гнать пешком; атын жыгып алыпсың, акың бардай жөөлөтүп фольк. ты отобрал у него коня и пустил его пешком, будто он тебе должен.

**жөөлөш** I и. д. от **жөөлө-** I 1. подпирание; подталкивание; задевание боком; ак үйүм жөөлөш, көк үйүм жөөлөш вид детской игры (напоминающей борьбу «петушиный бой»); 2. перен. препирательство; алар мушташаганы менен ары-бери жөөлөш болуп калган эмелер они хотя и не дрались, но всё же между ними были кое-какие препирательства.



жөөлөш- II *взаимн. от жөөлө-* I 1. напирать друг на друга боком, задевать друг друга боком; драться (о верблюжьих жеребцах); эки нар жөөлөшсө, ортосунда кара чымын кырылат *погов.* если два верблюда начнут драться, то между ними чёрная муха погибнет; бары дерутся, а у холопов чубы болят; 2. *перен.* препираться.

жөөлөш- III *взаимн. от жөөлө-* II ходить пешком вместе с кем-л.

жөөлөштүр- *понул. от жөөлөш-* III.

жөөлөшүү и. д. *от жөөлөш-* II; түртүшүп-жөөлөшүү далка.

жөөлү I: атты-жөөлү (*неправ. аттуу-жөөлүү*) конный и пеший; атты-жөөлүлөр конные и пешие; кто верхом, кто пешком.

жөөлү- II бредить; *перен.* заговариваться, говорить вздор; сен жөөлүп жатасын, менин кеткенине он үч күн болбодубу? ты (*просто*) бредишь, разве не прошло уже тринадцать дней, как я ушёл?; жөөлүп калыптыр он говорит вздор (*так говорят о выживших из ума стариках и старухах*); же тим эле жөөлүп жүргөн массыңбы? фольк. иль ты пьян и мелешь вздор?; жөөлүгөн сөз пустая болтовня, бредни.

жөөлүт- *понул. от жөөлү-* II заставить говорить абсурд; сбивать с толку; совращать с пути; дөө кармаса — дөөрүткөн, жинди эмедей жөөлүткөн фольк. когда хватал он дива, то доводил его до одурения, доводил до того, что тот бредил, будто бесноватый.

жөөлүү I: аттуу-жөөлүү *см.* жөөлү I.

жөөлүү II и. д. *от жөөлү-* II.

жөсү *см.* жөвүн.

жөөчүлүк положение пешего; всё, связанное с путешествием пешком, с пребыванием в пешем пути; жөөчүлүк өттү, тай берчи; о, Манас! суусан кеттик, чай берчи фольк. доняло нас пешее хождение, дай нам (*хотя бы*) жеребенка; о, Манас! мы жаждем, дай нам (*хотя бы*) чаю.

жөргөлө- 1. быстро бегать; 2. семенить, перебирать ногами; идти частыми мелкими шажками (*напр. о мыши, еж, перепёлке*); ползти (*о насекомых*); *перен.* двигаться крадучись.

жөргөлөк зоркий, ловкий в движениях; *перен.* пронырливый.

жөргөлөт- *понул. от жөргөлө-*

жөргөлөтө (*вместо жөргөлөте*) в ряд; жөргөлөтө кой-поставить в ряд.

жөргөлөш- *взаимн. от жөргөлө-*

жөргөм кушанье из лёгких и желудка (*разрезанных полосками и переплетённых кишками*).

жөргөмдө- делать, готовить жөргөм (*см.*).

жөргөмүш I. паук; 2. (*точнее жөргөмүш чеп*) вид ди-корастущего горного злакового растения, семена которого, похожие на просо, съедобны.

жөрмө- шить через край.

жөрмөл- *возвр.-страд. от жөрмө-*

жөрмөлө- ползти, ползать (*об имеющем конечности, напр. о ребёнке, черепахе, пауке, но не о змее*).

жөрмөлөт- *понул. от жөрмөлө-*; бир топ кишини үңкүргө жөрмөлөтүп киргизди он целую группу людей заставлял ползком влезть в пещеру.

жөрмө *сөз. название узоров для вышивки (их несколько видов: багжагай жөрмө, тез кайык жөрмө, тил ко-муз жөрмө, ит таман жөрмө).*

жөрө- *л. парное к өрө-* II.

жөрөлгө I. обычай, обыкновение, установление; ата-энендин жөрөлгөсү *этн.* обычай твоих предков (*так говорят, когда неесте впервые повязывают на голову платок, заменяя девичий шапк*); өрөлгө-жөрөлгө совокупность обычаев и установлений старины; 2. признак,

примета, предзнаменование: «жөрөлгө учул болсун» *ден.* жектүү найза кандамык фольк. чтоб это предзнаменовало удачу, мы окровавили коньё с бунчуком; жакшы жөрөлгө хороня примета; жаман жөрөлгө дурная примета; ишти жөрөлгөсү жакшы дело обещает быть удачным; менин турганым жөрөлгө эмеспи? уже одно мое присутствие разве не предзнаменование удачи?; койдон жүн алууну азыркы жөрөлгөсү дагы жаман эмес да и теперешние виды на получение шерсти от овец не плохи.

жөрөлгөлө- делать что-л. согласно обычаям, старым установлениям.

жөткүр- 1. (*о животных, иногда о людях*) кашлять; кан жөткүрдү он кашлянул кровью; 2. (*о лошади*) запалиться.

жөткүрт- *понул. от жөткүр-*; кайгуулга келген немене кан жөткүртүп салайын фольк. того, кто прибудет сюда в разведку, я заставлю кашлять кровью; аттан сайма түшүрүп, кан жөткүрттү өзүмдү фольк. он меня сбил копыём с коня и заставил кашлять кровью.

жөткүрүк запал (*у лошади*); жөткүрүгү бар ат лошадь с запалом.

жөткүрүктүү (*о лошади*) с запалом; жөткүрүктүү ат лошадь с запалом.

жөтөл I кашель (*у человека; ср. жөткүр-*); көк жөтөл коклош.

жөтөл- II кашлять (*о человеке; ср. жөткүр-*); жөтөлүп калды, борт этип, оозунан каны, култ этип *стих.* он отрывисто закашлял, кровь изо рта так и хлынула.

жөтөлгөнсү- *уподоб. от жөтөл-* II делать вид, что кашляешь; негромко покашливать (*перед тем, как начать говорить*).

жуба *ир.* 1. южн. то же, что жува; 2. сев. женск. послед; 3. сев. нагольный тулуп;  $\diamond$  жубадай мягкий (*напр. о хорошо выделанной коже*).

жубай I. один из пары; 2. суженый, суженая, супруг, супруга; жубайынан ажырады он лишился жены; она лишилась мужа.

жубалдыз *южн. см.* жувалдыз.

жубан I *ир.* молодая женщина, молодка; красотка; күйгөндөн сөздү курадым, күйгүзбөчү, жубаным фольк. от любви я рифмовал слова, не заставляя (*меня*) страдать, моя красотка; атка бергис кунан бар, кызга бергис жубан бар *погов.* бывает третьяк, которого не променяешь на коня, бывает молодуха, которую не променяешь на девицу; жылкычынын жыйганы жубан үчүн *погов.* (и) табунщик собирает (*добро*) для красотки.

жубан- II утешаться, успокаиваться; калк баарысы кубанды, кайратына жубанды *стих.* весь народ радовался, обретая утешение в его энергии.

жубант- *понул. от жубан-* II утешать, успокаивать.

жубантуу и. д. *от жубант-*

жубануу и. д. *от жубан-* II.

жубаныч утеха.

жубаныш I и. д. *от жубан-* II.

жубаныш- II *взаимн. от жубан-* II.

жубар I I. чистенький; беленький, белый-белый; таптаза, жубардай болуп, жуунам я чистенько умываюсь; жубардай ак кыз эңкейип мени карап турат беленькая девушка, наклонившись, смотрит на меня; жүгүн чечип караса, зумурт, көөр таш экен, жубар бермет кошо экен фольк. когда открыли его выю, (*там*) изумруды, камни самоцветные, а к тому же и белый жемчуг; жазыктуу ишке барбаган, жубардай киши деди эле фольк. «на преступные дела он не ходил, кристально чистый он человек», — сказывали; 2. *перен.* возлюбленный, возлюбленная.



жубармек *ир. бран.* погибший в молодости, во цвете лет; жубармек болуп жашында, бөөдө өлүп каласың фольк. ты погибнешь во цвете лет, ты умрёшь зря.

жубарымбек *то же, что жубармек*; жубарымбекке кеткир! чтоб тебе околеть!; ой, оцбогон жубарымбек! ух ты, дохлый!

жубат I *то же, что жуп I*; жубат түштү упали чётно, порозну (выражение, употребляемое детьми при игре в аличики).

жуат- II утешать, ласкать.

жубур: жабыр-жубур бол- засуетиться, оживиться; жук-жубур *см. жук I*.

жув- южн. *то же, что жуу- I*.

жува *ир. южн.* нагольный тулуп.

жуваз, жувазкана *ир. южн. уст.* маслобойня (примитивная).

жувазкеч *ир. южн. ист.* человек, работающий на маслобойне.

жувалдыз, жувандыз *ир. южн. то же, что темене*; жувалдыздай тикенек бутума кирип кетти мне в ногу возникла заноза величиною с мешочную иглу.

жуван южн. *то же, что жубан I*; аяр жуван *см. аяр*; жувандыз *см. жувалдыз*.

жуваза южн. *то же, что васа*.

жуваш южн. *то же, что теа I I*.

жугуз- *то же, что жуктур-*; ♦ суу жугузбай макта- восхвалять, превозносить.

жугузуу *то же, что жуктуруу*.

жугуй *ир.* лстивый, лицемерный.

жугуяла- лстить, лицемерить.

жугум прилипание; *перен.* результат чего-л.; влияние кого-чего-л.; табактагы жугум остатки пиши, прилипшие к чашке; жугуму жок тамак непитательная пища; некалорийная пища; илиминин жугуму жок мугалим учителю, обучение у которого не даёт результатов; молдолордун жугумун жоготуу үчүн күрөшүү необходимо бороться за ликвидацию влияния духовенства.

жугумдуу прилипчивый; *перен.* дающий результат. жугумсуз неприлипчивый; сабагы жугумсуз его урок не усваивается, не даёт результатов.

жугумтал прилипчивый; жугумтал дарт или жугумтал оору заразная болезнь; жазып өттүм далай сөз, барбы, жокпу — билбеймин жугумталы кымындай стих. напсал я много слов, (а) не знаю, есть ли в них хоть чуточку полезного.

жугумтаадуу *то же, что жугумтал*.

жугумду то, что прилипает (напр. остатки пиши к чашке); остатки чего-л.; жуурат ичкен кутулат, жугунду ичкен тугулат погов. кто жуурат (см. жуурат I) пил — спасётся, кто остатки пил — попадётся; токол кылып алам деп, жугунду берип багам деп фольк. возьму, мол, (её) второй женой, кормить буду, мол, остатками (тем, что прилипнет к посуде); эскинин жугундусу пережитки, остатки старого, наследие прошлого.

жугундукор кирг.-ир. жалкий прихлебатель.

жугуу и. д. от жук- II.

жугуш I и. д. от жук- II 1. прилипание; 2. то же, что жугуштуу; жугуш оору заразная болезнь.

жугуш- II взаимн. от жук- II.

жугуштуу заразный; жугуштуу оору заразная болезнь.

жуда I *ир.* очень, в сильной степени, совсем, весьма, много; сонун экен бу да — деп, сорпосун ичем жуда — деп это тоже, мол, прекрасно, бульону я полюбю, мол, вдоволь; кулак уккан, көз көргөн сонундардан жуда бар фольк. много есть диковинок, которые (когда-либо) слышало ухо и видел глаз; Нарын, Жумгал жактагы эл жуда келди Кочкорго фольк. нарынский и джумгалский народ во множестве прибыл в Кочкор.

жуда II, жудай *ир. I*. отделённый, разлучённый; отда-

лённый; байгамбар кудай эмес кудайдан жуда эмес погов. пророк не бог, (но) от бога недалёк; ся жети күндө малбесен, сени менен жузактын фольк. если через семнадцать дней ты не приедешь, (считаю, что) я с тобой разлучена; 2. отборный, самый лучший; сүйгөнүңдү алгын жудайын фольк. возьми лучшую возлюбленную; кур аттан берем жудайын фольк. из тучных коней я тебе дам отборных.

жудурук кулак; жыгылгандын үстүнө жудурук погов. сверх того, что он упал, ему ещё кулак; на бедного Макара все шишки валятся; ♦ жоон жудурук *то же, что чоң камчы (см. камчы)*; жудуруктай *то же, что муштукудай (см. муш I)*.

жуйку *то же, что жуукур*; Тынымсейит жуйку бар — канкайдагы жамандык кара жерден чукулат фольк. есть (такой) прохвост Тынымсейит, он всякую пакость из земли вынызает (т. е. способен на всякую пакость).

жуйкула- *то же, что жуукурла-*.

жуйкулау *то же, что жуукурлау*; жуйкулауң койбосоң, бир-көрөөрсүң если не оставишь свои проделки, попадёшь в беду.

жуйкуу- двулчный, лстивый; пакостник, интриган; журтту узган жуйкуу интриган, который вносит разлад в народ.

жуйкурла- лстить, двулчиничать, пакостничать, интриговать; жуйкурлаба не хитри, не изворачивайся.

жуйкурлак лстивость, двулчность, двулчье; смутьянство, интриганство.

жук I что-либо прилипшее (напр. остатки пиши на стенках посуды); остатки чего-л.; жуурат төгүлсө, жугу калат погов. если прольётся жуурат (см. жуурат I), то (на посуде всё же) будут остатки; коздо койдун жугу болбосо да, үйдүн боочусу тың хотя у него и в помине нет овец, но завязки юрты крепки (т. е. юрта в полном порядке); жук-жубур остатки; жук-жубурун калтырбай, жыйып-терип алды он собрал всё без остатка, всё до мелочи.

жук- II прилипать; жаткина, жаан жукпайт погов. к лежащему дождь не прилипает; под лежачий камень вода не течёт; суу жукпаган тот, кто из воды сухим выходит; үстүнө куйса, суу жукпайт с него как с гуся вода; ♦ тил оозуна жукпай шыпылдап сүйлөйт он быстро-быстро, очень бойко говорит; колуна иш жукпаган ловкий в работе, тот, у кого работа спорится; бойго жукпайт ему пища не впрок; бойго жукпас байкуштун ичкен ашы сымалтай стих. бедняге, которому пища не впрок, съеденная пища, что ртуть (проходит, не оставляя следов).

жука тонкий (о слое; противоп. калың I 2; ср. ичке I); жука кагаз тонкая бумага; жука муз тонкий лёд; жука кийим лёгкая (не тёплая) одежда; жука жерден жырталат, ичке жерден үзүлөт погов. где тонко, там и рвётся; ♦ жеме-жука *см. жеме*.

жукала- утончать, делать тонким (слоя).

жукалат- понуд. от жукала-.

жукалатуу и. д. от жукалат-.

жукалык тонкость (слоя).

жукар- I. (о слое) становится тонким; 2. *перен.* ху деть, тощать; бир аз жышылып, жукарын калган он сбросил лишний жирок, он немного похудел.

жукарт- понуд. от жукар-.

жукаруу и. д. от жукар-.

жукарыкы I. (о слое) тонковатый; 2. *перен.* худощавый; бет сөөктөрү бир аз жукарыкым узколицый (бука. скулы его лица узкие).

жуксуз малопродуктивный, малополезный; от кого пользы, проку нет.

жукта- выскребывать остатки пиши; жалап-жуктап вылизывая, слизывая.



**жуктур- понуд.** от жук- II 1. прилеплять; 2. заражать (какой-л. болезнью).

**жуктуруу и. д. от жуктур-.**

**жул-** вырывать, выщипывать, общипывать; **жулуи** ала- вырывать, выхватить, урвать;  $\diamond$  ала-жула проворно; **улуи-жулуи** хапая, урывая то тут, то там; **улуи-жулуи** ала- снять голову; **сөздү ооздон жул-** перебить говорящего, чтобы говорить самому; **сөздү ооздон жулбай, тартып сактаңыз** не перебивайте говорящего, сохраняйте порядок; **оозумдан сөзүмдү жулуи кетти, сүйлөтпөй койду** он перебил меня, не дал мне говорить.

**жулак** парное к алак.

**жулаба** парное к жалба.

**жулбур** парное к желбир и жалбыр II.

**жулбурт** парное к жалбырт.

**жулула-** многокр. от жул-; **колум менен жулулап алдым** я надёргал руками (напр. траву).

**жулдур- понуд.** от жул-; **колунан жулдуруп жиберген** у него вырвали из рук; он допустил, чтобы у него вырвали из рук.

**жулдургансы- уподоб.** от жулдур- чувствовать, что у тебя как бы вырвали, выхватили что-л.; **оозунан жулдургансы** испытывая чувство досады от того, что у него будто из рта выхватили (что из рук вырвалась добыча, что неожиданно провалилось дело, уже готовое было успешно завершиться и т. п.).

**жулк-** дернуть, рвануть, вырвать; **булкуп алды чылбырды, жулкуп алды тизгинди фольк.** он выхватил поводок, он вырвал поводья.

**жулкур- понуд.** от жулк-.

**жулку-** то же, что жулк-; **кагаз терезени жел үзүп жулкуду ветер** разорвал и вырвал бумажное окно.

**жукула-** с досадой, злобно вырывать, выдёргивать, дёргать; **ак сакалдан жукулап фольк.** (он) с досадой дёргая свою белую бороду.

**жукулда-** 1. делать порывистые движения; 2. перен. отбрасываться, отнекиваться (отказываться что-л. исполнить).

**жукулдат- понуд.** от жукулда- схватывать и встряхивать, хватать; **жукулдаткандын үстүнө алды он** неистово дёргал его ещё и ещё.

**жукулдаш-** взаимн. от жукулда-.

**жукуи- возвр.** от жукуи- рваться, вырываться, делать попытки вырваться; **горячиться (напр. о коне); сыгандын атындай жукунат он** горячится, как цыганская лошадь.

**жукунт- понуд.** от жукуи- заставлять вырываться; **горячить (напр. коня); оң жагында эр Адыл, сур бууданды жукунткан фольк.** справа у него богатырь Адыл горячил своего голубого скакуна.

**жукунтуу и. д. от жукунт-.**

**жукунуу и. д. от жукуи-.**

**жукунуш-** взаимн. от жукуи-; **бээлерди ээрчип, желедеги кулундар жукунушат** жеребята на привязи рвутся вслед за кобылицами.

**жукунчаак** (о коне) имеющий привычку рваться.

**жукуш-** взаимн. от жулк- 1. хватать и дёргать друг друга; 2. схватываться (в драке, в поединке); **жукушар кези болутур, булчуң эти толутур фольк.** настало время, когда (мальчик-богатырь) может схватиться, его двуглавые мышцы окрепли.

**жума** 1. рваный; **жума-жумла или жалма-жумла** рваный-прерванный, весь в клочьях, изодранный; 2. человек со слабыми признаками растительности на лице или с выдранной бородой; **жума сакал I)** бородёнка реденькая, клочьями; 2) человек с редкой бородой.

**жумала-** (о женщинах) хватать руками; перен. драть,

царапать (как это делает женщина в драке); **жумалап койду (женщина)** поцарапала.

**жумалат- понуд.** от жумала-.

**жумалаш-** взаимн. от жумала- 1. хватать друг друга руками или совместно что-л. хватать руками; 2. (о женщинах) драться.

**жумугуй** безбородый, не имеющий растительности на лице.

**жумуй-** (гл. обр. о стариках) иметь вид безбородого. **жумунда-** (о стариках) делать торопливые, суетливые движения, суетиться; **жумундаган абышка** суетливый старик.

**жумундаш-** взаимн. от жумунда-.

**жулов** южн. то же, что жылоо; **жеке [жэке] жулоо** ремённый поводок (часть узды).

**жулт** парное к жылт.

**жулырак:** жалтырак-жулырак всякие мелкие блестящие украшения (серебряные, золотые и т. п.).

**жулук** 1. рант (обуви); 2. перен. груб. срамные губы;  $\diamond$  **жулук ууру** мелкий воршишка; **жулук ууру журттан айлансын погов.** воршишка, вон из народа.

**жулукчу** пренебр. сапожник, холодный сапожник.

**жулум** то, что вырвано, выдернуто за один раз; **клок, пук; бир жулум жун** клок шерсти.

**жулуи- возвр.** от жул- порываться вперёд; **жулуиун ордуан тура калды он** стремительно вскочил со своего места.

**жулуи- понуд.** от жулуи-; **Ыйманбайды жулуитуп алып бара жатат он** ведёт Ыйманбая, а тот вырывается.

**жулуиуу и. д. от жулуи-.**

**жулуиуш I и. д. от жулуи-** порыв, стремление.

**жулуиуш- II** взаимн. от жулуи- 1. порываться, устремляться друг к другу; 2. совместно порываться, совместно иметь намерение.

**жулуу I и. д. от жул-** выдёргивание, выщипывание.

**жулуу II, III разг.** то же, что жылуу I, II.

**жулуулук разг.** то же, что жылуулук.

**жулуш I и. д. от жул-** выдёргивание, вырывание; выхватывание; **алты күн болгон урушта, айгайлашкан жулушта обндор элүи калыптыр фольк.** в бою, который длился шесть дней, в ожесточённой схватке знатные пали мёртвыми.

**жулуш- II** взаимн. от жул- 1. совместно общипывать, выдёргивать; 2. драться (гл. обр. о женщинах).

**жулчук** парное к жылчык; **жылчык-жулчук** щели, щели и трещины.

**жум-** (депр. прош. вр. **жумуп** и **жуумп**) жмурить (глаза); **сжимать (кулак); көз жум-** 1) зажмурить глаза. 2) перен. умереть; **жумган көзүн ачапды, сунган бутун тартпады фольк.** важничал он безмерно, делал вид, что не замечает никого (букв. зажмуренные глаза не открывал, вытянутые ноги не подбирал).

**жума ар. I.** пятница (праздничный день у мусульман, считается счастливым днём для начинаний); **бир — жуманын түнү билет, бир — мен билет** знает только пятничная ночь, да я знаю (больше никто); **учканын жума күн билген, жүрүшүн кадыр түн билген фольк.** (о героине эпоса, обернувшейся лебедем) её полёт знал только пятничный день, её хождения знала только священная ночь (см. кадыр I); 2. неделя; **жумасына бир чыгат** выходит раз в неделю.

**жумакей:** ачакей-жумакей или ачылекей-жумакей название детской игры (в которой счёт ведётся путём поочерёдного разгибания и загибания пяти пальцев).

**жумал** то же, что жуумал.

**жумала- I** южн. катить, скатывать.

**жумала- II:** **жумалаң** неделями, в течение недель; **күндөр өтүп жумалап, жума өтүп, ай болду фольк.** время шло неделями, минули недели, месяц истёк.



жумалак круглый.  
жумалан- *возвр.* от жумала- I катиться, скатываться;  
жумалактан чал спотыкающийся (*дряхлый*) старик.  
жумалык I. *ист.* пятничны́й подарок от учеников учи-  
телю; 2. неделя (*посвящённая какому-л. мероприятию*).  
жуман *парное к жаман*; жаман-жуман всякого рода  
дрянь; плохонький, дрянненький.

жумарла- комокать.  
жумарлактан- сцепиться клубком (*напр. о двух деру-  
щихся кошках*); түлкү менен бирге кара шумкар төмөн  
карай жумарлактанып кулап калды лисица и (*схватив-  
ший её*) беркут, сцепившись клубком, свалились вниз.

жумарлакташ- то же, что жумарлаш-.  
жумарлаш- взаимно переплестись (*напр. в объятиях*).  
жумдур- *понуд.* от жум-.

жумла *ар.* фраза; предложение; алдынкы жумлада сөз  
даам жөнүндө баратат, экинчи жумлада — жарамдуулук  
жөнүндө баратат в первом предложении речь идёт о  
вкусе, во втором предложении — о достоинстве.

жуммакса: көзүн жумар-жуммакса болуп 1) полу-  
закрыв глаза, чуть приоткрыв глаза; 2) *перен.* пребы-  
вая в состоянии самодовольства.

жумру то же, что жумуру.

жуму- *возвр.* страд. от жум- зажиматься (*о гла-  
зах*); сжиматься (*о кулаке*); кокус көз жумулуп кетсе  
если вдруг закроются глаза (*т. е. наступит смерть*);  
♦ жумулуу с душой; с удовольствием; жүккөн изде-  
дээр болот, жумулуп стих. он готов (*пойти*) с удо-  
вольствием, если его ждут; жумула ишке киришти они  
все с рвением принялись за дело; адамзатча сайраган  
канаттуунун үнү бар, ар ким укса, жумулар стих.  
(*есть там*) голоса птиц, подобные человеческим, кто  
слышит (*их, тот*) испытывает наслаждение; жумула  
түштү он радостно рванулся.

жумулукку (*о глазах*) слегка закрытый, прикрытый.  
жумулуккура- слегка прищурить (*глаз или глаза*);  
көздөрүн жумулуккурап, кылдат шыкаалап слегка при-  
щурив глаз и тщательно целясь.

жумулуу I (*о глазах*) зажмуренный, закрытый; көз  
жумулуу, жатты жаны кыйналаа стих. глаза закрыты,  
лежал он в мучениях.

жумулуу II *и. д.* от жумула-.  
жумур I *парное к камыр* I.

жумур II то же, что жумуру; эжылы жумур баштууда  
как редкого ума; у него ум на редкость.

жумур III *сичуг* (*один из отделов желудка жвачных  
животных*); ♦ бул жумурубуга жук болбойт этим мы  
ничуть сыты не будем; жумурдагы сыр сокровенная тай-  
на; жумур кургагандагы жумуш надоедливая, несносная  
работа; жумурдун уузу, жумурунда уузу жок см.  
ууз.

жумурай: жумурай журт всё население; жумурай журт-  
таи чыккан превосходящий всех; жумурай журттаи  
чыккан ушакчы клеветник, каких свет не видал, клевет-  
ник из клеветников.

жумуранказ, жумуранкас *форма проклятия*.

жумуртка яйцо; жерде жаткан жумуртка асманда уч-  
кан куш болот погов. лежащее на земле яйцо станет  
летающей в небе птицей; ♦ жумурткадай семирген си  
стал кругленьким, как налитой (*жирный*); жыкылар  
жумурткадай семиршенкони стали как налитые  
(*жирные*); жумурткадан кыр таап см. кыр I.

жумурткаала- (*о птице*) нестись; кой үстүнө торгой жу-  
мурткалаган заман *ирон.* (*благодатные*) времена, когда  
на овце нёс яйца (*гнездился*) жаворонок.

жумуру круглый; цилиндрический; колу жумуру  
у него полные и круглые руки; жумуру баш или жумуру  
баштуу I) круглоголовый; 2) *перен.* человек; жумуру  
баштуу мендеде жок эр молодец, которому нет равного

среди людей; анын мергендиги жумуру баштууда жок  
другого такого меткого стрелка нет среди людей.

жумурула- округлять; делать цилиндрическим; жу-  
мурулап чагган нокто недоуздок, сплетённый цилиндри-  
ческим плетением.

жумурууат *ар. уст.* республика.

жумуш работа, дело; жумуш күнү *уст.* трудовень;  
тынч жумуш I) спокойная работа; 2) мирный труд.

жумуша- I, II то же, что жумша- I, II.

жумушкер кирг.-ир. работник; рабочий; жумушкер ат  
рабочая лошадь.

жумушсуз безработный.

жумушсуздук безработица.

жумушта-: жумуштап по делу; жумуштап кел- при-  
быть (прийти, приехать) по делу; эмне жумуштап кел-  
дин? по какому делу ты пришёл?

жумуштуу занятый чем-л., имеющий работу.

жумушчу рабочий; жумушчу аял работница; жумуш-  
чулар жана жумушчу аялдар рабочие и работницы; тоо  
жумушчусу горнорабочий; эл чарба жумушчусу сельско-  
хозяйственный рабочий; жумушчу күч рабочая сила;  
жумушчулар кыймылы рабочее движение.

жумша- I смягчаться, делаться мягким.

жумша- II использовать кого-л. на какой-л. работе;  
употреблять что-л. в дело; поручать что-л. делать;  
аны сууга жумшады его послали по воду; малай жум-  
шады он держал работника (*батрака*); артынып келген  
булу жок, жумшап келген кулу жок фольк. у него нет  
драгоценностей каменных, у него нет раба, которым  
бы он распоряжался; өзүн барөөгө күч жумшап берем  
отдам её кому-нибудь в рабство; ит итти жумшайт, ит  
куйругун жумшайт погов. пёс псу поручает, (а) пёс  
хвосту своему поручает.

жумшак мягкий; жумшак жыгачты курт басат погов.  
на мягкое дерево червь нападает; ♦ жумшак үнсүз грам.  
звонкий согласный.

жумшакта- делать мягким, размягчать.

жумшала- *страд.* от жумша- II; ишке жумшал- быть  
используемым на какой-л. работе, в каком-л. деле.

жумшалуу *и. д.* от жумшал-.

жумшар- I. размягчать, смягчаться; 2. *перен.* стано-  
виться ласковым; 3. грам. озвончаться.

жумшарт- *понуд.* от жумшар- смягчать, делать мяг-  
ким.

жумшартуу *и. д.* от жумшарт- смягчение, размягче-  
ние.

жумшаруу *и. д.* от жумшар-; грам. озвончение.

жумшат- I *понуд.* от жумша- I.

жумшат- II *понуд.* от жумша- II; жумшатып берген  
*ист.* (*о рабе, рабыне*) полученный в приданое дочерью.

жумшоо *и. д.* от жумша- II; использование кого-л.  
в каком-л. деле; употребление чего-л. в деле; поруче-  
ние какого-л. дела; малай жумшоо использование наём-  
ной рабочей силы.

жуман *ир. южм.* тонкий шерстяной головной пла-  
ток.

жук *парное к жең* I.

жуп I *ир.* чёт, пара, чётное число; жуп күндөр чётные  
дни; жуппу так? чёт или нечёт? ♦ жуп эмес не пара, не  
ровня; мүчөсү жуп келишет өзү менен стих. в его тело-  
сложении всё гармонично; жуп сан грам. двойственное  
число.

жуп II *усиление к словам, начинающимся на жу*; жуп-  
жука тонкий-тонкий; жупжумшак мягкий-мягкий; жуп-  
жумуру круглый-круглый.

жуп III только-только, как только, вот-вот; сразу,  
все разом; вдруг; мен жуп жеткенде эле, жамгыр жаап  
ийди я только успел добежать, как полил дождь; алар  
жуп аскага келгенде как только они подошли к скале;



ишке жуп киришебиз все разом примемся за дело; күү-гүм кире, күн бата, элдин алды жуп жата фольк. когда смерклось, солнце село, когда первые люди сплось легли (спать); жуп ордуна туруп, атка минни (он) вдруг встав с места и сев на лошадь.

жуп IV уст. название сорта материи.

жунай памирск. уст. женский головной убор из тонкой мягкой кожи; ак жунай кийген башымдан фольк. я очарован твоей головой в белом жунае.

жунац парное к жапац.

жупжумшак см. жуп II.

жупка кушанье из слоёных лепёшек (сваренных в масле и сдобренных маслом).

жупта- соединять в пары, составлять пары, спаривать.

жупталым- (о птицах) пароваться.

жуптат- понуд. от жупта-.

жупту ир. то же, что жуп I; адал жупту или ак жупту законная супруга; ак никелүү, ак жупту зайбынды каран таштадың фольк. ты сделал беспризорной (бросил) свою законную супругу.

жупун, жупуну (об одежде) 1. простой, незатейливый, скромный; 2. лёгкий (не тяжёлый); жупун кийим 1) простая, не нарядная и недорогая одежда; 2) лёгкая одежда; легко одетый; жупун кийинип алыптыр 1) он неважно оделся, он надел простенькую одежду; 2) он легко оделся; жеңил-жупуну кийиндим я легко оделся; жупун кийимдүү легко одетый.

жупунулан- I. скромничать; сөзүм көркөм чыкпаса, мага капа болбоздар — деп, жупунуланып кечирим сурады он, скромничая, просил извинения, если, мол, речь моя не будет красивой, не обижайтесь; 2. перен. заплотать, обеднеть.

жур: кийимден журдай болгон он совершенно не имел одежды, он испытывал большую нужду в одежде.

жура парное к жара I.

жураат: тукум-жураат родственники, родичи; тукум-журааты көп у него много родни.

журдай см. жур.

журау (с притяж. аффиксом 3 л. журдусу и журау) остатки, следы чего-л.; тебетейинин жураусу эле калган у него от шапки одно воспоминание осталось (его шапка вся истрепана); колумда жураусу гана калды (я схватила, но) в руках осталась только частичка (напр. хвост птицы, а сама она улетела).

журк парное к жарк.

журнал журнал.

журналист журналист.

журналистика журналистика.

журналыч уст. то же, что журналист.

журт I. народ; подданные; жыйылган журт собравшийся народ; эли менен журтун жыйды он собрал свой народ; казак, кыргыз барышты, «журт бодолук сизге» деп, «тууган болгон бизге» деп фольк. казахи, киргизы, отправились (к нему), мол, мы будем твоим народом, ты, мол, стань родней нам; 2. родня, близкие; эрдин бир журту — өз эли, бир журту — кайыны, бир журту — таекеси (из старого обычного права) у молодца первая родня — его племя, вторая родня — родня его жены, третья родня — родня матери; 3. место, где стояла юрта или стоял аул, пеленище аула, оставленное стойбище; Таласбайды журтуна таштап, көчүп кетиптир он бросил Таласбая на старом пеленище и откочевал; жаздоо, күздөө журттардын бардыгы айымсыз аңкыйып жатат весенние и осенние стойбища стоят без аулов, зная своей пустотой; бир байдын журтун эки чычкан талаштыптыр погов. две мыши пеленище бая друг у друга оспаривали (о спорах, тяжбе по пустякам); конгон журтуңан көчкөн журтун таза болсун пусть место, от-

куда ты откочевал, будет чище того, куда ты перекочевал (т. е. после откочёвки не оставляя за собой хама); журту калган ит улап, жолбун иттер бүт улап стих. пеленище осталось, собака вост, бродячие собаки все воют; 4. страна; уст. родина; ата журт отечество; ата журт үчүн кан төгүү антыбыз болот бул биздин стих. пролить кровь за отечество — наша клятва; 5. жжж. селение, населённый пункт; ◇ окуу журту уст. учебное заведение; жогорку окуу журту уст. высшее учебное заведение; журт бол- жить в мире (гл. обр. между родными).

журткерчилек кирг.-ир.-кирг. то же, что журтчулук: «журткерчилек ойлосоң сүйлөшөйүн сага», дейт фольк. он говорит: если ты думаешь стать членом общества (т. е. пришёл с мирными целями), я буду с тобой говорить.

журтташ I живущие в мире между собой (гл. обр. о родах, племенах).

журташ- II то же, что элдеш- II.

журтчу: ак журтчу стервятник (хищная птица); айры куйрук, ак журтчу — а да журет салылап фольк. коршун и стервятник — они, неуклюжие, тоже там; көз журтчу южн. то же, что таз жору (см. жору I).

журтчулук I. общество; общность; журтчулук курошуну уст. общественный строй; 2. чувство общности, солидарности членов одного и того же общества, общности членов рода; журтчулук кыл- действовать согласно; журтчулук кылгыла оажикте содейстане (сделайте так, как это полагается члену общества); ата журтчулугун сактаган бизде атанын баласы калбай кетти у нас нет людей, которые охраняют родовую общность предков; 3. иск. целевой сбор для покрытия расходов родича; 4. иск. поддержка представителя своего рода (особенно в предвыборной борьбе при выборах местной администрации).

журук: урук-журук родственники и свойственники.

журуктуу: урук-журуктуу имеющий родню, родственников и свойственников; кыз-кыркындуну, урук-журуктуу кемпир старуха, имеющая много родни и много дочерей.

журут то же, что журт.

жусак I. южн. (ср. току I) молодая коза, окотившаяся раньше обычного срока; 2. тляч. годовалая или яловая горная коза.

жут I джут (массовый падеж скота от бескормилцы); жакшы келсе — жут, жаман келсе — жут погов. если хороший (человек) придёт — счастье, если дурной джут.

жут- II I. глотать; төө, чайнаганын билип, жутканын билбейт погов. верблюд жуёт — замечает, а глотает — не замечает; кардын башын кар жутат, кандын башын кан жутат погов. голову снега снег глотает (т. е. покрывает), голову хана хан глотает (один хан уничтожает другого); 2. вдыхать; таза аба жут- дышать чистым, свежим воздухом; чан жутту болбойлу отойдөм-ка (отведем-ка) от пыли; ◇ жутту! караул! убивают!; алдым-жуттун см. ал- IV.

жута- страдать от голода, от джута; тошаты; жуткан жутабайт погов. кто глотает, тот не голодает; эл жутады народ пострадал от джута (лишился скота); мал кыштан жутан чыкты скот перезимовал неблагополучно (похудел и понёс урон); чөнтөн жута- иметь острую нужду в травяном корме.

жутапак нужда.

жутапак голодный; истощённый (от голода).

жутап- понуд. от жута- доводить до голодания, до истощения (от голода); маалы, жутатпай, аман сактайт он заботится о скоте, не даёт ему голодать.

жуткуз- то же, что жуткур-.



**жүткур- понуд.** от **жүт-** II заставить или давать пить, глотать; «эттен такыр жебе» деп, чыкты Эшиге жүткурду он дал Эши выпить бульона, сказав: «ни в коем случае мяса не ешь»; бендеден балак нш кылат: тогуз күнү кара суу «суусунун» деп, жүткурат фольк. он делает не так, как люди: давать дней понт только одной родой — это, мол, твоё питьё.

**жүткуур охот.** капкан на выдру.

**жүткуч** 1. ловко глотающий; чоч жүткуч прожорливый; 2. перен. живоглот, обдирала; алдым-жүткуч жүткучтар проходимцы-живоглоты.

**жүтук** то, чего хватит только на один джук (о скоте, как основе благосостояния; см. **жүт** I); эр мактанса, бир оитук, бай мактанса, бир жүтук если молодец похвалится — (его хватит) на одну пулю (до первой пули), бай похвалится — на один джук.

**жүтур- понуд.** от **жүт-** II заставить проглотить; алмадай башым тирүүдө ашыгым сага жүтурбайм фольк. пока я жив (бука, жива моя голова), я не допущу, чтоб ты обиграл меня (бука, проглотил мои алычки).

**жүтуу** сопутствуемый джукот (см. **жүт** I); жүтуу кыш суровая зима, сопряжённая с бескормицей и падежом скота.

**жүтул- страд.** от **жүт-** II поглощаться, быть поглощаемым, заглатываемым.

**жүтулуу и. д. от жүтул-,** то же, что жүтулуш.

**жүтулуш** 1. и. д. от **жүтул-** поглощение; 2. лингв. ассимиляция; алгери жүтулуш прогрессивная ассимиляция; тетири жүтулуш регрессивная ассимиляция.

**жүтум** глоток; ачкалыкта алтындан бир жүтум жарма артык погов. при голоде глоток похлёбки (см. жарма I 3) дороже золота.

**жүтун-** тянуться (головой, корпусом) к пище, питью; порываться, устремляться вперёд; перен. иметь стремление; алгери жүтунуп, сөз баштады подавшись вперёд, он начал говорить.

**жүтунт- понуд.** от **жүтун-**

**жүтуну и. д. от жүтун-**

**жуу-** I 1. мыть, смывать; стирать (бельё); обмывать (труп); жууйт (или иногда жубат) он моет; жууймун или жубамын я буду мыть; жалаагын жубалык, жакшы кылды багалык стих. будем-ка стирать его пелёнки, будем хорошо воспитывать; сууга жуу- или реже суу менен жуу- мыть водой, мыть в воде; кол жуу- I) мыть руки; 2) с иск. п. перен. лишиться чего-л. (прим. см. кол I 1); кол жуубас нечистоплотный; бет-кол жуу- умываться; ал айбын жууду перен. он загладил свою вину; 2. шутл. обмыть что-л. (выпить по какому-л. случаю).

**жуу-** II приближаться.

**жууган** пища без молочной приправы, не забелённая еда.

**жуугуз- понуд.** от **жуу-** I; жуугузбасын жаш менен карагаттай көзүмдү фольк. как бы он не довёл меня до горьких слёз (бука, как бы не заставил меня омывать слезами подобные смородине глаза мои); сакалын жашка жуугузуп туруп айткан экен он сказал (это), омывая слезами бороду свою.

**жуугуч** то, чем моют; кыл жуугуч I) змн. пучок конского волоса для мытья котла (употребляемый вместо мочалки); 2) название высокостебельного однолетнего травянистого растения, волокна которого употребляются вместо мочалки; тиж жуугуч зубная щётка.

**жуудур- понуд.** от **жуу-** I.

**жуук** (употребление ограничено) близко; таңга жуук к рассвету, перед рассветом; кечке жуук к вечеру; кечке жуук болгондо когда начало вечереть; күзгө жуук к осени, перед осенью; кышка жуук к зиме, близко к зиме; жуук арада в недалёком будущем; жуукта близко, вблизи; бүгүн мында, эртең — анда, бирде жуукта, бирде

алыста болобуз сегодня здесь, а завтра там, мы будем то близко, то далеко; төрүнөн көрү жуук болуп баратат ему уже недолго осталось жить.

**жуука** теснина, тесное ущелье.

**жуукта-** приближаться.

**жууктат- понуд.** от **жуукта-** приближать.

**жууктатуу и. д. от жууктат-**

**жууктоо и. д. от жуукта-**

**жууктук** близость.

**жуукунда-** то же, что жуукта-.

**жуукур** двуличный, лживый; интриган; журтту бузган жуукур интриган, который вносит разлад в народ.

**жуукурдан-, жуукурлан-** то же, что жуйкурлан-.

**жуукурдук** то же, что жуйкурак.

**жуула- страд.** от **жуу-** I; кол жууладубу? руки мыл?

**жуулуу** I вымытый; колу жуулуу у него руки вымыты

**жуулуу** II и. д. от **жуула-**

**жуумал:** ак жуумал I) (о лице) белый; 2) блондин

**жууип деепр.** от **жум-**; көздү жууип зажмурив глаза

**жуун** I парное к жаан I.

**жуун-** II возвр. от **жуу-** I умываться; сууга жуун- умываться водой.

**жуунду** помои, ополоски.

**жуундукор кирг.-ир.** блюдолиз, прихлебатель.

**жуундур- понуд.** от **жуун-** I.

**жуур-** месить, замешивать; камыр жуур- месить или раскатывать тесто; майга жууруп, топоч кыл- испечь хлеб, замесив (тесто) на жире.

**жууран:** бал жууран то же, что балжууран.

**жуурат** I цельное кислое молоко (без примеси воды и не снятое), варенец; үйүндө кашык айраны жок, кызынын аты Жууратбек погов. в доме у него ложки айрана нет, а дочь зовут Джууратбек (госпожа Варенец); на брюхе шёлк, а в брюхе-то — щёлк; ◇ байдын жууратына тойгонсуп, магдайран жатат спит сном праведника (бука, блаженствует, будто насытился байским варенцом).

**жуурат** II разг. то же, что жураат; тукум-жуураттар родичи.

**жууркан** одеяло (на стёжке; ср. адыял); эт жууркан тляны. стёганое одеяло с подшитой к нему простыней (вместо пододеяльника).

**жуурткан** то же, что жууркан.

**жууру-** то же, что жуур-.

**жуурул-** возвр.-страд. от **жуур-**.

**жуурулуш-** взаимн. от **жуурул-**; ак буудайдын унундай жуурулушуп турду дейт фольк. (влюблённые) соединились, как мука из белой пшеницы.

**жуурулуштур- понуд.** от **жуурулуш-**.

**жуут- понуд.** от **жуу-** II подпускать близко; «өлтүрөт экен мени» деп, «өзүңү жуутпай боюна» фольк. он, мол, меня убьёт, не подпустив близко к себе.

**жуучу** змн. сват, сваха (кто сватает; ср. куда I, кудагы); жуучу түш- быть в роли свата; идти сватать; жуучу жибер- послать сватов.

**жуучулук** положение или обязанности свата; элчиликке өлүм жок, жуучулукка кордук жок фольк. послу смерти нет (он неприкосновенен), свату позора нет (если получит отказ); мен жуучумун, жуучумун — жуучулукка өлүм жок фольк. я сват, я сват — свату смерти нет.

**жууш-** I взаимн. от **жуу-** II сближаться, приближаться.

**жууш-** II взаимн. от **жуу-** I совместно мыть, помогать мыть; совместно стирать, помогать стирать; кир жууша баштады она начала помогать стирать бельё.

**жууша-** I. пребывать в полном покое (о скоте, когда он, наевшись, стоит или лежит, подрёмывая); 2. перен. повалиться (напр. о траве, элаках); полечь (быть уби-



тыми, вымереть); маясы жуушан, кызылы күбүлүп калган аңыз хлебное поле, на котором стебли повалились, зерно осыпалось; туусун көрүп эки кол эки жакка белүндү, канчалык адам жуушаган фольк. увидев его знамя, войско разделилось на два крыла, много народа полегло.

жуушан ир. вид помыли.

жуушанды место, где отдыхает скот после пастбы; жуушандысы табылды жылас болгон жылкынын фольк. место отдыха пропавших коней обнаружилось.

жуушан ир. ножницы для стрижки овец.

жуушат- понуд. от жууша-; койлорун ийрип, жуушатып салыптыр он согнал своих овец в кучу и оставил их отдыхать; айгышкан душманды автомат менен жуушаткан фольк. остервенелых врагов он автоматом уложил.

жуушатыл- страд. от жуушат-; койлор суунун боюна жуушатылды овцы были оставлены на отдых на берегу реки.

жуушоо и. д. от жууша-.

жүбке разе. то же, что юбка.

жүбүр парное к жүн.

жүвөк талас. 1. то же, что жөөк; 2. кавказки между рядами табачных стеблей.

жүгөн узда; жүгөн кат- или жүгөн сал- надевать узду; үйрөнгөн адат калабы, уйга жүгөн салабы? погов. разве привычный обычай оставляют, разве на корову узду надевают?

жүгөндө- 1. надевать узду; 2. перен. обуздывать.

жүгөндөлүү имеющий узду, с уздой; жүгөндөлүү ат лошади в узде.

жүгөндөө и. д. от жүгөндө- 1. надевание узды; 2. перен. обуздание.

жүгөндөт- понуд. от жүгөндө- заставить надеть узду.

жүгөндөтүү и. д. от жүгөндөт-.

жүгөндүү с уздой, в узде.

жүгөнсүз 1. без узды; 2. перен. необузданный, своевольный.

жүгөр- южн. то же, что жибер-.

жүгөрү ир. 1. сев. кукуруза; жүгөрү сото байлады кукуруза завязала початки; 2. южн. сорго; мэкэ жүгөрү южн. кукуруза.

жүгүн- 1. этн. кланяться, скрестив руки на груди (о молодухе, когда она впервые входит в юрту, в комнату, где сидит старшая мужская родня мужа); жүрү, кагылайын, уялаба, садага, үйдө кайнаган бар, жүгүнүп кир иди, милая, не стыдись, милая, в юрте твой старший деверь, войди с поклоном; 2. (о женщинах) кланяться; келин болуп (или катындарча) жүгүн- (о мужчинах) униженно кланяться; келин болуп жүгүндү фольк. он низко и униженно кланялся; кол жанынан түчүлүп, катындарча жүгүнүп, баары турат жабылып фольк. всё войско ни живо ни мёртво, все стоят скопом, кланяясь, как женщины; ♦ жүгүнгөндөй бүк түшүп фольк. пав ниц; келин жүгүн талас. Богомол (насекомое).

жүгүндүр- понуд. от жүгүн- заставить поклониться.

жүгүндүрүү и. д. от жүгүндүр-; келин жүгүндүрүү этн. впервые вводить молодуху в дом свёкра (см. жүгүн- 1).

жүгүнмөй поклон, низкий поклон; улуктардын алдында катындарча жүгүнмөй, байыртадан наркы бар фольк. кланяться перед начальством точно женщина — таков обычай издревле.

жүгүнт- понуд. от жүгүн- заставить поклониться; ырасими эски элдин, жүгүнтүп үйгө бардырып фольк. заставив её по старому народному обычаю пойти в юрту (свёкра) с поклоном.

жүгүнүү и. д. от жүгүн-.

жүгүр- 1. бежать, бегать; жүгүрүп барып, чакирып кел сбегай и позови; жүгүрүп баратып на бегу (туда);

жүгүрүп келатып на бегу (сюда); далай сөздү чыгарат, кызыл тилим жүгүрсө стих. много слов создаст мой красивый язык, если он побежит; 2. (о козле, баране — домашних и диких) быть в ярости, яриться; теке жүгүрүп калыптыр козёл в ярости.

жүгүрт- понуд. от жүгүр- заставить бежать; заставить бегать; ♦ соода жүгүрт- вести торговлю; санаа жүгүрт- пораскинуть умом, подумать; акыл жүгүрт- обдумывать; бир саамга үнсүз акыл жүгүртүп олтурду он некоторое время сидел и обдумывал.

жүгүртмө южн. этн. одно из установлений при питье кумыса в компании: поднесённую чашу нужно выпить одним духом и не пролить; ♦ жүгүртмө капитал уст. оборотный капитал.

жүгүрттүр- понуд. от жүгүрт-.

жүгүртүл- страд. от жүгүрт-.

жүгүртүлүш и. д. от жүгүртүл- эк. оборачиваемость; обороттук каражаттардын жүгүртүлүшүн ылдамдатуу ускорение оборачиваемости оборотных средств; каражаттардын жүгүртүлүшүн ылдамдатуу увеличение оборачиваемости средств.

жүгүртүү и. д. от жүгүрт-; ♦ товар жүгүртүү эк. уст. товарооборот; ой жүгүртүү мышление.

жүгүртүш I и. д. от жүгүрт-; соода жүгүртүштө анча тажрыйбасы жок в ведении торговли у него большого опыта нет.

жүгүртүш II взаимн. от жүгүрт-.

жүгүрүк (о козле, баране) хороший производитель (способный покрыть много маток); ♦ кызыл жүгүрүк ревматизм.

жүгүрүү и. д. от жүгүр-.

жүгүрүш- взаимн. от жүгүр- совместно бежать, совместно бегать.

жүдө- похудеть, осунуться; изнуриться.

жүдемүш то же, что жүдөнкү; жүдемүш тарт- иметь вид изнурённого, крайне утомлённого.

жүдөнкү худощавый, истощённый; испитой; өңү саргайыңкы, жүдөнкү лицо у него желтоватое, испитое.

жүдөө и. д. от жүдө- 1. похудание, истощение, изнурение; 2. истощённый, изнурённый; заморыш; кыздын жүдөө кейпи изнурённый вид девочки; андан ашкан жүдөө жок эле большего заморыша, чем он, не было; ♦ жүдөө кеп неладное слово, неладная речь; не дело; дөөрүгөнүң жүдөө кеп фольк. то, что ты болтаешь, не дело.

жүдөт- понуд. от жүдө- изнурить, истощить.

жүдөтүү и. д. от жүдөт-.

жүз I сто, сотня; эки жүз двести; беш жүз пятьсот; жүз башы см. баш 8.

жүз II 1. в разн. знач. лицо; жүзү абыдан толук лицо у него круглое и очень полное; жүз жапкы южн. уст. покрывало на лицо; эл алдында эки жүзү ак болот пред народом он предстанет с (морально) чистым лицом; 2. щека; 3. поверхность; жер жүзү земная поверхность; весь мир; жер жүзүндө на поверхности земли; по всей земле, по всему свету; ♦ иш жүзүндө на деле; практика жүзүндө на практике; ооз менен биздики болуп, иш жүзүндө биздин тилектен чет на словах являясь нашим, на деле (он стоит) в стороне от наших желаний; элдин ишеничин ооз жүзүндө эмес, иш жүзүндө актаймын доверие народа я оправдаю не на словах, а на деле; иш жүзүндө аш- осуществиться; максаты иш жүзүндө ашпай, жеңилип турган его замысел не осуществлялся, он терпел поражения; жүз жанбаган (о человеке) смелый, мужественный; эч кимдин жүзүнө карабастан невзирая на лица; жүз карамалык или жүз карамачылык лицемерие, подхалимство; жүзү кара негодяй, мерзавец; подлый; жүзү кара душман подлый враг; жүзү карарды он опозорился; журт алдында минтин жүзү карарып так вот



он перед народом осрамился; үч ай жүзү болгуча до тех пор, пока не пройдут три месяца; в течение трёх месяцев; айдаң бери мына алты айдын жүзү болду с тех пор прошло вот уже шесть месяцев; иштегенине беш жылдын жүзү болду он работает уже пять лет; тогуз ай жүзү болгуча, эрди-катын болушкан фольк. в течение девяти месяцев они были мужем и женой.

жүз- III то же, что сүз- 2.

жүзгүн южн. название травянистого растения.

жүздө-: жүздөгөн несколько сот, многие сотни; жүздөп сотнями; жүздөп сана- считать сотнями.

жүздөн- быть похожим лицом на кого-что-л.; ач жа-лаңгыч жүздөнүп фольк. с лицом (сирепым), как у голодного ангела смерти; күн жүздөнгөн солнцеликий; күн жүздөнгөн зайбын ал, Таласка сайган багын ал фольк. отними у него солнцеликую жену, отними у него сад, посаженный в Таласе.

жүздөш- говорить, стоя лицом к лицу; жүздөшпөй калдык мы не разговариваем (не ладим) друг с другом.

жүздүк редко, то же, что шакек.

жүздүр- то же, что сүздүр-.

жүздүү: эки жүздүү двуличный, лицемерный, двуруш-ник.

жүздүүлүк: эки жүздүүлүк двуличие, лицемерие, двурушничество.

жүзө: жүзөгө чыгар- или жүзөгө ашыр- осуществить; жүзөгө чыкпай калды или жүзөгө ашпай калды не осуществилось.

жүзүк редко, то же, что шакек; ♦ жүзүктөй стройный; жүзүктөй жүздү сойдуруп, жүз кемеге ойдуруп фольк. он приказал резать сотню стройных (коней) и выко-пать сотню очагов; жүзүктөй болгон ат конь сытый и стройный.

жүзүм виноград; ♦ нт жүзүм паслён.

жүзүмдүк виноградник.

жүзүмчү виноградарь.

жүзүмчүлүк виноградарство.

жүйө 1. разумный довод; суть дела; основание для чего-л.; причина; жүйөгө көнбөгөн несговорчивый; тот, на кого доводы не действуют; ал жүйө талашкан жок он доводы не оспаривал; акылы даана адамдын сөзүндө болот жүйөсү стих. слова человека с ясным умом бы-вают дельны, толковы; жар чакырып, жүйө айттып, жа-кындап келди Көзкаман фольк. Көзкаман, возглашая и приводя доводы, подьехал близко; иштин жүйөсүн билбейт он не разбирается в сути дела; сөз жүйөсүн тайсалдага салды он увильнул, уклонился от сути раз-говора; жүйөсү менен жеме айтты он упрекал за дело, он упрекал обоснованно (имея основание, причину); 2. норма поведения, обычай; «ызат кылчу күйөө» деп, «күйөө кылчу жүйө» деп фольк. (так уж всегда) что жених уважает (невесту), что таков обычай для жениха.

жүйө южн. то же, что жөө 1.

жүйөкер, жүйөкөч кирг.-ир. то же, что жүйөчү; жатык тилдүү жүйөкөч стих. степенный в речи и наход-чивый.

жүйөлөш- приводить друг другу доводы; стараться мирно убедить друг друга; мирно, спокойно обсудить; жүйөлөшүп көрөлү, болбосун душман жалаасы фольк. давайте-ка спокойно обсудим, нет ли тут вражеской клеветы; кагышып, кан төгүшпөй, жүйөлөшүп турабыз? стих. они мирно разговаривают между собой, не схва-тиваясь и не проливая крови друг друга?

жүйөлүү правильный, разумный, обоснованный, дель-ный; сообразный с установленными обычаями; жүйөлүү сөз или жүйөлүү кеп толковая, дельная речь, дельное слово; жүйөлүү кептен баштады он начал толковую речь; жүйөлүү себеп уважительная причина.

жүйөсүз неправильный, необоснованный; жүйөлүү сөз жүйөсүн табат, жүйөсүз сөз ээсин табат погов. правиль-ное слово (о ком-л.) найдёт своё обоснование, непра-вильное слово найдёт своего хозяина (т. е. лжеца).

жүйөчү, жүйөчүл толковый; находчивый, сообраз-тельный; знаток правил обихода, обычаев; кеп кыйшы-ыми жүйөчү билет, ичер ашты ээси билет погов. о том, где слово к месту, знает находчивый, о том, какая будет пища, знает её хозяин.

жүйрук: тилге жүйрук или сөзгө жүйрук речистый; красноречивый; дубана бар, эшен бар, тилге жүйрук чечен бар фольк. есть дровишки, есть ишаны, есть и реч-истые ораторы.

жүйүр более часто, с некоторой учащённостью; койду жүйүр төлөтүү более частый окот овец (напр. три раза в два года); жүйүр-жүйүр часто, повторно.

жүйүрт-: жүйүртө басып отур- стоять на одном колене, опустившись на поджатую под себя ногу (как это делает стрелок, стреляя с колена); Адылда карап, ыржайып, жүйүртө басып отурду стих. посмотрел он на Адыла, осклабился и присел на колено.

жүк 1. груз, вьюк; жүк ташуучу машина грузовая машина; жаман эки аяк аш ичсе, бир аягы башына жүк болот погов. если немощный две чашки пищи съест, то одна из них будет грузом для его головы (он её не переварит); кичине төөнүн жүгү билинбейт погов. груз малого верблюда не замечается; 2. одежда, подушки и т. п. (сложенные стопкой в юрте против входа); жүк такта доска, на которой лежит жүк; жүк санар- или жүк көрмөй- этн. подсчёт приданого невесты (перед отправлением в аул жениха); 3. сев. (при игре в оромной, см.) свободное пространство в круге (образованном снятой и сложенной одеждой играющих); 4. сев. место, с которого начинаются некоторые игры (напр. прятки); ♦ ашка жүк, башка жүк лишний рот, прихлебатель; ашка жүк, башка жүк кылбай, мунду кетирсеңчи! спровадь-ка ты этого прихлебателя!; кызыл жүк ист. красный обоз.

жүктө- 1. нагружать, навьючивать; 2. перен. возла-гать (обязанности, ответственность).

жүктөл- страд. от жүктө-.

жүктөлүү нагруженный, навьюченный.

жүктөмө уст. нагрузка (обязанность, работа).

жүктөн- возвр. от жүктө- навьючить для себя (напр. на свою лошадь), нагрузиться.

жүктент- понуд. от жүктөн- нагрузить, заставить на-грузиться; моюнга анты жүктенттү перен. он заставил его взять на себя клятвенное обещание.

жүктөө и. д. от жүктө- навьючивание, нагрузка.

жүктөөчү грузчик.

жүктөт- понуд. от жүктө- заставить навьючить, заста-вить нагрузить; ак чатырды бүктөтүп, ак дөнөнгө жүк-төтүп фольк. заставив свернуть белый шатёр и навью-чить его на белого трёхлетка (жеребёнка).

жүктөтүү и. д. от жүктөт-.

жүктөш- взаимн. от жүктө-.

жүктүү 1. навьюченный, нагруженный; жүктүү өгүз бык с вьюком; 2. беременная; жүктүү катын беременная женщина; абай кылып караса, Айчүрөк жүктүү болуп-тур фольк. когда внимательно присмотрелись, оказалось, что Айчүрөк беременна.

жүл ир. южн. ковровый; жүл көпчүк ковровая попона; кайчы кабын жүл кылган, кармаган үйүн гүл кылган фольк. чехол для ноженца она сделала ковровый, свой дом она сделала цветником.

жүлгүр хвост.

жүлжүй- шуриться, шурить глаза; эмне жүлжүйөсүн? что ты шурнишься; жүлжүйүп кара- смотреть прищурив-шись.



жүлжүйт- понуд. от жүлжүй-; кез жүлжүйт- шурить глаза, шуриться.

жүлжүйтүү и. д. от жүлжүйт-.

жүлжүйүү и. д. от жүлжүй-.

жүлжүндө- шуриться (об узких заплавленных глазах).

жүлжүндөт- понуд. от жүлжүндө-; көз жүлжүндөт- шурить (узкие заплавленные глаза).

жүлүк I южн. то же, что жүл көпчүк (см. жүл).

жүлүк II талаа. сбор листьев табака.

жүлүк III р. разг. 1. жулик; 2. двуличный; 3. перен. (о человеке) ветреный.

жүлүктүк 1. жульничество; 2. двуличие; 3. перен. ветренность, легкомыслие.

жүлүн спинной мозг;  $\diamond$  жүлүндөй тоненький, стройный; жүлүндөй түптүз бою бар фольк. стан у него тонкий и стройный; жүлүндөй ат поджарый и стройный конь; жүрөктөй үйдөн жүлүндөй түтүн чыгат (в сказке) из крохотной юрты тоненький дымок выходит; жүлүн жара бөл- разделить ровно пополам (чтобы пополам отделить); эми сени келдим көрмөккө, колумда турган дүйнөнү, жүлүн жара бөлмөккө фольк. теперь я явился, чтоб посмотреть тебя, чтобы все сокровища, которые есть у меня, разделить пополам; жүлүнгө сайгандай боло түштүгү өңгөсүм, как ужаленный; жүлүнгө жетер кеп ехидное, едкое слово; жүлүнүң үзүлгүр! бран. чтоб тебе подохнуть! (бука. порвись у тебя спинной мозг!); куба жүлүн белолицый; блондин; куба жүлүн жигит белолицый парень; жүлүнүмдү чабаймы см. чап- X.

жүн шерсть; волосы (на голове человека); перо (птицы); сары жүн шерсть, не падающая во время линьки (признак болезненного состояния лошади); түлөндү жүн шерсть, падающая у животных (лошади, коровы) при линьке; козу жүн полярка; кылчык жүн грубая шерсть; уяң жүн тонкая шерсть; жүн саба- стегать шерсть; жүн чийлеш- раскладывать и валять шерсть на циновке (один из процессов валяния войлока); жүн-жүбүр всякого рода шерсть; жүндөй сабады он драл как сидорову козу (бука. стегал, как шерсть);  $\diamond$  өрдөк, каздар жүнүн жешет уток, гусей видимо-невидимо; базардагы эл жүнүн жейт народу на базаре видимо-невидимо; башыма жүн чыккандан бери с первых дней моей жизни, с раннего детства; бала болуп, башыма жүн чыкканы отроду; бала болуп, башыма жүн чыкканы мындайды көргөн эмесмин я ничего подобного отроду не видел; жүнү жата калды он испытывает большое наслаждение, удовольствие (напр. услышав приятную весть, слушая хорошую музыку и т. п.); чырымтаа жүн см. чырымтал I; балапан (или чырымтаа) жүнүн бата элек см. бат- IV.

жүндөн- быть похожим шерстью или оперением на кого-что-л.; самсаалаган саамайы тотунун жүнү жүндөнөт фольк. её развешивающиеся косички подобны перьям райской птицы (см. тоту I).

жүндөш одномастный (одинаковой с другими масти).

жүндүү шерстистый, покрытый шерстью; волосатый; покрытый перьями; жүндүү уй то же, что толоз.

жүндүүлүк отвл. от жүндүү (прим. см. семиздүү-лук).

жүнсүз не имеющий шерсти, волос, оперения.

жүр- I. (в эпосе, а в некоторых говорах и теперь имеет форму жүрү-; жүрүмүн, жүрүсүн и т. д.) двигаться, быть в движении; ходить; ездить; жүрүп кетти он двинулся с места, он отправился, пришёл в движение; эртең шаарга жүрөм заветра я еду в город; жүрү! ну-ка!; иди!; иди!; жүрү, баралы! ну-ка, пойдём!; пойдём-ка!; жүрү, чоң эне, бат! ну, бабушка, скорее!; жүрү, Тарагайга баралы! ну, едем в Тарагай!; кайдасың? бери жүрү! где ты? иди сюда!; «Элдир, ыла-

дам жүрү!» деп, Табылды үнү барк этет фольк. раздаётся громкий голос Табылды: «Элдир, иди скорее!»; жүрү, төрөм, баралы! айдай болгон Канышай, ажыратыл ала-лы! фольк. ну, господин мой, едем! дуноликуую Канышай вызволим!; 2. жить; находиться, пребывать в каком-л. состоянии; ал Нарында жүрөт он находится в Нарыне; Асан мында жүрү Асан находится здесь (в этих местах); ар кимдин жүргөн жери — Мисир погов. всяк кулик своё болото хвалит (бука. для каждого место, где он живёт, — Египет, т. е. благодать); эсен-соо жүрөбүз мы живы-здоровы; ар короодо беш-алты адам боштон жүрү фольк. в каждом дворе пять-шесть человек пребывают в праздности; 3. служить, работать (по найму у частного лица); ал байга жүргөн он служил у бая; ма-лай жүр- или малайлыкка жүр- служить в качестве работника, батрака у кого-л.; ар кимдин эшигинде малай жүргөн он был батраком у разных лиц; бир жылдык кызмат кылмакка тайга жүрдүң, кедейлер стих. чтобы прослужить год (у бая), вы, бедняки, наизмались за одного жеребёнка; 4. быть в действии, действовать (о законе); имет хождение (о деньгах); жүрүп турган закондор действующие законы; бул акча жүрбөсү? эти деньги имеют хождение?; 5. (о ветре) дуть (прим. см. жел I 1); 6. (о женщине) находиться в любовной связи; жүргөн кишиеси её любовник; 7. карт. ходить; көзүрдү жүрдүм я пошёл с козыря; 8. с предшеств. прич. прош. вр. намереваться; быть близким к чему-л.; ат алганы жүрөм я собираюсь купить лошадь; душманым ушул бети жок болгону жүрөт моим врагом хочет стать вот этот бесстыдник; өлгөнү жүрөт его смертный час близок; 9. с гл. бол- оказаться кем-чем-л.; болуп жүрбөсүн? (а это) случайно не...?; ай, мууну Карабай болуп жүрбөсү? да это уж не Карабай ли?; сен Токтогул болуп жүрбөгүң? да ты случайно уж не Токтогул ли?; акча дагы керек болуп жүрбөсүн! как бы ещё и деньги не понадобились!; билип коюп жүрбөсүн как бы он случайно не обнаружил; 10. в роли вспомогательного глагола придаёт действию основного глагола характер длительности, постоянства; ал Фрунзеде окуп жүрөт он учится во Фрунзе; ушул убакка чейин текшерилбей жүрөт до сих пор не расследуется; сен мындан ары тентек болбой жүр ты впредь не будь озорником; адамдарга сез кылып, аркы-терки жүрүп жүр фольк. для остроты ты прохаживайся туда-сюда (говорят страже); бул китепти окуп жүр эту книгу ты почитывай; азырынча айыл мектебинде окуп жүрсүн, кийин көрөбүз пока пусть он учится в сельской школе, потом посмотрим; эми болуп жыгылып кетип жүрбөсүн? как это ты умудряешься падать?; анда-санда ооруп коюп жүрөт он прихварывает; үмүтүм үзүп жүрөмүн я теряю надежду; мурда да соттолуп жүргөн адам (этот) человек и раньше привлекался к судебной ответственности (бука. к суду);  $\diamond$  деп жүр- предполагать, думать; «эл чогулса эле, той берет» деп жүрбө-нүз не думайте, что если собрался народ, то уж, мол, пир устраивается; «бийыл курортко барайын» деп жүр-дүм эле, болбой калды думал было я в этом году поехать на курорт, — не вышло; кайдан туруп жүрөйүн! зачем мне вставать и беспокоиться! (да ну его!); жүр нары (или журнары) кыла сал- или жүр нарыга сал- делать кое-как, делать шалый-валяй; жүр-жүргө алып подгоняя и понукая (ну, живо-живо!, поворачивайся!); жүр-жүргө алып, көчүрүп, жүдөтпөсүн майдасын фольк. как бы не изнурил мелкоту, понукая к перекочёвке.

жүргү чуйск. то же, что жүргүнчү.

жүргүз- понуд. от жүр- приводить в движение, в действие, заставлять ходить, ездить и т. п.;  $\diamond$  үстөмдүк жүргүз- господствовать; чарба жүргүз- вести хозяйство.

жүргүздүр- понуд. от жүргүз-.



жүргүздүрүш- *взаимн. от жүргүздүр-*; чала-була ремонт иштерин жүргүздүрүшүп кое-как начав ремонтные работы.

жүргүзүл- *возвр.-страд. от жүргүз-* приводиться в движение; проводиться; өнөктүк жүргүзүлүп жатат проводится кампания.

жүргүзүү и. д. *от жүргүз-*; контроль жүргүзүү контролирование; курулуш иштерин жүргүзүү ведение строительных работ.

жүргүнчү 1. проезжий, прохожий; путник; пассажир; жүргүнчүнүн жолу прсезжая дорога, большая дорога; кедей, байы тыйылбас жүргүнчүнүн жолу эле фольк. это была большая дорога, на которой не прекращалось движение бедняков и богачей; 2. *ист.* торговец, ведущий разъездную (караванную) торговлю.

жүргүс непроходный, недоступный для хождения; адам жүргүс жер 1) непроходимое место; 2) место, где невозможно или очень неудобно жить человеку.

жүргүсүз то же, что жүргүс.

жүргүч (о мужчине) похотливый.

жүргүчтүк похотливость (мужчины).

жүрдөөк 1. (о животных) склонный к постоянным перемещениям; 2. *перен. груб.* потаскуха, потаскун.

жүрдүр- *понуд. от жүр-* 1; куудул сөз айтып, күлдүрүп, суу бойлоп, төмөн жүрдүрүп фольк. смеша весёлыми шутками, он повёл вниз по берегу реки.

жүрмө сары жүрмө толстые (покрытые жиром) кишки коровы (быка), вывернутые жиром внутрь.

жүрмөл южн. (о человеке, животном) скороход.

жүрнаны то же, что жүр нары (см. жүр-).

жүрнаралык: жүрнаралыкка сал- то же, что жүр нарыга сал- (см. жүр-).

жүрөк в разн. знач. сердце; жүрөк или эт жүрөк *анат.* сердце (ср. көңүл, көкүрөк, дил); жүрөк сожпойт сердце не бьётся; жүрөгү араң эле кагат или жүрөгү араң эле согот сердце у него едва бьётся, сердце у него очень слабо бьётся; жүрөгүм ооруйт у меня сердце болит; жүрөк этн сердечная мышца; жүрөк этн толо элек 1) сердце его ещё не достигло полного развития; 2) *перен. (об эпическом богатыре)* он ещё молод, ещё не созрел для подвигов; кагып турган жүрөгүм фольк. ласк. моя милая (бука. моё бьющееся сердце); ♠ жүрөгү өлдү (о человеке) он запуган, боязлив; жүрөгү өлбөгөн (о человеке) смелый; жүрөгүндө кара жок, баары да май он — настоящий богатырь (бука. у него на сердце нет тёмного пятнышка, всё — жир; *считается, что сердце настоящего богатыря должно быть сплзнь покрыто жиром*); жүрөгү майлуу жигит храбрый, отважный парень; «жүрөгү майлуу болсун» деп, казыдан кесип жегиздим фольк. чтобы он стал храбрым (бука. сердце его было жирным), я резала брюшной конский жир (см. казы 1) и кормила (его); «жүрөгү майлуу болсун» деп, качкан жоону куудурдум фольк. чтобы он стал храбрым, я посылаю его гнать бегущего врага; жүрөгү майсыз трус (бука. сердце его без жира); жүрөгү майсыз, жүнүү бош — жаманды эмне кылармын? фольк. что я буду делать с этим презренным трусом, размазней?; баатырдын көркү жүрөктө фольк. украшение богатыря — сердце (т. е. храбрость); жүрөгү таш или таш жүрөк непреклонный; билегин жоон, таш жүрөк, атасынан бабасы пил мүчөлүү бадирек фольк. сильный, непреклонный, от отца и дела слоновьего сложения храбрец; жүрөгү тоо бесстрашный; жүрөгү от у него горячее, пламенное сердце; эр жүрөк смелый, мужественный, храбрый, неустрашимый; ак жүрөк 1) доброе намерение; 2) преданный, верный; кара жүрөк враждебный, враждебно настроенный, злоумышляющий; суу жүрөк или груб. бок жүрөк трус; тамак жүрөгүмө барбайт или тамак жүрөгүмө баспайт мне кусок в горло не лезет, у меня

абсолютно нет аппетита; жүрөгүм даабайт я не осмеливаюсь, не смею, у меня смелости не хватает; жүрөгү үшүп калган он струсил; жүрөгү түштү он сильно испугался; жүрөгүн түшүр- запугать (его); жүрөк түшүү *название детской болезни*; жүрөгү эки или жүрөгү экөө или кош жүрөк храбрец из храбрецов (бука. у него два сердца); «жүрөгү эки» деп, айтып, кыздын баары жалынып фольк. сказав, что он храбрец из храбрецов, все девушки его упрасивали; жүрөгү экөө эмес смотри, не очень храбрись; көркөк бала мен белем, кош жүрөгүн алгандай? фольк. разве я трусливый паренёк, у которого отняли оба сердца?; жүрөгүмө тамак барбаса да, көп ичкин хотя у тебя и нет аппетита, ты (всё же) ешь больше; жүрөгүмө чай баспайт у меня нет охоты пить чай; жүрөгүмө эт барбай койду он лишился аппетита (от волнения, страха, болезни); жүрөгүмө эт барбай турат меня не тянет на мясо; жүрөгүмө тийген сүм приелось, сүмю опротивело; жүрөгүмдүн башы болк этти у меня сердце ёкнуло; маакулбу буга жүрөгүң? фольк. одобряешь ли ты это? (бука. согласно ли на это твоё сердце?); жүрөгү басылды он успокоился; жүрөгүм айланма турат меня тошнит; жүрөк айландыргыч түрдө тошнотворно; жүрөгү көтөрүлүп турат его тошнит; жүрөк куйдуруу этн. знахарский способ лечения от испуга: в сосуд с холодной водой, поставленный под голову больного, льют расплавленный свинец, который якобы должен принять форму предмета, послужившего причиной испуга; жүрөк көтөрт- знахарский способ лечения от испуга: пальцем толкают небо (делают это обычно старухи); бир таштын караанын көрүп, жүрөгү түшүп, кемпирлерге жүрөгүн көтөрттүк (малычик) увидел силуэт камня и испугался, мы попросили старух полечить его; жүрөгү калды его отбило от чего-л., у него отбило охоту к чему-л.; арактан жүрөгү калды у него пропала охота к водке; жүрөк калды бол- стать запуганным, боязливым; жүрөк алды кыл- запугать; жүрөгү өлүп калган он окончательно запуган; жүрөгү оозуна тыгылды у него (от страха) дыхание спёрло; жүрөгүм оозума тыгыла түштү я сильно перепугался, у меня сердце ёкнуло; чыгып кете жаздады эт жүрөгү оозунан фольк. у неё от страха сердце в пятки ушло (бука. чуть сердце не выскочило изо рта); элдин жүрөгүн алган он запугал, устрашил всех, он на всех страху нагнал; жүрөгүн алып душмандын, бир кызыкка батышсын фольк. пусть они наслаждаются страхом врагов; жүрөгүмдүн сары суусун алды запугал он меня; я испытываю постоянный страх; жүрөгүм алып учат моё сердце трезвожно бьётся, я очень волнуясь; жүрөгүм эле жарылып кетчүдөй алып учат от волнения у меня сердце готово разорваться; жүрөгүм опколжуп турат меня гнетёт мрачное предчувствие, я в подавленном состоянии; жүрөгү барбайт он не осмеливается, у него смелости не хватает; бадал жүрөк см. бадал 1; жүрөк заала см. заала 1; жүрөктүн дүйөбү см. дүйөй; жүрөк мончок или жүрөк таш см. мончок.

жүрөксү-, жүрөксүн- *уподоб. от жүрөк* бояться, трусить.

жүрөксүз нехрабрый, несмелый, трусливый.

жүрөксүздүк трусость; трусливость.

жүрөксүн- см. жүрөксү-.

жүрөксүнүү и. д. *от жүрөксүн-* боязливость, трусливость.

жүрөктөш сердечный друг.

жүрөктүү (или эр жүрөктүү) храбрый, отважный.

жүрөктүүлүк (или эр жүрөктүүлүк) храбрость, смелость, отвага.

жүрөкчө небольшой холм, небольшая возвышенность в горной местности.

жүрөөнөк ветренница (легко нарушающая супружескую верность); жүрөөнөк чыкса үйдөгүң, — жүрөккө кайгы



түйгөнү *стих.* коль жена твоя окажется ветренницей, в сердце твоём печаль.

жүрү- *см. жүр- I.*

жүрүм поведение; жүргөн жүрүмдөрү мастай он ведёт себя как пьяный; жүрүмү жаман жигит паренё плохого поведения; жүрүм-турум поступки и поведение; жүрүм-туруму жаман нехорошего поведения.

жүрүңкүрө- еле двигаться; кое-как идти; аттарыбыз жүрүңкүрөбөй калгандыктан так как наши кони уже как-то плохо шли.

жүрүүчү идущий, двигающийся; өзү жүрүүчү комбайн самоходный комбайн.

жүрүш *I и. д. от жүр- I.* шаг (*ход лошади*); походка; аттын жүрүшү менен келдик мы приехали шагом; калмак жүрүш ход (*коня*) быстрый и без передышек; анын артында, топтотуп, калмак жүрүш менен келе жатышты они ехали за ним группой быстрым аллюром; шашылыш иштери бардай, калмак жүрүш менен келе жатышат они едут быстрым аллюром, будто у них есть спешные дела; бөкөн жүрүш *то же, что бөкөн желиш* (*см. желиш I*); 2. ход (*дела, событий*); иштин жүрүшү жаман эмес дела идут неплохо; тергөөнүн жүрүшүндө в ходе следствия; 3. *воен., спорт.* поход; 4. (*точнее жүрүш-туруш*) поведение; партиялык эмес жүрүш-туруш непартийное поведение.

жүрүш- *Исламизм. от жүр-; балбан болсоң, жүрүшкүн, майданга чыгып, күрөшкүн стих.* если ты боец, иди (*вместе с противником*), выйди на арену, борись.

жүрүштө- прибавлять ходу, шагу, ускорить шаг.

жүрүштүү (*о коне*) с хорошим ходом; узун жолду жүрүштүү ат менен кызык сөз кыскартат длинную дорогу сокращают хороший ход коня и весёлая беседа.

жүсмө *чуйск. то же, что төнөлүк.*

жүстөмөн *южн. (жүз-төмөн) то же, что үстөмөнүнөн.*

жүткүн- тянуться вперёд, порываться вперёд; податься вперёд, готовиться к нападению, к наскоку; буудан чалыш мал экен, «жүгүрөм» деп, жүткүнгөн *фольк.* он (*конь*) — животное с замашками скакуна, порывается вперёд, желая бежать; көкүрөгү алга карай жүткүнө, үнү көтөрүңкү чыкты он подавался грудью вперёд и повысил голос; кайрат кылып жүткүнбөй, ыйлап турчу жерби ушул? *фольк.* разве это такое место, где нужно плакать, а не порываться вперёд, проявляя храбрость?

жүткүндүр- *понуд. от жүткүн-* подталкивать вперёд (*подгоняя или подбадривая*).

жүткүнт- *понуд. от жүткүн-; эки үзөңгүсүн бирдей жүткүнтө темирини упираяс в оба стремени вытянутыми ногами.*

жүткүнтүү *и. д. от жүткүнт-.*

жүткүнүү *и. д. от жүткүн-.*

жүүлүт- завлекать, подбивать на что-л.; сен жаш жигитти жүүлүтпө ты не подбивай молодого парня (*на дурное*).

жүүн место сочленения позвонков; муун-жүүн суставы и сочленения; муун-жүүнүн бүт алды он довёл его до полного изнеможения, до полной потери сил;  $\diamond$  жүүнү бош слабый, вялый, дряблый; размазня.

жүүрт-: жүүрте басып олтур- *то же, что жүйүрте басып олтур- (см. жүйүрт-).*

жыбанак (*слово ныне не знают*) кости тигра; жыбанак саптуу ак кестик белый нож с рукояткой из тигровой кости.

жыбыгыз вид беркута.

жыбылжы- еле-еле двигаться; действовать медленно и вяло; жыбылжып суу агып атат вода еле-еле сочится, течёт маленькой струйкой и очень медленно; жыбыл-

жыбай батыраак айтсаңчы! не тани, говори скорее!; жыбылжыган жигит паренё-размазня.

жыбылжыктат-: көз жыбылжыктат- быстро мигать глазами.

жыбың- жыбың эт- подмигивать; улыбаться, заигрывать.

жыбында- быстро мигать; подмигивать.

жыбыр рябь (*на воде*); көлдүн бети жыбыр-жыбыр болуп турат поверхность озера покрыта рябью; жыбыр-жыбыр ачыган жарма образующиеся при брожении пузырьки жарма (*см. жарма I 3*); мыыр-жыбыр *см. мыыр.*

жыбыра- непрестанно и быстро двигаться, шевелиться; копошиться; кишеть; чеченден чечен чыкса, оозу-мурду жыбырайт *фольк.* если оратор побеждает ораторов, у него рот и нос в движении; кызыл өрттөй залымден жыбырарга ал барбы? *фольк.* разве при тиране, подобном красному пожару, есть возможность двигаться?; жамгыр жаап жыбырап, мөндүр жаап дыбырап *фольк.* дождь шёл, непрестанно моросил, град шёл, постукивая.

жыбырат- *понуд. от жыбыра-; жыбыратып сүйлөгөнү* говорить гладко, ровно, спокойно; сөздү жыбыратып сүйлөгөн майда чечен оратор, который говорит гладко, ровно (*без шума и без жестикования*).

жыбыт 1. небольшой овраг, небольшая ложбина, впадина; 2. русло, ложе ручья.

жыбытча *уменьш. от жыбыт.*

жыга 1. высокая шапка невесты; 2. *ист.* высокая ханская шапка; адырайган эр Коңур — арыстандай көркү бар, алтындауу жыга бөркү бар *фольк.* большеглазый богатырь Коңгур — красив он как лев, на нём высокая шапка, отделанная золотом; 3. султан (*украшение*).

жыгалуу: жыгалуу мөөр (*в эпосе*) царская, ханская печать.

жыгач дерево (*общее название: растущее, срубленное, древесина; ср. дарак*); кара жыгач карагач; сары жыгач барбарис (*растение; ср. бөрү карагат, см. карагат*); ат жыгач *название одной из частей мельничного оборудования*; үй жыгач дерево, необходимое для постройки юрты; жыгач түшүрдү *эпм.* угощение, которое даёт жених аулу невесты за 15—20 дней до увоза её в свой аул; жыгач уста *то же, что жыгаччы; жыгач үй* деревянный дом.

жыгачтуу поросший деревьями; горный склон, поросший деревьями.

жыгаччы (*или жыгаччы уста*) столяр; плотник.

жыгаччылык столярное ремесло; плотничье ремесло.

жыгуу *и. д. от жык- II;  $\diamond$  айыпка жыгуу ист.* наложение штрафа (*по обычаю*); чыгым салып бир таласа, айыпка жыгуу жолу менен экинчи талайт если (*манал*), наложив чыгым (*см.*), грабит один раз, то, налагая штраф, он грабит вторично.

жыгыл- *возвр.-страд. от жык- II* свалиться, упасть; перен. быть повергнутым, быть побеждённым; жыгылсаң, нардан жыгыл погов. если уж падать, так падай с однокоробого верблюда; пропадать, так с музыкой; жыгылган күрөшкө тойбойт погов. побеждённый борьбой не насытится (*ищет revanche*); мен сенден жыгылбайм *пряж., перен.* тебе меня не одолеть; я тебе не поддамся; жыгылп-тыгылып падай и увязая (*напр. в сугробах, в грязи*); астына жыгылды или алдына жыгылды он припал к его ногам, он бросился ему в ноги; алдыңарга жыгылдым прошу вас простить меня; я пред вами виноват; эл сөзүнө жыгылды *фольк.* он подчинился тому, что сказал народ; эси бүтүн Зулайка эл сөзүнө жыгылды *фольк.* рассудительная Зулайка послушалась народа;  $\diamond$  айыпка жыгыл- *ист.* подвергнуться штрафу (*по обычаю*); ал айыпна жыгылсын пусть он за тебя подвергнется штрафу; соко жыгылды или кош жыгылды пахота закончилась; соко жыгылгандан бери колхозчулардын да жу-



муштан колдору бош өңдүү болушуп с тех пор, как закончилась пахота, колхозники стали как будто посвободнее; күнөөгө жыгыл- см. күнөө.

жыгыт- понуд. от жыгыл-.

жыгылуу и. д. от жыгыл- падение, падание; жер курган бара жатат, үч күндөн ары кетирбей, кош жыгылууга тийиш земля сохнет, не позднее, чем через три дня пахота должна быть закончена.

жыгылмыш I и. д. от жыгыл-; ит жыгылмыш бол- (о дерущихся, о борцах) упасть обоим сразу; ит жыгылмыш болуп, кайра турдук (борясь) мы оба разом упали, а потом опять поднялись.

жыгылмыш- II взаимн. от жыгыл-.

жыгылыштуу признающий свою вину; биз сизге жыгылыштуубуз мы признаём свою вину перед вами; жыгылыштуумун виноват; жыгылыштуу, жүйөлүү сөз доказательная, убедительная речь с извинениями.

жыгым название одной из частей женского тюрбана. жыгын- возвр. от жык- II I (о женщинах) загнуть назад свой тюрбан.

жыгында- собираться в кучу; набиться плотно, заполнить; аңгектин баары тыгындап, арыктын баары жыгындап фольк. рвы все забились, арыки все заполнились (водой).

жыгырма южн. то же, что жыйырма.

жыгыт- южн. понуд. от жык- II, то же, что жык- II.

жыды- I. выпадать (о волосах); вылезать (о шерсти); чачы таздын башындай жыдып түшүп калган волосы у него вылезли, как на голове больного паршой; 2. перен. выйти из игры в ордо (см.) за несоблюдение правил.

жыдымай то же, что жыдымак 2.

жыдымак I. то же, что борбор I (только при игре в ордо, см.); жыдымакка сал- (ср. жыды- 2) вести игру нечестно; 2. название детской игры в альчики.

жыдыт- понуд. от жыды-; тери жыдыт- отпаривать шкуру и отделять от неё шерсть; отуз теке терисин, жыдытып, жүнүн алдырган фольк. он приказал отпарить шкуры тридцати козлов и отделать с них шерсть.

жый I то же, что жыш; жый учурайт часто встречается, изобилует.

жый- II собирать, собирать в кучу; накапливать; жыйса — жендей, жайса — көлдөй загадка соберись — как рукав, расстелешь — как озеро (отгадка чий; см. чий I I); жаман катын, терисин жыйбай, иттен керет погов. дурная баба кожу не убирает, а собаку винит (за то, что она села кожу); тапкан-жыйган или жыйган-терген накопленное, то, что заработано и бережено; жыйган-терген акча денежные сбережения; бардыгер тапкан-жыйганым всё, что я собрал и накопил; всё, что имею;  $\diamond$  ат ичин жыйбады лошадь не подтянулась, не подтянула брюхо (не спустила лишний жир); тизгин жый- натянуть поводья; аттын тизгинин жыйып жүр или оозун жыйып жүр натягивая крепче повод, подтягивая голову лошади; ат оозун жыйбай пустив коня полным ходом; оозумду жыйып алгыча «барбайсың» деди не успев я ещё кончить говорить, а он уже сказал «не пойдешь».

жыйгандаш соучастник в заработанном, в нажитом, в приобретённом; тапканыбыз — жыйгандаш, бир чоңойдук — курбалдаш фольк. приобретение у нас общее; мы, сверстники, выросли вместе; босого алтын жыйгандаш, чатакта бирге кармалаш фольк. золотой порог у нас общий, в спорах мы сообща схватываемся (с противником).

жыйдыр- понуд. от жый- II заставить собрать;  $\diamond$  акыл эсин жыйдырбай не дав опомниться, неожиданно, врасплох.

жыйма: жык-жыйма полным-полно; очень много; сандыгы аны-муну менен жык-жыйма у него в сундуке

всякого добра полным-полно; у него от всякого добра сундуки ломатся.

жыйна- собирать; собирать в кучу; тентек чокмор жыйнат погов. озорник дубинки собирает (см. чокмор); тасторкон жыйна- убирать со стола (после принятия пищи или угощения).

жыйнак I. сборник, антология; ырлар жыйнагы собранные стихотворения, сборник стихотворений; 2. итог; 3. собранный, аккуратный (о ком-л.); жыйнак жигит аккуратный, собранный парень.

жыйнакта- I. собирать, комплектовать; 2. подытоживать.

жыйнактал- возвр.-страд. от жыйнакта- I. быть собранным, комплектованным; комплектоваться; 2. быть подытоженным, подытоживаться.

жыйнактоо и. д. от жыйнакта- I. собрание, комплектование; 2. подытоживание.

жыйнактык аккуратность, собранность.

жыйнал- возвр.-страд. от жыйна- быть собранным; собираться; эл жыйналды народ собрался; тасторкон жыйналды (после угощения, после еды) I) (в старом быту) скатерть (с посуды и остатками еды) убрана; 2) (теперь) со стола убрано; чай ичилип, тасторкон жыйналды чай был выпит, и со стола убрано; тасторкон жыйналып, колго суу келди со стола убрано, и дана вода для (умывания) рук (после еды).

жыйналыш I и. д. от жыйнал- собрание; эртең жыйналышка барам завтра я иду на собрание.

жыйналыш- II взаимн. от жыйнал-.

жыйнаккыра- подсобить в кучу (немного);  $\diamond$  бутун жыйнаккырап отурду он сел, подобрав (под себя) ноги. жыйнат- понуд. от жыйна- заставить собрать; элин жыйнатып алып приказав собрать свой народ.

жыйнаттыр- понуд. от жыйнат-; элден согум-чыгым жыйнаттырган он приказывал собирать (с населения) убоину для покрытия (своих) расходов.

жыйнагыл- возвр.-страд. от жыйнат- быть собираемым, собираться (по приказу третьих лиц); отун жыйнагылды (было приказано собрать и) топливо было собрано.

жыйнаш- взаимн. от жыйна- совместно собирать.

жыйнаштыр- понуд. от жыйнаш- I. собрать; 2. убрать (напр. комнату);  $\diamond$  уятты жыйнаштырып коюп см. уят.

жыйноо и. д. от жыйна- собрание, сбор; жалпы жыйноо валовой сбор; айрым-айрым бөлөк чаап-жыйноо с.-х. раздельная уборка.

жыйноочу собиратель, сборщик; жыйноочу цех сборный цех.

жыйр- см. жыйыр- II.

жыйруу см. жыйыруу.

жыйрыл- см. жыйырыл-.

жыйрылт- см. жыйырылт-.

жыйык сборы, поборы; боздоккону жардыны — болуштардын жыйыгы стих. до горьких слёз доводили бедняков поборы волостных управителей.

жыйыл- возвр.-страд. от жый- II собираться, сгрудиться; нагромоздиться, накопиться; жыйылган журт собравшийся народ; төркүнү жакындан төшөгү жыйылбайт погов. у кого женщина родня близко, у того постель не убирается (в доме не прибрано, т. к. жена то и дело бежит к своей родне).

жыйылуу I I. собранный; 2. убранный; жыйылуу төшөк убранный постель.

жыйылуу II и. д. от жыйыл-.

жыйылыш I и. д. от жыйыл-.

жыйылыш- II взаимн. от жыйыл-.

жыйым сбор; дүң жыйым валовой сбор; дандын дүң жыйымы валовой сбор зерновых; суу жыйымы водный



сбор, водный налог; жыйым-терим сбор, уборка (напр. *урожаю*).

жыйын I 1. сбор, уборка (напр. *урожаю*); 2. собрание, сборище; арадай жерге чарадай жыйын *погов.* за мухой с бухом (*бука*, на малом пространстве сборища с большой чашку).

жыйын- II *возвр. от жый-* II собираться, приводить себя в порядок, подбаться; эртерээк жыйын пораньше соберись; этек-жеңи жыйынып, ишке киришти подбрав свои полы и рукава, он принялся за работу; алдындагы каранын тизгинин тартып, жыйынып *фольк.* поподья вероного (*коня*), что под ним, он натянул и (*сам*) подбрався; алды-артын жыйынып наведя у себя полный порядок привел себя в полный порядок.

жыйында- собираться, набираться.

жыйынды I. то, что собрано; 2. совокупность.

жыйынтык I. сводка, итог; жыйынтык чыгар- подвести итог, подытожить; 2. сборник; мыйзам жыйынтыгы *уст. кодекс законов*; 3. собранность, аккуратность; этек-жеңи далбырап, жыйынтыгы жок болот *фольк.* полы и рукава болтаются, аккуратности нет у неё; 4. мат. сумма.

жыйынтыкта- суммировать, подытоживать.

жыйынтыктал- *возвр. страд. от жыйынтыкта-* быть подытоживаемым, суммируемым; подытоживаться, суммироваться.

жыйынтыктуу компактный.

жыйыр I часто; жыйыр учурайт часто (*в большом количестве*) встречается.

жыйыр- II, жыйр- сжимать, морщить; шилисин жыйрып, үңкүйүп өткөнүз шен и насупившись.

жыйырма двадцать; жыйырма бир I) двадцать один; 2) карт. двадцать одно.

жыйыруу, жыйруу и. д. от жыйыр- II.

жыйырыл-, жыйрыл- *возвр. страд. от жыйыр-* II свёртываться (*о змее, черве*); сжиматься, съёживаться; морщиться; арык бетинин эттери ого бетер жыйырылып, кургаткан алмадай болуп, көрүндү худое лицо ещё больше сморщилось и казалось сушёным яблоком; жыйрылбай, кенен отургун не жмись, сиди свободно; жыланды көргөндө боюн жыйырыла түштү когда я увидел змею, меня всего передёрнуло (*от отвращения, гадливости*).

жыйырыл-, жыйрыл- *понул. от жыйырыл-* заставить сжиматься, съёживаться, сморщиваться; морщить; кабак жыйырыл- насупить брови или наморщить лоб.

жыйырылуу, жыйрылуу и. д. от жыйырыл-.

жыйыш I и. д. от жый- II 1. собрание; 2. *ист.* обложение, поборы; 3. *этн.* собрание женщин для рукоделия (*пряжи ниток, шитья одежды и т. п.*; каждая женщина на собрание приходит со своей едой).

жыйыш- II *взаимн. от жый-* II, то же, что жыйнаш-.

жыйыштыр- *понул. от жыйыш-* II 1. собирать; 2. ликвидировать (напр. *торговлю, предприятие*); 3. убирать (напр. *комнату*).

жык I: жык тол- I) наполниться до отказа; үйгө эл жык толгон в комнате полным-полно народу, комната набита народом; көңүлгө коркуу жык толуп, кайраты бейдо жок болуп *фольк.* сердце его наполнилось страхом, отвага в нём исчезла; 2) стать совершенно взрослым; сен жыйырман ашып, жык толуп, менин отузга жашым токтодуп *фольк.* когда тебе будет за двадцать и ты станешь совсем взрослой, и когда мне исполнится тридцать лет; жык-жыйма полным-полно.

жык- II I. свалить, побороть; перек. победить; миң чеченди бир тантык жыгат *погов.* один болтун победит тысячу мудрецов; жыга теп- свалить ударом ноги; күрөшүп, жыгып саяды он в борьбе победил; жыга

сылаган чач гладко причёсанные волосы; 2. отвернуть, пустить (*воду*); суу жык- пустить воду; арыктагы сууну жыгып кетти он отвернул воду в арыке (*в дренажную сторону или на свой посев*); сууну агаротту кээдей жыгып кел сходи, пусти воду на огород; 3. *то же, что айыпка жык-* (см. айып 3); он асыяга бир жыктын Орозаалы карыны *фольк.* штраф в десять голов крупного скота ты наложил на старика Орозаалы; 4. кунга жык- *ист.* принудить платить виру; мени сөзгө жыктын или мени сөздөн жыктын ты меня убедил; я ничего возразить тебе не могу; кош жык- закончить пахоту, перестать пахать; айдоону бүтүрүп, кошту жыкпасак, жыл учуру күтөр эмес если мы не закончим сев и не прекратим пахоту, то сезон (*нас*) ждать не будет; ат жык- отобрать коня; старчинны бир тайы жогалса, биздин балдардын эки атын жыгып алыптыр когда у (*аульного*) старшины пропал жеребёнок, он (*за это*) у наших ребят отобрал двух коней; кедейдин бир атык жыгып, Солтобайга берген отобрав коня у бедняка, он отдал его Солтобаю; алдына жык- или астына жык- заставить пасть кому-л. в ноги; айгыр жыгар см. айгыр; чал жыгар см. чал I.

жыкма место отвода арыка (*где можно запрудить и отпрудить воду*).

жыктык заполненность, набитость до отказа; залдын караңгылыгы, жыктыгы темнота и заполненность зала (*обилие народа*).

жыктыр- *понул. от жык-* II; койду жыктырып, кырктыр- приказать свалить овцу и остричь; 4. ат жыктыр- *понул. от ат жык-* (см. жык- II); аттарын жыктырып жиберип, жөө келишти у них были отобраны лошади, и они пришли пешком.

жыкылда- быть во множестве, кишмя кишеть; жыйырма миң ат, жыкылдап, каптап келип калыптыр *фольк.* двадцать тысяч коней тучей покрыли всё.

жыл I 1. год; кем жыл простой год; толук жыл високосный год; чарба жылы хозяйственный год; өндүрүш жылы производственный год; окуу жылы учебный год; жылдардан жыл өтүп прошли многие годы; жылдан жылга из года в год; колхоздун кириштери жылдан жылга өсүүдө доходы колхоза из года в год растут; 1960 жылы в 1960 году; үстүбүздөгү жыл текущий год; үстүбүздөгү жылы в текущем году; өткөн жыл прошлый год; өткөн жылы в прошлом году; бийылкы жылы в этом году; эчен жылы несколько (*много*) лет; в течение нескольких лет; бир нече жылдар бою на протяжении нескольких лет; жылга или жылда ежегодно; жыл алыс или жыл алыстап через год (*на каждый год*); көрүшчү элек жыл алыс *фольк.* мы встречались через год; Жаңы жылыңыз менен! (*поздравляю*) с Новым годом!; 2. летосчисление по двенадцатилетнему животному циклу; название годов этого цикла в последовательном порядке: 1) чычкан мышь, 2) уй корова, 3) барс барс, 4) коён заяц, 5) улуу дракон, 6) жылан змея, 7) жылкы лошадь, 8) кой овца, 9) мечин обезьяна, 10) тоок курица, 11) ит собака, 12) догуз свинья; в южной Киргизии распространён таджикский вариант названия годов: муш, бакар или пада, палак, каргеш, лахаң или нахаң, мар, аспи, геспан, хамдүйнө, мурк, сакъ, кук; жыл сүр- *сва.* определять возраст человека по животному циклу; жыл сүргөн киши человек, умеющий определять возраст человека по животному циклу; жыл сүрүш- спрашивать друг друга о годе рождения по животному циклу; 4. жылкыды төө кыласың ты уж очень важничаешь, очень возомнил о себе (*бука*, ты свой год делаешь годом верблюда; название верблюда не участвует в названиях годов животного цикла); кара жыл год без зимнего снега; жыл кара чыкты зима (*бука*, год) была бесснежной; жыл куш *редко* ласточка.



жыл- II двигаться, передвигаться тихо, медленно; ползти; идти, низко пригнувшись к земле; суу жылып агат вода течёт медленно и плавно; акырын жылып барып конобуз потихоньку поедом и остановимся на ночлег; боору менен жылып жатат 1) он на брюхе ползает; 2) перен. он совершенно обеднел; боору менен жылган кедей бедняк, впавший в крайнюю нужду; ордуан жылмагы азап он тяжёл на подъём.

жылаажын, жылаажын бубенчик, бубенец (подвывает к ногам ловец птиц); күлкүсү үйдүн ичине жылаажын шыңгырата койгондой болду её смех звучал так, будто в комнате зазвенел бубенчик.

жылаажындуу 1. снабжённый бубенчиками, бубенцами; с бубенчиками, с бубенцами; жылаажындуу така каблук с бубенчиками (в старину в высокие каблук вставлялись бубенчики); 2. перен. (о звуке, голосе) приятный, благозвучный, подобный звуку бубенчика; булактый шылдыраган агымы жылаажындуу угулат журчание текущего ручейка подобно звуку бубенчика.

жылаан то же, что жылан.

жылаажын см. жылаажын.

жылан 1. змея; ак жылан белая змея; сары жылан желтопузик, уж; кара чаар жылан гадюка; ок жылан стрела-змея; жылан ордосу змеиное гнездо, змеиное логово; ичтен чыккан ийри жылан погов. дурное, да родное (бука. кривая змея, вышедшая из нутра); жылан өлтүрөйүн десе, таш алып бербейт погов. когда хотят змею убить, он (даже) камня не подаст (о неостыжливом человеке); жыландын башы голова змеи (в значении применяется как защита от дурного глаза и злого языка); жөө жылан (или жөөлжан или сөөлжан) дождевой червь; 2. год змеи (см. жыл I 2); ♀ жылан сыйпап кетти всё подчистую; үйлөрүнүн ичи жылан сыйпап кеткендей в юртах у них пусто-пусто (ничего и ничего нет); жылан сыйпагандай жып жылаа всё дотла, всё под метёлку; жыландын башын көргөз- или жыландын башын чыгархитри, лукавить, готовить пакость; коңуздагы кара жылан змея подкодная; чала өлтүргөн жыландай ни рыба ни мясо (бука. как недобитая змея); жылан боор 1) особый вид ремённого плетения; 2) плетёная нагайка; жыландай (о человеке) ловкий, расторопный; жылкыга жыландай уул жарайт погов. для (пастыби) лошадей пригоден (только) ловкий парень; жыландын куйругун бас- см. куйрук.

жылаң: жылаң аяк или жылаң бут то же, что жыңайлак; жылаң аякта- разуть.

жылаңайлак то же, что жыңайлак.

жылаңач голый, нагой; ач-жылаңач голодный и голодный (бука. голодный и голый); жылаңач уй южн. корова (в отличие от яка); тыр жылаңач или тырдай жылаңач см. тыр; жылаңач ыйык см. ыйык; ♀ ак жылаңач название хлебного злака; ак жылаңач дегени — ак буудайдай ирени стих. то, что называется ак жылаңач, цветом похоже на белую пшеницу; жылаңач чабышуу сев. исл. дикое развлечение феодальной знати: два оголённых до пояса человека друг на друге испытывали силу удара плетью; «приз» от феодала получал тот, кто проявлял больше стойкости.

жылаңачта- оголять, обнажать.

жылаңачтан- возвр. от жылаңачта- оголяться, обнажаться.

жылаңачтоо и. д. от жылаңачта- обнаженке, оголение.

жылаңачтык оголённость, нагота.

жылаңаяк то же, что жыңайлак.

жылаңбаш с непокрытой головой.

жылаңбашта- обнажать голову (сняв головной убор).

жылаңбаштан- возвр. от жылаңбашта- обнажать себе голову (сняв головной убор).

жылас 1. южн. короткий, гладкий (о шерсти); короткошерстный; 2. уничтоженный, сгнивший; жылас бол- 1) исчезнуть; 2) перен. обеднеть; жылкычы болуп, бээ бактын, жылас болуп, тоо бактын фольк. ты был конским пастухом и пас кобылиц, (когда) обеднел, пас верблюдов (выполнив нудную работу); жылас болуп! чтоб тебе пропасть!, пропади ты пропадом! (проклятие, часто употребляемое по адресу лошадей); жылас кыл- уничтожить дотла, изничтожить; жылкысын жылас кылгышты стих. всех его коней они угнали; жылкысын тийип ерүштөн, жылас кылып саяайын фольк. угоноу всех его коней с горного пастбища; жылас сал- принести беду, учинить разгром; жылас тарт- испытывать мучения, подвергаться мучениям; карыганда энекең, жыласың тартып курудум фольк. в старости я, твою мать, погублю в мучениях из-за тебя; 3. неустрашимый, храбрый, бесовый; бири миңге татыган тегиз көк жал жыласы фольк. все сплошь богатыри неустрашимые, каждый из них равен тысяче; арт жагында жыйырмасы, экире баатыр жыласы фольк. сзади него двадцать их — настоящих, неустрашимых богатырей; жыйырмага чагы экен, жылас кылар чагы экен фольк. ему (богатырю) двадцать лет, возраст, когда он может громить (врага); көрдүм мындай журутту, жылас болгон бурутту фольк. не видел я такого народа, (как этих) храбрых бурутов (т. е. киргизов); 4. неладный, неприятный; противный; жырган жаткан жеримден, жылас Чүрөк, козгойсуң фольк. ты, неладная Чүрөк, стоняешь (бука. сдвигаешь) меня с места, где я блаженствую; жылас болгон Канчоро! Канчоро — чтоб ему неладно было!; жылас болгон замана смутные времена; жылас доо бесконечная скандальная тяжба; жылкыңды тийип алдыкпы, жылас доого калдыкмы? фольк. или мы твоих коней угнали и в бесконечную тяжбу вовлеклись?

жылбы- южн. то же, что жыды-.

жылбыз, жылбырс южн. то же, что илбирс.

жылбырска 1. волнистый (о короткой шерсти новорождённого ягнёнка); мерлушка с короткой шерстью; 2. перен. (о человеке) непостоянный, изменчивый; лживый, лгунишка.

жылбыскак то же, что жылбырска.

жылбыт- действовать исподтишка; жылбытып исподтишка.

жылбытма действие исподтишка; жылбытмасы бар он с хитрецей, с подходом.

жылбыш- сдвигаться, скользить, соскальзывать.

жылбышкак гладкий, скользкий.

жылбышактан- 1. становиться скользким; 2. густеть (напр. о мокроте).

жылга ложе ручья, длинная впадина, ложбина, балка.

жылгалан- 1. (о местности) быть изрытой впадинами, ложбинами, быть в колдобинах; 2. перен. (о лице) быть покрытым морщинами.

жылгам название травы.

жылгансы- уподоб. от жыл- II чуть двигаться, чуть шевелиться, казаться чуть двигающимся; көктөн учкан канаттууну карасаң, канаттары араң эле жылгансыйт стих. если посмотришь на парящую в небе птицу, крылья её едва движутся.

жылгача уменьш. от жылга.

жылгаак скользкий; жылгаак муз- скользкий лёд; жылгаак теп- скользить (на ногах); кататься на коньках.

жылгыз- то же, что жылдыр-.

жылгын юлгун, тамариск, бисерник (растение).

жылгындуу поросший юлгуном, тамариском, бисерником; кең Таластын оюнда, жылгындуу озон боюнда фольк. в широкой долине Таласа, на берегу реки, поросшей тамариском.



жылгыс, жылгысыз неподвижный; прочно прикрепленный.

жылда-: жылдан годами; в течение лет.

жылдаш однолетка, сверстник (*родившийся в тот же или в одноименный год животного цикла*); жылдаш катын — сырдаш погов. женщины-однолетки поверяют друг другу тайны.

жылдыз 1. в разн. знач. звезда; Сары жылдыз (или Саржылдыз) Венера (*звезда*); саржылдыздай маңдай светозарное чело (*букв. подобное Венере*); куйруктуу жылдыз разг. то же, что комета; жылдыз толгондо или жылдыз толо или жылдыз толуп поздно ночью; когда наступает ночь; жылдыз ондо- или жылдыз ондот- предсказывать по звёздам; предпринимать что-либо, сообразуясь с расположением планет; жылдызынды ондотуп, бүгүндөн калбай жөнөгүн фольк. сообразуясь с состоянием своей звезды, сегодня же отправляйся; ушу бүгүн, абаке, жылдызым мага оң эле фольк. вот сегодня, дед, моя звезда удачлива; баары-жогу он болду, жылдызына оң болду фольк. всего их стало десять, звезда их предвещала удачу; аттанар бүгүн кез эмес — жылдызга каршы күн эле фольк. сегодня не время отправляться в путь — день, противоположаанный звездой; Кызыл Жылдыз ордени орден Красной Звезды; жылдызым! ласк. моя звёздочка!; моя путеводная звезда!; 2. перен. (о человеке) симпатичный, приятный; жылдызы экен адамдын, ким жактырбайт мындайды? фольк. он приятнейший из людей, кому же такой не понравится?; жылдызы жанган жигит красивый парень; аким болуп кыргызга, абырактуу бул Сейтек, арбагы кетти жылдызга фольк. когда стал правителем киргизов этот славный (*богатырь*) Сейтек, его авторитет стал ещё больше; ♠ жылдызы артык (о человеке) 1) счастливый, удачливый; 2) миловидный; жылдызы каршы они между собой во вражде; жылдызы түштү или жылдызы өчтү он потерял свой авторитет; он в подавленном состоянии, очень опечален (*букв. его звезда закатилась*); жылдыздары жерге түшүп, калың ойго киришти они опечалились и глубоко задумались; жылдызын өчүрүп силгено опечалившись; кыргызын азыр жылдызда фольк. киргизы теперь счастливы (*букв. на звезде*); жылдыз-жылдыз дыра на дыре, в дырах, рваный (*напр. об одежде*); жылдызы ысык то же, что жылдыздуу 2.

жылдызда-: суу жылдыздан кирди вода сильно разлилась, вода затопила всё; туура кечип өтпөгөн жылдыздаган көл сазы стих. много там окончатых болот, которые напрямик не перейдёшь.

жылдызда-л-страд. от жылдызда- стать истрёпанным, истрепаться (*напр. об одежде*).

жылдыздан-возер. от жылдызда- поблёскивать, мерцать; суу бойлой жылт-жылт жанган оттор жылдызданып вдоль берега реки поблёскивают многочисленные огни.

жылдыздат- понуд. от жылдызда-; тутууларын жылдыздатып, жаккан отун сан жеринен көрсөтүп турган алачык огонь, просвечивающий через многочисленные отверстия маленькой юрты.

жылдыздаш- живущие в согласии и счастливо.

жылдыздуу 1. звёздный, со звездой или со звёздами; 2. перен. приятный, симпатичный; миловидный; жылдыздуу жүз миловидное лицо; жылдыздуу бала приятный, славный ребёнок; жылдыздуу мал скот, на который приятно смотреть; жылдыздуу кыймыл грациозные движения; сөздөрүнө ыраазы болгондой жылдыздуу гана жылмайды как бы выражая своё удовлетворение от его слов, он приятно улыбнулся; 3. перен. счастливый; жылдыздуу балалык счастливое, радостное детство.

жылдызсыз 1. беззвёздный; жылдызсыз асман беззвёздное небо; 2. перен. (о человеке) несимпатичный.

жылдызча уменьш. от жылдыз.

жылдык 1. годовщина; жетимиш жылдык семидесятилетие; 2. длительность года, годовой срок; беш жылдык пятилетие, пятилетка; жети жылдык семилетие, семилетка; жаңы жылдык базар новогодний базар.

жылдыр- понуд. от жыл- II сдвинуть, заставить сдвинуться; алга жылдыр- продвинуть вперёд; койду берн жылдыр подгони овец сюда ближе; айларды айланып, жылдарды жылдырган провёл он месяцы и годы.

жылдырма хитрец, действующий незаметно, исподтишка; пролаза, ловкач, пройдоха; бул нш жылдырманын эле колунан келди это дело могло быть посильно только пролазе; жылдырмасын жылдырып коёт да, «ак койдон аякоо, боз койдон момун» болуп, жүрө берет он потихоньку сделает этакую пакость, а потом ходит себе смиренным (*см. аякоо*); жылдырма сөз речь вкрадчивая и неискренняя.

жылдырман см. алдырман.

жылдырт- понуд. от жылдыр-; ♠ жылдыртып тихой сапой, под сурдинку.

жылдыруу и. д. от жылдыр-.

жылжы- 1. ползти, двигаться ползком; 2. двигаться с трудом, кое-как.

жылжый- 1. (об отверстии) быть узеньким; 2. быть узкоглазым.

жылжылыкта- 1. угодничать, ластиться; подлизываться; ал жылжылыктап калды он начал вдруг ластиться, подлизываться; 2. вести себя вольно, развязно, кривляться (*сл. обр. о девицах*).

жылжымыш 1. (о глазах) узкий; 2. узкоглазый.

жылжың: жылжың-жылжың эт- то же, что жылжылыкта-.

жылжит- понуд. от жылжы- заставить двигаться ползком, двигать что-л. медленно, ровно; проливать, лить (*напр. слёзы, кровь*); көзүнүн жашын жылжитты она лила слёзы (из глаз); Чыйырды келет ошондо, боз жоргосун жылжитын фольк. катит там вон Чыйырды, пустив ровным ходом серого иноходца.

жылжак то же, что жылгаак; көк жылжак муз гладкий, скользкий лёд.

жылкы 1. лошадь (*как родовое название; ср. ат 1*); кырк жылкы 1) сорок лошадей; 2) перен. ныне шутил. дочь (*девочка*); девица (*прим. см. токуур*); жылкынын кылы конский волос; жылкынын кылына жарыбаган или жылкынын кылына зар лошадей у него и в помине нет; (*не только коня*) он даже конского волоса не имеет; 2. год лошади (*см. жыл 1 2*); ♠ кара жылкы простая, непородистая лошадь; жылкы мүнөз неуживчивый характер; человек с неуживчивым характером (*букв. лошадиный характер*); жылкы ичинде аласы единственный (*напр. о ребёнке*); выделяющийся из других; ал миң жылкы айдан калыптыр ему море по колено; ему всё нипочём (*букв. он гонит тысячу коней*); жылан чакпай, жылкы теппей ни с того ни с сего (*напр. рассердился, обиделся*).

жылкы II прил. от жыл I; өткөн жылкы прошлогодний.

жылкылуу имеющий лошадей; сан жылкылуу имеющий несметные табуны лошадей.

жылкычы 1. конепас, конский пастух; түн бакыры жылкычы страдалец ночи — конепас (*среди других наёмных рабочих положение конепаса было самым высоким, а работа его — самой трудной*); жылкычынын бир көргөнүн кан, бир көргөнүн ит көрбөйт погов. того, что испытывает конепас, с одной стороны, не испытывает (*даже*) хан, а с другой — не испытывает (*даже*) собака; жылкычынын ичкенин бирде ит ичпейт, бирде кан ичпейт погов. конепас иногда питается тем, что и собака есть не будет (*так скверно*), иногда так, что и хан не



ест (так изысканно; пастухи жили впроголодь, но когда изымал жирный конь, они его прирезывали и ели самые вкусные части); 2. трысогузка.

**жылкычылык** 1. занятие или положение конепаса; 2. *итн.* подарок конепасу (который держит коня невесты, когда её отправляют в дом жениха); берген кыздын атын кармайбыз деп, жылкычылык алуу илгертен калган элдин салты экен держать лошадь выданной девицы и получить подарок — старинный народный обычай.

**жылма** 1. без шероховатостей, ровный, гладкий; жылма таш гладкий камень, голыш; жылма кайып сшив, притачав так (гладко), что шва незаметно; 2. *перен.* внешне приятный, внешне любезный, дипломатичный; увёртливый (настроилит других, а сам остаётся в тени); жылма сүйлөшүү мягкий, внешне любезный, дипломатичный разговор; душмандын сырты жылма, ичи кара погов. на вид враг мягок, любезен, а нутро — чёрное; жылма куу хитрый тихоня; 3. все, все до одного; всё, всё дотла; начисто; катылышкан адамды кыла турган жылма түз фольк. человека, который (с ним) схватывался, он уничтожал; жылма кырып сал-уничтожить дотла; жылкыны жылма алып келем коней я всех до одного приведу; ♢ жылма кабак келин влюбчивая и ветреная молодая женщина; жылма атала то же, что атала 1.

**жылмай-** улыбаться; душман сырттан жылмайт, ичиси кубанат погов. враг внешне (сочувственно) улыбается, а внутренне радуется (твоей печали); энесин калыстан көргөн балтыр бешик баладай жылмайып улынуушкы, как младенец, вдруг увидевший мать; мурутунан жылмайып койду он улыбнулся себе в усы; калп эле жылмайып койду он деланно улыбнулся; ♢ жылмайып кал! пропади ты вместе со своим родом-племенем!; жылмайгыр! чтоб ему неладно было!

**жылмайыккы** слегка улыбающийся; жылмайыккы тарт-принять слегка улыбающийся вид, чуть заметно улыбнуться.

**жылмайыш** 1 *и. д. от жылмай-* улыбка; анын жылмайышы чын айткандыктын белгиси эмес эле его улыбка не означала того, что он сказал правду.

**жылмайыш-** II *взаимн. от жылмай-* улыбаться; улыбаться друг другу.

**жылмакай** 1. гладкий, скользкий; 2. *перен.* начисто, подчистую (напр. ограбить).

**жылмакайла-** сглаживать, отшлифовывать.

**жылмакайлан-** возвр. от жылмакайла- сглаживаться, отшлифовываться.

**жылмала-** 1. сглаживать, делать гладким; строгать, фуговать; 2. *перен.* действовать с подходцем, мягко, приторно ласково, дипломатично; мен элчилеп жылмалап айткан сулуу сөздү билбейм не могу я, как другие, говорить дипломатично и красиво.

**жылмалан-** возвр. от жылмала-.

**жылмалат-** понуд. от жылмала-.

**жылмаң** 1. шустрый, ловкий; 2. изворотливый; пронырливый; жылмаң ур- или жылмаң как- делать ловкие движения; жылмаң каккан неме или жылмаң ургаи неме 1) он такой шустрый; 2) он такой пронырливый; ♢ жылмаң эт- улыбаться; жылмаң этпи койду он улыбнулся.

**жылмаңда-** 1. делать ловкие движения; быть бойким, шустрым, расторопным; жылмаңдаган тайган борзая с быстрым поиском или ходом; 2. быть вкрадчивым, пронырливым; жылмаңдаган вкрадчивый.

**жылмаңдат-** понуд. от жылмаңда- подбадривать, горячить (напр. коня).

**жылмар-** стновиться гладким, без шероховатостей.

**жылмарт-** понуд. от жылмар- делать что-л. гладким, сглаживать шероховатости.

**жылмартуу** *и. д. от жылмарт-*.

**жылмауу** *и. д. от жылмай-* улыбка.

**жылмык:** жылмыктай чистенький.

**жылмында-** иметь улыбающийся вид.

**жылмындат-** понуд. от жылмында-.

**жылмыш-** то же, что жылбыш-; өтүгүнүн таманы чөптөн жылмыша берди подошвы его ног скользнули по траве; баш кийими жылмышып түшкөндүктөн чачы эле үксүйөт у него головной убор (с головы) сдвинулся, только волосы торчат; жылмышып, кулап түшүп оозумдан кеп стих. сорвалось у меня с языка (букв. вырвалось изо рта) слово.

**жылмышкак** то же, что жылбышкак.

**жылмышма** ослизлый.

**жылоо** узды (в выражении под узды; употребляется преимущественно во время конских состязаний); аттардын жылоосун алгыла возьмите коней под узды; жеке жылов южн. ремённый повод; ♢ жылоосунда Кыдыр бар он удачлив, ему во всём везёт.

**жылооло-** брать под узды; ♢ Кыдыр жылоолоп турат то же, что жылоосунда Кыдыр бар (см. жылоо).

**жылоолош-** *взаимн. от жылооло-* совместно (напр. вдвоём) брать под узды.

**жылпылда-** 1. делать быстрые, ловкие движения, суудан чыккан балыктай колго кармалбай жылпылдайт он извивается и не даёт себя схватить, как рыба, вынутая из воды; 2. быть изворотливым, пронырливым; рассыпаться мелким бесом.

**жылпылда-** понуд. от жылпылда-.

**жылпылдаш-** *взаимн. от жылпылда-*.

**жылпылдоо** *и. д. от жылпылда-*.

**жылпында-** вести себя развязно, излишне вольно (чаще о женщине).

**жылпышта-** угодничать, угодливо суетиться, юлить, заискивать, лукавить.

**жылпыштат-** понуд. от жылпышта-.

**жылпыштатуу** *и. д. от жылпыштат-*.

**жылпыштоо** *и. д. от жылпышта-*.

**жылт** подражательное слово, выражающее мгновенное и неожиданное действие; жылт коюп, жок болду он ускользнул, улизнул, смылся; күн, жылт коюп, уясына кирди солнце, сверкнув, закатилось; караңгыда от жылт этпи в темноте блеснул огонь; от жылт эте түштү блеснул, мелькнул огонёк; жылт этпи, күлүп койду он вдруг усмехнулся; суу бойлой жылт-жылт жанган оттор огни, поблёскивающие по берегу реки; жылдызды жылт-жуат этет поблёскивает, как звезда; жылт бер- или жылт эт- шарахнуться, быстро отскочить; шыгынуу; дагы бир түн кетти, жылт агып ещё одна ночь ушла незаметно; ♢ жылт этме разг. шутил. керосин.

**жылтак** подражательное слово; жылтак-жылтак поблёскивающий.

**жылтый-** сделать что-л. незаметно, исподтишка; сделать что-л. с подвохом; жылтыйып, качып кетти он улизнул.

**жылтыйма** хитрец, проныра.

**жылтылда-** сверкать, поблёскивать.

**жылтылдат-** понуд. от жылтылда-; балдардын от жылтылдатып жаткандарын көрдү он заметил, что дети развели огонь; ташып аккан суу, жылтылдатып, көбүк чертет поляя вода подбрасывает поблёскивающую пену; жылтылдатып ат минди он красуется на коню.

**жылтылдаш-** *взаимн. от жылтылда-*.

**жылтында-** кокетничать (глазами, мимикой).

**жылтыр** блестящий; жылтыр кара көрпө блестящая чёрная курпейка; жылтыр-жултур поблёскивающий.

**жылтыра-** блестять, сверкать; монгүдөй жалтырап, күмүштөй жылтыраган сверкал как ледник, блестя как серебро; кан агып турат жылтырап фольк. кровь течёт поблёскивая.



жылтырак лоснящийся, блестящий; ♦ жылтырак металлзр цветные металлы.

жылтырат- понуд. от жылтыра- вызывать сверкание, блеск; раставлять блестять, сверкать; кашка тишии жылтыратыи сверкая своими (белыми) зубами (резцами).

жылтыраи изенъ, кохия распротёртая (растение); жылтыраи, шыбак кошулуп, койдун жери Ала-Тоо фольк. (здесь) соединились изенъ и полынъ — овечье (удобное для овец) место Ала-Тоо.

жылтыркандуу изобилующий изенью (см. жылтыркан).

жылтырла- то же, что жалтыра-.

жылуу I 1. тепло, теплота; тои жылуусун ээси билет когов. теплоту шубы (насколько она тепла) знает её хозяйин; жылуу эт парное мясо; 2. перен. тёплый, приятный; ласковый; жылуу кабар приятное известие; жылуу сөз тёплое, ласковое, приятное слово; жылуу сүйлө- говорить ласково, приятно; жылуу-жылуу сүйлөсө, жолан ийинден чыгат погов. если ласково говорить, (то и) змея из норы вылезет; жылуу жылмайды он приятно улыбнулся; жылуу тосуп ал- тепло встретить; 3. перен. душа; 4. перен. гнездо; жагалмай учту жылуудан фольк. кобчик вылетел из гнезда; ♦ жылуу ордун суут- или жылуу ордунан козго- сорвать (кого-л.) с насиженного места.

жылуу II и. д. от жыл- II; кыйын иш — алга жылуу жалгыз кадам стих. сделать (первый) шаг вперёд — трудное дело.

жылуула- делать тёплым, греть; жылуулап жап-тепло укрыть; жылуулап жамын- тепло укрыться.

жылуулук теплота; сулуулугунан жылуулугу погов. теплота лучше красоты.

жылуучулук тёплое время, тёплая пора.

жылчы- то же, что жылчий-.

жылчыгый узкоглазый, с глазами-щёлочками.

жылчий- (о глазах) иметь вид щёлочек; көзү жылчийган неме экен он какой-то узкоглазый; жылчийбай, тынч отур! ты, узкоглазый, сиди смирно! (буки. не выпячивайся со своими узкими глазами!).

жылчийт- понуд. от жылчий-; жылчийган көздөрүн ансайын жылчийтып ещё больше щуря свои узкие глаза.

жылчык I. щель, щёлка; отверстие; жылчык-жулчуктар щели-трещины; үн жылчыгы голосовая щель; 2. южн. то же, что жылчийгый.

жылчыксыз без щелей. без дырок, сплошь.

жылчылык годовой срок; айчылык сайган ишине жылчылык сайын жетпеген фольк. вышивку, которую я делаю за месяц, она не успевает сделать за год.

жылы- теплеть, становиться тёплым; күн жылыды погода потеплела; ♦ анын айткан сөзүнө ичим жылыды его слова явились для меня целительным бальзамом; андан чекең жылтыбайт от этого тебе мало будет радости; Самтырдын да Саадатка нчи жылый түштү и Самтыр почувствовал к Саадату симпатию; алдым жылыса, аркам жылмаган эмес моё положение было середка на полозинке (если одно хорошо, то другое плохо).

жылымда- теплеть; кышты кудай уурарда, күн жылымдап, жаз болот фольк. когда бог хочет зиму наказать, погода теплеет и весна наступает.

жылымчы I. невкусный; не вызывающий аппетита; жылымчы суу неприятная на вкус вода; 2. перен. действующий исподтишка, тайком; жылымчы осурактан жыты жаман погов. груб. в тихом омуте черти водятся.

жылымчы тепловатый; күн жылымчы тартты немного потеплело, погода немного потеплела.

жылын- өзөр. от жылы- обогреться, сограться; эми күн жылынды теперь погода потеплела; бозодон бир кесе ичсе, — ичип алайын, жылымчы калаармын ну, выпить, так выпью чашку бузы, согрeюсь.

жылыннуу и. д. от жылын-.

жылынкысы: жылынкысы жылын (или жылда) жок кылын турду что в год добывал, то в тот же год транжирил.

жылыт- понуд. от жылы- нагревать, согревать; суу жылыт- согреть воду; ♦ ичими жылытып турасын ты мне симпатичен; ушул көз карашында ич жылытар сүйкүм, жылуулук бар в этом (его) взгляде есть возбуждающая симпатию теплота; бой жылытчу кеп приятное слово, приятная речь; тизе жылыт- см. тизе.

жылыттыр- понуд. от жылыт- заставить нагреть; кол жуула турган сууну жылыттырып койгула велите нагреть воды для мытья рук.

жылытуу и. д. от жылыт- согревание, нагревание.

жылыш I и. д. от жыл- II продвижение, сдвиг; илгери карай жылыш жасашты они продвинулись вперёд.

жылыш- II взаимн. от жыл- II; карындашым Айчүрөк, касиеттен жылыштың фольк. моя сестричка Айчүрөк, лишилась ты (своих) достоинств.

жылыш- III взаимн. от жылы-.

жылышта- потихоньку, постепенно двигаться; оорусу, күндөн күнгө жылыштап, оңолуп келе жатат с каждым днём хворь его понемногу проходит.

жылышат- понуд. от жылышта- потихоньку, постепенно продвигать.

жым I подражательное слово; жым-жым эт- поблёскивать; жым-жым күл- весело улыбаться (играя глазами).

жым II: жым болду он умолк; жым дебе! замолчи!; жым дебе, Калыбегим! — деда абышка, алаканым кетөрүп нишкни, мой Калыбек, сказал старик, подняв ладонь; жым эле дей түштү он сразу же и с большим удовольствием согласился; жым-жырт то же, что жымжырт.

жым III то же, что жам I (см. кадыр II); коңулү жым болду он успокоился.

жымда- втеп-жымдап тайком, изловчившись.

жымдаш- взаимн. от жымда-; ич ара жымдашып ал-стакнуться, столкнуться, сговориться.

жымжуур талас. то же, что чымжуур.

жымжырт абсолютно тихо, беззвучно; кулак муруну кесилгендей (или кулак кескендей) жымжырт абсолютно никаких признаков жизни; тишина немая.

жымжырттык абсолютная тишина, полное безмолвие; жымжырттыкка көмүл- погрузиться в тишину, в полное безмолвие.

жымжый- подобраться, съёжиться (напр. о хищной птице при виде добычи, корма).

жымжыр- брать незаметно что-л.; бирөө саатымды жымжырып кетти у меня кто-то часы стянул.

жымсал I. (о словах) вкрадчивый; 2. скрытый, незаметный; жымсал түрдө тайно, незаметно, в скрытом виде; жымсал корутунду примиренческий вывод; вывод, прикрывающий суть дела, завуалированный вывод.

жымсалда- обволакивать тайной, прикрывать.

жымсалдат- понуд. от жымсалда-.

жымсалдаш- взаимн. от жымсалда-.

жымсалдуу: жымсалдуу аял аккуратная, опрятная женщина; жымсалдуу түрдө аккуратно; опрятно.

жымы то же, что жамы.

жымый- слегка улыбаться (не разжимая губ и выражая удовольствие).

жымыйыш- взаимн. от жымый-.

жымылда- блестять, сиять, переливаться, отливать разными оттенками; өңүң жымылдап турат твоё лицо сияет, имеет приятный вид; жымылдап күл- приятно улыбаться; ичинен жымылдап турат он испытывает радостное нетерпение; ♦ жымылдаган жип крепко и ровно свитая нитка или верёвка.



жымылдак: жымылдак жип гладкая, без узлов и шероховатостей нитка или верёвка; жымылдак жигит опрятный и расторопный парень.

жымылдат- понуд. от жымылда-; жымылдатып сай-вышивать мелким и плотным швом; жымылдатып тик-шить мелкими стежками.

жымылдаш- азамн. от жымылда-.

жымың улыбка, кокетливые ужимки; жымың этип күл- улыбаться, приветливо улыбаться.

жымыңда- улыбаться; делать кокетливые ужимки; ластиться.

жымыңдат- понуд. от жымыңда-; көз жымыңдат-заставлять щурить глаза, слепить глаза (напр. о снеге).

жымыңдаш- азамн. от жымыңда-.

жымыр- то же, что жымкыр-; жымырып тайком; жымырып катып алды он припрятал; акчаны чөнтөгүнө жымырды он запрятал деньги в карман; прикармливал деньги (и концы в воду); койду эчак жымырды с овцой он давно покончил (теперь уж её не найдёшь).

жымыра- жымыран, учукуй калды он не издал ни звука, хранил полное молчание.

жымырай- не подавать никаких признаков (жизни); не давать о себе знать; жымырайып, Желкайып эч кабары чыгарбай фольк. Джеликайып не подавал никаких признаков жизни и никаких вестей; жаранын оозу, жымырайып, бүтө турган болуп калды рана стала по-немногу затягиваться и заживать.

жымырайт- понуд. от жымырай-; жымырайттып тиктирген фольк. она приказала шить так, чтобы шов не был заметен.

жымырат- то же, что жымырайт-; кайыгы көзгө илинбей, жымырата тиктирип фольк. приказала шить таким мелким швом, чтобы не было заметно глазу.

жымырал- возвр.-страд. от жымыр-; бүркүт көргөн түлкүдөй жымырылып, эшикке чыкты сёжившись, как лиса, увидевшая беркута, он вышел из комнаты; чычкан көргөн кулаалыча жымырыла баштады он начал подтагиваться, как коршун, увидевший мышь.

жымуюу и. д. от жымый-.

жыныс ар. 1. род, вид, порода; тоо жыныстары горные породы; 2. биол. пол.

жыныстык биол. половой; жыныстык мүчөлөр половые органы.

жың I кит. джин (название единицы меры веса, равной примерно шестистам граммам); бир койго бир жың апиийм бересиң за одну овцу ты дашь джин опиума.

жың II: мы-жың см. мы I.

жыңайлак I. босой; боснком; 2. босяк; ◇ жыңайлак катта- завести шашины, тайную любовную связь; жыңайлак катташ тайная любовная связь; ал экөөнүн жыңайлак катташы бар между ними тайная любовная связь.

жыңайлактан- разутся.

жыңалач то же, что жылаңач.

жыңалачта- то же, что жылаңачта-.

жыңалак то же, что жыңайлак.

жыңалаш то же, что жылаңаш; көйнөгү жок жылаңач, тоңусу жок жыңалаш фольк. рубахи на нём нет, он голый, тюбетейки на нём нет, он с непокрытой головой.

жыңалбут то же, что жыңайлак.

жыңгал южн. то же, что жылгын.

жыңда- южн. жиреть, набирать жиру; койлор куйругун жыңдай албады овцы (ещё) не набрали жиру в курдюках, овцы не отжирили.

жыңыра- бреччатъ.

жыңыроо и. д. от жыңыра- бреччанге.

жып I подражательное слово; жып эт- шмыгнуть; моментально исчезнуть; жып этип, үйгө кирип кетти он шмыкнул в комнату; жып этип, жок болду он шмыг-

и нет его; тартып ийсе, чуулдап, жебенин огу жып этип фольк. дернул он (тепью), стрела зашумела и вонзилась.

жып II усиление к словам, начинающимся на жы; жып-жылма 1) совершенно гладкий, скользкий; 2) перен. внешне любезный, дипломатичный, увертливый; жып-жылаа сгнувшийся, пропавший бесследно; жыпжылма-кай см. жылмакай.

жыпар благовоение, благоухание; благовоный, благоухающий; жыпар самын туалетное мыло; жыпар жыттан- благоухать; жыпар жыттуу благоухающий, благовоный; ◇ жыпар мончок гвоздика; жыпар киндик то же, что мээр чөптүү (см. мээр).

жыпардуу благовоный, благоухающий, душистый жыпжылаңач совершенно голый.

жыпжылма см. жылма.

жыпжылмакай см. жылмакай.

жыпылда- то же, что жыпылда-; жыпылдаган вёрткий, очень подвижной.

жыпылыкта- быстро мигать; көзү жыпылыктайт он быстро мигает глазами (бука, его глаза быстро мигают).

жыпылыктат- понуд. от жыпылыкта-; көз жыпылыктат- мигать глазами.

жыр- раздрать, разорвать, распороть; суу арыкты жырып кетти вода прорвала арык.

жыра I. промоина, вымоина (больших размеров), подмытый водой обрыв; 2. небольшое ущелье.

жырака щель.

жырга- наслаждаться, получать удовольствие, блаженствовать; благоденствовать.

жыргал удовольствие, наслаждение, улада, блаженство, благоденствие; жамандын жыргалы — уйку погов. для бедняка (единственное) удовольствие — сон; жыргал көр- наслаждаться; жыргал бер- доставить удовольствие; жыргал турмуш радостная жизнь; ◇ жыргалым моя радость (так жена называет умершего мужа, оплакивая его).

жыргалдаш равный по благоденствию, благополучию, равный с кем-л. по жизненным благам.

жыргалдуу I. пользующийся всеми благами жизни, пользующийся довольством, благоденствием, благоденствующий, наслаждающийся; 2. дающий довольство, доставляющий блаженство, наслаждение, радость; радостный.

жыргализм шутол. благодать, наслаждение.

жыргалсыз не имеющий или не приносящий отрады; не имеющий или не доставляющий удовольствия и радости жизни.

жыргалчылык всё, характеризующее блага жизни, радостную, довольную жизнь; жыргалчылык доору благодатные, блаженные, счастливые времена; материалдык жыргалчылыктар материальные блага, материальное благосостояние; эмгекчилердин материалдык жыргалчылыгын жогоруу көтөрүү повышение материального благосостояния трудящихся; турмуш жыргалчылыгы блага жизни, благосостояние.

жыргалчылыктуу то же, что жыргалдуу.

жыргат- понуд. от жырга- доставлять удовольствие, отраду, уладу, наслаждение; улаждат; жамандын жан жыргатары — уйку погов. для бедняка (единственная) улада души — сон.

жыргатуу и. д. от жыргат-.

жыргатыш и. д. от жыргат-; жан сакташ оңой, жан жыргатыш кыйын погов. сохранить жизнь (т. е. жить вообще) легко, трудно дать душе уладу.

жыргы- южн. упасть, свалиться.

жырдыр- понуд. от жыр-.

жырт I парное к жым II.



**жырт-** II рвать, разрывать, терзать; жер жырт- взрывать, вспахивать землю; бет жырт- см. бет 2.

**жыртай-** иметь слезящиеся глаза, слезиться (о глазах, гл. обр. у стариков); көздөрү жыртайна, сакалы апнак болгон глаза его слезились, борода была белая-белая; жыртайна карап олтурган ушул үнү чыйылдак кексе абышка эле тот, кто смотрел слезящимися глазами, был этот старик с визгивым голосом.

**жыртак** слезящийся, слезоточивый; көзү жыртак у него глаза слезятся (гл. обр. о стариках).

**жыртакта-** 1. слезоточить, быть слезоточивым (гл. обр. о старческих глазах); 2. некстати расплываться в улыбке.

**жырталаңда-** то же, что **жыртакта-** 2.

**жыртаңда-** то же, что **жыртакта-** 2; тамаша кылба, жыртаңда, эри өлгөн аял жесирге фольк. не высмеивай, осклабясь, женщину, у которой умер муж.

**жыртаңдат-** понуд. от **жыртаңда-**; көзүн жыртаңдатып источая из (больных или старческих) глаз слёзы.

**жырткыч** прям., перен. хищный; хищник; жырткыч айбандар хищные звери.

**жырткычтан-** озвереть.

**жырткычтык** хищничество, хищнические повадки.

**жыртуу-** понуд. от **жырт-** II.

**жыртуу и. д. от жырт-** II разрывание, раздирание, растерзание.

**жырткыч** рваный; рвань, прореха; **жырткыч** тешикке күлөт погов. прореха над дыркой смеётся; смеётся котёл над горшком; **жырткыч** этек оборвыш, оборванец.

**жыртыл-** возвр.-страд. от **жырт-** II рваться, разрываться, быть рваным; көйнөгү жыртылган у него рубашка рваная или у неё платье рваное; апкем тууганда кара кементай кылып берди эле, алигече жыртылбайт загадка моя мать при (моём) рождении сингла (мне) чёрный кементай (см.), (который) до сих пор не рвётся (отгадка көлөкө тень); бети жыртылган (о вдове, оплакивающей мужа) у неё лицо расцарапано.

**жыртуу I** разодранный, разорванный, растерзанный; расцарапанный; кара чачы жайылуу, кандуу бети жыртуу фольк. чёрные волосы её распущены, окровавленное лицо её расцарапано.

**жыртуу II и. д. от жыртыл-**

**жыртуш и. д. от жырт-** II 1. разрывание, раздирание, растерзание; этек жыртуш см. этек; 2. этн. подарки на помин души (отрезки материи размером от 0,5 до 3 метров).

**жырык** 1. рваное отверстие, дыра; дырявый; изрытый; жырык төө верблюд с разодранными ноздрями (от буйла, см. буйла 1); жырык өгүз бык с рваным носом (от чүлүк, см. чүлүк 1); жырык ийне иголка со сломанным ушком; жырык ийненин калтырбай, алып кетти он забрал всё до последней нитки (букв. до сломанной иголки); 2. (или жырык ооз) анат., мед. заячья губа; 3. человек с заячьей губой.

**жырыл-** возвр.-страд. от **жыр-** быть разорванным, разодранным; разорваться, разодраться; жакшы төөнүн мурду жырылбайт погов. у хорошего верблюда ноздри не рвётся (от буйла, см. буйла 1).

**жырылт-** понуд. от **жырыл-**; кулун-тайын чыңырттып, төөнүн мурдун жырылттып фольк. доводя жеребят до пронзительного ржания, раздирая верблюдам ноздри (см. буйла 1).

**жырым** 1. короткая ремённая тесьма плоского плетения; **жырым** өрүү плоское ремённое плетение (не круглое, как это делается для плети); 2. ремённая тесьма на лавках седла, к которой прикрепляется задняя подпруга; олоң-жырым см. олоң 1; ♦ **жырым** арпа см. арпа.

**жырым II** парное к **ырым** 1.

**жырымда-** скреплять ремешком, тесьмой концы подпруги (после того, как она подтянута).

**жырымдат-** понуд. от **жырымда-**.

**жырың** парное к **ырың**.

**жыт** запах; сары майдын жыты келип турат пахнет топленым коровьим маслом; атырдын жыты келип турат пахнет духами; май жыты кылып чуть-чуть добрился жиром (пищу — для запаха); жыты да жок и духу его нет; **жыт-жыбыр** всякие запахи; бир нерсени жыт-жыбыры билинеби? не пахнет ли чем-нибудь?; **жыт** ал- унюхать, учуять; үч аркар, жыт алып, Тоотайды көрөт да, дыр коюп, ашып-шашып, алда нече кырды ашып жөнөйт три горных барана, учуяв, заметили Тоотая, в страхе шарахнулись и отпавились, переида несколько перевалов; **жыт алыш-** 1) совместно унюхать, учуять; 2) перен. снюхаться, узнать все проделки друг друга; **жыт алышкан куулар** хитрецы, у которых общие секреты; одна шайка-лейка; 3) перен. жить в согласии, дружно; айрылбай, жыт алышып, бир жүрөлү, болбосун кандуу согуш, кандуу заман стих. будем жить в согласии, не разлучаясь, пусть не будет кровавых войн, кровавых времён; ♦ **жыт** сиңиш- сжаться; **жыт** сиңишип, эрди-катын болуп, беш жыл бирге өмүр сүрүп келдик мы сжились, пять лет жили вместе супружеской жизнью; **аппийимге жыт кылуу** этн. воскурение, устраивавшееся в период сбора опиума (на опийном поле возжигали тряпку, обмоченную в жире); аш-жыт то же, что аш 1 3; аш-жытына карабай, көр Көбөшкө тийди не дожидаясь поминок (по мужу), она вышла за кривого Көбеша; **жыты** эле тууган киши седьмая вода на киселе.

**жытта-** 1. нюхать; 2. ласкать, целовать (при целовании, особенно ребёнка, одновременно производится вдох носом); анын алкымынан шуу дегизе жыттап, чоп дегизип өптү она, приложившись к шее, с шумом потянула носом и звонко поцеловала; тамагыңдан, балам-ай, такмилдатып жыттап фольк. я тебя, дитя моё, в шею (букв. в горло) крепко поцелую; оң бетинен бир жыттап, сол бетинен бир жыттап фольк. в правую щёку (ребёнка) она раз поцеловала, в левую щёку раз поцеловала.

**жыттагыла-** многокр. от **жытта-**; баланы бооруна кысып, жыттагылап жатып, көзүнүн жашына ээ боло албай калды прижав ребёнка к груди, целуя его, обливалась слезами.

**жыттамай** нюхание; алакан жыттамай выпить «под ладонь» (выпить, а вместо закуски понюхать свою ладонь); такыя жыттамай выпить «под тибетейку» и др. (соотв. русскому выпить «под язык»).

**жыттан-** возвр. от **жытта-** пахнуть, издавать запах; отдавать чем-л.; куйкалаган шыйрак жыттанып турат пахнет потом; жыпар жыттанат благоухает; пыяз жыттанат пахнет луком, отдаёт луком; алтымаш батман буудай жеп, дан жыттанган чоң Жолой фольк. поедая (за один раз) шестьдесят батманов (см. батман) пшеницы, хлебом пахнет великан Жолой (см. жолой 2).

**жыттаг-** понуд. от **жытта-** 1. дать понюхать; заставить понюхать; нас жытатыңыз дайте понюхать нас; 2. дать поцеловать, заставить поцеловать (см. жытта- 2).

**жытташ-** взаимн. от **жытта-**; аттар жытташып, баштарын чайкашты лошади обнюхали друг друга и помогли головами; мойнуңан жытташып (о родственниках или близких друзьях-мужчинах после долгой разлуки) целовать друг друга в шею (см. жытта- 2); мекиренин жытташ- целоваться, тихо и радостно покрывая (см. мекирен- 1); эки дос кайра жытташты, эрикенин чыгарып фольк. два друга опять поцеловались, разогнав тоску.



жыттуу имеющий запах, пахнущий, душистый; алма жыттуу пахнущий яблоком; атыр жыттуу или жыпар жыттуу благовонный, ароматичный.

жытчыл с хорошим чутьём, нюхом; мурду жытчыл у него нюх хороший (чует, где готовится вкусная пища).

жытык- привыкнуть (напр. к вещи, которой долго пользовался, или к дому, в котором долго жил); жытыгып калсаң да, чеччи эски кастүмүңдү сними-ка ты старый костюм, хоть ты и привык к нему.

жытырка- южн. нюхать.

жыш густой; сплошной; сплошь; жыш ургандай чыгыптыр (о растительности) взошло очень густо; жыш ургандай калың токой очень густой лес; жыш ургандай көп киши очень много народу, народу тьма-тьмущая; жыш-жыш много раз, часто, повторно; жыштан жыш очень и очень.

жышаан то же, что жышана; какшылыктын жышааны хороший признак.

жышана ир. знак, признак; жаздын жышанасы келди появились признаки весны, запахло весной.

жышаналуу (о человеке) с хорошими задатками, подающий надежды; приносящий счастье; жышаналуу бала ребёнок (мальчик), который должен принести родителям счастье; жышаналуу келин молодница добродетельная, молодница с правом девушки.

жышкыла- многокр. от жышы-; оозун чайкайт жышкылап он полощет рот и чистит (бука. протирает — зубы щёткой).

жыштык густота (напр. леса); плотность (населения); калктын жыштыгы плотность населения.

жыштыр- пунд. от жышы-; самындатып жуудуруп, дараы менен жыштырып фольк. велел вымыть (его) с мылом и обернуть шелковой материей.

жышы- тереть, натирать; оттирать, очищать; самоорду кум менен жышы потри, почисти самовар песком; аркамды жышып бер потри мне спину.

жышыл- 1. страд. от жышы-; 2. перен. худеть; кызыл тору беттери, ак жуумал чалып, жышылып калган его румяные щёки побледнели и ввалились; ал жышылып калыптыр или кызысы жышылып калыптыр он спустил жирок.

жышылуу и. д. от жышыл- похудание.

жышын- өозөр. от жышы- тереть себя, тереться.

жышынуу и. д. от жышын-.

жышыт- понуд. от жышы-.

жыюу и. д. от жый- II собрание, сбор, уборка; накопление; төшөнчү жыюу убирать постель; өз төшөнчүсүн өзү жыюудан эринет стих. она свою постель ленился убирать; эгинди оруп-жыюу уборка хлебов, хлебоуборка.

жээ I ир. 1. или, или же, либо; жээ сен мага келесиң, жээ мен сага барамын либо ты ко мне придёшь, либо я к тебе; жээ унутту, жээ атайы или (не то) он забыл, или (не то) нарочно; 2. в отриц. обороте ни; жээ эшиги жок, жээ терезеси жок там дом, в котором нет ни окон,

ни дверей; менде эне жок, жээ ини жок у меня ни матери нет, ни (хотя бы) младшего брата.

жээ II то же, что жөө II; биз таяк жээну каалабайбыз мы не хотим быть побитыми.

жээк I гряда; берег арыка; край; кайма; жээк тарт-становиться тесным рядом; көчөнүн жээги обочина улицы; тротуар; көчөнүн батыш жакка жээги западная сторона улицы; ♦ таң жээк салды рассвет забрезжил; жээги жок болтун; беззастенчивый; непостоянный; сар жээк то же, что саржээк; жээк-жерге см. жерге 2.

жээк II 1. тот, кто жуёт всё, что ему попадёт в рот (напр. о телёнке, жующем то тряпки, то хвост лошади); 2. перен. прожорливый; жээк уйдай жутунганын койбойт он не перестаёт тянуться к еде, как прожорливая корова.

жээкте- 1. двигаться по краю, по берегу; суу жээктеп ия по берегу реки; көчөнү жээктеп, кетип баратты он шёл вдоль улицы (по краю); 2. делать опушку; кундуз жээктеген кара лампук бешмант бешмет из чёрного нанбука, опушённый выдровым мехом.

жээктет- понуд. от жээкте-.

жээлик- то же, что желик- II; жел жүрсө, көлү тең-селет, жээлигин, толуп энтелеп фольк. когда дунет ветер, озеро там колыхнется, бурлит, волнуясь и мещась.

жээн (ср. ини 2) племянник или внук (по женской линии); жээн келин жена жээн'а; жээн кыз племянница или внучка (по женской линии); башка эл эмес, жээним-син бармактайдан бирге өскөн фольк. ты мне не чужой, а жээн, со мной ты вместе рос с детства; жээн аяк этп. 1) особое угощение, выделявшееся жээн'ам на родовых праздниках; 2) право жээн'а выбрать на пириестве у дяди или дедушки угощение или взять себе любого коня из его табуна; жээн табак этп. блюдо с мясом, которое устроитель свадебного пира подаёт жээн'у; жээн келгенче, жети бөрү келсин погов. лучше пусть придут семь волков, чем жээн (ещё прим. см. желке 2); итте жээн жок, букада кайын, жок погов. у собаки жээн'ов нет, у быка женной родни нет (см. кайын); ♦ жээндин жээни, желкенин тону погов. седьмая вода на киселе; нашему забору троюродный плетень.

жээндик 1. положение и права жээн'а (см.); авункулат; 2. этп. обязательный подарок жээн'у (см.) от дяди или дедушки (на основе предоставления жээн'у права выбрать самому себе дар или ценать из стада дяди или дедушки любого коня).

жээнек 1. прожорливый; 2. перен. хануга.

жээнтек уменьш. от жээн.

жээнчер внучатный племянник, внучатная племянница (по женской линии).

жээнчоро то же, что жээнчер.

жээрде рыжий; жээрде ат рыжий конь; жээрде сакал рыжая борода; рыжебородый; жээрде сакалдуу рыжебородый.

жээрэн то же, что жейрен.

жюри жюри.

### 3

заада I ир. (или жүрөк заада) запуганный, пугливый, трусливый; жүрөк заада болбо не бойся, не будь трусом.

заада II ир. (самостоятельно не употребляется; встречается вл. обр. в фольклоре) рождённый; бек заада сын или потомок бека (см. бек II 1); падыша заада или кан заада царевич, человек царского или ханского рода; перн заада (о девушке или молодой женщине)

красавица (бука. из рода перн); олуя заада (о мужчине и женщине) человек праведной жизни; сырттан заада храбрец, неустрашимый (см. сырттан); арам заада то же, что арамзаа.

заар I ир. 1. яд, отравя; жыландын сырты жумшак болсо да, ичи заар погов. хотя снаружи змея и мягка, да внутри — яд; 2. перен. гнев, ярость; жестокость;



корбашынын заарынан корккон караңгы эл фольк. темный народ, который боялся жестокостей курбашы (см. корбашы); чакырайып, чакчайып, оозунан заары төгүлүп фольк. выпучив глаза и набросившись, изрыгая гневную брань; 3. перен. грозность; грозный; он экиде эр Манас өзү москоол, өңү заар фольк. в двенадцать (лет) богатырь Манас собою крепко, лицо его грозно; 4. перен. едкий, обидный; бетке айткандын заары жок погов. в том, что сказано в лицо, обиды нет (плохо, когда хулят за глаза); тилинен заар төгүлгөн или оозунан заар төгүлгөн ядовитый на язык, ругатель; 5. моча; ♦ текенин заары или кочкордун заары неприятный запах, издаваемый нехолощённым козлом или бараном. заар II: орто заар ни то ни сё, так себе, средненький, ни рыба ни мясо.

заар III ар. (или таң заар; правильное саар) рассвет; таң заарынан туруп или таң заары менен туруп встав на рассвете.

заара I ар.: заарасы житти или заарасы учту он сильно испугался; заарасы жерди өрттөгөн ярость его была сильна (бука. землю опалила).

заара II то же, что саара.

заардан- злиться, злобствовать.

заардуу 1. ядовитый, отравленный ядом; 2. перен. злой, злейший; язвительный; заардуу тил злой язык, язвительный язык; язвительная, оскорбительная брань.

зааркан- 1. буйствовать, бушевать; злобствовать; заарканып карабай, заматка жок тургусу стих. ни на миг он не перестает злобно смотреть; зааркангандай болсо, адам бет багар эмес когда он злобствует, на него смотреть страшно; 2. страшиться, бояться; чоочун өркөк эмес, эрлерибиздин үстүнө кирүүдөн заарканар элек не только к чужому мужчине, но даже к собственному мужу мы боялись войти.

забар ар. (ср. зер V) название надстрочного знака в старом арабском алфавите, обозначающего краткий звук а.

забастовка забастовка; забастовка жарыяла- объявить забастовку.

забастовкалык забастовочный; забастовкалык комитет забастовочный комитет.

забастовкачы, забастовщик забастовщик.

забин южн. то же, что забин; шунун өлгөнүгө ким забин? кто повинен в его смерти?

забой тех. забой.

забойчу, забойщик забойщик.

заборный см. кинешке.

забур ар. псалтырь; псалом.

забын ар. (ср. зобун) 1. виновник; повинный; канга забын бол- быть в ответе за чью-л. кровь (смерть), быть повинным в чьей-л. смерти; жок, мен бирөөнүн канына забын бол- боймун нет, я не буду (не хочу быть) в ответе за чужую кровь; 2. южн. помеха.

забыр то же, что жабыр II трудность, мучение.

забырка- то же, что жабырка- испытывать мучения, мучиться.

забырка- понуд. от забырка- утруждать, мучить.

завир ар. южн. дренажная канава; рывина, промоина.

завком завком.

завод завод; паровоз куруу заводу паровозостроительный завод; кирпич заводу кирпичный завод; булгаары заводу кожевенный завод; тактай тилүүчү завод лесопильный завод.

заводдук заводский, заводской; заводдук комитет заводский комитет.

заводчик заводчик.

завур то же, что завир.

завферма завфермой.

завхоз завхоз.

загара ар. 1. мука кукурузная или смесь муки пшеничной с кукурузной или просяной; 2. (точнее загара нан) хлеб из муки кукурузной или из смеси муки пшеничной с кукурузной или просяной.

загаба южн. помеха, препятствие.

загбачы южн. тот, кто мешает, является помехой

заговор полит. заговор.

заговорщик заговорщик.

заголовка р. заголовок; заголовкаларында газеталар мындайча белгилешет в своих заголовках газеты так отмечают.

заготовка заготовка.

заготовкачы заготовитель.

загра то же, что загара.

загыр то же, что сагыр.

загыра то же, что загара.

задание задание.

задатке, задатке р. задаток.

зади ар. род, происхождение, основа; задиси жаман он от природы скверный; задиси кул он происходит от рабов.

заем ар. ячменное или пшеничное поле со стерней (когда оно осенью в год съема урожая или на следующую весну не возделывается).

заём заём; утуш заёму выигранный заём; заём кагазы уст. облигация займа.

заемпомощь р. разг. взаимопомощь.

зажигалка зажигалка.

зайпана ар.-ир. 1. женский; зайпана маасы женские ячиги (см. маасы); 2. женоподобный; зайпана чалмыш киши человек мягкого характера.

зайтун ар. олива, маслина.

зайымке р. исл. займа.

зайып ар. 1. женщина; Айчүрөк баштап, өң зайып жаңжалдашып турушту; олжого түшпөй, байкуштар, опсуз салды урушту фольк. все женщины во главе с Айчүрөк бились; не сдаваясь в плен, бедняжки, отчаянно сражались; 2. супруга, жена; мурунку зайыбы его прежняя жена; 3. перен. (о трусливом мужчине) баба; баатырдын минтип качканы — эрдик эмес, зайыптыр фольк. такое бегство батыра не храбрость, а трусость (бука. баба).

зайыпкер то же, что зайпкер.

зайыппуруш ар. (вероятно, из саһибферасет) знаменитый (эпитет, прилагаемый к самым знаменитым эпическим богатырям, напр. к Манасу, Рустему и др.).

зайыр ар. редко явный, несомненный; зайыр акы неотъемлемое право на что-л.; зайыр акым то, что мне принадлежит безусловно, принадлежащее мне вне всяких сомнений.

зах ар. сырость; тамына зах кетиптир, көп жыл болуптур его дом стал сырым, ему уже много лет; зах бол- 1) отсыреть, покрыться сыростью, плесенью; 2) перен. (о девушке) засидеться в девках.

заказ заказ; заказ кыл- заказать.

заказной заказной; заказной кат заказное письмо.

заказчик заказчик.

закелет р. разг. заклад, задаток.

закет то же, что зекет.

закмат ар. страдание, мучение.

закон закон; закон ченеми закономерность; законго каршы противозаконный; тил закондору законы языка; фонетикалык закон фонетический закон

закондук законный; закондук иш законное дело.

закондуулук законность.

законсуз незаконный, беззаконный.

законсуздук незаконность, беззаконие.



закун разг. то же, что закон; закунге туура эмес — незаконно; закундун аялы — кет кыска повод, груб. первый закон (труса) — подожди хвост (бука, зад); закунге сыйбайт или закун көтөрбөйт не согласуется с законом, не оправдывается законом, незаконно.

закунсуз разг. то же, что законсуз.

закунсуздук разг. то же, что законсуздук.

закунчу разг. адвокат, юрист.

закунчул разг. 1. то же, что закончу; 2. ирон. «законник» (тот, кто выставляет себя знатоком закона).

закунчулдук разг. «законничество» (стремление выказывать свои знания закона).

закуске р. закуски.

закускелог-закусывать; кичине закүскелөтүп ичпейлиби? а не выпить ли нам под закуску? а не выпить ли нам, да не закусить ли?

закча ир. южн. галка.

закый- иметь вид здорового, громадного; кам сакабай душмандан, касиеттүү төрөсү уктап жатат, закыйып фольк. не обращая внимания на врагов, его благословенный господин (богатырь) спит, важно развалившись.

закылда- двигаться твёрдо, решительно, бодро; закылдаган жүрүш твёрдый и чёткий шаг (коня); закылдаган желин твёрдая и чёткая рысь (аллюр).

закылдат- понуд. от закылда-; закылдата бастырып путив (коня) бодрым шагом; закылдата желдирип путив (коня) бодрой рысью.

закым I мираж, марев; лёгкое движение воздуха;  $\diamond$  закым болуп кетти он в момент скрылся из виду; закым шамал сильный ветер.

закым II ар. язва.

закымда- мчаться, нестись; «чү!» дегенде, Чалкуйрук жаады учуп, закымдап фольк. как только крикнул «чу!», Чалкуйрук (коня) стрелой понёсся; закымдап кетти он помчался; закымдап, көздөн кайып болуп кетти он выскочил из виду.

закымдан- возвр. от закымда- появляться — о мираже; покрываться, заволакиваться маревом.

закымдат- понуд. от закымда-.

зал I каменная соль.

зал II зал; куруу залы зрительный зал; заседание залы зал заседаний.

залака то же, что салака; залакасы тийди (это) повредило, оказало плохое действие, (это) плохо повлияло.

залакта- быть высоким стройным здоровяком; залактаган жигит богатырь-парень.

залаал ар. вред, ущерб; залаал тап- получить ущерб; залаал жок преда нет; залаалы тийди он причинил или это причинило вред.

залаалуу приносящий вред, вредный.

залгар то же, что залкар.

залдар то же, что залдар; алардын залдары тийди они оказали вредное действие, они плохо повлияли; ошонун залдарынан из-за его пагубного влияния; эски адаттын залдарынан из-за пагубного действия старых обычаев.

залым то же, что залым.

залкай- то же, что залый; залкайган жигит здоровый и стройный парень; мына эми ошол бала мынабу залкайган азамат тот мальчик — теперь вот тот молодец.

залкай- понуд. от залкай-; салмактуу денесин залкайтып жатты он лежал огромной глыбой (бука, выставившись своим огромным грузным телом).

залкар I. огромный, громадный; здоровяк; великан; залкар тоо огромная гора; 2. великий, выдающийся; залкар акын великий акын.

залог в разн. знач. залог; жаңы нийгмилердин залогу

залог новых успехов; теңдурма — жогорку түшүмдүн залогу зябь — залог высокого урожая.

залык разг. то же, что залог; залыкка кой- отдать в залог.

залун тынш. парень.

залый- быть здоровым и стройным; бүт тулкусуна темир кийинген аялтай, залыйып, тура калып поднявшись (с места), как богатырь, одетый в железо; залыя бас- ступать грузно (напр. с вербаке с тяжёлым выюком на подъёме).

залым ар. жестокий; тиран, притеснитель, угнетатель; обидчик.

залымдык жестокость; тирания, притеснение, угнетение.

замазка замазка.

заман ар. I. время, эпоха; жаңы заман новое время, новые времена; азыркы заман современность, наше время; байыркы заманда в стародавние времена; атам замандан бери испокон веков; акыр заман 1) рел. конец мира, светопреображение; 2) перек. тяжёлые времена, время страданий; азуулууга бар заман, бейчарага зар заман погов. (когда) зубастому — довольство, бедному — страдание; зар заманда жайчылык таба албайым Токтогул фольк. во времена страданий (гра. царизме) не мог я, Токтогул, найти покоя; 3) перек. переполох, сумятица, смятение; разгром; акыр заман салды эми, астын-үстүн кылды эми фольк. учинил он разгром, перевернул всё вверх дном; акыр-такыр заманды, журт башына салды эми фольк. учинил он изреду страшный разгром; 2. лит. заманы (жизнь дореволюционной письменной поэзии: короткие бессюжетные стихотворения, выражающие отношение акына к современности; в большинстве заманов выражается недовольство современностью, забвением требований ислама, разрушением устоев патриархально-феодалного общества и т. п.; есть много стихов, порицающих леность, воровство, пьянство, междоусобицу распри, алчность богачей и властителей, жадность и развратность служителей культа, и наряду с этим восхваляющих труд, доблесть, честность, призывающих перенимать у русских формы хозяйства, сеять хлеб, разводить сады и т. п.; у разных акынов название варьируется: зар заман эпоха скорби, тар заман трудное время, акыр заман конец мира, хал заман состояние эпохи);  $\diamond$  заманым (-ың, -ы и т. д.) мой (твое, его и т. д.) время (т. е. власть, общественное положение).

замана ар.-ир. I. времена, эпоха; карыларды жашартып, кубандырган замана стих. времена, молодые и радующие стариков; 2. трудные времена, тяжёлое положение; башына замана түштү для него настали тяжёлые времена; заманасы кысылды или заманасы тарыды или заманасы куурулду он поставлен в тяжёлое, безвыходное положение; замананы тарытып или заманасын тарытып или замананы кууруп или заманасын кууруп поставив в тяжёлое, безвыходное положение.

замандаш I. современник; 2. перек. соучастник; сопричастный; разделяющий одну с кем-л. судьбу; замандаш элек, агайым, өксөп мыйлап азапта фольк. мы (с тобой), друг, разделяли (одну) судьбу, когда горько плакали в бедах и мучениях.

замат ар. время, момент; заматта моментально, в момент, быстро; заматта көздөн кайып болду он выскочил из виду; ошол замат в тот же момент; ошол эле замат в тот же самый момент; келер замат эле как только он пришёл; билер замат как только он узнал (сейчас же...); угулар замат как только было услышано; бүтүм боло замат как только вынесено (было судебное) решение; көрө замат как только он увидел.







зараң ир. южн. клён.

зарыза кит. южн. название травянистого растения.

зарбаң ир. уст. сорт парчи (бука, златотканый); ак

зарбаң кийсең, жарашат аркар сындур боюңа фольк.

жж. твоему стройному стану идёт, когда оденешься ты в белую парчу.

зарбар (в эпосе) то же, что зарбаа.

заргалдак ир. нволга.

заргын (или заргын чон) гулявник (травя).

зарда I то же, что зарде; өлүмдөн эсен куткарып, тарттың ички зардамды фольк. избавив меня от смерти, ты развеял мою душевную горечь.

зарда- II горько плакать, горевать; сетовать.

зардал I ир. южн. название сорта абрикосов.

зардал II ир. (в эпосе) 1. начальник, предводитель; журт бийлеген зардал или эл бийлеген зардал предводитель, управляющий народом; казактын Көкчө зардалы казахский предводитель Кокче; 2. южн. перен. возлюбленная.

зардалдык (в эпосе) положение или поведение начальника, предводителя; способности начальника, предводителя; акыл ойлоп, журт бийлеген зардалдыгы бар экен фольк. у него есть способности предводителя, чтоб управлять народом обдуманно.

зардан- возвр. от зарда- II.

зардант- понуд. от зардан-.

зардануу и. д. от зардан-.

зардаң ир. жгучая боль; тяжёлые последствия; перен. удар, ущерб; таяктын зардабы сильная боль от удара палкой; зардабы сырттын желиндей оройло огуң чалып-тыр фольк. он пустил стрелу, удар которой такой же (резкий), как ветер высокогорного плато; маа зардабы тийип калды он мне нанёс удар, причинил ущерб; ичме зардаң куралды я в жёлчном настроении, я сильно тоскую; ♦ Ормондун зардабы сев. насилие, запугивание (от имени киргизского феодала Ормонхана).

зардат- понуд. от зарда- II заставить горько плакать; сильно огорчить; довести до отчаяния.

зардатуу и. д. от зардат-.

зарде ир. энергия; мощь; зардеси бар энергичный, бодрый; зардеси боз балдар саяпкердин атындай стих. энергичные паренки подобны коню жокея (всегда бодрый и в порядке); зардеси жок вялый, слабый.

зардек ир. сев. морковь; зардек баш куурай дикая морковь; зардектей сары (о человеке) огненно-рыжий.

зарделүү энергичный, ловкий; храбрый.

зарден то же, что зардаң; зардеби мүшкүл найзанын, оой түшүн, жоголду фольк. удары копья мучительны, он свалился и исчез (умер); ок зардеби көп тийип, башы челс кан болуп фольк. от ударов многих стрел голова его окровавлена.

зардоо и. д. от зарда- II.

зардуу горько плачущий, горюющий; зардуу обон печальная мелодия.

зарзаман то же, что зар заман (см. заман 4).

заркыра- то же, что зыркура- I.

зарла- то же, что зарда- II; хан да, вазир да, бала көрбөй, көпкө чейин зарлап жүрүштү (из сказки) хан и визирь, не имея детей, долго горевали.

зарлан- то же, что зардан-.

зарландыр-, зарлант- то же, что зардант-.

зарлат- то же, что зардат-.

зарлоо то же, что зардоо.

зарлуу то же, что зардуу.

зарна изжога.

зарп I ар. удар судьбы, тягота; азабын тарттым зулумдун кузгундардын зарпынан фольк. мучили меня тирания и удары стервятников; жалгыздыктын зарпы тяжесть одиночества; кедейликтин зарпы тягота бедности.

зарп II то же, что сарып; зарп кыл- расходовать; зарп кылын- израсходовать, быть израсходованным.

зарплат р. разг. зарплата.

зарурат ар. 1. нужда, крайняя необходимость; 2. при- нуждение; 3. нуждающийся; акчага зарурат болуп ту- рам я нуждаюсь в деньгах.

зарураттык то же, что зарурат.

зарык I южн. нужда, нуждаемость; эгинге зарык болду он нуждается в хлебе (в зерне).

зарык II: көзүнөн жаш агат зарык-зарык стих. из- глаз его льются горькие слёзы.

зарык- III томиться, изнывать; баласын күте берип, зарыкты он истомился, ожидая сына.

зарык- IV то же, что сарык- II; зарыгып аккан булак- тан, сасык да болсо, көл жакшы погов. лучше озеро, хотя бы вонючее, чем по капле текущий родник.

зарыктыр- понуд. от зарык- III томить, заставить себя долго ждать.

зарыл I ар. 1. нужный, необходимый; зарылдын зарылы самый нужный, нужнейший; 2. нуждающийся; акчага зарылмын я очень нуждаюсь в деньгах.

зарыл- II 1. испытывать острую нужду; зарылсаңар бир ишке, мүдөөсүнө чыгайын фольк. если вы в чём-либо нуждаетесь, я готов помочь; алым-салык көбөйүп, бей-бечара зарылды стих. налоги-поборы умножились, бедные испытывают тяготы; 2. жаловаться, сетовать; кайната мага зарылба, калалбаймын бу жерде фольк. не обижайся, тесть, я не могу здесь оставаться; 3. томиться, беспокоиться; зарыла күтүү томительное ожи- дание; карыдашың Кандыгач карааныңа зарылды фольк. младшая сестра твоя Кандыгач стосковалась по тебе (бука. по твоему силуэту); бала, «сен» деп, узун түндө зарылам о тебе, дитя, я в долгие ночи беспокоюсь.

зарылда- мчаться; жүрүп кетсе, зарылдайт, жакын калса, чарылдайт, биринчи баскан изинен экинчи жолу жаңылбайт загадка когда двинется — мчится, когда приблизится — верещит, с однажды проложенного следа в другой раз не сбивается (отгадка паровоз); он сегиз менен жыйырма — от арабадай зарылдайт стих. в во- семнадцать — двадцать (лет человек) мчится как паровоз.

зарылдат- понуд. от зарылда-; зарылдатып таштайт он возит так (быстро), что пыль столбом стоит.

зарылдык нужда, необходимость.

зарылат- понуд. от зарыл- II; мени бир уйга зарылатат экенсиң ты, значит, вынуждаешь меня остаться (даже) без одной коровы.

зарылчылык то же, что зарылдык; канчалык зарыл- чылыгы бар? какая в этом необходимость?

зарына то же, что зарна.

зарынчылык лит. уст. романтика, романтизм.

зарып то же, что сарып.

заседание заседание; заседание залы зал заседаний.

заседатель заседание (судебный).

застап разг. то же, что застава.

застава застава; чек аралык застава пограничная застава.

заставка полигр. заставка.

зат ар. материя, вещество; сущность: существо; жа- рылма заттар или чартылдак заттар взрывчатые веще- ства; уу зат отравляющее, ядовитое вещество; адамдан заты бир бөлөк фольк. он лучший из людей (бука. его сущность особая от людей); узун чачтын мктуусу, зайып заттын мктуусу фольк. самая проворная из длинно- волосых, самая выдающаяся из женщин; бедөө тулпар аттары, перизаттай заттары фольк. кони их — быстро- ходные бедуины, сами они — периподобные существа; ♦ зат атооч грам. имя существительное; абстракттуу зат атооч грам. отвлечённое имя существительное.



затташ однородный с кем-чем-л.; сходный, подобный. зачёт *ред.* зачёт.

зая *ср.* напрасно, зря; аракетин зая его усилия напрасны; зая кет- или зая бол- пойти прехом, оказаться напрасным; погибнуть; аракетин зая кетпеди его старания не пропали зря; атканың зая кетпентир ты не промахнулся (*бука*, твой выстрел не пропал зря); өмүрүң зая кетиптир ты, загубил зря прожил свою жизнь; тилегин зая кетирбе не отказывая в его просьбе.

заяака заявка.

заяпке *разг.* то же, что заявка.

заяпкер *ир.* берейтор, жокей; күлүк таптап чапкан заяпкер берейтор, скачущий на скакуне, тренируя его. звено звено.

звеновой *р.* звеньевой, звеньевая; сен да звеновой, Акия, эми билегинди түрүн ты тоже, Акия, звеньевая, засучи-ка рукава; атактуу звеновой знатный звеньевой. звеновойлук положение или обязанности звеньевой, звеньевой; звеновойлукту бирөөңөр албайсыңарбы, келиндер? а не возьмётся ли кто-нибудь из вас, молодичи, быть звеньевой?

звонит *р.* (воспринимается как основа именна): звонит эт- звонить (*напр.* по телефону); звонит эте баштады он начал звонить; звонит этин позвонив; мага звонит этин кой позвони мне.

звонок звонок; звонок болдубу? звонок был? (*на занятиях, с занятий*).

зейни, зейн *то же, что зейн*;  $\diamond$  зейни кейки он проявил чувство жалости, ему стало жаль; абышкага зейним кейки мне стало жаль старика.

зейнек, зейнеп *см.* сейнек I.

зейрек I *то же, что сейрек*; зейрек учурайт редко встречается.

зейрек II *ир.* понятливый, смыслённый, сообразительный, проницательный.

зейректик понятливость, смыслённость, сообразительность, проницательность.

зекет *ар. I. рел.* милостыня, предписываемая шариахом в пользу бедных (*в размере  $\frac{1}{40}$  капитала или имущества*); 2. *ист.* налог со скота (*взимавшийся во времена Кокандского ханства*); түндүк зекет налог в размере одной овцы с юрты; алаа зекет налог на скот в размере одной головы с пятидесяти (2%); 3. *то же, что секет* 2.

зеки- прилупить, накричать; сен мени зекибей өлө койгун, зекигениден коркпой ты брось меня запугивать, твоего запугивания я не боюсь; ал Суянтанга жогортон төмөн зекий карады он сверху вниз окинул Султана утрашающим взглядом.

зекит- *понуд.* от зеки-, *то же, что зеки-*; зеките берип, аны качырып ийдиң ты своими постоянными окриками вынудил его убежать.

зекиттир- *понуд.* от зекит-.

зекитүү *и. д. от зекит-*; курулай зекитүүнүн кереги жок пустые запугивания ни к чему.

зембил *ир.* то же, что замбил.

зембилде-; зембилдеп ташы- носить или переносить на носилках (*см.* зембил).

земский *р. ист.* земский сбор (*по северной Киргизии первоначально взимался по I р. с дына, а с 1892 года — по I р. 50 коп.*).

земланка *р. чуйск.* землянка.

земство *ист.* земство.

зенит зенит.

зениттик зенитный; зениттик батарея зенитная батарея; зениттик бөлүктөр зенитные подразделения.

зең I *ир.* южн. ствол виноградной лозы.

зең II *парное к өң II*.

зеңги *см.* баба 3; зеңгилер *перен.* крупный рогатый скот.

зеңгире- 1. быть в полубессознательном состоянии, быть в растерянном, одурелом состоянии; мас болгондой зеңгирен фольк. ополоумев, как пьяный; не кылары билбестен, эси ооп, эңдиреп, акыл тайын зеңгиреп фольк. не зная, что делать, рассудка он лишился, растерялся, умом тронулся, ополоумел; башым зеңгиреп, ооруу турат от боли у меня голова трещит; 2. буйствовать.

зер I *ир.* (*в фольклоре, в поэзии*) золото; мен ырдабайм кызыл алтын зер үчүн стих. пою я не из-за красного золота-злата.

зер II *то же, что зээр III*.

зер III: зер учур- (*о силе, энергии*) бурно проявляться; зер учуруп, жашчылык, сергек болгун шалкайбай фольк. молодость бурлит, будь бодр, не падай духом.

зер IV *то же, что сыйкыр*.

зер V *ир.* (*ср.* забар) название подстрочного внака в старом арабском алфавите, обозначающего звук и;  $\diamond$  зер-забар кыл- перевернуть всё вверх дном, перебудоражить.

зергер *ир.* золотых дел мастер, ювелир; өр кадырын өр билет, зер кадырын зергер билет погов. достоинства молодца знает молодец, достоинства золота знает ювелир.

зергерчи *то же, что зергер*; күмүш чапкан зергерчи фольк. ювелир, покрывающий серебром, серебреник. зердүү (*в эпосе*) золочёный, украшенный золотом.

зерек *то же, что зейрек II*; өнөр качып кутулбайт акылы зерек адамдан фольк. от человека с умом проницательным ремесло бегством не спасётся (*такой человек его постигнет*);  $\diamond$  зерегим ласк. эпитет мальчика.

зеригүү *и. д. от зерик-*.

зериза *ир.* название драгоценного камня; зериза бар асыл таш фольк. есть драгоценный камень зериза.

зерик- испытывать скуку, испытывать неприятное чувство от чего-л. надоедливо; күткөн үмүттөн өч натыйжа чыкпагандыктан Алым абдан зерикти так как надежды не оправдались, Алым был в очень подавленном настроении; зерикпей старательно; не чувствуя, что надоело; дүкөндөрдү зерикпей кыдырды он терпеливо, старательно обошёл магазины.

зериктир- *понуд.* от зерик- наскучить, надоесть (*навязчивостью, приставанием*); сен мени зериктирдик ты мне надоед.

зериктирүү *и. д. от зериктир-*.

зерчи *то же, что сыйкырчы*.

зийнат *то же, что зыйнат*.

зикк чуйск. то же, что запкы; зики же- подвергаться унижениям.

зикир *ар. I. рел.* зикр, радение дервишей (*доведение себя до экстаза путём бесконечного повторения эпитетов аллаха*); зикир чал- радеть, устраивать радение; зикир чалып, ак урган, жаратканга жалынган фольк. устраивая радения, произносили имена божьи (*см.* ак II), обращались с мольбой к творцу; бек зикир чалса, бек эместер бакшы болот погов. если бек радеет, то не беки (*е. подчинённые*) становятся шаманами (*о ретивых подхалимах*); 2. *перен.* воркование; көгүчкөндүн эркеги зикир чалат голубь воркует; алда кайдан алагүүнү зикири угулат издали доносится воркование вяхири.

зил I I. болезнь, проходящая вглубь, поражающая изнутри; сары зил кустум меня вырвало зеленью; бели кетип, шилисин зил алган сарала худой саврасый (*конь*) со сбитой спиной и с поражённым шейным сухожилием; 2. *перен.* душевная боль, печаль, горе; ичимде кайгы, зилди айтам фольк. о печали, что внутри у меня, о боли души я расскажу; арманын айтып, зил болду стих. высказав своё сожаление, что не исполнилось её желание, она опечалилась; көңүлүн кир баскан, жүрөгүн зил



кантаган он во всём разочаровался, сердце его гложет тоска; 3. *перен.* жёлчность, ехидство; *зия ташта-* бросить жёлчный взгляд; *тиштенин, араң чыдаган* Кассейн чалга *зия таштады* стиснув зубы и едва сдерживаясь, Кассейн бросил жёлчный взгляд на старика.

*зия II ар.* происхождение; натура; *анчалык, Шабыр, пас кылып, кор тутпагы* *зиямди фольк.* ты, Шабыр, не унижай, не презирай моё происхождение; жаман кийим ичинен жактырса, тийсин, *зиямди фольк.* если она под (моей) плохой одеждой распознает мою (хорошую) натуру, пусть выйдет (за меня); *зиямди душман* он по самой натуре враг; *зия бузук* он по своей натуре развратен; такой уж он развратный; *зия барып чыкпай калбайт* когда-нибудь да обнаружится; не может не обнаружиться; *бу зия саа киши болбойт* тебе с ним не ужиться; от него тебе добра не будет; *зия-түбү өмине болор экен?* чем-то всё это кончится?; как бы всё это скверно не кончилось; *зия кууп кетиптир* в нём сказывается его прошлое.

*зияде- I.* углубиться, проникнуть внутрь, вглубь; *тал, көгөрүп, бүрдөгөн, тамыры жерге зиядеген* *стих.* тал зазеленел, пустил почки, корни его углубились в землю; 2. *усилиться (о болезни);* стать болезненнее; *зиядеп кеткен оору* болезнь, принявшая хроническую форму; *ичи зиядеп кетти* у него кровавый понос.

*зияден-возвр. от зияде-, то же, что зияде;* остесем, жүрөк зияденер, *эзияген кайгы күн келер фольк.* когда подумаю, сердце кровью обливается, настанут печальные, трудные дни.

*зиядет- понуд. от зияде-;* *атындын жоорун ичине түшүрүп, зиядетип жиберип жүрөсүң* ты довёл своего коня до того, что ссадина его углубилась и нагноилась; *жер түбүнө зиядет-* закопать глубоко в землю; *зиядет-көнүлү* *зиядеткен* он его сильно огорчил.

*зиядүү* устрашающий, злобный; *сөзүнүн түбү зиядүү* в его словах есть намёк на что-то страшное, на очень нехорошее; *сен, түбүн зиядүү кылбай, сүйлөгүн* ты говори без устрашающих намёков.

*зиязага ар.* редко землетрясение.

*зия с.м. зия II.*

*зия ир.* прелюбодеяние, разврат (женщины, девушки).

*зиядан ир.* то же, что зиядан.

*зиядүнек ир. южн. [зиядүнек] название болезни горла.*

*зиякий-* выситься, вздыматься; *зиякийен турат* он стоит совершенно прямо, будто аршин проглотил.

*зиякийүү и. д. от зиякий-.*

*зиякилде-* напрягаться, пружиниться.

*зиякилдек* название игры: бросают палку так, что она, становясь одним концом, перевёртывается на другой.

*зиякилдет- понуд. от зиякилде-* напрягать, пружинить.

*зира южн. в отриц. обороте* совершенно, абсолютно; *зира көңүлүм толбоду* я совершенно не удовлетворён.

*зирба, зирбе ир. южн.* лук, морковь и мясо, поджаренные в жире (сюда же наливается вода и кладётся рис, чтобы варить плов); *зирбага гүрүч салып* койдум я положил в зирба рис (варю плов).

*зире I ир. тмн.*

*зире II ир. южн.* серьги (женские серебряные ушгурской работы).

*зирек то же, что зейрек II.*

*зирелүү с тмном;* *зирелүү нан* лепёшка с тмном.

*зирилде-* дрожать; *колу зиридеп* жатат у него руки дрожат; *сууктан зиридеп* кирди он вошёл с холода и дрожал.

*зирк ир. южн.* барбарис (ягода).

*зиркилде- I.* дрожать; 2. *перен.* неистовствовать, проявлять неистовую злобу; *буйствовать; алтымаш күн*

*атан болуп жүргөнчө, алты күн буура болуп зиркилде погов.* чем жить шестьдесят дней холощёным верблюдом, (лучше) проживи буйно шесть дней верблюжьим жеребцом.

*зиркилдет- понуд. от зиркилде-.*

*зиркилдеш- взаимн. от зиркилде-.*

*зиркилдөө и. д. от зиркилде-.*

*зиркире-* струиться; *мурдуна кан зиркирейт* у него из носа течёт кровь; *аттын таноосу дердендеп, тери зиркирейт* у коня раздуваются ноздри, и с него струится пот.

*зит ир. I.* противник, враг; 2. враждебные действия.

*зитчилик* враждебность.

*зиярат то же, что зыарат.*

*зияратчы то же, что зыаратчы.*

*значек значок.*

*зобол, зоболо* авторитет, почёт; *значимость; зоболон кетерүлсүн* желаю тебе успеха (в завоевании авторитета).

*зобун ир.* унижение, третирование; *насилие, притеснение; трудность, трудные обстоятельства; зобун көрсөт-* унижать, третировать; *зобун көр-* быть унижаемым, третироваемым; *башына зобун келбесин!* смотри, как бы с тобой беда не стряслась!; *зобун бол-* быть в ответе; *быть виновным; карагын менин алыма, зобун болбо каным* *фольк.* посмотри на моё положение и не будь в ответе за мою кровь.

*зоа южн. то же, что зоо.*

*зокой- то же, что зонкой-.*

*золдой- то же, что солдой-.*

*зонкой-* быть крупным, стройным и молодцеватым; *Айбанбоз минип, зонкою фольк.* он (громадина) молодцевато сидит на Айбанбозе (коне).

*золобо то же, что зоболо.*

*зомбулук (или зордук-зомбулук)* насилие, бесчинство.

*зомбучул* захватчик, насильник.

*зомбучулук то же, что зомбулук.*

*зона зона; зона* аралык межзональный.

*зоналдык зональный; зоналдык* станция зональная станция.

*зонтик зонтик.*

*зон:* *зоң отуруш южн. способ сидения на полу, когда ягодицы опущены на пятки.*

*зонкок то же, что зончок.*

*зоңк:* *зоңк-зоңк подражание повторяющемуся звонкому звуку; үнү зоңк-зоңк жаңырык менен кайраттуу чыкты* раздалось его звонкоголосое эхо.

*зонкогой (о человеке)* высокий и сухощавый.

*зоңкой-* быть громадным (напр. о высоком человеке), быть долговязым; *Акжалдын үстүндө зоңкою турган Каратай* Каратай, этот долговязый, сидит на Белогри-вом (коне); *эчак эле зоңкою кетип калыптыр он,* долго-вязый, давно ушёл.

*зонкок I.* вершина, возвышающаяся над окружающими горами; *дүмүрөйгөн чоң зонкок — түндөп ашар бел эмес фольк.* темнеющая огромная вершина — это не тот перевал, который можно перейти ночью; 2. *перен.* высоко стоящий, в зените славы и почёта; *мен ак зонкок элем, — жол болдум фольк.* был я белой (т. е. снеговой) вершиной, стал дорогой (т. е. унижен).

*зонкондо-* (о высоком и худом) неуклюже двигаться. *зоңкулда-* орать, горланить; *зоңкулдап ырда-* орать песню; *зоңкулдап мйла-* выть (плакать).

*зоо* недоступная дикая скала без растительности; *зоо-моо* всякие скалы, какие-нибудь скалы; *зоо-моодон учуп кетпегей эле* как бы он с какой-нибудь скалы не свалился; *каз айланбас кара зоом фольк.* моя надёжная защита.

*зоок ар.* наслаждение, увеселение; *зоок кечеси* вечер (развлечение).



зоок: то же, что зоо.

зооктон- наслаждаться, веселиться.

зооктонуш- *взаимн. от зооктон-*.

зоокчул любитель повеселиться.

зоолат- то же, что зуулат-; *елең айтып зоолатса, кулак-мээң жаңырган стих.* когда он звонко поёт, у тебя отдаётся в ушах.

зоолдо- (*о голосе, звуке*) звонко раздаваться, голосисто звучать; казактар *елең айтканда зоолдон чыгат* когда казахи поют песню, то звучит очень звонко, голосисто.

зоолог зоолог.

зоология зоология.

зоолу *ир. наручники; оковы; Семетейдин колуна темир зоолу салганбы? фольк.* разве на руки Семетею надели наручники?; *колуна зоолу салдырып, зымырата байлат-тым фольк.* я приказал надеть на него наручники и крепко привязать; *мойнуңда тегерек шал, колу-бутунда зоолу* на шею у него круглая колодка, на руках-ногах оковы; *колу-бутун зоолу кесті* руки-ноги его изрезаны оковами; *мойнуңа зоолу салдырба* не позволяй надеть себе на шею оковы (*не становись его рабом*).

зоолу скалистый (*о горѣ*), изобилующий скалами (*о местности*).

зоор *ар. 1. этн.* предрассветное вкушение пищи во время поста; *зооро ойгот-* будить для вкушения пищи; 2. время перед рассветом, раннее утро; *эртең зоордон аттанып, районго жүрүп кетемин* завтра на рассвете я сяду на коня и поеду в районный центр.

зоордук то же, что зоор 1; *зоордук тамак* пища для вкушения во время поста перед рассветом.

зоот 1 то же, что зоот.

зоот II разг. 1. то же, что завод; 2. (*о животных*) породистый, кровный; *зоот уйлар* породистые коровы.

зоотехник зоотехник.

зоотехника зоотехника.

зоотехникалык зоотехнический.

зор *ир. 1. большой, громадный; зор мааниге ээ* имеет большое значение; 2. *южн.* старший; 3. сила, насилие; *зордуң түбү кор болот погов.* конец насилия — позор (*насилием доброго имени не заслужишь*); *зордо жүрөт* он подвергается насилию, он испытывает унижение; *◇ араңдан-зорго* едва-едва, еле-еле.

зордо- действовать насилием; чинить насилие; *◇ өз боюңду зордойсуң или өзүңдү зордойсуң* ты себя возмечиваешь.

зордоо и. д. от зордо-.

зордук 1. насилие, принуждение; *зордук кыл-* 1) действовать силой, применять насилие; чинить насилие; *зордук кылба жесирге, зомбулук кылба жетимге фольк.* не чини насилия над вдовами, не бесчинствуй над сиротами; 2) насилловать (*женщину*); *зордук жолу менен* путём насилия; 2. *этн.* умыкание невесты силой; *◇ көтөн зордук разг.* запугивание, грубое насилие; наглость; *айла канча, көтөн зордук кылдыңыз* ничего не поделалось, вы запугали.

зордукта- действовать силой, насилловать; *зордуктап ал-* насильно взять, отобрать силой.

зордуктат- понуд. от зордукта-.

зордуктатуу и. д. от зордуктат-.

зордуктоо и. д. от зордукта-.

зордукчул насильник.

зорук- 1. (*о жирной лошади*) запалиться; 2. (*о человеке*) переутомиться, ослабеть; *эс алып, тынып албастаң, эң эле жаман зоруктук фольк.* мы не отдыхали, не делали передышки и переутомились.

зоруктур- понуд. от зорук-.

зөк название сказочного животного гигантских размеров.

зоёкур 1. байский или манапский сынок — прожигатель жизни; *уст.* бездельник, шалопай; 2. хулиган. зоёкурдук 1. бездельничество, шалопайство; 2. хулиганство.

зоёкурлөн- хулиганить.

зоёкурсу- *уподоб.* от зоёкур поступать по-хулигански, вести себя, как хулиган; *зоёкурсуген далайды сөзү менен тепсеген фольк.* (*действия*) многих, которые вели себя как хулиганы, он пресекал словом своим.

зоёрүк то же, что зоёкур.

зубун (*в эпосе — о монголах, калмыках*) отряд войска; *зубун-зубун бөлүнүп* разделившись на отряды; *канча зубун кол менен а да каптап кетти эми фольк.* со многими отрядами войск и он напал.

зувала *ир. южн.* колобок теста, приготовленный для раскатывания лепёшки.

зулжалал *ар. рел.* славный (*один из эпитетов аллаха*).

зулпуз *ир. южн.* пробой (*для навешивания замка*).

Зулпукор *ар. (в эпосе)* разящий, острый меч (*от эпитета меча халифа Али*); *Манастан калган Зулпукор, асма жеңең Каныкей айдалыга илди эми фольк.* острый меч, оставшийся от Манаса, твоя тётка Каныкей повесила на плечо; *кара болот Зулпукор — курчу болгон экенсиң фольк.* чёрной стали меч, ты оказался самым острым; *асмандан түшкөн Зулпукор ач белин ким илер?* выпавший с неба острый меч кто к чреслам прицепит?

зулум *ар. 1. тирания, жестокость, притеснение; 2. тирани, жестокий, притеснитель.*

зулумдук тирания, жестокость, притеснение.

зулумчулук то же, что зулумдук.

зуббал джувал (*длинный мешок из грубой домотканой шерстяной материи*).

зумурук *ир. смург (сказочная птица).*

зумурут *ир. изумруд; жүгүн чечип караса: зумурут, көр таш экен, жубар бермет кошо экен фольк.* когда открыли выюк и посмотрели: изумруды, камни самоцветные и белый жемчуг тоже; *билериги — зумурут карк алтынга бөлөнгөн фольк.* браслет у неё — изумруд, оправленный чистым золотом.

зукуй- 1. вздыматься, громоздиться, торчать вверх; 2. (*о высоком и худощавом*) иметь мрачный вид; смотреть насупившись; *зукуйуп жатат он (верзила) лежит неподвижно; төрдө зукуйуп жатат он (верзила) важно лежит на почётном месте.*

зуңтуң *кит. (в эпосе) один из китайских военных чинов; хандын келди кабары, зуңтуңдун келди чабары фольк.* от хана пришло известие, от зуңтуң'а прибыл гонец.

зуңшаңыя *кит. синьцз. уст. один из китайских чинов.*

зуу 1. зу-у-у (*подражание длительному звуку*); 2. форма штрафа в детской игре в чижика: бежать до назначенного места, произнося «зуу» без передышки; *если одного выдыха не хватит, то оставшееся расстояние проигравший везёт выигравшего на себе; зуу бер-* выполнить штраф (*в игре в чижика*).

зуула- 1. издавать звук «зу-у-у»; 2. *перен.* мчаться; *зуулап өт-* промчаться; *зымырап-зуулап см. зымыра-.*

зуулат- понуд. от зуула-.

зуулда- 1. жужжать, гудеть (*напр. о телеграфных проводах*); 2. *перен.* мчаться, машина зуулдап өтүп кетти мимо промчалась машина.

зуулдак жужжание, гудение; телеграф симдарынын зуулдагы гудение телеграфных проводов.

зуулат- понуд. от зуулда-; *зуулаттып жүрүп кетти он помчался.*

зуулаш и. д. от зуулда-; *кайнап турган чайниктин зуулашы* шипение кипящего чайника.

зуур *южн. то же, что зоор.*

Зуура 1. редко, то же, что Чолпон I 1; 2. см. эгиз I.



зүкүй- то же, что зүкүй-.

зүкүт то же, что сүкүт.

зүмат ар. *тяныч*. то же, что зулум 1.

зүлүк то же, что сүлүк 1.

зүнгү (в эпосе) конь.

зүңгүт- то же, что сүңгүт-.

зүңкүй- быть громадным, мощным; зүңкүйгөн азамат здоровенный детина.

зүңкүйт- понуд. от зүңкүй-; далысын зүңкүйткөн жигит широкоплечий и чуть сутулый парень.

зыгыр лён; зыгыр майы льняное масло;  $\diamond$  зыгырым кайнады меня обожгло; зыгыр чычыр- груб. сильно напугать.

зыгырдан- злиться, выходить из себя.

зый ир. южн. струна из кишок.

зыйкыр то же, что сыйкыр; зыйкыр скуп, көз байлап фольк. околдован и отводя глаза.

зыйнат ар. 1. редко красота, украшение; 2. убранство, украшение (покойника); жерди карап аңтарып, зыйнатын көрүп таң калып фольк. разрыли землю (могилу) и были поражены убранством; зыйнатка тур- или зыйнатта тур- или зыйнатка олтур- или зыйнатта олтур- этн. оплакивать покойника и чтить его, принимая участие в заботах о похоронах и поминках; зыйнатында олтуруп, сыпатың айтып койбодум стих. не сидела я в трауре по тебе и не рассказывала о твоих достоинствах; катын-кыздары зыйнатына отурат жена и дочери его отмечают траур; «зыйнатка туруп берсин» деп, Көкөтөйдүн Бокмурун так алтымыш ордо кыз—ошолорду алдырган фольк. шестьдесят дворцовых служанок потребовал Бокмурун, (сын) Кокетей, чтобы они прислуживали в доме покойника; мен өлгөндө зыйнатка алтымыш күнү турам деп, Төштүктүн эбаки берген каты бар фольк. есть давнее письмо Төштюка, где он говорит, что будет (здесь) шестьдесят дней в трауре (по мне); зыйнат ат (или бурак ат) этн. 1) конь покойника во всей сбруе и со всем дорожным снаряжением, который отдавался мулле за совершение обряда погребения; 2) конь, резавшийся на помин души; зыйнатына баатырга миң кара кашка бээ берем фольк. на помин души батыра (Манаса) я дам тысячу чёрно-лысых кобылиц.

зыйнатта- украшать, оказывать почёт (покойнику); аны зыйнаттап жатып көмдү его похоронили торжественно, с почестями.

зыкы ир.: зыкым чыкты я растерялся, я поставлен в трудное положение.

зыкылда- то же, что зыкылда-, зыпылда-, башым зыкылдап оорун турат у меня в голове (от боли) стучит; зыкылдай басып барды он пошёл твёрдым и быстрым шагом; зыкылдаган жигит энергичный и аккуратный парень.

зыкылдат- понуд. от зыкылда-; зыкылдата бастыр пусти коня твёрдым и быстрым шагом.

зыкым прижимистый, скупой.

зыкымдан- быть прижимистым, скупиться.

зыкымдык прижимистость, скупость.

зылооч южн. попона для лошадей, участвующих в скачках (часть попоны закрывает шею и голову лошади, спадая на доб; для ушей в попоне имеются отверстия).

зым I то же, что сым.

зым II: зым кой- то же, что зымыра-.

зыман ир.: зыман кыл- сокрушить; бет алышкан душманды зыман кылган эр Кошой фольк. сражавшихся с ним врагов богатырь Кошой сокрушал.

зымзыя то же, что зымкыя.

зымкыя: зымкыя жоголду пропал без вести, исчез бесследно.

зымпый- быть стройным, подтянутым, молодцеватым, аккуратным (по внешности); зымпыяган жигит строй-

ный, молодцеватый парень; буудандын баары зымпыйып, шымаланып, кымпыйып фольк. скакуны все подтянулись, подобрались, стали поджарыми (приготовлены к скачкам).

зымпыйт- понуд. от зымпый-.

зымчы то же, что сымчы.

зымылда- то же, что зымыра-; кыялдар өтөт, зымылдап, баштан стих. мысли бегут в голове беспрерывно; идиш-аяк зымылдап турат посуда блестит (такая чистая); зымылдаган талаа ровное поле; үйүнүн ичи зымылдап турат у него в доме чисто и аккуратно; зымылдаган келин аккуратная, собранная молодуха.

зымылдат- понуд. от зымылда-; аякты зымылдатып жалады он вылизал чашку начисто.

зымын ир. южн. горная вершина, покрытая вечным снегом.

зымыра- мчаться; артына карай зымырап жөнөдү он помчался назад; эч токтобой, зымыраңыз! мчитесь не останавливаясь!; зымырап-зуулап өтүп кетип барат он стремглав пронесется мимо.

зымырай- быть аккуратным (по внешности); уз аялдардын колунан чыккан тигиш зымырайып билинбей турат швы, сделанные мастерами, так аккуратно, что незаметны; зымырайган келин аккуратная молодуха (по внешности, костюму).

зымырат I то же, что зумурут; зымырат көздүү бир шакек фольк. кольцо с изумрудным глазком.

зымырат- II понуд. от зымыра-; зымырата байла- или зымырата таң- аккуратно и крепко связать, стянуть; койдун бутуна, шакаш жасап, зымыратып таңып таштадым сделав лубки, я аккуратно и крепко стянул ими (сломанную) ногу овцы; зымырата байлаттым фольк. я приказал крепко-накрепко привязать.

зымыраш- взаимн. от зымыра-.

зымырык то же, что зумурук.

зымырыл- пуститься бежать, мчаться.

зымырылыш- взаимн. от зымырыл-.

зымырыт то же, что зумурут.

зымыски р. то же, что земский.

зынаа то же, что зина.

зында ир. темница (первоначально — вырытая в земле яма), тюрьма; «алтымыш кулач зындандын эң түбүндө калды» деп фольк. он, мол, находится на самом дне темницы (глубины) в шестьдесят маховых сажень.

зынжыр то же, что чынжыр.

зынт парное к зынт.

зың I: зың эт- издать звон (однократно); төбөгө, зың дедире, бир чапкандай (или салгандай или койгондой) как обухом по голове; зың-зың эткен ичке жаңырык алыстан келгенсиди издали доносилось что-то, подобное тонкоголосому эху; зың-зың этип кенейбит или зың-зың этип да койбойт ему хоть бы что, он и в ус не дует.

зың II подражательное слово; зыңдын кара ташындай очень тяжёлый (на вес).

зыңгыр: зыңгыр тов южн. величественная лысая гора; о тов, бу тов, орто жери зыңгыр тов загадка та гора, эта гора, посредине лысая гора (отгадка тандай, тил небө, язык).

зыңгыра- иметь вид могучего, величественного и стройного; зыңгыраган баатырлар могучие богатыри; зыңгыраган мырза (о человеке) важный, «с фасоном»; кыр-кырдын карагайлары кырка-кырка зыңгырайт по гребням (гор) величественными рядами стоят ели;  $\diamond$  зыңгырап ыйла- (о женщине, оплакивающей покойника) пронзительно голосить.

зыңгырат- понуд. от зыңгыра-; мектеп үйүн зыңгыратып тургузалак возведём великолепное школьное здание.

зыңк то же, что зың I; зыңк эт- издать звон.



зыңкыгый бравый, молодежавый.

зыңкый- 1. затвердеть, стать очень твёрдым; околечить (напр. о трупе); эт зыңкыйып катып калыптыр, кесилбей койду мясо так затвердело, что не режется; 2. быть стройным и аккуратным.

зыңкыйт- понуд. от зыңкый-; зыңкыйтып таң- плотно связать, крепко связать; стиснуть; ак найзаны зыңкыйтып, качырды бу да Чубакты фольк. этот тоже напал на Чубака, выставив свою пику.

зыңкылда- издавать пронзительный звук; эшек сайда зыңкылдайт, маалым болсун баткакта погов. осёл орёт на сухом (месте), будет ясно на болоте (о похвальбе в условиях, не требующих усилий; см. заңкылда-); чиркейлер учат зыңкылдап стих. комары летают, пронзительно звеня; кулак зыңкылдап турат в ушах звенит; зыңкылдат- понуд. от зыңкылда-; зыңкылдата ышкыр- пронзительно свистеть.

зыңылда- издавать гулкий звук; чиркей зыңылдады комар пищал; автомобиль зыңылдап кетти автомобиль с гудением двинулся; башым зыңылдайт у меня в голове (от боли) гудит.

зып подражание быстрому и ловкому движению; чабийкей зып эле үйдөн учуп чыкты ласточка мгновенно вылетела из комнаты; офицер, зып этип, честь берип калды офицер чётко отдал честь (kozyрнул); чыбыкты зып шынте- махнуть хворостиной так, чтоб засвистело.

зыпый- быть подтянутым, аккуратным; зыпыйган сулуу жигит аккуратный и красивый парень.

зыпылда- подражание быстрому движению; шамал зыпылдайт ветер свистит; зыпылдап барып кел быстро сбегай; одна нога здесь, другая — там.

зыпылдат- понуд. от зыпылда-.

зыр подражательное слово; жүрөгүм зыр дей түштү или жүрөгүм зыр эте түштү я сильно испугался, у меня сердце ёкнуло, я струсил; бүткөн бою зыр эте түштү он вздрогнул всем телом.

зыргы- стремительно двигаться; кечээ сылтып, артта калган экемни, зыргып өткөн замандаштар күлөрдөй стих. вчера я, хромяя, так отстал, что у сверстников, которые стремительно обгоняли (меня), вызывал смех.

зыргыт- понуд. от зыргы-; туягы тийген таш сыннып, көккө карай зыргыткан стих. камни, которых касались копыта (коня), взвизгивали к небу.

зыркаар сильный сухой холод, стужа.

зыркара- 1. мчаться; машина зыркарап жөнөдү машина помчалась; 2. мозжить, сильно болеть; башым зыркарап ооруйт у меня голова трещит, у меня голова разламывается от боли; эмчеги зыркарайт у неё груди болят (от переполнения молоком); ойдон бир уйдун мүйүзү сынса, тоодон миң уйдун мүйүзү зыркарайт погов. в низине у одной коровы рог сломался, а в горах у тысячи коров рога мозжат (все за одного переживают); жалгыз уулду буркурап, талаада калды зыркарап фольк. твой единственный сын остался в степи, рыдая и испытывая горечь душевную.

зыркарат- понуд. от зыркара-; сөмүрүм акыр өткөнчө зыркаратпайм деп, алган стих. он взял (меня замуж), обещав до конца жизни не огорчать.

зырп подражательное слово; жүрөгү зырп этти сердце его дрогнуло, сердце его ёкнуло.

зырылда-: жүрөк зырылдайт сердце трепещет, сердце содрогается.

зырылда- то же, что зыркара-.

зырылдат- то же, что зыркарат-; ийикти зырылдатты она быстро пустила веретено; зырылдаттып таш атышат они так бросают камни, что свист раздаётся (от быстрого полёта камней).

зычыя (противоп. сычыя) представитель э-диалекта (где звуки з и с соответствуют тем же звукам большинства других тюркских языков).

зыя то же, что сыя 1.

зыян ир. вред, убыток; чөптү кор көрсөң (или чөптү кордосон), көзгө зыян погов. если (даже) к траве будешь относиться с пренебрежением, и то вред глазу (нельзя пренебрегать опасностью); зыян кыл- повредить, принести вред; зыян тарт- или зыянга учура- понести убытки; быть повреждённым; он сом зыян тартты он потерял десять рублей убытка; зыянга учурат- нанести вред, причинить ущерб.

зыяндаш миф. злой дух (якобы тайно сопутствующий человеку и насылающий на него болезни и несчастья).

зыяндуу вредный; убыточный.

зыяндуулук вредность.

зыянкеч ир. вредитель.

зыянкечтик вредительство.

зыянкеч ир. то же, что зыянкеч.

зыянкечдук то же, что зыянкечтик.

зыяпат ар. угощение; зыяпатыңызга ракмат спасибо вам за угощение.

зыярат ар. этн. поклонение святым местам; паломничество (к святым местам, но не в Мекку); зыярат кыл- поклоняться святым местам.

зыяратта- совершать паломничество (к святым местам; см. зыярат).

зыяратчы паломник (к святым местам, но не в Мекку).

зээн ар. способность, понятливость, толковость; ага зээн кирди он стал понятливым, толковым; ♦ зээним кейиди у меня сердце кровью обливается; мне стало очень жалко; я душой болею за кого-л.; зээнди кейит-вызывать жалость; зээни бузулду у него настроение испортилось; он разочаровался.

зээндүү понятливый, способный.

зээр I то же, что зер I.

зээр II то же, что сээр III 2.

зээр III крестец (лошади); атынын зээрин сылап коюп поглажив своего коня по крестцу; зээри бас низкорослый, невзрачный на вид; зээри бас киши невзрачный на вид человек; өркөчү бийик, зээри бас фольк. (конь) с высокой холкой и низкорослый.

## И

и I (обычно носовое) 1. частица вopr. с оттенком недоумения ну?, что?; 2. (обычно долгое) межд. побудит. лное ну! (так-так!; ну, продолжай!).

и II р. разг. и (союз, сочетающийся с киргизскими союзами жана, да); и ушундай кылса и если мы сделаем так; и мындай кийин и после этого; и башкалар и другие; и жана и ещё; и жана да и ещё, и опять же; и муну да бүтүрүш керек нужно и это кончить.

ибадат то же, что ийбадат.

ибеп подозрение, сомнение; боязнь; ибесим бар или ибеп жеп турам у меня есть подозрение, сомнение; жандан ибеп же- опасаться за жизнь; жалпы баарың мыйлаысың — жаныңдан ибеп жейсиңби? фольк. все вы плачете: за жизнь свою опасаетесь?

ибелис ар. дьявол, сатана.

ибрет ар. хороший, поучительный пример.



иглан *ар. южн.* объявление, сообщение.  
 игланнама *ар.-ир. южн.* объявление, сообщение (*письменное, печатное*).  
 ида *ар. южн.* [идэ] *эпн.* стодневный срок после смерти мужа или развода с мужем (*до истечения которого женщина не может вторично выйти замуж*).  
 идара *ар. южн.* учреждение, канцелярия.  
 идеал идеал.  
 идеалдаштыр- идеализировать.  
 идеалдаштыруу *и. д. от* идеалдаштыр- идеализирование, идеализация.  
 идеалдык идеальный.  
 идеализация идеализация.  
 идеализацияла- идеализировать.  
 идеализациялоо *и. д. от* идеализацияла- идеализирование.  
 идеализм идеализм.  
 идеалист идеалист.  
 идеалисттик идеалистический.  
 идеалчы *уст. то же, что* идеалист.  
 идеолог идеолог.  
 идеология идеология.  
 идеологиялык идеологический; идеологиялык күрөш идеологическая борьба.  
 идер- подбадривать, понукать, погонять (*коня*); Алгарасын идериң, үзөгүгө чидериң *фольк.* понукая своего Алгару (*коня*), упираясь крепко в стремя; саадагын колго имерип, долу кара атын идериң *стих.* лук свой в руке вращая, буйного вороного коня своего погоняя.  
 идерлүү: идерлүү жигит, күлүк ат *фольк.* боевой палень и быстрый конь.  
 идея идея.  
 идеялуулук идейность.  
 идеялык идейный; идеялык-саясий деңгел идейно-политический уровень.  
 идеясыздык безыдейность.  
 идиома идиома.  
 идиомалык идиоматический.  
 идиоматика идиоматика.  
 идиот идиот.  
 идиотизм идиотизм.  
 идирек I *южн. (ср. ийрек)* корявый, шершавый; зазубренный; идирек жыгач корявое дерево; бычактын идиреги бар нож с зазубринами.  
 идирек II *ар.* сообразительность, понятливость; идиреги бар сообразительный, понятливый.  
 идиректүү сообразительный, понятливый, способный.  
 идиш посуда, сосуд; тара; идиш-аяк всякого рода посуда.  
 идра *южн. то же, что* идара.  
 ижаза *ар.* позволение, разрешение (*прим. см. ирада*).  
 ижара *ар.* аренда; ижарага кой- сдавать в аренду.  
 ижират *ар.* хиджра (*начало мусульманского летоисчисления — с 16 июля 622 г. н. э.*).  
 из в *разн. знач.* след; жоо адамдын изи след пешего человека; түлкүнүн изи след лисы; кайра изиме салып качканда когда я убежал путём, которым прибыл сюда; изим менен кайтайын возвращусь-ка я туда, откуда прибыл; изи жок *прям., перен.* никаких следов нет; раскост кылган ачкасынын изи жок куда он израсходовал деньги — неизвестно; он миң сомдун изи жок недосчитываются десяти тысяч рублей (*нет оправдательных документов и т. п.*); изин суутпай по горячим следам; из жашырып жүрөт он замечает следы; из эбак сууган давно и след простыл; изин таптырбай кетти или изин бастырбай кетти он исчез бесследно; так ошондон бери Түлөберди из бастырбайт именно с тех пор Түлөберди исчез бесследно; изин таппай калды *прям., перен.* следов

не нашёл; он миңдеген сомдун изин таппай калды не осталось и следа от десятков тысяч рублей; изин бастыр-подменить *кого-что-а., кем-чем-а.*; торноктор менен изин бастырып коюп, өгүздөрдү сатып жеди он продавал быков, подменяя их телятами, и (*деньги*) прикармливал; изин сал- сваливать на кого-что-а.; «музоолор ичти, яслидеги балдар ичти» деп, музоолорго, балдарга изин сала бергенсидер говоря: «(молоко) пили телята, дети в яслях», сваливаете вы на телят, на детей; изине түштү он его преследует; из чал- выслеживать, искать, всматриваясь в следы; ээр белдей белеске из чалган Бакай акылман, эңке барып, көрдү эми *фольк.* мудрый Бакай, искавший по следам, согнувшись, взобрался на небольшой перевал и увидел; душман эмес, тууганбыз, изиди өлчөп, кууганбиз *фольк.* не враги мы, а родичи, тщательно разыскивали тебя по следам; баскан изине бычак салып остервенившись против него; баскан изим артымда калсын! не сойти мне с этого места (*если...*)!; из кубала- см. кубала-; сары изине чөп сал- см. чөп.

изаат *ар.* уважение, почёт; изаат кыл- или изаат көрсөт- оказывать почёт.

изааттуу (*в старом эпистолярном стиле*) уважаемый.  
 изат *то же, что* изаат.

изаттуу *то же, что* изааттуу.  
 избене *разг. то же, что* звено.

изде- искать, разыскивать; жоо изде- *прям., перен.* искать дорогу, искать пути; күрөктүн издегени бок, боктун издегени күрөк *погов.* два сапога пара (*букв.* лопата ищет дерьмо, а дерьмо ищет лопату); изимди абдан издей көр не теряй меня из виду; минип жүрүп, атын издейт *шутл.* сидя (*на коне*), коня своего ищет.

издел- *страд. от* изде- разыскиваться.

изден- *возвр. от* изде- быть в поисках чего-а.; домогаться, добиваться чего-а.; Бөрүбай да колхозго өтүү амалын изденди (*жулак*) Бөрүбай тоже изыскивал способы пробраться в колхоз.

изденүү *и. д. от* изден- происки, домогательства; душмандардын изденүүлөрү происки врагов.

издет- *понуң. от* изде- заставить искать; жамандык издетпей эле табылат *погов.* на грех мастера нет (*букв.* зло, не заставляя себя искать, найдётся).

издеттир- *понуң. от* издет-.

издетүү *и. д. от* издет-.

издеш- *взаимн. от* изде- совместно искать.

издөө *и. д. от* изде- разыскивание, поиски.

изет *то же, что* изаат.

изилде- I *и. д. от* по следам, разыскивать по следам; изин нууп адашпай, изилдеп булар барды эми *фольк.* по их следам, не сбиваясь, двинулись они теперь на розыски; 2. исследовать.

изилде- II *сег. то же, что* зилде-.

изилдегич искатель, исследователь.

изилдөө *и. д. от* изилде- I исследование; илим-изилдөө институту научно-исследовательский институт.

изилдөөчү исследователь.

изирик *то же, что* зирк.

изиректен- *то же, что* иisirектен-.

изнек *р. разг.* знак; значок, бляха.

изоляция изолятор.

изоляция изоляция.

изүүлдө- *то же, что* изилде- I.

изүүлдөөчү *то же, что* изилдөөчү.

ии *то же, что* и I; ии, эмне болуп кетти? ну, что случилось?

ий *то же, что* ий I; иий, айланайын! ух, миленький!; иий, күнүңдү көрөйүн! ох, дай тебе жизни! (*лаская ребёнка*); иий, балакет баскыр! ух, чтоб тебе!; иий, ачуу экен! ох, как горько!



ий I *межд.*, выражающее недовольство, порицание, приятное удивление; *ий, атаң көрү! эх, чтоб тебя! ий-ий!* ушул чоң энем кызык киши теги! ой, эта моя бабушка очень забавный человек!

ий II *выделка, дубление (кожи); ийи жеткен (кожа) вполне выделана; ийи өтүп кетти (кожа) передержана (и испорчена);* *◇ ийге келди или ийге көндү он смят-чился; бир иштин соңуна түшкөндө, ийини чыгара түшөбүз* раз мы берёмся за дело, так уж сделаем его как надо; *ийи майда жибек плотный и тонкий высокого качества шёлк; ийи майда кездеме или ийи майда мата плотная и тонкая материя; ийи майда матадай (о женщине) добронравная, степенная.*

ий- III *гнуть, сгибать; үзөңгү ий- гнуть (деревянные) стремени; жыгачты ийип, алкак жасайт он гнёт палки и делает круги; баш ий- 1) склонять голову; 2) перен. подчиняться; бел ий- перен. склоняться, поддаваться; кыймылышка бел ийбеген он не склонялся перед трудностями.*

ий- IV I. *(о вымени) размякнуть; 2. спустить (молоко); бээ ийди кобылица спустила (молоко); эмчеги сүткө толуп, ийип кетти фольк. груди её наполнились молоком, и (молоко) потекло; 3. повернуть, оттянуть; мен иемин баркыңа, издеп келдим калкыңа фольк. я покорён твоими достоинствами, прибыл в поисках (тебя) к твоёмu народу; тизгин ий- или аттын оозун ий- (о всаднике) повернуть коня; аттын оозун ийиптир (всадник поводьями) повернул голову коня; Баатырбектин короосун кездеш тизгин ийди он повернул коня в сторону двора Батырбека; 4. перен. расщедриться, раздобриться; отнестись участливо, сочувственно; кайгысына ортоктош болууга көңүлү ийди он отнёсся участливо к его горю.*

ий- V *то же, что ир- II, жибер- 3; муштап ийди он ударил кулаком; сөгүп ийди он выругал; шилтеп ийди он махнул; аткарып ийди он посадил на лошадь; ай-ааламды бу доңуз соруп ие таштады фольк. эта свинья (правитель) всю вселенную чуть не высосал.*

ийбаа *то же, что ыйбаа.*

ийбадат *ар. (или таат-ийбадат) служение, поклонение богу.*

ийбадаткана *ар.-ир. редко храм, молельня.*

ийбарат I I. *то же, что ибрат; ийбарат ал- брать пример; залымдерден өчүңдү ал, ийбарат калсын артыңа стих. отомсти тиранам, пусть останется после тебя поучительный пример; 2. название мелодии.*

ийбарат II *чуйск. то же, что имарат.*

ийги *редко хорошо; хороший; добро; атадан уул туу-са, — ийги; ата жолун кууса, — ийги погов. хорошо, когда у отца родится сын; хорошо, когда он следует отцу; түсү ийги или түрү ийги миловидный, симпатичный; түсү ийги жигит көрүнөсүң ты, как посмотрю, симпатич-ный парень.*

ийгиз- *понуд. от ий- III; баш ийгиз- 1) заставить склонить голову; 2) перен. подчинить, заставить подчиниться.*

ийгилик I. *доброе дело; ийгиликтин эрте-кечи жок погов. для доброго дела (никогда) ни рано ни поздно; «байыдым» деп сүйүнбө, ийгилигине сүйүн погов. не радуйся тому, что (теперь) разбогател, радуйся благополучному концу; 2. продуктивность; успех, достижение; ийгиликтерибиз наши достижения; ийгилиги болбой жатат не клеится, ничего не выходит.*

ийгиликтүү I. *приносящий добро, пользу; ийгиликтүү таасир благотворное влияние; 2. успешный, плодотвор-ный, продуктивный; ийгиликтүү иш благое дело; ишң ийгиликтүү болсун! пусть процветает твоё дело; сапа-рыңар ийгиликтүү болсун! счастливого вам пути! ийгиликтүү түрдө успешно.*

ийди *нож (для вырезания деревянной посуды и для под-*

*резания копыт лошади при ковке); ийди керки тесла (см. керки) с лезвием в виде желобка.*

ийдиле- I. *вырезать, выдалбливать (деревянную посу-ду); туяк ийдиле- подрезать копыта (при ковке); 2. перен. шутил. сильно прослабить; ичинди ийдилен кетти тебя здорово пронесло; ◇ ийдилен же- беззащитно грабить, обворовывать.*

ийдир- *понуд. от ий- III; баш ийдир- 1) заста-вить склонить голову; 2) перен. подчинить, заставить подчиниться; туунун башын ийдир- склонить знаме-на.*

ийдиш *то же, что идиш.*

ийе I, ийи *то же, что ооба да (утверждение); ийи, андан кийин? да, ну а затем?*

ийе II, ийи *южн.: кимди ийи койсо, маңа баары бир кого бы ни поставили, мне всё равно; кимди ийе (или ийи) койсо, өзүм ташпырам кого бы ни поставили, сда-вать я буду сам.*

ийзат *то же, что изаат.*

ийзаттуу *то же, что изааттуу.*

ийи I, II *см. ийе I, II.*

ийи- III *то же, что ий- IV; ийибей калган не спустила молока (о корове, овце и т. п.).*

ийик веретено; кол ийик маленькое веретено; ийик ийир- *прясть пряжу; ◇ кол ийиктей послушный, испол-нительный; ийиктей имерил- или ийиктей чимирил- действовать расторопно, быстро (букв. вращаться, как веретено); келиндер, ийиктей имерилип, Каныбектин айтканын орундатууда молодухи живо исполняют то; что говорит Каныбек; ийик баш тыңш. то же, что томук I I.*

ийил- *возвр.-страд. от ий- III гнуться, сгибаться, склоняться; жаш чыбыктын ийилгени — сынганы, жаш жигиттин уялганы — өлгөнү погов. согнулся молодой прут — сломался, осрамился молодой парень — умер; ийилген башты кылыч кеспейт погов. повинную (букв. склонившуюся) голову меч не сечёт; ак ийилип сыйбайт погов. правда гнётся, но не ломается; правота — что лихота: всегда наружу выйдет.*

ийилиш- *взаимн. от ийил-; тура калышып, колдорун бооруна ала ийилишти они встали, (почтительно) скре-стили руки на груди и склонились.*

ийилиштүү *подчинённый, подвластный; ийилиштүү болуп, айткан буйругунан чыкпаган (ему) были под-властны и его приказаний не ослушивались.*

ийилт- *понуд. от ийил-; шагын ийилтип турган ан-жир, анар, шабдалы гнут ветки нижир, гранаты, пер-сики.*

ийилчээк I. *гибкий (легко гнущийся); 2. перен. слабый, неокрепший.*

ийин I I. *плечо; ийини или ийин его плечо; мылтыкты бир ийиннен экинчи ийинне которо койду он переложил ружьё с одного плеча на другое; ийини куушуруп койду он пожал плечами; 2. перен. одежда; ийининди тоздурба не доводи свою одежду до износа; не ходи оборванцем; курсак тоюп, ийин бүтөлө баштады только-только стали сытыми и одетыми; ◇ ак ийини или оролмо тоонун ак ийин охот. один из видов беркута; ийини менен тынып дем алды он испуганно дышал; ийини менен тынып, оту-руп калды он растерялся, не мог ничего ответить; ийин ич подоплёка рубахи; ийин жыгач чуйск. коромысло (для переноски вёдер).*

ийин II *нора; ийини или ийин его нора; түлкү ийини карап үрсө, котур болот погов. если лиса лает, повернув-шись к своей норе, она паршивеет (о человеке, который охаживает свой народ, свою родину); ичин-жеп, ийинге кирет заадака полив, поев, в нору входит (отгадка бы-чак, кын нож с ножнами); ◇ барар жерим, батар ийиним жок у меня нет пристанища, нет прибежища (букв. нет*



места, куда бы я пошёл, нет норы, куда бы я вошёл).

**ийинде-** взять на плечи; **чакаларын ийиндеп, сууга** женоду взяв на плечи ведра (*т. е. коромысло с ведрами*), она пошла по воду.

**ийиндегич** (или **суу ийиндегич**) *сев. коромысло (для переноски ведер)*.

**ийинди** остатки молока в вымени после доения; **күрөң** уйдун музоосун агатып, кийинки ийиндиси эмизип жаткан эле она отпустила телёнка тёмно-рыжей коровы и подпустила, чтобы он досасывал.

**ийиндүү I** плечистый, широкоплечий.

**ийиндүү II** изобилующий норами; **ийиндүү жер** место, изрытое порами.

**ийинки** слегка изогнутый.

**ийир I** то же, что **ийи I**; **ийрин жандырба** или **ийрисин** жандырба согнутое не разгибай.

**ийир- II** (*депр. ийирип, ийрип*) 1. прять, вить, сучить; **жүи ийир-** прять шерсть; 2. стонять в кучу, заворачивать (*напр. свой косяк — о жеребце*); **кой ийир-** загнать овец в загон.

**ийирпа-** *страд. от ийир- II*.

**ийирт- понуд.** *от ийир- II* заставить сучить, заставить прять.

**ийкүү и. д. от ийир- II**; **жибек ийирүү** фабрикасы шёлкомотальная фабрика.

**ийит- понуд.** *от ий- IV*; **ийитип саа-** донть, подпуская детёныша (*телёнка, жеребёнка и т. п.*); **ийитип саашка** онокот алган уй корова, привыкшая донтаться с телёнком; **быр уйду үч мертебе ийитип сааш үчүн канча убакыт кеткидей?** (*как ты думаешь*) сколько времени уйдёт, чтобы подонть одну корову, три раза подпустив телёнка?; **◇ сөзгө ийит-** южн. склонить, расположить к себе словами; убедить словами.

**ийитиш и. д. от ийит-**; **ийитиш үчүн бир канча убакыт музоонун эмишин карап, акыйын тура беришке туура келди** чтобы дожидаться, когда (*корова*) спустит молоко, пришлось долго пялить глаза, глядя, как телёнок сосёт.

**ийиш и. д. от ий- III**.

**ийке-** качать (*вверх и вниз*); **баш ийке-** 1) кивать головой (*в знак согласия*); 2) *перен.* соглашаться.

**ийкегиле-** *многокр. от ийке-*; **башын ийкегилеп** кивая головой (*в знак согласия*).

**ийкекет-** баш ийкекетет- кивать, качать головой (*в знак согласия или выразив сожаление*); **чоң эне үнсүз башын ийкекететти** бабушка молча покачала головой.

**ийкем** умение, способность, склонность; **жумушка ийкеми жок** киши человек, не способный справиться с работой, с делом.

**ийкемдүү** способный; соответствующий, действенный; **ийкемдүү чараларды көрүү** принятие надлежащих мер; **жетншерлик ийкемдүү уюм** достаточно действенная организация.

**ийкен-** то же, что **ийкекет-**.

**ийкендет-** то же, что **ийкекет-**; **кемпири кыздын жообуна түшүнгөн кишиче башын ийкендетип** старуха, будто поняв ответ девушки, закивала головой.

**ийле-** 1. выделять кожу (*дубить, мять*); 2. месить (*тесто, глину*); тереть, растирать (*табак, изготавливая насвай*; *см. насыбай*); **ырас ийлепсиң, кемпирим, насынды** хорошо ты, моя старушка, растёрла насвай; **◇ акыл ийлеп** обдумав, пораскинув умом; **акыл ийлеп, көп ойлоп** или **акыл ийлеп, ой ойлоп** или **акыл ийлеп, көп ойлоп** (*часто встречающиеся в эпосе штампы*) хорошенько и всесторонне обдумав, пораскинув умом и обмозговав; **ийлеп сал-** намять бока; **ийлеп-ийлеп, итке салат** старательно делает, (*а потом*) собаке выбрасывает.

**ийлен-** *возвр. от ийле-* 1. (*о коже*) дубиться, мяться; 2. (*о тесте, глине*) меситься.

**ийлениш и. д. от ийлен-**; **ийленишин келтир-** 1) хорошо выделывать (*кожу*); 2) хорошо вымесить (*тесто, глину*).

**ийленүү и. д. от ийлен-**.

**ийлет-** *понуд. от ийле-*; **«ийи чала калат» деп, алтымыш беш балбанды, алым-салым ийлеттим фольк.** чтоб выделка (*кожи*) не была небрежной, я приказал шестидесяти пяти силачам мять и растягивать её.

**ийлетүү и. д. от ийлет-**.

**ийлөө и. д. от ийле-**; **ылайдын ийлөөсүн келтирген** он хорошо вымесил глину.

**ийме:** **ийме-чийме** извилистый; **ийме-чийме жол** извилистая дорога.

**иймей-** быть худошавым и сутулым, сутулиться.

**иймек серги;** **иймек-чиймек** или **иймекей-чиймекей** 1) разрисованный; 2) линии, идущие в беспорядке; **иймек каш** дугообразные (*красивые*) брови; **айдай иймек кашымды, куркулдап кузгун тытат э-э! фольк.** мои луно-подобные, дугообразные брови растреплет, каркая ворон!

**иймекей см. иймек.**

**иймен-** стесняться, стыдиться; **Ысактан ийменди да, саал жоошуй түштү он постеснялся** Исака и несколько притих.

**иймениш I и. д. от иймен-**.

**иймениш- II** *взаимн. от иймен-*.

**иймент- понуд.** *от иймен-* устыдить, вызвать чувство неловкости, нерешительности, замешательства.

**ийменчээк** застенчивый, нерешительный; **ийменчээк болсо боз балдар, сүйгөнүн кур калат фольк.** если паренёк будут застенчивы, не удостоится (*не получают*) они любимых.

**ийменде-** (*о худошавом, сухопаром человеке*) ходить сутулясь.

**ийи I, II см. ийи I, II.**

**ийне игла;** **ийне топчу** или **ийне төөнөч южн.** булавка; **көзү жырык ийне I** игла со сломанным ушком; 2) *перен.* мелочь, не стоящая внимания; **көзү жырык ийне албайт он (чужого) крошки не возьмёт;** **◇ жүрөгүнө ийне сайылды он уязвлён;** **ийне капта жата алабы? (калька с русского)** шила в мешке не утаишь (*бука. разве может игла лежать в мешке?*); **ийне менен кудук казгандай** всё равно, что колодец иголкой копать (*об очень кропотливой работе*); **ийне менен сайгандай** как ужаленный; **ийне-жибине чейин** или **ийне-жибинен бери** до мельчайших подробностей, всю подноготную; **сиздин арызды ийненин жибине чейин талдап келдим** ваше заявление я разобрал со всей тщательностью; **ийне-життей** чуточку; **алсыздарга тийчү эмес ийне-життей жардамы фольк.** беднякам от него не было ни на волос помощи; **ийне жеген иттей I** как собака, проглотившая иголку (*о человеке, который страдает от позывов к рабству*); 2) страшно исхудалый, измождённый; **ийне жоголду** название игры: одному из участников закрывают глаза, другой подходит, щёлкает его и садится на место; тот, открыв глаза, должен угадать, кто щёлкнул.

**ийнек южн.** корова; корова яка.

**ийнелик I.** стрекоза; 2. южн. булавка.

**ийнечелик** величиной с иголку; маленький; **ийнечелик иштеген иши көрүнбөйт** нет никаких признаков выполненной им работы; **мен бирөөнүн ийнечелик да акысын жегеним жок** чужого я ни крошки не присвоил.

**ийр- см. ийир- II.**

**ийре- южн.** махать; **колуну ийрен махнув** рукой.

**ийрей-** кривиться.

**ийрейт- понуд.** *от ийрей-* кривить.

**ийрек I.** зигзаг, извилина, ломаная линия; **зигзагообразный, извилистый**; 2. приспособление для очистки



кожи (железная или деревянная пластинка с крупными зубьями); **ийректей** 1) загнутый, крючкообразный; 2) *перен.* (о ребёнке) замухрышка; 3. название игры.

**ийреке-** скоблить **ийрек** ом (см. **ийрек** 2).  
**ийреленде-** то же, что **ийренде-**; **ийрелендеп** узата кеткен жол уходящая вдаль извилистая дорога.

**ийренде-** 1. извиваться (напр. о тропинке); 2. ковылять (напр. о кривоноге или пьяном человеке).

**ийрендет-** *понуд.* от **ийренде-**; **ийрендетип** тарт-тянуть что-л. по извилистой линии.

**ийри** I кривой, извилистый; **ийри** отуруп, түз кеңешели сядем-ка да посоветуемся; сядем-ка рядом, да поговорим ладком; **ийри-мийри** или **ийри-муйру** или **ийри-буйру** вкривь и вкось; искривлённый; **ийри-буйрулук** или **ийри-муйрулук** кривизна, искривлённость; ♦ кол **ийрисине** тартат погов. своя рубашка ближе к телу (букв. рука тянет в сторону своей кривизны); **сүйрүсүнө сүт толду, ийрисине эт толду** он выправился, оправился (физически, материально, в отношении общественного положения); **ийрим** жанып калды я очень огорчён, обижен; **балавын ийрин** жандырба не огорчай ребёнка.

**ийри- II** то же, что **ийир- II**.

**ийрий-** покривиться, скривиться.

**ийрил-** *страд.* от **ийир-** II.

**ийрилиш-** *взаимн.* от **ийрил-**; **койлор чогулуп ийрилишти** овцы сгрудились.

**ийрилт-** I *понуд.* от **ийрил-** собрать в кучу, сгрудить; олжолоп алып кайткан кеп жылкыны **ийрилтип**, туюк жарга салган камап *стих.* множество захваченных коней он, сгрудив, загнал в глухой овраг.

**ийрилт-** II то же, что **үйрүлт-**; **ийрилтип**, камчы салбайсың, балам фольк. ты, дитя моё, не будешь, размахивая плетью, бить (её).

**ийрим** (неправ. **ирим**) 1. клубок; бир **ийрим** жип клубок ниток; бир **ийрим** жүн количество шерсти, достаточное для намотки на одно веретено; 2. *уст.* кружок; саясий **ийрим** политкружок.

**ийсе-** кивать грловой; кол **ийсе-** раздражённо махнуть рукой, отмахнуться.

**ийсенде-** уподобляться в своих движениях художу, глгодушному.

**ийсин-** 1. (о кобылице) задержать молоко; бээ **ийсинип** калды кобылица задержала молоко; 2. (о женщине при виде крупного мужчины) вождельств, млеть.

**ийсиниш-** *взаимн.* от **ийсин-**.

**ийсинт-** *понуд.* от **ийсин-**; кулунду салалбаган киши **ийсинтип** коёт человек, не умеющий подпустить жеребёнка (к кобылице), доводит её до того, что она задерживает молоко.

**ийүү и. д.** от **ий-** III 1. сгибание, загибание; 2. *полит. уст.* загиб; ♦ **баш ийүүдө** болгон находящийся в чьём-л. подчинении.

**икя ар.** рассказ, повествование.

**икэ** то же, что **нике**; андан **икеси** бузулбайт беды от этого никакой не будет.

**икеле-** то же, что **никеле-**.

**икелеси** южн. [икэлэси] они оба.

**икелүү** то же, что **никелүү**.

**икир:** **икирде** *тянш.* тогда, в то время.

**икки** (фонетически — два носовых и с паузой, подобной арабской «хамзе», посредине) межд., выражающее внезапное ощущение боли; **икки** белим ооруй түштү! ой, у меня поясница заболела; **икки**, кокуй дайымай! чыгып барат жанымай! фольк. ой, батюшки, моя лопатка! душа моя (от боли) исходит!

**икрар ар.** южн. признание; согласие; сен өз **икрарың** менен бердиң ты дал добровольно.

**иксе-** то же, что **иксе-**.

**иктар сев.** то же, что гектар; үч жүз **иктар** жер триста гектаров земли.

**ил-** зацепить, подцепить, повесить (зацепив за что-л.); погон **илген** он нацепил погоны; **пальтоңдун мыкка** илии кой повесь своё пальто на гвоздь; ♦ **көзгө ил-** обычно в *отриц.* форме заметить, удостоить вниманием; **көзгө илбеймин** я ни во что не ставлю, мне нипочём; **жаман өзүнү билбейт, жакшыны көзгө илбейт погов.** южн. дурной за собой не замечает, (а) хорошего (человека) ни во что не ставит; **көзгө илбей** коюу невнимательное, пренебрежительное отношение; кулакка **ил-** чаще в *отриц.* форме обратить внимание, придать значение; кулакка илип коё турган нерсе то, что заслуживает внимания; сөзүн кулактарына **илбеди** его слова они пропустили мимо ушей; **иле-сала** тотчас же; тушарга **ил-** см. тушар.

**илаайым** то же, что **ылайым**.

**илаанжы** южн. то же, что **ылаажы**; макул болбоско эч **илаанжым** болбой калды у меня нет никакой возможности не согласиться.

**илаппай** южн. то же, что **ылаббай**.

**илбериңки** послушный; услужливый, предупредительный.

**илбериңкилик** послушание; услужливость, предупредительность.

**илбн-** плестись, двигаться медленно и вяло.

**илбирс** ирбис, снежный барс.

**илбит-** *понуд.* от **илби-**; **илбитип** келе жатат (о всаднике) он едет медленно, он плетётся.

**илбээриңки** то же, что **илбериңки**.

**илбээриңкилик** то же, что **илбериңкилик**.

**илбээсин** общее название птиц, не принадлежащих к куш (см. **куш** I) и чымчык (см.); пернатая дичь.

**илгек** крючок.

**илгеретте** южн. то же, что **илгери**; **илгеретте** битта Кожонбай деген адам өткөн экен в прежние времена жил человек по имени Кожонбай.

**илгери** I. вперёд, впереди; **илгери бас-** 1) выступать вперёд; 2) *перен.* улучшаться, делать успехи; **илгери кет-** 1) уходить вперёд; 2) *перен.* делать успехи; иш **илгери** или иш **илгери** болсун! пожелание работающему или вообще пожелание успеха; иши **илгери** болбосун, хан Сыядат атамдын фольк. чтоб не видать добра моему отцу хану Сыядату!; айтып берсин кушумду, **илгери** кылысн ишимди фольк. пусть расскажет о моей (пропавшей) ловчей птице, пусть поможет моему делу; катардан **илгери-кийин** тургандар те, кто стоит впереди и сзади ряда (нарушая ряд); ...жаштан **илгери** старше, за...; ал чакта Касымхан алтымыш беш жаштан **илгери** болгон в то время Касымхану было уже за шестьдесят пять (лет); 2. раньше, прежде; кун **илгери** заранее, заблаговременно; ал **илгери-кийин** керек го он когда-нибудь понадобится; **илгери-кийин** сөз болбосун, бүтүрөлү давай закончим, чтобы потом не было разговоров; 3. лучше; жаман — кишиден **кийин**, иттен **илгери** погов. дурной хуже человека, (но) лучше собаки.

**илгериле-** продвигаться вперёд; улучшаться, преуспевать, делать успехи, прогрессировать; окуусу кундөн-күнгө **илгерилеп** келе жатат в учёбе он с каждым днём всё больше и больше преуспевает.

**илгерилет-** *понуд.* от **илгериле-** продвигать вперёд; улучшать, являться причиной преуспевания, прогресса.

**илгерилетүү и. д.** от **илгерилет-** продвижение вперёд; способствование продвижению вперёд.

**илгерилеш-** *взаимн.* от **илгериле-**.

**илгерилөө и. д.** от **илгериле-** движение вперёд; прогресс; турмуш менен кошо **илгерилөө** двигаться вперёд в ногу с жизнью.



илгерки 1. находящийся впереди; 2. прежний, древний; илгерки заманда в старое время; в древние времена.

илгертеден, илгертен издавна, истари, с давних пор; илгертеден болгон то, что (тот, кто) осталось (остался) с прежних времён.

илгиз-понул. от ил-; ок отпос тонду кийгизди, эки миззүү таш кесер ичинен кылыч илгизди фольк. в пуленепроницаемую одежду одел, внутри (под одеждой) вдел нацепить камнерезуший палаш.

илгинчи южм. ист. слуга, на обязанности которого лежало, встретив гостя, привязать его коня.

илгир I (о ловчей птице) цепкий, хваткий; аркар түгүл, кулжаны алып учат илгир стик. хваткий (беркут) хватает и уносит не только самку, но и самца горного барана; кыргыздан илгир баян будь ловчее ястреба.

илгир- II (о тонком слое жидкости) поблёскивать; көзүнүн жашы илгирит турат у него на глазах появились слёзы.

илгир- III то же, что иргил-; илгирбей, макул болду он тут же (не медля, послушно) согласился.

илгирт- I понуд. от илгир- II; көзүнүн жашын илгиртип, төгүп калган Желмаан фольк. на глазах Желмаана (см.) появились слёзы и пролились.

илгирт- II понуд. от илгир- III; илгиртпей не заставляя себя ждать, не заставляя себя упрашивать; көөнү туура болсо, илгиртпей келет если у него намерения хорошие, он придёт, не заставив себя ждать.

илгит- тяньш. то же, что илгирт- II.

илгич I. (в некоторых местах) ремённый пояс с пряжкой (в старину с украшениями); илгичин курчанды он подпоясался (своим поясом); 2. крюк, приспособление, за которое или которым можно что-л. зацепить; кийим илгич вешалка для одежды; суу илгич сев. то же, что могу II I; 3. то же, что илгир I.

илгичтик хваткость, хватка; мышыкча илгичтик менен козачьей хваткой.

илдалда ар. о боже!

илдалдала- произносить «илдалда» (см.).

илдекер то же, что илгер.

илдет ар. болезнь, тяжёлая болезнь, недуг; лагы бир ай дарылансаң, бардык илдетчи жоголот если ещё месяц поличишься, вся твоя болезнь пройдёт; жугуштуу илдет заразная болезнь; илдет жугуз- заразить какой-л. болезнью.

илдетүү болезненный, мучительный; илдетүү күнгө жолугуп калганың айт, Токтогул фольк. ты, Токтогул, расскажи о том, какой тяжёлой была твоя жизнь (бука, как ты попал в мучительную жизнь).

илдир- I. понуд. от ил- заставить зацепить, заставить прицепить; 2. поймать добычу с помощью ловчей птицы; атамдан калган Акшумкар этине келген чагы экен, ердөк, казды илдирип, сала турган чагы экен фольк. оставшийся от отца Акшумкар (бука, белый кречет) в нужном теле, (сейчас) время, когда его можно пускать, чтобы ловить уток и гусей; минди илдиргенче бирди жире логов. чем поймать тысячу, лучше выпотрошить одного.

иле ар. I. ловкость, проворство; увёртка, уловка, ловкий приём; баракелде илең! ловко ты сделал!; 2. южм. (о человеке) нечестный, подлый.

илебай то же, что ылаббай.

илега талас. то же, что иреге.

илеген ир. I. таз, металлическое корыто (для стирки белья); 2. блюдо, поднос; чыны илеген фарфоровое или фаянсовое блюдо.

илегер ар.-ир. то же, что илеүү.

илегилек ир. белый аист; кара илегилек чёрный аист; эртең менен кетет илегилек, кечинде келет илегилек загадка утром уходит аист, вечером приходит аист (отгадка түндүк жабуу войлок для закрывания түндүк'а; см. түндүк 3).

илек I ир. несметное количество (бука, сто тысяч, но в таком значении киргизы этого слова не знают); жетимиш илек жоо келсе, жеке аралап кола салган фольк. когда приходило врагов видимо-невидимо, он один, врываясь, напал.

илек II южм. то же, что элечек.

илек III: көзгө илек болбой, бастырып кетсеңиздер (хорошо) вам бы удалиться, не быть на глазах.

илекер ар.-ир. I. то же, что илеүү; 2. лекарь; жети илекер жыйылып, жарага дары жабышты фольк. собрались семь лекарей и приложили к ране лекарство.

илекердүү то же, что илекор.

илеки южм. то же, что элечек.

илекор ар.-ир. (о богатыре) хитроумный; мастер на военные хитрости.

илекте- илектеп сотнями тысяч, числом несметным.

илеүү ар.-кирг. ловкий, увёртливый; илеүү балбан ловкий борец; борец, знающий много ловких приёмов борьбы.

илең: илең-салаң медленно, вяло; спусти рукава; оорусу айыкпай, илең-салаң болуп жүрөт болезнь его в том же состоянии, не хуже и не лучше; жумушту бүтүрбей, илең-салаң кылып жүрөт он тянет с выполнением работы, делая её спустя рукава.

илеңгир тяньш. металлическое корыто для стирки белья.

илеп I дуновение; энергия, исходящая из чего-л.; күндүн илеби или кун нурунук илеби солнечная теплота, тепло солнечных лучей; ысыктын илеби кайтканда когда спадёт жара; оттун илеби тепло от огня; илеби ысык жел горячий ветер; шар суунун илеби прохлада от быстрого реки; оолугуп калса окустан, оозундагы илеби от болуп кызыл күйгөндөй фольк. а если вдруг он избеленится, жар его рта будто красным пламенем горит; оозунан чыккан илеби, он эки ашуу желиндей фольк. дыхание, исходящее из рта (тигра), подобно ветру двенадцати горных перевалов; ооздон чыккан илепке кимдер башын ийбеген? фольк. перед дыханием, исходящим из рта (богатыря), кто не склонял голову? (т. е. кто не страшился его грозности?); адамга суук илеби тийбеген ооз уста, которые никого не порочили; коркунуч илеби алган жүрөгү бир аз эс алгандай болду его сердце, объётое страхом, как будто немного успокоилось; илеп тарт- втягивать в себя, вдыхать; эки ирет илеп тартып, түтүндү ууртунан бур-бур үйлөп чыгарып два раза затянувшись, он выпустил из рта (бука, из углов губ) клубы дыма; о бычак илеп тартып турат нож берёт (режет) очень хорошо; илебине дан бышат (иногда говорят: бышпайт) к нему подступа нет, он никого и ничего не признаёт; илеби мокоду или илеби кайтты у него настроение упало, он огорчился; илебин кайтар- огорчить; илеп белгиси грам. восклицательный знак.

илеп II ир. тяньш., южм. губа; илеби жука көрүнөт — чечен жигит болгудай фольк. губы у него как будто тонкие — он, пожалуй, окажется речистым парнем; торбонун оозун бугандай дордок экен илебин южм. фольк. губы у тебя толстые, будто завязанная торба.

илепай то же, что ылаббай.

илептүү: илептүү сүйлөм грам. восклицательное предложение.

илес: ак илес то же, что агылес.

илечек южм. то же, что элечек.

илечил ар.-кирг. то же, что илеүү.



илеш- то же, что илээш-.

илешкек то же, что илээшкек.

илешчээк то же, что илээшчээк.

илий кит. (в эпосе) закон; байыртадан илийдин келе жаткан чеги ушул фольк. таковы рамки издревле принятого закона.

илик I зацепка; беш илик пятирожковые вилы; үч илик (в произношении үчүлүк) трёхрожковые вилы; ◇ илиги жок жоголду он пропал без вести; илик салбаган жылкы необъезженная лошадь; лошадь, никогда не ходившая под седлом.

илик II родственник; бул киши менен иликпиз с этим человеком мы в родстве; мени иликке албады он мною пренебрёг, меня обошёл (приглашением, угощением, подарком); менин баламды иликке албады этн. она не почтила моего (новорождённого) ребёнка (напр. не принесла ничего на жентек, см.); сөзүндү илик албай койбос он твои слова (твою просьбу) без внимания не оставит; он тебе не откажет; илик-жарма немного сродни; илик-жарма жерибиз бар мы немножко родня, мы немножко сродни; ◇ илик жөндөмө грам. родительный падеж; иликтин жилиги трубчатая кость от родича; седьмая вода на киселе; илик-жилик см. жилик.

илик III верховое животное (лошадь, бык и т. п.); мойнуан кармаган бир илигим бар или колумда бир илигим бар у меня есть только одно верховое животное; жалгыз илик көк чолок, жандоого кантип чабамын? фольк. единственное моё верховое животное—серый кулятый (конь), как я (на нём) буду вскачь сопровождать?

иликсиз без зацепки; ◇ иликсиз жоголду он пропал без вести.

иликте- I. высматривать, выпрашивать, расспрашивать; разыскивать; исследовать; иликтеп жүрүп таптым я нашёл после долгих поисков; 2. сильно желать; «Манас» качан чыгат деп, иликтеп жүргөн өтө көп есть очень много людей, с нетерпением ожидающих выхода из печати (эпоса) «Манас».

иликтир разг. то же, что электр; көзүң — жанган иликтир, алтыным, сөздү билеп жүр фольк. южн. твои глаза — горящее электричество, вникай в (мои) слова, моя золотая.

иликтирик разг. то же, что электр.

иликтөө и. д. от иликте- I. высматривание, выпрашивание, расспрашивание; розыски; исследование; 2. сильное желание.

илилүү то же, что илинүү I; айбалталар илилүү ээрлердин кашында фольк. боевые секиры висят на лугах сёдел.

илим ар. наука; илим-изилдөө институту научно-исследовательский институт.

илимдүү учёный, знающий.

илимий ар. научный; илимий кызматкер научный работник; илимий маселе научный вопрос; илимий социализм научный социализм.

илимпоз ар.-ир. (о человеке) учёный.

илин- возвр. от ил- зацепиться; кайырмакка балык илинди рыба попала на удочку; ◇ туягы жерге илинбейт его копыта (от быстрого бега) не касаются земли; байге илин- быть в числе тех, кто на конкурсе или на состязаниях получает приз; кызына илинин коёлу присватаемся-ка к его дочке; көзгө илин- 1) попасться на глаза; 2) быть заметным глазу; көзүм илинин кетти я задремал; алтымыш жашка мен быйыл толук илиндим в этом году я (мой возраст) достиг полных шестидесяти лет; аялданып илинбей, кеткен экен жүгүрүп фольк. он быстро, не мешкая, убежал; бычакка илинери жок резать нечего (нет ни одной животного, годной на зарез).

илиндир- понуд. от илин-; колдоруна эчтеме илиндире алышпады им ничего не удалось получить.

илиниш I и. д. от илин-.

илиниш- II взаимн. от илин-.

илинт- понуд. от илин-; ◇ мени илинтпей алар мени примут без задержки; көзгө илинт- заметить; обратить внимание; считать заслуживающим внимания; бир саатча көз илинттип алып вздремнув часок.

илинүү I повешенный (на крючке, на вешалке); сүрөттөр илинүү картина повешены; мыкка илинүү жүгөн узда, повешенная на гвоздь; Манастан калган Актинте, айдалыда илинүү фольк. (меч) Актинте, оставшийся от Манаса, повешен через плечо.

илинүү II и. д. от илин-.

илинчек загвоздка, помеха.

илинчексиз без помех, без препятствий; илинчексиз кутулду он выбрался (из беды) цел и невредим; он вышел сухим из воды.

илки- двигаться медленно, вяло, лениво; иликп, араң эле басам я едва плетусь, я еле-еле иду; иликп-салкып или иликп-салкый или иликпгенден иликп двигаясь лениво, медленно; мурункудай шайдоот баса албай, иликп-салкый, каалгый басып калды он не мог по-прежнему резво двигаться, шёл нога за ногу, медленно, лениво; иликпей немедля, быстро, без промедления; иликпей, бир ылдамыраак бассаңчы! не плетись, иди побыстрее!

иликпат ар. южн. внимание, любезность; иликпатка албай койду он не принял во внимание, он отнёсся без участия.

илкит- понуд. от илки-; илкитил эле бастырып келдим я ехал очень медленно (на лошади).

иллаада, иллалла то же, что илдаада.

иллюстрация иллюстрация.

иллюстрацияла- иллюстрировать.

иллюстрациялоо и. д. от иллюстрацияла- иллюстрирование.

иллюстрациялуу иллюстрированный.

илме I 1. (точнее илме шибеге) вышивальный крючок; 2. название узора вышивки; ◇ илме-чалма выкрутасы, махинации; илме-чаалма аския сөздөр весёлые шутки с подковырами.

илме II: илме кайып ар. тайна непостижимая.

илмек I. крючок, зацепка; 2. петля (при завязывании узла петлей, бантом); 3. таяныш. то же, что шипширге.

илмектеш- (о двух крючках) зацепиться один за другой.

илмектешүү и. д. от илмектеш- сцепление.

илменде- двигаться быстро, проворно; илмендеп учкан камгактар быстро летящее перекати-поле.

илмендет- понуд. от илменде-; ийнесин илмендете сайып (о швее) быстро и ловко действуя иглой.

илмендеш- взаимн. от илменде-.

илмигий худенький; замухрышка.

илмий- быть тонким, хрупким, быть сухопарым; капшыра кармап койсо, сынып кетчүдөй илмийген билек тоненькая рука, которая, кажется, сломается, как только покрепче возьмёшь её.

илминде- уподобляться в своих движениях тонкому, хрупкому, сухопарому.

илтик основная единица при расчётах в игре в алычки (см. бирияттик, экилттик).

илүү и. д. от ил-; эски чапанды эптеп илүү кылып жүргөн он носил кое-как свой рваный чепан; ◇ балама илүү кылбады этн. она не оказала внимания моему (новорождённому) ребёнку (увидев его в первый раз, и пуговички не пришила к его одежде).

илүүлүү то же, что илинүү I.

илээле- двигаться очень медленно, вяло, лениво; бо! илээлебесенчи! живо! не плетись!



**илээлет-** понуд. от **илээлэ-**.  
**илээнди** неряха; растапа.  
**илээндилек** неряшливость, запущенность.  
**илээш-** прилпнуть, прицепиться; *перен.* неотвязно следовать за кем-л.; **этэк-женице** **илээшип**, **хөп күндөр өстүм** я рос долго, цепляясь за твои рукава и подол; **Ачбуудан мага карматпайт**, **үч күндөн бери** **илээштим фольк.** (комь) Ачбуудан не даёт себя поймать, три дня я следовал за ним; **сага** **илээшпеймин** к тебе я не пристаю, с тобой заодно не буду; **◇ көз** **илээшкенче** в мгновение ока, моментально; **көзгө** **илээшпей кетти** он мгновенно скрылся; **көзгө** **илээшпеген** незаметный глазу, микроскопический; **илээшкени бар** она тронулась умом; **чаңга** **илээшпей калды см.** чаң.

**илээшкек** липкий.  
**илээштир-** понуд. от **илээш-**.  
**илээшүү и. д.** от **илээш-**.  
**илээшчээк** липкий, прилипчивый; **жаман жоруктар**, куду уйгак сыяктуу **илээшчээк** келет скверные привычки прилипчивы, как репей.

**им-** то же, что **мин- III**; **атка** **име качты сев** верхом на лошадей, он ускакал.

**имам ар.** **имам** (лицо, руководящее молением в мечети; *настоятель мечети*).

**иман** то же, что **иман**.

**имарат ар.** здание.

**имбе южн.** [имбэ] *дет.* да (утверждение).

**имение** имение.

**имер-** обвести кругом, завернуть, повернуть; **аттын башын имер-** повернуть коня; **жылкын имерип келди** он завернул лошадей (и пригнал); **бүткөн боюн имерип чыкты** он повернулся всем телом; **жаш имерди көзүнөн фольк.** он смахнул с глаза слезу; **камчы имер-** крутить нагайкой (угрожая или готовясь хлестнуть); **◇ боору имерди он** отнёсся участливо, он пожалел; **балдарды айла менен имерген** он хитростью расположил к себе детей.

**имерил- I.** *возвр.-страд.* от **имер-** поворачиваться; завернуть за что-л.; **имерилип карады** он осмотрелся; **тар көчөнүн бурчун имериле бергенде** когда он заворачивал за угол переулка; **таш тумшуктан имерилип кеткиче** до тех пор, пока он не завернул за каменный выступ горы; **имерилип соккон жел ветер**, который дует, крутится; **2. перен.** почувствовать сильное влечение, отдаться целиком; **Шарипага абдан имерилип калды** он всей душой отдался Шарипе; **◇ ийиктей имерил-** см. **ийик**.

**имерилиш I и. д.** от **имерил-** поворот; **имерилиште** на повороте.

**имерилиш- II** *взаимн.* от **имерил-**.

**имерилт-** понуд. от **имерил-** заставить повернуться.

**имерилүү и. д.** от **имерил-**.

**имерме:** **имерме тоо** большая неприступная гора (на которую взбираться можно только в обход); **сызып кеткен Акшумкар имерме тоонун кайкалга фольк.** улетел (кречет) Акшумкар во впадину на неприступной горе; **имерме тоодой** огромный; **громадина; имерме тоодой Күлчоро ийнелик өндүү көрүнөт** громадина (богатырь) Кюльчоро (издали) кажется стрекозой.

**имерикте-** кружиться, собираться вокруг кого-чего-л.; то и дело подходить то с одной стороны, то с другой.

**имиш** **миш**, **муш** якобы, говорят (употребляется в тех случаях, когда говорящий не уверен в сообщаемом или говорит со слов других и ответственности за сообщаемое на себя не принимает); **керек имиш** говорят, нужно; **келет имиш** он, говорят, явится; **бул ишти ушул кылды деген имиш-имиш бар** говорят (есть такие разговоры), что это дело его рук; **«имиш, имиш» ушактар чар тарапка жайылды стих.** широко

распространились всякие сплетни и пересуды; **имиш-терге караганда или имиш сөздөргө караганда или имиш-имишке караганда** судя по разговорам; **имиштен-имиш чыкты** вот и пошло одно цепляться за другое (из одних сплетен рождались другие и т. д.).

**имла, имле ар.** *уст.* орфография, правописание; **имле оржелери** орфографические правила, правила орфографии.

**имне южн.** то же, что **эминне**.

**император** император.

**империализм** империализм.

**империалист** империалист.

**империалисттик империалистический; империалисттик согуш** империалистическая война.

**импералчыла уст.** империалист.

**империя** империя.

**импорт** импорт.

**импорттук импортный; импорттук товарлар** импортные товары.

**импровизатор** импровизатор.

**импровизатордук импровизаторский; импровизатордук** **ыкма** импровизаторский приём.

**импровизация** импровизация.

**импровизацияла-** импровизировать.

**ин I южн., талас.** то же, что **ийин II**; **жылув-жылув**

**гөп урсаң, жылан нинен чыгат погов.** если ласково поговоришь, (то и) змея из норы вылезет.

**ин- II южн.** то же, что **мин- III**.

**инам ар.** **южн.** [инэм] дар, подарок.

**инген** то же, что **иңген**.

**индекс** индекс.

**инди южн.** то же, что **эми**.

**индивидуалдуулук** индивидуальность, индивидуальная особенность.

**индивидуалдык** индивидуальный; **индивидуалдык тартипте** или **индивидуалдык иретте** в индивидуальном порядке.

**индивидуализм** индивидуализм.

**индивидуалист** индивидуалист.

**индивидуалисттик** индивидуалистический.

**индинге южн.** то же, что **бүрсүгүнү**.

**индустриалдуу** индустриальный; **индустриалдуу-агрардуу өлкө** индустриально-аграрная страна.

**индустриализация** индустриализация.

**индустриализациялаштыр-** то же, что **индустриялаштыр-**.

**индустриализациялаштыруу и. д.** от **индустриализациялаштыр-** индустриализация (как процесс).

**индустрия** индустрия; **оор индустрия** тяжёлая индустрия.

**индустриялаштыр-** индустриализировать.

**инсгедек южн.** [инэгэдэк] то же, что **төөнөгүч**.

**инек (в некоторых местах)** то же, что **уй**; **букада кайын жок, инекте төркүн жок погов.** у быка нет шурна, а у коровы — родни (см. **төркүн**); **инек уй** корова старше трёх лет; **инек топоз** корова яка старше трёх лет.

**инженер** инженер.

**инжу кит.** жемчуг; **инжу тырмак, акак тиш фольк.** (красавица) с жемчужными ногтями и сердоликовыми зубами.

**ини I.** младший брат; **2. (ср. жээн)** племянник (по мужской линии, если он младше дяди); младший родственник (по мужской линии); **Кудак деген иним бар, атасы мага энелеш фольк.** у меня есть племянник по имени Кудак, его отец — мой брат единоутробный; **3. иним браток, братишка (обращение к младшему по возрасту молодому мужчине).**

**инилик отвл.** от **ини**; **акы берсең, буудай бер; инилик-ке санасаң, ичке күдүк кылбай бер фольк.** если хочешь



заплатить (мне), то дай пшеницы; если считаешь младшим братом, дай от чистого сердца.

инициатива инициатива.

инициатор инициатор.

иничек *уменьш.-ласк. от ини* братишка.

инкенаада *св. много, обильно; инкенаада болуп жаткан* тамак изобилие пищи.

инкубатор инкубатор.

инкубация инкубация.

инспектор инспектор; *ал агартуу бөлүмүнүн инспектору* инспектор отдела народного образования.

инспекция инспекция; *жумушчу-дыйкан инспекциясы* *ист. рабоче-крестьянская инспекция.*

институт институт; педагогикалык институт педагогический институт.

инструктаж инструктаж.

инструктор инструктор.

инструктордук 1. инструкторский; инструктордук курс инструкторские курсы; 2. положение или обязанности инструктора.

инструкция инструкция.

интеллигент интеллигент; интеллигенттер интеллигенты, интеллигенция.

интеллигенция интеллигенция.

интенсивдүү интенсивный; интенсификация интенсивно.

интенсификация интенсификация.

интенсификацияла- интенсифицировать.

интенсификациялоо *и. д. от интенсификацияла-интенсифицирование, интенсификация; айыл чарба өндүрүшүн интенсификациялоо* интенсификация сельскохозяйственного производства.

интервент интервент.

интервенция интервенция.

интервью интервью.

интернат интернат.

интернационал интернационал; Коммунисттик Интернационал Коммунистический Интернационал.

интернационалдаштыр- интернационализировать.

интернационалдык интернациональный.

интернационализм интернационализм.

интернационалист интернационалист.

интизар *ар. страстно желающий; бала үчүн жүрөм* *интизар фольк. я страстно желаю ребенка; сени корүүгө интизармын* я очень хочу тебя видеть.

интонация интонация.

инфекция инфекция.

инфекциялык инфекционный; инфекциялык оорулар инфекционные заболевания; инфекциялык оорукана инфекционная больница.

инфляция инфляция.

информатор информатор.

информация информация.

информациялык информационный; информациялык библируу информационное сообщение.

иншааада *ар. (в речи старшего поколения) если угодно* *аллаху, если бог даст.*

иншааада *то же, что иншаааа.*

инген верблюдица (жеребившаяся); *южн. верблюдица* *старше шести лет: ♀ жабуулуу кара инген или жабуулаган кара инген (о женщине) совершенная, идеальная (сочетающая в себе все лучшие качества: умная, степенная, целомудренная, трудолюбивая); боз ингендин боздогу* *плач белой верблюдицы (название народной музыки для скрипки); боз ингенди боздотунузу* *сыграйте-ка, как плачет белая верблюдица.*

ингире- горько плакать.

инир сумерки, ранний вечер; инир жамынып под прикрытием сумерек; инир киргенде когда спустились су-

мерки; күн батып, инир кирип калган кез эле это было время, когда зашло солнце и спустились сумерки; инир кирип, үй ичи караңгы тартканын ач кимиси сезбеди никто из них не заметил, как спустились сумерки, и в комнате стало темно; инирде или инирден в сумерках, во время сумерек.

инирт *то же, что инир.*

инирттел- темнеться вдали; виднеться туманно, неясно.

ип усиление к словам, начинающимся на и; ипичке тонкий-претонкий, тонюсенький; ипичке сым тоненькая проволока.

ипеп *то же, что ибеп.*

ипичке *см. ип.*

ир 1, ири: ир алдында или ири алдында впереди всех; ирде или ириде прежде, раньше; ириде мен келдим раньше (других) пришёл я, первым пришёл я.

ир- II *спомогательный глагол, придающий действию, выраженному основным глаголом, оттенок решительности, категоричности; чаап ирди он рубанул; ыргыта коюп ирди он с силой швырнул; бат эле берип ирбейсиңби! да подай же ты (сюда) скорее!; бычакты берип иргини* *передай-ка (сюда) нож; кийимин уурдатып ирген у него* *украли одежду.*

ирада *ар. редко* *воля, собственная воля, желание; келмек — ирада, кетмек — ижаза* *погов. прийти (в гости — своя) воля, уйти — разрешение (хозяйна).*

иразаңке *разг. то же, что резинке.*

Ирбит (от г. Ирбит, Ирбитская ярмарка): базардын Ирбит кезинде в самый разгар торговли; отундун Ирбит кези время, когда имеется много топлива.

ирге I *см. иреге.*

ирге- II *встряхивать, выбирая крупное или лучшее.*

иргел- *страд. от ирге- II; иргелип, майдасы калды* *перетрелось, и осталась мелочь; иргелип терил-* *быть* *тщательно собираемым; иргелген чыгармалар* *избранные произведения.*

иргелеш I *то же, что ирегелеш I.*

иргелеш- II *то же, что ирегелеш- II.*

иргил- *быть* *предупредительным; быть* *послушным; айтсам эле, иргилип эле тура калды* *я только сказал, а он уже предупредительно встал (чтобы исполнить).*

иргилат-: *көздүн жашын иргилтип* *проливая слёзы. иргит- только с отриц.: иргитпей без промедления, немедленно, тут же; иргитпей берди он дал без промедления.*

иргөө *и. д. от ирге- II.*

ирде I *см. ир I.*

ирде- II *выбирать крупное.*

ирден- *возвр. от ирге- II I. увеличиваться (в размерах, в объёме), становиться крупным, укрупняться; 2. перен. встать на ноги, оправиться (пополнить, восстановить своё здоровье, благосостояние и т. п.); мал ирденгенде* *когда скот немного оправится; ал ирденип калыптыр, башта кедей болчу он поправил своё материальное положение, раньше был бедняком; бир онолуп, кайра ылаңдай калып, айтор көп ирденбей жүрө берди то он поправлялся, то заболел, словом, как следует не оправлялся.*

ирдент- *понуд. от ирден- 2* *поставить на ноги, помочь поправить своё материальное положение; тентип келгенде өзүм ирденттим эле, эми, тоюнуп алып, камчысын үйрүп турбайбы!* *когда он пришёл сюда бездомным, я помог ему встать на ноги, а теперь он, смотри-ка, насытившись, угрожает!*

ирдүү *то же, что ири I; ирдүүлөрү I)* *наиболее крупные; 2) перен. наиболее видные; ирдүүрөк деген бир* *жандык — кыргыздан келген көк бука фольк. (да и)*



самое-то крупное из животных — это сивый бык, прибывший от киргизов.

**ире:** **ире-шире** сумерки, начало вечерней темноты; **ире-шире болгондо** 1) когда смерклось; 2) **перен.** когда наступило спокойствие, полная тишина; **ире-шире болгондо, тараанчы талга конгондо фольк.** когда всё успокоилось, когда воробьи сели на вербу (на ночлег).

**иреге, ирге** место у порога (в юрте это место отводилось для менее почётных людей); **иреге тарапка барып, отура кетти** он пошёл к порогу и сел; **ирегеси көтөрүлүп, көчүп конбогон эл** народ, который никогда не кочевал, не менял насиженных мест; **ирегебизден май акты** у нас гости не переводились и ели-пили в изобилии (скот резали для гостей без конца); **ирегеден майды агызды** он устраивал у себя постоянные обильные угощения.

**ирегелеш** I живущий с кем-л. порог к порогу; близкий сосед; сопредельный; **ирегелеш кон-** расположиться на стоянку или прикочевать и расположиться в близком соседстве с кем-л.

**ирегелеш-** II водиться, водить дружбу с кем-л.

**ирегелешүү и. д. от ирегелеш-** II.

**ирекет ар, рел.** поясной поклон (во время молитвы).

**ирел** **англ.** через уйг., южн. уст. железная дорога.

**иренде** **ир. южн.** [ирэндэ] рубанок, фуганок.

**иренделе-** **южн.** [ирэндэлэ] строгать рубанком, фуганком, фуговать.

**иренжи-** **ир.-кирг.** огорчаться; **көөнүм иренжиди** я огорчён.

**иренжит-** **понуд.** от **иренжи-** огорчить; **силердин көңүлдөрүңөрдү иренжитпөнү мен да эскертейин** я тоже намекну, чтобы вас не огорчали.

**иренжитүү и. д. от иренжит-**

**иренжиш I и. д. от иренжи-**

**иренжиш-** II **взаимн. от иренжи-**

**ирец I** 1. то же, что **ырац**; 2. **перен.** лицо; цвет лица; **жаш ирец** молодое лицо; **иречи жаман** у него плохой (болезненный) цвет лица; **иречи суук** 1) неприятное, несимпатичное лицо; 2) (о человеке) скверный; **иречи жылуу** с приятным лицом.

**ирец II:** **ирец-бараң** то же, что **үрүң-бараң** (см. **үрүң**); **ирец-бараң таң аткан** рассвет занялся.

**ирецден-** 1. принять окраску, иметь вид кого-чего-л.; 2. (о лице) посвежеть; **ирецдеп калыпсың** у тебя лицо посвежело.

**иреспублике разг.** то же, что **республика**.

**ирет р. I.** ряд, порядок; **иретке тизилиш-** становиться по порядку; становиться рядами; **башкаруу ирети менен уст.** административным порядком; **ирети менен** в порядке; по порядку; **перен.** толково, дельно; **ирети жок** сөз бестолковая, путаная речь; 2. черёд, очередь; **ирет бүттү перен. разг.** с плеч долой, я своё отбарабанил (а как — не имеет значения); **ирет бүттү кылба** не втирай очки; делай так, как следует, для дела, а не для формы; **ирет ат сөз. уст.** очередная частная лошадь (которая давалась от общества для разъездов по общественным или служебным делам); 3. удобный момент, удобный случай; **ирети келбеди** обстоятельства сложились неудачно, не удалось что-л.; **ирети келгенде** при (удобном) случае; **ирети келсе, айтам** если выпадет удобный случай, скажу; если придётся к слову, скажу; **иретин келтире албаймын** никак не могу улучшить удобный момент; 4. раз; **эки ирет** два раза; **эчен ирет** сколько раз; **несколько раз**; **бир нече ирет** кемитүү уменьшение в несколько раз; **биринчи ирет** первый раз.

**иретсиз** в беспорядке, беспорядочно; **перен.** бестолково.

**иретсиздик** беспорядок; **перен.** бестолковость.

**иретте-** приводить в порядок, наводить порядок, ставить или складывать по порядку; **китептерди иреттеп**

кой расставь книги по порядку, приведи книги в порядок; **иреттеп журтун билди эми фольк.** он навёл порядок среди своего народа и управлял (им).

**иреттел-** **возвр.-страд. от иретте-** быть приводимым в порядок, упорядочиваться.

**иреттелүү и. д. от иреттел-**

**иреттеш-** **взаимн. от иретте-** 1. действовать по очереди, заменять друг друга по очереди; 2. упорядочиваться.

**иреттештир-** **понуд. от иреттеш-** приводить в порядок, расставлять по порядку.

**иреттештирүү и. д. от иреттештир-**

**иреттешүү и. д. от иреттеш-**

**иреттик** порядковый; **иреттик сан** атооч **грам.** порядковое числительное.

**иреттөө и. д. от иретте-**

**ири I** крупный; **ири менчик** крупная собственность; **ири тарт-** крупнеть, становиться крупнее; укрупняться; **иреги ири уст.** знатного происхождения; **теги ири, анын ата даңкы бүткүл уездге белгилүү** он знатного происхождения, авторитет его отца известен всему уезду.

**ири II см. ир I.**

**ири- III I.** (о молоке) прокиснуть, свернуться; **кымыз ириди** кумыс (не перебродил, а) свернулся; **ириген сүттүн быштагындай** желтоватый, с желтинкой; 2. гнить; **ириген ооздон чириген сөз чыгат** погов. из гнилого рта гнилые слова выходят; 3. **перен.** разлагаться, деморализоваться; **аскерлердин арасы ириди** войско разложилось, деморализовалось; **иригенди жуурган, бузулганды түзөгөн стих.** деморализованных он объединил, разложившихся призвал к порядку.

**ириде см. ир I.**

**ирик I** трёхлетний валух; **чарк токтогон ирик** валух старше трёх лет.

**ирик II:** **ирик-чириктер** всякая пакость, нечисть.

**ирикте-** выбирать крупное.

**ирид-** **возвр.-страд. от ири-** III.

**ирилен-** 1. становиться крупным, укрупняться; 2. **перен.** важничать.

**ириленш и. д. от ирилен-**; **өнөр жайлардын ириленши** укрупнение промышленных предприятий.

**ирилент-** **понуд. от ирилен-** укрупнять.

**ирилентүү и. д. от ирилент-**

**ириленүү и. д. от ирилен-**

**ирилет-** укрупнять.

**ирилетүү и. д. от ирилет-**

**ириш-** становиться более крупным, укрупняться; **иришкен чарба** укрупнённое хозяйство.

**ириштир-** **понуд. от ириш-** укрупнять.

**ириштирил-** **страд. от ириштир-** укрупняться; **ириштириалген** колхоздор укрупнённые колхозы.

**ирим I** 1. пучина, омут; **карынын ырымы жаман, суунун ирими жаман** погов. опасно заклинание старика опасна пучина вод; 2. заводь.

**ирим II см. ириц.**

**ирим III см. ийрим;** сабатсыздыкты жоюу **ирими** кружок по ликвидации неграмотности.

**иримчик** сыр домашнего приготовления (из кипячёного молока).

**иримчи** тот, кого тянет к пучине, водовороту, заводи; **балык иримчи** погов. рыба ищет, где глубже.

**ирин южн. то же, что ирим I.**

**ирин** гной; **ичкени ирин** (неправ. **ирим**), жегени желим эл он жил в большой нужде и мучениях (бука. пил он гной, ел он клей).

**иринде-** гноиться.

**ириндет-** **понуд. от иринде-** гноить; вызывать нагноение.



ириңдетүү и. д. от ириңдет-.

ириңдөө и. д. от ириңде- гноение; нагноение.

ириңдүү гнойный.

ирит- понуд. от ири- III; коллективди ирит- разлагать коллектив; көңүл ирит- вызывать беспокойство, опасение, страх; мен үчүн көңүлү иритпе за меня ты не беспокойся.

иритиш I и. д. от ирит-.

иритиш- II взаимн. от ирит-.

иритки смута, разлад, раздор; иритки сал- вносить раздор, сеять смуту.

иритүү и. д. от ирит- 1. сквашивание; 2. перен. разложение, внесение разлада, раздора.

ириш- I. стараться, проявлять старание; иришин жүрүп, араң таптым я с большим трудом нашёл; жокко иришсе не старайся попусту; 2. быть занятым чем-л., работать над чем-л.; сөздүк менен иришип жатабыз мы работаем над словарём; 3. таяныш. выслеживать, подсматривать.

иришүү и. д. от ириш-.

ирк то же, что ирик I; кочкорду, бычпы, ирк кылып, койлорду, саабай, түрк кылып фольк. баранов кастрировал и сделал валухами, овец не доил и сделал жирными.

иректеш I соучастник, единомышленник; сочувствующий; кайгыңызга мен дагы иректеш болоюн ваше горе я тоже разделю; сага деп, айтып сырыңды, ошого бол иректеш фольк. назови ты его старшим братом, поведай свою тайну, будь с ним единомышленником.

иректеш- II сговориться, объединиться.

иркил- собраться в кучу, сгрудиться.

иркилт- понуд. от иркил- сгрудить, собрать в кучу; итеги тийген таандай иркилтип, сайып кирди дейт фольк. сгрудив, как балабан галок, он врывался (в гущу врагов) и колот.

ирме- однокр. дёрнуть (напр. спуск ружья); цапнуть (напр. о хищнике); көз ирме- моргнуть; көз ирмегеним жок я глаз не смыкал, я совершенно не спал; көзүн ирмээр-ирмемексен башын жай көтөрдү едва-едва приоткрыл глаза, он поднял голову; көз ирмебей не спуская глаз (бука. не мигая глазами); эки көзүн ирмебей, эне-кеси Каныкей ээрчип карап калды эми фольк. не спуская глаз вслед ему смотрела мамаша Каныкей; ирмегенин жазбаган (когда дёрнули спуск, ружья) промахов не давало; ирмегенин жибербейт уж если он цапнул, так не упустит; өмүрүндө бул Адыл, ирмеп, жазып атпаган стих. в жизни своей этот Адыл, стреляя, промаха не давал; ирмегенин илбирстей, кайсаганы камандай фольк. цапает он, как барс, сечёт он, как вепрь (клыком); көзүн ирмебейт он глазом не моргнёт; көзүн да ирмеген жок или көзүн да ирмеп койгон жок он и глазом не моргнул; көз ирмебеген баатыр бесстрашный герой; герой, у которого при опасности ни один мускул не дрогнет; көз ирмегенче эмгек; жаш ирме- смахнуть слезу; канат ирме- взмахнуть крыльями.

ирмегиле- многокр. от ирме-; Динар бакырайган көздөрүн ирмегиледи Динар моргала своими большими глазами; жаш толгон кирликтерин ирмегилеп, Умсунай сестере карады моргая ресницами, увлажнёнными слезами, Умсунай растерянно смотрела.

ирмей- ирмейип-тирмейип упорно, неотрывно, напрягая все силы; сиз ирмейип-тирмейип эле сөздүк түзүп жатасыз вы упорно составляете словарь.

ирмексен: ирмээр-ирмемексен см. ирме-.

ирмем: бир ирмем чон количество травы, которое животное может за один раз сорвать.

иригатор иригатор.

иригация иригация.

иригациялык иригационный; иригациялык курулуш иригационное сооружение.

ирүү и. д. от ири- III 1. скисание; 2. гниение.

ирээңжи- ир.-кирг. огорчаться, обижаться.

ирээңжит- понуд. от ирээңжи- огорчать, обижать.

ис угар; башыма ис тийди или башыма ис урду я угорел.

исим то же, что ысым.

исиркек папула, волдырь, мелкие прыщики, сыпь.

исиркектен- покрыться мелкими прыщиками, сыпью.

исиркектеүү и. д. от исиркектен-.

иске- нюхать, чуют; гүлүнү берсе, бир искеп, чекеңе тагып алгы фольк. южн. если она даст свой цветок, ты понюхай и заткни (как украшение) себе под тубетку; акчанын жытын ат чабым жердеи искеген такой, который запах денег чует издали (см. чабым).

искек этн. пинцет, щипчики (для выщипывания растительности на лице или на половых органах); сабаасына карай — бишкеги, сакалына карай — искеги погов. по его бурдюку мешалка, по его бороде пинцет; по Сеньке и шапка, по свинье мешалка; бул сакалдын жазасын бериш керек, бир-бирден искек менен териш керек стих. эту бороду нужно наказать, по волоску щипчиками нужно выщипать.

искекте- I. этн. выщипывать пинцетом растительность на лице или на половых органах; 2. выбирать из мелкого то, что крупнее (напр. волос из шерсти).

искектет- понуд. от искекте-.

искектөө и. д. от искекте-.

искене ир. южн. [искэнэ] долото; искене менен, бургана жок үчүн, тешибиз отверстие делаем буравом из-за отсутствия долота.

искет- понуд. от иске-; жады чыккан жаш ыраңдын жытын мурунга искетип жел согот дует ветер, донося запах только что пробившейся травки; акырын соккон жел тамекинин жытын мурундарына искеткен слабый ветер доносил до них табачный запах.

искеткени- уподоб. от искет- как бы доносить запах.

искитке р. разг. скидка (напр. в торговле).

искит р. южн. скирда.

искусство искусство.

исмен, имене разг. то же, что смена.

исмендел- разг. сменяться; чередоваться (о сменах).

исмене см. имен.

исмете разг. то же, что смета.

испарек ир. южн. [испарэк] живокость (из цветов этого растения готовится желтая краска).

испиралке разг. то же, что спиралка.

испирт разг. то же, что спирт; испиртке кошкон уусу бар фольк. в спирт добавлено яду.

истикамат ар. южн.: истикамат кыла- жить, проживать.

ит I. собака (общее название); уятты кайдан ит билет! (о бессовестном человеке) где уже собаке знать стыд!; айтканымды иттин үргөнүчөлүк көрбөдү на мои слова он не обратил никакого внимания (бука. сказанное мною он не воспринял даже как собачий лай); эшикте үрүп чыккан ити жок никакой животины нет у него (бука. во дворе у него нет лающей собаки); ит бир кун бек жебесе, башы оорутт погов. груб. (о ласканике) если собака день не поест дерьма, у неё голова болит; үйү жакын иттин куйругу узун (или чагарак) погов. дома и стены помогают (бука. у собаки, дом которой близок, хвост длинный или кольцом; см. чагарак); итчесинен как собака, по-собачьи; 2. год собаки (см. жыл I 2); 3. перен. брак. свинья; ♦ ит тартыш этн. состязание в силе, состоящее в перетягивании друг друга верёвкой (двое на некотором расстоянии садятся спиной друг к другу, захватывая верёвку на грудь, и тянут, каждый в свою сторону); ит жыгылыш борьба с переменным



успехом (*то один падает, то другой*); ит урушу бой или драка рынками (*когда стороны то сходятся, то расходятся, но не смешиваются*); бул сөзүндү ит укун, ит укпаса ким укун! фольк. не тебе бы говорить, да не мне бы слушать (*букв. эти слова твои пусть пёс слушает, если не пёс, так кто же будет слушать*); иттин кара капталынан до чёрта, хоть отбавляй; акчасы — иттин кара капталынан у него денег куры не клюют; ит теринин жек керем ненавижу всеми фибрами души (*букв. отношусь хуже, чем к собачьей шкуре*); ая өкөөбүз — сен ит, мен итке келишип калдыкмы с ним здорово поцалались (*поругались*); сен ит, мен итке барышып дойдя до грубых взаимных оскорблений; «сен ит, мен итти» коюңарчы! бросьте вы собачиться! (*оскорблять друг друга, переругиваться*); иттин баласы бран. сукин сын; ит жандуу живучий (*букв. с собачьей душой*); ит өлгөн жерге чейин сени менен бирге барам я до конца с тобой, я с тобой до последнего издыхания; ит өлүк кыл-осрамит, опозорит; ит жалатмай «собачье лакание» (*детская забава: налив в мелкую тарелку немного жидкой пищи или воды, заставляя лакать*); итке миния качышты они бежали пешими и без какого-либо имущества; итке мингендер ирон. голь перекатная; итке мингиз-разорить, довести до нищеты; ободрат как липку (*напр. обмарать в азартную игру*); ит жегир! (*о пище, питье*) пусть тебя собака (*а не я*) ест или пьёт!; ит жегирдин көмөчү! чтоб ей, этой лепёшке! (*её есть невозможно*); ит ичкирдин тамагы! да разве это пища!; ит ичкир! презр. (*о спиртном напитке*) пусть собака пьёт!; иттин уулу Байкарага деле берет дают кому следует и кому не следует; дают кому попало, бери сколько хочешь; ит кубар киши легкомысленный, непостоянный человек; муну мен сокур ит бок жалагыча иштеп саламын груб. я это в два счёта сделаю; иттин мурду өтүкс (*о лесе, зарослях*) непроходимый, дремучий; оозунаан ак ит кирип, кара ит чыкты он изругал, разнёс на все корки; ит-куш волки; «ит-куш» деп, кыргыз берүңү айта кыргызы «ит-куш» называют волка; ит-куш да, берү да — карышкырдын аты ит-куш, и берү — названия волка; ит-куштан мал аманбы? нет ли урона от волков; тоодо ит-куш көп, койлорун кырдырып коёт в горах много волков, они (*пастухи*) стравят овец; ит арка раздоры, разлад; ит балдак способ ялавания; иттин мурдузак түшкөндөй как с цепи сорвался (*букв. как из собачьего носа вывалился*); ит мурун или южн. ит мурут шповник; ит болдум! ит болдум! шутливое подражание крику перепела (*соотв. рус. «спать пора!» или «пить пойдём!»*); ит оорусу см. оору I; иттин этин жегизип см. жегиз; ит аяк см. аяк II; ит балык см. балык; ит чабак см. чабак; ит сийгек см. сийгек.

итаалы мифические существа (*самцы которых — псы, а самки — женщины*).

итабар, итебар очень, значительно, много; итабар кыйынчылыктар учурайт встречается много трудностей; эгин айдоо итабар жаман жүрүп жатат сев идёт очень плохо; итабар оокаттанып калышты они стали жить зажиточно; чеп менен эгин итабар көп болду трав и хлебных злаков очень много; жумушу итабар артта калды у него работа очень отстала; итабар жерден алып келди он привёз из довольно-таки далёких мест; итабар отун алып келкитир он принёс объёмистую вязанку топлива.

итат ар. южн. [итат] послушание; согласие; итат болбойм я не соглашусь, не подчинюсь.

итатай, итстай: итатайы (или итетайы) тутулуп (или кармап) турат он злится, выходит из себя.

итаяк то же, что ит аяк (см. аяк II).

итебар см. итабар.

итей- иметь жалкий вид; быть захудалым (*о внешнем виде, а также и об общественном положении*); итейген

чал старикашка; итейген чалга бергенче, ичимди жарып сууга сая стих. чем отдать меня за старикашку, лучше вспорю мне живот и брось в воду.

ителги балабан (*вид сокола*); жазган катым чаар ала — ителгинин жүнүндөй стих. написанное мною пёстро, как оперение балабана.

ителе- южн. толкать, подталкивать; перен. понуждать; принуждать; жумушка көп айдап, жаман ителеди он (*всех*) очень принуждал, выгоняя на работу.

итең- (*о всаднике*) ёрзаты, подаваясь то вперёд, то назад.

итеңде- 1. (*о человеке худом и сутулом*) ийти сгорбившись и припрыгивая; 2. (*о всаднике*) ёрзаты, трястись. итер- толкать, отталкивать.

итериш- взаимн. от итер- толкать друг друга, толкаться.

итерт- понуд. от итер- заставить толкнуть; заставить оттолкнуть.

итерүү и. д. от итер- толкание; отталкивание.

итетай см. итатый.

итий рахит; итий болгон баладай истощённый, исхудалый; итий болгон баладай, баркырап үндү сала албайт фольк. он точно рахитичный ребёнок, не может громко крикнуть.

итирей- быть плюгавым, невзрачным; көзүнүн чуңкуруна бир чөйчөк суу куйса толбочудай болуп, итирейип жүдөп калыптыр он так похудел, что если ему в глазницу налить чашку воды, она (*глазница*) не наполнится; кап, итирейген! ух ты, плюгавый!

итирке- то же, что итиркен-.

итиркей: итиркейим келип турат мне противно, я испытываю неприятное чувство (*брезгливости или бояливости*); у меня поджилки трясутся.

итиркек то же, что итиркей.

итиркен- брезгливо передёрнуться.

иткел пенз, накий на жирном бульоне; иткелдей кылып уютуп фольк. 1) сгущая пену (*кипячением*); 2) перен. неотступно преследуя, беспощадно громя.

иткелдүү (*о бульоне*) покрытый пеной и жиром; иткелдүү сорпо наварный бульон.

иттик всё отрицательное, свойственное собаке; свинство; иттик кылды он сделал пакость, он поступил по-свински; ит иттигин кылбаса, башы ооруйт погов. (*о пакостнике*) если собака не прособачится, у неё голова будет болеть; иттик бизден кеткен мы поступили по-свински.

иттүү имеющий собаку, с собакой; иттүү конок гость с собакой (*в старом быту такой гость был нежелателен: в юрту собаку ввести нельзя, а оставить снаружи — будет грызть с хозяйскими собаками*); иттүү кониктой болуп (*доставил неприятность*) будто гость с собакой, биттүү конок батат, иттүү конок батпайт погов. вшивый гость (*в юрте*) поместится, а гость с собакой не поместится.

итчилик то же, что иттик; бул эмне деген итчилик? это что за свинство? ичине сактап бул сырды, итчилик эткен өзүмдөн фольк. то, что я держал это в секрете, с моей стороны свинство.

иф подражание звуку, произносимому втягиванием воздуха через углы губ; иф... — деп, ууртуна толуп кеткен инлекейин шыр тартып он с шумом втянул слюну, наполнившую углы губ.

ихи, ихин (*от начала до конца с губной окраской*) то же, что и II; «ихи» дей коюп, кийлага карап турду «ну-ну» сказал он и долго-долго смотрел; ихин! уккан турбайсыңбы ого, да ты, оказывается, слыхал!

ич I I. внутренность, внутренняя часть; ичинде внутри кого-чего-л. (*в отношении места и времени*); үйдүн ичинде в доме; үстөлдүн ичинде в столе; беш күн ичинде в течение пяти дней; ичине внутрь кого-чего-л.; үйдүн



ичине в дом (в юрту, в комнату); уйдун ичи-тышы внутренняя часть и внешняя сторона дома; Абдылданн уйдун ичи-тышы беребен эл дом Абдылданн заполнен народом (внутри и снаружи); 2. живот, брюхо; желудок; ичим ооруйт у меня живот болит; ичи отет его слабит, у него желудок расстроился; ич ал- расстраивать желудок; ачыбаган саамал ичи алат неперебродивший кумыс расстраивает желудок; 3. изнанка (материи), подкладка (одежды); чанандын ичи подкладка пальто;  $\diamond$  ичтен оку- читать про себя; ал катты ичинен окуду письмо он читал про себя; ичнен оку читай про себя (не вслух); ичине сакта или ичине чыгарба или ичине болсун держи в секрете; согуумуң чуйгун болсо, ичине сакта погов. если твой убойный скот жирен, держи (это) в секрете; ичте бардык кебинди Күлайымга айтасың фольк. все тайны свои ты скажешь Кюлайиме; жаман-жакшы ичте болсун не помниай (те) лихом; ичи жаман злонамеренный; ичи бузук развратный; нечестный; ичи тар 1) завистливый; скупой; ичи тар итине бок берейт погов. скупой своей собаке (даже) дерьма не даст; 2) ревнивец, ревнивица; ич тарлык завистливость, зависть; скупость; ичи кең добрый, щедрый; ич бышыр-причинять беспокойство, причинять огорчение, доставлять заботы; надоедать; нагонять тоску; ичи бышат он огорчен; ему надоело; айткан сөзүнө ичим жылып (или ысып) калды его слова пришили мне по душе, я с ним согласился; ачкалыкта ичим ичине жабышып калды у меня живот от голода подвело; ич арабызда среди нас, в нашей среде, между нами (когда речь идет о тесном круге); ич арасынан (они) между собой, тайком; ичти-тышты болуп станкувшись, по секрету сговорившись; ич куйду или ич куйдулук ярость, злость, злоба; ичи куйун (он) обидевшись; алардын ич куйдусу бар они затаили злобу; ич куйдулук менен по злобе, в состоянии раздражения, озлобленности; таттуу сүйлөп, ичи-бооруна кирет сладкими речами он тебе в душу влезет; ичи бооруна кирип өтөрсөң к нему в доверие; кенен ташта ичинди фольк. будь великодушным, будь отзывчивым, радушным; ичин кенен таштады он расщедрился, раздобрился (напр. говоря: «кушайте-кушайте, у нас много»); ичмен тап киши скрытный человек; ич-койнуна кир- см. коюн I; ичин ич см. ийин I; ичин жыйбады см. жый- II; жең ичинен см. жең I.

ич II южн. то же, что эч; ич качан никогда; Асан оку-гандан бери ич класта кавады с тех пор как учится, Асан ни в одном классе не оставался.

ич- III 1. пить; чай ич- пить чай; ичип кой выпей; кылмыш «ичип койдон» башталат преступление начинается с «выпей»; 2. принимать пищу; тамак ич- есть, кушать, принимать пищу; сорпо ич- есть (пить) бульон, суп; аштык көп болуп, эки жыл ичпейт погов. как бы ни был велик урожай, его два года не едят; ичтердин ашын ичпес кечет погов. тот, кому не предстоит поесть, отказывается за того, кому (это) предстоит (т. е. чужого не жалко); ичкенге аш берем, ичпегенге кара таш берем погов. тому, кто ест (т. е. кто не скардничает), я пишу даю, а кто не ест, тому — чёрный камень;  $\diamond$  жашарын жашап, ичтерин ичти он своё от жизни взял, он достаточно пожил (бука. что положено пожить — пожил, что положено съесть — съел); жатып ичер или груб. ичип чычар дармод; жатып ичер жалкоолор дармоды-лодыри; жатып ичер жалакай кексе пронырливый лодырь; дармод; жатып ичер чал старик, который не может работать (может только пить-есть); ичкен-жегени I) то, что (он) пьёт-ест; его пища-питьё; ичкен-жегенин баарын сиңирип жатат он хорошо переваривает всё, что пьёт-ест; 2) взятка, подношение; жең эле ичип-жеп жиберди (его, меня и т. д.) упрёками заел, загрыз; ичип-жеп коё берет он пилит и пилит; жең эле артымдагы ат

ичип-жеп келатат конь, что сзади, на меня насаждает (вот-вот перегонит, напр. на скачках); ичип-жеп үрө баштады (собака) остервенело залаяла; ичкен ашын жерге коёт он очень заботливо, нежно относится, он не надышится; ал, «уулум» дегенде, ичкен ашын жерге коёт он на своего сына не надышится; касам ич- см. касам; ант ич- см. ант I.

иче: иче-карды см. ичек.

ичеги I см. ичек.

ичеги II сев. мелкое топливо (для растопки, для кипячения самовара: чурки, хворост, щепки); отко ичеги берчи дай-ка растопки; самоорго ичеги камда приготовь топлива для самовара.

ичегилик сев. подтопка, растопка (мелкое топливо: хворост, щепки); ичегилик отунум бар у меня дров хватит на подтопку.

ичек (чаще ичеги) кишки; ач ичеги тонкие кишки (у животных); ток ичеги южн. толстые кишки (у животных); ичек-карды или иче-карды (его) внутренности; же болбосо, бычактап, иче-кардың эшейин стих. или же я ножом выпущу тебе внутренности;  $\diamond$  биттин ичегисине кан куят (такой ловец, что) из печёного яйца цыплёнка выводит (бука. он в кишки вши кровь вливает); бир ичек болуп калыптыр он не может принимать много пищи (напр. человек, долго не евший мяса, не может съесть его много); ичегибиздин кырындысына чейин калтырбай сүйлөштүк мы наговорились вволю; мы переговорили обо всём; ичек-боору каткыча күлдү он покатылся со смеху.

ичен южн. то же, что чээн; айувдун ичени медвежья берлога.

ичерман, ичермен I. выпивоха; 2. взрослый едок; ичермен булө взрослый член семьи.

ичик шуба, крытая материей; киш ичик (в эпосе) соболья шуба; бучкак ичик южн. шуба из меха с лапок.

ичикче шубка, меховая куртка.

ичил- возвр.-страд. от ич- III; чай ичилип бүткөндөн кийин после того, как попили чаю.

ичилик I. подкладка (портновская); 2. поднаряд (обуви).

ичим: бир ичим количество (жидкости), достаточное для того, чтобы один раз попить.

ичир- понуд. от ич- III заставляя пить; поить; ичир-рип-жегиз- поить-кормить.

ичиркен- вздрогнуть, невольно передёрнуться.

ичиркент- понуд. от ичиркен-; кабыргаң жарып, ок тийсе, ичиркентте өткнди фольк. если (даже) пуля пробьёт тебе ребро, ты не дрогнешь телом; Ыманбайдын бул кеби Касейинди ичиркентти эти слова Ыманбая очень неприятно действовали на Касейина.

ичиркентме I. дрожь, съёживание (от холода); 2. названные болезни (видимо, нервной).

ичиртки (или ичиртки дуба) этн. знахарские магические надписи на чашке.

ичиш I и. д. от ич- III.

ичиш- II взаимн. от ич- III совместно пить.

ичке I. тонкий (противоп. жоон I; ср. жука); ичке жерден үзүлөт погов. где тонко, там и рвётся; ичке жол тропинка (по ущельям и ложбинам); жаадай учуп Сарала ичке жолдоп, төтөлөп фольк. стрелой летит (конь) Сарала тропинкой напрямик; ип-ичке то же, что ипичке (см. ип); 2. перен. тонко, тщательно; ичке талдап очень тонко, тщательно отбирая или выбирая; 3. лингв. (о звуке) переднего ряда, палатальный, мягкий.

ичкеле- действовать тонко, дипломатично, осторожно, незаметно; ичкелеп айт- сказать тонко, дипломатично; ичкелеп билчи потихоньку разузнай-ка; ичкелей басып осторожно ступая, незаметно идя.

ичкелет- понуд. от ичкеле-, то же, что ичкеле-; ичкелетип айт- сказать тонко, дипломатично.



**ичкелештир-** *сев. то же, что ичкерештир-*.  
**ичкер** I *то же, что ичкери; ичкер* тарап внутренняя сторона (дома, двора).

**ичкер-** II утончаться, делаться тонким (противоп. жооной-).

**ичкерт-** *то же, что ичкерештир-*.

**ичкерештир-** от **ичкерештир-** поправлять огонь в очаге, подкладывая наверх оставшееся по краям недогоревшее топливо; **оң колу менен куурай ичкерештирип, оттун куйгонун тиктөөдө** правой рукой поправляя (горящий) курай, он пристально смотрит на огонь.

**ичкери** I. внутрь, внутри; 2. южн. этн. (в старом быту у узбеков и таджиков) внутренняя, женская половина дома.

**ичкерки** внутренний (находящийся внутри); **ичкерки** үйдө во внутренних комнатах.

**ичкерт-** понуд. от **ичкер-** II утончать, делать тонким. **ичкертил-** страд. от **ичкерт-**.

**ичкертүү** и. д. от **ичкерт-**; **ичкертүү** белгиси грам. мягкий знак.

**ичкештир-** *сев. то же, что ичкерештир-*; **отту ичкештирип** кой поправь огонь.

**ички** I в разн. знач. внутренний; **ички** оорулар внутренние болезни; **ички** соода внутренняя торговля; **ички** пикири его тайные мысли; **ички** кырдаалдар внутренняя обстановка; **ички** саясий кризис внутривластический кризис; **ички** жумуштарды мен тындырып тургандыктан, атам тышкы иштер менен болду так как внутренние (по хозяйству) дела справлял я, отец мой был занят делами внешними.

**ички** II *то же, что ичкилик I 1.*

**ичкилик** I 1. напиток; спиртной напиток; «**ишке чык**» десе, укпайсың; «**ичкилик**» десе, чуркайсың *стих.* скажет: «иди на работу», — ты не слышишь, скажут: «выпивка», — ты бежишь; **ичкилик-жегилик** питья и яства; 2. пьянство; **ичкиликке** берилип предавшись пьянству.

**ичкилик** II южн. *то же, что ичкилик I подкладка (портновская).*

**ичкисин** внутрь; внутренне; ак жибек кийдим **ичкисин**, атилес кийдим тышкысын фольк. под низ я надела белый шелк, поверх я надела атлас.

**ичкич** I. много пьющий; кан **ичкич** кровопийца; 2. пьяница.

**ичме**, **ичмей**: кан **ичмей** жажда крови; кан **ичмеси** кармады его обуюла жажда крови; кан-ичме кемпир жез тумшук фольк. кровожадная старуха баба-яга; май **ичме** см. май I.

**ичмек** подкладка потника, подпотник; **оң жоор аттын ичмегиндей** грязный, неряшливый.

**ичмекей** I. тот, кто пьет, ест; 2. перен. нечисть, пакостник.

**ичмекте-** *то же, что ичкеле-*.

**ичте-** подшить, подбить (подшить подкладку); паль-того жибек **ичте-** подбить пальто шелком.

**ичтет-** понуд. от **ичте-**, *то же, что ичте-*; **ичтин суусар ичтетип**, тышын буулам тыштатып фольк. низ подбили мехом куницы, верх сделали из дорогой материи (см. буулам).

**ичтеш** равный с чем-л. по объёму, по вместимости.

**ичти**: **ичти-тышты** внутри и снаружи; **кийгендери ичти-тышты баркыт** она вся в бархате (напр. и платье и верхняя одежда бархатные).

**ичтиртеден** изнутри, из внутренней части; внутренне.

**ичтүү** ёмкий.

**ичтүүлүк** ёмкость; **ичтүүлүк өлчөөсү** мера ёмкости.

**иш** I дело, работа; **контролдук иш** контрольная работа; **курстук иш** курсовая работа; **дипломдук иш** дипломная работа; **иш жүзүндө** на деле, практически; **иш**

**таштоо** уст. забастовка, стачка; **иш акы** уст. заработная плата; **иш орду** уст. предприятие; **иш жүргүзүү** уст. делопроизводство; **иш жүргүзүүчү** уст. делопроизводитель; **оң эки иштен бир иш**, деп попутно и другое дело (напр. еду в командировку, а попутно и по личным делам); **иши кылып** одним словом, коротко говоря, как бы там ни было; **иши кылып иштейт** он работает кое-как; **эчтеме менен иши жок** ему ни до чего дела нет; он ни во что не вмешивается, он ни о чём не заботится; **башына иш түштү** с ним стряслась беда; он попал в затруднительное положение; **эр башына иш түшсө, өтүгү менен суу кечет стих.** если с молодым беда стрясётся, он в сапогах через воду переправится; **айта жүрчү иш салдык мы учинили такое**, что об этом будут говорить; **кылымш иши** уголовное дело; **бекердин иши** см. бекер I; **иш илгери** см. илгери I; **иштин көзүн тааны-** см. көз.

**иш** II, **ишкек** южн. *то же, что ишкек*.

**ишарат** ар. знак, намёк; **айбанга келтек, адамга ишарат** погов. животному — палка, человеку — намёк.

**ишаратта-** поступать согласно шариату.

**ишкек** южн. *то же, что ишкек*.

**ишемби** ир. суббота.

**ишембилик** субботник.

**ишен-** верить, доверять, полагаться на кого-л.; **ишенген** кишим человек, которому я доверяю, на которого надеюсь, полагаюсь; **ишенип кой** будь уверен.

**ишенбестик** *то же, что ишенбөөчүлүк*.

**ишенбөөчүлүк** неверие, недоверие.

**ишенгич** доверчивый.

**ишендир-** понуд. от **ишен-** заставить поверить; уверить, внушить доверие, обнадёжить; **ойношчул катын ыйлап ишендирет** погов. жена, склонная к любовным похождениям, слезами доверия добивается.

**ишендирүү** и. д. от **ишендир-** уверение, заверение, внушение доверия, обнадёживание.

**ишенил-** страд. от **ишен-**; **ишенилген** киши доверенное лицо.

**ишеним** доверие.

**ишенимдүү** уверенный; надёжный; **ишенимдүү** кадам менен уверенным шагом; **ишенимдүү жигиттер** ат байлаган казактай *стих.* надёжные парни подобны колу, к которому привязывают коня.

**ишенимдүүлүк** свойства и качества человека, к которому имеют доверие.

**ишеничтик** уверенность; **ишеничтик** менен уверенно.

**ишеничтүү** *то же, что ишеничиликтүү*; **ишеничтүү** түрдө уверенно, надёжно; **ишеничтүү** бас- уверенно шагать; **ишеничтүү** үн уверенный голос.

**ишеничтүүлүк** доверчивость.

**ишент-** *то же, что, ишендир-*.

**ишенүү** и. д. от **ишен-** доверие, вера; **ишенүү** вотуму полит. вотум доверия.

**ишеничилик** доверие; **ишеничиликтн жой-** потерять доверие; **менин ишеничилигим сизге качан кетти эле?** с каких пор вы перестали мне доверять?

**ишеничиликтүү** заслуживающий доверия, надёжный.

**ишенчээк** доверчивый.

**ишенчээктик** доверчивость.

**иши-** южн. *то же, что ишини-*.

**ишик** южн. *то же, что ишиниш*; ак **ишик** название болезни.

**ишкана** кирг.-ир. мастерская; предприятие.

**ишкеме** южн. [ишкэме] гусак (ливер, осердье, грудной потрох)

**ишкеп** р. разг. шкаф.

**ишкер** кирг.-ир. I. деятельный, активный, энергич-



ный; ишкер киши деловой человек; ишкер чейрөлөр деловые круги; 2. деятель; активист.

ишкердик активность, энергичность.

ишкердүү 1. то же, что ишкер; 2. по-деловому; жаңы окуу жылына ишкердүү даярданалы по-деловому подготавливаем к новому учебному году.

ишкерлик то же, что ишкердик.

ишкиликтүү 1. деятельный; ишкиликтүү катышкан он принял деятельное участие; 2. действенный; ишкиликтүү чара көрүлгөн эмес не было принято действенных мер.

ишкөл р. разг. 1. школа; 2. ист. русская или русско-туземная школа (в отличие от мектеп, см.); ишкөл акчасы см. акча 1.

ишлем южн. то же, что шилеэн.

ишет южн. деятельность; илиги жок чырак жарылбайт, ишлети жок жигит жарабайт погов. светильник без фитиля не светит, бездеятельный молодец ни на что не годен.

ишкекер кирг.-ир. 1. мастер (ремесленник); 2. рукодельница; портанха.

ишмер 1. искусник, мастер; 2. деятель; илимге эмгек сиңирген ишмер заслуженный деятель науки.

ишмердик 1. мастерство; 2. деятельность.

иште- работать; иштесен, тиштерсиң погов. поработай, так и поешь; иштеп чыгаруу выработка; иштеп чыгаруу нормасы норма выработки; иштеп чыгуу обсуждение, проработка.

иште- страд. от иште-; иштеген иштери жаман эмес работа, которую он исполнил, не плоха.

иштерман, иштермен работяга; трудолюбивый.

иштет- понуд. от иште- 1. заставлять работать, использовать на работе; Алым — жакшы жигит, бирок жакшылап иштетип пайдалануу керек Алым — хороший парень, но его нужно хорошо использовать на работе; 2. обрабатывать; жер иштет- обрабатывать землю.

иштетил- страд. от иштет- подвергаться обработке, обрабатываться.

иштеттир- понуд. от иштет-.

иштиктүү дельный, деловой; деятельный; иштиктүү сунуш деловое предложение; иштиктүү аңгеме деловая беседа; иштиктүү жардам деловая помощь; иштиктүү чара действенная мера; иштебегендерге иштиктүү чара көрүлүү керек против неработающих нужно принять действенные меры; иштиктүү кагаздар деловые бумаги; иштиктүү өч нерсе айтканы жок он ничего дельного не сказал; иштиктүү адам деятельный человек.

иштиктүүлүк деловитость.

иштөө и. д. от иште-; иштөө нормалары нормы выработки.

иштүү 1. работяга; 2. то же, что ишкекер; 2; иштүү кызга тиктирген она поручила шить искусной швее девице.

иштүүлүк искусность в рукоделии, в шитье.

ишчөткө р. разг. щетка.

ишшек см. иш II.

июль июль.

июнь июнь.

ия а?; эмне дедиң, ия? ты что сказал, а?

## Й

йак южн. то же, что май 1.

йам (йам после гласных, ам после согласных) ир. южн. союз соед. и, также, тоже; балага йам, кызга йам и мальчику (сыну), и девочке (дочери).

йод йод.

йоддуу йодистый; йоддуу натрий йодистый натрий.

йодоформ йодоформ.

## К

ка южн. то же, что кай II; ка оңдоп алсын, ка оңдолбосун хочет — пусть исправит, не хочет — пусть не будет исправлено.

каада ар. 1. обычай; правило, церемония; каадасынча (он) по своему обыкновению; конок каадасы правила гостеприимства; карарган жыйын ичинде каадасы менен сүйлөгөн фольк. на многолюдных собраниях он говорил с соблюдением правил учтивости; олжого алып, күң кылып, таап келген болчумун; каада менен мен ага калың берген эмесмин фольк. её я получил, захватив в добычу, и сделал своей рабыней; за неё я не платил калыма, как то положено обычаем (она мне не настоящая жена); аш көп болсо, каада көп погов. когда много пищи, тогда много и церемоний; 2. южн. то же, что кадым.

каадала- почтить согласно обычаям; каадалап аш бер-устроить поминки с соблюдением всех установленных обычаев, с оданием установленных обычаев почестей.

каадалан- возвр. от каадала- вести себя церемонно, важничать; каадаланып сүйлө- говорить важно; говорить, напуская на себя важность.

каадалануу и. д. от каадалан-; каадалануу менен алек внешне он из всех сил старается сохранить достоинство.

каадалуу 1. знающий и соблюдающий правила обхождения с людьми, старые обычай и порядки; тогуз жашар Койчубай чыканактай бою менен каадалуу кишидей жүрүп, келген коногун колтуктап атказа да берчү крохотный девятилетний Койчубай вёл себя как человек, знающий правила обхождения, он даже подсаживал гостя на коня, поддерживая его под руку; 2. степенный, солидный; каадалуу катын солидная, степенная женщина; 3. значительный, важный; каадалуу акыл таппайсың фольк. ты ничего значительного не придумал; эми түшүндү айтчы, ал кандай каадалуу түш? теперь ты свой сон расскажи; что это за важный сон?; < каадалуу жер видное, заметное место; каадалуу жерге кой- похоронить на видном месте.

каадасыз без соблюдения старых обычаев и церемоний; калыңсыз кыз болсо да, каадасыз болбойт погов. невеста бывает и без калыма, но без соблюдения обычаев не бывает (т. е. замуж выходит, как положено по обычаям).

каакы: каакы ордуна көрбөйт он ни во что не ставит кого-л.; мени каакы ордуна көрбөдүң фольк. ты меня ни во что не ставишь; Гүлкаакы женское имя.

каакым одуваник.



**каала-** *ир.-кирг.* желать, хотеть; выбирать по желанию; **каалаганыңды** ал бери, что хочешь; бери любое; **ок өтпөс каалап**, **тон алып фольк.** выбрав (себе) по желанию непроницаемую для пуль одежду; эгерде кааласанар а если хотите.

**кааламш-** *взаимн. от каала-*.

**каалага I.** (*ср. эшик*) деревянная створчатая дверь юрты; **2. сев.** ворота.

**каалгы-** **1.** дремать, быть в полусонном состоянии, клевать носом; **каалгып уктап отурат** он сидит и дремлет; **2.** двигаться лениво и очень медленно; **каалгып бастырып келди** он подъехал медленным шагом.

**каалгыт-** *понул. от каалгы-*; **мени уйку каалгытып турат** меня сон одолевает, меня клонит ко сну.

**каалоо и. д. от каала-** желание, хотение.

**каалоочу** желающий.

**каамыт р.** хомут; **каамыттын жыгачы** клещи хомута; **каамыттын чучугу** хомутинка; **◇ каамыт аяк** ноги колесом.

**каамытта-** захомутать, надеть хомут.

**каап I.** мучение, наказание; **мунусунун каабын тартып да калат** он за это понесёт наказание; **жокчулуктун каабы** тяготы бедности; **2.** гнев, злоба; **элдин каабы** гнев народа; **душмандын каабы** злоба врага; **◇ кудайдын каабы!** проклятый!

**каап II** *то же, что кап II.*

**каап III** *депр. от кап- VIII.*

**каапчылык:** **каапчылык келтир-** нагнать страху, навести страх, подвергнуть опасности.

**каар I ар.** гнев, ярость, злоба; **каарына кал-** подвергнуться *чем-л.* гневу; **каарына калып атамдын, кан жуттум го мен бүгүн фольк.** на меня обрушился гнев отца моего, и я сегодня в сильном горе (*букв. глотал кровь*); **каарына ал-** свирепеть; свирепствовать; **каарына алды он** рассвирепел; **кокус суук каарына алса** а если вдруг мороз рассвирепеет; **каарын тектү он** излил свой гнев; **мизинен каар чачылган фольк.** с лезвия (его меча) ярость сыпалась (*так он был грозен*); **◇ каарын тартмучитсы чам-а;** **жокчулуктун каарын тарт-** бедствовать, испытывать тяготы бедности; **кудайдын каары иш кудайдын каарына калган** проклятый; негодяй.

**каар- II** *то же, что каары-*; **бет алганын каарат фольк.** он испепеляет того, с кем схватится.

**каарда-** бранить, оскорблять; изливать гнев; **Акэркечти каардап, алда канча такыды фольк.** браня Акэркеч, он вконец извёл (ед); «**каардайы**» деп каныбиз, улуктардын баарысы өз өзүнөн чочунуп фольк. все вельможи были в страхе, мол, хан будет гневаться.

**каардан- возвр. от каарда-** сердиться, гневаться, приходить в ярость; **сен эмне каарданасың?** ты что разъярился?

**каардант- понуд. от каардан-**.

**каардуу** гневный, яростный; злобный, жестокий; **эң каардуу душман** злейший враг.

**каарк** *кря (подражание крику утки).*

**каарлан-** *то же, что каардан-*.

**каарман ир.** герой.

**каармандуу** злобный, жестокий; **каармандуу жакшылар бороону кеп кышкыдай стих.** злобая знать подобна зиме с буранами.

**каармандык** героизм, героизм.

**кааруу и. д. от каары-**; **шумдуктуу сөздөр менен каарууда он** оскорбляет всякими непотребными словами.

**кааручу** *язва (на руке; знахари лечат ед, прижигая клёным железом; ср. каары I); кодуна кааручу чыгыптыр у него на руке появилась язва.*

**каарчылык** всё характерное для гнева и насилия; **каарчылык тарт-** подвергаться гневу и насилию; **каарчылык тартып, Таласган качканым кантип унутам!**

**фольк.** как я могу забыть притеснения и своё бегство из Таласа!

**каары-** **1.** прижигать клёным железом (*напр. язву*); **выжигать тавро; атышкан жоосун каарыган фольк.** схватившегося с ним врага он испепелял; **2. перен.** причинять жгучую, сильную боль; **суук бетти каарыды** лицо обожгло морозом; **3. перен.** оскорблять, язвить; **тили жөн турбай, көрүнгөндү каарый берет** язык у него никогда не успокаивается, оскорбляет каждого встречного; **каарып-кууруп ар кимди, айылга жек көрүнөт стих.** оскорбляя всех и каждого, он вызывает (к себе) ненависть аула.

**каарыл-** (*неправ. карыл-*) *возвр.-страд. от каары-*; **ичим каарылып кетти** меня мучает голод.

**каарыш-** *взаимн. от каары-*.

**каасыл ар.** полученный, достигнутый; **мураты каасыл болду он** достиг желаемого, его желание осуществилось; **он** получил полное удовлетворение.

**каат ар. I.** засуха, неурожай, бескормица; **2. сильный недостаток в чём-л.; алтын чыккан жеринде каат погов.** недостаток в золоте там, где его добывают.

**каатчылык I.** вся совокупность условий и последствий засухи, неурожая, бескормицы; **суунун каатчылыгы кыштактын бардык тиричилигине таасирин тийгизди** недостаток воды сказался на всей жизни кишлака; **Карачанын калкына каатчылык жетиптир, Карачанын көп нойгут, нан таба албай зарланып, төрт түлүк малын чачыптыр фольк.** народ (*хана*) Карачи постиг неурожай, масса нойгутов (*хана*) Карачи, не находя хлеба и страдая, свой скот четырёх родов (*см. түлүк I*) израсходовала; **2. уст.** кризис; **үнөм каатчылыгы** экономический кризис.

**кабааган, кабаанак (о собаке)** злой; **кабаанак итке окшоп, ырылдап турушат** они рычат, как злые собаки.

**кабажык (в эпосе)** пояс; **белиндеги кабажык баатырдын найзасына жабышып фольк.** пояс, что у него на талии, прилип к копыю богатыря.

**кабак I 1.** веко; веко с надбровной дугой; **эрди кабагынан сына погов.** богатыря узнавая по его глазницам (*они придают ему грозный вид*); **кабагы чуңкур или кабагы бийик или жар кабак или көр кабак или кабагы карыш с глубокими глазницами (в эпосе — признак грозного богатыря); жылма кабак** веко монгольского типа без резкого уступа от надбровной дуги (*глаза сидят глубоко*); **күйкө кабак с веками пустельги (о человеке: веки обычные, брови не нависают и не придают грозного вида); кабак алдынан кылмыштуу карады он** исподлобья вкособо смотрел; **2. рытвина, впадина (примерно в рост человека); жашынарга кабак жок** нет впадины, где бы спрятаться; **кабылан Манас баланы кабак жерге багалы фольк.** будем (*тайно*) воспитывать леопарда Манаса-паренька в укромном месте (*букв. во впадине*); **◇ кабак ач-** стать довольным, весёлым, радостным; **кабагы ачылды он** повеселел, стал довольным, радостным; **тамагынан бир өпсө, ачылат боз баланы кабагы фольк.** если паренёк разок поцелует в шею, он обрадуется; **кара бөзөн алыңыз, кабагыңызды ачыңыз фольк.** получите ворону кобылицу и порадуите себя; **кызым бир бала төрөгүчө, калыңым төлөп, кабагымды ачканың жок** ведь до тех пор, пока дочь моя не родила, ты не порадовал меня уплатой калыма; **кабак ачар I) шутл.** глаз радует (*большое бладо с кушаньем, соот. русскому «большому куску рот радуется»*); **2) калым; «калың» деген өски салтты «кабак ачар» деп** тергей койшат вместо прежнего «калың» (калым) теперь иносказательно говорят «кабак ачар»; **«кабак ачарга» уялбастан уй айдап келгениңер кандай? как же вы, не стыдясь, в качестве калыма пригнали корову? кабагы**



жарык или кабагы ачык он весел, он в хорошем настроении; кабагы жабык хмурый, угрюмый; кабак бүркө- или кабаг түй- морщить брови, делать сердитое лицо, хмуриться, насупиться; кабагы түшүңкү у него настроение неважное; он немного пал духом; кабагы жаман эмес настроение у него неплохое; кабак-кашы жаман у неё настроение плохое; кабагынан кар жаап калыптыр он в мрачном настроении; кабактан кар жаадыр- смотреть угрюмо, мрачно; кабагым-кашым дебейт см. каш I; кабагы салынып см. салын-; кабагы салыңкы см. салыңкы; кабак салындыр- см. салындыр-.

кабак II тыква, тыквянка, горлянка; аш кабак тыквя; суу кабак тыквянка для воды.

кабалтан, кабалтең то же, что кабалтең.

кабанак то же, что кабаанак.

кабар I ар. весть, известие; сообщение; уведомление; кабар ал- получить известие; справиться, осведомиться; кабар бер- известить, уведомить; осведомить, сообщить; кабарын билдинерби? вы о нём или об этом получили сведения?; кабарым жок я не знаю; я не осведомлён; мне невдомёк; кабарынарда бардыр вы, вероятно, помните; ...кабарынан болуңуз (штамп в эпосе) а теперь послушайте о...; жата турсун колунуз, катын аяр Атыла кабарынан болуңуз фольк. пусть войско ваше пребывает спокойно, а вы послушайте о женщине-волшебнице Атыле; аны таштай коюңуз, арстан Алман не болду — кабарынан болуңуз фольк. это вы бросьте (пока забудете), а послушайте, что случилось с (богатырём) львом Алмой; кабар-атар весть, весточка; бей-кабар то же, что бейкабар.

кабар II I. вздуться, вспухать (напр. о водяной мозоли); кечке кетмен чаал, колум кабарып калды я до вечера работал кетменём и натёр мозоли на руках; 2. перен. злиться; кабарып ачуусу келди он очень обозлился; сен эмне кабарасың? ты что из себя выходишь?; кабарбагың! не лгуешь!

кабарда- извещать, оповещать; уведомлять; сообщать; Арчалуу-Мазарда бекнип жаткандыгын кабардады он сообщил о том, что (они) спрятались на Арчалу-Мазаре; кабардап мылтык аттырган он приказал стрелять из ружья, как бы давая сигнал; каттаган киши бар бекен, калың кыпчак көп элге кабардап салам айтканга? фольк. есть ли проезжий, чтобы послать (через него) весть и привёт многочисленному кыпчакскому племени?

кабардан- возвр. от кабарда- получить весть, быть оповещённым.

кабардант- понуд. от кабардан- подавать весть, уведомлять.

кабарданыш и. д. от кабардан-; кабарданыш керек необходимо осведомиться.

кабардар ар.-ир. осведомлённый; кабардар бол- I) быть осведомлённым; 2) быть на страже.

кабардаш I обменивающийся сведениями с кем-л.; мындан ары дагы кабардаш бололу будем и впредь обмениваться сведениями; будем и впредь держать друг друга в курсе дел.

кабардаш- II взаимн. от кабарда- извещать друг друга; переписываться, общаться друг с другом.

кабарла- то же, что кабарда-; хан, тоюна чакыртп, кабарлады көп жерди стих. хан, на свадьбу приглашая, оповестил много мест.

кабарлан- то же, что кабардан-.

кабарлат- понуд. от кабарла-; астырган кабарлатып тайно известил.

кабарман то же, что кабарчы I; кабарман сала- послать вестника.

кабарсыз то же, что бейкабар.

кабарт- понуд. от кабар- II.

кабаруу и. д. от кабар- II.

кабарчы I. вестник, осведомитель; 2. корреспондент; газета кабарчысы корреспондент газеты; айыл-кыштак кабарчысы сельский корреспондент, селькор, аулкор; өз кабарчы(сы) собственный корреспондент; «Советтик Кыргызстан» газетасынын өз кабарчысы собственный корреспондент газеты «Советтик Кыргызстан».

кабарчыкта- то же, что кабар- II.

кабарыңкы немного вздутый, припухлый; выпуклый.

кабарыш I ар. редко вероотступник; ренегат.

кабарыш II и. д. от кабар- II вздутие, припухлость.

кабарыш- III взаимн. от кабар- II.

кабат I. слой; кабат-кабаты менен ал- брать несколько слоёв чего-л. (не нарушая их, а складывая ряд на ряд); жердин жети кабатындагыны көрөт он видит на два аршина под землёй (букв. он видит то, что находится в седьмом слое земли); жети кабат жерге кирип кетсең да, табам если ты даже под землю (букв. под семь слоёв земли) спрячешься, я тебя найду; 2. этаж; кабат үй дом в несколько этажей; үч кабат үй трёхэтажный дом; астыңкы кабат 1) нижний слой; 2) нижний этаж; үстүңкү кабат 1) верхний слой; 2) верхний этаж; 3. раз; эки кабат 1) два раза; 2) два слоя; 4. күчү кабат толду или каруусу кабат толду сила его намного (во много раз) увеличилась; кабатыраак ещё и ещё, повторно; кабатыраак мактады Карткүрөң деген малды фольк. он ещё и ещё похвалил коня (букв. животное) Карткүрөң; кош кабат беременная.

кабатта- слоить, накладывать слоями; эки кабатта сделать в два слоя; кабаттан темир соот кийип фольк. надел несколько железных кольчуг.

кабаттал- возвр.-страд. от кабатта-.

кабатташ- взаимн. от кабатта-слоиться, накладывать.

кабаттоо и. д. от кабатта-.

кабаттуу слоистый.

кабатур южн. то же, что кабатыр.

кабатыр ар. страх, беспокойство; баладан кабатыр болбо о своём ребёнке не беспокойся.

кабелтең сильный, большой; ден соолугу жакшы, кабелтең жигит болот здоровье у него хорошее, он будет здоровяком; жүгөрү жеген малдардын кабелтең болот денеси стих. скот (букв. тело скота), который питается кукурузой, становится крепким; капчыктуу кабелтең киши здоровяк небольшого роста (поперёк себя шире); 4 бир кабелтең кишилик тамак пица для целой группы людей; кабелтең карма этегинен схвати его за полу крепче (всей горстью); кабелтең тойгондо когда он здорово наелся; кабелтең сүйлөп, кайраттуу иштеп жүрөт он говорит внушительно и работает энергично; жумушка кабелтең трудолюбивый; кабелтең туруп алып встав во весь свой рост (о высоком, здоровом человеке).

кабель кабель.

кабийне то же, что кабина.

кабилет то же, что капишет.

кабина кабина.

кабинет кабинет.

кабур р. кобура; маузерин кабурынан сууруп алып вытащив свой маузер из кобуры.

кабы- стегать, простёгивать.

кабыз: жел кабыз см. жел I 3.

кабык I кора; скорлупа; теректин кабыгы кора тополя; жаңгактын кабыгы скорлупа грецкого ореха; кабыгы менен катыр- I) высушить с корой (бревно, жердь, палку); 2) перен. подвергнуть мучительной пытке; 4 кызыл кабык дикий лук.

кабык- II то же, что камык-; кер кашканы көргөндө кабыгып башын чайкады стих. увидя карякового лысанку (коня), он озабоченно покачал головой.

кабыл I ар. согласие; принятие; мен шартыңа кабылмын я на твоё условие согласен; я принимаю твоё усло-



вие; кабыл кыл- или кабыл ал- 1) согласиться; ал жан-диди менен кабыл алды он с радостью согласился; 2) принять (напр. для беседы); мени кабыл албай койду он меня не принял; биз кабыл алган миддеттенмелер принятые нами обязательства; калкым, кабыл болсун тилегиң фольк. желаю тебе, мой народ, исполнения желаний; кабыл эмес неисполнимый (т. к. не соответствует существующим установлениям); кабыл эмес, Акбермет, ушу кылган тилегиң фольк. это твоё желание, Акбермет, неисполнимо; кабыл болбоду (что-л.) не оказалось удачным, не увенчалось успехом; кармашкан менен — акыры казаты кабыл болбонтур фольк. хотя он и сражался, но поход его всё же не увенчался успехом; ♢ кабыл туттубу? этн. соглашаешься ли? (вопрос, задаваемый брачующимся совершающим обряд бракосочетания лицом).

кабыл- II 1. встретиться, повстречаться; соединиться с кем-л.; кишиге кабылган жоксуңарбы? вы ни с кем не встретились?; вам никто не повстречался? 2. попасть, забраться; чытырманга кабылдым я попал в чащу; ♢ мен балакетке кабылдым со мной случилось несчастье; я попал в беду.

кабылан 1. леопард, тигр, пантера (под этим названием киргизы подразумевали не какого-то определённого зверя, а вообще больших тигроподобных зверей); 2. (в эпосе) эпитет богатыря; кабылан тууган (о богатыре) родившийся леопардом, тигроподобный.

кабыландык богатство, всё собственное богатырю (см. кабылан 2); кагышканын соо койбос кабыландыгы көрүндү фольк. в нём виден богатырь: того, кто с ним сразится, живым он не оставит.

кабылда- I соглашаться, одобрять.

кабылда- II осложниться (о болезни), усиливаться (о боли); оорусу кабылдап кетти его болезнь осложнилась.

кабылда- I и. д. от кабылда- I I. согласие, одобрение; 2. психол. восприятие.

кабылда- II и. д. от кабылда- II осложнение (болезни).

кабылдыр- понуд. от кабыл- II; каргашага кабылдыр-вовлечь в неприятность, в скандал; жаман ишке кабылдыр-вовлечь в нехорошее дело.

кабылт- то же, что кабылдыр-; балакетке кабылт-явиться причиной беды, большой неприятности.

кабылт- и. д. от кабылт- вовлечение (во что-л. нехорошее, неприятное); урушка кабылтуу вовлечение в войну; провоцирование войны.

кабылыш- взаимн. от кабыл- II встретиться, сойтись; схватиться; кан ичсем деп. дегдеген, кабылыша кеткен жан эсен үйрүн көрбөгөн фольк. (этот меч) жаждет крови, кто встретится с ним, тот своего живым не увидит.

кабыр I то же, что кабур.

кабыр II ар. могила; надгробие; мавзолей.

кабыр- III память, вдавить, вмять (напр. ведро).

кабырга 1. ребро; төө кабырга, салык төш фольк. (о коне) ребристый (бука. с верблюдскими рёбрами) и широкогрудый; кабырга жап- (о коне) войти в тело (бука. покрыть рёбра); кабырга жааптыр (конь) вошёл в тело; кабырга жаап, жал алыс фольк. пусть в тело войдёт, пусть пожиреет; 2. один из узоров вышивки; ♢ кабыргасы майлуу или кабыргасы май хлебосольный и щедрый (тот, около которого и другие сыты; буква. его рёбра с жиром); кабыргасы майлуу жер благодатное место, где скот быстро жиреет; кабыргама батып турат I) мне жаль кого-л., я душой болею за кого-л.; 2) я мучаюсь, но ничего не могу поделать; мои старания не помогают; анын оорусу жаман кабыргама батып турат мне тяжело видеть, как он болеет; бизге кабыргасы кайышып да койгон жок он ничуть не сжалился над нами; кабыргам кайышып отурган жок мне не жаль;

кабыргам менен (или кабыргама) кеңешип көрөйүн я хорошенько обдумаю; кабыргаңа кеңештиңби? а ты хорошо обдумай; кабыргаң менен кеңешип, эртең жооп бер ты хорошенько обдумай, а завтра дашь ответ; кабыргасы сөгүлгөн он был очень огорчён, опечален; балдарынды көргөндө, кабыргам жаман сөгүлдү фольк. когда увидел я твоих детей, был я опечален; көзүнүн жашын арталбай, кабыргасы сөгүлүп он так сильно горевал, что не был в состоянии утереть слёзы; маселени кабыргасынан коёт (калька с русского) он ставит вопрос ребром; кабырга тууган этн. дальний родственник (родство, которое по старым обычаям допускало взаимные браки).

кабыргала- совершить какое-л. действие, имеющее отношение к рёбрам; кабыргалап чымчышып фольк. щипля друг друга за рёбра.

кабыргалаш живущий бок о бок с кем-л.; близкий сосед; бири-бирине кабыргалаш, аралыктары сегиз жүз эне метр келет они близкие соседи, расстояние между ними только восемьсот метров.

кабыргалуу ребристый, с хорошо развитыми, сильными рёбрами; кабыргалуу ат ребристый конь.

кабырчык 1. тонкий слой поверх жидкости (напр. слой сливок на молоке, слой льда); суунун бетине кабырчык муз туруп калды вода покрылась тонким слоем льда; 2. чешуя (рыбы).

кабырк: кара жүндүү кабырк вид беркута.

кабыр- возвр.-страд. от кабыр- III 1. вдавиться, ввалиться; ичи кабырылды или курсагы кабырылды у него живот ввалился, втянулся; 2. согнуться, сгорбиться (напр. о старике); жаңырган айдай кабырылып согнувшись, как молодой месяц.

кабырылт- понуд. от кабыр- вдавить, вогнуть; курчанып, белин бекем кабырылтып стих. подпоясался, крепко стянув талию.

кабырылтуу и. д. от кабырылт-.

кабырылуу и. д. от кабырылт-.

кабырыкы слегка вдавленный, слегка вогнутый.

кабыс: жел кабыс то же, что жел кабыз (см. жел I 3).

кабыш I соединение (предметов); прикладывание (одного предмета к другому); ♢ кол кабыш помощь, поддержка, содействие; кол кабыш кыл- или кол кабыш тийгиз- оказать помощь, поддержку, содействие; буудайына кол кабыш кылып жүрөм я помогаю ему в уборке пшеницы; кол кабыш комиссиясы уст. комиссия содействия.

кабыш- II взаимн. от кап- VIII браниться, ругаться, драться; прям., перен. грызться; канды кудай уарда, катыны менен кабышат, калкы менен кабышат фольк. когда бог хочет хана наказать, он (хан) с женой бранится, с народом своим сражается; итче кабышпагыла не грызйтесь как собаки.

кабыш- III взаимн. от кабы-; төртөөнүн башы жарылды, экөөнүн мойну кабышып фольк. (в схватке) у четверых головы треснули, у двоих (петлей) шеи соединились (захвачены были одной петлей); ♢ кол кабыш-помогать, оказывать помощь, поддержку; буудайына кол кабышып жүрөт он помогает ему в уборке пшеницы.

кабышта- 1. складывать, свёртывать (слоями); бараңдан кылган көк чепкен, — кайра чечип кабыштап фольк. из материи бараң (см. бараң II) синий чепкен (см.) он опять снял и свернул; бедемчинин бүгүнө, бек бекитип кабыштап, ала келген эмеспи фольк. да ведь он же (это) привёз, крепко завернув в складки своей бедемчи (см.); Айкөлдү кармап, кабыштап, алганда туура өнөрүп фольк. схватив Великодушного (Манаса) в охапку, он положил его на седло поперёк (см. өнөр- II); 2. делать что-л. повторно, делать что-л. ещё и ещё раз (напр. приказывать, давать наставления).



кабыштык: кол кабыштык помощь, поддержка; кол кабыштык көрсөт- оказывать поддержку.

кабыштыр- I, II *понуд.* от кабыш- II, III.

кабышчы: кол кабышчы помощник.

кавалер I *в разн. знач.* кавалер.

кавалер II *то же, что* кавалерия.

кавалерия кавалерия.

кавахар *то же, что* көөр.

кавычка кавычки.

кагажуу и. д. от кагажы-.

кагажы- чувствовать отвращение к кому-чему-а.; чуждаться, чураться кого-чего-а.; иштен кагажыйт он чурается работы.

кагажыт- *понуд.* от кагажы- не допускать, отстранять; пренебрегать; вызывать отвращение к кому-чему-а.; сөзүмдү кагажытты мой слова он оставил без внимания, отнёсся к ним пренебрежительно.

кагажытуу и. д. от кагажыт-.

кагаз ир. I. *в разн. знач.* бумага; ак кагаз белая бумага; кымбаттуу кагаздар ценные бумаги; карыз кагаз *уст.* облигация займа; кагаз акча или иногда кагаз теңге бумажные деньги, кредитный билет; суу кагаз промокательная бумага; иш кагаздары деловые бумаги; кара кагаз *жүж.* извещение о смерти, похоронная; кагаз бетиндеги токтом постановление, оставшееся на бумаге; 2. *разг.* пачка; кагаз-кагаз чай алып фольк. купив чаю пачками (много пачек).

кагазда- занести в список, в реестр (*эл. обр. скот*).

кагаздат- *понуд.* от кагазда-.

кагаздоо и. д. от кагазда-.

кагелес (как-элес) (о человеке) худощавый.

кагжыра- *то же, что* какжыра-.

кагуу I. и. д. от как- IV толчок, отпор; кагуу же-получить отпор; эч кимден кагуу жебей ни от кого не получаю отпора; кагуу бер- дать отпор; четке кагуу отклонение (*напр. просьбы*); игнорирование; 2. запрет. кагуучу гонщик на охоте.

кагыйдай: кагыйдай кургаган совершенно высохло.

кагыл- *возвр.-страд.* от как- IV I. ударяться, стучаться; вбиваться, вколачиваться; эшик кагылды раздался стук в дверь; постукали в дверь; 2. *перен.* много испытать; получить закалку, закалиться; кагылбаган мало испытанный, неопытный; жаш кагыла элек кыз молодая, неопытная девушка; кагылган бала закалённый паренёк, виданный виды паренёк; «тёртый калач»; ♦ четке кагыл- быть отклонённым; резолюция четке кагылды резолюция отклонена; акылың кагылган ты лишился разума, у тебя ум отбыло; кагылмып-согулуп жалынды он упрямивал-умолял, от души желая (*удачи в деле, счастливого пути и т. п.*); кагылалын *то же, что* айланалын (*см.* айлан- 3); кагылалын тилиңден фольк. ах, твой милый язычок (*ласково о начинающем говорить ребёнке*); кашкайып күлүп коё көр — кагылмып кетсин аяшың каалгадай тишиңден фольк. засмейся и покажи свои белые зубы, чтобы друг твоего мужа умилился при виде твоих крупных зубов (*см.* каалга).

кагылалын *см.* кагыл-.

кагылжыт- *то же, что* кагажыт-.

кагылт- *понуд.* от кагыл-.

кагылуу I *вбитый*; кагылуу кызык *вбитый* кол.

кагылуу II и. д. от кагыл-.

кагылыш I столкновение; стычка, схватка; кагылышта кан өлөт *погов.* в схватке и хан умирает; лес рубят — щепки летят; кагылышта кан төгүлүшү да ыктымал в схватке возможно и кровопролитие.

кагылыш- II *взаимн.* от кагыл- стукнуться друг о друга, столкнуться; схватиться в драке, в бою.

кагылыштыр- *понуд.* от кагылыш- II стукнуть, ударить один предмет о другой, стукнуть два предмета;

идиш-аяктарды кагылыштырып, кийим-кечелерди көрүнгөн жакка ыргыта баштайт гремя посудой, он начинает швырять одежду куда попало.

кагылышуу и. д. от кагылыш- II столкновение, стычка. кагын I I. место, с которого ветер сдул снег (*зимой здесь скот находит корм*); кой тескейге жайылсын, кагындарга жайылсын фольк. пусть овцы покроют северный склон, пусть пасутся на беснежных местах; 2. крупное воспаление лёгких; ♦ кагын алгыр! чтоб тебе издохнуть! (*женская брань*).

кагын- II *возвр.* от как- IV I. ткнуться мордой в рану на спине (*о лошади, отмахивающейся от мух*); 2. отряхиваться, встряхиваться; этегин кагынмып, ордуңан турду отряхнув подол, она встала с места; этек-жеңин кагынмып I) отряхивая свои полы и рукава; 2) *перен.* взволнованно или разъярённо хлопая себя по ляжкам; ыргып турду ордуңан, этек-жеңин кагынмып фольк. он вскочил с места и в волнении хлопнул себя по ляжкам; карчыгадай кагынмып, кабыландай чамынмып фольк. (*о богатыре*) встряхиваясь, как ястреб, взрывая землю, как леопард (*проявляя энергию и ярость*); айлымды көздөй жол тарттым, ак шумкар куштай кагынмып фольк. я двинулся в направлении своего аула стремительно, как крик; 3. удариться, стукнуться; ат аксаган байгеден, аягын ташка кагынмып фольк. конь захромал на скачках, ударившись ногой о камень; 4. кабыргадан кагын- заболеть крупным воспалением лёгких; кабыргасынан кагынмып, араң жүрөт он заболел крупным воспалением лёгких и (*теперь*) едва ходит; кагуу суукта эки өпкөсүнөн тең кагынган от сильного холода он получил двустороннее воспаление лёгких; ♦ кагынбай отурчу! сиди ты и не ерепенся!; кагынмып-сөгүнүп раздражённо выражая неудовольствие всем и вся; кагынбай-сөгүнбөй жүр не кланя ты всех и вся.

кагынды *то же, что* кагынчык.

кагындыр- *понуд.* от кагын- II.

кагынчык остатки, оскрёбки (*при выколачивании, выбивании чего-а.*); затвердевшие комочки (*напр. в сите при просеивании муки*); уң салган каптын кагынчыгы остатки муки, вытряхиваемые из мешка; ала каптын кагынчыгы калгандыр там (*бука*, в полосатом мешке) что-нибудь осталось, надо полагать; сабанын түбүндө кагынчыгы калдыбы? не осталось ли там хотя бы немного кумьса? (*бука*, остались ли оскрёбки на дне бурдюка?); ала каптын кагынчык, андыгандын жаны чык *стих. шутол.* остатки полосатого мешка, кто на них зарится — из того душа вон!

кагыр *то же, что* кагыра I; кагырдай куурап кетип баратам я сохну, превращаясь в щепку.

кагыра I *жүж.* название горькой травы.

кагыра- II высохнуть, иссохнуть, засохнуть; присохнуть; кагыраган тезек совершенно сухой конский помет; кагыраган баш высохший череп; кагырап-курпап калган отун совершенно сухие дрова; ♦ кагыраган совершенно обедневший; тамак-ашы жок эле, кагырап отурат он так беден, что у него нет ни куска съестного.

кагырама высохший, сухой; агыл жаткан суусу жок кагырама чөл сухая пустыня без проточной воды.

кагырат- *понуд.* от кагыра- II высушить, засушить.

кагыш I схватка, бой; кагышка минер Мааникер фольк. Маникер (*коне*) хорош для схватки (*бука*, годный для того, чтобы на него сесть для схватки); чатактын жайы — кан чыгат, кагыштын жайы — жан чыгат фольк. при скандале кровь прольётся, при схватке — душа вон; ♦ кулак кагыш кылып көндүр- подготовить (*напр. к неприятному известию*); тамыр кагыш *см.* тамыр 2.

кагыш- II *взаимн.* от как- IV I. ударять, стучать один предмет о другой; кара болот кагышкан, эки жылы



салышкан фольк. чёрной сталью (т. е. мечами) бились, два года сражались; кол кагыш- ударять по рукам (при сделке); 2. сталкиваться, схватываться; перен. ссориться; кагышарым Сарыбай фольк. тот, с кем мне надлежит сразиться, — Сарыбай; кагыша берсе, май түшөт погов. если они будут ссориться, (мне) жир перепадет (мне будет польза); эки дөө кагышса, орто жерде карачымын кырылат погов. если два великана схватятся, между ними мухи гибнут; ♦ тизе кагыш- (о сидящих) потесниться (бука. стукнуться коленями о колени другого); тизе кагыша отургула сядьте потеснее; иреге жакта тизе кагыша жүйүртө басышып отурушат они тесно сидят у порога, опустившись на одно колено (см. жүйүрт-); ым кагышат они перемигиваются; үзөңгү кагыш- см. үзөңгү 1.

кагыштыр- понуд. от кагыш- II 1. ударять, стучать один предмет о другой; казан-аякты кагыштырып гремя кухонной посудой (швыряя всё от злости); от кагыштыр- поправлять огонь (в очаге, в печи, в костре); 2. перен. обделывать дела, изловчаться; бирди бирге кагыштыр- направлять друг на друга; бирди бирге кагыштырган неме делец, ловкач; ♦ кагыштырып көрөбүз попытаемся как-нибудь сделать; как-нибудь устроим.

кагыштыруу и. д. от кагыштыр-; жумуртка кагыштыруу оюну игра в яйца (стуканье яйца об яйцо).

кагыштырыш- взаимн. от кагыштыр-. кага I ир. 1. жердь; 2. насест для ловчей птицы; турмтай конор кагада, тулу боюм саада фольк. кобчик садится на насест, всё существо моё — твоя жертва; 3. ист. кол (орудие казни) или жердь, на которую насаживалась напоказ голова казнённого; кагада сай-южн. посадить на кол (вид казни); 4. южн. стр. подпорка под матицу.

када II южн. то же, что каада.

када- III 1. вонзаться, втыкать, вбивать; насаживать (напр. на кол, на палку); мык када- вбить гвоздь; топчу када- пришить пуговицу; 2. тех. клепать; 3. (при игре в ордо, см.) выбивать альчики, наступив левой ногой на круг; южн. выбивать альчики, сидя на корточках; ♦ көз када- вперить взор, пристально смотреть.

кадай- держать себя гордо, независимо; жагынып кошулгандын жанын коюп, кадайгандын башын алып жатат того, кто льстиво к нему присоединяется, он оставляет в живых, того же, кто держит себя независимо, он обезглавливает.

кадак уст. фунт; эки кадак жүзүм два фунта винограда; кадак таш гиря; кадакка түш- взвешиваться на весах.

кадакта- уст. взвешивать на фунты; кадактап (целыми) фунтами.

кадактат- понуд. от кадакта-.

кадал- страд. от када- III 1. вонзаться, втыкаться; 2. вперить взор.

кадалан- возер. от кадал- 1. впериться; 2. перен. ревностно приняться за что-л.; неотступно, навязчиво лезть (напр. с просьбой); карыганча какчаңдап, кадаланып болбойсуң фольк. до старости ты беспрестанно ворчишь, не перестаёшь.

кадалыш- взаимн. от кадал-.

кадам ар. в разн. знач. шаг; бир кадам алга, эки кадам артка прям., перен. шаг вперёд, два шага назад; зарыл кадам необходимый шаг; кадам шилте- шагаты; кадамыңыз кут болсун фольк. да будут благословенны ваши шаги (которые привели вас сюда, доставив мне радость); ♦ кадамы узарган он опережает других, преуспевает, идёт в гору; кадамы элден узарып, арзыган сулуу жар алып, атагы кетти кыпчакка фольк. он превзошёл других, взял себе в жены желанную красавицу, слава о нём пошла среди кыпчаков; ал жетимишке кадам койду ему пошёл седьмой десяток; кадам жай (или кадамжай)

ар.-ир. южн. место, где ступала нога святого или пророка; могила святого; святое место.

кадама (в эпосе) панцирь, кольчуга (совокупность боевого одеяния); ок өтпөгөн кадама фольк. пуленепробиваемое одеяние; баарысынын кийгени — ок өтпөгөн кадама фольк. все они одеты в пуленепробиваемые одеяния.

кадамак фаза игры в ордо (см.); когда игрок бьёт, наступив левой ногой на круг).

кадамакчы игрок в ордо (см.), когда он приводит игру в фазу кадамак (см.).

кадамал сев. заклёпанный, скреплённый заклёпками; кадамал казан заклёпанный котёл.

кадамда- шагаты, ядти; ехать; жер кадамдап, мол жүрүп, жетимиш күнү жол жүрүп фольк. шагая по земле, долго двигались, семьдесят дней в пути были.

кадамдаш- взаимн. от кадамда-.

кадамдашуу и. д. от кадамдаш-; илим менен тең кадамдашуу шагаты в ногу с наукой.

кадамжай то же, что кадам жай (см. кадам).

кадан- возер. от када- III приколоть себе, нацепить на себя; значок кадан- приколоть себе значок.

кадат- понуд. от када- III.

кадаш- взаимн. от када- III; кадамакты кадашып, оюн салып жатканда фольк. когда они играли в ордо (см.) и игра была в фазе кадаммак (см.).

кадек ир. (в эпосе) название китайской материи; «айнеги чаңдап калат» деп, ак кадек менен ороткон фольк. чтоб не заплыло стекло, она завернула его в белый кадек.

кадекте- использовать для чего-л. матерно кадек (см.); кадектен бутун танды перен. ноги ему завязали материей кадек.

кадем: кадеми катты 1) он выбился из сил; 2) он беспомощен, беззащитен; кадеми каткан беспомощный, беззащитный; обездоленный; калка кылар Манас жок, кадеми каткан мен болдум фольк. нет Манаса, (моя) опоры, я оказался беспомощным.

кадет полит. ист. кадет.

кадик I ир. подозрение; опасение, опаска; менин бир кадик кылып жүргөн жерим бар я кое-что подозреваю; у меня есть кое-какие подозрения; менин көөнүмдө кадик бар эле фольк. у меня в сердце было подозрение; кадикиги ач болбосун асты менде стих. меня ты насколько не опасайся; чымындан жоон болсо, кадик кыл погов. если (что-л.) больше мухи, ты этого опасайся (не преуменьшай опасности).

кадик II ловкий; опытный, знающий; тоо арасын кадик тааныган, Өмүкөм кылдат адам Омукче человек аккуратный, горы он знает хорошо; барган сайын акындыгы артып, жомокко да кадик болот всё больше растёт его поэтическое дарование, и он и в былинах становится мастером.

кадиксиз несомненный, точный, действительный, настоящий; кадиксиз билем я точно знаю; каруу-күчкө толорсуң, кадиксиз баатыр болорсуң фольк. войдешь ты в полную силу-мощь, станешь ты богатырём настоящим; кадиксиз адис мергеним фольк. мой меткий, ловкий стрелок.

кадиктүү I. подозрительный; опасный; капилет уктап, түш көрдүм, кадиктүү жаман иш көрдүм фольк. крепко уснув, я видела сон, что-то плохое, подозрительное видела я; кадиктүү жердин баарысын, карап жүрөт карт Бакай фольк. старик Бакай осматривает все подозрительные места; 2. сильный, могучий; кадиктүү баатыр могучий богатырь; кадиктүү душман сильный враг; 3. превосходный, отменный; кадиктүү деген аттар кони, которые считаются отменными.

кадим ар. I. давний, древний; кадимден издревле; кадимден берки давний, древний; 2. обычный; такой,



как это бывает; калчылдап тула бою, кадим безгек *стих.* дрожало всё тело его, точно в лихорадке; эдин көнтүгү кадим эле кумурскадай экен народу такое множество, ну, точно муравьи; кадим адамдарга окшош похож на обычных людей.

кадимки 1. давний, древний, старинный; кадимки заманда в стародавние времена; 2. обыкновенный, обычный; кадимки эле тоо самая обычная гора; кадимки курал-жабдыктар обычное вооружение; кадимки эле көз менен простым (*невооружённым*) глазом; кадимки өзүң көргөндөгүдөймүн я таков, каким ты меня видел раньше; кадимкидей 1) как раньше, как обыкновенно; 2) нормально; кулагы кадимкидей угат слышит он нормально; слух у него нормальный.

кадис то же, что адис.

кадоо 1. прикол (для привязи животных); кашка тиши кадоодой, кара тили бүлөөдөй фольк. (о коне) резцы у него, что колья, язык у него, что брус точильный; кадоо баш пробойник (для пробивания дыр в металле); 2. ист. кол (как орудие казни); кадоого мингиз- ист. посадить на кол; 3. заклёпка, скрепка; эки жеринде кадоосу бар табак блюдо, скреплённое в двух местах; 4. перен. опора; чегеси элеч жеримдин, кадоосу элеч калкымдын ты был мощью моей земли, ты был опорой моего народа; кадоодой болгон жигит стройный и бодрый парень.

кадоолуу скреплённый заклёпками, скрепками.

кадр кино, фото кадр.

кадриль кадриль.

кадрлар кадры; кадрлар бөлүмү отдел кадров.

кадрлык кадровый; кадрлык жетекчи кызматкерлер кадровые руководящие работники.

кадуу склон горы; аады жагы кадуудан алтымыш айры ак бугу арбадан качып берди ошол фольк. с переднего склона горы белый олень с шестидесятью развилками, распорившись, побежал; кадууну артып, кол баштап, такоол болуп бергиле фольк. пройдя склон, возглавив войско, окажите нам поддержку; кадуу жерден из издеп фольк. разыскивая след по склону.

кадуула- двигаться по склону горы; кадуулай басып, суу кечти *стих.* двигаясь по склону горы, он перешёл воду вброд.

кады- южн. то же, что кадуула-.

кадым ар. южн. этн. небольшое угощение по случаю свадьбы или обрезания (когда почему-либо нельзя устроить надлежащее пижество — той).

кадыма южн. тропинка.

кадыр I ар. уважение; достоинство, ценность; авторитет; престиж; киниге кадыры жок он не пользуется среди других уважением; кадыры учуп башынан кеткен он заплошал (стал беднее), и авторитет его потерял; кар да кетер, кадыр да өтөр погов. и снег уходит, и слава проходит; ач кадырын тоз билбейт погов. сытый голодного не разумеет; өткөн өмүр, калган кадыр табылбайт фольк. прожитая жизнь и утраченный авторитет не обретаются (эпохи); кардыма мыйлабай, кадырыма мыйлап погов. плачу не о животе, а о чести своей; кадырды билбес непочтительный, неблагодарный; кадырды менден калганбы? фольк. ты уже со мной перестал дружить?; ты меня уже не любишь?; ты на меня в обиде?; ал Семетей баатырдан кадырым калган жерим бар фольк. на того богатыря Семетей у меня есть обида; кадыр тутуп оказав почести; күнүгө бири чакырып, кадыр тутуп, сыйлашып фольк. каждый день его приглашал кто-нибудь из них, оказывал почести и угощал; кадырына жет- отдать дань кому-л.; признать чьи-л. достоинства; кадыры жетер люди одного круга, одного общественного положения; люди, взаимно уважающие друг друга; вазир бектерин, кадыры жетерин чогултуп алып фольк. собрав визирей и беков, людей своего круга; эзелден

нишиң агынан, Токо, элине өттү кадырың фольк. так как твоё, Токо, дело было всегда правое, народ тебя уважает; кадырын кетир- лишить кого-л. авторитета; унижить; кадырын салып использовав свой авторитет; кадырын салбай сыйлашып фольк. они оказали друг другу уважение, не важничая друг перед другом; кадыр-барк или кадыр-көңүл уважение, почёт; любезность; ал кадыр-көңүл салган он использовал свой авторитет и добрые отношения; кадыр-баркка ээ он пользуется уважением; ал дайыма эл арасында кадыр-баркка ээ болот он всегда будет уважаем народом; сенин кадыр-баркыңды билгеним жок я не оценил тебя; я не отнёсся к тебе с должным вниманием; кадыр-баркын көтөр-поднять чей-л. авторитет; кадыр-көңүлүгө карай в зависимости от степени уважения; кадыры бир-бирине илгертеи берип өтүшүп келген они уже с давних пор уважали друг друга; кадыр-көңүл сурашып, кат жазышып переписываясь, они обменивались любезностями; кадыр мейли кадыр свободный, вестесенный, действующий по своему усмотрению; кыз бала менен боз бала мейли кадыр болсун деп фольк. девушки и юноши пусть, мол, чувствуют себя свободно; кадыр түн или жуманын кадыр түнү 1) рел. ночь предопределений (27-ая ночь месяца рамазана, в которую якобы бог ниспослал Мухаммеду Коран и в которую якобы определяется судьба мира на предстоящий год; эту ночь мусульмане должны проводить в бдении, во время которого, по суеверным представлениям, могут являться приятные видения: благообразный старец, серна и др.); жуманын кадыр түнүндө толук толгоо жетиптир фольк. в ночь предопределений ей подоспело время родить (см. толгоо 2); кадыр түн тоосу или кадыр түн тозуу бдение во время ночи предопределений; 2) счастье; наслаждение; кадыр түнгө жолукту ему повезло, ему счастье привалило; кадыр түн сындуу жаркырап, калкыма нуру тийген күн *стих.* в этот день моего народа коснулись лучи, сверкающие счастьем; кадыр түнүмсүң или жуманын кадыр түнүмсүң ты моё счастье; кадыр түнүмсүң, төбөмдө жарык күнүмсүң ты моё счастье, ты сверкающее солнце надо мной; буудандыгың билгиздиң, кадыр түнгө киргиздиң фольк. ты (мой конь) показал свои качества скакуну, ты меня ослепстил; канапар болгон бул башка кадыр түн өйдү түн бар го фольк. а ведь и для этой (моей) бедной головышки есть (настанет) счастливая пора; чын көк жалдын биридик, кадырдын жарык түнүдүр фольк. он — настоящий сивогривый (т. е. богатырь), он — само сияющее счастье; 3) (о человеке) обладающий даром предвидения, провидец; мактансам, кадыр түн элем, келер менен кетерди, абайлап, мурда билүүчү Каныкей бейбак мен элем фольк. если хвалиться, то я провидица, которая заранее до тонкостей знает, что случится, что произойдёт.

кадыр II ар. (вместо катыр, хатыр): кадырын жан болсун (вместо катырын жам болсун) будь спокоен, не беспокойся, всё будет в порядке.

кадыр III ар. всемогущий (эпитет аллаха).

кадыр IV: кадыр эсе см. кадыресе.

кадырга: беш кадырга (в эпосе) название боевого одеяния.

кадырда- уважать, оказывать почёт; ценить.

кадырдан I ар.-ир. см. кадырман.

кадырдан- II страд. от кадырда- быть уважаемым, почитаемым.

кадырдана то же, что кадырман.

кадырдаш I ар.-кирг. 1. уважающие, почитающие друг друга; кадырдаш болбо нас менен фольк. не дружи с насмевом; 2. возлюбленный, возлюбленная.

кадырдаш- II взаимн. от кадырда-.

кадырдашуу и. д. от кадырдаш- II взаимное уважение.



кадырдоо и. д. от кадырда-.  
кадырдуу почитаемый, уважаемый; ценный.  
кадырдуулук почётность, авторитетность; ценность.  
кадыресе (неправ. кадыр эсе) обычный, простой, простенький.

кадыркеч ар.-ир. то же, что кадырман.  
кадырла- то же, что кадырда-.  
кадырлаш I то же, что кадырдаш I.  
кадырлаш- II то же, что кадырдаш- II.  
кадырлоо и. д. от кадырла-, то же, что кадырдоо.  
кадырлуу то же, что кадырдуу; эң кадырлуу коногум мой самый почётный гость.

кадырлуулук то же, что кадырдуулук.  
кадырман ар.-ир. 1. старинный друг; картайганда кадырмандар жолукса, кайта чуркайт качып кеткен жашчылык стих. когда в старости встретятся старинные друзья, снова заиграет убеждавшая молодость; 2. любимый, любимая; 3. власть имущий; пользующийся почётом, уважением; айыл кадырмандары аулуна эң;  $\diamond$  кадырман күлүк знаменитый скакун.

кадырманда- уважать, почитать.  
кадырсыз неавторитетный, не пользующийся авторитетом, почётом.

кадырсыздык неавторитетность, отсутствие авторитета, почёта.

каер (кай йер, кайсы жер) какое место; каерин ооруйт? где у тебя болит?; каерде? где?, в каком месте?

каерлик откуда, из каких мест (происхождением); өзүң каерликин? ты сам из каких мест?

каж подражательное слово; каж-каж громкий, шумный разговор, гвалт; каж-каж сүйлөшүп күлгөндөр те, что шумно разговаривают и смеются.

кажа- I. съедать, подвешивать (напр. о двух предметах, трещащих друг о друга); грызть (напр. о лошади); кербенчилер кармаса, кээ бирөөсүн Арбуудан тиштеп, кажар ыргытып фольк. когда караванщики ловили (коня) Арбуудана, он каждого из них кусал, грыз и отшвыривал; 2. перен. есть поедом, грызть; суроолор аны кысып, кажар жаткансыды стих. (едкие) вопросы будто грызли его.

кажагай лошадь, задирающая голову (при натягивании поводьев) и не желающая идти; тайды кажагай кылды үйрөттү он так объезжал своего жеребёнка, что тот теперь задирает голову и не идёт.

кажагайла- I. (о лошади) задирать голову, не желая идти; 2. перен. проявлять нежелание, отнекиваться, отбрыкиваться; милдеттүү ишенин кажагайлаба не отнекивайся от дела, которое обязан выполнить;  $\diamond$  кажагайлап, көз байлап фольк. отвлекая внимание и отведя глаза.

кажагайлат- понуд. от кажагайла-; аттын оозун кажагайлатып задирает голову коня (дёргая поводьями).

кажал- страд. от кажа- протираться (напр. верёвкой).

кажала- глотать, грызть; сөөктү кажалап отурат он обгладывает кости (не пользуюсь ножом; ср. мүлжү-); итче кажалаба не грызи как собака.

кажан- возвр. от кажа- огрызаться, стервенеть; бул кажана берген жаман киши это дурной человек, который то и дело огрызается; каршылык сөздөрүн кажаны айта берүүдөн тартынбады он не стеснялся грубо возражать; каршыкыр, каман, кузгундар кажанын барат жылдан жыл фольк. волки, вепри, вороны из года в год всё больше стервевают.

кажанда- набрасываться (то на одного, то на другого, не подпуская к себе — напр. о лошади, которая не подпускает других лошадей к своему корму); «каптаган кайсы иттер» деп, кажандап, байкуш, жулуңуп фольк. кто, мол, те псы, которые окружили (нас), бедняга порывался и набрасывался (на них).

кажандоо и. д. от кажанда-.

кажар рисунок, узор сайманын бардык түрү «кажар» делет всякая вышивка называется кажар; боёгон жакшы кандырган, боёгу терме кажары фольк. она хорошо покрасила, (а) краска — разноцветный узор;  $\diamond$  кайда сенин кажар күчүң? аштан дагы калыпсың стих. где твоя свежесть, твоя сила? ты ведь и пищи не принимаешь.

кажарлуу сильный, мощный; кажарлуу болсун мингениң качырганга жеткендей фольк. твой конь должен быть сильным, чтобы догнать того, на кого нападаешь.

кажат I то же, что ажат.

кажат- II понуд. от кажа-; эми кара жаак Зулпукор, кажатып ийбей, ким аштайт? фольк. кто теперь скуёт острый (меч) Зулпукор (см.), не повредив его?

кажаш- взаимн. от кажа- грызть друг друга; тереться друг о друга, подвешивая (напр. верёвка о верёвку); эки айгыр бир бирин кажашып жатат два жеребца грызут друг друга.

кажерде то же, что кай жерде (см. кай I).

кажет то же, что ажат; кажет эмес нет надобности; кажети жок в этом нет надобности.

кажы I: кажы-кужу I) ссора, препирательство; 2) гомон, шумные разговоры; биринин сөзүн бири укпай, кээлери бир айтканын миң айтып, кажы-кужу боло баштаган начался гомон: один не слушает, что говорит другой, некоторые повторяют тысячу раз одно и то же; кайдан келди билбеймин, кажы-кужу үн чыгат стих. откуда, не знаю, доносятся звуки шумного говора.

кажы- II проявлять слабость, усталость; ослабеать; ээр кажып калыптыр седло расхлябалось; ишенинден кажымак эмесмин мне моё дело не надоест; меня моё дело не утомит.

кажыбас непоколебимый, стойкий; кажыбас коммунист стойкий коммунист; кажыбас эмгек упорный труд. кажыбастык непоколебимость, стойкость.

кажыгыр I. (о человеке) слабый, вялый; кажыгыр күйөө кайыңсаак, төжүгүр катын төркүнсөөк погов. слабый муж льнёт к родне жены, непоседливая жена льнёт к своей родне; 2. брань по адресу стариков.

кажылда- ворчать, рычать.

кажылдак недовольная воркотня, перебранка.

кажылдат- понуд. от кажылда-; кажылдатпай, акмактын колун байлагын стих. скрути дураку руки, не позволяй орать.

кажылдаш- взаимн. от кажылда- ворчать друг на друга, перебраниваться.

кажыр I парное к бужур и к кужур; кажыр-кужур I) треск, хруст; кажыргасын кажыр-кужур сөгүңөр фольк. с треском раздробите ему рёбра; 2) громкий и весёлый разговор; кажыр-бужур корявый.

кажыр II (или ак кажыр) сип белоголовый (хищная птица); үч бүркүткө барабар ак кажырдын ар бири стих. каждый сип белоголовый (по силе) равен трём беркутам; кол кажыр южн. стервятник (хищная птица);  $\diamond$  бөлөгөн кажыр мурунданган шутл. (о человеке горбоносом) с носом, подобным клюву спелёнутого сила белоголового (см. бөлө- II 3).

кажырдуу, кажырлуу решительный, смелый; закалённый (о человеке).

кажыт- понуд. от кажы- II.

каз I гусь; маңка каз горный или индийский гусь; кара каз баклан;  $\diamond$  Каз Жолу Млечный Путь; каз катар строем, рядом, в ряд, вереницей (как летят гуси); каз айланбас кара зоо см. зоо; каз тамак см. тамак.

каз II подражательное слово; каз-каз ножками-ножками, топ-топ (так говорят ребёнку, приучая его ходить); каз тур- (о ребёнке) начать ходить; анда Күлай каз туруп жүргөн маалына толо элек кези тогда Кюлай ещё



не начинала ходить (была ещё ползунком); каз тургуз-ставить (начинающего ходить ребёнка) на ноги.

каз- III копать, рыть; ор каз- рыть яму; көр каз- рыть могилу; көмүр каз- добывать уголь.

каза I ар. судьба, предопределение; кончина, смертный час; каза бол- или каза тап- или южн. каза кыл- скончаться; ажалынан каза тапкан он умер своей смертью; жан бар жерде каза бар погов. где есть душа, там есть (и) смерть; казасы жеткен его смертный час настал; каза таптыр- *звф.* умертвить;  $\diamond$  намаздын казасы пропущенная молитва (которую необходимо совершить).

каза II то же, что каса III.

каза III: каза селде см. селде I; каза элечек см. элечек. кззак (или разг. кззак орус) кззак; кззак орустун атын дай эле ойноктойт резвится, как казачий конь.

казал ар. 1. газель (стих любовного содержания); уккан жайың жок беле, эшыктык жөнү ушул деп, илгерки жомок, казалдан? фольк. разве ты не слышал из старинных былин и газелей, что именно таков путь любви?; 2. (до революции) название произведений поэтов-писемников; 3. *уст.* поэма религиозного содержания. казалан- принять смерть.

казан I котёл; жан казан дорожный котёл (небольшой), казанок; жан казандай башы бар, жаткан иттей кашы бар фольк. голова у него с дорожный котёл, брови подобны лежащей собаке; үстүмдө үйүм, астымда казаным жок — анык бечарамын на до мной нет юрты, передо мной нет котла — я настоящий бедняк; казанга жакын жүрсө, көөсү жугат погов. у котла ходить — сажей замататься; ашың болсо, казан табылат погов. если у тебя есть пища, то котёл найдётся; көмөч казан или южн. табан казан скородо; казан карма- готовить пищу, стряпать, выполнять работу по кухне (в старом быту для мужчины это считалось позором); казан кармат-заставить стряпать, заставить выполнять все кухонные дела; казан ас- готовить пищу; ат жалына казан аскаң тот, кто на гриве коня пищу готовит (т. е. так занят, что даже, чтобы поест, с коня не слезает); өз алдынча казан асты он начал жить своим домом; казан астыр- заставить готовить пищу; казанга кайнат- кипятить в котле; казан-аяк *собр.* кухонная посуда; казан-аягы бир или бир казандаң аш ичет у них стол общий, они питаются из одного котла;  $\diamond$  казан-аякка катташ- (о женщинах) водить хлеб-соль; казан-очок всё хозяйство, связанное с приготвлением пищи; казан-очогун артына кеткен бекең? что ж, (его жена) навьючила на себя всю кухню и ушла? (так говорят о человеке, который не устоял прибывших к нему, ссылаясь на то, что жены дома нет); таш казан I то же, что таш кордо (см. кордо I); кийиктин этин таш казанга бышырып жеген он жарил мясо кийика на камнях и ел; 2) название игры; аш казан разг. желудок; кызыл казан общественное питание на колхозном стане; куу казан бедняк; казаным сууга салып коюптур он положил зубы на полку (букв. свой котёл он положил в воду); казаным оттон (или тулгандан) түшүп калды у него материальные дела плохи (букв. у него котёл с огня или с тагана спустился); эл деген — казан народа великое множество; казаным майлуу у него постоянное хлебо-солство (букв. у него котёл в жире); катуудан казан калтырбай, тапыр талап аламын фольк. я ограблю до-чиста (букв. ограблю, из твёрдого не оставив даже котла); катындан казан талашкан он у жены оспаривает котёл (презрительно о мужчине); казан алуу *этн.* «получение котла» (свадебный обычай: отец жениха даёт матери невесты в подарок «казан кулагына» (букв. на ушко котла) животное и получает от неё разрешение начинать резать к свадьбе скот); тол, казан! (из сказки) наполнись, котёл!; казан-аштуу (или казан-

аштуу) зажиточный; казан-аштуу кемпир зажиточная старуха; кара казан 1) название игры, несколько напоми-нающей футбол; 2) *ист.* род войск в Кокандском хан-стве; казан куйрук кой овца с огромным курдюком; бир казан пеликан, баба-птица; азан-казан суматоха; айыл азан-казан түшүп козголку в ауле начался пере-полох; азан-казан жыйын большое и шумное собрание; азан-казан айтып келди он рассказал сногшибатель-ные вещи; даш казан см. даш I.

казан II ар. 1. осенний листопад, осеннее пожелтение трав; 2. *перен.* отмирание старого и зарождение нового; полное обновление; элүү жылда эл жаньрат, жүз жылда — казан погов. в пятьдесят лет народ обнов-ляется (сменяется поколение), в сто лет — полное обно-вление.

казан III: казан ат см. казанат.

казана то же, что казына; казана оозун ачпайбы, карк алтыным ачпайбы фольк. разве он не откроет казну и не расточит моё чистое золото?; боз шапке менен боз кемсел казанадан кийдиңиз фольк. серую шапку и серый камзол надели вы от казны;  $\diamond$  кең казана (о человеке) щедрый.

казанак см. казнак; алты күнү, эрикпей, казана-гын ойдуруп фольк. она велела шесть дней, не лень-сь, подкапывать казнак (см.);  $\diamond$  ай казанак *ист.* полу-месяц на древке знамени.

казаналуу: казаналуу той большой, роскошный пир.

казанат ир. (или казан ат) 1. название породы скаковых лошадей; знаменитый скакун; нагыз тулпар, казан ат — казатка минсе, арыбайт фольк. настоящий тулпар (см.), скаковой конь, в поход ехать (на нём) — он не устанет; 2. *перен.* (о человеке) энергичный, выдающийся (как сравнение); казанат элем бир кезде, карангы, күн-дүз жүгүргөн фольк. был я тогда знаменитым скакуном, который бежит и в темноте и днём; казак менен кыргызга казанат элем чабылган фольк. (акын о себе) для казахов и киргизов я был скакуном наезженным.

казаначы то же, что казыначы.

казанаштуу то же, что казан-аштуу (см. казан I).

казанбак (метатеизм казан-кап) деревянный решетча-тый футляр для котла (в нём держали и новорождён-ных ягнят); жаман көргөндүн беркү — казанбактай погов. у того, кого не любишь, и шапка безобразна (букв. как казанбак);  $\diamond$  өлкөсү казанбактай болду он очень обиделся.

казанда- быть во множестве, кишмя кишеть; керме-сине ат толуп, журт казандаң калыптыр фольк. коню-вляз его заполнена конями, народу собралось великое множество.

казандаш- *взаимн.* от казанда-; оюн, кептен башта-шып, казандашып жыйылып фольк. заведя и игры и разговоры, (люди) собрались во множестве.

казандуу имеющий котёл, снабжённый котлом.

казанкеш кирг.-ир. южн. повар.

казанпак то же, что казанбак.

казансыз без котла (*прим. см. азансыз*).

казанчы I. котельщик, мастер, изготавливающий котлы (кухонные); казанчынын эрки бар, кайдан му-лак чыгарса погов. котельщик волен сделать ушко (кот-ла) там, где он захочет; 2. *уст.* повар, кухонный работ-ник (на нём лежала вся кухонная работа); ачуу менен чуңчунун даамын таткан казанчы *стих.* и горькое и сладкое вкушает повар; казанчы күң (в эпосе) рабыня-повариха (выполнявшая все кухонные дела); казанчы кул (в эпосе) раб, выполнявший чёрную работу по кухне.

казанчык полка кремнёвого ружья; машааны ирмеп алганы, чоргодой болгон кызыл чок казанчыкка киргени фольк. дёрнул он курок, красный уголь (т. е. искра) с носик (чайника) в полку проник.



казар *ар.* злоба, ярость.  
казартуу злобный, яростный.  
казар: азар-казар суматоха.  
казарма казарма.

казат I *ар.* 1. (иногда нэти казат) война за правое дело; казатка аттанып отправившись на войну; алтын башын аябай, кандуу казатка барган не жалея жизни своей, он отправился на кровопролитную войну; казат кишиси ратный человек, готовый идти в поход; военный человек; казат кишиси көп буйдалбайт ратные люди не мешают; 2. (в эпосе) военный поход, война (к противнику этот термин не относится); казатка минер ат конь, годный для военного похода; казат башта- *прям.*, *перен.* ополчиться; агаңа казат баштапсыз фольк. вы ополчились на старшего брата; казат баштап, урушсаң, калк кырылып, эр өлөөр фольк. если мы ополчимся друг на друга и будем воевать, то народ подвергнется уничтожению, и богатыри погибнут; Чоң казат Великий поход (один из эпизодов эпоса «Манас»); 3. *ист. рел.* газават, священная война (против немусульман); казат кылдыт войной против «неверных»; казатка мингиз- *отправить на газават.*

казат II *ар.* то же, что казар; дагы кандай казатынды баштамаң болдуң, ыя? какой ещё скандал ты затеваешь, а?; казат тик- грозить расправой; «Манас» деп, тикти казатың фольк. я, мол, с Манасом расправлюсь; көрсөткөн экен казатты, тартыпсың ага азапты фольк. учинил он (над тобой) насилие, претерпел ты муки.

казат III *то же*, что каза I; казатым жетиң өлбөсөң, Кудаке болбой куруюн, куу кыпчакты жеңбесем фольк. если смертный час мой не пройдёт и я не умру, то не будь я Кудаке, пропади я, если не одолею хитрого кыпчак; сен үчүн башымды казатка байладым за тебя я готов голову свою сложить.

казатташ (в эпосе) сподвижник по военному походу, соратник.

казатыч отправляющийся в военный поход, воин.

казгалдак одна из пород диких уток.

казганак *см.* казганат.

казганакта- *см.* казганатта-.

казганат, казканак, касканак, касканат в ряд, бок о бок; казганат тартып вытянувшись в ряд, вереницей. казганатта-, казканакта-, казканатта-, касканакта-, касканатта- становиться в ряд, бок о бок; двигаться большим потоком, большой массой; двигаться вытянувшись вереницей; эл казганаттайт народ идёт большой толпой; суу казганактап агып жатат вода идёт большим потоком.

казгатар (каз катар) вытянувшийся вереницей, в ряд, в линию, в шеренгу; көп киши казгатар келатат едет (идёт) много народа, вытянувшись в шеренгу; үйдү казгатар кылып тигиңер поставьте юрты в линию.

казгаяк (казык аяк) бобыль (бессемейный, бездомный бедняк).

казыгала- *многокр.* от каз- III копать во многих местах, ископать.

каздыр- *понуд.* от каз- III заставить рыть (*прим. см.* дүйнө).

каздырт- *понуд.* от каздыр-.

казканак *см.* казганат.

казканакта- *см.* казганатта-.

казканат *см.* казганат.

казканатта- *см.* казганатта-.

казмус кишашый во множестве; казмус кумурска муравьи кишмя кишат; көптүгү казмус курт болду фольк. их такое множество, что кишат они как черви.

казна *то же*, что казына.

казнак, казынак, казанак I. боковое углубление в могиле, куда кладут покойника (*ср.* чара I 2); 2. казно-

хранилище, сокровищница; алтынны жыйган казынак ачкычы кимдин колунда? фольк. в чьих руках ключ от сокровищницы, где собрано его золото?

казнакта-, казынакта- делать боковое углубление в могиле (*см.* казнак I).

казуу *и. д.* от каз- III рытьё, копанье, копка; кант кызылчасын казуу копка сахарной свёклы; нефть казуу добыча нефти; көмүр казуу добыча угля; жер казуу жумштары землеройные работы.

казуулуу *см.* казылуу; казуулуу ороо вырытая яма.

казуучу тот, кто копает; жер казуучу землекоп; көмүр казуучу углекоп; көр казуучу могильщик.

казы I брюшной и рёберный конский жир; колбаса из брюшной и рёберной части (всего из туши может быть сделано 24 колбасы, по числу рёбер); сары казы, кыйма жал Манас коногуна тарттырды фольк. Манас приказал подать гостям жёлтую колбасу (*т. е.* из чистого жира) и нарезанный ломтиками поджаренный жир; байтал бээнин бал казы фольк. нежная колбаса из мяса нежеребившейся кобылицы; казы-карта брюшной жир и прямая кишка лошади (лакомые куски); < казы байлап калыптыр шуул. он отравил брюшко; казысы кучак бай толстопузый богач; дили жумшак — казыдай стих. сердце у него доброе-доброе (букв. мягкое, как брюшной конский жир).

казы II *ар. ист.* кадий (судья, судивший по законам шариаата); казыга сал- обратиться к кадию, передать дело суду кадия; казыга салып, жүз камчы балак урдурган обратившись к кадию, он добился наказания (своего противника) ста ударами плети.

казы III *ар. ист.* особо отличившийся участник газавата (*см.* казат I 3).

казык I. кол, клин; токмок күчтүү болсо, кийиз казык жерге кирет погов. от молота гвоздь в стену лезет (букв. если колотушка сильна, то (даже) войлочный кол в землю войдёт); 2. прикол; ат айланп казыгына кайтат или ат айланп казыгынан кетпейт или ат айланп казыгың табат погов. конь вертится, а (всё равно) к приколу возвратится или от прикола не отойдёт или прикол свой найдёт; айланма казык южн. *то же*, что мамы; 3. *перен.* опора; ач болсоң — азыгыңмын, ток болсоң — казыгыңмын фольк. если ты голоден — я твоё питание (*т. е.* голодного смогу накормить), если ты сыт — я твой кол (*т. е.* буду твоей опорой, буду тебе служить); аман-эсен бар бекең аркамда калган бир казык? фольк. жив-здоров ли оставшийся после меня мой единственный (сын, моя опора)?; < Темир Казык или Алтын Казык Полярная звезда; «мени карасаң адашпайсың» дегенсип, түндүктө Алтын Казык жылдыз турат на севере стоит Полярная звезда, как бы говоря: «если будешь на меня смотреть, с пути не сойдёшься»; каккан казыктай турат он стоит, вытянувшись в струнку; жер казыгы неровности дороги, почвы (рыи, ямы и т. п.); менин атым, кудай жер казыгынан сактаса, чыгат, баш байге меники мой конь, если бог сохранит от неровностей пути, победит, первый приз (будет) мой; жер казык южн. одна из фаз игры в чижик (играющий бьёт, опустившись на колени); Куу-казык кличка коня богатыря Кокбегро; Көк-казык кличка коня богатыря Сыргак; казык аяк *см.* казгаяк.

казыл- *страд.* от каз- III вскапываться.

казылт- *понуд.* от казыл- вскапывать, подвергать вскапыванию.

казылуу (неправ. казуулуу) вырытый, выкопанный.

казылык I название сказочной однокрылой птицы; куштун аты өгөрөк, казылык дейт кай бирөө фольк. название птицы өгөрөк (*см.*), некоторые называют (её) казылык. казылык II положение или должность кадия (*см.* казы II).



казылыш и. д. от казыл- копка.

казына ар. 1. сокровищница; казына оозун ачтырды, күрөй-күрөй чачтырды фольк. велел он открыты сокровищницу и разбрасывать лопатами (т. е. щедро расходовать); 2. уст. казна; казынага ал- взять в казну; казына баасы уст. казенная цена, государственная цена; 3. две свободные лунки при игре в тогуз коргол (см. коргол).

казынак см. казнак.

казынакта- см. казнакта-.

казыналуу содержащий в себе драгоценности; казыналуу көп ырдын түгөнбөс түптүү кениси фольк. ты — неисчерпаемый кладёз множества драгоценных песен.

казыналык уст. казенный, государственный; казыналык жер государственная земля; ♢ казыналык балбан цирковой борец.

казыначы уст. казначей; разг. кассир.

казынды 1. вырытая яма (напр. когда берут глину); 2. южн. накопанный дёрн.

казыр то же, что азыр I; казыр тургун, кетели фольк. сейчас же вставай, отправимся; казыр келип кирди го он ведь только что вошёл; кара чаар кабыдан казыр жара тартчуудай капталында чамынып фольк. чёрно-пёстрый леопард (у него) сбоку стоит, готовый вот-вот разорвать. казыргы то же, что азыркы.

казыш I и. д. от каз- III копка, вскапывание.

казыш- II взаимн. от каз- III совместно копать, вместе рыть.

кай I *вопросительное и относительное местоимение, редко употребляемое самостоятельно*; кай жерде? в каком месте, где? кай жерге? в какое место, куда? кай жакка? в какую сторону?, куда?; ар кай жактан со всех сторон, отовсюду; кай кеткени билинбейт неизвестно, куда он уехал; кай бирлери некоторые из них; кай-кайда болсо да, жана кандай шарттарда болсо да везде и всюду и при любых условиях; эркек киймин кийгенде, кай муразага жетейин? фольк. чего же я достигну, надев мужскую одежду?; аркамдан чабыш кай үчүн? за что ты преследуешь меня?

кай II *пр. будь то..., будь...; или... или...; либо... либо...; кай келсин, кай келбесин — озу билсин придёт он или не придёт — дело его; кай эртеге, кай бүгүн келет южн. он придёт либо завтра, либо сегодня.*

кайбалаңда- (о человеке) быть живым, подвижным.

кайбана чуйск. 1. то же, что каймана; 2. тайный стовор; кайбана сөздө барсыңбы? ты тайно сговорился? кайбар молодец (эпитет человека выдающегося; сильного, честного и т. п.); карасаңчы, кайбарлар, кулакка илбейт айтканды фольк. посмотрите, молодцы, он не внимлет тому, что ему говорят.

кайбат ар. сплетни, пересуды.

кайберен (пишется кайп, кайып или кайп эрен или кайып эрен) 1. Кайберен, Кайберената миф. покровитель диких жвачных животных; 2. кайберен (общее название диких жвачных животных); жайылган кайберендер эле көз тойгузат глаз радуют там уже один только пасущиеся кайберены; кийинктердин паашасы, кайберен болот дечү эле стих. говорили, будто кайберен является царём кинков; кайберен аттым жалактан фольк. убил я кайберена на солончаке; кайыптын бейли бар экен фольк. (у этого коня) есть качества кайып'а (быстрота, неутомимость).

кайберендик отвл. от кайберен I (см.); свойство, сила кайберена.

кайбир то же, что кай бир (см. кай I).

кайгайла- то же, что кыйгыйла-.

кайгайлаш- то же, что кыйгыйлаш-; карап турган Манаска кайгайлашып жабылды фольк. на Манаса, который стоял безучастно, они с гиком набросились.

кайгоол то же, что кайгуул.

кайгоолдо- *выслеживать, производить разведку*; кара муртөз кузгундар кайгоолдоп мени тооруду стих. зловредные вороны меня выслеживали и подкарауливали.

кайгуул *ист. дозор (конный); разведка (военная)*; карып калган бээден кайгуулга минер ат туубас погов. от старой кобылицы не родится конь, на котором можно выехать в дозор; кароол карап, жер көргөн, кайгуулга чыгып жол чалган фольк. он караул смотрел, местность осматривал, в дозор выйдя, путь разведывал; алдына салып чалгынды, артынан коюп кайгуулду фольк. вперёд он направил разведку, за нею поставил дозор.

кайгуулчу разведчик.

кайгы печаль, тоска; забота; казаны башканын кайгысы башка погов. у кого котёл другой, у того и печаль другая (у каждого своё); кара өчкиге жан кайгы, касалчыга май кайгы погов. у чёрной козы забота о жизни, а у мясника — о жире; ач кайгысын ток билбейт погов. сытый голодного не разумеет (калька с русского); кайгы жокто кайгы болду өгөй кайненени өлгөнү погов. не было заботы, так смерть неродной свекрови стала заботой; не было печали, так черти накачали; кайгы баш печальный, горемычный; горемыка; кайгы тарт- печалиться; кышында чөптүн кайгысын тартпайт зимой он не печалится о сене (оно заготовлено летом); кара көз сулуу Даткайым, кайгынды тартып, куурадым стих. черноокая красавица Даткайым, в тоске по тебе я высох; кайгыга сал- опечалить; ♢ асан кайгы I) Асан кайгы Асан-горемыка (персонаж казахских и киргизских сказок, искатель правды); 2) печаль беспросветная, горе безысходное, горе горькое; Самтыр дале асан кайгыда, дале жер карама Самтыр всё ещё в глубокой печали, всё ещё с опущенной головой; эненни тарткан асан кайгысы күчтүү эле велика была печаль матери.

кайгылан- печалиться, горевать; асан кайгылан- сильно печалиться, сильно горевать.

кайгылант- понуд. от кайгылан- печалить, огорчать. кайгылуу печальный, горестный; кайгылуу окуя печальный случай; трагический случай; кайгылуу пьеса драма (пьеса с трагической развязкой).

кайгыр- печалиться, горевать; жардынын жалгыз аты айгыр, жатып алып кайгыр погов. у бедняка один конь (да и тот) жеребец, ложись да и горюй; капаланып кайгырдым я печалился и горевал.

кайгырт- понуд. от кайгыр- заботиться, озаботиться; эртеңки иш эшекти да кайгырткан погов. о завтрашнем дне даже осёл заботился.

кайгыруу и. д. от кайгыр-; кайгыруудан эч пайда жок горевать бесполезно; кайгыруу менен билдиришет... с прискорбием сообщает...; терең кайгыруу менен билдирет... с глубоким прискорбием извещает... (газетное сообщение о смерти кого-л.).

кайгысыз беспечный, беззаботный; кайгысыз кара сууга семирет погов. беззаботный от простой воды (просто от воды) жиреет.

кайгыт- понуд. от кайык- IV сделать широкий разворот (напр. о всаднике); атты кайгытып барып, кайра тартып жөнөдү сделав широкий разворот, он поехал обратно.

кайгычыл склонный к печали.

кайда где; куда; кайда барсаң да, казандын кулагы төртөө погов. куда бы ты ни пошёл, везде у котла четыре ушка; капкайда (кап-кайда) или алда кайда далеко-далеко, бог весть где, бог весть куда; капкайда (кап-кайда) бардым я был очень далеко; кайда барсаң, анда бар иди куда хочешь; скатертью дорожка; ♢ асман кайда, жер кайда! как лебо от земли; сага кайда! куда тебе!, где уж тебе!; сен аян андайларды билгиче кайда тебе



ещё далеко до того, чтобы знать такое; анын колуна бул келмек кайда! где ему это сделать!

кайдагы где-либо находящийся; кайдагы мал: жайлоодогу малбы, жакадагы малбы? какой скот: тот, что на лето, или тот, что в долине? ◇ кайдагы ар кошкондон куралган с бору да с сосенки; кайдагы акчаны сурайсың? о каких деньгах ты спрашиваешь? (что это ты выдумал?); кайдагысын билейин а почему я знаю, кто это или что это?; капкайдагыны айтат он бог весть что говорит; капкайдагы сырмы айтты он выложил все свои сокровенные тайны; кайдагы-жайдагы кеп вздор, чепуха.

кайдак бездомный, бобыль; казаны жок кайдак, катыны жок бойдок фольк. бездомный без котла, холостяк без жены.

кайдаа- спрашивать «где?»; искать, разыскивать; жоо кайдаалап, элденеп, «душманың кайда, көрөм» деп озираясь, разыскивал врага, где, мол, враг, хочу видеть; туш келгенин найзалап, «Чалкалмак баатыр» кайдаалап фольк. в каждом, кто подвернется, разя копьём, он искал богатыря Чалкалмака.

кайдааш- эзими. от кайдаа- аукаться, переключаться.

кайдан откуда; ар кайдан отовсюду, со всех сторон; ◇ кайдан-жайдан откуда ни возьмись; вдруг; кайдан-жайдан келгенин билбеймин я не знаю, откуда он появился; кайдан-жайдан экени маалымсыз откуда он и что он — неизвестно; кайдан эле! где уж там!; вряд ли! кайдасын ведро; кайдасын, казан, жез чогуун калаадан чыгат турбайбы ведро, котёл, медный чайник, идут из города.

кайдигер 1. так себе, просто, без особой причины; тим эле кайдигер келдим я просто так пришёл, без определённой цели; 2. безразлично, казённо, формально; кайдигер кишидей сүйлөшсүн ты разговариваешь, как посторонний; ты разговариваешь так, как будто тебя это не касается; мени бир кайдигер кишидей көрдүң ты ко мне отнёсся безразлично; күчү жок, кайдигер, кагаз жүзүндөгү көрсөтмө так себе, бумажное указание, которое не имеет силы.

кайдигердик, кайдигерлик безразличное, формальное отношение, формализм; түшкөн арыздарга кайдигерлик менен болгон мамиле безразличное отношение к поступающим жалобам.

кайдигерчи уст. формалист.

кайдигерчилик то же, что кайдигердик.

кайз то же, что айыз менструация; кайз-ныпас этн. религиозные установления, регулирующие положение женщины во время менструаций и беременности.

кайкай- 1. (о корпусе) откинуться назад, выгнуться; качырып сайды Коңурбай, кайкайбай койду эр Манас фольк. напал Коңурбай и ударил копьём, богатырь Манас даже не согнулся; 2. перен. важничать, мнить о себе; «байбиче» десем, мактанба! «каным» десем, кайкайба! фольк. назову (тебя) я байбиче (см.) — ты не хвались, назову (тебя) я госпожой — ты не заважничай.

кайкайыкы слегка вогнутый (напр. о спине); кайкайыкы тарт- 1) слегка вогнуться; 2) перен. слегка приосаниться; кемпирлер отурушун түзөп, карыса да, кайкайыкы тартышып старухи, поудобнее садясь, хоть и стары, немного приосанивались.

кайкакта- делать плавные движения, склоняясь то в одну, то в другую сторону; кайкактап уч- летать, скользить то одним крылом, то другим (напр. об орле, кружащем над добычей).

кайкактуу с впадиной, вогнутый (напр. о спине); кайкактуу таштын астында под выступом скалы.

кайкала- 1. выгибаться назад (напр. от удара плетью по спине); выпячиваться; тойгондо сүбөө кайкалайт

когда наешься, бока (букв. ложные рёбра) выпячиваются; жата бергин чалкалап, мал семирсин кайкалап фольк. ты лежи себе, развались, а скот пусть заплывёт жиром (пусть спина скотины от тяжести тела прогнётся); 2. стоять прямо, запрокинув голову; 3. перен. принимать гордую позу; кайкалай бас- или кайкалап бас- гордо, важно выступать; каздын эркегиндей кайкалап выступая важно, как гусак; ◇ кемирчеги кайкалай түштү см. кемирчек.

кайкалак 1. (о коне) с вогнутой спиной; перен. слабосильный; 2. южн. то же, что кочкор мүйүз 2 (см. мүйүз).

кайкалакта- выгнуть спину; кайкалактап бас- идти, выгнув спину; кара жалдуу кула бээ кайкалактап алып- тыр фольк. (жербая) черногривая саврасая кобыла выгнулась (под тяжестью брюха).

кайкалаң то же, что кайкаң.

кайкалат- понуд. от кайкала-; колунду кайкалат выгни свою ладонь (так, чтобы пальцы были отогнуты немного назад); каяша берген адамды кайкалаткан буддурсун фольк. плетё, которая заставляет выгибаться (от боли) строптивного человека; кара жаак айбалта кайкалатпай аштай бар фольк. секиру с чёрными щёчками ты насади, не искривив; дөбөт карышкыр бесин кайкалатып волк-кобель, важно выгнув спину; карышкыр коктуну өрдөп, сүбөөсүн кайкалатып, жай келип (нажравшийся) волк подошёл медленно, с выпяченными боками.

кайкаң небольшая горная седловина.

кайканда- иметь вогнутый вид (напр. о спине); иметь вид седловины; кайкандап жүр- 1) ходить, выгнув спину, откинувшись корпусом назад; 2) перен. ходить с важным видом; кайкандабай тур стой прямо, не выпячивайся.

кайкандат- понуд. от кайканда-.

кайкач загнутый назад; бармагы кайкач 1) у него (большой) палец отогнут назад; 2) перен. он хороший мастер.

кайкоол то же, что кайгуул; кандан келген элчмин, кайкоолго келген ченчинми фольк. я посланец, прибывший от хана, я разведчик, прибывший для разведки.

кайкуул то же, что кайгуул.

кайкы I 1. небольшая впадина между гор; 2. вогнутый (напр. о кисти руки, о ноге, о носе); канаты кайкы у него крылья расправлены; колу кайкы киши человек, у которого большой палец отогнут немного назад (признак искусного мастера); кайкы ат лошадь с выгнутой спиной, с седловиной, седлистая, седловатая лошадь; кайкы кылыч кривая сабля; ◇ маңдайы кайкы или маңдай сөөгү кайкы незадачливый, несчастный; кому на роду написана злая судьба (букв. впадный лоб или вогнутая лобная кость); маңдай сөөгү кайкы экен, бу Каныкей баламдын көрөр күнү тайкы эле фольк. судьба моего дитяти Каныкей несчастна, жизнь ей предстоит тяжёлая; маңдайымдын кайкысы — бу дагы мырсымдын тайкысы фольк. впасть моего лба — это тоже незадачливость моей судьбы; кайкы тил хорошо подвешенный язык; төштүн кайкысында под ложечкой; ойку-кайкы см. ойку I.

кайкы II сев. сорт плотной уйгурской маты, обычно цвета бордо (идёт на верхнюю одежду).

кайкы- III летать быстро, плавно и ныряя (напр. о стриже, ласточке); ◇ көз кайкыган талаа необъятная, необозримая степь; көз кайкыган тоо громадная гора, необозримая гора; көз кайкыйт бышып турган алтын дандан стих. глазом не охватишь зреющие золотые хлеба; жер кайкыган жыйын собрание с огромным числом участников.

кайкый- 1. быть вогнутым (о кисти руки с отогнутыми назад пальцами); 2. (о носе) быть слегка вздёрнутым.



кайкыйт- понуд. от кайкый-.  
кайкылуу с впадиной, с вогнутостью, с седловиной;  
кайкылуу бел горный перевал в виде седловины.

кайкыт- понуд. от кайкы- III; ◇ кез кайкыткан талаа необъятная степь; кез кайкыткан кол несметное войско; кез кайкыткан сонун ослепительно красиво.

кайла- мурлыкать песню, петь себе под нос, петь без слов (обычно в отношении иноязычных).

кайлаш- взаимн. от кайла-; өкүрсө, тили билинбейт, шибээсинче кайлашып фольк. когда они оплакивают, язык их непонятен, они напевают по-сибирски (на языке сибиряков).

кайлоо I р. кайло.

кайлоо II и. д. от кайла-.

кайлык южн. 1. то же, что колукту; 2. молодуха.  
каймак сливки; жыйылган каймак сливки, снятые с кипяченого молока; бал каймак или кам каймак сливки, снятые с некипяченого молока; ◇ каймагы бузула элек совершенно нетронуто (напр. о каком-л. деле, вопросе); сары каймак шутл. лучшая буза (напиток).

каймакта- I. образоваться — о сливках; май каймактаган ысык жарко горячее жаркое, покрытое густым слоем жира; 2. приправлять сливками; каймактап чай ичтик мы пили чай со сливками; ◇ жер каймактаганда или жер каймактап бүткөндө давным-давно, в стародавние времена (бука. когда образовалась земная кора); жер каймактагандан бери карата испокон веков.

каймактат- понуд. от каймакта-.

каймактуу со сливками, сливочный; каймактуу сүт густое молоко; молоко, дающее много сливок; сааган сүтүн каймактуу, саанчы болдуң кайраттуу стих. надоенное тобой молоко богато сливками, стала ты дояркой боевой.

каймакчыл I. любитель сливок; 2. (о женщине) снимающая много сливок с молока.

каймал верблюдница по пятому году.

каймалча верблюдница трёх-четырёхлетнего возраста.

каймана ар.-ир. 1. тайно, скрытно; каймана сөз разговоры за глаза; заочное охаживание; каймана сөзгө уста он мастер осуждать за глаза; каймана болгон атадан фольк. он родился от неизвестного отца; 2. аллегория, иносказание; каймана сөздөн баштап, ашкере сөзгө да өттүк начав с иносказания, мы перешли и к открытым разговорам.

кайна I 1. кушанье; 2. (у текесских калмыков) молочная или кумысная водка.

кайна- II кипеть, бурлить; калптын казаны кайнабайт погов. кривдой не прожжёшь (бука. у лжи котёл не кипит); ◇ ичи кайнаган или курсагы кайнаган он пришёл в возбуждение, он очень взволнован; кулак укса, курсак кайнайт ухо слышит — возмущается (напр. клеветой); арактап ичим кайнады или шакардай ичим кайнады я был в крайнем возбуждении; кумурскадай кайнаган эл народ, кипящий как муравьи; каным кайнады или кыжырым кайнады я раздражён, я выведен из терпения; кайнаса, каны кошулбай калды между ними легла пропасть (бука. если даже кипятить, и то их кровь не соединится).

кайналы ир. южн. [кайнэли] дикая слива.

кайнам время кипения; чай кайнам время, необходимое, чтобы вскипеть чай, небольшой отрезок времени (20—30 минут); чай кайнам мезгил өттү прошло 20—30 минут; чай кайнамда кирип барабыз мы быстренько доедем (дойдём); аш кайнам время, достаточное, чтобы сварилось мясо (около полутора часов).

кайнар (или кайнар булак) ключ (источник).

кайнат- понуд. от кайна- II кипятить; ◇ кыжырымды кайнатпа не раздражай меня, не выводи меня из терпения; кыш кайнат- (в эпосе) обваривать кирпич в

козьем жире; кыш кайнатып, бех салды обварив кирпич, он крепко построил.

кайнатма то, что кипятится; подвергающееся кипячению; кайнатма туз поваренная соль; кайнатма кара дары (в эпосе) целительное средство (видимо, опium).

кайнаттыр- понуд. от кайнат-; самоор кайнаттыр- велеть поставить (вскипятить) самовар; чай кайнаттыр- велеть вскипятить чай.

кайнатуу и. д. от кайнат-.

кайнатыл- страд. от кайнат-.

кайнатылуу вскипяченный, кипящий; ◇ кайнатылуу шор беда неминуемая; кызып койгон ору бар, кайнатылуу шору бар фольк. есть там вырытая яма, есть там беда неминуемая.

кайнатым: чай кайнатым то же, что чай кайнам (см. кайнам); бир кайнатым чай количество чая на одну заварку.

кайне южн. то же, что кайн эне (см. кайн).

кайни то же, что кайн иини (см. кайн).

кайноо и. д. от кайна- II кипение.

кайны см. кайн.

кайп то же, что кайым I.

кайпакта- I. то же, что кайы- I 2; 2. перен. колебаться; теряться; говорить нерешительно, уклончиво; сөздү айтпай, кайпактап калды он не мог сказать, растерялся; катынына кайпактаган он жены своей побаивается.

кайпалакта- I. смущённо поводить глазами, смущаться; 2. угодливо суетиться.

кайпалаңда- то же, что кайпалакта-.

кайпы- слегка коснуться поверхности; кылыч кабыргамды кайпып өтүптүр сабля слегка задела мне ребро; далысын кайпып өттү слегка коснулось его плеча (а не ударило); ◇ кайпып учуу ав. бредущий полёт; кайпып учуп бредущим полётом.

кайпыш- взаимн. от кайпы-; арстандай качырыша, жакын келип, кайпышып өтүп кетти, сайышпастан стих. ринувшись друг на друга и сблизившись, они, не сразившись на пиках, проехали, чуть касаясь друг друга.

кайра I деесп. от кайыр- IV опять, снова, повторно; кайра басымыш переиздание; «Каныбек» романынын кайра басылышы переиздание романа «Каныбек»; кайра туулуш возрождение; кайра кароо пересмотр; иштөө нормаларын кайра кароо пересмотр норм выработки; кайра тарт- пятиаться назад, отступать; атакедин Кумайык аюудан кайра тартпаган фольк. Кумайык (собака) твоего батюшки не пятился назад от медведя (т. е. медведя не боялся); алдыңкан жоо чыкса, кайра тартып качпа если перед тобой появится враг, ты не отступай и не убегай; он беш кайра беттешип, жыгыша албай калышып фольк. пятнадцать раз они схватывались, но не могли победить друг друга; төгүлгөн аяк кайра толбойт погов. пролившаяся чаша снова не наполнится (о большой утрате); кайра келбес чын жай место, откуда нет возврата; место «печного успокоения»; кайра качпа название народной мелодии для комуза.

кайра- II точить, оттачивать; чалгы кайра- точить косу; ◇ көз кайра- поглядывать с желанием (напр. о мужчине); тиш кайра- см. тиш.

кайрагач южн. карагач.

кайрадан снова, опять.

кайрак I (ср. бүлөө I) точильный брусок (для кос, топоров и т. п.).

кайрак II неполивной, богарный; кайрак жер неполивная, богарная земля; кайрак буудай неполивная пшеница; кайрак эгин неполивной посев; кайрак айдайт он сеет богару; кайрак чөп трава, растущая без проточной или подпочвенной воды, питающаяся только атмосферными осадками; кум кайрак крупитчатый; крупчатка



кайрамы то же, что кайрак II.

кайрал- страд. от кайра- II; кайралган кылыч — ак болот фольк. наточенный меч — белый булат.

кайран I (обычно употребляется с оттенком соболезнования) милый, дорогой; горемычный; кайран башым моя бедная головешка; кайран эр арманда кетти бедный молодец, рано он умер; жаманга айткан кайран сөз погов. как жаль слов, сказанных дурному; Аккула жандан кайранбы? Аккула дороже жизни? (Аккула — самый знаменитый и самый дорогой конь, но он всё же не дороже собственной жизни); кайран акча жок болду! плакали денежки!; эсил кайран см. эсил.

кайран- II возвр. от кайра- II; бычагыи кайранып жүрөт, кой соёт го он точит свой нож, видимо, будет резать овцу.

кайранда-: иш кайрандап калды дело разладилось.

кайранчы побирушка.

кайрат I ар. I. энергия, решимость; доблесть, храбрость; карын ачты — кайрат качты погов. желудок голоден — энергия сбежала; кайраты бар азамат — кар күрөгөн күрөктөй стих. энергичный парень подобен лопате, сгребавшей снег; куру кайрат показная храбрость; куру кайрат баш жарат погов. пустая храбрость голову дробит; кайрат кыл, кайрат кыл возьми себя в руки, не падай духом, крепись (так утешают человека, которого постигло несчастье); жоого каршы кайрат кыл- храбро пойти на врага; кайрат бер- придать смелости, храбрости, ободрить; вдохновить; кайрат айт- 1) подбадривать, успокаивать; 2) соболезновать; кайрат байла- набраться храбрости, решимости; үйдө отурууга кайратым чыдап пады а (так был возбуждён, что) не мог сидеть дома; бар кайратын салган он вложил всю свою силу; 2. гнев; кайраты мага келбесин чтобы его гнев не обратился на меня; ♦ кайратын боюна жыйып твёрдо вознамерившись, приготовившись к решительным действиям; чачынын кайраты жок 1) у него волосы не жёсткие; 2) он слабый, нерешительный.

кайрат- II понуд. от кайра- II.

кайраткер ар.-ир. энтузиаст; энергичный; самоотверженный; доблестный; колхоздун кайраткер малчылары самоотверженные колхозные пастухи.

кайраткердик, кайраткерлик энтузиазм; самоотверженность; доблесть; кайраткердик менен самоотверженно.

кайратсыз неэнергичный, безвольный, вялый.

кайратсыздан- потерять энергию, волю.

кайратсызданыш- взаимн. от кайратсыздан-.

кайратсыздык неэнергичность, безволие, вялость.

кайраттан- набраться энергии; набраться смелости, храбрости, расхрабриться.

кайраттант- понуд. от кайраттан- вливать энергию; придавать смелости, храбрости, подбадривать.

кайраттуу энергичный; смелый, решительный, храбрый; кайраттуу жүрөк таш жарат погов. энергия (бука, энергичное сердце) камня дробит; ♦ кайраттуу чач жёсткие волосы.

кайраттуулук энергия; смелость, решимость, храбрость.

кайраш- взаимн. от кайра- II; ♦ көз кайрашып өттүк мы прошли друг мимо друга, приветливо переглянувшись; тиш кайрашкан душман заклятый враг, смертельный враг.

кайраштыр- понуд. от кайраш- 1. точить один предмет о другой (напр. два ножа); 2. натравливать друг на друга, подстрекать, подзуживать; кайраштырып уушту күчөткөн сен болдуң ты подзуживал (их) и разжёг драку; каршы кайраштыр- плести интриги, натравливать друг на друга; ♦ көз кайраштыр- влюблённо переглядываться.

кайраштыруу и. д. от кайраштыр- подстрекательство. кайраштырыш и. д. от кайраштыр- натравливание друг на друга, подстрекание; ♦ көз кайраштырыш любовные переглядывания.

кайридин то же, что кайрыдын.

кайрият южн. [кайрийэт] то же, что кайрыят; кайриятки,... хорошо ещё, что... (случилось так).

кайрияттуу южн. [кайрийэттүү] (о деле, поступке) хороший; добрый; кайрияттуу иш доброе дело.

кайруу I отворот шапки, поля киргизского колпака.

кайруу II и. д. от кайыр- IV 1. возражение; кан кебине кайруу жок фольк. ханскому слову возражать не положено; 2. муз. одна из частей мелодии для комуза; күү үч кайруудан турат мелодия состоит из трёх частей; 3. то же, что кайырма 2.

кайры I ар. редко иной, другой, чужой; кайры шаарга кирели фольк. войдём-ка в другой (чужой) город; ♦ кайры учук см. учук I.

кайры- II то же, что кайыр- IV; кеп кайры- возражать; үн кайры петь с переливами; үн кайрыт анда-санда бактан булбул стих. изредка в саду заливаются соловьи; кол кайры- крутить руку (схватив за запястье); колун кайрып-койруп крепко скрутив ему руки; кайрып-койруп колдоруи байлаганы келатат стих. он идёт, чтобы скрутить им руки и связать; очен кайрып таптаган он много раз (повторно) тренировал (коня).

кайры- III то же, что каары-; иттин мурдун кайрып кой, кутуруп кетпесин прижги собаке морду калёным железом, (а то) как бы не взбесилась (по старым представлениям киргизов такое прижигание давало иммунитет против бешенства).

кайрыдин ар. иноверец (немусульманин).

кайрык южн. то же, что кайруу I.

кайрыкер ар.-ир. добрый, отзывчивый; кайрыкер калктан экенсин, кадырымды сураган фольк. ты, видно, из отзывчивого народа, что справляешься обо мне.

кайрыл- возвр. от кайыр- IV 1. загнаться; 2. повернуться, отвернуться; обратиться к кому-а.; кайрылып кет- завернуть, заглянуть по пути; кайрылбастан кетти он ушёл, не повернувшись, не оглянувшись; он ушёл, не завернув, не заглянув по пути; 3. вернуться, возвратиться; кайрылбай сансыз ай өттү стих. много месяцев прошло безвозвратно; кайрылып ичер ашына, кайырба да түкүрбө, кереги тьер башыңа погов. не плюй и не харкай в ту пищу, которую тебе, вернувшись, придётся есть, понадобится она тебе; не плюй в колодец, сгодится воды напиться; качан бизге келесиз? кайрылып, качан кетесиз? стих. когда вы к нам приедете? когда обратно уедете? качын барып Кашкарга, нечен жылда кайрылды стих. убежал он в Кашгар и через много лет возвратился; 4. перен. оказывать помощь, принимать участие в ком-а., проявлять заботу; кайгырганга кайрылган — жакшы погов. проявить сочувствие к опечаленному — хорошо; кара кылып тилдебей, кайрыла жүр жетимге фольк. проявляй заботу о сироте, не хуля и не браня; кетеринде дунүйө — кайрылып карап койбогон, кайры жок байдайсын фольк. когда ты, богатство, уходишь (кончаешься), ты подобно скупому баю, который не оглянется участливо; кайраты бар азамат жолдошуна кайрылар стих. храбрый молодец помогает своему спутнику (не бросает его в беде); кайрылар с личн. притяж. аффиксами тот, кто проявляет заботу о ком-а.; кайрыларым болбоду, кайгырып ичи күйөргө фольк. не нашлось никого, кто бы обо мне заботился и болел душой; ♦ канатымдан кайрылдым я лишился своей опоры; я оказался в беспомощном положении.

кайрылгыс, кайрылгысыз не приносящий счастья, добра; кайрылгысыз күн тяжёлые дни; мрачные време-



на; кайрылгысыз күн болгур! фольк. чтоб тебе не видеть радостных дней!

кайрыл- понуд. от кайрыл-; кайрылтып, Талас көргөзсө фольк. если он возвратит (меня) и покажет (мне) Талас.

кайрылыш I и. д. от кайрыл- поворот.

кайрылыш- II өзгөчмн. от кайрыл- оказывать помощь, проявлять участие, заботу; мага азыраак акча кайрылыш помоги мне небольшой суммой денег; одолжи мне небольшую сумму денег; ушундайда кайрылышпаганда качан кайрылышпабыз бири-бирибизге? если мы в такое вот время не поможем друг другу, то когда же поможем?

кайрылышкансы- уподоб. от кайрылыш- II пытаться оказывать помощь; делать вид, что оказываешь помощь.

кайрылыштуу обширный, раскинувшийся, необъятный; кайрылыштуу талаадан катуу коркуп чыккырап фольк. она испугалась необъятной степи и пронзительно закричала.

кайрым жалость, сочувственное отношение, отзывчивость; кайрыммы жок безжалостный, бессердечный, неотзывчивый.

кайрымдуу отзывчивый, добрый.

кайрымдуулук то же, что кайрым; жөнөкөйдө кайрылган кайрымдуулук эмес, башка кара күндөр түшкөндөгү, — кайрымдуулук отзывчивость — это не то, что проявляют в обычных условиях, а то, что (оказывают) в чёрные дни.

кайрымсыз безжалостный, бессердечный, неотзывчивый; кайрымсыз хандан көрө, ырбаган жара жакшы фольк. осложнившаяся рана лучше, чем бессердечный хан.

кайрымсыздык безжалостность, бессердечие, неотзывчивость.

кайрыш- өзгөчмн. от кайыр- IV.

кайрыят ар хорошо; хорошо ещё, что... (а то бы); кайрыят... жакшы... (это) хорошо... (а то бы); кайрыят, соо экенбиз хорошо, (что) мы здоровы (уже этого д - статично).

кайса- I. рассекать; башын өзүм кайсадым голову ему я сам рассек; баатыр экен Көңүрбай, атаңды кайсап таштаган фольк. богатырь Көңүрбай — он рассек (зарубил) твоего отца; кайсаган камандай фольк. (о богатыре) сечёт он (мечом), как вепрь (клыком); 2. перен. торопливо есть, есть наскоро; кардың ачса, кайсап алгын, чөл берейин жарым боо фольк. если ты (тебе) проголодался, дам полснопла тразы, наскоро перехвати; кайсап алар тамак жок фольк. нет пищи, чтобы (хоть) немного пожевать.

кайсаа см. кайсы.

кайсак см. кайсы.

кайсакта I см. кайсы.

кайсакта- II то же, что кайсаңда-; жинди болгон кишиден бетер эки көзү кайсактап, кимдир бирөөнү таппай алактагансып, жан жагына карайт глаза у него бегают хуже, чем у бесноватого, он озирается по сторонам, будто ищет кого-то; бегегени сулатып, Чалкалмак, издеп кайсактап, карап жүрөт чуратып фольк. Чалкалмак, применяя ковыль, скачет (на коне) в поисках, озирается; бегеге башын кайсактап, оттоп чыкты Сарала фольк. хватая верхушки ковыля, погнался (конь) Сарала.

кайсактоо и. д. от кайсакта- II.

кайсала- I I. растеряться, опешить; кайсалап өт-протти озираяс; балтырымдан жогору карай бир сыйр кайсалап өтүп окинув меня взглядом с ног до головы; жок болунган малдардын ээлери кайсалап калар хозяева не оказавшегося налицо скота будет с опаской озира-раться (а где мой скот? а почему моего скота не видно? и т. п.); 2. пугливо красться (напр. о воре в темноте); Акбермет ыргып турду эми: «караңгыда кол салып, кай-

салаган ким?» деди фольк. Акбермет вскочила и сказала: «кто это крадётся в темноте и лезет ко мне?».

кайсала- II то же, что кайса- I; алыскыны найсалап жакыныраак келгенин ач албарс менен кайсалап фольк. тех, кто дальше, конём поражая, тех, кто ближе, булатным мечом рубя.

кайсалаңда- то же, что кайсаңда-.

кайсалап- понуд. от кайсала- II; кылыч кайсалап- размахивать мечом.

кайсаңда- I. то и дело озирается по сторонам; кайсаңдап басып баратат он идёт, озираясь по сторонам; 2. торопливо хватать, рвать (напр. о лошади, щиплющей траву).

кайсаңдат- понуд. от кайсаңда-; кара шибер, тулаңга кайсаңдата чалдырып фольк. дав (коням) наскоро пощипать мятлики и ковыля.

кайсаңдоо и. д. от кайсаңда-.

кайсар I. решительный, смелый и сильный; кайсар жигит смелый и сильный парень; 2. легкомысленный, придурковатый; озорной (когда излишняя смелость ведёт к глупости); < сары кайсар (или сарыкайсар) название лекарственного растения (употребляют при лечении опухолей); кара болот кайсар острый булат; кара болот кайсардай өткүрлүгү көрүнгөн фольк. его решимость подобна острому булату; тикен кайсар см. тикен.

кайсат- понуд. от кайса-; келте ооруга ата-энесин кайсаткан стих. его родители умерли от тифа, он лишился родителей во время тифа; аттарга чөптү кайсатып коёлу дадим-ка лошадям похватать травы.

кайсер см. кайсы.

кайсоорун: кайсоорун кылбай или кайсоорунга келтирбей или кайсоорунга чыкпай или кайсоорунга келбей без затруднений, легко, быстро; кайсоорунга келтирбей, жоону жандик мы быстро и легко победили врага; бир кой сойдук элек, кайсоорунга чыккан жок мы было зарезали овцу, (но) её хватило ненадолго; кайсоорун кылбайт өзүңдү фольк. он с тобой легко справится.

кайсы I. какой, который; кайсы шаарда? в каком городе? кайсы? или кайсынысы? который из них? кайсы бирин айтайын? о чём я буду говорить? (с чего начать?); кайсысына? или кайсынысына? которому из них? кайсысын? или кайсынысын? вин. п. которого из них? элдик жомоктордун кайсысын гана албайлы какую бы из народных сказок мы ни взяли; кайсы жер? или разг. кайсер? какое место? кайсы жерде? или разг. кайсерде? где?, в каком месте?; кайсы жак? или разг. и фольк. кайсак? какая сторона?, какое место?; кайсы жактан? или разг. и фольк. кайсактан? с какой стороны?, откуда?; кайсактан алган күчүң бар? фольк. откуда ты силы набрался?; как это ты осмелился?; кайсы жакта? или разг. и фольк. кайсакта? 1) где?, в какой стороне?; 2) из чего это видно?; сенин кан экениң кайсакта? фольк. где же то (из чего это видно), что ты хан?; кайсыга? или разг. и фольк. кайсаа? 1) которому?; 2) почему?; силер кайсаа ыйлап жатасыңар? почему вы плачете?; ат болсо, артынан издеп жөнөсөм болот эле, жөө кайсагына темтеңдейм? если бы была лошадь, я бы отправился на его поиски, а пешком куда же я поплечусь?; кайсыбыз? или кайсыныбыз? который из нас? кайсынысы? который из них?; кайсындай? разг. какой такой?; кайсындай салык? какой такой налог?; кайсы бирлери некоторые из них; 2. что, зачем, с какой целью; кайсыны кыларын билбей калды он не знал, что делать; жетимден кабар келбесе, кайсыга жүрөм каралаң, алты араман кул болуп? фольк. если не будет вестей от сироты (Семетей), зачем мне здесь жить в заботах, оставаясь рабом шести негодяев?; бергенде кайсы, бербегенде кайсы? ну, что



из того — даст он или не даст? (это ничего не изменит); журтта калган сен кайсы, Уч-Кежигеде жалгыз, үй отурган мен кайсы? что из того, что ты остался в ауле (т. е. с людьми), а я живу одинокой юртой в Уч-Кежиге? (положение у нас одинаковое);  $\diamond$  кайсы бирин айтайын фольк. да всего ведь и не перескажешь!; жылкыңды кайтарганың кайсы болду? где же это твоя пастыба коней?; из чего же это видно, что ты пасёшь коней?; мени кайсы кара тер кыстады! или мени кайсы шайтан басты! чёрт меня дёрнул!

кайсыл то же, что кайсы; кайсыл убакта? в какое время?; когда?; кайсыл тилде? на каком языке?; кайсы жылы, кайсыл ай? стих. в каком году?; в каком месяце?; кайсыл ишти бет алса, кадиксиз кылып бүтүрүп фольк. за какое бы дело он ни взялся, его он выполняет наверняка.

кайсынысы см. кайсы 1.

кайт 1: көңүлү кайт болду он разочаровался; каргаганы кайт болбос его проклятие не отворачивается (т. е. неминуемо приведёт к печальным последствиям).

кайт- II 1. возвращаться; уходить, приходить (уезжать, приезжать) обратно; (о стреле, пуле) отскакивать (ударившись обо что-л. твёрдое); качан кайтасың? когда ты возвращаешься (едешь, идёшь обратно)?; кайжерден кайтабыз? откуда мы возвратимся (до какого пункта двайдем, двоедем и повернем обратно)?; кайтып баратат он едет (идёт) обратно (туда); кайтып келатат он едет (идёт) обратно (сюда); кайтып ал- взять обратно; кайтып бер- отдать; 2. отказываться, отворачиваться; айтканымдан кайтпайм я от своих слов не откажусь;  $\diamond$  бет алган иштен кайтпаган киши упорный человек; настойчивый в достижении цели; таштан кайтпаган (о человеке) смелый, отчаянный; дүйнөдөн кайт- умереть; күчү кайтты силы покинули его.

кайта депр. от кайт- II; кайтадан обратно, опять, снова; кайта башынан түш начинай сначала (снова, опять, ещё раз); кайта куруу перестройка; уст. реконструкция; кайта уюштуруу реорганизация; кайта өндүрүү эк. воспроизводство; кайта өрнөтүү восстановление.

кайтаакыла- повязать головной платок (так, чтобы один конец его, прикрывая лоб, лежал на шее под косой, а другой находился бы над косой).

кайтадан см. кайта.

кайтала- делать что-л. повторно, повторять.

кайталама повторный; кайталама этиш или этиштин кайталама түрү грам. глагол многократного вида.

кайталан- возвр. от кайтала- повторяться.

кайталаныш и. д. от кайталан- повторение; рецидив. кайталоо и. д. от кайтала- повторение, повторное действие; былтыркы кемчилик былыла да кайталоодо прошлогодняя ошибка повторяется и в этом году.

кайтар- понуд. от кайт- II 1. возвращать, отправлять назад; жооп кайтар- ответить; акы кайтар- возместить, вознаградить; адамдын акысын жер кайтарат земля вознаграждает человека (полностью возмещает вложенный труд); 2. делать что-л. повторно; кайты эки кайтара окудум я прочитал письмо два раза; кайтара бастым я пошёл назад; 3. караулить, окарауливать, оберегать, охранять; пасти; бөрүдөн кайтар- охранять от волков; бешин кайтардым разг. я караулil вещи (напр. ручной багаж); калк кайтар- охранять народ; өз боюн кайтар- быть настроённым; бояться за себя, за свою жизнь; жылкы кайтар- пасти коней; кой кайтар- пасти овец; төө кайтар- 1) пасти верблюдов; 2) перен. выполнять нудную, надоедливую работу (пастыба верблюдов — нудная работа, так как верблюды ходят не стадом, а вразброд);  $\diamond$  сөз кайтар- или кеп кайтар- возражать, не соглашаться, противоречить, пере-

чить; барбаймын деп айтабай, бармак болду Акбалта, катындын сөзүн кайтарбай фольк. не мог Акбалта сказать, мол, не поеду, не возразил жене и решил поехать; кимдер кебин кайтарса, кармап алып урду дейт фольк. кто ему перечил, того он ловил и бил; кол кайтар- поднять на козю-л. руку; атасына кол кайтарган он (такой негодяй, что даже) на отца своего руку поднял; көңүл кайтар- огорчить; көңүлүн кайтарбагыла вы его не огорчайте; өтүнүч кайтар- отказать в просьбе; курчун кайтар- или мизин кайтар- сбить спесь, запугать.

кайтара депр. от кайтар-: он кайтара десять раз (опять и опять); төрт кайтара четыре раза.

кайтарт- понуд. от кайтар-; бөрүгө кой кайтартпа погов. не поручай волку пасти овец; кичинекей кызды (или кызга) козу кайтартты он поручил маленькой девочке пасти ягнят; жылкы кайтарт- поручать пасти коней; ат кайтартым коюшту, Молдожаш сындуу балага фольк. коней они поручили сторожить такому паренёку, как Молдожаш; төө кайтарт- 1) поручать пасти верблюдов; 2) перен. поручать нудное, надоедливое дело (пастыба верблюдов — нудная работа, так как верблюды ходят не стадом, а вразброд).

кайтарттыр- понуд. от кайтарт-; баласына ат кайтарттырды он приказал своему сыну охранять лошадей.

кайтартыш- взаимн. от кайтарт-.

кайтартуу и. д. от кайтар-; жылкы кайтартуу пастыба коней; үй кайтартуу охрана дома; жүргөн-турган шаарга кайтартууну көп койгон фольк. он ставил большую охрану в тех городах, где бывал.

кайтартуучу охраняющий; пастух.

кайтартыл- страд. от кайтар-;  $\diamond$  көөнү кайтарылып, кетти он ушёл огорчённым.

кайтартыш I и. д. от кайтар-; кой багышты, короо кайтартышты билеби? и он умеет пасти овец, охранять овечий загон?

кайтартыш- II взаимн. от кайтар-.

кайткыс невозвратный.

кайтоол рецидив (болезни).

кайтоолдо- заболеть повторно (оправиться после болезни и снова заболеть).

кайттылык: көңүл кайттылык см. көңүл.

кайттыр- понуд. от кайт- II повернуть обратно, заставить вернуться.

кайтуу и. д. от кайт- II возвращение.

кайттыл- возвр.-страд. от кайт- II; ат чабылып болгон соң, анан мейман кайттылат фольк. когда конские скачки закончатся, тогда гости будут возвращаться.

кайтыкыра- слегка смягчиться, утихнуть (напр. о боли, гневе);  $\diamond$  мизи кайтыкырап калды он поджал хвост, он немного притих, поубавил спесь.

кайтыш I и. д. от кайт- II возвращение, возврат.

кайтыш- II взаимн. от кайт- II.

кайчан то же, что качан.

кайчы ножницы; кайчы кап мешочек для ножниц; кайчы өтүш- то же, что кайчылаш- II 2; кайчы өтүштүк мы разъехались, разошлись (не встретились);  $\diamond$  кайчы кел- идти вразрез с чем-л.; кайчы куда см. куда I; багыбызга кайчы см. бак II.

кайчыла- резать ножницами.

кайчылат- понуд. от кайчыла-.

кайчылаш I: кайчылаш куда см. куда I.

кайчылаш- II 1. взаимн. от кайчыла- скрещиваться в виде ножниц; оң бутун сол бутуна кайчылаш коюп, четки орундукта олтурган он сидел на крайнем стуле, закинув правую ногу на левую; 2. разминуться; 3. обостряться, принимать острые формы; тап күрөшүнүн кайчылашкан кези момент обострения классовой борьбы. кайчылаштык уст. противодействие.



кайчылаштыр- понуд. от кайчылаш- II скрестить, сложить крест-накрест (буке, в виде ножниц); эки колун босуна кайчылаштырып скрестив руки на груди; ◇ ат кулактын кайчылаштыра калды конь запрядал ушами.

кайчылаштыруу и. д. от кайчылаштыр-.

кайчылашуу и. д. от кайчылаш- II.

кайшалакта- I. жеманничать, кокетливо жеманничать (поводя плечами и верхней частью корпуса); 2. перен. отлынивать от работы, лениться; «ниште» десе эле, кайшалактап калат как только скажут «работай», он отлынивает; каздын эркегиндей кайкалап, колхоздо ишсиз кайшалактап баскан стих. важничая, как гусак, он болтался в колхозе без дела.

кайшалакта- то же, что кайшалакта-.

кайшаң: кайшаң эт- ёжиться; камчы менен бир чапса, кайшаң этип койбоду фольк. когда он хлестнул плетью, (конь даже) не побоялся.

кайшаңда- то же, что кайшалакта-.

кайшаңы южн. (кайыш ашы) рванцы (похлабка). кайшаңак огрызающийся; неуступчивый, несговорчивый; кайшаңак айтпа не перечь.

кайы- I 1. (о верблюдице) быть покрытой самцом, обгугляться; иңген кайыды верблюдица обгуглялась; 2. скользить по воздуху, по поверхности воды (о плоском предмете, напр. о диске или плоском камне); взвиться, взмыться, взлететь (пролетев некоторое время по горизонту, взвиться затем вертикально); спорттун башка түрлөрүнөн кайып, Болот бокска кирген «жаза тайып» стих. пройдясь слегка по другим видам спорта, Булат «случайно» занялся боксом; 3. сшивать две вещи вместе мелкой строчкой (иголкой назад); тачать, притачать; терс кайы- прошить в обратную сторону, вторым швом; сары жаргак чоң шымын, терс кайып чык сыйыптыр фольк. желтые нагальные кожаные штаны она прошила вторым швом и сплошь вышила; 4. разведывать, обследовать; сары таман атты алдым, Кашкардын жолун кайыдым фольк. взял я выносливого коня и обследовал кашгарскую дорогу.

кайы- II сильно зябнуть, мёрзнуть, ёжиться от холода; кайып калган турал да ведь он же замёрз!

кайыда ар. редко правило, установление; диндик кайыдалар религиозные установления, религиозные обряды.

кайык I шов, строчка (при шитье); кайык сал- сделать шов, прошить; кайыгы көзгө илинбей, жымжырата тигирип фольк. приказав сшить мелким швом, чтобы (шов) глазу не был замечен; терс кайык название узора вышивки.

кайык II лодка; жел кайык парусная лодка.

кайык- III сильно замёрзнуть; карга отура берип, кайыгып өлөбүзбү? что ж, нам сидеть на снегу и замёрзнуть?

кайык- IV появляться неожиданно, случайно; кайыгып (или кайгып) келген бир бала случайно (откуда-то) пришедший паренёк; кайдаң дешке болобу кайыгып келчү кыркыкты? стих. разве можно сказать, откуда придёт беда?; кара жорго жетелеп, кайыгып келдим айыңа стих. ведя в поводу вороного иноходца, забрёл я в твой аул.

кайыкта- то же, что кайы- I 3; терс кайыктап сайган жоолук головной платок, вышитый особым узором.

кайыктыр- понуд. от кайык- III заморозить до потери сознания, застудить; бүгүнкү суук мени кайыктырды сегиздешиний холод меня заморозил.

кайыл I ар. полностью согласный, воздающий должное чему-л.; барына азырбыз, жогуна кайыл болосуңар мы готовы (угостить) тем, что есть, а уж чего нет — не обессудьте (соотв. русскому: чем бог послал); ачка-только кайыл болуп, жүрө берет он одинаково равноду-

шен и к сытости и к голоду; кайыл болуп өлүшкө фольк. примирившись с мыслью о смерти.

кайыл- II страд. от кайы- I 3.

кайым I ар. I. скрытый, незримый; көздөн кайым болду он скрылся из виду; бир күнү бул дүйнөдөн кайым болосуң да! в один из дней ты же исчезнешь из этого мира!; 2. хула, заглазная хула; кайым айт- порочить, хулить.

кайым II ар.: кыямат-кайым рел. воскресение из мёртвых, судный день; кыямат-кайым болгуча фольк. до окончания века; кыямат-кайым болгуча унутулбайт бул иш деп фольк. это дело, мол, не забудется до окончания века.

кайым III этн. состязательная песня-импровизация по покойнику (один начинает, второй подхватывает и продолжает); кайым айтыш- исполнять кайым; эки кошочку бийдин ашында, таң атканча кайым айтышып, бирин бири жеңе албай коюптур две плакальщицы на поминках бия до рассвета состязались в пении и не могли друг друга победить.

кайым IV: чала кайым см. чала.

кайымдаш- состязаться в кайым (см. кайым III); жайбаракат унчуктастан тыңшадык кош чатырда кайымдашкан ырларын стих. мы молча с удовольствием слушали состязание в песнях (происходившее) в двух шатрах.

кайын родственник по мужу или жене (слово обычно употребляется в связи с другим словом, обозначающим степень родства); кайын ата тесть; свёкор; кайын эне тёща; свекровь; кайын ага старший родственник мужа или жены; кайын ини (с притяж. аффиксами: кайиним, кайиниң, кайиниси) или кайини I) шурин, если он по возрасту моложе зятя; 2) всякий младший родственник мужа или жены; кайын эже старшая сестра мужа или жены; кайын сиңди младшая сестра мужа по отношению к старшей сестре мужа; кайын менен урушкан кайыны салам бербейт погов. кто с женой своей поссорился, тот с родственниками её не здоровается; катын албай, кайын ал погов. бери не жену, а родню (взгляд на брак в старом быту); ◇ кайын көргөн эмесдей очень обрадовавшись (будто девица, завидев сватов); кайынына алып барчудай бережно и любовно (бука. будто к тестю везёт часть калыма).

кайында- засватать, просватать, женить, выдать замуж (с соблюдением старых обычаев сватовства); кайын алган кайындап фольк. он женился с соблюдением старых обычаев (по соглашению с родными невесты и с уплатой калыма); агасы ата салты менен Осмонду өткөн жылы кайындаган в прошлом году старший брат женил Осмона по обычаю предков; кыпчактардын Солтобай кыз ала элек кайындап фольк. кыпчакский Солтобай ещё не женился на девице по обычаю (хотя у него и были жёны).

кайындат- понуд. от кайында-; кайындатып Олжонду, алперелик бир сулуу фольк. женим мы Олжо по обычаю, достанем ему красавицу.

кайындуу I. имеющий родню со стороны жены или мужа, жениха или невесты; кайындуу жигит помолвленный паренёк; кайындуу кыз просватанная девица; 2. перен. женатый, семейный.

кайынсаак питающий симпатию к родственникам жены.

кайың берёза; кайың саа- извлекать сок из берёзы (бука. доить берёзу); казак кайың сааганда, кыргыз Ысар кирген погов. когда казахи извлекали сок из берёзы, киргизы в Гисар вошли (намёк на события 1636 г.).

кайып I. то же, что кайым I; кайып болуп кетти он исчез, стал невидимым; казынанын далайы кайып бол-



гон чагы бар фольк. можно полагать, что большая часть сокровищ исчезла; карылардын созунда «кайыбы бар» дээр эле фольк. говорили, что в словах стариков есть тайный смысл; 2. (ср. читателю) миф. добрый дух; кара кийген жесирди кайыптар колдоп алыптыр фольк. одетой в чёрное вдове добрые духи покровительствовали; кайыпка чалыш бул бир ат этот конь смахивает на кайып'а; туудум деген эне жок, туудурдум деген ата жок, туура кайып экен деп, өзүм таап алгамын фольк. нет матери, которая сказала бы «я родила», нет отца, который сказал бы «я породил», полагая, что это кайып, его я сам нашёл; ♦ кайып эрен или кайып то же, что кайберен; кайыбы малдай жайылган стих. дикие жвачные там паслись как домашний скот; жел кайып незримое существо; кылмышкер жел кайып болсо да, мен аны табам если преступник даже незримое существо, я его найду; жел кайыптан (чаще о поэтах, акынах) вдруг, экспромтом; эстегенде мен өзүм жел кайыптан соз табам стих. как только вспомню (что-л.), сразу нахожу слова (т. е. импровизирую); желниккенде мен өзүм жел кайыптан соз табам стих. когда я возбуждён (или вдохновлён), вдруг нахожу слова (слагаю стихи); жамак деген — жел кайып стих. импровизация — это экспромт; дидар кайып возможно, случайно встретимся; наме кайып см. ниле II.

кайыр I ар. добро; милостыня, подавание, помощь бедняку, нищему; кызы — кыздын шайыры, аманат жандын кайыры фольк. дочь его — самая весёлая из девиц, услада души; кайыр сура- или кол кайыр сура- просить милостыню, просить подавания; кол кайырды мол берип, жесирге сойор кой берип фольк. много дал он подаваний, вдовам на зарез он дал овец; кайыры жок скупой, не помогающий бедным; билбеген ишти билдирсең, аке, бир жаныңа кайыр да фольк. если ты, батюшка, научишь неизвестному, (это уже) добро тебе самому; ♦ кайыр! или кайыр-кош! прощайте!, счастливо оставайтесь!, всего хорошего!; кайыр-кош айтышты они распрощались друг с другом; кайыр или кайыр эми ладно, хорошо; допустим, что. .; это так, но...; кайырга чайыр см. чайыр; кайыр-сакабат см. сакабат; кайыр-садага см. садага.

кайыр II противоречие, возражение; кайыр айт- противоречить, возражать; кайыр айтар болбосун фольк. пусть он не противоречит; кайыр айтсам чыкмырап, кесет го алма башымды фольк. если я с визгом буду противоречить, снесёт он мою голову.

кайыр III: кыл кайыр то же, что кылкайыр.

кайыр- IV отворачивать, поворачивать; возвращать; жака кайыр- отложить воротник; эмгек кыл, балдар, эмгек кыл — акынды эмгек кайырат фольк. трудитесь, дети, трудитесь: труд вас вознаградит; кайрып бер-отдать обратно, возвратить; дать сдачи (при расчёте); эл арасы тынч болсо, олжо менен кайрайын фольк. если в народе будет спокойно, я (их вам) возвращу с добычей; кайыра или кайра обратно, назад; кайра көчүп келгенде когда обратно прикочует; кайра тартып алды он оттянул назад; кайра кара- пересматривать; кайра кел- возвратиться; кайра (или кайра баштан) кур- (или түз-) перестраивать, реконструировать; кайра куруу перестройка, реконструкция; ♦ тил кайыр- возражать, перечить; сага кол көтөрүп, тил кайырган эмесмин на тебя я руку не поднимал и тебе не перечил; кол кайыр- поднимать руку на кого-л., сопротивляться; кол кайырбай багыкса, жоокерине тийбегин фольк. если не будут сопротивляться и покоряться, воинов ты не трогай; соуду чукулунан кайыр- сделать речь краткой, коснуться только самой сути.

кайырдин то же, что кайрыдин.

кайырдуу, кайырлуу I. добродетельный; 2. удачный, успешный; кайырдуу болсун! желаю удачи!

кайырма I. с отворотом; кайырма жака отложной воротник; кайырма алыш отводной канал; кайырма топу см. топу; 2. селезень кряквы; 3. перен. припев.

кайырмак удочка (крючок); кайырмак сал- закидывать удочку, удить.

кайырмалуу с отворотом, с завитком.

кайырт- понуд. от кайыр- IV.

кайырчы нищий, попрошайка.

кайырчылык нищенство, попрошайничество.

кайырыл- то же, что кайрыл-.

кайырылыш- то же, что кайрылыш- II.

кайырым, кайрым доброта, отзывчивость; сочувственное отношение; кайырым жок неотзывчивый, невнимательный к нуждам других.

кайыт- понуд. от кайы- I; иңген кайыт- случать верблюдку; шамалга каран кайыт- пустить по воздуху (плоский предмет); эки жеринен кайыт- прострочить в двух местах.

кайытуу и. д. от кайыт-; иңген кайытуу случка верблюдки.

кайыш I ремень; жаш кайыш сыромятный ремень; бел кайыш чересседельник; жон кайыш нахребетник (часть шлеи); ♦ жондон кайыш ая- ист. вырезать ремни из спины (вид наказания).

кайыш- II I. гнуться, сгибаться; капталдан сайды Кабылан, кайышпай койду Коңурбай фольк. Леопард (Манас) нанёс удар копьём в бок, (но) Коңурбай (даже) не согнулся; карыны ачып кайышып, калыптыр Көкчө майышып фольк. Кокче был голоден, (от слабости) согнулся и съёжился; бел буралып кайышты, билегинен күч кетип, найза колдон тайышты фольк. (после ранения) поясница его, извиваясь, согнулась, рука ослабела, и копьё из руки вывалилось; 2. перен. относиться участливо, проявлять заботу, внимание; эч кайышпады он оставил без внимания, не принял близко к сердцу; кабыргам кайышты я соболезнаю; мне жаль; 3. перен. упрямиться; кайышып болбой калды он заупрямился, и с ним ничего нельзя поделаться.

кайыштыр- понуд. от кайыш- II; жер кайыштырган кол несметное войско (такое, от которого земля гнётся); а деле кайыш кабыргам кайыштырчу эле! да он разве хоть чуточку проявит участия!; от него нечего ждать участия!

кайышчы ремешник, мастер, изготавливающий сыромятные ремни; ит өлөрүндө кайышчы болот погов. собака перед смертью ремешником становится (крадёт и ест ремни, за что бывает жестоко бита; так говорят о человеке, который, теряя прежний авторитет, становится мелочным).

кайышчылык профессия кайышчы (см.).

как I карканье; карганын «как!» эткени өзүнө кубаныч погов. ворона каркает — себя радуется.

как II как раз, точь-в-точь; ни дать ни взять; как түштө ровно в полдень; как эле өзү точь-в-точь он; ни дать ни взять он; он да и только; көчөнүн как ортосунда как раз на середине улицы; как үстүнөн чыкты попал в тот момент, когда он... (наехал как раз на него или стал свидетелем того происшествия); как чокуга сал- стукнуть как раз по макушке; ♦ кара кылды как жарган см. кыл I.

как III I. сушёный, сухой; лишённый растительности; уйу ак, ичи как погов. юрта у него белая (роскошная), а внутри сухо (пусто); 2. сухой комочек; уу коргошунду суусун кайнатып, чүкөдөй он сегиз как жасаган эле выпарив сок иссык-кульского корня, он сделал восемнадцать комочков величиною с алыч; чечектин кагы оспенные корочки; 3. перен. худощавый; кашың кыйгач, боюң как, ак эмчеңиң колго чак фольк. брови твои дугой, стан твой тонок, белые груди твои с кулачок; 4. небольшое углубление, оставшееся от высохшего болотца на



солончаковой почве; южн. небольшое углубление в горах, где задерживается влага атмосферных осадков; катуу жерге как турат, кайраттуу эрге мал турат погов. на твёрдом грунте болотце держится, у энергичного молодца скот водится; кетериңде дунуйо — суу жетпеген кактайсың фольк. когда ты, богатство, уходишь, подобно ты углублению, куда не доходит вода; ♢ кардында кагы, жумурунда жугу бар он сыт, он не голодает, он живёт в достатке; кардына как, жумуруна жук болгон жок ему (этого) ни на что не хватило (досыта не наелся или хозяйства своего не поправил и т. п.); менни жегени менен карыныңа как, жумуруна жук болбойм (из сказки) от того, что съешь ты меня, ты червячка не заморишь; как баш 1) старик; бул как баш какылдай берет этот старик только и знает, что ворчит; 2) хитрый, плут; далайды көргөн как баш төртый калач; как чеке 1) (о коне) суклобый, с сухой мордой (признак породистости и быстроходности); 2) захудалый, замухрышка; как чеке-болгон тайлар захудалые жеребята; 3) южн. сильно засушенные плоды абрикоса.

как- IV 1. стучать, выстукивать, хлопать; биться (о сердце); вбивать, выколачивать; выбивать, выколачивать (напр. ковёр, одежду); трясти (напр. плодовое дерево); казык как- вбивать кол; килем как- выколачивать ковёр; жаңгак как- трясти орехи (с дерева); эшикти бирөө какты кто-то постучался в дверь; мөндүр какты побилло градом; бышкан эгинди мөндүр каккандай будто спелый посев градом выбило (о безлюдье и тишине после большого оживления); өпкөсүн кага жетелет он надрывно кашляет; 2. грубо отвергнуть, отбросить, грубо оборвать, дать отпор; «карыяны какты» деп, калкым кайгы жебесин фольк. пусть народ мой не обижается, что я грубо оборвал старика; кудай бактыны, кудай какты погов. бог взрастил, бог (и) оборвал (о человеке никчемном, который пользуется только тем, что бог пошлёт, а затем лишается и этого); душманды как- отразить врага; козголоңчулардын атакасын кагып салышты они отбили атаку мятежников; четке как- отвергнуть что-л., отказать в чём-л.; не посчитаться с чем-л., игнорировать что-л.; сөздү четке как- отказать в просьбе; «сөзүмдү четке какпайсыз» деп, ойлоймун думаю, что вы не откажете в моей просьбе; анын сөзүн четке каккан жок он не отказал ему в просьбе; он его просьбу не отверг; кагып кой- или кагып ташта- одёрнуть (призвать к порядку), прикрикнуть; сынды кагып ташта- игнорировать критику; кага сүйлөгөн сөз грубый окрик; кага сүйлөгөн сөзгө шагы сына түшкөн, көрүнөт он, видимо, подавлен грубым окриком; баласын кагып койду он прикрикнул на своего ребёнка; 3. этн. (точнее өпкө как- или өпкө-боор как-) ударять больного лёгкими животного, приносимого в качестве испугительной жертвы; 4. охотиться загоном на зверя; кийик как- охотиться загоном на кинков; түлкү как- охотиться на лису; таң ата түлкү кагып чыгып, бүркүткө үч түлкү алдырыптыр охотясь на заре с беркутом, он добыл три лисицы; ♢ кара жанымыз кагайын ласк. я душу свою отдаю; жанын какпайт он своей душой не жертвует; кагып ал- сорвать, сорвать (дорого брать); урвать; акчасын кагып алды он все его денежки целиком выкачал (получил, забрал, выиграл и т. п.); чүкөсүн кагып алды он в альчики обыграл в пух; тревога как-бить тревогу; кирпич какпай не смыкая глаз; багып как-пестовать, делять, заботливо воспитывать; багып каккан балам взлелеянное мною дитя; күн какты солнечный удар; ары жалпак кагам, бери жалпак кагам я и так, я и этак; я и с той стороны, я и с этой (чтобы угодить ему); жел кагып кетти ветром продуло (когда с потной лошади снят потник); ээр какты см. какты; каш как-см. каш I I; садага как- см. садага I

кака- давиться; этке какады он подавился мясом; какап-чачап подавившись и поперхнувшись; какаганга муштаган погов. беда на беду (бука. подавившемуся удары кулаком).

какаар ар. (ср. каар I) жестокость, свирепость; кардын какаары жестокий мороз, следующий за снегопадом; какаар-заар жестокость и злоба.

какаардуу жестокий, свирепый; какаарлуу суук жестокий холод; какаардуу көз жестокие глаза, свирепый взгляд.

какай I боевой клич, предупреждающий о военной опасности и призывающий к готовности (гл. обр. в эпосе, когда речь идёт о калмыках и монголах или от их лица); качырса, койбос какайга фольк. когда он нападает, то не даёт (врагу даже) крикнуть «какай» (таким стремительным бывает нападение).

какай- II 1. (ср. эңкей-) гнутья, выгибаться назад; 2. перен. надменно задирать голову, принимать надменную позу; эми сексен турат какайып, жолумду тосуп чаккайып фольк. вот и восемьдесят (лет моих) стоят во весь рост, преграждая мне путь сердито.

какайла- кричать «какай» (см. какай I); какайлап ураан чакырып, калтады калмак ошол кол фольк. с кличем «какай» ринулось массой (в бой) то войско калмыцкое.

какайлат- понуд. от какайла-; какайлатып кайра шер, калдайып жаткан калмакка жеке кирди кайран эр фольк. ещё раз вызвав переполох (буке. заставив кричать «какай»), лев (т. е. богатырь) в громаду калмыков один ворвался, несравненный богатырь.

какайт- понуд. от какай- II; килемге дароо отура кетти, какайтын бутун асманга сунуп стих. быстро сел он на ковёр, вытянув ноги и поставив ступни торчком.

какакта- быть капризно-ворчливым, придирчивым и суетливым (гл. обр. о старых людях).

какала- возвр.-страд. от кака- подавиться; этке какалды он подавился мясом.

какан (в эпосе) хахан, китайский император (иногда так же именуется Китай, хотя в этом смысле обычно Какан-Чын, Каканчын, Каканчы).

каканак плева; тонкая плева (которой покрыт только что родившийся детёныш); кой какананын жара элек овцам ещё не настало время ягниться; кой козусунун какананын жалаң коюптур овца слизала плеву со своего ягнёнка; каканак суусу околлодные воды; каканак суусу «шар» этти, баланын үнү «бар» этти фольк. (околлодные) воды зажурчали, басовый голос ребёнка раздался.

каканакта- (об обожжённой коже) вздуться, вспухнуть; жаш толуп кош көзүнө каканактап стих. слёзы наполнили оба глаза её и застлали пеленей.

каканда- (в эпосе, когда речь идёт о китайцах, монголах или калмыках) кричать «какан!» (см.); какандап ураан чакырып, каарды катуу салды эми фольк. закричав «какан!», они проявили ярость большую.

Каканчы см. какан.

каканчылуу имеющий китайского императора (см. какан); каканчылуу Бээжинде фольк. в Пекине, где находился китайский император.

Каканчын см. какан.

каканда- то же, что какакта-; какандап бас- ходить, держась прямо и бодро.

какар то же, что каар I, какаар; ♢ кардын какары бар пахнет снегом (завтра нужно ждать мороза).

какарт засохший гной, корка на ране.

какас: ууру-бөрүдөн какас жер место, безопасное в отношении воров и хищных зверей.

какаста- сторониться; айылдан какастап в стороне, в отдалении от аула.

какат- понуд. от кака-.



какач 1. перхоть; колдун какачы шелушение или палившая буграми грязь на руках; жуубай жүрүп, колу какач болуп кетти он долго не мыл рук, они покрылись грязью; мурдунун какачы засохшие под носом сопля; 2. брань по адресу коз.

какаш то же, что как баш (см. как III).

какжыра- 1. рассохнуться (напр. о столе, бочке), растрескаться (напр. от ударов); какжыран турган эски стол старый, рассохшийся стол; 2. перен. быть дряхлым; бириң — картаң ургаачы, бириң — какжыраган абышка стих. одна из вас — пожилая женщина, другой из вас — дряхлый старик.

какким то же, что аким.

какку то же, что каккы.

каккы 1. толчок; каккы же- или каккы көр- подвергаться всяческому помыканию; баарынан каккы-сокку көрөт от всех он терпит толчки и удары; все им помыкают; на него все шишки валятся; 2. перен. уст. отвод (протест).

каккыла- многокр. от как- IV часто ударять, постукивать; далыга каккыла- трепать по плечу, похлопывать по плечу; канатын каккылап (о птице) взмахивая крыльями (готовясь взлететь).

каккычы то же, что какмачы.

какма 1. то же, что матрац; 2. южн. подстилка (для людей).

какмала- 1. журить, упрекать; 2. перен. подробно расспрашивать; ар кимден какмалап уккандары буа болду это всё, что они слышали, подробно расспросив.

какмалуу: какмалуу киши сев. неудачник (человек, который не получает того, что ему надлежит получить).

какмар 1. что-либо очень грязное, истлевшее; 2. перен. грязнуля (женская брань по адресу детей).

какмачы тяньш. загонщик (при охоте на зверя); ак ийин салдың бүркүттөн, алдыңа какмачың ак таштан түлкү үркүткөн фольк. пустил ты белоплечего беркута, а твой загонщик спугнул из белых камней лисицу.

какмыш южн. то же, что ухуй.

какпак то же, что капкак.

капаш то же, что как баш (см. как III).

каксоо каменистое (покрытое галькой) или песчаное, сухое место; ◇ дыкан каксоо башы элктикиндей голова (коня) изъятая, сухая, как у серны.

каксыз то же, что коорсуз; оорусу каксыз аймыкты его болезнь прошла совсем.

какта- 1. сушить; жарить, поджаривать (без посуды, напр. на вертеле); жайында иштебей жаткан катын кышында колун отко кактаган (или каткан) погов. женщина, которая не работает летом, зимой руки на огне греет (а не еду); 2. (о детёныше) высосать (вымя матери) до последней капли; 3. выдоить до последней капли; койду кактап сааса, кой арык болот если овцу выдывать до последней капли, она худеет; ◇ кактабай канын сорот он (из него) все жилы вытягивает (бука. не поджарив сосёт кровь); бай-манаптар элдин кактабай канын соргон бай и манапы вытягивали все жилы, выжимали все соки из народа.

кактан- возвр. от какта- сушиться; жариться, поджариваться; отко кактанып отурунтур он сидит у огня и обсушивается (греется).

кактант- понуд. от кактан-.

какташ- взаимн. от какта-.

кактооч (о коне) тощий, худой.

какты: кун какты болгон ат лошадь, потерявшая способность жиреть (так как на ней много ездили в жаркую погоду); ээр какты 1) (о лошади) много бывшая под седлом, изнурённая верховой ездой; 2) (о человеке) много ездивший верхом, привыкший к верховой езде; шамал какты см. шамал.

кактык- то же, что кагыл- 2; кактыккан закалённый, крепкий; али кактыга элек жаш келин бала мүнөзүндө в характере не умудрённой опытом молодухи было что-то детское.

кактыр- понуд. от как- IV; казык кактыр- заставить вбить кол; түлкү кактыр- поручить загон при охоте на лису; ◇ канаттууга кактыр- только в отриц. обороте: канаттууга кактырбай лелея, бережно относясь, проявляя заботу; Мукашты канаттууга кактырбай, бөлөлөп багып өстүрдүм Мукаша я растила в неге и холе; канаттууга кактырбай, душмандан элди сактаймын фольк. я буду охранять народ от врагов, не допуская, чтобы кто-нибудь (его) обидел; тизгикти кактырбаган элсек ат конь послушный, который не заставляет дёргать поводья; чөнтөктөрүн кактырды карманы его очистили; садага кактыр- см. садага.

какчай- иметь молодцеватый, бравый вид.

какчаңда- (о старых людях) 1. говорить и действовать нервно, быть ворчливым; карыганында какчаңдап жөө калды байкуш в старости он, ворчун, остался пешим (обеднял), бедняга; какчаңдаган кемпир ворчливая, привередливая старуха; карыганча какчаңдап, кадаланып болбойсуң фольк. до самой старости ворчишь ты, упорствуешь и не унимаешься; 2. выпячиваться, торчать; жалгыз баламды кара жер алган, өзүм мына, какчаңдап калгам единственного сына моего взяла чёрная земля, остался я один (бука. сам вот торчу в одиночестве).

какчеке то же, что как чеке (см. как III).

какчый- (о старом человеке) быть тощим и подвижным, расторопным; какчыйган кемпир худая, подвижная, боевая старуха.

какчийт- понуд. от какчый-.

какчыңда- (о старом, тощем, подвижном человеке) быть бойким, расторопным; какчыңдабай тынч карыгын ты уж, старый (старая), не суетись, не лезь в дела (доживай свой век спокойно).

какша- 1. рыдать, горько плакать; кан какша- сильно горевать, быть в большом огорчении (бука. плакать кровью); 2. щемить, сильно болеть; мустак сууга салганда, кол какшап кетет если положить руку в студёную воду, то (руку) щемит; 3. перен. много говорить, говорить без умолку, болтать языком; какшап ырдайт он много поёт.

какшаал 1. суровый, дикий (гл. обр. о местности, природе); 2. перен. (о мужчинах) сумасброд, безобразник; аракка тоюп алганда, какшаалдар бирөөнү-бирөө күүмөшөт фольк. когда безобразники напьются водки, они друг друга подзадоривают; ◇ арам какшаал жемсика брань по адресу детей.

какшама говорун, болтун.

какшан- возвр. от какша-; күнүгө ыйлап какшанган фольк. каждый день она горько плакала; какшанган бала плаксивый ребёнок.

какшант- понуд. от какшан-; какшантып кетер күн горестная жизнь.

какшат- понуд. от какша-.

какшы- сохнуть, высыхать, пересыхать; какшыган чөл сухая степь; мурдум какшып турат у меня в носу пересохло.

какшык 1. презрение, неодобрение; попрек, упрек; 2. (иногда кер какшык) насмешка, издёвка, ехидство; 3. см. теке I 2.

какшыкта- 1. упрекать, попрекать, укорять; 2. ехидничать, язвить; какшыктап айткан сөз ехидное, язвительное слово.

какшыкташ I и. д. от какшыкта-; курулай какшыкташканын эчтеме чыкпайт из того, что ты попусту язвись, ничего не выйдет.



какшыкташ- II *взаимн. от какшыкта-*; чогулуп алып мени какшыкташты они собрались и злословили обо мне.

какшыктоо и. д. *от какшыкта-*.

какшыктуу ехидный, язвительный; какшыктуу жигит ехидный парень; какшыктуу жылмаюу ехидная улыбка; какшыктуу сөздөр ехидные, язвительные слова.

какшыт- *понул. от какшы-*; сени сүттөн какшыттым-бы? разве я тебя молока лишил?

какы *то же, что каакы.*

какый I: какый деbeit ему хоть бы что, он терпеливо выносит.

какый- II 1. держаться прямо, стоять прямо; 2. торчать; таң атканча, чырма этпей, какыймып чактым я проторчал всю ночь, не смыкая глаз;  $\diamond$  какыймып жүрөт он ходит козырем, ему сам чёрт не брат.

какыйт- *понул. от какый-* II.

какыл *звукосподр.*: какыл-какыл тырмайт он скребёт, он с треском чешет.

какылда- I. кудактаты; 2. каркать; какылдап учкан карга жок, куркулдап учкан кузгун жок *фольк.* нет (там) вороны каркающей, нет ворона грающего; 3. *перен.* говорить без умолку; какылдап сүйлөй берди он говорил и говорил; какылдап мйла- громко и продолжительно плакать; какылдап маара- беспрестанно блять.

какылдак I. каркающий; кара карга какылдак каркающий грач; 2. *перен.* говорун, болтун.

какылдат- *понул. от какылда-*.

какылдаш- *взаимн. от какылда-*.

какым *то же, что каакым.*

какыр I сухое место, куда не доходит вода; ошол какыр түзүндө суур казган ийин жок, буурусун тийген чийин жок *фольк.* в той сухой равнине нет норы, вырытой сурком, нет черты, прочерченной сохой;  $\diamond$  какыр-чикир барахло, барахлишко, хлам; мусор; чөп чыкпаган какыр ер сухое место, где трава не растёт.

какыр- II харкать, отхаркивать.

какыра- издавать грохот, треск (напр. о гальке, камнях, осыпающихся с гор); тоонун башынан какыраган добуш чыгып, таш кулады с вершины горы послышался грохот, и свалился камень;  $\diamond$  какыраган таш каменистое место; какыраган кыш суровая зима.

какырай- I. торчать; шапкеси какырайып турат у него фуражка торчком стоит; 2. быть хорошо расставленным.

какырайт- *понул. от какырай-*.

какырат- *понул. от какыра-*; какыратып, таш казым я с шумом рыл камни; я рыл, вызывая грохот камней; какыратып куруттуң, «калмактын кызы сулуу» деп *фольк.* ты надоед мне разговорами, мол, калмыцкая девица красива (будто нет других).

какырдуу безродный; какырдуу чөл безводная степь, пустыня.

какырт- *понул. от какыр-* II.

какырк мокрота.

какырым кислое на вкус питьё из смеси айрана и молока или из смеси кумыса и айрана.

какырын- *возвр. от какыр-* II отхаркиваться; какырынып-түкүрүнүп отхаркиваясь и отплёвываясь.

какырыш- *взаимн. от какыр-* II.

какыс попрек, упрёк, порицание; какыс кыл- попрекать, порицать; какыс-кукус попреки и помыкания; какыс-кукусун көп көрдүм я от него много видел попреков и помыканий.

кал I *ир. 1.* родинка, родимое пятнышко; сакалдын көркү чалда бар, сулуунун көркү калда бар *фольк.* красота старика в бороде, красота красавицы в родинке; 2. пятно на лице (в фольклоре часто употребляется как признак старости, немощи); какылык басып этимди, кал басып нурдуу бетимди *фольк.* старость придавила

моё тело, пятна покрыли моё светлое лицо; он көзүнүн агында таруудай кара кал бар на белке правого глаза у него есть чёрное пятнышко величиной с просяное зёрнышко; көзүндө калы бар кишинин көзү тийет (по старому поверью) человек с пятнышком на глазу (на белке) способен сглазить (а поэтому он не должен на кого-л. или на что-л. смотреть с завистью, гневом и т. п.); 3. пятно на теле животного (чаще лошади); 4. бельмо; кал басили кал бол- покрыться бельмом; караргандан түнөрүп, кал болду эки көзүбүз фольк. потемнело-помутилось, оба глаза наши бельмом покрылись.

кал II *тяньш.* четырёхугольная большая яма для хранения зерна.

кал III *то же, что ал III 2*; кал-акыбал см. абал II.

кал- IV I. оставаться; отставать; ашым калса, — калсын, ишим калбасын *погов.* пища моя может остаться, но дело пусть не остаётся; калган оставшийся, оставший; кийин кал- опоздать, прийти с опозданием, прийти поздно; артта кал- остаться позади, отстать; мурун артта калган элдер ранее отсталые народы; ордуна калды он остался на своём месте; ордуна калды он смещён; он уволен с места, с работы; үйгө кал- или үйдө кал- остаться дома; Нарынга калды или Нарында калды он остался в Нарыне (навсегда или надолго); кыш жакын калды зима приближается; бирөө калбастан все до одного, все без исключения; бир жаш калбастан вся молодёжь без исключения; бүгүндөн калбай не позднее сегодняшнего дня, сегодня же; 2. прекращаться, проходить; оору калса да, адат калбайт *погов.* болезнь проходит, а обычай не исчезает; калган кадыр, өлгөн жан — кайгыр- жан менен табылбас фольк. потерянное уважение и умершая душа, как ни горюй, не обретутся (вновь); 3. впутаться во что-л., оказаться, очутиться в каком-то положении; чатакка калды он попал в неприятную историю; сен экөөңдүн көз жашыңа калбайлы, каалаган жери- нерден турмуш күткүлө как-бы нам не оказаться повинными в слезах вас двоих, устраивайте свою жизнь там, где хотите; 4. с предшеств. *исх. п.* лишаться чего-л., перестать быть кем-чем-л.; союз катарынан калды он выбыл из союза; он перестал быть членом союза; көзү көрүүдөн, кулагы угуудан калып калды он онемел и оглох; тыялдан кал- I) лишиться языка; лишиться способности говорить; 2) *перен.* умереть; мергенчиликтен калганына эки жыл болгон прошло два года, как он отстал от охоты (перестал охотиться); 5. с предшеств. *формой на-ганы указывает, что действие должно вот-вот совершиться*; кыш түшкөнү калды зима вот-вот наступит; эгин сугарылганы калган кезде күн жаап жиберди когда нужно было вот-вот поливать посевы, пошёл дождь; 6. в роли вспомогательного глагола с предшеств. *деепр. наст. или прош. вр. основного глагола указывает на неожиданность или решительность действия*; кыял анын башына келе калды его вдруг осенила мысль; шашып күйкөлектөп, бир отура, бир тура калып спеша и волнуясь, он то садился, то (едруге) вставал; ордуна так тура калды он вскопился с места; оюна эмне келе калса, аны ылгап турбастан эле, айта сала турган киши это человек, который, если ему что-нибудь вдруг взбрело на ум, не разбираясь, возьмёт да и скажет (брякнет, лякнет); эт көрсө баса калат он, как увидит мясо, так (с жадностью) набрасывается; үнү чыга калды вдруг раздался её голос; көзү табактагы этке түшө калды его взгляд вдруг упал на мясо, что на блюде; анын жүрөгүнө коркунуч түшө калды на него вдруг напал страх; «кудуктун терендиги канчалык бар?» деп, биз сурай калдык мы мимоходом (без какой-либо цели) спросили: «какова глубина колодца?»; душман келип калса а если вдруг придёт враг; батпай калды не вместились; келбей калды он не явился; көктөм болсо, болуп калды



весна-то уже наступила; ат туруп калды конь вдруг остановился (*и не желает идти*); саат жатып калды часы остановились; бала он айга жетпей өлүп калды ребёнок умер, не прожив и десяти месяцев; алдыбызда көрүнгөн Кардыгач болуп калбасын? фольк. то, что виднеется перед нами, уж не Кардыгач ли?; кайдан келип калды? откуда ты явился?; откуда ты взялся?; «бир деме нче кой» деп, бирөө-жарымы чакырып калабы дегенсип будто полагая, мол, не скажет ли вдруг кто-нибудь: «покушай чего-нибудь»; өлүп кал! подохни ты!; 7. с отриц. основного глагола: -бай кал! 1) как не стыдно!; срам!; баатыр Толтой, качпай кал! абий-рииди ачпай кал! фольк. как не стыдно тебе, богатырь Толтой, убежать!; как не стыдно позориться!; 2) и зачем только!; не дай бог!; вот уж зря!; как жаль!; мендей бир байкуш бар бекен? кабылан атам өлбөй кал! фольк. разве есть ещё такой бедняга, как я? и зачем только умер мой леопард отец!; муунум кеткен чагында төө кайтарып, кор болдум, мындайды бендесине бербей кал! фольк. пася верблюдов, я был унижен (см. кайтар-3); не приведи (бог) испытать такое человеку!;  $\diamond$  көөнү (ц. -м) калды он (ты, я) разочаровался, охладел; аз калды осталось мало; чуть было не...; аз калдык мы чуть было не...; аз калыпсыңар вы чуть было не...; ошол эле калыптырбы? не в нём одном (или не в этом одном) выход; на нём (или на этом) свет клином не сошёлся; калган-каткан остатки, жалкие остатки; тамактын калган-катканы остатки пищи, объедки; калган-каткан кемчилигин дагы акылдаша жатарбыз об остальных мелких недостатках потом подумаем; ...-дан калбай не позднее...; үч күндөн калбай не позднее, чем через три дня; ...-бай калсын! да где ещё там!; да ни за что!; адам болбой калсын! да разве из него выйдет человек!; да какой из него человек!; Нарынга барбай калсын! да никогда (или ни за что) он не поедет в Нарын!; өлбөй калсын, тилтирүү эл! какое там умер, живёхонек!; ...-га калганда или ...жагына калганда а уж что касается...; а уж если взять...; а уж по части...; сөз жагына калганда Жапар алдырбайт а уж за словом-то Джапар в карман не полезет; ...болбосон, коё кал! вот это да!; атаганат, жер болбосон, коё кал! эмне кааласан, эмне самасан, — табасын! эх, вот земля, так земля! найдёшь всё, чего захочешь, чего пожелаешь!

кала I ар. I. уст. плата за помол; капты кааласына бердим (из анекдота) мешок я отдал за помол; 2. уст. плата зерно за охрану ороо (см. ороо II); 3. зерновой хлеб; ынтымагы бар элдин калага карды том болот фольк. у народа дружного желудок хлебом сыт бывает; амбарга кала саласын фольк. ты насыплешь зерна в амбар.

кала II то же, что калаа I.

кала III: кала-була чуть заметный; абай кылын караса, кала-була жол тапты когда он внимательно посмотрел, то нашёл чуть заметную дорожку.

кала- IV I. складывать что-л. в виде усечённого конуса; үзүк кала- покрывать юрту үзүк'ом (см.); туурдук кала- покрывать юрту туурдук'ом (см.); чий кала- огораживать юрту чием; эшикке кийиз кала- навесить на дверь войлок; 2. класть, возводить (стену); 3. (точнее от кала-) разводить огонь.

калаа I ар. город.

калаа II то же, что кала I.

калаалуу укрепленный; обнесённый крепостной стеной; калаалуу коргон крепость, обнесённая стеной. калаалык городской; горожанин.

калаба скандал; калаба кыл- или калаба чыгар- устранять скандал.

калабала- затевать скандал, ссору.

калабалуу то же, что калбалуу; калабалуу жумуш

неслыханно скандальное дело; кандай курган катын-сың, калабалуу капырсын! фольк. что ты за неладная баба, какая скандальная нечестивца!

калай I 1. олово; калай чайка- лудить; 2. жестяная банка; 3. (в эпосе) металл.

калай II южн. и в местах соседства с казахами то же, что кандай; калай турасын? как поживаешь?; калайча? как?; каким образом?

калайла- I. покрывать оловом; 2. перен. делать что-л. только для вида (напр. не из серебра, а под серебро); делать непрочное.

калайлат- понуд. от калайла-.

калайман I. смута, бунт; разгром; переполох; алты арам Бакай кан менен кагышып, калайман болгон себин уулум эми айтып берейин фольк. тебе я, сын мой, расскажу, как шесть стержней столкнулись с Бакаем, и отчего пошла смута; ыгы келсе, коя курап, бир калайман салайын стих. если будет удобный случай, соберу войско и учиню разгром; калайман башта- начать устраивать переполох, начать разгром; калайман түшүчүнүш — о смуте, переполохе; 2. разг. восстание; Чоң калайман Великое восстание (1916 г.); Чоң калайман жылы в год Великого восстания (в 1916 г.).

калаймандуу: калаймандуу чуу невероятный шум, переполох.

калайча см. калай II.

калайык ар. уст. 1. народ; 2. обращение к народу, к собранию.

калак I 1. совок; 2. доска для раскатывания теста; 3. весло; 4. металлические пластинки, подвешиваемые к сөйкө (см. сөйкө I); 5. то же, что балак I;  $\diamond$  калак сани тонконогий; слабый, бессильный.

калак II то же, что калакай I.

калакай I восклицание, выражающее испуг при неожиданном ожоге; калакай, ысык экен! ой, как горячо!; ой, обожгло!

калакай II (или калакай тон) калмыцкая шуба особого покроя (в эпосе).

калакайла- вскрикнуть «калакай» (см. калакай I) при ожоге; калакайлап кайгыр- сильно горевать.

калакта- брать совком.

калактан- возвр. от калакта- нервничать; фыркать; эмне калактанасын? что ты расфыркался?; что ты так нервничаешь?

калалуу то же, что калаалуу.

калам I то же, что калем; калам шилте- см. шилте-II; 2. перен. предназначение «свйше», судьба.

калама I тонкая лепёшка, печённая в котле.

калама II овечий загон (примитивный, обнесённый барьером из сложенного камня).

каламдаш товарищ по перу.

калас ар. I. освобождённый; освобождение (см. алас); 2. южн. вот и всё!; кончено!; конец!;  $\diamond$  ыкылас — калас см. ыклас.

калат I то же, что калет.

калат- II понуд. от кала- IV.

калатсыз безошибочный, правильный.

калач I р. сев. калач, хлебец, печённый без жира в котле.

калач II: катын-калач разг. бабё, бабы-девки.

калба I сев. то же, что калаба; калба сал- поднимать скандал, скандалить.

калба II ар. халва.

калбаат (о человеке) смирный, спокойный, выдержанный; калбаат бала спокойный, выдержанный мальчик;

калбаат укту он спокойно слушал.

калбагай то же, что калыбыгый.

калбай- то же, что калбай-; калбайып, оозу бирикпейт фольк. его толстые губы (букв. рот) не сходятся;



ачуусу келди арбайып, алдынкы эрди калбайып фольк. он, растопыра, обозлился, его толстая нижняя губа оттопырилась.

калбайт- понуд. от калбай-.

калбайыңкы (о губах) вздутый, толстый; калбайыңкы эрини жылкычы кийген чокойдой фольк. его толстые губы подобны поршням (см. чокой) табунщика.

калбалакта- то же, что калбалаңда-.

калбалаң то же, что калаба.

калбалаңда- быть суетливым, неспокойным; калбалаңдаган неме экен он какой-то суетливый.

калбалуу задиристый, скандальный; калбалуу киши скандальный человек; калбалуу ара-ашыңыз фольк. скандальна водка — ваша пища.

калбаса р. колбаса (свиная).

калбум (к мягкое) ар. редко собака; тарт тилиңди, калбум! замолчи, собака!

калбыгый: калбыгый эриндүү или калбыгый ооз губастый, толстогубый.

калбый- (о губах) быть большими и толстыми; калбыйган толстогубый.

калбыйт- понуд. от калбай-; эрин калбыйт- оттопырить губы, надуть губы; эрдин калбыйтып, тил албай койду он, толстогубый (или он надул губы), не послушался.

калбык (о губах) толстый.

калбыңда- (о толстых губах) двигаться.

калбыңдат- понуд. от калбыңда-.

калбыр I р. решето; чычкан ийинине кире албай жатып, куйругуна калбыр байлаптыр погов. мышь в нору (и так) свою влезть не могла, (а ещё) к хвосту себе решето (погремок) привязала (о том, кто и без того не справляется, а придумывает дополнительные трудности);  $\diamond$  куйругуна калбыр байла- или артына калбыр байла- сочинять о ком-л. порочные небылицы, порочить кого-л.; өпкөсүн калбыр кылып см. өпкө.

калбыр II р. разг. (точнее калбыр тактай) горбыль.

калбырда- просеивать через решето.

калгылаш- многокр. от калыш- II.

калгысыз тот, кто не остаётся; тот, кто не может, не хочет остаться; мындан кийин бала үйдө калгысыз болду после этого ребёнок не стал оставаться дома; «катылышам» деген жан өлбөй, тирүү калгысыз фольк. тот, кто с ним желал сразиться, живым не мог остаться.

калдагай огромный, неуклюжий и несуразный; калдагай шым то же, что кандагай шым (см. кандагай).

калдай I ист. калдай (один из чинов администрации синьцзянских калмыков, монголов).

калдай II южн. название маленькой хлебной лепёшки; саар берет бир калдай, кечкурун берет бир калдай — өкөө келбейт бир нандай фольк. утром даёт один калдай, вечером даёт один калдай — оба они не составят одной (обычной) лепёшки.

калдай- III выпячиваться, вздуться; иметь неуклюжий вид; калдайган кара бөрүк огромная высокая чёрная шапка; көктө калдайган кара булут на небе огромные чёрные тучи; калдайган кара тоо аштык мы перевалили через огромные бесснежные горы; калдайган калың айыл большой многолюдный аул; тери калдайып катып калды кожа засохла и покорибилась; бүркүт калдайып учуп келе жатат неуклюже летит беркут; калдайып жаткан кара түн тёмная-тёмная ночь; калдайып атка минди огромный, он взгромоздился на коня.

калдайла- кричать «калдай» (см. калдай I); көпүрөнүн башына, калдайлап, кытай толуптур фольк. перед мостом собралось множество китайцев, кричащих «калдай».

калдайт- понуд. от калдай- III; тонун калдайтып келатат он идёт в своей огромной шубе; калдайтып кай-

мак, май коюп фольк. поставив (перед гостем) горы масла и сливок; калыңы бүттү, келин бер, калдайтып жайып себим бер фольк. калым закончен, давай невесту, давай приданое горой.

калдайыңкы несколько выпяченный, вздутый; имеющий несколько неуклюжий вид.

калдак (о сухопаром человеке) неуклюжий и суетливый.

калдакта- 1. неуклюже, грузно, тяжело колыхаться (напр. о большой птице в воздухе, о большом листе, медленно падающем с дерева и т. п.); бүркүт калдактап учуп келатат летит беркут, грузно колыхаясь; нилдин кулагындай калдактайт стих. выставляются, как уши слона (напр. о больших листьях капусты); 2. то же, что калдалакта-; качып чыктым калдактап фольк. я поспешно выбежал (убегая); калдактаган суетливый, суматошный.

калдалакта- растерянно метаться; делать торопливые движения, суетиться; бир төрө калдыркан, шибердин арасынан талгынып чыгып, калдалактап улам абага көтөрүлө берди большая бабочка, вылетев из травы и быстро взмахивая крыльями, поднималась всё выше; карагайдай балыктар, суу түбүнө чөгө албай, калдалактап калыптыр фольк. рыбы величиной с ель метались, будучи не в состоянии опуститься на дно.

калдаала 1. суматоха, переполох; 2. (о грузном здоровяке) торопыга, суматошный, суетливый.

калдааңда- 1. неуклюже двигаться, суетиться; камгактар калдааңдап томололот перекати-поле неуклюже перекачивается; 2. перен. быть бесхитростным, простодушным.

калдааласта- суетиться, делать что-л. торопливо, суетливо, растерянно.

калдаңда- 1. то же, что калдакта-; жору калдаңдап учуп калды гриф неуклюже и тяжело полетел (широко расправив крылья); качып берем калдаңдап, эки этегим далдаңдап фольк. я буду убегать, вихляясь, две полы мои будут болтаться; каарланып, калдаңдап, көп мактанып, дардаңдап фольк. (богатырь) разъярившись, размахивая руками, много хвалился, бахвалился; камгактай калдаңдап, жоргонун үстүнөн учуп түштү он свалился с иноходца (и покатылся), будто перекати-поле; калдаңдаган каз неуклюжий грузный гусь; 2. перен. быть бесхитростным, простодушным; калдаңдаган жакшы киши экен он простодушный хороший человек.

калдаста- то же, что калдаласта-.

калдасташ- взаимн. от калдаста-; караңгыда калдасташып, туш-тушка чалкылашып в темноте суетясь, скача в разные стороны.

калдуу 1. с родинкой, в родинках; бети калдуу лицо с родинкой, с родинками; калдуу сулуу, кара көз, адамзаттын сулуусу стих. красавица с родинкой, черноглазая, она красивее всех; 2. в пятнах, с пятнышками (ср. кал I 3); астындагы мингени — жалдуу кызыл, калдуу көк фольк. а под ним (конь) долбогивый серый, пятнистый серый.

калдык 1. остаток; талкаланган таптардын калдыктары остатки разгромленных классов; 2. перен. пережиток; патриархалдык-уруучулук калдыктар патриархально-родовые пережитки; эски адат калдыгы пережиток старого обычая; 3. южн. часть народа, племени, оставшаяся на месте, когда основная часть переселилась в другие места (напр. часть киргизов отдела «ичкилик», оставшаяся в Гисаре, когда основная масса переселилась в Каратегин); 4. перен. потомок.

калдыр звукоподражание грохоту, громкому шуму; эшик «калдыр» этип ачылды дверь с шумом открылась; чака «калдыр» этип, жерге түштү ведро с грохо-



том упало на землю; калдыр-кулдур или калдыр-шалдыр 1) грохот, грохотание; 2) грохочущий.

калдыра- греметь, грохотать; калдырап түштү с грохотом упало, грохнулось; киргин суунун түбү менен калдырап аккан таш камни, с грохотом двигающиеся по дну реки во время половодья.

калдырак 1. грохочущий, гремящий; громко шуршащий; калдырак акчалар шуршащие деньги; 2. грохот; арабанын калдырагы грохот телеги; 3. перен. панцирь; калдырагы салынып, калдай чыга урушту фольк. надев свой панцирь, калдай (см. калдай 1) вышел и сразился.

калдырат- понуд. от калдыра- вызывать грохот или громкое шуршание.

калдырак 1. бабочка (крупной породы; ср. көпөлөк); 2. сев. то же, что каңылатыр 2; ♢ ала барчын калдырак один из видов беркута.

калдырооч тыяныш. дмотканная полоска без бахромы из разноцветной шерсти шириной в 40-50 см, идущая по низу юрты между кереге и чий (см. чий 1 3).

калдырт грохот, стук; айланган дөңгөлөктөрдүн бир табышта чыккан калдырты однообразный стук медленно вращающихся колёс.

калем греч. через тадж. и узб. 1. ручка (для письма); болот калем стальное перо; ручка со стальным пером; болот калем колумда ок жыландын тилиндей стих. у меня в руке стальное перо, оно подобно язычку змеи; камыш калем уст. калям (камышовое, тростниковое перо, которым писали до появления стального пера); көз үстүндө кара каш, калем менен тарткандай стих. над глазами её — чёрные брови будто проведены калямом; карындаш калем разг. карандаш; калем сап (или калемсап) вставка для стального пера, ручка; калем уч 1) перо (стальное); 2) (или калем акы) уст. «конец каляма» (плата писцу, вписывавшему решения бия (см. бий II), или плата за написание деловой бумаги); бүтүм жазган молдого «калем уч» деп башка берген писцу, который записывал судебное решение, особо давали «конец каляма»; калем учка — уч асый, бийлерге түштү миң асый фольк. за «конец каляма» — три асый (см.), биям попало тысяча асый'ев; 2. перен. предначертание, судьба (в этом смысле обычно сопровождается именем бога); ♢ калем каш тонкобровая (эпитет красавицы); калем барбы? он пером владеет?; калем дурас он неплохо владеет пером; калем курч у него острое перо.

калемдеш товарищ по перу.

калемпир греч. через тадж. и узб. красный перец; калемпир ачуу — туз болбойт погов. перец ёдок, но он не соль.

калемсан то же, что калем сап (см. калем 1).

календардык календарный; календардык план календарный план.

календарь календарь.

календер I ир. деревня.

календер II то же, что календарь.

калентир разг. то же, что карантин.

калет ар. ошибка; неправда; айланайын кулунум, канетип айтм калетти? фольк. милый мой жеребёночек (см. кулун 2), как я скажу неправду?; калети жок безошибочный, правильный; калети жок кеп или калети жок сөз правдивое слово; бул сөзүңдө калет жок в этих твоих словах неправды нет.

калетсиз несомненно, безошибочно; без ошибок; несомненный, безошибочный.

калжа хорошо разваренное мясо (его обычно дают роженицам или больным); козунун эти бат эле калжа болуп кетет мясо барашка быстро разваривается; карчыга салсан, калжа жеп, жазга жакын болгондо атыңдын башын карга жейт если будешь охотиться с ястребом, поешь

хорошо разваренного (мяса, дичи), а к весне голову твоего (измученного и павшего) коня вёроны будут есть; калжа-кулжа совершенно разварившееся, отделившееся от костей мясо.

калжай- I. иметь вид высокого и худощавого; калжайган чоң өгүз здоровенный бык (нежирный); узун бойлуу, калжайган сары киши эле это был блондин, высокий и худой; мизи карыш калжайган, шилтеген жерден кан жайган фольк. громадное лезвие (меч, шириною) в четверть (аршина), где махнет, там кровь льётся; тырмактары барбайган, тумшуктары калжайган фольк. когти у них толстые, клювы огромные; 2. стать немощным, слабым; калжайган абышка немощный старик; кара сакал агында калжайып калган чагында фольк. когда чёрная борода стала белой, когда он стал немощным.

калжайт- понуд. от калжай-.

калжак болтовня; калжак-калжак или калжак-кулжак этип развязно (до неприличия свободно говорить, вести себя).

калжаң 1. придурковатый, с придурью; 2. пустомеля; 3. болтовня; жөнү жок калжаң пустая болтовня; ♢ калжаң ур- мотать головой вверх и вниз (напр. о верблюде-жеребце, когда он нападает).

калжаңда- I. переваливаться, шататься (сл. обр. о старых или пьяных людях); картыйыңкы тартыптыр, калжаңдап келе жатыр фольк. он, старенький, идёт, нетвёрдо ступая; 2. вести себя развязно; карыганда калжаңдабай тынч жүр ты, старик, веди себя спокойно, не дури.

калжаңдат- понуд. от калжаңда-.

калжың шутка; шутливый; жашыңда калжың болсоң, карыганда мылжың болорсуң погов. если ты в молодости шутлив, то к старости станешь надоедлив; калжың баш (или калжыңбаш) зубоскал.

калжындаш- шутить, подшучивать друг над другом; заигрывать; карыса да, кемпирлер калжындашат чал менен фольк. хотя и состарятся старухи, (всё же) заигрывают со (своими) стариками.

калжыра- I. бормотать; говорить чепуху, нести околёсицу; калжырап, оозуңа келгенди сүйлөбөй отур сиди и не мели чепухи, которая тебе в голову взбрёт; 2. быть в беспомощном состоянии, обессилеть; калжырап, бу бечара карал турат стоит беспомощно этот бедняга; атымдан кантип ажырап, кайда барам калжырап фольк. куда же я, беспомощный, пойду, лишившись коня?

калжырат- понуд. от калжыра-.

калжыроо и. д. от калжыра-.

калжыроочу болтун, пустомеля.

калибет то же, что калыбет.

калибеттүү то же, что калыбеттүү.

калистик то же, что калыстик.

калитка калитка.

калш р. южн. (к мягкое) [кәлиш] то же, что көлөч. калк I ар. народ, население, народонаселение; калк айтса, калп айтпайт погов. если народ говорит, зря не скажет; калктын өсүшү рост населения.

калк II подражательное слово; калк эт- колыхнуться, двинуться; дрогнуть, ёкнуть; жүрөгү калк этти у него сердце ёкнуло.

калка I. прикрытне, укрытне; күн ысыкта, чапанды калка кылып, жаттым в жаркий день я лежал под тенью халата; баш калка убежище, прибежище; 2. перен. опора; калка кыл- иметь опорой кого-л.; бизде калка кылар ногой жок, качып кирер токой жок фольк. у нас нет (племени) ногой, на которое можно бы опереться, нет леса, куда можно убежать и скрыться; калка бол- служить опорой, прибежищем; 3. перен. добро (прим. см. калкалуу).



калкагар 1. нависший утёс, обрыв горы; высокая скалистая гора; 2. перен. прикрытие, укрытие; защита, опора; калкагар тоодой болуп, артыбызда эл калын жатат за нами стоит народ, как надёжная опора.

калкай- нависать в виде щита, прикрывая (напр. о широких полях шляпы).

калкайт- понуд. от калкай-; муруттарын калкайтп фольк. выставив свои широкие (торчащие вперёд) усы.

калкак укромное место, прикрытие, укрытие; таштын калкагы укрытие, образуемое нависшей скалой; кедейдин баласы, калкак таштын түбүнө олтургузуп койсо да, окуй берет бедняцкое дитя, посади ты его хоть под прикрытие камня — всё равно будет учиться; чананын алдынкы калкагы передний щиток, заслон у саней (защищающий от искользти).

калкакта- шевелиться (выставляясь вперёд или в стороны); курсактары чалкактап, мүйүздөрү калкактап фольк. животы (у оленей) выпятились, рога двигаются; бүркүт калкактап айланан чыкты беркут, распластавшись, сделал круг.

калкала- прикрывать; защищать; айды этек менен калкалай албайсың погов. луну полой не сможешь закрыть; шила в мешке не утаишь; башымды калкаладым 1) я прикрыл свою голову (защищая её от удара); 2) перен. я нашёл прибежище, защиту; баш калкалай турган жер убежище, прибежище.

калкалан- возвр. от калкала- укрываться; защищаться, быть под защитой; караңгыны калкаланып, бара жаткан ууруну көрүп калышты они увидели вора, который шёл под покровом темноты.

калкалаш- ваймн. от калкала-; кемердин кырындагы шыраалжынды беттерине калкалаша тура калышты они остановились, прикрыв лица свои полыньё, что росла по краю кручи.

калкалоо и. д. от калкала- покровительство, защита; кара башын калкалоонун айланын ойлоп, алдастап калды он изво всех сил старается, чтобы защитить собственную голову (т. е. самого себя).

калкалоочу (или баш калкалоочу) покровитель, защитник.

калкалуу служащий защитой, опорой для других; добродетельный; калкаң тийген далайга, калкалуу элеч тобумдан фольк. многие от тебя видели добро, ты самый добродетельный в моей ватаге.

калкаманда- двигаться медленно; калкамандап байдти медленно, тихо; калкамандап айлан- 1) плавно кружить (напр. о беркуте в воздухе); 2) перен. лживо обхаживать.

калкан 1. щит; белинде кылыч, бир колунда калкан, бир колунда найза на чреслах у него меч, в одной руке щит, в другой руке копье; 2. шлем; 3. перен. защита, прикрытие, убежище; 4. свинчатка (альчик, налитый свинцом); 5. (ср. көдөө, тулаң) ковыль; 6. то же, что калдырган 1; 7. кулак калканы ушная раковина.

калкандуу снабжённый щитом; сооттуу менен согушуп, калкандуу менен кагышып фольк. сразившись с тем, кто в панцире, столкнувшись с тем, кто со щитом.

калканыч, калканыч, калканчык, калканыч то же, что калкан 1, 3; калканыч болгон кара алачык бедная юрта (см. алачык), служившая укрытием; бирөөдөн барып калканыч тап- найти в ком-л. прибежище, защиту.

калкауу и. д. от калкай-.

калкуу и. д. от калкы-.

калкы- всплыть, плавать наверх; суу үстүндө калкып жүрөт он плывёт по поверхности воды; көктө калкып-пряж., перен. парить в небесах.

калкыгансы- уподоб. от калкы- восбуждать себя тихо плывущим или парящим в воздухе.

калкый- (о людях высокого роста) иметь важный вид, торчать с важным видом.

калкылда- 1. (о поверхности воды) покрываться рябью; 2. шевелиться, двигаться плавно; калкылдап училетет, плавно покачиваясь; олук-солук калкылдап фольк. плавно покачиваясь то вправо, то влево; калкылдаган калың эл колышашаща масса народа; 7 жүргүм калкылдап турат меня тошнит, мутит.

калкылдак шаткий, валкий, неустойчивый (напр. о лодке).

калкылдат- понуд. от калкылда-.

калкылдоо и. д. от калкылда-.

калкыма то, что может плавать на поверхности, мерно покачиваясь; кайырмактын калкымасы поплавок удочки.

калкыт- понуд. от калкы-; калкыта кара- обвести медленным взглядом; Саадат үстүртөн калкыта карап, бир азга көпчүлүктөн сунуш кутту Саадат, обведя медленным взглядом, некоторое время ждал от массы предложения.

калкыш остаток; остальной; калкышында в заключение, под конец; калкышында кырк чоро айлымды чапты кийинче фольк. под конец сорок витязей мой аул разгромили.

калоо и. д. от кала- IV; калоон тапса, кар күйөт погов. если найти способ разжигания, то и снег будет гореть. калория калория.

калориялуу калорийный; калориялуу тамак калорийная пища.

калот р. разг. колода.

калп 1. ложь, вранье; калп айт- лгать, врать; калпыңды кой будет тебе врать; калптын арышы кыска погов. у лжи шаг короткий; у лжи ноги короткие; калп ырыс кесет погов. ложь счастье отсекает; ложь к добру не ведёт; калпты чындай, аксакты тындай кылып представляя ложь правдой, хромое здоровым; калпты-чындым койгулатып всеми правдами и неправдами; калпы-чынын ким билет или калпы-чынын ким билсин трудно сказать, где тут ложь и где правда (так говорят, а я не ручаюсь); 2. лит. небылица, небывальщина (жанр фольклора); 7 калп мас болуп притворившись пьяным; калп айткан менен болобу нечего греха таить; калпты чубуртуп см. чубурт-.

калпа ар. 1. рел. наставник; 2. рел. последователь ишана (см. эшен); «эшен менен энцидеш калпа болот» дечү эле, «аркасында асырган калта болот» дечү эле фольк. соучастником в деле с ишаном калпа бывает, сказывали, на спине у него бывает мешок (для подаяний), сказывали; 3. ист. учащийся медресе, наблюдению которого поручалась группа младших учащихся.

калпак 1. колпак; остроконечная войлочная шапка; ак калпак или айры калпак или чуйск. кыйган калпак 1) белый колпак с разрезами на полях (наиболее распространённый киргизский мужской головной убор); 2) перен. киргиз; ай калпак колпак без разрезом на полях; чий калпак соломенная шляпа; кара чепкен, ак калпак — калың кыргыз элибиз чёрный халат, белый колпак — наш многочисленный киргизский народ; тегерек калпак (в северном Синьцзяне) войлочная шляпа полусферической формы с полями без разрезом; 2. перен. шляпа (о ком-л.); 7 куу калпак бывалый, ловкий, хитрый, мастер обделявать делишки.

калпалык рел. ист. положение калпа (см.).

калы- 1. осторожно снять верх (напр. с молока, бульона); сорпонуу үстүнөн майды калпып алды он осторожно снял с бульона жир; сүттүн үстүн калпып сняв с молока сливки; бышкан сүттүн каймагын калпып жеп жүрүп, көнүп алышкан они привыкли снимать сливки с кипячёного молока и есть; 2. перен. брать лучшее.



снимать сливки; катындардан калпын ал фольк. выбери из женщин лучшую.

калпыс *то же, что калтыс*; ташты калпыс басып, жыгылып кеттим я неустойчиво ступил на камень и упал; калпыс койдум я поставил что-я. неустойчиво; Канчоронун айтканын, калпысы деп элбей фольк. он не подумал, может быть, мол, то, что сказал Канчоро, нетвердо (*м. б. верить этому нельзя*); аңгеме калпыс жазылган рассказ написан несвязно.

калпыстат- калпыстатып койдум *то же, что калпыс койдум (см. калпыс)*.

калпычы лжец, лгун, враль; калпычынын куйругу бир тутам погов. на воре шапка горит (*букв. у лгуна хвост в четыре пальца*).

калпычылык вранье, пристрастие ко лжи, к вранью. калт: калт этпес он не шелохнется, не дрогнет; толкунда кайык калт-култ этти лодка покачивалась на волнах; мелт-калт *см. мелт*.

калта I *ир. 1. мешочек, сумочка; 2. (точнее кир калта) тляньш., южн. мешок для грязного белья; 3. тляньш., южн. карман; төш калта боковой (нагрудный) карман; 4. мошонка.*

калта II неровный, зубцами (*напр. о лезвии плохо отбитой косы*).

калтаар- *то же, что калтаары-*; калтаарган эмече колу менен тизесин каккылап как бы в смущении он похлопывал себя рукой по колену.

калтааруу *и. д. от калтаары-* замешательство, смущение.

калтаары- расстроиться, прийти в замешательство, смутиться, взволноваться; калтаарыган жүрөгүн баса албайт он не может успокоить свое взволнованное сердце; калтаарыбай не смущаясь, смело; кенедей калтаарып койбостон не проявив никакой нерешительности, ничуть не побоявшись.

калтай- быть воздержанным, скромным; кайнага калтайбаса, келин келтейбейт погов. если (*старший*) деверь не будет скромным, сноха не будет учтива.

калтак *южн. [кэлтэк] то же, что калтек.*

калтакта- I. дрожать, трестись (*о голове или руках старика*); крениться покачиваться; 2. суетиться, теряться, растерянность метаться; калтактап, эмне кыларын билбей жатат он растерялся и не знает, что делать; ууру-лугу чыккансып, калтактап карап турган кишиче сандырактат он бормочет, растерянно поглядывая, как человек, уличенный в воровстве.

калтактат- *понуд. от калтакта-*; чоң чара кымызды калтактатып көтөрүп алыптыр он несёт (*такую большую*) чашку кумыса, (*что*) она качается (*он не в состоянии держать её в равновесии*).

калала- калалап ал- брать мешочками, мешками, брать много (*ценностей*); носить мешочками; алтын менен күмүшүн биз алалык калалап фольк. его золото и серебро мы заберём мешочками.

калалакта- *то же, что калтаанда-*.

калтаң вертлявый, суетливо растерянный; калтаң уруп торопливо, торопясь, растерянно.

калтаңда- суетиться, торопиться; калтаңдаган абышка суетливый старик.

калтар черно-бурая лисица; жүнү, калтардай болуп, жата калды I) у него волосы легли, как у черно-бурой лисицы; 2) перен. ему стало очень приятно; сулуулугун карасам, суусар менен калтардай фольк. посмотрю на твою красоту, она подобна куннице и черно-бурой лисице; ак калтар вид лисицы; кызыл калтар вид лисицы; ♢ калтар чач голова с проседью.

калтек *ир. 1. палка, дубинка; 2. рычаг; 3. подпорка; ♢ калтек же- быть побитым палкой, быть побитым; калтек жегиз- побить палкой, побить.*

калтылда- *то же, что калтакта-*; кайык көл үстүндө калтылдады лодка на озере покачивалась.

калтылдак I. колеблющийся; калтылдак баш (*человек*) с постоянно трясущейся головой; 2. колебание.

калтылдат- *понуд. от калтылда-*; башын калтылдатып (*о старике*) тряся головой.

калтылдоо *и. д. от калтылда-*; бул маселеде калтылдоо керек эмес в этом вопросе не нужно колебаться.

калтыр I *то же, что калтылдак; калтыр 5гш (человек) с трясущейся головой.*

калтыр- II *понуд. от кал-* IV оставить; ордунда калтыр- оставить (его) на месте; ордунан калтыр- сместить, лишить должности, снять (его) с должности;

♢ таң калтыр- удивлять, изумить; көңүл калтыр- разочаровать, огорчить; жерге калтыр- оставить на произвол судьбы, не позаботиться; досуң сени жерге калтырбайт друг твой не бросит тебя.

калтыра- дрожать, трепетать; эки көзү жалдырап, эт жүрөгү калтырап фольк. глаза его смотрят просительно, сердце трепещет.

калтырак дрожь; бүткөн бойду калтырак басты всё тело задрожало.

калтыран- *возвр. от калтыра-* вздрагивать, дрожать; калтыранып судорожно.

калтырат- *понуд. от калтыра-* доводить до дрожи, заставлять дрожать, приводить в трепет; кароолчу койгон кыздарды калтыратып, шаштырып фольк. девушек, поставленных на страже, он привёл в трепет, перепугал.

калтыратма дрожь, озноб (*напр. при лихорадке*).

калтырт- *понуд. от калтыр-* II.

калтыруу *и. д. от калтыр-* II оставление; ордунда калтыруу оставление (его) на месте; ордунан калтыруу смещение, снятие (его) с должности.

калтырыл- *страд. от калтыр-* II; өзү бүтөттүккө калтырылып олтурат предоставляется samotёку.

калтыс наклонный, неустойчивый; минген аты арыктын жээгин калтыс басып, жыгылып кетти лошадь, на которой он сидел, неудачно ступила на берег канавы и упала; тамды калтыс салыпсың, кулап кетет ты стену сложил криво (*наклонно*), она свалится; ♢ жолдошчулугу калтыс его дружба ненадёжна; калтыс жери уязвимое, сомнительное место.

калу бала *ар. калу балада* жазылган искони суждено.

калуу *и. д. от кал-* IV; ишиндин калууна эмине себеп болду? что послужило причиной прекращения твоего (*судебного*) дела?

калуучулук: артта калуучулук отставание; артта калуучулукка жол берилбесин! не допускать отставания!

калч *подражательное слово, выражающее дрожь*; муундар калч-калч суставы дёрг-дёрг (*напр. от страха*); калч-калч эт- дрожать; Кийизбай калч-калч этсе, сакалдары диридейт когда Кийизбай вздрагивает, борода его трясётся; ачуусуна чыдабай, калч-калч этти он вздрагивал от злости.

калча I 1. (*о горбоносом человеке*) грозный на вид; кокор тумшук, кош кирик, көркү калча, көзү тик фольк. нос горбатый, брови срослись, вид его грозен, взгляд пронзителен; тоту — куштун барчасы, кекилик — куштун калчасы фольк. полугай — краса среди птиц, кеклик — гроза среди птиц (*нос с горбинкой, осанка важная*); 2. (*в эпосе*) эпитет калмыцкого богатыря Конгурбая (*главного противника киргизского богатыря Манаса*; эпитет, видимо, унижительный; ср. I-е значение); 3. южн. горный таджик (*гл. обр. каратегинец*); 4. (*в эпосе*) телохранитель; страж при казне (*их всегда сорок*; ср. чоро I); кара муртаз Канчоро, кырк калчасын кылычтап, кыргын салып кырыптыр фольк. злокозненный Канчоро, мечом изрубив сорок витязей (*противника*), учинил разгром; кырк калчасы жанында



фольк, сорок телохранителей при нём; казына толгон зерин бар, казына баккан жанында кырк үйлүү кара калчан бар фольк. казна твоя полна золота, при казне есть сорок курт охраны; 5. (в эпосе) раб; азатынан калча көп рабов (там) больше, чем свободных.

калча- II брать битки всех участников и разбрасывать их, чтобы определить, кому начинать игру (при игре в дымки); «собак гонять» (при игре в камешки); ◇ калчап алган отборный; ары калчап, бери калчап отуруп прикидывали и так и этак; көңүлүң болсо, айтсаңчы, ары-бери калчабай фольк. если любишь, то скажи, не вливая (так и этак).

калчылда- дрожать (от холода, от страха); безгек болгондой калчылдады он дрожал как в лихорадке; башы калчылдаган абышка старик с трясущейся головой; ◇ муундары калчылдайт у него поджилки трясутся.

калчылдак дрожь.

калчылда- понуд. от калчылда- трясти (напр. о лихорадке).

калы ир.: калы килем большой ковёр хорошего качества, дорогой ковёр; кайда барсаң, кадырлуу, калы килем салынуу фольк. куда бы ты ни пошёл, ты авторитетен, дорогой ковёр (для тебя) разостлан; калы килем үстүнө салып алып бегинди фольк. посадив бека на дорогой ковёр.

калыбет (о человеке) степенный, сдержанный, серьёзный; ашыгып мынча не келди, калыбет эле бу киши? фольк. что так торопливо явился, ведь он человек степенный?; калыбет жигит степенный парень.

калыбеттүү то же, что калыбет; калыбеттүү чоң киши рослый и степенный человек.

калыипа ар. ист. 1. халиф; 2. турецкий султан.

калык I то же, что калк I.

калык II ар. творец (эпитет бога).

калыктуу имеющий народ, обладающий народом; калыктуу мамлекет государство с большим народонаселением.

калыкчыла уст. демократ.

калылуу: калылуу журт народ неподвластный кому-л., в подчинении не находящийся; каканга сурак бербеген калылуу көп журт биз элек фольк. мы были многочисленным самостоятельным народом, неподвластным хакану (см. какан).

калын- возвр. от кал- IV 1. оставаться; өскерилбей калынбасын не должно забываться; следует помнить; надо иметь в виду; 2. быть в забросе; кийинкисин ойлобой, кишинин көөнү калынат фольк. человек падает духом, если не думает о том, что будет потом (т. е. если не надеется, что в будущем будет лучше).

калындык мат. остаток, разность.

калындылуу мат. имеющий остаток, с остатком; калындылуу болуу деление с остатком.

калың I 1. густой, частый (напр. о лесе); плотный (о населении); калың токой густой лес; калың эл множество народа; калың той большой (для большого числа людей) пир; 2. (ср. жоон I) толстый (напр. о слое чего-л., о материи, доске); калың кагаз толстая бумага; калың чапан плотное, толстое пальто; кар калың снегу много; бузулуп кетпей кара жер, калыңынан токтоптур фольк. земля не разрушилась, удержалась благодаря своей толщине; 3. глубокий; калың болду орубуз фольк. наша яма стала глубокой (на нашу погибель вырыли яму, чтобы засадить нас туда); калың казды орумду, эми кайнатмак болдуң шорумду фольк. вырыл ты мне глубокую яму, решил причинить мне страдания.

калың II этн. калым; сексен жылкы, сегиз төө — септүү кыздын калыңы погов. калым за невесту с приданым — восемьдесят лошадей и восемь верблюдов; калың же- или калың мал же- брать калым; калың же-

дир- позволить получить калым; Карачач атасына калың жеңдирбей, Жөзречче чечендин уулуна баргачы жатыптур говорят, Карачач хочет выйти за сына Джеречче-чечена, не позволив своему отцу получить калым; калың байла- определить размер и качество калыма; калың байлап, нар алып, нечен түркүн мал алып фольк. определив размер калыма, взяв одnogор-ных верблюдов, взяв много разного скота.

калыңда- I утолщать, уплотнять; калыңдап кийин-одеваться потеплее; ◇ калыңдаган кол несметное войско калыңда- II этн. засватать невесту, начать платить калым (см. калың II); калың берип, кыз алды он женился на девушке, уплатив калым (т. е. с соблюдением всех обычаев).

калыңдал- страд. от калыңда- I утолщаться, уплотняться.

калыңдан- возвр. от калыңда- I сгущаться, уплотняться.

калыңдат- понуд. от калыңда- I.

калыңдатуу и. д. от калыңдат-.

калындык I 1. густота (напр. леса); плотность (населения); 2. (ср. жоондук) толщина (напр. слоя чего-л., материи, доски); калыңдыгы бир эли күзгү зеркало, толщиной в палец.

калындык II засватанная девушка, за которую уплачивается или уже уплачен калым; невеста.

калып ар. 1. форма, модель, колодка; калып таш этн. каменная форма для отливки пули; калыпка сал-класть в форму, натягивать на колодку; придавать форму; 2. плоское металлическое украшение с орнаментом на одной стороне; ◇ бир калыпта без изменений, в одном положении; калыбындагы бойдон колдонулбайт в чистом (своём) виде не употребляется; калыбына кел- принять первоначальный или соответствующий вид; калыбына келтир- привести в первоначальный вид, реставрировать, восстановить; калыбына келтирилди восстановлено, приведено в прежнее состояние, в прежний вид; темир жол байланышы калыбына келтирилди железнодорожное сообщение восстановлено; эгиндин калыбы жакшы виды на урожай хорошие; анын калыбы жаман у него дела (виды на будущее) плохи; учукупанган калыбы менен тиктей калды он молча вперил взор; калыбы воодн. сл. похоже, видимо; ал келбейт, калыбы он, видимо, не придёт; сөзүңүз калыбы менен чын ваши слова совершенно правильны; вы совершенно правы, говоря так.

калыпта- 1. придавать форму; натягивать на колодку; 2. перен. восстанавливать.

калыптан- возвр. от калыпта- 1. принимать форму, натягиваться на колодку; 2. перен. восстанавливаться.

калыптант- понуд. от калыптан-.

калыптантуу и. д. от калыптант- восстановление.

калыптат- понуд. от калыпта-.

калыс ар. 1. беспристрастный, нейтральный, лично незаинтересованный; калыс кал- воздержаться (при голосовании); көпчүлүк жактан, азчылык каршы кол көтөрдү, калыс калуучу болгон жок большинство голо-совало за, меньшинство — против, воздержавшихся не было; ким калыс? или калыс барбы? кто воздержался? (при голосовании); 2. разг. арбитр; калыска сал- 1) пере-дать на арбитраж; 2) ставить в качестве арбитра.

калыссыздык пристрастность, лицемерие.

калыстык 1. беспристрастность, нейтральность; 2. разг. третейское решение, арбитраж.

калыш I и. д. от кал- IV; кыянын түшө калышынан жол тоому эки айрылат при самом спуске (где кончается спуск) с косогора дорога разделяется надвое.

калыш- II взаим. от кал- IV; эмне үчүн калышат? почему они отстают; калышпай иштейт башкадан



стих. он работает, не отставая от других;  $\diamond$  мажбур болуп калышкан эле они были вынуждены; бири-биринен калышпайт один другого стоят; көңүл калыш см. көңүл. калыкка калыкка.

калькулятор калькулятор.

калькуляция калькуляция.

кальций кальций.

кам I *ир.* незрелый, неспелый; кам алма неспелые, зелёные яблоки; кам тери невыделанная, сыромятная кожа; төрт түлүк малын белгүлө, арпасын кам оргула фольк. весь скот его отнимите, ячмень его сожните незрелым (т. е. учините полный разгром);  $\diamond$  ишти кам кылып койду он выполнил работу неважно, кое-как; кам көш слабо, непрочное, некрепкое; кам көш байладың ты слабо привязал; кам көштүк непрочность.

кам II *ар.* 1. забота; кам же- или кам көр- или кам ур- проявлять заботу, заботиться; кыш камы забота о зиме, подготовка к зиме; кыш камын жеп атат он готовится к зиме; элдин баары тиричилигине кам урду все занялись своими житейскими делами; жандын камы житейские заботы, заботы о пропитании; жакшы эл камын ойлойт, жаман өз камын ойлойт погов. хороший заботится о народе (т. е. об общем благе), дурной заботится о себе; кам-жам албай или кам-жем албай без отдыха, не зная покоя; бир колу отунда, бир колу сууда, кара жаны кам-жам албайт она постоянно пребывает в заботах по хозяйству (бука. одна рука её на топливе, другая в воде, бедная душа её отдыха не имеет); кам-кум горе, печаль; бөөдө кам-кум болбо не печалься напрасно; 2. готовый, находящийся в порядке; жол азыгы кам беле? а путевое довольствие готово; аспаптары кам у него инструменты готовы; у него инструменты в порядке; кам таканасыз см. камтагана.

кама- I 1. окружать, осаждать, блокировать; Алооке камап келгенде калың журт чогуу чабылган фольк. когда Алооке окружил, много народа было порублено; жылкыны короого кама загони коней в ограду; 2. арестовывать, заключать в тюрьму.

кама- II вызывать оскомину, набивать оскомину; тоң алма тишимди камады незрелыми яблоками я набил себе оскомину.

камаара-, камаары- только с отриц.: камаараба не беспокойся, не волнуйся; келер оңунан, камаараба уладится, не беспокойся; камаарабаган кишидей с видом человека постороннего, которому безразлично; ал камаарап да койбойт он ничуть не беспокоится; он и в ус не дует; камаарыбай-камсыкпай см. камсык-.

камаарабастык беспечность, безразличие, безразличное отношение.

камаары- см. камаара-.

камак арест; камак жазасы тюремное заключение; камакка ал- взять под стражу, арестовать; камакка алын- быть взятым под стражу, быть арестованным; камактан бошот- освободить из-под ареста; камактан бошотул- быть освобождённым из-под ареста.

камал I 1. крепостная стена; 2. осада, окружение, блокада; сасык камал плотное окружение; сплошная, прочная блокада; сасык камал болуп кетти он наглухо закрыт, он блокирован; камал буз- прорвать блокаду, окружение; калк үчүн бүткөн азамат камалды бузбай калабы? фольк. разве молодцы, рождённые для народа, могут не прорвать блокаду?

камал- II *возвр.-страд.* от кама- I 1. быть окружённым, осаждённым, блокированным; 2. попасть в заключение, в заточение, быть арестованным.

камала- I. окружать, нападать со всех сторон; 2. загонять в тупик (напр. зверя).

камалуу I арестованный, находящийся под арестом, в заключении.

камалуу II *и. д.* от камаал- II.

камалыш I *и. д.* от камаал- II; камалышынын себеби эмне? какова причина его ареста?

камалыш- II *взаимн.* от камаал- II.

каман кабан (дикий), вепрь (по преданию, его мясо в давние времена считалось средством против оспы); бир камандын этине бир жегенде тойбогон фольк. (такой обжора, что) съел мясо целого кабана, не насыщался; ноктолуу каман старый кабан, у которого клыки уже слабы (ср. кылгыйма, см. кыйма);  $\diamond$  күл каман своеобразный, властный.

камандек южн. то же, что кантала I.

камара- то же, что камаара-; мен барда камарая койбо пока я существую (или пока я здесь), ты ни о чём не беспокойся.

камат- понуд. от кама- I 1. заставить окружить, заставить осадить, заставить блокировать; 2. заставить арестовать, заставить заключить под стражу; түрмөгө камат- посадить в тюрьму.

каматтыр- понуд. от камат-; набактыга каматтырды уст. он приказал посадить в тюрьму.

каматуу *и. д.* от камат-.

камаш I *и. д.* от кама- I.

камаш- II *взаимн.* от кама- I.

камаш- III *взаимн.* от кама- II набить себе оскомину; тишим камашты я набил себе оскомину.

камбар см. ата I; жылкынын камбаратасы прекрасный конь, лучший из коней (хороших качеств и приносящий удачу); тору айгыр — жылкымдын камбаратасы гнедой жеребец — лучший в моих табунах. камбаркан название народной мелодии.

камбарсы- уподоб. от камбар важничать, мнить себя недосдаёмым; камбарсыган Канчоро алтын тактан уралды фольк. важничавший Канчоро с золотого трона свалился.

камбыл 1. ловкий, расторопный; карчыга — куштур камбылы фольк. ястреб — самая ловкая из ловчих птиц; сыртынан жупуну көрүнгөн менен, барып турган камбыл, иштүү хотя на вид он и простоват, но очень расторопный, дельный; камбылы — болот ок экен фольк. расторопность его — что стрела стальная; 2. запасливый; предусмотрительный; Жапар камбыл экен, пальто кийип чыгыптыр Джапар оказался предусмотрительным, вышел в пальто.

камбылдык 1. расторопность; 2. запасливость; предусмотрительность.

камбылсын- уподоб. от камбыл мнить себя ловким, расторопным.

камгак перекасти-поле; камгактай жеңил лёгкий-лёгкий, очень лёгкий; камгак учкан эмедей, толуп жаткан аятындар талаага кетти чачылып фольк. много множество золота было зря разбросано (растражжено), подобно летящему перекасти-полю; уул-жаманы — уйгак, кыз жаманы — камгак погов. дурной сын — репей, дурная дочь — перекасти-поле.

камда- приготавливать, заготавливать, запасать.

камдагай то же, что кандагай.

камдал- страд. от камда- быть приготовленным, заготовленным, приготавливаться, заготавливаться.

камдалуу I готовый; в полной исправности, в полном порядке; камдалуу калың колу бар фольк. у него наготове несметное войско; аты, тону камдалуу, азамат жигит тандалуу фольк. кони и одевание у него в полном порядке, молодцы отборные.

камдалуу II *и. д.* от камдал-; орок камдалууга тийиш серпы должны быть подготовлены.

камдан- *возвр.* от камда-, то же, что камын-; душман келди, камдангын! фольк. враг явился, будь готов!

камдант- понуд. от камдан-.



камдануу и. д. от камдан-, то же, что камынуу.  
камдат- понуд. от камда- заставить приготовить или заготовить, заставить запастись.

камдаттыр- понуд. от камдат- (через третье лицо) заставить приготовить, заготовить, запастись.

камдаш I и. д. от камда- приготовление, заготовление.

камдаш- II взаимн. от камда- 1. совместно приготовить, совместно заготавливать, совместно запастись; 2. (о ране) заживать, затягиваться; ок козеп кеткен жерин жаңы камдашты у тебя только что затянулось место, простреленное пулей.

камдаштыр- понуд. от камдаш- II.

камдаштыруу и. д. от камдаштыр-; жараны кургатып, камдаштырууга жакшы болот (это лекарство) способствует присыханию и заживлению раны.

камдес, ир. чуйск. неопытный, неловкий; камдес мерген карайган кырды атат погов. неловкий охотник в показавшийся холм стреляет (принимая его за зверя).

камдуу заботливый, запасливый; камдуу журт жоого кор болбойт фольк. запасливый народ не бывает унижен врагом.

камдык заботливость, запасливость.

камек ир. южн. незрелые поздники (о бахчевых культурах, гл. обр. о дынях).

камера камера.

камералык муз. камерный; камералык музыка камерная музыка.

камертон камертон.

каминке р. сев. кабинка (грузовика).

камка ир. камка, кафка (китайский шелк).

камкар снежная крупа.

камкор ар.-ир. заботливый; покровитель, опекун; коом камкору заботящийся об общественных нуждах; общественный деятель.

камкордон- позаботиться, озаботиться.

камкордук, камкорлук заботливость; покровительство, опека; камкорлук көрсөт- проявлять заботу; камкордук менен заботливо.

камкөш ир. то же, что кам көш (см. кам I).

камкөштүк ар. см. кам I.

камкыра- высыхать; казаны камкыраган у него абсолютно нечего есть, он обеднел (букв. у него котёл высох); казаның менен камкырап кал! проклятие чтоб тебе обнищать!

камоо и. д. от кама- I 1. арест, заключение под стражу; камоого ал- арестовать, заключить под стражу; 2. уст. блокада.

камооло- охватывать, покрывать сплошь; жоо тегеректеп, камоолоп кирип келди окружив со всех сторон, враг прорвался.

кампа ир. 1. закром, хлебный амбар; 2. мельничный ковш.

кампай- выпячиваться (гл. обр. о толстом брюхе); карды кампайып турат его толстое брюхо выпятилось; кампая тойду он насытился так, что брюхо выпятилось; жата бербей жампайып, минейин атка кампайып фольк. не буду я лежать, развалившись, сяду-ка я на коня, выпятив своё толстое брюхо.

кампайт- понуд. от кампай-.

кампания кампания; туут кампаниясы с.-х. раскладная кампания.

кампаңда- радостно суетиться.

кампачы заведующий хлебным амбаром, кладовщик.

кампачылык должность или положение кладовщика (см. кампачы).

кампаша кирг.-ир. южн. то же, что кан-увазир (см. кан II).

кампаюу и. д. от кампай-.

камписке разг. то же, что конфискация.

кампискеле- разг. то же, что конфискацияла-.

кампыгый вздувшийся; неуклюжий (одетый в мешковатую, не по росту одежду).

кампый- то же, что кампай-; кампая той- наестся досыта, нажраться до отвала.

кампыйт- понуд. от кампый-.

кампыйтуу и. д. от кампыйт-; калтасын кампыйтууга качырат он стремится набить свой кошелёк.

камсоо I: камсоосу жок, жука бешмант тонкий негреющий бешмет; бешмантым этти жылуу алып жүрбөсө да, анча-мынча камсоосу бар мой бешмет не очень греет, но всё же кое-как прикрывает тело.

камсоо II см. комсоо.

камсуруп ир. миткаль суровый, бязь суровая; ак камсуруп миткаль отбельный, белый коленикор.

камсы-: камсып-камсып сугун- есть большими кусками и много.

камсыз не имеющий забот, обеспеченный; камсыз кыл-обеспечить.

камсызда- обеспечивать.

камсыздандыр- 1. обеспечивать, гарантировать; 2. страховать.

камсыздандыруу и. д. от камсыздандыр- 1. обеспечение, гарантирование; 2. страхование; социалдык камсыздандыруу социальное страхование; мамлекеттик камсыздандыруу государственное страхование; камсыздандыруу кассалары страховые кассы.

камсыздандырыл- страд. от камсыздандыр- 1. быть обеспеченным, гарантированным; 2. быть застрахованным.

камсыздандырылуу и. д. от камсыздандырыл-.

камсыздоо и. д. от камсызда- обеспечение; социалдык камсыздоо социальное обеспечение.

камсык- скорбеть, печалиться, горевать; камсыгып отурат он сидит, глубоко скорбя; каамырабай-камсыкпай беззаботно и беспечно; без забот и без печали; кайгыланба, камсыкпа не печалься, не горюй.

камсыра- проявлять заботу, сочувствовать; карып элине камсырай ырдаган он пел, сочувствуя своему обездоленному народу (ещё прим. см. камсык).

камтагана, камтакана (или кам тагана, кам такана): камтаканасы жок или камтаканасыз беззаботно, беспечно.

камты- 1. соединять; камтый карма- схватить, соединив вместе (напр. взять сразу две полы в руку); 2. перен. перехватить (немного поест); ары-бери камтып, бир-деме ууртамыш болдук да жата кеттик мы кое-чего перехватили и улеглись спать.

камуна разг. то же, что коммуна.

камунус разг. то же, что коммунист.

камчы нагайка, плётка; жакшы атка бир камчы, жаман атка миң камчы погов. хорошему коню одна плеть, а плохому — тысяча; шапалак камчы нагайка, плеть или кнут из полосы ремня (без плетения); арабакеш камчы южн. [эрэбөкөш камчы] то же, что шапалак; кара алакан камчы (в эпосе) жгучая, жестокая плеть; камчыдай бели ийилген, жумшак кыял, таттуу сөз фольк. её (тонкий) стан изгибается, как плеть, (она) мягкого характера, сладкоречива; камчы бою в длину плети (вместе с рукоятью; длиной около  $3\frac{1}{4}$  метра); камчы бастегнуть плетью; атына камчы басты он стегнул своего коня плетью; камчы сал- хлестать плетью; камчы салдыр- 1) позволить хлестать плетью; жанын аман турганда атыма камчы салдырбайм фольк. пока я жив-здоров, не позволю хлестать своего коня плетью (т. е. не позволю кому-л. распоряжаться моим имуществом и мной); 2) перен. работать или выполнять поручения из-под палки; камчы салдырбайт он работает так, что понуканий не требуется; он работает на совесть;



үй-оокатка камчы салдырган жок домашнее хозяйство она вела безупречно;  $\diamond$  камчысы жакшыга түшкөн у него хорошая жена (бука. его плетъ досталась хорошей); камчысы жаманга (или груб. бокко) түшкөн у него плохая жена (бука. его плетъ досталась дурной или дерьму); камчысынан кан тамган он чинил жестокою расправу (бука. с его плети кровь капала); кызыл камчы жестокий и скорый на расправу; кызыл камчы немеже жолугунтурмун (муж) мне достался жестокий и с тяжёлой рукой; кызыл камчыга ал- нещадно хлестать плетью; анын камчысынан уст., теперь шутл. от его плети (т. е. от плети мужа зависит характер и поведение жены); куу камчы грубый, любитель кулачной расправы; чоң камчы ист. джигит, которого мананы использовали для физического воздействия на непокорных; камчыга сап болору наиболее сильный из них (знающий, влиятельный и т. п.; буква. годный для рукоятки плети); камчы чабар уст. (в старом быту) старший сын в семье (который силе мог противопоставить силу, мог быть защитником интересов своей семьи, аула и т. п.); камчысын чал- быть чым-а. приспешником, прихвостнем; защищать чы-а. интересы; сезүн сүйлөп, камчысын чабышкан он проводил его линию и защищал его интересы; камчысын мойнуна илип признав свою вину и выразив полную покорность (бука. повесив свою плетъ себе на шею); ага камчысын мойнуна илдирип заставив его признать свою вину и выразить полную покорность (бука. заставив его повесить свою плетъ себе на шею); камчы үйүр- угрожая, вращая плетью, замахиваться плетью; мага камчы үйүрдү он замахнулся на меня плетью; төбөңөргө камчы үйүргөн он над вами властвовал, он вами помыкал; камчы кармат- этн. особая форма закрепления клятвы (бука. дать держать плетъ); камчысын кошо сүйрөп кирди уст. он вошёл (в юрту), волоча за собой плетъ (это значило, что вошедший не примирился с хозяином, затаял против него злобу; обмач требовал, чтобы при входе в юрту вошедший повесил свою плетъ на левой от входа стороне юрты); камчыга ченеп бөл- (в эпосе) 1) поделить добычу или приз без остатка между всеми участниками (не выделяя особой доли для вожаков); келгендердин барысы камчыга ченеп бөлсүн де фольк. скажи, чтоб все прибывшие поделили всё без остатка; Букарадагы сан байге, энеке, камчыга ченеп бөлөмүн фольк. весь несметный приз, что в Бухаре, я, мамаша, разделю без остатка; 2) разграбить дотла; чоң зордук тартып элибиз, камчыга ченеп бөлүндүк фольк. народ наш подвергся большому насилию, мы были разорены дотла; камчы гүл южн. название растения с тёмно-красными цветами (в народной медицине употребляется при болезни горла); соп камчы см. соп.

камчыла- бить плетью, нагайкой;  $\diamond$  камчылаар жак правая сторона (верхового животного).

камчылан- возвр. от камчыла- 1. нахлестывать (своего коня, своё верховое животное); жигит, кылычтын сырты менен камчыланып, учуп келе жатты джигит мчался, нахлестывая (своего коня) тыльной стороной сабли; 2. перен. прилагать все усилия, подстёгивать себя.

камчылант- понуд. от камчыла-; камаң ат минни, жол жүрсөң, камчылантып, карытат фольк. если сядешь на ленивого коня и отправишься в путь, он тебя изведёт, требуя плети.

камчылат- понуд. от камчыла-.

камчылаш- взаимн. от камчыла-.

камчылуу обладатель плети, нагайки; с плетью, с нагайкой; камчылууга чаптырбайм фольк. я не позволю, чтобы (тебя) били плетью (т. е. не допущу, чтобы кто-нибудь обидел).

камчылык: чоң камчылык ист. положение чоң камчы (см. камчы).

камчычы мастер, изготавливающий плети, нагайки. камык- 1. страдать от духоты, томиться от жары (напр. летом в тёплой одежде); кара тер басып, камыгып фольк. обливаясь потом и изнывая от жары; жер камыгып калыптыр земля томится (ждёт воды); 2. перен. чувствовать обиду; печалиться, огорчаться, быть озабоченным; камыгып турам я очень огорчён; я очень озабочен; кайгырып-камыгып или камыгып-кейип огорчаясь и печалясь; камыгып-кайгырба не огорчайся и не печалься.

камыктыр- понуд. от камык-; так төбөдөн тийген күндүн ысыгы камыктырды солнечные лучи (бука. солнечная жара), падающие отменно, изнурили.

камылга забота; хлопоты; подготовительные меры; кышка даярдык камылгасы хлопоты по подготовке к зиме; камылга же- или камылга көр- проявлять заботу; принимать подготовительные меры; эч камылгаң жок у тебя нет никакой подготовки, ты не принял нужных мер; жазгы айдоого камылга подготовка к весенней вспашке; бул аны күйөөгө узатыш үчүн болуп жаткан камылга это хлопоты перед её замужеством; калкы мендей бай бекен, камылгасы шай бекен? фольк. разве народ его богаче меня, иль у него готовность лучше?

камылгалан- позаботиться, провести приготовления, подготовиться; жайлоого көчөбүз деп, камылгаланды они приготовились откочевать на летовку.

камылгалант- понуд. от камылгалан-; бул айылдагы жигиттерди камылгалантсын пусть он приведёт в готовность джигитов этого аула.

камылгалуу заботливый, принимающий меры предосторожности.

камылтка то же, что камылга; камылтка же- проявлять заботу, заботиться.

камын- позаботиться, принять меры предосторожности; кыштык оокатына камынып жатат он занят подготовкой к зиме (запасает продовольствие, топливо и т. п.).

камындыр-, камынт- понуд. от камын-; камындырып, аттантып, кайтармак болду элине фольк. он решил отправить его к родному племени и приказал, чтобы приготовили (его в путь) и посадили на коня; камындырбай или камынтпай не дав подготовиться, не дав принять предупредительных мер, врасплох; камындырбай, качырбай, тирүү байлап алалы фольк. не дав ему подготовиться и убежать, свяжем его живым; камынтпай, тирүү кармап алып кел захвати врасплох, поймай и доставь сюда живым.

камынуу и. д. от камын-.

камыныш I и. д. от камын-.

камыныш- II взаимн. от камын-.

камыр I ар. тесто; камыр жуур- месить тесто; баладай камыр жуурду она насила теста как на (маланину свадьбу);  $\diamond$  камырдан кыл суургандай ловко, легко, без особых усилий, как по маслу; без сучка без задоринки; камырдай семиз как налитой, жирный; камыр-жумур приведённый в порядок; тесно связанный; аны менен камыр-жумур болуп айкалышкан с ним неразрывно связано; бардык иш камыр-жумур болду все дела уладились, всё пришло в полный порядок.

камыр II то же, что кабур.

камыр III разг. то же, что камера.

камыра- то же, что камаара-; камырабай, жай-баракат гана ниятөө работай без интереса, с прохладцей.

камырабастык то же, что камаарабастык.

камырада- добавить теста (в пищу); камырадаган эт мясо, приготовленное с тестом.

камыртуруш ар.-ир. закуска для теста.

камырын- ичмен камырынып, кубанып калдым я внутренне радовался (не проявляя этого).



камыш камыш; бал камыш высокий и сочный камыш (растущий по карасукам, небольшим озерам); өрткө камыш күйгендей өткөн иштин аты бар фольк. слава дел былых подобна камышу, объёму пламенем (при пожаре камыш даёт огромное пламя; дела былые представляются величественными); токол камыш реденький и низкорослый камыш (растущий на недостаточно влажной почве).

кан I 1. кровь; кан төгүлгөн уруш или кан төккүч уруш кровопролитное сражение; кан буу- останавливать кровь; кан буугандай токтолду или кан буугандай тыйылды перен. сразу остановилось, прекратилось; арам кан разг. 1) венозная кровь; 2) редко менструальная кровь, менструация; 3) перен. бран. чужеродный, враждебный; киндик кан кровь пуповины (у новорождённого); киндик каным төгүлгөн жер моя родная земля (букв. место, где пролилась кровь моей пуповины); адал кан последовое кровотечение; таза кан чистокровный; таза кан жылкы чистокровная лошадь; 2. то же, что кун; кан куу- то же, что кун куу- (см. кун I);  $\diamond$  кан ичер кровопийца; кан ич- 1) убить (букв. пить кровь); канымды ичем я тебя убью; 2) (или кан уурта-) уст. хлебнуть крови убитого врага; Эржан экенин билер замат, бычак менен жара тартып, каным үч ууртап алып, жолдошторуна кошулган как только он узнал, что это Эрджан, распорол его ножом, трижды хлебнул его крови и присоединился к своим спутникам; канга мал- ист. обматнуть (оружие) в кровь врага или специально зарезанного животного, чтобы обеспечить удачу; шаркыраган каныйна, Аккелте оозун малганы фольк. (Манас) в бурлящую кровь (врага) обматнул дуло (своего ружья) Аккелте; атаңын каным ич! как тебе не стыдно пить! (букв. пей кровь своего отца!); арак ичпей, атаңын каным ич! как тебе не стыдно пить водку!; кан кеч- утопать в крови; подвергаться массовой кровавой расправе, массовому избиению; канжыгадан (или белден или тизеден) кан кечир- топить в крови; каны (или кан-сөлү) ичине тарткан он пообеднел (от злости, гнева); у него свирепый вид; каны ичине тартып ачууланды он пришёл в неистовство; он злобно буйствует; кызармак түгүл, каны ичине тартып, алкымдан алмак он не только (от стыда) не покраснел, а в ярости готов в глотку вцепиться; каны ичине тартып, адамды тирүүлөй жутуп жиберүүдөй болуп он рассвирепел и словно готов был живьем проглотить человека; каны тартып келген смерть его привела сюда; ему здесь суждено было умереть; кан жала- (или канжала-) окровавиться; кан кыл- или кан жалат- (или канжалат-) окровавить, избить в кровь; тумшугун канжалата койду он ему нос расквасил; кан ыйла- или кан какша- плакать кровавыми слезами, горько плакать; кан жут- быть в сильном горе (букв. глотать кровь); каны качкан или кан-сөлү качкан бледный (от истощения, от страха), бледнолицый; бетинен каны тамган жигит парень кровь с молоком; ичинен кан өтөт он в большом горе (букв. у него кровавый понос); каны суюк задорный, несдержанный, горячий; каны суюк жаш бала фольк. горячий молодой парень; өзүн-өзү токтото албайт экен, каны суюк он не может сдерживать себя, горяч; каны суюк балдарга атышарга жаа бербө фольк. горячим паренькам не давай лук для перестрелки; каны суюктук задор, несдержанность, горячность; каны кас он к кому-л. враждебно настроен; он ненавидит; кан-жаны менен кас он ненавидит всей душой; экөөбүздүн, кайнаса, каныбыз кошулбайт примирить нас двоих совершенно невозможно (букв. наша кровь, если даже будет кипеть, не соединится); каным катып турат или каным катып суусадым меня томит жажда, меня мучит жажда; биттин ичегисине кан куят он на ходу подметки режет (букв.

он в жилы вши кровь вливает); каны жерге тийбейт нарасхват; жакшы китептин каны жерге тийбейт, талап кетет хорошая книга идёт нарасхват; кан-жел сифилис; кара сууга кан куйган фольк. без меры проливающий кровь; кан алуучу то же, что канчы; кан-жин см. жин II; ак бата, кызыл кан см. бата 2; кан жол см. жол I; кан көчө см. көчө II 1.

кан II кан; каары болбой, кан болбойт, кайгысы болбой, жан болбойт фольк. без гнева хана не бывает, без заботы души (т. е. живого существа) не бывает; канга кун жок за хана виры нет; кан көтөр- ист. провозглашать ханом, возводить на ханский престол (по древнему обычаю сажали на белый войлок и трижды приподнимали); кан такта трон, престол; кан-увазир (или канувазир или канвазир или канымдат) этн. название игры в альчики (букв. хан-министр); кан таламай см. таламай; кан талоон см. талоон I.

кан- III удовлетворяться, утоляться; суусунум кандым я утолил жажду;  $\diamond$  кана карадым я детально рассмотрел; көз канды приятно для глаза, порадовало глаз; кенке кан- вдоволь наговориться.

кана I ир. помещение (второй компонент сложных слов; самостоятельно употребляется только на юге); ишкана мастерская; чайкана чайная, чайхана;  $\diamond$  кана карап см. карап.

кана II I. где; китебим кана? где моя книга?; 2. ну, ну-ка; давай, давай (начинай, начинайте); кана, жүргүлө ну, идите; «кана, канага!» келгенде когда (подбадривая) начинают друг другу говорить «ну-ка, ну-ка!».

кана III то же, что гана.

кана- IV кровоточить, истекать кровью; буюрбаган ашка мурун канайт погов. на неполющенную (не принадежающую тебе) пищу из носа кровь течёт (съесть не удаётся);  $\diamond$  канап-бутан жеңи 1) съел с ножками и рогами, сожрал; 2) ободрал (взятками, поборами).

канаат ар. удовлетворение довольство малым; канаат карын тойдурут погов. скромность (нетребовательность) желудок насыщает.

канааттан- удовлетворяться, довольствоваться малым. канааттанардык, канааттанарлык удовлетворительный, такой, которым можно довольствоваться (ср. канааттандырардык); азыр-көптүр канааттанардык более или менее удовлетворительный.

канааттандыр- понуд. от канааттан- удовлетворять; мени канааттандырып, кубанткан эмес меня это не удовлетворило и не порадовало.

канааттандырардык, канааттандырарлык удовлетворительный, способный удовлетворить; удовлетворительно; төмөнкү суроолорду канааттандырардык болуу керек должен отвечать нижеследующим требованиям; канааттандырарлык эмес неудовлетворительный.

канааттандырардыксыз неудовлетворительный; неудовлетворительно.

канааттандырарлык см. канааттандырардык. канааттандыруу и. д. от канааттандыр- удовлетворение.

канааттануу и. д. от канааттан- удовлетворение; канааттануу менен с удовлетворением (принять, выслушать и т. п.).

канагат то же, что канаат.

каназат южн. то же, что казанат.

канак оросительный канал, зрык мощностью в один кулак (см. кулак II 2).

канаке, канакей то же, что кана II; аттин, ана, атаке! акылыңыз канаке? фольк. ох, матушка и батюшка! где же ум ваш? айланайын энеке, кайрат, акыл канаке? фольк. милая маменька, где сила, ум?

канал в разн. знач. канал.



канализация канализация.

каналча маленький канал.

канар *ир. южн.* большой мешок (для перевозки солом, сена, хлопка).

канара *ир. южн.* 1. вешало с крюками для подвешивания мясных туш; 2. место, где мясник режет скот (не бойня).

канат I 1. крыло; темные канат или темир канат пещук (птенец в том возрасте, когда его тело начинает покрываться пеньками); ак шумкардын баласы темир канат болунтур фольк. птенцы белого кречета уже стали пещуками; узун канат стриж; ала канат (или алаганат) 1) утка серая; 2) перен. непостоянный, легкомысленный; ала канат жигитке, калтындаган кыз жакшы фольк. для легкомысленного парня хороша игривая девица; канат жай- 1) раскрыть крылья, распушить крылья; 2) перен. принять широкие размеры (напр. о положительном общественном движении); 2. полотно кереге; алты канат ак ордо фольк. белая юрта с кереге в шесть полотен; он эки канат чоң үй огромная юрта в двенадцать полотен; 3. оперение (на стреле); канаты сынып калды он понёс большую утрату (напр. у него умер сын); канат-куйругун кес- подрезать крылья кому-л.; канат-куйругум жетиди я достиг довольства (сам здоров и обеспечен, дети поставлены на ноги и т. п.); канатымдан кайрылдым см. кайрыл-; ата канат то же, что атаганат.

канат- II понуд. от кана- IV окровавить; тышкыди чукуп жатып, канатын алдым я до крови расковырял себе зубы.

канатташ I близкий сосед; находящийся рядом; канатташ уч- 1) лететь крыло в крыло (рядом); 2) перен. действовать заодно, в полном единении; канатташ болуп баралы фольк. отправимся вместе; Узбекистан, Казакстан менен канатташ элбиз мы (киргизы) — народ, находящийся в близком соседстве с Узбекистаном и Казахстаном.

канатташ- II находиться близко друг к другу; канатташым коңолу давайте расположимся рядом (на коврике).

канатташтыр- понуд. от канатташ- II; сен экөөбүз бүгүн жылкыны канатташтыра кайтаралы давай сегодняя будем пасти свои табуны рядом.

канаттуу I. (о птицах и насекомых) крылатый; 2. птица; эрдиги артык бүркүттүн — канаттуунун берени стих. велика храбрость беркута, он самая сильная птица; бакма канаттуулар домашние птицы; канаттуу сөздөр (калька с русского) крылатые слова.

канатуу и. д. от канат- II.

канавизр см. кан II.

канда- 1. окровавить; 2. ист. смазать кровью, обмакнуть в кровь, окропить оружие или знамя кровью первого убитого врага или специально зарезанного животного; жерөлгө ушул болсун деп, желектүү найза кандадык фольк. пусть, мол, это будет (хорошей) приметой, мы окропили кровью наши пикн.

кандагай мужские штаны из кожи горного козла (для эпического богатыря обязательны); төрө Манастан калган кандагай фольк. кожаные штаны, оставшиеся от господина Манаса; кара боюн тынданып, кандагайын шымданып фольк. подтянув свой стан и заправив рубашку в кожаные штаны.

кандай I. как; какой; кандай болбосун так или иначе; кандай да болбосун как бы то ни было; какой бы то ни было; кандай гана болбосун любыми средствами; в любом случае; кандай болсо да 1) во всяком случае, при любых условиях, так или иначе; 2) хоть какой-нибудь; мейли кандай болбосун ладно, хоть какой-нибудь; кандай кылсаң да любым способом (ты); барганыбыз кандай, барбаганыбыз кандай? пойти нам или лучше не

ходить?; кимге кандай кому как, на чей взгляд; кандайдыр бир иш менен келсе керек он, нужно полагать, при-бу по какому-то делу; 2. с предшеств. прич. прош. вр. в жетин. п. да ещё как!; билгенде кандай! да ещё как знает-то!; жакшы көргөндө кандай! да ещё как любит-то!

кандайлык отвл. от кандай; кандайлыгы билбеймин я не знаю, каков он (каково оно и т. д.); не знаю, что и почему; кандайлыктан почему, по какой причине; кандайлыктан талганым. билкибейт мекки өзүмө фольк. почему я обмерла, мне самой неведомо; Кочурбайдын айласы, кандайлыгы билгизди фольк. хитрость Кочурбая показала, каков он.

кандайча как, каким образом; с какой стати; кандайчадыр каким-то образом, почему-то.

кандайчала- кандайчала как, каким образом.

кандайынча то же, что кандайча.

кандал- возвр.-страд. от канда- окровавиться.

кандала то же, что кантала I; кандала чакса, бүргөгө ыйлап жүрүшөрсүн погов. если (тебя) укусит клон, то будешь почтительно (бука. с плачем) здороваться с блохой (т. е. после большой неприятности маленькая покажется удовольствием).

кандалча (в эпосе) род сабли.

кандаш- взаимн. от канда-; эки кошко эки тай, туу кандашып союшту фольк. на два отряда зарезали двух жеребят, окропив знамя кровью.

кандек I общее название собак маленькой породы; кандектин карыганы билкибейт погов. старшие маленькой собачки незаметно; маленькая собачка до старости шенок.

кандек II *ир. таяныч, талас*. 1. трещина в земле, яма; кандекке башы тыгылды фольк. голова его уткнулась в яму; 2. ист. крепостной ров.

кандек III *ир. южн. сорт абрикоса*.

кандидат кандидат; партия кандидат, разг. кандидат партия кандидат партии; илимдер кандидаты кандидат наук.

кандидаттык I кандидатский; кандидаттык стаж кандидатский стаж.

кандидаттык II положение кандидата; илимдин кандидаттыгына диссертация жактады он защитил диссертацию на (степень) кандидата наук.

кандидатура кандидатура.

кандим опытный, натренированный.

кандуу I 1. с кровью; таза кандуу мал чистокровный скот; эски кандуу киши перен. консервативный человек; 2. кровавый, в крови; окровавленный; оозу кандуу рыльце в пушку (бука. рот в крови); жесе, жебесе да, — берүүнү оозу кандуу погов. ел волк или не ел, (все равно) у него рот в крови; кандуу кандуу скор и тверд на руку (от удара кровь течёт); кандуу жайлоо уст. время, когда на летних пастбищах резалось для угощения много скота; кандуу булоон массовый и беспорядочный убой скота (гл. обр. нагнанный).

кандуу II имеющий хана; кандуу журт народ, который имеет хана.

кандык I. ханство; кандык кур- 1) основать ханство; 2) ханствовать; 2. положение хана.

кандым то же, что кандим.

кандыр- понуд. от кан- III удовлетворять, утешать; суусун кандыр- утолить жажду.

кандырак то же, что калдырак.

кандырга (или кандырга жол) тропа по склону горы. канеке то же, что канаке.

канет- см. кант- II.

канжа кит. трубка (курительная); канжа тарт- курить трубку.

канжала- то же, что кан жала- (см. кан I).

канжалат- то же, что кан жалат- (см. кан I).



**канжар** - ир. кинжал;  $\diamond$  **канжар кол** сказочный человек, который ребром ладони или концом плотно сложенной вытянутой пятерни может пронзить коня, верблюда и т. п.

**канжарда-**, **канжарла-** ударить кинжалом, нанести рану кинжалом.

**канжыга** торока; **кол канжыга** торока, прикрепляемые впереди седла; **канжыгага** байла- или **канжыгага** чал-приторочить; **досундун тоогун** алсан, **канжыгасына** каз байла *погов.* если ты взял у друга курицу, привяжи ему в торока гуся;  $\diamond$  **баш канжыгада**, **кан көөкөрдө** *погов.* иду на смерть (*букв.* голова в тороках, кровь в бурдючке, т. е. иду на то, что враг, отрезав, приторочит мою голову и наберёт в бурдючок моей крови); **башың канжыгага** кетсе, **кеткенин көрөрмүн** если ты будешь убит (*букв.* если твоя голова окажется притороченной), **посмотрю (что будет дальше); жоо жолунда эр башы канжыгада болучу фольк.** молодец всегда готов сложить голову в борьбе с врагом (*букв.* голова молодца в тороках на пути врага); **канжыгадан баш чеч-** победить врага (*букв.* отвязать голову из тороков); **колдон намысты кетиргенче, канжыгадан баш берниш керек погов.** чем честь потерять, лучше голову отдать; **канжыга** жол тропинка.

**канжыгала-** приторочить; **кара чачтан албасын, канжыгалап барбасын фольк.** как бы он (мою голову) за чёрные волосы не схватил да не приторочил бы.

**канжыгалап- возвр. от канжыгала-** разодраться на узенькие полосы.

**канжыгалуу** 1. снабжённый тороками; 2. *перен.* (о коне) приносящий удачу, способствующий получение богатой добычи; **канжыгалуу кара сеңсең (об охотнике, беркуте)** добычливый на охоте; 3. *перен.* (о человеке) удачливый.

**канзаада** то же, что **кан заада** (см. заада II).

**канига** опытный, ловкий; **канига мерген жол кылат** **карайган бийик асканы фольк.** опытный охотник прокладывает путь через чернеющие высокие скалы.

**каниет** то же, что **канаат**; **каниет кыл-** удовлетворяться; **оттоп, каниет кылбаган сугалак** мал прожорливая скотина, которая не насыщается подножным кормом; **алар бул акчаларга каниет кылган жок** этой суммой они не были удовлетворены (*букв.* они этими деньгами не удовлетворились).

**каникул** каникулы; **бир жумалык каникул** недельные каникулы.

**канимет** ар. удача; удобный момент; **убакты канимет** билиш улучив удобный момент; считая момент удобным; **тирүүлүгүң — канимет, менин жайым уга кет фольк.** что ты жив — это (уже) удача, послушай о моём положении.

**канкор** I кирг.-ир. кровожадный, жестокий; **кровопийца, хищник; кара сууган кан куйган бир канкорду тууган** **белем дейт фольк.** она, как посмотрю, родила кровожадного, который проливает кровь (*букв.* который льёт кровь в воду).

**канкор II** (обычно смешивается с **канкор I**, см.) молодец, храбрый, герой (часто встречающийся эпитет богатыря Манаса; ср. монг. хонгор); **канкор болсон, шер болсон, тууганга көздү салыңыз фольк.** если ты молодец, если ты богатырь (*букв.* лев), окажите внимание родичу.

**канкордук** I кровожадность, жестокость; **кесейин, канчык, тилиңди, канкордугуң билиңди фольк.** я тебе, сука, отрежу язык, твоя кровожадность выявилась.

**канкордук II** храбрость, неустрашимость, героизм. **канпаша кирг.-ир. южн. то же, что канимдат** (см. кан II).

**кансар-** рассвирепеть, разъяриться; **побледнеть от ярости; кансарып ачуусу** **келди он** рассвирепел.

**кансарт-** понуд. от **кансар-**.

**кансоргуч** кровосос, кровопийца; кровожадный.

**кансоргучтук** кровожадность.

**кансур, кансурп** то же, что **камсурун**.

**кансыз** бескровный;  $\diamond$  **кансыз согуш** холодная (*букв.* бескровная) война.

**кансыкта-** то же, что **кан сыкта-** (см. сыкта-).

**кансыктат-** то же, что **кан сыктат-** (см. сыктат-).

**кансыра-** истекать кровью и терять сознание; **истекается; кансырап жатып калды он лёг, истекая кровью.**

**кансырат-** понуд. от **кансыра-**; **жазыксыздарды кансыраткан каракчылар** **убийцы, пролившие кровь невинных; ак сүтүндү эмизбей, кансыратна козунду фольк.** не давая сосать своё белое молоко, не изнурай своего ягнёнка (*своего милого ребёнка*).

**кант I** ар. сахар (обычно — рафинад); **машине кант разг.** сахар пилёный; **чакмак кант** сахар кусковой или пилёный; **кант токок разг.** печенье кондитерское; **кант кайнатуу** сахароварение.

**кант- II, канет-** (т произносится мягко) как поступить, что сделать; **атты кантти?** как он поступил с лошастью?; **что он сделал с лошастью?**; **куда он девал лошасть?**; **кантер экен?** как-то он поступил?; **что он будет делать?**; **куда денет?**; **кантем?** как мне быть?; **как мне поступить?**; **куда мне девать?**; **куда мне денаться?**; **канетип или кантип** как, каким образом; **кантип эле билбейин!** а как же мне не знать-то (*конечно же, знаю!*); **кантип эле ушундай болсун?** да не может быть?! (*вопрос с оттенком удивления*); **кантели эми?** что нам делать?; **как поступить теперь?**; **канткенде да как бы там ни было;** во всяком случае; **канткенде жакшы болот?** как лучше поступить; **как сделать, чтобы было лучше?**; **каналанып калганы, кантерин билбей турганы фольк.** (вои) он опечалился и не знал, как поступить; **кантерге айла табалбай, келе жатат ашыгып фольк.** не зная, какой найти выход, едет он спешно; **кантиш керек?** как нужно поступить?; **что нужно сделать?**

**кантала I** ир. клоп.

**кантала- II** покраснеть, получить кровоподтёк (*напр. от побоев*); **налиться кровью (о глазах от долгого сна или злости); бети канталаган у него** **лицо в крови; башы, көзү канталап, качып барат анталап фольк.** голова и глаза его окровавлены, он стремительно бежит.

**кантемир:** **кантемир** огу камень, который, по поверью, падает с молнией; **кантемир огун сүрттүрүп, кабылдаган жараны кайра таңып салды эми фольк.** приказав натереть кантемир'ом, он опять перевязал разболевшуюся рану.

**кантип- см. кант- II.**

**кантиш- см. кант- II.**

**кантком ист.** кантком (кантонный комитет).

**кантон ист.** кантон.

**кантондук ист.** кантонный; **кантондук эл агартуу бөлүмү** кантонный отдел народного образования; **кантондук комитет** кантонный комитет.

**кантор р. разг. I.** то же, что **контора**; 2. канцелярия; учреждение; **сельсоветтин кантору** канцелярия или помещение сельсовета.

**кантракташтыр- разг.** контрактировать.

**канттуу** сахаристый.

**канттуулук** сахаристость; **кызылчанын канттуулугу** сахаристость свёклы.

**кантирабан разг.** то же, что **контрабанда**.

**кантирабанчы разг.** то же, что **контрабандист**.

**кантирак разг.** то же, что **контракт**.

**канувазир см. кан II.**

**канцелярдык** канцелярский; **жетекчиликтин канцелярдык методдору** канцелярские методы руководства, канцелярия канцелярия.



канцлер канцлер.

канча сколько; канчада? сколько лет? (в каком возрасте?); канча бири многие из них; канча бири кырылган фольк. многие из них были уничтожены; алда канча значительно, много; алда канча күчтүү болуп чыкты он оказался куда сильнее; ар канча сколько бы ни; бир канча несколько, много; канча кылган менен как бы там ни было, как ни говори (а...).

канчалык сколько, насколько; канчалык аракет кылсак да сколько мы ни старались; несмотря на все наши старания; алда канчалык жогору значительно выше; бир канчалык убакыт өткөндөн кийин по прошествии значительного времени; биз канчалык кечикпесек, ни ошончолук жакшы болот чем меньше мы запоздаем, тем (дело) будет лучше; канчалык айтсам, укпады фольк. сколько я ни говорил, он не слушал; бул кудуктун тереңдиги канчалык бар? какова глубина этого колодца?; канчалык айткан менен да сколько ни говори.

канчанчы который (по счёту); канчанчы бет? какая страница?

канчоо название кожной болезни.

канчы уст. кровопускатель (лекарь).

канчык сука;  $\diamond$  ала канчык шыбыргак см. шыбыргак 2.

канык I привыкший, знающий дело, опытный, привычный к чему-л.; эмгекке баатыр, билимге канык, мыкты кишилерди шайлайт выберут крепких людей — героев в труде, сильных знаниями; канык болгон кырк жигит, карагыга маш болгон фольк. опытные сорок витязей были ловки в темноте; аркы-берки ишке канык болуп калган он по привычке ко всякого рода делам; туулгандан сырдаш, канык, тилек да бир, жүрөктөш стих. с рождения они единомышленники, (друг с другом) сжились; ууруга канык или канык ууру вор-профессионал; вор-рецидивист.

канык- II привыкать, приобретать навык; көзү катка каныккан он бойко читает, у него глаз привычен к чтению; чындыкка каныккан он привык быть правдивым; көзү каныккан мерген охотник с опытным глазом (ориентирующийся на местности, легко замечающий дичь).

каныкей I. уст. дочь хана, царевна (это значение забыто); 2. Каныкей Каныкей (в эпосе — имя любимой жены Манаса, дочери бухарского хана);  $\diamond$  каныкей бал-пылдак см. чым I.

канымдат кирг.-ир. см. кан II.

канымет то же, что канимет.

канымш I ханша, жена хана; «канымшынын төрүндө жаткандыр төрөң» деп айтат фольк. он говорит, что твой господин, нужно полагать, лежит на почётном месте (см. төр I) у своей ханши; мырзасынан кулу көп, канымшын күнү көп фольк. рабов там больше, чем господ, рабынь больше, чем ханских жён.

канымш- II взаимн. от кан- III.

каң I место спайки, соединения (в поделках из жести или листового железа); чака каңынан чыгыптыр ведро разошлось по швам.

каң II звукоподражание звону (напр. от удара по пустой металлической посуде; ср. каңк); каң-куң шум, гвалт; айыл ойгонду, каң-куң табыш чыкты аул проснулся, послышался шум.

каңгай (в эпосе) боевой клич калмыков.

каңгайла- (в эпосе) кричать каңгай! (боевой клич); каңгайлап калмак тийишти фольк. калмыки напали с криком каңгай!; каңгайлап ураан чакырып, калмак кирди бир жактан фольк. с одной стороны напали калмыки с боевым кличем каңгай!

каңгулү то же, что каңкулу.

каңгы I: каңгы баш или башы каңгы ополумевший, полупомешанный; растерявшийся (прим. см. айры I I).

каңгы II то же, что каңкы.

каңгыл кляча.

каңгыма скиталец, бездомный.

каңгыр- блуждать, не имея приюта, не иметь пристанища; каңгырган киши кайтпайбы? кайтпас болсо, ушуну капылет ажал таппайбы? фольк. разве блуждающий человек не вернётся? если не вернётся, разве не найдёт его случайно смерть?!

каңгыра- 1. (о пустом металлическом предмете) звенеть; перен. быть совершенно пустым; үй каңгырап бош калды дом совершенно опустел; 2. сбиться с толку, растеряться;  $\diamond$  башым каңгырап ооруп турат у меня в голове звенит (голова болит).

каңгырат- понуд. от каңгыра- звонить, вызывать звон.

каңгырт- понуд. от каңгыр-; каңгыртып арам өлтүрбө фольк. не лишай приюта и не губи напрасно.

каңда- скрепить, спаять (поделки из жести или листового железа).

каңдат- понуд. от каңда-.

каңдоо и. д. от каңда-.

каңк звукоподражание звяканью, отрывистому звону (ср. каң II); көсөө менен каңк дедире башка бир салды он так стукнул по голове ожегом, что звон раздался; чымын консо, зың эткен, камчы сап тийсе, каңк эткен фольк. (копыё такого качества, что) муха сядет, (оно) зазвенит, рукоять плети коснётся, (оно) звякнет; каңк дедире сал- дать затрещину, сильно ударить; ачуусу келди абышка, кемпирди чачтан алды эми, каңк! дедире салды эми фольк. вот старик обозлился, схватил старуху за волосы и треснул так, что звякнуло; каңк этип, үргөн ит калбай фольк. не осталось даже собаки, которая бы таякнула.

каңкай- то же, что каңкый-; каңкайган капчыгай ущелье с высокими отвесными склонами; каңкайган кара кулпу огромный замок.

каңкаңда- торчать (о чём-л. движущемся).

каңкаңдат- понуд. от каңкаңда-.

каңкор то же, что канкор II.

каңкулу (в эпосе) название певчей птички.

каңкуу намёк; ехидный намёк; ооруда чанчуу жаман, сөздө каңкуу жаман погов. в болезнях нехорош прострел, а в речах — ехидство.

каңкуула- выпрашивать, прикидываясь незнающим; говорить намёками, обиняками; мени каңкуулаба ты у меня не выпытывай (сам хорошо знаешь то, о чём спрашиваешь); акырын каңкуулап, сурап көр попытайся выпросить как-нибудь обиняками; сөздөрдү түрдүү айтып каңкуулап, чын оюн чыгара албай олтурду он говорил на разные лады, вокруг да около, будучи не в состоянии выразить свою истинную мысль.

каңкуулат- понуд. от каңкуула-; каңкуулатып жазууга туура келген писать приходилось только намекая.

каңкуш (или кулагы каңкуш) глуховатый, туговатый на ухо.

каңкы: ак каңкы (или аккаңкы) ээр монгольское седло (с широкой передней лукой).

каңкый- (о высоком и худом) торчать; каңкыйган боз ат здоровенная серая лошадь (не жирная);  $\diamond$  каңкыйган үй пустой, необитаемый дом.

каңкылда- отрывисто скучить, резко взвизгивать.

каңкылдат- понуд. от каңкылда-.

каңтар I I. название одного из периодов зимы; аюунун каңтары время, когда среди зимы или ранней весной поднимается вьюга, буря, начинается сильный снегопад; жаман болсо алганың, алдындан өткөн сызга окшойт, каңтардагы музга окшойт фольк. если жена твоя плоха, она подобна проникающей в тебя сырости, подобна льду каңтар'а; 2. каприз, прихоть; каңтары бар киши привередливый, очень капризный человек; куру каңтары бар



киши да он просто привередливый человек;  $\diamond$  каңтары качкан незадачливый, несчастливый.

каңтар- II 1. выворачивать, переворачивать; жер каңтар- вскапывая, переворачивать землю; копать, переворачивая пласты; кара жерди каңтарып, казып жүрөт бул Жакып фольк. копает Джакып землю, переворачивая пласты; чаначынын оозун каңтара кайрып, айранынан кере жугуп алды сильно отвернув края своего бурдюка, он жадно попил айрана; каңтара коюп ударив так, что (тот) персевернулся; 2. привязывать лошадь способом каңтарга (см.); тизгинин ээринин башына каңтарып туруп зацепив повод за луку; 3. перен. удерживать от чего-л., не допускать чего-л.;  $\diamond$  кудаң каңтарган неудачник (сл. обр. о человеке, который всегда опаздывает на угощения); кабакты каңтарбай караганда если смотреть, не поднимая век (держа их без напряжения, прямо перед собой).

каңтарга один из способов привязывания лошади: поводья задеваются за луку или, если лошадь без седла, привязываются за холку; каңтаргасын алып, тору кашкага кайра минип, аркы бетке ооду сняв поводья и снова сев на своего лысого гнедого, он перевалял на ту сторону.

каңтаргалуу привязанный способом каңтарга (см.); каңтаргалуу киши перен. (о человеке) 1) незадачливый; 2) приносящий несчастье.

каңтаргалык (или каңтаргалык жал) холка; каңтаргалык жалында бир топ ак кылы бар в холке (у коня) есть пучок белых волос.

каңтарма I. перевёрнутый; переворачивающий; 2. взбужденный.

каңтарт- понуд. от каңтар- II.

каңтарыл- возвр. от каңтар- II; каңтарылган жер взрытая, вскопанная земля;  $\diamond$  колунун какачы каңтарылып турат шелушащаяся и потрескавшаяся кожа его рук вздулась буграми; бүгүнкү кымыздан каңтарылдым го а ведь кумыса-то мне сегодня не перепало; ала турган пособиесиенен каңтарылды да каалды он вдруг лишился пособия, которое должен был получать.

каңшаар слухи, разговоры, молва; волнующие слухи; эминен каңшаар бар? какие вести? что слышно? аңырт-каңшаарлар жүрүп жатат ходят слухи.

каңшаарда- действовать на основании слухов.

каңшы- (о певчей птичке) звонко петь.

каңшыла- скулить, визжать.

каңшылат- понуд. от каңшыла-.

каңылда- визжать, кричать протяжно.

каңылдак то же, что кыңылдак.

каңылжаар то же, что кеңилжээр; каңылжаарды жапы (о резком запахе) раздражая обоняние.

каңылтак (о седле) жёсткий, без подстилки.

каңылтыр I. листовое железо, жёсть; көп терезелүү, каңылтыр менен жабылган үй дом с большим количеством окон, крытый железом; 2. жестянка, железка (обломок жести, кусок листового железа и т. п.); 3. чебак; чабагы сууда ыргыштайт: алабуга, каңылтыр стих. рыбёшки в воде мечутся: форель и чебак; алабуга, каңылтыр, май чабак жана башка майда чабактар форель, чебак, пескарь и другие рыбки.

каңыр подражательное слово; каңыр-күңүр приглушённый, глухой протяжный звук; каңыр-күңүр добуштар токтолуп, бардыгы тынчп калышты глухие звуки замолкли, и кругом стало тихо.

каңыра- то же, что каңгыра-; каңырап башым маң болуп, не кыларым билбедим я совершенно растерялся и не знал, что мне делать.

каңырак гул.

каңырыс- издавать сильный и неприятный запах (напр. о пригоревшем жире).

каңырык сильный и неприятный запах (напр. от пригоревшего жира).

каңырт I. отдалённый глухой звук; каңырт угулат едва слышно (издалека); жылкынын каңырты глухой конский топот; каңырты болсо жылкынын, шамалдан адам укпачын фольк. (сделать так) чтобы конский топот по ветру не был слышен; Чалкалмактын каңыртын угуп жатты Табылды фольк. Табылды прислушался к топоту (коня) Чалкалмака; каңырт-күңүрт табыш едва слышимый (отдалённый глухой) звук; 2. южн. время сбрасывания грецким орехом внешней оболочки.

каңырык: каңырыгы түтөп кетти (иногда бурады)

1) у него в носу пересохло; 2) перен. он в сильном горе, очень опечален, очень расстроен; каңырыгы түтөп алды он погоревал; он излил свою печаль; каңырыктарын түтөтүп, көздөрүнүн жашын кылгыртты, тескери карап кетишти в сильном горе, со слезами на глазах они повернулись и ушли; каңырык сөз разговоры (по слухам, когда нет ничего достоверного).

каңырыш: кулагы каңырыш туговатый на уxo, глуховатый; каңырыш ук- недослышать, плохо расслышать; катын калап айтпайт, каңырыш угат погов. женщина не врёт, а недослушивает (в старом быту женщина, занятая заботами по хозяйству, только краем уха могла слышать разговоры мужчин).

кап I усиление к словам, начинающимся на ка; капкара чёрный-чёрный; какикайдагы бог весть где находящийся; бог весть какой; капкарацгы тыма-тымущая; тыма непроглядная; капкачанкы давний, давнишний.

кап II ир. возглас сожаления, удивления, порицания, угрозы; кап, сени! я ж тебя!; я тебе покажу!, вот я тебе!; кап, кеткенин карачы! а он ещё как на грех уехал!; кап, май жок, ун болсо, элден казан сурап келип, нан кылып берет элем! шути. жаль, что масла нет, (а то) если бы была мука, я попросила бы у кого-нибудь котёл и испекла бы лепёшки; кап, саа кылбасам! не я буду, если тебя не разделаю!; я вот тебя разделаю!; кап-кап! ай-ай!; эх, чтоб тебе неладно было!

кап III I. (ср. зумбал) широкий мешок; каптагыны катын билет погов. содержимое мешка (т. е. продовольственные запасы) известно жене; кой кап сев. мешок вместимостью в 6 пудов зерна; торпок кап сев. мешок вместимостью в 7 пудов зерна; тай кап сев. мешок вместимостью в 9—10 пудов зерна; тотку кап сев. мешок вместимостью в 3 пуда зерна; эшек кап сев. длинный мешок; 2. футляр, оболочка, ножны; чайнек кап мешочек для чайника; кашык кап мешочек для ложки; чыны кап или пыяла кап плетёночка для чайных чашек; аяк кап войлочная сумка, куда складывается посуда; жең кап на рукавники (для жнецов); тизе кап ноговицы (наколенники, которые надевают старые люди зимой); желин кап подвязка на вымени овцы, не позволяющая ягнёнку сосать её; этек кап тляныш. фартук; китеп кабы сумка для книг; ээрдin кабы чепрак; ширекекенин кабы спичечная коробка;  $\diamond$  өпкө кап чатк. короткая безрукавка; жүрөктүн кабы ачат. сердечная сумка; жүрөгү кетти кабынан или жүрөгүнөн кап кетти фольк. у него сердце ёкнуло (букв. сердце ушло из своей сумки).

кап IV: кап орто то же, что капорто; кайнап олтуруп, эттин сорлосу казандын кап ортосуна түштү после долгого кипения мясной бульон выкипел до половины котла.

кап V: кап тоо то же, что көйкап; Кап тоонун берки четинде, Кытайдын аркы четинде фольк. по эту сторону горь Кап, по ту сторону Китая; Кап тоосундай көрүнүп фольк. кажется (громадным), как гора Кап; Кап тоосундай тургула фольк. стойте непоколебимо (букв. как гора Кап).

кап VI чуйск. то же, что капа I; кап болуп турам мне душно.



кап VII: түк-кап см. түк II.

кап- VIII (деер. каап) хватать, брать руками; хватать ртом, зубами; ит капты собака укусила; каба кармап крепко схватив, сцапав; каба жап- укрыть, покрыть сплошь;  $\diamond$  таш кап- остаться ни с чем, не получить желаемого, ошибиться в расчётах, остаться с носом; этти жеп аалгала, ал келип, таш каап калсын поеште мяса, пусть он, придя, облизнётся; жаза каппай не ошибаясь, не давая промаха.

капа ир. 1. душно; душный; үйдүн ичи капа экен в комнате душно; 2. печаль, тоска; печальный, огорчённый; капа ач- или капа жаз- развлекаться, разогнать тоску; капасы ачылды он повеселел, он перестал горевать; атанын жөнүн айтпасан, ачылсын кантип канабыз? фольк. если ты не скажешь, что с отцом, то как же мы перестанем горевать?; капасы жок, көңүлү шат огорчений у него нет, он весел; капа чек- тужить, горевать, печалиться; капа бол- быть огорчённым, печальным; капа болбо не горюй, не печалься.

капааттуу: капааттуу сөз слова обиды; неликтен келди ачуууз? капааттуу сөздү басыңыз чем вы разгневаны? умерьте вы слова обиды.

кападар ир. печальный, горестный, огорчённый; кападар болгон бул башка кадры тнер түн бар го фольк. придёт ведь счастье этой (моей) горестной головошке; кападар болун күн-түнү кайгырбай жүргүн, ардагым стих. не печалься день и ночь, не горюй, мой милый; кападар болду санаабыз, артык мушкун салды го, эмчегин берген балаңыз фольк. мысли наши печальны, большую муку причинил ваш сын, которого вы вскормили своей грудью.

капак то же, что кабак II; башы көндөй капактан бетер шуулап в голове у него шумело сильнее, чем в пустой горлянке.

капала печаль, тоска; капалың тартып в тоске по тебе. капала I см. капана.

капала- II I. вызывать тоску; 2. огорчать, печалить; чоң дайраны жакалап, чымындай жанды капалап фольк. двигаясь вдоль большой реки и огорчая бедную душу. капалап- возвр. от капала- II огорчаться, печалиться; тосковать; капаланып кайгырдым я печалился и горевал.

капалант- понуд. от капалан-.

капалануу и. д. от капалан-.

капаланыш и. д. от капалан- огорчение.

капалат- понуд. от капала- II печалить, огорчать. капалуу опечаленный, огорчённый; тоскующий; капалуу көңүл печальное сердце.

капалык огорченность, печаль.

капана, капала р. чуйск. копна; беденн капана тартып койчу сложи-ка люцерну в копны.

капар забота, внимание; капарымда жок мне невдомёк; я и не думал, я и не предполагал; мне в голову не приходило; түк капар кылбайт он ни о чём не думает, не заботится; он не обращает внимания; эчтемеден капары жок уктап жатат он безмятежно спит; эч нерсени капарга албай келе жаткан он шёл (ехал), не думая ни о чём (не зная заботы, не подозревая опасности и т. п.); капарына албады а ему хоть бы что; а он себе и в ус не дуёт; дүнүйө капар далёкий от жизни, беспечный.

капарсыз беспечный, нерадивый; капарсыз жатат он ни о чём не думает; ему и в голову не приходит.

капас ир. клетка (для птиц).

капачылык то же, что капалык.

капелла муз. капелла.

капилет ар. I. беспечность, нерадивость; капилет уйку безмятежный сон; капилеттен или капилетте или капилет жерде нечаянно, вдруг (обычно о чьей-л. догадке, когда что-л. кому-л. казалось непонятным, неразрешимым);

караңгыда көз тапкан, капилетте сөз тапкан фольк. в темноте он глаз (зоркость) обрёл, вдруг он слово (мудрое решение) обрёл; каракчы болуп чыгыңар, капилет сайып жыгыңар фольк. выходите вы как грабители, вдруг колете и валите; 2. фольк. бранный (об этом мире).

капитал капитал.

капиталдык капитальный; капиталдык курулуш капитальное строительство; капиталдык ремонт капитальный ремонт.

капитализм капитализм.

капиталист капиталист.

капиталисттик капиталистический; капиталисттик мамлекеттер капиталистические государства.

капитал капитал.

капитулянт капитулянт.

капитуляция капитуляция.

капия то же, что купуя.

капка I 1. ворота; городские ворота; алты капка кең Бухар фольк. шестивратная обширная Бухара; кайрылып ачар капкады катуу жаппа логов. не закрывай крепко ворота, которые тебе, возвратясь, придётся открыть; 2. ущелье; капка таш узкое каменное ущелье; капка ташка бекинип, кырк жигит жатып калды эми фольк. вот сорок молодцев залегли, укрывшись в каменном ущелье.

капка II южн. то же, что капкан; капкага кийик түшүнтүр в капкан попал кийик.

капкайда см. кайда.

капкайдагы см. кайдагы.

капкак I. крышка, покрывка; капкак таш нависшая скала; 2. дека.

капкакта- снабдить крышкой, покрыть крышкой.

капкактуу имеющий крышку.

капкалдырык южн. клапан кармана; туш кийиздин капкалдырыгы таныш. мешочек в виде клапана на туш кийизе (см. кийиз).

капкалуу имеющий ворота, снабжённый воротами; капкалуу шаар город с воротами.

капкан капкан (их три вида: кыргыз капкан киргизский капкан, орус капкан русский капкан и асылуу капкан всякий капкан); капкан сал- ставить капкан; капканга түш- 1) попасть в капкан; 2) перен. влипнуть, попасть в неприятное положение; капкан чапкан аң зверь, прихлопнутый капканом, зверь, попавший в капкан; капканы түлкү чапкан в его капкан попала лиса;  $\diamond$  капкан бузуу, тузак үзгөн куу выдавший виды (бука. хитрец, который капканы ломал и силки рвал); капкан соор (о коне) крутобёдрый; капкан бел (о коне) с выгнутой спиной, слегка горбатый (признак выносливости и быстроты).

капканчы охотник, ставящий капканы, зверолов; ал капканчы да, мергенчи да он и зверолов, и ружейный охотник; капканчы тилейт түлкүнү, боз балдар тилейт күлкүнү стих. зверолов желает лису, паренёк хитит смеха.

капканчылык занятие охотой с капканами, звероловство.

капкара I. чёрный-чёрный; 2. один из видов беркута.

капкачан давным-давно.

капкачанкы давний, давнишний, давным-давно происходивший; капкачанкы иш давнишнее дело; капкачанкы сөзүмдү кайрадан эми эстеттин фольк. давние-давние слова мои ты мне опять напомнил.

капкачы привратник, страж у городских ворот.

каплет то же, что капилет.

капорто середина, половина; бир аяктын капортосунан берди он дал полчаски чего-л.



капрал капрал.

капрон капрон.

капсааң 1. обильный снегопад и буря (гл. обр. в конце зимы); капсааң болбой, жут болбойт, кара өскөй болбой, доо болбойт погов. без бурана не бывает джута, без сплетни не бывает тяжбы; 2. перен. беда, бедствие; башка капсааң түшкөндө эң алды өз катынын жоо чыгат, белем? когда на голову беда свалится, прежде других твоя собственная жена ополчится, что ли? Алтайдан буларды капсааң мээнет сүргөн с Алтая их погнало мучительное бедствие.

капта- 1. насыпать в мешки; буудай капта- насыпать пшеницу в мешки; 2. окружать, охватывать со всех сторон; заволакивать; заполнять; двигаться большой массой; көчөлөрдү суу каптады вода затопила улицы; сейрек-сейрек булут каптайт метео редкая облачность; тебетейин башына каптап кийди он напялил на голову шапку; 3. перен. набрасываться, накидываться (с бранью); мени каптап эле көб берди он меня изругал; < союз каптагандай как вылитый; ага союз каптагандай вылитый он; иттин териски башына капта- опозорить, осрамить; жууркан капта- стегать одеяло (прошивать верх с подкладкой).

каптал 1. бок, боковая часть; капталдан жааган или капталдан урга кар 1) снег, который бьёт сбоку; 2) перен. яростный; 2. боковая часть груди; кар аттын кара капталынан түштү снега выпало по брюхо лошади; атты капталга тейкиле то же, что тейин- II 1; 3. склон горы; каптал тоо пологая гора; 4. боковая часть ленчика (которая прикасается к бокам лошади); канжыганын катканын каптал билбейт, ат билет погов. о том, что затвердели торока, знает не ленчик, а конь; < капталынан карашыл жүрдү они косо смотрели друг на друга; капталын салып эле, басып кетти он недружелюбно повернулся и ушёл; оң капталдан чык- иметь в чём-л. удачу; избавиться от неприятности; ак каптал 1) (о человеке) видавший виды; 2) южн. лодырь; каптал бети мат. боковая поверхность; иттин кара капталынан см. ит.

каптал- II өзгөр.-страд. от капта- 1. быть окружённым, охваченным со всех сторон; капталып турабыз мы окружены со всех сторон; ит мурундун түбүнө капталы тийген он нечаянно попал в куст шиповника; 2. натолкнуться (на что-л., преграждающее путь); мылтыктын огуна капталып калды он наскокил на пулю; капталын сүйлөй албай койдук (когда на нас нажали со всех сторон) мы запутались и не могли говорить; < сөзгө каптал- вмешаться в разговор; балаага каптал- попасть в беду; жүрөгүм оозума каптала түштү я сильно испугался (напр. услышав тревожную весть).

капталда- двигаться по склону горы (см. каптал I 3); тоону капталдай по склону горы; капталды капталдай чапкан Байбарак баатырзагада по бокам, как по склону, скачущий Байбарак (букв. Лохмач) богатырь (отгадка кыл жуугуч кусок конского волоса для мытья котла).

каптадат- понуд. от капталда-; капталдата сүз- бодать в бок; капталдата бир койду он ударил в бок.

каптадуу: тең капталдуу мат. равнобедренный.

капталт- понуд. от каптал- II; жарга капталт- загнать к яру; сууга капталт- 1) прижать к реке (дальше хода нет); 2) перен. поставить в тупик; тузакка капталт- поставить в безвыходное положение.

капталыш и. д. от каптал- II, то же, что каптал I; тоонун капталында за горой, по ту сторону склона; мал капталышта калбасмн чтобы скот не оставался вне поля зрения (за возвышенностью, по другую сторону склона); үйдүн капталышы менен жүгүрдү он побежал под прикрытием дома, юрты (так, чтобы с другой стороны его не было видно).

каптама покрытый, обтянутый чем-л.; каптама ээр

седло с ленчиком, обтянутым кожей (обычно сыромятной верблюжьей).

каптамалуу такой, который покрывает собой всё; каптамалуу кол бесчисленное войско.

каптан- өзгөр. от капта-; бу көрөкчө шымынды башыңа каптанып ая ты уж так опозорился, что дальше некуда (букв. лучше уж надень себе на голову брюки свои).

каптап- понуд. от капта-; коюн үйдү көздөй каптатып келе жатат он гонит стада своих овец к дому; калмактын каны Эрдене калың кошуун каптатып фольк. калмыцкий хан Эрдене двинул массу своих войск; каптатам сага жинимди фольк. я обрушу на тебя весь свой гнев.

каптауу и. д. от каптап-.

каптешер мышь (домашняя).

каптоо и. д. от капта-.

каптуу 1. насыпанный в мешок; 2. вложенный в ножны, в чехол.

каптүркөп южн. один из видов игры в чижик.

каптыр- понуд. от кап- VIII заставить взять, схватить ртом; бутумду итке каптырып алдым собака укусила меня за ногу; жолборско каптырбай не допустив, чтобы тигр схватил зубами; < таш каптыр- ничего не дать; отпустить с пустыми руками; грубо обмануть надежды; жер каптыр- 1) повернуть ниц; 2) убить; суукка каптыр- простудить.

каптырга то же, что желдик.

капуске разг. то же, что капуста; капуске сорпо капустный суп, щи.

капуста капуста; ачиткан капуста кислая капуста. капча южн. то же, что капкан.

капчал 1. скалистое ущелье; капчалга кирип келгенде когда он вошёл в ущелье; капчалдай оозу ачылып фольк. рот его широко (букв. как ущелье) открылся; 2. (точнее капчал жол) дорога по скалистому ущелью.

капчач то же, что чач кеп (см. кеп II).

капчыгай горное ущелье, горный проход, узкая и длинная горная долина.

капчыгайлуу имеющий ущелье, изрытый ущельями.

капчык 1. мешочек; 2. сев. кошелек (для денег); 3. перен. пузо; капчыгы чыккан разевшийся, толстогузый; капчыгы чыгыптыр он наел брюшко; капчыгы чыга өмүрүнчө тойбогон он в жизни своей досыта не наедался.

капчыктуу толстобрюхий; капчыктуу киши толстобрюхий и низкого роста человек; человек, который поперёк себя шире; капчыктуу бээ толстобрюхая кобылица.

капчыт то же, что капшыт.

капшап 1. вредное влияние; сенин капшабың менен из-за тебя, по твоей вине; «кач, качтын» капшабы жетип, кача беришти услышав (букв. под влиянием) «беги, беги!», они побежали; 2. новое бедствие (напр. во время войны ещё и голод, эпидемия); капшап болуп. Чыгышты айыкпас кезик тоорунтур стих. вдобавок (к бедам) Чыгышта подстерегала неизлечимая болезнь. капшапта- испытывать новые бедствия (напр. к половым болезням ещё наводнение и т. п.).

капшы- то же, что капшыр-.

капшыр- соединять, соединять концы; сшивать (полотнища верхней одежды); капшыра курчан- подпоясаться запахнувшись; капшыра кучакта- обнять, схватив в охапку; капшыра карма- взять что-л. (напр. платок, в котором что-л. насыпано), соединив концы; стиснуть; жакасын капшыра кармап, «тобо» келтирди он схватил себя рукой за воротник и покачался (см. жака); капшырып жерге салды он придавил (его) к земле (напр. один борец другого); капшыра сайып пронзив насквозь (напр. копьём); капшыра келген жоо враг, нахлынувший лавиной.



капшырмала- присваивать, хапать, загребать;  $\diamond$  капшы сөз менен мени капшырмалабай, ачык айткылачы не бросайте мне намёков, а скажите-ка открыто.

капшыруун сөз. места соединения отдельных палок кереге.

капшыт 1. место соединения двух туурдук'ов (см.); 2. боковая сторона юрты; оң капшыт правая (от входа) сторона; сол капшыт левая (от входа) сторона; уйдү капшытына байлады он привязал корову возле юрты;  $\diamond$  капшыты чыкты он изелся так, что бока раздуло; капшытта кал- остаться в стороне (не быть в ответе); кишинин капшыты угол в чужом доме; капшытына куш консу! фольк. чтоб к твоей юрте села ловчая птица! (доброе пожелание).

капыл 1 ар. то же, что капилет; капыл кал- отнестись безразлично; не проявить внимания, заботы; капылда калды осталось без внимания; капыл жерден вдруг, внезапно.

капыл II: капыл-тапыл быстро, спешно, поспешно; капыл-тапыл дүйнөсүн катып жүргөн дагы бар фольк. есть и такие, которые спешно прятали своё добро; камынтай, капыл-тапыл багындырды не дав опомниться, он мигом подчинил себе.

капылдык нерадивость, беспечность.

капылет то же, что капилет.

капылыстан см. капыс.

капыр ар. нечестивый, нечестивец, иноверец (немусульманин); караңгы элге капыр да молдо погов. для тёмного народа и неверный — мулла;  $\diamond$  капыр-ай! ох, дьявол! вон ведь как!, вон ведь что!, вот диво-то!; вот беда-то! (выражение удивления); капыр-ай, бу не деген кеп! вон ведь как!, это ещё что такое! (неладное, несурзное).

капырдык иноверие (непринадлежность к мусульманам).

капырчылык поступки и поведение, свойственные неверному, иноверцу (немусульманину).

капыс, капыстан, капысынан, капылыстан вдруг, неожиданно; капысынан басып кал- неожиданно напасть; капыс жерден чыга калды он вдруг появился, показался оттуда (и тогда), откуда (и когда) его не ждали; бир түн келип, капысынан каракчылар каптаган однажды ночью вдруг нагрянули грабители; капыс жерде в потайном месте (откуда можно вдруг выскочить, неожиданно напасть); капыс-кунус вдруг, мигом.

капыскы неожиданный.

капыстан см. капыс.

капыстык неожиданность, внезапность.

капысынан см. капыс.

капыя ар. 1. то же, что купуя; калкына кеңеш иш түшсө, капыядан сөз тапкан фольк. когда народу его требовался совет, он вдруг слово (мудрое решение) нашёл; 2. тыншы. издёвка, насмешка;  $\diamond$  капыяда калыпмын я лишился всего, я остался ни с кем и ни с чем; сан колумдан айрылып, капыя болгон экенмин фольк. лишившись своего несметного войска, я остался один. капыяла- издеваться, насмехаться; подзуживать; Шарапат, капыялап башкаларды, тикендей «тыз» эттире сөз келтирет стих. Шарапат, издеваясь над другими, говорит язвительные слова.

капыялаш- тыншы. взаимн. от капыяла-; экөө капыялашын кетишти оба они между собою поссорились; энеси менен да капыялашат они и с матерью препираются.

кар 1 снег; кар жаады или кар түштү выпал снег; сары кар снег, выпавший в горах ранней весной или в конце лета; казан асып, кар салган, катын алып, үй тиккен кары, жаштан калбасын фольк. пусть не останется никто из живущих своим домом (букв. никто из тех,

кто прилаживает котёл, кладя снег, кто женился и поставил юрту — стар и млад); казан асып, кар салып фольк. исполняя чёрную работу по кухне (букв. прилаживая котёл и кладя в него снег; в горных местах киргизы часто бывали вынуждены вместо воды оттаивать снег);  $\diamond$  кызыл кар жааганда когда рак свистнет (букв. когда выпадет красный снег); кар баскан какич-а. лет (о возрасте самцов крупных животных: собаки, барана, козла, козули и т. п.; в переносном смысле говорят и о человеке); эки кар баскан 1) двухлетний; 2) бывалый, хитрый; алты кар баскан калтар шестилетняя черно-бурая лисица; отуз кар бастын мал менен орошон, курбум Абдылда стих. тридцать лет подряд жил ты, мой сверстник Абдылда, со скотом (т. е. был пастухом); кар таштоо бросание записки (в старом быту сребри представителей верхушки: при первом снеге другу, знакомому посылалась записка с извещением об этом явлении; вручив записку, посланный должен был убежать; если это ему удавалось, угощение устраивал получающий записку, в противном случае — написавший её).

кар II ар. испытывающий унижение, находящийся в пренебрежении, терпящий оскорбления; кар бол- испытывать унижение, быть в пренебрежении; олгүнө эштемеден кар болбоду он до самой смерти не знал нужды и унижения; кар кыл- унижать, оскорблять; каары ашкан жан болду, кайран элди кар кылп фольк. он был свиреп сверх меры, унижал он бедный народ.

кара I 1. чёрный; вороной; брюнет; бурый (о верблюде, у которого только чууда (см.) чёрная); кара ат вороной конь; кара кой чёрная овца; кара буура бурый верблюд (жеребец); кара ала чёрно-пегий, чёрно-пестрый; кара чар чёрно-пестрый; кара боз см. боз I 1; кара тору тёмно-гнедой (о масти); смуглый (о лице); кара көз чёрный глаз; черноглазый; көздүн карасы см. көз I; 2. силуэт, очертания; алыстан бир кара көрүндү вдали (неясно) показался какой-то предмет; булубадан чечен бир куш жок; тырмактай-ак карасы погов. нет птицы красноречивее соловья, а величиной он только с ногой; мал золотник, да дорог; 3. без примеси чего-л.; кара кесек или кара мясо (без жира, хотя бы и от жирного животного); кесерге карасы жок (о скоте, мясе) сплошной жир, очень жирный; бир жеринде кара жок — бүткөн бою баары май фольк. (у перепёлки) нет нигде мяса, всё туловище её — жир; кара шамал ветер без осадков; кара суук сухой мороз; кара токок сухой хлеб (без масла, молока); кара борон см. борон; кара жарыш см. жарыш I 1; 4. перен. опора; кара кылып отурган жалгыз уулум мой единственный сын, на которого я возлагаю надежды; эзелден эркек бала жок, сенден башка кара жок фольк. у меня (до этого) никогда не было сыновей, (а потому) кроме тебя (у меня) нет опоры; как талаада калын, көзүмдөн кара учун отурат остался я (один) в дикой степи и остро почувствовал отсутствие помощника, спутника; 5. перен. письменность, грамота; кара тааныбайт неграмотный; 6. что-либо скверное, отрицательное; ложь, неправда; акка кара иштесе, өзү көрөт залаады фольк. если он на добро ответит злом, то сам пострадает; кара көңүл или кара жүрөк 1) нечестный; 2) жестокий; ак ийилет, кара сынат погов. правда гнётся, кривда ломается; кара жоо коварный враг; кара ооз бран. скверный, пакостный рот; кара оозуңа кан толгур! чтоб твой пакостный рот кровью наполнился!; кара балакет беда неизбывная; кара мүртөз безжалостный; кара сана- злоумышлять; 7. траур (по мужу); горе, печаль; кара кий- надеть траур; кара тут- быть в трауре, соблюдать траур; кара аш этм. поминки в день смерти; кара болбо не горюй, не печалься; 8. миф. злой дух, нечистая сила; кара бастыбы сенн? нечистый тебя задавил, что ли? (где ты запропастился?); кара



баскыр! или кара бас! чтоб тебя (его) нечистый задавил!; 9. виновный, обвиненный; ак жерден кара болду он оказался без вины виноватым; ак карасын текшерип разобравшись в том, прав он или виноват; иши акы, карабы — текшербеген он не разбирал, справедливо дело или несправедливо; карасы бетке тартылды фольк. его вина (преступность, позор) начертана на лице; 10. крупный скот (лошади, коровы); бир карасы бар у него есть корова; калың берип, кара чачып алган катыны эле это была его жена, за которую он дал калым и щедро расходовал скот (на угощение); 11. ист. простолюдин; кара калык простой народ, простонародье; карадан тууган рожденный от простолюдина, простого происхождения; кара орус ист. русский крестьянин; кара дыйкан южн. крестьянин-бедняк; 12. простой, безыскусственный; кара сөз проза, прозаическая речь; карып болгон кандырман, кара жез болгон зардырман фольк. я хан, ставший бесприютным, я золото, ставшее простой жестяной; кара алачык бедная юрта (см. алачык); 13. (в эпосе) простое, фитильное ружье; чын бадана торгой көз барандын огу батпаган каранын огу какпаган фольк. настоящий ковалый панцирь — пуля пистонного ружья (в него) не пробивает, пуля фитильного ружья (его) не пробивает; 14. ист. распространенный эпитет раба, рабыни; тогуз кара кул, тогуз кара күл менен мал башынан миңден-миңдеп байге берилген устраивались скачки с призом в два раба, две рабыни и тысячи голов скота; 15. (часто в сочетании с калың 1) множество, масса; орчуи кара кол большое, многочисленное войско; үчүнчү салам айта бар калың кара элиме фольк. третий привет передай моему многочисленному народу; кара аламан, кара журт простой народ, народная масса; 16. южн. не покрытое снегом место в горах; кара тартып в поисках не покрытого снегом места (напр. о горной куропатке зимой); ♦ жүрөгүндө кара жок 1) (о богатыре, скаковом коне) настоящий (по старым народным представлениям, у настоящего богатыря, а также у хорошего скакового коня сердце сплошь покрыто жиром; «чернилка» — непокрытое жиром место — считается дефектом); атасы Садырдын жүрөгүнүн башында эки эли жери кара, баласы Доскулунун жүрөгүндө кара жок, баары да май экен фольк. у отца, у Сыдыра, на тупом конце сердца «чернилка» в два пальца (см. эли), а у сына его, Доскулу, «чернилки» нет, сплошь жир (т. е. сын превосходит отца в богатырских качествах); туягында тура жок, жүрөгүндө кара жок фольк. (о коне) в копыте у него нет (излишней отросшей) стрелки, на сердце у него нет «чернилки»; 2) на сердце у него нет лукавства; катынды карасы ист. вира дожде за убитого мужа; эртеден кара кечке с утра до поздней ночи; кара шрифт жирный шрифт; кара башыл киши человек, живой человек; кара башыл кишини байгеге саяр ою бар фольк. у него есть намерение выставить в качестве приза на скачках живого человека; кара көө южн. куколь; кара таман см. таман 1; кара күчкө см. күч; кара кашка кедей см. кедей 1; кара желин см. желин; кара борчо см. борчо. кара- II 1. смотреть, глядеть; осматривать; обращать внимание; смотреть за кем-л., заботиться о ком-л.; ждать, ожидать; асманды карады он посмотрел на небо; жигиттин өзүнө караба, сөзүнө кара погов. не смотри на самого молодца, а смотри на то, что он говорит; бала чоңоюп, ата-энесине карабай кетпейт ребенок, став взрослым, не может не заботиться о родителях; жер кара- 1) смотреть вниз; опустить голову, понурить голову; катын эрди карайт, эр жерди карайт погов. если жена на мужа взглянет (намек на нехватку в доме), муж голову опустит; жер карабай, ачык-айрым жүрөт он голову не вешает, ведёт себя бодро; 2) перен. быть притыкнутым, посрамленным; жер карабасаңар эле болду

хорошо, если вам не придётся краснеть; абаны карай вверх, в воздух; абаны карай атты он выстрелил вверх, в воздух; эшик жакты карады он посмотрел в сторону двери (обратив внимание); эшик жакка карады он повернулся лицом к двери; мени карап глядя (именно) на меня; мага карап 1) посмотрев на меня (не имея именно меня в виду); 2) направляясь ко мне; ала караган алыска барбайт погов. кто лицемерно смотрит, тот далеко не уйдёт (напр. о начальнике, недовольного относящемся к подчиненным); 2. прям., перен. иметь направление; базарга карай или базарга карап в направлении базара; төрт доңгөлөгү асманды караган машина (авто)машина, перевернувшаяся вверх колёсами; жаңы ийгиликтерге карай к новым успехам; 3. принадлежать, быть в зависимости; жер кимге карайт? кому принадлежит земля? эл колун кара- быть в зависимости от других, нуждаться в чужой помощи; күн караган суукка теңот, бай караган ачтан өлөт погов. кто на солнце надеется, тот замёрзнет, кто на бая надеется, тот с голоду умрёт; 4. (о жеребце) быть в ярости; покрывать кобылицу; (иногда о мужчине) оплодотворять; айгыр бээни карады жеребец покрыв кобылицу; айгыр карап, бээ тууган фольк. жеребец покрыв, кобылица ожеребилась; эркек карап, катын тууп фольк. мужчина породил, а женщина родила; 5. с вспомогательными глаголами тур- или жат- оставаться безучастным; ал да карап турган жок он тоже не остался безучастным, не сидел сложа руки; он тоже принял свои меры, не бездействовал; ал сени жамандап жатканда сен карап турасыңбы? он тебя будет хаять, а ты останешься к этому безучастным; ал иштеп жатканда сен карап турасыңбы? он работает, а ты будешь сложа руки сидеть?; 6. бери карай с предшест. исх. п. начиная от..., вот уже ...как; жүз жылдардан бери карай вот уже сотни лет как...; ♦ буга карабастан несмотря на это; тамакка карагыла прошу кушать (обращаясь к гостям); караган түнү или караган түндө с предшест. дат. п. в ночь на...; үчүнчү мартка караган түнү в ночь на третье марта; жашы он алтыга карады ему пошел шестнадцатый год; караганда по сравнению с..., сравнительно...; мага караганда сен жакшы билесиңти знаешь лучше меня; жашка карай в зависимости от возраста; мындан ары карай впредь; карап гана турарлык прямо загляденье; карап гана турарлык ат конь — прямо загляденье; бери карачы послушай-ка (обращение); муну карасаң! или муну кара! подумайте!; вот ещё что выдумал!; муну карасаңыз! скажите, пожалуйста!; карап эле отуруп калдым я прямо опешил. караал прицел; караала ал- брать на прицел, прицеливаться, наводить (орудие, оружие).

караан 1. неясные очертания, контуры (виднеющегося едали предмета); силуэт; эрбейген караан көрүнөт (едали) что-то (маленькое) шевелится; бириндеген караандар көрүнө баштады начали показываться едва заметные одиночные силуэты; караанын көрүп заведёв его силуэт; карааны көрүңбөй кетти он исчез бесследно; караанын үзүп скрывшись из виду; караан-бараан признак чего-л., что-либо виднеющегося; эч кандай караан-бараан көрүнбөдү никаких признаков чего-л. не было видно; 2. величина, количество; алардын карааны эки жүздөн артык на взгляд их было более двухсот; 3. перен. опора, защита, покровительство; сизди караан кылым келдим или сизди караандай келдим я пришёл искать у вас защиты; аз гана кыргыз элине, эми, качан караан болосун? фольк. когда же ты станешь опорой своему малому кыргызскому народу?; ♦ калыстыктын өзү болбосо да, карааны турсун если уж нет настоящей объективности, то был бы хоть намёк на неё; караанын көргөзбөй качып жүрөт удрает, и близко не подпускает к себе; его с собаками не разыщешь.



караанда- заметить очертания; подойти на такое расстояние к предмету, чтобы были видны его очертания; артымын караандай эле жүрүп отураду он ехал сзади на некотором расстоянии от меня; деги караандабайт и близко не подходит.

караандан- *возвр. от караанда-* показываться приближаясь.

караандат- *понуд. от караанда-* дать возможность приблизиться к себе; подпустить к себе на такое расстояние, чтоб стать хотя бы чуть видимым; караандатпай нды далеко впереди; үч жолу байгеге түштү, үчөөндө тең караандатпай чыгып келди (этот конь) трижды участвовал в скачках и во всех трёх был далеко впереди; чабышта жыйырма аттан караандатпай чыгып келген на скачках он шёл далеко впереди двадцати коней; орокчуларга караандатпайт он идёт далеко впереди (других) жнецов (т. е. жнёт быстрее всех).

караандаш I заметный, видный; мен да караандаш болчу жан элем фольк. я тоже был заметным человеком.

караандаш- II *взаимн. от караанда-* быть близко друг к другу; экөөңү арыз-муну меникине караандашпайт ваша печаль (бука. печаль вас двоих) ничто по сравнению с моей (бука. и близко не подходит к моей).

караандуу заметный; көзгө караандуу көрүнөт бросается в глаза; караандуу жоо многочисленный враг.

караансыз без признака, бесследно; караансыз кач-скрыться из виду; ат караансыз келе жатат (на скачках) лошади так опережает других, что отставшие её не видят. карабай чёрный аист.

карабайыр I. карабаир (помесь кровной лошади с простой; лошадь не чистопородная, но выносливая); карабайыр жылкы жок, казанат бүткүл минилген фольк. карабаиров нет, все кони, на которых они сели, породистые; 2. (о ловчей птице) простой (не очень ценный, напр. балабан).

карабоз то же, что кара боз (см. боз I I).

караван то же, что кербен; кемелердин каравандары караваны судов.

карагай I. ель; еловый лес; бай карагай большая развесистая ель; кызыл карагай сосна; Сибирдин кызыл карагайлары сибирские сосны; 2. (в языке старшего поколения) горный лес (в отличие от токой; см.); карагай башы разл. лесник (лесной сторож); сым карагай уст. телеграфный столб; сым карагай жолу уст. телеграфная линия; тилим шыдыр, түздүгү сым карагай жолундай стих. (поэт о себе) язык мой гладок, его стройность подобна телеграфной линии.

карагайлуу изобилующий елью; поросшее елью место, еловый лес; лесистый; карагайлуу тоо гора, поросшая елью; лесистая гора.

карагайчы лесоруб, дровосек.

караган караганик, жёлтая акация, золотарник; ак караган курчавка (кустарник).

карагандуу покрытый, заросший карагаником (см. караган).

карагансы- *уподоб. от кара-* II делать вид, что смотришь; как бы смотреть.

карагат общее название некоторых диких ягод; чыны карагат или карагат чёрная смородина; карагат көз перен. глаза как смородина; чёрные глаза; черноглазая; кызыл карагат красная смородина; бөрү карагат барбарис (ягода); катын карагат сев. название несъедобной дикой ягоды; элди карагаттай сыгып выжимая из народа все соки, безжалостно эксплуатируя народ.

карагашка I. уст. название полосатой, кустарной ткани, которая производилась в Ферганской долине; 2. ист. квитанция.

карагер (о масти лошади) караковый.

карагунас то же, что кара кунас (см. кунас I).

карагыс тот, на кого (или то, на что) смотреть нельзя; элдин бетин карагыс болдум я не могу (мне стыдно) людям в глаза смотреть.

караж ар. ист. 1. подать, взимавшаяся с земледельцев в размере трёх овец с гумна; 2. южн. налог, взимавшийся с земледельцев в размере 1/5 урожая зерна.

каражат ар. I. расход; жол каражат путевые расходы; 2. в разн. знач. средство; каражаттар средства; көркөм каражаттар художественные средства; турмушка керектүү болгон каражат средства к жизни; өндүрүш каражаттары эк. средства производства.

каражатта- расходовать (деньги).

каражаттал- *возвр. страд. от каражатта-* (о деньгах) быть расходуемым, расходоваться.

карай I южн. то же, что кара I I; карай көз чёрный глаз; черноглазая, черноокая, черноглазый, черносский; карай көз деп, көп ырлап, дувана болдум быйыл жыл фольк. воспевая черноокою, в этом году стал я помещанным; карайлар чачиң жарашкан фольк. хороши твои чёрные волосы; карай куш то же, что кара куш (см. куш I 3).

карай- II то же, что карар- II 1, 2; дини карайып алыптыр его всё раздражает, он на всё и на всех фыркает; его ничем не убедишь; көөнү карайды у него в мыслях дурное; жаны карайды см. жан II; каш карайганда см. каш I.

карайла- I. двигаться или действовать ощупью, шарить влптьмах; карайлаган там сүзөт погов. ощупью идущий стену бодает; 2. перен. быть в сильном горе и растерянности (гл. обр. о человеке, потерявшем единственного ребёнка).

карайлат- *понуд. от карайла-*; калган эли кубалап, карайлатып, жөөлөт фольк. остальных (бука. остальных народ его) я буду преследовать, поставлю в безвыходное положение, оставлю пешими (см. жөөлөт-); аны карайлатып талаага айдап жиберген он его выгнал на все четыре стороны в жалком состоянии; кудай карайлаткыр! чтоб тебе ослепнуть!

карайт- *понуд. от карай-* II; көңүл карайт- вызывать тяжёлое чувство или подавленное настроение.

карак: тири карак живой, жизнерадостный; тири карак, кичи пейил, элпек келин жизнерадостная, учтивая, приветливая молодуха; карагым ласк. (в местах соседства с казахами) светик мой, милый мой.

каракас: каракаска притворно; каракаска өлгөнсүн, сулап жаткан андан көп фольк. ещё больше там тахи, которые, притворившись мёртвыми, лежат растянувшись.

каракаш баклан.

каракта- грабить; бир адамды карактап жаткан бир бандит колго түштү пойман бандит, который грабил какого-то человека.

каракур косач, черныш (тетерев-самец); башы кызыл каракур красноголовый черныш.

каракчы I. грабитель, разбойник; ууруну каракчы урат погов. вор у вора дубинку украл (бука. вора бьёт грабитель); аба каракчылары воздушные разбойники; 2. то же, что каракчы; таң каракчысы предрасветное время; Жети Каракчы то же, что Жети Аркар (см. жети).

каракчылык грабительство, разбой; каракчылык чабуул разбойное нападение.

карал I то же, что каралды.

карал II ар. обещанный срок; каралым үч ай өттү деп фольк. обещанный мною трёхмесячный срок (оказался) мал, прошёл.

карал III раб.

карал- IV *страд. от кара-* II I. подвергаться рассмотрению, рассматриваться; эки маселе каралды рассмот-



рено два вопроса; 2. предусматриваться; мектепти ремонттоого үч миң сом каралган эле на ремонт школы было предусмотрено три тысячи рублей.

карала I то же, что кара ала (см. кара I 1).

карала- II 1. смотреть, посматривать; 2. заботиться, присматривать за кем-чем-л.; малга каралап, жайлоого көчтүм заботясь о скоте, я откопывал на лето; жумушка каралап, жакада калдым в заботах о работе (полевой) я остался на равнине (не выехал на джайлау); мага каралап, ал кетпей калды ради меня (заботясь обо мне, ожидая меня) он остался; менин каралай турган кишим человек, который заботится обо мне.

карала- III 1. чернить; 2. перен. порочить, обвинять. караламан то же, что кара аламан (см. аламан); караламан киши эмес, нускасы турат улуктан фольк. он не простой человек, в нём видна осанка начальника; караламан букара или караламан эл или караламан калк (в эпосе) народные массы, простой люд; караламан черүү (в эпосе) рядовые бойцы (в отличие от предводителей и богатырей); караламан уруш (в эпосе) общая свалка, побоище (не богатырский поединок); катуу чаап салбаңар, караламан урушта кайраттуусун тандаңар фольк. в общей свалке не переусердствуйте, (среди врагов) выбирайте (и убивайте) наиболее сильных.

каралан- возвр.-страд. от карала-III; ак жерден караланган киши без вины обвинённый человек.

каралат- понуд. от карала- III.

каралаш I проявляющий заботу, пекущийся о ком-чем-л.

каралаш- II взаимн. от карала- II помогать; помогать друг другу; өз балдарыңа каралашасыңар вы поможете своим детям.

каралаш 1. близко расположенный, живущий в близком соседстве; алты зубун калмактан, жердеп турган жер бар дейт; так ошого каралаш кыргыз деген эл бар дейт фольк. говорят, есть место, где обитают шесть калмыцких родов; как раз рядом с ним, говорят, есть народ, называемый киргизами; 2. оказывающие друг другу помощь; 3. близкие друг другу (по качествам, состоянию); байге аты—каралаш погов. скаковые кони (в общем) одинаковы (о людях или о делах, когда они не очень выделяются и не очень отстают).

каралдуу: жан каралдуу то, что, по поверью, является выкупом за душу, за жизнь; жакшы мал жан каралдуу погов. хороший скот душу спасает (чтобы спасти человека, можно пожертвовать хорошим животным).

каралды опора, надежда (чаще в отношении детей); каралды кылганым—жалгыз бала моя надежда—мой единственный ребёнок; жаныңа каралды кылып ал возьми (его) себе в качестве спутника (на которого можешь положиться); каралды болгун, энеке, мен бир жетим начарга фольк. будь опорой мне, матушка, слабому сироте.

каралжын черноватый; исчерна.

каралкы южн. ист. раб, наёмник.

каралоо и. д. от карала- III опорочение, оханвание; уст. обвинение.

каралоочу хулиитель; уст. обвинитель.

каралсыз не проявляющий заботы, не оказывающий поддержки.

каралуу I носящий траур; каралуу катын вдова (до года после смерти мужа); каралуу көч похоронная процессия (кочевая); жоо аяган—жаралуу, катыны—каралуу погов. кто жалеет врага, тот ранен, а жена его в трауре.

каралуу II имеющий крупный скот, обладатель крупного скота; бирин-экин каралуу, бардар адам у него есть несколько голов крупного рогатого скота, человек он зажиточный.

каралуу III и. д. от карал- IV; каралуучу маселе вопрос, подлежащий рассмотрению.

каралы I южн. то же, что каралды.

каралы II: акты-каралы см. ак I 1.

каралык 1. чернота; 2. перен. нечестность; каралык бар го оюнда фольк. у тебя в мыслях нечестность; ты задумал недоброе; аймалды алаалык бузат, араны каралык бузат погов. аул портят раздоры, отношения портит нечестность; каралыкка салын- предаться скверным, недобрым делам; каракчы болуп, мал уурдап, каралыкка салынып фольк. став грабителем, воруя скот, он предаётся делам скверным; бети каралык или жүзү каралык гнусность, коварство.

карам то же, что арам I; карам утту он выиграл нечестно, шулерски.

карама: бет карама или жүз карама несамостоятельный, действующий по чужой указке; көз карама зависимый, находящийся в зависимости (от другого); жер карама забитый, запуганный; застенчивый, замкнутый; жеме угун жүрүп эле, жер карама болуп калыптыр всё время слыша (по своему адресу) брань, он стал запуганным; күн карама 1) подсолнечник; 2) сума перемётная, «и нашим и вашим».

карамак ведение; кимдин карамагында? в чьём ведении? кому подчиняется? университет агартуу министрствосунун карамагына өттү университет перешёл в ведение министерства просвещения.

карамала- всматриваться, смотреть вслед разыскивая, опасно озирается; «кайдасың?» деп, Акчоккор карамалап баратат стих. Акчоккор идёт, всматриваясь и думая «где же ты?»; карамалап жүрүпсүң, кең Арнада тоорулуп стих. бродить ты, вслеживаемый, по обширной Арпе, боязливо озираясь.

караманча ни с чем, без ничего (без средств, без крова, в тяжёлом положении и т. п.); караманча кал- остаться без ничего; энем экөөбүз таптакыр караманча калдык мы вдвоём с матерью остались ни с чем; жетим-жесир, эчтемеси жок караманчалар сироты и вдовы, у которых нет ничего; акча жок эле, караманча отуруп калдык денег не было, и мы ничего не могли сделать (купить, поехать и т. п.); жалгыз ую өлүп, караманча отуруп калды у него пала единственная королева, и он остался без ничего; кетер эмес караманча, тигилерди кармаганча стих. он не уйдёт ни с чем, пока вон тех не поймает.

карамачы: жүз карамачы или бет карамачы то же, что жүз карама (см. карама).

карамдуу: элге карамдуу заботящийся о народе.

карамүртөз то же, что кара мүртөз (см. кара I 6).

карамык I 1. куколь (сорная трава); 2. название кожной болезни (при которой всё тело покрывается зудящей сыпью).

карамык- II направить свои помыслы на что-л. (сл. обр. на то, чтобы поспать, не замечая всего остального); уйкуга карамыгып отуруп, тамак ичылбай койду он так хотел спать, что не мог есть; уйкуга карамыгып, турбай койду он никак не мог проснуться, не хотел расстаться со сном; уйкусуна карамыгып, бат эле корулап кетти его одолел сон и он быстро захрапел.

каран I то же, что караан; караның аман көрүндү фольк. вид у тебя хороший.

каран II 1. несчастье, беда; каран күн или каран түн 1) несчастный день; день, который приносит несчастье; 2) проклятая жизнь; күнү каран болду он попал в тяжёлое положение; башыма каран түн түштү я попал в большую беду, со мной случилось большое несчастье; каран түн сал- или каран түн түшүр- обрушить беды, несчастья; учинить разгром; башыма каран түн түшүр-ребуз мы ему учиним разгром; каран дүйнө злосчастный мир; мир, полный несчастий и бед; 2. оставшийся без



присмотра, оставшийся без помощи; **каран кал-** остаться без крова; **оокаты каран калды** он совершенно обеднел; он очень бедно живёт.

**каран- III** *возвр.* от **кара- II** осматриваться, оглядываться; рассматривать себя (*напр. в зеркале*); **эки жагында каранып бас иди**, оглядываясь по сторонам; иди осторожно; **кара чачын таранып, жан-жагына каранып фольк.** расчёсывая свои чёрные волосы и по сторонам поглядывая; **өз боюна каранып коюп оглядев себя (напр. влезав как сидит платье); жол каран- всматриваться вдаль; смотреть на дорогу с ожиданием; жерди каранат он стыдливо опустил голову; ♦ каранган-карманганым то, что я имею.**

**карандай 1.** без какой-л. примеси; **карандай чай** чай без молока; **карандай суу** вода без всяких добавлений и примесей; **карандай жала** сплошная клевета, наглая ложь; **карандай шамал** сухой ветер (*без снега, без дождя*); **карандай мысык** ничем не смягчаемая жара (*напр. совсем без ветра*); **2.** совершенно, окончательно; **карандай бузуп** совершенно разрушив, испортив; окончательно развратив, совратив.

**каранды (или көз каранды) 1.** смотрящий просительно, с ожиданием; **2.** зависимый; **көз каранды өлкөлөр** зависимые страны; **көз каранды бол-** быть в зависимости; **сага көз каранды болбоймун** я от тебя зависю не буду.

**карандыз** то же, что карындыз.

**карандылык (или көз карандылык)** зависимость от кого-л.

**караниет** то же, что **кара ниет** (*см. ниет 1*).

**карантин** карантин.

**караныш- взаимн. от каран- III.**

**караң (или караң-сураң или караң-караң или караң-кураң)** едва заметно, чуть видно (*о далёком предмете*); **көзүнө караң-сураң болду** ему было (*издали*) чуть видно; **караң-сураң бир неме, караң этин жоголду фольк.** что-то неясное показалося (*вдали*) и скрылось; **караң-караң эткен эки адамдын шаңы** едва виднеющиеся силуэты двух человек.

**караңгун** то же, что **каран күн** (*см. каран II 1*).

**караңгы 1.** темно; тьма, темнота, мрак; **караңгы эмес түнү бейм фольк.** для него, видно, ночь не темна (*напр. для гребителя, вора*); **айдын караңгысы** период, когда нет луны, когда ночь безлунная; **2. перен.** невежественный, тёмный; **караңгы эл** тёмный народ; ♦ **караңгынын көзү жок** в темноте ничего не видно; **караңгыда көзүм жок название детской игры; караңгы жай** могила.

**караңгыла-** затемнять; ♦ **көөнү караңгылады** ему дурно; он лишился чувств; **менин көзүмдүн алды караңгылап кетти** у меня в глазах потемнело.

**караңгылан- возвр. от караңгыла-** темнеть, мрачнеть. **караңгылат- понуд.** от **караңгыла-** окутывать тьмой, мраком.

**караңгылаш- взаимн. от караңгыла-; үйдү караңгылашты** они затемнили комнату (*напр. завесили окна*).

**караңгылоо и. д. от караңгыла-.**

**караңгылык 1.** темнота, тьма; **2. перен.** невежество. **караңгычылык** темнота (*невежество*).

**карап ар.** разрушенный, разгромленный; **карап кылам элинди фольк.** я разгромию твой народ; **карап болот каныңыз, курман болот жаныңыз фольк.** хан ваш будет разгромлен, сами вы погибнете; ♦ **кана карап** обездоленный, несчастный (*букв. разрушенный дом*); **кана карап кыл- обездолить, сделать несчастным; күнү карап болот он пропадет, погибнет; иш карап** дело дрянь.

**карапа 1.** глиняный горшок; **2.** гонимые изделия. **карапайым** простой, безыскусственный; **карапайым жылкы** простая (*непородистая*) лошадь, лошадь киргизской породы; **карапайым ит** простая (*непородистая*) собака, дворняга; **карапайым киши** заурядный человек

(*ничем не примечательный*); **карапайым тил** простой, безыскусственный, невзыскательный язык.

**карапайымдык** простота, безыскусственность, незатейливость; простоватость.

**карапта-** быть не в своём уме, помешаться, тронуться (*по мнению знахарей, это происходит тогда, когда в организме человека развивается суук; см. суук 3*); **суугу ашып, караптап кетти** в нём возобладал суук, и он помешался; **караптаган адамдай, карбаластап жөөлүсүң фольк.** ты мечешься и бредишь, подобно тронувшемуся человеку!

**карапата- понуд.** от **карапта-; тамырчы, ооруга жалаң суу бере берип, карапатап жиберди** знахарь без меры давал больному воду и довёл его до помешательства.

**карап I ар. 1.** решение; **карап чыгар-** вынести решение; **2. южн.** успокоение; **карап тап-** успокоиться.

**карап- II 1.** чернеть, темнеть, тускнеть; виднеться чернея; **караып турган кара үңкүр** чернеющая пещера; **караган бойдон түн турбайт, калкылап тийип күн турбайт фольк.** не может неизменно оставаться тёмная ночь, не может неизменно, плавиво двигаясь, светить солнце; **ай карады луна затмилась; күн карады** солнце затмилось; **2. перен.** быть во множестве, чернеться (*напр. о людях, лесе*); **караган жыйын** огромное собрание, собрание с огромным числом народа; **3. перен.** быть опозоренным, посрамлённым; **караып, уурум чыккыча, саргарып жаным чыксын погоо.** чем мне, опозорившись, оказаться вором, лучше в печали пусть выйдет душа моя (*т. е. лучше смерть, чем позор*); **4. перен.** расвирипеть, остервенеть; задумать недоброе; **силерди шерменде кылууга карардым эле я, было, замыслил недоброе против вас; карагандай түнөрүп** замыслив коварство; **жаны карарды он** расвирипел; **жүзү караып калган он** опозорился; **оозу караган язык у него** пакостный; ♦ **дини карарды см. дин.**

**карат- понуд.** от **карап- II; карартып, калың алып, кызартып, той жеймин фольк.** я возьму бесчисленный калым (*скотом*), буду резать без числа и есть свадебное угощение; **калың коштуун алайын, катаган элин каптап, карата чаап салайын фольк.** возьму я большое войско, пушу лавиной на катаганское племя и разгромию; ♦ **карартып күйгөн чок (о мальчике)** озорной; **карата көрбө бетимди фольк.** не осрами ты меня.

**караыңкы** слегка чернеющий, черноватый. **карасан** название повальной болезни скота; ♦ **Карасаната южн. миф.** покровитель коз.

**карасана- (кара-сана-)** желать зла; замышлять недоброе.

**карасанатай** ненавистник, человек, радующийся чужому несчастью.

**карасанатайлык** отв. от **карасанатай.**

**карасанчы 1.** то же, что **жандоочу**; **2. перен.** прихлебатель, приспешник.

**карасур** то же, что **кара сур** (*см. сур 1*).

**карат- понуд.** от **кара- II 1.** заставить смотреть; **докторго карат** покажи врачу; **2.** дать направление; **бери карат** поверни сюда; **башын жерге каратып олтурат он** сидит понурив голову; **донгологун асманды каратып** перевернув вверх колёсами; **3. карата с предшеств. дат. п.** по случаю, по поводу; в зависимости от...; к...; **Биринчи майга карата к Первому мая (по случаю Первого мая); маселеге карата к вопросу об...; Кипредеги абалга карата к положению на Кипре; иштөө нормаларын кайра кароого карата к пересмотру норм выработки; жазга карата даярдануу** подготовка к весне; **күчүнө карата по мере своих сил; алына карата в силу своих возможностей; кылган жумушка карата акы** берилет плата выдаётся в соответствии с выполненной работой; **бери карата** начиная от..., вот уже... как; **үч айдан бери карата** вот



уже три месяца, как...; ошондон бери карата с тех пор; 4. (чаще в сочет. с ооз и көз) подчинять, покорять, ставить в зависимость; элди өзүнө каратып алды он подчинил себе людей; элди өз оозуна караткан феодал феодал, который подчинил себе народ; феодал, который заставлял людей делать то, что он говорит; 5. слушать (кобылиц); бөөни айгырга карат- слушать кобылицу с жеребцом; ◇ жер карат- поставить в неловкое или в затруднительное положение; каратып туруп в глаза, на глазах (букв. заставив смотреть); каратып туруп калп айтат врёт в глаза; каратып туруп, атымды уурдатып ийдин лошадь мою у меня на глазах украли.

карата см. карат- 3.

каратам 1. то же, что кара тал (см. тал 1); 2. этн. боевой клич племени кичи.

каратаман то же, что кара таман (см. таман 1).

каратма: каратма сөз грам. обращение.

каратуу и. д. от карат- 1. подчинение, покорение; 2. случка (кобылиц).

каратыл- возвр.-страд. от карат-.

карача 1. чёрный (обычно о верблюде); карача тоо чёрный верблюд; карача нар чёрный одногорбый верблюд; карача нардан суу чыкты загадка из чёрного верблюда вода пошла (отгадка жаш слёзы); 2. ист. простолудин. карачы пугало; чучело (которое ставят у овечьего загана для отпугивания волков).

карачык название ловчей птицы; карачыкты саларда томогонду ала чык фольк. когда охотиться с карачыком, захвати с собою томого (см.).

караш 1 и. д. от кара- II глядение, смотрение; көз караш взгляд; точка зрения; биринчи көз карашынан эле с первого взгляда; ◇ ит караш бегающий взгляд.

караш- II взаимн. от кара- II 1. совместно смотреть; 2. совместно принадлежать; 3. помогать, оказывать помощь; малга караш- помогать ухаживать за скотом; мал караш- совместно искать пропавший скот; карашары жок у него нет никого, кто бы о нём позаботился, ему помогал.

караша изголодавшийся; тамакка караша болуп, көп жеп, кайра жатып калды он (выздоровливающий) изголодался, много поел и опять слёг.

карашала- изголодаться; мал, карашалап, колго келди скот изголодался и стал подпускать к себе (букв. стал подходить к рукам).

караштуу принадлежащий, относящийся, подведомственный; Талас районуна караштуу принадлежащий к Таласскому району; мага караштуу мал принадлежащий мне скот.

караштыр- понуд. от караш- II искать, изыскивать, присматривать, подыскивать; караштырын, акча таап бериниз пошлите у кого-нибудь (для меня) денег; тияк-биягын караштырып көрчү ты там кое-где посмотри (может быть, есть что-л. подходящее).

караштыруу и. д. от караштыр-.

карбалас суматоха, суета; спешка.

карбаласта- суетиться, метаться, сильно волноваться; торопиться; эл карбаластап, түркүм арыз-мундарын айтат люди торопливо рассказывают о своих нуждах; честь бергенди да унутуп, аябай карбаластап сильно волнуясь, забыв (даже) честь отдать.

карбаластык суетливость; торопливость, спешка.

карбид карбид.

карга 1. ворона (общее название); көк карга сизоворонка; ала карга серая ворона; ала карганы атынан чакырат погов. ворону зовут по её имени (т. е. следует вежливо называть их именами); чар карга или коң карга грач; эркек карга 1) самец вороны; 2) перен. смельчак; бул өрөөндө эркек карга жаагыз сен эмессиң в этой долине не ты один смельчак; эркек каргача чокчоңдойт или эр-

кек каргадай чокчоңдойт он петушится; жалгыз карга бокко тойбойт погов. одинокая ворона навозом не насытится (нужна компания); 2. перен. дитя (чаще о малолетнем сыне); ◇ менин колума да карга чычаар погов. и на моей улице будет праздник (букв. и на мою руку ворона нагадит); карга бок чоккуй электе келдим я пришёл чуть свет (букв. я пришёл, когда ещё ворона навоза не клевала); каргадай маленький (о ребёнке-немышляныше); каргадай жетим сиротка, малый ребёнок-сирота; каргадайда в раннем детстве; каргадайынан (он) с раннего детства; каргадай болгон алтын баш фольк. одинокая, беззащитная головешка; карга тырмак 1) см. тырмак; 2) (точнее карга тырмак чөптөр) травянистые растения на небольших каменистых или песчаных склонах гор; карга тебиш см. тебиш 1 2.

карга- II проклинать, клясть, ругать; эл каргаса, жерге батпайт погов. если народ проклянёт, то на земле места не найдёшь; каргап-шилеп разругав на все корки.

карган 1 см. кары- V.

карган- II возвр. от карга- II 1. клясться, божиться; ууру тойгончо жеп, өлгөнчө карганат погов. вор досыта (ворованным) насытится, (а потом) воюю (букв. до смерти) клянётся (мол, не брал); алып-жугуп, жеп коюп, «алганым жок» деп, карганат фольк. урвёт, присвоит, (а потом) клянётся, мол, я не брал; 2. произносить заклятия, заклинять; карганып-шиленип 1) клянись и божись; 2) изрыгая ругательства на всех и вся.

каргант- понуд. от карган- II; каргантпай кесем тилиңди фольк. я отрежу тебе язык, не дав произнести заклятия; касамга алып каргантып фольк. приведя к присяге и заставив поклясться.

каргат- понуд. от карга- II.

каргаша ир. помеха, препятствие; сен мага каргаша кылдың ты мне испортил; ты мне помешал. каргашалуу беспокоящий, тревожный, неприятный; каргашалуу кабар тревожная, зловещая весть; бирөөнүн көзүнөн, каргашалуу сөзүнөн өзүң сакта спаси нас от чужого сглаза, от злого слова.

каргөш ир. южн. год зайца (см. жыл 1 2).

каргы 1 ошейник; алгыр болсо тайганың, алтындаң алып, каргы так фольк. если борзая у тебя с хорошей хваткой, надень на неё золотой ошейник.

каргы- II прыгать, вспрыгивать; үстүнө каргыя минди он вспрыгнул на него и сел верхом.

каргыл хриплый; каргыя үн хриплый голос.

каргыла- надевать ошейник; каргылап тайган ит алып, кара барчын куш алып фольк. взяв борзую в ошейнике, взяв взрослого беркута.

каргылдан- хрипеть; каргылданып калтыраган табышы менен своим хриплым дрожащим голосом.

каргылуу 1. с ошейником, в ошейнике; каргылуу тайган борзая с ошейником; 2. перен. крепкий, прочный, надёжный; каргылуу тоо или каргылуу кара тоо или каргылуу бел 1) неприступная гора; недоступный перевал; 2) перен. обладающий всеми хорошими качествами: умный, доблестный, дающий прибежище, защиту и т. п.; каргылуу тоом урантыр- кайран достум сулаптыр фольк. опора моя рухнула — мой милый друг умер; каргылуу эр сильный и храбрый молодец.

каргыма 1. название узора вышивки (сл. обр. по нижним концам штанины); 2. название растения.

каргымак то же, что каргыма 1.

каргыт- понуд. от каргы- II; Тазкара атын каргытын, Бозуул жолго салганы фольк. горяча (букв. заставляя прыгать) своего коня Тазкару, Бозуул двинулся в путь.

каргыш 1 сухожилие (сл. обр. у сочленения костей); калп айтсам, каргыш тиштейин! фольк. если я вру, пусть буду есть сухожилия (а не мясо)!



каргыш II проклятие; каргыш тийсин! будь ты проклят!; каргыш тийген проклятый; кой каргышы берүгө жетпейт *погов.* проклятие овцы на волка не действует; каргышың кара ташка! пусть твоё проклятие останется без последствий!; каргышың кара башыңа көрүнсүн! пусть твоё проклятие падёт на твою голову!

каргышчы, каргышчы проклинатель.

карда- покрыться снегом; кардан келген чапкын сильная вьюга, снежный буран.

кардал *то же, что кардар*; кызга кардал түштү *эпн.* девушку пришли сватать.

кардар *ир.* 1. покупатель; 2. перен. сват (*тот, кто сватает*).

кардоон *р. разг.* застава; пункт, где стоит стража (*гл. обр. лесная или пограничная*).

кардоочу *разг.* 1. стражник; 2. лесник.

кардуу снежный, покрытый снегом.

кардыгач стриж.

кардыгуу I *и. д. от кардык- II.*

кардыгуу II *и. д. от кардык- III.*

кардык I унижение.

кардык- II хрипеть, сипеть; охрипнуть, осипнуть; кимдир бирөөнүн кардыкан үнү угулду слышался чей-то хриплый голос.

кардык- III 1. наесться до пресыщения; катуу, катуу сугунуп, кардыгын калды он жадно наглотался и уже не мог есть; кардыкканча кант берип фольк. давая сахару (*кормля сахаром*) до полного пресыщения; 2. обессилить; кардыгын Сейтек турганда, жетип келди Күлчоро фольк. когда Сейтек стоял, обессилев, подъехал Кюлчоро.

кардык- IV *то же, что карык- II*; тиктеп жатып олпкту, кара көзү кардыккан фольк. (*швея*) так внимательно смотрела на (белый) олпок (*см.*), что глаза у неё заболели.

карек I. зрачок; 2. перен. глаз; ◇ суу карек слепой с открытыми глазами.

карж *то же, что каржы.*

каржай- быть костлявым, худым.

каржайт- понуд. от каржай-; бул атыңды каржайтып эмне кыламын? зачем мне эта твоя кляча?; каргаи атын каржайтып, минип жүрөт он ездит на своей старой костлявой лошади.

каржал- обессилевать, изнуляться; в бессилии опустить руки; атым каржалып калыптыр моя лошадь исхудала и обессилела; аркелик жылбай, Батмажан, эмгектен качып каржалба *стих.* ты, Батмаджан, не будь неженкой, не уклоняйся от работы, будь бодрой; жашынан эмгекти сүйгөн, жумушка каржалбаган адам (*это*) человек, который смолodu любит труд, от работы не утомляется; каржалбаган буудан неутомимый скакун.

каржалаңда- двигаться так, как двигается высокий худой человек.

каржалт- понуд. от каржал-.

каржилык *см.* жилик.

каржы *ар.* расход (*гл. обр. денежный*); каржым жетпейт средств (*денег*) у меня не хватает.

каржыла- расходовать (*гл. обр. деньги*).

карзичке *р. разг.* корзинка, корзина.

карикатура карикатура.

карк I *ар.* обилие; этке карк болдук у нас мясо в изобилии; карк тойдум я наелся до отвала; карк дөөлөткө баткан он утопает в роскоши, его богатства неисчислимы.

карк II сплошь, сплошной; без примеси; эл жайлоого карк чыкканда когда весь народ сплошь выехал на летовки; карк алтын чистое золото; из чистого золота; ◇ күчү карк толгон он физически созрел, он достиг полной физической силы; карк токтолгон катын женщина

средних лет (*после этого возраста она уже кемпир старуха*).

карк III: карк алдыман (*или* каргаалдыман) жыгылдым я упал ниц; карк алдыман чыкты он появился прямо предо мной.

карк IV звукоподражание громкому и грубому выкрику; Байжакып анда барк этип, ачууланып карк этип фольк. Байджакып тут обозлился, крикнул, гаркнул.

карк V: карк-карк звукоподражание курлыканию; асманда карк-карк этип каркыралар *стих.* в небе курлыкают журавли; карк-карк күлүп громко и отрывисто захохотав; ◇ карк-курк *сөв.* овцы и волки (*детская игра: веревка детей держится за подол «матери», «волк» нападает, стараясь оторвать по одному, «мать» защищает*).

каркай- 1. быть высоким и стройным; каркайган абышка статный старик; 2. торчать; выпирать; каркайган сөөктөр торчащие кости.

каркайт- понуд. от каркай-; эки өркөчүн каркайтып, атаны алты сан болуп холощёных верблюдов с торчащими горбами (*т. е. жирных*) у него стало шестьдесят тысяч; кабырганды каркайтып, карып кылды жокчулук фольк. бедность (*тебя*) обездолила, доведя до исхудания (*бука*, выпятив твои рёбра).

карканда- (*о рогатых четвероногих*) нестись крупными прыжками.

каркап полностью, целиком; кармап кырк күн болгончо фольк. до истечения полных сорока дней; кармап кырк миң кол менен фольк. с войском в целых сорок тысяч; с сорокатысячным войском; жайлоо кармап толуптур летняя пастбище в самом разгаре (*травы много, она в соку, скота много и т. п.*); өнөртө кармап жеткенде, жашы он сегизге өткөндө, жүрөк эти толуптур фольк. когда в ловкость стал он совершенным, когда возраст его достиг восемнадцати, сердце его достигло полноты (*т. е. он стал настоящим богатырём*); кайраты кармап толгондо фольк. когда он вошёл в полную силу.

каркеш *ир.* мстительный, злобный.

каркыбар молодец (*одно из ласкательных обращений*); ошондой кыл, каркыбарым сделай так, мой дорогой.

каркылда- 1. каркать; гоготать; каркылдап, каздар көл сактайт фольк. гуси, гогоча, на озере живут; карга, каркылдап учуп, каз болбойт *погов.* ворона, гогоча во время полёта, гусем не станет; похожа свинья на быка, только шерсть не така; 2. перен. громко кричать, горланить; азан, айтып, каркылдап фольк. громко выкрикивая призыв к молитве; жасоолдун баары каркылдап, жапырылып барды эми фольк. все жасоолы (*см.*), горланы, двинулись скопом.

каркылдат- понуд. от каркылда-.

каркын мощь, сила; кылымдан кыргыз ошондой: каркыны жоодон сынбаган фольк. искони киргизы таково: их мощь не сокрушалась вратом; кардан эрип аккан суу — каркыны кыйын дайрадан фольк. мощь талой воды (*там*) сильнее большой реки; атымдын каркыны күчтүү мой конь силён и быстр.

каркындуу мощный, сильный.

каркыра I. журавль-красавка; желе тартып, каркыра чубай учкан чуркурап *стих.* журавли летят с криком, вытнянувшись в ряд; 2. украшение из перьев журавля-красавки (*на шапке девочки или девушки*); каркырасын сайынып фольк. приколол себе журавлиные перья; каркыра-туруна, каркыра чертмей название детских игр; ◇ каркырасы сынбаган *или* каркырасы бар *то же, что* каркыралуу 2.

каркырак: каркырак турна *южн. то же, что* каркыра I. каркыралуу 1. (*о шапке девочки или девушки*) украшенный перьями журавля-красавки; каркыралуу кыз девушка с украшением из журавлиных перьев на шапке;



2. *перен.* держащий себя с достоинством; пользующийся авторитетом; каркыралуу жигит парен, держащий себя с достоинством, независимо, самостоятельный парен.

каркыт I *этин.* бурдючок из верблюжьей кожи (*отверстие его обычно украшалось серебром*); кара каркытым, ичинеги жаркымын *загадка* чёрный бурдючок, а внутри него светик мой (*отгадка торсуктагы кымыз кумыс в бурдюке*).

каркыт- II (*ср. каргыт-*) подбадривать; кары адам- дарга бир ооз гана «каркыт» деп, каркыткан сыпак соз керек старым людям нужно только одно подбадривающее, почтительно сказанное слово (*обращения*) каркыт (*см.*).

каркытта- I. украшать драгоценными металлами (*бурдюк, кожаное ведро*); каркыттаган көкөр *этин.* украшенный бурдючок; 2. *перен.* дорожить; чтить, уважать; пестовать, лелеять; өз жаным каркыттайт он заботится только о себе, дорожит только своим благополучием; каркыттап бак- пестовать; кан кызындай каркыттап, чачынды тал-тал тарайын фольк. лелея, точно ханскую дочь, твои волосы по волоску будут расчёсывать.

каркыттан- *возвр. от каркытта-* I.

каркыттоо *и. д. от каркытта-*.

каркыгач *то же, что кардыгач; чабилекей, карлыгач учуур жүрөт зымылдап стих.* ласточки и стрижи летают стремительно; карлыгач менен бир тууган чабилекей чүдүрүп *стих.* кровная родственница стрижа, ласточка, щебечет.

карма- I. хватать, ловить; бөдөнө карма- ловить перепелов; 2. держать; атымды кармап тур подержи мою лошадь; 3. (*о чувстве*) охватить; ак бейли кармады он раздобылся; марттыгы кармады он расщедрился, раскошеллся; эрдиги кармады *или* кайраты кармады он расхрабрился; туткагы кармап (*он*) в припадке гнева; 4. отделять *чем-л. (одежду)*; кундуз карма- отделять мехом выдры; баркыт карма- отделять бархатом; көрпө кармаган ак тон белый тулуп, отороченный мерлушкой;  $\diamond$  бетке карма-выставлял в качестве лучшего; показывать то, чем можно похвалиться, *или* того, на кого возлагаются надежды; бетке кармаганыбыз сен на тебя у нас все надежды; молдого кармап бер- *уст.* отдать в учение мullah; орозо карма- держать пост, поститься; окко карма- взять под обстрел; сөөк карма- обмывать покойника; сөөгүн кармаган кишиге бердик мы (*это*) отдали тому, кто обмывал покойника; кармаар мал скот, который находится в чьих-л. руках, в собственности кого-л.; камыгып, ыйлап кайгырды, кармаар малдан түк калбай *стих.* он печалился, плакал и горевал; у него не осталось никакого скота; ат кармаар *этин.* мальчик, который, встречая прибывшего на пир жениха, берёт под уздцы его коня, за что получает подарок; тамыр карма- *см. тамыр* 2.

кармаак хватающий всё, что попадает; колу кармаак он нечист на руку.

кармак *то же, что кайырмак.*

кармал- *страд. от карма-*; ууру кармалды вор пойман, вор задержан; саат тогузга чейин кармалып калганын өзү да билбей калды он и не заметил, что задержался до девяти часов.

кармала- повторно хватать; брать руками то одно, то другое; колу жөн турбай, аны-муну кармалай берет руки у него в покое не остаются, хватают то одно, то другое (*напр. у нервного человека*).

кармалат- *понуд. от кармала-*; булчуун ар кимге кармалатып мактанат он похвывается, давая всем почувствовать свои мускулы.

кармалаш I *соучастник в схватке, в потасовке; чатакта бирге кармалаш фольк.* противник в споре, в оспаривании.

кармалаш- II *взаимн. от кармала-*; койчулар кармалашат, күрөшөт пастухи хватают друг друга, борются, кармалуу *и. д. от кармал-*; кантээр айлам табалбай, кармалууда турамын фольк. я не нахожу способа (*спастись*), нахожусь я в плену.

кармалыш- *взаимн. от кармал-* хватать друг друга; схватиться друг с другом.

кармама *тянжы. то же, что чыптама.*

карман- *возвр. от карма-* I. держаться за кого-л.; искать у кого-л. поддержки, уповать на кого-л.; каранып карманганым ушул он единственная моя надежда и опора; маңдайга карманган опора, надежда (*всё, чем живёт человек*); маңдайына карманган бир уулу бар эле у него была надежда — его единственный сын; 2. держать *что-л. своё, для себя; держаться за что-л.*; кылычын сууруп карманып, калың кытай тизилип, карап турат жарданып фольк. выхватив мечи свои и держа их, китайцы выстроились и стоят, удивлённо смотря;  $\diamond$  созун карманып ухватившись за его слова; оозун карманды (*выражая сожаление, раскаяние*) он прикрыл ладонью свой рот; жакасын карманды (*выражая удивление или сожаление*) он схватил себя за грудки; учуруп өткөзүп, оозунду карманба раз уж случай упустил, не раскаявайся (*что прошло, того уже не вернешь*); жанын колго карманып *стих.* клянясь жизнью своей (*не сойти мне с этого места! и т. п.*).

кармануу *и. д. от карман-*.

карманыш- *взаимн. от карман-*; маңдайына карманышкан жалгыз кызы их надежда — единственная дочь.

кармат- *понуд. от карма-* I. заставить поймать; ат мага карматпайт лошадь не даёт мне поймать себя; сага карматпайм ты меня не поймаешь; я не допущу, чтобы ты меня поймал; уурдап бараткан жеринен карматтып койду он был пойман на месте (*или* в момент кражи); кармата сал- дать (*на, возьми!*); менни колуна жыйырма сомду кармата салды он дал мне двадцать рублей (*вот тебе двадцать рублей!*); 2. заставить держать; атынды бир балага карматты кой дай какому-нибудь паренёку подержать твою лошадь;  $\diamond$  адатын карматты *или* каадасын карматты он проявил свои привычки; жаш кезиндеги адатын карматты он трихлуд стариной; кичи пейил каадасын карматты он проявил свою церемонную учтивость; ит адатын карматты *или* иттигин карматты он проявил своё обычное свинство; берешендигин карматты он раскошеллся; эркелигин карматтып, Аманды карап күлүп койгон экен она, со свойственным ей (*неженке*) кокетством, взглянув на Амана, засмеялась; карылыкка карматтып подавившись старости; сөөк кармат- *или* кармат- поручить обмыть покойника; тамыр кармат- *см. тамыр* 2.

карматтыр- *понуд. от кармат-*.

карматуу *и. д. от кармат-*.

кармаш I схватка; кармаш кылып алп менен фольк. схватившись с великаном; катуу кармаш яростная, жесткая схватка; катуулап кармаш болду эле фольк. была жестокая схватка; кармашты катуу салыңыз фольк. вы яростно схватитесь (*с врагом*).

кармаш- II *взаимн. от карма-* I. совместно ловить; хватать друг друга; схватываться; 2. совместно держать; кол кармашып взявшись за руки, взяв друг друга за руки, рука об руку; кол кармашып көрүштү они поздоровались за руку; 3. конаться (*в начале игры*);  $\diamond$  келем шарып кармаш- поклясться друг другу на коране; каралаша жүргөнө келем шарып кармашкан фольк. они поклялись на коране помогать друг другу.

кармаштыр- *понуд. от кармаш-* II; бирөө менен бирөөнү кармаштырган дүйнөсүз фольк. (*это*) ты, мир (*со своими благами*), заставляешь (*людей*) схватываться друг с другом.



кармоо и. д. от карма- 1. держание; 2. ловля; балык кармоо рыбная ловля; 3. задержание; пленение;  $\diamond$  даярдыкта кармоо держать наготове.

кармоок то же, что кармаак (но обычно о воровстве); колу кармоок, оозу шок руки у него загребушие (чу- жое таянут), рот озорной.

кармооч 1. держалка; то, что держит; 2. тяньш. то же, что чыптама.

кармоочу 1. держащий; держатель; заём кармоочу держатель займа; 2. ловец; балык кармоочу рыболов;  $\diamond$  орозо кармоочу постыющийся.

кармуштөк ир. талас. ёж;  $\diamond$  кармуштөктөй болуп съёжившись (напр. от холода); свернувшись в комочек; кармуштөктөй болгон неме кругленький (напр. о маленьком толстячке).

кароо I и. д. от кара- II 1. смотрение; смотр, осмотр; рассмотрение; доктор кароосу врачебный осмотр; олимпиаданын республикалык кароосунда на республиканской олимпиаде; Генеральный Ассамблеянын кароосуна коюлган маселе вопрос, поставленный на рассмотрение Генеральной Ассамблеи; 2. надзор; присмотр; 3. защита, оборона.

кароо II 1. имеющий к чему-л. большое пристрастие; падкий до чего-л., жадный; балага кароо чадолюбивый, заботливо относящийся к детям; малга кароо жадный до скота, до богатства; дүйнөгө кароо стяжатель; скупой; тамакка кароо падкий на еду; козуга кароо кой овца, которая яростно охраняет своего ягнёнка; 2. (точнее катынга кароо или аялга кароо) ревнивый (мужчина); эрим кароо муж мой ревнив.

кароо III (точнее көзү кароо) слепой (с открытыми, невидящими глазами).

кароол 1. стража, караул; 2. место, откуда можно наблюдать за врагом; караульная вышка, холм; 3. мушка (ружья), прицел; кароолго жеткир- или кароол келтир- взять на прицел, взять на мушку; кароолго башын келтирип, машаа тартып калганы фольк. взяв на прицел его голову, он дернул спуск; кароолго илин- попасть на мушку, на прицел;  $\diamond$  кароол баш чыгарыптыр сев. хлеба выколосились.

кароолдо- караулить, охранять; выслеживать; жетимиштеги жалгыз абышка кароолдойт караулит один семидесятилетний старик; бул жылганы өзү кароолдомок болду эту ложбину он решил охранять сам.

кароолдот- понуд. от кароолдо- заставить караулить, заставить охранять; заставить выслеживать.

кароолкана кирг.-ир. ист. наблюдательный пункт. кароолон- 1. темнеть, чернеть; топоч кароолонуп бышты хлеб испёкся, подгорел; 2. затмиться; ай кароолонду луна затмилась; күн кароолонду солнце затмилось; 3. (о свете) быть тусклым; тамдын кичинекей терезелеринен кароолонгон жарык үлпүлдөйт в маленьких окнах избушки мерцает тусклый свет.

кароолонуу и. д. от кароолон- 1. потемнение, почернение; 2. затмение (солнца, луны).

кароолук отал. от кароо II; дүйнөгө кароолук стяжательство, скупость.

кароолчу караульщик, сторож, страж; сокурдан кароолчу койсон, элди жоого алдырат погов. если поставишь сторожем слепца, он подпустит врага.

кароосуз без надзора, без призора; кароосуз балдар безнадзорные дети; кароосуз чарба беспризорное хозяйство. кароосуздук безнадзорность, беспризорность.

кароочу 1. смотритель; 2. то же, что көрүүчү.

карозгой то же, что кара өзгой (см. өзгой).

карп прямо-таки, точно; кездөгөн максат, тилектин карп үстүнөн чыгыптыр он прямо-таки достиг цели, добился исполнения желания; карп-курп или карпа-курп вдруг, неожиданно; карп-курп алдыман чыга

тушту он неожиданно предстал перед моими глазами; карп-курп кезигип калдык мы совершенно неожиданно встретились; карылык карп-курп эле келип калат старость приходит вдруг; бурулуштан карп-курп чыга калса, ат үркө тургандай түргө келди у него (бука, он пришёл в) такой вид, что, если вдруг появится из-за поворота, то лошади шарахнется.

карпай- иметь вид здорового и неуклюжего, несурового (напр. о человеке, надевшем на себя два-три пальто, или о грузной птице).

карпанда- двигаться грузно и неуклюже (напр. о здоровяке или о человеке, надевшем на себя чрезмерно много одежды).

карпы- захватить много, большими кусками; карпый тиште- хватать ртом, откусывать большие куски.

карпыл- возвр.-страд. от карпы-; карпылбаган байлык непотачные богатства.

карс I подражание треску, резкому звуку, звуку от резкого удара; мытык атып тарс коюп, добуа согуп карс коюп фольк. из ружья выстрелил, бахнув, в барабан ударил, трахнув; аттардын карс-карс ооздук кемиргендери угулду слышалось звяканье удил, которые грызли кони; карс-карс күлүп жиберди он громко захохотал; карс-тарс этишпей, сыпайы өсүшүп, сылык болуп калышат өкмөт друг другу не грубят, становятся вежливыми, обходительными.

карс II жөн. белый головной платок.

карсак 1. общее название рыскающих зверей: волка, лисицы и т. п.; карагыда карсактын изин кууса, жаңыл- бас фольк. если (даже) в темноте он гонит зверя по следу, (и то) не сообразит; 2. (точнее карсак түлкү) корсак, лиса степная; 3. общее название мух и гнуса.

карсаң то же, что карсак.

карсан 1. железный обруч на бочке; 2. обечайка сита, решета.

карсылда- издавать треск; карсылдаган салыш башталган началось такое побоище, что треск шёл.

карсылдак 1. треск; 2. перен. потасовка, лупцовка; карсылдакка ал- или карсылдак алдыз ал- лупцевать, тузить с треском.

карсылдат- понуд. от карсылда-; манжаларын карсылдатып койду он звонко хрустнул пальцами; карсылдатып саба- тузить с треском; уста темирди карсылдатып ургулады кузнец так ударял (молотом) по железу, что треск шёл.

карсылдаш I и. д. от карсылда- потасовка.

карсылдаш- II взаимн. от карсылда- 1. издавать треск (о нескольких предметах одновременно); 2. перен. тузить, лупцевать друг друга; карсылдашын урушту они дрались так, что треск шёл.

карт I то же, что какарт; сары карт экзема.

карт II 1. то же, что карта II 2; карт бол- (о козыре) прийти на карту; картасы карт болуп калды у него приходится козырь на карту; 2. перен. самый момент, как раз впору; иш картына келди или иштин карты келип турат подошёл момент, когда нужно действовать; ишти, картынан өткөрбөй, иштөө керек дело нужно делать вовремя (напр. пахать, сеять и т. п.); атты, картына келтирип, сат коня продай в нужный момент (когда он в теле или когда кони в цене); так ушул минутка карт келип как раз в эту самую минуту.

карт III старый; старик; карт акын старый акын; старик акын; карт аюу старый медведь; карт жолборстой чамынып фольк. 1) взрывая (ногами) землю, как старый тигр; 2) перен. (о человеке) придя в неопишную ярость; карт үн старческий голос.

карт IV подражательное слово; карт кекир- громко рыгать; громко харкать; карт-карт күл- хохотать, громко смеяться.



карта I прямая кишка лошади (считается лакомым блюдом); көтөн карта часть прямой кишки, которая ближе к заднему проходу; казы менен картаны, тең бөлдүрүп, жегизип фольк. брюшной жир и прямую кишку он поровну делил и кормил (их); ак боз бээни чалды эми, кырк кулактуу казанга казы-карта салды эми фольк. вот зарезал он белую кобылу, вот в огромный (бука. о сорока ушках) котёл он положил колбасу и карта; ♦ аттардын картасы толду лошади вошли в тело, откормились; аттардын картасын толтуруп алаалык давай-ка откормим коней; боз карта таяныш. этн. название кушанья (тонкие плоские галушки, варённые в мясном бульоне).

карта II 1. карта географическая; 2. карта игральная; карта бөл- сдавать карты; беш карта игра в подкидного дурака; ♦ карта чыгаргандын энеси менен жаткан шутл. он спал с матерью изобретателя карт (об искусном игроке); карта ач- гадать, ворожить на картах.

картай- стариться, стареть; картайып көзүм жумулса, карайып жаткан көп малды кармап калчу адам жок фольк. когда я состарюсь, и глаза мои закроются, некому будет держать мой несметный скот; көңүл картайбайт, көз картайт погов. сердце не стареет, глаза старятся; адам өзүнөн кийинкилерди көрүп картайт человек стареет, видя тех, кто после него (т. е. молодое поколение).

картайт- понуд. от картай-; санаа саргайтат, убайым картайтат погов. забота сушит, беспокойство старит. картайыңкы староватый, несколько состарившийся; картайыңкы тартыптыр он несколько постарел.

картаң староватый, начинающий стареть; картаң тартып калды он начал стареть; кары-картаң собир. старики, старухи; дылдыраган картаң немощный старик.

картаңда- южн. стариться, стареть; картаңдаган кемпир старая-престарая старуха.

картаңсы-, картаңсын- уподоб. от картаң считать себя или прикидываться стариком, старухой.

картаңсынт- понуд. от картаңсы- считать кого-л. для себя старым; «мени картаңсынтп жатабы» деп ойлосоң, өзү менден он үч жаш улуу думала я, что он меня считает для себя старой, но он сам старше меня на тринадцать лет.

картаюу и. д. от картай- постарение.

картер тех. картер.

картечь картечь.

картина разг. кинокартина.

картон картон.

картотека картотека.

карточка в разн. знач. карточка; карточка системасы карточная система.

картошка р. картошка; картошкесу камырдай, бышырса, — буудай нанымдай стих. картошка (там) как тесто: если сварить, то она подобна пшеничному хлебу; аскер иши сен эңөөбүз мысык картошка жегендей эмес военное дело — это не то, что нам с тобой горячую картошку есть (не так просто); эсимде мен бала чак: орус келди, картошкө тид калтырды турган элди стих. помню, я был ребёнком: пришли русские, картошка удивила народ (до прихода русских киргизы картошки не знали); ♦ картошкө гүл разг. георгин.

картошкөчү разг. человек, занимающийся разведением картофеля.

картан- (о поражённой коже, ране) покрыться струпами, коркой; картанган чакалай лишай со струпами. картык старость.

картык этн. (ср. оңко 2) небольшая банка (из коровьего рога) для отсасывания крови; аккан канды чорого картык менен соргузуп фольк. он приказал витьязю отсосать банкой вытекающую кровь.

картыкта- отсасывать кровь с помощью картык'а (см.). картылда- издавать сильный хруст (напр. откусывая сахар).

картыладат- понуд. от картылда-; картылдатып кекиргромко рыгать; картылдатып чайна- жевать с хрустом, с треском; картылдатып башын тырмап коюп ойгот-посоң, күнү-түнү уктай берет если ему не поцарапать ногтями голову так, чтобы захрустело, и (таким способом) не разбудить, он будет сутки спать.

картымак старообразный; жашына караганда ал картымак он выглядит старше своих лет.

карусель карусель.

каруу I. то же, что кары I I; жендерин каруудан жогору түрүп коюшкан они засучили рукава выше локтя; көп кайраттуу колунду каруудан кесип салбасам фольк. не я буду, если твою сильную руку до плеча не отрежу; каруусу (или карысы) казык, башы токмок болуп (или болгуча) иштеди он работал изо всех сил (бука. так, что рука стала колом, а голова — колотушкой); каруумду казык, башымды токмок кылганча иштеп берейин я для тебя поработаю, не жалея своих сил; 2. перен. сила, мощь; каруусу бар киши сильный человек; каруусу толук дөө могучий див; каруу-күчкө толорсуң, кадиксиз баатыр болорсуң фольк. наберёшься ты силы-мощи, станешь ты настоящим богатырём; ач каруу албады или каруу кирбеди он не мог оправиться (напр. после болезни); он не мог набраться сил; каруу кылар ал жок сил нет противиться; ♦ каруу-жарак оружие, снаряжение.

каруула- нацелить на руку (на плечевую её часть); каруулап найза ала элек, машыга элек жаш бала фольк. копыя он ещё не брал, он пока ещё неопытный юнец.

каруулан- возвр. от каруула- проявлять силу, мощь; карууланып кирелик, кайратын анан билелик фольк. давай-ка с силой нападём, и тогда храбрость его узнаем.

каруулаш- взаимн. от каруула- меряться силами, вступать в поединок; сражаться, схватиться; Кондубаев солдатын бирөө менен каруулашканда, беркиси кылгычтан өлтүрүп таштаган когда Кондубаев схватился с одним из солдат, тот его убил шашкой (из рассказа о восстании 1916 г.); карып кетип барамын, каруулашар чама жок фольк. я старею, сражаться нет сил.

каруулуу сильный; жыгачтай катуу, каруулуу колдору его жёсткие, как дерево, сильные руки; каруулуу киши сильный человек.

карч I подражание скрипу, хрусту; карч эт- скрипнуть; карч эттир- вызвать скрип, хруст; ооздугун карч-карч кемирип, бир орунга токтобой, туйлан турат (конь) с хрустом грызёт свои удила, не стоит на месте, взбрыкивает; ♦ кара жанын карч уруп иштейт он работает не покладая рук; кара жанды карч урбай, кичине сеп алдырсакчы а что, если бы мы не выбивались из сил, отдохнули бы немного.

карч II ар.: кем-карч нужды и нехватки; турмушундагы кем-карчын сезбей калат он иногда не чувствует своих бытовых нужд и нехваток; кем-карчыбызга каралашып тур помогай нам при наших нехватках.

карча- то же, что калча- II.

карчалыш- то же, что карчылдаш-.

карчыга I. ястреб; кары билет кааданы, карчыга билет соному погов. старик знает обычай старины, а ястреб — утку; 2. часть туши (от рёбер и до ляжек).

карчий- торчать, выпирать (о костях при сильной худобе); перен. сильно похудеть.

карчылдаш- схватиться, вступить в драку, в бой; тек туруп алдым бергиче, карчылдашып калсам — деп фольк. чем, бездействуя, давать (ему) дань, не лучше ли, мол, мне схватиться (с ним); карчылдашып, жоо болбой, кызды берип жагалы фольк. чем схватиться с ним и стать



врагом, лучше отдадим за него девицу и поправимся ему.

карчылык нужда и унижения; карчылык тарт- или карчылык көр- испытывать нужду; терпеть унижения, лишения; карчылыкты көп тартат Адыл мерген башында стих. много лишений вначале терпит охотник Адыл.

карчыт бок (рёберная часть бока, гл. обр. у человека); карчытымаи кармап койду он схватил меня за бок; ок карчытына таянып тура калды он встал, подбоченившись; карчыты бийик чоң коргон фольк. крепость с высокими стенами; карчытынын үстүндө төшөк салып жаткандый фольк. на спине (богатырского коня) можно постлать постель и лежать (бока и спина сравнялись).

карчыттуу (о коне) широкоспинный, с широко расставленными рёбрами.

каршы 1. против, напротив, навстречу; наперекор; каршы ал- встретить; партияга каршы антипартийный; өзөрүшкө каршы уст. против революции, контрреволюционный; контрреволюционер; каршы кезигип калды он столкнулся носом к носу; каршы чык- выступать против, противодействовать, сопротивляться; ким каршы? или каршы барбы? (при голосовании) кто против?; каршы-терши крест-накрест, пересекая; каршы-терши жүрдүк мы шли навстречу друг другу, минуя один другого; карама-каршы совсем напротив; диаметрально противоположный; противоречивый; өз сөзүмө каршы келет или өзүмө өзү каршы айтат он противоречит себе (бука. своим словам); 2. (о древесине) кривослойный (что не даёт возможности гладко застрогать); карагай каршы, тал жумшак, арчадан табыт алды эми фольк. слё неладна, верба мягка, он взял гроб из арчи (см. арча); ♦ тилекке каршы к сожалению; карылык каршы келди наступила старость; саатка каршы ай (по поверью) несчастливый месяц.

каршык- противостоять, выступать против, противиться, злобно упорствовать.

каршыкма упрямый.

каршыктыр- понуд. от каршык-.

каршыла- класть крест-накрест; куу жыгачтан каршылап улуу кылып от жакты стих. положив сухие дрова крест-накрест, он разжёг большой костёр.

каршылаш 1. противник; каршылаш бол- быть противником; сопротивляться; узак убакытка каршылаш болуп тура албайт он не может длительное время сопротивляться.

каршылаш- II взаимн. от каршыла- выступать друг против друга, вступать во враждебные отношения.

каршылаштык 1. состояние во враждебных отношениях; 2. противоположность; каршылаштыктардын бирдиги филос. единство противоположностей

каршылашуу и. д. от каршылаш- II.

каршылык противостояние; сопротивление, противодействие; противоречие; каршылык көрсөт- или каршылык келтир- оказывать сопротивление, сопротивляться; противодействовать, противиться; кубаттуу каршылыгына учурап воен. встретив упорное сопротивление; каршылыгым жок я не против; я ничего против не имею; я не возражаю; тап каршылыктары классовые противоречия; карама-каршылык прямая противоположность, диаметрально противоположность; противоречие.

кары 1. верхняя часть руки (от локтя до плеча), плечо; карысы казык, башы токмок болуп см. каруу 1; кары жилик (в произношении каржилик) плечевая кость; карыдагы сыр найза, кармай салып оң колго фольк. пилу гладкую, что на локте (левой) руки, он схватил в правую руку; карысынан оң колу жерге түшүп калганы фольк. правая рука его по локоть упала на землю; 2. половина маховой сажени, около одного метра (мера

длины: от середины груди до конца пальцев вытянутой руки); ыштаны жоктун түшүнө бир кары без кирет погов. у кого исподних нет, тому полсажени бязи снится.

кары II старик, старуха; старец; старый (о человеке, животном, растении; ср. эски); журт (или каак) карысы (иногда кары) народный старейшина (пожилой и уважаемый человек, знающий народные обычи); карысы жоктун ырысы жок погов. у кого старых нет, у того и счастья нет (о тех, кто не чтит своих стариков); кары чынар старый чинар, старый платан; кары-картаң или кары-куртаң старые люди; старики и старухи; кары-куру старые и дрихлые; кары-куру бээлер старые и дряхлые кобылицы.

кары III ир. 1. матица (строительная); 2. часть капкана, придерживающая его дуги.

кары IV ар. рел. чтеп корана.

кары- V (прич. прош. вр. карыган и карган) стареть (о человеке, животном, растении; ср. эскир-); алганың менен кары пожелание новобрачным состарься вместе с тем, на ком (ты) женился; карыганда на старости лет; карыганда жан таттуу погов. когда постареешь, душа (жизнь) сладка (чувствуется её конец); карыганда, ким болсо, көркөмү жок бакадай стих. кто бы то ни был, если состарится, то некрасив, подобен лягушке; ♦ чай карып калды чай перепрел; колум карып калыптыр у меня руки сморщились (от стирки белья и т. п.); сапар карыдыбы? или сапар качан карыйт? когда в обратный путь?; сапар карыбайт, күнчүлүктү саатына басат в обратный путь ему ещё рано, он в час пройдёт дневной путь; сапарым карып келатат 1) мне пора в обратный путь; 2) моим костям пора уж на покой.

карыз ар. заём, долг, задолженность; кредит; карыз арасына суу жүрбөйт погов. вода в кредит не входит (т. е. вода не относится к тем предметам, которые можно задолжать); карызга бат- влезть в долги; карыз-куруз долги-платежи, разные долги; карыз-куруздан кутулдум я с должниками разделался.

карызга разг. то же, что карыз; карызгама бердим я дал в счёт долга; карызгага берер киши болсо, алар элем если бы нашёлся человек, который даст в долг, я бы взял.

карызда- брать в долг; жалынып бирөөгөн карыздан жыйнашты они собрали (деньги), выпросив у кого-то в долг.

карыздакор то же, что карыздар; бардыгын байга карыздакор кылып бүтүрдү он всех их превратил в должников бая.

карыздан- возвр. от карызда- задолжать, влезть в долги.

карыздар ар.-ир. должник; карыздар болбо сүткорго фольк. не будь должником ростовщика.

карыздуу имеющий долги, должник.

карык I то же, что карк I.

карык- II (о глазах) 1. быть ослеплённым отражённым от снега светом и болеть; 2. болеть, ослепнуть от слёз; көзү жаштан карыгып, бечара кемпир бир баштан сөз баштады зарылып фольк. бедняжка старуха, глаза которой ослепли от слёз, сразу же горестно заговорила.

карыктыр- понуд. от карык- II вызвать ослепление отражённым от снега светом; кундун нуруна чагылышып, караган көздү уялтып карыктырат (снег) отражая свет солнца, до боли ослепляет глаза смотрящего.

карыктыруу и. д. от карыктыр-.

карыла- см. каарыла-.

карыла- мерять на кары (см. кары I 2).

карылат- понуд. от карыла-; ич карылат- вызывать сильное желание есть.



карылатыш и. д. от карылт-; ичти карылатыш керек нужно подготовить желудок (*поработать, погулять и т. д.*), чтобы разыгрался аппетит).

карылуу I сильный; өзү балбан карылуу, алы мүчөлүү, давылуу фольк. сам он сильный (*силач*), богатырского сложения, плечистый; анын карылуу колдору Жамый-ланын денесин жепженил өзүнө алып его сильные руки легко притянули к себе тело Джамилы; карылуу кол или карылуу билек сильная рука.

карылуу II имеющий старика, старца, старого человека; карылуу үй дом, в котором есть старые люди (*старик, старуха*); карылуу үй ырымсыз болбос погов. дом, в котором есть старики, без примет не обходится.

карылык I старость; мытык менен окууга карылык жок погов. для ружья и для учения старости нет; колдон келген бардык иш, эбимди алдың карылык стих. руки (*мои*) всё могли делать, отняла ты, старость, мою ловкость; карылыгы жеткен абышка дряхлый старик; карылыгы жеткен кемпир дряхлая старуха.

карылык II ред. профессия чтеца корана.

карылык III локтевой сгиб; укурукту жылкычылар карылыкка салып жүрөт пастухи, пасущие коней, держат укрючину на локтевом сгибе.

карылыктуу удобный для того, чтобы нацепить на локтевой сгиб; карылыктуу найза пика, удобная для руки (*не очень длинная*).

карым парное к катыш I.

карымбай скряга (*по имени библейского Кора, в мусульманских легендах — Каруна — богача-скряга, которого поглотила земля, а скот его превратился в камни*).

карымчыла- южн. то же, что кымты-; мени карымчылап жаап кой укрой меня поплотнее (*подоткнув края одеяла*).

карын I 1. живот, брюхо, желудок (*у человека и животных; ср. курсак*); карды (*иногда карыны*) его живот, его брюхо, его желудок; кардым ток я сыт; кардым ач я голоден; ач карын на голодный желудок; 2. кутырь (*желудок коровы или овцы, употребляемый в качестве сосуда для хранения масла, топленого сала*); бир карын май кутырь масла; козу карын I) кутырь ягнёнка, маленький кутырь; козу карын май маленький кутырь масла; 2) гриб (*сл. обр. сморчок*);  $\diamond$  дени-карын сообу? как твоё здоровье?, здоров ли ты?; карындай чыккан бала родное (*матери*) дитя; сары карын бээ кобылица, имевшая трёх-четырёх жеребят; сары карын катын женщина, рожавшая два-три раза; төө карын небольшая впадина на склоне горы; бите карын то же, что битекарын; тогуз карын см. тогуз.

карын II поколение; бир карын оодарылды поколение изменилось (*от старого не осталось никого, родилось новое*).

карындаш I 1. племянница (*по мужской линии, если она моложе дяди*); 2. младшая сестра (*в отношении брата, но не сестры; ср. сийди I*); 3. родственник; карындаш тууган кровный родственник.

карындаш II р. разг. карандаш; колуна карындаш түшүрбөй не выпуская из рук карандаша.

карындыз (*кара ындыз, кара андыз*) бот. девясил.

карын I: карып-куруп то же, что карп-курп (*см. карп*); кароолчурунун бет маңдайынан карып-куруп чыгып калабыз мы выскочим внезапно как раз перед их караулом.

карып II ар. бесприютный, обездоленный, бедняк; находящийся в жалком, бедственном положении; боздотуп жатат карыбын болуш, бийдин чыгымы стих. поборы волостных (*управителей*) и биев (*см. бий II*) доводят бедняков до горьких слёз.

карып III: ит карыбында на собачьем положении, как собака (*живёт*).

карыпсын- уподоб. от карып II приbedняться, изображать из себя бесприютного, обездоленного.

карыптык бесприютность, обездоленность; крайняя бедность; жалкое, бедственное положение; карыптык тарт- испытывать тяготы бедности, обездоленности; башыма түштү карыптык фольк. я оказался бесприютным, обездоленным; карыптык башка келгенде кайгы менен күн кечер фольк. когда на голову свалится несчастье, жизнь проходит печально.

карыпчы, карыпчин (*в эпосе*) боевые нарукавники (*на плечевую часть руки*); карыпчысы, кыягы — каармандай сыягы фольк. у него нарукавники и кольчуга, по виду он герой.

карыпчылык то же, что карыптык.

карыпчыи см. карыпчы.

карысын- уподоб. от кары II изображать из себя старого (старика, старуху), прикидываться старым (*куда уж мне!*).

карысын- понуд. от карысын- считать для себя старым (*напр. о невесте, считающей жениха старым*).

карыт- понуд. от кары- V состарить; баспас ат, өтпөс бычак эрди тез карытат погов. конь с плохим ходом да тупой нож быстро старят молодца;  $\diamond$  сапар карыт-двинуться в обратный путь; жалгыз-жарым шөлүлдөп, сапарын карыткан жооочулар көрүнбөйт не видно (*даже и*) какого-нибудь плетущегося путника; атасынын төрүндө карып- этн. (*о женихе*) оставить (*невесту*) в старых девах (*бука. заставить состариться на почётном месте в юрте отца; жених, который, уплатив калым, сам не женился, но и не освобождал невесту от обязательств, что не давало ей права выйти за другого*); сени атаңдын төрүндө карытам! я тебя в девах оставлю!

карыш I (*ср. сөөм I, укум 2*) пядь (*мера длины — расстояние между концами раздвинутых большого и среднего пальцев*); четверть аршина; мерген карыш пядь (*расстояние между концами раздвинутых большого и указательного пальцев*); кере карыш пядь, раздвинутая до отказа.

карыш II: эриш-карыш то же, что эриш-коруш (*см. эриш*).

карыш- III 1. быть сведённым судорогой; колум карышты мне руку свело судорогой; жаагы карышты I) у него скулы свело; 2) перен. у него язык прилип к гортани; жаагың карышкыр! или жаагың карышсын! да замолчи же ты! (*бука. чтоб тебе скулы свело!*); тик ылдыга келгенде, тизгин колго карышып фольк. при крутом спуске поводья крепко сжимались в руке; чокуга болжоп салышып, тарткылашып бир-бирин, жакага колу карышып фольк. с расчётом били по макушке, дёртали друг друга, вцепившись крепко руками в воротник (*противника*); карчыга барып жабышат, коё бербей, карышат фольк. ястреб летит и нападает, не отпуская, (*когти*) сжимает; 2. ослабнуть, обессилеть; ат ачкадан карышты конь от голода обессилел; карышкан, арык койлорго, умантап, урпак жегиздиң стих. обессилевших, худых овец ты кормил отрубями, смачивая их водой; 3. перен. противиться, упрямиться, упорствовать; көп карышкан жок он не очень упорствовал; неге тагдыр Каныбекке карышат? почему судьба так противится Каныбеку?;  $\diamond$  тер карышат простудится (*простудился и т. д.*); турба, турба! тердеп жатыпсың, тер карышат не вставай, не вставай! ты потеешь, простудись.

карышкыр волк (*в именах личных и в качестве положительного эпитета не встречается; ср. бөрү*); миң койлууга карышкыр чапса, бир койлуу бычак алып чуркап погов. на (*стадо*) владельца тысячи овец волк напал, а владелец одной овцы с ножом побежал (*полагая, что его овцу забрал волк*); малдын ээси болсо, карышкыр-



дын кудай бар погов. если у скота есть хозяин, то у волка есть бог; карышкыр ичик волчья шуба; карышкыр-марышкыр всякие там волки и им подобные;  $\diamond$  карышкыр сот ист. осуждение на административную высылку по «волчьему паспорту», «волчьему билету» (бука. волчий суд); карышкыр сот кескен осужден на высылку по «волчьему паспорту»; карышкыр соттун убагында в царские времена (бука. во время волчьего суда). карышма то же, что карышкма.

карышта- I мерить пядью (см. карыш I); карышта-сам, — нукум фольк. я мерила (наше родство) пядью—, (а ты оказался) на вершок (т. е. близким родственником);  $\diamond$  жан карыштап решившись на всё; отважно; кара жанын жаш Манас карыштап кетип баратыр фольк. молодой Манас едет отважно.

карышта- II ар.-кирг. тьянш. расходовать; бир то-посту былыр сатып карыштадык в прошлом году мы продали одного яка и (деньги) израсходовали.

карышат- понуд. от карышта- I.

карыштыр- понуд. от карыш- III;  $\diamond$  жаагын карыштырды или оозун карыштырды он его заставил замолчать (победил в словах, в споре, в перебранке).

карыя I. старик; 2. старейшина; 3. почтительное обращение к старому человеку (мужчине и женщине; ср. абышка, чал I 2, кемпир I).

кас I ар. враждебный, враждующий, враждебно относящийся, злоумышляющий; враг; аны менен касмын я с ним во вражде; досундун ашын касындай же погов. пищу (угощение) своего друга ешь, как своего врага (не жалея); өз үйүндө ашын болсо, киши үйүндө касын барбы? у тебя дома пища, а у другого — враг твой, что ли? (так говорят, когда человек проявляет жадность в чужом доме); жумушчу табына кас враждебный рабочему классу; бизге кас враждебный нам; кара каска с умыслом; притворно; кара каска кыйгачтап фольк. притворно кокетничая;  $\diamond$  кас тик- или кас сана- злоумышлять, замышлять зло, иметь враждебные намерения; касын тигип, душманың чечекейдн ойбосун? фольк. как бы враг твой не замыслил злое, да не выковырял бы зрачок.

кас II ар. без примеси, чистый; кас буудан чистокровный скакун; кас баатырлар настоящие богатыри;  $\diamond$  кас өзүнө окшош или кас-мас өзүнө окшош в точности он, очень похож на него.

кас III: кас-кас то же, что каз-каз (см. каз II).

каса I то же, что каза I.

каса II (ср. куулук I) I. яички (вместе с жошонкой); 2. половой орган с яичками (у самцов однокопытных животных);  $\diamond$  кассасы жок айгырдай (о женщине) бесстыдница (несдержанная на язык, крикливая).

каса III ар. особенный, лучший, настоящий; каса шумкар настоящий кречет; каса тулпар боевой конь; каса курчтуу зулпукур фольк. меч из лучшей стали.

каса- IV: бүгүп-касап подвернув, подоткнув.

касаба I снежный сугроб (с заветренной стороны, спускающийся обрывом).

касаба II то же, что асаба I; касаба колдо калкылдап, Аккелте жондо жаркылдап фольк. флаг в руке развевается, (ружьё) Аккелте за спиной поблёскивает.

касакана злой умысел; действие, направленное во вред другому, когда это не вызывается необходимостью; с умыслом, умышленно; алайын деген нерсеме касакана кылды на ту вещь, которую я хотел взять, он заявил претензию.

касам ар. рел. (ср. ант I) присяга, клятва; касам ич-принести присягу.

касамдаш- взаимно давать клятву; айтпасака касамдашып коёлу поклянемся друг другу (об этом) не говорить.

касан то же, что казан II; коон, дарбыз касан болгондо в разгар поспевания арбузов и дынь; биз азыр касан болдук мы вот уже стали старыми.

касап I ар. I. то же, что касачы; бөдөнөнү сойсо да, касап сойсун погов. и перепёлку пусть режет мясник; дело мастера бонится; касан да өзү, бычак да өзү погов. он сам мясник, сам и нож (расправляется по своему усмотрению); касап кыл- I) разделять на части, разделять (тушу); 2) торговать мясом (резать скот и продавать мясо); 2. перен. жестокий; катынга касап жестоко обращающийся с женой; малга касап жестоко обращающийся со скотом.

касап II то же, что казан; кандын касабына калды он попал в опалу, в немилость хана; касап сал- учинить жестокость; хан Коңурбай баргандыр, касабын мыктап саагаидыр фольк. хан Коңурбай, пожалуй, туда доехал, жестокость, пожалуй, учинил.

касапта- I разделять (тушу).

касапта- II подвергать мучениям; сердиться, гневаться. касаптан- возвр. от касапта- II.

касачы ар.-кирг. мясник; касачы энесине сөөк сатат погов. мясник (даже) своей матери кости продаёт (подсунет плохой кусок).

касачыл жестокий; сердитый; ругатель.

касар- элиться, свирепеть.

касем то же, что касам.

касиет ар. I. хорошее свойство, хорошее качество, достоинство; кандай касиети бар? а что в нём хорошего? 2. святость.

касиеттүү I. благодатный; 2. священный.

касида ар. лит. касыда, ода (размером не менее 15-20 стихов).

касийде I. то же, что касийда; 2. сев. заговор от джинов, от бесноватости; касийде окуган молдо мулла, который отчитывает бесноватых.

касирет то же, что касырет.

каска каска.

каскак I. древко копыя; кээсинде темири жок, жалаң каскак стих. у некоторых нет наконечников, а только древко копыя; 2. копыё; каскагымды өңөрүп, калканымды ким тагар? фольк. кто возьмёт наперевес моё копыё, кто нацепит щит мой?

касқан касқан (приспособление для варки мантуу (см.) в виде крулых решёт, которые ставятся на котёл с водой); «майлуу мантуу!» деп касқан көтөрүп жатат «жирные манту!» (кричит харчевник) и поднимает касқан.

каскамак то же, что казганак.

каскамакта- то же, что казганакта-.

касканат то же, что казганат.

касканатта- то же, что казганатта-.

каскаатар то же, что казгатар.

касмар ир. южн. рожа (болезнь).

касса касса; сактык кассасы сберегательная касса; өз ара жардамдашуу кассасы касса взаимопомощи.

касси́р кассир.

каста I каста.

каста- II враждебно относиться; кайсы экенин билбедим, кастаганың мунуну фольк. не пойму я причину этой твоей враждебности.

кастандай сев. название травянистого растения.

кастар тайный, сокровенный, сохраняемый в тайне; кастар тик- замышлять недоброе; мага кастарын тигип калды он замыслил против меня недоброе; бейпи́де жаткан элиме кастарын тиккен түрү бар фольк. похоже, он злоумышляет против моего спокойного живущего народа; кастарымды тиккенди азууга салып чайнадым фольк. тех, против кого я имел зло, клал на коренные зубы и жевал.



кастарда- хранить, оберегать;  $\diamond$  кастардап айткан сөзүм слово, сказанное мною в назидание (тем, кто будет жить после меня); жан кастарда- дрожать за свою шкуру.

кастардуу бережливый, запасливый; рачительный.

кастарла- то же, что кастарда-; кастарлап асыра-заботливо воспитывать; ак чүпүрөккө кастарлап ороп тур ты бережно заверни в белую тряпку.

кастарлап- оговор. от кастарла-; канга токол болсом деп, кастарлапп, оңсом деп фольк. стать бы, мол, мне второй женой хана, понежиться бы, мол, мне.

кастардуу то же, что кастардуу.

кашташ- взаимн. от каста- II враждовать, злоумышлять друг против друга.

касторка (в произношении касторкө) 1. клещевина; 2. касторка, касторовое масло.

каструя р. кастрюля.

кастүм разг. то же, что костюм.

касты непреклонный, неминуемый; калың жоо жатат жолунда, касты ажал жетсе, нетебиз? фольк. на том пути стоит большое войско, что будем делать, если придет неминуемая смерть?

кастык враждебность; злой умысел; заговор; кастык кыл- злоумышлять, покушаться; өз жанына өзү кастык кылды он сам себе причинил зло.

кастырол р. тляш. кастрюля.

касырет ар. печаль, скорбь.

касыяк разг. то же, что кайсы жак (см. кайсы 1).

кат I ар. письмо; почерк; ал кат билет он умеет писать и читать; он грамотен; жол кат уст. путёвка; тил кат расписка; куш кат каллиграфия; катка сал- описать, сделать опись; чөп кат закладка (в книге); кат-чот разг. грамотность; образованность; туяк кат см. туяк 2.

кат II пласт, слой; ряд; жер кулагы жети кат погов. слухом земля полнится (букв. ухо земли в семь пластов); кат-кат многократно; в несколько слоёв;  $\diamond$  кат буйрук этниш грам. понудительная форма глагола; эки кат жүн. беременная; тогуз кат см. тогуз.

кат III: кат-кат кыл- то же, что карт-карт кыл- (см. карт IV).

кат- IV 1. твердеть, черстветь; каткан нан черствый хлеб; калган-каткан всякие остатки, ошметки; жакшыга жата кал, жаманга ката кал погов. перед хорошим склонись, перед дурным будь тверд; 2. охот. (о собаке) делать стойку; ити катабы? его собака стойку делает?;  $\diamond$  көз кат- притупиться (о зрении от старости); көз катканда көргөнүм, көрүнгөн жалгыз эрмегим фольк. моя единственная радость (т. е. дитя), которую увидела я в преклонном возрасте; жолу каткан незадачливый; э, жолу каткыр! бран. (обычно по адресу детей) эх, неладный! у, незадачливый! жолу катып к несчастью; как на грех; жолу катыс! бран. (обычно по адресу детей) чтоб ему неладно было!, чтоб ему не видать удачи!; башы катты он растерялся; у него голова кругом пошла; өмине кыларына башы катты он растерялся и не знал, что делать; алды каткан 1) изурнанный; 2) бедняга; атына ээри каткан, ээринө көтү каткан разг. к коню его седло присохло, к седлу его зад присох (о неукротимом наезднике и храбрце); каным катып турат см. кан I; тилеги каткан см. тилек.

кат- V 1. прятать; бек жерге кат- спрятать подальше; койнума катып алдым я спрятал себе за пазуху; ак албараты кынына кайтып катып алды фольк. свой блестящий булат он опять в ножны вложил; катпай-этпей эле не пряча и не жалея; катпай-этпей эле жаны кийим-дерин биринен сала бирин кийип новую одежду он, не пряча и не храня, (беспорядочно) надевал одну за другой; каткан-күткөн или каткан-күткан спрятанное и

охраняемое; каткан-күткөн казына спрятанная и охраняемая казна; көрүп катып көргө жок и на погляд нет (т. е. совсем нет); баш кат- найти пристанище, найти убежище; баш катар жер жок негде голову приклонить; негде укрыться; баш катарга жер таппайт не знает, где голову приклонить; не находит убежища, спасения себе; 2. прибавлять, присоединять; жүгөн кат- надеть узду; нокто кат- надеть недоуздок, обротаты;  $\diamond$  сөз катпай или тил катпай не говоря ни слова; үи катпай молча, безмолвно; кимсиң десең үи катпай, өтүп кетти, тил катпай фольк. спросили его «кто ты?», он промолчал, проехал мимо, слова не сказав; кол кат- нападать; притеснять, обижать; а турмак, абдан тапшырды: кыргызга бир да кол катпа стих. и не только это, он ещё строго приказал: киргизов отнюдь не обижай.

кат- VI: түн кат- см. түн I.

ката I ар. ошибка, погрешность; адам катасыз болбос, көл бакасыз болбос погов. не бывает человека без ошибок, не бывает озера без лягушек; ката кетирбей сүйлө-говорить без ошибок; менден кеткен ката моя ошибка;  $\diamond$  катасынан бүткөн он зачат в грехе.

ката II: жолду ката всю дорогу, на протяжении всего пути; жолду ката сүйлөшүп келдик мы всю дорогу разговаривали.

катаа то же, что ката I.

катаа 1. жестокий, свирепый; мурузкудай катаа болбой калды он уже не такой свирепый, как раньше; катаа үи сердитый, свирепый голос; 2. трудный, тяжёлый; катаа турмуш тяжёлая жизнь; ашуулардын эң катааы самый трудный из перевалов.

катаалаш- то же, что катаалаш-; сөздөн катаалашып атат он сбивается, ошибается в словах, в речи.

катаалда- становиться тяжёлым, трудным (напр. о положении, жизни).

катаалдуу то же, что катаал; катаалдуу каргыш жестокие проклятия.

катаалдык жестокость, свирепость; катаалдык менен жестоко, свирепо.

катаал то же, что катаал.

катаалаш- ошибаться, впасть в ошибку.

катаалашка р. ист. катаалашка (арестное помещение при полиции); катаалашкага каман кой- посадить в катаалашку.

катаалаштыр- понуд. от катаалаш- ввести в заблуждение, явиться причиной ошибки.

каталог каталог.

каталашкө то же, что катаалашка.

каталык ошибочность; ошибка.

катаң 1. твердоватый, жестковатый, закрубевший; 2. перен. жестокий; катаң киши жестокий человек.

катар I ар. 1. ряд; онунчу катар, төртүнчү орун ряд десятый, место четвёртое; эки катар разг. двухэтажный; алдынкы катардагы находящийся в первых рядах; передовой; алдынкы катардагы жумушчу передовой рабочий; катардан катарга туруп выстроившись в ряды; катар тарт- строиться в ряды; катар тартыл, жардангы! душман келди, камдангы! фольк. становитесь в ряды, стройтесь! пришёл враг, готовьтесь!; катардагы мүчөлөр рядовые члены (напр. профсоюза); 2. ровня; сверстник; катарың мерген — тийип ал, Кырылбайга келисиң фольк. твой сверстник охотник — выходи (за него), будешь спохой Кырылбай; «акын Током кайда» — деп, «арзычу эле катарым» стих. мои сверстники спрашивали: где, мол, мой Токо акын?; 3. перен. очередь, черёд (смерть); катарыңар келди го, өлгөнүң өзүм көрдүм го фольк. (видите же) ведь настал ваш черёд (умереть), ведь сам я видел, что вы умерли;  $\diamond$  муңу менен катар наряду с этим; эркектер катары наряду с мужчинами, наравне с мужчинами; катары



менен или катарынан подряд, сряду; катары менен үч күн три дня сряду; эки оору катар келди обнаружались две болезни одновременно; бир катар жерлерде в некоторых местах, в ряде мест; во многих местах; бир катары некоторая (его, их) часть, некоторые из них; значительная (его, их) часть; катарында в качестве; күбө катарында в качестве свидетеля; кулактарды тап катарында жоготуу ликвидация кулачества как класса; бир катарында редко как-то раз, однажды; бир катар үстү-баш жүжн. один комплект одежды; жок катары можно считать, что нет; өтмө катар см. өтмө.

катар II: жолду катар или жол катары то же, что жолду ката (см. ката II); жол катары жалаң гана ошол кыз жөнүндө ойлонду всю дорогу он только и думал, что о той девушке.

катар III ар. I. страх, опзность; катар кыл- бояться; 2. перен. то же, что мүчөл (по старым поверьям, наступление циклового года грозит опасностью для жизни); катары келди его цикловой год наступил; быйыл анын катары эле, коркуп жүрдүм эле в этом году его цикловой год, я (за него) боялся.

катар IV ар. (вместо кадар): мүмкүн катары по мере возможности.

катара разг. то же, что катар I I; ушул коктуларды бир катара арыттым эти ложбины я тщательно осмотрел все подряд.

катарда- ставить рядом; ставить в ряд, рядами. катардан- возвр. от катарда- становится рядом; выстраиваться в ряды; протянуться рядами.

катардант- понуд. от катардан-.

катардат- понуд. от катарда-, то же, что катарда-.

катардаш I I. стоящий рядом или в одном ряду; 2. перен. ровня (по общественному или имущественному положению).

катардаш- II взаимн. от катарда- 1. становится в ряд, равняется (в строю); катардашып бастыр- ехать рядом; 2. перен. становится ровней (по общественному или имущественному положению).

катардуу наравне; мамлекет малын уурдагандар катардуу жазага тартылып отурсун они должны подвергнуться наказанию как расхитители государственной казны; оркек катардуу наравне с мужчинами; ♦ алты катардуу шестирядный; шестирядка.

катарла- то же, что катарда-; каз катарлап в линию, вереницей; көчүрүн келип айылды, каз катарлап конуп ал фольк. переведи сюда аул и расположись в ряд.

катарлап- то же, что катардан-; катарланган туруна вытянувшиеся вереницей журавли.

катарлант- то же, что катардант-; катарлантып салдырган мейманкана тагы бар фольк. для гостей у него покой, построенные рядами.

катарлат- то же, что катардат-.

катарлаш I то же, что катардаш I; калдая айыл конолу, катарлаш жатып калалы фольк. остановимся огромным аулом и расположимся рядом; катарлаш өскөн биргелеш, сен эмес, балам эр Сейтек, кан атаң тилим алчу эле фольк. не (только) ты, дитя моё Семетей, а (даже) твой хан-отец, с которым мы росли, как ровни, и были едины, слушался меня.

катарлаш- II то же, что катардаш- II; катын алып, үй тигип, сага катарлашып калайын фольк. женюсь я, поставлю юрту и стану ровней тебе.

категория в разк. знач. категория; жарым оор жана оор салмак категорияларына кирген атлеттер атлеты категорий полутяжёлого и тяжёлого веса.

катек I валёк, каток (для катания белья).

катек II чуйск. название лёгочной болезни скота.

кателок р. котелок (посуда).

катен I. (в эпосе) украшение в виде шарика, зашито в матерью; 2. сев. мошонка мальчика.

катер катер.

катет катет.

катигүй слово, выражающее сожаление, удивление; эмнени айтат, катигүй?! что это он такое говорит?!

катик худой, сухопарый; уй куймучак, катик жанбаш волохостый (см. куймучак), сухобёрдый (конь).

катиңки то же, что катыңкы.

каткак I. засохший, затвердевший; 2. засуха.

каткаксы уподоб. от каткак; каткаксып сууса- сильно жаждать; каткаксыган жер пересохшая земля (почва).

каткалаң I. закрубевший, затвердевший, твёрдый; 2. гололедица; каткалаң болбой, жут болбойт погов. без гололедицы не бывает джута (см. жут I); кара каткалаң бесснежная стужа (когда земля не покрыта снегом); 3. неурожай (вследствие плохой зимы); 4. лингв. (о звуке) глухой; каткалаң үйсүз глухой согласный.

каткы: кыраң каткы гомерический хохот; кыраң-каткы күлүштү они залились хохотом.

каткыла- I: каткылап күл- громко смеяться, покатываться со смеху.

каткыла- II многокр. от кат- V; жан каткыла-опасливо прятаться (бука. прятать душу); таң ата ташты тапканмын, жан каткылап жатканмын фольк. на рассвете я нашёл (тог) камень и лежал, прятаясь с опаской.

каткылыкта- то же, что каткыла- I; каткылыктап күл- хохотать, громко смеяться.

каткыр- хохотать, громко смеяться.

каткырт- понуд. от каткыр- вызывать взрыв смеха. каткырык хохот, громкий смех; каткырык сал- хохотать, громко смеяться.

каткырыш- взаимн. от каткыр-.

катма ар. рел. прочтение всего корана; курандан катма түшүр прочитать весь коран (об ученике в старой школе).

катмар ряд; пласт; слой; калктын кеңири катмарлары широкие слои населения; катмары менен подряд, сряду, вместе; катмары менен экини ыргыта коюп, бир сайып фольк. двоих подряд он швырнул и пронзил.

катмарда- ставить в ряд; накладывать пластами.

катмардуу поставленные рядами; наложенные пластами.

католик католик.

католицизм католицизм.

каторга каторга.

катраң ир. южн. каркас кавказский (растение из семейства вязовых; из плодов его жмут масло; древесина идёт на выделку посуды).

катта- I записывать, вносить в список, в реестр; регистрировать; кайра катта- перерегистрировать.

катта- II наславать, класть слоями.

катта- III ходить или ездить взад и вперёд; биздин айылга көп каттайт он часто бывает в нашем ауле (приезжает и уезжает).

каттал- I возвр.-страд. от катта- I записываться, регистрироваться; кайра каттал- перерегистрироваться.

каттал- II возвр.-страд. от катта- II наславаться, складываться слоями, пластами.

катталуу и. д. от каттал- I записывание, занесение в списки (о себе); кайра катталуу перерегистрация (о себе).

каттам ар. редко избивание, поголовное избивание.

каттама I. (о печенье, тесте) слоёный; 2. сдобные слоёные лепёшки.

каттат- I, II понуд. от катта- I, II.

катташ I I. участие; 2. сношения.

катташ- II взаимн. от катта- I совместно записывать, совместно регистрировать.



катташ- III *взаимн. от катта-* III иметь общение друг с другом; принимать участие, вмешиваться;  $\diamond$  жыңайлак катташ- см. жыңайлак.

катташуу и. д. *от катташ-* III; катташуу жана байланыш каражаттары средства сообщения и связи.

каттоо I и. д. *от катта-* I опись, перепись; регистрация; эл каттоо перепись населения; жалпы эл каттоо всенародная перепись; делегаттарды каттоо регистрация делегатов; кайра каттоо перерегистрация; мал-мүлкүн каттоо наложение ареста на чың-а. имущество.

каттоо II и. д. *от катта-* II насаивание, наложение слоями, пластинами.

каттоо III и. д. *от катта-* III; «каттоосу бизден Кашкарга жакын болду» деп уктук фольк. мы слышали, что путь (бука. сношение) от нас в Кашгар стал близким.

каттоочу I составитель списков; регистратор.

каттоочу II проезжий, прохожий; каттоочудан берип жибер- переслать через проезжего.

катык южн. *то же, что катуу II.*

каттыр- понуд. *от кат-* V; саан каттыр- ист. предоставить за отработок дойный скот; жүгөн каттыр- заставить надеть узду.

катуу I и. д. *от кат-* V прятание, сокрытие; күндүн мсыгынан башыңы катууга көлөкө таппай не находя тени, чтобы спрятать голову от солнечной жары.

катуу II I. твердый, жесткий; катуу тоют грубый (жесткий) корм; катуудан — тиш, жумшактан — ич погов. (тяжело, когда болят) из твердого — зубы, из мягкого — живот; олоюун десем, жан таттуу, кирейин десем, жер катуу фольк. (так тяжело, что) умереть бы мне, да душа сладка, провалиться бы мне, да земля тверда; катуудан казан, жумшактан күлүн койбой (разграбив) всё дотла (бука. из твердого не оставив котла, из мягкого — пепла); 2. суровый, свирепый, жестокий; ожесточенный; катуууруш ожесточенная драка, схватка; катуу сын суровая критика; быйыл кыш катуу болду в этом году зима была суровая; 3. сильный, резкий; катуу шамал сильный, резкий ветер; катуу суук сильный холод; агыны катуу суу быстрая река; уят өлүмдөн катуу погов. позор сильнее (хуже) смерти; катуу кый-кырык громкий крик;  $\diamond$  оозу катуу тугоуздый (конь); жаасы катуу требовательный, неподатливый (человек); катуу баа твердая цена; катуу сүйлөшүү ил катуу айтышуу крупный разговор; көп катуу жетпейлик не будем перехватывать через край; катуу баш скупой; жолу катуу киши решительный и крутой человек; иш катуу кетти дело приняло крутой оборот; катуу бүркөр см. шумкар I.

катуу III и. д. *от кат-* IV затвердевание.

катуула- 1. усиливаться, становиться сильнее; жаан уламдан-улам катуулады дождь всё усиливался и усиливался; 2. принять резкую, грубую форму; разъяриться, рассвирепеть; катуулап айт- сказать твердо, резко; катуулап карады он свирепо посмотрел; «деги сага эмне керек?» деп, катуулай баштады он начал свирепеть, мол, что тебе вообще-то нужно.

катуулан- возвр. *от катуула-* I. быть крепким, стойким; Манастын барлыгындай катуулан фольк. будь таким же стойким, как если бы был (живо) Манас; 2. разъяриться, разгневаться; катууланч чакырдың, так-сыр кан, неге келди ачуун? фольк. ты гневно позвал, в чём, господин хан, причина твоего гнева?

катуулат- понуд. *от катуула-*; жүрүшүн катуулатып ускорив свой ход; ал табышын катуулата баштады он начал повышать голос.

катуулак I. твердость, жесткость; 2. суровость, свирепость, жестокость, ожесточенность.

катугун *то же, что катигун.*

катчы I. писец, писарь; катчы-матчы писаришка; всякого рода писари; 2. уст. секретарь; райкомдун катчысы секретарь райкома.

катчылык I. профессия писаря; 2. уст. секретарство; должность или положение секретаря.

каты: каты күн *то же, что катигун.*

катык I 1. *то же, что айран II* кислое молоко; 2. (точнее аш катык) 1) приправа к жидкой пище в виде кислого молока или небольшого количества мелко нарезанного мяса; аш катыгы жок (в пище) нет приправы; 2) перен. один среди нескольких (напр. один мальчик в семье среди нескольких девочек); Тобокелди сүйөлү, бешигине баш катып, — алты кыздын ичинде айланайын аш катык стих. будем же целовать Тобокеля, всунув голову в его колыбель, — среди шести дочерей миленький — приправа; 3. перен. отплата; катыгандын катыгын берет он даст сдачи тому, кто его задирает; катыгын бериш керек его нужно проучить; кабылыша кокустан, катыгын жоюну берейин фольк. если вдруг нападет, я проучу врага;  $\diamond$  кол катык тесто, прилипшее к рукам (которое оттирают и пекут отдельной лепешечкой; по старым приметам, девушки такой лепешки не давали, чтобы она не стала неумехой).

катык II южн. *то же, что катуу II.*

катык- III окрепнуть, закалиться, стать сильным; жаман чапан кийгиздим, катыгып адам болсун деп, кара боор жүргүздүм фольк. я в плохую одежду его одевал, и, чтобы он окреп и стал (настоящим) человеком, в черном теле его держал; кармаша жүрүп катыктың фольк. в постоянных схватках ты закалялся; кан ичип жүрүп, катыккан фольк. он пил кровь и окреп (в эпосе часто богатырь входит в полную силу, только попив крови или насытившись кровью); канга тоюп катыктым. жер үстүнө чыр салып, кабылан Манас атыктым фольк. кровью насытившись, я окреп, подняв бучу на земле, я был прозван леопардом Манасом.

катыкта- приправлять жидкую пищу кислым молоком или мелко нарезанным мясом (см. катык I 2); сорпого курут катыктап ичкен он приправлял бульон куртом и пил.

катыктыр- понуд. *от катык-* III; эркекетип олтурбай, катыктырып көрөлү фольк. не будем (его) нежить, попробуем закалить.

катыл- I заирать, задевать, нападать; не катылдын өзүңдөн зорго? стих. зачем ты связался с тем, кто сильнее тебя?; катылган аман болбосун! фольк. чтоб нападающему (на тебя) несдобровать! (пожелание отправляющемуся в поход).

катыл- II возвр.-страд. *от кат-* V прятаться, скрываться; Саадат, катылбай, көрүнөөгө чыксын пусть Саадат не прячется, а объявится; колхоздун бардык кирешеси катылган чоң сейф большой сейф, в котором хранятся (бука. спрятаны) все доходы колхоза;  $\diamond$  ошол бойдон колдо катылап калды так оно и осталось в руках; так оно и «прилипло» к рукам.

катылыш- I *взаимн. от катыл-* I; кара боз жылкы олжо алып, катылышсак бедем да фольк. захватить бы нам в добычу темно-серых лошадей, схватиться бы нам (с врагом).

катылыш- II *взаимн. от катыл-* II.

катым ар. *рел.* окончание, завершение (корана); куран катым чтение всего корана (по покойнику).

катын I жена; женщина; пожилая женщина; *груб.* баба (ср. аял II); катын жакшы — эр жакшы погов. жена хороша, (так и) муж хорош (репутацию мужу создает жена); катын менен кыз-келин женщины (пожилые), девушки и молодухи; катын ал- жениться; катын кылып ал- взять в жены; катын алсан, отун ал погов. любишь кататься, люби и саночки возить (бука. взял



жену, бери и дрова, *т. е. думай о хозяйственных заботах*); катын-кыздар женщины (*общее название*); кичи катын *этн.* младшая жена; ◇ катын баакы женоподобный мужчина, баба (*в отношении характера и повадок*); катынын кара баскансып фольк. он переполошился (*букв.* будто его жену нечистый задавил); катындын карасы красивая, миловидная женщина; катын жандуу бабник, бабий угодник; эрди-катын *см.* эр I; эрдүү катын *см.* эрдүү; как чекенин катыны *см.* чеке I; катын жаңак *см.* жаңак.

катын II *возвр. от кат* V; жүгөн катынынп надев узду на своего коня; күмүш жүгөн катынынп, мингени жорго дунгандын стих. дунгане ездят на иноходцах, надев на них узду, украшенную серебром; кыргоол жүрөт токойдо, кара башын катынынп фольк. фазан живёт в зарослях, скрываясь.

катындуу имеющий жену; эки катындуу имеющий двух жён, двоюнец; катындуу жерде чекек бар погов. где есть женщина, там есть и ведро (*т. е. предметы домашнего обихода*).

катындык всё, свойственное жене, женщине; катындык кылып поступив по-женски.

катындык сухопарый, худощавый; катындык кара жигит худощавый смуглый парень; эки жаагы катындык жигит паренёк с впалыми щеками; катындык тарткан өңдөрү их испытые лица.

катыр I *см.* кадыр II.

катыр II *понуд. от кат* IV I. сушить, иссушить; довести до затвердения; аттын этин катырды он вытенировал коня, он подготовил коня к скачкам (*букв.* высушил тело коня); чекесин күңгө катырып стих. грея свой лоб на солнце; катырган эмедей үнсүз туруп калды он стоял безмолвно, как мумия (*букв.* как засушенный); кашына канын катырып фольк. окровавив его (*букв.* сделал так, что на брови его кровь засохла); 2. *перен.* производить сильное действие, действовать с силой; катыра жүрүп, жол чапып фольк. быстро ездя, путь разведывая; катыра камчы чапты он с силой хлестнул плетью; камчы салды атына, кара санга катыра фольк. ударил он плетью коня своего крепко по ляжке; 3. *делать что-л.* ловко, хорошо, мастерски; кармаганын катырган балбан сыны бар экен фольк. в нём видны качества богатыря, который разделяет того, кто с ним схватится; катыра кубалап неотступно гонясь; кармап алып өзүмдү, катыра сурап сөзүмдү фольк. поймав меня самого, расспросил меня дотошно; ◇ катырдың! здорово у тебя вышло!; катыра суук сильный холод, мороз трескучий; тилеги катыр-разбить чыи-л. надежды.

катыр III: түн катыр- *см.* түн I.

катыра- трещать, хрустеть.

катыраң то же, что катраң.

катырат- *понуд. от катыра*; жылкы катыратып туз кемирди кони с хрустом грызли соль.

катырга разг. то же, что каторга.

катырма тонкие хлебные лепёшки, печённые в котле; ◇ катырма кара дары южн. название лекарства; баш катырма головоломка.

катырт- I, II *понуд. от катыр* II, III.

катыруу I, II *и. д. от катыр* II, III.

катыш I *и. д. от кат* V I. участие; революциячыл кыймылга катышкан он принимал участие в революционном движении; 2. отношение; сношения, общение, связь; уруучулук катыштары родовые отношения; элдердин карым-катышы взаимосвязи народов; биздин үй-бүлөө-лөр бир-бири менен катыш мы знакомы домами; байланыш-катыш *см.* байланыш I; 3. примесь; катышы жок без примеси.

катыш- II *взаимн. от кат* V I. прибавляться, прилагаться; 2. вмешиваться; участвовать, принимать уча-

стие; ишке катыш- принимать участие в деле, в работе; заседанияга катыш- принимать участие в заседании.

катыштыр- *понуд. от катыш* II I. примешивать, смешивать, прибавлять; сөз катыштыр- вставить слово к месту; ал сөз катыштырды, мен макул болдум он вставил слово, я согласился; 2. вмешивать; привлекать к участию; көпчүлүктү катыштыр- привлекать массы.

катыштыруу *и. д. от катыштыр*.

катыштырыл- *страд. от катыштыр*.

катышуу *и. д. от катыш* II; катышуусу менен при его участии, с его участием; катышуудан баш тарт-уклоняться от участия.

катышуучу участник; действующее лицо (*в пьесе*); активдүү катышуучу активный участник.

каустик каустик.

каучук каучук.

кафе кафе.

кафедра кафедра; тил кафедралары языковые кафедры.

кач- I. убежать; качкан жоону катын алат погов. бегущего (*побеждённого*) врага (*и*) баба берёт (*в плен*); качып кел- прибежать (*убежавши откуда-л., от кого-л.*); качып кет- убежать (*спасаясь*); качып бар- убежать (*спасаясь*); качып жүр- избегать; скрываться; алып кач- или ала качты кыл- умыкать; утащить; «ала качты» кылып, кызды түн ичинде алып кетишти обманом (*путём умыкания*) они ночью увезли девушку; ала кач- I) разнести, понести (*о горячей лошади*); 2) *перен.* говорить гиперболически, преувеличенно; сообщать сенсационные новости; алып качты кабар или ала качты кабар сенсация, сенсационная весть; 2. (*о птице*) улётить (*от хозяина*); качып кеткен бүркүт улетевший беркут; өткөн өмүр — качкан куш: кайрылып келбейт үндөсө фольк. прошедшая жизнь — улетевшая птица: на зов не возвратится; 3. *этн.* (*о молодой женщине, невесте*) избегать старших родственников (*мужчин*) мужа, жениха; сакалдуулардан ыйба кылган кыздар, кайын агаларынан качкан келиндер босогонун кычыгынан, туурдуктун капшытынан шыкаалашат девушки, стесняющиеся мужчин, молодухи, избегающие деверей, подглядывают в щели двери и кошмы (*юрты*); келинче качып уялбай фольк. не избегая и не стыдясь, точно молодуха; 4. (*о животных*) желать самца; 5. отлынивать; ороктон качкан ыраак чычат погов. *груб.* кто от жнитва отлынивает, тот далеко до ветру ходит; ◇ тийип-качып урывками; тийип-качып иштейт он работает урывками; ат-тонумду ала качтым я бежал без оглядки (*букв.* я бежал, схватив коня своего и шубу); өз башын ала качты он спасает собственную шкуру; эти качып, сөөк калган дене кожа да кости (*букв.* туловище, с которого исчезло мясо и остались кости); күчү качып картайып фольк. он постарел, силы его оставили; качып-бозуп убегая без оглядки; уяты качкан *см.* уят; ала качкы *см.* качкы I; ала качма *см.* качма.

кача *южн с уйг.* сосуд, тара (*перемётная сума, мешок, ведро и т. п.*).

качааган тот, кто так и норовит убежать (*чаще о лошади, перен. и о человеке*); качааган айгыр үйүрүн түтөт погов. дурная голова ногам покоя не даёт (*букв.* беспутный жеребёк свой косяк губит); жылкыны нмерсе, качааган жылкы өзү эле четке чыгат когда заворачивают табун, лошадь, норовящая убежать, сама в сторону отходит; жардынын жалгыз аты качааган погов. единственный конь бедняка (*и тот*) норовит убежать.

качаанаң то же, что качааган.

качак беглец.

качан когда; качан келесиң? когда ты придёшь?; алда качан давно уже; бог весть когда; эч качан никогда;



ни в коем случае; качан да болсо когда бы то ни было, во всякое время, всегда; во всяком случае; ар качан всегда, в любое время; ар качандан бир качан всегда и постоянно.

качанкы 1. *прил.* к качан «когдашний»; к какому времени относящийся; качанкы иш? какое дело?; о каком деле ты говоришь?; качанкы акча? какие-то деньги?; 2. давний, старый, старинный; качанкы бир жер тити-регенден калган белги след давнего землетрясения; качанкы жинин кагайын фольк. я собью с него старую спесь; качанкыдан мурун мен муну алып таштайын так вот (или ну, если так) я это возьму да выброшу (напр. ненужное вычеркну); качанкыдан мурун окуп таштайын ладно, я прочитаю.

качантадан, качантан 1. с каких пор; качантан бери? с каких пор? с какого времени?; 2. с давних пор, издавна; в давние времена; аяда качантан бери с давних пор; качантадан элеттер, мал бакпастан, аң менен далай жандын күнү өтөр стих. в давние времена многие из кочевников жили охотой, не разводя скота.

качарман вознамерившийся убежать; поставивший себе целью убежать.

качкы 1. (о коне) «беглый»; качкы болгон карала, кача баштар кайран ат фольк. сделавшись «беглым», чёрно-пегий стал убежать, несчастный конь; ээр качкы ат или качкы лошадь, убегающая с седлом или не дающая себя оседлать; эрегиште эр үчүн, ээр качкы ат жаман стих. в схватке для молодца плох конь, который стремится убежать; ала качкы (или алагачкы) 1) (о коне) горячий; 2) перен. (о человеке) несдержанный, без удержу и без толку рвущийся вперёд; алагачкы киши экен, сөздү кишиге бербей ала качат он несдержанный, не даёт человеку слова сказать, порывается сам говорить; 2. перен. лентяй, лодырь; качкы болот кээ акмак, кара чак табалбай фольк. есть кое-какие лентяи, которые не могут заработать ни гроша.

качкыл южн. то же, что качаган.

качкын 1. беглец; дезертир; 2. беженец; 3. бегство; качкында жур- находиться в бегах; 4. уст. эмигрант; 5. уст. эмиграция.

качма: ала качма или алагачма (о коне) тугоуздый; бол-качма неуживчивый; жула качма рвач.

качтыр- понуд. от кач-.

качуу и. д. от кач- 1. убежание, бегство; 2. избегание. качуучу беглец; дезертир.

качкы 1. далёкий, отдалённый; далеко; иш менен сөз ортосу качкы между делом и словом расстояние далёкое; 2. южн. то же, что качкы и качкын.

качкыкта- 1. убежать; 2. избегать.

качкытык дальность, отдалённость.

качкыкыра- боязливо сторониться, избегать (какого-л. дела, разговора и т. п.).

качыр I мул, лошак.

качыр II звукоподражание скрипу, хрусту; каалга качыр этти дверь скрипнула; араба качыр-кучур этет телега скрипит на все лады.

качыр- III понуд. от кач- 1. дать возможность бежать, упустить; атын качырып жиберди он упустил свою лошадь; его лошадь убежала; туйгунун качырды он упустил своего ястреба; его ястреб улел; куш качырган немедей туш-туш жакка чапты дейт фольк. он скакал в разные стороны, как будто упустил свою ловчую птицу; 2. случать (животных); 3. нападать, набрасываться; мени жолборс качырды на меня напал тигр; качырганы камандай фольк. он нападёт, как вепрь (храбро, яростно); бычак менен качырды он напал с ножом; качырып сал- наброситься (напр. на еду); ◇ ат качырыбас боз айгыр (о человеке) степенный и миролюбивый; отзвучивый (букв. серый жеребец, который не гонит из

своего косяка меринов); атын качырат или груб. көтүн качырат он прячется (напр. боится открыто сказать).

качыра- скрипеть, хрустеть; трещать; качырап сынды с треском сломалось; качыраган ак буудай фольк. хрустящая белая пшеница.

качырат- понуд. от качыра-; тиш качырат- скрипеть зубами.

качыраш- взаимн. от качыра-.

качырла- то же, что качыра-.

качырлат- то же, что качырат-; бел качырлат-

1) так потянуться, чтобы суставы захрустели; 2) перен. напрячь все силы.

качырткы воен. уст. разведка; качырткы сал- послать разведку.

качыруу и. д. от качыр- III.

качыруучу нападающий.

качырыш- взаимн. от качыр- III.

каш I 1. бровь; кара каш чернобровый (чаще о девушке, молодухе); керме каш или кыйма каш (часто встречающийся эпитет красавицы) изогнутые брови; с изогнутыми бровями; каш серп- или каш как- или каш ур- или каш секирт- 1) взметнуть бровями, повести бровями (кокетливо); 2) делать знаки подмигивая, поводя бровями; бирөөнө көзүн кысса, экинчисине кашын серпет одному она подмигнёт, другому бровью поведёт; каш какпай без намёков; 2. лука; ээрдин кашын таантты он его проучил (букв. познакомил с лукавой седла); мындан ары ээрдин кашын таанып жүрсүн вперёд он пусть себе зарубит на носу; ◇ каш карайды или каш карарды свечерело, стемнело; күн батып, каш карайганда когда зашло солнце и стало темнеть; каш карайып, эл жатты стемнело, народ лёг спать; каш тартпай не моргнув глазом; смело, отважно; кашы место, находящееся около чего-л.; айбалканым кашы место около мечевидного отростка; кашыма ко мне; кашында при нём; около него; баш-кашында бол- присутствовать при чём-л., принимая близкое участие; башы-кашы самое начало чего-л.; бул окуянын башы-кашы мындайча башталган болучу это событие началось вот так; каш тарт- с.-х. проводить мелкие канавки там, куда при поливе не доходит вода; көз менен каштын арасында на глазах, на виду; кирпичим-кашым дебейт или кабагым-кашым дебейт ему нипочём, ему хоть бы что; мындан таптаза кутулат, кирпичим-кашым дебейт от этого он отвертится, ему нипочём; каш-кабак алдынан исподлобья; каш-кабактын ортосунда вот тут, прямо под носом (хотя этого не замечашь); ажал каш-кабактын ортосунда смерть (всегда) вот тут; каш-кабагын ачпастан отура берди он сидел, мрачно насупившись; каш-кабактарын байкап, ички сырларын тартып кой ты посмотри-ка, чем он дышит, да поразузнай его секреты; кабак-кашынан сүйлөш-говариваться, подмигивая и поводя бровями; ашы болбосо да, кашы менен ыраазы кыла турган адам человек, который существенно не поможет, но словами, обхождением успокоит или улестит; ашың жок болсо да, кашың болсун люби не люби, да почаще взглядывай; каш кайтар- или каш кайыр- сопротивляться, оказывать сопротивление; каш кайтарар душман жок фольк. нет врага, который оказал бы сопротивление; кабак-кашы жаман см. кабак I.

каш II редко драгоценный камень; ◇ каштай тунук суу или каш-таштай тунук суу очень прозрачная вода.

каш III то же, что каша 3; жыйындын кашы (из эпоса) глава большого собрания.

кашаа 1. загон для рогатого скота или овец (обнесённый частоклоом или плетнём); 2. мат., грам. скобки; чоң кашаа фигурные скобки; айчык кашаа круглые скобки; чарчы кашаа квадратные скобки; кашаа ачуу раскрытие скобок; кашаага алуу заключение в скобки.



кашага южн. подмытый берег.

кашай- вытечь (о глазах); ослепнуть; кашайгыр! чтоб тебе (ему и т. д.) ослепнуть!; кара көзү кашайды чёрные глаза его вытекли (так говорят родители, лишившиеся взрослого сына); көрсөк, көзүбүз кашайсын! ослепнуть нашим глазам, если мы видели! ◇ жаны кашайган он рассвирепел; жаны кашайган кишидей табакты ыргытып жиберди он рассвирепел и швырнул тарелку; унчукпай койюн дедим эле, жаным кашайып кетти, чыдай албадым, сүйлөп жибердим я, было, хотел промолчать, но возмутился, не стерпел и высказал.

кашайт- понуд. от кашай- ослепить; убалынан коркпостон, кашайта эки көзүн оюп кел фольк. не боясь греха, ты ослепи его, вырвав оба глаза; эки көзүн кашайтып, оюп салды деп уктум фольк. я слышал, что его ослепили, вырвали оба глаза; ◇ кашайтып туруп эле, калп айтып койду он в глаза соврал, соврал без зазрения совести; тим эле жанымды кашайтып жиберди он измучил меня; он вывел меня из себя; он вызвал у меня крайнее возмущение; жан кашайта ок атып, каптап чыгып келатат фольк. они двигаются сюда лавиной, засылая стрелами нестерпимо.

кашак I женск. слепой (у которого глаза вытекли).

кашак II то же, что кашац I.

кашац I ленивый, медлительный; нерадивый; кашац ат ленивая лошадь; арац-кашац кое-как, едва-едва. кашац II обрешки кожи.

кашанда- действовать лениво, вяло, медлительно.

кашандоо с ленивой.

кашандык леность, медлительность; нерадивость.

кашанчы I. питающийся обрезками кожи (напр. о голодной собаке); 2. перен. презр. стервятник.

кашар I 1. чуйск. боковой брус косяка в дверях; 2. кошара.

кашар- II быть безжизненным; кечээги талаа кашарган бул күнү жашыл жашарган стих. вчерашняя бесплодная степь сегодня зелёная, помолодевшая.

кашат I. высокий берег; сайдын кашаты берег балки; кашат бойлой вдоль берега, по берегу; 2. боковая часть штанов (за которую хватаются при борьбе); ар жагынан шымынын кашаттан кармап алыптыр фольк. он схватил его за заднюю часть штанов; ычкыр кашат самая верхняя часть пояса штанов (где проходит гашник); ◇ кабырганын кашаты место, где кончаются рёбра и начинается брюшина.

кашатта- двигаться по берегу (см. кашат I).

кашек I ир. 1. объедки травяного корма; 2. южн. травяной корм.

кашек II р. косяк (дверной, оконный).

кашеки ир. южн. 1. овца, исхудавшая от плохого корма; 2. сорт пёстрой низкосортной бумажной ткани; кашеки чыт ситец низкого качества, дешёвенький ситец.

кашка I. (о животных) лысый, с белой отметиной на лбу; со звёздочкой на лбу; атасы башка, аты кашка погова. они сами собой, а мы сами собой (бука. отец у него другой, конь — лысый); тору кашка гнедой с лысиной; көк кашка I) седой с лысиной; 2) (о молоке) синеватое (напр. снятое или пропущенное через сепаратор); кашка баш (о человеке) лысый; плешивый; 3. чистый, прозрачный; кашка суу или көк кашка суу прозрачная вода; сымпайт өңү көк кашка суулары сонун кыргыздын фольк. как ртуть цвет светлый, прекрасна вода киргизская; 3. ист. глава племени; предводитель; жол баштачу, кашкац бил фольк. пусть распоряжается главным из вас, пусть распоряжается знатный из вас; 4. (о молодухах и девушках) дерзкая и напористая; нескромная; 5. (о молодухах и девушках) смелая, мужественная; Акундун кызы Айчүрөк кереметтүү кашка эле фольк.

дочь Акунда Айчүрөк — чудодейственная, смелая; ◇ бе- кашка обик из способов плетения кожаной сбруи; аттын кашкасындай I) совершенно ясно, тут нет никаких сомнений; 2) резко выделяющийся среди других (положительно); журтка аттын кашкасындай таанылган он народу хорошо знаком; народ его хорошо знает; мууу аттын кашкасындай белгилеп кой ты это чётко (себе) отметить; кайда барса, таанымал ат башында кашкадай стих. куда бы он ни пошёл, он везде хорошо известен; кара кашка I) ист. квитанция (бука. вороной лысый); түтүн-гө түшкөн чыгымды алган убакта, старчынны үкөзү «кара кашка» деп, бир жапырак кагаз кесип берет когда собирали подымный сбор, то волостной писарь выдавал бумажку, называемую «квитанция»; 2) название фазы детской игры в кан-уазир (см. кан II); кара кашка көөлөт- (в этой игре) разжевав древесный уголь и налепив на лоб, следить, куда пойдёт подтёк — прямо по гребню носа (это плюс) или свернёт (это минус); кашка тиш резцы (зубы); кашка жол прямая горная дорога; кашка жол менен напрямик (не в объезд); көр кашка безтолковый; бай кашка, баатыр кашка, куу кашка видь беркута; кашка жилик см. жилик; сай кашка см. сай I; кара кашка кедей см. кедей I 1.

кашкый- 1. белеть, быть белым; быть прозрачным; кашкайын күл- смеяться ослабившись (показывая белизну зубов); каалгадай кашка тиш кашкайып чыгып алыптыр фольк. его большие белые резцы выставились; таң кашкайып сүргөндө фольк. когда забрезжил рассвет; суулары агып кашкайып фольк. прозрачные воды текут (там); 2. перен. быть заметным, выделяться; кар бетинен кашкайып көрүнгөн из след, ясно видимый на поверхности снега; көрпө тебетейди кечигесине карай түртүп, кашкайды сдвинув на затылок свою мерлушковую шапку, он выставил (своим лбом, головой); кашкайган жигит красивый парень (лицом); 3. быть приветливым, иметь открытое лицо; ырын токтотуп, кашкайып туруп, мени тааныган кишидей амандык сурашты прекратив петь, он приветливо, будто знакомый человек, справился о моём здоровье; 4. быть смелым; быть дерзким, наглым; кармашып келген ажалга кашкайып каршы баргандай фольк. он как будто готов смело выступить против смерти, явившейся для схватки; өз атасына да кашкай калп айтат он даже отцу своему нагло лжёт; ◇ кашкайган чындык непреложная истина.

кашкайт- понуд. от кашкай-; кашкайта кырдырган башы его наголо обрита голова; ◇ кашкайтып туруп, жооп кайтарган он ответил безапелляционным тоном (пренебрежительно).

кашкайттар- то же, что каш кайтар- (см. каш I).

кашкала- отстаивать бузу (так, чтобы сверху она была более крепкой); эртең менен эки чыны бозону кашкалап туруп жутуп алат утром он выпивает две чашки отстоянной бузы.

кашкалдак зоол. лисуха.

кашкалык отвл. от кашка I.

кашканда- (о девушках и молодухах) вести себя беззастенчиво.

кашкан южн. то же, что кашык кап (см. кап III 2) мешочек для ложки.

кашкарча чуйск. то же, что кашкар челек (см. челек I 1).

кашкерт ир. южн. [кашкэрт] то же, что маки I.

кашкой кирг.-ир. (о девушках и молодухах) беззастенчивая.

кашкөйлүк беззастенчивость, вздорность (девушек, молодух); кашкөйлүгүн карматып (она) со своей беззастенчивостью; кашкөйлүгүн карматып, каршылык кылба сөзүм фольк. не веда себя беззастенчиво и не перечь моим словам.



кашкулак барсук; кашкулак өтү барсучья жёлчь (считается целебной); кашкулак семиз, карта жок погов. велика фигура, да дура (букв. барсук жирен, но карта (см. карта I) у него нет).

кашкыр то же, что карышкыр.

кашоо воен. укрепление; кашоого жакын барды эми, кабагында көп колдун жатканын көрүп калды эми фольк. вот подошёл он близко к укреплению, увидел, что во рву расположилось большое войско.

каштан- походить бровями на кого-что-л.; жаткан дебёт каштаньп фольк. (о богатыре) с бровями, как лежачий кобель (свернувшийся дугой, т. е. иметь грозный вид).

кашташ сев. головка веретена.

каштуу имеющий густые брови, с густыми бровями; кара каштуу чернобровая.

кашы- чесать, почёсывать; желкесин кашын койду он почёсал затылок.

кашыгыла- многокр. от кашы- почёсывать; куудай аппак чачын кашыгылап почёсывая свои белые-белые волосы.

кашык ложка; сыр кашык деревянная крашеная ложка; чалма кашык самодельная деревянная ложка; калай кашык алюминиевая ложка; бал кашык или чай кашык чайная ложка; чоюн кашык чуйск. небольшая сковородка с ручкой; кол кашык чатк. металлический уполовник; жамандап жарты кашык аш калыптыр погов. ешь (или съем) всё до конца (букв. от никудышного осталось пол-ложки пищи); ♢ кашык мурун коллик (птица); өзүнүн салган кашыгын сал- отплатить той же монетой; өзүнүн салган кашыгы а это ему отплати той же монетой; асманда кашыктай булут жок на небе ни тучки; кашык канын бериңиз ради меня даруйте ему жизнь (букв. дайте мне ложку его крови); эрдиң тийбеген кашык калбады ты всего попробовал; ты на своём веку поел всего и вволю (букв. не осталось ложки, которой бы не коснулась твоя губа).

кашыкта- брать ложкой; кашыктап жыйган нерсени чомчотоп төгүп жибердик то, что было собрано ложкой (т. е. понемногу), мы разлили уполовником (т. е. раз-транжирили).

кашыла- 1. то же, что каржыла-; 2. брать что-л. понемногу, с краю.

кашын- возвр. от кашы- чесаться, почёсываться; аркасын кашынып отурат он сидит, почёсывая себе спину.

кашын-т понуд. от кашын-.

кашынуу и. д. от кашын-.

кашыныш I и. д. от кашын-.

кашыныш- II взаимн. от кашын-; ат кашынышат лошади чешутся, чешут друг друга (зубами); адам сүйлөшкөчө, жылкы кашынышканча погов. люди пока поговорают, лошади пока почешутся (после этого они облизываются).

кашыт- понуд. от кашы-; тери каткан аттардын тердик алдын кашытып фольк. велел почесать (поскрести) под потником тех лошадей, у которых засох пот. каюта каюта.

кайка, каякка (кай жакка) куда, в какую сторону; эми каякка? теперь куда?

кайша огрызание; кайша айт- или кайша бер- огрызаться.

кайшачыл склонный к супротивничанью, вздорный.

кайшаяк то же, что кайша; кайшаяк бер- или кайшаяк айт- или кайшаяк сүйлө- огрызаться, грубо возражать; жаман катын бириндей, атаңа кайшаяк бербедим фольк. твоему отцу не перечила, словно какая-нибудь дурная жена; кайшаяк бергенди кармап алып сындырган фольк. тех, кто противился, он ловил и ломал.

квадрат квадрат.

квадратта-: квадраттап-ченектеп эгүү квадратно-гнездовой сев.

квадраттык квадратный; квадраттык-ченектүк эгүү квадратно-гнездовой посев.

квартал квартал; үстүбүздөгү жылдын биринчи кварталында в первом квартале текущего года.

кварталдык (о сроке) кварталный; кварталдык план кварталный план.

квартет квартет.

квартира квартира.

квартирант квартирант.

кварц кварц.

квас квас.

квинтет квинтет.

квитанция квитанция.

кворум кворум.

ке I см. аке 3; кызыкче доченька; девонька.

ке- II см. кел- II.

кебе то же, что кебээ.

кебеже, кебези: кебеже курсак толстобрюхий (о скоте); толстопузый (о человеке); курсагын кебежедей кылып, отурат сидит он, выставив своё толстое пузо.

кебезиле- то же, что чорболо-.

кебез сев. хлопок; хлопковая вата; кебез байла- ист. привязывать пучок ваты (на лучшего коня из тех, которых ведут родственники жениха родственникам невесты после предварительного сговора); аргымакка кебез байлап, алтымыш жылкыны калыңына айдап, кызга куда түштү подвязав на жеребца пучок ваты, погнав шестьдесят лошадей, засватали девушку; ♢ кебез таш разг. асбест.

кебек I 1. шелуха (проса, ячменя и т. п.); 2. отруби; ♢ кебек баш пустоголовый, глупый, «мякинная голова».

кебек II то же, что кебен.

кебекте- поджаривать на вертеле; жарить шашлык. кебел- двигаться, шевелиться; ордундан кебеле не двигайся с места; мал кыштан кебелбей чыкты скот перезимовал благополучно (не спал с тела).

кебелбес неизблемый, нерушимый.

кебелт- понуд. от кебел- двигать, шевелить; ♢ кебелтпей сакта- хранить нерушимо (напр. завет).

кебелтең- то же, что кабелтең-; этти кебелтең кармап хватая мясо большими кусками.

кебенек I ир. сев. то же, что кементай.

кебенек II сев. название болезни коз; кебенек алгыр! пусть возьмёт тебя кебенек! (брань по адресу коз).

кебен ир. (или шиш кебен) мясо, жаренное на вертеле; шашлык; ыргайдан катуу шиш болбойт, кебенен ширин көш болбойт погов. нет вертела более твёрдого, чем из ирги, нет мяса более вкусного, чем шашлык; ♢ боору кебен южн. он в большом горе.

кебер I. вздувшийся, вспученный и потрескавшийся; аппак кебер шордор бар есть (там) вспученные солончаки; 2. перен. что-либо грязное, нехорошее; атаңа калың жедирбе, андай-мындай дедирбе, мал жебесе, таш жесин, байлатпа башың кеберге фольк. не позволяй своему отцу брать (за тебя) калым, не допускай таких разговоров, пусть отец твой не скот получит за тебя, а шиш, не пачкай свою голову; 3. налёт (напр. на языке); накипь (напр. в котле, в самоваре); кебер байлап калды сверху появился налёт (напр. на долго стоявшем и прокишем молоке, на языке при воспалении и др.).

кеберлен- вздуться, вспучиться и потрескаться; шор кеберленип калыптыр солончак вздулся и потрескался; казандын (самоордун) ичи кеберленип калыптыр котёл (самовар) внутри покрылся накипью; суунун чети ке-



берленип калыптыр вода по краям замёрзла, покрылась ледяной коркой.

кеберси- (о губах) сохнуть, трескаться; курсагы ачты, эри кеберси он проголодался, губы у него пересохли.

кебете вид, форма, фигура; контур; сырткы кебете внешний вид; кебетеси бузук некрасивый, противный (на вид); жаштуу кебетеси менен с заплаканным лицом (букв. видом); кебете-кешпир вид и форма;  $\diamond$  кебетеси өвөдн. сл. как будто, по-видимому; похоже, что; сдаётся, что; кебетеси, тигил топто жаңы адам го а ведь, похоже, вон тот — новый человек в компании; жайдары басын калыпсың, жакшы кабар уккан кебетең бар го ты что-то весело начал шагать, сдаётся, что ты услышал хорошую весть.

кебетелен- принять вид, форму; мелмилдеген асман жерге караган деңиз кебетеленет спокойное небо подобно обращённому к земле морю.

кебетелеш 1. имеющий с кем-чем-л. одинаковую форму, одинаковый внешний вид; 2. уст. омоним.

кебиш, кевиш южн. [кэбиш, кэвиш] то же, что кепич. кебээ тощий ягнёнок;  $\diamond$  кебээ курсак вислюбрюхий (брюхо отвисает, как у тощего ягнёнка, когда он наестся травы).

кебээр то же, что кебер.

кебээрден- то же, что кеберлен-.

кебээрсин- то же, что кеберси-; эриндери кебээрсин каткан губы у него потрескались и пересохли.

кевиш см. кебиш.

кеваяч ир. южн. [кэвлич] то же, что сузгу.

кегей южн. спица (колеса).

кедей 1 ир. 1. бедный; бедняк; кедей болсон, көчүп көр погов. если ты беден (считаешь себя бедным), попробуй перекочевать (собрав всё имущество); кедейдин келди заманы, байлардын кетти амалы фольк. пришло время бедняка, ушли уловки богача; кара кашка кедей ист. бедняк, который имел захудалую лошадь (в отличие от томаяк, см.); 2. южн. [гэдэ] нищий; бүгүн — паша, эртең — гэдэ погов. сегодня — царь, завтра — нищий.

кедей- II (о человеке) иметь вид очень маленького; кедейип тыптырмактай болуп турат стоит он маленький-маленький.

кедейлен- беднеть.

кедейлик бедность (человека).

кедейсин- уподоб. от кедей I считать себя или прикидываться бедным; прибедняться.

кедейсинт- понуд. от кедейсин- считать бедняком, относиться как к бедняку (пренебрежительно).

кедейсинтүү и. д. от кедейсинт-.

кедейсинүү и. д. от кедейсин-.

кедейт- понуд. от кедей- II;  $\diamond$  кешик кедейт- обездоить; кызымдын кешигин кедейтип койбодуңарбы? а разве вы не обездолили мою дочь?

кедейчи сторонник бедняков, защитник интересов бедноты.

кедейчилик бедность; 'кедейчиликте жаша- жить в бедности.

кеден ир. южн. [кэдэн] то же, что саманкана.

кедең: кедең-кедең бас- (о маленьком) двигаться быстрыми шажками;  $\diamond$  кеп кедең болду, кедең неден болду? погов. (переводу не поддаётся) было и так, было и этак, а где же причина?

кеденде- (о миниатюрном и складном) бежать мелкими шажками или перебирать ногами; кайын жеңелерге каада боюнча кедендеп баш урунду (старый эсен) по обычаю, семеня, поклонился старшим родственникам невесты.

кедер: кедери кеткен у него дела идут плохо; он обеднел; иши кедерине кетип олтурат дела идут на ухудше-

ние; илгери барардын ити чөп жейт, кедери кеткендин келини ууру кылат погов. кому везёт, у того собака траву ест, кому не везёт, того собственная сноха обворовывает.

кедерги помяха, препятствие, преграда.

кеди ир. южн. [кэди] тыква.

кедик ир. 1. сев. тощий ягнёнок, оставшийся без матери; 2. синьцз. (точнее ак кедик кой) название породы тонкорунных овец.

кеж ир. южн. [кэж] кривой; кэж жүктөлтүрсүн ты криво нагрузил или навьючил.

кеже- подтягивать вверх; атынын башын кежеп подтягивая вверх голову своей лошади.

кежегей (о человеке) неискренний, непостоянный; курандашып ант бербе, куп кежегей адамга стих. не давай клятву на коране человеку неискреннему; кежегей тартып отурат он сидит и молча деланно выказывает неодобрение.

кежей- то же, что кежекте-; кежейип отурат он сидит прямо и с неодобрением молчит.

кежекте- 1. подёргивать головой (вниз и вверх); 2. перен. упрямиться, не слушаться.

кежен- злобно стиснуть зубы; кежене карады он злобно посмотрел, стиснув зубы.

кежең вертячка (болезнь овец); кежең болгон койдой диртилден (он) подёргивая головой, будто овца, большая вертячкой.

кеженде- дёргаться (о голове); запрокидывать (голову) назад.

кежендет- понуд. от кеженде-.

кежендеш- взаимн. от кеженде-; бирине-бири кежеңдеше друг на друга насканивая (не соглашаясь, друг другу противореча).

кежернай р. сев. кожаный (из хорошей кожи); кежернай таман кожаная подошва.

кежи 1. верёвка для привязи овец; 2. то же, что кежиге 2.

кежиге 1. затылок; кулакчынын көзүнө түртүп, кежигесин тырмаган сдвинув малахай на глаза, он почёсывал затылок; кежигенин чуңкуру затылочная впадина; 2. верхняя часть огула (ремень, часть узды, идущий поперёк головы лошади за ушами);  $\diamond$  кежигем кер тартып турат у меня нет охоты; мне лень; кежигеси жок или кежигеси кесилген непослушный, неслух.

кежигелдирик южн. то же, что кежиге 2.

кежилде- много и визгливо говорить.

кежилдет- понуд. от кежилде-.

кежилдеш- взаимн. от кежилде- ссориться, заводить ссору, препираться.

кежим то же, что кээжим I.

кежир I упрямый, капризный; кежир тартып заупрямившись; кежири кармады он заупрямился.

кежир II: кежир-кужур щебетание; кежир-кужур кас торгоу келжирей кет дээрмин фольк. вы, щебетуны-жаворонки, не бормочите, улетайте, говорю я.

кежирден- упрямиться, капризничать.

кежирдик упрямство, каприз.

кежирлен- то же, что кежирден-.

кежирлик то же, что кежирдик.

кез I ир. аршин; кез жарым или бир жарым кез полтора аршина;  $\diamond$  кездей (о талии, пояснице, стане) тонкий; кезге түш- разг. подвергаться измерению роста; кезге сал- разг. измерять рост; кезге толгон ат лошадь полного роста (напр. для кавалерии); кезге толтур- считать полносрлым.

кез II момент, время; случай, удобный случай; бир кезде когда-то (давно); казанат элем бир кезде караңгы, күндүз жүгүргөн фольк. был я когда-то славным конём, бегущим и в темноте и днём; кез-кези менен по очереди;



по временам, иногда, от времени до времени; кез-кезде иногда, по временам, иной раз; эр жигит жолу болобу, кез-кезде торго чалыбай фольк. разве может быть удача молодцу, если он иной раз не попадает в (любов-ные) сети; ушул кез настоящий момент; ал кезде 1) тогда; 2) в таком случае; карыган кезинде (он) на старости лет, когда он состарился; жаш кезинде когда ты был молодым; бала кезимде в детстве, когда я был ещё ребёнком; кез бол- или кез кел- 1) повстречаться; натолкнуться; кези келгенде при удобном случае; кез(-име, -ине и т. д.) келди (мне, тебе и т. д.) удалось повстречать, увидеть; 2) перен. встретиться в поединке; кез келтир- 1) дать возможность встретиться; кез келтирсең шеримди, айланайын Карадеу, гүлдөтсүн багымды фольк. если дашь мне встретиться с моим львом (богатырём Семетеем), дорогой мой Карадеу, ты осчастливишь меня (бува, сделаешь так, что сад мой зацветёт); 2) перен. отомстить, отплатить; келтирмени кезинди или келтирмени кезинде я тебе отомщу; тартып жеңди этимди, эми келтирейин кезинди фольк. ты отнял и съел моё мясо, я тебе отомщу; келтирейин кезине фольк. я его проучу; ар кез см. ар 1; ◇ кезиме келсе, шашпа! дай срок, я вот тебе!; кези бар он намерен, он готов, что-бы...; Манас чыкса айышка, кездешем деген кези бар фольк. если Манас выйдет на поединок на пиках, он (противник) готов сразиться.

кез- III бродить; странствовать; дүйнө кезип жүр- бродить по белу свету; дүйнө кеземке чыкты он отправился странствовать по белу свету; көптү көрдүк, көп кездик мы много повидали, мы много побродили; бардык жерди кеземин, байы менен молдонуң табам акыр эсебин фольк. пройду я по всем местам, на баев и мулл найду я наконец управу.

кезге- то же, что кезгер-; камчы кезген замахнувшись плетью.

кезгер- замахнуться.

кезгин странствование; путешествие.

кезгинчи путник; путешественник.

кезде- измерять аршином.

кездеме мануфактура, ткани.

кездеш- 1. повстречаться; натолкнуться; 2. перен. встретиться в поединке (прим. см. кез II).

кездешүү и. д. от кездеш-.

кездик то же, что кестик.

кезе-: найзаны кезеди он взял копьё на изготовку; талпачаларын кезеп (они) наставив свои револьверы.

кезеген: кезеген мерген меткий стрелок.

кезек I 1. черёд, очередь; менин кезегим моя очередь; кезектеги милдет очередная задача; «Бардык бийлик Советтерге!» деген ураан кайтадан кезекте турду лозунг «Вся власть Советам!» опять стоял на очереди; эрге келет — бир кезек, жерге келет — бир кезек фольк. молодцу приходит свой черёд, земле приходит свой черёд (т. е. каждому своя доля); кезек-кезек по очереди; то один, то другой; кезме-кезек атышты они перестреливались чередуясь; мага да кезек келээр когда-нибудь настанет и мой черёд; будет и на моей улице праздник; кезекке чык- выйти на поединок; кезек бер- (в поединке) уступить противнику очередь, уступить право первого удара; бургуттуң чын болсо, кезегинди бер, Манас фольк. если ты, Манас, действительно киргиз, уступи мне очередь; кезегин берип эр Манас, былкылдабай тургай фольк. уступив свою очередь (противнику), богатырь Манас не шелохнулся (получив удар копьём); кезек ал- (в поединке) использовать право первого удара; «кезегинди алгың!» деп, Каныкей керилип карап турду эми Каныкей, гордо стоя, сказала (своему противнику): «получай свой черёд!»; 2. время, момент; кезегинде в своё время

(в прошлом); кезегинде, жамгырлатып жаа тарттың, кыздар, менсингенге мөндүрлөтүп ок аттың, кыздар стих. в своё время (вы), девушки, из лука стреляли, в зазнавшихся град стрел пускали; 3. доля в чём-л.; кезегинде келип жүр, кезегинди алып жүр фольк. время от времени ты приезжай и свою долю получай; ◇ сөзгө кезек бериңиз дайте и другим говорить (вежливое напоминание говоруну); кезегимди келтирчи дай-ка мне только волю (посмотришь, что я могу сделать).

кезек II, III то же, что кесек I, II.

кезексиз внеочередной; вне очереди.

кезекте- чередовать.

кезектеш I и. д. от кезекте- чередование.

кезектеш- II взаимн. от кезекте- чередоваться.

кезектештир- понуд. от кезектеш- II вменить кому-л. в обязанность чередоваться; чередовать.

кезектештириш- взаимн. от кезектештир-.

кезектешүү и. д. от кезектеш- II.

кезектүү очередной; кезектүү жыйналыш очередное собрание; ◇ кезектүү сөз то, что следует сказать (а не пустой разговор).

кезекчи страж.

кезекчи то же, что кезекчи.

кезен- 1. вознамериться, решиться на что-л., нацеливаться; чечинген суудан кайтпас, кезеген жоодон кайтпас погов. раздетый не боится воды, нацелившийся не боится врага; 2. угрожать.

кезенде ир. (в эпосе) жалающий, кусающий (общее название ядовитых насекомых, змей).

кезениш- взаимн. от кезен-.

кезең (или айры кезен) впадина, расщелина (горная); эрдей кайкы бир кезең фольк. впадина седловидная.

кезер- 1. чувствовать голод, очень хотеть есть; 2. выдохнуть и облупиться (напр. о губах); 3. перен. скупиться; не давать просимого.

кезерт- понуд. от кезер- 1. вызывать ощущение голода; 2. перен. возбуждать сильное желание; кезерттир эле, эштеме бербей койду он! только помучил ожиданием, надеждой, но ничего не дал.

кезерүү и. д. от кезер-.

кезет I то же, что кезмет; ништи кезетинде кыл делай вовремя, в свой черёд; кезетиң келди колуң фольк. настал твой черёд, тебе выпал случай (воспользуйся им).

кезет- II понуд. от кезе- 1. направить, заставить взять направление; 2. погрозить (напр. пальцем).

кезеш- взаимн. от кезе- 1. взаимно прицеливаться или замахиваться; 2. быть во вражде; ал убакта бир эл бир эл менен кезешип урушуп жүргөн в те времена одно племя с другим были во вражде и воевали.

кезигүү и. д. от кезик- II.

кезик I продолжительная и неизлечимая болезнь; айыкпас кезик тоорунтур фольк. (его) подстерегала тяжёлая неизлечимая болезнь.

кезик- II повстречаться, натолкнуться; ◇ ооруга кезик- схватить болезнь, заболеть.

кезиктир- понуд. от кезик- II.

кезит разг. то же, что газета; кезитке чык- попасть в газету; стать предметом газетной статьи, заметки.

кезмал то же, что кездеме.

кезме странствующий, бродячий; ◇ кезде жүрөк бес- покойное сердце; кезде-кезек см. кезек I 1.

кезбек то же, что кезмет; кезбек менен поочередно; периодически.

кезмет 1. черёд, очередь; 2. время; кезмети келгенде көрсөтөрмүн! придёт время, я (ещё ему) покажу!

кезүү ист. очередь на выпас скота.

кезүүлөш- делать что-л. по очереди; меняться оче-



редью; пасти скот по очереди; кезеп турат солдаттар, кезүүлөшүп кайтарып фольк. стоят солдаты, взяв (ружья) на изготовку, сторожат поочередно.

кезүүлөштүр- понуд. от кезүүлөш- устанавливать очередность (напр. в пастыбе табуков).

кезүүлөштүрүү и. д. от кезүүлөштүр-.

кезээр- то же, что кезер-.

кезээрт- то же, что кезерт-.

кейбир 1. ненормальный, полупомешанный; баласм өлүп, кейбир болгон абышка старик, помешавшийся после смерти сына; 2. пустомеля; кейбир кылат башыңды, кеп салбагың маңызга фольк. не ведь беседу с пустомелей, заморочит он тебе голову; сөзүнүн дайны жок, анык кейбир экен толку нет в его словах, настоящий пустомеля.

кейбире- то же, что келжире-; маң тарткандай кейбиреп, мас болгондой кеңгиреп фольк. болтая, будто накурился гашиша, поглупев, будто пьяный.

кейбирчилик пустые разговоры.

кейде см. кээ II.

кейи- горевать, огорчаться; сетовать; кеткен жаштык, балазык — кейиймин сакал агына фольк. прошли молодость, детство — сетую я на белизну бороды; кейин-кепчи- горевать и печалиться; өз алдынча кейип-кепчи, өзүн өзү жемелен да жүрдү сетуя на самого себя, он сам себя упрекал; кейин-кепчиген үн жалобный голос.

кейин- өозөр. от кейи-; кейине сүйлө- говорить огорченно.

кейип, кейп ар. I. настроение; кейипи кеткен настроение у него подавленное; 2. южн. кейф, опьянение; кейп бол- быть в состоянии опьянения, опьянеть; 3. вид, форма; кейипи жаман неприятного вида; үйдүн кейипи кеткен дом потерял свой уют; дом стал неприглядным; кейи өводн. сл. похоже, что...; нужно полагать, что...; кейип, коркок билиш болуп калган жери болууга тийиш нужно полагать, он просто опасался (делаа или говорил как-то с оглядкой); ♦ уйкусу ачылбаган кейипи менен не успев ещё продрать глаза; багыт эле таз кейипи кийип калды он остался у разбитого корыта (букв. он надел прежнюю свою форму паршеголового).

кейипкер ар.-ир. лит. персонаж, герой, действующее лицо, тип; романдагы кейипкерлер персонажи романа; адабий кейипкерлер литературные типы.

кейиптен- принять форму, вид; жактырбаган кейиптенип выказывая неодобрение, недовольство; с недовольным видом; ыраазы болбогон кейиптенесиң похоже, что ты не удовлетворён.

кейиптениш- взаимн. от кейиптен-.

кейит I огорчение.

кейит- II понуд. от кейи- I. огорчать, причинять горе; жакшы сөз жан семиртет, жаман сөз жан кейитет погов. доброе слово душу радует, дурное слово душу огорчает; 2. утруждать.

кейиш I и. д. от кейи- огорчение; кейишке сал- огорчить, причинить неприятность; кейишке саалар баарыңды, кетирер минтип саныңды фольк. огорчит он тебя, лишит так вот он тебя почёта; кейиш тарт- огорчиться, испытать огорчение; кейиш күн түштү башыма горе свалилось на мою голову.

кейиш- II взаимн. от кейи- I. огорчать друг друга; 2. южн. препираться, переругиваться.

кейиштүү огорчительный; кейиштүү оор турмуш эле (то) была трудная, полная огорчений жизнь; сынды кейиштүү турдо кабыл ал- принимать критику с обидой, обижаться на критику; кейиштүү айткан сөз огорчительное, обидное слово.

кейкей- то же, что кейкенде-; кейкее басып, Бакдөө

лөт Жакыптын келди өзүнө фольк. важно выступая, пришла Бакдөөлет к самому Джакыпу.

кейкекте- 1. задира́ть голову; ат кейкектеп басат конь идёт, задирая голову; 2. перен. упрямиться.

кейкенде- 1. запрокидываться назад (гл. обр. о голове); 2. перен. важничать.

кейп см. кейин.

кейптен- то же, что кейиптен-.

кек мстительность, месть, злоба; кекти сууга салыңыз забудьте обиду (букв. положите месть в воду); кек ала- отомстить; сен үчүн кек алам я отомщу за тебя; кек сакта- затаивать злобу; ичине кек сактап жүрөт он затаил злобу; кек кетир- или кек жибер- спустить обиду; душманга кекти кетиргенче, денеден башты кетирген артык погов. лучше лишиться головы, чем спустить обиду врагу; кегимди сага кетирбеймин я не спущу тебе обиду; кек кубала- неотступно преследовать, чтобы отомстить.

кеке I слово, которым дети называют половой орган мальчика.

кеке- II то же, что кекеп-; кекеп-мокоп побранив и припугнув.

кекей- 1. задира́ть голову; 2. перен. гордиться, важничать; принимать гордую позу, иметь надменный вид.

кекейт- понуд. от кекей-; атты кекейтип каңтар привяжи лошадь, подтянув ей повыше голову; атынын башын кекейтип, токтоло калды натянув поводья (букв. вздёрнув голову коня), он остановился; тизгиндерин кекейте тартып натянув поводья так, что (у коней) головы запрокинулись.

кекекте- поддёргивать головой, откидывая её назад.

кекен- өозөр. от кеке- II угрожать мщением; затаивать злобу, злобствовать; кекенин калды, бир деме кылып жүрбөсүн он затаил злобу, как бы чего (худого) не сделал.

кекенч то же, что кекенч.

кекеничтүү затаивший злобу, чувство мести.

кекениш- взаимн. от кекен-; кекенишип-кектенип каргады мстительно угрожая, он проклял.

кекенч, кекенчи злоба, затаённая злоба; затаённая обида; бардык кекенчисин унутуп, жадырап-жайнап жүрдү забыв всю свою обиду, он блаженствовал; кечээки кекенинин баарын кечиршип простив все былые обиды.

кекен- кекең өт- (о поднятой голове) запрокинуться.

кекенде- задира́ть голову (напр. о лошади).

кекет- понуд. от кеке- II упрекать, бранить; задевать словами; кекетип-мокотуп браня и запугивая.

кекетиңки содержащий в себе лёгкий упрёк, порицание; кекетиңки тартып слегка упрекая.

кекетиш- взаимн. от кекет-.

кекеч заика.

кекечтен- заикаться.

кекечтен- понуд. от кекечтен-.

кекечтенүү и. д. от кекечтен- заикание.

кекилик кеклик, каменная куропатка; кекилик өз атын өзү чакырат погов. сам себя хвалит, похваляется (букв. кеклик сам себя по имени зовёт — звуковое сходство названия этой птицы и звуков, издаваемых ею); кекилик кармаган адамдай кубанат он вне себя от радости (букв. радуется, как человек, поймавший кеклика); ♦ кекиликтей или кекиликтей тың элем, бүгүн бир бит сыгарлык дарманым жок вчера я был здоров и бодр, а сегодня нет сил даже вошь раздавить; кекилик оттооту этн. кормление кеклика (одна из форм штрафа в игре кан-увазир (см. кан II): дети тычут пальцами в непокрытую голову проигравшего); кеклик баштуу с непомерно маленькой головой (напр. о человеке, лошади).

кекир- рыгать.



кекире василёк горький; кекиреге тойгон текедей бакылдайт орёт, как козёл, наевшийся горького василька. кекирей- иметь напыщенный вид; важничать, зазнаваться; «айгыр миндин» деп, кекирейбе не важничай, мол, я сел на жеребца.

кекирейт- *понуд.* от кекирей-.

кекирейүү и. д. от кекирей- важничанье, зазнайство кекирейкей заносчивый; зазнайка.

кекирейкейлик заносчивость; зазнайство.

кекирик отрыжка.

кекириш- *взаимн.* от кекир-.

кекирт- *понуд.* от кекир- вызывать отрыжку.

кекиртек 1. трахея, дыхательное горло; 2. глотка; кекиртектен ал- 1) взять за глотку; 2) *перен.* взять за бока; кекиртектен өткөндүн баары тамак погов. всё, что сквозз глотку проходит, — пища; ♦ өз кекиртегин гана ойлойт он заботится только о личной выгоде (*букв.* он думает только о своей глотке); кекиртектен (или кекиртекке) чыгара или кекиртектен чыкканча по горло (*сыт*); кекиртекке чыгара тойдум я сыт по горло; кызыл кекиртектен крикун; кызыл кекиртектен болуп айтыштык мы сильно повздорили; мы круло поговорили; кызыл кекиртектен далай (или кыйла) жерге секиртет погов. голод не тётка (*букв.* красная глотка далеко заставляет прыгать); кекиртектен кызарт- горланить.

кекиртекте-: кекиртектен сым- душить за глотку.

кекиртектик: кызыл кекиртектик горлопанство.

кекиртектенчил *лингв.* гортанный (*звук*).

кекре *южн.* то же, что кекире.

кексе 1. *южн.* пожилой; старик; 2. хитрый; проныра, пройдоха (*гл. обр.* о стариках); далайды көргөн кексе видавший виды хитрец.

кекселен- хитрить, действовать нечестно (*гл. обр.* о стариках).

кекселик 1. *южн.* старость, почтенный возраст; 2. хитрость, пронырливость (*гл. обр.* стариков); кекселикке сал- пуститься на хитрость.

кексер- *южн.* повзрослеть; кексерип калган бала подросший ребёнок (*уже начавший сознательно относиться к окружающему*).

кекте- мстить, таить чувство мести.

кектен- *возвр.* от кекте-; кекенишип-кектенип мстить и злобно.

кектеш затаившие друг против друга злобу.

кектөө и. д. от кекте-.

кектүү 1. затаивший злобу, озлобленный; кектүү кеп злобное слово, злобная речь; 2. объект мести; кектүүм тот, кому я должен отомстить; кектүүлөрдөн кек ал- рассчитывать с объектами мести; кегимди алып, кектүүмдүн башын кесип отомстив и отрезав голову объекту моей мести.

кекчей- (*о голове*) откинуться назад; чепти көрүп чекчейип, туюктанып кекчейип, турган экен каранып фольк. увидев крепость, он вытарашил глаза, не находя выхода, задрал голову и осматривался.

кекчейт- *понуд.* от кекчей-; жоргонуи тизгинин кекчейте тартып подтянув иноходцу повод так, что тот задрал голову.

кекченде- 1. задирать голову (*напр.* о лошади, когда её бьют по голове); 2. задирать с важностью голову, важничать.

кекчил 1. мстительный; ненавистник; өгөй — өөнчүл; жетим — кекчил погов. неродные (*мачеха, отчим*) придирчивы, (*а потому*) сирота обидчив; 2. *разг. шутл.* сторонник изъятия из киргизского алфавита задних вариантов букв к, г (*противопол. кыкчыл*).

кекчилдик мстительность, злопамятство.

кекээр 1. злоба, неприязнь; тымызын кекээр менен карап, жылмайып койду он улыбнулся, взглянув с за-

таённой неприязнью; кекээр ал- отомстить, сорвать зло; 2. попрек.

кекээрге- 1. злобствовать; өткөн ишти эмнесине кекээргене какшыктайсың? почему ты злобствуешь и упрекаешь за дела прошлые?; кекээргедеген үн менен ехидным тоном; 2. издеваться, попрекать; кекээргедеп берген тамак пища, данная с попреками.

кекээрдөө и. д. от кекээрге- злобствование; издёвка.

кекээрдүү зловный, неприязненный; ехидный; кекээрдүү сөз ехидное слово; издёвка.

кекээрлүү то же, что кекээрдүү.

кек I *ир. южн.* [кэл] то же, что таз I; кэл эчки I) комолая коза; 2) название игры.

кек II (*в изолированном виде как повеление часто кек-*) 1. двигаться сюда, по направлению к говорящему (приходить, приезжать, приплывать и т. д.); «кек» демек бар, «кет» демек жок погов. пора и честь знать (*букв.* «приходи» говорят, а «уходи» не говорят, т. е. гость сам должен догадаться); келген-кеткендер посетители; келди-кетти посещение; силердин үйдө келди-кетти көп у вас в доме много бывает посетителей (*по делу или гостей*); машинанын келер-кетерине жетер май горючее в количестве достаточном, чтобы (авто)машина могла отбыть и прибыть; жөө кел- пешком прийти; атта кел- или атчан кел- приехать на лошади; учуп кел- прилететь; жүгүрүп кел- прибежать; кайтып кел- прийти (приехать) обратно; возвратиться; барып кел- сходить, съездить (*отправиться и возвратиться*); барганыбыздан келгенибиз бат болду мы спешно отправились и ещё быстрее возвратились (*мы там были очень недолго*); келип-кетип тур ты заходя-выходя (*сюда, ко мне*) иногда; келип кетти он заходил; он был да ушёл; алып кел- принести, привезти; келер кышка на будущую зиму, будущей зимой; 2. достигать; айланасы жуз саржанча келген бир таш короо каменная ограда, в окружности равная ста саженьям; белден келген чөп трава по поясу; киши бою келген чалкан крапива в рост человека; тең кел- быть равным, равняться; ага тең келген эч ким жок ему нет равного; с ним никто не может равняться; тизесинен келген сары тон жёлтая (*дублёная*) шуба по колению; 3. быть соразмерным, соответствующим; бардык мүчөсү келген ат стройная лошадь; 4. исполняться, сбываться; айтканың келсин! да исполнится твоё доброе пожелание!; 5. быть, являться *чем-л., каким-л.*; аял баруорук келет женщины мягкосердечные; 6. быть *какого-либо* веса, *какой-л.* меры; беш бут келбейт пяти пудов не будет, не потянет; он метр келет будет десять метров; 7. *с предств.* *формой* на -гы иметь желание; уккуп келип турса если тебе хочется слышать; баргым келбейт мне не хочется идти, у меня нет желания идти; кылгысы келбейт ему не хочется делать; алдагысы келет ему хочется обмануть; жегиси келет ему хочется есть; 8. начинать, приступать; дунүйөм көрбөй тыйынча, чачканымдан келейип, Таластан качып жөө тентип, кулуунум, качканымдан келейип фольк. начну-ка я (*расказывать*) о том, как, не воспользовавшись ни одной копейкой из сокровищ, я разбросала их, начну о том, мой жеребёнок, как я бежала из Таласа, скитаясь пешком; 9. *в роли вспомогательного глагола указывает, что действие совершалось или совершается непрерывно*; бир нече жылдан бери жолдош болуп келди в течение нескольких лет (*и до сего или до какого-то определённого момента*) мы были товарищами; бир катар иштер иштелбей келди некоторые дела до сих пор не делались; иштет келе жатат он работает (*с какого-то момента и по настоящее время*); терек жыгылып келатат тополь падает (*сюда*); ушундай болуп келди жана мындан ары да ушундай болот так было и так будет; мен сага кат жазбай келдим жана мындан ары да жазбайм я тебе (*до сих*



пор) писем не писал и впредь писать не буду;  $\diamond$  башыма келсин! ручаюсь головой!; тилиңе келгир! типун тебе на язык!; бооруңа келгир! язва тебе в печень!; кел-кели келип турат ему везёт; кел-келине келгенде келинде мурун кыз тууйт погов. когда повезёт, так девица раньше молодухи родит; колдон кел- быть по силам; колунан келет он может, он в состоянии, ему по силам; колунан келбейт он не может, он не в состоянии, ему не по силам; колдон келди кыла- поступить по своему произволу, как моя левая нога хочет; мени колдон келди кылдың ты поступил со мной как хотел, по своему произволу; сөзгө кел- согласиться на уговоры; «өзүм шашып жүрөм» деди да, башка сөзгө келгени жок он сказал «я тороплюсь» и больше ни о чём говорить не хотел; келер-кетер ишти ойлоп, келечегин абайлайт он смотрит в будущее, обдумывая то, что происходит; келер-кетер кептерден ангеме да салабыз стих. мы поболтаем о том о сём; келер-кетер сөздөрдү айтышып отурушту они сидели и калякали о том о сём; келер-кетер сөздөрдүн бардыгын айтышты они переговорили обо всём, о всякой всячине; келер менен кетерди, абайлап мурда билүүчү фольк. тот, кто предусмотрительно знает всё, что должно случиться (бука. что придёт и что уйдёт); ушундан келгенди көрөйүн! чёрт с ним, пусть делает, что хочет! (я его не боюсь); чыга кел- см. чык- IV.

келбек пустомеля, болтун.

келбер I. широкий, просторный; кең багалек келбер шым фольк. широкие штаны, сильно расширенные книзу; 2. перен. (о человеке) мягкий, отзывчивый; сговорчивый; келбери бар киши или келбериси бар киши человек мягкого характера, отзывчивый человек.

келберси- уподоб. от келбер иметь важный вид; келберсиңен дородный; келберсин күлүк ат минген баатырлар да бар эле го бул элде стих. у этого народа были и богатые, важно восседающие на скакунах.

келберсин- возвр. от келберси-, то же, что келберси-.

келбес I. тот, кто не явится; 2. перен. (точнее келбес сапар) невозвратный путь (смерть).

келбет ир. фигура, осанка; келбети келишкен красивый; статный, осанистый; уул жакшысы — урмат, келин жакшысы — келбет погов. лучший из сыновей (тот, кто) почтителен, лучший сноха (та, которая) статна; келбети келгенден кеңеш сура погов. совета спрашивай у того, кто выглядит симпатичным.

келбетте- украшать, делать красивым.

келбеттен- возвр. от келбетте- хорошеет, становится красивым.

келбеттүү красивый, с красивыми чертами лица; статный, видный.

келбото ир. (в эпосе) название верхней одежды (ср. келеватун).

келгенси- уподоб. от кел- II как бы прийти, как будто прийти; чувствовать себя как бы пришедшим;  $\diamond$  мунусу да аз келгенсин и этого ему казалось мало; более того.

келгин I. пришелец; 2. перелётная птица; келгин келиптир или келгин куш келиптир перелётные птицы прилетели; эртең учуп келгиндер келишет завтра (скоро) прилетят перелётные птицы; жарк этип көпкө көрүндүм жазгы келген келгиндей фольк. я вдруг показался народу, точно весенняя перелётная птица.

келгинчи пришелец.

келгис тот, кто не приходит; аны келгис кылам я сделаю так, что он совсем не будет приходить.

келде ир. I. южн. [кэлэ] (в эпосе) голова; кыпчакты өжөр деп уккам — кеспесе, болду, келдеми фольк. я слышал, что кыпчаки мстительны; хорошо, если они не отрежут мне голову; жалгыздыктын айынан Олжуну Жийдеде калды келдеси фольк. из-за того, что Олжод был один — голова его осталась в (местности) Джий-

де; алдырайын келденди фольк. прикажу-ка я снять с тебя голову; кэлэ-пайчэ южн. кушанье из головы, ног и требухи овцы; 2. (или келдемян) куски крупно нарезанного жира конской колбасы, положенные на мелко нарезанное варёное мясо.

келделе- резать крупными кусками жир конской колбасы и класть его на мелко нарезанное варёное мясо. келдемян то же, что келде 2; «кел» демек бар, «кет» демек жок, келдемян жеген соң эт жемек жок погов. (гостю) «приходи» говорят, «уйди» не говорят, когда поели конской колбасы, мясо не едят.

келди: келди-кетти см. кел- II 1.

келдикей: туш келдикей эле см. туш I.

келдир- то же, что келтир-.

келе I дай сюда, дай мне; келе колундагыны дай то, что у тебя в руке; көрөмбү мен көрбөймбү, коштошолук келе кол фольк. увижу я (тебя) или не увижу (неизвестно), давай руку, попрощаемся; «келе» деген доом жок у меня нет никаких долгов; «келе» деген доом жок болсо, ыңк аткен оорум жок болсо! погов. (хорошо было бы) если бы ко мне не было долговых претензий, если бы у меня не было и маленькой болезни!;  $\diamond$  келе бакан, куу (или көк) союл скандалист, драчун.

келе II ир. I. мишура или канитель (нитка); 2. название дорогой материи; келеден чапан мен туйдүм фольк. я сшила халат из келе.

келе III ир. рогатый скот; корова; желеде келе, уюм бар фольк. на привязи у меня есть рогатый скот, на привязи у меня коровы; өңгүрөп калган келеси фольк. коровы его громко мычали.

келебай олук; мени келебай кызба не делай из меня дурака; не морочь мне голову; не дурачь меня.

келеватун ир.-кирг. южн. [кэлэватун] название верхней одежды.

келегей не вполне, не совсем; с дефектом; айран келегей уюп калган айран плохо заквасился; тили келегей страдающий дефектом речи.

келек южн. [кэлэк] I. то же, что элечек; 2. волосная цедилка.

келеке ир. насмешка, издёвка; келжиретип өзүмдү, желеке кылдың сөзүмдү фольк. ты заставил меня болтать и смеялся над моими словами.

келекеле- насмешаться, издеваться.

келекелөө и. д. от келекеле-.

келектип разг. то же, что коллектив.

келем: келем шарып или келеме шарып ар. коран, священное слово; келем шарып карма- клясться на коране; ак буудай унун чайнады, келеме шарып кармады фольк. (в подтверждение клятвы) он жевал муку из белой пшеницы и держал в руках коран.

кеleme I см. келем.

кеleme II (в эпосе) то же, что келе II; келеме жака воротник, расшитый канителью, воротник с позументами; келеме бото род верхней одежды (ср. келеватун).

келемеч посмешище; мени келемеч кылба не делай из меня дурака.

келемши ир. полевая мышь; крыса.

келемте то же, что кеменге.

келендер разг. то же, что календарь.

келеңкер I. (чаще келеңкер чачпак) украшение из ниток с разными брелоками и побрякушками, приплетаемое к женской косе; келеңкер чачпак келин бар, бойго жеткен уулу бар фольк. у него есть сноха с украшением на косе, у него есть взрослый сын; 2. этн. иносказательная змея; алтымыш баштуу, жүз көздүү боору кызыл келеңкер, сырты чаар келеңкер, тыбыратпай, шыдыр чык! (из заговора против укуса змеи) шестидесятиглавая краснобрюхая змея, внешностью пестрая змея, не трепыхайся, выходи без задержки!



келеп *ир.* 1. моток; келеп жип нитки в мотке (не на катушке); бир келеп жип один моток ниток; келеп темир фольк. тонкая металлическая проволока; 2. перен. южн. [кэлэв] *то же, что чалма II*; оң-сол чалым-оронгон мен кэлэвиң болоюн фольк. я буду твоим арканом, обвивающим (тебя) справа и слева.

келепте- *считать в моток (нити).*

келер *ир.* южн. [кэлэр] *то же, что келемиш.*

келерки будущий; келерки жылдын түшүмү жөнүндө камкордук көрүсүн необходимо проявить заботу об урожае будущего года.

келес I *то же, что келесоо.*

келес II *то же, что келемиш.*

келеси *редко* будущий, грядущий; келеси күн грядущий день; келеси жылда в будущем году.

келесим *чуйск.* лента.

келесоо ненормальный, придурковатый, с придурью. келесоолон- быть ненормальным, придурковатым, с придурью.

келесоолук придурковатость.

келеч I *см.* келече.

келеч II: кемпир-келеч *см.* кемпир I.

келече, келеч: кемпир-келече или кемпир-келеч или келеч сөз разговоры, новости, пересуды; эмне (или кандай) кемпир-келеч бар? что скажешь?, с каким делом пришёл?; шаарда кандай кемпир-келече бар? какие разговоры в городе?; что в городе нового?; кемпир-келеч айтышып, күлкү болуп, береке менен отурабыз мы сидим мирно, смеёмся, рассказывая всякую всячину; кемпир-келече жок захудалый, никудышный.

келечек будущий; будущее; келечекте в будущем. келеш *то же, что келеч.*

келжайт- *то же, что калжайт-* изнурить, лишить сил.

келжир: келжир сөз болтовня.

келжире- болтать, говорить чепуху; өз билүүңө келжирей берет он болтает всё, что ему в голову взбрёт.

келжирек I. болтовня; куру келжирек пустая болтовня; 2. болтун.

келжиректик болтовня; болтливость.

келжиреме болтовня, галиматия.

келжирет- *понуд.* от келжире-.

келжиреш- *взаимн. от келжире-* вести пустые разговоры, калякать.

келик I. послушный, учтивый; сговорчивый; келик киши послушный, учтивый человек; 2. милый (*ласк. обращение к младшим или родителей к детям*); арстан тууган келигим фольк. мой милый львёнок (*храбрец*).

келим: келим-кетими көп үй дом, куда много приходят (*по делу, в гости*); келим-кетимге дасторконубуз кеңири для всех, кто к нам приходит, у нас стол всегда готов; келим-кетими жок он с людьми не общается (*к нему люди не приходят и сам он ни у кого не бывает*).

келимсек: үйлүү кишинин келимсек-кетимсеги көп болот семейного человека многие навещают; у семейного человека бывает много посетителей.

келин I 1. сноха, невестка; келин болуп түш- (*о новорожденной*) прибыть в дом мужа; стать снохой, молодой; эрге кылар кылыгы эми эле түшкөн келиндер фольк. она держится с мужем так, как в первые дни замужества; 2. молодуха; койчунун таягынан, келиндин аягынан погов. (*благополучие семьи зависит*) от палки пастуха овца (*как он будет пасты*) и от ног молодухи (*принесёт ли она с собой семейное счастье; в старом быту невеста, переезжая в аул жениха, перед аулом сходилась с коня и шла пешком*); бээ туумайынча байтал аты калбайт, катын туумайынча келин аты калбайт погов. пока кобылица не ожеребится, её не перестанут называть байтал (*см.*), пока женщина не родит, её не

перестанут называть молодой; келецкер чачпак, кен соор келини сонун кыргыздын фольк. с длинными косами (*см.* келецкер I); с широкими бедрами — прекрасны киргизские молодухи; ♦ келин жүгүн *то же, что жаача* 2; келин-кесек *см.* кесек I 2.

келин- II *возвр. от кел-* II (*только в роли вспомогательного глагола*); Ала-Тоонун убагы төрт мезгилге бөлүнөт, санжап менен жазылып, ирет менен келинет *стих.* время (*года*) в Алатау делится на четыре сезона, по порядку они расписаны и последовательно приходят; алынып келинген кой приведённая овца; эсептелип келинген считалось (*до какого-то времени*); кыргыздардын оозеки эдик чыгармаларында айтылып келинген ырлар исполняемые устные произведения киргизского народного творчества.

келиндик I. положение снохи, невестки; 2. положение молодухи.

келинчек *уменьш. от келин I* 1. невестушка, сношенька; 2. молодуха, молодушка; эри өлүп, эрге тийген катын келинчек болот погов. женщина, вышедшая после смерти мужа замуж, (*снова*) становится молодой.

келинчи снохач.

келирге *южн.* в будущем году, на будущий год; келирге барам я в будущем году поеду.

келирки *то же, что келерки.*

келит *ир.* южн. [кэлит] 1. замък; 2. *то же, что килит.*

келитте- *южн.* [кэлитте] запереть на замок.

келиш I *и. д. от кел-* II прибытие (приход, приезд, прилёт); келиш-кетиш взаимное гостеприимство; келиш-кетиш туугандыктын белгиси погов. взаимное гостеприимство — признак родственности; келиш-кетилине карап в зависимости от того, с чем придут (*придти будет соответствовать тому, с чем придут: с подарком, просьбой и т. п.*); келишиңиз менен! с приездом (*Вас*)!; келишиңиздер менен! с приездом (*вас, многих*).

келиш- II *взаимн. от кел-* II 1. совместно приходите; приходите друг к другу; 2. приходите к соглашению; келишин кетүүчү *полит.* соглашатель, примиренец; келишин кетүүчүлүк *полит.* соглашательство, примиренчество; 3. быть к лицу; соответствовать; быть ладным; сулуунун жөнү келишпейт, бермет, шуру тагынбай фольк. несовершенной будет красавица, если она не навешает на себя жемчуга и кораллы.

келишим соглашение, договор; тынчтык келишими мирный договор; бирикме келишим или коллективдик келишим коллективный договор.

келишимдүү стройный, статный; красивый; келишимдүү жигит статный парень; келишимдүү кең Талас турган экен жайкалып фольк. красивый обширный Талас раскинулся (*перед ним*).

келишкич *полит.* соглашатель.

келишпес непримиримый; келишпес күрөш непримиримая борьба.

келишпестик непримиримость; пикир келишпестик разногласие.

келишпөөчүлүк непримиримость.

келишсиздик несоответствие.

келиштир- *понуд.* от келиш- II прилаживать (*один предмет к другому*); делать что-л. хорошо; келиштирип сүйлө- говорить складно; баглан козу, ширин баш келиштирип кайнатып фольк. сварив отлично молодого барашка, вкусную голову; ♦ ой, келиштирдй да! вот это да-а!, вот это ловко!

келишүү *и. д. от келиш-* II примирение, соглашение; компромисс; акысы келишүү жолу менен плата по соглашению; кемчиликтер менен келишүүгө болбойт с недо статками мириться нельзя.

келишүүчү *полит.* примиренец, соглашатель.



келишүүчүлүк полит. примиренчество, сзглашательство.

келки 1. часть; повесттин бир келкиси одна часть повести; бир келки мисал песколькo примеров; 2. маленький и аккуратный; келки туяк, кең соору фольк. (у коня) маленькие аккуратные копыта, широкий круп.

келме южн. [кэлэ] см. келде 1.

келме 1 ар. рел. мусульманский символ веры; келме келтир- 1) произнести мусульманский символ веры; 2) перен. стать мусульманином; алты келме шесть символов (возглашаются муэдзином).

келме II: келме кезек неотвратимое; айланды кудай таптыбы? келме кезек келдиби? фольк. бог нашёл на тебя управу? твой черёд (ответить) настал?; келме кезек экен го, минтип, эркегиз кул болдук фольк. случилось ведь неотвратимое, мужчины наши стали рабами; келме кезек-терме тезек погов. всё приходит и уходит, всякое бывает.

келпий- покривиться; келпийген чара кривобокая чашка; оозу келпийген криворотый; үйдүн бир чети келпийип калыптыр одна сторона дома покосилась.

келпийт- понуд. от келпий-.

келпиз смыш. название болезни лошадей.

келте I тиф; бөртмө келте сыпной тиф.

келте II ир. короткий; өзү мынча чоң туруп, куйругунун келтеси стих. (верблюд) сам такой большой, (а) хвост у него (смотри, какой) короткий; ◇ келте чарым или келте чам южн. [кэлтэ чарым] подметка; келте тай южн. [кэлтэ тай] двухлетний жеребёнок; келте тил южн. [кэлтэ тил] то же, что сөзгө чорчок (см. чорчок).

келте III (в эпосе) род старинного ружья; Ак келте (или Аккелте) название ружья богатыря Манаса; сур келте название ружья.

келтебоз ир. вид беркута.

келтей- 1. укоротиться, стать коротким; 2. наклониться на одну сторону (напр. о неправильно поставленном котле, о тарелке, чашке); 3. перен. стать скромным, застенчивым.

келтейт- понуд. от келтей-.

келтек ир. то же, что калтек; келтек же- быть побитым палкой; быть побитым; келтек жегиз- бить палкой; бить.

келтекте- бить палкой; бить.

келтектеш- взаимн. от келтекте-.

келтелик краткость, короткость.

келтепоз то же, что келтебоз.

келтечам то же, что келте чам (см. келте II).

келтече 1. куртка-безрукавка; 2. южн. [кэлтэча] фуфайка.

келтир- понуд. от кел- II позволять приходиться; доставлять; келтирген фактылар приведённые факты; ачуусун келтир- вывести кого-а. из себя, обозлить.

келтирил- страд. от келтир- быть доставляемым, доставляться.

келтирилиш и. д. от келтирил-.

келтирүү и. д. от келтир- доставка (сюда); ◇ калыбына келтирүү восстановление.

келүү и. д. от кел- II прибытие; келүү-кетүү журналы журнал прихода и ухода.

кем ир. 1. меньше, хуже; недостаток, дефект; эң кеминде самое меньшее, минимум; артык кем жок не более и не менее; ровно; кай жеринде кемин бар? чего тебе недостаёт?; башкадан бир жериң кем эмес ты ничем не хуже других; булардын алардан кай жери кем? а чем эти хуже тех?; жумушундун эч кем жери жок в твоей работе нет никаких недостатков; жалгандан адам өтөбү жарым-жарты кем жок? фольк. разве живёт в этом мире (хоть один) человек без каких-либо недостатков?; кем-кем постепенно, мало-помалу; 2. захудалый (по общественному положению); ал эл ичинде кемдин туку-

мунан беле? а разве он является захудалым в роде?; атакем айткан керезин кылбай коёр кем белем? фольк. разве я какой-нибудь захудалый, чтобы не выполнить завета моего батюшки?; о кем! ох ты, несчастный!; 3. южн. минус, меньше, без (при счёте); эки кем отуз двадцать восемь (буке. без двух тридцать); ◇ бири кем дүйнө! ох, этот мир нужды! (в нём всегда что-нибудь да не так); кем болбо! не поддавайся!, держись!; кем ээк то же, что кемээк; кем-кетик см. кетик; кем-карч см. карч II.

кембагал ир. бедняк.

кембай разг. то же, что конвой; кембай менен под конвоем.

кембайла- разг. брать под конвой, вести под конвоем.

кембурт разг. то же, что конверт.

кемдик недостаточность; бул мага кемдик кылат этого мне недостаточно.

кеме I большая лодка, паром; корабль; уст. пароход; аба кемеси воздушный корабль; кемеге тушкөндүн жаны бирге погов. у тех, кто сел на корабль, душа едица (их судьбы одинаково зависят от судьбы корабля); эки кеменин башын кармаган сууга кетет погов. кто за две лодки держится, тот утонет; кеме куруучулар кораблестроители; кеме чайыр см. чайыр 2.

кеме II: мор кеме см. мор I 2.

кемеге очаг (продолговатой формы, вырытый в земле; устраивается вне юрты, вне помещения); ◇ кемеге башынан узатып жибер- принять и проводить гостя без почёта и без приличного угощения; кемеге байге см. байге 1.

кемел ар. 1. совершенство; совершеннолетие; кемелге кел- достигнуть совершеннолетия; кемелине келтирбей фольк. не дав возмужать; кемелине келбей өл бран. подожди ты прежде времени!; 2. большой, огромный; кемел-кемел сары кыр огромные стога.

кемелек ир. южн. [кэмэлэк] 1. то же, что салмоор; 2. рогатка (для метания).

кеменгер мудрый, умудрённый опытом.

кемендир разг. то же, что командир.

кемендирпек разг. то же, что командировка.

кеменек сев. то же, что кементай; кемин кийгенден түңүл, кеменек кийгенден түңүлбө погов. на того, кто надел саван, оставь надежду, от того, кто надел кементай (т. е. от бедного) не отвращайся.

кементай кементай (верхняя одежда из войлока).

кементе то же, что кеменге.

кемер I ир. ремённый пояс; ремённый пояс с металлическими украшениями; алтын кемер пояс, украшенный золотом; карк алтын кемер белинде фольк. на поясице его пояс из чистого золота; алтын кемер курчанып фольк. опоясавшись золотым поясом; кемер менен буунуп фольк. крепко затаившись на себе пояс.

кемер II ир. подмытый водой берег, круча; вымощен, промоина.

кемесийе разг. то же, что комиссия.

кемеч то же, что кемээк.

кемечи лодочник, паромщик.

кемечте- то же, что кемээчте-.

кемжил южн. [кэмжил] то же, что кемчил.

кемзал то же, что кемсал.

кемзара ир. южн. [кэмзара] 1. слабосильный, мало-сильный; 2. перен. запуганный.

кемзир, кемзур южн. 1. то же, что кемсал; 2. то же, что чыптама; 3. жилет.

кеми- 1. уменьшаться; 2. перен. унижаться.

кемийт разг. то же, что комитет.

кемик (или бор кемик) губчатое костное вещество, сахарная кость (обычно от молодого животного); бор



кемик торпок подростший телёнок; бор кемик кемир-1) грызть сахарную кость; 2) *перен.* иметь большое удовольствие, наслаждаться (*ещё прим. см. керки*).

кемикте- отковыривать или отгрызать понемножку (*как грызут сахарную кость*); топуракты, акырын гана кемиктей сайып, түшүрө баштаган он начал осторожно, понемножку отковыривать и сбрасывать глину (*подкапывая стену тюрьмы*).

кемиктет- понуд. от кемикте-; бор кемиктет- ублажать, благодетельствовать (*бука. дать грызть сахарную кость*).

кемин то же, что кенин.

кеминде I *см.* кем.

кеминде- II то же, что кепинде-.

кеминдел- то же, что кепиндел-.

кемир- глотать, грызть; сөөк кемир- грызть, глотать кость; кант кемир- грызть сахар.

кемиргич зоол. грызун;  $\diamond$  арип кемиргич буквоед.

кемирей- быть подобным беззубому рту; быть шербагым; зацкайган ак үйлөр, кемирейген жаман үйлөр да турат стоят юрты — великолепные белые и плохонькие, рваные.

кемиреңде- шамкать.

кемирт- понуд. от кемир-; сөөк кемирт- дать кому-л. глотать кость; кантын кардай кемиртип, азып кеткен чорону аймак болду семиртип фольк. давая волю (*бука. позволяя грызть сахар, как снег*), он решил поправить (*бука. сделать жирным*) похудевшего витязя.

кемируу и. д. от кемир-.

кемируучу зоол. грызун.

кемирчек I. хрящ; он далынын кемирчек, кемирчегин өблү фольк. правой лопатки хрящ, вырежем-ка ему хрящ (*и тем обессилим его*); кемирчекке зар бол- бедствовать (*бука. нуждаться в хрящике, не имея мяса*); 2. осот бесстебельный; 3. то же, что бээ эмчек 2 (*см. эмчек*);  $\diamond$  кемирчеги кайкалай түштү у него брюхо вспучило (*он объелся, опился*); кемирчек кезегинде в (его) раннем детстве, (он) в раннем детстве.

кемит- понуд. от кемит- 1. уменьшать; 2. *перен.* унижать; аргыным сени кемитпей, айтканыңды бергемин фольк. я, мой аргын, не унижил тебя, дал, что ты просил.

кемитет разг. то же, что комитет.

кемитил- страд. от кемит- 1. быть уменьшаемым, уменьшаться; 2. *перен.* быть унижаемым.

кемитүү и. д. от кемит- 1. уменьшение; 2. *мат.* вычитание.

кемөөчтө- то же, что кемээчтө-.

кемпай I. простака, недалёкий; разгильдяй; ал абдан ак ниетүү кемпай болчу он был очень недалёким, честным простаком; анык жалкоо, ашты аңдын ичер кемпай экендиги да көрүнүп турат видно, что он настоящий лентяй, разгильдяй, который ищет где бы (*на даровщинку*) поест; кемпай кыл- одурачить, обмануть; 2. несчастный, обездоленный.

кемпир I *ир.* старуха; келинди келгенде көр, кемпирди — өлгөндө погов. невестку смотри, когда она придёт (*в аул жениха*), а старуху — когда умрёт; ишенбесен — кемпирим күбө шутл. не веришь, так моя старуха — свидетель; абышка-кемпир или кемпир-чал, иногда чал-кемпир старик и старуха, старик со старухой; кемпир-келеч собир. старухи;  $\diamond$  кемпир өлдү этн. южн. свадебный обряд: дружки приводят жениха к юрте (*к дому*) невесты; женщины, окружающие невесту, не пускают его; дружки должны спеть песню, а жених дать откупного; кемпирдин кейиши сев. ветер со снегом в середине зямы (*бука. злора старухи*); кемпир ооз острогубцы; кемпир муштум название растения; жез кемпир то же, что жез тумшук (*см. тумшук*).

кемпир II *р. разг.* конфорка (*самоварная*).

кемписке разг. то же, что конфискация; байдын малы кемписке болду имущество бая конфисковано.

кемпискелөө разг. то же, что конфискациялоо.

кемпут *р. разг.* конфеты.

кемсал *р.* камзол с короткими (*до локтя*) рукавами; Умсунай кемсалынын жеңин кийип алып фольк. Умсунай вдела руки в рукава камзола.

кемсал то же, что кемсал.

кемсин- уподоб. от кем считать себя ничтожным, принижать себя.

кемсинт- понуд. от кемсин- считать кого-что-л. ничтожным, низким, недостойным; относиться свысока; өзүн кыйын көрсөтүп, Токтогулду кемсинтмекчи болду себя он хотел показать сильным, а Токтогула унижить.

кемсинтиш- взаимн. от кемсинт-.

кемсинтүү и. д. от кемсинт-.

кемсит- то же, что кемсинт-.

кемтик 1. шербина; 2. недостаток, дефект, недочёт;  $\diamond$  кепке кемтик, сөзгө сөлтүк кылган он осрамился (*о пользовавшемся авторитетом человека, который вдруг делает большую глупость или совершает преступление*); тил алып кой, балам, кепке кемтик, сөзгө сөлтүк кылып көбсүң послушайся, дитя моё, иначе ты осрамишься.

кемтиксиз безо всяких недостатков.

кемтилге недостаток, нехватка; дефект.

кемунус разг. то же, что коммунист.

кемүү и. д. от кемит- уменьшение.

кемүүчү 1. то, что уменьшается; 2. *мат.* уменьшаемое.

кемчат то же, что кемчат.

кемчет 1. камчатский бобрёк (*калан, морская выдра*); кемчет бөрүк шапка бобровая или с бобровой оторочкой; 2. шапка бобровая или с бобровой оторочкой; кемчаттын кийип башына стих. надев на голову свою бобровую шапку; 3. дорогой мех (*кундуз выдра и кемчет бобрёк в народе точно не разграничиваются*); 4. *тяньш.* воротник куний или лисий.

кемчил 1. недостаток; нехватка; бул кемешим кандайча? кемчили болсо, табалык каков этот мой совет? если в нём есть недостатки, давайте найдём; 2. с *предшест.* исх. п. нуждающийся в чём-л.; тондон кемчил болдунбу фольк. нуждаешься ли ты в одежде? бардык жагынан кемчил он нуждается во всём; эгин суудан кемчил болбосун у посевов не должно быть недостатка в воде; 3. с *предшест.* дат. п. имеющий малое количество чего-л.; малга кемчил имеющий мало скота.

кемчилдик то же, что кемчилик.

кемчилик 1. недостаток чего-л., нужда в чём-л.; кемчилик көр- испытывать нужду в чём-л.; 2. погрешность, неполадка, недостаток; кемчилигин мойнуна ала суйлөйт он говорит, признавая свои недостатки.

кемшегей то же, что кемшигий.

кемшей- то же, что кемший-.

кемшең: кемшең эт- пошевелить губами беззубого рта; байбиче, кемшең этип, жашын сүрттү пошамкав беззубым ртом, байбиче (*см.*) вытерла слёзы.

кемшенде- то же, что кемшинде-.

кемшендет- то же, что кемшиндет-; оозун кемшеңдетип, көз жашын көлдөтүп шевеля губами беззубого рта и обливаясь слезами.

кемшигий имеющий беззубый рот; шевелящий губами беззубого рта.

кемший- 1. уподобляться шамкающему беззубым ртом, шевелящему губами беззубого рта; 2. покривиться, покоситься; үй кемшийин калыптыр юрта покосилась набок.

кемшийт- понуд. от кемший-; ээрдин кемшийтип койду он, беззубый, выпятил кверху нижнюю губу.



кемшик *то же, что кемээк.*

кемшинде- шамкать (беззубым ртом), жевать губами; кемшиндей сүйлө- говорить шамкая; арманын айтып, баяндап, кемпирлер ыйлап, кемшиндеп фольк. старухи, плача и шамкая, рассказали, поведали свои печали; жаш балача кемшиндеп ыйла- плакать, как дети, выпятив нижнюю челюсть.

кемшиндет- понуд. от кемшинде-; кемшиндетип ыйла- тип, кемпир менен чалымды фольк. доведя до слёз твоих беззубых старух и стариков.

кемширей- лишиться зубов, стать совсем беззубым.

кемээк 1. человек с неправильным прикусом (тот, у кого подбородок и нижняя губа выдаются вперёд, а нижние зубы заходят за верхние); 2. человек беззубый с провалившимся ртом.

кемээч сев. кляп (для овцы, которую приучают принимать чужого ягнёнка, — верёвка, пропущенная через рот и туго стянутая на затылке; для хищного зверя — брус, вставляемый поперёк в рот и закрепляемый верёвкой); кемээч сал- 1) всунуть кляп; 2) перен. найти управу на кого-л., сбить спесь; кемээчин тап- перен. найти управу на кого-л.

кемээчте- *то же, что кемээч сал- (см. кемээч).*

кемээчтет- понуд. от кемээчте-; Ажыбай бөлүрүктөрдү карматып, аларды тиштегис кылып, ооздорун кемээчтетип байлаттырды Ажыбай велел поймать волчат, а для того, чтобы они не могли укунить, велел всунуть им в рты кляпы и привязать.

кен ир. 1. рудник, копи, приски; көмүр кени угольные копи; алтын кендери золотые приски; кен башкармасы рудоуправление; 2. ископаемые; руда; пайдалуу кендер полезные ископаемые; тоолук кен өнөр жайлары предприятия горнорудной промышленности; жакшы — эли менен, жер кени менен погов. хороший (человек саамен) своим народом, земля — ископаемыми.

кенгуру кенгуру.

кенде ир. малорослый; коротыш, карлик; заморыш.

кендикат разг. *то же, что кандидат.*

кендик южн. [кэндик] помещение для зерна, топлива и др.

кендир 1. кендырь, конопля обыкновенная; 2. верёвка конопляная; ◇ кендир кес- обессилить, довести до изнеможения, довести до истощения; келте оору кендири кесип таштады тиф истощил, обессилил его; кендири кесилген он обессилен, доведён до истощения, до изнеможения.

кендүү содержащий в себе руду, имеющий полезные ископаемые; кендүү жер место, изобилующее рудами, полезными ископаемыми.

кене I ир. клещ; жер кене земляной клещ; төө кене верблюжий клещ; көк кене, бай кене, таш кене виды клеща; ач кенедей эле жабышат он пристаёт; как голодный клещ; ◇ кене күнжүт южн. клещевина; кенедей 1) крошечный, маленький; кеп кенедей (или кепкенедей) малосенный, крошотный; кенедейден с раннего детства, с младенчества; 2) (или кенеце) в отриц. обороте ничуть, ни на йоту; кенедей уялбайт он ничуть не стыдится; кенедей сырымды жашырым келбейт я ничуть не хочу скрывать свою тайну; кене тикти южн. [кэнэ тикти] название игры.

кене- II обратить внимание, заметить; реагировать; ачка, тожко кенебеген тот, кто не обращает внимания на то, сыт он или голоден; канчалык азап көрсө да, бир кенеп койгон жок-сколько лишений он ни претерпевал, ему всё это было нипочём; ооруну кенебеген өлөт погов. кто болезнью пренебрегает, тот умирает; аны, «келди» деп, кенеген киши болгон жок его прихода никто не заметил; на его приход никто и внимания не обратил; его никто не удостоил вниманием.

кенебегенсн- уподоб. от кене- II делать вид, что не обращаешь внимания.

кенебес беспечный, безразличный, равнодушный, нечувствительный, не реагирующий на окружающее. кенебестик беспечность, безразличие, безразличное отношение, равнодушие; невнимание; саясий кенебестик политическая беспечность.

кенеден южн. [кэнэдэн] вдруг, неожиданно.

кеней ир. южн. орех или альчик, поставленный на кон; кенейге тик- поставить на кон; перен. рискнуть; ал мындай жерде башын кенейге тигип коёт в таких случаях он голову на кон поставит.

кеней- 1. увеличиваться; 2. перен. получать в изобилии; наслаждаться; тамакка кенелип калдык мы получили пищу в изобилии; үй-бүлөсү алма, өрүккө абдан кенелди его семья получила яблок, абрикосов в изобилии; ал кезекте кыргыздар бир кенелип калыптыр Көкөтөйдүн тоюна фольк. в то время киргизы наслались пиршеством (на поминках) Кокетея.

кенелиш- взаимн. от кеней-.

кенелт- понуд. от кеней-.

кенемте возмещение, вознаграждение; кенемтеси чыгаар или кенемтеси келээр (это возместится (огорчение радостью, плохое хорошим или наоборот); кенемтесин чыгардык или кенемтесин алдык мы своё взяли, мы вознаграждены (напр. испытывали в чём-л. нужду, а потом получили что-л. в изобилии); кенемтеми алаармын я своё возьму (вознагражу себя, отомщу и т. д.).

кенен I 1. достаточный, вполне достаточный, обильный; просторный; барыбызга кенен жетет на всех нас вполне хватит; үйүң кенен, таза твой дом просторен и чист; кенен бас- идти непринуждённо, свободно; кенен-чонон вполне свободно, просторно; 2. щедрый, с широкой натурой; любвеобильный; кененим! аска. ты, мой добрый!, ты, мой любвеобильный!; айланайын береним, алды жайык кененим фольк. ты, мой милый богатырь, ты, мой щедрый, любвеобильный.

кенен- II *то же, что кеней-; колхоздор аштыкка кененип, ток болду колхозы получили хлеба в изобилии и стали зажиточными.*

кенендик 1. обилие; обширность, простор, приволье; 2. перен. щедрость, широта натуры.

кененси- уподоб. от кенен- I изображать из себя богатого и щедрого; сен эмне кененсийсиң? ты что это расщедрился?

кененсит- понуд. от кененси-.

кененчилик изобилие.

кенеп ир. кенаф.

кенера- широко раскинуться (напр. о степи); широко разлиться (напр. о лунном свете).

кенет: кенет-кенет изредка.

кенже младший ребёнок, последний; кенже уул младший сын, последний; кенже козу ягнёнок, родившийся позднее других ягнят; кенже туума последний; ◇ кенже сыныптык балдар учащиеся младших классов; кенже командир младший командир; кенже лейтенант младший лейтенант; кенже илиний кызматкер младший научный сотрудник.

кенжир южн. вид выдры; жакамда кенжир кундузум фольк. аска. (ты) выдровый мех на моём воротнике.

кенжүр южн. *то же, что кендир.*

кенизек ир. (в эпосе) служанка, одалиска.

кеней ир. южн. [кэнэй] 1. *то же, что керней; 2. воздир.*

кент I ир. пункт оседлости, селение; город; Таласты жерден, кент кылган фольк. обитая в Таласе (в Таласской долине), он построил город.

кент II: кент кыл- уничтожить; кезиккенди кент кыл-



ган, алышканды мерт кылган фольк. встречных он уничтожал, схватившихся с ним он сокрушал.

кенч ир. клад, сокровище; богатство.

кенчи горняк, горнорабочий.

кенчир I то же, что кечир I.

кенчир II чатк. то же, что кендир.

кең I широкий, просторный, обширный; кең талаа широкое поле, широкая степь; кең өтүк просторный сапог; кең отур- сесть свободно; кең бычкан кийим жыртылбайт погов. свободно скроенная одежда не рвётся; кең-мол обильный; кең-мол түшүм обильный урожай;  $\diamond$  ичи кең см. ич I; кең-кесири см. кесири; алды кең то же, что алпейим.

кең II южн. труба железной печи.

кеңги- то же, что кеңгире-.

кеңгир обычно в сочет. с баш; башы(м, -н) кеңгир он (я, ты и т. д.) растерялся, не знал, что делать.

кеңгире- быть растерянным, не знать, что делать; карап турат кеңгиреп фольк. он стоит и растерянно смотрит.

кеңгиреш- взаимн. от кеңгире-; кеп суроого баталбай кеңгирешип келатыр фольк. едут они в растерянности, не смея задать вопрос.

кеңгирөө I и. д. от кеңгире-.

кеңгирөө II глупый, кретин.

кеңгит- понуд. от кеңги-; баш кеңгит- морочить голову; приводить в растерянность.

кеңдик ширина; обширность, простор; сага бул пальто кеңдик кылат тебе это пальто широко; өтүгүң тар болсо дүңүйөнүң кеңдигинен не пайда? погов. что пользы в том, что мир просторен, если у тебя сапоги тесны?  $\diamond$  түштүк кеңдик геогр. южная широта; түндүк кеңдик геогр. северная широта.

кеңей- расширяться, становиться обширным, широким, просторным;  $\diamond$  бейли кеңейди он расщедрился, подобрел.

кеңейинки просторнейший.

кеңеш I I. совет; кеңеш сал- советовать; жакшы кеңеш — жарым ырыс погов. хороший совет — (уже) половина удачи; кепти коюп, кеңешке кел погов. брось разговоры, переходи к делу (от пустых разговоров к деловым); кеңеш кыл- советовать, совещаться; кеңеш тарт- обратиться за советом, изложить суть дела и просить совета; мен чынымды айтайын, алдына кеңеш тартайын фольк. о себе скажу я правду и буду просить у тебя совета; кеңеш берүү добушу совещательный голос; кеңеш-пенеш всякого рода советы; 2. полит. уст. то же, что совет; айыл кеңеши сельский совет; Эл Комиссарлар Кеңеши ист. Совет Народных Комиссаров; Эмгек жана Коргоо Кеңеши ист. Совет Труда и Оборон; кеп-кеңеш см. кеп I.

кеңеш- II советовать, совещаться; ийри олтуруп, түз кеңешели сядем-ка рядом, да поговорим ладком (бука. сядем-ка криво, да поговорим-ка прямо); кеңешип кескен кол оорубайт погов. на миру и смерть красна (бука. палец, отрезанный по общему совету, не болит);  $\diamond$  кабыргам менен кеңешейин я хорошенько обдумаю. кеңешкор кирг.-ир. советчик, тот, с кем советуются.

кеңешме I. совещание; өндүрүштүк кеңешме производственное совещание; жогорку деңгээлдеги кеңешме полит. совещание на высшем уровне; 2. см. той I.

кеңештеш I. тот, с кем взаимно обмениваются советами; единомышленник; 2. ист. тот, кто соучаствовал на родовых советах.

кеңешчи I. советчик; кеңешчин болбосо, кабыргам менен кеңеш погов. если у тебя нет советчика, посоветуйся со своим ребром (т. е. хорошенько обдумай); 2. советник.

кеңешчил (в первые послереволюционные годы) советский; сторонник Советской власти; Кеңешчил Күн Чыгыш Советский Восток.

кеңешчилик (в первые послереволюционные годы) всё, что характеризует собою советскую власть.

кеңи- расширяться, делаться широким, просторным, обширным.

кеңиз то же, что келесоо.

кеңил- возвр. от кеңи- получать что-л. в изобилии; нанга кеңилген хлеба у него в изобилии.

кеңилжээр остов нос; күчтүү чыккан таруу бозонун жыты кеңилжээрин уруп турду запах крепкой просняной бузы бил в нос.

кеңир то же, что кеңири.

кеңири прям., перен. широкий; обильный; кеңири укуктар широкие права; кеңири керек кылынуучу (или кеңири керектелүүчү) товарлар товары широкого потребления; кеңири кеңешме расширенное совещание; бул жерге жыйырма киши кеңири эле батат здесь двадцать человек свободно разместятся.

кеңирлик I. обширность; обилие; 2. щедрость.

кеңирси- уподоб. от кеңир чувствовать себя свободно, на просторе; широко раскинуться; кеңирсип жат- лежать раскинувшись; кеңирсиген кең Талаас фольк. широко раскинувшийся просторный Талаас.

кеңирчилик щедрость; щедроты.

кеңит- понуд. от кеңи- расширяться, делаться обширным, широким, просторным.

кеңитил- страд. от кеңит- расширяться.

кеңитилүү и. д. от кеңитил-.

кеңитүү и. д. от кеңит- расширение (процесс).

кеңиш и. д. от кеңи- расширение.

кеңк подражание отрывистому и громкому звуку; кеңк этип чүчкүрүп алды он громко чихнул.

кеңкелес оболтус, бабда.

кеңкелестен- глупить, делать глупости.

кеңки- то же, что кет- II (слово это встречается только в одной неприличной, но широко известной поговорке).

кеңкилде- издавать отрывистые и громкие звуки; кеңкилдеп ыйла- плакать навзрыд.

кеңри то же, что кеңири.

кеңсалар р. разг. канцелярия, контора; колхоздун кеңсалары колхозная контора.

кеңсаларчылык разг. канцелярищина.

кеңсе уст. то же, что кеңсалар; айыл аткомдун кеңсеси ист. канцелярия аульного исполкома.

кеңсин- уподоб. от кең I раздобираться, расщедриться; кеңсинген киши добрый, щедрый, с открытой душой человек.

кеңүү и. д. от кеңи-.

кеп I ир. I. слово, разговор; кеп сал- или кеп айт- или кеп ур- говорить, заговорить; жип кескен, — узун кес, кеп салсаң, — кыска сал погов. нитку (верёвку) режешь — режь длинно, речь говоришь — говори коротко; кеп айтканда деп айтты или кеп салганда деп салды фольк. (стереотипное выражение в эпосе) когда заговорил, он так сказал; кеп уруш- разговаривать, беседовать, калякать; кеп урушуп олтурдук мы сидели и разговаривали; албан түрдүү кеп зытып, булбул чечен сайрады фольк. говоря на разные лады, пел красноречивый соловей; кептен кеп чыгып слово за слово; бардык кеп ушу, башка сөз жок вот это и всё, больше говорить не о чем; келер-кетер кеп разговор о том о сём; жан кеп душевное слово; эл оозуна кеп болду он стал предметом разговоров; о нём заговорил народ; экинчи бир кептин башын чыгарды он намекнул ещё и на другой вопрос; айткан кептин учуна чык- выполнить своё обещание; кеп же- быть послушным; относиться с ува-



жением к словам другого; кеп жебей эле айтыша берет он спорит и спорит, совершенно не обращая внимания на то, что ему говорят; кеп жебес неслух; несговорчивый; кеп жебес кежир упрямый неслух; кепке кел-соглашаться; соглашаться на уговоры; быть податливым; кепке-сөзгө келбестен: — отур! — деди без всяких разговоров он сказал «садись!»; али кепке келе элек он пока ещё не согласился; кепке да, эпке да келбеди на него ни уговоры, ни доводы не подействовали; 2. суть дела; серьёзный разговор; шылдынды коюп, кебинди айт брось шутки, говори серьёзно; кеп жалгыз анда эмес суть не только в том; ооз менен айтуу кеп эмес, кеп кол менен бирдей иштөөчүлүктө говорит (об этом) легко, суть в том, чтобы выполнить (это); душманынды күлдүрдүң, ошонун жакшы кеп беле? фольк. моего врага ты насмешил (т. е. доставил врагу удовольствие), разве это хорошо?; кеп ойло-обдумать, поразмыслить; анда Манас муну ойлоп, албан түрдүү кеп ойлоп фольк. тогда Манас вот это подумав, о многом-многом поразмыслив; оозунан кеби түшкөн (с перепуга) он речи лишился;  $\diamond$  мында бир кеп бар здесь что-то кроется, это не просто; мында бир аз кеп бар здесь есть маленькое «но»; кеп мына ошондо в том-то и дело; кеп ошондо экен го! так вот в чём дело-то!; мал кеппи! не в скоте дело!; кеп эмес! чепуха!; жуз жаш да кеп эмес и сто лет (возраст) — не предел; эч кеп эмес ничего особенного, пустяки; мунусу кеп эмес это он зря говорит; болбогон кеп ерунда, чепуха; кепте или кепте-сөздө или кеп-кеңеште жок или кеп-келечте жок (о человеке) он вышел в тираж; никчёмный, никудышный; кеп-кеңештен чыгып кет-или кеп-кеңештен кал-потерять всякий авторитет; ал кепте-сөздө бар с ним считаются; он пользуется авторитетом; кеп айт-или кеп айттыр-склонять (женщину) к сожительству; керүүдөгү талдайсың, кеп айттырсам, кандайсың? кебиме «макул» ден коюп, кечинде барсам, алдайсың фольк. ты подобна иве на склоне горы, ну как тебе моё предложение? на моё предложение ты соглашаешься, а когда я прихожу вечером, ты обманываешь; кеп алып бер-быть посредницей в тайных любовных связях.

кеп II 1. форма; одежда; маска; үйдүн кеби жакшы форма журты хороша; кеби кеткен чөнтөгүнө кол салды он сунул руку в рваный карман; кеп жыгач сапожная колодка; кеп куйгандай келише калды пришлось впору или к лицу; бүркүт кеп или кеп баштык войлочная сумка для пойманной хищной птицы; кеп чач нижняя часть элечек'а (см.; кладётся непосредственно на голову); чач кеп или баш кеп южн. небольшой женский головной платок; кеп сой-снять шкуру чулком; эчкини кеп союп, терисин чанач кылады он снял с козы шкуру чулком и сделал бурдюк; кеп сойдур-понуд. от кеп сой-; каралуу кебин кийиптир фольк. она оделась в траурную одежду; кеп дөңгөч пренебр. чурбак, одетый под человека; кеп топу или кеп танья см. топу, такыя; 2. чуело; жаныбарлардын жана канаттуулардын кептери чуела животных и птиц; бүркүттүн кеби чуело беркута.

кеп III усиление к словам, начинающимся на ке; кепкен широкий-широкий; кепкемен просторный-просторный; кепкендей маленький-маленький, малюсенький; кепиптир, кепкең жолуңуз фольк. ещё шире стала ваша широкая-широкая дорога.

кеп IV (дегир. кээп) редко подсохнуть, подвялиться. кепе шалаш, избушка; там кепе или жер кепе землянка; чөп кепе шалаш из травы, из сена; ат кепе конюшня; уй кепе хлев, коровник; тоок кепе курятник; кепе-сепе шалашик; избёнка.

кепер: кепер суук очень низкая температура (организма); кепер ысык очень высокая температура (организма).

кеперез, кеперес ртутный калий (без киновари; в народной медицине употреблялся при лечении сифилиса).

кеперет I, кеперетип разг. то же, что кооператив. кеперет II ар. редко искупление, воздаяние; кеперетип чыгарип фольк. уплатив с лихвой, уплатив с надбавкой. кепикиле- южн. [кэпикиле] подбивать подмётки; өтүгүмүн таманын кэпикилеп бер подбей мне к сапогам подмётки.

кепила ар. 1. ручательство, порука; кепил ал-или кепилге ал-брать на поруки; анын кепилин алам я за него ручаюсь; итеги салба, кепил алба погов. не охотиться с балабаном, не бери на поруки; 2. поручитель; кепил бол-поручиться, стать поручителем; доон жок болсо, кепил бол погов. порука — вперёд наука (бука. если у тебя нет тяжбы, так поручись); кепилдин кепини күйөт погов. поручителю добра не видать (бука. у ручателя саван сгорит); 3. прокладка между сшиваемыми полосами (кожи).

кепилдик ручательство, поручительство, порука; кепилдикке бер-отдать на поруки.

кепин ар. саван; бекеринен кепин табылса, өлмөк керек погов. если попался даровой саван, нужно умирать;  $\diamond$  кепининди жегир! или кепининди жалмагыр! или кепин бурбай өл! чтоб тебе ни дна, ни покрывки! (бука. сгорит твой саван!).

кепинде-одеть в саван, надеть саван (на покойника);  $\diamond$  ал этти кепиндеп жейт шутл. мясо он ест с тестом (заворачивая пучочки варёного мяса в варёные лепёшки; выражение это сохранилось от тех времён, когда продукты земледелия ещё были слабо распространены среди киргизов).

кепиндел-страд. от кепинде-.

кепиндет-понуд. от кепинде-.

кепиндеш-взаимн. от кепинде-помогать заворачивать (покойника) в саван.

кепиндешүү и. д. от кепиндеш-.

кепинсиз без савана; кепинсиз ташта-бросить без погребения (бука. без савана).

кепич ир. кожаные талоши (надеваемые на ичиги).

кепичкана ир. тьянш. передняя, прихожая (в квартире).

кепка кепка.

кепкек затычка.

кепкенедей см. кеп III.

кепкенин см. кеп III.

кепкила ир. южн. то же, что кепкир.

кепкир ир. шумовка (плоская).

кепкор ир. словоохотливый, разговорчивый, любитель поболтать.

кепкур то же, что кепкир.

кепсен ир. 1. ист. вознаграждение местной администрации зерном с тока (своеобразный вид поборов); 2. этн. подарок зерном с тока (во время молотбы к току мог подойти каждый и попросить немного зерна; отказывать было не принято).

кепсенде-собирать кепсен (см.).

кепте-напаяливать, втискивать; стискивать; башыңа кептеп кий напаяль себе на голову; өгүз, карагайга кептеп, жүгүн шыпырды бык, застряв между елями, свалил с себя вьюк; кептеп байла-крепко связать, крепко привязать.

кептегейле-многокр. от кепте-тискать, мять.

кептел-возвр.-страд. от кепте-напаяливать; быть втиснутым, втиснуться; быть стиснутым, стиснуться; өшикке кептелип калды он втиснулся в дверь (и застрял); тамагына катуу бир нерсе кептелип калгансың как будто в горле у него застряло что-то твёрдое; жүрөгү алкымына кептелди (от страха) у него душа в пятки ушла (бука. сердце в горле застряло).



кептелгенсн- *уподоб.* от кептел- как бы втиснуться, как бы застрять; алда эмне тамагына кептелгенсн у него в горле как будто что-то застряло.

кептел- *понуд.* от кептел-.

кептеме *шутл.* рот; кептемесине куй лей ему в рот. кептен- иметь вид, принимать вид, форму; уподобляться; ач жорудай кептенин фольк. уподобившись голодному грифу; кадимки Чүрөк кептенин стих. приняв вид (эпической) Айчурек; дүлөй киши кептенин прикинувшись глухим.

кептер *ир.* голубь (домашний).

кептеркана *ир.* голубятня.

кептет- *понуд.* от кепте-.

кептеш I горная ложбина (то же, что салаа, но глубже и с отвесными берегами, заканчивающаяся тупиком); кептешке барып такалды он зашёл в горную ложбину и упёрся (далее хода нет).

кептеш II *взаимн.* от кепте- тискать друг друга; совместно протискиваться (напр. в узкую дверь).

кептеш- III разговаривать, беседовать.

кептеөр название болезни горла; кептеөрү кармай калды у него удущье.

кептүү I стройный, хорошего сложения; хорошей формы; кептүү кийим платье хорошего покроя и впору; кызыл түлкүдөн кептүү тигилген тебетей аккуратно сшитая шапка из меха красной лисы; кептүү тартылып чоң оролгон элечек аккуратно стянутый большой тюрбан (см. элечек); кептүү күлүк стройный скакун.

кептүү II речистый; баа кептүү медоточивый, сладкоречивый.

кепуста *разг.* то же, что капуста.

кепчи- *парное к кейи-.*

кепше- I. жевать жвачку; 2. *перен.* говорить одно и то же, повторяться, переливать из пустого в порожнее; адатынча кепшей баштады он начал свою обычную разговорилню.

кепшеа- *страд.* от кепше-.

кепшет- *понуд.* от кепше-.

кепшир I *ир. сев.* непонятливый, бестолковый; кеп түшүнбөгөн кепшир неме он какой-то бестолковый, не понимает того, что ему говорят.

кепшир II *то же,* что кешпир II; кебете-кепширин көрсөтсүн пусть нам покажут его самого.

кепшире- I. двигать челюстями; 2. *перен.* говорить глупости, молоть чушь.

кер I (о масти лошади) карий, караковый; кер ооз ат мухортая лошадь; кер тору гнедая с подпалинами; ◇ кер сары (о цвете лица) бледный, с желтизной (от природы или от болезни); бет иреңи кер сары цвет лица у него бледный; өңү кер сары болуп, алийимчиге окшойт лицо у него жёлтое, он похож на курильщика опиума; кер мурут только что отросшие усы (у мужчины лет двадцати пяти); кара сакал, кер мурут фольк. чернобородый и с небольшими усами (молодой); кер байталга мингиз-предать (женщину) посрамлению (букв. посадить на караковую кобылу); арпа кер жаак болуп калды ячмень вот-вот поспеет; кер марал см. марал; кер таким см. таким; Кертелки см. телки I.

кер II *то же,* что кекээр; кер какшык издёвка, ехидство; кер-мур айтыш- переругиваться, вступать в перебранку.

кер III *то же,* что кери II; кер тарт- I) пятиться; 2) *перен.* идти на попятный; кейүү бар, кер тартуу жок погов. рассказываться можно, но отказываться нельзя; кер сүйлө- говорить что-л., противясь, возражать против чего-л.; кер айтыш- вступать в пререкания; кетигем кер тартып кыйыктандым я воспротивился, заупрямился; айтаам, кетигеси кер тартып турат я ему говорю, а он противится; кер аяк *то же,* что кераяк.

кер IV *ир.* глухой; кулагын укпас кер кылам фольк. уши его я сделаю неслышащими, глухими; көргө көрсөтпө, керге угузба погов. слепому не показывая, глухому не говори.

кер V *ир.:* керден чыгар- испортить, сделать непригодным, вывести из строя.

кер- VI I. расправлять, распяливать, растягивать; аркан кердим я растянул верёвку; бой кер- I) выпрямить стан; 2) *перен.* важничать, смотреть свысока; кер жут-глотать (жидкость) до тех пор, пока духу хватает; 2. *ист.* распяливать человека (форма телесного наказания, иногда кончавшаяся смертью: человека клали ничком, растягивали в стороны руки и ноги, привязывали их к колям и били; иногда через наказуемого прогоняли стадо овец); ◇ арышты кер шилте- широко шагать; уруп-керип исклотив, избив; кер матап, кең тушан прижав со всех сторон (бранью, упреками и т. п.); кер карыш см. карыш I.

кераяк *то же,* что терсаяк упрямый, супротивный. кераяктык *то же,* что терсаяктык упрямство, супротивничанье.

кербез *ир.* I. чванный, чванливый; чакырса, келбейт — кербез неме его приглашают, он не идёт — чванный; 2. фронт, шёголь; 3. название мелодии; ◇ кербез мүчөлөр грам. *уст.* устойчивые аффиксы (не подчиняющиеся сингармонизму).

кербезден- I. чваниться, капризничать; ордуан кербездене жай турган он важно и спокойно встал с места; кербездене не чванься; 2. франтить, шеголять.

кербездик чванливость; каприз.

кербездүү *то же,* что кербез I.

кербен *ир.* I. *ист.* торговый караван (гл. обр. вьючный); кербендей чубаган арабалар подводы, тянувшиеся вереницей (как караван верблюдов); ит үрөт — кербен жүрөт погов. собака лает — караван идёт; кербен башы *ист.* I) караванбаш, человек, ведущий караван; 2) посредник по найму вьючного транспорта; кербен сарай *ист.* постоялый двор; 2. караван, вереница перевозочных средств (гл. обр. судов); кемелердин кербендери караваны судов; 3. *то же,* что кербенчи I; алтымш ирик тандатып, кербендерге айдагып, ак була сатып алдырган фольк. велев отобрать шестьдесят трёхлетних валухов, велев гуртовщикам гнать их для продажи, он купил (этом) белый шёлк; айдаган малы баалуу болсо, ажаты чыгат кербендин фольк. если пригнанный скот в цене, цель торговца достигнута; сөз жагынан байлыгы — кырк миң койлуу кербендей стих. его речь (букв. словесное богатство) подобна сорока тысячам овец гуртовщика; ◇ кербеним (при оплакивании родственника) мой-щедрый (см. базар).

кербенчи *ист.* I. торговец, ведущий караванную или крупную развозную торговлю; гуртовщик (крупный торговец скотом); кербенчи өлүү коюн санан берип, мергенчиден жоруну алат (из сказки) торговец, отсчитав и отдав пятьдесят овец, берёт у охотника грифа; айдап келем көп сөздү кербенчинин коюндай стих. (о поэте) гоню я много слов, как гуртовщик — овец; 2. караванщик (наёмный перевозчик грузов вьюком); кире тарткан кербенчи караванщик, перевозящий грузы.

кербес *то же,* что кербез.

кербээл (кери бейил) упрямый; кербээл тарт- упрямиться; кесириң көп адамсың, ар качандан бир качан, кербээл тартып каласың фольк. ты очень чванный человек, всегда и постоянно ты упрямился.

кергич приспособление (всякое) для распяливания чего-л.; кергич жип переплёт, образующий подобие сетки в детской колыбели.

кергиште- скандалить, не соглашаясь; возражать громко и жестикулируя; кергиштеп эле калыптыр



он руками и ногами отмахивается (*сопровождая выкриками*).

**кергиштет-** *понуд.* от кергиште-; ат кергиштет- горячить коня (*на месте*); тигини кергиштетпей алыа кетчи уведи-ка ты вон того, чтобы он тут фокусы не выкидывал.

**кереде:** кердеп тур- быть оголённым (*гл. обр. о деревянном остове юрты*);  $\diamond$  ыңырагы ырдап, керегеси кердеп турат он совсем обдвёл (*букв. бычье седло у него поёт, остова юрты оголился*).

**керден I** *ир.* (*или* керден кесе *или* керден чыны) *то же, что* кесе I.

**керден II** *ир.* 1. шея; 2. шейка (*место соединения*); алтын керден ай балта фольк. секира с золотой шейкой;  $\diamond$  керденге бүткөн ниспосланый судьбой; өз керденимен керем я уж положу на себя; испытаю, что суждено (*не вмешивайтесь и не помогайте*).

**керденкеч** *ир.* упрямый, несговорчивый, строптивый; керденкеч тарт- упрямиться.

**керденкечик** упрямство, несговорчивость, строптивость; **керденкечик кыл-** упрямиться, проявлять несговорчивость, проявлять строптивость; керденкечик кылганды мен качанга күтүп чыдармын? фольк. доколе буду ждать я тех, кто упрямится?

**кердир-** *понуд.* от кер- VI; аркан кердир- заставить натянуть верёвку; Күлчорону кердирет, күндө жылкы томугун аш ордуна бердирет фольк. (*богатыря*) Күлчоро он прикажет распялить (*см. кер- VI 2*), вместо плечи прикажет давать ему конскую надколенную чашечку.

**кердирт-** *понуд.* от кердир-; казыкка кердиртип алып сабатат он приказывает распялить (*см. кер- VI 2*) его и бить.

**кере I** полностью, в полную меру; кере түштүк жол пут, который всадник может только-только покрыть (*находясь в пути*) с утра до полудня; кере күндүк жол эле бара турган арасы фольк. расстояние там — полный день пути; экөөнүн арасы кере күнчүлүк жол расстояние между ними — полный день езды; кере бута на полное расстояние полёта стрелы; кере карыш *см.* карыш I.

**кере- II** вытянуться в напряжении, зорко всматриваясь; бүркүт шукшурулуң бара жатканда түлкү кереп тура калган когда беркут кинулся вниз, лиса встала на задние лапы и вытянулась (*готовясь к защите*); кереп турат Мадыйкан фольк. Мадыйкан вытянулся в напряжении и всматривается.

**керебет** *то же, что* кровать.

**керегар** идущий к упадку, регрессирующий; идущий против; ишим керегар мой дела плохи.

**керегарлык** упадок, регресс; направленность против общепринятого; керегарлык кылбасаң, кеңешмем ушул сага айткан фольк. (*хорошо будет*) если ты не будешь противиться, вот тебе мой совет.

**кереге I.** кереге (*деревянная решётка цилиндрической части юрты*); керегем, сага айтма, келиним, сен ук погов. тебе, кереге, говорю, а ты, сноха моя, слушай; кошку бьют, а невестке наветки дают; керегени башы верхняя часть кереге; керегени аягы нижняя часть кереге; жетимиш кемпир жер тиштейт загодка семьдесят старух землю кусают (*отгадка керегени аягы нижние концы кереге*); керегени көгү I) кожаная сшивка для кереге; 2) место скращения отдельных палок кереге и соединения их посредством топчу (*см. топчу II 1*); кереге чалгыч тесьма, проходящая по верхней части кереге (между кереге и туурдук'ом, *см.*); кереге жай-или кереге тарт- ставить кереге; кереге тартын, үй тигин фольк. поставив кереге и сделав юрту; кереге көктө-скреплять отдельные части кереге; керегени баса көктө-

1) скреплять кереге, надавливая; 2) *перен.* действовать, применяя нажим, силу, угрозу; керегени басып көктөгондей кылбагыла вы не действуйте нажимом; 2. стена; керегелери бийик, терезелери чоң, беш бөлмөлүү дардайган курулуш огромная постройка в пять комнат, с высокими стенами и большими окнами; үйдүн керегесин кирпичтен көтөрүп жатат стены дома он кладёт из кирпича;  $\diamond$  кереге газета *уст.* стенная газета; кереге сакал окладистая борода; керегеге бутунду артна не безобразничай, не забывайся (*букв. не задирай ноги на кереге*); кереге көз клетчатый (*напр. о материи*); айыл кызыл кереге болду аул разгромлен и разграблен; керегеси май болду у него всего стало в изобилии (*букв. кереге покрылось жиром; в старом быту запасы мяса развешивались на кереге*).

**керегей** увёртки лисы, спасающейся от нападающего беркута.

**керегелүү:** керегелүү үй большая юрта.

**керегер** *то же, что* керегар.

**керез** *то же, что* керээз.

**керей- 1.** (*о трупе*) оконечить; 2. *перен.* остолбенеть; керейип эле, сөз айта албай калды он остолбенел и не мог произнести ни слова; 3. *перен.* быть заносчивым, неслушным; керейген заносчивый.

**керейт-** *понуд.* от керей-.

**керек** нужно, надобно, необходимо; керек болсо, терек жыгылат погов. понадобится, так и тополь свалится; керек эмес не нужно; таптакыр керегич жок в тебе нет абсолютно никакой надобности, ты совершенно не нужен; керегим кеткен жан болдум фольк. я стал уже никчёмным существом; маданий керектер культурные потребности; керек кылуу 1) потребление; 2) потребности, спрос; элдин керек кылуусу өскөндөн өсүп бара жатат потребности населения растут и растут; өз керектери үчүн на (его, их) собственные нужды; керек кылынуучу 1) потребный; 2) потребляемый; кең түрдө керек кылынуучу буюмдар предметы широкого потребления; келсе керек он, надо полагать, придёт; келиши керек он должен прийти; он обязательно придёт; келген болсо керек он, нужно полагать, пришёл; айтып кереги жок нет надобности говорить; керек-жарак *см.* жарак.

**керексиз** ненужный.

**керексиздик** ненужность, ненужность.

**керексинт-** *уподоб.* от керек сделать как бы нужным.

**керекте-** потреблять что-л.; иметь надобность в чём-л.

**керектел-** *страд.* от керекте- быть нужным, потребляться.

**керектелүү и. д.** от керектел-.

**керектелүүчү** употребляемый, потребляемый; необходимый; кеңири керектелүүчү товарлар товары широкого потребления.

**керектик** надобность; өч бир керектиги болбой туруп без всякой надобности.

**керектөө и. д.** от керекте- потребление; керектөөнүн өсүшү рост потребления.

**керектөөчү** потребитель.

**керектүү** нужный, необходимый; керектүү таштын оору жок погов. своя ноша не тянет (*букв. нужный камень тяжести не имеет*).

**керелен-** непрестанно возражать (*с оттенком угрозы*), без конца перечить; көп кереленип айтпа, мен уктым не перечь без конца, я уже слышал (*ты не раз мне об этом говорил*).

**керели** *то же, что* керээли.

**керем I южн.** *то же, что* керет; куурсундай байбиче кереминде билгидей фольк. сдаётся, что у (*этой*) стройной байбиче (*см.*) есть способность предвидения.



керем II *ир. южн.* [кэрэм] капуста.

керемет *ар.* чудо, диво; силер баатырлыктын кереметтерин көрсөтүүчүөр вы проявили чудеса героизма; техника кереметтерди бере алат техника может делать чудеса.

кереметтен- принять причудливый, таинственно-чудесный вид; жылдыздуу асман, кереметтенип, кең дүйнөгө көмкөрүлгөн звёздное небо причудливо перевернулось (куполом своим) над землёй.

кереметтент- *понуд.* от кереметтен-; түшүн кереметтентип айтты о своём сне он рассказал, приукрасив чудесами.

кереметтүү чудодейственный, волшебный; кереметтүү жомоктор волшебные сказки.

керемси- *то же, что керемси-.*

керене кайма, кромка (*матери*); көк керене кол жоолук носовой платок с синей каймой.

керенеле- снабдить каймой или кромкой, сделать кайму или кромку, окаймить.

керенелен- *возвр.-страд.* от керенеле- окаймляться; керенеленген окаймлённый.

керенелүү с каймой, с кромкой; келин-кызга жарашкан керенелүү шай кызык фольк. приятен канаус с каймой, который к лицу молодухам и девушкам.

керен *ир.* глухой; бир күн укмуш укпаса, кулак керен болот погов. ухо глухнет, если один день не слышит чего-л. занимательного.

керендик глухота.

кересин *раз.* *то же, что кересин.*

керет I. способность чудесного провидения; керетинде билди фольк. он провидел; 2. проницательность, ум; Шабыр күң атым болбосо, керетим сенден кем белем? фольк. разве только то, что я зовусь рабыней Шабыр, но разве я менее проницательна, чем ты?; керет сөрөй воображающий себя проницательным, умным.

кереттүү обладающий способностью чудесного провидения.

кереч название горного лекарственного растения; кереч тоого чыгат (растение) кереч растёт в горах; билген адамга керечтин дарылыгы чоң для понимающего человека целебность кереч'а очевидна (*букв.* велика); кереч-кереч — кер жылан, керегедей бир жылан (из заговора от укуса змеи) кереч-кереч — чёрная змея, подобная кереге змея.

кереш- *взаимн.* от кере- II напирать друг на друга; керешкен жооңо чыгамын фольк. я выйду (на поединок) против твоего врага.

керешке (*ср.* күрткү) 1. сугроб; кар керешке болуп калыптыр снег образовал сугробы; 2. заслон, защита, укрытие; керей-керей күн жааса, керешке кылар токой жок фольк. нет леса, чтоб укрыться, когда полёт дождя; 3. щит для снегозадержания; 4. *тяньш.* *то же, что эргилчек.*

керей- слегка запрокидывать голову (как обычно держат голову горбатые); ◇ кежигеси керейди он заупрямылся; кежигеси керейдин, тил албай кетти он заупрямылся и не слушается.

керейт- *понуд.* от керей-; моюнун керейтип слегка запрокинув голову (*букв.* шею); кежигесин керейтип, көлөкөгө чыккан чөптөй мойну кылмая болду он запрокинул голову (*букв.* затылок), и шея у него стала тонкой-тонкой, как травинка, выросшая в тени.

кержек человек с длинной и тонкой шеей.

кержекте- 1. запрокидывать голову на длинной и тонкой шее; 2. *перен.* противиться.

кержектеш- *взаимн.* от кержекте-; өзү келген экен го, кержектешер өзүмө кези келген экен го фольк. (враг мой) ведь сам явился, ведь настало время выступить ему против меня.

кержең: кержең эт- 1) запрокидывать голову; 2) *перен.* не слушаться, не соглашаться, упрямыться.

кержеңде- 1. запрокидываться (*напр.* о голове); кежигеси кержеңдеп фольк. голова (*букв.* затылок) у него запрокидывается; 2. *перен.* упрямыться; кержеңдеген кежир упрямый неслух.

кержеңдет- *понуд.* от кержеңде-; кержеңдетип желкесин, тура калды чал дагы стих. старик тоже вдруг встал, запрокинув голову.

керзи кирза; керзи өтүк кирзовые сапоги.

керзовый кирзовый; керзовый өтүк кирзовые сапоги.

кери I *то же, что керүү* I; керисине мал жайлап, кесесинде бал жайнап фольк. по склонам там скот пасётся, в чаще его мёд красуется.

кери II 1. обратно, в обратную сторону, назад; керисинче наоборот; кери кет- (или керигет-) 1) двигаться назад; 2) *перен.* ухудшаться, приходить в упадок; беднеть; кери кеткендин сакалы кекиртегине бүтөт погов. у неудачника борода на кадыке растёт; ишти кериге тарт- или ишти кериге кетир- ухудшать, портить дело; 2. *перен.* несговорчивый, упрямый.

керигет- *то же, что кери кет* (см. кери II 1).

керик *ир.* (в эпосе) носорог; керигим бар, пилим бар фольк. у меня есть носороги, есть слоны; келатабыз жол тартып, керик турмак, кулан жок фольк. едем мы путём-дорогою, не только носорога, но даже кулана нет.

керил- *возвр.-страд.* от кер- VI 1. расправляться, растягиваться, расплываться; 2. развернуться, размахнуться; керилип туруп тартып жибер- ударить с размаху; керилип кетмен чап- копать кетменём, делая большие взмахи; 3. *перен.* грациозно потягиваться, кокетливо двигать корпусом, кокетливо поворачиваться (*сл. обр.* о красавице); сулуулар жөнүз керилбейт фольк. красавицы зря (без цели) кокетливо не повернутся; кер маралдай керилген фольк. грациозна, точно важенка.

керилиш- *взаимн.* от керил-.

керилат- *понуд.* от керил-; керилте чап- ударить с размаху (так, чтобы тот, кого ударили, изогнулся).

керим I *ар.* 1. милостивый (эпитет аллаха); 2. милость, доброта; ырайым-керим анда жок фольк. у него нет ни милосердия, ни доброты.

керим II 1. дивный, чудесный; айбанат болгон жеринде маддан мындай керим жок фольк. там, где есть животные, такого дивного (как этот конь) нет; 2. талас. (о человеке) заносчивый, важный, важничавший, с барскими замашками; бюрократ.

керимдик талас. заносчивость, важничанье, барские замашки; бюрократизм.

керимсел *ир.* 1. горячий ветер, суховей, гармсил; 2. марево, мираж; саратан сайрайт, күн кайнайт, керимсел толкуп, жел алдайт стих. майский жук поёт, (жаркий) день кипит, марево волнуется, ветер (его) гонит; 3. относящийся с теплотой, заботящийся; керимсел абаң мен Бакай фольк. (это я) проявляющий заботу (о тебе) твой дядя Бакай; 4. *перен.* бедствие.

керимселдүү бедственный, губительный; кеч күндүн керимселдүү ызгаарынан тыттар жылаңач калган от губительного холода поздней осени тутовые деревья обнажились.

керимси- *уподоб.* от керим II важничать, зазнаваться.

керимсин- *возвр.* от керимси-, *то же, что керимси-.*

кериней *ир.* 1. металлическая труба (железной печи, сновара и т. п.; ср. мор I); 2. карнай (большая музыкальная медная труба); кериней тарт- трубить в карнай.

керинейин карнайчи, трубач (см. кериней 2).

керисинче см. кери II 1.

керистен *то же, что керстен.*

кериш I 1. препирательства, ссора, перебранка; уруш-кериш перебранка и ссора; уруш-кериш душмандык-



тын белгиси фольк. перебранка и ссора—признаки враждебности; 2. схватка; кетмен туяк, кең соору — керишке минер мал экен фольк. (этот конь) с широкими копытами, с широким крупом — животное для схватки; кериш сая- схватиться, вступить в схватку; керишти кенси салайын калайык үчүн, эл үчүн фольк. я вступлю в великую схватку за народ, за племя.

кериш- II *азамн.* от кер- VI браниться, бранить друг друга, препираться, ссориться; урушпас уул, керишпес келин болбойт погов. не бывает сыновей небранящихся и снох нессорящихся.

кериштир- понуд. от кериш- II сстраивать, наускивать друг на друга, чтобы бранились, ссорились.

керкакшык то же, что кер какшык (см. какшык 2). керкана *ир.* 1. редко мастерская; 2. перен. сокровищница; келбейби сенин үстүңө керкана, дөөлөт, малдарың фольк. разве не придут к тебе твои сокровищница, богатство, скот?

керкей- то же, что кекирей-.

керкеленде- поднимать и опускать голову (как дятла, долбящий дерево).

керки тесло; аштама керки тесло без проушины (рукоять вставляется в щёлки обуви); керкисинде да бар, кемигинде да бар погов. есть (вина) и в топорике и в кости (т. е. обе стороны не без греха); барбайын десе, эрки жок, башына тиет керки, чот погов. не пошёл бы, да воли нет: (если не пойду) на голову падут тесло и топорик; чот керки то же, что чот II; ийди керки см. ийди.

керкимат *тяньш.* кайла.

керме верёвочная коновязь (протянутая между двумя юртами); кермесине ат толуп, журт казандап калыптыр фольк. коновязь его заполнилась конями, народ кишит во множестве; ат мыктысы — кермеде погов. лучший конь на привязи; керме тоо I) цепь гор; 2) название народной мелодии; «керме тоонун куусу» деп, кыргыздын кыз-келиндери темир комузга салып кагат мелодию керме тоо киргизские девушки и молодухи исполняют на варгане; ◇ керме саз длинное болото; керме каш см. каш I 1.

кермек название многолетнего растения (из его корней добывается жёлтая краска); ◇ кермек даам кисло-горький; кермек сөз горький упрёк; ехидное слово; кермек өкүнүч горькое раскаяние.

кермеле- 1. привязывать (коня) к керме (см.); 2. перен. насмехаться, издеваться.

кермелемей издёвка.

кермет- понуд от кермеле-; керметтең сөзүмдү, кейиттиң, Кыяз, өзүмдү фольк. издеваешься ты над моими словами, огорчил, Кыяз, ты меня самого.

керменчик *р.* разг. карманник, карманный вор.

кермур то же, что кер-мур (см. кер II); биринчи эле күнү кермур айтышып калдык мы в первый же день переругались.

керней то же, что кериней; паракходдун зор кернейинен чыккан түтүн дым, выходящий из большой трубы парохода.

керосин керосин.

керсары то же, что кер сары (см. кер I).

керсей- важничать, чваниться, держать себя высокомерно, надменно; барса, Жакып керсейип, олтурунтур үйүндө фольк. пошёл он (и видит): Джакуп важно сидит у себя в юрте; кесүүгө тиккен бак да жок, керсейип жатар чак да жок фольк. нет (здесь) дерева, которое можно было бы срубить, нет времени, чтобы важно разлечься.

керсейүү *и. д.* от керсей- важничанье, чванство, надменность.

керсенде- выказывать в своих движениях важность, чванство, высокомерие, надменность; кечикпей мага тиерсиң, керсендесей, кызалак, кементай кийип жүрөрсүң фольк. теперь же выйдешь за меня (замуж), если ты, негодница, будешь чваниться, будешь ходить в войлочном халате.

керстен: керстендей болгон полный, дородный, в теле; керстендей болгон ат упитанный конь, конь в теле, керстендей болгон киши полный человек; керстендей керилген важничающий; керстендей болуп жатканын карачы! смотри-ка, как он важно разлёгся!

керт I *звукотрадиция* хрусту; керт этип хрустнув; керт деп, чөп жебейт клочка травы не ест (напр. о лошади); ат керт этип, чөп жебей, эр кылт этип, суу ичпей фольк. конь, хрустнув, травинки не съел, богатырь воды не глотнул.

керт II: керт баш сам, только сам; личность; керт башыма тийген акча депьги, доставшиеся мне лично; өзүнүн керт башынын кереги үчүн жумшаган он употребил на свои личные нужды; кептөн оолактап, керт башына сыйнат он чуждается общества и надеется только на себя.

керт III *ир. южн.* [керт] широкая деревянная кровать (обычно ставится вне помещения и служит для того, чтобы на ней сидеть и спать в тёплое время года).

керт IV: бешик керт *ист.* обычай помолвки мальчика и девочки в младенчестве (букв. в колыбели).

керт- V делать зарубку, надсекать; отрубать, рубить (что-л. не толстое); отун керт- рубить мелкое топливо (палки, хворост); керткен жал аккуратно нарезанный конский подгивный жир; казы керттп, жал коюп, «кабылан Алмам жесин» деп фольк. поставив нарезанную копскую колбасу и подгивный жир, чтобы ел леопард Алмам (бет); ◇ кертке-керт суйлө- говорить чётко, говорить, отчеканивая каждое слово; кертке чайна- жевать с хрустом, резко перекусывая.

кертке см. керт- V.

Кертелки см. телки I.

кертик надрез, зарубка; ◇ боз кертик парнишка, курносый парнишка.

кертике- *многокр.* от керт- V.

кертмек зарубка.

керүү I верх горы или склон высокой горы, покрытый травой; керүү тарткан бел длинный и широкий склон горы.

керүү II *и. д.* от кер- VI растягивание, распяливание.

керүүл то же, что керүү I.

керүүлө- двигаться по керүү (см. керүү I); кечүүдөн кечти да, күңгөйдү керүүлөп, Татаалдын белине чыкты он переправился вброд и, проехав по высоким склонам солнечной стороны, выехал на перевал Татаал.

керт: кем-керт то же, что кем-карч (см. карч II).

керче тёмно-гнедой; керче ат тёмно-гнедая лошадь.

керчөө кирсень (жир бараньей грудки, снимаемый вместе со шкурой); керчөө чыгар- вырезать кирсень из бараньей туши; ◇ керчөөдөй болуп турган эгиндер налившись и близкие к созреванию хлеба.

керээз I. завешание, предсмертное наставление; 2. особый вид стихотворной записки, когда речь ведётся от лица покойника; 3. перен. дитя, оставшееся на чьих-либо руках от умершего (мужа, жены, брата, сестры); келсем да, тирүү көрбөдүм, керээзим жалгыз баламды фольк. хотя и прибыл я, но не увидел живым своего единственного сына.

керээли: керээли кечке до позднего вечера; керээли кечке айта бербе не повторяй без конца одно и то же.

керээс то же, что керээз.

керээт то же, что керет.

керээттүү то же, что кереттүү.



керэч то же, что кереч.

кес- I 1. резать, отрезать; баш кесмек бар, тил кесмек жок *погов.* голову режут, а язык не режут (*нужно говорить прямо, начистоту*); эрдин кесе тиштени фольк. (*в гневе*) он до крови (*бука. разрезав*) прикусил губу; 2. урезать, укорачивать; ослаблять; кайгы өмүрдү кесет, калп ырысты кесет *погов.* горе жизнь укорачивает, ложь счастье укорачивает; айран, сүт дегенди ичпе, дарынын күчүн кесип салат айрана и молока не пей, они ослабляют силу лекарства (*которое тебе дано*); 3. осудить, приговорить; ууруну беш жыл кести вора приговорили к пятилетнему заключению;  $\diamond$  кесип или кесе решительно, категорически; кесип айт- или кесе айт- сказать решительно, категорически; кесе чапкандай как отрублено, решительно, окончательно; чыккынчылык аракеттери кесе чаап турушту они решительно пресекали предательские действия; кесе убада бекит- (*взаимно*) твердое обещание; кесе бас- крепко, с силой валать (*войлок*); кесе бастыр- заставить с силой валать (*войлок*); келинге кесе бастырып, кызга кыял тиктирип фольк. молодухам приказано крепко валать, девушкам велено узоры расшивать; дем кес- сбить спесь; кендир кес- см. кендир; куйрук кести см. куйрук I.

кес- II то же, что кез- III.

кесе I *ир.* 1. большая чашка (*имеющая форму чыны, см. чыны I 2*); сыр кесе чатк. деревянная крашеная чашка; шак кесе или ша кесе чатк. большая фарфоровая чашка; (*ещё прим. см. кери I*); 2. *тяньш.* деревянная чашка; 3. *тяньш. то же, что керден I*;  $\diamond$  көздүн кесеси *южн.* [көздүн кэсеси] глазная впадина, глазная орбита.

кесе- II то же, что кезе-; мылтыгын кесеп калыптыр он наделил ружьё.

кесевур то же, что кисевур.

кесегүл то же, что кесегүл.

кесек I 1. кусок, комок; кесек талкан крупное толокно; кесек эт мясо, нарезанное крупными кусками; жеткен кесек менен, жеткем тезек менен *погов.* кому удалось — комком, кому не удалось — помётом; быют кто чем попало; 2. *этн.* комочек сухой глины (*употребляемый после отправления естественных надобностей*);  $\diamond$  кара кесек мясо без жира; келин-кесек молодухи; келин-кесек, кыз-кырма молодухи и девушки; кемпир-кесек старухи; кесек тоют см. тоют; таш кесек см. таш I.

кесек II 1. только, исключительно (*с выражением неодобрения*); кесек митаамдар сплошь жулики; кесек кудай ургандар одна шваль, всякая шваль; кесек уурулар, бузуктар одни воры, хулиганы; 2. негодник, мерзвец; кесектер сброд, стервецы; кесек ит (*о человеке*) негодный пёс.

кесеки *южн.* косяк (*дверной, оконный*); коробка (*дверная, оконная*).

кесекүл *ир. южн.* [кэсэкүл, кэсэгүл] 1. мальчик, подающий (*во время угощения*) чашу с кумысом; 2. виночерпий или тот, кто подаёт чашу с кумысом; адегенде кэсэкүл өзү ичет сначала пьёт виночерпий.

кесел I *ар.* 1. болезнь; эмине кесели бар? что у него за болезнь?, чем он болен?; кеселди жашырса, өлүм ашкерейт *погов.* если скрывать болезнь, смерть (*всё равно её*) откроет; 2. больной; ал киши кесел тот человек болен.

кеселде- болеть, хворать.

кеселдүү больной.

кеселе- кеселеп ич- пить по целой чаше (*см. кесе I*).

кесенде то же, что кезенде.

кесең то же, что кезең; адам ашпай коёбу айры белес кесендэ? *стих.* разве человек не может перейти перевал с расщелиной?

кесеп *ар.* буян, хулиган; каракчы, ууру, кесептер мекен кылган жер экен фольк. место, где обосновались грабители, воры, буяны; кесеп, митаамдардын тобу всякий сброд.

кесепет *ар.* 1. беда, напасть; пакость, гнусность; жакшынын шарапаты, жамандын кесепети тиет *погов.* от хорошего благообразие пристанет, от дурного — пакость; 2. пакостник.

кесепеттүү приносящий беду; пакостный, гнусный; кесирдүү ооздон кесепеттүү сөз чыгат *погов.* из гадкого рта исходят гнусные слова.

кесептик гнусность; кесептиги ашкере болду его гнусность обнаружилась.

кесетүү бедственный, приносящий бедствие.

кесер I: ат кесерден по грудь коню (*сл. обр. о снеге*); так кесер то же, что үзүл-кесил (*см. үзүл I*); так кесер терең анализ анализ, позволяющий сделать определённые выводы, глубокий анализ.

кесер- II то же, что кезер-.

кесик I то же, что кезик I трещины на коже рук или ног; москоол колдорунун чорлору, муундарындагы кесиктери эмгектен талбай көп иштегендигин көрсөтөт москоол на его сильных руках и трещины на суставах показывают, что он неустанно и много работает.

кесик- II то же, что кезик- II.

кесик III 1. отрезанный; отрезок; кесиктер тендиги мат. равенство отрезков; 2. *разг.* репрессированный; осуждённый.

кесил I: үзүл-кесил см. үзүл I.

кесил- II *возвр.-страд. от кес- I* 1. резаться, отрезаться; быть порезанным, отрезанным; 2. урезаться, укорачиваться; 3. быть осуждённым, приговорённым; сот тарабынан кесилген осуждён судом; ууру беш жылга кесилди; зор приговорён к пяти годам; сырттан кесил- быть приговорённым заочно; 4. заплошай; эндекей жатып эзилбе, кенебей жатып кесилбе фольк. оставаясь беззаботным, не ослабей, оставаясь беспечным, не заплошай; 5. (*о коже рук, ног*) потрескаться; буту кесилди у него потрескалась кожа на ногах;  $\diamond$  кендири кесилген он истощал, похудел.

кесилиш и. д. от кесил- II.

кесилат- понуд. от кесил- II.

кесилүү I и. д. от кесил- II.

кесилүү II отрезанный, обрезанный; кулактын учу тешилүү, сүннөтү кесилүү фольк. ухо у него проколото. крайняя плоть обрезана.

кесим I. отрезок, кусок; бир кесим эт кусочек мяса; бир кесим нан кусок хлеба; 2. резание, подрезывание; арийим кесими 1) сбор опия с головок мака (*путём надреза головок*); 2) сезон сбора опия; 3. судебное решение, определение наказания, судебный приговор; кесим кес- присуждать; выносить судебное решение; кесим мал ист. скот или деньги, уплачивавшиеся в виде компенсации обидчиком пострадавшему (*каков бы ни был предмет спора: воровство, уход жены от мужа и т. д.*) или в виде калыма; кесим кылып кызымды, билбеймин малга сатууну фольк. я не знаю того, чтобы назначать цену за свою дочь и продавать её, получая скот.

кесимдүү определённый, обусловленный; кесимдүү малый ист. батрак с определённой заработной платой. кесинди отрезок.

кесип *ар.* род занятий, профессия; революциячыл ишти өзүнө кесип кылган кишилер люди, сделавшие революционную работу своей профессией; кол кесипи ремесло.

кесипчи, кесипчил ремесленник; кесипчилер или кесипчилдер уюму или кесипчилер союзу *уст.* профессиональный союз; кесипчилер кооперациясы *уст.* промышленная кооперация.



кесипчилдик принадлежность к ремеслу, профессии; кесипчилдик уюму или кесипчилдик союзу уст. профессиональный союз.

кесир 1. пренебрежительное отношение; несчастье как следствие пренебрежительного, надменного отношения к чему-л.; тамакты кесир кылба не относиться пренебрежительно к пище; кесири чоң привередливый, относящийся ко всему с большим пренебрежением; бүткөн боюнун бары эле кесир он — воплощённое пренебрежение, воплощённая надменность; малды теппе, кесири болот не пийиз скот, (иначе) будет несчастье (ты лишишься скота); кесир кут- или кесир чайка- заважничать; относиться ко всему с пренебрежением; ити май жебей, кесир кутот он так заважничал, что его собака (даже) сала не ест; кесир сүйлө- говорить надменно, высокомерно, с пренебрежением; ооз кесирибизди кесиргин прости нам наши неподобные речи; сенин ооз кесириң ала кетти ты накликал несчастье своим бахвальством; кызматтан качкан кесир негодник, отлынивающий от работы; ооруй турган учурду, кыла турган кесирди талканым кара! смотри-ка, нашёл же он время болеть и чваниться! (это всё только кичливые отговорки); 2. чванливый; гордец;  $\diamond$  мунун кесириң кара! или жаткан кесир экенсиң! подумай, цаца какая!; что это за цаца такая!; кесир-кусуру болбосун не примите за хвастовство.

кесирдүү 1. приносящий беду, приносящий несчастье; вредоносный; ал кесирдүү иттин кесири тийди из-за этого подлого пса несчастье обрушилось; кесирдүү башка келген бактыны кетирет погов. мерзавец отгонит привалившее счастье; 2. важный, надменный; кесирдүү аркы-терки басып жүрөт он с надменным видом расхаживает взад и вперёд; кымкап чепкенди кесирдүү жамынып важно накинув на себя парчовый халат. кесирет то же, что кесир; кесиретке кал- попасть в беду.

кесиреттүү то же, что кесирдүү; кесиреттүү кутургур, Кең-Колдон чаптык көчүмдү фольк. ты, негодный сумасброд, разгромил мою кочёвку на Кең-Коле.

кесири: кең-кесири свободно, просторно; кең-кесири кийим свободная, просторная одежда; кең-кесири отуралы сядем-ка посвободнее; бул ун бир айга кең-кесири жетет этой муки вполне хватит на месяц; кең-кесири жигит щедрый, хлебосольный парень; рубаха-парень.

кесирлен- быть чванливым, надменным, важничать; жаздыкты чыканактап, кесирленип олтуруптур он важно восседает, облокотившись на подушку; кесирленген эр башын, канжыгага чалыптыр фольк. голову надменного молодца он приторочил (см. канжыга).

кесирленүү и. д. от кесирлен-.

кесирлүү то же, что кесирдүү.

кесиш- взаимн. от кес- 1.

кескек I то же, что кескекдирик.

кескек II тушканчик.

кескекдирик ящерица; жыланды үч кеске да, кескекдирикке алы бар погов. если змею даже трижды перерезать, у неё всё-таки на ящерицу силы хватит.

кескер- то же, что кезгер-.

кески с хитрецей, жуликоватый, выдавший виды; кыян кески то же, что чакар.

кескиле- многокр. от кес- 1; этти бычак менен кескилеп, бырчалап салды мясо он изрезал ножом на мелкие кусочки.

кескилет- понуд. от кескиле-; ар күнүнө бир малды, кескилетип талаткан фольк. каждый день одну животину он приказывал разрезать на части и раздавать.

кескилик хитрость, пронырливость.

кескин резкий; решительный, категорический; кескин түрдө решительно, категорически.

кескин зубило; стамеска; долото.

кесме лапша; кесме күрүч таяныш. то же, что акежан; сүт кесме таяныш. то же, что сүт боорсок (см. боорсок);  $\diamond$  нар кесме то же, что нар кескен (см. нар 1).

кесмеле-: кесмелеп эт же- есть мясо с лапшой; кесмени билбеген, этти кесмелеп жебеген, жалаң жеген (раньше киргизы) лапши не знали, мясо с лапшой не ели, ели одно (мясо).

кесмен то же, что кескен.

кесмер ир. южн. [кэсмер] то же, что көбүргөн 2.

кесми южн. [кэсми] 1. то же, что кесип; 2. перен. проделка, пакость; кылбаган кэсмиң шу калдыбы? ты только этой пакости не делал? (мало тебе того, что было?).

кесте I то же, что кеште I.

кесте- II то же, что кеште- II.

кестеле- то же, что кештеле-.

кестелен- то же, что кештелен-.

кестелүү то же, что кештелүү.

кестик небольшой нож; болот кестик булатный нож.

кестир- понуд. от кес- 1. заставить резать; кайдагы бир адамдын алпы жолугуп, боорумду кестирип көй жаздадым (из сказки) встретился мне какой-то богатырь и чуть было не вырезал (я чуть было не допустил, чтобы он вырезал) мне печенье; кара торпок кестир-эти. велеть зарезать чёрного телёнка, разрезать на куски и раздать (один из видов жертвы); 2. заставить осудить; 3. рел. совершать обряд обрезания; кестирбеген разг. 1) необрезанный; 2) перен. немусульманин.

кестирүү и. д. от кестир-.

кестырол таяныш. то же, что кастырол.

кесүү и. д. от кес- 1.

кесүүчү резальщик.

кет- I 1. удаляться (уходить, уезжать, улетать, уплывать); кайда кетти? куда он ушёл (уехал)?; кеткени болот келгендин погов. у пришедшего есть уход (кто пришёл, тот уйдёт; кто родится, тот умрёт; счастье приходит и уходит и т. п.); өтүп кет- пройти мимо; жүрүп кет- двинуться, отправиться; 2. с предшеств. исх. п. случиться, произойти по чьей-л. вине, по какой-л. причине; сенден бир балалыкши кетиптир ты позволил себе мальчишескую выходку; өзүбүздөн кетсин будет наша вина, мы сами будем виноваты (если...); иттик бизден кеткен свинство уминили мы; кетсе өзүнөн кетсин пусть он сам будет в ответе; 3. в роли вспомогательного глагола при деесп. прощ. вр. основного глагола выражает внезапность или решительность действия; коркуп кеттим я вдруг испугался; табышты угуп эшикке чыга калган Зуура чочуп кетти выходившая наружу Зуура, услышав звук, (вдруг) испугалась; менин атым, желип баратып, жорголой кетти моя лошадь шла рысью, (а потом вдруг) пошла иноходью; мен жанында турганымда жыгылып кетти он упал в моём присутствии (в тот момент, когда я стоял возле него); ал менин көзүмчө бир аяк кымызды тынбастан ичип кетти он чашку кумыса выпил одним духом на моих глазах; бир литр кымызды ичип кетчи, көрөйүн выпей-ка литр кумыса, я посмотрю (как ты это сделаешь; не выйдет это у тебя); максатына жетпей өлүп кетти он умер, не достигнув того, к чему стремился; жылуу короо салгыла, суук катуу болсо, мал үшүп кетпесин постройте тёплые загон, чтобы в случае сильного холода скот (ненароком) не померз; сүйлөгөн сөзүнүн мааниси болбой кетти (сначала было хорошо, а потом) он что-то нескладно начал говорить; жакшы киши эле, кийин болбой кетти он был хорошим человеком, а потом испортился; стачка жалпы стачка болуп кетти стачка превратилась во всеобщую; бул грамматика түзгөн кайсы окумуштуу болуп кетти?



что это за учёный, который составил грамматику? (раньше мы о нём не слышали); Каныбек Жуманы атасы Сансыздан артык көрүп кетти Каныбек стал предпочитать Джуму его отцу Сансызу; 4. с деяр. наст. вр. сделать что-л. попутно; сделать и пройти или уйти; айта кетейин кетати уж (не специально) скажу-ка я; сиздикине кире кетейин я загляну к вам; мен жолдо бара жатып, силердикине кире кеттим проездом я заехал к вам (но не задерживаясь); бурулуп мага келе кет заверни ко мне ненадолго; бери келе кеткиле подойдите-ка сюда (на минутку); Эсен отура кетти Эсен разом сел; Акмат, биз менен сүйлөшүп олтуруп, ачуулана кетти Акмат, разговаривая с нами, (вдруг) рассердился; Садык Ысык-Көлгө бара жатып, колхозго токой кетти проездом на Иссык-Куль Садык заехал в колхоз; келип кет- I) прийти и уйти (не задерживаясь); кечээ Муса келип кетти вчера Муса приходил (ненадолго); келип өлө кетти он только пришёл и сейчас же ушёл; 2) вдруг появиться (напр. о каком-л. чувстве); захотелось; жегим келип кетти мне захотелось есть; уйкум келип кетти мне захотелось спать; көз алдына келип кетти ему вспомнилось, прошло перед его (зрительной) памятью, (мысленно) промелькнуло перед глазами;  $\diamond$  сенин эмиңең кетип атат? а тебе-то что? а тебе-то какая печаль? кеттик! шути. поехали! (выпить); атадан кеткен то же, что атадан айланган (см. айлан-).

кет- II отбить край чего-л., выщербить, зазубрить; балтаны кетип коюптур он зазубрил топор; кантты кетип же ешь сахар, откусывая; тишимди кетип алдым я сломал себе краешек зуба; катындардан калып ал, кыз балдардан кымтып ал, келиндерден кетип ал фольк. у (пожилых) женщин ты тонко сними, у девиц тайком возьми, у молодых урви.

кете (в эпосе) название дорогой матери; келинге кете кийгизди, керегин журтка кийгизди фольк. молодух он в кете одел, народу он нужен стал.

кетелик (в эпосе) название дикого животного.

кетенчик движение вспять; кетенчик тарт- I) пятиться; 2) перен. отступать от намеченного.

кетенчикте- I. пятиться, отступать; кетенчиктеп барып тамга сөөндү попятывшись, он прислонился к стене; 2. перен. деградировать.

кетече, кетечи то же, что кетечик; кетече баштык ичине кемпирдин жогу табылды стих. в вышитом мешочке нашлась пропажа старухи.

кетечик этн. вышитый мешочек (заменявший рабочую шкатулку европейских женщин), который женщины носили на шее как украшение.

кетик зазубрина, щербина; выщербленный, с отбитым краем; пролом; чети кетик чыны чашка с отбитым краем; тиши кетик или кетик тиш щербатый; кетик чыгар- надбить краешек, выщербить; дубалы ураган өзүнө белгилүү кетиктен келип кирди он вошёл через пролом в заборе, о котором он знал; кем-кетик недостаток, нехватка; дефект, недочёт; жетиле өзлөк жетимин, толо өзлөк жаштык кетигин фольк. возмозросший ты мой сирота, не восполнились ещё недостатки твоей юности (ты пока ещё очень молод).

кетил- I возвр. от кет- I (только в роли вспомогательного глагола); унутулуп кетилди забылось.

кетил- II возвр.-страд. от кет- II сточиться, зазубриться, отбиться — о края; тулпардын туягы кетилсе, сазга басса жетилет погов. если копыта скакуна обобьются, то от хождения по болотам восстановятся;  $\diamond$  ай кетилип калды луна на ущербе.

кетим I. отъезд, уход; ойлюсок да канчалык, анык болду кетимин стих. сколько бы мы ни думали, а отъезд твой неминуем; 2. парное к келим.

кетимсек парное к келимсек.

кетир- понуд. от кет- I 1. заставить удалиться, удалит; керип келген бакты кетирер погов. распря отгонит привалившее счастье; таза болсоң, суудай бол — баарын жууп кетирген фольк. если ты чист, то будь подобен воде, которая смывает всё (нечистое); тынчтык кетир- лишить покоя, нарушить тишину; 2. допускать; жанылыштык кетир- допустить ошибку; 3. выпускать из рук, упускать; айлынарга башка жактан көчүп келген түтүндөрдү кетирбегиле юрты, которые прикочуют в ваш аул из других мест, вы не упускайте (пусть будут здесь); кармаганын кетирбес то, что схватил, он не выпустит;  $\diamond$  аргасын кетир- вытянуть из кого-л. душу, поставить кого-л. в безвыходное или неловкое положение; надоесть кому-л.; беделин кетир- или кадырын кетир- подорвать чей-л. авторитет; кек кетир- спустить обиду; кегинди сага кетирбеймин я тебе обиды не спущу.

кетирей- (о человеке невысокого роста, полненьком, сбитом и высоко держащем голову) 1. быть курносый, со вздёрнутым носом; кетирейген чолок мурду её маленький вздёрнутый нос; 2. перен. иметь задорный вид.

кетирекей (о человеке невысокого роста, полненьком, сбитом и высоко держащем голову) 1. курносый, со вздёрнутым носом; кетирекей бала курносый паренёк; кетирекей мурду его маленький вздёрнутый нос; 2. перен. имеющий задорный вид.

кетиренде- напоминать своими движениями и поведением кетирекей (см.); кетирендеп күлгөн задорно засмеявшаяся (курносенькая) молодуха.

кетирил- страд. от кетир-; кетирилген ката допущенная ошибка.

кетип I и. д. от кет- I; келиш-кетип взаимное посещение; келиш-кетип туугандыктын белгиси фольк. взаимное посещение — признак родственности.

кетип- II взаимн. от кет- I; жай-жайына кетишти они разошлись по своим местам; эки коңшу кетишип калды два соседа разошлись (рассорились).

кеткилик: мөндүрлөп кеткилик кылбасын как бы град не наделал бед; суу каптап кеткилик кылбасын как бы вода не затопила да беды не наделала.

кеткис не уходящий, не могущий уйти; эстен кеткис иш незабываемое дело.

кетме, кетмей самостоятельно не употребляется; встречается только в роли вспомогательного слова (см. кет- I); ээлигип кетме ар элеч фольк. ты молодец с огоньком; уруша кетмеси бар или уруша кетмей бар у него в натуре — вдруг скандал поднять.

кетмен ир. кетмень; кетмен чап- копать кетменём; кетменди уңгусуна киргизе чап (искапывая) пускай кетмень глубже (бука. до буха);  $\diamond$  кызыл кетмен южн. разгар весенних полевых работ; кетмен ооз большеротый; буттун кетмени верхняя часть ступни между пальцами и подъёмом; кетмендин жебеси см. жебе.

кетменде- работать кетменём, копать кетменём; ала-нын турган жерин кетменден сал место, где жил прокажённый, вскопай (чтобы обеззаразить); отурган жерин кетменден сал сделай так, чтобы и духу его не осталось (как после прокажённого).

кетмендет- понуд. от кетменде-; кетмендетип каздыр- велеть копать кетменём.

кетменкор ир. землекоп, работающий кетменём; алтымыш балбан кетменкор-ылайын шого тептирип фольк. шестьдесят силчей-землекопов, им она приказала вымешивать глину.

кетменчи I. изготовитель кетменей; 2. работающий кетменём.

кетте ир., гл. обр. южн. [кэтте] (и в эпосе) большой, огромный; кэтте өгүз большой вол; кэтте мээрэка большой пир; кетте кербен жолу большая караванная до-



пога; кетте черүү огромное войско; кетте жалын-өрт күйүп фольк. горело огромное пламя-пожар; кэтте эне бабушка; кэтте чоң эне прабабушка; кэтте чоң ата прадед; (ещё прим. см. чоң).

кеттеси- уподоб. от кетте изображать из себя большого, воображать себя большим; важничать.

кетүү и. д. от кет- I.

кеч I 1. вечер; эртеден кара кечке с утра до позднего вечера; кечинде вечером; кечке к вечеру; кеч кирди или күн кеч кирди наступил вечер; ат үстүндө бир тынбай, кеч кирет да таң атат фольк. он на коне без отдыха с вечера и до рассвета; 2. поздно; кеч келдиң ты поздно пришёл; кеч кал- опоздать; кеч калар ишке кар жаайт погов. на запоздалое дело снег падает; ач калардыкы кеч калар погов. кому голодным быть, у того (всё) запаздывает (напр. и так нужна, а тут ещё королева с отёлом запоздала); кейнсем да, тилеймин «кечинен бер» деп өлүмдү фольк. хотя я и огорчён, прошу тебя послать мне смерть позже (не теперь); эртедир-кечтир рано или поздно; эртедир-кечтир колума бир түшөөр рано или поздно он мне в руки попадёт; кеч кечир- или кеч кечтир- см. кечир- II; эртели-кеч или эртели-кечи см. эртели; керээли кечке см. керээли.

кеч- II 1. переходить вброд, переправляться; далай сууну кечкемин я много рек переходил вброд; муну менен суу кечпейсиң I) с ним ты реку вброд не перейдёшь; 2) перен. от него тебе пользы мало; тизеден суу кечип иштеди он работал по колено в воде; тизеден кар кеч- пробираться по колено в снегу; балчык кечиди по грязи, месить грязь; 2. с предшеств. исх. п. отказываться; акындан кеч откажись от того, что тебе надлежит; кечтим байдын кызынан погов. отказался я от байской дочки (не хочу на ней жениться; так говорят, когда внешне заманчивое дело сулит много хлопот); ак сүтүмдөн кечпеймин я (мать) не прошу (сыну, дочери) неблагодарности (бука. не откажусь от своего белого молока); жандан кеч- перестать радоваться жизни; аша кеч- решительно отказаться, совсем отказаться; үй-бүлөдөн аша кечкендер бросающие семью на произвол судьбы; сенден кеч кечтим ты мне надоел; 3. с предшеств. вин. п. прощать; күнөмдү кеч прости мою вину; айласыздан мен айттым, айыбымды кечерсиз я сказал (это) вынужденно, простите мне мою вину; сак болгула, уйкуну кеч бир түнгө! будьте бдительны, не спите одну ночь!; сүт акымды кечтим я (мать) простила неблагодарность (бука. простила следуемое мне за белое молоко); ♦ суу кечпей турган сез бесплодные разговоры, пустая болтовня; суу кечпеген сөздүн кереги эмне? к чему пустые разговоры?; күн кеч- жить; жалганчы болуп жүргүчө, жалгыз жүрүп күн кечем фольк. чем быть мне лжецом, лучше я буду жить одиноким; анда алым не кечет? южн. что там с тобой будет?; в каком положении ты там окажешься?; безип-кечип убегаю, как чёрт от ладана; от кечер см. от I.

кече I ир. 1. косноязычный, с большим дефектом речи; кеченин тилин энеси билет погов. язык косноязычного понимает его мать; 2. бестолковый, непонятливый.

кече II: кийим-кече всякая одежда, одежка (гл. обр. верхняя); көйнөк-кече одежда (не верхняя; напр. кальсоны, панталоны, рубаха, женское платье); көйнөк-кечеси жуулганбы? а бельё его стиралось?; куржун-кечелер всякого рода дорожные сумки; перемётная сума с содержимым; куржун-кечелерин ийиндерине салып алышкан они извлекли себе на плечи перемётные сумы; сандык-кече сундуки и прочее; кап-кече разного рода мешки и тому подобное; кийиз-кече всякого рода кошмы; азык-кече провиант, съестные припасы.

кече III 1. то же, что кечээ; 2. перен. вечер (для развлечений); 3. южн. ночь; бир кече жарсыз жатканым жок

фольк. ни одной ночи я не провёл без любимой; кечеси ночью; кечеси келгиле приходите ночью.

кечеи кирг.-ир. южн. ночью; үч күн кечейи жол жүрдү он ехал три ночи (по ночам).

кечек парное к кийим и кийиз; кийим-кечек то же, что кийим-кече (см. кече II); кийиз-кечек то же, что кийиз-кече (см. кече II).

кечеки то же, что кечээки.

кеченде- немного запоздать.

кечигиш I и. д. от кечик-.

кечигиш- II взаимн. от кечик-.

кечигүү и. д. от кечик- опаздывание, опоздание.

кечик- опоздать; кечикпей кел приходи без опоздания.

кечиктир- понуд. от кечик- явиться причиной опоздания; кечиктирбей жибер немедленно отправь, отправь без задержки; метеорология шарттары шартты кечиктирди метеорологические условия заставили отсрочить старт.

кечиктирил- возвр.-страд. от кечиктир-; кечиктирибей турган иш неотложное дело; биринчи марттан кечиктирибей не позднее первого марта; пахтанын өсүүсү кечиктирилип жатат рост хлопчатника задерживается; кечиктирилбес милдет неотложная задача; кат кечиктирибей жиберилсин письмо отправить без промедления.

кечиктирүү и. д. от кечиктирил-; кечиктирүүгө тийиш эмес опоздание не должно иметь места.

кечиктирүү и. д. от кечиктир-.

кечил I 1. калмыцкий монах; кечил өт- прожить жизнь холостяком; 2. (в эпосе) калмык, калмыки; кебез бедбоо, кең өтүк, кечилдин каны Конгурбай фольк. ватнокушачный, широкошапгий калмыцкий хан Конгурбай.

кечил- II возвр.-страд. от кеч- II; суу кечилди река была пройдена вброд; кечилбес милдет неотложная задача; кечилбес күнөө непростительный грех, тяжкое (бука. непростительное) преступление; кечилбейт не будет прощено.

кечилгис не могущий быть прощённым (напр. о преступлении); сохраняющийся навеки (напр. о чувстве любви); анда кечилгис кегим бар у меня есть чувство мести, которое я сохраняю навеки.

кечинде см. кеч I 1.

кечиндеси тынын. вечером.

кечининде то же, что кечинде; 9-июндун кечининде вечером 9-го июня.

кечир I хрящ лопаточной кости (его срезали у захваченного врага, которого оставляли живым, но обессиленным); оң далысын ойгула, оң кечирин сойгула! сол далысын ойгула, сол кечирин сойгула! фольк. выверните ему правую лопатку, вырежьте правый хрящ! выверните ему левую лопатку, вырежьте левый хрящ! айдальнын кечирин, айра сайды эр Байыш фольк. богатырь Байыш так ударил (кольём), что отворотил ему плечевой хрящ; Күлчоронун далыга ит кечирин эп кыйып фольк. к лопатке Кюльчоро он плотно пригнал хрящ собаки (вместо вырезанного врагом); төштүн кечери мечевидный отросток грудной кости (со словами «тайым күлүк болсун! пусть мой жеребёнок будет скакуном!» мальчик, которому отец подарил жеребёнка, подбрасывая сверху этот отросток вместе с оболочкой; если отросток прилипла кверху юрты, это означало, что пожелание должно сбыться).

кечир- II понуд. от кеч- II 1. заставить перейти вброд, переправлять вброд; кан кечир- см. кан I; 2. переживать, испытывать; күн кечир- проводить жизнь, существовать; 3. прощать, извинять; кечиресиз! извините!, простите!, виноват!; ит үрөт, эр кечирет погов. собака лает, молодец прощает (о брани дурного человека); ♦ аша кечир- или кеч кечир- надоест; навязнуть в зубы; сен мени



кеч кечирдин (или кеч кечтирдин) ты мне надоел; шейит кечир- эвф. явиться причиной чьей-л. гибели за правое дело (место: быть виновником смерти); ит аяк кечир- см. аяк II.

кечиргис, кечиргисиз непростительный.  
кечиргич *рел.* прощающий, всепрощающий (*переводный с арабского эпитет аллаха*).

кечирим прощение; амнистия; ката бизден, кечирим сизден ошибка наша, прощение ваше (*уж извините, если у меня что-нибудь не так вышло*); кечирим сура- просить прощения.

кечиримдүү 1. простительный; келишиңер кечиримдүү, кандай жумуш менен келдиңиздер эле? то, что вы пришли, простительно, но (всё-таки) по какому же делу вы пришли?; 2. добрый, отзывчивый; атаң Манас хан эле, кечиримдүү жан эле фольк. твоим отцом был хан Манас, был он добрым человеком.

кечиримсиз непростительный; кечиримсиз кемчиликтер непростительные недостатки.

кечириш I и. д. от кечир- II 2 прощение, извинение.

кечириш- II *взаимн. от кечир-* II 2.

кечирүү и. д. от кечир- II 1. переживание; 2. прощение.

кечит талас. то же, что кечүү I.

кечиш I и. д. от кеч- II.

кечиш- II *взаимн. от кеч-* II; каруу-жарак колдо жок, кан кечишер заман шол фольк. оружия нет (у нас) в руках, настало время (нам) тонуть в крови.

кечишүү и. д. от кечиш- II взаимное прощение.

кечки вечерний; кечки маал вечернее время; кечки саат сегизде в восемь часов вечера; кечки мектеп вечерняя школа; кечки университет вечерний университет; кечки берилүүр радио вечерние передачи.

кечкиз- понуд. от кеч- II 2; колдоп, коргоп, тар кечүүдөн кечкизген стих. руководя, защищая, он провёл через трудную (бука. узкую) переправу.

кечкил: кечкил мурун курносый, с носом пуговкой.  
кечбир- (кеч кир) см. кеч I 1; кечкирип кеткенде когда наступил вечер..

кечкис непроходимый (вброд); менде кечкис коо непроходимый для человека овраг.

кечкисин вечером.

кечкурум разг. то же, что кечкурун.

кечкурум вечером, вечером, к вечеру.

кечкурунку вечерний (ранним вечером); кечкурунку койду саадыруу вечернее доение овец.

кечме: тепчин кечме см. тепчи-.

кечмек то же, что кечүү I; аргымак айгыр кече албас агын суудан кечмек бар стих. есть переправа на текущей воде, (там) где не может перейти (даже) породистый жеребец.

кечмелик то же, что кечүү I; жаңылышып кечмеликтен, тайгаланып аты муздан, карангыда сууга агыптыр стих. ошкнсь он бродом, лошадь его поскользнулась на льду, и он был унесен водой.

кечөө разг. то же, что кечээ.

кечөөкү разг. то же, что кечээки.

кечөөтөн разг. то же, что кечээтен.

кечте- вечереть; күн кечтеди свечерело; түш өккөйип, күн кечтеген солнце склонилось, и начало вечереть.

кечти: жан кечти см. жан II.

кечтик запоздалость; кечтиги жок или кечтик кылбайт не поздно, ещё не поздно; арпаны майда сепсе, кечтик кылбайт сеять ячмень в мае не поздно.

кечтир- то же, что кечир- II; суу кечтир- заставить переправиться вброд; «кайнардн суун кечтир» деп, «катын, эркек араалаш, байлатып, төөнү чечтир» деп фольк. приказал он, чтобы через родниковую воду пере-

правились и чтобы мужчины и женщины привязали и развьючили верблюдов.

кечтүү: эртелүү-кечтүү см. эртели.

кечүү I брод; бирөө кечерге кечүү таппай жүрсө, бирөө ичерге суу таппай жүрөт погов. сдин для переправы брода не находит, а другой для питья воды не находит кечүү II и. д. от кеч- II.

кечээ 1. вчера; кечээ күнү вчерашний день, вчера; кечээ күнү кечинде вчера вечером; кечээ күнү вчерашний; 2. вечер; бүлөө зоок кечээси семейный вечер; 3. прошлое; кечээ амирдин убагында в прошлом, во времена эмира (бухарского).

кечээги то же, что кечээки; кечээгиден кандайсың? как ты (себя чувствуешь) по сравнению со вчерашним?

кечээки 1. вчерашний; 2. былой, прошлый.

кечээнде- запаздывать, совершаться в более поздний срок, с опозданием; күн кечээндеди солнце склонилось к вечеру.

кечээндет- понуд. от кечээнде- откладывать на более поздний срок, затягивать; ал ишти кечээндеткен жок он дела не затянул.

кечээндетүү и. д. от кечээндет- откладывание на более поздний срок; кош айдоону кечээндетүү эгиндин түшүмүн көтөрүүгө саат болот опоздание с посевной является препятствием к поднятию урожайности.

кечээтен (или кечээтен бери) со вчерашнего дня; кечээтен бери жаңы айың тараган со вчерашнего дня распространился новый слух.

кешене кушак; беш оролгон кешене кушак в пять оборотов.

кешик 1. зпн. угощение, устраиваемое в доме жениха по прибытии туда невесты (угощение привозят с собой родственники невесты); 2. зпн. остатки пищи, приносимые женой из дома родителей или гостем с пира, поминок; аштан-тойдон келген кешик остатки пищи, принесённые с поминок или с пира; кешик арттыр- не доев, оставить часть пищи; табакын элге тарттырды, майга тоюп баарысы, кешигин кенен арттырды фольк. велел он народу подавать блюда, все, наевшись жира, оставили много недоеденного; өзү тойбос кайнага кимге кешик арттырат погов. деверь, который сам не едается, кому же оставит остатки (где же от него ждать остатков); 3. остатки пищи с чужого стола; узун күн кылып кызматты, кешигин байдын жээр элең стих. целый день проработав, ты ел остатки байской пищи; кешик-кушук или кешик-мешик остатки-обедки (с чужого стола); балдарды кешик-кушук менен багымыш болуп жүрөр эле она кормила детей обедками (с чужого стола); ак көңүлү кармаса, кешик-мешик ичип калабыз, болбосо, даам татпай кечинде эле жата кетебиз если он раздоборится, мы поедем обедков, а нет — так с вечера ложимся (спать), не вкусив пищи; 4. (чаще ырыс-кешик) перен. довольство; счастье; ырыс-кешик кошо келтирдиңиз вы принесли с собой счастье; үйүңдөн түтүн булатып, балкысын ырыс-кешигиң стих. пусть из твоего дома ленточкой тянется дым, пусть будет в нём довольство; кешиги жок или кешиги кедейген или кешиги каткан I) обездоленный, несчастный; 2) ласк. бедныйкий, беднячекка; сак бол, кешиги жо-гум будь осторожен, мой бедныйкий; кешигин жеген несчастный, обездоленный; кешигин жегир! чтоб ему (тебе) добра не выдать!

кешиктүү (обычно в паре с ырыс) счастливый, удачливый; ырыс-кешиктүү или ырыстуу-кешиктүү счастливый, удачливый; ырыс-кешиктүү, таалайлуу болуп чоңойсун! пусть он вырастет удачливым, счастливым!; келин кешиктүү келди (ср. кешик) невеста прибыла (в аул жениха) с хорошим приданым.



кешит *ир южн.* [кэшит] кушанье из головы, ножек и внутренностей овцы, козы, приготовляемое для встречи нооруз'а (*см.*).

кешкерт *ир. южн.* [кэшкэрт] перочинный нож.

кешмир *южн.* рассеянный; ротозей.

кешпир I *ир.* 1. название разного рода тонких бумажных тканей (*ситец, полотно и т. п. сюда не входят*); 2. кашемир.

кешпир II физиономия; внешний вид (*человека*); кешпир *көңүлдү бурду* его вид привлёк внимание; кешпир *жаман или кебете-кешпир* жаман безобразный; неприятный на вид.

кеште I *ир.* шитый или вышитый узор.

кеште II *то же, что кештеле-*; сар кештеп тиккен жоолугун, сар санаа кылат жоругун, көк кештеп тиккен жоолугун, көп санаа кылат жоругун *фольк.* платок твой расшит жёлтым — печалит меня твоё кокетство; платок твой расшит синим — опечаливают меня твои повадки.

кештеле- украшать узорами; вышивать, расшивать; кийгени башка ай калпак, кештелен, баарын оюптур *стих.* на голове у него круглый колпак, весь расшитый узорами; бир кол жовлук кештелен, бермек эден, карай көз *южн. фольк.* ты, черноглазая, обещаю вышить носовой платок и подарить.

кештелен- *возвр. от кештеле-* покрываться узорами; украшаться узорами.

кештелен- *понул. от кештелен-* покрывать узорами; украшать узорами.

кештелентүү *и. д. от кештелен-* покрывание узорами; украшение узорами.

кештеленүү *и. д. от кештелен-*.

кештелүү с вышивкой, вышитый; узорный, узорчатый. *ки ир. южн.* союз что; который; кто; тот, кто; то, что; тогда, когда; кем ки иштепир, курсагы тоёт тот, кто работал, будет сыт; кече айттың ки, бүгүн келем деп вчера ты сказал, что сегодня придёшь; абышка айтат ки, силердин ата-бабаларың шу жерде турган деп старик говорит, что ваши предки жили здесь; олар айтат ки, «эми келсейт» деп они говорят, что теперь он не придёт; бүгүн күн шундай ысыптыр ки, сайдагы сув йэм жылып канып сегодня день такой жаркий, что даже в речке вода нагрелась; колхоз ушундай механизацияланган ки, жумуш бут машина менен иштетет колхоз так механизирован, что все работы выполняются машинами.

киби: кибиң *эт-* моргнуть; көзү кибиң этти он моргнул глазом.

кибиңде- моргать; күнөөлүүдөй жаздым карап кибиңдейт *стих.* он, как преступник, смотрит в сторону и моргает.

кибиңдет- *понул. от кибиңде-*; көз кибиңдет- часто моргать глазами.

кибир медлительный (*человек*); копуша, мямля.

кибире- 1. быть медлительным в движениях; кибиреп сүйлө- мямлять, говорить медленно, вяло; кибиреп бас- плестись, медленно идти; 2. быть маленьким и хилым (*чаще о детях*); он жашар кибиреген кыз десятилетняя худенькая девочка.

кибирет- *понул. от кибире-*.

кибитанса *разг. то же, что квитанция.*

кидигий (*о человеке*) очень маленького роста; карлик. кидий- I (*о человеке*) быть очень маленького роста; иметь вид карлика.

кидий II *тяньш.* название материи.

кидик *то же, что кидигий.*

кидиң: кидиң-кидиң *эт-* *то же, что кидиңде-*; кидиң-кидиң жүгүр- бегать так, как бегают человек маленького роста.

кидинде- уподобляться в своих движениях человеку маленького роста.

кидир I задержка, помеха, препятствие; кидир болбос үчүн чтобы не было препятствий; чтобы устранить помехи.

кидир- II 1. пережидать, приостанавливаться, мешкать; кидирбестен или кидирбей безостановочно, немедленно; кидирбей жолго кирбесен, ажалдан мурун өлөсүң *фольк.* если ты немедленно не выступишь в путь, то умрёшь раньше времени; 2. сбиваться; күндүзгүдөй кидирбей караңгыда жол чалган *фольк.* в темноте, как днём, он безошибочно отыскал дорогу.

кидирги- мешкать, задерживаться; кичине кидиргий түштүк мы немного замешкались.

кидирт- *понул. от кидир- II, то же, что кидир- II;* кидиртпей бизге жөнөптүр *фольк.* он без промедления отправился к нам.

кие *ир. редко* трава.

киеске *разг. то же, что киоск.*

кий I кий (*бильярдный*).

кий- II надевать (*одежду, обувь, шапку*); кийип-жырт-кандар одежда, одежка.

кийгиз- *понул. от кий- II* надеть на кого-л., заставить надеть (*одежду, обувь, шапку*); тон кийгиз- I) надеть на кого-л. шубу, заставить надеть шубу; 2) одарить верхней одеждой; ат мингизип аалалык, тон кийгизип салалык *фольк.* подарим-ка (*ему*) коня, одарим-ка (*его*) одеждой.

кийгизүү *и. д. от кийгиз- II* надевание на кого-л.

кийиз войлок, кошма; кийиз бас- валять войлок; өрө кийиз гладкий войлок (*без орнамента*); ала кийиз орнаментированный войлок; туш кийиз богато орнаментированный войлочный или бархатный настенный ковёр (*иногда бывает оторочен мехом*); тур кийиз *то же, что шырдак*; ♦ кийиздей тепкиле- избить, исколошматить; кийиздей тепкилеп, эки кабыргасын чала сымдырды избив (*его*), он надломил ему два ребра; кийиз аяз *см. аяз I 2.*

кийик кийик (*все раздельнокопытные дикие животные, кроме свиньи*); кийик атын ат бербесе, тоодагысы жакшы *позов.* если кийика убьют, да мяса не дадут, то лучше тот, который в горах (*гуляет*); мергендер тилейт кийикти, кийиктер тилейт бийикти *стих.* охотник желает (*ищет*) кийика, кийик желает (*ищет*) высоты (*высоких мест в горах*); тамак куйган табагы — кийиктин катуу туягы *фольк.* блюдо, в которое наливалась пища, — крепкое копыто кийика; кара кийик *иносказательно* 1) дикий кабан, дикая свинья (*когда знахарь «прописывал» больному в качестве лекарства мясо дикой свиньи, он вместо догуз говорил кара кийик*); 2) *то же, что догуз (если человек родился в год свиньи, то он свой цикловой год называл не догуз, а кара кийик)*; ♦ киши кийик (*в эпосе, в сказках*) дикий человек; төө кийик (*в эпосе*) дикий верблюд; киши кийик, төө кийик адырында көп экен *фольк.* там на взгорьях много диких людей, диких верблюдов; кызыл кийик козерог; бука кийик (*в преданиях и эпосе*) дикий бык (*водившийся в древние времена в горах Тянь-Шаня бык с рогами оленя; убить его можно было, только попав в глаз или в задний проход*); Суркийик Суркийик (*кликча коня богатыря Толтоя*); кийик от южн. зизифора пахучая (*название горной травы*).

кийикте- охотиться за кийиками; ак чаңгыл тоонун этегин адис мерген кийиктейт *фольк.* у подножия снеговой горы ловкий охотник на кийиков охотится. кийикчи I. охотник за кийиками; 2. перен. противник окчу (*см.*) при игре в упай (*см.*).

кийил- *страд. от кий- II* быть надеваемым, надеваться (*об одежде, обуви, головном уборе*).



кийилүү I (об одежде, обуви, головном уборе) надетый; башында калдайган кара кийилүү фольк. на голову её надет огромный траурный головной убор.

кийилүү II и. д. от кийил-.

кийим одежда; кийим-кече или кийим-кечек всякая одежда, одежда; сырт кийим верхняя одежда; ич кийим нижняя одежда; нижнее бельё; бут кийим обувь; баш кийим головной убор.

кийимдүү имеющий достаточно или много одежды; жакшы кийимдүү хорошо одетый.

кийимчен одетый, в одежде.

кийин I после, затем, впоследствии; бир аздан кийин немного погодя; беш күндөн кийин через пять дней; менден кийин после меня; анан кийин после него; после того, затем; кийинчерээк немного спустя, несколько позже; кийин кал- остаться позади, отстать; ээрин кийин таштабас фольк. (о верховом коне) тот, который не сдвигает седло назад; -гандан кийин I) после того, как...; 2) раз уж..., если уж...; милдеттенмени алгандан кийин, аны орундуо керек раз взяли обязательство, его нужно выполнить; иш оңунда болгондон кийин... а уж раз дело в порядке, то...; соң кийин см. соң.

кийин- II возвр. от кий- II одеваться, надевать на себя (одежду, обувь, головной убор); эркек киймин кийинип одевшись в мужскую одежду; аккуе кебин кийинип фольк. приняв вид лебедя; обернувшись лебедем.

кийинде- податься назад; кийиндегиле! орто ачылысн! подайтесь назад!, нужно расширить круг!

кийиндир- понуд. от кийин- II одеть; заставить одеться; обмундировать; кыргыз кызындай кийиндирип одев как киргизскую девушку.

кийиндирүү и. д. от кийиндир- одевание; обмундирование.

кийинки последний; задний; кийинки мүнөттө впоследствии минуту; кийинки күндөрдө в последние дни, в последнее время; адам өзүнөн кийинкилерди көрүп картаят погов. человек стареет, видя молодое поколение (бука, тех, кто после него); кийинкиге калтыр- отсрочить, отложить (на более поздний срок, до следующего раза).

кийинт- понуд. от кийин- II одевать, заставить одеваться; Кикем Самтырга акы төлөсүн, аны кийинтсин пусть Кые платит Самтыру заработную плату, пусть одевает его.

кийинтен за, вслед за кем-чем-л.

кийинтиш I и. д. от кийинт-.

кийинтиш- II взаимн. от кийинт- совместно одевать кого-л., совместно заставить одеваться.

кийинтүү и. д. от кийинт-.

кийинүү и. д. от кийин- II.

кийинчерээк см. кийин I.

кийир- понуд. от кир- III ввести, внести, ввезти; включить.

кийирт- понуд. от кийир-; унду үйгө кийиртип приказав внести муку в дом; үйүнө кийиртпей не пустив к себе в дом.

кийирүү и. д. от кийир-.

кийит этн. 1. подарок одежды; 2. подарки от родственников жениха родственникам невесты после помолвки.

кийиш I и. д. от кий- II.

кийиш- II взаимн. от кий- II; кудасынан жакшы кийит кийишти от свата своего они получили хорошие подарки одеждой (см. кийит 2); кийимдерин кийишип, талаага чыкты они оделись и вышли в поле.

кийиштир- понуд. от кийиш- II;  $\diamond$  бирин тебетейин бирге кийиштир- проделывать махинации, впутывая в это то одного, то другого или то одно, то другое.

кийлигиш I и. д. от кийлик-.

кийлигиш- II взаимн. от кийлик-; Жамал да сөзгө кийлигише кетти Джамал тоже вмешалась в разговор.

кийлигишпөө невмешательство.

кийлигиштик вмешательство.

кийлигишүү и. д. от кийлигиш- II; сырттан кийлигишүү вмешательство со стороны; куралдуу кийлигишүү вооружённое вмешательство.

кийлик- вмешиваться в чужие дела и разговоры; принимать участие; мык ишке мыктап кийлик в деле священной активно участвуя; болбос ишке кийликпе не вмешиваясь в нехорошие дела.

кийме: кийме элечек см. элечек.

киймеле- 1. толкать, расталкивать локтями (напр. о человеке, пробирающемся в толпе); 2. перен. не давать собеседнику говорить, перебивая его, забегая вперёд. киймелечек тоже, что кийме элечек (см. элечек).

кийно разг. то же, что кино.

кийрүү то же, что кийрүү.

кийти южн. то же, что кити.

кийүү и. д. от кий- II надевание (на себя).

киларс южн. [киларс] то же, что гилас.

килбото ир. глина голубоватого цвета.

килегей гигант, колосс, громадина.

килей- 1. высовываться (напр. о языке); 2. казаться большим, громадным; килейген өгүз здоровенный бык; килейген кара дөбөт огромный чёрный кобель.

килекте- клекотать.

килем ир. ковер ворсовый; калы килем один из сортов ковра; машаты килем (в эпосе) мешхедский ковер; аспааны килем сорт дорожого ковра (исфаганский); ордо килем южн. большой ковер; килем-килче разного рода ковра, дорожке подстилки и покрывала; ичин түркүм килем-килче, жууркан-тошек менен жасатып салышкан (они) приказали украсить внутренность (юрты) разными коврами, одеялами; килем-килче менен төөнү комдоп жибериш, кайта келдин покрыв верблюду коврами, я прибыл обратно; бакты килем волшебный ковер; жайып ийсе, мал болгон бакты килем кошо бар фольк. ещё есть волшебный ковер, если его разостлать, он превращается в скот; килем жап- покрыть ковром (напр. верблюда при богатой перекочёвке).

килең: кара килең оттепель в конце зимы; кара килең болбой, кар кетпейт погов. без оттепели снег не сойдёт.

киленде- уподобляться в своих движениях полному человеку, толстяку; кирпич чечен, кашулак келе жатат килендеп фольк. двигаются сюда ёж и барсук, эти толстяки.

килит ир. ключ, отмычка.

килитте- запирать ключом.

килкилде- дрожать (напр. как студень, как свежее курдючное сало); килкилдеген жаш козунун эти нежное мясо молодого ягнёнка.

килкилдек дрожащий (напр. о студне, о свежем курдючном сале).

килкилдет- понуд. от килкилде-; идиштерине майларын килкилдетип, жамбаштан койду на блюда он им положил куски с подвздошной костью, на которой нежно дрожал жир.

киллак: киллак-киллак 1) подражание клёкоту беркута; 2) клич призыва беркута.

кило кило.

киловатт киловатт.

килограмм килограмм.

километр километр.

километраж километраж.

километрле- измерять или измеряться километрами; кай биринин аралыгы үч, төрт километрден кетет расстояние между некоторыми из них тянется на три-четыре километра.



килтиде- то же, что килкиде-; килтидеген ак май свежее (бука. дрожашее) чистое сало (без мяса).

килтидек то же, что килкидек.

килтиң нехорошее в помыслах, задняя мысль; сөзүнүн бир аз килтиңи бар в его словах какая-то задняя мысль; за его словами скрывается что-то нехорошее.

килтинде- быть жирным, толстым (о том, у кого при движении жир трясётся).

килтиндүү содержащий в себе что-то скрытое, недоговоренное; сөзү килтиндүү его слова не совсем искренни; в его словах скрывается какая-то задняя мысль.

килтинсиз без недоговоренности, без утайки, без задней мысли; «килтинсиз» деп айтуу мүмкүн эмес нельзя сказать, что (здесь) всё ясно, открыто.

килче парное к килем.

ким 1. кто (только в отношении человека); кимдер кто; кимдер кебин кайтарса, кармап алып урду дейт фольк. тех, кто возражал, он хватал и бил; кимди ким көрдү, Байкараны (или Биржибайды или Аламанды) там басты погов. кто кого видел, (а только) Байкару (или Биржибай или Аламана) стена задавила (т. е. беда случилась, а виновника не найдешь); кимиси или кими кто из них; кимиси бар, кими жок, кимиси ачка, кими ток, кимиси момун, кими шок фольк. кто из них есть, кого — нет, кто из них голоден, кто — сыт, кто из них скромнее, кто — озорник; кимиси келди: атасы бы, баласы бы? кто из них пришел: отец или сын?; кимиси менен сүйлөштүң с кем из них ты разговаривал?; кимиси кимисин жеңди? кто из них кого победил?; ал кимиси болот? кем он ему приходится?; мен иниси эмей, кимиси? если я не его младший брат, так кто же я ему? (конечно же, младший брат); бул жерде биздин кимибиз бар? кто здесь есть из наших (родственников, сторонников и т. п.); күнөө кимисинде? на ком из них вина?; кимиси болсо да кто бы из них ни был; ким да болсо кто бы то ни был; ким да ким (или кимдеким или кимде-ким) всякий кто, кто-либо; кимде-ким... болсо если кто-либо..., а если кто бы он ни был...; кимсицер? кто вы?; жат адам билбейт киминди фольк. посторонний человек не знает, кто ты; кимибиздики? кому из нас принадлежит?; ат кимибиздики? кому из нас принадлежит лошадь?; ар кимибиз каждый из нас; ар киминер каждый из вас; ар кимиси или ар кими каждый из них; ким болбосун или ким болсо да или ким гана болбосун или ким гана болсо да кто бы ни...; кимдир бирөө кто-то, некто; кимисидир бирөө или разг. кимсидир бирөө кто-то из них; 2. как называется; что такое; киндигиң бууган жерин ким? туулуп өскөн элиң ким? как называется то место, где тебе завязали пуповину? как называется тот народ, где ты родился и вырос?; Улуу-Тоого теңелер ай-аалам-да кими бар? стих. что в мире может сравниться с Великими Үраами (т. е. с Тянь-Шанем)?; ♦ кимге кандай кому как, дело вкуса; ким көрдү кылып сделав шито-крыто; сделав что-л., когда нет свидетелей, чужого глаза.

кимдеким то же, что ким да ким (см. ким 1).

кимдик отвл. от ким; ал кимдин кимдигин дароо билет он сразу определяет, кем кто является.

кимдики 1. чей; бул ат кимдики? эта лошадь чья?; 2. чей дом, чья семья, чья квартира; кимдикине барабыз? к кому (в чей дом) пойдём?

кимчелик: ал кимчелик болуп калыптыр! да он же и в счёт не идёт!; да он же и за человека-то не считается!

киндик 1. пуп; пуповина; киндик кес- отрезать пуповину; киндик буу- завязать пуповину; киндик кескен жер или киндик канын бууган жер родные места (бука. место, где была обрезана пуповина или где остановлена кровь пуповины); көйнөгүм кинин жууган жер, кинди-

гим канын бууган жер фольк. место, где стиралась моя рубашка, место, где остановили кровь моей пуповины; боор оорусу киндик толгойт погов. боль печени шевелит пуп (напр. о переживаниях родителей за сына, о переживаниях за родича); киндик эне жемин, обре-зающая новорождённому пуповину; киндик ата муж женщины, обрезавшей новорождённому пуповину; сенин киндик атаң Бөлөкбай, мына шону айтып таштайын фольк. твой киндик ата Бөлөкбай, вот о нём я скажу; 2. перен. уст. центр; киндик комитети центральный комитет; ♦ кудайдын киндигинен түштүңбү? ты из божьего пупа вывалился, что ли? (о человеке непомерно заносчивом, чванливом, высокомерном); эмне, силер эле жерге киндик, элге тутка болмок белеңер? что вы пупом земли и опорой народа являетесь, что ли? (что вы так нас задрали?); эркек киндик азамат молодец энергичный, сильный; мал киндиги өрүш тучное горное пастбище; мал киндиги катканда в конце весны (бука. когда у скота (приплода) затвердевает пуповина); экөөнүн киндигин бекем түйүштүрүп коюшкан они оба между собой связаны неразрывно; ар киндик (о человеке, животном) малорослый; сенин уулуң ар киндик тура да ведь твой сын маленького роста; ар киндиктин арымы жок болот у человека малорослого шаг короткий; жыпар киндик см. жыпар.

киндиктеш то же, что жатындаш (ср. сийдиктеш); ♦ мал киндиктеш скупой (напр. о том, кто жалеет резать животное для гостя).

киндиктүү: мал киндиктүү жер место, удобное для скота; место с тучным пастбищем; эркек киндиктүү пренебр. мужчанишка.

кине то же, что күнөө; кине кой- обвинять; эч ким кине кой албайт никто не может обвинить.

кинеге р. разг. (ср. китеп) книга (канцелярская, торговая, бухгалтерская); кинегеге тиркеди он записал в книгу; кириш-чыгыш кинегеси приходе-расходная книга; бухгалтер кинегеси бухгалтерская книга; үй кинегеси домовая книга; букаранын санаты кинегеге чийилип фольк. количество подданных в твою книгу вписано.

кинез разг. то же, что князь.

кинематография кинематография.

кинешке р. разг. книжка; заборная кинешке уст. заборная книжка.

кино кино; көчмө кино передвижное кино, кинопередвижка.

киноаппарат киноаппарат.

киножурнал киножурнал.

киномеханик киномеханик.

киностудия киностудия.

киносүрөт кинокартина.

кинотеатр кинотеатр.

кинофабрика кинофабрика.

кинофестиваль кинофестиваль.

кинофикация кинофикация.

кинофикацияла- кинофицировать.

кинофикациялоо и. д. от кинофикацияла- кинофикация (процесс); туташ кинофикациялоо сплошная кинофикация.

кинофильм кинофильм.

кинохроника кинохроника.

киночу работник кино.

кинчиде южн. за, созда; кинчимде созда меня, у меня создаи.

кинээ то же, что кине.

киңкилде- гнусавить, говорить в нос.

киңкилдек гнусавый, гундосый.

киоск киоск; киоскада в киоске; киоскалар киоски.

киоске то же, что киоск.



кип I разг. то же, что кипа.

кип II усиление к словам, начинающимся на ки; кипкичине (кип кичине) или кипкичинекей малюсенький.

кипа кипа.

кир I то же, что гир.

кир II 1. грязь; грязный; кир кол грязные руки; колдун кири грязь рук, грязь на руках; көңүлдүн кири печаль, огорчение; көйнөктүн кири жууса кетет, көңүлдүн кири айтса кетет погов. грязь на платье сходит от стирки, грязь на сердце (огорчение) — от высказывания; бизден кеткен иш болсо, кетирербиз киринди фольк. если это дело наших рук (если мы виноваты), то мы избавим вас от огорчения; душмандын көөнү кир болот фольк. сердце врага грязно; 2. (или кир-кок) грязное бельё; кир жуу- или кир-кок жуу- стирать бельё; 3. этек кир см. этек.

кир- III 1. входить, въезжать, влетать (указывает на движение внутрь); кирбей туруп, чыгарылды ойло погов. ещё не входя, подумай о выходе; кызматка кир-поступить на службу, на работу; 2. достигать (какого-либо возраста); жыйырмага жаңы кирген ему только идёт двадцатый год; 3. (о воде) становится полной; суу кири жатат вода прибывает; кирген суу поляя вода; кирбегенде Жинди-Суу ширин шекер балдайсың стих. пока ты, (река) Джинди-Суу, не поляя, подобна сладкому сахару, мёду; 4. (о верблюжьем жеребце, быке, яке-самце) быть в ярости; кирген буурадай кырчылдайт скрежесет, как верблюд в ярости; 5. (о матери) садиться; көйнөк кирил кетти платье село; 6. вступать в бой; мындан да арбын жоо болсо, буйдалбастан кирсин деп фольк. если даже врагов окажется ещё больше, пусть немедленно вступит в бой; 7. кире бериш вход (место); үйдүн кире беришинде у (самого) входа в юрту, в дом; кирип чыкканча в момент, быстро; өз кемчилигин өлгөнчө билбейт, киши кемчилигин кирип чыкканча билет погов. своих недостатков до смерти не замечает, а чужие недостатки в момент замечает; кирди-чыкты эси бар 1) (о больном) ему немного лучше; ему то лучше, то хуже; 2) пренебр. у него кое-какой умишко есть; кирди-чыкты акылы бар окшойт у него, похоже, кое-какой умишко есть; кирди-чыкты жаштык безалаберная, непостоянная молодость; кирели-чыгалы только для вида (бука. войдём-выйдем); кирели-чыгалы кол кабыш кыла жүрүш- кое-как, для вида оказывать помощь; кирди-чыкты сөздөр см. сөз; кеч кир- см. кеч I 1.

кирбий- быть заморышем, шупленьким, худеньким (чаще о детях и детёнышах); кирбийген заморыш.

кирбик заморыш, шуплый, хилый (чаще о детях и детёнышах); кирбик музоо тощий телёнок.

киринде- уподобляться в своих движениях заморышу, хилому.

киргенси- уподоб. от кир-III делать вид, что входишь; стараться войти.

киргиз- понуд. от кир- III внести, ввезти, ввести; заставить войти, заставить въехать; президиум состав-на киргиз- ввести в состав президиума.

киргиздир- понуд. от киргиз-.

киргизил- страд. от киргиз-; кудалардын аттары алынып, кийиз салдырылып, үйгө киргизилди кони сватов были приняты, кошмы посланы, и (гости) были введены (в юрту).

киргизилдиш и. д. от киргизил-.

киргизүү и. д. от киргиз-; закону ишке киргизүү тартиби порядок введения закона в действие.

киргил цвета помоев или мутной воды (в половецке); киргил тарт- стать грязноватым.

киргилден- 1. мутнеть, становиться мутным, грязным (напр. о воде); 2. тускнеть (напр. о глазах).

киргилт I. южн. то же, что киргил; киргилт сув мут-

ная вода; 2. тусклый, помутневший; киргилт көз тусклый взгляд; 3. тёмное пятно.

киргин I. (о воде) прибывающий, полный; суунун киргини разливай, половецке; киргин суу разлившаяся вода; 2. (о верблюжьем жеребце, быке, яке-самце) находящийся в ярости.

кирде- грязниться, пачкаться.

кирделички грязноватый, слегка запачканный.

кирдет- понуд. от кирде- грязнить, пачкать.

кирдик отв. от кир II; көтөрүлбөйт ар качан көңүлдөгү кирдигим фольк. никогда не пройду огорчение, что у меня на сердце.

кире ар. наёмная подводка; плата за подводку, за провоз; извоз; киреге түш- ехать на наёмной подводке; алты атандан чиркеген киреге келген төөң жок фольк. у тебя нет для перевозки шести верблюдов, связанных гуськом (как в караване); жол кире уст. транспорт; 3. кызыл кире уст. красный обоз.

кирекч ар.-ир. подводчик; перевозчик клади.

кирекчтик занятие подводчика, перевозчика клади, извозный промысел.

киреле- нанимать перевозочные средства; жети жүз атан кирелен, топурагын алдырдым фольк. наняла я семьсот верблюдов и приказала возить глину.

киренди I. ист. батрак в байском хозяйстве (иногда бедняк нанимался всей семьёй); киренди кир- пойти в батраки; киренди кирип бир байга, бир эчки алып алты айга стих. нанявшись к баю батраком, получил одну козу за шесть месяцев; 2. перен. приспешник, прислужник.

кирепис разг. то же, что крепость.

кирептер то же, что киринтер.

кирес разг. то же, что крест; кирес жүрүшү ист. крестовый поход; Кызыл Кирес Красный Крест.

киречи то же, что кирекч.

киреше прибыль, доход; киреше налогу подоходный налог; жалпы киреше общий доход, валовой доход.

кирешеле- приходить, заприходить.

кирешелеу и. д. от кирешеле- приходить, заприходить.

кирешелүү доходный; кирешелүү чарба доходное, прибыльное хозяйство.

кирза кирза; кирзадан жасалган сумка сумка, сделанная из кирзы.

киридит разг. то же, что кредит.

кириди- возвр. от кир- III; жумушка кириди приступил к работе.

кириде- хрипеть; көкүрөгү киридеген, көзү жыртак в груди у него хрипит, глаза слезятся; үндөрү киридеп кааган голоса у них охрипли.

киридек хриплый; киридек үн хриплый звук, хриплый голос.

кирим парное к кичи III.

кирин- купаться.

киринди I. ист. человек, приставший к чужому роду или к чужой семье; пришелец; 2. грам. вводный; киринди сүйлөм вводное предложение; киринди сөз вводное слово.

кириниш- взаимн. от кири-; сууга киринишет они купаются.

киринт- понуд. от кири- купать (напр. ребёнка).

киринтиш- взаимн. от кири-.

кирички слегка впалый; көзү кирички у него впалые глаза.

кириптер ир. попавший в неприятное или тяжёлое положение; кириптер бол- попасть в неприятное или тяжёлое положение; ооруга кириптер бол- заболеть; балаага кириптер болдум я попал в беду; сотко кириптер бол- попасть под суд; жазага кириптер бол- подверг-



нуться наказанию; **киринтер кыл-** 1) поставить в неприятное или тяжёлое положение; жазага **киринтер кыл-** воздать по заслугам; наказывать; 2) задержать в качестве заложника, пленника.

**кириском р. ист.** крестком (крестьянский комитет).

**киристиян р. разг.** крестьянин (русский, украинский).

**кирит р. карт.** крыто.

**киритон р. кретон** (ткань).

**кирич I. тетива (лука); киричке жебе чалыптыр фольк.** он поставил стрелу на тетиву; он вставил стрелу в лук; **киричтен огу чыкканча эр Манас найза салыптыр фольк.** не успела ещё стрела (противника) соскочить с тетивы, богатырь Манас ударил копьём; 2. **лук (оружие); киричтен кийик аткан** он стрелял кийиков из лука; 3. соединительная ткань между отдельными частями внутренностей; **от жарылып кетпесин, киричин чыгарып жибер отдели жёлчь (жёлчный пузырь),** чтобы она не лопнула; **көк боордун киричин чыгарып кой отдели селезёнку;** **♦ ичтин киричи обиди, затаённый гнев.**

**киричке тляньш.** домашняя брага (приготавливаемая из бузы с добавлением сахара).

**кириш II. и. д. от кир-** III вход, вхождение; **кириш сөз** вступительное, вводное слово; 2. доход; 3. **буха.** приход; **кассага кириш кыл-** заприходовать по кассе.

**кириш- II взаимн. от кир-** III 1. совместно войти, совместно въехать; 2. начать что-л. делать, приступить к делу; **ишке кириш-** приступить к делу, приняться за дело, начать делать; **кеп айтууга киришти** он начал говорить, он принялся говорить; 3. вмешиваться, соваться; **киркшпей отур!** сиди и не вмешивайся!, не суйся!

**киришил- страд. от кириш-II;** **ишке киришилсин** необходимо, чтобы приступили к делу; **ишке киришилгенден кийин** после того, как приступили (или приступят) к делу.

**киришме** введение, вступление.

**кириште- буха.** заприходовать.

**кириштир- понуд. от кириш- II.**

**киришүү и. д. от кириш- II** вступление; **ишке киришүү** начало (буха. начинание) работы.

**кирки** хриплый; хрипун.

**киркире-** то же, что **кирилде-**.

**киркирек I. то же, что кирилдек;** 2. охот. манок на перспела.

**кирле- I:** **кийиз кирле- южн.** валять войлок (производить заключительный процесс валяния войлока).

**кирле- II то же, что кирде-**.

**кирме ист.** припущенник (человек, вошедший в чужой род); **кирме кул см. кул I.**

**кирпи (или кирпи чечен или кирипчечен) ёж;** **карга баласын аппагым дейт,** **кирпи баласын жумшагым дейт погов.** грач называет своего детёныша белевским, ёж называет своего детёныша мягоньким; своё не мыто, да бело.

**кирпи I. ресница;** **кирпиктен тартса жыгылчудай (такой слабенький, щупленький, что) дёрни за ресницу,** и он упадёт; **музоо кирипи** длинные ресницы; 2. **перен.** мерлушковая оторочка на шубе; **♦ кирипи какпай или кирипи-көзүн какпай** не смыкая глаз; **кирпиак үйрүп,** **каш какпай,** сүйлөгөн адам человек, который говорит прямо, без намёков; **кирипигм катыптыр у меня сна нет;** меня одолевает бессонница; **нечен күндөн уктабай,** **кирипигм жаман катыптыр фольк.** много дней я не спал, у меня бессонница; **кирипхтерине кир жугузбай балдарын таза багыптыр** она очень заботливо воспитывала детей (буха. воспитывала чисто, не давая ресницам загрязняться); **сиздин кирипигиңизге кир жугузбай багам я буду вас лелеять;** **кирипи тик (чаще о женщине) беззастенчивая, невыдержанная;** **ачуусу кирипи-**

**гине чыга тушкен он вдруг пришёл в ярость;** **кирипигм-кашым дебейт см. каш I.**

**кирпич кирипи.**

**кирипчечен I. см. кирипи;** 2. **талас.** дикобраз; **кирипчечен огу иглы дикобраза.**

**киртей- (о глазах)** потускнеть; **курсак ачкайда көз киртеет от голода глаза тускнеют;** **көзү киртейген I)** у него глаза потускнели; 2) он посоловел (напр. о пьяном).

**киртий- то же, что киртей-.**

**киртилде- хрустеть.**

**киртилдет- понуд. от киртилде-.**

**кирүү и. д. от кир-** III вход, въезд, вступление (движение внутрь); **кирүү акысы** вступительный взнос; **кирүү экзамендери** вступительные экзамены.

**кирчил маркий;** **киши аты терчил,** **киши кийими кирчил погов.** чужая лошадь потлива, чужая одежда марка (хозяин, данной кому-л. на время вещи всегда находит, что взявший обращаясь с ней небрежно, а потому лошадь в поту, костюм запачкан и т. п.).

**кирээнди то же, что киренди.**

**кисе ир. I. этн.** мешочек из кожи на поясе (который служил для ношения кремня, огнива и т. п.); 2. (или **кисе кур**) этн. ремённый пояс и напизанные на него разного рода мешочки: ножны для ножа, мешочек для огнива и т. п.; **төрөсү Манастан калган боз кисе кынап белге чалды эми фольк.** вот она крепко стянула на поясе оставленный её господином (мужем) Манасом серый пояс с мешочком; 3. **южн.** карман; 4. **южн.** закрытый патронташ.

**кисебур, кисевур ир. южн.** карманник, карманный вор.

**кисел** кисель.

**кислород** кислород.

**кислота** кислота; **лимон кислотасы** лимонная кислота.

**китан южн. то же, что китеп.**

**китель** китель.

**китеп ар. (ср. кинеге, дептер)** книга; **окуу китеби** учебник; **чар китеп** книга религиозного содержания (служившая учебным пособием в старой начальной школе); **чар китептен сабатым стих.** моя грамотность — из чар китеп (т. е. наук я не проходил); **китеп-митеп или китеп-ситеп** книги-книжонки, всякого рода книги; **китеп-ситепин барбы?** есть у тебя какие-нибудь книжонки?; **♦ кийиз китеп ирон.** выдуманная книга; **сен аны кийиз китептен кордунбу?** или **сен аны кайсы кийиз китептен окудуң?** что за чушь ты несёшь?, откуда ты всё это выкопал? (буха. из какой войлочной книги ты это вычитал?).

**китепкана ар.-ир.** библиотека, книгохранилище.

**китепканачы** библиотечарь.

**китепче** книжечка; **уст.** брошюра.

**кити южн. зад;** **китиде за, сзади;** **китиде ким келатат?** кто идёт сзади?

**китирей- (о глазах)** потускнеть; **көзү китирейип, өңү азыңмы** глаза у него потускнели, лицо похудело.

**китирейт- понуд. от китирей-;** **өңүн китирейтип (он)** сделал кислое лицо.

**кичи I дет.** дай, ну-ка; **колундагыдан кичи дай** мне то, что у тебя в ручке; **эмне алып келдин?** кичи! что ты принёс? ну-ка!

**кичи II то же, что кичүү;** **улуу-кичи I)** стар и млад; 2) большие и малые (по общественному положению); **укугу бар шайлоого улуу-кичи келишти фольк.** пришли все, имеющие права избирать: большие и малые; **♦ кичи бейил см. бейил I.**

**кичи III:** **кичи-кирим (или кичигирим)** немного, чуточку; **кичи-кирим бүлөлүү болду он стал семейным;** **кичи-кирим сөз айтсаңчы!** да ты говори что-нибудь при-



емлемое!; не замахвайся на большее!; кичи-кирим акча эмес немалые деньги.

кичигине то же, что кичинекей.

кичигирим то же, что кичи-кирим (см. кичи III).

кичик 1. то же, что кичүү; 2. перен. скромный; учтивый; улук болсоң, кичик бол погов. если ты начальник, будь скромным (не кичись); улук-кичик то же, что улуу-кичи 2 (см. кичи II).

кичкий чуйск. то же, что кичине.

кичиле- (ср. кичи I) попрошайничать; көрүнгөндө кичиле, кишиге жек көрүбө фольк. не проси у каждого встречного и не будь противен людям.

кичине 1. немножко; кичине тура тур подожди немножко; кичине келбей коё турса, ырас болот эле было бы очень хорошо, если бы он ещё некоторое время не являлся; 2. маленький; киндик кесип, кир жууган, кичинемде өскөн жер фольк. место, где (мне) обрезали пуповину, стирали (моё) бельё, где рос я с раннего детства.

кичинекей малюсенький, крохотный; кичинекейимде когда я был совсем маленьким; в моём раннем детстве; кичинекейинен эле көрүнгөн байдын коюн кайтарган он с детства пас овец то одного бая, то другого; өң кичинекей мүмкүндүк малейшая возможность.

кичинелик малость; маломерность; кичинелик-чоңдук размер; величина; акыл кичинелик-чоңдукта эмес ум не зависит от возраста.

кичинесинт- уподоб. от кичине считать для себя маленьким; ал, буз шаарга алымсынбай, кичинесинте баштады не будучи удовлетворённым этим городом, он стал считать его для себя маленьким.

кичипейилдик (или кичи бейилдик) вежливость, учтивость; өтө кичи бейилдикте амандашып поздоровавшись очень учтиво.

кичипейилдүү (или кичи бейилдүү) вежливый, учтивый. кичипейилдүүлүк (или кичи бейилдүүлүк) то же, что кичипейилдик.

кичир I то же, что кирич; кичирим калбай жазылды, умаштай көзүм ачылды фольк. печали у меня не осталось никакой, я стал совсем бодрым.

кичир- II уменьшаться, делаться маленьким; бир чоңоюн, бир кичирип то увеличиваясь, то уменьшаясь; чоң болуп жүрүп кичирбе фольк. будучи большим (напр. начальником), не прикидывайся маленьким (не прячься от ответственности).

кичирей- то же, что кичир- II.

кичирейт- то же, что кичирт-.

кичирт- понуд. от кичир- II уменьшать, делать маленьким; ♦ улуу башынды кичиртпе не роняй своего достоинства.

кичкинекей южн. то же, что кичинекей.

кичүү малый, маленький; младший; ал менден беш жаш кичүү он младше меня на пять лет; ♦ улуу башынды кичүү кылып (вы, большой человек) не погнушавшись; улуу башынды кичүү кылып келгендигиниз үчүн ыракмат спасибо вам за то, что вы не погнушались прийти.

кичүүдүк отвл. от кичүү; азаматтын жакшысы — он бешке келсе, кичүүлүк жок, жүзгө келсе, карылык жок фольк. хороший молодец в пятнадцать лет не мал, в сто лет не стар.

киш I соболь; соболий мех; киш телпек соболья шапка; кийгениң түлкү, киш болду фольк. ты стал одеваться в лисью и соболий меха; туурдуң киш кылдым, ит аягың мис кылдым фольк. твой туурдук (см.) я сделал собольим, твою собачью чашку я сделал медной.

киш II тря! (окрик на овец, ягнят).

кишен оковы, кандалы; железные путы (на передние ноги лошади).

кишенде- 1. заковывать в кандалы, надевать оковы; сковывать цепями; спутывать железными путами; аттын баарын кишендеп, кишенине ишенип фольк. всех коней спутали, надеясь на железные путы; эки колум кишендеп, мойнума чынжыр тактырды фольк. заковали мне руки и приказали цепь надеть на шею; 2. перен. тормозить, служить помехой; жаңжал кылып, чыр баштап, бүткөн ишти кишендейт фольк. устраивая скандал и поднимая свару, он портит (уже благоприятно) закончившееся дело.

кишенделүү спутанный железными путами, скованный цепями; кишенделүү тай жербөңөк, скованный путами.

кишендет- понуд. от кишенде-.

кишендүү закованный в кандалы, в железные путы. кишене- ржать.

кишенет- понуд. от кишене-.

кишенеш- взаимн. от кишене- перекликаться ржанием (прим. см. тебиш- II 1).

киши 1. человек; ургаачы киши женщина; эркек киши мужчина; көп кишинин бири ничем не примечательный человек; мелкая сошка; киши-кара собир. люди; киши-кара келип калды какие-то люди прибыли; киши-кара келип калбасын как бы кто вдруг не пришёл; киши-кара көрүнбөйт не видно ни единой живой души (ни одного человека); киши-кара көрбөдүм, эч кандай кабар укпадым фольк. никаких людей я не видел, никаких вестей я не слышал; киши кийик дикарь, дикий человек; киши-миши кое-какие люди; 2. настоящий человек; киши бол- 1) стать человеком; 2) (о больном) поправиться, оправиться; ал киши болбойт 1) из него человека не выйдет; ничего путного из него не выйдет; 2) (о больном) он не выздоровеет; 3. (в старом быту) мужчина; үйдө киши барбы? дома кто (из мужчин) есть?; 4. другой, посторонний; кишиге айтпа никому не говори; посторонним не говори; кишиники принадлежащий другому человеку; чужой.

кишилик I 1. человечность; то, что относится к человеку или характеризует его; кишиликтен чыккан адам конченный человек; үч жүз кишилик клуб клуб на триста человек; беш кишилик аш количество пищи на пять человек; 2. вежливость, воспитанность; 3. отзывчивость, гуманность.

кишилик II сиденье седла.

кишиликтүү 1. вежливый, воспитанный; 2. отзывчивый, гуманный.

кишимси- то же, что кишинси; кегимди мыктап албасам, кишимсип кантп жер басам? фольк. если я по-настоящему не отомщу, как же я буду ходить по земле и считать себя человеком?

киширке- южн. расчувствоваться, умиляться; дегеле кишини көргөндө киширкеп чыгып кетесиң как только увидишь человека, так (сразу же) и расчувствуешься.

кишинси- уподоб. от киши считать себя человеком.

кишинсит- понуд. от кишинси; мени деле кишинситпейт он меня вовсе человеком не считает.

кишичи (о жеребце, о верблюжьем жеребце) свирепый, набрасывающийся на человека; кишичил айгыр свирепый жеребец (бросающийся на людей, бьющий задом, кусающийся); кишичил буура свирепый верблюд (жеребец).

кишичилик то же, что адамгерчилик.

кишимиш кишимиш; киши-миши дебеймин, кишимишиңди жебеймин фольк. о всяких там людях я говорить не буду, кишимиша твоего есть не буду; ♦ кишимиш жем (в эпосе) отборный корм для боевого коня.

киште то же, что кеште I.

киштелүү то же, что кештелүү; киштелүү кийим одежда с узорами; киштелүү өтүк сапоги с узорами.

киянка киянка (столярный инструмент).



клавиатура клавиатура.  
 клавиш клавиш, клавиша.  
 кладовая кладовая.  
 кладовщик кладовщик.  
 клапан клапан.  
 кларнет кларнет.  
 класс в разн. знач. класс.  
 классик классик.  
 классикалык в разн. знач. классический; классикалык адабият классическая литература; классикалык күрөш спорт. классическая борьба.  
 классиктик то же, что классикалык.  
 классификация классификация.  
 классицизм классицизм.  
 класшташ одноклассник; класшташтарым мои одноклассники.  
 клеёнка клеёнка.  
 клетка клетка (в научной терминологии); көкүрөк клеткасы грудная клетка.  
 климат климат.  
 климатташтыр- акклиматизировать.  
 климатташтыр- страд. от климатташтыр- акклиматизироваться.  
 клиника клиника.  
 клиникалык клинический; клиникалык шарттарда в клинических условиях.  
 клуб клуб; колхоздук клуб колхозный клуб.  
 клумба клумба.  
 книжка в разн. знач. книжка; эмгек книжкасы трудовая книжка.  
 кнопка кнопка; кнопка бас- нажать кнопку.  
 князь князь.  
 ко см. го.  
 коалиция коалиция.  
 коалициялык коалиционный; коалициялык өкмөт коалиционное правительство.  
 кобальт кобальт.  
 кобон то же, что кооп 1.  
 кобук название болезни ладони (выражающейся в том, что на тыльной стороне ладони появляются болезненные утолщения — обычно у жнецов от перенапряжения); колум кобук болуп калды у меня сильно болит ладонь.  
 кобул 1. фальц; продольная выемка; желобок; 2. этн. орнамент в виде желобка (им украшаются нижняя часть уук'а (см. уук 1), верхняя часть кереге, тундук (см.) и чамгарак (см.); такой же орнамент наносится зубами на швы тулупа и по шву кожаных штанов); 3. рывина (прим. см. кооз 3); ♦ кобул колдуу с тонкими прямыми пальцами (гл. обр. о женщине); кичинекей кобулдай үңүрөйүп (о глазе) представляясь в виде узенькой щёлочки; ээрдин кобулу пустое пространство между седлом и спиной лошади.  
 кобулда- делать продольную выемку; кош кобулдап тиштеген фольк. она зубами делала двойную выемку (на кожаных штанах; см. кобул 2); ♦ кобулдаган мурун прямой нос.  
 кобулдан- возвр. от кобулда- покрыться выемками, желобками.  
 кобулда- понуд. от кобулда-.  
 кобулдуу с продольной выемкой (см. кобул); ♦ кобулдуу коя тонкие прямые пальцы (гл. обр. у женщин).  
 кобур (или кобур-жобур) бормотание; болтовня, разговоры; кобур-кобур сүйлөшүп разговаривая так, что другие могут слышать; кобур-күбур шушуканье (то на высоких, то на низких нотах); шыбыр, кобур-күбур кобурга айланды шепоток и шушуканье превратились в (слышимый) разговор; кобур-күбур кейиш недовольное бормотание; кош сөздүү кобур разговор только для вида,

с задней мыслью (говорить одно, стараясь протасовать другое); кобур сал- пустить слух.  
 кобура- бормотать; болтать.  
 кобурт то же, что кобур.  
 кобутка подкладки под заднюю часть лавок седла (чтобы седло не давило на хребет).  
 коверкот коверкот.  
 код код; телеграф коду телеграфный код.  
 кодеин кодеин.  
 кодекс низкорослые, с тощим колосом зерновые; ♦ кодексей болгон байкуш (о человеке) слабенький, хиленький.  
 кодекс кодекс; кылмыш кодекси уголовный кодекс; граждандык кодекс гражданский кодекс; эмгек жөнүндөгү закондордун кодекси кодекс законов о труде.  
 кодик ир. 1. жеребёнок кулана (см. кулан 1 1); 2. ослёнок до двух лет.  
 кодо то же, что кодогой.  
 кодогой коренастый коротыш, крепыш.  
 кодой- (о коротышке) выпячиваться, торчать; кодойгон коротышка.  
 кодойт- понуд. от кодой-.  
 кодол ак кодол аконит круглолистный (корни его добавляются в кумыс; употребляется также в народной медицине).  
 кодондо- уподобляться в своих движениях коротышке; Коңурбай аттуу зорум бар, кодондогон бурутум, сенден алар жообум бар фольк. у меня есть силач Коңурбай, а от тебя, мой коротышка киргиз (см. бурут), я должен получить ответ.  
 кодондот- понуд. от кодондо-.  
 кодоо 1. верша; 2. перен. то же, что кодогой; ♦ кодоо жара геморрой.  
 кодула- не давать житья, выживать, выкуривать (напр. надоевшего гостя); попрекать, колоть глаза; притеснять; байлар аларды кодулады, жектеди баи их (бедняков) притесняли, ненавидели.  
 кодулан- возвр. от кодула- подвергаться притеснениям, издевкам.  
 кодура 1. падалица, давшая всходы; всходы падалицы; 2. южн. то же, что алысын.  
 кодуранда- казаться маленьким; канатынын куусунөн кодой таштар кодурандап учат (из сказки) от взмахов крыльев (этой птицы) камни величиной с овцу летят, как мелкие камешки.  
 кодук то же, что кодик.  
 коё охот. кусочек кошмы, скатанный шариком (для очистки желудка ловчей птицы или борзой собаки).  
 коён 1. заяц; ор коён одна из пород зайца; сур коён 1) заяц-русах; 2) Суркоён Суркоён (кличка коня богатыря Толтоя); коёнду жети жылда бир жёр жутат поверье зайцев в семь лет один раз земля поглощает (т. е. один раз в семь лет на зайцев бывает мор); коён териси бир күнү чарыкка чыдаптыр погов. (даже заячья кожа день на поршнях (см. чарык 1) выдержала (неужели ты не выдержишь? не можешь потерпеть?); 2. (точнее бакма коён) кролик; 3. год зайца (см. жыл 1 2); ♦ коёндон окшош как две капли воды; экөөнү, коёндон окшош кылып, кийиндириптир двох одел он в совершенно одинаковые одежды; коёндой кылып окшотуп сделав совершенно похожим; уподобив двойнику; коёндун жатагына ойдо билет или коёндун жатагына чейин билет он сквозь землю видит (букв. он знает всё, включая логово зайца); колго түшкөн коёндой как загнанный зверь; коён изи жол узенькая тропинка; едва заметная тропинка; коён тебиш название игры (букв. заячья лягание); коён-колтук неправ. вместе коюн-колтук (см. колтук).



**коёничук** 1. вид нервного расстройства; коёничук болуп калыптыр он заболел нервным расстройством; 2. перен. нервность; буйное настроение; коёничугу кармап калыптыр он буйствует.

**кожайын** то же, что кожоюн.

**кожо ир.** 1. ходжа; потомок первых халифов (в дореволюционные время у киргизов, как и у других мусульманских народов, плуты, пользуясь этим именем как знаком природной «святости», одурманивали сознание тёмных людей, обманывали их, називались за их счёт; однако народное остроумие часто высмеивало этих «святых»); ишенген кожом сууга акты, — алды-алдыңан тал карма позов. ходжа, которому я верил, (сам) поплыл по воде (и тонет), хватаясь каждый за пруттик (не надейся на святость ходжи, а ищи надёжные средства); Жангирди «кожо» дейт экен, кожолор элди жейт экен фольк. Джангир, оказывается, называют ходжой, ходжи, оказывается, обирают народ; эл аралап жүргөндө, селдеси болсо «кожо» дейт фольк. когда (кто-л.) ездит среди народа и на нём есть чалма, (того) называют ходжой; ала чапан кожо бар, ак селдечен молдо бар фольк. есть (там) ходжа в полосатом халате, есть мулла в белой чалме; акырын баскан молдодон сактан, ала чапан кождон сактан погов. берегись муллы, тихо ступающего, берегись ходжи в полосатом халате; 2. (в эпосе часто) благочестивый старец; 3. редко хозяин, господин (см. ажа); коногу күчтүү болсо, кожосун бийлейт погов. когда гость силен, он управляет хозяином; кожо сан или кожосан (в эпосе) дух-покровитель; кожосаным колдосу! фольк. да поможет мой дух-покровитель!; кожосан атаң дух-покровитель — твой (покойный) отец; кожога кол бер- или кожосанга кол бер- то же, что эшенге кол бер- (см. эшен); молдо-кожолор см. молдо 2.

**кожогат** костяника; земляника; кожогат менен карагат, буддүркөнү дагы бар фольк. земляника и смородина, ежевика тоже есть.

**кожогой** 1. неуклюжий, неловкий, неповоротливый; необщительный; 2. затвердевший, заскорузлый; 3. грам. уст. название звуков и, ы (считалось, что они не могут быть долгими).

**кожогойлуу** то же, что кожогой; кожогойлуу тон заглубивший, заскорузлый тулуп.

**кожой-** сильно затвердеть, заскорузнуть; стать корявым; стать угловатым; кожойгон киши высокий сухопарый человек.

**кожойт- понуд.** от кожой-; кожойтуп айдап алыңар фольк. гоните его так, чтобы он шёл вытянувшись (покорно, без звука).

**кожокто-** то же, что кожоңдо-.

**кожолук** 1. положение ходжи (см. кожо); кожолугум үчүн, эмне үчүн карындашым мага бекер бербейт? почему же, считаясь с моим положением ходжи, не отдаёт за меня даром (без калыма) свою младшую сестру?; 2. уст. хозяйство.

**кожолуу** имеющий ходжу (см. кожо), господина; аталуу уул — кожолуу куя погов. сын при отце, что раб при господине.

**кожоңдо-** набрасываться с руганью; грубо проявлять свою власть.

**кожосан** то же, что кожо сан (см. кожо 3).

**кожосун-** улодоб. от кожо изображать из себя господина, хозяина; важничать.

**кожосунуш и. д. от кожосун-.**

**кожоюн р. разг.** (встречается и в эпосе) хозяин, господин; сен кожоюн, мен — күңмүн фольк. ты — господин, я — рабыня.

**кожоюндук разг.** положение хозяина; господство; кожоюндук кыл- распоряжаться, повелевать; господствовать.

**кожура-** говорить о том о сём, болтать (о нескольких сразу), беззаботно болтать, непринуждённо разговаривать; кола куушуруп кожурап, коёндой көзү жоодурап фольк. (почтительно) скрестив руки на груди, бормочет, глаза его, как у зайца, пугливо смотрят.

**кожурат- понуд.** от кожура-; кожуратпай не позволяя болтать; заставив прекратить болтовню.

**кожураш-** взаимн. от кожура-; коноктор өз ара кожурашп отурат гости непринуждённо болтают между собой.

**козго-** 1. двигать, шевелить; ордунап козгобо не двигай с места; кеп козго- заводить разговор; 2. тревожить, волновать; чечендерди козгогон чечилбес кара доо бкен? фольк. не тяжба ли то бесконечная, что волнует мудрецов?; ♦ иш козго- юр. возбудить дело.

**козгол-** возвр. от козго- двигаться, шевелиться; колебаться; козгобой жатып өлгөчө, козголуш жатып өл погов. чем умирать не двигаться, умри двигаясь (не сдавайся, не поддавайся, если имеешь силы).

**козголгусуз** неподвижный, не имеющий сил двигаться.

**козгоймо** подвижный; козгоймо мүлк подвижное имущество.

**козголо-** то же, что козго-.

**козголоң** мятеж, бунт, смута, распри; козголоң салыносо распри; козголоң чыгар- поднимать бунт, мятеж; бунтовать.

**козголоңчу** мятежник, бунтовщик.

**козголоңчул** склонный к мятежу, к бунту, мятежный; козголоңчул пикирлер мятежные мысли.

**козголт- понуд.** от козгол- заставить шевелиться, заставить двигаться; шевелить, двигать; возбуждать; колтуңуна чыйкан чыкса да, колунду козголтсоңчу! да пошевели же ты рукой, если даже у тебя под мышкой чирей вскочил; козголтпостон не дав двинуться, не позволив шевельнуться.

**козголттуу и. д. от козголт-.**

**козголуу и. д. от козгол-.**

**козголуш и. д. от козгол-.**

**козгоо и. д. от козго-;** кылмыш ишин козгоого негиз болгон (это) явилось основанием для возбуждения уголовного дела.

**козгош I и. д. от козго-.**

**козгош- II** взаимн. от козго-; ободон булут козгошкон, о дүйнөлүк достошкон фольк. (часто встречающийся в эпосе штамп) они шевелили тучи в небе, подружались до конца жизни (о неразрывной и верной дружбе).

**коздур-** то же, что козут-.

**козирик р. козырёк (фуражки).**

**козо** то же, что гозо.

**козопая** то же, что гозопая.

**козу I** ягнёнок (домашний и дикий); белдик козу ягнёнок, родившийся от непредусмотренной случки (зачатый тогда, когда производитель уже подвязан белдик'ом см. белдик 2); бай союуга козу таппай, жардынын жалгыз козусун сурантыр погов. бай, не находя (у себя) на зарез ягнёнка, выпросил у бедняка его единственного ягнёнка; козу сал- подпустить ягнёнка; ♦ козу бала пастушок ягнят; козу уйгап василёк раскидистый, дурнишник обыкновенный; козу карын сморчок (гриб); козу көчүм см. көчүм; эгиз козудай см. эгиз I.

**козу- II** возбуждаться; намысы козуп его гнев обуял; он рассердился; козуп кетип эскиси, Алакен, Алма кирди ойлоого фольк. ему вдруг вспомнилось былое, и Алаке, твой Алма (мбет), погрузился в раздумье.

**козуга, козугана** прошлогодний ягнёнок горного барана.

**козуке** то же, что козу карын (см. козу I).

**козула-** ягниться.



козулат- понуд. от козула-; койлорду козулатын көчөбүз откоуем тогда, когда овцы оягнятся.  
козут- понуд. от козу- II подбивать на что-л., подговаривать, подстрекать, подзуживать, возбуждать; совращать; жаш баланы козутпа не дразни малого ребенка.

козутуу и. д. от козут- подстрекание; совращение.

козучу пастух ягнят.

кой I 1. овца (общее название); кунан кой овца по четвертому году; донен кой овца по пятому году; жайдары кой или кисер кой курдючная овца гиссарской породы; кой-эчки овцы-козы (общее название мелкого домашнего скота); эрус кою шутл. свинья (бука. русская овца); кара кой чёрная овца (мясо её считается более вкусным, чем мясо овцы другой масти); кара кой союп көрүне, көмүштү көрдүн төрүнө: абалтан бери кыргыздын, атадан калган адаты фольк. открыто зарезали чёрную овцу и зарыли в передней части могилы — таков древний обычай киргизов, оставшийся от предков (в качестве искупительной жертвы за человека); кой-пой баранишки, овцы; кой-поюң барбы? у тебя баранишки или что-нибудь вроде этого есть?; кой-товар фермасы овцетоварная ферма; кой чарбасы овцеводческое хозяйство; койдой как овечка (смирный, безобидный); 2. год овцы (см. жыл I 2); ◇ көк ала койдой союп насадив синяков; избив до синяков; кой оозунан чөп албаган тихий, безобидный, несмелый; кой көз карие глаза (большие и красивые); кой көзү название вышивного орнамента; кой текей см. текей; кой сары то же, что койсары; кой макмал то же, что коймакмал.

кой- II 1. ставить, класть; кул күмүш тапса, көйгө жер таппайт погов. раб серебро найдёт, (так уж) не знает, куда положить; жерге кой поставь (положи) на землю; ары кой поставь (положи) дальше; самоор кой- поставить самовар (вскипятить); чай кой- вскипятить чай; каршы кой- 1) поставить напротив; 2) перен. противопоставить; 2. оставлять, прекращать, переставать; арак ичкенин койду он бросил пить водку; ал келгенин койду он перестал приходить; бирин койбой всех (их) до одного, всех без исключения (бука. не оставляя ни одного); бирин койбой чакыргын позвони их всех без исключения; кой! будет!, перестань!; кой, тийбел! оставь, не трогай!; койчу! брось ты!; да что уж там!; койчу эми, бир үйдө каптаган он терт киши болду! да что там говорить, нас в одну юрту набралось четырнадцать человек!; кой? или койчу? да разве?; да что ты это выдумал-то!; «кой!» де скажи, чтобы перестал (не трогай, прекрати и т. п.); уйми; жакшы адатты ким «кой!» десин? кто же скажет, чтобы оставить (запретить) хороший обычай?; көй тур, мен эртең билейин подожди, я завтра узнаю; оюнунду коюп, чынымды айт фольк. оставь свои шутки и говори серьёзно; 3. (или көй бер-) отпускать, освобождать; малды жайытка көй берди он пустил скот на пастбище; эчкини короого көй бер пусти (впусти) козу в загон; колумду көй бер отпусти мою руку; бул кишини көй бер не держи этого человека, отпусти; аялын көй берди он дал жене развод; 4. позволять, позволять, допускать; оюнду сага ким коюптур? кто позволил тебе играть?; ээгин сакал койбогон фольк. бороду на подбородке своём он не отпускал; 5. ударять; ат менен коюп кетти он ударил грудью лошади (он направил лошадь, а она ударила грудью); бетке коюп дав по морде; ары кой- с предшеств. иск. п. ударить по... (прим. см. ары I); 6. хоронить; өлүктү койгон күнү в день похорон умершего; 7. в роли вспомогательного глагола придаёт выражению оттенок усиления или неожиданности, или быстроты, моментальности, или преднамеренности (все оттенки пока в формулы не укладываются;

приведённые ниже примеры должны дать читателю представление об этих оттенках); ичип кой выпей (всё или определённую дозу); иче кой 1) попей (немного или сколько хочешь); 2) попей, попей (ничего, можно); окуп олтурган китебин көй коюп, пакетти алды он быстро положил книгу, которую читал, и взял пакет; бакылдашты көй коюп, терезеге келди он сразу же перестал горланить и подошёл к окну; «бул ээсин кайтарып турган экен» деп, ойлой койду он подумал (ему вдруг подумалось), что эта (собака) охраняет своего хозяина; ылдый карап, чыныдагы чайды ала койду опустив голову, он (быстро) взял чашку с чаем; баланы унчукпай ала койду она молча схватила ребёнка; көнөктөгү сууну атасына бере койду воду, что в ведёрке, он тут же подал своему отцу; анда-санда келе коёт он иногда приходит (возьмёт да и придёт); ишене койгон жок он так вот просто не поверил (не то, чтобы взял вот да и поверил); үйлөп койду он взял да и женился (недолго раздумывая); ала коюп схватив (быстро); адеи кылган камчыны ала коюп, имерип фольк. схватив особо изготовленную плетёную и вращающуюся; баланы жепжеңил көтөрүп ала коюп вдруг совсем легко поднимая ребёнка; көрө коюп вдруг заметив; вдруг увидев; тигил жатып калган кишини көрө коюп вдруг заметив человека, который лёг; мергенчи зооканын түбүнөн бир эликти көрө койду охотник вдруг увидел под скалой косулю; башын сол жакка бура койду он быстро повернул голову в левую сторону; бара кой, мен кийин барам ты себе иди, я после пойду; кете койсун сарууга, жете койсун Таласка фольк. ну и пусть едет к (племени) саруу, ну и пусть доедет до Таласа; келбей койсун ну и пусть себе не приходит; албай койсун ну и пусть себе не берёт; иш муну менен бүтө койбойт дело этим не кончится; көп сөздөрдү айтты эле, бир сөзүн да жакшы уга албай койдум он ещё много слов сказал, но я так и не мог ни одного слова расслышать; карап эле жатам..., эчтеме көрө албай койдум да я смотрю..., но так ничего и не мог увидеть; бир эле карап коюсом, сагынганым тарабайт беде! если бы я разок взглянул, так разве не развеялась бы моя тоска!; атка жем-чөп берүүнү ээсине да алып койгон жок он даже и не подумал дать коню корма; атын моюнга чаап койду он хлестнул своего коня по шее; арзан сатып койду он продешевил (поторопился, хорошенько не подумал); сурап койгон эмес он не потрудился спросить; он даже не подумал (вопреки, заранее) спросить; өзү тийип коюп, менден таяк жеди он сам (вдруг) наскочил (на меня) и был побит мною; кантип тааныбай коёюн! а как бы это я не узнал! (что за вопрос!); кантип оорубай койсун! а как же тут ему не заболеть!; кантип эле билбей коёюн! как же я могу не знать!; вот ещё!, чтобы я да не знал!; 8. если основной глагол и глагол кой- стоят в отриц. форме, то этим выражается неизбежность совершения действия; келбей койбойт он обязательно придёт; албай койбойт он обязательно возьмёт; после конечного гласного глагола начальным к в производном озоначается и глагол кой- сливается с основным, что иногда отражается и в написании: келегой (келе кой), алагой (ала кой), берегой (бере кой) и др.; ◇ кой-ай! или ай-кой! будет!, перестань!; «кой-ай!» деген эч ким жок болгондуктан, ал өз билгенин өзү кылат так как нет никого, кто бы сказал «перестань!» (т. е. кто бы унял), он своевольничает; «кой-айга» тыюу бербей, бакыра баштады не признавая уговоров, он начал орать; -га кой- положитьсь на...; сага койдум я положился на тебя; всё будет зависеть от тебя; сени койдум кудайга фольк. вручил я тебя богу; нусть хранит тебя бог; атака кой- пойти в атаку, атаковать; кулак кой- внимать, слушать; кол кой- поставить подпись, расписаться; о, койчу аныды! да ну его!; тилдеп көй берди он разругал на все



корки; он разразился бранью; каткырып кой берди он разразился хохотом; ат кой- см. ат I 1.

койбоз: койбоз-жамбоз *жжж.* сказочная страна изобилия и благоденствия (*то же, что Бумба у калмыков*).

койгонсу- *уподоб.* от кой- II 1. делать вид, что ставишь, кладёшь; 2. делать вид, что оставляешь.

койгуз- *понуд.* от кой- II.

койгула- *многокр.* от кой- II; сыр жебе менен койгулап, далаймы шондо кырды эми фольк. пуская свои гладкие стрелы, многих он там уничтожил;  $\diamond$  өз башын өзү койгулайт он рвёт на себе волосы (*букв.* он сам себя стучает по голове); башыңды ташка койгуласаң да никакими силами ты не добьёшься; башыңды ташка койгуласаң да, келбейт никакими силами ты его не заставишь явиться.

койгулак частые удары; атты койгулакка алды он нахлестывает коня.

койгулан- *возвр.* от койгула- ударяться повторно; таштан-ташка койгуланып ударяясь то об один камень, то о другой.

койгулат- *понуд.* от койгула-;  $\diamond$  калп койгулат-беззастенчиво врать; калпы-чыңды койгулатып всеми правдами и неправдами; ойду-тоону койгулата бер-см. ой II.

койгулаш I и. д. от койгула- схватка, потасовка. койгулаш- II *взаимн.* от койгула- быть друг друга; stalkиваться лбами (*напр. о баранах*).

койгулашуу и. д. от койгулаш- II.

койгулдан- мутнеть; көздөрү койгулданып, кичирее түштү глаза у него помутнели и сузились.

койгут *то же, что сака (но малых размеров)*;  $\diamond$  койгуттай болгон маленький ловкий крепыш.

койгуул *то же, что кайгуул*; койгуул чал- производить разведку, быть в дозоре, в передовом отряде; калың кошуун берсенер, койгуулду өзүм чалам фольк. если дадите большое войско, я сам отправлюсь в разведку.

койгуула- *то же, что кайгоолдо*; койгуулдал, аттан түшпейт, кароолун жолдон үзбөйт фольк. разведывая, он с коня не слезает, охрану пути он не прерывает.

койдур- *понуд.* от кой- II; чыканактарына жаздык койдуруп велел подложить себе под локоть подушку; ат койдур- заставить дать имя, приказать наименовать; кол койдур- заставить расписаться; чач койдур- отпустить волосы; урушту койдур- запретить драться; ат менен койдуруп кетти *то же, что* ат менен коюп кетти (*см. кой- II 5*); чай койдур- велеть вскипятить чай; чай койдурбай койду I он не велел кипятить чай; 2) он отказался от чая (*просил хозяина не кипятить чай*).

койдуруш- *взаимн.* от койдур-.

койка койка.

койкалуу с койкой, снабжённый койкой; он койкалуу төрөт үйү родильный дом на десять коек.

койкана *кирг.-ир.* овечий загон, помещение для овец. койкой- иметь вид тонкого и изящного; суксурдай мойну койкойгон фольк. её шея (*столь же изящна*), как у крохали; койкойгон сулуу *то же, что* койкондогон сулуу (*см. койкондо*).

койкойт- *понуд.* от койкой-; каздай (*или* суксурдай) мойну койкойтуп фольк. вытянув свою (*изящную*) шею, как гусь (*или* крохаль).

койкокто- грациозно двигать тонкой шеей; койкоктоп мойну көтөрүп турган кыргоолдун корозу фазан-петух, который стоит, грациозно двигая шеей; суу боюна коно калган көгүчкөндөй койкоктоп грациозно двигая шеей, будто голубь, севший у воды.

койкокто- *то же, что* койкокто-.

койкоң красавица; грациозная (*о девушке, молодой женщине*)

койкондо- быть грациозным, изящным в движениях; жыландын башы койкондойт голова змеи грациозно покачивается; койкондогон сулуу грациозная красавица.

койкондот- *понуд.* от койкондо-; кекиртегин созуп, башын койкондотту вытянув длинную шею, он двигал головой; койкондотуп буурасын стих. высоко поднимая (*подтягивая*) голову верблюда.

койло- кой-койло- (*с опаской*) говорить «оставь, оставь», говорить «не трогай, не трогай»; айбатына кой-койлоп, бир жан даап барбас деп фольк. к нему, грозному, ни один человек не смеет подойти, мол, оставь, оставь (*лучше не подходи*).

койлосун чатк. пахтанье, скотина (*творожистая сыворожка, остающаяся после сбивания масла*).

койлук то, что свойственно овце, барану.

койлуу обладатель овец; эрдүү катын таяк жейт, койлуу катын куйрук жейт фольк. мужняя жена палку ест (*т. е. бита бьётся*), обладательница овец курдюк ест. коймакмаз лучший сорт бархата.

коймо ставка (*в игре*);  $\diamond$  сала коймо *то же, что* салагоймо.

коймой (*ср. кой- II*): ар кимди мурунга коймой жайы бар он готов дать каждому по морде (*букв. по носу*); ичип коймой алаты да бар он не прочь и выпить; у него есть привычка выпить.

коймолжу- коймолжуган көз влюблённо-масленные глаза.

коймолжун густой (*до тягучести*); коймолжун тартзагустеть.

койнот овраг, лог; топосу толуп койнотко фольк. его яки заполнили лог (*так их много*); колот-койнот горные долины и лога.

койну (*койнуң и т. д.*) см. коюн I.

койру- кайрып-койруп см. кайры- II.

койсары (*см. сары II*): жердин койсарысы көлдө экен, адамдын койсарысы сен экенсиң погов. оказывается, лучшая земля — на озере (*Иссык-Куле*), а лучший из людей — ты.

койтой- иметь вид маленького толстячка.

койтоңдо- уподобляться в своих движениях маленькому толстячку.

койчагыр (*в эпосе*) название старинного ружья.

койчу овчар (*пастух овец и коз*); өлөр эчки кейчунун таягына сөйкөнгөн погов. коза, которой надлежало умереть, тёрлась о палку овчара (*о человеке, который лезет, куда его не просят, и наживает неприятность*); эриккен — койчу, эси кеткен — жолочу погов. скучающий — (*это*) пастух овец, сбившийся с толку — (*это*) путник; койчу-колоң собир. овчары-пастухи (*употребляется в значении коңшу-колон; см. коңшу 2*); койчу-колоң жерге ээ болду овчары-пастухи стали хозяевами земли;  $\diamond$  кара койчу или койчу кара название маленькой чёрной птички (*часто садится на спины овец*).

койчулук специальность или положение овчара (*пастуха овец и коз*).

койчуман, койчунан *то же, что* койчу.

койшолокто- быть шаловливым, игривым; кокетничать, манерничать.

койшолоктогонсу- *уподоб.* от койшолокто- быть деланно шаловливым; деланно манерничать, кокетничать.

койшолоңдо- *то же, что* койшолокто-.

койшоң шаловливый, озорной, шумливый.

койшондо- *то же, что* койшолокто-.

койшондош- *взаимн.* от койшондо-; койшондошсон жөнү жок, кокуй Кыз, өлөсүн фольк. если ты, бедовый Кыз, ни с того ни с сего озорничать будешь, ты умрёшь (*с ним не связывайся*).



кок I (обычно в паре с кир) помёт; айбандын когу помёт животных; кир-кок грязь (напр. на теле); кири-когу-бузду жууп, тазаланып (мы) помывшись и почистившись; кир-кок жуулуп, таңылчактар таңылып, жакшы аттар токулуу турсуну нужно, чтобы бельё было постирано, туки завязаны и чтобы хорошие кони стояли осёдланными.

кок II то же, что кош IV.

кок III: кок-кок подражание звукам, которые издаёт петух, подзывая кур.

кокаин кокаин.

коко 1. надгортанник; 2. кадык, адамово яблоко; 3. (точнее коко тикен) бодяк (растение); коко тикен, чырмаогу айдагандай чыкканы стих. бодяк и повилка (там) выросли, будто (были) посеяны; төө коко, ак коко виды травянистого растения; ♠ коко тамак чар см. чар IV.

кокозо кит. кружка или баночка для сбора сока опийного мака.

кокой- (о высоком и тонком) торчать; кокоюп отур-сидеть, будто аршин проглотил; кокойгон жалгыз кишиден колунун көбүн түгөтүп фольк. потеряв большую часть своего (бука, его) войска по одному (бука, по одиночке торчащим).

кокойт- понуд. от кокой-; эшигинин алдына кокойтуп мамы орноткон перед юртой он поставил торчком коновязь (см. мамы I); кокойтуп жалгыз жиберген — мына бул мага убалын фольк. я тебя одного-разъединного послал — вот нанесённый мной тебе ущерб.

кокок (в эпосе) название плода.

коколой (точнее коколой башы) один как перст, один-одинёшенек; өмүр бою коколой өскөн адам человек, всю жизнь проживший одиноком; «этек-жеңи узарбаган коколой» деп, шылдыңдап жүрүшөт над ним смеются, мол, он бобыль, который ничего не приобрёл; коколой башын багып калды он заботится только о себе; үй-бүлөмдүн бардыгынан ажырап, коколой башым калган жанымн лишившись всей своей семьи, я остался один как перст; бутактарынан ажыраган жыгачтай болуп коколой башым турат я один-одинёшенек, подобен дереву, лишившемуся ветвей.

кокон ист. серебряная монета Кокандского ханства двадцатикопеечного достоинства, двугривенный (имела хождение ещё многие годы после присоединения Киргизии к России); беш кокон один рубль; алакандай кагазды беш коконго баа кылды стих. бумажку (кредитный билет) с ладонь сделали достоинством в пять двугривенных (до присоединения к России киргизы бумажных денег не знали); кошуна болуп не керек, курсагыңдын ачында кокон тыйын енбесе? фольк. для чего быть соседом, если во время голода (от соседа) двугривенного не получишь? ♠ колунан кокон келбес (о человеке) никчёмный; колунан келбей эч нерсе, кокондой пайда кылбайт го фольк. он ничего не может сделать, он ведь никакой пользы не принесёт.

кокондук ист. достоинством в один кокон (см.); ♠ кокондук куну жок (о человеке) никудышный, никчёмный (бука, вира за него не достигает одного кокона).

кокондо- уподобляться в своих движениях тому, тонкому (напр. о длинной шее худого человека); иметь вид торчащего, высокого и тонкого.

кокондот- понуд. от кокондо-.

кокос кокос.

кокочо 1. грязь или остатки пищи на посуде; грязь на бельё, одежде; кара кокочо слой грязи на посуде; кара кокочо кейнек очень грязное платье; 2. грязный; неряшливый.

кокочолуу грязный; кокочолуу кейнек грязное платье. кокс кокс.

кокут лог, горная ложбина; впадина (в предгорье, горах).

коктучак южн. уменьш. от кокут.

кокуй 1. (крик отчаяния) ой-ой!, спасите!, караул!; кокуйду кой перестань охат; кокуй менен кой багат логов. овец пасут с «охами» (т. е. с трудом, с мучениями); кокуй иш несчастье, беда; «бир кокуй иш болуп кеткен экен» деп, чочубадым беле! а разве я не напугался, полагая, что случилась какая-то беда!; кокуйду башка сал- или башын кокуйга сал- навлечь беду, разгромить; расправиться; чарпыша кетсек кокустан, кокуйду башка салбасын, койбой кармап албасын фольк. если мы схватимся (с ним), как бы ненароком он не разгромил (нас) и не переловил всех; козголтпостон чунакты, кокуйга башын салайын фольк. не дав шевельнуться (этому) злостному, я с ним расправлюсь; кокуй киши экенсиң! да с тобой беды наживёшь!; атаны кокуй! или ата кокуй! эх, жалы!, эх, как это скверно!; кокуй күн (или кокуйгүн) горе нам!, ой, беда!, ой, что же нам делать!; кокуй алат! ой, горе мне! (так восклицают женщины при большом несчастье); 2. дрянной; никудышный; немощный, беспомощный; көзү ачык Кыяз деп жүрсөм, кокуй Кыяз экенсиң фольк. думал я, что (ты), Кыяз, провидец, а ты оказался никудышным Кыязом; кеп билбеген кокуй (о человеке) бестолковый и мямля; кокуй экен иш билбеген, кур сөз менен жайкаган стих. (он) никудышный, дела не знает, пустыми словами (все) обставляет; эки колдон айрылып, кокуй болдум бир кезек фольк. лишившись обеих рук, был я одно время беспомощным; кокуй котормочу горе-переводчик; кокуй акын горе-поэт; кокуй кыргыз так южные киргизы в шутку называют северных за частое употребление ими междометия кокуй; кокуй бай то же, что сасык бай (см. бай I 1).

кокуйгүн то же, что кокуй күн (см. кокуй I).

кокуйла- издавать крики отчаяния; кокуйлап ыйлайт он горько плачет.

кокуйлат- понуд. от кокуйла-.

кокурай- 1. иметь вид принарядившегося, расфранчённого; 2. перен. важничать.

кокурайма, кокуракай важничающий, напыщенный.

кокураңда- 1. принарядиться, расфуфыриться; 2. перен. важничать, петушиться.

кокураюу и. д. от кокурай-.

кокус неожиданный, нечаянный; неожиданность, нечаянность; неожиданно, вдруг; кокустан или кокусунан или кокус болуп или кокус жазып неожиданно, вдруг, ненароком; бул кокус иш эмес или кокусунан болгон иш эмес это не случайное дело, это не случайно; кокусунан эмес неспроста, не случайно; кокус жазып көз жумсам, казарым жок көрүмдү фольк. вдруг случится, что я (навеки) закрою глаза, у меня нет никого, кто бы выкопал мне могилу; кокус балаа стихийное бедствие; кокус керек болор деп, сактан кой сохрани, а вдруг может понадобиться; ♠ кокус-окукус кыл- пригрозить, пугать.

кокуста- кокустан нечаянно, против ожидания; кокустан ок тийип калды попала шальная пуля; белим кокустан калды у меня что-то в поясище поамывал; бут кокустан калды нога (нечаянно) подвернулась.

кокустат- понуд. от кокуста-; белимди кокустаттым я повредил себе поясищу.

кокустук 1. неожиданность, нечаянность, случайность; 2. несчастный случай; ичкилик кандай гана кокустукка алып келбейт! к каким только несчастным случаям не приводит пьянство!

кол I 1. рука, кисть руки; оң кол правая рука; сол кол левая рука; эки колун аркасына алып заложив руки за спину; колдун башы кисть руки; концы пальцев; оң



колунун башы менен маңдайын сылап койду он погладил его по лбу концами пальцев правой руки; кол башындай перен. горсточка; кол башындай кыргыздар горсточка киргизов; колун боорго алды 1) он приложил (правую) руку к сердцу; 2) перен. он выразил полное согласие; эки колун бооруна алып (он) скрестив руки на груди; кол кармаш- или кол алыш- взять друг друга за руки, взявшись за руки; кол кармашып или кол алышып рука об руку, дружно; кол жуу- 1) мыть руки; 2) с предшеством. исх. п. перен. лишиться чего-л.; жут жылы малдан кол жууп калдык в год джута мы лишились скота; кол жуугуз- или кол жуудур- 1) заставить мыть руки; 2) с предшеством. исх. п. перен. лишиться; кол кетер- 1) поднимать руку; 2) перен. голосовать поднятием руки, участвовать в (открытом) голосовании; 3) перен. уст. голосовать; кол кетерүү 1) поднимание руки; 2) перен. голосование поднятием рук, участие в (открытом) голосовании; 3) перен. уст. голосование; кол кетерүүдөн кал- уст. лишиться избирательных прав; кол кетерүүгө акысы жок или кол кетерүүгө акысыз уст. не имеющий права голоса; лишённый избирательных прав; кол кетерүүчүлөр 1) голосующие поднятием руки, участвующие в (открытом) голосовании; 2) уст. избиратели; колго сал- ставить на (открытое) голосование; голосовать поднятием рук (открыто); 2. (или алдынкы кол) передняя нога; Тайбуура минген атынын колун бүгүп карады фольк. переднюю ногу (коня) Тайбурула, на котором он (богатырь) сидел, она, согнув, осмотрела; 3. палец; үч колунун башы менен туураган эттен алды он взял резанное мясо кончиками трёх пальцев; үч колунун башы менен тамекиден чымчып алып взяв кончиками трёх пальцев (щепоткой) табак; беш колундай как свои пять пальцев; 4. почерк; колу жаман экен, окуй албай койдум почерк у него плоской, я не мог прочитать; 5. подлился; кола кой- с предшеством. дат. п. 1) поставить подпись, подписать; кола коюлду подписано; 2) перен. согласиться, признать достоинство кого-чего-л.; кола кудайдын мөөрү погов. уговор дороже денег (бука, подпись — божья печать); ♦ кол чап- аплодировать; кол чабуулар аплодисменты; дуулдаган кол чабуулар бурные аплодисменты; колдо бар имущий, зажиточный; колдо жок неимущий, бедный; колуң-жолуң бош ты совсем свободен; можешь отправляться на все четыре стороны; колу-күчү жок у него нет сил; колдон кел- быть возможным; колунан келет ему посылно, он может; эрегин кылсан, жеңемин, колундан кантип келемин! фольк. если будешь тягаться (со мной), я одолею, как я могу поддаться тебе!; сенин колундан келе турган киши эмесмин я не тот человек, с которым ты справишься (тебя я не боюсь); колунан келишинче (он) по мере сил своих; колдон келтир- командовать кем-л., держать в повиновении; ал мени колунан келтире албайт он мной не сможет распоряжаться; он меня в руки не возьмёт; кол тий- иметь досуг; колум тийсе если у меня будет досуг, если я выберу время; жумуштан колум тийбейт я занят работой, мне недосуг; колум тийген я позволил себе ударить; колум тийген кандар бар, менден кордук көргөн жандар бар фольк. есть ханы, которых я бил, есть люди, которые испытали от меня унижения; сакалдуу кишиге колум тийип калды, айыптуумун я виноват в том, что позволил себе ударить пожилого человека; кол тийбес мүлк неприкосновенное имущество; кол үз- порвать связь; жолдошторуна кол үзүп, дайынын таптырбай кетти порвав с товарищами, он удалился неизвестно куда; кол сал- 1) нападать; ууру малга кол салды вор напал на скот; жолборско кол салган тайгандар болгон были борзые, которые нападали на тигра; ачка карышкыр кишиге кол салат голодный волк нападает на человека; 2) вмешиваться во что-л.; 3) покушаться, посягать;

кызга кол сал- фольк. тронуть рукой лежащую в постели девушку (выражая просьбу лечь с ней; прим. см. кайсала-1 2); кол салуу или кол салыш 1) нападение, наступление; 2) вмешательство; 3) покушение, посягательство; коомдук мүлккө кол салуу расхищение общественной собственности; кол салуучу 1) нападающий; 2) посягающий; коомдук мүлккө кол салуучулар расхитители общественной собственности; колу оор у него тяжёлая рука (удар поражает, зарезанное животное недолго бьётся); колу жеңил у него лёгкая рука (удар не причиняет сильной боли, зарезанное животное долго бьётся); колу жука южн. бедняк; ак кол белоручка; алар ак кол болуп, жаман үйрөнүп кетишти они сделались белоручками и приобрели дурные привычки; колу барат у него смелости хватит; у него рука не дрогнет; у него рука поднимется; эки колун мурдуна тыгып, отуруп калды он сел на мель (потерял общественное положение и т. п.); колдон келди кыла бер- помыкать; ал сени колдон келди кыла берет он тобой помыкает; ал мени колдон келди кыла албайт он меня себе не подчинит; он не сможет мною помыкать; колумдан келери жок я ничего не могу поделать; колу-бутун жыйнап отурушат они сидят подобрившись; ата-энесинин колуна — кол, бутуна — бут болуп став хорошим помощником своим родителям; колго кара- смотреть из чьих-л. рук; быть материально зависимым от кого-л.; жарды туугандарым менин колуна карап олтурат мои бедные родственники смотрят из моих рук; чөп чыгып, мал колго карабай калды появилась трава, и скот перестал нуждаться в готовом корме; кол кесер плата (мясом) резак за убой скота; колу ачыл или колу кеңири (о человеке) щедрый; колу чүрүш (о человеке) скупой; кол бакыр чуйск. металлический уполовник; чоң кол ист. участковый пристав; колу билет в его власти (что хочет, то и делает); колго түшүр- захватить; колуна бир түшөөрсүң ты мне когда-нибудь попадёшься (я тебе покажу!); колуна түшүрө албай жатам я никак не могу достать (напр. нужную книгу); кол тийгиз- трогать, касаться; кол тийгизгеним жок я не трогал; кол астында (у него) в подчинении, в подданстве; колмо-кол соода торговля за наличный расчёт; кол кайыр- или реже кол кайтар- ответить ударом (проявив неблагодарность, непочтение); кол кайыр милостыня, подаяние; колум сынсың! отсохия у меня руки! (если я это сделал или сделаю); кол бер- 1) дать руку; 2) (или кол тапшыр-) рел. стать последователем ишана (см. эшен); он эки бирге кол берген фольк. он был последователем двенадцати ишанов (т. е. человеком благочестивым); Сулайман пайгамбарыма кол берген менен тең (это) такая большая честь (бука, равно тому, как бы стать последователем пророка Соломона); кол арага жарап калды (сл. обр. о мальчике) стал уже большим, уже может кое в чём помогать; кол арага жарап калган бала мальчик, который уже начал кое в чём помогать; кол бала см. бала; кол катык см. катык 1; кол кабыш см. кабыш 1; ортон колдой см. ортон.

кол II 1. (в эпосе) конный отряд; басыз, чоролордун колу өтө көп, кол эмес кошуун болуптур отряд (племён) басыз и чоро большой, (уже) стал не отрядом, а войском; кол жаса- собирать конный отряд, собирать конницу; 2. уст. войско; кара кол огромное войско.

кол III (самостоятельно не употребляется, встречается только в географических названиях) русло реки, речная долина; Каракол Каракол; Нарынкол Нарынкол; Кеңкол Кенгкол и др.

колбаса колбаса; колбаса азыктары колбасные изделия.

колбоор охот. сеть для ловли беркутов.

колдо- 1. руководить, наставлять; 2. покровительство- вать, протектировать; оолуя жакынын колдойт или



жанындагысын колдойт *погов.* святой помогает (*только*) близким; алдам, колдо! аллах, помоги!; колдогону бар у него заручка есть;  $\diamond$  ала колдо- относиться не ко всем одинаково, чтить одних и обижать других; «ала колдоп кетти» деп, артымдан күбүр кылбасын фольк. чтобы не было заглазных пересудов, он, мол, стал не ко всем относиться одинаково; Кызыр колдогон *см.* кызыр I; колмо-колдо *см.* колмо.

колдойгой неповоротливый, неуклюжий.

колдой- затвердеть, закоченеть; колдойгон *то же, что* колдойгой.

колдокмат (*о мужчине*) никудышный.

колдоло- кричать «помоги, помоги» (*взывая о помощи к духам-покровителям*).

колдолун- *то же, что* колдонул-.

колдоом *то же, что* колдоочу.

колдон- *возвр. от* колдо- употреблять, применять (*в качестве руководства*); эч кандай чара колдонгон жок не было принято никаких мер; колдонгон чаралардын аркасында принятыми мерами, благодаря принятым мерам.

колдонмо руководство (*указание, инструкция*).

колдонул- *страд. от* колдон- употреблять, применяться; служить в качестве руководства; колдонулабайт не применяется, не употребляется.

колдонуу *и. д. от* колдон-; эски үрп-адаттарды колдонуу следование старым обычаям.

колдонуучу применяющий, употребляющий; придерживающийся *чего-л.*; феодалдык калдыктарды колдонуучулар придерживающиеся феодальных обычаев (*букв. пережитков*).

колдонуш I *и. д. от* колдон-; механизмдерди туура колдонуш керек механизмы нужно использовать правильно.

колдонуш- II *взаимн. от* колдон-.

колдондо- двигаться неуклюже.

колдоо *и. д. от* колдо- I. руководство; 2. протекция.

колдоочу I. дух-покровитель; 2. покровитель.

колдош I I. тот, кто несёт с кем-л. вместе; 2. оказывающий помощь, поддержку; помощник; сырдаш болгон жолдошу, жыгылар жерде колдошу фольк. его наперсник и друг, в трудную минуту (*букв. при падении*) его помощник.

колдош- II I. совместно нести *что-л.* (*напр. два человека одно ведро воды*); 2. помогать друг другу; действовать совместно, согласованно.

колдоюнжу слегка затвердевший, заскорузлый.

колдура- (*о голосе*) грубеть, хрипнуть (*напр. с похмелья или когда у юноши ломается голос и т. п.*).

колдурад- понуд. *от* колдура-; жоон үнүн колдурадтып гремя своим басом.

колдуу I I. имеющий руку; 2. указывает на *чьё-то участие в нехорошем деле*; киши колдуу болду (*это неспроста*) кто-то натворил, чьих-то рук дело; ким колдуу болду? чьих это рук дело? киши колдуу болуп өлгөнү же өз ажалынан ооруп өлгөнү — маалым эмес умер ли он насильственной смертью или же, поборов, своей смертью — неизвестно.

колдуу II имеющий войско; калың колдуу душман враг с большим войском; жер майышкан колдуудай кирди кубат-деминне фольк. он вошёл в силу-мощь, будто за ним несметное войско.

колек *таныш. то же, что* күбала I.

коленкор коленкор.

колжогй неуклюжий, неповоротливый.

колжой- быть неуклюжим, неповоротливым; колжойгон *то же, что* колжогй.

колжойт- понуд. *от* колжой-.

колкабыш *то же, что* кол кабыш (*см.* кабыш I).

колкайыр *то же, что* кол кайыр (*см.* кайыр I).

колко I 1. аорта; сары колко *чуйск. название болезни лошадей*; 2. ответный подарок, отдарок; колкосуна чыдадым я решаюсь принять подарок (*обязуюсь отдарить*); колкосун кийин берем я после отдарю за это; колко салып атып, араң алдым я у него с трудом выпросил, обещая отплатить; колкоң менден я тебя отблагодарю (*услугой за услугу или подарком за подарок*); кадыр-колко уважение; хорошие отношения; кадыр-колко үчүн из уважения и ради хороших отношений; сөз тапкан колко бербейт *погов.* кто слово нашёл (*т. е. нашёл удачную отговорку*), подарок не даёт (*когда на это претендуют, обещая отдарить*); колко сал- или колко кыл- выпрашивать *что-л.* за подарок, за услугу или обещая отдарить; колко салып, сурап алды он выпросил, обещая отдарить;  $\diamond$  мага эмне колко? а мне-то какая корысть?; а мне-то какое дело?; мне от этого ни жарко ни холодно; колко сыр сокровенная тайна; колкомду чабайын *см.* чап- IV.

колко II *южн. то же, что* чендөлөй; ит колко жеп жатыр собака ест сурчонка.

колкой: чоң өтүк бутта чолкоёт, чоң найза колдо колкоёт фольк. сапожицы на ногах болтаются, копыще в руке (*выставаясь*) красуется.

колколош люди, состоящие в таких отношениях, когда они одаряют и отдаривают друг друга; колколош бол-взять у кого-л. понравившуюся вещь с тем, чтобы потом отдать хозяину этой вещи то, что ему понравится.

колколуу обязанный отдарить; колколуу бол- быть обязанным (*за услугу, подарок*).

колкулда- шлёпать (*напр. о просторной обуви*); колкулдаган кең өтүк широкие болтающиеся сапоги.

коллегия коллегия.

коллектив коллектив.

коллективдеш- объединяться в коллектив.

коллективдештир- понуд. *от* коллективдеш- объединять в коллектив, коллективизировать.

коллективдештирүү *и. д. от* коллективдештир- коллективизация.

коллективдешүү *и. д. от* коллективдеш-.

коллективдүү коллективный.

коллективизм коллективизм.

коллектор коллектор.

коллекционер коллекционер.

коллекция коллекция.

колмо: колмо-кол соода торговля за наличный расчёт; колмо-колдон урматта- оказывать почёт, ведя под руку.

коло I *ир.* короткое бревно ( $1\frac{1}{2}$  — 2 метра); коло кара-гай короткое еловое бревно; колодой балбан билек тракторчу тракторист с толстыми богатырскими руками.

коло II бронза; коло үзөңгү бронзовое стремя;  $\diamond$  коло доору бронзовый век.

коло- III бояться, страшиться; в страхе бежать; салышпай душман кологон фольк. не вступая в бой, враг в страхе бежал; атым менин Жолойдур, ар душман качып колойдур фольк. имя моё Джолой, любой враг от меня бежит, боится; берен кийсе, белсенин, бет алган бенде кологон фольк. когда он, надев кольчугу, готовился к схватке, люди, на которых он шёл, в страхе бежали; кологон бойдон кетти он в страхе бежал.

кологой неуклюжий, несуразный.

колодка колодка; орден колодкасы орденская колодка.

колой- (*о чём-л. громадном и неуклюжем*) высовываться; колойгон громадина.

колойт- понуд. *от* колой-.

колок стрела; колуна саадак кармады, колок менен жайлады стих. взяла (*богатырша*) в руки лук и уложила (*врага*) стрелой; кыйла жанды ыйлаткан, колок



менен сулаткан *стих*. многих она (*богатырша*) доводила до плача, стрелами укладывала (*убивала*).

**колокой:** көкө колокой *иссык-кульск.* человек, который старательно работает, но и поест любит.

**колокто-** 1. болтаться (о чём-л. *неуклюжем, несуразном*); 2. перен. вести себя излишне вольно, развязно (в отношении манер, действий); атты жаратып минип алышып, колоктоп бастырып жүрүшкөн (*бездельники*) вытенировав коней, с развязным видом развезжали; колоктоп бош жүр- болтаться без дела, бездельничать; колоктоп бош басып жүргөнүңөрдү көрбөйүн, жооптуу болосуңар! чтобы я не видел вас болтающимися без дела, в ответе будете!

**колоктот-** понуд. от колокто-; экөө эки атты колоктотуп минип алышкан оба они с развязным видом сели на (*здоровенных*) коней.

**кололо-** украсить бронзой, бронзировать; колологон кумган бронзированный кумган.

**кололуу** с бронзовыми украшениями.

**коломолуу** (обычно в сочет. с кол) несметный; коломолуу кол несметное войско.

**коломокто-** готовясь к схватке, к бою, освободить от одежды правую руку; приготовиться к схватке, к бою; коломоктоп, кол барса, Ордобай карап турабы? фольк. когда готовое к бою войско двинется, разве Ордобай останется безучастным?; коломоктоп кол алып, жоого каршы жасандым фольк. взяв войско, готовое к бою, я приготовился к схватке с врагом; эки колун коломоктоп, эки этегин белине кыстарып обнажив обе руки (*спустив одежду до пояса*) и подоткнув полы за пояс (*готовый встретить врага*).

**коломоктон-** возвр. от коломокто-; согушта оң жеңин кемерге кыстарып, коломоктонуп жүргөн в бою (*киргизы*) заправляли правую полу за пояс и освобождали правую руку от одежды; жеңдерин чечип, коломоктонуп, шымдакчан болуп согушкан (*киргизы*) сражались, скинув (*правый*) рукав, заправив рубаху (*или халат*) в штаны и обнажив руку и плечо; коломоктонуп түрүнүп, комузун алып ырай баштады освободив правую руку от одежды, он (*акын*), взяв комуз, начал петь.

**коломошто-** то же, что коломокто-.

**коломоштон-** то же, что коломоктон-.

**колосок** (в эпосе) то же, что саадак 1; колосоктон ок алып фольк. взяв стрелу из колчана; колосокко кол салды, ошо кушка ок алды фольк. сунул он руку в колчан и достал стрелу на ту птицу.

**коломот** место в юрте, где разводится огонь; очаг в юрте для приготовления пищи; коломотонун башында олтурат он сидит (в юрте) за очагом (на почетном месте); ♦ коломотон кор чыкты фольк. появились признаки большой опасности (бука. из очага вышла горячая зола); коломотон кор чыкты, ушу Букар шаарынан Семетей аттуу зор чыкты фольк. появились признаки большой опасности, в этом городе Бухаре появился богатырь Семетей; коломот пул или коломото акы ист. подбать с дыма; талаадан издегени дал коломотосунан табылат то, что он ищет в поле (т. е. где-то), найдётся у него в доме (бука. в его очаге).

**колон разг.** то же, что колонна.

**колониализм** колониализм.

**колонизатор** колонизатор.

**колонизация** колонизация.

**колонист** колонист.

**колония** колония.

**колониялык** то же, что колониялуу; колониялык өлкөлөр колониальные страны.

**колониялуу** имеющий колонии; колониялуу мамлекеттер колониальные государства.

**колониялык** колониальный (*находящийся или происходящий в колониях*); колониялык согуш колониальная война.

**колониячы** уст. то же, что колонизатор.

**колонка** в разн. знач. колонка.

**колонна** в разн. знач. колонна.

**колонналуу** имеющий колонны, с колоннами; колонналуу зал колонный зал.

**колоң I** парное к койчу и коңшу.

**колоң II:** колоң чач длинная коса (*женская*); с длинной косой (*красавица*); күмүш үндүү, колоң чач фольк. (*красавица*) с приятным (*букв.* серебряным) голосом и с длинной косой.

**колоң III:** кош-колоң выюк с домашним скарбом; кош-колоңду арттырып, кебез аркан тарттырып фольк. домашний скарб приказав навьючить и хлопковой верёвкой стянуть.

**колоңгу** то же, что колоң II.

**колондо-** то же, что колокто-.

**колоңсо** 1. запах пота из-под мышек; 2. бородавка на внутренней стороне передней ноги лошади (*выше колена*); аттын колоңсосунан кар жаады снег выпал выше колена лошади.

**колоо** хромота на передние ноги (*у лошадей при повреждении лопатки*).

**колос** (о человеке) 1. большой, дородный и стройный; колостой болгон балтыр здоровые и ровные икры; 2. перен. прямой, твёрдый; сөзү эки эмес кишини «колос» деп айтат человекз, не меняющего своих решений, называют твёрдым.

**колот I** лог, продолговатая впадина между двумя возвышенностями; узкая горная долина; колот сайын кур эмес жылып аккан булагы фольк. от тихо текущих родников (*там*) не свободен ни один лог.

**колот- II** понуд. от коло- III пугать, наводить страх; мени колотпо ты меня не пугай; туулгабы болоттон, душманды минтип колоткон фольк. шлем у него стальной, врага он так вот пугал.

**колпондо-** двигаться тяжело, неуклюже; колпондогон көк кытан күч келгенде жанына канат жайып чуркаган фольк. неуклюжая цапля, когда ей грозит опасность, распускает крылья и бежит (*делает разбег*).

**колпоч:** козу-колпоч ягнята, овечки-барашки; сен эмне бересиң, козубу, колпочпу? ты что дашь: ягнёнка или что-нибудь в этом роде?

**колсобою р.:** колсобою боштоо ист. кольцевая почта. колсуз безрукий.

**колтой-** иметь вид толстого коротышки; быть здоровенным; колтойгон жоон кол толстая рука, ручища.

**колтондо-** уподобляться в своих движениях короткому, толстому и неуклюжему; көчө таптап колтондоп басып жүргөнчө өлсөнчү! лучше бы ты умер, чем болтаться, грабя мостовую (*букв.* утаптывая улицы)!

**колтук** подмышки, место под мышками; китепти колтукка кысып алды он взял книгу под мышку; тапир колтук место немного ниже подмышечного углубления (*удар в это место копьём, мечом считается смертельным*); «тапир колтук, өпкө» деп, Конокбай кылыч салды дейт фольк. это-де подмышки и лёгкое, Конокбай (*сюда*) вонзил меч; тар колтук подмышечная часть (*когда рука прижата*); колтугуна кол салып заложив руку ему под мышку (*напр. подсаживая на коня*); ♦ колтукка ала-взять под крылышко; колтугу согот или колтугу кагат у него пульс бьётся; он жив; кичине эле колтугу согот у него пульс чуть бьётся; он чуть жив; колтук ач-выдать секрет; проявить слабость, спастись, поддаться; минден бири качпаган, душманга колтук ачпаган он один не бежит от тысячи, не поддается врагу; намысы болсо жигиттин, жоого колтук ачабы? фольк. если у



джигита есть честь, разве он проявит слабость перед врагом?; жел колтук (о человеке) легкомысленный; коюн-колтук (иногда неправ, коён-колтук) объятия крест-накрест (когда обнимающиеся кладут друг другу одну руку через плечо, а другую — под мышку); коюн-колтук алып кармаш- обниматься (при встрече) крест-накрест; коюн-колтук алып күрөш- бороться, схватившись руками крест-накрест; коюн-колтук алышкан тааныш закадычный друг; коюн-колтук алышып, алым-берим кылышып фольк. став закадычными друзьями и ведя взаимные сделки; бир колтук отун пол-охапки дров; колтукка суу бүркү- подстрекать; подзуживать; колтугуна суу бүркүп жүрөт он его подстрекает; колтука түрт- 1) ткнуть в бок; 2) наемкнути, подтолкнуть (на хорошее или плохое); аны «кой-кой» деп, колтукка түрткөн эч ким болгон жок не оказалось никого, кто бы остановил его, сказав: «оставь, оставь» (т. е. перестань, перестань); ак колтук (при игре в тогуз коргоз; см. коргоз) третья лунка с левой стороны.

колтукта- взять под мышку; нести под мышкой; взять под руку; колтуктап ордунан тургузуп взяв его под мышку и подняв с места; китептерин колтуктап (он) взяв свои книги под мышку.

колтуктат- понуд. от колтукта-; мага таарды колтуктатып дав мне под мышку мешок.

колтукташ- взаимн. от колтукта- взять друг друга под руки.

колтурмач, колтурмаш боковые перила на детском седле.

колтурмашта- айырмачка колтурмаштан мингизип-посадив на детское седло с боковыми перилами.

колу I: колу-коңшу южн. то же, что коңшу-колоц (см. коңшу).

колу II: колу бала рел. то же, что калу бала.

колкуту 1. невеста; Темиркан кызы Каныкей, колкуту кылып, алыңыз фольк. Каныкей, дочь Темирхана, вы засватайте (букв. сделайте своей невестой); басып келди эр Манас, колкутунун койнуна фольк. подошёл богатырь Манас, чтобы лечь в объятия невесты; 2. молодая жена молодого мужа.

колкутулуу имеющий невесту, помолвленный.

колкутуу то же, что колкуту.

колустанке р. холстинка (материя).

колхоз колхоз.

колхоздош- объединяться в колхоз.

колхоздоштур- понуд. от колхоздош- объединять в колхоз, коллективизировать.

колхоздоштуруу и. д. от колхоздоштур- коллективизирование, коллективизация.

колхоздошуу и. д. от колхоздош- объединение в колхоз, коллективизация.

колхоздук колхозный; колхоздук дыйкандар колхозное крестьянство; колхоздук өндүрүш колхозное производство.

колхозчу колхозник; колхозчу аял колхозница.

колчой- (об обуви) быть большим, неуклюжим.

ком верблюжье вьючное седло; атан өлсө, тайлак бар, — кому жерде калган жок погов. умер верблюд, так верблюжонок есть, седло не осталось втуне (отец умер — есть сын, учитель умер — есть ученики и т. п.); ком жыгач боковая палка на верблюжьем седле; ком сая- седлать (верблюда); ком чеч- расседлать (верблюда); ◇ ком ал- (о верблюде, корове, быке) очень разжиреть; кому бар төө очень жирный верблюд, верблюд высшей упитанности.

команда в разн. знач. команда; футбол командасы футбольная команда; өрт өчүрүүчү команда пожарная команда; команда бер- дать команду.

команда- командовать.

командалык командный; командалык состав командный состав; командалык бийиктиктер воен. командные высоты.

командачы командующий; жогорку башкы командачы верховный главнокомандующий.

командачылык отвал. от командачы командование; командачылык кыл- командовать, осуществлять командование.

командир командир.

командировка командировка.

командировочный командировочные (деньги).

комбайн комбайн.

комбайнер (неправ. комбайнёр) комбайнер; комбайнерлер (неправ. комбайнёрлор) комбайнеры.

комбайнчы то же, что комбайнер.

комбикорм комбикорм.

комбинат комбинат; химиялык комбинат химический комбинат; мебель комбинаты мебельный комбинат.

комбинация в разн. знач. комбинация.

комбинезон комбинезон.

комдо- седлать (верблюда).

комдол- страд. от комдо- 1. (о верблюде) быть оседланным; 2. (о деревянном остове юрты) быть навьюченным (этот вьюк служил как бы вьючным седлом, на которое накладывалась утварь); ак үйүн чечип, үп артып, кереге-уук комдолуп фольк. разобрал свою белую юрту, навьючив лучшую утварь (см. үп I).

комдон- возвр. от комдо- 1. (о верблюде) быть оседланным; 2. (о звере, собаке) лежать, поджав под себя задние ноги и положив морду на вытянутые вперёд передние ноги; кара дөбөт үстү түшкөн көрдүн оозуна барып комдонуу чёрный кобель лежал у провалившейся могилы; комдонгон иттей кашы бар фольк. брови (богатыря) величиной с лежащую собаку; 3. перен. (о звере) пританяться, изготавившись к прыжку; арстандай комдонуп, айкөлүң Манас турганда фольк. когда великодушный Манас изготавился к схватке подобно льву.

комдот- понуд. от комдо-; уук менен кереге ушуларга комдотуп фольк. велел им навьючить деревянный остов юрты.

комдуу 1. (о верблюде) оседланный; 2. перен. (о верблюде, корове, быке) очень жирный; төө комдуу калды, кой жондуу калды стих. (перезимовав) верблюды остались жирными (со стоячими горбами), овцы остались жирными (с широкими спинами).

комедия театр. комедия.

комендант комендант.

комендатура комендатура

комета комета.

Коминтерн (Коммунисттик Интернационал) ист. Коминтерн (Коммунистический Интернационал).

комиссар комиссар; эл комиссары ист. народный комиссар; Эл Комиссарлар Совети ист. Совет Народных Комиссаров.

комиссариат комиссариат; эл комиссариаты ист. народный комиссариат.

комиссионер комиссионер.

комиссия комиссия.

комиссиялык комиссионный; комиссиялык соода кс-миссионная торговля.

комитет комитет; ата-энелер комитети родительский комитет; Советтер Союзунун Коммунисттик Партиясынын Борбордук Комитети Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза.

комментарий комментарий.

комментатор комментатор.

коммерсант коммерсант.

коммуна коммуна; ◇ Париж коммунасы ист. Парижская коммуна.



коммуналдык коммунальный; коммуналдык чарба коммунальное хозяйство.

коммунар коммунар.

коммунизм коммунизм; коммунизмди куруп жаткан совет эли советский народ — строитель коммунизма.

коммунист коммунист.

коммунисттик I *отвл. от коммунист.*

коммунисттик II коммунистический; коммунисттик партия коммунистическая партия.

коммутатор коммутатор.

коммюнике коммюнике.

комокой утолщение железки копы (в месте соединения с древком).

комокойлуу с утолщением железки копы (см. комокой); учуна салган кара курч, комокойлуу сыр айза фольк. гладкая пика со сталью на конце и с утолщением железки.

комолон- южн. то же, что комолён-.

компания компания.

компаньон компаньон.

компартия компартия.

компас компас.

компетенттүү компетентный.

компетенция компетенция.

комплекс комплекс.

комплекттүү комплексный; комплекттүү бригада с.-х. комплексная бригада; комплекттүү механизация комплексная механизация.

комплект комплект.

комплекттүү комплектный.

композитор композитор.

композиция композиция.

компой- важничать; сен эмнеңе компоёсун? что это ты важничаешь?; компоюн нары басты он важно зашагал дальше.

компойт- понуд. от компой-; «кудабыз» деп, компой-туп, куп көтөрүп салабыз фольк. мы (тебя) очень возвысим, величая своим сватом.

компоңдо- проявлять важность в движениях, в осанке; зазнаваться; компоңдогон душманга койдой кыргын салбасам фольк. (не я буду) если не истреблю зазнававшихся врагов, как баранов.

компост с.-х. компост.

компоюңку: компоюңку тарт- иметь довольно важный вид; компоюңку тартып, аттан түштү да зайыбына буйрук берди он с некоторой важностью слез с коня и отдал распоряжение своей жене.

компоюу и. д. от компой-; курулай компоюунун кереги жок не к чему зря важничать.

компоюш I и. д. от компой-.

компоюш- II *взаимн. от компой-.*

компресс компресс.

компрессор компрессор.

компуй- боязливо ёжиться; кандайдыр бир кылмыш иштеген кишиче тыммызын компуйду он внутренне сжался, будто человек, совершивший какое-то преступление.

комсомол I. комсомол; 2. разг. комсомолец; комсомолка.

комсомолдук комсомольский; комсомолдук уюмдар комсомольские организации.

комсомолец комсомолец.

комсомолка комсомолка.

комсоо I. невзрачный; комсоо кеп никчёмные разговоры, пустые слова; комсоо кепти сүйлөбө не говори пустых слов; көзгө комсоо көрүнгөн, сары тончон чал невзрачный старик в жёлтом тулупе; сыртынан караганда комсоо көрүнгөнү менен чымыр хотя внешне он и невзрачен, но крепкий; 2. неудобный, неладный;

айдасаң кабат арпаны, максымга жакшы талканы, жутканга комсоо дебесең, кебеге менен кылканы стих. если посеешь ячмень, хорошо его толокно для максым'а (см. максым I), если не считать, что для глотания неудобны его отруби и ости.

комсоолук I. невзрачность; 2. неудобство, неладность.

комсун- не питать симпатии, не выказывать расположения; выказывать недоверие; табакка баш келбегенден кийин киши, комсунуп, алымсынбай калат экен когда (во время угощения) на блюде не появляется (варёная баранья) голова, человек, оказывается, бывает недоволен, относится с некоторым недоверием к угощению (полагая, что это мясо не специально для него варённой овцы, а купленное); анын сөзүн абышкалар комсуна карап угушту его слова старики слушали, недоверчиво поглядывая.

комсунуу и. д. от комсун-.

комуз комуз (трёхструнный щипковый музыкальный инструмент); темир комуз или (в эпосе) жез комуз или южн. ооз комуз варган (в быту — инструмент женский; в театре на нём теперь играют и мужчины); комуз как- играть на варгане; комуз черт- играть на комузе; комуз тарт- чуйск. играть на комузе или на варгане; < комуз тил то же, что жермөмө.

комузгак то же, что чекилдек.

комузчу комузист, комузчи (музыкант, играющий на комузе); комузчу комузчуну көрсө, колу калтырат погов. когда комузист видит комузиста, у него рука дрожит; темир комузчу музыкант, играющий на варгане.

комузчулук профессия или способность комузчи.

комук: кара комук большое количество навоза, большая куча навоза.

комул: комулдан чыга калгандай вдруг, неожиданно. комулда- быть пустым (незанятым); отсутствовать; бирин таппай каларсын, биз кеткен соң комулдап когда мы уйдём (умрём), ни одного (такого) не найдёшь и почувствуешь (наше) отсутствие.

комулдаш- *взаимн. от комулда-;* кунсуз кымбаттуу бирдемесиң жоготкондой комулдашып турушаар элс они волновались, будто потеряли какую-то редкую драгоценность.

комур: комур бо! фольк. пропади ты пропадом!

комут досада, неудовольствие, огорчение; комутта калогорчаты, кручиниться; жаман эрге кор болуп, комутта калып күйгөнчө, арка чачым тарайын фольк. чем терпеть унижения от дурного мужа и огорчаться, я лучше расчесу свои волосы (т. е. останусь девицей); комуту толбоду он не удовлетворился.

комуттуу огорчительный; огорчённый, недовольный; комуттуу бол- быть в огорчении; комуттуу болуп жүргөнчө, кол кармашып отөлүк стих. чем жить нам в недовольстве, проживём-ка (лучше) рука об руку; комуттуу иш огорчительное, неприятное дело.

кон- 1. спускаться, опускаться; садиться (о птице); садиться, оседать (о пыли); куш канаты менен учат, куйругу менен конот погов. птица летает крыльями, садится хвостом (и то и другое нужно; о людях, которые помогают друг другу); 2. (о ковчеге) останавливаться, располагаться на житьё; «кабылан Манас көк жалга айыл консом» деп, жүрдүм фольк. я хотел прикочевать и остановиться на житьё в ауле леопарда Манаса свогриного (см. жал I); 3. останавливаться на ночлег; бир конуп келдик мы прибыли, переночевав в пути один раз; мындан аттуу чыккан киши Токтогулдун турган жерине, үч конуп, төртүнчү күнү эртең менен араң барат отсюда и до места, где жил Токтогул, всадник едва доедет на четвёртый день (три раза переночевая); 4. ирон. усесться, воссесть; атынын жайдак соорусуна



конуп алын сев на голый круп своего коня;  $\diamond$  атка кон-прославиться, получить известность; Манас — Манас болгондо, Манас атка конгондо фольк. когда Манас стал Манасом, когда Манас прославился; кыргыз — кыргыз атка конгоу миндеген жыл болунтур прошли тысячелетия с тех пор, как кыргызы стали называться кыргызами; башына бакыт конду см. бак II.

конвейер конвейер.

конвейердик конвейерный; конвейердик линия конвейерная линия.

конвенция конвенция.

конверт конверт.

конвой конвой; конвой менен под конвоем.

конгломерат конгломерат.

конгонсу- уподоб. от кон- делать вид, что останавливаешься на ночлег, на привал.

конгресс конгресс.

конгрессмен конгрессмен.

кондитер кондитер.

кондитердик кондитерский; кондитердик азыктар кондитерские изделия; кондитердик фабрика кондитерская фабрика.

кондиция кондиция.

кондициялык кондиционный; кондициялык үрөн с.-х. кондиционные семена.

кондуктор кондуктор.

кондур I то же, что кондурга;  $\diamond$  кондурдай кожа да кости, живые мощи.

кондур- II понуд. от кон- 1. посадить (ловчую птицу на насест); позволить (не помещать птице) сесть; 2. позволить ночевать, пригласить переночевать; калаанын баарын кыдырдым, кондурбайт эч ким үйүнө фольк. я исхожу весь город, но никто не пускает переночевать; конок конбой кетпейт, чакырып кондурганга жетпейт фольк. гость, не переночевав, не уедет, (но всё же) это не то, как если бы пригласить и оставить ночевать; жаман эрге мал бүтсө, жанына коңшу кондурбайт погов. если дурному богатство привалит, то он не позволит (другому) расположиться рядом; 3. тыныш., южн. снимать (котёл с очага); вынимать (мясо из котла); казанды кондургула снимайте котёл (с очага); этти кондургула вынимайте мясо (из котла);  $\diamond$  бак кондур-осчастливить, сделать счастливым; омкорулуп кыйраган кабырганы кондуруп фольк. вывернутое ребро он исправил; колуна кондуруп жүрөт он на руках носит (пестует, лелеет) (бука. он носит (ловчую птицу) на руке).

кондурга ошейник из наизнанных на верёвку жонских позвонков (надевается на шею лошади, у которой сбитая спина, не позволяя ей доставать до раны и расправлять её).

кондуруу и. д. от кондур-II;  $\diamond$  бак кондуруу принесение счастья; бак кондуруукузду сурайбыз просим осчастливить.

конжой- (о скаковом коне) стать поджарым; күлүктүн баары онжоюп, бүгүн күүсүнө келип конжоюп фольк. скакуны все подтянулись, сегодня они (сбросив лишний жир) стали поджарыми.

конжондо- ёжиться встряхиваясь, подёргивая плечами; кийими жука кай бирөө конжондоп жүрөт, үшүшүп фольк. некоторые, те, на ком лёгкая одежда, мерзнут и ёжатся подёргивая плечами.

конжурга то же, что кондурга.

конкреттештир- конкретизировать; конкреттештире айталы скажем конкретно.

конкреттүү конкретный; конкреттүү шартты эсепке ал- принимать во внимание конкретные условия, считаться с обстановкой.

конкреттүүлүк конкретность.

конкурент конкурент.

конкуренция конкуренция.

конкурс конкурс.

конкурстук конкурсный; конкурстук сыноо конкурсный экзамен.

коногоч: коногоч чүкө южн. то же, что тапан III 1.

конок I 1. гость; кыз—конок погов. дочь — гость (в доме родителей); конок конокту сүйбөйт, ээси баарын да сүйбөйт погов. гость гостя не любит, хозяин же всех их не любит; милдеттүү конок-ист. «обязательный» гость (гость, приглашённый феодалом; таких гостей феодал распределял по юртам подвластных ему киргизов; хозяева обязаны были угощать гостей по родовому этикету); милдеттүү конок ал- или конок ал- ист. принимать «обязательного» гостя; конок белүп ал-ист. отделить и взять к себе «обязательных» гостей; 2. вечерняя пища, ужин; түнөнгө бээ союп, коногуна кой союп фольк. для тех, кто остался ночевать, он зарезал кобылицу, на ужин зарезал овцу; 3. угощение; коногу жайсыз болду он неважно угощал; конок бер-ист. угостить и одарить «обязательного» гостя; ашка келсек алыстан, анда конок бербейсиң фольк. мы приехали на поминки издалика, а ты не даёшь нам угощения; «ашта конок бербейсиң» деп, таарыныч айтып высказав обиду, мол, ты на поминках не угостил; коногу берип гана узатып калган он только угостил его, одарил и проводил (деловых разговоров не было); 4. южн. этн. угощение, выделяемое натурой (когда приезжает столько званных гостей, что они в доме хозяина не помещаются, их распределяют по другим домам, выделяя угощение: мясо, муку, жир и т. д.); конок чыгарып бер- выделить угощение; 5. перен. чирей; конок конду сел чирей (см. чыйкан); 6. бельмо; көзүнө конок конду на глазу у него появилось бельмо;  $\diamond$  конок жыгач насест (напр. в курятнике); сөзгө конок бер- или кепке конок бер- предоставить слово, разрешить говорить; жазгы конгон коноктой или жазгы келген коноктой см. жазгы; иттүү коноктой болуп см. иттүү; кудайы конок см. кудайы.

конок II могар, итальянское просо, гоми; кунак (под таким названием это растение известно русским, живущим в Средней Азии); ит конок I) южн. похлёбка из кунака; 2) шетинник, мышей сизый (травя); конок или кембе конок иссык-кульск., тыныш. кукуруза, маис; ак конок или чуйск. белбол конок сорго, джугара; кытай конок чуйск. гаолян.

коноксу- уподоб. от конок I изображать из себя гостя, чувствовать себя гостем (привередничать, ждать, чтобы ухаживали); жаман киши өз үйүндө коноксуйт погов. дрянной человек дома гостя из себя изображает.

конокто- 1. то же, что коноктон-; 2. останавливаться на ночлег, на ночёвку; каз коноктогон жер место ночёвки гусей; 3. угощать; кой союп коноктоду он зарезал овцу и угостил; жолоочу болсо, коноктон, жолуна өзүм салам фольк. если (это) путник, я оставлю ночевать, сам я (его) провожу.

коноктол- страд. от конокто-; ыракмат, чакырды-ңыз, конок болдук, дасторкон ойдогудай, коноктолдук стих. спасибо, вы пригласили, мы были гостями; угощение было надлежащее, мы угостились.

коноктон- возвр. от конокто- гостить.

коноктонуш- взаимн. от коноктон-.

коноктот- понуд. от конокто-; коноктотуп той кылды он устроил пир, оставив гостей ночевать (т. е. устроил большой пир).

конокчул гостеприимный; кыргыз калкы—конокчул киргизский народ гостеприимный.

коноло 1. место ночлега, привала; становище; 2. состояние, которое может проехать верховой, раз переночевать.



чевав; Ташкенте беш конолгодо Чүйдөн чыгып барган в Ташкент он прибыл из Чуйской долины на шестой день (пять раз переночевав в пути).

конолголуу 1. удобный для ночлега; конолголуу жер место, удобное для ночлега; жүргүнчүлөр конолголуу жерге жүктү түшүрүштү путники развьючили выюки на месте ночлега; Ташкенте конолголуу үй бар в Ташкенте есть, где остановиться (напр. есть родные, знакомые); конолголуу жер таппай не находя места, где бы переночевать; 2. имеющий своё пристанище.

коноо самая дальняя дистанция конных скачек, когда к финишу приходят только на следующее утро; коноого чапкан күлүктөй кызыганда элирген фольк. (этот акын) подобен скакуну на дальнюю дистанцию, который чем дальше, тем больше возбуждается.

коночо небольшое бельмо; көзүнө коночо конун калыптыр у него на глазу появилось небольшое бельмо.

консерва консервы; эт-консерва комбинаты мясо-консервный комбинат.

консервативдик консервативный.

консерватизм консерватизм.

консерватор консерватор.

консерватория консерватория.

консилиум консилиум.

конспект конспект.

конспектиле- конспектировать.

конституция конституция.

конституциялык конституционный; конституциялык монархия конституционная монархия.

конструктор конструктор.

конструктордук конструкторский; долбоорлоо жана конструктордук уюмдар проектные и конструкторские организации.

конструкция конструкция.

конструкцияла- конструировать; кайрадан конструкцияла- реконструировать.

конструкциялоо и. д. от конструкцияла- конструирование.

консул консул.

консулдук консульский.

консульство консульство.

консультант консультант.

консультативдик консультативный; консультативдик совет консультативный совет.

консультация в равн. знач. консультация; юристтик консультация юридическая консультация; консультация өткөр- проводить консультацию.

контакт контакт.

контекст контекст.

контингент контингент.

континент континент.

континенталдык континентальный.

контора контора; байланыш конторасы контора связи.

контрабанда контрабанда.

контрабандачы то же, что контрабандист.

контрабандист контрабандист.

контрабас контрабас.

контракт контракт.

контракция контракция.

контрактташтыруу то же, что контракция.

контраст контраст.

контрибуция контрибуция.

контролдо- контролировать.

контролдоо и. д. от контролдо- контролировать;

контролдоо комиссиясы контрольная комиссия.

контролдук I контролировать; контролдук кыл- контролировать.

контролдук II контрольный; контролдук комиссия контрольная комиссия; контролдук учуш ав. контрольный полёт.

контролёр контролёр.

контролсуз бесконтрольный.

контролсуздук бесконтрольность.

контроль контроль; партиялык контроль партийный контроль; контроль жүргүз- проводить контроль, контролировать.

контрразведка контрразведка.

контрреволюция контрреволюция.

контрреволюциялык контрреволюционный.

контрреволюциячы контрреволюционер.

контрчалгы то же, что контрразведка.

контузия контузия.

контукта- ездить на чужом верховом животном, порученном своему попечению или ездить на чужом верховом животном, имея своё.

контукчу, контукчул человек, недобросовестно относящийся к порученному его попечению чужому скоту (имея своё верховое животное, ездит на чужом, порученном ему); контукчу бай богач-скаред; богач, который пользовался для езды или работы животным, пушенным в его стадо бедняком.

конус мат. -конус.

конустук конический.

конуу и. д. от кон-; учууга канат, конууга куйрук таап алайын подышу крылья, чтобы летать, хвост, чтобы садиться (т. е. подышу себе подручных, сторонников).

конуучу остающийся на ночлег.

конуш I 1. и. д. от кон- остановка на ночлег; 2. место расположения аула (лучшим считается ровное место, место похуже — на склоне); конуш билген ист. тот, кто давал указания, где расположиться аулу; мурун барган конуш алат, кийин барган өрүш алат погов. кто раньше явится, тот на ровном месте расположится, кто позже явится, тот на склоне расположится; конуш алгыча, коңшу ал погов. не выбирай стоянку, а выбирай соседа; конуш акысын төө кайтарат погов. расчёт со стойбищем производит верблюды (он поедает всё, что не годится для другого скота: грубые травы, колючки и т. п.; в шутку так говорят о том, кто доедает и допивает всё, что есть на столе); 3. родное пепелище; өскөн, өнгөн конушка, барбай кантип калалы? фольк. как мы можем не поехать на родное пепелище, где мы выросли?; ата конуш уст. отечество.

конуш- II взаимн. от кон-.

конуштан- 1. остановиться на стоянку; 2. ист. расположиться аулом на житьё; 3. уст. осесть (перейти к оседлости).

конуштандыр- понуд. от конуштан-.

конушташ 1. находящийся на одном или на соседнем с кем-л. конуш'е (см. конуш I); 2. сосед; конушташ эл соседний народ.

конферансье конферансье.

конференция конференция.

конфета конфета.

конфискала- то же, что конфискацияла-.

конфискация конфискация.

конфискацияла- конфисковать.

конфискациялоо и. д. от конфискацияла- конфискация (процесс).

концентрат концентрат; концентрат тоюттары концентрированные корма.

концентраттык концентрированный; концентраттык тоюттар концентрированные корма.

концентрация концентрация.

концентрацияла- концентрировать.



концентрациялоо и. д. от концентрацияла-; өнөр жайларын концентрациялоо концентрация промышлен-ных предприятий.

концентрациялык концентрационный; концентрация-лык лагерь концентрационный лагерь.

концерт концерт; акырында чоң концерт болду в заключение состоялась большой концерт; концерт-аңгеме радио концерт-беседа; концерт-табышмак радио концерт-загадка.

концессионер концессионер.

концессия концессия.

конч голенище; конюдан тагулса, кончко погов. если просыплется из-за пазухи, то (попадет) в голенище (будет там же, на сторону не уйдет);  $\diamond$  эки бутумду бир кончума тыкты он меня поставил в крайне тяжёлое положение (бука. две мои ноги воткнул в одно голенище); эки буту бир кончуна катылды (или тыгылды) он прижат так, что выхода не видит (бука. две его ноги спрятались в одно голенище); шерменде болуп, эки бут бир кончуна сыйбайбы? да ведь он же так осрамится, что и своих не узнает!; эки бутун бир кончко сыйдырып лишив его всяких возможностей; прижав его так, что ему деваться некуда.

кончулук: ара кончулук жер расстояние, которое может покрыть всадник шагом за срок немногим более одного дня (когда в пути необходимо один раз переночевать); ара кончулук жерге сапар тартады он не отъезжал даже на расстояние одного дня пути; эки ара кончулук жер расстояние двухдневного пути (когда в пути необходимо два раза переночевать); беш ара кончулук жер расстояние пятидневного пути (когда в пути необходимо пять раз переночевать).

коньки коньки; коньки теп- кататься на коньках.

коньяк коньяк.

коң I. мягкот бедра; 2. таныш. с уйг. то же, что көт I; коң отуруп сев на корточки; коң жагы эвф. половые органы; 3. парное к кир II; кири-конубузду жууп, тазаланып (мы) обмылись и почистившись.

коң II: коң жору см. жору I I; коң карга см. карга I I.

коңгура- бурчать себе под нос; издавать глухие звуки на низких нотах себе под нос; өз ичинен сүйлөнүп, коңгураган көк жалым фольк. говорил сивогривый (т. е. богатырь) сам с собою, бурчал себе под нос; каңырыг бек түтөп, айтып турду коңгуран фольк. он совсем растерялся и бурчал себе под нос; коңгурап ыйла- плакать на низких нотах, не открывая рта.

коңгуроо колокол; колокольчик; зновок; коңгуроо сок- или коңгуроо ур- или коңгуроо как- бить в колокол, звонить в колокол.

коңгуроолуу: коңгуроолуу үн редко звонкий голос; громкий звук.

коңжору то же, что коң жору (см. жору I I).

коңкогой: коңкогой мурун длинный нос с горбинкой.

коңкой- выделяться своим ростом, величиной; алдындагы Тайбуурул, айбандын чоңу, коңкоюп фольк. (конь) Тайбуурул, что под ним, выделяется своими огромными размерами; коңкоюп олтурат он, большеносый, сидит весь поджавшись (напоминая позой сидящего беркута); мурду кетти коңкоюп, көзү кетти чүңкүөп фольк. нос (у умирающего) заострился (бука. выдвинулся), глаза ввалились; коңкойгон то же, что коңкогой.

коңкойт- понуд. от коңкой-; мурдун коңкойтуп отурат (о человеке) он сидит, выставив свой длинный нос.

коңкуй- то же, что коңкой-.

коңкулдак то же, что доңкулдак.

коңолу название травянистого растения.

коңорчок халимодедрон (вид колючего кустарника); боз коңорчок или коңгуроолуу коңорчок селитрянка (вид кустарника).

коңтор- переворачивать; вскапывать, рыть; жер коңтор- вскапывать землю; пахать.

коңтормо таныш. то же, что тоңдурма.

коңторуа- страд. от коңтор- быть переворачиваемым, вскапываемым; коңторулбаган дың нетронутая целина.

коңуз жук; сасык коңуз зоол. или оосурак коңуз груб. чернотелка, жук-вонючка; кычы коңуз южн. название маленького жука;  $\diamond$  коңуз тер- заниматься нудным и противным делом (бука. собирать жуков); коңуз тердир- 1) заставлять выполнять нудную и противную работу; 2) унижать, издеваться, выматывать жилы; сага коңуз тердирээрмин! ты у меня ещё поплачешь!

коңузчу собиратель жуков (этим раньше никто из киргизов не занимался, но так бай презрительно называл бедняка; см. коңуз).

коңул I. небольшое углубление, впадина; узкое пустое пространство между предметами; таштын коңулунда под прикрытием нависающей скалы; коңулдагы жарканаттай оору бала жыйрылды стих. большой ребёнок съёжился, как летучая мышь в своей щели; 2. впадина с внутренней стороны ленички седла;  $\diamond$  кире качууга коңул таппай не находя себе места, куда бы спрятаться (напр. от скандала, от нападок); коңулда жүрүп күн көр- жить таясь, прячась; коңулдагы кара жылан см. жылан.

коңулат прикрытне; коңулатта кал- спрятаться под чем-л.

коңулат на босу ногу; коңулат кий- надеть (обувь) на босу ногу; бешмантын желбегей жамынып, кепичин коңулат кийип, сыртка чыкты накинув на себя бешмет, надев на босу ногу кожаные галоши, он вышел наружу;  $\diamond$  турмушу коңулатк он живёт в пустой квартире, без какой-либо обстановки.

коңулаткта- чувствовать непривычность, неловкость (напр. в новой, непривычной обстановке); мындай тартипке алымсыбай, коңулатктап, комсунуп турат этим порядком он недоволен, чувствует себя неловко и относится с некоторым недоверием.

коңулатктоо и. д. от коңулаткта-.

коңулатукта- то же, что коңулаткта-.

коңулачу тот, кого тянет к впадинам, к углублениям; теке-тоочул, коён-коңулачу погов. козёл любит горы, а заяц — впадины.

коңур I. темно-бурый, смуглый; кой сүйөт баласын «коңурум» деп фольк. овца ласкает своего ягнёнка, говоря «мой темно-бурый»; коңур чач тёмные, каштановые волосы; 2. перен. (о характере) мягкий, нежный; жаш кезинен эле коңур, жоош, бирөөгө жамандык ойлобогон жигит эле это был парень, который уже с детства обладал мягким характером, смирный, никому не желал зла;  $\diamond$  коңур үн низкий приятный грудной голос; үнү уламдан-улам кубулачул, бирде коңур, бирде ичке чыгып голос его то и дело переливался то на низких, то на высоких нотах; коңур күү печальная мелодия, элегический напев; коңур жел прохладный летний ветерок; коңур салкын лёгкая и приятная прохлада; коңур кургак полусырой, слегка подсохший; коңур кургак талкан полусырое, рассыпчатое толокно (когда оно только чуть смочено молоком); коңур күз часто употребляемый эпитет осени (с её сыростью и умеренно-прохладной погодой); коңур чечен хороший оратор с мягким приятным голосом; коңур баш мятлик луковичный (травя); коңур мырза, чегир коңур виды беркута.



**коңурдоо** (о голосе, звуке) низковатый и приятный грудной; уңу коңурдоо чыккан келин молодуха с приятным грудным голосом.

**коңурлат-** извлекать низкие и приятные звуки; сурнай уңу ыңылдаттып, бирде коңурлаттып, бирде чыңырттып извлекает из зурны то низкие, то визгливые звуки.

**коңурсу** I издающий дурной запах (пота), вонючий.

**коңурсу-** II издавать дурной запах (пота).

**коңурсут-** понуд. от коңурсу- II.

**коңурук** храп, храпение; **коңурук тарт-** храпеть; уктап жаткандардын гана коңурук тарткандары угулат слышно только, как храпят спящие; **коңурукка кир-** уснув захрапеть; **тойгон коноктор тез гана коңурукка кирди** сытые гости быстро захрапели.

**коңшу** I. сосед; **коңшу өлкөлөр** соседние страны; **короо-коңшу** соседи с близкими друг к другу загонами; 2. *ист.* бедный сосед (экономически зависимый от богатого); **бириң коңшу, бириң малай жүрдүкөр** один из вас «соседом» был, другой — батраком; **коңшу-колоң** или **южн. коду-коңшу** *ист.* общее название всех тех, кто находился в непосредственной экономической зависимости от богача.

**коңшулаш** I соседний; **коңшулаш эл** соседний народ; **коңшулаш шаарлар** соседние города.

**коңшулаш-** II быть в соседстве.

**коңшулук** I. соседство; 2. соседские отношения; 3. *ист.* зависимое от богача положение (см. коңшу 2).

**коо** I. ложбина (покрытая растительностью); **аркарлар жүрчү зоо менен, аккан суулуу коо менен фольк.** по скалам, где архары ходят, по ложбинам с проточной водой; 2. желоб (для проведения воды над выемкой); 3. загон, ограда; **коо карма-** делать ограду, делать загон; **жылкынын коосу** загон для лошадей; **коо бузган күлүк** выдающийся скакун; **коо бузуп, байге алып турган күлүк** ат выдающийся скакун, берущий призы; **коо жыгач тыяныш.** коновязь в виде двух столбов с перекладиной.

**коога** *ир.* ссора, брань; **коога-чатагыңарды койгула** бросьте ссориться и препираться; **коога-шарпоо** см. шарпоо.

**коогалаңда-** шуметь, бушевать; проявлять беспокойство.

**коодура-** I. шуршать (напр. о сухом камыше); 2. перен. быть шершавым; **колум коодурап калды** у меня руки стали шершавыми.

**коодурак** I. шуршащий (напр. о сухом камыше); 2. перен. шершавый; **колуң коодурак — деп, мени эки балам менен кордоп кетирип койду** он меня выгнал с двумя детьми, у тебя, мол, руки шершавые (грубые).

**коодурат-** понуд. от коодура-.

**кооз** I. красивый, изящный; художественный; **жылаандын териси кооз, тиши — уу** кожа змеи красива, зуб ядовит; **кооз адабият** *уст.* художественная литература (см. көркөм); 2. франтоватый; **кооз кийиндим** я нарядился, принарядился; **кооз жигит** шеголеватый парень; 3. непричастный, неповинный; **кой жеген берү кобулда, кооз берү чуулда позов.** волк, съевший овцу, в рытвине (скрылся), а непричастный волк в потасовке (оказался); **кооз болуп калыптырмын** я отлежал себе шею (и не могу её повернуть); **кеткен кооз хлыщ, щёголь** (ничтожество при внешнем блеске).

**кооздо-** украшать.

**кооздол-** страд. от кооздо- украшаться, быть украшаемым.

**кооздон-** возвр. от кооздо- украшаться.

**кооздонмо** украшение; **күмүш кооздонмолор** серебряные украшения.

**кооздук** красота, изящество; художественность.

**коок** I. *ист.* шапка из верблюжьей кожи, надевавшаяся на голову преступника (ссылаясь, она стягивала голову); **башына коок кийгизип, Эсенканга барадык фольк.** надев ему на голову коок, отправимся к Эсенкану; **башына коок капталып, мойнуна зоолу салынып, күндөгө колу байланып, бутуна кишен илинип фольк.** на голову ему напялен коок, на шею наложена цепь, руки привязаны к колодке, на ноги надеты (бука. нацеплены) кандалы; 2. подкладка, которую применяют женщины во время менструаций.

**коол** то же, что коолу.

**коола-** (о растительности) буйно идти в рост (в ущерб плоду, семеню); **арпа коолап кетти** ячмень пошёл в стебель (в ущерб колосу); **коолап кеткен ты** весь оброс бородой.

**коолдо-** иметь зазоры, неплотности (напр. о плохо прикрытой двери, неплотно прилегающем пальто); **коолдоп шамал кирип атат** ветер врывается в щели; **коолдогон жерибиз бир кыйла көп у нас много прорех (недостатков, нехваток, недобродок).**

**кооло-** то же, что коола-.

**коолу** *ар.* решение, постановление; **Тайлактын ууру-беруүр жөнүндөгү коолусу фольк.** решение Тайлака о ворах-волках; **менин коолум мына ушу: ууру-берү жоголсун фольк.** моё решение таково: пусть исчезнут воры-волки.

**коолуу** имеющий ложбину, овраг; изобилующий ложбинами, оврагами.

**коом** I *ар.* 1. в разн. знач. общество; социалисттик коом социалистическое общество; керек-жарак коому потребительское общество; **коом курулушу** общественный строй; 2. община; **мечит коому** община верующих, объединённых одной мечетью; приход одной мечети.

**коом II:** **бир коом убакыт** значительное время, довольно много времени; **бир коом убакыт бар** (ещё) есть довольно много времени.

**коома кит.** (в эпосе) здравствуй (когда речь ведётся от лица китайцев); **коомасын айтып, кол берип фольк.** сказав своё «здравствуй» и подав руку.

**коомай** дичащийся, сторонящийся людей, нелюдимый; **ачуулуу, коомай болуп алды он** стал злым и нелюдимым; **коомай карады он** посмотрел искоса и с опаской; он посмотрел недоброжелательно; **коомай олтур-** сидеть стесняясь, несмело (напр. сестра на краешек чеге-а., чтобы не стеснить других); **коомайраак кой-** поставить что-л. отдельно, особо.

**коомайла-** чуждаться, не чувствовать близости; отнестись настороженно, с опаской; **колтугун коомайлап** не сильно прижимая то, что под мышкой.

**коомайлап-** возвр. от коомайла-; **«шарт» этип, качуучудай коомайланып отурун** сев с опаской, будто собирался вдруг удрать; **коомайланып, бирдемени шыбырады** его губы чуть шевелились, и он что-то шептал.

**коомат** *ар.* один из разделов мусульманского моления.

**коомдош-** I. делать что-л. совместно, обществом, коллективно; **коомдоноп иште-** работать коллективно; 2. обобществляться; **коомдошкон чарба эк.** обобществлённое хозяйство; **коомдошкон өндүрүш эк.** обобществлённое производство.

**коомдоштур-** понуд. от коомдош- обобществлять. **коомдоштурул-** страд. от коомдоштур- быть обобществлённым, обобществляться.

**коомдоштурулуш и. д. от коомдоштурул-** обобществление.

**коомдоштуруу и. д. от коомдоштур-** обобществление. **коомдошул-** страд. от коомдош-; **коомдошулган жылкы** обобществлённые лошади.

**коомдошуу и. д. от коомдош-**



коомдук общественный; социальный; коомдук иш общественное дело; коомдук өндүрүш эк. общественное производство; коомдук аял-жай общественное положение; коомдук камсыздандыруу социальное обеспечение; коомдук пикир общественное мнение; коомдук өсүш общественное развитие; коомдук илимдер общественные науки.

коомчул общественник.

коомчулук общественность; борборубуздун коомчулугу общественность нашей столицы; коомчулук уюмдары общественные организации; коомчулук камсыздыгы социальное обеспечение.

коон I дыня;  $\diamond$  коондой болгон байтал кобылица как налитая (жирная); коон үзмөй цепи разрывные (названия игры; букв. срывание дыни).

коон- II то же, что кубан-; оажо- алганга коонуп фольк. радуясь захваченной добыче.

коондок сев. насест; тоок коондокто конуп турат куры ночуют на насесте.

коондук бахча, баштан.

коонт- понуд. от коон- II, то же, что кубант-.

коон I ар. страх, боязнь; кообуң кайдан болсо, катарың ошондон погов. от того, чего ты боишься, тебе и опасность; эч кообу жок оюнда фольк. у него в мыслях нет никаких подозрений, опасений; коон санап недоверчиво, с опаской.

кооп II депр. от коп- II.

кооператив кооператив.

кооперативдеш- кооперироваться.

кооперативдештир- понуд. от кооперативдеш- кооперировать.

кооперативдештирил- страд. от кооперативдештир-.

кооперативдештирүү и. д. от кооперативдештир-.

кооперативчи разг. то же, что кооператор.

кооператор кооператор.

кооперация кооперация.

коопсуз безопасный.

коопсуздук безопасность; коопсуздук органдары полит. органы безопасности; Коопсуздук Совети Совет Безопасности; коллективдүү коопсуздук тууралуу договор договор о коллективной безопасности; коопсуздукту камсыз кыл- обеспечить безопасность.

коопсуи- уподоб. от коон I бояться.

кооптация кооптация.

кооптон- страшился, опасаться.

кооптонуш- взаимн. от кооптон-.

кооптуу I. опасный, страшный; 2. испытывающий опасение, страх.

коопчулук опасность; состояние, внушающее опасения.

координация координация.

координациялаштыр- координировать.

координациялаштыруу и. д. от координациялаштыр- координирование.

коорсуз без остатка; совершенно; оорусу коорсуз айыкты его болезнь прошла совсем.

Коосул: Коосул азам ар. (в эпосе) имя покровителя путников.

коош I: аны менен коошум жок у меня с ним нет близких отношений; коошу келбей отурат он не может изловчиться; ему не удаётся.

коош- II сближаться; коошпогон кеп слова, которые не вяжутся с делом; слова, противоречащие истине; койчу, коошпогон кепти оставь ты (этот) разговор; лучше уж не говори ты этого; не дело ты говоришь.

кооштур- понуд. от коош- II приблизить; приспособить.

коп I усиление к словам, начинающимся на ко; копкою (коп-кою) густой-густой; копкою сакал густая-густая борода.

коп- II (депр. кооп) встать, подняться (в некоторых районах имеет неприличное значение, а потому в литературном языке не употребляется); буту сынган жатып семирет, коду сынган кооп жүрүп арыктайт погов. у кого нога сломана, тот лёжа жиреет, у кого рука сломана, тот на ходу худеет; сексен үчкө келип, минтип кобо албай отурбайымбы да ведь мне восемьдесят три, вот и сажу, встать не могу.

копия копия.

копо I. то же, что өлөң I; 2. перен. трава, образовавшая бугор, густая и высокая.

копобай (о человеке) I. дряблый, рыхлый; 2. перен. коппак, шляпа.

копол I. грубый, неотёсанный; турмушун — үлбүргөн ак назик гүл, койбосун ач көз бирөө копол үзүп стих. жизнь твоя — нежный белый цветок, как бы грубо не сорвал его какой-нибудь завистник; копол агаң Көбөштөн кордук көргөн Каныкей фольк. от твоего грубого брата Көбөша оскорбление испытала Каныкей; 2. грубиян; 3. неуклюжий, неповоротливый, неловкий в движениях; отуруп турушун копол ты груб, неуклюж в движениях; «атка копол болот» деп, жайдак торпок мингиздим фольк. говоря «он будет целовок на коне», я его сажал охлябью на бычка.

кополуу поросший копо (см.).

копор: көрсө—копор см. көр- III.

коптур- понуд. от коп- II.

копулда- чувствовать себя неловко (напр. в гостях у нелюбезного хозяина); быть нерешительным;  $\diamond$  көтү копулда калды или көчүгү копулда калды груб. ему не сидится (напр. недоволен работой и ищет другую, обиделся и собирается уехать и т. п.).

копшо- I. обстругивать, соскабливать, подчищать; копшогондой жумуру колдорундун салаасы фольк. пальцы твои круглые (изящные), будто обструганы; 2. перен. обработать (напр. стиль, стих); 3. то же, что копшу- I; түбүнө ломду житирип, копшоп-копшоп коюп, ташты күрт эттирип оодара салды вогнав под низ лом, он расшатал и с треском вывернул камень.

копшол- возвр.-страд. от копшо-.

копшот- понуд. от копшо-; талдан уук копшоткон из талы он приказал вытесать уук'и (см. уук I); найза кылып копшоткон, кагыраган куу жыгач фольк. сухую-сухую палку он обтесал и сделал копье.

копшош- взаимн. от копшо-.

копшу- I. шататься (качаться); тишим ордуна копшуп калды у меня зуб расшатался (букв. с места сдвинулся); 2. чуйск. то же, что копшо- I; шыргоолду, быдыр-сыдыры жок кылып, жакшылап копшуйт он хорошо обтесывает жерди, не оставляя сучков и задорин.

копшут I углубление, впадина; копулуида коён бар, копшутунда жылаан бар фольк. во впадинах (там) зайцы есть, в углублениях (там) змеи есть; копул-копшут собир. разного рода углубления и впадины.

копшут- II понуд. от копшу- I пошевелить, расшатать (напр. вбитый кол, чтобы его легче было выдернуть).

кор I I. горячая зола, зола с кусочками горящих углей; 2. перен. трут; коросон оттук алганы, кой боорундай кор кармап, «чок» дедире чапканы фольк. взял он острое кресало, держа трут величиной с баранью печенку, с треском высек (огонь); 3. закуска (для бузы, кумыса); 4. перен. запасы; тоют кору кормовые запасы, кормовой фонд; 5. южн. скопление людей (гл. обр. во время пира или на конских состязаниях);  $\diamond$  алдын кор, аркасын жар төрөп турган спереди его подстерегала горячая зола, сзади — обрыв; он был как между моло- том и наковальней.



**кор II** ир. презренный, униженный, тот, к кому или то, к чему относятся с презрением; **кор кыл-** унижать, уничтожать; **үйүнөн чыккыс кор кылып салып** опозорив так, что (опозоренный) из дома не может выйти; **кор** коротоситься с пренебрежением, пренебрежительно, презрительно.

**кор III** *подражательное слово*; **кор-кор** эт- хрипеть. **корабль** корабль; **согустук кораблдер** военные корабли; **корабль-спутник** корабль-спутник.

**корбашы** *ист.* 1. курбаши, начальник местной полиции в Кокандском ханстве; **эл башкарган корбашы** или **бийлеген корбашы** курбаши, управляющий народом; 2. курбаши, предводитель отряда басмачей во время гражданской войны.

**корбашылык** *ист.* 1. должность или положение курбаши (см. **корбашы** 1); 2. положение или власть курбаши (см. **корбашы** 2).

**корго-** охранять, защищать; **дарбазаны корго-** спорт. защищать ворота; **родинаны корго-** защищать родину.

**коргол** *помёт (овечий, козий, верблюжий)*; **коргол токтот-** класть овечьих катышек на верхнюю сторону альчика, когда он стоит в положении **жантык** (см.), на **алчы** (см.) или **таа** (см. **таа** 1); **тогуз коргол** «девять овечьих катышков» (сложная киргизская настольная игра, отдаленно напоминающая шахматы: девять шариков и доска с двадцатью лунками; две лунки — казна — в игре не участвуют, а служат для складывания шариков; для выигрыша требуется определённый расклад шариков по лункам); **коргол таштары** шарик, употребляемые в игре **тогуз коргол**; **коргол менен күн санап** с нетерпением ожидая (бука. отсчитывая дни шариками).

**корголо-** спасаться, искать защиты, укрываться; **бала энесине корголотой** ребёнок прижимается к матери.

**корголон** *возвр.* от **корголо-**.

**корголонуу** и. д. от **корголон-** самооборона, самозащита.

**корголот-** *понуд.* от **корголо-** заставить спасаться, заставить искать защиты; **преследовать**; **ителги карганы корголотот** балабан преследует ворону; **коркуп качкан баатырды корголотуп нетесиң?** фольк. зачем тебе преследовать бежавшего в страхе богатыря?; **корголотот коңонду, койбой сабайт молдонду** фольк. он преследует (заставляет укрываться) твоего хожу, он избивает твоего муллу.

**корголош-** *азамин.* от **корголо-**; **бодөндөй корголош-** (о нескольких) боязливо прятаться подобно перепёлке.

**коргон** I 1. крепость, твердыня, защита; **базар коргон** большая и нерушимая крепость; 2. высокая глинистая ограда у могилы (ср. **ноолу** 2); 3. развалины; **хан атаң кезү өткөндө, сарайы кулап болгондур, сакчылар турган аксарай, бузулуп коргон болгондур** фольк. когда закрылись глаза твоего отца, хана, дворец его, видно, рухнул, дворец, где жила стража, видно, разрушаясь, превратился в развалины; 4. загон для овец.

**коргон-** II защищаться, обороняться, укрываться от преследования; **душмандан коргонуп, чеп кармады** укрываясь от врага, он построил укрепление.

**коргонуу** и. д. от **коргон-** II самозащита; **коргонуу жарамдуулугу** или **коргонуу жөндөмдүүлүгү** обороноспособность; **коргонуу уруштары** оборонительные бои.

**коргоо** и. д. от **корго-** 1. ограждение; 2. защита, оборона, охрана; **коргоо линиясы** линия обороны; **коргоо министри** министр обороны; **коргоо министерствосу** министерство обороны; **эмгекти коргоо** охрана труда; **коргоого ал-** взять под защиту.

**коргоол** *то же, что коргол.*

**коргоочу** защитник.

**коргош-** *взаимн.* от **корго-**; **эл коргошуп, колго мылтык кармашкан** они с оружием в руках защищали народ.

**коргошум** *южн.* *то же, что коргошун.*

**коргошун** свинец; **сөзү окуучулардын көкүрөгүнө коргошундай жабышты** слова его крепко западали в сердца учащихся; **коргошун болуп баратам** я в блаженном состоянии; **кучактап алып көрүшүп, коргошундай эришип фольк.** обнявшись, они поздоровались, пришли в состояние полного блаженства; **уу коргошун бот.** борец ядовитый, аконит; **иссык-кульский корень.**

**коргошунда-** наливать свинцом.

**коргул** (или **коргул таш**) *то же, что корум* I.

**коргун** (ср. *монг.* хурган ягнён): **кызыл коргун** кыз балдар фольк. прелестные девочки.

**кордо** I *рисовая похлёбка (на воде или приправленная молоком)*; **сөзү кордо** 1) сосуд из конской кожи для варки пищи при помощи бросания в него раскалённых камней (использовался во время военных походов); **суу боюнда таш кордодо эт бышып жатат** на берегу речки варится мясо в таш кордо; 2) пища, сваренная при помощи бросания в сосуд раскалённых камней; 3) выпотрошенная, но не освежёванная от шкуры овечья или козья туша, зажаренная целиком путём бросания в неё раскалённых камней.

**кордо-** II относиться с пренебрежением, позорить, оскорблять, поносить.

**кордо-** III подмлаживать (бузу, кумыс).

**кордол-** I *страд.* от **кордо-** II подвергаться унижениям, оскорблениям.

**кордол-** II *страд.* от **кордо-** III накапливаться, собираться; **аскер катарынан жаңы келип, чарбасы кордоло элек** он только что прибыл (демобилизовавшись) из рядов армии, хозяйство у него ещё мало (бука. не накопилось).

**кордолуу** имеющий **кордо** I (см.); **кордолуу бай** см. **бай** I 1.

**кордон** I кордон.

**кордон-** II *возвр.* от **кордо-** II чувствовать себя опозоренным, оскорблённым.

**кордон-** III *возвр.* от **кордо-** III южн. разбогатеть.

**кордоо** и. д. от **кордо-** II 1. пренебрежение; оскорбление, поношение; 2. особый вид песни в фольклоре, содержанием которой является осмеяние противника или его покровителя.

**кордоочу** любитель порочить, хулигель; **алы жетпеген — акыретчил, колу жетпеген — кордоочу** погов. слабосильный на загробную жизнь уповает, а неудачник (всё) порочит.

**кордот-** *понуд.* от **кордо-** II.

**кордук** позор, унижение, презрение; униженность, презренность; **өз кордугунан — жат кордугу жаман** погов. оскорбление от чужого хуже, чем от своего; **ат сураган кордук эмес, ээр-токум сураган кордук** погов. просить коня не позор, просить седло — позор; **отун — олжо, суу — кордук** погов. дрова — добыча, а вода — пакость (натолкнуться на дрова — хорошо, попасть в воду — скверно); **кордук көр- или кордук тарт-** подвергаться оскорблению, унижению; быть униженным.

**кордуктуу** 1. содержащий в себе оскорбление, поношение; оскорбительный; **кордуктуу сөздөр** оскорбительные слова; 2. оскорблённый, претерпевающий оскорбления, унижения; 3. наносящий оскорбление, унижение; **кордуктуу душман** враг оскорбляющий, унижающий.

**корек** I ир. коробочка хлопка (нераскрывшаяся).

**корек** II ир. 1. пища, питание, корм; **коктудан корек таба албай, көк зоого кийик каччу экен** стих. не находя корма в ложбинах, кинки бежали в скалы (т. е. выше в горы); 2. средства существования; **скот как средство существования**; **колунда кореги калбай калды** у него ничего не осталось; он лишился всего; **колунда бирин-**



-эки корегия барбы? есть ли у тебя какой-нибудь скот? коржой (о высоком) торчащий, выпяченный.

коржой- торчать, выпячиваться (о высоком); сильно выпячиваться, выступать, выпирать (напр. о рёбрах); корунбаймын балбандан, коржойгон дөөгө баргандай фольк. я боязливо не скрываюсь от борцов, от того, чтобы пойти на высоченного великана; аттанын Манас жөнөдү, кошо кетти, коржойгон, төлгөчү кара Төлөгү фольк. сев на коня, Манас отправился, вместе с ним, возвышаясь (на коне), уехал гадальщик, чёрный Төлөк; омурткасы оржойгон, устукан сөгү коржойгон, ушинтип чуркап алды эле (у коня от напряжения) позвонки поднялись, кости выпятились — так он помчался.

коржойт- понуд. от коржой-; диваныңа коржойтуп мени олтургузуп койон заставил ты меня торчать, усадив на свой диван.

коржоң высокий; торчащий; коржоң эт- подсакивать, выпячиваясь среди других; коржоң-коржоң эт- 1) то и дело подсакивать, выпячиваясь; 2) перен. бушевать, вести себя развязно; элден беш чыны кымызды артык ичкен көрүнөсүң, коржоң-коржоң этесиң ты, кажется, выпил кумыса на пять пиаля больше других, (воот теперь и) бушуешь.

коржондо- (ср. кортоңдо-) 1. (о высоком, торчащем) двигаться; коржондогон жан калбай фольк. не осталось жизнью души (не видно, чтобы кто-нибудь торчал); 2. перен. то же, что коржоң-коржоң эт- (см. коржоң).

коржондот- понуд. от коржондо-.

коржондош- взаимн. от коржондо-; конок болсоң, мунунду айт, коржондошсоң, чыныңды айт фольк. если ты гость, скажи об этом, если ты хочешь буйствовать, скажи правду.

корзинка корзинка.

коридор коридор.

корк I подражательное слово; корк эт- хрюкнуть.

корк- II бояться, страшиться; корксо да, кой өлөт, коркпосо да, кой өлөт погов. будет бояться овца или не будет, всё равно умрёт (её зарежут); корккондон баатыр болот погов. от страха героями становятся; сенден коркуу мен эмес не на такого напал (букв. я не тот, кто тебя боится).

коркогой высокий и тощий; коркогой киши худой и высокий человек (выделяющийся своим ростом).

коркой- иметь вид высокого, вздымающегося ввысь.

коркойт- понуд. от коркой-.

коркок трус; трусливый; көз коркок, кол баатыр погов. глаз — трус, рука — храбрец; коркок миң өлөт, баатыр бир өлөт погов. трус умирает тысячу раз, герой умирает один раз; коркокчосунан как трус, подобно трусу; баатыр болсоң, коркокчосунан жашыңып туруп, желкеге атпа если ты герой, не стреляй, прятаясь как трус; ♦ коркок билиш запуганный; жандын баарын коркок билиш кылп алыңыр он всех запугал.

коркоктук трусливость, трусость; коркоктук кыл-струсить.

коркоңдо- 1. движениями напоминать высокого, торчащего; 2. перен. мнить о себе, важничать.

коркор, коркуратма кальян.

корку тяньш. потаскуха.

коркулда- 1. хрюкать; чокко болуп коркулдап хрюкая, как свинья; 2. (о лебедь) ячать.

коркулдак 1. хрюкающий; 2. хрюканье.

коркулда- понуд. от коркулда-.

коркун- возвр. от корк- II, то же, что корк- II; коркунуп, колтук ачапан фольк. он не боялся и тайны не выдавал.

коркунуч страх, боязнь; опасность; коркунучка түшүр-повергнуть в страх; подвергнуть опасности.

коркунучтуу страшный, опасный.

коркунчаак трусливый, боязливый; жашында сабап жалгызды, коркунчаак бала кылбасын фольк. как бы он не сделал (моего) единственного мальчика боязливым, избивая его с детства.

коркунчу то же, что коркунуч.

коркунчулуу 1. то же, что коркунучтуу; коркунчулуу жол опасный путь; коркунчулуу күн жизнь, сопряжённая с опасностями, с большими трудностями; 2. боязливый, трусливый; түн ичинде уктабай, зикир чалат кожолор, коркунчулуу адамга пикир салат кожолор фольк. ночью ходжи не спят, устраивают раденья, боязливым людям внушения делают ходжи.

коркуңкура- побаиваться.

коркура- храпеть (напр. о спящем человеке); хрипеть (напр. при перерезанном горле); издавать бурлящие звуки (напр. о крови, бьющей с силой).

коркурат- понуд. от коркура-.

коркуратма (или коркуратма чылым) см. коркор.

коркут- понуд. от корк- II 1. пугать, устрашать; 2. ваф. (о больном) быть в опасном состоянии; катуу коркутуп жатат (больной) при смерти или уже умер (когда сообщают о близкой смерти или о кончине близким людям).

коркуттур- понуд. от коркут-.

коркутуу и. д. от коркут- запугивание, угроза; биз коркутуудан коркпойбуз мы не боимся угроз.

коркуу и. д. от корк- II страх, боязнь; батына кирип барарбыз, башкага коркуу саларбыз фольк. мы смело нападём, на других страх наведём.

коркуш- взаимн. от корк- II.

корло- то же, что кордо- II.

корлук то же, что кордук.

коро- 1. уменьшаться, убавляться; расходоваться напрасно, зря; казыр короп кете элек казына толгон зерин бар фольк. сейчас у тебя есть неначатая полная золотая сокровищница; Алтыбай келин калганга Табылды бала коройбу? фольк. разве прибытие Алтыбая нанесёт ущерб паренёку Табылды?; сенин ага учук жибиң короп жатабы? разве хотя бы ниточка твоя на него зря расходуеться?; ага менин колум ооруп, кагазым короп жатабы? (разве мне трудно написать) что ж, разве у меня рука заболит или бумаги не хватит?; 2. стыдиться; коробостон туруп, жайбаракат жооп берди он, не стыдясь, спокойно ответил; Канчоро баштап чоң жаңжал, корбойт да ийменбейт фольк. Канчоро, затеяв большой скандал, не стыдится и не стесняется.

корогой то же, что коркогой.

короз I ир. петух, самец породы куриных, куропаток (фазан, кеклик, перепел); мурун кыйкырган короздун башы кетет погов. голова петуха, который кричит раньше, слетит; ♦ короз моюң изыңна шея (красавицы); (красавица) с изящной шеей.

короз II ир. (вместо пороз): көтөн короз груб. то же, что сыланкороз; ат короз киши любитель коней; кийим короз любитель хорошо одеваться.

короздо-: жанын короздоп багат он очень заботится о себе (особенно о своей внешности).

короздон- возвр. от короздо- быть важным, осанистым (в движениях).

короздонуу и. д. от короздон-.

корой- торчать, выпячиваться, выситься; карагай, кайын короюн, толкундан чыгып балыгы өлүп жатат тороюн фольк. (там) высятся берёзы, ели, (а) волнами выброшенные рыбы, вытянувшись, лежат мёртвые (так всего много); кокосу коройду 1) у него кадык торчит; 2) перен. он исхудал.

коройт- понуд. от корой-; коколорун коройтту перен. он их довёл до истощения.

корок: корок эт- высываться, торчать.



**корокто-** торчать, высовываясь вверх; **Көкчөкөздүн ордодон айза, кылмыч короктоп фольк.** в ставке Көкчөгёза пики, сабли торчат.

**король** король.

**коромжу** ущерб, напрасная трата, потеря; **коромжу бодду** уменьшилось, пошло на ущерб; истратилось зря, впустую; **коромжуга учура-** подвергаться потерям; **койлор чала кыркылып, жуи коромжуга учуроодо** овцы нечисто острижены, шерсть пропадает зря.

**коромжула-** подвергать потерям, тратить зря, напрасно переводить добро.

**коромжулак** то же, что **коромжу**.

**корон:** **корон эт-** высунуться; **корон этип, чыга түштү** он высунулся и вдруг оказался на поверхности (напр. об утопающем).

**корондо-** высовываться и опять опускаться; **найзанын учу корондойт фольк.** острие копья, выставившись, движется.

**корондот-** понуд. от **корондо-**; **башыңарды корондотуп, корсетүп койбогула** не обнаружьте себя, высунув головы.

**короо I и. д. от коро-** уменьшение, израсходование; трата.

**короо II 1.** овечий загон; **короо толгон коюм бар** у меня есть полный загон овец; **бүгүн короо күзөттүм** или **бүгүн короо кайтардым** я сегодня (ночью) караулил загон; **короо карма-** устраивать загон; **таштан короо карма-** огораживать загон камнем; **таш короо I)** овечий загон из камня; **2) охот.** западня для беркута; **сары короо** место с потравленной, выбитой травой (где долгое время пребывал аул со своим скотом и которое вследствие этого лишено травы и непригодно для выпаса скота); **короонун чети саман бол, кайтарган короом аман бол** песня-закливание пусть по краям загона будет солома, пусть охраняемое мною стадо будет невредимым; **короо-сарай** помещение для скота (общее название); **короо-сарайды даярдоо зарыл** необходимо подготовить помещение для скота; **короо-жай** двор со всеми постройками, домовладение; **2.** стадо овец, отара; **бир короо кой отара** овец (400—500 голов); **короодой тал** развесистая большая верба; верба, дающая много тени; **короо-коншу** см. коншу I.

**корооло-** I быть окруженным со всех сторон; **ай короолоду** вокруг луны появился светлый круг; **ай короолосо, аягыңды камда (или беленде), күй короолосо, күрөгүңдү камда** поверь если светлый круг вокруг луны появится, готовь чашку (будет хороший урожай); если вокруг солнца — лопату (будет хороший урожай).

**корооло-** II: **короологон кой, ороологон дан** овцы отарами и зерно закромами (о большом количестве); **короолоп атын байлатп фольк.** приказав привязать коней по дворам; **короолой салган там** стена, возведённая вокруг двора.

**короолош I.** сосед по овечьему загону; те, чьи загоны рядом; **айыл аралаш, кой короолош отурабыз** мы живём по соседству (наши аулы перемешаны и овечьи загоны рядом); **2.** сосед по двору; живущие в одном дворе; **ашыркынын аты чыкканча короолоштун кою озсун южк. погов. (на скачках)** лучше пусть обгонит овца соседа, чем конь дальнего.

**короолу** славка (птица); **короолусу короздой, короздору көнөктөй стих.** славка (там величиною) с петуха, а петух (величиною) с ведёрко (см. көнөк I); **сары короолу** пеночка (птица).

**короолуу** обладатель овечьего загона (т. е. имеющий овец).

**короочу:** **короочу** ит сторожевая собака, дворняжка; **коркок жигиттен көрө короочу** дёбөт жанга караал сторожевой кобель надёжнее, чем трусливый парень.

**коросон I** оспа у овец (см. чечек); **Коросон или Коросоната миф.** дух оспы (в жертву ему приносились овцы); **Коросонго кой айтып фольк.** предназначив овцу в жертву духу оспы.

**коросон II 1.** острый; **коросон кылмыч** острый меч; **коросон оттук** огниво с острыми гранями; **2. перен.** крепкий (едкий, острый); **коросон арап** самая крепкая водка; **3. южн.** тупой; **коросон пычак** кол кесет погов. тупой нож руку режет.

**корот-** понуд. от **коро-** уменьшать, наносить ущерб, переводить добро; **расходовать зря; чөптү коротуп** кетти он много сена перевёл; **дүйнөнү чачыл коротуп стих.** разбросав и промотав богатство.

**коротул-** страд. от **корот-** расходоваться, быть расходуемым; **ушул иштердин баарына 75 адам күнү коротулат** на все эти работы расходуется 75 человеко-дней.

**корошон:** **тузу корошон болуп калыптыр (ср. коросон II 2)** очень пересолено.

**короюнук** слегка торчащий, немного выпячивающийся. **корпо:** **козу-корпо пренебр.** ягнята, ягнятишки; **биздикинен бир козу-корпо жеп** кеткин отведает у нас (мяса) ягнёнка.

**корпус в разн. знач.** корпус; завод **корпустары** заводские корпуса; **корпус** командири корпусный командир.

**корректор** корректор.

**корректур** корректура.

**корреспондент** корреспондент.

**корреспонденция** корреспонденция.

**корс I.** подражание резкому треску, резкому и низкому звуку; **корс-корс** кулет он громко и раскатисто смеётся на басовых нотах; **корс эт-** грубо крикнуть, рывкнуть; **корс-корс сүйлө-** говорить отрывисто и грубо (на басовых нотах); **корс-корс эт-** грубо орать; **корс-корс** этишпей не набрасываясь грубо друг на друга; **корс кыял или корс этме кыял** вспыльчивость, резкость, грубость (характера); **корс кыялдуу** вспыльчивый, резкий, грубый; **2.** грубый, несдержанный в отношении других; **корс киши** грубый, несдержанный человек; **3. то же, что корстон;** **4. южн.** хрупкий, ломкий; **арча корс, комуз бовойт** арча хрупка, (из неё) комуз не получится.

**корсой-** вести себя надменно; **корсоюп калыптыр** он напустил на себя важность.

**корсондо-** грубо кричать, сопровождая крик угрожающими движениями.

**корсондош-взаимн. от корсондо-;** **акылман абам сен болсон, корсондошпой, чырдашпай, кекти сууга саларсың фольк.** если ты мудр, мой дед, то не будешь угрожать и скандалить, навсегда забудешь о мести.

**корстон (ср. курсант II)** доволен, рад, довольный собой; **өзү ушундай сүйлөгөнүнө корстон** он сам доволен, что так сказал; **корстон, шат он доволен, рад; ошого корстон он и тому рад; болор болбос ишке корстон бодду** он какими-то пустяками удовлетворился; получил он какие-то пустяки и (уже)-рад; **бир-эки макала жазганыңа корстон болосунбу?** написал ты пару статей и (уже) доволен?; **корстон болбо дүйнөгө фольк.** не улажай себя богатством.

**корсулда-** 1. басить; 2. хрюкать; 3. перен. говорить грубо; **суурдун эркегиндей корсулда-** или **суурдун айгырындай корсулда-** грубо-рыкать.

**корсулдак (о голосе, звуке)** низкий, басистый.

**корсуладо и. д. от корсулда-**

**корсун-** унижаться, допускать пренебрежительное к себе отношение.

**корсунт-** понуд. от **корсун-** относиться с пренебрежением, унижать.

**корт** негибкий; **корт этме** ломкий.



**корто** приземистый и плотный коротыш (обычно с басистым голосом).

**кортогой** то же, что **корто**.

**кортой-** иметь вид приземистого крепыша, коротышки.  
**кортоң:** **кортоң эт-** (о коротышке-крепыше) подскокить, высунуться вверх; эки үзөңгүнү бирдей теминип **кортоң** этти он, коротышка, приподнялся, опершись на оба стремени; **кортоң-кортоң** этии подпрыгивая, подскакивая.

**кортоңдо-** уподобляться в своих движениях приземистому крепышу, приземистому коротышке.

**кортуй-** то же, что **кортой-**.

**кортук** 1. баран, случайно оставшийся нехолощёным; **койду кортук бузат погов.** овец портит **кортук**; 2. то же, что **корто**.

**кору-** охранять, ограждать; огораживать, обносить загородкой; катын жаманы эр **коруйт**, эр жаманы жер **коруйт погов. уст.** дрянная женщина мужа стережёт (за полы мужа цепляется), дрянной мужчина землю стережёт (говорилось в те времена, когда среди киргизов только ещё начинала появляться земельная собственность).

**корук** 1. ограда; огороженное место, огороженный участок земли (как чья-л. собственность); охраняемое пастбище; жерине **корук салып**, бак тикти он огородил свою землю и развёл на ней сад; 2. южн. места по берегам рек, речек, поросшие кустарником (до революции такие участки принадлежали феодалам, власть имущим, богачам); **мейлиң, көчүп корук кыл, мейлиң,** — конуп **турук кыл фольк.** хочешь — кочуй и закрепи за собой угодые, хочешь — оstayовись (здесь) на постоянное жительство; айдап жүргөн жылкысы **коругуна барыштыр** табун коней, что он гнал, достиг его угодий; 3. заповедник; 4. таяныш, то же, что **ноолу** 1.

**корук- II** то же, что **корк- II**.

**корукчу** 1. чуйск. ист. то же, что **көк башы** (см. **көх** II); 2. сторож (прим. см. **корут-** I).

**корукчулак** ист. ватчина.

**корулда-** издавать рокошущие басовые звуки; **корулдаган үн** густой бас; **корулдап ырдай баштады** он запел густым басом; **корулдап кайна-** бурно кипеть (в большой посуде).

**корулдат-** **понуд.** от **корулда-**; **корулдатып коңурук** тартып жатат он храпит громко, раскатисто.

**корум** I гряда больших камней, отвалившихся от скал; тоо башынан келип калган **корум** таштар камни, свалившиеся с вершины горы; **койлорун союп короодон, корум кылып кырышты фольк.** порезав начисто овец, что в загоне, их оставили лежать, как груды камней; ♠ **корум айдагыр!** или **корум болгур!** пропади! (проклятия по адресу овец).

**корум II** р. южн. хром (кожа).

**корумда-** заваливать большими камнями (см. **корум** I); **корумдап кой-** похоронить (покойника), сложив могилу из больших камней на поверхности земли (когда нет возможности выкопать могилу); **корумдап койдуру-** **понуд.** от **корумдап кой-**; **корумдап бекин-** прятаться за большой камень; **жайып салып торлорун, таш корумдап бекинет фольк.** (охотник) раскинув сеть, прячется за большие камни.

**корумдаш-** **взаимн. от** **корумда-**.

**корун-** 1. чувствовать неловкость, чувствовать приниженность, стесняться (напр. своей бедности); **сүйлөй бер, кандай кебиң бар? сүрөңүң, уулум, корунба стих.** говори, говори; что ты хочешь сказать? не стесняйся, сын мой; 2. остерегаться, искать спасения, прятаться, затаиться; **азамат болсоң, эр жигит, ардактуу иштең корунба фольк.** если ты, храбрый парень, (действительно) молодец, не прячься от почётно́го дела; **корооңон чыгын**

**сен келсең, корунуп калчу мен эмес фольк.** если ты выйдешь со своего двора (на свидание ко мне), то я не из тех, кто прячется.

**корунгансы-** **уподоб.** от **корун-** 1. как бы стесняться; **байлардын аппак үйлөрүнөн корунгансын, топ-топ кара алачыктар турат** стоят группки бедных юрт, будто стеснясь белых-белых юрт богачей; 2. как бы остерегаться.

**корунгуч** всегда опасавшийся чего-л.; **жолдошторуна сырын айтпаган коркок, корунгуч** он трус, бояливый, друзьям своих секретов не выдаёт (букв. не говорит).

**корустон** то же, что **корстон**.

**корут-** I **понуд.** от **кору-**; **корукчу коюп, коруттук** мы поставили сторожа и поручили (ему) охранять (участок); **чымчык корут-** пугать воробьёв (охраняя посев); **бедоңдөй корутуп** вынудив пугливо (букв. как перепёлку) прятаться.

**корут-** II: **корутуп айт-** резюмировать, делать вывод, делать заключение; **сөзүңдү корут** закругляйся, делай свои выводы.

**корутунду** заключение, вывод; **корутунду чыгар-** сделать вывод; **корутунду сөз** заключительное слово; **корутундуга кел-** прийти к выводу, к заключению; **аймылтоо корутундусу** обвинительное заключение.

**корутундула-** **корутундулап айтканда** суммируя сказанное, в заключение (можно сказать).

**корутуу** и. д. от **корут-** I.

**коруу** и. д. от **кору-**.

**коруш** I южн. ещё больше, и того больше; «кой» десе, **коруш алган погов.** ему говорят «брось!», а он и того хуже; **корушу болот тамактын, кошуп салсаң туз жакшы фольк.** пища станет лучше, если подложишь соли; **алыш-коруш см. алыш II; эриш-коруш см. эриш I.**

**коруш-** II **взаимн. от** **кору-**.

**корчулак** то же, что **кордук; корчулак түштү башыма фольк.** на мою голову свалилась беда.

**косек** ир. (ср. **чанаң** 2) коробочка хлопка; **косектер ачыла баштады** коробочки хлопка начали раскрываться.

**космодром** космодром.

**космонавт** космонавт.

**космонавтика** космонавтика.

**космополит** космополит.

**космополитизм** космополитизм.

**космос** космос.

**космостук** космический; **космостук ракета** космическая ракета; **космостук мейкиндик** космическое пространство.

**костюм** костюм.

**косынка** косынка.

**котельный:** котельный цех котельный цех.

**котельщик** тех. котельщик.

**котоло-** сгрудиться, столпиться, собираться большой толпой, быть во множестве.

**котолот-** **понуд.** от **котоло-**; **котолотуп кол жыйып фольк.** собрав большое войско.

**котолош-** **взаимн. от** **котоло-**.

**котон** I (или **котон жара**) сифилис.

**котон II** южн. скотный двор.

**котон III:** мар **котон см. мар** 2.

**катор-** 1. переворачивать, перемещать; **жер котор-** переехать в другое место, переместить место жительства; **жер которуп, из жашырып кетти** переменив место жительства, он замёл следы; **тоодой болгон Оторду томуктай бала которду фольк.** великана Отора маленький мальчик победил (свалил с коня); **ат которуп мин-** ездить на сменных лошадях; 2. то же, что **каторуштур-**; **котудан кармап койчусун, которуп тилге кандык биз фольк.** поймав в ложбине его овчара, мы подробно рас-



спросили его; Кошой кепти которуп фольк. Кошой ещё и ещё раз повторял; 3. переводить (с одного языка на другой).

котормо переведённый; перевод (с одного языка на другой).

котормочу переводчик-профессионал (ср. тилмеч).  
корт- понуд. от котор- 1. заставить перевернуть, заставить переместить; жер котор- заставить переменить место жительства, переселить; выслать (из данной местности); 2. заставить перевести (на другой язык).

корттуу и. д. от котор-.  
корул- страд. от котор- 1. быть переворачиваемым, перемещаемым; переворачиваться, перемещаться; 2. переводиться (с одного языка на другой).

корулуш I и. д. от которул-; жер корулушу уст. земельная реформа.

корулуш- II взаимн. от которул-.  
коруун- возвр. от котор- 1; кийим которуун, жеңилдене баштады переодевшись, он почувствовал облегчение.

коруу и. д. от котор- 1. переворачивание, перемещение; 2. перевод (с одного языка на другой).

коруучу уст. переводчик.

коруш I и. д. от котор- 1. переворачивание, перемещение; 2. перевод (с одного языка на другой).

коруш- II взаимн. от котор-.  
коруштур- понуд. от которуш- II перемещать, переселять; которуштуруп айдоо или уст. которуштуруп себүү севооборот; которуштуруп сура- расспрашивать досконально, выпытывать.

коруштуруу и. д. от которуштур- перемещение, переселение, переброска.

котос то же, что топоз.

котур I чесотка, парша; котур — колдон, жоор — жолдон погов. чесотка от руки (приключается), а ссадина (на спине верхового животного) от путы; ◇ котур ташы койнунда у него камень за пазухой; котур сөз каверзное слово, речь с подвохом; суу котур ряска (водяное растение).

котур II р. сев. ист. хутор.

котурепей название птички; котурепей, доңкулдак, ала тамак чыйылдак фольк. котурепей, дятел, пестрошея овсянка.

котурлан- заболеть чесоткой, опаршиветь.

котуш чуйск. то же, что кош ууч (см. ууч).

кофта кофта.

коч то же, что кош IV.

кочегар кочегар.

кочегарка кочегарка.

кочкор 1. баран-производитель (в этом значении без надобности стали употреблять кальку с русского ондүргүч кочкор); кочкор сал- или редко кочкор агыт- см. сал- VI 6; кочкор сүзүштүрүү устраивать бой баранов; 2. перен. (о человеке) вожак; смельчак; кочкор кылып сделать своим вожаком; ◇ кочкор мүйүз улитка; кочкор тумшук см. тумшук I.

кочкорок 1. молодой нехолощённый баран (в тот период, когда его ещё не используют в качестве производителя, а только определяют для этого); 2. южн. вид узора на паласной попоне.

кочку (в эпосе) аульный старшина (у калмыков).

кочкул (или кара кочку) тёмно-красный, тёмно-вишнёвый; кара кочкул кан тёмно-красная кровь; кочкул чай крепкий чай; ◇ кара кочкул түтүн густой дым.

кочкулдан- стать тёмно-красным.

кочууч, кочууш то же, что кош ууч (см. ууч).

кочуушта-, кочушта- см. уучта-.

кочуш то же, что кочууч, кочууш.

кош I ир.: кош бол- радоваться, быть в хорошем, весёлом настроении; убакты кош довольный, радостный, весёлый; ◇ кош көңүлдүк благодушие; кош келипсиз! (вежливо к одному) или кош келипсиздер! (вежливо ко многим) добро пожаловать!; кош! прощай!; кош, аман бол! прощай, будь здоров!; кош-бош айтышым прощайся и желая друг другу здоровья; кымыз менен кошудар кандай? а как вы насчёт кумыса (не желаете ли)?

кош II 1. пара; парный, двойной; кош сөз грам. парное слово; кош бийлик даоеластие; кош буйрук грам. взаимная форма глагола; кош өгүз или кош оопас тыныш. 1) пара волов; 2) Кош Өгүз или Кош Оопас (в народной астрономии предположительно) Кастор и Поллукс; кош колдон двумя руками, обеими руками (ещё прим. см. кошок I 1); 2. уст. соха или плуг вместе с упряжкой и животными (их обычно было два); жалгыз өгүз кош болбойт погов. из одного вола упряжки не получится; кош чыкты начали пахать; пахта пачалась; кош чыгар-начинать пахать; кошко жүрмө южн. четырёхлетний вол; ат кош талас. плуг; бир кош южн. 1) ист. количество земли, которое можно обработать одной упряжкой; 2) мера земли около двадцати соток; ◇ кош аттабай кылбайсың ты ничего не делаешь без того, чтобы не привлечь ещё кого-нибудь к работе (бука. не спарив коней); кош кирик густые сросшиеся брови; кош ооз см. ооз 2.

кош III 1. временная-юрта (маленькая юрта, в которой временно живут рабочие, или юрта, используемая во время дальних перекочёвок или (раньше) во время походов); жалаң от, жайдак кош налегке, без обременительной поклажи, имея при себе только самое необходимое; 2. кош, кочевой лагерь; кочёвка со всем её имуществом; кош башкарган эр Ыбыш фольк. глава коша — богатырь Ыбыш; байтак жолдон кош келет, байтак минген кыз келет фольк. из далёкого пути кочёвка идёт, на кобылице девица едет; кош арт- навьючивать имущество коша; бир күлүк, бир жоргого кош артып алып навьючив имущество на скакуна и иноходца; кош чеч- развьючивать животных коша; 3. ист. воинский отряд, отдельная часть войска; кош башына бир бөздөн «ай туяк» деп чалышты стих. на каждый отряд зарезали по жертвенной кобылице; 4. группа людей, имеющих общее задание (напр. на общественной стройке); ◇ кош-колон см. колон III.

кош IV тря! (окрик на овцу); «кош-кош!» десе, куяцкы кой кошокко кошулат погов. если прикрикнуть, то и упрямая овца к привязи подойдет.

кош- V 1. прибавлять, добавлять; присоединять, спаривать; эр Курманбек баатырга Канышайды кошомун фольк. (девицу) Канышай я соединил с богатырём Курманбеком (т. е. выдал её за Курманбека); кошкон май кушанье из толокна, смешанного с топлёным маслом (иногда добавляется мёд); 2. этн. дарить в помощь жениху при уплате калыма или устроителю пра; алдыбыз карадан, артыбыз койдон кошумчабызды кош-тук те из нас, кто побогаче, — по корове, а кто беднее, по овце подарил; акча кош- одаривать (оказывать помощь) деньгами; 3. запрягать, впрягать; 4. в отриц. обороте приказать, поручить, позволить; доктор туруп жүрүүгө кошподо доктор не велел (больному) ходить; 5. этн. (о женихине) оплакивать в стихах (умершего или невесту, когда её отправляют в аул жениха); упсминать в песне; «катынын кошуп ыйлайт» деп, калктан жаман уялам я очень стыжусь людей, которые скажут, что он, мол, оплакивает жену (мужчине не положено); 6. подражать, имитировать; күкүктүн тоошуна өз тоошун жакшы кошот он хорошо имитирует голос кукушки; ◇ ар кошкон неординарный, разный; разноплеменный, разношерстный; биздин колхоздо ар кошкон эл бар в нашем колхозе есть разный народ (разных племён,



разных национальностей); кошуп жазуу грам. слитное написание; баш кош- см. баш.

кошамат то же, что кошомат.

кошаяк тушканчик.

кошкоддо: кошколдоп (кош колдоп) двумя руками, обеими руками; кымызды кошколдоп сунат кумыс подают (предлагая гостю) двумя руками (а не одной, что считалось бы невежливым); кошколдоп тосуп аалды он встретил, подав для пожатия обе руки (подавать одну руку киргизы стали после революции, восприняв это от русских).

кошкондук: баш кошкондук см. баш.

кошконсу- уподоб. от кош- V как бы присоединить, как будто присоединить; жанын жанга кошконсуп как бы душу свою с его душой соединив, как бы душой отдавшись.

кошкошто-: кошкоштоп 1) попарно; 2) поспенно (делая то одно, то другое); кошкоштоп кийип суусар берк фольк. меняя куньи шапки (напр. надевая одну дома, другую на людях).

кошкур- (об испугавшейся лошади) храпеть; аттары кулактарын тикирейтип, кошкуруп тура калды их кони, навострив уши, захрапели и остановились.

кошкурт- понуд. от кошкур- пугать (лошадь), вызывая хrap.

кошкурук хrap (испугавшейся лошади); кошкурук ат-храпет; кер ат, кошкурук атып, башын көтөрүп аалды карий конь захрапел и поднял голову.

кошмо 1. объединённый; кошмо жыйналыш объединённое собрание; кошмо заседание объединённое заседание; 2. уст. федеративный; кошмо республика федеративная республика; 3. соединение, место соединения; омурткамдын кошмосу бул бурут найза сайганда бөлөк-бөлөк бөлүндү фольк. когда этот киргиз вонзил коньё, соединение моих позвонков разделилось на части; ♦ кошмо сүйлөм грам. уст. сложное предложение.

кошмок одна из пород верблюдов; ♦ кошмок сөз грам. парное слово (типа көк мээ, ак мый, кызыл мый).

кошмоктош- южн. связывать попарно, по двое (напр. овец).

кошмон вид ястреба (на груди имеет сплошную поперечную полосу).

кошо 1. вместе, совместно; сени менен кошо барам я отправлюсь с тобой; таң менен кошо ойгон- просыпаться с рассветом; алганы менен кошо кармысы (свадебное пожелание молодожёнам) пусть состарятся вместе (т. е. пусть доживут вместе до старости); 2. вдобавок, дополнительно; суусаганга кымыз бер, сураганга кошо бер погов. жаждущему дай кумыса, просящему дай дополнительно.

кошок I 1. ряд овец, коз, связанных за шею друг с другом; коркконго кош көрүнөт, кошогу менен беш көрүнөт погов. у страха глаза велики (букв. испугавшемуся (всё) двойным кажется, а с тем, что к нему привязано, пятерным кажется); 2. перен. жена.

кошок II этн. заплачка, причет (оплакивание в стихах умершего или невесты, когда её отправляют в аул жениха).

кошокер ир. то же, что кошоматчы.

кошокто- 1. привязывать (овец) друг к другу за шею; 2. петь; сочинять песню.

кошоктолуу привязанные друг к другу за шею; кошоктолуу кош музоо 1) два телёнка, привязанные друг к другу за шею; 2) название созвездия (в народной астрономии).

кошоктош- взаимн. от кошокто-; кошоктошкон алма яблоки, растущие парами или по несколько штук вместе.

кошокчул этн. женщина-импровизатор, слагающая кошок (см. кошок II); плакальщица.

кошокчул этн. любительница слагать кошок (см. кошок II) и петь их (прим. см. ойношчул).

кошолонт-: кошолонтуп ырда- петь красиво, приятно, с переливами.

кошолондуу резвый; кошолондуу тору атты койго жеткис кылды эле фольк. резвого гнедого коня он довёл до того, что тот не поспевает (даже) за овцой.

кошомат ир. 1. комплимент, лесть; подхалимство; лицемерие; кошомат кыл- льстить, подлизываться; кошомат кой сойдурат или кошоматка кой соёт погов. подхалимство заставляет овцу резать (чтобы угодить); 2. уважение, почёт; кээ бирөөн карасаң, кошоматка ат берди фольк. на иных посмотришь — дали (им) коней, чтобы почитать.

кошоматта- льстить, подлизываться, подхалимничать. кошоматтык то же, что кошоматчылык.

кошоматчы льстец, подлиза, подхалим; лицемер; кошоматчыга кой сойдурба погов. не позволяй подхалиму резать овец (от услужливости он зарежет лишних).

кошоматчылык льстивость, подхалимство.

кошто- 1. взять (лошадь) в качестве запасной (для смены или на убой при дальнем пути); бир ат коштоп, бир ат минет он садится на одну лошадь, а другую берёт в качестве запасной; 2. вести лошадь в поводу так, чтобы она шла голова в голову с той, на которой сидишь, или взять за повод лошадь другого седока и вести; коштоп 1) парами, попарно; 2) поспенно, сменяя; коштоп кий-надевать меняя (напр. шапку — одну дома, другую на людях); 3. перен. поддакивать, поддерживать чужое суждение; ошону айтсаң, — деди абышкасынын сөзүн кемпир коштоп вот ведь как, — сказала старуха, поддакивая своему старику; менин сөзүмдү жакшы коштодуң ты хорошо меня поддержал (букв. поддержал мои слова); 4. перен. вторить, подпевать; аккомпанировать; бири баштап, бири коштоп ырдашат поют так, что один запевает, а другой подпевает.

коштов южн. пригоршня.

коштол- страд. от кошто-.

коштоло-: коштолоп южн. пригоршнями.

коштолуш- 1. быть в паре с кем-л., сопутствовать друг другу; 2. перен. сблизиться, сдружиться; коштолушуп калыптыр Алмамбет, Чубак эки шер фольк. сдружились два богатыря: Алмамбет и Чубак.

коштоңду 1. то же, что коштоо I 2; 2. перен. прида-ток; прибавка.

коштоо I 1. и. д. от кошто-; 2. запасная верховая лошадь (при дальних переездах для смены или на убой); колдун баарын аткарып, коштоосуна ат алып фольк. всё своё войско на коней посадив, запасных коней взяв; коштоодон семиз бээ союп, өргүп жатып алышып фольк. зарезав жирную кобылу из запасных, они остановились на днёвку.

коштоо II южн. то же, что коштов.

коштот- понуд. от кошто- заставить вести (в поводу) запасную лошадь; аттарын мага коштотту он дал мне вести своих запасных коней; бир күлүктү мингизди, бир күлүктү коштотту фольк. на одного скакуна он посадил (его), а другого дал в качестве запасного; өзүнүн атын бошотуп, жолдошуна коштотуп фольк. своего коня он освободил (слез с него) и поручил вести своему спутнику.

коштош I участвующий с кем-л. в караване, в переко-чёвке; ал менин коштошум он находится в одном со мной караване; он кочует вместе со мной.

коштош- II 1. прощаться; түбөлүккө коштошуп калдык мы распростались навсегда; коштошордо на прощание; 2. желать добра; жакшы менен дос болсоң, өлгүчүктү коштошот погов. если подружись с хорошим (человеком), то он до самой смерти будет желать тебе добра.



**коштош** - III *взаимн. от кошто-*; ат коштош - помогать вести (в поводу) лошадь.

**коштоштур** - *понуд. от коштош* - II заставить распротиться; ата-энесин коштоштурбай не дав родителям проститься.

**коштоштуруа** - *страд. от коштоштур* - быть соединёнными, связанными попарно (*прим. см. байланыштырыл*).

**коштошуу** 1. *и. д. от коштош* - II прощание, расставание; 2. прощальная песня.

**коштук** I 1. парность; 2. *южн.* двустволка.

**коштук** II: *көңүл коштук см. көңүл.*

**коштур** - *понуд. от кош* - V заставить присоединить;  $\diamond$  баш коштур - объединить, собрать вместе кого-л.; карылардын башын коштуруп, акыл сурадым созвал я стариков и попросил у них совета.

**коштуруу** *и. д. от коштур*.

**кошубак** *ир.-ар.* весёлый, довольный; кошубак кылып порадовав, доставив удовольствие.

**кошубактан** - *стать весёлым, довольным.*

**кошул** I: *кошул-ташыл* перемешанный, перепутанный; являющийся добавкой; *кошул-ташыл бол-* перемешаться, перепутаться; *кошул-ташыл болуп жатат* одно на другое набегает, одно другому мешает; и без того трудно, а тут ещё вдобавок; бир окуяга дагы бир окуя *кошул-ташыл болуп жатат* ещё не успело одно событие закончиться, как возникло другое; *коноктордун үстүнө туугандар келип, кошул-ташыл болуп кетти* помимо гостей ещё и родственники прибыли (*и так было трудно, а тут ещё эти вдобавок*); *кошул-ташыл үндөр* добавочные, дополнительные, примешавшиеся звуки; *мага баары кошул-ташыл болуп келип, таасирлентип, жүрөгүмдү козгоп жиберди* всё (это) вместе действовало на моё воображение и взволновало сердце.

**кошул** - II *возвр.-страд. от кош* - V присоединяться, соединяться; прибавляться; *эки тоо кошулбайт, эки эл кошулат* погов. две горы не сойдутся, а два народа сойдутся; *атадан кошул* - сходиться родством в каком-л. поколении; *ал экөөбүз же сегизинчи, же тогузунчу атадан кошулабыз* наше с ним родство сходится в восьмом или в девятом (*восходящем*) поколении; *жолдон кошул* - 1) присоединиться, пристать в пути; 2) *перен.* временно примкнуть к кому-л. или к какому-л. течению, направлению;  $\diamond$  *өлгөндөргө кошул* - отправиться к праотцам.

**кошулуу** *и. д. от кошул* - II присоединение, соединение.

**кошулуучу** 1. присоединяющийся; 2. *мат.* слагаемое.

**кошумча** 1. добавочный, прибавочный, дополнительный; побочный; добавка; добавление; *кошумча продукт эк. побочный продукт; кошумча нарк эк. прибавочная стоимость; кошумча эмгек эк. прибавочный труд; кошумча докладчы* содокладчик; 2. *этн.* помощь жениху при уплате им калыма или устроителю пира в его расходах; 3. *этн.* подарок, как часть калыма (*от родителей жениха в первое его посещение родителей невесты; последние в свою очередь отдавали родителям жениха, получая для этого помощь от своих родственников*).

**кошумчала** - 1. добавлять, дополнять; 2. *этн.* помогать жениху в расходах при уплате им калыма или устроителю пира (*см. кошумча* 2).

**кошумчалап** - *возвр. от кошумчала*.

**кошумчалаш** - *взаимн. от кошумчала* - быть добавкой, приложением.

**кошумчалар** *и. д. от кошумчала*.

**кошун** *то же, что кошуун*.

**кошуна** сосед; соседний; *кошуна улуттар* соседние народы.

**кошуналык** 1. соседство; 2. добрососедские отношения.

**кошунду** 1. что-либо присоединившееся; 2. *мат.* сума.

**кошуу** *и. д. от кош* - V 1. прибавление, добавление; присоединение; 2. *мат.* сложение; *топтоп кошуу* сложение группами; 3. приказание, поручение;  $\diamond$  *кошуусу менен муз.* в сопровождении, под аккомпанементом; *оркестрдин кошуусу менен* в сопровождении оркестра.

**кошуун** войско (*обычно большое*); *жүзгө чейинкини «жасоо» дейт, миңгө чейинкини «кол» дейт, миңден ашыгын «кошуун» дейт* до ста (*человек*) называется «жасоо», до тысячи называется «кол», а свыше тысячи называется «кошуун»; *басыз, чоролордун колу өтө көп, кол эмес кошуун болуптур* войско (*родов*) *басыз* и чоро многочисленно, уже стало не кол, а кошуун.

**кошууч** *то же, что кош ууч (см. ууч).*

**кошуучта** - *то же, что кош уучта (см. уучта).*

**кошчу** 1. сопровождающий в пути; 2. (*точнее* ат кошчу) стреманный (*на обязанности которого лежит уход за лошадьми в пути*); *атайлап кошчу болбосо, жүгөнү алып, атка бар погов.* если у тебя нет стреманного, бери своё седло и иди к коню; *жаманга башчы болгончо, жакшыга кошчу бол погов.* чем быть начальником над дурными, лучше быть стреманным у хорошего; 3. пахарь.

**коюл** - I *возвр.-страд. от кой* - II; *алдына коюлган аштан ооз тийген жок он (даже)* не попробовал поставленного перед ним кушанья; *көргө коюл* - быть похороненным (*бука* положенным в могилу); *көргө коюлган күнү* в день похорон;  $\diamond$  *жол коюлбасын!* не допускать!, не должно быть допущено!

**коюл** - II: *көзү коюлуп турат* у него глаза закрываются, у него веки отяжелели (*от изнеможения или когда сон одолевает*).

**коюлжу** - густеть; *жер бетинин жашыл ыраңы жумуртканын сары түсүндөй коюлжуган* зелёная трава на земле стала густо-жёлтой, как желток яйца.

**коюлуу** *и. д. от коюл* - I; *коюлууга керек* должно быть поставлено.

**коюн** I (*койну, койнуң, койнум и т. д.*) 1. пазуха; место между грудью и сложенными на груди руками; *акчаны койнуна салып алды он* положил деньги себе за пазуху; *койнуңан төгүлсө, кончуңа погов.* если из твоей пазухи просыпалось, то в твоё (же) голенище (*у тебя же или у твоих близких останется*); 2. объятия; *койнумда жаткан бала* ребёнок, который спит со мной (*бука* который лежит в моих объятиях); *баласын койнуна алып жатат* своего ребёнка она кладёт спать с собой; *коюнга салар этн. один из добрых эпизодов посещения женихом невесты: родственники невесты приводили её к жениху в специально поставленную юрту и оставляли там на ночь*; 3. (*в народной астрономии*) время, когда Плеяды (*см. Үркөр*) и луна, сближаясь, минуют друг друга;  $\diamond$  *койнуна котур таш катып жүрөт он* держит камень за пазухой; *жашы кимдин койнуна? кто повинен в её слезах?; ысык жаш койнуна толот я* заливаюсь горячими слезами; *башыңды койнуңа катып калдың ты (от стыда)* голову опустил; *ич-койнуна кир- или коюн-колтугуна кир-* влезть кому-л. в душу, втереться кому-л. в доверие; *коюн-колтугуна кирип алды он* втерся к нему в доверие; *коюн-колтук алыш-1)* обниматься (*перекинув правую руку через плечо, а левую пропустив под мышку друг другу*); 2) бороться (*хватая друг друга правой рукой через плечо, а левой — под мышку*); *кубанымдын койнуна батпайт (я)* вне себя от радости; *коюн-кончу акчага толуп кеткен или коюн-кончунун баары эле акча у него* полным-полно денег; *кара коюн* название игры.

**коюн** - II *южн. возвр. от кой* - II.

**коюнда** - положить себе за пазуху; *ак сакалын коюндап фольк. заткнув свою (длинную) белую бороду за пазуху (чтобы не мешала).*



коюндаш- *взаимн. от коюнда-* держать друг друга в объятиях; коюндашый жат- лежать обнявшись.

коютмак *южн.* питьё из айрана, смешанного со свежим молоком.

коюу I *густой; коюу чай густой (крепкий) чай; коюу чаң густая пыль; коюу түн тёмная ночь; коюу тынчтык абсолютная тишина; ◇ козу коюу тарткан у него глаза отяжелели (ко сну клонит).*

коюу II *и. д. от кой-* II; дабышка коюу голосование, баллотировка; өлгөн атасын коюуга келген кишилер люди, пришедшие хоронить (на похороны) его умершего отца; ◇ жол коюуга болбойт нельзя позволить.

коюула- *делать густым, сгущать; жарманы коюулап куй налей похлёбки (см. жарма I 3) погуще.*

коюулан- *возвр. от коюула-* сгущаться, делаться густым; ◇ козу коюулаанын отурат его клонит ко сну.

коюулук *густота (напр. посадок, раствора, молока, но не леса, не населения); пахтанын коюулугу густота (посевов) хлопка; өсүмдүктөрдү ар түрдүү коюулукта өстүрүп выращивая растения (в условиях) разной густоты.*

коюучу *театр.* постановщик.

коюучулук *отвл. от коюу II; кызматка чыкнай коюучулук невыход на работу.*

коюш- *взаимн. от кой-* II; кол коюш- I) совместно ставить подпись; 2) драться; кол коюшуп калышты они подрались; унутуп коюшат они забывают; коюшканы кочкордой фольк. стукались они друг с другом, как бараны (абамы).

ке *то же, что ке (см. аке 3).*

кеме *то же, что кеме.*

кебе *то же, что кебе I.*

кебей- *делаться многочисленным, умножаться, увеличиваться количественно (но не в объёме); он эсе кебейдү увеличился в десять раз; жоо качканда баатыр кебейет погов. после рати много храбрых.*

кебейт- *понуд. от кебей-* 1. увеличивать количественно; 2. *мат.* умножать.

кебейтүр- *понуд. от кебейт-*; акынды кебейтүрүп берем я прикажу (или добыю), чтобы тебе увеличили плату.

кебейтүл- *страд. от кебейт-* 1. быть увеличиваемым количественно, увеличиваться; 2. *мат.* быть умножаемым, умножаться.

кебейтүлүү *и. д. от кебейтүл-*.

кебейтүлүүчү- *кебейтүлүүчүлөр мат. сомножители.*

кебейтүндү *мат. произведение.*

кебейтүү *и. д. от кебейт-* 1. увеличение количественное, численное; 2. *мат.* умножение; кебейтүү таблица-сы таблица умножения.

кебейтүүчү *мат. множитель; түпкү кебейтүүчү мат. первоначальный множитель.*

кебейүү *и. д. от кебей-*.

кебел *то же, что кебел.*

кебеле- *то же, что кебеле.*

кебелек *сев. то же, что кепелек; ◇ кара кебелек миф. злой дух, являющийся в виде девушки, одетой в чёрный кементай (см.), и с чёрной борзой собакой; элди кара кебелек айдады народ (без всякой видимой причины) в страхе ринулся бежать (буке. народ погнала чёрная кебелек).*

кебең *вздутость, припухлость, рыхлость (ожирение, которое может быстро исчезнуть); ат кебең тартып калды лошадь немного вошла в тело (но это ненадёжно).*

кебөө I *подшивка по краям полы и подола или по полям головного убора (обычно — полоска чёрного бархата или плиса, реже — меховая оторочка); кара баркыттан кебөө карматын отделав чёрным бархатом; кебөөсү кундуз выдровая оторочка.*

кебөө II *то же, что кебөөл; кебөөсүнөн бийик жардын, үнү угулат бабыргандын стих. из промонины высокого обрыва слышен голос сыча.*

кебөөл *вымоина, нора в береге, углубление в береге, в камнях, во льду; жардын кебөөлүндө жашырынып спрятавшись в береговую вымоину; суунун кебөөлү вымоина в береге, подмытый берег; муздуң кебөөлүнө түшүп кетти он провалился под лёд (напр. в прорубь или в полынью).*

кебөөлө- 1. *отделывать края полы, подола или поля головного убора (см. кебөө I); суусар тебетей, баркут кебөөлөгөн тон кунья шапка, отделанный бархатом тулуп; 2. проходить по краям в виде бордюра, каймы; теректер кебөөлөгөн канаал канал, по берегам обсаженный тополями.*

кебөөлөт- *понуд. от кебөөлө-*; башында кара саксак менен кебөөлөткөн малакай на голове у него малахай, отороченный чёрным мехом саксака (см. саксан); кара баркыт менен кебөөлөткөн ак калпак белый колпак, отделанный чёрным бархатом (киргизская национальная мужская шапка).

кебөөн *сев. женск. раб.*

кебөөрү- 1. *вздуться, вспухнуть; 2. перен. ожиреть; кебөөрүгөн жылкыны катуу айдап салбаңар фольк. жирных коней вы быстро не гоните.*

кебөөрүт- *понуд. от кебөөрү-*.

кебөөт *то же, что кебөөл; кебөөткө жатып ал- залечь в нору, в вымоину.*

кебүүк *пена, накипь; кирген буурадай кебүүгүн буртулдатып испуская (из рта) клубы пены, будто верблюжий жеребец в ярости.*

кебүүктө- *пениться; кипеть и пениться; ат кебүүктөп турунтур лошадь стоит в пене.*

кебүүктөн- *возвр. от кебүүктө-* пениться, покрываться пеной, накипью.

кебүүктөт- *понуд. от кебүүктө-* пенить, вспенивать.

кебүүн- *азын-кебүүн или кебүүн-азын см. аз I.*

кебүүнесе *то же, что кебүүнчө.*

кебүүнчө *большая часть, по большей части.*

кебүүңкү *слегка вздувшийся, вспухший; кебүүңкү тарт- I) вздуться, вспухнуть; ой келтегүм, келтегүм, кебүүңкү тарткан чөнтөгүң стих. ой, толстяк мой, толстячок, вздулся твой карман (набила ты его деньгами); 2) перен. заважничать, возгордиться; кебүүңкү тарткан кезим бейм, кубанчыым бойго батпады стих. то было, видимо, время, когда я заважничал, был вне себя от радости.*

кебүр- *пениться; бозо кебүрүп атат буза пенится; оозу кебүргүчө сүйлөчү эле он обычно говорил без умолку (буке. говорил до того, что рот вспенивался); кебүрүп-жабырып I) сильно пеняться; сүт кебүрүп-жабырып ташып кетти молоко вспенилось и сбежало; 2) перен. заносчиво, грубо; не зная удержу; кебүрүп-жабырып, өз кыздарын жемелешет они грубо бранят своих дочерей; кебүрүп-жабырып турган кези то было время, когда он удержу ни в чём не знал.*

кебүргөн I. *лук горный; 2. ногтоёда.*

кебүргөндүү *поросший горным луком; кебүргөндүү бет поросший горным луком склон.*

кебүргөңсү- *уподоб. от кебүр-* как бы пениться, будто пеной покрываться; бак-даракты каптан бубак, кебүргөңсү дүңгүлүп турат стих. изморозь покрывала деревья, стоят они, будто вспенившиеся бугры.

кебүрө *южн. то же, что чайдоос.*

кебүрсү- *уподоб. от кебүр-* принимать вид пены.

кебүрт- *понуд. от кебүр-*; оозун кебүртүп (говорить) преувеличивая, с бахвальством (буке. вспенивая свой рот).

көв *ир. южн. яма.*

көвлө- *южн. копать, рыть яму.*



кевлет- южн. понуд. от кевле-; өз көрүмдү өзүмө көвлөтүп жатыпты он заставляет меня рыть самому себе могилу.

кевлөч южн. то же, что сузгу.

ковөк южн. [ковәк] дупло.

кегала то же, что көк ала) см. ала I, көк II 6).

көгөн овцевязь (состоящая из длинной верёвки — кежи, см. и привязанных к ней коротеньких верёвочек — буурчак, см.); ♦ жез кемпирдин көгөнү то же, что көк желе (см. көк II 2).

көгөндө- привязать на овцевязь (см. көгөн); көгөндөгөн козудай тизил- расположиться стройными рядами (бука. как ягнята на көгөн'е).

көгөндөл- страд. от көгөндө- быть привязанным на овцевязь (см. көгөн); кырка көгөндөлүп жаткан он бештей окшош ак козулар привязанные в ряд голов пятнадцать одинаково белых ягнят.

көгөндөт- понуд. от көгөндө- заставить привязать на овцевязь (см. көгөн).

көгөндөш- взаимн. от көгөндө-.

көгөн слепень; көгөндөн бий койсоң, көтөнүндү оюп жейт погов. если слепня поставишь бием (см. бий II), он тебе прямую кишку выест; ♦ башы жок бака, көзү жок көгөн полное безначалие и полный беспорядок (бука. безголовая лягушка, безглазый слепень).

көгөр- I I. синеть, зеленеть; нан көгөрүп калды хлеб позеленел (покрылся плесенью); ок тийген жердин айла-насы көгөрүп калган вокруг того места, куда (в тело) попала пуля, посленело; 2. прорастать, давать ростки, приниматься (о растении); жаан жаап эгин көгөрдү прошёл дождь, и посевы пошли в рост; 3. перен. развиваться, преуспевать, процветать; суу менен жер көгөрөт, эл менен эр көгөрөт погов. водою земля зеленеет, народом молодец славится (бука. процветает); узарба! көгөрбө, какмар! чтоб тебе не видеть добра, замазуля!; көгөрө турган жигит парен, из которого выйдет толк; агарып-көгөр- см. агар- II.

көгөр- II упрямиться, противиться; ♦ о, көгөргөн! или о, көгөргөн көк! ух ты, упрямец!; көгөрүп-татарын см. татар-.

көгөрт- понуд. от көгөр- I.

көгөрүңкү слегка посиневший; көгөрүңкү тарт- слегка посинеть; көгөрүңкү тарткан эрин слегка посиневшие губы.

көгүлдүр синеватый, с просинью; голуватый; бети көгүлдүр лицо у него серое, землистое.

көгүлжүм голубой, синий; көздүн алдындагы көгүлжүм синева под глазами.

көгүлөм южн. то же, что көктөм.

көгүлтүр то же, что көгүлдүр; көгүлтүр асман голубое небо.

көгүркөн то же, что көгүчкөн.

көгүчкөн голубь; тынчтыктын көгүчкөнү голубь мира. көгүш голуватый, синеватый; көгүш көз голубые глаза; көгүш тартып, асман өңдүү түтүн чыгат, чубалып стих. вьётся синеватый, небесного цвета дым; кара көгүш тёмно-голубой; көгүш-кызгылт или кызгылт-көгүш серовато-красный.

көдөө I. ковыль-волосатик; 2. болезненная опухоль (у людей и скота; у лошадей её выжигают калёным железом); көтүңө көдөө чыккыр! бран. болячка тебе в зад!

көжө I. взвар пшена или пшеницы; ууз көжө кипячёное коровье молоко с толокном и небольшим количеством соли; жыл көжө или чоң көжө чатк. или ноороз көжө чуйск. то же, что оруздама; 2. талас. лапша; 3. южн. то же, что жарма I 2.

көжөл- то же, что көшөр-; ата-энеси да канчалык айтса, көжөлүп тил алышпайт сколько бы (даже) родители ни говорили, они (все равно) упрямятся и не слу-

шаются; келе жатат Тайтору, эрегишип, көжөлүп фольк. (на скачках конь) Тайтору скачет, соревнуясь и упорствуя (не желая поддаться).

көз I. глаз; баш — акылдын кабы, көз — жандын айнеги погов. голова — сосуд ума, глаз — зеркало души; сол көз левый глаз; оң көз правый глаз; оң көзү перен. его правая рука; оң көзү болушкан эки жигити два джигита (см. жигит 3) — его правая рука; көздүн карасы радужная оболочка глаза; көздүн агы белок глаза; көзүнүн агы менен карады он злобно, враждебно посмотрел (бука. посмотрел белками глаз); көздүн чанагы или южн. көздүн көсөси глазная впадина, глазная орбита; көзү чананынан чыгып, өтө шашып кирет он торопливо входит, глаза у него (от испуга) вылезли из орбит; көздүн кареги зрачок, зеница ока; көздүн карегиндей сакта- беречь как зеницу ока; көзүнө ак түштү у него на глазу появилось бельмо; көзүнүн тебесү менен карады I он посмотрел исподлобья; 2) он злобно посмотрел; жөн эле көз менен или жөнөкөй көз менен невооружённым глазом; көздүн майы жир глазного яблока; көзүнүн майы түгөндү (о человеке и лошади) он совершенно изнурился, отошал (бука. у него жир глаз иссяк); ой, эки көздүн чарасы айрылган тура майы-нан стих. ведь он совсем изнурился; окуй берип, көзүмдүн майы (или көз майым) түгөндү я столько читал, что глаза утомил; көздүн майы түгөнгүчө кара- все глаза проглядет; көзү караган жакка куда глаза глядят; көзүнчө на его глазах, не скрывая от него; көзмө-көз лично (бука. с глазу на глаз); аны менен көзмө-көз сүйлөштүм я с ним разговаривал лично; көз көрүнө явно, открыто; көз кыс- подмигивать; көзү тик у него пронизывающий взгляд; көз караш прям., перен. взгляд; воззрение; көз сал- присматривать, ухаживать, заботиться; следить; мен өлсөм, менин энеме көз сал если я умру, то забота о моей матери; көз бол- присматривать, зорко следить; атына көз бол присматривай за своим конём; көзгө айт-сказать в глаза; көздөн кайып бол- вмиг скрыться из виду, скрыться с глаз; жүр, көздөн кайып бололу идём, скорее скроемся; бир көзүн аса, бир көзүн баса караган неме (о раскоме человека) у него один глаз на нас, а другой — на Арзамас; өлгөн койдун көзүндөй остекленевшие глаза (бука. глаза, как у мёртвой овцы); өзүн көз кылып туруп в его присутствии, сделал так, чтобы он видел лично; көз менен болжол прикинув на глаз; көз жум- I) зажмурить глаза; 2) перен. с предисств. исх. л. распростились; Нарындан көз жумдук мы распростились с Нарыном; көз жумду кылып перен. махнув рукой (будь, что будет); көз чаптыр- окинуть взглядом; көзгө атар меткий стрелок (бука. в глаз стреляющий); көз ат- южн. смотреть жадно, с завистью; көзгө көрүн- I) быть заметным, виднеться; 2) перен. выделяться (среди других); көзүн албай (он) не отрывая глаз; көзүн албай карайт он смотрит, не отрывая глаз; көзгө илбей совершенно не замечая, не придавая значения; көз көрбөгөн рекорд невиданный рекорд; көздүн учунда вдаль, куда едва глаз достаёт; осмо көз южн. брови (бука. глаза), крашенные усмдой; көзүң аккыр! чтоб тебе ослепнуть!; көзү аксын! чтоб ему ослепнуть (бука. пусть вытекут его глаза)!; көз таймай или южн. көз байламай жмурки (игра); 2. ушко, петелька; узенькое отверстие; ийненин көзү I) ушко иглы; 2) (в сравнении) малейший; ийненин көзүндөй гана жумуш калган работы осталось очень мало (бука. с игольное ушко); ийненин көзүндөй таасир эте албайт не окажет ни малейшего влияния; кулпунун көзү замочная скважина; отверстие в замке, куда вставляется ключ; 3. каждая из двух половинок курджуна; куржундун бир көзү одна половинка курджуна; куржундун эки көзү толтура китеп, журнал, газеталар ала келди он привёз полный курджун книг,



журналов, газет; куржундун эки көзү тең шыкай тоауу чыкты обе половины курджуна наполнились до краёв; 4. глазок (напр. в кольце); 5. петля силка; тузактын көзү сайын бирден кекилик в каждой петле силка по одной куропатке; тузакты кайра тартып, көздөрүн оңдоп койду опять натянув нить силков, он поправил петли; 6. южн. вечера (круглое отверстие в мельничном жёрнове); 7. сглаз (в поверьях); көзү тийди он сглазил; бирөөнүн көзү болду кто-то сглазил; көкүлгө үкү тактырган, бирөөнүн көзү болор деп, көмүскөй жерге бактырган фольк. чтобы кто-нибудь не сглазил, он приказал прицепить к чёлке (коня) перо филина и держать его (т. е. коня) в потайном месте; 8. перекос (в ткани); көзү бар экен, кыйшык айрылып жатат есть перекос, криво рвётся; 9. именно тот, то (не подмена, не эквивалент); аттарынын көзүн берип отдав (возвратив) их собственных коней (а не замену); саткан жеринен койдун көзү таанылып, анын уурулугу чыгып калды в тот момент, когда он продавал, (хозяином) была опознана овца, и факт его воровства обнаружился; жоголгон аттын көзүн кармадым я поймал (нашёл) пропавшего коня; уурдалган буюмдардын көзү табылды украденные (именно те) вещи нашлись; атам менен энемдин как караган көзүмүн фольк. именно я единственная надежда и опора своих родителей; ♢ көзү кызарып кетти или көзү кызыл болду он заважничал, возгордился (бука. у него глаза стали красные); кийиктин жүргөн тоосу бийик боасо, көзү кызыл болот погов. если гора, по которой ходит кийик, высока, он важничает (о человеке, который добился высокого положения или пользуется высоким покровительством); көз арт- зариться; көздөн уч- быть объектом большого желания; баласы көзүнөн учту он с нетерпением ждёт своего сына; он тоскует о своём сыне; көзүмөн учту я тебя очень хотел видеть; тарбыз көзүнөн учту ему очень захотелось арбуза; балык көз блёстка; сорпонуу балык көз майы бар на бульоне есть блёстки жира; көз жар- 1) (о женщине) родить, благополучно родить; көз жарсаң, эми эр болсуң балаң если ты (благополучно) родишь, пусть сын твой будет молодцем; менин көз жарып көргөн уулум мой первый сын; 2) (о ребёнке) родиться; таң аппак атып калган кезде бала көз жарды когда совсем рассветало, ребёнок родился; курсактагы бала аман көз жарса если ребёнок, что во чреве, благополучно родится; көз ачып көргөн бала (у матери) первенец; көзүмдү ачып, көргөн балам мой первенец (бука. мой ребёнок, которого я, открыв глаза, увидела); көзү жетти он убедился; көзү жетет для него ясно; көзү жетпейт он не уверен; он не убеждён; көз жеткирбей точно не удостоверившись; көзгө басар заметный глазу; заслуживающий внимания; то, чем можно похвалиться; көзгө басар жигит болуп калган уулу бар у него есть сын — уже видный парень; көзгө басар жалгыз боз үй жок эле (там) не было ни одной юрты, которая бы бросилась в глаза (т. е. хорошей); көрөйүн деген көзүм жок глаза бы мои не глядели; смотреть-то противно; век бы не видал; сени көрөйүн деген көзү жок он тебя ненавидит; көрөйүн деген көзү жок, айтайын деген сөзү жок фольк. он ни видеть (тебя) не хочет, ни слова сказать (тебе); көзүнө кара- быть в зависимости, в зависимом положении от кого-л.; баланчанын көзүнө карап турат он зависит от такого-то; көбү алардын көзүн карашат многие находятся от них в зависимости; көз каранды зависимость от кого-л.; көз каранды өлкөлөр зависимые страны; көз карандылык зависимость от кого-л.; көзүн карат- ставить в зависимость от кого-л.; көзүнө карабай (о деньгах, богатстве) не считаясь, не скупясь; акчанын көзүнө карабай не считаясь с деньгами (швырять их); мал көзүнө карабай, кызынан түк эчтеме аябай, энчи берип узатты не считаясь с количеством скота, ничего для

дочери не жалея, выделив её часть, он её отправил (выдав замуж); көзү өтүп кетти 1) он умер; көзүңүз өтүп кетсе да, күчүңүз калды жалганда фольк. хотя вы и умерли, но сила ваша осталась в этом мире; 2) чаще с предшеств. исх. л. он смотрит с сильным желанием, жадно; он очень нуждается; жакшы китеп көрсөм, көзүм өтөт когда я вижу хорошую книгу, у меня глаза разгораются; курсагы ач кишинин тамактан көзү өтүп турат голодный человек жадно смотрит на пищу; акчадан көзү өтүп кетти он очень нуждается в деньгах; 3) с предшеств. дат. л. он проявляет жестокость; жалаң эле биз эмес, жандын баарына көзү өтүп, жабыркатып бүттү (из сказки) своей жестокостью он измучил не только нас, но и всех людей; көзүн тазала- или көзүн таза кыл- спровадить, уничтожить; израсходовать, «приделать ноги»; дарыга алып келген беш сомдун көзүн тазалады пяти рублям, которые принёс на лекарство, он «приделал ноги» (израсходовал на другое); токоолдун көзүн тазалай турмак болгон он решил спровадить вторую жену (сделать, чтобы и духу её не было); таптаза кылып көзүңдү, такыр кырам өзүңдү фольк. начисто тебя уничтожу, изничтожу я тебя самого; ...көзү каткан он только и думает о...; он жаждет получить...; курулуш жыгачтарынан көзү каткан кишилер люди, жаждущие получить строительный лес; тамактан көзү каткан он (так голоден, что) только и думает о пище; түндө кирпиктүү көзүн (или кирпик-көзүн) каккан жок ночью он глаз не сомкнул; көзүң жамандыкты көрбөсүн! не приведи бог видеть (такой ужас или такая мерзость)!; көз көрсөтүп кайт- 1) показаться (пойти и сейчас же вернуться); 2) сказать последнее «прости» (проститься с покойником); көз көрсөтүш керек нужно показаться (сходить, съездить ненадолго); көзү жумулуп кетти он умер (бука. его глаза закрылись); көзүн сат- находиться в нужде; смотреть из чужих рук; смотреть просительно; жалгыз балам Шайымбет ар кимге көзүн саткандыр фольк. мой единственный сын Шайымбет, пожалуй, смотри из чужих рук; көзү тартып жатат ему что-то предстоит (бука. у него глаз подёргивает); көзүң тартса, кубанасың раз у тебя глаз подёргивает, ты будешь радоваться; көз толмой сев. веретено с полной намоткой пряжи; ак көз или Алайдын ак көз один из видов беркута; алчы көз южн. жулик, мошенник; ач көз жадный, завистливый; көзү ачык 1) ясновидящий, прозорливый; 2) здравомыслящий; 3) ещё не достигший совершенства бахши; көзү ачык өт- (притяж. аффикс 3 л. сохраняется для 1 и 2 л.) прожить жизнь, не достигнув зрелого (бука. прожить жизнь с открытыми глазами); көзү ачык өттү он умер, не испытав хорошей жизни, не получив от жизни удовольствия; дүйнөдөн көзү ачык өтөмбү — ай? неужели мне суждено прожить жизнь без радости? көзү туюк киши тёмный, необразованный человек; көз жоосу ал- ласкать взор; көмхөздүн малы көз жоосу алгандай шай болду колхозный скот в таком порядке, что глаз радуется; көзү жоктун өзү жок погов. с глаз долой — из сердца вон (бука. чьих глаз нет, того и самого нет); көзү жокто или көзү жок жерде за глаза, в его отсутствие; көзү жок баатыр или көзү жок эр бесстрашный или бесшабашный молодец (не жалеет ни себя, ни других, не задумывается о последствиях); көзү бар или көзү тирүү (о человеке) живой, здравствующий; ушул күндө көзү бар ныне здравствующий; көзүмдүн тирүүсүндө айтарым... пока я жив, хочу сказать (вот что); көзүбүз тирүү тургандар, көрбөсөк экен ошону! фольк. (как бы хорошо было) если бы мы, живые, не увидели этого; эки көзүм төрт я с нетерпением ожидаю; төрт көзүмөр түгөл, орой көзүмөр чарай отурупсуңар вот вы все сидите в полном сборе; көзүбүз жолдо мы с нетерпением ждём (прихода, приезда);



көзү түшкөн ему приглянулось, понравилось; өмүрүмдө өч бир аялга көзүм түшкөн жок эле, сага көзүм чындап түштү в жизни моей мне ни одна женщина не нравилась, а ты мне очень понравилась; тору атыңызга көзүм түшүп калды мне приглянулся ваш гнедой конь; көздөй пастоящий, действительный; көздөй киши настоящий человек; вполне надёжный человек; человек, которому вполне можно доверять; көрөр көз ненаглядный, любимый; көрөр көз аялы болом я буду его любимой женой; Манастын көрөр көзү — Каныкей любимая Манаса — Каныкей; кара көзү самый что ни на есть; бузуктун кара көзү экен фольк. это самый настоящий пакостник; көз айныган всё застилающий, затемняющий; көк менен жердин арасын көз айныган чаң алган всё пространство между небом и землёй застлала пыль; жоголгон аттын (или койдун или эски малдын) көзүндөй болуп, кайда жүрсүң? где ты, милый мой, пропал? (как тебя приятно вдруг встретить); иштин көзүн тааны-или иштин көзүн бил- или иштин көзүн тап- знать суть дела; разбираться в тонкостях дела, работы; иштин көзүндө отурат он стоит во главе дела, работы; оокаттын көзүн тап- уметь жить; уметь устраивать свою жизнь; көзүнөн чыксын! чтоб ему пусто было!; чтоб ему неладно было!; мени «көптү» десен, көзүндөн чыгар! если ты считаешь, что я зазнался, пусть тебе неладно будет!; көз байла- «отводить глаза»; көз боочу тот, кто «глаза отводит»; чародей, фокусник; көз боочулап, адамдын көзүн байлаган фольк. чародей, околдовав, отвед людям глаза; көз боочудай шамдагай ложкий как фокусник; көз байланган кез сумерки, начало вечерней темноты; көз байланган кез-ганда когда свечерело; көзүнө кара! 1) смотри глазами-то!; ослеп ты, кто ли!; куда прешь!; 2) говори, да оглядывайся!; смотри, ты у меня получишь!; жаны көзүнө көрүндү он света белого не взвидел; жанын көзүнө көрсөт- показать ему кузькину мать; сделать так, чтобы он света не взвидел; көзүм тойду или көзүмдүн курту өлдү я посмотрел и остался доволен; мне очень понравилось; көзүнө толгон өч ким жок нет никого, кто бы ему понравился; көзгө толо эмгек кылда элекмин я ещё ничего не сделал такого, что заслуживало бы внимания; көзгө толумдуу заслуживающий внимания, одобрения; көз тойгус такое, на что не наглядиться; такое, от чего глаз не оторвёшь; прямо загляденье!; көз тойгус жаратылыш сулуулугу природа прекрасна (букв. красота природы — прямо загляденье); көз тойдур- улаждать глаз; радовать взор; душмандын көзүн тойдуруп, бул жерде жүрүп нетеийи? фольк. зачем мне здесь жить, улаждая глаза врагов?; көзгө токтор видный, обращающий на себя внимание (своими достоинствами); эл көзүнө только для видимости; эл көзүнчө при народе, гласно, на виду; карангы түндө көз тапкан (даже) ночью находящийся дорогу, не сбивающийся с пути; бото көз см. бото I; көз кырын сал- см. кыр I; көз чеге см. чеге I; көз акы см. акы I; көз жара то же, что саргарт I; көз жаздымында см. жаздым; көз мончок см. мончок.

көздө- I. присматривать; мал көздө- присматривать за скотом; 2. взять направление; иметь что-л. целью; Нарындан көздөй по направлению к Нарыну; шаарды көздөй жөнөдү он отправился по направлению к городу; көздөгөн жерге жет- I) достигнуть намеченного места; 2) перен. достигнуть намеченной цели; көздөгөн максат намеченная цель.

көздөл- страд. от көздө-; көздөлгөн максат намеченная цель.

көздөн- уподобляться кому-л. в отношении глаз; кылмышкер көздөнүп турасын го, эмне үчүн мойнука албайсың? ведь по глазам видно, что ты преступник, так почему же не сознаёшься?; үрккөн төө көздөнүп выразив глазами сильный испуг (букв. сделав глаза,

как у испуганного верблюда); чычкактаган чил көздөн-ген с безжизненно-вялыми глазами (букв. с глазами, как у куропатки, страдающей поносом); өнөргөн кочкор көздөнген с выпученными глазами; тооруган бука көздөнген (смотреть искоса и свирепо) с глазами быка, готового к схватке; күүгүм туман көздөнөт глаза (у него) серые; ууру мышык көздөнүп с глазами воробьей кошки (боязливо оглядываясь); көөкөрдөн май караган көздөнген шутол. косоглазый, со зрачками направленными внутрь, к переносице.

көздөнүш- взаимн. от көздөн-; балдар кыргыздан көрүнгөн бедөнө көздөнүшүп дети с глазами, выражающими страх (букв. с глазами перепёлки, спрятавшейся от ястреба).

көздөө и. д. от көздө-.

көздөр- южн. ласкать взор; эгизден учкан улардай көздөрсүн, кыз Жибек фольк. ты, девица Джибек, ласкаешь взор, как летящий с высоты улар.

көздөт- понуд. от көздө-; астынны эрди көздөтө айбатты артык салды эле фольк. он с великой грозностью направил (коня) на богатыря, что был перед ним.

көздөш- взаимн. от көздө- 1. встретиться на очной ставке; 2. принять на себя долговые обязательства на очной ставке перед кредитором; 3. перен. оказывать друг другу поддержку.

көздөштүр- понуд. от көздөш- 1. свести лицом к лицу; 2. свести своего кредитора со своим должником (чтобы перевести свой долг кредитору на своего должника).

көздөштүрүү и. д. от көздөштүр- очная ставка.

көздүү I. имеющий глаза; тик көздүү имеющий пронзительный взгляд; бөрү көздүү имеющий волчьих глаза; с волчьим взглядом; көздүүнүн сокуру перен. тёмный, неграмотный (букв. слепой среди зрячих); аларга караганда биз көздүүнүн сокуру экениз по сравнению с ним мы ведь (люди) тёмные; 2. (о силковой снасти) имеющий петли; элүү көздүүдөн кылып жасаган үч тузагы бар у него есть три силковые снасти, по пятидесяти петель каждая; 3. южн. полно, до краёв; көздүү-көздүү куй наливай полно, наливай до краёв.

көзкаранды то же, что көз каранды (см. каранды). кезкарандылык то же, что көз карандылык (см. карандылык).

көзө I ир. южн. большой кувшин.

көзө- II просверливать, делать дырчавым; мурун көзө-ист. делать отверстие в перегородке носа (в которое у быков, иногда и у коров, вставалась деревянный ободок — чүлүк, а у верблюдов — колышек — шиш, и к ним прикреплялся поводок); төөсү менен сыйырды, мурдун көзөп байлаган стих. верблюдов и коров (киргизы) привязывали, прокалывая перегородку носа; чоркок киши буканын мурдун муштум менен көзөйт погов. недотёпа нос быка кулаком дырявит; көзөй тий- пройти насквозь, пройти навывлет.

көзөл то же, что көсөл.

көзөм то же, что көсөм.

көзөмөл I. наблюдательный, пронзительный, зоркий; 2. наблюдение, надзор.

көзөмөлдө- наблюдать, присматривать; малды көзөмөлдөп жүр внимательно присматривай за скотом.

көзөмөлдөө и. д. от көзөмөлдө-; өз атын минип, аттарды көзөмөлдөөгө кетти сев на своего коня, он отправился караулить лошадей.

көзөмөтчү уст. надзиратель.

көзөнөк отверстие, дыра; прорезная петля (для пуговицы; ср. топчулук).

көзөө I I. и. д. от көзө- II просверливание; 2. маленькое круглое отверстие.

көзөө II: аташ көзөө см. көсөө I.

көзөөч долото.



көзөт- понуд. от көзө- II.

көзүк- I. стать заметным, видным; стать известным; көрүнүп калдым ар жерге, көзүгүн калдым көп элге фольк. показался я в разных местах, стал известен я многим народам; 2. южн. явиться, предстать; апта болбой, көзүктүм не прошла и неделя, а я (уже) явился; 3. южн. (по поверью) пострадать от сглаза.

көзүктүр- понуд. от көзүк- сделать заметным, обнаруживать.

көзүктүрүү и. д. от көзүктүр- обнаружение.

көзүлдүрк южн. очки.

көзүр р. прам., перен. козырь.

көй I только в сочетании. 1. выдающийся, исключительный; көй күлүк знаменитый, выдающийся скакун; көй кашка (или көйгашка или көйкашка) отличающийся от других своими хорошими качествами; выделяющийся среди многих (напр. силач, хороший оратор); анын баарысы баатыр көйгашка фольк. все они богатыри отменные; көйкашка элем — арыдым, көк жал элем — талым фольк. был я знаменит — заплошал, был я богатырем — ослабел; 2. все сплошь, все поголовно; көй душман көргө киргизди, көк жалдыгын билгизди фольк. всех врагов он в могилу загнал, (и тем) своё богатство проявил; «көрөгүң айткын жеңе» — деп, көй төрө жаалап калганы фольк. обступили её все знатные, скажи, мол, всё, что видела.

көй II (ср. көйт-): көйгө сад- усыпить бдительность; кутулду бир ажалдан туткун карып, амаалда куу зулумду көйгө салып стих. спасся от смерти бедняга пленник, ловко усыпив бдительность хитрого тирана.

көй III то же, что көр II, только в выражении: ата көй! эх, чтоб тебя!

көй IV: эмгек көй трудолюбивый; тап көй см. тапкөй. көйгашка то же, что көй кашка (см. көй I 1).

көйгөк: көзүмө көйгөк болбой кет не мозоль мне глаза, уходи; көзгө көйгөк, көткө чычкак болду груб. (это) доставляет постоянное беспокойство и неприятности.

көйкаш ир.-ар. (или көйтоосу) I. миф. горы, окружающие по краям землю; 2. перен. край света, дальние-дальние страны; көркөмдүү элден ажырап, көйкашта кандай жүрдүңүз? фольк. как вы жили на краю света, разлучившись с прекрасным народом?; көйкапка минчү тулпарым мой скакун, на котором я могу ехать на край света.

көйкашка то же, что көй кашка (см. көй I 1).

көйкөл- переливаться (напр. о расплавленном свинце, о ртути); течь медленно (о чём-л. густом); двигаться плавно, спокойно; коргошундай көйкөлүп переливаясь, как (расплавленный) свинец; көйкөлгөн көл спокойно дремлющее озеро; көйкөлгөн көк шибер нежная зелёная трава; көйкөлгөн жер ровная и покрытая хорошей травой местность; көйкөлө басат (о молодухе) идёт плавно, плывёт плавой; Тайторудай буудандын, көйкөлүп турган көкүлүн, көк жибек менен бууду эми фольк. волнистую челку скакуна Тайтору он перевязал зелёным шелком (зотоясь к скачкам); ат минип көйкөлүп важно и спокойно восседая на коне; жаңы тон кийип, көйкөлүп калыптыр надел новую шубу, он важно красуется.

көйкөлт- понуд. от көйкөл-; жибек көйкөктү көйкөлтө кийип алган она надела просторное и пышное шелковое платье; көй-каранды көйкөлтүп айдап алган кези экен фольк. огромные стада твоего скота он гонит, а они плавно колышятся.

көйкөлүш- взаимн. от көйкөл-.

көйнөк I. рубашка; женское платье; эт көйнөк нателная рубаха; кожо көйнөк или чуйск. күрмө көйнөк или тьяныш. ачык көйнөк длинная стариковская рубаха с верхним прорезом почти до пупка; ит көйнөк этн. первая рубашка, которую надевают на новорождённого

и снимают на сороковой день (её обычно шьют из изношенной одежды старика или женщины, у которой дети хорошо растут); кырк көйнөк этн. рубашка, надеваемая на ребёнка на сороковой день после рождения; кең көйнөк I) просторное платье; 2) перен. женщина; ургаачынын мыктуусу, кең көйнөктүн тазасы фольк. (она) лучшая из женщин, самая целомудренная из жён; кең көйнөктүн тазасы, узун чачтын пашасы фольк. самая целомудренная из жён, царица длинноволосых; 2. перен. оболочка, шелуха зерна пшеницы или ячменя;  $\diamond$  көйнөгүңдү уй жесин! чтоб твою рубашку (твоё платье) корова сожрала! (брань по адресу детей); көйнөк өрттө- сжигать рубашку, платье, одежду (это считается недопустимым, так как по старым народным представлениям это предвещает смерть владельца); көйнөгүң өрттөсүн! чтоб ты околел! (бука, сгоря твоя рубашка! — женская брань по адресу детей); сенден бир көйнөк жыртар удуу он, примерно, на год старше тебя; он немного постарше тебя; сенден бир көйнөк мурун жыртканбыз мы, примерно, на год старше тебя; мы немного постарше тебя; кур дегенде сенден он көйнөктү мурун жырттым эле я самое меньшее на десять лет (т. е. гораздо) старше тебя; көк көйнөк I) чума рогатого скота; көк көйнөк чалып кетти поразил чума; 2) проклятие по адресу рогатого скота; көйнөк-кече см. кече II; көйнөк-көнчөк см. көнчөк 8.

көйнөктү то, что годится на платье; көйнөктүк кездеме материя на платье; эки көйнөктүк кездеме материя на два платья.

көйнөктүү одетая в платье; кең көйнөктүү перен. женщина.

көйнөкчөн в одной рубахе (без чего-л., надетого поверх неё) или в одном платье.

көйө чуйск. то же, что көжө 2.

көйрө I тьяныш. 1. чайник (для кипячения чая); 2. кастрюля.

көйрө-II: кара көйрө тьяныш. место, уваженное находившимся на нём скотом.

көйрөң хвастун; самодовольный; аскердин баары аттанып, көйрөңдүн баары мактанып фольк. всё войско в поход выступило, хвастуны похвалялись;  $\diamond$  көйрөң күү название народной мелодии.

көйрөңдөн- важничать; выказывать самодовольство; бир аз көбүңкү тартып, көйрөңдөнүп калыпсың ты несколько заважничал и похваляешься; «мен сулуумун» дегенсип, көйрөңдөнүп каранат стих. самодовольно оглядывается, будто говоря, мол, я красива.

көйрөңдүк хвастливость, хвастовство.

көйрөңсү- уподоб. от көйрөң похваляться.

көйтүн (видимо, искусственно образовано по типу көйкаш) страна ночи, дальний север; көйтүндө журуп Токтогул көп тарттым задним азабым фольк. живя в стране ночи, я, Токтогул, много претерпел от тирана.

көйтү- усыплять бдительность, заговаривать зубы; көйтүктөн сөздөр уснокаивающие, усыпляющие слова.

көйтүш- взаимн. от көйтү-.

көйчөк южн. то же, что көйнөк 1.

көк I 1. кожаная тесьма (употребляемая вместо драгмы); кожаная сшивка для кереге; 2. тонкие ремешки, тонкие кожаные тесёмки (напр. приготовленные для плетения).

көк II 1. небо; көк көгүчкөн көктө ойнойт сизый голубь играет в небе; асман менен көгүнүн тирөөсү элеч, кан төрөм фольк. ты, мой хан господин, был (там) опорой небу и небесам (т. е. был всевышним); төбөсү ачык көк урсун! форма клятвы да покарает (меня) небо с открытым верхом; көк карап калды I) он стал смотреть на небо, вверх; 2) перен. он нос задрал; көктү көңтөрүп жатасың уж очень ты преувеличиваешь (бука, небо пе-



реворачиваешь); 2. синий, голубой; көк асман голубое небо; көк көз серые глаза, сероглазый; голубые глаза, голубоглазый (глаза голубые и серые считаются у киргизов некрасивыми); мала көк светло-голубой; 3. южн. синька; 4. (о растениях) зелёный, незрелый; зелёная трава; көк жалбырак зелёный лист, зелёные листья; көк алма зелёное, незрелое яблоко; көк-сөк сев. овощи (сюда же входят картофель и бакчевые); көк-сөк бышканда когда поспеют овощи; аш көк укроп; ак-көк продукты молочного хозяйства и земледелия; күз келди, ак-көктү жыйнады наступила осень, мы наготовили молочных и хлебных продуктов; 5. ист. цвет траура (синий) по умершему феодалу, манану; 6. (о масти) серый, синий; көк ат 1) серая лошадь; 2) южн. то же, что көк кызыл ат (см. кызыл 3); көк ала (или көгала) 1) серый в светлых яблоках (масть); көк ала сакал борода с проседью; көк ала сакалдуу киши человек, у которого борода с проседью; 2) перен. синяк; бетин көк ала кылды он ему насадил синяков; кара көк темно-серый (масть); кара көк тартып перен. сильно обозлившись; көк башы ист. лицо, регулировавшее вопросы водопользования; көк жал 1) сивогривый (эпитет волка); 2) храбрый, бесстрашный (эпитет эпического богатыря); көк жалдык храбрость, бесстрашие; көк менен жердей как небо и земля или как небо от земли; көккө чык-достигнуть полного расцвета, благоденствия, быть в полном довольстве (бука. вознестись на небо); төбөсү көккө жетти он на вершу блаженства (бука, его макушка достигла неба); көккө чыгара макта- или көккө көтөрүп макта- превозносить до небес; көк келтек или көк союз или көк таяк дубинка; кары-көк стар и млад; көк кашка булак прозрачный родник; родник с чистой, прозрачной водой; көк шилти сильно изнурённый, обессиливший; көк шилти болуп, өлөйүн деп жүрөт он так изнурён, что вот-вот умрёт; көк желе радуга; көк муштун см. муш 1; көк чоку см. чоку 1; көк жеке см. жеке II 1; көк чеке см. чеке I 1; көк мончок см. мончок 2; көк бөрү см. көкбөрү; көк мелтей см. мелтей 1.

көк III упрямый, упорный; настойчивый; эр болсоң, көк бол, айткан сөзгө бек бол погов. если ты молодец, будь настойчив, в слове будь твёрд; көк бала упрямый ребёнок; көк бет надутый, надувшийся и упрямый (гл. обр. о женщинах и детях); сырга көк строго хранящий секрет; убадага көк твёрдо держащий обещание; кара көк 1) напористый, упрямый; 2) храбрый, бесстрашный; эрдиги элсиз, кара көк фольк. храбрость его безмерна, он бесстрашен; арамдыкка көк в гнусности он не знает предела; көк тил болтун, пустомеля; көк мээ то же, что көкмөө.

көкбөрү (или көк бөрү) скачки с козлом, козлодрание (бука. серый волк); көк бөрү тарт- 1) участвовать в козлодрании; 2) перен. подвергать надругательствам и истязаниям; көкбөрү бол- 1) быть предметом, объектом козлодранья; 2) перен. быть объектом надругательств и истязаний; ачкимге өтпөй сөзүбүз, көкбөрү болдук өзүбүз фольк. слова наши ни на кого не действуют, сами мы стали объектом надругательств.

көкбөрүчүл участник или любитель козлодранья (см. көкбөрү).

көкжал то же, что көк жал (см. көк II).

көкжеке то же, что көк жеке (см. жеке II 1).

көкмелтей то же, что көк мелтей (см. мелтей I).

көкмөк I южн. то же, что көпкөк (см. көп I); биздин жер көкмөк болуп турат наша земля зелёным-зеленеет (покрывается сочной зеленью).

көкмөк II 1. двухлетний горный баран; 2. двухлетний бычок оленя.

көкмөл южн. синеватый, голубоватый; зеленоватый; көкмөл суу голубоватая вода; көкмөл сыйыр сизая корова.

көкмөлдүр то же, что көкмөл; көкмөлдүр асман голу-бое небо.

көкмөө (или көк мээ или көкмээ) 1. вертячка (болезнь скота, гл. обр. овец и рогатого скота, выражающаяся в верчении головой); көкмөө болгон торпоктой белуп совершенно растерявшийся (бука. став будто телёнок в вертячке); 2. перен. верченый, глупый.

көкмөөлүк глупость, недомыслие.

көкмээ см. көкмөө.

көкнар ир. кукнар (наркотик — отвар из головок опийного мака).

көкнары ир. наркоман, употребляющий кукнар (см. көкнар).

көкнарычы то же, что көкнары.

көкө: көкө теңир (в эпосе, когда речь ведётся от лица калмыков) бог; Эсенканга ишенсен, көкө теңир урбайбы? фольк. если ты поверишь Эсенкану, разве не накажет тебя бог?; көкө колокой см. колокой.

көкөбүр южн. то же, что көкөкөр.

көкөй (ср. тат. күкэй): көкөйдөн кеткис (или калгыс или чыккыс) иш болду произошло нечто незабываемое (о чём-л. неприятном, тяжёлом); көкөйдөн кетпейт эски доор, экинчи болбойт ал таш боор стих. не забудется (тяжёлое) старое время, не повторится то жестоко время; кантип көкөйүмөн кетсин! как я могу забыть (эту обиду)!; көкөйүмдү кемирди (кести, тешти, жеди) или көкөйүмө тийди мне надоело, меня допекло, мне нестерпимо; көкөй кести название народной мелодии.

көкөлө- подниматься ввысь, вздыматься, взвиваться; высняться; көкөлөп уч- (о птице) взмываться.

көкөлөн- возвр. от көкөлө-, то же, что көкөлө-.

көкөлөө и. д. от көкөлө-; канаттуулар, күндүн көзүнө жакындап барышчуудай, улам бийиктеп, улам көкөлөөдө птица всё поднимается, всё взвивается, будто хотят приблизиться к зраку солнца.

көкөлөт- понуд. от көкөлө- подбрасывать, бросать вверх; поднять, взвить; заставить подняться вверх, заставить взвиться; байракты көкөлөтө көтөр- высоко поднять флаг; эки колдоп баласын көкөлөтө көтөрдү он двумя руками высоко поднял своего ребёнка.

\* көкөлөтүү и. д. от көкөлөт-.

көкөмерен зизифора, богородская трава, чабер, чабрец (трава).

көкөмсү- превозносить себя, зазнаваться; көкөмсү-гөн чоң Калча көтөрүлүп калыптыр фольк. зазнавший-ся громадина Калча зазнаничал.

көкөн р. разг. кокон.

Көкөтөй Кокетей; Көкөтөйдүн ашы см. аш I 3.

көкпөрү то же, что көкбөрү.

көксанкер чуйск. синька.

көксө I сильное желание; көксөсү сууду или көксөсү басылды 1) он удовлетворён (напр. отомстив, узнав о неприятностях недруга и т. п.); бир көксөм сууду! вот уж я вполне удовлетворился!; көксөсүн суутту он удовлетворил своё (или его) желание; 2) не сладко пришлось; угузуп койгула, көксөсү суусун сообщите (ему), пусть почувствует (не сладко ему будет).

көксө- II желать, сильно желать, стремиться; көксөгөн тилекке кайсы күнү жетем? когда я достигну желаемого?; когда исполнится моё желание?

көксөө I то же, что көксө I; сууган көксөөсү кайра айрандай баштаган экен его утихшее было желание вновь начало пробуждаться.

көксөө II (обычно в сочет. с абышка или чал или кары) то же, что көксө I дряхлый; көксөө абышка дряхлый старик; беш-он жылда, мууну кетип, көксөө чал боло турган киши (это) человек, у которого через пять-десять лет ослабнут суставы, и он станет дряхлым стариком; көксөө болгон кармыс, жүрбөй артта калышып.



**фольк.** (из них) дряхлые старики не шли, отставали; кетеринде дүнүйө, көксө болгон чаадайсын фольк. когда уходил ты, богатство, подобно ты дряхлому старику.

**көксөш-** *взаимн. от көксө-* II.

**көксүт-** причинять боль, причинять страдание.

**көктал** I южн. то же, что **көк боор** (см. **боор** I).

**көктал** II (**көк тал**) южн. один из видов тальника.

**көкташ** то же, что **көк таш** (см. **таш** I).

**көктө-** I I. зеленеть, покрываться зеленью, зелёной травой, листвою; расти (о растениях); бул тал укмуш, чырпыктарын дүпүйтүп, көктөй берет этотал удивительный, пышно пускает ветви и растёт себе да растёт; жапан алма көктөгөн (там) росли дикие яблони; 2. пускать скот на первую весеннюю пастбу, проводить со скотом раннюю весну (см. **көктө** I, **көктөм**); чоң атам Көлдү көктөдү фольк. мой дед раннюю весну проводил на Иссык-Куле (букв. Озере); 3. перен. процветать; көктөп өт, кагылайын! желаю тебе хорошей жизни, милый!

**көктө-** II (ср. **көк** I) шить, сшивать, подшивать; эр көктө- скреплять между собой отдельные части остова седла; арчадан көктөгөн ыңырачак бычье седло, сделанное из арчи; жууркан көктө- сшивать между собой подкладку и верх одеяла (перед стёжкой); делого көктө- канц. подшить к делу; ♦ баса көктө- учинять насилие, принуждать.

**көктөл-** *возер.-страд. от көктө-* II быть сшиваемым, скрепленным; сшиваться, подшиваться, скрепляться. көктөм ранняя весна; көктөм жакындап калган экен весна уже приближается.

**көктөмөжү** название лекарственного растения.

**көктөмө** то же, что **көктөм**.

**көктөн-** упрямиться, противиться.

**көктө** I и. д. от **көктө-** I пуск скота на первую весеннюю пастбу.

**көктө** II. весеннее пастбище; эл көктөгө чыгат народ выходит на весеннее пастбище.

**көктө** III и. д. от **көктө-** II сшивание, подшивание, скрепление; керегени көктө скрепление между собой отдельных палок кереги; жуурканды көктө сшивание верха и подкладки одеяла (перед стёжкой).

**көктөлү** сшитый, скреплённый швом; эки чети көктөлү аяк деревянная чашка, (отбитые) два края которой скреплены.

**көктөт-** I *понуд. от көктө-* I; Козу-Башы, Копого кой көктөтүп фольк. велел пустить овец на весеннюю пастбу в (местности) Козу-Башы и Копого; түбүнө суу жайын колхозчу эгинди көктөтсө, силер илим берип, балдарды көктөтөт экенсинер если колхозники, орошая посевы, возвращают их, то вы (учителя) растите детей, давая им знания; мени көгөртүп-көктөткөн ушул элим меня возрастил и взлелеял мой народ.

**көктөт-** II *понуд. от көктө-* II.

**көктөш-** *взаимн. от көктө-* II.

**көктүк** упрямство; көктүгүндү койбосон, бөөдө өлүп каласын фольк. если ты не оставишь своего упрямства, ты погибнешь зря.

**көктүү** I покрытый зеленью, зелёной травой; көктүү жер земля, покрытая зелёной травой.

**көктүү** II упрямый; злобный, мстительный.

**көкү-** становиться не в меру требовательным, возмнить о себе; упрямиться, противиться, становиться несговорчивым, не идти на уговоры; ат укурукту көрүп, көкүп кетти лошадь увидела укрюк и не подпустила к себе; атаем келгенден бери көкүп кетти с приездом отца (ребёнок) почувствовал силу и к нему (теперь) не подступиться.

**көкүл** ир. I. чёлка; косички, спускающиеся на виски; буура көкүл (конь) с верблюжьей чёлкой (считается красивым); беш көкүл девушка (приблизительно с двенадцатилетнего возраста ей заплетают на висках по пяти косичек); 2. южн. название растения (похожее на горчак).

**көкүлдүрк** налобник, ремешок, прижимающий чёлку лошади (часть узды).

**көкүлдүү** имеющий чёлку, косичку; беш көкүлдүү то же, что беш көкүл (см. **көкүл**); сакалдуу-көкүлдүүлөр см. **сакалдуу**.

**көкүлдүүлө-** эт сакалдуу-көкүлдүүлөп тартылды мясо подавалось сообразно возрасту и почтенности.

**көкүнө** р. разг. кухня.

**көкүрөк** грудь (каждая из двух её половин; ср. **төш** I); бул тумарды он көкүрөгүнө таксын этот талисман пусть прицепит себе на правую сторону груди (букв. на правую грудь); экөөнү эки көкүрөгүнө көтөрүп (отец) подняв обоих (своих детей) к себе на грудь (букв. на обе груди); кең көкүрөк 1) широкогрудый; 2) перен. (о человеке) щедрый, отзывчивый; көкүрөк эт мясо передней части туши; көкүрөк кер- расправить грудь; көкүрөк керип, корго- перен. грудью встать на защиту; көкүрөк жакжайт- 1) выпятить грудь (распахнувшись); 2) перен. задаваться, вахничать; көкүрөгүндү жакжайт-пай отурчусиди и не задаваясь; ♦ көкүрөгүнөргө айдайт он с большими претензиями; көкүрөккө түйүп ал впредь помни, строго-настрою запомни; көкүрөгү өсүп или көкүрөгү өргө айдап (он) став заносчивым, не в меру требовательным; эр көкүрөк храбрый; семиз көкүрөк самонадеянный; көкүрөгүндү бас передохни немного (напр. после быстрого бега); көкүрөгү сокур бестолковый; көкүрөгүндө акылы бар он умён; көкүрөк жак сев. восток; эр көкүрөк см. **өр** I; көкүрөгүн көк талкан баскан см. **талкан**.

**көкүрөктүү** I. широкогрудый; 2. перен. смелый, храбрый.

**көкүрөкчө** сев. то же, что чылтама; баланын көкүрөкчөсү сев. детский нагрудник.

**көкүт-** *понуд. от көкү-* поддразнивать, подзадоривать; подуживать; укурукту көрсөтүп, көкүтүп ийдики мы показали (лошади) укрючину и теперь к ней подступу нет (она не подпускает к себе); мен аны көкүтүп койдум я его подзадорил (и к нему не подступиться).

**көкчүл** I. синеватый, голубоватый; 2. слегка сивый; ♦ көкчүл уй вторая лунка слева в игре в тогуз коргола (см. **коргола**).

**көкшал** исл. I. кожа зелёного цвета для сапог (привозилась из Кашигара); 2. сапоги из зелёной кожи или расшитые полосками такой кожи; өкчөсүн көкшал ой-дурган, алтын наалы койдурган стих. в задники (сапог) он велел шить зелёную кожу, подковки велел поставить золотые.

**көкшала-** сев. этн. украшать обувь прошивкой зелёными нитками.

**көкшалы** название птички.

**көкшүн** I. дряхлый старик; 2. чуйск. старуха.

**көл** I. озеро; көл-дайра 1) озеро-море, большое озеро; 2) перен. (о человеке) щедрый, широкая натура; көл бая лагушка водяная; көз жашын көл кылып проливая слёзы в три ручья; 2. Көл сев. обычно разумеется озеро Иссык-Куль и Иссык-Кульская котловина; 3. разг. пруд, бассейн; ♦ көл буу род примитивной тёплой ванны для больного; бир жагы май көл, бир жагы сүт көл молочные реки и кисельные берега (букв. с одной стороны масляное озеро, с другой стороны молочное озеро); көлгө түшмөй или көл кечип название детской игры: группа детей стоит в кругу, ограниченном верёвкой; участники, стоящие вне круга, бьют находящиеся в кругу,



а те стараются схватить противника, чтобы поставить его вместо себя в круг; көл-шал см. шал IV.

көлбоор сумка нищего.

көлбө- колыхаться, покачиваться из стороны в сторону; переваливаться с боку на бок; кумга көлбөл жатат он валяется в песке; төө көлбөл жатат верблюдица (во время родов) покачивается.

көлбөгү подавальщик бузы на жоро (см. жоро I I).

көлбөөрү- быть широким (чаще о штанах).

көлбөөрүт- понуд. от көлбөөрү-; шымын көлбөөрүтүп жүрөт он ходит в своих широких штанах.

көлбөт- понуд. от көлбө- покачивать из стороны в сторону, медленно покачивать.

көлбү- то же, что көлбө-; көлбүгөн көшөгө колышайшыя занавес.

көлдө- обильно течь, быть в изобилии; айран көлдөдү айран появился в изобилии; көзүмдүн жашы көлдөдү у меня слёзы текут ручьями.

көлдөлөң I подстилка из мерлушек или саксака или козней шкуры; жүнү тайкы эчки көлдөлөң подстилка из козней шкуры с коротким мехом; төргө көлдөлөң жайып разостлав на почётном месте подстилку.

көлдөлөң II 1. поперёк; поперечный; көчөнү көлдөлөң тосуп, эл эбак чогулган народ давно собрался, загородив улицу; жолго көлдөлөңүнөн жатып калды он улегся поперёк дороги; 2. южн. множество животных (в одном месте); көлдөлөң ат множество лошадей.

көлдөт- понуд. от көлдө- давать или производить что-л. в изобилии; тамакты көлдөтүп салды он положил (подав) много пищи; көлдөтүп чоң той кылышты они устроили роскошный пир.

көлжөй- (о сапогах) иметь громоздкий и несуразный вид.

көлжөй- 1. (об одежде) быть мешковатым; 2. перен. (о человеке невысокого роста) быть тучным и рыхлым; көлжөйгөн семиз киши тучный и рыхлый человек.

көлкү- 1. колыхаться, тихо-тихо колыхаться; 2. перен. ласкаться взор.

көлкүлдө- 1. разбухнуть и стать мягким, хлюпким; өгүк көлкүлдөп калды, чаначтай болуп (от воды) сапоги разбухли, как бурдюк; эртең менен көзүнүн алды көлкүлдөп шишинген, мурдунун учу үшүк алган пияздай көгөргөн (у пьяницы) утром под глазами припухло, конец носа позеленел, будто морозом побитый лук; көлкүлдөп алды эрисе, күрткүлүү мөңгү кар жаман опасен (букв. плох) вечный снег в сугробах, если низ его, подтаяв, размяк; 2. дрожать, колебаться; эртең менен шүүдүрүм сымантай болуп көлкүлдөйт утром роса дрожит, будто ртуть; коргошундай көлкүлдөп (красиво, плавно) переливаясь, точно (расплавленный) свинец; көлкүлдөп жашы төгүлдү у неё каплями катились слёзы; көлкүлдөгөн саз колышашсея (под ногами) болото; 3. перен. (об одежде) быть не по росту просторным.

көлкүлдөк I. дрожачий (напр. о калле росы, о ртути); 2. перен. превратный (непостоянный); көлкүлдөк турмуш жизнь, чреватая превратностями.

көлкүлдөт- понуд. от көлкүлдө-.

көлкүт- понуд. от көлкү-.

көлмө 1. стоячая вода; место, где собирается стоячая вода или где вода течёт очень спокойно (напр. на переездах небольшой реки, где она расширяется); 2. пруд.

көлмөк то же, что көлмө.

көлмөктө- (о жидкости) быть в изобилии; көздөн көлмөктөп жаш акты из глаз полились слёзы.

көлө то же, что күлө 2.

көлөй- то же, что көлүй-.

көлөкө 1. тень; корккон көлөкөсүнөн да коркот погов. кто боится, тот и тени своей боится; жел менен жарышпа,

көлөкөңдү кууба погов. с ветром не бегай наперегонки, тень свою не догоняй (дело безнадёжное); бактардын көлөкөсүндө в тени деревьев; куштун көлөкөсүнө тоңот шутил. он от птичьей тени мерзнет; ала көлөкө 1) редкая, не сплошная облачность; 2) перен. ранний вечер, время перед заходом солнца (в горах оно наступает не в одно время: на южных склонах раньше, на северных — позднее); тескей ала көлөкө болгондо когда наступит ранний вечер на северном склоне; күңгөй ала көлөкө болгондо когда наступит ранний вечер на южном склоне; 3) перен. полутьма; күн кеч бешим, тоо ичин ала көлөкө баскан вечерет, в горах наступила полутьма; ала көлөкө тарткан үй полутьмная комната; 2. перен. худой, немоощный, «тень одна»; тирүү эле жүрөт небесе, — ал бир байкуш көлөкө стих. он только что жив; а то просто тень одна; 3. перен. прибежище, опора; кайрылып, душман жолотпой, калкына болгон көлөкө стих. он опора народа, врагов близко не подпускает; башка жакта панаалар көлөкө жокпу? разве у тебя нет другого места, где бы ты мог голову приклонить?; көлөкөм ласк. (обращение к детям) миленький; надежда ты моя; ♦ иттен көлөкө талашкан тот, кто изнывает от жары и не находит тени (букв. тот, кто у собаки тень оспаривает; так до революции с пренебрежением говорили богачи о бедняках, не имевших возможности летом откочевать на высокогорное пастбище).

көлөкөлө- пользоваться тенью; сидеть в тени; искать тени; талга көлөкөлөп отура тур посиди под тенью тальника.

көлөкөлүү тенистый; көлөкөлүү арчада атын суутуп жатканда стих. когда он под тенистой аркой охлаждал коня своего; көлөкөлүү чынар 1) тенистый чинар; 2) перен. прибежище, опора; калың кыргыз журтунун көлөкөлүү чынары фольк. опора многочисленных киргизских родовых масс.

көлөм объём, масштаб; размер; көлөмү беш кубометрче келет объёмом около пяти кубометров; көлөмү бир теше размером в одну десятину.

көлөмдүү объёмистый; большой.

көлөңкө то же, что көлөкө; жаткан жери көлөңкө, эки терек жөлөңкө фольк. место, где он лежит, — тень, опора его — два тополя.

көлөңкүр р. разг. коленкор.

көлөң, көлөң р. разг. (ср. кепич) галоши (резиновые).

көлөңкөтө- двигаться важно и плавно (напр. о полной дородной женщине в просторном платье).

көлөңдө- то же, что көлөңкөтө-.

көлөңдөш- взаимн. от көлөңдө-.

көлпү- 1. (об одежде) быть просторным и красивым; 2. (о человеке в просторной, новой и дорогой одежде) важно и плавно двигаться; шайы чапан менен көлпүп басты он важно проследовал в своём шёлковом халате.

көлпүк- то же, что көлпү-; көлпүгүп басып барынтыр фольк. (богатырь) пошёл неторопливо, важно шагая; көлпүгүп, ыйлап турат он весь ослабел и всхлипывает.

көлпүт- понуд. от көлпү-.

көлтөй- иметь вид грузного, полного; көлтөйгөн неповоротливый; перен. тюфак.

көлтөйт- понуд. от көлтөй-; көлтөйтө жоон оролгон махоркасын тарткылайт он то и дело тянет толстую самкрутку из махорки.

көлтөк (о человеке) толстый и неуклюжий, большой и неуклюжий.

көлтөктө- (о здоровяке-борце или о полном человеке) двигаться грузно и важно.

көлтөндө- то же, что көлтөктө-.

көлтөр небольшое высокогорное озеро.

көлүй- көлүйгөн киши человек полный, обладающий спокойным характером.



көлүк рабочий скот, вьючный скот (гл. обр. лошади); башка көлүк таргалбай, нар буурага жүктөгөн фольк. (все драгоценности) ни одно животное нести не могло, навьючили на одного верблюда; музоолору букачар, жүк көтөргөн көлүктөй стих. телята-сосунки у них что бычки-третьячки, подобны вьючным животным (на них так же можно возить, как на взрослых); көлүгүнөн айрылып, көп адамдар жөө болгон фольк. лишившись своих коней, много людей осталось пешими; эки күнгө ээси бербейт, бир күнгө көлүк өлбөйт погов. на два дня хозяин не даёт, а за один день скотина не издохнет (гони! или навьючивай!, нечего жалеть чужого коня!; лошадь чужая, хомут не свой — погоняй, не стой!); машина-көлүк базасы машинно-конная база; трактор-көлүк базасы тракторно-конная база; ат-көлүк аманбы? благополучно ли путь держите? (одна из форм приветствия по адресу путника).

көлүктүү имеющий рабочий скот.

көлчөй (об обуви) большой и несуразный; көлчөйгөн кең өтүк широкие и несуразные сапоги.

көлчөйүңкү (о сапогах) довольно большой, немного несуразный; көлчөйүңкү тарткан өтүктү кийди он надел большие и несуразные сапоги.

көлчөк озерко, небольшое озеро; камыш чыккан көлчөк озерко, поросшее камышом.

көлчөндө- двигаться, как громадина, как громадный; көлчөндөн чоң өтүк кийип алыптыр он надел сапожищи.

көлчөндөт- понуд. от көлчөндө-.

көлчүк озерко; лужа, лужица; көлчүк кара суу заболоченная речушка с оконцами.

көлчүлдө- хлюпать (напр. о жидкой грязи, об обуви по жидкой грязи); бут кийимдери кадам шилтеген сайын көлчүлдөйт их обувь на каждом шагу хлюпает.

көм- (деепр. көмп) 1. зарывать, закапывать; 2. хоронить;  $\diamond$  көмө чаап или көмө коюп ударив, поразив (напр. копьём) так, что тот грохнулся или свалился; көсөл Чубак баатырды көмө коюп кеткени фольк. он так ударил богатыря Чубака, что тот свалился (с коня); көмө капта- нахлынуть массой.

көмбө: көмбө конок сев. кукуруза.

көмгөңсү- уподоб. от көм- 1. как бы зарывать, как бы закапывать; 2. как бы хоронить; кан атасын көмгөңсүп, түнөргөндөн карарып фольк. он очень помрачнел, как если бы похоронил своего хана-отца.

көмдүр- понуд. от көм- 1. заставить зарывать, заставить закапывать; 2. заставить хоронить.

көмкөр- перевернуть вверх дном; казанды көмкөрүп кой переверни котёл.

көмкөрмө 1. перевернутый вверх дном; көмкөрмө кундуз кемчет берк фольк. то же, что көмкөрө кундуз берк (см. көмкөрө); 2. (точнее көмкөрмө топоч) см. топоч 1. көмкөрмөлүү то же, что көмкөрмө; көмкөрмөлүү казан особый дорожный котёл; көмкөрмөлүү кундуз берк то же, что көмкөрө кундуз берк (см. көмкөрө).

көмкөрө деепр. от көмкөр- (см. көмөрө); көмкөрөдөн сал- повергнуть ниц; ударить так, чтобы тот грохнулся; ал Күлчоро байкушка асыда кетип көп балбан, көмкөрөдөн салды эми фольк. на того беднягу Күлчоро навалилось много силачей, они повергли его ниц; көмкөрө кундуз берк шапка из выдрового меха; көмкөрө кундуз берктүү (о девушке) с выдровой шапкой на голове; көмкөрө кундуз берктүүдөн жүз отуз кыз алыптыр фольк. (вдобаву) он взял сто тридцать девушек в выдровых шапках.

көмкөрүл- возвр.-страд. от көмкөр- 1. перевернуться вверх дном; 2. перен. нахлынуть, двинуться массой, лавиной;  $\diamond$  казаны көмкөрүлүп калыптыр он совершенно обеднел; ему нечего есть.

көмкөрүлүү 1 то же, что көмкөрмөлүү; көмкөрүлүү

казан 1) котёл, перевернутый вверх дном; 2) перен. котёл, лежащий без употребления.

көмкөрүлүү II и. д. от көмкөрүл-.

көмкөрүш и. д. от көмкөр- перевертывание вверх дном.

көмкөрүш I и. д. от көмкөр- переверот.

көмкөрүш- II взаимн. от көмкөр-.

көмнөтө р. разг. комната.

көмөй то же, что көмөкөй.

көмөк помощь; көмөк бер- или көмөк кыл- или көмөк көрсөт- оказать помощь; мен да койдон келишинче көмөк берем и я по мере сил окажу помощь; көмөк чарба подсобное хозяйство; көмөк көрсөтүүчү комиссия комиссия содействия;  $\diamond$  башкаргыч көмөк грам. уст. послелог.

көмөкөй 1. анат. язычок; 2. язычок (как орган речи); ашыкнастан, шашпастан, айтып өткүн көмөкөй стих. не торопись и не спеша Расскажи-ка, язычок; көмөкөй келсе, тил келбейт и хочется сказать, да боязно; 3. жемск. язык.

көмөкөйлө- иметь или придать направление в сторону язычка (см. көмөкөй 1), глубоко в рот; кара болот ооздук көмөкөйлөп кемирсе, көмөкөйдө карсылдап фольк. когда (конь) грызёт стальные удила, забирая глубоко в рот, они трещат.

көмөкөйлөш- взаимн. от көмөкөйлө- подзуживать, хуля, пуская сплетню.

көмөктөш I пособник; оказывающий помощь.

көмөктөш- II оказывать взаимную помощь, помогать друг другу; көмөктөшүп, үй саддык мы, оказав помощь, построили дом, мы оказали помощь при строительстве дома.

көмөктөшкөңсү- уподоб. от көмөктөш- как бы пособничать, как бы соучаствовать, оказывая помощь.

көмөкчү помощник, пособник.

көмөлдүрүк нагрудник (часть верхней сбруи); көмөлдүрүк узартып, куошканын кыскартып фольк. (при спуске с горы) нагрудник удлинив, подхвостник укоротив.

көмөлдүрүктө- наложить нагрудник (см. көмөлдүрүк); өрдө артына кетпес үчүн көмөлдүрүктөп наложив нагрудник, чтобы на подёме седло не сползло назад.

көмөлө- то же, что көмөлөн-; көмөлөп, жерге түштү перевернувшись, он упал на землю.

көмөлөн- возвр. от көмөлө- перевернуться, перекувырнуться; упасть лицом вниз; башынан алыс көмөлөнүп (он) перекувырнувшись через голову.

көмөлөнт- понуд. от көмөлөн- заставить перекувырнуться; свалить, сбить с ног; багырып, ордуна тура качып, бир-эки катынды көмөлөнтө коюп кетти он заорал, вскочил и, побежав, сбил с ног нескольких женщин.

көмөлөт- понуд. от көмөлө- перевернуть, перекувырнуть; повергнуть лицом вниз; баткакка көмөлөтө тепти он так ударил ногой, что тот упал лицом в грязь; көмөлөтө сайышты они схватились так, что летели кувырком; найза менен көмөлөтө сайган он так поразил копьём, что тот свалился (с коня); жаш жигитти, Каныбектин алдына карай, көмөлөтө тепти он так ударил ногой молодого парня, что тот грохнулся перед Каныбеком; көмөлөтө түрт- 1) толкнуть кого-л. так, чтобы тот упал, грохнулся; жан-жагындагы элди көмөлөтө түртүп (конный) так толкал (конём) стоявших по обе стороны (людей), что те падали; 2) перен. сделать кому-л. пакость; нанести удар; өзүнөн башканы көмөлөтө түрткөн коркунучтуу киши — сенсиз опасный человек, который другим делает пакости, — это ты.

көмөр- то же, что көмкөр-.

көмөрө то же, что көмкөрө; көмөрөсүнөн или көмкөрөсүнөн ниц, ничком, лицом вниз; бала көмөрөсүнөн жа-



тат ребёнок лежит ничком; казан көмөрөсүнөн жатат көтөл лежит вверх дном; көмөрөбүздөн (мы) вниз лицом. көмөрүл- страд. от көмөр-.

көмөскү то же, что көмөскө; көмөскүдөгүсүн ким билет, көрүндөгүлөрү ушулар болду кто же знает, кто остался незамеченным, а явными были вот эти. көмөч лепёшка, печённая в золе; май көмөч пирожок, печённый в золе; ар ким өз көмөчүнө куя тартат погов. каждый к своей лепёшке золу тянет; өз көмөчүнө кул тартып көнүшкөн атка минерлер захребетники, которые привыкли (зсб) тянуть к себе.

көмөчтан кирг.-ир. 1. жаровня для печения хлеба; сковорода; 2. хлеб, испечённый в жаровне.

көмүк то же, что көмүскө; көмүктө калып, кутулдум я остался незамеченным и спасся; көмүктө жаткан душман бар есть враг, залёгший в потайном месте; көмүктөгү калып кенди көрүп, табар инженер стих. скрытые руды увидит, найдёт инженер.

көмүл- оозер.-страд. от көм- 1. быть зарываемым, закапываемым; зарываться, закапываться; 2. быть захороняемым, захороняться; 3. перен. получить что-л. в изобилии; ал жөн эле бакытка көмүлүп калды счастье ему привалило.

көмүлгүр бран. чтоб тебе (ему) подохнуть (букв. быть закопанным)!

көмүлт- понуд. от көмүл-.

көмүлүш- азамм. от көмүл-.

көмүлүү и. д. от көмүл-.

көмүр уголь; таш көмүр каменный уголь; көмүр өчүр- обжигать уголь; көмүр базасы угольная база; ♦ ак көмүр белый уголь (энергия воды).

көмүркана кирг.-ир. уст. кочегарка.

көмүркөй небольшой сундучок (чаще из верблюжьей кожи — для хранения ценных вещей, мелких инструментов); көпкөк болгон көмүркөй, көп күмүшкө толтурду фольк. синий-синий сундучок он наполнил серебром; көмүр түшүп, от жанын, көмүркөй күйүп кетиптир фольк. попал уголь, загорелся огонь, и сундучок сгорел.

көмүрүк южн. то же, что көпүрө.

көмүрчү угольщик.

көмүрчүлүк профессия угольщика.

көмүскө укромное, потайное место; место, где можно скрыться, спрятаться, куда трудно проникать чужой взгляд; көмүскөдөн көрбөй калгандырсың ты не заметил, вероятно, потому, что тебе неясно было видно; биз көмүскөдө калып калдык мы остались в тени (т. е. мы были незаметны, на нас никто не обратил внимания); көмүскө менен качты он убежал в такое место, где не был виден; атын көмүскөгө каңтарып койду да, өзү белден из чалды привязав своего коня в укромном месте, сам он пошёл искать следы на перевале.

көмүскөй то же, что көмүскө.

көмүскөдөт- затемнять, делать неясным; көмүскөдөтүп сүйлө- говорить недомолвками, говорить неясно. көмүскөчө то же, что көмүскө.

көмүт I р. разг. комната.

көмүт II осанка, дорожность; баатырлары бир канча — көмүтүн көргөн багынган, жан алчуудай жабылган фольк. богатырей у него много, кто видел их дорожность, подчинялся, как ангел смерти они нападают.

көмүү и. д. от көм- 1. зарывание, закапывание; 2. захоронение, погребение, похороны; көмүү комиссиясы комиссия по похоронам.

көмүүсүз без погребения; көптү жамандаган көмүүсүз калат погов. кто многих хулит, тот останется без погребения; талаада сөөгүм даңкайып, көмүүсүз болуп калат, ээ! фольк. эх, мои кости, оставшись без погребения, будут торчать в степи!

көмүш I и. д. от көм- 1. зарывание, закапывание; 2. захоронение, погребение, похороны.

көмүш- II азамм. от көм-.

көн I выделанная сапожная кожа; простой сорт кожи. көн II 1. соглашаться; айтканыма көнбөдү он не согласился на то, о чём я говорил; он на мои уговоры не пошёл; багууга көнбөйт он не поддаётся воспитанию; он не приручается, не делается домашним; акылыма көнө турган болсоң, оюндагынын бардыгы орундаат если ты примешь мой совет, исполнятся всё, что ты задумал; колго көнгөн прям., перен. прирученный; 2. привыкать; көнбөгөн бейишкен көнгөн тозогум артык погов. мой привычный ад лучше твоего непривычного рая.

көндүм привычный, затяжной; привычка, навык; көндүм оору затяжная болезнь, хроническая болезнь; мурунку көндүм жерлеринен издеп калды он искал его в прежних привычных местах; бул сөздү атайы айткан жок, анчейин көндүм ретинде ооздон чыкты это он сказал не с какой-либо целью, а так, сорвалось с языка по привычке.

көндүмүш то же, что көндүм; күндөгү көндүмүш кийизди жая салды он разостлал ту кошку, которую стал обычно; сөздөрү кулакка сиңип, көндүмүш болгон к словам его ухо прислушалось, и они стали привычными; бул ишке ал башынан көндүмүш болгон адам к этой работе он уже раньше привык.

көндүр- понуд. от көн- II заставить согласиться, привести к согласию; көпкө көндүр- уговорить; «калкыңа өзүң хан бол» деп, аны көпкө көндүрдү (из сказки) он уговорил (его), мол, стань ханом своего народа.

көндүрт- понуд. от көндүр-; өпкө көндүрт- привести к согласию, уговорить (через третье лицо); мен аны сөзгө көндүртө албадым он ни на какие мои уговоры (сделанные через третье лицо) не пошёл.

көндүрүү и. д. от көндүр-.

көнөк I кожаное ведёрко с носиком (служашщее подобием при доении кобылиц); ♦ көнөк баш головастик; көнөккө таш ургандай или көнөккө таш салгандай (еду, питье) жрали жадно и много (не жевали, а как будто бросали в желудок); көнөккө таш салгандай, орусча-киргызчаны аралаштыра, балдырап өз ара сүйлөшүп болтая, кто во что горазд, мешая русскую речь с киргизской; көзү-башым көнөктөй кылды сабан таштаптыр он ему всю физиономию изукрасил шишами; бети-башым тамтыгы жок, кызыл ала, көнөктөй лицо и голова у меня сами на себя не похожи, все в крови; мыйлай берип көзү көнөктөй болду она так много плакала, что у неё глаза опухли; өртеден бери иштеп атып, баш көнөктөй болду с (самого) утра работал так, что голова распухла; көнөк-көнөк см. көнөк 8.

көнөк II: көнөк ит чатк. простая, непородистая собака, дворняжка.

көнөктө-: көнөктөп ведёрками, как ведёрко; как из ведра (см. көнөк I); көндөнүгөн аккан кан агып турду көнөктөп фольк. из тела его кровь текла ручьями; көнөктөп куйган жамгыр проливной дождь.

көнөчөк маленькое ведёрко (чаще из верблюжьей кожи). көнүгүү I и. д. от көнүк- III; эмгекке көнүгүү, трудовой навык; 2. лед. упражнение.

көнүк I р. южн. конюх; биздин көнүктөр атты жакшы карайт наши конюхи хорошо ухаживают за лошадьми.

көнүк II привычка, навык; чийнеге салар көлүк жок, мурунтан мындай көнүк жок фольк. нет животных, чтобы запрячь в сани, издревле привычки такой нет.

көнүк- III привыкать, приобретает привычку, приобретает навык; ишке көнүгүп калган адам человек, привыкший к труду, приобретший трудовые навыки; калп айтууга көнүкпөгүн не приучайся лгать.



көнүм привычка, навык; эмгекке көнүмү жок у него нет привычки, склонности к труду.

көнүмүш привычка; привычный; эски көнүмүш старая привычка; көнүмүш иши обычное для него дело; коно түнөп, тоо кезүү — ага бир мүнөз, көнүмүш у него (это) в натуре, ему привычно бродить в горах, ночуя там; мунун баары көнүмүшүм үйдөгү стих. это всё то, к чему я привык дома.

көнүү и. д. от көн- II.

көнүш- взаимн. от көн- II; бир-бирине көнүшкөндөн кийин сүйүшүп кетет когда они свыкнутся, то полюбят друг друга.

көнч южн. то же, что ыштык.

көнчөк I. мочка уха; эки кулагынын көнчөгүнөн илинген кичинекей нймек маленькие серьги, вдетые в мочки ушей; 2. подгрудок (быка, коровы); 3. этн. металлический подвесок на приплетённой косе (см. чачпак; к этой косе женщины привязывали напёрстки, ключи и т. п.); жалаң алтын баары ачкыч, көнчөгүнө тактырып фольк. велел ей нацепить на көнчөк ключи, все золотые (и тем украсит её); көнчөгүндө он башка оймок жүргөн экен го на её көнчөк'е было десять разных напёрстков; 4. южн. то же, что мончок; көкүрөгүн, көнчөгүн, көкөйдү кескен фольк. твои бусы на груди (и) твои груди извели (меня); 5. южн. тубетейка, отделанная бисером, блёстками (головной убор невесты); 6. тьяньш. один из видов сөйкө (см. сөйкө I); 7. верхняя узкая часть дверного полотна юрта; 8. парное к көйнөк, көнөк I; көнөк-көнчөк разного рода ведёрки; көйнөк-көнчөк платяшки, рубашонки.

көнчү кожевник (мастер, рабочий).

көнчүлүк I. профессия кожевника; 2. кожевенное производство.

көң I. слежавшийся овечий помёт (образует толстый пласт на месте постоянной ночёвки овец; его рубят на брикеты для топлива; ср. кык); куба койдо не жазык? көң кылып жактың кыгымды стих. у (меня) белой овцы какая вина? ведь ты (человек) делал брикеты из моего помёта и жёг; 2. кизяк (в форме брикетов из конского и коровьего помёта); 3. южн. навоз; көң төк-вывозить навоз на поля; 4. чым көң или жер көң торф.

көңгөл тьяньш. I. сосуд из сыромятной кожи или металла (для жидкой пищи пастухам или в дороге); 2. перен. (о человеке) пустозвон; балаболка; бессодержательный.

көңдөв талас. полая часть стержня пера птицы.

көңдөй пустой, полный; жерди бир аз казсам, ар жагы көңдөй экен я немного покопал землю, а дальше оказалась пустота; 4. өси жок, көңдөй адам глупый, пустой человек; башы көңдөй челек болуп калды у него голова совсем перестала работать (букв. стала пустой кадуской).

көңдөйлө- образовать пустоту, образовать пустое пространство; жерди көңдөйлөп ой копай землю так, чтобы был подкоп (напр. боковой); найза криип ичине, көңдөйлөп кирия калынтыр фольк. копьё вонзилось ему в живот и образовало дыру.

көңкө I р. уст. I. конка; 2. автобус; көңкөгө түшүп келдим я приехал в автобусе.

көңкө II тьяньш. то же, что тандыр I.

көңкү (в эпосе) все, сплошь; көңкү журттун баары весь народ; көңкү кыргыз балдары все сыны киргизские, весь киргизский народ; көңкү журттун камы үчүн көчө келген Таласа фольк. заботась обо всём народе, он переселился в Талас; көңкүгө кабар салды он оповестил всех.

көңкүт южн. то же, что кампа.

көңсөңке (көк сөңке) кирг.-р. тьяньш. синька.

көңсөмөк то же, что чыптама.

көңтөр- I. перевернуть, опрокинуть; 2. перен. взбудоражить; 4. көктү көңтөрүп см. көк II I.

көңтөрө депр. от көңтөр-, то же, что көмкөрө; көрдүңөрбү кырк баатыр, көңтөрө калмак келишин? фольк. видели вы, сорок богатырей, как массой явились сюда калмыки?; көңкөк темир, курч болот көңтөрө башка кийди эми фольк. синее-синее железо, твёрдую сталь (шлем) он на голову надвинул; көңтөрө ээр см. ээр.

көңтөрт- понуд. от көңтөр-; 4. жер көңтөрт- высывать (в административном порядке).

көңтөрүл- возер.-страд. от көңтөр- I. перевернуться, опрокинуться; 2. перен. взбудоражиться.

көңтөрүл- понуд. от көңтөрүл-; жер көңтөрүл-взрыгать, вскапывать, вспахивать землю; көп жедигер, нойгутту көңтөрүлүп сүргөн соң фольк. после того, как он, опрокинув, погнал толпу джедигеров и нойгутов.

көңтөрүш и. д. от көңтөр- I. переворачивание; полит. переворот; 2. уст. революция; Улуу Октябрь көңтөрүшү Великая Октябрьская революция.

көңтөрүшчүл уст. I. революционный; 2. революционер.

көңүл, көөн (ср. дил. жүрөк) сердце (какместилище чувств, желаний, настроений, помыслов; при личных прилж. аффиксах часто көөнү, көөнүң, көөнүм и т. д.); кыздын көңүлү (или көөнү) кызылда погов. девица любит красное (яркое); көңүлүм жарык болгону менен жүрөгүмдө анча-мынча кир турат хотя настроение (көңүл) у меня и хорошее, но в глубине души (жүрөк) всё же есть какой-то осадок; ак көңүл честный; добрый, отзывчивый; незапамятный; ак көңүлдүн аты арыбайт погов. конь добродушного не устаёт (добродушный, отзывчивый человек не ропщет, не жалуется); ак көңүлү кармаган он раздобылся; кара көңүл бессердечный; злонамеренный; ак көңүлү кармаса (или ак көңүлүн карматса), бере салат; кара көңүлү кармаса (или кара көңүлүн карматса), бербей койт если найдёт на него добрый стих, даст; если худой — не даст; кош көңүл или көңүл кош равнодушный, безразлично относящийся; кош көңүл менен равнодушно, безразлично; көңүл кош иштейт он работает кое-как, через пень колоду; көңүл коштук равнодушие, безразличие; көңүл коштук менен равнодушно, безразлично; көңүлүм жайына келди я успокоился; 4. көөнү жакын I) близкий человек, друг; 2) симпатия (возлюбленный, возлюбленная); көңүл бер- или көңүл кой- проявлять заботу, проявлять старание; предаваться всем сердцем чему-л.; сонун көрсөң өлүмдү, согушка бергин көөнүңдү фольк. если тебе нравится смерть, предайся сердцем войне (т. е. ищи войны); көңүл койбостук невнимание; көңүл үчүн из уважения; көңүлгө бер- дать что-л. по дружбе, по-приятельски (не за плату и не как должное); көңүлү менен болтурам я дам ему или сделаю для него всё, что он пожелает; көңүлүн ач- порадовать, повеселить кого-л.; «элдин ач» деп, «көңүлүн», эр Алтыбай ууктун эсине салып көбүз фольк. мы напомним начальнику, богатырю Алтыбаю, мол, ты порадуешь народ; көңүл ула- подбадривать, поддерживать; көңүл сал- уделить внимание; возыметь желание; проявить симпатию; сиздин ушул буюмуңузга көңүл салып келдим але я пришёл потому, что мне очень понравилась вот эта ваша вещь (я бы очень хотел иметь эту вещь); көңүл салып келген буюмун болсо, берейин если тебе вещь понравилась, я дам; көңүл салып карап көргүлөчү попробуйте-ка посмотреть внимательно; көңүл ат- полюбить; көңүл жибер- обращать внимание; стараться; көңүл ал- доставить удовольствие; завоевать симпатию; көңүлгө ал- I) принять во внимание; проявить заботу,



позаботиться; «көрүнбөйт, кайда кеткен» деп, көңүлгө Бакай алыптыр фольк. Бакай забеспокоился, мол, его не видно, куда он ушёл?; 2) обидеться; көңүлгө албагы ты не обижайся; көңүлүңүзгө оор албасаңыз если вы не обидитесь, не в обиду вам (будь сказано); көңүлгө алын- быть принятым во внимание, в расчёт; эмгеги көңүлгө алынат его труд будет принят в расчёт; көңүлгө кетпесин или көңүлгө алынбасын не в обиду будь сказано; көңүлгө ала жүр- удовлетворять, давая или делая про- сьмое; көңүл айт- 1) соболезновать, выразить соболез- нование; 2) утешить, порадовать (добрым словом или подарком); байбиче, биз аттаналы, бул отурган элге айта турган көңүлүн болсо, айт мы отправляемся, байбиче (см.), если думаешь порадовать (одарить) сидящих здесь людей, так порадууй; көңүл сура- навещать (больного); кечинде көңүл сурабайт, эртең ба- ралы вечером (больного) не навещают, пойдем завтра (по старым представлениям первое посещение больного вечером не одобряется, а при повторных посещениях — считается возможным); көңүлүм бир тегиз чуйск. я спокоен, не беспокоюсь; көңүл кайтты кыл- разочаро- вать, охладить, отбить охоту; ошентип, иштин ыдырын бузуп, иштегендерди көңүл кайтты кылып таштайт так вот, разладив работу, он расхолаживает (этим) работающих; көңүл кайттылык разочарованность, утра- та охоты, желания; көөнүн кайтар- огорчить (его); көңүлүн тап- вызвать к себе чью-л. симпатию; кандай көңүл оорусту? фольк. чем мы друг друга огорчили?; көңүлү ток он доволен, удовлетворён; Ысарда (или Букарда) булу бардын көңүлү ток погов. у кого деньги есть, тот (и) в Гиссаре (или) в Бухаре доволен (см. кайны); көңүлгө тол- понравиться; удовлетворить; кызга көөнү толуптур ему понравилась девушка; эч көңүлгө толбодун, эстебей кеткен экенсиң фольк. ты (мне) не понравился: уехал, не подумав (обо мне); көңүл топто- сосредоточить внимание; көңүлү ооду ему захотелось, он склоняется к тому, чтобы...; машина алууга көңүлүм ооп турат мне хочется купить маши- ну; көңүл оодар- привлечь внимание, вызвать интерес к себе; көңүлгө түй- твёрдо запомнить; эми сен биздин айткандарды көңүлүңө түйө бергин вот теперь ты запо- минай то, что мы говорим; көөнүм келди мне хочется; у меня появилось желание; көөнүм жок у меня сердце не лежит; у меня нет желания; көөнү келбей кетти или көөнү айланып кетти он получил отвращение; көңүлү келгени менен жүрөгү калып калган желание есть, но душа уже не лежит (напр. работа интересна, но связана с такими трудностями, что желание отпа- дает); көңүлүм (көөнүм) чаппайт (или тартпайт) у меня сердце не лежит; тамакка көөнүм келбей турат или тамакка көөнүм чаппай турат у меня нет аппетита; көңүл көтөр- поднять настроение, радовать; көөнү көтө- рүлдү он повеселел; он воспрянул духом; он в радост- ном настроении; көңүлдөгүдөй так, как хотелось; удач- но; көңүлдөгүдөй эмес не так, как хотелось бы; көөнү агарды он забыл про свою злобу; көңүлү түшүңкү или көңүлү басыңкы или көңүлү бас у него подавленное настроение; көңүлү төмөн чөктү он пал духом; көөнүм караңгы я опечален; я в горе; көөнүм калды или көөнүм кайтты я разлюбил; я охладел; я разочаровался; я в обиде; Абдыладан көңүлү чындап калды она всерьёз обиделась на Абдылду; андан көөнүм калган я на него в обиде; кай жерде көңүл калыштык? фольк. что послу- жило причиной нашего взаимного охлаждения?; көңүл калдым кеп айтпа оору менен картаңга фольк. не гово- ри расхолаживающих слов больным и старым (людям); көңүл калтыр- отбить охоту; разочаровать; обидеть; жакшы адамдын белгиси көңүлүңдү калтырбайт фольк. признаком хорошего человека является то, что он не

обижает; көңүлү бузуду 1) он расстроился, опечалился; 2) он отступился (напр. от обещания); көңүл бөл- 1) отвлекаться; обращать внимание; көңүлүңдү бөлө бер- бе не обращай внимания (на всякий пустяк); көңүлүн бөлүп, угуп турду он внимательно слушал; көңүл бөлө турган иштерибиз дела, которым мы уделяем внима- ние; көңүл бөлүп кет- отвлечь; увлечь; көңүлүмдү бөл- лүп кеттиң ты меня отвлек; 2) решить, склониться к решению; «аял албай өтүүгө көңүлүмү бөлдүм» деп фольк. я, мол, решил прожить, не женившись; көңүл бөлүн- отдаться сердцем, полюбить; Мендирманга, же- неке, көңүлүм чындап бөлдүңдү стих. Мендирмана, сес- трица, я всерьёз полюбила; ала көңүл (о человеке) не- искренний, непостоянный; көңүл айныйт тошнит, про- тивно; көз көрсө, көңүл айныйт глаз видит — тошнит (напр. от гнусности, несправедливости); өз көңүлүнчө так, как (ему) хочется, по своему усмотрению; көңүл- дүн борборунда в центре внимания; басма сөздөрдүн көңүлүнүн борборунда турат стоит в центре внимания печати; көңүлү коркуп алган он испугался (предвидя нехорошее); көңүлү коркуп калган он испугался (когда- то в прошлом); көңүл бур- обратить внимание; мына бул сүрөттү көңүл буруп карагылачы посмотрите-ка внимательно на эту вот картину; көңүл буруңуздар! радио внимание!; көңүлдө мат. в уме; эки көңүлдө два в уме; көңүлдөн асептөө мат. устное вычисление; кө- нүл арт- см. арт- III.

көңүлдөн- 1. возыметь желание, разохотиться; атууга көңүлдөнбөй турат он не проявляет желания стрелять; 2. повеселеть.

көңүлдөндүр- понуд. от көңүлдөн- расположить к кому-чему-л., привлечь симпатию; бул көнүтү бизге көңүлдөндүрдү это привлекло к нам симпатию масс.

көңүлдөш 1. любящий; любимый; возлюбленный, возлюбленная; 2. интимный друг, близкий сердцу человек.

көңүлдүк: көңүлдүк үчүн из уважения; из любви көңүлдүү 1. радостный, весёлый; 2. добровольный; көңүлдүү отряд добровольный отряд; ♦ ак көңүлдүү честный; добрый, отзывчивый.

көңүлдүүлүк 1. радостное настроение, веселье; 2. же- лание, расположение к чему-л.; жомок угууга көңүл- дүүлүгүн билдирген он проявил желание послушать сказку; ♦ ак көңүлдүүлүк честность; доброе отношение, отзывчивость.

көңүлкош то же, что көңүл кош (см. көңүл); көңүл- кош айт- сказать, только чтобы успокоить.

көңүлсүз 1. невесёлый, безрадостный; 2. нерадивый. көңүлсүздүк 1. безотрадность; 2. нерадивость.

көңүлсүн- проявлять интерес; көңүлсүнбөй нехотя көңүлсүрө- иметь желание.

көңүлтүр то же, что көңүлдүр.

көңүлчөк добрый, отзывчивый, мягкосердечный; до- верчивый.

көңүлчөктүк доброта, отзывчивость, мягкосердечие; доверчивость.

көңүлчөөк то же, что көңүлчөк.

көө сажка; казанга жакын жүрсө, көөсү жугат погов. если близко у котла ходить, сажка пристанет; көө жак- 1) запачкать сажей; 2) перен. запачкать (доброе имя и т. п.); ♦ көө тарткандай бетиме тамга салды он меня опозорил (букв. он мне на лицо наложил знак, будто сажей провёл; см. бет); бул эмне — бетни же көөбү? совесть-то у тебя есть?, как тебе не стыдно? (букв. это что: лицо или сажка?); көмүр көөсүндөй караңгылык тьма непроглядная; кара көө один из видов беркута.

көөар то же, что көөр.

көөдө I то же, что көөдек; баарысы көөдө жаш бала фольк. все они несмышлёные молодые ребята.



**көөдө** II *ир.* то же, что **көөдөн**; жигиттин баары бирдей болбойт, жоолагун **көөдөсүнө** бууган менен фольк. не все парни бывают одинаковы, хотя бы и стаяли чресла своим платком (*т. е. кушаком*); талып калган Жакыптын **көөдөсүнө** бүрккөнү фольк. он опрыснул (водой) грудь обомлевшего Джакыпа; айтпаса да, билинди — **көөдөгө** кайгы сыйбаган стих. хоть он и не говорит, но видно, что горе не вмещается в его груди.

**көөдөк** *ир.* несообразительный, простачок; молокосос (*букв.* младенец, малый ребёнок); кем акыл **көөдөктөр** или акылы жок **көөдөктөр** глупые молокососы.

**көөдөктүк** несообразительность, несмыслённость.

**көөдөкчүлүк** действия и поступки, свойственные простачку.

**көөдөн** *ир.* грудь, верхняя часть туловища, бюст; корпус (человека); **көөдөн** сөөгү *уст.* грудная клетка; **көөдөнүндө** бүтүн койнок жок платье на нём всё рваное (*букв.* на теле его целой одежды нет); **көөдөнүн** миний жанчалы! стих. сядем ему на грудь и измолотим-ка его!; туруп турат небесен, **көөдөндө** араң жан калды разве только то, что он стоит (*может стоять*), а то в его теле едва душа держится; **көөдөнүмдү** жашырбай, мен жерде калмак экемин фольк. я, оказывается, должен остаться без погребения (*букв.* я, оказывается, должен остаться на земле, не спрятав своего тела); **көөдөнү** жок (*о человеке*) глупый; **көөдөн көтөр-** стать заносчивым, надменным, важничать; **көөдөнү** өргө чаап турган возгордившийся; ала **көөдөн** 1) бесхитростный, недогадливый (*часто о положительных этических богатырях, отличительными чертами которых являются сила, отвага, прямоудие, но не хитрость и уловки*); «ала **көөдөн** эр Манас, капкага кирсе, өлөт» деп фольк. мол, если бесхитростный Манас войдёт в ворота, то умрёт (*не догадается о грозящей ему опасности*); ала **көөдөн** жигит недалёкий, недогадливый парень; 2) легкомысленный; ала **көөдөн** адамдар — куру дүрмөт мылтыктай стих. легкомысленные люди подобны холостому заряду; кызыл **көөдөн** жаш балдар ребятишки-малыши, малыши-глупыши.

**көөдөнсуз** глупый.

**көөк** 1. подкладка во время менструаций; 2. *южн.* то же, что **белдик** 2.

**көөкөр** бурдючок (*с горлышком для кумыса из тиснёной верблюжьей кожи; по форме напоминает плоский графин*); кол **көөкөр** маленький дорожный бурдючок; түшүмдө жаман иш көрдүм: канжыгадан баш көрдүм, кол **көөкөрдөн** аш көрдүм фольк. я видела плохой сон (*букв.* во сне я видела плохое дело): в тороках я видела голову (*см. канжыга*), в бурдючке я видела (*несведенную*) пишу (*это предвещает смерть*); **көөкөр-көчкөр** всякая мелкая посуда из кожи;  $\diamond$  **көөкөр** топоч фигурная лепёшка; **көөкөрдөн** май карагандай скосив глаза (*букв.* как бы высматривая жир в бурдючке); **көөкөрдөй** маленький, крохотный.

**көөкөрдө** брать в бурдючок (*см. көөкөр*), брать бурдючками;  $\diamond$  **канын көөкөрдөн** рискуя жизнью; с опасностью для жизни; **канынды көөкөрдөн** кой будь готов ответить головой.

**көөкөрлө** — то же, что **көөкөрдө**; адатынча **көөкөрлөп**, аракты эч ким албасын стих. пусть никто не следует привычке и не берёт водку бурдючками (*т. е. не пейте много*); **көөкөрлөп** тектү канымды, көп кетирди алымды фольк. он обескровил меня (*букв.* лил мою кровь бурдючками), он очень обессилил меня;  $\diamond$  **керек болсо**, **көөкөрлөп** канымды да беремин стих. если нужно, я отдаю свою жизнь (*букв.* кровь); канымды **көөкөрлөп**, согушка барып келдим я ходил на войну, готовый отдать жизнь свою.

**көөл** *ир.* южн. каперсы (растение и плод).

**көөлбү-**: **көөлбүп** эле калыпсың ты разоделся (*ты в дорогой просторной пышной одежде*).

**көөлбүт-** *понуд.* от **көөлбү-**; **көөлбүтүп** көшүлтмөк тургай, кыжырын келтирди он не только не успокоил, а ещё и озлобил.

**көөлгү-** 1. быть абсолютно спокойным, торжественно-спокойным; **көөлгүп** жаткан тынычтык, мыдыр эткеси табыш жок торжественная тишина, не слышно (*букв.* нет) ни единого звука; 2. (*об одежде*) быть удобным и просторным; **көөлгүгөн** тон просторная и хорошая шуба; 3. быть в просторной и хорошей одежде; чаванын желбегей жамынып, **көөлгүгөн** зайып олтурат сидит женщина, накиннув на себя просторный чапан; жаргак кийген кыргыз эли жибек менен **көөлгүгөн** фольк. киргизский народ, (*раньше*) носивший нагольные (*штаны*), (*теперь*) разоделся в шелка; **көөлгүп** жүр- важно расхаживать; 4. тихо переливаться; тихо, спокойно течёт; суу **көөлгүп** агып жатат вода течёт спокойно, плавно.

**көөлдө-** 1. издавать шум, гудеть (*напр. о кузнечном цехе*); 2. *перен.* чваниться, возноситься; буйствовать; 3. *перен.* быть спокойным, бесхитростным; **көөлдөгөн** адам спокойный и бесхитростный человек; человек с открытой душой.

**көөлдөк** (*о человеке*) заносчивый; буйный; **көөлдөк** Көбөш көр эле, Абыке момун неме эле фольк. кривой Көбөш был заносчив, Абыке был скромн.

**көөлдөн-** *южн. возвр.* от **көөлдө-**, то же, что **көөлдө-** 3; **көөлдөнгөн** көп жакшы адам эле он был человеком добрым, очень хорошим.

**көөлө-** I 1. пачкать сажей; 2. очищать от саж; **казан көөлө-** очищать котёл от саж.

**көөлө-** II 1. ковырять, колупать, выколупывать; 2. *перен.* подковыривать, подкапываться; отту үйлөсө — өчөт, коңшуну **көөлөсө** — көчөт лагов. дуть на огонь — погаснет, подкапываться под соседа — откочует; 3. перемешивать; **көөлөгөн** талкан толочно, смешанное с маслом, с молоком или с бульоном, с чаем, с водой; **талкан кылып майга, сүткө көөлөп** берди она смешала толочно с маслом и молоком и дала; **жармага көөлөгөн талкан** смесь жарма (*см. жарма* I 2) и толочка; **бетине каткан тонурак, көөлөп койгон талкандай** фольк. на твоём лице засохла глина комками (*букв.* как смесь толочка); 4. *перен.* вращать, пускать в действие (*оружие*); **кара кындуу болотту, көөлөп жүргөн эр Кошой** фольк. богатырь Кошой, всегда действовавший булатом в ножнах (*т. е. булатом, который он носил в ножнах*); **кара болот зулпукор көөлөгөн эрдин өзү элек фольк.** мы были настоящими богатырями, действующими булатными мечами (*см. Зулпукор*).

**көөлөн-** *возвр.* от **көөлө-** I.

**көөлөңкүрө-** I. слегка чернить; 2. *перен.* слегка чернить, набрасывать тень (*напр. на чьё-л. имя*).

**көөлөт-** I *понуд.* от **көөлө-** I; эки бетин көөлөтөм, эл көчкөндө жөөлөтөм фольк. я прикажу тебе её щеки сажей намазать (*см. бет*), при переколёвках я заставляю её идти пешком;  $\diamond$  **кара кашка көөлөт-** *см. кашка*.

**көөлөт-** II *понуд.* от **көөлө-** II.

**көөлөш-** I *взаимн.* от **көөлө-** I.

**көөлөш-** II *взаимн.* от **көөлө-** II; кызыл найза, ач болот **көөлөшөрбүз** дечү элек фольк. мы хотели сразиться на красных пиках, на остром булате; нечен найза **көөлөшкөн**, эрендер менен **көөлөшкөн** фольк. он много раз сражался на пиках, с богатырями схватывался.

**көөлү** колесо с лопастями мельницы-мутовки; **бети баткак болсо**, «эмне, тегирмендин көөлүсүнө кирип чыктыңбы?» дейт если у кого лицо в глине, (*ему*) говорит: «ты под мельницу лезил, что ли?»;  $\diamond$  **душмандын көөлүсүнө суу жүгүрт-** лить воду на мельницу врага.

**көөлүк** (*в эпосе*) место, где жгут уголь.



көөлүү запачканный сажей, в саже; тамагы майлуунун көйнөгү көөлүү погов. у кого пища жирная, у того платье в саже.

көөлүчү пособник.

көөмөй то же, что көмөкөй; көөмөйүн катып чөлдөдүң стих. тебя томила сильная жажда (бука. ты жаждал так, что твой язычок затвердел).

көөмп деепр. от көм-.

көөмүш ир. южн. (или көөмүш уй) молочная корова. көөн см. көңүл.

көөндөн- то же, что көңүлдөн-; кызың өзү көөндөнүп качкан твоя дочь сама сбежала (её не насильно увезли). көөнө I ир. ветхий, старый, древний; көөнө кийим старая одежда; көөнө коргон древняя крепость; көөнө жыл южн. старый (прошлый) год.

көөнө- II то же, что көөнөр-; көөнөп калган сүлөөсүн тебетей изветшавшая рысья шапка.

көөнөк то же, что көйнөк.

көөнөл- то же, что көөнөр-.

көөнөр- I. изветшать, обветшать; көөнөрүп калган көйнөк изветшавшее платье; 2. постареть (и накопить жизненный опыт); көөнөргөн, көптү көргөн киши стар, много видавший человек.

көөнөрт- понуд. от көөнөр- довести до обветшания.

көөнөрүл- возвр.-страд. от көөнөр-, то же, что көөнөр-.

көөнөрүккү поношенный, изветшалый.

көөнчөк то же, что көңүлчөк.

көөп деепр. от көп- III.

көөр ир. перл. самоцвет; драгоценный камень; жүгүн чечип караса, зумурт, көөр таш экен фольк. когда открыли вьюк, (там) оказались изумруды, самоцветы; ♦ колунан көөр төгүлгөн очень искусный, «золотые руки»; кош колу кол машиниге көөрүн төккөн её руки искусно управляли ручной (швейной) машиной; колунан көөр төгүлгөн Сайкал Сайкал—большая искусница.

көөрө то же, что көйрө I.

көөрүк кузнечный мех; кош көөрүк двойной мех; көөрүк бас- давить кузнечный мех; вздувать горы.

көөрүкчү горновой, горновщик.

көөрчөгө то же, что көрчөгө.

көөрчөгөлө- то же, что көрчөгөлө-.

көөрчөгөлүү то же, что көрчөгөлүү.

көөрчөк питьё овечьих пастухов, приготовленное из овечьего или козьего молока, заваренного кумысом или айраном; беш эчкинин сүтүн саап, көөрчөк кылышты подоили они пять коз и приготовили көөрчөк.

көөрчөктө- южн. бурлить, бродить (напр. о бузе).

көөсөр I. глуповатый, с придурью, недалёкий; 2. отважный, неустрашимый, храбрый.

көөсөрлүк глупость, придурковатость, недалёкость; көөсөрлүк сөз или көөсөрлүк көп глупые разговоры; көөсөрлүк көп ур- говорит глупости.

көөхар то же, что көөр.

көөчкөн то же, что көгүчкөн.

көөш I (о корове, козе) высокоудойная.

көөш II: көеш-көөш! южн. возглас, которым подымают верблюдов.

көп I усиление к словам, начинающимся на кө; көпкөк синий-синий, голубой-голубой; (о растительности) зелёный-зелёный.

көп II I. много, множество; көп баатырдан жоо кетет, көп чеченден доо кетет погов. у семи нянек дитя без глазу (бука. от многих богатей враг уйдёт, от многих мудрецов тяжба уйдёт); аш көп болсо, каада көп погов. если пищи много, (то и) церемоний много; көптөн көп многое множество; көптөн кийин спустя много времени; көптө по простествии значительного времени; көптө барып уктады он уснул (только) по простествии

значительного времени; сүйлөшүп отурушуп, көптө жатышты они беседовали и поздно легли; көпкө или көпкө чейин долго, долгое время; надолго; көпкө токтоду он надолго остановился; он задержался; көпкө ойлонуп долго обдумывая; ондон көп күн белду прошло больше десяти дней; көп миңдеген многотысячный; көп миллиондогон многомиллионный; көбүрөөк побольше; многовато; 2. массы (народные); көпкө түш- обращаться к массам, к обществу, к коллективу (за советом, за разрешением спора); көп пайдасын ойло- заботиться об общественных интересах, об интересах коллектива; акылы жок көпкөн, бир ажалы көптөн погов. глупый важничает, смерть ему от общества; ♦ аз болсо, көптөй көрүп, ыраазы бол не обессудь на малом (бука. если мало, приняв за многое, будь доволен); эң көп болгондо или эң көп дегенде самое большее; азыр-көптүр, азын-көбүн см. аз I; көбүн эсе см. эсе.

көп- III (деепр. көөп) I. вздуться, вспухать, вспучиваться; ичим көөп кетти 1) у меня живот вспучило; 2) шутил. мне не терпится, я лопну (напр. кто-то говорит и говорит, а я тоже хотел бы сказать); эти көбө баштаган он начал нагуливать тело; көөсөң — жарыларсың, толсоң — төгүлөрсүң погов. вздуешься — допишешь, переполнишься — прольёшься; 2. перен. стать напыщенным, заносчивым; зазнаваться; өз башын өөдө баалап, көпкөн жигит возомнивший о себе и зазнавшийся парень; көпкөн жигит көп сүйлөйт зазнавшийся парень много говорит; жаман уул атасы өлгөндө көбөт погов. дурной сын со смертью отца начинает важничать; көпкөн, көпкөндүн өлүмү (или жазасы) көптөн погов. он возгордился, (а) возгордившемуся смерть (или наказание) от общества; мурдунан көпкөн задирающий нос; гордец.

көпкөк см. көп I.

көпкөлөң важничающий, заносчивый; көпкөлөң тарт-важничать.

көпкөндүк заносчивость.

көпкөрү то же, что көкбөрү.

көпкөрүчүл любитель скачек с козлом, мастер этого вида спорта (см. көкбөрү).

көпмө вздутый, вспученный; күрүчтү чыныга боор көпмө кылып салды он наложил с верхом рису в чашку.

көпөк южн. [көпэк] (о человеке) слабый, немощный.

көпөлөк I. бабочка; 2. общее название бабочек мелких пород (ср. калдырман); бир ак көпөлөк калдырман кеткен жактан көрүндү белая бабочка показалась с той стороны, откуда улетела крупная бабочка; жетим көпөлөк или шайтан көпөлөк мотылёк; 3. южн. плесень; көпөлөк байла-плесневет; наны көпөлөк байлайын деп калыптыр его хлеб начинает плесневеть; ♦ көпөлөгүм ласк. (обращение к ребёнку) моя крошка; чар көпөлөк айлан- I) быстро вращаться (как волчок); 2) увиваться вокруг кого-л.; чар көпөлөк айландыр- быстро вращать, быстро кружить (напр. ребёнка вокруг себя).

көпөлөкчү разг. зоолог, собирающий насекомых (энтомолог).

көпөмсү- (вероятно, ошибочно вместо көкөмсү-) то же, что көкөмсү-; көпөмсүгөн заносчивый.

көпөс р. купец, богач; бай, манап, соодагер жана көпөс-төрдү жоготом баев, манапов, торговцев, купцов я уда-лю; көпөстөн алынган мала менен эгинди өңкөй бечаралар-га бердим скот и зерно, взятые у купца, я отдал бед-някам.

көпөш I то же, что көпөс; көпөш болуп алыпсың ты стал богачом.

көпөш II сев. неловкий, слабый; көпөш неме, атка оту-ралбайт он какой-то неловкий, на коне сидеть не может.

көпөш III р. сев. уст. кубическая сажень (при измере-нии лесоматериалов); бир көпөш карагай алдым я купил кубическую сажень ели (словых брёвен).



көпсүн- *уподоб.* от көп II считать себя имеющим много сторонников и вследствие этого важничать, бахвалиться.

көптө- делаться многочисленным; увеличиваться количественно; действовать скопом; көптөп жеңип кетти они победили, действуя массой, скопом.

көптөт- *понуд.* от көптө-.

көптүк 1. множество; множественность; бул мага көптүк кылат этого мне много; 2. (точнее көптүк сан) грам. множественное число.

көптүр- *понуд.* от көп- III; таруу көптүр- мочить жареное пшено в молоке (*иногда с добавлением масла*);  $\diamond$  аны дүнүйө көптүрдү разбогатев, он заважничал (*букв.* богатство его вспучило); ооз көптүрүп сүйлөговорить самонадеянно (*я-ста, да мы-ста*), говорить начальническим тоном; көп сөз ич көптүрөт многословие надоедает.

көптүргү *южн.* закваска для теста.

көптүрмө 1. то, что вызывает вздутие; 2. *перен.* дутый; көптүрмө маалыматтар дутые сведения; 3. *тянш.* название узора вышивки.

көптүрүк- *страд.* от көптүр-; көптүрүлгөн цифралар дутые цифры.

көпүйө *разг.* то же, что кония.

көпүрө мост; көпүрө сал- проложить, навести, построить мост;  $\diamond$  кыл көпүрө *миф.* мост, якобы проложенный над адом и ведущий в рай (*он тоньше волоса и острее меча; прошедший по нему попадет в рай, свалившийся падает в ад; пройти может только правоверный мусульманин*).

көпүрөө то же, что көпүрө.

көпүрүк *южн.* то же, что көпүрө.

көпчүк подстилка на седло (*заменяющая подушку*); килем көпчүк или *южн.* жүл көпчүк ковровая подстилка на седло; аюу көпчүк подстилка на седло из медвежьей шкуры;  $\diamond$  көтөнүч көпчүк кояп мактайт *груб.* он его превозносит (*букв.* хвалит, под зад ему подставляя подстилку).

көпчүл (*противоп.* өзүмчүл) сторонник жизни коллективом; эстүү—көпчүл, өсөлөк — тууганчыл *погов.* умного тянет к коллективу, а глупого — к родичу.

көпчүлүк 1. большая часть, большинство; ээдин көпчүлүгү большинство народа; чогулуштуу көпчүлүгү макула болду большинство (*участников*) собрания одобрило; 2. народные массы; общество; көпчүлүккө пайдалуу эмгек общественно полезный труд; көпчүлүк иши мас-совая работа.

көпшөк рыхлый, дряблый; көпшөк кар рыхлый снег; жашаң чөптүн семиртиши бир аз көпшөгүрөөк болуп калат молодая трава даёт рыхловатое ожирение.

көпшөктүк рыхлость, дряблость.

көр I *пр.* слепой, слепец; көзү көр I) слепой; 2) *перен.* человек, который не обращает внимания на зло, на плохое (*делает вид, что не замечает*);  $\diamond$  көр чыккан *южн.* крот; сен көр, мен көр болуп кетти как в воду кануло; былтыр бир кат келди, кийин — сен көр, мен көр в прошлом году (*от него*) пришло одно письмо, а потом ни слуху ни духу; ошол күндөн ушул күнгө — сен көр, мен көр эч бир дарексиз с тех пор и до сего времени ни слуху ни духу, никаких вестей; көр айгыр растаял.

көр II *пр.* (пишется и төр, что соответствует южно-киргизскому произношению) могила; бирөөгө көр казсаң, кенен каз *погов.* если другому роешь могилу, рой просторней (*возможно, сам будешь в ней лежать*); баатырлар өлгөндө көрдүн кеңдигин найза бою казат когда умирает батыр, могилу роют шириною в длину копья; дөөлөс төрүн бербейт, өлсө, — көрүн бербейт *погов.* (*представля-тель рода*) дөөлөс почётного места своего (*см.* төр I) не уступит, умрёт — могилы своей не уступит; пролета-

риат — капитализмдин көрүн казуучу пролетариат — могильщик капитализма;  $\diamond$  көрдөй или көрдөй караңгы мрачный, тёмный; алачык ичи караңгы көр сыяктанат вьюттенность шалаша похожа на тёмную могилу; кайда барса да Мамайдын көрү *погов.* куда ни пойдешь — всё Мамаева могила; куда ни кинь, всё клин; көрдөн чыга калгандай вдруг, внезапно (*букв.* как из могилы выскочил); көрбөгөнү көр болду он не видел только могилы; он прошёл огонь и воду; өлүп, көрдү көрбөдүм я все беды испытал (*букв.* умерев, не видел могилы); көрүмө баш багып турам я стою на краю могилы (*букв.* заглядываю в свою могилу); көр оозунда на краю могилы (*близок к смерти*); көр оозун кысташып фольк. схватившись не на живот, а на смерть (*букв.* прижимая друг друга к краю могилы); көр оозунан кайра тартты он был на волосок от смерти (*букв.* он повернул обратно от могилы); көргө киргиче до могилы (*до самой смерти*); көр азабы *реал.* муки могилы (*см.* Мүңкүр II); көр-жер или *южн.* көр-шор то-сё, всякая мелочишка, всякие вещички; мени көр-жерге жумшай берет он заставляет меня делать всё, что только придётся; он помыкает мною; көр оокат всякая мелкая и надоедливая работа по дому, по хозяйству; көрү күйсүн! *бран.* сгорь его могила!; атаңдын көрү! или атаң көрү! будь ты неладен! (*букв.* могила твоего отца!); көрдөн сууруп, көргө салып тилдентир он ругал на чём свет стоит (*букв.* он ругал, вытаскивая из могилы и положив в могилу); көр байге небольшие скачки на поминках; поминальные скачки; телтору атты бербеймин, көр байгеге чаптырам фольк. гнедого коня я не дам, я пушу его на поминальные скачки; көр жеме *см.* жеме; кайсы көрдөн эле с какой это стати; кайсы көрдөн азыр эле үйлөнө коёюн! с какой бы это стати я сейчас же женился!

көр- III 1. видеть, увидеть; көрбөс төөнү да көрбөйт *погов.* кто не видит, тот и верблюда не заметит; «көрдүм» деген көп сөз, «көрбөдүм» деген бир сөз *погов.* сказать «видел» — много слов, сказать «не видел» — одно слово (*видевшего будут расспрашивать, а ответивший «не видел» избавлен от дальнейших расспросов*); атаңды көргөндөн акыл сура *погов.* совета проси у того, кто отца твоего видел (*т. е. с ним жил, был близок*); ата көргөн оң бычат, эне көргөн тон бычат *погов.* тот, кто отца видел (*с отцом жил*), стрелы обделывает, та, которая мать видела, одежду кроит (*об обязанностях мужчины и женщины в феодальном быту*); көргөн көзгө, уккан сөзгө караганда судя по достоверным сведениям (*букв.* судя по видевшему глазу и слышанному слову); көз көрбөгөн рекорд невиданный рекорд; кулак угуп, көз көрбөгөн (*такое*) не слыхано и не видано (*о хорошем или плохом*); экинчи көрөм деп ойлобо больше ты уже не увидишь (*букв.* не думай, мол, встречу вторично); 2. испытать, пережить; көрбөгөнү калбаган он всё испытал; нет ничего, чего бы он не испытал; мен эрте көрө жүргөн кишимин я (*это*) уже раньше испытал; для меня (*это*) не как снег на голову; ой, жакшылык көрбөгүр! ой, чтоб тебе добра не видать!; көрбөгөнү көр болду, жебегени бок болду фольк. не испытал он (*только*) могилы, не ел он (*только*) дерьма (*об испытанных бедах и лишениях*); көп менен көргөн той *погов.* на миру и смерть красна (*букв.* то, что пережито вместе с народом, — пир); жылкычы бир көргөнүн хан, бир көргөнүн ит көрбөйт *погов.* то, что испытывает табунщик, (*только*) часом хан, (*только*) часом пёс испытывает (*о раздолье на летних пастбищах и зимних муках табунщика*); көрбөгөнү көрдүм I) я испытал такое, что и врагу своему не пожелаю; 2) я видел удивительно красивое или я испытал наслаждение; курдашым Манас барында көрбөгөнү көргөмүн, Абыке-нин тушунда ар жорукка көнгөмүн фольк. когда был жив мой друг Манас, я наслаждался, (*а вот теперь*) при







**көрктөл-** становиться красивым, хорошесть; благоустроиваться.

**көрктөн-** украшать себя, украшаться; **талга кезек келгенде көрктөнүп бүчүр бүр байлайт стих.** когда подходит очередь тальнику, он, украшаясь, покрывается почками, листочками; **үйлөрү көркөм болуп, кыштагы-нар көрктөнө түшө турган экен дома (в вашем кишлаке),** станут красивыми, и кишлак ваш благоустроится.

**көрктөндүр-** *понуд.* от **көрктөн-** украшать; **кыштагы-нард көрктөндүрүп алгыла вы** благоустройте, украсьте ваш кишлак; **кыштагыбызды көрктөндүрүп жиберебиз мы** благоустроим, украсим наш кишлак.

**көрктөндүрүү и. д. от көрктөндүр-**; **колхоздун айла-насын көрктөндүрүү** благоустройство окрестностей колхоза.

**көрктөнт-** *понуд.* от **көрктөн-** украшать.

**көрктөнүү и. д. от көрктөн-**; **село көрктөнүүдө** село украшается.

**көрктүү** красивый, изящный; **көрктүү кийим** красивая одежда.

**көрктүүлүк** красота, изящество.

**көркү** монгольское приветствие, встречающееся только в эпосе.

**көрмар ир. южн. [көрмэр]** вид змеи.

**көрмөксөл чуйск. то же, что көрмөксөн.**

**көрмөксөн** притворяющийся невидящим; **көрмөксөн болуп** делая вид, притворяясь, что не видит; **көрсө да, көрмөксөн болот он** хотя и видит, но делает вид, что не видит.

**көрмөч южн. [көрмэч]** сорт хорошей кожи для сапог. **көрмүш** новость, новинка (которую можно видеть, но не слышать); **уктуң беле укмушту? көрдүң беле көрмүштү? фольк.** слышал ли ты новость? видел ли ты новинку?

**көрнөк уст. вывеска.**

**көрө I ир. то же, что кумган; мойнунуздун жоону чай кайнаткан көрөдөй стих.** толщина вашей шеи подобна кумгану.

**көрө II депр. от көр-** III по сравнению; вместо того, чтобы; **андан көрө мектепке бар** вместо этого ты (лучше) в школу иди; **жоктон көрө жогору (это) лучше,** чем ничего; **барып алып бу көрө, Жакыпка кабар берейин фольк.** чем так, лучше я отправлюсь и дам весть Джакыпу; **өлгөнүм жакшы бул көрө, өз олжодон кем калсам фольк.** лучше мне умереть, чем остаться без добычи (т. е. быть обделенным).

**көрөгөч то же, что көрөгөч.**

**көрөгөчтүк то же, что көрөгөчтүк.**

**көрөк то же, что көрөкчө.**

**көрөкел (көр-ө-кел; воспринимается не как глагол, а как имя)** беззаботный, нерадивый (прим. см. айдай-кел I).

**көрөкчө:** **бул көрөкчө или мындан көрөкчө (при выражении недовольства) лучше,** если бы; **если так, то лучше бы; бул көрөкчө келбей эле койсомчу в таком случае мне уж лучше было и не приходиться; андан көрөкчө мага бир жакшы ат бергиле** вместо этого вы лучше дайте мне хорошую лошадь; **Коконго булук салбагын, а көрөкчө, кулунум, тогуздап күлүк камдагын стих.** ты Коканду разгроми не učinяй, лучше, мой жеребёнок (см. кулун), приготовь девятку скакунов; **эгин себүүдөн көрөкчө жайдыр-кыштыр тоо таянып, мал багууну артык көрүшкөн сея-нию хлебов (киргизы)** раньше предпочитали зимой и летом пастьбу скота в горах.

**көрөнөк то же, что көрөнөк.**

**көрөңгө** закваска для кумыса; **◇ көрөңгө жаңырсын! (здесь полили)** идёмте к другим на кумыс!; **көрөңгөсү бар** состоятельный, зажиточный; **көрөңгөсү жок** бедный; не имеющий запасов

**көрөңгөлүү I. (о кумысе)** имеющий закваску; **көрөңгөлүү кумыс** кумыс в изобилии (закваска которого не иссякает); **2. перен. то же, что көрөңгөсү бар (см. көрөңгө).**

**көрөңгөн то же, что көрөңгөч; кыраакы баатыр, көрөңгөн фольк.** бдительный богатырь, зоркий.

**көрөңгөч зоркий, прозорливый; биздин родинабыздын ыйык чек араларынын көрөңгөч сакчылары зоркие стра-жи границ нашей родины; көзү көрөңгөч с острым гла-зом; көзү көрөңгөч Мамыттан да көрөңгөч он** более зорок, чем Мамыт с острым глазом; **көрөңгөч көзүн сен-дейдин, көрбөс кылып, оббуз фольк.** острые глаза у та-ких, как ты (т. е. у тебя), мы вырвем, сделав невидя-щими.

**көрөңгөчтүк зоркость, прозорливость.**

**көрөөлө южн.** высматривать, выбирать (лучшее); **присматриваться, заглядываться; кыз көрөөлөп калды он** стал заглядываться на девушек.

**көрөөнөк то же, что көрөөгөч; көрөөнөк көз зоркий, острый глаз.**

**көрөкөз то же, что көрөк көз (см. көз).**

**көрөсөн** величественно-красивый; (о человеке) дорожный и статный; **көрөсөн тоо** величественная гора; **көк тулпар-дын үстүндө көрөсөн Бакай олтурат фольк.** на сером скакуне сидит дорожный Бакай.

**көрөсөндүү то же, что көрөсөн; көрсө, көңүл тойдурган көрөсөндүү Ысык-Көл** посмотришь — сердце веселит величественный Иссык-Куль.

**көрөшөн редко, то же, что көрөсөн.**

**көрпө I.** мерлушка, курпайка; **кара көрпө** тебетей шапка из чёрной мерлушки; **көрпө карма-** отделять (одежду) мерлушкой, курпайкой; **туяк көрпө таяныш.** мерлушка ягйёнка-недоноска; **2. (точнее төр көрпө или жер көрпө)** узенькое одеяло (употребляется как подстилка, когда сидят на полу); **3. южн. то же, что жууркан; 4. молодая люцерна, только что** покрывшая землю; **◇ ак көрпө жайыл, аты элге дайын (о женщине)** положительная, умная, авторитетная.

**көрпөлөн- (о люцерне)** только-только начать зеленеть, покрывая землю; **беде көрпөлөнүп, бардыгы жапжаш, бардыгы жашыл люцерна** покрывает землю, всё зелено, всё молодо; **жаныдан көрпөлөнүп келаткан беде люцерна,** только-только начавшая покрывать землю.

**көрпөчө узкое одеяльце на седло (место подушки).**

**көрсөт- понуд. от көр-** III 1. показывать, указывать; **жол көрсөт-** 1) указать дорогу; **2) перен.** направить, ука-зать путь; **кандидат көрсөт-** выдвинуть, наметить кан-дидата (букв. показать кандидата); **2. проявлять что-л. в отношении кого-чего-л.; жардам көрсөт-** оказать помощь; **каршылык көрсөт-** оказать сопротивление; **баатырдык көрсөт-** проявлять храбрость; **запкы көрсөт-** или **зобун көрсөт-** третировать, унижать, притеснять; **◇ күн көрсөт- только в отриц. обороте:** байдар кедейлерге күн көрсөтпөйт богачи делают жизнь бедняков невыноси-мой; **ал мага күн көрсөтө турган түрү жок** не похоже, чтобы он дал мне возможность спокойно жить.

**көрсөткөнсү- уподоб. от көрсөт-** как бы показывать, как бы указывать; **жолду дааналап көрсөткөнсүп** как бы ясно указывая путь.

**көрсөткүч** показатель, указатель; **жакшы көрсөткүч-төр хорошие показатели; жүн кыркып алууда жакшы көрсөткүчтөргө жетишип жатышат они** достигают хороших показателей в настирке шерсти; **сапат көрсөткүчтөрү** качественные показатели; **◇ даража көрсөткүч мат.** показатель степени.

**көрсөтмө I.** наглядный; показательный; **көрсөтмө ку-ралдар наглядные пособия; көрсөтмө сот** показательный суд; **2. офиц. указание; көрсөтмө боюнча по указанию; көрсөтмөлөр бер-** дать указания; **кеңештер жана көрсөт-**



мөлөр совети и указания; 3. *уст. то же, что көрсөткүч*; эмгек өндүрүшүнүн көрсөтмөлөрү показатели производительности труда; сапат көрсөтмөлөрү качественные показатели.

**көрсөтүү- понуд. от көрсөт-.**

**көрсөтүл- страд. от көрсөт-** быть показываемым, указываемым, показываться, указываться; быть выдвигаемым, выдвигаться; кандидаттар көрсөтүлө баштады началось выдвижение кандидатов.

**көрсөтүлүү и. д. от көрсөтүл-.**

**көрсөтүү и. д. от көрсөт-** 1. показ, показывание, указывание; указание; выдвижение; жол көрсөтүү *прям., перен.* указание пути; үлгү көрсөтүү показание примера, образца (*для подражания*); партиянын көрсөтүүсүн орундатуу выполнение указаний партии; кандидаттарды көрсөтүү выдвижение кандидатов; 2. *юр.* показание; күбөлөрдүн көрсөтүүлөрү показания свидетелей.

**көрсөтүш I и. д. от көрсөт-** 1. показ, показывание, указывание; 2. *то же, что көрсөткүч*; жогорку көрсөтүштөр высокие показатели.

**көрсөтүш- II взаимн. от көрсөт-.**

**көрү редко, то же, что көрө II.**

**көрүк I** красота, изящество.

**көрүк II то же, что көөрүкчү.**

**көрүктүү** красивый, изящный; художественный; **көрүктүүнү** көрүп алганча, сүйгөнүңдү сурап ал *погов.* чем брат красивую (*просто*) с погляда (*прельстившись только внешностью*), лучше выпроси любимую; **көрүктүү адабият** *уст.* художественная литература.

**көрүктүүлүк** изящество; художественность.

**көрүкчү то же, что көөрүкчү.**

**көрүл- страд. от көр-** III 1. быть усматриваемым, усматриваться; 2. (*о мерах, подготовке*) быть принимаемым, принимаемым, приниматься, предприниматься; тиешелүү чаралар көрүлүдү соответствующие меры приняты.

**көрүлүү и. д. от көрүл-**; план аткаруунун чаралары көрүлүүдө принимаются меры по выполнению плана; даярдык көрүлүүдө идёт подготовка.

**көрүм I.** красота; **жер жүзүнө жеткирбейт Керме-Тоонун көрүмү стих.** с красотой Керме-Тоо ничто на земле сравниться не может; 2. *перен.* то, что надлежит испытать, пережить; судьба; алда салса башына, адамга түрдүү көрүм бар *фольк.* если аллах судил, то у человека (*в жизни*) бывают разные переживания (*и хорошие, и плохие*).

**көрүмдүк** угощение или подарки, приносимые теми, кто приходит посмотреть новорождённого (*ср. жентек*) или прибывшую в аул жениха невесту; кемпир баланын бетин жоолук менен далдалай калып: «көрүмдүгүн бергиле!» старуха, закрыв платком лицо ребёнка (*говорит*): «давайте көрүмдүк!».

**көрүн- өзөр. от көр-** III виднеться, стать видимым; казаться; показаться; тоо көрүнүп турат видны горы; алдында тоо көрүнүп калды предо мной предстали горы; бирөөнүн катыны бирөөгө кыз көрүнөт *погов.* чужая жена девицей кажется; в чужую жену бог ложку мёду добавил; ар кимдики өзүнө ай көрүнөт *көзүнө погов.* каждому своё луной кажется; каждому своё не мыто, да бело; эминен көрүнбөй кеттиң? что это ты не показываешься?; что это тебя давно не видно?; жакшы көрүн-понаравится; жаман көрүн- не понравится; көрүнгөн каждый встречный; көрүнгөндүн колунда у разных случайных людей; то у одного, то у другого; он сегиз жашына чейин көрүнгөндүн колунда малай болуп келди до восемнадцати лет он был батраком у разных лиц; ♦ **көзүнө көрүнөйүн!** я ему покажу!, я вот его!; кара башына көрүнсүн пусть ему самому придётся; пусть в ответе будет он сам; пусть грех будет на его душе; калп айтыш-

са, кара баштарына көрүнсүн если они соврали, то пусть с них спросится.

**көрүнгүс** невидимый; көзгө сайса көрүнгүс (*темнота*) хоть глаз выколи.

**көрүндү:** жек көрүндү бол- опостылеть, опротиветь.

**көрүндүк то же, что көрүмдүк.**

**көрүнмөксөн:** көрүнөр-көрүнмөксөн болуп едва виднеясь.

**көрүнө (неправ. көрүнөө) I.** явный, ясный, очевидный; **көрүнө** далил явное доказательство; **көрүнө ал-** взять открыто; көз көрүнө эле алып кеткен он на глазах унёс; абдан көрүнө болду стало совершенно ясным, очевидным; **көрүнө жерге кой** положи на видном месте; кийимдерин көрүнө жерге илдирип одежду он велел им повесить на видное место; эки бөлмөгө тең көрүнө босогонун жанына отурган он сел у порога так, чтобы быть одинаково видным из обеих комнат; **көрүнөдө бол-** быть на виду, быть видимым; **көрүнөгө чык-** 1) стать явным, выявиться; объявиться; кемүскөдөн көрүнөгө чыкты из тайного стало явным; катылбай, көрүнөгө чыксын пусть он не прячется, а объявится; 2) (*в эпосе*) выйти на поединок, на единоборство; **көрүнөгө чыгар-** сделать явным, выявить; 2. внешне, на вид; формально; мен көрүнө конок ээси болгонум менен, конок камын Саадат көрдү хотя формально хозяином был я, но о гостях заботился Саадат.

**көрүнөрлүк:** көзгө көрүнөрлүк видный, заслуживающий внимания; иш жүзүндө көзгө көрүнөрлүк эч нерсе берген жок на деле он не дал ничего, заслуживающего внимания.

**көрүнт- понуд. от көрүн-**; байлыгымды көрүнтөм; алтынды таштай бөлүнтөм *фольк.* своё богатство я покажу, золото буду делить, как (*простые*) камни; өрдөктөй мойнун койкойтуп, эки өркөчүн көрүнтүп *фольк.* (*жирный верблюд*) как утица, свою шею грациозно изогнув, два горба своих выставив; тайдын этин бөлүнтүп, тарамышын көрүнтүп *фольк.* (*платьё*) рассекая тело жеребёнка, обнажая его сухожилия.

**көрүнтүү и. д. от көрүнт-.**

**көрүнүктүү** заметный, видимый; *прям., перен.* видный; көзгө көрүнүктүү видимый глазу; көрүнүктүү ийгиликтер заметные успехи; көрүнүктүү окумуштуу видный учёный.

**көрүнүү и. д. от көрүн-.**

**көрүнүш I I. и. д. от көрүн-**; докторго барып көрүнүшү керек он должен пойти и показаться врачу; 2. вид; сырткы көрүнүш внешний вид; 3. явление; бул кокусунан болгон көрүнүш эмес это не случайное явление; 4. *театр.* картина; явление; 5. (*в эпосе*) аудиенция (*приём ханом или феодалом подчинённых, или подданных, или послов*); көрүнүш бер- дать аудиенцию, принять; ♦ **көзүнө бир көрүнүш керек!** тебя нужно проучить!; я тебе ещё покажу!

**көрүнүш- II взаимн. от көрүн-.**

**көрүстөн ир.** кладбище.

**көрүү I I. то же, что көрүү I;** көрүүдөкү жылкыны баарын тийди, чуулатып *фольк.* все (*чужие*) табуны, что на склоне горы, он с шумом угнал; 2. *перен.* опора; энемден башка көрүүм жок *фольк.* кроме матери, у меня нет другой опоры.

**көрүү II и. д. от көр-** III; көрүү залы зрительный зал; ойлоп көрүү керек нужно подумать; малдын төлдөшүнө даярдык көрүү подготовка к расплоду скота; ♦ **күйөө көрүү,** кыз көрүү *синец.* смотрины жениха (*осматривает мать невесты*) и невесты (*осматривает мать жениха*).

**көрүүчү** зритель.

**көрүш I и. д. от көр-** III; көрүш керек необходимо посмотреть.



**көрүш-** II *взаимн. от көр-* III видеть друг друга; встречаться; эки тоо кошубайт, эки киши көрүшөт *погов.* две горы не соединятся, а два человека встретятся; гора с горой не сходится, а человек с человеком сойдётся; өлбөгөн көрүшөт *погов.* живые встретятся; сени менен да көрүшөт экенби? оказывается, и с тобой мы встречаемся!; сколько лет, сколько зим!; көрүшкөнчө аман бол! до свидания! (*букв.* до свидания будь здоров); жүз көрүшпөй кетти они друг с другом не встречаются (*рассорились*); кол алыша көрүшүп поздравившись за руку; кош колдоп көрүш- здороваться, подавая обе руки; мага көрүшкөнчө, ага менен көрүш прежде, чем со мной здороваться, ты поздравляйся со своим старшим братом; айкалышып көрүш- приветствовать друг друга или познакомиться друг с другом, становясь спина к спине;  $\diamond$  анысын көрүшө жаргымыз а что до этого... там видно будет; жар көрүш- *см.* жар I.

**көрүштүр-** *понуд. от көрүш-* II;  $\diamond$  жар көрүштүр-*понуд. от жар көрүш-* (*см.* жар I); күйөө менен кызды жар көрүштүрдү жениха и невесту он заставил поцеловаться, поставив их спиной к спине.

**көрүштүрүү** *и. д. от көрүштүр-*;  $\diamond$  жүз көрүштүрүү *этн. свадебный обычай первой встречи жениха с невестой при посторонних, сопровождающийся подарками со стороны жениха.*

**көрүшүү** *и. д. от көрүш-* II; элдин алды болуп, баласына көрүшүүнү, кучактап өбүүнү самаган он желал раньше других поздравиться со своим сыном, обнять и поцеловать его;  $\diamond$  жар көрүшүү *см.* жар I.

**көрчөгө** *сев. украшения на сбруе, обуви и т. п. в виде медных или серебряных гвоздей со шляпками, в виде металлических шишечек, драгоценных камней; алтын ээр, сырдуу каш, көрчөгөсү көөхяр таш фольк. золотое седло, шифованная лука, украшения из самоцветов.*

**көрчөгөлө-** *сев. накладывать украшения в виде көрчөгө (см.).*

**көрчөгөлөө** *и. д. от көрчөгөлө-*

**көрчөгөлүү** *сев. с украшениями в виде көрчөгө (см.).*

**көсө** I *южн. (о человеке) ленивый.*

**көсө-** II *то же, что көзө-* II; менин төш этимди көсөп өттү эле фольк. (*стрела*) пробил мне грудь навывлет.

**көсө-** III действовать ожогом, клюкой; от көсө- шевелить ожогом огонь (*костра, очага*); өчүп бараткан чокту улам көсөп постоянно шевеля угасающие уголья.

**көсөв** *южн. то же, что көсөе* I; эки эшикке бир көсөв загаяда на два дома один ожег (*отгадка язык коровы*).

**көсөл** (*орфографически следует көзөл*) молодец; (*о человеке*) боевой, храбрый; выдающийся; вожак; көсөл төрө көк жалын, көңкү кыргыз жерлерин көрбөгөнү жгайбы? фольк. разве гоже, чтобы храбрый господин твой богатырь не увидел все земли киргизские?; калктын шери, көзөлү фольк. лев (*богатырь*), вожак народа.

**көсөм** I. көзөл-вожак (*в стаде овец*); 2. *перен. вожак; умудрённый опытом; көптү көрбөй, көсөм болбос погов.* пока многого не испытывает, вожак не станет; көптү көргөн көсөм карыя много переживший, умудрённый опытом старец; 3. *перен. уст. вождь;  $\diamond$  көсөм ат крепкая на ноги, зоркая, не сбивающаяся с пути лошадь.*

**көсөмдүк** I. положение вожака; водительство; 2. умудрённость житейским опытом.

**көсөмөл** *то же, что көзөмөл (прим. см. улаам).*

**көсөмсүн-** *уподоб. от көсөм изображать из себя вожак, человека, умудрённого житейским опытом.*

**көсөнек** *то же, что көзөнек.*

**көсөе** I, көзөө ожег (*палочка, которой поправляют огонь в очаге*); көргөн — көргөнү кылат, көсөе — турткөнү кылат *погов.* видевший делает то, что видел, а ожег — то, на что натолкнут; көсөе узун болсо, кол күйбөйт *погов.* если ожег длинный, рука не обо-

жжётся; дозюктун көсөөсүндөй сөзү уу слова его жгучи (*букв. яд*), как адский ожег; аташ көзөө чатк. щипцы для углей;  $\diamond$  көсөө куйрук короткохвостый; кара көсөө головня (*болезнь хлебных злаков*).

**көсөө** II безбородый; не имеющий растительности на лице; көсөөнүн акылы түштөн кийин *погов.* безбородый задним умом крепок (*букв. у безбородого ум после полудня*); Алдар Көсөө *один из персонажей казахских сказок, отличающийся большой хитростью.*

**көсөөлөн-** кара көсөөлөн- обгореть, превратиться в голешку.

**көсөөлүк** отсутствие растительности на лице (*см. көсөө II*).

**көсөөр** *то же, что көсөр.*

**көт** (*в лит. яз. считается неприличным, но в фольклоре и в быту употребляется очень часто*) 1. зад, задняя часть, задняя сторона; көт жагында сзади; көтүнөн вслед за ним; по его пятам; көтүмөн келатат он идёт за мной (*сейчас придёт*); көтүнө кетенчиктей баштады он начал пятиться назад; кой көтүнө салды фольк. он заставил пасти овец (*букв. поставил сзади овец*); көрбөгөндүн баарына көтүнөн келди жарышып фольк. все, кто не видел (*эту красавицу*), бежали взыпуски вслед за ней (*чтобы посмотреть*); 2. зад, задница; задний проход; көзүм көрбөсө, көтүмдү бөрү жесин *погов.* пусть мне волк зад отьест, лишь бы глаза мои не видали (*так говорит беспечный человек*); 3. детородные органы (*мужские и женские*); көтү башка (*о детях*) неединоутробный; 4. (*в различных сочетаниях*) сила, мощь; смелость; умение; көтү сага ким берди? как ты осмелился; кто тебе дал право? көтү канча! он не смеет!; как он осмелится!; куда! кудум десе, байгамбар үмөтүм дебей, көтү канча! *погов.* если меня бог называет своим рабом, то как смеет пророк (*Мухаммед*) не называть своим последователем;  $\diamond$  көтү экөөбү? что ж, он о двух головах, что ли? разве он посмеет?; көтү эки эмес он не о двух головах; он не посмеет!; көтүндү көрөйүн! посмотрю, на что ты годен!; посмотрю, посмеешь ли!; көтү чак или көтү чактуу у него нос не дорос; у него руки короткие; он не посмеет; көт кыс- поджать хвост, присмиреть; көтүндү кыс подожми хвост, не дури; көтүндү кысып, жолго кир, жолотпоймун ашыма фольк. подожми хвост и убирайся, не допушу я (*тебя*) на поминальный пир; көтүнө кыспайт он и в грош не ставит; көтү кыска тот, кто не может принять решительных мер; тот, у кого рыльце в пуху; куу көт груб. (*о женщине*) бесплодная; куу көт болуп кал! или көтүн куурап калсың! чтоб тебе стать бесплодной!; эл көтү менен күлөт курам на тебе (*букв. народ задницей будет смеяться*); көтү бош I) костерь (*растение*); 2) южн. чирей; торгой добуш салганда, тандын көтү сүрүлүп фольк. когда зазвенели жаворонки, и начал брезжить рассвет; көт алейкей южн. фаза игры в чижик (*когда чижик кладётся между расставленных ног, а чикалка просовывается сзади между ними*).

**кеталакы** *сев. груб. (о человеке) двуличный, подлый.*

**кеталакылык** *сев. груб. двуличие, подлость.*

**кеткү** задний; ээрдин кеткү камы задняя лука седла; ажырашар тамыр ээрдин кеткү камы сурайт *погов.* прирашар, решивший расстаться, выпрашивает (*даже*) заднюю луку седла.

**кетек** I (*или атай кетек! или апей кетек!*) ой, страхи-то какие! (*в речи женщин — междометие, выражающее испуг, крайнее удивление*).

**кетэк** II: кетек араба *синьцз.* двухколёсная телега для перевозок грузов.

**кетен** I. задний проход; (*точнее көтөн чучугу*) прямая кишка; тыккан көтөн *этн.* баранья прямая кишка, вывернутая жиром внутрь (*кушанье, обычно женское*); тыккан көтөндөй *перен. (о человеке) толстячок; самоордун*



көтөнү перен. нижнее (выходное) отверстие самовара; 2. зад; жарганаттын жүнү жок — жабылбаган көтөнү стих. у летучей мыши перьев нет, зад её голый (букв. непокрыт);  $\diamond$  боз көтөн балдар зелёная молодёжь, холостёжь; чылк боз көтөндөр силошь всё зелёная молодёжь; жоону кызыл көтөн кылып сайды врага жестоко разгромили; кызыл көтөн кылып айда- безжалостно гнать, жестоко преследовать (напр. разбитого врага); көтөнү кууш он побанывается (чувствуя за собой вину); көтөн короз щёголь; куу көтөн (о ребёнке) несчастливый (противоп. май көтөн); май көтөн (о ребёнке) счастливый (ребёнок, после которого родится мальчик или с момента рождения которого в жизни родителей наступает перелом к лучшему); көтөнү түшкөн аюудай бакырат ревет белугой (букв. как медведь, у которого прямая кишка выпала); көтөнү түшпөйт беды нет; ни черта с ним не случится; көтөнү түшмөк беле?! а ему-то от этого худо будет, что ли?; көтөнү күйүп бараткандай (он) как на углях; бөдөнөдөн көтөн (или куйрук) чыгарат вынимает прямую кишку (или курдюк) из перепёлки (прямая кишка овцы, козы — вкусная вещь; в старом быту её, сразу же после разделки туши, женщины поджаривали и съедали; а что возьмёшь от перепёлки?); көтөн ооз мылтык (в эпосе) ружьё, заряжающееся с казённой части (не шомпольное); кара көтөн (в детских играх) 1) конанье на палочке; кара көтөн карма- конать-ся; бросать жребий; 2) конанье на трёх спичках (конеч одной спички обожжён); чукчу көтөн южн. жмурки (игра); көтөн куурай таяныш. название горной травы с очень толстым стеблем.

көтөр- 1. поднимать; носить, взвалив на себя, взяв в руки; бала көтөр- нянчить ребёнка; көтөргөн эне женщина, выносившая, вынянчившая ребёнка; жыккан балбанды балбан көтөр победившего борца приподнимая, борец (по традиции киргизских борцов один из присутствующих «болеельщиков» слегка приподнимает победителя и уводит к своей группе); аттан көтөрүп ал- 1) помочь слезть с лошади (оказывая почёт); 2) перен. принять охотно, с радостью, с распростёртыми объятиями (напр. на работу); аны аттан көтөрүп алат его примет с распростёртыми объятиями; согушта эл бүткүч оордукту мойнуна көтөрүп алды во время войны народ принял на себя все тяготы; төшөктөн башын көтөрө албай жатат (больной) лежит, не будучи в состоянии поднять головы; кол көтөр- 1) поднимать руку; 2) перен. голосовать (открыто); кол көтөргө сал- ставить на (открытое) голосование; колу менен иштеген мойну менен көтөрөт погов. руки виноваты, а спина отвечает (букв. что руками сделал, то шеей поднимает); 2. выдвигать; повышать (в должности); мастерликке көтөр- выдвинуть на должность мастера; 3. переносить; выносить, терпеть, выдерживать; ал оюн көтөрбөйт он шуток не переносит; он шуток не понимает; захүн көтөрбөйт разг. (это) противозаконно; базар көтөрбөйт (это по цене) не для рынка; гентектигинди көтөрбөйт он не переносит твоих дурачеств; тер көтөр- (о скакуне) быть выносливым к поту (когда потение не ослабляет, а прибавляет силы); тер көтөрбөйт, күлкү болбойт погов. не выносливый к поту скакуном не станёт; камчы көтөр- выносить, терпеть побой; иниң экени чын болсо, камчыңды да көтөрсүн если он действительно твой младший брат, так пусть терпит твои побои; 4. уст. посвящать, предназначать (гл. обр. с богоугодной целью); баабединге көтөр- предназначить (животное) в качестве искупительной или благодарственной жертвы (ещё прим. см. сөтөр 1, мык 2); 5. (точнее көтөрүп ал-) взять в долг (денеги), взять в кредит (товар); бул көтөрүп ал- ист. взять в кредит товар для перепродажи;  $\diamond$  баш көтөр- не подчиняться; восставать; баш көтөргөнү 1) тот из них, кто не подчи-

няется; 2) их вожак; баш көтөрбөс кедей безответный бедняк; көтөрүп сатуу продажа вразнос; көңүл көтөр- поднимать настроение, ободрять, радовать; дос көтөрөт көңүлдү, мал көтөрөт өлүмдү погов. друг ободряет сердце, скот прославляет смерть (обилие скота даёт возможность устроить богатые поминки, а это прославляет покойника); үйдүн ичин үч көтөргөн конок в доме полным-полно гостей; үйдүн ичин үч көтөргөн күлкү в комнате раздаются взрывы хохота; көтөрө чалып мактайт (он) перевозит сверх всякой меры; асмандагы көтөр- перевозить до небес; кан көтөр- см. кан II; үй көтөр- см. үй I; өргөө көтөр- см. өргөө I; түп көтөрө см. түп I; баш көтөрбөй см. баш.

көтөргүс то, что нельзя поднять;  $\diamond$  ат көтөргүс зор или ат көтөргүс чоң пользующийся громкой славой; жер көтөргүс окуя трагическое, страшное событие.

көтөргүч подъёмник; көтөргүч машина подъёмная машина.

көтөрмө 1. дамба, запруда; 2. короткая верёвка (около трёх метров); күн катууга көтөрмө бою калды солнце вот-вот сядет; 3. уст. ссуда; кайтпас көтөрмө безвозвратная ссуда; көтөрмөгө акча бер- давать задаток (под ссуду); 4. ист. кредит (особая его кабальная форма, когда должник через определённый срок обязан был с большим процентом уплатить кредитору скотом или сирьём); карыздар болбо эр жигит, көтөрмөгө бурулуш фольк. не влезай в долги, молодец, привыкнув к кредиту.

көтөрмөлө- 1. оказывать помощь, поддержку; 2. выдвигать (на высшую должность); 3. южн. брать в долг, занимать; «уюбуз келирге туугат» деп, майды көтөрмөлөп ала берейсиңерби почему бы вам не занимать масло, в расчёте, что на будущий год своя корова отелится.

көтөрмөлө и. д. от көтөрмөлө- 1. оказание помощи, поддержка; 2. выдвигание (на высшую должность).

көтөрмөлүч перегороженный дамбой, запрудой.

көтөрмөчү: көтөрмөчү соодагер ист. коробейник, странствующий торговец.

көтөрө см. көтөр-.

көтөрөм то же, что көтөрүм; көтөрөм көтөрүлсө, көч алдын бербейт погов. если истощённый поправится (войдёт в тело), то он всё время передний в перекочёвке.

көтөрт- понуд. от көтөр- 1. заставить подняться; заставить нести, взяв в руки или взвалив на себя; байрак көтөрт- заставить нести флаг, знамя; бала көтөрт- заставить нянчить ребёнка; 2. этн. дать роженке подержать ногу овцы (один из видов знахарского родовспоможения при трудных родах);  $\diamond$  баш көтөртпөй иштетти он заставлял работать без передышки; душман атылай берип, окоптон баш көтөртпөй койду враг так стрелял, что не давал возможности высунуть голову из окопа; баш көтөртпөй бас- подавить окончательно (напр. врага); башын итке көтөртүп бросив его без погребения (букв. позволив собаке нести его голову); үй көтөрт- см. үй I.

көтөрүл- возвр. от көтөр- 1. быть поднятым; подняться; төмөндөн жогору көтөрүлгөн или просто көтөрүлгөн выдвигается; 2. перен. важничать; көтөрүлүп сүйлө- говорить с апломбом; көтөрүлүп койду он проявил самонадеянность;  $\diamond$  эстен көтөрүл- южн. выпастить из памяти; быть забытым; эсимден көтөрүлүп кетиптир я забыл.

көтөрүлт- понуд. от көтөрүл- заставить подняться;  $\diamond$  көңүл көтөрүлт- явиться причиной весёлого настроения.

көтөрүлтүш- взаимн. от көтөрүлт-.

көтөрүлүү и. д. от көтөрүл-.

көтөрүлүш I и. д. от көтөрүл- восстание; көтөрүлүш чыгар- восстать; көтөрүлүш чыгаргандар повстанцы. көтөрүлүш- II взаимн. от көтөрүл-.



**көтөрүм** 1. то, что можно поднять; охалка; бир көтөрүм отун охалка дров; 2. терпимость, терпеливое отношение (напр. к чужим замечаниям, к критике); сөз көтөрүмү жок он не терпит возражений, советов; 3. истощенный до того, что не может подняться (гл. обр. о скоте, иногда о человеке); жылкылардын көпчүлүгү арык жана көтөрүм лошади большею частью худые, не могут подняться; көтөрүм болдум тура албай фольк. я истощен, я не могу встать;  $\diamond$  кир көтөрүмү жок (о ткани) маркий.

**көтөрүмдүү** терпеливо относящийся, терпимый; выносливый; сөз көтөрүмдүү тот, кто терпимо относится к замечаниям или шуткам по своему адресу;  $\diamond$  кир көтөрүмдүү (о ткани) немаркий.

**көтөрүмчөк** ноша.

**көтөрүмчүл** то же, что көтөрүмдүү; тамашага көтөрүмчүл тот, кто на шутки не обижается.

**көтөрүңкү** приподнятый; слегка повышенный; көтөрүңкү баа повышенная цена; баасы көтөрүңкү цена (его) несколько высока; көтөрүңкү иш акы повышенная заработная плата;  $\diamond$  көөнүм көтөрүңкү я в блаженном состоянии; у меня хорошее настроение; я чувствую себя бодро; я весел; жол бою көңүлү көтөрүңкү, шат келе жаткан он всю дорогу ехал веселый, в хорошем настроении; үнүн көтөрүңкү чыгарып повывив голос.

**көтөрүү** и. д. от көтөр- 1. подыём, повышение; түшүм көтөрүү повышение урожайности; 2. выдвижение; повышение (в должности).

**көтөрүш** I и. д. от көтөр- поднимание, поднятие; калмак көтөрүш один из видов киргизского народного спорта.

**көтөрүш**- II *взаимн.* от көтөр- совместно поднимать; помогать поднимать, помогать нести; мага көтөрүшүп бер помоги мне поднять.

**көттүк** часть подхвостника, проходящая под самым хвостом.

**көхар** то же, что көөр.

**көч** I кочёвка, перекочёвка; көч байсалдуу болсун, конуш жайлуу болсун! (пожелание перекочёвывающим) да будет перекочёвка спокойной, остановка (см. конуш I 2) удобной!; көч жүрө-жүрө түзөт погов. кочёвка на ходу выравнивается (т. е. всё делается постепенно); ачтан өлбөйт, көчтөн калбайт живёт он среднее, не очень сыт и не очень голоден (бука. с голода не умирает, от кочёвки не отстанет); көч башта- 1) начинать перекочёвку; 2) возглавлять перекочёвку.

**көч**- II 1. кочевать; переселяться; көчүп кел- прикочевать; көчүп кет- откочевать; көчүп жүр- кочевать; көчкөн журтундун баркын конгон журтунда билесиң погов. ценность места, откуда ты откочевал, познаешь там, куда прикочуешь; жарды болсоң, көчүп көр погов. если ты беден, попробуй перекочевать (откуда что берётся!); үйүңдүн байлыгын көчкөндө көрсөң погов. богатство своего дома увидишь при перекочёвке (когда нужно собирать всё имущество); класстан көч- перен. перейти в следующий класс; 2. произойти — о горном обвале, оползней; жер көчкөндөй I) будто обвал произошёл; 2) перен. страшный гром и разрушение;  $\diamond$  бөлөк маселеге көч- перейти к другому вопросу; дүнүйөдөн көчүмерет; үч (или беш) көчкөн журттаг көөнүм калды (или түңүлдүм) я в нём (или в этом) совсем разочаровался, я потерял всякую веру, всякую надежду.

**көчкү** оползень, обвал; снежный обвал; лавина; кар басырыла элек, көчкү коркунуч бар снег ещё не улежался, есть опасность обвала; көчкүдө калды он остался под обвалом, его задавило обвалом; өзү аман калып, кырк баатырын көчкү алып кетти сам он невредимым остался, сорок его богатырей задавило обвалом; малын көчкүгө алдырды его скот погиб под обвалом (он довёл до этого).

**көчкүз**- редко, то же, что көчтүр-.

**көчмө** кочевой; развездной, выездной; көчмө кино кинопередвижка.

**көчмөлүү** то же, что көчмөндүү.

**көчмөн** кочевник; кочевой; көчмөн элдер кочевые народы, кочевые племена.

**көчмөндүк** то же, что көчмөндүүлүк.

**көчмөндүү** кочевой; көчмөндүү көч большая кочёвка (с большим количеством скота и людей); жарым көчмөндүү полукочевой.

**көчмөндүүлүк** кочевничество, кочевой образ жизни.

**көчө** I 1. то же, что оруздама; 2. южн. то же, что көжө (здесь местами приготавливается из сорго); кылдуу көчө, түктүү эт фольк. пшённый взвар с волосом, мясо с шерстью (о неряшливой хозяйке).

**көчө** II ир. 1. улица; кан көчө уст. большая, главная улица; 2. южн. два ряда людей, обращённых лицами друг к другу, с проходом между рядами; эл көчө болуп турат народ стоит в два ряда; 3. южн. место сбора при игре в прятки.

**көчөбак** переселение; выселение, высылка.

**көчөк**: айлан көчөк (или айланкөчөк) 1) вертячка (вид водяного жучка); 2) перен. водоворот; 3) название детской игры: дети кружатся, приговаривая айлан көчөк.

**көчөлүү** имеющий улицы, с улицами; үч көчөлүү кыштак кышлак в три улицы.

**көчөмал** чуйск. то же, что көчмөн.

**көчөө** разг. то же, что кечээ.

**көчөөгөн** склонный к частым перекочёвкам; непоседа. **көчөөкү** разг. то же, что кечээки; көчөөкү күнкү имевший место вчера, вчерашний.

**көчөөтөн** разг. то же, что кечээтен; көчөөтөн бери со вчерашнего дня.

**көчөрмөн** тот, кто решил откочевать, отделиться от своего рода навсегда и переселиться в другое место; көчөрмөн болсо, журтту жамандайт погов. кто решил переселиться, тот порочит людей (с которыми жил).

**көчөт** 1. саженец, рассада; тамеки көчөтү табачная рассада; помидордун көчөтү помидорная рассада; өрүк көчөттөрү саженец урюка; 2. тканый орнамент; килем көчөт ковровый орнамент; кылайып өңү солбогон алтын көчөт чоң килем фольк. большой ковёр с золотым орнаментом, цвет которого ничуть не поблёк; 3. этн. знахарский способ лечения заклинаниями.

**көчөттө**- 1. разводить саженцами, рассадой; көчөттөн тиккен посаженный саженец; 2. ткать орнамент; украшать тканым орнаментом.

**көчөттөл**- страд. от көчөттө- быть снабжённым орнаментом; быть разукрашенным узорами.

**көчөттүү** разрисованный; украшенный тканым орнаментом.

**көчтүр**- понуд. от көч- II понудить к перекочёвке, к переселению; переселить.

**көчүк** ягодица; көчүк сөөгү анат. копчик; көчүк кой-сесты; чапанын чечип, көчүгүнө коюп сняя пальто и подложив его под себя (чтобы сидеть); көчүгүн ташка койду он сел на камень;  $\diamond$  көчүгүн сала коюп повернувшись задом; ат көчүгүн сала койду лошадь повернулась задом (чтобы лягнуть); сегиз көчүк крестец; чөп көчүк (о человеке) размазня (о том, кто не умеет владеть оружием, сидеть на коне и т. п.); көчүгүндү жерге тийгизип отур садись посвободнее (на пол, на землю, не скрепящая ноги или опуская седалище на пятки); көчүгүндү бас садись; көчүгүмдү жер бастырбай жумшайт он замучил меня работой (бука. заставляет работать, не давая присесть); арандан зорго көчүгүн жер бастырдым я с большим трудом усадил его; аттанганда эле көчүгү кыйшык болчу дело с самого начала пошло из рук вон плохо (бука. он только-только сел верхом, а зад



у него уже набок); бел көчүк место между поясницей и копчиком; көчүк жак сев. запад.

көчүктүү с толстым задом, толстозадый.

көчүл-возвр.-страд. от көч- II; үйлөр калды көчүлбөй, үзүктөр калды чечилбей фольк. юрты остались не перевезёнными, үзүк'и (см. үзүк I) остались неразвязанными (т. е. перекочёвки не было).

көчүм расстояние, которое проходят при кочёвке в один приём; он эки көчүм жерден көчүп келип прикочевав с расстояния двенадцати перекочёвок; козу көчүм перекочёвка на близкое расстояние (буков. ягнячья перекочёвка).

көчүр I р. кучер; олтур бекем козгозбой, — мен такшалган көчүрмүн стих. сиди крепко, не двигайся, я кучер опытный.

көчүр- II понуд. от көч- II 1. переселять; айылды көчүр-переселять аул; 2. перен. переписывать; ◇ жер көчүргөн кыйкырык оглушительный, неистовый крик; жер көчүрүп акырып заорав громким голосом.

көчүрмө I. выписка (напр. из протокола); 2. уст. копия.

көчүрт- понуд. от көчүр- II; аны мен өзүм көчүртүп келем его я сам переселяю сюда (сделаю так, чтобы его переселили).

көчүрттүр- понуд. от көчүрт-; молодого көчөт көчүрттүр- этм. просить муллу переселить болезнь или несчастье из человека в другое существо (см. көчөт 3); куу башка көчөт көчүрттүрдү он устроил перенесение (болезни, несчастья) в высохший (человеческий) череп (для этого, с соблюдением соответствующего ритуала, брали высохший череп из мозилы).

көчүртүү и. д. от көчүрт-; мектепти көчүртүүгө жардам берилсин пусть будет оказана помощь в переводе школы (в другое место).

көчүрүл- страд. от көчүр- II.

көчүрүү и. д. от көчүр- II 1. переселение, принуждение к переселению, к перекочёвке; 2. перен. переписывание; ◇ көчүрүү сыноолору лед. переводные испытания.

көчүрүш I и. д. от көчүр- II.

көчүрүш- II азамм. от көчүр- II 1. совместно переселить; 2. перен. совместно переписывать.

көчүү и. д. от көч- II; көчүү-конуу перекочёвки (весь процесс: кочёвка и остановки); мал күткөн чарбалардын көчүү-конуусу аяктаган у хозяйства, имеющих скот, закончились перекочёвки (откочёвка на летние пастбища и возвращение на зимовку); ◇ сөздөн ишке көчүү керек необходимо перейти от слов к делу.

көчүш I и. д. от көч- II.

көчүш- II азамм. от көч- II совместно кочевать; совместно откочёвывать; совместно переселяться.

көш I ир. мясо (в прямом смысле только южн. и тынш.); мышкы көшкө жетпей, сасык дейт южн. погов. кошка, не добравшись до мяса, говорит, что оно тухлое; көшү сиздики, сөөгү биздики южн. тело его ваше, кости его наши (говорил отец учителю старой школы, приводя к нему на учёне своего ребёнка, т. е. ты, учитель, можешь бить ребёнка так, как найдёшь нужным); ◇ өтүк бутумду кызыл кош кылып жоорутту сев. сапог стёр мне ногу до мяса; кам кош см. кам I.

көш II: көш-көш возглас, которым подзывают верблюжонка.

көшмөр; эти көшмөр (в эпосе — о коне) в теле, упитанный.

көшөгө I. занавес; занавес, отделяющий постель новобрачных или молодых супругов; көшөгөнү көтөрүшүп, кыздын жүзүн көрүштү подняв занавес, они посмотрели лицо невесты (молодухи); көшөгөң көтөрсүң! да процветает твой занавес! (пожелание новобрачной или

молодухе счастливого супружества); 2. южн. то же, что туш кийиз (см. кийиз); 3. театр. действие; төрт көшөгө четыре действия; ◇ туттун көшөгө дымовая завеса.

көшөгөлөн- заслоняться, застилаться от взора; көшөгөлөнүп, көрүнбей турат перед глазами застлало, и (ничего) не видно.

көшөкөр подхалим, подлиза.

көшөкөрлөн- подхалимствовать, подлизываться.

көшөкөрлүк подхалимство.

көшөлүңкү то же, что көшүлүңкү.

көшөр- I. упрямиться, артачиться, противиться, упорствовать; көшөрүп эле каршы болуп, көнбөй койду он упёрся и так и не согласился; көшөрүп туруп алды он упёрся — и всё тут; 2. перен. с упорством приняться за что-л.; көшөрө бир иштеп коёлу давайте-ка поработаем как следует.

көшөрмө неподатливый, упрямый.

көштүк: кам көштүк см. кам I.

көшү- быть в состоянии полного покоя, безмятежности; утихать, успокаиваться; көшүп уйкуга кирген он погрузился в безмятежный сон; он сладко подрёмывает; көшүп жазган кыялдар көкөлөшүп ойгонду стих. уснувшие были мечты проснулись и взвились.

көшүл-возвр.-страд. от көшү-, то же, что көшү-; көшүлүп уктаба не спи беспечно; бала магырап, уйкуга көшүлөт ребёнок дремлет и погружается в спокойный сон; бозо ичип, көшүлүп отурат он выпил бузы и сидит в состоянии блаженной истомы; дене көшүлүп, жан жыргал, Жакыптын көөнү жай болду фольк. в теле Джакыпа приятная истома, душа ублажена, сердце его успокоилось; чөбү көшүлгөн талаа степь, ласкающая взор своей зелёной и ровной травой; жашыл жалбырактары көшүлгөн жаңгактуу калмы токой густой ореховый лес, широко раскинувший свою зелёную крону; көшүлүп ыйлатио плакать от умиления.

көшүлт- понуд. от көшүл-; көшүлтүп аштык айдаган фольк. сеял хлеб он так, что ровные всходы ласкали взор; жоргону көшүлтүп келатат он едет на инокходце, пустив его ровным ходом; көкнарычы адамга, көшүлтүп, ачуу чай жакшы стих. для наркомана хорош крепкий чай, чтобы вызвать приятную истому.

көшүлүңкү безмятежный, находящийся в полном покое, в блаженном состоянии, в состоянии приятной истомы; көшүлүңкү тарт- быть в безмятежном состоянии, в состоянии полного покоя, приятной истомы.

көшүт- понуд. от көшү-; көшүткөн жанды жылуу тун стих. успокоила душу тёплая ночь; көшүтүп жылуу маекке стих. усладив приятной беседой.

көшүүн покой, состояние покоя; көшүүн тарт- успокоиться, затихнуть.

краб краб.

край край (административная единица); крайды

үйрөнүү красведение; крайды үйрөнүүчү краевед.

крайлык краевой; крайлык газета краевая газета.

кран тех. кран; көтөргүч кран подъёмный кран.

кратер кратер.

крахмал крахмал.

кредит кредит; кредит ачуу открывать кредит; кредит билет уст. кредитный билет; дебет-кредитин тактап уточнив дебет и кредит.

кредитор кредитор.

кредиттик кредитный.

крейсер крейсер.

крем в разн. знач. крем.

крепдешин крепдешин.

крепильщик крепяльщик.

крепис то же, что крепость.

крепостной ист. крепостной; крепостной дыйкан крепостной крестьянин.



крепость крепость.  
 кресло кресло; креслого олтурду он сел в кресло.  
 крест крест;  $\diamond$  Кызыл Крест Красный Крест.  
 кризис кризис.  
 кристалл кристалл; кристаллдай тунук или кристаллдай таза кристально-чистый  
 критерий критерий.  
 критик критик.  
 критика критика.  
 критикала- критиковать.  
 критикеле- разг. то же, что критикала-; мени эмне үчүн критикелейсиң? ты что меня критикуешь?  
 кричме брага; балдан тарткан кричме медовая брага.  
 кровать кровать.  
 крокодил крокодил.  
 кролик кролик.  
 кроссворд кроссворд.  
 кругозор кругозор; кругозору кең у него широкий кругозор.  
 кружок кружок (группа); музыкалык кружок музыкальный кружок.  
 круу: круу-круу возглас, которым подзывают кобылиц и жеребят.  
 ку: ку-ку! возглас, которым подзывают сокола; ку-кула- кричать «ку-ку», призывая сокола.  
 куб I куб.  
 куб- II см. куу- VIII.  
 куба I белый; бледный; пепельного цвета; блондин; куба ит белая собака (о белой собаке раньше не рекомендовалось говорить ак ит); куба жигит бледнолицый паренёк; куба чачтуу с седыми волосами; куба курут белый курт (см. курут I); куба кой изжелта-серая овца; ак куба белый-белый (напр. о красивом лице); куба сур слегка смуглый, смугловатый; куба төбөл с белой макушкой;  $\diamond$  куба төбөл өстүр- воспитывать (ребёнка) без излишней холи; куба төбөл өстүрдүм — курч болотко тең болот фольк. я воспитывал (его) без холи — он будет подобен остроуму булату; куба жапан чөл сухая дикая пустыня; куба шамал сухой ветер; куба жүлүн белолицый (бука. белый спинной мозг).  
 куба II то же, что кыба.  
 кубаакай то же, что кубакай.  
 кубаар предок; кубаары-зани предки;  $\diamond$  кубаары-заниңди өлтүрдүмбү? разве я тебе пакость сделал? (бука. разве я твоих предков убил?); кубаарыбыздын акысы барбы мы ничего не можем поделаться; кудай ушундай өлчөп койсо, кубаарыбыздын акысы барбы уж раз бог так определил, мы тут ничего не можем поделаться (не наша же это воля и не в наших силах); кубаарыңдын куу чокусу керекпи? какого (тебе) рожна ещё нужно?; кубаарыңды (или кубаарыңдын куу чокусун) урайың! бран. дедов-прадедов твоих чёрт бы взял!; кубаары! бран. никудышный!, негодный!; чтоб ему (тебе)!; Акыбайдын жолдошу аткычыл экен бу баары, Кыргызга кайдан жолуккан баары аталбас кубаары! фольк. партнёры Акыбай все меткие, откуда попались Кыргызлу все неумехи, — чтоб им! (об игре в ордо; см. ордо 3); акчаң жок, кубаарыңа сатып аласыңбы? денег у тебя нет, (так) на какие шиши ты купишь?; кубаарыңдын көрү бран. то же, что атаңдын көрү (см. көр II).  
 кубак южн. то же, что чакалай.  
 кубакай (о цвете лица) бледный; өңү кубакай, көзү кууш цвет лица у него бледный, глаза узкие.  
 кубала- гнаться за кем-чем-л., преследовать кого-что-л.; коёнду кубалай берсе, баатыр боло баштайт погов. если без конца преследовать зайца, (даже и) он становится храбрецом;  $\diamond$  из кубала- 1) разыскивать по следам; 2) разыскивать (напр. украденный скот); сөөк кубалап этн. по родне, в зависимости от степени родства

(приглашать на пир, давать подарки, раздавать одежду покойника и т. п.); айыл кубалап ист. по аулам, в зависимости от аулов (приглашать и т. п.); сөз кубалап, котор- неодобр. переводить (на другой язык), рабски следуя за подлинником, переводить буквально; кыз кубала- см. кыз 2.

кубалат-: колукту кубалат- понуд. от колукту кубала- (см. кыз 2).

кубалаш- I и. д. от кубала-.

кубалаш- II взаимн. от кубала- гоняться друг за другом; преследовать друг друга.

кубалжын то же, что кубарыкчы.

кубан- радоваться; арстан алганына кубанбайт, чалганына кубанат погов. лев радуется не тому, что поймал, а тому, как сразил.

кубанарлык то, чему можно радоваться; то, что может обрадовать; мен үчүн дайыма кубанарлык бир нерсе издеп убараланат он всегда старается отыскать что-либо, что могло бы меня обрадовать.

кубангысыз безрадостный; кубангысыз күн безрадостная жизнь; мен үчүн дайыма күн болгур! чтобы тебе (ему и т. д.) в жизни радости не видеть!

кубандыр- понуд. от кубан- радовать; ийгилигичер кубандырат ваши успехи радуют.

кубандыруу и. д. от кубандыр-; кубандыруунун ордуна аларды кайгыга түшүргөн вместо того, чтобы обрадовать, он их опечалил.

кубант- понуд. от кубан- радовать, вызывать радостное настроение; жан кубантын салуучу ак шумкары бар эле фольк. у него был белый кречет, который радовал душу; мени канааттандырын кубанткан эмес меня (это) не удовлетворило и не обрадовало.

кубантуу и. д. от кубант-.

кубануу и. д. от кубан-.

кубанч см. кубаныч.

кубаныч (при личных притяж. аффиксах ы часто выпадает) радость; кубаныч его радость; кубанчым моя радость;  $\diamond$  кубанычым койнума (или бойго) батнай (или мандайма сыйбай) (я) вне себя от радости.

кубанычтуу радостный; кубанычтуу коңул менен с радостным чувством; с энтузиазмом.

кубанычтуулук радость; радостное настроение; кубанычтуулук менен с радостью; өтө кубанычтуулук менен тез жооп берди он с большой радостью быстро ответил.

кубаныш I и. д. от кубан- радость.

кубаныш- II взаимн. от кубан-.

кубаң светло-жёлтый, желтоватый; кубаң тарт- пожелтеть (напр. об осенней листве); боз талаа, кубаң жер менен көрүнөө Бакай барыптыр фольк. (богатырь) Бакай отправился по голой степи, по пожелтевшей земле.

кубанда- быть бойким, шаловливым, радостным (гл. обр. о бледнолицых); катты окуп алып, алдыртадан кубандай прочитав письмо, он внутренне радовался;  $\diamond$  кубандаган кара сур булут негустые тёмно-серые тучи (в дождь); чаң асманга тумандан, жаачу күндөй кубандап фольк. (звезда) пыль небо затуманила, двигалась, подобно туче, готовой пролиться.

кубанке р. (или кубанке буудай) сөз. кубанка (сорт пшеницы); кубанке айдайбыз мы сеём кубанку.

кубар I то же, что кубар.

кубар- II I. бледнеть (о лице); желтеть (о траве) көрбөй көзү тунарып, кызыл өңү кубарып стих. глаза его помутнились, не видать, его румяное лицо побледнело; кубарбайбы, жөө бассам, бутумдагы накерим? фольк. разве не полиняют цветные сапожки (см. накер), что на моих ногах, если я буду пешком ходить?; 2. перен. действовать упорно, настойчиво; прилагать все силы; куу изийнен адашпай, кубара куу алыптыр фольк. не сбиваясь со следа лебедя, он упорно следовал за ним.



кубар- III см. куу- VIII.

кубарла- чуйск. 1. то же, что кубала-; 2. перен. разыскивать что-л., расспрашивать.

кубарт- понуд. от кубар- II довести до бедности, до победения, до лёгкого пожелтения; иссушить; куудай сакал кубартаң, кузгундай көзүң кызартаң фольк. (старик) с бородой белой, как лебедь, с глазами красными, как у ворона (характеризует глубокую старость).

кубартуу и. д. от кубарт-.

кубаруу и. д. от кубар- II.

кубарыңкы бледноватый (о лице); слегка пожелтевший (о траве); белёсый.

кубарыңкылык беловатость; лёгкая бледность.

кубат ар. сила, мощь; энергия; электр кубаты электрическая энергия; трактор паркынын кубаты мощи́сть тракторного парка; ◇ кудай сизге кубат берсин дай бог вам здоровья; помоги вам бог.

кубатсыз бессильный, немощный.

кубатсыздык бессилие, немощь.

кубатта- усиливать; подкреплять; оказывать поддержку, поддерживать; кубаттап сүйлөөчү дающий положительный отзыв; выступающий за (выставляемую кандидатуру, предложение).

кубаттал- страд. от кубатта- быть усиливаемым, подкрепляемым, поддерживаемым; усиливаться, подкрепляться, поддерживаться; сонун демилге кубатталган жерде там, где подхватывается хорошая инициатива.

кубатталуу и. д. от кубаттал-; демилге кубатталууда инициатива подхвачена.

кубаттан- усиливаться; становиться энергичным; воспрянуть духом; Айкөлүңдү көргөндө атасын көргөн немедей, кубаттанып калыптыр фольк. когда он увидел Манаса (бука. Великодушного), он воспрянул духом, будто увидел отца своего.

кубаттандыр- понуд. от кубаттан- усилить; сделать энергичным.

кубатташ I и. д. от кубатта-.

кубатташ- II взаимн. от кубатта-.

кубаттоо и. д. от кубатта- усиление; подкрепление; подтверждение; поддержка; выступление за кого-л., в защиту кого-л.

кубаттоочу сторонник; выступающий за кого-л., в поддержку кого-л.

кубаттуу сильный, мощный; энергичный; кубаттуу кыймылдаткыч тех. мощный двигатель; кубаттуу күч мощная сила.

кубаттуулук мощь, мощи́сть; Советтер Союзунун кубаттуулугун дагы бекем чындайбыз ещё больше укрепим мощь Советского Союза; завод толук кубаттуулукка иштөө керек завод должен работать на полную мощи́сть.

кубатура кубатура; бөлмөнүн кубатурасы кубатура комнаты.

кубик кубик (в детской игре).

кубок спорт. кубок; өтмө кубок переходящий кубок. кубометр кубометр.

кубул- изменяться, переменяться, быть непостоянным; переливаться различными красками, оттенками; принимать иной вид; көл бети түмөн кубулат поверхность озера переливается всеми оттенками.

кубулжу- I. (о цвете, голосе) принимать разнообразие оттенков, переливаться; 2. перен. блистать красотой; 3. перен. изворачиваться, пускаться на всякие плутни; миң кубулжуган шайтан, сымалтай болгон он, чёрт, изворачивается на тысячу ладов, подобен ртуту (не даёт себя поймать).

кубулжут- понуд. от кубулжу-; кубулжутуп сайра- (о птице) петь с переливами; кубулжутуп сайраган куштардын үнү разноголосое пение птиц.

кубулжутуу и. д. от кубулжут-.

кубулмалуу изменчивый, непостоянный; кубулмалуу кабар разноречивые сведения.

кубулат- понуд. от кубула-; миң кубулатуп, үн салып (он пел) на тысячу ладов переливаясь; кийимин кубулатуп жашынып жүрөт он прячется, переменяв свою одежду.

кубултуу и. д. от кубулат-.

кубулуш и. д. от кубула- 1. переливы (цвета, голоса); 2. изменение, перемена, видоизменение; табийгаттын кубулуштары явления природы; коомдук кубулуштар общественные явления.

кубур- парное к кабыр-; кабырып-кубуруп измяв-исковеркав.

Кувагыш миф. прародитель собак, дух-покровитель собак.

кувук южн. то же, что куулук I 1.

кувушкан южн. то же, что куюшкан.

куда I в разн. знач. сват; куда бол- породниться через брак своих детей или родственников; ит менен куда болсоң, жегени менен той бересиң погов. если породниться (станешь сватом) с собакой, то из её пищи (т. е. дерьма) пир устроишь; куда түш- свататься; сватать; куда түшүр- засылать сватов; куда башы главный сват (их два: один со стороны жениха, другой со стороны невесты); кайчы куда или кайчылаш куда уст. «перекрёстный» сват (когда две семьи обмениваются дочерьми, выдавая их замуж за сыновей другой стороны); бел куда уст. родители (обычно — отцы), просватывающие своих ещё не родившихся детей; бешик куда уст. родители (обычно — отцы), просватывающие своих детей с колыбели.

куда II, кудаа редко, то же, что кудай; кудаага күнөө-көр грешен богу.

кудаала- то же, что кудайла-.

кудагый сватья (мать невесты, жениха или их пожилая родственница); өз кудайыңарды көрө койгонсуп, башка кемпирлер да отурат го (ты что это им такое внимание уделяешь) будто увидел своих свах, ведь (здесь) сидят и другие старухи.

кудай ир. (ср. теңир, алда I) бог; кудайыңа ишенсең, жөө каласың погов. если на бога своего будешь надеяться, то пешим останешься; башы оорубагандын кудай менен иши жок погов. у кого голова не болит, тому до бога дела нет; кедей байга жетем дейт, бай кудайга жетем дейт погов. бедняк хочет с баем сравняться, бай хочет с богом сравниться; кудайдын буйругу божья воля; ◇ кудайды карап айт говори по совести; стыдись говорить такие вещи; кудайды карабай эле, калп айта берет он врёт без зазрения совести; кудайды карап иш кыл делай по совести; кудай урсун! накажи (меня) бог!; ей-богу!; кудай урбадыбы! напасть-то какая!; вот тебе раз!; сени кудай төбөнөн уруп таштадыбы? да ты совсем обалдел, что ли?; муну кайсы кудай уруп жүрөт! какая муха его укусила!; белены он объелся, что ли!; кудай урган жерде уж в самом худшем случае; кудай салбасын! не приведи господи!; кудай алсын I) негодный; 2) пустяки; об этом и говорить нечего; чечимди кудай алсын, эми эле боло калат решение? — оно в два счёта будет готово (подумаешь, трудность какая!); стоит об этом говорить!; кудай бетин көрсөтсө! не приведи бог видеть (его)!; аны кудай билбесе или аны кудай билет бог его знает, господь его знает (я не знаю, не могу сказать); биз Ташкейге барарыбызды кудай билет едва ли удастся нам поехать в Ташкент; кудай алгыр! никудышный!; кудай аткыр богом проклятый; проклятый; паана кылса өз элиң, аны кудай атабы? фольк. разве бог его накажет, если он окажет защиту народу своему?; кудайыңа кетесиң ты умрёшь (бука. уйдёшь к богу своему); кудайга кой-положиться на суд божий, на совесть человека; биз сага жамандык издесек, кудай-



га койгун если мы желаем тебе зла, пусть бог нас накажет; сени кудайга койдум бог тебе судья; кудайга койгонд башка айла жок другого выхода, как положиться на бс-а, нет (напр. в каком-л. затруднительном положении); кудайдан жоо качкан или кудай безери пройдоха, жулик (бука. от бога пешком бежавший); кудайдай болсо да будь хоть хороший-прехороший; кудайдай бо-зо болсо да, ичпеймин будь хоть самая хорошая буза, я пить не буду; кудай үйү уст. Мекка (бука. божий дом); кудайдын үйүн көрүп келген киши человек, совершивший паломничество в Мекку; кудай акы! ей-богу!; кудая! о боже!, господи!; кудая тобо! прости господи! (возглас раскаяния или крайнего удивления); кудая тобо, ушундай да укмуш болобу! господи, возможно ли такое!; кудай кут кылысн см. кут I 5.

кудайла- произносить кудай (см.), взывать к богу, обращаться к богу (с благодарением или взывая о помощи); катын-бала, кары-жаш, «а кудайлап», сүйүнүп фольк. женщины и дети, стар и млад радовались, говоря «о боже!».

кудайлат- понуд. от кудайла- доводить кого-л. до крайности (когда человек начинает взывать к богу).

кудайсы- уподоб. от кудай важничать свыше меры (как бы изображать из себя бога).

кудайсыз безбожник.

кудайсыздык безбожие.

кудайчы тынш. нищий; кудайчы өңдөнүп, эшигимден кетпейсиң стих. ты, подобно нищему, от двери моей не отходишь.

кудайчыл набожный, богомольный.

кудайы ир. этн. 1. угощение с богоугодной целью; кудайы бер- давать умиловительную или благодарственную милостыню; 2. жертвоприношение; кудайы кыл- южн. то же, что Жер-Суу тайы- (см. тайы-I); ♦ кудайы конок случайный гость (прибывший случайно, а не по специальному приглашению); кудайы момун (о человеке) незлобивый, безответный.

кудалаш- 1. породниться через брак своих детей или родственников; 2. этн. устраивать сватовство (с соблюдением старых установлений); кудалашпай кыз бер- выдавать дочь без сватовства; кудалашпай кыз берген кайсы наркта бар экен? фольк. в каком это установлении есть, чтоб выдавать дочь без сватовства? (такого не бывает).

кудалаштыр- понуд. от кудалаш- 1. породнить через брак детей; 2. этн. наладить дело со сватовством.

кудалаштыруу и. д. от кудалаштыр-.

кудалашуу и. д. от кудалаш-; кудалашуудагы салт обычаи и установления сватовства.

кудалык 1. положение свата, сватья; обязательные взаимоотношения между сватами, сватьями (родителями мужа, жены); мени кудалыкка санай турган болсон, бүгүндөн калбай кел если считаешь меня своим сватом, приезжай сегодня же; 2. сватовство (со всеми обычаями и установлениями).

куданда I побратим (прим. см. досондо).

куданда- II стать побратимом; досондогон жаны бир, кудандаган малы бир болосунбу, Жакынбай? фольк. хочешь ли, Джакынбай, стать (мне) другом с общей (для нас) душой, побратимом с общим скотом?

кудасы- уподоб. от куда I относиться как к свату, считать за свата; тогуз жыл болду бул экөө кудасын кенеш салбаган стих. прошло уже девять лет, как эти двое не советовались друг с другом, как сваты.

кудасын- возвр. от кудасы-, то же, что кудасы-.

кудача (ср. кудайгы) сватья (молодая родственница жениха, невесты).

кудая см. кудай.

кудрет то же, что кудурет; жооп кайрууга кудретти жетпеди у него не хватило сил ответить.

куду I ир. точь-в-точь; ни дать ни взять; как есть; куду эле өзү как есть он; он да и только; точь-в-точь он.

куду- II 1. (о хищной птице) стремительно броситься вниз; бийиктен төмөнгө кудуган кыраандай подобно тому, как хваткая птица бросается с высоты вниз; 2. перен. мчаться.

кудук колодец; жамгыр өзүн сел ойлойт, кудук өзүн көл ойлойт погов. дождь мнит себя потоком, колодец мнит себя озером; суу кудук или зуу кудук (в эпосе) священный колодец; ♦ ээй кудай! кудуктай кулкуп бергенче, томуктай топук берсеңчи! о боже! чем давать глотку с колодца, лучше с коленную чашечку воздержания дай!; төрүнө кудук каз- злоумышлять против кого-л.

кудуктуу Место с колодцем или с колодцами; кумдуу жерге оонаткан, кудуктуу жерге сугарган фольк. в местах, где есть песок, он пускал (коня) поваляться, где есть колодец, он поил.

кудум это же, что куду I; кудум жаш баладай ыйлады он плакал, точно малый ребенок; кудум эле ушул гүлдөргө окшоосуң ну ты прямо этим цветам подобна; муну кудум шайтан тиштеди этого ну точно черт укусил.

кудума 1. крутой склон горы, холма; 2. охот. полёт беркута сверху вниз; кудумадан башкага жарабайт (о престарелом беркуте) он годится только для того, чтобы пускать его вниз (стоя на возвышенности).

кудун: кудуң-кудуң этип, сүйүнүп кетти он в очень радостном настроении.

кудунда- выражать радость движениями (руками, корпусом, мимикой, улыбкой); резво бежать (напр. о жеребенке, но не о взрослой лошади); тай басканда куудундай жеребёнок резво идёт; кулүмсүрөй кудундап койду он улыбнулся и оживлённо задвигался; кудуңдап, кубанычын чыдап ичине сактай албай радуясь и будучи не в состоянии скрыть радость.

кудундат- понуд. от кудунда-; боз кунанды кудуңдаткан жигит парень, едущий на резвом жеребенке-третьячке.

кудургу- (о воде) тихо течь и слегка крутиться (как в тихом водовороте); кудургуп агып суу турат фольк. вода тихо течёт и крутится.

кудурет ар. 1. сила, мощь; менин да кудуретим жетет у меня тоже силы хватит; 2. всемогущий (эпитет аллаха); кудуреттин бендеси фольк. раб всемогущего (т. е. человека); 3. всемогущество (аллаха); ♦ тоо кудурет назавне птицы.

кудурла- то же, что кудургу-.

кудурет то же, что кудурет.

кудут- понуд. от куду- II; кудутуп баргын чалгынга быстро отправляйся (быстро гони своего коня) на разведку.

кужу: кужу-кужу то же, что кажы-кужу (см. кажы I).

кужулда- галдеть, болтать, оживлённо говорить.

кужулдак гвалт, гомон; оживлённый разговор; балдардын кужулдагы детский гомон.

кужулдаш- взаимн. от кужулда- вести оживлённую беседу, оживлённо разговаривать; силер бул жерде эмне кужулдаш жатасыңар? о чём это вы здесь оживлённо разговариваете?

кужун: кыжың-кужуң свара, ссора, перебранка.

кужур I. то же, что кыжыр; кужуру келип, курушуп, куйкасы жаман тырышып фольк. обозлившись, он нахмурился, до предела рассвирепел (см. куйка); 2. решительность, энергичность; кужуру бар жигитке, суйкайган сулуу кыз жакшы стих. для парня боевого хороша пригожая девица; ♦ кулактын кужурун ал- надоедать разговорами, шумом, просьбами.



кужура- то же, что кожура- лепетать; лопотать (говоришь на непонятном языке); баланын тили эң кызык, сүйлөп берсе кужуран фольк. очень занятен язык ребёнка, когда он лепечет и лепечет.

кужураш- то же, что кожураш-.

кужурлан- I набираться энергии, решительности; кужурлан-ын, эрсинин, курчутабыз билекти фольк. набравшись решительности, почувствовав себя богатырями, сделаем ловкими (свои) руки (для боя).

кужурлан- II обозлиться, рассердиться.

кужурлуу I решительный, энергичный.

кужурлуу II озлобленный.

куз чуйск. то же, что куй IV.

кузамат то же, что кусамат; кузамат сөздү салды он начал говорить враждебно.

кузгун I. ворон; бөрү жарды, кузгун тойду погов. волк задрал, ворон насытился (концов не найдёшь, виновного нет; виноваты волк да ворон); 2. перен. стервятник (прим. см. зарн);  $\diamond$  кузгундун көзүн жедимби? фольк. что я глаз ворона съел, что ли? (что так долго живу? — говорит несчастный глубокий старик); кузгундай көзүн кызарткан, куу сакалын чубалткан фольк. (старик) со своими как у ворона красными (т. е. со старчески слезящимися) глазами, с большой белой бородой; кузгун саар (неправ. кузгун заар) время, когда чуть начинает брезжить рассвет; кузгун саарынан туруп встав на рассвете.

кузгунда- (о воде с шугой) выходить из берегов, разливаясь; кабагын ачыл, жаз келсе, кузгундан өзөн, суу басат стих. когда радостно (бука. открыв веки) приходит весна, реки разливаются, вода заливают; кузгундаган тоонун долу суусу разлившаяся бурная горная река.

кузгундат- понуд. от кузгунда-.

кузов кузов (грузовой автомашины).

куй I ир.: куй берсин, куй бербесик даст он или нет — всё равно.

куй II ир. нрав, характер;  $\diamond$  куюндан ашып барбагыр! чтоб тебе было (худо) по твоему нраву!; күндүн кую бузууду погода испортилась (гл. обр. в эпосе — в результате магических действий); күндүн куюн бузуатуп, жайлан жүрөт Алмамбет фольк. погоду портя, Алмамбет производит магические действия (см. жайла- III); кую бузук см. бузук 2.

куй III: энчи-куй см. энчи 2.

куй IV (или кургуй или жергуй) глубокий овраг, расщелина с крутыми высокими берегами в предгорьях, у подножия гор; расщелина, образовавшаяся вследствие землетрясения; мал куйга кирип кетти скот ушёл в овраг;  $\diamond$  издеп, жер куйга да барам в поисках я и сквозь землю пройду; жер куйга түшүп кеткенби? он сквозь землю провалился, что ли?; жер куйга түшүрүп, айдагып жибер- загнать куда Макар телят не гонял.

куй- V I. лить, наливать, вливать; казанга суу куй-наливает воду в котёл; 2. (о реке) впадать; бай байга куют, сай сайга куют погов. богач богачу наливает, река в реку впадает, рука руку моет; үч суунун куйган жери место слияния трёх рек; 3. сыпать, ссыпать; өкүмөт кампасына куй- сдавать (хлеб) государству; орого куй- сыпать (зерно) в яму (на зиму);  $\diamond$  ок куй- лить пули; кыш куй- делать кирпичи; бок куй- разг. делать кизяки; куюн койгондой как вылитый (похожий); кудайга куй, бүтсөң! уст. выражение, произносившееся при присяге, клятве.

куйду: чалды-куйду см. чалды I.

куйдур- понуд. от куй- V; үйгө барып, айран куйдуруп ич иди домой, попроси налить айрана и попей; суу куйдур- I) велеть, чтобы лили кому-л. воду при умывании; 2) перен. необобр. держать кого-л. в услужении;  $\diamond$  ок куйдур- приказывать отливать пули.

куйдурт- понуд. от куйдур-.

куйка (или куйка тери) I. кожа головы; куйкасын кашылап почёсывая в затылке (напр. затрудняясь ответить); куйкасын кашып жөн болду он почёсывал в затылке (да на том) и успокоился; куйка чачы волосы на голове; 2. кожа палёной головы овцы или козы; ачта жеген куйканы токто унутпа погов. при сытости помни голод (бука. кожу, которую ты ел в голод, не забывая в сытости);  $\diamond$  куйкам курушуп турат мне противно, меня тошнит (смотреть, слушать и т. п.); куйкасы (или куйка териси) курушту (или тырышты) он рассвирепел, обозлился, он вышел из себя.

куйкала- палить, опаливать (курицу, овцу и т. п.); кой куйкала- палить овцу (тушу целиком).

куйкалан- возвр. от куйкала- опалиться, обгореть;  $\diamond$  куйкалангыр! бран. чтоб тебе сгореть!; куйкаланган ит! бран. пёс (ты) обгорелый!

куйкалат- понуд. от куйкала-.

куйкул I. желтоватый; коюу куйкул сакал густая светло-рыжая (и запущенная) борода; куйкул сакалдуу имеющий светло-рыжую (запущенную) бороду; куйкул сары рыжий; 2. чуйск. то же, что куйкум 3; бозо куйкул даамданат буза крепкая и на вкус приятная (отдаёт алкоголем).

куйкулдан- принимать рыжеватый, коричневатый оттенок.

куйкулдант- понуд. от куйкулдан-.

куйкум I. запах палёной кожи, шерсти, гари, горелого жира; куйкум май жыттанат пахнет горелым жиром; 2. южк. то же, что керчөө; 3. (о бузе, кумысе) крепкий и приятный на вкус; бозоң куйкум буза твоя крепкая и приятная; кумызы куйкум кумыс у него крепкий;  $\diamond$  куйкумдай (о человеке) энергичный, решительный; куйкум нигир вечерняя заря (время, когда день догорает); куйкуму турат көзүндө фольк. в его глазах что-то недоброе; по глазам видно, что он замышляет что-то недоброе; куйкум сөз то же, что куйкумдуу сөз (см. куйкумдуу).

куйкумдал- обгорать, опалиться.

куйкумдуу: куйкумдуу сөз или куйкумдуу кен извительное, ехидное слово, замечание.

куйма литой; куйма болот литая сталь;  $\diamond$  куйма туяк (у коня) копыто стаканчиком (красивое и крепкое); куйма кулак см. кулак I.

куймак оладьи; ун жок, май болсо, элден казан сурап, куймак оладьи берер элем шутл. (жалю, что) муки нет (а то) если бы было масло, попросила бы я у людей котёл и сделала бы оладьи; бай менен байбиче урушса, кул менен күң — куймакта погов. когда хозяин и хозяйка спорятся, рвёт и рабыня у оладьев (лакомится).

куймалуу литой; куймалуу алтын литое золото; литого золота; куймалуу алтын үзөңгү фольк. стремена литого золота.

куймулчак I. репица, хвостовой отросток; копчиковая кость; 2. хвостовой отросток вместе с жиром и мясом (при распределении кусков мяса во время угощения подаётся самой почётной госте);  $\diamond$  уй куймулчак волохвостый (признак скакового коня: бедра крутые, а сухие, как у коровы).

куймулчакта- хватать, кусать за репицу; тору бээнин жабагысы болсо, куймулчактан моюнчаны жүдөтүп ойноп турган а жеребёнок гнёдой кобылы, играя, хватал телёнка за репицу и тем изводил его.

куймулчактат- понуд. от куймулчакта-;  $\diamond$  докладным аягын уй (или сүйрү) куймулчактатып жиберген конец своего доклада он смазал, отойдя от первоначальной мысли.

куйпулан- жульничать, двуличничать.

куйпулануу и. д. от куйпулан-.



куйру- чуйск. то же, что куур- III; буудай куйрун, таруу куйрун жеп жүргөнбүз мы раньше, поджаривая, ели пшеницу, просо (а не печёный хлеб).

куйругуч эм. куйрук 3.

куйрук 1. хвост; волос хвоста; перо в хвосте птицы; аргымак аттын куйругу бирде — жибек, бирде — кыл фольк. хвост кровного коня то шёлк, то волос (всякое бывает); кызыл куйрук нар рыжехвостый одиогорбый верблюд; союл куйрук (лошадь) с оголённой репницей, с реденьким хвостом; он эки куйрук, кырк чалгын фольк. двенадцать перьев в хвосте, сорок перьев в крыле (у ловецкой птицы); туу куйрук толстый волос в хвосте; аттын куйругун түй- 1) подвязать хвост коня (перед боем, перед скачками, при переправе через глубокую воду, в распутицу); 2) перен. наострить лыжи; аттын куйругун, көкүлүн түй- перевязать (в одном месте) хвост, чёлку коня; куйрук кести ист. обычай отрезания хвоста коню в знак завершения тяжбы об уплате выры (конь с отрезанным хвостом, выставленный ответчиком, поступал в пользу истца); аттын көкүл-куйругун кырк-эти. отрезать (своему) коню чёлку и хвост (в чужом ауле или в расположении другого рода означало разрыв отношений — полный и навсегда); ат куйругун кыркышып, ажыраган туугандан фольк. отрезав хвосты коням, разошлись родичи (стали враждебны друг другу); 2. курдюк, курдючное сало; эртенки куйруктан бүгүнкү өпкө артык погов. сегодняшнее лёгкое лучше завтрашнего курдюка; лучше синица в руки, чем журавля в небо; куйрукка куур- жарить на курдючном сале; келинге тайлак байлатты; кемпирге куйрук чайнатты фольк. (он довёл благосостояние народа до того, что дал возможность) молодухам (даже) верблюжат привязывать (а уж об избобили другого скота и говорить нечего), старухам курдюк жевать (беззубых стариков и старух угощали варёным курдючным салом); куйрук байла- (об овце) нагулять курдюк, отжиреть; 3. (точнее куйрук уч или куйругуч или куйрук алгыч) конец женского тюбана, спускающийся на спину; 4. перен. прихвостень; кулактардын куйругу кулацкий прихвостень; 5. перен. потомство; куйрук-жалыбыз өсүп атат наша молодежь, наше молодое поколение растёт; < бөдөнө куйрук сакал борода клинышком (короткая); кыл куйрук 1) саджа (степная куропатка); 2) шилохвостька (утка); 3) лошадь; кыл куйруктардын асылдарын минип сев на лучших коней; жок дегенде кыл куйрук бирден чокон элде бар стих. на худой конец по одной лошади на человека есть; 4) ист. (в Кокандском ханстве) ополчение; ополченец; кара куйрук или кара куйрук жейрен джейран; газель; май куйрук мягкие части (ягодицы); ача куйрук южн. ласточка; жору куйрук вид беркута; жору куйрук келе жатса, түлкү жолунду тап когда летит беркут, то ты, лисица, удирай; айры куйрук коршун; кетмен куйрук вид беркута; чуу куйрук (о человеке) пользующийся дурной славой, жулик; куйрук ал-разжиреть (об овце, шутл. и о человеке); жаагынан куйрук алган он морду наел; куйрук улаш бастыр- ехать гуськом (напр. голова одной лошади у хвоста другой); артынан куйрук улаш иттер бара жатат за ним гуськом идут собаки; куйрук улаш чыгып кетти он вышел сейчас же вслед за ним; куйругу үзүлүп калды у него крылья подрезаны (бука. у него хвост оборвался); куйруктун учу менен тик (или тең) атыл калды шутл. его несёт (сильно слабо); куйругун да карматпайт ниши ветра в поле (бука. и даже за хвост не даёт себя схватить); куйругун карматып салды он попался (в чём-л. нехорошем); куйрук толго- или куйрук бура- накрутить хвост; дать взбучку; намылить голову; жыландын (или аждаардын) куйругун бас- навлечь на себя большую неприятность (бука. наступить на хвост змеи или дракона); куйругунда сүйрөлүп плетясь в хвосте;

түн куйрук южн. название болотного растения; ак куйрук чай сорт чая; төө куйрук карагана (колючий кустарник); төөнүн куйругу жерге тийгенде см. төө; куйругун сыртка салып см. сырт 1; куйругунун чыпкасы бар или куйругу малынып калган см. чыпка.

куйрукта- хватать за хвост; жылкыны куйрукта- поймать лошадь за хвост; < максатынды куйруктагын куткарбай стих. держись крепко своей цели, не отпускаяй.

куйрукташ- двигаться один за другим, идти гуськом; күндөр кубалашып, куйрукташып өтүп жатат дни за днями идут чередом.

куйруктук лицемерие

куйруктуу 1. хвостатый, с хвостом; 2. (об овце) жирный; куйруктуу козу жирный агнёнок; «куйруктуу козу жегизбей, талкандай өлчү чалам» дейт фольк. я, мол, разгромлю его народ, не дав ему есть жирных агнят; < куйруктуу жылдыз разг. то же, что комета.

куйрул- южн. то же, что куурул; эмели куйрулду он поставлен в безвыходное положение.

куйрума южн. то же, что куурма.

куйручук хвостик (коровы, телёнка).

куйтан: куйтан ойнот- морочить голову; хитрить.

куйтку (ср. кутку) сеяние смуты, подзадоривание, подускивание; куйтку сал- то же, что куйткула; эл ичине куйтку салат он мутит народ; он вносит разлад.

куйткула- сеять смуту, вносить разлад, разлагать; подзадоривать, подускивать; жигиттердин арасын куйткулап, ала кылгысы келип жүргөн он сеял смуту среди джигитов, хотел внести разлад; элдин арасын куйткулаба не муги народ, не вноси разлад.

куйткулук интриганство.

куйту лживый, лицемерный, лживый; проныра; куйту киши смутьян, интриган; куйту сөздөр менен чүмбөттө- прикрывать лживыми словами; кортук кочкор төл бузат, куйту киши эл бузат погов. баран кортук (см.) приплод портит, интриган в народ разлад вносит; баскан изин куйругу менен жапкан куйтулар проныры, заматающие хвостом свои следы (угодбляясь лице).

куйтуй- (о человеке) быть низенького роста, коротышкой; куйтуйган ичине неме, көптүн ичинде көрүнбөй, тополондо жоголду да кетти коротышка в толпе не был замечен и в суматохе куда-то исчез.

куйтулан- вносить смуту, плести интриги; куйтуланып, жөн жүрбөгөн киши человек, который смутьянит, не ведёт себя спокойно.

куйтулук интриганство, смутьянство; жөн жүрбөй, куйтулук кыла берди он не вёл себя спокойно, только и знал, что сеял смуту, занимался интригами.

куйтунда- быть всем недовольным, недовольно фыркать; куйтундабай отур сиди и не фыркай; ыгы жок куйтундай берет он безо всякого повода фыркает.

куйч: кыйч-куйч см. кыйч.

куйшаң: кыйшаң-куйшаң см. кыйшаң 1.

куйшуқ: кыйшық-куйшуқ см. кыйшық 2.

кук I пр. южн. год свиньи (см. жыл I 2).

кук II подражание крику вбрана; «каки» эткен карга койбоду, «кук» эткен кузгун койбоду фольк. он не оставил воробы каркающей, он не оставил вбрана гласящего. кукулда- 1. (о вбране) грядать; 2. редко (о лебедь) ячать. кукулукта- (о наседке) хлопать.

кукум парное каакым; каакым-кукум одувачики и тому подобное.

кукус: каакыс-кукус помыкание, застрашивание; алардын каакыс-кукусун көп көрдүм я много от них видел помыканий; балага каакыс-кукус кылбаса, тентек болот если ребёнку не журить, он будет озорным.

кул 1. прам., перен. раб; жакшы болсо — бийден, жаман болсо — куладан погов. если хорошо выйдет, бию (принимаят), если плохо — рабу; бай билгенди кул



да билет, айтайын десе эрки жок погов. что знает господин, знает и раб, сказал бы, да воли нет; кулча иштеп, бийче же (или ич) погов. работай как раб, ешь, как бий (см. бий II); боору таыру кул раб по происхождению (так презрительно называли сына рабыни или младшей жены; ср. төшкө жатар, см. төш); жумшатылып келген кул раб, данный в личное услужение дочери при выдаче её замуж; калыңга келген кул раб, данный в качестве приданого; байгеге сайылып келген кул раб, полученный в виде приза на скачках; олжо кул или жоодон түшкөн кул военнопленный, обращённый в рабство; сатып алган кул или кулак кул купленный раб (ему отрезали ухо); кирме кул бедный родич феодала, находящийся в полной зависимости от него; бакма кул бедняк, не являющийся родственником феодала, находящийся в полной зависимости от него (в отличие от кирме кул, мог от чужого феодала уйти); дене кул пожизненный раб (которому освобождение не давалось); Темиркандын колунда сен дене кул болупсун! фольк. в руках Темиркана ты стал рабом навсегда!; калың кара журтунду дене кул кылып кетпесин! фольк. как бы он не поработил навсегда твой многочисленный народ!; тондуу кул или үйдө туума кул так называлось дитя рабыни, исполнявшее домашние работы своего господина; түпсүз кул или жетесиз кул раб без рода и племени, не помнящий родства; безродный человек, обращённый в рабство; кул кыл- сделать рабом, поработить; кул кылуучу поработитель; кул ээлючү рабовладелец; кул ээлючүлүк түзүлүш рабовладельческий строй; 2. перен. то же, что беде человек (как в положительном, так и в отрицательном смысле); тулку бою соот кул, туулгалуу кооз кул стих. человек со станом сплошь в кольчуге, в шлеме статный человек; атышканда мерген кул фольк. человек, в перестрелке меткий; абырактуу кул экен, кылар иши бул экен фольк. он достойный человек, деяния его вот таковы; журтту бузган жуукур кул фольк. мутящий народ интриган; кул-кутан см. кутан I; ♦ женгенин кулу или эрте сүйлөгөндүн кулу (о человеке) перемётная сума; подхалим; кул жебес теперь ирон. лакомый кусочек, изысканное кушанье; эттин кул жебеси лакомый кусок мяса; кулда кулак жок отурду он сидел, не говоря ни слова (хотя его ругали, оскорбляли); «ал, кулум», десе если (бог) скажет «получай, раб мой»; если повезёт; «ал, кулум», десе, бир «Москвич» утуп алам если повезёт, я выиграю «Москвич».

кула I. саврасый; Сапарбайдын сак жылкысы көрүнбөй, Кулансарыктын кула байталы көрүнөт погов. бесчисленные табуны Сапарбай не видишь, а (единственная) саврасая кобыла Кулансарыка видна; кула жээрде 1) тёмно-саврасый; 2) перен. раскрасневшийся; кула жээрде болуп отурат (о подвыпившем человеке) он сидит раскрасневшись; ак кула 1) буланный; 2) Аккула Аккула (качка коня богатыря Манаса); айбандан артык Аккула — тартуу кылып берейин фольк. лучшее из животных Аккула — (его) я поднесу (в дар); 3) ист. то же, что кепсен; «ак кула» деп, кепсенди арбын берген, мол кылып стих. он много давал с тока духовенству, называя это «ак кула»; 2. (обычно с притяж. аффиксом 3 л.) куласы перен. лучший из его коней; ♦ таш кула выносливая и неприхотливая рабочая лошадь.

кула- II I. свалиться, рухнуть; жардан кулады он свалился с обрыва; дубал кулак калды стена рухнула; аттан кулап калды он свалился с лошади; коноктор аттан кулап-кулап түштү гости быстро слезли с коней; 2. перен. провалиться (на экзамене); ♦ оозунан кулады он попался на слово, он сказал и выдал себя (буке, он от рта своего упал); оозунан кулаган турбайт, бутунан кулаган турат погов. кто в слове побеждён, тот не встанет, а кто с ног свалился, тот встанет.

кулаалы сарыч лесной; канюк лесной; коршун (один из видов); ак кулаалы самец луня (полевого, степного и лугового); канаттууну карасаң, өң жаманы кулаалы: кой берет алганын стих. посмотришь на (хищных) пернатых, — самый дрянной из них коршун: он упускает то, что поймал.

кулагдар кирг.-ир. осведомлённый (на основании слухов); айылдагылар бүт кулагдар болушту весь аул услышал, всему аулу стало известно; кулагдар бол! внимание!, смотри в оба!; колхоздун малына кулагдар болушалай будем зорко следить за колхозным скотом. кулай южн. удобный, впору; кулай болуп калды вышло хорошо.

кулак I I. ухо; оң кулак правое ухо; оң кулагың он укусу фольк. пусть правое ухо твоё десять раз услышит (тыёодо запомни и усвой себе); берү кулак 1) стоячие уши (у коня); 2) (конь) со стоячими ушами; ай кулак или шам кулак 1) прямо стоящие тонкие уши (у коня); 2) (конь) с тонкими ушами; шала кулак лопухий (конь); калкан кулак имеющий большие и оттопыренные уши; боорсок кулак короткое ухо; короткоухий; сак кулак ит чуткая собака; кулактан чой- драсть за уши; кулак теш- этн. проколоть мочку уха (девочке для серёжки; девочку обычно водили к зажиточному или влиятельному односельцу, который, проколол ухо, обавивал девочку); кулак тештир- этн. просить кого-л. проколоть ухо; 2. колок струнного инструмента; комузунун кулагын толгоп жатып подкручивая колок своего комуза; 3. ушко (котла в виде выступа); ручка (напр. кастрюли); дужка (напр. ведра); кайда барсаң да, кыздын кулагы төртөө погов. куда бы ты ни пошёл, везде у (обычного) котла четыре ушка; кырк кулак казан бар экен фольк. (эпическая гипербола) есть котёл о сорока ушках; кош кулак тыяны. кастрюля с двумя ушами; чаканын кулагы дужка ведра; 4. полка (кремнёвого ружья); куржун көзү дарыны кулагына куйдурган фольк. он велел засыпать на полку (ружья) полный куржун пороха; кулак оту зажжённый фитиль (для фитильного ружья); узун сүмбө өткөрүп, кулак отун салды эми фольк. протолкнув (пал) длинным шомполон, он поднёс зажжённый фитиль; жети мыллык тең дүрмөттөлүү, кулактары тартылган все семь ружей заряжены, курки взведены; 5. щёчки железки стрелы; алтын кулак сыр жебе фольк. гладкая железка с золотыми щёчками; ♦ кулак угуп, көз көрбөгөн невиданное и неслыханное (о чём-л. ужасном или удивительном); кулак укпас, көз көрбөс жакка айдоо загнать куда Макар телят не гонял; кулакка ил- или кулак кой- или кулак сал- слушаться; кулагына илген жок он не послушался; сөзүнө кулак салбай не внял его словам; кулагына да илбейт он и ухом не ведёт; төкпөй- чапчай, сөзүмдү кулагына сала кет! фольк. все слова мои до одного ты крепко запомни!; кулагына салып кой- замолвить словечко (перед ним); сөзүмө кулак койбойт 1) он меня не слушает; 2) он меня не слушается; кулак тур- внимательно прислушиваться, наострить уши; кулагымды кесип берейин я голову дам на отсечение (буке, я ухо своё отрежу); кулагыңды кессең да хоть лопни (а сделай, найди, отдай и т. п.); кулак-мурдумду кесип берейинби? хоть убей! (у меня нет, я не могу и т. п.); кулак-мурдумду кессең да, берем в лепёшку расшибусь, а отдам (долг); көзү ачылып, кулагы узарды он прозрел и стал больше понимать; кулактын курчун кандыр- наслушаться всласть; с большим удовольствием послушать; кулактан үрк- испытывать беспричинный панический страх (под влиянием слухов, разговоров); ач кулактан тың кулак! да ну его! (лучше с этим делом не связываться, спокойнее будет); кулак боо гуж; каптын кулагы ушки, пришиваемые с двух сторон верхней части мешка;



каптын кулагынан арна алып келди он принёс полный мешок ячменя; тегиримендин кулагы железная стрига в жёрнове (служащая для поднимания и опускания его, когда требуется сделать помол более крупным или более мелким); сур кулак (о коне) вполне готовый к скачкам, не имеющий никаких недостатков; кызыл кулак перекупщик, спекулянт; сквалыга, выжига; кызыл кулактык *отвл. от кызыл кулак*; кулагы узун человек, осведомлённый о всём происходящем; человек, крепко сохраняющий в памяти всё слышанное о происходящих событиях; узун кулак 1) *то же, что кулагы узун*; узун кулак кары айтат, уккандардын баары айтат *стих.* (так) все осведомлённые старики, все слышавшие говорят; 2) *вёсти на основании слухов*; ак кулак (неправ. аккумуля) женщина (в отличие от девушки; в старом быту у женщины уши и щеки прикрывались белым платком, а девушка носила шапку); чой кулак талас. название детской игры (штраф: проигравшего треплют за уши); чоюн-кулак миф. *то же, что тажаал 1* (он явится в мир на сером осле с колокольчиком); козу кулак шавель малый; ат кулак шавель конский; аюу кулак коровак (растение); күндүн кулагы радуга; кара кулак или кара кулак шер лев; кулун кара кулак болгон кез время, когда жеребят-сосунки жиреют; середина лета; кара кулак жамбы *см.* жамбы; кулагына кум куйгандай как глухой; ему как об стенку горох; кулакка куй- растолковать и втолковать так, чтобы не забыл; обонун кулагыма куюп алдым я твёрдо запомнил его мелодию; кулагына кумдай куйдум эле, увутуп калынтыр я ему растолковал и крепко наказал помнить, а он забыл; куйма кулак (о человеке) памятный (раз слышанное никогда не забывает); акма кулак забывчивый, беспамятный; куйма кулакка айтсаң, куюп алат, акма кулакка айтсаң, агып кетет скажи понятливому — он усвоит, скажи беспамятному — он забудет; таш кулак или кум кулак или тоң кулак 1) тугой на ухо; 2) неслух; кулагына кан куюлуп кетти у него кровоизлияние в мозг; кулагынан күн көрүнүп калды он сильно исхудал; он отошел, от него осталась кожа да кости; кулак түпкө бир кой- дать по уху; кулак учунда угулат чуть слышно; ал кулагына чейин кызарды он покраснел до ушей; кулагым чалып калды я краем уха слышал; кулак уялат срам слушать; кулакты жеп, кыйкырып атат он так орёт, что (у слышащих) уши трещат; кулагым сизде я вас слушаю; ырдай бер, Жамила, кулак сенде пой, пой, Джамиля, мы тебя слушаем; кулактын сыртынан кетти или кулактын сырты менен кетти прошло мимо ушей; айткан сөз кулагынын сыртынан кетет то, что говорят, у него проходит мимо ушей; кулактын сыртынан кетир- пропустить мимо ушей; бир кулак каккан жок он будто и не слышал, он и ухом не повёл; кулак какты кыл-напомнить в виде предупреждения; эки мертебе кулак как- *рел.* дважды произнести формулу «алло акибар (аллах велик)»; кулак кагыш кыл- постепенно подготавливать (напр. к неприятному известию); бир жыл бою менде кулак жок болду мне целый год жужжали в ушах, так что (я уже) перестал слушать; кулагын кызартып эле басып жүрөт 1) он бродит в поисках «гешефта» (о торговце); 2) он бродит в поисках дарового угощения (о любителе поест за чужой счёт); марал кулак чемерица; чүчү кулак *см.* чүчү 1.

кулак II 1. разветвление арыка; 2. *уст.* единица меры проточной воды (около 100 литров в секунду; термин употреблялся до коллективизации сельского хозяйства и в первые годы после неё); кулак байла- (точнее арыктын кулагын байла-) пускать воду на полив; күнүмдүктү ойлобой, кулак байлап, жер жибит фольк. пуская воду, не думай о проходящем, увлажняй землю (т. е. займись земледелием); ала-була сугарбай, мыктап байла кулак-

ты фольк. поливай (посев) не кое-как, пускай воду как следует; 3. холостой (запасный) мельничный жёлоб.

кулак III *полит.* кулак; кулактар собир. кулаки, кулачество; кулакка тарт- раскулачивать.

кулакдар *то же, что кулагдар.*

кулакта- I. хватать за ухо; ат кулакта- схватить лошади за ухо; кудай берсе, жолборсту кулактайын, мийини фольк. если бог даст, я схвачу тигра за ухо и сяду верхом; 2. слушать, прислушиваться; элдин сөзүн кулактайт он прислушивается к тому, что говорит народ; он прислушивается к тому, что говорят другие; < кун эки жагынан кулактаса, жаайт примета если светлый круг вокруг солнца (см. корооло- I) разделён надвое, будут осадки.

кулактандыр- извещать, оповещать, объявлять.

кулактандыруу и. д. от кулактандыр- извещение, оповещение, объявление; газеталарга кулактандыруу жарыялады он сделал объявление в газетах.

кулактар *то же, что кулагдар.*

кулактат- *понуд.* от кулакта-.

кулакташ I имеющий возможность говорить с кем-л. на ухо; говорящий с кем-л. на ухо; жапанда узун жыгач, үстү темир, асты таш, учу Самаркан менен кулакташ загадка в пустыне длинный столб, на верху его железо, снизу камень, а конец его с Самаркандом говорит (отгада- ка телеграф); ууру талапташ, бөрү кулакташ погов. воры соединены одной верёвочкой (друг друга знают), волки — ушами (завыл один, воют и другие).

кулакташ II совместно слушать, совместно прислушиваться.

кулактуу 1. имеющий уши; 2. перен. послушный; кулактууга сөз айтса, кулагынын түбүндө; кулаксызга сөз айтса, куу бакырдын түбүндө фольк. скажешь послушному, (у него) в глубину уха (западет), скажешь непослушному — на дне пустого ведра (останется); 3. имеющий ушко; кырк кулактуу казан (в эпосе) огромный котёл (см. кулак I 3); кулактуу жамбы южн. джамба большая (см. жамбы).

кулактык I *отвл.* от кулак III; кулактыкка тартыл- быть раскулачиваемым.

кулактык II: кызыл кулактык *см.* кулак I.

кулачаны I. шапка-ушанка, малахай; 2. часть попоны с прорезами для ушей, закрывающая голову лошади.

кулача- парное к алача-.

кулама наклонный, склонившийся, покривившийся.

кулан I 1. кулан, дикий осёл, онагр, лошадь Пржевальского; жал, куйруктан айырып, куландай кылар бекенсин? фольк. лишив гривы и хвоста, не сделаешь ли (меня) подобным кулану?; 2. *то же, что кула I*; < куландан соо совершенно здоров, совсем выздоровел; өлүм алдында жаткан кыз ошол замат куландан соо болуп тура келди (из сказки) девушка, лежавшая при смерти, тут же, совсем выздоровев, встала; кулан минип, куш салдык мы на верху блаженства; мы достигли вершины счастья (бука. сев на кулана, пускали ловчую птицу); кулан өөк *см.* өөк.

кулан- II *возвр.* от кула- II свалиться, упасть; тоодон таш куланып кетти с горы свалился камень; адис мерген биздерде — мээлегени куланган фольк. меткие стрелки у нас: те, на кого нацелятся, падают; сакалынан мөлтүрөгөн тамчылар куланып жатты с его бороны скатывались прозрачные капли (слёзы).

кулант- *понуд.* от кулан- II; эңкейиштен эр неме, экин катар кулантып фольк. на склоне (этот) богатырь двонх подряд свалил (убил).

куланчы вид ловчей птицы.

куланыш и. д. от кулан- II крушение; поезддердин куланышы крушение поездов.



**кулат- понуд.** от кула- II свалить; свергнуть; байлады менин багымды, кулатын минген тагымды фольк. лишил он меня счастья, свалил он мой трон; көзүнөн жашын кулатып роняя слёзы из глаз.

**кулаттыр- понуд.** от кулат-.

**кулатуу и. д.** от кулат- сваливание; свержение.

**кулатыл- страд.** от кулат-; козголоңчулардын төрт самолёту кулатылды сбито четыре самолёта мятежников.

**кулач 1.** размах рук; кулач ур- 1) (о четвероногих) бежать крупными прыжками, двигаться крупным шагом; 2) (о плывце) широко взмахивать руками; кулач жаюу размах; 2. маховая сажень, мера длины, равная расстоянию между концами вытянутых в стороны и находящихся в горизонтальном положении рук; кере кулач расстояние между концами до отказа вытянутых в стороны и находящихся в горизонтальном положении рук.

**кулача то же, что кула I 1;** бир бөлүгүн караса, текши баары кулача фольк. взглянул он на часть (табуна) — все они саврасые.

**кулачта-** мерить маховой саженью (см. кулач 2); **кулачтап** жерге жыгылды он упал на землю, раскинув руки.

**кулачтат- понуд.** от кулачта-.

**кулачтоо и. д.** от кулачта-.

**кулачтуу** размером в... маховых саженей; кырк кулачтуу укурук фольк. укрючина размером в сорок маховых саженей.

**кулгу-** отрывать жвачку; срыгивать (напр. о грудном ребёнке).

**кулгуна то же, что котон I.**

**кулгуналуу 1.** сифилитический; 2. перен. (о языке) гнойный и болезненный; **кулгуналуу чирик** гниль, пакость; **боюн бакпас жамандар** — кулгуналуу чириктей стих. дурные, которые не следят за своей (моральной) чистотой, подобны гнили; **кулгуналуу жарага тий-** задеть за самое больное место.

**кулгут- понуд.** от кулгу-; өтө майлуу тамак кулгутат слишком жирная пища вызывает отрыжку.

**кулгуу и. д.** от кулгу-.

**кулда-** обращаться в рабство.

**кулдан- возвр.** от кулда- приобрести раба, рабов; короодон айдап койду алды, кулданып кедей бойду алды фольк. (враг) забрал овец, выгнав (их) из загонов, взял холостых бедняков в рабство.

**кулдануу и. д.** от кулдан-.

**кулдануучулук** рабовладение.

**кулдугу южн.** то же, что ашкалда.

**кулдуй-** окончить (напр. о трупе).

**кулдук** прям., перен. рабство, кабала; рабская покорность, полное подчинение; **сөзүңүзгө кулдук** вашему слову я не перечу, вашему слову подчиняюсь; **оңузага кулдук** преклоняюсь перед вашей мыслью; **кулдугум бар 1)** я покорился; сдаюсь; 2) прошу прощения; **в ответ на это, когда не принимают извинения, говорят:** кулду-гую кудайга твоё прощение к богу, бог тебя простит (а я не прощаю); **кулдук ур- или кулдук кыл- 1)** выразить покорность, полное согласие, полное подчинение; принести повинную; ага барып, мен кулдук ура албайм я не могу пойти к нему с повинной; 2) этн. (при сватовстве) просить согласия (у родителей невесты); **кулдук урдум экөөнө:** улуусун, Манас, сен алсан, кичүүсүн алса Алмамбет фольк. я прошу о двух (дочерях): старшую взял бы ты, Манас, младшую взял бы Алмамбет; **салган малдан тышкары бул — кулдук урган мырмым фольк.** это — сверх положенного (в калым) скота, как хорошая примета при сватовстве; **кудалашып, чай бердим, кулдук уруп, май бердим фольк.** породнившись, я чаем угостил, выразив покорность, я маслом угостил; **кулдук**

**урдур- понуд.** от кулдук ур-; кулдук тарт- мучиться в рабстве.

**кулдур парное к калдыр.**

**кулдура-1.** бормотать; говорить на непонятном языке; по-детски лепетать; 2. урчать, греметь (слабо и глухо). **кулдурт** звукоподражание глухому грохоту, урчанию; ичи кулдурт этет или куадурт-кулдурт этет у него в животе урчит.

**кулдуртта-** издавать глухой грохот (напр. о камнях, ползущих по дну горной реки в половодье).

**кулжа 1.** (ср. куран II, делдеш, аркар) взрослый горный баран-самец; «кулжанын куулугу түшөт» деп, түлкү ачка өлүптүр погов. ожидая, пока у горного барана мошонка отвалится, лиса с голода издохла; **кулжанын жүгүрүшү** брачный период у горных баранов (в сентябре); 2. июнь (см. ай I 2); **кулжадай** болгон абышка высокий, сухощавый и степенно важный старик; ак кулжа (в эпосе «Манас») то же, что куу кулжа (см. куу I).

**кулжак парное к калжак.**

**кулжар южн.** название травянистого растения.

**кулжачар** горный баран по третьему году.

**кулжуй-** молчать насупившись; куураган арчадай кулжуол олтурат он молча сидит, насупившись, будто засохшая арча.

**кулжуйт- понуд.** от кулжуй-; курмушу чапан кийгизип, кулжуйтуп айдап ийгиле фольк. оденьте его в равную кошку и гоните так, чтобы он насупился (т. е. чтобы ему было очень неприятно).

**кулжукта-** капризничать (вздёргивая при этом плечи).

**кулжулунда- то же, что кулжунда-.**

**кулжунда- (о мужчинах, иногда о животных)** быть задирой; выражать движениями недовольство; недовольно вертеться; **кулжундабай жөн жүр** не задирай, ведай себя скромно; **кулжундап кетсе, кууратып, куйкасын кармап тилели фольк.** если (враг) будет недовольно брыкаться, мы его изведём, исполосуем ему кожу головы; **кулжундаган бээ** строгая кобыла (одного лягнёт, другого укусит и т. д.).

**кулжундат- понуд.** от кулжунда-; кулжундатып, бир күнү курмандыкка чалбайбы? фольк. а ведь он когда-нибудь схватит тебя (так, что ты будешь рваться и изгибаться) и зарежет тебя в жертву!

**кулжундаш- взаимн.** от кулжунда- схватиться (в драке, в поединке); **кутургаз экен Алооке, ал ит менен кулжундашып корейүн фольк.** взбесился ведь Алооке, с этим псом я попробую схватиться.

**кулжууу и. д.** от кулжуй-.

**кулк I ар.** нрав, характер; поведение; кулку жаман или кулку бузук скверного нрава, дурного поведения.

**кулк II** звукоподражание бульканью; кулк эт- булькнуть; кулк эттир- глотнуть так, чтобы булькнуло (разом выпить).

**кулку сера (в ушах).**

**кулкувалло то же, что кулкудабат; «кулкувалло» сүрөсүн үч ирет кайталады суру (корана) «кулкувалло» он повторял три раза.**

**кулкулда-** жадно смотреть, злиться, пялить глаза на чужое.

**кулкулдабат (кул ху аллаху ахад) начало 112-й суры корана;** кулкулдабат куранды кун келтире жат окуйт фольк. суру корана «кулкулдабат» он хорошо читает наизусть.

**кулкулдак жадный, ненасытный; кулкулдак молдо жадный мулла.**

**кулкулдат- понуд.** от кулкулда-; кулкулдата сорду он жадно высасывал.

**кулкум, кулкун ар.** чаще перен. глотка; өз кулкунун толтурат он наполняет свою глотку; кулкуну жаман



или кулкуну бузулган 1) прожорливый; 2) взяточник; кулкунга сал- или кулкунга куй- присвоить чужое, прикарманить; кулкунуна куюп койду он халнул, прикарманил; кулкуну эң эле кулкулдап кетти он что-то уж очень жадничает; аппетиты у него непомерно разжались; кулкунун тартуу керек нужно умерить его аппетит; кулкуну тыйылды он удовлетворил свой аппетит.

кулой возглас призыва телят.

кулойло- кричать «кулой» (см.).

кулоо и. д. от кула- II; көзүнөн жаш кулоодо из глаз его падают слёзы.

кулап то же, что кулпу; дарбазага кулап уруп заперев ворота на замок.

кулпта- то же, что кулпула-.

кулпу ир. замок; кулпу сал- или кулпу ур- навесить замок; запереть на замок.

кулпула- запира́ть на замок.

кулпула- возвр.-страд. от кулпула- запира́ться на замок; быть запертым на замок.

кулпулат- понуд. от кулпула- заставить запереть на замок.

кулпулуу с замком, на замке; үй кулпулуу дом на замке; дом заперт на замок.

кулпун- то же, что кулпур-; мурдуан каны дирилдеп, кулпунган чачы бириндеп фольк. из носа кровь у неё струится, пышные волосы рассыпались; жаңыны көз көрдү: томсоргон жераер кулпунун өзгөрдү глаз увидел новое: мрачные земли изменились, стали пышными (напр. покрылись буйной растительностью); жигит жыйырма, жыйырма бешке чыкканда кулпунун турат когда парень достигает двадцати — двадцати пяти лет, он расцветает (появляется красота, дородность, удалость и т. п.).

кулпунай р. южн. клубника.

кулпундур- понуд. от кулпун-; акылдуу болсо алганың, кулпундуруп, жакшы бак фольк. если жена твоя умна, ухаживай за ней (хорошо корми и т. п.), делай так, чтобы она цвела (напр. одевай так, чтобы на ней всё было пышное и красивое).

кулпунт- понуд. от кулпун-; кулунду багып кулпунтуп, көр жерди билемин я знаю, как выращивать жеребят красивыми и жирными; кулпунтуп ачып багынды, курсант кылды жаныңды фольк. он счастьем тебя украсил, душу твою порадовал; кулпунтуп кийим кийген он надел красивую одежду.

кулпунтуш и. д. от кулпунт-; Кулунду чөлүн кулпунтуш үчүн суу гана жок эле; мына эми, ал агып келе баштады чтобы расцвела Кулундинская степь, не доставало только воды; вот теперь она начала течь.

кулпур- отливать различными оттенками; быть многокрасочным; күн ачык турса, береги томсоргон кыр-жондор бат эле кулпурун кетери анык если погода будет ясной, то вот эти мрачные горные хребты несомненно быстро украсятся (покроются пышной травой); дагы бир айдан кийин ой-тоо тегиз кулпуруп, тегиз аккып турат эместеи а ведь ещё через месяц все низины и горы украсятся и будут благоухать.

кулпурт- понуд. от кулпур-.

кулпурун- возвр. от кулпур- I. отливать различными оттенками; 2. легко и плавно колышаться.

кулсун- уподоб. от кул пренебр. вести себя или поступать по-рабски, как раб.

кулсунт- понуд. от кулсун- относиться как к рабу, пренебрежительно; мындан ары сени кулсунтуп, бирдеме дей турган болсом, кудай-теңир уруп кетсин! убей меня бог, если я впредь скажу тебе что-нибудь, как раба! (т. е. унижу тебя словом).

куат подражательное слово, выражающее неожиданное и мгновенное действие; куат этип моментально; оозунам

каны куат этти у него изо рта кровь хлынула; арга издеп, эшиги ачык турган тамына куат этмек ишда спасения, он хотел шмыгнуть в открытую дверь своего дома; куат этип учуп кир- впорхнуть; калт-куат эт- вздрагивать.

куатуй- внутренне переживать что-л. (гл. обр. приятное), быть очень довольным (не проявляя этого); куатуяп таарынып калды он затаил обиду; куатуяп унчукпай олтурат он сидит, молча переживая.

кутулда- весело вертеться; извиваться от наслаждения; куатулдабай тынч жат не вертись, лежи спокойно; энесинин койнунда кутулдап жатты (ребёнок) лежал в объятиях матери и весело вертелся.

кутулдак неискренность, двуличие; непостоянство; куйкуму турат көзүндө, кутулдак турат сөзүндө фольк. нечестность есть в его глазах, неискренность — в его словах.

кутулдат- понуд. от кутулда-.

кутуц: кутуц-кутуц этип секир- радостно подпрыгивать.

кутуңда- испытывать скрытую радость (сделать что-л. и про себя посмеиваться); «эми сенден кутулдум» деп, кутуңдаган бойдон желип кетти (из сказки) он побежал, радуясь, мол, я от тебя избавился; кумга салып изин, кутуңдайт кекчил стих. заметая свои следы (бука. пролагая следы по песку), пакостник в душе радуется.

кутуңдаш- взаимн. от кутуңда-.

кулуган р. разг. хулиган.

кулуй- молчать, опустив голову; кулактарын кесип алса, унчукпай гана кулуяп отура берүүгө экөө милдеттүү они оба обязаны молча сидеть, если даже у них будут уши резать; күнөкөр кишиче астыртан кулуя карады он молча, как преступник, осторожно посмотрел.

кулук южн. колобки из глины (употребляемые вместо кирпича при кладке стен); биз кулук йам дейбиз, гүвэлэк йам дейбиз мы (это) называем и кулук, и гүвэлэк.

кулун I. жеребёнок-сосунок; 2. кулурум ласк. мой милый (обращение к молодым); айланайын кулурум, айтканымды ойлонгун фольк. милый мой, подумай о том, что я сказала; ◇ университеттин кулууну питомец университета; Таластын кулууну уроженец Таласа; таласец; бир айгырдын кулуунсуңар вы одного рода, вы родичи (бука. жеребята одного жеребца); кулуңдай I) бодрый и резвый (бука. как жеребёнок-сосунок); 2) как огурчик; кулуң жал I) короткая и аккуратная грива; 2) стройный и справный конь; кулуң жал болсо мингеним, кулуң тон болсо кийгеним фольк. езжу я на стройном коне, одет я в жеребковую доху; жүрөгү кулуңдай туйлады сердце его (от волнения) учащённо бьётся (бука. взбрыкивает, как жеребёнок); кулуң сал- см. сал- VI 5; кулуң салдыр- см. салдыр- II.

кулуңда- жеребиться; кулуңдап, төлдөп, мал өсүп, жырган жатар жер бекен? фольк. не то ли это место, где жеребятся, размножаются, скот растёт и где можно наслаждаться?

кулундуу имеющий жеребёнка-сосунка; кулуңдуу бээ кобыла с жеребёнком.

кулунчак I. жеребёночек; 2. аконит северный (его стебель; см. чырыш I).

кулуп разг. то же, что клуб.

кулупта- то же, что кулпула-.

кулуя ар. начало 109-й суры корана (при переходе к этой суры ученик в старой школе приносил учителю в подарок олады; ещё прим. см. таппат).

кулчар ист. сын раба.

кулчулук рабство.

культиватор с.-х. культиватор.

культивация с.-х. культивация; культивация кыл-проводить культивацию.



культивациялан- с.-х. подвергаться культивации.

кум I 1. песок; 2. накупь (напр. на стенках самовара);  
 ◇ кум кайрак рассыпчатый; кум кайрак картёшко рассыпчатая картошка; көзгө кум куй- 1) провести, обмануть; көзүндө кум куюп, билгенин кылды он тебя провёл и сделал по-своему; 2) то же, что көзгө чөп сал- (см. чөп); көзүндө куму бар в глазах его отвста; куру оозуңа кум толгур! бран. чтоб твой пустой рот песком наполнился (вместо пищи)!; кум сирке басып алыптыр он весь усыпан гнидами; кулагына кум куйгандай см. кулак I; кум кулак см. кулак I; кум түлөк см. түлөк I.

кум II ир. большая корчага (гл. обр. для хранения зерна).

кум III: кам-кум надежда, упование; тирүү жаным калат деп, бөөдө кам-кум болбо деп фольк. ты напрасно не надейся, что твоя душа останется живой.

кумай I снежный гриф, кумай.

кумай II песчаный; песчаная почва, песок; айланасы боз кумай, мээ кайнаткан чөл болот фольк. вокруг там серый песок, будет пустыня с нестерпимой жарой.

кумайык I. сказочная собака (от которой никакой зверь не может укрыться; рождена она от хищной птицы грифа); куш төрөсү — буудайык, ит төрөсү — кумайык погов. господин хищных птиц — буудайык (см. буудайык II), господин собак — кумайык; 2. Кумайык Кумайык (кличка собаки богатыря Манаса).

кумак редко песок; тоо атасы — кумактан, суу атасы — булактан фольк. отец гор — из песка, отец рек — из родника.

кумалак I. катышек (овечий, козий или верблюжий помёт); бир кумалак бир карын майды булгайт (или чиритет) погов. ложка дёгтя в бочке мёда (букв. один катышек портит целый кутыр масла); 2. кругленькие камешки; таштан тандап кырк бир кумалак терип алды из камней он собрал сорок один кругленький камешек (для гадания); тогуз кумалак то же, что тогуз коргол (см. коргол).

кумар I ар. азарт; азартная игра; кумарга ууру жолдош погов. спутник азартной игры — вор.

кумар II ар. I. сильное желание, страсть; жомогуңуздан угууга кумармын я очень хочу послушать ваши сказки; кумары канды или кумары таркады или кумары таркалды или кумары жазылды или кумары басылды он вполне удовлетворился, он получил удовольствие; жолдошу шайыр болсо, жолочуңун кумары канат фольк. если спутник весёлый, то путник получит удовольствие; кумары түк канбады он совершенно не удовлетворён; эл кумары таркабайт, ырды кенин ачпаса фольк. не удовлетворится желание народа, если я не открою сокровищницу (своей) песни; беш күнү удаа сайышып, бир кумардан канайын фольк. сражаясь пять дней подряд, я удовлетворю своё желание; кумарын ичкен чыгарды он остался очень доволен; 2. влюблённый; көрбөсөм да, Бөкөйгө кумар болуп калдым деп фольк. в Бөкөя я влюбился, хоть и не видел его; ◇ кумар көз I) умные влюблённые глаза с поволокой (жениские); 2) обладательница умных глаз (красавица); куурасам, акыл табышар, кумар көз болсо сүйгөнүм фольк. была бы моей любимой красавица с умными глазами, она помогла бы советом, когда я буду бедствовать; кумар жайнак I) лучший беркут; 2) (о человеке) беспечный; бак кумар см. бак II.

кумара то же, что кумура; кумарадан Бакдеулет куюп сунду шербетти фольк. Бакдеулет налила из бурдюка шербет и предложила.

кумардан- возметь сильное желание; пристраститься; кумарданыл карта ойно- азартно играть в карты.

кумардант- понуд. от кумардан- возбудить сильное желание; пристрастить.

кумардуу I азартный; кумардуу оюн азартная игра. кумардуу II страстно желающий; влюблённый; жылдыздар кумардуу жымындашат звёзды любовно перемигиваются.

кумарлан- то же, что кумардан-.

кумарпоз ар.-ир. то же, что кумарчы.

кумарпоздук то же, что кумарчылык.

кумарчы игрок в азартные игры.

кумарчылык увлечение азартными играми.

кумган кумган (металлический, гл. обр. медный, кувшин с ручкой и носиком; служит для кипячения воды и для умывания); сени көө баскан кара кумганга теңейт элем, бирок, а да кум менен жымылдай сравнил бы я тебя (твой моральный облик) с покрытым сажеей кумганом, но и он песком оттирается; кумгандагы сууга колун жууп помыв руки водой из кувшина; ◇ туткасы жок кумгандай непостоянный, изменчивый (букв. как кумган без ручки: не за что ухватиться).

кумгана (в эпосе) название яда.

кумда- очищать от песка (напр. зерно).

кумдак I песчаное место.

кумдак II то же, что кундак I; кумдакка бала бөлөдүм фольк. спеленала я в колыбели ребёнка.

кумдат- понуд. от кумда-.

кумдаш- взаимн. от кумда- совместно очищать от песка (напр. зерно).

кумдоо и. д. от кумда- очистка от песка (напр. зерна).

кумдуу песчаный; кумдуу жер песчаное место, песчаная почва.

кумек южн. вид чокой (см. чокой I).

кумпа южн. то же, что көрчөгө.

кумпай (или куу кумпай) вид сокола; ◇ кумпайдан тууган один из положительных эпитетов богатыря (букв. рождённый от сокола); куу кумпай шутол. то же, что бозо.

кумпар ир. южн. шалопай, бездельник.

кумра то же, что кумура.

кумры то же, что кумуру.

кумсаңда- то же, что кумсар-.

кумсар- сильно побледнеть (о лице, гл. обр. от злобы); кумсарып ачуусу келди он побледнел от злости; катып калган сыяктуу кумсарып отурат сидят бледный, будто ооченевший; бир кызарып, бир кумсарып то краснея, то бледнея.

кумтула- то же, что кымтыла- запахнуть (напр. полы одежды); чапананды кумтула запахни свой чапан; жууркан кумтула- плотно укрыться одеялом, подоткнув под себя края.

кумтулама: эки кумтулама (об одежде) двубортный.

кумтулан- то же, что кымтылан- I. запахнуть. запахнуть полы своего пальто; подоткнуты под себя края одеяла; бүйрө кумтуланып плотно запахнувшись; 2. перен. подобраться, сжаться.

кумтулант- понуд. от кумтулан-.

кумтун- то же, что кымтын-.

кумура ар. глиняная корчага с узким горлом или бурдюк той же формы из верблюжьей кожи (для приготовления айрана и кумыса); жакшы мыталган кара кумурадан кымыз куюп отурат он сидит и наливает кумыс из хорошо прокопчённого чёрного бурдюка.

кумурска муравей; кумурска кичинескей болсо да, кайраты тоо аңтарат погов. мал муравей, но сила его горы сворачивает; мал золотник, да дорог; кумурскадай кыжылда- кишеть как муравьи; кишмя кишеть; ◇ кумурска бел I) тонкая и изящная талия; 2) красавица со стройным станом.

кумуру ир. южн. подмаренник цепкий (права).

кумшекер то же, что кум шекер (см. шекер).



кун *ир.* 1. *ист.* вира, пеня за убийство, за увечье (ответчиком являлся весь род виновника; см. кункор); сайышып өлгөн баатырга жеңгендин аты кун болот *стих.* вира за убитого в поединке богатыря — конь победителя; Үмөтөйдүн кунуна Тайбуурула бергеним фольк. в качестве виры за Үмөтея я отдал (коня) Тайбуурула; кун куу- или кун кубала- мстить за кровь убитого родственника; искать отмщения (путём получения виры или пролития крови); атасынын кунун кууган он искал отмщения за кровь своего отца; кунубузду кууп ала турган эч кимибиз жок у нас нет никого, кто бы мог за нас отомстить; аскер жыйып, кол алып, кун кубалай келди- нер фольк. собрав войско, взяв рать, вы явились, чтобы виру получить; жигиттин куну — жүз жылкы, ары — миң жылкы погов. вира (за убийство) молодца — сто коней, за позор — тысяча коней (т. е. позор хуже смерти); кун ал- отомстить за кровь убитого родича; кунун алды он отомстил за него; кун бүтүр- или кун ойло- выносить решение по делам, сопряжённым с уплатой виры; кундан кеч- отказаться от виры, от отмщения; простить убийство, увечье; алдына аш келсе, атандын кунунан кеч погов. если пред тобой явилась (тебе подана) пища (как угощение), откажись от виры за отца (говорится, когда убийца признал вину и просит прощения); кун тарт- быть обязанным платить виру; эр өлтүрүп, кун тартпай, элимден келдим айдалып фольк. молодец я не убил и виру не платил, а прибыл сюда от своего народа, будучи сослан (т. е. без всякой вины); кунуна каласың 1) ты будешь отвечать за его кровь (за убийство); 2) перен. в ответе (за это) будешь ты; 2. перен. цена, стоимость; беш аттын кунунчалык дүнүйөнү чачкандыгым ырас я действительно растратил столько, сколько стоят пять коней; уйдун кунуна барабар пустяки, о которых и говорить-то не стоит (бука. цена коровы); кунуна ашырып алды он взял дороже стоимости (дороже, чем стоит в действительности); 4. атасынын кунун алат он дерёт втридорога (бука. получает виру за отца своего); эрдин куну, нардын булу эмес погов. пустяки, не стоящие того, чтобы о них жалеть (бука. не вира за богатыря и не стоимость одного горбого верблюда); куну учкан 1) у него дела пошатнулись; он лишился бывшего благосостояния; 2) он лишился бывшего величия; он потерял свою важность, важную осанку; куну качып, шумүрөйө калды он потерял свою важность, (весь) съёжился; Чубактын кунундай кууду погов. его претензиям не было конца (бука. он искал отмщения, как за Чубака; Чубак — пропавший без вести герой киргизского эпоса, виру за которого киргизы, по преданию, требовали то с одного народа, то с другого); эр азамат өлсө, Чубактын кунун куугандай куу погов. если умрёт (погибнет от руки врага) молодец, ты разыскивай за его кровь, как за кровь Чубака; Мамайдын кунун куу-возбновлять давнюю тяжбу; Кутуйдун куну болсо да, бергилени отдайте, сколь бы (как много бы) ни было (бука. если бы это была даже вира за Кутуя); куну жок бай или куну кеткен бай скупой богач, около которого не поживишься (не поможет, не угостит и т. п.; буква. богач, за которого вира не положена); кудай алсын кунунду пустяки, это легко уплатить (бука. пусть виру за тебя получит бог).

куна *южн.* радость, довольство; кунага батып жүрөбүз мы преисполнены довольства, радости.

кунажын тёлка (коровы, оленя); тай кунажын тёлка по второму году; кунан кунажын тёлка по третьему году; бышты кунажын тёлка по четвёртому году; 4. туу калган кунажындай балактаган кыз дородная и дебелая девица (бука. будто яловая тёлка).

кунайын талас. то же, что кунажын.

кунан жеребёнок по третьему году, жеребёнок-тре-

тьяк; атка бербес кунан бар погов. есть третьяк, которого не отдашь за коня; кунан ноопаз южн. бычок по третьему году; 4. ат болбосу кунаның пусть твой жеребёнок-третьяк не станет конём (т. е. пусть твоё хозяйство не улучшится).

кунар: кунары жок или кунары кем 1) малоудойный (о скоте); неплодородный (о земле); 2) перен. невзрачный, непривлекательный; 4. кунары жок бай то же, что куну жок бай (см. кун).

кунарлуу содержательный, продуктивный.

кунарысыз то же, что кунары жок (см. кунар); кунарысыз бай то же, что куну жок бай (см. кун); кунарысызды мактасаң, үйлөп койгон карындай *стих.* если пустышку (человека) похвалишь, он станет как надутый кутырь.

кунас 1: кара кунас аист; лачин куштун учкулу, бир тенкенде өлтүрөт кара кунас буттууну фольк. сокол — самая быстролётная птица, одним ударом он убивает длинноногого аиста; кара кунас тарбагай или кара кунас тартагай аист-растопыра; кара кунастай тарбалаңдап (о долговязом) неуклюже двигаясь.

кунас II сев. (ср. кунаса) молодой безбородый и безусый старик; ат арыганын билбейт, кунас карыганын билбейт погов. конь устал не замечает, безбородый старости не замечает.

кунаса ар. гермафродит.

кундак 1. временное ложе (из овечьей или верблюжьей шерсти или скрученное жгутом одеяло), на котором лежит новорождённый до того, как его кладут в колыбель; кундактагы бала новорождённый ребёнок; кундагын боосу кут болсун! поздравляю тебя с колыбелью! (т. е. с появлением на свет; так поздравляют с новорождённым, обращаясь к нему); 2. (точнее мылтыктын кундагы) ружейный приклад, ложка ружья; мылтыгынын кундагы менен урду он ударил прикладом своего ружья; ак барандын кундагын, аталбасаң, сунбагын фольк. если не умеешь стрелять, не протягивай (т. е. не прикладывая к плечу) приклад ружья (см. баран 1).

кундакта- приделывать ложку к стволу.

кундар *ир.* *ист.* присуждённый к уплате виры.

кундуз 1. выдра; жакамдагы кундузум фольк. 1) выдра (выдровый мех) на моём воротнике; 2) перен. ласк. радость моя, надежда моя (обращение к младшему); кундуз топу с. топу; 2. венец (место соединения копыта с кожей у лошади); кундузуна кан алыптыр- он пустил (лошади) кровь из венца; 4. достара кундуз название звезды (в предзнаменованиях считается несчастливой); кундуз кайыр чатк. название травянистого растения с синими и красноватыми цветочками (употребляется вместо чая).

кундузда- отделять мехом выдры; кундуздаган тумак малахай, отороченный выдрой.

кундуздат- понуд. от кундузда- приказать отделать мехом выдры.

кундуй- иметь цилиндрическую форму и быть негнущимся.

кундуйт- понуд. от кундуй-.

кундуу: дүнүйө кундуу стяжатель; скупец.

кункор *ир.* *ист.* тот, на кого падает вира, виновный в убийстве; сен Сыдыкты өлтүрүп, кункор болмок экен- биз ты убьёшь Сыдыка, а на нас падёт вира (см. кун 1).

кунсуз 1. *ист.* тот, за смерть которого по обычаю не полагалось виры; тот, кого можно было убить или изувечить безнаказанно; өлсө — кунсуз, сатса — пулсуз умрёт (будет убит) — без виры, будет продан — без денег (т. е. не имеет никакой ценности); 2. перен. неопенный, драгоценный; кунсуз кымбаттуу бир демесин жоготкондой будто потерял что-то неопенно до-рогое.



кунт I 1. внимание, старательность, интерес; кунт коюн окуп отурат он сидит и внимательно читает; кунт коюн аракет кылбаган немеге райондун тракторун бут каптатсаңар да, эчтеке чыкпас у того, кто не проявляет усердия, ничего не выйдет, если даже завалить его тракторами со всего района; 2. привычка; кунт ал-привыкнути; мен бош убактымдын көбүн ушул үйгө өткөрүүгө кунт алып кеттим большую часть своего свободного времени я привык проводить в этом доме.

кунт II (неправа, вместо кун): кунту качып то же, что куну качып (см. кун).

кунтуу старательный, внимательный, интересующийся.

кунтуй- иметь вид худощавого с втянутой в плечи головой.

кунтуйт- понуд. от кунтуй-; кулагын кесип, кунтуйтуп, мурдун кесип, мултуйтуп фольк. отрезав ему уши и (как бы) сплющив его, отрезав нос и сделав обрубок.

куну I. росамаха; дөөлөт башта турганда, кундуз, куну, суусарды кимдер ыргап кийбеген? фольк. кто же не носил с разбором (меха) выдры, росамахи, кунницы, когда есть богатство?; 2. шкура жеребенка-недоноса или породистого коня (с короткой лоснящейся шерстью); 3. тьянш. мерлушка ягнёнка-недоноска (с короткой и мягкой волнистой шерстью — считается лучшей); 4. тим эле кунудай ну, прямо прелесть (о мехе); кундуздун кунусу лучший куний мех; жылкынын кунусу красавец-конь (с короткой гладкой шерстью); 5. (по народным представлениям) ценный водяной пушной зверь (шерсть которого якобы ложится и в ту, и в другую сторону, ночью шерсть отвечает, мясо целебно).

кунук ир. некрасивый, отталкивающий.

кунушта- медленно двигаться, согнувшись на один бок.

кунгаакта- (о младенце) издавать звуки «нга-нга-нга».

кунгура- бунчливо петь или плакать.

куп I усиление к словам, начинающимся на ку; купкуркак сухой-сухой; купкуркак кар жаай баштады начал падать сухой-сухой снег; купкуркак кылып сухо-насухо; купкуу бледный-бледный; өңү купкуу он бледный-бледный; купкуу карагай сухая-сухая ель.

куп II ир. 1. очень хорошо, ладно; здорово; очень, весьма; куп болот ладно, хорошо (выражает согласие); куп дөөлөткө жолуктук мы обрели большое богатство или большое счастье; кыргыздын журтун куп билем я очень хорошо знаю киргизский народ; жолун тосуп көрөлү, куп ажал жетсе — өлөлү фольк. попробуем преградить ему путь, если уж действительно (наш) смертный час настал, умрём; куп айтамын, жалган жок фольк. я говорю верно, лжи нет; куп колго түшүрдүм да экөөңдү! здорово я вас двоих поймал! 2. в отриц. обороте ничуть, несколько; куп кейинбейт мен үчүн фольк. он ничуть не будет горевать обо мне.

купа ар. 1. металлические украшения на верховой сбруе в виде шишечек; 2. (в эпосе) различные металлические украшения; купасы түшүп, бузулап, келе жатат картайып фольк. купол, разрушившись, свалился, (так вот мавзолей) стареет; көкүрөктө кош алма, алтындан купа чапкандай фольк. на (её) груди два яблока — будто куполы, сделанные из золота; күмүштөн купа орнотуп, сүрөтүн алган жылдыздан фольк. (на шапке) он поместил украшение, взяв за образец звезду; купасын чапкан дилдеден фольк. украшение он вычеканил из золота; алтын купа добулбас барабан с золотой обечайкой.

купайке р. разг. фуфайка.

купала- снабжать металлическими украшениями (см. купа 2); купалап күмүш койдуруп, Алмабаш деген бул мылтык фольк. он поставил серебряные украшения — вот ружьё, называемое Алмабаш (букв. яблокоголовое).

купец купец.

купка с.-х. купка (устройство для купания овец и купание их); койлорду купкага салып дарылоо лечение овец путём купки.

купкуркак см. куп I.

купкуу см. куп I.

куплет куплет.

купон купон.

купта-: куптап всерьёз, основательно; здорово; куптап чаап алды эми фольк. вот он до конца разгромил (врага); куптап айза сунушуп фольк. здорово сразившись на пиках; куптап айт- хорошо сказать или подробно рассказать о чём-л.

куптан ир. 1. последняя мусульманская молитва за день (пятая по счёту, совершается примерно через два-три часа после захода солнца); 2. время последней за день молитвы; жылдыздын асты толгондо, куптан маалы болгондо фольк. когда первые звёзды заполнили (небо), когда настало время последней молитвы.

купул: купулуна толду я вполне удовлетворён; я достиг предела своих желаний; купулуна толбоду он неудовлетворён; он остался недовольным; купулуна толбогондой сакалын сылагылады он поглаживал свою бороду, как бы выражая своё недовольство или неодобрение; купулга толтур- любить, быть довольным; абышка купулуна толтуруп, жакшы көрүп келе жаткан жаш Абдим ким? кто тот молодой Абдим, которого старик любил и на которого возлагал все надежды?

купус: каныс-купус вдруг, неожиданно, нечаянно.

купуя ар. 1. сокровенный, тайный; тайно, секретно, украдкой; купуя сыр сокровенная тайна; купуя сүйлөш-разговаривать по секрету; купуя көзүн ымдады он украдкой подмигнул; купуяда айт- сказать наедине; сказать по секрету; 2. перен. мирный; купуя элди тынч койбой фольк. не давая покоя мирному народу.

купуяла-: купуялап секретно, по секрету, скрытно; купуялап айт- сказать по секрету.

купшуй- быть невзрачным, замухрышкой; купшуйган чал невзрачный старикашка.

купшунда- вести себя с хитрецей, прикрытой юмором; действовать с лёгким, скрытым подвохом; купшундаган (о человеке худощавом) неискренний, немного интриган; купшундаган Тойтуктун кептерин байкасаң, өзүңө терек маани табылат если выкинешь в речь хитреца Тойтука, то в ней найдётся своеобразный глубокий смысл (хотя внешне это не бросается в глаза); купшундаган чал старик себе на уме, с хитрецей (прибедняется, но имеет немало, выказывает равнодушие к пище, но есть может за троих и т. п.); купшундап мурутунан күлдү он лукаво усмехнулся себе в усы; купшундап бир деме кылып жүрөт чувствуется, что он что-то замышляет.

купшундат- понуд. от купшунда-; ийнин купшундатып шаловливо подёргивая плечами.

кур I 1. жирный, упитанный (гл. обр. о лошадях); кур ат жирная лошадь; кысыр эмди кур тай жирный, холёный жеребёнок (см. кысыр); курдан санды сойдурам фольк. я прикажу зарезать (на угощение) несметное число жирных (коней); нечен семиз кур бээни союшуна берди эле фольк. много жирных неезженных кобылиц дал он на зарез; кур бука жирный бугай; мингени жорго кур аттан ездит он на иноходе из неезженных коней; кур отто- пастись на приволье сочных трав; 2. не бывший под седлом, необъезженный; нокто, жүгөн катпаган, минилбеген кур жылкы стих. жирные кони, на которых недоуздок, узда не надевались.

кур II то же, что куру I; кур калдым я не удостоен; мне не удалось; кур текке совершенно зря; кур кол калды он остался с пустыми руками; ◇ кур дүрмөт холо-



стой заряд; кур дүрмөт сөз громкие, но пустые слова; курдан деланно; курдан күлүн деланно засмеявшись; кур ооз ничего не евший, голодный; кур ооз кеткенни болобу? разве можно, чтобы ты ушёл, ничего не поев?; эң кур дегенде самое меньшее, на худой конец; кур алакан см. алакан.

кур III ар. (или кур кызы) миф. дева рая, гурия.

кур IV 1. пояс; большой платок или кусок материи, употребляемый вместо пояса; кушак; жазы кур широкий пояс; эски боз кур старый матовый кушак; кемер кур ремённый пояс; 2. время; раз; бир кур балдар дети-сверстники; үч кур келдим я три раза приходил; 3. группа; бир кур айыл адамдары группа жителей аула; бир кур кедейлер группа бедняков; ♦ моюнга кур сал-выразить полную покорность, просить пощады (бука. наложить пояс на шею); курун мойнуна салып, ыйлап жиберди прося пощады (бука. наложив свой пояс себе на шею), он заплакал.

кур V то же, что каракур.

кур VI подражательное слово; кур (или кур-кур) этип или кур (или кур-кур) дегизе извлекая или издавая звук «кур» (напр. с силой втягивать в рот жидкость, сыпать дробь; об урчанье в желудке и т. п.); кур дегизе, бир ууртап хлебнув (воды), громко втягивая; көкүлдөн кармап, кур жыттап, кош Сарала — деп, жыттап фольк. (богатырь) взяв за чёлку (своего Жёлто-пегого коня), громко поцеловал (см. жытта-), мол, прощай, Жёлто-пегий, (и опять) поцеловал; кур-шар грохот.

кур- VII ставить, строить, воздвигать; устраивать; завод кур- строить завод; чарба кур- заводить хозяйство; турмуш кур- 1) строить жизнь, устраивать жизнь; ставы турмуш кур- строить новую жизнь; 2) жениться, обзаводиться семьёй; коммунизм кур- строить коммунизм; программа кур- ист. составлять, разрабатывать программу; жыйын кур- фольк. устраивать собрание; кырк күндүк оюн башкарып, калың жыйын курган ким? фольк. кто устроил огромное собрание и руководил сорокадневными развлечениями?; сыяз кур- фольк. созывать, собирать съезд; ♦ аңгеме кур- беседовать, вести приятный разговор; алка кур- 1) становиться в круг; 2) этип. устраивать радения.

кур- VIII то же, что куру- II; ♦ курган бедняга, несчастный, горемычный (с сожалением или лёгким упреком); кокуй-ай, кандай курган кыз эден! фольк. ох, что же за несчастная ты девица!; жүдөн калган курган чал замухрышка, бедняга, неладный старик; курган жанды жыргатсак, келип-кетип катташсак фольк. (хорошо было бы) если бы мы бывали друг у друга и радовали бы свои горемычные души; курган башым моя бедная головушка; куруп кетсин! или куруп калсын! глаза бы мои не видали!; пропади он пропадом!; да ну его совсем!; бетин курсун! или бетин кур! не видеть бы тебя!; эч курбаса или курганда по крайней мере; на худой конец; худо-бедно; уж во всяком случае; анда, эч курбаса, жатар жерибиз бар эле там, по крайней мере, нам было где спать; курганда бири келер уж один-то из них во всяком случае явится; дидары курсун! см. дидар.

кура- 1. составлять из отдельных кусочков, из лоскутков (напр. одеяло); 2. собирать, копить; мал кура- на-капливать скот; богатеть; башын кура- объединить кого-что-л.; привести что-л. в порядок, в стройность; малдын башын курады он набрал скота; он разбогател; кол кура- собрать войско.

курагыш судорога.

курак I 1. лоскут; чөнтөгүндө ар түрдүү курак, жип, кийимдин өңдөрү жүрүүчү в кармане у него всегда были разные лоскуты, нитки, обрезки; 2. составленный из отдельных кусочков, из лоскутов; курак жууркан лос-

кутное одеяло; камыш курак отдельные участки камышовых зарослей.

курак II время, момент; возраст; кай курактагы киши? какого возраста (этом) человек?; алтымыш менен жетимиш — абышканын курагы стих. шестьдесят и семьдесят (лет) — возраст старика; курагы жыйырмага жетпей когдa он ещё не достиг двадцатилетнего возраста; мен курагында өлдү он умер в моём возрасте; мен жыйырма бештеги курагыма когдa мне было двадцать пять лет; орто куракка ээ болгон кишилер люди, достигшие среднего возраста.

куракташ сверстник; өзүнө куракташ бир жигит парень его возраста; его сверстник.

курактуу находящийся в возрасте...; сиз курактуу энем бар у меня есть мать вашего возраста; мен курактуу акындар акыны моего возраста; мои сверстники-акыны.

курал I оружие, орудие; снаряжение; прибор; өндүрүш куралдары эк. орудия производства; атомдук курал атомное оружие; курал-шайман орудия (гл. обр. сельскохозяйственные), оборудование; кадимки курал-жабдыктар оружие обычного типа.

курал- II страд. от кура-; маңдай терден куралган мал скот, добытый своим горбом (бука. потом лба).

куралай южн. (ср. каз. куралай горная коза); куралай көз (о красавице) кареокая; куралай көз, ак келин, хуп ырдаймын, сен тыңша фольк. кареокая, белолицая молодка, я вот спую, а ты слушай!

куралдан- прям., перен. вооружаться; тажрыйба жана билимдер менен куралданган кишилер люди, вооружённые опытом и знаниями.

куралдандыр- понуд. от куралдан- вооружать.

куралдандыруу и. д. от куралдандыр- вооружение кого-л., снабжение оружием.

куралдант- то же, что куралдандыр-.

куралдануу и. д. от куралдан-; куралданууну кыскартуу сокращение вооружений.

куралдаш соратник.

куралдуу вооружённый; куралдуу күчтөр вооружённые силы.

куралсыз безоружный.

куралсыздан- разоружаться.

куралсыздандыр- понуд. от куралсыздан- обезоруживать, разоружать.

куралсыздандыруу и. д. от куралсыздандыр- разоружение кого-л.; жалпы жана толук куралсыздандыруу всеобщее и полное разоружение.

куралсыздануу и. д. от куралсыздан- разоружение (себя); жалпы жана толук куралсыздануу всеобщее и полное разоружение; тынчтыкты сүйгөн элдердин бардыгы тең куралсызданууну гана эңсеп олтурушат все миролюбивые народы желают только всеобщего и полного разоружения.

куралсыздык безоружность.

куралт- южн. понуд. от курал- II, то же, что кура-.

куралы сказочный конь с чугунными копытами; куралы деген жылкы бар, куйган чоюн туягы фольк. есть у него кони куралы, копыта их — литой чугун.

курамыш- взаимн. от курал- II составляться из кусочков, из лоскутов.

курама 1. сборный, составной; составленный из отдельных частей, кусочков; курама темир курч болот погов. составная сталь (см. темир) бывает остра (напр. меч, выкованный из иголок); курама команда спорт. сборная команда; 2. ист. объединение представителей разных родов; кулалы багып, куш кылдым, курама жыйып, журт кылдым фольк. воспитывал я коршуна и сделал из него ловчую птицу, собрал я разноплеменных людей и сделал из них народ; 3. ист. человек, при-



ставший к чужому роду; чужеродец; кулаалы кетер жерине, курама кетер элине фольк. коршун улетит на своё место, чужеродец уйдёт к своему роду; 4. перен. разношёрстная толпа;  $\diamond$  курама сөз грам. уст. производное слово; курама этиш грам. уст. производный глагол.

курам I ар. коран; куран оку- 1) читать коран; 2) (более употребительно) прочитать по покойнику короткий отрывок из корана (о человеке, который не присутствовал на похоронах, который впервые посещает семью покойного или его могилу); бардыгына багыштап, куран окуган болот он читает коран по всем умершим; аяш атам Манаска, барып куран окусаң, миң карача төө берем фольк. если ты прочитаешь коран по Манасу, другу моего отца, я дам тебе тысячу чёрных верблюдов; куран окут- понуд. от куран оку-; базардан бир козу алып союп, өлгөндөргө куран окутам (из сказки) куплю я на базаре ягнёнка, зарежу и попрошу (маллу) почтить коран по умершим; куран түшүр- или куран катым кыя- прочитать (по умершему) весь коран (обычно это делают несколько чтецов по очереди); өлгөнгө жаназа окуйт, куран түшүрөт по умершему он читает заупокойную молитву, читает коран; куран карма- поклониться на коране (произнеся клятву, целуют коран, прикалывают ко лбу и возвращают); ушундай деп бир сөздү айтааска куран кармап бер фольк. поклонись на коране, что ты не будешь произносить подобных слов; куран кармап- заставить поклониться на коране; калп айта турган болсом, куран урсун! если я совру, пусть покарает меня коран!

курам II 1. самец косули (см. элик I) или джейрана (см. жейрен 2); телсинин кууган куранбы? бүркүттөн качкан уларбы? фольк. не самец ли это косули, который гонится за самкой? не улар ли это, спасающийся от беркута? 2. жалган куран или тыяныш. абал куран март (см. ай I 2); чын куран апрель (см. ай I 2).

курадаш- клясться на коране; курадашкан жери бар фольк. за ним есть клятва на коране (он клялся на коране); курадашкан ант клятва на коране; курадашкан тамыр друг, поклявшийся в верности.

куранды 1. составной; составленный из кусочков, из лоскутков; кырк куранды составленный из сорока разноцветных кусочков; куранды ээр (в эпосе) род седла; 2. грам. словообразовательный аффикс; жандуу куранды живой аффикс; жансыз куранды мёртвый аффикс; терс куранды аффикс отрицания.

курандыла- составлять из кусочков, из лоскутков.

курандылуу 1. то же, что курак I 2; 2. грам. имеющий словообразовательный аффикс; курандылуу сөз слово, имеющее словообразовательный аффикс.

кураканна ар.-ир. ист. ученик, который уже может читать коран (в старой школе).

курант куранты; Кремдин куранты Кремлёвские куранты.

кураң парное к караң.

курат- понуд. от кура-; кол кура- велеть собрать войско.

кураш- взаим. от кура- совместно устраивать.

кураштыр- понуд. от кураш- 1. собирать, объединять; мал кураштыр- собирать скот; обзаводиться скотом; 2. приводить в порядок, устраивать, сооружать; төрт мамыдан козёл кураштырып коюп соорудив из четырёх брусьев козёл (спортивный); кураштырып койнок тигип бер сооруди-ка рубашку (найди какие-нибудь куски материи и сшей).

кураштыруу и. д. от кураштыр-.

курбака жаба.

курбал, курбалдаш то же, что курбу II.

курбалдаштык то же, что курбулук; курбалдаштык сөз дружеское слово.

курбан то же, что курман.

курбу I выступ, карниз; терраса (горная); ступенька; поля (шапки, шляпы); паз; борт (напр. бильярда); тектиринде теке көп, курбусунда кула көп фольк. на высотах (там) много козлов, на уступах (там) много диких баранов; казандын курбусу паз по краям котла; курбусу бийик тоо гора с высокими уступами.

курбу II 1. ровесник, сверстник; мелдеште курбуларынан артта калышты в соревновании они отстали от своих сверстников; жашым улуу болсо да, жаным курбу годами я старше (тебя, его), но душой ровесник; 2. ровня; люди одного общественного положения; 3. перен. супруг, супруга.

курбулан- 1. покрыться уступами, террасами; 2. перен. покрыться глубокими морщинами.

курбулаш то же, что курбу II.

курбулук чувство, связывающее сверстников, друзей; дружеское чувство; неге курбулук колунду созбой, менменсинесиң? почему ты не протягиваешь дружески руку, чванишься? курбулук мухабат платоническая любовь.

курбулуу с выступом, с карнизом; с пазом; келеринде дүнүйө курбулуу тоодо уларсың фольк. когда ты, богатство, приходишь, подобно ты улару на горе с уступами;  $\diamond$  курбулуу таштын аскасы фольк. ты (моя) надёжная опора (бука, скала с выступом).

курга- сохнуть, высохнуть; кургаган бутак сухая ветка; кир кургады бельё высохло; кургап калган жер высохшая земля; тердеп-кургап күндө туруп жүрөмбү? что ж, я буду обливаться потом и жариться (бука, сохнув) на солнце? тердеп-кургап (или кургап-тердеп) кечке иштедим я напряжённо работал до вечера.

кургак сухой, высохший; кургак чүпүрөк сухая тряпка; купкургак совершенно сухой; сенин кийимиң купкургак твоя одежда совершенно сухая;  $\diamond$  кургак киши бессодержательный человек; кургак чечен см. чечен I; коңур кургак см. коңур; кургак жеме см. жеме.

кургакта- то же, что кургат-.

кургакчылык засуха; кургакчылыкка каршы күрөшүү борьба с засухой.

курган I: курган жан, курган баш см. кур- VIII.

курган- II возвр. от курга- сушиться, обсушиваться. кургант- понуд. от курган- II заставить сушиться, обсушиваться.

кургат- сушить, высушивать;  $\diamond$  кургаткан түлкүдөй (о человеке) кожа да кости; в чём душа держится; ат тезегин кургатпайт он то и дело приезжает и уезжает или приходит и уходит (бука. он не даёт помёту коня высохнуть).

кургаткыч сушилка, сушильня; пахта кургаткыч хлопко сушильня.

кургуй (кур-куй) то же, что куй IV;  $\diamond$  кургуйга айдаат загонят куда Макар телят не гонял; кургуйга кирип кеттиби? сквозь землю провалилось, что ли? кургуйга кеткир! провались ты!

кургур бедняжка, бедненький (говорится с сожалением, иногда с лёгким упреком); ай, кургурум-ай! ой, бедненький ты мой!; кургур Сарала жоголду бедняга Жёлто-пегий (конь) пропал.

курда- окружить со всех сторон, столпиться вокруг; кылдырата селкичек кыз келиндер курдаган стих. вокруг поставленных в ряд качелей толпились девушки; кырк чоросу баатырды курдап жаткан кезинде фольк. когда богатыря окружали сорок его витязей; жаз дебестен, күз дебей, көлдүн үстүн курдаган фольк. и весной и летом поверхность озера заполняли (птицы).



курдай то же, что кур IV 2; уч курдай три раза; эчен курдай 1) сколько раз; 2) несколько раз.

курдаш 1. сверстник; друг детства; жорго минген жолдошунан айрылат, көп жашаган курдашынан айрылат погов. тот, кто сел на иноходца, со спутниками разлучится (спутники отстанут), тот, кто долго живёт, со сверстниками разлучится; акыреттик курдаш друг до гроба; 2. ровня; жаш курдаш эмес, заман курдаш погов. не возраст ровня, а время (люди разного возраста, живущие в одну эпоху, равны по своим знаниям и переживаниям); 3. (или жан курдаш или акыреттик курдаш) любимый, любимая; супруг, супруга; кудайым сүйгөн бенденин курдашы жатат койнунда фольк. у человека, любимого богом, лежит в объятиях любимая; жан курдашым Каныкей — кагып турган жүрөгүм фольк. моя супруга Каныкей — избраница сердца моего (бука. моё быющее сердце); курдаштан калган жетимди, кул кылып кармап алабы! фольк. (боюсь, враг) как бы не поймал сироту, оставшегося мне от супруга, да как бы не обратил его в рабство.

курдаштык отвл. от курдаш.

курдум 1. бурная и мутная вода во время половодья; 2. перен. (точнее кара курдум) кровавый понос.

курдур- понуд. от кур- VII заставить построить, заставить воздвигнуть; үй, короо-жай курдурду он построил (себе) дом и надворные постройки (при помощи наёмной силы); дайындатып жедетке, дар курдурду койдурду фольк. наказал палачу, чтобы он воздвиг виселицу.

курдуу (ср. кур IV): чоңдугу сен курдуу он ростом с тебя (по возрасту такой же, как ты); аялы катар олтурса, энеси курдуу когда его жена сидит с ним рядом, она кажется его матерью; өз курдуу теңтуштарым мой сверстники-ровесники; атабыз курдуу в возрасте (ровесник) нашего отца.

куржуй- (о человеке полном и низкого роста) ссутулиться, съёжиться; куржуйган то же, что куржук.

куржук 1. (о человеке полном и низкого роста) ссутулившийся, съёжившийся; 2. перен. шляпа, растяна.

куржун курджун, перемётная сума, саква; кол куржун маленький курджун; лөк куржун курджун больших размеров; куржун-кече всякого рода мешки-мешочки; куржун-кечесин алып жөнөдү он взял свои мешки-мешочки и отправился; куржун сөгүү южн. этн. распаривание перемётных сум (один из свадебных обрядов, следующий за кепешме (см. кепешме 2); родственники жениха привозят в дом невесты мясо овцы, зашитое в перемётные сумы, мать или родственница распаривают их); иш куржун дело дрянь; куржун көзү см. көз 3.

курк (или курк-курк) звукоподражание граяню вброду или клёкоте коршуна.

куркуй- вытягиваться, высовываться (о ком-чём-л. длинном и тонком); куркуйган узун бойлуу сухопарый и высокий; мойну ичке куркуйган неме тонкошей и сухопарый.

куркуйт- понуд. от куркуй-; мойнун куркуйтуп, чөгүп жаткан каз гусь, который лежит на брюхе, вытянув свою (тонкую) шею.

куркулда- ячать (о лебедях), грать (о вброде); куркулдап, куулар көл сактайт фольк. лебеди яча, на озере живут; айдай ийкем кашымды, куркулдап, кузгун тытат фольк. мои луною изогнутые брови вброду, грая, будет рвать; какылдап учкан карга жок, куркулдап учкан кузгун жок фольк. нет вороны, которая бы, летая, каркала, нет вброду, который бы, летая, граял.

куркулдай ремез (птица); куркулдай куркулдайдын уясындай тёплый, как гнездо ремеза (напр. о доме, о пальто); үйү куркулдайдын уясындай у него уютный

и тёплый дом; куркулдайдын уясындай жайлуу очень уютный (о жилище); «тёплый» (о должности); куркулдайдын уясын тааптыр см. уя.

куркулдат- понуд. от куркулда-.

куркура- урчать, бурчать (напр. в желудке); издавать бурлящие звуки (напр. при кипении, бурном течении); храпеть; ичинин «кулдур-шалдыр» этип, куркурап бара жатканы угулду слышно было, как у него с раскатами урчит в желудке; куркурап кайна- бурно кипеть; кумга койгон кумганы куркурап чыгып кайнаган поставленный им в (горячий) песок чайник бурно закипел; куркурап аккан суу бурно текущая вода.

куркурак урчащий, бурчащий; ичи куркурак у него в животе всё время урчит.

куркурат- понуд. от куркура- вызывать урчание, бурчание; кучактап алып бууданды куркурата бек жыттап фольк. (богатырь) обняв (своего) скакуна, крепко поцеловал (см. жытта- 2).

куркураш- взаимн. от куркура-.

куркут тьяныш. жадный, завистливый.

курлуу с поясом, с кушаком; подпоясанный поясом, кушаком; дүңгө курлуу байлар баи с толстенными кушаками.

курма ир. финик (плод); курмекеги курмадай достойный всякого уважения и любви (бука. как меккский финик).

курмайы ир. южн. сорт крупных абрикосов.

курман ар. жертва; жертвоприношение; курман кыл-принеси в жертву; жанын курман кылуудан баш тартпаган тот, кто готов жизнью своей пожертвовать; курман чал- резать жертвенное животное; курман бол-погибнуть, пасть жертвой (за правое дело); фронтто курман болгон погибший на фронте; баатырларча курман бол- пасть смертью героя; курманын болоюн или курман болуп кетейин ласк. да ладу я жертвой за тебя.

курмандык жертвенное животное; курмандыкка чал- зарезать в качестве жертвы; курмандыкка камын- готовиться к закланию жертвенного животного (об этом заранее другим не говорят; см. шыбыш); курмандык болоюн то же, что курман болоюн (см. курман).

курмат то же, что урмат.

курмушу старая грязная кошма; курмушудардан төшөк салды он постлал постель из старых кошм; курмушу байпак, сүзүлүп, тешилгени турат чулки из старой кошмы вот-вот разорвутся; курмушу жыттанат пахнет палёной шерстью; курмушудай мурут продмлённые (табаком) усы; курмушу желек уст. рогожное знамя (бука. флаг из старой кошмы).

курок куро (ружья).

куроо и. д. от тура-.

курорт курорт.

курортто- курорттоп кет- отправиться на курорт. курорттук курортный; курорттук база курортная база.

курп I парное к карп.

курп II ир. южн. сила, мощь; козголорго курпун жок у тебя нет сил, чтобы пошевелиться; өзүмдүн курпум жетер у меня своих сил хватит; я сам смогу.

курпет южн. то же, что курп II.

курс I. в разн. знач. курс; 2. (или курстар) курсы.

курсак брюхо, утроба, чрево; курсагым ачты я голоден; я проголодался; курсак ачыр- заставить проголодаться; баланын курсагын ачырма не заставляй ребёнка голодать; не делай так, чтобы ребёнок оставался голодным; курсагы ток, кийими бүтүн он сыт, одет, обут (т. е. материально обеспечен); курсагы чыга тойду он наелся до отвала; курсагы чыга нанга тойбойт он досыта хлеба не ест; калың курсак или груб. бок курсак толстопузый; жатар курсак жармадан айлансын погов.



брюхо, собирающееся спать, не заслуживает (и) жарма (см. жарма I 3); атасынан курсакта калган он лишился своего отца, будучи ещё во чреве; энекин курсагын тепкилеп жатканда когда ты был ещё во чреве матери;  $\diamond$  курсагым ооруп турат мне (его, тебя и т. д.) жалко, болею душой; курсакта калган кек затаённая злоба; курсакта дартым бар я в душе страдаю; о, курсагындан болоюн! ох, ты со своим брюхом! (не успеешь наестся-то, что ли!); кулак укса, курсак кайнайт погов. когда ухо (об этом) слышит, внутри кипит; возмущает до глубины души (о чём-л. возмутительно, что, однако, ты не в состоянии изменить); кара курсак I) прихлебатель на жоро (см. жоро I 1); человек, приходящий на жоро попить бузы, не являясь членом жоро; кара курсакты жорого жолотпо прихлебателей на жоро не пускай; 2) человек, приезжающий с зимовки на джайлау попить кумыса; куу курсак ненасытное брюхо; обжора; курсактан урган см. ур- IV 5.

курсакташ единоутробный.

курсактуу беременная.

курсант I курсант.

курсант II ир. радостный, довольный, весёлый; курсант кыл- порадовать.

курстук курсовой; курстук иштер курсовые работы.

курт I червь, червяк; ала курт овечья блоха (болезнетворный паразит); ала курт басты денимди, аябай тешти теримди стих. блохи покрыли моё тело, издырявили всю мою кожу (говорит овца); кыл курт нитчатка (елест); кызыл курт личинка конского овода; сарбашыл курт южн. древесный червь; кара курт I) каракурт (вид очень ядовитого паука); 2) перен. масса, очень много, бесчисленное множество; калмак, манжу, кыргыз курт — көпчүлүгүн кара курт фольк. калмыки, маньчжуры, киргизский народ — вас бесчисленное множество; эл ичинде эл жүрөт, эт ичинде курт жүрөт погов. среди народа люди живут, в мясе черви живут (попадают отдельные люди из других родов или в один коллектив входят люди из другого коллектива и так или иначе уживаются); эшек курт I) личинка майского жука; 2) чатк. моль;  $\diamond$  мурдауан эшек куртуң түшө элек ты ещё жизни не видал; молод ты ещё и зелен; эшек куртуң тирилип калбадыбы! да ведь ты теперь опять ожил! (напр. приобрёл потеряннее было положение); куртту кандырдык мы наделись кислого (бука. мы удовлетворили червяка); курту кайнап турат (о женщине) она так и льнёт к мужчинам; куш-курт см. куш I.

курт II редко, то же, что курт I.

курт III раздражительное слово, обозначающее звук, возникающий, например, при разрезании лопатой мелких корней; курт-курт күрөктөр чымга саят лопаты с треском втыкаются в дёрн.

курт IV см. курук III.

куртан парное к кары II.

куртек тыныш. 1. сверстник; 2. перен. любимый, любимая; куртегим, сени көргөндө кумарым канат бир даай фольк. когда я вижу тебя, любимая, желание моё удовлетворяется.

куртка название низкорослого кустарника (мелкие веточки его съедает скот, ствол идёт на топливо).

куртов южн. то же, что куртап.

куртта- I. червяк; 2. очищать от червей.

курттуу I. червивый; 2. перен. нимфоманка.

куру I 1. сухой; 2. перен. ни с чем, без ничего; прям., перен. пустой; куру аякка бата жүрбөйт погов. сухая ложка рот дерёт (бука. к пустой чашке благословение не идёт); куру чай пустой чай; куру сөз пустые разговоры; куру кайрат напрасные потуги; усердие не по разуму; куру фактыаар голые факты;

куру кыял пустая мечта, фантазия; уст. утопия; куру кыялчы фантазёр; уст. утопист; куру кал- остаться ни с чем; не удостоиться; жыккан мөрөй аясын, жыгылган куру калсын фольк. кто (в борьбе) победит — пусть приз получит, кто побеждён — пусть ни с чем останется; байгеден куру калды он (на скачках) приза не получил; куру калба! не зевай! (получить что-л.); куру кой-оставить без ничего (ничего не дать, не помочь и т. п.); тирүү койгонду куру койбойт погов. кого (бог) в живых оставляет, без ничего не оставляет; голенький «ох», а за голеньким бог; куру бар- отправиться ни с чем, с пустыми руками; куру кол калды он остался с пустыми руками, ни с чем; кун куру эмес дая не проходит, чтобы не...; үйгө кирген куру чыкпайт, көргө кирген тирүү чыкпайт погов. кто в дом вошёл, тот пустым не выйдет (что-нибудь дадут, чем-нибудь угостят), кто в могилу вошёл, тот живым не выйдет; куру дегенде на худой конец; самое меньшее; кары-куру см. кары II; куру бекер см. бекер I.

куру- II 1. сохнуть, высыхать, усыхать; куруган тери высохшая и пожухлая кожа; 2. перен. вымирать; уничтожаться, изничтожаться; тукуму куруду уничтожены или вымерли до последнего, и на развод не осталось; 3. перен. захиреть, заплошать; куруп жүргөн кези время, когда он захирел; «кызын менен куру» деп, капаланып кайтышты фольк. (при неудавшемся сватовстве сваты) возвратились, сказав: «пропади ты со своей дочерью»; куруп калсын! пропади оно!; ай, ошо курусун! будь он неладен!; мен куруюн, абак, жерге аман жатабы? фольк. (уж) пусть я пропаду (беды нет), здоровы ли твои сверстники?; куруган бран. пропадущий; атым курусун! не буду я (если...!); не я буду (если...!); мен ушундан өчүмдү албасам, атым курусун! не я буду, если ему не отомщу!; куруганда то же, что куру дегенде (см. куру I 2); айласы куруду см. айла I 2;  $\diamond$  сөзүн менен куру! слушать-то тебя противно; что ты мелешь!

куругур то же, что кургур.

курудум: курудум шаар тыныш. большой многолюдный город.

куруз: карыз-куруз см. карыз.

куруй: куруй-куруй! южн. возглас, которым подзывают лошадей.

курук I южн. то же, что кургак;  $\diamond$  курук тилдүү пустослов.

курук II то же, что укурук.

курук III, курут, курт подражание крику, который издаёт улар при взлёте (по преданию, охотник Толубай массами уничтожал уларов, за что получил прозвище «Толубай курук»); «Толубай курук, тобо!» деп, тоосунда боздойт улары стих. «о боже, Толубай курук (явился)», — так жалобно кричат улары в горах.

курукчулук тыныш., южн. сухая погода, засуха.

курул- страд. от кур- VII строиться, воздвигаться; основываться; завод-фабрикар курулуп жатат строятся фабрики и заводы.

курулай попусту, зря, впустую; курулай аракет тщетные старания; курулай кысын- или курулай бейил курут-прибедняться, прикидываться казанской сиротой; курулай бейланди курутпа не прибедняйся зря; курулай таарынба не обижайся попусту; курулай ошонун айла-насында эле всё только вокруг да около.

курулуш и. д. от курул- строительство, стройка; капиталдык курулуш капитальное строительство; курулуш-монтаж башкармасы строительно-монтажное управление.

курулушчу строитель.

курум копоть, сажа (гл. обр. в воде, в которой промыто что-л. сильно загрязнившееся, напр. кусок войлока);



♦ курум кан сгустившаяся кровь; сгустки крови; оозу-нан курум кан кетти из рта у него пошла густая кровь; курумдай каның төгөрмүн фольк. я пролью твою кровь, как грязную воду; тү, кара курум болуп калган тура! фу, совсем обгорело!

курумдан- (о крови) сгуститься; курумданып кызыл кан, кусуп турат эр Толтой фольк. красная кровь сгустилась, Толтой (ею) рвёт.

курумшу то же, что курумшу; курумшунун үстүнө барып отурду он пошёл и сел на рваную кошму.

курун I южн. то же, что куру I 2; курун жерден зря, без оснований, без причины; курун жерден өрт чыкпайт погов. без причины пожар не случается; нет дыма без огня.

курун II: кеч курун то же, что кечкурун.

курут I, курт курт (шарики или лепёшечки из отжато-го и засушенного творога); курут кемир- грызть курт; «курут» десе, куу баштан суу келет погов. если сказать «курт», то из сухого черепа вода пойдёт (слюнки потекут); ♦ жер курут то же, что жөргөмүш 2.

курут II: тукум курут болгон вымерший, исчезнувший (напр. об ископаемом животном); тукумун курут кыла-мын фольк. весь его род я уничтожу.

курут III см. курук III.

курут- IV понуд. от куру- II истреблять, изничтожать, уничтожать (ср. курук III); чоң баатырдын бири окшойт урушканын куруткан фольк. видно, он один из больших богатырей, которые уничтожают тех, с кем сражаются; ♦ элге берген куруттан мени кандай куруттуң? как же ты обошёл меня куртом (см. курут I), который даёшь всем? (говорят, когда хотят упрекнуть в том, что обошли угощением); жалгыз атымды курутту он извёл (загнав, заморил) мою единственную лошадь.

курутап, курутов кирг.-ир. южн. 1. питьё из воды с разведённым в ней куртом (см. курут I) (иногда с добавлением топленого масла); 2. похлёбка, приправлен-ная растёртым куртом (см. курут I).

куруту: куруту-печен южн. сладости.

куруу и. д. от куру- II; курууга бет алган обречённый.

куруучу строитель; машина куруучу завод машино-строительный завод; советтик эл — коммунизмди куруу-чу эл советский народ — народ строитель коммунизма.

куручул (о птицах) стремящийся жить на суше, живущий на суше.

куруш I 1. сморщенный, изборождённый морщинами; ссохшийся; куруш жаз- расправиться, разгладить-ся (о морщинах); кышы-жай куруш денен жазылчу эмес, саратан жай аптабын төксө деле стих. ни зимой, ни летом (круглый год) не разглаживалось твоё изборо-ждённое морщинами тело, если даже разливалось твоё излу-чение летнее солнце; 2. перен. тоска, печаль; жаңылбай сайра, кызыл тил, жазылып кетсин курушум фольк. пой, не сбиваясь, красный язык, пусть разгонится тоска моя.

куруш II южн. совещание, совет.

куруш- III взаимн. от кур- VII; тактай тилчү жай курушкан они построили лесопилку.

куруш- IV сжиматься, стягиваться; оозумдун ичи курушуп турат у меня вяжет во рту (напр. от зелёных яблок); ♦ пейли курушту он стал скупым; мурда эле курушкан пейли ого бетер тарыды он, и раньше скупой, стал ещё более прижимистым.

куруштур- понуд. от куруш- IV; кам алма оозду куруштурат от зелёного яблока во рту вяжет; ♦ куй-касын куруштуруп, ачуусуна тийип койгон он его вывел из себя, обозлил; куйкамды куруштурба! не эли меня!; не выводи меня из терпения!

курч I. сталь; курчан кылган найза стальная пика; пика, сделанная из стали; жаркыраган жаңы курчтай

чынаалдым стих. я стал крепким, как блестящая новая сталь; Ала-Тоолук кыргыз эли курчка тартып бөлөт-көн фольк. ала-тоуский киргизский народ одел он в сталь (сделал крепким, стойким); кара курч лучшая сталь; 2. прям., перен. острый; курч бычак острый нож; бычагы курч байыбайт погов. у кого нож острый, тот не разбогатеет (будет часто резать скот); көзү курч у него острое зрение; у него зоркий глаз; көздүн курчу кетти глаз потерял остроту; глаз потерял зоркость; калемпири бар, мурчу бар — ачуу болор, түгөнгүр, ашка салса, курчу бар стих. есть (там) красный перец, чёрный перец — жгучие они, чтоб им пропасть, если положить их в пищу, в них есть острота; курч тап күрөш острая классовая борьба; 3. меч; асмандан түшкөн алты курч фольк. упавшие с неба шесть мечей (бога-тырь обычно имеет чудесный меч, лучший из них — Зулукур, см.); 4. резвый, горячий; решительный, смелый; курч жигит решительный, смелый парень; жүрөгү курч у него вспыльчивый, горячий характер; 5. перен. сила, мощь; курч түгөнүп, кан кетип фольк. кончилась сила, кровь иссякла; ♦ көздүн курчу канат глаза наслаждаются; көздүн курчун кандыр- радовать взор, услаждать глаз; кулактын курчун кандыр- ласкать слух; мың кулагымдын курчун кандырды твоя песня усладила мой слух; курчу кете элек жигит то же, что кылоосу түшө элек жигит (см. кылоо II).

курча- окружать, опоясывать; белин курчады он опоя-сался; аны тегерете жоо курчады враги окружили его со всех сторон; ♦ алка курча- этн. становиться в круг (для радения).

курчал- страд. от курча- быть окружённым, быть опоясанным; белиме курчалган жип верёвка, которой я опоясан.

курчалт- понуд. от курчал-.

курчалын- возвр. от курчал- опоясываться.

курчалыш- взаимн. от курчал-; куда болсоң — ке-бинди айт, курчалышар сөзүңдү айт фольк. если ты сват, говори (делам), говори то, что нас сблизит (т. е. чтобы могли договориться).

курчан- возвр. от курча- опоясываться; узун көтөр-мөнү курчанып подпоясавшись длинной верёвкой.

курчант- понуд. от курчан- заставить опоясать-ся.

курчат- понуд. от курча-.

курчаш- взаимн. от курча-; анык болду булардын курчашып куда болушу фольк. стало ясно, что они сбли-зятся и станут сватами.

курчоо I и. д. от курча- окружение; алар курчоодо каалды они оказались окружёнными; они остались в окружении; капиталисттик курчоо капиталистическое окружение.

курчоо II то же, что кырчоо; чыбырын курчоого илди поводок (коня) он зацепил за верёвку юрты; суу-нун терендиги бел курчоого барды глубина воды была по пояс.

курчта- то же, что курчут-; канжардын баарын курчтанар фольк. наточите все кинжалы.

курчтук отвл. от курч I: курчтугу бар — сынган жок он из стали — не сломался; 2. прям., перен. острота; бычактын курчтугу острота ножа; тап күрөшүнүн курч-тугу острота классовая борьба; 3. перен. горячность; курчтук кылып койду, бир аз сабыр кылып керек эле он погорячился, нужно было бы потерпеть.

курчу- I. становиться острым, наточиться; канча бүлөсөң да, ушул бычагың курчубайт сколько бы ты ни точил, этот твой нож не наточится; сексенге жашым жеткенче калемим курчуп тына элек стих. (даже) когда я достиг восьмидесяти лет, перо моё стало острее и пока ещё не успокоилось; 2. перен. усиливаться, крепнуть.



закаляться; ушул кезде тап күрөшү курчуп келаткан классовая борьба в это время обострялась.

курчут- понуд. от курчу- 1. делать острым, точить, оттачивать; 2. перен. усиливать, укреплять, закалять; обострять; делать крепким (напиток).

курчуттур- понуд. от курчут-; бычак курчуттур- велеть наточить нож.

курчутуу и. д. от курчут-; карама-каршылыктарды курчутуу обострение противоречий.

курьер курьер.

курьерский: курьерский поезд курьерский поезд.

кус- 1. рвать (блевать); кустунбу? тебя вырвало?; кан кус- 1) рвать кровью; кан кускур! бран. чтоб тебя (его) кровью рвало!; 2) перен. испытывать побой и истязания; 2. перен. разг. вынужденно возвращать что-л.; алган акчаны эми кусуп жатам полученные деньги я теперь (с трудом) возвращаю.

куса ар. 1. тоска, печаль; өзүнө куся кылат он заставляет тосковать о себе; 2. сильное желание; атка куся болду он загорелся желанием иметь коня.

кусадар ар.-ир. то же, что куся; «көрсөмбү» деп жүргөмүн, кусадар болуп өзүнө фольк. я тосковал по тебе и думал, как бы повидать тебя.

кусалан- тосковать, печалиться.

кусаландыр- понуд. от кусалан- заставить тосковать (о себе).

кусалуу тоскующий, опечаленный.

кусамат ар. злоба, вражда; ичине пикир калбасын, кусаматка баспагын фольк. пусть не будет у тебя затаённой мысли, не вступай на путь вражды.

кусар сев. место, плотно утопанное овцами (место, где постоянно ночуют овцы; помёт здесь плотно утопан).

кусейни ар. южн. «дамские пальчики» (сорт винограда).

кусак тот, кого часто рвёт, кто часто слёвывает.

куску позыв к рвоте; кускусу келди его тянет рвать; жакасынын киринен тойгон адам кускудай стих. от грязи его воротника сытого человека может вырвать.

кускур: кан кускур см. кус- 1.

кусмай действие по гл. кус-; жегендин кусмай бар погов. от еды — рвота (т. е. задолжала — плати, набеда-курал — отвечай и т. п.).

кустарь кустарь; жеке кустарь кустарь-одиночка.

кустур- понуд. от кус- 1. вызвать рвоту; кан кустур- 1) вызывать кровавую рвоту; 2) перен. избивать, истязать; кан кустуруп, тепкиледи он меня жестоко избил; 2. перен. разг. заставить насильно возратить или выскать что-л. ранее полученное.

кустурма рвотное; кустурма берип кустуруп фольк. дав ему рвотного и вызвав рвоту.

кустуруу и. д. от кустур-.

кусул блевотина.

кусул, кусулдаарат ар. рел. полное (ритуальное) омовение (всего тела); кусулдаарат ал- или кусул куюн-совершать полное омовение.

кусумат то же, что кусамат.

кусунду блевотина.

кусур ар. (отдельно не употребляется) вина, грех; кусуруна кал- оказаться виновным, преступным (в отношении кого-л.); кудайдын кусуруна каласың тебя бог накажет (за сопротивление, за непокорность); сени кусурум ураар отольются тебе мои слёзы; ты ответишь за причинённое мне зло; кусур урсун! будь ты (он) проклят (зазнайка, неблагодарный!); кусурум урсун сени! ух ты, неблагодарный! (в отношении меня); маадын кусуру урат, атымды башка чаппа! не стегай моего коня по голове, ты будешь в ответе за животное!

кусуу и. д. от кус-.

кут I 1. миф. кусочек студенистого вещества тёмно-красного цвета, якобы падающий через тундук (см.) в коломот (см.) и приносящий счастье тому, кто сможет его взять (взять его может только хороший, чистый человек, в руках же дурного он превращается в кусочек кала); чын касиет кут түшүп, чыктың окшойт жолуман фольк. ты мне встретился, похоже, что (в мою юрту) упал настоящий благодатный кут; 2. уст. оберег, якобы охраняющий скот и человека (семь перламутровых пуговиц, нашитых на мешочек с кусочком свинца, или фигурка человека из свинца или олова, одетая в синие или красные тряпки; эта фигурка обмывалась водой, которой потом обрызгивали скот; теперь это позабыто, смутно помнят только старики); 3. (в эпосе) божок, маленький идол (у калмыков); кутун салып койнуна, мытыгын салып мойнуна фольк. положив божка своего себе за пазуху, повесив ружьё своё себе на шею; 4. жизненная сила, дух, душа; кутум учту я сильно испугался; у меня душа в пятки ушла; кутун учур- нагнать на кого-л. страху; атын атаса, куту сүйнөт погов. не женит отец — так хоть словом потешит (бука, хотя бы (только) по имени называли его, (только от этого) у него (уже) душа радуется; напр. ему не дали награды, а только добром упомянули его имя); 5. счастье, удача; благодать; конок — кут гость — счастье; конок бир коносо — кут, эки коносо — жут погов. если гость ночует раз — счастье, если ночует два раза — беда (см. жут I); келишиң кут болсун! добро пожаловать! (бука. да будет твой приход счастьем!); кадамчың кут болсун! да принесёт ваш приезд счастье! (бука. да будет ваш шаг счастьем!); сапарыңар кут болсун! счастливого пути!; жолугушканыңар кут болуп, жолуңар жарык болсун! (напутствие отъезжающим) пусть вам встретится счастье, пусть путь ваш будет светлым!; конуш кут болсун! да будет благодатным (новое) место (пожелание прикочевывающему); с новосельем!; айткандарың кут болсун! да исполнится всё сказанное тобою!; куту качып калды от него счастье отвернулось; он потерял всякий вес и уважение; куту кетти он захудал (материально или с точки зрения общественного положения); элдин куту колдоп, бийик даражага жеттиң благодаря силе народа ты достиг высокого положения (бука. высоких степеней); сизге кут болсун! желаю вам счастливо пользоваться!; Аккула сизге кут болсун! фольк. желаю вам счастливо пользоваться (конём) Аккулой! (конь теперь принадлежит вам); Сарала мага кут болсун фольк. пусть (конь) Сарала будет мне счастьем (пусть он теперь будет моим); кут күткөн күн счастливый день; кудай кут кылсын! дай бог счастья!; да поможет бог!; 6. то же, что кутуу; таксыр каным аманбы? алтын тагыңыз кут болсун! фольк. господин мой хан здоров ли? поздравляю вас с золотым троном!; жоруган түшүм кут болсун! поздравляю с (благоприятно) истолкованным мною сном! (твой сон, который я истолковал, предвещает хорошее); > кут урсун! будь ты (он) проклят!

кут II ар. 1. Кут (точнее Кут жылдыз) Полярная звезда; Кут жылдызды бет алып фольк. направившись в сторону Полярной звезды; 2. (точнее кут жак или кут тарап) север; күн жүрүштө коосу бар, кут жагында көлү бар фольк. на юге там есть глубокий овраг, на северной стороне озеро есть.

кутан I: кул-кутан ист. 1) рабы и прислужники, люди зависимые, приживальщики; 2) чернь.

кутан II то же, что кытан.

кутказ- то же, что куткар-.

куткар- 1. избавлять, спасать, выручать; балаадан куткар- или балакеттен куткар- избавить от беды, от напасти; башымды балакеттен куткар избавь меня от



беды; конокту аткар, балаадан куткар *погов.* гостя на коня подсади (*т. е. проводи*), от напасти избавь; 2. дать кому-а. возможность спастись; упустить; колго түшкөн карышкырды куткарып жибердиң ты упустил пойманного волка.

куткаргыч избавитель, спаситель.

куткарт- *понуд.* от куткар-.

куткаруу *и. д.* от куткар- избавление, спасение.

куткаруучу избавитель, спаситель.

куткарыл- *страд.* от куткар- быть избавленным, спасённым.

кутку смута, разлад, раздоры; кутку сал- вносить разлад, раздоры; эл арасына кутку сал- мутить народ. куткула- подкапываться с целью опорочить кого-л., навредить кому-а.

куткун 1. четыре завязки, на которых держится желдик (*см.*); 2. тесёмки, которыми подхвостник прикрепляется к седлу.

кутмаарек (кут-маарек) *кирг.-ар.* то же, что маарек; кутмаарек болсун, кут болсун! поздравляю, поздравляю!; кутмаарек айтып тургандай фольк. ты как будто поздравляешь.

кутман то же, что кутмандуу; кутман эл счастливый народ; кутманым ласк. моё счастье, моя надежда.

кутмандуу счастливый (*приносящий счастье*).

кутмандык *отва.* от кутман; калканчы болуп баарына, кутмандыгын билгизди фольк. став всем вам защитой, он показал, что может приносить счастье.

кутна I *ар.* то же, что кут II; кутна жак северная сторона, север.

кутна II *ар. рел.* 1. хутба (*проповедь имама в мечети по пятницам и в два годовых мусульманских праздника*); 2. молитва, читаемая при совершении обряда бракосочетания; кыйыктанган молдону кылыч менен коркутуп, никеге кутна окутуп принуждав противостоящего муллу мечом, велел (*ему*) читать молитву бракосочетания.

кутсуз несчастливый (*приносящий несчастье*); куттуу конок келсе, кой эгиз табат, кутсуз конок келсе, койго карышкыр чабат *погов.* придёт гость счастливый — овцы двойни принесут, придёт гость несчастливый — на овцу волк нападет.

куттукта- поздравлять, приветствовать; баш куттукта- поздравлять с новым положением; ооруп айыкса, башын куттуктайт когда человек поправляется после болезни, его поздравляют; орун куттукта- поздравлять с назначением на должность; келин куттукта- поздравлять молодуху.

куттуктагансы- *уподоб.* от куттукта- как бы поздравлять, как бы приветствовать; куттуктагансып, чыгыштан ай жаңы көтөрүлдү как бы приветствуя, на востоке только-только поднялась луна.

куттукташ- *взаимн.* от куттукта- совместно приветствовать или поздравлять; приветствовать или поздравлять друг друга; кол чабуулар менен куттукташты они приветствовали аплодисментами.

куттукташуу *и. д.* от куттукташ-.

куттуктоо I. *и. д.* от куттукта-; 2. подарки, приношение при поздравлении с назначением на должность.

куттумуш: куттумуш күнү то же, что кудайдын куттуу күнү (*см.* куттуу); куттумуш күнү ушуну көрүп отурабыз мы видим это каждый божий день.

куттуу счастливый, благодатный; куттуу болсун! поздравляю!; ат куттуу болсун! поздравляю с конём!; бай кийсе, «куттуу болсун!» дейт; кедей кийсе, «кайдан алдың?» дейт *погов.* если бай наденет (*новое*), говорят: «поздравляю!», если бедняк наденет, говорят: «откуда взял?»; куттуу үйдөн куру чыкпа *погов.* от щей добрые люди не уходят (*букв.* из дома счастливого ни с чем не уходи; *нужно хотя бы кусочек съесть*);

тамак бермек турсун, куттуу үйгө киргизүүгө болбойт его не только угостить, в порядочный дом и впустить-то нельзя; кудайдын куттуу күнү каждый божий день. куту *ир.* ящичек, ларчик; бутылочка, флакончик.

кутул- избавиться, спастись; качып кутулду он спасся бегством; төө, качып, жүктөн кутулбайт *погов.* верблюды от вьюка бегством не спасётся (*лоямят и опять навьючат*); адамдан акыл качып кутулбайт *погов.* человек на выдумки хитёр (*букв.* ум от человека бегством не спасётся); колунан иш, тианнен сөз качып кутулбайт он мастер своего дела и боек на язык (*букв.* дело от его рук и слово от его языка бегством не спасутся).

кутулдур- *понуд.* от кутул- избавить, выволнить.

кутулдурма избавляющий, выводящий.

кутулт- *понуд.* от кутул- дать возможность избавиться, выволнить, спасти; жолдошумду жалаадан кутултум я помог своему товарищу очиститься от (*возведённой на него*) клеветы; душманды кутултуп ийди он упустил врага; он явился причиной того, что враг спасся; өз башын кутултуп чыкты он спас себя; он выкрутился.

кутулуу *и. д.* от кутул- избавление, спасение.

кутур- 1. взбеситься, заболеть водобоязнью, бешенством; кутурган ит бешеная собака; кутургандай как бешеный, яростно; 2. *перен.* стать неустрашимым, буйным; 3. *перен.* (*о спиртном напитке*) стать крепким.

кутургандык 1. бешенство; 2. *перен.* буйство.

кутургур 1. чтоб ему (тебе) взбеситься, стать сумасшедшим, бесноватым; 2. *перен.* зазнайка без меры.

кутурма 1. бешенство; 2. буйное помешательство; кутурма тийген заболевший буйной формой помешательства; кутурма жин буйное помешательство, бесноватость; кутурма жинди буйно помешанный, бесноватый.

кутурмач: кутурмач ойноп калгансыңбы? ты белены объелся, что ли?; ты спятил, что ли?

кутурт- *понуд.* от кутур- 1. доводить до умопомешательства; 2. *перен.* доводить до неистовства, до ярости, до сильного раздражения; буханы кутурткан эки энек *погов.* быка доводят до неистовства (*его*) два ящичка (*о человеке, опылённом властью, богатством*); баланы кутуртпа не раздражай, не возбуждай ребёнка; 3. *перен.* сделать крепким (*спиртным напитком*); арак кутурт- сделать водку очень крепкой.

кутуртуш *и. д.* от кутурт- подстрекательство к буйным действиям или способствование им.

кутурун- *возвр.* от кутур-.

кутуруу *и. д.* от кутур- 1. бешенство, состояние бешенства; 2. *перен.* буйствование, буйство.

кутучу *ист.* мастер, изготавливающий ящички, ларчики.

кутуш охот. (*о ловчей птице*) посадка бодрая, плотная.

куу I хитрый, пронырливый; пролаза, плут; жолдош болсоң куу менен, өмүр өтөт доо менен фольк. если сдружишься с пронырой, жизнь (*твоя*) пройдёт в тяжбах; кууга куу намаз шамда жолуксун *погов.* плут с плутом пусть встречаются вечером (*иначе один из них не сможет обмануть другого*); чыкканга кебек алдырбаган куу хитрец такой, что не позволит мыши отрубей украсть; ♠ куу өрөк, куу түлкү, куу кулжа мифические существа, стоявшие на страже у противников богатыря Манаса и его потомков.

куу II 1. (*или ак куу*) лебедь; ала куу (*или алагуу*) вяхирь; 2. *ист.* головной убор деревни, утыканый перьями (*первоначально — лебяжьими*).

куу III белый; бледный; бледно-жёлтый; актыгын көлдүн куусундай фольк. твоя белизна лебедю, что на озере, подобна; куу мурут светлосый, белоусый; куу иңген белая верблюдица; куу тайган белая борзан;



куу бугу белый олень (из «охотничьих» рассказов); куу бугудан корккон бугулар ар кайсы жерден сагаалап карап турат олени, испугавшиеся белого оленя, отовсюду поглядывают на него; куу сакала белая борода; седобородый; сакалы куудай у него борода совершенно белая; куу шайы белый шёлк; көкүлүн көк жибек менен түйдү эми, куйругун куу шайы менен түйдү эми фольк. чёлку коня он перевязал синим шёлком, хвост связал белым шёлком; купкуу бледный-бледный; жүзүңүз купкуу болуп кетиптир лицо ваше стало бледным-бледным;  $\diamond$  самандан сары, чөптөн куу болуп кетти на нём лица нет (он от испуга, гнева, болезни сильно побледнел).

куу IV 1. сухой; высохший; куу сөөк сухая кость; куу карагай сухая ель (с которой облезла кора и сошла хвоя); куу тезек сухой помёт; куу талаа совершенно безжизненная пустыня (где нет ни растительности, ни животных); куу түз пустынная равнина; куу какыр сухая-сухая местность; куу жол безлюдная, пустынная дорога; куу шыраак сухоногий; тонконогий; куу баш (или куубаш) 1) высохший череп; 2) перен. бездетный старик, старый бобыль; куу баш болчу жигитке туубас катын жолугат погов. парню, которому суждено быть бездетным, бесплодная жена попадает; дүйнөдөн куу баш өттү он прожил (жизнь) бездетным; байбичем туубас башман, мен өстүм куу баш жашыман фольк. моя байбиче (с.м.) бесплодна с самого начала, я — бездетный бобыль смолоду; 2. парализованный; куу далы 1) парализованная лопатка; 2) перен. старая дева;  $\diamond$  куу кулак человек, которого бранью не проймёшь (ух, привыкшее слушать всякие неприятности); куу турмуш проклятая жизнь; куу кедей бедняк из бедняков; куу дүйнө (этот) бранный мир; куу жан бедная душа; страдающая душа; куу көт груб. бесплодная (женщина); куу чирен с.м. чирен I; куу казан с.м. казан I; куу камчы с.м. камчы; куу куурай с.м. куурай.

куу V трут; куу алдына таш кармап, оттугун алып бир чакты стих. держа камень у трута, он кресалом с силой ударил.

куу! VI (или куу-куу!) возглас, которым подзывают сокола.

куу VII и. д. от куу- VIII.

куу- VIII (наст.-буд. вр. кууйт и кубат, прич. куур и кубар) 1. преследовать, гнать; гнаться, гоняться за кем-чем-л.; жөл менен жашыша, көлөкөңдү кууба погов. с ветром в беге не состязайся, за тенью своей не гонись; куур или кубар он будет преследовать; отуз миң куба кеткен кол ошо бойдон жок болду фольк. погнавшееся (за врагом) тридцатитысячное войско так и пропало (о нём нет вестей); кайта куу- прогнать обратно; кууп жибер- прогнать; кууп чык- или кууп чыгар-выгнать; кууп кел- или куба кел- пригнать (сюда); кууп жет- догнать, настигнуть; из куу- или сонор куу- или чийир куу- охот. «выслеживать зверя по следу, по тропе; 2. оплодотворить, покрыть самку (гл. обр. о самцах раздельнокопытных животных; в эпосе — и о мужчинах);  $\diamond$  жылкы куу- то же, что жылкы тий (с.м. тий 5); жылкы кууса, бир куудун — чаңы калды Манаска фольк. когда он отбивал табуны, ты вместе (с ним) отбивал, а шум (с.м. чаң 2) достался Манасу; тукум кууп кетти или сөөк кууп кетти он пошёл в родню; тукум кууган оору наследственная болезнь; ата жолун куу ийти по стопам отца; ата кууп по родам, в родовом порядке (какому роду что следует или какой род что обязан сделать, совершить); кууру жок у него нет потомства; жылды жыл кууп, уч жыл өттү год за годом, (так) прошло три года; кун куу- с.м. кун I.

куубаш то же, что куу баш (с.м. куу IV 1).

кууга то же, что коога.

куугуз- то же, что куудур- II; атамдын кунун куугузбай фольк. не позволив мне отомстить за моего отца. куугун I. изгнание; травля; куугун көрсөт- учинить травлю; куугунда жүр- скитаться в изгнании; куугун-сүргүн преследование; изгнание; куугун-сүргүндө көп жүрдү в изгнании он много скитался и терпел травлю; сары изине чөп салган куугун-сүргүн неотвязное и жестокое преследование; 2. погоня; кой жеген бөрү коңула, койчусу калды куугунга погов. волк, съевший овцу в ложбине (спрятался), а за пастухом погоня; артынан куугун куугандай (он так несётся) будто за ним гонится погоня; 3. преследуемый погоней, догоныш; кыймыргы баш жарып, катынын кара баскансып, куугуну жаңы качкансып фольк. крик его неистов, будто жену его злой дух давит, будто у него только что убежал догоныш.

куугундаш- объединиться для погоня.

куугундук то же, что куугунтук.

куугунтук гонение, травля; куугунтук же- подвергаться гонению, травле.

куугунтукта- подвергать гонению, травле.

куугунтуктоо и. д. от куугунтукта- гонение, травля. куугунчу погоня (один или группа); погонщик (отправившийся в погоню для поимки).

куудул имитатор; способный имитировать; комик; куудул сөз вышучивание.

куудулдан- весело шутить; куудулданып айткан тамаша сөз шутка, сказанная ради веселья; куудулданымыш болуп изобразя из себя шутника, весельчака; показательной отвлечённой вниманием; созданный с чыгаруу үчүн куудулдан- шутить, чтобы не дать замолкнуть разговору.

куудулдук комизм, комичность; способность к имитированию.

куудулсун- удоб. от куудул изображать из себя комика; прикидываться комиком, шутником.

куудур I 1. подражание глухому треску, громкому шуршанию; тондун этегин куудур өттирип ачып салды он с шуршанием раскрыл полы своего (заскоружлого) тулупа; 2. перен. сохшийся, заскоружлый; куудур тон старый и заскоружлый тулуп.

куудур- II понуд. от куу- VIII; минген атын тердетип, салган өзсүн куудурат фольк. (улетевшая ловчая птица) вынуждает хозяина гоняться за собой, вгоняя в пот коня; уйду букага куудур- случать корову с быком.

куудура- I. издавать глухой треск или громкое шуршание; кез-кез гана түйшөлүп койсо, тону куудурайт когда время от времени он двигает плечами, его тулуп шуршит; куудурап олтурат он сидит, издавая шуршание (своим заскоружлым тулупом); 2. перен. заскоружнуть, загрузить, сделать жестким, затвердеть; тери куудурап катып калган шкура совершенно заскоружла.

куудурак заскоружлый.

куудурат- понуд. от куудура-; жеңдерин куудуратып шурша своими (заскоружлыми) рукавами (старого тулупа); куудураткан этегинди урайың! чтоб тебя с твоими шуршащими полами!

куудурт- понуд. от куудур- II; букага куудурт- случать с быком.

куудуруа- страд. от куудур- II подвергаться случке (о самках раздельнокопытных); кой куудурулуп бүткөн случка овец окончилась; куудурулган койлор овцы, покрытые бараном; кулжадан (или кулжага) куудурулган кой овца, покрытая горным бараном; куудурулуучу койлор овцы, подлежащие случке; койдун көбү жасалма жол менен куудурулган большинство овец было осеменено искусственно.

куудуруу и. д. от куудур- II случка, осеменение (раздельнокопытных); кой куудуруу случка овец; эркин куудуруу или эркинче куудуруу свободная случка;



жасалма жол менен куудуруу искусственное осеменение; аркыны куудурууга караганда жасалма жол менен урук-тандыруунун көп артыкчылыгы бар искусственное осеменение имеет большое преимущество перед свободной случкой; кол менен куудуруу случка вручную; кыз куудуруу см. кыз 2.

куук южн. то же, что куулук I 1.

куукай хитрец, плут.

куула- страд. от куу- VIII быть изгнанным.

куула-: куу-куула- призывать сокола; куу-куулап айтып үндөсө, келип конгон колуна фольк. когда он призывал, (сокол) прилетал и садился ему на руку.

куулан- I. хитрить, лукавить; плутовать; бай, манал-тар кууланан шумданган бай и маналы хитрили и плутовали; эмне үчүн көзү ачык апенде болуп кууланасың? ты что плутуешь, изображая из себя юродивого ясно-видящего? 2. перен. изощряться в шутках, сопровождая их жестами, телодвижениями; талыптай өлди күлдүрүп, таң атканча кууланган фольк. (акын) смешил, не давая людям чувствовать утомления, до рассвета изощрялся в шутках; колду ойготуп, кылды сайратып, ар түрдүү кууланан, күлкүгө салып турду быстро двигая руками, заставляя струны петь, шутя на все лады, он смешил.

кууландыр- то же, что куулант-.

куулант- понуд. от куулан-; аныкарды куулантпай, койдургула скажите, чтобы он перестал кривляться; аны куулай куулантпа, ага алдатпаймын ты не толкай его попусту на плутни, я не дам себя обмануть.

куулануу и. д. от куулан-.

куулаа- I. гудеть, шуметь; куулаа бороон көтөрүлдү поднялся сильный буря; 2. перен. буйствовать, бушевать; куулааган (о человеке) буйный; беззастенчивый.

кууладат- понуд. от куулаа-.

куулжу- южн. то же, что кубулжу-.

куулук I 1. (ср. каса II) шулятные ячки вместе с мошонкой (у раздельнокопытных); кулжанын куулугу или кочкордуу, буканын куулугу шулятные ячки горного барана или домашнего барана, бугая; 2. мешочек для табака, сделанный из мошонки барана.

куулук II хитрость, прохитривость.

куумай преследование; < түлкү куумай уёртки, уловки, увиливание; түлкү куумай ойготот он увиливает, увёртывается (чтобы замаскировать суть вопроса, оттянуть время и т. п.); кыз куумай см. кыз 2.

кууна- веселиться, радоваться; жан-жаныбар, макулук куунайт, ойнойт, үйлөнөт стих. (все) твари, животные веселятся, резвятся, спариваются.

куунак (или көңүлү куунак) весёлый, радостный.

куунаш- взаимн. от кууна-.

куур I ир. южн. керамическая труба (сл. обр. подземная для пуска воды).

куур II засохший, высохший; заскорузлый; куур тон 1) старый заскорузлый тулуп; кийгени куур тон, куур шым на нём старый заскорузлый тулуп, старые заскорузные (кожаные) штаны; 2) (или куур өтек) заскорузлая пола; перен. пренебр. бедняк, голодранец.

куур- III 1. жарить, поджаривать; 2. перен. доводить до изнеможения; разорять; заманасын куурайык фольк. мы ему сделаем жизнь не в жизнь.

куура- I. засыхать, иссыхать; перен. уничтожаться; тамыры куураган арча арча с высохшими корнями; 2. (о земле) истощаться; 3. перен. изматываться, обессиловать, доходить до изнеможения; бала-чакаң жаш калды, баркыңды санап, куурадым стих. дети твои остались малыши, в думах о тебе я высохла; < куураган кедей бедняк; куураган курсак изголодавшийся желудок; мурунку куураган турмуш прежняя безрадостная жизнь; согончогуң куурап өс! см. согончок.

куурагыр то же, что кургур; эчкирип кетет, куурагыр, көзүнө кетип мончок жаш фольк. он, бедняга, рыдает, из глаз его падают крупные капли слёз.

куурай курай (составная часть названия многих травянистых растений); сары баш куурай гулявник; сагыз куурай хондрилла; кара куурай конопля; түтүк куурай тысячелистник; куу куурай черныбыльник (из него делали труп); чай куурай зверобой (растение); дан куурай малина; түлкү куурай астрагал Сиверса; көтөн куурай тьяньш. название травянистого растения с очень толстым стеблем; кызыл куурай название травянистого растения, из которого делают свирели; сүт куурай то же, что сүтүкөн; тал куурай южн. то же, что ат кулак (см. кулак I); < кызыл куурай аралагандай кылдым я действовал напролом, расталкивая, громя всех и вся (напр. своих оппонентов неопровержимыми фактами); куурай сан I) тонконогий, сухоногий; 2) заморыш; бесильный; богума куурай саялбайт груб. он у меня и пикнуть не смеет (букв. в мой дерьмо былинку не смеет воткнуть).

куурал тяготы, мучения, муки, лишения, страдания; Алай — жердин бейиши, анда эч кандай куурал жок Алай — рай земной, там нет никаких страданий; аштын кууралын биз көрдүк, а жыргалын тетигилер көрүп жатат тяготы тризны (поминального пир) испытали мы, а наслаждаются вон те (богачи); илгери куурал ырын ырдап берсем, эми жыргал ырын ырдап берем если раньше я пел песни мук, то теперь я спою песню радости; Кудайназар, Алтыбай куураалды журтка салганы фольк. как Кудайназар, Алтыбай причинили мучения народу; < үч уктаса, куурал түштө жок и на ум не приходило; ни сном ни духом (букв. если даже три раза спать, то и тогда в сновидении нет).

куураалдуу сопряжённый с тяготами, с лишениями; куураалдуу турмуш тяжёлая, безрадостная жизнь.

куурат- понуд. от куура-; куулунум, кучактайын, мында келчи, кууратпа карыганда апакенди стих. милый мой сынок (см. кулун 2), подойди сюда, я обниму, не огорчай ты свою старую маменьку; кууратпа, балам, өзүмдү, куулунум, укчу сөзүмдү фольк. не мучай меня, дитя моё послушайся, милый сын, моих слов; каракчылар кууратып жатат грабители изводят их.

куураткыр накажи тебя (его) (бог); неладный ты (он) такой; кудай куураткыр, коюнду карышкыр кырып кет-недиби! фольк. овец твоих задрали волки, накажи тебя бог!

куураш- взаимн. от куура-.

куургуч мешалка для помешивания жарящегося в котле зерна (ячменя, проса и т. п.).

куурдак жаркое, кавардак (кушанье); кара куурдак кавардак без подливки и гарнира (кусочки мяса, жаренные в жире).

куурма I. жареный, поджаренный; 2. южн. то же, что куурдак; < куурма чай см. чай I.

куурмач жареное зерно (пшеница, ячмень и т. п.). куурсун стержень птичьего пера.

куурт- понуд. от куур- III; картошканы майга куурт велеть жарить картошку в жире.

кууру- то же, что куур- III.

куурул- страд. от куур- III поджариваться; ссыхаться, съёживаться; < качканга кара жер куурулат погов. (в страхе) убегающему земля тесна (букв. для убегающего земля съёживается; он мечется, ища спасения); качар жери куурулду ему некуда было бежать; он лишился всякой возможности убежать; Буурулунду мингенде касымдын көөнү куурулат фольк. когда ты сядешь на своего Чалого (коня), у врагов это вызовет злобную зависть; аманат жаны куурулду его бедная душевья страдала; заманасы куурулду или күнү куурулду он как



затравленный (со всех сторон нападки, положение тяжёлое).

куурулт- понуд. от куурул-; ♦ заманынды куурулат он тебя изведёт, затравит.

куурунчай прибрежный скупец.

куурчак 1. кукла; перен. марионетка; куурчак театры кукольный театр; 2. одна из частей капкана.

куусаң беловатый, светло-серый.

куут I: кым куут см. кым II.

куут II случка (раздельнокопытных); койлордун кууту случка овец; койдун жайкы кууту летняя случка овец; кууттан өткөрүү проводить случку; кууттан чык- оплодотвориться; куут пункту случной пункт; куут кампаниясы или уст. куут өнөктүгү случная кампания.

куутунда- хитрить, жульничать.

куучирен повеса, шалопай.

куучу 1. преследующий; 2. эжн. знахарь, якобы способный отгонять злых духов от роженцы.

куучугуй жалкий, обтрёпанный (напр. о скорчившемся и бедно одетом человеке); осүмдүгү өлүңкү, жер жансыз, адамдары куучугуй растительность (там) вялая, земля безжизненна, люди жалкие.

куучуй- иметь жалкий, обтрёпанный вид (напр. о человеке малого роста, скорчившемся и бедно одетом); куучуйган кемпир жалкая старушонка; куучуйган чал кирерге жер таппай калды жалкий старик не знал, где искать спасения; куйрук, жалсыз куландай куучулоп чөлдө калдым я оказался в пустыне беспомощным, подобно онагру без хвоста и гривы (т. е. одиноким).

куучук: куучук чеке узкий лоб; узколобий.

куучунда- (своими движениями) производить впечатление человека жалкого, забитого.

куучундоо и. д. от куучунда-.

куучунокку жалконький, плохонький; куучуоңку тигилген тебетей плохонькая шапочка (не по голове, тесная и бедненькая).

кууш I 1. тесный, узкий; ээрдин алдыкы кашы (или конулу) кууш экен передняя часть седла узка; маңдайы жазы, башы кууш, бар боюнда турат тууш лоб его широк, голова клином, во всём его теле мощь; 2. горная теснина; эки зоонун арасындагы кууш менен араң жогору чыгып бардым я едва взобрался по теснине между двух скал; көз жетпеген чыбыры, кокут, колот, куушу стих. необъятные холмы, ложбины, впадины, теснины; ♦ кууш үндүү лингв. узкий гласный.

кууш II и. д. от куу- VIII погоня, преследование; уурунун көтү кууш погов. вор—что зац; вор и тени своей бонтса (бука. у вора зад — погоня).

кууш- III взаимн. от куу- VIII совместно преследовать; гоняться друг за другом; кун кууш- соучаствовать или помогать во взыскании вины или в отмщении за кровь.

куушкан южн. то же, что куушкан.

куушмай: кыз куушмай то же, что кыз куумай (см. кыз 2).

куушур- скручивать, прижимать, сжимать; сморщивать; баласын, бооруна куушура кысын, өлтү он обхватил своего ребёнка, прижал к груди и поцеловал; душман куушуруп кирип келди враг ворвался, тесня со всех сторон; ♦ кол куушур- с почтительным поклоном скрестить руки на груди; кол куушуруп ийилип турат он стоит, скрестив руки и согнувшись; кол куушуруп салам бер- приветствовать (здороваться), скрестив руки; далы куушур- или ийин куушур- пожать плечами (недовольно или удивленно); эки алакааны тең жайып, ийини куушурду (в удивлении) он развёл руками и пожал плечами.

куушурт- понуд. от куушур-.

куушурул- возвр.-страд. от куушур- сжиматься, подбираться; бүркүттөй куушурулуп сжавшись, как бер-

кут (когда он с высоты бросается на добычу, подобрав крылья); бийиктен куушурулган кыраандай, үзөңгүнү тең тээп тура калды упершись в стремяна, он приподнялся и сжался, будто беркут, ринувшийся с высоты.

куушурулт- понуд. от куушурул-; жел, көздү куушурултуп, үлүңдөтүп койгон ветер заставил его зажмурить глаза.

куч- обнимать; кыммызды ким ичейин небесин, кызды ким кучайын небесин! погов. кто не пожелает пить кумыс, кто не захочет обнять девушку!; «ата» деп, мойным кучады фольк. (сын мой) не обнял меня за шею, назвав отцом.

куча агыёнок-сосунок (самец).

кучак охупка; обхват; объятия; бир кучак отун охупка дров; эки кучак келген жыгач дерево в два обхвата; койго — бычак, кызга — кучак погов. для овцы — нож, для девушки — объятия (так уж ведётся); кучагын жайды он раскрыл свои объятия; кучагына алды 1) он обхватил; 2) перен. он охватил; ♦ көтү кучак разг. толстозадый.

кучакта- брать в охупку; обхватывать; обнимать; моюндан кучакта- обнять за шею; броситься на шею; сулууну кучактаган кубанат погов. кто обнимает красавицу, тот радуется; ♦ үстөл кучактал калган разг. он «заделался» начальником (бука. обнял стол).

кучактат- понуд. от кучакта- заставить взять в охупку, обхватить; заставить обнять; ♦ жер кучактат- 1) повергнуть на землю; 2) ухлопать (убить).

кучакташ- взаимн. от кучакта- обнимать друг друга, обниматься; кучакташып көрүш- здороваться обнимаясь.

кучакташтыр- понуд. от кучакташ-; Ажар менен Каныбекти кучакташтырын койбоду он не позволил Аджар и Каныбеку обняться.

кучакташуу и. д. от кучакташ-.

кучактоо и. д. от. кучакта- обнимание.

кучкач пташка, пичужка; кара кучкач чёрный скворец; жылкычы кучкач трясогузка; боз кучкач название птички.

кучмач то же, что кушбаш (см. ээр).

кучунаш способность провидения; кучунашы бар у него есть дар провидения.

кучунаштуу то же, что кучунашы бар (см. кучунаш).

куш I (ср. чымчык, илбээсин) 1. хищная птица, ловчая птица, сокол (общее название); эт жебеген куш болбойт погов. такой хищной птицы, которая бы не ела мяса, нет (если мяса не ест, то уже к разряду куш не относится); куш сал- пускать ловчую птицу, охотиться с ловчей птицей (но не с беркутом); куштун алганынан салганы кызык погов. пуск ловчей птицы (на добычу) интереснее, чем то, что она поймает (т. е. интересен сам процесс охоты); катын ийин билет, эркек кушун билет погов. женщина своим (домашним) делом управляет, мужчина соколами ведаёт; кууну кушка жегизбе 1) не позволяй соколу есть лебедя; 2) перен. не позволяй сильному обижать слабого; куш боо путлища ловчей птицы; куш бооң бек болсун! да будут крепки путлища твоей ловчей птицы! (пожелание молодожёну прочного брака); 2. самка ястреба-тетеревятника; куш-ургаачы, чүйлү-эркек — бир уянын баласы ястреб-тетеревятник самка, ястреб-тетеревятник самец — дети одного гнезда; 3. птица (общее название); төө куш—страус; ала куш название птицы; бедене деген кайран куш перепёлка — бедненькая птичка; кара куш 1) степной орёл (для охоты не годится); кара куш кардына карайт, шумкар чабытына карайт погов. орёл на своё брюхо смотрит, кричит — на добычу; 2) затылочная кость, верхняя часть затылка (где помещается мозжечок); кара куш—талуу жер затылок — убойное (уязвимое) место; кара кушу калкан-



дай затылок у него, как щит (*широк*); буураны кара кушка чапты он стегнул верблюда по затылку; кара кушка чапкадай, көздөрү караңгылады у него в глазах помутилось, будто ударили по затылку; алп кара куш название огромной сказочной птицы, которая помогает спасению положительных персонажей; үй куштары домашняя птица;  $\diamond$  куштаймын я совершенно здоров (*букв. как ловчая птица*); дөөлөт кушу миф. птица счастья; дөөлөт кушу башында он вполне счастлив и всем доволен (*обеспечен материально и уважаем в обществе*); дөөлөт кушу конду ему привалило счастье; улуу куш священная птица (*видимо, улар*); улуу куш этин жеңимби фольк. то ли мяса священной птицы я поел! (*что смерть меня не берёт; так говорит одинокий, одряхлевший от старости человек, терпящий нужду и унижения*); куш атар дробовое ружьё; куш жастык перьевая подушка; куш уйку соловьиный сон (*чуткий и короткий — гл. обр. у всадника в седле*); куш уйку салып вздремнув; кичинекей куш уйку салып алайын вздремну-ка я малость; куш тилиндей кабар весточка; куш тилиндей қагаз письмо, записочка; куш-курт то же, что кушкурт; куш мурун см. мурун I; ит-куш см. ит.

куш II *ир.*: куш келипсиз! добро пожаловать!; кушу жок у него нет желания; у него душа не лежит; экөөбүздүк бири-бирибизге анчалык кушубуз жок мы друг к другу особых симпатий не питаем.

кушкана *ир.* бойня.

кушкат *ир.-ар.* красивый почерк; чистописание, каллиграфия.

кушкер *ир.* южн. вкусный; приятный.

кушкурт (*ср. в некоторых тюркских языках курд волк*) животные, животный мир, живые существа (*за исключением человека и домашних животных*); жер-суу, кушкурт земля, вода и животные (*живая и мёртвая природа*).

кушмаш то же, что кушбаш (*см. ээр*).

кушпоз кирг.-ир. любитель соколиной охоты.

кушта-: куштап хорошо, внимательно; ата-эненди куштап бак заботливо пекись о своих родителях.

куштар *ир.* влюблённый, влюблённая.

кушубак *ир.-ар.* весёлый, радостный, довольный; көңүлү кушубак болду он обрадовался, ему приятно.

кушук парное к кешик.

кушчу соколятник, охотник с ловчей птицей.

куюк- I. отбиться от косяка, от стада; 2. (*о людях и животных*) заблудиться и погибнуть во время бурана; бороон күчтүү болгон, мал куюгуп, киши адашкан эле был сильный буран, пропал скот, и заблудились люди; 3. исчезнуть, убежать (*неизвестно куда*); куюгуп жүрдүм, кармалбай стих. ты был в бегах, не давая себя поймать; ит куюгуп кетти (*бешеная*) собака убежала и скрылась.

куюктур- понуд от куюк- I. заставить исчезнуть; загнать неведомо куда; 2. перен. уничтожить.

куюл- страд. от куй- V быть наливаемым, вливаемым; быть насыпаемым, сыпавшим; самоорго суу куюлдубу? в самовар вода налита?; тасторкон жайылып, чай куюлду стол готов, и чай налит; аркары жүрөт куюлуп, адырдын чабу суялуп фольк. аркары (*там*) ходят массой, травы на возвышенностях редуют (*масса аркаров поедает их*); куюлуп кач- убегают массой и стремительно.

куюлма (*о песке, щебне*) сыпучий, сползающий.

куюлт- понуд. от куюл-; тер куюлт- доводить до обильного пота; балка чаап чекесинен куюлткан тер стих. бил он молотом, обливаясь потом; оозунан шилекейин куюлатат или оозунан суусун куюлатат I) у него слюна течёт; 2) перен. у него слюнки текут; балдары ооздорунан шилекейлерин куюлутуп, коңшунун багын карап турушат дети стоят и, распустив слюнки, смотрят на сад соседа; оозунан шилекейин куюлткан неме слюняк, мямля, слова путём сказать не может; күү куюлт- выво-

дить стройную приятную мелодию; коюбузду жон ылдый куюлатуп, жөнөп бердик мы быстро погнали наших овец с хребта вниз.

куюлуш I *и. д. от куюл-* слияние (*рек*); токсон дайра куюлуш или токсон суунун куюлушу фольк. слияние девяносты рек; 2. ссыпавшийся с гор щебень.

куюлуш- II *взаимн. от куюл-* сливаться, вливаться друг в друга; сөзү куюлушуп келди он складно сказал; куюлушкан ырлар складные и мелодичные песни.

куюлуштур- понуд. от куюлуш- II; сөзүн куюлуштуруп айтат он складно, красиво говорит; ырдаганда куюлуштуруп жиберди он спел очень складно, гладко.

куюн I вихрь, смерч; санаа куюндан да күлүк погов. мысль быстрее (*даже*) вихря;  $\diamond$  чымын-куюн быстро, очень быстро; артынан чымын-куюн кууп калды он вихрем помчался за ним; куюнбу, Кызырбы? что это так мчится? (*букв. вихрь или пророк Хизр?*); куюн көтөй (*о человеке*) бегун; быстроходный; куюн көт груб. непоседа.

куюн- II обливаться, окатываться водой.

куюнда-: куюндап быстро, стремительно; куюндап кетти вихрем помчался.

куюндан- возвр. от куюнда- виться вихрем, подниматься смерчем.

куюндат- понуд. от куюнда-; куюндатып кет- быстро удалять (*напр. гоня лошадь во весь опор*).

куюндук быстрота вихря; куланды кууса, куткарбас, куюндугу бар экен фольк. у него (*т. е. у этого коня*) быстрота вихря, (*даже*) онагр не спасётся, если гнаться.

куюу *и. д. от куй-* V I. наливание; конокторго кымыз куюу керек гостям нужно налить кумыса; 2. *тех.* литьё; сталь куюу литьё стали.

куюучу I. льющий, наливающий; 2. *тех.* литейный; куюучу цех литейный цех.

куюш I *и. д. от куй-* V.

куюш- II *взаимн. от куй-* V.

куюшкан подхвостник, пахва; куюшканын кыскартып укоротив подхвостник (*чтобы седло не ползло к шее*);  $\diamond$  куюшканы жалаң кабат эмес он не бедный; он не бедняк; куюшканы беш кабат или куюшканы бек (*о человеке*) пользующийся всеми благами жизни (*долгожитель, зажиточный, имеющий опору, круку*); куюшканы тайкы или куюшканы үзүлгөн или куюшканы качкан незадачливый; куюшканы көтөрүлүп турат I) ему предостан путь; он скоро должен поехать; 2) его дела идут хорошо; он идёт в гору; куюшканын шыпыр- с треском убраться с должности; лишить власти; куюшканы шыпырылсын! гнать его (*с должности*) в три шеи!

куюшкандаштыр- связать (*лошадей*) так, чтобы голова одной подходила к хвосту другой; аттарын экиден куюшкандаштыра байлашты коней своих они связали попарно за подхвостники.

куюшкандаштыруу *и. д. от куюшкандаштыр-*.

куюшкандаштырыл- страд. от куюшкандаштыр-.

куюшкандуу I. (*о седле*) с подхвостником; 2. перен. зажиточный.

куюштур- понуд. от куюш- II переливать (*из одной посуды в другую*).

куя беда, напасть; кутулбас куяга калдым (*или жолуктум*) со мной случилась непоправимая беда.

куяң I. *анат.* чашка таза, в которой вращается вертлюг бедренной кости; жанбашынын куяңы чыгыптыр он вывихнул себе бедро; 2. воспаление седалищного нерва, ишиас.

куяңкы выдавший виды (*напр. о человеке*), лукавый, хитрый (*напр. о лошади, которая подпускает к себе только тех, кого боится, остальных же лягает или кусает*); куяңкы кой овца бывалая, хитрая (*её не так-то просто подогнать к привязи*); куяңкы киши выдавший виды человек; человек, которого не так легко провести.



куяңкылык хитрость, лукавство.

кү южн. то же, что ко; ал (ол) барат кү он-то пойдёт; да ведь он же пойдёт.

күбала, күбале ир. тьянш. 1. колобки из глины (употребляемые при кладке стен вместо кирпича); 2. колобок теста (для приготовления лапши).

күбө I моль.

күбө II ир. свидетель; калптын күбөсү — өлүк погов. свидетель лжи — мёртвый (лжец предпочитает ссылаться на умерших); күбө бол- или күбө өт- давать свидетельские показания; выступать свидетелем; күбө сал- призывать в свидетели; выставлять свидетелем; күбө карма- представить в качестве доказательства; бетинин тагын күбө кармап представив в качестве доказательства сняжки на лице (от лобового); ♦ тилиңе тишиң күбө болсун! смотри, запомни свои слова!; после не отказывайся от своих слов (бука. пусть твои зубы будут свидетелем твоего языка!); куп эмесе, болуптур, тилиңе тишиң күбөдүр стих. хорошо, коли так, ладно, потом не отказывайся от своих слов; кудай күбө! бог свидетель!; бул жакшылык кылганың өз башыңа күбөдүр за это твоё доброе дело тебе воздастся.

күбө III (или ак күбө или көк күбө или кыл күбө или күбө тон) панцирь или непроницаемый для стрелы халат (богосв. одеяние эпического богатыря); ок өтпөгөн болумдуу көк күбөнү кийгизди фольк. надел на него непроницаемый для стрелы синий күбө; этегин жайык көк күбө, ок өтпөгөн бек күбө фольк. широкополый синий күбө, для стрел непроницаемый синий күбө; көк күбө соот бөктөрүп, көк найзаны көтөрүп фольк. приторочив синий күбө, взяв в руку синее копье.

күбөк I. отдельные мелкие металлические украшения, из которых состоит желбүрөөч (см.); алтын, күмүш аралаш алкымга таккан күбөгү фольк. на шее у неё висят украшения из золота вперемешку с серебром; жипке тизген күбөктөй тизилип нанизываясь, будто украшения на нитку; күбөк боолуу куш сокол с путлищами, украшенными подвесками; 2. капкан на куницу; күбөк кой- или күбөк сал- ставить капкан на куницу; ♦ тумшугу суусарга койгон күбөктөй морда (коня) с горбиной (бука. подобна капкану, поставленному на куницу).

күбөлө- подтверждать свидетельскими показаниями; бир тон кишиге күбөлөп коюш керек нужно сделать так, чтобы несколько человек были свидетелями.

күбөлөгөнсү- уподоб. от күбөлө- как бы подтверждать, как бы свидетельствовать; согушка катышгандыгын күбөлөгөнсүп, сол колунун сөөмөй менен ортону жок болуп турат у него отсутствуют указательный и средний пальцы левой руки, (и это) как бы свидетельствует о том, что он участвовал в войне.

күбөлөгөнсүш- взаимн. от күбөлөгөнсү-; калгандары мүлдө жөө экенин күбөлөгөнсүшүп, колдоруна таяктарын кармап отурут остальные держат в руках свои посохи, как бы свидетельствуя, что они действительно пеши.

күбөлөн- возвр. от күбөлө-; көп алдында күбөлөнгөн иш дело, свидетельствами которому были многие.

күбөлөндүр- понуд. от күбөлөн- удостоверить, засвидетельствовать.

күбөлөндүрүү и. д. от күбөлөндүр-.

күбөлүк свидетельство, свидетельское показание; подтверждение; колуктум болсоң түбөлүк, өзүң бергин күбөлүк стих. если ты моя невеста навеки, дай сама подтверждение; күбөлүк кат свидетельство, удостоверение (документ); күбө, күбө, күбөдүр—күбөлүккө жүрөдүр этн. фраза, произносимая муллою при совершении обряда бракосочетания в подтверждение правомочности свидетеля (бука. свидетель, свидетель, свидетель—в свидетели годен).

күбөлүү имеющий свидетеля; күбөлүү сөз слово (ска- ванное) при свидетелях; күбөлүү сөз — никелүү катын погов. слово не воробей, вылетит—не поймашь (бука. слово, сказанное при свидетелях, — законная жена).

күбөнаама ир. удостоверение (документ).

күбү- трясти, вытряхивать, встряхивать; өрүктү шамал күбүп бүттү ветер сбил все абрикосы; көрпөнү күндө күбүсө — түлкү, түлкүнү күндө күбүсө — күлкү погов. мерлушку ежедневно встряхивать — (она станет) лисьим мехом; лисий же мех ежедневно встряхивать — смех (т. е. не учи учёного).

күбүл- возвр.-страд. от күбү- стряхиваться, осыпаться; арпа күбүлүп калды ячмень осыпался; аша бышкан буудай күбүлүп баратат переспевшая пшеница осыпается; ♦ күбүлбөс күйүт неизбывное горе.

күбүлгүс не стряхивающийся, не осыпавшийся; ♦ күбүлгүс шор беда неизбывная.

күбүлдө- то же, что күүлдө-.

күбүлт- понуд. от күбүл-.

күбүн- возвр. от күбү- стряхнуть с себя, отряхнуться; тонунун этегине жуккан карларды күбүнүп стряхнув снег, прилипший к полам его тулупа; этек-жеңин күбү- нүп ордуна турду 1) встряхнув свои полы и рукава, он встал; 2) перен. он встал, готовый к решительным действиям.

күбүнүш- взаимн. от күбүн-.

күбүң (или күбүң-шыбын) глухое шушуканье, чуть слышный шёпот.

күбүңдө- говорить глухо, глухо шептаться; алар бирине бири күбүңдөйт они глухо шепчутся.

күбүр I шёпот; күбүр-шыбыр или күбүр-жабыр или кобур-күбүр пересуды; оживлённый разговор; күбүр-шыбыр сөз күчала баштады пересудов стало больше; бышактаган ый, кобур-күбүр кейиш плач с всхлипыванием, недовольные разговоры.

күбүр II 1. полынья, покрытая ледяной накипью; күбүргө түшүп кетти он провалился в полынья; 2. ледяная накипь; суунун үстүндө күбүр туруп, күбүрдүн үстү кар болуп, астында суу күлдүрөп жатыптыр на воде ледяная накипь, на накипи снег, а под всем этим бурлит вода.

күбүргө то, что липнет к ногам, то, в чём вязнут ноги (о тине, водорослях, траве).

күбүргөлүү увядший (в тине), запутавшийся (в траве); күбүргөлүү бакадай болбой, бат кыймылда! не возись, как лягушка в тине, поворачивайся живее!

күбүрө- шептать, говорить шёпотом, вполголоса.

күбүрөө и. д. от күбүрө-.

күбүрөт- понуд. от күбүрө-; оозу-башын күбүрөтүп тилдеди он ворчливо ругал; ичнинен күбүрөтүп айтып жатат он бормочет про себя.

күбүрөш- взаимн. от күбүрө- перешёптываться, разговаривать вполголоса; өз ара күбүрөшө баштады они начали между собой тихо переговариваться.

күбүт- понуд. от күбү-; күнсөрдөн дары күбүтпө фольк. не давай порошу высыпаться из пороховницы; шырд-гымдын чачын күбүтпөй эле, учуруп кетүүчү сонун шамалы бар (там) такой ветер, что уносит пыль из войлока (см. шырдак I), делая ненужным выколачивание.

күдөк разг. то же, что гудок.

күдөмүк опасно, с опаской; бири бирине күдөмүк сүйлөдү они друг другу говорили с опаской.

күдөр надежда; күдөр үз- потерять надежду; өлгөнчө күдөр үзбөймүн я до смерти не потеряю надежды.

күдөрү замша, кожа очень мягкой выделки; күдөрү кылган ак кайыш белый ремень из мягко выделанной кожи; ♦ күдөрүдөй мягкий-мягкий (бука. как замша); күдөрүдөй былкылдап (о красавице) плавно ступая.



күдүк сомнение, подозрение; күдүк болуп турамын я точно не помню, мне не вполне ясно (*не то это было, не то не было*); эч бир күдүк кылбагын никаких подозрений не строй и не сомневайся; акы берсен, буудай бер, ичке күдүк кылбай бер фольк. если хочешь заплатить (*мне*) следующее, плати пшеницей, плати, не тая подозрений.

күдүктөн- сомневаться; не вполне ясно представлять себе; относиться с подозрением; «атынан ажыраганбы, байкуш кедей» деп, күдүктөнө калган у него закралось подозрение, мол, не лишился ли несчастный бедняк своего коня.

күдүктөнүш- *взаимн. от* күдүктөн-.

күдүктүү сомнительный.

күдүң: күдүң-күдүң *эт-* делать порывистые движения, выражая удовольствие; күдүң сөз кыл- *перен.* исподтишка охавать.

күдүңдө- 1. делать порывистые движения руками, телом, выражая удовольствие; 2. *перен.* делать что-л. потихоньку от других; *өздөрүнчө* күдүңдөп жатышат они о чём-то (*по секрету от других*) переговариваются.

күдүңдөө *и. д. от* күдүңдө-.

күдүңдөш- *взаимн. от* күдүңдө-.

күдүр I мелкие бугры; равнина, покрытая небольшими буграми, извилинами (*с извилинами как у головного мозга*); күдүргө жылкы түк койбой, күрдөлү менен айдадым фольк. на бугристой равнине я коней не оставил, всех их прогнал; адыр-күдүр *см.* адыр.

күдүр II *р. сев. ист.* хутор; күдүргө жайлачубуз мы летовали на хуторе.

күдүрлүү (*о равнине*) покрытый мелкими буграми; күдүрлүү тоо гора, находящаяся рядом с равниной, покрытой мелкими буграми.

күдүрөй- *то же, что* күжүрөй-; далысы күдүрөйгөн мыкты көк карышкыр сильный серый волк с выдающимися лопатками; бети күдүрөйүп шишиди его лицо покрылось волдырями и распухло.

күдүрөңдө- выказывать движениями и голосом радость, удовольствие; күдүрөңдөп баарыбыз, күмүш берсе, бөлөлүк фольк. если даст он серебро, мы с удовольствием поделим.

күдүрөңдөө *и. д. от* күдүрөңдө-.

күжү (*или* көөрүктүн күжүсү) трубка, проходящая от кузнечного меха к горну; күйгүзөт элем өзүңдү, күжүдөн күйгөн чок болсом *стих.* я бы сжёг тебя, будь я (*раздуваемым*) в горне углем.

күжүлдө- горячо, яростно, энергично говорить, делать что-л. шумно; күжүлдөгөн киши энергичный, горячий человек, который говорит и действует шумно, возбуждённо; күжүлдөп сүйлө- горячо, яростно говорить; чаалыкпас тулпар окшош күжүлдөгөн, кагылам, колхозчулар, демилгечен *стих.* преклоняюсь я, колхозники, подобные скакуну неумолимому, пред вашим начинанием; күжүлдөп арыш салып эр комбайн орууга бир четинен кирди ана *стих.* энергично и широко шагая, вон с одного края начал жать комбайн; кадимкидей күжүлдөп турасызбы? вы по-прежнему чувствуете себя в полной силе?

күжүлдөө *и. д. от* күжүлдө-.

күжүлдөш- *взаимн. от* күжүлдө-.

күжүр бугристый, кочковатый.

күжүрмөн 1. расторопный, энергичный, боевой; күжүрмөн жигит боевой, расторопный парень; күжүрмөн саясий макала боевая политическая статья; күжүрмөн баракча боевой листок; 2. *ист.* ловкач, который не прочь при случае и пограбить; күжүрмөндүн күнү тууду настало время для ловкачей (*при неурядицах, при родовых раздорах, когда ловкач мог наереть руки*).

күжүрмөндүк расторопность, энергичность.

күжүрөй- быть бугристым, кочковатым; быть шершавым.

күз осень; коңур күз осень в полном разгаре; сары күз золотая (*бука, жёлтая*) осень; ала күз бою от начала и до конца осени; ала күздөн бери с самого начала осени; күзүндө *или* күзгүсүн *или* южн. күзүндөсү осенью.

күзгү I осенний; пайда кылар аштыкка күзгү жылуу шамал *стих.* пользу приносит посевам (*тамошний*) осенний тёплый ветер; күзгү күчүндү күйөөңө бербеге *погов.* осеннюю силу твою (*т. е. рабочий скот в осеннюю страду*) даже зятю своему не давай.

күзгү II зеркало; таш күзгү зеркало из толстого стекла; күзгүбү, таракпы? зеркало или гребёнка? (*название детской игры*); күзгүдөй тунук суу зеркально чистая вода; күзгүдөй муз зеркально гладкий лёд;  $\diamond$  далынын күзгүсү тонкая часть лопаточной кости.

күзгүлөн- блестеть как зеркало.

күзгүлүү с зеркалом, зеркальный.

күзгүсүн *см.* күз.

күзгүчү *эпн.* гадальщик по зеркалу.

күздөк *то же, что* күздөө; күздөккө мадды эрте түшүрүп калдык мы рано спустили скот (*с летнего*) на осеннее пастбище.

күздөө осеннее пастбище.

күздүк озимый (*о хлебе, посевах*); осенний (*о вспашке*); озимь; күздүк себүү осенний сев.

күзө- I подстригать (*хвост, гриву, иногда бороду, усы*); сакал-мурутун күзөп алды он подстриг себе бороду и усы.

күзө- II *то же, что* күзөт- II.

күзө- III *то же, что* күсө-.

күзөл- *страд. от* күзө- I.

күзөлүү (*о хвосте, гриве*) подстриженный; куйругу кыркылгандан кийин жалдары күзөлүүгө тийиш если обрезан хвост, должна быть подстрижена грива.

күзөм 1. стрижка (*осенняя овечья шерсть*); 2. сезон осенней стрижки овец.

күзөн (*или* сасык күзөн) хорёк; ач күзөнчө чымырат визжит, как голодный хорёк; ач күзөндөй арык (*о человеке*) худой-худой, кожа да кости.

күзөө *и. д. от* күзө- I.

күзөр I *то же, что* гүзөр.

күзөр II ожидание; страстное желание.

күзөрлүү ожидающий; страстно желающий.

күзөт I *то же, что* күзөтчү.

күзөт- II *понуд. от* күзөт- II 1. охранять, стеречь; жол күзөт- охранять дорогу; 2. пасти скот ночью (*гл. обр. лошадей*);  $\diamond$  түн күзөт- бодрствовать ночью; түн күзөтнөй, жатып уктагыла не проводите ночь без сна, ложитесь спать.

күзөттүр- *понуд. от* күзөт- II; караңгы түнгө чейин карыган ата-энеси жол күзөттүрүп кайда жүрөсүн? где ты ходишь, заставляя своих престарелых родителей в тёмную ночь смотреть на дорогу (*ожидая тебя*)?

күзөтчү сторож.

күзүк ниточки, ниты (*в ткацком станке*).

күзүндө, күзүндөсү *см.* күз.

күзүр южн. *то же, что* көзүр.

күй I положение, состояние; бир күйдө в одном положении; без перемен; жай-күйүң кандай? как ты себя чувствуешь? жайы-күйүн бек сура- расспросить его (*или о нём*) подробно (*как он и что он*); жаңы өспүрүм Манасы, жайы-күйүн көрөйүн фольк. посмотрю на его подростка Манаса — каков он; жакындабай, Алмадан жайы-күйүн сурады фольк. он расспрашивал Алму, не приближаясь (*к нему*), о том, кто он и что он.

күй II мелодия для музыкального инструмента (*гл. обр. для комуза и кияка, см. кыяк II*).



күй- III ждаты, ожидать, поджидать; подстергать; күзгө чейин күйөмүм я буду ждать до осени; келерин эчак бидик, кечүүдөн күйүп жүрдүк фольк. о том, что ты должен прибыть, мы знали давно, у переправы ожидали мы; мага күйбей, кокустан, жөнөмөк болуп калсаңар, күүгүмдө жоого салыңар фольк. если вы вдруг решите отправиться, не дожидаясь меня, отправляйтесь в путь в сумерки; алты күндө күйүп ал встречай (его) через шесть дней (прождав шесть дней); жолдошуна күйбөгөн жоого түшөт погов. тот, кто не заботится о своём спутнике (кто бросает спутника), к врагу (в плен) попадёт; бышарына күйүп, чыгарына күйбөйсүңбү? погов. ждал, пока варилось, так неужели не подождёшь, пока (из котла) вынут?; куш күй- ставить сети на соколов, на ловчих птиц (поставив сеть, ждать, стеречь); куш күйгөн чак, күз эле стих. была осень, время ловли соколов.

күй- IV 1. гореть; кургак отун жакшы күйөт сухие дрова хорошо горят; отунун суу экең, жакшы күйбөйт у тебя дрова сырые, плохо горят; ылампна күйбү? лампа горит?; 2. обвариться, ошпариться (напр. кипятком); 3. перен. пропасть; пул күйүп кетти деньги пропали (за кем-л.); ак жерден күй- невинно пострадать; 4. перен. сильно печалиться, горевать; проявлять заботу, болеть душой; энесине күйбөгөн кимге жакшылык кылат? кому же сделает добро тот, кто (даже) о своей матери не заботится? (от такого добра не жди); жанга күйгөн — жандай дос; жанга күйбөс кандай дос? погов. кто душой (за друга) болеет — душевный друг; а что за друг, кто душой не болеет? (это не друг); күйгөн катын кошокчул болот погов. горящая (об умершем муже) женщина склонна к заплачкам; 5. перен. страдать от неразделённой или несчастной любви; гореть любовным огнём, сгорать от любви; көргөн киши күйгүдөй, Сейликанды караса, өлгөн киши сүйгүдөй фольк. кто увидит (ед), сгорает от любви, посмотреть на Сейликан — (даже) мёртвый влюбится; күйдүм чок 1) я сгорел от любви (бука. сгорел я в уголёк); 2) название песни; күйгөн 1) страдающий от неразделённой или несчастной любви; 2) лит. песня о несчастной или неразделённой любви (термин распространился с 1925 года, когда был издан сборник песен под названием «Күйгөн»); ◇ күйөр или күйөр-бышар с личными притяж. аффиксами проявляющий заботу, пекущийся о ком-л.; печальник; күйөрүм мой печальник, заступник; күйөр-бышар тууган жок нет родича, который бы проявлял заботу; жан күйөрү самый близкий его заступник; күйдүм-быштым болгон киши бывалый, видавший виды человек; человек, закалённый житейскими невзгодами; күйдүм-быштым кылып бак- воспитывать, держа в чёрном теле; күйдүм-быштым болуп өскөн жигит парень, которого держали (бука. выросший) в чёрном теле; күйдүм-быштым кылып өстүр- растить, держа в чёрном теле; ичим күйүп кетти мне стало очень обидно; я очень обозлился; тамашалап айтсам, ичи күйүп кетти я сказал в шутку, а он обозлился; ичиң күйсө, туз жала погов. если ты обозлился (если тебя давит злоба), поlying соль; күйбөгөн жери күл болду он очень обозлился.

күйгөн см. күй- IV 5.

күйгүз- понуд. от күй- IV 1. сжигать, жечь; 2. южн. топить (жир); 3. перен. возбуждать любовную страсть, томить любовной страстью; 4. перен. причинять боль, огорчение, обиду; дос күйгүзүп (или күйдүрүп) айтат, душман сүйгүзүп (или күйдүрүп) айтат погов. не имей друга-потатчика, а имей друга-поперечника (бука. друг говорит едко, враг говорит, вызывая любовь); күйбөгөн жерин күйгүздү он причинил ему жгучую обиду; ◇ даам күйгүз- гадать по бараньей лопатке.

күйгүзмө чатк. то же, что күйдүргү.

күйгүлтүк 1. досада, жгучая обида; злоба; горе; 2. то, что или тот, кто причиняет обиду, горе, огорчение; күйгүлтүк атам мой (покойный) отец, причинивший мне горе (своей смертью).

күйгүлтүктүү обидный, причиняющий обиду, досаду; ехидный; сөзү күйгүлтүктүү у него злой, колкий язык; күйгүлтүктүү иш возмутительное, вызывающее неприятное чувство дело.

күйдү: ич күйдү см. ич I.

күйдүлүк: ич күйдүлүк см. ич I.

күйдүр- I понуд. от күй- III заставить ждать; мага күйдүр тургун вели (ему) подождать меня; пусть он подождёт меня.

күйдүр- II понуд. от күй- IV, то же, что күйгүз-; ◇ ич күйдүр- выводить из себя.

күйдүргү 1. сибирская язва; 2. перен. жгучий; күйдүргүү сильный яд; 3. перен. бедовый, смелый; күйдүргүн Күлүс эп айтат фольк. твой бедовый Кюлюс дело говорит; ◇ күйдүргү сөз или күйдүргү кеп язвительное, едкое, обидное слово; күйдүргүм так называет мать умершего ребёнка, оплакивая его.

күйкө 1. (или күйкө сасык или сасык күйкө) пустельга; 2. (точнее күйкө шумкар) см. шумкар I; ◇ ала күйкө облезший, облупившийся; күйкө кабак см. кабак I I.

күйкөлөк 1. вспыльчивый, раздражительный; күйкөлөк адам вспыльчивый человек; 2. едкий, обидный; күйкөлөк сөз едкое слово.

күйкөлөктө- нервничать, раздражаться, горячиться; злиться.

күйкөлөктөмө то же, что күйкөлөктөнмө.

күйкөлөктөмөлүк то же, что күйкөлөктөнмөлүк.

күйкөлөктөн- возвр. от күйкөлөктө-, то же, что күйкөлөктө-; күйкөлөктөнбөс невозмутимый, бесстрастный.

күйкөлөктөнмө вспыльчивый, раздражительный.

күйкөлөктөнмөлүк вспыльчивость, раздражительность. күйкөлөктөө и. д. от күйкөлөктө- нервничанье; озлобление.

күйкүл то же, что күйпүз; күйкүл дөбөт маленький кобелёк; күйкүл бээ маленькая кобылица.

күйлө- то же, что күүлө-.

күйлөн- то же, что күүлөн-.

күймө-: аймап-күймөп с жадностью (жевать, есть); эки колу бир оозуна түтпөй, аймап-күймөп катуу кетишти они стали так жадно жрать, что две руки не успевали за одним ртом (т. е. две руки не успевали подавать в рот); аптыга сугунуп аймап-күймөдү он так жадно глотал, что даже давился.

күймөл- I. замешкаться, задержаться; делать медленные движения, медленно двигаться; күймөлүп калдым меня задержали; я замешкался; ат, күймөлө түшүп, жүгүрдү лошадь приостановилась, а потом побежала; эч күймөлбөй келди он сейчас же, не мешкая, явился; күймөлбөстөн кайта кел ты возвращайся быстрее, не задерживаясь; күлүгүм, Манас, сен болдуң, күймөлгөн чобур мен болдум фольк. моим скакуном стал ты, Манас, плетущейся клячей стал я; күлсө, тиши кашкайып, күзгүдөй бети тастайып, күймөлсө, жыпар жыттанып фольк. засмеётся она — зубы белеют, лицо точно зеркало гладкое (без морщинок), шевельнётся — благоухание исходит; 2. перен. приостановиться, заикнуться (напр. об ораторе).

күймөлүш- азамн. от күймөл-; ишке күймөлүшүп, бара албай калдым я замешкался с делом и не смог пойти; өз ара күймөлүшүп, күбүрөшкөн табышы угулду было слышно, как они остановились и шептались между собой.



күймөн- лежать, медленно поворачиваясь с боку на бок; шевелиться, делать медленные движения; күймөнүп жатты он лежал, переваливаясь с боку на бок; күймөнө албай жатамын лежу, не могу пошевелиться (так ослабел); жыгачтан түштү күймөнүп стих. он медленно слез с дерева; күймөнө түшүп сүйлөнгөн, таңшыган булбуз үндөнгөн фольк. (о красавице) говорит она с расстановкой, голосом, подобным соловьиным переливам; күймөнбөй не медля, быстро.

күйнө южн. беспокойство; балдарга күйнө болуп турам я беспокоюсь о ребятах.

күйө южн. то же, что күбө I.

күйөв см. күйөө.

күйөө, южн. күйөв I. жених; күйөө келсе, кыз даяр погов. придёт жених — невеста готова (мы готовы, дело за вами); 2. молодой муж; күйөвү эскергө кеткен её муж ушёл в солдаты; күйөөгө берүү выдача замуж; күйөөгө жетпей, кыз тынбайт погов. девица не успокоится, пока не добьётся мужа; былтыры күйөөгө чыгыпты она в прошлом году вышла замуж; 3. зять (в отношении всех старших родственников и родичей жены; ср. жезде); күйөө бала молодой муж (в отношении старших родственников своей жены); ♠ күйөв таңар (или кыз таңар или бут басар) южн. этн. свадебный обычай: в день свадьбы жених и невеста с завязанными глазами стараются наступить друг другу на ногу; кто первым наступит, тот и будет главенствовать в доме (напоминает примету у русских при венчании); күч күйөө ист. примах, влазень (мужчина, который, не имея средств на калым, жил и отработывал в доме будущего тестя, а после свадьбы оставался жить у него); күч күйөө болуп кирди он вошёл в дом тестя (тёщи) примаком; менин пейилим жактырбайт, күч күйөө болуп алышка фольк. нрав мой не позволяет взять (жену и быть) на положении примака; күйөөдөй кылатыйын турат стоит он скромненько и молчит (будто зять в доме тестя; в старом быту зять в доме тестя должен был вести себя очень скромно); өз үйүндө күйөөдөй болуп отурат он (даже) в своём доме больше молчит; күйөө баштык см. баштык II; күйөө жолдош см. жолдош I 2.

күйөөлө- I. этн. посещать невесту на правах жениха и почевать у неё (на это испрашивалось предварительное согласие родителей невесты; ср. күйөөлөш-); 2. перен. развлекаться, получать удовольствие; мал көздөн жүрдү, күйөөлөн жүргөнү жок он скот пас, а не развлекался (букв. не к невесте ездил).

күйөөлөт- понуд. от күйөөлө- этн. отправить парня к наречённой (чтобы тем самым закрепить предварительный договор о сватовстве).

күйөөлөш- азамн. от күйөөлө-; күйөөлөшпөй шутл. без предварительного запроса; без церемоний.

күйөөлүк I. положение жениха; 2. этн. обычай и поведение жениха, связанные с его посещением невесты до брака.

күйөөлүү замужняя; мен — күйөөлүү, сиз — аялдуу я замужем, вы женаты.

күйөөчүлө- (о женихе) посещать невесту до брака.

күйөр см. күй- IV.

күйөрман то же, что күйөрмөн.

күйөрмөн кирг.-ир. проявляющий участие, заботу; друг; күйөрмөнүң барбы? есть кому о тебе заботиться?; близкие у тебя есть?; күйөрмөн жигит баштагы Күлүмкөз жарын таштады стих. проявлявший сначала заботу парень бросил теперь свою (ранее) любимую Күлүмкөз.

күйпөй- то же, что күйпүй-; күйпөйүп олтур- сидеть сгорбившись, съёжившись (сл. обр. о худощавом человеке).

күйпөлөк то же, что күйкөлөк.

күйпөлөктө- то же, что күйпөндө-.

күйпөң: күйпөң-күйпөң эт- то же, что күйпөндө-.

күйпөндө- I. суетиться, хлопотать, копать, возиться; үйдөн чыкпай эле, күйпөңдөп атат он из дому не выходит, всё с чем-то возится; үй оокатында күйпөңдөгөн кемпир старуха, суетящаяся по хозяйству; 2. перен. угодничать.

күйпөңдөт- понуд. от күйпөндө-.

күйпүгүй невзрачный на вид; кичине, көзгө күйпүгүй көрүнгөн үй маленькая невзрачная юрта; маленький невзрачный дом.

күйпүй- иметь жалкий вид; быть замухрышкой, заморышем; жетим козудай күйпүйүп имея жалкий вид, будто ягнёнок-сиротка; күйпүйгөн замухрышка; невзрачный на вид; жал-куйруктан айрылып, күйпүйүп жүдөп калыптыр фольк. (конь) лишился гривы и хвоста, исхудал и скорчился; байдын ирегесинде, байбиченин жемесинде күйпүйгөн в услужении он имел жалкий вид от попреков бая и его жены.

күйпүйт- понуд. от күйпүй- обращаться как с более слабым, как с заморышем (напр. как силач с слабым).

күйпүл I. очень худой, исхудавший; исхудавший до такой степени, что шерсть лезет; күйпүл-ала түшүп или күйпүл-ала болуп сильно исхудал; 2. перен. косматый; баккан ээси жарамса, күйпүл күчүк сак болот фольк. у хорошего хозяина и косматый (т. е. самый плохонький) щенок будет сторожким.

күйрө- южн. ломаться, разрушаться; кабыргад күйрөдү у тебя рёбра поломаны.

күйрөк чилига (кустарник); шор күйрөк солянка (растение).

күйт: басар баса күйт-күйт! формула знахарского заговора зубной боли.

күйүк I I. горелый; гарь; ожог; өрттөн калган күйүктөй подобно гарю после пожара; күйүк моюндар уст. перенбр. (баш о бедняках) черношени (букв. с горелыми шеями); 2. перен. (о слове) ехидный, едкий; 3. перен. горе, печаль; күйүктү бас- разогнать печаль; ошону сага бербесем, ичтен кетпейт күйүгүм стих. если это я тебе не отдам, не рассеется моя печаль; курсактан күйүк чачылды горе, что было внутри, развеялось.

күйүк- II I. заботиться, беспокоиться; горевать, огорчаться; күйүккөн жүрөк басмды опечаленное сердце успокоилось; 2. гореть любовной страстью; 3. быть не в состоянии перевести дух (напр. после быстрого бега); страдать одышкой; утомляться, уставать; тоого чыгам деп, жаман күйүктүм я взбирался на гору, и у меня сильно захватило дыхание; 4. южн. (о лошади от гоньбы) запалиться.

күйүктүр- понуд. от күйүк- II; атыны күйүктүрдү южн. он запалил своего коня (гоньбой).

күйүкчөөл страдающий одышкой, стеснённым дыханием; жүрөгү начарлап, күйүкчөөл болуп калды сердце у него ослабло и дыхание стеснилось; карыганда киши күйүкчөөл болот в старости человек страдает одышкой.

күйүл- страд. от күй- IV обгорать; загорать; күнгө күйүл- загореть на солнце.

күйүлт- понуд. от күйүл-, то же, что күйгүз-; көзүн оттой күйүлтүп фольк. меча огонь из глаз своих.

күйүм работа, попечение; ата-энесине күйүмү жок бала сын, не проявляющий заботы о родителях.

күйүмдүү проявляющий заботу о ком-л.; күйүмдүү жакыны жок у него нет близкого, кто бы заботился о нём; күйүмдүү болсо сүйгөнүң, жыргалы сендик дүйнөнүн фольк. если твоя любимая заботлива, то наслаждение в этом мире принадлежит тебе; жаныма күйүм-



дүү балам мой сын, который заботится обо мне; кайрымдар күйүмдүү киши болбогон (у него) не было человека, который бы помог, позаботился.

күйүмсүз не проявляющий заботы о ком-л.

күйүн- возвр. от күй- IV 1. досадовать, огорчаться; мындай кылганына күйүндүм я был огорчен его поступком; үшкүрүнүп күйүнүп тяжело вздыхая и огорчаясь; тилдеп күйүнүп браня и досадуя; кейингенден күйүнүп огорчаясь и досадуя; 2. проявлять заботу, заботиться; жакшы адам белгиси — эл камы үчүн күйүнөт фольк. признак хорошего человека — забота (бука. он заботится) о нуждах народа.

күйүнгүч печалющийся, проявляющий заботу.

күйүндүр- понуд. от күйүн-; бирин мактап сүйүндүрөт, бирин ыза кылып күйүндүрөт стих. одного, похвалив, обрадует, другого, обидев, огорчит.

күйүнт- понуд. от күйүн-, то же, что күйүндүр-; күйүнтүп айт- или күйүнтө айт- сказать едко, язвительно; огорчить словом.

күйүнүч то же, что күйүнчү; артка карай бир кадам жылуу — күйүнүч один шаг назад — (уже) огорчение.

күйүнчү горе, печаль; огорчение; сүйүнчү, Жакып, сүйүнчү, душманга болсун күйүнчү фольк. подарок (с тебя), Джакып, подарок (см. сүйүнчү), пусть врагам будет огорчение.

күйүнкүрө- слегка подгореть (напр. о хлебе).

күйүт огорчение; горе, печаль; обида, досада; күйүт тарт- горевать, болеть душой; күйүтүн тартып жалей (его), болея душой (за него); энем шордуу менин күйүтүмдү көтөрө албай жүрөт моя бедная мать, думаю, печалится в заботах обо мне; өз энеси Каныбектин күйүтүнөн каза болду горюя о Каныбеке, умерла его мать; күнүгө балам күйбү? күйүттү киши сүйбү? фольк. разве сын мой каждый день будет горевать? разве человек любит горе?; күйүткө күлкү сөздөрдү аралаштыра сүйлөдү он говорил, перемежая обиду шуткой.

күйүттөн- огорчаться; горевать, печалиться.

күйүттөш- переживать вместе с кем-л. горе (по умершему).

күйүттүү горестный, горюющий; тоскующий; жаралгам экен жалганда күйүттүү булбул мен болуп фольк. сотворён в этом мире печальным соловьём (акын, бывший в царской ссылке, о себе); < күйүк менен зейнектей күйүттүү болуп см. күйүк I 1.

күйүү I и. д. от күй- IV горение.

күйүү II и. д. от күй- III ожидание; подстерегание; куш күйүү ловля соколов сетью.

күйүүчү I. горючий; күйүүчү материал горючий материал; 2. тех. горючее.

күйүш- взаимн. от күй- IV; күйүшкөн жар возлюбленный, отвечающий взаимностью; күйүшө турган тууган тот, кто проявляет заботу о своём родиче; күйүшөр взаимно заботящиеся друг о друге; күйүшөрүм тот, кто отвечает мне взаимной заботой, мой близкий друг; мой возлюбленный, моя возлюбленная; < аны менен отум күйүшпөйт я с ним не уживусь (бука. мой огонь и его взаимно не загораются; в старом быту, когда спички были редкостью, соседи брали друг у друга горящие угольки, чтобы разжечь у себя очаг); экөөнүн оту күйүшпөй калган между ними чёрная кошка пробежала; они разошлись; они друг с другом не уживаются; сени менен отум күйүшпөй каалды я с тобой больше жить не могу; мен сени аялым дебейин, сен мени эрим дебейсин, отубуз күйүшпөй каалды я тебя не буду считать своей женой, ты не считай меня мужем, мы вместе жить не можем.

күйүшөр см. күйүш-.

күйшө- 1. ёжиться (верхней частью корпуса); далы күйшөйт I) у него лопатки двигаются; 2) перен. он усиленно работает; 2. жевать жвачку; 3. (точнее соку күйшө-) рушить, обдирать зерно (путём толчения в большой деревянной ступе).

күйшөл- возвр.-страд. от күйшө- 1. подёргиваться; подёргивать плечами; 2. (о жвачке) пережёвываться; 3. (о зерне) подвергаться разрушению, обдирке.

күйшөлүү и. д. от күйшөл-.

күйшөндөт-; далы күйшөндөт- подёргивать плечами, передёргиваться.

күйшөө и. д. от күйшө-.

күйшөт- понуд. от күйшө-.

күкүк I 1. кукушка (их две: күкүк — самец, сейнек или зейнек или сейнеп — самка; по народным представлениям они разлучены, и поэтому сейнек всё время зовёт своего күкүк'а; голос кукушки считается благозвучным); күкүк өз атын өзү чакырат погов. кукушка сама себя кличет по имени; күкүгү быякта «зейнек» деп, какшаса, зейнеги быякта «күкүк» деп, какшанып калган там күкүк горько плачет о зейнек, а тут зейнек горько плачет о күкүк; күкүк менен зейнектин ажыраган чери бар фольк. у күкүк и зейнек есть печаль разлуки; күкүк менен зейнектей күйүттүү болуп горюя, как күкүк и зейнек; күкүктүн добушун эшитпей, күн жайылып ачылбайт фольк. пока не услышишь голоса кукушки, погода полностью не прояснится (весна не вступит ещё в свои права); күкүктүн үнүндөй таңып турган кооз ырлар красивые песни, подобные мелодичному голосу кукушки; 2. перен. ласк. милый, ненаглядный; күкүгүң жалгыз Топчубай күн тийбес сапар жол кеткентвой милый (сын) Топчубай отправился в путь, куда солнце не попадает (т. е. в могилу); < күкүк-булбул собир. певчие птицы; бак жаңырды, таңшыды күкүк-булбул үндөрү стих. сад обновился (зазеленел), птицы поют с переливами; күкүктүн баласындай кылып асырап турат он воспитывает в холе и неге (напр. ребёнка).

күкүк II (о воде) бурный; күкүк болуп суу кирип жатат вода бурно прибывает.

күкүктө- (о воде) быть полоёй, бурно разливаться; күкүктөп жаткандарыя бурлящая (в полную воду) река; Кемин күкүктөп кирип аткан кез болчу это было время бурного половодья (реки) Кемин.

күкүм крашка, мелкая частичка; осколок.

күкүрт ир, I. горючая сера; моңолдорду кыйнаса, коломтодон күкүрт чыгарат (или табат) погов. если (киргиза рода) моңолдор поприжать, так он в коломто (см.) горючую серу изобретёт (или найдёт); 2. спички; < күкүрттөй күчө- стать крепким (напр. о бузе); күкүрттөй түтөп турган жигит парень энергичный и здоровый; күкүрт-кычкыла хим. сернокислый.

күкүрттөн- становиться очень крепким (напр. о бузе); күкүрттөнүп сары каймак тартып, бозосу күчтүү чыгат у него буза получается желтоватая, как сливки (из кипячёного молока), и очень крепкая.

күл I то же, что гүл I.

күл II зола, пепел; күл чыгарган (бука. рассыпание или рассыпатель зола) I) южн. энт. одна из свадебных игр, когда в общей борьбе победивший мазал побеждённого лицо мукой, смешанной с золой; 2) перен. вносящий раздоры, ссоры; тот, кто расстраивает уже наладившееся дело; 3) перен. ребёнок (гл. обр. маленький мальчик); күл чыгар- 1) выносить золу; 2) быть в чьём-л. услужении по дому, выполняющая домашнюю работу; кызмат кылып жүрдү эле, күл чыгарып, от жагып фольк. он был в услужении, выполнял домашнюю работу (бука. выносил золу и разводил огонь); күл чыгарт- I) заставить выносить золу; 2) заставить



делать домашнюю работу; күлүн көккө сапырды он его разгромил, изничтожил; оту менен кирип, күлү менен чыгып (или казаны менен кайнап, күлү менен чыгып), бай-манаптын колунда жүрдү он батрачил у баев и манапов, отдавая все свои силы; бир жерге күл төк-жить вместе и в согласии (бука, золу сыпать в одно место); бир жерге күл төккөнүбүз жакшы го а ведь лучше бы нам жить вместе и в согласии; күл ала бол-1) (о женищинах) делать всё время чёрную работу по дому; возиться по хозяйству; ал бечара; күл ала болуш; кемегесинин башынан чыкпайт она, бедняжка, всё время возится по хозяйству, не отходя от очага; 2) быть в загоне, в унижении; күл ала кыл- унижить, осрамить; күл-күл болуп кал- быть разбитым вдребезги; быть разод-ранным на куски; күйбөгөн жери күл болду см. күй- IV. күл III: күл азык то же, что күлазык; күл куржун перемётная сума для күлазык'а (см.).

күл- IV смеяться; мага күлөт или менден күлөт он надо мной смеётся; Аскар карындашына күлдү Аскар посмеялся над своей сестрёнкой; жырткыч тешикке күл-өт погов. рвань над дыркой смеётся; мыйгынан күлдү он усмехнулся себе в ус; көзүнөн күлдү в его глазах появилась усмешка; каткырып күл- хохотать; ичинен күл- смеяться про себя; смеяться в кулак; боорун тыр-мап күл- или боору катып күл- покатываться со смеху; боору эзилгенче күл- или ичегиси эзилгенче күл- уми-рать со смеху; күлгөндүн билгени бар погов. кто усме-хаётся, тот (что-то) знает.

күлазык провизия, годная для дальней дороги (не скоро портящаяся, напр. толокно, кусочки мяса, хорошо прожаренные в жире); талканын камдан, семиз жылкы сойдуруп, этин майда тууратып, аны аябай кургатып, күлазык камдайт заготовив толокно, велел нарезать жирную лошадь, мелко нарезав, хорошо высушив, он заготавливает дорожную провизию.

күлапса название болезни человека; бооруна күлапса чыккыр! бран. язва тебе в печень!

күлбак ир. (в эпосе) роскошный сад.

күлбото ир. огнеупорная глина.

күлбөс несмеян, не улыба; күлбөс жигит несмеян-парень; күлбөскан несмеяна, царевна-несмеяна; жомоктогу күлбөскан деле күлгөн экен даже сказочная несмеяна засмеялась.

күлгаакм ир. (в фольклоре) название цветущего рас-тения.

күлгүз- то же, что күлдүр- II; тоолук келин-кыздар-ды зоо жакырттып күлгүздүн стих. горных девиц-моло-диц ты так рассмешил, что в скалах эхо раздавалось.

күлгүл ир. то же, что күлгүн; күлгүл чыт ситец в ярких цветах.

күлгүн ир. 1. (о цвете) яркий, красочный; с перели-вами; күлгүн кызыл ярко-красный, пунцовый; күлгүн көк ярко-синий; күлгүндү кийип, кирдеткен, күлүктү минип, тердеткен фольк. носил он яркие одежды и их (не жалея) пачкал, ездил он на скакуне, вгоняя его в пот (т. е. жил в своё удовольствие); 2. перен. (о чело-веке) молодой, цветущий; күйдүрүп күлгүн жанымды, күндө арбыттын зарымды стих. причинила ты жгу-чую боль моей молодой душе, с каждым днём усили-ваешь мою печаль.

күлгүндөн- разукраситься.

күлдө- то же, что гүлдө-.

күлдөн- то же, что гүлдөн-.

күлдөндүр- то же, что гүлдөндүр-.

күлдөнт- то же, что гүлдөнт-.

күлдөнүш- то же, что гүлдөнүш-.

күлдөө то же, что гүлдөө.

күлдөт- то же, что гүлдөт-.

күлдөтүү то же, что гүлдөтүү.

күлдү ар. весь, все, всё; күлдү журт весь народ, всё население; күлдү кыргыз все киргизы.

күлдүй- быть неуклюже толстым (напр. об одежде); күлдүйгөн калың бешмант толстый и неуклюжий бешмет.

күлдүйт- понуд. от күлдүй-; күрмөчөсүн күлдүйтүп (он) в своей неуклюжей безрукавке.

күлдүр I грохот; күлдүр мамыл или күлдүр мамыл мылтык (в эпосе) огромное (бука. грохочущее) ружьё; күлдүр мамыл мылтыкты күлдүрөтө атыптыр фольк. из огромного ружья он с грохотом выстрелил; күлдүр-шалдыр см. шалдыр.

күлдүр II понуд. от күл- IV смешить; душманымды күлдүрдүң, ошонун жакшы кеп беле? фольк. ты рассме-шил (т. е. обрадовав) моего врага, разве это хорошо? өлгөндү күлдүргөн такой, который даже мёртвого рас-смешит.

күлдүргү вызывающий смех, смешной; күлдүргү сөздөр шутки, весёлый разговор.

күлдүргүч I. затейник, шутник (тот, кто смешит); 2. то же, что күлдүргү; күлдүргүч кеп шутки, весёлый разговор.

күлдүрлө- то же, что күлдүрө-.

күлдүрлөт- понуд. от күлдүрлө-, то же, что күл-дүрөт-.

күлдүрмамай см. күлдүр I.

күлдүрө- грохотать, греметь (не отчётливо, приглу-шённо).

күлдүрөөч поперечные скрепы чамгарак'а (см.).

күлдүрөт- понуд. от күлдүрө- вызывать грохот, гро-мыханье (не отчётливо, а приглушённое).

күлдүрт: күлдүрт-күлдүрт подражание грохоту; кара саба күлдүрт-күлдүрт, күп-күп бышылды в чёрном бурдюке (кумыс) взбалтывается мешалкой то громко, то глухо.

күлдүрттө- издавать грохот (напр. когда жидкость в бурдюке с силой взбалтывается).

күлдүү I то же, что гүлдүү; күлдүү бадам I) разно-цветный и с переливами; күлдүү бадам чапан яркий халат переливающихся оттенков; 2) название масти лошади.

күлдүү II содержащий в себе золу; тех. зольный; күлдүү көмүр зольный уголь; ♠ күлдүү күчүк см. күчүк.

күлдүүлүк тех. зольность; жыйырма процент күл-дүүлүктөгү көмүр уголь двадцатипроцентной зольности.

күлөн ар. южн. то же, что күлдү; күлөн журт весь народ, всё население.

күлжара то же, что күнжара.

күлжүй- то же, что күлгүй-; күлжүйгөн бука здоро-венный бык.

күлк подражательное слово; күлк-күлк этип жөтөл-прерывисто кашлять.

күлкайыр то же, что гүлкайыр.

күлкан ир. 1. костёр; 2. редко, то же, что коломто. күлкү смех; ичи оорулуу күлкү сүйбөйт погов. у кого живот болит, тот смеха не любит; күлкү кыл- осмеять, поднять на смех; күлкүгө кал- стать предметом насмеш-ки, осмеяния; бизге күлөм деп, өзүң күлкүгө калба желая осмеять нас, не окажись сам осмеянным; күлкү сал- или күлкүгө сал- вносить смех, смешить, вносить веселье.

күлкүлдө- «дышать» (напр. о болоте под ногами). күлкүлүү смешной, комический; күлкүлүү пьеса уст. комедия.

күлкүчү то же, что күлкүчүл.

күлкүчүл смешливый; санаасы жок — уйкучул, акылы (или ары) жок — күлкүчүл погов. беззаботный сон-лив, глупый (или бесстыдный) смешлив.



күлмөксөн притворяющийся смеющимся; делающий вид, что смеётся; күлмөксөн болуп сделав вид, что смеётся. күлмүндө- то же, что күлүндө-.

күлө ир. 1. тубетейка, надеваемая под чалму; 2. конусообразная шапка дервиша; 3. южн. [күлөв] ножны сабли.

күлөв южн. то же, что күлө 2.

күлөлүү (о дервише) в остроконечной шапке; ак күлөлүү думана дервиш в белой остроконечной шапке.

күлөө то же, что күлө.

күлөөгөч 1. смешливый; 2. затайник, шутник.

күлөң блеск, сияние, лучезарность (прим. см. ай-дың 2).

күлөт (видимо, вместо үлөт) удовольствие, развлечение; пирушка; күйөө келин, той болуп, күлөткө балдар жыргашып фольк. прибыл жених, был пир, парни наслаждались развлечениями; күлөт курган убагы (это было) время, когда он развлекался.

күлүбаатыр разе. то же, что культиватор.

күлүй- 1. иметь вид толстяка с отвислым и трясущимся животом; күлүйгөн чоң бука здоровенный толстый бык; 2. перен. иметь несуряный, неуклюжий вид; кендир аркандын күлүйгөн үзүгү толстый обрывок пеньковой верёвки; 3. перен. вздуться; чекеси шишил күлүйүп, мурду канал кансырап фольк. лоб у него шишкой вздулся, из окровавленного носа течёт кровь.

күлүк 1. приспособление под детской колыбелью (жестяная банка, горшок или кусок войлока) для стока мочи и испражнений; 2. войлочная часть капкана; 3. күлүгү жок бесстыдный.

күлүксүз бесстыдный, бессовестный.

күлүлдө- трястись (об отвисающих мягких частях толстяка).

күлүк 1. скакун, скаковая лошадь, бегунец; бөлүнүп чыгып келатса, күлүктүн көркү чанында фольк. красота скакуна, когда он вырывается вперёд, в его пыли (которую он поднимает быстрым бегом); ит күлүгүн түлкү сүйбөйт погов. быстрого собаку лисица не любит; дүйнөдө эмне күлүк? загада что (самое) быстрое в мире? (отгадка ой мысль); жөө күлүк (о человеке) бегун (бука, пеший скакун); мээси жок күлүк выдающийся скакун; күлүк чап- участвовать в конских скачках; күлүк чаптыр- пускать своего коня на скачки; күлүк байла- готовить (скаковую) лошадь к скачкам; 2. перен. мечевидный отросток (у овцы, козы); 3. коо бузган күлүк см. коо.

күлүктүк быстроходность; свойства и качества скакуна, скаковой лошади, бегунца.

күлүмдө- то же, что күлүндө-.

күлүмкөз то же, что күлүнкөз (см. күлүн).

күлүмсүрө- улыбаться; эр өлүмгө күлүмсүрөп барат погов. молодец на смерть идёт улыбаясь (т.е. без страха); күлүмсүрөй карады он посмотрел с улыбкой; сол жакы уурту менен күлүмсүрөп койду он усмехнулся левым углом рта.

күлүмсүрөө и. д. от күлүмсүрө- улыбка; өңүндө күлүмсүрөө пайда болду на его лице появилась улыбка.

күлүмсүрөт- понуд. от күлүмсүрө- вызывать улыбку; жүзүн күлүмсүрөтүп с улыбкой на лице (бука. вызвав улыбку своего лица).

күлүмсүрөш I и. д. от күлүмсүрө- улыбка.

күлүмсүрөш- II взаимн. от күлүмсүрө-.

күлүмчү издающий неприятный запах; күлүмчү жыт зловоние.

күлүн- возвр. от күл- IV; айтылуучу ангеме айтылып, күлөр күлкү күлүнгөн то, что надлежало рассказать, было сказано, посмеялись над тем, над чем можно было посмеяться.

күлүнүш- взаимн. от күлүн- пересмеиваться.

күлүн: күлүн-күлүн эт- усмехаться, весело улыбаться; күлүн көз или күлүнкөз 1) улыбочивые глаза; 2) (точнее күлүн көздүү) (о человеке) с улыбочивыми глазами.

күлүндө- иметь улыбающийся, радостный вид; весело улыбаться.

күлүндөө и. д. от күлүндө-.

күлүндөт- понуд. от күлүндө-; өңүн күлүндөтө с весёлым, улыбающимся лицом; жумшак баскан келиндин элпек козголушу үй ичин күлүндөткөндөй мягкая посылка и расторопные движения молодухи как бы наполнили комнату весельем; көздөрүн ууру күлүндөтүп с вороватой усмешкой в глазах.

күлүндөш- взаимн. от күлүндө- улыбаться вместе с кем-л.; улыбаться друг другу; бирин-бири карап күлүндөшүп поглядывая друг на друга и улыбаясь. күлүнкөз то же, что күлүн көз (см. күлүн).

күлүс то же, что күлүстөн 3.

күлүстөн ир. 1. редко, то же, что гүлүстөн цветник; балалуу үй-күлүстөн, баласыз үй-көрүстөн погов. дом с детьми — цветник, дом без детей — кладбище; 2. перен. жизнерадостный; 3. так обычно называют женщины покойника, оплакивая его.

күлүч I южн. рюмка; кружка.

күлүч II р. сев. плюш.

күлүш I и. д. от күл- IV смех.

күлүш II то же, что күлүч II.

күлүш- III взаимн. от күл- IV смеяться вместе с кем-л.; күлүшүп калган бала младенец, начинающий смеяться.

күлчатай то же, что күлчөтай.

күлчө ир. 1. маленький круглый узбекский хлебец, небольшая круглая лепёшка; 2. чапк., таяныш. тесто, раскатанное для лапши; 3. таяныш. то же, что кемеч.

күлчөтай ир.-кирг. 1. кушанье, состоящее из тонко раскатанного теста, нарезанного лепёшками и отваренного в мясном бульоне (подаётся вместе с мясом); 2. южн. название болезни верблюдов, то же, что чымын тийди (см. чымын 2).

күлчөтайлак южн. то же, что күлчөтай I.

күм: күм-жам (или күмжам) или күм-жан (или күм-жан) или күм-талкан разрушенный, уничтоженный, превращённый в прах; күм-жам кылып разгромив, уничтожив; көрүнгөнүн кетирбей, күм-жан кылып атканмын фольк. не упуская тех, что показывались, я стрелял и уничтожал; жеткен жерде экөөнү күм-жан кылып кетти дейт фольк. где догнал он (этих) двоих, там их и уничтожил; суунун ичиндеги кара таштарга тийип күм-жам болот да калат ударившись о чёрные камни, что в воде, он разбивается — вот и всё.

күмбөз ир. купол; надмогильное сооружение, надгробие, мавзолей.

күмжам, күмжан см. күм.

күмөн ир. 1. сомнение; подозрение; күмөн сана- или күмөн келтир- подозревать; аларга күмөн келтир- подозревать их; 2. перен. плод (во чреве матери); үч ай күмөн боюнда фольк. у неё во чреве трёхмесячный плод; үч айлык калган күмөнүм фольк. (во чреве жены моей) остался трёхмесячный плод мой; аялы күмөн болду южн. его жена забеременела.

күмөнгөр ир. то же, что күмөндөр; «алда эмне болуп кетти» деп, күмөнгөр болгон у него было подозрение, что тут что-то произошло (что тут кроется что-то неладное).

күмөндөр ир. сомнительный, оставляющий место для сомнений, подозрений; күмөндөр сүйлөбөй, ачык айтып берели скажем-ка открыто, чтобы не было места для сомнений (или подозрений); билеринерге күмөндөрбүз сомневаемся, что вы знаете.



күмөндүү *ир.-кирг.* 1. сомнительный; күмөндүү иш сомнительное дело; күмөндүү ийгилик сомнительный успех; 2. сомневающийся; өзү да күмөндүү турганын билгизбеди он и вида не подал, что сомневается.

күмөнсүз несомненно; несомненный.

күмүп *звукоподр.* бух!, шлёп!

күмүрөй *ир.* 1. тёмный, непроглядный; мрачный; күмүрөй түн басып турганда алысты кайдан көрсөсүң? как можно видеть далёкое, когда нависла тёмная ночь?; күмүрөй көр мрачная могильная яма; 2. *перен.* беспросветный, безрадостный; тяжёлый; күмүрөй турмуш беспросветная жизнь; 3. *перен.* употребляется для выражения недовольства, в проклятиях; элинди күмүрөй кылам! я уничтожу твой народ!; күмүрөй бол! будь ты проклят!; пропади ты пропадом!

күмүш серебро; күмүш шакек серебряное кольцо; күмүш жүгөн уздечка с серебряными украшениями;  $\diamond$  күмүш үндүү со звонким и приятным голосом.

күмүштө-серебрить, покрывать или отделывать серебром.

күмүштөл-страд. от күмүштө-подвергаться серебрению, быть украшаемым серебром; күмүштөлгөн ат жабдык сбруя с серебряными украшениями; ээр-токуму бүтүн күмүштөлгөн у него седло с принадлежностями сплошь украшено серебром.

күмүштөн-возвр. от күмүштө-принимать вид серебра, серебриться.

күмүштөнт-понуд. от күмүштөн-серебрить, придавать вид серебра.

күмүштөт-понуд. от күмүштө-заставить посеребрить, заставить покрыть или отделать серебром; күмүштөтүп мойнуца каргы тагайың! я надену тебе ошейник, украшенный серебром!

күмүштүү украшенный серебром.

күн 1. солнце; күн чыкты солнце взошло; күн чыгыш 1) восход солнца; 2) восток; күн чыга или күн тие с восходом солнца; ранним утром; күн чыгардын алдында перед восходом солнца; күн батты солнце зашло; күн баткандан кийин после захода солнца; күн кызылмын ала батты примета солнце село, захватив свою красноту (*т. е. закат был чистым, что предвещает хорошую погоду*); күн батыш 1) заход солнца; 2) запад; күн жак или күн жүрүш или күн жүрүш жагы юг; күн жүрүштө на юге; күн жүрүш жактан с южной стороны; күн тоо-тоонун башына тие когда солнце только-только ещё касается верхушек гор; күн абада толгондо, түш абыдан болгондо фольк. когда солнце в небе станет полным, когда наступит точно полдень; күн тийбес жер место, куда не доходят солнечные лучи; күн тийбес жерге бактырып фольк. заботясь и лелея (*бука* воспитывая там, куда солнце не попадает); күн тийген жердин баарысы весь мир; 2. день; күн өттү—иш бүттү день прошёл — и хорошо (*бука*. день прошёл — дело кончилось); эки күн два дня; эки күнү в течение двух дней; отуз күнү в течение тридцати дней; бул күнү в этот день; биз үчүн кырк күнү той бер жана кырк күнү оюн кылгын фольк. устрой нам пир на сорок дней и игры на сорок дней; он төртү күнү четырнадцатого числа; экиси күнү жөнөймүн я отправлюсь второго числа; ошол эле күнү в тот же день; мындан төрт күнү илгери четyre дия тому назад; күнү бүгүн вот сегодня; күнү бүгүн да даже и сегодня; и по сей день; күнү бүгүнгө чейин вплоть до сего дня; күнү бүгүнкүдөй 1) как сегодняшний; 2) *перен.* свеженький; күнү кечээ вчера; именно вчера; кечээ гана күнү только вчера; не дальше как вчера; оң күн счастливый день; день, предвещающий удачу; улуу күн или чоң күн великий день (*пятница*); атка минип оң күнү, аттаныпсыз чоң күнү фольк. сев на коня в счастливый день, ты двинулся в путь в вели-

кий день; жума күн 1) пятница; 2) *перен.* то же, что жуманын кадыр түнү (*см.* кадыр 1); бир күнү или бир күн или күндөрдүн бир күнүндө однажды, в один прекрасный день; качсак да, бир күн өлөбүз фольк. хотя и убежим, (*все равно*) когда-нибудь умрём (*трусость не даст вечной жизни*); күнүгө или күндө каждый день, ежедневно; күнүнө на каждый день; козу ордуна союшу күнүнө бирден тай болчу фольк. на убойню на каждый день вместо ягёнка был жеребёнок; күнү-түнү или күнү-түн или күн-түнү или южм. түн-күн или күндүр-түндүр днём и ночью, днями и ночами, круглые сутки; күнү-түндүк өмүр жизнь за одни сутки; баш күндөн или баш күнтөдөн с давних времён, издревле; чын баатырдын адаты, баш күндөн келген санаты фольк. (*это*) обычай истинного богатыря, издревле идущий пример; күнүн в течение одного дня; күнүн барып, күнүн келет он в один день съездит (*поедет и возвратится*); Ошко күнүн барып келиш кыйын в Ош трудно за один день обернуться (*поехать и возвратиться в тот же день*); кысырактын кырк байтал, күнүн баарын сойдурду фольк. он приказал в один день зарезать сорок яловых кобылиц; жыл маалына күн жетти исполнился год; күндөн күнгө с каждым днём; что ни день, то...; эмгек күнү трудодень; жумуш күнү рабочий день; адам күнү человекодень; 3. время, времена; эпоха; күнүндө күркүрөгөн в своё время он гремел (*был славен*); күн кетип калды южм. время прошло; 4. погода; күн ачык погода ясная; күн жаап турат идёт дождь; күн бүркөлүп, ачылып турат переменная облачность; мезгил-мезгили менен күн жаайт временами осадки; күн селдиде дождь немного утих; мезгил — кыш, күн — аяздуу время зимнее, погода морозная; 5. (*ср.* өмүр I оокат, тиричилик, турмуш) жизнь; балыктын күнү көл менен, жигиттин күнү эл менен погов. жизнь рыбы (*связана*) с озером, жизнь молодца — с народом;  $\diamond$  күнү бүтүп, суусу түгөндү его дни сочтены; жетимчилик күнүн өз башынан кечирген он испытал муки сиротской жизни; күн көр-жить, существовать; күнүмдү көрбөй калайың! чтоб мне не видеть солнца (*если я...*!); өз күнүн өзү көргөн он жил самостоятельно; он от других не зависел; өз күндөрүн өздөрү көрүп жүрүштү они сами находили себе пропитание; они не были на чьём-л. иждивении; өлбөстүн күнүн көрүп жүрөт он с голода не умирает, но и сыт не бывает; көрөр күнү или көрөйүн деген күнү предстоящая ему жизнь; то, что ему придётся испытать в жизни; менин дагы көрөйүн деген күнүм бар мне тоже хочется ещё пожить на белом свете; көрөр! күнүм, ичер суум бар экен я, оказывается, ещё поживу на белом свете; көрөр күнүн көрө албай, көмүлүп жатып калат фольк. он не проживёт определённого ему века, будет похоронен; көрөр күнүн ушул вот это твоя участь (*на другую не надейся*); менсиз көрөр күнү жок без меня он не может существовать; күн көрсөт-дать возможность жить; ал сага күн көрсөтпөйт он тебе не даст жить, он тебя со свету сживёт; күн өт-или күн өткөр-жить, проводить жизнь; кез келген жерде күн өттүм я жил где попало; чала тоют күн өткөрүп веда полуголодное существование; күн тарттиби повестка дня; күн тарттибине жоюлду поставлено на повестку дня; күндөгүдөй как всегда, как обычно; күндөгүдөй үйлөрүнө тынч алып отура алышкан жок они не могли спокойно, как всегда, сидеть дома; күнүн тууду твое солнце взошло; пришло твоё время (*наслаждаться, быть счастливым*); пришло твоё счастье; ал убакта күчтүүнүн күнү тууп, карылуунун карды тоюучу то были времена (*экономически*) сильные, сыты были могущественные; эл башына күн тууса, эл жараткан эр келет фольк. когда наступает счастливое для народа время, появляется молодец по нраву народу (*т. е.*



героя порождает время); күн өтүп кетти поразил солнечный удар; күн какты изнурина, истощена (от жары, гл. обр. о лошади); күн сал- мечтать о чём-л.; күлүккө күн салгыча, байталга бак берсин погов. чем мечтать о скакуне, лучше пожелать кобыле счастья (т. е. чем улетаться одним скакуном, лучше следить за всем табуном); күн салдыр- или күн салгыз- быть поставленным в зависимость от кого-чего-л.; сага күн салдырып (или салгызып) койдум я поставлен в зависимость от тебя; андай болбогон күндө в противном случае; күн карама 1) (южн. күн батыш) подсолнечник; 2) двуличный; күнү кеткен 1) разорившийся, обедневший; 2) потерявший положение в обществе; күндүн чыкканы менен батканындай не подлежит никакому сомнению (букв. как восход и заход солнца); күнүн көр- пользоваться благами чего-л.; малдын күнүн көрүп жатам я живу тем, что мне даёт скот; аттын күнүн ал көрдү конём пользовался он (получал от коня выгоду); күмүштү жыйган сен болдуң, күнүн көрдү алты арам фольк. серебро накопил ты, а благами его воспользовался шесть негодяев; балаңдын күнүн ким көрөт? кому на радость будет твой сын? балдарыңдын күнүн көрүкүз живите вашими детьми (живите всем тем, что они вам доставляют); көрөр күнүм ласк. (к ребёнку) солнышко моё, надежда моя; ний, күнүңдү көрөйүн! ласк. (к ребёнку) ой, радость ты моя! катуу айтып жиберген күндөрүм да болот случается и со мной, что я грубо скажу; күлө. турган күн барбы! где же там смеяться!; до смеха ли! күндөн калды он подавлен; он в подавленном настроении; күнү түштү с дат. п. он стал нуждаться в..., он попал в зависимость от...; күнүн түшпөйт элекке стих. ты не будешь зависеть от сита (не будет нужды просевать); күнүбүз ошого эле түшүп калган жок свет на нём не клином сошёлся; он не свет в окошке; башына күн түштү на него свалилась беда; ат башына күн түшсө, ооздугу менен суу ичет; эр башына күн түшсө, өтүгү менен суу кечет погов. свалится беда на коня, он с удалями воду пьёт; свалится на молодца беда, он через воду в сапогах переходит (разнуздывать некогда, снимать сапоги некогда); кайра жаар күн болуп фольк. (о богатыре) с грозным видом; дүйнө күн! (или дүйнөгүн!) увы!, как жалы! моминтип калдым, дүйнөгүн! стих. увы! я остался в таком вот положении!; күндүн кызылы лучи заходящего солнца; күндүн кызылы менен батсын! проклятие чтоб не дожить ему до ночи!; таң күнү см. таң I; таңда күнү см. таңда; күндүн мурду см. мурун I; демейки күн см. демейки; каран күн см. каран II I; айы-күнү см. ай I; аттуу күн см. аттуу I.

күнадыр р. ист. разг. губернатор; калаадан келген күнадыр кулак салып угултур Токтогулдун ырларын фольк. прибывший из города губернатор внимательно слушал песни Токтогула.

күндө I сымыз. ист. аульный старшина.

күндө II ист. оковы; кандалы; зоолу салып мойнуна, күндө салып колуна фольк. наложив оковы ему на шею, наложив кандалы ему на руки; колумду байла күндөгө, корстон болобо дүйнөгө фольк. закуй мне руки в кандалы, (но) не кичись богатством (оно не вечно).

күндө III каждый день, ежедневно.

күндө-IV: күндөп днями, в течение дней; күндөп-түндөп или түндөп-күндөп днями и ночами, целыми сутками; күндөп-түндөп жол жүрүп отурду он шёл (ехал) и днём, и ночью; күндөп-түндөп жол тартып находясь в пути и днём, и ночью.

күндөкү обычный, каждодневный.

күндөлө-ист. налагать ручные кандалы; заковывать в кандалы; колун күндөлөп наложив ему наручники.

күндөлүк I. повседневный; күндөлүк жумуштар повседневная работа; 2. дневник; съездный күндөлүгү дневник съезда; күндөлүк дептер записная книжка; журналистин күндөлүк дептеринен из записной книжки журналиста.

күндөлүү закованный в кандалы, в наручниках; башы байлалуу, колу күндөлүү он арестован, руки его в кандалах.

күндөт-понуд. от күндө-IV; күнү менен күндөтүп, түнү менен түндөтүп фольк. день-деньской, ночь-ноченскую (напр. заставляя что-л. делать).

күндөш 1. то же, что күнү; 2. соперник.

күндөштүк 1. соперничество (между женщинами из-за мужчины); 2. ревность (женская).

күндүз, күндүзү, күндүзүн, күндүзүндө днём; жаман ит күндүз үрөт погов. плохая собака лает днём; күндүз кымыз, түндө кыз — жыргалдары күч болду фольк. днём кумыс, ночью девушки — удовольствий (у богатырей) было уйма; түн ичинде уйку албай, күндүзүндө тынч албай фольк. ночью сна не получая, днём покоя не получая; күндүздөрү иштейт южн. днём он работает; күндүзүн жана түнкүсүн днём и ночью; күпө-күндүз среди бела дня.

күндүзүк дневной (происходящий днём); күндүзүк тамак дневная пища (пища, которую едят днём).

күндүзүксүн днём; день-деньской.

күндүзү, күндүзүн, күндүзүндө см. күндүз.

күндүк I. дневной; подённый; күндүк кызмат подённая работа; күндүк кызмат кылып, күнүмдүк тамагын таап турган работая подённо, он добывал себе дневное пропитание; бир күндүк однодневный; алты күндүк шестидневный; шестидневка; он күндүк десятидневный; десятидневка; эки күндүк жол двухдневный путь; беш күндүк өмүр пятидневная жизнь (обычный эпитет жизни человека, указывающий на её краткость); дү-нүөгө беш күндүк конок болуп келген адам человек, который появился на свет пятидневным гостем; 2. повседневный, обычный; күндүк жумуш или күндүк иш повседневная работа; обычное дело; күндүк айкын жолбашчылык повседневное конкретное руководство; күндүк муң повседневные житейские заботы.

күндүктө-; күндүктөп иште- работать подённо; жай айларында күндүктөп жумуш кылды в летние месяцы он работал подённо.

күндүкчү подённый.

күндүү I. солнечный, освещаемый солнцем; күңгөй бет дайым күндүү южный склон всегда освещён солнцем; 2. имеющий пристрастие к кому-чему-л.; катын күндүү бабник; бабий угодник; мал күндүү или малга күндүү ревниво относящийся к своему скоту; жадный до скота.

күнөс то же, что күнөс.

күнжара ир. жмых.

күнжүт ир. южн. күнжүт; кэнэ күнжүт клешевина.

күнкор кирг.-ир. зависимый, находящийся в зависимости; күнкор болуп, эч кимге адамгерчилигинди саткан эмесмин я в зависимости не был и никому свою честь не продавал; күнкор болуп буларга, кошмат кылган окшогон стих. он, похоже, от них завиюм и (поэтому) угодничал (перед ними).

күнкү прил. к күн; бүгүнкү күнү кечээги күнүндөн жакшыраак, эртеңки күнү болсо, бүгүнкү күнүндөн жакшыраак иштөөгө үйрөнүү керек нужно научиться работать сегодня лучше, чем вчера, завтра — лучше, чем сегодня; бир күнү таанышка миң күнү салам бер погов. того, с кем один день был знаком, тысячу дней приветствуй (здоровайся с ним); жайдын күнүндөй как в летние дни; как летом; балапан күнү иш дело детских лет; это было в детские годы.



күнө I то же, что күнөө; күнөйүм моя вина; чачымдан көп күнөйүм фольк. грехов у меня больше, чем волос на голове; бул күнөйүн кечир эту вину ты ему прости күнө II ир. южн. древний, ветхий.

күнөкөр то же, что күнөөкөр.

күнөөлөн- то же, что күнөөлөн-.

күнөм то же, что күмөн; күнөм салар сомнительная (с возможными опасностями) дорога; эч кимге күнөмү жок түшүнүктүү болду ни у кого нет сомнений, (всё) стало понятно; күнөм сана- подозревать (что-то не-ладное); сомневаться; Дарыяхан көп ишенбейт, экөөнөн күнөм сакайт Дарыяхан не очень верит, подозревает их обоих; сен күнөм санаганды таштап, тырышып оку ты брось сомневаться, учись старательно.

күнөмдөр ир. сомневающийся, подозревающий; өз кулагына өзү ишенбей, күнөмдөр болду не веря собственным ушам, он стал сомневаться; өтө күнөмдөр карап калды он посмотрел с большим подозрением, он посмотрел очень подозрительно.

күнөмдүү то же, что күмөндүү; айткан сөздөрү күнөмдүү болгондуктан, кармап калдик ввиду того, что речи его были подозрительны, мы (его) поймали и привели.

күнөө ир. грех; вина, проступок, провинность; күнөөм моя вина; аз айып-күнөө болсо, кечиринчиз если есть (за мной) грех-провинность, простите; күнөөгө жыгыл- оказаться виновным; ууру күчтүү болсо, ээси күнөөгө жыгылат погов. если вор силен, то хозяин (украденной вещи) окажется виновным; кай жерден көрдү күнөйүм? в чём он увидел мою вину?; күнөө сал- возложить вину, обвинить (доказать); жээ болбосо, Чүрөктүн мойнуна күнөө салып кет фольк. в противном случае возложи вину на Чүрек; күнөөгө бат- совершить грех; согрешить.

күнөөкөр ир. 1. виновный; преступник; күнөөкөр сыяктуу башын төмөн салды он, как преступник, опустил голову; алар абдан күнөөкөр болгондой төмөн карашты они опустили головы (букв. смотрели вниз), будто были очень виноваты; 2. грешник.

күнөөкөрдүк 1. виновность; 2. греховность.

күнөөкөрлө- обвинять.

күнөөкөрсү- уподоб. от күнөөкөр представляться или как бы считать себя виновным, преступником; атасын ошол бир көргөндө тааныбагандыгына күнөөкөрсүн, жер карады он опустил голову (букв. смотрел в землю), как бы признав себя виновным; он опустил голову, будто преступник.

күнөөкөрчүлүк 1. преступное деяние, преступление; 2. грех, греховное деяние.

күнөөлө- обвинять; Жалекти, эмне деп, күнөөлөмөк эле? а в чём он может обвинить Джапека?; кан, катынын күнөөлөп, мунааранын башынан таштатканын ырдаңыз спойте о том, как хан, обвинив жену свою, приказал сбросить её с минарета.

күнөөлөн- возвр.-страд. от күнөөлө- обвиняться, быть обвиняемым.

күнөөлөө и. д. от күнөөлө- обвинение.

күнөөлүү 1. предосудительный; күнөөлүү иш нехорошее дело, предосудительный поступок; 2. виновный, преступник; же бир жеринен жазып күнөөлүү болдумбу? или я в чём-нибудь ошибся и провинился?

күнөөсүз 1. невиновный; биз күнөөсүз, жаныбызды койгула мы невиновны, пощадите нас; 2. безгрешный. күнөөсүздүк 1. невиновность; 2. безгрешность.

күнөс сторона, обращённая к солнцу; солнечная сторона; күнөс жер место, освещённое солнцем; место, куда падает солнце.

күнөстө- сидеть на солнце, сидеть на солнцепёке; терин шыпырып, күнөстөп отурушат они сидят на солнцепёке, вытирая пот.

күнөстүү освещённый солнцем, солнечный; күнөстүү бийик тоолуу Кыргызстан стих. солнечная высокогорная Киргизия; күнөстүү Түркмөнстан солнечная Туркмения.

күнсү- уподоб. от күн подвергаться действию солнечных лучей; изменять свои качества (гл. обр. вкус) под влиянием солнечных лучей (напр. о кумысе, айране). күнсүт- понуд. от күнсү-.

күнү 1. этн. жёны одного мужа по отношению друг к другу; үстүмө күнү албаска убада берип, мени алган стих. он женился на мне, обещав не брать вторую жену; 2. этн. вторая или не первая жена, одна из жён (при живой и не разведённой первой); күнү катындын балдары дети второй жены; 3. соперница.

күнүлө- (о женицах) ревновать.

күнүлөш I этн. одна жена по отношению к другой; күнүлөш энеси его неродная мать (другая жена его отца).

күнүлөш- II взаимн. от күнүлө-.

күнүлөштүк ревность, соперничество (женщин).

күнүлүк то же, что күнүчүлүк.

күнүмдүк (противоп. түбөлүк) 1. то, что назначено на один день; временный, непостоянный, преходящий; күнүмдүк оокат или күнүмдүк тамак хлеб насущный, дневное пропитание; ар кимдин кызматын кылып, күнүмдүк тамагын табат работая то у одного, то у другого, он (таким образом) добывает себе дневное пропитание; күнүмдүк эмес, түбөлүк не временный, а вечный; 2. обыденный, повседневный; күнүмдүк турмуш повседневная жизнь.

күнүнкү каждодневный, дневной; күнүнкү тапканыбыз то, что мы зарабатываем за день.

күнүнкүсүн: күнүнкүсүн күнү или күнүнкүсүн күнү или күнүнкүсүн күндө в тот же день; терилген пахта-ларды күнүнкүсүн күнү пунктка өткөрүү керек собранный за день хлопок нужно сдавать на пункт в тот же день; күнүнкүсүн күндө сарп кылып атам всё (добытое мною за день) я расходую в тот же день; я едва свожу концы с концами.

күнүчү, күнүчүл ревнивица.

күнүчүлдүк то же, что күнүчүлүк.

күнүчүлүк ревность (женская); күнүчүлүк кыл- ревновать.

күнч тянжы. 1. задник обуви; 2. название кожной болезни.

күнчүлүк (ср. айчылык, жылчылык) длительность одного дня; күнчүлүк сайган ишме айчылык сайып жетпеген фольк. то, что я вышивала за день, она не успевала вышить в течение месяца; аз күнчүлүк өмүр кратковременная жизнь.

күн рабыня (рабыни делились на те же категории, что и рабы; см. кул); биздин катын, кызды олжолоп, кул чыгарган күн кылды фольк. (враг) захватывая в добычу (наших) жён и дочерей, делал их рабынями и ставил их на чёрную домашнюю работу (см. кул II); күндүн көтүндө күмүш жытылдайт погов. у рабыни сзади серебро сверкает (в качестве украшения женщины приплетали к косе чёрные шелковые нитки с брелоками, с серебряными монетами; поговорка ярко характеризует жадность богачей, которые зарисались не только на имущество бедняка, но даже у рабыни видели предметы роскоши, которых в действительности не было); < күн жилик см. жилик; күн жебес см. же- III.

күңгөй күңгей; сторона, обращённая к солнцу; солнечная сторона; южный склон горы; бир-бирине бет маңдай күңгөй-тескей расположенные один против другого южный и северный склоны; тескейи бийик аска, күңгөйү калың арчалуу кокут северный склон там с высокими скалами, южный — ложбина, густо зарос-



шая арчой; кара күңгөй свободный от снега южный склон горы.

күңгөйлө- двигаться по кунгею, по солнечной стороне или по направлению к кунгею, к солнечной стороне; күңгөйлөп кет- уйти на кунгей; малды күңгөйлөп жай пасти скот на солнечном (южном) склоне горы; кара күңгөйлөп по свободному от снега южному склону горы.

күңгөйлөт- понуд. от күңгөйлө-; койду күңгөйлөтүп откозмок болуп, айдап кеткен он угнал овец, решив пасти их на солнечном склоне (горы).

күңгөйлүү изобилующий солнечными (южными) склонами; бул жер күңгөйлүү келет жана чебү да калың это место изобилует солнечными склонами, и травы тут густые.

күңгүр- күңгүр-күңгүр звукоподражание барабанному бою; күңгүр-дүңгүр подражание глухим звукам.

күңгүрлө- то же, что күңгүрө-; добул согуп күңгүрлөп, тоо көчкөндөй дүңгүрлөп фольк. глухо забил барабан, раздался гул, будто гора сдвинулась; жандын баары күңгүрлөп, «жакшы кеп» деп, дүңгүрлөп фольк. люди все загудели, загомонили: хорошо, мол, сказано.

күңгүрө- издавать глухие звуки; мычать себе под нос. күңгүрөк гул, глухое гудение.

күңгүрөн- возвр. от күңгүрө- глухо реветь; неясно и недовольно бормотать; күлүп киргенден түңүлбө, күңгүрөнүп чыккандан түңүл фольк. не отвращайся от того, кто входит смеясь, отвратись от того, кто выходит недовольно бормоча; өзүнөн өзү күңгүрөнө недовольно бурча что-то про себя; башын чайкай, угуза күңгүрөнүдү он, покачав головой, недовольно пробормотал (так, что слышно было).

күңгүрөнт- понуд. от күңгүрөн-; комузун күңгүрөнтүп брэнча на своём комузе.

күңгүрөнүү и. д. от күңгүрө-; ал, башын көтөрбөй, алдыртан шыпышына, ничтен күңгүрөнүүдө он, не поднимая головы, недовольно шлёная губами, бормочет про себя.

күңгүрөт- понуд. от күңгүрө-; кулагыма суу кирип, ичин күңгүрөтүп атат мне в ухо попала вода, производит шум, оглушает; комузун күүлөп, күңгүрөтө чертип настроив комуз свой и брэнча.

күндүк положение рабыни; күндүктө карма- держать в рабстве, на положении рабыни.

күңк подражание глухому звуку; күңк эт- буркнуть (тихо, глухо); баш көтөрбөй отуруп, күңк этти не поднимая головы, он глухо буркнул; күңк-маңк этпей, ачыгын эле айт ты не бормочи что-то невнятное, а говори толком; күңк-мыңк (или күңк-маңк) этип, тим болду он невнятно пробормотал что-то и замолчал.

күңкү I то же, что күңкүү I.

күңкү- II издавать запахи; атыр бурап, жез күңкүп фольк. издавая аромат духов и запахи жести; жынар күңкүп, жез бурап, жөн эле кыргоолдой кулапурат фольк. благоухая мускусом и издавая запах жести, (она) красуется, как фазан.

күңкүл недовольное бунчание, ропот; күңкүл кылбай, бар иди, не отговариваясь; айыл адамдарынын арасында күңкүл жүрдү среди населения аула шёл ропот; күңкүл-мыңкыла (или күңкүл-маңкыла) сөздөр пересуды.

күңкүлдө- I. гнусавить; 2. перен. невнятно говорить, выражая недовольство; брюзжать.

күңкүлдөк I. гнусавый; гнусавость; 2. перен. брюзга. күңкүлдөш- взаимн. от күңкүлдө- бормотать (так, что до других доносятся только отдельные неясные звуки и слова).

күңкүлдүү содержащий в себе скрытую язвительность, скрытые подковырки; күңкүлдүү жеме упрёки исподтишка, подковырки.

күңкүлсүз беспрекословно, безропотно.

күңкүлсүздүк беспрекословность, безроптность.

күңкүү I пересуды, недовольные разговоры; күңкүү кептен салышып, шыбыраша калышып фольк. они завели пересуды и начали перешептываться.

күңкүү II и. д. от күңкү- II запах.

күңүр то же, что күңүрт; каңыр-күңүр то же, что каңырт-күңүрт (см. күңүрт).

күңүрт тускый, неясный, мрачный; невнятный; күңүрт сүйлө- говорить невнятно; бормотать под нос; күңүрт туман серый туман; күңүрт элес неясные очертания, смутный образ (напр. в воспоминаниях); күңүрт ой мрачная мысль, мрачные мысли; күңүрт оюн мени аябай жүдөттү твои мрачные мысли меня извели; каңырт-күңүрт табыш неясный и глухой звук.

күңүрттө- делать тусклым, неясным.

күңүрттөн- возвр. от күңүрттө- тускнеть, становиться неясным.

күңүрттүк тусклость, неясность.

күңчүлүк положение рабыни.

күп I 1. (или ак күп) первый пушок на теле птенца; 2. птенец в тот период, когда тело его покрыто только пухом; 3.: ак күп шүтл. служащая киргизская молодёжь, активисты из молодёжи; < ак күп болуп шийип калыптыр он стал пухленьким (пополнел).

күп II 1. жом. ручная деревянная маслябойка цилиндрической формы; 2. большой кожаный бурдюк для кумыса; кымыз куйган күп бурдюк с кумысом; уу төгүптүр күбүңө, ушу турган Канчоро, балам, жеткен экен түбүңө фольк. в твой бурдюк он подсыпал яду, вот этот вот Канчоро, дитя моё, доконал тебя; 3. южн. подойник.

күп III сокровенная тайна.

күп IV подражание глухому отрывистому звуку; күп этип керебетинден да кулап түштүң ты и с кровати-то своей грохнулся; жонуна көк сокол күп дей түшкөн дубинка бахнула его по спине; күп эттирип мылтыктын түбү менен коюп двинул его прикладом ружья так, что ухнуло; «күр» дегизе бир ууртап, «күп» дегизе бир буркүп фольк. с фырканием втянув (воду) в рот, с шумом прыснул; күп-күп сүйлөдү он говорил отрывисто и властно.

күпкө этн. место в левой половине юрты (около двери) для новорождённых ягнят и козлят.

күпкөлө- держать в күпкө (см.); күмүштөн боо тагыпмын, күпкөлөп жүрүп багыпмын фольк. нацепил я (на ноги сокола) серебряные путлища, воспитывал я (его) в күпкө (т. е. бережно, заботливо).

күплет то же, что куплет.

күплет разг. то же, что куплет.

күпө I: күпө-күпө подражание отрывистым звукам; күпө-күпө түтүн буркүп, паровоздор бакырды стих. оралли паровозы, поыхивая дымом; күпө-күпө сүйлө- говорить отрывисто и властно.

күпө II: күпө-күндүз среди бела дня.

күппак сев. то же, что абак; күппакка түштү он попал в тюрьму.

күпсөр ир. 1. кожаная пороховница; күпсөрдөн дары күбүлүп, жалгыз окко сүйүнүп фольк. из пороховницы порох высыпался, и он был рад единственному (оставшемуся) заряду; саадакта отум түгөндү, күпсөрдө дарым күбүлдү фольк. в кочане стрелы мои иссякли, в пороховнице порох мой просыпался; 2. южн. наполненный воздухом бурдюк, служащий для переправы через реку; < күпсөрдөй (о человеке) толстый, толстенный.

күптү I. несварение желудка; 2. страдающий несварением желудка; күптү бол- страдать несварением желудка; 3. перен. печаль, тоска, боль душевная; күнүсү өлүп, күптүсү жазылды её соперница умерла, и она успокоилась; күндөн-күндөн күн өтүп, күптүнү чечер чак жетип фольк. прошло много дней, настало время



разогнать тоску; күйүттүн баары жазылып, күптүнүн баары ачылып фольк. обида вся прошла, печаль вся рассеялась; ич күптү бод- питать скрытую обиду, скрытое неудовольствие;  $\diamond$  бороон күптү (эл. обр. о лошади, перен. — о человеке) захиреть, сильно исхудать в результате простуды; бороон күптү тай жеребёнок-заморыш; бороон күптү биз болуп, кайда калар экенбиз? фольк. где же мы, захирев, останемся?

күптүлүү: ичи күптүлүү обиженный, огорчённый. күптүү то же, что күптү.

күпү 1. шуба из меха верблюжонка; 2. (в эпосе) мягкое боевое непроницаемое для стрел одеяние; ок өтпөгөн көк күпү непроницаемое для стрел синее күпү; кымбат баа көк күпү дорогое синее күпү; 3. подушка, набитая шерстью; күрсө-күрсө жетөлүп, күпүдөн башты көтөрүп фольк. он громко и отрывисто закашлял, подняв голову с подушки.

күпүй- быть очень просторным, оттопыриваться (об одежде); выдаваться (напр. о лопатках человека); кемпир күпүйүп олтурган ордунан козголо баштады старуха в просторной одежде стала важно подниматься со своего места; күпүйгөн көк чепкен широкий и толстый (напр. на толстой стёжке) халат; далысын чыгарып, күпүйгөн неме он сутулый с выдающимися могучими лопатками.

күпүйт- понуд. от күпүй-; баркыт чапаным күпүйтүп олтурат он важно сидит в своём просторном бархатном халате.

күпүйүш- ээимн. от күпүй-; ичиктердин сенсен жакалары бай кайрылып, «мыктылар» күпүйүшөт важно восседают «знатные», широко отвернув саксачьи воротники своих шуб.

күпүлдө- громыхать, грохотать; мылтыктын үнү күпүлдөйт грохочут ружейные выстрелы; күпүлдөп сүйлө- говорить громко и властно; күпүлдөп сүйлөгөн адам человек, говорящий громко и властно; Бердибай, байбичесине күпүлдөп, аны унчуктурбай койду Бердибай, заорав на свою жену, заставил её замолчать; күпүлдөбө! не ори! (не показывая свою власть, не запугивай).

күпүлдөк шум, гам, гвалт.

күпүлдөт- понуд. от күпүлдө-; куру дүрмөт ок менен күпүлдөтүп аткылап фольк. с грохотом стреляя холостыми зарядами; күпүлдөтүп сок- ударять так, чтобы бухало; сильно бить.

күпүлдөш- ээимн. от күпүлдө-; балта менен коюшуп, күнү-түнү эки күн, күпүлдөшүп тындады фольк. на секирах они бились, двое суток день и ночь колошматили друг друга без передышки.

күпүндө- копошиться, возиться втихомолку; сен өзүнчө эле эминен күпүндөп атасың что ты там копошишься? с чем ты там возишься?

күпүндөө и. д. от күпүндө-.

күпүндөш- ээимн. от күпүндө-; уулу экөө эле күпүндөшүп, сүйлөшүп жүрүшөт он и сын вдвоём о чём-то по секрету разговаривают.

күпүр (или күпүр сөз) заглазное охавание, пересуды; күпүр сөз болбосун пусть не будет пересудов; сыртынан күпүр сөздөрүн сүйлөшө турган за глаза они охавали его.

күпүрдө- охавать, порочить заглазно.

күпүрдө- то же, что күпүрдө-.

күпүрткү то же, что күпүр; артынан сүйлөнчү күпүрткү ушак кылт эсине түштү ему вдруг вспомнилась порочащая клевета, которая распространялась (буке. говорилась) за глаза.

күпчөк ир. 1. ступица (колеса телеги, мельницы); муруттарын караса, тегирмендин күпчөккө текши койгон барадай фольк. если посмотреть на усы (богатыря),

они подобны лопастям, ровно вставленным в мельничную ступицу; 2. уст. ведро (из верблюжьей кожи); күпчөккө салып бозону, күйгүзгөн уудан кошпосун фольк. как бы он, влив бузу в ведро, не подбавил сильного яда; 3. перен. вспухший, вздувшийся; күпчөк болуп шишип кетти он сильно распух.

күпшүй- то же, что күпүй-; күпшүйгөн калың тону менен отурат он сидит в своём широченном тулупе; күпшүйбөй, чечинип отурсаң болбойбу? а почему бы тебе не раздеться и не сидеть налегке?; күпшүйгөн калың тондун ичинде тердеп алган абышкалар старики, потеющие в толстых тулупах; чепкенин желбегей жаманып, очоктун сезуна күпшүйбө отуруп, колун жылытып накиннув на себя чапан, уселся он у очага, грея руки; кадырлуу Кошой абабыз күпшүйүп жөө калбайбы? фольк. (в таком случае разве) наш чтимый (богатырь) Кошой не останется (всей своей громадиной) пешим?

күпшүйт- понуд. от күпшүй-; тонун күпшүйтүп, чечинбей отурат он сидит, не снимая своей шубы; он уселся и сидит в шубе.

күр 1 слово, в различных сочетаниях выражающее силу, здоровье и т. п.; күр жер земля тучная и нетронутая; күр жайлоо летнее пастбище, изобилующее густыми сочными травами и всеми условиями для выпаса скота; жайлоонун күр болуп турган кези время, когда летнее пастбище полно всякой благодати (травы хорошие, скот вошёл в тело, изобилие кумыса и молочных продуктов и т. п.); күр болуп калган жигит парень, в котором (так и) бурлит мужская сила.

күр II звукоподражание; ордунан турду күр этип, аны көргөн адамдын үнө бою дүр этип (грозный богатырь) с шумом поднялся, у людей, увидевших его, по всему телу мурашки побежали; кече аяктап, көпчүлүк күр турушту вечер кончился, все разом (шумно) встали; Аккелте менен күр койду фольк. из (ружья) Аккелте он раз грохнул; алиги турган көп кошун баары да мылтык күр койду фольк. то стоявшее многочисленное войско тоже из ружей грохнуло; күр-шар этип с шумом, с грохотом (напр. о бурлящей реке); «күр» дегизе бир ууртап, «күр» дегизе бир бүркүп см. күп IV.

күрбөл- то же, что күрмөл-.

күрбүрөккө р. разг. группировка (совокупность лиц).

күргүй! возглас, которым загоняют ягнят в юрту.

күргүчтө- 1. делать что-л. сообща; действовать сообща, массой или в отношении массы; элдин күчү калмакты күргүчтөп койгон окшоду фольк. сила народная, похоже, осилила калмыков; 2. загонять, окружив со всех сторон.

күргүчтөл- возвр.-страд. от күргүчтө- толпиться; эл, күргүчтөлүп, клубка тыгылып жатат народ валом валит в клуб.

күргүчтөт- понуд. от күргүчтө-; койлорун менин алдыма күргүчтөтүп айдап келди согнав своих овец в кучу, он пригнал (их) ко мне.

күргүштө- то же, что күргүчтө-.

күргүштөт- то же, что күргүчтөт-; баарыбызды түнөккө күргүштөтүп айдап киргизшти всех нас скопом загнали на ночлег.

күрдө то же, что күрдөө.

күрдөлдүү то же, что күрдөлү 2; күрдөлдүү жигит бравый, сильный парень; күрдөлдүү жоого беттесе, күймөнбөстөн кирсин деп фольк. если сойдётся он с сильным врагом, пусть не медля вступит (в бой); талаа звенелору күрдөлдүү эмгектен кийин эс алуу үчүн кайтып келишет полеводческие звенья после напряжённого труда возвращаются на отдых; күрдөлдүү маселе важный вопрос; күрдөлдүү чыгарма значительное произведение; күрдөлдүү түрдө значительно, в значительной степени; күрдөлдүү башым барында, күлүгүм кантип



берейин? фольк. как я могу отдать своего скакуна, пока славная голова на мне?

күрдөлү 1. весь, всё, все; күрдөлү кыргыз эл весь киргизский народ; күрдөлү журтум весь мой народ; күдүргө жылкы түк койбой, күрдөлү менен айдадым фольк. не оставив на холмах ни одного коня, я всех угнал; күрдөлү малдын баарысы весь скот целиком; 2. настоящий, в полной силе, значительный; күрдөлү баатыр могучий богатырь; күрдөлү күчүм барында, күлүгүм кантип берейин? фольк. как же я отдам скакуна своего, раз у меня есть сила неизбывная?; күрдөлү мүшкүл салыңыз фольк. причините (врагу) большие муки; күрдөлү сонун күз благодатная осень.

күрдөө то же, что күрдөлү; күрдөөсү ашык бел очень трудный горный перевал; күрдөө толук казына сүйүнчүгө чачалы фольк. наполненную до краёв казну раздадим за радостную весть; күрдөөсүн уккун сөзүмдүн фольк. вникни в смысл моих слов.

күрдөөн трудность, мучительность.

күрек южн. то же, что күрөк.

күржүй- иметь вид толстого (напр. о мускулистом, коренастом человеке, животном); моюну күржүйгөн бука бык с мускулистой шеей; көзүн май баскан күржүйгөн жигит здоровенный парень с залпывшими жиром глазами.

күржүндө- 1. взбугриться, напрячься (напр. о мускулах); 2. быть деятельным, энергичным, расторопным; күржүндөй бас- идти молодцевато, твёрдой поступью. күрзү ир. палица, булава.

күркө 1. балаганчик; 2. комнатушка; лачуга; тоок күркөсү курятник.

күркүлдө- 1. хрипеть; күркүлдөп жөтөлгөн кемпирдин үнү угулат слышится хриплый кашель старухи; 2. (о голубе) ворковать; алда кайдан алагуулар күркүлдөйт вдали воркуют яххири.

күркүлдөт- понуд. от күркүлдө- вызывать хрипение, заставлять хрипеть.

күркүрө- греметь, грохотать; күн күркүрөйт гром гремит; мылтыктын үнү күркүрөп фольк. прогремел звук ружейного выстрела.

күркүрөк гремящий, гремучий; грохот; ♢ шаркыратманын күркүрөгү грохот водопада; күркүрөк сымал хим. гремучая ртуть.

күркүрөн- возвр. от күркүрө- недовольно бурчать себе под нос.

күркүрөө и. д. от күркүрө- громыханье, грохотанье, грохот; күндүн күркүрөөсү гром.

күркүрөт- понуд. от күркүрө- вызывать грохот; күркүрөтүп жетип келди он с грохотом подъехал; мылтыкты күркүрөтө коюп калсам, карышкыр да качып жоголот если грохну из ружья, то я волк убежит; октон тез кушка минемин, күркүрөтүп моторун, көк булутту жиреймин фольк. я сяду на птицу (самолёт), которая быстрее пули, с грохотом заведу мотор и буду разрезать синие тучи; көк темирден найзасын, бала Сыргак бай-кушка күркүрөтө сунду эми фольк. свою пику из стали он решительно направил на беднягу паренька Сыргака.

күргүчтө- то же, что күргүчтө-.

күрмө 1 безрукавка; болумдуу күрмө тон красивая шуба-безрукавка; кара күрмө жеңи жок, кара топу карыш чок фольк. чёрная күрмө без рукавов, чёрная тюбетейка с шишечкой (см. чок 1 2) в пядь; күрмө шым детский костюм типа «медвежонок».

күрмө- II 1. завязывать калмыцким узлом; күрмөгөн жибим чечтиң 1) ты развязал верёвку, завязанную калмыцким узлом; 2) перен. ты разгадал мою загадку; 2. глотать не разжёвывая (только перевернув кусок раз-другой языком); күрмөбөй жутуп жиберди 1) он прогло-

тил, (даже) не перевернув языком; 2) перен. он проглотил с рожками и ножками.

күрмөй: ара күрмөй ни тут ни там; не при деле.

күрмөк курмак, птичье просо (сорняк, растущий на рисовых полях); күрүч (или шалы) сугарганда, күрмөк кошо суу ичет погов. когда рис поливают, курмак тут же воду пьёт.

күрмөл- страд. от күрмө- II; тили күрмөлбөй калды (о больном, о пьяном) у него язык не ворочается; айтууга тили күрмөлбөйт у него язык не поворачивается сказать; сөз айтууга кубаты жетпеди, тили күрмөлүп, үнү да чыкпады чтобы слово сказать, сил у него нет, и язык у него не повернулся, и звука он не издал; ♢ тили күрмөлдү 1) у него язык отнялся; 2) он умер; кокус тилим күрмөлсө, айтып кеткен керезим: керегин жок чаалдыбар коргон менен күмбөзүң стих. если вдруг я умру, вот моё завещание: не нужно (мне) разваливающейся ограды, мавзолея.

күрмөлгөңсү- уподоб. от күрмөл-; бир адам күрмөлгөңсүп күңгүрөдү, башкадан чыккан дабыш угулбады один человек, остановившись, пробурчал, голосов других не было слышно.

күрмөө и. д. от күрмө- II; кыска жип күрмөөгө келбейт погов. короткая верёвка калмыцким узлом не завязывается; тили күрмөөгө келбейт 1) у него язык не ворочается; алкымы буулуп, тили күрмөөгө келбеди в горле у него сдавило, и язык не поворачивался; 2) перен. он лыка не вяжет.

күрмөт- понуд. от күрмө- II; мойнунан тыгыз күрмөтүп, алдыңызга алып келели стих. велел крепко привязать его за шею, к вам приведём; аттардын чылбырын күрмөтүп байлат вели привязать лошадей поводками (завязав калмыцким узлом).

күрмөчө то же, что күрмө I.

күрмөчөн одетый в безрукавку (без чего-л. поверх неё).

күрмөш- взаимн. от күрмө- II.

күрө- сгребать лопатой; кар күрө- сгребать снег.

күрөк 1. лопата; темир күрөк или южн. бел күрөк (в произношении белгүрөк) железная лопата; кол күрөк лопата с малой лопастью; күрөккө бок жокпу или күрөккө бок табылат погов. было бы болото, а черти найдутся (букв. на лопату дерьмо найдётся); 2. южн. деревянная лопата; 3. южн. [күрөк] резец (зуб); при определении возраста верблюда-жеребца: эки күрөк пятилетний, төрт күрөк шестилетний, алты күрөк семилетний (после этого он называется буура, см.); ♢ аташ күрөк южн. щипцы для углей; күрөктөй болгон сакал борода лопатой.

күрөкөч участник жоро (см. жоро I), на обязанности которого лежит процеживание бузы (в расходах не участвует).

күрөктө- работать лопатой; күрөктөн айдаган жер кап толтурар эмес земля, вспаханная лопатой, мешок не наполнит.

күрөл- страд. от күрө- сгребаться лопатой.

күрөндү 1. то, что сгребается лопатой, куча мусора; бирде кой менен короодо жатсам, бирде, ит менен кукакташып, күрөндүө жаттым то спал я с овцами в овчарне, то на мусорной куче, обнявшись с собакой; 2. снежный барьер, устраиваемый вокруг юрты зимой.

күрөң I (о масти) бурый; кара күрөң тёмно-бурый; ♢ күрөң көмүр бурый уголь.

күрөң II талас. то же, что кык.

күрөө I ир. заклад, залог; күрөөгө кой- отдать в залог, заложить.

күрөө II и. д. от күрө- сгребание лопатой; ♢ кыш-күрөө см. кыш II.

күрөө III (или кекиртектин күрөөсү или күрөө тамыр) яремная вена; күрөө тамырдан кочкул кан диркиреп



агып турду из яремной вены текла струей темная кровь; башы кесилип, күрөөсүнөн кочкул каны шыкырап голова его отрезана, темная кровь из яремной вены струится; көздөрү алайып, күрөө тамырлары тарсайып көбө калды глаза его выпучились, яремные вены сильно вздулись; күрөө тамырын көптүрө, күчөнүп сүйлөдү говорил он с таким жаром, что у него яремные вены вздувались (бука. он говорил, вздувая свои яремные вены); ачуусу келип, күрөө тамыры кызарып кетти он обозлился, и яремные вены у него покраснели (т. е. стали видны).

күрөө IV (в эпосе) калмыцкий монастырь; ал күрөөгө барганда, ошо күрөөдө болот кечили фольк. доедешь до монастыря, в том монастыре будет их монахи.

күрөөкө (или күрөөкө тон) (в эпосе) халат из златотканой шелковой материи; ай далым жыргап кубанат, ак күрөөкө кийгенде фольк. плечи твои радуются, когда наденешь дорогой халат; күрөөкө соот панцирь (боевое одеяние).

күрөт- понуд. от күрө- заставить сгребать лопатой.

күрөш I и. д. от күрө- в разн. знач. борьба; жөө күрөш борьба пеших (в отличие от поединков на конях); күрөш ач- или күрөш сал- начать борьбу; тап күрөшү классовая борьба; көмүр үчүн күрөш борьба за уголь (за добычу угля).

күрөш- II взаимн. от күрө- I. совместно сгребать лопатой; 2. бороться друг с другом.

күрөшкө то же, что керешке; керей-керей күн жааса, күрөшкө болгон токой жок фольк. когда пойдет сильный дождь, нет леса, чтобы укрыться.

күрөштүр- понуд. от күрөш- II заставить бороться друг с другом, устроить борьбу; балбан күрөштүрүп, эр сайыштырып сонун той болуп жатат идёт роскошный пир: устроили борьбу, состязание на пиках.

күрөштүрүү и. д. от күрөштүр-; балбан күрөштүрүү состязание борцов (когда кто-то сводит борцов или устраивает это состязание).

күрөшүү и. д. от күрөш- II в разн. знач. борьба; тынчтык үчүн күрөшүү борьба за мир.

күрөшүүчү в разн. знач. участник борьбы, борец; социализм үчүн туруктуу күрөшүүчү стойкий борец за социализм.

күрөшчөөк любитель бороться или состязаться в борьбе; жырткыч тондуу күрөшчөөк погов. кто в рваном тулупе, тот любит бороться.

күрөшчү то же, что күрөшүүчү.

күрп I 1. индейка, индюк (общее название); 2. наседка, клуша.

күрп II: күрп-күрп звукоподражание (например, удаляющейся о скалы бурной воде); күрп-күрп эткен жоон үн рыкающий басовый голос.

күрпөң I ягнёнок, родившийся зимой (так он называется весной, когда начинается нормальный окот).

күрпөң II: күрпөң-күрпөң быстрый карьер скакуна.

күрпүлдө- 1. грохотать; хлокотать, бурлить; күрпүлдөгөн эзен суулар, дарыялар бурлящие речки и реки; күмүш ооз көөкөрдөн күрпүлдөп кымыз куюлуп стих. из бурдючка, украшенного серебром, с хлопотанием льётся кумыс; 2. рычать; набрасываться с бранью; 3. перен. бахвалиться; горланить, бушевать; кымыздын күчү менен күрпүлдөгөн кези это был момент, когда он под влиянием (выпитого) кумыса очень разошёлся; 4. күрпүлдөгөн шор бугристый солончак.

күрпүлдөк: күрпүлдөк шор бугристый солончак; күрпүлдөк кар бугристый снег.

күрпүлдөн- возер. от күрпүлдө-, то же, что күрпүлдө-; машина күрпүлдөнөт, темир чайнап стих. машина грохочет, жуя железо.

күрпүлдөш- взаимн. от күрпүлдө-, то же, что күрпүлдөш-.

күрпүлдөш- схватиться, сразиться.

күрс подражание отрывистому, резкому звуку (напр. громкому отрывистому кашлю, резкому удару плети, грубому выкрику); күрс этти (о человеке) он рывкнул; күрс этип түш- грохнуться (упасть с грохотом); күрс-тарс грохотание; күрс-күрс жөтөлүп или күрсө-күрсө жөтөлүп надрывно кашляя; күрсө-карс иштеген неме экен он работает как-то рывками (временами развивает беспорядочную бешеную энергию).

күрсө см. күрс.

күрсөнт разг. то же, что курсант I.

күрсү I то же, что күрзү.

күрсү II ар. редко I. трон; көрүнүшмөк болду эми күрсүдө жаткан Манаска фольк. вот они решили предстать возлежащему на троне Манасу; 2. рел. престол божий; аятал күрсү название стиха корана.

күрсүй- иметь вид очень толстого; күрсүйгөн жигит здоровенный парень; күрсүйүп калым кийинип алыпсың ты надел на себя столько одежек, что весь распух.

күрсүлдө- бухать, грохотать; күрсүлдөн ур- колошматить, дубасить.

күрсүлдөк I. самонадеянное, нахальное действие; 2. действующий самонадеянно, нахально, нахрапом; 4. күрсүлдөккө сал- 1) пускать (коня) быстрой рысью; күрсүлдөккө салып, желип жүрүп отурдук мы ехали быстрой рысью; 2) устраивать штурмовщину в работе; действовать самонадеянно и поспешно.

күрсүлдөт- понуд. от күрсүлдө-; чоң балта менен куу арчаларды күрсүлдөтүп жарып жатат он с грохотом раскалывает большим топором сухую арчу.

күрсүлдөш- взаимн. от күрсүлдө-.

күрсүн- тяжело вздыхать; терек күрсүнө күп-күп сүйлөдү глубоко и тяжело вздохнув, он властно заговорил.

күрсүндө- уподобляться в своих движениях очень толстому.

күрт звукоподражание хрусту, треску; аттын күрт-күрт чөп чайнаганы угулат слышно, как лошадь, похрустывая, жуёт сено; ташты күрт эттирип, оодарды он с треском вывернул камень.

күрткү сугроб; снежный занос; снежный барьер вокруг юрты; наносный снег в ямах и впадинах; жол угуан бура тартсаң — болду, минген атың күрткүгө батып, үзөңгүдөн кар жиретесиң достаточно свернуть со следа дороги, как лошадь твоя погрузится в сугроб и ты будешь ехать по стремена в снегу.

күрткүлүү с сугробами, с наледями; суу кардын арасын көзөп, күрткүлүү күбүрдү көбөйтөт вода, пробивая снег, увеличивает число полыней с наледями.

күртчө маленькая плохенькая юрта.

күртүй- (о человеке) быть очень толстым; күртүйгөн толстенный, толстяк.

күртүк то же, что күрткү.

күртүлдө- приглушённо хрустеть; күртүлдөгөн кар хрустящий (под ногами глубокий) снег.

күртүлдөт- понуд. от күртүлдө-; карды күртүлдөтүп кечип кедик мы прибыли сюда по хрустящему (глубокому) снегу.

күрү: күрү-гүү то же, что күрүгүү; биз багууну түк билбейбиз, күрү-гүү түшүп отуруп алабыз ухаживать (за больными) мы совсем не умеем, (только) усядемся и будем галдеть.

күрүгүү шум, гвалт, галдёж; күрүгүү, чуру-чуу түшүп калды поднялся невероятный шум и гвалт; ызм-чуу, күрүгүү шум, гвалт.

күрүлдө- I. греметь (об одном громовом раскате); бушевать, реветь (о быстрой большой реке); грохотать;



замбиректердин күрүлдөгөн үнү звук грохочущих пушек; 2. перен. ворковать.

**күрүлдөт-** понуд. от күрүлдө-; жер айдап тракторун күрүлдөтүп баратып, көк жоолугун булгап өттү стих. вспахивая землю, грохоча своим трактором, помахав своим синим платком, миновал.

**күрүч** ир. 1. рис (растение и зерно в северных говорах и литературном языке не различаются; ср. шалы 1); күрүч айда- возделывать рис; 2. сев. (или демдеген күрүч или чачма күрүч) плов; күрүч баскан экен, күрүч жеп келдим он плов варил, я (у него) плова поел; айткан сөзү ширелүү, демдеп койгон күрүчтөй стих. слова его приятны, как распаренный рис (т. е. как плов); 3. при сравнениях выражает близость, чистоту; саргайды күрүч тишим пожелтели (от старости) мои белые зубы; тиши аппак күрүчтөй фольк. зубы её ослепительно белы (букв. как рис); күрүчтөй арпа отборный ячмень; күрүчтөй сулу отборный овёс; аттарды күрүчтөй сулу салынган акырларга байлады он привязал лошадей к яслям, в которые был насыпан отборный овёс.

**күрүшкө** р. разг. кружка; бир-бир күрүшкө бийба жуталык выпьем-ка по кружке пива; оозуңа эки күрүшкө пыйба! разг. шутил. в рот тебе две кружки пива! (похвала; ср. оозуңа май, см. май 1).

**күсө-** желать, хотеть; күндө-күндө келе бер, күсө-гөнүн ала бер фольк. каждый день ты приходи, что желаешь, то бери; сенни күсөгөнүң жамандык, издегениң тарп эле жалаешь ты зла, ищешь ты надаль.

**күсөн** то же, что күзөн.

**күсер чүйск.** то же, что кусадар.

**күсүндөсү** сев. то же, что күзүндөсү (см. күз).

**күт- 1.** ждать, ожидать; туура саат беште күтөм; андан беш минута өтсө, күтпөйм буду ждаты ровно в пять часов; если после этого пройдет пять минут, ждать не буду; күтпөгөн жерден откуда ни возьмись; неожиданно; вдруг; күтпөгөн убакта когда не ждали: күтүп ал- встретить; мени вокзалдан күтүп ал ты меня встречай на вокзале; 2. заботиться, ухаживать; мал күтүр- разводить скот, заниматься скотоводством; күндө эт жеген киши мал күтөбү? айында эт жебеген киши жан күтөбү? погов. разве тот, кто каждый день ест мясо, скот заведёт? разве тот, кто в месяц (раз) не ест мяса, жизнь (букв. душу) бережёт?; ал өмүрүндө мал күтпөгөн он в жизни своей не имел скота; конок күт- ухаживать за гостями; угощать гостей; принимать гостей; конокту жакшылап күтүп ал ты хорошо прими гостей; катынды күтүп албаган күң кылат погов. кто о жене не заботится, тот делает (её) рабыней; 3. иметь, владеть; жүз сом күткөнчө, жүз жолдош күтөйүн погов. (калька с русского) не имей сто рублей, а имей сто друзей; үй күт- иметь свой домашний очаг; Алтайды күтүп, жер кыдык фольк. мы владели Алтаем, благоустроили (сделали обитаемым) его; ордо күтүп, эл жыйып, жатпай турган жер бекен! фольк. разве это не такое место, чтобы на нём устроить ставку, собрать народ и жить!; 4. эр күт- или күйөө күт- иметь мужа, быть замужем; күнөө күтпөс (о человеке) безгрешный; тот, кто не совершает проступков, не делает ошибок; тирүүлүктө күнөө күтпөс пенде жок стих. нет человека, который бы в жизни не согрешил; учурунда бир аз дөөлөт күткөн в своё время он был зажиточным; акылына араамдык күтпөгөн у него в уме плохого не было (т. е. он злых мыслей не имел); жал күт- (о коне) войти в тело; кыял күт- иметь свой нрав; маалда да күткөн бир кыял болот и у скота свой нрав, свои думки; ыйман күтөт он религиозен; бейил күт- см. бейил.

**күтүр-** понуд. от күт-; дагы бир иш бар деп, ал мени күтүрдү сказав, что есть ещё одно дело, он за-

ставил меня подождать; сен мени күтүрбө, туура саат беште күтөм ты не заставляй меня ждать себя, я буду ждать ровно в пять часов; жооп көп күтүргөн жок ответ не заставил себя долго ждать; мал күтүр- дать возможность иметь скот и пользоваться его благами; атанын малын күтүрбөй, акылыкды табармын фольк. не дав тебе возможности пользоваться скотом твоего отца, найду на тебя управу.

**күтүрүү** и. д. от күтүр-.

**күтүрүүчүлүк:** кезек күтүрүүчүлүк очерёдность, откладывание до наступления очереди.

**күтүл-** возер. от күт- 1. быть ожидаемым, ожидать; күтүлбөгөн жерден неожиданно, вдруг; күтүлбөгөн жерден дүйнөдөн кайтты он скоропостижно скончался; 2. то же, что күтүн-; күн мурун күтүлгөндөр кышты тоготкон жок те, которые заблаговременно позаботились, зимы не почувствовали.

**күтүм** забота, уход.

**күтүмдүү** проявляющий заботу; Карадөө деген Семетейге күтүмдүү киши Карадеу — человек, проявляющий заботу о Семетее.

**күтүмсүз** беспризорный, безнадзорный.

**күтүн-** возер. от күт- 1. заботиться, готовиться, принимать предупредительные меры; быть наготове; жаман адам белгиси: өз камы үчүн күтүнөт признак дурного человека: он заботится (только) о себе; артык мал күтүнбөйт он лишнего (или много) скота не держит.

**күтүнүү** и. д. от күтүн-.

**күтүнүш-** взаимн. от күтүн-; үйдүн ич-тышын актап, үй ичин таза күтүнүшөт побелили они дом внутри и снаружи, внутри дом они держат в чистоте.

**күтүр** звукоподражание хрусту (напр. когда лошадь жуёт ячмень).

**күтүрө-** 1. то же, что күртүдө-; 2. перен. быть в большом количестве, в очень большом числе (и потому производить сильный шум, топот и т. п.); күтүрө-гөн көп жылык огромный табун лошадей; күтүрө-гөн көп мал бесчисленное количество скота; 4. күздүн, күтүрөп, күчүнө келип турган кези самый разгар осени; күтүрөп жатып, соода жүргүзчү он вёл большую и оживлённую торговлю.

**күтүрөт-** понуд. от күтүрө-; күтүрөтүп чайна- жевать похрустывая; күтүрөтүп мал айдап келди он пригнал большое количество скота.

**күтүү** и. д. от күт- 1. ожидание; чайга күтүүгө убакыт жок, жөн эле коюңуз ждаты чаю времени нет, оставьте (не беспокойтесь); 2. ухаживание; забота; мал күтүү уход за скотом; разведение скота; конок күтүү ухаживание за гостями, потчевание гостей; приём гостей.

**күтүүсүз** без ожидания; неожиданно; тийип туруп жааган күндөй, күтүүсүз болду (это) случилось неожиданно, будто слепой дождь; күтүүсүз жерден или күтүүсүздөн вдруг, неожиданно-негаданно; күтүүсүздөн келген дөөлөт нежданно-негаданно привалившее богатство.

**күтүүсүздөн** см. күтүүсүз.

**күтүш-** взаимн. от күт-.

**күү** 1 мотив, мелодия (для музыкального инструмента; ср. обон); күүгө сал- переложить на музыку; күү тарт- исполнять мелодию (на смычковом, духовом инструменте); күү черт- исполнять мелодию (на щипковом инструменте); мукамдуу күү приятная, ритмичная мелодия; күүгө кел- 1) (о музыкальном инструменте) настроиться, быть настроенным; 2) перен. оживиться, быть в разгаре; базар күүгө келди рынок в разгаре; 3) (о самках некоторых животных) быть готовой к случке, быть в охоте; күүгө келген койлор овцы, готовые к случке; кой жакшы күүгө келбегендиктин на-



тыйжасында кууттан чыкпай калуусу мүмкүн вследствие того, что овцы не в полной охоте, они могут не обгуляться; 4) набраться сил, прийти в надлежащее состояние; күлүк күүсүнө келди скакун вошёл в тело и готов к скачкам;  $\diamond$  күүдөн кал- или күүдөн тай- (о старых людях) одряхлеть; күүдөн тайын калды он совсем одряхлел; сексенден ашкан күүдөн тайган чал дряхлый старик в возрасте за восемьдесят (лет); ала күү (или алагуу) начало опьянения; алагуу үн пьянёный голос.

күү II: ала күү то же, что алагуу; алда кайдан ала күүлөр күркүлдөйт где-то вдали воркуют вяхири.

күү III 1. звукоподражание гулу, глухому грохоту; күү этип, кулап кетти он загремел (свалился, валился, бухнулся); отургандар күү өтө түшүштү сидящие (тут) загудели (все разом засмеялись или все разом громким шумом выразили своё отношение); мотор күү-күү ырдайт күн-түн мотор день и ночь гудит; 2. перен. слава, известность; атасынан кыйын деп, абдан кетти күүм деп фольк. (обо мне говорили) мол, он сильнее отца своего, мол, слава обо мне широко разнеслась.

күүгүм 1. сумерки; күүгүм талаш время, когда кончаются сумерки и начинается спускаться ночь; күүгүм талаштыра жаан жаады как только начало смеркаться, пошёл дождь; күүгүм кирди наступили сумерки; смерклось; тоо арасына күүгүм эрте каптады в горах сумерки рано наступили (рано начало темнеть); күн батып, күүгүм кирди солнце село, и наступили сумерки; күүгүм кирип, көз байланган кезде когда наступили сумерки и стемнело; күүгүм кире, күн бата с наступлением сумерек; кызыл күүгүм начало сумерек, начало наступления вечерней темноты; 2. затемнённый; затемнённое место; береги күүгүмдөн жон ылдый жылдыз учуп түштү вон по тому затемнённому (напр. заслонённому тучей) хребту горы пролетела звезда и упала; күүгүм туман синеватый туман; голубоватый туман;  $\diamond$  күүгүм туман көздөнгөн с голубыми глазами, голубоглазый; күүгүм түн начало ночи; өңү күүгүм түнгө окшойт у него смуглое лицо.

күүгүмдө- потемнеть, затуманиться; неясно виднётся; көзүм күүгүмдөп, жакшы көрбөйт у меня в глазах потемнело, я плохо вижу; күн көрүнбөй, күүгүмдөп, ат көрүнбөй, бүлбүлдөп фольк. солнца не видно, затемнено, коня не видно, чуть мелькает.

күүгүмдө- страд. от күүгүмдө-, то же, что күүгүмдөн-; тоо баштарында коргошундай сур булуттар удургуп, айлана күүгүмдөт на вершины гор надвинулись свинцовые тучи, и кругом потемнело.

күүгүмдөн- возвр. от күүгүмдө- покрываться мраком, тускнеть, темнеть; ар жактагы чоколоттор да күүгүмдөнүп үргүлөп баратышат те вершины, что по ту сторону, тоже погрузились в темноту и дремлют; күүгүмдөнүп шам жанган тускло горела свеча.

күүгүмдөт- понуд. от күүгүмдө- затемнять; делать тёмным, неясным, тусклым;  $\diamond$  көңүл күүгүмдөт- омрачать сердце; бул көңүлсүз көрүнүш көңүлүмдү күүгүмдөттү этот печальный вид омрачает моё сердце.

күүгүмталаш то же, что күүгүм талаш (см. күүгүм 1).

күүдүрөк то же, что төө тикен (см. тикен).

күүдө- 1. гудеть, издавать гул, гудение; күүдөгөн үн громкий глухой и решительный голос; 2. перен. быть в приподнятом настроении, чувствовать прилив сил, энергии; анын китеби чыгын, премия алып, күүдөп жүргөн кези эле это было время, когда вышла его книга, он получил премию, и ему всё было нипочём; күүдөгөн жаштар смелая, энергичная молодёжь.

күүдөк пустозвон, бахвал; курулай күүдөктүн бири это один из пустых бахвалов.

күүдөш- взаимн. от күүдө- 1. гудеть вместе с кем-либо; 2. перен. вести беспорядочный и громкий разговор.

күүлө- 1. настраивать (музыкальный инструмент); комуз күүлө- настраивать комуз; 2. (о самках некоторых животных) быть в охоте, желать самца; күүлөгөн койлор овцы в охоте, готовы к случке; тоодогу эчки күүлөгөндө, теке жүгүрүп келет погов. когда в горах (дикая) коза в охоте, козёл прибегает; 3. брать наизготовку; найза күүлөп ал- взять пику наизготовку; канат күүлө- 1) расправлять крылья; 2) перен. жить привольно; 4. подзадоривать, вызывать желание, охоту; «баралы» деп, күүлөдү он соблазнял пойти.

күүлөн- возвр. от күүлө- 1. двигаться быстрее и быстрее, двигаться в силу инерции; күүлөнүп кетип жыгылдым я не мог остановиться и упал; 2. делать разгон; күүлөнүп-күүлөнүп, учуп кетти (птица) сделала разгон (на бегу взмахивая крыльями) и полетела; 3. перен. набираться сил, энергии; күүлөнүп иштедим я работал, набравшись сил; я работал энергично, с жаром; 4. перен. загораться желанием, рваться; тойго барам деп, күүлөнөт он горит желанием пойти на свадьбу; 5. перен. набрасываться с бранью; орундуу жерде да, орунсуз жерде да күүлөнө берет он набрасывается где нужно и где не нужно.

күүлөндүр- понуд. от күүлөн-, то же, что күүлөнт-. күүлөнт- понуд. от күүлөн- 1. привести в соответствие, согласовать; сөзүнө колуң күүлөнтө сүйлөйт он сопровождает свою речь жестами; 2. усиливать, делать более напряжённым; күчөтөйүн бул ишти, күүлөнтөйүн урушту фольк. я усугублю это дело, сделаю бой более напряжённым.

күүлөнүш и. д. от күүлөн-; бул жолку күүлөнүшү жүйөлү көрүндү на этот раз его раздражение показало обеснованным.

күүлөө и. д. от күүлө-.

күүлөт- понуд. от күүлө- подгонять, подбадривать. күүлөш I и. д. от күүлө- состояние охоты (у самок некоторых животных).

күүлөш- II взаимн. от күүлө-; бирин-бири күүлөшүп, бабырап катуу сүйлөшүп фольк. друг друга подбадривая, они болтали, громко разговаривали.

күүлүү исправный, в полном порядке, в хорошем состоянии; күүлүүсүңбү? или күүлүү-күчтүүсүңбү? или күүлүү-күчтүү жүрөсүңбү? или күүлүү-күчтүү турамыңбы? хорошо ли ты себя чувствуешь?; как твоё здоровье?; аман-эсен, күүлүү-күчтүү (или күүлүү-демдүү) в полном здоровье; совершенно здоров; самочувствие отличное.

күүшө- то же, что күйшө-.

күүшөл- то же, что күйшөл-.

күф! (или күф-сүф!) (с губо-губным «ф») этн. заключительный возглас при некоторых знахарских заговорах.

күч 1. сила; күч атасын тааныбайт погов. сила (и) отца своего не признаёт; киши күчү воен. живая сила; киши күчүн жоготуу уничтожение живой силы; Советтер Союзунун күч-кубаттуулугу мощь Советского Союза; аттын күчү 1) сила лошади; 2) тех. лошадиная сила; күч аракетибизди аябайбыз мы не пожалеем своих сил; күчкө кел- или күч ал- усиливаться; аяз кырчылдап күчүнө келди мороз трещал и усиливался; бороон дагы күч алды буран ещё более усилился; күчүнө келип турган кези он в полной силе; күч кайтты силы оставили; байбичемден күч кайтып, мен өңдөнүп карыган фольк. жену (см. байбиче) мою силы оставили, подобно мне постарела; бала жок, кемпирим экөөбүз эле, эми минтип күч кайтты детей (у нас) нет, мы вдвоём со старухой теперь совсем беспомощны; 2. сильный; ууру күч болсо, ээси өлөт погов. если вор силен, (то)



погибает хозяин (*украденной вещи*); 3. лошадь, конь; союз берип боругун, эки семиз күч берген, алты чанач сүт берген фольк. зарезал он (*для них*) двух баранов, дал (*им*) двух жирных коней, дал шесть бурдюков молока; күч ат рабочая лошадь; күч мал рабочий скот; 4. *ист.* рабочий скот, взятый на отработку; бир күнү апиимин отошуп бермек болуп, күчүн миндин однажды я взял у него для поездки коня с условием отработать на прополке опийного мака; бир аттын күчүн алып берейин я тебе достану лошадь в пользование; шаарга барып келейин, атыңын күчүн бере тур я хочу съездить в город, дай мне свою лошадь; күч акысы плата за наём верхового животного;  $\diamond$  күчүнө сал- положиться на силу чего-л.; булдун күчүнө салып полагаюсь на силу денег; используя силу денег; күч келтир- или күч кыл- притеснять; мээге күч келтирбе не утомляй мозг; мээсине күч келтирип, иштей берет он работает, не считаясь с мозговым переутомлением; көзүнө күч келтирип, ыйлай берет он всё время плачет, утомляя глаза; сен мага күч кылба не притесняй, не приневоливай меня; кечелик күчкө калгамын фольк. на меня свалилась слонобая (*посильная только слону*) тяжесть; иштегенин маа күч кылат! как будто он для меня работает! (*вот ещё выдумал!*); иштегенинди мага күч кылба ты для себя работаешь, не вали на меня (*я тут ни при чём*); кара күчкө 1) напрасно; кара күчкө иштей берип, арам тер болдум исполнения ненужную работу, я измучился; 2) притворно, деланно, несестественно; кара күчкө катуу каткырып күлдү он деланно и громко засмеялся; кара күчкө бышан-бышан ыйлады он притворно плакал; жанга күч келсе если к горлу подопрёт (*если трудно придётся*); күч жек- напрягать силы, напрягаться; күч күйөө *см.* күйөө, того- II.

күчала *ир.* кучеля, кучеляба, чилибуха (*яд*); күчтүү болсун арак деп, күчаладан салдырып фольк. чтобы водка была крепкой, велел положить (*в неё*) кучеля; күчаладай ташыды или күчаладай күч алды бурлит (*напр. о спиртном напитке*).

күчө- 1. усиливаться, забирать силу; ичпе десе, күчөп ичет ему говорят «не пей», а он ещё больше пьёт; 2. задаваться; сен аны кыйратып салам деп, көп күчөбө ты не очень задавайся, мол, разгормлю его.

күчөн- *возвр. от* күчө- тужиться, пыжиться; напрягать силы; выказывать силу.

күчөнчөөк *то же, что* ычкынчаак; күчөнчөөк акын рифмоплёт, бездарный поэт.

күчөт- *понуд. от* күчө- усиливать, придавать силу.

күчөтүл- *страд. от* күчөт-; күчөтүлгөн кароол усиленный караул.

күчөтүлүш *и. д. от* күчөтүл- усиление; күчөтүлүшү керек должно быть усилено.

күчөтүү *и. д. от* күчөт- усиление, усиление, напряжение всех сил.

күчсүз бессильный, слабый; күчтүү күчсүздү жеңет *погов.* сильный побеждает слабого.

күчсүздүк бессилие.

күчтө- насильствовать, принуждать, вымогать.

күчтөн- *возвр. от* күчтө- становится сильным, усиливаться.

күчтөндүр- *понуд. от* күчтөн- делать более сильным, усиливать.

күчтөө *и. д. от* күчтө- принуждение, вымогательство; күчтөө жолу менен принудительно, применив насилие; курулай күчтөөнүн кереги жок нет надобности без дела приневоливать.

күчтүү 1. сильный; күчтүү болсоң, жердей бол — баарын чыдап көтөргөн *погов.* если ты силен, то будь как земля, которая всех поднимает; 2. *перен. (о спиртных напитках)* крепкий;  $\diamond$  күүлүү-күчтүү *см.* күүлүү.

күчтүүлүк мощность.

күчтүүсүн- *уподоб. от* күчтүү изображать из себя сильного, считать себя сильным.

күчү: күчү-күчү! 1. *возглас, которым подзывают щенка*; 2. *слово, которым дети дразнят друг друга*.

күчүгөн *то же, что* көк жору (*см.* жору I 1).

күчүк 1. щенок; волчонок; тигрёнок; Кегетинин коосунун ичинде эки күчүгү менен бир жолборс жатыптыр вдруг оказалось, что в ложбине Кегеты лежат тигр и два тигрёнка; ак күчүгүм, жүгүрө-жүгүрө, бооз болду загадка мой белый щенок бегал-бегал и забеременел (*отгадка ийик веретено*); 2. почка (*растения*; *ср. бучур*); 3. серёжки (*напр. у тальника, ивы*); кырчын талдар күчүгүн түшүрүп, майда-майда бүрлөрү жалбырактар баштады ива-бредина сбросила серёжки и начала покрываться мелкими листочками;  $\diamond$  үй күчүк сидень (*тот, кто всё время сидит дома*); үй күчүк болуп эле, эч кайда чыкпайт он сиднем сидит и никуда не выходит; күлдүү күчүк забитый, измученный грязной работой по дому (*чаще о женщинах и детях*); көз бер наадандар жаш кыздарга үйлөнөр замат аларды эч кайда чыгарбастан үйлөрүнө камап, күлдүү күчүк кылым коюшат некоторые невежды, только женившись на молодых девушках, запирают их дома, никуда не выпускают и превращают в своих служанок; ала күчүк кошки-мышки (*игра; букв. пегий щенок*); сүткө тийген күчүктөй как нашкодивший (*букв. коснувшийся молока*) щенок; сүткө тийген күчүктөй кайдадыр жашынган он куда-то спрятался, будто нашкодивший щенок; күчүк тугар южн. вид грифа; сары күчүк *то же, что* албарсы.

күчүктө- 1. (*о суке, волчице, тигрице*) щениться; 2. (*о щенках*) появляться на свет; 3. (*о растениях*) набирать почки; 4. (*о тальнике, иве-бредине*) выпускать серёжки; талы күчүктөп, токою бүрдөдү тал там выпустил серёжки, лес выпустил листочки.

күчүркө- надсадиться, надорваться (*гл. обр. вызвать рецидив старого растяжения и т. п.*).

күчүркөн- *возвр. от* күчүркө-, *то же, что* күчүркө-; бир нече күн жол жүрүп, Табылдын буту күчүркөнүп, кайрадан иштин күчөй баштады после нескольких дней пути нога Табылды надсадилась и опять начала пухнуть.

күчүү *то же, что* кичүү маленький.

күш: күш-күш *звукоподражание сопению, пыхтению или прерывистому шуму, издаваемому сильной струей воздуха (напр. из кузнечного меха)*.

күшен: сасык күшен *чатк. то же, что* сасык күзөн (*см. күзөн*).

күштө- I: күш-күштө- понукать лошадь; атын күш-күштөп понукая своего коня.

күштө- II *то же, что* күчтө-.

күшүлдө- сопеть, пыхтеть, тяжело отдуваться, тяжело дышать; бака, өгүз менен эрегишип, күшүлдөп, суу иче берип, чыдай албай, жарылып, өлүп калган экен лягушка, таягась с волом, пыхтя, пила и пила воду, не выдержала, пиула и околела; күшүлдөп-бышылдап соя и пыхтя.

күшүлдөт- *понуд. от* күшүлдө-; күшүлдөтүп тепкилеп, чорону Кыяз кыйнады фольк. Кыяз мучил витьяз так, что тот тяжело дышал; көк өгүздү күшүлдөтүп Самтыр келди Самтыр подыхал на сидом быке, который пыхтел.

күшүлдөш- *взаимн. от* күшүлдө-; өргө жөө басып коюшкандарына күшүлдөшүп, бир тынымга сүйлөй албай калып жатышты из-за того, что в гору поднимались пешком, они некоторое время отдувались и не могли говорить.



күшүнө *ир. южн.* [күшүнә] мастер кулачной рас-  
правы.

күшүнөлүк *южн.* [күшүнәлик] *отвл. от* күшүнө.

кыба: кыбам канды я получил полное удовлетворе-  
ние; я наслаждался; кыбасы кангандай жүндөрү жата  
калды он совершенно успокоился, как бы получил  
полное удовлетворение; кыбаны кандыра сүйлөдүң  
ты говорил так, что было приятно; кыйкырган жоого  
киргенде, кыбанды жазар жолдошум фольк. во время  
нападения на гикающих врагов тоску твою разгонит  
мой товарищ; айтып берсең чынынды, кандырасың  
кыбамды фольк. если ты скажешь правду, то удовлетво-  
ришь меня.

кыбала- 1. вправлять кость (*сломанную, вывихнутую*);  
2. *перен.* осматривать повреждения и дефекты и наме-  
чать меры к их исправлению; 3. делать что-л. искусно,  
тщательно, умело; кыбалап курчан соктурган, кызыл  
түпөк сыр найза фольк. он велел искусно выковать  
из стали шлифованную пику с красным бунчуком; эл  
ичинен кыбалал, эр жигиттен тандады стих. он тща-  
тельно отобрал храбрых молодцев из народа.

кыбас *р. разг.* квас.

кыбачы 1. человек опытный, умудренный опытом;  
человек, сведущий в чем-л., имеющий сноровку; кыбачы  
сугатчы опытный в деле полива посевов и проведения  
для этого арыков; динге кыбачы искусный в делах  
веры; 2. костоправ; 3. знак смягчения (*в реформи-  
рованном арабском алфавите и в первоначально приня-  
той форме латиницы*).

кыбачыл *то же, что* кыбачы 1, 2; суунун тилин бил-  
ген кыбачыл адам человек опытный в делах орошения.

кыбыла *ар. 1.* Кыбыла кыбла, сторона Мекки (*сто-  
рона, к которой мусульмане обращаются лицом во вре-  
мя молитвы, во время сна; так же кладут покойника  
в могилу*); Кыбыла көздөй (*повернувшись или повернув*)  
в сторону Мекки (*обычно в отношении мусульман*);  
2. запад (*для Средней Азии*); кыбыладан мелүүн жел  
жортуп, жылуу жаздан кабар келди подул ветер с запа-  
да, и повеяло теплой весной; кыбыладан жел согуп,  
асманды кара булут каптай баштады подул ветер с за-  
пада, тучи начали покрывать небо; ♢ Кыбыла жылдыз  
*южн.* Венера (*звезда*); төрт кыбыласы түгөл жетим круг-  
лый сирота; төрт кыбыла таранка на все четыре сторо-  
ны; төрт тарабың кыбыла, каалаган жагыңа кете бер  
на все четыре стороны, скатертью дорожка, отправляйся  
куда хочешь; кыбыланы баштанып калган *шутл.* он  
в могилу смотрит; кыбыла нама *уст.* компас; төрт жагы  
кыбыла *то же, что* телегейи тегиз (*см. телегей 1*).

кыбыланама *то же, что* кыбыла нама (*см. кыбыла*).

кыбылжы- 1. делать что-л. медленно, жеманно;  
2. вести себя спокойно, не делать резких движений.

кыбылжит- *понуд. от* кыбылжы-.

кыбында- (*о глазах*) часто мигать, моргать; көзү  
кыбындайт у него глаза часто мигают; кубанып турган-  
дай, кыбындаган көзү дайым күлүмсүрөп турат его  
мигающие глаза постоянно улыбаются, как будто он  
радуется.

кыбындак тот, кто часто моргает.

кыбындат- *понуд. от* кыбында-; көз кыбындат-  
моргать глазами; узун кырпиктерин кыбындатып мор-  
гая своими длинными ресницами; көзүн кыбындата,  
кыт-кыт күлүп коёт моргая глазами, он хихикает.

кыбыр медленные и ленивые движения; медленно  
и лениво двигающийся; едва переступающий с ноги  
на ногу; копуша; кыбыр иштейт он копается (*мед-  
ленно работает*); оозу кыбыр этти его губы (*букв.  
рот*) слегка зашевелились; кыбыр эткен жан калбады  
не осталось ни души; кыбыр-сыбыр эт- возиться (*де-  
лать лениво-медленные движения*); кыбыр-жыбыр жүр-

ген адам спящие, кшащие люди; ♢ кыла-кыбыр вся-  
кого рода волос; всякого рода мелкий сор.

кыбыра- делать медленные движения, медленно и ле-  
ниво двигаться; копать; дайым кыбырап-сыбырап  
постоянно копаясь, что-то делаю; байбичеси эле кечке  
үйүндө кыбырап-сыбырап, бирдеме кылып жүрөт только  
жена его до вечера копошится, что-то делает.

кыбырат- *понуд. от* кыбыра- медленно и лениво при-  
водить в движение; атыңды кыбыратпай, тезирек бастыр  
не позволяй своей лошади плестись, поезжай быстрее;  
кыбыратып эле, акырын бастырып кездик мы ехали  
тихим ходом.

кыбыраш- *взаимн. от* кыбыра-; жалбырак, жапырак-  
тар кыбырашып, шпышынат, шуудурашат шыбыра-  
шып стих. листья, листья шевелятся, друг о друга  
тихо шлепаются, шумят, перешептываются.

кыбырда-, кыбырла- *то же, что* кыбыра-.

кыбыч *южн. то же, что* чырпык.

кыдыгый *то же, что* кидигий.

кыдый- *то же, что* кидий- 1.

кыдык *то же, что* кидик кидигий.

кыдың: кыдың-кыдың *то же, что* кидиң-кидиң  
(*см. кидиң*); кыдың-кыдың, торпогум, кыдындаган тор-  
погум стих. семенящий мой бычок, семена бегущий  
мой бычок.

кыдында- *то же, что* кидинде-; кыдындаган эшек  
семенящий осёл; көк эшек кыдындаган жолго түштү серый  
осёл двинулся семена.

кыдындат- *понуд. от* кыдында-; келип, кетип жүрө  
берчү кыдындатып эшек минип стих. он постоянно  
приезжал и уезжал на семенящем осле (*пуская осла  
семенящим ходом*).

Кыдыр I *ар. миф.* пророк Хизр (*якобы нашедший  
источник живой воды*); жети кишинин бири — Кыдыр  
поверье один из (*каждых*) семи человек — Хизр (*по  
поверью, вещь, прошедшая через много рук, приносит  
счастье, т. к. один из её прежних владельцев обяза-  
тельно был Хизр*); «жети кишинин бири—Кыдыр» де-  
гендей, биз да, бирдемени билип, айтып жатабыз как  
говорится, из семи человек один — Хизр, мы тоже кое-  
что знаем, когда говорим тебе; Кыдыр колдогон или  
Кыдыр даарыган сопутствуемый удачей, удачливый.

кыдыр- II шататься, бродить; бродить в поисках;  
чайканадан чайкананы кыдыра берди в поисках он бро-  
дил из одной чайханы в другую; көчөнү-көчө (*место  
кочемо-кочо*) кыдырып обходя улицы; бродя по ули-  
цам.

кыдыракей *то же, что* кыдырата.

кыдырата вокруг; в ряд, подряд; кыдырата чайты  
он скакал вокруг; кимдидир издегенсип, олтургандарга  
кыдырата карады он осмотрел всех сидящих, будто  
ища кого-то; кыдырата таш койдум, кызыл өгүздү  
бош койдум загадка вокруг я камни поставил, а крас-  
ного вола свободно пустил (*отгадка тиш, тил зубы,  
язык*).

кыдыргыч скиталец.

кыдырауу покровительствуемый Хизром (*см. Кыдыр  
1*), удачливый.

кыдырма 1. бродячий; 2. разъездной; выездной; кы-  
дырма боштоо *уст.* кольцевая почта; кыдырма доктор  
*уст.* врач, выезжающий к больным; кыдырма сессия  
*уст.* выездная сессия (*суда*).

кыдырмачы *уст.* коробейник, торговец мелочью в  
разнос.

кыдырмачылык *уст.* профессия коробейника; торгов-  
ля вразнос.

кыдырмыш 1. любитель поехать по близким и даль-  
ним соседям в надежде на угощение; 2. летун (*чело-  
век, часто меняющий место работы*).



**кыдырт-** покур. от кыдыр- II; атасын бакпай, эл кыдыртып тентитип жиберди он не кормит своего отца, вынуждая его скитаться по чужим людям; **кыдыр-кы** кыркадан аяк жакка кыдыртып, колго суу куюлду от переднего ряда и до последнего (всем гостям) была полита на руки вода; чайды чыны кыдыртып ичет они пьют чай из одной чашки; Сапарбай олтурбастан көпчүлүктү кыдырта карады Сапарбай, не садясь, обвёл всех (присутствующих) взглядом; ордуна туруп, көзүн элге кыдыртып встав и обведя народ взглядом (бука. глазами); тамеки бачкесин үстөл тегеректеп тургандарга кыдыртты он угостил из своей пачки табака всех, кто стоял вокруг стола; «биздин тоолорду көрүүңүз» деп, Самтыр, бүктөп кармап, камчысын кыдыртты Самтыр, свернув свою плетё и сказав, мол, посмотрите-ка наши горы, обвёл их (этой плетью). кыдыруу и. д. от кыдыр- II.

**кыз:** кыз-куж то же, что кызы-кужу см. кызы. **кыжак** ир. южн. то же, что кыяк II; кыжак тартышат они играют на кыяке.

**кыжалат** ар. 1. редко пристыжённость; 2. нужда, потребность; ал кыжалат ишке кыйыктанбайт от дела, которое необходимо, он не отлынивает; мен бүгүн акчага кыжалат болуп турам я сегодня очень нуждаюсь в деньгах; **кыжалат** коому уст. потребительское общество.

**кыжалатчыл** совестливый, стеснительный.

**кыжат** южн. то же, что кыжалат.

**кыжы:** кыжы-кужу гвалт, шум; кыжы-кужу сөздөр разноречивость, противоречивость; препирательство; эл көп, ат чабылып, улак тартылып, кыжы-кужу, ызы-чуу түшүп жатат народу много, идут скачки, скачки с козлом (см. улак 2), шум, гвалт, гомон; **кыжы-кыйма** кишми кишит, великое множество; Сузак чайканасы демейдегидей кыжы-кыйма, чайчылар чарваяларга шыкалып калган сузакская чайхана как всегда шумна, нары (см. чарная) до отказа набиты пьющими чай; мал-жандын, ат-арабанын калыңдыгы — кумурска уюгундай кыжы-кыйма скота и людей, лошадей и телег так много, что (всё это) похоже на муравейник; **кыжы-кыйма чоң** бүлүк большая междоусобица, сумятица.

**кыжыкыймалан-** (кыжы-кыймалан-; см. кыжы) кишеть; кишилер кыжыкыймаланган базар аянты базарная площадь, кишаящая людьми.

**кыжыл** южн. то же, что кыжалат; 2. женоп кетишке көп кыжыл болдук нам очень неудобно было ухаживать; көңүлүм кыжыл болуп жатат у меня на сердце тяжело.

**кыжылда-** 1. шипеть (при брожении); 2. кишеть, быть во множестве; кыжылдаган калың эл великое множество народа; **кыжылда** жүрөгүм кыжылдайт или көкүрөгүм кыжылдайт у меня изжога.

**кыжылдат-** понуд. от кыжылда-.

**кыжымы** плюш.

**кыжын-** злобствовать; молдо, бай кектин заарынан ичкен, муштумун гүйөт кыжынып ичкен стих. мулла, бай, испив яда мести, сжимают кулаки, внутренне злобствуя; кыжына, тиштенип злобно стиснув зубы.

**кыжың:** элдин кыжыңы басылды препирательства и ссоры в народе утихли; кыжың-кужуң см. кужуң. **кыжыңда-** артачиться, не соглашаться.

**кыжыңдаш-** азаман от кыжыңда- поднимать ссору; препираться.

**кыжыр** возмущение, раздражение, злость; кыжыры кайнады или кыжыры келди он из себя выходит, он раздражён; кыжырларын кайнатты он возбудил в них злобу; кыжырына тий- задеть (его) за живое, вызвать (в нём) раздражение.

**кыжыра-** быть во множестве, кишеть; кыжыраган карга тьма (уйма) ворон.

**кыжырдан-** то же, что кыжырлан-.

**кыжырдануу** то же, что кыжырлануу.

**кыжырдуу** то же, что кыжырауу.

**кыжырман-** то же, что кыжырман-.

**кыжырлан-** раздражаться, злиться.

**кыжырлануу** и. д. от кыжырлан- раздражение, озлобление, возмущение; бүткүл дүйнөдө кыжырланууну туудурду (это) вызвало возмущение во всём мире.

**кыжырлуу** раздражительный, злобный; кыжырлуу кептен кыласың, кыжырга тийип турасың ты говоришь злобные слова, ты раздражаешь.

**кыжыт-** злить, возмущать.

**кыз** 1. девушка, девица, девушка-невеста; молодуха в дни свадебных пиров; кызы беттүү, кымча бел — кыздары сонун кыргыздын фольк. румяные, с тонкой талией, прекрасны девушки киргизов; **кыз ал-** жениться на девушке; **кыз алган теңим** эле это был мой муж, который взял меня девицей; **кыз-кыркын** собир. девушки, девчата; дочери; 2. дочь; баласы менен кызы бар у него сын и дочь; **кыз конок** погов. дочь — гость; дочь — отрезанный ломоть; кызды сураганга бер, кымызды ичкенге бер погов. дочь отдай тому, кто просит, кумыс дай тому, кто пьёт (его); **кыз-кыркыны** менен келди он пришёл со всеми своими дочерьми; өлүү кыз этн. невеста, жених которой умер, успев уже посетить её (в старом быту она надевала траур, распускала косы и царапала себе лицо); **кыз (или) колукту** кубала- догонять невесту (см. ниже кыз куудуруу); **кыз куумай** 1) то же, что кыз куудуруу (см. ниже); 2) вид спортивной игры; **кыз куудуруу** 1) свадебный обычай: жених, сидя на плохой лошади, догоняет невесту, под которой хорошая лошадь; 2) игра: один из играющих бросает камень — кыз качырат, — а другой бросает ему вслед — кыз куудурат; **кыздын** баласындай очень милый, очень красивый (бука. как дитя дочери); **кары кыз** 1) незабудка; 2) липучка (травя); 3) старая дева; **кыз теке** гермафродит; **кыз белгиси** девственность; **кыз белгисинен ажырат-** лишить девственности; **кыздын кызылы** красивая девушка; **кыздын кызылынан кырк кыз берип, катындын карасынан алтымыш катын берип** отдав (в качестве виры) сорок красивых девушек и шестьдесят миловидных женщин; **кыз узатуу** этн. проводы невесты в аул жениха; **ордо кыз** ист. одалиска (для киргизского быта не характерно); **кан Көкөтөй** тоюнда ойноп жаткан ордо кыз фольк. на (поминальном) лиру хана Кокетей плясала одалиска; **кырк кыз** ист. сорок наложниц хана (в киргизском быту не было); **мен кырк кыздардын бири эмес** я не какая-нибудь (бука. я не одна из наложниц хана); **кыз айттыр-** см. айттыр-; **кыз таңар** см. күйөө; **септүү кыз** см. септүү; **эптүү кыз** см. эптүү; **кызы талак** см. талак; **кыз ойнотор** см. ойнот-.

**кызагар** кирг.-ир. бран. то же, что баччагар.

**кызакта-** то же, что кызанда- 1.

**кызалак** 1. ласк. девочка, девчурка; кечээги кызалактанбыз, биз кайдан билебиз? мы (ведь) вчерашние девочки (т. е. совсем ещё молодые), откуда нам знать? 2. рабыня; кечикпей мага тиерсиң, керсендесең, кызалак, кементай кийип жүрөрсүң фольк. немедленно выйдешь замуж за меня, если будешь противиться, будешь ходить в кементае; **кымбат** элек оңгонбуз, кызалак атка конгонбуз фольк. дорогой (тканью) мы были, полиняли, рабыней стали именоваться.

**кызалаңда-** то же, что кызанда-.

**кызамык** мед. краснуха.

**кызанда-** 1. горячиться, злиться, обижаться; сыртынан кызандап кежирленген менен ичинен макул таап, учукпай басты хотя внешне он обиделся и заупрямился, но внутренне согласился и молча пошёл; 2. перен.



краснеть (гл. обр. о теле сквозь рваную одежду); сого-  
чогу кызандап жүрөт он ходит, сверкая пятками (в  
рваной обуви); эти, кызандап, көрүнүп жүрөт у него  
тело виднеется (платье изорано).

кызандат- понуд. от кызанда-; жыртап көздөрүн  
кызандатып (старик) выставив свои слезящиеся крас-  
ные глаза.

кызандаш- *взаимн. от кызанда-*.

кызандашуу и. д. от кызандаш- состояние горяч-  
ности, обожленности.

кызар- краснеть; күй кызарып чыкканда когда солн-  
це, краснея, взойдет; бир бузулуп, бир кызарып то  
бледнее, то краснее (о лице—от злости или боли); токо-  
той кызарды он покраснел как кумач (букв. как хлеб;  
см. токоч); чыйкандай кыпкызыл красный как рак  
(букв. как чирей); < кулагына чейин кызарды он по-  
краснел до корней волос; кызарып, жан бер- быть уби-  
тым (букв. окровавившись, отдать душу); кызарган жер  
место, где режут скот (букв. покрасневшее место);  
кызарган жерден кыя өтпөс сугалак он такой обжора,  
что не пройдет мимо места, где режут скот (и где можно  
погостить мяса).

кызарт- понуд. от кызар- 1. доводить до красноты;  
окрашивать, красить в красный цвет; 2. перен. резать  
скот в большом количестве; карартып калып алып, кы-  
зартып той жеймин фольк. я получу большой калым  
(скотом) и буду резать скот без числа; < бетибизди  
кызартты он нас в краску вогнал (осрами); кызартып  
жан ал- убить (букв. окрасив, взять душу).

кызартуу и. д. от кызарт-.

кызарыкы слегка покрасневший; жүзү кызарыкы  
у него лицо слегка покраснело.

кызарыш- *взаимн. от кызар-* 1. краснеть (о многих);  
2. перен. горячиться, петушиться; экөөң эмне кыза-  
рыштыңар? вы что это друг на друга распекушались?  
кызгалдак дикий мак, мак-самосейка; кызгалдактын  
кызыл гүл красный цветок мака; албырган жүзү кып-  
кызыл, кызгалдактын гүлүндөй фольк. её сияющее  
лицо красное-красное, как маков цвет.

кызгалдактуу изобилующий маком-самосейкой; кыз-  
галдактуу талаа степь, покрытая сплошь маком-само-  
сейкой.

кызган- жалеть, скупиться; кымызды элден кызган-  
нат он для людей кумыса жалеет; өз билгенин, кыз-  
ганбай, балдарга үйрөтүп жүрдү он, не жалея обучает  
ребят тому, что сам знает; кызганба тамак, кызгансаң —  
такж погов. не жалея пищи, пожалеешь — палка (т. е.  
тебе будет стыдно).

кызганч 1. то же, что кызганчы; 2. то же, что кыз-  
ганчак 1; үй жагына көп барба, өзү кызганч адамга  
стих. к дому ревнивца часто не ходи.

кызганчак 1. (о мужчине, женщине) ревнивый; 2.  
перен. жадный; иттей кызганчак жаман киши тура!  
да он жадный как собака, дурной человек!

кызганчактык ревнивость, ревность (мужчины, жен-  
щины).

кызганчы ревность (мужчины, женщины); ичине кыз-  
ганчы пайда болду в нём (букв. внутри него) заговорила  
ревность.

кызгылт то же, что кызгылтым; кызгылт-көгүш  
лиловый.

кызгылтым красноватый; кызгылтым ылайланган  
суу красноватая замутнённая вода; көзү кызгылтым  
у него покрасневшие глаза.

кызгыч I южн. то же, что ызгыч I.

кызгыч II южн. то же, что кызгылтым.

кыздуу имеющий дочь, дочерей; кыздуу киши кыр  
ашат погов. человек, имеющий дочь, хребет перевалит  
(в счёт калыма отец невесты получал и коней, а потому

мог легко переезжать через горы); кыздуу үй дом, в ко-  
тором есть девушка или девушки.

кызмат ар. служба; работа (не на себя); аскер кызматы  
военная служба; < кызмат? чем могу служить?; кыз-  
матыңызга даярмын я к вашим услугам; аягы менен  
тих туруп, кызмат кылды он очень радушно принимал  
(напр. гостей).

кызматкер ар.-ир. работник, служащий; айыл чарба  
кызматкерлери работники сельского хозяйства.

кызматкерчи разг. то же, что кызматчы.

кызматташ I сотрудник (работающий с кем-л. вместе  
или помогающий кому-л.).

кызматташ- II сотрудничать (работать с кем-л.  
вместе или помогать кому-л.).

кызматташтык сотрудничество (выполнение работы  
совместно с кем-л. или помощь кому-л. в выполнении  
её); жемиштүү кызматташтык плодотворное сотруд-  
ничество; ал аралык кызматташтык международное  
сотрудничество; достук, кызматташтык, өз ара жардам-  
дашуу дружба, сотрудничество, взаимная помощь.

кызматташуу и. д. от кызматташ- II; ак ниеттүү  
кызматташуу честное сотрудничество; ...менен кызмат-  
ташуу сотрудничество с...

кызматчы то же, что кызматкер; жумушчулар жана  
кызматчылар рабочие и служащие.

кызуу I горячий прям., перен.; разгорячённый; те-  
мирди кызуусунда сок погов. куй железо, пока горячо;  
кызуу киши горячий человек; кызуу кубатташты горя-  
чо поддержали; < жазгы жумуштардын кызуу мезгили  
период разгара весенних работ; кызуу түрдө энергично;  
кызуу кандуу возбуждённый; кызуу өлөм я был под  
хмельком; кызуу ишти аягы сууганча см. суу- III.

кызуу II и. д. от кызы-.

кызуула- горячиться, возбуждаться, приходить в  
азарт; сөздөр кызуулап кетти разговор разгорелся,  
принял страстный характер; жумуш кызуулап турган  
кез время самого разгара работы; кызуулап айт- сказать  
возбуждённо.

кызуулап- *возвр. от кызуула-*, то же, что кызуула-;  
кызуулап сүйлө- говорить возбуждённо; кызуулап  
иште- работать энергично, с жаром; кызуулап ойно-  
играть с азартом.

кызууламыш- *взаимн. от кызуулап-*; кызууламышпай  
сүйлөшөдү давайте поговорим спокойно (не горячась).

кызуулап- понуд. от кызуула- горячить, возбуждать.

кызуулаш- *взаимн. от кызуула-*.

кызуулук горячность, возбуждённость; орунсуз кы-  
зуулук неуместная горячность.

кызы- 1. накаляться, нагреваться; темир кызыды  
железо накалилось; 2. преть, гореть; үймөктөгү чөп  
кызып кетти сено в копнах прет; кампадагы буудай  
кызып кетти хлеб в амбаре горит (прет); 3. перен.  
горячиться, возбуждаться; арак ичип, кызып калган  
он выпил водки и разгорячился; кызып ишке киришти  
он с жаром принялся за работу.

кызыгар кирг.-ир. *бран. то же, что баччагар.*

кызыгуу и. д. от кызык- II увлечение, сильное  
стремление; соблазн; оюнга көп кызыгуунун кереги  
жок слишком увлекаться играми не следует; акчага  
кызыгуу соблазниться деньгами.

кызыгуучулук интерес, страстное стремление; кызы-  
гуучулук менен угушкан они слушали с интересом.

кызыгыш- *взаимн. от кызык-* II; бул ал-жайга кы-  
зыгышпайт этим положением они не интересуются.

кызык I интересный, забавный, занимательный;  
«болду» дегенден «болот-болот» дегени кызык погов.  
«будет, будет» интереснее, чем «было» (о чём-л. прият-  
ном: интереснее ожидать, чем вспоминать); кызыгына  
бат- насладиться чем-л. вдоволь; мына кызык! стран-



но!; вот ещё!; вот тебе на!; кызык уруш салып устроив большое побоище.

кызык- II заинтересоваться, проявить интерес, разохотиться, раззадориться; оюнга кызыгып, тамакты ичпей калдым я увлекся игрой и не поел; сөзүнө кызыгып, уйкум ачылып кетти я так заинтересовался его рассказом, что у меня и сон прошёл.

кызык ласк. доченька, девонька.

кызыксын- уподоб. от кызык- II I. заинтересоваться; 2. представиться заинтересованным, делать вид, что заинтересован.

кызыктуу интересный, занимательный, забавный; кызыктуу көргөзмө интересная выставка; кызыктуу оюн занимательная игра.

кызыктуулук отвл. от кызыктуу занимательность.

кызыктык отвл. от кызык I забавность, занимательность; бул пьесаны кызыктыгы үчүн гана элге көрсөтүүнү керек жок эту пьесу только из-за её занимательности показывать не следует (других достоинств у неё нет).

кызыктыр- понуд. от кызык- II заинтересовывать, раззадоривать; поощрять.

кызыктыруу и. д. от кызыктыр- заинтересовывание, раззадоривание; поощрение.

кызыктыруучу заинтересовывающий; поощряющий, поощрительный; кызыктыруучу сыйлык поощрительная премия.

кызыкчылык интерес; забавность; забава; иштин кызыкчылыгы талап кылат интересы дела требуют; коомдук кызыкчылыктар общественные интересы; окуткан студенттеринин жекече кызыкчылыгы менен түк эсептешпейт он совсем не считается с личными интересами студентов, которых обучает.

кызыл 1. красный; ураандар жазылган кызыл туулар красивые знамена с лозунгами; кызыл көйнөк красная рубашка; красное платье; кыздын көзү кызылда погов. девка любит красное (бука. глаза девушки на красном); кызыл-тазыл разного рода красные предметы; 2. румяный (о человеке); румянец; бетине кызыл жүгүрдү у него на лице появился румянец; кызылым кетти өңүмдөн румянец сошёл с моего лица; ак бетимдин кызылын арман, кайгы кетирди фольк. румянец с белого лица моего согнала печаль и горе; 3. (о масти) сивый; көк кызыл сивый с темно-серыми пятнами; кара кызыл сивый с заметными чёрными крапинками; сары кызыл сивый с жёлтым (прожеле по белому фону); ак кызыл светло-сивый; кызыл буурул темно-сивый; кызыл ооз (о коне) краснотелый, с розоватыми губами; 4. ист. красный; Кызыл Армия Красная Армия; Кызыл гвардия Красная гвардия; кызылдар красные; 5. (о чае) крепкий; 6. перен. обмолоченные и отвеянные хлебные злаки, чистое зерно (когда оно на току); кызыл сапыр-веять (обмолоченное) зерно; кызылга береке! пожелание работающим на току, соответствует русскому: «хорошего умотала!»; 7. перен. мясо; бир тиштем кызыл кусочек мяса (только откусить); кызылга кароо любитель мяса, любитель мясного; кызылды көрсө, кыя өтпөгөн если он видит мясо, то мимо не пройдёт; 8. южн. название паразита зерновых посевов; 9. (чаще кызылдай) выражает сильную степень чего-л.; кызылдай мас пьян вдрызг; мени кызылдай союн урду он меня избил всего в кровь; он меня исколошматил; кызылдай тоно- отобрать всё; ограбить начисто; кызылдай кыргын кровавая резня; кызылдай зордук неслыханное насилие; кызылдай эле жаздым я здорово ошибся; кызыл камчы (о человеке) жестокий; кызыл чөл безжизненная пустыня; кызыл уурулар ворюги; кызыл-кыйма салгылаш общая свалка; отчаянная потасовка; ◇ кызыл чок 1) красная шишечка (на шапке); 2) ист. китайский чи-

новник; кызыл кыз красная девица (красивая и скромная); кыз экенде — кызыл кыз, жаман катин кайда чыкты? погов. все девицы — ангелы, а откуда жены-черти берутся? (бука. в девицах — скромная девица, откуда же появилась дурная жена?); кызыл бут холостяк; кызыл кабык южн. дикий лук; кызыл кийик южн. название дикого парнокопытного животного; кызыл тебетей см. тебетей; кызыл уук см. уук I; кызыл жүгүрүк см. жүгүрүк; кызыл май см. май I; кызыл кулак см. кулак I.

кызылгат земляника.

кызылда- очищать (зерно) при молотье, обмолачивать и отвеивать; буудай кызылда обмолачивать и отвеивать пшеницу; кызылдаган буудай чистая пшеница (обмолоченная и отвеиванная).

кызылдат- понуд. от кызылда- 1. красить в красный цвет, разукрашивать чем-л. красным; 2. заставить очистить зерно (обмолотить и отвеять).

кызылдуу 1. имеющий в своём составе сивых (коней) или что-либо красное; кызылдуу жылкы лошади, среди которых много сивых (ср. кызыл 3); 2. румяный, краснотелый; өңү кызылдуу жаш келин румяная молодуха; бети кызылдуу, сепкили жок лицо у неё румяное, веснушек нет; ◇ кызылдуу жигит совестливый, надёжный парень; кызылдуу жер место, поросшее хорошей растительностью.

кызылдык краснота.

кызылмай то же, что кызыл май (см. май I).

кызылсыман искрасна; красноватый.

кызылча 1. свёкла; кант кызылчасы сахарная свёкла; 2. мед. корь.

кызылчачы свекловод.

кызылыкта- южн. то же, что кызанда-.

кызымтал (или кызымтал мас) полупьяный, пьяненький, под хмельком, подвыпивший; кымыз ичип, кызымтал болду он выпил кумыса и слегка охмелел; кызымтал болуп кызыды он охмелел и разошёлся (пришёл в неподнятое настроение).

кызың: ызың-кызың крики, гвалт.

Кызыр I то же, что Кыдыр I; Кызыр чалган или Кызыр колдогон или Кызыр конгон сопутствующий удачей, удачливый; өмүрүңөр узун болсун, жолдошуңар Кызыр болсун! живите долго, пусть вам сопутствует Хизр!

кызыр II то же, что кысыр.

кызырак то же, что кысырак.

кызыранда- то же, что кызанда-; кызырандап, ичи күйүп турат он злится, досадует.

кызырдуу то же, что кыдырлуу; жайы-кышы эт жеген кызырдуу кыргыз элибиз (весь) год мясо ест счастливый наш киргизский народ.

кызыркан- раздражаться, злиться, свирепеть; кызырканган үн менен раздражённым голосом; кызырканып, эр Кыз мыктап кирип барды эле фольк. раскричавшись, богатырь Кыз со всей силой вступил в схватку.

кызырлуу то же, что кыдырлуу.

кызыт- понуд. от кызы- 1. греть, накаливать; 2. перен. горячить, возбуждать.

кызыталак то же, что кызы талак (см. талак).

кызытуу и. д. от кызыт- 1. нагревание, накаливание; 2. перен. возбуждение.

кызытыш- взаимн. от кызыт-; ◇ сөз дүкөнүн кызытышты они придали разговору оживлённый характер. кый I: кый субо ложные рёбра; кый субоңдон оркуштап, кызыл каныч каткан ким? фольк. кто ты, у которого на ложных рёбрах засохла кровь буграми; кый түгөттүң чарамды фольк. ты вконец измотал меня кый II южн. то же, что кык.



кый III: кый-чый или кый-куу громкие крики, выкрики; кый-кууга сал-орать, кричать.

кый- IV 1. резать, срезать, рубить (напр. *деревья, камыш*); тал кый- резать, рубить тальник; токой кый- рубить, вырубать лес; 2. резать наискось; кый кескен срезанный наискось; нарезанный наискось (напр. *о колбасе*); кыйган камыш кулактуу фольк. (*о коне*) с торчащими острыми ушами (как камыш, срезанный наискось);  $\diamond$  кылычын кыйа байланып фольк. привязал он себе меч свой наискось; кыйып карабастаи, тике карады он смотрел не в сторону (не косо), а прямо (в глаза); бозо салган үйдөн кыйа өтпөйт мимо дома, где варят бузу, он не пройдет (зайдет и выпьет); кыйа баспай алдыңан, кол куушуруп турайын стих. мимо тебя я стороной не пройду, буду стоять, (почтительно) скрестив руки; кыйа тартып өттү он прошёл (проехал) мимо; эп кый- плотно пригнать; приладить; пристрогать (напр. *две доски одну к другой*); исправить, приведя в первоначальный вид; нике кый- сочетать браком; совершить обряд бракосочетания; кыйган каш брови дугой (*у красавицы*).

кый- V не пожалеть, пожертвовать чем-л., рискнуть; осмелиться; атынды кыйсаң, маа бер если не жалко, дай мне твою лошадь; саа берүүгө кыйбай турган я не решаюсь дать тебе; мне жаль дать тебе; кетүүгө көнүм кыйбай турат я не решаюсь уйти; мне не хочется уходить; жолдошторун кыйган жок он пожалел своих товарищей; ырыс кый- разрушить счастье; баш кый- сложить голову; эл үчүн башын кыйт за народ он голову свою сложит; жан кый- не жалеть жизни; өз жанын кыйбады он на себя руки не наложил; жанын кыйып ким барат? кто рискнет жизнью и пойдёт?; кыймын десен, жан мына; төгөмүн десен, кан мына фольк. если решишь (не пожалеешь), так вот душа (убей); если хочешь пролить, так вот кровь; жанын кыйды 1) он пожертвовал своей жизнью; 2) он наложил на себя руки; кирерге жер катуу, кыйрага жан таттуу погов. умереть не хочется (бука. входить — земля тверда, расстаться — душа сладка); өмүрүн кыйдын, Кудаке, өрт-жалындуу эрдin, деп фольк. мол, ты, Кудаке, покусился на жизнь пламенного молодца; жанын кый- лишить (его) жизни; жан кыйба! помилуй!, не убивай!; жаманга сени кыйа албас фольк. зла он тебе не может причинить; зла он тебе не может желать; силерди жамандыкка кыйбас жерди өзүм билем я и сам знаю, что он вам зла не пожелает; аны жамандыкка кыйгысы жок он не хочет ему дурного; он не хочет причинить ему зла; мени кыйбастыгынан айтып берди он рассказал потому, что не мог не рассказать мне (напр. *из уважения*); сапарымды кыйбагын не препятствуй моему пути (моему отъезду); сага кыйдык пусть достанется тебе; отдаём тебе; кара жерге кыймы! фольк. я не хочу предать его земле! (т. е. не хочу его смерти); сенин көнүңдү кыйбадым из уважения к тебе, я не мог отказать (или поступить иначе).

кыйбат то же, что кымбат; кыйбат баа прям., перен. драгоценный; кыйасы кыйбат тар экен, кыйра жагы жар экен фольк. косогор там очень узкий, а сторона гребня — обрыв; кыйбатын берип алам я заплачу стоимостью и возьму.

кыйга- (см. кыйгач); кыйгап наискось, наискосок, обходом; кыйгап агып жаткан суу вода, текущая наискось, обходом (напр. *в канале*); кыйгап өттүк мы прошли наискосок, обходом.

кыйгай то же, что кыйган (см. кыйга-); төтө жол менен кыйгай салып, Каныбектин артынан чаап бараткан Темир Темир, который скакал за Каныбеком напрямик, обходя его; кыйгайынан ат-выстрелить вбок (не попасть прямо в цель, а только задеть что-л.);

кый субөөгө Чалкалмак кыйгай сайып көрдү эле фольк. Чалкалмак попытался вонзить (копье) наискось;  $\diamond$  сөздү кыйгай салды он вёл речь обиняками.

кыйгак (ср. кыак I) 1. всякая трава с режущими листьями; 2. осока; 3. ножи копыя (на металлической полоске, идущей от трубки ниже железки); вся металлическая часть пика; кыйгагын кынап келтирин, тарамыш менен баптаган фольк. полоски (копья) он приладил и сухожилиями укрепил.

кыйгактуу 1. поросший кыйгак'ом (см. кыйгак I, 2); 2. с режущими, острыми гранями; кыйгактуу зоо скалы с острыми; кыйгактуу найза пика с ножами (см. кыйгак 3).

кыйгансы- уподоб. от кый- IV; нике кыйгансып представив себя вступившим в брак, вообразив, что вступил в брак.

кыйгас то же, что кыйкас; кыйгас баары аттанып, амандашып жөнөштү фольк. все до одного сели на коней, попрощались и двинулись.

кыйгач 1. кривой, загнутый, изогнутый; кыйгачынан бүктө- свернуть что-л. углом (напр. *головной платок*); кыйгач каш дугообразные, изогнутые (красивые) брови; человек, имеющий изогнутые брови (чаще о женщине); 2. влоботорота;  $\diamond$  кыйгач кара- смотреть искоса; смотреть недружелюбно; көздүн кыйгачы менен карап койдун он искоса взглянул; кыйгач кулак ат конь с прямо стоящими и придающими ушами.

кыйгачта- 1. действовать в обход, стороной; кыйгачтап өт- пройти (проехать) стороной, в обход; кыйгачтап отуруп калды он сел, отвернувшись в сторону, влоботорота; 2. быть влоботоротом; упрямиться, противиться; кыйгачтаган канчыктын, таап алган эрин көр! фольк. полюбуйся-ка, какого мужа нашла (эта) влоботоротная распутница!; 3. кокетливо двигаться; кыргызмы көйнөк, кыпча бел, кыйгачтаган жал-жал көз, кыйын сулуу кыз көрдүм фольк. видел я красу-девицу с тонким станом, в платье шёлка красного, с кокетливыми движениями и страстными глазами.

кыйгачтан- возвр. от кыйгачта- 1. смотреть искоса, кокетливо; смотреть с лукавинкой; кыйгачтанып күлүм-сүрө- кокетливо улыбаться, искоса взглядывая; кыйгачтанып жер аңдып фольк. (жорину) кружась и в землю взглядывая; 2. стать влоботорота.

кыйгачтата- понуд. от кыйгачта-; кымбат баа килемден кыйгачтата жаптырып фольк. драгоценными коврами он покрыл (верблюда) наискось (так, чтобы противоположные углы свешивались по бокам).

кыйгачташ- взаимн. от кыйгачта-; кыйгачташкан кырк чочко, баштагыдай болушпайт фольк. сорок неблагодарных (бука. свиней) упрямятся, они стали не такими, как прежде.

кыйгашта- то же, что кыйгачта-; кыйгаштап басат он не идёт прямо (сходит с дороги то в одну сторону, то в другую); кыйгаштабай, түз басчы не вилай. иди прямо; кыйгаштап эле, тескери сүйлөп калды он завилал и заговорил противоположное.

кыйгуу курлыканы (журавля); турунадан бий койсон, кыйгуу кетпейт башыңдан погов. если бием (см. бий II) поставишь журавля, не избавится твоя голова от курлыканы (о начальнике, который без надобности кричит и поучает).

кыйгуула- (о журавле) курлыкаты.

кыйгуулаш- взаимн. от кыйгуула-.

кыйгыл то же, что кыйт II.

кыйгыла- гикать; кыйгылап кир- гикая (с гиканем) броситься (на врага).

кыйгылаш- взаимн. от кыйгыла-.

кыйгыл кисловатый; суу кошкон кыйгыл кымыз жидкий кумыс, разбавленный водой; кыйгыл сүт



жидкое, разбавленное водой молоко; кымыз ичпес Элеман кыйгыл сууга зар болуп фольк. Элеман, который (в своё время) не пил (даже) кумыса, теперь нуждался в кисловатой воде; кыйгыл-кычкыл кислый;  $\diamond$  кыйгыл-кычкыл сөз язвительное слово; кыйгыл-кычкыл үн менен визгливо-раздражённым голосом; кыйгыл-кычкыл кыйкырык визгливо-истощный (и злобный) крик.

кыйгыр то же, что кыргыз.

кыйгыч рубщик, дровосек;  $\diamond$  жан кыйгыч убийца; тот, кто не остановится перед убийством, пойдёт на убийство.

кыйды хитрый; хитрец, себе на уме; кыйды неме, тээп албасым (эта лошадь) себе на уме, как бы не лягнула; кыйды бала хитрый парнишка.

кыйдык: оодук-кыйдыгы жок (у одного) не больше и не меньше (чем у другого); наныбыз бир бирибиздикинен оодук-кыйдыгы жок, Акматтын наны саал жукараак экен лепёшки у каждого из нас были одинаковые, но лепёшка Ахмата была чуть тоньше.

кыйдыр- понуд. от кый- IV.

кыйк подражательное слово; кыйк-чыйк писк; пронзительный скрип; көк жөтөл болгондо да бала кыйк-чыйк этип жөтөлөт при коклюше ребёнок заходится от кашля; кыйк-чыйк эттир- пикилять (напр. на скрипке).

кыйкай- иметь вид очень худого, иметь вид скелета; кыйкайган катын сухопарая женщина; кыйкай басып кетти (о худом человеке) он двинулся, скособоившись;  $\diamond$  кыйкайып эле калыптыр он как-то недовольно скорчился.

кыйкаң горная ложбинка.

кыйкаңда- ёжиться и приплясывать; вилять, двигать задом (напр. о жнеце, о лошади от ссадин на спине или когда её хлестнут по задку); кыйкаңдан орок орун жүрөт он жнёт, выставив (движущийся) зад.

кыйкаңдат- понуд. от кыйкаңда-; арык атын кыйкаңдатып келе атат он едет на кляче, которая виляет задом; кырда жоор көрүнсө, кыйкаңдатып кубасың стих. когда покажется (лошадь) со ссадинами, ты (сорока) гоняешься, а она виляет задом.

кыйкас сплошь, поголовно; жыйноо өнөктүгү кыйкас жүрүп жаткан кез время, когда повсеместно проходит уборочная кампания.

кыйкуу то же, что кыйгуу.

кыйкуула- то же, что кыйгуула-.

кыйкуулаш- то же, что кыйгуулаш-.

кыйкылда- издавать сдавленные звуки (напр. о подавившемся человеке); затруди́нно и хрипло дышать.

кыйкылдат- понуд. от кыйкылда-; кекиртектен алып, кыйкылдаттым я его так схватил за горло, что он захрипел; козуну кыйкылдатып, зорго жетелеп келдим я с трудом дотащил ягнёнка, который уже хрипел (когда я его волок).

кыйкым обрезки, мелкие обрезки;  $\diamond$  кылдан кыйкым тап- быть очень придирчивым; придираться к мелочам.

кыйкымда- 1. выбирать мелкие обрезки; 2. перен. придираться (напр. искать повода для ссоры, драки).

кыйкымдаш- взаимн. от кыйкымда-.

кыйкымчыл придирчивый.

кыйкыр- кричать, окриковать; кыйкырып окуу чтение вслух; эшек саатка каран кыйкырат шутл. осёл кричит по часам (букв. глядя на часы).

кыйкырт- понуд. от кыйкыр-; кедейге байды кыйкырттып, унуктурган замана фольк. (то было) время, которое позволяло баям кричать на бедняков; көк эшекти кыйкырттып минип келе жаткан он ехал верхом на сером осле, который кричал; сурнайын беш сапар бек кыйкырттып алды эле он пять раз извлекал звуки из зурны; кыйкыртай, басып алды он так придавил, что тот не мог кричать.

кыйкыртуу и. д. от кыйкырт-.

кыйкыруу и. д. от кыйкыр-.

кыйкырчаак крикун, ревун.

кыйкырык крик; ач кыйкырык истощный крик.

кыйкырыктуу оглашающий или оглашаемый криками, выкриками; крикливый.

кыйкырыкчы крикун.

кыйкырыш- взаимн. от кыйкыр- переключаться, окликать друг друга.

кыйкырышуу и. д. от кыйкырыш-.

кыйла ир. много, довольно много, порядочно; кыйла жер довольно далеко; кыйла убакыт болду прошло довольно много времени; бир кыйласы значительная их часть, многие из них; кызыл кекиртект кыйла жерге секиретет погов. голод — не тётка (букв. красная глотка далеко заставляет прыгать).

кыйлан- то же, что кыйнал-.

кыйлант- то же, что кыйналт-.

кыйма I 1. срезанный наискось; кыйма жал подгривный конский жир, нарезанный наискось (как, например, обычно режут колбасу, балык); кыйма боорсок баурсак (см. боорсок) в форме ромбика; 2. то же, что тилме костоеда (болезнь); колума кыйма чыкты на руке у него появилась костоеда; кетүңө кыйма чыккыр! язва тебе в зад! (брань женщине по адресу мужчин); 3. южн. мясо, мелко резанное на фарш;  $\diamond$  кыл кыйма (пишется обычно кылгыйма) матерый дикий кабан (который кылками волосинку пересекает; ср. ноктолуу каман, см. каман); кыйма бел 1) тонкая изящная талия; 2) (о девушке) с тонкой изящной талией; кыйма каш см. каш I 1.

кыйма II, кыйыма 1. кайма; окаймление (узкая полоска по краям); кыйма жака воротник с отделкой по краям; кыйма тон тулуп с отделкой по краям воротника и пол; 2. южн. носовой платок с вышитыми краями;  $\diamond$  кыйма-чийме вкось и вкривь (исписанный, исчерченный, изборождённый); винтовая линия; кыйма-чийме из калтырып, көк жалгаяк муз бетине стих. (коньками) оставляя путаный след на поверхности гладкого льда; бурамадай кыйма-чийме жол (горная) дорога, идущая винтом; кыйма-чийме кыйлап фольк. разукрасив разными узорами.

кыймала- кромсать, полосовать; кыймалай чаап салыңар искромсайте, изрубите на мелкие куски.

кыймалаш- взаимн. от кыймала-; кыймалаша чабыш-нещадно рубиться (на саблях); рубиться, кромсая друг друга.

кыймалуу, кыйымалуу украшенный узорами, орнаментом, орнаментированный; кыймалуу жагдан орнаментированный сундук.

кыймыл движение; кыймылга келтир- привести в движение, в действие; революциялык кыймыл революционное движение; жумушчулар кыймылы рабочее движение; тынчтыкты жактоочулардын кыймылы движение сторонников мира; эркин кыймылдар спорт. вольные движения.

кыймылда- производить движения, двигаться; колу кыймылдагандын оозу кыймылдайт погов. у кого руки двигаются, у того и рот двигается; кыймылдаба! не двигайся (не делай движений)!

кыймылдоо и. д. от кыймылда-.

кыймылсыз неподвижный; бездеятельный.

кыймылсыздык неподвижность; бездеятельность.

кыйна- мучить, истязать, пытать; кызыл өңүн азыдырып, кыйнама шорго бастырып фольк. не мучай ты (её), подвергая бедам и изнурия румяное лицо; кыйнап-кыстап сильно мучая.

кыйнал- возвр. от кыйна- мучиться; кыйнала-кыстала с большим трудом.

кыйналдыр- то же, что кыйналт-.



**кыйналт- понуд.** от кыйнал- подвергать мучениям, истязаниям; мучить, истязать; жаш өмүрүң кыйнаатып, балалык кылып жүрбөгүн фольк. не ребячься, подвергая мучениям свою молодую жизнь.

**кыйналуу и. д. от кыйнал-.**

**кыйнан- возвр. от кыйнал-, то же, что кыйнал-;** «кымбаттуу жалгыз Манас өлдү» деп, кыйнанбагым, Жакыпбай фольк. из-за того, что умер дорогой (твой) единственный (сын) Манас, ты не мучайся, Джакыпбай.

**кыйноо и. д. от кыйна-** мучение, истязание, пытка; **кыйноо тарт-** мучиться; **кыйноого-кыстоого түштү** он испытал муку-мученскую.

**кыйпы** уловка, хитрость; сөзүндө көп кыйпысы стих. в словах его много хитрости.

**кыйпый-** (о глазах) быть узкими; **таноосу тар, мөзү кыйпыйган чап жаак** тонконосый, узкоглазый и длиннолицый.

**кыйпыл- южн. то же, что кулпун-.**

**кыйпылыкта-** вилать, угодливо вертеться.

**кыйпылыктат- понуд.** от кыйпылыкта-; **кирлигин тез-тез кыйпылыктатып** быстро моргая глазами (буков. ресницами).

**кыйпычыкта- 1.** вертеться (не сидеть смирно); **тныч отур, кыйпычыктабай** сиди смирно, не вертись!; **кыйпычыктаган** вертлявый; **2. перен.** говорить обиняками, намеками, несмело; **Бозгунчу кыйпычыктап, калп күлүп,** кезде көп табалбай калат Бозгунчу несмело намекает, деланно смеётся, иногда не находит слов.

**кыйр см. кыйыр 1.**

**кыйра- 1.** рушиться, разбиваться, ломаться; **2.** гибнуть; **көчкүдөн карагайлар кыйрап калды** ели повернуты обвалом; **каршы-терши кыйрап жаткан карагай** лежащие крест-накрест свалившиеся ели; **аварияда кишинер кыйрап калды** при аварии люди погибли.

**кыйрагысыз нерушимый;** **өлдөрдүн кыйрагысыз достугу** жашап жана кечип жатат нерушимая дружба народов живёт и ширится.

**кыйрай-** (о худом человеке) скособочиться, согнуться набок, скорчиться, скрючиться (напр. от боли); **арык киши кыйрайып жатат** худой человек лежит, скорчившись.

**кыйрайт- понуд.** от кыйрай- перекосясь, скорчить, скрючить (напр. от боли); **кыйрайтып жык- свалить** (напр. человека) так, чтобы скорчился.

**кыйрак:** кыйрак-кыйрак этип ковыляя, согнувшись набок, скособочившись.

**кыйракан** гибель; разруха; **кыйраканы чыкты** разрушено, разгромлено.

**кыйранды** развалины; то, что разбито, разрушено. **кыйрак** слабосильный и вялый; **эмгек бар жерде кыйраңым, эт жеген жерде чыйрагым** стих. там, где работа, он мой вяленький, там, где мясо (угощение), он мой бодренький.

**кыйранда-** уподобляться в своих движениях тощему, у которого торчат кости; **кривиться** (напр. о разболтавшемся на ходу колесе телеги или о пьяном худом и высоком человеке).

**кыйрандат- понуд.** от кыйранда-.

**кыйрат- понуд.** от кыйра- разрушать, ломать, разбивать, громить.

**кыйраткыч** разрушительный, сокрушительный; **кыйраткыч сокку** сокрушительный удар.

**кыйратуу и. д. от кыйрат-** разрушение, разгром.

**кыйратыл- страд.** от кыйрат- быть разрушенным, разгромленным.

**кыйратылуу и. д. от кыйратыл-.**

**кыйраш- взаимн. от кыйра-;** сыйлап ашка чакырсаң, кыйрашканы келипсң фольк. тебя мы из уважения пригласили на тризну, а ты, оказывается, явился для схват-

ки; **кыйрашкан жоонун бетинде эр Сыргактай бала жок фольк.** перед врагом, вышедшим на схватку, равного богатырю Сыргаку парня нет.

**кыйроо и. д. от кыйра-.**

**кыйсын то же, что кыйшын.**

**кыйт 1:** кыйт кой- или кыйт бер- улизнуть, юркнуть, быстро двинуться; **кыйтэт-или кыйт дей түш- вспылить, обидеться;** сөз айтсаң эле, кыйт дей түшөт только слово скажешь, как он уже вспылит; **бат эле кыйт өтө калат** он вдруг и без всякого повода раздражается, обижается; **кыйтөтмө** вспылчивый, обидчивый; **айт дегенде кыйт койгон он** (только) крикнул, как он уже двинулся (или ринулся); **сен айт десен, кыйт коюп, бүт жедигер кетели фольк.** если ты (предводитель только) кликнешь, мы, все джедигеры, двинемся.

**кыйт II** гик, гиканье.

**кыйтуу** призванный клич для беркута.

**кыйтылда- то же, что кыйтында-.**

**кыйтында-** бежать мелкой и тихой иноходью (напр. как овца).

**кыйтындат- понуд.** от кыйтында-; **атын кыйтындата жорголотуп** пуская коня своего мелкой и тихой иноходью.

**кыйч подражательное слово;** **кыйч-куйч** скрип-скрип; **көктөөсү** кашашкан ээр «кыйч-куйч» расплзшееся по швам седло «скрип-скрип»; **кыйч-куйч эт- поскрипывать.**

**кыйчалыш** идущий обочиной; отклоняющийся; **кыйчалыш өт- двигаться** по диагонали; **кыйчалыш өтүп кеттик** мы миновали друг друга, идя друг другу навстречу; **мы разминулись;** **кыйчалыш тууган** дальний родственник.

**кыйчалышта-** миновать, идя обочиной, уклоняться в сторону; **идти не по намеченному пути;** **кыйчалыштап турат у меня** дело не ладится; **мои дела** идут скверно.

**кыйчалыштат- понуд.** от кыйчалышта-; **кыйчалышта-тып апырта айттыңыз** вы извратили и преувеличили.

**кыйчалыштыр- то же, что кыйчалыштат-;** **йшти кайсы жакка кыйчалыштырганыңды айтчы** скажи-ка, в какую сторону ты повернул дело.

**кыйчылда-** (о сапогах, телеге) скрипеть; **кыйчылдаган арабанын добушу** звук скрипящей телеги.

**кыйчылдат- понуд.** от кыйчылда-; **кышкы жолду кыйчылдатып** скрипя по зимней дороге; **оң колтугундагы баладагы кыйчылдата** скрипя костьюлем, что под правой мышкой.

**кыйчылдаш- взаимн. от кыйчылда-;** **өтүшөт арабалар кыйчылдашкан** стих. проходят со скрипом (буков. скрипящие) телеги.

**кыйшай-** кривиться, клониться набок, быть кособоким, кособочиться; **оозу (или оозу-мурду) кыйшайбай туруп айтат он** врёт без зазрения совести; **он врёт и глазом не моргнёт;** **түш кыйшай** когда чуть перевалило за полдень; **мезгил — түш кыйшайган** время — чуть за полдень.

**кыйшайт- понуд.** от кыйшай- покривить, искривить набок, скособочить; **белин кыйшайтып турат он** стоит, скособочившись (буков. искривив набок свою поясницу); **оозун кыйшайтып, жылмайып** кояду он улыбулся, скривив рот (одной половиной рта).

**кыйшайтуу и. д. от кыйшайт-.**

**кыйшак:** **кыйшак эт-** покривиться; **мыктап Жолой сайганда, Манас кыйшак этип койбоду фольк.** когда Джолой с силой ударил копьём, Манас (даже) не покривился.

**кыйшакта- 1.** вертеться, вихляться; **тентек кыз кыйшактаганын коюп, кадимки токтоо кишиндей** козгобдой калды озорная девочка перестала вертеться и приня-



ла степенный вид; 2. *перен.* не решаться сказать прямо, ходить вокруг да около; кыйшактап бирдемени сурай албай турат он вертится вокруг да около, (*хочет, но*) не может попросить что-то (*не решается прямо сказать*);  $\diamond$  иш кыйшактап турат дело не клеится, не ладится.

кыйшалакта- *то же, что кыйшакта-*; кыйшалактап, былк этней, баш ылдый санай бериңиз фольк. считай (*богатство*) всё подряд, точно, не вертаться вокруг да около.

кыйшалаңда- кривляться, капризничать; выражать нежелание, уклоняться; кыйшалаңдап кайра тартканын кадимкидей талкалап, кырып кирди Конурбай фольк. тех, кто, уклоняясь, (*в бою*) пятился назад, Конурбай (*подгоняя вперед*) нещадно громил и уничтожал.

кыйшалаңдат- *понуд. от кыйшалаңда-*.

кыйшалаңдатуу *и. д. от кыйшалаңдат-*.

кыйшалаңдоо *и. д. от кыйшалаңда-* кривлянье; ужимки.

кыйшаң I: кыйшаң-кыйшаң *эт-* припадать на одну ногу; кыйшаң *ур-* *то же, что кыйшаңда-*; кыйшаң-кыйшаң увилывание, отговорки; кыйшаң-кыйшаң дебестен, жоксузга бардар карашын фольк. пусть богатые без отговорок помогают бедным.

кыйшаң II *то же, что кыйшын*; сөздүн кыйшаңы келбеди не пришлось к слову; не представился случай, чтобы сказать; иштин кыйшаңын күтүп отурат он ждёт, как дело повернётся; сидит у моря, да ждёт погоды.

кыйшаңда- кривиться, искривляться набок; кыйшаңдабастан неуклонно, твёрдо; биздин ишибиз кыйшаңдай баштады наше дело пошло вкривь и вкось (*не ладится*).

кыйшаңдат- *понуд. от кыйшаңда-* кривить, искривлять набок.

кыйшаңдатуу *и. д. от кыйшаңдат-* искривление.

кыйшаңдоо *и. д. от кыйшаңда-*.

кыйшаңдуу (*о молодой женщине*) кокетливая, с ужимками.

кыйшаюу *и. д. от кыйшай-*; оң жакка кыйшаюу 1) наклон вправо; 2) *полит.* правый уклон.

кыйшаюусуз неуклонно; биздин күч ары карай да кыйшаюусуз өсө берет наша мощь и в дальнейшем будет неуклонно расти; кыйшаюусуз түрдө неуклонно; бул чаралар кыйшаюусуз түрдө турмушка ашырылууда эти меры неуклонно проводятся в жизнь; СССР эл чарбасынын кыйшаюусуз жогорулашы неуклонный подъём народного хозяйства СССР.

кыйшык I. кривой, pokrивившийся набок; оозу кыйшык болсо да, байдын уулу сүйлөсүн погов. пусть сын богача говорит, даже если у него рот кривой (*теперь шуточно — о важничающем начальнике*); шапкесин кыйшыгынан кийди он надел шапку набекрень; 2. *перен.* неискренний, нечестный, лживый; сөзүнүн кыйшыгы көрүнүп калган в его словах была замечена неискренность; кыйшык сөздүү лживый (*о человеке*); кыйшык айт-сказать неправду, неверно сказать; кылча кыйшыгы жок в этом нет никакой неправды, неточности; кыйшык жүржит неправдой, нечестно; кыйшык-куйшук кривое-косое.

кыйшыктык I. кривизна, искривлённость набок; 2. *перен.* неискренность, нечестность, лживость.

кыйшыны удобный случай; причина, повод; сөздүн кыйшыны келин калды к слову пришлось; кыйшыны жок жерден урушасың ты без всякого повода набрасываешься; кекенердик кыйшын жөнү барбы эле? были ли причина и повод для обиды?

кыйы- отделявать материей (*подол и полы тулупа, края одеяла, потника*); баркыт кыйы- отделявать бархатом.

кыйык I 1. обрезаки (*материю*); 2. разрез наискось; 3. клин (*портновский*); 4. (*точнее көздүн кыйыгы*) разрез глаз; көзүнүн кыйыгы менен карады он посмотрел искоса, косо, неодобрительно; кыйык көз I) косо поставленные (*с косым разрезом*) узкие глаза; 2) человек с косыми узкими глазами; кыйык көзү его косые узкие глаза; кыйык көздүү с косыми узкими глазами; 5. (*в эпоху*) нитка, на которую привязывалась жамбы (*см. жамбы* 3) во время стрелковых соревнований (*стрелок должен был попасть в эту нитку; первоначально стреляли из лука, позднее — из ружья*); кыйык ат- стрелять в нитку с привязанной к ней жамбы; кыйык аттыр- устраивать стрелковые состязания с попаданием в нитку с привязанной к ней жамбы; кыйык байла- привязывать жамбы в качестве цели; аткычтар алып алсын — деп, кыйык байлап, аттырып фольк. пусть, мол, возьмёт стрелков, пусть, мол, привяжет жамбы и устроит состязания; жамбы байлап кыйыкка, жабылып калык күндө атып фольк. привязав на нитку жамбы, весь народ каждый день стрелял; дилде койгон кыйыкты, тийгизе албай түнүлдү фольк. стреляя в нитку со слитком золота и не попадая, он потерял надежду; кылдан ичке кыйыктын, ок тийип, боосу үзүлдү фольк. в нитку тоньше волоса стрела попала, и она оборвалась; кыйык атмай состязание в стрельбе с попаданием в нитку с привязанной к ней жамбы; кыйык аткан мерген меткий стрелок;  $\diamond$  көздүн кыйыгын сал-присматривать, уделять внимание; көз кыйыгын салып жүр ты присматривай, заботься, уделяй внимание; көзүнүн кыйыгынан байкап заметив по его глазам, по его взгляду; кыйык кесме тесто на лапшу, нарезанное вкось (*чтобы лапша была короче*); кыйык өт- двигаться (*идти, ехать и т. п.*) наискось, в сторону или обочины, минуя что-л.; сөздүн кыйыгын келтирип айтты он к слову сказал; он сказал как бы мимоходом (*то, что хотел сказать*).

кыйык II 1. упрямый, неслух; раздражительный; арабанын артына байланган кыйыкөгүздөй артка тартынган он пятился назад, как привязанный за телегу упрямый бык; кыйык бала упрямый, непослушный мальчик; кыйык эмес, элпек он не упрямый, а послушный; 2. упрямство; раздражительность, злоба; кыйыгына тий-вызвать у кого-л. раздражение, озлобить; кыйыгына тийбе не раздражай его; не зли его; кыйыгына тийгенде кыргын салар ыгы бар фольк. если его обозлить, с него станет учинять резню; кыйыгыма тийгенди, кармап алып жайладым фольк. кто раздражал меня, того я ловил и убивал; кыйыгы кармады или кыйыгы тутту или кыйыгы келди он заупрямился или пришёл в раздражение, в раж; чын кыйыгы кармаса если он упрётся на своём; кыйыгын адам биле албас, кыйыгы тутса, тил албас фольк. его поступков (*того, что он может сделать, выкинуть*) человек не может знать, если заупрямится, не послушается; кыйыгына кал-попасть под чей-л. гнев, прогневить; кыйыгына калбайлык, кокус майып болбойлук фольк. как бы нам не попасть под его гнев, как бы вдруг нам не оказаться искалеченными; кыйыгына калып, запкы тартабыз прогневив его, мы (*потом*) подвергнемся гонениям;  $\diamond$  кыйык иш нехорошее, предосудительное дело.

кыйыкта- обижать, огорчать; относиться пренебрежительно, поносить; ырчы, комузчуна башта бай-манап кыйыктачу к певцам и комузистам раньше бая и манапы относились с пренебрежением.

кыйыктан- *возвр. от кыйыкта-* упрямиться, уросить; Сарала кыйыктанып баспай баратат (*конь*) Сарала, заупрямившись, плохо шёл.

кыйыктангансы- *уподоб.* от кыйыктан- делать вид, что упрямился; немного упрямиться; бир аз кыйыктан-



гансып, болбой калды он как-то заупрямился и не согласился.

кыйыктык упрямство, непослушание.

кыйыкча срезанный слегка наискось; кыйыкча боорсок то же, что кыйма боорсок (см. кыйма I 1).

кыйыл- I страд. от кый- IV 1. быть изрезанным, искромсанным; 2. быть срезанным наискось; быть изогнутым; кыйгынын баары кыйылды, өксүлөр бүгүн тыйылды фольк. всё горе отрешено (букв. отрезано), все нужды сегодня прекратились;  $\diamond$  көк чыбыктай кыйылалы! этн. да будем мы перерезаны, как зелёный прутик! (если нарушим клятву); кыйылган каш то же, что кыйгач каш (см. кыйгач I).

кыйыл- II упрямиться, не соглашаться, противиться; айланайын Чынасыл, кыйылбагын барышка фольк. милый Чынасыл, не противься поездке (не отказывайся от поездки);  $\diamond$  кыйылып туруп скрепя сердце, неохотно; кыйылып туруп, араң берди он жался и дал с большим трудом.

кыйыл- III возвр.-страд. от кыйы- быть отделанным чем-л., опушённым (по краям); шымын эки жаны көк менен кыйылган бока брюк отделаны синим (синими лампасами); брюки с синими лампасами; кундуз менен кыйыл- быть опушённым мехом выдры; кара менен кыйылган ак калпак белый колпак, отделанный чёрной материей (киргизский национальный мужской головной убор).

кыйыл- IV страд. от кый- IV;  $\diamond$  нике кыйылды бракосочетание совершено.

кыйылат- I, II, III понуд. от кыйыл- I, II, III.

кыйылыш и. д. от кыйыл- II; кыйылышың караганда, сенин да арызың бар го? судя по тому, как ты жмёшься, у тебя, видно, тоже есть просьба?

кыйыма см. кыйма II.

кыйымалуу см. кыймалуу.

кыйын I. трудный; кыйын иш трудное дело; кыйын жол трудная дорога; кыйын абал трудное положение; ишениүү кыйын трудно поверить; жигитке намыс кымбат, ар кыйын погов. молодцу честь дорога, стыд тяжёл; кыйын болуп жатат (больной) в тяжёлом состоянии; 2. ловкий; храбрый; сильный; кыйын жигит ловкий парень; храбрый парень; кыйын окумуштуу большой учёный; 3. перен. молодец, богатырь; кыйындан калган белекти, мен жолдош кыйын алармын фольк. дар, оставленный богатырём (Манасом — т. е. его сыну Семетею), я возьму себе в спутники; кыйындардын баары бар, кабылан менен шерп бар фольк. богатыри все налицо, налицо леопарды и львы; 4. ловкость, искусство; бу кытайдын устасы кыйыны менен жасаган, бу орустун устасы ою менен жасаган фольк. этот китайский мастер ловкостью своей изготовил (панцирь), этот русский мастер умом своим изготовил; 5. в полной мере, хорошо; пакта абыдан кыйын чыкты хлопок очень хорошо уродился; кыздын аты Бурулча, акыл-еси кыйынча фольк. имя девушки Бурулча, ума-разума у неё много; кыйын-кыстоо см. кыстоо; кыйын-кысым см. кысым.

кыйында- становиться трудным, усложняться.

кыйында- возвр.-страд. от кыйында-, то же, что кыйында-.

кыйындат- понуд. от кыйында- затруднять, делать трудным; усложнять; кыйындатып жуудуруп, кымкап менен буудуруп фольк. приказав тщательно обмыть (покойника) и завернуть в парчу; ишти кыйындатып салды он усложнил дело.

кыйынды обрезок, обрубок (ненужный, брошенный); токойдон кыйынды жыйнап келди он собрал и принёс из лесу всякие обрезки, ветки.

кыйындык I. трудность, тягость, тяготы; затруднения; башка салдың кыйындык ты причинил затруднения;

ты доставил кому-л. неприятность; башка кыйындык түштү свалились на голову трудности; 2. ловкость, умелость; карачы кыйындыгын, үй салып алыңтыр смотри, как он ловок, дом себе построил; кыйындык кылды, болбосо өлбөйт беле? только его ловкость (помогла), а то разве он не погиб бы?

кыйынсы- уподоб. от кыйын изображать из себя силу, храбрость, ловкого, умелого, который всё может, на всё способен; эчтеме билбей туруп, кыйынсы берет он ничего не знает, а всё важничает.

кыйынчылык трудность, затруднение.

кыйынчылыктуу содержащий в себе трудности, тяготы; согуштун кыйынчылыктуу күндөрүндө в трудные дни войны; кыйынчылыктуу кызмат трудная служба; кыйынчылыктуу кырдал трудные обстоятельства; тяжёлое положение.

кыйыр I (с притяж. аффиксами: кыйыры или кыйры, кыйырым или кыйрым и. т. д.) 1. край; грань, предел; учу-кыйыры жок конда-краю нет; беспредельно; беспредельный; кыйырын бузуп, четтен келген душмандар враги, пришедшие извне, нарушив границу; беттешип калың жоо келсе, кыйырдан алыс сүрүү элек фольк. когда приходил многочисленный враг, чтобы сразиться, мы гнали его за пределы; кыйырга даңкы чыкты он прославился; он получил широкую известность; кыйыр-кыйырда на окраинах, по окраинам; 2. (точнее кыйыр тууган) родня, родственник, родич (дальний или по материнской линии); пайдасы жок туугандан пайдасы тийген кыйыр жакшы фольк. лучше полезный дальний родич, чем бесполезный кровный родственник; кыйрың бөлөк ты чужеродец, ты не родич; Мендирман менен Кадыр да кыйыр тууган баласы фольк. Мендирман и Кадыр тоже дети родичей; 3. родственное или родное племя; родной народ; ар ким кыйырынан кетсе, — кор ошол фольк. кто от своего народа ушёл, тот (будет) унижен; кыйырымдан чалгын чалдырдым фольк. разведчиков в разведку я послал из своего племени; 4. альчики, поставленные на кон в ряд, по прямой линии;  $\diamond$  кыйыр айт- сказать уклончиво (скрывая правду); кыйыр налог косвенный налог; кыйыр түрдө косвенно (не непосредственно); узун элдин учуна чыгып, кыска элдин кыйырына жетти всех сплошь он уничтожил или разгромил, разорил; кыйыр жөндөмө грам. косвенный падеж; кыйыр айкындооч грам. косвенное дополнение; кыйыры оргучтанды он взбеленился.

кыйыр II южн. то же, что кыр I 1.

кыйырда- (при игре в альчики или в ордо, см. ордо-3) бить альчик так, чтобы он шёл не в лоб, а во фланг ряда альчиков, боковым ударом, чтобы сбить сразу несколько; тигилүү турган чүкөлөрдү кыйырдады альчики, поставленные в ряд, он сбил боковым ударом.

кыйырауу имеющий родичей и соплеменников; имеющий за собой опору; кыйырлуу журт родной народ, свой народ.

кыйырсын: кыйырсын ургандай всё начисто, как ветром сдуло; кыйырсын ургандай кыйылың жатат всё начисто вырублено; кыйырсын ургандай талкалады он съёс всё до основания; он камня на камне не оставил; баары кыйырсын ургандай уктады все до одного повалились спать; келтеден баары кыйырсын ургандай жыгылды тиф повалил всех, приняв повальную форму.

кыйырчык праправнук, праправнучка (по линии дочери).

кыйыт I южн. то же, что кыйытма; кыйыт сөздү көп айтат он многое говорит намёками, обиняком.

кыйыт- II понуд. от кыйы-; жакасын алыңдан кыйыт фольк. воротник я приказал украсить золотом;  $\diamond$  кыйытып сөз айт- говорить намёками; заводить речь издалека; кыйытып айттым эле, билбеди я намекнул,



но он не догадался; кыйытып кара- незаметно бросить взгляд.

кыйыт- III (ср. кыйын I) сделать трудным, мучительным; кыйытты ишин кудайым фольк. его бог наказал; у него всё идёт не так, как он хочет; кыйытса кудай ишинди, кыйналбай өлүп калайын фольк. если бог накажет меня (и враг меня одолеет), умру я без страданий.

кыйытма намёк; кыйытма сөз слово-намёк.

кыйыш I, кыйышык соединение, скрепление; сөзүндө бир кыйыш жок или сөзүнүн кыйышыгы жок он говорит несвязно, бессвязно; оош-кыйыш взаимная поддержка, взаимная помощь; ◇ сүйлөм кыйышы грам. сочинение предложений.

кыйыш- II *взаимн. от кый-* V; кыйышар жоо враг, с которым нужно драться не на жизнь, а на смерть; биз менен кыйышар жоолор далай бар есть много врагов, которые с нами готовы сражаться не на жизнь, а на смерть; кыйышам деген душманды кылчы менен сомдодо фольк. врага, который хотел с ним сразиться, мечом он уколошывал; кыйышпаган туугандар родственники, которые друг друга в обиду не дадут; кыйышып турбаган жаман кылчы нехороший поступок, нехорошее дело; кыйышпаган адамдары преданные ему люди; кыйышпаган дос или кыйышпас дос или жан кыйышпас дос преданный друг; кыйышпас жакын кышиси очень близкий и преданный ему человек; бири бирине кыйышкан жок они не хотели уступить друг другу.

кыйыш- III *взаимн. от кыйыш-* V; кыйыштыр- понуд. от кыйыш- II прилаживать; прививать (растения); кыйыштырып сүйлө- говорить складно; эп кыйыштыр- умудриться, ухитриться, изловчиться.

кыйыштыруу и. д. от кыйыштыр- прививка (растений); алма жыгачтары кыйыштыруу прививка яблонь.

кыйышуу 1. и. д. от кыйыш- III; 2. грам. управление.

кыйышык см. кыйыш I.

кык 1. неслежавшийся овечий помёт поверх көң (см. көң 1); 2. навоз; кык төк- сыпать навоз, вывозить навоз на поля; көп төксөң кыкты, түшүм болот мыкты погов. если насыплешь много навоза, будет большой урожай.

кыкта- покрыть помётом.

кыктал- страд. от кыкта-; мал жатып кыкталган жер покрытое навозом место, где стоял скот.

кыкчыл разг. сторонник сохранения в киргизском алфавите задних вариантов букв к, г (противоп. кекчил).

кыкылдыкта- то же, что кукулукта-.

кыл I 1. волос хвоста, гривы; чочко кылы щетина; 2. волосок, шерстинка; волос вообще (упавший с тела); 3. струна; ◇ кыл мая (или кылмая) тоненький, хиленький (гл. обр. о стеблях проса и мака); кыл курт южн. болезнь языка у жеребят; кыл жылан зоол. волосатик; кыл алды самый первый; самый лучший; кыл чоку самая верхушка; кылдын учунда турат висит на волоске; кылыма да зыян келтире албас он мне и на волос (букв. даже моему волоску) вреда не сможет причинить; кылдай или кара кылдай или кылча чуточку, немножечко; кылдай совершенно одинаковый; сексен кылдай кара ат восемьдесят совершенно одинаковых вороных коней; кылдай тең абсолютно равный; кылдай или кылча в отриц. обороте ничуть, ни на волос; кылдай жаңылымшпайбыз мы ничуть не ошибёмся; кылча с последующим отрицанием ни на волосок, ничуть, даже чуточку не...; кылча кыянаты болгон жок он не совершил ни малейшего преступления; кылча жанын аябай ничуть не жалея жизни своей; кыл аябай ничего не жалея; кыл эмеси калбасын пусть ничего и ничего не остаётся (всё должно быть уничтожено или взято); кыл таштабай сплошь, всех до единого; кара кылды как жар вынести

мудрое решение (букв. расщепить волос как раз пополам); кара кылды как жарган мудрейший (напр. о судьбе, арбитра); кыл чыгарбас или колунан кыл чыгарбас скряга; кыл чыгарбас Элеман мал менен жандын баарынан такыр кечип таштады фольк. скряга Элеман (стал) не рад скоту и жизни; кыл кыркпай калган пришедший в полную негодность (о предмете); вышедший из строя (о живом существе); кыл кыркпай калган бычак совершенно тупой и негодный нож; кыл кыркпай калган бөө вышедшая из строя кобыла; кыл кырма ист. перерезанные волосы (при разводе конский волос перерезался пополам, одна половина отдавалась разведённой жене, а другая — мужу; то же делалось и при расторжении сватовства); көтүнө кыл сыйбай калды груб. его положение отчаянное; кыл тамак см. тамак 2; кылдан кыйкым тап-см. кыйкым; кыл башында или кылды башында см. кылды; кыл куйрук см. куйрук; кыл мурут см. мурут II; жанды кылга байлап см. жан II; кылча жан см. жан II 6.

кыл II ир. 1. сорт, вид; ар кыл (или аркыл) разных сортов, разносортный, разнообразный; ар кыл милдетти аткарат он выполняет различные обязанности; бир кыл I) одного сорта; 2) в некотором роде; 2. отменный, отличный; кыл тамырчы отличный, знающий лекарь (см. тамырчы); кыл аттар отменные кони; кыл баатыр знаменитый богатырь; кыл баатырдын бири деп, адамдын артык алпы деп фольк. он, мол, один из знаменитых богатырей, он, мол, лучший из богатырей.

кыл- III 1. делать, совершать действие; эмне кылып жүрөсүң? ты что делаешь? что подделываешь?; соода кыл- заниматься торговлей; торговать; муну эмне кыламың? что я буду с этим делать?; для чего мне это?; азыркы кылат мало, недостаточно будет; көптүк кылат много, излишне будет; бул үй мага кендик кылат эта комната для меня слишком просторна; жакшылык кыл- делать добро; жамандык кыл- делать зло, причинять зло; 2. южн. возделывать, сеять (выращивать); буудай, таруу, нокот кылат он сеет пшеницу, просо, горох; эгин кылып жүрүп, бай болуп калат занимаюсь земледелием (букв. посевами), он разбогатает; 3. южн. резать, забивать (животное); кой кылдыңбы, эчки кылдыңбы? ты овцу зарезал или козу?; ◇ кылбаганын кылды он учинил гнусность; он сделал пакость; кылбаганы жок неме видавший виды, бесшабашный; сенин кылып жүргөнүң это твои проделки; акмак кыл- одурачивать; чоңдук кыл- изображать из себя начальника; зазнаваться; качып кетти (алып кетти, уурдап кетти и т. п.) кылып изобразив дело так, будто он убежал (унёс, украл и т. п.); сага кылбасам! см. сен I.

кыла: кыла-кыла нга-нга (подражание лепету ребёнка).

кылаа берег, край; көлдүн кылаасы берег озера; токойдун кылаасында у края леса, у опушки леса.

кылаала- идти берегом, краем; көлдү кылаалан идя берегом озера.

кылаан *женск.* молоко; кылаан боорсок баурсаки (см. боорсок), варенные в молоке.

кылааңгыр то же, что кылаңгыр.

кылабан ар.-ир. мешочек (для хранения денег, ниток, иглол и т. п.).

кылагар: кылагар көз чуть приоткрытые глаза с блуждающим взглядом (напр. у умирающего); кылагар көзү кылайып, кыл муруту шыпайып, баатырдын кыйноо тарткан табы экен фольк. едва приоткрытые глаза его чуть видны, усы его ровно лежат (по сторонам), вот (предсмертное) мучение богатыря (Манаса); кылагар караш взгляд искоса с лёгким ехидством; анын кылагар карашы, жөө тумандай жыбылжып жүрүшү өзүн башкалардан айырмалап турат чуть ехидный взгляд и тихая кошачья походка отличают его от других.



кылай- чуть высывываться, чуть виднеться; ай кылайып чыгып келе атат луна только-только всходит; таң кылайды рассвет забрезжил; таң кылайып атканда когда забрезжит рассвет; асманда кылайган булут жок на небе ни тучки;  $\diamond$  кылайып өңү солбогон или кылайып өңү оңбогон цвет его ничуть не поплёк; кылая карап күлбөгөн, күлгөндүн сырын билбеген фольк. он совсем (даже чуть) не улыбался, что такое смех — он не знал; кылайган жакшылыгы жок добра от него ни на волос; кылайган пайда келбейт не будет даже и чуточки пользы.

кылайт- понуд. от кылай-; кылкандай найза кылайтып фольк. высывывая пики как ости; ак тамагын кылайтып выставив своё белое горло (см. тамак 2); баш кылайтпайт кырк баатыр, баш бакканын мээге атат фольк. сорок богатырей не позволяют (врагу) даже чуть высунуть голову, кто высывывает голову, тому стреляют в мозг; сырынчын четин кылайтпайт он даже и не намекает на свою тайну; кыш чилдесине кылайтып жандык алдырбаган он не допустил, чтобы зимние морозы хотя бы чуть тронули мелкий скот; күн кылайтпай сана- с нетерпением считать дни (в ожидании); ай кылайтпай сана- с нетерпением считать месяцы; «кызык тойду көрсөк» — деп, кылайтпай күнүн санашып фольк. они с нетерпением ожидали, мол, посмотреть бы нам весёлую свадьбу; аргымак жалын тарашып, ай кылайтпай санашып, күн айланды күзүнө фольк. (богатыри) расчёсывали гривы коней, с нетерпением считая месяцы, (так) дни стали осенними (т. е. наступила осень).

кылак 1. ужимки; 2. увёртки, быстрые и ловкие движения; түлкү, кылак этип, өтүп кетти лиса промелькнула, пробежав мимо; асканын арасынан бир жыланач бала, кылак эте түшүп, жок болуп калды голый мальчик мелькнул между скал и исчез.

кылак- 1. делать ужимки, кокетливые движения; кыздын баары кылактап, такысы булактап, алар да чыкты астына фольк. девушки тоже вышли к нему с кокетливыми ужимками, тюбетейки их (см. такыя) колебались; 2. производить быстрые, вёрткие движения; кылактап көчөдө жүргөнүн көрсөң ты видишь, как она кокетливо прогуливается по улице.

кылактат- понуд. от кылак-; кылактатып туу жайды он развернул знамя, и оно закачалось.

кыламык (или кыламык кар) первая пороша; буламыкта тиш сынат, кыламыкта бут сынат погов. (если чётр попутает) на болтушке зуб ломается, на первой пороше нога ломается; жердин бети кыламык кар жамынып, терең сырға баткансып жатат земля, покрывшись тонким слоем снега, как бы погрузилась в глубокую тайну.

кыламыкта-: кыламыктап жааган кар снег, едва покрывающий землю; кар, кыламыктап жаап, басылды снег немного пошёл и перестал.

кылаң то же, что кылаң; бийин кылаң болсо, журтун малаң болор погов. если бий твой (см. бий II) вертляв (несамостоятелен, суетится), (значит) народ твой в беде; кыбыр эткен жан, кылаң эткен караан көрүнгөн жок не было видно души шевелящейся, силуэта мелькающего (т. е. признака живой души); бир элик кылаң-кылаң секирип, күнгөй жакка өттү косуля, мелькая, перебежала на солнечный склон.

кылаңгыр: көк кылаңгыр сүт синеватое (снятое) молоко; кылаңгыр көк сорпо жиденский суп; кылаңгыр тамак малопитательная пища; толукшуп турган өң кайда, кылаңгыр тамак татпаса! стих. где уж тут полное и свежее лицо, если не вкушаешь (даже) жиденской (малопитательной) пищи!

кылаңда- то же, что кылакта-; чөп чаап жүрүшкөн чалгымчылар көздүн учунда кылаңдайт вдали мелькают косари, которые косят сено.

кылап I ар. южн. ножны; кылычты кылабынан суурду он извлёк меч из ножен.

кылап II то же, что кыяп I; кароолго карап келтирип, кылабына жеткирип, машааны ирмеп ийгени фольк. на мушку точно взяв, доведя до (прицельной) нормы, он дёрнул спуск (ружьё);  $\diamond$  кылабына келгенде когда придётся к слову, к случаю, кстати; когда будет подходящий момент; кылапка тол- то же, что көңүлгө тол- (см. көңүл).

кылапат ар. непочтение; опорочивание, хула; кылапат айт- хулить, порочить (гл. обр. за глаза); кылапат айтсам, оңбоюн не выдать мне добра, если опорочу (тебя); артынан кылапат айтпагыда не порочьте его за глаза; маа кылапат айтсынчы! пусть-ка попробует охотить меня!

кылапатта- порочить, охавать, хулить (гл. обр. за глаза).

кылабат ар. южн. уединённое место; кылбатыраак жерге чыгып сүйлөшөлү выйдем-ка куда-нибудь, где нет людей, и поговорим.

кылаоор то же, что кыргоол.

кылыг- двигаться плавно, ровно; Волга кылып агат, Чүй шар'агат Волга течёт спокойно, (горная река) Чүй течёт бурно; сууну кечкенде, шар аккан жерден кечпейт, кылыган жерден кечет реку переходят вброд не в месте бурного её течения, а в месте плавного течения; кылып калды (иноходец) бежит ровно, плавно, мелкой иноходью (будто ноги земли не задевают).

кылыг- пританяться, действовать тихой сапой.

кылыгма то же, что кыл кыйма (см. кыйма I).

кылылык I. проделка, выходка, предосудительный поступок; кылылыкты кылып коюп, кыл жип менен бууп коюп, унчукпай жүргөнүн кара! смотри-ка, натворил он дел и концы в воду, а теперь помалкивает; 2. расправа; ушул сага кылылыкты кылар элем! я бы с тобой расправился!; муну көрүп, Семетей кылыгынын баштады фольк. увидев это, Семетей начал расправу.

кылыр- (о жидкости, жире) поблёскивать, выступать на поверхность тонким слоем; сорпунун майы кылырып турат жир на поверхности бульона поблёскивает;  $\diamond$  май кылырып турат отгрыивается жиром; көзүнөн жаш кылырып турат на его глазах поблёскивают слёзы; кылырган көз I) глаза, слегка увлажнённые слезой; 2) ласкающие глаза, ласковый взгляд; кылырып караласково смотреть.

кылырма поблёскивающий; кылырма көз поблёскивающие ласковые глаза.

кылырт- понуд. от кылыр-; көзүнөн кылыртып жаш чыгарат на глазах его поблёскивают слёзы; көзүн кылыртып карайт он умильно смотрит; көзүнүн жашын бир аз кылырта карады он смотрел с намернувшимися на глаза слезами.

кылыг- понуд. от кылыг-; Кылжейренин кылыгып фольк. пустив своего (коня) Кылжейрена ровным и быстрым ходом; кайык кылыг- вести лодку плавно (когда её чуть покачивает); найза кылыг- направить пику прямо в цель.

кылыгыш- взаимн. от кылыг-.

кылда I: кылда башында то же, что кылды башында (см. кылды).

кылда- II выбирать волос (напр. из шерсти); кийизин аппак кылдаган кошму его сделали из чистой шерсти (выбрав из неё волос); кылдап кылган ак үзүк сделанный из чистой шерсти үзүк (см. үзүк I).

кылда- III разделять на сорта, сортировать; кылдап ая- брать разных сортов.

кылдан- южн. возвр. от кылда- III.

кылдат I ир. 1. (точнее кылдат уста) искусный мастер (гл. обр. по подделке мелких предметов); 2. (точнее



кылдат киши) тактичный; кылдат сүйлөгөн киши человек, говорящий степенно, тактично.

кылдат- II *понуд.* от кылда- II; ак кийиз басып кылдатып сваяв белую кошму из чистой шерсти.

кылдат- III *понуд.* от кылда- III.

кылдаткер кирг.-ир. то же, что кылдат I; кылдаткерге көрдүргөн, кызматына миң нарды тартуусуна бердирген фольк. (боевой топор) он велел осмотреть искусному мастеру, за работу (мастеру) велел дать в дар тысячу однокорых верблюдов.

кылдаттык 1. мастерство, тонкое мастерство; тщательность в отделке; ишке кылдаттык менен мамиле жасаган к делу он относился с тщанием; 2. тактичность.

кылдооч приспособление для вылавливания волос из молока, кумыса или из масла во время его перетапливания (треугольник из стебля чия или из тоненькой веточки).

кылдуу 1. с волосом, засорённый волосом (напр. о питье, пище); 2. струнный; кылдуу музыка аспаптары струнные музыкальные инструменты.

кылды: кылды башында на самом кончике; найзанын кылды башында на кончике копья; шаардын кылды башында в самом конце города; тоонун кылды чокусуна на самую вершину горы.

кылдыр I: кылдыр-кылдыр подражание негромкому грохоту, тархтению (напр. жестянок, пустых консервных банок).

кылдыр- II *понуд.* от кыл- III заставить сделать; жүк артпагын торпокко, иш кылдырба чоркокко фольк. не навьючивай поклажу на телёнка, не поручай дело растепе.

кылдыра- 1. погромыхивать; постукивать; слегка тархтеть (напр. о телеге по ровной дороге); шуршать; кылдыраган араба тархаткыш телега; кылдыраган жаргак шуршащие кожаные штаны (когда они заскорузнут); 2. катиться колесом.

кылдырак погромыхивающий (напр. о детской погремушке, металлических женских украшениях, когда они ударяются одно о другое).

кылдырат- *понуд.* от кылдыра-; эшик кылдырат-постукивать в дверь; арабалар деңгелектөрүн кылдыратып, жай термелип, жолоочулар зериккен телеги скрипели колёсами, путники, тихо покачиваясь (на телегах), скакали; ♦ арабалар кылдырат! проваливай!; катись!; кекиртеке кылдыратып жибер- слопать.

кылдырооч этн. бахрома на юрте ниже төтөгө (см.) или на голове украшенного верблюда (при переколёвках).

кылдырт I: кылдырт-кылдырт то же, что кылдыр-кылдыр (см. кылдыр I).

кылдырт- II *понуд.* от кылдыр- II.

кылдыртта- постукивать; деңгелектөр саал кылдырттап, көзгө изаэшпей, жеңил чимирилет колёса, чуть постукивая, так легко и быстро вращаются, что глаз не улавливает.

кылжаке, кылжакей (о девушках) ломака, кривляка.

кылжакта- (о девушках) ломаться, кривляться.

кылжуугуч пук конского волоса, употребляемый для мытья котла.

кылжый- (о шее) гнуться; кылжыйып отурат он сидит, повесив голову; кылжыйган арык киши очень худой (искривившийся от худобы) человек.

кылжыйт- *понуд.* от кылжый-; мойнунду кылжыйтпа не вешай голову.

кылжыкта- то же, что кылжында-.

кылжыктат- то же, что кылжындат-.

кылжың 1. то же, что көкмө; 2. перен. то же, что кылжаке.

кылжында- (о женщинах) капризничать, ломаться, кривляться.

кылжындат- *понуд.* от кылжында-; башын кылжындатып вертя головой.

кылжыр кривошей.

кылжырай- покоситься; үй бир жагына кылжырайып калган дом покосился набок; башы кылжырайган кривошей.

кылжырайт- *понуд.* от кылжырай-.

кылк подражательное слово; кылк-кылк эт- (о множестве, о массе) колыхаться, медленно двигаться; эл кылк-кылк этип турат толпа колышется; күн тоодон кылк-кылк этип батып баратат солнце медленно заходит за горы; кылк-кылк жут- глотать ритмично и с характерным при глотании звуком «гылк-гылк».

кылка ряд, строй; көл жүрдү кылка-кылка, дүркүн-дүркүн стих. войско шло, разбившись на отряды; баары бир кылка все на один лад; все одинаковы; досторум баары баатыр, баары кылка стих. друзья мои все богатыри, все как один.

кылкалуу 1. вытянувшийся в ряд; 2. стройный.

кылкан 1. ость, усики (у колоса); кылкан чөп дикий ячмень; 2. мелкие кости рыбы; ♦ кылкандай стройный, подтянутый; кылкандай жаш балдар стройные паренки; кылкандай күлүк стройный скакун.

кылкандуу 1. с остью, остистый; кылкандуу эгиндер колосовые злаки; -кылкандуу кыроо иней, намёрзший стрелками; 2. (о рыбе) костистый.

кылкый- смотреть искоса, чуть склонив голову набок (с настороженностью или с лёгким ехидством, недоверием); ууру мышыктай кылкыйып посматривая, как вороватая кошка; моюн салып, кылкыйып опустив и слегка склонив набок голову (напр. о человеке в состоянии задумчивости); ♦ кылкыйып унчукпай жүр- молчать, но быть себе на уме.

кылкылда- 1. (об озере, реке) быть полноводным и спокойным; суу кашаттын илебине кылкылдаган тодду спокойная вода наполнила до краёв берега; кылкылдаган көл озеро полноводное и спокойно колышашеся; 2. плавно двигаться, плавно колыхаться, покачиваться (напр. о лодке на воде); ак балыктай кылкылдап покачиваясь плавно, как рыба; асаба кодо кылкылдайт знамя в руках колышется; күн кылкылдап баттууга аз калды скоро солнце плавно закатится; кылкылдап жүр- (о массе людей) идти ровно, стройно.

кылкылдат- *понуд.* от кылкылда-; кылкылдатып жут-глотать мерно, издавая звук «гылк-гылк»; кымызды кылкылдатып жутту кумыс он пил звучным, мерным глотками; ат менен, кылкылдатып, суудан сүздүрүп чыкты плавно колыхаясь, он на коне переплыл воду.

кылкылдаш- *взаимн.* от кылкылда-.

кылкын- задыхаться.

кылкындыр- *понуд.* от кылкын- давить, душить.

кылмая (о стеблях растений) тоненький, хиленький; кыргыздын тукуму отоо баскан апиинмдей кылмая өсчү, алыс болушчу киргизские дети росли тогда хилыми и слабыми, как мак, задавленный сорняками; көлөкөгө чыккан чөптөй мойну кылмая болду у него шея тоненькая, как травинка, выросшая в тени.

кылмоор см. моор.

кылмый- быть очень тонким, очень маленьким; чуть виднётся; көзү кылмыйып уясына баткан его маленькие глаза ввалились (бука. ввали в гнёзда).

кылмык: кылмыктай тоненький, тоноусенький; мойну кылмыктай шея у него тоноусенькая.

кылмында- (об изящной девушке, женщине) жеманиться, быть игривой.

кылмыш преступление, уголовное преступление; кылмыш бар преступник; кылмыш кылган совершивший преступление; кылмыш иши уголовное дело; кылмыш «ичип койдон» башталат преступление начинается



с «выпей»; «ичип койдумдун» кесепетинен оор кылмыш кылды из-за пакостного «я выпил» он совершил тяжёлое преступление; кылмыш мыйзамы уст. уголовный закон; кылмыш кодекс уголовный кодекс.

кылмышкер кирг.-ир. преступник, уголовный преступник; согуштук кылмышкерлер военные преступники.

кылмышта- обвинять.

кылмыштал- страд. от кылмышта- обвиняться в уголовном преступлении.

кылмыштуу преступный, виновный; кылмыштуу аракеттер преступные действия.

кылмыштуулук преступность.

кылгой то же, что кылоо 2, 4.

кылгойло- то же, что кылооло- 2.

кылоо I 1. возглас, которым подзывают телят-сосунков; 2. название болезни телят; 3. южн. [кылов] ящур у верблюдов; 4. песня-оберег, исполняемая после рождения телёнка; ◇ иши эки арага (или арада) кылоо-кылоо болуп турат его дело повисло в воздухе; его дело ни с места.

кылоо II сточенный краешек режущего предмета (то, что после точки снимают, выправляя на оселе); кылоосу түшө элек баки перочинный ножичек ещё не точенный (т. е. совершенно новый); бычактын кылоосу түшүп калган турбайбы да нож-то ведь уже точенный (т. е. не новый); ◇ кылоосу түшө элек жигит парень в полном соку.

кылооло- 1. кричать «кылоо» (см. кылоо I 1); 2. исполнять заклинание-оберег.

кылт I подражательное слово, выражающее моментальное действие; кылт коюп башка бирөөгө кошулуп кетти он незаметно переметнулся к другому (напр. к противнику); кылт өткен түлкүдөй как промелькнувшая лиса; эсине бардык жорук кылт өтти ему вдруг вспомнилось всё происшедшее, в его памяти вдруг промелькнуло всё происшедшее; кыймыл этип кылт өтпей не двигаясь и не шевелясь; күн уясына кылт өтти солнце шмыгнуло в своё гнездо (зашло); ой кылт өтө түшкөн вдруг мелькнула мысль; желд өткен жел, кылт өткен куурайдан коркот он пугается дунувшего ветерка, шевельнувшейся травинки; кылт өттирбей не позволяя шевельнуться; ◇ кылт коюп качып кетти он удрал, улепетнул, быстро исчез, смылся; кылт этип кой- 1) глотнуть; 2) промочить горло (выпить спиртного); кылт деп суу ичпейт или кылт өттирип суу ичпейт он ни глотка воды не пьёт; кылт өтмөйлөр шутл. 1) выпивка; 2) места, где можно «тяпнуть» (выпить спиртного); кылт-кылт жүр- ходить, кокетливо повода плечами; кылт-сылт этип жеманно, кокетливо, с ужимками.

кылт II то же, что кылт I.

кылта ахиллесово сухожилие; каяшак бергендин кылтасын кыйып, жапырып фольк. кто противился, всем он сплошь перерезал ахиллесово сухожилие; кыймылдабай кылтасы, кылыч тийген андан көп фольк. таких, которых коснулся меч и у которых стало неподвижным ахиллесово сухожилие, и того больше; кылтасын кырыкып (или кыйып) коюш керек перен. его следует осадить (бука. ему следует перерезать ахиллесово сухожилие); акылын өзүм табармын, кылтасын кыйып салармын фольк. управу на него я найду сам, я его осажу; муунумдун кылтасы ласк. (о ребёнке, сыне) надежда ты моя, милый ты мой.

кылай- то же, что кылтай-; ээрден көчүк кылайып, үзөңгүдөн бут тайып фольк. с седла зад сдвинулся, из стремени нога выскользнула (он свалился с коня); түн ортосу болгондо, түн кылайып оогондо фольк. когда наступила полночь, когда ночь чуть склонилась (к утру); кылайбай безжалостно; кылайбай шийтеп

кылычын, курган жанды койбойт, ээ! фольк. безжалостно взмахнув мечом, он загубит бедную душу!

кылайт- понуд. от кылай-.

кылайтуу и. о. от кылайт-; ◇ үйдөн башты кылайтууга да болбойт нельзя носа (бука. головы) высунуть из дому.

кылат 1. силок (волосной, на длинной палке); 2. перен. сети; балакеттин кылагына илинип калды он попал в большую беду; мойнуна кылат салынган его поймали в сети; он попал в сети; мойнуна кылат салынган билбемин я и не заметил, как оказался в сетях.

кылатка- 1. поймать в силок; 2. перен. запутать в сетях.

кыламак то же, что кыл тамак (см. тамак 2).

кылаң южн. превосходный, лучший.

кылтай- 1. чуть показываться — о кончике чего-л. (напр. о первых ростках травы); көк чөптүн учу жердин бетинен кылтайып келе жатат верхушки зелёной травы чуть показываются из земли; чачын, кылтайып эле келатканда, кырдырып таштай турган адаты он обычно брил голову, как только волосы начинали отрастать; ээрден көчүк кылтайды, үзөңгүдөн бут тайды фольк. зад с седла сдвинулся (стал виден), из стремени нога выскользнула; 2. высовываться, заглядывать украдкой; дубалдын ар жагынан кылтайып карап турат он смотрит, чуть высунув голову из-за забора; кыргыктей кылтайып поглядывая, как ястребок (на добычу; вытягивая шею, поглядывая то одним глазом, то другим); кылтайып күлүп усмехнувшись; кылтайган шайтан бала бодовый парнишка (смотрит не прямо, а искоса, хитро).

кылтайма каприз; обидчивость; кылтаймасы бар он обидчив.

кылтайт- понуд. от кылтай-; жууркандан башын кылтайтып слегда высунув свою голову из-под одеяла; окоптон башын кылтайтып чыгарды он чуть высунул голову из окопа; кылтайтып найза салайын фольк. изловчившись и точно направив, я ударю копьём; ◇ жыландын башын кылтайт- слегда припугнуть (бука. чуть высунуть голову змеи).

кылтык (или кылтык көз) (о глазах) слегка раскосый.

кылтылда- 1. делать игривые движения; быть подвижным, живым в движениях, шаловливым; кылтылдаган кыз игривая, подвижная девушка; бу Айчүрөк катында, кылтылдаган канырда нелер бар да, нелер жок! фольк. у этой женщины Айчүрөк, у шаловливой нечестивницы, чего только нет (каких только выходов!); 2. бежать мелким и ровным ходом (напр. о хорошем иноходце); 3. плавно двигаться; күн кылтылдап уясына батып бара жатат солнце медленно (бука. плавно) заходит.

кылтылдак: жол жорголуу кылтылдак ат конь с мелкой и ровной поступью, с мелкой небольшой иноходью.

кылтылда- понуд. от кылтылда-; кырк жигитте кырк кара ат — кылтылдагып баратат фольк. у сорока джигитов сорок вороных коней — едут они ровным ходом.

кылтың нечестность, увёртка, увиливание; бирөөнүн эле кылтыңы билансе, төртөөнү тең тындым кылыш керек если хотя бы один из них окажется нечестным, их всех четверых нужно ухлопать; кылтыңы бар иш нечестное или спорное дело; кылтыңы бар жигит парень с дурными намерениями; нечестный парень; кылтың-сылтыңы жок нет никаких разногласий и недоразумений.

кылтыңда- 1. вертеться; проявлять живость, бодрость; кыз кыялдуу кылтыңдап, жакшы ат камчы салдырбайт фольк. хороший конь подобен бодрой девице: плетью бить себя не позволяет; чычкан көргөн күйкөдөй мойну кылтыңдайт шея у него поворачивается, как у пустельги, заметившей мышь; 2. перен. увиливать, изворачиваться; кылтыңдабай эле, айтайын дегенин айтса боло



лучше бы он не увиливал, а сказал бы то, что хочет сказать.

**кылтыр 1.** (точнее көк кылтыр) жидкий (разбавленный водой, напр. о кумысе, о молоке, о чае); сүтү көк кылтыр экен, суу кошуптур молоко у неё жидкое, она воды подмешала; 2. южн. (о шерсти животных) редкий; кийик — кызгыч, жүнү жылас, кылтыр болот косуля красноватая, шерсть у неё редкая, бедная.

**кылтырк** то же, что кылкан.

**кылуу и. д. от кыл-** III делание; эмне кылуу керек что нужно делать?; что делать?; жолтоо кылуу причинение помех.

**кылчай-** оглядываться; кылчайбай кетти он ушёл, не оглянувшись; кылчайып карап койбодуң ты не удостоил даже взглядом; кылчайбастан 1) без оглядки; кылчайбастан качып жөнөдү он дал тягу; он бежал без оглядки; 2) в отриц. обороте беспощадно; кыйгыма тийгенди кылчайбастан жайладым фольк. кто гневил меня, того я беспощадно убивал;  $\diamond$  кылчайарым жок мне не на кого опереться; меня некому пожалеть.

**кылчак** то же, что кылчаң; кылчак кара- 1) оглянуться, повернув голову назад; кылчак-кылчак кара- то и дело смотреть назад, поворачивая голову; 2) оглянуться с опаской; кылчак-кылчак каранып то и дело боязливо оглядываясь;  $\diamond$  ажалдан кылчак тартпаган он смерти не боялся; кылчагы бар 1) у него осталось позади что-то, вызывающее заботу или опасение (напр. уехав, он оставил дома больного ребёнка); 2) опасение; кылчагы жок 1) у него позади не осталось ничего, что бы его беспокоило; 2) он не опасается, не боится..

**кылчакта-** оглядываться назад, повернув голову; оглядываться назад через плечо; кылчактап карап артыңа фольк. повернув голову и смотря назад; кашаң аттай кылчактап (он идёт) упираясь, как ленивая лошадь; кеткиси келбей, кылчактай басты ухаживать ему не хотелось, он шёл, оглядываясь назад; кылчактап карабастан кете берди он шёл себе и шёл, не оглядываясь.

**кылчактат-** понуд. от кылчакта-.

**кылчалык 1.** чутьё, немножечко, с волосок; 2. в отриц. обороте ничуть, ни капельки, ни на волос; менин көңүлүмө кылчалык да азар келтиришкен жок они ни чутьё не обижали меня.

**кылчаң** озирание назад; кылчаң бас- идти, оборачиваясь назад; «айткан сөзүм тыңда» деп, «аял-кылчаң кылба» деп стих. слушай, мол, мои слова, не будь нерешительным;  $\diamond$  үйүңдө эмине кылчаңың бар, бара бербейсиңби? нечего тебе на дом оборачиваться, продолжай свой путь.

**кылчаңда-** то же, что кылчакта-; кылчаңдан улам боздосо, иңгендин көркү тайлакта стих. вся прелесть верблюдицы в верблюжонке, когда она кричит, оглядываясь назад (призывая своего верблюжонка).

**кылчаңдат-** то же, что кылчактат-.

**кылчык** волосинка, волосок; кылчык жүн грубая шерсть; кылчык жүндүү грубошёрстный; кылчык жүндүү койлор грубошёрстные овцы; жарым кылчык жүндүү койлор полугрубошёрстные овцы; жүндүн да жүнү бар: уяңы, уяң чалышы, кылчыгы бар есть шерсть и шерсть (т. е. шерсть бывает разная): тонкая, полутонкая, грубая.

**кылчылда-** дрожать, трястись (от холода или гнева).

**кылчылдаш-** взаимн. от кылчылда-.

**кылый 1** (или кылый көз) раскосый (о человеке; ср. чалыр); бир көзү кылайыраак один глаз у него немного косит.

**кылый- II** косить (о глазах); искоса поглядывать; түлкү акең жатты кылыйың, «жакындан келсе, жейин» деп фольк. лисичка легла, искоса поглядывая, думая:

если (перепел) приблизится, съём его; кылмыштуудай кылайып искоса воровато поглядывая.

**кылайт-** понуд. от кылай- II; көзүн кылайтып скосив свои глаза.

**кылык 1.** действие, поступок; 2. проделка; молдодордун кылкытары проделки мулл; кылык-жорук 1) поведение; 2) проделки; 3. поведение; нрав, характер; кылыгы жаман скверного поведения; дурного нрава; кылыгы жакшы хорошего поведения; хорошего нрава; «кымыз» деген кыйгыл аш — кылкытан танбай, аздап ич фольк. кумыс — кислое питьё, пей понемногу, чтобы не сбиваться с (хорошего) поведения (т. е. не до опьянения).

**кылыкдар кирг.-ир. южн. то же, что акыштуу; кылыкдар сулуу** красавица томина, нежно-жеманная.

**кылыксы-** уподоб. от кылык 2 пуститься в шутки, в весёлые проделки..

**кылыктан-** жеманничать, жеманиться, кокетливо двигаться; кейнегүн көрсөтө буластап басып, үнүн ипичке чыгарып кылыктанат фольк. она выступает, выставляя пышное платье, говорит тоненьким голосом, кокетливо двигается.

**кылыктануу и. д. от кылыктан-.**

**кылыктуу 1.** шаловливый, весёлый, бодрый; кыз бааладан кылыктуу шаловливее девочки; жоргонун кылыктуу жүрүшү бодрый ход иноходца; 2. учтивый; застенчивый; кыздуу үй кылыктуу погов. дом, где есть девушка, учтив; кыз кылыктуу скромный, мягкий, ласковый; кылыктуу кыздай как застенчивая девушка.

**кылым 1.** поступок, деяние, действие; акылга туура кылымсы стих. его поступки сообразны с разумом; 2. отделка; кийизин аппак бордогон, кылымын артык ондогон стих. (из заплачки) кошку она белила белонабело, отлично отделывала; кемтиги жок кылымсы фольк. в отделке нет недостатков.

**кылым II ар. с греч. 1.** век; эпоха; нечен кылымдар бою на протяжении многих веков; жылдан жылга, кылымдан кылымга из года в год, из века в век; өткөн кылымдын сексенинчи жылдарында в восьмидесятых годах прошлого столетия; кылымдан искони, испокон веков; 2. (в эпосе) мир, вселенная; кылымда жок эр неме он такой удалец, каких в мире нет; эр Төштүктүн тоюна кылым келди козголуп фольк. на пир богатыря Төштюка пришёл весь мир; кылымды кыдырып келдим я весь свет исходил; кылымдын каны Алооке фольк. хан мира Алооке; кылымды билаген тот, кто управляет всем миром; кылымды билаген султандын кырк чоросу дагы бар фольк. у султана, правящего миром, есть и сорок витязей; кабары кетти кылымга фольк. весть о нём обошла весь мир; кылымга малың толуптур фольк. твой скот заполнил весь мир; 3. (сл. обр. в эпосе) все; кылым кыргыз все киргизы, весь киргизский народ; он жетинчи жылында азаттык болду кылымга стих. в семнадцатом году свобода пришла ко всем; кылычты кайрап, байланып, кылымдын көөнү жайланып фольк. натачив мечи, препоясались, сердца всех успокоились; кылымдан чыккан бузук негодяй, стервец неусветный; эчен кылым эл өткөн много разных народов жило.

**кылын- возвр. от кыл-** III; керек кылына турган потребный, употребляемый; кеңири керек кылынуучу товарлар товары широкого потребления.

**кылыр** то же, что кылай 1; кылыр көздүү с раскосыми глазами.

**кылыч** меч, сабля; эки миздүү кылыч палаш; жоо кеткенден кийин кылычыды бокко чап погов. после драки кулаками не машут (букв. когда враг удалился, мечом навоз руби); кылыч шилте- 1) взманивать мечом; 2) рубить мечом; кылыч шилтеп, жаа тарткан фольк. он рубил мечом и стрелял из лука; кылычтын мизи



лезвие меча; ◇ кылычтын мизине ал- предать мечу; кылычтын мизин жала- или кылычтын мизин жалмала- (в эпосе) клясться на мече (букв. лизать лезвие меча); саадак огун кармалап, кылычтын мизин жалмалап, антын кылып калды эми фольк. пощупав стрелу, полизав лезвие меча, он поклялся; кылычтын мизин жалаш- взаимно поклясться друг другу на мече.

кылычкер кирг.-ир. ист. меченосец (воин, вооружённый мечом, саблей); онунда жыйырма кылычкерден, солунда жыйырма айбалта алган, найзакерден жыйырма фольк. справа у него двадцать меченосцев, слева у него двадцать алебарщиков и копейщиков двадцать.

кылычта- действовать мечом, саблей; кырк желдет жанында, кылычтан башты чапчусу фольк. при нём сорок палачей, рубящих головы мечом; душмандар кылычтан кирип калды ворвались враги с саблями.

кылычташ- взаимн. от кылычта- рубить друг друга саблями; сражаться на саблях.

кылычтуу вооружённый мечом, саблей.

кылыш- взаимн. от кыл- III.

кым I: «кым» дей түштү или (реже) «кым» деди он внутренне порадовался, он остался очень доволен (вешние показывая равнодушие или даже неудовольствие).

кым II: кым-куут (или кымкуут или кымгуут) возбуждение, суматоха, переполох; шум, гвалт; айыл кым-куут, чаң-тополоң болду в ауле поднялись шум и суматоха; ары бери чуркап, кым-куут болуп жүргөн жан оживлённо снующий народ; эл кым-куут болуп, көчүп жөнөлдү народ шумной толпой откочевал; жым-жырт жаткан малчылар арасы кымгуут болду среди (до того) спокойно пребывавших пастухов поднялся переполох; кым-кууттанып переполошились.

кыма I. наконецник копыя; 2. женск. кабан (дикий).

кымбат ар. I. прям., перен. дорогой, ценный; кымбат баа высокая цена; кымбат баа менен дорогой ценой; үч эсе кымбат баа менен втридорога; 2. драгоценная материя; кымбат менен буудуруп, колум менен көмбөдүм фольк. своими руками я не похоронил (его), завернув в драгоценную материю; 3. трудный; оңой-кымбатын ким билет а кто его знает, легко это или трудно; кымбат жерге бекинген он спрятался туда, где его трудно найти; кымбатын билеп сууктун кыйын жигит мал жайлайт умелый парень ухаживает за скотом, зная о трудностях (ухода во время) морозов.

кымбатсын- уподоб. от кымбат считать что-л. для себя очень дорогим; кымбатсынын албадым считая (назначенную цену) слишком высокой, я не купил.

кымбатта- дорожать, подниматься в цене.

кымбаттуу прям., перен. дорогой, ценный.

кымбаттуулук ценность.

кымбаттык I. высокая цена; баасынын кымбаттыгына караганда мыкты жасалган болуш керек судя по высокой цене, нужно полагать, что сделано хорошо; мунун кымбаттыгына карабастан, сатып алдым я купил это, не считаясь с высокой ценой; 2. богатство, мощность; Кызды көргө киргизди, кымбаттыгын билгизди фольк. Кызю он загнал в могилу, (и тем) богатство своё проявил.

кымбатчылык дороговизна.

кымгуут см. кым II.

кымкап ир. I. парча; 2. название шёлковой материи.

кымкапта- отделывать парчой.

кымкар пороша, снег, чуть запорошивший землю.

кымкарла- (о снеге) чуть запорошить; кичине кымкарлап кетти немного запорошило.

кымкуут см. кым II.

кымпый- I. быть подтянутым, аккуратно одетым (когда одежда в обтяжку); кылыч алып кымпыйып взят меч и молодцевато вытянувшись; 2. перен. то же, что

тымпый- II; жай бастырып жөнөлүп, шашпаган киши өңдөнүп, билмексен болуп кымпыйып фольк. поехав спокойным шагом с видом человека не растерявшегося, молча, сделал вид, будто не замечает.

кымпылда- испытывать сильное желание, чувствовать радость; кызды көрсө, кымпылдап, кыйын жомок баштаган фольк. когда видел девушку, он радовался и начинал вытворять всякое.

кымран то же, что кымыран.

кымсын- ёжиться, жаться.

кымсынт- понуд. от кымсын-.

кымты- I. поджимать; подтыкать с обеих сторон (напр. одеяло под себя); эрин кымты- поджать губы; жаткан кишиники эки жагын кымты- подоткнуть под лежащего человека одеяло с обеих сторон; этек кымты- плотно запахнуть полы; кымты карма- цепко схватить пятерней (напр. сразу две полы); 2. перен. припрятывать, скрывать; эгинди кымтып жаткан кулактар кулаки, припрятывавшие хлеб; кымтып сат- продавать из-под полы; кымтырып-кымты см. кымыр- 2.

кымтыгыла- многокр. от кымты-; этек-жеңин кымтыгылап то и дело оправляя на себе одежду, поддёргивая, приглаживая, запахивая.

кымтый- то же, что кымый-; кыз экенин көрдү эми, кымтыя түшүп күлдү эми фольк. он увидел, что это девушка, и радостно засмеялся.

кымтыкей стремление припрятать или прихватить чужое; кымтыкейи кармап, уурдап кетти он не утерпел и украл.

кымтыкейлик страсть припрятывать чужое; вороватость.

кымтыл- возвр.-страд. от кымты- поджиматься; запахиваться.

кымтыла- подтыкать, плотнее укрывать; Маржан жаба салды да эки жагын кымтылады Марджан укрыла (больного) и с двух сторон подоткнула под него (одеяло). кымтылан- возвр. от кымтыла-, то же, что кымтыла-; эски кара чапанынын эки этегин тизесине карай улам кымтыланып (всадник) то и дело запахивая на коленях полы своего старого чёрного халата (подтыкая их между седлом и коленом).

кымтын- возвр. от кымты-, то же, что кымтыла-; Батий, бир аз кымтынып, кысталап туруп, жылмайып учурашты Батий некоторое время смущённо оправлялась, потом, улыбаясь, поздоровалась; кыраандай комдонуп кымтынып изготавившись и подобравшись, как ловчая птица.

кымтында- радоваться; кызды көрсөң, кымтындап, кыйкырасың, жубарымбек фольк. когда ты, погибели на тебя нет, видишь нарядную молодуху (букв. красное), то радостно кричишь.

кымча I ир. то же, что кыпча; кымча бел или кымча белдүү (о девушке, молодой женщине) с тонкой талией, стройная.

кымча II шёлк, шёлковая материя; кымыз менен жуудуруп, кымча менен буудуруп фольк. омыв (покойника) кумысом и завернув в шёлковую материю.

кымчама I. (об одежде) в талию; 2. чуйск. род женской плотно облегающей жилетки.

кымчы- южн. I. то же, что кыпчы- II; 2. то же, что чымчы-.

кымыз кумыс; кымыз — кишинин каны, эт — кишинин жаны погов. кумыс — кровь человека, мясо — душа человека; кызыл кымыз лучший кумыс (обычно на летних пастбищах); жуткан кызыл кымыз тамагынан көрүнгөн фольк. (тело красавицы столь нежно, что) кумыс, который она пила, просвечивал сквозь глотку; байтал бээнин бал кымыз фольк. вкусный кумыс молодой кобылицы; тоо кымыз кумыс из молока верблюдицы;



уй кымыз кумыс из коровьего молока (который приго-товляли и пили бедняки); тоңдурма кымыз заморожен-ный куском кумыс (оставляемый до весны на закваску); саамал кымыз кумыс, в который только что добавлено свежее кобылье молоко; туума кымыз кумыс ещё не взболтанный (утром пьют верхнюю часть, которая считается самой крепкой); сөөк кымыз или сөөктөн чык-кан кымыз кумыс осенний или зимний (бывает очень густым); ууз кымыз кумыс весенний и в начале лета (считается лучшим); кымыз чайка- взбалтывать кумыс в бурдюке (чем больше взбалтывается, тем вкуснее); чайкаган кымыз таткандай такое приятное ощущение, будто попробовал хорошо взболтанного кумыса; ысы-тып ичкен кымыздай ымшытат сени сөздөрүм стих. мои слова приведут тебя в блаженное состояние, как подогретый кумыс; кымыз менен жуудуруп, кымбат менен буудуруп фольк. омыв (покойника) кумысом и за-вернув в дорожную материю (в древности, судя по эпосу, знатного покойника обмывали кумысом).

кымыздуу имеющий кумыс, изобилующий кумысом; кымыздуу үй дом, в котором есть кумыс (прим. см. кыякчы); кымыздуу айыл аул, в котором много кумыса.

кымыздык раковые шейки, горлеп (растение); жай-лодон кымыздык тердик мы на джайлау собирали горлеп.

кымыл- испытывать внутреннюю радость; далайм ичкен кымыл калышты многие из них в душе пора-довались.

кымылда- то же, что кымыл- (но более длительно); ичкен кымылдай, башын жерге салды в душе радуясь (но не проявляя этого), он опустил голову.

кымылдаш- взаимн. от кымылда-.

кымын малейшая частица чего-л., пылинка; мельчай-шие пылинки, носящиеся в воздухе; кымынды үйдөй, кылды тоодой көрсөтүп деля из мухи слона (букв. по-казывая пылинку с юрту, волосок с гору); кымындай мизерный, очень малый, незначительный; кымындай чаң жок нет ни пылинки; кымындай окшобойт ничуть не похож; кымындай билбейт ничего не знает, ни аза в глаза; кымындай жаман ою жок у него и намёка на злые помыслы нет; күчү кымындай силы у него чуть; кымындай да в отриц. обороте даже и чуточку, даже ни чуточки; ◇ кымын жан (кымын один из эпитетов души) слабенькая душа (букв. пылинка души).

кымындай см. кымын.

кымыр- 1. запакиваться, подтыкать под себя с одной стороны (напр. одеяло); 2. (чаще кымырып кымты-) перен. тайком присваивать; кымырып кет- стибрить (внезапно); кымырып алды он украл.

кымыран кипячёное молоко (кислое или пресное), разбавленное водой.

кымыранда- разбавлять кипячёное молоко водой.

кымырыл- возвр.-страд. от кымыр- стесняясь, оправ-ляться, приводить себя в порядок; кымырылып кир-входить стесняясь (и оправляя на себе костюм).

кымырын- возвр. от кымыр-; көзүнүн кымыгы менен карап, анда-санда акырын кымырынып коёт искоса по-глядывая, она нет-нет да и оправится; кийимини начар-дыгынан уялгандай, эптүүлүк менен кымырына кетти она очень ловко оправлялась, как бы стыдясь своей плохой одежды; кымырынып-кымтынып стесняясь, стыдясь.

кымырыныш I и. д. от кымырын-.

кымырыныш- II взаимн. от кымырын-.

кын ножны; болот кылыч кында жатпайт погов. бу-латный меч в ножнах не лежит; бычагын кынынан суу-руп чыкты он вытащил нож свой из ножен; кылычын кынга салып вложив меч свой в ножны; кыны жок кылыч тагынган фольк. он препоясался мечом без ножен;

◇ кынына кирип кетти он забился в угол (стусеивался, поджал хвост).

кына I ар. 1. хна (красящее растение, употребляемое для окрашивания ногтей и рук); илим башка жугат, кы-на ташка чыгат погов. наука к голове прилипает, хна на камнях растёт; кынадай кызыл красный как хна; 2. талас. название вредителя хлебных злаков.

кына II южн. украшения на хвосте коня.

кына- III 1. крепко прижимать, плотно охватывать; делать (платье) в обтяжку; плотно прикладывать, при-гонять (напр. доски одна к другой, кирпичи при кладке стен); алтын жаак айбалта, билеске кынап чаады эми секиру с золотыми щёчками он плотно пристегнул к пред-плечью; кынаган кышты шыбаган плотно пригнан-ные кирпичи он заштукатурил; олоңдой болгон кайран чач, төбөгө кынап туйду эми фольк. (богатырша) тол-стую косу свою крепко накрутила на голову (чтобы надеть мужскую шапку); кызды көрсө, — кынаган, кы-зыл курун чубаган фольк. когда видел он девушку, при-жимался (к ней), красный пояс свой волочил; 2. сплю-щить (напр. два племени); ногой, нойгут ортосу: «кы-нап кел» деп, жиберди фольк. он послал (его), чтобы сплотить ногоев и нойгутов; 3. накладывать отделку; жакасын кундуз кынайын фольк. воротник (шубы) я отделаю выдрой.

кынай вплотную, совсем близко (придвинуться, приткнуться); кынай бастырып келди он подехал близко, вплотную; чымдын кынай түбүндө как раз под самым дёрном.

кынал- возвр.-страд. от кына- III плотно прижимать-ся, прислоняться; быть впору, в обтяжку (напр. об одежде); кийими бойго кыналып, жарашып турат одежда ему к лицу и сидит на нём складно, в обтяжку.

кыналт- понуд. от кынал-; желектүү найза суналтып, боолугун колго кыналтып фольк. копьё с флажком вы-тянув, петлю плотно к руке прикрепив.

кыналуу плотно и аккуратно пригнанный; аккурат-ный; кыналуу жорго стройный иноходец (с плотно, аккуратно сидящим на нём седлом, с хорошей уздой и т. п.).

кыналыш I и. д. от кынал-.

кыналыш- II взаимн. от кынал- прижиматься друг к другу.

кынама (о платье) в обтяжку; кынама бешмант, суп койнок фольк. бешмет в обтяжку, платье из миткаля; ак тубар койнок кынама алып кийдим боюма фольк. платье белого шёлка в обтяжку надела я на се-бя; кынама соот плотный панцирь; плотная кольчу-га.

кынамалуу то же, что кынама; кынамалуу бөйрөгү, чубалжыган койногу стих. талия (букв. почки) в обтяж-ку, волочащееся (т. е. длинное) платье у неё.

кынап I ар. то же, что кылап I.

кынап II тщательность, аккуратность, педантичность; кынап менен тщательно, искусно; кылган иши кынап-тай работа его аккуратная, опрятная.

кынапта- обращаться с чем-л. аккуратно, бережно, осторожно; делать что-л. тщательно, аккуратно; кеки-ликти кынаптап ороду да, койнуна катты горную ку-ропатку он аккуратно завернул и спрятал себе за пазуху; ар бир сөздү кынаптап, ордү менен айталат стих. каждое слово он может сказать искусно, к ме-сту.

кынапта- страд. от кынапта-.

кынаптау аккуратно, тщательно.

кынат- понуд. от кына- III; кызыл таш жагын кызыл кыш менен кыналып койгон (чтобы не было заметно) сторону красного камня он велел заложить красным кирпичом; улоосун жиксиз кынаткан фольк. место сое-



динения (*кладки стены*) он велел сделать столь плотным, чтобы оно не было заметно.

кында- снабжать ножнами (*нож, саблю и т. п.*); бычак берсең, кындап бер, кындап берсең, чындап бер фольк. если даёшь (*в подарок*) нож, давай в ножнах, если даёшь в ножнах, то давай всерьёз.

кындуу (*о мече, ноже и т. п.*) имеющий ножны, в ножнах.

кындый- 1. (*о коне*) стать поджарым, вполне вытравленным (*к скачкам*); 2. *перен.* быть аккуратным, подобранным, приятным для глаза, красивым; кылыч кында кындыйып, тонун кийип шыңкыйып фольк. красивый меч его в ножнах, (*сам он*) надев шубу, выглядит стройным.

кындыйт- понуд. от кындый-; Тору чаарын кындыйтып, ак найзасын шыңкыйтып фольк. красуясь на своём поджаром Тору (*букв.* Гнедо-чубаром *коне*) и выставив свою длинную белую пику.

кындыр- кындырдай прямой и тонкий, тонкий и стройный; кындырдай болгон чоң кара ат вытянувшийся в струнку вороной конь (*готовый к скачкам*); кындырдай жараган (*о скаковом коне*) стал совсем поджарым (*готовым к скачкам*); кындырдай белин жаратып фольк. подготовив (*коня к скачкам*) так, что спина его стала тонкой-тонкой; ◇ кындырга ур- (*о деньгах*) считать своими, считать своей неотъемлемой собственностью; кындырына уруп койду он прикарманил.

кыжы деревянный намордник, ошейник; темир кыжы цепь (*для собаки*).

кыжый- (*о скаковом коне*) стать поджарым; сильно исхудать; тайгандай кыжыйган он стал поджарым, как борзая.

кыжыйт- понуд. от кыжый-.

кыжыл- жаться (*выражать неохоту, нежелание*); эмне кыжыласың? что ты жмёшься (*не хочешь*); ◇ кыжылып туруп скрепя сердце; очень неохотно.

кыжыла- надевать ошейник или намордник (*на собаку, зверя*); ◇ кыжылаган балбан грозный силач (*о калмыках, которые якобы на единоборство выводили своего силача на привязи, чтобы устроить противника*).

кыжылаалуу (*о собаке, звере*) с ошейником, в ошейнике или с цепью, на цепи или с намордником, в наморднике; кыжылаалуу тайган борзая с ошейником; кыжылаалуу жолборс бар фольк. есть (*там*) тигр с ошейником.

кыжылат- понуд. от кыжыл- корчить, коробить, корёжить; стескивать.

кыжылуу (*о собаке, звере*) на цепи или в наморднике.

кыжылыңкы 1. немного съёжившийся, слегка покорёжившийся; кыжылыңкы тарт- чуть съёжиться; 2. *перен.* слегка недовольный.

кыпоо место соединения (*напр. двух досок или кирпичей при кладке стен*).

кынсыз (*о мече, ноже и т. п.*) без ножен; кынсыз кылыч байланып фольк. препоясавшись мечом без ножен.

кынтай- то же, что жантай-; кынтайып жат- или кынтая жат- возлежать; чылым чекти кынтая жатып, чыканагын жаздыкка коюп стих. он курнул кальян возлежав, облокотившись на подушку.

кынтык 1. наклонный; кынтык жер место с наклоном, с уклоном; небольшой косогор; 2. *перен.* недостаток, дефект; кынтыгы жок без недостатков, без дефектов; жасаган иштеринен кынтык көп чыкты в проделанной им работе выявилось много недостатков; эч ким кынтык таба албайт никто недостатков найти не сможет.

кынуу то же, что кынык I; кынуу тапкан жерим место, к которому я привык; ал бул жерден кынуу тапкан к этому месту он привык (*он здесь привык бывать*); кынуусун алган түлкү, эч кимге көрүнбөй, дагы того барды по-

вадившаяся лисица, никому не показываясь, опять направилась в горы; бейбаштык иштегендерди эркине кой берсе, кынуу таап, эчтемени көзүнө илбей көөп кетет если тем, кто самоуправствует, дать волю, они привыкнут (*к этому*) и, ни на что не обращая внимания, возомнят о себе; кынуусуна кирген он привык, он вошёл во вкус; он сделал для себя обычным.

кынык I привычка, повадка; кынык ал- или кынык тап- приохотиться, войти во вкус; кынык алдыр- приохотить к чему-л.

кынык- II приохотиться, войти во вкус, повадаться; кыныккан жери место, к которому он привык или приохотился.

кың I звукоподражание звонкому жуужжанию, более резкое, чем чың (*см. чың IV 2*); кың эткен көгөөн, чың эткен чымын жок нет слепня жуужжающего, нет мухи бунчащей (*т. е. никакого гнуса*); ◇ «кың» десен, ыргыт аатын баш только пикни, слетит твоя золотая голова; «кың» деп, үн чыгарган жок он не издал ни звука; он не промолвил ни слова; «кың» дебестен не пророки ни звука; «кың» дедирбейт он и пикнуть не позволяет; он не позволяет послушаться, проявить недовольство.

кың II: кыңынан жат- лежать на боку; кыңынан кет- лунуть, проявлять сильное желание; с жадностью набрасываться.

кыңай I неплотно, косо; эшикти кыңай жапты дверь он притворил неплотно (*так, что полотнище перекошено*); тебедөн кыңай баратат асмандагы Жетиген стих. сверху идёт, склоняясь, Большая Медведица, что на небе; кыңайынан карап, кыя басып кетти косо посмотрев, он прошёл мимо.

кыңай- II завалиться на одну сторону (*напр. об уставшем всаднике, слегка переваливающемся то на одну, то на другую сторону седла*); атка кыңая тартып минди он сел на лошадь, перевесившись на одну сторону.

кыңайт- понуд. от кыңай- II; башын Түнкатар тарапка кыңайтып он склонил голову в сторону Тюнкатара.

кыңарак обоюдоострый нож грубой работы (*употребляемый гл. обр. для резки войлока*); кыңаракта сыр жок, кыңаракта кын жок погов. бычье седло не имеет краски (*не красится*), кыңарак не имеет ножен.

кыңгыр звон, брелчанье; кыңгыр этип издав брелчащий звук; кыңгыр эткиз- извлечь брелчащий звук; кылына кыңгыр үн бердим, тырмалап өрүк комузду стих. струнам я дал брелчащий звук, перебирая комуз из дерева урюка.

кыңгыра- брелчать, позвякивать; кылычы белде кыңгырап, элиме эрдик жарашкан фольк. сабля на его поясице позвякивает, геройство народу моему к лицу; жылаажындай кыңгырап звения (*голосом*), как бубенчик; кыңгырап айт- сказать тихим голосом; ал өтө өтиет, кыңгырап өтө жай айтты он очень осторожен, сказал тихим голосом и медленно; кыңгырабай так айтчы не мямли, скажи ясно.

кыңгырат- понуд. от кыңгыра-; кылычын кыңгыратып, көчөнүн ортосуна келип төмөн бурулду позвякивая своей саблей, вышел он на середину улицы и повернул вниз; берсеңчи, берчи комузду, мен кыңгыратып көрөйүн стих. дай-ка, дай комуз, попробую побренчать.

кыңгыт- распарывать, разрубать вдоль, рассекать; аркасынан келгенди албарс менен кыңгытып фольк. тех, кто приближался сзади, (*богатырь*) рассекал секирой.

кыңк подражание отрывистому глухому звуку «гык»; ичке тээп жиберсе, кыңк эте түштү как ударил (*его*) по животу, он «гыкнул»; кыңк өтпестен не издавая ни



звука, ни слова не говоря; мен аны кык эткис кылам я сделаю так, что он и пикнуть не посмеет; кык-кык эт- нюнить; эмне эле кык-кык эте бересиң? что ты всё нюнишь? кык-мык эт- нерешительно говорить; выскивать отговорки; душмандын бетин ачыштын ордуна кык-мык этесиң вместо того, чтобы разоблачать врага, ты выскиваешь отговорки; кык-мыксыз без возражений.

кыккай- покоситься, покривиться, склониться набок; чыканактап кыккайып (больной) опёрся на локоть и перегнулся набок; эчен дуба салды эле, бир кыккайып койгон жок фольк. (мулла) произнёс много молитвословий, (но больной) ни разу не пошевелился (не поправился); уялыкырап кыккай берди келиндердин бири немного смущаясь, одна из молодых склонилась набок; каалга кыккайды дверь полуоткрылась (полотнище встало наискось); баратты ай кыккайып жамбаш жакка стих. луна склонялась к западу (предвещающая близость утра); Үркөр тободон кыккайып, түн бир оокум болуп калган Плеяды склонились (на запад), и часть ночи уже прошла; кыккайган кривобокий.

кыккайла- то же, что кыккай; кыккайлап калган Сыргакты качырып, жетип урду эми фольк. он погнался, нагнал и ударил склонившегося (от раны) Сыргака.

кыккайт- понуд. от кыккай-; кырдуусунган душманга кыккайтып кантип калайын? как я позволю кичливому врагу согнуть (т. е. победить) меня? бөтөлкөнү кыккайта кармап куйду он налил, держа бутылку наклонно; каалганы кыккайта ачты он приоткрыл дверь.

кыккый- то же, что зыккый-.

кыккыл- кыккыл-мыккыл нудные отговорки; кыккыл-мыккылды кой оставь свои нудные отговорки.

кыккылда- нудно просить, нюнить (напр. о ребёнке); «шаар тартибин үйрөнө албадың» деп, кыккылдай берүүгө өттү он перешёл к нудному повторению одного й того же, мол, ты не мог приучить себя к городским порядкам.

кыккылдак нюня, нытик (напр. о ребёнке).

кыккылдат- понуд. от кыккылда-; комузунун үч кулагын бир-бирден толгой кыккылдатып күүлөй баштаган он, тренькая, начал настраивать свой комуз, подкручивая один за другим три колка.

кыккылдоо и. д. от кыккылда- нытьё.

кыккыста- 1. нюнить, выпрашивая что-л.; 2. тихо стонать; кичине кыккыстап калды он немного прихворнул; бир жери кыккыстап калган окшойт у него как будто что-то болит.

кыкшы- визжать, скулить; визгливо плакать.

кыкшыла- то же, что кыкшы-; бөрүдөй кыкшылады он заскулил по-волчь; катын кыкшылап сүйлөп, кыз болбойт погов. как бы пискливо ня говорила замужняя женщина, девушкой ей не быть; не к лицу бабе девичьи пляски.

кыкшылат- понуд. от кыкшыла-, то же, что кыкшыт-; кыкшылатып узатса, кыздын көркү тоюнда фольк. прелесть девушки в её свадьбе, когда ей приходится визгливо плакать (отправляясь в дом жениха).

кыкшылаш- взаимн. от кыкшыла-.

кыкшыт- понуд. от кыкшы-; кыз кыкшыт- отправлять или собирать невесту в аул жениха (букв. заставлять девушку визгливо плакать).

кыкылда- 1. жалобно и слабо визжать (напр. о щенке); 2. тихо стонать; 3. перен. издавать слабые звуки (напр. о больном старике); анда-санда чал дагы ырдаган болот кыкылдап стих. иногда и старик пытается немощно петь; шайтандын кыягындай кыкылдайт (из сказки) гундит, как чёртов кияк (см. кыяк II).

кыкылдак визгливый (напр. о щенке).

кыкылдат- понуд. от кыкылда-.

кыкылдаш- взаимн. от кыкылда-.

кыкылдоо и. д. от кыкылда-.

кыкыр 1. кривой, покосившийся набок; кыкыр өркөч нар однокорбый верблюду со свесившимся набок горбом; терезе бир тарапка кыкыр ачык окно полуоткрыт (полотнище перекошено) на одну сторону; 2. перен. провинность; недостаток; элтеп кыкыр тап- ухитриться отыскать провинность; найти повод, чтобы придаться; кыкыр-кыйшыктар всякого рода неполадки; 3. перен. упрямый; кырк киши бир жакта, кыкыр киши бир жакта погов. сорок человек — по одну сторону, упрямый человек — по другую сторону; ◇ кыкыр иш дурное дело; скверный поступок; кыкыр иш кырк жылдан соң (или кийин) да билинет погов. дурное дело и через сорок лет обнаружится.

кыкырай- покоситься, скривиться.

кыкырайт- понуд. от кыкырай-; моюнун короонун ичин кездей кыкырайттып ытынув (букв. скривив) шею, чтобы заглянуть во двор.

кыкырак то же, что кыкыраак.

кыкыраң кривой, изогнутый; кыкыраң моюн нар кривошей однокорбый верблюду.

кыкыраңда- двигаться изогнувшись (о людях очень худых, сгибающихся от худобы); кыкыраңдап аксап жүрөт он ходит хромяя и изогнувшись.

кыкырла- сворачивать с пути; повернуть (напр. разговор) в другую сторону.

кыкырлат- понуд. от кыкырла-.

кыкырт неверность, нечестность; кыйшыгы жүрчү көзүндө, кыкырты жүрчү сөзүндө фольк. кривда у него была в глазах, нечестность была у него в речах.

кыкырттуу уклончивый; нечестный.

кыкырыл- 1. ёжиться, жаться; кимдендир чочугандай кыкырылды он как-то съёжился, будто кого-то испугался; кыкырылып басып кетти он пошёл, недовольно скривившись; кыкырылып туруп араң берди он поёжился и нехотя дал; 2. перен. выражать неудовлетворение; айтканын саал кыкырылып аткарат сказанное ему он выполняет, немного пожалвшись.

кыкыт- то же, что кыкыт- III; ишин кудай кыкытты ёго бог наказал; у него всё идёт не так, как он желает.

кып I подражательное слово; кып этип или кып деп моментально; кып деп үйгө кирип келди он вдруг вошёл в юрту.

кып II усиление к словам, начинающимся на кы; ◇ кып (или кыпа) жылаңач совершенно ногой, совершенно голый.

кыпа I то же, что купа.

кыпа II см. кып II.

кыпкызыл (кып-кызыл) красный-красный; ◇ кыпкызыл жылаңач совершенно голый.

кыпча ир. тонкий, изящный; кыпча бел I) тонкая талия; 2) с тонкой, изящной талией (о девушке, молодой женщине); кыпча белдүү (красавица) с тонкой талией; кыпча тон аккуратно сшитая шуба.

кыпчуур, кыпчыкы сев. 1. то же, что кычкач 2; 2. уховёртка, двухвостка (насекомое).

кыпчы I: кыпчы куйрук то же, что кыпчуур 2.

кыпчы- II ущемить, защемить, зажать (в тиски, в щипцы, в пальцы); көмүрдү кычкач менен кыпчып ал возьми уголь щипцами; карагай колумду кыпчып алды (расщеплённая) ель прищемила мне руку; ◇ куйругун кыпчып калды он поджал хвост (присмирел).

кыпчыгый: кыпчыгый-чыпчыгый одетый в очень узкую одежду.

кыпчий- плотно прилегать; быть в обтяжку; бели кыпчийып турат на ней платье в талию (букв. её талия обтянута); кыпчыя-кыпчыя кийин- одеться в очень узкую одежду.



кыпчыт- понуд. от кыпчий-.

кыпчык 1. полосы из материи, которые кладутся вокруг отверстия колобелы или по краям күлүк'а (см. күлүк 1); 2. маленькая лепёшечка, которая вкладывается в пустое пространство, образуемое тремя лепёшками, когда их пекут в котле.

кыпчыкей см. кыпчуур.

кыпчыл- возвр.-страд. от кыпчы- II 1. втискиваться, втиснуться, быть зажатым; куюшканга кыпчылган боктой погов. как банный лист (букв. как помёт, зажатый подхвостником); 2. вмешиваться (напр. в разговор); сөзгө кыпчыл- вмешаться в разговор; үчүнчү бирөө сөзгө кыпчылды кто-то третий вмешался в разговор; ◇ муруду кыпчыла түштү или таноосу кыпчыла түштү 1) он рассвирепел (букв. у него ноздри сжались — напр. от злости); 2) он при смерти.

кыпчылдык то же, что кыпчык.

кыпчын- возвр. от кыпчы- II; «кычк этсек, кыргын салар» деп, кыпчынны араң мен турам фольк. я (от страха) сжался, полагая, что, если мы (только) пикнем, он учинит резню.

кыпчынды вставка, что-либо зажатое, втиснутое; ◇ кыпчынды үндүү грам. вставочный гласный.

кыпчында- (о ноздрях) быть узкими (сплюснутыми); таноосу кыпчындаган, эрди жука келин молодуха с узкими ноздрями и тонкими губами.

кыпчындат- понуд. от кыпчында-; тишин кычыратып, таноолорун кыпчындатып турду (злобно) скрежеща зубами, он сжимал ноздри.

кыпчыт- понуд. от кыпчы- II.

кыпчий- быть подобраным, аккуратным; кыргыйча кыпыйып отурган жигит' паренё, который сидел подобранно, как ястреб.

кыпыйт- понуд. от кыпый-.

кыпчык южн. платок, употребляемый вместо кушака.

кыпылда- 1. беспокоиться; выражать нетерпение, беспокоясь за результат; «билип коёт экен» деп, жаман кыпылдап турам я очень волнуюсь, боюсь, что догадаются, узнают; ойлономуш болуп, ичинен кыпылдап представляясь раздумывающим, но внутренне испытывая нетерпение и беспокойство; 2. перен. быть расторопным, быстрым, вёртким; кырк чоро, кыпылдап, кызматымда турарсың фольк. вы, сорок витязей. будете расторопно служить мне.

кыпылда- понуд. от кыпылда-.

кыпын то же, что кымын; окусам да, башыма кыпындай неме түшпөдү хотя я и читал, но в голову ничего не запало (я ничего не усвоил).

кыпында- то же, что кыпылда- 1; бүгүнкү жыйналышта кыпындап араң отурду на сегодняшнем собрании он испытывал такое беспокойство, что едва сидел.

кыр 1. горный хребет; гребень горы; 2. холмистая степь; возвышенность; 3. грань; таштын кыры грань камня; кыр таш камень с острыми гранями; 4. чуйск. то же, что кыршан; 5. мат. ребро; грань; кубдун кырлары гранн куба; көп кырдыктын кыры ребро многогранника; 6. верх, поверхность; эгин кыр жаап калды всходы (зеленя) покрыли почву; аштык текши кыр жапты всходы сплошь и ровно покрыли землю (выросли настолько, что закрыли землю); ◇ кыр арка позвоночный столб; жаралуу болду кыр аркам фольк. я ранен в позвоночник; кыр мурун тонкий прямой нос (без горбинки и не приплюснутый); кыр мурундуу 1) имеющий прямой (без горбинки) нос; 2) вид беркута; кырынан түшүп жаткан (на человек) лежал на боку; кырынан ташта- бросить (напр. борясь, человека на землю) так, чтобы (он) упал на бок; кырктын кырына келгенде когда ему только-только исполнилось сорок

(лет); ал кезде мен араң жыйырманын кырында болчумун тогда я едва достиг двадцати (лет); жумурткадан кыр таап придираясь к мелочам, копаясь в подноготной; придиричиво (букв. отыскивая грань у яйца); алар жумурткадан кыр табууга аракет кылышат они стараются найти повод для придинок, стараются хотя бы к чему-нибудь придраться; көз кырын сал- 1) взглянуть одним глазом; 2) присматривать, проявлять заботу; кез-кезде келин, менин ал-жайыма көз кырыңарды сала жүргүлө вы время от времени (иногда) приходите и справляйтесь о моём состоянии; көз кырын үз- перестать заботиться; көзүңдүн кырын үзбөгүн ажал жетип өлгөнчө фольк. до самой смерти не оставляй своим вниманием; көңүлүңүн кырын да жиберген жок он не проявил никакой заботы, совершенно не удостоил вниманием; кырды кыдырган, сырды сыдырган тот, кто прошёл огонь и воду, пролаза; кырына чык- сесть кому-л. на шею; анын алдында уяңдык кылсаң, ал кырыңа чыгып алат если ты его будешь стесняться, то он тебе на шею сядет; мага кыр көрсөтөйүн дедиңби? ты намерен меня запугать?; кыр көрсөтүү полит. уст. демонстрация; кыр алды первым, прежде всех; сары кыр то же, что сарыгыр.

кыр II звукоподражание хрипению; көкүрөгү кыр этип, кирпичке кирпич илинип фольк. в груди у него раздался хрип, ресницы за ресницы зацепились (глаза раскрылись).

кыр- III 1. скоблить, соскабливать; казанды кыр-выскабливать котёл; сөзүн — кургак казанды кыргандай слова твои (столь же неприятны), будто выскабливают пустой котёл; кырып-жышып скобля и чистя (напр. коня скребницей); 2. брить; устара менен сакалымды кырып таштады он бритвой сбрил мне бороду; 3. перен. уничтожить; изничтожить; карышкыр койду кырды волк зарезал овцу; ◇ тамак кыр- см. тамак 2. кыра (о человеке) умудрённый житейским опытом.

кыраакы бдительный; дальновидный, прозорливый, догадливый; акылман, кыраакы, билимдүү киши умный, прозорливый, учёный человек.

кыраакылык бдительность; дальновидность, прозорливость, догадливость; революциялык кыраакылык революционная бдительность; саясий кыраакылык политическая бдительность.

кыраан то же, что кыран II.

кыраандык то же, что кырандык.

кыраат ар. чтение нараспев (как читают коран); благозвучное, мелодичное чтение; кырааты менен окучитать нараспев; сүрөөнү кыраатка салып окуду он суру (корана) прочитал мелодично.

кыраатта- произносить нараспев, мелодично; үнүн кырааттап айткан он сказал нараспев, мелодичным голосом.

кыраж ар. то же, что караж.

кыракы то же, что кыраакы.

кыран I то же, что куран II 2.

кыран II 1. ловкий, хваткий; прозорливый, зоркий; кыран бүркүт хваткий беркут; кыран тайган хваткая борзая; борбаш канчалык кыран болсо да, боз торгой-чолук алы жок погов. как ни хваток сорокопут, но сил у него (даже) на жаворонка не хватит; ургаачынын кыранысың-ээ! да ты ведь прозорливица среди женщин!; кыран мерген меткий стрелок; кыраңга кулжа тургузбас, кыран мерген жыргалым (из запялки) услада моя — мой меткий стрелок, который не давал горному козлу стоять на хребте (сбивал); 2. ловчая птица, бьющая без промаха, лучший сокол, кречет; бысролётный; кандай кыран болсо да, канаты менен учат, куйругу менен конот фольк. как бы ни был бысролётен (сокол), он (всё же) летает крыльями, садится хвостом



(есть предел возможностям); кырандай чалып быстро облетая; канаттуунун баарысы кыран эмес, сойлогондун баарысы жылан эмес *стих.* не все крылатые — соколы, не все ползучие — змеи; 3. часто встречающийся эпитет богатыря; кырк кыран сорок храбрецов; сорок храбрых витязей; тепкенин жазбас тынар бар, кыздан чыккан кыран бар *стих.* бывает ястреб, бывший без промаха, бывают и богатырши из девиц; ♦ кыштын кыран чилдеси период самой сильной зимней стужи; период лютых морозов.

кырандык 1. (о хищном звере, о ловчей птице) ловкость, зоркость, обладание хорошей хваткой; 2. перен. богатырство, мужество.

кырансын-уподоб. от кыран II изображать из себя удалца, богатыря; мнить себя удалцом, богатырем; кырансынын мактан-похвалиться богатырством, удалством.

кыранч южн. гребень (напр. крыши, забора); дубалдын кыранчында отурат он сидит на заборе.

кыраң I то же, что кыр I I; кырандан аша бергенче кырк теке атып сулаткан *стих.* пока горные козлы переваливали через горный хребет, он застрелил сорок; кыраны бийик бел перевал с высоким гребнем.

кыраң II: кыраң-каткы см. каткы.

кыраңча верх небольшого горного хребта.

кырбуу, кырбы то же, что курбу I; казандын кырбуусу края котла.

кырбыгый маленький и невзрачный.

кырбий- быть маленьким и невзрачным; кырбийып сакал чыга элек фольк. у него даже маленькая борода еще не выросла.

кырбылуу то же, что курбулуу.

кырга (в эпосе) обоюдоострая железка пики.

кыргак (ср. кыйгак) 1. повязка из хорошей материи (обычно из шёлка, иногда с металлическими украшениями), идущая в виде широкой ленты вокруг элечек'а (см.); 2. то же, что кыйгак; кыргакы темир, жез айза — кыска кармап туруптур фольк. медную пикку с железными ножами он взял накоротке; 3. перен. кыргакым опора, верный соратник (так эпический богатырь именует отдельных своих витязей); ♦ кыргактай болгон худенький, тоненький.

кыргоол фазан; короз кыргоол или кыргоол фазан-самец; бостек кыргоол самка фазана.

кыргы I. то же, что кыргыч I; 2. (в эпосе) приспособление для чистки ружья.

кыргык молодой ястреб-тетеревятник, ястребок.

кыргыз I киргиз; кыргыз эли киргизский народ; кара кыргыз в значении киргиз, киргизы, киргизский народ встречается в эпосе «Манас»; в некоторых местах на юге Киргизии старики до сих пор себя называют кыргыз, а северных киргизов — кара кыргыз.

кыргыз- II то же, что кырдыр-.

кыргызда-: кыргыздан произносятся слово «кыргыз»; кыргыздан ураан чакырып фольк. возглашая боевой клич «кыргыз» (как общекиргизский).

кыргыздаш- окиргизиваться.

кыргызчылык всё, что в отношении нравов и обычаев характеризует старый киргизский быт (ср. чылык). кыргыз ястреб-перепелятник; кыргыз уку ястребиная сова; ♦ кыргыздай 1) ловкач; 2) вполне здоровый.

кыргыздык 1. свойства и качества ястреба; 2. перен. отвага и храбрость.

кыргыла- 1. скоблить скобелем; 2. (в эпосе) чистить ружьё.

кыргын резня, бойня; кыргында кан өлөт погов. в сече (и) хан погибает; кыргын сал- устроить резню, массовое истребление; кыргын болду много (людей) погибло; кызыл кыргын кровопролитная сеча, поголовное

истребление; кызыл кыргын кылыңар фольк. поголовно всех истребите; ♦ кыргын салуучу ав. уст. истребитель.

кыргында- учинить резню, учинить массовое истребление; эл бүлдүрүп, кыргындап, чапкан Кыз сенсич-би? фольк. это ты тот самый Кыз, который разорил народ и учинил резню?

кыргында- страд. от кыргында- подвергаться резне, массовому уничтожению.

кыргындаш- взаимн. от кыргында- яростно рубиться (сражаться).

кыргындуу истребительный; кыргындуу согуш истребительная война.

кыргынчылык время, беспокойное из-за возможности военных набегов и кровопролитий.

кыргыч 1. скобель; 2. сев. ножи (в форме полумесяца) для снятия затвердевшего сока с головок опийного мака.

кырда- 1. ставить на ребро; тебетейди кырдан кий-надеть шапку набекрень; 2. отделять края, гранить; төрт кырдап жон- строгать, придавая четырехгранную форму; 3. накладывать бугром; кырдап жүк артып навьючив бугром (очень много); 4. двигаться по гребням гор.

кырдаал то же, что кырдал.

кырдал 1. удобный, подходящий момент; удобные обстоятельства; ишти кырдалы келбей атат обстоятельства не складываются благоприятно; ага азыр кырдал жок для этого сейчас момент неподходящий; сөздүн кырдалы келди к слову пришлось; кырдалын келтирип улович момент; кырдалы келип турат обстоятельства складываются благоприятно; подходит благоприятный момент; 2. обстоятельства, обстановка; состояние; бул жерде үч кырдалды эсепке алуу керек здесь нужно учесть три обстоятельства; бул жердеги кырдалды эсепке алуу керек необходимо принять в расчёт здешнюю обстановку; кырдалдардын айкалышы стечение обстоятельств; кысымчылык жасоо жана пикир келишпестик кырдалында в обстановке нажима и разногласий; өмүрүнүн ушул кырдалында в этом периоде своей жизни; кырдалында Алгара, кебелбей чуркаар чагы бар фольк. когда придёт пора, (когда) Алгара победит (в походе), не спадая с тела; 3. то же, что кыр I 3.

кырдалдуу (о человеке) всегда готовый; в полном снаряжении.

кырдалуу гранёный; дарбазасы темирден, мамылары кырдалуу фольк. ворота там железные, столбы там гранёные.

кырдан- 1. стать на ребро; 2. принять вид грани, хребтика; мурду кетти кырданып, өңү кетти сурданып фольк. нос (богатыря от ярости) утончился (ноздри сжались), вид его стал грозным; 3. (о шапке) стать набекрень; 4. перекувырнуться (при падении); ат-маты менен кырданып кетти он перевернулся вместе со своей лошастью; кырдана түшүп аяктап тура алганы перекувырнувшись, он смог встать на ноги; 5. перен. важничать, чваниться; өмине үчүн кырданасың? ты что важничаешь? ♦ отуздан эбак ооп, кырка кырданып калган ему уже давно перевалило за тридцать, и он уже близок к сорока; кырданып кетти он умер, он скопытился.

кырдант- понуд. от кырдан-; тебетей кырдант- надеть шапку набекрень; топусун кырданта кийип надев тюбетейку набекрень; заломив тюбетейку; кырданта кийип ак калпак, кара сур жигит кой баккан *стих.* заломив белый колпак, пас овец смуглый парень.

кырдануу и. д. от кырдан-.

кырдаң вал (земляной); яр, обрыв.



**кырдат-** понуд. от кырда- двигать по краю, по гребню; малды, капталга салбай, кырдатып айда ты гони скот не по склону, а по гребню; топусун башка кырдатып, ашылсын ырдатып стих. велел надеть тюбетейку набекрень и петь песни.

**кырдач** I. то же, что кыр I I; айбаты албарс темирдей, мураду тоону кырдачтай фольк. грозность его подобна булату, нос подобен горному хребту; кырдач мурун I) прямой нос (без горбинки и не приплюснутый); 2) (точнее кырдач мурундуу) человек с прямым носом; 2. шесть самых холодных дней зимы; «кырдач» деген алты күн, кыйкырып өтөт кырдачып стих. кырдач — шесть дней, проходит он жаростно, с криком; кырдач кирет кырдачып, түрүн бузуу сурданып, күндузу буркөк, түнү ачык стих. кырдач наступает жаростно, с видом своим грозным, днём пасмурно, ночью ясно.

**кырдаш** южн. то же, что курдаш.

**кырдуу** имеющий грани, гранёный; төрт кырдуу четырёхгранный; ◇ маселени кырдуу кылып кой- ставить вопрос ребром; сенден кырдуумун я немного выше тебя ростом; төрт (или сегиз) кырдуу камчы плетё четырёх (или восьми)гранного плетения (она прочна, и её удары резки); жигит бир сырдуу төрт (или сегиз) кырдуу молодец (должен быть) твёрдым во мнении и решительным в действиях.

**кырдуулук:** көп кырдуулук многогранность; чыгармачылыктын көп кырдуулугу многогранность творчества.

**кырдуусу-** то же, что кырдуусун-; Канчородон кырдуусун, мында келдим тыңдуусун фольк. считая себя выше (сильнее, храбрее) Канчоро, я прибыл сюда приободрившись.

**кырдуусун-** уподоб. от кырдуу считать себя выше, лучше, сильнее других; кырдуусунган зазнающийся, кичливый; кырдуусунган душман кичливый враг; кырдуусунган душманга кыргынды кызык салыйын фольк. учиню я настоящий разгром кичливому врагу.

**кырды:** кырды-кырды южн. уничтожение; бөрүнүн жегенинен-эм — кырды-кырдысы южн. волк уничтожает больше, чем съедает; кырды бычак см. бычак.

**кырдыр-** понуд. от кыр- III; сакал кырдыр- подбрить бороду (напр. у парикмахера, но не самому); сакал-муруттары кырдырып койгон бороду и усы он сбрил; чач кырдыр- побрить голову; койчу уктааса, койлору кырдырып коёт если пастух будет спать, он овец своих потравит (даст волкам потравить своих овец).

**кыржыгый** худышка, заморыш, кожа да кости.

**кыржий-** быть очень худым, тощим.

**кыржыкта-** быть худым и подтянутым, поджарым; тайган иттей кыржыктап, бүткөн бою тарамыш (конь) поджарый, как борзая, весь стан его — (одни) сухожилы (т. е. крепкий).

**кырк** I 1. сорок; кырк сом сорок рублей; кырк күн сорок дней; кырк жыл сорок лет; кыргыздыкы кырк жылда (или жылга) погов. кыргызское — сорок лет (по старым киргизским установлениям срока давности не было, а поэтому напоминать или требовать можно было всё время, и даже через сорок лет); 2. сорок дней после родов; 3. эти. сорочины, сороковины (поминки на сороковой день после смерти; в некоторых местах южной Киргизии справляются на двадцатый день после смерти); кырк ашын берип өткөрдү он справил сорочины; 4. (точнее кырк чоро) сорок витязей-сподвижников главного богатыря; кыртан чыккан баатыр знаменитый витязь, славный богатырь (бука. богатырь, превзошедший сорок богатырей); ◇ кырк койнок эти. рубашечка, которую мать надевает ребёнку на сороковой день после рождения; кырк чепек эти. сорок лепё-

шек (которые пекут в день надевания на младенца кырк койнок в юрте роженицы и раздают сорока детям); тегирмендин кырк аягы (или ит аягы) лопасти мельничного колеса; кырк чилтем см. чилтен; кырк кыз см. кыз.

**кырк II:** кырк-кырк подражание щёлканью (напр. на счётках).

**кырк- III** 1. стричь; отсекать, пересекать (напр. прут); перерубать; кой кырк- стричь овец; багын кырк- кып кыйратып, баары жогуу ыйлатып фольк. вырубив его сад и разгромив, всех довёл до слёз; ала койду бөлө кырккан жүнгө жарыбайт погов. тот, кто пёстрых овец стрижёт отдельно, шерсти вдосталь не получит (стрижёт пёстрых овец, отделяя шерсть одного цвета от шерсти другого цвета); ала койду бөлө кырк- перен. относиться не ко всем одинаково, миловать одних, обижая других; ала койду бөлө кыркпай, элге тегиз кара относись ко всем людям одинаково, не дели на сынов и пасынков; 2. южн. (в картах) снимать; мен кырк-ам я буду снимать, я снимаю; ◇ о верблюде при определении возраста по зубам: бир кырккан четырёхлетний, эки кырккан пятилетний, үч кырккан шестилетний и. т. д.; чыбык кырк- см. чыбык I; чач кырк- см. чач I.

**кырка** ряд; кырка тиккен үй юрты, поставленные в ряд; кыргыздын боз үйлөрү кырка тигилген киргизские юрты были расположены в ряд; кырка тартып кон- (о юртах) расположиться рядами; тоо кыркасы горный хребет; кыркасы менен всех подряд, всех до одного; кырк жигитти бир бирден кыркасы менен кармаган фольк. он изловил сорок джигитов по одному, всех до одного; баарысы менен беттештим, кыркасы менен жыгылган фольк. со всеми ими я схватился в поединке, все до одного мною побеждены; кырка тарткан жар яр, вытянувшийся вдоль; кырка башы верхний край; верхняя кромка; шайы көшөгө, анын кырка башына сайылган сайма шёлковый занавес, по верхнему краю его вышивка; кырка-кырка рядами; ◇ учку элдин учуна, кырка элдин кыйрына кетти см. учку.

**кыркаар** I ряд; сууну кыркаар тартып кечтик мы переправились через воду, расположившись рядами (наискось по течению); кыркаар тарт- вытянуться в ряд; кыркаар тартып чубаган, кол келатты дуулаган стих. вытянувшись в ряд, один за другим шло шумное (большое) войско.

**кыркаар II** настриг; кыркаар көбөйсүн! да увеличится настриг! (пожелание стригущим овец).

**кыркаарда-** становиться в ряд.

**кыркала-:** кыркалап или кыркалай вытянувшись в ряд; кыркалай таккан түймө пуговицы, расположенные в ряд; кыркалап тоону чалды эми, кыйла жерге барды эми фольк. вот он обследовал все горы, во многих местах он побывал; кыркасы кыркалай жүрүп иды попере́к хребтов; пересекая хребты; Ысык-Көлдү кыркалап двигаясь по берегу (по кромке) Иссык-Куля.

**кыркалан-** возвр. от кыркала- протянуться рядами; вытянуться в ряд.

**кыркалат-** понуд. от кыркала-; кыркалата тиккен боз үйлөр юрты, поставленные в ряд; көкүрөгүнө кыркалата кадалган өңкөй он беш тыйындык күмүштөр на груди её нацеплено в ряд исключительно пятнадцатикопеечное серебро (серебряные монеты).

**кырма** резаный; стриженный; приготовленный путём резки, стрижки; кырма тал тальник со срезанными верхушками; кырма сакал подстриженная борода; кырма кесме коротко нарезанная лапша; ◇ кырма чай род чая.

**кырмач** то же, что кырма; кырмач сакалдуу чач старик с подстриженной бородой.

**кырмачы** стригальщик овец.



кыркоол южн. то же, что кыргоол.

кырктыр- понуд. от кырк- III; кой кырктыр- велеть стричь овец; ◇ ала койду беле кырктыргандай относясь не ко всем одинаково (напр. разделяя на родичей и чужеродных); чач кырктыр- см. чач I.

кырктыруу и. д. от кырктыр-.

кыркуу I ряд горных хребтов, расположенных один за другим.

кыркуу II и. д. от кырк- III; кой кыркуу стрижка овец.

кыркуучу стригальщик; стригальный; кой кыркуучу пункт пункт стрижки овец; жүн кыркуучу машина или кой кыркуучу машина стригальная машина.

кыркыл- возвр.-страд. от кырк-III; кыркылган кой стриженная овца; ◇ сакалы кыркылгы! да будет твоя борода острижена! (до основания, что в старом быту не положено); бессовестный! (брань по адресу пожилого мужчины).

кыркылуу и. д. от кыркыл-; жүн көп кыркылуу да шерсти настригается много.

кыркым то же, что кыркын I I; кой кыркымы стрижка овец.

кыркын I 1. стрижка; кой кыркыны стрижка овец; кой кыркынында на стрижке овец; кыркын пункту стригальный пункт; пункт стрижки; койдун кыркынында төрөлгөн бала ребёнок, родившийся во время стрижки овец; 2. этн. стрижка утробных волос ребёнка (на сороковой день по рождению).

кыркын II парное к кыз (см. кыз I).

кыркындата то же, что кыдырата.

кыркындуу: кыз-кыркындуу имеющий много дочерей (прим. см. журуктуу).

кыркынчы I сороковой.

кыркынчы II с.-х. стригаль.

кыркыра- 1. издавать хрип, хрипеть, хрипло говорить; сипеть; 2. мурлыкать.

кыркырак I. хрип; хриплый; 2. мурлыканье; мышкытын кыркырагы мурлыканье кошки.

кыркырат- понуд. от кыркыра-.

кыркыш I и. д. от кырк- III.

кыркыш- II взаимн. от кырк- III; ◇ кыркышкан тууган родичи, находящиеся друг с другом на ножах.

кырла- I, кырр-кырла- произносить «кырр-кырр» (см. кырр).

кырла- II двигаться по горному хребту или по хребтам; эрикпей көчүп, кыр кырлап фольк. кочуя, не лаясь, двигался он по горным хребтам.

кырма скоблёный, точёный; кырма табак точёное деревянное блюдо; кырма аяк точёная деревянная чашка; ◇ кырма таш кремь (для кремнёвого ружья); кырма дары или кырма кызыл дары или кытайдын кырма кызыл дарысы (в эпосе) род китайского снадобья, которое употреблялось для прижигания ран.

кырман ир. ток, гумно; кырман бас- молотить; кырман түп I) остатки зерна на току после уборки; 2) перен. незаконное отчисление с полочки.

кырманчы молотильщик (человек, работающий на току).

кырманчы 1. изготовитель деревянной посуды, ложка; 2. то же, что ийди; 3. сев. сборщик опия (с головок опийного мака).

кыркески южн. фиолетовый.

кыркызы I. красный; кыркызы кызыл ярко-красный; 2. красный шёлк; кыркызы көйнөк платье из красного шёлка; кыркызы кийген кыздар девушки в красных шёлковых платьях.

кыркычык пригоревшие ко дну котла остатки пищи.

кырой-кырой! возглас, которым призывают овец.

кыройло- кричать «кырой» (см.).

кыроо иней.

кыроолон- 1. покрыться инеем, заиндеветь; 2. перен. поседеть.

кыроолуу покрытый инеем, заиндевелый.

кыроон то же, что чыкыроон; кыштын кыроон чилдеси трескучий зимний мороз.

кырпыма касающийся, задевающий; ◇ кырпыма тегерек мат. касательные круги.

кырр: кырр-кырр возглас, которым призывают коней.

кыр I 1. вспыльчивый, обидчивый, капризный; кыялы хорс, өзү кырс характер у него грубый, сам вспыльчивый; кырс мүнөздүү вспыльчивого, строптивого характера; тил албай турган кырс адам неслух и обидчивый; 2. (точнее кырс муун) (о человеке и животном) со скотованными членами; алты жылга оңолбос, кырс муун болгон чал экен фольк. он в таком положении, что члены скованы, и в течение шести лет он не поправится.

кыр II звукоподражание хрусту; кырс эт- хрустнуть (напр. о лошади, щиплющей траву); шыбак менен күйрөктөн кырс этер бөлөк чөбү жок там, кроме полыни и чилиги (см. күйрөк), нет другой травы, чтобы щипнуть; аттар «кыр-кыр» ооздук чайнап жибершти кони грызли удила, похрустывая.

кырса I. лиса; талаа жердин кырсаы, сан жыйындын мырзасы фольк. он — лисица степная, господин большого собрания; 2. женск. лиса (ныне основное значение утрачено).

кырсык вспыльчивость, обидчивость.

кырсыгуу и. д. от кырсык- II каприз, упрямство.

кырсык I 1. беда, бедствие, несчастье, напасть; помеха, невезение, неудача; аны кырсык кармаптыр на него беды обрушились; шордууну кырсык чалып, көздөн айрылып калган экен на беднягу свалилось несчастье, и он лишился зрения; кырсык чалып койбосо если не случится какой-нибудь беды; 2. каприз, упрямство; кырсыгы бар несговорчивый, упрямый, капризный; ◇ кырсык айдап келгенин карачы? вот ещё нелёгкая-то принесла!; «кырсыкты кайдан» деп болобу? погов. на грех мастера нет; «кырсык» деген аяк астында беда сама тебя сыщёт (бука. беда под ногами); кырсык басып! и дёрнуло же!; кырсыкты болжол болбойт беду (заранее) не определишь; кырсык кескен предотвративший беду, предотвративший несчастье.

кырсык- II 1. строить козни, чинить препятствия; 2. капризничать, упрямиться.

кырсыкта- попасть в беду, подвергнуться бедствиям.

кырсыктал- страд. от кырсыкта- оказаться в бедственном положении; эр жигит кырсыкталса, андан түнүлбөй карашкыла если молодец попал в беду, от него не отворачивайтесь, помогите.

кырсыктуу I. несчастный; неудачник; 2. капризный, упрямый.

кырсыкчыл часто попадающий в беду, в несчастье.

кырсылда- хрустеть (напр. о суставах пальцев руки, о сухом стебле, когда его ломают); кол кырсылдайт пальцы хрустят.

кырсылдат- понуд. от кырсылда-; бармак кырсылдат-хрустеть пальцами; кырсылдаттып сындыр- сломать с хрустом (напр. сухой прут).

кырсылдаш- взаимн. от кырсылда-.

кырт I. звукоподражание хрусту, лёгкому треску; кырт дей түш- треснуть, хрустнуть; белим кырт дей түшүп, ооруп калды у меня поясница хрустнула и заболела; оң жак буту кырт этип, аксап калды Күячоро фольк. левая нога хрустнула, и захромал Кюльчоро; кырт-кырт чайна- хрумкать, хрупать (напр. о лошади, жуящей ячмень, или о человеке, грызущем сахар);



кырт этип, чөптү чайнабайт (конь) с хрустом травы не ест (т. е. не ест ничего); 2. перен. вспыльчивый; кыялы жаман бат эле кырт дей түшөт у него нрав скверный, он ни с того ни с сего раздражается; кырт кесип айт-сказать резко и прямо; кырт байтал 1) строгая кобыла; 2) перен. недотрога; ◇ кырт этме шутил. сахар.

кыртый- обижаться.

кыртыйма прихоть, причуда.

кыртыйт- понуд. от кыртый- обижать.

кыртла- пустомеля

кыртлда- 1. издавать хруст (напр. грызя сахар или хрящ); 2. перен. нести околесицу, городить чушь, говорить ерунду.

кыртлдак хрустящий; кыртлдак боорсок см. боорсок.

кыртлда- понуд. от кыртлда-; түлкү кыртлда-тып бир нерсе жегендей угулат слышится, будто лиса ест что-то с хрустом.

кыртшы 1. поверхность; верхний слой; почва; жердин кыртшы 1) земная кора; 2) почва; жер кыртшынын изилдөө почвоведение; теринин кыртшы эпидерма; кыртшы байлаган жер земля с плодородным слоем; кара кыртшы карагай старая (бука. с чёрной корой) ель; 2. сев. доска вдоль края крыши; ◇ менин кыртшыым сүйгөн жок я отнёсся недружелюбно; мен барсам, анын кыртшы сүйгөн жок я пошёл к нему, но он принял меня холодно; кыртшы жука 1) (о животном) с тонким слоем жира, тощий; 2) (о человеке) бедный; кыртшы өтө эле жукарып калган он очень захирел, обеднел; адамдын баарын кыртшынан баалайт всех людей он оценивает по их внешности.

кыртшыта- 1. снимать верхний слой, задевать поверхность (не проникая внутрь); тери кыртшыта- захватить (ножом) верхний слой кожи (при очищении её от жира); чочко жер кыртшытайт свинья рылом роет землю; 2. проп. (о пьяном) пахать землю носом.

кыртшытан- возвр. от кыртшыта- покрыться верхним слоем (напр. о вытоптанном месте — вновь покрыться травой); былтыркы желенин орду, кыртшытанып, көгөрөйүн деңтир место, где в прошлом году стояли жеребята и телята, начинает покрываться зеленью.

кыртшытат- понуд. от кыртшыта-.

кыртшытуу то, у чего не снят кыртшы (см. кыртшы 1); бээси кыртшытуу кобылица у него жирная; кыртшытуу кабырга рёбра, покрытые жиром; кыртшытуу жер уст. целина.

кыруй южн. то же, что кыруу III.

кыруу I край, кромка; калпактын кыруусу край полей колпака; кыруусуна шакектин берметтен сирке төктүргөн края кольца он украсил мелким жемчугом; кыруусу менен куй- наливать до краёв.

кыруу II и. д. от кыр- III.

кыруу III возглас, которым призывают жеребят; кыруу! дээр мал калбады не осталось никакого скота (бука. не осталось скота, чтобы можно было кричать кыруу!).

кырч раздражительное слово; кырч эт- хрустнуть, скрипнуть; калитка кырч этип жабылды калитка со скрипом захлопнулась; кырч этип кыйыла жетти отсеклось, оттянулось; кырч-курч повторяющийся хруст, скрип.

кырча I: кырча чап- отрезать, отрубить, отсечь, откинуть; төрт колумду балта менен кырча чаап алдым я топором оттяпал себе четыре пальца; кмылч менен беш манжасын кырча чапкан саблей отсекали ему кисть руки; кырча тигше- с силой прикусить, перекусить; кырча бас- пересекать (напр. дорогу).

кырча II уменьш. от кыр I.

кырчак: кырчак таш то же, что кыр таш (см. кыр I 3); «көрбөгөн сонун көргүн» деп, кырчак таш менен айдады фольк. говоря «испытай то, чего не испытал», он гнал его по острым камням.

кырчаңгы шелудивый, паршивый; парша (у лошадей); кырчаңгы ат шелудивая лошадь; эки кырчаңгы бир токойдон табышат погов. двое шелудивых в одном лесу находят друг друга; рыбака рыбака видит изда-лека.

кырчаңгылык шелудивость.

кырчоо I. верёвка, которой опоясана юрта снаружи (проходит посредине кереге); 2. обруч; тал кырчоосу бар кичине челек маленькая бочка с тальниковыми обручами; 3. перен. окружение; кырчоодо кал- оказаться в окружении; ◇ бел кырчоо поясница; суу бел кырчоомо чыкты вода дошла мне до пояса; чоң кырчоо уст. экватор.

кырчооло- 1. обвязывать (юрту) верёвкой; 2. перен. окружить, сгрудиться вокруг.

кырчы- то же, что кырк- III; түбүнөн кырчып сал срубив под корень; жүн кырчы- сбрасывать с себя старую шерсть, линять; жүгөрү жеген жылкылар кырчып турат жүндөрүн стих. кони, питающиеся кукурузой (т. е. жирные), сбрасывают с себя старую шерсть (раньше, чем тощие).

кырчыл- страд. от кырчы-; аркан кырчылып калды верёвка перерезалась (концы не растрепались, разрез ровный); кабырылып кырчынын, чопкуттары кырчылат стих. железные нарукавники покороются, кольчуги их рассекутся (так ожесточённо будут они биться); аттын жүнү кырчыла баштады старая шерсть у коня начала лезть.

кырчылда- скрипеть; суукта аяк астындагы кар кырчылдайт в мороз снег под ногами скрипит; ◇ кырчылдаган суук трескучий мороз; кырчылдаган жаш кезде в дни пышущей здоровьем молодости.

кырчылат- понуд. от кырчылда-.

кырчылдаш- взаимн. от кырчылда- яростно набрасываться друг на друга, озлоблённо схватываться; кырчылдашкан душман лютый враг; кылымдын каны Алооке — буга бир кырчылдашып көрөбүз хан вселенной Алооке, с ним мы попробуем схватиться.

кырчын I. мелкий кустарник; (точнее кырчын тал) ива-бредина; карагайлар, тал, терек, кырчын-дар ели, тал, тополь, ива-бредина; кырчынны көп өзөн речка с обилием кустарника (по берегам); өзөнгө кырчын тал бүтөр, өлбөгөн жанга мал бүтөр фольк. по речке ива-бредина вырастает, у живого человека скот появляется; 2. перен. молодой паренёк; кырчын жаштар зелёная молодёжь; кырчын өмүр молодая жизнь; кырчындында өлдү он умер юным; кырчын кезиң время твоей юности; кырчынм так называет мать умершего в молодости сына, причитая о нём.

кыршап ир. южн. 1. свес крыши, выступающий над стеной; 2. пал (земляные барьеры по краям квадратов на рисовом поле).

кырык I южн. низкотравное пастбище.

кырык II то же, что кырк I.

кырыл- страд. от кыр- III; жутта мал кырылды во время джута погибло много скота; баркыттын түгү кырылды ворс бархата вытерся; кырылгыр! бран. чтоб тебе (ему) сгинуть!

кырылда- то же, что кыркыра-.

кырылат- то же, что кыркырат-.

кырылуу и. д. от кырыл-.

кырылыш I и. д. от кырыл-; чоң кырылыш болду было большое кровопролитие.

кырылыш- II взаимн. от кырыл- I. совместно подвергнуться массовой гибели, массовому уничтоже-



нию; 2. жестоко сразиться; ◇ кырылышкан жоо не-примиримый враг.

кырылыштыр- понуд. от кырылыш- II явиться причиной массового взаимоуничтожения.

кырым I даль, дальняя страна; куш баласы кырымга карайт, ит баласы жырымга карайт погов. ловчая птица вдаль смотрит, а собака на ремешки смотрит (чтобы их свести).

кырым II (в эпосе) хорошо сделанный, отличного качества; Кытайдын кызыл кырымын мылтыгына салыптыр фольк. очень сильный китайский порох в ружье своё он заложил; түбү Кытай кырымы келтирпн чебер жасаган, кемтиги жок кылымы фольк. (о богатырском ружье) основа его — китайское мастерство, ловко и искусно сделано, нет изъянов в его подделке.

кырын- возвр. от кыр- III 1. скоблится, соскабливаться; кырынып, жынынып жуунду он мылся, сдирая с себя грязь; 2. бриться; кырынып алып, барайын я побреюсь и пойду.

кырынды то, что соскоблено, отходы при скоблении, оскребки; ичек кырындысы то, что соскабливается с кишок.

кырыш I и. д. от кыр- III.

кырыш- II взаимн. от кыр- III.

кыс- жать, сжимать, давить; колтукка кыс- зажать под мышку; колунузду кысамын жму вашу руку; ◇ көз кыс- подмигивать; көт кыс- груб. поджать хвост, присмиреть; көтүндү кысып отур сиди спокойно; сиди и не ереленсья; айткан сөзүмдү көтүнө кыспайт он никакого внимания на мои слова не обращает; я ему говорю, а он и в ус не дуёт.

кыса I ар. 1. только в отриц. обороте: кыса жок или эч кыса жок ничего, не беда; келинсе, болуптур, кыса жок раз они пришли, то и хорошо; 2. перен. (ср. кысас) отмщение, возмездие; кысасын берди он отомстил; кыса (или кысас) кыяматка кетпейт погов. расплата на «тот свет» не уходит (т. е. расплата за пакость не заставляет себя ждать).

кыса II ар. уст. рассказ, повествование; «Кысаи-зилзала» «Повествование о землетрясении» (название первого дореволюционного печатного киргизского произведения).

кыса III этн. присяга в верности показаний; кыса кылабыз приведём к присяге, потребуем присяги (напр. у вора; вор, сознавшийся перед присягой и вернувшийся украденное, наказанию не подвергался); «сен кысада айтпай койдуң» деп, жаман кылчу с таким, кто под присягой не сознавался (а после был уличён), поступали сурово.

кысалаш- упрекать друг друга, вспоминая, что было раньше; кысалашпай татуулаш- помириться, не вспоминая взаимных обид; помириться, не выискивая виновного; помириться, предав забвению прошлое.

кысалаштыр- понуд. от кысалаш- устраивать взаимный допрос двум тяжущимся сторонам (тяжущиеся задают вопросы друг другу).

кысап ар. счёт; эсеп-кысап счёты-расчёты, отчёт; эсеп-кысакка өтө так он очень аккуратен в расчётах.

кысас ар. редко (ср. кыса I 2) месть, мщение; кысасымды алдым я за себя отомстил.

кысасыз 1. не имеющий доли, пая; 2. без отмщения; кысасыз кыямат жок погов. обида без отмщения не останется.

кыска I. короткий, краткий; кыска жол короткий путь; бою кыска низкого роста, низкорослый; сөздүн кыскасы или кыскасынан айтканда или кыскасын айтканда или узун сөздүн кыскасы короче говоря, одним словом; узун элдин учуна, кыска журттун кыйрына — тегиз кабар салыңар фольк. пошлите весть

народам и самым дальним и ближним; 2. перен. (вместо колу кыска) тот, у кого руки короткие (что-л. сделать).

кыскалоо коротковатый.

кыскалык короткость, краткость; жолдун кыскалыгы краткость пути; бойдун кыскалыгы низкорослость; кеп алардын бойлорунун узун-кыскалыгында эмес суть не в том, высокого они или низкого роста.

кыскар- укорачиваться, сокращаться; кыскарган жумуш күнү сокращённый рабочий день.

кыскарт- понуд. от кыскар- укорачивать, сокращать; узун жолду кыскарталы сократим-ка долгий путь (займёмся-ка чем-нибудь, напр. весёлой беседой).

кыскартуу и. д. от кыскарт- укорачивание, сокращение; жипти кыскартуу укорачивание нитки, верёвки; ◇ ишти кыскартуу прекращение судебного дела; болчөктөрдү кыскартуу мат. сокращение дробей.

кыскартыл- страд. от кыскарт- укорачиваться, сокращаться; быть укороченным, сокращённым; кыскартылган жумуш күнү сокращённый рабочий день.

кыскаруу и. д. от кыскар-.

кыскача кратенький, краткий; коротенько; кыскача биңдирүүлөр краткие сообщения.

кыскачала-: кыскачалап коротенько, вкратце.

кыскач: кыскач бака зоол. рак.

кысмак стеснение, притеснение, принуждение; кысмакка ал- перен. взять в оборот, пропесочить, задать жару, задать баню; ал мени абдан кысмакка алды ох, и дал же он мне жару! здорово он меня прижал!; кысмакка алын- подвергнуться притеснениям, насилию.

кысмакта- стеснять, притеснять; принуждать.

кысрак то же, что кысырак.

кыста- принуждать, приневоливать, назойливо просить или требовать; ойлогон оюн кыстаган турмуш жечет погов. задуманное в мыслях побеждает требовательная жизнь (т. е. голые рассуждения опровергаются требованиями жизни).

кыстал- возвр.-страд. от кыста- I. принуждаться; быть принуждаемым, приневоливаемым; чувствовать затруднение, стеснённость; бир аз кымтынып-кысталып туруп почувствовав некоторую неловкость и затруднясь; 2. напрягаться сверх меры, пыжиться; билсен, — айт, билбесен, — кыстала если знаешь, скажи, а не знаешь, (зря) не пыжься; акчаң болсо, — бер, болбосо, — кыстала если у тебя есть деньги, дай, если нет, не утруждайся (стараясь объяснить отказ); деми кыстала калды у него дыхание сперло; кыйналда-кыстала см. кыйнал-.

кысталак то же, что кызы талак (см. талак).

кысталаң 1. неотложный, срочный; 2. нужда; тяжёлые обстоятельства; принуждение; кысталаң ишти жене алса, кызыгы ошол дүйнөнүн стих. справиться с трудным делом — в этом интерес жизни (букв. этого мира); кысталаң кыл- принуждать, вынуждать, приневоливать, запугивать; «далилдей албасаңар, ушакчы катарында жоопко тартыласыңар» деп, кысталаң кылды он запугивал, мол, если не сможете доказать, то будете привлечены к ответственности как клеветники; кысталаң түштү башыма фольк. беда свалилась на мою голову, в тяжёлое положение я попал.

кысталаңдуу трудный, тяжёлый; сентябрь айы айрым колхозго кысталаңдуу ай болду месяц сентябрь для некоторых колхозов оказался тяжёлым месяцем.

кысталаңдык 1. неотложность, срочность; 2. выпущенность.

кысталаңкы небольшая стеснённость, небольшое затруднение; принуждённость; акчадан кысталаңкы тартып турабыз мы немного стеснены в деньгах; мы испытываем некоторую нужду в деньгах.

кысталаш и. д. от кыстал-; кысталаш жол 1) трудный путь; 2) перен. тернистый путь; кысталаштын күнүн-



де в тяжёлые дни; при тяжёлых обстоятельствах; кыс-тамыш шартта бол- оказаться в стеснённых обстоятельствах.

кыстан- то же, что кыстарын-.

кыстар- то же, что кыстыр-.

кыстарыл- то же, что кыстырыл-; анын жип куруна кыстарылып турган чоору его дуда, заткнутая за верёвочный пояс.

кыстарылуу заткнутый; керегеге кыстарылуу камчылар нагайки, заткнутые в кереге.

кыстарын- подтыкаться; этекти кыстарынды он подоткнул полы.

кыстат- понуд. от кыста-.

кысташ- взаимн. от кыста-.

кыстоо и. д. от кыста- принуждение, приневоливание; кыстоо көр- или кыстоо тарт- быть в крайнем затруднении, оказаться в тяжёлом положении; кыстоо сал- поставить в трудное положение; кыйын-кыстоо трудные, тяжёлые обстоятельства; кыйын-кыстоо күндөрдө кызматыңа жарагам я пригодился тебе в тяжёлые (для тебя) дни.

кыстыр- понуд. от кыс- всунуть, втиснуть.

кыстырма засунутый, втиснутый.

кыстырыл- страд. от кыстыр- быть засунутым, втиснутым; всунуться, втиснуться.

кыстырынды засунутый, втиснутый; ◇ кыстырынды сүйлөм грам. вводное предложение; кыстырынды сөз грам. вводное слово.

кысуу и. д. от кыс- 1. прижимание, давление; турмуштун кысуусу под давлением житейских обстоятельств; 2. перен. зажим; сынды кысуу зажим критики; 3. натиск; республика аскерлери козголоңчулардын кысуу жасоолоруна чыдап беришти республиканские войска выдержали натиск мятежников.

кысык 1. сжатый, сдавленный; узкий; кысык көз 1) узкие глаза; 2) узкоглазый; эшиктин кысыгы дверная щель (щель неплотно прикрытой двери); 2. (или кысык жер) теснина, узкий проход; эки тарабы калың токойлуу кысык теснина, с обеих сторон окружённая густым лесом; 3. геогр. пролив; ◇ кысык үндүү тыбыш лингв. узкий гласный звук.

кысыл- возвр.-страд. от кыс- быть сжатым, сдавленным, зажатым, втиснутым; втиснуться.

кысылыктык слегка зажатый; слегка стеснённый в чём-л.; азыр акчадан бир аз кысылыктык тартып турам я сейчас немного стеснён в деньгах.

кысылыш и. д. от кысыл- состояние сжатости, сдавленности; затруднительное положение.

кысылыш- II взаимн. от кысыл-.

кысым зажим, давление; натиск; кысымга ал- делать нажим; оказывать давление; кысым көргөз- оказывать нажим на кого-л.; кысым жаса- нажимать, вынуждать; кышкы кысым трудности зимней поры; кысым болот кышында, кыш чилденин тушунда стих. трудности (для кочевого хозяйства) бывают зимой, во время сильных зимних морозов (см. чилде); кыйын-кысым кез трудный и сложный момент.

кысымчылык стеснение; притеснение, угнетение, давление, нажим; стеснённость, трудные обстоятельства; кышындагы кысымчылыкта во время трудностей, связанных с зимой; кысымчылык жасоо кырдалында в обстановке нажима.

кысын- возвр. от кыс- 1. жаться, боязливо жаться; ачуусу тез кишиден кысынып турат балалык фольк. вспыльчивого человека боязливо сторонятся дети (бука. от вспыльчивого человека боязливо жмётся детство); кысынып менден уялба, кызыктуу жашты жөнөткөм фольк. (старик молодухе) не стесняйся меня, не стыдись, я (уже) проводил кипучую молодость; «кырып

кетет бизди» деп, кысынарсың баарыңар фольк. вы все боязливо будете жаться, мол, (враг) уничтожит нас; кырылдашар жоо келсе, кысыбаймын кылчаңдап фольк. если придёт лютый враг, я не буду жаться и пугливо озираюсь; 2. перен. скупиться, воздерживаться от расходов, трат; кысынгандын эби бар скупость должна быть разумной; курулай кысын- см. курулай.

кысыктык слегка зажатый, сжатый, несколько суженный, узковатый.

кысыкыра- слегка сжимать; көз кысыкыра- слегка прищурить глаза.

кысыр 1. яловая, нетель; «багы жокко дагы жок» деп ую кысыр калыптыр как говорится, незадачливому опять нет, корова у него осталась яловой; кысыр или кысыр эмди телёнок или жеребёнок, сосущие мать после положенного им срока (когда мать остаётся яловой); кысыргалды (кысыр калды) неоягнившаяся току (см.) или чебич (см.); токтусунда туубай, кысыргалдысында тууду не оягнилась в возрасте одного года, а оягнилась после этого срока; кысыр тай жеребёнок, мать которого осталась яловой (такой жеребёнок может долго сосать мать, а поэтому мясо его считается особо вкусным); кысырдын семиз тайын жеп, эсирдин го, жедигер фольк. ел ты жирных жеребят, которые сосут яловую, и опьянел ты (завнался), джедигер; кызыл от кысыр болбойт (или калбайт) погов. красный огонь яловым не бывает (если развели огонь, значит будет готовить пищу); 2. перен. пустой, без результата; кысыр сөз или кысыр аңгеме пустые слова, никчёмные разговоры; ◇ укпасаң, кысыр калбасың и не слушаешь, так ничего не потеряешь; кысыр аңыз с.-х. перелог; катыны кысыр калат беде? разве его убудет от этого?, разве ему ущерб будет какой? (бука. разве его жена останется яловой?); кысыр уйдун уузу см. ууз.

кысырак молодая кобылица (только что пущенная в косяк и ещё не жеребившаяся); кысырактын уйуру косяк кобылиц, оставшихся яловыми.

кысыранда- то же, что кызыранда-.

кысыргалды см. кысыр 1.

кысырэмди то же, что кысыр эмди (см. кысыр 1).

кыт 1 то, чем заливаются альчик-биток, чтобы он был тяжёлее (обычно, свинец); сакайын кыты бар у тебя биток-свинчатка; сакага кыт куюп алыптыр он залил биток свинцом.

кыт II: кыт-кыт күлүп хихикая.

кытан: көк кытан серая цапля; ак кытан белая цапля.

кытат 1. чёрная краска; 2. перен. чёрный-чёрный;

кытат чач чёрные-чёрные волосы; кытаттай кара чачтуу (красавица) с чёрными-чёрными волосами; кытаттай бүткөн кашы бар (у красавицы) чёрные-чёрные брови.

кытатта- чернить (усы, бороду, волосы).

кыткыл 1. твёрдый, твердоватый; кыткыл жалбырак-тар жёсткие сухие листья; жегени кыткыл чөп он ест жёсткие травы; 2. перен. нехороший на вкус (напр. о плохе перебродившем кумысе); кымыз кыткыл болуп калды кумыс стал нехорошим на вкус; 3. перен. неискренний, противоречивый; кыткыл сөз ехидство, подковырка.

кыткылдеп южн. неискренний, замысливший зло.

кыткылыкта- тихо повизгивать; кыткылыктап күл- хихикать.

кыткылыкташ- взаимн. от кыткылыкта-.

кытмыр ар. 1. Кытмыр миф. Кытмыр (кличка собаки при семи спящих отроках); кытмыр, кытмыр, кытмыр так иногда в прежние время мугалы приписывали к адресу на письмах, как бы поручая сохранность их мифическому Кытмыру; 2. себе на уме, хитрый; скрытный; нечестный; эң эле кытмыр куу неме экен он очень дошлый и плутоватый; абдан кытмыр арамза большой притворщик.



плут; купуя, кытмыр эсеби бар у него есть скрытый плутовской расчёт; суроонун кытмыр жагын байкабай, чынын айтты не заметив скрытой стороны вопроса, он сказал правду; караңгыны жамынып, кытмыр сүйлөшүп олтурушту под прикрытием темноты они говорили по секрету (замысливая недоброе); кытмыр душман коварный враг; кытмыр пикир скрытый грязный умысел; кытмыр күл- неискренне смеяться (прикрывая смехом недобрый замысел).

кытмырлан- действовать нечестно, плутовать; кытмырланп жан бакчу эмес он не зарабатывал на жизнь нечестным путём.

кытмырлык неискренность, нечестность.

кытмырсын- *уподоб.* от кытмыр секретничать (затаив недоброе мысли); ар ким өзүнчө кытмырсынп, биринин сырын бири чекмелейт каждый, сам секретничая, выпытывает секреты один у другого.

кыты I: кыты-кыты слова, произносимые, когда щекочут ребёнка.

кыты- II украдкой взять, припрятать чужое, стянуть, спереть, стибрить; саатымды бирөө кытып кетти у меня кто-то стянул часы; кытынгандан байбайсың воровством ты не разбогатеешь; кытыма баштыгына кытып алышкан они прикарманили; астырган кытып алган он потихоньку стянул.

кытыгы щекотка; кытыгысы келди ему щекотно; кытыгысын келтирбе не щекочи его; кытыгысы келсе, кычыша бербейби? погов. разве не почесется (человек), когда зудит?; кытыгысы жаман I) он очень щекотлив, он боится щекотки; 2) перен. он очень обидчив; ◇ кытыгысына тийдим я его подковырнул так, что он запригал.

кытыгыла- щекотать; ◇ жүрөктү кытыгылап сүйлөйт он говорит язвительно, ехидно, с подковырками.

кытыгылат- *понуд.* от кытыгыла- заставить щекотать.

кытыгылуу задевающий за живое, язвительный; кытыгылуу сөз язвительное слово.

кытыг- быть скрытным; кытыгып, унчукпай жүрөт он молчит, не выдавая своих мыслей; кытыгган капыр скрытный поганец.

кытылда-: кытылдап күл- хихикать.

кытыма, кытымай утангание; кытыма жерлери бар есть тут и что-то скрытное (нехорошее); кытыма баштык шутя. потайная сумка (куда складывают краденое); кытымайын ого бетер күчөттү он и того больше, стал тайком припрятывать (чужое).

кытыр *подражательное слово*; кытыр-кытыр хруст, хрустение.

кытыра- хрустеть.

кытырай- быть малого роста и щуплым.

кытырак высохший, хрустящий; кытырак боорсок мелкие и сильно поджаренные баурсаки (см. боорсок).

кытырат- *понуд.* от кытыра-; кытыратыл кемирди он грыз с хрустом, с треском.

кыча- настойчиво требовать; сен жок жерден кычайсың ты требуешь там (тогда), где (когда) нет; ты требуешь невозможного; иштин аябай кычап турган мезгилди момент, когда дело не терпит отлагательства; боорондо бок кычайт погов. «по-большому» (обязательно) хочется в буран (говорится о пустяках, которые отрывают несвоевременно).

кычаштык I. надоедливость; жадничанье; завистливость; кычаштык кылып, «менники» деп, талаша кетичү он обычно препирался, проявляя жадность и предъявляя претензии на что-л.; 2. умышленная придирка; придирка с целью помешать делу.

кычкач I. кузнечные плоскогубцы; 2. щипцы для углей; ат кычкач или амбар кычкач или камбар кычкач таяныш, то же, что ат тиш (см. тиш).

кычкыл I. кислый; кыйгыл-кычкыл кисловатый, горьковатый; кисло-горький; кымызы кыйгыл-кычкыл тартып турат кумыс имеет кисло-горький привкус (испортился); 2. кислый напиток: максым (см. максым I), жарма (см. жарма 3), а иногда и кумыс; ◇ кычкыл сөз ехидное слово; кычкыл сөздүү (о человеке) ехидный.

кычкылда- южн. грязнить, пачкать.

кычкылдан- возвр. от кычкылда- грязниться, пачкаться.

кычкылдырык сев. гусиный лук (род луковичного съедобного растения).

кычкыр- южн. то же, что чакыр- III, кыйкыр-.

кычкырт- южн. то же, что чакырт-, кыйкырт-.

кычуу зуд; кычуум канды I) я «отчесался» (я почесался и успокоился); котур төө чычкыраканакка сөйкөнсө, кычуусу канат погов. когда шелудивый верблюд коснётся облепихи (колючего кустарника), у него зуд проходит; 2) перен. я получил удовлетворение (напр. видя своего врага поверженным, оскандалившимся); колдун кычуусу канды руки перестали чесаться (напр. после драки); жаакка бир тартып жибердим, колдундун кычуусу канды я дал раз по скуле, и рука перестала чесаться; колдун кычуусун кандыр- удовлетворить руку (напр. подравшись); ◇ кулактын кычуусу канды слух наслаждался (напр. хорошим пением); канча уккан менен кулактын кычуусу канбайт чем больше слушаешь, тем больше слушать хочется; көздүн кычуусун кандыр- ласкать глаз; кычуусуна тий-задеть кого-л. за живое; кычуу сөздүү (человек) с острым, язвительным языком.

кычы I I. цыпки; буту-колун кычы баскан ноги и руки его покрылись цыпками; чор таман, кычы колдуу с заглубившимися подошвами и руками в цыпках; 2. грязь на ступнях ног (у людей, ходящих босиком); кычынды жуучу вымой-ка свои ноги; ◇ кычы кара коңуз чёрный-чёрный жук.

кычы II (или сары кычы) сурепка.

кычы III капризный, придирчивый, несговорчивый, скандалист (гл. обр. в играх); кычы сөздүү то же, что кычуу сөздүү (см. кычуу).

кычык I I. щекотка, чувствительность к щекотке; кычыгың барбы? ты чувствителен к щекотке?; 2. щекотливость, щепетильность; менин кычыгыма тийди он меня обозлил; ◇ кычык сөз язвительное слово; слово, сказанное с целью задеть кого-л.; кычык суук кеп едкое и оскорбительное слово.

кычык II угол, образуемый схождением двух предметов; расщелина, щель; көз кычыгы углы глаз; көзүнүн кычыктарына жаш пайда боло баштады в углах его глаз показались (бука. начали показываться) слёзы; таштын кычыгында в расщелине камня, между двух камней.

кычыктуу содержащий в себе язвительность, ехидство; язвительный, ехидный; кычыктуу сөз с ехидное слово; кычыктуу маселе щекотливый вопрос.

кычыла- скандалить, бузить.

кычылан- покрываться цыпками или грязью.

кычылаш- *взаимн.* от кычыла- ссориться, поддевать друг друга.

кычылаштыр- *понуд.* от кычылаш- позволять ссориться, ссорить, доводить до ссоры; экөөн, кычылаштырбай, ажыратып кой не позволяй им ссориться, разними их.

кычыр I звукоподражание скрипу, хрусту; кычыр эт- скрипнуть, хрустнуть; эшик улам кычыр-кычыр этип ачыла берди дверь то и дело открывалась со скрипом.

кычыр- II южн. то же, что чакыр- III; кычырса йэм барбаймын я не пойду, если он даже позовёт.

кычыра- хрустеть, скрипеть; кар кычырайт снег скрипит.

кычырат- *понуд.* от кычыра-; тиш кычырат- скрежещать зубами; муштумдарын түйүп, тиштерин кычыратып



(они) сжимая кулаки и скрежеща зубами; **керебетти кычыратып жатты** он лёг, и кровать под ним заскрипела. **кычырда-, кычырла-** то же, что кычырат-; **кышкы кирген буурадай кычырдап тишин чайнаган фольк.** жевал он, скрежеща зубами, будто верблюд в ярости зимой.

**кычыткы-** (или от кычыткы) зуд; **колунун кычыткысын кандырды** он удовлетворил зуд в руках (напр. *подравшись*); **кычыткы** соз ехидное слово, язвительность.

**кычыш-** чесаться, зудеть; **эти кычышты** у него тело чешется; **ар ким кычышкан жерин кашыйт погов.** каждый чешет то место, которое у него чешется; **у кого это болит, тот о том и говорит; ар ким кычышкан жерин өзү билет погов.** каждый сам знает о том, какое место у него чешется; **каждому своя болезнь тяжела; к сени көрсөм эле, көзүм кычышып турат шула.** когда я вижу тебя, меня так и подмывает подшутить над тобой (*бука.* у меня глаз чешется); **тили кычышып турат у него язык чешется (его подмывает сказать что-нибудь, гл. обр. колкость); колум кычышып турат у меня руки работы просят; алаканым кычышып турат примета у меня ладонь чешется (деньги получить).**

**кычыштыр-** покусд. от кычыш- вызывать зуд. **кычышуу и. д. от кычыш-.**

**кыш I** ир. кирпич; **бышпаган кыш сырцовый кирпич; кыш бышыр- или (в эпосе) кыш кайнат-** обжигать кирпич; **бышырган кыш обожжённый кирпич; кыш куй-** делать кирпичи; **бок кыш брикет из навоза, кизяк.**

**кыш II** зима; **кыш чыгып келе жатат зима кончается;** зима на исходе; **кышында зимой; жайы-кышы зимой и летом, круглый год; кыш-күрөө кирип келди настала зима-стужа; кыш-күрөөдө өлгөн кой овца, павшая в зимние холода; кыш-күрөөдө чапкылап жүрбөй, отун даярдап алгыла** чтоб зимой не суетиться, заготовьте топливо.

**кыша южн. то же, что чий I 2, 3 (но из камыша).**

**кышкы зимний; кышкы жайыт зимнее пастбище.**

**кышкысын зимой, всю зиму, в течение зимы; малды, жайкысын Ак-Сай жайлоолорунда багып, кышкысын ошол жерде кыштатат** летом он пасёт скот на летних пастбищах Ак-Сай, а зимой — в том месте.

**кышлак южн. то же, что кыштак.**

**кышналатай всю зиму; кышналатай от жакпай койду** он всю зиму не топил.

**кышта-** зимовать, проводить зиму.

**кыштак (ср. кыштоо) кышлак (селение узбекское, таджикское, уйгурское, киргизское).**

**кыштакташ-** перейти к оседлости, начать жить в селении (*см. кыштак*); **кыштакташкан эл народ осевший, поселившийся в селениях.**

**кыштат-** понуд. от кышта- заставить или оставить зимовать; **мен мал кыштаткан капчыгай ущелье, в котором я зимовал со скотом; ущелье, в котором я оставлял скот на зиму; кыштата в течение зимы, всю зиму; кулундарым кыштата энелери менен бирге талаада багат жеребят вместе с матками он всю зиму пасёт в степи; даярдалган тоют мал чарбаны чыгашасыз кыштатып чыгууга мүмкүндүк берет** заготовленные корма дают возможность животноводческому хозяйству провести зиму без отхода; **Каныбек ара-чолоолон кыштата окуган Каныбек учился между делом зимой; мен кыштата төшөктө жатып, муунагып калсам керек я зиму пролежал в постели (болея) и, видимо, (от этого) физически ослаб; к ичине кыштата берет, айтпай (о человеке скрытно) он не говорит, а таит в себе (*бука.* не высказывая, оставляет в себе на зимовку); айтпасан, ичине кыштат не хочешь сказать, так и не надо (*бука.* не хочешь сказать, так оставь на зимовку в себе).**

**кыштатуу и. д. от кыштат-; мал кыштатуу** ставить скот на зимовку (*на зимние пастбища или на стойло-*

*вый режим*); **кой кыштатууга чыгарылган овцы** отправлены на зимовку.

**кыштатыл-** страд. от кыштат-; **колхоздун коомдук малдары короо-сарайда кыштатылып жатат** общественный скот колхоза зимует в крытых скотных дворах; **мурда эч качан мал кыштатылбаган жер место, где прежде никогда не зимовал скот; быйыл мал жакшы кыштатылды в этом году скот хорошо зимовал.**

**кыштоо (ср. кыштак) I. и. д. от кышта-; 2. зимовка, зимнее стойбище, зимнее пастбище; зимнее жилище; жапыс боз там — Сейиттин кыштоосу** низкая небелёная изба — зимнее жилище Сеита.

**кыштооч южн.** грязь на локтях или на пятках.

**кыштык зимний; кыштык кийим зимняя одежда; кыштык оокат** запас пищи на зиму, на всю зиму.

**кышы южн, зимой.**

**кышылда-** пыхтеть (*гл. обр. о тучных людях*); **шипеть; үнүн үн эмес жыландын кышылдаганы** голос твой — не голос, а шипение змеи.

**кышылдад- понуд. от кышылда-; таноосун кышылда-** тып раздувая ноздри (*пыхтя, сопя*).

**кышылдаш-** взаимн. от кышылда-.

**кышында см. кыш II.**

**кышындасы южн. тыныш, зимой, в зимнее время. кышынкысын зимой; Кара-Кочкор жаныбар — кышынкысын түшпөйт кар стих.** милый Кара-Кочкор — (*там*) зимой не выпадает снег; **кышынкысын болгондо, куйруктуу борук жебедик фольк.** когда наступала зима, мы жирного барана не ели; **Айчүрөк бейбак ордосун кышынкысын бүктүргөн фольк.** несчастная Айчүрөк призывала свою роскошную юрту на зиму свёртывать.

**кыюу I и. д. от кый- V; өз жанын эмиине үчүн кыюуга даяр экендигин сонун билишет они** хорошо знают, за что готовы пожертвовать жизнью.

**кыюу II и. д. от кый- IV; нике кыюу** совершение обряда бракосочетания.

**кыюу III I. отделка на подоле шубы, краях потника, одежды, шляпы и т. п.; макмал кыюу ак калпак** белый колпак с бархатной отделкой; **2. уловка, способ; удобный случай; кыюусун таап или кыюусун билип** улучив удобный момент; **найда способ; умело, ловко; кыюусун таап көрүштүм Бууракандын белинде фольк.** улучив момент, я повстречался на перевале Бууракан; **кыюусун билип таптаса, кыран чүйлү каз алат фольк.** если умело тренировать, то (*даже*) ястреб-самец будет ловить гусей; **кыюусу менен таптаса, кыргыек жакшы салганга фольк.** если умело тренировать, то хорош ястребок для охоты; **сөздүн кыюусу келе калганда** когда придётся к слову; **баарын жазып берерге мунда келбейт кыюусу стих.** всё это описанию не поддаётся; **кыюусун келтирип айтты он** удачно, к месту и ловко сказал; **кыюусу менен ловко, умело, прибегнув к уловке; кыюусу менен таптым го Азимкандын айласын фольк.** я ведь уловкой разгадал хитрость Азимкана; **кыюусуна келгенде** когда создалось удобное положение, когда сложилась надлежашая обстановка; **эки чоң окуянын кыюусуна туш келди случилось (это) на стыке двух больших событий.**

**кыюула-** то же, что кыйы-; **сары жаргак саймалуу кундуз менен кыюулап фольк.** отделав выдрой жёлтые кожаные с вышивкой штаны.

**кыюулат-** то же, что кыйыт- II.

**кыюусуз без отделки; кыюусуз ак калпак** белый колпак без отделки.

**кыя I I. косогор; төөнү кыядан өткөрүп жибердиң погов.** ну, ты отделался (*бука.* ты провёл верблюда через косогор); **төө кыядан өтүп кеткенден кийин погов.** после драки кулаками не машут (*бука.* после того, как верблюд прошёл через косогор); **аркам кыя, астым жар южн.** я между молотом и наковальней (*бука.* сзади у меня ко-



согор, а спереди — обрыв); кыясы кымбат бел перевал с трудным подъёмом серпантинном; кичкине гана кэл эчким, кыя-кыя жол баштайт южн. *загадка* маленькая моя комолая коза по косогорам путь ведёт (*отгадка* чий токуган жип нитка, которая употребляется при изготовлении циновок из чия); 2. наискось; кыя жол дорога или тропинка, ведущая на гору (*обычно серпантинном*); алдынан кыя салып өтүп пересекая ему дорогу наискось;  $\diamond$  кыя салма сөз слово, сказанное обиняком, намёк (*обычно с подковыркой, с издёвкой*).

кыя II см. кый-IV.

кыяван ир. южн. 1. аллея; 2. перен. протянувшийся длинной лентой; башында аппак кыяван селде стих. на голове у него белая-белая большая чалма (*из длинного куска материи*).

кыыз ар.: ништин кыязы шундай дело складывается так; кыязы, анын иши жакшы көрүнөт дела у него, по-видимому, идут хорошо; кыязы, бүгүн кар жааганы турат похоже, что сегодня собирается пойти снег; кыязы, ал Абдылданы жактап сүйлөөчүдөй болуп турат он, видимо, собирается говорить в защиту Абдылды; кыыз менен с (*каким-а.*) видом; «барбаймын» деди жактырбаган кыыз менен он с недовольным видом сказал «не пойду».

кыя I (ср. кыйгак) 1. бот. острец; кара кыяк мятлик луговой; кызыл кыяк название травы; 2. южн. название болезни коз.

кыяк II (точнее кыл кыяк, кол кыяк) кыяк (*двухструнный смычковый инструмент типа скрипки; дека обычно делается из верблюжьей кожи; не прикладывается к плечу, а ставится вертикально на пол, на землю*); ырчыларды ырдагы, кол кыягын кыйкыртып фольк. заставив певцов петь, (*скрипачей*) извлекать громкие звуки из кыяка; орус кыяк или кагаз кыяк уст. гармошка; кыяк или ооз кыяк губная гармошка; комуз кыяк варган.

кыяк III (ср. кыйгак) 1. латы (*надевались на грудь; в русских былинах — куяк*); 2. перен. (*в эпосе*): кылычтан калган кыягым или сооттон калган кыягым (*ты*) оставшаяся мне опора (*ласкательное обращение вдовы к малолетнему сыну*).

кыякчы кыякчи, музыкант, играющий на кыяке; кымыздуу үйдө аякчы, кымыздуу үйдө кыякчы погов. где кумыс, там и кумысочерпий; где девушка, там и кыякчи. кыякчылык профессия или искусство кыякчи.

кыял ар. 1. мечта, фантазия; дума, раздумье; помыслы; кыял сүр- задуматься, впасть в раздумье; мечтать; кыялы асмандап кетти он унёсся мыслями за облака; кыял жүгүрт- предаваться размышлениям; куру кыял пустая фантазия, утопия; куру кыялдан илимге от утопии к науке; оюна түшкөн кыялын бир бендеге бербеди фольк. если что ему в мысли западало, он не отступался; 2. причудливые узоры в вышивках, аппликациях и т. п.; шырдакка нечен бир кыялдар түшүрүп ойгон на шырдак'е (см.) она сделала много узоров; ичине кыял ойдуруп, Манастан калган аңгеме чоң сүрөтүн салдырды фольк. внутри (*мавзолей*) она приказала вырезать узоры и из повествований о Манасе большую картину нарисовать; ар кыялын карасаң, аппак куунун түрүндөй фольк. посмотришь со всех сторон (*на красоту*) — видом она подобна белому-белому лебедю; 3. нрав, характер; ар кимде бар бир кыял, ал кыялды ким тыяр? погов. у каждого есть особый нрав, кто (же) тот нрав уймёт?; кыялы чатак аял вздорная женщина; топоз кыял 1) тяжелодум; 2) увалень; жинди кыял взбалмошный; терс кыял грубиян; кыялы кырс вспылчивый; кыялы семирген он стал заносчивым; кыял мас притворяющийся пьяным; дем кыял (*о человеке*) замкнутый, угрюмый; чочко кыял или доңуз кыял (*о человеке*) грубый; ит кыял собачий характер (*без всякого повода набрасыва-*

*вается*), жылкы кыял неуравновешенный; кыялы жаман или кыялы бузук скверного нрава; кыял күтүп каады он заважничал, зазнался; кыял күтпөй кыйгачтап фольк. не важничая и не противясь; кыял күтүү своенравие; зазнайство; бала кыял ребячливый; кош кыял разбрасывающийся; берушийся за новое дело, не закончив уже начатого; 4. ясенец, дикий бадьян (*растение*).

кыяла- двигаться по склону, косогору, идти по извилистой линии, по серпантину (*при подъёме на крутую гору или при спуске*); кыялап чык- подниматься по склону серпантинном; кыялап түш- спускаться с горы серпантинном; кыялай тартышып, жай баратышты они медленно двигались по склону; кыялап түшкөн жол дорога, идущая по склону серпантинном;  $\diamond$  кыялап кайта барайын баштаган жаңкы сөзүмө стих. окольным путём я возвращусь к тому, что только что начал говорить.

кыялат- понуд. от кыяла-.

кыялаш находящиеся на одном и том же склоне горы; бөксө жол элек — кыялаш, жан бирге элек — уялаш фольк. мы — дорога одного склона по предгорью, родные ведь мы — одного гнезда.

кыялда- украсить причудливым орнаментом; кыймачийме кыялдап, кызык кылып салдырдым фольк. я приказала постронть (*мавзолей*), украсив причудливым орнаментом.

кыялдан- размечаться; задуматься; раздумывать, мечтать; кыялданган тилекти кыстаган турмуш бийлейт погов. желанием (*рождённым*) в мечтах управляет суровая жизнь; кыялданып сүйлө- говорить красочно.

кыялдандыр- понуд. от кыялдан- вызывать мечты, заставить мечтать.

кыялдануу и. д. от кыялдан-.

кыялда- понуд. от кыялда- заставить украсить орнаментом; кырк чорого кырк күмбөз, кыялдагып бүтүрүп фольк. для сорока витязей (*она*) приказала закончить сорок мавзолеев, украсив их орнаментом.

кыялдуу причудливый, разукрашенный; кыялдуу коргон, сааган так — кайсы кандын өзүнү? фольк. причудливая крепость, воздвигнутый трон — какого это хана речная долина?;  $\diamond$  кыялдуу жигит статный парень; кош кыялдуу человек с нестойкими убеждениями, непостоянный; кош кыялдуу кишилер — кой ичине эчкидей стих. непостоянные люди подобны козам среди овец; кыз кыялдуу скромный, учтивый, чуткий. кыялдык: жат кыялдык уст. чуждая идеология.

кыялкеч ар.-ир. мечтатель, фантазёр.

кыялуу с косогором; кыялуу жер местность, где имеются холмы, косогоры.

кыялы то же, что кыялкеч; куру кыялы утопист.

кыям ар. 1. (*у старых грамотеев*) полдень; 2. (*в эпосе*) юг; кыям жагы южная сторона, юг; Кытайдын кыям жагында на юг от Китая; кыямы жатыр төмөнкү Кабилистан жеринде фольк. его юг (*южная граница*) находится в Кабулистанской земле, что ниже; 3. наискось, обочинной; кыям жол дорога, идущая наискось или обочинной;  $\diamond$  Жетиген кыям положение Большой Медведицы к северо-западу от Полярной звезды; кыямга турбыт в стоячем положении (*во время молитвы*); кыямга отур- опуститься на колени (*во время молитвы, чтобы совершить земной поклон*); бардыгы жыгылып кыямга отурушту все они опустились на колени.

кыямат ар. 1. рел. воскресение мёртвых, судный день; загробный мир; кыямат кетер чагында когда он отправлялся в загробный мир (*т. е. умирая*); кыямат кеткен атаң твой покойный отец (*бука*, твой отец, ушедший в загробный мир); кыямат жүзүн көрбөсөм если я буду жив (*бука*, если я не увижу лица загробного мира); биз кыяматта да кыйышпай турган кишилербиз мы дру-



зья до гроба (*бука*. мы — люди, которые и в судный день окажут друг другу поддержку); кыямат кайым день востания из мёртвых, страшный суд, светопреставление; кыямат кайым болгондой, кырчылдашкан жер ошол фольк. вот ужасная схватка, будто случилось светопреставление; кыямат кайым болгончо кызмат кылып берейин фольк. я до смерти (*бука*. до страшного суда) буду служить (*тебе*); 2. перен. трудные обстоятельства, трудное положение; ужас; кыяматтын как бели ад кромешый; кыяматка калтырбай, кысасымды алдым я отомстил при жизни; кыса (*или* кысас) кыяматка кетпейт *см.* кыса I 2.

кыян сильный и стремительный поток дождевой воды; жамгыр көп жаап, көпүрөөлөрдү кыян алып кетти шёл сильный дождь, и потоками снесло мосты; кыян акпай, сел кайда? кылайбай булут, жел кайда? где же наводнение, если не потекут дождевые потоки? где же ветер, если не шелохнутся тучи? (*если ветра нет, то тучи не двигаются*); кыян өзүн сел ойлойт, чоркок өзүн эр ойлойт *погов.* поток мнит себя наводнением, недотёпа мнит себя молодцем; ♢ кыян кески (*о лошади*) норовистый.

кыянат *ар.* злоупотребление, преступление; аманатка кыянат кылба не злоупотребляй доверенным тебе.

кыянатсыз честный.

кыянаттуу преступный.

кыянатчы преступник, уголовный преступник.

кыянатчыл склонный к преступлениям, преступник.

кыянатчылык преступность; уголовщина.

кыянда- течь бурным потоком (*о дождевой воде в горах*).

кыякы то же, что кыякы.

кыяп I 1. надлежащий вид, надлежащее состояние; куш кыябына келди ловчая птица вполне вытенирована, находится в таком состоянии, когда с ней можно охотиться; кыябында в надлежащем состоянии; (*о коне*) готовый к скачкам, надлежаще тренированный; кыябында жок болсо, атындын карды ток болсо, жүгүрө албай токтолсо, байгеден куру каласы фольк. если (*конь твой*) не готов, если он жирен (*бука*. если брюхо его сыто), если он не сможет бежать и остановится (*во время скачек*), приза ты не получишь; кыябынан көп артыл, кыйын кирип калыптыр фольк. (*вода в реке*) превисив уровень, сверх меры стала полнов; кыябынан өт- лишиться прежнего положения, прежней силы; кызыл чоктуу Нескара, кыябынан бу кезде өткөн экен бечара фольк. Нескара с красной шишкой (*см.* чоктуу I) ныне, бедняга, постарел и ослаб; создун кыябын келтирет говорит он складно, к месту; кыябы менен сөз айта билбеген тот, кто говорит несклади и нескладно; 2. удобный случай, удобный момент, удачные обстоятельства; кыябы келсе если подвернётся случай, если удачно сложатся обстоятельства; кыябын тапса если ему представится возможность, удобный случай; если ему удастся изловчиться; кыябын таап, бек кармап улучив момент и крепко схватив; кыябы менен тийген попал точь-в-точь, прямо (*не вкось*).

кыяп II 1. часть эфеса сабли (*поперечина между рукояткой и лезвием*); 2. перен. то же, что кыяк III 2. кыяпат I *ар.* внешний вид, физиономия; выражение лица; кыяпаты бул чалдын көзүнө укмуш көрүндү стих. ему показался странным вид этого старика; кыяпатын көрүп, сезе койду увидев выражение его лица, он догадался.

кыяпат II то же, что кылапат.

кыяпатта- то же, что кылапатта-.

кыяпта- приводить в должный вид, в надлежащее состояние; тренировать (*коня, ловчую птицу*); кыяптап шумкар салган кез фольк. (*это было*) время, когда он, натренировав, пускал кречета (*охотился с кречетом*).

кыяптуу I соответствующий, надлежащий; кыяптуу жини кармаса, кыргынды бала салат ко фольк. если по-настоящему взбеленится, то этот паренёк устроит резню; кыяптуу күчүм барында когда я был в полной силе; кыяптуу жерде жөө калсам, учкаштырып алчу эле фольк. когда в трудную минуту я оказывался пешим, он сажал меня к себе на лошадь (*см.* учкаштыр-).

кыяптуу II приведённый в порядок, в надлежащий вид; кыяптуу болот байламып, жай-жарагын шайламып фольк. подвязав себе булат в ножнах, приведя в порядок боевое снаряжение.

кыяр I ловкий, с хитрецей, себе на уме, стреляная ворона, «тёртый калач»; көптү көргөн кыяр видавший виды, «тёртый калач»; арбын болот аяры, кыйын болот кыяры фольк. много будет (*там*) кудесников, ловки там хитрецы.

кыяр- II 1. попевать, слегка краснеть; помидорду кыярганда үзүш керек экен оказывается, помидоры следует срывать, когда они только-только начинают краснеть; 2. изменяться, принимать другой вид, принимать другой оттенок; өмүр кетип баратып, кара сакал кыарып, ата арман дүнүйө, өтүп кетти балалык стих. жизнь уходит, чёрная борода меняет свой цвет; эх, мир непостоянный, прошло детство; сууга кичине сүт куйса, өңү кыярып калат если в воду налить немного молока, то цвет (*воды*) изменится.

кыярдан-, кыярлан- стать хитрым, изворотливым. кээ I: балам, мууң кээ болор (*смотри*) дитя моё, ты нехорошо делзешь (*как бы тебе не было плохо*); кедейдин кекиргени кээ болот *погов.* (*даже*) рыгание бедняка ему во вред (*рыгать от сытости — привилегия богача*); кээңер чыксын! чтоб вам за это худо было! кээңинин кээсин чыгардык мы за вчерашнее взяли своё (*напр. вчера были голодны, а сегодня едим досыта и вкусно*); кээнди чыгарамын! я тебя проучу! кээмди чыгарды он мне отплатил; кээнди чыгарат он тебе отомстит, он с тебя своё возьмёт; малдын кээсине кэлсая тебе будет возмездие за скот (*ты с ним плохо обращаешься или проматываешь его*).

кээ II *ир.* иной, некоторый; кээси или кээлери некоторые из них; кээси иштейт, кээси иштейт одни из них работают, другие не работают; кээ бир окуучулар некоторые учащиеся; кое-кто из учащихся; кээде (*или* кейде) иногда, по временам; кээ-кээде изредка.

кээде *см.* кээ II.

кээжим получаю сети.

кээжим I (*часть узды*) тесьма, идущая вокруг шен лошади и соединяющаяся с кежиге (*см.* кежиге 2); жолборстон үртүк жаптырып, жибектен кээжим тактырып фольк. приказав покрыть (*коня*) тигровой попоной и нацепить (*на его узду*) шёлковый кээжим.

кээжим II (*в эпосе*) 1. парча, дорогая златотканая материя; алтын кээжим абайын аргымакка жаптырды фольк. аргамака он покрыл златотканой попоной; 2. дорогая попона; кыздардын минген атына, дилдесен жүгөн каттырган, торгун тувар, тор кээжим аземдетип жаптырган фольк. на коней, на которых сидели девицы, (*она*) приказала надеть золотые уздечки и, разукрасив, покрыть их шёлковыми попонами; үстүнө жолборстон кээжим жаптырган он приказал покрыть (*коня*) сверху тигровой попоной.

кээж чуйск. то же, что кээ бир (*см.* кээ II).

кээңги название болезни матки.

кээңки то же, что кээңги.

кээңкире- то же, что кеңгире-; башым кээңкиреп турат у меня голова не работает.

кээр: кээр сөз хула, брань; жиндин кээри рецидив бесноватости; жиндин кээри бар он ещё не совсем нормальный.

кювет кювет.



# Киргизско- русский словарь

кыргызча-  
орусча  
сөздүк  
2

В двух книгах  
Около 40 000 слов

Составил проф. К.К.ЮДАХИН

2  
книга  
Л-Я



ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ КИРГИЗСКОЙ СОВЕТСКОЙ ЭНЦИКЛОПЕДИИ  
ФРУНЗЕ 1985



ӨМҮР БИЗДЕН ӨТҮП КЕТСЕ,  
ЭЛ ЭМГЕКТЕН ЭСКЕРСИН  
(А. Токомбаев)

# КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА СӨЗДҮК

Сөздүктө 40 000 ге жакын сөз бар

Түзгөн  
проф. К. К. ЮДАХИН



«СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ» БАСМАСЫ  
МОСКВА — 1985



*КОГДА ЖИЗНЬ НАША ПРОЙДЕТ,  
ПУСТЬ НАРОД ВСПОМИНАЕТ НАС  
ПО ТРУДАМ НАШИМ*

*(А. Токомбаев)*

# КИРГИЗСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Около 40 000 слов

Составил

проф. К. К. ЮДАХИН



ИЗДАТЕЛЬСТВО «СОВЕТСКАЯ ЭНЦИКЛОПЕДИЯ»  
МОСКВА — 1985



81.2Ки-4  
К 43

К 43      **Киргизско-русский словарь.** В двух книгах Около  
40 000 слов /Сост. К. К. Юдахин.— Ф.: Главная редакция  
Киргизской Советской Энциклопедии, 1985.  
Кн. 2. Л—Я. 480 с.

ББК 81.2Ки-4+81.2Р-4

Печатается по изданию издательства «Советская Энциклопедия»,  
М., 1965.

Переплет и титул И. А. Ефимова



## Л

лаа то же, что ылаа.  
 лаадан чатк. то же, что наадан.  
 лаажы то же, что ылаажы.  
 лаад ар. рубин.  
 лаанат 1. то же, что наапат; 2. (в эпосе) буддийское божество.  
 лаат: Лаат, Манат 1) имена доисламских идолов у арабов; 2) (в эпосе) божества у калмыков.  
 лаббас ар. редко одежда; «кан алдында турат» де, «шайы лаббас кьет» де стих. скажи, что он стоит перед ханом, скажи, что он надевает шелковую одежду.  
 лабзи то же, что напси.  
 лаборант лаборант.  
 лаборатордук лабораторный; лаборатордук жабдуулар лабораторное оборудование.  
 лаборатория лаборатория.  
 лабораториялык то же, что лаборатордук.  
 лава геол. лава.  
 лаг ир. южн. то же, что без.  
 лагердик в разн. знач. лагерный; лагердик сбор лагерный сбор.  
 лагерь в разн. знач. лагерь; социалисттик лагердин элдери народы социалистического лагеря; пионерлер лагери пионерский лагерь; эмгек тартибине келтирүүчү лагерлер исправительно-трудовые лагеря.  
 лаглаву ир. южн. то же, что кызылча 1.  
 лагман кит. лагман (особым способом приготовленная мясная лапша; подаётся с подливкой).  
 лагыл то же, что лаал; лагыл, якут, марубат — эки тамда бу да бар фольк. рубины, яхонты, жемчуга — и это есть в двух комнатах.  
 ладан южн. то же, что наадан.  
 лажысыз то же, что ылаажысыз.  
 лазарет лазарет.  
 лазат то же, что лаззат.  
 лаззат ар. южн. 1. вкус; 2. наслаждение; лаззатын тат- получить наслаждение от чего-л., насладиться чем-л.; оозу оймоктой жарашкан, лаззат менен сүйгөндөй стих. рот её маленький, как напёрсток, целовать его можно с наслаждением.  
 лаззаттан- южн. наслаждаться, получать наслаждение.  
 лаззаттуу южн. 1. вкусный; 2. приятный, доставляющий наслаждение.  
 лаилаханлаа (ла илаха ил алла) ар. рел. нет бога кроме аллаха.  
 лайка южн. муть; ил; лайка сув мутная вода.  
 лайлама тибет. (в эпосе) 1. далай-лама; 2. божество у калмыков.  
 лайнер лайнер.  
 лайык то же, что ылайык.  
 лайым то же, что ылайым; лайым, ошентсин! дай бог, чтобы было так!  
 лак I ир. южн. [лак, с мягким к] 1. сто тысяч; 2. несметное количество.  
 лак II подражательное слово (о чём-л. большом, значительном); «лак» дедирип таштап койду он с грохотом бросил; он эки миң сомду «лак» дедирген экенбиз го мы, оказывается, бахнули двенадцать тысяч рублей.  
 лакам южн. то же, что лакап.  
 лакап то же, что ылакап; «жигиттин уялганы — өлгөнү» деген элдин акылман лакабы мудрая народная пословица: молодец осрамился — (значит) умер; ар түрдүү болгон макал-лакап, санат-насыят разного рода пословицы и поговорки, афоризмы и поучения.

лакчагер, лакчагир, лакчегер, лахшегер, лакшигер (лахча-гир) ир. южн., лакшыгер тяньш. то же, что кычкач щипцы для угольев.

лакый- (о человеке) быть высоким, крепким; лакыйган жигит здоровенный парень.

лакылда- 1. (о сердце, пульсе) учащённо биться (от волнения); жүрөгүм лакылдап турат у меня сердце сильно бьётся; тамырлары лакылдады у него пульс участился; 2. перен. (о человеке не худом) говорить самоуверенным, властным тоном; сен лакылдаба! ты замолчи! (что сто за тон у тебя!); 3. перен. возноситься, зазнаваться; көп акча алып, лакылдап калыптыр он получил много денег и зазнался.

лакылдоо и. д. от лакылда-.

лалми ир. южн. [лэлами] (о земле, хлебных злаках) богарный, неполивной.

лалмикер ир. южн. [лэлмикэр] крестьянин, обрабатывающий неполивную землю; лалмикэргэ кыз бербе погов. не выдавай дочь за лалмикэр'а (его хозяйство зависит от осадков, а потому ненадёжно).

лам то же, что ылам; «лам» дебестен не произносятся слова, не возразив ни единым словом; «лам» дебе! ни слова! молчи! не возражай!

лампа лампа; лампа май разг. керосин.

лампочка лампочка (электрическая).

лампочкалуу снабжённый лампочками, ламповый; лампочкалуу радиоприёмник ламповый радиоприёмник.

лампук р. нанбук (ткань); кара лампук чапан чапан из чёрного нанбука.

ландшафт ландшафт.

лантик южн. половик, палас из кендыря.

ланцет ланцет.

лап I ир. южн. 1. преувеличение, лживая выдумка; 2. бахвальство.

лап II подражательное слово; кокус кар лап этип басып калса? а если вдруг повалит снег? (неожиданно-выпадет большой снег и засыплет всё кругом); лампа лап этип очуп калды лампа вдруг погасла; лап дедирип айтып салды он так сразу и ляпнул (сказал); лап-лап бас- ступать грузно и со шлёпаньем (напр. о грузном человеке, идущем по глубокому снегу); туу шамалага учуп, артка карай лап-лап делгирөөдө знамя ветром относится назад и тяжело колеблется; жүрөгү лап-лап согот сердце у него стучит (от физического напряжения).

лапаз южн. то же, что лебиз.

лапай то же, что лаппай.

лаппай ар. что прикажете?, чего изволите?, я слушаю! (ответ на вопрос или окрик старшего по возрасту или общественному положению); ашыкканга лаппай табылбайт погов. у растерявшегося не находится (в ответ даже) «я!».

лапсы то же, что напси.

лапчы южн. враль.

лапша 1. лапша; 2. тяньш. то же, что күлчөт 1.

лапшы- болтать вздор, говорить непристойности; оозуна келгенди лапшый берет он мелет всё, что в голову взбрёт.

лапылда- от лапылдап күйет огонь горит большим пламенем; лапылдаган жалын огромное пламя, бурное пламя; кар лапылдап жаап турат снег падает крупными хлопьями.

ларёк ларёк (торговый).

ларзан ир. южн. [ларээн] дрожь, трепет; лэрээн ур- (о сердце) трепетать, учащённо биться.

лата ир. южн. тряпка.



латиндеш-: латиндешкен алфавит латинизированный алфавит.

латиндештир- понуд. от латиндеш- латинизировать (алфавит).

латиндештирүү и. д. от латиндештир-.

латифундия латифундия.

латунь латунь.

латынча 1. по-латински; 2. латинский алфавит; латинизированный киргизский алфавит.

латынь латынь.

лауреат лауреат; Лениндик сыйлыктын лауреаты лауреат Ленинской премии.

лафет лафет.

лахаң ир. южн. [лэхэң] год дракона (см. жыл I 2).

лашкегер см. лакчагер.

лашкер ир. южн. войско; амир лашкер см. амир I.

ле см. але I.

лебёдка тех. лебёдка.

лебиз ар. редко слово, выражение; лебизницз кайтпасын из уважения к вашим словам; сураганыңызды берейин, лебизницз кайтпасын (ладно уж) я дам столько, сколько вы просите (цену, которую вы назначили) из уважения к вашим словам.

легалдаштыруу легализация.

легалдуу легальный; легалдуу газета легальная газета.

легалдуулук легальность.

леген то же, что илеген.

легенда легенда.

легиондардык легендарный; граждандык согуштун легендардык баатыры легендарный герой гражданской войны.

легиондарлуу лит. легендарный.

лейборист лейборист.

лейка лейка (фотоаппарат).

лейкоцит лейкоцит.

лейтенант лейтенант; старший лейтенант старший лейтенант; кенже лейтенант младший лейтенант.

лек см. элек III.

лекилде- торопливо бежать.

лекилдет- понуд. от лекилде-.

лекин ар. южн. союз противит. но; илгери малга тамга басчу эмес, лекин эни болчу раньше на скот тавро (см. тамга I) не клали, но резаная метка (см. эн II) была.

леклек то же, что илегилек.

лекпез р. уст. разг. ликбез (ликвидация безграмотности).

лексика лексика.

лексикограф лексикограф.

лексикография лексикография.

лексиколог лексиколог.

лексикология лексикология.

лектор лектор.

лекторий лекторий.

лекция лекция.

лекциялык лекционный.

лениндик ленинский; Лениндик комсомол Ленинский комсомол; Лениндик сыйлык Ленинская премия.

ленинизм ленинизм.

ленинчи то же, что ленинчил.

ленинчил ленинец.

лента в разн. знач. лента; кызыл лента красная лента;

телеграф лентасы телеграфная лента.

леп I 1. ир. южн. [лэп] губа; 2. редко берег; аккан суунун лебинде эр Тайлактын күмбөзү фольк. мавзолей богатыря Тайлака на берегу проточной воды (где весит прохладой).

леп II подражание лёгкому движению; леп эткен жел жок ветерок не шелухиёт; леп-леп сокком (или жорткон или калкыган) салкын жел чуть веющий прохладный ветерок; леп-леп этип учкан жагалмай легко и быстро летающий кобчик; ◇ кичине леп этип койбойлубу? шутл. а не тянуть ли нам по маленькой?

лепай то же, что лапай.

лепилде- делать лёгкие и проворные движения; лепилдей бас- или лепилдей жүр- двигаться лёгкой походкой; колдору лепилдеп, кыймылы элек руки его движутся легко, движения проворны; лепилдеген эрке мүнөз легкомысленный характер; лепилдеп жорткон серүүн жел веющий лёгкий и прохладный ветерок; лепилдеген ысык пышущий жар (напр. из открытой горячей духовки).

лепилдет- понуд. от лепилде-; чанжыны лепилдете, Бүбүш апийим отошту быстро и легко орудия пропольной лопаточкой (см. чанжы), Бюбюш помогала полоть опийный мак.

лепилдоо и. д. от лепилде-.

лепси то же, что напси; лепсиси бар, кара кум! фольк. он жадный, в рот ему чёрный песок!

летаргия летаргия.

летаргиялык летаргический; летаргиялык уйку летаргический сон.

лётчик лётчик.

либерал в разн. знач. либерал.

либералдык в разн. знач. либеральный; либералдык мамиле либеральное отношение; либералдык партия либеральная партия.

либерализм в разн. знач. либерализм.

либретто либретто.

лига лига; Улуттар лигасы ист. Лига наций.

лигатура лигатура.

лидер в разн. знач. лидер.

ликвидатор полит. ликвидатор.

ликвидация ликвидация; ликвидация кыл- ликвидировать.

ликенче ир. южн. [ликэпчэ] маленькая тарелочка, блюдце.

ликёр ликёр.

лимит лимит.

лимитте- лимитировать.

лимиттел- страд. от лимитте- быть лимитируемым, лимитироваться; лимиттелген лимитированный, лимитный.

лимон лимон.

лимонад лимонад.

линейка линейка.

линза линза.

линия в разн. знач. линия; ток берүүчү линиялар тех. линия передачи тока; коргоо линиясы воен. линия обороны; алдыңкы линия воен. передовая линия; партиялык линия партийная линия.

линкор линкор.

линолеум линолеум.

линотип линотип.

линотипист линотипист.

лиризм лиризм.

лирик лирик.

лирика лирика.

лирикалык лирический; ◇ лирикалык чегиниш лирическое отступление.

листовка полит. листовка.

литогрфия литография.

литр литр.

лифт лифт.

лицей лицей.



лицензия лицензия.  
логарифм логарифм.  
логика логика.  
логикалык логический, логичный.  
логло- (лок-ло) неуклюже двигаться (о высоком человеке или животном); мен өңдүүдөн миң сан бар, жорудай логлоп жөөлөгөн фольк. есть тысячи таких, как я, которые неуклюже ходят, будто грифы.  
ложа ложа.  
лозунг лозунг.  
лок: лок-лок (ср. логло-) подражательное слово; лок-лок желип келе жатат он неуклюже трюхает (приближается, неуклюже выделяясь среди окружающего).  
локаут локаут.  
локо тяньш. то же, что око I.  
локомотив локомотив.  
локуй- выпячиваться сутулясь и хмурясь (о высоком человеке или животном); локуй отур- сидеть сутулясь и хмурясь; сен эмине таз жорудай локуй отуруп алгансың? талас. что это ты (сутулый и хмурый) уселся, как бурый гриф?  
локулда-: локулдап бас- 1) ходить неуклюже, шлёпая; 2) слоняться, болтаться.  
локшу- иметь позыв к рвоте.  
локшут- понуд. от локшу-.  
лом (или лом темир, иногда мом темир) лом (инструмент); ◇ таш талкалар ломдой (о человеке) сильный дровяк (буке, подобный лому, дробящему камни).  
лоок ар. рел. небесная скрижаль, на которую якобы заносится судьбы людей.  
лооку чуйск. гноящаяся рана на хребте лошади.  
лоолдо- гореть пламенем, пылать.  
лоолдот- понуд. от лоолдо-.  
лоп то же, что оп I; алты таш жерден лоп тарткан фольк. он втягивал в себя на расстоянии шести таш'ей (см. таш II).  
лорд лорд.  
лотерея лотерея; акча-буюм лотереясы денежно-вещевая лотерея.  
лото лото (игра).  
лоя южн. бобы, фасоль.  
лоялдуу лояльный; лоялдуу мамиле лояльное отношение.  
лоялдуулук лояльность.  
логет- южн. то же, что чөгөр-.  
лөк I I. одnogорбый верблюд-самец; нар баласы лөк болот стих. сын одnogорбого верблюда будет лөк; Кытайдан (или Бухардан) келген лөк, күлгө барып чөк южн. загадка из Китая (или из Бухары) пришедший одnogорбый верблюд, в золу опустись (отгадка кумган); Кытайдан келген лөк, эки көзү көк загадка из Китая пришедший одnogорбый верблюд, глаза у него серые (отгадка көгөөн слепень); төөдөн тандап, лөк берем фольк. выбрав из верблюдов, я дам одnogорбого; кара лөк самый сильный верблюд; аз болгондо, кийгени кара лөктүн жүгү бар фольк. то, что он надел на себя, равняется по меньшей мере вьюку сильного верблюда; кара лөк элем, жоорудум фольк. был я сильным верблюдом, (да теперь) покрылся ссадинами; 2. перен. (о человеке) сильный, могучий; 3. перен. (о человеке) важный, высокопоставленный; ◇ лөк куржун см. куржун.  
лөк II см. элек III.  
лөкүй- быть огромным, здоровенным; лөкүйгөн бука здоровенный бугай; лөкүйгөн жыгач бочкалар огромные деревянные бочки.  
лөкүлдө- !. быть полным и высоким; колоттун суусу лепилеп, коктуда марал лөкүлдөп фольк. в лошади ручеёк бежит быстро, в горной впадине красуется (буке,

высится) ланка; 2. перен. (о полном и высоком человеке) набрасываться с руганью.  
лөкүлдөт- понуд. от лөкүлдө- (от основного значения отходит далеко); лөкүлдөтүп бастыр- ехать, поторапливая коня (но не вскачь и не рысью); лөкүлдөтө бастырсаң, күн батканча Бейшекеге кирип барасың талас. если поедешь побыстрее, то до заката солнца приедешь в Бейшеке.  
лөлү ир. уст. люли (среднеазиатский цыган).  
лукулда- I. (о боли) дёргать, стрелять; жарам лукулдап турат у меня рану дёргает; 2. перен. (о человеке высокого роста) то же, что кукулда-; тамакты шыпырып-сыйрып жеп жиберет да, лукулдап карап калат он съест всю пищу под метёлку, а потом ещё жадно смотрит; лукулдабай тынч отур сиди спокойно, не дёргайся (напр. жадно порываясь к пище).  
лукулда- понуд. от лукулда-; баратат жарам ооруп лукулдатып стих. рана моя болит, дёргает.  
луңтуң кит. (в эпосе) старшина китайского селения.  
лүпүлдө-: жүрөк лүпүлдөп согуп турат сердце учащённо бьётся.  
лүпүлдөт- понуд. от лүпүлдө-.  
лыжа лыжи; лыжа спорту лыжный спорт; лыжа теп-или лыжа менен жүр- ходить или кататься на лыжах; лыжа тээп келбейлиби? а не походить ли нам на лыжах?; лыжа тебүүчүлөр лыжники.  
лыжачы лыжник.  
лык полно; полностью; лык толду наполнилось до краёв, до отказа; лык жакшы бышкан нан экен чуйск. очень хорошо испечённый хлеб.  
лыкый- пресытиться, наестся; оокатка лыкыя тоюп алды он наелся так, что больше не лезло.  
лыкылда- быть во множестве, кишеть; лыкылдаган көп эл тьма-тьмушая народа; эл, лыкылдап, базарга толду народу на базаре видимо-невидимо; эсеби жок калың кол кара курттай лыкылдап фольк. несметное войско кишит будто черви.  
лыкылдат- понуд. от лыкылда-; бир деменин четин уксаң эле мени жүр деп, лыкылдатып каласың да талас. ты только краем уха услышишь что-нибудь и уже торопишь меня, мол, идём.  
лып подражательное слово, выражающее моментальность действия; лып кирип келди он вдруг вошёл; лып өтип, минип алды он быстро сел верхом; мен атымдан лып түшө калдым я вмиг соскочил с лошади; колун лып тартып алды он вдруг отдернул свою руку; аң-так боло, лып токтой калды он растерялся и вдруг остановился; баланы лып гана кармап, кароолчулар ханга барышты (из сказки) сторожа хватя мальчика и отправились к хану; ордуна лып тура калды он вскочил с места; лып-лып кап-кап (подражание капанью).  
лыпылда- быстро двигаться, мчаться; атчандын алдына түшүп, лыпылдай басты он быстро шёл впереди всадника; эми жөн эле баладан бетер лыпылдап баратат теперь (этот старик) бежит легче и быстрее мальчика; мүнүшкердин итиндей лыпылдап быстро двигаясь, как собока сокольника; ◇ үйдүн ичи лыпылдап ысып турган в комнате было нестерпимо жарко (как будто жар валял из накалённой духовки).  
лыпылдат- понуд. от лыпылда- делать что-л. быстро, проворно; лыпылдатып жасай берди он мастерил быстро, как блины пёк.  
люк люк.  
люлька люлька (у мотоцикла).  
люлькалуу снабжённый люлькой, с люлькой; люлькалуу мотоцикл мотоцикл с люлькой.  
люстра люстра.  
люцерна люцерна.



## М

ма см. маа I.

маа I (неправ. ма) см. мен I.

маа II: маа-маала *возлаг, которым призывают верблюда.*

маа III мз-э (подражание блянию овцы).

маазир ар. южн. [мээзир] простительный; мээзир кыл-принять во внимание, простить.

маакул то же, что макул.

маал ар. I. время, момент; түшкө маал около полудня; таңга маал к рассвету; жазга маал к весне; кечке маал вечер, вечернее время; поезд келер маалда во время прибытия поезда; жыл маалы целый год; жыл маалы шаарда жүрүп кайткан Самтыр баягыдай эмес, өзгөргөн Самтыр, который, прожив в городе год, возвратился, (уже) не прежний, изменился; жыл маалынан бери вот уже год, как...; 2. раз; беш маал пять раз;  $\diamond$  бир маалдарда в один из дней, в один прекрасный день, однажды; бир маалдарда үйдөн чыккан Ыманбай бет алды кетти однажды вышедший из дома Ыманбай ушёл куда глаза глядит; маалына толо элек он ещё не вырос, он ещё не стал взрослым.

маала ар. I. квартал (города, селения); 2. синец, селение.

маалда-: маалдап столько-то раз; күнүө үч маалдап три раза в день.

маалим I то же, что маалым; анын тарыхы баарыга маалим его история всем известна.

маалим II то же, что мугалим.

маалка- то же, что маалкат; маалкайт бак түбүндө ал жай аттап стих. он важно и тихо ступает под деревьями.

маалкат- понуд. от маалка- I. важничать; заставлять себя упрашивать; маалкатып турган жок он не заставлял себя упрашивать; маалкатпай эле жүрсөңчү будет тебе упираться, пойдём; 2. оттягивать (время, срок); маалкатпай, бая эле баштабайсыңарбы? почему вы тогда не начали, не оттягивая?; маалкатып, «мына-ана» деп бербей жүрөт он под разными предлогами оттягивает, не отдаёт.

маалкатуу и. д. от маалкат-.

маалкатыш- *взаимн. от маалкат-; эмне мынча маалкатышат? что это они так тянут? (заставляют себя ждать).*

маалымат то же, что маалымат.

маалым ар. известный; известно; аттын сыры өсине маалым, кыздын сыры төркүнүө маалым погов. секреты коня известны хозяину, секреты девушки известны её родне.

маалымат ар. сведения; знания; келген маалыматтарга караганда судя по поступившим сведениям; жогору маалыматы бар (он) с высшим образованием.

маалымда- оповещать, извещать, заявлять; делать известным; жарчы жыйылган элдин баарына маалымдады глашатай оповестил весь собравшийся народ.

маана I то же, что маани.

маана II ир. убежище; защита, покровительство; баш маана пристанище (где можно как-то приютиться); баш маана кылып турган үйүм моё пристанище; маанасы жок сайдан без погов. избегай лощины, где нет укрытия.

маана III то же, что маанай.

маанай: маанайым бас болду I) у меня настроение упало; 2) моё положение пошатнулось; маанайы жапыз (о человеке) вялый.

маанала- искать убежища, прикрытие, приютиться; искать защиты; талды мааналап укывишсы под вербой; атасын мааналап келдим я пришёл искать защиты у его

отца; колунда бар агасыныкында баш мааналап жүрөт он живёт, ютасы у зажиточного старшего брата.

мааник (или баш маанек) то же, что баш маана (см. маана II); чатырчасы да бүтөлбөгөн сарайды маанек кылып олтурабыз у нас имеется в качестве пристанища (только) сарай, да и то с дырявой крышей; мобул үйлөр ал байкуштар маанеги стих. вот эти дома — пристанище тех бедняг.

маанекте- ютиться; анда биздикилер, бир жакын эже-биздики маанектеп, Кара-Дөбөдө турушчу тогда наши, ютасы у старшей сестры, жили в Кара-Дөбе.

маанектеш- *взаимн. от маанекте- сниться; жить в согласии, жить душа в душу; кыргыз арасында өскөн, кыргыз менен маанектешип, тиричилик кылган он вырос среди киргизов, с киргизами жил в согласии.*

маани ар. смысл, значение; чоң мааниге ээ имеет большое значение; эч мааниге ээ боло албайт не может иметь никакого значения; маани бербей не придавая значения; мына ушул мааниде вот в этом смысле; сөздүн тике мааниси или сөздүн түз мааниси прямое значение слова; сөздүн өтмө мааниси переносное значение слова; сөздүн кеңири маанисинде в широком смысле слова; ... маанидеги имеющий значение; республикалык маанидеги ишканалар предприятия республиканского значения; жергиликтүү маанидеги уруштар бои местного значения;  $\diamond$  мааниси кетти у него дела плохи; мааниси чыкпай жатат не клеится; маани-чарк силд; маани-чаркың жок у тебя силы нет, ты немощен.

Мааникер (в эпосе) Мааникер (кличка коня Бокмуруна, доставшегося ему от Коктея).

маанилүү имеющий смысл, имеющий значение; осмысленный; существенный, значительный, важный; көп маанилүү сөз многозначное слово; маанилүү өзгөрүүлөр существенные изменения; эң маанилүү милдет самая главная обязанность; бул анчалык деле маанилүү эмес это не столь уж важно.

маар то же, что маар.

маара I ир. I. южн. финиш (гл. обр. при конских скачках); 2. талас. граница, предел.

маара- II блять; аксак кой түштөн кийин маарайт погов. хромя овца после полудня блеет (хромота ей мешает выйти на пастбу вместе с отарой, а в одиночестве она начинает блять позже); маараганга жараганды бардыгы эле кой болот погов. всё, что может блять, — овца.

маарак часто бляющий;  $\diamond$  өчки маарак бекас.

маараке ар. I. сборище на празднике, пир, пиршество с состязаниями; мааракеге келишти алты шаар барысы фольк. на пир явилось всё шестиградьё (т. е. представители всего южного Синьцзяна); 2. финиш (на скачках); мааракени белгилеп, актан желек байланат намечается место финиша и привязывается (на этом месте) белый флаг; миң сан кишиге улакты бербей, мааракеге таштап кеткен множеству людей не дав (вырвать) козлёнка (см. улак I 2), он бросил его на финише; 3. перен. развлечение, увеселение; удовольствие, наслаждение; ошол тойго келгиле, мааракени көргүлө на тот пир вы явитесь, увеселения посмотрите; мааракеге бат- насладиться, получить большое удовольствие; мына ушул жерде өлтүрсөм, мааракеге мен батам! фольк. если убью на этом месте, я получу большое удовольствие!

маара: бей маарал ир. беззаботно, беспечно.

маарама I. бляющий; 2. женск. овца.

маарат- понуд. от маара- II; коюн айдап мааратып, уюн айдап мөөрөтүп фольк. гонит он своих овец, а они блеют, гонит он своих коров, а они мычат.



маарек ар. 1. священный, благословенный; айт маарек болсун! поздравляю с праздником! (религиозным); 2. перен. нежадный.

маасы, маасты ар. ичиги (женские и мужские сапожки без каблука и твёрдого задника, с мягкой подошвой).

маашур то же, что маашыр I.

маашыр I довольный, удовлетворённый; Темир каткырды, өзүнүн айткандарына өзү аябай маашыр болду Темир захохотал, довольный тем, что сам сказал; баракелде, кырк жигит, маашыр болдум эрдикке фольк. браво (вам), сорок витязей, доволен я (вашей) храбростью; сага маашыр эмесмин ты мне не очень приятен.

маашыр II то же, что маакшар.

маашырка- наслаждаться, получать удовольствие; боз балдардын тамаша сөздөрүнө маашыркап кең көңдөнүн солкулдага борс-борс күлөт довольный шутками молодёжи, он хохочет, сотрясаясь всем телом.

маашырка-возвр. от маашырка-, то же, что маашырка-; өз сөзүнө маашыркана барт-барт күлгөн он отрывисто смеялся, довольный тем, что сам сказал.

маашырка- понуд. от маашырка-; маашыркаткан назик күү нежная, доставляющая наслаждение мелодия.

маашыркаш- взаимн. от маашырка-; биздин айылдагылар ага анчалык деле маашыркашкан жок жители нашего аула этим не очень-то удовлетворились, не очень-то этим были довольны.

маашыркоо и. д. от маашырка-.

мабереки, маверекни разг. этот вот, вот он; мабереки айтты это вот он сказал; маберекини мага алып берчи подай-ка мне вот это; мабереки ким? этот вот кто?; мабереки Сейтекке, теңтуш болор жин барбы? фольк. есть ли кто равный этому вот Сейтеку?

маблизабайт р. разг. мобилизация; маблизабайт кыл-мобилизовать; маблизабайт кылын- быть мобилизованным.

мабу (мана-бу) вот этот, вот это.

маверекни см. мабереки.

мавла- то же, что мыёоло-; мавлай бербе мышыкча фольк. не мяукай без конца по-кошачьи.

мага, маган см. мен I.

магазин магазин.

магазинчи разг. 1. заведующий магазином; 2. работник прилавка.

магдыр ар. I. сила, мощь; суть; сырты көркөм, ичинде магдыры жок, адамда, буюмда да боло берет стих. внешность красива, да внутри силы нет — (это) часто случается с людьми и вещами; магдыры жок кымыз кумыс слабый и безвкусный; магдыры жок жер неплодородная земля; магдыры жок бессильный (в половом отношении), импотент (в старости); 2. ладный, к лицу; магдыр тон хорошее пальто, ладная шуба (из хорошего материала, хорошего покрова и т. п.).

магдыра- быть в состоянии полного покоя, млет; наслаждаться, испытывать приятную истому; подрёмывать; жылкы, магдырап эле, жуушан калды кони тихо дремлют; Жанты Садыктын сөзүнө магдырап барат Джанты млеет от слов Садыка; магдырап уйкусу келип турат он разомлел и хочет спать.

магдырат- понуд. от магдыра-; күндүн ысыгы магдыратты солнце разморило; ай-ааламды сулуусу менен магдыраткан Каныш айым своей красотой Каныш айым пленила весь мир.

магдырдуу сильный; магдырдуу кымыз крепкий кумыс; магдырдуу киши 1) сильный человек; 2) щедрый человек.

магдырсыз бессильный; слабосильный; магдырсыз бозо слабая, некрепкая буза; магдырсыз жер неплодородная земля; магдырсыз эркек импотент.

магистралдык магистральный; магистралдык жол магистральный путь.

магистраль магистраль.

магнат магнат; финансы капиталынын магнаттары магнаты финансового капитала.

магнезия магнезия.

магнето магнето; тутандыруучу магнето пусковое магнето.

магний магний.

магнит магнит.

магнитсиздештир- прям., перен. размагничивать.

магнитте- 1. намагничивать; 2. перен. притягивать к себе, как магнит.

магызым то же, что максым I.

магырып ар. редко запад.

мада- всунуть, воткнуть, с силой и глубоко воткнуть; с силой вдавить, вонзить; канжар мада- вонзить кинжал; < көзүн мадады он впери́л взор.

мадал- возвр.-страд. от мада- с силой и глубоко воткнуться, вдавиться; вонзиться; сокур көзү бүтүйүп, соо көзү тастайып, мадала түштү слепой глаз его сощурился, а здоровый глаз выкатился и впери́лся.

мадама такой, в который если что-либо вонзится, то застрянет; баарысынын кийгени, ок өтпөгөн кадама, тийген окуту мадама фольк. все они одеты в стрелонепроницаемые доспехи, в такие, в которых стрелы застревают.

маданий ар. культурный, цивилизованный; маданий коом культурное общество; маданий дем алуу культурный отдых; маданий көпчүлүк жумуштары культурно-массовая работа; маданий курулуш культурное строительство; маданий-агартуу мекемелери культурно-просветительные учреждения; маданий турмуштук тейлөө культурно-бытовое обслуживание.

маданият ар. культура, цивилизация; музыкалык маданият музыкальная культура; материалдык маданият материальная культура; жер маданияты уст. агри-культура.

маданиятсыз некультурный.

маданиятсыздык некультурность, бескультурье.

маданиятташ- стать культурным, цивилизованным. маданиятташтыр- понуд. от маданиятташ- делать культурным, подвергать действию цивилизации.

маданиятташтырыл- страд. от маданиятташтыр- становиться культурным, подвергаться действию цивилизации.

маданияттуу культурный, цивилизованный.

маданияттуулук культурность, цивилизованность.

мадат I ар. южн. помощь, споспешествование (гл. обр. в религиозном смысле).

мадат- II понуд. от мада-.

мадаткер ар.-пр. споспешествующий (гл. обр. в религиозном смысле).

мадаш- взаимн. от мада-; айбалтадан жадашып, кайраты бар эрендер жүрөккө найза мадашып фольк. секиры им надоели, и богатыри сильные вонзали копьё друг другу в сердце.

мадер ир. редко отец; мадеринди ичкир (букв. выпей своего отца) или мадериндин канын ич (букв. выпей кровь своего отца) или мадеринди жуткур (букв. проглоти своего отца) окрики на прожорливого человека или на того, кого после еды рвет; мадерин өчү менде жок что ты меня преследуешь?! (букв. мщения за твоего отца на мне нет; не я убил твоего отца).

мады ир. южн. то же, что мадышек.

Мадыган миф. Мадыган (имя одноглазого великана).

мадыл дикая кошка.

мадыра: мадыра баштар или мадыра баш балдар пре-небр. мальчишки, молокососы.

мадырай- уставиться широко открытыми глазами (жадно) пялить глаза; манашты ээрчип, эт жеген,



мадырайган соргогум! ах ты, мой прожора, пиящий глаза (*на лицу*), который, следуя за маняпом, ест мясо!; он колу менен бэйрегүн таянып, мадырая карады подбоченившись правой рукой, он смотрел широко открытыми глазами.

мадырайыш- *взаимн. от мадырай-*; уйлар мурундарын жаланышып, нитыга дем алып, мадырайышат коровы, облизывая свои носы, тяжело дыша, пият глаза.

мадышек (мады-эшек) *ир.-кирг. южн. ослица*.  
маек беседа, непринуждённый разговор; маек арасында мындай дейт во время беседы (*попутно*) он вот что говорит; жылуу маек задушевная беседа.

маектеш- беседовать, непринуждённо разговаривать; өз ара маектешип сөз кылышат они между собою непринуждённо беседуют.

маектешүү *и. д. от маектеш-*; бир беттешип маектешүүнү эңсейт он очень хочет встретиться лично и побеседовать.

маё *кит.:* төө көрдүңбү? — Маё, бээ көрдүңбү? — Маё верблюда видел? — Нет; кобылу видел? — Нет (*моя хата с краю — ничего не знаю*).

мажара *ар. редко* пережитое, происшедшее.

мажбур *ар.* вынужденный, принуждённый; обзанный; мажбур кыл- вынудить, принудить; мени да сөзгө ара-лашууга мажбур кылды он и меня вынудил вступить в разговор; мажбур бол- быть вынужденным; сиздерге кат жазууга мажбур болдук мы вынуждены написать вам письмо; душмандар чегинүүгө мажбур болушту противник был вынужден отступить.

мажбурнат *ар. южн. 1.* обязательство; 2. обязательные поставки государству.

мажбурла- неволить, приневоливать, заставлять силой; балагатка жете элек кыздарды мажбурлап күйөөгө берүү насильственная выдача замуж несовершеннолетних девушек.

мажес, мажес, мазес, мазес неудовлетворительный, недостаточный, слабый; малчыларды тейлөө мажес обслуживание пастухов неудовлетворительно; мазес байлап койду он слабо привязал; мазес жип слабая, плохая верёвка (*или* нитка).

мажестик слабость, недостаток, дефект, порок; мажестикке санабайт он не считает недостатком, пороком.

мажилс, мажлис *ар. 1. южн.* собрание, заседание; жалпы мажлис общее собрание; мажлис кур- устроить собрание, устроить заседание; 2. (*в эпосе*) удовольствие, наслаждение; мажлиске бат- получить удовольствие, насладиться.

мажрим, мажрум *ар.:* мажрум тал плакучая ива; мажрум талдын шагындай кара чачы чубалган *стих.* её чёрные волосы распущены, как ветви плакучей ивы.

мажусу *ар.-ир. (в эпосе)* огнепоклонничество; мажусу дин — дини бар *фольк.* есть там религия огнепоклонническая.

мажүгүн *чуйск.* некультурный и недалёкий человек.

мажүрөө *ар.* слабый, бессильный, вялый.

маз бесёлый, радостный, довольный; маз бол- или маз тарт- наслаждаться, получать удовольствие; эмнеге маз болдуң? чему ты обрадовался?, что тебя привело в такой восторг?

маза *ир. 1. южн.* вкус; тамактын мазасы жок пища не имеет вкуса, пища невкусная; 2. *перен.* суть, смак; окуусунун мазасы жок он плохо учится; иштин мазасы жок дело не ладится, дело идёт плохо; иштин мазасын кетирдиң ты испортил дело; мазамды кетирди или мазамды алды он житья мне не давал, он извёл меня; «тур-турдан» кабар келсе, уйкудан маза кетет *погов.* когда приходит весть: «вставай, вставай!», сон теряет свою прелесть.

мазак *ар.* шутка, насмешка, издёвка; мазак кыл- издеваться, насмехаться.

мазакта- насмехаться, высмеивать, издеваться.

мазалуу 1. вкусный; 2. *перен.* хороший, дельный; уулу анча мазалуу эмес сын у него не очень хороший.

мазеп *ар. рел.* секта, толк.

мазар *ар. 1.* могила, кладбище; 2. *рел.* священное место, место паломничества; предмет поклонения; эл — мазар, элден чыккан азар *погов.* народ священ, оторвавшийся от народа заблудится; думананы урса, мазарга барат *погов.* если побьют нищего, он идёт к священному месту (*единственное место, где он может излить свои жалобы*); думана болдум, сен — мазар *стих.* я стал нищим, ты — моя святая; азыркынын мазары — Алооке деген кан көрдүм *фольк.* я видел хана Алооке — этот предмет поклонения наших дней; 3. *этно.* священное дерево, священный куст (*чаще* облепиха, шиповник, которые обычно бывают увешаны лоскутками материи); мазардын бутагы бел! подумай, какая святая!; түптүү чынар мазарым, караса, кабак жазарым *фольк.* (*мать, лаская малолетнего сына, говорит*) ты мой мощный священный чинар, если поемотреть (*на тебя*), печаль проходит (*бука* веки расправляются); адоөлөттүү эр болсо, — мазар болгон чынардай *стих.* справедливый молодец подобен священному чинару; төө, мазарым менен иши жок (*ведь*) верблюду — ему дела нет до священного куста (*он его объедает как и всякий другой куст*); 4. *перен.* мазарым мать (*при выражении большого почтения, преклонения*).

мазардуу: мазардуу жер то же, что мазардык 1.

мазардык, мазарлык 1. кладбище; 2. *рел.* место, занятое святыми, могилами святых; 3. *этно.* место, где растёт священное дерево или священный куст (*см.* мазар).

мазаркерде *ар.-ир. южн. [мазаркәрдә]* то же, что мазар 2.

мазарлык *см.* мазардык.

маздим *ар. памирск. [мәздим]* женщина.

мазес- *см.* мажес.

мазек, мазеке шутка, насмешка; мени мазек кылбачы или мени мазеке кылбачы не смейся надо мной, не вышучивай меня; куру бекер чуулдап, мазек кылба өзүмдү *стих.* попусту не шуми и не изводи меня.

мазес *см.* мажес.

мазин *ар. то же, что* азанчы.

мазмун *ар. 1.* смысл, значение; содержание, сущность, суть; иштин мазмуну мына мында суть дела вот в этом; 2. оглавление.

май 1. жир (*общее название*); жебесен да, май жакшы *погов.* жир хорош, (*даже*) если ты его не ешь; карын май жир, которым обрастает желудок; сары май топленое масло; иттин ичине сары май жакпайт *погов.* собакему нутру топленое масло не впрок; не в коня корм; жууган май *сев., пышкан май южн., каймак май чатк.* сливочное масло; ак май 1) *южн.* хлопковое масло; 2) *сев.* сливочное масло; суу май или өсүмдүк майы растительное масло; май түшүр- 1) (*или* май быш-) сбивать, пахтать масло; 2) *перен.* снимать сливки, снимать пенки; орто жерден май түшүрөт он пенки снимает (*пользуясь обстановкой, напр. чьей-л. ссорой*); кересин май или *сев.* лампа май, жер май или *южн.* жел май керосин; жер май жок, лампа күйбөй калды керосина нет, лампа не горит; кара май дөгөт; колёсная мазь; күйүүчү майлар *тех.* горючие масла; ала май с примесью небольшого количества жира; не очень жирный; ала май тууралган эт мясо, нарезанное с салом; бээ ала май чыгып калды (*зарезанная*) кобылица оказалась не очень жирной; май бол- быть в изобилии; коон бышып, жай болду, жердин баары май болду *фольк.* когда настало лето и поспели



дыни, когда вся земля полна изобилия; кашыгы да, чомучу да май болуп калды у него дом — полная чаша (бука. у него и ложка и уполовник жиром покрылись); май кыл- 1) намазлить, смазать жиром; 2) перен. доставить в изобилии; бакырдын баарын май кылып, карыптын көөнүн жай кылып фольк. всем беднякам он принёс достаток, сердца всех бесприютных он успокоил; 3) перен. запачкать; алтын тагын май кылып, атасы Азыз канды жай кылып фольк. отца своего Азизхана он успокоил (убил), обогрив (кровью) золотой трон его; майым кетип, сөөк калып, арым кетип баратам фольк. жир мой исчезает, кости остаются, я худею и худею; 2. ист. плата за пользование чем-л.; от май плата за пастбище; агтын майы плата за пользование чужой лошадию; ◇ майга батып турат или чылка майдын ичинде болуп турат или чылка майга батып турат или башынан май агып турат он как сыр в масле катаётся; башыңарга май кайнатып жиберейин! я вас под орех раздаю! (бука. я на ваших головах жир вскипячу!); таманына май төшөп сүйлөшөт он с ним разговаривает очень почтительно; колу май или май кол (о человеке) благодарный, источник блага для других; оозуна май в рот тебе жир! (похвала; соотв. русскому выражению: в рот тебе каши с маслом); көзүн май басты он с жиру бесится, он зазнался (бука. у него глаза жиром заплыли); көзүмдүн майы кетти или көзүмдүн майы түгөндү я очень утомился; көз майымды түгөттүм я очень утомился, изнурился; май чачым, мал семирди скот очень потучился; ал иштин майын чыгарат у него в руках дело горит; уж он сделает, так сделает; майын чыгарып сүйлөйт он складно говорит; сары майдай сакта бережно храни, храни как зеницу ока; сары майдай жагат как маслом по сердцу; жүрөккө майдай тийди или жүрөккө чийки майдай тийди надоело хуже горькой редьки; курсагына май алды он отравил брюхо; май ичме дизентерия (у детей); кызыл май 1) болезненное состояние лошади (выражающееся в том, что у неё слабеют ноги и вылезают шерсть и хвост); 2) сильная утомлённость, разбитость, переутомление; тил албагандарга айтып, кызыл май болуп эмне кылам? зачем мне надсаживаться, втолковывая неслухам?; май болпоч (или майболпоч) полный и рыхлый (чаще о детях); май билек или майбилек ай то же, что жетинин айы (см. ай 1 2); отко май сал- см. от 1; май кетен см. кетен.

май II май (месяц); май майрамы майский праздник. май III: май-май южн. [мэй-мэй] колн! (выкрик-вызов вступающих в единоборство на пиках).

майболпоч то же, что май болпоч (см. май 1).

майда ир. 1. мелкий, некрупный; майда акча мелкие деньги; майда элдер мелкие (малочисленные) народы, мелкие племена; абдан майда мельчайший; майда-чүйдө или майда-чайда или майда-барат или майда-бачек всякая мелочь; майда-барат кемчиликтер всякого рода мелкие недочёты, дефекты; майда-чүйдө алды-бердиси мелкие взаимные расчёты; майда-чүйдө каражаттар мелкие расходы; майда-чүйдө тапшырмалар мелкие поручения; 2. перен. маленький человек, маленькие люди, простой народ; люд; майда-барат киши (общественно) незначительный человек, мелкая сошка; майда кызматчылар ист. мелкие служащие; ◇ майда жаш детский возраст (до четырнадцати-пятнадцати лет); майда сөз разговор о том о сём, мирная беседа; таттуу тамак, майда сөз эмнеси чечишпейт! стих. чего только не разрешают сладкая пища и мирная беседа!; майда сөздөн салып отурат он говорит о том о сём.

майдабарат то же, что майда-барат (см. майда).

майдала- мельчить, размельчать; дробить; акча майдала- разменивать деньги; ◇ майдалап сүйлө- 1) гово-

рить учтиво и складно; 2) говорить о мелочах; орчун-орчун жерин айтпастан, майдалап кетти не сказав о важном, он говорил о мелочах.

майдалан-возвр. от майдала- размельчаться, дробиться.

майдалант- понуд. от майдалан- размельчать, подвергать размельчению.

майдалат- понуд. от майдала- заставить размельчать, заставить дробить.

майдалаттыр- понуд. от майдалат-.

майдалаш- взаимн. от майдала- совместно размельчать, совместно дробить что-л.

майдан ир. 1. поле битвы, фронт; майданга чык- вступить в единоборство, выйти на поединок; өзүңдү эр дединби? — майданга чык ты назвался молодцем? — выходи на поединок; назвался груздём — полезай в кузов; майдан сал- вступать в бой, сражаться; ачык майданда салгылаш- вступать в открытый бой; майдан тарт- строиться в боевой порядок; көтөрүлүп бу калмак, майдан тартып турунтур фольк. поднялись эти калмыки и построились в боевой порядок; согуш майданы поле военных действий, поле брани, фронт; биримдик майданы полит. единый фронт; эмгек майданы уст. трудовой фронт; 2. возделанная площадь, обработанная земля; площадь, покрытая зеленью; шибээ деген эл экен, жери майдан жер экен фольк. народ (топ) называется «шибээ» (сибины), земля его обработана; көк ала майдан зелёная лужайка, зелёный луг; сары майдан 1) местность, покрытая пожелтевшей растительностью; 2) осенняя пора; 3. площадь; жолугары кең майдан, беттештери кең сайдан фольк. место их встречи (для поединка) — широкая площадь, место их схватки — в широкой ложбине; 4. южн. сад (обычно не плодовый); тапир жерди майдан кылды, сугарды стих. голую землю ты превратил в сад, оросил; бетегелүү майданым или көлөкөлүү майданым фольк. (эпитеты возлюбленной) моя отрада (бука. моя ковыльная лужайка или мой тенистый сад); ◇ таш майдан каменистая местность.

майдандаш- 1. совместно выступать в бою, в схватке; выступать единым фронтом; 2. сражаться друг с другом; атышты, көпкө майдандашып жеңише алышпады они перестреливались, долго сражались, но не могли одолеть друг друга; 3. выходить на поединок, сражаться на пединке; майдандашар жерин тар фольк. твоё место, где (мы) должны сражаться, тесно.

майданчыл (о человеке) боевой; биз майданчыл, жалын жүрөк, бай табына кастанган стих. мы — боевые, пламенные сердца, противники класса богачей.

майдачыл 1. мелочный; 2. педант.

майдачылдык 1. мелочность; 2. педантизм.

майин ир. южн. [мэйин] мягкий, нежный; майин жүн мягкая, тонкая шерсть.

майка майка.

майка ир. 1. не вполне вымолоченное и подлежащее перемолачиванию зерно; майкан үстүндө машак бир фольк. поверх недомолоченного зерна есть колосья; майкан кылып жанч- 1) перемолачивать; 2) перен. истязать; жоого майкан сал- громить врага; 2. вода, пропавшая из канала.

майкана ир. детская игра (вообщее), детские забавы; майкана көрбөй, бала оюлбойт поэв. ребёнок не будет ребёнком, если не увидит детских игр.

майканда- 1. перемолачивать (вторично после отделения соломы); 2. перен. уничтожить, стереть в порошок.

майкандаш- взаимн. от майканда- схватиться, поместиться силами; аны менен ошондо майкандашабыз с ним мы вот тогда померимся силами; так ошол жол үстүндө майкандашам; ким союлдан жеңсе, жер ошону-



ку я с ним схвачусь как раз на той дороге; кто (в схватке) на дубинках победит, земля — его.

майкал избил; Элемандын эшикке майкал, сүткөл орноду фольк. в доме Элемана водворились достаток и избиле.

майла- 1. мазать жиром, смазывать (напр. машину, телегу); мал жетимин асырасаң, ооз майлар погов. если воспитаешь сирое животное, то оно смажет рот (твоей) жиром (т. е. сытно поешь); 2. нанимать (гл. обр. верховое животное); майлап ат миндим я ездил на наёмной лошади; 3. перен. обмануть; бизди майлап салбасын как бы он нас не обманул; 4. шутол. обмыть, вспырнуть (выпить по какому-л. радостному случаю, событию); ♢ майласаң да ни за какие коврижки; майласаң да, келбейт его калачом не заманишь; майлап-сүттөп, жолго салдык мы хорошо проводили (хорошо угостили, одарили и т. п.); тамак майла- «подмазать» (угостить, дать взятку и т. п.); тамагын майлап турган киши гана кыяматтык досу преданный друг ему только тот, кто его «подмазывает»; майлагандай как по маслу; майлаган буудай жарена пшеница с маслом; майлаган буудай өңдөнгөн (о человеке) румяный и с лоснящимся лицом; майлаган кара арпадай (о человеке) чёрный-пречёрный; жер майла- убить; найза майла- вонзить копьё, убить копьём.

майлан- возвр. от майла- смазываться жиром; ♢ жер майлангыр! (гл. обр. в отношении скота) чтоб тебе подохнуть! (букв. чтоб твоим жиром земля смазалась!).

майланыш- взаимн. от майлан-; бети майланышып турат у него лицо лоснится.

майланышуу и. д. от майланыш-; кымыз ынак сүттөй кесенин эрдөөнүндө жыл-жылт майланышууда кумыс в наполненной до краёв белой-белой чашке поблёскивал жиринками.

майлат- понуд. от майла-; алты нарга той артып, адамдын оозун майлатып стих. навьючив на шесть верблюдов угощение для пира и (тем) жирно угостив людей.

майлоо и. д. от майла-; ооз майлоо или тамак майлоо «подмазывание» (угощение, дача взятки и т. п.).

майлуу (ср. семиз) с жиром; приготовленный на жире; майлуу тамак жирная пища; кейнегү көөлүүнүн тамагы майлуу погов. у кого платье в саже, у того пища жирная; майлуу-коюу кылып сделав (пищу) пожирнее да повкуснее; майлуу сорпо жирный бульон; майлуу эт жирное мясо; мал майлуу калды, баарысы майлуу калды фольк. скот с жиром остался, всё в порядке осталось (из песни на проводы зимы); майлуу журт благодатная страна; бул Манас конгон майлуу журт, Манаска жаккан жайлуу журт фольк. страна, где расположился Манас, благодатна, понравившееся Манасу удобное место; жиялгы майлуу жирный (тучный); майлуу жер лакомый кусок; ♢ майлуу жүрөк или жүрөгү майлуу богатырь; майлуу тердеп обливаясь потом; кабыргасы майлуу см. кабырга.

майлуулук жирность; сүттүн майлуулугу жирность молока.

майдык 1. полотенце для вытирания рук после еды, салфетка; 2. тряпка для протирания или смазывания (напр. ружья); 3. приспособление для высекания огня.

маймак 1. косолапый, криворукий; неуклюжий; маймак аюу косолапый медведь; 2. способ привязывания лошади к приколу за одну переднюю ногу; 3. перен. крепкая связь взаимными обязательствами, взаимной помощью; достун түбү — маймак, уурунун түбү — айгак погов. основа дружбы — взаимная связь, конец вора — доносчик.

маймакта- то же, что баймакта- привязывать лошадь к приколу за одну переднюю ногу.

маймакташ- взаимн. от маймакта- обвинять друг друга, подсиживать друг друга.

маймактык косолапость; неуклюжесть.

маймач: маймаң-маймаң этип бас- то же, что майманда- 1.

майманда- 1. косолапо ходить, косолапить; быть неуклюжим; 2. перен. шамкать беззубым ртом; маймаңдап нан жеп отурат он жуёт хлеб беззубым ртом.

маймандат- понуд. от майманда-.

маймаңкөлет- откладывать на долгий срок, откладывать в долгий ящик, оттягивать; маймаңкөлетпей эле берчи ты не оттягивай, отдай.

маймыл ир. 1. обезьяна; 2. то же, что мечин.

маймылча детёныш обезьяны, обезьянка; эки сарыдан маймылча тууйт, эки карадан каргача тууйт погов. от двух рыжих обезьянок родится, от двух чёрных — грачонок.

маймынжан ир. южн. ежевика.

майна ир. майна, индийский скворец.

майнаке то же, что майнеке.

майнан ир. сев. 1. вода, прорвавшаяся с орошаемого поля; майнабы менен ылдыйштагы аштык сугарылып калынтыр нижний посев оказался политым прорвавшейся (с верхнего поля) водой; 2. перен. смысл, содержание; майнап чыкпай турган сөздү айтпасаңчы не говори ты пустых слов, не говори зря; сөздүн майнабын теги таба албадым никак в толк не возьму, что он говорит; никак не могу разобраться в его словах.

майналсыз без последствий, без результата.

майнаптуу дельно, разумно, уместно; айтканыңыздын баары майнаптуу всё, что вы сказали, основательно (дельно, разумно).

майнеке: майнекенни таз катыны болоюн! или майнеке болоюн! (женское или детское заклание) будь я трижды проклят, если...!

майор майор.

майорат ист. майорат.

майлай- (о человеке) двигаться тихо и вперевалку; тамактарын иреттеп, кемпир, чал жүрөт майпайып стих. готовя себе пищу, старик со старухой ходят, переваливаясь.

маипаанда- то же, что майпаанда-; Супахан, чоң тойгон каздай маипаандап, көчөгө карай жөнөдү Супахан пошла на улицу, переваливаясь, как сытый до отвала гусь.

маипаанда- то же, что байпаанда- ходить вперевалку, лениво Переступать (как утка, гусь); маипаандап каздар жаңы чыккан назик чөптөрдү терип гуси ходили вперевалку и щипали только что появившуюся нежную траву; төөдөй маипаандап басып калынсың (об уставшем человеке) ты лениво ступаешь, как верблюд; маипаандап тамакты жеп олтурат он сидит и спокойно ест.

маипар (о лошади) с большими ногами, спотыкающаяся (при ходьбе по горам); тоонун бетиндеги кыя менен баратканда маипар аттар учуп кетет когда едут по косогору горного склона, то лошади маипар сваливаются.

маипык (о копыте коня, лапе медведя) плоский.

майрам праздник (гражданский; ср. айт II); кыргызда айран көп, оруста майрам көп погов. у киргизов айрана много, у русских праздников много (шутка, вызванная обилием религиозных праздников у русских до революции); майрамыңыз менен! (поздравляю) с праздником!; майрам эмес күн будний день; маз-майрам весёлый, радостный.

майрамда- праздновать.

майрамдоо и. д. от майрамда- празднование.

майрамдык праздничный; майрамдык түр праздничный вид; майрамдык кечелер праздничные вечера (увеселения).



майруң кривуля; майруң-туйруң бир жылан этн. (из заговора против укуса змеи) кривуля-кривулина змея.

майрый- кривиться; майрыйган өтүк стоптавшийся сапог; майрыйган керебет колченогая кровать.

майрыйт- понуд. от майрый- искривить, скособочить.

майрык 1. (об обуви) кособокий, стоптавшийся; кепичи майрык у него галоши (см. кепич) стоптаны; майрык бас- ходить так, как ходят в стоптанной обуви; өтүгү майрык болсо, жериң түз болбой койсун погов. где уж земле быть ровной, если у тебя сапоги кособоки; нечего на зеркало пенять, коли рожа крива; 2. косопалый; бака майрыгын билбейт, жыланды «ийри-ийри» дейт лягушка своей косопалости не замечает, а змею кривулей называет; слеп слепо глаз колет.

майрында- двигаться косопало, скособочившись.

майса ир. южн. 1. всходы зерновых; 2. мурава.

майсала- южн. (о хлебном поле, о лужайке) начать покрываться зеленью.

майсоруу то же, что май соору (см. соору 2).

майтгай- (о нижней части ноги человека) быть безобразно толстой.

майтар- 1. загнуть (остриё); 2. перен. надсадить (голос); 3. перен. сбить спесь; кыйла жоону мыйтарган фольк. он сбил спесь со многих врагов; каршылык мыйтар- сломить сопротивление.

майтаруу и. д. от мыйтар-.

майтарыл- страд. от мыйтар-; бычактын мизи мыйтарылды остриё ножа загнулось.

майчукур то же, что май чукур (см. чукур 1).

майчукурда- то же, что май чукурда- (см. чукурда-).

майчыя любитель жирной пищи; ♦ казаны майчыя человек, у которого в котле всегда готовится жирная пища.

майып ар. 1. дефект; бутунда майыбы бар ат конь с дефектом задней ноги; майып иш предосудительное, нехорошее дело; катын менен урушсаң, өрлик эмес, майып иш фольк. если подерёшься с женой, (это) не молодечество, (а) неладное дело; 2. повреждённый, искалеченный; майып бол- оказаться искалеченным; майып кыл- повредить, искалечить.

майыр 1 иссык-кульск. уст. валеные полусапожки, надевавшиеся поверх обуви.

майыр II р. сев. уст. русский офицер — представитель царской администрации.

майыш- 1. гнуться, вдавливаясь; майышып-чоюшуп калган эки дагыра два изогнутых, исковерканных таза; жер майышыл, кол келет фольк. идёт несметное войско (бука. идёт войско, под которым земля вдавливаются, гнётся); 2. перен. горевать; ♦ майышып чыда- вытерпеть, напрягши все силы.

майышкак гибкий.

майышкыс негнущийся; майышкыс кол сильная рука, железная рука.

майыштыр- понуд. от майыш- гнуть, сгибать, выгибать; темир айрыны майыштырып саады он погнул железные вилы.

макаббат ар. любовь (между мужчиной и женщиной).

макал ар. пословица, поговорка; афоризм, мудрое изречение; сөз көркү — макал, өр(дин) көркү — сакал погов. краса речи — пословица, краса молодца — бороды.

макала ар. статья (литературная); баш макала передовица, передовая статья.

макалай то же, что малакай; макалай топу см. топу.

макалат-; макалаттып айт- (сүйлө-) сказать (говорить), вставляя пословицы, афоризмы; макалаттып айт- ты он сказал пословицей (намекнул пословицей).

макалдуу подобный; орус макалдуу (о человеке) русско-го склада (т. е. не связанный родовыми обычаями и предрассудками — положительная черта).

макарон р. макароны; макарон азык-түлүктөрү макаронные изделия.

макбыдан ар.-кирг. южн. тайно, секретно; өзүм макбыдан бир текшерип чыгайын дедим я решил сам секретно расследовать.

макем южн. то же, что бекем.

макет макет; вагондордун макеттери макеты вагонов.

маки I ир. перочинный нож.

маки II то же, что мекиян.

макинтош макинтош.

макиш чатк. южн. [мэкиш] то же, что мекиян.

макки р. разг. мягкий (о вагоне, о месте в мягком вагоне); маккиге алдым я взял (билет) в мягкий (вагон).

маклук то же, что макулук.

макмал ар. бархат, плюш; кой макмал (в эпосе) сорт мягкого бархата.

макмалда- покрывать или отделять бархатом, плюшем.

макоо непонятливый, бестолковый; кепке түшүнбөгөн макоо кишиче подобно бестолковому человеку, который не понимает слов.

макоолук непонятливость, бестолковость.

макорке р. махорка; «Чакел» деди Акия, «макоркен болсо, ортого кой эми» «Чакел» — сказала Акия, — если у тебя есть махорка, выкладывай её (для общего пользования).

макрөө то же, что макүрөө.

макрөөлүк то же, что макүрөөлүк.

максат ар. цель, намерение, желание; менин максатым моя цель, моё намерение; тилеген максатына жетти он добился намеченной, желанной цели.

максималдуу максимальный; максималдуу түрдө максимално.

максималдык то же, что максималдуу; максималдык даража максимальная степень.

максимум максимум.

максим I 1. кислое питьё, приготовляемое из дроблёного ячменя без солода (не хмельное; по некоторым сведениям питьё это северные киргизы начали готовить и пить в половине XIX в.); 2. (в некоторых местах) буза.

максим II ар. южн. уст. сын большого муллы или влиятельного духовного лица.

макта- хвалить; бир ай минбей, атыңды мактаба погов. не хвали коня, пока месяц не поездишь; жакшыны мактасаң, жоону чабат, жаманды мактасаң, каман чапат погов. похвалишь хорошего — он врага поразит, похвалишь дурного — его (дикий) кабан заперет (усердие не по разуму); ♦ жерге тийгизбей макта- восхвалять, превозносить; көккө чыгара макта- или асманга чыгара макта- превозносить до небес.

мактагансы- уподоб. от макта- делать вид, что хваляшь.

мактал- страд. от макта-; макталган хваленый.

макталыш и. д. от мактал-.

мактан- возвр. от макта- хвастать, хвалиться, похвально, бахвалиться.

мактангандык похвальба, хвастовство; мактангандык болбосун не хвалясь, не хвастаясь (скажу), не считайте за хвастовство.

мактант- понуд. от мактан-; балдар, бириң чыккын— деп, мактантпай, муну жыккын — деп фольк. мол, один из вас, ребята, выходи (на поединок), мол (смотри), не допустите, чтобы (враг) похвалялся.

мактануу и. д. от мактан- самовосхваление; мактануу бизге эп эмес самовосхваление нам не к лицу.



мактанч *то же, что мактанчы.*  
мактанчаак хвастун.  
мактанчаактык хвастовство.  
мактанчы *то же, что мактанчы; эрдик кылып салдым, — деп, мактанчы кылып салыптыр фольк.* он похвастался, дескать, я проявил храбрость.  
мактанчык *то же, что мактанчы.*  
мактанчылык *то же, что мактанчы.*  
мактанчыкы немного хвастливый; мактанчыкы тартип турат он малость хвастает.  
мактанчы хвастовство, похвальба.  
мактанчыктык *то же, что мактанчы.*  
мактаныш- *взаимн. от мактан-.*  
мактат- *понуд. от макта-; ырчыларга мактат- велеть певцам воспеть кого-что-л.*  
макташ- *взаимн. от макта- хвалить друг друга, совместно хвалить.*

мактоо *и. д. от макта- 1. хвала, восхваление; 2. форма народной песни, частично сохранившаяся и теперь, воспевающая отдельного человека, племя, род.*  
мактоолуу похвальный; мактоолуу сөздөр похвальные слова, похвала.

макул *ар. ладно; ладный; согласный; эртең макул, бүгүн жок погов. завтра — ладно, сегодня — нет; завтра, завтра, не сегодня; макулсунбу? ты согласен?; макул бол- или макулал- согласится; алмакул болду он согласился; маа макул болду мне понравилось; макул көр- одобрить; мен макул көрдүм я одобрил.*

макулда- одобрять.  
макулдайт- уговорить, добиться согласия.  
макулдат- *понуд. от макулда- склонить на что-л., уговорить, добиться согласия.*

макулдаш- *взаимн. от макулда- сговориться, прийти к взаимному соглашению; совместно одобрить; сүйлөшүп, макулдашып алды они поговорили и договорились.*  
макулдоо *и. д. от макулда- одобрение, санкционирование.*

макулдук одобрение, согласие; макулдук бер- дать согласие; ага бат эле макулдугун билдирди на это он быстро изъявил своё согласие.

макулук *ар. творение, тварь, всё живое (чаще о насекомых); макулук болмок — өлмөк бар погов. всё живущее смертно.*

макүндө *ир. южн. [макүндә] то же, что дөңгөч.*  
макүрөө *ар. рел. то, что не одобрится, не рекомендуется религиозным законом, но и строго не воспринимается (ср. адал, арам!); артык ичкен бозо арактан да макүрөө излишне выпитая буза даже предосудительнее водки.*

макүрөөлүк *рел. скверна, погань; макүрөөлүктөн адалдантып очистив от скверны.*

макча *парное к акча 1; акча-макча деньжонок; акча-макча тапмакчы болгон он хотел деньжонок найти; сен акчасын алып, мага макчасын берет экенсиң шутл. значит, ты хочешь, получив с него деньги, дать мне шип.*

макшар *ар. рел. 1. место собрания в день страшного суда; 2. страшный суд; танда макшар күнүндө фольк. в день страшного суда, в судный день.*

мал 1. домашний скот; жапайы айбандарды үйрөтүп, мал кылуу приручение (одомашнивание) диких животных; мал киндиктүү жер место, благодатное для скота; узун аяк мал *то же, что жылкы 1* кони, лошади; төл мал доморощенный скот; кара мал крупный рогатый скот и верблюды; бодо мал все виды крупного скота; кара малдан төөсү көп, карды салык бээси көп фольк. из крупного скота там больше всего верблюдов, много там вислобрюхих кобылиц; мал чарбасы животноводческое хозяйство, скотоводческое хозяйство; мал асыроочулук занятие животноводством, скотоводством; 2. южн.

корова; эки малы бар у него есть две коровы; 3. имущество, богатство, ценности; малды көрүп, байгамбар жолдон чыгыптыр погов. увидев богатство, (даже) пророк (Мухаммед) с пути сошелся; ◇ мал бол- (о животном, шутл. о человеке) быть или стать таким, из которого выйдет толк; поправиться, выздороветь; мал болот толк из него будет; он поправится, выживет; человеком будет; алты айда араң мал болдум фольк. (конь о себе) через шесть месяцев я едва стал (настоящим, годным в дело) животным, поправился; атадан калган мал барбы?! или атадан калган мал эмес! не от отца (мне) досталось имущество! (а потому я сам им распоряжаюсь, моя воля); ◇ мал-жан аманбы? или мал-баш аманбы? (вопрос-приветствие при встрече) всё ли благополучно? все ли здоровы? ала туяк мал см. туяк; эски малдын көзүндөй болгон см. көз.

мал- II 1. погружать, обмакивать; сууга мал- погрузить в воду и вытщить; канга кол мал- (в эпосе) обмакнуть руку в кровь (для скрепления клятвы); кара койду мууздагыла, канына кол малгыла стих. чёрную овцу зарежьте, в кровь её руки обмакните; 2. вонзать; жеңиндеги бычагын жүрөккө малып өлдү, деп фольк. мол, нож, что был у неё в рукаве, в сердце вонзила и умерла.

мала I *уст. пук колючки или хвороста, употреблявшийся в качестве бороны; темир мала борона с железными зубьями; мала тарт- бороновать.*

мала II *ир. светло-рыжий, рыжеватый; мала кашка (о масти крупного рогатого скота) светло-рыжий с лысиной; мала кашка уй светло-рыжая корова с лысиной; мала тумшук ак козу белый агненок с рыжеватой мордочкой; мала кызыл светло-красный; мала көк 1) (о масти) светло-серый; 2) (о ткани) светло-синий.*

мала III *ир. редко: якь мала однозарядное ружьё; дуу мала двузарядное ружьё; иаш мала шестизарядное ружьё.*

малаам *ар. 1. пластырь (обычно мука, разведённая саюной); малаам тарт- приложить пластырь; 2. этн. тряпочки или вата, вешаемые на ветви священного дерева; мазарга байлаган малаам сыяктанат по виду он похож на тряпочки, навешанные на священное дерево.*

малаган *р. тяньш. шалаш, балаган.*  
маладож *р. разг. молодёжь (гл. обр. партийный и советский актив).*

малай 1. *ист. наёмный рабочий, работник, исполнявший домашние работы; малайдын баркын бай билбейт, байбичеси көп тилдейт погов. богач работника не разумеет, байбиче (см.) много (его) бранит; үйлүү малай ист. батрак, который жил в своей юрте и имел своё небольшое хозяйство; байга малай болуп жүргөн он батрачил у бая; 2. перен. наёмник, прислужник; буржуазиянын малайлары наёмники буржуазии.*

малайлык *ист. положение домашнего работника, батрака (см. малай); уулдуусу уулунун күчүн малайлыкка жалдады кто имел сыновей, отдавал их (бука, своих сыновей) в батраки; келгенче так отузга малайлыктан кутулбай, араңдан зорго байдан чыккан стих. он с трудом ушёл от бая, не имея возможности избавиться от батрачества до тридцатилетнего возраста.*

малайчылык *ист. всё, связанное с положением домашнего работника, батрака; доля батрацкая (см. малай).*

малакай мужская меховая шапка без полей и без отворотов.

малаа *ар. южн. огорчение, беспокойство; малаа болбо, «ач болдум, ток болдум» тебе не огорчайся, не говори, что ты был то голоден, то сыт; ◇ малаа болбой кетесиздер (проводжая гостей) не обесцудьте, не взыщите.*

малаала- бороныть, бороновать.  
малаалан- *возер. от малаала-; жүз отуз гектар жер мала-*



ланы бутту забороновано сто тридцать гектаров земли.

малалоо и. д. от малала- боронование.

малачы бороновальщик.

малгун ар. 1. проклятый; 2. Малгун Малгун (имя одного великана, противника Манаса в эпосе «Манас»).

малдан- 1. обзавестись скотом (прим. см. жандан-); 2. завладеть; кыргыздын мал-суусун малданган жоондор богаты, владевшие землёй киргизов.

малдаш то же, что мандаш.

малдуу обладатель скота; богатый скотом; малдуу байлар богачи, имеющие много скота; малдуу-жандуу колхоз зажиточный и многолюдный колхоз.

малдыр- понуд. от мал- II.

малжында- южн. то же, что кылжында-.

малкам тьянш. кушанье из кобыльего молока, сахара и мяса (считается изысканным).

малкана кирг.-ир. хлев, скотный двор.

малким разг. то же, что балким.

малкор кирг.-ир. 1. человек, заботливо относящийся к скоту; малкор адамдар жайыттан мал көздөп бастырып жүрүшөт заботливые люди ездят по пастбищу и следят за скотом; 2. человек, ревниво относящийся к своему скоту (напр. не дающий своего коня кому-л.).

малкы- получить что-л. в изобилии; эгинге малкып калабыз мы получим хлеба (зерна) в изобилии.

малкыт- понуд. от малкы-; этти малкыта жутту он глотал мясо с большим аппетитом (из большой и полной чашки, большими кусками).

малма 1. закуска для дубления кожи; малмага салып ийлеген тери дублёная кожа; 2. дубление.

малек парное к алек; алек-малек разг. всякого рода налоги и обложения.

малөөн то же, что малаам 1.

малсаак, малсар заботящийся о скоте.

малсыз не имеющий скота.

малсыздык неимение скота.

малсырак то же, что малсаак.

малт подражательное слово, употребляется для выражения отрывистого, резкого и неожиданного движения; малт этип түшүп калды вдруг он выпал, упал.

малта 1. тьянш. то же, что курут 1; 2. талас. курт, приготовленный из сюэмы и сушеный крупными колбками; 3. тьянш. то же, что шакмар.

малта- II грузно двигаться, хлюпая, шлёпая; бала баткакты тизесиен малтай кечип келатат ребёнок идёт по колено в грязи (хлюпая по грязи); көк шиберди малтан келатат он грузно идёт, путаясь в зелёной траве.

малташ- азамн. от малта- II.

малташа южн. не распустившиеся в воде комочки курта (см. курут 1).

малты- то же, что малта- II.

малтык- погружаться, увязнуть, завязнуть; автомашина болсун, араба болсун — баткакка малтыгат да турат будь то автомашина, будь то телега — завязнут в грязи и стоят.

малтыктыр- понуд. от малтык-; калың карга малтыктырып жыгып салды он толкнул (своего противника) в глубокий снег и свалил.

малчы 1. пастух (общее название; ср. койчу, жылкычы) 2. скотовод.

малчылык скотоводство.

малылуу погружённый, окунутый; алтын баш шорго малылуу стих. бедная (бука. золотая) голова (моя) попала в беду неизбежную.

малымат то же, что маалымат.

малын- возвр. от мал- II 1. погружаться, обмакивать; совершать погружение, обмакивание (для себя или

чего-л. своего; прим. см. алын-); майга бармагың малынды 1) твои пальцы погрузились в жир; 2) перен. ты блаженствуешь (материально обеспечен); 2. перен. пактаться; уурудукка малын- запачкать себя воровством; эчен шорго малындым я много раз попадал в беду; куйругу малынып калган см. чылпка.

малынгансы- уподоб. от малын- как бы погрузиться, как бы окунуться; жүрөгү кайгы-муңга малынгансыт стих. похоже, что сердце его омрачено печалью.

малынты- понуд. от малын- 1. погружать, окунать; заставить погрузиться, окунуться; кырк жигитти жалынтып, мойнуна сууга малынтып фольк. сорок витязей (своих) заставив (себя) упрасивать, в воду по шее заставив их погрузиться; 2. перен. пактаться.

малыш I южн. метизованная порода овец.

малыш- II азамн. от мал- II.

маляр маляр.

мама I ир. 1. (чаще ак мама) дет. материнская грудь; маманды, эне, бергин фольк. дай, мама, свою грудь; 2. южн. бабушка; Мама-и Хава южн. то же, что Аба эне (см. эне I); буз менин дувам эмес, Мама-и Хаванын дуvasы этн. (заключение) это не моя молитва, (а) молитва праматери Евы; 3. тьянш. старая кобылица; мамасын көрсөтөрүнү! я ему покажу кузькину мать!; я ему задам жару!; мама көз южн. название маленькой птички.

мама II: мама томолок то же, что гувала.

мамай талас. название детской игры.

мамалай то же, что мамалак 2.

мамалак 1. южн. редко телёнок яка; быыл колхоз эллик котоздон эллик мамалак алды в этом году колхоз от пятидесяти яков получил пятьдесят телят; 2. сев. (точнее айуунун мамалагы) медвежонок.

маман парное к жаман; аялы жаман-маман эмес жена у него не какая-нибудь плохенькая.

мамиле ар. 1. отношение, обращение; достук мамилелери дружеские отношения, дружественные отношения; жолдоштук мамилелери товарищеские отношения; жооптуу ишке жоопсуз мамиле безответственное отношение к ответственному делу; орой мамиле грубое обращение; жумшак мамиле ласковое обращение; өз ара мамиле взаимоотношения; 2. уст. сделка, деловые отношения; мамиле куруп, мал алып, барып жүрчү элин ким? фольк. что за племя, с которым ты завёл отношения и покупаешь скот?; 3. грам. залог.

мамиле р. (или мамиле чай) уст. фамильный чай. маминит- сделать, поступить вот так; маминити вот так; маминити, талаанды көрдү ушул баш фольк. так-то вот, испытала разграбление вот эта (моя) голова.

мамлекет ар. государство.

мамлекеттик государственный; мамлекеттик басма государственное издательство; мамлекеттик мааниси бар иш дело государственной важности; мамлекеттик чек ара государственная граница; мамлекеттик түзүлүш государственный строй.

мамонт мамонт.

мамонут то же, что мамонт; кериги бар, били бар, мамонуттун бири бар фольк. есть у него носорог, есть слон, есть один мамонт.

мампази р. разг. монпасье.

мампай- быть спокойным и довольным; мампая басып, үйгө кирип кетти тихо ступая, он вошёл в дом; мампайып отурат он сидит спокойно, с довольным видом.

мампысы разг. то же, что мампази.

мамы 1. столб (раньше ставился перед юртой) для привязывания коней, коновязь в виде высокого прикола; 2. перен. столб; тизиле кубалашкан катар мамы, мамыда жаркыраган Ильич шамы стих. выстроившись



в ряд, перегоняют друг друга столбы, на столбах свертывающиеся свечи Ильича; 3. вышка; телевизордук мамы телевизионная вышка; < куу мамы один из старых способов подготовки коня к скачкам: кормили его кобылом, давали кобылье молоко и долго выдерживали привязанным к коню.

мамьдор сев. то же, что помидор.

мамык I пух; куш мамык птичий пух; мамык тошок пуховая постель.

мамык II южн. то же, что мамы I.

мамынаке вот на-ка, вот на тебе.

мамындай вот так, вот такой; айтып отту Аманбай Манастын жайы мамындай фольк. и рассказал Аманбай: положение Манаса, мол, вот такое.

мамыр спокойный, благодатный; мамыр суу тихая, спокойная вода или река; мамыр-жумур южн. то же, что мамыр-жумур (см. мамыр I); мамыр-жумур болуп вполне успокоившись, придя к полному согласию.

мамыра- наслаждаться; испытывать наслаждение, удовольствие; мамырал чай нчип отурат он сидит и наслаждается чаем; мамырал жаткан кезим пора моего блаженного состояния; малга жайлуу мамыраган төрлөр удобные для скота, благодатные высокогорные пастбища.

мамыраш- взаимн. от мамыра-.

мамырла- то же, что мамыра-; аркар атып союшуп, азаматтар тоюшуп, мамырлап жатып калды дейт фольк. настравляя горных баранов и освеживав (их), молодцы насытились и с наслаждением улеглись; мамыраган байлар фольк. блаженствующие бай.

мамырлат- понуд. от мамырла-; сүйгөн мейманы келсе, мамырлатып тамак берчү когда приходил любимый гость, (его) он ублажал угощением.

мамырлаш- взаимн. от мамырла-; бал, шекерин татышып, мамырлашып жатышып фольк. кушая мед и сахар, они наслаждались.

мамырчылык спокойствие; блаженное состояние.

мамыры едельвейс; баа жетпес дарылар: уу коргошун, мамыры, шыраалжыны дагы бар стих. есть там бесценные снадобы (лекарственные растения): борец ядовитый, едельвейс, есть ещё полынь-эстрагон.

ман парное к жан; жаны-маны калбады I) он сильно испугался; 2) он сильно обрадовался; он вне себя от радости.

мана южн. то же, что мына.

манап р. разг. монах.

манаке южн. то же, что мынакей вот, вот тут; нэ!; саргарган жылдыз манаке! фольк. вот она блестящая звезда!

манап I. ист. сев. манап (представитель верхушки киргизской феодально-родовой знати, который, не имея личной собственности, жил за счёт управляемого им населения и распоряжался его собственностью; одни манапы управляли несколькими родами, племенами, а другие — только частью волости; поэтому по значимости манапы делились на несколько категорий: 1) чоң манап или ага манап старший манап (ему подчинялись более мелкие манапы его рода, племени); 2) жынжырлуу манап наследственный манап; 3) чала манап второстепенный манап (зависимый от старшего манапа); 4) чолок манап самый мелкий манап (из таких манапов обычно выбирались в царское время пятидесятники); 5) букара манап родственник манапа, который всё же стоял выше других людей; были среди них и совершенно разорившиеся и опустившиеся); манап — бир ат, бир камчы манап — (это) лошадь и плеть; манап болсоң, бай болбойсуң погов. если станешь манапом, то баем (богачом) не будешь (т. е. не будешь иметь личной собственности; однако были манапы, владевшие огромными стадами

скота); Кара Токо манап-ай! жедиң эме канал-ай! фольк. эй, манап Кара Токо! обдирает ты (народ) до крови! манаптарды көргөмүн — малы тугул, ити жок видел я (и таких) манапов, у которых не только скота, (но и) собаки не было; 2. перен. манап, человек с манапскими замашками, зазнайка; өлден мурун сөз укпай, көп элирбе, манабым! фольк. ты, манап, не кипятись, пока ещё не выслушал, что скажут другие!; манап кыялдык замашки манапа.

манапсын- уподоб. от манап изображать из себя манапа, зазнаваться, без меры важничать.

манаптык ист. положение манапа; бай-манаптык всё, характеризующее идеологию и поведение верхушки киргизской феодально-родовой знати; бай-манаптык мамиле бай-манапское отношение.

манар I. сев. то же, что панар 2 (чаще перен.); манардай көзүн жалтылдайт фольк. глаза твои ярко сверкают; манардай кыпкызыл болуп раскрасневшись; 2. южн. пламя, большое пламя; 3. перен. дитя (гл. обр. малолетний сын).

манарла- южн.: манарлап отту жак разведи большой огонь; разведи огонь, чтобы горел пламенем.

манарсы- уподоб. от манар 2 быть подобным красному пламени (напр. о небе во время восхода и захода солнца).

Манас Манас (произведение богатырского эпоса киргизского народа, названное по имени центральной фигуры — богатыря Манаса); «Манас» айт- исполнять эпос «Манас».

манасчы исполнитель эпоса «Манас» (этот термин появился после революции, раньше сказителей «Манаса», как сказителей вообще богатырского эпоса, называли жомокчу, см.).

манат ист. манат (ворсистая ткань кустарного происхождения типа фланели, бумази, но дорожая, чаще красного цвета; привозилась из Бухары); ак манат белый манат (им иногда богачи покрывали свои юрты); манат-тай кызыл красный как кумач; бозого кана тоюп, манат-тай кызгарган он досыта напился бузы и раскраснелся.

манаттан- стать ярко-красным.

мандалак (ср. жоогазын) тюльпан; чаар мандалак тюльпан крупный (лист у него пятилистный); < мандалактай семиз тай как налитой жеребёнок; мандалактай-мандалактай балдар полненькие и румяные дети; мандалактай болгон айланаймы! ласк. (к ребёнку) ах, ты мой красавчик!

мандам вет. затвердение века, ноготь (болезнь лошадей, одним из признаков которой является задержание мочи).

мандарин мандарин (плод).

мандат мандат.

мандаш один из способов сидения на полу: скрещённые ноги поджаты под себя (в старом быту считалось сидением вольным; в присутствии начальства или хозяина так сидеть не полагалось); мандаш кур- или мандаш ур- или мандаш урун- или мандаш токун- I) сидеть по способу мандаш; сидеть скрестив и поджав под себя ноги; абышка бир дөбөдө урду мандаш, токундум мен да мандаш, бирге барып стих. старик сел на пригорке, поджав ноги, и я, пойдя с ним, сел, поджав ноги; 2) перен. чувствовать себя вольно, свободно, непринуждённо; мандаш мынча, кой канча? погов. на грош амуниции, на рубль амбиции (буке. сидение такое, овец сколько?).

мандашта- мандаштап отур- сидеть по способу мандаш (см.).

манделе, мандели то же, что мандили.

мандем недостаток, изъян; дефект; бир мандеми бар ат у (этой) лошади что-то неладно, у (этой) лошади не всё в порядке; мунун бир мандеми бар это неспроста; тут что-то неладно; он что-то скрывает.



мандикер *то же, что мардикер.*  
 мандили *ар. 1. название женского головного убора; 2. название ткани.*  
 мандолина мандолина.  
 мандыпалам *р. разг. мадаполам.*  
 мандыр: мандырдай ядрёный, крупнозернистый; даны мандырдай буудай ядрёная (с крупными зёрнами) пшеница; эки бети мандырдай кызыл бала краснощёкий мальчик.  
 манёвр манёвр, манёвры.  
 манек полный и полнолицый крепыш (чаще употребляется в форме манектей).  
 манера манера (стиль).  
 манжа (или беш манжа) *см. манча.*  
 манжара гнойные выделения из парши (на голове).  
 манжаралуу с гнойными выделениями парши; манжаралуу таз больной паршой с гнойными выделениями (на голове).  
 манжы *тяньш. дряхлый валух.*  
 манжыр парное к анжыр; анжыр-манжыр всякие там винные ягоды и тому подобное.  
 манжыра *то же, что манжара.*  
 манифест манифест; Коммунисттик партиянын манифести Манифест Коммунистической партии.  
 манифестант манифестант.  
 манифестация манифестация.  
 мансап *ар. карьера; должность или положение, которых добивается человек; сенин талашканың ишли, мансаппы? ты добиваешься работы или карьеры?*  
 мансапкор *ар.-ир. карьерист.*  
 мансантуу *уст. человек, добившийся высокой должности.*  
 мант I увёртка, уловка, хитрость; ок тиштешкен анты көп, антынан да манты көп *фольк. много у них клятв на стреле (см. ок III I), ещё больше, чем клятв, увёрток у них; мант бер- увильвать; түлкүчө мант берет он увилькает, как лисица; мант бердир- дать увильнуть; мант бердире койбос он не даст увильнуть (напр. от ответственности).*  
 мант II *ир. 1. связанный, обвязанный, привязанный; 2. этн. знахарский способ лечения путём перевязывания больного места, предварительного заговора его; колдуна (бутуна, мойнуна) мант байла- перевязать (ему) руку (ногу, шею); 3. южн. [мэнт] пояс с серебряными украшениями.*  
 мантай- быть приземистым, коренастым; мантайган семиз бала коренастый, упитанный ребёнок (спокойный, не озорной, не шаловливый).  
 мантайт- понуд. от мантай-; мантайтып бак- холить.  
 мантаюу *и. д. от мантай-.*  
 мантек (только в одной погов.; ср. тоэмантек): жеткенден калтек, жетпегенден мантек жеп погов. получая от того, кто успел, палку, кто не успел, тумак (о человеке забитом и безответном).  
 мантуу *кит. манту, паровые пельмени.*  
 мантуучу повар, готовящий паровые пельмени; торговец паровыми пельменями.  
 мантык- 1. (о детёнышах) вырасти; достичь такого состояния, когда сам может двигаться, күчүктөр мантыгып калды щенки уже подросли; 2. поправиться, пополнить (после отощания); басалбай келди эле, эми мантыгып калды он (от худобы) ходить не мог, а теперь поправился; мантыкпагыр! бран. чтоб тебе захиреть!  
 мантыктыр- понуд. от мантык-.  
 мануфактура эк. *ист. мануфактура.*  
 манча, манжа *ир. 1. (чаще беш манча) пятерня, пясть; билек бирге болсо да, манча башка погов. рука вместе, а пятерня врозь; родня родней, а в горох не лезь; 2. палец; оң колунун манжалары пальцы его правой*

руки; ◇ беш манчадай билем знаю как свои пять пальцев.

манчырка- капризничать; чваниться, зазнаваться.  
 манчыркагансы- уподоб. от манчырка- изображать из себя важного, воображать себя важным; манчыркагансың үн чыгарды он с важным видом произнёс.

манчыркоочулук зазнайство, чванство.  
 манчыстыр *р. тяньш. манчестер (хлопчатобумажный бархат).*

маң I *ир. 1. то же, что наша гашиш; маң тарт- курить гашиш; маң тарткандай кейбиреп, мас болгондой кем-гиреп фольк. он мелет что-то, будто накурившись гашиша; он городит что-то, будто пьяный; 2. растерявшийся, опешивший, проявляющий нерешительность; маң бол- растеряться; расстроиться; маң баш непонятливый, бестолковый; башым маң болду я опешил, я растерялся; башым маң кыл- заморочить кому-л. голову, довести кого-л. до растерянности; маңы жалыс или маңы бас забитый, запуганный, нерешительный.*

маң II: маң-маң бас- ступать медленно и размеренно (напр. о верблюде).

маң III: эки чүкөнүн маңы южн. промежуток между двумя поставленными на кон альчиками (при игре в ордо, см. ордо 3).

маң IV *св. редко* идти; кайда маңдың? куда идёшь?; маңалы идёте.

маңа южн. мне (см. мен I).  
 маңарлан- южн. (о молочных продуктах) начав портиться, покрыться плесенью.

маңгел I. серп без зазубрин для жатвы грубостебельчатых трав (делается обычно из негодной к употреблению косы); маңгел (точнее маңгел баш) ат лошади с выпуклым (некрасивым) лбом; 2. название детской игры во время сбора топлива (ставкой служит набранное топливо); маңгел уруш- играть в маңгел.

маңги I *уст. вечный.*

маңги II *ир. 1. одурманный наркотиками; наркоман; көп сүйлөгөн маңгилер — көзгө кирген тикендей стих. болтливые наркоманы подобны колючке, попавшей в глаз; 2. перен. взбалмошный, буйный; маңги суу буйная река; кары-жашка карабас тил албаган маңги суу стих. непослушная буйная река, которая не считается ни со старым, ни с малым (уносит всех).*

маңгиле- одурманиваться наркотиками.

маңгилик I *уст. вечность.*

маңгилик II *то же, что маңчылык.*

маңгыл красноватый.

маңгыртоп южн. игра: подбрасывают сверху мяч, к которому она падает, бьют ее ногой, как футбольный мяч.

маңгыт название породы собак (обычно употребляется как положительный эпитет кобеля); маңгыт-даңгыт игтер здоревенные кобели.

мандай I. лоб; баатыр болчу жигиттин мандайынан билинет фольк. станет ли парень богатырём, узнаётся по его лбу; сүйүнгөндөн мандай айрылбайт, корккондон жүрөк жарылбайт погов. от радости лоб не треснет, от страха сердце не лопнет; баатырдын көркү — маңдайда, чечендин көркү — таңдайда погов. украшение молодца — лоб, украшение красноречивого — небо; жазы мандай или ирон. босого мандай I) широкий лоб; 2) перен. ясный лоб (признак ума, обаятельности, добродушия); жазы маңдайына ок тийип, жыгылып калган в его ясный лоб попала пуля, и он упал; таманын жерге тийгизбей, маңдайын күнгө күйгүзбөй фольк. не допуская, чтобы нога её касалась земли, не допуская, чтобы солнце пекло её лоб (содержа в холо и неге, как напр. муж любимую жену); так маңдайдан атака коюп атаковав прямо в лоб; 2. противоположная сторона; кайда бастырып калдыңыз? — Маңдайга куда едете? — На



ту сторону; теке (неправ. тике, южн. тэко) маңдайда как раз напротив; үйдүн так теке маңдайында как раз напротив дома; теке маңдай туруп алып, сүйлөшүшөт они разговаривают, стоя друг против друга; маңдай-тескей друг против друга, визави; биз бир жак, алар бир жак болуп, маңдай-тескей отурабыз мы сидим друг против друга: мы по одну сторону, они по другую; 3. перен. то же, что бешене; маңдайга түшсө если суждено; маңдайына сызган или маңдайына чийген или маңдайына жазган ему на роду написано, ему суждено; маңдайына бүткөнү үч кой всё, что он имеет, это три ошцы; маңдайга бүткөн балам мой единственный сын (говорит мать о малолетнем); ◇ маңдай тери плата за труд (бука. пот лба); маңдай теримди бергин уплати мне за мой труд; маңдайдагы кашка тиш (в стихах часто вместо кашка тиш) резцы (зубы); карыган сайын дүйнө маңдайга келет или карыганда дүйнө кишинин маңдайына келет погов. к старости человек начинает любить богатство, становится скупым; маңдайы жарык радостный, довольный; ынтымак менен адилдик бар жерде душман күчсүз, ээдин маңдайы жарык где согласие и справедливость, там враг бессилён, а народ доволен; маңдайы жарылды он обрадовался, он очень доволен, он сияет от радости; маңдайы жарылган кубаныч бурный восторг; маңдай жарыт- обрадовать, доставить удовольствие; маңдайы кайкы или маңдай сөөгү кайкы несчастный, обездоленный; маңдайдан басып өтө албайт он не может пройти перед ним, он его боится; маңдайга сый- или маңдайга бат- приносить счастье, удачу; обладать высокими качествами; сенин маңдайыңа батчу бала беле? а уж будто этот паренёк лучше тебя!; бет маңдай см. бет.

маңдайкы 1. находящийся перед чем-л., напротив чего-л.; маңдайкы бел перевал, который находится перед чем-л. (напр. перед нами или напротив другого перевала); 2. передний; театрдын маңдайкы бети фасад театра.

маңдайла- маңдайлап жүр двигайся по противоположному склону горы (чтобы ты был виден).

маңдайлаш I (о двух предметах, людях и т. п.) находящиеся один против другого; маңдайлаш тур- стоять напротив, стоять визави.

маңдайлаш- II 1. столкнуться, натолкнуться друг на друга; 2. схватиться в поединке; маңдайлаша келгенди багта менен сойлотуп фольк. тех, кто сталкивался с ним (в поединке), он секирой порубил; баатырлар маңдайлашып, чечендер таңдайлашып погов. богатыри сталкиваются лбами (т. е. познаются в поединке), ораторы-нёбом (т. е. познаются на словопрениях); теке маңдайлаш- быть или находиться друг против друга.

маңдайлуу имеющий лоб, со лбом; кен маңдайлуу широколобий; чолпон маңдайлуу симпатичный, с приятным лицом, благообразный; адамзаттан таңдайлуу, адамдан чолпон маңдайлуу фольк. самый красноречивый из рода человеческого, самый благообразный из людей.

маңдайча верхняя перекладина двери юрты.

маңк: күңк-маңк см. күңк.

маңка 1. сап; башты балта бузат, жылкыны маңка бузат погов. голову топор разбивает, табун сап портит; 2. (точнее ич маңка или туюк маңка) гнусавый; сүйлөрүн Кара Маңка сүйлөдү, уяларын мен уялдым погов. говорил-то Кара Манка (бука. чёрный гнусавый), а стыдно было мне.

маңкай- быть стройным, красивым (напр. о женщине, о горных парнокопытных); ордодон чыкты маңкайын, ак кулжадай даңкайып фольк. она вышла из дворца, блистая красотой, она была стройна, как архар; маңкай бас- ступать грациозно, плавно.

маңкайт- понуд. от маңкай-; ак боз атын маңкайтып

туура тартып тура калып на своём светло-сизом стройном коне он поехал наперерз и остановился.

маңкак см. маңкан.

маңкалан- гнусавить.

маңкаң: маңкаң-маңкаң бас- или маңкак-маңкак бас- (о больших красивых лошадях, оленях и т. п.) ступать твёрдо, уверенно, делать крупные шаги; маңкаң-маңкаң бастыр- ехать на бодром коне крупным шагом; маңкаң-маңкаң бастырып, жолдун четин каздырып фольк. едет (богатырь) на бодром коне крупным шагом, взрывая (копытами коня) обочину дороги; маңкаң-маңкаң басмышып, марал кирди Бухарга фольк. грациозно ступая, ланки вошли в Бухару.

маңкаңда- (о коне или о парнокопытном диком животном) идти бодро, высоко держа голову; ооздугун кемир-рип, башын чайкап, маңкаңдап фольк. грызя удила свои, мотая головой и бодро выступая.

маңкаңдат- понуд. от маңкаңда-; көркөм тулпар бууданды маңкаңдата бастырып фольк. (богатырь едет) пустив бодрым шагом красивого боевого коня-бегунца.

маңкашка (о животных) с большой лысиной.

маңке I разг. то же, что банка.

маңке II разг. то же, что банк.

Маңкир: үңкүр-маңкир см. Мүңкүр II.

маңкүш (обычно о здоровяке) наивный, неопытный, простоватый.

маңкүштө то же, что маңкүш.

маңкыл: күңкүл-маңкыл см. күңкүл.

маңоо то же, что маңыроо.

маңоолук то же, что маңыроолук.

маңпан кит., синьцз. то же, что шаңья.

маңчылык пристрастие к наркотикам, наркомания.

маңыз I смысл, содержание, суть; сөзүнүн маңызы жок он бестолково говорит; чөптү убагында чаппаса, чөптүн маңызы кетет если вовремя не скосить сено, то оно теряет свои хорошие качества; ◇ маңызы бас невзрачный; низкопородный; маңызы бас бээ невзрачная, простая кобылица; маңызы мыкты высокого качества.

маңыз II пустомеля, болтун; надоедливо болтливый; мээни ачыта турган маңыз адам человек, который своими пустыми разговорами, бесконечными повторениями может довести собеседника до одури; кейбир кылат башыңды кеп салбагын маңызга фольк. не беседуй с пустомелей, он заморочит тебе голову; пайдасы жок кеп айтып, маңыз сөздү чиритет фольк. пустомеля, произнося бесполезные речи, пакостит слова.

маңыздан- 1. наполняться содержанием, смыслом; становиться содержательным; 2. перен. важничать, держать себя чопорно, высокомерно; маңызданып эле, жооп бербей койду он заважничал и не ответил.

маңыздуу осмысленный, содержательный, толковый; существенный; маңыздуу сөз дельное, толковое слово; маңыздуу эч нерсе айтпады он ничего существенного не сказал.

маңырай- смотреть пристально и с некоторым удивлением, недоумением; биз кирип барганда, маңырайып карап калышты когда мы входили, они с удивлением уставились (на нас).

маңыраюу и. д. от маңырай-.

маңыроо бестолковый, недалёкий; простоватый.

маңыроолук бестолковость, недалёкость.

маңыш сев. ист. пользование чужим верховым животным для Поездок (хозяину животного это обычно возмещалось).

мапа южн. (ср. опаа) добро, доброе дело; өрине мапа кылбаган мапа мапа кыласыңбы? (из сказки) ты мужу своему добра не делала, (так) разве мне будешь делать добро?



мапы кит. (в эпосе) китайский двухколёсный экипаж; энеме кошуп өзүмдү, мапысына салмыптыр фольк. меня вместе с матерью моей он в свой экипаж посадил.

мар ир. 1. (в эпосе) змея; жегени бака, жылан, мар фольк. едят они лягушек и разных змей; төө кийиктери төртөө бар, жыйырма жылан, кара мар фольк. диких верблюдов — четыре, двадцать змей, чёрных змей; урун мар миф. крылатый змей; 2. южн. год змеи (см. жыл I 2); мар котон сипай (форма крепления плотины в виде тренога из столбов, основание которого заполняется галькой).

мара I ир. финиш.

мара II: үч мара чуйск. то же, что мара II.

мара- III (о крупных хищниках: тигре, барсе, льве, но не о волке) впиться взглядом; уставиться на жертву, готовясь к прыжку; кабыландай мараган, каары менен караган фольк. (богатырь) впился взглядом, как леопард, смотрел гневно.

марз ар. южн. дурная болезнь (сифилис).

мараке то же, что маараке.

марал важенка (самка оленя или марала); бугу-марал общее название оленей и маралов; кентердей сулуу келбети, кер марал сындуу керилген стих. красива её внешность, как у голубки, горделива она, как важенька; омарал кулак чемерица (в народной медицине употребляется для заживления ран).

марала: маралап кара- пристально смотреть.

маран- возвр. от мара- III осматриваться, оглядываться, озирается.

марбет южн. то же, что мербет.

марганец марганец; марганец кислотасы марганцевая кислота.

маргарин маргарин.

маргатон тяньш. плотина или дамба из прутьев и гальки (русские ирригаторы в Средней Азии называют её «таштугайна»).

мардек ир. (ср. сото) кукурузный початок (без зерна).

мардикер ир. ист. мардикёр, подённый рабочий, подённый, чернорабочий.

мардикердик ист. профессия подённого рабочего, подённого, чернорабочего.

мардыкер то же, что мардикер.

марек (или марек бычак) тяньш. маленький ножичек (не перочинный).

маржан ир. 1. коралл; 2. ожерелье из кораллов.

марий мерлушка с волнистой шерстью (не курчаська).

маринад маринад.

марка I 1. то же, что кенже; марка уул младший сын; марка бала младший из детей; 2. женск. ягнёнок.

марка II 1. в разн. знач. марка; он тыйындык марка десятикопеечная марка (почтовая, гербовая и др.); эски маркадагы автомашина автомашина старой марки; 2. южн. [мэркэ] уст. марка (талон на количество трудодней в колхозе); 3. южн. [мэркэ] уст. трудодень; терт жүз мэркэси бар у него четырёхста трудодней.

маркаба разе. то же, что мартаба.

маркабат, маркакат ар. 1. милость; маркакат кыл сделай милость; маркабатыңыз тийер бекен? не будете ли вы любезны? 2. ист. выборы должностных лиц (воластных управителей, биев, старшин).

маркадар ир. добро, благодать; маркадар тап! доброе пожелание желаю всякого добра!

маркалаш одной группы; одних интересов; тилегибиз бирге — маркалаш, айлыбыз бирге — аркалаш фольк. у нас одно желание — (мы) соучастники, аул наш один — (мы) одноаульцы.

маркамат см. маркабат.

маркисчнл уст. то же, что марксист.

маркисчнл уст. то же, что марксист.

марксизм марксизм.

марксист марксист.

марксисттик марксистский; марксисттик-лениндик теория марксистско-ленинская теория.

маркум, маркун ар. покойный (умерший).

марля марля.

мармалат р. мармелад; аны аябай бапестен багат: кээде мармалат, кээде шоколад стих. её он заботливо пестует: то (ей) мармелад, то шоколад.

март I март (месяц).

март II ир. 1. молодец, смельчак, храбрец; 2. щедрый; 3. перен. крупный; март-мартынан кырк бир жүгөрүнү иргеп бөлүп алды (ворожей) выбрал и отделил сорок одно из самых крупных зёрен кукурузы.

март III парное к шарт; шарт-мартындын кереги жок никаких там твоих условий не надо.

мартба ар. степен, достоинство; авторитет; мартабасы көтөрүлдү его авторитет вырос; он пошёл в гору; мартаба тапчу адам көрүнбөйт не видно, чтобы он мог пользоваться авторитетом.

мартабалуу уважаемый, солидный, степенный.

мартен мартен, мартеповская печь.

мартсын- уподоб. от март II 1. изображать из себя храбреца; 2. изображать из себя щедрого.

мартсынын- взаимн. от мартсын-.

марттык щедрость; марттыгы кармады он расщедрился; марттык кылса, берсе берип да коёт если он проявит щедрость, то может быть и даст.

мартуу миф. демоническое существо (главная опасность от которого якобы грозит роженцам); нечистая сила; мартуу баскыр! чтоб тебя нечистая задавила!; сени мартуу басыптырбы? где там тебя нечистая носит?; где ты запропастился?

мартчылык проявление щедрости; всё характерное для щедрого; щедрость.

марубат то же, что мербет; лагыл, якут, марубат — эки тамда бу да бар фольк. рубины, яхонты, жемчуга — в двух домах это тоже есть.

марут: Арут-Марут см. арут.

марча солончаковая почва (в горах, предгорьях, которую лизают овцы и парнокопытные дикие животные; вылизывая, образуют большие углубления); бадалдан бугу бышырып, марчадан элик бакырып фольк. в зарослях (там) фыркают олени, на солончагах кричат косули; жигит көзүнө түштүк, марчада жүргөн улактай секиргенинди ташта на нас уже заглядываются парни, ты брось прыгать, как козлёнок по солончам.

марчагай коротышка (низкого роста и полный).

марчай- (о человеке) быть низкого роста и рыхловато полным.

марчала- (о диких парнокопытных) лизать солонец.

марш в разн. знач. марш; шагом марш! команда шагом марш!

маршал маршал.

мары- получать удовольствие, получать удовлетворение, наслаждаться; кымыз ичип марыйт он пьёт кумыс с наслаждением; акча алып марыганым жок я деньги получил, но удовольствия от них не имею (получил не столько, сколько думал, или израсходовал не так, как думал).

марыт- понуд. от мары- доставлять удовольствие, удовлетворять; колу мартыраак эмгеге кабылса, мартып да коёт если он натолкнётся на человека нескупого, тот может ему доставить удовольствие (такой случай возможен).

марыш- взаимн. от мары-.

марышкыр парное к карышкыр; карышкыр-марышкыр жеп койбосун как бы волки какие не съели.



мас *ир.* 1. *прям.*, *перен.* пьяный, опьянённый; арак ичкен — тойдо мас, акылы жок — кундо мас *погов.* пьяница проспится, а дурак никогда (*бука.* тот кто водку пьёт, на пиру пьян, а дурак каждый день пьян); доолетко мас он опьянён своим богатством; биринчи ийгиликтерине мас болгон он опьянён первыми успехами; жаман киши мас болсо, жакыны менен кас болот фольк. если дурной человек опьянён, то он с близким своим враждует; уйкуга мас одолеваемый сном; 2. *прям.*, *перен.* опьянение; масы тарады у него хмель прошёл, он протрезвился; 3. *перен.* заносчивый, кичливый (опьянённый богатством, славой, силой и т. п.); эс-акыла кире элек эркелешкен мас бала фольк. в ум-разум ещё не вошедший, избалованный кичливый паренёк; 4. (о самцах животных, птиц) в ярости.

масайраш- насладиться, удовлетвориться.

масап *ар.* редко 1. секта (религиозная); 2. орден (суфийский, дервишский); Мевлеви масабы орден Мевлеви.

масеке шутка, насмешка.

маселе *ар.* вопрос (подлежащий обсуждению, разрешению); задача, проблема; *мат.* задача; маселе кой-ставить вопрос; маселе чеч- разрешить вопрос; жай маселе простая задача; чатыш маселе сложная задача.

маселен *ар.* например.

масилет *ар.* наставление, совет; добрый совет; масилет кыл- совещаться, советоваться; масилет кур- устраивать сборище для совещания.

маска *в разн. знач.* маска; маска сыйрылып ташталды маска сорвана.

маскара *ар.* срам; посрамление, осмеяние; маскара кыл- осрамить; маскара бол- осрамиться; маскара иштер постыдные дела.

маскарад маскарад.

маскара-ла- высмеивать, позорить, срамить.

маскарачылык срам, позор; маскарачылык түрдө позорно.

маске I *разг.* то же, что маска.

маске II *ир. южн.* сливочное масло.

маскет *южн.* [маскэт] то же, что чынтама.

маскировка маскировка.

маскунем *ир. южн.* [маскунэм] снотворное снадобье.

маслаат, маслет то же, что масилет.

масса *в разн. знач.* масса; эмгекчилердин калың массалары широкие массы трудящихся; жүгөрүңү жашыл массасы зелёная масса кукурузы.

массаж массаж.

массалуулук массовость.

массалык массовый; массалык нааразылык массовый протест; массалык масштабда в массовом масштабе; массалык түрдө в массовом порядке; массалык түрдө керек кылынуучу товарлар товары массового потребления.

мастава *ир. южн.* [мэстэва] рисовый суп с мелко нарезанным мясом, запавленный кислым молоком.

мастан: мастан кемпир *миф.* 1) демоническое существо в образе старухи (якобы сосущее кровь из пятки человека); 2) сказочная старуха, отличающаяся хитростью.

мастек 1. то же, что бостек II; 2. *южн.* курица.

мастен то же, что мастан.

мастер мастер; кураштыруучу цехтин мастери мастер сборочного цеха.

мастеряк 1. мастерство; 2. положение или должность мастера.

мастерская мастерская; окуу мастерскаясы учебная мастерская; көчмө мастерскаялар передвижные мастерские.

масти *южн.* [мэсти] то же, что маасы.

мастика мастика.

мастык *прям.*, *перен.* опьянённость, опьянение; мастыгы тарады у него хмель прошёл, он протрезвился; мастыкка жеңдир- опьянеть.

масчылык *прям.*, *перен.* опьянённость, состояние опьянения; всё, свойственное состоянию пьяного или опьянения.

масштаб масштаб.

масыйкат *ар.* название одной из киргизских мелодий. масылаат то же, что масилет.

масыр парное к үзүр II.

мат I парное к ат; ат-маты менен жыгылды он упал вместе со своей лошадыю.

мат II *ар.* шахм. мат.

мата I *ар.* мата (хлопчатобумажная ткань кустарного производства); макал атасы — сөз, мата атасы — без погов. начало пословицы—слово, начало маты (т. е. всякой ткани)—бязь.

мата- II 1. гнуть, сгибать, кривить (напр. палку в правилке); кереге мата- гнуть в правилке верхнюю часть кереге; уук мата- гнуть нижнюю часть уук'а (см. уук I); 2. крепко привязать, связать; төө мата- связать верблюда (чтобы он не мог встать при навьючивании на него; заставив верблюда опуститься на колени (см. чөгөр-I), связать передние ноги на сгибе, пропустив верёвку через шею); төөсүн матап таштады он крепко связал своего верблюда; 3. (о самцах крупных парнокопытных) быть в ярости и отделять своих самок; бука уйду матап жүрөт бык отбивает корову; он алты айры куу бугу, отуздай маралды матап турган экен шестнадцать оленей-самцов окружили около тридцати важенок; 4. *перен.* помыкать, третировать, туркать; сен мени эмнеге матайсың? ты что мною помыкаешь? (не давай слова сказать; не делай того-то, не ходи туда-то и т. п.).

мата-л-возвр.-страд. от мата- II; маталып баскан чалдар старики, которые ходят согнувшись; дряхлые старики; агынны коздой маталып, жамбаштап сүзүп, союлгур фольк. (конь) чтобы ему нелегко, плывёт, изгибаясь боком (под напором волн).

маталт- понуд. от мата-л.

маташ понуд. от мата- II.

маташ I и д. от мата- II.

маташ- II *взаимн.* от мата- II; ♢ чаташып-маташып см. чаташ- II 1.

мател *южн.* [мэтэл] поговорка.

материал *в разн. знач.* материал; материал жыйна- 1) собирать материал; 2) *разг.* собирать обличительный материал на кого-л.

материалда- *разг.* подавать на кого-л. обличительный материал.

материалдаш- *взаимн.* от материалда-; материалдашып жүрүп, экөө тең жазасын тартты они кляузничали друг на друга, и оба понесли наказание.

материалдык материальный; материалдык жардам материальная помощь; материалдык-техникалык база материально-техническая база; материалдык негиз материальная основа; материалдык жактан в материальном отношении; материалдык байлыктар эмгекчилер өз колдору менен түзүшөт материальное богатство трудящихся создают собственными руками.

материализм материализм.

материалист материалист.

материалисттик материалистический; дунүйөгө материалисттик көз караш материалистическое мировоззрение.

материалчы *разг.* кляузник.

материк материк.

материя филос. материя.

матике *р. сев.* дама (в картах); дамка (в шашках).

матке *р. чуйск.* 1. матица; 2. труба железной печи.



маткел р. чуйск. миткаль.

матoo 1. изгиб; место изгиба; ууктун матоосу гнутая (нижняя) часть уины (см. уук 1); керегенин матоосу гнутая (верхняя) часть кереге; 2. приспособление для сгибания уины и кереге; 3. способ привязывания, связывания (напр. верблюда; см. мата- II 2); төөлөрдү матоо керек верблюдов нужно привязывать способом матоо;  $\diamond$  кара матоо самый удачный, предвещающий полную удачу расклад камешков при гадании; эдин турмушу байлоо-матодо өткөн народ жил в неволе; курулай матоонун кереги жок нечего зря помыкать.

матрап ир. южн. сачок на длинной ручке (для ловли перепелов).

матрас матрас.

матрос матрос.

матч матч.

матчы парное к катчы; катчы-матчы писаришка, всякие там писаришки.

матыр- 1. то же, что батыр- II; колун сууга матырып поргизив руку свою в воду; бээнин канына колун матырып этн. окупив руку свою в кровь кобылицы (для скрепления клячей); 2. вонзять.

матырай- быть полненьким и миловидным (гл. обр. о женщине, ребёнке); матырайган бала миловидный ребёнок.

матырыл- возвр.-страд. от матыр-.

матырыл разг. то же, что материал.

матырылчы разг. кляузник, склочник.

маузер маузер.

маузер разг. то же, что маузер.

махаббат то же, что махаббат; бирок эч ким көргөн жок махаббаттын өлгөнүн стих. но никто не видел, чтоб любовь умерла.

маш I ир. маш (бобовое растение).

маш II ир. приспособленный, ловкий; приведенный в соответствие; бардык ишке маш мастер на все руки; колу комузга маш его руки ловки для комуза (он мастерски играет на комузе); жазууга маш ловко, быстро пишущий; түлкүдөй маш ловкий как лиса; сөздү машина келтирип айтты он ловко, метко сказал; маш кечүү удобный брод; машы менен оку- читать с чувством, читать с выражением.

маш III ар. упражнение, тренировка; маш кыл-упражняться, тренироваться; аскер болуп камданып, машка кирер күн тууду стих. наступил день, когда пора готовиться стать солдатом, начать упражняться; албарстан кылыч байланып, армиялар маш кылат фольк. южн. препоясавшись булатным мечом, армейцы тренируются; кылычты колго алышып, сырты менен бир-бирин, маш ойготуп чабышып фольк. взяв в руки мечи, плашмя ими друг с другом фехтовали.

маш IV р. карт. в масть, под масть; маш берип койдуң ты дал под масть;  $\diamond$  эч кимге маш бердирбейт он никому хода не даст, он будет всех прижимать.

маша I ир. 1. курок; маша ирме- или маша тарт-спустить курок; машасын тартып алды дейт, тарс дедирип салды дейт фольк. он дернул курок и с громом выпалил; кароолго башын келтирип, маша тартып калганы фольк. взяв на мушку его голову, он спустил курок; машадай мойиу ийилип фольк. шея (коня) красиво (бука. как курок) изгибалась; маша кошуп ат- или маша коюп ат- стрелять залпом; Шаралдай менен Саадабай маша кошуп аткан Шаралдай и Саадабай стреляли залпами; 2. запал (у фитильного оружия); милтесине чок коюп, машасына от коюп стих. к фитилю приложив огонь, запал подпалил.

маша II ир. (или сары маша) комар (один из его видов); машанын мурду батпаган, келсенин огу кеспеген, айзанын учу тешпеген фольк. (боевое одеяние сде-

лано так, что) комариный нос не проходит, пуля из ружья не сечёт, конец копья не продырявливает; маша чаккан немедь ошондо да чочуп кебелбей фольк. (когда сонного богатыря кольнули в зад копьем) он и тогда не испугался и не шевельнулся (даже) так, как от укуса комара.

маша III южн. то же, что машат.

маша- IV делать что-л. умело, ловко налаживать; кемтик жерин машаган он исправил недостатки; ашагандан-машаган, Дөөтү менен кеңешип, кымбат ишти жасаган фольк. он вложил всё своё умение, посоветовавшись с Давидом (см. дөөтү II), он смастерил дорогую вещь; ашагандан-машаган, ак олпокту Каныкей, алты жылы жасаган фольк. вкладывая всё своё умение, Каныкей делала белый олпок (см. олпок 2) шесть лет; машап искусство, умело.

машаа I, II то же, что маша I, II.

машайык ар. 1. уст. угодник божий, благочестивый старец; алыстагы олуядан, жакындагы машайык артык погов. ближний угодник лучше, чем дальний святой; 2. перен. редко лучший из...; догдулардын машайыгы из докторов доктор, лучший доктор;  $\diamond$  мал ээси машайык провидец по пропавшему скоту (может определить: кто украл, куда уёнал и т. п.).

машак колос (оставшийся на поле после уборки); машак тер- собирать колосья; оозу менен орок оруп, көтү менен машак терет погов. (о пустозвоне) ртом он жнёт, а задом колосья собирает;  $\diamond$  иш машагына конду (жетти, келди) дело удалось, устроилось; ишти машагына келтирдим я навёл полный порядок в деле, я наладил дело так, что комар носа не подточит.

машакана ир. полог от комаров.

машакат ар. трудность, затруднение; мучение; машакат тарт- или машакат чек- испытывать затруднения, мучиться; машакат чектир- утруждать.

машакатсыз без трудностей.

машакаттан- испытывать трудности; мучиться.

машакаттаныш- взаимн. от машакаттан-.

машакаттуу трудный, мучительный; машакаттуу күндөрдү башыңыздан өткөрүпсүз вы, оказывается, пережили трудные дни (испытали трудности).

машакта- собирать колосья; буудай машакта- срывать зрелые колосья пшеницы; алийим машакта- собирать головки мака.

машактоо и. д. от машакта-.

машалуу с курком, курковый; машалуу мытык курковое ружьё.

машар то же, что махшар.

машат родник, ключ (обычно в каменистой почве).

машаты ир. см. килем.

машендик р. разг. мошеник.

машийне разг. то же, что машина.

машийнеч разг. то же, что машиначы.

машина машина; тигүү машинасы швейная машина; кол машина ручная швейная машина; бут машина ножная швейная машина; айыл чарба машиналары сельскохозяйственные машины; кир жуугуч машина стиральная машина; машина куруучу завод машиностроительный завод; кылган иши таптаза, машинанын ишиндей стих. работа её чистая-чистая, будто машинная работа.

машинала- разг. шить на швейной машине.

машиналат- понуд. от машинала-.

машиналаш- машинизироваться; машиналашкан ири өнөр жайлар машинизированные крупные предприятия.

машиналаштыр- понуд. от машиналаш- машинизировать.

машиналаштыруу и. д. от машиналаштыр- машинизация.



машиначы уст. портной.

машине то же, что машина; машине кыл- южн. спать на машине; кече күнү койногүмдү машине кылып бер дедим эле я вчера сказал, чтобы мне спшили (на машине) рубашку.

машинист ж.-д. машинист.

машинистка машинистка.

машинке р. машинка (пишущая).

машке подружейная собака, лягавая.

машкул ар. южн. занятый (делом, работой).

машроо уст. бельевая ткань, похожая на белую мату.

машта- I упражнять, тренировать; подготавливать; приводить в порядок; согуш ишине машта- подготавливать для военного дела; кылычтын баарын машта — деп, айбалтаң болсо, ашта — деп фольк. мол, мечи все приведи в порядок, мол, если есть секиры, насади на рукоятку; касташкан жоого күчүндү каар менен маштапсың фольк. силу свою ты яростно готовил на злоумышлявшего врага.

машта- II карт. умастит, дать под масть; маштап бердим я дал под масть.

машташ- I. научиться; 2. тайно сговориться, стакнуться; действовать сообща.

маштык ловкость, уместность.

машыгуу и. д. от машык- III упражнение, приобретение навыков.

машык I то же, что маш II; теримге машык эмгекчил кыздар, жигиттер менен мелдешке куштар стих. опытные в сборе (хлопка) девушки-труженицы стремятся соревноваться с парнями.

машык II: ашык-машык ар. южн. шарнир.

машык- III упражняться, приобретать навыки; наловчиться; машыккан опытный, квалифицированный; машыккан машинистка квалифицированная машинистка; машыккан жумушчулар квалифицированные рабочие; колу ишке машыккан руки его привычны к работе.

машыктуу опытный, квалифицированный.

машыктык натренированность, ловкость.

машыктыр- понуд. от машык- III прививать навыки, обучать; жаныңа алып машыктыр жаны көргөн нининди фольк. возьми к себе только что прибывшего младшего брата твоего и обучи.

машыктыруу и. д. от машыктыр-; машыктыруусун арттыруу повышение квалификации.

машырка- то же, что маашырка-; машыркап, таттуу кыялга батып наслаждаясь, погрузившись в сладостные мечты.

машырык ар. редко восток.

мая I ир. то же, что мая; аңыздагы маялар стерня на пажити; мая шыпыр- собирать стерню и солому, оставшуюся на полях после жатвы.

мая II: мая төө чатк. старая верблюдица; жел мая то же, что Желмаян; кыл мая см. кыл I.

маяк прям., перен. маяк; эмгектен маяк атанган, эчендер сүйкүм угуладу стих. о многих было слышно, о тех, которые названы маяками труда.

маял парное к аял II; аял-маялы менен келди он пришёл со своей женой; он сам пришёл да и жену свою привёл.

маян: Жел маян то же, что Желмаян.

маяна ир. уст. заработная плата, жалованье.

ме на!, возьми!; ме, бул жоолукту сен алгын на, этот платок возьми ты; мага бирөө «ме» деп, берип салып беринтирби? разве мне кто-нибудь дал готовенькое, на, мол, получай?; ме эле кой! ну, на!

мебе то же, что меңө.

мебеде- меблировать.

мебедел- страд. от мебеде- быть обставленным мебелью; сонун мебеделген квартира прекрасно обставленная квартира.

мебелдөө и. д. от мебеде-.

мебель мебель; мебель комбинаты мебельный комбинат; мебель магазини мебельный магазин.

мегежин свинья, свиноматка.

мегезин разг. то же, что магазин.

мегижин чатк. то же, что мегежин.

мегилс пате (обращение ко многим, когда каждому в отдельности говорят «ты»; ср. ме, меңиз).

мегилжин то же, что мегежин.

мегин парное к эгин; эгин-мегин всякого рода посевы. мегой: мегой, мегой сев. дет. на-ка, на-ка (так говорят старшие дети младшим, угощая и успокаивая их).

медаль медаль; медалдар менен сыйлангандар награждённые медалями; «Дын жерлерди оздоштургөндүк үчүн» медаль медаль «За освоение целинных земель».

медел разг. то же, что медаль.

медер ар. надежда, опора, помощь; медер кыл-возлагать надежды, уповать на кого-л.; медер кылар уулу жок у него нет сына, на которого бы он надеялся; белиңе татуу медерин Алмамбет келет, мен көрдүм фольк. я видел: едет сюда (богатырь) Алмамбет — твоя надёжная опора (т. е. твой надёжный соратник); <аттай арка, тоодой медер кыл- надеяться как на каменную гору; медери жок туугандан бек кармашкан жат жакшы фольк. лучше чужак, хорошо (букв. крепко) сражающийся, чем свой, который не помогает.

медерлеш I помогать друг другу.

медерлеш- II взаимно служить опорой, помогать друг другу.

медет ар. помощь, опора; медет кыласа если (святые угодники или Мухаммед) окажут помощь; медет берсе если (аллах) поможет; медет кылып возложив упование, считая своей будущей опорой (напр. о вдове, возлагающей надежды на своего малолетнего сына).

медие южн. [мэдиэ] название травянистого растения.

медик медик.

медикамент медикамент(ы).

медил симпатия, расположение; сочувствие; чын медил менен алик алды он очень любезно ответил на приветствие.

медире-: сай медире- (или саймедире-) 1) говорить, изливая душу, говорить с душой; мага сай медирегин менен колуман келбейт сколько бы ты (передо мной) ни изливал душу, я ничего поделать (помочь тебе) не могу; сай медиреп, таттуу куу чал- задумчиво исполнять дивную (букв. сладостную) мелодию; 2) повторять одно и то же, без конца говорить об одном и том же; кечке сай медирей берди он до вечера говорил об одном и том же; сай медиребе не болтай без конца.

медиресе ар. исл. медресе (высшая мусульманская духовная школа).

медицина медицина.

медициналык медицинский; медициналык пункт медицинский пункт; медициналык тейлөө или медициналык жактан тейлөө медицинское обслуживание; медициналык корутунду медицинское заключение.

медөө надежда, опора; мен сени медөө кылдым я на тебя надеялся, положился.

медпункт медпункт.

медресе то же, что медиресе.

межин (в эпосе) должностное лицо у синьцзянских калмыков.

межирлик парное к кежирлик.



мезгил время; сезон; момент; кышкы мезгил зимний сезон; мезгил учат время летит; мезгил-мезгили менен күн жаайт временами осадки; мезгил-мезгили менен булут каптайт переменная облачность;  $\diamond$  күн мезгилин алган жок, түн мезгилин алган жок он днём покоя не знал, он ночью покоя не знал.

мезгилсиз безвременно; дүйнөдөн мезгилсиз кайтты он безвременно скончался.

мейиз *ир.* изюм, сушёный виноград; мейизге ачытылган кымыз кумыс, заквашенный на изюме (крепкий); кара мейиз чёрный изюм; кара мейиз жутканда тамагынан көрүнгөн фольк. (у красавицы столь нежная кожа, что) когда она глотала чёрный изюм, он сквозь горло просвечивал.

мейил *1 ар.* желание, склонность; мейлим тартпай турат мне не хочется, у меня нет желания; мейлиниз воля ваша; мейлиң билсин или өз мейлиң билсин воля твоё; делай как хочешь; мейлинче жесин пусть ест сколько хочет, пусть ест вволю; чын мейли менен киришти он принялся всерьёз, с охотой за что-л.; мейил кыл- иметь склонность, быть расположенным; суудулар мейил кылбаса, суктанганым бекер да фольк. *южн.* если красавицы (ко мне) не расположены, то мои желания никчёмны;  $\diamond$  мейли ладно, всё равно; мейли ат, мейли өгүз болсун будет ли то лошадь или бык — всё равно; бука болсо — мейли, балдарга сүт болсо болду пусть (это) будет бык, лишь бы детям было молоко; мейлим мне безразлично; я готов; чын дүйнө кетсем, мейлим деп фольк. мол, если (даже) отойду в истинный мир (т. е. умру), я готов; мейлиге сал- действовать на авось, наобум, очертя голову; мейли, кайда калбаган дүйнө! эх, была не была! где наша не пропадала!

мейил *II то же, что бейил; кыз бала менен боз бала мейли кадыр болсун, деп фольк.* пусть, мол, девушки и паренёк уважают друг друга.

мейир *то же, что мээр.*

мейрман *то же, что мэрман.*

мейрманчылык *то же, что мэрманчылык.*

мейкин просторный, обширный; мейкин талаа широкая степь; мейкин түз жайлоо обширное и ровное летнее пастбище.

мейкиндик пространство; космостук мейкиндик космическое пространство.

мейли *I, II см. мейли I, II.*

мейлуун *то же, что мелуун.*

мейман *ир.* гость (ср. конок *I 1*); мейманда бол- быть в гостях; милдеттүү мейман *то же, что милдеттүү конок (см. конок I 1).*

мейманда- принимать как гостя, угощать; ызаат кылып, меймандап, мен узатайын өзүңдү фольк. оказав тебе почёт и угостив, я провожу тебя.

меймандоо *и. д. от мейманда-* гостевание; бул меймандоонун арасында болгонсун на этом гостевании (угощении) был и ты.

меймандос *ир.* гостеприимный, хлебосольный.

меймандостук гостеприимство, хлебосольство.

меймандосчуд *то же, что меймандос.*

мейманкана *ир. 1.* гостиница, комната для гостей; 2. редко гостиница.

мейманчыл *то же, что меймандос.*

мейманчыла- гостить, гостевать (бывать в гостях).

мейнет *1. то же, что мээнет; 2. южн.* труд.

мейнеткеш *ар.-ир.* трудящийся.

мейрим *то же, что мээрим; эмелик мейрим материнская любовь; материнские чувства; мейримин тогуп* проявив большое радушие, выказав большое расположение проявив любезность; эмне үчүндүр балага мейримин түшүп кетти ребёнок мне почему-то очень понравился.

мейримдүү *то же, что мээримдүү.*

мейримдүүлүк *то же, что мээримдүүлүк; мейримдүүлүк менен* очень любезно, выказав большое почтение.

мейримпос *ир. то же, что мээримдүү.*

мейримсиз *то же, что мээримсиз.*

мейримсиздик *то же, что мээримсиздик.*

меке *I: аттын мекеси или жылкынын мекеси сев. кровь,* которая появляется на коже лошадей, когда они засекаются.

меке *II южн. [мэкэ] кукуруза (см. жүгөрү 2).*

меке *III ар. (в старом фольклоре) ласк. обращение, гл. обр. к матери (от имени священного города мусульман Меке Мекка); предмет уважения и поклонения; бар болсо таалай — мекемди, көзүмдү ачып, көрөйүн, эмчегинен эмейин фольк.* если она жива, то, открыв глаза, я увидел бы своё счастье, свою дорогую маму и пососал бы её грудь; Айчүрөксүн, энемсиң, маңдайымда мекемсиң фольк. ты, Айчүрөк, моя мать, моё счастье; көрүп койсом, көөнүм ток, энемден башка мекем жок фольк. если увижу, буду доволен, кроме матери, у меня нет счастья; кимди меке кылам? деп, өлүмгө мойнум бурамын кого же, мол, я сделаю предметом своего поклонения? (некого, поэтому лучше) я поверну свою шею к смерти (т. е. лучше умру);  $\diamond$  Мекени беш айланса, таппайт (такого) он во всём свете не сыщет (бука. не найдёт, если даже вокруг Мекки пять раз обойдёт); Мекеге кетир- отправить к праотцам; келсең бирөөн жекеге, кетиремин Мекеге фольк. если кто-либо из вас выйдет на поединок, я отправлю (его) к праотцам.

меке *IV парное к теке I 2.*

мекекээ *мэ-э (подражание крику козлёнка).*

мекем *южн. [мэкэм] то же, что бекем.*

мекеме *ар.* учреждение; канцелярия.

мекен *ар.* убежище, пристанище, обиталище; а дүйнө кеткен атакең мекен кылган жайы ошол фольк. это то место, где обитал твой покойный (бука. ушедший в тот мир) батюшка; мекен кыл- или мекен эт- с предшествов. вин. п. обитать, жить где-л.; мекен кылып ал- сделать местом своего жительства; ата мекен отечество.

мекенде- обитать, иметь место жительства; водиться где-л.; сур коён жүрөт мекендеп, сайдагы тилке араады стих. серый заяц обитает на узеньком речном островке.

мекендик соотечественник.

мекендик: ата мекендик отечественный; ата мекендик согуш отечественная война; Ата Мекендик Улуу согуш Великая Отечественная война.

мекендөө *и. д. от мекенде-.*

мекер *ар.* хитрость, коварство; бир катындын мекери кырк эшекке жүк деген фольк. хитрость одной женщины равна вьюку сорока ослов.

мекери название травянистого растения (применяется в народной медицине).

меки *южн. [мэки] то же, что мекиян.*

мекир круто изогнутый; согбенный.

мекирей- (о человеке, животном) круто изогнуться, сильно согнуться.

мекирен- *1.* тихо блять (не открывая рта — об овце, когда её сосёт ягнёнок, или о баране, приготовившемся к бою); эрий жаздап энеси, кулагына козунун мекиренди шыбырап стих. разнежившись, мать, тихо бляя, шепчет на ухо ягнёнку; 2. перен. самодовольно негромко смеяться (не открывая рта); мекиренин жытташ- см. жытташ-.

мекирик *то же, что макурөө.*

мекиян *ир.* самка птиц породы куриных или куро-патов.

мектеп *ар. 1. в разн. знач. школа; орто мектеп средняя школа; толук эмес орто мектеп неполная средняя шко-*



ла; жогорку мектеп высшая школа; жумушчу жаштар мектеби школа рабочей молодёжи; мектеп-интернат школа-интернат; мектептин үйү здание школы, школьное здание; саясий тарбия мектебине өтүштү они прошли школу политического воспитания; мектепке чейинки дошкольный; 2. *ист.* начальная мусульманская школа (в отличие от русской или русско-түземной, которые назывались ишкөл, үшкөл).

мекчегей *то же, что* мекчигий; мекчегей абышка согбенный старец.

мекчий- *то же, что* мекчий-; бели кеткен мекчийип, көзү кеткен чекчийип фольк. спина (буке. стан) у него сгорбилась, глаза выпучились.

мекчигий сгорбившийся, согбенный.

мекчий- (о человеке) сгорбиться, согнуться; белим мекчийип кеткенде, көзүм чекчийип кеткенде, кармылык жаршы келгенде фольк. когда высохнет стан мой, когда выпучатся глаза мои, когда придёт старость.

мекзери *то же, что* мекери.

мелдеш I 1. пари; 2. соревнование, состязание; социалисттик мелдеш социалистическое соревнование; спорттук мелдештер спортивные соревнования.

мелдеш- II 1. держать пари; мелдешип уттурдум я держал пари и проиграл; 2. соревноваться, состязаться; 3. улаиваться, договариваться.

мелдешкенс- *уподоб.* от мелдеш- II делать вид, что соревнуешься.

мелдешүү и. д. от мелдеш- II.

мелек парное к белек; мен эч кандай белек-мелек камдай алган жокмун я не смог приготовить какого-нибудь подарка.

мелже- соразмерять, прикидывать, приблизительно определять; өз күчүңдү мелжен ал, анан, балбан болсон, чаларсың фольк. ты прикинь свои силы, если окажешься сильнее (буке. силачом), будешь бороться.

мелжет- *понуд.* от мелже-.

мелжеш- *взаимн.* от мелже-; биз мелжешип туруп, кызыл кийикти аттык мы прикинули (определили растояние), а затем выстрелили в серну.

мелжи- в соч. с ай, көк, асман, ава: көк мелжип учкан куш птица, летающая в поднебесье; көк мелжиген бирик тоо гора, вздымающаяся к небу; көк мелжиген зоо скала, вздымающаяся к небу; ава мелжи- высь, вздыматься, устремляться ввысь.

мелжит- *понуд.* от мелжи- вздымать; чокуларын мелжитет, асманга башы тийгендей *стих.* (горы) вздымают свои вершины, макушки их словно достигают неба; көз мелжиткен необозримый.

мелжитиш- *взаимн.* от мелжит-.

менин парное к келин; келин-мени менен келди он пришёл со всеми своими снохами-невестками.

мелиоративдик мелиоративный; мелиоративдик жумуштар мелиоративные работы.

мелиоратор мелиоратор.

мелиорация мелиорация.

мелмилде- быть спокойным, безмятежным, неподвижным; мелмилдеген көк деңиз спокойное, безмятежное синее море; тоо башы мелмилдейт горная вершина величаво возвышается.

мелмире- *то же, что* мелтилде-.

мелодия мелодия.

мелт: мелт-мелт эт- или мелт-мелт бол- поблёскивать; мелт-калт куй- налить до краёв; кесеге кымызды мелт-калт куйдуруп велел налить полную до краёв чашку кумыса; мелт-калт этип наполнившись до краёв.

мелтей I: көк мелтей лепомерно упрямый.

мелтей- II 1. быть неподвижным; мөңгүлөр мелтейип өрийбей, сугатчынын шайын кетирди ледники не таяли, оставаясь недвижимы, расстраивали поливальщиков

(лед не таял, воды для полива посевов было мало); 2. *перен.* молчать, сохраняя важный вид, внешне не реагировать; чыйт түкүрүп, мелтейип отуруп алды высокомерно сплюнув сквозь зубы (*см.* чыйт), он уселся и важно молчал; дайым эле күлбөй, ишмерсинип мелтейип жүрөт он никогда не смеётся, изображая из себя деятеля, сдержанно молчит; мелтейген бет важное неподвижное лицо; ◇ мелтейген каныр скрытный нечестивец.

мелтилде- быть полным, наполненным; доходить до краёв (о жидкости); мелтилдеген чоң суу подноводная большая и спокойная река; ◇ мелтилдеген сулуу киши красивый, с приятным лицом человек; көзү мелтилдеп турат его (красивые) глаза поблёскивают.

мелтилет- *понуд.* от мелтилде-; мелтилетте куй-наливать полно, до краёв.

мелтир: көк мелтир таш совершенно гладкий большой камень.

мелтире- блестять, сверкать; *перен.* блистать красотой; перизаттай мелтирейт фольк. (она) блистает красотой, как фея; мелтиреген сулуу писаная красавица; мелтиреп кара- молчать, важно смотреть.

мелтирет- *понуд.* от мелтире-; кесени колуна алды да, кымызды мелтиретип Мыскалга сунду он взял в руку чашку и подал её, приятно поблёскивающую кумысом, Мыскал; мелтиретип найзасын, качырып каады жулкунуп фольк. сверкая своим (точно направленным) копьём, он, рванувшись, ринулся (на врага).

мелүүн I. тихий, спокойный; умеренный; мелүүн жүрөт он ведёт себя очень скромно; 2. тепловатый; мелүүн суу тепловатая вода; мөмиреген мелүүн түн тихая тёплая ночь; мелүүн жел 1) тихий тёплый ветерок; 2) умеренный ветер; мелүүн алкак *геогр.* умеренный пояс.

мелүүндө-: учту закымдар мелүүндөп *стих.* тихо тронулся воздух (о едва заметном движении воздуха).

мелчем *то же, что* ыңгай; мелчемине келтирип вовремя, к месту, ловко.

мелчемдүү *то же, что* ыңгайлуу; мелчемдүү жерине келгенде сөзүңдү айт говори тогда, когда это будет к месту, к делу, когда подойдёт удобный момент; чегекек союл чокусуну мелчемдүү согулду удар еловой дубинки пришёлся как раз по его макушке; мелчемдүү жолду менден ук, менден уксаң, калет жок об удобной дороге спроси у меня (буке. слушай меня), если будешь слушать меня, ошибки не будет; мелчемдүү жерден алышыл, бет алышыл салышыл фольк. (борцы) хватая друг друга за нацеленное место, сходились и схватывались.

мемире I *то же, что* небире.

мемире- II быть в состоянии полного покоя, полной безмятежности; желсиз көлдөй мемирейт спокойно, как озеро в безветренную погоду; мемиреген уйку спокойный сон; мемиреген тынчтык абсолютная тишина; күн, мемиреп, улам ысый баштады абсолютно тихая погода становилась всё более знойной; мемиреген түн тихая ночь; мемиреген там-кыштак спокойно красивое селение.

мемирет- *понуд.* от мемире- II; мемиреткен таттуу уйку безмятежный сладкий сон.

мемиреш- *взаимн.* от мемире- II.

мемакет *то же, что* мамлекет.

мемакеттик *то же, что* мамлекеттик.

мемпит парное к кемпит; биз кемпит-мемпитти билбей эле чоңойгон элек мы выросли, не зная никаких конфет.

мен I я (менин *род. п.*, мени *вин. п.*, мага, маа, маган, *южн.* маа *дат. п.*); менмин это я; мени менен со мной; мага да кабар беринтир он и мне прислал весть, он и меня известил; мен жакка в мою сторону,



ко мне; акыл берсем, тил албай, мени менен жүрө албай фольк. советовал я, (но) он не послушал, со мной не мог отправиться;  $\diamond$  мен десен если ты меня уважаешь, если хочешь сделать мне приятное; мен десениз, бүгүндөн калбай келинчиз если вы хотите меня уважить, приезжайте сегодня же; маа десен а если ты думаешь (о том), как это мне понравится, так мне наплевать; маа десен, көчүп кет мне наплевать, выселяйся (мне от этого ни жарко ни холодно); менимче по-моему, по моему мнению; мен-менчил то же, что менменчил.

мен II то же, что менен; бетинен бедер кеткен соң — кымкап да болсо, бөз мен тен: кадырман болгон зайыбың — картаяса да, кыз мен тен фольк. если узор сойдёт, то и парча равна бязи, (но) любимая жена, хоть и состарилась, (для тебя) равна девице (или невесте).

менде то же, что бенде; Канчоронун кордугун мендесине бербей кал фольк. не доведись (ни одному) человеку (испытать) издевательства Канчоро.

мендекер ир.: мендекер көз виноватые глаза, проницательный взор.

менделик то же, что бендечилик слабость человеческая; всё, свойственное человеку; невзгоды и муки, испытываемые человеком; мен байлоодо жүргөндө, башыма түштү менделик фольк. когда я был в неволе, свалились на мою голову муки.

мендик мой, державший мою сторону, поддерживающий меня; эгер силер мендик болуп турсаңар если вы будете на моей стороне; если вы меня поддержите.

менен послелог I. по значению своему соответствует русскому творительному падежу; в отношении человека выражает только совместность; кол менен рукой; бычак менен пожом; с ножом; тили менен (он) своим языком; атасы менен келди он пришёл со своим отцом; бул акча менен бир бут эгин алууга болот на эти деньги можно купить пуд зерна; мени менен со мной; мени менен келди он пришёл со мной; аны менен бирге вместе с ним; вместе с тем, одновременно с тем; 2. в значении соед. союза и; Азиз менен Абдылда бирге иштейт Азиз и Абдылда работают вместе; уй менен койду бирге жая-быз коров и овец будем пасти вместе, не разделяя их; 3. с причастием на р как только; чыгары менен как только он вышел; вслед за его выходом; бир аз убакыт өтөрү менен через небольшой промежуток времени; кетери менен как только он ушёл (уйдёт), вслед за его уходом; пленум ачылар менен как только открылся (откроется) пленум; 4. с причастием прош. вр. и личными притяж. аффиксами образует уступительный оборот; ошондой болгону менен несмотря на это; но в то же время; однако; күн жылуу болгону менен түнкүсүн аяз хотя дни и теплые, но ночью мороз; келгени менен хотя ты и пришёл;  $\diamond$  эң алды менен прежде всего; түнү менен всю ночь; анткени менен но вместе с тем; так-то оно так, но...; а всё же; канткени менен да как бы там ни было; майрамыңыз менен! с праздником (вас)!; Жаңы жылыңыз менен! с Новым годом (вас)! деген менен см. де.

мененки (менен-ки): эртең мененки утром; эртең мененки саат тогузда в девять часов утра; эртең мененки чай утренний чай.

меники мой; бул ат меники эта лошадь моя; меники акылсыздык я сделал (сказал) глупость.

менимче см. мен I.

менменси- (чаще менменсин-, см.) похвалиться, бахвалиться.

менменсин- возвр. от менменси-, то же, что менменси-; менменсине карап взглянув свысока.

менменсинүү и. д. от менменсин- самохвальство, бахвальство.

менменчил самохвал, бахвал.

менменчилик самохвальство, бахвальство.

менсин- то же, что менменсин-; менсинип сүйлө-говорить самонадеянно, говорить менторским тоном; кезегинде жамгырлатып жаа тарттың, кыздар, менсингенге мөңдүрлөтүп ок аттың, кыздар фольк. в своё время вы, девушки, дождём стрелы пускали, по зазнай-кам градом пули пускали; жигит өзү менсинет, жигит-ти ким теңсинет? погов. парень сам хвалится, (да) парня-то кто с собой равняет?; мен-менсин- то же, что менменсин-.

мент I то же, что мерт II; мент кыл- калечить, уродовать; убивать; алышканды мент кылган фольк. он калечил тех, кто с ним схватывался; «көргө башын тыгар» деп, беттешкенди мент кылып фольк. голову того, мол, кто с ним схватится, он, убив, в могилу ткнёт.

мент II разг. то же, что винт;  $\diamond$  ментинен тайган он по своему внешнему виду изменился, он очень изменился (к худшему); ал арыктап, ментинен абдан тайган I) он похудел и очень изменился; 2) он потерял свой авторитет, он осрамился; ментинен тайып калыптыр он осрамился.

ментик- то же, что мертик-.

менчик общественность; коомдук менчик общественная собственность; социалисттик менчик социалистическая собственность; жеке менчик частная собственность; жеке адамдын менчиги личная собственность; менчик кылып ал- приобрести в собственность, завладеть как собственностью.

менчикте- I. считать собственностью; делать собственностью, присваивать; 2. обладать, владеть.

менчикте- страд. от менчикте- быть присвоенным, присваиваться.

менчиктүү собственный; менчиктүү мүлк собственное имущество, частное владение; менчиктүү мал единоличный скот.

менчикчил (о человеке) с собственническими замашками.

менчил см. мен I.

менчиле-: менчилеп подобно мне.

меншебек р. разг. меньшевик.

меншек тыякш. (о беременной женщине) с сильно выпяченным животом.

меньшевизм меньшевизм.

меньшевик меньшевик.

меньшевиктик уст. то же, что меньшевизм.

мең I родинка, родимое пятно.

мең II: башы мең-зең болуп калды у него голова кругом идёт, он совсем растерялся.

меңги I, II то же, что маңги I, II.

меңде- южн. I. приходить в растерянность, теряться; 2. перен. изнуряться.

меңдет- понуд. от меңде- южн. I. приводить в растерянность; тарс эткенде дүп этти, түтүндөн мурда ок жетти, Жарматты шондо меңдетти фольк. трахнуло, ухнуло, раньше дыма пуля долетела, тогда Джармат растерялся; 2. перен. изнурять.

меңдөв и. д. от меңде- южн. I. растерянность; 2. перен. изнурение, истощение.

меңдубана ир. белена.

меңиз нате (вежливо обращаясь к одному лицу; ср. мегиле).

меңкээр- обессилевать, изнуряться, становиться немощным; меңкээрин калган чал немощный, слабый старик; «бели катуу сиздер» деп, «меңкээриген биздер» деп мол, сильные — вы, мол, немощные — мы. меңсиз без родинки; без пятнышка; меңсиз аппак бир бээни, берсени Кошой жетелеп фольк. ты. Кошой, приведёшь и дашь белую без пятнышка кобылицу.



мербет *ир. из греч.* жемчуг, перламутр; тиштери тизген мербеттей *стих.* зубы её как нитка жемчуг.

мерген 1. ружейный охотник; стрелок; алганы болот бергенди, атканы болот мергендин *погов.* у дающего бывает получка, у охотника — добыча; адис мерген адамдар, асынады (*вместо асынат*) баранды *стих.* искусные охотники-стрелки на себя навешивают ружья; 2. ружейная охота; мергенге чыкты он вышел на охоту.

мергендик мастерство или занятие ружейного охотника, стрелка; мергендиктин белгиси — бугу, марал, теке аткан *фольк.* назначение (*букв.* признак) стрелка — стрелять оленей и (*диких*) козлов; адис болгон киши эле мергендиги келишкен был он человек искусный, стрельба его была совершенной.

мергенчи — *уподоб.* от мерген изображать из себя ружейного охотника, стрелка; көк байтал минген сергексийт, көгүчкөн аткан мергенсийт *погов.* сидящий на зивой кобыле бодрится (*будто на добром коне*), застреливший голубя мнит себя охотником; эр Чыңкожо эрдесип, аянбады мергенсип *фольк.* богатырь Чыңкожо возомнил себя могучим, возомнил себя стрелком.

мергенчи *то же, что мерген* 1.  
мергенчилик охотничий промысел (*ружейного охотника*), занятие ружейной охотой.

мердек *то же, что мардек.*

мерден: чил мерден *ир. миф.* сорок незримых мужей; пири мерден *эпитет* патрона Бухары Беха-уд-дина (*к помощи которого часто вызывают богатыри эпоса; зывают также и к Шаймерден — Шахи-Мардану*); сары мерден *то же, что сармерден.*

Мердийен кличка богатырского коня.

мердикер *то же, что мардикер.*

мердикердик *то же, что мардикердик.*

мерез 1. нелюдимый, замкнутый; мерез бай *ист.* бай, который предпочитал жить один, без соседей, с которыми нужно было бы делиться; 2. жестокий, суровый; балага мерез киши человек, жестокий в обращении с детьми.

мерей утеха, надежда, опора (*напр. о единственном сыне*); ажалым жетсе, өлөйүн, бирок арт жагында калган жок «апа!» деп ыйлаар мерейим *фольк.* когда придёт смертный час, пусть я умру, но после меня не останется того (*букв.* утехи), кто плакал бы, говоря «мама!» (*т. е. я умру бездетной, что в старом быту считалось несчастьем*).

мерек I *южн.* [мэрэк] кинжал.

мерек II *парное к керек; керек-мереги жок* нет никакой надобности.

мереке *то же, что береке.*

мерес I *то же, что мерез.*

мерес II *то же, что мурас.*

мерестел — быть унаследованным.

мерзент *то же, что парзант.*

меридиан меридиан.

меринос меринос; меринос кою мериносовая овца.

меркек *парное к эркек; аны мен эркек-меркек* дебейм его я даже за мужичишку не считаю.

мерсент, мерсет *то же, что парзант.*

мерт I вывих.

мерт II смерть, скоропостижная смерть; гибель; мерт бол- или мерт тап- умереть, погибнуть; мерт кыл- или мерт таптыр- убить, умертвить; кежириме тийгенди, чаап алып, мерт кылам *фольк.* кто обозлит меня, того я разгромлю и умертвлю; сени дагы кокустан, мерт таптырып койт дейм *фольк.* боюсь, что он и тебя вдруг убьёт.

мерте *то же, что мертем; миң мерте* ыраазымын я доволен-предоволен (*букв.* тысячу раз доволен).

мертебе *то же, что мертем; жылына бир мертебе* раз в год; дагы бир мертебе көрсөттү он показал ещё раз; эки мертебе два раза; в два раза (*больше, меньше*).

мертем *ар.* раз; үч мертем три раза; миң мертем ракмат тысячу раз спасибо; эчен мертем сколько раз; не- сколько раз; биринчи мертем первый раз.

мертең *парное к эртең* 2.

мертик- повредить себе что-л., искалечиться (*вывихнуть или сломать ногу, руку, надорваться и т. п.*).

мертин- вывихнуться; күчтүү күчөнсө, күчүнө келет, күчү жок күчөнсө, бели мертинет *погов.* сильный тужится — в силу войдёт, бессильный тужится — поясицу вывихнет.

мертинт- *понуд.* от мертин-; «чоң кап буудайды көтөрөм» деп, белимди мертинтип алдым вздумал я поднять большой мешок пшеницы, да поясицу себе вывихнул.

мерттик гибель, смерть.

мерчем *то же, что мерчемдүү; келген жоонукетирбес* мерт кылар мерчем жери бар *фольк.* такое благоприятное стечение обстоятельств, когда врага, не выпуская, можно убить.

мерчемдүү удобный, подходящий, соответствующий; определённый, заранее намеченный; мерчемдүү жердин баарына заңгыраган дүкөндөр тургузулду во всех подходящих местах возведены великолепные магазины; мерчемдүү жерге жакындаганда когда он приблизился к намеченному месту.

мерчим *то же, что мерчем; мерчими келип калганда* когда подошёл удобный момент.

мерчимдүү *то же, что мерчемдүү.*

месел *ар.* мудрое изречение, афоризм; акылы бар карылар айткан сөзү меселдей *стих.* слово, сказанное умным стариком, подобно мудрому изречению.

меселдет- говорить иносказательно; говорить, уснащая свою речь пословицами, поговорками, афоризмами.

мескей *сев. то же, что миске.*

местей- *то же, что мисирей-; өңү жездей* местейип, бети- башынын бырыштары кабатталып турат лицо его выражало гнев, морщины на лице собрались в складки.

местком местком (местный комитет).

мет *парное к эт* I; эт-метиң барбы? есть ли у тебя какое-нибудь мясо?; есть ли у тебя что-нибудь мясное?

металл металл; кара металлдар чёрные металлы; түстүү металлдар или *уст.* жылтырак металлдар цветные металлы; асыл металлдар благородные металлы.

металлист металлст.

металлург металлург.

металлургия металлургия; кара металлургия чёрная металлургия; түстүү металлургия цветная металлургия.

металлургиялык металлургический; металлургиялык завод металлургический завод; металлургиялык комбинат металлургический комбинат.

металлчы *уст. то же, что металлст.*

метатеза метатеза.

метафизик метафизик.

метафизика метафизика.

метел I *то же, что метел.*

метел II *см.* метер.

метеорология метеорология; метеорология шарттары метеорологические условия.

метеорологиялык метеорологический; метеорологиялык шарттар метеорологические условия.

метер, метел: кичинекей метерим (*или метелим*) жер түбүнө жетерим (*или жетелим*) загадка мой маленький метер, мой до испода земли достигающий (*отгадка коз глаз*).



мети I. *то же, что чукулдук* I кайла, кирка; жумушкер, мети карман, кенге кирет рабочий, взяв кайлу, спускается в шахту; 2. мельничный молоток (для наковки жёрнова).

метиле- действовать кайлой, киркой; туюк белди метиле, ашуу кылып салганын фольк. (о том) как он глухую горную седловину пробил кайлой и сделал (проходимый) перевал.

метрике разг. *то же, что метрика* I.

метис метис.

метистештир- метизировать.

метистештируу и. д. от метистештир- метизация. метел *то же, что мател*; жөн эле меткедей ак ну прямо, как миткаль, белый.

метод метод; новатордук методдор новаторские методы.

методика методика.

методикалык методический; методикалык маселе методический вопрос.

методист методист.

методология методология.

методологиялык методологический; методологиялык ката методологическая ошибка.

метокой (о коне, иногда и о человеке) очень крепкий, сильный; жылкынын метокою особо крепкий конь.

метр метр.

метрдик метрический; олчоонун метрдик системасы метрическая система мер.

метрика I метрика (выписка о рождении).

метрика II лит. метрика.

метрикалык I метрический; метрикалык китеп или разг. метрикалык кинеге или метрикалык дептер метрическая книга.

метрикалык II лит. метрический; ырдын метрикалык түзүлүшү метрическое стихосложение.

метро метро.

метрополитен метрополитен.

механизатор механизатор.

механизация механизация.

механизацияла- механизировать.

механизациялаштыр- механизировать.

механизациялаштырыл- страд. от механизациялаштыр- механизироваться; механизациялаштырылган уйкана механизированный коровник.

механизациялоо и. д. от механизацияла- механизация (как процесс).

механизм механизм; механизмдерди өндүрүмдүү пайдалануу производительное использование механизмов.

механик механик.

механика механика.

механикалаштыр- механизировать.

механикалаштыруу и. д. от механикалаштыр- механизация (как процесс); айыл чарбасын механикалаштыруу механизация сельского хозяйства; комплекстүү механикалаштыруу комплексная механизация.

механикалык механический; механикалык мастерская механическая мастерская; механикалык кыймылдаткыч механический двигатель.

мечин год обезьяны (см. жыл I 2).

мечит ар. мечеть.

мешкей *то же, что мешкей*.

меш I р. печь, печка; темир меш железная печь.

меш II ир. (ср. тадж. меш овца) I. шкура козы (козла), снятая чулком (на юге снимают и с крупного рогатого скота, изговывая бурдюки для переправы через реки); меш сой- снимать шкуру чулком; 2. таяныш. бурдюк для доставки воды; 3. южн. *то же, что чанач* I; 4. перен. южн. *то же, что мешкей*.

меш III южн.: тухумдун меши носок яйца.

мешик парное к кешик 3.

мешке ир. I. южн. сливочное масло; 2. сев. женск. топленое коровье масло.

мешкей обжора, ненасытный.

мещан, мещанин прям., перен. мещанин; мещандар мещане.

мещандык прям., перен. мещанство.

мещанин см. мещан.

мещанка прям., перен. мещанка.

мизаула- мяукать.

мива *то же, что меме*.

мигран *то же, что михрап*.

миз I острый (ножа, меча); миз чыгар- или миз кайра-оттачивать лезвие; бычактын мизи кайтты нож затупился; мизи кайтты или мизи жапырылды перен. он присмирел, поджал хвост; мизин кайтар- 1) притупить, затупить; 2) перен. притупить энергию; сбить спесь, отбить охоту; дать отпор; душмандын мизин кайтарууга даяр болулу будем готовы дать отпор врагу; атаканын мизин кайтар- отбить атаку; < кылычтын (или болоттун) мизин жала- (или тиште-) лизать (или прикусить) лезвие меча (о эпосе — форма закрепления клятвы богатырей); скрепить клятву на мече; кылычтын (или болоттун) мизин жалаш- взаимн. от кылычтын (или болоттун) мизин жала-; аттан түшүп, балбандар ак буудай нанын чайнашты, кылычтын мизин жалашып фольк. богатыри слезли с коней, пожевав хлеб белой пшеницы, полизав лезвие меча (покаялись); кылычтын мизине ал- предать мечу; сени менен кылычтын мизи, найзанын учу менен сүйлөшөм я с тобой буду разговаривать ножом; миздин огундай тончайший; миздин огундай жол менен келдим я приехал по узенькой (и скользкой горной) тропинке; миз бакпаган (о человеке) упорный, настойчивый; самоуверенный; миз бакпастан упорно, настойчиво, уверенно; ак миз южн. *то же, что мокок*; кылычтын мизин аттат- см. аттат-.

миз II *то же, что мис* I; < миздей I) ровный-ровный; миздей сары талаа ровная-ровная и широкая степь; миздей сары талаага, жетип келсе заматта, томуктай болгон тоосу жок фольк. когда он вмиг достиг ровной степи, (там) не оказалось горы даже с коленную чашечку; 2) аккуратный и стройный, опрятный; миздей келин экен опрятная и стройная молодуха.

мизан ар. южн. *то же, что мийзам* II I.

мизбиладирик *то же, что мисбиладирик*.

мизде- отделять, оттачивать лезвие.

мизден- иметь вид или форму лезвия; бычак мизденген майда таштары таманына өтүп острые, как лезвие ножа, мелкие камни впивались ему в подошву.

миздеш- взаимн. от мизде-; ар кимиси тиштенет, албарс кылыч миздешет фольк. все они, стиснув (от гнева) зубы, точат булатные мечи.

миздүү острый; эки миздүү обоюдоострый; эки миздүү кылыч или кош миздүү кылыч палаш.

мизилде- быть совершенно гладким, быть скользким; мизилдеген асфальт көчө гладкая асфальтированная улица; мизилдеген муз гладкий чистый лёд; бети мизилдеген киши человек с абсолютно чистым лицом (без прыщей и т. п.); тасмадай мизилдеген жол прямая и гладкая дорога; үйдүн ичи мизилдеп турат в доме всё блестит (от чистоты); идиш-аяктар мизилдеп турат посуда блестит (чистой).

мизилдет- понуд. от мизилде-; мизилдетип соруп жатты он высасывал досуха, как упырь; мизилдетип иште- делать что-л. быстро и безупречно.

мизмилдирик *то же, что мисмилдирик*; Манастын тукуму Алымсарык, Кулаусарыктан кийин, мизмилдирик болуп, жок болуп кеткен экен Манасово племя,



после (его праправнуков) Алымсарыка и Кулансарыка, исчезло бесследно.

мийба то же, что мөмө.

мийзам I ар. уст. закон; мийзам дегендин укуругу узун болот погов. у закона укучина длинная (везде достанет).

мийзам II ар. 1. (точнее мийзам айы) название месяца, примерно соответствующего сентябрю; 2. тенётник (паутина, летающая в начале осени); чөп кубарып, күз болуп, мийзам гулу учканда корда трава пожелтеет, наступит осень и полетит тенётник.

мийзамдаш- сутяжничать, обращаться к помощи закона, суда, властей (в тяжбе).

мийзан южн. то же, что мийзам I.

мийзат то же, что бурсат; жети күн мийзат беричиз дайте семь дней срока.

мийиз парное к кийиз; кийиз-мийиз өңдөнгөн гана бир демелерди көтөрө келгенбиз мы принесли так кое-что вроде войлока.

мийна ир. эмаль; мийна төк- или мийна чөгөр- украшать эмалью.

мийри парное к кйри I.

мийсал то же, что мисал.

микроб микроб.

микробиолог микробиолог.

микробиология микробиология.

микробиологиялык микробиологический.

микроорганизм микроорганизм.

микроскоп микроскоп.

микроскопия микроскопия.

микрофон микрофон; театр микрофондо радио театр у микрофона.

микстура микстура.

мил парное к бил I; бил-мили или била-мили всякие там его слоны.

милдет ар. 1. обязанность; милдет кыл- обязать, вменить в обязанность; милдетке чакыр- пригласить в качестве «обязательного» гостя (который может предъявить хозяину претензии, заявить недовольство угощением и т. п.; см. конок I I); барбайт элем өзүмчө, чакырып алды милдетке фольк. так я не пошёл бы, (но) позвал он (меня) как «обязательного» гостя (см. конок I I); милдетке келдиң беле сен? что так чванишься да фыркаешь? (ведёшь себя как «обязательный» гость); сен мага муну милдет кылба (или артап) ты мне это в обязанность не вменяй, не делай это моей обязанностью; эркек төрөп бердим — деп, Агыштын уулу Кыязга аябай милдет салайын фольк. я от Кыяза, сына Агыша, уж потребую, мол, (тебе) я сына родила; милтеси болот мергендин, милдети болот бергендин фольк. у стрелка бывает фитиль (для фитильного ружья), у давшего есть право на ответную благодарность; «келдим» деп эле милдет кылат он тычет в нос тем, что пришёл; эмне келгениңди милдет кыласың мага? не думаешь ли, что своим приходом ты мне сделал одолжение? (очень-то ты мне нужен!); сенин келгениң милдет эмес твой приход (меня) ни к чему не обязывает; милдет кыла турган жөнү бар у него есть основание надеяться на благодарность (напр. за оказанную услугу); анын милдетин алып келгениңи я пришёл (к тебе), зная, что должен буду отплатить (если ты удовлетворишь мою просьбу); 2. обязательство; милдет как обязательство (письменное).

милдеткер ар.-ир. ответственный; жылкыга өзүм милдеткер за коней (за сохранность табуна) отвечаю я.

милдетте- то же, что милдеттендир-.

милдеттеме то же, что милдеттенме.

милдеттен- обязаться.

милдеттендир- понуд. от милдеттен- вменить в обязанность, обязать; суд алимент төлөөгө милдеттендирген суд обязал платить алименты; мага милдеттендирди он меня обязал, он вменил мне в обязанность.

милдеттендирил- страд. от милдеттендир- быть вменённым в обязанность; Темирдин өзүнүн керт башына милдеттендирилсин пусть это будет вменено в обязанность лично Темиру.

милдеттендирүү и. д. от милдеттендир- возложение обязанностей.

милдеттенме обязательство; алынган милдеттенмелер принятые на себя обязательства; биз алган милдеттенмелерибизди ашыра орундатабыз взятые на себя обязательства мы перевыполним; милдеттенмелерин орундашты они свои обязательства выполнили.

милдеттенүү и. д. от милдеттен-.

милдеттүү 1. обязательный, вменённый в обязанность; милдеттүү токтом обязательное постановление; милдеттүү түрдөгү аскер кызматы обязательная воинская повинность, обязательная военная служба; 2. обязанный; ♦ милдеттүү конок см. конок I I.

милиисе разг. 1. то же, что милиция; 2. то же, что милиционер.

милиисе разг. то же, что милиция.

милиционер милиционер.

милиция милиция.

милния разг. то же, что миллион.

милк ир. южн. десна.

миллард миллиард.

миллардер миллиардер.

миллиметр миллиметр.

миллион миллион.

миллионер миллионер.

милте ир. 1. фитиль; милте или мылтыктын милтеси фитиль ружья; мергендин көзү милтеде, опконтун көзү күлчөдө фольк. глаз стрелка — на фитиле, взгляд обжоры — на лепёшке; ак милтенин чогу урсун! фольк. да побьёт меня запал фитиля! (в эпосе — одна из форм клятвы богатырей); 2. кант (вишнёвой); баарысын кыял ойдурган, арасына оюунун актан милте койдурган фольк. всё она приказала украсить узорами, а между узорами вделать белые кантики; 3. тляньш. резной карниз под краями крыши; ♦ көтөнүө милте тийгендей (он мечется) как ужаленный (бука, будто ему в прямую кишку (горящий) фитиль попал); көтөнүө милте тийген окшойт его как шилом подняло.

милтекес ир. фитильное ружьё.

милтелүү снабжённый фитилём; милтелүү мылтык фитильное ружьё; ♦ милтелүү булбул сладкозвучный соловей.

миля миля.

мин ар. название буквы м в арабском алфавите; ♦ ылам-мин дебей или ыламмим дебестен см. ылам.

мина р. тляньш. пимы, валенки.

минаре ар. то же, что маарек; токтомго минаре к колдорду коюп жибергиле ирон. приложите к постановлению ваши благословенные руки; сонзвольте подписаться под постановлением.

миниш парное к имиш; «имиш-минишиңди» койчу, айланайын брось ты, милый мой, всякие «будто бы».

мин I недостаток, дефект; иштеген ишинен мин табылбайт в работе, которую он выполнил, недостатков не имеется.

мин II: мин этип то же, что минтип (см. мунет-).

мин- III садиться верхом, ездить верхом; ат мин- ездить верхом на лошади; атка мин- садиться верхом на лошади; өгүз мин- ездить верхом на быке; жөө жүргөнчө, төө минген жакшы погов. чем пешком ходить, лучше на верблюде ездить; кайык мин- или кеме мин-



сесть в лодку, сесть на корабль; плыть в лодке, плыть на корабле; биз такси миндик мы сели в такси; машина-сына минип, айлына карай жөнөдү сев в машину, он двинулся в своей аул; мин трактор, кара жерди кантарип стих. сядь на трактор и взрывай (взрыхляя) землю; так мин- или такка мин- воссесть на трон; ким минди алтын тагынды? ким байлады багынды? фольк. кто воссел на твой золотой трон? кто лишил тебя счастья?; терезеси жерге минип отурган жер үй земляшка, окно которой находится над самой землей; аттын мойнуна мине чап- мчаться на коне, склонившись к (его) шее; < итке мин- дойти до крайней степени бедности; итке минип калды он совершенно обеднел; жел-кесине минип ал- сесть кому-л. на шею; атка минер ист. подручный феодала, развезжавший верхом и помогавший ему править; захребетник.

мина мина.

минаа то же, что минна.

минги то же, что минги.

мингиз- понуд. от мин- III посадить верхом; ат мингиз- 1) посадить на коня; 2) подарить коня; ага кайсы атты мингизебиз? на какую лошадь мы его посадим?; зайбы Күлүйкайга эшек мингизип, төө жетеле-тип посадив свою жену Кюлюйкан на осла и дав ей вести в поводу верблюда; боз жоргону токутуп, Чы-йырдыга мингизип фольк. велел оседлать сивого иноходца и посадив на него Чыйырды.

мингиздир- понуд. от мингиз-; атка мингиздир- велеть, чтобы посадили верхом на лошадь.

мингиздирт- понуд. от мингиздир-; Жамалды ат артына мингиздиртип кетмек он обязательно сделает так, чтобы (девушку) Джамал посадили верхом на лошадь позади всадника.

мингич то же, что миңги; мингич болсун үчүн аны бээге алмашканбыз чтобы иметь верховое животное, мы обменяли его (верблюжонка) на кобылу.

миндет то же, что миндет; миндеттен куткар- помочь в трудную минуту (напр. деньгами).

минерал минерал.

минералдык минеральный; минералдык семирткичтер или минералдык жер семирткичтер минеральные удобрения.

минет- см. мунет-.

миниятура миниятура.

минил- страд. от мин- III; минилип жүргөн ат лошадь, на которой ездят верхом; лошадь, которая ходит под седлом; минилбеген жылкы кони, не бывшие под седлом; канаты бар бууданга жаш Семетей минилген фольк. на крылатом коне юный Семетей ездил.

минималдуу минимальный; минималдуу мөөнөт мини-мальный срок.

минималдык то же, что минималдуу.

минимум минимум; агротехникалык минимум агро-технический минимум.

министерство министерство.

министр министр; премьер-министр премьер-министр. министрлик I министерство (пост, обязанности мини-стра).

министранк II министерский; министрлик портфель министерский портфель.

миниш й. д. от мин- III; миниш берген (о коне) приученный ходить под седлом; кирбегенде Жинди-Суу ширип шекер-балдайсың, миниш берген малдайсың стих. когда ты, (река) Джинди-Су, не в полои воде, ты подобна сладкому сахару-меду, ты подобна смиренной животине.

миномет миномет.

минометчик, минометчу минометчик.

миноносец миноносец.

минт- см. мунет-.

минтүү см. мунетүү.

минус минус (знак).

минута минута.

минуталык минутный; минуталык стрелка минутная стрелка; он минуталык десятиминутный.

минчыстыр то же, что манчыстыр.

миң тысяча; өзү бир, көзү миң загадка он один, а глаз у него тысяча (отгадка элек сито); бир өзүн миңге баалаймын его одного я приравниваю к тысяче; < миң кой (или жылкы) айдап калыптыр (напр. о пьяном) ему сейчас всё трын-трава, ему сейчас море по колено; миң башы см. баш 8.

миңгек южн. название дикорастущего клубненосного растения (в неурожайные годы клубни его употреблялись в пищу; имеет и целебные свойства).

миңги обезжженный (противоп. азоо); миңги ат обезжженная верховая лошадь; миңги уй обезжженная корова.

миңде- I: миңдеген жылкы тысячные табуны лошадей; миңдеп тысячами.

миңде- II южн. то же, что меңде-.

миңдет- понуд. от миңде- I; айдап чыгат кызматка кишеңдүүдөн миңдетип фольк. (на каторге) выгоняют на работу канальников тысячами.

миңжик южн. то же, что кош ууч (см. ууч).

мир: өзү кичинекей туруп, сөзү мирдин огундай сам он малюсенький, а слова его жгут, как огонь; птичка-невеличка, да коготок острей.

мирас то же, что мурас.

мири ир. 1. талаас. пятак, пять копеек; 2. южн.: мирден сириге чейин до деталей; до мелочей; мириден сириде чейин билем я тебя насковоз вижу, я о тебе буквально всё знаю.

мирик парное к чирик.

мирок парное к бирок; бирок-мирогунду кой брось ты всякие свои «но», оставь ты свои оговорки-отговорки.

мис I ир. медь; мис кен медный рудник.

мис II то же, что мис I.

мисал ар. 1. пример; мисалга келтир- приводить в качестве примера; мисалы например; 2. южн. то же, что тамсил басня, притча.

мисбек ар. редко 1. зубочистка; 2. название растения, из которого делают зубочистки (растение это имеет кисловатый вкус).

мисир благодатное место (от Мисир Египет); ар кимдин туулган жери — Мисир погов. для каждого место его рождения — благодатное место; всяк кулик своё болото хвалит (говорится только о родных местах); оо, айлаңайын, мисир жерим о, милая моя земля (или страна)!

мисирей- быть хмурым, молчаливым; байкамаксан болуп, мисиреет он молчит, будто не замечая; китептен баш кетербей мисирее калды он упорно молчал, не поднимая головы от книги; мисирейип, отуруп калган он уселся в мрачном молчании.

миске, мискей, мискей р. разг. 1. кастрюля; 2. таяныш. большое глубокое блюдо.

мискер 1. медник; 2. уст. слесарь.

мискердик 1. ремесло медника; 2. уст. слесарное ремесло.

мискин ар. бедный, бесприютный, обездоленный; «жетим, жесир, мискинди ажыратып алар» деп фольк. полагая, что он освободит сирых, вдовых, бедняков.

миспидирик то же, что миспидирик.

миспидирик: миспидирик бол- исчезнуть бесследно; миспидирик кыл- уничтожить.

миссионер миссионер.



миссия миссия; улуу жана асыл миссия великая и благородная миссия.

мисте I *ир.* фисташка; бадам, мисте, жаңгагы — май катары ар бири *стих.* миндаль, фисташки, грецкие орехи — каждый из них равен жиру (*так вкусны и питательны*); *♦* мисте мурун носик прямой, тонкий и маленький (*обычно у красавицы*); мурду порум мистедей фольк. носик (красавицы) изящный; мистедей болгон аппак тиш фольк. белые-белые и ровные зубы.

мисте II: мистедей (*ср.* миздей, *см.* миз II) крепкий и стройный; устукан-сөөгү мистедей он строен и дышит здоровьем; кең көкүрөк алыбет, устукан-сөөгү мистедей фольк. широкогрудый, могучий, здоровый.

мистейт: сөөк мистейт- выставить красоту и стройность; сөөгүн мистейтин бир кызды ээрчитип келди он привёл с собой девушку, она была стройна.

мистий- *то же, что* мисирей-.

мистик мистик.

мистика мистика.

мистицизм мистицизм.

мистон *р. разг.* пистон (*в оружии*).

мит *парное к* ит; ит-мит каап албасын как бы собака какая не укусила.

митаам *ар.* мошенник, жулик, пройдоха.

митаамдан- жульничать, притворяясь честным.

митаамдык *то же, что* митаамчылык; митаамдык менен жульнически.

митаамчылык мошенничество, жульничество.

митайым *то же, что* митаам.

митайымдан- *то же, что* митаамдан-.

митайымдык *то же, что* митаамдык.

митайымчылык *то же, что* митаамчылык.

мите *ир.* 1. вредитель зерновых культур, пшеничная нематода; 2. *прям., перен.* паразит; жаман болсо катының, ичтен жеген митедей *стих.* если дурна у тебя жена, подобна она паразиту, поедающему изнутри; 3. *миф.* упырь, вампир (*существо в образе 12—13-летнего ребёнка*); *♦* мите көгүчкөн охот. особой породы дикий голубь-приманка (*в сетях—при ловле хищных птиц*).

мителик паразитизм, паразитическое существование.

митеп *парное к* китеп; китеп-митеп кое-какие книжонки.

митечилик паразитизм.

митинг митинг.

миф миф.

мифология мифология.

мифологиялык мифологический.

мифтик мифический; мифтик баатыр мифический герой.

михрап *ар.* ниша во внутренней (обращённой к Мекке) стене мечети.

миича *ир. южн.* [миича] *то же, что* бактек.

миш *см.* имиш; дагы Шамбеттин теңтушу, дагы Элебестин курдашы миш? а ещё ведь тоже называется товарищем Шамбета, сверстником Элебеса!; миш-миштер жүрүп жатат слухи ходят.

мишайт *р. разг.* мишайт (*или* мушайт) *эт- или* мишайт (*или* мушайт) кыл- мешать; быть помехой; мишайт этнегиле! не мешайте!; жаан көп мишайт этти дождь очень помешал.

миши *парное к* киши 1.

миштек: миштектей болгон неме он какой-то замухрышка.

мияз *то же, что* пияз.

мият сторонник, защитник; сен ага мият болбо ты его сторону не принимай; кимдер мият, кимдер болот арачы? кто же заступником и кто же защитником будет?

мияттык приверженность, переход на чью-л. сторону и защита его интересов.

младший: младший лейтенант младший лейтенант. мо: мо-мо возглас, которым подзывают лошадь; мо-моло- произносить мо-мо (*подзывая лошадь*); макмалдан кылан дорбону мо-молоп берип сунду фольк. он протянул бархатную торбу (*с кормом*), произнося мо-мо.

мобилизабайт *р. разг.* мобилизабайт кылуу мобилизация; мобилизабайт бол- быть мобилизованным.

мобилизация мобилизация.

мобилизацияла- мобилизовать.

мобилизациялан- *возвр. от* мобилизацияла- мобилизоваться; мобилизацияланган мобилизованный.

мобилизациялоо *и. д. от* мобилизацияла- мобилизация.

мобу *то же, что* мабу; мобу кокумнен кетели поездем- вот этой ложбиной; мобу чачылып жаткан кагаздар вот эти разбросанные бумаги.

мобуя *ир. (ср. мумулай, мумуя)* снадобье, употребляемое в народной медицине при переломах костей; «сыныгы болсо, бүтөт» деп, аты жакшы, мобуя, дары берген болучу фольк. «если есть перелом, то он срастётся», — сказал он и дал лекарство с хорошим названием мобуя.

мода мода; модалан чыгып калды вышло из моды.

модалуу модный; модалуу көйнөк модное платье.

модель модель; модеддер үйү дом моделей.

можу I *то же, что* божу.

можу II 1. складной треног для кипячения воды в чайнике, в ведре (*обычно из трёх деревянных палок, скреплённых сверху*); жыгач можуа чоң кара чаканы асып подвесив к деревянному треногу большое простое ведро; 2. *тяньш.* (точнее можу казан) *то же, что* чөңке.

можу III чернильный орех (*употребляется в народной медицине против простуды и как жаропонижающее*).

можула- завожжать.

можур *ар. южн.* переселенец.

мойлов *южн.* *то же, что* мойлоо.

мойлоо *ир. (ср. мурут II, мыйык)* усы.

моймол красавица; бото көз моймол красавица с большими и томными глазами.

моймолдо- *то же, что* моймолжу-; кара көзү менен моймолдой карап турат она смотрит своими красивыми чёрными глазами.

моймолжу- (*о молодухах и девушках*) иметь красивый вид, красоваться, блистать красотой; моймолжуган красивая; красавица; моймолжуган кыз, келиндер пригожие девушки, молодухи; моймолжуган көз красивые глаза; глаза с поволокой.

моймолжун: моймолжунураак (*о жидкости, о питье*) густоватый.

моймолжунт- *понуд. от* моймолжу-.

мойно- 1. вырваться, шарахаться, не даваться, не давать кому-л. поймать себя; коштоодогу ат жигиттин колунан мойноп чыгып кетип, жоого түшүп кеткен запасная лошадь, что была в поводу, вырвавшись из рук джигита, попала в врагу; ат мойноп кетти лошадь не даётся на привязь (*будучи захвачена, не останавливается, вырывается*); 2. *перен.* упорствовать, упрямиться, упорно отказываться, упорно отнекиваться; мойноп көнбөй кады он заартачился и не соглашается; мойноп-мойноп жүрүп, көндү он согласился после долгого сопротивления; алган акчасын «бербеймин» деп, мойноп жатат он упорствует, не желая отдать взятые деньги; бирок Адыл мойноду, болбой мойнон толгоду *стих.* но Адыл заупрямился, не соглашался, упирался; тил албай, мойногондордун жазасын бериш керек-тең, кто не слушается и отбрыкивается, нужно наказывать.

мойнок 1. шея (*гл. обр. верблюжья*); төөнүн мойногун тээп, саадагын кезели (*сидя верхом*) он нацелился из



лука, упёршись ногой в шею верблюда; уй курсак, тумшугу узун, бото мойнок, күйбөстөн өрт-жалынды кечет ойноп загадка коровье брюхо, нос длинный, шея верблюжонка, не сгорая, шүтүт проходит огонь-пламя (отгадка кумган); төө мойнок синьцз. узорные уборы, надеваемые на шею и голову верблюда (эл. обр. во время перекодьбоок); эшиктин мойногу этн. узенькая полоска из чия (см. чий 1) между верхом двери юрты и үзүк-ом (см.); 2. шейная кожа верблюда, дикого козла; текенин атып семизин, ышкып түп кошуп малмалап, шым кылды мойнок терисин стих. настреляв жирных диких козлов, кожу обработав ревенным корнем, из шейной части сделала штаны; 3. Мойнок Мойнок (часто встречающаяся кличка собаки — белошей); 4. крутой горный перевал; ит жүрбөс мойнок жолу бар есть там дорога через перевал, где даже пёс не пройдёт; ээр белдей мойнокко чыга көр, жетим, сен ошол фольк. на седловидный крутой перевал ты, сирота, попробуй подняться, вот.

мойноок 1. (ср. мойно- 1) лошадь, не останавливающаяся при нападении ей на шею петли; 2. перен. строптивый, неслух.

мойноңдо-: мойноңдон жорголо- бежать иноходью, бежать быстро, резво; жүгөрүнүн сабагын уй мойноңдон жакшы жейт стебли кукурузы корова ест очень охотно.

мойсапыт то же, что мойсопут.

мойсо- убивать, уничтожать, губить; Канчоро менен Кызыды катмары менен мойсоду фольк. Канчору и Кыза он одного за другим убил; атанды мойсон таштаган ошондон кунун кууп ал фольк. он убил твоего отца, с него ты взъеши виру; коён жылы төрөлүшкөн жут мойсогон далайын стих. многих из тех, кто родился в год зайца, джут (см. жут 1) погубил; атасы менен энесин түбөлүк мойсон кетиптир, куйкалап кошо желесин стих. (моания) навеки покончила с отцом и матерью, спалив заодно и привязь; өрттөгөн чийдин түбүндей сакалды мойсон салбасын стих. как бы он не уничтожил (не остриг бы) бороду, уподобив её пенкам сгоревшего чия (см. чий 1); 4. бүгүн ишти мойсон саадык мы сегодня здорово поработали; мы сегодня всю работу закончили.

мойсола- страд. от мойсо-.

мойсондо- то же, что соймондо-; тили жыландын тилидей мойсондон язык у него вяляет, как язычок змеи.

мойсопут ир. южн. седовласый; старик; ол иштер үчүн мойсопуттардан сураш керек об этом деле нужно спросить у стариков.

мойсот- понуд. от мойсо-.

мойтой- то же, что молтой-; мойтойгон келинчек кругленькая низенькая молодуха.

моко- 1. прям., перен. притупиться, затупиться; орок мокусун! доброе пожелание жнецам да притупится серп!; жүрөгүм мокок калыптыр я запуган; я стал нерешительным; кыраакылыкты мокогон у него притупилась бдительность; 2. то же, что мокот- 2; кайчы кайта, айтчы деп, кекеп-мокок баланы запугивая мальчика, скажи, мол, ещё раз, скажи; 4. ак моко- получить отвращение; уруучулуктан ак мокодун родовые распри им надоели; мен бара берип, ак мокодун я ходил безрезультатно бесконечное число раз, и это мне надоело.

мокогондук прям., перен. притупленность, притупление; кыраакылыктын мокогондугу притупление бдительности

мокой то же, что мокочо; мокой келатат, ыйлаба! бука идёт, не плачь!

мокок 1. (о ноже) тупой; мокок бычак алганча, тиштеп жегин тойгончо фольк. чем брать тупой нож, лучше есть досыта, кусая; 2. перен. тупица, недотёпа, неумеха.

мококтук 1. притупленность; 2. перен. неумелость. мокок то же, что муун 1; ортон колум сөөгү бир мококону кесилди стих. один сустав моего среднего пальца был отрезан.

мокот- понуд. от моко- 1. затупить, сделать тупым; 2. перен. припугнуть; мени мокотуп айткан сөзү это он сказал, чтобы меня припугнуть.

мокотуу и. д. от мокот-; кыраакылык мокотуу притупление бдительности.

мокотуш и. д. от мокот-.

мокочо дет. бука, чудище; мокочо келатат! (смотри) бука идёт!; корккондой ал мокочо жээ мыкаачы эмес го он ведь не бука и не людоед, чтобы его бояться; 4. мококочун башын көрсөтүп койду он припугнул.

мокош и. д. от моко- притупление; кыраакылыктын мокошу притупление бдительности.

мол 1. много, обильно; мол түшүм обильный, богатый урожай; тоюттун мол запасы богатые запасы кормов; ат аябай мол жүрүп фольк. не жалея коня, он много ездил; жолго чыксаң жол азыгың мол болсун погов. едешь на день, хлеба бери на неделю (бука. если выехал в дорогу, пусть путевой провизии у тебя будет много); 2. многочисленный; конуш жеткис кол көрдүм, кошуунун кумдан мол көрдүм фольк. я видел войско, которому не хватает стоянки, я видел рать многочисленного песка; дүйнөдө адам да мол өнөрү ашкан стих. много в мире и людей искуснейших; кең-мол 1) очень просторный; 2) очень обильный; кең-мол той пир с обилием яств и многочисленными гостями; 3. имущий, богатый; жетим элеч, чоң кылдым, жетиддирип, мол кылдым фольк. ты был сиротой, я тебя вырастил, обеспечив, сделал богатым.

молдо ар. 1. уст. грамотный человек, грамотей (точнее, под именем молдо обычно разумеют человека, учившегося в дореволюционной мусульманской школе и владеющего арабской грамотой); өткөн доордо бардык сабаттуу кишилер жалпы жонунан молдо атыкан в прошлом все грамотные люди вообще назывались молдо; молдо болсон, жаш бала, жеткирет кудай мудаага стих. если станешь грамотным, паренёк, доведёт (тебя) бог до (твоих) желаний; молдоке разг. обращение к старшему по возрасту или вообще пожилому грамотному мужчине; молдо бала женск. обращение к молодому, и преимущественно к младшему по возрасту, грамотному мужчине; молдо бача ист. так до революции назывались студенты медресе, а иногда и ученики начальной школы; 2. мусульманское духовное лицо, мулла; молдонун айтканын кыл, кылганын кылба погов. делай то, что говорит мулла, не делай того, что он делает; акырын баскан молдодон сактан, ала чапан кождон сактан погов. опасайся муллы, тихо ступающего (т. е. скромного на вид), опасайся ходжи в пёстром халате; акы төлөбөсөн, молдо үйүнө да кирбейт погов. если не заплатишь, так мулла даже в дом к тебе не войдёт; молдо-кожолор или молдо-калпалар духовенство (мусульманское); 3. ист. учитель старометодной школы; машинне молдо ист. шути. учитель джадидской (новометодной) школы (название связано с звуковым методом обучения в новометодной школе, который давал возможность обучить грамоте в несколько раз быстрее, чем в старометодной школе); 4. ист. (или узок молдо) писарь-мусульманин у должностного лица (у волостного управителя, манала и т. п.); 5. слово, присоединяемое до революции в качестве составной части к именам грамотных по-арабски мужчин (что указывает на крайне слабое распространение тогда грамотности среди киргизов): Тоголок Молдо, Молдо Нияз и др.; 6. перен. смиренный, покорный, кайдагы жиним кагылып, молдо болуп калгамын фольк. прежняя спесь с меня сбита, я стал я смиренным; баш



котортной жетимди, молдо кылып аламын фольк. (этого) сироту (богатыря Семетей) заставляю беспрекословно подчиниться, я его усмирю; эки молдо — бир киши, бир молдо — жарты киши погов. два муллы — один человек, один мулла — полчеловека; ♢ ак молдо шутил. водка (бука. белый мулла); ак молдодон шимирди он потянул (выпил) водки; ак молдодон кылт эт- глотнуть водки.

молдоке см. молдо 1.

молдолук занятие или положение муллы (см. молдо).

молдук обилие.

молжол разг. то же, что болжол.

молекула молекула.

молла, молло южн. то же, что молдо 1, 2.

моло ир. 1. надгробие, могила; боордош молосу братская могила; талаага түнөгөнчө, молодого түно погов. чем в степи ночевать, лучше в могиле ночуй; 2. (точнее моло таш) каменная баба, балбал (грубо сделанная каменная статуя человека, которую ставили в древности на могиле); башы менен ийин бириккен молодой голова и плечи слились у него, как у каменной бабы; моло таштай здоровый, крупный (напр. о мальчике); 3. перен. (точнее моло таш) болван, истукан, балда; киши өңдүү молосун фольк. ты болван похожий; моло таштай болуп зыккыйын турат стоит как истукан; сырдаган моло кукла (человек внешне привлекательный, хорошо одетый, но глупый); 4. перен. безобразно оголённый; кырктырып согончокко тийген чачты, момолой, моло кылдык кайран башты стих. велел отрезать косу, доходившую до пят, ты сделала голову подобной кротовой (обозобразила её), оголила (её); моло кулак чуйск. (гл. обр. о коне) короткоухий; ♢ моло таш (или молодоташ) молильный камень; моло! или моло болгур! чтоб тебе подохнуть!

молодож, молодож р. молодёжь (обычно разумеется грамотный молодёжный актив: молодые коммунисты, комсомольцы и активные беспартийные; слово воспринимается в форме единственного числа; отсюда — киргизская форма множественности: молодождор или молодожтор).

молой- оголиться (напр. о дереве, оставшемся без ветвей, о голове, оставшейся без ушей); кулагын кылыч шыпырып, молодойгондор дагы бар фольк. есть и оголённые, у которых меч снёс уши; бузудан тамдай молоюп фольк. выделяясь своим оголённым видом (бука. оголённый, будто разрушенный дом, когда торчат только голые стены).

молойт- понуд. от молодой- оголить (напр. обрубить ветви дерева, отрезать женщине косу).

молок (или молок кулак; ср. чунак, мулак) корпоухий; кулагын айрылып, молок болгон андан көп фольк. и того больше таких, кто, лишившись ушей, стал корпоухим.

молор вид беркута.

молотилка молотилка.

молоташ то же, что моло таш (см. моло).

молотой р. ист. 1. судья на состязаниях (на скачках, борьбе и т. п.); 2. знаток обычного права (группа таких знатоков из представителей разных родов составляла устный наказ биям с изложением основных норм обычного права).

молтой- иметь вид обрубка, культяпки; куйругу молтоюп каалды хвост у него стал короче (острижен).

молтолуу обладающий даром чародейства, колдовства, чернокнижия; молтолуу дуба молитвословие-заклятие; Акундун кызы Айчүрөк өзү аяр молтолуу фольк. дочь Акуна Айчүрөк мудра и чародейка.

молтоц подражательное слово; молтоц-молтоц эт- то же, что молтоцдо-.

молтоцдо- уподобляться в своих движениях обрубку, культяпке (напр. об обрубке руки, о подбородке без растительности, о хвосте без волос); Солтобай келет солтоцдоп, сакалы жок молтоцдоп фольк. Солтобай идёт, ковыляя, безбородый подбородок свой выпятив.

молуу дикая кошка, камышовая кошка.

молуу то же, что мумуя.

мом I ир. воск, стеарин, парафин (и всё, что внешне напоминает воск); мом шам свеча (стеариновая, парафиновая, но не сальная).

мом II (или мом темир) см. лом; үстүндөгү кара суу, мом темирлеп буздуруп үңкүрдүн ичи менен жүргүздүм фольк. приказав пустить подпочвенную воду, пробив железным ломом ход в пещере; мом темирден курч берип, болот кетмен мүлк берип фольк. дав самый острый лом, дав булатный дорогой кетмень.

моминт- сделать или поступить вот так; моминтип вот так, вот таким образом (прим. см. маминт-).

момлай южн. то же, что мумуя.

момо кит. 1. пресный (без соли) паровой хлеб; 2. чуйск. лепёшка, печённая в котле; ♢ момо тоголок колобок из глины (строительный материал); момо тоголоктон салган үй дом, сложенный из глиняных колобков.

момой- прикидываться овечкой, смиренным, послушным; кээде жөнүз момоёсун, балам-ай! ты, дитя мое, иной раз не к месту очень скромничаешь!

момолой (или момолой чычкан) крот.

момооро- то же, что момура-; момоорогон киши спокойный и бесхитростный человек.

момосуй р. сев. бумазея.

момпози то же, что мампази.

момпой- быть молчаливым и смиренным; сезбегендей болуп, момпоюп жопжош дела вид, что не догадывается, он скромно молчит; аткаминер, атайым карапайым киши өңдөнүп, момпойду захребетник, прикинувшись простым человеком, молчит; дабыш чыгарбай жеп, момпоюп эле каалды он ест, не издавая ни звука, присмирел.

момпосуй то же, что мампази.

мому вот это (только в косвенных падежах: момуну вин. п., момунда местн. п.).

момук южн. то же, что мамы; момукка ат бэйлөйт к момук'у привязывают лошадей.

момула то же, что мому; момула эки бала вот эти два мальчика.

момун I ар. 1. воздержанный, скромный; смиренный; кимиси ачка, кими ток, кимиси момун, кими шок фольк. кто из них голоден, кто сыт, кто скромен, кто озорник; кой оозунан чөп албаган момун тише воды, ниже травы (бука. такой смиренный, что изо рта овцы травинки не возьмёт); боз койдон момун смиреннее серой овечки; 2. богобоязненный.

момун II р. карт. бубны.

момунда вот здесь.

момундай то же, что мындай.

момундоо скромненький, смиренненький; момундоо карыя адам довольно скромный старый человек.

момундук 1. воздержанность, скромность; 2. богобоязненность.

момунсун- уподоб. от момун прикидываться скромным, праведником.

момура- быть спокойным, молчаливым, смиренным; момурап олтур- сидеть молча; Саадат сүйлөгөндө журт момурап үнсүз олтурушту когда Саадат говорил, люди сидели смиренно, молча; момураган смиренненький, тихонький; момураган жумшак түн тихая, мягкая ночь.

момуя то же, что мумуя.

мон нижняя широкая часть сөйкө (см. сөйкө I).

монарх монарх.



монархист монархист.  
монархия монархия.  
монизм монизм.  
монисттик монистический; тарыхка монисттик көз караш монистический взгляд на историю.  
монография монография.  
монолог монолог.  
монологичность монологичность.  
монолог монолог.  
моноподист монополист.  
монополия монополия; сырткы соода монополиясы монополия внешней торговли.  
монополиялык монополистический; монополиялык капитал монополистический капитал.  
монтаж монтаж.  
монтажда- монтировать.  
монтаждо и. д. от монтажа-; курулуш-монтаждо башкармасы строительно-монтажное управление.  
монтажник монтажник.  
монтёр монтёр; заводдо монтёр болуп иштеп келе жатат он работает монтёром на заводе.  
монтон- быть полненьким; келишимдүү узун чач, эки бети монтонгон фольк. длинные аккуратные косы, щёки полненькие.  
монтондо- то же, что молтондо-.  
монумент монумент.  
мончо баня; мончо-кир жуугуч комбинаты банно-прачечный комбинат.  
мончок 1. бусинка, бусы; суу мончок 1) мелкая бусинка; 2) ожерелье из мелких бус; суу мончоктой жашы кубанган жүзүнөн куюла берди от радости по её лицу катились слёзы, будто бусинки; 2. (точнее тамак мончок) ожерелье; тамактан аяган мончок курусун погов. ну его, это ожерелье, когда нужно питание; кулак мончок южн. серьги; чач мончок металлические украшения, подвески на конце женской косы (часто подвешиваются и ключи; при ходьбе эти украшения позвякивают); чач мончок шылдыр этил подвязки на косе звякнули; аттардын бутуна жармашкан муз келиндин чач мончогунай шылдырайт лёд, настывший на ногах коней, позвякивает, как подвески на косе молодых; көк мончок 1) бирюза; 2) бирюзовые бусы; ♢ мончоктой кыз хорошенькая, миловидная девушка или девочка; ала мончок южн. узор вышивки в виде четырёхугольника; көз мончок этн. бусинка с изображением глаз, вешаемая на ребёнка и якобы предохраняющая его от сглаза; жүрөк мончок (или жүрөк таш) этн. детский амулет в виде сердца, якобы предохраняющий от испуга; жапайы мончок южн. то же, что чечек; кичигимде жапайы мончок чыгыптыр в детстве у меня была оспа.  
мончокто- принимать вид бусинок; көзүнөн мончоктоп жаш кетти из глаз у него полились крупные слёзы; мончоктогон тер крупные капли пота.  
мончоктот- понуд. от мончокто-; бетинен терин мончоктотуп с лица его катились капли пота.  
мончоо то же, что мончо.  
мончочу банщик; ист. содержатель бани.  
моңол: чала-моңол см. чала.  
моо парное к зоо; балакет болуп, зоо-моодон учуп кетпегей эле как бы беды не случилось, и он с какой-нибудь скалы не свалился бы.  
моок ар. желание; моокум кана түштү я уже получил удовольствие; моё желание вполне удовлетворено; моокунду кандыр утоли своё желание; коңулдүү сүйлөшпөдүк, ырдашпадык, дем алып, моок кандыра жыргашпадык стих. по душам мы не поговорили, не поспали, не отдохнули и не насладились.

мооку то же, что моок; бозо шимирип, моокусуна каналык давай-ка потянем (попьём) бузы и насладимся ею.

моокум то же, что моок; моокумун канды я получил. полное удовлетворение; моокумунд басылдыбы? легче ли стало у тебя на душе?; ыйлап моокумунд басылды я плакал, и мне стало легче; моокум бас- утешать.

моокун то же, что моок; моокуну канганча до полного удовлетворения, вволю, всласть.

моолут ар. ред. день рождения пророка Мухаммеда.

моор: кыл моор (или кылмоор) южн. то же, что салмоор; кылмоордун ташы эдең, кырк жигиттин башы эдең фольк. был ты камнем в праще, был главой сорока молодых.

моору южн. то же, что мор 1.

моот то же, что нооту; көк моот тыштап, кундуз кармаган ичтик шуба, крытая синим сукном и опушённая выдровым мехом.

мор 1 (ср. кериней 1) 1. труба глиняная или кирпичная; мештин мору печная труба; 2. вид очага-камина с внутренней стороны стены дома; мор кеме тьяныш. (ср. кемеге) глиняный очаг с трубой, сложенный на земле.

мор II 1. полусгоревший овечий помёт (в нём расправляют палки для поделок); 2. вид тёмно-коричневой краски.

моралдык моральный; моралдык облик моральный облик; моралдык жактан бузулуу моральное разложение.

моралсыз аморальный.

моралсыздан- терять моральный облик, морально разлагаться.

моралсыздануу и. д. от моралсыздан-.

моралсыздык аморальность.

мораль мораль.

мораторий мораторий.

мордо- расправлять (палки), положив в овечий помёт (см. мор II 1); ийри жыгач түз болот, тезге салып мордос фольк. кривая палка станет прямой, если её попарить и положить в правилку.

морена геол. морена.

мормой- вздуваться, надуваться; ♢ ичине жел толгонсуп мормоюн калыптыр надулся как индюк.

морозний р. разг. мороженое.

морпо парное к сорпо.

морт I парное к чорт; чорт-морт деп сөк- черты- хаться, посылать ко всем чертям.

морт II ломкий, хрупкий; көйнөгүң морт болсун, жаның бек болсун! (пожелание ребёнку, надевшему новую рубашку) пусть рубашка твоя рвётся, а душа (жизнь) пусть будет крепкой!

мору южн. название вредителя растений, пожирающего листья.

морфема лингв. морфема.

морфий морфий.

морфинист морфинист.

морфология лингв. морфология.

морчо южн. то же, что мончо.

москоол (о человеке) плотный, крепкий; москоол жигит дюжий парень; сөөктөрү москоол киши человек широко- костый (и здоровый).

мостой- дуться, видом овым выражать неприязнь; карабайсың мостоюл, кадырың менден калганбы? фольк. ты дуешься и не смотришь, не охладела ли ты ко мне?; мостоё карашты они неприязненно посмотрели.

мостойт- понуд. от мостой-; көздөрүн мостойтуп на- хмурились, насупившись.

мостоюш- взаимн. от мостой-; Қаныбекти карап мостоюшат глядя на Қаныбека, они хмурятся.



мотальщица мотальщица.

мотив мотив (причина, повод).

мотивировка мотивировка.

мотой- то же, что молтой-.

мотондо- то же, что молтондо-.

мотор мотор.

моторист моторист.

моторлуу снабжённый мотором, моторный; кош моторлуу машина двухмоторная машина.

моторчу то же, что моторист.

мотурай- (о ребёнке) быть пухленьким и миловидным; ата! кагылайындарды көрчү, мотурайып турушканы! ах! посмотри-ка на этих милых малышей, какие они пухленькие!

мотураа: мотураа-мотураа подражание движению маленьких и полненьких; бөжөктөр, мотураа-мотураа секирип, ийинге кирип кетишти зайчата прыг-прыг и в нору ушли.

мотуранда- двигаться — о пухленьких и миловидных детях; мотурандаган майда баалар пухленькие маленькие ребятки.

мочинек южн. то же, что искек.

мочко парное к чочко.

моюл I черёмуха; шинли, моюл, долоно да болобу? (там) жимолость, черёмуха и боярышник тоже есть?

моюл II толстый сук; чыгып жаткан арчанын моюлуна көчүк коюп олтуруп калды он уселся на торчащий сук арчи.

моюн 1. шея; мойнум моя шея; мойнуң твоя шея; мойну его шея; турна моюн журавлиная шея (эпитет красавицы); турна моюн, кара көз турса Кишим желтек жеп, турганым менин жөнбү деп? разве хорошо, если я буду безучастным, когда бьют тонкошею, черноокою Кишим?; моюн алыш- обнять друг друга за шею; колуң менен кылсаң, мойнуң менен көтөрөрсүң погов. руками сделаешь, шейей поднимешь; рука согрешит, а голова в ответе; жоктун жону катуу, өгүздүн мойну катуу погов. у бедняка спинной хребет твёрд, у быка шея крепка; аттын мойнуна мине чап- мчаться, пригибаясь к шее коня; мчаться на коне сломя голову; жинди кыздын мойнундай (вихляется) как шея бесноватой девицы; арка мойнуң астында калат ты свернёшь себе шею, ты сломишь себе голову; ал мойнунду жулуп алат он тебе свернёт шею; 2. перен. шейка (какого-л. предмета); кумгандын мойну шейка кумгана; ♦ моюн толго- решительно противиться, наотрез отказываться; моюн толгоп, басым кетти он решительно отказался и ушёл; канды (вместо кандуу) моюн убийца; каны мойнуңа кетет кровь его ляжет на тебя, ты будешь повинен в его смерти; моюнга кой- доказать виновность; менин мойну- ма кой турган эч далил жок нет никаких доказательств против меня; моюнга кур (или бото или чылбыр) салып- выразить покорность, покориться (букв. наложить (себе) на шею пояс или шарф или поводок); кара моюн уландар взрослые парни (18–20 лет); кызыл моюн балдар зелёная молодёжь, молоденькие паренёк; күйүк моюндар бедняки, беднота (букв. загорелые шеи); моюнга көтөр- переносить, выдерживать; кыйынчылыктарды моюнга көтөрүү керек нужно переносить трудности; бирөөнүн ашына мойнунду созбо погов. на чужой каравай рта не разевай; ооз моюн южн. то же, что ооз омуртка (см. омуртка); моюн салып опустив голову; мойнуң жерге салыптыр фольк. (мчащийся скакун) низко опустил голову; моюнга ая- признать (вину и т. п.); принять на себя; жаңылштарын мойнуна алды он признал свои ошибки; мойнуна алгандыгына караганда исходя из его собственного признания; мойнума адам я принимаю на себя; я признаю, я повинен; моюнга арт-

возложить на кого-л., вменить кому-л. в обязанность; моюнга артыл- страд. от моюнга арт- быть возложенным на кого-л., вменённым кому-л. в обязанность; моюн күчтүккө сал- полагаться на силу кого-л., опираться на силу; мойну тоң или тоң моюн строптивый, несговорчивый; моюн бер- сдаться, поддаться; шайтан (или азе- нил) мойну сынсым! эх, начнём! эх, давайте! эх, была не была! (сделаем, поступим так-то и т. п.); кана, шайтан мойнуң сындырып, бир жарышып албайлыбы?! эх, а не пуститься ли нам вперегонки?! (напр. на конях); шайтан мойнуң сындырып, жүз-граммдан кылт этип койбойлубу?! эх, а что если мы пропустим по сто грам- мов?!; көк моюн чуйск. вторая лунка, в которую кладут шарики при игре в тогуз кумалак (см. кумалак); көк моюн или кызыл моюн шутл. вино; моюн тер одна из фаз тренировки коня к скачкам: после выстойки гоняют до пота на шее, а затем, сняв попону, делают проводку, пока пот не высохнет; моюнум жар бербейт см. жар I; моюн сун- то же, что бойсун-.

моюнда- 1. ат моюнда- хлестнуть свою лошадь плетью по груди и повернуть её голову в сторону (этим движе- нием всадник выражает свой протест и уезжает); атын моюндап тескери бастырып кетти он хлестнул свою лошадь и с чувством недовольства поехал в обратную сторону; 2. принять на себя ответственность, признав свою вину; иштеген айбын моюндабай койду он не при- знал того, что ему инкриминировалось; он отверг предъ- явленное ему обвинение; кечээги сөзүн бүгүн моюндабай танат сегодня он отрицается от того, что говорил вчера; жолго чыгып алганбыз, жер моюндап калганбыз стих. мы двинулись в путь и уже преодолели значительную его часть.

моюндан- уподобляться в отношении шеи, шейей быть похожим на кого-что-л.; иметь такую шею, как кто-л.; төө моюнданган с шейей верблюда, длинношей.

моюнданыш- взаимн. от моюндан; алар жагалмай моюнданышып, столго олтурушат они садятся за стол, вытянув шеи, как чеглоки (т. е. жадно тянутся к уго- щениям).

моюндат- понуд. от моюнда-; аны такыр моюндата албай койдук мы никак не могли заставить его признать свою вину или своё обязательство.

моюндаш I сверстник; друг; моюндаш өскөн росший вместе, друг детства.

моюндаш- II взаимн. от моюнда- 1. обниматься, обни- мать друг друга за шею; 2. перен. (о мужчине и женщине) жить в любви и согласии; Манастын уулу Семетей, алган жарым болсо — деп, азгана ойноп-күл- сөк — деп, моюндашып жүрсөк — деп фольк. ах, если бы Семетей, сын Манаса, стал моим любимым мужем, если бы мы, потешаясь и забавляясь, жили в любви и согласии; 3. взаимно признавать свою вину; экөө тең моюндашпай койду из них двоих никто не признал своей вины (или предъявленной к нему претензии).

моюнтурук 1. ярмо; 2. южн. хомут.

моюнча I 1. подтёлок (бычок или телка по второму году, когда они перестают сосать); кашаң аттан көрө, моюнча тана жакшы погов. лучше телка, чем ленивая лошадь; 2. перен. одноклассники, ровесники; Бейше менен Шарш моюнча өсүшкөн Бейше и Шарше росли вместе; моюнча ойноп чоңойдук мы выросли в совместных иг- рах.

моюнча II южн. 1. то же, что моюнчак; 2. ожерелье; 3. көнөчөк (см.) из шейной кожи архара; 4. чанач (см.) из бедренной кожи архара; ♦ бир моюнча южн. (мера земли) то же, что бир кош (см. кош II 2).

моюнчак южн. хомут.

мебуре, мебуре, мебуре тыныш. то же, что небуре; мебуре-чөбуре см. чөбуре I.



**мөгдө-1.** сильно натрудить ноги; мөгдөн жүрбей калды он натрудил ноги и не мог идти; акыры ташыркаган эмедей мөгдөй баштады в конце концов, он, как натрудивший по камням ноги (конь), не мог идти; 2. ослабеть, не быть в состоянии двигаться; мөгдөй калды он не в состоянии (от старости, слабости); мөгдөгөн кары эместигин көрсөткөндөй болду (это) как бы показывало, что он ещё не очень стар и слаб; бай баласы муштап кетсе жекеге, төгүп жашын, мөгдөп жерди караган стих. когда байский сын бил его кулаком по затылку, он лил слёзы и беспомощно опускал голову; мөгдөгөн кургак мейкинге, мөңгүнүн суусун ичирген фольк. изнывающие от засухи просторы он наполнил водой ледников.

**мөгдет- понуд.** от мөгдө-; онтоктон — оору, мөгдеткөн — кары погов. боль вызывает стоны, старость вызывает слабость; борбуйлууну бүт кырып, мөгдетүп кеткен элимди стих. уничтожив всех взрослых, он ослабил мой народ; кылыгы үчүн бир иттин мөгдетүп элин сатабы? фольк. разве может он из-за проделок какого-то пса обессилить и продать свой народ?

**мөгдүрө-1.** обессилеть, расслабнуть; 2. перен. униженно просить; «ферма башчылыкты мага эле ыраа кыйтыла» дегендей мөгдүрөдү он как бы униженно просил, мол, считите для меня подходящим быть завещующим фермой.

**мөгдүрөт- понуд.** от мөгдүрө-.

**мөгө-1 сев.** то же, что мөмө; жыгачка мөгө бүткөн сайын салбырайт погов. чем больше на дереве плодов, тем больше оно обвисает; ◇ мөгөдөй салбыра- униженно, просительно кланяться; кызыл алмалар мөгөдөй салбырайт красные яблоки соблазнительно (букв. просительно) свисают.

**мөгө-2 южн.** то же, что мөгдө-.

**мөгөжүлө- связать ноги (напр. строгой кобылице при доении).**

**мөгөчүктө- то же, что мөгдө-.**

**мөкү-1, мөкүчө (или мөкү чокой)** сапоги из грубой кожи с загнутыми сверху носками, на мягкой подошве и без каблуков.

**мөкү-2 южн.** 1. челнок швейной машины; 2. челнок ткацкий.

**мөкүчө см.** мөкү-1.

**мөл-1** прозрачный, чистый (до прозрачности); мөлүз чистейшая (до прозрачности) каменная соль; мөл булак прозрачный родник; мөл кашка суу чистая-чистая вода; 2. перен. честный; эл атамды, «мөл киши» деп, мактаган стих. люди хвалили моего отца, называя его честным; ◇ мөл-мөл-1 то же, что мөлт-мөлт (см. мөлт); 2) перен. красавица; мөл-мөлүм моя красавица (любимая).

**мөл-2 южн.** очень влажный, сырой; мөл отун совсем сырые дрова.

**мөлдүр то же, что мөлтүр.**

**мөлдүлдө- то же, что мөлтүрө-; көздөрүндө кубанычтын жашы мөлдүлдөп турду в их глазах поблёскивали слёзы радости.**

**мөлт подражательное слово; мөлт эт-** блеснуть (напр. о слезе, о капле воды, росы); көзүнүн жашы мөлт эте түштү у неё вдруг блеснула слеза; көзүнүн кычыгында турган жаш төгүлгөн сымантай мөлт этти слёзы, стоявшие у неё в углах глаз (т. е. едва сдерживаемые), вдруг блеснули, будто пролитая ртуть; көзүнөн, мөлт этип, жашы агып кетти из глаз его, блестя, потекли слёзы; мөлт-мөлт эт- поблёскивать.

**мөлтүлдө- блестя, поблёскивать; мөлтүлдөгөн жаш поблёскивающая слеза.**

**мөлтүлдөк светлый, прозрачный; мөлтүлдөк булак светлый родник.**

**мөлтүлдөт- понуд.** от мөлтүлдө-; көзүнүн жашын мөлтүлдөтүп жиберди она пролила много слёз (букв. обильные слёзы).

**мөлтүр-1.** поблёскивающий; 2. чистый, прозрачный; мөлтүр булак чистый родник.

**мөлтүрө-1.** слегка дрожать, поблёскивая; сымал мөлтүрөп турат ртуть поблёскивает; жүзүм мөлтүрөп турат виноград рдеет; 2. быть прозрачным, чистым (гл. обр. о капле); мөлтүрөгөн бир тамчы суу прозрачная капелька воды; ◇ мөлтүрөгөн келинчек Красивая молодуха; алмадай мөлтүрөгөн сулуу кыз как яблочко пригожая девушка.

**мөлтүрөт- понуд.** от мөлтүрө-; мөлтүрөтүп показав, представив во всей нежной красоте и изяществе (прим. см. бетөлкө); азоо ат, жулуна берип, Айымкандын алаканын мөлтүрөттү строгаю лошадь намозолила руки Айымкан (Айымкан так натягивала поводья, что у неё на руках стали поблёскивать мокрые мозоли).

**мөлүй- смотреть умоляюще, просительно.**

**мөлүйт- понуд.** от мөлүй-.

**мөлчөр** намеченный пункт, установленный предел. **мөм южн.** застенчивый, тихий; мямля; шону йэм эптеп айта элбесен, жеткен мөм турбайсыңбы? если уж ты и этого толком не можешь сказать, так ты же ведь настоящий мямля!

**мөмө ир.** фрукты, плоды; мөмө жыгачтары плодовые деревья; мөмө төк- или мөмө байла- плодоносит; мөмө төккөн алма жыгачы плодоносящая яблоня; мөмө төккөн жемиш бак плодоносящий фруктовый сад; жемиш жыгачы Табылды барда эле мөмө төгүп калган болучу плодородное дерево ещё при Табылды начало плодоносить; мөмө түй- (о плодах) образовать завязь, завязаться; мөмөнү эрте берүүчү сорттордун кээси мөмө байлаган некоторые ранние сорта уже дали завязь; мөмө-чөмө всякие фрукты-ягоды; ◇ мөмөдөй балдар миленькие детишки.

**мөмөлө- плодоносить; алма, жүзүм — барлык жемиш мөмөлөдү яблоня, виноград — всё начало плодоносить.**

**мөмөлөт- понуд.** от мөмөлө-; бир бутагына шабдаалы, бир бутагына өрүк мөмөлөткөн одну ветку он заставил давать персики, а другую — абрикосы (т. е. на одну ветку привил персики, а на другую — абрикосы).

**мөмөлөш- взаимн.** от мөмөлө-.

**мөмөштүк сев. ист.** то же, что бөмөштүк 2.

**мөндөлөй** мышонок.

**мөндү (в эпосе)** слово, употребляемое калмыками и китайцами в качестве боевого клича; «мөндү!» деп, калмак жөнөдү фольк. крикнув «мөндү!» калмык поехал.

**мөндүлө- кричать «мөндү» (см.); мөндүлөп ураан чакырып, өзү көк жал Манаска Конурбай эми жеткени фольк.** выкрикивая «мөндү», он, Конурбай, вот уже достиг сивогривого Манаса.

**мөндүлөт- понуд.** от мөндүлө-; бөлүп-бөлүп жүрүптүр, мөндүлөтүп сүрүптүр фольк. разъединяя (ряды врагов), он продвигался, теснил (врагов), (а те) кричали «мөндү» (см.).

**мөндүлөш- взаимн.** от мөндүлө-.

**мөндүр град.**

**мөндүрлө- идти — о граде.**

**мөндүрлөт- понуд.** от мөндүрлө-; мөндүрлөтүп ок атып пускать град пуль или стрел.

**мөнөк тляньш.** то же, что мезес.

**мөнөтэй р. 1. ист.** понятий; 2. то же, что молодой 1. мөнөтөй маленький, крохотный.

**мөнөй- иметь вид маленького, крохотного.**

**мөңгү** горный ледник, вечный снег; жайы-кышы кетпеген мөңгүсү бар Ала-Тоо стих. Ала-Тоу, с которого ни летом, ни зимой не сходит снег; мөңгүнүн карындай белый, как снег горного ледника.



мөңгүлүү (о горѣ) покрытый ледниками, вечным снегом; мөңгүлүү тоолор горы с ледниками, снеговые горы; ак мөңгүлүү аскар белоснежная высокая гора.

мөңгүн 1. *тяньш.* то же, что мөңгү; 2. *сев. женск.* серебро.

мөңгүрө- парное к мөөрө-; мөңгүрөп-мөөрөгөн уйлар коровы, мычаше на разные лады.

мөңкү- 1. (ср. жоңкү-) становиться на дыбы, взбрыкивать на месте; кошоктолуу кош музоо, сайгак тийин мөңкүдү фольк. связанные за шею два телёнка взбрыкивали, когда на них нападали оводы; мөңкүсө да, үзүп чыга алгыс торго кетти Айчүрөк фольк. Айчүрөк попала в такие сети, что не выберется, как бы ни билась; 2. *перен.* почувствовав силу, отбрыкиваться; эмне мөңкүйсүң? ты что это так разошёлся?; көп мактаба, мөңкүп кетет не очень хвали, с ним сладу не будет.

мөңкүт- *понуд.* от мөңкү-.

мөңкүчүктө- то же, что мөңкү-.

мөөзүл 1. то же, что мөөсүл; Кокөтөйдүн кызыл алтын жамбыдан мөөзүлүз ушу деп, алдына тарта салганы фольк. преподнесли ему слиток золота (см. жамбы) Кокетей, мол, это ваш мөөзүл; 2. (или мөөзүлдүк) *чуйск.* часть добычи, которая принадлежит отсутствующему в данный момент; баланчанын мөөзүлдүгүн алып коюн, калганын бөлүп алабыз отложим то, что надлежит такому-то, остальное поделим между собой. мөөзүлдүк см. мөөзүл 2.

мөөн двенадцатиперстная кишка; мөөндүн туюк учу слепая кишка; ♦ мөөн эмчек 1) (о животных) с длинными сосками; 2) (о женщине) с длинными отвислыми грудями.

мөөнөт ар. срок; кыска мөөнөт краткий срок; кратко-срочный; айдоону кыска мөөнөттө бүтөбүз нахоту (сев) закончим в короткий срок; мөөнөтү узартылган карыз отсроченный долг; мөөнөтүнөн мурда орундоо досрочное выполнение.

мөөнөтсүз бессрочный; мөөнөтсүз паспорт бессрочный паспорт.

мөөнөттүү обусловленный сроком; узак мөөнөттүү долгосрочный; кыска мөөнөттүү краткосрочный.

мөөр 1 *ар.* (ср. бечет) печать; именная печать; мөөр бас- приложить печать, припечатать; кол кудайдын мөөрү погов. подпись — божья печать (подписал — от-вечай).

мөөр II то же, что мээр; ♦ мөөр чөнтүү покоритель (покорительница) сердце.

мөөрө- мычать.

мөөрей то же, что мөрей.

мөөрөк корова или бык, которые часто мычат.

мөөрөт- *понуд.* от мөөрө-.

мөөрүн то же, что мөрүн.

мөөсүл ар. *ист.* 1. джигит у киргизских должностных лиц или у родовой знати; күндөрдүн бир күнүндө, мөөсүл келди жеримден стих. в один из дней ко мне прибыл (мой) джигит; деп, куураган куу мөөсүл шумдуктуу кебин баштады стих. мол, несчастный (мой) джигит, начал странную речь; 2. часть военной добычи, выделявшаяся в пользу хана, феодала или военачальника; «мөөсүлүнө Кочкордун бир миң жылкы бер» деди стих. в качестве доли дай Кочкору тысячу лошадей; 3. часть военной добычи, раздававшаяся населению, не участвовавшему в походе, набеге; «мөөсүл» деп олжо алмакка, далай эл келген Тайлакка стих. много пришло к Тайлаку народу, чтобы получить часть из добычи; ата-ата уулу кыргызга, мөөсүлдү кабат бөлүштү стих. добычу поделили по родам равными долями.

мөөсүлдүк *ист.* 1. права хана, феодала или военачальника на часть военной добычи; ошолордон көп алтын мөөсүлдүккө алгыдай фольк. похоже, что с них будет

взято много военной добычи золотом; басыз менен чорону мөөсүлдүккө бөлбөсүн фольк. как бы (киргизские роды) «басыз» и «чоро» он не поделил в качестве военной добычи; 2. то из военной добычи, что подлежит раздаче; арбын дүйнө, кыйла мал мөөсүлдүккө алгыла фольк. много богатств, много скота вы возьмите в качестве дара.

мөөтү *южн.* то же, что нооту; кызыл мөөтү чепкен халат из красного сукна.

мөп усиление к словам, начинающимся на мө; мөпмөлдүр совершенно прозрачный, совершенно чистый (напр. о воде).

мөрөй 1. результат одержанной победы; удовлетворенные победы (материального результата может и не быть); мөрөйү үстөм он оказался победителем (в состязании, в тяжбе и т. п.); 2. то, что является призом; приз; мөрөйгө токсон бээ байлап фольк. привязав (т. е. выделив) в качестве приза девятисто кобылиц; мөрөй алдынгыр пар; победить в состязании; сен кандайсың балбанга, жыгып, мөрөй алганга? фольк. как ты насчёт борьбы, чтобы побороть и взять приз?; не хочешь ли побороться, побороть и получить приз?; мөрөй алдыр-или мөрөй бер- проиграть пари; быть побеждённым на состязании; поддаться; мөрөйүн алдырды он проиграл состязание; мөрөй сеники ты выиграл, ты оказался победителем; мөрөйгө чык- выйти к финишу; мөрөй жандыр- взять реванш; отвоевать приз; отомстить; мөрөйүн жоодон жандырган фольк. он отомстил врагу; мөрөй тигиш- или мөрөй сайыш- биться об заклад; 3. то же, что ордо 3; мөрөй ат- играть в ордо.

мөрөйлөш- состязаться (гл. обр. в бегах, в скачках), взаимно выставив приз; мөрөйлөшүп күлүк чап- состязаться в бегах, выставив приз; алтымш кысыр, жүз байтал, мөрөйлөшүп, сайчу элек фольк. мы (в своё время) ставили на приз по шестидесяти яловых и по сто жеребившихся кобылиц.

мөрөйчү соревнующийся; человек, принимающий участие в соревновании на приз.

мөрт удобный случай, подходящие условия; мөртү келсе если случай подвернётся; если к слову придётся.

мөртө; мөртө-шөртө то же, что мөртөй-шөртөй (см. мөртөй); мөмөлөр мөртө-шөртө болуп турат фрукты как-то неровно удались: то там, то сям.

мөртөй; мөртөй-шөртөй (иногда бөртөй-шөртөй) 1) неровно, вразброд; быйла эгиндин чыгышы мөртөй-шөртөй в этом году посеви где густо, где пусто; 2) не очень, так себе; башта сен мөртөй-шөртөй маалим элек раньше ты был каким-то учительшкой.

мөрүн (монгольское слово, встречающееся только в эпосе) конь; сандагып мөрүн айдаган фольк. он гнал несметное число коней.

мөтабар ар. *южн.* [мөтəвəр] уважаемый, почитаемый, авторитетный; мөтəвəр киши уважаемый, авторитетный человек.

мөч парное к көч I; көч-мөчү менен (он) со своей козёвкой и со всем, что к этому относится.

мөшкөө 1. *талаз.* тонкая лепёшка, печённая в котле; 2. *перек.* простоватый, недалёкий.

мөшкөөлүк простоватость, недалёкость.

мрамор мрамор.

мубайрек то же, что маарек.

мубакүл ар. сильный, грозный (охраняемый ангелами); мубакүл найза грозная пика.

мубакүлдүү то же, что мубакүл; мубакүлдүү сыр найза фольк. грозная пика с крашеным древком.

мубарек то же, что маарек; мубарек болсун! поздравляю!

муварек то же, что маарек; айтыңыз муварек болсун! поздравляю вас (многих) с праздником (религиозным)!



**мугалим** *ар.* учитель, преподаватель; **мугалимдер** газетасы учительская газета.

**мугалима** *ар.* редко учительница, преподавательница. **мугалимдик** учительствование; должность или положение учителя, преподавателя.

**муда I:** удаа-муда, *см.* удаа.

**муда II** *парное к* куда; куда-мудалар всякие сваты. **мудаа** *то же, что* мүдөө I; **мудаага жет-** достигнуть цели, желаемого; **мудаасына жеталбады** он не достиг своей цели, он не удовлетворил своего желания; **мудаасына жеткир-** дать возможность или помочь кому-л. достигнуть желаемого; **мудаасы бүткөсүп, ишке башын оорутпагандар** арабызда толуп жатат среди нас много таких, которые не утруждают себя (букв. голову), работой, будто желания их (уже) исполнились; **калымдын өчүн албасам, канабы менин мудаам?** *стих.* разве могу я считать себя удовлетворённым, если не отомщу за свой народ?; **мудаадан чыгарды** он выручил в нужде.

**мударис** *ар. южн. ист.* мударис (преподаватель высшей мусульманской школы).

**музук** *р. ист.* мужик (русский или украинский крестьянин).

**муз лёд;** **муз жаргыч** ледокол; **муздай** семириптир (о коне) стал как налитой; **муздай темир** крепкое железо; **эми турду камданып, муздай темир кийинип фольк.** вот (богатырь) стал готовиться, одеваясь в крепкое железо; **жүрөгүмө муз болдум** я вызвал у него неприятные чувства или неприятные воспоминания; **булут минип, муз бүркүп см.** булут.

**музпат** *ар. южн.* страна, область.

**музбурут** *то же, что* муз мурут (*см.* мурут II).

**музда-** остывать; чай муздап калыптыр чай остыл, стал холодным; **муз жүрөгүм муздады** я разочаровался, я охладел; я огорчился; **муздады сенден жүрөгүм фольк.** я к тебе охладел.

**муздак I.** холодный, студёный; **булактын суусу муздак** болот родниковая вода бывает студёной; **муздак жууркан** наставшее одеяло (*напр. зимой*); **2.** подёрнутый ледком; **суунун бетин муздак чалган, куш күйгөн чак, күз эле стих.** поверхность воды ледком подёрнулась: то была осень — время ловли хищных птиц; **муздак кол** гнусная, грязная рука; **душмандын муздак колу** грязная рука врага.

**музда-** понуд. *от* музда- студить, охлаждать; **муз жүрөгүмдү муздадты** он меня разочаровал, он вызвал во мне охлаждение.

**муздакчы** холодильник.

**муздоо и. д. от** музда- сильное остывание.

**музей** музей; **В. И. Лениндин музейи** музей В. И. Ленина.

**музоо I.** *сев. лит. (ср. торпок)* телёнок-сосунок; **2.** *сев.* телёнок оленя в возрасте года; **3.** *южн.* один из терминов игры «галечки», «камушки»: камешек, который лежит на полу, нужно подхватить и подбросить; **музоо** кирпич длинные и красивые ресницы (*гл. обр. у молодой женщины, у детей, иногда у юноши*); **Кошкотолу кош музоо (в народной астрономии)** название созвездия; **музоо тиш өрүлгөн камчы** плетённая особым узором; **музоосунда сүздүргөн** он с детства забит, запуган; **музоо баш (или музообаш I)** медведка; **2)** фаланга.

**музообаш** *то же, что* музоо баш (*см.* музоо).

**музоокана кире.-ир.** телятник (помещение).

**музооло-** тельиться; **жаман уй жарда музоолойт** погов. плохая корова над яром тельится.

**музоолуу** имеющий телёнка, с телёнком; **музоолуу уй** корова с телёнком.

**музоочу** пастух телят.

**музыка** музыка; **жеңил музыка** лёгкая музыка.

**музыкалаштыр-** переложить на музыку.

**музыкалаштырыл-** *страд. от* музыкалаштыр- быть переложённым на музыку.

**музыкалуу** *то же, что* музыкалык.

**музыкалык** музыкальный; **музыкалык аспаптар** музыкальные инструменты; **музыкалык драма** музыкальная драма; **музыкалык антракт** музыкальный антракт.

**музыкант** музыкант.

**муйнак** *тяньш.* 1. пятно; бир да муйнак калган жок не осталось ни одного пятна; 2. метка, пометка.

**муйру** *парное к* ийри I, буйру; **ийри-муйру** кривой, косой, извилистый.

**муйруй-** *парное к* ийрий-; **куу арчалардын бутактары, жыланчасынан бирине-бири оролуп, ийрийип-муйруят** сухие ветви арчи, будто змеи обвив одна другую, изгибаются.

**муйрулук:** **ийри муйрулук** кривизна, извилистость.

**муйтуй-** быть кургузым; **муйтуйган чолок** карандаш огрызок карандаша; **муйтуйган балта** сносившийся топор; **муйтуйган абышка** слабенький старикёшка; **колдору муйтуйуп турат** его короткие пальцы выпятились. **муйтук** кургузый.

**мукаба** *ир.* переплёт.

**мукабала-** быть переплетённым; **кызыл дерматин менен мукабалаган** в красном дерматиновом переплёте.

**мукаббат** *то же, что* макаббат.

**мукакта-** *то же, что* мукактан-; **мукактап жооп бере алганы жок** он растерялся и не мог ответить.

**мукактан-** *возвр. от* мукакта- запинаться (в речи), не находить слов; смущаться; **«мен...мени» деп, мукактанып калды он (смущённо)** произнёс: «я... меня», — и запнулся.

**мукам** *ар.* ритм; мелодичность; переливчатость (*звучков*); **айткан сөзүн мукамына жеткирет** он говорит сладко и мелодично; **мукам сөздүү** сладкоречивый; **мукам үндүү** сладкозвучный; **мукам-мукам сайраса, булбулдун көркү үнүндө фольк.** прелесть соловья в его голосе, когда он поёт с переливами.

**мукамдуу** ритмичный; мелодичный; переливчатый; **мукамдуу обон** певучая мелодия; **мукамдуу үн** мелодичный голос; **мукамдуу күү** переливчатая мелодия; **солкулдаган мукамдуу үндөр** сочные и мелодичные звуки.

**мукан-** *то же, что* кубул-; **муканып сайрап** токсоп *тур фольк.* он поёт, на девятую ладов переливаясь.

**муктаж** *ар.* 1. нуждающийся; 2. нужда, необходимость; **муктажым жок болсо, ... сиздин алдыңызга келбейт элем** если бы мне не было нужно, я бы к вам не пришёл.

**муктаждык** нуждаемость, потребность; **элдин муктаждыгы жөнүндө** партия менен өкмөттүн камкордугу забота партии и правительства о нуждах населения; **үрөн жагынан муктаждыктарды толук камсыз кылган** потребность в семенах он полностью обеспечил.

**муктасар** *ар. уст.* название книги по мусульманскому законоведению.

**мукул** *то же, что* мукур; **кулдун башы мукул, аягы — тукул** погов. у раба голова низко поставлена (на короткой шее), ноги — култышки (раб голову высоко держать не может и ноги у него небистрые).

**мукум** совсем, совершенно.

**мукур I.** коротышка; **мукур шибеге** короткое (стёршееся) шило; **аягы мукур** коленогиий; **мукур кулак (о лошади)** короткоухий, с короткими и не острыми ушами; **мукур кулак бээ** короткоухая кобыла; **туягы мукур** ат лошадь с прямо поставленными и низкими копытами (недостаток для скакового коня); **астымдагы карт күрөң — туягы мукур** ит эле фольк. старый тёмно рыжий, что подо мною, (не конь, а) короткокопытный пёс; **мукур киши** коротышка (коротконогий, короткорукый и сла-



бенький человек); 2. комолий; мукур эчки комолая коза; 3. вьюрок (птица).

мукурай- быть коротышкой; быть с затупленным концом; эмчектери мукурайып, түгөнүп бүткөн эски-эски такалар старье-престарые подковы со стёртыми шипами; мукурайган (о человеке, животном) малорослый; мукурайган муштум короткопалый кулак.

мукурада- двигаться так, как низкорослый; двигаться так, как тот, у кого одна нога короче другой; мукурадан басалбай калды он хромает на одну ногу.

мулайым ар. мягкий, мягкого характера, нежный; жумшак айткан жылуу сөз кулагыңа мулайым — чигити жок пактадай стих. тихо сказанное ласковое слово ухо твоё ласкает, оно подобно хлопку без семян; атлас койнок, жеңи тар, этке тийсе, мулайым фольк. южн. атласное платье, узкие рукава, когда (платье) касается тела, оно (платье) приятное.

мулжуй- сгладиться, лишиться неровностей; сакал-мурту жок мулжуйган абышка старик без усов и бороды.

мулжуң подражательное слово; мулжуң эт- недовольно подёрнуться; башын мулжуң этип недовольно дёрнув головой.

мулжунда- недовольно подёргиваться; «мении ишим жок» — деди ал мулжундап «мне дела нет», — сказал он, недовольно подёргиваясь.

мулмун: мулмуң эт- улыбнуться.

мултуй- то же, что молтой; мүйүзүм сынып мултуй, токол болуп калгамын фольк. рога мои сломались, я обкорналась, стала безрогой; Карагулга караса, сакалы жок мултуй фольк. смотрит он на Карагула, а тот, безбородый, обкорнался; «карыганда мултуй, сакалың кана?» — деп айтты он сказал: «где твоя борода, что ты на старости лет обкорнался?».

мултуйт- понуд. от мултуй; мурдун кесип, мултуйтун отрезав ему нос, обкорнал

мулук то же, что мулак 1; мулук куйрук куций хвост (напр. когда у лошади остаётся только репица).

мулунда- то же, что молтондо.

мулуй- хмуро опустить глаза; ээрдин башын каккылап, турган экен мулуу фольк. постукивая (ручкой нагайки) о луку седла, он хмуро опустил глаза.

мулак 1. кулътый (напр. при отсутствии у пальца фаланги); мулак кулак корноухий; 2. дет. половой орган маленький девочки.

мулуке то же, что мулак 2.

мулунда- выставать свой голый (без бороды) подбородок.

мумулай южн. (ср. мобыа, мумуя) нарост на камнях в виде смолы (употребляемый в народной медицине при переломах костей).

мумуш парное к жумуш; жумуш-мумуш болуп калса если случится какое-нибудь дело.

мумуя ир. (ср. мобыа, мумулай) мумия, мазь, употребляемая в народной медицине при переломах костей.

мун то же, что бул 1; кырк чорого кырк өтүк даярадам — мунум бар фольк. для сорока витязей сорок (пар) сапог я приготовила — это у меня есть.

мунаажат, мунажат ар. редко молитвенное обращение, зывание к богу; календер кудайга мунажат кылат дервиш зывает к богу.

мунабу то же, что мабу.

мунажат см. мунаажат.

муназа ар. соглашение, примирение; сабыр кыл, ачууланбай коё тур, муназага келишелик воздержись, не сердись, давай по-хорошему договоримся.

муназалаш- приходить к согласию, примиряться.

мунайым то же, что мулайым; закымдай жүзүң мунайым фольк. лицо твоё нежно, как мираж.

мунапыз (от сл. манифест) р. разг. уст. амнистия.

мунар I то же, что мунара; мунарга жарык жагылып, добулбас бекем кагылып фольк. на башне огонь зажёгся, в барабан сильно ударили.

мунар II (ср. мунарык) лёгкая мгла, мутная белизна воздуха, дымка, белёсое марево; ак булуттун астынан, ак мунардын үстүнөн фольк. ниже белого облака, выше белого марева (соотв. русскому: ниже облака ходячего, выше дерева стоячего); тоо-тоодон мунар уюлуп фольк. над горами сгустилось марево; ай мунарын жем кылып, абдан сыйлап багыпмын фольк. (этого кречета) я кормил лунным светом, лелеял и пестовал; күмүштөн боо тагылган, күн мунарын жем кылган фольк. путлища (кречета) серебряные, пища его — солнечный свет; асмандагы мунарым фольк. ласк. свет ты мой небесный.

мунар- III марить, покрываться мутноватой белёсостью, покрываться лёгкой дымкой; коюу түн тынч-тынч, мунарат асман стих. глухая ночь тиха, небо в лёгкой дымке; мунарат тоолор, чүмкөнүп түндү стих. горы, погрузившись в ночь, покрыты дымкой; жер мунарын дуу болуп, дүнүйө жүзү түн болуп фольк. (от ожесточённого боя) земля застлалась дымкой, в мире (как бы) настала ночь.

мунара ар. (ср. бурана) 1. башня, минарет; кан, катыны күнөөлөп, мунаранын башынан таштаткан хан, обвинив жену свою, приказал сбросить её с минарета; бир мунарага жеталбай атып, бир мунарага бутун арткан позов. не достигнув одного минарета, протягивает ногу к другому (не закончив одного, хватается за другое); Кремдин мунаралары башни Кремля; 2. радио вышка.

мунардан- быть окутанным лёгкой мглой, быть подёрнутым лёгкой дымкой; кечинде мунарданып күн баткан вечером солнце садилось в лёгкой дымке; мунарданган тоо гора, слегка окутанная мглой.

мунардаш- то же, что мунардан.

мунарлан- то же, что мунардан.

мунарлат- сложить что-л. в виде башни, высоко нагромождать, собрать в огромную кучу; «мунарлатып чеп жыйын, өрттөйлү» дейт кээси стих. некоторые говорят: «давайте соберём большую кучу сена и сожжём (богатыршу)».

мунарык то же, что мунар II; көз учунда мунарык, көз жетпеген тунарык фольк. в недостижимой для глаза дали темнеет лёгкая мгла.

мунарыкта- то же, что мунардан; мунарыктап учтанган (сершина горы) неясно вырисовывалась торчащим вымыс пиком.

мунарыктат- понуд. от мунарыкта; көзүн мунарыктаткан ысык жашты ирмеп алды она смахнула горячие слёзы, затуманившие ей глаза.

мунарыктуу подёрнутый марью, лёгкой дымкой; Кунанчы келип карады мунарыктуу талааны фольк. Кунанчы пришёл и посмотрел на (бескрайнюю) степь, подёрнутую мутной белизной.

мунарыккы 1. слегка подёрнутый маревом; 2. перен. опечаленный; горестный.

мунаса то же, что муназа; аны менен мунасам келишпеди я с ним не сошёлся (не договорился, не ужился и т. п.).

мунаси ар. южн. соответствующий, приличествующий.

мундай то же, что мындай.

мундир мундир.

мунет-, минет-, минт-, мунт- (муну эт-) сделать, поступить так; мунетип, минтип, мунтуп так, таким образом; мунетпе, минтпе не делай так, не поступай так; кызыкка батып минтип, кыраандар басты кумарды фольк. так вот наслаждаясь, молодцы удовлетворяли свои желания; билсем минтет белем? если бы я знал, то разве



поступил бы так? минтип жазган он так писал; өзүнүн калкын минетти, бизди кайдан аяр? — деп фольк. где ж, мол, ему нас пожалеть, когда (даже) со своим народом он так поступил?; антесин да, минтесин ты то так, то этак; минте берген оңчу эмес фольк. тому, кто так всегда поступает, несдобровать; минткеним (иң, -и) такое, моё (твое, его) действие, таков мой (твой, его) поступок; ойлонсом, уят минткеним фольк. стыдно было мне так поступать, как подумаю.

мунетүү, минтүү и. д. от мунет-, минт-; минтүүгө тийиш эмес эле так поступать не следовало бы.

мунжу (ср. шал I) 1. калека (без руки или рук, без ноги или ног); 2. инвалид, нетрудоспособный; уруш мунжусу уст. инвалид войны; эмгек мунжусу уст. инвалид труда.

муниципалдык муниципальный; муниципалдык мекемелер муниципальные учреждения.

муниципализация муниципализация.

муниципалитет муниципалитет.

муногу талас. то же, что мына бу вот этот (ср. мына).

муноерде талас. вот здесь.

муноетте южн. тут, в этом месте.

мунт р. сев. 1. бунт (обычно подразумевается восстание киргизов против царского правительства в 1916 г.);

мунт жылы в год бунта (в 1916 г.); мунт жылы төрөлгөн бала ребёнок, родившийся в год бунта; 2. перен. голод, голодное время; мунттан чыккансыңарбы? вы голодали? мунтур парное к тантыр; тантыр-мунтур окуусу бар он немного чему-то учился; тантыр-мунтур кат жазып кос-как нацарапав письмо.

муну (мунун, мунусу и т. д.) см. бул I; тигиниси да, мунусу да и тот из них, и этот; мунум кандай кеп? а на это (мод) что скажете?; хорошо ли я сказал?; кулак салгын мунума стих. ты прислушайся к тому, что я говорю (бука. к моему вот этому); мунун өзү вот этот самый, он сам; мунусу бул болсун допустим, что это так; ну, хорошо, об этом не будем говорить, но...; анысы ал болсо, мунусу — бул с тем вот как обстоит, а это (к тому же) вот так.

мунуку его (вот этого), ему (вот этому) принадлежащий; кылган ишин мунуку асты жаман дебечи стих. никак не считай плохим то, что он делает.

мунча южн. то же, что мынча.

мунчалык южн. то же, что мынчалык; мунчалык уста болупсуз, канчага кирди жашыңыз? фольк. вы стали таким (хорошим) мастером, сколько же вам лет?

муң I печаль, тоска; муң чеч- развеять тоску; муң ичте жүрсө, жүрөк жарылат если печаль внутри останется (не проявится), сердце разорвется; муунуна муң түштү его суставы ослабели; эддин арыз-мундары жалобы и печали народа.

муң II: көздөн муң болду он мгновенно скрылся из виду.

муң-III только в отриц. форме: он жылга да муңбайт и в десять лет не кончится (не изнашивается, напр. об одежде); муңбай чап- смело рубить (в бою); муңбай иште- работать энергично, во всю силу; муңдуу адам муңбайбы, дайрадан коркуп кечпесем, абаңды кудай урбайбы! фольк. разве в горести человек не осмелится (на что-л.), разве бог не накажет твоего дядю (т. е. меня), если он побойтся (вплавь) переправиться через реку!

муңа южн. то же, что буга (ср. бул I).

муңай- печалиться, тосковать, горевать; кыз, эмне муңаясың? что, девушка, печалишься?

муңайт- понуд. от муңай-; көз муңайт- смотреть печально, смотреть жалобно, с тоской.

муңайым печаль, тоска; муңайым тарт- печалиться, хмуриться; кордук көрүн, ызалуу болуп жүргөндүгүн анын муңайым тартып азган ырайынан эле Темир бай-

кады что она испытывает унижения и обиды, Темир заметил по её печальному худому лицу.

муңайымдык печальность, тоскливость; баскан-турган кыймылында билинер-билинбес муңайымдык бар в её походке и движениях едва заметная печаль.

муңайыккы слегка печаленный, пригорюнившийся; муңайыккы тарт- печалиться, пригорюниться; жүзү муңайыккы у него печальное лицо.

муңайыккыра- слегка печалиться.

муңайыш I и. д. от муңай-; муңайыш менен көзүн жашылдантты в горе она была готова вот-вот пролить слезу.

муңайыш- II взаимн. от муңай-; Алёшанын жолдоштору да тымтырс муңайышты спутники Алёши тоже безмолвно печальны.

муңайыштуу с печалью, печальный.

мунда- печалиться, заботиться; кедейдин мунун мундабады он не заботился о бедняках, не жил горестями бедняков.

мундан- возвр. от мунда-, то же, что муңай-.

мундант- понуд. от мундан- печалить; ал чоорун мунданып тартат из свирели он извлекает грустные звуки.

мундаш I делящийся своими радостями и горестями (прим. см. айлаш).

мундаш- II взаимн. от мунда-.

мундоо печальный, грустный; булбулу буруп сайраса, мундоо киши уккусуз фольк. когда заливается соловей, грустящий человек не может (его) слушать.

мундук печаль, горесть; кымыздан эки кесе ичкен — мундук, айрандан эки кесе ичкен — шумдук погов. выпить две чашки кумыса — это с горя, выпить две чашки айрана — это удивительно.

мундур- печалить.

мундуу печальный, горестный, скорбный; мундуу көңүл скорбное сердце; мусалыр мундуу көңүлдү каар менен эилдетип фольк. своей яростью разбередив скорбное сердце бесприютного; биз деле сиз. сыяктуу мундууларданбыз мы такие же горемыки, как и вы.

муңкан- то же, что муңай-; муңканган үн печальный голос; муңканын ыйлайт он горько плачет; билесинби, эмнесиктен муңканып таңда короз үнүн созот мынчалык? стих. знаешь ли ты, почему на рассвете так печально тянет петух свою песню (бука. звуки)?

муңкандыр-, муңканд- понуд. от муңкан-; ырын муңканып барып токтотту он тоскливо запел и (потом) оборвал свою песню.

муңкура- южн. истомляться, изнуряться.

муңчу ист. должностное лицо в Бухарском и Кокандском ханствах, на обязанности которого лежало доводить до хана жалобы населения.

мунту ар. ист. муфтий; законовед, дававший фетву (ср. батыба); хан өзүнүн казы, мунту жана желдеттери менен ордосуна келип, тагынын үстүнө чыгат (из сказки) хан со своими казием, муфтием и телохранителями вступает в свой дворец и восходит на свой трон; казысы келди катарлап, мунтусу келди бир нечен стих. казини пришли один за другим, муфтиев пришло несколько.

мур парное к кер II.

мураа I то же, что мурат; «Сейтегим аман болсун» — деп, мураа кылып жүрөмүн фольк. я желаю, чтобы мой Сейтек был цел и невредим.

мураа II (ср. мурас, мураны) 1. наследник; 2. перен. верный, преданный друг; опора; мураага келген балаңды, мураны кылып алыңыз фольк. сына, который должен стать тебе опорой, ты сделай своим наследником; курдаш туулуп Манаска, буудан Манас шерине укумунан тукуму мураа болгон өзүңө фольк. по рождению он ровес-



ник Манасу, своему льву богатырю Манасу он стал верным другом.

мурааз то же, что мурат; мураазына жеткин желая тебе достичь своей цели.

мураакыр то же, что муракыр.

мураалык верная, преданная дружба, преданность.

мураапы то же, что мурапы.

мураз I 1. то же, что мураас; ата мураз наследственный; передающийся из поколения в поколение; 2. перен. опора; энеке, мен кимди мураз кыламын? фольк. кого мне, матушка, сделать своей опорой?

мураз II то же, что мурат; сен эмне муразга жеттиң? так чего же ты добился?; баш байгесин алганда, не муразга жетейиң? фольк. а если я получу я первый приз, чего я (этим) добьюсь?; мураз-керез или керез-мураз предсмертное слово, последнее пожелание; керез-муразыңды айтып кал скажи своё последнее пожелание (приготовься к смерти).

муракыр ар.-ир. конюх (первоначально: италам-стер, старший конюший).

мурап ар.-ир. мираб (человек, на обязанности которого лежит распределение воды на орошение); атаң мурап болбосун, эгиниң суунун башында болсун погов. пусть твой отец не будет мирабом, но пусть твой посев будет в заголовке воды (в числе первых на орошение).

мурапы I. то же, что мураас; алтын жаак айбалта, асылдан калган мурапы, билекке кынап чаады эми фольк. секиру с золотыми щечками — наследство, оставшееся от бесценного (Манаса), нацепил он крепко на предплечье; 2. родич-опора; буйлалаган нар болдум, мурапыга зар болдум фольк. я стал верблюдом на привязи (т. е. попал в плен), я нуждаюсь в родиче-опоре (который бы меня выволил).

мураас ар. наследство, наследие.

мураскор ар.-ир. наследник (имущества).

мурасчы то же, что мураскор.

мурат ар. цель, желание; байлык мурат эмес, жоктук уят эмес погов. богатство не цель, бедность не позор; муратка жет- достигнуть цели, достигнуть желаемого; ашыккан калар уятка, саргайган жетер муратка погов. поспешивший осрамится, пожелтевший (от усиленной работы) достигнет цели; муратына жеткендир- нужно думать, он достиг своей цели; муратка жеткиз-или муратка жеткир- привести к цели; тай кунанга жеткизет, кунан атка жеткизет, ат муратка жеткизет погов. жеребёнок-годовичок до третьяка доведёт, третьяк до коня доведёт, конь к цели приведёт.

мурда (см. мурун II) раньше, прежде; мындан мурда көрүлбөгөн түрдө в невиданной доселе форме; баарынан мурда или элден мурда I) прежде всех; 2) прежде всего; мөөнөтүнөн мурда раньше срока, досрочно.

мурдаа то же, что мурдаагы; мурдаа күнү позавчера, третьего дня.

мурдаагы прежний, бывший; раньше; мурдаагы күнү третьего дня, позавчера; намени; мурдаагы жылы в позапрошлом году; мурдаагы редактор бывший редактор; мурдаагыдай как раньше; мындан төрт жыл мурдаагыдай эле так же, как четыре года назад.

мурдала-: мурдалап уже заранее; муну угун эшен чал, мурдалап коркуп жан чыгып фольк. услышав это, старик-ишан (см. эшен) уже заранее испугался до смерти.

мурдар ир. I. мертвец; 2. падаль.

мурдатан то же, что мурунтан; Олжобайдын өлгөнүн мурдатан ага билгизди фольк. о смерти Олжобая он уведомил ещё раньше; мурдатан муну билгем это я раньше знал; мурдатан бирге окуп, бирге чоңойгон досу его друг, с которым он раньше вместе учился, вместе (с ним и) рос; мурдатан бери с давних пор, исстари.

мурду см. мурун I.

мурза южн. то же, что мырза; мурзайым южн. моя благородная (в фольклоре — обращение к возлюбленной).

мурк ир. южн. год курицы (см. жыл I 2).

мурсат то же, что бурсат; мен шашып, мурсатым келбей каады я торопился, и мне не удалось улучшить мину-ту.

мурт см. мурут II.

муру то же, что муру I; далысы шумкар мурудай лопатки у него как плечи кречета.

мурун I 1. нос; муруду, мурудуң, мурумду или муруну, мурунуң, мурунуңу его нос, твой нос, мой нос; оозду буйурса болот, көздү сүзсө болот, бу кудай урган мурунду кантсе болот? погов. губы (бука. рот) можно бантиком сложить, глаз можно кокетливо прищурить, а что с проклятым носом делать? (его не изменишь); атам-энем бар болсун, оозу-муруду жок болсун погов. шутл. родители у меня пусть будут, но носа и рта пусть у них не будет (старик в своё время попил-поел, теперь очередь за детьми); муруду түшүн калыңтыр у него нос провалился; мурунунун таноосу бурулуш жылга буткулдай фольк. ноздри его носа подобны извилистой ложбинке; мурунуна мурунун кыйып койгон немедей фольк. нос (сына) — вылитый его (отца) нос; ит мурудуна суу киргенде сүзөт погов. собака плывёт тогда, когда к её носу вода подберётся; мурудуна бок (эф. кык или көө) суртсө, билбейт ему хоть нос дерьмом (эф. навозом, сажеей) натри, он не заметит (о человеке абсолютно безобидном, ко всему равнодушном); муруду-башы его лицо, его физиономия; 2. ноздря; эки. муруду дардактап или эки муруду дердендеп фольк. его ноздри раздуваются; < мурумдун (муруду) бапта кеспейт плевал я (он) на всё и всех; мне (ему) сам чёт не брат; мне (ему) всё трын-трава; мурудунаң кык буу чыгып турат к нему на козе не подведёшь (заважничал); мурудунаң көп- заважничать; мурудун көтөрүп каады он нос задрал; мурудунаң семиргендир толстомордые; муруду бүткөн или муруду бүтөлгөн у него всего вдоволь; акча жагынан мурудун бүтүт го ведь денег у тебя хоть отбавляй; эт жагынан мурун бүтүп атат мясо в изобилии; муруду менен жер саят он тычется носом; ачуусу мурудунун учунда он очень вспылчив; эки колубузду мурудубузга тыгып кала бердик мы остались с носом; мурудун жеңине катып, баш көтөрө албайт он поджал хвост, опустил голову; ему сбили спесь (бука. спрятав нос свой в рукав, он не может поднять голову); күндүн муруду чыкканда или күндүн муруду жайыла или күндүн муруду жайылары менен как только начало всходить солнце; рано утром; күндүн муруду жайылды (при восходе) солнце разлило свой свет; мурудун тарта албаган I) сопляк; 2) молокосос; 3) беспомощный; өзүнүң мурудун тарта албаган кимдин бетин жууйт? кому она может лицо помыть, когда себе нос вытереть не может?; мурун текей фаза игры в чижика (когда чижик кладётся на нос и отсюда обивается); муруду салаңдаган длинноносый; ит мурун шиповник; орок мурун или куш мурун нос крючком, горбоносый; кыр мурун см. кыр I; боорсок мурун см. боорсок.

мурун II (см. мурда) раньше, прежде; бир күн мурун на день раньше; күн мурун заранее; тойго барсаң мурун бар; мурун барсаң, орун бар погов. если идёшь на пир, иди раньше; если пойдёшь раньше, место будет (бука. место есть; т. е. можешь получить хорошее место); мурунураак несколько раньше; мурун кайда элсиз? или мурун кайда жүрдүң? или мурун эмне кылып жүрдүң? чего ты раньше смотрел? (почему ты теперь говоришь об этом?); мурун-кийин в отриц. обороте никогда раньше; мен сизди мурун-кийин көрбөгөндүктөн, тааныбай калдым так как я вас раньше не видел, то и не узнал; мурун-кийин көрүшпөсөк да, келүүгө мажбур болдум



хотя мы раньше никогда не встречались, я вынужден был прийти (сюда).

**мурундан-** уподобляться в отношении носа кому-**чему-л.**; иметь нос, похожий на что-л., подобный **челу-л.**, такой же, как у кого-л.; ат баскан бака мурундан-иметь приплюснутый нос; өйдө качкан элик мурундан-гав нос его подобен носу косули, бегущей вверх.

**мурундуу** 1. имеющий нос; 2. носатый, носастый; ат **ориндуу** келет, эр мурундуу келет *погов.* (хороший) конь бывает губаст, а богатырь — носаст; кыр мурундуу *см.* кыр 1.

**мурунку** прежний; мурунку заманда в прежние времена; мурунку өткөн элдер ранее жившие народы, прежние народы; мурунку маселе старый вопрос, всё тот же старый вопрос; революциядан мурунку Россияда в дореволюционной России.

**мурунтадан** *то же, что мурунтан.*

**мурунтан** издавна, исстари; бул жаңы иш эмес, мурунтан эле болуп келатат дело это не новое, издавна тянется; мурунтан бери неге айтапыз? почему ты раньше не сказал?

**мурунтук** поводок (*бычий*), привязываемый к чүлүк'у (*см.*) или к буйла (*см.* буйла 1); өгүздүн мурунтугун түрүп кой заматай поводок быка за рога; торпок сатып алган киши мурунтугун кошо камдаш керек человек, купивший телёнка, должен заодно приготовить поводок.

**мурунтуксуз** без поводка, без мурунтук'а (*см.*); мурунтуксуз букадай как бугай без поводка; удержу не знает.

**мурунтукта-** 1. привязать мурунтук (*см.*); 2. *перен.* обуздать.

**мурунтуктал-** *страд.* от мурунтукта-; уй-торпоктор мурунтукталып, жылкыларга окто катылды коровы и телёта были привязаны на поводке (*см.* мурунтук), на лошадей были надеты недоуздки.

**мурунтуктат-** *понул.* от мурунтукта-.

**мурунтукуу** с поводком, на поводке, с мурунтук'ом (*см.*); мурунтукуу торпок телёнок на поводке.

**мурут** 1 *ар. ист.* мюрид (*последователь духовного руководителя, духовного наставника*); атагын элге жайып турган кырк муруту бар есть у него сорок мюридов, которые распространяют среди народа славу о нём.

**мурут** II (*ср.* мойлоо, мыйык) усы; муруту или мурту его усы; мурутум или муртум мои усы; ак кирди сакал, муртума фольк. в моей бороде и усах появилась седина; мурут ал-подстричь усы; мурутунан күлдү он усмехнулся себе в ус; мурункусу эсиңе түшүп, мурутунан күлдү ему вспомнилось прежнее, и он улыбнулся в ус; кара мурут кези (*парень*) в возрасте, когда начинают отрастать усы; кер мурут азамат парень с пушком на губе; кыл мурут 1) щетинистые усы, щетина усов; 2) человек с щетинистыми усами;  $\diamond$  *ит* мурут *то же, что ит мурун* (*см.* мурун 1); алмурут айткан жераерге *ит* мурут чыгат дечү эле фольк. говорили, что там, где должны расти груши, вырастет шиповник; муз мурут *один из видов беркута (с усами по бокам клюва)*; музга тууйт дейт муз мурут, бөрүңү болуп тоногон фольк. (*беркут*) муз мурут, который разрывает и обдирает волка, кладёт яйца, говорят, на льду.

**муруттан-** уподобляться усами кому-**чему-л.**; чытырдын балтасы муруттанган с усами, как у валета трэф. муруттуу усаый.

**мурч** *ир.* 1. чёрный перец; кара мурч (*вместо мурч*) чёрный перец; кызыл мурч (*вместо калемпир*) красный перец; 2. *перен.* сила, бодрость; шалдыратып денемди, мурчумду алдың карылык фольк. ты, старость, расхлябала моё тело, взяла мою бодрость;  $\diamond$  сөзүнө мурч сеппей сүйлөбөгөн тот, кто не говорит без язвительности, без ехидства.

**мурча** досуг; мурчам жок или мурчам тийбейт мне некогда, мне недосуг.

**мурчу-** сорваться с руки (*о битке при игре в алычики*); мурчуп калдым мой удар был неловким (*битка сорвалась или пошла неправильно*).

**мурчуй-** 1. насупиться, скривить рот (*выражая недовольство*); недовольно отвернуться; мурчуй, кабагың түйүп койду он скривил рот и нахмурил брови; ыран-жыган түс менен мурчуй, бир карап алды он взглянул насупившись и обиженно; асымай тартканда мурчуй калат когда закладывают в рот табак, то кривят губу; 2. *перен.* заважничать, зазнаться; мансапка тургандан бери, мурчуй калды с тех пор, как занял должность, он зазнался.

**мурчуйт-** *понул.* от мурчуй- вызывать недовольство. мурчуңда- *то же, что мурчуй-*; адегенде кичине мурчундайын дедим эле, кайра күлкүм келди сначала я хотел было рассердиться, но потом мне стало смешно.

**муршан** *ар.-ир. ист.* начальник ночной стражи (*в Кокандском ханстве*).

**мусааныр** *ар.* странник, бесприютный; чужестранец; мусааныр бол- быть одиноким и бесприютным; быть в беспомощном состоянии; мусааныр тарт- проявить беспомощность; мусааныр өлүм смерть в пути (*без захоронения*); болбосо, тапкыр көмүлбей, мусааныр өлүм болду-бу? фольк. а может быть, он совсем не зарыт, умер как странник (*без захоронения*)?

**мусаанырдан-**оказаться в положении странствующего, бесприютного, чужестранца.

**мусаанырчылык** положение странника, бесприютного, чужестранца.

**мусалдас**, мусалла, мусаллас *ар.* виноградное вино (*домашнего приготовления*); арак же мусалла ичип, мас болуп выпив водки или вина и опьянев.

**мусап:** билген кишиге мусап кылыш керек нужно при-слушиваться к человеку знающему; мусап кылган кишибиз человек, которого мы считаем авторитетом.

**мусапыр** *то же, что мусапыр.*

**мускул** мускул.

**мустай-** *то же, что мостой-*; башын чайкап-чайкап мустая түштү да эрдик кырча тиштеди покачив головой, он нахмурился и крепко (*в злобе*) прикусил себе губу; мустайып, сабыры суз карайт кыздар *стих.* хмуро, подавленно глядят девушки.

**мустак** *то же, что мустап.*

**мустапа** *ар. рел.* 1. избранный (*эпитет пророка Мухаммеда*); 2. пророк (*признаваемый исламом*); мурутун буруп толгогон атакенди мустапалар колдогон фольк. твою башку, который лихо закручивал усы, помогали пророки.

**мусулман** *ар.-ир.* мусульманин.

**мусулмандык** мусульманство (*обязанности мусульманина*).

**мусулманча** *разг.* по-киргизски (*бука. по-мусульмански*); мусулманча билеби? он по-киргизски знает? мусулманчылык поступки и поведение, свойственные мусульманину.

**мусурман** *то же, что мусулман.*

**муузда-** перерезать горло.

**муузда-** *страд.* от муузда-.

**мууздат-** *понул.* от муузда-.

**мууздоо** 1. *и. д.* от муузда- убой, заклание; 2. *зарез* (*то место горла, по которому проходит нож при убое; горло сразу же после убоя овцы, козы зажаривают на огне без посуды и съедают*); керчөө менен мууздоо сага артайт кирзени и горла (*см. керчөө*) тебе не достанется.

**муун** 1. сустав, сочленение; билек бирге болсо да, муун башка погов. хотя предплечье вместе, но суставы (*то, что переходит в пятерню*) врозь; мууну жок или



мууну бош бессильный, слабый; койчу, муунумду бошотпочу оставь, не расстраивай-ка меня; «олуялардын» капыстан келе калышы Чыныгүлдүн муун-жүүнүн бүт алды внезапное появление «святых» привело Чыныгул в полную растерянность; мууна киргемини я набрался сил, окреп; я стал бодрим; кырк муун 1) *то же, что* жүлгүр; 2) запястье (*часть руки*); 2. *перен.* поколение; жаш муундар или илгери муун молодое поколение; 3. *перен.* потомство; уулу жоктун мууну жок *погов.* у кого нет сына, у того нет потомства; 4. *грам.* слог; туюк муун закрытый слог; ачык муун открытый слог; муун түзүүчү слогаобразующий.

муун- II (*ср.* буун- II) удавиться, повеситься, задохнуться; мууунуп өлдү он повесился;  $\diamond$  жакасын мууна кармагып крепко схватив себя за ворот (знак крайнего удивления, изумления).

мууна- I. отделять кость от кости (*при разделывании туши*); 2. расчленять по суставам; сойгон малга окшотуп, бутун кесип муунаптыр фольк. уподобив (его) зарезанному животному, он расчленил его ногу по суставам; 3. перерезать сухожилия (*напр. при разделывании туши*); аттын бутун мууна- (*в эпосе*) перерезать коню сухожилия задних ног; 4. *перен.* быть помехой; жол мууна- или алдын мууна- преграждать путь; жолумду муунаба не преграждай мне путь; «жатып албай Курткага, кокондук жолун мууна» дейт стих. не засядь ты в Куртке, прегради путь кокондцдам (*войскам кокондского хана*); сөзүмдү муунаба не мешай мне говорить, не перебивай меня; жолунду кудай муунагыр! *бран.* чтоб тебе ни в чём пути не было!, чтоб тебе добра не видеть!

муунак I I. сочленение; коленце; 2. зарубка *вокруг чего-л.*; 3. ступень (*ракеты*).

муунак- II сильно ослабеть; не быть в состоянии двигаться; мен кыштата төшөктө жатып, муунагып калсам керек я всю зиму пролежал в постели и, видимо, (*от этого*) совершенно ослабел (*у меня суставы стали неподвижны*).

муунактан- состоять из сочленений, колен, быть коленчатым (*напр. о некоторых травах*).

муунактуу I. состоящий из отдельных сочленений; 2. состоящий из отдельных ступеней; көп муунактуу ракета многоступенчатая ракета.

муундан- укрепиться, окрепнуть; воспрянуть духом; балаң муундандыбы? твой ребёнок поправился, окреп?

муундур- понуд. от муун- II удушить, задушить; Каныбекти баса калып, муундуруп өлтүргүсү дагы келди придавив Каныбека, он хотел его задушить.

муундуу I. суставчатый; коленчатый; булуттуу көктүн астынан, муундуу чөптүн үстүнөн фольк. (богатырский конь мчится) ниже неба облачного, выше трав коленчатых; 2. *грам.* состоящий из слогов; эки муундуу двухсложное (*слово*); 3. с зарубкой *вокруг чего-л.*

муунт- *то же, что* муундур- *прям., перен.* душить, удушить; музоону моюнчадан алып, муунта тартты схватив телёнка за ошейник, так потянул, что (*телёнок*) задыхался; бирин бири муунта шылк-шылк койгулашат они душат, лупцуют друг друга; надыша согуш аркылуу революцияны муунтуп жок кылмак царь хотел путём войны задушить революцию; намыс муунтуп баратат зло берёт, обидя горит;  $\diamond$  жакасын муунта кармашты они крепко схватились за свои воротники (*выражая крайнее удивление*).

муунчак узелок, связка (обычно с ценными вещами); кемпирдин муунчак-түйүнчөгү көп болот у старухи бывает много разных узелков и связок.

муунчул *грам. уст.* слогаобразующий.

муфта в *разн.* знач. муфта.

мухаббат *то же, что* макаббат.

мухит, мухут *ар. редко* океан; мухит-көл (*в эпосе*) море-океан; ар жагы мухит-көл экен фольк. а по ту сторону — море-океан.

муш I, мушт, мушту, муштум *ир.* кулак; муш түйс-жать кулак; муш же- быть побитым; жакшынын көөнүн калтырганча, жамандан муш же *погов.* лучше быть побитым дурным, чем обидеть хорошего; муш жумша- пускать в ход кулаки;  $\diamond$  муштумдай небольшой, маленький; көк муш или көк муштум сильно посиневший; көк муштум болуп рьяно, упорно, собрав все силы; сууну талашып, көк муш болуп жаткан они сильно повздорились из-за воды; кызыл муштум I) любитель физической расправы, тот, у кого руки чешутся (*тот, у кого кулаки всё время в крови*); 2) (*в стихах для аллитерации иногда*) *то же, что* көк муштум; муштум көрсөт- пригрозить, припугнуть; муштум көрсөтпөсө, ал иштебейт если не припугнуть, так он работать не будет; муштум жыйтат- поднести к носу кулак; дат кулаком по носу; брондолгон муштум *воен.* бронированный кулак; ата-бабаңды, жети муштумунду! *бран.* дедов-прадедов, семь предков твоих...!; муш кетти название игры (*игра состоит в том, что один из играющих, слегка стукнув другого кулаком, просит «передать соседю»*); чоң муштум *то же, что* чоң камчы (*см. камчы*).

муш II *см.* имыш.

муш III *ир. южн.* год мыши (*см. жыл I 2*).

мушайт *см.* мишайт.

мушт *см.* муш I.

мушта- бить, ударять, бить кулаком; наносить удар (*напр. копьём*); өз төшүн өзү жара (*или сындыра*) муштап, эр болбойт *погов.* разбить собственную грудь кулаком ещё не значит стать богатырём; жеткен жети муштайт, жетпеген бир муштайт *погов.* бьют все, кому не лень (*букв.* кому удалось — семь раз ударит, кому не удалось — один раз ударит); бычак менен мушта- ударить ножом, нанести ножевую рану; өлүүчү жерин туштаңар, өткүр бычак муштаңар фольк. на убойное место направьте и острым ножом ударьте; кыска кармап найзаны Алакең муштап өтүп кетти эми фольк. держа накоротке копьё, Алакең нанёс удар и проскочил; төбөгө муштагандай как обухом по голове.

муштагыла- *многочр.* от мушта-; үстөлдү муштагылап стуча кулаком по столу.

муштар *ир. южн.* драчун, любитель кулачной расправы.

муштан- понуд. от мушта-.

мушташ I *и. д. от* мушта- драка, схватка; мушташ сал- учинить драку.

мушташ- II *взаимн. от* мушта- драться; найза менен мушташып, жүрөктүн башын тушташып фольк. схватившись на копьях, целясь прямо в сердце.

мушташуу *и. д. от* мушташ- II.

муштек *то же, что* муштук.

мушту *см.* муш I.

муштук бросание ловчей птицы из руки на добычу.

муштум *см.* муш I.

муштумдук: чоң муштумдук насилие, расправа.

мую- расчувствоваться, относиться с сочувствием, принимать близко к сердцу;  $\diamond$  муюбас крепкий, стойкий.

муюш- *взаимн. от* мую-; мундууга мундуу муюшат *погов.* печальному печальный сочувствует; айткан сөзүмө муюшуп калды мои слова его растрогали; айтсам болгон кордукту, муюшарлык жан эле фольк. когда я рассказывал о перенесённых унижениях, он принимал (*это*) близко к сердцу; элине муюшкан азамат душманына тизе бүкпөс молодец, который всей душой со своим народом, не преклонит колен перед врагом.



мүвө южн. то же, что мөмө.

мүгдү- то же, что мөгдө-.

мүгдүрө- то же, что мөгдө-; мүгдүрөп тентип жүргөн жетим бала измождённый и бесприютный мальчик.

мүгдүт- понуд. от мүгдү-, то же, что мөгдет-.

мүдө ар. южн. срок, время; үч саат мүдө сурайт он просит (на это) три часа (времени).

мүдөө I ар. желание, цель; интерес; эминне мүдөөң бар? чего ты хочешь?; совет элинин мүдөөсү — дүйнөлүк жаңы согушту болтурбай коюу желание советского народа — не допустить новой мировой войны; мүдөөгө жет- достигнуть цели, исполнения желаний; жүзгө жет, мүдөөм кет погов. до ста доживи, желание моё уходит (больше желать нечего).

мүдөө II то же, что үдөө; аман жүрсө, бир чыны талканындын мүдөөсүнө чыкпайбы? если он будет здоров, разве не оправдает он чашку твоего толокна?

мүдөөлөн- проявить интерес, возбудить желание.

мүдүр I то же, что бүдүр 2; мүдүр койбойт всё дотла, до последней крошки (заберёт, уничтожит).

мүдүр II ар. уст. заведующий, управляющий, директор.

мүдүр- III южн. то же, что мүдүрүл-; мүдүрсө, жол болбойт предмета если споткнулся, пути не будет.

мүдүрүктө- бормотать.

мүдүрүл- спотыкаться; тарт аяктуу мал да мүдүрүлөт погов. конь (бука. скотина) о четырёх ногах, да спотыкается; мүдүрүлүп-сүдүрүлүп спотыкаясь и запинаясь.

мүдүрүлт- понуд. от мүдүрүл-; жолдош болбо айгакка, мүдүрүлтөт тайгакка погов. не будь спутником доносчику, спихнёт он тебя на скользком месте.

мүдүрүлүш I и. д. от мүдүрүл- спотыкание.

мүдүрүлүш- II взаимн. от мүдүрүл-.

мүйөз: мүйөз тамак то же, что мүнөз тамак (см. мүнөз).

мүйүз рог, рога; арык уйга жоон мүйүздүн кереги жок погов. тощей корове больше рога не нужны (они её не украшают); мүйүз сураймын — деп, кулагынан ажыраптыр погов. думая добиться рогов, уши потерял (погнался за большим, да и малое потерял); текенин мүйүзү или тоо текенин мүйүзү 1) рога горного козла; 2) перен. сухая арча; шаа мүйүз өгүз бык с большими рогами; кочкор мүйүз 1) бараний рог; 2) орнамент в виде бараньего рога; 3) улитка; мүйүз саптуу бычак нож с роговой рукояткой; мүйүзү сынган 1) у него рога сломаны; 2) перен. он сломен, он обессилен, он беззащитен; мүйүз сынып, баш калып, токол болуп курудум фольк. рога сломались, голова осталась, став безрогим, я обессилен; тик мүйүз 1) с прямыми и острыми рогами; 2) перен. (о человеке) грубый, несдержанный; ♦ уй мүйүз тартып (о сидящих) расположившись кругом; уй мүйүз тартып олтур- сесть в круг; уй мүйүз тартып, алоолонгон отту кайра тегеректешти они опять расположились вокруг пылающего костра; мүйүзү чыкпады ему не удалось, у него ничего не вышло (бука. у него рога не выросли); мүйүзүң канча болду? а что, выкусил? а что ты выгадал?; ай мүйүз см. ай I 5

мүйүздө-: уй мүйүздөн олтурун сев в круг, расположившись в кругом.

мүйүздөн- возвр. от мүйүздө-; ♦ тик мүйүздөнүп свирепе: тик мүйүздөнүп тиктесе, тил сүйлөөгө келбейт чамач стих. если он злобно взглянет, у тебя не будет силы говорить.

мүйүздүү I. имеющий рога, рогатый; мүйүздүү ири мал крупный рогатый скот; 2. перен. (о человеке) в расцвете сил и способностей: өзүн мүйүздүү санайт он о себе слишком мнит: ♦ мүйүздүү эне см. эне.

мүк парное к жүк; жүк-мүгү менен он вместе со всем своим выюком, грузом.

мүкөн парное к дүкөн; дүкөн-мүкөн лавки, лавчонки. мүлгү- быть расслабленным, изнемогать, быть одолеваемым дремотой от утомления.

мүлдө совсем, совершенно, вообще; мүлдө күдөр үздү он потерял всякую надежду; мүлдө дээрлик вообще говоря.

мүлдү то же, что күлдү; мүлдү журт весь народ; мүлдү кедей-кембагал все бедняки и нищие.

мүлжү- (ср. кемир-) глотать, грызть прям., перен.; коно жатпай, кепке тойбойт; сөөк мүлжүбөй, этке тойбойт погов. не переночевав, не набеседуешься; не поглотив кость, не наешься мяса; эгер мен короомдун четине тал сайсам, эчки мүлжүн салар эле если бы я по краю своего двора посадил тал, (его) поглодали бы козы; бириңди-бириң мүлжүдүң вы загрызли друг друга.

мүлжүн подражательное слово; мүлжүң эт- шевельнуть губами.

мүлжүндө- жевать губами.

мүлжүндөт- понуд. от мүлжүндө-; ооз мүлжүндөт- то же, что ар. мүлжүндө-.

мүлк I ар. 1. имущество (гл. обр. ценное); козгольмо мүлк движимое имущество; козголбос мүлк недвижимое имущество; балаң калды мүлк болуп, болоттон соккон барсканың стих. сыну твоему, как имущество, остался твой кованный из стали молот (из заплачки вдовы кузнеца); 2. достояние, собственность; элдик мүлк народное достояние; коомдук мүлк общественная собственность; 3. богатство; мүлккө жолуктум мне богатство привалило.

мүлк II южн. то же, что милк дёсны.

мүлк III то же, что бүлүк; адам кылбас иш кылып, мүлктү салып көңүлгө стих. натворив такого (такой гнусности), чего (ни один) человек не сделает, он внёс в сердце тревогу.

мүлт подражательное слово; мүлт эт- чуть двинуться, чуть пошатнуться; алтыммыш беш жашка чыкса да, күч-кубатынан мүлт этпеген хотя он и достиг шестидесятипятилетнего возраста, но сила и здоровье его ничуть не сдали.

мүлтүй- то же, что молтой-; ♦ тилегим мүлтүйүп калсын! пусть погибнут все мои желания! чтоб мне добра не выдать (если...).

мүлтүлдө- действовать втихомолку, исподтишка, хитрить, увильвать; мүлтүлдөбөй, бул жерге эле сүйлөсөң а что, если бы ты не нашёптывал, а говорил здесь (т. е. прямо); ой, бала, сен мүлтүлдөбө! ой, паренёк, ты не вилай!

мүлтүлдөк I. проныра, пролаза; эки жүздүү мүлтүлдөк адам человек двуличный, проныра; 2. ходатай по чужим делам, действующий тайно, путём использования личных связей.

мүлтүлдөк и. д. от мүлтүлдө-.

мүлтүлдөт- понуд. от мүлтүлдө-.

мүлтүлдөш- взаимн. от мүлтүлдө- шушукаться; вести переговоры тайно от других; совместно обделывать делишки.

мүлтүлдөшүү и. д. от мүлтүлдөш-.

мүлтүрө- блестять; поблёскивать.

мүлүк I то же, что мүлк I; эсинин тийсин колуна байге кылган мүлүктөр фольк. пусть достанутся хозяину (коня) поставленные на приз ценности.

мүлүк II то же, что бүлүк огорчение; притеснение; хандын бейли бузулса, калкына мүлүк түшөт, башына бүлүк түшөт если хан ожесточится, народу его предстоит притеснения, и для него (народа) настанет время разорухи и разорения (здесь мүлүк и бүлүк — фонетические варианты-синонимы).

мүлүшкөр ир. сокольник (специалист по выноске и тренировке ловчих птиц и охоте с ними); кыраан тап-



тап салган мүлүшкөр сокольник, вынашивающий соколов и охотящийся с ними;  $\diamond$  мүлүшкөрдүн кушундай (о человеке) молодец молодцом.

мүлүшкөрдүк профессия или положение сокольника. мүмкүн ар. возможный, допустимый; исполнимый; возможно, допустимо; мүмкүнбү? можно? разрешите?; эч мүмкүн эмес никак невозможно; мүмкүн болушунча по возможности, по мере возможности; болууга мүмкүн может стать.

мүмкүндүк то же, что мүмкүнчүлүк; мүмкүндүгү жок возможности нет, невозможно.

мүмкүнчүлүк возможность, допустимость; исполнимость; шаарга барып келүүгө эч мүмкүнчүлүк болбой атат не представляется никакой возможности съездить в город.

мүн то же, что мүүн.

мүндү (в эпосе) то же, что мөндү.

мүндүлөш- (в эпосе) то же, что мөндүлөш-.

мүнкүн разг. то же, что мүмкүн.

мүнөгү талас. то же, что мына бу (см. мына).

мүнөз нрав; в разн. знач. характер; мүнөзү жакшы доброго нрава, хорошего характера; мүнөзү курч у него дерзкий характер; жеңил мүнөз вспыльчивый характер; оор мүнөз степенный, выдержанный; таптык мүнөз классовый характер; мүнөз кут- имеет какой-л. нрав, характер; ар кимдин өзүнүн куткон мүнөзү бар у каждого свой нрав;  $\diamond$  мүнөз (иногда мүйөз) тамак этн. пресная (без соли) и без жиров легкая пища; диетическое питание (для больного); мүнөз ичип атат он на диете; жылкы мүнөз см. жылкы I.

мүнөздө- характеризовать.

мүнөздөл- страд. от мүнөздө- характеризоваться.

мүнөздөмө характеристика.

мүнөздөн- возер. от мүнөздө- уподобляться в отношении характера, характером походить на кого-л.; кыз мүнөздөнгөн мугалим учитель с характером девушки (скромный, аккуратный и т. п.).

мүнөздүү характерный, свойственный кому-л.; мүнөздүү белги характерный признак, характерная черта; мүнөздүү кубулуш характерное явление; бул ага мүнөздүү это присуще ему, это для него характерно; мүнөздүү эмес не характерно.

мүнөт разг. то же, что минута;  $\diamond$  мүнөт-мүнөт жерде совсем близко.

мүнт- см. мунет-.

мүнүшкөр то же, что мүлүшкөр.

мүнүшкөрдүк то же, что мүлүшкөрдүк.

мүнкүлөң затруднение; безвыходное положение; мүнкүлөң кыл- ставить в безвыходное положение.

мүнкүр I 1. лишившийся рук и ног; мүнкүр-шордуулар калеки и несчастные; 2. перен. находящийся в беспомощном состоянии, в безвыходном положении.

Мүнкүр II: Мүнкүр-Наңкүр ар. (в народном произношении часто Үңкүр-Маңкүр) имена двух ангелов, которые якобы являются к покойнику сразу же после того, как его закопают и, как только люди отойдут от могилы, начинают вопрос «с пристрастием».

мүнкүрдүк I. отсутствие рук и ног; 2. перен. беспомощность, безвыходность.

мүнкүрө- быть в очень тяжёлом, безвыходном положении, проявлять беспомощность; баласынан ажырап, мүнкүрөп калды он лишился сына и оказался в тяжёлом положении; Сарала арык болуп калыптыр, айбан да болсо мүнкүрөп, жаныбар, карып болуп калыптыр фольк. Сарала (богатырский конь) стал худым, хотя он и животное, но почувствовал себя беспомощным, бедняга, стал бесприютным.

мүнкүрөт- понуд. от мүнкүрө- довести кого-л. до очень тяжёлого, безвыходного положения, до полного бесси-

лия; туулган жок, андай душман туулбайт, мусалпырдай мүнкүрөтчү элимди стих. не родился и не родится такой враг, который обессилил бы мой народ.

мүр I рамо, плечо (его часть от головки плечевой кости до шеи, а не плечевой выступ); эки ийиндин мүрүнэ эки киши конгондой фольк. на два плеча его могут сесть два человека (такой широкоплечий богатырь); чабыттап куштай учарга чалгын казат, мүр берген фольк. чтоб летать за добычей подобно (ловчей) птице, (ты) дал (лётчикам) быстрые крылья и (сильные) плечи;  $\diamond$  мүрүм тийбеген эшик калбады нет той двери, в которую бы я не толкнулся (обошёл всех).

мүр II парное к кер II.

мүргү- 1. охрометь на обе ноги; едва волочить ноги, плестись спотыкаясь; мүргүп бас- едва волочить ноги; аты жүрбөй, кыйласы мүргүп кетип баратыр фольк. многие едва плетутся, так как кони их не могут идти; 2. перен. спотыкаться; гозого чалынып, мүргүп жүргөн теримчилер да болбой койбойт и не без того, чтобы сборщицы (хлопка), запутавшись в стеблях, спотыкались; 3. перен. часто и униженно кланяться.

мүргүт- понуд. от мүргү-.

мүргүш- взаимн. от мүргү-; чылбырына мүргүшүп, мүдүрүлүп жыгылып фольк. путаясь в поводках (своих коней), они спотыкались и падали; антаңдашып далай алп, этегине мүргүшүп фольк. многие богатыри растерялись, запутавшись в своих полах и спотыкаясь.

мүрдө ир. 1. южн. мёртвый; мертвец; 2. то же, что мүрзө.

мүрзө ир. могила;  $\diamond$  мүрзө байге ист. скачки на поминках на сороковой день после смерти.

мүрзөлүк кладбище; мүрзөлүк жер место для могилы.

мури ир. южн.: мури курт плодоярка яблочная.

мүрө южн. то же, что мүрү I; оң мүрөң твоё правое плечо.

мүрөк миф. источник живой воды; мүрөктүн суусу или мүрөктүн дарысы живая вода; мүрөктүн өлбөс дарысы живая вода бессмертия; мүрөктүн суусун ичтиңби? ты живой воды выпил, что ли? (думаешь вечно жить?);  $\diamond$  мүрөктүн суусу шүтл. живительная влага (водка); мүрөктөй тунук совершенно прозрачный, кристально чистый; мүрөктөй тунук ой менен с кристально чистой мыслью, с абсолютно честными намерениями.

мүрөл обильне; обильный; сүтү мүрөл ийек корова, дающая много молока.

мүрт внезапная смерть; жыгылган жерде мүрт өлүптүр он упал замертво.

мүртөз ар.: кара мүртөз зловердный, бессердечный, свирепый, жестокий.

мүртөздүк: кара мүртөздүк зловердность, бессердечность, свирепость, жестокость.

мүртөм срок; жан алгыч болсо, мүртөмгө келтирчүдөй эмес если бы он был ангелом смерти, то не дал бы до срока дожить; мүртөмгө келтирбей моментально, вмиг, не дав опомниться.

мүртөстөн-: кара мүртөстөнүп кетти он остервенился, замыслив недоброе.

мүрү I то же, что мүр I; мүрүсү менен уруп кетти он ударил плечом.

мүрү II то же, что мури; беш мүрүгө пайда жок на четвертак (бука. на пять пятаков) нет пользы; бир мүрү көм эки тәңгә южн. тридцать пять копеек (бука. без пятака два двугривенных).

мүрүт то же, что мурут I.

мүсүрөт ар. почёт, авторитет; мүсүрөт кетип калганым фольк. я потерял свой авторитет.

мүт парное к сүт I.

мүтөл- южн. быть нерешительным, стесняться; неге мүтөлүп турасың? что ты стесняешься?



**мүүн** недостаток, дефект; бул сөзүндө бир аз мүүн турат в этих твоих словах не всё ладно; сөзүндө мүүн жок он сказал всё безупречно, правильно, хорошо; эч бир мүүнүн таппады он не нашёл в нём никаких недостатков; мүүн кыл- делать упрёки, упрекать; «күйөөсүн таштап келди» деп, күнүлөн кызга мүүн кылып фольк. из ревности он упрекнул дочь (нашу), мол, она приехала, бросив мужа своего.

**мүүнсүз** без недостатков, безупречно.

**мүчө** I 1. часть тела, орган, член; он эки мүчө 1) двенадцать трубчатых костей конечностей животного и человека; 2) весь организм человека в целом; он эки мүчөсү тең он пропорционально сложен, он строен и силен; келбериген шер экен, он эки мүчө тең экен фольк. он важен, как лев, и строен; касташкан жооң кем болсун, он эки мүчөң тең болсун фольк. злоумышляющий враг твой пусть будет слабым, твоё тело пусть будет стройным и сильным; он эки мүчөсүндө айбы жок никаких физических недостатков у него нет; он эки мүчөсү кеселден соо он совершенно здоров; он эки мүчөдөн каруу кетти организм ослабел; кол мүчөсү (его) рука (вся, в целом); кол мүчөсүн караца, эскирген чынар теректей фольк. если взглянешь на руку его, она подобно старому (дереву) чинару; 2. член (организации); анык мүчө действительный член; мүчө-корреспондент член-корреспондент; 3. мат. член; четки мүчө крайний член; окшош мүчө подобный член; ортойку мүчө средний член; 4. грам. аффикс; куранды мүчө словообразующий аффикс; уланды мүчө аффикс словозменения; 5. грам. член; сүйлөм мүчөлөрү члены предложения; сүйлөмдүн баш мүчөлөрү главные члены предложения; сүйлөмдүн айкындооч мүчөлөрү второстепенные члены предложения; сүйлөмдүн жай мүчөлөрү простые члены предложения; сүйлөмдүн курама мүчөлөрү уст. распространенные члены предложения; 6. этн. подарок на помин души (то, что раздавалось в юрте покойника почётным представителям родов, а ныне раздаётся почётным гостям, прибывшим на похороны); элге мүчө бер- раздавать подарки на помин души; мүчө ал- получить подарок на помин души; ♦ айтуу мүчөлөрү органы речи.

**мүчө** II достигать года своего рождения по животному циклу (см. мүчөл); он үчүндө мүчөдү, андан кийин күчөдү фольк. в тринадцать (лет) он достиг своего года рождения, а затем стал набираться сил.

**мүчөл** этн. I. двенадцатилетний животный цикл (первый цикл кончается тринадцатилетним возрастом, а затем каждые двенадцать лет составляя цикл); мүчөлүнөн өтүгүр он один цикл пережил (т. е. ему уже больше тринадцати лет); мүчөлүм жаш, көптү көрөм я молод, многое ещё увижу; 2. год животного цикла, год рождения по животному циклу (начало этого года в старом быту считалось опасным; см. мүчөт-); менин бүгүн үчүнчү мүчөлүм мне сегодня исполняется тридцать семь лет; 3. уст. юбилей, годовщина; он жылдык мүчөл десятая годовщина; ♦ мүчөлүгө жеткендей ты боишься (бука, будто достиг своего циклового года); сен менин бир мүчөлүмдөгү баласың ты по сравнению со мной ещё мальчишка.

**мүчөлө**- члениться, расчленяться; жара ар кайсы жери- не мүчөлөн чыкты у него появились язвы на всём теле; ♦ мүчөлөбөс сөз грам. то же, что сенек сөз (см. сенек). мүчөлөмө 1. члениющийся; 2. грам. уст. изменяемый; мүчөлөмө сөз изменяемое слово.

**мүчөлөн**- возвр. от мүчөлө- уподобляться в отношении телосложения, телосложением походить на кого-что-л.; жашы он беште, энеси мүчөлөнгөн ей пятнадцать лет, телосложением она похожа на мать.

**мүчөлөт**- понд. от мүчөлө- расчленять (напр. тушу на части, не разрубая костей).

**мүчөлөтүү и. д. от мүчөлөт**- расчленение.

**мүчөлүү**: мүчөлүү жигит стройный и крепкий парень; алп мүчөлүү богатырского сложения.

**мүчөт** то же, что мүчө I.

**мүчөт**- этн. считать возраст человека по животному циклу (см. мүчөл); кыргыз биринчи мүчөлдү он үч жаштан мүчөтөт; кебетеси, баланын ичте жатканын эсеп кылганбы кыргызы первый цикл считают закончившимся к тринадцати годам; возможно, присчитывают утробный период ребёнка.

**мүчү**- не удаваться (быть близким к цели, но её не достигнуть); мүчүп, кармай албай калдым мне не удалось поймать (а я был близок к этому); аттын чыбырынын учунан кармай албай, мүчүп калдым я не мог схватить конец поводка коня; ойлонбостон Күлчоро мүчүй сайып салыптыр фольк. (богатырь) Кюльчоро, не обдумав, неудачно ударил копьём (копье не достигло цели); тамак кылып, иче албай, мүчүгөнүң андан көп фольк. а ещё больше из вас таких, которым не удалось приготовить пищи и поесть.

**мүчүк** парное к күчүк; күчүк-мүчүгү менен жоготкула уничтожьте со всеми её щенками.

**мүчүл**- страд. от мүчү- оказываться незавершённым, быть недостаточным; секиргенде мүчүлүп фольк. (конь) прыгнув, не перепрыгнул (через препятствие).

**мүчүлүш** I недостаточный, в малом количестве; акчам мүчүлүш болуп, пальто алабадым у меня не хватило денег, и я не купил пальто; эмне мүчүлүшүңөр болсо, тартынбай айтып турсаңар а вы бы говорили без стеснения, если у вас чего-либо недостаёт; запас бөлүктөрү мүчүлүш болуп турат запасных частей недостаточно.

**мүчүлүш**- II быть недостаточным; жарым-жартылай мүчүлүшкөн түрдө в половинчатом виде и в неудовлетворительном состоянии.

**мүчүлүштө**- то же, что мүчү-; тилеги мүчүлүштөп калган желание его не исполнилось; мүчүлүштөбөсөң если бы тебе удалось; если бы у тебя не случилось помехи.

**мүчүлүштүк** недостаток, нехватка; акчанын мүчүлүштүгүнөн мытык алабадым из-за нехватки денег я не мог купить ружья.

**мүш** см. имиш.

**мүшкүл** ар. I. трудный, мучительный; мүшкүл күн тяжёлая жизнь; мүшкүлдө кал- или мүшкүл күнгө кал- оказаться в бедственном положении; башына мүшкүл күн түштү на него свалилась беда; с ним случилось большое несчастье; башыма мүшкүл түшө калса, мен жалгыз өлбөй, жаздыгыма бир топ душманды ала жатам если на меня свалится беда, то я не один умру, а уложу вместе с собой много врагов; мүшкүл сал- причинить бедствие, учинить разгром; как Кашкардын өзүнө катуу мүшкүл салыптыр: качыр, төөсүн калтырбай, Алооке тартып алыптыр фольк. самому Кашгару Алооке учинил большой разгром: он отнял всё, не оставив даже мулов и верблюдов; аней, мүшкүл ой, страсти!; 2. тьяньш. перен. название узора вышивки.

**мүшкүлдүк** трудность, мучительность.

**мүшкүлдүү** трудный, тягостный; оор, мүшкүлдүү, кандуу күрөштөр борьба тяжёлая, тягостная, кровавая. мүшөк р. мешок (русского образца, продолговатый; ср. кап IV).

**мүшөктө**- I: мүшөктөп мешками, много; эмгек күнгө мүшөктөп дан алдык на трудодни мы получили много зерна.

**мүшөктө**- II этн. устраивать угощение по случаю выпадения молочных зубов (то же делают и в тех редких случаях, когда у старых людей появляются зачатки новых зубов); баланын тишин мүшөктөн атабыз



у нас идёт угощение по случаю выпадения молочных зубов ребёнка.

муштөк I р. мундштук, трубка (курительная).

муштөк II ср. южн. 1. небольшое количество зерна (15–20 кг), предназначенного для помола (ср. амбар 1 2); 2. очередь на помол; муштөк тийбеди (на мельнице) очередь не дошла;  $\diamond$  муштөктөй маленький и собранный, подобранный; муштөктөй болуп түйүлүп келатат (о хищной птице) стремительно падает (нацелясь на добычу), сложив крылья.

мүшүркө- то же, что бүшүркө-.

мыдыр: мыдыр эт- двинуться, шевельнуться; мыдыр этүүгө дарманы жок он не в силах пошевелиться; мыдыр эткен жан жок ни единой души; айланада мыдыр эткен жандуу жок вокруг никаких признаков жизни; мыдыр эткендердин баары 1) все, кто может двигаться; 2) перен. все работоспособные; колхоздогу мыдыр эткендердин баары эле арийин оттоого киришти все работоспособные в колхозе принялись за прополку опийного мака.

мыдыра- производить медленные, спокойные движения, мыдырсыз без движения, недвижимый, неподвижный. мыёо мяукание.

мыёоло- мяукать.

мыжы- тискать, мять; өз колун өзү мыжып-мыжып алды (в злобе) он сам стискивал свои руки;  $\diamond$  мыжып сүйлөй берет он беспорядочно повторяет одно и то же. мыжыгыла- многогр. от мыжы-.

мыжык- то же, что мыжы-.

мыжында- семенить слабыми ногами; мыжындап түзүк баса албайт, булаарыптыр аягы стих. он семенит, не твёрдо ступает; разболелась его нога.

мыз парное к кыз; көңүлүнө толгон кыз-мыз полюбившиеся ему девушки-девушки.

мый I: мый-мый кис-кис.

мый II парное к чый I.

мыйба то же, что мөмө.

мыйзам I ар. (часто пишется и произносится мийзам) 1. уст. закон; мийзам жыйнагы кодекс законов; кылмыш мыйзамы уголовный закон; 2. ист. так среди правящей киргизской верхушки называлось «Степное положение» 1892 года.

мыйзам II (часто пишется и произносится мийзам) 1. редко, то же, что мийзам II I; 2. (или мыйзамдын гүлү) тенётник (паутина, летающая в воздухе в начале осени); мыйзам учуп, күз түштү полетел тенётник, и настала осень; былкылдак куурай бышкыча, мыйзамдын гүлү учкуча фольк. пока рыхлый курай созреет, пока полетит тенётник; көзгө илешпей, мыйзамдай сызып кетип баратат фольк. (сорок витязей) плавно, как тенётник, мчатся, глазу незаметно (так быстро).

мыйзамдаш- заводить друг с другом тяжбу, друг с другом судиться, суживаться.

мыйзамдуу уст. законный.

мыйзамсыз уст. незаконный.

мыйзамсыздык уст. беззаконие.

мыйзамчы уст. законник.

мыймында- двигаться (о плюгавом человеке, у которого рот сжат в сборку, нос маленький; говорится и о животном); коён мыймындап бирдеме жеп атат заяц что-то ест, двигая своими губами.

мыйрый- скривиться, скоситься; оозу (мурду) мыйрый калыптыр у него рот (нос) скривило.

мыйрыйт- понуд. от мыйрый-.

мыйсал сев. то же, что мисал.

мыйтый- быть крошечным; мыйтыйган канаттар крошечные крылышки.

мыйык (ср. мойлоо, мурут II) редко усы; только в выражении: мыйыгынан күл- злорадно, с издёвкой усмех-

нуться себе в ус, многозначительно ухмыльнуться; мыйыгынан күлдү он улыбнулся себе в ус (но нельзя сказать мойлоонон күлдү); бозойду мыйыгынан күлгөнү — селкисинин оюн билгени то, что парень многозначительно ухмыльнулся, означало, что он понял мысли своей красотки.

мыйырбан то же, что мээрман; мыйырбан кыл-оказать милость.

мыйырт- то же, что мыйрыйт-; көлөшүнүн апкытын мыйырта басып кийип алды он надел калоши, скривив задник.

мык I ср. 1. гвоздь; мык как- забить гвоздь; 2. южн. название кожной болезни овец;  $\diamond$  мык чегер заправила; бир үйдүн мык чегери старший в доме (тот, кем весь дом держится, кто всем домом управляет).

мыкаачы 1. людоед; 2. перен. кровожадный.

мыкпаш ср.-кирг. приспособление для придания формы шляпке гвоздя.

мыкрыз скупой.

мыкта- 1. делать что-л. основательно, крепко, прочно; делать, как это нужно, делать хорошо; ал кезде Кыргызстандын өнөр жайлары мыктап өнүгө алган эмес в то время промышленность Киргизии не могла в полную силу развиваться; мыктап иштебесе да, анча-мынча жардам кылаар если даже он и не очень успешно будет работать, то всё же кое-какую помощь окажет; оюнду мыктап ойло ты хорошенько обдумай; коюнду мыктап кайтар своих овец паси хорошенько; сан жагына умтулдуң, эми сапат жагы мыктачы ты стремишься к количеству, ну-ка, теперь крепко возьмишься за качество; мыктап тоюп алдым я здорово наелся; мыктап жеп алып плотно поев; жоону мыкта- крепко прижать врага; найзасын канга чыктайт — деп, атышкан жоосун мыктайт — деп фольк. он, мол, копыё своё кровью смочит, он, мол, врага крепко прижмёт; 2. отобрать лучшее, самое сильное; бардык улакчыларды чакырып, аттарын мыктады он созвал всех участников скачек с козлом (см. улакчы) и отобрал (для скачек) лучших коней;  $\diamond$  эң мыктаса или мыктаса эле самое лучшее; в лучшем случае; эң мыктаса, казан-аягына ээ болуп, от башында олтурмак (о женщине в старом быту) самое лучшее (для неё) — она будет хозяйничать над кухонной посудой и сидеть у очага (т. е. готовить пищу); мыктаса эле, жүз сом берет в лучшем случае он даст сто рублей.

мыктуу то же, что мыкты; атка минер мыктууну, азаматтан мыктууну, баарын катар жыйды эле фольк. ловких наездников, лучших молодцев — всех подряд он собрал.

мыктуулан- то же, что мыктылан-.

мыктуусун- то же, что мыктысын-.

мыкты 1. сильный, крепкий, прочный; мыкты жигит крепкий парень (физически, в труде, в учёбе и т. п.); ал мыкты иштейт он хорошо работает; мыкты тойду он здорово насытился; оту мыкты жайыт пастбище, богатое травами; мыкты болсо, — миңдиктир, күчү болсо, — бирдиктир фольк. по силе (власти) он равен тысяче, (а) сила его равна одному; 2. знатный, лучший, передовой; республикабыздын мыкты кишилери уст. знатные люди нашей республики; айылдагы мыктыбыз лучший, самый авторитетный (человек) в нашем ауле; мыктылардын мыктысы лучший из лучших.

мыктылаа- мыктылап крепко, прочно, основательно.

мыктылан- возвр. от мыктыла- укрепляться, упрочняться.

мыктылык прочность, сила; умение.

мыктысы- то же, что мыктысын-.

мыктысын- уподоб. от мыкты считать себя сильным, изображать из себя сильного; похвалиться силой, уме-



нием; ушул жерде биринен бири мыктысынган эркектер көбөйүп кетти эдесь умножилось число мужчин, которые один перед другим похваляются своей силой, своим умением.

мыкчы- мять, тискать (руками); схватывать (когти-ми);  $\diamond$  тизе мыкчы- см. тизе.

мыкчий- (о полном и невысоком человеке) сутулиться, ёжиться; иметь вид съёжившегося; мыкчийган имеющий вид короткошеего.

мыкчыл- страд. от мыкчы-; жүрөгү мыкчылып, эриндери көгөрүп, муштумдары түйүлүп, талып калды сердце у него сдавило, губы его посинели, кулаки сжались, и он упал в обморок.

мыкчында- напрягаться; натуживаться, делать попытки совершить непосильное; мыкчындаган мыкчийң — канаттуудан бу дагы фольк. тяжело летающая неясность — и она тоже птица; мыкчындап эле, бирдемени жасап атат он над чем-то пыхтит, он что-то с трудом мастерит.

мыкчындат- понуд. от мыкчында-.

мыкый I (или мыкый үкү) неясность.

мыкый II то же, что мыыйк; биле коюп шум Кыяз, мыкыйында күлүптүр фольк. догадался плут Кыяз и в ус себе злорадно усмехнулся; көрүп калган калайык мыкыйынан күлбөсүн фольк. как бы увидевший (это) народ с издёвкой смехнулся себе в ус.

мыкый III южн. то же, что мукур; мыкый жилик то же, что күң жилик (см. жилик).

мыкый- IV I. ёжиться, поджиматься; жолборстой жатат мыкыйып лежит, поджавшись будто тигр (готовый к прыжку); 2. перен. быть замкнутым, нелюдимым; мыкыйып эле, кишиге сырын айтпайт он замкнулся, никому души своей не открывает; ачык-айрым эмес, мыкыйган неме он (человек) открытый, замкнутый; мүнөзү жумшак, кең пейил ачык, мыкыйбайт, ичке сырларын катып стих. характера он мягкого, не тавтсы, своих сокровенных мыслей не прячет.

мыкыйт- понуд. от мыкый- IV поджимать.

мыкын бок (сторона туловища).

мыкырай- иметь вид маленького крепыша; мыкырайган то же, что мыкыракай.

мыкыракай маленький крепыш.

мыкыюу и. д. от мыкый- IV.

мылгы- вдавливать, втыкаться, вопзаться; атын тууга жерге мылгыды копыто лошади вдавилось в землю.

мылгыт- понуд. от мылгы- втыкать, вопзать; жаа атып кенген эр Жаңыл жаанын огун мылгытты стих. при- выкшая стрелять из лука богатырша Джангыла стрелу (в цель) вонзила; кыйгактуу найза көк түпөк, кыр аркага мылгытып, малып кетип баратыр фольк. пику с ножами и синим бунчуком в спинной хребет (врага) вонзив, втыкает и втыкает глубже и глубже.

мылжы- то же, что мылжында-.

мылжый- шурить глаза и морщить лицо, шурить-ся; күндүн көзүнө мылжыйып бир карап койду сощу- рившись, он взглянул на солнце.

мылжыма то же, что мылжың.

мылжың пустомеля; мылжың эрке болтушка-балов- ница.

мылжында- попусту болтать, надоедать пустыми раз- говорами; мындай шашылыш учурда мылжындаган сөздү баштап, атылган ишти аткаруудан тайсала- ган адамды сүйбөй не люблю я людей, которые в та- ком экстренном случае начинают попусту болтать и уклоняются от выполнения дела.

мылк подражательное слово; найза кирди мылк этип фольк. копьё вонзилось свободно (во что-л. мягкое); мыкыны мылк этет, ичи-карды шылк этет фольк. в бо- ках его булькает, внутренности хлюпают.

мылмыгы (о полном человеке) несмелый, мямля, раз- мазня.

мылмы- (о полном человеке) быть несмелым, мямлей, размазней; быть равнодушным, ко всему безразличным; мылмыган катын женщина-размазня; мылмыып уч- чукпай калды он замолчал с безразличным видом; мыл- мыып уччукпайт он молчит, ничего лицом не выражая, мылмыып жетпей калар бекен? он, размазня, пожалуй не добьётся своего.

мылмыт- понуд. от мылмы-; ага ракмат айттырдым, мылмытып я его, размазю, вынудил поблагодарить, мылмыгы то же, что мылмыган (см. мылмы-).

мылпый- (о полном и полнолицем человеке) быть мол- чаливым; мылпыйып, уччукпай койду он, полнолицый, ничего не сказал; мылпыйган молчаливый.

мылтык ружьё; мылтык ат- стрелять из ружья; мыл- тык атылды раздался ружейный выстрел; мылтык окто- зарядать ружьё; мылтык октолуу ружьё заряжено; мылтыкты кыргыз аттабайт этн. через ружьё кыргыз не переступает (считается дурной приметой); төө мыл- тык (в эссе) ружьё больших размеров; шыйрактуу мыл- тык или айры шыйрак мылтык ружьё на сошках; суу мылтык I) водяное ружьё (самодельная детская игруш- ка: дудка с поршнем в виде нососа; из него дети обы- вают друг друга); туягынан кеткен таш, суу мылтыктай атылып фольк. из-под копыт (коня) летят камни, буд- то (вода) из водяного ружья; 2) самодельное пневмати- ческое ружьё (длинная дудка с узким отверстием; стреляют комочками замазки или жёванной ваты); мылтык оозун өбүшүп ант кылышты поцеловав дуло ружья, они взаимно поклялись; они поклялись на ружьё.

мылтыкта- стрелять из ружья или действовать ружь- ём; мылтыктап жолун тосту он ружьём (угрожая ружь- ём) преградил путь.

мылтыкташ- взаимн. от мылтыкта- перестреливаться из ружей.

мылтыктуу вооружённый ружьём, с ружьём; мылтык- туу кишилер люди, вооружённые ружьями.

мылтыкчы ружейный охотник.

мына вот; мына бу вот этот; мына мындай вот такой; вот так; мына мында вот здесь; мына мындан вот отсю- да; башымды кессек, мен мына фольк. если хочешь от- резать мне голову, так я вот он; мынан на, вот тебе, вот твоё; мынаңыз (обращение к одному на «вы») нате, вот вам, вот оно ваше; камчымы кайда? — Мынаңыз где моя плеть? — Вот она (ваша); мынаңыздар (обращение ко многим, когда каждому в отдельности говорят «вы») нате, вот вам, вот ваши; ана-мына то да сё; өзүмдүкү дегенде өгүз кара күчүм бар, кишиники дегенде ана- мына ншым бар логов. когда речь идёт о моём (деле), то силы у меня, как у быка, когда же речь идёт о чужом, то у меня кое-какие (другие) дела есть; мына-мына вот-вот; вот оно, вот оно.

мынаекте талас. вот здесь.

мынакей вот, вот оно, вот тебе; мынакей! наконец-то! вот тебе на!, ну и ну!

мынала- говорить «мына-мына» (см. мына).

мынамында то же, что мына мында (см. мына).

мынау талас. то же, что мына бу (см. мына).

мынаык (мына як) южн. это место, эта сторона.

мында здесь, тут; анда-мында иногда; там-сям, кое- где.

мындагы здешний, находящийся здесь, вот тут мындагылар здешние; здешние жители; мындагыларга бейтааныш адам незнакомый здешним человек; мында- гы жолдоштор присутствующие здесь товарищи; сырт- тагысын сыртта алдык, мындагысын мында алдык фольк. тех, что были на сыртах (см. сырт 3), мы взяли



на сыртах, тех, что были здесь, мы взяли здесь; андагы-мындагы находящийся там и сям, разбросанный; андагы-мындагы болабой, баш кошуп тиричилигибизди кылалы давайте жить вместе, не разбросанно (один здесь, другой там).

мындай так, такой; мындай ишке жолобо в такие дела ты не ввязывайся; мындай иштерди тез бүтүрүш керек такие дела нужно быстро кончать; мындайын кайдан биз билдик? а откуда нам знать, что он таков? ◇ мындай болуучу мага көрүнбөй калды вы немного подвиньтесь-ка, мне не видно; өзү мындай боло берди (а) сам он остался в стороне (как бы не участвуя в этом, хотя причиной явился сам); мындай-андай сөз не совсем удобные, не очень приличные разговоры; эч кимге мындай-андай деген жок он никому ничего такого не сказал (на что можно было бы обидеться); бул тилекти аткарсан, мындай-андай дебейин если ты эту (мою) просьбу удовлетворишь, я тебе ничего такого-этого не скажу (упрекать не буду); анын алдында мындай-андай сөз айтыштан ыйба этип стеснясь при нём неприлично выражаться; мындай турсун не только, но и..., это ещё туда-сюда; об этом мы уже не будем и говорить, но...; это полбеды, а вот...

мындайла-: мындайлап так, таким образом; мындайлап айтканда иначе говоря, проще говоря.

мындайлат- понуд. от мындайла-; коюнду алыс алып барбай, мындайлаган эле айылга жакын жайгын ты овец своих далеко не гоняй, а паси тут вот, поближе к аулу.

мындайча так, таким образом; мындайча айтканда или мындайчасынан айтканда иначе говоря; собственно говоря; мындайча кадырлап келишине Ажар абдан ыраазы болгон Ажар была очень довольна тем, что её посетили, выказав такое уважение.

мындайчылык отвл. от мындайча; бурут кайда, эл кайда мындайчылык кезекте? фольк. где киргизы, где народ в такое вот (тяжёлое) время?

мындан отсюда, от этого, из этого, от него; мындан жыйырма жыл мурун двадцать лет тому назад; мындан көрө тиги жакшы то лучше, чем это; мындан беш километр ары барганда айыл жолугат когда проедешь отсюда пять километров, встретится аул; мындан кийин после этого; ◇ мындан чыкты значит, следовательно.

мыногу талас. то же, что мына бу (см. мына).

мынтык то же, что мытык.

мынча столько; бир мынчасы многие из них; мынча акчаны эмне кыласың? для чего тебе столько денег?; мынча куу болбосон, эмне болду? а что, если бы ты был не столь хитёр (не лучше ли было бы)?; ◇ мынча болду так уж и быть.

мынчалык отвл. от мынча; сен мынчалык дүңүйөгө кантип жеттиң? как ты нажил такое богатство?; менин мынчалыгымдан кабар берип жүргөн мында ким болду экен? кто бы это мог сообщить, что я вот таков?; мынчалык эмне кубандыңыз? что вы так обрадовались?

мынчанчы порядковое от мынча (ср. русское диалектное столькой).

мыны см. бул I.

мыкк: күңк-мыкк см. күңк; кыкк-мыкк см. кыкк.

мыккыл: күңкүл-мыккыл см. күңкүл.

мыккылда- гундосить, бунчать; Агыштын уулу зор Кыяз, ачык айтпай, мыккылдап фольк. сын Агыша, здоровенный Кыяз, не говорит отчётливо, а бунчит.

мыр парное к мыр.

мыракур то же, что муракур.

мырас то же, что мурас.

мыраскор то же, что мураскор.

мырдар то же, что мурдар.

мырза ар.-ир. 1. уст. господин; эр жигит бирде мырза, бирде кул погов. молодец — то господин, то раб (в жизни всякое бывает); «мыакул болот, мырзам» деп, бары кабыл алганы фольк. «ладно будет, господин», — сказав (это), все согласились; 2. южн. ист. писец, писарь (см. бесир); 3. перен. щедрый; ◇ Жаныл-Мырза I) имя эпической богатыри, сражавшейся с ойратами; 2) фольклорное произведение — поэма об этой героине и многие литературные обработки; мырза келин ирон. барынька; мырза бала то же, что молдо бала (см. молдо I); гүл мырза или кул мырза так женщины в запяточках называют покойника; мырза терек см. терек I.

мырзайым (мырза-айым) госпожа.

мырзалык отвл. от мырза I. положение господина; 2. южн. ист. положение или должность писца, писаря; ◇ мырзалык жаш годы цветущей молодости; мусалыр болуп өткөрдүм мырзалык жаштын жарымын фольк. провёл я в скитаниях половину своей молодости.

мыртыгый то же, что мыртыгын (см. мыртыг-).

мыртыг- (о человеке низкого роста) растолстеть, пополнеть; мыртыгын алыптыр он растолстел, разжирел; у него рожу разнесло; мыртыгын низкого роста и полный; мыртыгын кичинекей кол маленькая пухленькая ручка.

мыртыюу и. д. от мыртыг-.

мыршап то же, что муршап.

мырык I. с отбитым краем, щербатый; мырык чүкө алычк с отбитым краем; 2. гундосый; мырык киши гундосый человек.

мырылда- мурлыкать.

мырында- гундосить.

мырындoo и. д. от мырында-.

мысалдас то же, что мусалдас.

мысалы то же, что мысалы например (см. мысал I).

мыскал ар. ист. золотник (единица веса); бир мыскал эти бир дилде фольк. (там) золотник мяса — один золотой (см. дилде); арактан мыскал кем эмес, ак келин, кылган кымызың фольк. твой кумыс, белолицая молодуха, (по крепости) ничуть (букв. на золотник) не хуже водки.

мыскалда-: мыскалдап золотниками; батмандап кирген оору мыскалдап чыгат погов. болезнь, вошедшая батманами (см. батман), выходит золотниками.

мыскыл то же, что шылдык.

мыскылда- то же, что шылдында-.

мыскылдаш- то же, что шылдындаш-.

мыскылдуу то же, что шылдындуу.

мытаам, мытайым то же, что митаам.

мытаамдык то же, что митаамдык.

мытайым см. мытаам.

мытан кит. мучная пресная (без соли) похлёбка, рекомендуемая народной медициной в качестве диеты при некоторых болезнях; мытан жарма незаквасившаяся и неспортившаяся жарма (см. жарма I 3) или буза; ◇ жүзү мытандай лицо у него посерело и обрюзгло.

мыты- то же, что мыкчы-.

мыты- ущипнуть, схватив тремя пальцами (большим, указательным и средним).

мыкчы- то же, что мыкчы-.

мыккыл- то же, что мыккыл-.

мыш I брысь!

мыш II: мыш бол- осрамиться, оскандалиться, потерять авторитет; мыш болдум я оказался в дураках; мыш болуп калды он остался с носом; каным, болдук шерменде, желдеттерин мыш болду стих. хан наш, мы опозорены, телохранители твои осрамились; колу менен иштеген иш — сакалыңа мыш сам натворил, сам и отвечай (букв. руками твоими сделанное дело — бороде твоей позор); мыш кыл- осрамить, лишить авто-



ритета; жалпы барында мыш кылар всех вас он осрамит (напр. победы); эрингендин баарысы, ит мингизип, мыш кылам фольк. всех, кто важничает, я разорю и по-срамлю; мени мыш кылды он меня обдурил; тоок «мыш» (или «быш») деп койбойт (этим даже) курицу не испугаешь.

мыш III с. имиш; айтылуу мыш-мыш чын болсо, чын тозоктун түбүнө баруучу чоро экенсин если слухи и разговоры верны, если верно то, что люди говорят, то ты, оказывается, такой витязь, которому место на самом дне ада.

мышакат то же, что машакат; өтө кыйын мышакат менен зорго көтөрүзүп (больной) с большим трудом, еле-еле поднявшись.

мышакаттуу то же, что машакаттуу; мышакаттуу улутунун койду он тяжело вздохнул; мышакаттуу демигип, күрсө-күрсө жетелдү фольк. тяжело и учащенно дыша, он надрывно кашлял.

мышмыгый то же, что мышмыгый (см. мышмый-).

мышмый- (о человеке) быть вялым, рохлей, растапой (в словах, поведении, движениях, облике); мышмыгый вялый, квёлый, рохла, беспомощный, несмелый; эски турмушта кыргыз кыздары, мышмыгып, укугун коргой алчу эмес в старом быту киргизские девушки, чувствуя себя беспомощными, не могли защищать свои права.

мышмык то же, что мышмыгый (см. мышмый-). мышмында- то же, что мышмында- (но в более сильной степени).

мышмында- быть вялым, рохлей, беспомощным (в движениях, действиях).

мышта- южн. то же, что мушта-.

мыштый- (о рыжем или русом человеке невысокого роста) иметь сморщенное и улыбающееся лицо.

мыштың подражательное слово; мыштың-мыштың өзү- то же, что мыштында-.

мыштында- двигаться, производить действия (о человеке рыжем или русом, узкоглазом, с лицом морщинистым и слегка улыбающимся).

мышык домашняя кошка; мышыкка—оюн, чычканга—өлүм логов. кошки игрушки, а мышке слёзки (букв. смерть); мунун артынан эгичип жүргөн котур кара мышыгы бар он приносит людям несчастье (букв. за ним следует паршивая чёрная кошка); чок баскан мышыктай секирдн он подпрыгнул, как кошка, ступившая на горячие угольки; мышык-чычкан кошки-мышки (название детской игры; калька с русского, своё название ала күчүк; см. күчүк); мышык-чычкан ойногон балдар дети, играющие в кошки-мышки; мышык сопу см. сопу.

мыя название горькой травы с жёлтым цветком; кызыл мыя солодка, лакричник; ак мыя горчак, брунец.

мыят то же, что мият.

мыяттык то же, что мияттык; аял болсок да, бир кишиче мыяттыкка жарарбыз хотя я (букв. мы) и женщины, но одного мужчины стою.

мэ-мэ южн. [мэ-мэ] возглас, которым призывают осла.

мээ мозг; мээ — ойлоонун органы мозг — орган мышления; аш — ээси менен, баш — мээси менен логов. угощение (украшается) хозяином, голова — мозгом; кара куш мээси мозжечок; мээси козголда у него сотрясение мозга; мээси айнып калды он умом тронулся; мээси айнып калган абышка выживший из ума старик; мээси көгөргөн он выжил из ума (гл. обр. о старых людях); мээси көгөргөн чал выживший из ума старик; мээси бөксө у него в голове винтиков не хватает; мээм ачыл кетти у меня голова распухла (от шума, галла); мээни ачыта турган маңыз адам человек, надоедающий своими разговорами, повторяющий одно и то же; мээ кыл-

надоесть, осточертеть; мени мээ кылба не надоедай мне, не сверли мне мозги; сүйлөй берип, мени мээ кылып жиберди или сүйлөй берип, мээмди ачытып жиберди своими разговорами он мне все мозги просверлил; мээге салып көр- пораскинуть мозгами; пораскинуть умом; мээ кайнаган ысык нестерпимая жара; көк мээ то же, что көкмөө; мени көк мээ кылдың ты мне голову заморочил; эшектин мээсин жеген глупый; эшектин мээсин желиңби? ты слурел, что ли?

мээле- I примешивать мозг (в мелко нарезанное варёное мясо); мээлеген өт мясо, смешанное с мозгом.

мээле- II брать на прицел, прицеливаться; мээлеп туруп, эки гранат ыргытып прицелившись, он бросил две гранаты; мээлеп туруп, так бугага атты прицелившись, он выстрелил (попал) точно в цель.

мээлей рукавицы, перчатки.

мээлен- возвр. от мээле- II; балким, бул мээленбей атылган октой анчейин ооздон чыгып кеткен кеп чыгар это, вероятно, слово, случайно вырвавшееся подобно выстрелу без прицела.

мээлик: көк мээлик то же, что көкмөөлүк.

мээнет ар. I. мұка, мучение, тяготы; келген — дөөлөт, кеткен — мээнет логов. всё, что поступает, — богатство, всё, что убывает, — мучение; мээнет тарт- испытывать муки, мучения, нести тяготы; мени мээнет чырмал алды на меня беды посыпались со всех сторон, на меня беда за бедой; 2. труд; мээнет жалпак болот, дөөлөт тоголок болот логов. труд приземист (он твёрдо стоит), а богатство круглое (оно катится, поэтому ненадёжно); жашында берсин мээнетти, карыганда берсин дөөлөттү пусть в молодости тебе достанутся труды, пусть в старости тебе достанется богатство (т. е. трудом обеспечь свою старость); 3. (о человеке) бедовый;  $\diamond$  мээнетинди алайын! или мээнетинди! ласк. приму я твои тяготы (на себя)!; мээнет күн I) тяжёлый день; тяжёлое положение; 2) (о человеке) бедовый.

мээнеткеч ар.-ир. уст. трудящийся (употреблялось ещё в конце сороковых годов; ср. эмгекчи).

мээнеттен- I. нести тяготы; 2. трудиться; узак жыа жооптуу иште мээнеттендиңиз долгие годы вы трудились на ответственной работе.

мээнеттүү мучительный, трудный.

мээни- I. удовлетворяться, получать удовольствие, наслаждаться; быть в состоянии приятной расслабленности; мээни калды он удовлетворился, получил удовольствие; мээнигенче же кушай в своё удовольствие, ешь досыта; мээнип укутум я слушал с наслаждением; 2. то же, что чүчү- V.

мээнит- понуд. от мээни-.

мээр ир. любовь; благосклонность, симпатия; менде мээриң бар болсо, миң тозокту көтөргүн стих. если ты меня любишь, претерпи муки тысячи адом; мээри түшүп калды он полюбил; он почувствовал симпатию к кому-л.; мээр төк- дать благодать; благодетельствовать; пахтанын бой аягына карап турбаса, мээрин да төкпөйт если за хлопком заботливо не ухаживать, урожай его не будет обильным (букв. он и благодати не даст); мээри канды он получил удовольствие, он получил удовлетворение; сууруп алсам, суусу чыгат, ичип алсам, мээрим канат заадакка когда выпущу я (затычку), вода выходит, попою — удовольствие получу (отгадка кымыз кумыс); мээр кандыр- доставить удовольствие, доставить удовлетворение; көргөндүн мээрин кандырган (такое, что) доставляет удовольствие тем, кто это видит;  $\diamond$  ак мээр материнское молоко; мээр чөп приворотная трава; мээр чөбү бар или мээр чөптүү (о мужчине) покоритель сердец, сердшеед.

мээрбан то же, что мээрман.

мээрдүү то же, что мээримдүү.



мээрим *то же, что* мээр; энелик мээрим материнская любовь; мээрим чач- облагодетельствовать; принести обилие, благодать.

мээримдүү приятный, любезный, симпатичный; благосклонный; азамат алымдуу болсо, кыз мээримдүү болор если молодец обходитель, девушка бывает благосклонна. мээримдүүлүк любовь, любвеобильность, симпатия,

благосклонность; любезность; мээримдүүлүк менен проявляя симпатию; любовно; любезно.

мээримпоз *ир. то же, что* мээримдүү.

мээримсиз неприятный, нелюбезный, несимпатичный.

мээримсиздик нелюбезность, антипатия.

мээрман *ир.* милостивый; любезный, ласковый.

мээрманчылык милость; любезность, ласковость.

## Н

на *чуйск. то же, что* не I что; на кылат? что он будет делать?

наабай *ир.* 1. пекарь, выпекающий лепёшки; наабай өлүп жатса, койнунан наны чыгып жатат *погов.* пекарь умирает, а из-за пазухи у него лепёшки выходят; 2. *уст.* продавец лепёшек; 3. *то же, что* наабайкана.

наабайкана *ир. уст.* хлебопекарня, где выпекаются лепёшки.

наабайчы *то же, что* наабай 1, 2.

нааброт *р. разг.* наоборот (*в знач. вводи. сл. и про- тивит. частицы*).

наадан *ир.* невежда; неуч; глупый.

наадандык невежество; глупость.

нааданчылык *то же, что* наадандык.

наад *ар.* подковка (*на каблук*); алтын наал, жез өкчө фольк. золотая подковка, медный каблук.

наала *то же, что* наалат; элдин нааласына кал- вы- звать осуждение или проклятие со стороны народа.

наалат *ар.* 1. проклятие; наалатын чачты он изрекал проклятия; атаңа наалат! *бран.* будь проклят твой отец!; 2. проклятый; буа наалатыңды эмнеге чакыра койдуң? зачем ты позвал (*или* пригласил) этого проклятого?; наа- лат күн *то же, что* кокуй күн (*см.* кокуй I); токо наалат *см.* токонаалат.

наалаттуу приносящий беду, приносящий несчастье; наалаттуу мүшкүл иш дело, приносящее несчастье.

наалаты *южн. то же, что* наалат 2.

наалы I (*или* наалы така *или* наалы өкчө) *то же, что* наал; наалысы алтын, жез өкчө фольк. подковки (*у са- пог*) золотые, каблук медные.

наалы- II *ир.* 1. стонать, рыдать; жаловаться (*на судьбу, на своё положение*); кедейликке наалып, энеси көпкө чейин ыйлады жалужа на бедность, мать его долго плакала; 2. (*о старых людях*) быть не в полном уме; наалыбай, тим отурчу! не пори чушь, сиди смиренно!; наалып калган турбайбы! ведь он же из ума вышел! наалыт- понуд. *от* наалы- II печалить, огорчать.

наалыш I *и. д. от* наалы- II.

наалыш- II *взаимн. от* наалы- II.

наам *ир.* 1. наименование, название; 2. звание; согуш- тук наам воинское звание; илимий наам учёное звание.

наама I *ар.* 1. *южн.* музыка; 2. (*в эпосе*) музыкаль- ный инструмент; дүйнодөгү нааманы түрдүү-түрдүү чалган бар фольк. есть (*там*) такие, которые играют на разные лады на инструментах.

наама II *ир.* (*в эпосе*) священная книга.

наама III *ир.* неграмотный, тёмный; биз наама адамбыз, иши кылып, ыкылас кылсак болду мы люди тёмные, (*в вопросах религии*) не разбираемся, есть добрые наме- рения — и довольно.

наамачы *южн.* музыкант.

наамдуу именитый; наамдуу киши именитый человек.

наапа *то же, что* напы.

наар I *ир.* пища; наар ал- *или* наар тат- принимать пищу; закусывать; оозуна наар ала элек он пока ещё ничего не ел, у него во рту маковой росинки не было;

биздикине келип, наар татып кеткиле приходите к нам откушать; үч күн наар татканым жок я три дня ничего не ел; оозуна наар тамыз- капать (*умирающему*) в рот воду.

наар II 1. тиснение по коже; тиснёный орнамент; наар түшүр- наносить тиснёный узор; 2. (*точнее* колдун наары) мелкие линии на внутренней стороне пальцев н ладоней; ◇ беттин наары цвет лица; красота лица.

нааразы *ир.-ар.* недовольный; нааразы бол- остаться недовольным; нааразы кыл- вызывать недовольство.

нааразылан- выразить недовольство.

нааразылык недовольство; протест; нааразылык бил- дир- заявить (*свое*) недовольство; выразить протест.

наардуу (*об узоре*) тиснёный.

набак *ист. то же, что* абак; набакка жаткыр- *или* набакка кама- *или* набакка сал- посадить в тюрьму.

набакты *то же, что* абакты; набактыга каматтыр- *или* набактыга салдыр- приказать посадить в тюрьму; жалгыз уулумду миң башылар набакка салдырган тыся- чки сделали так, что моего единственного сына посадили в тюрьму; набакты кес- приговорить к тюремному заключению.

набат *ар.* леденцы (*сахар в кристаллах*).

набыт, навыт *ир. южн.* 1. уничтоженный, погибший; навыт кыл- уничтожить, погубить; навыт боа- погибнуть; 2. ущерб, вред.

набытта- *южн.* уничтожать, губить; жоону набытта- уничтожить врага.

навада *южн. то же, что* непада.

навай *то же, что* наабай.

навайын *ир. южн. этн.* обратный привод в дом мужа жены, которая уходила от него к своим родителям.

нават *южн.* 1. *то же, что* набат; 2. перен. что-либо приятное, доставляющее удовольствие.

наваттуу *южн. (о человеке)* обаятельный и аккуратно одетый.

нават *южн. [нэвбат] то же, что* нөөмөт.

навыт *см.* набыт.

нагайбыл, негайбыл: нагайбыл иш сомнительное, не- ясное, неопределённое дело *или* положение.

наган наган.

нагара *ар.* барабан, литавры.

нагенде *южн. [нэгэнде]* кое-где, местами; иногда, временами.

нагирет *р. разг.* награда.

нагрузке *р. разг.* нагрузка (*работа, поручение*).

нагачагер *ир. южн. то же, что* лакшигер.

нагыз действительный, настоящий; нагыз боксёр на- стоящий боксёр.

надзиратель надзиратель.

надзор надзор; прокурордук надзор прокурорский над- зор.

надстройка филос. надстройка.

наесеп *то же, что* наыйнап.

наети *ар. южн. [нэйэти]* очень; нэйэти жаман киши очень дурной человек.



нажир южн. март.

наз ир. 1. жеманность, кокетство; капризы; кызы бар-дын назы бар погов. кто имеет дочку (невесту), тот имеет и капризы; 2. южн. обиды, недовольство.

назар ар. взгляд; помыслы; назар сал- обратить внимание, отнестись со вниманием, с участием; проявить заботу; присматривать; кумайк багып сен берсең, назарым анык салармын фольк. если ты воспитаешь кумайк'а (см.), я по-настоящему проявлю заботу (о тебе); назарынан сыртта болду он не обратил внимания, оставил без внимания; назарымда южн. на мой взгляд, по моему мнению; я полагаю; кымыздуу үй — назар, кыздуу үй — базар погов. дом, где есть кумыс, на примете (ему уделяют внимание), дом, где есть девушка, шумный; назары ач жадный, завистливый; байдын уулу назары ач, ыймандуу киши андан кач погов. байский сын жаден, честный человек, бегит от него; < назары сынды он обиделся; назары сынып кайра тартты обидевшись, он повернул обратно; назары сынып, күйбөгөн жери кұл болду он обиделся и из себя выходит; сунган ашым ичпесең, сынып калат назарым фольк. если ты не вкусишь пицци, которую я предлагаю, мне будет обидно; назарымды сындырба не обижай меня, не причиняй мне огорчения; абышканын назарын сындырган он обидел старика; назарга алып принося во внимание; эр назар тийген удачливый.

назат р. разг. назад; «жумуш» дегенде назат кетип жүргөндөр да бар есть и такне, которые, когда говорят «работе», пятятся назад.

наздан- жеманиться, кокетничать.

наздант- понуд. от наздан-.

наздык жеманство, кокетство.

назик ир. 1. тонкий, нежный, изящный; утонченный; колдорунун кыймылы эң назик движения рук её изящны; назик сөз нежное, ласковое слово; 2. изнеженный; 3. (о деле, вопросе) щекотливый; 4. южн. [назик] бисер. назиктик нежность, изящество; башка кыздарга бүткөн назиктик, таттуу кыял менде да бар нежность и сладкие мечты, свойственные другим девушкам, есть и у меня.

назир ар. 1. рел. обет, жертва или угощение с богоугодной целью (по умершему); назир тайм- приносить (общающую) жертву или устраивать угощение с богоугодной целью; 2. южн. косичка, оставляемая на голове мальчика при бритве.

назначыт р. разг.: назначыт эт- назначить.

назр, назыр то же, что назир.

най ир. 1. флейта; жез най медная флейта; 2. чубук курительной трубки; 3. южн. [най] всякий предмет в виде трубки; 4. южн. [най] ствол ружья; кош най (най, а не най под влиянием первого слова) или кош най мылтык двухствольное ружье; 5. южн. [най] труба железной печи; < найдай поджарый и стройный (напр. конь, подготовленный к скачкам); най тамак тонкая и изящная шея (красавицы).

найват южн. [найват] любимая, возлюбленная.

найза ир. 1. копье, пика; найза сал- наносить удар копьем; найза салар ыктуусу фольк. лучшие из копеечников; найза же- получить удар копьем, быть пораженным копьем; атадан калган санаты: найза сынса аш-тойдо, карматып колго жаңыртат стих. обычай, оставшийся от предков: когда ломается копье на тризне, пире, дают в руки новое; найзанын учуна сал- предать мечу (букв. копы); найзанын учу, кылычтын мизи менен жүрүп, көрүшпөдүк мы вели между собой кровавую распрю (букв. жили на конце копья и на острие меча), а потому не встречались; 2. иглы (ежа, динобраза); кирпичин найзасы иглы ежа; 3. карт. король; 4. перен. южн. (о человеке) двуличный.

найзагай редко, то же, что чагылган.

найзакер ир. копеечник (воин, вооруженный копьем). найзала- действовать копьем, пикой; колоть копьем, пикой.

найзалаш I и. д. от найзала-.

найзалаш- II взаимн. от найзала- сражаться на копьях, на пиках.

найзачан вооруженный копьем, пикой.

найзачы то же, что найзакер.

найлуу с трубкой, с чубуком; жез найлуу чылым калыан с медным чубуком; алтын найлуу сыр канжа трубка с золотым чубуком.

найранбоз ир. южн. прям., перен. фокусник.

найүмүт ир. без надежды, потерявший надежду; обездоленный; найүмүт адам калбасын тобо обездоленных людей не осталось.

найча ир. 1. трубочка; 2. южн. [найча] один из видов чач учтук (см. учтук); найча бел (о женщине) с тонким станом, изящная.

найынсап ир.-ар. нечестный, негодяй.

найынсаптык нечестность, гадость.

найып ар. ист. помощник уездного начальника.

найөсеп то же, что найынсап.

нак I, накта ар. наличный; наличность; напта акча или просто накта наличные деньги; нактай наличными, чистоганом.

нак II как раз, точь-в-точь; нак ушул мезгилде как раз в это время; нак ушул жерде как раз в этом месте, именно в этом месте; нак бүгүн как раз сегодня.

наказ полит. наказ; шайлоочулардын наказдары указы избирателей.

накай тыяныш. то же, что нак II; накай чын чистая правда.

накер вид дорожного стремени (теперь не встречается); накерн теке мүйүздөн, сыртын жапкан күмүштөн стих. стремени у него из рога дикого козла, снаружи покрыты серебром.

накери (в эпосе) особые сапоги с загнутыми кверху носками (в них обычно обуты богатыри).

накерле- то же, что некөрлө-; накерлеп сайган желегим фольк. 1) мой украшенный вышивным узором флаг; 2) перен. ласк. мое милое дитя.

накес ир. южн. [накес] (о человеке) нечестный, низкий.

накта I см. нак I.

накта II то же, что нак II; накта бышкан совсем поспело или сварилось или зажарилось или испеклось.

нактай см. нак I.

накушта южн. 1. то же, что накушто; 2. то же, что накус.

накушто ир. ростовщик; накуштоден карыздар болбо, ооган менен дос болбо погов. не имей дела с ростовщиком, не дружи со слугою вельможи.

накчегер то же, что лакшигер.

накшы ар. южн. рисунок, орнамент (гл. обр. шитый).

накыл ар. 1. поучительное предание; накыл сөз или накыл кеп мудрое слово, мудрое поучение (идущее от прежних поколений); накыл кылып, кеп айткан фольк. говорил он мудрые поучения; 2. (о человеке) мудрый; ар бир сөзү белгилүү накыл Током келгенби? фольк. прибыл ли мой мудрый Токо, каждое слово которого прославлено (букв. известно)?

накыс небольшая горная седловина.

накыш (ср. акыш I, акуч): кыз накыш девичий угодник; он экиде Күлчоро — катын жандуу, кыз накыш — калабалуу бала эле фольк. в двенадцать (лет) Кюльчоро — бабник, девичий угодник, бедовым был паренком.

накыштуу то же, что накыш; кыз накыштуу девичий угодник.



нак *ир. южн.* [нэк] название сорта груш. наладчик наладчик; слесарь-наладчик слесарь-наладчик.

налог налог; айыл-чарба налогу сельскохозяйственный налог; жеке налог *ист.* индивидуальный налог; азык-түлүк налогу *ист.* продовольственный налог.

налы- *то же, что наалы- II.*

нама *ир. (ср. наама II)* вторая часть сложных слов; күбөнама или күбөлүк нама свидетельство, удостоверение.

намааран *ир. -ар. 1. то же, что намакырам; 2. перен.* лишённый чего-л., обделённый; намааран калдым я остался ни с чем, мне ничего не досталось; ачкадан намааран калдым мне денег не досталось (напр. к моему приходу в кассе деньги кончились).

намаз *I. рел.* намаз (совершаемые пять раз в день установленные обязательные молитвы у мусульман на арабском языке; в старом быту, когда часы были очень редки, по этим молитвам часто определялось время); беш убак намаз пять уставных молитв: 1) багымдат (совершается перед восходом солнца, но не при восходе), 2) бешим (когда солнце от зенита склонится к западу), 3) дигер или намаздигер или намазгер (перед заходом, но не во время захода солнца), 4) шам (вскоре после захода солнца), 5) куптан (перед сном); беш убакыт намазды билбеген 1) тот, кто не совершает пятикратной молитвы; 2) перен. *то же, что бейнамаз; жума намаз* пятничная молитва; намаз оку- совершать намаз; намазды окун көрдүм — жумушу жоктун иши экен *шутл.* я пробовал совершать намаз — оказывается, (это) занятие бездельника; намаз окут- 1) заставить совершить намаз; 2) перен. проучить, отчитать кого-л.; намазынды окутту он тебя здорово проучил; намазга жык- 1) руководить первым в жизни мусульманина совершением намаза (указывая, что и как следует делать); 2) (о предстоятеле на намазе) давать знак начать намаз; приступить к совершению намаза; намазга жыгыл- *возвр.* от намазга жык-; жай намаз (или жайнамаз) молитвенный коврик (кусоч материи или вывернутая наизнанку чистая верхняя одежда, подстилаемые под ноги во время намаза, совершаемого не в мечети); 2. молитва (в эпосе иногда так называется и немусульманская молитва); кайраттанп Жолой дөө, калмакча намаз окунуп, карк алтын сүрөт буту бар фольк. расхрабравшись, великан Джолой совершил молитву по-калмакски, (а) у него есть божок из чистого золота.

намазгер, намаздигер *ир. см.* намаз *I.*

намазкөй *ир.* богомольный, набожный.

намакырам *ир.-ар. уст.* чужой, посторонний (о мужчине, которому не разрешалось входить на данную женскую половину; о женщине, лицо которой не разрешалось видеть данному мужчине).

намаркен, намеркен *то же, что амыркен; намаркен* өтүк лакированные сапоги; намеркен маасы лакированные ичиги; намеркен кепич лакированные кожаные галоши.

намарт *ир. южн.* трус.

намеркен *см.* намаркен.

намыз *то же, что намыс; намызыма чыдап жүрө* албаймын я не могу жить с (такой) обидой; ал намызын колуна алды он защитил свою честь.

намыздан- *то же, что намыстан-.*

намызкөй *то же, что намыскөй.*

намызкөйлүк *то же, что намыскөйлүк.*

намыс *ар. I. (или ар-намыс)* честь, репутация, доброе имя; чувство собственного достоинства; качпай жоого барган кыз, далай намыс алган кыз *стих.* девушка, которая, не уклоняясь, пошла на врага, девушка, которая честь отстояла (отомстив врагу); туу жайылып

жоо сайып, биз жарайбыз намыска *стих.* мы готовы, распустив знамена, постоять за честь; кеткен намыс кимдики? келген намыс кимдики? фольк. кто опозорился? кто защитил свою честь? (кто бежал от врага? кто с честью сражался?); намыс кетпесин чтоб не ударить лицом в грязь; намысын кетир- осрамить, опозорить; намысты колдон тайдырган или намысты колдон кетирген он осрамился, лишился авторитета; намыска тууган эр молодец, рождённый, чтобы постоять за честь; славный молодец; намыс балаадыр, отко сууга саладыр *погов.* честь — беда: в огонь и в воду ввергает (во имя чести человек готов терпеть всякие невзгоды); кыргызга намыс алып бер ты (герой) защити честь киргизов; намысым колума тийди я отомщён, я вновь обрёл свой авторитет (напр. был оклеветан, а затем установил истину, или был побеждён в спортивном состязании, а затем взяв реванш); намыстан жыгыл- уронить своё достоинство, осрамиться; желмогуз менен алышкан, жыгылбаган намыстан фольк. он сражался с бабой-ягой, (и) не осрамился; сынган намыс поруганный (врагом) честь; намысын коло алган он добился своего, он смыл свой позор (по отношению к врагу); 2. стыд, срам; коёнду камыш өлтүрөт, эрди (или азаматты) намыс өлтүрөт *погов.* запца камыш убивает, молодец срам убивает; өлгөн менен кыз бергенге намыс кылба *погов.* не стыдись (бедности совершения обрядов при похоронах) умершего и выдавая дочь замуж; намыс көр- считать для себя позорным, унижительным; кароолчу болуп турууну да намыс көрбөйт он не считает для себя позорным быть сторожем; 3. обида; намысы келсе керек он, по-видимому, обиделся; намысына келди его задело за живое; намыска намыс кагылса, агынан өлөт турбайбы фольк. когда обида (или честь) столкнётся с обидой (или с честью), то ведь (кто-то) без вины умирает; намыска намыс ат коюп, өлмөк болду көрүнөө фольк. ринувшись мстить за обиду, он явно пошёл на верную смерть; 4. обычай; катын намысынан кара кийет жена надевает траур, чтобы соблюсти обычай (если даже она не опечалена); 5. *ист.* родовая честь; ♀ намыска жет- постоять за себя, добиться своего; айыкпасам мен шордуу, намысыма жетпеймин *стих.* если я, несчастный, не выздоровею, то не смогу постоять за себя; намысын талаш- стоять за чью-л. честь, стоять за кого-л.; мен иттик кылбайм, намысын талашам я свинства себе не позволю, за честь его постою; намыска түш- выйти на поединок, выйти на единоборство; тебетей кийгендин намысы мужская честь; намыска тий- обесчестить (девушку); сокур намыс кулак в кармане; сокур намыс талашып, катын, баланын маңдайында күпүлдөп жүргөн показывая кулак в кармане, он перед женой и детьми бушевал (а не там, где следовало бы).

намыскөй *ар.-ир. 1.* обидчивый; 2. тот, кто защищает честь кого-л., борется за честь чего-л.

намыскөйлүк *то же, что намыскөйчүлүк.*

намыскөйчүлүк обидчивость; амбиция; ыгы жок намыскөйчүлүк чрезмерная амбиция; куру намыскөйчүлүктүн эми керекпи бар? к чему пустая амбиция?

намыссыз постыдный, бесстыдный, нечестный; намыссыз адам нечестный человек; намыссыз иш нечестное дело; мен андай намыссыз ишке жүрбөймүн я на такое нечестное дело не пойду.

намыссыздык бесстыдство, нечестность.

намыстан- *1.* стыдиться, совеститься, считать для себя унижительным; 2. досадовать.

намыстандыр- *то же, что намыстант-.*

намыстант- *понуд.* от намыстан- *1.* стыдить; 2. вызывать чувство досады, обиды.

намыстаныш- *взаимн.* от намыстан-; жашап калган башым менен окун жүргөнүмдү көрүп жаш келиндер



намыстанышты увидев, что я, старуха, учусь, молодых (за себя) устыдили.

намысту (или ар-намысту) принципиальный, тот, кто дорожит своей честью, своим достоинством; намысту киши человек принципиальный, высоко держащий своё достоинство.

намыстуулук (или ар-намыстуулук) честь, принципиальное отношение; ар-намыстуулуктун иши дело чести.

намыстык то же, что намыстуулук.

намысчыл чванливый, без меры обидчивый, тот, кто склонен по поводу и без повода вломиться в амбицию.

намыян ар. портмоне, кошелек для денег.

нан I ир. 1. хлеб, лепёшка (печённая в тандыре; см. тандыр I); жапкан нан I) лепёшка (печённая в перевернутом на угли котле); 2) южн. узбекская лепёшка (печённая в тандыре); 2. то же, что дан хлеб в зерне; < кур эле нан жеп жүргөн экенбиз мы оказались просто дармоедами; нан бол- превратиться в лепёшку, расплющиться, быть убитым; жерге тийип нан болуп, тегереги кан болду фольк. коснувшись земли (т. е. упав) он расплющился, вокруг него образовалась кровавая лужа; нан кыл- превратить в лепёшку, расплющить, убить; Туура-Сууну кан кылып, душмандын баарын нан кылып фольк. (речку) Тура-Суу окровавив, врагов всех убив; жети (или тогуз или редко алты) нан этм. семь (или девять или редко шесть) хлебцев (благодарственная милостыня или угощение с богоугодной целью по случаю избавления от какой-л. беды); асканын боору менен отуп, жакасын кармап, жети нан кудайы бергендери да болучу были такие, кто, миновав (опасный) склон скалы, давали милостыню; жети нандан садака, карыптарга бергиле фольк. дайте беднякам милостыню по семи хлебцев; нан кой- уст. ставить перед собой хлеб при совершении клятвы; нан кармап ант ич- уст. поклясться на хлебе; сени нан урар! заклинаю тебя хлебом!; ак буудайдын наны ичкчи тээп жүргөн чагык это было время, когда ты был опьянён своей силой или властью или богатством (бука. это было время, когда тебя внутри толкала хлеб белой пшеницы).

нан- II то же, что ынан-.

нанбаш см. ээр.

нангысыз невероятный.

нандуу то же, что дандуу богатый зерновым хлебом; малдуусунан мал алып, нандуусунан нан алып фольк. у богатых скотом забирая скот, у богатых зерном забирая зерно.

нандыр сев. то же, что тандыр I.

нанпар ир. южн. приспособление для накалывания лепёшек перед печением (пучок маховых перьев или проволочек, воткнутых в деревянный пестик).

нанушта ир.-кирг. южн. завтрак.

нанчы побирашка.

Напкур см. Мүнкүр II.

нап ар. южн. [нэп] польза, выгода; на севере встречено в форме нап только в одном выражении: эрден эрге нап! ну, по рукам! (бука. от молодца молодцу польза!).

напака ар. I. ист. средства, которые муж обязан был по шариаху давать на пропитание своей разведённой жене в течение ста дней после развода; 2. уст. то же, что алимент.

напиа ар. (или напиа намаз) молитва необязательная, совершаемая сверх пяти обязательных (см. измаз).

напис I см. напси.

напис II ар. южн. тонкий; кагаздан напис тоньше бумаги.

направление направление (документ); направление берди он дал направление.

напреч ир. южн. продолговатый четырёхугольный ковровый мешок, кладётся на жүк (см. жүк 2) как убранство.

напс то же, что напси; напсы бузулган он проявил непомерную жадность.

напси ар. (встречается и в форме напис, когда употребляется без личных притяж. аффиксов) вождение; жадность, алчность, корыстные помыслы; напси жаман или напси бузук жадный, алчный; напсида тый перестань жадничать; сугалак, напси ачылган адам прожорливый, жадный человек; напсида агытпа не жадничай, не зарься сверх меры; напсиин араандай ачып койдуду в своих корыстных помыслах он перешёл все границы, он готов захватить всё; напсида ашырба не жадничай сверх меры; өз напсине тартат он только о своей выгоде заботится; өз напсине тартпаймын я не буду о своих интересах заботиться (в ущерб другим); мен ырдабайм, напс бузуп, мал үчүн стих. не пою я за плату (бука. за скот), прельстись корыстью.

напти ир. южн. [нэпти] род женской одежды.

нар I I. одnogорбый верблюд; жүктүн оорун нар көтөрт погов. большому кораблю большое плавание (бука. одnogорбый верблюд тяжёлый груз поднимает); атан эмес — нар не кастрированный верблюд, а верблюд-жеребец; 2. редко двугорбый верблюд; айдай барын, мал берем, айры өркөч нар берем фольк. я погоню и дам скот, дам двугорбых верблюдов; < нар кескен хорошая сабля, булатный меч; уста менен дос болсон, нар кескенин аларсын погов. если с кузнечком сдружисься, то булатный меч получишь; нардай тоно- ограбить начисто, ободрать как липку; бул үч ууру хандардын казналарын бир эле эмес, алда канча ирет нардай тоношон (из сказки) эти три вора сокровища ханов грабили начисто не раз, а много раз.

нар II то же, что нары I; нар жакта по ту сторону; нар жактан с той стороны; < нар жагын айтп не кылам а уж об остальном и говорить нечего; нар жагын айтпай эле койюн а уж о том, что было дальше, я и говорить не буду, а уж об остальном и говорить нечего.

нар III р. нары.

нарагыраак; нарагыраакта несколько поодаль, на расстоянии.

наразы то же, что нааразы.

нарат разг. то же, что наряд.

нарван ир. южн. приставная лестница.

наргия ир. (или наргия чоп) пырей опушённый.

нарек ир. южн. [нэрэж] молодой самец горного козла.

нарет разг. то же, что наряд.

наржак то же, что аржак.

нарзан нарзан.

наристе то же, что арыста; наристеги жаш бала — жетиле элек чырпыктай стих. малый ребёнок подобен недоросшей веточке.

нарк I ир. I. цена, стоимость; ценность; өзүңө турган нарк эк. себестоимость; өзүңө турган наркты төмөндөтүү снижение себестоимости; наркы канча? сколько стоит?; үйдөгү ойду базардагы нарк бузат погов. то, что задумано дома, нарушает базарная цена; наркына жеткизе сат- продать по выгодной, по полной цене; продать, не продешевив; малын же эгинин наркына жеткизе саткандары аз мало таких, которые (на базаре) продавали свой скот или зерно по полной цене; ой өзүңдө, нарк колунда погов. воля твоя (бука. мысль — твоя, цена — в твоих руках); 2. перен. достоинство, авторитет, ценность, значимость; билбеди менин баркымды, өткөздү менин наркымды фольк. он не оценил меня, он унизил меня; кыйыштырып сүйлөмөк — акындардын наркынан стих. складно говорить — достоинство акына; наркы түшүп калды I) цена на это упала; 2) перен. его дела пло-



хя, его авторитет пошатнулся; наркта жок (о человеке) никудашпын; 3. обычай, соблюдение; кудадашпай кыз берген, кайсы наркта бар экен? фольк. по какому это обычаю, чтоб выдавать дочь без сватовства? (так не заведено); ата-бабадан берки нарк обычай отцов и дедов, исконный обычай; ата-бабанын наркы дедовское установление; нарк сүйлө- или нарк айт- или нарк кыл- делать наставление, высказывать суждение, подкрепляя ссылками на народные обычаи; нарк сүйлөгөн, эл бий-леген акылмандар мудрецы, делающие наставления и правящие народом; «айбандан мындай болбойт» деп, ак сакалдар нарк айткан фольк. седовласые высказали суждение, мол, среди животных нет такого (прекрасного коня), как этот; 4. обычное право; нарк-шараатта жок ни в каких законах не писано (бука. ни в обычном праве, ни в шариате нет).

нарк II южн. домашнее животное, начавшее плодиться в положенный срок.

наркескен то же, что нар кескен (см. нар I).

нарком ист. нарком (народный комиссар).

наркомат ист. паркомат (народный комиссариат).

нарктуу (о пожилом человеке) степенный, рассудительный; знающий принятые нормы поведения и следующий им; нарктуу киши степенный, рассудительный человек (поведение которого заслуживает подражания); нарктуу сөз поучительное слово; нарктуу кептен сүйлө- то же, что нарк сүйлө- (см. нарк I 3).

наркы то же, что аркы; наркы өйүздө на том (противоположном) берегу; наркы ата южн. дед (по линии отца); наркы күнү следующий день за...; ал же эртең, же андан наркы күнү келет он придет завтра или послезавтра; мурдакы күнү эмес, андан наркы күнү не третьего дня, а четыре дня тому назад; наркы-берки иш всякого рода дела и работы; наркы-беркини биюген киши человек, сведущий в разного рода житейских делах, бывалый человек.

народник ист. народник.

народничество ист. народничество.

народоволец ист. народоволец.

нарпос ир. корка плода граната (служащая для изготовления жёлтой краски).

нарушения р. разг. 1. закон о нарушении устава сельскохозяйственной артели; ал вакта нарушения жок экен южн. в то время закона о нарушении не было; 2. нарушение устава сельскохозяйственной артели.

нарча ир. молодой однокорбый верблюд; байгесинин башына тогуз нарча төө сайды стих. первым призом он поставил девять молодых однокорбых верблюдов.

нары I то же, что ары I; нарч жүр нарыга салып (сделав) кое-как, через пень колоду, шалая-валая; койчу нары! или кой нары! да ну тебя!, да брось ты!; кой нары, карыганында калп айтпай да брось ты, не ври на старости лет; жогол нары! убирайся отсюда!; нары салса, сыр айтпайт, бери салса, чын айтпайт туда повернись — он секрета не говорит, сюда повернись — он правды не говорит; бүткүл күчү менен аны ичтен нары тээп калды он изо всей силы ударил ногой в живот; мурундан нары муштап калды он ударил кулаком по носу.

нары II то же, что ары II; нары балбан, нары шер он и силач, он и лев (храбрец); нары жалгыз, нары жаш он и одинок, и молод; нары жалганчы, нары зөөкүр он и враль, и хулиган.

нарык то же, что нарк I.

нарыла- то же, что арыла-; иш нарылап кетти дело затянулось; улам нарылап отуруп, көрүнбөй калды он, всё удаляясь, скрылся из виду.

нарын I. кушанье, состоящее из мелко нарезанного варёного мяса, слегка политого бульоном; этин салып бышырып, чоң казандан түшүрүп, туурап нарын кою-

шуп, алабастан тоюшуп фольк. положив мясо (в котёл), сварив, вынув из большого котла, нарезав, сделав нарын, они как следует насытились; 2. южн. то же, что беш бармак (см. бармак).

нарыста то же, что арыста; нарыста бала несмышлёное дитя.

наряд наряд (на производство, военный и т. п.); эртең иштете турган иштердин нарядын берди он дал наряд на работу, которую следует выполнить завтра.

нарядчик нарядчик.

нас южн. 1. то же, что насыбай; 2. перен. (обращение к детям) грязнуля; насым, ий! ах ты, мой грязненький!

насаат то же, что насыат.

насап ир.-кирг. южн. больной, нездоровый.

насибе ар. то же, что насип.

насил ар. (о людях) род, порода, происхождение; насилдери менен байланыштуу оны связаны своим происхождением; манас насиленин из манасского (см. манас) рода, манасского происхождения; ургаачы экен насилем стих. я ведь женщина (бука. я ведь женской породы); нарсил орундуу сөз вообще (это) дельное слово, дельная речь.

насилдеш (о людях) того же рода, той же породы, того же происхождения.

насин ар. 1. то, что предопределено судьбой; судьба, доля; насип болсо если суждено, если удастся; насип болду удалось, посчастливилось; насип айдап келди или насип буюрду так уж судьбе угодно было, так уж суждено; 2. перен. пища, яства и питье; тасторкон насипке бай: боорсок, кант, өрүк төгүлдү стол (см. тасторкон) богат яствами: баурсаки (см. боорсок), сахар, урюк насыпаны; үй-бүлө, ойноп-күлүп, эртең мененки насипке олтурушат семья весело садится за завтрак; буюрган насиптен ооз тийип чык закуси чем бог послал.

насия то же, что насыя.

насиялуу то же, что насыялуу.

насят то же, что насыят.

насос насос.

наспай см. насыбай.

насти южн. то же, что маасы.

насыбай, наспай, аспай насвай (табак специального приготовления для закладывания под язык или за нижнюю губу); насыбай ат- или насыбай тарт- или насыбай чек- закладывать насвай, употреблять насвай; бир атым насыбай или бир тартым насыбай насвай на одну закладку; насыбай аттыр- угостить насваем (соотв. русскому дать покурить); наспайын аттырып кой дай-ка мне на закладку насваю, угости-ка меня насваем; нарсыбайдай сагындырдым я сильно скучаю по тебе (бука. ты заставила меня скучать по тебе, как по насваю); нас-пай тартым пять-шесть минут, немного времени (бука. время, достаточное, чтобы поддержать во рту насвай и выплюнуть); наспай тартым сайышыл, коркуп калган белемсиң фольк. ты чуть повоевал и, видимо, уже испугался; насыбай атар время перед рассветом (когда проислались, чтобы сделать закладку насвая).

насыбайчы насвайщик (человек, употребляющий насыбай, см.); насыбайчынын үйү — какырык менен түкүрүк погов. дом насвайщика — одни плевки.

насыл то же, что насил.

насып то же, что насип.

насыя ар. кредит, долг (сл. обр. за товары); насыяга бер- отдать в уплату долга (за купленное); насыяга сат- продавать в кредит; насыя өндүр- собирать долги, получать долги; нарсыя таяк или насыя токмок наказание авансом, чтоб впредь неповадно было (бука. палка в кредит); насыя таяк (или токмок) жеп атат его бьют авансом (не за то, что совершил, а за то, что, может быть, совершит); насыя жаза тарт- получить незаслу-



женное наказание, оказаться без вины виноватым; насыя-насыя должники, какой-нибудь долг, всякие там долги.

насыяла-: насыялап ал- брать в кредит, в долг.

насыялуу имеющий долги, должник.

насыят ар. 1. наставление, добрый совет, назидание, правоучение, поучение; насыят айт- 1) делать наставления, наставлять; 2) выражать соболезнование родственникам умершего, успокаивая их; акыл-насыят айт- учить уму-разуму, давать добрый совет; 2. лит. насыят (поэма дидактического содержания).

насыятчы уст. агитатор.

насыячы кредитор, собирающий долги.

натова ир. южн. проклятие; экөвүздү кошпогон табият-гатка натова фольк. проклятие природе, которая не соединила нас двоих.

натрий натрий.

натрийлүү натриевый; натрийлүү кошундулар натриевые соединения.

натура в разн. знач. натура; натура акысы ист. натуроплата; натурадан тартылган сүрөт картина, нарисованная с натуры.

натуралдык в разн. знач. натуральный; натуралдык чоңдукта в натуральную величину; натуралдык азык-түлүк налогу ист. натуральный продовольственный налог.

натуралист в разн. знач. натуралист.

натуралисттик в разн. знач. натуралистический, натуралистский.

натуура ир.-кирг. 1. неправильно; натуура түшүнүшүп неправильно поняв; 2. незаконно; натуура жол менен неправильным, незаконным путём.

натыйжа ар. результат; натыйжасы кандай болду? каков результат?; эч бир натыйжа чыкпады никакого (положительно) результата не получилось; кеп иштин башталышында эмес, натыйжасында конец — делу венец; конец дело красит; дело не в начале, а в результате.

натыйжалуу с положительным результатом; иш натыйжалуу болду дело дало положительный результат.

натыйжасыз без результата, безрезультатный; натыйжасыз калтыр- оставить без результата, оставить без последствий.

натыйжасыздык безрезультатность.

наушник радио наушник; наушниктерди баштарына кийди они надели наушники.

нафил то же, что напил.

нафталин нафталин; нафталиндин жыты запах нафталина.

нахаң южн. [нəхəң] то же, что лахаң.

национализация паціонализация.

национализацияла- национализировать.

национализациялоо и. д. от национализацияла- национализирование.

нацист нацист.

нацисттик нацистский.

начальник начальник; станция начальниги начальник станции; милиция начальниги начальник милиции.

начальниктик должность или положение начальника.

начандик, начанлик разг. то же, что начальник; начандиктин милдети обязанности начальника.

начандиктик разг. то же, что начальничек.

начар ир. слабый, немощный; плохой; начар өнүккөн өлкөлөр слаборазвитые страны; ден соолугу начар у него плохое здоровье; иштеген иши начар эмес выполненная им работа не плоха.

начарла- то же, что начарлан-.

начарлан- возвр. от начарла- слабость; ухудшаться.

начарлант- понуд. от начарлан- ослаблять; ухудшать. начарлантуу и. д. от начарлант- ослабление; ухудшение; сапатын начарлантуу ухудшение качества.

начарлануу и. д. от начарлан- ослабление; ухудшение.

начарлат- понуд. от начарла-.

начарлатуу и. д. от начарлат- ослабление; ухудшение.

начарлоо и. д. от начарла-; абалым сенсиз күн сайын начарлоодо моё состояние без тебя с каждым днём ухудшается.

начендик разг. то же, что начальник.

наша, нашаа ар. 1. южн. конопля; 2. анаша, гашиш (наркотик, приготовляемый из индийской конопли); 3. перен. удовольствие; болбоду байлык нашаасы, ууру кылып жан сактап стих. не получилось радости от богатства, нажитого воровством.

нашаачы курильщик анаша, гашиша (см. наша); апииймчи жана нашаачы курильщик опиума и гашиша.

нашват, нашпурт ир. южн. название сорта груш. наша южн. [нəштə] то же, что нанушта.

наштар ир. ланцет (употребляемый гл. обр. для кровопускания); наштар менен чегин, сары сууларын агызам проколов ланцетом, я выпущу у него сукровицу.

не I то же, что эмне; не үчүн? зачем?, почему?; душман не дебейт, түшкө не кирбейт! погов. враг чего не скажет, во сне что (только) не приснится!; не болду? что случилось?; келдик не, келбедик не а что из того, пришли мы или не пришли?; болору болгондон кийин сүйлөдү не, сүйлөбөдү не! что из того, говорил он или не говорил, когда уже всё закончилось!; бири кетти, неси калды погов. лиха беда начало (буке. один пришёл, что там осталось? говорится о первом дне поста); айтпай турган неси бар? а что же тут такого, чего нельзя было бы сказать?, а почему этого и не сказать?; неси болсо да что бы там ни было, что ни говори, но...; неси болсо да, көрө жаталы что бы там ни было, посмотрим; неси болсо да, мына беш күндөн бери ал жорткон сыңары дайынсыз как бы там ни было, а он вот уж пять дней, как ветер, в нетях; несине күлөсүңөр? чему вы смеётесь?; что в этом смешного?; жүргөн журтта нелер жок у живых людей чего только не бывает; нелер келип, не кетпейт эр жигиттин башына! чего только не случается с молодец! (всякое в молодой жизни бывает); нелер бар да, нелер жок всякое есть, чего только нет; Каркыранын түзүндө нелер бар да, нелер жок! фольк. в Каркыранской долине чего только нет!; көз не бир укмуштарды көрөт! какого только дива не увидит глаз!; көркүнө теңдеше албас кооз гүлдөр, не бир сыр, не бир аруу назик түрлөр! стих. несравненные по красоте цветы, что за окраска, что за изящная форма!; не бир (или небир) особый, отменный, выдающийся; не бир кыйын окумуштуулар выдающиеся учёные; не бир жалгыз эр какой единственный в своём роде славный молодец! (ещё см. немир); ♦ не бара жок на всякий случай; не ровён час; ненин сөзү? какие разговоры?, о чём разговоры?

не II: не..., не... или..., или..., не то..., не то...; ал кезде не жыйырма, не жыйырма бирдеги курагым мне тогда было не то двадцать, не то двадцать один год (точно не помню); не он бирде, не он экидемин мне (было) не то одиннадцать, не то двенадцать (лет).

не III ир. южн. не..., не..., ни..., ни...; биздин тилибиз не тажик эмес, не кыргыз эмес наш язык ни таджикский, ни киргизский (смешанный).

небак то же, что эбак; жашы отуздан небак ашкан ему давно уже за тридцать; көчөнү көлдөпөң тосуп, эл небак чогулган народ давно уже собрался, перегородив собой улицу.



небере *то же, что небире.*

небир *то же, что не бир (см. не I).*

небире внучка.

негайбыл *см. нагайбыл.*

неге зачем, почему; неге жаңжал кыласың? зачем ты скандалишь?; негедир почему-то; ал негедир келбей калды он почему-то не пришёл.

негиз *в разн. знач.* основание, основа; принцип; негизинде в основе своей, в основном; на основе; негиз кылып ал- взять за основу, положить в основу; негиз бол- явиться основанием, послужить основанием; негиз салуучу основатель; төмөнкү негиз *мат.* нижнее основание.

негизги основной; негизги маселе основной вопрос. негизде- основать, укрепить; обосновать; өзүнүн сөзүн дурустап негиздей алган жок он не мог толком обосновать свои слова.

негиздел- *страд. от негизде-* основываться, укрепляться; быть обоснованным; фактыларга негизделген корутунду вывод, основанный на фактах.

негизден- *возвр. от негизде-*

негиздет- *понул. от негизде-* заставить основать, заставить укрепить; заставить обосновать.

негиздөө *и. д. от негизде-* основание; обоснование; фактыларга негиздөө обоснование фактами.

негиздөөчү основатель.

негиздүү основательный; негиздүү далил основательное доказательство.

негизсиз неосновательный; необоснованный.

негизсиздик неосновательность; необоснованность.

недайымке *р. ист.* недомка.

неден *св.* Почему, по какой причине; Текесте бекер мал болсо, неден келдиң энтелеп? *стих.* если на Текесе есть даровой скот, почему ты поспешил сюда? (*ну и жила бы себе там*).

нез *см. эз I*; нез бол- растеряться, оторопеть, стать невменяемым; көптүгүн көрүп бул эддин, эстен танып, нез болду *стих.* увидев, что народ этот столь многочислен, он потерял рассудок, оторопел; сүйүнгөнүнө чыдабай, нез өңдөнө түштү несказанно радуясь, он вдруг стал как невменяемый.

нейтралдаштыр- нейтрализовать.

нейтралдуу нейтральный.

нейтралдуулук нейтральность.

нейтралитет нейтралитет.

некролог некролог.

неликтен почему, по какой причине; неликтен ак алтын териминде токкону жигит, тогуз кыз эмес? *стих.* почему на сборе белого золота не девяносто парней и девять девушек? (*т. е. почему парней так мало?*); неликтен келди ачууңуз? *фольк.* почему вы разгневались?

неме I. что (*в сочет. с бир и ар в фольклоре встречаются и разговорные формы: неңке, деме, деңке*); бир неме нечто, некая вещь; бир немец барбы? у тебя есть что-нибудь?; мурдунан күңкүлдөп, өзүнчө бир неңке деги он пробурчал что-то себе под нос; түк неме ничего, абсолютно нечего; ар неме всякая вещь, всякая всячина; ар немеге бир неме *погов.* всякой вещи своё нечто; ар неңке бар есть всякая всячина; 2. редко кто; немесин койбой чакырды он позвал всех их без исключения (*бука, позвал, не оставляя никакого кто*); эр көкүрөк неме он храбрый; ...деген неме некий, некто, нечто; чет өлкөлүк разведканын агенти деген неме некий агент иностранной разведки; барып турган куу неме он хитрец из хитрецов; ал иштиң көзүн билген неме он (такой, что) тонко дело знает.

немине, немне *то же, что эмне*; неминеден капаң бар? чем ты огорчён?; алда немнеге таарынгансың как будто на что-то обидевшись.

неңиз *разг. то же, что негиз.*

неңке *см. неме.*

непада *ир.* случайно; непада келбей калса а если он вдруг не придёт?, а если против ожидания он не придёт? непадам *то же, что непада.*

непир *то же, что не бир (см. не I)*; непир сулуу гүлдөр! что за красивые цветы!; непир шириң нандар! какие сладкие печенья!

непит, непти *разг. то же, что нефть.*

нерв нерв; нервине тие бербе не трепли ему нервы; нервилер нервы; нервилери бузулган у него нервы расстроены, он нервный.

нерсе вещь, предмет; зарыл болгон нерселердин бардыгы бар есть все необходимые вещи, всё необходимое имеется; бир нерсе алып келдиңби? ты что-нибудь принёс?; эч нерсени билбейт он ничего не знает; эч нерседен коркпойт он ничего не боится.

нес *то же, что эз I.*

нестроевой *воен.* нестроевой.

нестравой *разг. то же, что нестроевой.*

нет- (*не-эт*) что сделать?, как поступить?; нетесниң? как ты поступишь? что ты сделаешь?, для чего тебе?; мында туруп нетели? к чему нам здесь стоять?; неттиниз? что вы сделали?, как вы поступили?; дагы көргүн неткенин фольк. ты ещё посмотри, что он сделал; баалбандыгы эмей неткени? а если не его качество силача, так что же это? (*видно же, что он силач*); кыранга найза нетиптир фольк. он богатыря копьем этого? (*ну, вот, как бы вам сказать*); бүгүн үйдөн чыкпасаң нетет? а что случится, если ты сегодня из дома не выйдешь?

нетиш- *взаимн. от нет-*

нефтепровод нефтепровод.

нефтичи нефтяник.

нефть нефть.

нефтяник *то же, что нефтичи.*

неч *южн. то же, что нече*; неч күндө үргөтөсүң? во сколько дней ты обучишь?

нече, нечен I. сколько; нече күн? сколько дней?; бир нече или бир нечен несколько, много; нечидер многие; мындай сөздөрдүн неченин укту таких слов он слышал много; нечен түрдүү многообразный, разнообразный; 2. (*в сочет. с десятками, сотнями, тысячами*) с чем-то; отуз нече сом тридцать с чем-то рублей.

неченде-: нечендеген много; многочисленный; «нечендеген алтын мүлк, чачып кетет» деп уктум фольк. слышал я, что он, мол, многочисленные золотые сокровища транжирит.

нечик *южн.* как; какой; алда нечик невеста какой.

нигилизм нигилизм.

нигилист нигилист.

ниет, нээт *ар. I.* намерение, замысел; жакшы ниет — жарым иш *погов.* доброе намерение — (*уже*) половина дела; ниети ак честный, чистосердечный; ак ниет чистое намерение; честность; ак ниет эмгек честный труд; ак ниет иш өзү бүтөт честное дело само (*благополучно*) закончится (*так обычно говорят на свадьбе*); кара ниет нечестность, злое намерение; нээтим тартпайт у меня нет желания, меня не тянет; ушу ишти иштөөгө нээтим тартпай турат выполнять это дело у меня нет желания; 2. чаяние, упование; намерение; аны, ардактуу конок кылып, узатуу нээтиндебиз у нас есть намерение проводить его как почётного гостя; ♦ нээти карарган он дошёл до остервенения, его ничем не уговоришь и не успокоишь; ниет кош- давать согласие на замужество; ниетинди кошпо, Айнажан ты, Айнаджан, не соглашайся выйти (*за него*).

ниеттик: ак ниеттик честность, добросовестность; кара ниеттик нечестность; злонамеренность, злоумышления.



ниеттүү: ак ниеттүү честный; кара ниеттүү нечестный; злонамеренный.

ниеттүүлүк: ак ниеттүүлүк честность, добросовестность; ак ниеттүүлүк менен честно, добросовестно.

нике ар. этн. обряд бракосочетания (мусульманский); нике кый- сочетаться браком; нике кош- или нике байла- жениться; Бүбүканга нике байлады он женился на Бюбюкан; нике кыюу или нике байлоо или нике байлаш совершение обряда бракосочетания; чапма нике пренебр. бракосочетание, совершённое кое-как, на скорую руку («самокрутка»); нике кыйдыр- или нике окут- заставить совершить обряд бракосочетания, поженить; Бегайым менен Каныбектин никесин окуткан он поженил Бегайым и Каныбека; ◇ никесин бузула турган жери жок никакой беды в этом нет; от этого ничего плохого не случится; никенин суусу этн. вода при бракосочетании (которую мulla в заключение бракосочетания, хлебнув сам, даёт молодым, свидетелям и всем присутствующим).

никеле- этн. сочетать браком (мусульманским); ак никелеп өзүмө, катын алып бербедин фольк. ты не дам мне жену, с которой сочетал меня браком; ак никелеп алган жары его законная подруга.

никелей талас. дитя греха, незаконнорождённый.

никелен- возвр. от никеле- сочетаться браком (мусульманским).

никелеш- взаимн. от никеле-; Айчүрөк менен Күлчоро никелешсин деп, айтып фольк. сказав, мол, пусть Айчүрөк и Күлчоро сочетаются браком.

никелешүү и. д. от никелеш-.

никелүү этн. состоящий в законном (мусульманском) браке; ак никелүү келиним моя законная сноха.

никесиз не состоящий в браке (по мусульманскому обряду).

нимне южн. талас. то же, что эмне; нимне кылсаң, өзүң бил делай как хочешь; нимне кыласың? что будешь делать?, как поступишь?

нимшек ир. южн. уст. мера веса, равная примерно 12 кг.

нипничке см. ничке.

нисап то же, что ысап; боору суук манзатын жок экен го нисабы фольк. у жестокосердого манапа нет ведь справедливости.

нитроглицерин нитроглицерин.

ничке то же, что ичке; нип-ничке (орф. нипничке) тоненький-тоненький; нип-ничке кара каш тоненькие чёрные брови.

ничкер- то же, что ичкер- II.

ничово р. разг. ничего (всё равно, пускай, ладно).

нишалаа I неправ. вместо нишаалла.

нишаала II ир. южн. этн. лакомство из сахара, сбитых личных белков и мыльного корня (обычно приготавливалось во время поста).

нияз ир. редко I. милостыня; 2. добродетель.

нов южн. то же, что ноо I.

нова ир. южн. деревянное корыто для стирки белья.

новатор новатор.

новатордук, новаторлук новаторство.

новда ир. южн., ноода тьянш. I. молодая ветвь, молодой стройный побег дерева; уугун талдын ноодасы фольк. твои уины (см. уук I) из таловых ветвей; босогоң кайың ноодасы стих. твои босого (см.) из берёзовых ветвей; 2. перен. (о человеке, чаще о девушке, молодой) молодой и стройный; боюң талдын новдасы, бетиң айдын шовласы фольк. стан твой (строен), как молодой побег ветви, лицо твоё, как луч луны; 3. перен. любимая, милая; ышкырат улар ак зовда, ышкыңа күйдүм, ак новда фольк. свистит улар на белой скале, я сгораю от любви к тебе, милая (букв. белая ветвь).

ноё- редко, то же, что ною-; аргымак болсон, ноёрсуң, ак болот болсон, жоёрсуң фольк. если ты скажешь, притомисься, если ты белый булат, притупишься (всё изнашивается).

ноён то же, что оён.

ноёндук то же, что оёндук.

ноко то же, что око I; ◇ ноко сыяк или ноко сымак южн. (о человеке) нелюдимый, необщительный.

ноколо- отделять позументом или канителью; кыргагына калпактын, ноколоп, сайма сайдырган стих. поля колпака он велел вышить канителью.

ноконо ир. южн. ноготь (болезнь лошадей, выражающаяся в задержании мочи).

нокоро то же, что окоро.

нокот I ар. вразн. знач. точка; кезүн албай бир нокотко кадалат он, не отрывая глаз, впивается в одну точку; ◇ сөздү нокотуна келтирин айтат он говорит ясно, чётко и складно.

нокот II ир. южн. название сорта гороха.

нокотек ир. южн. I. астрагал волокнистый (растение); 2. перен. незаконнорождённое дитя.

нокто недоуздок, обротъ; нокто кат- надеть недоуздок, обротать; ◇ нокто агасы (или олжо агасы) ист. человек, которому несколько лиц сообща подарили коня (по отношению к дарителям; такие отношения бывали и между целыми родами).

ноктоло- надеть недоуздок, обротать.

ноктолуу с недоуздком, в недоуздке.

ноль прям., перен. ноль.

номер в разн. знач. номер; журналдын кезектеги номери очередной номер журнала; номер белгиси номерной знак.

номерде- нумеровать.

номердел- страд. от номерде-; номерделген нумерованный.

номердеу и. д. от номерде- нумерация.

номердүү снабжённый номером, нумерованный.

номер разг. то же, что номер.

нонок ир. тьянш., южн. растаята, неумеха; бестолковый, ненаходчивый в словах.

ноо I ир. I. жёлоб; 2. тьянш. колода, куда кладут соль для скота.

ноо II р. но! (возглас покаяния).

нооват ар. очередь; нооват менен алсаңарчы! да бери-те же по очереди! (не все сразу).

ноода см. новда.

ноокас больной; ал өткөн күздөн бери ноокас он с прошлой осени болен.

ноокаста- болеть, хворать; ноокастап калдым я заболел.

ноокастан- возвр. от ноокаста-, то же, что ноокаста-.

ноолан название материи.

ноолу ар. сев. I. низкая глинобитная ограда вокруг могилы; 2. тьянш. глинобитный забор вокруг приусадебного участка; 3. тьянш. приусадебный участок; огород.

ноопаз то же, что оопаз.

ноопалаң ир. тьянш. I. бычок по третьему году; 2. перен. заухадаый молодой бычок.

ноопуруш ир. южн. (о человеке) рослый, сильный.

нооруз ир. день Нового года (около 20-го марта); нооруз көжө то же, что оруздама.

ноот I тьянш. то же, что обут.

ноот II то же, что набыт; ноот кыл- уничтожить, погубить.

нооту ир. сукно.

нооча ир. (о человеке) рослый и стройный (обычно и молодцеватый); нооча бойлуу высокого роста.



ноочо охот. скрад; ноочого кирди саятчы, колбоорго коён тири байлап стих. охотник, привязав в сеть живого зайца, залез в скрад.

норма норма; иштөө нормалары нормы выработки; күндүк нормалары дневные нормы; нормадан тышкары сверх нормы.

нормала- нормировать.

нормалан- возвр.-страд. от нормала- нормироваться, быть нормируемым; нормаланган нормированный.

нормалаштыруу нормализация.

нормалдуу в разн. знач. нормальный; нормалдуу жана түшүнүктүү иш дело нормальное и понятное; нормалдуу психика нормальная психика.

нормалоо и. д. от нормала- нормирование

нормалоочу нормировщик.

носорог носорог.

нота I полит. нота.

нота II муз. нота; ноталар ноты; нота хагазы нотная бумага.

нотариус нотариус.

нохут южн. то же, что нокот II.

ношотур ар. наштаыр.

ною- утомляться, выказывать слабость, обессилевать, лишаться сил; эч ноюп койбойт он ничуть не утомляется; адырдуу жерден ноюбас, алыска минсе, жоорубас фольк. по холмистым местам (этот конь) не утомляется, от дальнего пути у него не бывает ссадин; кылганына токсон уста ноюган фольк. при изготовлении (богатырского меча) девянство мастеров обессилели; өгөөсүнө чыдабай, элүү шекирт ноюган фольк. не вытерпев отделки (богатырского меча) напильниками, пятьдесят подмастерьев обессилели.

ноябрь ноябрь.

невет I. то же, что неөмөт; 2. поединок, единоборство; эки адам неветке чыгыптыр два человека вышли на единоборство.

некөр (в эпосе) 1. слуга эпического богатыря, хана, феодала; 2. отрок (княжеский); 3. свита жены или дочери эпического богатыря, хана, феодала; өз жанында некөрү — алтымыш келин, сексен кыз фольк. свита при ней — шестьдесят молодых, восемьдесят девиц.

некөрлө- украшать орнаментом; некөрлөгөн кең өтүк широкие, украшенные орнаментом сапоги.

некөрлүк отвл. от некөр; кырк кызды некөрлүккө тандап алды она отобрала сорок девушек для свиты.

нөл разг. то же, что ноль.

нөлөк разг. то же, что налог.

неөмөт ар. (см. дөөмөт) I. очередь; неөмөт менен по очереди; дагы неөмөт жетти опять подошла очередь; 2. удобный случай, удобный момент; эрге неөмөт бир келет фольк. молодцу удобный момент (показать себя) всё же приходит.

неөмөтчү уст. дежурный.

нешер (или кара нешер) ливень, проливной дождь; кара нешер кууп турат льёт проливной дождь.

нешерлө- (чаще кара нешерлө-) лить ливнем; нешерлөп жааган кара жамгыр тыйылды ливень прекратился.

нешерлет- понуд. от нешерлө-; көктү булут каптап, жаан нешерлетүп кууп жиберди тучи покрыли небо, и хлынул проливной дождь.

нрава р. правы.

ну р. ну; ну, айталык ну, скажем; ну, предположим.

нук I. русло; жаңы нук боюнча суу жүрө баштады началось движение воды по новому руслу; 2. тяньш. следы старого строения; 3. перен. знак, признак; жанган жылдыз төштө сапсары, ал—эрдиктин өчпөс нуктары стих. на груди желтая-желтая (т. е. золотая) звезда, это — немеркнущие знаки героизма.

нуктуу со следами русла, старого строения и т. п.; ♦ нуктуу жердин тукуму человек родовитый.

нуку- то же, что уку-.

нукуй то же, что укуй; башынан нукуй алайын сделаю-ка я ему на голове укуй (см.).

нукул южн. только, исключительно; нукул кара койлор только чёрные овцы; ол кышлак — нукул кыргыз тот кышлак исключительно киргизский (там только киргизы).

нукула- многокр. от нуку- тыкать (напр. кулаком в бок).

нукум то же, что укум II; ♦ кишинин баарын өз нукуму менен ченебегин не суди по себе о всех людях, не подходи ко всем людям со своей меркой.

нукур I южн. то же, что күң жилик (см. жилик).

нукур II то же, что нукура.

нукура ар. чистый, без примеси; абсолютный; нукура чын абсолютно верно; нукура чындык чистая правда; анын айтканы нукура чындык сказанное им — чистая правда; нукура элдик акын истинно народный акын; нукура кыргыздын сөзү менен сүйлөйт он употребляет в речи только киргизские слова; он чисто говорит по-киргизски; нукура чоңдук мат. абсолютная величина.

нукуш- взаимн. от нуку-; экөө бир-бирин нукушуп өттү проходя мимо, они толкнули друг друга в бок (напр. о киргизских борцах перед началом схватки).

нуль то же, что ноль.

нун название буквы в арабском алфавите.

нур I ар. свет, луч света; күндүн нуру лучи солнца; нур төгүлгөн шашке мезгил позднее утро, разливается свет (солнца); ♦ көзүмдүн нуру ласк. свет очей моих; бетинин нуру качты он изменился в лице, он побледнел; нуру төгүлгөн сулуу лучезарная красавица.

нур II то же, что ур II; нур кызы дева рая, гурья; бейиштеги нурдун кыздары райские девы.

нура- то же, что ура- II.

нургуч южн. (ср. үбөлүк) скалка для раскатывания теста.

нурдан- излучать свет, быть лучезарным.

нурдангансы- уподоб. от нурдан- как бы излучать свет; эки бети нурдангансып, кубанычы ташый түштү щёки её как бы излучают свет, радость переполнила её (она вся сияет от радости).

нурдант- понуд. от нурдан- озарять.

нурдуу I. лучезарный; румяный; красивый и симпатичный; нурдуу жигит красивый парень; 2. благородный; нурдуу жүз благородное, исполненное величия лицо.

нурк племя, род; порода; нуркуң ким? какого ты рода?, какого ты происхождения?; нукур кыргыз болгонго аш бермеги ант болду фольк. была дана клятва устроить тризну для всех киргизов (для всех, кто киргиз по происхождению); быыйла бөдөнөнүн нурку аз в этом году перепелов (букв. перепелиной породы) мало; ♦ нурку момун тихого характера, скромный.

нурлан- то же, что нурдан-.

нурлант- то же, что нурдант-.

нурлуу то же, что нурдуу.

нуру ар. навоз.

нуска I ар. I. образец; пример, достойный подражания; акылдуунун сөзү кыска, айта салса — нуска погов. речь умного коротка, а скажет — образец (для других); акылы бар карылар айткан сөзү нускадай стих. слова, сказанные умными стариками, — образец (для других); нускады ташта артыңа, атагың чыгат көп менен фольк. оставь (хороший) пример (человеческой жизни), и твоё имя прославится в массах; алып калсам нусканы айткан ширин кебинден фольк. хотелось бы мне (младому акыну) научиться твоим сладким словам; ай нуска



название вышивного орнамента в виде полумесяца; 2. народная мудрость; мудрость, идущая из старины; сөзүндө нуска бар в его словах есть мудрость, в его словах есть то, что установлено ещё не нами; чалдын көркү — нускада красота старика в его мудрых поучениях; нуска сөз мудрое слово, мудрая речь; нуска сөз узун баштады, сөз айтуудан шашпады фольк. начала искусница мудрую речь, в речи своей не спешила; 3. степеньность, солидность, важность (во внешности, в движениях, в речи, в поступках); эшикачылып, коноктор киргенде байбиче нуска көрсөттү: «келгиле, кагылайындар» когда открылась дверь и вошли гости, байбиче (см.) степеньно пригласила: «пожалуйте, милые»; 4. уст. экземпляр; асыл нуска подлинник; асыл нускасы менен туура канч. с подлинным верно; 16 000 нуска (тираж) 16 000 экземпляров.

нуска- II показывать; показывать рукой; давать знак, сигнализировать; указывать; давать указания; кол менен нуска- показать рукой; колу менен Ак-Бууранын капчыгайы таранты нускады он рукой указал в сторону ущелья (реки) Ак-Буры.

нускалуу 1. примерный, образцовый; 2. мудрый; почтенный, степенный; нускалуу сөз наставительная речь; речь, оснащаемая ссылками на старые народные обычаи; нускалуу байбиче женщина пожилая, умудрённая житейским опытом, степенная, почтенная и знающая правила обхождения; матрона; чоң энеси карылардын нускалуусу его бабушка самая почтенная из старых; нускалуу чал почтенный старик; нускалуу чалдардын айтуу боюнча по словам почтенных стариков.

нускалуулук отвл. от нускалуу 1. примерность, образцовость; 2. почтенность, степенность.

нускоо и. д. от нуска- II 1. показывание, указание; нускоосу боюнча по его указанию, как он указал или показал; нускоо айт- давать указание, давать наставление, поучать; 2. уст. инструкция.

нускоолуу то же, что нускалуу; нускоолуу сөз поучение, наставление; нускоолуу киши почтенный, примерный человек.

нускоочу 1. певец-импровизатор, слагающий назидательные песни; 2. уст. инструктор.

нуургуч южн. то же, что үбөлүк.

нүкөр то же, что накерн.

ныгай- усилиться, укрепиться.

ныгайт- понуд. от ныгай- усилить, укрепить.

ныгыр- придавить, притиснуть.

ныгырыл- страд. от ныгыр- быть придавленным, притиснутым; расстаться (напр. о стене).

ныгырылыш- взаимн. от ныгырал.

нык то же, что ык I; нык тойгон наевшийся до отвала. ныксыра- то же, что ыксыра-; этке, майга ныксырап, эркин уктап жатыпсың стих. разомлев от жира и мяса, ты спокойно спишь.

ныксырат- понуд. от ныксыра- разморить, расслабить; сентябрь айынын нымышыган ысыгы ого бетер ныксыратты сырая сентябрьская жара ещё больше разморил.

ныкта- укрепить, прикрепить; ныктап жаса- сделать что-л. прочно, крепко; топурактан ныктап жасалган кебете прочно слеполенный из глины бюст; Аккуланы токунуп, ээрге ныктай олтуруп фольк. оседлав (коня)

Аккулу и плотно сев в седло.

ныктал- возвр.-страд. от ныкта- укрепиться; слежаться (напр. о снеге); ныкталып жаткан кар слежавшийся плотный снег.

ныкы- с силой надавливать; күрөктү ныкып сайган он с силой выкал лопату (в землю).

ныл (ср. нылда-, ср. монг. нил) чёрный; перен. мрачный; көөнүмө нылдар толду меня гнетёт тоска (бука. сердце моё наполнилось чёрными); ♦ көзүнө ныл жабылгыр! чтоб тебе ослепнуть!; көзүңө ныл жабылгандай он как в шорах (ничего не видит, не замечает).

нылда- делать что-л. блестяще чёрным; ууктарын нылдаган, каалга менен кереге канча түрдөп сырдаган фольк. (киргизы) уины (см. уук I) делали блестяще чёрными, а створчатые двери и кереге раскрашивали в разные цвета.

нылдаат- понуд. от нылда-.

ным I влага; влажное место; сырость; нымга салып жибит- отволаживать.

ным II то же, что дым; күүгүм кирип, күн батты, элдин алды ным жатты фольк. свечерело, зашло солнце, первые (бука. ранние) люди все легли (спать); нымын калбагыр! бран. чтоб вас ни одного не осталось!, подохнуть вам всем!

ныма южн. памирск. то же, что эмне; тагы нима кылайын? фольк. что мне ещё сделать?

нымда- увлажнять.

нымдал- возвр.-страд. от нымда- отсыреть.

нымдуу сырой, влажный; нымдуу кум сырой песок; көкүрөк нымдуу көздөн аккан жашыман фольк. грудь (моя) влажна от слёз, текущих из глаз моих.

нымдуулук влажность.

нымжан ир. еле живой; очень слабый; бу көзүм нымжаныраак этот глаз у меня слабоват (плохо видит).

нымсак сыроватый, влажный.

нымсакчы мокрица.

нымтыра- приятно разомлеть, слегка размориться (от пищи, питья); этке тоюн, нымтырайт насытившись мясом, он почувствовал приятную тяжесть.

нымшы- то же, что ымшы-; чекелери нымшыды у них лбы покрылись испариной, слегка вспотели; күн нымшып турат душно (когда небо покрыто тучами).

нымык- слегка увлажниться, слегка вспотеть; чай ичип, бир аз нымыктым, бирок жакшылап тердей алганым жок я попил чаю и слегка вспотел, но пропотеть не мог.

ныпас ар.: кайз-ныпас см. кайз.

ныпта то же, что ыпта I; ныптага күмүш саптуу кылыч илип стих. прицепив себе сбоку саблю с серебряной рукояткой; бир жак ныптасы менен шал болуптур у него односторонний паралич.

ныпча сев. уст. 1. сорт лёгкой материи; 2. лёгкий халат (без подкладки).

нысап то же, что ынап; соодагерде нысап жок погов. у торговца совести нет; нысабы жок бессовестный, безжалостный; нысаптан кеткен бессовестный, нечестный. нысапсыз то же, что ынапсыз.

ныяз то же, что нияз.

нээт см. ниет.

## О

о I то же, что ал II; о дүйнө тот (загробный) мир; ♦ о-бу южн. то-сё, то да это, такое-этакое.

о II ар. редко, союз и; о жана и ещё, а также; о алей-

кум салам! и вам мир! (ответ на приветствие).

о III: о, дарига ир. редко, возглас, выражающий горе, сожаление.



оазис оазис.

обара *ир.*: эки обара на двоих; ошолордун алдына, эки обара бир табак, этти тартып калды да *стих.* им он начал подавать мясо по одному блюду на двоих.

оббо *ир.* *межд.*, выражающее удивление; оббо, түгөнгүр-э! ох, чтоб ему!; вон ведь он как!; оббо, иш ушундай дечи! вон ведь что!; дело-то, значит, вон какое!

обдул- 1. привставать, подаваясь корпусом вперед; обдула түшүп, көмкөрөсүнөн түштү он подался корпусом вперед и упал ничком; обдулуп, ага тигилишет подавшись корпусом вперед, они устоялись на него; 2. перен. сердито набрасываться, злобно или с горячностью порываться вперед; ээрдөн көчүгүн көтөрө, обдулуп коёт приподнимаясь на седле, он яростно подавался вперед (напр. угрожая, порываясь ударить плетью); обдулуп, он үч жашар бир жетимче сүйлөдү, жаман тонун чечип салып *стих.* тринадцатилетний сиротка, сняв свой плохенький тулуп, (горячо) говорил, подавшись корпусом вперед; Карымшак байбичесине обдулган жок Карымшак не набросился с бранью на свою старуху.

обзор обзор; эл аралык обзор международный обзор; каттарга обзор обзор писем.

обком обком.

областтык областной; областтык аткаруу комитети областная исполнительный комитет; областтык газета областная газета.

область область.

облигация облигация.

облик облик; моралдык облиги его моральный облик.

обо I небо; ободугу жылдыздай как звезды на небе; обо мелжиген тоолор вздымающиеся к небу горы.

обо II то же, что обоо II.

ободо *ир.* 1. *тяньш.* то же, что шырдак I; 2. *тяньш.* (местами) старый истрепанный шырдак (см.); 3. *тяньш.* (местами) то же, что ком; 4. *южн.* [оводо] старье, барахло (старая вещь, старая одежда).

ободой жадность, ненасытность; ободою куруган ит! ух ты, пёс ненасытный!

обоз *ир.* голос.

обозгер *ир.* *сев.* то же, что увазир; обозгер жакшы — кан жакшы, катын жакшы — эр жакшы *погов.* визирь хорош, (так и) хан хорош; жена хороша, (так и) муж хорош.

обоздо- голосить, кричать.

обоздон- *евозер.* от обоздо-, то же, что обоздо-.

обойма обойма; тапанча обоймасы обойма револьвера.

обол то же, что оболу.

оболку прежний; оболкудай по-прежнему, как раньше, как вначале.

оболо- подниматься ввысь, к небу; оболон уч- взлетать ввысь; чечени торгой чымчыктын оболон көктө сайраган фольк. самая красноречивая из иташек — жаворонок, который поёт, взвиваясь к небу; оргун-оргул чаң чыгат, оболонгон үн чыгат фольк. (от движения богатырей на конях) вихрем вздымается пыль, раздаются громкие (летящие к небу) голоса.

оболот- понуд. от оболо-; боз ала туйгун боосу жез, он колуна алыпсың, оболото салыпсың фольк. светло-серого ястреба ты взял в правую руку и пустил вверх (на добычу); тууну оболотуп аштады он насадил знамя на высокое древо.

оболочка биол. оболочка; былжырлуу оболочка слизистая оболочка.

оболтон с давних пор, издавна, первоначально.

оболу *ар.* раньше, прежде; во-первых; оболу өзүң ич, кийин мен ичейин сначала выпей ты, а потом я; эн оболу прежде всего.

обон *ир.* напев, мотив; мелодия (для голоса; ср. күү I); обон сал- петь.

обондо- петь протяжно и мелодично, читать нараспев и мелодично (как читают коран; см. кыраат).

обондош- *взаимн.* от обондо-.

обончу певун.

обоо I *ар.* сап; обоо менен шыйпаң дос или обоого шыйпаң үйүр *погов.* два сапога пара (букв. сап дружен с шелудивостью; того и другого облепляют мухи).

обоо II I. холм из камней, гряда камней (обычно на вершине перевала во время перекочёвок мужчины слезали с коней и бросали в кучу пять-шесть камней, со временем из них образовывался холм — жертва духу горы); 2. редко межевой холмик.

обор *сев.* (ср. обур I) страстное желание, вожделение; обору ачылды в нем проснулось страсть; оборуң кургур! *прям.*, *перен.* ух ты, ненасытный!

оборот в *разн.* знач. оборот; соода обороту торговый оборот; ишкананын жылдык обороту годовой оборот предприятия; вагондордун обороту оборот вагонов.

обороттук *эк.*: обороттук капитал оборотный капитал; обороттук каражаттар оборотные средства.

обосол *р.* *сев.* *ист.* новосёл (русский или украинский крестьянин, переселившийся в Киргизию после 1905 года).

обочо I. бугор, холм, курган; 2. в некотором отдалении, поодаль, отдельно от других; үйдөн обочо отуралы сядем-ка подалше от юрты; обочороок отурду он сел поодаль, не вплотную; обочороок барып отойдя подалше; атты үйдөн обочороок байлагыла лошадь привяжите подалше от юрты.

обочолон- обособиться; отодвинуться в сторону от других; обочолонгон обособленный; бир-биринен обочолонгон көрүнүштөр обособленные друг от друга явления.

обочолонт- понуд. от обочолон- обособить, отодвинуть в сторону от других.

обочолонуу *и. д.* от обочолон-.

обочолот- обособить; изолировать.

обочолотуу *и. д.* от обочолот- обособление; изолирование.

образ *лит.* образ; унутулгус образ незабываемый образ.

образдуу *лит.* образный.

образдуулук *лит.* образность.

оброй то же, что абийр I.

обулус *разг.* то же, что область; обулусуң — Жети-Суу, кармаганың Кызыл Туу *стих.* твоя область — Семиречье, держишь Красное Знамя.

обулустук *разг.* то же, что областтык.

обур I (ср. обор) обжора, жадный; обур уйдан чобур музоо туйт *погов.* от прожорливой коровы простой (плохенький) телёнок родится; обур агыт- см. агыт-.

обур II: обур-тобур топот; обур-көбур разговоры, болтовня.

обурак (ср. абырак I, арбак) авторитет, достоинство; слава; обурагын арттырып, тулардан тартуу берди *фольк.* множа его славу, он подарил (ему) боевого коня; обурагы дүң болгон слава о нём гремела.

обурактуу (ср. абырактуу I, арбактуу) прославленный, знаменитый; сопутствуемый удачей; обурактуу Манас прославленный (богатырь) Манас.

обут пруд; каналдар менен обуттарда ар түрдүү балыктар көп в каналах и в прудах много разной рыбы. обход обход; врачтын эртең мененки обходу утренний обход врача.

община община; общиналар палатасы палата общин. общиналык общинный; байыркы общиналык түзүлүш первобытнообщинный строй.

объект объект; объектилер объекты.

объектив объектив.



объективдүү объективный; объективдүү себеп объективная причина; коомдук өнүгүүнүн объективдүү закону объективный закон общественного развития.

обыватель обыватель; ал обывателге айланды он превратился в обывателя.

обыс *р. разг.* обыск.

овация овация; овация бир нече минут бою басылбай турду овация не прекращалась несколько минут.

овкат *южн. то же, что оокат* 1.

овлад *ар. южн.* род, племя; овлади найман его род — найман, он принадлежит к племени найман.

овлай *южн. то же, что олуя.*

ово *то же, что аба* 11; оводогу булуттун салкынынан бүткөндөй фольк. он создан как бы из прохлады небесной тучи.

оводо *см. ободо* 4.

овон *то же, что обон.*

огдорул- 1. (*о болне*) яростно и с силой вздыматься; 2. (*о сильной лошади*) ретиво двигаться вперёд.

огеле *см. ого* 1.

ого 1: огеле (*ого эле*) очень; огеле жакшы очень хорошо; ого бетер или ого бетерден или ого төтөн или ого төтөн (*лишится и слытно*) огобетер, оготөтөн, оготөтөн) ещё того сильнее, ещё того больше (*лучше, хуже*); ого төтөн таарынды он ещё больше обиделся; ого бетер курч кылган он сделал ещё острее.

ого 11 *то же, что ага* 11.

огобетер *см. ого* 1.

огожо 1. подпорка; 2. *перен.* распорядитель; руководитель, начальник; мына бул жайнаган аскерлерге огожо болуп жүрөсүн, деңизчи? так вы и скажите, что ты, мол, только значись начальником над этим вот многочисленным войском?

огожоло- 1. подпереть, укрепить подпоркой; 2. *перен.* поставить кого-л. присматривать, руководить.

оголреск *р. разг.* угрозыск (уголовный розыск).

огон *южн.* ему.

огород огород.

оготөтөн, оготөтөн *см. ого* 1.

огулт- парное к чогулт-; огултуп-чогултуп айтканда вообще говоря.

одеяло одеяло (*тканьеовое, байковое*); ак одеяло менен жабылган женокой темнр кровать покрытая белым одеялом простая железная кровать.

одо, ондо *южн. то же, что анда* 1.

одогой *то же, что одоно.*

одон, онон *южн. то же, что андан.*

одоно грубоватый, невежливый, вульгарный; неуклюжий; одоно сөз грубоватое слово; одоно көрүн- производить неприятное впечатление; казаться грубым; казаться неуклюжим; одоно жакылыштык грубая ошибка; одонорок айтканда грубо говоря.

одонолук грубоватость, вульгарность; неуклюжесть.

одур-будур корявый, шероховатый.

одурай- 1. (*о лице*) быть грубым, неприятным; 2. грубо окриковать, набрасываться с бранью; эмне-одурайсың мага? что ты на меня набрасываешься?

одуракай 1. с грубыми чертами лица; 2. грубый (*плохо выделанный*); одуракай таар грубая армячина; одуракай кездеме грубая материя.

одуранда- 1. уподобляться в своих движениях человеку с грубыми чертами лица; 2. *перен.* грубить; говорить властно, повелительно и грубо.

оёз *р. сев. ист.* 1. начальник уезда, уездный начальник; 2. уезд.

оёзной *р. сев. ист. (или оёзной ачендик)* начальник уезда, уездный начальник.

оёк (*о-йак*) *южн., талас.* та сторона, то место; оёкто там; оёкко туда; оёгун билбеймин то, что там (*у него*), я не знаю.

оён 1. богатырь; 2. господин; от ичинде отурган оён загадка в огне сидящий господин (*отгадка* кумган); сен эмне, оён болуп кетипсиңби? ты что, господином стал?

оёндук 1. (*в эпосе*) богатырство, богатырские повадки; 2. важничанье, важность.

оёнкомат *р. разг.* военкомат.

оёң 1 *чуйск. (ср. ойбут)* яр с одной высокой стороны.

оёң 11 *то же, что ойдуң.*

оерже *южн.* там, в том месте.

оюра, оюра *ар. южн.* 1. гостинная; 2. *то же, что үжүр.*

оз- уйти вперёд, опередить, обогнать; тулпардан озуп, ат чыкпайт фольк. скакуна простая лошадь не обгонит; кууп жетип, озуп кет- догнать и перегнать; үчтөн он мүнөт озунтур уже десять минут четвёртого; графиктен озуп опережая график.

озбур жадный.

озгор- *южн. понуд. от оз-, то же, что оздур-.*

озгоруш *южн. и. д. от озгор-.*

озгун опережающий, стремящийся опередить; муру чыккан кулактан кийин чыккан мүйүз озгун погов. рога, появившиеся после, опережают уши, появившиеся раньше (*младший может опередить старшего*).

озгунда- опережать, обгонять.

оздур- понуд. от оз-.

озипа *ар.* обязанность; өкмөт таккан озипаны аткарам я выполняю возложенную на меня правительством обязанность.

озолон- протяжно голосить (*гл. обр. при оплакивании, плаче*).

озон озон.

озондо- 1. плакать без умолку, реветь белугой; үйдө сөөгүм жаткандай, озондойсун, апакем! *стих.* ты, мамочка, так заливаешься плачем, будто в доме лежит моё (*мертвое*) тело; аял болсо, кошуп, эркес болсо, озондоп өкүрөт если женщина, то оплакивает заплачками, если мужчина, заливаются протяжным плачем; 2. кричать протяжно и на высоких нотах, кричать громко; эшектер, ар бири өз «обонуна» салып озондоп, айылды бет алышты ослы, крича каждый на свой лад, направились в сторону аула.

озондот- понуд. от озондо-.

озук опережающий; озук бол- 1) опережать; 2) *перен.* первенствовать.

озун- 1. стремиться вперёд, уходить вперёд, обгонять, опережать; озунган таз бөрк алат погов. на воре шапка горит (*бука. паршивый первым шапку снимает*); биринен ала бири озунуп, биринин сөзүн бири укпай сүйлөшө кетишмей адаттары бар у них (*у девушек*) в обыкновении опережать друг друга, говорить, не слушая, что говорит другая; озунуп сүйлө- 1) говорить, опережая других; 2) говорить возбуждённо, дерзко; 2. стремиться сделать, стараться; озунган утат погов. кто старается, тот добивается (*бука. выигрывает*).

ой 1. мысль, помысел; адам ойго тойбойт, берү койго тойбойт погов. человек мыслью не насыщается (*всё время думает*), волк овцами не насыщается; ой-сөздүн сандыгы погов. мысль — сокровищница (*бука. сундук*) слов; эр карыса да, ой карыбайт молодец стареет, (*но*) помыслы не стареют (*он всегда готов трянуть стариной*); оюма келди мне пришло в голову; оюна эмне келсе, ошону кылат он делает всё, что ему вздумается; оюна келгенди бербейт он настойчиво, упрямо стоит на своём; ойдон чыгар- забыть; ойдон чыгарыла коюлган милдет забытая задача; менин оюмча по моему мнению, по-моему; сенин оюңча по твоему



мнению, по-твоему; *өз оюнча болорсуң* ты поступишь по своей воле, как захочешь; *кимдин оюн ким билет?* в чужую душу не влезешь; чужие мысли кто знает?; *ойдогудай* как того хотелось бы; *ойдогудай болбой* калды не удалось, не вышло так, как хотелось бы; *ой жүгүрт- или ой жүргүз-* обдумывать, размышлять; *ой жүгүртүү или ой жүргүзүү* размышление; умозрение; *ою бөлүндү* его взяло раздумье; его мысли раздвоились; ...деген *ой оюма келди* мне подумалось, мне пришло в голову; *мени атып жиберет деген ой оюма келди* мне пришло на ум, что меня могут застрелить; *арам ой или жаман ой* задняя мысль, злой умысел; *оюна эч жамандык албаган* в его мыслях ничего дурного не было, он ни о чём дурном не помышлял; *ойдон кетпейт* из головы не выходит, засело в голове; *аны ой басты* его преследовала мысль; *ою менен (он) вволю, сколько хотел*; *ою менен өбүшүп* вволю нацеловавшись; *баланын ою менен болбо* не будь ребёнком (*которому всё дозволено*); *ойдо жок жерден* неожиданно-негаданно, как снег на голову; *оюна кой-* позволить делать так, как он захочет; *давать кому-л.* поблажку, *давать кому-л.* полную волю; *оюна койсо, иштин баарын буза турган* если ему дать волю, он всё дело испортит; *журт куруткан Конурду койсо болбойт оюна фольк.* нельзя давать волю Конгүру, который извёл народ; *ой-сезим* сознание; *койчулардын оор турмушу жаш Токтогулдун ой-сезимин ойготкон* тяжёлая жизнь овечьих пастухов пробудила сознание молодого Токтогула; 2. совет, обсуждение; *чакырамын, баарын кел, ойлоно турган ой болот, үч күндөн кийин той болот фольк.* я приглашаю, вы все явитесь, обсудим, через три дня будет свадебный пир (*о чём и нужно посоветоваться*); 3. *ист.* судебное решение *бия или биев (см. бий II); бийдин ою* решение *бия*.

*ой II (ср. ойдук)* низина, впадина, котловина; *◇ ойду-тоону айта бер-* (*или соктура бер-* *или койгулата бер-* *или оттой бер-*) нести околесицу, говорить всякую чепуху.

*ой III восклицание ой!*, ах! *ой, атадан айланган иттин баласы!* ах ты, отцом проклятый собачий сын!

*ой- IV* выдалбливать, делать углубление; гравировать, делать резной орнамент; *кашык ой-* выдалбливать ложку; *бечет ой-* вырезать печатать; *көз ой-* вырвать глаз; *каш коймун деп, көзүн оюп алды погов.* хотел брови навести, да глаз выковырнул (*усердие не по разуму*); *ал калыңды оё бычпын жеди* он заграбастал большой калың; *эттин сууп жерин оё кесип алды* он разом вырезал большой кусок мякоти мяса; *койнокту оё бычпын алды* она скроила платье из целого куска.

*ойбой восклицание ой-ой!*; *ой-бой, чечен, нары тарт!* фольк. *ой-ой, мудрец, проваливай!*; *ойбоюна койбостон* невзирая на его протесты и жалобы; *ойбоюна койбостон атын алып кетти* несмотря на его протесты и жалобы, он увёл его коня.

*ойбойло-* кричать «ойбой» (*см.*), громко ахать, охать.

*ойбойлот- понуд. от ойбойло-* вызывать аханье, оханье (*причиняя боль или огорчение*).

*ойбут (ср. ойноп)* яр с отвесными стенами.

*ойго* *то же, что ойгоо.*

*ойгон-* *прям., перен.* проснуться.

*ойгонгону-* *уподоб.* *от ойгон-* как бы проснуться, делать вид, что проснулся; *уктабай эле жатып, ойгонгонусп койт* он не спит, а делает вид, что просыпается.

*ойгоо* бодрствующий, неспящий; *ойгоосунда оюнан, уктаганда түшүнөн кетпеген* ни наяву ни во сне его не покидала (*эта*) мысль; *ушул сыяктуу ойлор түшүндө да, ойгоосунда да оюнан кетпей алек кылды* подобные мысли ни во сне ни наяву не покидали и мучили его.

*ойгор-* предполагать, умозаключать, делать предположительный вывод.

*ойгорууду* предположительное умозаключение.

*ойгоруу и. д. от ойгор-* предположение, мнение, предположительное умозаключение; *ойгоруумча* как я полагаю, по моему мнению.

*ойгот-* будить.

*ойгуз-* *то же, что ойдуз-*.

*ойда (ср. олда, олод I)* возглас, выражающий похвалу или неодобрение *вон как!*, здорово!; *ойда, десеңчи!* ох, здорово получилось!; *ойда, келишип калды!* вот нашли ведь друг друга! (*напр. пьяницы, клеветники*).

*ойдак* *то же, что айдак*; «ойдак, ойдак!» *деп түндү жаңыртты* криками «ату, ату!» он оглашал ночь.

*ойдоло-* бежать вприпрыжку, взбрыкивая; нетерпеливо двигаться, ёрзать; вести себя бойко, озорно; *ат ойдогон турат* лошадь приплясывает (*горячится*); *ойдогон бойкий, резвый*; *ойдолобой отур* сиди и не ёрзай, сиди спокойно.

*ойдолотто-* (*о лошади*) горячась приплясывать.

*ойдолот- понуд. от ойдоло-*; Мирбек велосипедни ары-бери ойдолотуп, конгуроосун катуу шынгыратат (*мальчик*) Мирбек, носясь туда и сюда на своём велосипеде, звонит звонком; *колун ойдолотуп жазат* он строчит (*быстро пишет*); *атын ойдолотуп, токтой калды он (всадник)* остановился, а конь его приплясывает (*горячится*); *ойдолотуп жүрүүгө, опсуз күлүк Мааникер фольк.* прекрасный скакун (*конь*) Мааникер для резвой езды.

*ойдук южн.* заплатка, латка.

*ойдуң* низменность, впадина, котловина; *Ысык-Көл ойдуңу* Иссык-Кульская котловина; *ойдуң-сойдуң* жер неровная местность (*с впадинами и буграми*).

*ойдуз- понуд. от ой- IV*; *бечет ойдуз-* заказать печатать; *мойлоо ойдуз-* заставить выбрить середину усов (*в месте их соединения*).

*ойдурт- понуд. от ойдуз-*; *ошол алган алыштын түбүн кырк кез ойдуруттум фольк.* дно того вырытого канала (*см. алыш I*) я приказал углубить на сорок аршин.

*ойдуруу и. д. от ойдуз-*; *кош ойдуруу тыямыш. уст.* украшение орнаментом задника обуви.

*ойер, онойер южн. то же, что оноер.*

*ойетте южн. там, в том месте.*

*ойку I* резко склоняющийся на одну сторону (*напр. о ламски от ветра*); *ойку-кайкы I* волнообразный, извилистый (*напр. о горной тропе*); неровный (*то выше, то ниже; то подъём, то спуск*); *ойку-кайкы жүр-* ходить извилистыми, путанными тропами; *ойку-кайкы бастырып, артапарка барыптыр фольк.* он везде поездил, сворачивая то в одну, то в другую сторону; *өмүр жолу ойку-кайкы боло баштады* для него началась жизнь, полная беспокорства и неожиданностей; 2) причудливый (*напр. об узоре, орнаменте*); *ойку-тойку* беспокойный, превратный; *ойку-тойку аламан заман* смутные, беспокойные времена.

*ойку- II* сделать резкое движение, сделать рывок в сторону, шарахнуться; *ойкуп-кайкып* то вниз, то вверх, то в одну сторону, то в другую.

*ойкума (в зпосе)* род грозного меча; *колунда кылыч ойкума, жара чаап таштады фольк.* в руках у него грозный меч, разрубил он (*врага*) вдолг; *Алаке кетип баратат, ойкумасын белендеп фольк.* едет Алаке, держа наготове свой грозный меч.

*ойкушта- 1.* двигаться игриво, шаловливо; *оймок ооз, бото көз, ойкуштаган жал-жал көз фольк.* с маленьким ротиком, тонкими глазами игривая красавица девица; *ойкуштап турган кыздар* резвящиеся девушки; 2. (*о лошади*) горячиться, просить поводов; *ойкуштаган бээни оозун жыйып алды* он потянул поводья разгорячившейся кобылицы.

*ойкуштагансы- уподоб.* *от ойкушта-* проявлять игривость, деланно резвиться.



**ойкуштан-возвр.** от ойкушта-, то же, что ойкушта-; ойкуштанып жүгүрүп тер көбүгүм чайайын фольк. (говоришь богатырский конь) бодро помчавшись, я буду разбрасывать (своей) пенный пот.

**ойкуштант-понул.** от ойкуштан- 1. придавать резвости, игривости; 2. выделять выкрутасы (напр. о музыканте, который во время игры на комузе поднимает его над головой, закладывает за спину и т. п.).

**ойло-** 1. думать, мыслить, помышлять; мнить; ойнон сүйлөсөң да, ойлоп сүйлө погов. даже если в шутку говоришь, говори подумав; иш кылсаң, артын ойло если дело делаешь, то думай о последствиях; ар ким өзүн эр ойлойт погов. каждый мнит себя богатырем; коногум, үйүңдү ойлой отур погов. ты, мой гость, думай о доме своём (угощайся и не привередничай, т. к. дома у тебя не лучше); ойлоп чыгар- или ойлоп тап- изобрести; менин ойлоп чыгарганымбы? разве это моя выдумка?; ойлоп чыгаруучу или ойлоп табуучу изобретатель; ойлоп чыгаруучулук изобретательство; ойлоп тапкычтык или ойлоп чыгаргычтык изобретательность; ойлоп чыгара турган башы жок у него ума не хватит, чтобы выдумать; 2. (о дореволюционном суде) выносить решение; сот бүтүм ойлоду суд вынес решение; кун ойло- ист. определять размер виры; кун ойлогон бийлер бин, определявшие размер виры.

**ойломо** надуманный, мнимый; ойломо сан мат. мнимое число.

**ойлон-** *возвр.* от ойло- впасть в раздумье, задуматься, призадуматься, подумать; ойлонуп турбастан недолго думая, не задумываясь; ойлончу иш болуп калды пронзошло дело, о котором нужно хорошо подумать; ары ойлонуп, бери ойлонуп, акыры кете турган болдум я и так думал, и этак думал и, наконец, решил уехать.

**ойлондур-понул.** от ойлон- заставить задуматься; навевать думы; бизди ойлондура турган маселе — орфография вопрос, над которым мы должны хорошо подумать, — орфография; бул иш бизди ары ойлондуруду, бери ойлондуруду это дело нас заставило и так подумать, и этак подумать.

**ойлонт-** *то же, что ойлондур-*; сенин сөзүң мени терең ойлонтту твои слова заставили меня глубоко задуматься.

**ойлонул-** *страд.* от ойлон- быть обдумываемым, обдумываться; мурунтан ойлонулган пикир заранее продуманная мысль; ойлоно турган маселе вопрос, над которым следует задуматься; вопрос, о котором следует подумать.

**ойлонуу и. д. от ойлон-**

**ойлонуш-взаимн.** от ойлон-; кийин ойлонушабыз потом подумаем, потом посоветуемся.

**ойлонуштур-понул.** от ойлонуш-; ишке киресиңби, кирбейсиңби ойлонуштуруп көр ты подумай, будешь работать или не будешь.

**ойлонуштуруу и. д. от ойлонуштур-;** үстүртөн эмес, тереңирээк ойлонуштуруулары керек они должны не поверхностно, а глубоко обдумать.

**ойлоо и. д. от ойло-** мышление, суждение.

**ойлосолуу южн.** рассудительный.

**ойлош I и. д. от ойло-;** ойлош керек нужно подумать.

**ойлош- II** *взаимн.* от ойло-; ойлошуп көрөлү давайте-ка подумаем.

**ойлук** долинный, равнинный; алар—ойлук, биз—тоолук они — равнинные (жители) в горы.

**ойлуу** обаятый думой, одолеваемы мыслью, находящийся в задумчивости; ойлуу адамча жерге үңүлө карап, кабагын саал чытыды он, будто одолеваемый мыслью (бука, будто человек в задумчивости), вперил взгляд в землю и нахмурил брови; ойлуу жигит рассудительный парень; Өмүрбек ойлуу жылмайып күлгөн болду Омурбек в задумчивости старался деланно улы-

нуться; Каныбек отургандарга терең ойлуу карады Каныбек пристально посмотрел на сидящих; эки ойлуу находящийся в нерешительности; не знающий на что решиться; арам ойлуу злонамеренный, коварный.

**оймо** 1. выдолбленный, гравированный; 2. орнаментированный, разукрашенный; **оймо-чийме** болуп жазылган афиша разрисованная, разукрашенная афиша.

**оймок** напёрсток (имеет вид перстня); туюк оймок напёрсток русского типа (глухой с одного конца); ийнеси оймоктон тайып кетти у неё игла соскользнула с напёрстка; ♦ жез оймок искусная рукодельница; оймок ооз или оозу оймоктот у неё ротик маленький (бука, как напёрсток); оймок ооз, бото көз (красавица) с маленьким ротиком и томными глазами (см. бото I); оймок бооч или оймок боош (или оймокбооч, оймокбоош, оймокпооч); оймок бооч сал- ущипнуть с вывертом, больно ущипнуть (см. бооч); оймок боош салса этине, бар-бар этип, бала ыйлайт фольк. когда она больно щипала, ребёнок (будущий богатырь) ревел басом; оймок боола- см. боола- 1. оймокбооч, оймокбоош, оймокпооч см. оймок.

**оймоктуу** 1. обладатель напёрстка, имеющий напёрсток; 2. *перен.* женщина.

**оймолот-** украшать резным орнаментом, гравировкой. **оймолот-понул.** от оймолот-.

**оймолуу** украшенный узорами, орнаментом, орнаментированный, узорный; **оймолуу жабуу** узорная попоная; **оймолуу жагдан** узорный чемодан.

**оймотеке, оймотекей южн.** то же, что шырдамал.

**оймочу** женщина, наносящая узор; **оймочу шырдак** ойгондой ар башка гүл жер бети стих. на поверхности земли разнообразные цветы, будто мастерица сделала шырдак (см. шырдак I).

**оймул** с выемками, покрытый выемками; ♦ **оймул таз** человек, на голове которого остались глубокие следы от парши.

**ойно-** 1. играть, забавляться, резвиться; шутить; чүкө ойно- играть в альчики; ойноп айт- сказать в шутку; ойноп айтса да, оюндагысын айтат хотя он и шутит, но говорит то, что думает; роль ойно- *пряж., перен.* играть роль; ат ойноп кетти лошадь умчалась (без седока); арпа жеген ат ойнойт погов. лошадь, которая ест ячмень, резвится; 2. быть в любовных отношениях; **балача менен ойноп коюптур** она с таким-то имела связь; 3. *уст.* (о бахши, шамане) камлат; **бакшы ойноп атат шаман камлат;** ♦ **колу ойнойт** у него руки быстро двигаются; **көзү ойнойт** у него глаза бегают; **акча-луунун колу ойнойт, акчасыздын көзү ойнойт погов.** у денежного руки играют (он даёт, покупает, получает и т. п.), у безденежного глаза бегают (завидует); **жүрөгү ойноду** она очень волнуется, она очень беспокоится; **камчы башына ойноду** плетё заходила по его голове.

**ойнок** взбрыкивание, резвость; **ойнок сал-** то же, что ойнокто-.

**ойнокто-** взбрыкивать, резвиться; **көзү ойноктогон** с шаловливыми, озорными глазами.

**ойноктот-понул.** от ойнокто-; **көз ойноктот- 1)** играть глазами; **2)** веселить глаз; ♦ **ат ойноктот-** горячить коня.

**ойноктук** игривость, шаловливость.

**ойнол-** *страд.* от ойно- быть разыгрываемым, разыгрываться; **жүз сом ойнолот** разыгрывается (ставится на кон) сто рублей; **ойнолуп бүтпөй калган партиялар** аягына чейин ойнолду были доиграны отложенные (бука, недоигранные) партии.

**ойнолокто-** то же, что ойнокто-; **көзү ойнолоктойт** глаза его бегают.

**ойнолоктот-** то же, что ойноктот-; **көздөрүн ойнолоктотуп, күлүңдөтүп турат** он быстро поводит глазами, насмешливо прищуривая их.



ойноо 1. *и. д. от ойно-*; 2. резвый, шаловливый; он алтыда бала элен, ойноо бала жан элен фольк. ты был шаловливым паренком, ты был шаловливым ребёнком; ойноо бала кезимде когда я был (ещё) шаловливым мальчиком; ойноо бала уулунду уй кайтарган кул кылды фольк. твоего резвого сынишку он сделал рабом, пастухом коров; кыз бала болсо, жаш эле, ойноо кези, мас эле фольк. девушка была ещё молода, в игривом возрасте, была опьянена (своей молодостью);  $\diamond$  бороондун ойноосу неистовство бурана, вьюги; белден соккон бороондун нах ойноосунда в том самом месте, где неистовствует буран, дующий с перевала.

ойноок 1. шаловливый, игривый; игрун; балык менен акындын ойноок мүнөзү — окшош у рыбы и акына одинаково игривый характер; 2. перен. часто смеющийся (о вывихнутом и вправленном суставе); бармагым ойноок болуп калыптыр мой (вывихнутый и вправленный) палец сместился.

ойноочу 1. играющий; игрок; 2. театр. уст. действующее лицо (в пьесе).

ойнот- понуд. *от ойно-*; ойнотом десем, уулум жок фольк. хотел бы я позабавиться игрой сынишки, (но) его нет у меня; кыз ойнот- устраивать кыз оюн (см. оюн); кыз ойнотор 1) южн. игры молодежи во время свадебного обряда; 2) сев. этн. подарки от жениха родственникам невесты (за увеселения, устраивавшиеся в ауле невесты во время посещения её женихом);  $\diamond$  алаканына ойнот- распоряжаться кем-л., требуя беспрекословного подчинения; держать в полном подчинении; анда жаша-гандардын улуу-кичүүсүн алаканына ойноткон всех живущих там от мала до велика он держал в полном повиновении; ат ойнот- 1) въехав на коне на возвышение, подавать знаки (гл. обр. рукой, созывая народ); ат ойнотуп, кол булагаш фольк. сядя на коне и махая рукой (созывая народ); 2) горячить коня; казарманын дарбазасынан, ат ойнотуп, отуздай атчан солдат чыга келди горяча коней, из ворот казармы вдруг выехали около тридцати конных солдат; бакшы ойнот- уст. устраивать сеанс камлания шамана; бача ойнот- уст. устраивать пляски бачей (см. бача); камчы ойнот- хлестать плетью.

ойнотку охот. вертлюг капкана.

ойнош I любовница, любовник; ойнош оттон ысык, агер калса — боктон сасык погов. любовник горячее огня, а когда разлюбит, зловоннее дерьма.

ойнош-II *взаимн. от ойно-* 1. совместно играть, забавляться, резвиться; 2. быть в любовных отношениях.

ойношчул склонный к любовным похождениям, блудливый.

ойпоң впадина; дөңсөөнүн суулары, ойпоңдорго барып, бир катар убакка көлдөп калат вода с возвышенности, стекая во впадинки, на некоторое время застывает;  $\diamond$  ойпоң-тойпоң стычка, схватка.

ойрон *ир. 1.* разрушенный, уничтоженный, погибший; гибель; ойрон кыл- разрушить, уничтожить; ойрон бол- 1) разрушиться; 2) испытывать муки, терпеть муки; отун алып, от жактың, ойрон болуп кой бактың стих. ты (батрак) ходил по дрова, разводил (для хозяйки) огонь, в муках пас овец; ойрону чыкты совсем разладилось, пришло в полный упадок; оңолот десе, кайта ойрону чыга берди думали наладится, а оно всё хуже и хуже; ойронун чыгар- разгромить кого-л.; ойронунду чыгарат он тебя разгромит; 2. так обычно, оплакивая, называет вдова своего умершего в молодости мужа или женщина умершего молодого мужчину (в этом смысле чаще кул ойрон); ойрондон калган сен, Сейтек, төрөлө элек курган жан үч айлык мезгил боюмда фольк. от моего (покойного) богатыря остался ты, Сейтек, ещё неродившаяся бедная душенька, трёхмесячным в моём чреве; 3. очень, весьма; ойрон мыкты очень сильный, могучий;

онго жашы толгону, ойрон мыкты болгону стих. вот достиг он десяти лет, вот стал он могучим.

ойрондо- разрушать, истреблять, уничтожать; негизине чейин ойрондо- разрушить до основания.

ойрондол- страд. *от ойрондо-* быть разрушенным, уничтоженным, быть погубленным; разрушаться, истребляться, уничтожаться.

ойрондош- *взаимн. от ойрондо-*; ондуу жооп бербесе, ойрондошуп керелу фольк. если он не даст желаемого ответа, попробуем (с ним) жестоко схватиться.

ойрот (в научной литературе ойрат) 1.: ойротто жок или ойроттон озгон бесподобный, не имеющий себе равного; ойротто жок ойроном, кыргызда жок хайраным фольк. мой молодец, какого в свете нет, мой дорогой, какого среди киргизов нет; ойротко дүңү тарады он прославился на весь мир; оюн, кызык, тамаша — ойротто жок кеп болду фольк. игры, шутки, забавы — было такое, чего в мире не бывало; 2. народ, народные массы; ойротко айтам мен, Манас, ойнойт экен деп Манас, ойлобосун кары-жаш фольк. народу говорю я, Манас, пусть не думает стар и млад, мол, шутит богатырь Манас.

ойрук (в эпосе) то же, что борук.

ойсоке, ойсеке (о девушке, молодухе) 1. резвушка, бойкая, огонь-девка, бой-баба; 2. кокетка.

ойсокто- 1. (о девушке, молодухе) быть расторопной, бойкой, весёлой, находчивой; ойсоктогон келин бой-баба; 2. (о лошади) быть резвой, строгой, пугливой; селтең этип, ойсоктой басат (конь) идёт резво, пугливо озираясь; ойсоктоп баскан кунан резво идущий жеребёнок.

ойсондо- 1. (о девушке, молодухе) быть резвой, расторопной, бойкой в движениях; ойсондогон кыз бойкая девица; 2. быть кокетливой; 3. (о лошади) идти бодро, резво, горячиться.

ойсондот- понуд. *от ойсондо-*.

ойсул: ойсул ата 1) миф. Ойсулата покровитель верблюдов; чымын тийген төгө Ойсулата не пайда? погов. какая польза от Ойсулата заболевшему верблюду? 2) перен. верблюд.

ойсура- иссякнуть, исчерпаться; разориться.

ойсурат- понуд. *от ойсура-* довести до окончания, исчерпать, полностью истратить; разорить; жумушту ойсуратып салган он очень много наработал.

ойт I: ойт бер- резко повернуть в сторону, в испуге шарахнуться в сторону; жоңдон ойт бер- шарахнуться с дороги в сторону; ойт деп, чочуган кишидей как сильно испугавшийся человек; ойт берме киши паникёр; ойт бермеси бар 1) (о коне) шарахающийся, пугливый; 2) (о человеке) паникёр; «айт» десе «ойт» деген см. айт I.

ойт II: ойт десен! ой, здорово!, вот ловко!

ойчон впадающий в задумчивость, рассеянный; ойчон киши эмеспи, байкабай калды он же человек рассеянный, не заметил.

ойчул склонный к размышлениям; мыслитель.

ок I *восклицание, выражающее неодобрение, порицание*; ок, абышкам! муңуң сөз болбой эле калды ну тебя, старик! это у тебя неладно вышло; ок, оозуң сынгыр! ух, чтоб тебе рот разворотило!

ок II ось.

ок III 1. стрела, пуля, снаряд; мылтыктын огу пуля; замбиректин огу артиллерийский снаряд; мылтык болбой, ок болбойт погов. без ружья нет пули (она ни к чему); жаанын огу стрела; ок атуучу точка воен. огневая точка; жаңылган ок шальная пуля; окко учуп кетиптир его сразила пуля или стрела; октой как стрела; өзү бөктөй, сөзү октой погов. сам — дерьмо, слово его — стрела; аткан октой стремительно; аткан октой кирип



келди он бомбой влетел; октой түз прямой как стрела; ок же- быть раненным пулей или стрелой; ок жеген камандай чамынат набрасывается, как раненый вепрь; ок тиштемей или ок тиштеш *ист. форма скрепления кляты (по очереди прикусывали одну и ту же стрелу, а позднее — пулю);* ок тиштеш- поклясться друг другу на стреле или на пуле; ок тиштешип, ант кылып фольк. поцеловав стрелу, поклялись друг другу; бастырып келип, ок тиште, антыбыз ушул так болсун! *стих.* приехав, прикуси стрелу, пусть эта наша клятва будет точной!; ок түйүп берүү *ист. обряд скрепления кляты в верности между женихом и невестой, заключавшийся в том, что они дарили друг другу пулю, завернутую в платок;* ага ок тийиптирби? уж он совсем неспособен что ли? (*бука. в него пуля попала?*); ок тийгир! чтоб тебя стрелой или пулей сразило!; Талтойдун оку название звезды в народной астрономии; көзүндө оку болсо, тымызын жайласам дейт (*он так ненавидит, что*) если бы у него в глазах была стрела, он готов был бы (*взглядом*) укокошнить; окко учур- *см. учур-* II; ок жылан *см. жылан* I; чагылган оку *см. чагылган*; өгүз окко өл-, өгүз окко өлтүрүп кет- *см. өгүз*; 2. камень, подброшенный выше других при игре в топ таш (*см. таш* I).

ок IV: ок-эле то же, что огеде (*см. ого* I); киймдери ок эле жакшы одежда на нём очень хорошая; ок эле көп сөздөрдү айтты он многое сказал.

ок V *частица ограничения*; бир ок (*или бирок*) но, однако, тем не менее; өзүм ок я сам, только я сам.

океан океан.

оккупант оккупант.

оккупация оккупация.

оккупацияла- оккупировать.

оккупациялан- *возвр.-страд. от оккупацияла-* оккупироваться, быть или стать оккупированным.

оккупациялоо *и. д. от оккупацияла-* оккупирование.

оккупациялык оккупационный; оккупациялык режим оккупационный режим.

око I *позумент, галун*; око берк шапка с галуном.

око II: эч око болбос ничего не случится, ничего не будет, нечего бояться.

окоп окоп; окоптор окопы.

окоро особый способ плетения сбруи; окоро түйгөн ак тизгин фольк. белые поводья, сплетённые способом окоро; окоро түйгөн чылбыр поводок, сплетённый способом окоро.

ократком *ист. окрисполком* (окружной исполнительный комитет).

округ округ; согуш округу военный округ.

окружком *ист. окружком* (окружной комитет партии). оксой- (*о тучном человеке огромного роста*) иметь важный, солидный вид; олтурган Жолоп оксоюп, олут алып соксоюп фольк. сидел важно громадина (*богатырь*) Джолой, заняв место и выпитившись.

окто I то же, что окто.

окто II: окто-сокто иногда, по временам.

окто- III заряжать; мылтык окто- заряжать ружьё; ♦ октоп стрелой (*очень быстро*); көз окто- вперить взор, зинься взглядом.

октов южн. то же, что убелүк.

октола- I *страд. от окто-* III быть заряженным, заряжаться; октолгон мылтык заряженное ружьё.

октола- II I. прыгать; жашында гият октолот, жашаганда токтолот *позов.* в молодости парень прыгает, а поживёт—остепенится; 2. порываться вперёд; кулагы жок дүлөй чал сөз баштады, октолуп фольк. глухой старик, рванувшись, начал говорить; 3. (*о змее*) извиваться, двигаясь вперёд; жылан октолуп жүрөт змея ползёт извиваясь (*то приподнимаясь, то опускаясь*).

октолт- *понуд. от октола-* II 2; атын октолтуп пустив коня своего быстрым ходом.

октолуу I то же, что октолоуу.

октолуу II заряженный; октолуу мылтык заряженное ружьё; мылтык октолуу ружьё заряжено.

октоо I то же, что окто; октоо катып байталга, асыл чороч минди эми фольк. надев недоуздок на кобылу, благородный чорол сел верхом.

октоо II *и. д. от окто-* III закладывание заряда (*в ружьё, в пушку*), зарядание.

октоолуу заряженный.

окторул- I. бурно течёт (*напр. о речке по камням*), бурлит; көңүлдүү кызыл жалын, жапырылып, кайтадан окторулуп созоолот *стих.* приятно, когда красное пламя склоняется к земле, а затем опять бурно тянется вверх (подобно бурным волнам); 2. *перен.* набрасываться, подаваясь корпусом вперёд, порываться вперёд; окторулуп ойногон, ок жыландай сойлогон Кылжей-ренге мингени фольк. сел он на (*коня*) Кылжейрена, который горячился, порываясь вперёд, и извивался, как змея.

октос: октос бер- делать резкий поворот, делать резкий скачок в сторону, шарахаться (*напр. об испугавшемся коне*); ат октос берип, Ажар бети менен көмөлөнүп кетти лошадь шарахнулась, и Ажар перекувырнулась; октос берип, токтолбой, ошондой болот балалык фольк. прыгает в сторону, не может остановиться — вот таково детство; менин октос берген келим көп фольк. у меня есть много слов, которые я говорю обиняками, иносказательно.

октокт- *понуд. от окто-* III заставить зарядить (*ружьё, пушку*).

октук то, что идёт на пулю, на заряд, на стрелу; количество или качество чего-либо, необходимое для заряда, пули, стрелы (*прим. см. жуттук*).

октум: октум-соктум то..., то...; олтургам, октум-соктум калам алып, карынын кара сөзүн ырга салып *стих.* сидел я и то брал перо, то откладывая, излагал стихами прозу старца.

октябрдик октябрьский.

октябрь октябрь; Улуу Октябрь социалисттик революциясы Великая Октябрьская социалистическая революция.

оку- I. читать; китеп оку- читать книгу; ичинен оку- читать про себя; 2. (*ср. үйрөн-*) учиться (*чтению, письму, наукам*); мекенте окуп жүргөн он (*тогда*) учился в школе; 3. *эпн.* отчитывать, заговаривать (*знахарский способ лечения*); баланчанын аялы окуган он отчитывал жену такого-то; намаз оку- совершать намаз.

окум то же, что оокам.

окумал учившийся, грамотный; окумал бала I) грамотный мальчик; 2) *женск. то же, что* молдо бала (*см. молдо* I).

окумуштуу образованный, учёный; кыргыз окумуштуулары кыргизские учёные.

окун- *возвр. от оку-* (*употребление ограниченное*); намаз окунуп совершив намаз; калмакча намаз окунуп фольк. совершив молитву по-калмыцки; бала окун-усиновлять, удочерять, брать в качестве приёмного; бала окунуп калыптыр он взял приёмного.

окура угорь (*личинка, овода*).

окуран- I. тихо ржать; кишиге карап окуранбайт, ооздугун чайнап жерге карай башын чулгубайт (*этот конь*) глядя на человека (*при виде человека*), не ржёт, не грызёт удила и не мотает головой; 2. *перен. (о мужчине)* тихо и басовито смеяться.

окус I. случайность, нечаянность; неосторожность, неосмотрительность; окусунан өлтүрүп кетти он убил по неосторожности; окус болгон экенимни я сделал ошибку; я поступил неосмотрительно; окус кылып сала жазда-



дым я чуть было не сделал глупость; я чуть было не испортил дела; сей бир окус кылган отурамын смотри, натворишь бед; кабырган окус болун калган я повредил ребро (бука, у меня ребро повредилось); уй окусуна түшөт, күлүк арзанынан түшөт погов. (хорошая) корова случайно попадает, скакун из дешёвых попадает; 2. несчастный случай, неожиданная смерть; ак бараң оку сайылып, энеси окус болуптур фольк. впила пуля ружейная, и мать его умерла; эмне болду, кемпирим, сага? Болдубу окус жалгыз бала? стих. что с тобой, моя старуха? Не умер ли единственный сын?; ат келишпесе, оодарыштан көп окус болот когда лошадь не годится, то на (состязаниях) оодарыш (см. оодарыш I 2) бывает много несчастных случаев.

окустат- бутумду окустатып алдым я повредил себе ногу (вывихнул, растянул).

окут- понуд. от оку- 1. заставить читать; Ташкенден келген катты мен уулума окуттым письмо, которое пришло из Ташкента, я дал прочитать (для меня) своему сыну; 2. (ср. үйрөт-) учить, заставить учиться (грамоте, наукам); атасы окутпай койду отец ему не позволил учиться; 3. элн. просить отчитывать, заговаривать; наадан адамдар ооруну молдолорго окутат невежественные люди просят мулду отчитывать больного.

окуттур- понуд. от окут-.

окутуу и. д. от окут- обучение (грамоте, наукам). окутуучу учитель.

окутуучулук профессия или положение учителя.

окуу и. д. от оку- 1. чтение; окуу китеби книга для чтения; 2. учение; өзүнчө окуу самообразование; окуу жайы учебное заведение; окуу болуму учебная часть; жалпыга милдеттүү окуу всеобщее обязательное обучение; окуу-тарбия иштери учебно-воспитательная работа; 4. окуу түшүп калды отпечатались буквы (напр. при наложении штампа); мөөрүнүн окуусун түшүрө бас ты поставь печать так, чтобы было ясно; Ормон окуу то же, что Ормон опуза (см. опуз III) показная храбрость, застраивание для вида.

окуучу 1. читатель; газета окуучулардын суроолоруна жооп ответ на вопросы читателей газеты; 2. учащийся, ученик.

окучник с.-х. окучник.

окуш I и. д. от оку- 1. чтение; 2. учёба.

окуш- II эздимн. от оку- 1. совместно читать; 2. совместно учиться, обучаться (чтению, письму, наукам). окуя ар. случай, происшествие, событие; болгон иштин окуясын сүйлөп бер Расскажи, как было дело.

окчонтой колчан; эр Кыз, сейин айымдан окчонтоюм ок кылдым фольк. ради тебя, богатырь Кыз, я наполнил колчан стрелами.

окчу 1. ист. мастер по отливке пуль или (раньше) по изготовлению стрел; 2. перен. противник кийикчи (см.) при игре в унай (см.).

окчун поодаль; особо, отдельно (от других); находящийся поодаль; окчун отурдум я сел поодаль, отдельно от других; он эки канат ордосу, окчун тигип салып-тыр фольк. свою (ханскую) юрту в двенадцать полотнищ (см. канат I 2) он поставил отдельно; айылдан окчун жерде отун көтөргөн бир топ кыз-келин көрүнөт недалеко от аула видны девушки и молодухи, несущие топливо; окчун салынгам короо отдельно построенный двор; жолдон окчун в стороне от дороги; окчун жол околная дорога; окчун алдыда отдельно впереди.

окчунда- отодвинуться в сторону, быть поодаль от других, отдалиться; акырын акыл айтмакмын, окчундап алып жаныма стих. я хочу по секрету дать совет, отозвав в сторону (бука. отделив от других и взяв поближе к себе); окчундай басып жай алды он отделился (отодвинулся, отошёл) от других и занял место; бала кичи-

несниде кызык, бой тартса, окчундайт ребёнок интересен, пока мал, когда вырастет, то отдаляется.

окшо- быть похожим, подобным; походить, уподобляться; саа окшойт на тебя похож; буа окшогон или ушул окшогон подобный (подобно) этому; 4. келген окшойт он как будто пришёл; ал келбейт окшойт он, похоже, не придёт; жана ошого окшогон и тому подобное.

окшой- быть угрюмым, насупиться, нахмуриться; алдырган бүркүттөй окшоюп отурат он сидит, насупившись, как беркут, упустивший добычу.

окшокто- редко, то же, что окшондо-.

окшон- возер. от окшо-, то же, что окшо- только как вводи. сл. похоже, видимо; капыл-тапыл бир күнү кап-тап келген окшонот стих. видимо, в один из дней они нахлынули массой; мен каманга баратам, эле турган окшонуп стих. я иду на вепря, видимо, умру.

окшондо-то же, что окшой-.

окшокура- иметь некоторое сходство, быть немного похожим.

окшоо и. д. от окшо-.

окшот- понуд. от окшо- 1. делать похожим, уподоблять; 2. принимать за кого-что-л.; сиз? мени Абдыдага окшотуп турасызбы дейм? вы, видимо, принимаете меня за Абдылду?

окшотуу и. д. от окшот- уподобление.

окшош I похожий, одинаковый; ал атасына окшош он похож на отца.

окшош- II эздимн. от окшо- быть подобным, похожим; быть подходящим; окшошкон эки жүзү кара два одинаковых негодяя; окшошконго жарашкан или редко окшошконго мушташкан погов. два сапога пара; по Сеньке в шапка.

окшоштук подобие, аналогия.

окшоштур- понуд. от окшош- II уподоблять, делать похожим, подобным; айдын шооласын табияттын башка бир күчүнө окшоштурат свет луны он уподобляет какой-то другой силе природы; окшоштурам көзүңдөн, оозуңдан чыккан сөзүңдөн фольк. ты напоминаешь мне своими глазами, исходящими из твоих уст словами (кажется мне, что должен быть вот тот-то); 4. окшоштуруп ур- сильно ударить, избить.

окшу- то же, что лоқшу-; окшуп келип, жүрөгүм оозума тыгылды меня стошнило, и дыхание спёрло; 4. оозуна келгенин окшуй берет он говорит всякие глупости.

окшут- то же, что лоқшут-.

окшутма рвотное.

окшутуу и. д. от окшут-.

окия то же, что окуя.

оля жжн. (иногда встречается и в эпосе) то же, что ала I; онусу он, тот (из них); олоз мн. ч., ону или онону или оносун вин. п., онусунун род. п., онусуна или онусуга дат. п., онусунда или онусуда местн. п., онусунан или онусундан исх. п.; онону мага бер подай мне вон то; каптаса, көзүн оёр — деп, көптөн кетти олоз — деп фольк. если они нахлынут, вырвут ему глаз, мол, они подавили массой, мол; эрмегин айткын олоздун фольк. Расскажи ты об их забавах (или о них) интересное.

олай сев. (в местах соседства с казахами); олай болсун! то же, что андай болсун (см. андай).

олбок то же, что олпок.

олбуй (ср. олбуш-): олбуй-солбуй то справа, то слева; олбуй-солбуй камчылап стегая (коня) то справа, то слева; олбуй-солбуй теминип прищипывая (коня) то справа, то слева (см. темин- II).

олбурлуу (о человеке) высокого роста и полный; олбурлуу чоң кара жигит вырнен высокого роста, здоровяк; олбурлуу, мурду коңкойгон, көзү чүңүрөйгөн здоровяк, нос прямой, глаза глубоко посажены.



олбуш- (ср. олбуй) заменить, переменить; ат олбушуп переменить коней (оставив одних и взяв других).

олда, олдо I (ср. ойда) 1. возглас сожаления; олдо, байкуш! ах ты, бедняга!; олдо, кокуй-ай! как жалы!, какая досада!; 2. возглас одобрения; олдо, балакетиңди алайындарым! ах вы, миленькие мои!; олдо, айланай-ным! (к ребёнку) ловко, милый мой!; жаратылыш, олдо сенин көркүң-ай! стих. ну и красива же ты, природа!; олда, кагылайын кымыз-ай! ох ты, милый (мой) кумыс!; олдо, кургур-ай! ох (ты, он, мой) бедняжка!; 3. возглас досады, неодобрения; олдо, капыр-ай! ах он (ты), поганец!; олдо, оңбогон көк мээ! ух ты, непутёвый дурак!; олдо, күйүт-ай, күйүт-ай! ой, досада, досада!; олдо, сөксөк-ай! ошону айтканча сабагыңды жатта-саңчы ой, девчурка! чем об этом говорить, лучше бы ты уроки учила.

олдо II: олдо-булда сев. уст. форма клятвы; «олдо-булда» деп койчу! поклянись! (что это так или не так).

олдоксон неловкий, неуклюжий, неповоротливый (о человеке); грубый; олдоксон тил грубый язык; олдоксон сөз грубое слово, грубость; олдоксон сөз айт- сказать грубость; олдоксон ката грубая ошибка; олдоксон неме, тиги самоорду жыгып койбосун! он какой-то неповоротливый, как бы самовар не свалил!; олдоксон тарту худшаться.

олдоксондук неуклюжесть, грубость; олдоксондук менен каршы айтты он грубо возразил; бул олдоксондугу үчүн өзүн өзү жемелеп турду за эту грубость он сам себя упрекал; оркойгон олдоксондук большая грубость.

олжо добыча, трофей (на войне, на охоте); атасы Манас эр көк жал — олжого кыргыз кеткенде — Алтайга барып туулган фольк. отец (Семетей) сивогривый богатырь Манас родился на Алтае, когда киргизы (из Таласа туда) были уведены как добыча; олжо катын ист. жена, полученная в качестве военной добычи (считалась ниже «законной» жены); олжого түш- попасть в плен в качестве добычи; олжого түшүр- пленить, взять в плен в качестве добычи; олжого бат- получить большую добычу; олжо-буйла добыча-добытки, всякого рода добыча; бүгүн олжо-буйла көп болду сегодня добычи было много; олжо-буйла менен кайттык мы вернулись с кое-какой добычей, мы вернулись не с пустыми руками; эмне олжо-буйла менен кайттыңар? с какой добычей вы вернулись?; ал-жайымды, олжо-буйламды сурабайсыңар вы не спрашиваете, как я себя чувствую, какие у меня добытки; ит жеминдей олжо см. жем; олжо агасы см. нокто.

олжоло- захватывать в качестве добычи, трофея; брать в плен; олжолоп алган мал скот, захваченный в качестве добычи; кыз, катынын олжолоп, андан кийин тыныңар! фольк. возьмите в качестве добычи их дочерей и жен, потом успокойтесь!; минтип жүрсөң, хан бизди сөзсүз олжолойт если ты так будешь вести себя, хан безусловно пленит нас.

олжолон- возвр. от олжоло- 1. быть взятым в качестве военной добычи, трофея, попасть в плен; олжолонуп, кул болгон попал он в плен и стал рабом; олжолонуп баарыбыз, кетти күчтүү карыбыз фольк. мы все пленены, ушли наши сильные старики; 2. получить добычу; бүркүтчү олжолонуп кайра кайтты, терисин шум түлкүнүн сыйрып алып стих. охотник возвратился с добычей, сняв шкуру с плутовки-лисы.

олжолот- понуд. от олжоло- допустить, чтобы было захвачено в качестве добычи, трофея; олжолотмок болду го, сарала тулпар атымды фольк. ты ведь решил, чтобы серо-пегий скаковой конь мой стал добычей (врага); олжолотуп тонууду, билбептирмин муунду фольк. ты отдал в добычу мою шубу, не думая я о тебе такое.

олжолош I участник в доле добычи, имеющий право на часть добычи; кошулган адам олжолош талаадан олжо танкага стих. присоединившийся к тому, кто в степи обрёл добычу, — соучастник в добыче.

олжолош- II взаимн. от олжоло-; олжолошуп мал алдык мы захватили в качестве добычи скот.

олжолуу с добычей, имеющий добычу; савар олжолуу болсун! да будет поездка удачной! (а в старое время да будет поход или набег с добычей!).

олжондо- (о полном здравьяке) важно двигаться; олжондой басып баратат он (здоровяк) важно ступает.

олигархия олигархия; финансалык олигархия финансовая олигархия.

олк парное к солк.

олку: олку-солку бол- склоняться то вправо, то влево; перен. быть непостоянным, колебаться; турмуштун олку-солкусу превратности жизни.

олобо кушанье из лёгких овцы (наполненных молоком и маслом и сваренных в воде); олобо быжы южн. то же, что быжы I.

ологой имеющий вид одноглазого; көзү ологой у него глаза косят в одну сторону.

олой- 1. быть слепым на один глаз; 2. то же, что олурай-; олоюн кара- или олоё кара- смотреть косо, искоса; коситься.

олоймөк южн. то же, что көмөч.

олок женск. слепой на один глаз.

олокой то же, что ологой; олокоюмду чукуба! не копайся в моей подноготной!, не копайся в моих делах (выскакивая что-л. предосудительное)!

олокто- злобно вращать глазами.

оломной то же, что оромной.

олоң I (или тыныш. олоң тартма) задняя подпруга (прикрепляется к лещику седла); чап олоң I) подпруга, проходящая близко к пахам; 2) южн. подпруга бычьего седла; тыш олоң передняя подпруга (проходящая близко к передним ногам); олоң баш пряжка передней подпруги; куушканы куйма алтын, олоң башы оймо алтын фольк. подхвостник у него литого золота, пряжки у него с насечкой золотой; олоң-жырым всякого рода сбруя; сбруя и всякие ремешки; олоң чач или олоңдой болгон чач толстая и длинная женская коса; олоң жетпес (о человеке) удачливый, авторитетный и зажиточный.

олоң II (в эпосе) многочисленный; олоң журт многочисленный народ.

олоң III: олоң арпа см. арпа.

олоңдо- I подтянуть задней подпругой.

олоңдо- II 1. иметь вид одноглазого, косить одним глазом; 2. перен. набрасываться, вращая глазами; маа эмне олоңдойсун? айтчу жерге барып айт! что ты на меня набросился? иди и скажи там, где следует!

олондуу снабжённый задней подпругой.

олоюңку (ср. олой-): олоюңку кара- заглядывать искоса, одним глазом; кичинекей жылчыкчадан баш багып, «силерге эмне керек» деп, олоюңкураак карады искоса заглядывая в маленькую щёлочку, он спросил: «что вам нужно?».

олпок 1. (чаще баланын олпогу) матрасик в люльке ребёнка (набитый овечьей шерстью); алды жумшак болсун деп, олпок таштап кебезден фольк. чтоб (ребёнку) было мягко, подбросила ватный матрасик; 2. ист. (или ак олпок или аголпок) род боевой верхней одежды с толстым слоем шерсти или ваты (заменившей панцирь или надевавшейся на него); ак олпогун кийди он надел свой белый олпок; барандын огу батпаган үстүмдөгү ак олпок фольк. на мне белый олпок, который не может пробить пуля; ички соот, тышкы олпок ок, найзага жыргылып фольк. внутренний (исподний) панцирь внешний (верх-



ний) олпок разорваны стрелами и пиками; 3. перен. старый плохой ватный халат; ◇ олпок кар пушистый, мягкий снег.

олпоң ист. 1. налог зерном (взимавшийся с земледельцев во времена Кокандского ханства); олпоңун жыл маалында бир алып турду налог зерном взимали один раз в год; олпоң деп, алат эгинден, очоюп, бектер семирген стих. взимая налог с посевов, беки растолстели, разжирели; 2. мешок, служивший мерой при взимании налога зерном.

олпу парное к оңой; оңой-олпу иш эмес (это) дело не лёгкое, не простое.

олтоң парное к оңой; оңой-олтоң удобный, подходящий; легко выполнимый; оңой-олтоң иш эмес не пустяковое дело.

олтур- 1. сидеть, садиться; килемге олтуруңуз садитесь на ковёр; атка олтур- сидеть на коне (но не сесть на коня); карыса да, атка олтурганы мыкты экен хотя он и состарился, но на коне сидит ловко; 2. находиться, пребывать в каком-либо состоянии; бир гана ай калып олтурат остаётся всего только один месяц; юбилейге эң сонун көрсөткүчтөр менен келип олтурат к юбилею он подходит с отличными показателями; ээрчитип олтуруп ведя за собой; жүрүп олтуруп, бир айыла келип токтоду он ехал, ехал и, доехав до аула, остановился; 3. (о девушке) засидеться; олтурган кыз орун алат погов. засидевшаяся девушка место получает; терпи казак — атаманом будешь; 4. эвф. садиться по большой нужде; 5. в роли вепом. гл. указывает на длительность и непрерывность действия; встречается и в форме отуру (ср. глаголы тур-, жүр-, жат-); жазып отуру он пишет; иштеп отурумун я работаю; карап олтур- 1) ждать, дожидаться; 2) оставаться безучастным, не принимать мер; ал да карап олтурбайт он тоже не будет сидеть сложа руки (примет меры, примет участие и т. п.); с прич. на ганы выражает намерение совершить действие; жазганы отурам я собираюсь писать; сен бир сөз айтканы турасың го! а ведь ты хочешь что-то сказать!; бүгүн Ашыралымы колхозго жөнөткөнү олтурабыз мы сегодня собираемся отправить Ашыралы в колхоз.

олтургуз- понуд. от олтур- 1. заставить сидеть, посадить, усадить; 2. (точнее сүннөткө олтургуз- или сүннөткө олтургуз-) совершить обряд обрезания; ◇ сызга олтургуз- см. сыз 1.

олтургуч стул, табурет.

олтурт- то же, что олтургуз-.

олтурул- возвр. от олтур-; каражат берилип олтурулат отпускаются средства на расходы.

олтуруу и. д. от олтур-.

олтуруш- взаимн. от олтур-; артта калып олтурушат они отстают.

олтус то же, что отуз.

олу- выхватывать, вырывать, выдирать; көзүн олуп алды он вырвал ему глаз; жүрөктөн тийип, аркасын бир топ олуп кетиптир фольк. (пуля) задела сердце и вырвала большой кусок спины; чылпагын алам деп, көзүн олуп алган погов. хотел гной (с глаза) снять, да глаз вырвал (усердие не по разуму).

олун- с бранью наброситься, напустить; ой, сен мага эмнеге олунасың! директорго айт ты что на меня напустился?! директору скажи (а не мне).

олурай- смотреть искоса, вытянув шею и широко открыв глаза (напр. когда человек настороженно прислушивается); коситься, смотреть косо, сердито; сен мени карап эминче олурасың? ты что на меня косо смотришь?

олуракай 1. одноглазый, слепой на один глаз; кривой; 2. перен. косо смотрящий, сердитый.

олуранда- то же, что олурай-.

олурауу и. д. от олурай-.

олут место; кабинде олут барбы? в кабине есть место?; эски олутуна бар иди на своё старое место; менин олуту- ма жатасыңбы? ты на моё место ляжешь?; Манастан калган бир жалгыз, олутуна коңор деп фольк. мол, оставшийся от Манаса единственный (сын) займёт его место; оңдоп коёр адам жок, олутумдан тургузуп фольк. пет человека, который бы меня (тяжело раненного) оправил, подняв с места; олут ал- занять место, поселиться, расположиться; Кара-Кулжа жазыдан, олут алды деп, уктук фольк. мы слышали, что он расположился в равнине Кара-Кульджа; ◇ олут басып калган аял женщина, занявшая прочное положение, ставшая полной хозяйкой; олуту жок бестактный, невыдержанный, невоспитанный; олуту жок кыз невыдержанная девушка; олуту жаман непоседа; бул айтканың олут это ты дельно сказал; олуту жок сөз несерьёзные, пустые разговоры.

олуттал- таныш. найти своё место, устроиться; нишң олуттадыбы? твоё дело уладилось?

олуттуу серьёзный, важный, существенный; олуттуу маселе серьёзный вопрос; олуттуу тоскоолдук серьёзное препятствие; олуттуу мааниге ээ (это) имеет важное значение; олуттуу роль важная роль; олуттуу коңул буруусун должно быть обращено серьёзное внимание; следует обратить серьёзное внимание; абанын температурасында олуттуу өзгөрүштөр болбойт температура воздуха будет без существенных изменений; ◇ олуттуу жаш зрелый возраст, средние лета; олуттуу жашка баргыча, барган сайын жалындыт фольк. зрелый возраст уже наступил, а он становится всё крепче и пламеннее.

олуш- взаимн. от олу-; олущар болсоң, чынында айт, коюшар болсоң, сырында айт если ты думаешь схватиться, скажи прямо, если думаешь прекратить (ссору), скажи своё сокровенное.

олуя ар. 1. (о человеке) святой; 2. перен. (в эпосе) человек высокой нравственности и умудрённый житейским опытом (гл. обр. о богатыре почтенного возраста); 3. перен. провидец; ◇ олуюсындай көрөт он (его) боготворит; олуюсын жанчтымы! что же, разве я уважаемого им человека искрошил!

олуялык 1. святость (человека); 2. перен. пророчество, способность предвидения; анын олуюлык менен айткан сөздөрү ишке ашты его пророческие слова подтвердились.

олчойго (о человеке, о живых существах) громадный. олчой- быть громадным, верзилой; бакалары балчак-тайп, таш бакасы олчойго стих. лягушки там распластались, огромные черепахи выпятились; олчойгон громадина, верзила.

олчойт- понуд. от олчой-.

омбу: омбу-домбу или омбул-домбул 1) (о поверхности) с буграми, с неровностями; 2) (о человеке) бесшабашный; кан тек десе, жин төгүп, кайраты бар неме ошол, суу ич десе, уу ичкен, омбул-домбул эр ошол фольк. это тот бесшабашный молодец, который, если ему скажут «пролей кровь», выпускает и содержимое кишок и желудка, если скажут «пей воду», пьёт яд; 3) (точнее омбу-домбу торпок) подтёлок; жеп көрсөк, чоң уйдуку эмес эле, омбу-домбу торпоктуку когда мы покушали, (это) оказалось (мясо) не большой коровы, а подтёлка; ◇ омбудан домбу кылып устроиш полную неразбериху, смешав вместе всё, что следует и что не следует; омбу-домбу сүйлө- говорить безалаберно или неуместно и грубо; омбу-домбул жүгүртүп пуская (коня) неровным скоком.

омбул: омбул-домбул см. омбу.

омийин то же, что оомийн.

омко южн. то же, что оңко.

омкор- выворачивать, разворачивать, переворачивать; разрушать; казып омкор- выкорчёвывать.



омкорул- *страд.* от омкор- выворачиваться, разворачиваться, переворачиваться; разрушаться; терек түбү менен омкорулду тополь выкорчеван с корнем.

омой: омой соргох *вид беркута*.

омок сила, бодрость; опора, поддержка; Манастан кыргыздарга омок болгон *стих.* от Манаса была сила киргизов; омогу бар ат то же что омокуу ат (*см.* омокуу 1).

омокто- придавать силу, подкреплять; сени да сүйбөй жүрөт деп, далилдедим омоктоп *стих.* я убедительно доказал, что он и тебя не любит.

омоктуу 1. сильный, бодрый; омокуу ат сильная и бодрая лошадь (*с высокой и сильной передней частью корпуса*); 2. перен. солидный, основательный; омокуу институт, ийгиликтери да омокуу солидный институт, и успехи его солидны.

омол- быть в беде; быть разорённым, разгромленным; омолуп кетип, околдук, жетим калып, чоңойдук мы были разорены — оправились, остались сиротами — выросли; оюмдун баары омолоду, олуттуу ишим жоголду *стих.* все помыслы мои разбиты, моё серьёзное дело погубило.

омпо 1. то же, что оңко; 2. мед. банки (*ср.* карткы); омпо кой- ставить банки.

омпол высокий, вздымающийся; тетиги тегиз тиккен чынар бак, ортосу омпол алтын так фольк. вон там посаженный ровными рядами чинаровый сад, в середине его высокий золотой трон.

омсондо- (*о неуклюжем человеке*) быть грубо кичливым.

омур 1 разг. то же, что номер.

омур- II разворотить, разрушить; түбүнөн омур-прям., перен. вырвать с корнем; кантты кардай томурган, сары майды омурган фольк. сахар он отворачивал большими кусками (*букв.* как снег), топленое масло выворачивал (*т. е.* сладкое и жирное ел в изобилии или сладким и жирным угощая обильно); омуртка омур- переломить позвоночник (*переламывая, отделить позвонки друг от друга*).

омуроо грудь (*верхового животного*); көмөлдүрк сом алтын омуруодо жаркыдап *стих.* нагрудник из чистого золота на груди (*коня*) сверкает; Өскөнбайды аттын омуруосу коюп кетти грудь коня крепко стукнула Оскенбая; омуруодон кар снег по грудь коню; омуруо-көөдөн такашым сойдая грудь с грудью; ◇ омуруого сал-1) пустить в ход силу; 2) безапелляционно заявлять, запугивать; омуруо какты сөз запугивание, застрашивание; омуруо кагып, чыр салып запугивая и скандаля; олжо болуп, Кыязда омуруо көрүп, көп жүрдүм фольк. попав в плен, я долго жил в унижении у Кыяза.

омурооло- 1. насакивать, напирать грудью (*верхового животного*); 2. перен. с ожесточением набрасываться, угрожать, запугивать; кары дебей, жаш дебей, айдап кетем — деп омуруолойт он угрожает, говоря «угоню всех: и старых, и молодых»; омуруолоп сүйлө- или омуруолоп сүйлөн- говорить с наскаком, с угрозой.

омуроолот- понуд. от омуруоло- 1. напирать грудью (*своего верхового животного*); аты менен омуруолотуп алды он наехал конём, он толкнул грудью своего коня; 2. перен. набрасываться с бранью.

омуроолош- *взаимн.* от омуруоло- 1. напирать грудью (*напр.* коня) друг на друга; 2. перен. со злобой набрасываться друг на друга.

омурт- понуд. от омур- II.

омуртка (*ср.* омур-II) 1. позвонок; бел омурткалар *анат.* поясничные позвонки; ооз омуртка *анат.* атлант; 2. позвончик; оюндан омуртка сынат погов. в игре позвончик ломается (*в играх и шутках нужно знать меру*); ойнобой, омуртка сынып! до каких же пор ты будешь играть, чтоб у тебя хребет переломился!; да перестань

же ты играть!; омуртка сынгыр! *бран.* переломись твой хребет!

омурул- *страд.* от омур- II.

омэйз *сөз.* то же, что апей.

он I десять; он бир одиннадцать, он эки двенадцать, он үч тринадцать и т. д. до он тогуз девятнадцать; он башы *ист.* десятник (*и в эпосе — в войске*); он жүз то же, что миң; кырк он жүз сорок тысяч; бирөө кем бир он жүз девятьсот девяносто девять; ◇ он экиден бири жок, уй байларга жиби жок у него абсолютно ничего нет, у него хоть шаром покати (*букв.* из двенадцати нет ни одного (*см.* үзүк), нет верёвки, чтобы привязать корову). он II *южн.* то же, что ал II то, тот; он немнеси оун? что это он такое (*делает*)?, что это с ним такое?, что это у него такое?

ондай *южн.* вон такой; вон так; ондай-мундай такой и этак; так и этак.

ондо I *южн.* то же, что анда I.

ондо- II: ондоп десятками; мындай алдынкы малчылардын саны ондоп саналат такие передовые пастухи насчитываются десятками.

ондой- ондоюп эмне турасың? что ты торчишь (*без дела*)?

ондон *южн.* то же, что андан.

ондук 1. десяток; 2. карт. десятка.

онжогой неуклюже длинный; онжогой куйрук ат конь с чересчур длинным хвостом.

онжой- насупиться; эмне онжойп турасың? что ты стоишь насупившись? (*вытянув шею и глядя в землю*). онжондо- быть грузным в движениях; онжондогон Аккула здоровенный (*конь Манаса*) Аккула; онжондогон Тоотору ат оозун тартып турау эле подтянув рот (*т. е.* удил) здоровенного коня Тоотору, (*Айчурек*) стояла; тегеренип, онжондоп, жыттап турат буурул ат фольк. тяжело двигаясь, ходит вокруг и обнюхивает (*богатырский*) чалый конь.

онжондот- понуд. от онжондо-; астында тулпар Арбуудан, онжондот бастырып фольк. (*богатырь*) едет на боевом коне Арбуудане, который грузно ступает.

онжурга то же, что кондурга.

оно I *южн.* то же, что ошо; оно як та сторона; оно якта в той стороне, там.

оно II *южн.* то же, что оно I; ономон көтөрүлүп кетти у меня выпало из памяти, я забыл.

оно- III *южн.* вспоминать; жайдэрим, сени оносом, кантип турам күйүңбөй фольк. разве я, милая, могу не гореть, когда вспоминаю тебя?

оно- IV *южн.* то же, что ойно-.

оно I *южн.* и. д. от оно- III мысль, память; онодон кетпейт кэвлэриң фольк. твои слова не выходят из памяти.

оно II *южн.* тот, вон тот; оно якта там, вон там, в той стороне.

оноу *южн.*, оноу талас. вон тот.

оноер, оер *южн.* то место.

оноете *южн.* там, в том месте.

онок *ир.* неумелый, неумеха; онок сынчы неумелый сынчы (*см.*).

онон *южн.* то же, что андан.

онто- (*о больном*) покряхтывать, стонать; оорубаган онтобойт погов. у кого не болит, тот не стонет; эчкиче, бакырып өлгүчө, койчо онтон ел погов. чем умирать, громко бляя, как коза, лучше умири, тихо покряхтывая, как овца (*т. е.* не выдавай, что ты боишься); онтоп-сонтоп стенай и охая.

онтоло- кряхтеть, стонать; тихо бляеть.

онтоо и. д. от онто- стон (*больного*); онтоомду калтырып, жарааттан жан тынып, айыктырып алышты фольк. они стоны мои остановили, от ран душа успокоилась, они меня вылечили.



**онтоок** склонный стонать, кряхтеть; часто и тихо блеющий; **онтоок** кой овца, которая часто и тихо блеет; **онтоок** киши человек, который всё стонет и ноет.

**онто-т-понуд.** *от онто-* заставить стонать, вызывать стоны; **онтооткон** жара рана, вызывающая стоны, болезненная рана.

**онтош-взаимн.** *от онто-*; уйлар уйку аралаш онтошот коровы в полусне покряхтывают.

**онунчу** десятый; **онунчу** лампа десятилинейная лампа.

**ончо южн.** *то же, что анча.*

**оң** 1. правый; **оң** кол правая рука; **оң араан уст.** правый фланг; **түндө оң кырынан** (или **оң жамбашынан**) жаткансыңбы? 1) ты ночью спал на правом боку?; 2) *перен.* тебе очень везёт; **оңдон-солдон** 1) справа и слева; 2) со всех сторон; **оңду-солду** или **оңду-солду** 1) направо и налево, с правой руки и с левой; **оңду-солду камчылап**, **оң-тетири** теминип фольк. стегая (коня) справа и слева, прищипывая то справа, то с обратной стороны; 2) везде; все; **оолугуп кетсе**, Семетей, **оң-солдун алы жетеби?** фольк. если раззадорится Семетей, разве хватит у всех сил (против него?); **каранын оңду-солуна** оглядываясь то направо, то налево; **ойлонуп келер-кетер**, **оңду-солду** думая о том о сём, обдумывая всё; 2. подходящий, соответствующий, удачный, благоприятный, благотворный; положительный; иш оң дела хороши; ишини оңбу? хороши ли твои дела?; **оң болор эле** было бы хорошо (если бы...); **замандын оңуна** туш келип благодаря благоприятному стечению обстоятельств; **жол оңуна!** предостоят удача!, дело идёт на лад; **барбаганыбыз оң болуптур** хорошо, что мы не пошли; **оң айткан сөз** дельное слово; **оң айткан сөзгө тил албайт** дельного слова он не слушает; суть дела понять не может; иш оңуна дело идёт хорошо; дело в шляпе; иш оң болгон жок дело не вышло; иш оң келбей турат дело не ладится; **оң көрүнүш** положительное явление; **оң таасир** благотворное влияние; **оң каарман** положительный герой (в литературе); **оң оңбу?** нормально ли (идут роды)?; **айм оңдон тууган** или **оң көзү** тартат ему везёт; **айым оңдон тууган** обстоятельства для меня складываются благоприятно; мне везёт; **тамагын майламайын оң таппайт** кто его не «подмажет», ничего хорошего не будет иметь; **ал бизди оң кылбады** или **ал бизди оң таптырбады** нам от него не поздоровилось; **арабаны оң баштантып** или **арабаны оң тартып** поставив телегу так, чтобы можно было садиться; **беркүндү оң кийсеңи** надев-ка ты шапку-то как следует; **оң түштүк см.** түштүк 2.

**оң** II 1. быть удачным, удачливым; наладиться; **колго түшкөн коңду коё берген оңорбу?** разве будет толк из того, кто выпускает из рук пойманного зайца?; **асты оңбо!** чтоб тебе никогда не видать добра!; **оңбойсуң** у тебя дела не пойдут на лад, тебе добра не видать; **оңдо турган** иш эмес дело, которое не может быть удачным; ишини оңбогон дело его не пошло на лад; 2. начать жить зажиточно, с достатком, добиться достатка, состоятельности, хорошей зажиточной жизни; процветать; **жылда нойгут жылкысын тийип алып**, **оңчу экен** фольк. угоная ежегодно коней у нойгутов, он увеличивал свой достаток; **калжын**, **оңон дуу кылып**, **оңун жаткан күн** **болду фольк.** затеяли шутки, шумные игры, пришли дни достатка; **калың журт бейпалдикке оңгон** массы народные зажили в мире и достатке; **оңбогон** непутёвый; тот, из которого толку не выйдет; **оңбогур!** неладный!, чтоб ему неладно было! (*употребляется и как похвала*); **ач бир кимден кем эмес**, **бул оңбогурдун акылы фольк.** ума у этого неладного не меньше, чем у кого-либо; **оңбоюн** пусть мне неладно будет (если...); **оңбогондой** очень, весьма; **оңбогондой чоң** очень большой, громадный; **оңбогондой** иш кылды он сделал большое дело.

**оң** III лиять, выцветать; **оңду** кийген тонубуз, казык болду колубуз фольк. полиняла одежда, которую мы носим, мы изнурены работой (*т. е. мы живём в нужде и изнурены работой*); **кырк жыл сууга чыласа**, **кылат этип**, **чети оңбогон фольк.** хоть и сорок лет мочили в воде (*этот ковёр*), у него (*даже*) краешек ничуть не полинял.

**оңбогондук** непутёвость, безобразие; **бул эмне деген оңбогондук!** что это за безобразие!

**оңок** то же, что **оңмо**.

**оңгулуктуу** то же, что **оңчулуктуу**.

**оңгура** издавать протяжные и жалобные звуки, протяжно и громко плакать, голосить; **адамдан артык оңгурап**, **аягына Манастын жатып адды** **Кумайк фольк.** **Кумайык** (верный пёс богатыря Манаса) лёг у ног (мёртвого) Манаса и голосил жалобнее человека.

**оңгус** нелиняющий, не теряющий цвета.

**оңгуч** то же, что **оңмо**.

**оңдо-1**; *делать что-л. с правой стороны, правой рукой и т. д.*; **камчыны көтөрүп**, **оңдоп-солдоп салды** он поднял плетё и ударил справа и слева; 2. исправлять, налаживать; *делать так, как нужно*; **тракторду оңдоду** он исправил, починил трактор; **оңдон кара көзүңдү**, **ойлоп сүйлө сөзүңдү фольк.** посмотри как следует глазами, обдумав, говори слова свои; 3. *перен.* проучить; **сени оңдойбуз** мы тебя проучим; **оң жылдыз оңдоп** (*из народной астрономии*) учтя расположение планет (счастливые или несчастные их сочетания); **жылдыз оңдоп камчынып**, **жүрмөк болду Текесе** они решили отправиться на Текес, учтя расположение планет; ишинди кудай оңдосуи помоги тебе бог в твоём деле.

**оңдой**; **оңдой берди** **бол** быть на руку, удачно сложиться (*об обстоятельствах*); **оңдой берди болуп** к счастью; **оңдой берди кыл** сыграть на руку кому-л.; **ишимди оңдой берди кылды** он сыграл (или это сыграло) мне на руку.

**оңдо-1. возвр.-страд.** *от оңдо-* 2 налаживаться, исправляться; иш оңдолду дело наладилось (оно было в плохом состоянии); **бул иш оңдолот деп**, **ойлобо не думай**, что это дело наладится, исправится; 2. *перен.* оставаться спокойным; сидеть спокойно, сесть поудобнее; **оңдолуп отуруп**, **сүйлөштү** они разговаривали, сев поудобнее (*напр. оправив на себе одежду, подобрав поудобнее ноги и т. п.*).

**оңдон-возвр.** *от оңдо-* поправиться, оправиться; поправить на себе, привести себя в порядок; **жоолугун оңдонуп** (она) поправив на себе платок; **сакалдарын тарапаны**, **ар кайсы жерин оңдонуп фольк.** расчесав свои бороды, всё на себе приведя в порядок (*напр. одежду, навешанное на себя оружие и т. п.*); **жомок угууга көңүлдүүлүгүн билдиргендей оңдонуп койду** делая вид, что хочет послушать сказку, он оправился.

**оңдонупш-взаимн.** *от оңдон-*; **оңтуруп орун алышты**, **оңдонупшун калышты фольк.** они сели, заняв места, поудобнее расположились.

**оңдоң** непроверенный слух, непроверенные сведения; **шушуканье**; **текшерүүчү келет деген оңдоң бар** есть слух, что прибывает ревизор.

**оңдоо и. д.** *от оңдо-* исправление, починка, ремонт; ишти оңдоо керек дело нужно поправить; **тамдын төбөсүн оңдоо гана калды**, **шыбагы бүтү** осталось только поправить крышу дома, штукатурка закончена.

**оңдоочу** поправляющий, ремонтирующий, исправляющий.

**оңдот-понуд.** *от оңдо-* заставить исправить, наладить, починить; **самоорду устага оңдоттум** я отдал свой самовар в починку мастеру.

**оңдотул-страд.** *от оңдот-*.

**оңду**; **оңду-солду см.** **оң** I 1.



**ондур- понуд.** *от он* - II быть причиной удачи, хорошего состояния дел; наладить, направить; *онд турган иш эмес, ондур турган жоо эмес фольк.* (это) такое дело, которое будет неудачным, (это) такой враг, с которым не справишься; *соот жетпес жериме, сокту белем Чалкалмак, олпок жетпес жеримди, ондурду белем Чалкалмак фольк.* видимо, Чалкалмак ударил меня в то место, где панцирь не прикрывает, видимо, Чалкалмак раздал мне то место, где не хватает олпок'а (см.).

**ондуу I** *то же, что ончулуктуу; ондуу жооп берген жок толкового ответа он не дал; мен ал кезде кичинекей болуп, ондуу байкабай калыптырмын в то время я был маленьким, не мог хорошенько заметить.*

**ондуу II:** ондуу-солдуу *неправ. вместо онду-солду (см. он I).*

**ондуула-:** күн ондуула- (*в народной астрономии*) зараннее определять счастливый или несчастливый день для начала дела; дагы күн ондуулап жүрө берүүнү пайдасыз көрүп, Алым үйгө кирди Алым вошёл в дом, считая бесполезным выжидать удобный день; күн всебин алалык, күн ондуулап баралык фольк. рассчитаем-ка мы дни, определим-ка мы (счастливые) день и отправимся.

**онжондо-** свирело уставляться; оозун ачып онжондоп, жарганы турган сур жолборс фольк. раскрыв пасть и свирело уставлявшись, тигр готов был разорвать.

**онко I.** тырба (*положение альчика, поставленного «на полах»*); онко оюн бузат, тентек жыйын бузат *погов.* тырба игру портит, озорник сборище нарушает; каны онко түшсө, талап кетет *когда (при игре в кан-талакей) хан (главный альчик) становится на тырбу тогда (кон) грабят; каным далай онко түшкөн мне не первый снег на голову, мне беда не впервой (букв. мой хан часто становился на тырбу); катын онко южн. положение альчика развилкой вверх; эркек онко южн. положение альчика развилкой вниз; 2. этн. банка больших размеров (металлическая) для отсасывания крови (ср. картых); онко кой- ставить банки; онко коюп, бутум оңолду мне поставили банки, и нога моя зажила (букв. поправилась); жез онко менен тарттырын, сары суусун алды эми фольк. металлической банкой оттянув, он изъял сукровицу; ◇ онкосунан кулады он перекувырнулся; ээрдin үстүндө онкосунан сайылып чабат он скачет (на коне), став на седло вверх ногами (джигитовка); онко-чоңко кувирком; онко-чоңко ат- или онко (или тонко или тонко баш) ат- кувиркаться; онкосунан кетти или онко-чоңкосунан кетти он полетел вверх тормашками; он полетел кувирком; онко-чоңко жүгүнүп клаянжас и клаянжас; ушул онко-чоңко эси бар умишко у него неустоявшийся (напр. у подростка); жерден онкомон сайып кеттиңи вот тут (вот в этом) ты меня положил на обе лопатки; онкоңон түштүң ты вылетел с треском (напр. с работы); онко тургузган мерген охотник, убивший тысячу диких парнокопытных (по поверью, тысячный охотничий трофей переворачивается вверх ногами); охотник, убивший на своём веку несметное количество зверя.*

**онкогой** высокий и тонкий, длинный и тонкий (гл. обр. о носе); онкогой мурун длинный тонкий нос.

**онкой-** протянуться узкой полосой; онкойгон тоо высокая узкая с торчащими скалами часть горы; онкоюп кара- (*о человеке огромного роста и богатырского сложения*) смотреть грозно, исподлобья и искоса; ◇ онкойгон арам верзила-стервец.

**онколо-** *то же, что онкосунан кет- или онко ат- (см. онко); онколоп кетти I)* он перекувырнулся, он полетел кувирком, он полетел вверх тормашками; 2) *перен.* он вылетел с треском (напр. с работы); он позорно провалился; онколоп кетип, турбай калып жүрбө (смотри) как бы не вышло так, что полетишь вверх тормашками, да и не встанешь (очень уж ты зарвался).

**онколот- понуд.** *от онколо-* 1. перекувырнуть, перевернуть вверх тормашками; 2. *перен.* выгнать с треском (напр. с работы); с позором провалиться (напр. на испытаниях); натворить чего-л., наломать дров; мени онколотуп барып ондуу он меня низверг, а потом помог (напр. с позором снял с работы, а потом помог опять устроиться); онколоторун онколоторсуң, бирок тургузарда кыйналарсың натворить-то ты (легко) натворишь, а вот исправить тебе будет трудно.

**онкондо-** уподобляться в своих движениях здоровенному и грузному; онкондогон ат здоровенный конь.

**онкулда-** (*о человеке*) издавать неприятные звуки; ырдай алар бекенсиң, үңүң начар онкулдап *стих.* сможешь ли ты петь своим плохим неприятным голосом. онко лилючий, быстро теряющий свой цвет.

**оңо-** *то же, что ондо-* 2; жаңы башкарма колхозду оңойм деген — жакшы тилек то, что новый председатель решил наладить дела колхоза, — хорошее желание.

**оңой** лёгкий (легко выполнимый); айтууга оңой, кылууга кыйын сказать легко, да сделать трудно; оңой-олтоң *см. олтоң; ◇ оңой кишини тапкан экенсиң! нашёл дурака! дураков нет!; слуга покорный!*

**оңойло-** стать легко выполнимым.

**оңойлот- понуд.** *от оңойло-*

**оңойлук** лёгкость (для выполнения); оңойлук менен бербейт он не так-то легко даст, он с лёгкостью не отдаст.

**оңойсут- уподоб.** *от оңой* считать простым, несложным, лёгким (для выполнения).

**оңол-** *возвр.-страд.* *от оңо-* исправиться, наладиться, поправиться; оорусунан жакшы оңолуп калды он совсем оправился от болезни; жеринен ооган жүк оңолбойт *погов.* вьюк, который сдвинулся со своего места, уж сам не наладится (не станет на место); ынтымак болбой, иш оңолбойт *погов.* без согласия дело на лад не пойдёт; иши оңолордун ити чеп жейт *погов.* у кого дело на лад должно пойти, у того и собака траву ест; бул аракеч оңолбойт этот пьяница не исправится, из этого пьяницы толку не будет; иш бара-бара оңолот дело мало-помалу наладится; ишиң оңолсун! желаю тебе успеха!

**оңолт- понуд.** *от оңол-* исправить, поправить, наладить.

**оңоо и. д.** *от оңо-* исправление, выправление, налаживание.

**оңот** хорошее состояние; оңотуңа жетпей кал! чтоб тебе добра не видать!

**оңтой** удобный случай, благоприятные обстоятельства; оңтою келсе при удобном случае; если удастся; сөздүн оңтою келе калганда когда к слову пришлось; оңтоюн келтирип, кызматка койду он выбрал удобный момент и устроил на работу.

**оңтойло-** сделать удобным, легко выполнимым; алтымыш кулач танапты, оңтойлоп койду жолуна фольк. верёвку в шестьдесят маховых сажен он удобно положил на дорогу (чтобы её легко было взять).

**оңтойлон-** *возвр.* *от оңтойло-* изловчиться, найти для себя удобное положение; оңтойлонуп олтур- поудобнее сесть.

**оңтойлот- понуд.** *от оңтойло-*; оңтойлотуп кой уберика куда-нибудь; поставь поудобнее (чтобы легче было найти, взять, чтобы не упало и т. п.); орун оңтойлот-приготовить место (напр. чтобы удобно было лежать или сидеть); оңтойлотуп карма- взять так, чтобы удобно было держать.

**оңтойлуу** удобный, подходящий; лёгкий (для выполнения); оңтойлуу убакытты күтүп выжидая удобного момента; оңтойлуу учурдан пайдалан- воспользоваться удобным случаем.

**оңтойсуз** неудобный.



оңтойсуздан- чувствовать неудобство, неловкость; бир аз оңтойсуздангып чувствую некоторую неловкость.

оңтойсуздук неудобство, неловкость; көчө ортосунда турушунун оңтойсуздукун билди он понял, что стоять среди улицы неудобно.

оңулда- издавать протяжный и неприятный звук; оңулдап угулган карышкырдын үнү послышался протяжный вой волка.

оңура- разговаривать самому с собой; өзүнөн өзү оңурайт он сам с собой разговаривает.

оңурай- 1. зиять; оңурайып эле көзүнүн орду калган у него глаза сильно ввалились; 2. иметь устрашающий вид; оңурайган айбалта страшная секира; оңурайган киши мрачный, внушающий страх человек.

оңурайт- понуд. от оңурай-; оң көзүнө бир сайып, оңурайттып алды эми фольк. в правый глаз его (ликой) раз кольнув, он оставил впадину (зияющую орбиту); уңгусу болот айзаны оңурайттып кояго алып фольк. угрожающе взяв в руку пику со стальной трубкой.

оңуранда- сердито, свирепо набрасываться; эмне оңурандайсың! что ты так рассвирепел!

оңурандоо и. д. от оңуранда-.

оңуш- взаимн. от оң- II; өлгөнүнөн калганы а күнү уктап оңушуп фольк. все, оставшиеся в живых (после боя), в тот день послали и пришли в хорошее состояние; а күнү антип коңушуп, эс алышып оңушуп фольк. в тот день так вот расположились на стоянке, отдохнули и оправились; иши оңушту дела его пошли удачно.

оңчуд полит. правый.

оңчулдук полит. правый уклон.

оңчулуктуу чаще в отриц. обороте как следует, толком, путём; бир баланы да оңчулуктуу кат тааныта албаптыр он даже одного ребёнка не мог как следует научить грамоте; ал оңунчу классы да оңчулуктуу бүткөн эмес он даже и десятый-то класс как следует не окончил (напр. окончил кое-как или учился, да не доучился); оңчулуктуу кебиңди айт говори толком, говори что-нибудь приемлемое.

оңшой- (о человеке богатырского роста и сложения) быть хмурым, мрачным (гл. обр. из-за каких-л. неудач); чындап каршы боло албай, калды Кыз оңшоюп фольк. (богатырь) Кыз, не имея сил противостоять (противнику), помырчал; оролмо тоодой дардайып, отурду Кыз оңшоюп фольк. сидит громадина, что гора, мрачный Кыз.

оо- I свешиваться на одну сторону, переваливаться; склоняться; ары беттен ооп келген мала скот, пришедший с той стороны (горы); бешим ооп, күн батарга жакындаганда когда перевалило за полдень и пришло время заката солнца; жыгылган ооганга күлөт погов. упавший над пошатнувшимся смеётся; ◇ түш оой как только перевалило за полдень; түн ооду перевалило за полночь; түн жарым ооган кез время за полночь; май айынын 25-күнүнүн түнүнө ооганда в ночь на 25-е мая; ишембиге ооган түнүндө в ночь на субботу; эси ооду I он лишился рассудка, чувств; он не в своём уме; 2) он растерялся; баш ооган жакка куда глаза глядят, без заранее определённого направления; башы ооган күнү когда вздумается; иш оң жагына оой турган көрүнөт дело как будто на лад идёт.

оо- II: кечке жел оойсунбу? что же ты, до вечера голодать будешь?; жел ооп күн көргөн адам жоктур думаю, нет людей, которые бы ничего не ели и жили.

ооба да (согласие); барасыңбы? — Ооба! ты пойдёшь? — Да!; ооба-ооба! да-да!, правильно!

ооган ист. слуга сановника, слуга вельможи.

оодар- 1. переворачивать, сваливать; аттан оодар- свалить с лошади; чым оодар- выворачивать дёрн, вырубать дёрн; оодара кара- или оодарыл көр- тщательно

но рассмотреть; рассматривая переворачивать, рыться (напр. в сундуке); китептериңди оодарып көрөйүн, уруксат кылчы я хочу порыться в твоих книгах, разреши; 2. южн. то же, что сой- II; 3. сваливать, сваливать на другого; ал жеңени маа оодарды он свалил вину на меня; Умсунай үйгө кирбей жатып, абышкасына жеңе оодарды Умсунай, ещё не войдя в юрту, с упреками набросилась на своего старика; 4. уст. переводить (с одного языка на другой); ◇ эс оодара до потери сознания; эс оодара токмокто- избить до потери сознания; көңүл оодар- привлечь внимание, вызвать симпатию; анын чыгармасы менин көңүлүмдү оодарды его произведение привлекло моё внимание.

оодаргансы- уподоб. от оодар- как бы переворачивать.

оодарт- понуд. от оодар-.

оодартуу и. д. от оодарт-.

оодаруу и. д. от оодар- 1. переворачивание, сваливание; 2. уст. перевод (с одного языка на другой).

оодарыл- страд. от оодар- 1. быть перевёрнутым, переворачиваться; аттан оодарыл- упасть с лошади; 2. уст. быть переводимым, переводиться (с одного языка на другой); ◇ оодарылган дүнүйө изменчивый мир.

оодарылгыч часто переворачивающийся, неустойчивый (напр. о лодке, санях и т. п.).

оодарыш I и. д. от оодар- 1. переворачивание, сваливание; 2. то же, что эңиш III I; жөө оодарыш состязание: двое, сев на чьи-либо спины, стараются стащить, свалить друг друга.

оодарыш- II взаимн. от оодар- 1. совместно переворачивать; аттан оодарышып ойноду они забавлялись, скакивая друг друга с лошади (или выбывая из седла); 2. валить друг на друга, сваливать.

оодарышмак южн. то же, что эңиш III I.

оодарыштыр- понуд. от оодарыш- II; казанда эт оодарыштыр- переворачивать варящееся в котле мясо (чтобы оно ровно варилося); жылаңач этке чепкен кийгизип оодарыштырат когда устраивают состязание оодарыш (см. оодарыш I 2), то (участников) заставляют надевать чапан на голое тело.

оодарышуу I и. д. от оодарыш- II; курулай оодарышуудан эмне пайда бар? что пользы в пустом переворачивании?; 2. то же, что оодарыш I; ал оодарышуудан түк алдыра өлкө он ещё никогда не был побеждён в состязании оодарыш (см. оодарыш I 2).

ооду: жер ооду болгон адамдар полит. перемещённые лица.

оодук склонённый, перевесившийся, свалившийся набок, накренившийся; эердин бир жагына оодугураак отуруп сев в седло немного боком; соскальзывая с седла; Ажар эмчегин Алымга оодук эмгизип баккан Аджар кормила грудью Алыма больше (чем другого ребёнка, которого кормила одновременно); көңүлү бир жагына оодук болду сердце его склонилось к одной из сторон (он отдаёт предпочтение одной из сторон); акчабызды бир-бирибиздикинне оодук-кыйдыгы көп эмес денег у нас почти поровну.

оодур- понуд. от оо- I; оодура тартып салды он потянул так, что накренил набок; өзү жакка күч оодуруп алган он перетянул силы на свою сторону.

оож ар.: оож ал- южн. набирать силу, быстро идти в рост; суу койсо, терек жакшы оож алат если тополя поливать, они быстро растут; Сарыбай ошондон оож алды Сарыбай этим поправил своё материальное положение.

ооз I 1. рот; ооздон өп- целовать в губы (у киргизов это не принято); аттын оозун кой- дать коню поводьев; аттын оозун коюп жарышып дав коням поводьев и перегопя друг друга; оозуң кайсы десе, мурдун көрсөтөт он ни в зуб ногой (букв. если спросят, где твой рот, он



показывает нос); **кызыл ооз** ат серая красногубая лошадь; **ооздон оозго өт- или ооздон оозго көч-** переходить из уст в уста; имиш-имиштер, **ооздон оозго көчүп, күч** аады слухи и разговоры, переходя из уст в уста, распространились (*букв. усилились*); **2.** входное отверстие; **мылтыктын оозу** дуло ружья; **кош ооз мылтык** двухствольное ружье; **каптын оозу** отверстие мешка; **көрдүн оозу** отверстие могилы; **казынанын оозу фольк.** дверь в сокровищницу, в хранилище казны; **Алматынын оозунда** у начала входа в ущелье (*реки*) Алматинки; **түн киргенче чубалып, Түптүн оозун өрдөдү фольк.** двигаясь гуськом до ночи, поднимались они вверх по ущелью (*реки*) Тюп; **3.** ворота; **алтын ооз ордо фольк.** златовратный дворец; **алтын ооз шаар фольк.** златовратный город; **4. чуйск.** первая лунка на доске при игре в тогуз кумалак (*см. кумалак*); **◇ бир ооздон** единогласно; **оозмо-ооз сурайт** он спрашивает лично (*не через посредство кого-л.*); **мен бир ооз сөз айтам** я скажу несколько слов; **мен бир үч ооз кеп айтам** я скажу два-три слова; **бир ооз ыр ырдады** он немного спел; **эки оозунун бири эле окуу болду** одним из двух слов (*которые он произносил*) стало слово «сучба» (*т. е. он часто стал говорить об учении*); **эки оозунун биринде эле сени мактай берет** он на каждом слове хвалит тебя; **бир ооз «кел» дегенге жарабайт** его не хватает даже на то, чтобы сказать одно слово «приди» (*он даже пригласить не удосуживается*); **оозунда беш ооз сөзү бар** он не очень речист; **оозунда беш ооз сөзү жок** он и двух слов связать не может; **оозу оозбу?** да хозяин ли он своему слову?, да отвечает ли он за свои слова?; **ооздон чыга электе** на лету (*понять, уловить*); **эч кимдин оозун ачырбай** садды ему никто не мог возразить, он всех загнал в угол (*напр. в споре*); **жап оозунду!** *или бас оозунду!* заткни глотку!, замолчи!; **башын чайкап, оозун басты** он покачал головой и замолчал; **оозго кир- или эл оозуна кир- или элдин оозуна кир- или оозго алып-** получить похвальную известность, стать предметом похвал; **менин балдарым дагы, эл сыяктуу болуп, оозго кирсе** (*хорошо было бы*) если бы о моих детях, как о других, заговорили бы с похвалой; **элдин оозуна кирип калыптыр** о нём уже заговорили, с ним уже начали считаться; **катын-калачтын оозуна кирип, мыкты кыз атанып калган** о ней заговорили женщины, и она стала именоваться славной девушкой; **жигит атка конуп, эл оозуна кирип** он стал именоваться (*взрослым*) парнем, и народ с ним стал считаться; **эл оозундагы киши** человек, пользующийся популярностью; **оозун карасмотреть кому-л.** в рот (*подборочно слушать и делая то, что тот говорит*); **ооздон түшүрбөйт** у него с языка не сходит; **эл оозунан түшпөйт** у всех на устах; **все об этом только и говорят; элдин оозунан түшүп калыптыр** о нём уже не говорят; с ним уже не считаются; **эч кимдин оозуна кирбейт** (*так*) никто не скажет, (*так*) не говорят; **оозунан кеби түшүп калды** (*от страха*) он слова вымолвить не мог; **оозуна алба** не говори, не поминай; **оозго албай эле коёлу** (*об этом*) и говорить нечего; **оозго албаган сөздөрдү сүйлөп жатат** он говорит непотребные слова; **оозуна албаган сөздөрдү алып, мени тилдеди** он меня изругал такими словами, что и сказать нельзя; **оозго алардык** заслуживающий внимания; **оозго алардык иш кылган жок** он ничего не сделал такого, что заслуживало бы внимания; **ооздон арт-превышать расходы на еду; экөөбүздүн жыйган-тергенибиз ооздон артып, татынакай кийим-кечеге жетиштик** того, что мы вдвоём заработали, хватило на питание и на хорошую одежду; **тапканыбыз ооздон артпайт** нашего заработка хватает только на питание; **бекер ооз** тот, кто любит и имеет время поболтать, пустобай; **семиз ооз** хвастун; **алп ооз** (*или алпооз*) сөз 1) заносчивые речи; 2) заносчивый в словах; **жаман ооз** шпион, доносчик, согла-

дабай; **көр ооз** несговорчивый; **ак ооз бол-** подвергаться ругательствам и поношениям; **оозунду аппак кылды** здорово он тебя разделал (*разругал на все корки, победил в перебранке*); **оозу аппак болгон** его здорово разругали; **оозу элпек** (*о коне*) смиренный, негорячий; **оозу катуу** (*о коне*) тугоуздый; **бок ооз** (*или богооз*) сквернослов; **ооз көптүрүп сүйлө-** или **ооз толтуруп сүйлө-** без меры похваляться; **оозунду желге көптүрүп, сүйлөбө** или **куррулай оозунду көптүрбө** не хвались по-пустому; **оозунда бардыр** а ведь ты, пожалуй, прав; **оозуна келсин!** или **оозуна келгир!** типун тебе на язык!, на твою бы голову это было!; **ооздоруна таруу куюп** алгандай они как воды в рот набрали; **ооз учунан жооп берди** или **ооз учу менен жооп берди** он небрежно бросил ответ; он едва слышно ответил; **ооз учу менен шыбырашат** они потихоньку перешептываются о том о сём; **оозу таш кыпты** (*осрамившись*) он замолчал; **бул сөздү оозу-мурду кыйшайбай туруп эле айтты** он сказал это без зазрения совести; он сказал прямо, смело; **оозуна май!** *похвала* в рот тебе жир! (*соотв. русскому: в рот тебе каши с маслом*); **оозуна таш! бран.** в рот тебе камень!; **кара оозуна кан толгур!** проклятие чтоб тебе захлебнуться кровью!; **оозу аркасына бүтүп калсачы!** *проклятие* чтоб (*у этого сквернословия*) рот своротило!; **оозуна алы жетпеген** неме он не справляется со своим языком (*болтает, говорит, что следует и чего не следует*); **оозу бош болтун; оозун тартпай** не стесняйся в выражениях; **оозун тартпай тилдеди** он всячески разругал; **ооз кесир** бахвальство; **самонадеянные речи с угрозой; анын ооз кесири бар** он любит бахвалиться, он слишком самонадеянно говорит; **ооз кесири болбосун, мен аны тим эле сүйлөтпөймүн** не считайте за бахвальство, я ему слова сказать не дам (*он передо мной или против меня пикнуть не смеет*); **ооз кесиринди койчу** ты не очень-то размахивайся (*я это сделаю, мне это нипочём и т. п.*); **ооз кесирсиз** без угроз; **ооз карман-или ооз карма-** выразить сожаление, раскаяние, потерпев неудачу; **ооз жый- или ооз тий-** попридержать язык; **оозунду тий** попридержи язык; **держи язык за зубами; оозун жыйып алды** он внезапно замолчал, осекся; **айтып оозун жыйгыча фольк.** не успев он сказать (*как...*); **аттын оозун жый-** (*о всаднике*) подтянуть поводья коня, остановить коня; **ал аттын оозун коё берди** он пустил коня во весь опор; **аттын оозун жибер- или аттын оозун жай-** ослабить поводья, дать коню ходу; **оозун бербей** (*о лошади*) не подчиняйся поводьям; **ат, оозун бербей, ала качты** лошадь, не подчиняйся поводьям, понесла; **ооз ачып, өпкөн бала** первый ребёнок (*у матери*); **оозунду ачып, өпкөн балам** мой первенец; **ооз ачып да койгон эмес** он не обмолвился ни словом; **ооз ач-** принимать первую за день (*вечером*) пищу во время поста; **оозу ачык** он (*в данное время*) не постится; **оозу бек** он (*в данное время*) постится; **эртен оозу бекийт** завтра наступает пост; **насыбайга ооз ачыбайт шутл.** насвай поста не нарушает (*а потому, дескать, можно закладывать его и в пост*); **оозунан чыгып кетти** у него с языка сорвалось; он обмолвился; **оозуна чыкпасын!** молчи!, никому! (*при сообщении по секрету*); **ооздон чыкканча жеди** или **оозу-мурдунан чыга жеди** он наелся до отвала; **ооз бириктирип** сговорившись, стакнувшись; **ооз тий-** отведать, откупать, вкушать (*можно ограничиться даже одним кусочком чего-л.*); **мындан да ооз тийип кой-** откушай и этого; **оозуна келгенди сүйлөй берет** он болтает всё, что ему в голову (*букв. в рот*) взбредёт; **оозунан жундургандай** или **оозунан алдыргандай** он совершенно растерялся (*будто изо рта выхватили то, что он уже готов был проглотить*); **көр оозунда** при смерти, одной ногой в могиле; **ажадын оозунан чыкты** он был на волосок от смерти; **чөп ооз** *ист.* плата за пользование пастбищем



(напр. казахи, пользуясь киргизскими пастбищами, платили за это); оозу менен адыш-см. адыш-IV; оозунун салуусу бар см. салуу II; жанды оозго тиштеп см. жан II; оймок ооз см. оймок; ачык ооз см. ачык I; оозун куу чөп менен арчы см. чөп.

ооз II южн. неправ. вместо авиз (см.); эл суу ала турган ооздун боюнда на берегу пруда, из которого народ берёт воду.

оозан- I. сказать, произнести, провозгласить; оозанганыбызга көп болду мы уже давно говорили; андан башканы оозанбады другого он ничего не сказал; оозанган ант произнесённая клятва; кер атты аксарбашыл оозанды этн. он посвятил в жертву карего коня (произнёс соответствующую формулу); 2. брать в рот; эртеден бери тамак оозана элекмин я с утра ещё ничего в рот не брал (не ел).

оозандыр- понуд. от оозан- дать или сунуть в рот; дать сосать; төлдөгөн койлордун козуларын энесине оозандырат он подпускает к матерям родившихся ягнят, чтобы они сосали.

оозант- то же, что оозандыр-; оозантмакка баланы оозуна эмчек салганы фольк. вот она вложила в рот ребёнку грудь, чтобы дать ему пососать.

ооздон- уподобляться в отношении рта; ачылган көр ооздон- иметь беззубый рот (бука. иметь рот, похожий на открытую могилу); төө куйрук чайнаган төө ооздонгон его рот похож на рот верблюда, жующего астрагал; ал сүйлөөчү ооздонбоду судя по всему (бука. по его рту), он не собирался говорить; ♦ жылан менен арбашкан кой ооздонуп быстро и почти беззвучно двигая губами (напр. произнося заклинание, молитву).

ооздук I удила; аттын ооздугун сал- взнуздать коня; ооздук чыгар- разнуздать; ооздук тиште- закусить удила; ооздук чайна- грызть удила; ооздук менен суу ичпнть воду неразнузданным; ат башына күн түшсө, ооздугу менен суу ичет погов. когда коню приходится туго (при погоне), он пьёт воду неразнузданным; ооздук менен сугар- поить (коня), не разнуздывая (при трудных обстоятельствах); ооздугу жок аттай как конь без удила, как саврас без узды.

ооздук II: ачык ооздук см. ачык I. ооздукта- взнуздать; перен. обуздать, укротить; аттарды ооздуктап взнуздав коней.

ооздурук южн. то же, что ооздук I. ооздуу: бир ооздуу единоголосны; баарыбыз бир ооздуу болсок, бизге эч ким бата албайт если мы все будем единоголосны (напр. в требовании, в отказе и т. п.), то против нас никто не осмелится.

оозеки кирг.-ар. устный; оозеки жооп устный ответ; оозеки адабият устная литература.

оозку находящийся у входного отверстия, у входа; оозку бөлмө передняя (комната).

оозул молочница (болезнь грудных детей).

оокам 1. время, момент; бир оокамда через некоторое время; 2. перен. сейчас же, немедленно; журт чакырган добулбас, үнүн уккан, оокам бас фольк. сзывающий народ барабан — как услышишь его звук, сейчас же иди. оокас то же, что ноокас.

оокастан- то же, что ноокастан-.

оокат ар. 1. пища, пропитание; оокат ич- есть, кушать; оокат ичтиңби? ты ел?; оокат ичелекмин я пока ещё не ел; 2. хозяйство (посевы, скот, двор и т. п.); өрдөштөн жакадагы оокатыма түшүп келдим спустившись с горного пастбища, я приехал к своему хозяйству, которое находится в предгорье; оокат-тиричиликтин камы хозяйственные заботы, заботы о житейских нуждах; ♦ оокат кыл- добывать средства к существованию; оокаты начар он живёт бедно; оокатка бышык жигит дельный, деловой парень (в хозяйстве, в отношении добыча-

ния средств к жизни); кара оокат кусок хлеба, кое-какое пропитание; кара оокатка жандарын кыйнагандар те, кто бьётся из-за куса хлеба; оокат жайы его материальное положение; оокаты жакшы или оокаты мыкты он живёт хорошо, он живёт зажиточно; көр оокат пре-небр. хлеб насущный (заботы о нуждах этого, «тленного» мира); өлбөс оокат полугодовое существование, перебивание с хлеба на квас; атасы өлүп, оокаты өтпөс жагына ооп калды когда умер у него отец (на средства которого он жил), он стал беднеть; айла жоктун оокаты работа, когда нет другой (напр. работа не по душе или не по специальности, а только ради того, чтобы существовать); оокаты жок бедняк; оокаты өтпөй жатат он бедно живёт; биз менен оокатың өтпөйт ты с нами не уживёшься или тебе от нас помощи не ждать (у нас у самих нет); бу катының менен оокатың өтпөйт с этой женой тебе не жить, от этого твоего супружества толку не будет; оокаттан колун тартты он отошёл от житейских забот (напр. об отце, возложившем все заботы на взрослого сына); оокаттан кал- потерять трудоспособность; азыр колдо күч көп, оокаттан кала элекмин в руках у меня силы много, я не потерял (ещё) работоспособности.

оокаттан- I. начать жить в достатке; кичинекей оокаттана калыптыр он стал жить зажиточнее; эл оокаттанмып, турмуш көңүлдүү болду народ стал зажиточным, жизнь стала радостной; 2. южн. [авкаттан] есть, кушать.

оокаттуу зажиточный, состоятельный; бардык колхозчуларды оокаттуу кыламы сделаем всех колхозников зажиточными; оокаттуу турмуш зажиточная жизнь.

оокаттуулук зажиточность.

оокум то же, что оокам; бир оокумга маектешти они довольно долго непринуждённо беседовали; бир оокумга дейре довольно долго; түн бир оокум поздняя ночь.

оола I: оола ата то же, что чоң ата дед (по отцовской линии).

оола- II удаляться, отдаляться; бу тоодон тиги тоого оолап кетти они с этой горы ушли (перевалили) на ту гору.

оолак дальний, далёкий; далеко, в отдалении; оолак отур сядь подальше; оолак бол- быть в отдалении; избегать, чуждаться; оолакка салгын бсюнду фольк. ты (с ним) не сближайся, держись (от него) подальше; оолак жол объездной путь, дальняя (не прямая) дорога; оолак болсо да, жол жакшы хотя и дальше, но дорога лучше (чем близкое бездорожье).

оолакта- удаляться, отдаляться; оолактап тур- стоять в отдалении.

оолактат- понуд. от оолакта- удалять, отдалять; кийинки күндөрдө ал менден боюн оолактатып калды в последнее время он стал меня чуждаться.

оолактатыш и. д. от оолактат-.

оолат- понуд. от оола- II; бул жактан бизди дагы бир жакка оолатат отсюда нас ещё куда-нибудь переселят.

оолаш- взаимн. от оола- II переменяться, обмениваться; оказывать взаимное влияние (гл. обр. дурное).

оолаштыр- понуд. от оолаш- I. переменить, обменять; 2. спутать, перепутать.

оолжу- I. колыхаться, плавно покачиваться, делать плавные и важные движения; карагай шамалдан оолжу турат ель от ветра плавно покачивается; он бештеги кыз болуп, оолжуй басып барды эле фольк. она пошла, грациозно покачиваясь, как пятнадцатилетняя девушка; өкүрүшкө тете оолжуган он раскачивался, будто оплакивая (см. өкүр-2, өкүрүш I); Кыялбу, кесиралуу сөздөрүн айта, оолжуу Кыялбу, произнося оскорбления, важно раскачивалась; 2. шататься, вихляться (напр. о пьяном); мас немелер, оолжуп, күлүп калышты пьяные, шатались, засмеялись.

оолжут- понуд. от оолжу-.



оолжуш- *взаимн. от оолжу-*.

оолок *то же, что оолак; оолок тургун* встань подальше или стой подальше.

оолу I *тяньш. то же, что ноолу.*

оолу II *южн. то же, что аали; оолунун ичин каза бергиле* копайте во дворе.

оолугуш- *взаимн. от оолук-* набрасываться с бранью друга на друга или скопом на других.

оолугушуу *и. д. от оолугуш-*.

оолук- 1. бесноваться, быть в сильном возбуждении; агасынын үйүнө оолуга кирди он в сильном раздражении ворвался в дом своего старшего брата; оолугуп кетти его взорвало, он очень возбуждён; бир болгон окуяны эстеп алат да, өзүнчө оолуга берет вспоминая какое-нибудь происшествие, он сам с собою беснуется (*никого другого нет*); жини кармап, оолугуп отурат на него бес напал, и он буйствует; 2. *перен.* страстно желать, стремиться; кызматында болсом — деп, канчанын көөнү оолугар фольк. многие будут выражать страстное желание, мол, послужил бы я тебе; 3. *перен.* стать ненормальным, помешанным.

оолукма 1. раздражительный, легко возбудимый, вспыльчивый; оолукма киши вспыльчивый человек; оолукма жинди буйно помешанный; 2. раздражительность, вспыльчивость; оолукмасы кармап калыптыр он вспылил, он беснуется.

оолукмалуу вспыльчивый, взбалмошный; оолукмалуу балага ээликмелүү жин тиет погов. на взбалмошного паренка буйный бес нападет.

оолуктур- *понуд. от оолук-* подзадоривать, подзуживать; балким, бир душман оолуктурган чыгар? а может быть, (его) враг какой-нибудь подзуживал?

оолуя *то же, что оолуя.*

оолуялык *то же, что олуялык.*

оома I. сваливающийся набок; жүгү бери жагына оома болуп калды его выюк свесился на эту сторону; 2. *перен.* непостоянный, легко поддающийся влиянию.

оомалуу изменчивый, переменчивый; оомалуу-төкмөлүү непостоянный, изменчивый, переменчивый; оомалуу-төкмөлүү дунуйе непостоянный, превратный мир.

оомат *ипр.* благо, добро; счастье, удача; ооматы келсе, ким көпөйт? кто не возгордится, когда привалит счастье?; ооматы баштан кеткен ему счастье изменило, его положение пошатнулось.

оомачыл склонный к непостоянству, неустойчивый; нерешительный; оомачыл элементтер *полит.* неустойчивые элементы.

оомачылдык *отвл. от оомачыл.*

оомийн *ар. аминь!; да сбудется! (возглас по окончании молитвы, молитвенного напутствия и т. п.); «оомийн» деп, кол жайып сказав «аминь!» и молитвенно простерев руки.*

оона I (*ср. тув. оона* самец косули, сайги, *монг.* самец антилопы): баш оона август (*см. ай I 2*); аяк оона сентябрь (*см. ай I 2*).

оона- II (*об осле, лошади, иногда о человеке, птице*) валяться; ат оонаган жерде түк калат погов. где валялась лошадь, там шерсть останется; мен кадимки кедейдин алачыгында төрөлүп, топуракка оонап өскөнмүн я родился в простой лачуге бедняка и рос, валяясь в пыли; күлгө оонаган тооктой болуп кагынып встряхиваясь, будто курица, повалявшаяся в золе.

ооналакта- 1. (*о лошади при болезни жаталак, см.*) часто валяться; 2. (*о человеке*) переваливаться с боку на бок; ооналактап жыртай түштү он довольно переваливался с боку на бок (*напр. сытно поев*).

ооналактат- *понуд. от ооналакта-*; ой жүгүртүү аны ооналактатып, тынчын кетирди размышления лишили

его покоя, заставив переворачиваться с боку на бок.

оонат- *понуд. от оона-* II.

оонаттыр- *понуд. от оонат-*; ат оонаттыр- дать лошади повалиться.

ооңкура- *накрениться; «эси ооңкурап калган он* впадал в лёгкое беспамятство; он близок к состоянию беспамьятства.

оопа *то же, что оопаа.*

оопаз кастрированный бычок по четвёртому году.

оопай (*о недалёком человеке*) нерешительный, непостоянный.

оопайлык нерешительность, непостоянство (*человека недалёкого*).

оопас *то же, что оопаз.*

ооопасыз *то же, что ооаасыз.*

оор 1. тяжёлый; таш түшкөн жеринде оор погов. камень тяжёл в месте своего падения; оор жүк тяжёлый груз; 2. трудный; оор иш трудное дело; «оорду колдон, жеңилди жерден алат он человек обязательный, обходительный (*не обидит, всегда поможет*); оордун үстү, жеңилдин асты менен кайпып кетет 1) он рассуждает поверхностно; 2) он делает что-л. поверхностно, несерьёзно.

оордо- становиться трудным, затруднительным; тулпар жүгүн оордойт погов. боевой конь не замечает тяжести своей ноши; силердикине келдим, оордойсуңар го дейм? я вот пришёл к вам и думаю, не буду ли вам в тягость?

оордук 1. тяжесть, вес; оордугу бир тонна весом в одну тонну; 2. трудность.

оорсок 1. (*о дойном скоте*) неподпускной; оорсок уй неподпускная корова (*корова, доящаяся без телёнка, что в старом быту было необычным*); обу жок катын оорсок уй саайт погов. несущая баба корову без телёнка доит; 2. то, что не относится к делу, пустое; оорсок сөзүңдү койсоңчу! брось-ка ты пустые, не относящиеся к делу разговоры!; оорсок намыс показная гордость (*на самом деле гордиться нечем*).

оорсу- *уподоб. от оор, то же, что оорсун-*.

оорсун- *возвр. от оорсу-* считать что-л. для себя тяжёлым, трудным; сен мени оорсунасыңбы? тебе я в тягость, что ли?, я тебя стесняю, да?

оору I (*ср. ылан*) 1. болезнь (*человека*); ички оорулар внутренние болезни; көз оорусу болезнь глаз; аялдар оорулары женские болезни; жүгүштүү оору заразная болезнь; сары оору тоска, печаль; сары оору бол- тосковать, печалиться, изводиться; ак оору южн. лёгкое помешательство; жин оору помешательство, сумасшествие; 2. больной; мен оорумун я болен; «ит оорусу закоренелая дурная привычка (*напр. к пьянству, воровству, скандалам и т. п.*); тил албаган ит оорусу бар он уж такой неслух, уж такой упрям; ооруга убайым жок *см. убайым II*.

оору- II (*ср. ылаңда-*) болеть, хворать (*о человеке*); ооруп турсан, ойноп турдум *де погов.* если ты болел и встал (*поправился*), говори, что ты развлекался (*раз ты выздоровел, то прошедшая болезнь — забава*); кайсы жерин ооруйт? где у тебя болит?; башым ооруйт у меня болит голова; оорубаган оңбойт *см. оңто-*.

ооруз *то же, что ооруз.*

оорук 1. *ист.* аул, который не мог кочевать далеко и останавливался на ближайшем летнем пастбище, отстав от общей кочёвки; 2. (*в эпосе*) арьергард; чалгынды калмак чалабы? оорукта Чубак чалабы? фольк. разве в авангарде идёт калмык? разве в арьергарде остаётся Чубак?; 3. тил (*противоп. фронту*).

оорукана *кирг.-ипр.* больница.



**ооруксун** - чувствовать недомогание или боль, выражая это внешне; ооруксунуп аксай баскан чувствую боль, он шёл хромая; этинин ооруксунганын да унутту он забыл даже о том, что у него тело болит; ооруксунуп ыңыран-покрахтывать от недомогания; ооруксунган үн обиженно плаксивый голос; ооруксунуп кайгырып, көзүнүн жашын тыйалбайт стих. тяжело горюя, она не может унять слёз своих.

**оорукчал**, оорукчан болезненный, подверженный заболеваниям; аялым картаң жана оорукчал моя жена стара и болезненна.

**оорулук** болезненность; болезнь.

**оорулуу** больной (прим. см. жүлү).

**оорумай** болезнь; боль; баш оорумайы бар у него бывают головные боли; бутум ооруп калмайым бар у меня бывают боли в ногах; оорумай-сыктамай болезни и недуги; карылык толорсуктап турганда оорумай-сыктамай көп болот когда старость хватает за ноги, много бывает болезней и недугов.

**оорун** - чувствовать боль; эти оорунуп, эч бир жери майып болгону жок он только почувствовал боль в теле, но никаких повреждений не было.

**оорут** - понуд. от оору- II причинять боль; бел оорутуп иште - работать до изнеможения; балтыр этим ооруттум я натрудил себе (ходьбой) ноги (бука, икры).

**оорутуш** I и. д. от оорут-.

**оорутуш** - II взаимн. от оорут-.

**ооруу** и. д. от оору- II.

**ооруш** - взаимн. от оору- II; ♦ кай жерде көңүл ооруштук? где и чем мы обидели друг друга?

**оорчулук** трудность, тягость, тяготы; мага оорчулук келип жатат мне приходится трудно.

**оорчун** то же, что орчун.

**оосур** - груб. испускать ветры; оосурган кыз оосурбаган кыздын бетин тытыптыр погов. девица, испустившая ветры, исцарапала лицо той, которая не испускала; с больной головы на здоровую.

**оосурак** груб. часто испускающий ветры.

**оосурт** - понуд. от оосур-.

**оот** южн. то же, что обут.

**ооту** то же, что нооту.

**оочо** то же, что обочо.

**оош** I и. д. от оо- I; оош-кыйыш взаимный обмен, взаимная помощь; оош-кыйыш кылып, оокат кыла - жить, помогая друг другу; оош-кыйыш кылып, мага бирдеме арттырып бериңиз вы найдите у себя какие-нибудь излишки и помогите мне.

**оош** - II меняться, обмениваться; сменять один другого; күндөр өтүп, айлар алмашып, жылдар оошо берди проходили дни, менялись месяцы, и годы сменяли один другой; кой оошуп кетпесин (смотрите) чтобы овцы не смешались; акыл оошот, ырыс жугушат погов. ум переходит (люди обмениваются знаниями), счастье прилипаёт (счастье одного может осчастливить и других).

**оошмо** меняющийся, непостоянный, неустойчивый.

**ооштур** - понуд. от оош- II заменять одно другим.

**оошуу** и. д. от оош- II взаимный обмен, замена;

♦ табыш оошуу грам. перемещение звуков.

**оп** I вдыхание, втягивание дыханием в себя; оп тарт-вдохнуть, дыханием втянуть в себя; ачууланым оп тартса, ай-ааламды соруптур фольк. когда (дракон), разъярившись, вдохнул, он целый мир втянул в себя; аяждаардай оп тартып, калтырбай калкын соромун фольк. вдохнув подобно дракону, я весь народ его поглощу.

**оп** II: обу жок со странностями, несуразный, идущий вразрез с общепринятым; экстравагантный; обу жок киши человек со странностями (в отношении поведения);

экстравагантный человек; обу жок чоң или опсуз чоң чрезмерно большой, громадина; обу жок эле сүйлөй бербе не говори глупостей; обун таппай керилет или опсуз керилет или обу жок керилет он важничает сверх меры; обу жок кубанат он пришёл в телячий восторг; обун менен иш кыл думай о том, что ты делаешь (ещё прим. см. оорсок I).

**оп** III ир. 1. то же, что темин I; оп майда! возглас понукания молодых животных; 2. песня, которую пел молотильщик.

**оп** IV усиление к словам, начинающимся на о; опоор тяжёлый-протяжёлый, очень тяжёлый; опоңой лёгкий-лёгкий, очень лёгкий (для выполнения); опокшош совершенно одинаковые; опокшош алты ак жастык шесть совершенно одинаковых белых подушек.

**оп** V межд. ух! (произносится напр. при подъёме тяжести); «оп!» деп, ташты көтөрө койду ухнув, он поднял камень.

**опа** то же, что опаа.

**опаа** ар. верность (данному обещанию, любимой, любимому и т. п.), преданность (другу и т. п.); опаасы жок неверный (тот, кто может нарушить верность, обещание, способный совершить вероломство); убадага опаасы жок он не держит своего обещания; опаасы жок дүңүйө превратный, непостоянный (этот) мир.

**опаалаш** сохраняющие верность друг другу, преданные друг другу.

**опаасыз** непостоянный, изменчивый; неверный, вероломный; опаасыз душман вероломный враг; опаасыз дүңүйө то же, что опаасы жок дүңүйө (см. опаа).

**опаасыздык** непостоянство, изменчивость; вероломство.

**опат** ар. кончина, смерть, гибель; опат бол - скончаться, умереть.

**опека** опека; опекага ал - взять под опеку.

**опекуи** опекун.

**опера** опера; опера жана балет театры театр оперы и балета.

**оперативдүү** оперативный; оперативдүү иш оперативная работа.

**оперативдүүлүк** оперативность; иштеги оперативдүүлүк оперативность в работе; сизде оперативдүүлүк жок у вас нет оперативности.

**оператор** в разн. знач. оператор; үн оператору звукооператор.

**операция** в разн. знач. операция; операция жаса - мед. сделать операцию; чабуул жасоо операциясы воен. наступательная операция.

**опкок** I. ненасытный, прожорливый; опкоктуу көзү күлчөдө фольк. глаза обжоры на лепёшке; ал бала күнүнөн эле опкок болучу - чоң упчу сүттү чопулдатып бат эле эмип бүтүрчү он с младенчества был прожорлив; с чмоканием быстро высасывал большую соску молока; опкок тартып калган он постоянно чувствует голод; он всё время хочет есть; 2. малопитательный; жарма опкок келет (похлёбка) жарма (см. жарма I 3) малопитательная.

**опкоксун** - уподоб. от опкок уподобляться прожорливому, проявлять жадность к еде; кербез кары опкоксунуп, «кашых бер» деп айтабы? разве скажет чванный старик «дай ложку», показав тем самым свою прожорливость?; ар кандай опкоксунганды аппак майга тойдурду фольк. всех прожорливых он насытил белым (бараньим) жиром.

**опколжу** - (в соч. с жүрөк) чувствовать угнетённость, быть в подавленном состоянии; испытывать неприятное чувство; жүрөгү опколжуй баштады его сердце начало неприятно сжиматься; он почувствовал тяжесть на душе; жүрөгү опколжуй түштү у него вдруг стало тяжело на душе.



опколжуу и. д. от опколжу-; жүрөгүмдө кандайдыр опколжуу баштады у меня сердце начало как то неприятно сжиматься; я почувствовал какую-то тяжесть на душе.

опкун южн. трясина.

опмайда то же, что оп майда (см. оп III).

опо I 1. то же, что опая; 2. польза, прок, добро; баласынан опо көргөн жок он от сына своего не видел пользы (напр. помощи в старости); сенден эч бир опо көрбөдүм от тебя я не видел добра, пользы; өнөрүң болбосо, дүнүйөң опо кылбайт фольк. если у тебя нет мастерства (в каком-л. деле), то богатство пользы не принесёт (само по себе оно не надёжно); ачкыче опо бербеген уй корова, которая не приносит пользы (даже) столько, сколько коза; өлбөгөнүм опо экен хорошо уж то, что я не умер.

опо II ир. межд., выражающее удивление вон ведь как!; ого!; чтоб его!

опоза то же, что опуза (см. опуз III).

опой- (о чём-л. громоздком, толстом) выпячиваться.

опойт- понуд. от опой- выпячивать (что-л. громоздкое, толстое); опойтуп жууркан салып берди астыма мне постлали толстенный слой одеял; опойтуп, жуурканды көрпөчө кылып коюптур (на седло) в качестве подстилки он положил толстое одеяло; опойтуп опол тоодой пахта жыйган стих. он собрал горы хлопка; опойто жааган кар наваливший снежице; астыма чоң табак этти опойтуп койду он поставил предо мной огромное блюдо мяса.

опокшош см. оп IV.

опол: опол тоодой см. тоо.

ополдомочун то же, что полдомочун.

ополоң парное к тополоң.

опоң I кит.: опоң ун сев. мука-сеянка.

опоң II: опоң-чычаң сев. детская забава: жердь, положенная поперёк бревна, на концы которой садятся дети и качаются.

опоной см. оп IV.

опоор см. оп IV.

опосуз то же, что опаясыз.

опот то же, что опат.

оппозиционер оппозиционер.

оппозиция оппозиция.

оппозициялык оппозиционный.

оппозициячыл то же, что оппозиционер.

оппонент оппонент.

оппортунизм оппортунизм.

оппортунист оппортунист.

оппортунисттик оппортунистический.

оппортунистчил то же, что оппортунист.

оппортунистчилик то же, что оппортунизм.

опсолоң I. бесшабашный, безрассудный (о поведении); опсолоң барып өлдү он умер из-за своего собственного безрассудства, от излишней храбрости (напр. в эпосе: богатырь вступает в бой, не надев доспехов); опсолоң баатыр безрассудно храбрый богатырь; 2. перен. очень, весьма; отуз жерден жара жеп, опсолоң жаман болуптур фольк. получив тридцать ран, он стал очень плох (слаб); опсолоң ооруп тяжело заболел; 3. неуклюжий, неповоротливый, неотёсанный; көзү көк, өзү кара, эрди түйрук опсолоң кыз девица с глазами серыми, сама чёрная, губы вывернуты, неуклюжая.

опсолоңдук I. бесшабашность, безрассудство (в поведении человека); экстравагантность; 2. лихачество; опсолоңдугунан өлүп калды он погиб из-за своего лихачества; бул эрдик эмес, опсолоңдук это не храбрость, а лихачество.

\*опсор чуйск. жадный, прожорливый.

опсуз I. очень, чрезмерно, сверх меры, чересчур; опсуз көп чрезмерно много; опсуз семиз очень жирный, безобразно жирный; опсуз күлдү он хохотал много, громко и неуместно; 2. неладно, нехорошо; «ойлонгула шашпастан, опсуз болор» деп, айтат фольк. «подумай-те не спеша, (а то) ведь будет нехорошо» — говорит он; 3. безрассудный, бесшабашный; опсуз баатыр человек, который лезет на рожон; опсуз баатыр жоого түшөт погов. бесшабашный богатырь в плен попадает.

оптик оптик.

оптика оптика.

оптикалык оптический; оптикалык приборлор оптические приборы.

оптимизм оптимизм.

оптимист оптимист.

оптимисттик оптимистический.

оптон- озоровать, вольничать, не зная удержу; оптонбой отур сиди спокойно.

оптуу аккуратный; расторопный.

опуз I р. разг. опись (судебная); конфискация; опуз мал описанное или конфискованное имущество.

опуз II р. разг. обыск.

опуз III, опуза ир. застрачивание, запугивание;

♦ Ормон опуза или Ормон опуз показная храбрость, показная воинственность; Ормон опуз кылып, алдады он обманул, взяв на пушку.

опузала- застрачивать, запугивать.

опузалаш- взаимн. от опузала-.

опузда- разг. конфисковать; мал-мүлкүн опуздап, өз башын түрмөгө жиберген его имущество конфисковали, а его самого отправили в тюрьму.

опуй- то же, что опой-.

опузда- опуздап сүйлө- бахвалиться или грозиться, размахивая руками и вихляясь; чала мас болгондо, ойду өмкоруп, тоону төмкоруп, опуздап сүйлөй баштайт во хмелю он, выворачивая доли, переворачивая горы, бахвалится, размахивая руками; оору көрсө, дем салып, опуздаган молдолор фольк. когда муллы увидит больного, они отчитывают (его), кривляясь и вихляясь; ♦ көчүгү опуздап калды он струсил; у него поджилки трясутся.

опузда- понуд. от опузда-; кашаңыраак тору атты опуздата желдирип, келе жаткан он ехал, пустив свою гнедую с лентой лошадь неуклюже трюхающей рысдой.

опузда- та- запугивание, застрачивание (всякими былыми и небылицами).

опуздаш- взаимн. от опузда-; орозо молдолор опуздашат битирге фольк. в пост (см. орозо) муллы жадно рвутся, чтобы получить битир (см. битир I).

опур I: опур-топур суматоха, сумятица, переполох, содом; үйдүн ичи опур-топур болуп кетти в доме настоящий содом пошёл (люди приходят, уходят, ночуют и т. п.).

опур- II отрывать, отхватывать большими кусками; четинен опуруп жедик мы отрывали большими кусками и ели, мы жрали всю; опуруп-жапырып выворачивая и валя; круша направо и налево; кыйкырып жүрөт, ээдин баарын опуруп-жапырып (о пьяном) он кричит, заглушая всех, не давая никому слова сказать.

опурай ир.-кирг. (о пир-ай) вон ведь как! смотри-ка ты! диво-то какое!

опураңда- I. порываться вперёд; 2. то же, что апыраңда-; «он жолу ревизия келсе да, менден эч нерсе таба албайт» деп, опураңдайт «пусть даже десять раз явится ревизия, у меня (всё равно) ничего не найдёт» — бахвалится он.

опурма: кош ооз опурма двухствольное ружьё «переломка»; двухствольное ружьё, заряжающееся с казённой части.



опурталдуу 1. опасный, таящий в себе опасность; жолдун сырын билбейм, аска опурталдуу особенностей дороги я не знаю, скалы опасны (могут обрушиться); алтын казган кен эле, опурталдуу жер эле, жалгыз ат баспас жаман жол фольк. (это) рудник, где копали золото, опасное место (всё в ямах), плохой путь, по которому лошадь одна не может идти; опурталдуу сапар тяжёлый путь, трудная поездка; опурталдуу туш сон, предвещающий недоброе; 2. перен. (о вещах) ненадёжный (ломкий, хрупкий).

опуртмалуу 1. то же, что опурталдуу; опуртмалуу жагдай опасная обстановка, опасное положение; 2. (о человеке) коварный.

опурук чатк. обрыв, подмытый водой.

опурул-возвр.-страд. от опур- II; бирде тына калып, опурула-опурула соккон шамал ветер то затихал, то дул сильными порывами; мага эмне опуруласын? ты что на меня набрасываешься?; үйүндө опурула берет, колунан эчтеме келбейт дома он бушует, а сделать-то ничего не может; опурула жооп кайтарды он грубо ответил, он ответил с насмешкой; опурулган кол многочисленное войско, движущееся лавиной.

опурулт- понуд. от опурул-.

опус I, II то же, что опуз I, II.

опут р. разг. опыт; опутум мой опыт.

опшим р. южн. в общем, вообще; опшим, причинасы болмоюнча мындай кылбайт вообще, если нет причины, ок так не поступит.

опшу р. разг. общий; сообща; опшунун ортосундагы мал общественный скот; опшубуз мы все; опшу ыраазы болсо... если все согласится; если будет общее согла-

опшустуба р. разг. общество.

ор I яма, ров; ор каз- прям., перен. рыть яму.

ор- II жать, косить; оруп-жыюу с.-х. уборка; эгин оруп-жыюу хлебоуборка; оруп-жыйып алчудай, баштыгына салчудай фольк. (он смотрит так свирепо) будто вот сожнёт, соберёт и в мешок положит; ♢ ор ийрек миф. одна из принадлежностей жез тумшук (см. тумшук); ор ийрегим, оргун жни мой ийрек (см. ийрек 2), жни (так в сказках кричит жез тумшук, нанадая на свою жертву).

оразгар ир. южн. хозяйство (семья, дом, домашние дела и т. п.).

оратор оратор.

орбита орбита; жер шарынын орбитасы земная орбита.

орган в разн. знач. орган; партиялык жана советтик органдар партийные и советские органы.

организм организм.

органикалык органический; органикалык заттар биол. органические вещества; органикалык татаал бирикмелер хим. сложные органические соединения.

оргачар южн. то же, что очогор.

оргок то же, что орок.

оргу I: оргу-баргы (о человеке) неуравновешенный, невожатый, непослушный; оргу-баргы сүйлөгөчү невожатый.

оргу- II I. (о воде) бить ключом, бурлить; подниматься, вздыматься; жерден оргуп чыккан булак бьющий из земли родник; 2. дыбиться, бугриться; оргуп чыккан шор вздыбившийся буграми солончак; оргуп-оргу чач чыгат пыль клубами вздымается; 3. резво прыгать, взбрыкивать; ойноп-оргу играя и прыгая.

оргуч хороший жнец.

оргучта- то же, что оргу- II; суу оргучтап жерден чыгып атак вода бьёт из земли.

оргучтан-возвр. от оргучта-; ♢ кыйыры оргучтанды он взбеленился.

оргушта- то же, что оргучта-.

орден орден; Ленин ордени орден Ленина; Кызыл Туу ордени орден Красного Знамени; Эмгек Кызыл Туу ордени орден Трудового Красного Знамени; Ата Мекендик согуш ордени орден Отечественной войны; Даңк ордени орден Славы; «Ардак белгиси» ордени орден «Знак почёта»; «Баатыр эне» ордени орден «Мать-героиня».

ордендүү орденосный; орденосец; ордендүү Кыргызстан орденосная Киргизия.

ордер ордер; төлө ордери платёжный ордер.

ордо 1. ист. ханская ставка, ханский дворец, ханская юрта; богатая юрта феодала; ордо кут- иметь и содержать свою ставку; 2. богатая юрта (вообще); ак ордо богатая белая юрта; 3. игра в альчики (азартная игра у взрослых киргизов, воспроизводящая бой за захват ханской ставки); ордо ат- играть в ордо; ордо аткандай (такое большое удовольствие) будто сыграл в ордо; ордо сал- устраивать игру в ордо; ордо салдыр- приказывать устроить игру в ордо; ордога сай- ставить ставку при игре в ордо; ордога сайган бөзлердин баарын силер алынар фольк. всех кобылиц, поставленных на ставку, берите вы (выигрыш ваш); ордо буз- бить первым, разбивая поставленные в кучку на кон альчики; 4. линия круга, по которой располагаются играющие в ордо; ♢ жыландын ордосу место скопища змей; ордо кыз ист. девушка из свиты ханши; девушка, прислуживающая в ханском дворце или в ханской ставке.

ордокана кирг.-ир. ханская ставка, ханский шатёр; ордокана чатырга ал күнү кайра барыптыр фольк. в (своей) ханский шатёр в тот день он возвратился.

ордолук ист. находящийся при дворе, при ставке хана, феодала; ордолук черүү воины при ставке хана, феодала.

ордолуу 1. обладатель дворца, ханской ставки; ордолуу Бухар шаары фольк. город Бухара с (ханским) дворцом; 2. имеющий много родичей, сторонников и этим сильный; ордолуу журт сплочённый и сильный народ; он үчүмө келгенде ордолуу журтка кол салдым фольк. когда я достиг тринадцатилетнего возраста, я напал на сильный народ (говорит богатырь); ♢ ордолуу жылай 1) змея, живущая в большом змеином скопище; 2) змеиное скопище; ордолуу бай см. бай I I.

ордочу (ср. чертмекчи) мастер игры в ордо, игрок в ордо (см. ордо 3).

орду см. орун.

ордун разг. то же, что орден.

ордур I разг. 1. то же, что ордер; 2. то же, что орден.

ордур- II понуд. от ор- II заставить жать, заставить косить.

оригинал оригинал(подлинник); макаланын оригиналы оригинал статьи.

оригиналдуу в разн. знач. оригинальный.

оригиналдуулук в разн. знач. оригинальность.

ориенталист ориенталист.

ориентация ориентация.

оркестр оркестр; духовой оркестр духовой оркестр. оркестрлештир- оркестровать.

оркестрлештирүү и. д. от оркестрлештир- оркестровать.

оркестровка оркестровка.

оркой- выпячиваться горбом, торчать; төөнүн оркочундей оркойгон эки борчук две скалы, торчащие как горбы верблюда; омурткасы оркоюп турат позвоночник его выгнулся (напр. от сильного напряжения или от постоянной напряжённой работы).

оркойт- понуд. от оркой- выставлять горбом, выпячивать горбом; омуртканды оркойтуп, орочу кылды жокчулук стих. бедность сделала тебя жнецом, сгорбив твою спину (букв. позвоночник); оркочтөрүн оркойткон,



өзгөчө мойнун койкойткон стих. (верблюду) горбы свои выпятил, шею свою красиво изогнул; жалгыз атын оркойтуп, жоор кылат кембагал фольк. бедняк доводит свою единственную лошадь до ссадин (на спине), которые вздуваются бугром.

оркыял кирг.-ар. грубый (по характеру).

орло- рыть яму; ак бекен келип жыгылат, алдын казын орло фольк. белая сайга приходит и падает, если на её пути (бука, перед ней) вырыть яму.

ормо: ормо дүмбүл (о хлебных злаках) восковой спелости.

ормой- 1. (о человеке крупного сложения и с большим носом) быть важно степенным; Омор берендей ормоюн жогортон карады Омор важно и пристально посмотрел сверху, будто беркут; анын алп кебетеси берендей ормоё түштү весь его могучий облик стал грозным, он стал подобен беркуту; 2. выдаваться (напр. о большом носе); ормогон тумшук большой нос.

ормок один из видов торфа.

ормокой человек, имеющий нос картошкой.

ормон (или ормон-токой или токой-ормон или ормон-жыгач) лес; тоо жыгачтуу жер болгон, токой-ормон чер болгон фольк. (это) было горное лесистое место, были чащи-заросли; тоо толгон ормон болсо, сен отун табалабай жүрөсүң (о лодыре) в горах много леса, а ты топлива не можешь найти; ♦ ормон кара южн. название лекарственного растения; ормон кара бул йам жарага, сыныкка дары растение ормон кара — это тоже снадобье для ран и переломов.

ормон: ормонот- то же, что ормондо- (но однократно); ормонотип, кайта күлдү он вдруг нахмурился и (тут же) опять засмеялся.

ормондо- сердито, злобно набрасываться (гл. обр. о человеке с крупным лицом и крупным носом); мага келип алып, ормондойт он пришёл ко мне и набрасывается; ормондоп күлдү он самодовольно засмеялся; сүйлөйүн десе, тили жок, окуранып ормондоп фольк. (богатырский конь) хотел бы сказать, да языка у него нет, тихо ржёт и сердито смотрит.

орно- закрепиться на месте кого-чего-л., занять место кого-чего-л.; ал орноп калган го он ведь крепко сидит на своём месте (напр. долго занимает свою должность); тамак үчүн сатылып, кул ордуна орнодук фольк. продавшись за пищу, мы стали на положении (бука, заняли место) рабов; орноп чыккан терек могучий тополь (такой, который крепко стоит); белчесинен баткакка орноп калды он по пояс влез в болото; орногон кум слежавшийся песок; жүрөгүнө орноду запало (ему) в сердце.

орноо и. д. от орно-.

орнот- понуд. от орно- укрепить, закрепить на месте, поставить; эстелик орнот- установить памятник; замбирек орнот- установить пушку; мамы орнот- поставить коновязь; ♦ убада орнот- условиться, договориться. орноттур- понуд. от орнот-; өз короосуна чатыр, теннис ойноочу стол орноттурду он велел в своём дворе поставить тент и стол для игры в теннис.

орнотул- страд. от орнот-; радио орнотулбаган радио не установлено.

орнотулуу воздвигнутый, установленный; орнотулуу чеп 1) воздвигнутая крепостная стена; 2) перен. надёжная защита, опора; орнотулуу чынарым! ласк. моя надёжная опора! (бука, мой крепко стоящий чинар).

орнотуу и. д. от орнот-.

орноштур- 1. поместить; интернатка орноштур- поместить в интернат; 2. устроить (на работу, в школу и т. п.); кызматка орноштур- или ишке орноштур- устроить на работу.

орноштуруу и. д. от орноштур-; интернатка орноштуруу устройство, помещение кого-л. в интернат; жерге орноштуруу отряды землеустроительный отряд.

орноштуруучу: жерге орноштуруучу землеустроитель. ориугуш- то же, что орно-; өздөрүнчө үй алып, орну-гушкан конушу фольк. приобрели себе юрту и устроились на своём месте; Канышжанды алыңыз, мурункудай жадырап, ориугушуп калыңыз фольк. возьмите вы (в жёны) Канышджан и, по-прежнему, блаженствуя, закрепиться на своём месте.

оро I то же, что ороо II.

оро- II завернуть, обернуть, обмотать; баланы жылуу-лап ороп кой заверни (запеленый, закутай) ребёнка потеплее; алманы жакшылап кагазга ороп кой яблоки хорошенько заверни в бумагу; сабына алтын орогон фольк. рукоятку (сабли) он покрыл золотом; ороп-чуктап см. чукта-; ♦ куйругун төрт ороду! ему сам чёрт не брат! орогон южн. название кушанья.

орогуч обмотка, обёртка (то, чем обматывают, во что заворачивают).

орозгар сев. редко то же, что оразгар.

ороздуу счастливый, удачливый (встречено только в одной поговорке); ороздуу менен оттош бол погов. будь в компании с удачливым (бука, имея с удачливым общий очаг).

орозо ир. пост у мусульман в течение месяца рамазан (см.); орозону ач пайгамбар чыгарыптыр погов. пост голодный пророк. (Мухаммед) выдумал; орозодо көчкөн — эрмек погов. кочевать в пост — развлечение (отвлекает от голода); орозо карма- поститься, соблюдать пост; орозонду да кармап көргөнбүз, тамагы жоктун иши экен пробовали мы и пост соблюдать — (это) оказывается, дело тех, у кого пищи нет.

орой I ар. дух предков; о дүйнө кеткен кайын атам, оройон сыйлап жүрөйүн фольк. дух моего тестя, ушедшего на тот свет, я буду чтить; орою актан жаралган он чист по рождению; в его рождении нет ничего предосудительного (в эпосе обычно понимается, что он уже от рождения мусульманин); ♦ ороюм чочуп кетти меня страх обуял.

орой II 1. раздражительный, вспыльчивый; неслух; орою жаман он раздражён, он обозлился; 2. грубый; орой тил грубый язык; орой ката грубая ошибка; орой мамиле грубое обращение; байкабастан орой айтып койдум я нечаянно сказал грубо.

орой III ир. 1. лицо (цвет лица, выражение лица); орою ысык приятное, симпатичное лицо; приятный, симпатичный человек; ороюн көргөн чочуган фольк. кто видел лицо его, испытывал (почти телесный) страх (так оно было величественно); 2. перен. то же, что ырай; күндүн орою жаман погода будет скверная; күн ороюн сурабайт, түн ороюн сурабайт фольк. он не спрашивает о том, каков день, он не спрашивает о том, какова ночь; ♦ орой көз чарай или орой чарай көз прямо в глаза или в присутствии других (напр. сказать).

орой IV (или орой чоку или орой тобе) макушка (головы); оройдон ары салыптыр он стукнул по макушке; орой тобе уюлга, как дедире, салыптыр фольк. по макушке, повихру он так стукнул, что зазвенело; орой чокума камчы менен тартып жиберди он хлестнул меня плетью по макушке.

орой V: көк орой чалгын или көк орой шибир место с хорошей, высокой, густой и сочной травой.

орой VI: орой-парай см. оропара.

оройлук грубость; оройлук менен грубо (сказать, обращаться).

оройлуу осанистый, пропорционального и крепкого сложения, ладный.

оройпо (в эпосе) то же, что кирич 1. тетива; 2. лук (оружие); оройпо огун чалыптыр фольк. он заложил стрелу в лук.

оройпок то же, что оропок.



оройсымак грубоватый; оройсымак үн грубоватый голос.

орок 1. серп; бел орок коса (орудие); орус орок 1) серп русского образца (изогнутый и с зазубренным лезвием); 2) южн. то же, что чалгы; кыргыз орок серп киргизского образца (без изгиба и без зазубрин); орок менен балка серп и молот; оро албаган орок тандайт погов. кто жать не умеет, тот серп выбирает (все ему негодные серпы попадают); чыкпаган аштыкка — өтпөгөн орок погов. не взмошедшим посевам — тупой серп; два сапога пара; орок салыптыр он впервые (в жизни) начал жать; 2. жатва; орок убагында во время жатвы; ороктон кийин после жатвы; орок ор- жать; ♦ орок таштамай талас. игра в серпы (мальчики, жнущие грубостебельчатые травы на топливо, бросают серпы: если серп войдёт остриём в землю — выигрывает, если нет — проигрывает; ставка — собранное топливо); оозу менен орок орот он ртом жнёт (у него громкие слова вместо работы); орок баш (о коне) морда с горбинкой; орок ыранда см. ыранда.

орокто- двигаться как бы ныряя, подсакивая (напр. о всаднике).

орочку жнец.

ороо I удобный момент, подходящие обстоятельства; сүйлөсө керек азамат, сөздүн келсе оролу стих. молодец должен говорить тогда, когда подойдёт удобный момент (т. е. уместно); оролу келсе, бир күнү учураша кетбейт если обстоятельства сложатся удачно, мы (с ним) встретимся; байыркынын жомогу — баштаса, келер оролу фольк. (зачин эпоса «Манас» в некоторых вариантах) если начать старинное сказание, это будет к месту.

ороо- II 1. страд. от оро- II быть завернутым, обернутым, закутанным, замотанным; завернуться, обернуться, замотаться; закутаться; 2. перен. возвратиться; он сегиз жаш оролуп келбейт восемнадцать лет (т. е. молодость) не вернутся; ок тийип ороло албай турамын (в меня) попала пуля, и я не могу прийти в себя (в прежнее состояние).

ороомо закрученный; винтообразный, спиральный; ороомо сызык спиральная линия; ороомо тоо огромная гора, идущая изгибом; ороомо тоону айланым, он айчылык жол басым фольк. объезжая огромную гору и проехав десятидневный путь; ороомо тоодой как огромная гора, подобный огромной горе (часто встречающийся эпитет эпического богатыря).

орооло- то же, что ороолоо.

оролой вокруг, со всех сторон; отту оролой чапкан Байбарак баатыр заадка Байбарак-богатырь, скачущий везде по огню (отгадка кычкач щипцы для углей).

оролоп головной платок женщин.

оролт- понуд. от орол- II; белиней ороло кармады он обнял её за талию; узун шапалак менен Бектургандин шыйрагына ороло чапты он хлестнул плетью Бектургана так, что плеть обвилась вокруг голени; оролтуп соз айт- говорить ещё и ещё раз о том же самом; эчен оролтуп соз айтса да, кыз көндүдү хотя он много раз говорил о том же самом, но девушка не соглашалась (выйти за него); Алым өзү оролтуп соз айтууга ыңгайм да келбеген удобного случая, чтобы Алым сам ещё раз заговорил (о том же), так и не представилось.

оролуу замотанный, обернутый, намотанный; чулгоо оролуу портянки (на ноги) намотаны.

оролуш- взаимн. от орол- II обхватывать друг друга, схватываться; ордо бузуп, ок аттың, оролушса жоо чаптың фольк. ты разбивал ордо (см. ордо 3), ты стрелял, ты рубил врага, который схватывался (с тобой); оролушкан жоо болсо, аянбастан кирейин фольк. если будет враг, желающий схватиться, я яростно нападу.

ором закрутка; обмотка; количество чего-л., достаточно, чтобы обернуть вокруг чего-л.; бир ором жип небольшой конец нитки; талаада табылса, бир ором жип олжо погов. в степи и конец нитки — добыча (бука, если в степи найдётся, то и конец нитки — добыча); ички ором часть женского тюбана (полоса материи, идущая по голове горизонтально: по вискам и затылку); тогуз ором элечек тюбан (см. элечек) в девять слоёв (накрученных один на другой).

оромо южн. то же, что дибек.

оромол ир. 1. южн. то же, что жоолук I I женский головной платок; оромол салынын покрыв голову свою платком; 2. южн. шаль; дас оромол южн. носовой платок; платок для вытирания рук; 3. таянш. то же, что дибек.

оромпой игра мальчиков: мальчики снимают с себя верхнюю одежду и кладут её, образуя круг; одна группа внутри, защищаясь, скачет на одной ноге, другая группа — вне круга — нападает; защищающиеся стараются ударить нападающих ногой; оромпой теп- играть в оромпой; басым эмес, мен бүгүн оромпой да тебемин сегодня я могу не только ходить, но даже играть в оромпой.

орон- возвр. от оро- II намотать на себя, закутаться; элечек орон- намотать (себе на голову) тюбан (см. элечек); селде орон- намотать (себе на голову) чалму; аш көрдүм, той көрдүм, селде оронгон кой көрдүм стих. видел я не поминки, а пир, видел я баранов, намотавших чалму (т. е. мул).

оронду обёртка.

оронто то же, что орошон.

орончоок любящий кутаться.

орон; ороң-орон эт- 1) (о непривлекательном или неуклюжем грузном, грубом) то приподняться, то опуститься; высовываться, подсакивая (напр. о грузном всаднике); 2) (или ороң-сороң эт-) перен. грубо набрасываться, действовать грубыми окриками; активдердин кээси жай айтып, түшүндүрө келсе да, кээси ороң-сороң этти если некоторые активисты говорили спокойно, разъясняли, то другие кричали.

орондо- то же, что ороң-орон эт- (см. орон); «жумушчулар болбосун» деп, орондоп коюучу он грубо обрывал, мол, не ваше дело.

орондот- понуд. от орондо- разъярять; колундагы Акшумкар, орондотуп булкунтуп фольк. (кречета) Акшумкар он встряхивал (на руке).

орондош I и. д. от орондо-; сенин орондошуң не пайда? фольк. что пользы в твоём грубом окрике?

орондош- II взаимн. от орондо-; орондошуп сабашым, жылкы тийип мүлк алган фольк. перебраиваясь и вступаю в драку, он угонял коней и забирал ценности; ороңдошуп тийишип, башчыларын жөөлөйлү фольк. будем задавать их, грубо окрикивая, и оставим их вожаков пешими (т. е. отберём у них коней).

ороо I 1. повязка, обмотка; 2. пелёнка.

ороо II уст. яма для хранения зерна; ороо ач- открывать яму, чтобы брать зерно; ак буудайдын ороосу I) яма с белой пшеницей; 2) перен. (о человеке) приятный, доставляющий удовольствие.

орооло- уст. закапывать зерно в яму (для хранения).

ороолош уст. имеющий с кем-л. общую яму для хранения зерна (см. ороо II); кою бирге — короолош, буудайм бирге — ороолош фольк. овцы у них вместе — у них один загон, пшеница у них вместе — у них одна яма (т. е. они живут в солидарности).

ороом южн. (ср. тат., башк. урам, каз. орам) 1. приусадебный участок колхозника; 2. уст. то же, что корук I.



ороочу *ист.* 1. бедняк, нанимавшийся караулить яму с зерном (*см. ороо II*), за что получал плату натурой; мен сага ороочу белем, үрөн сактан бергендей? разве я тебе ороочу, чтоб хранить семена? 2. тот, кто копает ямы для хранения зерна; эми минтип жер казып, болдум окшойт, ороочу *стих.* теперь, коная так вот землю, стал я, видно, ороочу; 3. *перен.* земледелец; дыйканчылык кылган жатакчы кедейлерди «ороочулар» деп кемсинткен бедняков, которые занимались земледелием, презрительно называли «ороочу».

оропара *ир.* против, напротив, визави; навстречу, лицом к лицу; оропара бол- столкнуться, встретиться, повстречаться; сойтись лицом к лицу; биздин атабыздын аталары абал-мурун анчылык кылып жүрүп, ушул өрөөнгө оропара болушат давным-давно отцы наших отцов, промыслив охотой, натолкнулись на эту долину (*и здесь остались жить*); эки армия, оропара болуп, беттешти две армии, сойдясь лицом к лицу, сразились; оропара (*или орой-парай*) кыл- засчитать одно за другое, выставить в качестве эквивалента; менден алып сойгон коюңа, менин саа карызымды орой-парай кылалы ту овцу, что ты взял у меня и зарезал, давай засчитаем за мой долг тебе.

оропой *то же, что оромпой.*

орот- понуд. *от оро-* II заставить завернуть, закутать; заставить заплеченать

оршо южн. овечий помёт.

оршон 1. знаменитый, выдающийся, известный; оршон күлүк ат знаменитый скаковой конь; 2. вполне, основательно; оршон он ай болгунча до полных десяти месяцев.

орсогой *то же, что орсок.*

орсой- торчать, выпячиваться остриём (*напр. о верхних зубах, о скалах*).

орсойт- понуд. *от орсой-*.

орсок человек с торчащими верхними зубами.

орсондо- уподобляться в своих движениях человеку с торчащими верхними зубами.

орто 1. середина; средний (*между чем-л.*); орто жол полпути; түн ортосу полночь; орто жолдо на полпути; октябрь ортолорунда в средних числах октября; орто жашаган (*о человеке*) среднего возраста; эр ортосу — элүү средний возраст мужчины — пятьдесят (*лет*); орто билим среднее образование; атайын орто билим специальное среднее образование; орто эсеп менен считая в среднем; ортосундагы тот, кто *или* то, что находится между кем-чем-л.; элдердин ортосундагы тынчтык үчүн күрөшүүчү борец за мир между народами; ортого чыгып сүйлө- говорить, выйдя на середину, взоидя на трибуну и т. п. (*не с места*); ортодон колун көтөрдү (*на собрании*) он с места поднял руку (*напр. прося слова*); орто-ара *или* орто-аралык расстояние; жүз саржандай орто-арага (*или* орто-аралыкка) келип подойдя на расстояние примерно ста саженей; ортобузда в нашем общем пользовании; принадлежит всем нам; ортодон ичип-же- питаться из общего котла; ортого сал- *или* ортого кой- *или* ортого тек- сделать общим, находящимся в общем пользовании; өз тажрыйбаларын ортого салат он делится своим опытом; он свой опыт отдаёт общему делу; кубанычын, кайгы-капасын ортого салчу он обычно делился с людьми своими радостями и горестями; үчөөңөр тең өнөрүңөрдү ортого салгыла, мен сыйнаын кажый из вас троих покажи своё умение, а я испытаю; сая каранын баарысын ортого коюп таштады фольк. свой бесчисленный крупный скот он отдал на общую пользу; ант-арбакты ортого коюп туруп с полной прямой и серьёзностью (*букв. выставив клятву и духа предков*); өткөн-кеткен айыпты, ортобузга төгөрбүз фольк. наши прошлые (*взаимные*) обиды забудем (*букв.*

сделаем общими); жакын орто места, расположенные на близком расстоянии друг от друга; жакын ортону айылдын малы оттоп түгөткөн близлежащие места аульный скот, пасясь, вытравил; 2. (*или* орто дыйкан) середняк; ♦ жоон орто выше среднего, больше чем наполовину; хороший, переходящий за...; мектептердин алды болбосо да, жоон ортосу делип эсептелген (*эта*) школа хотя и не лучшая, но выше средней (*лучше многих других*); элдин жоон ортосу несколько возвышающийся над людьми среднего уровня, несколько выше (людей) среднего уровня; элүүнүн жоон ортосундамын мне уже далеко за пятьдесят (*лет*); ортого ал- *или* ортого алыш- окружить; алдыман төрт ит, абалап тосо чыкты, бор-буйлап, ортого алды четыре пса с лаем выскочили мне навстречу, хватая за ляжки, окружили меня; карыя колхозчулар сары тонchon кишини ортого алышты старик-колхозники окружили человека в жёлтом тулупе; алардын ортосунан жел өтпөй калган их водой не разольшь; они закадычные друзья (*букв. между ними ветер не стал проходить*); орто толсун! *см. тол-*; кап орто *см. капорто*; орто заар *см. заар II*.

орток 1. друг, товарищ; күндүзкү аштын (*или* тамактын) ортогу көп *погов.* на дневную пищу друзей много (*в старом быту соседские юрты или аулы обычно посещались днём*); өлүм орток задушевный друг, друг до гробовой доски; 2. общий, находящийся в общем пользовании; чечендин тили орток, чебердин колу орток *погов.* язык витин — общий (*т. е. он должен выражать не свои, а общие чаяния*), руки умельца — общие; 3. *ист.* издольщик; тең орток испольщик; орток аштык салыштык мы совместно поселяли хлеб; орток аштык ай-дайлык фольк. давай будем сеять хлеб на общих началах; өгүз өлдү, орток айрылды *погов.* бык пал, компаньоны разошлись (*напр. после смерти друга с его семьёй уже нет прежних отношений*); ♦ орток бөлүмгө келтирүү *мат.* приведение к общему знаменателю.

ортоктош I соучастник, товарищ в деле, в каком-л. предприятии; мына Баба Дыйкан чал менен ортоктош буудай айдадык фольк. мы вместе со стариком Баба Дыйканом (*см. дыйкан*) посеяли пшеницу.

ортоктош- II совместно участвовать в чём-л., объединяться; ортоктошуп, дан айдап совместно посеяв хлеб.

ортоло- ортолоп *или* ортолой ближе к середине, к половине, между; бозо ичкен үйдө, жоро ичкен үйдө эки ортолоп бастырып жүрүшкөн они селили по домам (*посещая их*), где пьют бузу, справляют жоро (*см. жоро I*); эл ортолоп үй тикти он поставил юрту среди других (*не в стороне, не на отшибе*); ортолоп курулган мектеп үйү школьное здание, выстроенное ближе к середине (*к центру населённого пункта*); жол ортолоп барганда когда проехали примерно половину пути; менин кабым ортолой элек мой мешок не наполнился ещё и до половины; ♦ отузду жаңы ортологон (*о человеке*) в возрасте 34—35 лет.

ортолот- понуд. *от ортоло-*; мектепти ортолотуп көчүрүп велев перевести школу поближе к середине (*к центру населённого пункта*).

ортолош- *взаимн. от ортоло-*; ортолошкон мал скот, поступивший в общее владение (*напр. в колхоз*).

ортолоштур- понуд. *от ортолош-* обобществлять; мал ортолоштур- обобществлять скот.

ортолоштуруу и. д. *от ортолоштур-*.

ортомчу южн. *то же, что жуучу.*

ортомыян кирг.-ир. *тяньш.* средний (*по силе, по скорости, по зажиточности*); ортомыян киши человек средних достатков; ортомыян тарт- тянуть не очень сильно.

ортон: эр ортону (*о мужчине*) среднего возраста; эр ортону — элүү средний возраст мужчины — пятьдесят



(лет); ортон кол средний палец; ♦ ортон колдой «на большой палец», отлично; алар так ортон колдой болуп багылып жатат они воспитываются (или содержатся) отлично.

ортончу средний; ортончу бала средний (по возрасту) ребёнок из детей; ортончу кыз средняя (по возрасту) дочь.

орточо средний (по размеру, по величине, по качеству); орточо дөөлөттүү средней зажиточности, среднего достатка.

орточу пренебр. посредник (гл. обр. между мужчиной и женщиной); сват, сваха.

оруздама ир. этн. жидкое кушанье, приготовляемое из пшена или какого-л. другого дроблёного зерна (ячменя, пшеницы) с прибавлением молока, мяса (варят во время весеннего праздника нооруз, см.).

орук жатва; мына жаңы орук, чабык, жыйнаш иши башталды вот начались новые работы по жатве, косьбе, сбору (урожая).

орул- страд. от ор- II; буудай орулду пшеница жата.

орум жатва; скос, съём (при жатве, косьбе); баш орум беде люцерны первого съёма; орто орум беде люцерны среднего съёма; аяк орум последний съём.

орун 1. место; ордум моё место; ордук твой место; орду, южн. оруну его место; ардактуу орун почётное место; ордунан туруп или ордунан туруп встав со своего места; ордунан турбады или ордунан турбады он с места не встал; бош орун 1) свободное место; 2) перен. вакансия; мени кайра ордума калтыр восстанови меня на работе; ордуна на его место, вместо него; тар орун перен. узкое место; орду жок не к месту, неоправданно; асп-тесек, жүз сомдун орду жок подсчитали мы, (оказывается) недостаёт ста рублей (напр. нет документов или неизвестно, куда израсходовали); орун ал- 1) занять или получить место (прим. см. олатур- 3); 2) перен. иметь место; орун алган кемчиликтер имевшие место недостатки; жоопсуздук орун алган жерде там, где имеет место безответственность; орун-очок ал- или орун-очоктошуп ал- обжиться; закрепиться на каком-л. месте на постоянное жительство; орун-очок алган жеринен эмне үчүн көчүрүп бардыңыз? зачем вы его переселили с обжитого места? орун бас- обжиться, освоиться; орун басып калган он уже обжился, освоился; орун басар заместитель; директордун орун басары заместитель директора; орун басарлык положение или должность заместителя; орду толбоду его никто не заменит, его отсутствие чувствуется (бука. его место не заполнено); 2. постель; орун сал- стлать постель; сен деп, жылуу ордунду сууткамын я из-за тебя потеряла мужа (бука. из-за тебя остудила теплую постель); ♦ орун сөз дельное слово, толковая речь; орун чык- сбыться, исполниться так, как хотелось бы; ордунан чыккан иш жок нет (ни одного) дела, которое было бы сделано хорошо, наладилось бы; иш ордунан чыккан жок дело не вышло, не получилось; айтканы орун чыкты сказанное им оказалось правильным; балким, өтүнүчүм ордунан чыгар возможно, моя просьба будет исполнена; ордунан чыгар- позволить выполнить или способствовать выполнению; турмуш алардын убадалуу күнүн ордунан чыгарган эмес жизнь не дала им возможности дожидаться условленного дня; ал орунга олтурганда когда свечерело, когда стемнело (бука. когда народ сел на место, упрямившись с хозяйственными делами); ал орунга отуруп, жылдыз толгон стемнело, небо вызвездило; ...ордуна көрбөдү он не считал даже за кого-что-а...; ал ээди чеп ордуна көрбөдү он народни во что не ставит даже за траву; ал жүз сомду акча ордуна көрбөйт сто рублей он за деньги не считает; сен нанды тамак ордуна көрбөйт экен-

сиң, эт бер дейсиң ты, оказывается, хлеб за пищу не считаешь, требуешь мяса.

орунбасар то же, что орун басар (см. орун 1).

орунбасарлык то же, что орун басарлык (см. орун 1). орунда- 1. стать на место; наладиться; жүрөгү орундап калды его сердце успокоилось; 2. исполнить, выполнить; планы ашыгы менен орунда- перевыполнить план; 3. исполниться; тилек орундады желание исполнилось.

орундал- страд. от орунда- 1. быть устроенным; быть исполненным, выполненным; устраиваться, исполняться, выполняться; план ашык орундалды план перевыполнен; иш орунда алган жок дело ещё не завершилось (благоприятно); 2. юр. быть приведённым в исполнение; өкүм орундалды приговор приведён в исполнение.

орундалуу и. д. от орунда- исполнение, выполнение; тапшырма орундалууга тийиш задание должно быть выполнено.

орундалыш и. д. от орунда- исполнение, выполнение. орундат- понуд. от орунда- 1. наладить; иш орундат- наладить дело, сделать дело; 2. исполнить, выполнить; планы толук жана арбын орундатабыз мы выполним и перевыполним план.

орундатуу и. д. от орундат- исполнение, выполнение; милдеттенмелерди орундатуу выполнение обязательств.

орундатыл- страд. от орундат- быть выполняемым; пландар так орундатылсын планы должны точно выполняться.

орундаш- взаимн. от орунда- исполнить, выполнить; тапшырган ишти орундашты порученное дело они выполнили.

орундаштыр- понуд. от орундаш-; жерге орундаштыр- устроить на землю; перевести на оседлое положение; бүгүн түнү алар «бардыгын орундаштырып берели» дешти они сказали, мол, сегодня ночью всё приведём в порядок.

орундаштыруу и. д. от орундаштыр- размещение; приведение в порядок.

орундоо и. д. от орунда- исполнение, выполнение; ашыра орундоо или ашыгы менен орундоо перевыполнение; мөөнөтүнөн мурда орундоо выполнение раньше срока, досрочное выполнение.

орундук то, на чём сидят (стул, табуретка).

орундукта- утверждаться (появляться и закрепляться); кыргыз совет адабиятында проза жанры жаңы гана орундуктап келе жаткан учурда в момент, когда жанр прозы только ещё утверждался в советской киргизской литературе.

орундуу уместный, дельный; степенный (о человеке); орундуу сунуш дельное предложение; орду-баргы сүйлөбөй, орундуу болот азамат фольк. молодец бывает степенным, не болтает без толку.

орунсуз неуместный; орунсуз сүйлөйт он неуместно говорит, он не к месту говорит; орунсуз жерден зря, без всяких оснований; эч орунсуз совершенно зря, без всяких оснований.

орунтук место длительного пребывания, пристанище; орунтук алып, бир жерге он күн отурган күнү боло элек не было такого, чтобы он прочно оставался на одном месте (хотя бы) десять дней.

орунтуктат-поставить на место; колуна тийген кесни алдына орунтуктатып коюп, Бердыбай сүйлөй отурду чашку (см. кесе 1), которую ему подали, Бердыбай поставил перед собой и продолжал говорить.

орунтуктуу укрепившийся, устойчивый; солидный (о человеке); орду күтүп, хан болуп, орунтуктуу жан болуп фольк. он, заведя себе дворец, став ханом, стал солидным человеком.



орунчу постель; төшөнчү-орунчу или төшөк-орунчу постельные принадлежности.

орустама то же, что оруздама.

орусча по-русски, на русский манер.

орусчала- говорить по-русски; делать что-л. на русский лад.

орусчалат- понуд. от орусчала-.

орусчалаш- взаимн. от орусчала-; орусчалашып сүйлөшө калышты они заговорили по-русски.

оруу и. д. от ор- II жатва; оруу-жыюу уборка (посевов).

оруш- взаимн. от ор- II совместно жать, совместно косить.

орчун множество; много, многочисленный; орчун көп великое множество; орчун сумма изрядная сумма.

орчундуу то же, что орчун.

осар южн. то же, что ооздук I удил.

осколка р. осколок (снаряд); али болсо, осколка бар булчуңда стих. ещё и теперь есть осколок в его мышцах.

осмо усьма (растительная краска для бровей); осмо таш южн. камень, из которого добывается усьма; кашка осмо кой- красить брови усьмой.

осмок (или осмок сөз предположение, неопределённое высказывание).

осмокто- действовать неуверенно.

осол скверный, дурной; грубый, оскорбительный; осол сөз грубое, оскорбительное слово; оюнкараак ооздон ойлонбостон чыгарып жиберген осол сөздүн айыбын кечир из его озорного рта, по необдуманности, вырвалась грубость, ты прости ему (это); сөзү осол грубый в речи; осол бол- осрамиться; осол кыл- осрамить; устыдить; сабырдуу болсон, — озорсун, сабырсыз болсон, — осолсун погов. будешь терпелив — опередишь, будешь нетерпелив — осрамишься; ойноймун деп кеп айтып, осол кылып таштадың фольк. хотел ты в шутку сказать, да оскорбил; осол тарт- ухудшаться; оорусу осол тартып калды его болезнь осложняется.

осолдук грубость, оскорбление; срам, позор; жумушка келбей коюшу — ашкан осолдук неявка на работу — большой позор; жоруктун осолдугу грубость поступка; рас, осолдукту кетирсем, кетирип койгондурмун да, я, пожалуй, допустил грубость.

осур- то же, что оосур-.

осут ар. завешивание, завет.

от I огонь; боруудан казан кайнаса, оттун көркү жалында стих. красота огня в пламени, когда (на нём) бурно кипит котёл; от арба уст. паровоз; от ал- I) брать огонь (брать на разжиг горящую головешку или тлеющий кизяк; в старом быту, когда в ауле спички были редкостью, соседки брали друг у друга огонь на разжиг); отко келген катындын отуз ооз сөзү бар погов. шутл. (о женской болтливости) у женщины, пришедшей за огнём, слов на тридцать ртов; от ала келгенсинби? ты что как угорелый примчался? (бука. огонь принёс, что ли? с огнём на разжиг нужно было спешить, чтобы по дороге не погас); 2) загореться, воспламениться, вспыхнуть; мылтык от албай койду ружьё дало осечку; 3) (о моторе) завестись; машина от алып, жүрүп кетти (авто)машина завелась двинулась; машина от алалбай койду (авто-) машина не заводится; от алдыр- завести (мотор); моторун от алдыра баштады он начал заводить мотор; от алыш- см. алыш- IV I; ♦ албарысты оту или шайтан оту блуждающие огни; от басар или от кечер (о человеке) отчаянный, сорви-голова; оттон, суудан кайра тартпаган неме (о человеке) отчаянный, бесстрашный; от агасы (о мужчине) глава семейного очага, глава семьи; от агасы боло албадым бүлөнүн стих. не смог я стать главой семьи (остался бессемянным); от башы уст. глава,

вождь; жети миң калмак эл кана? от башы болгон эр кана? фольк. где семь тысяч человек калмыков? где возглавлявший (их) богатырь? от башында на почётном месте (в юрте за очагом); от башында олтур- 1) сидеть на почётном месте; 2) быть хозяином или хозяйкой в доме; отум чыгып отурду я сгорал от стыда; отту бир жагып, бир табактан аш ичкен они жили очень дружно (бука. разводили один огонь, ели из одной чашки); бул экөө от болалбайт эти двое не уживутся; баарыбыз бир от болуп, малды оторлоттук мы скот пасли на дальнем пастбище все сообща; оту күйбөй калды он не ужился; оту күйбөгөн жигит неуживчивый парень; аны менен отум күйүшпөйт я с ним не уживусь; мен сени аялым дебейин, сен мени эрим дебейсин, отубуз күйүшпөй калды я тебя женой не буду называть, ты меня мужем не будешь называть, мы вместе жить не можем; арасына от жак- поссорить кого-л. с кем-л., внести раздор, посеять вражду среди кого-л.; экөөбүздүн арабызга от жаккысы келген душман враг, который хочет поссорить нас с тобой; сен эки кишинин арасына от жакпай жүр ты не ссорь людей между собой; не сей среди людей вражды; аалардын арасына от жагып да ажыраталбайсың их ты водой не разольёшь; аргын менен кыргыздын, жактырбай, отун өчүрдү фольк. аргынам и киргизам он не дал мирно жить (бука. не дав разводиться, погасил их огонь); жаккан отун өчүрүп, туш-тушуна көчүрдү он не дал им мирно жить, разогнал в разные стороны; өчпөстүн отун жагып жүрөт он живёт кое-как, влачит жалкое существование; оту менен кирип, күлү менен чыктым я у него беспрекословно выполнял всякую работу и испытывал всяческие помыкания; оттон алып, сууга, суудан алып, отко возлагая всякую непосильную работу и издеваясь; жалаң от, жайдак кош налегке, без лишнего груза; короо-короо койлорду айдап, «жалаң от, жайдак кош» койчулар Оргочордон орун ала баштады пастухи, пригнав отары овец, начали налегке располагаться в Оргочоре; баш-оту менен в полную собственность (отдать); келинди отко киргизүү этн. обряд приобщения молодежи к домашнему очагу семьи мужа (до этого она не показывается свёкру и взрослым родственникам мужа); отко май сал- этн. класть в огонь жир (обряд, совершавшийся в день приезда молодухи в дом своего мужа); отко май салдыр- понуд. от отко май сал-.

от II 1. трава; белестин отун оттогон он пасся на траве горного хребта; от жер место с хорошей и обильной травой, хорошее пастбище; отко кой- пустить к корму, пустить на траву; отураак или отураак жер место, где побольше травы и где она получше; атты отураак жерге байлап кой привяжи лошадь там, где побольше травы; быштыны, отураак деп, жогору жакка агытып койдум трёхлетку (жеребёнка) я пустил повыше, где побольше травы; кызыл от бородач (травы); улар оту, аркар оту, таан оту названия травянистых растений; от майы плата за выпас скота на чужом пастбище; 2. отдельный табун лошадей; бир от жылкы один табун лошадей; эки короо кой, алты от жылкы две отары овец и шесть табун коней; от-оту менен жылкы табуну лошадей.

от III: беттин оту верхняя часть щеки, верхняя скула (выпуклость между глазом и скуловой дугой); беттин-эки отунан башка жеринин бардыгын, чытырман токойдой болуп, сакал каптаган всё лицо его, кроме выступов скул, как лесная чаща, покрыла борода; ак жүзүнүн отуна билинер-билинбес кызыл нур пайда болду на её белом лице (бука. на щеках её белого лица) появился едва заметный румянец; бетинин оту кызара түштү у него щёки покраснелись, разругались; алакаандын оту ладонь (без пальцев); алакаандын отундай аянт маленькая (бука. с ладонь) площадка; айдап алган алакан отун-



дай аштыгы жок у него нет ни клочка (бука, с ладонь) посева.

отклик отклик; чет өлкөлүк откликтер зарубежные отклики.

откоз- кормить подножным кормом; пускать на подножный корм; атты откозуп ал дай коню немного пощипать травы; ат откозуп, дем алып дав коню пощипать и отдохнув.

откозуу и. д. от откоз-; жайыттарды улам которуштуруп откозуу пастыба с постоянной сменой пастбища.

откор- то же, что откоз-.

откоруу и. д. от откор-; то же, что откозуу.

откос то же, что откос; откос бер- шарахнуться в сторону, отстраниться резким движением.

открытка открытка (почтовая).

отличник отличник.

отлично отлично; «отлично» оку- учиться на «отлично»; кыргыз тилинен «отлично» алды по киргизскому языку он получил (отметку) «отлично».

отметка пед. отметка.

ото- полоть, пропалывать; кызылча ото- полоть свёклу;  $\diamond$  отоп-бугап грабя и обдирая; манантар элди отоп-бугап жей берген мананы без конца грабили народ.

отогот (в эпосе) шишечка из самоцвета на шапке калмыцких или китайских чиновников или их эпических богатырей; төбөгө тартып жиберип, отогот ташы быркырап фольк. когда ударил по макушке, камень отогот разлетелся вдребезги; кийген жийим башында шуру отогот, маржан таш фольк. его головной убор — бусинка отогот, коралл-камень.

отогуч 1. орудие (всёкое) для прополки посевов; 2. то же, что чанжы.

оток редко, то же, что отоо II 2.

отол- страд. от ото- (о траве) быть потравленным скотом; тоо тонолуз, ой отолуп бараткансыят кажется, горы будто оголены, долины будто потравлены; отолуп тишиң бүткөндүр стих. зубы твои, наверное, выпали.

отолот- см. отоолот-.

отоо I и. д. от ото- пропалывание, полка; отоо чөптөр прям., перен. сорные травы, сорняки; отоого алдырган эгин посев, заглушённый сорняками.

отоо II 1. маленькая походная юрта, которую берут с собой на летовку; юрта пастухов; отоо башы ист. старший над группой пастухов на летовке; 2. юрта для новобрачных.

отооло- 1. выделить юрту для молодожёнов; 2. перен. женить; энчиңди берип, отоолоп, келиңдүү кылам өзүмдү стих. выделяю твою долю, женю и буду иметь сноху.

отоолот- сев. понуд. от отооло- (встречается и в форме отолот-) выдать замуж (бука. поместить в юрте молодожёнов; ср. отоо II 2); отоолотсо, отоолотсо экен: отоолотпосо, отунума барат элем (или отун алат элем) выдавать, так выдали бы замуж; если уж не выдадите замуж, я пошла бы за топливом (говорит бедная девушка, которую бесплодные разговоры о жёланной свадьбе только отвлекают от обычной работы).

отоор 1. то, что подлежит прополке; 2. площадь посева; отоор көбөйүп, чанжыңыз мокусун! (доброе пожелание работающим на прополке мака) успех делу! (бука. да увеличится площадь посева, да притупятся лопаточки; см. чанжы).

отооч то же, что отогуч.

отоочу пропольщик; человек, работающий на прополке.

отор 1. отдалённое зимнее пастбище, где снега выпадает мало (ныне перегоны на такие пастбища уже отжидают); отор башы ист. старший над конскими пастухами на дальнем пастбище; жүрбөсүн жылкы жалгыздап, жылкыны отор кыламы стих. пусть не ходят кони в оди-

ночку, будем пасты их (вместе) на дальнем зимнем пастбище; 2. уст. дальние страны; 3. уст. колония (по отношению к метрополии); 4. (обратное заимствование из русского) отара (овцы); алардын оторлорунда койлор жүйүр төлдөтүлөт в их отарах практикуется уплотнённый окот овец;  $\diamond$  отор-отор оюнчук (о каком-л. деле) что-либо несерьёзное, необдуманное (первоначально, видимо, какая-то игра); отор-отор оюнчук эмес не пустая забава; дело серьёзное.

оторло- 1. откочевать со скотом на дальнее зимнее пастбище (см. отор I); оторлоп мал багып, көбүнчө талаада күн өткөргөн жан болобуз мы пасём скот на отгонных пастбищах и большею частью живём в степи; оторлоп кетти он отправился со скотом на зимнее пастбище; 2. уст. переселяться в колонию (из метрополии).

оторлот- понуд. от оторло-; малды оторлотуп, Казакстанга кетти он погнал скот на зимнее пастбище (см. отор I) в Казахстан.

оторчу пастух на зимнем пастбище (см. отор I); тоодо жаткан оторчу кош башына бир семиз тай жетелеп келишти фольк. пастухи, что находились в горах, привели для каждой юрты (прикочевавших) по одному жирному жеребёнку.

оторчул уст. колонизатор.

оторчулдук, оторчулук уст. колонизация; оторчулук саясаты колониальная политика, колонизаторская политика.

отот- понуд. от ото- заставить пропалывать.

отош- взаимн. от ото-.

отпуска, отпуске р. отпуск; декретный отпуса декретный отпуск; отпусакасын алып, инисине учурашууга келген взяв отпуск, он приехал, чтобы повидаться со своим младшим братом.

отряд в разн. знач. отряд; чалгынчылар отряды отряд разведчиков; пионерлер отряды пионерский отряд; партизандык отряд или партизандар отряды партизанский отряд; социалисттик өлкөлөрдүн чоң жана кубаттуу отряды большой и могучий отряд социалистических стран; алдынкы отряд передовой отряд.

отрядчы ист. (из времён борьбы с басмачеством) член добровольного отряда для борьбы с басмачами.

отставка отставка; отставкага чыкты он вышел в отставку; отставкага чыгыш выход в отставку; отставкадагы полковник полковник в отставке.

оттенка р. оттенок.

отто- пастись, быть на подножном корму; жер отто-скормить пастбище скоту; жерибизди казак агайындар оттоп кетти наши пастбища скормили своему скоту наши друзья казахи (т. е. пастбище было уступлено для выпаса казахам);  $\diamond$  оозуңа келгенин оттобой отур сиди и не говори глупостей; ойду-тоону оттой бер- см. ой II.

отток (или отток жер) пастбище с хорошей травой, хорошее пастбище; кароол карар кыры бар, калың отток чөбү бар фольк. есть там хребет, откуда караул может наблюдать, есть там пастбище с густой травой.

оттоок 1. животное, часто порывающееся щипать траву (напр. о лошади под седлом, которая то и дело тянется к попутной траве); 2. тяныш. то же, что отток.

оттот- пасты, пускать на подножный корм.

оттотуу и. д. от оттот-; жай айларында уйду түнкүсүн салкында жайып оттотуу киргизилди в летние месяцы введена ночная, по прохладе, пастыба коров.

оттош I 1. имеющий с кем-л. общий очаг, общий котёл; 2. перен. друг, близкий; аны менен оттош болуу жарабайт водиться (или дружить) с ним не годится.

оттош II: оттош-суулаш I) живущий с кем-л. на одной земле, пользующийся с кем-л. общим пастбищем и живущий в одной речной долине; 2) перен. живущий с другими общими интересами; эч качан эмгекчи элдерге оттош-



-суулаш болуп, ак нээте дос боло албайт трудовому народу он никогда не будет искренним другом и не будет жить с ним общими интересами.

оттош- III *взаимн.* от отто-; май, июнь айлары, күн ысык болуп, күндүз койлор жакшы оттошпойт в мае, июне из-за жаркой погоды овцы плохо пасутся.

оттуз южн. то же, что отуз.

оттук огниво, кресало; оттук чак- высекать огонь кресалом; оттук таш кремень; самоордун оттугу нижняя часть трубы самовара.

оттуу I 1. огненный, жгучий; оттуу жел жгучий ветер; 2. перен. храбрый, энергичный; < оттуу көз пронизательные глаза; пронизывающий взор.

оттуу II покрытый травой; оттуу жер место, покрытое травой, место, где растёт трава (хорошая для выпаса).

отуз тридцать.

отук- начать питаться травой (напр. о ягнёнке, когда он от молока матери переходит на траву).

отун I. дрова, топливо; отун ал- собирать топливо; кызмат кылып жүрдү эле, отун алып, суу куюп фольк. он был в услужении, собирал топливо и подавал воду (для умывания); катын алганча отун ал погов. прежде чем жениться, обследуйтесь хозяйством (буков. собери топливо); катын алсан, отун ал погов. раз ты женился, работай (буков. собирай топливо); орок-жиби колунда, отун мунун мойнунда фольк. серп и верёвка (чтобы жать и связывать) у него в руках, топливо на его обязанности; отун-потун дровишки; 2. тех. горючее; < отун-суу все необходимые на зиму запасы (топливо, мясо, мука и т. п.); кыш күрөөдө чапкылап жүрбөй, отун-суукарды даярдап алгыла чтобы в зимнее время не бегать (в поисках), сделайте запасы; отун-суу, чөп-чар необходимые на зиму запасы для людей и для скота; отун-сууну, чөп-чарды даярдап алдык мы сделали запасы на зиму для себя и для скота.

отункана кирг.-ир. дровяной сарай.

отунчу I. тот, кто собирает топливо; 2. ист. батрак или бедный родич (см. коңшу 2), на обязанности которого лежало рубить или собирать топливо, носить воду (см. суучу) и исполнять другие домашние работы.

отур- то же, что олтур-; Акмат биздикинде отуру Акмат сидит у нас; иштеп отуру он работает; окуп отурумун я читаю; жылкычыларды издеп, басып отурдум я ходил, разыскивая табунщиков; өзү карып калса да, отурган-турганы женил хотя он и состарился, но женения его легки; «элим» деп, эңсел жүрүп отурат он всё скучает по своему народу; желип отуруп двигался рысью (на коне); жүрө жүрүп отуруп, Айдың-Көлдүн көлүнө жетти он ехал, ехал и приехал к озеру Айдың-Куль; жазганы отурам я собираюсь писать; сен бир сөз айтканы отурасыңбы? ты собираешься что-то сказать?; ал орунга отурганда см. орун.

отура южн. из уйг., то же, что орто I.

отураак см. от II I.

отургуз- то же, что олтургуз-; жыгач отургуз- сажать деревья; < сунетке отургуз- или просто отургуз- или баланы отургуз- рел. совершать обряд обрезания.

отургуздур- понуд. от отургуз-; жаз күндөрүндө көчөт отургуздурат он велит весной сажать саженцы.

отургуч то же, что олтургуч.

отурт- понуд. от отур-; вшивать рукава; жеңин жаман отуртуп коютур она плохо вшила рукава.

отурук I. пункт оседлости, селение; 2. оседлый; отурук ал оседлый народ.

отурукташ- осесть, перейти на оседлый образ жизни; отурукташып баш коштук мы осели и объединились; калк отурукташкан пункт населённый пункт.

отурукташтыр- понуд. от отурукташ- являться причиной перехода на оседлость; переводить на оседлость.

отурукташтыруу и. д. от отурукташтыр- перевод на оседлость.

отурукташуу и. д. от отурукташ- оседание, переход к оседлости; отурукташуунун биринчи жылдарында в первые годы перехода к оседлости.

отуруктуу оседлый.

отуруктуулук оседлость.

отуруу то же, что олтуруу; айтып отуруунун кереги да жок даже и говорить нет надобности.

отчёт отчёт; финансалык отчёт финансовый отчёт; отчёт бериле турган мезгилдин ичинде в течение отчётного периода, за отчётный период.

отчёттук отчётный; отчёттук доклад отчётный доклад; отчёттук чогулуш отчётное собрание; отчёттук-шайлоо чогулуштары отчётно-выборные собрания; отчёттук мезгилдин ичинде за отчётный период.

офицер офицер.

офицердик офицерский; офицердик наам офицерское звание.

официалдуу официальный; официалдуу отчёт официальный отчёт; официалдуу маалуматтар официальные сообщения, официальные сведения; официалдуу таблица официальная таблица; официалдуу өкүл официальный представитель; официалдуу адамдар официальные лица; официалдуу оппонент официальный оппонент; официалдуу түрдө официально.

официант официант.

официантка официантка.

оформить: оформить эт- оформить; оформить этүү оформление кого-чего-л.; оформить этил- оформляться; оформить этилүү оформление (себя); калгандары жаңы-дан оформить этилүүдө остальные только ещё оформляются.

оформление оформление.

охлов южн. то же, что үбөлүк скалка.

охот р. разг. охота; охотко чыгабыз мы пойдём (по-едем) на охоту.

охранка охранка.

оч *окрик на верблюда; төө кыядан өткөндөн кийин «оч!» дегенин курусун погов.* пусть пропадёт твой «оч» после того, как верблюд прешёл косогор; после драки кулаками не машут.

очерк лит. очерк.

очирет то же, что очурат.

очко спорт. очко; жетинчи турдан кийин  $5\frac{1}{2}$  очкоого ээ болушкан после седьмого тура они набрали  $5\frac{1}{2}$  очков. очогой то же, что очойгон (см. очой-).

очогор (ср. чогор) род богатырского ружья; очогорун октоду фольк. (богатырь) зарядил свой очогор; очогор мылтык асынган, ойду-дөндү бастырган фольк. на себя он повесил ружьё очогор, ехал он долами-холмами; он эки дүрмөт очогор фольк. двенадцатизарядный очогор.

очой- то же, что олчой-; очойгон кемпир толстенная старуха (сидящая на полу); атка очоюп отурау он (гримасина) грузно воссел на коня.

очойт- понуд. от очой-; очойто жазасы берилсин нужно его хорошенько наказать.

очойтуу и. д. от очойт-.

очок (ср. коломто) очаг, сложенный из камней, кирпича; очок салып алды он сложил себе очаг; жер очок маленький очаг; очок башында при очаге, у котла, где готовится пища; очок башында тамак жасашып жүрөт они у очага готовят пищу; тигил очок башында жүргөндөр да мында келүүдө те, которые находятся у очага, идут сюда; очок башыга чыгаруу южн. этн. свадебный обряд: через три дня после свадьбы женщины сажают молодую у очага и проносят ей добрые пожелания; < орун-очок ал- см. орун I.



очоктош-: орун-очоктошуп ал- см. орун 1.

очор: очор-бачар или очур-бачыр пожилой и солидный, степенный и семейный; очор-бачар болуп калган киши человек пожилой, степенный и много семейный; очор-бачар болгон байбиче пожилая степенная и много семейная женщина; бала-чакалуу, очор-бачар болуп калган он стал семейным и степенным; мен үйлүү-жайлуу, очор-бачар киши элем я был человеком семейным, степенным.

**очоруа-** не мочь подняться (напр. о подстреленном в ногу или поясницу звере, о человеке с больной поясницей и т. п.); малдар очорулуп орундан тура албайт сильно исхудавший скот не может подняться с места (стано-вится на передние ноги, но зад поднять не может); толорсугу кырылып, очорулуп калды у него под-секлась шиколотка, и он не мог подняться на ноги.

очоюу и. ђ. от очой-.

очу: очу-бучу то-сё, то да сё; очу-бучу дейт он говорит  
то да сё, он что-то такое (или всякую всячину) говорит.  
очур: очур-бачыр см. очор.

**очуранда:** очурандап бас- сильно хромать на одну ногу (напр. о лошади с переломом или вывихом ноги).  
**очурат** р. разг. очередь.

ошент- (ошону-эт-) делать или поступать так или этак; млайым, ошентсенер экен! ах, если бы вы так сделали (было бы очень хорошо); ошентсе да или ошенткемде да несмотря на это; ошентип так, итак, таким образом; короче говоря, одним словом; ошентип, сен Нарынга бара турган болдуң итак, ты должен будешь ехать в Нарын.

**ошентитиш-взаимн.** от ошент-; ошентитишин пусть так поступят; пусть сделают так; алар корккондуктарынан ошентитишет они поступают так, потому что боятся.

ошентүү и. д. от ошент-; ошентүүдөн деле айбыкпай калышкан они даже и этого (букв. такого делания или такого поступка) не стали стесняться.

ошер то же, что ошол жер (с.м. ошол); ошерде в том месте, там.

**ошетте** южн. то же, что **ошерде** (см. **ошер**).

ошкур- (о лошади) храпеть; атым, ошкуруп, тура калды моя лошадь захрапела и остановилась.

ошо (ошого, ошогоң, ошоо дат. п., ошондо местн. п., ошондон, ошонон исх. п.) тот, та, то (когда речь идёт о том, чего или кого мы в данный момент не видим; ср. тиги); ошо жылы жазында весною того года; ошонон барып сурагын пойди к тому (или к нему) и спроси; ошо күндөн ушу күн с тех пор и по сей день; үйдө иштеп жатамын, жетишет ошонум у работаю дома, этого с меня хватит; ошонуң жакшы кеп беле? разве то, что ты сказал (или сделал), хорошо? кийиз кимдики болсо, билек ошонуку погов. чей войлок, того и руки (валяют); ◇ ошону менен катар или ошону менен бирге наряду с тем; ошого карабастан несмотря на это; ошон үчүн потому, потому что, по той причине; ал ошону көрмөк эле! так ему и надо!

ОШОГОН СМ. ОШО.

ошол то же, что ошо; ошол күндөн ушул күн с тех пор и по сей день; **елгүнүбүз** ошол тут наша и смерть, тут нам и крышка; **ошол эле аткарууда** в том же исполнении; **ошол эле бетте** на той же странице; **ошол эле жерде** 1) на том самом месте; 2) на месте (напр. *убить*); **ошол ошо болду** так и вышло, так оно и случилось; **ошол эле каады!** только это и осталось!, только этого ещё не хватало!; **ошол эле калытырбы?** свет клином сошёлся, что ли?, свет не клином сошёлся!

ОШОН: ОШОН ҮЧҮН СМ. ОШО.

ошондо 1. там; ооруң кайда болсо, жаның ошондо погов. где у тебя боль, там твоя душа (по старым представлениям болит не тело, а душа); 2. тогда; ошондо

мен Москвада болчумун тогда я был в Москве; ♦ ошондо да и то, даже и в этом случае.

Ошондой такой, этакый; так; анын ошондой мен ачак эле билчүмүн я уже давно знал, что он такой (чаще с неодобрением); ошондой эле болсун пусть так; допустим, что это так; ошондой болсо да опять-таки; всё-таки, всё же; ошондой эле а также, а вместе с тем; ошондойчо ойлогон он так думал, он так полагал; ♦ ал ошондой эле болмок! так ему и надо!, туда ему и дорога!; ошондой болсун! поделом!, так и надо!

ошондойло-: ошондойлоп вон туду, в ту сторону;  
ошондойлоп кечүп баралы откочуем в ту сторону.

ошондон оттуда; от того, от него; ошондон бери алты жыл өттү с тех пор прошло шесть лет; китепти ошондон алдым книгу я взял у него (или там).

ошондуктан из-за того, поэтому, по той или по этой причине; ошондуктан Ташкенге баралбай калдым поэтому я не мог поехать в Ташкент.

ошончо столько; ошончо акчаны эмне кыласың? для чего тебе столько денег; ошончо мактоонун кереги деле жок так хвалить и надобности нет; ошончодон ушунчага искони и до сего времени; ошончодон ушунчага бир кудай үйлөнбөптүр искони и до сего времени не женился только один бог.

ошончолук столько, настолько, в таком количестве; ошончолук суктана карады он смотрел с такой завистью; биз канчалык кечикпесек, иш ошончолук жакшы болот чем меньше (время, на которое) мы запоздаем, тем будет лучше; эмне бооду ошончолук саа? что это такое с тобой произошло?

ошонгуча: ошонгуча болбоду *то же*, что аңгыча бол-  
боду (см. аңгыча).

0Ш00 см. 0Ш0.

ошояк южн. то место, та сторона; ошоякта там, в той стороне; ошояктан оттуда, с той стороны.

ошент- то же, что ошент; ошенткөнү менен хотя это и так, несмотря на это; ошентүп жыргап калышты так вот они и наслаждались.

♦ **ошпур 1.** слиток чугуна (добытый из руды кустарным способом); ошпур кайнат- плавить чугун из руды; эки ошпур темир кайнатып алдым я выплавил два слитка чугуна; 2. тляшсы. перен. (о животном, иногда о человеке) невыносливый, слабосильный; түштүк жерге баспаган ошпур ат минип калыпмын я, как оказалось, сел на слабосильную лошадь, которая и подняя не может идти;

♦ **мурду ошпурлап** нос у него большой и мясистый.

оштон- 1. быть в приподнятом, весёлом настроении, радоваться; катыны эркек туугандай оштонот он радуется так (сильно), как будто его жена родила мальчика; 2. кокетничать; оштонгон сулуу кокетливая красавица. оштонт- понуд. от оштон- придать чему-л. весёлый, радостный вид; разукрасить; болгон окуяны оштонтуу сүйлөп берди происшествие он рассказал красочно.

ОЮ- МО ЖЕ, ЧМО НОЮ-

оюк 1. выдолбленный, долблёный; аттым кулагында  
оюк эни бар на ухе коня есть вырезанная метка (в тыльной  
части уха защипывается и отрезается кусочек кожи);  
2. выемка, впадина; дыра: адам сойлоп чыккыдай оюк  
отверстие, через которое может ползком выбраться чело-  
век: жейдин оюгу пройма (пукана).

оюл- страд. от ой- IV; кара көзүм оюлду чёрные очи мои натрудились (от постоянного пристального смотрения); ♦ чети оюла элек см. чет.

оюлгур 1. негодник!; чтоб ему пропасть!; 2. перен. бедовый, отчаянный; оюлгур болсо, он экиде баш, союлгур болсо, жыйырма экиде жаш фольк. бедовый в двенадцать (лет) — глава (уже вершит дела), а растяпа в двадцать два — молодец.

оюлма южн. горная дорога, тропа, идущая вверх.



оюл- понуд. от оюл- разгромить; ордону басып оюл-туп, ойрон кылып өттү, дейт фольк. ставку (хана) захватив и разгромив, он разрушил (её), говорят.

оюм 1. выемка, впадина; 2. (точнее оюм-чийим) орнаментировка, гравировка; шырдактын оюму орнаментировка шырдак'а (см. шырдак 1).

оюн игра, забава, шутка; оюнду коюп, чынынды айт брось шутки, говори серьёзно; оюн барып чын болду, ойнош барып эр болду погов. дозамужние шашни платком прикрыты (букв. шутка обратилась всерьёз, любовник стал мужем); оюндан от чыгат погов. от забавы пожар бывает (неуместная шутка может привести к большой неприятности); оюн сал- резвиться (гл. обр. о лошади); оюн салып секирс, бээни көркү кылунда стих. красота кобылицы в жеребёнке, если он резвится и прыгает; кыз оюн 1) игра молодёжи в жгут; 2) цикл

свадебных игр: казак оюн сөз. детская игра в лунки; ат оюн уст. цирк; оюн-шоок или оюн-тамаша увеселения, развлечения; оюн-чындан полушутя; бул суроону же оюндан, же чындан берген этот вопрос он задал не то шутя, не то серьёзно; оюн-чынга салып, сүйлөй берди он говорил, перемежая серьёзное шутками.

оюнкарар шаловливый; шутник, забавник, весельчак; оюнкарар ооздон ойлонбостон чыгарып жиберген осол сөз грубое слово, вырвавшееся из озорного рта.

оюнпоз кирг.-ир. весельчак, любитель игр и забав.

оюнчу 1. плясун, танцор; 2. уст. артист, актёр; акробат; ат оюнчу мастер джигитовки.

оюнчук игрушка.

оюу 1. и. д. от ой- IV; 2. орнамент, гравировка.

ояк та сторона; ояк-быягына көз чаптырып карады он окинул взглядом (всё) вокруг.



өбө: өбө-дөбө бугры-холмы; мис табактарга өбө-дөбө болуп салынган кыпкызыл тоочоттор румяные-румяные хлебцы, наложенные горкой на медные блюда.

өбөк опора, поддержка; өбөгүм жок болду у меня опоры не стало, я лишился опоры (так говорит человек, потерявший близкого, на помощь которого он мог рассчитывать); алдына өбөк, аркасына жөлөк кылган бир тууганы его родной брат, на которого он возлагает надежды, как на каменную гору; өбөгү бийик — өрдөдү, өзү бизден өйдөбү? фольк. у него опора высокая (потому он возвысился), да разве сам он выше нас?; ♦ таш өбөк сал- (о всаднике) склониться на переднюю луку, сложив руки на животе; Карымшак таш өбөк салып, кез-кез чырт түкүрүнүп, башын көтөргөн жок Карымшак, склонялся на луку, громко сплевывая сквозь зубы, (даже) головы не поднял.

өбөктө- I. понору склонять голову; колун бооруна ала өбөктөй өңкөйө тартып отурган он сидел, сложив руки на груди, понору склонив голову и глядя в землю; өбөктөп жатып, өкүрөтөн оплакивает, склоняясь; 2. склоняться над покойником, опираясь на посох; өткөн ишке өкүнүп, өбөктөдү ыйлады фольк. сожалел о случившемся, он склонился с плачем; 3. перен. гордиться от старости; өбөктөгөн кары согбенный старец; эмгектеген жаш ыйлап, өбөктөгөн кары ыйлап фольк. плакал ползущий младенец, плакал согбенный старец; буурсунчулар каалгып, өбөктөй аяктарын араң-араң шилтешет пахари, сгорбившись, медленно двигаются, еле шагая; ♦ атка өбөктө- или таш өбөктө- или ээрдин кашына өбөктө- то же, что таш өбөк сал- (см. өбөк).

өбөктөө и. д. от өбөктө-.

өбөктөт- понуд. от өбөктө-; оңго журттун баарысын, өткүр Манас барында, өбөктөтүп аласың фольк. пока жив Манас, ты все другие народы приведёшь к покорности (букв. заставишь склониться).

өбөктөш- взаимн. от өбөктө-; аттын түшүп капталга өбөктөшүп калыптыр фольк. (всадник) сдвинувшись на бок коня, согнулся (прячась); өбөктөшүп өкүрүп (они) опершись на посохи и оплакивая (умершего).

өбөлгө, өбүлгө 1. подарок, награда (за личную услугу, за помощь); өбөлгө бир ат берейин я тебе в подарок дам коня; я тебя отблагодарю конём; 2. предпосылка; кой-лорду жасалма жол менен куудурууну жакшы өткөрүү койдун тукумун асылдандырууга, азыктуулугун жогорулатууга өбөлгө түзөт хорошее проведение искусственного осеменения овец является предпосылкой для улучшения породы и повышения продуктивности овец;

3. ист. вознаграждение (напр. за разбор дела); ар бир сурак-доодон, мейли башка иш болсун, хандык өбөлгөсүн алып турган он (хан) с каждой тяжбы, а если случилось и другое дело, брал ханское вознаграждение; 4. этн. плата за телёг (см.).

өбүрө I: өбүрө-чөбүрө см. чөбүрө I.

өбүрө- II: өбүрөп-чөбүрөгөн см. чөбүрө- II.

өбүш- взаимн. от өп- II целоваться, целовать друг друга (в губы киргизы не целуются); моюн эттен өбүшүп целуя друг друга в шею; кандуу бычак өбүштү они (в подтверждение клятвы) поцеловали окровавленный нож.

өбүшүү и. д. от өбүш-.

өгө- I. пилить, стачивать (металл) напильником, подпилком; точить напильником; көзү өгөгөн темирдей фольк. глаза его (остры) будто отточенное железо; 2. перен. пилить; кайсы күнөөм үчүн мени мынчалык өгөйсүң? за какой это мой грех ты так пилишь меня?

өгөй свойственник, сводный (не кровный); өгөй ата отчим; өгөй эне мачеха; өз атаңбы, өгөйбү? твой родной отец или отчим?; өгөй эне, көрүндө жатып, кол булгайт погов. мачеха, (даже) лёжа в могиле, руками размахивает (грозит); өгөй уул пасынок; өгөй кыз падчерица; өгөй бала неродной ребёнок; ♦ өгөй-татай сөз или режје өгөй-татао сөз бранное слово, хула.

өгөйлө- I. относиться как к неродному (о мачехе, отчине, пасынке, падчерице); 2. перен. относиться неодобрительно; чуждаться; относиться как к чужому; жарык дүйнө мени өгөйлөп калды белый свет отвернулся от меня (я стал для него чужим); тамак ичимди өгөйлөдү пища мне пришлась не по нутру; ал биринчи кездери өз бутуна өзү тандана карап, өтүктү өгөйлөгөндөй болот (о человеке, который раньше не носил сапог) первое время он с удивлением смотрел на свои ноги, относясь к сапогам как к чему-то лишнему.

өгөйлөт- понуд. от өгөйлө-; үйүмдөгү коногумду мага өгөйлөтөйүн — деп, кылган иши он это сделал для того, чтобы отратить мою симпатию к гостю, который находится в моём доме.

өгөйлөтүл- страд. от өгөйлөт- оказаться на положении пасынка; оказаться в забросе, в загоне; өгөйлөтүлгөн шаарча забытый, заброшенный городок.

өгөйлүк I. свойство (не кровное родство); 2. перен. чуждость.

өгөд- страд. от өгө-; бир бирине өгөлүп калыптыр одно стёрлось о другое.

өгөндү опилки (металлические).



өгөө I подпил, напильник; өгөөгө бергис бүлөө бар, өкөөгө бергис бирөө бар *погов.* есть брус, который не отдашь за напильник, есть один, которого не отдашь за двоих.

өгөө II и. д. от өгө-.

өгөөлө- пилить, точить напильником.

өгөөлет- *понуд.* от өгөөлө- заставить пилить, заставить точить напильником.

өгөрөк *миф.* название однокрылой птицы; жалгыз канат кушу бар, куштун аты өгөрөк фольк. есть (там) однокрылая птица, зовут (ту) птицу «өгөрөк».

өгөт- *понуд.* от өгө-; темирдин бодур жерасрин өгөтүп салдым я велел протереть напильником шершавые места железа.

өгүз вол, кастрированный бык; кунан өгүз бык по третьему году; бышты өгүз бык по четвертому году; асы өгүз бык по пятому году; өгүз өзүн мактайт *погов.* бык сам себя хвалит; кара өгүз карап турат, кызыл өгүз жалап турат *загадка* чёрный бык смотрит, красный бык лижет (*отгадка* казан, от котёл, огонь); өлөр өгүз балтадан качпайт *погов.* вол-смертник от топора не бежит; мурдун тешкен өгүз бык с проткнутой носовой перегородкой (*см.* чүлүк I); өгүз баш величиной с бычьей головой; көк өгүз I) сивый вол; 2) *миф.* вол, на рогах которого держится земной шар (когда вол перекладывает землю с одного рога на другой, происходит землетрясение); 4) Кош өгүз название созвездия, находящегося справа от Большой Медведицы; өгүз окко кет- или өгүз окко өлүп кет- погибнуть ни за понюшку табаку (*от* шальной пули, от удара, направленного на другого, напр. разнимая дерущихся); аны чаап аткан киши жок, а байкуш өгүз окко эле өлүп кетиптир на него никто не нападал, он, бедняга, зря погиб; өгүз окко өлтүрүп кетиптир он зря, случайно убил (*хотел убить* другого).

өгүнкү недавний, бывший на днях; иш өгүнкү эле бойдон дело в том же положении, как и было намерен.

өгүнтөдөн, өгүнтөн: өгүнтөн бери или өгүнтөдөн бери с того дня, с тех пор.

өгүну недавно, намерен, на днях (*в прошлом*), в тот день; өгүну врач келгенде соо элем на днях, когда приходил врач, я был здоров; өгүну алтын төлөп бербедик беле? а разве мы недавно не заплатили? (*ведь заплатили же*).

өгүнчөрөк на днях (*совсем недавно*); бул — өгүнчөрөк сатып келген китеп это — на днях купленная книга.

өдө южн. то же, что өйдө.

өжөк: өжөк-өжөк сгустками, выделяющимися один за другим (*напр.* о крови); өөдө болуп, «өө» десе, өжөк-өжөк кан кетти фольк. когда (больной) приподнялся и его начало рвать, у него вырвались сгустки крови; «өө» деп, Манас окшуса, өжөк-өжөк зар кетип фольк. когда Манаса громко вырвало, вырвались сгустки жёлчи.

өжөктө- (о крови) выделяться сгустками, вырываться непрерывными толчками.

өжөр упрямый; өжөрдө мындай болбойт — деп, өз бялгенин бербейт — деп фольк. он упрямец из упрямец, своего не уступит (*упорно стоит на своём*); факты деген өжөр нерсе факты — упрямая вещь.

өжөрлөн- заупрямиться, войти в раж.

өжөрлүк упрямство; өжөрлүк менен принципалдуулукту ажырата албайт он не может отличить упрямства от принципиальности.

өз I. сам; өзүм я сам; өзүң ты сам; өзү он сам; өзүлөрү или өздөрү они сами; жалтырайт — көңүлдү бөлөм, карасам, өзүмдү көрөм *загадка* блестит — я обращаю внимание, посмотрю — себя вижу (*отгадка* күзгү зеркало); өзүнө өзү (он) сам себе; өзүнө өзү сүйлөндү он сам с собою говорил, он сам себе говорил; өз убагында своєвременно, в своё время; өздөрүнчө (или өзүлөрүнчө) келишип

алды они порешили между собой; өзү жүрүүчү комбайн самоходный комбайн; өзүнөн өзү эле сам собой, сам по себе; өзүнөн өзү түшүнүктүү само собой понятно, само собой разумеется; өзүнөн өзү белгилүү и так всё понятно; иш өзүнөн өзү эле бүтүп калбайбы? а разве дело само собой не свершится? өздү-өзү сам по себе, сами между собой; өзүнө турган нарк эк. себестоимость; өзүнө таандык белгилери присущие ему признаки; өз алдынча самостоятельно, независимо; өз алдынчалык самостоятельность, независимость; өзүмдүкү мой собственный; өзүнүкү его собственный; 2. свой (*родной по крови или по духу*); өз атам мой родной отец; өз энеси его родная мать; өздү — эздөй, жатты — жаттай көрүш керек к своему нужно относиться как к своему, к чужому — как к чужому; душманга эздөй караба — тийбей койбойт зыяны *погов.* не относись к врагу как своему; непременно будет вред; урушса да, өз жакшы, талашса да, өз жакшы *погов.* хоть он и бранится, он свой (*букв.* свой хорош), хоть он и препирается, он свой (*букв.* свой хорош); өз өзүнө тартат *погов.* своего к своему тянет; свой своему поневоле брат; 4. өз ара между собой; өз ара текшерүү взаимопроверка; үч ферманын ортосунда өз ара социалисттик мелдеш социалистическое соревнование между тремя фермами; өз ара түшүнүү взаимопонимание; өз бийлик уст. самовластие; өзүң менен кеткир пусть (*эта пакость*) останется при тебе (*пусть в этом другие тебе не следуют*); өздөрүнөн калсын пусть они сами расхлебывают; алдынан бир өтөлү, эгер болбосо, иттик өздөрүнөн калсын скажем им ещё раз, а если не поможет, пусть уж за свинство отвечают сами; өзүм билемдик самоуправство; «өзүм билемдиги» үчүн директорго сөгүш жарыяланган за самоуправство директору объявлен выговор; өзү бүтөттүк *см.* өзүбүтөттүк.

өзгө другой, иной; отличный от других; өз жумушун таштап коюп, өзгөлөрдүн аракетин кетти он, бросив своё дело, пошёл делать за других; өзүмдүкү дегенде өзү кара күчүм бар, өзгөнүкү дегенде ана-мына ишим бар *погов.* когда своё, у меня силы, как у быка, когда чье-либо другое, у меня кое-какие (*другие*) дела есть.

өзгөй: кара өзгөй I) наглый, нахальный; наглость, нахальство; кара өзгөй болбой, доо болбойт *погов.* без наглости не бывает тяжбы; кара өзгөй жоо наглый враг; 2) упрямый, несговорчивый.

өзгөйлүк: кара өзгөйлүк I) наглость, нахальство; бирдеме өндүрүп алмакка эле кара өзгөйлүк кылышыптыр они проявили наглость только для того, чтобы что-нибудь получить; 2) упрямство, несговорчивость.

өзгөйлүү: кара өзгөйлүү то же, что кара өзгөй (*см.* өзгөй); кара өзгөйлүү доо наглая претензия; кара өзгөйлүү бийлер наглые бии (*см.* бий II).

өзгөлүк *отвл.* от өзгө.

өзгөр- изменяться; аба ырайым өзгөрдү погода изменилась.

өзгөрмө переменный, изменчивый; непостоянный; өзгөрмө мүнөз непостоянный характер; өзгөрмө капитал эк. переменный капитал; өзгөрмө чоңдук *мат.* переменная величина.

өзгөрт- *понуд.* от өзгөр- изменять, вносить изменения; келишимди өзгөрт- вносить изменения в соглашение.

өзгөрткүч: сөз өзгөрткүч аффикс *грам.* словоизменятельный аффикс.

өзгөртүл- *страд.* от өзгөрт- быть изменяемым, подвергаться изменению.

өзгөртүлүү и. д. от өзгөртүл-.

өзгөртүү и. д. от өзгөрт- изменение.

өзгөрүү и. д. от өзгөр- перемена, изменение; аба ырайында эч кандай өзгөрүүлөр болбойт в погоде никаких изменений не будет.



**өзгөрүш** I и. д. от **өзгөр-** 1. измененные; 2. уст. революция.

**өзгөрүш** II *взаимн. от өзгөр-*.

**өзгөрүшчүл** уст. революционер.

**өзгөчө** особый, отличный от других; башкалардан тап-такыр **өзгөчө** совершенно особый, совершенно отличный от других; **өзгөчө** белгилер особые отметки (напр. в паспорте); **өзгөчө** чоң мааниге ээ болду (это) имеет особое значение.

**өзгөчөлөн-** выделяться своими особенностями, иметь особые признаки, выделяться особыми качествами; отличаться от других; жаңылык менен **өзгөчөлөнүп** турат отличается новизной; **өзгөчөлөнгөн өзүнчө** кесиптери бар у них есть свои особые профессии.

**өзгөчөлүк** особенность, своеобразие; ошол **өзгөчөлүк** ага кайдан келип пайда болуп жатат? откуда появилась у него такая черта (букв. особенность)?

**өздөш-** стать своим, освоиться; усвоиться.

**өздөштүр-** *понуд. от өздөш-* сделать своим, освоить, овладеть; усвоить; **техниканы өздөштүр-** овладеть техникой.

**өздөштүрүл-** *страд. от өздөштүр-*; көмүр казууда жаңы техника **өздөштүрүлдү** в угледобыче освоена новая техника.

**өздөштүрүү** и. д. от **өздөштүр-** освоение, овладение; усвоение; **техниканы өздөштүрүү** овладение техникой; **космосту өздөштүрүү** освоение космоса.

**өздөштүрүш-** *взаимн. от өздөштүр-*; эмгектин жаңыча методун **өздөштүрүшүптүр** они овладели новым методом труда.

**өздөшүү** и. д. от **өздөш-**.

**өздүк** личный, принадлежащий отдельному лицу или отдельным лицам, относящийся к отдельному лицу или к отдельным лицам; свой, собственный; **өздүк** состав личный состав; **өздүк** дело канц. личное дело; **өздүк** китепканалар личные библиотеки; **өздүк** көркөм чыгармачылык художественная самостоятельность; **өздүк** көркөм чыгармачылык кружогу кружок художественной самостоятельности; **өздүк** нарк эк. себестоимость; **өздүк** этиш грам. возвратная форма глагола.

**өзөк** I 1. сердцевина, стержень; нутро; **өзөктөн чыккан балам** (говорит мать) моё родное дитя (букв. моё дитя, вышедшее из нутра); **өзөктөн чыккан өрт жаман**, **өздөн чыккан жат жаман погов.** страшен (букв. дурен) пожар из нутра, страшен (букв. дурен) чужак из своих; **өзөгүмдөн өрт күйдү**, **өз ичимен жоо чыкты фольк.** внутри у меня пожар вспыхнул, из своих у меня враг оказался; **өлейүн деймин арымдан**, **өзөгүм күйгөн зарымдан фольк.** я готов умереть от стыда, оттого, что горит моё нутро от печали; **өзөктөгү сыр** сокровенная тайна; **өзөккө түшкөн өч** озлобление, запавшее глубоко в душу; **өзөккө түштү мүшкүл иш** свершилось страшное дело; 2. стебель; **өзөк байла-** пустить стебель; 3. стержень плети, нагайки; 4. пицевод (его полость); **өз ал небересин өзөк үзүлө** (или өзөгүн үзө) жакшы керет он в своём внуке (или внучке) души не чает; **өзөгүм ооруп турат** или **өзөгүм карарды** или **өзөгүм карайды** я очень голоден; **өзөгү караган карга таш чокуйт погов.** голодная ворона камень клюёт; **өзөк жалга-** немного закусить, заморить червячка; **кичиненден нанды жеп**, **Эши өзөк жалгады стих.** ел Эши понемногу хлеб и заморил червячка; **сары өзөк** название болезни лошадей (иногда и людей); **кара өзөк** малая время бескормицы и голодовки; **өзөгүң үчтөн**, **түлөөң** (орф. тилөөң) түштөн тебе предстоит удача (расклад камешков при гадании сложился благоприятно).

**өзөк** II см. **өсөк** I.

**өзөктүү** имеющий сердцевину, с сердцевинной, со стержнем.

**өзөлөн-** 1. рыдать, голосить; **өзөлөнүп мыйла-** горько плакать; **өдүп кетсем кокустан**, **өзөлөнөр жок болсо фольк.** если вдруг я умру и некому будет (обо мне) плакать; 2. сетовать, убиваться, горевать; **өткөнгө өзөлөнө** бербе не горюй так о былом; **өзөлөнүп кайгыр-** сильно горевать; 3. *перен.* предаваться чему-л.; **өзөлөнүп ойнодуң** ты играл с азартом.

**өзөлөнт-** *понуд. от өзөлөн-* 1, 2.

**өзөлөнүү** и. д. от **өзөлөн-**.

**өзөн** 1. русло, ложе речки; речка; побережье речки, горная долина с речкой; **өзөн башы ашуу болот**, **жардын башы кечүү болот погов.** в истоках реки бывает перевал, в начале яра — брод; **ушул өзөн боюна эки күнү консок** а что, если мы на берегу этой речки остановимся на два дня; **айылга толгон өзөн** горная долина, сплошь покрытая аулами; **кең бейилдүү жигиттер сары өзөн жайыктай стих.** щедрые парни подобны просторной горной долине с хорошим пастбищем; 2. *геогр. уст.* бассейн; **Ыссык-Көл өзөнүндөгү райондор** районы бассейна Иссык-Куля; **өзөн булак** то же, что **өзөндүү булак** (см. **өзөндүү**).

**өзөндө-** двигаться вдоль речки.

**өзөндүү:** **өзөндүү булак** родник, переходящий в речку; **өзөндүү суу** проточная вода, речка.

**өзөңчө** *уменьш. от өзөн.*

**өзөөр-** то же, что **өзөөрү-**; **үнү өзөөргөн кишиникиндей** алсыз голос его слаб, как у изголодавшегося человека; как жолго чалкасынан тийгендиктен, **өзөөрө түштү** он упал навзничь на жёсткую дорогу, и у него захватило дыхание.

**өзөөрү-** 1. чувствовать сильный голод, изголодаться; **өзөөрүп өл-** умереть от голода; 2. *перен.* быть в состоянии полной расслабленности; **задыхаться** (напр. от удара в живот, в бок).

**өзөөрүт-** *понуд. от өзөөрү-*.

**өзөрт-** то же, что **өзөөрүт-**.

**өзүбүтөт** (өзү бүтөт) *полит.* самотёк; **өзүбүтөткө** сал-пустить на самотёк, предоставить делу, событиям и т. п. развиваться без вмешательства человека.

**өзүбүтөттүк** *отвл. от өзүбүтөт.*

**өзүмдүк** свой, лично свой, собственный; **өзүмдүк мал** скот, находящийся в личной собственности; **өзүмдүк машина** собственная, личная (авто)машина; **өзүмдүк кыл-** присвоить.

**өзүмсүт-** *уподоб. от өзүм* (см. **өз**) считать своим человеком; считать близким себе человеком.

**өзүмчө** я сам по себе; **өзүмчө келдим** я сам пришёл (меня никто не вызывал, не приглашал).

**өзүмчүл** эгоист.

**өзүмчүлдүк** эгоизм.

**өзүмчүлүк** то же, что **өзүмчүлдүк**.

**өзүнчө** (он) по-своему, так, как (ему) представляется; **эл аны өзүнчө чечти** народ это решил по-своему; **ар ким өзүнчө карайт** каждый по-своему смотрит; о вкусах не спорят.

**өйдө** I. вверх; **чалк өйдө** или **чарк өйдө** отвесно вверх; **өйдө жак** верхняя сторона (сторона *өвөрх* по течению, сторона в направлении к истоку); **өйдө тур-** подниматься с места, встать, привстать; **мен өйдө туралган жокмун** я не мог подняться, я не мог встать; **өйдө тур!** встань!; **өйдө бол-** 1) встать; 2) *перен.* возвыситься, преуспеть; **өйдө кара-** 1) смотреть вверх; 2) *перен.* смотреть прямо, открыто, в лицо; **өйдө карап сүйлө** говори прямо; **алар эл алдында өйдө карай албай**, **журттан обочолоп калышты** они не могут людям смотреть в глаза, от народа отошли; **өйдө карабаган келин** или **өйдө карап сүйлөбөгөн келин** очень застенчивая, скромная молодуха; 2. *перен.* выше, лучше; **ал сенден аада канча өйдө он** (в каком-л. отношении) гораздо выше тебя; **төөлүк өйдө** несравнен-



но лучше (бука. с верблюда выше); көңүлү өйдө көтөрүлүп калды его настроение поднялось; 3. с предшеств. исх. п. начиная от... (и выше), вплоть до...; баладан өйдө да же дети, включая детей; базарга барганынан өйдө кеп салды он рассказывал обо всём вплоть до поездки на базар; жолубуздун ой-чуңкурунан өйдө билет нашу дорогу он знает вплоть до последней неровности; көңдун жатагынан өйдө билет он (тут, там) все тропинки знает; аягынан өйдө с начала и до конца; ◇ өйдө-ылдый изменчивый, непостоянный; дүйнө ушинтип өйдө-ылдый боло берет тура мир (т. е. наша повседневность) меняется то так, то этак (в жизни могут быть всякие превратности); өйдө-ылдый сөз разговоры о том о сём; всякие разговоры (и приятные, и неприятные); эрдикатын болгон соң, өйдө-ылдый айтышат у мужа с женой всякие разговоры бывают (и ласковые, и бурные); өйдө-ылдый айтып көрдү он пробовал говорить и так и этак (напр. пытаюсь вывить мнение собеседника); өйдө-төмөн басты он ходил взад и вперёд; өйдө көч или эл өйдө качат божья коровка (насекомое); аяк өйдө см. аяк I.

өйдөлө-: өйдөлөп отур садись повыше (ближе к почётному месту).

өйдөлөн-: возвр. от өйдөлө- лежать в положении, когда ноги выше головы; уй өйдөлөнүп өлдү корова завалилась и издохла (напр. упала в яму вниз головой и не могла встать); тушап коё жиберген жеринен ангекке өйдөлөнүп өлдү в том месте, где я, спутав, спустил (коня), (он) завалился и издох.

өйдөлөт-: понуд. от өйдөлө- повышать.

өйдөлөтүү и. д. от өйдөлөт- повышение; түшүмдү өйдөлөтүү повышение урожайности.

өйдөлүк I. высота; 2. перен. превосходство.

өйдөлүш тыяныш. то же, что өйдө жак (см. өйдө I); өйдөлүштөн көрдүм я увидел сверху; өйдөлүшкө айдап чык ты гони (скот) вверх, выше в горы.

өйдүк: өйдүк-сөйдүк то же, что өөдүк-сөөдүк (см. өөдүк).

өйкө- I. тереть; кыпын көзүмдү өйкөп турат соринка мне глаз трёт; 2. перен. вызывать неприятное чувство; жүрөгүм өйкөдү у меня тяжело на сердце; тамак ичсем эле, жүрөгүм өйкөйт как только я приму пищу, у меня появляется изжога.

өйкөл-: возвр.-страд. от өйкө-; жүрөгүм эле өйкөлүп сыздай берди у меня на сердце всё время было беспокойно.

өйкөлөө и. д. от өйкөл-; тар өтүгүм адегенде бутумду кысып, андан кийин өйкөлөөгө өттү мои тесные сапоги сначала жали, а потом начали тереть.

өйкөн-: возвр. от өйкө- тереться; төө өйкөнүп жатат верблюд чешется (трётся обо что-л.).

өйкөө и. д. от өйкө-.

өйү- (в сочет. с жүрөк) испытывать тревогу, беспокойство, тяжёлое чувство; күмөн кишилердин жүрөгүн өйүйт сомнение тревожит сердца людей; мына бул көрүнүш Күмүштүн жүрөгүн өйүй баштады вот это явление начало беспокоить сердце Кюмюш; эмнегедир жүрөгүм өйүйт у меня на сердце кошки скребут; жүрөгүм саал өйүйт я немного беспокоюсь.

өйүз сторона, берег; аркы өйүз или суунун аркы өйүз тот берег реки; аркы өйүзү менен берки өйүзү та сторона и эта, тот берег и этот; айыл өйүз-бүйүз конду аул расположился по обе стороны реки; экөө өйүз-бүйүз коңшу оба они соседи-визави (один живёт на этом берегу, другой — на противоположном); Күлчө суусунун түштүк өйүзү западный берег речки Гульчи; көчөнүн өйүз-бүйүзү та и эта стороны улицы; көчөнүн эки өйүзүндөгү кырка тигилген эки катар теректер два ряда тополей, посаженных по обе стороны улицы.

өйүзгү находящийся на том берегу, на той стороне; өйүзгү колхоз колхоз, находящийся на противоположном берегу; биздин колхоз — суунун өйүзгү жагында наш колхоз на том берегу реки.

өйүшүн южн. нагрудник (часть сбруи) на быка или яка.

өк (ср. өкүн-) возглас, выражающий сожаление.

өкмат разг. то же, что өкмөт.

өкмөт ар. I. правительство; Советтик өкмөт Советское правительство; өндүрүштүн тез өсүшү үчүн партия менен өкмөт бардык шарттарды түзүштү партия и правительство создали все условия для быстрого роста производства; революциячыл убактылуу өкмөт временное революционное правительство; 2. разг. власть (правительственная); өкмөт сенин колуңда власть в твоих руках.

өкмөтсүздүк разг. безвластие, безначалие.

өкмөттөш- разг. сутяжничать, ходить по учреждениям с жалобами; өкмөттөшүп калдык мы с ним друг на друга жалуемся в учреждения.

өкмөттүк правительственный; өкмөттүк кризис правительственный кризис; өкмөттүк делегация правительственная делегация.

өкмөтчү разг. I. служащий (в государственном учреждении); 2. стоящий у власти, представитель власти.

өкмөтчүлүк разг. власть, бразды правления.

өкөз тогда, в тот раз; недавно.

өкөө то же, что экөө.

өкпө то же, что өпкө.

өксө- I. громко плакать, рыдать; өксөп ийди или өксөп жиберди она вдруг громко зарыдала; өксөп ыйла-плакать горько, навзрыд; 2. перен. плакаться, жаловаться на судьбу.

өксөт-: понуд. от өксө-; өчөшкөндү өксөтүп, кармап алып жайлаган фольк. тех, кто злобствовал (против него), он, заставляя горько плакать, хватал и убивал.

өксү I с предшеств. исх. п. и с последующим отриц. недостаток, нехватка; ал тоочтон өксү болгон жок у него недостатка в хлебе не было; он в хлебе не нуждался; кино-сину болуп, эл өксү болбойт бывает (тут) кино и всякое такое, а потому (тут) всегда народ; кантордон киши өксү болбойт народа в канторе всегда много; недостатка в народе в канторе не бывает; биздикинен тегеле ун өксү болчу эмес эле у нас никогда не было недостатка в муке; көзү жаштан өксү болбоду она непрерывно плакала (бука. в слезах её глазам недостатка не было).

өксү- II не хватать, быть недостаточным; өксүбөгөн кандын бир татым тузу кемийт погов. у всем обеспеченного хана не хватает щепотки соли (человеку всегда чего-то не хватает); эзели кар өксүбөгөн бийик ашуу высокий перевал, покрытый вечным снегом; ◇ ок өксүп тие турган жакын жерде на таком расстоянии, что пуля чуть-чуть не долетит; алынган ыкмалдык өксүбөскө тийиш взятые темпы не должны ослабевать; ишинден өксүбө ты не ослабляй своей работы; не сдавай темпов в работе; өксүп калдым мне не удалось, у меня не вышло; илимден өксүп калдык нам не удалось приобрести знания; өзүңө тийген олжодон өксүп бекер кур калба фольк. не лишайся тех трофеев, которые принадлежат тебе, и не оставайся с пустыми руками.

өксүгүр тот, кому или то, чему суждено испытывать недостаток в чём-л.; өксүгүр дүнүйө мир (земная жизнь), в котором всегда чего-то не хватает.

өксүз редко сирота.

өксүк недостаток, нехватка, дефицит.

өксүт-: понуд. от өксү- II не давать достаточно чего-л., держать в нужде, обездоливать; убавлять; давать чувствовать отсутствие чего-л.; өлүм өксүтөт, оору кор



кылат погов. смерть уменьшает (одним человеком становится меньше), а болезнь унижает (человек зависит от других); ал үй-бүлөсүн эч нерседен өксүткөн жок он своей семье не давал ни в чём нуждаться; он свою семью обеспечивал всем; баласын сүттөн өксүтүп койду своему ребёнку она не даёт достаточно молока; Ийгиликтин астынан аяк өксүтпөй отурду она не переставала подавать Ийгилику чашку (с питьём).

өктө неудовлетворённое желание, неудовлетворённость; претензия; эмине өктөн бар? чего тебе ещё не хватает?; чем ты не удовлетворён?; менин эч бир өктөм калган жок я вполне удовлетворён; я получил всё, что мне следовало, чего хотелось; муну жердеп тургандын болор бекен өктөсү! фольк. разве может быть ещё какое-нибудь желание у того, кто обитает здесь! (здесь так хорошо!); өлгөнүнчө жазылбайт, көрбөгөн жандын өктөсү фольк. у человека, который не видел (её), до смерти останется неудовлетворённое желание; айылды кууруп жибере жаздаган эле; анын да өктөсү болор он было совсем извёл аул; ему за это будет возмездие; ♦ ал өз өктөсүн жибербейт его голыми руками не возьмёшь; ал өз өктөсүн кетире берүүчү эмес он себя в обиду не даёт.

өктөбүр разг. то же, что октябрь.

өктөдүү не вполне удовлетворённый; имеющий претензию; өктөлдүү калган жерим бар у меня есть претензия, я не всем доволен.

өктөм буйный, непокорный, самовластный; өктөм кыл- проявлять буйство, непокорность, самовластие; өктөм кылган катынды өзүм токол кылайын фольк. бабу, проявляющую непокорность, я сделаю своей второй женой (т. е. смирю и унижу её).

өктөмдүк буйность, непокорность, самовластие; насиле; ал өкүм сүйлөп, өктөмдүк кылып көнгөн он привык говорить безапелляционно и делать (всё) самовластно; ал элге өктөмдүгүн көрсөттү он учинял насилие над народом.

өктөмө название одежды.

өктөмсү- уподоб. от өктөм изображать из себя самовластного, непокорного; буйствовать; өктөмсүгөн жүрөгүн, өрт өчкөндөй басалы фольк. его непокорное сердце мы утихомирим, уподобив погасшему пожару.

өкүл ар. доверенный, доверенное лицо, представитель; уст. делегат; толук укуктуу өкүл полномочный представитель; жергиликтүү уюмдардын өкүлдөрү представители местных организаций; өкүл ата посаженный отец; өкүл эне посаженная мать; өкүл кыз 1) посаженная дочь; 2) перен. название игры.

өкүлдө- быть яростным, буйным, бушевать; өкүлдөп, элге тийүүчү, Ажаке, өкүмүн, шериг Манас жок фольк. твоего властного льва Манаса, который яростно нападал на народы, (теперь уже) нет, Ажаке; өкүлдөй берсең, куурагыр, дүйнөдөн азыр кечесиң фольк. если ты, несчастный, будешь продолжать буйствовать, то сейчас же простишься с этим миром.

өкүлдүк положение или обязанности доверенного лица, представителя, уст. делегата; представительство; өкүлдүк мекеме полит. представительное учреждение.

өкүм I ар. решение (судебное), приговор (судебный); соттун өкүмү приговор суда; сот шпионду эң жогорку жазага — атууга өкүм кылды суд приговорил шпиона к высшей мере наказания — расстрелу; өкүм аткарылды приговор приведён в исполнение; ♦ өкүм сүйлө- или өкүм айт- говорить властно; повелевать; өкүм жүрүп турат его решения имеют силу; он властвует; өкүм сүр- властвовать; чечен — чечен эмес, өкүм чечен погов. не красноречивый красноречив, (а) власть красноречива; тынчтык өкүм сүрө баштады воцарилась тишина.

өкүм II несдержанный, вспыльчивый; нетерпеливый, торопливый; өкүм киши торопыга; өкүм ат горячая и быстрая, но невыносимая лошадь; өкүм болмок — озуден, сылык болмок — сөзүндөн погов. быть вспыльчивым — от тебя (зависит), быть вежливым — от твоих слов (своей вспыльчивости ты противопоставляешь вежливость).

өкүмдүк невыдержанность, вспыльчивость, запальчивость; өкүмдүк кылып, ишти бузуп алдың ты вспылел и дело испортил.

өкүмдүү власть имеющий; өкүмдүүлөр жыйылып, өңкөй улах, бардары фольк. собрались власть имеющие, сплошь начальники, богатые; өкүмдүү айткан жардыгы властно отданный приказ.

өкүмөт то же, что өкмөт.

өкүмсү- уподоб. от өкүм I воображать себя начальником, изображать из себя человека, могущего отдавать распоряжения.

өкүмсүр- то же, что өкүм сүр- (см. өкүм I).

өкүн- раскисать, сожалеть о случившемся; өткөн ишке өкүнбө погов. что было, то прошло и быльём поросло (букв. о деле прошедшем не сожалей); өткөн ишке айла жок, өкүнгөн менен — пайда жок погов. делу прошлому не поможешь, от сожаления пользы нет; ал эми арадан үч жыл өткөндөн кийин абдан өкүнүп каласыздар а вот когда пройдёт три года, вы очень пожалеете (об этом).

өкүнт- понуд. от өкүн- вызывать сожаление о случившемся, раскаяние в случившемся; огорчать; аны ашып-шашып атайы келген Динар өкүнттү специально специально явившаяся Динар его огорчила.

өкүнү южн. то же, что өгүнү.

өкүнүч раскаяние, сожаление; өткөн ишке өкүнүч жок погов. о прошлом не жалеют.

өкүнүчтүү огорчительный, достойный сожаления; мунун тескери жолго түшкөнү өкүнүчтүү достойно сожаления то, что он вступил на нехороший путь; өкүнүчтүү иш дело (поступок, происшествие), достойное сожаления.

өкүнүчү то же, что өкүнүч.

өкүр- 1. (о быке, бузга) реветь; өкүрүп-бакырып ыйлады он ревня ревел; өгүздөр өкүрүп, уйлар мөөрөшөт быки ревут, коровы мычат; 2. (о мужчине) громко плакать и причитать (покачиваясь корпусом с боку на бок, приближаясь к дому, к юрте, где есть или недавно был покойник); күнүмдүү адамы жаңы гана өлгөндөй өкүрүп өпкүлдөү он причитал и целовал так, будто у него только что умер близкий человек; өгүздүн өлгөн жерине өкүр погов. быка оплакивая там, где он издох (не ищи причин там, где их нет); көрүндө өкүрчү киши человек, который будет орать в могиле (о том, кто причиняет большое зло людям; см. Мүңкүр II); көрүндө өкүргүр! ух, злодей ты этакый (букв. чтоб тебе в могиле реветь!); өкүрүп өксүп ыйлады, өлүүгө жанын кыйбады фольк. он плакал навзрыд, с жизнью жалко было расставаться.

өкүрөн неуклюжий карьер (быка, коровы, телёнка); өкүрөн ат- или өкүрөн үр- бежать неуклюжим карьером; өкүрөн таскак южн. быстрый бег (лошади) рысью.

өкүрөндө- 1. бежать неуклюжим карьером (о быке, корове, телёнке); трястись (по плохой дороге — о телеге, автомобиле); өкүрөндөп келаткан автомобиль автомобиль, двигающийся вихляющим ходом (напр. по буеракам); 2. перен. набрасываться с бранью; мага курулай өкүрөндөбө ты на меня ни с того ни с сего не набрасывайся.

өкүрөндөт- понуд. от өкүрөндө-; өгүздү өпкөгө тепкилеп, өкүрөндөтүп келатат он скачет на быке, то и де-



ло ударяя его ногами в бока; өгүздү камчыланп тегерене өкүрөндөттү он носился вокруг, нахлестывая плетью быка (на котором сидел).

**өкүрт-** понуд. от **өкүр-**; өгүздөй өкүртүп сабады он бил смертным боем (бука. бил так, что избиваемый ревел как бык); **буканы өкүрткөн эки энек погов.** быка заставляют реветь два семенника (в переносном смысле говорится и о богаче или власти имущем); **өкүртүп** иштедик мы здорово поработали.

**өкүрүк** 1. рёв (гл. обр. быка, бугая); **буканын өкүрүгү** угулду слышался рёв быка; 2. (о мужчине) громкий плач с причитаниями (гл. обр. при приближении к дому, к юрте, где есть или недавно был покойник); **өкүрүк** саа-громко плакать с причитаниями; **бейитин көрүп алып-тыр, безнадешин кырк жигит, өкүрүктү салыптыр фольк.** увидели сорок витязей надгробие (своего богатыря) и в сильном волнении громко заплакали и запричитали; **өкүрүк-бакырык** крики-выкрики; **өкүрүк-бакырык менен эшикке карай басты** он с криками и выкриками направился к двери.

**өкүрүү** и. д. от **өкүр-**.

**өкүрүш** 1 и. д. от **өкүр-** громкий плач (мужчин) с причитаниями (см. **өкүр-** 2, **өкүрүк** 2); **өкүрүшкө тете оолжуган** он покачивался из стороны в сторону, будто оплакивая.

**өкүрүш-** II **азимн.** от **өкүр-**.

**өкүт** сожаление о неудаче, об упущенной возможности; **өкүттө калган барчындай ээлигет** он разъярился, как беркут, упустивший добычу; **өкүттө калдым** я не достиг желаемого, мне пришлось пожалеть; я упустил то, на что рассчитывал; **өкүттө калба (смотри)** как бы не пришлось тебе раскисать, (смотри) не просчитайся; **өкүттө болуп калбанар, эгер жумсам көзүмдү фольк.** (смотри) не пришлось бы вам жалеть, когда я закрою глаза (т. е. умру).

**өкчө** I 1. каблук; 2. задник (обуви); **өкчөсүн көкшаш ойдурган, алтын наалы койдурган стих.** задник он велел украсить орнаментом, золотые подковы велел он подбить.

**өкчө-** II 1. (при игре в альчики) бросать свой биток, стараясь поставить его на алчы (см.); 2. **перен.** держать в полном подчинении; **армандуу атам Көкчөнү жашымда Манас өкчөдү фольк.** в моей молодости Манас держал в полном подчинении моего горемычного отца Кокче.

**өкчөл-** возвр.-страд. от **өкчө-** II.

**өкчөмөк** название детской игры в альчики: играют двое двумя альчиками, подбирая их; для выигрыша оба альчика должны лечь н- бөгө (см. бөгө I) или чиге (см. чиге II).

**өкчөмөнөк южн.** то же, что **кчөмөк.**

**өл** I сырой, влажный.

**өл-** II 1. умереть; **жигиттин сөзү өлгөнчө өзү өлсүн погов.** лучше молодцу самому умереть, чем его слову (т. е. лучше умереть, чем слова не одержать); **уялгандан өлбөдү, өлбөй тирүү калбады фольк.** от стыда он не умер, но и не умерши, живым не остался; **өлүп кара көрдө жок, тирүү болуп, алде жок фольк.** ни мёртвого в мрачной могиле его нет, ни живого среди людей нет; **жатып өлгүчө, атып өл погов.** чем умереть лёжа, умри стреляя; **өлгөнүнөн калганы все, кто остался жив; өлгөнүнөн калганы дагы кирди согушка фольк.** все, кто остался жив, опять вступили в бой; **өлгөнгө өкүнбө, калганга береке берсин погов.** об умерших не жалея, пожелай добра оставшимся; **жаны ачыл, жаман өлдү он умер в тяжёлых страданиях (физических и душевных); бир өлмөктөн, үч өлсүн! умер — туда ему и дорога! 2: разг.** (о солнце, луне) затмеваться; 3. **перен.** предаваться чему-л., быть готовым на всё; **көкбөрү десе, өл-**

**гөн журт, көкбөрү тартып көнгөн журт фольк.** когда речь идёт о скачках с козлёнком (см. улак 2), так этот народ готов на всё (так любит он этот спорт); **акча деген жерге өлүп калат из-за денег он готов на всё; 4. перен.** пропасть, пойти прахом; **отпущемдин он күнү бекер өлдү** десять дней отпуска у меня пропали; **өлгөндө көргөн бала** долгожданный ребёнок; **өлгөндө бир бала көрдүм (детей у меня не было)** и вот, наконец, я дождался ребёнка; **өлбө! браво! здорово это у тебя вышло!; өлбөй кал!** как жаль, что ты умер!; **өлбөгөн жерде калыш керек** нужно бороться без жалости и до конца; **өлбөгөн жерде калганча айтышат он** остервенело препирается; **Чынокко менен Толтойдон өлбөгөн жерде каламын фольк.** с Чынокко и Толтоем я схвачусь не на живот, а на смерть; **өлгүчө или өлгүнчө или өлөрчө или өлгүчөктү 1)** до смерти, здорово; **өлгүчө кармашамын я схвачусь не на живот, а на смерть; өлөр-өлгүчө үмүт үзбөй жүрө бер до самой смерти не теряй надежды; 2)** вместо того, чтобы умереть; чем умереть; **өлгөнчө или өлгүдөй очень, до смерти; өлгөнчө жакшы көрөт он** очень любит, ему очень нравится; **өлгүдөй жек көрөт он до смерти ненавидит; өлөрчө коркуп калган он до смерти перепугался; өлөрчө токмокто-бить смертным боем; өлөр-өлгөнчө ыраазымын я доволен-преддоволен; өлдүм же калдым** деген маселе вопрос жизни и смерти; **өсөрү калбай, өлөрү калган он** совершенно одряхлел; **сенин колуна өлүп бербейинби! чего тебе ещё от меня надо!; умру, но тебе не сдамся!; алдына барып өлүп бербейсинби! разве не можешь пойти к нему и решительно потребовать?; өлүп кетейин! хоть убей; провалиться мне, если...!; өлүп кетейин, эсимде жок! хоть убей, не помню!; өлүп кетейин, бир тыйын акчам жок! провалиться мне, если у меня хоть копейка денег есть!; өлүп кетейин, мен бала болуп кетиптирминби! да ты что? ребёнок (я, что ли? провалиться мне совсем!; өлө предельно, в высшей степени, в крайней степени, очень; өлө жарды очень бедный; беднейший; өлө-тириле едва-едва; өлө-тириле келдик мы едва-едва добрались; өлөр-тирилери карабай 1)** совершенно не считаясь с его силами; готовый довести его до смерти; **аттын өлөр-тирилери карабай, катуу жүрдү он** ехал быстро, готовый загнать лошадь насмерть; 2) не жалея жизни; не на живот, а на смерть; **анын өлөр-тирилери менен жумушу эмне? а какое ему дело, будет тот жив или нет? (знай гоним); ач бөрүлөр өтө каардуу келет, өлөр-тирилери билбей адамга асылышат** голодные волки очень свирепы, они нападают на человека, не страшась смерти; **өлөр-өлбөс жан менен чутъ живой; өлө-тала или өлгөн-талганда или өлдүм-талдым** дегенде едва-едва, с большим трудом; **планды өлдүм-талдым дегенде 30 процент аткарды план он** едва-едва выполнил на 30 процентов; **өлбөстүн күнү** жалкое существование; **өлбөс оокат кыл- или өлбөстүн күнүн көр-** перебиваться с хлеба на квас; **күнүн тапканын күнүн өлбөс оокат кылып кое-как добывая себе кусок хлеба; кое-как живя на то, что зарабатывает за день; өлбөс оокаттын аракетинде он** старается кое-как прожить; он старается (жить так, чтобы) не умереть с голоду; **өлбөй-житпей күн көр** лишь бы быть живу (безразлично как); **өлбөй-житпей күн көрүп, нетейин? зачем мне жить, если только быть живу (что это за жизнь?); өлөрүнө көрүнгөнбү? не пакость ли ты уж какуин-нибудь задумал?; өлөрүнө көрүнөс керек, кемпири кууп салыптыр у него, видимо, какая-то пакость на уме, он свою старуху прогнал; өлбөс-өчпөс бессмертный, неуязвимый; өлбөс-өчпөс осуяттар бессмертные заветы; совет элинин өлбөс-өчпөс эрдиги бессмертный подвиг советского народа.**

**өлбөлө-** произносить «өлбө» (не умирай); **өлбө, жаным, өлбөлө** едва-едва, с большим трудом; **өлбө, жаным,**



өлбөлөп, жатарда үйлөрүнө жетишкен они с большим трудом затемно добрались домой.

өлгөнсү- *улодоб. от өл-* II будто умереть; атасы өлгөнсүп ыйлайт он плачет так, будто у него отец умер.

өлгүчөктү см. өл- II.

өлжөгөй сутулый и слабый.

өлкө 1. край, страна; Советтик өлкө Советская страна; бардык өлкөлөрдүн пролетарлары, бириккиле! пролетарии всех стран, соединяйтесь!; «Туулуп өскөн өлкөбүздө» «По родной стране» (раздел в газетах); 2. местность; адниң көзүн телмирткен Жинди-Суунун өлкөсү *стих.* на местность Джинди-Суу люди наглядеться не могут (так она прекрасна); өлкөсү жайык кең болсо, кендигине жараша, журтка салам тамаша фольк. если место там ровное и просторное, то по (соответственно) простору я устрою увеселения для народа; 3. тёплое, заветренное место (*удобное для скота*).

өлкөлүк уст. то же, что крайлык.

өлкөн: өлкөнүң өссүн! (гл. обр. в языке старшего поколения) 1) желаю тебе всего хорошего!; 2) большое тебе спасибо!

өлмөсөк то же, что өлүмсөк.

өлө I: өлө кийиз то же, что өрө кийиз (см. өрө I).

өлө- II см. өл- II.

өлөктө- *чуйск. особый вид верёлочной бычьей оброти (накидывается на рога и захлестывается за морду; конец идёт к седоку).*

өлөң I осока.

өлөң II 1. песня (обычно казахская, но этот термин распространён и среди киргизов); өлөң айт- петь песню; өлөңбай жатып (или өлөңү жатып), өлөң айтат погов. сам умирает, а песни поёт (о том, кто ни при каких обстоятельствах не умирает); 2. памирск. песня, состоящая из 11-12-сложных стихов; 11-12 муундуу ырлар памирликтерде «өлөң» деген ат менен көп ырдалат (здесь) много поётся 11-12-сложных песен, которые памирцы называют өлөң.

өлөңдүү (о месте) изобилующий осокой, травой; өлөңдүү жерди өгүз жейт, өлүмдүү жерди молдо жейт погов. где много травы, бык питается; где много смертей, там мулла питается.

өлөнчү певец (гл. обр. казахский).

өлөнгөн подверженный смерти, падежу; бай болбоочу (или бай болбос) жигитке өлөнгөн мал жолугат погов. парню, которому не суждено разбогатеть, дохлый скот попадает.

өлөрман I. предельно обнищавший, стоящий на грани голодной смерти; өзен сууну май кылып, өлөрманын бай кылып фольк. воду речки в жир он превратил, обнищавших он сделал богатыми; өлөрмандын көзү жаман погов. у близкого к (голодной) смерти глаза дурные (он готов схватить, ограбить, отнять); 2. перен. неистовый (в действиях); эчтемеден кайтпаган өлөрманды жибериптир он послал такого неистового, который ни перед чем не остановится.

өлөрмандык неистовство; өлөрмандык кыл- идти на всё (либо пан, либо пропал).

өлөсөлүү полуживой, полумёртвый; тот, кто уже на ладан дышит; өлөсөлүү кемпир чуть живая старуха; эптеп өлөсөлүү күн көрөт он кое-как скрипит (не живёт и не умирает).

өлөт падеж, эпизостия; өлөт! или өлөт айдагыр! или өлөт алгыр! 1) (крупному рогатому скоту) чтоб тебе подохнуть!; кайда куюгун кетти эле, өлөттөр! куда они запропастились, чтоб им (этими коровами) подохнуть!; 2) погибели на тебя (на него) нет! ух, дохлый!; буларга эмне болду? өң-өлөттөн эчтеке жок что с ними случилось? на них лица нет (бледные-бледные).

өлтүр- *понуд. от өл-* II 1. умертвить, убить; жакшыны сөз өлтүрөт, жаманды таяк өлтүрөт погов. хорошего слово убивает, дурного палка убивает; 2. перен. явиться причиной напрасной траты; отпускемдин он күнүн өлтүрдү по его вине у меня пропали десять дней отпуска.

өлтүргүч убийца.

өлтүртүп *понуд. от өлтүр-*; Жаманкараны Кененсарыга өлтүртүп допустив, чтобы Кененсары убил Джаманкару; биринди бирине өлтүртөм я заставляю одного из вас убить другого; Курманбек өз элине кайтканы жана атасын өлтүрткөнү о том, как Курманбек вернулся к своему народу и велел убить отца своего; силерди өлтүртпөй сактап калайын я спасу вас, не дам убить.

өлтүрүл- *страд. от өлтүр-* быть убитым.

өлтүрүү и. д. от өлтүр- лишение жизни, убийство.

өлтүрүүчү убийца; кылмыш кылган жеринде кармалган өлтүрүүчү киши убийца, пойманный на месте преступления.

өлтүрүш I и. д. от өлтүр- лишение жизни, убийство.

өлтүрүш- II *взаимн. от өлтүр-*.

өлү, өлүү I. мёртвый; өлүбү балам, тирүүбү? мой ребёнок мёртв или жив?; өлүүсү менен тирүүсүн билбедим мёртв ли он, жив ли — я не знаю; өлүү менен тирүүнүн ортосунда жатамын лежу я ни жив ни мёртв; 2. омертвевший; жоор өлүү болуп калыптыр место раны (или ссадины) омертвело; өлү кан дурная, испорченная кровь; 3. перен. мусор, отбросы; өлүнүн баарын жерге көмдүк все отбросы мы закопали в землю; ♢ өлү тил мёртвый язык; өлү буюмдар уст. движимое имущество (вещи, предметы); уст. офиц. мёртвый инвентарь; өлүү дүнүйө добро (одежда, ковры, посуда и т. п.); толуп жаткан өлүү дүнүйөмдү бербей койду он не отдал (мне) большую часть моего добра; өлүү жер бросовая, негодная для возделывания земля.

өлүк I. мертвец, труп; арам өлүк падалы; өлүк жан мёртвый человек; өлүк-тирик ортосу полуживой, чуть живой; жакшы ит өлүгүн көрсөтпөйт погов. хорошая собака свой труп не показывает (т. е. скрывается, почувствовав приближение смерти; говорится о человеке, которому лучше скрыться, удалиться от позора); өлүгүнө ит сийсин! проклятие чтоб на его труп пёс помочился!; өлүгүңө отура калайын бран. испражняйся-ка я на твой труп; 2. перен. (о человеке) никудышный, пустой; тик басып, тирүү жүрсө да, өзүнчө жаман өлүк бар *стих.* есть и своеобразные никудышные дохлые (люди), хотя они и живы и ходят не горбясь; ♢ өлүк салык (о человеке) лишённый способности или возможности свободно передвигаться (напр. о находящемся в тюрьме); өлүгүңдү көрөйүн или өлүк-тиригинди көрөйүн! (женская брань) чтоб тебе подохнуть!; ит өлүк кыл- см. ит.

өлүксүз бран. погибели (букв. смерти) на тебя нет! өлүм смерть; ооруну жашырса, өлүм ашкере кылат погов. если скрывать болезнь, то смерть (её всё равно) выявит; өлүм бардын малын чачат, жоктун көтүн ачат погов. у богатого смерть скот расходует (на поминки), а у бедняка — зад открывает (ему не на что справлять поминки); өлүм бол- стать мёртвым, умереть; төрт жүз сексен кишии өлүм болуп жатыптыр фольк. четыреста восьмьдесят человек из них лежат мёртвыми; өлүм кыл- умертвить; Манас Эсенкандын жиберген кишилерин өлүм кылып, төөлөрүн элине талатканы фольк. о том, как Манас людей, посланных Эсенханом, умертвил, а верблюдов их отдал народу на разграбление; бөөдө өлүм напрасная смерть; курулай эрдик кылам — деп, бөөдө өлүм болду он хотел своей храбростью хвастнуть, да зря погиб; өлүм-житим смертность; урон в людях или в скоте; малдын өлүм-житимине өзүң жооп бересиң за падеж скота ты сам ответишь; ♢ ит өлүмү со-



бачья смерть (жалкая, бесславная смерть); кой (или жылкы) өлүмү кылып (о человеке) зарезав как овцу (или лошадь); өлүм оозунда при смерти, чуть живой.

өлүмдүк жжн. то же, что өлүмтүк.

өлүмдүү (о животных) подверженный падежу; быйыл мал өлүмдүү болду в этом году был падеж скота.

өлүмсөк слабый, вялый, неэнергичный; өлүмсөк сөз речь вялая, неэнергичная.

өлүмсүрө- быть чуть живым, слабым, немощным.

өлүмтүк 1. мертвец; 2. падаль.

өлүңкү безжизненный, слабый; көзү өлүңкү глаза у него безжизненные; өлүңкү үн слабый голос или звук.

өлүсөөк выносливый.

өлүү 1. и. д. от өл- II умирание, смерть; өлүүдөн корксоң, өлүнү үчүн эчтеме да кыла албайсың если ты боишься смерти, то для своего народа ничего не сможешь сделать.

өлүү II см. өлү.

өлүш- взаимн. от өл- II.

өлчө- мерить, измерять, примеривать; взвешивать; отуз өлчөн. бир кес погов. тридцать раз примерь, один раз отрежь.

өлчөгүч измеритель; өлчөгүч прибор измерительный прибор; бурч өлчөгүч угломер.

өлчөлүү см. өлчөөлүү.

өлчөм мера; мерка, размер, доза; перен. объем; толук өлчөмдө в полной мере, в полном объеме; кеңири өлчөмдө или зор өлчөмдө в широких размерах; капитализм зор өлчөмдөрдө аялдардын жана балдардын эмгегин эксплуатациялайт капитализм в широких размерах эксплуатирует труд женщин и детей; жүз сом өлчөмүндөгү ачкалай сыйлык денежная премия в размере ста рублей; тоют жетиштүү өлчөмдө даярдалды корм заготовлен в достаточном количестве; жер өлчөмүн алган соң, аная жоого баралы фольк. мы двинемся на врага после того, как разведем дорогу.

өлчөмдүүлүк соразмерность, пропорциональность; закон өлчөмдүүлүгү уст. закономерность.

өлчөн- возвр.-страд. от өлчө- быть измеряемым, измеряться; подвергаться количественному определению; эки чайнан нан келет, ар бир күндө өлчөнүп фольк. по два кусочка хлеба отмеряется на каждый день.

өлчөнүү и. д. от өлчөн- измерение; үч өлчөнүү мат. три измерения.

өлчөө 1. и. д. от өлчө-; 2. измерение, мера; узундук өлчөөсү мера длины; чубурма заттар өлчөөсү мера сыпучих тел; оордук өлчөөсү мера веса; бет өлчөөсү мера поверхности; метр өлчөөсү метрическая мера; өлчөөнүн метрдик системасы метрическая система мер; өлчөөсүн байкап санабай, өз боюна карабай стих. не рассчитывая на то, на что он (сам) способен, не глядя сам на себя (действует пустой человек); өлчөөнү өлчөп туштады он, прикинув, точно направи (копьё для удара); ♦ өлчөөсү курусун! бран. глаза бы мои его больше не видели! өлчөөң кара жер бол! да будет твоим уделом мрачная земля!; чөбө тебе подохнут; өлчөөсү өзүнө упаси меня бог от того, что с ним случилось; өлчөөсүн түшүрө сүйлөгөн келин молодуха, которая метко говорит; өлчөөмдү кудай берген так уж мне бог судил.

өлчөөлө- отмеривать, определять; белги кылып бир жерди, жер өлчөөлөн калалы стих. отметив какое-нибудь место, мы отмерили расстояние; өлчөөлө качар чаманды фольк. ты рассчитай свои возможности убежать.

өлчөөлүү, өлчөлүү измеренный, определённый, намеренный, ограниченный чем-л.; өлчөлүү жан или өлчөлүү күн жизнь ограничена, жизнь коротка; Манас сураганын аасын — деп өлчөөлүү күнү өткүчө коопсуз жатып калсын деп фольк. пусть, мол, Манас возьмёт то,

что просит, пусть спокойно доживает дни, которые ему определены; өлчөөлүү күнүң тар болот фольк. твоя (и без того) короткая жизнь будет трудной; өлчөөлүү жер 1) намеренное место; өлчөөлүү жерге жет- достигнуть намеренного места; 2) убойное место (место, удар, по которому может быть смертельным); ок өлчөөлүү жерге тийди пуля попала в убойное место.

өлчөөр намеренный, отмеренный; эки найза өнөрүп, өлчөөрүнө жеткени фольк. о том, как (два конных богатыря), взяв наперевес два копыя, намеренного места достигли.

өлчөөсүз безмерно, очень.

өлчөөчү то же, что өлчөгүч; өлчөөчү приборлор измерительные приборы.

өлчөт- понуд. от өлчө-.

өм редко очень много, бесчисленное количество; жаңгагы чирип көң болгон, жер каймыбы өм болгон фольк. грецкие орехи там, сгнив, превратились в навоз (такое обилие), парнокопытных диких там несметное количество.

өмбүл-дөмбүл кочковатый; өмбүл-дөмбүл саз кочковатое болото.

өмгөк: аттын өмгөгүнө салып (всадник) напирая грудью своего коня; туткун болгон жандарды аттын өмгөгүнө салып айдап, жортуулчулар кайра кайтышты конные грабители возвратились, гоня перед собой (букв. напирая грудью коней) захваченных в плен людей; аттын өмгөгү менен койдуруп кетти он стукнул (кого-то) грудью коня; көпчүлүктүн өмгөгүнө салып действуя силой своего численного превосходства.

өмгөктө- 1. сильно согнуться, сильно согорбиться (напр. об очень старом и немоющем человеке); өмгөктөп бирин бири таяп жаткан, карачы, калтылдашкан кемпир, чалды стих. посмотри-ка на трясущихся старуху и старика, которые, согнувшись, поддерживают друг друга; өмгөктөй бойдон жөнөдү он как согорбился, так и пошёл (в этом виде); өмгөктөй түш- упасть ничком, опершись на руки, чуть не доставая грудью земли; упасть на передние ноги (напр. о лошади); буурадай көкүл боз айгыр, чарпышып турган кезимде өмгөктөй түштү, тайгылып стих. в тот момент, когда я схватился с врагом, (мой) я сивый жеребёк с чёлкой верблюду, посколькугнувшись, упал на передние ноги; 2. перен. гнуть горб на работе; трудиться изо всех сил; атам экөөбүз айына өлүү тегге үчүн тандан кечке өмгөктөп жүргөн кез эч качан эстен кетпейт у меня из памяти никогда не изгладится время, когда мы с отцом за пятьдесят тегге (см.) в день с рассвета и до вечера гнули горб; 3. перен. сердито набрасываться, выпячивая грудь.

өмгөктөт- понуд. от өмгөктө-; өмгөктөтүп айда- гнать перед собой, напирая грудью лошади; өмгөктөтүп кеп сура- спрашивать или просить настойчиво; Темир ата-сын дагы бир далай өмгөктөткүсү келди Темиру хотелось заставить отца своего ещё и ещё рассказывать.

өмдө- быть многочисленным, подавлять численностью; өмдөп жеңди они победили числом (их было много).

өмдүк многочисленность.

өмөл- 1. (о всаднике на скаку) наклониться корпусом вперёд; 2. перен. действовать рьяно, яростно, стремительно; аркасынан калбастан, Алмамбет кууп өмөлдү фольк. Алмамбет стремительно преследовал, не давая ему оторваться; калың кол артынан өмөлүп жүрүп калды несметное войско стремительно двинулось за ним; ♦ өмөлүп-жөмөлүп калдым из большого уважения я готов был сделать всё.

өмөлдүрүк жжн. то же, что көмөлдүрүк.

өмөлт- понуд. от өмөл-; каарды катуу салды эми, өлгөнүнөн калганын өмөлтүп айдап алды эми фольк. гнев он свой обрушил, всех, кто остался в живых, он



унизив, гнал (гонимые шли с жалким видом, сгорбившись).

өмөлүш-взаимн. от өмөл-; өмөлүшө жоо келсе, өлүмдөн жанын аябас фольк. если враг нахлынет стремительно, то (наш богатырь) жизни своей не пожалеет; балдар жүрөт салышып, өмөлүшө чабышып фольк. мальчики устраивают скачки, скачут, наклонившись корпусом вперёд.

өмүр I ар. (ср. тиричилик, оокат, турмуш, күн 5) жизнь; өмүр бизден өтүп кетсе, эл эмгектен эскерсин стих. когда жизнь наша пройдёт, пусть народ вспоминает (нас) по трудам (нашим); өтпөс өмүр, сынбас темир болбойт погов. жизни нескончаемой, металла (см. темир) неломашегося не бывает; бир койдун өмүрүндөй гана өмүр калды го веде (мне) осталось жить недолго (бука. жизни осталось только с овечьим веком); өмүрү узун барбаган он недолго прожил; өмүр берсин! желаю (или желаю) долгой жизни!; өмүр баян биография; эч өмүрдө болбогон невиданный, небывалый; өмүрү на всю жизнь; өлтүрүүгө кыйбасам, өмүрү орго салайын фольк. если не решусь убить, так заточу на всю жизнь в яму; өмүрү жакшылык көрбө! чтоб тебе вовек добра не выдать!; жан көрбөгөн өмүрү жайнап жаткан аңы бар стих. там есть множество зверей, которых никто в жизни своей не видал; өмүр сүр- см. сүр- IV.

өмүр II (только в сочет. с жети): жети өмүрүм жерге киргенче уялым я до того устыдился, что готов был сквозь землю провалиться; уялгандыктан жети өмүрүм жерге кирип кете жаздадым от стыда я готов был сквозь землю провалиться; жети өмүрүм жерге киргизди он его в краску вогнала.

өмүрдөш то же, что өмүрлөш.

өмүрдүк то же, что өмүрлүк.

өмүрдүү то же, что өмүрлүү.

өмүрлөш спутник, спутница жизни (муж, жена); подруга жизни; кайгы-зарын уга кет өмүрлөшүң сүйгөндүң фольк. ты выслушай горести-печали своей возлюбленной подруги жизни.

өмүрлүк пожизненный; навеки; өмүрлүк жолдош друг на всю жизнь; друг жизни (о супругах); өмүрлүк жолдош мой друг (моя подруга) жизни; экөөбүз өмүрлүк жолдош мы с тобой друзья на всю жизнь; өмүрлүк айрылышты они расстались навеки.

өмүрлүү тот, кому суждено долго жить; өмүрлүү адам келечектен эмнелерди күтпөсүн! чего только не увидит человек, который долго живёт!; өмүрлүү бол! желаю тебе долгой жизни!; өмүрлүү болсун! бала! желаю ребёнку долгой жизни!

өн-1. расти, вырастать, произрастать; урук өндү семя дало ростки, семя проросло; жортуп жүрсөң, жол өнөр погов. если будешь быстро ехать, дорога поддастся (проеденный путь будет увеличиваться); азган-тозгон бакырлар өнүп кетчү жер экен фольк. (это) такое место, где изнурённые, истощённые бедняки в силу войдут; 2. (о судебном деле) быть выигранным; өнбөс доо или өнбөй турган доо проигрышное дело (бука. тяжба); өнө турган доо выигрышное дело (бука. тяжба); 3. (о делах) поступать; ♦ өнүп-өсүп имее успех; процветая. өндүр I 1. ложбина; долина реки; 2. весь, целиком; баш аягы өндүр боюм (я) с ног до головы; весь я, всё моё существо.

өндүр II понуд. от өн-; насыя өндүр- собирать долги; ♦ тамырын өндүрбөй курут- изничтожить, уничтожить, вырвать с корнем.

өндүргүч в разн. знач. производитель; майда өндүргүчтөр эк. мелкие производители; коомдун өндүргүч күчтөрү эк. производительные силы общества; койлорду уяң жүндүү өндүргүчтөр менен куудуруу с.-х. случка овец с тонкорунными производителями.

өндүрлө- двигаться по горной ложбине; Моюлдаң өндүрлөп, Сары-Күңгөйдүн белине чык от Моюла ты по ложбине поднимись на перевал Сары-Кунгей; Макмал ыдый өндүрлөп от Макмала двигаясь вниз по ложбине.

өндүрлүү избилующий горными ложбинами; өндүрлүү чалкак см. чалкак.

өндүрүл- страд. от өндүр- II быть производимым, производиться.

өндүрүлүш и. д. от өндүрүл-; сүттүн дүң өндүрүлүшү валовое производство молока.

өндүрүмдүү производительный; өндүрүмдүү эмгек производительный труд.

өндүрүмдүүлүк производительность; эмгек өндүрүмдүүлүгү производительность труда.

өндүрүмсүз непроизводительный; өндүрүмсүз чыгым непроизводительный расход.

өндүрүү и. д. от өндүр- II производство (процесс); өт өндүрүүнү көбөйтүү увеличение производства мяса; ашыра өндүрүү перепроизводство; кайталап өндүрүү эк. воспроизводство; кеңири кайталап өндүрүү эк. расширенное воспроизводство.

өндүрүш и. д. от өндүр- II производство; коомдук өндүрүш общественное производство; өндүрүш куралдары орудия производства; өндүрүш бөлүмү производственный отдел; ашыра өндүрүш перепроизводство.

өндүрүштүк производительный; производственный; өндүрүштүк күчтөр эк. производительные силы; өндүрүштүк мамилелер эк. производственные отношения; өндүрүштүк кеңешме производственное совещание; өндүрүштүк стаж производственный стаж; өндүрүштүк план производственный план; өндүрүштүк-финансалык план производственно-финансовый план, промфинплан.

өндүрүштүү то же, что өндүрүмдүү; өндүрүштүү эмгек производственный труд.

өндүрүшчү производственник; мыкты өндүрүшчү хороший производственник.

өнмөк положительный результат; поступление, прибыль; эмгек аздаң өнмөк аз погов. от малого труда мал (и) результат.

өно: өно бой всё тело; өно бою кан всё тело его в крови; өно боюм тер болду я весь обливаюсь потом; өно бойдон ал кеткен всё тело расслаблено; өно бою дүркүрөйт он дрожит всем телом.

өнөгөлүү редко примерный, образцовый, классический; орустун өнөгөлүү адабияты русская классическая литература.

өнөк I. партнёр в игре (принадлежащий к одной партии при игре в ордо (см.), в альчики и др.); 2. черёд, очередь (в играх); ал өнөгүн алдырбайт I он свой черёд никому не уступит; 2) перен. он (никому) спуска не даст; он своего не упустит; өнөгүңдү душманга алдырба не поддавайся врагу; өнөгүн жанга бербеген неподатливый; тот, кто не даёт себя в обиду; өнөгүн жоого бербеген тот, кто не спустит врагу; сөздөн өнөгүн алдырбайт он за словом в карман не полезет; 3. то же, что өнөктүк; 4. (или өнөгү бирге) имеющий с кем-л. одинаковые стремления, одинаковые интересы; сторонник; өнөгү бирге элдерден өчөшүп сага жоо болбойт фольк. народы (твои) сторонники не будут злобствовать и враждовать (с тобой).

өнөкөт привычка, обыкновение, повадка; өнөкөт ал-привыкнуть; сделать что-л. своим обыкновением; нормаларын күүнө эки эс орундатуу алар үчүн өнөкөт болуп калган ежедневное выполнение двойной нормы для них стало обычным; өнөкөт оору хроническая болезнь.

өнөктөш I 1. партнёр в игре; 2. перен. соучастник, пособник в общем деле; сторонник.

өнөктөш- II играть, разделяясь на две партии; өнөктө-



шун чүкө ойно- играть в альчики, разделившись на две партии.

өнөктүк кампания; эгин айдоо өнөктүгү посевная кампания.

өнөө то же, что энөө.

өнөр ир. 1. ремесло; өнөр жай промышленность; жеңил өнөр жай лёгкая промышленность; оор өнөр жай тяжёлая промышленность; өнөр жай товарлары промышленные товары; өнөр жай ишканасы промышленное предприятие; өнөр жайлык мааниси бар имеет промышленное значение; өнөр-кесип профессия; 2. умение, ловкость; мастерство; өнөр алды — кызыл тил погов. высшее умение — красноречие (бука. красный язык); өнөрүң болсо, өргө чап погов. если у тебя есть умение, скачи вверх (действуй); 3. уловка, проделка; жамандын бир өнөрү артык погов. у дурного одна проделка лишняя (от него жди пакости).

өнөрлүү то же, что өнөрлүү.

өнөркана ир. уст. мастерская.

өнөрлүү умелый, искусный, ловкий; умелец (имеющий какую-л. профессию, знающий какое-л. дело); чоркок төөнү жаза муштайт, өнөрлүү тырмак менен казык уштайт погов. неумеха в верблюда кулаком промах даст, умелец ногтем кол затёсывает; өнөрлүү өлбөйт погов. умелец не пропадёт; өнөрлүү балдар дети, владеющие ремеслом; өнөрлүү өргө чабат погов. умелый вверх скачет (преуспевает).

өнөрман ир. то же, что өнөрчү; кол өнөрманы ремесленник.

өнөрпоз ир. рукодельница; мастер, искусник.

өнөрсүз не имеющий в руках умения, ремесла, специальности.

өнөрчү: кол өнөрчү уст. кустарь.

өнөрчүл 1. имеющий склонность к ремёслам; любитель ремесла и искусства; 2. ремесленник; кол өнөрчүл искусный в ручном труде, в ремесле.

өнөрчүлүк: кол өнөрчүлүк ремесло, кустарное ремесло. өнтө 1. подарок (парню от девушки); 2. дорогой (приятный) подарок.

өнтөлө- относиться к кому-л. с большим уважением, с большим почтением, относиться к кому-л. сердечно, заботливо; өнтөлөп бак- заботливо воспитывать, лелеять; сенин жыргалыңды көрөбүзбү деп, өнтөлөп баккандар тебиз (родители), поди, лелеяли, думая, что ты будешь им услужлив; өнтөлөйт: «ууртаңыз — деп, — ысык чайдан» стих. почтительно говорит: «выпейте горячего чаю»; балдар өздөрү минтиңиз, антиңиз, деп өнтөлөп турса, биздей чалга андан чоң кубаныч болобу разве для нас, стариков, может быть большая радость, чем та, когда молодёжь с почтением говорит, мол, сделайте так, сделайте так; өнтөлөп берген тамак от души поданное угощение; акылы жок келесоо болсо, андай адамга эмне үчүн Кубат өнтөлөйт? а если у него нет ума, если он придурковатый, то почему же Кубат его почитает?; келген чоочун аялга көп анчалык өнтөлөгөн жок подошедшую незнакомую женщину она встретила не очень приветливо.

өнтөлөш и. д. от өнтөлө-.

өнүгүү и. д. от өнүк- развитие, прогресс; коомдук өнүгүүнүн закондору законы общественного развития. өнүгүш и. д. от өнүк-; өнөр жайдын өнүгүшү развитие промышленности.

өнүк- развиваться, прогрессировать; расти; жогору өнүккөн жана жакшылап жолго коюлган мал чарбачылыгы высокоразвитое и хорошо поставленное скотоводческое хозяйство.

өнүктүр- понуд. от өнүк- развивать, способствовать росту, развитию; өнөр жайды өнүктүр- развивать промышленность.

өнүктүрүл- страд. от өнүктүр-; мал чарбасы пландан тышкары өнүктүрүлүп жатат скотоводческое хозяйство развивается, превышая план.

өнүктүрүү и. д. от өнүктүр-; өндүргүч күчтөрдү өнүктүрүү үчүн чексиз мейкиндиктер ачылды для развития производительных сил открылись безграничные просторы.

өнүл- возвр.-страд. от өн- (о долгах, налогах) поступать; өнүлбөй калган налог несобранные налоги, недоимки.

өнүм 1. рост, произрастание; 2. поступление (налогов, долгов).

өнүмдүү производительный, дающий результаты; өнүмдүү эмгек производительный труд.

өнүмдүүлүк производительность; эмгектин өнүмдүүлүгү производительность труда.

өң I явь; өңүмбү, түшүмбү? во сне (я вижу) это или наяву?; булар күн өңүмдөн, түн түшүмдөн кетпес болду они ни днём наяву ни ночью во сне у меня (из головы) не выходят.

өң II то же, что өңкөй I; каршылаштык манапка — өң букара бир тарап фольк. выступили мы против манапка — сплошь беднота на одной (т. е. нашей) стороне; жандаганы өң балбан фольк. сопровождали его одни силачи.

өң III 1. лицо, цвет лица; цвет; өң токтото албадым южн. лица я не запомнил (напр. человека, которого только один раз видел); өңү жылуу у него симпатичное лицо; мага өңү жылуу учурап турат что-то в его лице мне кажется знакомым; өңү суук у него неприятное лицо; кыз сулуу, бир өптүрсөң өңүңдөн фольк. девица-краса, дада бы раз поцеловать себя в лицо; өңү бузулду он изменился в лице; өңү бузук его вид добра не предвещает, он замышляет недоброе; өңүне кызыл жүгүрүп калды или өңүне кызыл калды цвет лица его немного посвежел; у него на лице появился румянец; өңү (или өңү-башы) өзгөрө түштү он вдруг изменился в лице; өңү-башы кандай? или өңү-түсү кандай? каков(а) он(а) собой?; өңү-түсүнөн кетип, кубара түштү он вдруг побледнел как полотно; өңүнөн азган или өңүнөн адашкан он похудел, он побледнел; өңүнөн азган жок он не похудел, не побледнел (бука. он цвета лица не потерял); өң бер- придавать цвет; койду өңүнөн чыгар- определять (пропавших) овец по цвету; 2. лицевая сторона (матери); ♦ өң тааныш шапочный знакомый; өң көрсөтүп кел- сходить куда-л. для того, чтобы показаться; өңүне карабастан невзирая на лица; өң карамалык кумовство, лицемерие; турмуштун өңү-дөңү превратности жизни; турмуштун кезиктирдим өңү-дөңүн стих. испытал я превратности жизни.

өң- IV (об охотнике) подкрадываться; кийик өңгөн мергенче Осмондун оозун тиктөөдө он так пристально смотрит в рот Осмону, будто охотник, крадущийся к кийку; марал аткан мергендей капсынан өңдүнөр фольк. вы неожиданно подкрались, будто охотник, стреляющий в оленя.

өңгө другой, иной, прочий; өңгөсү болбосо да, бозосу болот чеге другого (не будет), а буза у него будет; өңгөгө да өз, жатка да өз он и другим свой, и чужим свой.

өңгөк: өңгөк-дөңгөк то же, что өңгүл-дөңгүл (см. өңгүл).

өңгөч (или кызыл өңгөч) пишевод; өңгөчү жаман 1) прожорливый; 2) перен. взяточник; ♦ өңгөч тартып ыйла- плакать, громко всхлипывая; өңгөчүн бир-эки тартып алды да, жыгылып кетти она два раза всхлипла и упала; өңгөчүн үзө тартты она всхлипывала с надрывом.

өңгөчө особенно, в особенности; өңгөчө Кайназар абдан кубанды особенно сильно обрадовался Кайназар;



өңгөчө «ууга барбай калабыз» деген сөзү кулакка жат угууду особенно неприятны для слуха были слова, мол, на охоту мы не поедём.

өңгү: өңгү-дөңгү то же, что өңгүл-дөңгүл (см. өңгүл).

өңгүл: өңгүл-дөңгүл кочковатый, покрытый кочками, неровностями; өңгүл-дөңгүл жол дорога неровная, в буграх, в колдобинах; быйыл ал жолдун кейпи жетип, күйгөн теридей өңгүл-дөңгүл пайда болду да калды в этом году та дорога стала неприглядной, покоребилась, будто подгоревшая кожа.

өңгүрө- I. (о корове, быке, телёнке) громко мычать, реветь; уйлары, саалбай, өңгүрөп, музоолору мөөрөп турат недоенные коровы её режут, телёта мычат; 2. перен. громко плакать, ревно реветь.

өңдө- выделять овчину (для шуб), очнящая мездру.

өңдөн- I. быть похожим, подобным; уподобляться; бул өңдөнгөн подобный этому, такой; Кыргызстан өңдөнгөн жайлар места похожие на Киргизию; таарынган өңдөнүп приняв обиженный вид; 2. (о лице) поздороветь, посвежеть.

өңдөнгөсү- уподоб. от өңдөн- слегка походить на кого-что-а.; быть немного похожим; ачылган өңдөнгөсүйт как бы открывшийся.

өңдөт- понуд. от өңдөн- придать вид, уподобить; муну ушул өңдөнтүп придав этому такой вид; в таком виде; муну ушул өңдөнтүп колдон откоруп коюуга болбойт это в таком виде сбрыз с рук (сдать) нельзя; башка малдан, биз өңдөнтүп, пайданы киши табабыз? разве может человек получить от другого скота такую пользу, как от нас? (говорит овца).

өңдөш I имеющий одинаковый с кем-чем-а. цвет; похожий, подобный; баарынын кийгендери өңдөш, бир үлгүдө тигилгендей окшош кийимдер на всех была одежда одного цвета и фасона, будто сшитая по одному образцу.

өңдөш- II 1. быть одинакового цвета; экөө өңдөшүп турат эти две (вещи) одинакового цвета; 2. подбирать что-а. по цвету (чтобы быть одинаковым).

өңдүү I имеющий хороший вид, имеющий хороший цвет лица; здоровый; мал кыштан өңдүү чыкты скот перезимовал благополучно (не похудел); ал жылдагыдан өңдүү он выглядит лучше (свежее лицо), чем в прошлые годы; 2. (точнее өңдүү-түстүү) красивый, миловидный, цветущий; өңдүү кыз миловидная девушка; Сүйүмкан өңдүү-түстүү кыз болду Сююмкан стала миловидной, цветущей девушкой; 3. похожий, подобный; бул өңдүү такого рода, подобный этому, такой; ошол өңдүү подобно тому, равно как и...; жана башка ушул өңдүү и другие, подобные этому; биз өңдүүлөр такте, как мы, наши братья.

өңкөй I сплошь, без изъятия, исключительно; өңкөй окумуштуулар чогулду собрались исключительно одни учёные; бир өңкөй одинаковый, однообразный.

өңкөй- II наклоняться вперёд; нависать (напр. о скалах над дорогой); атка өңкөйүп мин- сидеть на лошади, наклонившись вперёд; өңкөйүп кара- наклонившись всматриваться (вглубь, вниз); өңкөйүп баскан киши катуу жыгылбайт человек, который ходит слегка наклонившись вперёд, не падает с размаху (напр. на скользком месте).

өңкөндө- двигаться согнувшись, крадучись.

өңкүрө- то же, что өңгүрө-.

өңөр I слизистый налёт на внутренних стенках сабы (см. саба I); тилдин өңөрү налёт на языке; тилин өңөр басты у него на языке появился налёт.

өңөр- II везти кого-что-а. впереди себя на верховом животном; посадить кого-а. или положить что-а. перед собой на седло; жөө баралбасаңыз, мен өңөрүп алайын если вы не можете идти пешком, я вас возьму к себе на

седло; андын жүрүп, кызды өңөрө качты выследив, он подхватил девушку к себе на седло и умчался.

өңөрдөн-, өңөрдөн- покрываться налётом (напр. о языке); тили өңөрдөнүп кетти у него язык покрылся налётом; бүткөн боюм өңөрдөнүп, сууда жаткан челектей стих. всё моё тело покрылось налётом, будто кадка, лежавшая в воде.

өңөрт- понуд. от өңөр- II; козу өңөртүп жибер- посылать с верховым ягнёнка, положив его на седло перед всадником; ардактан, козусун өңөртүп, кымызын артырып жиберип турган адам болсо (хорошо было бы) если бы был человек, который уважал бы и прислал бы постоянно ягнят и кумыс; өгүзүңдү алып кел, койду өңөртөйүн веда сюда своего быка, я тебе положу на седло овцу; бала өңөртөр киши жок нет человека, который бы взял ребёнка к себе на седло; эсин жыйбай шыкылдап, үйүңө өңөртүп келди он был без памяти, страшно ослаб, и домой доставил его другой, поместив перед собой на седле (букв. он прибыл домой, допустив, чтобы его кто-то другой поместил перед собой на седле).

өңөрүү и. д. от өңөр- II.

өңүл- (о человеке) наклониться; кызын өңүлүп өөл, көтөрүп алды наклонившись, он поцеловал свою дочку и поднял её; өңүлүп, бир азыраак тиктей калды он наклонился и некоторое время пристально смотрел.

өңүлдө- плакать в голос на высоких нотах.

өңүр I. боковая часть полы халата или пальто; өңүрүн куушура кийди он надел (халат, пальто), плотно запахнувшись; 2. вышивка на груди женской рубахи.

өңүт I. подкрадывание, выслеживание; камандын, түлкүнүн өңүтү кыйын жүж. кабана (дикого), лисицу выследить трудно; 2. место, откуда удобно нападать; охот. скрад; воен. место засады; карышкырдын өңүтү место, где залегает волк, выслеживая добычу; мылтыкчан бешөө өңүттөрүн байкап келүү үчүн кетишти пята- теро с ружьями отправились разведать логово (волков); өңүтүнө жетсин деп, өңүп турган эр Байыш фольк. богатырь Байыш притаился, выжидал, когда (враг) приблизится к месту засады; 3. перен. удобный случай, подходящий момент (для внезапного действия); өңүтү келе түшкөндө секин гана жайлап койсом — деп жүрөт он помышляет о том, чтобы укокошить (его), когда подвернётся удобный случай; өңүтүн келтирип кароого байлайт улучив удобный момент (удобное для него положение врага, зверя), он берёт на прицел.

өңүттө- подкрадываться.

өңүттүү: өңүттүү жер потайное место, где можно укрыться, спрятаться; охот. скрад.

өңчөй, өңчөң то же, что өңкөй I.

өңчөндө- (о плохонькой лошадейке) трюхать.

өңчөндөт- понуд. от өңчөндө- пускать трусцой (плохонькую лошадейку); ехать трусцой (сгорбившись на плохонькой лошадейке).

өө подражание звуку, издаваемому при позыве к рвоте; «өө» деп, Манас окшуса, өжөк-өжөк зарке тип фольк. когда Манас позывало к рвоте, у него со звуком «өө» вырывались сгустки жёлчи.

өөдө то же, что өйдө; өөдө кетсең, бөрү жейт; ылдый кетсең, ууру алат фольк. (говорит королева своему телёнку) вверх пойдёшь — волк съест, вниз пойдёшь — вор украдёт; өөдө чыкса, белим дейт; ылдый түшсө, тизем дейт фольк. (о старике, старухе) вверх поднимается, говорит «спина моя» (болит), вниз опускается, говорит «колени мои» (болит); суу өөдө вверх по реке, против течения; өөдө болуңуз привстаньте, приподнимитесь; ата-кеси Элеман өөдө болбой, шал болду фольк. отец его Элеман не поправился, а (совсем) занемог; жүз өөдө болсуң малыңар, тартуу тартып кайтыңар фольк. пусть скота у вас будет свыше ста, преподнесите (его) и воз-



вращайтесь; өөдө-төмөн карабай, өлөмбү деп санабай фольк. (он) ни на что не обращая внимания, не думая, что умрёт; өөдө-төмөн жолоочу разные путники (одни едут, идут с одной стороны, другие — с другой); акырын өөдө-ылдый болуп көрдү он пробовал потихоньку разгибаться и сгибаться; өөдө-ылдый сөзүм тийгендир может быть, какие-то мои слова обидели; үй-жай, чыны-чайниктен өөдө сатып жиберди он продал всё вплоть до чайной посуды.

өөдөлө- то же, что өйдөлө-.

өөдөлөн- то же, что өйдөлөн-.

өөдөлөт- то же, что өйдөлөт-; өлтүр мени, өөдөлөтпей жылымды стих. убей меня, не удлиняй мою жизнь (бука. не увеличивай моих лет).

өөдөлүк то же, что өйдөлүк; билим жагынан ал менден өөдөлүк кылат по знаниям он меня превосходит.

өөдөсү- уподоб. от өөдө I. стараться казаться выше или лучше; 2. перен. важничать.

өөдөсүн- возвр. от өөдөсү-, то же, что өөдөсү-; өзү-бүзгө дагы сен өөдөсүнүп каласың фольк. и перед нами ты важничаешь (ставишь себя выше нас).

өөдүк: өөдүк-сөөдүк неровный; где выше, где ниже; где больше, где меньше; бир жери ичке, бир жери жоон — өөдүк-сөөдүк болуп турат где тонко, где толсто — неровно; өөдүк-сөөдүк кылып кес- обкромсать, искромсать; чачты өөдүк-сөөдүк кылып кес- обкромсать волосы (остричь неровно).

өөк I. брюшина часть шкуры животного (та линия, по которой проходит нож, когда разрезают шкуру на брюхе); грудь (животного); бугунун өөгүн тилдирип, жебеге кере тарттырып фольк. он велел нарезать полосок из брюшной кожи оленя и натянуть на луки (т. е. оделать тетивы); 2. бок (напр. лошади); аттын тигил өөгүнө бир, бул өөгүнө бир түшүп, чапкан боюнча келген (пьяный) подсакал сюда, переваливаясь то на один бок коня, то на другой; < таң кулан өөк болду или таң кулан өөк садды чуть забрезжил рассвет; таң кулан өөк болгондон эле когда только-только забрезжил рассвет; когда чуть начала занимать зорька.

өөктө- вырезать продольную полосу кожи с брюха животного.

өөктөн- возвр. от өөктө-; < таң кулан өөктөнүп когда забрезжил рассвет.

өөлай (с мягким л) то же, что бөбөк; сен, апайа жолто кылбай, өөлайыңды ойноктун ты матери не, мешай, забавляй своего братишку (или свою сестрёнку).

өөмөт то же, что оомат; өөмөт келер башыңа стих. тебе удача привалит.

өөн I. разного рода мелкие (негодные) обрезки кожи, шерсти, материи; кулайка; кийиздин өөнү обрезки войлока; ар түрдүү курак жип, кийимдин өөндөрү всякого рода лоскутки, нитки, клочки одежды; 2. тьяньш. то же, что кокут (но длиннее); 3. тьяньш. пространство между двумя жылга (см.); ровное место (в горах), равнина (среди гор); 4. перен. недостаток, дефект; өөнү жок совершенный, без недостатков, идеальный; буулуп элем өөнү жок фольк. я был настоящим соловьём; өч бир өөнү жок мында в этом ничего плохого нет; 5. перен. непривлекательный; неприличный, дурной (напр. о поступке); өөн көрбө(нүз) не обессудь(те), не сочти(те) за неприличие; көзүмө өөн көрүндү мне не понравилась; өткөн өөнү билибейт элэр күнгө барганча фольк. (о дурном человеке) дурные поступки его не обнаруживаются до смерти.

өөндүү: өөндүү сөз тьяньш. неприличное, нехорошее слово.

өөнө- I. обрезать края; 2. отхватить краешек в свою пользу (напр. недодав, утаить, обчитать и т. п.); кыздан өөнөп албаса, кийиндап калган оокаты стих.

трудной стала его жизнь, раз он у дочери (из калыма) не урвал.

өөнөт- понуд. от өөнө-.

өөнөш и. д. от өөнө-.

өөнүл придиричивый; өгөй энс өөнүл болот, жетим кекчил болот погов. мачеха придиричива бывает, сирота мстителем бывает.

өөп депр. от өп- II.

өөрчү- то же, что өөрчү-.

өөх ох! (возглас сожаления, горя); өөх, өлгөнү турам! ох, я вот-вот умру!

өп I: өп-чап так себе, средненький, плохонький; өп-чап эле жедим я немного закусил; акча өп-чап болуп жетти денег хватило на обрез.

өп- II (депр. өөп; см. жытта- 2) целовать; ооздон өп-целовать в губы (у киргизов не принято); беттен өп-целовать в щёку; мандайынан өпту она поцеловала его в лоб; < энеси өппөгөн кыз невинная девушка (бука. девушка, которую (даже) мать не целовала); оозумду ачып өпкөнүм ласк. мой первенец (говорит мать).

өпкө I. лёгкие; мени чирик өпкө Сексенбай дейсиңби? ты что ж, меня гнилушкой Сексенбаем считаешь? (нет, я здоров); суук өпкөдөн өтүп кетти холод пронизывает; өңү бышкан өпкөдөй цвет лица его (от испуга, от злости) серый; өпкө кызыл красноватый, не ярко-красный; сүт өпкө или куйган өпкө то же, что олобо; 2. бока (верхового животного, человека); атын өпкөгө теминип (о всаднике) ударяя своего коня ногами в бока; өпкөгө тээп ийдим я пнул в бок (ниже рёбер); 3. перен. обиды; өпкө кыл- обижаться; < өпкө туш как раз против; Калыбектин үйүнүн өпкө тушунан өтүп бара жатып, үй жагына бурулуп бир карады эле проезжая против дома Калыбека, он обернулся в сторону дома и взглянул; өпкө-жүрөгүн тиштеп (он) бесстрашно, презирая смерть (напр. пошёл на врага); өпкөсү жок I) слабый, бессильный; 2) глупый, недалёкий; өпкөсү оозуна келди (у него) дух занимается; жел өпкө хвостун, пустозвон; жел толгон эле өпкө (о человеке) напыщенный и пустой; ала өпкө грубо самонадеянный; кара өпкө I) повальная болезнь, чума коз; 2) проклятие по адресу коз; ак өпкө название болезни лёгких; жоон өпкө важничающий; өпкөсү көөп калыптыр I) (о ребёнке) он взахлёб плачет; 2) он очень возбуждён, он горячится; өпкөсү ичине батпайт I) он плачет с захлёбом; 2) он очень обиделся; өпкөсү өпкөсүнө батпай ыйлады (о ребёнке) он плакал с захлёбом; кичинекей кыз өпкөсү өпкөсүнө батпай, үйүнө ыйлаган бойдон барды маленькая девочка с горьким плачем пошла к себе домой; өпкөсүн калбыр кылып жалынат он слёзно умоляет; жалына берип, өпкөм калбыр болду я униженно, слёзно умолял; өпкө чап- этн. стукать (больного) лёгкими только что зарезанного животного (овцы или козы) и бросать эти лёгкие собаке (считается, что вместе с этими лёгкими на собаку переходит и болезнь или несчастье); өпкө-жүрөгүн чаап жалбарат он усиленно упрашивает; өпкө-жүрөгүмдү чабайын или өпкөмдү чабайын милый мой, ненаглядный мой (выражение ласки, преданности, желания пожертвовать собой; напр. так говорит мать своему ребёнку); өпкө кагып он горько плачет; калбыр өпкө (о коне) неутомимый; өпкө чөп чуйск. прантос (подвид растения аюу чач (см. чач I); в народной медицине употребляется при болезни лёгких); өпкө менен салыш или өпкө чабыш или өпкө чаптырмай уст. состязание; раздетые до пояса пешие или всадники били друг друга лёгкими только что зарезанного животного (устраивались эти состязания на больших пирах, на богатых поминках); өпкөсүн оозуна тиштеп айтышты он с ожесточением спорил; бир тонко өпкөлөрүн ооздоруна тиштешсин пусть они



некоторое время крепко поговорят (*решительно по-требуя*); өпкө кап южн., тьянш. или өпкө тон тьянш. *то же, что чынтама*; өпкө как- см. как- IV; өпкөсү казанбактай см. казанбак.

өпкөлө- обижаться.

өпкөлөш- *взаимн. от өпкөлө-*.

өпкөлүк: жел өпкөлүк хвастовство.

өпкөм разг. *то же, что обком.*

өпкүлө- *многокр. от өп-* II; кыса-кыса кучактап, өпкүлөп жибердим я крепко обнял и расцеловал (*поцеловал много раз*).

өпкүлөш- *взаимн. от өпкүлө-*; биринен сала бири кучактап өпкүлөшүп, бакырып ыйлашат один за другим они обнимались, целовались и громко плакали.

өпөй- (*о человеке*) быть маленького роста, замухрышкой; өпөйгөн чал старик- замухрышка; өпөйгөн чалга ким тийсин! кто же выйдет за замухрышку старика!

өпөң: өпөң-өпөң *подражательное слово* трюх-трюх (*о всаднике*); кашаң торусунун үстүндө өпөң-өпөң темини сидя на своём ленивом гнедом, он трюхает (*слегка подкакивает*), ударяя ногами в бока.

өпөңдө- (*о маленьком или о виднеющемся издалека*) суетливо двигаться, слегка привскакивать; өлчөн көрсөм, калмактар, өпөңдөп, атка мингенби фольк. когда я прикинул, (*это*) не калмыки ли, севшие на коней.

өптүр- *понуд. от өп-* II дать поцеловать, позволить поцеловать; бетинден бир өптүр позволь поцеловать тебя в щеку; бир өптүрө кой тамагыңдан фольк. южн. дай поцеловать тебя разок в шею; өптүрбөймүн я не позволю себя целовать.

өпчө- өпчөй-өпчөй (*о слабосильном*) падая, поднимаясь и порываясь вперёд.

өр I I. *подъём (пологий, некрутой)*; өргө жүр- двигаться вверх по склону; өр тартып, конуш алдык мы (*со своими юртами, палатками*) расположились вверх по склону (*а не поперёк*); улам барган сайын жол өр тартып, аттар антигип аяндай басты дорога, чем дальше, тем больше шла вверх, и кони, тяжело дыша, двигались тихим шагом; 2. (*о коне*) с высоким передом; өркөчү бийик өр кула буланый с высокой холкой, высоким передом; ◇ өр көкүрөк (*о человеке*) заносчивый, надменный; өр сөз надменные слова, заносчивая речь; өргө салба көөнүңдү фольк. ты не очень задавайся, не очень важничай; өргө чапкан (*о человеке*) энергичный; өргө чапкан, кызуу кандуу, жүрөктүү энергичный, горячий, храбрый; өргө чабар өнөрү жок ничего особенного он из себя не представляет; с неба звёзд он не хватает; өрү кетип (*или калып*), өзү карып калган он сильно ослаб, постарел; өрү бүткөн *или* өрү калган 1) он уже доживает свой век; ему уже умирать пора; 2) он дальше не пойдёт (*напр. в науке*); өрү калган ат старая лошадь.

өр- II *вить, плести*; он экиден өргөн булдурсун фольк. бич, сплетённый в двенадцать полос; чач өр- заплетать косу.

өр- III *то же, что өрү-*.

өргө *то же, что өргөө.*

өргөө I. *уст. свадебная юрта, юрта для новобрачных*; өргөө көтөр- *или* өргөө тик- ставить свадебную юрту; «күйөө, кыздын өргөөсү» делинип, обоим четке он эки канат ақ үй тигилген под названием «өргөө жениха и невесты» была поставлена белая юрта в двенадцать полотнищ; өргөө көтөрөр 1) установка отцом невесты юрты для молодых; 2) подарки за установку юрты для молодых от родителей жениха родственникам невесты; өргөө жабар 1) покрытие кошками остова юрты для новобрачных; 2) подарки за покрытие кошками остова юрты для новобрачных родственникам невесты; 2. *чистая юрта (у богатого киргиза, которая являлась как бы*

*горницей, гостиной — в ней пища не готовилась)*; өргөө-сүн бөлдүм *уст. я выделил (сына).*

өргү I *то же, что өрүү I*; бүгүн тыныгып жатыңар, өргү болсун атыңар фольк. сегодня вы пребывайте в покое, пусть кони ваши отдохнут.

өргү- II I. *останавливаться на отдых, делать привал, дневать; жолго бир өргүп алгыла в пути остановитесь раз на днёвку; бир жерге конуп, бир жерге өргүп где переночевав, где передневав; тулпарыңды чалдырып, өргүп кетчү жер ошол фольк. вот это место, где можно понасти скакунов и отдохнуть; бир жарым айча өргү-дүк, өч иш кылбай тынч алып фольк. около полутора месяцев мы отдыхали, ничего не делая, пребывали в покое; 2. входить в силу, приобретать бодрость; Жакып-тын уулу Манассын, жаңы өргүгөн баласың фольк. ты Манас, сын Джакыпа, ты только-только входишь в силу; өкүм күлүк Көгала өргүй басып алыптыр фольк. горячий скакун Көгала (*бука. серо-пегий*) пошёл бодро. өргүз- *понуд. от өр-* III *двигать или гнать (напр. скот), останавливая на временный отдых.**

өргүт- *понуд. от өргү-* II; *ат чарчады, өргүтүп алыш керек лошадь устала, нужно дать ей отдохнуть; ат өргүтүп, эс алдык коням мы дали отдохнуть, и сами отдохнули; мал өргүтүп алды скоту (который гнал) он дал отдохнуть; ай жарымы он беш күн Чынасылды өргүтпөй стих. полмесяца, пятнадцать дней не давая Чынасылу отдохнуть; өргүтпөй өртүн тыйыңар фольк. останавливай пожар, не давая усилиться.*

өргүү *то же, что өрүү I.*

өрдө I *то же, что өйдө; өрдө сүйрө- тащить вверх.*

өрдө- II *двигаться вверх (гл. обр. в направлении истоков реки, ручья или начала горной ложбины)*; коктуну өрдө- двигаться вверх по ложбине; Талас өрдөп, жол жүрүп фольк. двигаясь вверх по реке Талас; өзөңдү өрдөй кеткен жол дорога, идущая вверх по речке; ◇ койдун жүнү өрдөп калды овца начала линять (*шерсть выросла настолько, что начала лезть*); жүнү өрдөй элек кой овца, ещё не начавшая линять.

өрдөк утка; араң өрдөк крохаль; кызыл баш өрдөк красноглазая утка; куу өрдөк *или* жез канаттуу өрдөк (*в эпосе «Манас» меднокрылая утка (один из чупчих стражей богатыря Конгурбая; см. ещё кулга, түлкү)*; куу (*или* жез канаттуу) өрдөктүн эти мясо меднокрылой утки (*по поверью, поевший мяса этой утки, обретёт бессмертие*); жез канаттуу өрдөктүн этин жеген өлбөйт — деп, ушул дүйнө бүткөнчө, аркы жайды көрбөйт — деп фольк. кто поест мяса утки меднокрылой, тот, мол, не умрёт до тех пор, пока не умрёт этот мир, он того мира, мол, не увидит; өрдөк моюң лебедина (*бука. утиная*) шея (*красавицы*); өрдөк баш балык шука; өрдөк баш балык чабакты жеп жатканын көрөт он видит, что шука ест чебака; ◇ беш өрдөк учур- расказываю тебе, пускай утку.

өрдөт- *понуд. от өрдө-* II *заставлять двигаться вверх; жылкыны адырдын коктусуна өрдөтүп салды он выгнал табун лошадей вверх по ложбине; өрдөтө салар мал да жок нет и скота-то, который нужно было бы гнать на верхние пастбища (скота так мало); өмүрүң болсо, Шайымбет, өрдөтүп адам кылайын фольк. если тебе, Шайымбет, суждено ещё пожить, я тебя возвышу, человеком сделаю.*

өрдөш ложбина в верховьях горной реки; кызыл үй жылдагыдай өрдөшкө тигилбестен быйыл жакада красная юрта в этом году, не в пример прошлым, поставлена не в горах, а в предгорьях.

өрдөштүк житель высокогорья.

өрдүк заносчивость, надменность; өрдүк кылсаң өлчөбөй, өз башыңды кыярың фольк. если ты будешь заносчиво, своей головы лишишься.



**өрдүр-** понуд. от **өр-** II; чачтарынын алды-аркасын кыргызча өрдүрүп велел заплести спереди и сзади волосы (девушки) по-киргизски.

**өркөн** (значение дается приблизительно; ср. өлкөн, өркүн) благодать, приволье, счастье; **өркөнүң** (или өлкөнүң) өссүн доброе пожелание 1) желаю тебе счастья; 2) большое тебе спасибо; **өркөнүң өссүн, өрүшүң кеңсин!** желаю тебе счастья, да расширится твоё пастбище!; **көшөгөң көгөрсүн, өркөнүң өссүн!** да процветает твоя семья, желаю тебе счастья!; **өркөнү өскөн Украина** благодатная Украина; **өркөнүңдүн өскөнүңө кубан** радуйся тому, что твоё счастье возросло; **өркөнүң өсүп, күлдөгүң** желаю тебе счастья, процветай.

**өркөндө-** то же, что **өркүндө-**; Чүй колхоздору өркөндөп кетиптир чуйские колхозы преуспевают.

**өркөндөө** то же, что **өркүндөө**.

**өркөндөт-** то же, что **өркүндөт-**.

**өркөндөтүү** то же, что **өркүндөтүү**.

**өркөндүү** процветающий, счастливый; **өркөндүү эл** процветающий народ.

**өркөч** I. горб (верблюда); айры өркөч или алмач өркөч (о верблюде) двугорбый; кыңыр өркөч нар одnogорбый верблюд с наклонившимся на сторону горбом; 2. холка (только место, а не волосы).

**өркөчтө-** уподобиться горбу верблюда; тоо өркөчтөп (о волне) вздымаясь.

**өркөчтөн-** возвр. от **өркөчтө-** 1. горбиться; иметь вид верблюжьего горба; 2. вздыматься буграми, высокими валами; суу өркөчтөнүп агат вода течёт бурно, вздымая волны; тоо өркөчтөнгөн толкундар волны, вздымающиеся подобно горбам верблюда.

**өркөчтүү** имеющий горб, холку; сүйрү өркөчтүү нар верблюд с продолговатым горбом (т. е. одnogорбый); өркөчтүү ат конь с высокой холкой; өркөчтүү толкун высокая волна, вздымающаяся гребнем волна.

**өркөштөн-** то же, что **өркөчтөн-**.

**өркүн** то же, что **өркөн**; байыркынын өркүнү — көчүп турган кун-туну стих. приволье прежней жизни (только) в том, что кочевали день и ночь.

**өркүндө-** развиваться, прогрессировать.

**өркүндөө** и. д. от **өркүндө-**.

**өркүндөт-** понуд. от **өркүндө-** развивать, способствовать развитию.

**өркүндөтүү** и. д. от **өркүндөт-**.

**өрлө-** южн. то же, что **өрлө-** II; ырды йэм он сегизден өрлөгөндө үйрөңөт песням тоже научаются, когда (человеку) перевалит за восемнадцать.

**өрмө** плетёный; **өрмө камчы** плетёная нагайка; **өрмө кара южн.** название высокорослого вьющегося растения (в народной медицине употребляется при переломе костей).

**өрмөк** киргизский ткацкий станок (горизонтальный); **өрмөк комбинаты уст.** текстильные комбинаты; **өрмөк өнөр жайлары уст.** текстильные предприятия.

**өрмөкчү** I. ткач; 2. перен. то же, что **жөргөмүш**.

**өрмөлө-** карабкаться, ползти (вверх).

**өрмөчү** плетельщик.

**өрмөчүк южн.** то же, что **жөргөмүш**.

**өрнөк** пример, образец (в отношении нравственности); элге өрнөк боло турган эч немеси жок в этом (или в нём) нет ничего, что могло бы служить примером народу; өрнөк болуп калган киши человек, ставший образцом; өтүп кеттиң дүйнөдөн, сенин өрнөгүң ээси ким болор? фольк. ты ушёл из этого мира, кто же будет образцом твоим (таким образом, как ты)?

**өрнөктүү** примерный, образцовый.

**өре** I: өрө кийиз гладкий войлок без орнамента.

**өре-** II: өрөп-жөрөп сделал кое-как.

**өреже южн.** 1. название узора для вышивания; 2. вышитый туш кийиз (см. кийиз).

**өрөзгөр южн.** то же, что **өразгар**; үй өрөзгери домашний скarb, домашняя обстановка.

**өрөлгө** парное к **жөрөлгө**.

**өрөлө-** то же, что **өрөөлө-**; **өрөлөп койгон эмедей елдүдөй кызык басканың стих.** (о моднице) очень забавна твоя походка, (ходишь) будто спутанная.

**өрөлөн-** то же, что **өрөөлөн-**.

**өрөө** I. конские пути для связывания передней ноги с задней (правой с правой или левой с левой); 2. спутывание передней ноги с задней (у лошади).

**өрөөлө-** путать (лошадь), связывая переднюю ногу с задней (правую с правой или левую с левой); **кайчы өрөөлө-** связывать путами правую заднюю ногу с левой передней или левую заднюю ногу с правой передней.

**өрөөлөн-** возвр. от **өрөөлө-**; тушалган, өрөөлөнгөн, үч бутталган аттар кони, спутанные (разным способом) по передним ногам, задней с передней, стреноженные. **өрөөлөскөл южн.** спутывание (связывание правой передней и левой задней ноги лошади или наоборот).

**өрөөлөт-** понуд. от **өрөөлө-**.

**өрөөлүү** спутанный (когда передняя нога связана с задней; см. **өрөө**).

**өрөөн** I 1. половина человеческого тела (правая, левая); оң өрөөнүм бүт бойдон ооруйт у меня болит вся правая половина тела; 2. боковая часть поля, бековина поля; 3. геогр. долина.

**өрөөн** II то же, что **өрөөн**.

**өрөпкү-** (о сердце) учащённо биться от возбуждения; **өрөпкүй калган жүрөгү** эмдигиче басылган эмес его возбуждённое сердце всё ещё не успокоилось; **өрөпкү турам** у меня подпирает к горлу (пища, питьё); меня позывает на рвоту (при переполненном желудке); **өрөпкүп, сүйлөй албай** калды он давился и не мог говорить.

**өрөпкүт-** понуд. от **өрөпкү-**.

**өрөскөөл** грубый; **өрөскөөл адам** грубый человек. **өрөскөөлдө-** неодобрительно отзываться, порочить.

**өрт** I. пожар; **өрт сал-** или **өрт кой-** поджечь, устроить пожар; **жүргөн жерине өрт салат** где бы он ни появился, везде пакости творит (бука. пожар устраивает); **өрт чыкты** возник, случился пожар; **тегин** (или жалган) **жерден өрт чыкпайт погов.** нет дыма без огня; **өрт алды** сгорело, уничтожено пожаром; **өрт алгыр!** чтоб ему сгореть!; **өрт өчүр-** тушить пожар; **өрт өчкөндөй кыл-1)** сделать так, будто догас пожар; 2) **перен.** лишить жизни; **өмөңдүү жерге өрт койгон** (о человеке) бесшабашный, безрассудный (бука. тот, кто поджигает место, поросшее осокой); **өрткө каршы команда** противопожарная команда; 2. **перен.** (о человеке) боевой, энергичный, горячий.

**өрттө-** поджигать, устраивать поджог, устраивать пожар; **камыш өрттө-** поджечь камыш; **атын чыкпаса, жер өрттө погов.** если не можешь прославиться, подпали землю (т. е. учини какое-нибудь большое безобразие); **казан өрттө-** выжигать котёл.

**өрттөл-** страд. от **өрттө-** быть подожжённым, подвергаться поджогу; поджигаться.

**өрттөлүш** и. д. от **өрттөл-**.

**өрттөн-** возвр. от **өрттө-** загораться, возгораться, случиться пожару; **үймөк өрттөнүп кетти** стог загорелся; **электирден сак бол, үйүң өрттөнүп кетпесин** будь осторожен с электричеством, как бы дом твой не загорелся; **кайгыдан жүрөгү өрттөнүп кетти** его съедает горе; **сакалым өрттөнсүн!** (говорит мужчина) пусть я буду ослеплён!; **путь я буду опозорен!** (бука. пусть сгорит моя борода!); **чачым өрттөнсүн!** (говорит женщина) пусть я буду ослеплена!; **путь я буду опозорена!** (бука. пусть сгорят мои волосы!); **ант кылдыңыз, айттыңыз** —



өрттөнсүн деп сакалым *стих.* вы поклялись, сказав: «пусть я буду опозорен»; өз кызын эчтеме билбей калсын десе, ак чачы өрттөнбөйбү? если она о своей дочери скажет, мол, пусть она будет абсолютной незнайкой (*т. е. нулем*), разве для неё не будет *(это)* позором? жакшылыгың укутсам, өрттөнсүн бакты-таалайым фольк. если забуду я твоё добро, пусть я буду несчастен *(бука. пусть сгорит моё счастье)*.

өрттөнгүр *бран.* чтоб он *(ты)* сгорел; өрттөнгүрдүн өзү *(о человеке)* зловредный, приносящий беду и разорение; өрттөнгүрдүн өзү экен, бузуктум кара көзү экен фольк. он, оказывается, зловредный, самый настоящий негодяй.

өрттөнүү и. д. от өрттөн-.

өрттөш I и. д. от өрттө-; чирик-чурукту өрттөш керек гниль нужно сжечь.

өрттөш II *саам.* от өрттө-; чириген саманды өрттөшүп жиберди гнилую солому они подожгли.

өрү- массой ползти, медленно двигаться вверх, в гору; өргөн малын кайырган малчылары көрүндү *стих.* показались пастухи, которые заворачивали скот, движущийся вверх *(в гору)*; өйдө салып, калмактар өрүп кетип баратыр фольк. направившись вверх, калмыки поднимаются в гору.

өрүк абрикос, урюк; ♦ өрүктөй болгон жүз миловидное и румяное личико *(девушки, молодухи)*; өңүмдө өбөр болсомчу өрүктөй болгон жүзүңдөн *стих.* ох, если бы наяву поцеловать мне твоё миловидное личико.

өрүлүк *уст.* угощение, устраивавшееся вновь приковавшему теми, кто уже прежде был на этом месте; ар кими, колдоруңан келген даамдарын берип, өрүлүк кылышты каждый, по мере сил своих угощая, устраивал өрүлүк.

өрүлүктө- *уст.* угощать вновь приковавших в аул, приглашая к себе или принося угощение *(см. өрүлүк)*; кой жетелеп келди эле, өзү союп, бышырып, өрүлүктөп берди эле *стих.* он овцу привёл, сам зарезал, сварил и угостил *(приковавших)*.

өрүлүктөө и. д. от өрүлүктө-.

өрүм I. плетение, заплетание; бир өрүм чач одна коса или косичка; эки өрүм чач две косы или косички; өрүмгө чачым жете элек I) мои волосы не выросли ещё настолько, чтобы их заплетать; 2) *перен.* я ещё девочка; 2. ремённое плетение *(часть плети, кнута)*.

өрүмчү шорник, изготовляющий плетёную сбрую.

өрүт- *понуд.* от өрү-; бадалдагы элиги өрүтүп койду жайгандай фольк. в зарослях ланей *(столько)*, будто пустился овце Вверх по склону.

өрүү I отдых, остановка, днёвка; төрт күн өрүү кылдык мы сделали четырёхдневную остановку; өрүүдө — кооз, көчкөндө — бооз *загадка* на стойнке — красива, в перекочёвке — брюхата *(отгадка чырмаган чий циновка, служащая для загородки вокруг нижней части остова юрты; во время перекочёвок она свёртывается рулоном)*; кез-кезде айылдарына келишип, төрт-беш күн өрүү болушат время от времени они приезжают в свой аул и четыре-пять дней отдыхают; көчкөндө төөнү айдайын, өрүүдө бээни байлайын фольк. в перекочёвке я буду верблюдов гнать, на стойнке буду кобылиц привязывать *(для доения)*; өрүү калган ат лошадь, оставленная на отдых *(на день-два)*.

өрүү II и. д. от өр- II; чач өрүү заплетание кос.

өрүүн то же, что өрүү I; үч күнү жатып, ал жерге өрүүн болуп алайын фольк. оставшись там на три дня, я отдохну; жети күн өрүүн болду эле он сделал остановку на семь дней.

өрүш пастбище близ аула *(обычно горное)*; конуш алгыча, өрүш ал *погов.* чем выбирать стойнку, лучше выби-рай близкое к ней пастбище; өрүш малдуу — дасторкон

малдуу *погов.* пастбище со скотом — скатерть в жире *(см. дасторкон)*; өрүштү тарыт- суживать близкое пастбище, уменьшать пастбищные возможности *(уменьшением территории или выпасом)*; өрүштү тарытпай, койду арылап жай не стравливай ближнее пастбище, паси овец подальше; өрүшү өскөн чарба бурно развивающееся хозяйство; өрүшү өскөн бай богатый скотом бай; өрүшү өсүп, дүң болгон, өз жолдошу миң болгон фольк. он разбогател и прославился, спутников у него стала тысяча; өрүшүң кеңисин! желаю тебе разбогатеть *(бука. пусть расширится твоё пастбище)*!

өрүштөш находящийся с кем-л. на одном өрүш'е *(см.)*.

өрүштүү I. *(о коне)* грудастый, с высоким передом; 2. такой *(скот)*, уход за которым зря не пропадёт; 3. *(о месте)* удобный для выпаса; конуш өрүштүү болсун! да будет стойнка удобной для скота! *(пожелание приковавшему и обосновавшемуся на новом месте)*.

өрчү- увеличиваться, развиваться; өнүп-өрчүп или өсүп-өрчүп вырастая и развиваясь.

өрчүл- *страд.* от өрчү-.

өрчүлө- *южн. то же, что* өрүлүктө-.

өрчүт- *понуд.* от өрчү- увеличивать, развивать.

өрчүтүл- *страд.* от өрчүт-; мал чарбачылыгы өрчүтүл-гон райондор району с развитым скотоводческим хозяйством; курулуш болуп көрбөгөндөй тез темп менен өрчүтүлүп жатат строительство развивается невиданно быстрыми темпами.

өрчүтүү и. д. от өрчүт-; мал чарбачылыкты өрчүтүү развитие животноводства.

өрчүтүш и. д. от өрчүт-; формасы боюнча улуттук, мазмуну боюнча социалисттик маданиятты өрчүтүш развитие национальной по форме и социалистической по содержанию культуры.

өрчүү и. д. от өрчү- увеличение, нарастание.

өрүш и. д. от өрчү- увеличение, развитие, усиление.

өс- *прям., перен.* расти; карагай жай өсөт ель растёт медленно; Кыргызстанда апельсин өсөйт в Киргизии апельсины не растут; ал бир топ өсүп калды он значительно вырос, значительно подрос; бир ай ичинде козулар бир топ өсүп калды за месяц агнята значительно выросли; асма тукумдуу малдын саны өсүп турат количество породистого скота увеличивается; бардык иштерде өлкөбүздүн кадыр-баркы ченемсиз өстү авторитет нашей страны повсюду безмерно вырос; ал, өсүп, мугалиминен өтүп кетти он превзошёл своего учителя *(в знаниях)*; өсөр тот, кому суждено или предстоит преуспевать, развиваться; өсөр өзүн сыйлайт, өспөс жатын сыйлайт *погов.* кому суждено расти *(преуспевать)*, тот своего уважает, кому не суждено расти *(преуспевать)*, тот чужака уважает; өсөрү кетип, өлөрү калган или өсөрү калган жок, өлөрү калды его песенка спета, ему уже недолго осталось жить; өсөрүм калган жок, өлөрүм калды, кантип сага калп айтайын? как тебе врать буду, когда жить мне недолго, время умирать?

өскөй то же, что өзгөй.

өскөйлүү то же, что өзгөйлүү.

өскөлөң отросший, выросший; чачы өскөлөң у него волосы отросли.

өскөр- то же, что өстүр-; бактырып жерден өскөргөн канчалык кайың, тал калды фольк. выращенных из земли и выхоженных много берёз и тала осталось.

өскүлөң I. то же, что өскөлөң; сакал-мурутту өскүлөң у него отросли борода и усы; 2. *чатк.* особый, отличный от других.

өскүрүм то же, что өспүрүм.

өсөк I *(неправ. өзек)* сплетня, хула, пересуды; өсөк айт- или өсөк кыл- хулить, делать предметом спле-



тен, пересудов; өсөккө кал- стать предметом сплетен, пересудов; адам укпас бир далай мага айтнадыбы өсөктү? фольк. разве он не хулил меня так, что человеку даже слушать невозможно? чуу куйрук чуркап өтүп кеткен чакта изинен өзөк (читай өсөк), жала, ушак өнгөн стих. когда мимо пробегает смутьян, следом за ним растёт хула, клевета, сплетня.

өсөк II то же, что өзөк I; ач өсөк таянш. прожорливый.

өсөөрү- то же, что өзөөрү-.

өспүрүм подросток.

өстөн оросительный канал, большой арык (от которого идут более мелкие прямо к посевам).

өстүр- понуд. от өс- растить, выращивать, взращивать; короого бак өстүрдүм я вырастил сад у себя во дворе; он бала төрөгөн, тарбиялап (или багып) өстүргөн она родила и вырастила десятерых детей.

өстүрүл- страд. от өстүр-; мол түшүм өстүрүлөт будет выращен обильный урожай.

өстүрүү и. д. от өстүр- выращивание, взращивание; бак өстүрүү выращивание, разведение садов; жүгөрү өстүрүү выращивание кукурузы.

өсүл- возр. от өс-; чарбасы эки эсе өсүлдү его хозяйство выросло в два раза.

өсүм I. рост, прирост; малдын өсүмү начар рост (поголовья) скота плохой; 2. проценты (на деньгах, отданные в рост); өсүмгө бер- дать в рост.

өсүмдүк растение; көп жылдык өсүмдүк многолетнее растение; техникалык өсүмдүктөр технические культуры; май өсүмдүктөрү или май чыга турган өсүмдүктөр масличные культуры; дары-дармек өсүмдүктөрү лекарственные растения.

өсүмдүү: мал өсүмдүү жер место, удобное для скота; место, где скот хорошо плодится и жиреет; эли жарыйт эгинге, мал өсүмдүү жерине стих. народ процветает посевами, землей, удобной для скота; ◇ көңүлү өсүмдүү он радостен, весел.

өсүү и. д. от өс- рост, вырастание; нарастание; алма жыгчтарыбыз жакшы өсүүдө наши яблони хорошо растут.

өсүш и. д. от өс-; малдын санынын өсүшү кандай? каков прирост скота?

өт I I. жёлчь; тирүүлөй төгөм өтүңдү живым я пролью твою жёлчь (т. е. распоряжусь тебе живот); өтүңдү жарып алайын, өлүм кылып салайын фольк. жёлчь твою я распорю, тебя умерщвлю; 2. (о человеке) ловкий, боевой; өт жигит боевой парень; ◇ өтүн жара жалынат он униженно упрашивает, слёзно умоляет; өтүн жара жалынса да, кулак салбайт сөзүнө стих. хотя он даже слёзно умоляет, (тот) не внимлет его словам.

өт- II (см. өтө I) I. проходить, миновать; көпүрөөдөн өттү он прошёл через мост; суудан өт- перейти, переправиться через воду; суудан өткүч энэмди берейин погов. пока через воду перейти — (мол) мать свою отдам; тоңул — топор сулил, вытащили — топорница жалы; таяк эттен өтөт, сөз сөөктөн өтөт погов. палка в тело проходит, слово в кость проходит; бритва скребёт, слово режет; беш жыл өттү прошло пять лет; өткөн жылдар прошлые годы; өткөн жылы в прошлом году, в минувшем году; өткөн жолу в прошлый раз; өткөн айда в прошлом месяце; өткөн катта в прошлом письме; өткөндө в прошлом; айтты өт- коснуться в разговоре, в речи; кыскартылган жумуш күнүнө өт- перейти на сокращённый рабочий день; мен жетимиштен өттүм мне за семьдесят; мне уже восьмой десяток пошёл; жашы өтүп кеткен переросток (напр. об ученике); жолугушуу өз ара түшүнүүнүн кырдаалында өттү встреча прошла в обстановке взаимопонимания; өткөн чак грам. прошедшее время; 2. перен. опережать, превосходить; туугандан

өтөм десек, кой бак; душмандан өтөм десек, аштык бак погов. если хочешь опередить своего, разводи овец; если хочешь опередить врага, заводи посев; өтөр киши жок с предшеств. исх. л. никто его не может превзойти; чоор тартуу жагынан, Каныбек үчүн, Атабектин койчусунан өтөр киши жоктой туюлчу Каныбеку представлялось, что по части игры на свирели никто не может превзойти Атабекова пастуха овец; андан өтөрү жок его никто не превзойдёт; бири биринен өткөн или бири-мен бири өткөн один другого стоит, один другому не уступит; 3. умирать; өттү или дүйнөдөн өттү или ааламдан өттү он умер; 4. прощать; тобо кылсам, кудайым жазыгымды өтөрбү? стих. если я покаюсь, простит ли бог мой грех?; капалыктан өтүп кой прости за (причинённое тебе) огорчение; 5. (о режущих, колющих предметах) быть острым; бычагың өтөбү? твой нож режет?, твой нож острый?; бул бычак өтпөйт этот нож не режет, этот нож тупой; 6. (о товаре) быть ходовым; өтө турган мал или өтө турган товар ходовой товар; өтпөгөн товар неходовой товар; ◇ барыбыздын башыбыздан өткөн мы все испытали, пережили; акыбыз өткөн нашего перешло (нам недодали, нас обсчитали, с нас взяли больше, чем следует и т. п.); ичи өтөт его слабит; таманынан таш өтүп, маңдайынан күн өтүп жүргөн киши человек, живущий в непосильных трудах и лишениях; сенки өттү или азабың өттү ты донял; ты причинил неприятность, ты измучил; өттү го сенин кордугуң фольк. ведь твои издевательства измучили; калайыктын баарына, жашы менен карыга, заарың өттү, Сарыбай фольк. твоя злоба, Сарыбай, измучила весь народ; и стариков и молодых; тили өтүп кетти он своим (язвительным) языком донял; менден көзү өтүп кетти он впился в меня взглядом; менден көзү өтүп кетти, бирдеме айтар бекен деп он в меня впился взглядом, не скажет ли, мол, он чего-нибудь (в мою пользу, в мою защиту); коондон көзү өтүп с жадностью глядя на дыню (как бы полакомиться); астынан өт- или алдынан өт- поговорить с кем-л. добром, по-хорошему; анын алдынан өтүп, кечирим сурай кой ты поговори с ним добром и попроси извинения; алдынан бир өтпөйсүңбү? а не поговорить ли тебе с ним по-хорошему?; алдыман өтпөй эле кой передо мной брось извиняться; мурунку рекорду басып өттү он побил прежний рекорд; кол коюу болуп өттү состоялось подписание; ал кул болуп өткөн он был (всю жизнь) рабом; өттү-кетти было да прошло; было да сплыло; өткөнү — өттү дейли (ну уж) скажем, что прошло (не будем вспоминать); өткөн-кеткен I) путники, прохожие-проезжие; 2) бывшее-прошрое; өткөн менен кеткенди баян кылып таштады фольк. он рассказывал о прошлом, о бывшем; өткөн-кеткенди эске сал- напоминать бывшее-прошрое; өтөр-кетер сөздөр или өткөн-кеткен сөздөр разговоры о том о сём; күбө өт- см. күбө II.

өткөз- то же, что өткөр-; мени көпүрөөдөн өткөзүп кой проводи меня через мост.

өткөк: ич өткөк понос (у людей и животных); козуларын ич өткөктөн сактаган он спас ягнят от поноса.

өткөөл I. проход (напр. сквозь чащу); брод, переправа (напр. через небольшую речку); өткөөлү татгал майда калың чер труднопроходимая чаща мелколесья; тар өткөөл узкий проход; 2. горн. проход, проходка; өткөөлдү тез жасоочу мастер мастер скоростной проходки; ◇ өткөөл доору переходный период.

өткөөлчү горн. проходчик.

өткөр- понуд. от өт- II проводить, заставлять проходить; суудан өткөр- переправить или помочь переправиться через воду; өткөрүп ал- принять что-л., произвести приёмку; товар өткөрүп ал- принять товар; өткөрүп алуучу приёмщик; өткөрүп алуучу пункт приём-



мочный пункт; өткөрүп бер- сдать, передать; ишти өткөрүп бер- сдать дела; юбилей өткөр- отмечать юбилей, праздновать юбилей;  $\diamond$  күн өткөр- жить, существовать; баштан өткөр- испытать, пережить; жетимчилик күндөрүн башынан өткөргөн он испытал сиротскую долю (бука. жизнь); ич өткөр- слабить, вызывать понос; ич өткөрө турган дары мед. слабительное; өткөрүп жибер- или өткөрүп ий- упустить (напр. удобный случай); убактыны өткөрүп жибер- упустить время; өткөрүп ийип атамды фольк. (я) лишившись своего отца.

өткөрө (өткөр-ө) очень, в высшей степени; өткөрө кы- йын иш очень трудное дело; өткөрө баатыр или өткөрө эр выдающийся богатырь, исключительный храбрец; өткөрө чап- разубить, рассечь; өткөрө чаап от алган — өткүр эле Күлчоро фольк. ловкий был (богатырь) Кюльчоро: рассекая (человека), он доставал желчный пузырь; өткөрө башын барында өзөнгө бойлоп конбочу фольк. пока на плечах твоя головушка, не располагаясь аулом по речке;  $\diamond$  шилиден өткөрө кара- см. шили.

өткөрүл- возвр.-страд. от өткөр-.

өткөрүлүү и. д. от өткөрүл-; сүйлөшүүлөр калыс өлкөдө өткөрүлүүгө тийиш переговоры должны быть проведены в нейтральной стране.

өткөрүлүш и. д. от өткөрүл- сдача, передача.

өткөрүү и. д. от өткөр- проведение; сдача, передача; пакта өткөрүү сдача хлопка; той өткөрүү проведение пира (празднования, свадьбы и т. п.); көздөн өткөрүү просмотр (беглый).

өткөрүш- взаимн. от өткөр-.

өткүн кратковременный дождь; өткүн бир аз себээ- леп өтүү прошёл небольшой мелкий дождь; жашчылык өзү — чөп гүлү, жайдын жамгыр өткүнү фольк. молодость — цветок травы, летний проходящий дождь.

өткүндө- дождить (о кратковременном дожде); өткүндөп жааган жаан кратковременный дождь; бир кезде күн өткүндөн жаай келди через некоторое время пошёл проходящий дождь.

өткүр 1. острый (режущий, колющий); өткүр бычак острый нож; көзү өткүр перен. у него пронизывающий взгляд; 2. перен. (о человеке) энергичный, боевой, смелый; өткүр жигит боевой парень.

өткүрсү- уподоб. от өткүр изображать из себя храбреца, смельчака; храбриться, заноситься; өкүмүнө саласын, азыр өткүрсүгөн баласын фольк. действуешь ты властно, ты пока ещё зазнававшийся паренёк.

өткүс, өткүсүз непроходимый; непролазный; иттин мурду өткүс токой непроходимая лесная чаща.

өтмө проходной, сквозной; переходящий; өтмө бригада сквозная бригада; өтмө Кызыл Туу переходящее Красное Знамя; айланып өтмө жол 1) объездная дорога; 2) перен. обходный путь;  $\diamond$  өтмө катар или өтмө катардан сплошь, насквозь; өтмө катарыман суу өтүү я промок до нитки; мезгилдер өтө берет өтмө катар стих. время идёт чередой; өтмө катар дос давний друг; өтмө катар сөөк см. сөөк 2; өтмө катар тууган см. түү- III 1.

өтмөй именованное образование от өт- II (указывает на действие, совершаемое мимоходом; употребляется только в вспомогательной роли); анын ар кимди муштап өтмөй бар за ним это водится — стукнуть (прям., перен.) каждого; сенни кекетип өтмөйүң да жок эмес ты тоже не без того, чтобы мимоходом словом уколоть; колдон өтмөй одна из свадебных игр.

өтмөк брод; проход.

өтмөлүк то же, что өтмөк; өтмөлүктөн өткөрдү, кечмедиктен кечирди фольк. он провёл через проход, переправил через брод.

өтө I (от II-ө) очень, крайне, весьма; өтө зарыл крайне нужно; өтө жаман очень плохой; өтө арзан очень дешёвый; өтө жооптуу милдет очень ответственный

ная задача; өтө кайрат баш жарат погов. излишняя храбрость голову дробит; өтө кеткен чрезмерный; өтө кеткен шаан-шөөктөк чрезмерная пышность; өтө эле кеткен уж очень; быйылкы жаз өтө эле кеткен өзгөчө жаз болду весна этого года была совершенно исключительной; өтө кетип калды он хватил через край; он перегнул палку.

өтө II сев. то же, что өтөлгө; жакшылыгыңды өтөсүңө чыгармын я тебя за твоё добро (когда-нибудь) отблагодарю.

өтө- III 1. исполнять, выполнять; сөзүн өтөгөндөр те, кто сдержал своё слово (выполнили обещание); мой- нумдагы милдетимди өтөдүм я выполнил своё обязательство; беш убак намаз өтөбөгөн он не исполнял (не совершал) пятикратного намаза (мусульманской молитвы); жаза өтө- юр. отбывать наказание; 2. отплатить добром, отблагодарить; карызымды өтөдүм я свой долг выполнил; мен эи ме карызымды өтөдүм я свой долг перед матерью выполнил; я достойно отблагодарил свою мать.

өтөгөн сев. уст. иносказательно медведь; аюу десе, кыштын күнү күн жаадырат дечү эле илгеркилер, чоң аталар, ошондуктан, аюу дебей, өтөгөн дечү эле прежние (люди), деды (наши) говорили, что если сказать «аюу», то зимой (медведь) вызовет атмосферные осадки, а потому говорили не «аюу», а «өтөгөн»; өтөгөндүн териси, өзү жатып, ий болот погов. медвежья шкура сама по себе (бука. лёжа) выделяется (белается мягкой).

өтөк 1. горная впадина, ровное место в горах, на скло- не горы (защищённое от ветра, а потому удобное для зимовки скота); кой туудурчу өтөк место, удобное для окота овец; муруту өтөккө чыккан чалкандай фольк. усы у него, будто крапива, выросшая в горной впадине (большие и кудрявые); өндүр-өтөк, адыр-күдүрлөр ложбины и впадины, холмы и бугры (место неровное); 2. южк. зимовье (место, где зимуют со скотом); 3. место бывшей стоянки аула.

өтөктө- течь сильной струей; өтөктөп кара кан кеткен чёрная кровь хлынула; ичи өтөктөп калыптыр у него сильный понос.

өтөл- возвр.-страд. от өтө- III быть исполняемым, выполняемым; исполняться, выполняться.

өтөлгө то, что дано взамен чего-л., отплата в благодарности за что-л. (напр. за помощь); мунуңдун өтөлгөсүнө чыгаарбыз мы в силах отблагодарить тебя за это.

өтөө и. д. от өт- III исполнение, выполнение; муну өтөөң керек ты должен это выполнить.

өтөөл (ср. өткөөл) примитивный мост, временный мост; проход, переход;  $\diamond$  өтөөл доору переходный период.

өтпөс 1. (о режущем или колющем предмете) тупой; 2. (о товаре) неходовой.

өтүк I сапог; кийиз өтүк сев. валенки; өтүгүн тар болсо, дүнүйөңүн кендигинен не пайда? погов. что пользы в том, что мир просторен, когда у тебя сапоги тесны?; базар өтүк простые (не на заказ шитые) сапоги; өтүк чеч- снимать сапоги, разуваться;  $\diamond$  эки бутун бир өтүккө тыкты он две ноги его в один сапог сунул; он его в бара- ний рог согнул; өтүгүңдүн кончуна кирил кете жазда- дың ты (так перетрусил, что) готов был влезть в голе- нище своего сапога; өзүн өзү билин, өтүгүн төргө илип непомерно чванясь и возмнив о себе (бука. сам себя зная, сапоги свои на почётное место повесив; см. төр 1).

өтүк II то же, что үтүк.

өтүктө- то же, что үтүктө-.

өтүктүү имеющий сапоги, в сапогах; соору өтүктүү 1) тот, кто обут в сапоги из грубой кожи (см. соору); 2) перен. бедняк; жеке өтүктүү 1) тот, кто носит фран-



товские сапоги (см. жеке II); 2) перен. богатый, власть имущий.

өтүкчү сапожник; өтүкчүнүн жанына жолобо: бир демем жоголду дейт погов. к сапожнику близко не подходи: скажет, мол, у меня что-то пропало (шило, ножик и т. п.).

өтүкчүлүк сапожное ремесло.

өтүл- страд. от өт- II; өтүлгөн темалар пройденные темы; орус тили такыр өтүлбөгөн русский язык совсем не проходили; айтылып өтүлгөн было сказано; было названо; жетимдин айткан бир сөзү сөөгүмдөн өтүлдү фольк. слово, сказанное сиротой, сильно действовало на меня.

өтүм: өтүмү жок I (о человеке) очень пассивный, нерешительный, несмелый; 2) (о товаре) неходовой.

өтүмдүү I. (о человеке) имеющий способность оказывать действие; энергичный, активный; сөзү өтүмдүү его слова убедительны, авторитетны; Өмүрбекке караганда Гүлай, кандайдыр, өтүмдүү сыяктуу эле Гүлай по сравнению с Омюрбеком была как будто энергичнее; 2. (о товаре) ходовой, ходкий; өтүмдүү товарлар или өтүмдүү мал ходовые товары.

өтүн- просить; ректорго өтүнүп арыз жаздым я написал ректору заявление с просьбой.

өтүнүү и. д. от өтүн-.

өтүнүч просьба (с оттенком извинения); сизден бир өтүнүчүм бар — ушуну ректорго түшүндүрүп койсоңуз у меня к вам просьба: как-то объясните это вот ректору; жогору жакка өтүнүч жаза турган жазыгым да жок да у меня и вины то нет, чтобы я должен был обратиться в высшие инстанции с просьбой.

өтүнүчтүк извинение; өтүнүчтүк сурабай не извиняясь, не прося извинения.

өтүрүк ложь, вранье; өтүрүк эмес, чын не вранье, а правда; күндүз кандай түн кандай, өтүрүк кандай, чын кандай? стих. что есть день и что есть ночь, что есть ложь и что есть правда; өтүрүк сүйлөр жакшысын Канчоро чогултуп алган турбайбы? разве не собрал Канчоро свою лжеречивую знать?

өтүү и. д. от өт- II I. прохождение, минование; көпүрөдөн өтүү переход через мост; 2. (точнее дүйнөдөн өтүү или ааламдан өтүү) умирание, смерть (человека).

өтүүчү I. проходящий, переходящий; өтүүчү Кызыл Туу то же, что өтмө Кызыл Туу (см. өтмө); 2. (о товаре) ходовой; тез өтүүчү товарлар очень ходовые товары.

өтүш I и. д. от өт- II прохождение; переход; сандын сапатка өтүшү филос. переход количества в качество; эң мурун директордун астынан өтүш керек нужно прежде всего обратиться к директору (поговорить с директором).

өтүш- II взаимн. от өт- II; анан «сен акмак, мен акмак»ка өтүштү потом они перешли к взаимным оскорблениям (букв. потом перешли к «ты дурак, я дурак»); кадырыбыз өтүшкөн мы очень уважаем друг друга; жолдошчулугу өтүшкөн жигит спаянные (крепкой) дружбой парни; эрегишип эки бай, турушканын айтайын, бир мал үчүн өтүшпөй, урушканын айтайын стих. расскажу о том, как два бая препирались; расскажу о том, как они, не уступая друг другу, из-за одной скотинки подрались.

өф (ср. үф) межд. ох!, у-ух! (тяжёлый вздох); «өф!» деп, үшкүрдү «ох», — тяжело вздохнул он.

өх то же, что өф.

өч I злоба; месть, мщение; өч ал- сорвать зло; отомстить; өчүмдү алдым я сорвал зло; я отомстил; экөөбүз өчүзү мы с ним во вражде; атандын өчү менде жок твоего отца не я убил (что ты меня преследуешь!).

өч- II I. прям., перен. гаснуть; от өчтү огонь погас; самоор өчүп калды самовар заглох; ый өчтү плач прекратился; өмүрү өчтү он умер; 2. стираться (о написанном); уничтожаться; кат өчтү написанное стёрлось; < өлбөс-өчпөс бессмертный; Лениндин өлбөс-өчпөс иши бессмертное дело Ленина; өлбөс-өчпөс эрдик бессмертный подвиг; өчпөстүн отун жагып, өлбөстүн күнүн көр-влачить жалкое существование; өчөрү калган киши человек, уже отживший свой век; атым өчсүн не зовись я таким-то, не будь я такой-то (если...).

өчкүс I. неугасимый, неугасающий; немеркнувший; өчкүс атак немеркнувшая слава; 2. не стирающийся (о написанном); не уничтожаемый.

өчмөндүк мстительность, злобность, жестокость; өз журтунду өлтүрсөн, өчмөндүк болот мунуңуз фольк. если ты свой народ умертвишь, это будет жесто-кость.

өчмөндүү то же, что өчтүү; өчмөндүү жоо злобный враг.

өчмөнтөй злобный, мстительный, затаивший злобу. өчөй (о людях старых и немощных) горбиться, сгибаться, скрючиваться; карыдым — деп, өчөйбөй, кайратың жыйна не говори, что постарел, не горбись, крепись; баягында басалбай өчөйүп баратканын көрдүм эле, эми жөн эле баладан бетер лапылдап баратат я как-то видел, как он согнулся и не мог ходить, а теперь просто бодрее мальчика шагает.

өчөн: өчөн-өчөн (о людях старых и немощных) сгорбившись, согнувшись, скрючившись; кашаң торусун өчөн-өчөн темине келаткан он (старенький), скрючившись, понукал своего ленивого гнедого, ударяя ногами в бока.

өчөндө- (о людях старых и немощных) двигаться сгорбившись, согнувшись, скрючившись.

өчөндөт- понуд. от өчөндө-; байтал минип өчөндөтүп, сайды жээктеп, өттү Майрык стих. Майрык едет, сгорбившись, по берегу русла на кобылёнке (и сам сгорбился и под ним не бодрый конь, а кобылёнка).

өчөш I злоба, мстительность; өчөшүмө тийгенде, өзден кайра тартпаймын фольк. если он обзлит меня, я не посмотрю, что он свой.

өчөш- II злобствовать, злиться; жаманына өчөшүп, калкты кырып жиберсең, кыйрайт такоо казыгын фольк. если ты, озлобившись на дурных, уничтожишь (весь) народ, рухнет твоя опора (букв. твой опорный кол); мага өчөшүп мне назло; өчөшкөндөй как назло.

өчөшкөңсү- уподоб. от өчөш- II; өчөшкөңсүп то же, что өчөшкөндөй (см. өчөш- II).

өчөштүк злоба, озлобленность.

өчөштүр- понуд. от өчөш- II.

өчсү- уподоб. от өч I, то же, что өчөш- II.

өчтөш- злобствовать; өчтөшкөн душман злобствующий враг, злобный враг.

өчтүү мстительный, злобный; эки өчтүүнү бир күчтүү кошуптур погов. двух озлобленных (друг на друга) соединил (примирил) один сильный; бирине бири өчтүү они друг на друга озлоблены; сөөк өчтүү имеющий родовую вражду, имеющий давнюю и непримиримую вражду.

өчүгүш- взаимн. от өчүк- мстить взаимно, озлоблять-ся друг на друга.

өчүк- злобствовать; өчүгүп калган он затаил злобу. өчүл- өзгөр.-страд. от өч- II; жаккан чырак өчүлбөйт фольк. зажжённый светильник не погаснет

өчүңкү слабый, едва заметный (напр. о звуке); блёк-лый (о краске); өңү өчүңкү сүрөт картина, краски кото-рой поблекли; өчүңкү үн менен айтты он сказал слабым голосом (напр. о тяжёлом); ындыны өчүңкү см. ындын.



**өчүр-** понуд. от **өч-** II 1. в разн. знач. гасить; шамды **өчүр-** гасить свечу; күйүп турган шамын **өчүрдү** перен. его (радостного, весёлого) он привёл в уныние, он испортил ему настроение (напр. грубо окрикнув); самоорду **өчүр-** глушить самовар; марка **өчүр-** гасить марку; 2. стирать (напр. написанное на доске), вычёркивать; ушул сөздү **өчүрүп** ташта вот это слово вычерки; менин атымды тизмеден **өчүрбө** мөй имя из списка не вычёркивай; **өчүрбөй өчүм** алармын фольк. я отомщу ему во что бы то ни стало; я не перестану ему мстить; **көмүр өчүр-** жечь (из дерева) уголь; **шакар өчүр-** см. шакар.

**өчүргүс** 1. неугасимый; 2. не поддающийся стиранию.

**өчүргүч** 1. тушилка (самоварная); **өрт өчүргүч** 1) огне-тушитель; 2) пожарник; 2. резинка (для стирания написанного).

**өчүрт-** понуд. от **өчүр-**.

**өчүрүү** и. д. от **өчүр-**.

**өчүрүүчү** гаситель; **өрт өчүрүүчү** пожарник.

**өш!** окрик на крупный рогатый скот.

**өшкөнүр** южн. то же, что үлүл улитка.

**өшөнт-** (ошону-эт-) сделать, поступить так; **өшөнтүп** так, таким образом; **өшөнтсө** да несмотря на это, даже и в этом случае; **өшөнтө** поступая так.

**өшөнтүш** I и. д. от **өшөнт-**; **өшөнтүш керек** нужно сделать так; нужно поступить таким образом.

**өшөнтүш-** II *взаимн.* от **өшөнт-**; **өшөнтүшүп** так вот, таким образом; **өшөнтүшүп**, алар **конбөй** койду таким образом, они не согласились; **өшөнтүшүп**, алар **келбей турган** болду итак, они решили не приходить.

**өшөр** то же, что **нөшөр**; **кара өшөр** куюп турат лёт проливной дождь.

**өшөрлө-** то же, что **нөшөрлө-**; **өшөрлөп төккөн** кара **жамгыр** тыйылды ливень прекратился.

**өшөрлөн-** *возвр.* от **өшөрлө-**; **өшөрлөнгөн** жаандай сөздү биринин артынан бирин жаадырып он сыпал словами, как будто (лил) проливной дождь.

**өшөрлет-** то же, что **нөшөрлет-**; **жамгыр көз ачырбай өшөрлетет** дождь лёт так, что невозможно открыть глаза.

**өште-** *өш-өште-* окрикивать крупный рогатый скот

## П

**паал** *парное к саал* I; **талкууну өткөрөбүз**, **сыйдайбыз**, **саал-паал** жинниге тнебиз *проведём* обсуждение, покритикуем, малость его за живое заденем.

**паан** *парное к саан* 3.

**паана** 1. то же, что **маана** II; **үйүнүздүн жанын паана кылып**, **тамак бышырып**, **ичип кетели** — деп **бурулдук** мы (сюда) завернули, чтобы найти убежище возле вашего дома, сварить пищу, поесть и ехать (дальше); **бакыр киши паанада погов.** бедный человек под прикрытием (ему легче жить, он не на виду); 2. южн. то же, что **шынаа**; **паана менен жараттар** (бревна) раскалывают клином.

**паанай** то же, что **маанай**; **паанаймы** нас он подавлен; у него настроение мрачное.

**паанала-** то же, что **маанала-**; **башка бир жерге барып паанала** ты отправься куда-нибудь в другое место и найди себе прибежище; **каптал ташты пааналап**, **калмактын четин аралап фольк.** прячась за камни и ходя среди калмыков (с целью разведки).

**пааналаш** и. д. от **паанала-**; **эмн ал кайда барып баш пааналашы керек?** куда теперь он должен идти, чтобы голову приклонить (или чтобы найти защиту)?

**паанекте-** то же, что **маанекте-**.

**пабаска** *р. разг.* (или **пабаска араба**) повозка, экипаж, фаэтон; **үч атка кошкон пабаска араба** экипаж, запряжённый тройкой лошадей.

**пабирик** *разг.* то же, что **фабрика**.

**павильон** павильон.

**пада** *ир. южн. см.* бада.

**падага** *парное к садага*; **садага-падага** всякого рода милостыня и подаяния.

**падажөк** *р. сев.* подлог, мошенничество; **падажөгү чыгып калды** у него обнаружился подлог.

**падар** *ир. южн.* отец; *только в выражении:* **падарыңа наалат!** проклятие твоему отцу! (что он породил такого негодника или такую негодницу).

**падачы** южн. то же, что **уйчу**.

**падбот** *р. сев.* 1. подвода; **падбот жалда-наанят** подводу; 2. *перен.* большая чашка (спиртного, кумыса и т. п.).

**падумат** *р. разг.:* **падумат эт-** подумат, обдумат; **сиз да ойлоңуз**, **мен да падумат этейин** вы подумайте, я тоже подумаю.

**падыша** то же, что **бадыша**; **жарым падыша** *ист.* генерал-губернатор (букв. полугарь).

**падышачыл** то же, что **бадышачыл**.

**падышачылык** 1. всё свойственное царю (поведение царя, царские замашки и т. п.); 2. царизм; **падышачылыктын колониялык саясаты** колониальная политика царизма.

**пажалыста** *р. сев.* пожалуйста; **чай ичсеңер, пажалыста**, **азыр** если будете пить чай, пожалуйста, сейчас (будет готов).

**пай** I **пай**; **кирүү паймы** или **пай акы** вступительный пай.

**пай** II: **пай-пай!** ай-ай, ой-ой! (*возглас удивления или неудовольствия*); **пай-пай**, **сонун экен!** ой-ой, как хорошо!; **мунун жазыгы эмне экен?** **пай-пай-пай** в чём же его вина? ай-ай!

**пай** III *ир. южн.* [пэй] то же, что **тарамыш**.

**пайабзал** *ир. южн.* обувь.

**пайвант** *ир. южн.* бот. прививка.

**пайгамбар** то же, что **байгамбар**.

**пайге** южн. то же, что **байге**.

**пайда** I *ир.* польза, выгода, прибыль; **пайда бол-** появиться.

**пайда** II *ар.* польза, выгода, прибыль; **жамандын жолдошу көп**, **жанына пайдасы жок погов.** у дурного товарищей много, (но от них) душе его пользы нет; **эмне (или кандай) пайдасы бар?** какая от этого (или от него) польза?; **пайдасы да жок**, **зыяны да жок** от этого (или от него) нет ни пользы, ни убытка (или ни вреда); **пайда тап-** или **пайда түшүр-** получить выгоду; **пайдасына** в его пользу; **мелдеш «Спартактын» пайдасына бүттү** соревнование закончилось в пользу «Спартака»; **өз пайдасына чабат** он стремится к личной выгоде; **пайдага чаппаган** (о человеке) бескорыстный, не жадный (до наживы).

**пайдагер**, **пайдакеч**, **пайдакор** *ар.-ир.* стяжатель, корыстолюбец; **сүткө берген соодагер**, **артык алар пайдагер** стих. торговец, дающий в рост, берущий лихву корыстолюбец.

**пайдалан-** пользоваться, извлекать пользу; **использовать**; **воспользоваться**; **киши эмгегинен пайдалан-** пользоваться чужим трудом, эксплуатировать чужой труд.



пайдалангыч использующий; киши эмгегинен пайдалангыч уст. эксплуататор.

пайдалант- понуд. от пайдалан- дать возможность использовать или воспользоваться; мен мылтыгымды эч кимге пайдалантпаймын я никому не позволю пользоваться моим ружьём; своё ружьё я никому не дам.

пайдалануу и. д. от пайдалан- использование, утилизация, эксплуатация чего-л.; атом энергиясын тынчтык максатта пайдалануу использование атомной энергии в мирных целях; пайдаланууга берилди сдано в эксплуатацию.

пайдаланыл- страд. от пайдалан- быть используемым, использоваться; бардык мүмкүнчүлүктөр пайдаланылсын должны быть использованы все возможности; көп резервдер пайдаланылбай жатат многие резервы не используются; пайдаланылган адабияттар использованная литература.

пайдаланылуу и. д. от пайдаланыл-.

пайдаланыш- взаимн. от пайдалан-.

пайдалаш соучастник в прибыли.

пайдалуу полезный; выгодный, прибыльный.

пайдалуулук полезность; выгода, прибыльность.

пайдасыз бесполезный; невыгодный.

пайдасыздык бесполезность; невыгодность.

пайдубал 1. прям., перен. фундамент, основа; үйдүн пайдубалын бүтө элекмин я ещё не закончил фундамент дома; пайдубалды көтөрүштү они возвели фундамент; социализмдин пайдубалы фундамент социализма; 2. крепостная стена; жети кез коргон пайдубал фольк. (высота) в семь аршин крепостная стена; пайдубалдай бекемсиң, адентүү балам экенсиң ты крепок, как крепостная стена, утливый ты мой сын.

пайла- ир.-кирг. южн., сев. редко 1. подстерегать, выслеживать; мерген айувду пайлап калды южн. охотник подстерегает (или выслеживает) медведя; 2. присматривать; жүргүлө, бир-биринди пайлабыраак стих. двигайтесь, один за другим присматривая.

паймарек памир. питательное питье из смеси айрана и сливок.

пайнап южн. то же, что майнап.

пайнек ир. 1. тупой конец яйца; 2. южн. [пэйнек] украшение в виде металлической оправы на конце ножен; жез пайнек кмылч сабля в ножнах с медным наконечником.

пайпак южн. то же, что байпак.

пайпанда- южн. то же, что байпанда-.

пайса ир. южн. [пэйса] уст. мера веса, равная приблизительно 50 граммам; эки пэйса чай сто граммов чаю.

пайсала- южн. [пэйсала] уст. взвешивать на пайса (см.).

пайтаба, пайтама южн. то же, что байтама.

пайтеше ир. южн. плотничий топор, тесло.

пайтон разг. то же, что файтон.

пайча ир. южн. 1. то же, что шыйрак; кэллэ-пайча см. келде; 2. то же, что багалек.

пайчеки ир. южн. [пэйчеки] то же, что чарык II.

пайчы ир.-кирг. южн. соглядатай.

пайшак, паншак ир. южн. [пэйшак, пэншак] вилы пятирожковые.

пайшамби южн. то же, что бейшемби.

пайщик пайщик.

пайыз разг. то же, что поезд.

пайым то же, что баам.

пакал ир. южн. солома.

пакас то же, что паказ.

пакене южн. [пакэна] то же, что бакене; бойу пакэна киши человек низкого роста.

пакет пакет.

паказ ир. южн. в отриц. обороте совершенно не..., абсолютно не..., ничуть, никак; паказ күн жааган жок атмосферных осадков (гл. обр. дождя) совсем не было. пакса южн. то же, что бакса.

пакт пакт; кол салышпоо жөнүндөгү пакт пакт о ненападении; тынчтыктын пактиси пакт мира.

пакта то же, что пахта.

пактакер то же, что пахтакер.

пактачы то же, что пахтачы.

пактачылык то же, что пахтачылык.

пакти разг. то же, что факт.

пакыр южн. уст. то же, что бакыр II 3; бир пакыр две копейки; эки пакыр четыре копейки.

пал I южн. то же, что бал III.

пал II то же, что бал I 2.

палабот сев. разг. то же, что полевод.

палаз ир. южн. палаз или половик из грубой шерстяной ткани.

палакман ир. южн. то же, что салмоор.

палам парное к салам.

палан то же, что балам; палан-пустан или палан-түкүн или палантөлөң то-се, пятое-десятое; паландин уулу палан деп, паркын элге чыгарба фольк. ты не хвались перед народом, мол, я такой-то, сын такого-то (а хвались тем, что сделал).

паланча то же, что балапча.

палаң I ир. южн. [пэлэң] 1. бычье седло; 2. подхвостник на ослином седле.

палаң II ир. южн. [пэлэң] год барса (см. жыл I 2). палата в разн. знач. палата; төмөнкү палата нижняя палата; жогорку палата верхняя палата; общиналар палатасы палата общин; элдик палата народная палата; китеп палатасы книжная палата.

палан южн. то же, что балбан.

палек I ир. [пэлэк] 1. плеть (бахчевых культур); 2. (точнее шири́н пэлэк) сорт дыни; оозуца шири́н пэлэк похвала в рот тебе сладкой дыни.

палек II ир. южн. [пэлэк] небосвод; асмани пэлэк высь.

пали парное к али.

палийса то же, что полиция.

палит то же, что балит.

палоо ир. плов; палоо бас- варить плов; палоо бастыр- заставить варить плов.

палта южн. то же, что балта.

палтоо разг. то же, что пальто.

пальто пальто.

памбаркут р. панбархат (ткань).

памещик разг. то же, что помещик.

памылыя разг. то же, что фамилия.

пан I ир. уст. наука.

пан II ир. южн. [пэн] род сладких лепёшек; пэндэн алың, жең берите пэн, кушайте.

пан III ист. пан (польский).

панай то же, что маанай.

панар р. 1. фонарь; он сегизде жаркырап күйгөн панар-чыраксын стих. в восемнадцать (лет) ты сверкаешь, как горящий фонарь-светильник; 2. сев. ламповое стекло.

панара р. тляныш. 1. то же, что фанера; 2. фанерный потолок.

панарке р. южн. [пэнэркэ] фанерный потолок.

панжа южн. то же, что манжа; ♦ панжа башы ист. командир над пятью солдатами.

панжара ир. южн. 1. решётка; 2. оконная рама.

панжи ир. южн. [пэнжи]: панжи кой пятилетняя овца.

панжыра то же, что панжара.

панисламизм панисламизм.

панисламит панисламит.



панке *р. разг.* азартная игра в карты; панке ойно-играть в азартную карточную игру.

панкечилик увлечение азартными играми в карты.

панно панно.

панорама панорама.

пант *ир. южн.* [пант] наставление, правоучение.

пантүркизм пантюркизм.

пантүркист пантюркист.

пантүркисттик пантюркистский.

паншак *см.* пайшак.

паң: паң-атак слава, известность; паң-атакка конду он прославился.

паңсат *ир. ист.* пятисотник (должностное лицо в ханские времена; так же именовался и предводитель отряда басмачей).

папа папа (*отец*); папаң келдиби? твой папа пришёл?

папик *ир. южн.* [папик] то же, что чачы 1; чач папик то же, что чачпак.

папирос, папироса папироса; тиштеген папиросун тутандырып алды он закурил папиросу, которую держал в зубах.

папка папка (*для бумаг*).

папыш *южн.* детские матерчатые чулочки.

пар 1 *р.* 1. пара; пар ат чегилген араба телега, запряжённая парой лошадей; 2. *перен.* пара, ровня; ал сага пар келбейт он тебе не пара, не ровня; мергеник менин парымбы? фольк. разве мне пара твой охотник?; 3. *перен.* к лицу, соответствующий; пар келишкен боруму стих. её наряд пришёлся ей к лицу (*ещё см.* бар II).

пар II *ир. сев.* 1. птичье перо; пар жаздык подушка из птичьего пера; 2. *южн.* [пэр] крыло птицы; кушту учурат пэр деген стих. птице позволяет летать крыло; 3. *южн.* [пэр] то же, что паранда.

пара I, II то же, что бара I, II.

параан то же, что бараан; караан-параан көрбөдүк мы не видели никаких признаков (*жилья и т. п.*).

парабоз *разг.* то же, что паровоз.

параварди *ир. южн.*: паравардида в заключение, в конце концов.

параграф параграф.

парад парад.

паразит *прям.*, *перен.* паразит.

паразитология паразитология.

парай *парное к сарай*; сарай-парайын үйгө бириктире салган сарай и всякие другие пристройки он подвёл под одну крышу с домом.

парак *ир. чатк.* то же, что калбыр I.

паракор то же, что баракор.

паракот *разг.* то же, что пароход.

параллелизм параллелизм.

параллель параллель.

паранда *ир. южн.* [пэрэндэ] птица.

паранжы то же, что баранжы.

парасат *ар.* догадливость, понятливость, рассудительность.

парасаттуу догадливый, понятливый, рассудительный.

парат: бел парат *южн.* то же, что окчонтой.

пароход *р.* пароход.

парачы то же, что баракор.

парбардигер то же, что барбардигер.

парваана то же, что барбаана.

парвайиш *ир. южн.* [пэрвайиш] уход, воспитание.

парга *парное к арга*.

паргабар то же, что биргөбөр.

парда I *ир.* 1. занавес, занавеска; покрывало; вуаль; терезеге кисеядан жасалган пардалар тартылган окна были завешены кисейными занавесками; бетине парда салды лицо её закрыли покрывалом; 2. (*точнее бет пардасы*) *перен.* покров, маска; текшерүү сенин кара пар-

данды сыйрып таштады расследование сорвало с тебя (*с твоего лица*) чёрную маску; бет пардасын сыйрып таштап сорвав с него маску; түн пардасы покров ночи; айнек парда *см.* айнек 2.

парда- II: көз парда- открыть глаза, прозреть; пардагын көздү, кең Алай! стих. открой глаза, обширный Алай!; көптү көрүп, көз пардагым күрөш менен жашымдан стих. много испытав, я смолоду в борьбе прозрел.

пардаз *ир. южн.* 1. лощение; лоск; 2. косметика (*белила, румяна*).

пардаш то же, что бардаш; пардаш кыл, жарым шашылба стих. потерпи, любимая, не спешу.

парз то же, что барыз.

парзانت *ир.* дитя, ребёнок; өмүрдө парзант көрбөй, кайгы тарткан стих. не имея в жизни детей, он горевал.

парк I *южн.* то же, что барк I.

парк II *в разн. знач.* парк; парк тик- разбить парк; маданий парк парк культуры; трактор паркы тракторный парк.

паркент *ир. южн.* [пэркэнт] то же, что казнак боковое углубление в могиле, куда кладут покойника.

паркет паркет.

парку *ир. южн.* 1. орнаментированная верхняя сторона подушки; 2. подушка с орнаментированным верхом (*употребляется как украшение для жук; см. жук 2*).

парла- I подбирать пары или в пару; өки-өкиден парлап кой разложи попарно, подбери одинаковые пары.

парла- II: парлап-парлап төктү жашты фольк. он проливал обильные слёзы.

парламент парламент.

парламентаризм парламентаризм.

парламентарий парламентарий.

парламенттик парламентский; парламенттик делегация парламентская делегация; парламенттик шайлоолор парламентские выборы; коммунисттердин парламенттик группасы парламентская группа коммунистов.

парлат- *понуд.* от парла- II; далай жашын парлаткан он заставил его проливать обильные слёзы.

парма *ир. южн.* бурав, пёрка, коловорот.

пармал *ир. южн.* крыло (*птичье*); ат — жигиттин пармалы фольк. конь — крылья молодца.

пармалчылдык *разг.* то же, что формализм.

парман то же, что барман.

паровоз паровоз; паровоз куруу заводу паровозостроительный завод.

пароход пароход.

пароходство пароходство.

парсант то же, что парзант.

парсы *ир.* персидский; по-персидски; парсыча по-персидски; на персидском языке.

парт *ир. южн.* [пэрт] перо (*птичье*); тооктун партти куриное перо.

парта парта; партага отур- сесть за парту.

партактив партактив.

партал то же, что бартал; чатырларды бүктөтүп, партал атка жүктөтүп стих. велел свернуть палатки и нагрузить на вьючных лошадей.

партаң *ир. южн.* лист лопуха.

партбилет партбилет.

партбюро партбюро.

партвизнос партвизнос.

партиец партиец.

партизан партизан; партизан отряды партизанский отряд.

партизандык партизанский; партизандык кыймыл партизанское движение; партизандык согуш партизанская война.

партизанчылык партизанщина.

партийс *разг.* то же, что партиец.



партия 1. *полит.* партия; Советтер Союзунун Коммунисттик Партиясы Коммунистическая партия Советского Союза; Кыргызстан Коммунисттик Партиясы Коммунистическая партия Киргизии; 2. *разг.* член партии, партийный; партия бол- стать членом партии, вступить в партию; мен партиядамын *или разг.* мен партиямын я партийный; мен партия эмесмин *или партия* я не партийный; сен партия болсон, мен кандидат если ты партийный, то я (*ведь*) кандидат; 3. (*количество*) партия; товардын жаңы партиясы новая партия товара; 4. *то же, что* саам партия (*в игре*); бир партия шахмат ойнодук мы сыграли партию в шахматы.

партиялык партийный; партиялык уюм партийная организация; партиялык органдар партийные органы; партиялык конференция партийная конференция; партиялык жетекчилик партийное руководство; партиялык мектеп партийная школа; партиялык турмуш партийная жизнь; партиялык эмес жүрүш-туруш не партийное поведение.

партиясыз беспартийный.

партиясыздык беспартийность.

парткабинет парткабинет.

партком партком.

парторг парторг.

партпел *разг.* *то же, что* портфель.

парфюмерия парфюмерия.

парча *южн.* *то же, что* барча III; Маргалаңдай шаарда майат менен парча бар фольк. в городе Маргелане есть красное сукно и парча.

парыз *то же, что* барыз; милдети жана парызмы его священная обязанность; бир эскертип коюу парыз деп ойлогон я думал, что обязан раз напомнить.

парык *то же, что* барк I.

пас I *то же, что* бас I; аттан эгиз, иттен пас *южн.* *загадка* выше лошади, ниже собаки (*отгадка* эгер седло); бою пас низкого роста; айбы чыккан жигиттин узун бою пас болот фольк. высокий рост разоблаченного парня становится низким; пастан жогору снizu вверх; паства *южн.* внизу; пасыраак 1) пониже; 2) похуже; пас адам 1) низкий (*подлый*) человек; 2) (*в языке старой знати, боячей*) задуальный, бедный; көөнү пас он удручен; акылы пас недалёкий, ограниченный (*умственно*); маанайы пас *или* паанайы пас *то же, что* маанайы бас (*см.* маанай).

пас II *ир.* (*только с числительным бир*): бир пастан соң через небольшой промежуток времени; бир пас эс (*или дем*) алып немного отдохнув; аттарын бир пас откозуп пустив коней своих немного поспастись; адам болмок — аста-аста, айбан болмок — бир паства погов. человеком стать — медленно, скотиной стать — один миг; отургандар бир паства жымжырт боло калышты сидящие на некоторое время вдруг замолчали.

паселке чатк. *то же, что* посёлок.

паспорт паспорт.

паспорттук паспортный; паспорттук стол паспортный стол.

пассажир пассажир.

пассажирдик пассажирский; пассажирдик поезд пассажирский поезд.

пассив пассив.

пассивдүү пассивный; пассивдүү мамиле пассивное отношение.

пассивдүүлүк пассивность; пассивдүүлүк менен пассивно.

паста I паста; тиш пастасы зубная паста.

паста- II *южн.* *то же, что* баста-; жалын пастайт, желпидеген шок канат погов. пламя утихнет, ветреная шалость (*с возрастом*) успокоится.

пастек *ир.* *южн.* [пастэк] коротыш; кат-кат тондув, пастэк бойлук загадка в многослойной одежде, маленького роста (*отгадка* пияз лук).

пастила пастила.

пасторонка *сев.* *то же, что* бастронке; аттарды пасторонкадан чечип освободив лошадей от постромок.

пастык низость; байкан, тааный баштадык, асылдык менен пастыкты *стих.* понаблюдав, мы начали различать (*букв.* узнавать) благородство и низость.

пасылке р. посылка (*почтовая*).

пасыя парное к насыя.

пата *южн.* *то же, что* бата; пата той-см. той I.

паталга *то же, что* баталга.

патек *южн.* [пэтэк] *то же, что* батек.

патент патент.

патентсиз беспатентный.

патенттел-: патенттелген дары патентованное средство (*лекарство*).

патетика патетика.

патетикалык патетический; патетикалык симфония патетическая симфония.

патефон патефон.

патиппан чатк. *то же, что* патефон.

патинжан *ир.* *южн.* *то же, что* патинча.

патинча *ир.* *южн.* [пэтинча] помидор; пэтинчэни кургатып койсо, жакшы болот хорошо будет, если помидоры высушить (*на зиму*).

патир *ир.* *южн.* [пэтир] небольшая съдобная лепёшка из пресного теста.

патнус *то же, что* батынооз.

патока патока.

патниске р. *разг.* подписка, письменное обязательство; патниске бер- дать подписку.

патпол *то же, что* батпол.

патрак *то же, что* батрак.

патриархалдык патриархальный; коомдун патриархалдык түзүлүшү патриархальный строй общества; патриархалдык көз караштар патриархальные взгляды; патриархалдык-уруучулуктун калдыктары патриархально-родовые пережитки.

патриот патриот.

патриотизм патриотизм.

патриоттук патриотический; патриоттук сезим патриотическое чувство.

патрон патрон; патрон заводу патронный завод; электр патрону электрический патрон.

патруль патруль.

патта *ир.* *южн.* [пэттэ] квитанция.

патчагар *то же, что* баччагар; тарт тилинди, патчагар! замолчи, негодяй!

патша *то же, что* бадыша.

патыр I *южн.* *то же, что* баатыр.

патыр II: тытыр-патыр см. тытыр.

пауза театр. пауза.

паучак *ир.* *южн.* потрясок (*мельничный*).

пафос пафос.

пахот *разг.* *то же, что* поход.

пахта *ир.* хлопок; пахта эгүүчү райондор хлопкосеющие районы; ♦ пахта катын *или южн.* пахта хатын название стелющегося травянистого растения.

пахтакер *ир.* *то же, что* пахтачы.

пахтачы хлопковод, хлопкороб.

пахтачылык хлопководство; пахтачылык совхозу хлопководческий совхоз.

пацифизм пацифизм.

пацифист пацифист.

пачак *южн.* помятый, раздавленный, с вмятинами (*напр.* о яблоке, дыме, о ведре), битый, надбитый (*напр.* о лице), с пробойной (*напр.* о стене); ♦ ак пачак, кара



пачак южн. виды брака коконов; пачак-пучагы чыкты сев. разлетелось вдребезги.

пачакта- южн. помнить, раздавить (напр. яблоко, дыню, ведро), сделать пробонну, проломить, продолжить (напр. стену).

пачка пачка; акча пачкасы пачка денег.

пачке то же, что пачка.

пачки то же, что бачики.

пачча ир. южн. то же, что жезде.

паш I: аш-пашка койбой вмиг, в два счёта.

паш II парное к жаш 3; жаш-пашын сурап эмне кыла-сын? зачем спрашиваешь о каком-то там его возрасте?

паша I ир. южн. 1. то же, что чиркей; 2. москит; кашка паша вид комара.

паша II южн. то же, что бадыша; кан-паша то же, что канымдат.

пашаа то же, что бадыша.

пашайм чатк. [пэшэйн] 1. то же, что башайы; 2. южн. уст. сорт кустарной хлопчатобумажной матери с тканым узором; жибек башайм сорт шелковой матери с тканым узором; 3. синьцз. вид узора на паласной попоне.

пашалык то же, что бадышалык II.

пашизм разг. то же, что фашизм.

паштет паштет.

пашыс разг. то же, что фашист.

пая ир. 1. стебель растения; гоно пая, южн. гоно пэйэ гузапая, стебли хлопка (после сбора волокна), стерня хлопка; буудай пая стебель пшеницы; стерня пшеницы; шалы пая, южн. шалы пэйэ 1) стерня риса; 2) рисовое поле (русские обычно говорят шалпая); 2. редко подставка; чырак пая подсвечник, подставка под светильник, подножие светильника.

педагог педагог.

педагогика педагогика.

педагогика педагогика; педагогика окуу жайы педагогическое учебное заведение.

педагогикалык педагогический; педагогикалык совет педагогический совет; педагогикалык институт педагогический институт.

педадь педаль.

педант педант.

педиатр педиатр.

педиатрия педиатрия; педиатрия кафедрасы кафедра педиатрии.

педучилище уст. педучилище.

пежекеле-: эжеке-пежекелеп (в отношении старшей, но не старой женщины) умасливая и уговаривая (милая, мол, сестрица, дорогая, мол, сестрица и т. п.).

пезелин разг. то же, что вазелин.

пейзаж пейзаж; пейзаж тарт- рисовать пейзаж; сонун жер, эстен кетпес пейзаж прекрасное место, незабываемый пейзаж.

пейзажчы пейзажист.

пейил то же, что бейил; коногу пейил кутсө, үй ээси капа болот погов. когда гость церемонится, хозяин печалится; тамакка пейлим чаппайт меня на еду не тянет, у меня нет аппетита; ток пейил (о человеке) удовлетворённый, успокоенный; спокойный; пейили тойгузуп коюптур он его удовлетворил, успокоил; пейли-кую кенен отзывчивый, добрый, великодушный; пейлин кең сала (он) расщедлившийся; пейлинде раазы болдум я искренне был доволен; пейли курган (о человеке) зло-вредный; пакостный; низкий; пейли курган Алооке беш көкүлдүү кызды алган зловредный Алооке взял (себе в жены) девочку; ♡ пейли тарыды см. тары- I.

пейилден- вознеть или выразить желание; тийүүге пейилденип, убада байлап, Жаңыл Мырза бура тартып кеткен выразив желание выйти (за него) замуж, дав со-

гласие, Джангыл Мырза поехала обратно; арам пейилден- см. арам.

пейилдик то же, что бейилдик; кең пейилдик сөздөр великодушные слова; арам пейилдик см. арам.

пейилдүү то же, что бейилдүү; пейилдүү сөздөр не-принуждённый разговор о том о сём; бекерчиликтин пейилдүү сөздөрүн сүйлөй берди он говорил о том о сём, он говорил то, что говорят от нечего делать; кең пейилдүү (о человеке) великодушный.

пейилдүүлүк: кичи пейилдүүлүк вежливость, учти-вость; кичи пейилдүүлүк менен вежливо, учтиво.

пекене то же, что пакене; бою пекененин үнү бийик погов. кто ростом низок, у того голос высок (о том, кто не делом берёт, а глоткой).

пелин парное к желин; мунун желин-пелини ооруп жүрбөсүн? а там что, не вымя ли у неё болит?

пем парное к жем; жем-пем кое-какой зерновой корм; эштеп жем-пем жытатып турабыз мы (скот) кое-как, кое-чем немного подкармливаем (букв. кое-какого зер-на даём понюхать).

пенде то же, что бенде; мындайды пендесине бербе-син такого не дай (бог) никому.

пендечилик то же, что бендечилик; пендечилик да, бизден кетсе, кетип калгандыр да ведь слабость челове-ческая, возможно, что мы виноваты (в этом); пенде-чилик кылды 1) он поддался слабости человеческой; 2) южн. перен. он умер.

пенсионер пенсионер.

пенсионерлик положение пенсионера; пенсионерлик-ке өт- перейти на положение пенсионера, уйти на пен-сию.

пенсия пенсия.

пеңеш парное к кеңеш I 1.

пер южн. то же, что пери.

пербердигер ир. редко промыслитель (эпитет алаа-ха).

перевод перевод (денежный); отуз сом перевод алдым я получил перевод на тридцать рублей.

перенде то же, что паранда.

перерыв перерыв (во время заседаний, между уроками или лекциями); он минута перерыв перерыв десять ми-нут.

переселенец переселенец.

перзеи, перзент то же, что парзанти; кыз да болсо, перзентим фольк. хотя она и девочка, но моё дитя.

пери ир. миф. 1. фея, пери (мифическое существо, гл. обр. в виде женщины, но может быть и мужчиной; суще-ство это чаще доброе, но может быть и злым; при изгнании из большого злых духов знахари различают два вида пери: мусульман периси мусульманская пери (менее сильная и менее вредная); кайып перилер, кырк чил-тен фольк. незримые пери и сорок чилтен (см.); адам-сыңбы, перисиңби? человек ты или пери?; дөө-пери или жин-пери дивы и пери или джинны и пери (собиратель-ное название демонических существ: дөө — злое, пери — доброе); перисиңби-дөөсүңбү? пенде сендей болобу? фольк. ты пери или див? разве может быть (обычно-венный) человек таким, как ты?; пери урган или пери тийген помешанный, буйный, раздражённый; пери ур-гандай (или тийгендей) тенселип, көзү кызыл чок экен фольк. он шатаётся, как помешанный, глаза его красны (свирыпи), как уголья; пери тийгендей соолугуп, жин тийгендей оолугуп фольк. он то, как помешанный, зати-хает, то, как бесноватый, бушует; пери ойногон жер место соборца пери; 2. красавица; мен көргөндөн сиңдей жок, пери кызы болбо бир келген фольк. из тех, кого я видел, подобной тебе нет, как бы ты не оказалась вдруг явившейся дочерью пери; кыргыздын кызы жакпады.



периден тандап алсам — деп *стих.* киргизские девушки не поправились, мол, возьму я (в жёны) пери; пери зат то же, что перизат; пери заада то же, что перизаада.

перизаада *ир.* красавица (со всеми присущими девушке или молодой женщине хорошими качествами: умная, скромная, добрая и т. п.; букв. рождённая от пери); перизаада Айчүрөк жыйырма бирге келгенде фольк. когда красавице Айчүрөк исполнилось двадцать один (год).

перизат *ир.* пери, фея, красавица (букв. существо пери); перизаттай кыз фееподобная девушка (красивая, стройная и добронравная); мен — перизат, сен — адам фольк. я — пери, ты — человек.

периодика периодика.

периферия периферия; ал периферияда иштейт он работает на периферии.

перифериялык периферийный; перифериялык театр периферийный театр.

периште то же, что бериште.

перкон то же, что беркон.

перме *р. разг.* 1. то же, что ферма; 2. заведующий фермой; перме болуп иштеймин я работаю заведующим фермой.

перпендикуляр перпендикуляр; перпендикулярды түшүр — опустить перпендикуляр; перпендикулярды тургуз — восстановить перпендикуляр; перпендикуляр сызыгы перпендикулярная линия.

перрон перрон.

персонаж *лит.* персонаж; персонаждар персонажи; пьесанын персонажы персонаж пьесы.

персонал персонал; медициналык персонал медицинский персонал.

персоналдык персональный; персоналдык пенсия персональная пенсия; персоналдык пенсионер персональный пенсионер.

перспектива перспектива; айыл чарбасын мындан ары өнүктүрүүнү перспективалары перспективы дальнейшего развития сельского хозяйства.

перспективалык перспективный; перспективалык план перспективный план.

пес *ир. южн.* 1. ложная проказа (белые пятна на коже); 2. перен. бран. (о человеке) зараза, мерзкий, гадкий.

песир *чатк.* то же, что бесир.

пессимизм пессимизм.

пессимист пессимист.

петит *полигр.* петит.

петиция петиция.

печать печатать; печать бас- приложить печать.

печек *ир. южн.* вьюнок.

печенье печенье (кондитерское изделие).

печет то же, что печатать.

печь редко печь; домна печи доменная печь.

пешайван *ир. южн.* терраса, веранда.

пешака *ир. южн.* то же, что пайшак.

пешене то же, что бешене.

пешим *южн.* то же, что бешим.

пешка пешка; ♠ жүргөн бир пешка да! да он же пешка!

пианино пианино.

пианист пианист.

пибирал *разг.* то же, что февраль.

пивной *р. то же, что пивокана.*

пиво пиво.

пивокана *р.-ир.* пивная.

пиалма *ир.-кирг.* южн. айва.

пйба *разг.* то же, что пиво.

пикир то же, что бикир 1; сурайынчы деген пикир оюна да келгени жок мысль о том, чтобы спросить, ему

и в голову не пришла; ♠ пикирине кетпесин не подумай (чего-либо дурного), не беспокойся; пикир келишпестик *см.* келишпестик.

пикирдеш то же, что бикирдеш 1.

пия то же, что бил 1.

пиленом *разг.* то же, что пленум.

пилик *южн.* 1. то же, что билик 1; 2. канитель (серебряная нитка).

пилимот *разг.* то же, что пулемёт.

пилита *р. разг.* плита (кухонная).

пилла *ир. южн.* [пилла] кокон.

пилорама пилорама.

пинжек 1. *р. сев.* пиджак; 2. тяньш. то же, что чыптама.

пионер пионер; пионер лагеря пионерский лагерь; пионер отряда пионерский отряд.

пионервожатый пионервожатый.

пир *ир. рел.* духовный наставник, патрон (духовный), глава дервишского ордена или части его; пир кылып, тутам колунду фольк. держу я твою руку, считая тебя своим наставником; пир тут- взять в свои духовные наставники; пир туткан пириң человек, которого ты взял в свои духовные наставники; пирге кол бер- стать последователем духовного наставника (букв. дать руку духовному наставнику); колдоп жүргөн пир спешествующий наставник; жаа пирим! о мой наставник! (обращение за помощью к духу наставника, что часто делают эпические богатыри); элим — пирим народ мой — покровитель мой; ♠ пири тирүү жер фольк. благодатное место, благодатная земля (букв. место, покровитель которого жив).

пирамида пирамида.

пирамидон пирамидон.

пиргөвөр *см.* пириговор.

пириварди *южн.* конец, окончание.

пириговор, пиргөвөр *р. разг.* приговор (общественный).

пирип *ир. южн.* обман; бүрөвгө пирип берем — деп, өзүмө пирип жедим хотел я другого обмануть, да обману-тым оказался сам.

пиричина *р. южн.* [пиричина] причина (прим. *см.* опшим).

пирмир *р. разг. южн.* пример, образец; пирмир болсун пусть будет примером.

пирожный *р.* пирожное.

пироксиллин пироксиллин.

пирокерор *разг.* то же, что прокурор.

пиртекөл *разг.* то же, что протокол; пиртекөл жаз- составить протокол на кого-л.

писант *ир. южн.* [писант]: писант эмес легко, ничего не стоит; жүз киле буга писант эмес сто кило для него липочём.

писта *южн.* [писта] то же, что мисте.

пистон пистон; пистондору от албай турган маузер маузер, который даёт осечки.

пит *южн.* то же, что бит.

питина *ар. южн.* [питина] 1. интрига; смута; 2. не-навиственник; смутьян.

питир (или питир-садага) *ар. рел.* милостыня, разда-ваемая по случаю окончания поста (*см.* орозо).

пиче *южн.* [пича, пичи] немножко, чуточку; пичи-пичи пиязыц барбы? есть ли у тебя немножечко лука?

пишек *южн.* то же, что мышк.

пишер: адам пишери славный, лучший богатырь. пишек то же, что бишек.

пишман *ир. южн.* раскаяние, сожаление.

пияда *ир. южн.* [пийада] пеший; пешком; пийада алыс, чарчайсыңар пешком далеко, устанете; жайы-



-кышы пийэдо басканымды сурады фольк. ты спросил о том, как я летом и зимой ходил нешжом.

пиядаа разг. то же, что феодал.

пияз ир. лук (растение); луковница; эки баш пияз две луковницы; кылымч пияз таныш. род съедобного луковичного растения;  $\diamond$  пияз аарчыгандай как липку (букв. как очищенный лук); таза аарчыган пияздай тукумун үзүп салайын фольк. я изведу его род как догола очищенную луковницу.

пиязи, пиязы ир. ткань домашнего производства из верблюжьей шерсти; пиязы чепкен чекмень из верблюжьей шерсти; жакшы соккон пиязы, сары жаргак чалбардай стих. хорошо сотканная пиязи подобна (по проч-ности) нагольным жёлтым шароварам (см. жаргак).

пияла ир. из греч. пияла.

пиян р. пьяный;  $\diamond$  пиян базар ист. воскресный базар (когда появлялось много пьяных).

пиянкеч р.-ир. пьяница; пиянкеч болуп кетти он спился.

плакат плакат.

план в разн. знач. план; эгин дайрдоо планы план хлебозаготовок; өндүрүш планы производственный план; окуу планы учебный план; пландан тышкары сверх плана; үйдүн планы план дома; алдынкы планда на переднем плане.

планда- планировать.

пландоо и. д. от планда- планирование; пландоо бөлүмү плановый отдел.

пландоочу плановик; пландоочу орундар планирующие органы.

пландуу плановый; пландуу түрдө плано-во, по плану; пландуу түрдө иште- работать плано-во; пландуу иретте в плано-вом порядке; көп пландуу чыгарма многоплано-вое произведение.

пландуулук плановость.

планёр планёр.

планеризм планеризм.

планерист планерист.

планета планета.

планетарий планетарий.

планка планка; ордендердин планкалары орденские планки.

плантатор плантатор.

плантация плантация; кызылча плантациялары свек-ловичные плантации.

пластика пластика.

пластикалык пластический; пластикалык кыймыл пластические движения;  $\diamond$  пластикалык масса пласти-ческая масса.

пластилин пластилин.

пластинка пластинка.

пластмасса пластмасса.

платформа в разн. знач. платформа.

плацдарм плацдарм.

плацкарта плацкарта.

пленардык пленарный; пленардык заседание пленар-ное заседание.

плёнка плёнка (фото, звукозапись); ырды плёнкага алды он записал песню на плёнку.

пленум пленум.

пломба пломба.

пломбала- пломбировать.

пломбалоо и. д. от пломбала- пломбирование.

плюс плюс (знак).

пляж пляж.

повар повар.

повесть повесть.

погон погон.

погонный: погонный метр погонный метр.

пограничник пограничник.

погреб погреб.

подвал в разн. знач. подвал.

подвалдык в разн. знач. подвальный; подвалдык жай подвальное помещение; подвалдык макала подвальная статья.

подкормка с.-х. подкормка (посевов).

подполдук полит. подпольный; партиянын подполдук уюмдары подпольные партийные организации.

подполковник подполковник.

подполье полит. подполье; революциялык подполье революционное подполье.

подпольщик подпольщик.

подразделение воен. подразделение; подразделениени командири командир подразделения.

подстанция подстанция; трансформатордук подстан-ция трансформаторная подстанция.

подшивка р. разг. подшивка (газет); кыш айларынын подшивкасы подшивка (газет) за зимние месяцы; под-шивканы барактап перелистывая подшивку.

подъёмный: подъёмный акча подъёмные деньги.

поезд поезд.

поездик поездной; поезддик мастер поездной мастер пожалиска, пожалуйста то же, что пажалыста.

позиция в разн. знач. позиция; согуштун алдынкы позициясы воен. передовые позиции; советтик делега-циянын позициясы позиция советской делегации; командалык позициялар командные позиции; туура эмес позиция неправильная позиция.

позывные радио позывные.

пой парное к кой I 1.

покчо южн. I. то же, что бокчо; 2. то же, что жел-дик.

полдомочун р. разг. уполномоченный.

полевод полевод.

полигон полигон.

поликлиника поликлиника.

полип мед. полип.

политбюро политбюро, саясий бюро.

политехнизация политехнизация.

политехникаштыр- политехнизировать.

политехникалык политехнический; политехникалык институт политехнический институт.

полицейский полицейский.

полиция I. полиция; 2. полицейский.

полк полк.

полковник полковник.

полководец полководец.

полномочие полномочие.

полномочиелүү полномочный; полномочиелүү өкүл полномочный представитель.

полобай: полобай-шолобайынды кой не отговаривай-ся; брось увильгивать, не морочь голову.

полоса полигр. полоса.

помещик помещик.

помидор помидор.

помозий р. разг. бумазая.

помош: зайым помош разг. то же, что заемпомощь.

пону разг. то же, что фонд.

поноо парное к аноо; аноо-поноо то да это, всякое такое; идишинди да ала жур, дүкөндөрдөн аноо-поноо ала келерсиң захвати с собой свою посуду: из магази-нов того-сего принеcёшь.

поолук парное к жоолук; жоолук-поолук платки и вся-кое такое.

поп то же, что боп I.

пополоц то же, что бополоц.

попорос разг. то же, что папироса.

нормалчылык разг. то же, что формализм.



пормо южн. то же, что борум.  
 пормоло- то же, что борумда-; кезегинде Токоң да ырдачу элем пормолоң фольк. в своё время и я, твой Токо, пел мастерски.  
 пороз см. короз II.  
 порон южн. то же, что бороон.  
 порошок порошок; тиш порошугу зубной порошок.  
 порт порт.  
 портрет портрет; алардын ичинде портреттер, пейзаж-дар бар среди них есть портреты, пейзажи.  
 портфелсиз без портфеля; портфелсиз министр ми-нистр без портфеля.  
 портфель в разн. знач. портфель.  
 порум то же, что борум; кемериң казак порумунда көрүнөт пояс твой кажется казахского фасона (бука. формы); карап турсаң, поруму — казак орус салдаттай стих. посмотришь — вид у него (стройный), как у ка-зака; булбул үнү улам жакындап, түркүм порум менен сайрап келе жатат голос соловья всё ближе звучит (бука. поёт) на разные лады; карачы, биздин өлкө кан-дай порум стих. посмотри-ка, как красива наша страна; текебер болот поруму, тентек болот жоругу стих. (у пустозвона) вид бывает надменный, поведение бывает непристойное.  
 порумда- то же, что борумда-; кулжанын мүйүзү-нөн өзүнчө порумдап жасалган сап рукоятка, особо сде-ланная из рога горного барана; жакшы устанын бел-гиси: калай да болсо, күмүштөй кармаган ишин порум-дайт фольк. признак хорошего мастера: даже из слова (бука. пусть будет олово), он так же красиво сделает, как и из серебра (бука. будто серебро).  
 порумдуу то же, что борумдуу.  
 пос ир. южн. шкура, кожа; кожаца, корка (напр. апельсина); жыландын посу кожа змеи, змеиная кожа.  
 посёлка то же, что посёлок; жумушчу посёлкасы рабочий посёлок.  
 поселкалык то же, что посёлкотук; поселкалык совет поселковый совет.  
 посёлок посёлок.  
 посёлкотук поселковый; посёлкотук совет поселковый совет; посёлкотук советтердин председателдери предсе-датели поселковых советов.  
 послание послание (письменное обращение).  
 послок ир. южн. то же, что кабык I; теректин послогу хора тополя.  
 пособие пособие (помощь); пособие берүү выдача по-собия.  
 посол дип. посол.  
 пост в разн. знач. пост; жетекчи постулар руководя-щие посты; байкоочу пост наблюдательный пост; постко тур- стоять на посту.  
 постановка театр. постановка.  
 постановщик театр. постановщик.  
 постек ир. южн. чуйск. то же, что көлдөлөң I.  
 постун ир. южн. шуба.  
 пота южн. то же, что бото II.  
 потенциал потенциал; согуш потенциалы или согуш-тук потенциал военный потенциал.  
 потенциалдуу потенциальный; потенциалдуу мүмкүн-чүлүктөр потенциальные возможности.  
 потолок потолок; ◇ сезүнүн баары потолокко чыкты все его слова оказались пустыми, пустой болтовней.  
 потун парное к отун I.  
 поход поход (напр. военный, туристский).  
 почок ир. I. южн. кожаца, корка (фруктов, арбуза); 2. то же, что мардек.  
 почта почта; почтовая контора; кыдырма почта уст. кольцевая почта.  
 почтачы I. почтальон; 2. уст. станционный смотритель.

почто, почтоо I. то же, что почта; редакциялык поч-тодон из редакционной почты; почто-телеграфдык кыз-матчылар почтово-телеграфные служащие; 2. уст. поч-товая тройка в упряжке; сарамжалдуу жигиттер чегип койгон почтоодой стих. аккуратные парни подсобны почтовой упряжке.  
 почточу то же, что почтачы; колхоздун почточусу колхозный почтальон; почточу кыз девушка-почтальон.  
 почточулук должность или положение почтальона.  
 пош (или пош-пош) южн. дорогу!, берегись! (окрик кучера, быстро едущего верхового).  
 пошто-: пош-пошто- кричать повторно «пош!» (см.).  
 поэзия поэзия.  
 поэма поэма.  
 поэт поэт.  
 поюз разг. то же, что поезд.  
 по то же, что бөпү; конгуроолуу боз кыргыз, бөбөлөп үндөп «пе» десек, кол үстүнөн жем жеген фольк. серый ястреб с бубенцом, если подозвать, крикнув «пе!», он из рук ест корм.  
 пого южн. I. то же, что бөгө I; 2. (точнее тухумдун пөгөсү) тупой конец яйца.  
 пек ир. южн. I. трухлявый, дуплистый (напр. о де-реве); 2. перен. (о человеке) дряблый; растапа.  
 полүскө- то же, что болускей.  
 пөөш: арам пөөш то же, что арампөөш.  
 постөк южн. то же, что көлдөлөң I.  
 права права (шöffерские); праванды экинчи көрөм деп ойлобо ты не думай, что вторично увидишь свои права (ты их не получишь).  
 правление правление; колхоз правлениеси правление колхоза.  
 практика в разн. знач. практика; теорияны практика менен айкалыштыруу сочетание теории с практикой; студенттердин практикасы практика студентов; прак-тика жүзүндө көрсөт- показать на практике.  
 практикалан- практиковаться, применяться на прак-тике; жүгөрү аянттары малалоо эч качан практика-ланган эмес боронование площадей кукурузы никогда не практиковалось; бул жерлерде малды кыштатуу кеңири практикалана элек в этих местах зимовка скота пока ещё широко не практиковалась.  
 практикалык практический; практикалык натыйжа практический результат.  
 практикант практикант.  
 предмет в разн. знач. предмет; кайсы предметтен эк-замен бердиң (или өткөрдүң)? ты по какому предмету сдал экзамен?; талкуунун предмети предмет (тема) обсуждения.  
 председателдик положение или обязанности председа-теля, председательство; председателдикке шайла- из-брать председателем; председателдик кыл- председа-тельство; председателдиги астында под его председа-тельством.  
 председатель председатель; Министрлер Советинин Председатели Председатель Совета Министров; кол-хоздун председатели председатель колхоза.  
 президент президент.  
 президенттик положение или обязанности президента, президентство.  
 президиум президиум; ардактуу президиум почётный президиум.  
 премьер премьер; премьер-министр премьер-министр.  
 премьеры театр. премьеры.  
 препарат препарат.  
 пресс тех. пресс; электр пресси электрический пресс.  
 пресс-конференция пресс-конференция.  
 прибор прибор.  
 привилегия привилегия.



привилегиялуу привилегированный.  
 пригебер *то же, что биргебер.*  
 приёмник радио приёмник.  
 призма *мат.* призма.  
 приказ приказ; приказды орундадык мы приказ выполнили.

прима прима; прима-балерина прима-балерина.  
 принцип принцип; тынчтыкта жанаша жашоо принциби принцип мирного сосуществования; же бул сенин принциптериңе каршыбы? или это против твоих принципов?; ар кимдин жарамдуулугуна жараша, ар кимге анын эмгегине жараша деген принциби принцип: от каждого по способностям, каждому по потребностям.  
 принциналдуу принципиальный; принциналдуу сын принципиальная критика; принциналдуу кез караштан с принципиальной точки зрения; принциналдуу түрдө принципиально.

принциналдуулук принципиальность; өжөрлүк менен принциналдуулукту ажырата албайт турбайсыңбы! да ты ведь не можешь отличить упрямство от принципиальности!; принциналдуулугуң жок у тебя нет принципиальности.

принципсиз беспринципный.  
 принципсиздик беспринципность.  
 пристань пристань.  
 пристатил *разг. то же, что председатель.*  
 прицеп прицеп; прицеби бар автомобиль автомобиль с прицепом.

проба проба (*на драгоценных металлах*); шакегидин пробасы барбы? на твоём кольце проба есть?  
 пробирка пробирка.

проблема проблема; куралсыздануу проблемасы проблема разоружения; талаш проблемалар спорные проблемы.

провинциалдык провинциальный; провинциалдык театр провинциальный театр.

провинция провинция.  
 провод *тех.* провод; түз провод прямой провод (*телеграфный*); түз провод менен по прямому проводу; суу провод *то же, что водопровод.*

провода (*принимает affix мн. ч.*) провода; столбудагы проводалар провода, что на столбе (на столбах).  
 провокатор провокатор.

провокация провокация.  
 провокатордук провокаторский; провокатордук роль провокаторская роль.

провокациялык провокационный; провокациялык суроо провокационный вопрос.

прогноз прогноз; аба ырайынын прогнозу прогноз погоды.

программа программа; Советтер Союзунун Коммунисттик Партиясынын программасы Программа Коммунистической партии Советского Союза; кыргыз тили боюнча программа программа по киргизскому языку; өртөкчү берүүлөрдүн программасын угуңуздар радио слушайте программу завтрашних передач.

программалык программный; программалык документи программные документы.

прогресс прогресс.

прогрессивдүү прогрессивный; прогрессивдүү метод прогрессивный метод; прогрессивдүү эмгек акы төлөө прогрессивная оплата труда.

прогрессивдүүлүк прогрессивность.

прогул прогул (*неявка на работу*).

продукт 1. продукт; продуктылар продукты; мал чарба продуктылары продукты животноводства; 2. только мн. продуктылар продукты питания.

продуктуулук продуктивность; малдын продуктуулугун жогорулатуу повышение продуктивности скота.

продукция продукция; айыл чарба продукциясы сельскохозяйственная продукция; продукциянын сапаты качество продукции.

проект проект; иймараттын проектиси проект здания; проект бюросу проектное бюро.

проектиде- проектировать.

проектилен- *возвр. от проектиле-* проектироваться.

проектилик проектный; проектилик кубаттуулук

проектная мощность; проектилик смета проектная смета.

прожектор прожектор.

проза проза.

прозаик прозаик.

прозалык *лит.* прозаический; прозалык чыгарма прозаическое произведение.

прокат *тех.* прокат.

прокаттык *тех.* прокатный; прокаттык стан прокатный стан.

прокатчы *тех.* прокатчик.

прокламация прокламация.

прокуратура прокуратура.

прокурор прокурор.

пролетар пролетарий; бардык өлкөлөрдүн пролетарлары, бириккиле! пролетарии всех стран, соединяйтесь!

пролетардык пролетарский; пролетардык революция пролетарская революция.

пролетариат пролетариат; пролетариат диктатурасы диктатура пролетариата.

пролог пролог.

промфинплан промфинплан.

промысел (*практика дайт производные только от основы промысло*) промысел; «Кыргыз нефть» промыселдер башкармасы правление промыслов «Киргиз-нефть».

промысло *то же, что промысел*; балык промыслосу рыбный промысел.

промыслолук промысловый; промыслолук кооперация промысловая кооперация; промыслолук балыктар промысловые рыбы; промыслолук балык запастары промысловые запасы рыбы.

пропаганда пропаганда; партиялык пропаганда партийная пропаганда.

пропагандала- пропагандировать.

пропагандалан- *возвр. от пропагандала-* пропагандироваться.

пропагандалаш- *взаимн. от пропагандала-*

пропагандалоо и. д. от пропагандала- пропагандирование.

пропагандист пропагандист.

пропагандисттик пропагандистский.

пропорция *мат.* пропорция; арифметикалык пропорция арифметическая пропорция; геометриялык пропорция геометрическая пропорция.

пропорциялуу *мат.* пропорциональный; пропорциялуу бөлүнүү пропорциональное деление; тескери пропорциялуу обратно пропорциональный; туура пропорциялуу прямо пропорциональный.

прораб прораб.

просто *разг.* просто; просто абийиримди кетиришти они просто осрамили меня.

протест *в разн. знач.* протест.

протестант протестант.

протокол протокол; протоколго жазуу или протоколго кийирүү протоколирование, занесение в протокол.

профбилет профбилет.

профессионал профессионал.

профессионалдык профессиональный; профессионалдык союз профессиональный союз; профессионалдык-



-техникалык мектеп профессионально-техническая школа.

профессия профессия; эркин профессия свободная профессия.

профессионалык профессиональный; профессионалык-техникалык билим профессионально-технические знания.

профессор профессор.

профессордук профессорский; профессордук наам профессорское звание.

профилактика профилактика.

профилактикалык профилактический; профилактикалык чаралар профилактические меры; профилактикалык ремонт профилактический ремонт.

профком профком.

профсоюз профсоюз.

профсоюздук профсоюзный; профсоюздук уюм профсоюзная организация; профсоюздук жана коопмулук уюмдар профсоюзные и общественные организации.

проходка горн. проходка; шахталардын проходкасы проходка шахт.

проходчик горн. проходчик.

процент процент; планды жүз процент орундатуу выполнение плана на сто процентов.

процесс процесс; соттоо процесси судебный процесс; технологиялык процесс технологический процесс; өндүрүш процесстери производственные процессы.

пружина пружина; сааттын пружинасы часовая пружина.

психиатр психиатр.

психиатрия психиатрия.

психика психика.

психикалык психический; психикалык оору 1) психическая болезнь; 2) психически больной.

психоз прям., перен. психоз; согуштук психоз военный психоз.

психолог психолог.

психология психология.

психологиялык психологический; психологиялык роман лит. психологический роман.

публицист публицист.

публицистика публицистика.

пуд то же, что бут 1.

пуй парное к уй; уй-пуй всякие коровы, разные коровы, коровёнки; уй-пуюң барбы? у тебя коровёнка какая-нибудь есть?; чочко-мочко, уй-пуй всякие там свиные, коровы.

пукта ир. южн. 1. прочный, крепкий; пукта жип крепкая нитка; 2. (о человеке) аккуратный; 3. (о человеке) расчётливый.

пул ир. с греч. 1. деньги; пулуң болсо, кулуңмун пагов. если у тебя есть деньги, я твой раб; 2. южн. полкопейки; эки пул копейка; сегиз пул четыре копейки; ◇ чай пул уст. 1) чаевые; 2) маклерское вознаграждение; зарылдын пулу күйөт раз нужно, так деньги не в счёт (если очень захотелось или очень нужно, то с расходами не считаются); зарылдын пулу күйсүн кылышат они швыряют деньгами.

пула то же, что пилла; пула курту шелковичный червь.

пулакат разг. то же, что плакат.

пулан разг. то же, что план.

пулда- продать (превратив в деньги); там курдуруп 2 000 сомго пулдады выстроив дом, он продал (его) за 2 000 рублей.

пулемёт пулемёт.

пулемётчу пулемётчик.

пуна: ана-пуна то же, что ана-мына (см. мына).

пунда кит. (у синьцз. киргизов) станция.

пункт в разн. знач. пункт; кабыл алуу пункту приёмный пункт; договордун пункту пункт договора; чакыруу пункту воен. призывной пункт; коргонуу пункту воен. оборонительный пункт; ◇ пункт-пункту менен по пунктам.

пуну см. бул 1.

пургурам разг. то же, что программа.

пурд ир. южн. только в отриц. обороте постоянство, верность; анын сөзүнүн пурду жок его слово ничего не стоит (он может что угодно пообещать); көп бара берсең, арызыңды пурду болбой калат если часто будешь обращаться, то твои заявления ничего не будут стоить.

пуризм лингв. пуризм.

пурист лингв. пурист.

пурт южн. пучок волос под нижней губой мужчины (часть бороды).

пустак р. разг. пустяк, пустяки.

пустан парное к палан.

пут талас. то же, что бут 1; бир пут ун один пуд муки.

путёвка путёвка; комсомолдук путёвка менен по комсомольской путёвке.

пухта южн. то же, что пукта.

пучак парное к пачак.

пушак парное к ушак; ал ушак-пушактан алыс он далёк от всяких сплетен и пересудов.

пушаң южн. то же, что пышаң.

пушман южн. то же, что бушман.

пушту ир. южн. розовый (цвет).

пүлөө парное к түлөө 1.

пүлүс разг. то же, что плюс.

пүнкүт разг. то же, что пункт.

пүпүп (или алаалай пүпүп, южн. элэлэй пүпүп) то же, что үпүп; пүпүп жаз алдында келет угодок прилетает весной.

пүргөн р. южн. фургон, бричка.

пүрkit южн. то же, что бүркүт.

пүрөн парное к үрөн 1.

пүрчөк I южн. то же, что бурч, булуң 1.

пүрчөк II р. южн. уст. вершок.

пүстөл парное к үстөл; үстөл-пүстөл столы-столишки, столы и всякое такое.

пүткөр- южн. то же, что бүткөр-.

пүтөв: кош пүтөв южн. пригоршня; пүтөв кочкорок то же, что кочкорок.

пүтүвө южн. [пүтүвө] женск. виноград.

пүчү южн. то же, что бучу; пүчү боо этн. ответный подарок деньгами отца жениха отцу невесты и его родственникам.

пүчүлүк то же, что бучүлүк.

пызылдак южн. жужжалка (детская игрушка).

пый парное к чый 1.

пыйба разг. то же, что пиво.

пыйналыш парное к жыйналыш; сенин жыйналыш-пыйналышың эле көбөйдү, очень уж много у тебя стало разных собраний.

пыйын парное к тыйын II; тыйын-пыйын деньжонки; алаканына тыйын-пыйын кыса келдиби? он принёс в кулаке (буке. зажав в ладонь) какие-нибудь деньжонки?

пык ир. южн. шпоры (у птицы); короздун пыгы шпоры петуха.

пылан разг. то же, что план.

пыр то же, что быр I; пырга кетти распылилось, пошло прахом.

пырарап разг. то же, что прораб.

пыргырам разг. то же, что программа.

пыротн разг. то же, что фронт.



**пырпыра-** то же, что **бырпыра-**.  
**пырылда-** южн. то же, что **бырылда-**.  
**пыс-** южн. таиться, скрываться; **пысып** жатат он лежит затаившись.  
**пыстырма** южн. засада; **пыстырма** болуп туруп 1) из засады; 2) перен. исподтишка.  
**пыткыл** южн. то же, что **коктү** (ср. **быткыл**).  
**пычак** южн. то же, что **бычак**.  
**пычакта-** то же, что **бычакта-**;  $\diamond$  баскан изин **пычактап** всячески преследуя и издеваясь.  
**пычан** южн. сено.  
**пычың** ир. южн. насмешка, колкость.  
**пычыр:** **пычыр-пычыр** ир. южн. шёпот, перешёпывание.  
**пыш** I то же, что **быш** I.  
**пыш-** II южн. окунать; кой **пыш-** купать овец.  
**пышаң** южн. примитивный рычаг (*жердь*).

**пышкырык** то же, что **бышкырык**.  
**пышлаң** южн. то же, что **быштан**.  
**пышмана** сев. 1. задаток (напр. в купле-продаже); 2. заклад (напр. в конских скачках).  
**пышмый-** южн. то же, что **мышмый-**.  
**пыштаң** южн. то же, что **быштан**.  
**пышык** южн. то же, что **бышык** I 1, 2.  
**пышыр-** I южн. то же, что **бышыр-** I.  
**пышыр-** II южн. то же, что **ийле-**; **тери пышыр-** выделять кожу.  
**пышыр-** III южн. понуд. от **пыш-** II.  
**пыядал** разг. то же, что **феодал**.  
**пыяз** то же, что **пияз**.  
**пыяла** то же, что **пияла**.  
**пыянкеч** р.-ир. пьяница.  
**пыянкечик** пьянство.  
**пыса** пьеса.

## Р

**раазы** то же, что **ыраазы**; таалайына **раазы** он доволен своей судьбой.  
**раакат** то же, что **ыракат**.  
**раат** то же, что **ыраат** I; **башчысы** болуп элинин, **рааты** менен **башкарган** фольк. он был главой народа и управлял справедливо.  
**рааттуу** то же, что **ыракаттуу**; **рааттуу** кеч благодатный вечер.  
**рабфак** рабфак.  
**радиатор** тех. радиатор.  
**радий** хим. радий.  
**радикал** полит. радикал.  
**радикализм** полит. радикализм.  
**радио** радио; радио угуп отурдум я сидел и слушал радио; радионот уктум я слышал по радио; радио аркылуу берүү передача по радио; радио берүүлөр радио-передачи; радио түйүнү радиопункт; радио толкуну радиоволна; радио борбору радиопункт; радио байланыш радиосвязь; радио тармагы радиосеть; радио угуучу радиослушатель; радиону сүйлөтүп койду он включил радио.  
**радиоактивдүү** радиоактивный.  
**радиоактивдүүлүк** радиоактивность.  
**радиограмма** радиограмма.  
**радиола** радиола.  
**радиолампа** радиолампа.  
**радиолокация** радиолокация.  
**радиолош-** радиофицироваться; **радиолошкон** райондор радиофицированные районы.  
**радиолоштур-** понуд. от **радиолош-** радиофицировать; туташ **радиолоштуруп** салдык мы всё радиофицировали, мы осуществили сплошную радиофикацию.  
**радиолоштуруу** и. д. от **радиолоштур-** радиофикация.  
**радиолоштуруш** и. д. от **радиолоштур-**; селону **радиолоштуруш** радиофикация села.  
**радиоприёмник** радиоприёмник.  
**радиостанция** радиостанция.  
**радиотелеграмма** радиотелеграмма.  
**радиотелефон** радиотелефон; **радиотелефон** аркылуу по радиотелефону.  
**радиотехник** радиотехник.  
**радиоустановка** радиоустановка.  
**радист** радист.  
**радиус** радиус.

**ража** ир. сев. ист. (ср. эреже) раскладка (особый вид побора в пользу феодала или должностного лица); **ража токтотуп** установив размер раскладки (по столько-то рублей или по столько-то овец и т. п.).  
**разбаа** то же, что **распаа**.  
**разбивка:** **разбивка** менен **полигр.** в разбивку.  
**разведка** разведка; чет өлкөлүк разведканын агенти агенты иностранной разведки.  
**разведчик** разведчик.  
**развёрстка** развёрстка; университетти бүтүргөндөрдү **развёрстка** кылуу **развёрстка** окончивших университет; **азык-түлүк развёрсткасы** ист. продовольственная развёрстка.  
**резинке** то же, что **резинке**.  
**разряд спорт.** разряд; экинчи **разряддагы** шахматчы шахматист второго разряда; **жогорку разряд** высший разряд.  
**разрядчы спорт.** разрядник.  
**райатком** райисполком.  
**райзо** райзо.  
**райис, райиш** ар. южн. [райис, райиш] председатель правления колхоза;  $\diamond$  **райис чай шутл.** крепкий чай (букв. председательский чай).  
**райкан** ар. южн. базилик.  
**райком** райком.  
**район** в разн. знач. район.  
**райондоштур-** районировать.  
**райондоштуруу** и. д. от **райондоштур-** районирование.  
**райондук** районный; **райондук** аткаруу комитети районный исполнительный комитет; **райондук** конференция районная конференция; **райондук** жигит паренъ из района.  
**райым** то же, что **ырайым**.  
**райымсыздык** то же, что **ырайымсыздык**; болуп көрбөгөн **райымсыздык** невиданная жестокость.  
**ракат** то же, что **ыракат**.  
**ракета** ракета; **ракета учур-** запустить ракету; космос **ракетасы** или **космостук ракета** космическая ракета; **космоско ракета учурдук** мы запустили ракету в космос.  
**ракеталык** ракетный; **ракеталык** курал ракетное оружие.  
**ракым** то же, что **ырайым**; **ракым** эткен жок он не проявил милосердия, он не сжалился;  $\diamond$  **палоого** **ракым** этицизм милости прошу к плову.



рамыш чуйск. далёкий; рамыш менен жууктуу ченин алган ким экен? фольк. кто это измерил расстояние между далёким и близким?

рам ир. южн. ворожба, гадание; рам ач- ворожить, тагать.

рама рама (оконная); араа рамасы пилорама. рамазан то же, что ырамазан; жа рамазан см. жарамазан.

рамат (в произношении ырамаат) ист. название одного из налогов в дореволюционное время; раматка саттырып, тайынды алды ыстарчын стих. старшина забрал у тебя жеребёнка, велел продать его за рамат.

раматылык то же, что ыраматылык.

рамке р. рамка, рама.

рамкеле- заключать в рамку, окаймлять рамкой.

ранда ир. южн. фуганок, рубанок.

рандала- южн. строгать фуганком, рубанком, фуговать.

рапорт рапорт; рапорт бер- рапортовать.

рапта ир. южн. небольшая круглая подушечка из тряпок, при помощи которой сажают лепёшки в тандыр (см. тандыр 1).

рапырт р. разг. то же, что рапорт.

рапыс р. репс (материя).

рас то же, что ырас; анын колго түшкөнү рас экен оказывается, правда, что он пойман.

раса раса.

расалык расовый.

расизм расизм; расизмге, колониализмге каршы чык- выступать против расизма, колониализма.

расим то же, что ырасым.

расист расист.

раскот разг. то же, что расход.

расми то же, что ырасми; кыргыздын расмисинде андай болбойт это не в киргизских обычаях.

распаа ир. позор, бесчестие; распаасы чыкты он опозорился, он осрамился; жалпы чогулушта жалган сводкасынын распаасын чыгардым на общем собрании я разоблачил (предал позору) его дутую сводку.

расписание расписание; расписание түзүлдү, экзаменаторлор белгиледи расписание составлено, экзаменаторы намечены.

расписке р. расписка.

растан в самом деле, действительно, впрямь; тилиң шекер шириңдей, растан сага күйгөнүм стих. язык твой сахарно сладок — я и впрямь сгораю от любви к тебе.

растоочу подтверждающий; растоочу документтер подтверждающие (оправдательные) документы.

растрат р. разг. 1. растрата; 2. растратчик; ашык же кем соода кылып, растрат болуп жүрбөйлү как бы нам не проторговаться и не оказаться растратчиками.

растратчик растратчик.

расулулла ср. ред. посланник аллаха, пророк (Мухаммед).

расход 1. расход (затрата); 2. средства (деньги); жетиштүү расход жок нет достаточных средств.

расходдол- расходовать; тоют үнөмдөп расходдол-сун корма должны расходовать экономно; расходдолгон акча израсходованные деньги.

расчёт в разн. знач. расчёт; чарбалык расчёт хозяйственный расчёт; расчёт бер- дать расчёт (уволить); пулемёттун расчёту воен. пулемётный расчёт.

ратификация ратификация.

ратификацияла- ратифицировать.

ратификациялоо и. д. от ратификацияла- ратифицирование.

рационалдык рациональный.

рационализатор рационализатор.

рационализатордук рационализаторский; рационализатордук сунуштар рационализаторские предложения.

рационализация рационализация.

рационализацияла- рационализировать.

рационализациялоо и. д. от рационализацияла- рационализация (как процесс).

рационализм филос. рационализм.

рационалист филос. рационалист.

реактив хим. реактив.

реактивдүү реактивный; реактивдүү самолёт реактивный самолёт.

реакционер реакционер.

реакция в разн. знач. реакция.

реакциялык реакционный; реакциялык көз караш

реакционный взгляд.

реакциячы то же, что реакционер.

реалдуу реальный; реалдуу милдеттенме реальное обязательство; реалдуу план реальный план; реалдуу кызмат акы реальная заработная плата; реалдуу түрдө реально.

реалдуулук реальность; дүйнөнүн объективдүү реалдуулугу филос. объективная реальность мира.

реализация реализация.

реализм реализм.

реалист реалист.

реванш реванш.

реваншист реваншист.

ревизионизм полит. ревизионизм.

ревизионист полит. ревизионист.

ревизия в разн. знач. ревизия.

ревизор ревизор.

ревком ист. ревком.

ревматизм ревматизм.

револьвер револьвер.

револьвердик тех. револьверный; револьвердик станок револьверный станок.

революционер революционер.

революция революция; Улуу Октябрь Социалисттик

Революциясы Великая Октябрьская социалистическая

революция; буржуазиялык революция буржуазная ре-

волюция; буржуазиялык-демократиялык революция

буржуазно-демократическая революция; маданий ре-

волюция культурная революция.

революциялык революционный; революциялык кый-

мыл революционное движение; революциялык күрөш

революционная борьба; революциялык кыраакылык

революционная бдительность.

революциячы то же, что революционер.

революциячы то же, что революциялык.

реатрибунал ист. реатрибунал.

регионалдык региональный; регионалдык кеңешме

региональное совещание; регионалдык пакт дип. ре-

гиональный пакт.

регистратор регистратор.

регистрация регистрация.

регистрацияла- регистрировать.

регистрациялоо и. д. от регистрацияла- регистри-

рование.

регламент регламент.

регрессиядүү регрессивный; регрессиядүү ассимиля-

ция лингв. регрессивная ассимиляция.

регулярдык регулярный; регулярдык аскерлер регу-

лярные войска.

редактор редактор; жооптуу редактор ответственный

редактор; башкы редактор главный редактор.

редакторло- редактировать.

редакторлон- возвр.-страд. от редакторло- редакти-

роваться, быть редактируемым.



редакторлук 1. редакторство, должность или положение редактора; 2. редакторский; редакторлук милдет обязанность редактора.

редакция в разн. знач. редакция; редакциянын кызматкерлери сотрудники редакции; редакцияга баратам я иду в редакцию; романдын жаңы редакциясы новая редакция романа.

редакциялык в разн. знач. редакционный; редакциялык совет редакционный совет; редакциялык план редакционный план; редакциялык комиссия редакционная комиссия.

редиска редиска.

редукция в разн. знач. редукция.

режим в разн. знач. режим; тамак ичүүнүн режимы режим питания; үнөмдөө режимы или үнөм режимы режим экономии; оккупациялык режим оккупационный режим; падышалык режим царский режим.

режиссёр режиссёр.

резерв в разн. знач. резерв; болгон резервдерди толук пайдалануу полное использование имеющихся резервов; эт өндүрүүнүн негизги резерви основной резерв производства мяса; резерв катарында в качестве резерва; резервде в резерве; эмгек резервдери трудовые резервы.

резервуар резервуар.

резидент резидент.

резиденция резиденция.

резина резина; резина өнөр жайы резиновая промышленность.

резинке р. резинка; резинке топ резиновый мяч. резолюция резолюция; резолюция кабыл алынды резолюция принята; директор резолюциясын салды директор наложил свою резолюцию.

резонанс прям., перен. резонанс; советтик сунуштар бүткүл дүйнөдө чоң резонанска жетишти советские предложения получили широкий резонанс во всем мире.

рейд в разн. знач. рейд; кавалерия рейди кавалерийский рейд; аба рейди воздушный рейд; рейд бригадасы рейдовая бригада.

рейс рейс; космостук рейс космический рейс.

рейстик рейсовый; рейстик самолёт рейсовый самолёт.

реквизация реквизиция.

реквизацияла- реквизиловать.

рекет то же, что ирекет.

реклама реклама.

рекомендация рекомендация; рекомендация кыл- рекомендовать; рекомендация кылын- рекомендоваться, быть рекомендуемым.

рекомендацияла- рекомендовать.

рекомендациялан- возвр.-страд. от рекомендацияла- рекомендоваться, быть рекомендуемым.

реконструкция реконструкция; реконструкция кыл- реконструировать.

реконструкциялан- реконструироваться.

реконструкциялан- и. д. от реконструкциялан- реконструирование, реконструкция; цемент заводунун реконструкциялан-шы аяктады реконструкция цементного завода закончена.

рекорд рекорд; дүйнөлүк рекорд мировой рекорд; жаңы рекордго жет- поставить новый рекорд.

рекорддук рекордный; рекорддук түшүм рекордный урожай; рекорддук цифра рекордная цифра.

рекордсмен рекордсмен.

ректор ректор; ректордун милдети обязанности ректора.

ректорат ректорат.

ректордук ректорство, положение ректора.

рельс рельс; рельсалар рельсы.

ремонт ремонт.

ремонтто- ремонтировать.

ремонтто- возвр.-страд. от ремонтто- ремонтировать; төрт трактор али да ремонттодо элек четыре трактора всё ещё не отремонтированы.

ремонттоо и. д. от ремонтто- ремонтное, ремонт.

ремонттоочу ремонтирующий; ремонтный; курулуш-ремонттоочу контора строительно-ремонтная контора ремонтто- понуд. от ремонтто- заставить ремонтировать.

рента рента.

рентабелдүү рентабельный; рентабелдүү ишкана рентабельное предприятие.

рентабелдүүлүк рентабельность; ишкананын рентабелдүүлүгү рентабельность предприятия; ишканалардын рентабелдүүлүгү жогорулоодо рентабельность предприятий повышается.

рентген рентген.

рентгенолог рентгенолог.

репатриация репатриация.

репатриацияла- репатриировать.

репатриациялоо и. д. от репатриацияла- репатриирование.

репертуар репертуар.

репетиция репетиция.

репортаж репортаж.

репортёр репортёр.

репрессия репрессия.

репрессиялык репрессивный; репрессиялык чаралар репрессивные меры.

репродуктор репродуктор.

репродукция репродукция.

республика республика; Кыргыз Советтик Социалисттик Республикасы Киргизская Советская Социалистическая Республика; Советтик Социалисттик Республикалар Союзу Союз Советских Социалистических Республик; союздук республика союзная республика; автономиялуу республика автономная республика.

республикалык республиканский.

республикачы полит. республиканец.

республикачылар республиканский; республикачылар партия республиканская партия.

рессора рессора.

реставратор реставратор.

реставрация реставрация.

реставрацияла- реставрировать.

реставрациялоо и. д. от реставрацияла- реставрировать.

ресторан ресторан.

ресурс ресурс; жаратылыш ресурстары природные ресурсы; ички ресурстар внутренние ресурсы.

рет то же, что ирет.

ретте- то же, что иретте-.

реферат реферат.

референдум референдум.

референт референт.

рефлекс рефлекс.

реформа реформа; акча реформасы денежная реформа реформала- реформировать.

реформатор реформатор.

реформизм полит. реформизм.

реформист полит. реформист.

реформисттик полит. реформистский; реформисттик партиялар реформистские партии.

рецензент рецензент.

рецензия рецензия.

рецензияла- рецензировать.

рецензиялан- возвр.-страд. от рецензияла- рецензироваться, подвергаться рецензированию; рецензиялан- жаткан эмгек рецензируемый труд.



рецензиалоо и. д. от рецензияла- рецензирование.  
 рецепт рецепт.  
 речтик лингв. речевой; речтик интонация речевая интонация.  
 речь лингв. речь.  
 ритм ритм; танецтин ритми ритм танца; ырдын ритми ритм стиха.  
 ритмдүү ритмический; ишканалардын ритмдүү иштөөлөрүн камсыз кылуу обеспечение ритмической работы предприятий.  
 ритмика ритмика.  
 рифма рифма.  
 рифмала- рифмовать.  
 рифмалан- возвр.-страд. от рифмала- рифмоваться.  
 рогатка рогатка (для стрельбы).  
 родина родина; социалисттик родина социалистическая родина.  
 роза роза (цветок и растение).  
 роль роль; менин ролум моя роль; роль ойно- прям., перен. играть роль; ата ролун ким ойнойт? кто играет роль отца?  
 ром ром.  
 роман роман.  
 романс романс.

романтизм романтизм.  
 романтик романтик.  
 романтика романтика.  
 романчы романист (писатель).  
 ромб ромб.  
 рота рота; пулемёттук рота пулемётная рота.  
 ротатор ротатор.  
 рояль рояль.  
 рубрика рубрика (гл. обр. в газете).  
 руда руда; темир рудасы железная руда.  
 рудник рудник.  
 руксат то же, что уруксат; руксаты менен по его решению.  
 руль руль; трактордун рулу руль трактора; руль дөңгөлөгү рулевое колесо.  
 рух то же, что урук I; эпостун рухуна туура келбей калган не согласуется с духом эпоса.  
 рынок рынок; колхоздук рынок колхозный рынок; ички рынок внутренний рынок; сырткы рынок внешний рынок.  
 рыцарь ист. рыцарь.  
 рычаг прям., перен. рычаг  
 рюкзак рюкзак.  
 рюмка рюмка.

## С

са см. сен I.  
 саа I см. сен I.  
 саа- II доить; уй саа- доить корову; сүт саап алуу надой молока; ◇ кайың саа- см. кайың.  
 сааба ар. рел. сподвижник пророка Мухаммеда; саабалар жар болуп фольк. при споспешествовании сподвижников пророка.  
 саада I, II то же, что заада I, II.  
 саадак I. (или саадак кабы) колчан; чылбыры коядо он толуп, саадагында ок болуп фольк. поводок на руке его закручен десять раз, в колчане у него стрелы; белге саадак бууштук к чреслам мы привязали колчан; сакалы саадак кабындай фольк. борода у него большая и окладистая (бука, как колчан); 2. сайдак, сагайдак (лук со всеми принадлежностями); саадак тарт- стрелять из лука; саадак тартар ист. лучник; 3. (точнее саадак огу или саадактын огу) стрела; саадак огун кармалап, кылычтын мизин жалмалап, антын кылып калды эмн фольк. хватая рукой стрелу, ползывая лезвием меча, он поклялся; саадагы өзүз белиндей фольк. стрела у него (толиной) с туловы быка; 4. стручок (гороха, бобов); буурчактын саадагы стручок гороха.  
 саадакчы лучник (воин, вооружённый луком).  
 саадыр- понуд. от саа- II заставить доить; кой саадырып турсам когда я помогал доить (держал) овцу.  
 саадырт- понуд. от саадыр-; Каныбек койду саадыртып, козуларды жамыраткандан кийин после того, как Каныбек, дав пододить овец, пустил ягнят к маткам.  
 саадыруу и. д. от саадыр- доение, дойка; кечкурунку койду саадыруу вечерняя дойка овец.  
 саак парное к сөөк I.  
 саал I ар. чуточку, чуть-чуть, немножко; саал токой тур подожди немного; оокаты саал адам человек, живущий впроголодь; алы саал I) слабосильный; 2) перен. бедный, нуждающийся; саал ачуулана сүйлөдү он говорил с некоторым озлоблением; саал кыжырлана түшкөн он слегка раздражён; өңү саал азыркы он немного осунулся; саал каргылданган ун хриплесатый голос; саал-паал совсем чуточку.

саал II: караңгы саал южн. тень; караңгы саалдай болуп ээрчип жүрөт он ходит как тень за кем-л.  
 саал- III страд. от саа- II; уйлар үч мертебе саалып турушу керек коровы должны доиться три раза (в день); ар бир саан уйдан ... килограммдан саалган от каждой дойной коровы надоено по ... килограммов.  
 саалим парное к маалим II; маалим-саалим всякие такие учителя.  
 саалуу и. д. от саал- III; ар бир саан уйдан 2 100 килограммдан сүт саалууга тийиш от каждой дойной коровы должно быть надоено 2 100 килограммов молока.  
 саалык- вяло, медленно двигаться; замедлять ход; мешчак, задерживаться, запаздывать.  
 саалыктыр- понуд. от саалык- заставить ждать, томить ожиданием.  
 саалыт- I. томить ожиданием; пейли жаман кишиден аттын майын сурасаң «эртең кел» деп, саалытат фольк. если попросишь на время коня у скупого человека, он будет томить, говоря: «приходи завтра»; 2. утомлять, изнурять, ослаблять.  
 саалыш и. д. от саал- III; уйлар бир күндө үч мертебе саалышы керек коровы должны доиться три раза в день.  
 саам I. доение; удой; бөө саамы промежуток времени между двумя доениями кобылиц (1—1,5 часа); бөөниң эки саамына дейре два промежутка времени между доениями кобылиц (равны примерно 2—3 часам); бөө саамдан калбай кет! убирайся отсюда немедленно!; бөө саамга мында токтобо ты здесь не задерживайся (поскорее уезжай, уходи); бир саам некоторое время, немного времени; күндөгүсүнөн бир саам кечигип турганын билади он понял, что встал (проснулся) несколько позже, чем обычно; бир саамча токой калды он на минутку остановился; повестка окулгандан кийин бир саам мезгил өткөн соң когда (на собрании) после прочтения повестки прошло некоторое время...; бир саам..., бир саам... то..., то...; раз так, раз этак; бир саам акиленип күлүп коюп, бир саам кажылдап сөзүн айтты то он пренебрежительно усмехался, то бранчиво высказывался; 2. кон, талия, партия (при игре в кар-



ты, в альчики); бир саам оюн один кон, одна партия (игры в карты); бол картаңды, эки саам ойноп жиберели давай скорее карты, раз два сыграем; бул саамда сен утуп кеттиң, эмки саамда мен утам этот кон выиграл ты, следующий кон выиграю я (при игре в альчики).

саамай 1. висок; саамай тери жаагы ылдый сызылып пот с висков стекал по его скулам; чачы саамай жагынган агары баштаптыр волосы на висках у него (или у неё) начали белеть; 2. (точнее саамай чач) волосы на висках; ак чалган саамайы его (или её) седые виски; чоң эне саамай чачын сылады бабушка пригладдила свои седые волосы на висках; саамайым аппак болгончо (я) до седых волос; 3. косички девочки или девушки; өзү он төрт жашында, саамайы бар башында фольк. (о девочке) сама она четырнадцати лет, на голове у неё косички; көтөрчү, селки, башыңды, сеңселтип саамай чачыңды фольк. подними-ка, красавица, голову, распушив свои косички; кырк саамай перен. взрослая девушка; 4. этн. волосы на висках мальчика, оставляемые при стрижке; өзүң тогуз жашында, саамайың бар башыңда фольк. (о мальчишке-богатыре) сам ты девятилетний, на висках у тебя волосы (т. е. ты ещё мальчик).

саамайла- (о девочке, девушке) заплетать волосы в мелкие косички; он саамайлап баксам да, өрүмгө жетпес чачым бар пробовала я на десять косичек разделять свои волосы, но и тогда они не заплетаются (я ещё маленькая девочка, волосы у меня короткие).

саамал молодой, ещё не перебродивший кумыс; байтал минсе, кулун жок, саамал ичсе, кымыз жок погов. если на кобылице ездить, жеребенка нет (не будет); если саамал пить, кумыс нет (не будет); берерге бешимде кымыз, бербеске шашкеде саамал погов. кому хотят дать, так и после полудня (для него найдётся) кумыс, (а) кому не хотят дать, так и в завтрак (для него только) саамал (большая часть кумыса обычно выпивается до полудня, после чего в бурдюк вливают молоко, и кумыс становится готовым только к утру); ♦ саамал тааныш шапочный знакомый; саамал кымыз см. кумыз.

саамалык 1. новинка, первинка; 2. почин; саамалык үчүн для починя.

саамык- то же, что саалык-.

саамыктат- то же, что саалыктыр-; ана-мына менен саамыктып отуруп, ушу күнгө чейин келди он оттягивал под всякими предлогами и дотянул до сегодняшнего дня; аласамды саамыктатнай бер отдай мне долг без оттяжки.

саамыктыр- то же, что саалыктыр-.

саан 1. (о скоте) дойный, удойный; саан уй дойная корова; саан камдаганча, саман камда погов. прежде чем заготовить дойный скот, заготовь солому (т. е. корм для скота); бирин-эки саанга да жетишип калдык мы теперь имеем кое-какой удойный скот; 2. доение; уй саан болду пришло время доить корову; саан сүттүү болсун! хорошего удою! (пожелание женщине, занятой доением); саандан чык- южн. перестать доиться; 3. ист. предоставление во временное пользование молочного скота за отработку; саан-паан всякого рода скот, даваемый на удой.

саандуулук с.-х. удойность; уйдун саандуулугу удойность коров; уйлардын саандуулугун көтөрүү повышение удойности коров.

саандык ист. дойный (гл. обр. об овцах, козах, данных кому-л. на время); саандык кой несколько овец, данных во временное пользование; ага саандык кой берип келдик мы отвели ему несколько овец во временное пользование.

саанчы 1. доярка; 2. ист. человек, получивший за отработку во временное пользование дойный скот (см. саан 3).

саанчылык 1. обязанности или положение доярки; 2. всё, что связано с доением, с удоем.

саар 1 ар. 1. рассвет, раннее утро; 2. южн. утро (включая и позднее); 3. то же, что зоор.

саар II: орто саар посредственный, неважный; орто саар ырлар посредственные стишки.

саара: саара кыл- мочиться.

саарла-: саарлап с рассветом; Карып таң саарлап турду Карып встал на рассвете.

саарлык то же, что зоор.

саат I помеха, препятствие; жаан саат кылды дождь помешал; сенин саатыңан из-за тебя; саат-сабыр помехи и препятствия; рогатки; саат-сабырдан тышкары болсок если нам ничто не помешает; саат-сабыр жок болсо, эки күндө кирип барасыңар если не будет каких-нибудь помех, через два дня доедете; ♦ сааты бар жигит непутёвый, скандальный парень; сааты бар неме, аны менен жолдош болбо он непутёвый, ты с ним дружбу не води; кара саат 1) (о человеке) бедовый; 2) мучительный, очень трудный; кара саат жолу бар фольк. есть там очень трудная дорога; Карыспандын кара суусу бар, кара саат ушу бар фольк. есть там Карыспанский карасук, он вот очень труден (для переправы); саат баскан бран. (о человеке) несчастный; сааты түшө калса, айыгып кетет если всё сложится хорошо, он выздоровеет; сааттай болуп как на грех, как назло.

саат II ар. 1. часы; чөнтөк саат карманные часы; алтын саат золотые часы; менин саатым туура жүрөт мои часы идут точно; 2. час; саат беште келдим я прибыл в пять часов; туура саат беште ровно в пять часов; беш саатта келдим я доехал за пять часов (был в пути пять часов); саат канча? который час? ♦ алам саат быстро, выиг; алам саат кидирбей ни минуты не задерживаясь, без всякого промедления.

сааттама ар.-ир. уст. часы.

сааттуу 1. трудный; мучительный; 2. сумасбродный; ал сааттуу неме го, сааты кармап, келбей калса керек он ведь сумасброд, очевидно, черти сели на него, и он не пришёл.

сааттык часовой (продолжительностью во столько-то часов); үч сааттык жол трёхчасовой путь.

сааш I и. д. от саа- II; саан сааш доение.

сааш- II взаимн. от саа- II; кулунун аяшып, бээни кактап саашпайт жалея жеребят, они кобылиц до конца не выдвигают.

саба I саба (большой кожаный бурдюк, в котором приготовляют кумыс); кызы бар үй — кымызы бар саба погов. дом, в котором есть дочь, подобен бурдюку, в котором есть кумыс; саба быш- взбалтывать мешалкой кумыс в бурдюке (в процессе приготовления); ♦ Керген саба название созвездия из четырёх звёзд.

саба- II бить, колотить, хлестать, стегать; сабаган бойдон келдим я приехал, всё время нахлёстывая (лошадь); я примчался (сюда); уруп-сабап избивая; мөндүр сабаган ат кулактай салбырап жер карашат они по-нуру опустили головы, будто побитый градом конский шавель; жүн саба- бить шерсть; сабаган жүн битая шерсть; ♦ канат саба- 1) взмахивать крыльями; 2) говорить уверенно и складно; айта берсем, сабайт го ак шумкардай канатым стих. когда я говорю, речь моя лёгкая, как взмахи крыла белого жречета; жер саба- стервенеть, неистовствовать; доосу бардай жер сабап (он) с остервенением, остервенело; жанын сабап см. жан II.

сабаа то же, что саба I.

сабаала- то же, что сабала-.



сабак 1 ар. *прям., перен.* урок; адабият сабагы урок литературы; сабак бышыр- готовить урок: бул маа сабак болду это мне послужило уроком.

сабак II 1. стебель, стебель; гүл сабагы бот. цветоножка; 2. плеть (*бахчевых культур*); коондун сабагы плеть дыни; 3. *перен.* строфа (*в песне*);  $\diamond$  алым сабак состязание в песне-импровизации (*несколько напоминающее турецкое «мани»; один поёт первую часть строфы или всю строфу, другой в рифму отвечает*); мектеп балдары менен алым сабак айтышты они устроили хоровой перепев со школьниками; сабак ташта-пропев, вызвать кого-л. для исполнения песни; ошол кишиге сабак таштап кетиңиз вы спойте и вызовите того вон человека; узун сабак длинный разговор, длинная беседа; алдыларымда кымыз, узун сабакка түшүштү перед ними кумыс, они начали долгую беседу; узун сабак кеп салды он долго рассказывал; узун сабак ыр длинная песня.

сабакташ одноклассник.

сабал- *возвр. от саба-* II; сабалган жүн битая шерсть. сабала- стремительно двигаться; эл сабалап эле келип жатат народ быстро прибывает; сабалап жөнөштү они помчались; сабалап тоодон учкан кептер устремившиеся с гор стая (*диких*) голубей; кирип келди сабалап, Козкамандын ордого фольк. стремительно ворвалась она в ставку Козкамана; арыз берсең, күбө болом деп, алды менен сабалайт фольк. едва ты подашь заявление, как (*клеветник*) раньше других напрашивается, говоря: «я буду свидетелем»; мөңдүр сабалап турат град бьёт;  $\diamond$  жанын сабалап см. жан II.

сабам слой шерсти или ваты, разложенный для трепания, битья; алтын балдак тактада, алты сабам пактада фольк. (*сидит он*) на троне с золотыми ножками, на шестислойной вате (*т. е. на очень мягком*).

сабат I ар. грамота (*умение читать и писать*); грамотность; сабаты жок он неграмотен; кат-сабат знакомство с азбукой, первоначальной грамотой; саясым сабат политическая грамотность; чала сабат то же, что чала сабаттуу (*см. сабаттуу*).

сабат- II *понуд. от саба-* II; аны сага сабата турган эч кандай жөнү жок нет никаких оснований для того, чтобы позволить тебе бить его; жорго менен сабатып кетти он помчался на иноходце.

сабатма быстро двигающийся; сабатма жорго быстрый иноходец; сабатма тил язык как пулемёт.

сабатсыз неграмотный.

сабатсыздык неграмотность; сабатсыздык жоюу ликвидация неграмотности.

сабаттуу: сабаттуу кишилер грамотные люди; чала сабаттуу малограмотный.

сабаттуулук грамотность.

сабаттыр- *понуд. от сабат-* II; чыгым толөй албаган-дарды жигиттерине сабаттырган он приказывал своим джигитам бить тех, кто не мог платить подати (*см. чыгым 2*).

сабаш- *взаимн. от саба-* II совместно бить; бить друг друга, устраивать потасовку.

сабаштыр- *понуд. от сабаш-*.

сабет р. *разг. 1. то же, что совет; 2. советы, Советская власть.*

сабетискей: Сабетискей былас р. *разг. Советская власть.*

сабиз *ир.* морковь.

сабоо I. *и. д. от саба-* II; сабоо-токмоктоо избивание; 2. тонкие палочки из крепкого дерева, служащие для взбивания, трепания шерсти, ваты.

сабооло- (*ср. сабаала-, сабала-*) стремительно двигаться; сабоолоп кирип келген отряд стремительно ворвавшийся отряд.

сабоолош- *взаимн. от сабооло-*.

саботажа саботажа.

сабуула- быть в возбуждённом состоянии, спешить в возбуждении (*напр. чтобы увидеть кого-л., узнать что-л.*).

сабыл- I 1. стремиться, сильно желать; алабыз деп Жанылды, нечен баатыр сабылды стих. многие богатыри стремились взять (*замуж*) Джангыл; 2. стремительно двинуться, ринуться; кабыландай чамынып, кара атты минип сабылып фольк. как леопард разъярясь, на вороного коня сев, ринулся; 3. сильно устать, измучиться; сабылып келдим я прибыл измученным, очень уставшим; 4. умолять, покорно склонять голову; айтып турат сабылып, алтымыш мерте жалынып стих. говорит (*она*), униженно упрасывая, шестьдесят раз умоляя.

сабыл- II быть во множестве.

сабылт- *понуд. от сабыл-* II; улары зоодо үндөгөн, укса, көңүл сабылтар стих. улары там на скале кричит, послушаешь — сердце радуется (*букв. возбуждает*).

сабын то же, что зобун.

сабыр I ар. терпение, сдержанность, выдержка; сабыр кыл- терпеть (*не спешить, не унывать*);  $\diamond$  сабыры суз или сабыры сус он пал духом; у него подавленное настроение.

сабыр II: саат-сабыр см. саат I.

сабырайна р. *разг.* собрание; сабырайнага барасыңбы? ты пойдёшь на собрание?

сабырдуу терпеливый, сдержанный, выдержанный. сабырдуулук терпеливость, сдержанность, выдержка; сабырдуулук менен жакшылап ойлонуп көрчү попробуй-ка хорошенько и спокойно обдумать; ар ишке сабырдуулук менен карап, чындыгына жетип жүр всякое дело рассматривай терпеливо и добивайся истины.

сабырдык то же, что сабырдуулук.

сабырка- то же, что забырка-; сабыркаган байкуш измученный бедняга; сабыркайм, жолду тиктеп эртеди-кеч стих. я мучаюсь, пристально глядя на дорогу с утра до вечера.

сабыркан- *возвр. от сабырка-*.

сабырлык то же, что сабырдуулук; сабырлык эрте жолдош деп, сабырсыздык болбос деп стих. терпение, мол, спутник молодца, нетерпение, мол, не годится.

сабырсыз нетерпеливый, невыдержанный.

сабырсыздан- терять терпение, проявлять нетерпение. сабырсыздык нетерпение, невыдержанность.

сава ар. *южн.* название маленькой птички (*ср. узб. савья щегол, тадж. савья чиж*).

савал ар. *южн.* 1. вопрос; 2. состязание в песне-вопросах (*на вопрос одного отвечает вопросом другой*); Ташмат Үрүстемге савал ырдайт Ташмат Рустему поёт вопрос.

савил I *ир. южн. межд.* чтоб ему (тебе и т. д.) пропасть!

савил II *южн.* здоровый (*не больной*);  $\diamond$  сары савил название лекарственного растения; сары савилди ичкендин жаны савил погов. кто принимает жёлтый савил, тот здоров.

савилет *южн.* [сэвилет] то же, что сөөлет.

савир то же, что совур.

савызган *южн.* то же, что сагызган.

савын- *южн.* то же, что сабыл- I 3 утомляться.

савысата, савсата *ир. южн.* то же, что сармерден. сагак I. (*у человека*) второй подбородок; ак алмадай сагагың, акактай аппак тамагың стих. как белое яблоко твой второй подбородок, как сердолик белая твоя шея; 2. (*у животного*) подгрудок; 3. *перен.* серебряная почка, соединяющая пару сөйкө (*см. сөйкө 1*); 4. то же, что сагалдырк.



сагала- заглядывать, подсматривать; карды ачкан кара казанды сагалайт погов. кто проголодался, тот (даже) в чёрный (т. е. в пустой) котёл заглядывает; өз агасын агалай албаган киши агасын сагалайт погов. своего старшего брата не уважает (не в состоянии оценить его достоинства), а на чужого старшего брата заглядывается (вот, мол, настоящий человек!); атка саман салганда, сагалаган торпогум стих. мой телёнок, ты заглядываешь, когда коню кладут солому.

сагалдырк подшейный ремень, подбородник, подгубник (часть узды).

сагалоо и. д. от сагала- заглядывание, подсматривание.

саган см. сен 1 1.

сагана родовой мавзолей; надгробие.

сагаса хвойник, хвойный лес.

сагыз сера (жевательная); сагыз куурай см. куурай.

сагызган 1. сорока; сагызган сактыгынан өлбөйт, суктугунан өлөт погов. сорока умирает не от осторожности, а от жадности; 2. перен. (о человеке) непостоянный; < сагызган изи кар тоненький слой снега (настолько тонок, что на нём остаётся только след сороки).

сагын- тосковать, скучать по кому-чему-л.; досумду сагындым я соскучился по своему другу; эл сагынбас эр болбос, үйүрүн сагынбас ат болбос погов. нет молодца, который не тосковал бы по (своему) народу, нет коня, который не скучал бы по своему косяку; үйүр сагындып, ат келет, эл сагындып эр келет фольк. тосковавшись по (своему) косяку, конь придёт, тосковавшись по (своему) народу, молодец явится.

сагынгансы- уподоб. от сагын-; баары жаш, ата-энесин сагынгансыт стих. все молоды (малы), будто тоскуют по родителям.

сагындыр- то же, что сагынты-; ата-энесин сагындырган узун күндөр (эти) долгие дни (ожидания) заставляли родителей тосковать.

сагынты- понуд. от сагын- заставить скучать, заставить тосковать (по себе); сагынты тууган жерим, өскөн элим стих. тосковался я по земле, где родился, по народу, среди которого вырос; талмиртып, тер тамган жер сагынтыпаса, каяктан төрөлгөн жер мекен делсин! стих. как может земля, где ты родился, где капал пот (твой), называться отчиной, если не заставляет тебя в ожидании тосковать; сапарга хетип, кулаурум, сагынтың элди, булбулум фольк. уехав в дальний путь, мой жеребёнок, ты, мой соловей, заставил свой народ тосковать.

сагыннуу и. д. от сагын-; улуу «Манас» эпосун биздин кыргыз элибиз өтө сагыннуу менен басмага чыгууну күтүшөт наш киргизский народ с большим нетерпением ждёт выхода великого эпоса «Манас».

сагыннал- возвр.-страд. от сагын-.

сагынныч тоска по кому-чему-л.; сагынныч жаз-развеять, разогнать тоску.

сагыннычтуу вызывающий тоску (по себе), являющийся причиной тоски; сагыннычтуу саламымды жиберем тоску, шлю привет.

сагынныш- взаимн. от сагын-; мени сагыннышкан оңи по мне соскучились.

сагынныштык то же, что сагынныч.

сагыр ар. 1. малолетний сирота; жалгыз эжемен башка өч киним жок, сагыр элем кроме старшей сестры у меня никого нет, (я детства) я был сиротой; 2. ребёнок, дитя.

сагыра ар. южн. то же, что сагыр.

сада ар. южн. [сэдә] шаровидный карагач.

садага ар. 1. этн. искупительная или благодарственная жертва (для изгнания духа болезни, от глаза и т. п.; режется гл. обр. козлёнок); садага как- или садага чап- принести жертву; сары улакты бакытып, садагасын кагыңар стих. кричащего козлёнка вы при-

несите в жертву; сары улакты алалык, садаганы кагалык фольк. возьмём-ка жёлтого козлёнка, принесём-ка в жертву; садага чапчу улактай жетелеп чыкты ырчыны фольк. певца вытащили (наильно), будто предназначенного в жертву козлёнка; кээ бирлерине улак садага чабышып, айыл-апаным баары чогулар эле бывало, что за некоторых приносили жертву, (сюда) собирались все близкие; садага кактыр- или садага чаптыр- заставить принести жертву; эртели-кеч балага садагасын кактырып фольк. он велел с утра до вечера приносить жертвы за мальчика (чтобы не слезили); сары улакты чаптырып, садагасын өткөрдү стих. приказав зарезать жёлтого козлёнка, он принёс искупительную жертву (как способ вылечить больного); элүү кара торпоктук садагага кактырып, бирөөнүн көзү болду деп, калк ырымын кылдырып фольк. велел зарезать в жертву пятьдесят чёрных телат, мол, кто-то слезил, (а потому) велел совершить (этот) обычай народный; ары жок, азыр өзүңдү кактырсам белем садага стих. бессовестный, сейчас я велю тебя зарезать в жертву (как козлёнка); 2. милостыня, подающие; кайыр-садага милостыни, подающие (обобщение); < садагаң или садагасы или садагаң болоюн или садагаң кетейин мой милый, мой родненький (бука. стану я жертвой за тебя; обращение старших к детям, к девушке, к парню); төргө чыгып отургула, садагасылар проходите и садитесь на төр (см.), милые; бир туугандарың барбы, садагасы? есть ли у тебя (кровные) родные, милые?; садага кет! с предшеств. исх. п. куда тебе до него!, ты мизинца его не стоишь!; Жапардан садагасы кет! куда тебе до Джапара!; баштан кулак садага из двух зол меньшее (бука. уши — жертва за голову, т. е. пожертвовав ушами, сохранишь голову); мен садага болоюн басып келген изиндем фольк. ты оказал несказанную честь своим прибытием (бука. я стану жертвой того следа, который ты оставил, прибыв сюда); Мендирман өңдүү жигитке мени чапсын садага стих. стать женой такого джигита, как Мендирман, для меня великая честь (бука. пусть меня принесут в жертву за такого джигита, как Мендирман); ал эл-журттан алда качан садага чабылган его уже давно перестали за человека считать; садага кагуу сев. этн. один из свадебных обрядов: жениха и невесту сажали спиной друг к другу, накрывали какой-л. одеждой и постукивали лёгкими зарезанного для этого козлёнка.

садагала- приносить в качестве жертвы; садагалап улак союн принеся в жертву козлёнка.

садака ар. то же, что садага 2; кайыр-садака то же, что кайыр-садага (см. садага 2).

садык: супу садык ар. то же, что таң супасы (см. супа 1).

сажда, сажыда ар. рел. земной поклон (молитвенный). саз 1 болото, мочажина, мокрые дуга; ала көл элек, саз болдук, ала тоо элек, бас болдук фольк. были мы большим озером — стали болотом, были снеговой горой — стали низиной; < саз өңдүү или өңү саз (человек) с пожелтевшим лицом; кырчындай боюм пас болду, кызыл өңүм, саз болду стих. мой стройный стан стал низким, моё румяное лицо стало жёлтым.

саз II ар. хорошо; хороший, налаженный; аз болсо да, саз болсун погов. лучше меньше, да лучше.

саза южн. то же, что сазай; сазасын бер- наказать, проучить кого-л.

сазай ар. 1. ист. публичное наказание с посрамлением за проступки против шарната; 2. расправа, наказание; сазайын бер- наказать, проучить; сазайын колуна берип кой расправься с ним; проучи его хорошенько; сазай тарт- принять наказание, получить возмездие; сазайын тартат он получит возмездие; сазайымды окутту он меня пробрал, он задал мне головомоюку.



сазайла- расправляться, чинить расправу.

сазайлоо и. д. от сазайла- расправа.

сазан сазан.

сазанда ир. южн. 1. музыкант-исполнитель на народных инструментах; 2. певец под аккомпанемент народных музыкальных инструментов.

сазанчы южн. сазанчи (певец под аккомпанемент комыза); топ болгондо сазанчылар көп келишет на сборища является много сазанчи.

сазар- 1. пожелать; ону сазарган цвет лица его стал желтым; 2. перен. злобствовать; ону сазарып, ачуусу келди он рассвирепел.

сазда- (см. саз II) южн. привести в порядок; благоустроить; үйдү сазда прибери (бука. приведи в порядок) комнату.

саздак болото, болотистое место; саздак жерге короо салууга болбойт на болотистом месте овечий загон строить нельзя; тартма саздак южн. трясины.

саздуу болотистый; саздуу жер болотистое место; место, изобилующее болотами.

саздык болотистое место, мочажина.

саздыктуу то же, что саздуу.

сай I 1. (о скакуне) выдающийся, знаменитый; сай күлүк или сай тулпар или сай буудан выдающийся скакун; 2. очень, нан, самый что ни на есть; самый захудалый из них, самый никудышный из них; астындагы сай тулпар басканы сырттын желиндей фольк. ход скакуна, что под ним, подобен ветру высокогорного плато; ◇ сай кашка (о человеке) сознательный, передовой.

сай II 1. русло реки (может быть высохшим или пересыхающим); ложбина; кырген суулар токтолуп, сай кыгарып калды паводки прекратились, и русло пересохло; суу түгөнүп, сай болуп фольк. вода иссякла, и осталось сухое русло; ала тоо корккондон бас болду, агын суу корккондон сай болду фольк. снеговые горы от испуга стали низкими, текущие реки от страха стали сухими; 2. нарез, нарезка (ружья, винта), узенький желобок, бороздка (орнамента); мылтыкты соккон, сай салып стих. он ковал ружья, делая нарезку; уугуна сай салып на унинах (см. уук I) он сделал бороздки; сай-сайлап жүнү бөлүнүп фольк. шерсть (скакуна) разделалась (струями пото) на бороздки; ◇ алты сай мөндүр сильный град; асмандан булут сөгүлүп, алты сай мөндүр төгүлүп фольк. прорвались тучи на небе, и посыпал сильный град; сай ташындай несметное количество; эсеп жеткис жыл өттү, сай ташындай жан өттү фольк. прошли годы несчетные, прошли (жили на свете) народы несчетные; өлүктөрүн сай кылып фольк. нагромождая груды трупов (врага); өкөөбүздү эки сайга койдой мууздап салаар он когда-нибудь нас двоих зарежет в двух балках; сайда кал- или сай кучактап кал- (о человеке) погибнуть; сай тулпардан айрылып, сай кучактап калбайбы? фольк. разве он, лишившись скакуна, не погибнет?; кайда-сайда бог весть где.

сай III: сайда саны жок см. сан II.

сай IV парное к сөөк.

сай V: аягы сай таппаган мечущийся в разные стороны; непоседа; аягы сай таппайт он всё время в беготне; тамаша сөздөрдүн аягы сай таппай кыйлага созудду шуткам, которые так и сыпались, конца не было; сай медире- см. медире-.

сай VI парное к май; эти май-сайы менен казанга салды он мясо положил в котёл со всем жиром.

сай- VII 1. колоть, вонзать, втыкать; Арстандан жоону көп сайган, «Айкөлдүм сайды» деп, сайган фольк. врагов он разбил больше, чем Лев (Манас), он разил (их) приговаривая: «разил (и) мой Великодушный (Манас)»; жоону сайса, эр сайды — аты калды Манаска погов. врагов разили витязи (Манаса), а слава доста-

лась Манасу; 2. сажать (деревья), сажать черенком; бак сай- сажать сад, разводить сад; сайып жүрүп, бак кылды, салып жүрүп там кылды фольк. сажая, он развел сад, воздвигая он построил дом; 3. шить; вышивать; жандап сай- шить иглой назад; течиң сай- шить иглой вперед; сайма сай- вышивать; 4. копать (железной лопатой); жерди сайып таштады он вскопал землю (напр. под огород); 5. ставить на кон; делать ставку на пари; атыңды саясыңбы? ставишь (на кон, на пари) своего коня?; байгеге сай- ставить в качестве приза на скачках; 6. перен. разг. побеждать (гл. обр. на выборах); шайлоодо сайып кетти он победил на выборах; ◇ кадага сай- ист. сажать на кол (вид казни); азуу сай- (о коне) выбросить, выпустить клык (т. е. коню пошёл пятый год); үй сай- ставить юрту; шишке саяр эти жок очень худой, тощий; такыя сайды см. такыя.

сайак меля; геогр. коса.

сайгак овод бычий; ууру коркот айгактан, уйлар коркот сайгактан фольк. вор боится доносчика, а коровы — овода; ◇ сайгак тийгендей как угорелый (мечется).

сайгакта- (о рогатом скоте) строчиться от оводов, бзырты (бегать, спасаясь от оводов).

сайгактат- понуд. от сайгакта-.

сайгактоо и. д. от сайгакта- бызованье, бзык (рбө и беготия рогатого скота от оводов).

сайгашка то же, что сай кашка (см. сай I).

сайгыз- понуд. от сай- VII заставить вонзять, воткнуть.

сайгыла- многокр. от сай- VII покалывать, прокалывать, протыкать; тикен менен сайгылагандай будто колючкой покалывает; бирөө колтукка сайгылагандай корс-корс каткырды он деланно раскатисто засмеялся, будто его кто-то щекотал (бука. тыкал под мышками); отурганга иш сайгылап жатпайбы посидел бы, да дела не дают покоя (бука. подкалывают).

сайгылаш- взаимн. от сайгыла-; кабыргам сайгылашып турат у меня в боку колет; кулак сайгылаша тушту в ухо стрельнуло.

сайгыч 1. способный вонзать, колоть; найза сайгыч локый копейщик; ловко действующий копьём; 2. инструмент, которым можно прокалывать или выкапывать (напр. выкапывать себелу).

сайдыр- понуд. от сай- VII 1. заставить проткнуть себя или воткнуть себе; бутун тикенекке сайдырды он исколот себе ноги колючками; каркыра сайдырган чоң кара атан большой чёрный холощёный верблюд, на выюке которого воткнуто перо журавля-красавки (так делалось во время богатой переколёвки); 2. допустить, чтобы (тебя) победили, быть побеждённым в схватке на пиках; сайдырып койсом ошого, бала да болсо, багынам фольк. если он меня победит (в единоборстве на копьях), то подчинюсь ему, хоть он и дитя; жүрөгү жок ургандар, качып берип, сайдырар стих. жалкие трусы, убегая, бывают поражены (в спину); катынга Манас сайдырып, калжайып калган экен — деп фольк. (пойдёт слух) что, мол, Манаса победила женщина и что он ослаб; сайдырбастан кылт коюп, Конкурбай качып калды эми фольк. Конгурбай, увернувшись от удара пикой, убежал; 3. заставить поставить на кон или в качестве приза; атасынын ашында Ажарды байгеге сайдырып жиберген на поминках по своему отцу он велел поставить Ажар в качестве приза на скачках; ◇ суукка сайдырып (о человеке) сильно замёрзнув.

сайип: сайип жамал ар. южн. [сәйип жамал] красавица.

сайкал ар. южн. полировка; сайкал бер- полировать, придавать блеск; айнага берген сайкалдай ачылган



жәштәр бизде бар фольк. у нас (есть) светлая молодёжь, будто полированное стекло.

сайкашка то же, что сай кашка (см. сай I); салтанаттуу сайкашка, сөөлөтү журттан бир башка фольк. величественный вождь, его статность отлична от других.

сайла- I I. двигаться по речному руслу, по ложбине (см. сай II); 2. перен. (более употребительно, чем прям.) направляться в разные стороны, двигаться в неопределённом направлении (напр. ища спасения); Алмамбетке беттебей, сайлап качып калыптыр фольк. не выйдя на схватку с Алмамбетом, он убежал без оглядки; Тайлактын сөөгүн аламы, табалбай калып сайласын фольк. возьмём останки (богатыря) Тайлака, чтобы (враги), не находя бродили по разным местам; ♦ көңүлү сайлап болуңду он очень обеспокоился; он очень растерялся.

сайла- II южн. [сәйлә] то же, что шайла-.

сайла- III: сай-сайла- см. сай II 2.

сайлат- понуд. от сайла- I; бектерин куудум сайлатып, Куртка тийди колума стих. бекер я преследовал, вынуждая их бежать, (крепость) Куртка попала мне в руки; жер жүзүнөн мындайды таратамын, сайлатам стих. подобных ему я по земле рассею, разгону в разные стороны; сайкашканды жайлатып, айдап жүрүп кырбасын, ар тарапка сайлатып фольк. как бы, убив (вашего) предводителя, он (вам) не учинил бы резни и не разогнал бы (вас) в разные стороны.

сайлоомалейкүм то же, что салам алейкүм (см. салам).

сайлуу (об оружии) с нарезкой, нарезной; сайлуу мылтык нарезное оружие.

сайма I. вышивка; сайма жоолук вышитый платок; 2. (о деревьях) сажены; сайма жыгач посаженное дерево (в отличие от дикорастущих); 3. воткнутый; сайма алачык или сайма үй то же, что жолум.

саямала- I. расшивать узорами; 2. южн. то же, что сайгыла-; саямалаба санымды, санабай алгын жанымды не коли меня в бедро, не задумываясь лишь меня жизни (бука. возьми мою душу).

саямалама вышитый; саямалама жоолук вышитый платок.

саямалан- возвр. от саямала- расшиваться узорами, орнаментом.

саямалуу вышитый, с вышивкой.

саямедирс- то же, что сай медирс- (см. медирс-).

саяпана то же, что зайпана.

саяппуруш то же, что зайппуруш.

сайра- I. петь (о птицах, перен. и о человеке); булбул сайрайт соловей поёт; жай өтүп, бөдөнө сайрабай калды прошло лето, и перепела перестали петь; таң атканча сайрасам, уктачу эмес бир адам фольк. когда я пел до рассвета, ни один человек не спал; 2. перен. много говорить.

сайрагыч (о птице) певчий.

сайрал- возвр.-страд. от сайра-.

сайран ир. I. прогулка; 2. приволье; сайран жер привольные места; сайран талаа широкая, привольная степь; сайран күн привольная жизнь; 3. наслаждение; сайран кур- наслаждаться.

сайранда- I. гулять; 2. наслаждаться.

сайрандаш- взаимн. от сайранда-.

сайрат- понуд. от сайра-; комуздун үч кылын сайратып жаткан колдоруна көз салышат они бросают взгляд на его руки, заставляющие петь три струны комуза.

сайраш- взаимн. от сайра-.

сайроо I и. д. от сайра-.

сайроо II то же, что сайроон; бөлүнө кечүү издейли, сайроо таап аламы фольк. разделимся и поищем брода, найдём-ка мелкое место.

сайроодо- то же, что сайроондо-.

сайроон наносная мель, отмель; мелкое место в реке, удобное для переправы.

сайроондо- переправляться (через воду), выбирая мелкие места; суудан сайроондоп кечтим я переправился через воду, выбирая мелкие места (шёл не по прямой).

сайызган южн. то же, что сагызган.

сайыл- страд. от сай- VII I. быть вытасканным, вонзаемым; 2. шиться; вышиваться; 3. ставиться на кон в качестве ставки или в качестве приза (на скачках); ♦ байгеге сайылгыр (о человеке) никудышный, ничтожество.

сайылт- понуд. от сайыл- вонзять, втыкать; кыл-канындай арпанын, мурутун тийтик сайылатып фольк. выставив торчком свои усы, подобные ости ячменя.

сайым: найза сайым жерден с расстояния, равного длине пики (т. е. с очень близкого расстояния).

сайын I поселог; күн сайын, саат сайын с каждым днём, с каждым часом; барган сайын чем дальше, тем больше; жыл сайын ежегодно, из года в год; жыл өткөн сайын с каждым годом; чогулуш болгон сайын на каждом собрании; ан сайын то и дело; чем дальше, тем больше; түк бүткөн сайын калтырайт погов. чем больше шерстью обрастает, тем больше дрожит; чем богаче, тем скунее; үйүнө келген сайын (он) с каждым своим приходом (или приездом) домой; күлүк ат чапкан сайын арбытат погов. скаковой конь чем больше скачет, тем больше усиливает ход; чапкан сайын көз чыкпайт, айткан сайын кеп өтпөйт погов. не от каждого удара выскакивает глаз, не каждое сказанное слово имеет действие; күн сайынкы ежедневный; жыл сайынкы ежегодный.

сайын- II возвр. от сай- VII утыкаться, нацепить на себя; каркырасын сайыннып фольк. украсив (свою шапку) журавлиным пером.

сайынкы см. сайын I.

сайынт- понуд. от сайын- II; отого, динце сайынтып, тоту куштун куйругун тебесүнө жайылтып фольк. велел воткнуть в шапку павлинье перо и шарик (см. динце), распушив на макушке павлинье перо.

сайыш I (или эр сайыш) I. ист. бой всадников на пиках (иногда на дубинках); баатырлык жолу — сайыштыр фольк. путь батыра — сражение на пиках; салгылашкан жоо келсе, сайышка минер мал экен фольк. (этот конь) подходящее животное, чтобы сесть на него, когда явится враг, и сразиться на пиках; бакандашпай сайыштыр фольк. сидя на коне); 2. уст. состязание всадников на древках пик (победитель тот, кто сойдёт противника с коня; возможен был и смертельный исход); сайышка түш- вступать в бой или в состязание на пиках; сайышка түшкөн балбаны найзанын учу тие электе ат үстүнөн учуп кетти его силач, вступивший в бой на пиках, свалился с коня ещё до того, как его коснулся конец пики; сайышка түшпөгүн ты не вступай в состязание на пиках.

сайыш- II взаимн. от сай- VII; сен экөөбүз бирибизди бирибиз көзгө сайышпасыз мы с тобой друг другу глаз не выколем; эче сомдон сайышасың? на сколько рублей держишь пари? байге сайыш- биться об заклад.

сайыштыр- понуд. от сайыш- II уст. устраивать состязание на пиках.

сайыштырыш и. д. от сайыштыр-.

сайышуу и. д. от сайыш- II; эр сайышуу уст. состязание на пиках (пики были без металлических наконечников).

сак I осторожный, чуткий; сак болгула! будьте осторожны! смотрите в оба! сак бола! осторожно! сак кулак ит сторожкая собака.

сак II ир. южн. голенище; өтүктүн сагы голенище сапога.



сак III то же, что соо; денн сак болсо — болгону лишь бы он был здоров — и довольно; кара башыбыз сак болсун пожелаем себе здоровья; оорулуубу, денн сакпы? болен он или здоров? сак-саламат келдинби? ты прибыл в добром здравии? сак-саламат болдунбу, досум? — Сак саламат болдум, досум здоров ли ты, друг мой? — Я здоров, друг мой.

сак IV: бок-сак нечистоты; перен. мусор, хлам.

сак V тянш. то же, что зак.

сак VI: сак-сакта- (или саксакта-) быть настороже, зорко сторожить; сак-сактап уктабай карап отурдук мы не спали и зорко сторожили; казан башынам эт жегизбөө үчүн сак-сактап кайтарып турат чтобы не поели мясо (те, кому не следует), он зорко сторожит котёл; Эркин койдун жайылышын өз эркине койдун, сак-сактап тоскону гана эчкилер предоставив овцам пастись самим, Эркин зорко следил только за козами.

сак- VII: сөгүп-сагып см. сөк- III.

сака I. бита, биток (при игре в альчики); 2. южн. ист. избирательный шар; мага сака ташта ты голосуй за меня; ◇ сака кылып поставив во главе, сделав главой; сакасы алчы конот да турат ему всегда везёт; көп чүкөнүн сакасы лучший из многих; сакадай (о человеке) низкого роста и стройный; Кншимжан келди буралып, сакадай бою чыналып фольк. пришла девушка Кншимджан, извиваясь, её стройный стан окреп; сакадай бою — сары алтын погов. мал золотник, да дорог (бука. малого роста — золото).

сакаба то же, что сааба.

сакабат ар. редко щедрость (чаще употребляется в сочет. с кайыр); кайыр-сакабат благоденствие, подаяние.

сакай I тянш. южн. бедняк (чаще употребляется как парное к кедей); кедей-сакай бедняк, бедняки, беднота.

сакай- II выздороветь; оорунан сакайдыңбы? ты оправился после болезни?

сакал борода; сакал кой- отпустить бороду; сакал тойдо керек погов. борода нужна на пирах (почёта больше, лучший кусок попадёт и т. п.); сакалдан ал- схватить за бороду; сакалымдын агында, сапар кетер чагымда фольк. когда борода моя бела, когда (последний) путь мой близок; ак сакал (или аксакал) 1) белая борода; белобородый; 2) старик; 3) форма почтительного обращения к пожилому или старому (а иногда к высшему по положению) мужчине; ак сакалдар совети совет старейшин; бир атаным ак сакалы уст. мужчина, старший по возрасту или по положению в ауле; кара сакал 1) чёрная борода; чёрнобородый; 2) мужчина среднего возраста (моложе, чем көк сакал); көк сакал мужчина моложе, чем ак сакал; аксакал, көк сакалдар почтенные мужи (старые и помоложе); тыкма сакал 1) густая борода; 2) (о человеке) с густой бородой; бетеге сакал мягкая борода; куу сакал седой как лунь старик; древний старик; чыпка сакал свалывшаяся густая борода (которую не расчешешь); жулма сакал редкая, короткая без завитков борода; үкөк сакал сев. длинная густая окладистая борода; борода, покрывающая всё лицо; черкеш сакал сев. аккуратно подстриженная окладистая борода (буке. черкесская борода); ата сакал сев. часть бороды под нижней губой выше подбородка (считается чын сакал настоящая борода); сакал кырк- 1) стричь, обрезать бороду; 2) этн. обрезать бороду (одно из позорных наказаний для мужчины; ср. чач кырк- см. чач I); сакалың жулунгур! пусть будет выдрана твоя борода!; сакалың кыркылгыр! пусть будет срезана твоя борода!; сакалың өрттөнгүр! сгори твоя борода! (очень оскорбительная брань, форма проклятия по адресу мужчины); кыркылып калсын сакалым!

фольк. да будет мне позор!; сакалым өрттөндү опозорился я, срам мсей головушке; сакалыңыз эмнеден өрттөндү? чем вы осканились?; сакалы өрттөнүп кетпейби! да разве это не будет для него позором!; сакалың күйгөн наадан! будь ты проклят, невежда!

сакалдан- уподобляться в отношении бороды кому- чему-л., бородой походить на кого-что-л.; кузгундун куйругундай сакалданган с бородой, подобной хвосту ворона.

сакалдуу бородач, пожилой мужчина, мужчина почтенного возраста; сакалдуу киши жоого түшөрбү? погов. разве бородач человек врагу в руки дастся?; старого воробья на мякине не проведёшь; топ ичинде сакалдуу тоого чыккан арчадай стих. бородач на сборище подобен арче, выросшей на горе; сакалдуусу мен болом я среди них (взрослых) самый старший; сакалдуу-көкүлдүү бородач; люди почтенного возраста, пожилые (независимо от пола); ◇ сакалдуу-көкүлдүүлөп см. көкүлдүүлө-.

сакалдуулук. положение мужчины почтенного возраста.

сакалдырк южн. то же, что сагалдырк.

саканак I. короткие палочки кереге (их по четыре в каждом канате; см. канат I 2); 2. палочки, из которых состоит кереге; ◇ саканак жүн южн. перья под горлом некоторых птиц.

сакман разг. то же, что сакманчы.

сакманчы сакманщик (человек, ухаживающий за новорождёнными ягнятами).

сакоо I. занка; тили сакоо имеющий дефекты речи; занка; 2. мыт (болезнь жеребят); 3. сев. свинка (болезнь). сакагай имеющий всклокоченные, взлохмаченные волосы или бороду.

саксай I тянш. род плова (с кукурузой или пшеном вместо риса).

саксай- II (о волосах, бороде) лохматиться; сакалы саксайып турат у него борода взлохмачена.

саксайт- понуд. от саксай- II.

саксайыңкы слегка взлохмаченный.

саксак то же, что саңсак.

саксакай слово, употребляемое в песне бекбекей (см. бекбекей I); саксакай-о-ой! сак кайтар! бекбекей-о-ой! бек кайтар о, саксакай! зорко стереги! о, бекбекей! крепко стереги!

саксакайла- кричать «саксакай» (см.), окарауливая ночью овчий загон; саксакайлап кыйкырган — кыз, келиндин адыты стих. кричать «саксакай» — обыкновенные девушек, молодух (в старом быту окарауливание загона поручалось девушкам и молодухам).

саксакта- см. сак VI.

саксалаңда- то же, что саксаңда-.

саксаң взерошенный, всклокоченный, взлохмаченный.

саксаңда- быть взерошенным, взлохмаченным (о волосах); иметь взлохмаченный, взерошенный вид; трести взлохмаченной бородой или взлохмаченной головой.

саксандат- понуд. от саксаңда-; чачын саксандатып отурат он сидит с взлохмаченными волосами.

саксаңдаш- взаимн. от саксаңда-.

саксаюу и. д. от саксай- II.

саксын- уподоб. от сак VI мнить себя или представлять сторожким, осторожным; относиться ко всему с опаской, насторожённо; быть крайне осмотрительным; «авторитетим» кетпесни деп, саксынат стих. он опасается, как бы, мол, не потерять авторитет; дагы акылдуусунасың, дагы саксынасың опять ты мнишь себя умным, опять представляешься осмотрительным; карышкыр, саксынын, тык токой калды волк, насторожившись, вдруг остановился.



саксыныш *и. д. от саксын*; Туңшага кирер эр кайда? саксыныштан не пайда? фольк. где тот молодец, который решился бы войти в (город) Тунгша? что пользы в излишней осторожности?

сакта- хранить, оберегать, беречь; ат сактаган ат мие-т, тон сактаган тон киет погов. кто коня бережёт, тот на коне ездит, кто шубу бережёт, тот шубу носит; жан сакта- охранять жизнь; снискивать пропитание; эштеп-септеп жан сактап жүрөт он кое-как живёт; живёт, перебиваясь с хлеба на квас; көңүлгө сакта-хранить в сердце; сары майдай сакта- беречь как зеницу ока (бука. беречь как топленое масло); ♦ кек сакта- см. кек; түн сакта- см. түн I.

сактагыч хранилище чего-л.; нефть сактагыч нефте-хранилище; суу сактагыч водохранилище.

сактал- страд. от сакта- быть хранимым, оберегаемым; храниться, оберегаться.

сакталуу I *и. д. от сактал*.

сакталуу II хранимый, сохраняемый; бул каттар редакцияда сакталуу турат эти письма хранятся в редак-ции.

сактан- возвр. от сакта- беречься, оберегаться; сактан-саң, — сактаймын, сактанбасаң, — отко кактаймын погов. бережёного и бог бережёт (бука. будешь беречься — оберегу, не будешь беречься — на огне поджарю); сактансаң, соо каларсың погов. если побережешься, то останешься цел и невредим.

сактанганыс- уподоб. от сактан-; алда эмнеден сактангансып, кулак түрүп наострив уши, будто опасаясь чего-то.

сактануу *и. д. от сактан*- осторожность, оберегание (себя); грипп оорусунан кантип сактануу керек как убе-речь себя от гриппа.

сактаныш *и. д. от сактан*; сактаныш керек нужно беречься, нужно соблюдать осторожность.

сактат- понуд. от сакта- заставить охранять; ♦ кир сактат- оставить у кого-л. (после себя) недоброе чув-ство; нанести кому-л. обиду; кир сактатпай тууганга, кексиз болуп кетелик фольк. удалимся-ка мы без злобы, не оставив недоброго чувства у родича.

сактоо *и. д. от сакта*- оберегание, хранение.

сактоочу хранитель, страж.

сактык I осторожность, сторожность; сактыкка кор-дук жок погов. от осторожности вреда нет; ♦ сактык кассасы сберегательная касса.

сактык II *то же, что соолук I*; салам-сактык айтыш-взаимно справляться о здоровье; келгендер, салам-сак-тыкты айтышпай, суз киришти прибывшие, не поздо-ровавшись, вошли с мрачным видом.

сактыян *ир. сафьян*; сабам сулуу болсун — деп, сак-тыяндан кылдырды фольк. чтоб саба (см. саба I) её была красивой, она приказала изготовить её из са-фьяна.

сакчы страж, охранитель; стража; сокурдан сакчы койсоң, элиңди чаптырасың погов. если дозорным поста-вишь следца, то народ свой подвергнешь разгрому.

сакчылан- остерегаться, бояться; сакчыланбай эле кой не бойся; не беспокойся; нечего тебе бояться.

сакчылык отвл. от сакчы; сакчылык посту стороже-вой пост; тынчтыктан сакчылыгында на страже мира.

сакы I *ар. южн.* щедрый.

сакы II *ар. (в эпосе)* виночерпий.

сакым *то же, что закым I*.

сакына *то же, что сахна*.

сакып; сакып жамал *ар. редко* красавица.

сакыт I *то же, что сак I*.

сакыт II *ар.* мойнуман сакыт кылдым я рассчитался, свалил с плеч, отделался.

сакь *ир. южн.* [сәк] год собаки (см. жыл I 2).

сал I 1. плот; салга түшүп, Иленин дайрасынан отүш-тү сев на плот, они переправились через (реку) Или; 2. сплав леса (гл. обр. молам; сал агыз- сплавлять лес; Илени бойлоп жүрүп отурушуп, сал агызган суучулар-га жетип конуп калышты двигаясь по берегу (реки) Или, они добрались до сплавщиков леса и заночевали.

сал II *(в эпосе)* то же, что зар I.

сал III молодец, молодой и сильный парень; керил-ген мыкты сал элем, кемирейген чал болдум фольк. был я стройным молодцем, стал беззубым старцем; сал уста искусный мастер; ♦ сал-манап *ист.* праздная молодежь, проводящая жизнь в увеселениях и прока-зах (сыновья правителей и богачей).

сал IV *то же, что саал I*.

сал V *южн. то же, что салт I*; эски салдан эйтэйнби? сказать о старых обычаях?

сал- VI 1. класть, помещать внутрь чего-л.; капка сал- положить, насыпать в мешок; кылычын кынга салып вложив меч в ножны; атка дөп сал- положить се-на коню; эт сал- положить (напр. в котёл) мясо для варки; барсак, эт салып берди когда мы пришли (к не-му), он сварил (для нас) мясо; колунду сууга сала көр, кол дааратың ала көр фольк. погрузи руки в воду, со-верши омовение рук (см. даарат); зынданга сал- поса-дить в темницу, посадить в тюрьму; 2. стлать, рассти-лать; килем сал- стлать ковёр; расстилать ковёр; те-шөк сал- стлать постель; төргө шырдак салып кой по-стели на почётное место шырдак (см.); 3. строить, соору-жать, воздвигать (напр. дом, стену); ымарат сал-строить здание; 4. скинуть (абортить, гл. обр. о самках некоторых животных); бала сал- скинуть ре-бёнка; бээм кулун салды моя кобыла скинула же-ребёнка; кулун салып жана кулундары өлгөн бөөлөр көп болгон бывало много кобылиц скинувших и таких, у ко-торых жеребята пали; козу сал- скинуть ягнёнка; кой арык болсо, бат эле козу салып коёт если овца отоцает, то она сейчас же скинет ягнёнка; 5. подпускать дете-ныша к матке (чтобы сосал); козу сал- подпускать новорождённого ягнёнка к матке; козу салып, кой кар-мап жүргөн кыз девушка, которая держала овцу, под-пуская (к ней) ягнёнка; музoo сал- подпустить телёнка к матери (во время доения), донт с телёнком; музoo сал-бай саайт она донт (корову) без телёнка; кулун сал-подпустить жеребёнка к матери (при доении); 6. остав-лять как будущего производителя (самцов некоторых животных); кочкор сал- (или редко кочкор агыт-) оставлять молодого барана нехолощённым в качестве будущего производителя; жаман да (или кичине да) болсо, өз козуман кочкор салам погов. производителем я оставляю своего барашка, хотя он и плохой (или ма-ленький); хоть и плохой, да пусть будет свой; айгыр сал- I) оставлять жеребёнка нехолощённым как будущего производителя; айтырды кандай салсаң, ошондой ми-нерсиң погов. как выберешь жеребца, так и ездить бу-дешь (какое будет потомство, такой будет и резуль-тат); жакшы деген жылкыңды жакшы күтүп, айгыр сал за конём, которого считаешь хорошим, хорошенько ухаживай и определи его в производителя; 2) (в сочт. с өз) перен. выдвигать кого-л. в качестве своего ставлен-ника; өз бээмдин кулунун айгыр салам я поставлю своего сторонника (бука. я от своей кобылицы жеребёнка остав-ляю производителем); теке сал- оставлять в качестве пле-менного козла; өз улагыбыздан теке салабыз I) мы своего козлёнка оставим в качестве племенного; 2) перен. по-ставим своего человека (своего родственника или сторон-ника); 7. двинуться, направиться; үйдү көздөй салды он направился к дому; аттанып алды да, тымен карай салып кетти он сел верхом и двинулся вниз; Аксууну көздөй кеткен кара жолго салдым я двинулся по тракту по на-



правлению к Аксу; атты минип алыңар, аялдабай салыңар фольк. на коней садитесь и не медля поезжайте; башын үйгө салыптыр он заглянул (сунул голову) в юрту (или в комнату); кайра сал поезжай обратно; отправляясь в обратный путь; кайкалаган жоо болсо, кагышпастан кайра сал фольк. если (там) окажется надменный враг, (ты) не вступая в бой, поверни обратно (и дай знать); жол сал- прям., перен. проложить путь; жолго сал- 1) направить на путь; наладить; 2) двинуться в путь, направиться; салып-уруп быстро мчась (напр. на лошади); ары-бери салып-уруп өткөндө когда он быстро скакал взад и вперед; 8. запрягать, впрягать; бугуга салган чана сани, запряжённые оленем; итке салган чана сани, запряжённые собакой; итке араба, чананы салганың айт, Токтогул фольк. расскажи, Токтогул, как ты впрягал собак в телегу и в сани; 9. фольк., разг. предопределять, предназначать, судить в удел (о боге); кудайдын салганы так богом суждено; жасаган салса если суждено; алданын салган буйругу по велению аллаха; 10. уродиться; бытыр өрүк көп салган в прошлом году урожа уродилось много; 11. ставить, представлять на...; президиумга сал- ставить на разрешение президиума (бука. ставить на президиум); көпчүлүктүн алдына сал- предоставить судить большинству, предоставить на обсуждение масс; 12. полагаться на что-л.; пустить в ход; көптүгүнө салып полагаясь на свою численность; күчүнө салып пустив в ход свою силу; чечендигине салып, жеңип кетти он победил, пустив в ход своё красноречие; мен билемге салып полагаясь на свою осведомлённость (я знаю — и ничего тут говорить!); бардык үнүмө салып (я) во весь свой голос; 13. производить резкое, сильное движение; хватить, двинуть (сильно ударить); атты моюнга бир салды он хватил (ударил) коня по шее; китепче менен столду бир салды книжечкой он ударил по столу; камчы менен бир салды он здорово хлестнул плетью; башка бир салды он двинул (ударил) по голове; айбапта менен салды эми, жаза тийди шекилдүү фольк. он с силой ударил секирой, но, кажется, промахнулся; жүрөктүн толто башы деп, ак тинтени салды дейт фольк. (тут) мол, начало аорты, (сюда) он всадил кинжал; кырын сал- уничтожить начисто, уничтожить всех до одного; кыргын сал- учинить резню; айта жүрчү иш салдык мы учинили такое, о чём будут долго говорить; далыны салып повернувшись спиной (напр. против ветра, дождя, снега); чаба жааган жамгырга далыны салып жүрүп отурду он ехал, повернувшись спиной к косохлесту; шамалга далысын салып (он) повернувшись к ветру спиной; 14. заставить или поручить что-л. делать; жумушка сал- заставить работать; акысына бир тыйын бербестен, зордук менен айдап жумушка салган не платя ни копейки, он силой гнал и заставлял работать; киши сал- посылать людей (для переговоров, сватовства, примирения); куш сал- пускать ловчую птицу, охотиться с ловчей птицей (но не с беркутом); 15. с формой на -мыш или на -макан в дат. п. делать вид, прикидываться, притворяться; көрмөмүшкө салып притворившись невидящим; укмаканга салып сделав вид, что не слышит; ал «мүтүлдөк» деген сөздү укмаканга салычу он обычно делал вид, что не слышит (сказанное по его адресу) слово «пронира»; 16. в роли вспомогательною глагола выражает завершенность, решительность, быстроту или неожиданность, необходимость действия; алар эшик адына келе салды они подошли к двери; шымыбызды жоон санга чейин түрүп салып (мы) засучив штаны до самых бедер; жаза салбастан мурун прежде чем написать; кызымды бере салайын фольк. вот возьму да и отдам свою дочь (замуж); келе сала сразу же, как только прибыл; көрө сала сра-

зу же, как только увидел; кашайта көзүм оюп сал, колуң менен союп сал фольк. (хоть) выковыряй мне глаза и ослепи (меня), своей рукой зарежь меня; ал макаланы бир отурганда эле жазып салды он написал статью в один присест; ал макаланы жаза салды он написал статью (не обдумывая, не обрабатывая); үстүртөн карап туруп эле, басмага бере салган он кое-как прочитал (напр. статью) и сразу же — в пенять; шашып-шушуп тамак жей салды он на скорую руку закусил; атына мене сала быстро сев на лошадь; уга сала бери жүгүрдүм я, как только услышал, сейчас же побежал сюда; кебиң болсо, айта сал если хочешь что-либо сказать, выкладывай (не стесняйся); тим эле айта салдым я сказал просто так (не с какой-либо целью); жаңылыш айтып салды он оговорился, он сказал (это) по ошибке; он обмолвился, он сказал (это), не подумав; шашыла сурай салганда когда он, растерявшись, вдруг спросил; ары-бери кыла салып кое-как сделал; аял баланы орой салды женщина быстро запеленала ребёнка; алып сал- сиять, убрать (напр. за ненужностью); төртүнчү маселени алып салдык четвёртый вопрос мы (с повестки дня) сняли; келе сала без дальних разговоров, с места в карьер; он пуд буудайды келе сала доолады он без дальних разговоров потребовал десять пудов пшеницы; келе сала тилдей баштады он с места в карьер начал ругать; бара сала сразу же по приходе, по приезде (туда); бара сала, кабар айт как только доедешь, сразу же дай знать; салган жерден или салгандан ни с того ни с сего, вдруг; без всяких оснований; мени салган жерден тилдейт он меня ни с того ни с сего (сразу же, не разобравшись) бранит; салгандан көнө койбойт он не вдруг-то согласится; ни с того-то ни с сего-то он не согласится; сала-сал кыл- сваливать на другого; ишти бирөөгө сала-сал кылбай, өзүң бүтүр дело сделай сам, не сваливая на другого; ала сал- переворачиваться с боку на бок; эки-үч ала салып кеттим я два-три раза перевернулся с боку на бок; аялды аттын үстүнөн ала салды он быстро снял женщину с коня; биринен сала бири (они) один за другим, перебивая друг друга; бири-нен сала бири чуркурашып они галдели, перебивая друг друга; биринен сала бири өтүп турат они проходят один за другим; маа салды... а по мне, хоть бы...; а что до меня, то...; маа салды — үйүнө жетпей жолдо өлсүн а по мне, пусть он даже в дороге умрёт, не доехав до дому (жалеть не буду); ала-сала с первого взгляда (напр. влюбиться); салып бер- поддать (напр. пешку в игре); бой сал- сближаться, проявлять симпатию; оңойлук менен бой салбайт он не легко сближается; сөз сал- рассказывать; Москвадан келип, сөз салып берди приехав из Москвы, он рассказывал; аягын салбай или бутун салбай не проваливаясь ногами; бута бою аң келсе, бутун салбай чураган фольк. если встречалась яма (ширину) на расстоянии выстрела, (конь) бежал, не попадая ногами (в яму); беш колун салып (он) пятерней заграбастывая; колго сал- ставить на (открытое) голосование; добушка сал- ставить на голосование; мойнуң жерге салып (о лошади) опустив шею; баштарын жерге салып (они) опустив головы; башын сала кирди он ворвался (вошёл, не спросив разрешения); терезеден башын сала коюп (он) высунув голову в окно; базарга сал- поставлять на рынок; кудай бизге берип салды! и дал же нам бог (нежданно-негаданно)!; кудай салбасын! не приведи бог!; жеп салды караул! убивают!; кол сал- см. кол I; кулак сал- см. кулак I; түртө салды кылып см. түрт-; сала коймо то же, что салагоймо; узунунан сал- см. узун; иле-сала см. ил-.

салаа 1. (в горах) ложбина, ложбинка (по которой стекает талая или дождевая вода); 2. промежуток между пальцами; 3. палец; ширекченин талындай болгон



баланын арык салаалары худые, как спички, пальцы робёнка; жемсөө чукур, беш салаа батарлык кең зоб (у беркута) глубокий и такой широкий, что помещается пять пальцев; сакалын салаасы менен тараган бороду свою он расчёсывал пятерней (с расставленными пальцами); 4. *чуйск.* то же, что талаа 3.

салаала- 1.: салаалан ак- 1) течь по ложбинкам; 2) *перен.* (о слезах) литься ручьём, течь ручьями; салаалап аккан жаш слёзы, льющиеся ручьём; 2. соединять пальцы своих рук «в шип»; салаалап кучакта- обнимать, соединив за спиной обнимаемого пальцы рук «в шип»; 3. действовать раздвинутыми пальцами; ак сакалын салаалайт белую бороду свою он расчёсывает пальцами.

салаалан- *возвр.-страд.* от салаала- 1. быть изрезанным ложбинками; салааланган капчыгай ущелье, изрезанное мелкими ложбинками; 2. *перен.* покрываться глубокими морщинами (напр. о лице).

салаалуу изрезанный ложбинками.

салабат I величие, величавость; достоинство; осанитость; сүйкүмдүү салабат приятная осанитость.

салабат II *ар.* 1. отходная (молитва); өткөн ишке салабат *погов.* делу прошлому — отходная (т. е. забвение); кто старое помянет, тому глаз вон; 2. забвение взаимных обид.

салабаттуу величавый, благообразный; почтенный, солидный; степенный; бою каркайгай, бүркүт кабака, салабаттуу адам человек высокого роста, с глубоко посаженными глазами, солидный; тоо боорундагы калың карагайлар салабаттуу кишинин сакалындай деген сонун густые ели на склоне горы очень красивы, будто борода почтенного человека; салабаттуу сөз серьёзное слово, степенная речь; ээнбаштык кылбастан, салабаттуу сөздөн айт ты не дури, говори серьёзно.

салабаттуулук степенность, солидность, важность; өтө салабаттуулук менен айтты он сказал с большой важностью.

салават то же, что салабат II.

салагоймо (сал-а кой-мо) часть женского тюбана, спускающаяся длинной полосой на спину.

салагын: салагын чаян *миф.* вид скорпиона; чоңдугу аттын башындай салагын деген чаян бар фольк. есть (там скорпион) салагын (величиной) с конскую голову.

салай- повисать от слабости, опускаться (напр. о руках).

салак то же, что шалакы; ♠ салак тикей южн. одна из фаз игры в чижик.

салака I. влияние, впечатление; салам берип ырдачы, салакаңды көрөйүн фольк. спой-ка приветствие, я посмотрю, какое впечатление (произведёшь); 2. вредное действие, вредное влияние, пагубные последствия; ущерб; салака тийгиз- нанести ущерб; салакасы тийди он напакостил, навредил.

салакалуу (о человеке) солидный, влиятельный; салакалуу жан болду фольк. он стал влиятельным человеком; салакалуу боз бала зымга тарткан күмүштөй стих. солидный паренёк подобен серебру, вытянутому в проволоку.

салакат то же, что салака; силерге салакатым тиет из-за меня у вас будут хлопоты; я причину вам неприятности.

салакет парное к балакет.

салакта- отвисать, свисать; болтаться; көргө буту салактан, мүшүкөгө абаң калыптыр фольк. дед твой в тяжёлом положении, ноги его свисают в могилу; аттан түшүп салактан фольк. он расслабленным слез с коня (напр. руки болтаются, ноги отнимаются).

салакат- понуд. от салакта; эки чанач кымызды, салакатып, артынып алыптыр он навьючил (на свою

лошадь) два (больших) бурдюка кумыса так, что они свесились и болтаются; кызыл тилдерин салакатып (собаки) высунув (бука. свесив) свои красные языки.

салам *ар.* привет; приветствие; салам айт- 1) приветствовать; 2) передавать привет; салам бер- приветствовать; катыны менен урушкан, кайнына салам бербейт *погов.* кто с женой своей поругался, тот её родственников не приветствует; базарда миң киши бар, ар кимин сүйгөнүнө салам берет *погов.* на базаре тысяча людей, (но) каждый приветствует (только) того, кого любит; канга салам бербей койгон ему сам чёрт не брат, он кум королю; он ни от кого и ни от чего не зависит (бука. он хана не приветствует); ат менен салам бердирбе фольк. не позволяй, чтобы тебя приветствовали с коня (это непочтительно; нужно спешить, а потом приветствовать); саламга келбейт он даже на приветствие не отвечает, он и разговаривать не хочет; салам-палам всякие там приветствия; салам-паламды коюп, жаңылыкта айтчы брось-ка ты всякие там свои приветствия, а сообщи новости; салам алейкүм (точнее ассалам алейкүм или ассалам алейким; встречаются и формы ассалоом алейкүм или атсалоому алейкүм) мир вам (мусульманское приветствие; ныне оно уже стало общим); алейкүм-ассалам или алейки салам или алейкиме салам и вам мир (ответное приветствие); алей салам (или алейсалам) мир ему (выражение, произносимое верующими после имени пророка или ангела); Кыдыр алей салам (пророк) Хизр, мир ему.

саламат *ар.* 1. здоровый, невредимый; благополучный; саламат бол! будь здоров!; саламатпы? здравствуй! (бука. здоров ли?); саламатсыңарбы? здравствуйте (бука. здоровы ли вы?); соо-саламат жив-здоров; 2. редко здоровье; саламаттын начарлыгы плохое состояние здоровья.

саламаттан- оздоровиться.

саламаттандыр- понуд. от саламаттан- оздоровить.

саламаттандыруу и. д. от саламаттандыр- оздоровление.

саламаттык здоровье; благополучие; саламаттыкты сактоо болуму отдел здравоохранения; саламаттык үчүн зыяндуу вредный для здоровья.

саламатчылык здоровье и благополучие; саламатсызбы?— Саламатчылык здравствуйте (бука. вы здоровы?)— Здоровы (ответ); саламатсыздарбы?— Саламатчылык вы (все) здоровы?— Здоровы.

саламдаш- обмениваться приветствиями, здороваться; саламдашпай калды они перестали друг другу кланяться, друг с другом здороваться.

саламкеч *ар.-ир.* 1. прихлебатель; 2. тот, кто приходит на жоро (см. жоро I) попить бузы, не будучи участником (ему дают доор аяк, большую чашу бузы, которую он должен выпить залпом).

саламчы I. случайный посетитель; саламчыдан берип жиберди он прислал с оказией; 2. *перен.* то же, что саламкеч I.

салаң отвислый, болтающийся; салаң курсак отвислое брюхо; илең-салаң см. илең.

салаңда- 1. болтаться, мотаться; 2. *перен.* проявлять нерешительность, мяться; эмне салаңдайсың? арымды жазбайсыңбы! чего ты мнешься? пиши своё заявление!

салаңдат- понуд. от салаңда-; салаңдатып асып кой-повесить что-л., чтобы болталось, висело свободно, не касаясь чего-л.; курсак салаңдат- распустил, отвисел (жирное) брюхо; Кербаланын итиндей тилин салаңдатып то и дело попрошайничая, выпрашивая то одно, то другое (бука. высывая язык, будто собака Кербала).



саладоор 1. побрякушки; 2. брелок;  $\diamond$  таңдай саладоору анат. небная занавеска.

салар ир. (встречено в одной поговорке) начальник; сен салар да, мен салар — атка чөптү ким салар? погов. ты начальник и я начальник — коню сена кто положит?; у семи нянек дитя без глазу.

саласал то же, что сала-сал (см. сал- VI).

салайк войлочные мешочки, привешиваемые вместо стремян к леничку детского седла.

салбай- то же, что салпай-.

салбак то же, что салпак.

салбар жена, не пользующаяся вниманием своего мужа, или девушка, которой пренебрегают женихи; жатпай коюп кан атаң, алты ай салбар болгомун фольк. хан, твой отец, перестал спать (со мной), и я шесть месяцев была в пренебрежении; жалгыз кызы — ал бар деп, эр албаган салбар деп фольк. есть у него единственная дочь, которой пренебрегают, никто замуж не берёт; эркектин салбары пренебр. плохонький мужичишка.

салбуурун то же, что салбырын; алты ай, жети ай жоголуп, салбуурун кетип калбасын фольк. как бы он не уехал на дальнюю охоту, исчезнув на шесть-семь месяцев.

салбуурунда- то же, что салбырында-; салбуурундап жер кезип, талаа, түздөп жатарсың фольк. на дальней охоте ты будешь бродить в степи, в равнине будешь спать; мээлей алып, боо тагып, салбуурундап жер чалып — бабабыздан калган иш фольк. надеть рукавицу, нацепить путлища (на ноги ловчей птицы), ехать на охоту, обследуя места, — занятие, оставшееся нам от дедов.

салбыр отвисающий, болтающийся.

салбыра- 1. болтаться, свисать (напр. о ветвях плачущей ивы, о плодах на дереве); тизгинин коё берип, салбырай бастырып келе жаткан он ехал кое-как, вяло, отпустив поводья; 2. перен. падать духом, раскисать; салбырап, маанайы жапыс он духом пал, настроение у него подавленное.

салбырак 1 болтающийся, растрёпанный; үстү-башы салбырак растрёпанная одежда болтается на нём.

салбырак 11 то же, что салбырын.

салбыракчы то же, что салбырынчы.

салбыранда- то же, что салбырында-.

салбырат- понуд. от салбыра-; жаман жабууларын салбыратып турган беш-алты үй пять-шесть юрт с растрёпанными покрытиями.

салбырын дальняя охота; биз атайын салбырынга чыккан соң, көпкө жүрүшүбүз керек раз мы специально выехали на дальнюю охоту, то нам нужно будет долго ездить; салбырынга желгендер, сүлөөсүн менен илбирстен атып келет мергендер стих. охотники, прибывшие на дальнюю охоту, возвращаются, настреляв рысей и барсов.

салбырында- выезжать на дальнюю охоту; салбырындайт сан казак марал менен бугусун стих. выезжают (туда) многие казахи и охотятся на оленей.

салбырынчы молодой охотник, который ездит с опытными охотниками, обучаясь у них.

салгар: салгар жол большая горная дорога (не тропинка); Суркоёно камчы уруп, салгар жолго салды ошол фольк. хлестнув плетью (коня) Суркоёна, он двинулся по большой дороге.

салгыла- многокр. от сал- VI 1. повторно класть; 2. ударять.

салгылаш I и. д. от салгыла- потасовка; катуу салгылаш башталды началась большая потасовка.

салгылаш- II взаимн. от салгыла- бить друг друга.

салгылашуу и. д. от салгылаш- II 1. битва, схватка; майда салгылашуулар воен. мелкие стычки, схватки; 2. потасовка.

салгыч приспособление для складывания чего-л., дары салгыч пороховница; табак салгыч уст. (войлочная) полка для посуды.

салдар скверное влияние; дурные последствия; эски турмуштун салдары пережитки старого быта.

салдат разг. то же, что солдат.

салдыр I: балдыр-салдыр сүйлө- болтать, говорить невнятно или на непонятном языке.

салдыр- II понуд. от сал- VI; ун салдыр- молоть муку; ун салдырганы тегирменге кеткен он уехал на мельницу молоть себе муку; бир кап талкан, бир кап ун салдырып койдум я намолот себе (на мельнице) мешок толокна, мешок муки; түрмөгө салдыр- или зынданга салдыр- приказать посадить в тюрьму или в темницу орун салдыр- велеть стелить постель; тышка орун салдырып жата кетти он велел постлать постель во дворе и лёг; колума кишен салдырым фольк. я допустил (или довёл себя) до того, чтобы мне на руки наложили оковы; камчы салдыр- просить плети (напр. о ленивой лошади); жакшы ат камчы салдырбайт хороший конь плети не просит; бозо салдыр- заставить варить бузу; ала салдыр- перевернуть, вывернуть, свалить; дөө зоонун боорундагы бир ташты мындай ала салдырып койду (из сказки) див отворотил камень, который врос в скалу; кабар салдыр- велеть известить; дем салдыр- эти. просить знахаря (или явиться к знахарю), чтобы отчитал (больного); кегала жоргону салдырып өтүп бараткан он быстро катил мимо на серо-негом иноходце; жорго салдырабыз мы будем перегонять друг друга на иноходцах; мы устроим бега на иноходцах; салдырган бойдон ал бат эле барып калды он как пустился (на коне), так быстро доскакал; салдырса, күлүк жорго элең фольк. когда тебя (акына) пускали (т. е. просили спеть), ты был (в стихах) быстроходным иноходцем; куаун салдыр- быть причиной выкидыша у кобылицы.

салдыруу и. д. от салдыр- II; кой короону кайда салдыруу — менин ишим; сенин ишиң — аны салуу где строить овечий загон — моё дело, твоё дело — его построить.

салдырыл- страд. от салдыр- II; кудалардын аттары алынып, кийиз салдырылып, үйгө киргизилди кони (прибывших) сватов были приняты, (в юрте) были постланы кошмы и (гости) были введены в юрту.

салеи: алем-салеи быстро, вмиг.

салкай- (о здоровяке) двигаться грузно; кара боз менен салкайып, тоодой болгон Чалкалмак бастырып кетти ошентип фольк. громадина (бука. как гора) Чалкалмак грузно поехал на темно-сером (коне).

салкар то же, что салгар; жылкыны тийип алган соң салкар жолго салуучу стих. захватив табун (чужих) коней, он обычно гнал по большой дороге (не по тропинке).

салкы- парное к илкий-; илкий-салкый лениво, вяло, медленно.

салкын 1. прохлада; прохладный; күзгү коңур салкын лёгкая осенняя прохлада; оводогу булуттун салкынынан бүткөндөй фольк. он создаи как бы из прохлады небесной тучи; салкын тийип калат можно простудиться; 2. южн. ветер; аяда салкын көп болсо, алманын шагын катырат фольк. если погода очень ветреная, она сушит ветви яблони; 3. перен. приятный; жароокер кыз койнундай салкын жайлоо джайлау приятны, как объятия ласковой девушки;  $\diamond$  көңүлүм салкын тартып калды настроение у меня упало; меня охватило чувство разочарования; салкын көз менен кара- относиться не-



брежно, невнимательно; ишке салкын кара- относиться к делу небрежно, с прохладцей.

салкында- охлаждаться; наслаждаться прохладой; тышка чыгып, кичине салкындап келели выйдем-ка наружу, немного проветримся.

салкындык 1. прохлада; 2. перен. халатность, невниманье; 3. перен. некоторое недоверие, подозрение; кандайдыр өзүндө салкындык бар у него есть какое-то подозрение, сомнение.

салма I: түртө салма сваливание на другого (это не я, а он; я тут ни при чём); сыртын салма тот, кто к себе не подпускает (напр. о лошади, которая может лягнуть, укунить); жаба салма тебетей шапка, которая закрывает лоб и уши.

салма II 1. южн. пенне по очереди; экөө салма таштап ырдашкан они (двое) пели по очереди; 2. южн. ист. вид обложения; салманы бөлсүн түтүндөп стих. обложение пусть делят по дымам (по юртам, по дворам).

салмайыл южн. [сәлмәйыл] то же, что басмайыл. салмак 1. вес, тяжесть; салыштырма салмак удельный вес; тирүүлөй салмак живой вес; таза салмак чистый вес; салмак атта- грузно шагать; 2. перен. тяжесть, невзгоды, притеснения; бизге датканын салмагы тий-бес бекен? не будет ли нас притеснять датка (см.)?; сага түшчү салмак бар тебя ожидают большие неприятности; тим турган жанды тим койбой, тийди жаман салмагың фольк. ты не оставляешь в покое мирных людей, ты несёшь (букв. от тебя исходят) притеснения; алмак-салмак или алмактан-салмак поочередно; үчөө бир атты алмак-салмак минип жүрүп олтуруп они трое по очереди едут верхом на одной лошади; экөөбүз алмак-салмак иштедик мы работали по очереди.

салмаке то же, что салбар. салмаксыз невеский; невесомый. салмакта- 1. определять или прикидывать вес чего-л. приблизительно; 2. перен. прикидывать, взвешивать; келечегин салмактай келип, окууга кетүүнү туура тапты подумав о своём будущем, он нашёл, что ему следует учиться; 3. перен. чувствовать недомогание; бүткөн боюм салмактап турат мне нездоровится.

салмактан- возвр. от салмакта- 1. делаться тяжёлым, увесистым, тяжелеет; прям., перен. чувствовать тяжесть; башым эле салмактанат в голове у меня тяжесть; бүткөн бою катуу оору менен коргошундай салмактанып всё тело его от тяжёлой болезни становилось (тяжёлым), как свинец; 2. перен. тяжело, лениво поворачиваться, быть тяжёлым на подъём; салмактанып калган киши человек отяжелевший, неповоротливый, ставший тяжёлым на подъём.

салмактант- понуд. от салмактан-; бинт менен таңылган башын ылдый салмактанта ойлуу келе жатты он шёл задумавшись, опустив свою отяжелевшую забинтованную голову.

салмактат- понуд. от салмакта-. салмакташ- взаим. от салмакта- 1. равняться (по силе, уму и т. п.), быть способным соревноваться; 2. мериться силами, схватываться в единоборстве; салмакташып келгенге — садагасы мин чоро фольк. для того, кто явится, чтобы схватиться в единоборстве, (этот) милый витязь стоит тысячи (витязей).

салмактуу 1. увесистый; прям., перен. тяжёлый; иш салмактуу болду дело приняло серьёзный оборот; 2. (о человеке) серьёзный, положительный.

салмактуулук солидность, сдержанность, выдержка; өтө тынч жана салмактуулук менен очень спокойно и сдержанно; салмактуулук кылды, болбосо, уруш чыгып кетет эле он проявил сдержанность, иначе произошла бы драка.

салмач южн. небольшое бревно.

салмоор 1. праща; салмоор менен ыргыткан таштай стрелой (мчаться); 2. сев. отвес (шнур с грузом); 3. сев. то же, что чынжыр 2.

салон в разн. знач. салон.

салоомалейким, салоома-алейкүм то же, что салам алейкүм (см. салам).

салпай- быть вялым, размазней, растяпой, растрёпой; салпайган растрёпа; салпайып эле басып жүрөт болтаётся этот растрёпа без дела.

салпайт- понуд. от салпай-; талак катын бергиле, салпайтып айдап ийгиле фольк. дайте ей развод и гоните её с позором (букв. растрёпой).

салпак болтающийся; жайдак атка мингендер салпак-салпак бет алды талаада аңыра чабышат они охлябью, болтая ногами, ошалело несутся по степи (на конях) куда глаза глядят.

салпакта- то же, что салпаңда-; оң колу, буту сынып качкан кийиктин шырагындай, салпактап правая рука его болтаётся, как переломленная нога убегающей косули.

салпактат- то же, что салпаңдат-; тердигин салпактатып, бир ат качып бара жатат лошадь удирает, хлюпая потниками.

салпаңда- 1. трепаться, болтаться; 2. неуклюже двигаться.

салпаңдат- понуд. от салпаңда-.

салпаяк (о человеке) никудышный, дрянй; салпаяктар сброд, отребье.

салпый- 1. отвисать; эрдн салпыйып турат у него губа отвисла; 2. быть слабым, быть растяпой; салпыйган растяпа.

салпыйт- понуд. от салпый-.

салпылда- 1. трюхать, трусить; салпылдап желип келе жаткан арык сараланы корду он увидел желто-пегую (лошадь), которая трусила рысцой; 2. болтаться; эски тондун этеги салпылдайт полы старой шубы болтаются.

салпылда- понуд. от салпылда-; аркан, жибин канжыгасына бош байланып, салпылдатып келе жатат он едет верхом, а верёвки, которые он свободно привязал в торока, болтаются; өлүп калган кекиликте колуна салпылдатып кармап турат он держит на весу, показывая, мёртвую горную куропатку.

салпынчак южн. что-либо узкое и длинное, болтающееся отдельно от своего целого (напр. отведённая в сторону рука, болтающийся узкий клочок одежды).

салт I (ср. салыт) 1. обычай, повадка; ата салты дедовский обычай; старый быт; ата салты менен по обычаям предков; салт иретинде по обычаю, по традиции; салт айт- давать наставление, давать добрый совет (подкрепляя выражениями народной мудрости); дос, душманын көрсөтүп, салт сыяктуу эп айтат фольк. (она) даёт (ему) умные советы (букв. говорит советы умию), показывая друзей и врагов; 2. важность; достоинство; төгөрөктүн төрт бурчка тегиз маалим салты бар фольк. (у Манаса) есть известное всему миру достоинство; 3. перен. смысл; положение, состояние; ишти салты ушундай болуп калды так уж вышло; так уж обстоятельство (букв. дело) сложилось; сөзүндүн салтын карагын обрати внимание на смысл твоих слов; сөздүн салты ушундай болуп калды разговор привёл к этому; такой уж получился разговор; карап турсам, булардын ондуруучу салты жок фольк. как посмотри я, вид их не обещает добра; баштакы салтка салыйн фольк. я приведу в прежнее состояние; салт-санаа 1) помыслы; внимание; 2) уст. идеология; жекелик мүлк салт-санаасы уст. частнособственническая идеология; салт-санаалаш см. санаалаш.



салт II без груза, без поклажи (напр. о всаднике). салтанат 1. торжество; коммунизмин улуу идеяларын салтанаты торжество великих идей коммунизма; алдынкы катардагы советтик илимин салтанаты торжество передовой советской науки; 2. слава, почёт; жаздыктан өлгөн — жаман ат, жоодон өлгөн — салтанат погов. кто умер от подушки — позор, кто умер от врага — слава; 3. блеск, пышность.

салтанатта- 1. торжественно; тынчтык салтанаттай берсин! за торжество мира! (бука. пусть торжествует мир!); 2. оказывать почёт, салтанаттап жөнөт- проводить с почётом.

салтанатта- возвр. от салтанатта-.

салтанатташ и. д. от салтанатта- торжество; социализмин салтанатташы үчүн, тынчтык үчүн за торжество социализма, за мир.

салтанаттуу торжественный; пышный, блистательный; салтанаттуу заседание торжественное заседание; салтанаттуу убада торжественное обещание; чогулуштун салтанаттуу бөлүмү торжественная часть собрания; салтанаттуу-аза күтүү чогулушу торжественно-траурное собрание; үй ичи жасалгалуу, салтанаттуу дом внутри обставлен, (обстановка) отличается пышностью.

салтанаттуулук торжественность; пышность; салтанаттуулук менен торжественно; пышно.

салтаң: субай-салтаң см. субай.

салттуу чинный, степенный; уважаемый; салттуу отур-уп, куюлган кымызды адептүү ичичшү они сидели чинно и с соблюдением приличий пили налитый кумыс; элдин салттуу карысы уважаемый народом старец.

салуу I и. д. от сал- VI; кол салуу нападение; күтүлбөгөн жерден кол салуу внезапное нападение; көз салуу присмотр; чабандар койдун байышына сергектик менен көз салуулары тийиш чабаны должны тщательно следить за прекращением лактации у овец; бала салуу аборт, выкидыш (у женщины).

салуу II: оозунун салуусу бар у него нюх на еду (говорят о человеке, который всегда удачно попадает к угощению).

салуулуу то же, что салылуу; килем салуулуу ковёр разостлан; салуулуу төшөк приготовленная (бука. положенная) постель.

салфетка салфетка.

салык I 1. ист. подать, налог; салык сал- облагать налогом, взимать подать; өз ара салык самообложение; алым-салык всякого рода налоги и обложения; жаман айткан суук сөз көңүлүнө салыктай стих. дурное противное слово на сердце твоё (действует) подобно подати; 2. фин. ист. вклад; аманат салык вклад до востребования; 3. ист. юрта и часть домашних вещей, которые киргизы упаковывали и оставляли до возвращения с летовки; салык сал- упаковывать вещи и запирать их, отъезжая на летовку; бай салык салса, кул чарык салат погов. если бай (собираясь на летовку) вещи укладывает, то раб поршини (см. чарык II) укладывает; кан салык (казына) 1) спрятанные сокровища; сокровищница, казанадуу кан салык бекиткен нечен там салып фольк. ханские сокровища он спрятал, выстроив много зданий; кан салыкты кулат! — деп, кыйкырып Ташмат жар салып фольк. Ташмат кликнул клич, мол, разрушайте сокровищницу; 2) перен. припрятанные богатства или запасы продовольствия; мүмкүн «кан салык» бардыр, ошону билеп шимшилеп жүргөн эмелердир возможно, это те, которые, узнав, что есть припрятанное, вынюхивают (выискивают); өнөмдүн кан салыгы бар эмеспи, ошого барып бир кап курут, бир карын май, сүзмө алып кел вёдь у моей матери припрятаны запасы, ты отправившись туда и привези мешок курта (см. курут I), кутурь масла и сюзмы (см. сүзмө II); 4. ист. поборы с населения,

производимые манапами и чинами киргизской администрации на покрытие расходов по устройству поминков или празднеств; 5. этн. то же, что салыт 2; Чыңкожо-нун кара атым салык атка алайын фольк. вороного коня Чыңкоджо я возьму вдобавок к калыму; калың малың бүткөн соң, жалгыз ат болду салыгың стих. когда весь скот в калым ты уплатил, добавкой стала твоя единственная лошадь.

салык II южн. то же, что салмоор.

салык III спустившийся; опущенный; болтающийся, отвислый; карды салык с отвислым животом, толстопузый; карды салык, малы көп сам он толстопузый, скота у него много; салык курсак или курсагы салык вислобрюхий; кадимки салык курсак кыргыздын бээси обыкновенная вислобрюхая киргизская кобыла; куйругу салык ирик трёхлетний баран с отвислым (т. е. большим) курдюком; салык төш (о коне) грудастый; кабагы салык или салык кабак хмурый, нахмурившийся; салык жүктө- слишком низко нагрузить вьюк (на животное).

салыке, салмаке то же, что салбар.

салыкчы вкладчик.

салылуу положенный, вложенный; посланный, разостланный; акчасы чөнтөгүнө салылуу деньги у него положены в карман; аюу талпак алулуу, ар кайсы жерге салылуу фольк. медвежий шкуры взяты, в разных местах посланы; алым түрдүү килемдин алтымышы салылуу фольк. шестьдесят разных златотканых ковров посланы; Азиз кандын ак болот кынап кында салылуу фольк. белый булат Азизхана плотно вложен в ножны; салылуу коргон 1) построенная (прочная) крепость; 2) перен. надёжная защита.

салым 1. прям., перен. вклад; тап күрөшүнүн марксисттик-лениндик теориясына көрүнүктүү салым ценный вклад в марксистско-ленинскую теорию классовой борьбы; капиталдык салымдар эк. капитальные вложения; мал чарбасынын өсүшүнө биз дагы бир топ салымды киргиздик в развитие животноводства мы тоже сделали значительный вклад; 2. то, что кладут, ставят; кийим-салым всякого рода одежда и постельные принадлежности; бир салым эт мясо на одно варево; бир салым этим бар, бир жагым отун бар у меня есть мясо на одно варево и дрова на одну топку; 3. ист. налог, подать, обложение; салым түшүп Букардан, сансыз каймал союлган фольк. из Бухары прибыла подать, много молодых верблюдиц было зарезано; алым-салым 1) всякого рода налоги и поборы; 2) по очереди, поочередно; < камчы салым в длину нагайки, на расстоянии длины нагайки; камчы салым жерден с близкого расстояния; найза салым в длину пика, на расстоянии длины пика; бир салым лянэнка (травянистое растение).

салымдуу (о человеке) сильный и смелый.

салым- возвр. от сал- VI 1. быть положенным, вложенным; 2. положить на себя, под себя; жоолук салым- покрывать себе голову платком; носить платок (на голову); башыма кара салымдым я повязала себе голову чёрным (т. е. я в трауре); бир топ терини салынып, бир тобун жамынып, бир адам жатат лежит человек, подостлав под себя несколько шкур и укрывшись несколькими шкурами; мына бул жуурканды салым подстели под себя вот это одеяло; салынганы киш болсун фольк. пусть подстилкой ему будет соболбий мех; колуа кишен салымдым фольк. я оказался с надетыми на руки оковами; көз айнек салым- надеть очки; 3. отвиснуть, нависнуть, свеситься; опустить, спустить (что-л. своё); салынган тоонун тумшугу нависший отрог горы; колун сууга салынып, кол дааратын алынып, бутун сууга салынып, бут дааратын алынып фольк. опустив руки в воду и совершив омовение рук, опустив ноги в воду и совершив омовение ног; башы төмөн салынып эле, кайгырып оту-



рат опустив голову, сидит он и горюет;  $\diamond$  кабагы карыш салынып фольк. (он) очень опечалившись, нахмурившись; кысыз кылыч салынып фольк. нацепив на себя меч без ножен; кол салынган подвергнувшийся нападению; кол салынган мамлекет государство, подвергнувшееся нападению; тыюу салын- подвергнуться запрету; тыюу салынбаса если не будет запрещено; билмексенге салынып прикинувшись незнающим; сделав вид, что не знает.

салынды (или салынды катын) то же, что салбар. салындыр- понуд. от салын-; эгиндер жалбыракта-рып салындырып, солуйт посевы вянут, опускают листья;  $\diamond$  кабак салындыр- опечалить.

салынт- понуд. от салын-; калың колду камынтып, каруу-жарак салынтып фольк. приказав большому войску приготовиться, оружие и доспехи надеть на себя; баш салынт- опустить голову, покорно склонить голову; бирөөнүн алдына баш салынтып барбасмын я ни к кому не пойду с покорно склонённой головой.

салынуу положенный, наложенный; бутунда кишен салынуу фольк. на ноги его наложены оковы; жай-жарактын баарысы орду-ордуна салынуу фольк. оружие и доспехи — всё разложено по местам; ар дайым төшөгүм салынуу турат моя постель всегда постлана; салынуу сарай, салкын жай, түк калбай урап алынтып фольк. построенный дворец, приятное (булк. прохладное) место, вдруг рухнул.

салыныш и. д. от салын-; тартипке салынышы керек (это) должно быть упорядочено.

салың парноз к калың II; калың-салың калым и всё такое прочее.

салыңкы слегка опущенный, слегка отвислый; бир ийини салыңкы у него одно плечо опущено; кабагы салыңкы он слегка нахмурился; он удручён, он опечален.

салыт (ср. салт I) 1. порядок; обычай, установление; мурунку салыт менен по старым обычаям; 2. этн. часть калыма, качество и количество которой не определено; то, что отец невесты требует сверх калыма от родных зятя, отправляя дочь к мужу (обычно требует коня).

салыш I 1. и. д. от сал- VI; эске салыш напоминание; 2. схватка, драка, потасовка; карсылдаган салыш башталган началась жестокая потасовка; ачуу күчөп, салыш болуп кетсе, эки ортодо адам алачуу ыктымал если злоба разгорится и начнётся драка, то возможно, что будет человеческие жертвы.

салыш- II взаимн. от сал- VI 1. совместно класть во что-л.; 2. бить друг друга; эки киши салышты два человека дрались;  $\diamond$  ат салыш- 1) состязаться в конских скачках; 2) состязаться или принимать участие в состязании; жорго салыш- состязаться в беге на иноходцах.

салыштыр- понуд. от салыш- II; сравнивать, сопоставлять; оордугун салыштыр- сравнивать что-л. в отношении веса; 1913-жылга салыштырганда в сравнении с 1913 годом; жорго салыштыр- пускать внапуск иноходцев; соревноваться в скачках на иноходцах.

салыштырма сравнительный, относительный; салыштырма чындык филос. относительная истина; салыштырма салмак грам., перен. удельный вес; салыштырма даража грам. сравнительная степень; салыштырма метод сравнительный метод; салыштырма грамматика сравнительная грамматика; салыштырма анатомия сравнительная анатомия.

салыштыруу и. д. от салыштыр- сравнение; салыштыруу даражасы грам. степени сравнения.

салыштырыл- страд. от салыштыр- быть сравниваемым, сопоставляемым; сравниваться, сопоставляться.

салышуу и. д. от салыш- II драка, схватка, потасовка.

салют салют.

сама- сильно желать; самаганындай болду он получил желаемое; его желание исполнилось; эки тоонуң чебүн самаган кийик ач калат погов. косуля, которая зарится на траву двух гор, останется голодной; за двумя зайцами погонишься, ни одного не поймаешь.

саман солома; ак саман сев. время молотбы, полной уборки хлебов; ак саманда карды тойбосо, деле карды тойбойт если (уже) во время молотбы он не насытится, то никогда не насытится; саман-топон солома и мякина; дан эгиндеринин саман-топондору солома и мякина зерновых; саман өрттөнүптүр десе, Самарканды жоо чааптыр дейт погов. если скажут, что загорелась солома, он говорит, что враг разгромил Самарканд; он из мухи слона делает; саман түстүү 1) цвета соломы; 2) с жёлтым, испитым лицом; өңү саман цвет лица у него жёлтый;  $\diamond$  саман баш глупая голова.

саманкана ир. соломохранилище, сеновал; саманкана куйду десе, Самаркан куйду дейт погов. южн. если скажут, мол, сеновал сгорел, он говорит, что Самарканд сгорел; он из мухи слона делает.

самат- понуд. от сама-; оюн-күлкү саматкан, желимди алдың карылык стих. ты, старость, отняла у меня то, что вызывает желание веселиться и развлекаться.

самбал ир. чуйск. носилки; самбалга салып алып келген принесли на носилках; чаптым чоюн кетменин, көтөрдүм темир самбалын фольк. копал я (землю) его чугуном кетменём, носил я железные носилки.

самби: самби тал см. тал I 1.

самбур кит.: самбур шым (а эпосе) штаны китайского покроя; самбур шымын шымданып заправив рубашу в штаны.

самодержавие самодержавие; падышалык самодержавие царское самодержавие.

самодержавиелүү самодержавный; самодержавиелүү бийлик самодержавная власть.

самолёт самолёт; пассажир самолёту пассажирский самолёт; согуштук самолёт военный самолёт; самолёт жасоо или самолёт куруу самолётостроение.

самоор р. 1. самовар; 2. чайная, чайхана; самоорго түшө калып эле, ушул очеркти жаздым остановившись (по пути) в чайхане, я написал этот очерк.

самоорчу 1. ист. содержатель чайной; 2. заведующий чайной, чайханой; 3. уст. чайная, чайхана.

сампагай- неряха, растрёпа.

сампай- быть вялым, пассивным, недействительным, относиться ко всему безразлично.

сампалаңда- двигаться тяжело, неуклюже (напр. о летающей сове).

сампаңда- (о человеке бедно одетом, одетом в рваное) двигаться неуверенно, робко; плестись.

сампарла- то же, что андаала-; сампарлап кар түшүп турат снег падает редкими хлопьями.

самса ир. самса (мясные пирожки особого приготовления).

самсаала- болтаться, свесившись вниз.

самсаалан- возвр. от самсаала-, то же, что самсаала-.

самсаалат- понуд. от самсаала-; этек самсаалат- (на ходу) болтать рваным подолом или рваными лапами.

самсала- то же, что самсаала-; самсалаган кара булут чёрные кучевые тучи.

самсаңда- двигаться несобранно, в растрёпанном виде; самсаңдаган растрёпа.

самсы- двигаться непрерывным потоком; валить валом; ушу жолдон самсып эле киши үзүлбөйт на этой дороге



всегда много народа; аркасында самсып көп эл бара жатты за ним двигалась толпа народа.

**самсыт- понуд.** от самсы- утомлять, изнуять; ошончо мады самсытып, айдап сага келеби? фольк. разве он явится к тебе, утомив перегоном такое количество скота?; Суркоёнуу самсытып, жетип келген жери ошол фольк. вот то место, куда он доехал, утомив своего (коня) Суркоёна; Сараласын самсытып, желген экен Алмамбет фольк. изнуя своего (коня) Саралу, скакал Алмамбет.

**самтаңда-** двигаться или ступать неуверенно, нетвёрдо, неуклюже.

**самтыңда-** то же, что самтаңда-.

**самтыр** оборвыш, оборванец; **самтыр-сумтур** рваный, изодранный в клочья; **үстү-башы самтыр-сумтур** одежда на нём рваная-рваная.

**самтыра-** быть в клочьях, разорваться в клочья; **жаман күрмөсү айлада жок самтырайт** его плохенькая безрукавка вся в клочьях; **самтыраган 1)** изодранный, разодранный; **караган аралаган жазгы тайлактай самтыраган** вся одежда на нём изодрана (бука. будто весенний верблюжонок, бродящий среди золотарника); **2)** оборвыш, оборванец.

**самтырак 1.** рвань, отрепья; **2.** оборвыш, оборванец. **самтырат-** понуд. от самтыра-; ороосун самтыратып, эки колдоп баласын кеңелете көтөрдү она обеими руками подняла сверху ребёнка в рваной пелёнке; **кышилериңди ит талагандай самтыратпай кийиндирип** кел не позволяй своим людям выставлять напоказ свои лохмотья, будто их собаки драли, хорошенько одень их.

**самык р.** разг замбк (ружейный).

**самын ар.** мыло; **атыр самын или арак самын** туалетное мыло; **кир самын** хозяйственное мыло; **кара самын** самодельное киргизское мыло; **самын таш** голыш (камень, сложенный водой); **самын чөп** мыльная трава.

**самында-** мылить, намыливать; **колу-бутунду самындап жуудуңбу?** руки и ноги ты с мылом мыл?

**самында-л-страд.** от самында- быть намыливаемым, намыливался.

**самындан-возвр.** от самында- мылиться, намыливался.

**самындат-** понуд. от самында-; **самындатып жуудур-зельте** вымыть с мылом.

**самындоо и. д.** от самында- намыливание.

**самындуу** мыльный; **самындуу суу** мыльная вода. **самынчы** мыловар.

**самынчылык** профессия мыловара

**сан I** бедро, ляжка; **жоон сан** верхняя (толстая) часть бедра; **шымды жоон санга чейин түрүп** засучив штаны до бедер; **кара сан** толстая часть бедра (лошади); **камчы салды атына, кара санга катыра фольк.** стегнул он плетью крепко по бедру коня своего; **саны калактай болду** ляжка у него стала плоской (от худобы); **серке сан или куурай сан 1)** жидковатые ноги; **2)** жидконогий; **буура сан** толстенная ляжка (бука. как у верблюда-жеребца); **бука моюн, буура сан** балбан келди Манаска фольк. прибыл к Манасу силач с бычьей шеей, с толстенными ляжками; **алты сан** все члены тела, весь организм; **алты саным аман болсо** если я буду жив-здоров; **алты саныбыз аман, ар иш колуздан келет** мы совершенно здоровы, можем выполнять любую работу; **сан-сан болуп айрыл- или сан-сан болуп жыртыл-** разлезться; **кейнөк сан-сан болуп жыртылды** платье разлезлось; **сан-саны чыгып кыйрады 1)** разлезлось, совсем разорвалось; **2)** затрещало по всем швам (напр. о каком-л. деле).

**сан II 1.** число, количество, счёт; **сан жана сапат жагынан** в количественном и качественном отношениях;

**2.** номер (газеты, журнала); **бүгүнкү санда** в сегодняшнем номере (газеты); **3.** перек, несметное количество, (иногда) десять тысяч; **сан караны миң кылдың** несметное количество крупного скота ты превратил в тысячу; **караң коюп, каның кел; миңиң коюп, саның кел фольк.** не только простой народ, пусть (даже) хан твой явится; не только тысяча, пусть даже тьма (народу) явится (я не боюсь); **санды-түмөн тьма-тмушая; санды-түмөн кол болсо, жазганбай жоого бир тийген** когда врагов оказывалась (даже) тьма-тмушая, он смело нападал; **4.** мат. число; **бүтүн сан** целое число; так сан нечётное число; **жуп сан** чётное число; **аттуу сан** именованное число; **бөлчөктүү сан** дробное число; **5.** грам. число; **жекелик сан** единственное число; **көптүк сан** множественное число; **6.** грам. числительное; **эсептик сан** количественное числительное; **иреттик сан** порядковое числительное; **кылган иштин саны жок** сделанного не видно; нет никаких результатов работы; **санда жок** тот, кто и в счёт не идёт, кого и за человека-то не считают; **санда жок жаман или санга кошулбаган жаман (о человеке)** никчёмный; **тирүү десе, санда жок, өлүү десе, көрдө жок фольк.** если считать его живым, то его нет в числе (живых людей), если считать мёртвым, его нет в могиле; **санга ал-** принять в число стоящих, заслуживающих уважения (людей); **«кымбатым Манас санга алса, кыйкырып кылыч чабам» деп фольк.** если мой дорогой Манас сочтёт меня стоящим, я с гиком буду рубить мечом; **сандан кетир-** вычеркнуть из числа стоящих, заслуживающих уважения людей; **сайда саны, кумда изи жок или сайда саны, кумда куну жок** даже признаков никаких нет; пропал бесследно; **эл сени сайда саныңды калтырбайт** народ тебя выбросит из своей среды; **сайда саны жок** великое множество; **сайда саны жок боз үйлөр, чөп алачыктар, жер кепелер турат** стоит великое множество юрт, шалашей, землянок; **сан тийбеске сан тийди, табак-табак нан тийди** логово кому чести не было, честь досталась, блюдами хлеб достался; давно ли наш Макар огороды копал, а теперь наш Макар в воеводы попал.

**сан III** почёт, авторитет; **санды кетир-** опозорить, осрамить; **кейншке салар жаныңды, кетирер минтип саныңды фольк.** огорчит он душу твою, опозорит он тебя; **кейтермин жаныңды, кетирермин саныңды фольк.** причину я неприятность тебе, опозорю я тебя; **санды саа ким берди?!** как ты осмелился? кто тебе дал право?; **көк аланы бу сурап, санды саа ким берди?!** фольк. просить (у меня) серо-пегого (коня) как ты осмелился?!

**сана I ар.** редко год; летосчисление; **бир миң үч жүз он алты мусулманча бул сана стих.** тысяча триста шестнадцатый (год) мусульманского (т. е. лунного) летосчисления.

**сана- II (ср. эсепте-)** считать устно; **кой сана-** считать овец (поголовно, а не по записям); **мүнөт санап** с каждой минутой; **күн санап** с каждым днём; **жыл санап** с каждым годом; **жыл санап өсүп келе жатат** с каждым годом (всё больше и больше) растёт.

**сана- III 1.** думать, помышлять; **замышлять; алда кандай болот — деп, артын санап калбады фольк.** он не подумал о последствиях, как, мол, это будет; **ак сана-желат** добра, помышлять хорошее (для другого); **ажырашкан аял ак санабайт** разведённая жена добра (бывшему мужу) не желает; **кара сана-** замышлять недоброе; **кам санаба** не беспокойся, не печалься; **кырга чыгып карады, кыйла санаа санады фольк.** взъехав на хребет, он посмотрел, много дум передумал; **2.** скучать, тосковать; **санадым, кетем элиме фольк.** я соскучился, уеду к своему народу; **жерин санап** скучая по своему дому или по своей родине.



санаа мысль, дума; намерение; забота, печаль; санаа кундан да кулук погов. мысль быстрее вихря; жакшы санаа — жарым ырыс погов. благожелательная мысль — половина удачи (если, напр., я высказал уверенность, что клевета на меня будет опровергнута, — это уже половина удачи); санаасы кыска у него ум короткий; санаа кыска, ичиң тар, санаага башың салмаксың фольк. ум у тебя короткий, ты скуп, ты взвалишь на себя заботы; санаасы жок сары сууга семирет погов. беспечный от простой воды жиреет; санаа бас-рас-селять тревожные мысли; қапаңды атың ачынчы, санаанды атың бассынчы фольк. печаль твою пусть конь твой разгонит, тревогу твою пусть конь твой растопчет; санаабыз тынып олтурат наше беспокойство утихает; санаасы тынар его беспокойство пройдет; он успокоится; санаасы тынбады его беспокойство не улеглось; солдат жүрсө артыңда, санааң кайгы толбойбу фольк. когда сзади тебя идут (конвойные) солдаты, разве мысли твои не наполнятся тревогой; санаага ал-замыслить; заар салсам ашка — деп, санаасына алыптыр фольк. он замыслил, мол, не подложить ли (ему) в пищу яда; санаага тол-даты удовлетворение, успокоить; санааң бул сөз толобу? эти слова тебя удовлетворяют или успокоят; санаасы менен болтурам я исполню всё, что он пожелает (напр. дам всё, что он просит); санаасы санга бөлүндү его мысли разбредлись; его охватила тревога; санаа тартпай недолго думая; санаам бөлө алды болду я очень беспокоюсь; сары санаа (или сарсанаа) сильное беспокойство, тревога; сарсанаа тарт-тревожиться, беспокоиться; бул эмне болду? — деп, сарсанаа тартты он очень встревожился, мол, что случилось?; санаага кал-проявлять беспокойство, думать с беспокойством (как бы чего плохого не вышло).

санаада кирг.-ир. печальный, озабоченный; салам бердим сагынып, санаада жүрөм жабыгып фольк. я приветствую, стосковавшись, я печалюсь и слабею. санаалан-1. предаваться раздумью; быть в задумчивости, задумываться; 2. тосковать, пригорюниться. санаалаш (или салт-санаалаш) друг, наперсник; единомышленник.

санаалуу (неправ. саналуу) печалющийся, проявляющий заботу; санаалуу болгон атаң, мен, эч бир кабар укпадым фольк. я, твой печалющийся отец, не имею никаких вестей (от тебя); жакшы санаалуу киши доброжелательный человек, доброжелатель; өзүнө жакшы санаалуу деген кишилер люди, которых он считает своими доброжелателями.

санаарка-думать; задумываться; печалиться.

санааркат-понул. от санаарка; досум айтчы чыныңды, деле санааркатпай өзүмдү фольк. скажи, друг мой, правду о себе, не печаль меня.

санаасыз беззаботный.

санаасыздык беззаботность.

санаак счёт, учёт; санактан өткөр-считать, брать на учёт, учитывать; санактан өткөрүл-быть подсчитываемым, учитываемым; подсчитываться, учитываться, брать на учёт; мал санактан өткөрүлдү скот взят на учёт; санаак башкармасы уст. статистическое управление.

санаакчы учётник.

санаал-возвр.-страд. от сана- II; курулган имараттар ондоп саналат выстроенные здания насчитываются десятками; саналган сааттар калды остались считанные часы; болуп саналат считается кем-чем-л., принимается за кого-что-л.; кара санаал-появляться — о недобрых мыслях.

санаалаш то же, что санаалаш.

саналуу I и. д. от санал; андайлар азыр ондоп санауучу болду теперь такие насчитываются десятками.

саналуу II считанный (немногочисленный); то, что можно по пальцам перечесть; мал төлдөтүү кампаниясынын башталарына саналуу гана күндөр калды до расплодной кампании скота остались считанные дни; ошондон кийин саналуу гана күндөр өттү после того прошло немного дней; ◇ күнү саналуу дни его сочтены.

саналуу III см. санаалуу; жакшы саналуу меймандар доброжелательные или приятные гости.

санат I 1. поучение, мудрое изречение; 2. лит. песня, состоящая из рифмованных афоризмов; поговорка, переходящая в песню (термин этот, видимо, предшествовал термину заман, см. заман 2); 3. обычай, установление; атадан калган санаты: найза сынса аш-тойдо, карма-тып колго жаңыртат стих. (у них) от предков оставшийся обычай: если на тризнах-пирях (при поединке) сломаются копья, дают новое; 4. пышность, роскошь, красота; слава, известность; кан Көкөтөй ашынан артык кылам санатын фольк. я превзойду по пышности (даже) поминки по хану Кокетею; карасаң, чокусуна көзүң жетпес, сайрасаң, санатына сөзүң жетпес стих. посмотришь — до вершины (гор) глаз не достаёт, воспеваешь — для красот слов не хватает; санатка кетти даңкыбыз слава о нас далеко разнеслась; үзүлгөн экен канатым, токтолгон экен санатым фольк. (как видно) оборвались мои крылья, померкла (бука. остановилась) моя слава; 5. расправа, наказание; недобрый замысел; силер болбосоңор, бул акмакка бир санат бар эле если бы вас не было, то этому дураку было бы; кылбаган санатты кылдыңар вы учинили невиданную расправу; сага кылбаган санатты кылайын (или көрсөтөйүн) я тебя так проучу, что ты долго будешь помнить; сен бир санатты кылганы турамың ты собираешься устроить какую-то пакость.

санат II 1. счёт; число; мал санаттан өтөт скот будет подсчитан, взят на учёт; санаттан өткөр-подсчитывать, брать на учёт; санат жеткис или санаты сайдан өтүп-тур несметное количество; санатка кош- (о человеке) считать заслуживающим уважения, принимать в число достойных; Саадат аны тууган санатына кошпой келген Саадат его не считал родичем; Саадат не считался с ним, как с родичем; 2. грам. уст. числительное.

санат-III понуд. от сана- II; кактас санатын ал-получить наличными; көңүлүм көптү санатат сердце моё беспокоило (не случилось ли чего-нибудь плохого).

санатай: кара санатай см. карасанатай; Аксанатай жана Карасанатай сказочные персонажи (соответствующие русским «Правде» и «Кривде»); Аксанатай менен Карасанатай жолдош болуп жолочу жүрүштү Аксанатай и Карасанатай вместе путешествовали.

санаторий санаторий.

санаторийлик санаторный; санаторийлик дарылоо или санаторийлик дарылануу санаторное лечение.

санатсыз бесчисленное множество.

санатта-считать, подсчитывать; перечислять; санаттап айта берсе, чыгым кедейдин төбөсүндө чачынчалык стих. если перечислять (бывшие) поборы, они бесчисленны, (их) столько, сколько волос на голове бедняка.

санаттуу роскошный, великолепный; Көкөтөйдүн санаттуу чоң ашы большие роскошные поминки по Кокетею.

санатым счётчик, учётник.

санатылуу считанный; ровно столько; санатылуу алты ай ровно шесть месяцев; санатылуу бир-бирден сайган эриң жүз болсун фольк. чтобы победённых тобою богатырей, считая по одному, было ровно сто.

санаш-взаимн. от сана- II 1. совместно считать; считаться, производить взаимные расчёты; күн санашып көбөй-увеличиваться с каждым днём; 2. вместе



скем-а. думать; думать об одном и том же; жақын санашкан сөөк-тамырлары его доброжелательные родичи.

санашуу и. д. от санаш-.

санда I парное к анда I; анда-санда кое-где; иногда; от времени до времени (редко).

санда- II: анда-санда кое-где, изредка; булар бизде жолугушат, анда-санда стих. эти встречаются у нас изредка.

санда- III I. быть во множестве; сандаган или көп сандаган многочисленный; множество; 2. разделяться на отдельные части, разъединяться; сандап кетпегиле. вы не разъединяйтесь; эчки тон сандап бөлүнгөн козья шуба расплзлась.

сандаала- то же, что андаала-.

сандаалат- понуд. от сандаала-; душманды сандаалатып, азабын колуна бердик мы разогнали врагов и здорово их проучили.

сандаал I ир. южн. сандал (очаг-грекка; низкий столик над углублением в полу, в которое кладутся горячие древесные угли; столик накрывается одеялом, под которое просовываются ноги или руки).

сандаал II р. сандалин.

сандаал III талас. 1. плетённые носилки; 2. южн. сиденье (предмет, предназначенный для сидения).

сандаал- IV I. бродить, бесцельно бродить; сандалып эле көчөдө жүрөт он бесцельно бродит по улицам; 2. растеряться, быть озабоченным; Бегинтин тартып күйүтүн, Сурмаш апан сандалды фольк. горюя по Бегиншу, старшая сестра твоя Сурмаш (т. е. я) озабочена.

сандаалт- понуд. от сандал- IV; күнүгө эртең жооп алып беремин — деп, эки айдан бери сандалтты он меня два месяца водил за нос, ежедневно обещая получить завтра (для меня) ответ; калган журтун сандалтып, отунчу кылып койбосом фольк. не я буду, если не сделаю остальной его народ сборщиком топлива, заставив (его) бродить.

сандат- понуд. от санда- II; сандатып турдуу жылкыны, айдабай турган жер бекен? фольк. разве это место не подходит для того, чтобы прогонять несметное количество коней?; сандатып мөрүн айдаган фольк. он гнал несметное количество коней.

сандаш- взаимн. от санда- III быть во множестве, в несметном количестве.

сандуу уместный, дельный; добропорядочный; санаасы бузук Чачыкей, сандуу жерге жүрбөдү фольк. злобедная Чачыкей на добропорядочные дела не шла; сандуу көп уместное, дельное слово; сандуу жигит степенный и честный парень.

санды: ак санды южн. белое полотно; ак санды экен топусу фольк. тибетейка у него из белого полотна.

сандыгач редко, то же, что булбул (но в фольклоре встречается наряду с булбул, как отличная от него птица).

сандык ар. сундук; кол сандык маленький сундучок; көңүл — сөздүн сандыгы погов. сердце — сокровищница (бука. сундук) слова; ай талаада ак сандык жаркырайт заадка в широкой степи белый сундук сверкает (отгадка күзгү зеркало).

сандыкбаш название травянистого растения.

сандыкча I. сундучок; 2. мат. уст. кубический; сандыкча метр кубический метр.

сандыра- то же, что сандыракта-.

сандырак I. пустомеля; 2. чушь, белиберда; сандырак сөз пустая болтовня.

сандыракта- болтать зря, городить чушь, молоть вздор; оозуна келгенин сандырактай берет он мелет всё, что ему в голову взбредёт; он мелет чушь; сандырактабай отур сиди и не мели вздор.

сандырга то же, что санжырга; сарайын көрсө эр Семен, сандырганын баары бар фольк. увидел богатырь Семен(тей) дворец его — все украшения там есть.

сандыргала- (ср. санжырга) украшать, наряжать (гл. обр. верховых животных при перекочёвках).

сандыргалуу то же, что санжыргалуу; сандыргалуу жигит опрятно одетый и стройный парень; сандыргалуу кан знаменитый, известный хан.

санжал порядок, распорядок, расположение в строгом порядке; өткөндөн аңгемелейт кээде баштап, сөз кени оргуй берет санжап-санжап стих. иногда начинает он рассказывать о былом, слова так и льются (бука. быют ключом в стройном порядке); санжап менен в стройном порядке (напр. что-л. расставить, расположить), гармонично; Ала-Тоонун убагы төрт мезгилге бөлүнөт, санжап менен жазылып, ирет менен келинет стих. время в (горах) Ала-Тоо делится на четыре сезона, расписано в строгом порядке и поочерёдно наступает; санжап кылып күтүнүп тщательно подготовившись; санжап менен сайышып фольк. с ловкостью сражаясь на пиках.

санжапта- приводить в порядок.

санжыра ар. родословная, родословие.

санжыра-ла- устанавливать родство по восходящей линии,

санжырачы знаток киргизских родов и родословий отдельных людей.

санжырга I. украшение (гл. обр. на выючных животных при перекочёвках); 2. путница (для ловчей птицы); 3. то же, что санжыра.

санжыргалуу I. украшенный; санжыргалуу көч богатая перекочёвка (в которой выючные животные, гл. обр. верблюды, разукрашены); 2. (о ловчей птице) с путницами; 3. могущий служить примером для других, авторитетный; санжыргалуу кан известный хан; санжыргалуу жомок поучительная и широко известная сказка.

санитар санитар.

санитария санитария.

санитарка санитарка.

санитарлык санитарный; санитарлык абал санитарное состояние; санитарлык кароо санитарный осмотр.

санкция санкция.

санкцияла- санкционировать.

санкциялоо и. д. от санкцияла- санкционирование.

саноо и. д. от сана- II устное счисление.

саноолуу подсчитанный.

сансан то же, что сан-сан (см. сан I).

сансы- быть во множестве, в бесчисленном количестве; сансыган бесчисленное множество, несметное количество; сансыган бай богач, богатства которого несметны; сансыган кой несметное количество овец.

сансыз бесчисленный.

сансыздык бесчисленность.

сансыра- численно уменьшаться.

санталак ир.-ар. стервец, негодяй (бука разведённый с женой).

сантиметр сантиметр.

санча южн. то же, что мөндүр.

санчы южн. помощник на охоте, выполняющий подобную работу (напр. носит продукты); санчыга — сан погов. помощнику (на охоте) — лязка (обычай охотников).

саң I. (в эпосе) повелитель, хан; 2. шум (вокруг чего-л.).

саңа южн. см. сен I.

саңгек парное к аңгек; аңгек-саңгек колдобины, рытвины и ямы; (местность) в колдобинах, в промоинах и ямах.



саңги ир. южн. [сэңги]: сэңги молю намогильный камень.

саңгил южн. высокий; о тоо, бу тоо, ортосууда — саңгил тоо *загадка* та гора, эта гора, посредине высокая гора (*отгадка* тараза весы).

саңгиле- южн. [сэңгиле] болтаться (о чём-л. длинном, напр. о длинных полах халата, завязках и т. п.).

саңгөөк южн. (о человеке) никудышный, никчёмный. саңоор I мягкие перья птицы между ногами и хвостом; бейли жакшы эң жумшак — шумкардын саңоор жүнүндөй *стих.* характер у него очень хороший, мягкий, как мягкие перья кречета.

саңоор II р. (ср. самоор) чайник для кипячения чая; саңоор отко койду, дейт, ак куйрук чайдан салды, дейт фольк. он поставил чайник на огонь, заложил чаю ак куйрук (см. чай I); саңоор отко койгула, каймактан алып салгыла фольк. поставьте чайник на огонь, сливок возьмите и налейте.

саңса чуйск. лопаточка для прореживания свёклы. саңсаң саксак (мех уже несколько подросшего ягёнка; ср. көрпө I); саңсаң тебетей шапка из саксака.

саңсар I ир. южн. ист. избиение камнями (форма казни); саңсар кылып жүгөр! побейте камнями!

саңсар II: кара саңсар (ср. сеңсел I) тьяныш. сильный и добычливый беркут.

саңырсы- быть затхлым, вонючим; быть грязным; саңырсыган грязнуля, замарашка.

сап I рукоятка, черен, черенок; балтанын сабы топориче; камчы сап кнутовище; катын олсө — камчы сап, кайра төшөк жаңырмак *погов. уст.* жена умерла — (только) кнутовище нагайки (*сломаюсь*), опять постель обновится; бычактын сабы рукоятка ножа; бычакка сап бол- быть, стать надёжной опорой кого-л. (бука. быть, стать рукояткой ножа); бычакка сап бол! держись крепко!, будь надёжной опорой!; Баатырдын тукумунан бычакка сап болчу бир бала чыкпайт беле?! да разве же нет в потомстве Батыра парня, который мог быть надёжной опорой?; бычакка сап кыл- сделать опорой (бука. сделать рукояткой ножа); тың жигитти бычакгына сап кылгысы келген крепкого парня он хотел сделать своей опорой; билегинен сап кеткен, жүрөгүнөн кап кеткен фольк. (от страха) из руки у него рукоятка (меча, пика) выскочила, с сердца оболочка сошла (т. е. сердце лопнуло); ♦ сап карма- ухватиться за что-л. и держаться этого неотступно; настойчиво придерживаться чего-л.; менин баягы айтканымды сап кармап алыштыр он ухватился за то, что я сказал, и держится этого неотступно (считает это абсолютно правильным и ни о чём другом слышать не хочет).

сап II ар. I. ряд; строй; сап тарт- строиться в ряды; 2. строка; 3. то же, что сабак II 3.

сап III ар. чистый; сап алтын чистое золото; ♦ сап бол- I) исчезнуть, исчезнуть, уничтожиться; малды жакшы бакбаса, ушуну менен сап болот *стих.* если не ухаживать хорошо за скотом, он так и погибнет; 2) лишиться; айрыларсың бир күнү, Алмамбеттен сап болуп фольк. расстанешься ты когда-нибудь, лишившись Алмамбета; сап кыл- I) уничтожить начисто; каарланса, сап кылып, барыбызды атадыр фольк. если он разгневаётся, всех нас перестреляет, стерев с лица земли; 2) лишиться; өмүрүңдү сап кылайын я тебя лишу жизни. сап IV усиление к словам, начинающимся на са; сапсары жёлтый-жёлтый, очень жёлтый; сапсакалдуу башың менен ты со своей бородицей.

сап V парное к кап I; 25 тонна кантты кап-сабы менен күрмөп ийди (о расхитителе) он сожрал 25 тонн сахара с мешками и всем прочим.

сапаа то же, что сапат; саны бар, сапаасы жок *погов.* количество есть, а качества нет.

сапак I южн. плоские золотые серьги.

сапак II парное к бапак II.

сапал ир. южн. обожжённая глиняная посуда; сапал табак глиняное блюдо; сапал куур глиняная труба.

сапалак пушистый; сапалак куйрук пушистый хвост.

сапан: башы кеткен бапанга, аягы кеткен сапанга фольк. разбрелись (или разбежались, рассеялись) кто куда (бука. в какую-то даль); башын бапан, аягын сапан кыл- I) рассеять, разогнать кого-л. в разные стороны (неизвестно куда); 2) разбазарить так, что и концов не сыщешь.

сапар ар. I. путешествие, дальний путь; сапар тарт- или сапар чек- отправиться в путь или в путешествие; сапарыңыз ийгиликтүү болсун! желаю вам счастливого пути!; Каныкей Букарага сапар келгенде фольк. когда Каныкей (с Таласа) прибыла в Бухару; сапар карыбасын! счастливого пути!; счастливо продолжайте путь!; желаю (вам, тебе) пути без задержек!; сапарыбыз карыбас — кезип жүрөр кез келди; мында туруп нетели? фольк. пришло время нам брести, не останавливаясь в пути; зачем мы будем задерживаться здесь?; 2. перен. последний путь; сапарым чукул конец мой близок; сакалымдын агында, сапарым чукул чагында фольк. когда борода моя бела, когда (последний) путь мой близок; сакалымдын агында, сапар кетер чагында фольк. когда борода моя бела, когда время отправляться в (последний) путь; келбес сапар тарт- скончаться (бука. отправиться в невозвратный путь); күн тийбес сапар жол кеткен фольк. он отправился в путь, куда солнце не проникает (т. е. в могилу); мусапар сапар жоа кеткен он отправился в путь, где будет бесприютным; 3. раз; беш сапар пять раз; бир сапаркы ачууну мага бериниз (этот) один раз переложите гнев на милость (когда просят за другого).

сапат ар. (ср. сыпат, супат) качество, хорошее качество; жогорку сапат высокое качество; сапаты начар плохого качества; сапаты төмөн низкого качества; жогорку сапаттагы высокого качества; жогорку сапаттагы кийимдер одежда высокого качества; жогорку сапаттагы көчөттөр саженцы высокого качества; адамгерчиликтин сапаты жок у него и признаков человечности (или добропорядочности) нет.

сапатсыз некачественный, низкого качества.

сапаттан- качественно улучшаться.

сапаттандыр- понуд. от сапаттан- улучшать, повышать качество.

сапаттандыруу и. д. от сапаттандыр-.

сапаттуу качественный, хорошего качества, высококачественный; сапаттуу курч качественная сталь; сапаттуу ремонттолду качественно (хорошо) отремонтировано сапаттуулук качественность, сортность; жогору сапаттуулук высокосортность.

сапаттык качественный; сапаттык өзгөрүштөр качественные изменения.

сапек южн. род обуви.

сапеки: апеки-сапеки пренебр. всякая всячина; всякий сброд; аюу, жолборс, карышкыр, күчүк, мышык, чымчак, чымчык сыяктуу апеки-сапеки жайнап кеткен во множестве расположилась всякая всячина: медведь, тигр, волк, щенок, кошка, мышь, птица; апеки-сапекинин баары келди (о людях) явилась всякая шухера.

сапёр сапёр; сапёр батальону сапёрный батальон.

сапкоз разе. то же, что совхоз.

сапкы то же, что запкы.

сапкыт парное к апкыт.

сапсагай то же, что апсагай.

сапсай- то же, что апсай-.



сапсалга 1. деревянный зажим, накладываемый на моюшку жеребца после кастрации; 2. зажим из стеблей чия, употребляемый при обрезании мальчика.

сапсалгала- 1. накладывать зажим (см. сапсалга); 2. кастрировать; Акэркечин алам — деп, жайы келсе, Көкчөнү сапсалгалап салам — деп фольк. мол, (его же-ну) Акэркеч я возьму, (самого) Көкче, если удастся, кастрирую; 3. перен. накрутить хвост.

сапсалгалуу (о нескольких предметах) скрепленные вместе; сапсалгалуу ачыкч связка ключей (обычно на колючке); жанчыкка колун салганы, сапсалгалуу сан ачыкч, санабай бирин алганы руку в карман она опустила, из большой связки ключей, не раздумывая (т. е. сразу выбрав нужный), вынула один; артындагы чач мончок, чач мончоктун өзүндө сапсалгалуу сары ачыкч фольк. сзади у неё побрякушки на конце косы, а в побрякушке связка жёлтых ключей (в старом быту связку ключей, как украшение, женщины часто прикрепляли к концу косы).

сапсаңда- 1. то же, что апсаңда-; 2. перен. (о человеке с большой взлохмаченной бородой) быть пренебрежительно высокомерным; быть грубо важным; быть надменным.

сапсаңке р. (овсянка) иссык-кульск. то же, что экчеме (но из овсяной муки); сапсаңке деп бозону, салып ичтич ошону стих. он (святоша) готовит бузу, говоря, что (это) сапсаңке (т. е. безалакогольное).

сапсарга то же, что сапсалга.

сапсары см. сап IV.

сапсата см. савысата.

сапсый- (о бороде) быть большой и всклокоченной.

сапсыйт- понуд. от сапсый-.

сапсым р. разг. совсем, совершенно.

сапта- I желать, помогать; сенин тилегениң эмне? сенин саптаганың эмне? сенин саптаганың эмне? фольк. хочешь ты чего? желалешь ты чего? помогаешься ты чего?

сапта- II насаживать на рукоятку; балта сапта- насаживать топор на топорнице; ийне сапта- или жипти ийнеге сапта- вдевать иголку в иглоу.

саптат- понуд. от сапта- II.

сапташ- взаимн. от сапта- II.

саптоо и. д. от сапта- II насаживание на рукоятку. саптуу насаженный на рукоятку, снабженный рукояткой.

саптык то, что годится на рукоятку для чего-л. (на топорнице, кнутовище); токойдон орокко саптык жыгач табалбаган имиш говорят, он в лесу не нашёл дерева на рукоятку; бычакка саптык I то, что годно на рукоятку ножа; 2) перен. (о человеке) опора, надёжная защита; бычакка саптык уулуң жок фольк. у тебя нет сына, который был бы опорой.

сапыр- 1. перебалтывать, взбалтывать (беря жидкость ковшом и т. п. и опять сливая её в эту же посуду); кымызды сапыр- взбалтывать кумыс (переливая); 2. веять; буудай сапыр- веять (обмолоченную) пшеницу; ◇ сапыра талап ал- разграбить, ограбить дочиста; Семетейдин сан жылкы, сапыра талап алгыла фольк. несметные табуны лошадей Семетей — (их) вы разграбьте дочиста; сапыра куу- преследовать, наводя ужас на преследуемого, преследовать так, чтобы преследуемые в страхе бросились врассыпную; күлүн асманга сапыр- I) развеять пепел; 2) начисто развеять, уничтожить что-л.

сапырак парное к чүпүрөк.

сапыргыч (или сапыргыч машина) веялка.

сапырт- понуд. от сапыр-; кымыз сапыртып ичип олтурган он сидел и пил кумыс, который для него взбалтывали.

сапыруу и. д. от сапыр-; аштык сапыруу веяние зерновых (после обмолота); кымыз сапыруу взбалтывание кумыса (путём переливания); ◇ күлүн көккө сапыруу уничтожение.

сапыруучу веющий; веяльщик; сапыруучу машина веялка.

сапырык I веяние (зерна после обмолота); сапырык сапыруудан да мунун алдына өтөр киши жок да и в веянии его никто не опередит; ◇ сапырыкка сал- разгромить, уничтожить.

сапырык II парное к апырык.

сапырыкчы веяльщик (тот, кто веет обмолоченное зерно).

сапырыл- возвр.-страд. от сапыр-; кырмандагы буудай сапырылып бүткөн пшеница, что на току, вся провеяна; эл сапырыла көчтү народ откочевал в страхе и беспорядке; сапырылсаң баарыңар, сары ийнеңе чөп салып, сапыра кууп албайбы? фольк. если вы в страхе переполошитесь, он будет неотступно преследовать вас, внося сумятицу?; жигит деген камгактай жеңил, элп эткен желге куюндай сапырылбай салмактуу болбойбу? разве парень не должен быть стойким, а не лёгким, как перекати-поле, которое летит вихрем при лёгком ветре?; ◇ сапырылган журт многочисленный народ; душмандын күлү сапырылды враг разгромлен начисто.

сапырылт- понуд. от сапырыл-; чачын тору айгырдын жалындай сапырылткан волосы свои она распустила, подобно гриве гнедого жеребца; самандай сапырылт-разогнать в разные стороны; развеять по свету.

сапырыш- взаимн. от сапыр-.

сапырыштыр- понуд. от сапырыш-; дүйнөнү сапырыштырган куюн эмес (это) не смерч, произведший переполох в мире.

сар I то же, что зер I.

сар II (ср. сары II) коршун; самсаалап учкан сар неуклюже летающий коршун.

сара отборный, отличный; лучший, превосходный; баатырлардын сарасы лучший из богатырей; жердин сарасы лучшая земля, лучшая страна; Ала-Тоонуң арасы, жалпы жердин сарасы стих. (горы) Ала-Тоо — лучшее (место) из всех земель; отундун сарасы отборное, превосходное топливо.

сарай 1. уст. постоянный двор; сарайга түшөм я остаюсь на постоянном дворе; 2. (точнее как сарай или как сарай) дворец (ханский, царский); ак сарай, ичи как сарай белый дворец, а внутри — сухой дворец (говорят о богатом скряге); падыша сарайы царский дворец; сарай терөлөрү придворные; 3. крытое помещение для скота; уй сарай коровник.

сарайлан I южн. название горного плодового дерева, похожего на боярышник, но широколистного.

сарайлан II южн. исл. хозяин постоянного двора.

сарайгыр овсянка желочная (птица).

сарайчы сев. исл. то же, что сарайлан II.

сарала I то же, что сары ала (см. ала I, сары I).

сарала- II южн. выбирать, отбирать лучшее; халк ичиден саралап, сени ырдаймын, Гүлдархан фольк. избрав среди многих (бука. из народа), тебя воспеваю, Гүлдархан.

саралай южн. отборный.

сарамжал ир. 1. снаряжение; обстановка (напр. квартиры); хозяйство; сарамжалын шайлатып привести в порядок своё снаряжение; жалгыз атым дарым жок, сарамжалдын баары жок стих. нет у меня пороха (даже) на один заряд, из снаряжения ничего нет; уй болгондон кийин анын сарамжалы болуш керек раз есть дом (или квартира), должна быть и обстановка (или соответствующее хозяйство); 2. забота; сарамжал же- заботиться.



сарамжалдуу (о человеке) заботливый; аккуратный, хозяйственный.

сарамжалдуулук заботливость; аккуратность, хозяйственность.

сарамжалчыл заботливый; аккуратный, хозяйственный; адамдын бардыгы тең бирдей камкор, сарамжалчыл келбейт не все люди одинаково заботливы, хозяйственны.

сараң скупой, скряга; сен март болосунбу, же сараң болосунбу? будешь ли ты щедрым или будешь скрягой? малы бар деп сураба, көңүлүң калат сараңдан фольк. не проси у скряги, мол, есть у него скот, огорчишься ты (он всё равно не даст); кескен жеринен кан чыкпаган сараң скряга, у которого из порезанного места кровь не течёт; скряга из скряги; сараңды — «мартым» деп, өлгөндө кошок кошуу катындардын адаты у женщин в обычае при оплакивании умершего скрягу называть «ты мой щедрый»; сөзгө сараң скупой на слова; сөзгө сараң, өзүнүн керегинен артыкка учукпайт он скуп на слова; больше того, что ему самому нужно, (не скажет) ни слова.

сараңдык скупость, скарденность.

сарап I ар. меняла.

сарап II строительная балка, положенная поверх стены вдоль.

сарапчы уст. очки (первоначально — волосная сетка для защиты глаз от солнечного света); сарапчысын тартынып (он) надев свои очки.

саратан I ар. 1. южн. название четвёртого месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 июня по 21 июля; 2. зной, жара; жайдын саратан күнү жаркие летние дни; жай саратан мсыкта в летнюю жару.

саратан II (или сары атан) майский жук; кыяк тартып берсен, сары атан коңузу ыңылдап учкандай угат если (непонимающему в музыке) сыграешь на кияке (см. кыяк II), он (на слух) воспринимает как гудение летящего майского жука.

сарбаз ир. ист. кавалерист кокандской армии.

сарбан ир. тьянш. погонщик верблюдов; сарбан башы старший погонщик верблюдов.

сарбанда- парное к арбанда-; арбандап-сарбандап растопырившись-раскорячившись.

сарбар ир. редко руководитель, предводитель.

сарбас то же, что сарбаз.

сарбашыл то же, что сары башыл (см. сары I).

сарбоз то же, что сарбаз.

саргай- то же, что саргар-.

саргайыңкы желтоватый, слегка пожелтевший; саргайыңкы тарт- слегка пожелтевший.

саргалдак I то же, что заргалдак.

саргалдак II южн. род травянистого растения с жёлтыми цветками.

саргар- желтеть; саргара жортсон, кызара бөртөрсөң погов. как потопашешь, так и полопашешь (букв. побегаешь желтея, пополнишь краснея); өңү самандай саргарган цвет лица у него очень поплёк (букв. стал жёлтым, как солома); ал жумушка саргара киришти он с головой ушёл в работу.

саргарт I (ср. карт I) экзема; бетине саргарт түшүпүр у него на лице появилась экзема.

саргарт- II понуд. от саргар-.

саргаруу и. д. от саргар- пожелтение.

саргилден ир. южн. [саргилден] мытарствующий, измученный, горемычный.

саргыл: ак саргыл I) белокурый, русый; белолицый; 2) свежий, румяный (о цвете лица, гл. обр. девушки, молодухи).

саргылт желтоватый, с прожельтью.

саргылтан- слегка пожелтевший, стать желтоватым

саргымтал то же, что саргылт.

саргыч то же, что саргылт; өңү саргыч у него жёлтое лицо; желтолицый.

сардал 1. то же, что сардар; 2. перен. (о человеке) стройный; сардал боюн көрбөсөм, санаа тартам когда не вижу твоего стройного станa, я тоскую; 3. милая, любимая; сардалым кой көз фольк. моя милая карекая сардалдык отвл. от сардал.

сардар ир. ист. начальник, предводитель; командир воинского отряда; өзүбекти сураган Акматбек сардар эле узбеками управлял начальник Ахмат; сардар башчы бирөө бар, сарала туусун колга алды стих. есть (там) один командир, жёлто-пёстрое знамя взял он в руки.

сардубал ир. сев. часть верха стены, идущая поверх поперечных балок.

саржан р. уст. сажень; үйлөрдүн аралыгы он саржан расстояние между юртами десять сажень; саржан сал- 1) измерять (землю, площадь) саженью; 2) измерять (землю, площадь).

саржурме то же, что сары журме (см. журме).

саржээк тьянш. (сары жээк) то же, что сардубал. сарек ир. южн. то же, что машак; комбайндын артынан сарегинди теребиз стих. за комбайном мы собираем твои колосья.

саркелде ир. то же, что сардар.

саркер ир. то же, что сардар; ошол миң аскердин саркер башчысы — Ысабек начальник-командир той тысячи кавалеристов — Ысабек.

саркерде ир. южн. [саркәрде] то же, что саркер.

саркерделүү ист. имеющий в своём подчинении военных начальников; саркерделүү кан хан, у которого есть военачальники.

саркерден ир. тьянш. ист. ханский чиновник, на обязанности которого лежал сбор налога зерном с хлебопашцев.

саркынды 1. остаток жидкости в сосуде; небольшая струйка воды, пробивающаяся сквозь запруды; 2. перен. пренебр. охвостье; кулактардын саркындысы кулацкое охвостье.

саркыт уст. остатки пищи и питья, объедки, опивки, оставшиеся от знатного гостя.

сарлан ир. порода верблюда.

сармерден ир. сармерден (увеселение: присутствующие по очереди исполняют песни, обычно любовные; тот, кто не поёт, рассказывает анекдоты, сказки; в крайнем случае можно лаять, мычать и т. п.); сармерден ирда- петь сармерден; участвовать в исполнении сармердена.

сармысак то же, что сарымсак.

сарна изжога.

сарочка р. сорочка; жибек сарочка шёлковая сорочка. сарп то же, что сарып; сарп кыл- расходовать; сарп кылын- расходовать, быть расходующим.

сарпай ир. 1. одежда, которой одаривают почётных гостей на свадьбе или на пирах; 2. южн. [сарпай] подарки отцу жениха и приезжающим с ним гостям со стороны отца невесты.

сарпайы ир. 1. то же, что сарпай I; 2. название дорогой материи.

сарпайыла- одаривать гостей одеждой (на свадьбе, на пирах); эки катардан сарпайылап жөнөтөт (гостей) провожают, одарив двумя комплектами одежды.

сарпараса ир. южн. строительные балки, идущие поверх стены с внутренней стороны.

сарпеңке р. сарпинка (ткань).

сарпооч ковровая попола.

сарпоочто- 1. покрывать (коня) ковровой попоной; 2. везти на коне раненого или мёртвого; атка сарпоочтоп алып келди ист. (покойника) привезли, посадив вер-



хом на коня (чтобы временно скрыть от постороннего глаза смерть).

сарпоочто- понуд. от сарпоочто-.

сарпоошто- то же, что сарпоочто-.

сарсанаа то же, что сары санаа (см. санаа).

сарт-; арткан-сарткан всякие остатки.

сартаман то же, что сары таман (см. таман I).

сартараш ир. 1. то же, что чачтараз; 2. (иначе чач алуу) южн. этн. свадебный обычай: перед свадьбой жениху бреют голову, грудь покрывают платком, во время брития друзья бросают в платок деньги.

саруула- 1. меняться в лице, бледнеть (от страха); коркуу белгиси байда болуп, өңү саруулайт, муундары калтырайт у него появились признаки страха: лицо бледнеет, руки-ноги (букв. члены) дрожат; иреңи саруулап, ал ала эмнеден коркуп алган лицо его побледнело, он чего-то испугался; 2. испытывать страх, бояться; тамак иче албай, таң атканча саруулап чыкты он не мог есть, до рассвета был в страхе; саналса өмүр мүнөтүм, саруулап барат жүрөгүм стих, когда подчитываются минуты моей жизни, сердце моё трепещет от страха.

саруулан- возвр. от саруула-, то же, что саруула- 1; эриндери бүлкүлөп, көздөрү булуттанып, өңү сарууланат губы у него дрожат, в глазах темнеет, лицо бледнеет.

саруурат ар. необходимость, потребность; саруурат болуужатсы; сильно желать; саруурат болдум Эрмекке, сагындым аны көрмөккө фольк. мне очень нужен Эрмек, соскучился, я хочу его видеть.

сархана ир. южн. головка кальяна, в которую закладывается табак; сарханасынын жармы сынган жаман чылым плохенький кальян, головка которого наполовину сломана.

сарханалуу (о кальяне) имеющий головку (см. сархана); күмүш сарханалуу чылым кальян с серебряной головкой.

сары I (в произношении часто, в написании иногда — сар) жёлтый; рыжий (о волосах), русый; сары боёк жёлтая краска; жумуртканын сарысы желток яйца; сары ит рыжая или (в зависимости от густоты окраски) жёлтая собака; сары ат I) светло-рыжая лошадь; 2) Сары ат название звезды; кер сары (о лице) бледный; күрөң сары цвета беж; кызыл сары рыжий (о масти лошади или о рубашке собаки); ачык сары светло-рыжий; сары ала (или сарала) I) рыже-пегий (о масти лошади), красно-пегий (о щери розатого скота); 2) Сары ала (или Сарала) кличка коня богатыря Семетей; 3) один из видов беркута; сары талаа I) пожелтевшая степь; 2) осенняя степь; сары башыл (или сарбашыл) желтоголовый; ак сары башыл кой I) белая овца с жёлтой головой; 2) этн. овца, предназначенная в качестве умиловительной жертвы (цвет безразличен); ак сарбашыл кой айт- предназначить овцу в жертву; ак сарбашыл кой сой- принести овцу в жертву; < сары журт место, где раньше стоял аул (ровное и без травы); сары короо место старого овечьего загона (ровное и без травы; в эпосе сары журт и сары короо обычно выбираются для игры в ордо; см. ордо 3); сары жол большая вычюная или скотопрогонная дорога (в отличие от кара жол колёсная дорога); аксак сары атынды ал- (или мин-) или сары атынды ал- (или мин-) говоря так, один из друзей, поклявшихся ранее во взаимной дружбе, порывает с другой стороной узы дружбы; аксак сары ат мойнунда у нас с тобой (по твоей вине) всё конечно; сары оору I) желтуха; 2) глубокая печаль; большая забота; кер сары (о лице) болезненно бледный; кер сары аял женщина с бледным лицом; кер сары кесел желтуха; сары аяк женск. (о мужчине) козёл (если мужское имя

Серкебай запрещено); узун сары I) ранняя весна; 2) гололдуха (время, когда истощаются зимние запасы еды); узун сарыга сакта- хранить про чёрный день; сары кыр то же, что сарыгыр; сары таман см. таман I; сары сойгок см. сойгок I; сары санаа см. санаа; сары убайым см. убайым I; сары изине чөп сал- см. чөп; сары чийкил см. чийкил.

сары II (ср. сар II) слово, входящее составной частью в названия некоторых хищных птиц; жаман сары канюк-курганник, сарыч-курганник; ак сары (или аксары) канюк мохноногий; кой сары то же, что койсары.

сары III (о человеке) осведомлённый о происходящем вокруг; знаток общественных событий; көптү көргөн карылар, куйма кулак сарылар фольк. много видавшие старики, памятливые знатоки; узун кулак сарысы, көк ала сакал карысы фольк. много слышавшие знатоки, сдобородые старики.

сары IV южн. деревянный остов каркасной постройки. сарыгайсар то же, что сары кайсар (см. кайсар).

сарыгарт см. сарыгарт.

сарыгыр стог, скирда (продолговатой формы); үйүп койгон сарыгыр чөптөр сено, сложенное в стога.

сарыгырла- нагромоздить, навалить горой.

сарык I. южн. то же, что сары I; 2. сев. то же, что сары оору желтуха.

сарык- II капать, вытекать (об оставшейся жидкости). сарыкайсар то же, что сары кайсар (см. кайсар).

сарыкарт, сарыгарт (см. карт I, какарт) корка на ране, на язве; денесине сарыгарт түшүптүр у него на теле появились язвы с коркой.

сарыктыр- понуд. от сарык- II сделать так, чтобы текло по капле; вылить всё до капли.

сарымсак чеснок (гл. обр. дикий); таштын арасынан сарымсак жулам я выдёргиваю чеснок среди камней.

сарындыз сарындыз (травянистое растение из семейства сложноцветных с мощным корневищем, употребляемым в народной медицине; по внешнему виду напоминает девясил или небольшой подсолнечник).

сарынжы (в эпосе) род тулуца.

сарып ар. расход, трата; сарып кыл- расходовать, тратить; сарып кылын- расходовать, быть расходующим.

састап р. разг. 1. то же, что состав; 2. руководящий работник (сельсовета, колхоза, района); састаптар руководящие работники.

сасы- дурно пахнуть, издавать зловоние, вонять; < сасыган бай то же, что сасык бай (см. бай I I).

сасык I. вонючий, зловонный; вонь; зловоние; уй мурдун, сасык деп, кесип салбайт погов. корове нос не отрезают потому, что он, мол, вонючий; сасык ооз I) рот, издающий неприятный запах; 2) перен. медведь; 2. (точнее сасык оюн) то же, что сасымай; < сасык ой гаденькая мысль; сасык сөз неприятное слово; хула, клевета; кулактан кирген сасык сөз, жүрөккө барып муз болот погов. вошедшая через ухо хула, дойдя до сердца, превращается в лёд (т. е. ведёт к охлаждению отношений); сасык үнүп угод, потатуйка; сасык дана тыныш., южн. название горного луковичного растения с очень неприятным запахом; сасык эт ист. скот или вещь, отнятые у вора (кто поймал вора, забирал себе покражу, а вора передавал пострадавшему, который выкинул с него стоимость украденного); сасык бай см. бай I.

сасымай название игры в алычки.

сасымөк южн. то же, что сасымай.

сасыт- понуд. от сасы-; этти, илин койбой, сасытып ийдинер вы мясо не повесили, и (поэтому) оно протухло; калкына кийик эт берип, кан сасытып эт бөлүп



фольк. давая народу своему мясо диких парнокопытных, распространяя запах (их) крови.

сасыткы болтун (яйцо); бир уядан бир сасыткы логов. из одного гнезда — один болтун; в семье не без урода.

сасытма охот падалы, которую подтягивают к капкану, чтобы оставить запах.

сат- продавать; базарга сат- продавать на базаре; сатып ал- покупать; сатып алуу купля; кайдан сатып алууга болот? где можно купить?; сатып алуучу покупатель; сатып алуучулук шыгы покупательная способность; сатып бер- 1) продать (по чему-л. поручению); 2) купить для кого-л.; Кадыркулга ун сатып берели — деп, базарга чытык мы пошли на базар, чтобы купить муки для Кадыркула; базардан барып сүт сатып кел пойди купи на базаре молока и принеси; бир самоор сатып келиптир они купили (и привезли или принесли) самовар; алып сат- заниматься спекуляцией, перепродажей; алып сатар спекулянт (перепродавец); прасол, барышник;  $\diamond$  ат сат- использовать чужое имя, прикрываться чужим именем; элиндеги жакшыны «сатм» — деп атын сатпай айт фольк. ты говори, не пользуясь именем знатного человека, мол, это мой предок; көз сат- пристально смотреть, смотреть с надеждой, с ожиданием; узун жолду көп карап, көзүн жолго сатабы? фольк. часто ли он смотрит вдаль, пристально вглядываясь в дорогу?; жанын сата жалбарып (он) жалобно упрасивая.

сатаң ир. 1. южн. [сатаң] красивый и стройный; щеголиха, щёголь (о молодой женщине, о девушке, о молодом мужчине); таза кийим кийинген сатаң жигит жакшы экен фольк. хорош красивый парень в опрятной одежде; ак сатаң южн. то же, что ойсоке; адамзатта ак сатаң — ак жалын кылып күйгүзөт фольк. среди людей белая красotka белым пламенем обжигает; 2. сев. (о мужчине) легкомысленный франт; транжир; беспутный; кесепеттүү сатаңды, келтирбей үйгө, кубала стих. скверного беспутника гони, не пускай в дом.

сатарман продающий, решивший продать; сатарман болсон, сат если думаешь продавать, так продавай (не мешкая).

сателлит прям., перен. спутник.

сатил ир. кастрюля, эмалированная кастрюля.

сатин сатин.

сатира сатира.

сатиралык сатирический.

сатирачыл сатирик.

саттыр- понуд. от сат- заставить продать; кимден саттырдың? через кого ты продал?; саттырып алдым я велел купить (и для меня купили).

саттыруу и. д. от саттыр-.

сатуу и. д. от сат- продажа; товарларды сатуу продажа товаров;  $\diamond$  кара көзүм сатуу делай со мной всё, что захочешь; я в полной твоей власти; кара көзүм сатуу — деп, сага кара башым тартуу — деп фольк. мол, я в полной твоей власти, моя голова (т. е. моя жизнь), мол, тебе подношение.

сатуулаш- рядиться друг с другом, препираться друг с другом; андышкан айыл конбойт, сатуулашкан дос болбойт погов. те, кто выслеживает друг друга, в одном ауле не живут; те, кто рядится друг с другом, друзьями не будут.

сатуучу продающий; продавец.

сатуучулук положение или должность продавца.

сатык 1. продажный; покупной; сатык бозо покупная (не своего приговаривания) буза; сатыкка сал- пренебр. пустить в продажу (так, напр., говорили в старину, продавая человека в рабство); сатыгын алалбай калдым я продешевил (напр. поторопился или опоздал продать);

сатыкка чыкпай койду (чтобы продать) подходящей цены не давали, продать не удалось; сатыкка уй табылса, алат элем если бы попалась подходящая по цене корова, я купил бы; соода-сатык торговля; 2. ист. выкуп; 150 жылкы убада менен сатыкка чыгарылган он был выпущен за обещанный выкуп в 150 лошадей; колго түшкөнү болсо, сатыгы: манал — 100 байтал, букара — 40 байтал если попадали в плен, то выкуп за манала — 100 кобылиц, за простолудина — 40 кобылиц;  $\diamond$  сатык болоюн южн. ласк. милый мой (обращение к ребёнку).

сатыл- возвр.-страд. от сат- продаваться.

сатылгыч, сатылма продажный (подкупный).

сатылуу 1 и. д. от сатыл-.

сатылуу II продажный (предназначенный для продажи); шаардын суусу сатылуу в городе (даже) вода продается (бука. продажна).

сатылыш и. д. от сатыл- продажа.

сатынды проданный, приобретенный путём купли-продажи.

сатыш 1 и. д. от сат- продажа.

сатыш- II взаимн. от сат-.

сахаба то же, что сааба.

сахабат то же, что сакабат.

сахна ар. театр. сцена; сахнага кой- ставить на сцене, исполнять (пьесу).

сахналаштыр- театр. инсценировать; ангементи сахналаштырган он инсценировал рассказ.

сахналаштырыл- возвр.-страд. от сахналаштыр-; романдын сахналаштырылган түрү инсценированный роман.

сахналык сценический, драматический; сахналык чыгармалар драматические произведения.

сачак южн. ручное полотенце.

союз р. разг. то же, что союз.

союздаш- то же, что союздаш- II.

союздук то же, что союздук.

сая ир. 1. тень (как защита от солнца); саясы салкын терек дерево с прохладной тенью; сая кылар багы жок у него (или там) нет тенистого сада; 2. перен. защита, покровительство; сиздердин саяңыздар менен туруп жатабыз живем под вашим покровительством; кокус мага мушкул келсе, саяларга алынар стих. если вдруг мне будет трудно, примите меня под свою защиту; саянда сан журт коргодор, капталы жазы кайыңым фольк. (из оплакивания) раскидистая ты моя берёза, под твоей тенью могут найти защиту многие тысячи.

сая II то же, что зая; бул огул сая кетсе, кантем? что я буду делать, если эта моя пуля пропадет зря (т. е. если я промахнусь)?

саяба то же, что саябан; бул бак — биздин эртеңки саябабыз этот (молодой) сад — наша завтрашняя тень.

саябалуу то же, что саябандуу.

саябан ир. 1. приспособление для защиты от непогоды, от солнца; будка на телеге; саябан араба крытая узбекская двухколёсная арба; крытый фургон, крытая телега, телега с будкой; Каныбек да бир саябанга кирип отурду Каныбек тоже сел в крытую арбу; 2. южн. зонтик; 3. перен. тень, прохлада; турган жерим Араван, туш тарабым саябан стих. живу я в Араване, со всех сторон у меня прохлада; 4. перен. защита; сайран турган күкүгүм, саябан кылган түркүгүм фольк. ты моя поющая кукушка, ты защита моя и опора.

саябанда- южн. наслаждаться прохладой в тени; жай саратан болгондо саябандап жатнады фольк. когда наступала летняя жара, он не лежал, наслаждаясь прохладой в тени.

саябандуу тенистый; саябандуу жай тенистое место. саяз редко то же, что тайыз.



саяк бродящий одиноко; бродяга; саяк менен сагызганга убал жок погов. за бродягу да сороку ответа нет (в старом быту за безродного бродягу вступиться никому); саясаяк склонный к бродяжничеству, не имеющий пристанища; скитающийся на чужбине.

саякат ар. путешествие, дальняя поездка.

саякатта- путешествовать, быть в дальней поездке; Анжияндагы кызыма барып, бир саякаттап келемин сьезжу я к своей дочери, которая находится в Андижане.

саякатчы путешественник.

саяла- быть под защитой тени, пользоваться или наслаждаться тенью; анын көркөм паркын аралап, көлөкөлөрүн саялады гуляя там по красивому парку, он наслаждался тенью; чынар терек түбүндө саялаймы, туралы стих. давайте побудем в тени чинары.

саялуу тенистый, затененный.

саян 1. (о растительности) реденький, жиденький; саян чөл низенькая и реденькая трава; көктүн саян кези ранняя весна (когда трава едва пробивается); жалы саян, куйругу аз грива у него жиденькая, хвост маленький; 2. отмель; геогр. коса.

саянда- понижаться в уровне, мелеть; суу саяндап калды вода сбыла, река обмелела.

саяндоо 1. и. д. от саянда-; 2. (о растительности) низкорослый и реденький; саяндоо чөптөр низкорослые и реденькие травы.

саяпкер то же, что заяпкер; ат таптаган саяпкерлер берейторы, тренирующие коней (готовя к скачкам).

саяс миф. порода медведя; кызыл аюу саяс бар фольк. есть там рыжий медведь саяс.

саясат ар. политика; улут саясаты национальная политика; тышкы саясат внешняя политика; экономикалык жаңы саясат ист. новая экономическая политика. саясатчы политик.

саясатчыл 1. политик; 2. политикан.

саясий ар. политический; саясий окуу политучеба; саясий-тарбия жумуштары политико-воспитательная работа; саясий бюро политбюро; массалык-саясий жумуштар политико-массовая работа; саясий-идеялык идеино-политический; саясий бөлүм политотдел; саясий жетекчи воен. политрук; саясий укук политические права; саясий кыраакылык политическая бдительность. саясий то же, что саясий.

саят I ар. охота на ловчих птиц с сетью; саят тоскон адамга ак жибектен тор кызык фольк. человека, охотящегося на ловчих птиц, интересует сеть из белого шёлка.

саят II южн. то же, что саякат.

саятта- то же, что саякатта-.

саятчы ловец и тренер на ловчих птиц (ловит сеть). сварка тех. сварка.

сварщик тех. сварщик.

сводка сводка; статистика башкармасына келген сводкалар сводки, поступившие в статистическое управление. сволочь сволочь.

себей парное к эбей.

себен I ар. причина; эмне себептен по какой причине, почему; жаан-чачындар же башка себептер менен түшүндүрө албайсың ни атмосферными осадками, ни другими причинами не объяснишь; жөнү бар себеп уважительная причина; себепи... а причина тому..., а это потому...; анткен себепим... а это я сделал (или поступил так) потому...; себеп багыныкы грам. придаточное обстоятельства причины.

себен II снадобье, лекарство; верное снадобье; кадимки баатыр Карадеу себен издеп калыптыр фольк. настоящий богатырь Карадеу начал искать снадобье; айлаң келсе, бере көр ажалга себен дарыңды фольк. если сможешь, то дай верное снадобье от смерти; ажал-

дууга себен жок погов. от смерти (букв. тому, кому пришёл смертный час) снадобья нет; «себен» деген бир дары умачтай көздү ачуу эле фольк. лекарство, называемое себен, исцеляет полностью (букв. совершенно открывает глаза); эбеп-себен лекарство-снадобье; эбеп-себен дарыны так ошондо алдырган, бир бергенде дарысың ооруган жери басылат фольк. лекарство эбеп-себен он вот тогда досгал, дашь только раз того лекарства, и больное место успокаивается (см. эбеп); себен ээси (в эпосе) врачевательница; ооруган жерди баскыла, себен ээси энелер фольк. больное место успокойте, матери-врачевательницы.

себенкер ир. 1. виновник; фактор; себенкер бол- явиться причиной, быть виновником чего-л.; 2. то же, что себенкор; эң себенкер, дарыгер, кылдатты таап алгам фольк. я нашёл искуснейшего целителя, изготовителя снадобий.

себенкор ир. (в эпосе) целитель; бердим дүйнө барымды, себенкорду алдырдым фольк. я отдал всё своё богатство, вызвал целителя.

себентүү 1. имеющий причину; 2. по причине, вследствие; мылтыгым жок себентүү по той причине, что у меня нет ружья; ооруган себентүү по болезни.

себет ар. корзина из прутьев; коя себет маленькая корзина.

себи ар. мальчик, дитя (гл. обр. только что отнятое от груди).

себи I (в эпосе) 1. пуленепроницаемое или стрелонепроницаемое одеяние; себил тонкий и жайланып фольк. надев на себя себи и приготовившись; «чарайна» деген себи одеяние, называемое чарайна (см.); «белдемчи» деген себи одеяние, называемое белдемчи (см.); 2. оружие; сүмбөң — кызыл табылгы, үйрөндү мылтык-себилди стих. шомпол твой — красная таволга, научился ты ружью-оружию; жоо жарагы, себилди сом бүтүрчү темирди стих. военные доспехи, оружие ковал он из железной болванки.

себи II страд. от сеп- IV.

себиңдүү (в эпосе) снаряжённый, в полном боевом одеянии и при оружии.

себин- возвр. от сеп- IV опрыскивать себя, прискать на себя; атыр себин- опрыскиваться духами, душиться.

себүү и. д. от сеп- IV сеяние, брызгание; суу себүү брызгание водой.

себүүчү сеятель; себүүчү машина сеялка.

себээле- моросить, сеять (о дожде); күн себээлеп жаап турат дождь моросит.

себээлен- возвр. от себээле-, то же, что себээле-.

себээлет- понуд. от себээле-.

сегиз восемь; ♦ сегиз көчүк крестец; сегиз писте южн. название вышивного узора.

сегиздик восьмёрка.

сегизинчи восьмой.

сегмент мат. сегмент.

седеп ар. перламутр.

сежиде то же, что сажда; сежидеги башын койгондо когда он делал земной поклон (в молитве).

сез I то же, что сес; сез кыл- или сез көрсөт- или сезин ал- или сез ал- запугивать, страшать, наводить страх; адамдарга сез кылып наводя страх на людей; манаптар кедейлердин сезин алып, коркутуп, мындай иш кылмышкан манапы, страдая и пугая бедняков, такое вот дело творили; кадимкидей жетилип, душманга салсаң сезинди фольк. когда ты по-настоящему вырастешь и войдёшь в силу и наведёшь страх на врага.

сез II чувство; сези кетип калды он впал в бесчувствие.

сез- III чувствовать, чутя, догадываться; мен суукту сезбейм я холода не чувствую; асыл таасирин сез-чувствовать благотворное влияние чего-л.



**сезген-** (орф. сескен-) бояться, опасаться; баатыр болсон, жоого кир, көзүңдү жумуп сезгенбей фольк. если ты богатырь, нападай на врага, не закрывая глаз и не боясь;  $\diamond$  кабыргадан сезген- заболеть воспалением лёгких; алдынан сезгенген киши большой гонимый или другой венерической болезнью.

**сезгенме** (орф. сескенме) опасливый или вызывающий опасение; сезгенме оорулар 1) венерические болезни; 2) болезни, сопровождающиеся воспалительным процессом.

**сезгенүү** (орф. сескенүү) и. д. от сезген-;  $\diamond$  кабыргадан сезгенүү воспаление лёгких; алдынан сезгенүү гонимый; венерическая болезнь.

**сезгич** обладающий интуицией; догадливый, проницательный; сторожкий, чуткий; мурункусуна караганда байкагым, сезгич болуп, акылына акыл кошуп алды по сравнению с прежним он стал более наблюдательным, догадлив, поумнел; сезгич жүрөк чувствительное сердце; жалгыз жүрүүгө сезгич жүрөгү чыдабайт жить одному — (этого) не терпеть его чувствительному сердцу.

**сезгичтик** интуиция; догадливость, проницательность; сторожность, чуткость.

**сезде-** то же, что сесте-.

**сездей-** то же, что сестей-.

**сездейиш-** то же, что сестейиш-.

**сезден-** то же, что сестен-; сенирип качкан сезденип шайың кана, куба кой? стих. где, белая овца, та твоя сила, когда ты в страхе бежала прыжками?; Эшимдин чочуланышынан Абыл да сездене баштады из-за опасений Эшима и Абыл начал испытывать страх.

**сездет-** то же, что сестет-.

**сездир-** понуд. от сез- III дать почувствовать.

**сездирүү и. д. от сездир-.**

**сезиктен-** настораживаться, опасаться.

**сезиктүү** подозрительный (относящийся с подозрением), опасливый.

**сезил-** возвр.-страд. от сез- III; үйдүн көк жыты өч кимге сезилбейт затхлый запах комнаты никто не чувствует.

**сезилерлик** чувствительный, осязательный; сезилерлик зыян чувствительный урон.

**сезим** чувство; догадливость, понятливость; улуттук сезим национальное чувство; сокур сезим уст. инстинкт; аң-сезим филос. сознание; таптык аң-сезим классовое сознание; коомдук аң-сезим общественное сознание.

**сезимдүү** чувствительный; догадливый, понятливый; аң-сезимдүү сознательный.

**сезимдүүлүк** чувствительность; догадливость, понятливость; аң-сезимдүүлүк сознательность.

**сезиш-** взаимн. от сез- III.

**сезмексен** как бы не чувствующий, как бы не замечающий; сезмексен болуп или сезмексенге салып сделав вид, что не замечает, не чувствует; прикинувшись не заметившим, не почувствовавшим.

**сезон** сезон; иштиң кызуу сезону сезон разгара работ.

**сезондук** сезонный; сезондук жумушчулар сезонные рабочие.

**сезондуу** сезонный; оруп-жыюу — сезондуу иш уборка. урожая — дело сезонное.

**сезончу** сезонник (сезонный рабочий).

**сезүү и. д. от сез-** III восприятие, ощущение, чувствование; сезүү мүчөлөрү органы чувств; сезүү канаттары уст. щупальцы.

**сейдана ир. южн.** [сейдана, сәйдәна] чернушка (однолетняя трава, семенами которой посыпают лепёшки перед печением).

**сейил ир. 1.** гулянье, прогулка (ныне — загородная); сейил кылып жүргөнүп, ары-бери басты он, как бы прогуливаясь, ходил взад и вперёд; сейилге барган ордо кыз, олжо катын кылды — де фольк. скажи, что он взял в виде добычи в жёны девушку — ханскую прислужницу, выехавшую на гулянье; 2. пирушка; (ныне иногда) пикник; сейили менен олтурса, арак ичип мас болуп стих. когда он сидел на пирушке, пил водку и пьянел; жекшемби күндөрүн, көл боюна чыгышып, сейил куруп өткөрүшчү жаштар молодёжь, которая по воскресным дням, отправляясь на берег озера, устраивает пикники.

**сейилде-** выезжать или выходить на гулянье, на прогулку; кыз-жигиттер, сейилдеп, көл боюна чыктык мы, девушки и юноши, выехали на берег озера на гулянье.

**сейилдет-** понуд. от сейилде-.

**сейилдик 1.** место гулянья; 2. гулянье, пирушка; пикник.

**сейилке р. разг.** сеялка.

**сейин:** сейиндей 1) исхудавший, изнурённый; кош Алмакан садагаң, сейиндей болуп катпагын фольк. прошай, милая Алмакан, не изнуряйся и не сохни; 2) сухопарый, поджарый; атын сейиндей кылып жаратып алган он своего коня хорошо вытенировал (бука. сделал поджарым).

**сейит ар. рел.** потомок пророка Мухаммеда.

**сейм сейм.**

**сейнек 1.** сейнеп, зейнек, зейнеп кукушка-самка (сейнек и күүкүк в народных представлениях — двое разлучённых друг с другом влюблённых, в любовной тоске призывающих друг друга; сейнек, кукушка-самка, живёт в наших местах и криком «күүкү!» призывает своего возлюбленного күүкүк, кукушку-самца, живущего в дальних краях); күүкүк менен зейнептей (тоскуют друг о друге) как две кукушки (самец и самка); күнгөйдөн күүкүк кыйкырат, зейнеп менен мундашып фольк. с солнечного склона күүкүк кричит, делаясь печалью с зейнеп.

**сейнек II тяныш.** двухлетняя козочка; улак-сейнек козлята.

**сейнеп см. сейнек 1.**

**сейрек 1.** единичный, редко встречающийся; сейрек учурай турган окуя редкое происшествие, редкий случай; 2. редкий (не густой); сейрек чыккан буудай редко взошедшая пшеница; сейрек жал редкая грива; сейрек булут метео. малая (булк. редкая) облачность; Фрунзе шаары боюнча сейрек булут каптап, жаан-чачын болбойт в городе Фрунзе ожидается редкая облачность без осадков.

**сейректел-** разредиться, стать редким, единичным.

**сейсери талас. уст.** девять пудов (мера сыпучих тел).

**секекте-** то же, что секекте-; секектеген жорго минген жигит парень, едущий верхом на тряском иноходце.

**секекел 1.** чёлка на лбу у ребёнка (чаще у девочки); секекел баштап карысы, сегиз жүз киши барышты фольк. пошли восемьсот человек малых и старых; 2. (точнее секекел кыз) девочка, молоденькая девушка; Бүбүсайра секекел кезинде келип, сегиздин энеси болгуча таяктан башы арылбады с того времени, когда Бүбүсайра прибыла сюда (т. е. вышла замуж) молоденькой девушкой, и до той поры, когда стала матерью восьмерых, она не переставала получать побои; сегизинде секекел ыркын башка болгонү стих. в восемь (лет) девочка начинает вести себя иначе; бала секекел 1) девочка, молоденькая девушка; өзүм бала секекел, жашым он экиден (или он төрттөн) өтө элек фольк. я молоденькая девочка, возраст мой не превышает двенадцати (или четырнадцати) лет; 2) мальчик, отрок; ээрчишип



кайда барабыз — эки бала секелек? фольк. (о двух бродящих богатырях) куда мы, два мальчишка, пойдем друг за другом? (мы ведь еще слишком малы); 3. южн. перен. то же, что үбөлүк.

секелет р. заклад; чуйск. задаток.

секеңде- 1. трястись, встряхиваться (напр. о чёлке лошади или о длинных волосах человека); 2. прыгать, встряхивая волосами.

секеңдет- понуд. от секеңде-; камчысын секеңдетип приподнимая свою плет и потряхивая ею; уя баскан үпүнчө селделүү башын секеңдетти он кивал головой в чалме, как угод, сидящий на яйцах.

секет ар. 1. то же, что зекет; 2. ласк. милый, любимый, дорогой (так говорят женщины, лаская детей); секет (или секетин) болоюн или секет (или секетин) кетейин милый, любимый, дорогой мой; 3. милая, любимая, дорогая (обращение парня к девушке).

секетбай 1. любимая, дорогая, милая; секетбай болоюн то же, что секет кетейин (см. секет 2); 2. песня любовного содержания.

секи небольшой плоский выступ в предгорьях.

секизчек квадратный кусок вышитого бархата, составляющий часть женского туалета.

секилет-; секилетип сделал в виде уступов, выступов, террасы; секилетип текчелеп, арча менен кыйдырдым я велела скрепить аркой в виде выступов и ступенек.

секин ир. тихо, тихонько, медленно; секин тарт, үзүлөт тихонько тяни, порвётся; ылдый жүрсөң, секин жүр фольк. когда двигаешься вниз, двигайся медленно; аста-секин аяндап, аркамдан жете келерсиң фольк. тихонько шагом ты меня догонишь; секин гана тихонечко; секин айт- сказать тихо, сказать по секрету; Семетей балам, угуп тур, секин айтар кебим бар фольк. ты, дитя моё Семетей, слушай, у меня есть что сказать тебе по секрету.

секир- вскакивать, прыгать; секирип өт- перепрыгнуть, перескочить; секирип чык- прыгнуть, запрыгнуть (оверх), вскочить; вспрыгнуть; подпрыгнуть; секирип түш- спрыгнуть; ♦ асман, айга секирге не прыгай высоко, не очень зарывайся (бука. на небо, на луну не прыгай).

секирик скачок, прыжок; калкынын көпчүлүгү сабатсыз болгон өлкө илимдин жана маданияттын бийиктиктерине аябай зор секирик жасады страна, большинство населения которой было неграмотно, сделала огромный скачок к вершинам науки и культуры; ♦ так секирик южн. название кишечного заболевания у овец.

секирт- понуд. от секир-; каш секирт- кокетливо вскидывать брови.

секиртме 1. название болезни овец; 2. название узора для вышивки; ♦ секиртме ашуу горный перевал с труднопроходимыми уступами, обрывами.

секиртмелүү с уступами, с обрывами; секиртмелүү жол дорога с уступами, с обрывами (по которой приходится подпрыгивать при проезде на чём-л.).

секиче 1. уменыш. от секи; 2. нары, топчан; тактайдан секиче жасалган из досок были сделаны нары.

секичек 1. то же, что теке; 2. то же, что супа II; килем төшөлгөн секичекте чайын чайкап ичип жалгыз гана карыя адам отурат на застланной ковром супе сидел один-единственный старик и пил чай, слегка покачивая пиналой.

секииз южн. [сэкииз] то же, что сегиз.

секизинчи южн. [сэкизинчи] то же, что сегизинчи.

секетатар, секетатар разг. то же, что секретарь.

секетариат секретариат.

секретарлык I секретарский; секретарлык милдеттер секретарские обязанности.

секретарлык II положение или должность секретаря. секретарь секретарь; КПССтин БКсынын биринчи секретары первый секретарь ЦК КПСС; партиянын шаардык комитетинин секретары секретарь городского комитета партии.

сексегей имеющий взъерошенные волосы.

сексей- то же, что сексеңде-.

сексен I восемьдесят; жетимиш ашып, сексенге барып калган экенсиз вы, оказывается, уже перешагнули семьдесят и достигли восьмидесяти лет.

сексен- II южн. то же, что сестен-.

сексең то же, что саңсан.

сексеңде- 1. трястись, колебаться; развеваться (о волосах); сексеңдеп жүгүрүп келе жатат он бежит, потряхивая своей косматой головой; 2. перен. злиться, злобствовать, злобно набрасываться

сексеңдет- понуд. от сексеңде-.

секта секта.

сектант сектант.

сектантчылык сектантство.

сектор в разн. знач. сектор; социалисттик сектор социалистический сектор.

секунда секунда; сааттын секунда стрелка секундная стрелка часов.

секундала-; секундалап секундами.

секүнт разг. то же, что секунда.

секция секция.

секциялык секционный.

сел ир. 1. наводнение, бурные потоки дождевых вод или вод от таяния снега; сел, селевой поток; кар бузулбай, сел болбойт пока не тронется (не начинь таять) снег, селевого потока не бывает; төөнү сел алса, эчкини асмандан көр погов. если верблюда затопило, так козу смотри (ищи) на небе (ей уже конец; напр. если у бая сморти от бескормицы, то бедняк гибнет и сам); сел алдыр- допустить, чтобы вода залила бурным потоком; анийим аянттына, сел алдырбай, сууну жибер пускай воду на площадь опийного мака не бурно (так, чтобы вода не размывала почву); 2. перен. поток, лавина, что-либодвигающееся бурной массой; селдей каптаган аскер лавина войск.

селби- давать или делать что-л. дополнительно или на смену или в помощь; үйүмдү селби алдым я привёл в порядок свой дом или свою квартиру (напр. сделала пристройку или обставила мебелью); селби ат миндим я ехал на сменной лошади (заменив утомлённую); селби минер буудан жок фольк. нет скакуна на смену; элбий-селбий см. элби-.

селбик то, что дано или получено дополнительно или на смену или в помощь.

селбит- понуд. от селби-; ичигимди селбитип алдым я подправил, привёл в порядок свою шубу (я заказал и мне сделали); бөдөнө куйрук кылдырып, селбитип койгун сакалды стих. шути. ты приведи в порядок свою (лохматую) бороду, уподобив её хвосту перепела (напр. зайдя в парикмахерскую).

селбүү и. д. от селби- приведение в порядок; ремонт-тирование; буя машина канча селбүү көрдү экен? сколько раз эта машина ремонтировалась?

селде I ир. чалма; селде орон- надевать или наматывать (себе на голову) чалму; носить чалму; каза селде огромная чалма; башына чалып ак мата, чекчейтип каза селдени фольк. намотав себе на голову белую мату, соорудив (бука. выпятив) огромную чалму; арам тамак ак селде дармод в белой чалме (напр. о мулле); ээ, селдене чок түшкүр! (очень оскорбительная брань по адресу носящего чалму) чтоб на твою чалму горящий уголь упал!; ♦ башы селдедей эже болуп калды голова его совершенно белая (седая); он как лунь седой; селде-



сине чок түшкөн молдо пронирыливый, хитрый мулла; селде жип см. жип.

селде- II уменьшаться, утихать (о дожде); успокаиваться; кун селдеди или жаан селдеди дождь немного утих; кун селдейин деп калды дождь утихает; акыл ойлоп селдедим я подумал и успокоился.

селде- III: селдеп ак- течь бурными потоками, течь бурно и в изобилии; селдеп аккан көз жашы слёзы, льющиеся ручьём.

селдей- I. быть в обморочном состоянии, впасть в бесчувственное состояние; 2. растеряться; селдее түштү он (от неожиданности) растерялся; ал селдейип катып калды он остолбенел; 3. быть в состоянии безразличия, равнодушия; терең ойго түшүп, селдейип турган он стоял глубоко задумавшись, не обращая ни на что внимания.

селдейт- понуд. от селдей-.

селделүү имеющий чалму, носящий чалму, чалмоносец.

селдеп- изливаться из себя потоком; кардай эрип селденди потекло потоком, растаяв как снег.

селдет- понуд. от селде- III.

селдир: элдир-селдир см. элдир.

селдире- то же, что селдей- 2.

селебе (в эпосе) меч, сабля; селебенин кабы ножны меча; мурунуун чоңдугу селебенин кабы окшоп фольк. величина его носа подобна ножнам меча.

селевеле- южн. то же, что себеле-; кылыч тийген жеринен селевелеп кан кетти из места, поражённого мечом, потекла кровь.

селей- то же, что селдей-.

селейт- понуд. от селей-; алтоон алты жерге селейте чабайын их шестерых напавал уложу на месте.

селек: жан селек см. жансерек.

селение селение.

селең: элең-селең см. элең.

селесеп: селесеп басылганча пока немного не успокоится, не уляжется; селесеп басылганда когда немного успокоится (или успокоилось), уляжется (или улеглось), когда всё придёт (или пришло) в норму.

селим (в эпосе) массы народные, простонародье (о калмыках).

селискей р. разг. 1. ист. сельский староста; 2. уст. председатель сельсовета.

селк подражательное слово; селк эт- встряхнуться; атым мүдүрүлүп, көкүлү селк этти моя лошадь споткнулась, чёлка её встряхнулась; чачы селк этти его (длинные) волосы встряхнулись (напр. при прыжке).

селки девушка; красота; сен менин сүйгөн селкимсиң, бийлеген мени эркимсиң фольк. ты моя любимая девушка, ты властвующая надо мной моя воля; эшиктин тешигинен бозоюн караган селкинин көзүндөй болуп, чыгыштан Чолпон жаркырайт на востоке сверкает (звезда) Венера, будто глаз девушки, смотрящей на парня через щель в двери (см. эшик I).

селкинде- качаться; колебаться; трястись (напр. на телеге по неровной дороге); сгибаться и разгибаться корпусом (напр. на качелях); чуудалары селкидеген ак буура белый верблюд-жеребец, у которого болтаются шерсть на коленях и на шее (см. чууда I).

селкидет- понуд. от селкинде-.

селкинчек качели; селкинчек теп- 1) качаться на качелях (обычно на один конец становится девушка или молодуха, на другой — парень); 2) раскачивать качели (стоя по концам доски); селкинчек хүүлө- помогать раскачивать качели (стоя на земле); селкинчек ойно- развлекаться на качелях; айлуу түндө селкинчек ойнободум кыз менен стих. в лунную ночь я не веселился с девушкой на качелях; селкинчек тээп турган чагында

1) когда она качалась на качелях; 2) перен. когда она была ещё девушкой.

село село.

селолук сельский; селолук совет сельский совет; селолук жаңылыктар сельские новости или сельские новинки.

селпей- I. иметь неприглядный, бедный, обшарпанный вид; 2. перен. упрямиться, сопротивляться, не соглашаться.

селпек оборванец, обрываш.

селпекте- беспомощно трястись, плестись, потряхивая лохмотьями своей одежды; селпектеп качып баратат он, оборванец, удирает.

селпелек подражательное слово; селпелек-селпелек эт- трюхать (в плохой одежде, на плохой лошадейке).

селпец то же, что селпек.

селпенде- то же, что селпекте-.

селпендет- понуд от селпенде-; аны эмне селпендетип атка миңгизип койгонсуңар? что вы его, дрянного, посадили на лошадь?; зачем вы этому дрянному дали лошадь, чтобы он ездил? (ведь он не умеет ездить верхом!).

селпинде- быть в растрёпанном, несобранном виде (напр. о шерсти животного, об одежде); даакылары селпиндеп, картан буура сулады стих. старый верблюд с растрёпанной шерстью в изнеможении растянулся.

селсаяк (см. саяк) 1. лошадь, бродящая отдельно от косяка, не присоединяющаяся к косяку; 2. перен. (о человеке) бродячий, оторвавшийся от коллектива; селсаяк сүрөтчү бродячий художник или фотограф.

селсаяктан- одиноко брести, тащиться; селсаяктанып Фрунзе шаарына барды он потащился в город Фрунзе.

селсебет разг. то же, что сельсовет.

селт подражание, выражающее мгновенность действия; селт эт- вздрогнуть; Шаршени көрүп, Өскөнбай селт этти увидев Шарше, Өскөнбай вздрогнул; селт этип тура калды он (от испуга) вздрогнул и остановился; селт этип, ойгонуп кетти он вдруг проснулся; селт эттир- заставить вздрогнуть; селт бурулду он резко повернулся или свернул (в сторону); селт карат- заставить вдруг взглянуть;  $\diamond$  селт этип да койбойт а он и в ус не дует, ему хоть бы что.

селтей- то же, что селдей-.

селтек: элтек-селтек см. элтек.

селтең: селтең эт- выразить испуг, изумление лицом и движениями (напр. при неожиданном окрике); кулактарын кайчылаштыра аттар селтең басат кони, прядая ушами, опасливо ступают.

селтенде- опасливо озираться; эмне селтендеп келатасың? ты что это идёшь, опасливо озираясь?

селтильде- то же, что селтенде-; селтильдеп, эки жакты, жаза кетирбей, карайт опасливо озираясь, он всматривается, не упуская ничего.

селүүнде- (ср. серүүнде-) прекратиться, перестать; жумуштан селүүндөп калган учурунда когда он прекратил работать, когда он освобождался от работы; жазгы жаан селүүндөгөн күндөн тартып, курулуш иши кызыган когда прекратились весенние дожди, строительство пошло полным ходом.

сельпо сельпо.

сельсовет р. 1. сельсовет; 2. разг. председатель сельсовета.

семантика семантика.

семантикалык семантический.

семафор семафор.

семестр семестр.

семен разг. то же, что цемент.



семенде- разг. 1. то же, что цементте-; 2. асфальтировать; жолун семендеп салган (там) дорогу асфальтировали.

семент разг. то же, что цемент.

сементте- разг. то же, что цементте-.

семиз (ср. майлуу) жирный, тучный; семиз кой жирная овца; семиз сорпо (или майлуу сорпо) жирный су; семиз жер тучная, жирная земля; жел семиз рыхлостучный (о человеке, животном); ачтын — тогу, арыктын семизи бар погов. в жизни всякое бывает (бука. у голодного сытый, у худого жирный есть, т. е. голодный человек должен надеяться, что будет сытым, а тощий, что станет жирным); ♦ семиз от южн. портулак огородный; семиз ооз самонздеянный.

семизде- чувствовать тяжесть ожирения; семиздеп журбой калды от ожирения он не может ходить.

семиздик тучность, упитанность; жогорку семиздик высшая упитанность.

семиздүүлүк жирность (животного); койдун семиздүүлүгү жана жүндүүлүгү жирность и шерстность овец.

семинар семинар; семинар өткөр- проводить семинар.

семинария ист. семинария.

семир- 1. жиреть, тучнеть; жел семирген то же, что жел семиз (см. семиз); 2. перен. воспрянуть духом; быть польщённым; баракелди, баатыр — деп, мактап койсо, семирет если похвалить, сказав: «молодец парень», — он духом воспрянет; ♦ кур желге семир- или кур талаага семир- или мурдунан семир- зазнаваться, важничать, бахвалиться.

семириш I и. д. от семир-; койдун семиришине туз көп жардам берет соль очень способствует нагулу овец.

семириш- II взаимн. от семир-.

семирт- понуд. от семир- 1. откармливать; 2. удобрять; жер семирт- удобрять землю; борго байлап семирт- откармливать в стойле (не выпасом); 3. перен. (чаще коңул семирт- или жан семирт-) доставлять удовольствие, поднимать настроение; ырчынын ыры уккулуктуу болсо, адамды семиртип коёт если пение певца приятно, это доставляет человеку удовольствие; жакшы сөз жан семиртет, жаман сөз жан кейитет погов. доброе слово настроение поднимает, дурное слово сердце огорчает.

семиртид- страд. от семирт- 1. (о скоте) откармливать; 2. (о земле) удобряться.

семирткич удобрение; минералдык семирткичтер минеральные удобрения.

семиртүү и. д. от семирт- 1. откармливание; 2. удобрение (как процесс); жер семиртүү удобрение земли; жер семиртүүчү нерселер удобрения.

семирук то же, что зумурук.

семишке р. семечки (подсолнуха).

семсөө то же, что жемсөө.

сен I 1. ты (сенин род. п., сенин вин. п., сага или саа или саган или неправ. са или южн. саңа дат. п., сенде местн. п., сенден исх. п.); сен экөөбүз мы с тобой (ты и я); сага айтсам 1) если я тебе скажу; 2) представь себе; можешь себе представить; сени менен с тобой; сени менен дос эле с тобой он был дружен; сенсинби? это ты? 2. иногда вы; агаларым, сени издеп, атамды таштап чыкканын фольк. в поисках вас, мои братья, я ушёл, бросив отца своего; ♦ сени! или сениби! я тебя!, ух ты!, чтоб тебе!; сага кылбасам! я вот тебе покажу!

сен- II окоченеть, окостенеть; өлүп, катып сенип калыптыр он умер и окоченел.

сенат сенат.

сенатор сенатор.

сендел- 1. плестись, с трудом идти; сенделе басып келе жатат он плетётся; сенделип, араң эле аяк шилтейт он плетётся, едва переставляя ноги; 2. перен.

испытывать мятарства; азабың тартып, сенделдим я из-за тебя помучился, испытал мятарства.

сенделт- понуд. от сендел-.

сендик (ср. биздик) твой; достаточный для тебя; сендик гана тамак калды пища осталось только для тебя, твоя доля, твоя порция; кийин окусан да, сендик окуу калаар успеешь ещё выучиться, учёба от тебя не убежит (бука. если и после будешь учиться, на тебя учёбы хватит); сендик алым бар на тебя у меня силы хватит; сендик болуп сүйлөдү он говорил за тебя (в твою пользу); нээти дурус, сендик болот настроение у него хорошее, он будет твоим (на твоей стороне); сендик боло албасам! или сендик болбосом! (не я буду) если с тобой не справлюсь!, с тобой-то я справлюсь!

сендиректе- ходить, еле передвигая ноги; сендиректеп жүргөн качкындар едва передвигающие ноги беженцы; эси оогон бойдон сендиректеп калган он потерял сознание и (поэтому) не мог двигаться.

сений- 1. затвердеть, заостенеть; 2. лишиться способности двигаться.

сенек 1. отвердевший, загрубевший; сенектей болуп катып калыптыр очень сильно затвердело; 2. атрофированный, парализованный; колу сенек у него рука атрофирована; 3. перен. грубый, невежливый; «сиз» деген сылык сөз, «сен» деген сенек сөз погов. слово «вы» — вежливое слово, слово «ты» — невежливое слово; 4. длинные двухпалые деревянные вилы; ♦ сенек сөздөр грам. уст. 1) послелоги; 2) неизменяемые слова.

сени см. сен I.

сеники твой.

сенин см. сен I.

сенсация сенсация.

сенсациялык сенсационный.

сентябр разг. то же, что сентябрь.

сентнер разг. то же, что центнер.

сентр разг. то же, что центр.

сентябрь сентябрь.

сенчиле-: сенчилеп подобно тебе, как ты; бул сага окшогон акын бала, бирок сенчилеп ырдабайт, жазат вот он такой же акын, как ты, но он не поёт, как ты, а пишет; мында сенчилеп бекер жүргөн киши жок здесь нет бездельников, подобных тебе; катып-балалуу киши сенчилеп жүрөбүз разве семейный человек ведёт себя, как ты?

сеңгире- то же, что эсеңгире-; сеңгиреп барып жыгылган он обессилел и упал.

сеңгиректе- то же, что эсеңгире-; кийимсиз элдин көбү сеңгиректеп жүрүшөт, ал кыдырып, кайыр сурап стих. многие из людей без одежды, обессилев, бродят среди народа, прося милостыню.

сеңир покрытый травой высокий гребень горы; оңурайган сеңир (высокий) гребень, заслоняющий свет; карга айлангыз сеңир гребень горы, который (даже) ворона не облетит.

сеңирдүү (о горе) с высоким гребнем, покрытым травой; мурунунун таноосу сеңирдүү тоонун баткалдай фольк. ноздри (богатыря) подобны впадинам в горах с высокими гребнями.

сеңке I р. разг. сеянка (мука).

сеңке II р. (или көк сеңке) синька.

сеңсел I: кара сеңсел (о человеке, коне) удачливый; канжыгалуу кара сеңсел название породы беркута.

сеңсел- II развеиваться (о волосах); пушиться (о мехе, усах); анын ак чачтары желге сеңселеп её седые волосы развеиваются от ветра; сеңселген мурутун сылап койдун он пригладил свои пушистые усики; сеңселген суусар тебетей пушистая куныя шапка.

сеңселт- понуд. от сеңсел- II; чач сеңселт- взъерошить волосы; ушул эле тоонун жели кара чачын сеңселтип



тарап турбады беле? разве ветерок этой вот горы не развевал и не расчёсывал её чёрные волосы?

сеңсең то же, что саңсаң; сеңсең жака барашковый воротник; сеңсең куйрук пушистый хвост; с пушистым хвостом;  $\diamond$  канжыгалуу кара сеңсең см. сеңсел I.

сеп I 1. приданое (одежда, украшения, утварь, но не скот); Солтобайга беремин кызымды сонун түркүн сеп менен фольк. я отдам за Солтобая дочь свою с разнообразным роскошным приданым; 2. перек. прибавка; бака сийсе, көлгө сеп погов. лягушка помочется — озеру прибавка; и бородавка телу прибавка.

сеп II (чаще в сочет. с жан) успокоение, отдых; жаным сеп албай эле, кечке иштедим я работал до вечера без отдыха; бир күн болсо да, жайлоого көчүп, сеп ала турушпайбы? что же они хотя бы на день не откочуют на летовку и не отдохнут?; экөө бир аз жайланып, шамадан сеп алып отурушкан они вдвоём, кое-как укрывшись от ветра (в укрытии), сидели и отдыхали; жаным сеп алдыргысы келет ему хочется отдохнуть; жаным сеп алдырсын пусть он немного отдохнёт; сеп болбоду не помогло; успокоения не принесло.

сеп III усиление к словам, начинающимся на се; сеп-семиз жирный-жирный.

сеп- IV (депр. сээп) сыпать, посыпать; сеять; брызгать; короого бир аз суу сээп кой, чаңы басылсын полей (побрызгай) немного во дворе, пусть пыль приберётся; буудай сеп-сеять пшеницу;  $\diamond$  суу сепкендей басылды совершенно замерло, затихло, улеглось (будь то приятное или неприятное).

сепаратизм сепаратизм.

сепаратист сепаратист.

сепаратор сепаратор.

сепараттык сепаратный; сепараттык договор сепаратный договор.

сепе парное к кепе.

сепей- быть шупленьким, заморышем, замухрышкой (гл. обр. о детях, молодых женщинах); сепейген жаман никудышный замухрышка.

сепил крепостная стена, бастион.

сепилдүү имеющий крепостную стену, окружённый крепостной стеной.

сепкил 1. веснушки; сепкили жок, ак жүздүү белолицый, без веснушек; сепкил жүздүү с веснушчатым лицом, веснушчатый; 2. матежи.

сепкилден- покрываться веснушками.

сепкилдүү веснушчатый, с веснушками.

сепкич сеятель; сепкич машина сеялка.

септе- слово, употребляющееся обычно в паре с эпте- или в сопрозвонении эпте- (см.).

септет- см. эптет-.

септеш- помогать друг другу, делиться друг с другом в нужде; жардынын кызын септешип атып узатты дочь бедняка выдала замуж, собрав ей приданое.

септир- понуд. от сеп- IV.

септиримиш: септиримиш болуп делая вид, что велел посеять; экпепсинер, сеппепсинер дедирбес үчүн эктиримиш, септиримиш болуп коё салат чтобы не сказали, мол, вы не посадили, не посеяли, он делает вид, что велел посадить, посеять — и всё.

септирмиш- взаимн. от септир-.

септөө и. д. от септе- уст. исправление, налаживание, ремонтное.

септөөчү уст. исправляющий, ремонтирующий;

септөөчү устакана ремонтная мастерская.

септүү (о невесте) с приданым, имеющая приданое; септүү кыз невеста с приданым.

сер I то же, что зер I; алтын, күмүш, сер бердим фольк. я дал золото, серебро и злато.

сер II ир. (гл. обр. южн.) первая часть сложных слов, выражающая обилие; серсакал бородастый, с большой густой бородой; серсакал абышка бородастый старик; сердымак жадный.

сер III южн. поясничный позвонок.

серап ир. южн. много, обильно; мал серап эде скота было много.

сербаа ир. редко драгоценный.

сербегей торчащий; чачы сербегей у него волосы растрёпаны, торчат (напр. у ребёнка);  $\diamond$  кичинекей сербегейми ласк. ах, ты мой крохотный! (так, напр., мать говорит ребёнку).

сербей- быть маленьким, едва заметным; чуть виднётся (о чём-л. маленьком); төрт чомолдо чөп кепенин үстүндө сербейип турат на лачуге торчат четыре копейки сена; сербейген кичине сакалы бар у него торчит маленькая реденькая бородёнка; балам, сербейбей чай кайнатыша койсоң боло ты, дитя моё, лучше бы помог чай кипятить, чем торчать (без дела).

сербейт- понуд. от сербей-; сакалын сербейтип выставив свою жиденькую бородёнку.

сербенде- (о ком-чём-л. маленьком) двигаться, шевелиться; кичинекей сербендеген кызым бар есть у меня дочурка (худенькая, маленькая); муруттары секирчүдөй сербендеп, эриндерин эркисиз эки тиштеди стих. жиденькие усы его задвигались, будто готовые прыгнуть, и он дважды невольно прикусил себе губы.

сербендет- понуд. от сербенде-; колдорун сербендетип размахивая (худенькими) ручонками; сакалын сербендетип, сүйлөп отурат он говорит, трясая своей жиденькой бородёнкой.

серге южн. то же, что сергек 2; кырсыкка серге бол остерегайся неприятных случайностей.

сергек 1. бодрый; бодрствующий; көңүлү сергек он в бодром настроении; 2. осторожный, осмотрительный, чуткий; бдительный; сергек бол- быть настороже; сергек мамиле чуткое отношение.

сергекси- уподоб от сергек стараться казаться или мнить себя осторожным, осмотрительным, чутким.

сергектен- освежиться (напр. на лёгком прохладном ветерке), почувствовать бодрость; тоонун желине сергектене тушту он освежился на горном ветерке; алтын жер Украина — менин жерим, чаңкасам, суунду ичип сергектендим стих. золотá земля Украины — моя земля, когда меня томит жажда, я пью твою воду и освежаюсь.

сергектент- понуд. от сергектен-.

сергектик 1. бодрость; 2. сторожность, осмотрительность, чуткость; бдительность; анын үнүн сергектик менен угушкан к его голосу чутко прислушивалась.

серги- 1. проветриваться, освежаться; подвдвливаться; кир сергисин пусть бельё проветрится, пусть бельё немного подсохнет; күн сергиди погода немного прояснилась; көөнүм сергиди я успокоился; я чувствую себя хорошо; 2. освободиться, облегчиться; жумуштан сергий түшкөн кезде немного разгрузившись от работы.

сергигенси- уподоб. от серги- как бы проветриваться; слегка проветриваться; как бы подвдвливаться; немного подвдвливаться.

сергилек отдых, освежение; сергилек тарт- отдохнуть, освежиться; тоого чыгып, бир аз сергилек тартып келейин я съезжу в горы, немного отдохну; туткунду сурап нетесип, сергилек тартып жатпаса? стих. зачем спрашивать узника (о его самочувствии) — ведь он не отдыхает!

сергит- понуд. от серги- давать отдых; освежать, проветривать; мээңизди сергитип албасаңыз, жаман болот плохо будет, если вы не дадите отдыха своему мозгу; ат сергитип ал- дать отдых коню; кийим-кечек, жууркан-төшөктү, күнгө жайып, сергитип алалы да-



вайте-ка развесим на солнце одежду, постель и проветрим.

сергитиш и. д. от сергит-.

сергитүү и. д. от сергит-.

сергүү и. д. от серги-.

сердек то же, что зардек.

сердымак см. сер II.

сере I 1. навес (помещение, закрытое только сверху); крыша над хлебом, сараем; 2. небольшой навес из циновки для сушки курта (см. курут I) или (южн.) для сушки фруктов и т. п. (иногда навес заменяет разостланная на земле циновка); 3. тьянш, полка для вещей; 4. тьянш. перен. небольшой холм;  $\diamond$  баркы сере его авторитет велик; баркы сере — эл башкарган адам его авторитет велик — он управляет народом; колун мандайна сере тутуп то же, что серепчилеп (см. серепчиле-).

сере II ширина слегка раздвинутых четырёх пальцев (мера длины); бээнин казысы сере чыгыптыр слой брюшного жира кобылицы оказался толщиной в четыре пальца.

сере III: тандын эре-сересинде как только забрезжил рассвет.

серегей (о чём-л. маленьком, невзрачном) одиноко торчащий;  $\diamond$  серегейм! ласк. малыш ты мой!

серей- 1. одиноко торчат; эгилген пахта арасында серейген сере турат среди посеянного хлопка торчат навес; 2. лишиться способности двигаться, замереть; аттан кулап, жер кучуп, кулап жатыр серейип фольк. свалившись с коня и распластавшись на земле, лежит ничком без движения; эси чыгып серейип фольк. (он) замерев от страха.

серейт- понуд. от серей-; «щ-щ! акырын сүйлө!» деп, сөөмөйүн серейтет он поднимает указательный палец и говорит: «ш-ш! говори тихо!»; союл менен серейте чаап ийди он оглушил дубиной.

серек I: жан серек то же, что жансерек.

серек II дворян, пёс; келеринде дунуйо — бүрдөп турган терексин, кетеринде дунуйо — үрүп чыккан серексин фольк. когда приходишь ты, богатство, подобно ты распускающемуся дереву; когда уходишь ты, богатство, подобно ты лающему псу;  $\diamond$  көз серек волк.

сереле- (ср. сере II) измерять длину четырьмя слегка раздвинутыми пальцами.

серенде- 1. двигаться прыжками (о ком-л. маленьком: о ребёнке, зайце, о маленьком или съжившемся человеке и т. п.); куштан качкан коёнчо, серендеп Корун калыптыр фольк. Корун побежал прыжками, как заяц, убегающий от хищной птицы; 2. (о чём-л. маленьком) торчат; ичке куйруктарын көтөрүп, серендеп чуркаган сур чыккандар гана жүрөт (там) бегают только серые мыши, подняв свои тонкие хвостики.

серендет- понуд. от серенде-; кулакчынын эки кулагын серендетип коё жиберип распустив (в стороны) уши малахая; камчысын кетмен чычап отурган Кадыр-га серендете потрадая своей плетью (и грозя) Кадыру, который сидел, отбивая свой кетмень.

серендеш- взаимн. от серенде-; серендешип токтошуп, бирин-бири боктошуп фольк. (всадники) торча (на конях) останавливались, друг друга браня.

серенки талас. то же, что ширенке.

сереп I южн. [сереп] то же, что сарап II.

сереп II: серепсал- то же, что серепчиле-;  $\diamond$  ааламга сереп салбайт он всё и всех ни во что не ставит, он ни с кем и ни с чем не считается.

серепте- 1. то же, что серепчиле-; кашына Дильвар серептеп колун, чыдамсыз кутат Муратбек жолун стих. приложив руку к бровям, Дильвар с нетерпением ждёт Муратбека; 2. перен. ждать с нетерпением; Семетей анык

сен болсон, серкебиз качан келет — деп, серептеп жүрөт кыргызын фольк. если ты действительно Семетей, то киргизы твои с нетерпением ждут, мол, когда же явится наш вожак.

серепчи: серепчи сал- то же, что серепчиле-.

серепчиле- смотреть вдаль, приложив щитком руку к глазам, всматриваться из-под ладони; (в эпосе) смотреть в подзорную трубу; колун чекесине серепчилей карады приложив ладонь ко лбу, он всматривался.

сержамгыр ир.-кирг. южн. дождливый.

серик разг. то же, что цирк.

сериктир- то же, что сергит-.

сериктирүү то же, что сергитүү; ооруканадан чыгарып алгандан кийин, анча-мынча күн сериктирүү үчүн Абдылданкына алып келген чтобы дать (ему) после больницы несколько дней отдохнуть, (он его) привёз в дом Абдылды.

серин парное к бирин; бирин-серин өрүк көчөттөрү менен теректер сербейишет торчат там и сям сажены абракоса и тополя.

серинде- парное к биринде-.

серия серия.

сериялуу серийный; сериялуу өндүрүш серийное производство.

серке I. то же, что эркеч; 2. перен. вожак; серкеси болбой, эл болбойт погов. без вожака народа не бывает;  $\diamond$  ак серке мясной бульон, приправленный кумысом или айраном; серке сан см. сан I.

серкүлөр разг. то же, что циркуляр.

серме- махать, взмахивать; выбрасывать руку, чтобы схватить или схватиться за что-л.; канат серме- взмахнуть крыльями; колун кескин сермен, китепче менен столду бир салды решительно взмахнув рукой, он с силой стукнул книжечкой по столу; колун алыска карай сермен койду он махнул рукой в даль; кармайын — деп сермесе, чегиртке секирип кетет он протягивает руку, чтобы схватить, а кузнечик упрыгивает; колун сермеди эле, эч нерсе илинген жок он выбросил руку, чтобы схватиться (напр. падая), но ни за что не зацепился; колун сермен, сүйлөдү он говорил, размахивая руками (или рукой);  $\diamond$  калем серме- писать, строчить; кол серме- 1) покушаться, посягать; 2) стараться прибрать к рукам.

сермегиле- многокр. от серме-; канаттарын сермегилеп взмахивая крыльями.

сермел- возвр.-страд. от серме-; бүгүнкү күн он алтыга сермелди сегодня тебе пошёл шестнадцатый (год); абаны карай сермелди он взвился вверх;  $\diamond$  таң сермелди забрезжил рассвет.

сермеле- хвататься то за одно, то за другое; быть готовым вот-вот схватить; агып кете жаздадым, Жинди-Суудан сермелеп стих. хватаясь то за одно, то за другое, я чуть было не был унесён (речкой) Джинди-Суу; Аккуладай тулпардын куйругунан сермелеп фольк. (преследуя, он) готов был вот-вот схватить за хвост скакуна Аккулу; сермелеп уч- лететь рывками или взлетать рывками.

серп I: серп сал- бросить взгляд, взглянуть; серп салып, зоо түбүнөн көрдү бир топ текели стих. взглянув, он увидел под скалой группу диких козлов; серп салган жагы кызыл өрт фольк. куда он бросит (грозный) взгляд, там пылает (бука. красный) пожар.

серп- II махать; делать порывистые, резкие движения; швырять в сторону (напр. борзая лисицу); бросать противника через ногу в сторону (в борьбе); серперинде балыкты, чаян келип сугунду фольк. когда я хотел выдернуть (попавшуюся на удочку) рыбу, подплыл сом и проглотил; ад чочугандай жуурканды серпе ачты он, будто в испуге, рывком сорвал с себя (бука. открыл



на себе) оденло; тундукту кайыра сеп- закинуть тундук (см.); суунун салкыны бетке серпет прохлада реки бьёт в лицо (освежая);  $\diamond$  каш сеп- (кокотливо) повести, взметнуть бровями; кашты серпе ташташы (её) манера поводить бровями; мурут сеп- подстригать усы (по краю верхней губы, чтобы не мешали при еде, питье).

серпил- *возвр.-страд. от сеп-* II рвануться, встряхнуться; делать порывистые, резкие движения; серпиле карады он грозно взметнул глазами; серпилип ойно-резло, весело играть; семиз бээ, тай союп, серпилип ойноп жатыңар фольк. зарезав жирную кобылицу и жеребёнка, резвитесь, веселитесь; серпилип качкан они удирали в беспорядке; мен тургай, сен кетсең да, чымындын канат, серпиленчелик болбойт если не только я, но и ты уйдёшь, и тогда (это) не почувствуется, даже как взмах крыльев мухи; муруту татынакай болуп серпиленгены усы у него были аккуратно подстрижены; туман серпилиди туман сразу рассеялся.

серпилиш- *взаимн. от серпил-*.

серпилят- *понуд. от серпил-*; аткан жерден Аккелте серпиляти сегиз аярдын башын жулуп кеткени фольк. как только выстрелило (ружьё) Аккелте, оно разом совало головы восьми кудесникам.

серпим размах, рывок.

серпимиш: серпимиш бол- делать вид, будто машешь, производишь порывистые движения (см. сеп- II); дүкөрт менен мурутун серпимиш болуп делая вид, будто подстригает ножничками свои усы.

серпинди то, что отскакивает в результате размахивания, порывистый, резкий движений (см. сеп- II); толкундун серпинди кыраары гребни волн; барашки (на воде); өрттөнгөн ошо казандын серпиндиси тийбесин чтоб не коснулись искры от котла, находящегося в пламени.

серпиндүү порывистый; серпиндүү жел порывистый ветер.

серпит- *то же, что серптир-*.

серпиш I и. д. от сеп- II схватка.

серпиш- II *взаимн. от сеп-* II хватать и дёргать друг друга; схватываться.

серпишүү и. д. от сеп- II сражение, схватка.

серпөөр сев. 1. охот. дуги капкана, раскладные щипцы капкана; 2. резкий удар, хватка; жүргөн жери чаң болгон, серпөөр кызыл кан болгон фольк. где он ехал, пыль поднималась, от его резких ударов алая кровь появлялась.

серпөөч сев. *то же, что серпөөр* 1.

серптир- *понуд. от сеп-* II; мурут серптир- заставить подстричь усы (по краю верхней губы, чтобы не мешали при еде, питье); киши сыяктанып, мурутунду серптирип алсаң боло следовало бы тебе, как делают люди, подстричь себе усы; серптирген мурут подстриженные усы; боз жерден тоодак серптирип, кокудан коён тептирип фольк. в сухой степи лова дроф (пуская кречета, чтобы он рывком схватил дрофу), по впадинам (см. кокту) лова зайцев (пуская кречета, чтобы он ударил когтями);  $\diamond$  каш серптир- заставить повести бровями; тиги келинчекке каш серптирип кой скажи (или дай знак) вон той молодухе, чтобы она взметнула бровями.

серпүү и. д. от сеп- II; буркүт бир серпүү менен бээни жарып өлтүргөн беркүт одной хваткой убил кобылицу.

серсакал ир.-кирг. бородатый (с большой и густой бородой).

серсөвлөт ир.-ар. южн. напыщенный, чванливый; жамандын баары серсөвлөт дурные все чванливы.

серт ир. некрасивый, непривлекательный на вид, неприятный на вид; жарганат көзгө серт, көрүүгө суук летучая мышь глазами неприятна, на вид противна;

сырты серт, бирок ичи сулуу, өңү кара болсо да, көңүлү таза адамдар азбы? разве мало людей внешне непривлекательных, внутренне красивых, у которых лицо чёрное, сердце чистое?; көзүмө серт учурады или көзүмө серт көрүүндү он на меня произвёл неприятное впечатление; мне он не понравился; өңү серт у него лицо некрасивое, непривлекательное; өңү деле серт, өзүнүн эден болуңгон жакшы сапаттары деле -байкалбайт и лицо-то у него неприятное и хороших-то качеств, которыми бы он выделялся, у него нет; өңүм серт болсо, тоо арасында мени ким көрүп жатты эле если лицом я некрасив, так кто же меня в горах видит; өңү да анча серт эмес и лицом она не так непривлекательна.

серттик внешняя непривлекательность; серттигине карабай, көзгө жылуу, шок өстүргөн баладай несмотря на то, что он внешне некрасив, он симпатичен, похож на шаловливого (бука, воспитанного шаловливым) ребёнка.

серүүн 1. умеренной температуры, прохладный, освежающий; серүүн жел лёгкий приятный ветерок; этти серүүн жерге или кой, сасыбасын повесь мясо в прохладное место, чтобы не протухло; 2. перен. приятный, неодобрительный; серүүн кылган сөзүмдү, шерменде кылган өзүмдү фольк. к словам моим он отнёсся с неодобрением, меня он осрамил.

серүүндө- (ср. селүүндө-) охлаждаться, прохлаждаться; серүүндөп жүр- ходить или ездить освежаясь, прогуливаясь, отдыхая; серүүндөп, тоого чыгып келели давайте съездим в горы и освежимся; Семетейди багынтып, серүүндөп келчү сен эмес фольк. тебе не (удастся) подчинить Семетя, выехав как на прогулку (это не так легко).

серүүндөт- *понуд. от серүүндө-* 1. подвергать действию прохлады, приятно охлаждать; 2. перен. представлять неприятным, не одобрять, порочить кого-что-л.; серүүндөтпө сөзүмдү, шерменде кылба өзүмдү фольк. не порочь мои слова, не срами меня.

серүүндөтүү и. д. от серүүндөт-.

серүүндөш- *взаимн. от серүүндө-*; жай күндөрүндө, көлгө түшүп, серүүндөшөт летом они купаются в озере и освежаются.

серчи *то же, что сыйкырчы.*

сес угроза, запугивание, острастка; сес кыл- или сес көрсөт- или сес билгиз- или сесин ал- угрожать, запугивать, стращать; адамдарга сес кылып, аркы-терки жүрүп жүр чтоб было острасткой людям, ты прохаживайся взад-вперёд; сес кылбай эле кой брось запугивать; Касейинге сес көрсөткөндөй тигилер чыйрак жүрүшөт они ходят (или держат себя) так бодро, как будто хотят нагнать страху на Касейна; сес көрсөтүү запугивание; буд да өзүнчө сес көрсөтүү это тоже своего рода запугивание; анын да сесин алып койду он и его запугал; сеси бар *то же, что сестүү.*

сескен- см. сезген-.

сескенме см. сезгенме.

сескенүү см. сезгенүү.

сессия сессия; Жогорку Советтин сессиясы сессия Верховного Совета; илимий сессия научная сессия.

сесте- грозить, угрожать, наводить страх.

сестей- опешить, остолбенеть (от испуга); испуганно остановиться.

сестейиш- *взаимн. от сестей-*.

сестен- *возвр. от сесте-* испытывать страх, пугаться; Сооронбайдын кумсарган өңүн көрүп, Карабек сестене түштү увидя нахмуренное лицо Сооронбая, Карабек испугался; жүрөгү болкулдап, сестене түштү он испугался, сердце у него сильно забилося.

сестенүү и. д. от сестен-; кур бекер сестенүүнүн керети эмне? зачем зря пугаться?



сестендеш- лезть в драку, набрасываться со злобой; сес көрсөтүп кыркына сестендешип калыптыр фольк. угрожая сорока из них, он лез в драку.

сестет- понуд. от сесте- пугать; наводить страх.

сестра сестра (медицинская); сестра, келип, башыма үч катар жаздык коюп берди подошла сестра и подложила мне под голову три подушки.

сестүү наводящий страх, грозный; внушительный; бир саамдай Зайнага сестүү карап турду да, Калпакбай уулу столду дүп муштады некоторое время Калпакбаев грозно смотрел на Зайну, а потом трахнул кулаком по столу.

сестер 1. то же, что ыйык 2; сестер көтөр- то же, что ыйык көтөр- (отсюда и значение 2); 2. захудалый, замухрышка, никудышный, барахло; тамактан башкага жарабаган сестер он, замухрышка, способен только есть, ни на что другое не годится; сестер күң дрянная рабыня (оскорбление по адресу женщины); адам эмес сестер не человек, а барахло; ар кай жерде бал камыш, сербест сестер кыздардай стих. там и сям торчит тощий камыш, будто тоненькие девочки.

сетирей- быть захудалым, замухрышкой; сетирейген! бран. замухрышка!

сех разг. то же, что цех.

сеялка сеялка.

сибер р. (Сибирь) ист. каторга; сиберге айда- сослать на каторгу (букв. в Сибирь).

сиберлет- ист. сослать на каторгу (букв. в Сибирь). сиво парное к пиву; пиво-сиво деген ичимдик суусундарды оозуна албайт напитокки вроде всякого там пива он в рот не берёт.

сигнал сигнал; сигнал бер- подать сигнал; кырсык сигналы сигнал бедствия; сигнал түштү поступил сигнал.

сигнализация сигнализация; автоматтык сигнализация (автоматическая сигнализация).

сиз (с. силер) вы (вежливое обращение к одному лицу); сиздерге вам (когда к каждому в отдельности обращаются на «вы»).

сиздик отвл. от сиз; сиздин сиздигиңизге только для вас, только ради вас (напр. сделать что-л., продать подешевле и т. п.).

сий- мочиться; снерге чоло болбой калды дохнуть некогда (букв. помочиться времени нет); караганга сийген ит буттанып (о человеке, у которого одна нога короче) уподобляясь псу, мочащемуся на куст караганника (см. караган); ♦ эрдин төшөгүнө сий- (о жене) нарушить супружескую верность; башка жаман адатым болсо болоор, бирок эримин төшөгүнө сийбейм может быть и есть у меня дурные привычки другого свойства, но супружеское ложе (мужа своего) я не оскверню; отко сий- проявлять полную разнузданность, бесноваться; ташка сийди у него дети неудачные (букв. он на камень помочился; ср. сийдик 2); ташка сийген экеним у меня дети оказались неудачными; өлүгүнө ит сийсин! см. өлүк 1; тузга сий- см. туз 1.

сийгек страдающий недержанием мочи; ♦ ит сийгек то же, что ак караган (см. караган).

сийгекте- 1. повторно мочиться, часто мочиться; 2. перен. свирепствовать, злобно и с визгом браниться. сийгиз- то же, что сийдир-.

сийдик 1. моча; 2. разг. фольк. зэф. семя, сперма; сийдиги бир, жатыны башка (дети) одного отца, но разных матерей; кара айгырдын сийдигинен болгон кулун жеребёнок, происходящий от вороного жеребца; тукуму ушундай, сийдиги ушундай таков уж он отроду, по природе; суу сийдик разг. (о мужчине) бесплодный; арам сийдик незаконнорождённый; Азизкандын Алмамбет — арам сийдик уулу экен фольк. Алмамбет — неза-

коннорождённый сын Азизхана; сийдиги булут айланп фольк. (он) оказавшись в крайне бедственном, тяжёлом положении.

сийдиктеш (ср. киндиктеш) дети или детёныши, происходящие от одного отца и разных матерей.

сийдир- понуд. от сий-; атынды сийдирип ал дай своему коню помочиться; ♦ тузга сийдир- см. туз 1; сийдире тартып жиберди он здорово огрел.

сийпа- то же, что сийпа-.

сикүнт разг. то же, что секунда.

силдире: силдире-силкек название игры.

силер 1. (ср. сиз) вы (обращение ко многим); силер кимсиңер? вы кто такие?; силер тараптан с вашей стороны; 2. чуйск. (ср. тув. силер, уйг. силә) вы (вежливое обращение к одному лицу, гл. обр. женщины к мужчине).

силк- трести, встряхивать; тебетейиң кар болуп турат, силики кой у тебя на шапке снег, стряхни; колду жай силикти он слегка махнул рукой; копшутуп силк-прям., перен. расшатывать, потрясать.

силкилде- трестись (от злобы, в гневе); мага келип, силкилдеди подошёл ко мне, он затрясся от злобы.

силкилдет- понуд. от силикилде-; таягын силкилдетип потрясая своим посохом; колун көтөрө силкилдетип потрясая высоко поднятой рукой; бай сакалын силкилдетип трясая своей большой бородой; жакадан алып силкилдетти он схватил за воротник и тряс.

силкилдетме тряский; силкилдетме жол тряская дорога.

силкиме чуйск. сильно разваренное мясо барашка.

силкин- возвр. от силк- встряхиваться; силкинип-кагын- 1) отряхнуться, стряхнуть с себя (напр. отряхивать полы своей одежды); 2) перен. отмахнуться, отшатнуться (не моё дело, я вмешиваться не буду); кагынп-силкингендер да, мурдун чүйрүп баса бергендер да болуптур были и такие, которые отмахнулись, были и такие, которые, (недовольно или безразлично) сморщив нос, уходили.

силянт- понуд. от силикин- заставить встряхнуться; встряхивать, трести; чөптүн башын силянткен жел да жок и ветерок даже не дунет (букв. нет ветерка, который бы заставил верхушки травы заколебаться).

силкинүү и. д. от силикин-.

силкиш- взаимн. от силк- совместно трести, вытрясать.

силкек парное к силдире.

силкүү и. д. от силк-; кагуу-силкүү же- подвергать-ся помыканиям и издевательствам.

силлабикалык лит. силлабический.

силос силос; жүгөрүнүн силосу кукурузный силос.

силосто- силосовать; жүгөрүнү силосто- силосовать кукурузу; саман-топону силосто- силосовать солому, мякину.

силостол- страд. от силосто- силосоваться; жүгөрүнүн силостолгон бакалынан жегенде саан уйлар чакка-чакка сүт берет фольк. когда корова ест силосованную кукурузную солому, она даёт молоко ведрами.

силостоо и. д. от силосто- силосование; жүгөрүнү силостоо силосование! кукурузы; тоют силостоо силосование корма.

силостук силосный; силостук жүгөрү силосная кукуруза; силостук траншейлер силосные траншеи.

символ символ; достуктун символу символ дружбы; көгүчкөн — тынчтыктын символу голубь — символ мира.

символдук, символдуу символический.

символизм символизм.

символист символист.

симметрия симметрия.

симметриялуу симметричный.

симметриялык симметрический.



симулянт симулянт.  
симуляция симуляция.  
симфония симфония.  
симфониялык симфонический; симфониялык музыка симфоническая музыка; симфониялык оркестр симфонический оркестр.  
сингармонизм *лингв.* сингармонизм.  
синдикат синдикат.  
сино *парное к кино*; кино-сино кино и тому подобное.  
синоним синоним.  
синтабир *разг. то же, что сентябрь.*  
синтаксис синтаксис.  
синтаксистик синтаксический.  
синтез синтез.  
синтетикалык синтетический; синтетикалык каучук синтетический каучук.

синч *то же, что сынч.*  
сиң- впитываться; внедряться; усваиваться, перевариваться (*о пище в желудке*); этим сиңбей турат, чай ичели попьём-ка чаю, а то мясо, которое я ел, не переваривается; элге сиңелек терминдер бар есть термины, которые ещё не освоены народом; угар жерге сөз айт, сиңер жерге суу ток *погов.* говори там, где слушают, воду лей там, где впитывается; ◇ сөөгүнө сиңген (*это*) вошло ему в плоть и кровь.

сиңди 1. младшая сестра (*в отношении старшей сестры, но не брата*; ср. карындаш I 2); агасын көрүп, ини өсөт; эжесин көрүп, сиңди өсөт *погов.* глядя на старшего брата, растёт младший; глядя на старшую сестру, растёт младшая; 2. младшая родственница (*в отношении старшей*).

сиңдиче сестрёнка (*см. сиңди*).  
сиңимдүү удобоваримый, легко перевариваемый; аш болумдуу, сиңимдүү, ак эмгектен тапканы *стих.* честным трудом заработанная пища легко переваривается.

сиңимталдуу (*о пище*) питательный, удобоваримый.  
сиңир I сухожилие.

сиңир- II *понуд.* от сиң- 1. впитывать; усваивать, переваривать (*пищу*); майлуу тамакты көп жесем, сиңире албайм если я много поем жирной пищи, я её не усваиваю; 2. *перен.* присваивать; ◇ эмгек сиңир- вложить труд, потрудиться; эмгек сиңирген артист заслуженный артист.

сиңирия- *возвр.-страд.* от сиңир- II; ◇ сиңирияген эмгек вложенный труд.

сиңирт- *понуд.* от сиңир- II; ◇ эмгек сиңирт- заставить вложить (*свой*) труд.

сиңируу *и. д.* от сиңир- II освоение, усвоение; тамак сиңируу переваривание, усвоение пищи; ◇ эмгек сиңируу вложение труда.

сиңиш- *взаимн.* от сиң-; ◇ жыт сиңишип калган они сжились, они неразлучны (*напр. муж и жена*); кадыр-көңүл сиңишип калган кишилер близкие приятели.

сире I *то же, что зире I.*

сире II *ир. южн.* [сирә] в *отриц. обороте* совершенно, совсем, ничуть; сирә жакпады совсем не понравилось.

сирень сирень.  
сиренке *то же, что ширенке.*

сиреш- затвердеть; сжаться; бүткөн бою сирешкен он весь съёжился.

сири *южн. парное к мир.*  
сирк *разг. то же, что цирк.*

сирке I 1. гнида; сирке баш I) голова в гнидах; тот у кого голова в гнидах; 2) *перен.* неряха; бирин эки кылып, битин сирке кылып *погов.* блоха с лошады, а вошь с корову (*букв. одно двумя делая, вошь гнидой делая*); 2. *перен.* украшения в виде выпуклых точек; сирке төккөн *сев.* орнамент в виде мелких выпуклых то-

чек; кыруусуна шакектин берметтен сирке төктүргөн *стих.* кольцо он велел украсить мелким жемчугом; ◇ сиркеси суу көтөрбөйт к нему на козе не подъедешь; он закапризничал; сиркедей малюсенький; сиркедейинен билем я знаю с раннего детства; сиркедей да ничуть; сиркедей да өзгөргөн жок он ничуть не изменился; сиркедей айып жок нет никакого недостатка.

сирке II *ир. укус.*  
сиркек *то же, что исирик.*  
сиркектен- *то же, что исирик.*  
сиркеле- 1. покрываться гнидами; 2. *перен.* покрываться мелкими выпуклыми украшениями в виде точек; бермет менен сиркелеп, пил сөөгүнөн сабы бар *стих.* есть (*у меча*) рукоятка из слоновой кости, украшенная мелкими жемчужинами.

сиркелүү тот, у кого много гнид.  
сиркилде- *то же, что зиркилде.*  
сиркулар *разг. то же, что циркуляр.*  
сироп сироп.  
сироптол- приправляться сиропом; сироптолгон суу вода с сиропом.

система *в разн. знач.* система; шайлоо системасы избирательная система; акча системасы денежная система; системага келтир- или системага сая- приводить в систему.

системалаш- приходить в систему, систематизировать-ся.

системалаштыр- *понуд.* от системалаш- приводить в систему, систематизировать.

системалаштыруу *и. д.* от системалаштыр- систематизация.

системалуу систематический.

системдеш- *то же, что системалаш.*

системдештир- *то же, что системалаштыр.*

системдүү *то же, что системалуу.*

ситат *разг. то же, что цитата.*

ситеп *парное к китеп.*

ситуация ситуация.

скамейка скамейка, скамья; кузовго скамейкалар коюлган в кузове (*автомашины*) поставлены скамейки; айныктердин скамейкасы или уст. сот скамейкасы скамья подсудимых.

скважина *горн.* скважина; нефть чыгуучу скважина или нефть скважинасы нефтяная скважина.

сквер сквер; фабриканын алдындагы сквер сквер, расположенный перед фабрикой.

скептик скептик.

скептицизм скептицизм.

скидка скидка (*понижение цены*).

склад склад (*помещение*).

складчы заведующий складом.

скрипач (*ср. кыякчы*) скрипач.

скрипка (*ср. кыяк II*) скрипка.

скульптор скульптор.

скульптура скульптура.

слесарлык профессия слесаря, слесарство.

слесарь слесарь.

слёт слёт; пионерлердин слёту слёт пионеров.

слябинг *тех.* слябинг.

смена смена; өртең мененки смена утренняя смена;

сменанын мастери сменный, мастер.

смендеш работающий с кем-л. в одной и той же смене.

смета смета; чыгымдардын сметасы смета расходов.

снайпер снайпер.

снаряд снаряд; башкарылуучу снаряд управляемый снаряд.

собогой *ир.* предсказатель, вещун.

собола *ар.* вопрос; собола бер- или собола сура- задать вопрос, спросить; кайра мага собола берет он повторно



задаёт мне вопрос; Акылжан Мээнетбектен собол сурады Акылджан спросила Мээнетбека.

собо́ло то же, что зобо́ло; көтөрүлүп соболон, сонун жолго чыгысың фольк. твой авторитет поднялся, ты вышел на прекрасный путь.

собрание разг. собрание; собраниегe баратам я иду на собрание.

сoбур: кобур-сoбур шушуканье, пересуды; алардын кобур-сoбурун аңдыдым я следил за их шушуканьем; айыл арасындагы кобур-сoбур басылды в ауле перешёптывания и пересуды прекратились.

сoвда ир. южн. любовная страсть, страстная любовь; мука любви; өтө кыйын иш экен ашыктыктын совдасы фольк. муки страстной любви очень тяжёлы.

совет совет; Советтер Союзу Советский Союз; министрлер совети совет министров; СССР Союзунун Министрлер Совети Совет Министров Союза ССР; СССР Жогорку Совети Верховный Совет СССР; эл чарба совети совет народного хозяйства; айылдык совет сельский совет; илиний совет учёный совет; Эмгек жана коргоо совети ист. Совет труда и обороны; Советтер өкмөтү уст. 1) то же, что Советтик бийлик (см. советтик); 2) то же, что Советтик өкмөт (см. советтик).

советтеш- советизироваться.

советтештир- понуд. от советтеш- советизировать.

советтештирүү и. д. от советтештир- советизация.

советтик советский; Советтик бийлик Советская власть; Советтик өкмөт Советское правительство; Советтик Кыргызстан Советская Киргизия; Советтик Армия Советская Армия; советтик соода советская торговля.

совду южн. то же, что зовду; темирден мойнуга совду салган ему на шею он надел железную цепь.

совнарком ист. совнарком.

совур ар. южн. название второго месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 апреля по 21 мая; совур айында күн совурлайт в месяц совур гремит гром.

совурла- южн. (см. совур) (о громае) греметь; күн совурлайт гром гремит.

совхоз совхоз.

совхоздук совхозный; совхоздук имараттар совхозные постройки.

согон лук дикий (общее название); сопун согон жебес, жебе, кабыгын да койбос погов. набожный лука не ест, если начнёт есть, то и шелухи не оставит.

согоно: согоно болгон теке козёл с распухшей (после кастрации) мошонкой; согоно болгон киши мужчина, утративший способность иметь потомство (гл. обр. в результате венерической болезни).

согончок пятка; ◇ согончогу канабаган аял женщина, не имевшая детей (бука. женщина, у которой пятки не покрывались кровью); согончогу канабай, көрбөдүм перзент баланы фольк. пятки мои кровью не покрывались, не имела я детей; узунуң өспөй, туураң өс, согончогуң куурап өс! (брань по адресу девочек) не расти в длину (как человек), расти в ширину (как скот), расти с сухими пятками (т. е. чтобы у тебя не было детей)!

согул- возвр.-страд. от сок- II стукаться, ударяться; кагылып-согулуп см. кагыл-; ◇ согулайын то же, что айланайын (см. айлан- 3), то же, что кагылайын (см. кагыл-); согулайын энеке милая моя матушка (тебя я не стою); элден айланайын, журттан согулайын! мой милый народ, мой любезный народ (я тебя не стою)!

акылыңдан согулайын преклоняюсь пред твоим умом (где уже мне до твоего ума!).

согум 1. убойна (животное, предназначенное на убой); ат картайса, согумга жарайт; эр картайса, сонунга жарайт погов. если конь состарится, годен на убойну; если молодец состарится — на удивление (его уму);

2. мясо, заготовленное впрок или животное, откармливаемое для убой на зиму; согумга эки бээ байлап турат он откармливает на убой двух кобылиц; согумдун этинен бардыр есть, наверное, у него заготовленное впрок мясо; кыштык согумуңуз менин мойнумда мясо для тебя на зиму — за мной (я тебя обещаю); согумдай байла- откармливать как на убой.

согур южн. то же, что суур 1.

согуу и. д. от сок- II удар, ковка, битьё молотом; жүрөк согуудан токтолду сердце перестало биться (наступила смерть).

согуш 1 и. д. от сок- II 1. биеение; жүрөк согушу биеение сердца; 2. война, сражение; дүйнөлүк согуш мировая война; империалисттик согуш империалистическая война; адилет согуш справедливая война; басып алуучу согуш захватническая война; кансыз согуш холодная война; жеке согуш поединком; согуш аракеттери военные действия; согуштун кырында на грани войны.

согуш- II взаимн. от сок- II драться, сражаться; согушуп жаткан армия действующая армия.

согуштук военный, воинский; согуштук аракеттер военные действия; согуштук даярдануулар военные приготовления; согуштук курулуш военное сооружение; согуштук кишилер военные люди, военные; согуштук базалар военные базы; согуштук наам воинское звание; согуштук коммунизм ист. военный коммунизм.

согуштур- понуд. от согуш- II.

согуштуруу и. д. от согуштур-.

согушчан драчливый.

согушчул 1. воинствующий; 2. уст. военный.

соё (ср. соёчор): соёдой болуп эле, качып берди он удирал без оглядки; соёдой кубалап эле, артыман түшүп алды он неотступно преследует меня; артынан соёдой түштү он за него взялся по-настоящему; артынан соёдой түшпөсө, болбойт если (за это, за него) не приняты по-настоящему, не выйдет (из этого, из него) ничего.

соёлон- (о массе) стремительно ринуться, хлынуть.

соёчор бычок оленя двух-трёх лет.

соз I южн. (о человеке) смиренный, тихий; эдэмдө байов соз элем, соз башымды шок кылдым фольк. среди людей я был простоватым, смиренным, смиренную голову свою я сделал озорной.

соз- II протягивать, вытягивать; жүн соз- прять шерсть; жибек соз- прять шёлк; аштык айдар уулум бар, жибек созор кызым бар стих. у меня есть сын, который сеет хлеб, у меня есть дочь, которая прядёт шёлк.

созгонсу- уподоб. от соз- II тянуть, протягивать; перен. оттягивать, откладывать в долгий ящик (напр. решение).

созгула- многокр. от соз- II.

созгунда- несколько затягиваться; подвергаться проволочке, затяжке; иштии аягы созгундады окончание дела затянулось.

созгунчук затяжка, проволочка.

создук- 1. тянуться, длиться; үн создугуп угулуп турду слышался протяжный звук (голоса); иш создугуп кетти дело затянулось; 2. перен. плестись, еле-еле двигаться (от усталости).

создуктур- понуд. от создук-; эмне үчүн ишти создуктуруп жатышат? почему они затягивают дело?

создур- понуд. от соз- II; тизгин жайып жиберип, атын арышын создуруп жиберди опустив поводья, он ускорила шаг своего коня.

созмо 1. растянутый, вытянутый; 2. оттяжка (оттягивание срока).

созолон- тянуться, вытягиваться, протягиваться; становиться протяжным; түтүн созолонот дым вьётся,



тянется; созолонгон чаң вздымающаяся столбом пыль; созолонуп ырда- петь монотонно и протяжно.

созолонт- понуд. от созолон-; мукамдуу обонго салып, аягын созолонтуу барып бүтүрдү залеп мелодично (бука. на мелодичный мотив), он конец пропел протяжно.

созул I: созул-сыпаа то же, что сыпаа.

созул- II возвр.-страд. от соз- II I. вытягиваться, удлиняться; жулундой тутун созулат дым поднимается ленточкой; узакка созулган иш надолго затянувшееся дело; жумушчулардын забастовкалары созула берди забастовки рабочих всё продолжались (или затягивались); 2. перен. быть спокойно-грациозным, скромным и неразговорчивым; созулуп эле олтурат он сидит спокойно и безмолвно; байдын келинидей созулуп грациозно двигаясь (или степенно сидя), будто байская молодуха; созулган жакшы келин очень приятная и степенная молодуха; азыр ал арагын коюп, жибектей созулган жигит болду теперь он бросил пить водку и стал как шёлковый.

созулма протяжный, вытянутый, длинный; долгий; тягучий; ◇ созулма үндүү лингв. долгий гласный

созулмалуу имеющий способность становиться протяжным; ◇ созулмалуу үндүү то же, что созулма үндүү (см. созулма).

созулт- понуд. от созул- II; чаң-созулткан кол многочисленное войско (бука. войско, вздымающее пыль столбом).

созулунку слегка вытянутый; слегка протяжный; созулунку үн протяжный звук.

созуңкура- слегка вытягивать; мойиун созуңкурап, Омор Сабырды бийиктен карады Омор, слегка вытянув шею, сверху вниз посмотрел на Сабыра.

созуу и. д. от соз- II вытягивание; оттяжка, проволокка.

сой I парное к той I.

сой- II I. сдирать кожу, резать (животное); соёрмун сенин терияң фольк. я слеру с тебя шкуру; кеп сой- сдирать (кожу) целиком (и с головы) для чучела; туюк сой- сдирать (кожу до головы) чулком (на бурдюк); уй сойсон, үч күн үйүңө жолобо, жылкы сойсон, жети күн үйүңөн чыкпа погов. корову зарежешь — три дня домой не показывайся, лошадь зарежешь — семь дней из дома не выходи (говядина вкуса подсолоненная, а конина — свежая); соёрун сойдук, тогуз катын кантип артабыз? погов. зарезать-то (скотину) мы зарезали, а кто будет книжку чистить? (напр. в план-то мы работу вклячили, а как выполнить её?); 2. разг. делать операцию (хирургическую); ◇ союп каптагандай точь-в-точь, ни дать ни взять, вылитый; баласы атасына союп каптагандай сын — вылитый отец.

сойгок I. скользкий (напр. спуск с горы после дождя); сары сойгок полёгшая осенняя густая пожелтевшая трава; чеп сары сойгок болуптур трава пожелтела и полегла (на горных пастбищах в конце лета); 2. тьянш. тьяпка с рукояткой поперёк лезвия (служит для копания земли в тесных местах, напр. для бокового подкопа в могиле); 3. тьянш. то же, что сүйрөткү.

сойголокто- соскальзывать.

сойгуз- то же, что сойдур-.

сойдуң парное к ойдуң.

сойдур- понуд. от сой- II; кой сойдур- заставить резать овцу или овец; короиди маалы сойдурбай, Кожожаш этти жегизген фольк. (охотник) Кожоджаш кормил (свой народ) мясом, не допуская, чтоб резали скот из загонцов; касантай сойдур- заставить безжалостно истреблять (гл. обр. людей); ◇ жер сойдуруп келишет едут, взрывая копытами землю или оставляя глубокий след (гл. обр. о большом количестве всадников); дубан-дубан-дын эли жер сойдуруп, баатырдын ашына келишет

на поминки батыра всадники валом валят из разных уездов (см. дубан I).

сойдурт- понуд. от сойдур-; кой сойдурт- заставить резать овцу.

сойдурул- страд. от сойдур-.

сойдуруш- взаимн. от сойдур-.

сойжылан южн. то же, что соёлжан.

сойку I. волочок (жердь с привязанными к концам её верёвками; служит для сволакивания скошенного сена в копны); 2. перен. (о женщине) легкомысленная, ветреная; ветреница; учарден чыккан сойку трижды разведённая ветреница.

сойкут то же, что сойку 2.

сойло- I. ползти на животе (о человеке); ползти, заползть; забираться внутрь; жылан чөнтүн арасы менен сойлodu змея ползла в траве; 2. перен. распластаться, растянуться замертво; мына ушу жерде сойлouisу! ты вот на этом самом месте растянешься мёртвым!; сан колдон коркуп койбогон, согушкан адам сойлогон фольк. он несметного войска не боялся, человек, схватившийся с ним, падал (бука. распластывался) замертво.

сойлок (или кара сойлок) овсюг.

сойлокто- двигаться быстро по извилистой линии (напр. о коростеле в высокой траве); двигаться ловко, расторопно, бодро (о стройном); сойлоктогон келин стройная и расторопная молодуха; сойлоктогон ат стройная и бодрая лошадь; ат арыктан сойлоктоп өтүп кетти лошадь бодро и красиво перескочила через канаву. сойломо ист. пренебр. должностное лицо, взимавшее налог с живых, выдавая их за умерших и присваивая эти деньги.

сойлот- понуд. от сойло-; бирөөн сойлотту одного из них он уложил (убил); аркага найза сойлотуп вонзая в спину копьём; артына найза сойлотуп фольк. поражая его в спину копьём.

соймондо- то же, что соймондо-; баягы белгисиз табыш угулбай, соймондогон ак нерсе көрүнбөй калды давешний голос перестал быть слышимым и что-то белое извивавшееся стало (совсем) невидимым.

соймондо- двигаться быстро и извиваясь; жылан соймондоп, ийинге кирди змея, извиваясь, быстро вползла в свою нору; тили соймондоп, бат сүйлөгөн неме экен он такой, что язык у него быстро работает, и он быстро говорит; жылан тилдери соймондоп, Мейликандын ата-энесин арбап жибершти их змеинные (дукавы) языки быстро заработали и обворожили родителей (девушки) Мейликан.

соймондот- понуд. от соймондо-; тил соймондот-высовывать язычок и двигать им (о змее); слегка высывать язык и двигать им (о человеке); кызыл тилин соймондоткон жалындр ошол тегеректи бүт жарык кылып жиберди пламя, высывая свой красный язык, осветило всё вокруг.

сойрот- талас. то же, что соорот-.

сок I: сок жаңгыз южн. один-единёшенек, единственный.

сок- II I. ударять, бить; биться (о сердце, пульсе); жеткире сок- добить; тамыры согот у него пульс бьётся; 2. ковать; темирди кызыганда сок погов. куй железо, пока горячо; 3. класть (глинобитную стену); ар кимдин ылайын жасап, шыбагын шыбап, тамын согот он у людей глину готовит, штукатурит, (глинобитные) постройки кладёт; 4. вязать, плести, ткать; колго соккон пайнак чулкан ручной работы (бука. вязаные на руках); колго соккон жүн жоолук шерстяной платок ручной работы; мээлей сок- вязать варежки; өрмөк сок- ткать армячину; чабыра сок- плести корзину; 5. (о ветре) дуть; мелүүн жел согот ожидается (бука. будет дуть) умеренный ветер; 6. перен. урвать; кымтып соккандору мындай турсун.



керуне жок кылгандары да толуп жатат уж оставим то, что они урвали тайком, но и того, что они открыто забрали (бука. уничтожили), вполне достаточно;  $\diamond$  куда тебездзен сокподубу! ох, и осрамились же мы (бука. разве бог не стукнул нас по макушке)!

сокиблек большой деревянный пест (для деревянной ступы); сокиблекти ала коюп, салмак менен таштай баштады взяв пест, она начала увесисто опускать его (в ступу, т. е. толочь);  $\diamond$  сокбилектей чачтуу (о женщине) с длинной и толстой косой.

соконсу- уподоб. от сок- II; оргун-оргун чаң чыгат—соконсуйт шамал аркырап фольк. пыль клубами вздымается, будто свирепый ветер дует.

сокку отпор, удар; кыйраткыч сокку сокрушительный удар; кыйраткыч сокку уруаду был нанесён сокрушительный удар; аёсуз сокку жестокий удар; сокку же получить удар.

сокмо: сокмо жол неудобная узкая тропинка, езда по которой изматывает всадника; жалгыз аттын сокмо жол неудобная тропинка для одной лошади; сокмо дубай глинобитный забор, глинобитная стена; сокмо там глинобитный дом; глинобитная стена; сокмо чапан халат из домашней (кустарной) армячины.

сокмок I тропинка.

сокмок II тяжесть чего-л. опускающегося; чоң муштундун сокмогуна эле жыгылды он свалился просто от того, что на него опустился (но не ударил) здоровенный кулак; балтанын сокмогу тийгенде эле кыйрап калды развалилось только от того, что на него опустился тяжёлый топор; туягынын сокмогу чулу ташты бузгайдай фольк. тяжесть его копыта способна раздробить монолит.

соко р. плуг; соко айда- пахать плугом; соко жык- закончить пахоту; соко жыгылгандан берн с той поры, как закончилась пахота;  $\diamond$  соко таш молотильный камень.

сококто- подпрыгивать, сидя на коне с плохой рысью; трюхать на плохенькой лошаде; мен бастырсам, желин жетет сококтоп; мен тездетсем, уйча чуркай баштады стих. я еду шагом — он на кляче, трюхая рысью, догоняет; я побыстрее — он начинает бежать по-коровьи.

соколо- действовать плугом, пахать плугом; соко соколон жургун дыйкан крестьянин, занимающийся земледелием.

соколуу владелец плуга, тот, кто имеет плуг; аттуусу — атын, соколуусу — сокосун кошот тот, кто имеет лошадь, лошадь отдаёт (в колхоз), тот, кто имеет плуг, отдаёт плуг.

сокоңдо- подпрыгивая, встряхивать головой; таажыларын салаңдатып, сокоңдоп согушуп жаткан короздор петухи, которые дерутся, встряхивая гребнями и подпрыгивая.

сокоо то же, что соко.

сокочу плугарь; дың каңтарып жүрүшкөн сокочуларды кердү он увидел плугарей, поднимающих целину. соксогой имеющий взъерошенные (в виде копны) волосы.

сокой- 1. торчать, выпирать, выпячиваться; жылаң-баш соксоюп олтурат он сидит, выставив свою непокрытую голову; соксойбой, жуурканыңа жат не торчи, ложись на своё одеяло; олтурган Жолой оксоюп, олут алып соксоюп фольк. сидел громадина (богатырь) Джо-лой, заняв место и выставившись; 2. быть неподвижным и молчать; соксоюп жалгыз олтурат он сидит молча в одиночестве (не делая никаких движений); мола таштай соксоюп торде отурат он сидит молча на почётном месте, как истукан.

сокойт- понуд. от сокой-.

соксок (в эпосе) название хищного зверя.

соксокто- бежать вприпрыжку; уйлар качат соксоктоп коровы убегают взбрыкивая; жети баштуу ал кемпир сокусуна минип соксоктоп фольк. семиголовая та старуха уселась в свою ступу и понеслась вприпрыжку.

соксондо- 1. быть взъерошенным, подниматься копной (о волосах); выдаваться шишом; сагызган секирип соксондойт сорока прыгает (подскакивая, выпячивается); 2. перен. ершиться, разъяриться.

соксондоо и. д. от соксондо-.

соксондойт- понуд. от соксондо- взъерошивать, поднимать копной (волосы).

соксондотуу и. д. от соксондо- взъерошивание, поднимание копной (волос).

сокусуй- то же, что сокой-.

сокто I (или ак сокто) название горного травянистого растения, похожего на овёс.

сокто- II подумать, учесть; иштин артын сокто ты подумай о последствиях (этого) дела; сабыр кыл, досум, токтогун, иштин артын соктогун фольк. потерпи, друг мой, подожди, подумай о последствиях дела (которое ты собираешься совершить).

соктук- 1. задирать, быть задирой, забиякой; 2. наталкиваться, сталкиваться; көрүнгөн кишиге соктуга бересиң ты задираешь каждого встречного; лампочкага соктугуп, канаттарын дирилдетет (бабочка) налетев на лампочку, бьётся крыльями; тоо башынан соккон жел, төмөн карап, бирден бирге соктугуп кетип жатты ветер, дувший с вершины горы, наталкиваясь то на одно, то на другое, уходил вниз;  $\diamond$  жолдо жолдошума соктуга өткүн по пути загляни к моему товарищу; эмгекке соктуккан кол натруженная работой рука.

соктуккуч задира, забияка.

соктуктур- понуд. от соктук-.

соктур- понуд. от сок- II; сөздү соктурга бер говори не переставая;  $\diamond$  ойду-тоону соктурга бер- см. ой II.

соку ступа (деревянная); соку түп чүйск. 1) то, что остаётся на дне ступы при толчении; 2) подстилка под ступой; сокуга салып күйшөдү положив в ступу, он толоч;  $\diamond$  соку балтыр толстоногий; соку баш 1) большая, но пустая голова; 2) большеголовый дурак; соку кант уст. голова сахару; соку билек или соку баласы то же, что сокиблек.

сокуй- выставяясь, быть неподвижным и мрачным, хмурым; сокуюп олтур- сидеть неподвижно (с непокрытой головой) и хмуриться; эмне сокуясың, барсаң болбойбу? что ты (здесь) торчишь, почему не идёшь?;  $\diamond$  башы сокуйган у него голова шишом.

сокуйт- понуд. от сокуй-.

сокула- толочь в ступе.

сокулат- понуд. от сокула- заставить толочь в ступе.

сокулатуу и. д. от сокулат-.

сокулоо и. д. от сокула- толчение в ступе.

сокур (или көзү сокур) слепой, слепец; эки көздөн айрылып, сокур болдум я лишился двух глаз, стал слепым; катыным сокур — жаним тынч погов. жена моя слепа — душа моя спокойна; сокур киши слепой человек; сокурдун тилегени (или сураганы) — эки көз погов. чего желает (или просит) слепой — это два глаза;  $\diamond$  сокурга таяк карматкандай болду вот теперь всё ясно (бука. будто слепому посох в руки дали); эми сокурга таяк карматкандай ачык түшүндүм теперь я понял всё полностью; сокур тыйынга арзыбайт или сокур тыйынга турбайт ломаного гроша не стоит; сокур ийне игла со сломанным ушком; бирөөнүн сокур ийнесине кара санаган жан эмесмин я даже на чужую иглу без ушка не покушался (т. е. никому зла не желаю); сокур эрдик бесшабашная храбрость (когда из одного молодчества на



штык лезут); бесшабашность, лихачество; **сокур тоом** из едва заметный след; **сокур тоом** изим калаар после меня (от моей работы) кое-какой след, думаю, останется; **сокур тоомдоп эле** жазат он пишет кое-как, по догадке (а не основываясь на фактах); **сокур чырак** едва мерцающий светильник; **сокур жылан** змея, у которой как бы две головы (утолщение на хвосте напоминает голову); **сокур жумуш** кое-какая работёнка (не настоящая, а так себе); **сокур чымны бар акын акын** (или поэт) с налётами на какое-то дарование; **сокур куу бар эмсе беле**, ошону чертчи ведь какая-то мелодия (что-то вроде мелодии) у тебя получается, сыграй-ка её; ак кагазга **сокур** неграмотный; **сокур уй кудук көргөнсүп**, саа эмне болду? ты всё об одном и том же (или одно и то же), что с тобой? (напр. то и дело просишь денег или только и знаешь, что в кино ходишь и т. п.); **сокур токмок см. токмок**.

**сокурай-** иметь вид слепого или кривого на один глаз.

**сокурайган** кривой или имеющий вид кривого на один глаз.

**сокурайт-** понуд. от **сокурай-**.

**сокурак, сокурек** кривой на один глаз.

**сокурдук, сокурлук** слепота.

**сокурек см. сокурак.**

**сокурлук см. сокурдук.**

**сокуча** то же, что **жанаяк**.

**сол I** 1. левый; **сол кол** левая рука; 2. левое крыло (армии), левый фланг; **оң-сол** правое и левое крыло (армии), фланги; 3. *уст.* (часто **сол түштүк жак**) север; северный; **сол желкелик жак** северо-восток; 4. *перен.* неправильно, нехорошо; **кылган иши сол** он неправильно не сделал, он нехорошо поступил.

**сол II** 1. прокос; **сол-сол кылып чабат** он косит широкими прокосами; **сол тарт-** делать прокос; **тарткан солдорунун энин карагыла!** смотрите, какой ширины прокосы он делает!; 2. скошенная трава, лежащая по прокосам; 3. дорожка на маковом поле для прохода работающего на нём человека; полоса макового поля между двумя дорожками; **башкалар бир сол отогончо, Абдиш бир жарым солдон отоду** пока другие пропалывали по полосе, Абдиш пропалывал полторы полосы.

**солбу-** 1. выбирать то одно, то другое (не зная, на чём остановиться); **ат бутун солбуп турат** лошадь переминается с ноги на ногу; 2. *перен.* действовать то так, то этак; **бадагын таяна бутун солбуп алды опериши** на костыль, немного приподнял (большую) ногу; **солбуй темир-** прищипывать то одной, то другой ногой.

**солбуй:** **олбуй-солбуй см. олбуй.**

**солгун** вялый, увядший; **солгун тарт-** 1) увядать; 2) *перен.* ослабевать (напр. о влиянии), затихать (напр. о каком-л. общественном движении); **ал ишке солгун карады** он халатно относился к работе.

**солдат** солдат.

**солдо-:** **ондоп-солдоп см. ондо-** 1.

**солдой-** застыть в неловком положении, в неуклюжей позе; неровно затвердеть; быть длинным или высоким и неуклюжим; **солдойгон** неподвижный, негибкий; **солдойгон кол** негибкая вытянутая рука; **солдойгон неме**, аны кантип көтөрөм? как я подниму, это очень неудобно (для подъёма); **солдоюн жатып калды** он растянулся (лёг, не поджимая и не раскидывая рук и ног); **солдоюн оозун ачып карап жүрөт** он околачивается и ротозейничает; он бродит балда балдой.

**солдойт-** понуд. от **солдой-**; **солдойтуп атып таштады** он убил наповал; **солдойто чаап таштады** он так рубанул (мечом), что (тот) растянулся мёртвым.

**солдоюңку** немного неуклюжий, неповоротливый; **темир кийген тулку бой солдоюңку көрүндү фольк.** его

стан, облачённый в железо (в латы), казался каким-то неуклюжим.

**солду:** **онду-солду см. оң I** 1.

**солист** солист.

**солк** *подразительное слово*; **солк ат-** вздрогнуть; **дрогнуть**; **солк этпей жатып** лёжа совершенно неподвижно; **солк атпе** не двигайся, не шелохнись; **солк эткен жок** он не шелохнулся; **солк этпей туруп алды** он оставался и ни с места; **ыйлап, солк этти** плача, она вздрагивала; **жүрөгү солк этти** у него сердце ёкнуло, упало; **жүрөгүм үзүлгөндөй солк-солк** какты сердце моё так сильно стучало, как будто готово было оторваться; **аскер солк этти** войско дрогнуло; **олк-солк** эте түштү вдрог пошатнулось.

**солку I** 1. слабый; **солку ат** слабая, потливая лошадь; **казык аяк, солку бел** (о девушке) тонконогая, худенькая (болезненная); **бою болгон менен, эрмендей солку** хотя он и рослый, но слабый, как полын; 2. *перен.* неустойчивый (напр. во взглядах); **оң-солку см. олку.**

**солкулда-** 1. пружиниться, быть упругим; *прям.* *перен.* колебаться; **солкулдаган чыбык** свежий упругий прут; **солкулдаган чыбык кез** возраст (букв. время), когда (человек) подобен упругой ветке (молод и полон сил); 2. дрожать, трястись; **безгек болгон амедей бүткөн бою солкулдап стих.** всё тело его дрожало, как в лихорадке; **солкулдап ыйла-** плакать, всхлипывая и вздрагивая; горько плакать; **солкулдаган кошок** заплачка с всхлипываниями; **солкулдаган үн** вибрирующий голос; **солкулдаган мукамдуу үндөр** вибрирующие, мелодичные голоса; 3. *перен.* быть в полном соку, как налитой; **солкулдаган жигит** парень кровь с молоком; **солкулдап турган жаш өсүмдүк** молодое и сочное (свежее, в полном соку) растение.

**солкулдак I** 1. упругий, пружинистый; зыбкий; **солкулдак чыбык** свежий сочный упругий прут; **солкулдак араба** длинные дроги (при езде их дрожжи пружинят); 2. *перен.* (о человеке) молодой и бодрый; **тал-чыбыктай солкулдак кезиң** ты в таком возрасте, когда (человек) подобен талу-пруту; **оң-солтоюн солкулдагы** название мелодии

**солкулда-** понуд. от **солкулда-**.

**солкулдапта** тряский (напр. о дороге).

**солкулдоо и. д. от солкулда-**; **болор-болбос солкулдоо** пайда боло калды появилась небольшая дрожь.

**солкулук** (или **олку-солкулук**) *прям.*, *перен.* колебание, шатание, неустойчивость.

**соло-** 1. натолкать, напихать; загнать в закрытое помещение, запереть; **козуларды солоп койдук** ягнят мы загнали; 2. *перен.* заключить в тюрьму.

**сологой** левша; **сологойдун ону бар погов.** у левши есть правая (т. е. левая рука, действующая, как у других правая).

**сологойлон-** (о левше) действовать левой рукой.

**солой-** лежать вытянувшись и без движения; **эбак өлүп жан чыгып, солойгону дагы бар фольк.** есть и такие, которые давно умерли и лежат недвижимы.

**солок:** **солок эн см. эн II**.

**солукто-** высоко и одиноко торчать, выпячиваться, выдаваться вверх; **курулай солуктобой, жоолук кыргыз** чем попусту одиноко торчать, лучше введи (в дом) жену (т. е. женись); **солуктоп желип калышып, жекеге чыгып сайышып фольк.** торча на рысях и вступая в единоборство на копыях.

**соломо охот.** загон (тулик с отвесными стенами в горах, куда охотники загоняют диких парнокопытных); **соломого кама-** загнать в загон.

**солот-** понуд. от **соло-**.

**солтон I** то же, что **суатан**; повелитель; 2. *перен.* (в эпосе) надёжная опора, защитник покровитель; 3. *перен.* (о человеке) важный.



**солточук сев.** 1. *ист.* совокупность податей и поборов, которые взимались недолгое время в первой половине XIX в. феодалами племени «бугу» с племени «солто» (платить должны были безоговорочно и по первому требованию); 2. *перен.* то, что подлежит безоговорочной уплате.

**солу-** 1. вянуть, увядать; солуп калган пияз увядший, вялый лук; 2. *перен.* ослабевать, утомляться, изнуряться; түнү-күнү жолжүрүп, аттын баары солуптур фольк. двигались (они) днём и ночью, кони все изнурились; солусаң ыйлап өпкөлөп, сооротор сени ким болор? стих. кто будет тебя утешать, если ты, надрывно плача, изведёшься?; ♦ солуп жат- безмятежно, беззаботно лежать или спать, вытянувшись.

**солукта-** 1. тяжело и учащённо дышать (от жары, усталости, при одышке); 2. плакать всхлипывая; жаш баладай солукта- всхлипывать, точно малый ребёнок.

**солуктат-** *понуд.* от солукта-.

**солут- понуд.** от солу-; аттарын солутуп утомив коней.

**солчул** *полит.* левый.

**солчулук** *полит.* левизна, левый уклон.

**сом** 1. болванка; необделанный кусок металла; сом темир большой кусок железа; сом балка большой молот; 2. рубль; советтик сом советский рубль; 3. *перен.* цельный, сплошной, монолитный; сом туяк копыта стаканчиком (не расплющенные); сом далы ровные (не торчащие) и мощные лопатки; сом күмүш сплошное серебро (напр. об украшении на чём-л.); сом эт туша; сом баштык туго набитый мешочек; сом жигит коренастый, кряжистый парень.

**сомдо-** 1. выделять болванку; придавать предварительную форму (не отделявая начисто); ээр сомдо-выдалбливать отдельные части ленчика седла; азырынча сомдоп койдум, кийин жасайм пока я заготовил отдельные части, потом сделаю (остальное); эт сомдо-разрезать мясо на большие куски; калган этти сомдоп, беш-алты казыкка илип койду оставшееся мясо он разрезал на большие куски и развесил на пять-шесть кольев; 2. *перен.* обкорнать; ухлопать, укокошить; кыйышам деген душманды кылыч менен сомдоду фольк. врагов, которые пожелали с ним схватиться, он мечом обкорнал (оставил без головы, без рук); баатырдын баарын сомдоду, балбандарын сойлоду фольк. богатырей всех он укокошил, силачей он уложил.

**сомдол-** *страд.* от сомдо-.

**сомдоо** *и. д.* от сомдо-.

**сомдот-** *понуд.* от сомдо-.

**сомдук** «рублёвый; беш сомдук пятирублёвый; на сумму в пять рублей.

**сомке** *р.* сумка; кол сомкеси дамская сумочка.

**сомо** 1: сомодой здоровенный; сомодой жигит здоровенный парень.

**сомо** II *разг.* сумма.

**сомоло-** определять приблизительно, в общей сумме, подсчитывать сумму.

**сомпой-** (о одоревке) иметь важный, независимый вид; сомпоюп басып кетишти они важно зашагали (уходя).

**сомсой-** испытывать страх.

**соно** I слепень.

**соно** II 1. *общее название дикой водоплавающей птицы и куликов;* күзгү (или жазгы) учкан сонону жаргак таман каз баштайт фольк. осенью (или весной) летающую водоплавающую птицу возглавляет лапчатый гусь; 2. утка (дикая); кара сууга батпаган кайырмазы, соносу стих. в карасуки (там) не вмещаются селезни и утки.

**соноло-** охот. охотиться на водоплавающую птицу

**соно** I 1. (или соно кар) пороша, тонкий слой снега; соно кар менен по пороше; бадырайып изн калчу соно кар да жок нет и пороши, на которой бы оставался чёткий след; 2. охота по пороше с ловчими птицами или с борзыми; соно кар куу- гнаться за дикими животными или охотиться на диких животных; соно кар кууган аңчыга, кыламык жааган кар жакшы стих. для охотника на диких животных хороша пороша; соно кар кууган аңчыдан бетер биринен сала бири эсине салды воспоминания одно за другим проносились перед ней быстрее, чем охотник, который гонится за дичью.

**соно** II *то же, что соно II;* мен чоңоюп толормун, азыр учкан сономун стих. я вырасту и войду в силу, пока же я водоплавающая (а не ловчая) птица.

**сонордеш-** *то же, что сонордеш-* II.

**сонорло-** 1. (о первом снеге) порошить; бүркүт салган адамга, сонорлоп жааган кар кызык фольк. охотнику с беркутом нужна (букв. интересна) пороша; 2. охотиться по пороше; бөксөгө чыгып сонорлоп, бөрүнү атып кыйратты стих. охотясь по предгорьям по пороше, он убивал волков во множестве.

**сонорлош** I товарищ по охоте (см. соно I 2).

**сонорлош-** II *взаимн.* от сонорло- 2; ал экөө беш-алты күндөй сонорлошуп кайтты поохотившись пять-шесть дней, они вернулись вдвоём.

**сонун** 1. хороший, замечательный; сонун көрүнөт 1) хорошо видно; 2) представляется забавным, занятным; сонун болду получилось замечательно; 2. беда, напасть; пакость; башыма адам көргүс (или адам көрбөс или адам көрбөгөн) сонунду салды он учинил мне невиданную пакость; ♦ сонуну таркады он охладил, разочаровался; у него пропал интерес; бир бала төрөгөндөн кийин, тез эле менден сонуну таркады после того как (я) родила ребёнка, он (ко мне) охладил; сонун-сорпо или чуйск. сонун-сорпу приятные вести; эмине сонун-сорпо бар? что нового?, что хорошенького скажешь?

**сонунда-** делать что-л. интересным, вызывающим интерес; выбрать из множества что-л. самое лучшее.

**сонундат-** *понуд.* от сонунда- делать что-л. хорошо.

**сонурка-** 1. удивляться, поражаться; считать что-л. необычным, странным, удивительным; сонуркабай турган кеппи? разве это не удивительно?; 2. увлекаться.

**сонуркоо** *и. д.* от сонурка- 1. изумление, удивление; 2. увлечение.

**соң** затем, после, за; соңундан после тебя; за тобой; андан соң затем, потом; келген соң берүү керек раз уж он пришёл, так нужно дать; бул сөздү уккан соң услышав эти слова; беш минут убакыт өткөн соң по прошествии пяти минут; бирдин соңу второй; следующий за первым; соң кийин после, затем; сен барган соң кийин сев. после того, как ты прибудешь (туда).

**соңку** последний; последующий; соңку эки жыл ичинде последние два года; за последние два года; бизден соңкулар те, кто следует за нами; будущее поколение.

**соо** 1. здоровый; дени соо физически здоровый; соо-саламат см. саламат 1; 2. *перен.* живое существо; өлбөй турган соо барбы? разве есть живое существо, которое бы не умирало?; ♦ ал соо калбайт ему не поздоровится; соо турбайт он себя спокойно вести не будет; он что-нибудь да учинит; соо кылбайт он в живых не оставит; он учинит расправу; өжөр жетим соо турбайт, өчөшкөнүн соо кылбайт фольк. (этот) непокорный сирота (будущий богатырь) спокойно вести себя не будет, над тем, кто с ним во вражде, учинит расправу; соо өл-умереть своей смертью; карыган кезде соо өлбөй, каргашаң тиет балдарга! (жаль, что) состарившись, ты не умрешь спокойно, беда из-за тебя будет детям!; өзү



да соо эмес он и сам не без греха; за ним тоже кое-что водится; сен сооуңбу? или дениң сообу? ты в уме?, ты спятил, что ли?; уйку-соонун ичинде см. уйку.

соога подарок из военной или охотничьей добычи; толуп жаткан кийиктен бизге соога бериңиз из множества (убитых вами) кииков дайте нам подарок;  $\diamond$  жан соога! 1) караул! убивают!; 2) пощады! (не убивай).

соогала- спасти жизнь (защищая или умоляя); соогалап аман алып кеткен (ему) спасли жизнь и благополучно увезли;  $\diamond$  жан соогала- просить пощады, просить сохранить жизнь.

соогат то же, что соога; кула тайды аптеп алгын, ал бекер жылкы болбойт; сага берген соогатым ушул ты всё-таки вот этого саврасого жеребёнка возьми, он плохим конём не будет — вот это тебе мой подарок;  $\diamond$  жан соогат то же, что жан соога (см. соога).

соогатта-: жан соогатта- то же, что жан соогала- (см. соогала-).

соогатчы имеющий право на подарок из трофеев.

соого то же, что соога.

сооголо- то же, что соогала-.

соода ир. торговля; торг; мамлекет соодасы государственная торговля; тышкы соода внешняя торговля; ички соода внутренняя торговля; соодада достук жок погов. в торге дружбы нет; торг дружбы не знает; көр соода никудышный торговец (гл. обр. тот, кто покупает плохое, а платит дорого); көр соодасың, соода кылаалбайсың ты никудышный торговец, торговать (покупать, продавать) не можешь; соода башы южн. задаток колмо-кол соода торговля за наличный расчёт; соода кыл-торговать; соода жүгүрт-вести торговлю (гл. обр. развезд-ную);  $\diamond$  анын соодасы бутту его песенка спета.

соодагер ир. торговец.

соодагерлик 1. профессия или положение торговца; 2. торговля.

соодагерчилик 1. торговля; 2. торгашество.

соодала- отправиться с целью продажи; барып, коңолду соодалап кел съезди (или сходи) и продай свою овцу. соодалануу ряда; соодаланууга киришти они начали рядиться (торговаться).

соодалаш- торговаться; ал соодалашпай бир нерсе албайт он, не поторговавшись, ничего не покупает.

соодалоочу занимающийся торговлей, торговец.

соодачы 1. работник торговли, торговой сети; 2. то же, что соодагер.

соодур: соодур барам, соодур барбасмын может быть, пойду, а, может быть, и не пойду (точно не знаю, сомневаюсь).

соок то же, что зоок.

соол- иссякнуть; кайнап атып соолуп калды выкипело до дна; соолгон көлгө бака айгыр погов. на высохшем озере лягушка — жеребец;  $\diamond$  коздору кирип соолгондой у него глаза совсем ввалились; тилеги соолду его желание не осуществилось, его надежды лопнули; соолгур! чтоб тебе (ему) пропасть!

сооло-: алдап-соолоп действуя всякими уговорами и ласковыми словами; атаң алтымышка чыкканда алдап-соолоп күчүн ал погов. когда твоему отцу исполнилось шестьдесят, ты, улещая, ухитрился использовать его силу (много с него не требуй, а возьми то, что он может дать).

соолт- понуд. от соол- уничтожить, искоренить, погубить; довести до иссякания;  $\diamond$  көз соолт- лишить зрения; түп-тамырынан бери соолт- выкорчевать, искоренить.

соолтул- страд. от соолт- быть уничтоженным, искоренённым; уничтожаться, искореняться.

соолтуу и. д. от соолт- уничтожение, искоренение.

соолу то же, что зоолу.

соолук 1: ден соолук здоровье; ден соолугуң кандай? как твоё здоровье?; ден соолугу жаман эмес у него здоровье неплохое; ден соолук — чоң байлык погов. здоровье — большое богатство.

соолук II овца по пятому году.

соолук- III 1. утихать, замолкать, успокаиваться; ал алакан менен жашын шыпырып таштады да, бир аз соолуккандан кийин, ташка таяна ордуна турду она вытерла ладонью слёзы и, немного успокоившись, оперлась о камень и встала; ачуусу келип алдап, араңда бир аз соолукту фольк. он рассвирепел, вытаращил глаза, потом едва притих; ал ыйлап атып, соолукту он поплакал и успокоился; 2. перен. вытрезвляться, трезветь.

соолуктур- понуд. от соолук- III; мындай соолукманы, бир аз акыл айтып, соолуктуруп кой ты этого буяна образумь и утихомирь; мен тамеки чегип, өзүмдү бир аз соолуктурдум я покурив и немного успокоился.

соолуктурма успокаивающий, приводящий в нормальное состояние;  $\diamond$  соолуктурма үй вытрезвитель.

соолуктуруучу успокаивающий, отрезвляющий;  $\diamond$  соолуктуруучу үй вытрезвитель.

соолуу и. д. от соол- 1. иссякание; 2. отживание; аскинин калдыктары соолууга бет алды пережитки старого начали отживать.

сооп ар. рел. доброе, душевспасительное дело, благодеяние; награда за богоугодное дело; адат мага, күнө-сообун ким билет стих. (это) у меня привычка, а грех это или доброе дело — как знать; ал убал эмес, сооп то не грех, а доброе дело; соопко бел байла- стремиться совершать добрые дела; соопуна кал- получить благодарность, признательность от кого-л. за доброе дело; Көкала калды соопума я обязан (коню) Көкала (напр. за спасение моей жизни);  $\diamond$  сооп болуптур! так тебе (ему и т. п.) и надо!

соопкер ар.-ир. рел. тот, кто является причиной доброго, душевспасительного дела и награды за него; соопко белин байлаган, соопкер сендей өткөн жок стих. такой добродетельный (человек), как ты, который стремишься творить добрые дела, ещё не жил (такого больше не было).

соопчулук действия и поведение, связанные с совершением добрых дел; вся совокупность добрых дел и награда за них;  $\diamond$  соопчулукка или сооп үчүн ради бога; ради всего святого; окажи милость; ой, айланаймы, соопчулукка бери келчн эй, милый мой, сделай милость, подойди-ка сюда; соопчулукка «кой» деп койсоңор боло ради бога, скажите ему, чтобы он перестал; соопчулук үчүн ушул катты окуп берер бекенсиз? не окажете ли вы милость, не прочтёте ли вот это письмо?

соор I то же, что соору.

соор II южн. то же, что соор.

соорон- успокаиваться, утешаться; Алооке келет легенде ыйлаган бала сооронду фольк. когда сказали, что придет Алооке, плакавший (от страха) ребёнок успокоился (такой страх наводило это имя).

сооронуу и. д. от соорон- успокоение, утешение.

соорот- успокаивать, утешать; жакшы сөзү менен сооротот, жаман токмогу менен ыйлатат погов. хороший словом своим утешает, дурной дубинкой до слёз доводит.

соороткуч успокаивающее средство.

сооротуу и. д. от соорот- успокаивание, утешение.

соору 1. круп; соорусу бийик, жону түз (у коня) круп высокий, спина ровная; капкан соору крутобедный; 2. ягодица; май соору седалище, мягкие части; 3. кожа с крупа; соору өтүк сыромятные сапоги (из кожи крупа); соору өтүктүү 1) в сыромятных сапогах; 2) перен.



простолудин, бедняк; көк соору 1) южн. выделанная кожа зелёного цвета с крупа лошади; көк соору 2) шурок, шур;  $\diamond$  жердин соорусу благодатная земля (плодородная изобилующая тучными пастбищами); жаныбарым Ысык-Көл, жер соорусу турбайбы фольк. милый мой Иссык-Куль, ведь это же благодатная земля!; ат соорусун сал- убежать, удирать на коне (круто повернув коня); ыргып жайдак минди да, ат соорусун салып кете берди он вспрыгнул, сел на коня охлюпкой и удрал.

соорула- 1. ударять по крупу; ат соорула- стегать, хлестать лошадь по крупу, понукая её; аттарын соорулап, жол үстүн дабыратышып, молдонуу артынан беркилер да чабышты нахлестывая коней по крупу, они тоже поскакали за муллой, топоча по дороге; 2. (о жеребце) кусать за круп; 3. перен. подвергать преследованиям.

соорулат- понуд. от соорула-, то же, что соорула-; өз аттарын соорулата салып айдагандан айдап настёгивая каждый своего коня, они гнали и гнали; кашаң торусун эки-үч кайра соорулатып алып стегнув два-три раза по крупу своего ленивого гнедого.

соорун 1. ист. часть военной или охотничьей (из парнокопытных) добычи, на которую имеет право человек, увидевший возвращающегося с добычей охотника, пока добыча не доставлена домой; 2. южн. этн. приз на скачках с козлёнком (см. улак 2; гл. обр. та его часть, которая подлежит раздаче сторонникам хозяина коня, получившего приз); аты чыккан адам соорун үлөштүрүп жатканына кубанычын билдиргендей жылмайып койду хозяин коня, раздавая (бука. деля) приз, улыбнулся, как бы выражая свою радость.

соорунчу 1. южн. тот, кто имеет право на соорун (см. соорун 1); 2. чуйск. этн. гость, прибывший на поминки в годовщину чьей-л. смерти.

соорусун тыныш. молодые побеги дикого чеснока (см. сарымсак).

соот ист. 1. (точнее чынжыр соот) панцирь (боевое одеяние); ак сооттун жакасы бар, жени жок; чын жакшынын ачуусу бар, кеги жок фольк. у белого панциря есть ворот, рукавов нет; у хорошего (человека) есть гнев, мести нет; кийгени чынжыр сооту жырылып кетти керүнет стих. панцирь, который он издел, видимо, разодрался; 2. кожаный нагрудник, надевавшийся на состязаниях эр сайышуу (см. сайышуу).

сооттуу ист. одетый в соот (см.).

соочулак 1. благоразумие; 2. перен. состояние трезвости, трезвость; соочулук кандай, мас кандай? трезвость — что такое, пьяный — что такое?

соп I р. межд. цоб! (понукание волов в упряжке); соба а, соп! цоб-цобе!  $\diamond$  соп камчы сав. длинный кнут.

соп II усиление к словам, начинающимся на со; сопсоо здоровехонек, совершенно здоров; мен сопсоо элемин да я совершенно здоров; сопсонуну очень хорошо, прекрасно; сопсонун билет он прекрасно знает.

соп III редко 1. одинокий; 2. перен. лишившийся всего; соп эле өзү калды или сопко калды у него ничего нет; ни кола ни двора.

сопка сопка.

сопкедди чатк. то же, что алгы III.

сопкут: суроо-сопкут см. суроо I 1.

сопок то же, что сопол; сопкок куйрук хвост без волос, без шерсти (облезший).

сопол 1.: сопол куйрук 1) (у лошади) облезший хвост, хвост без волос или очень короткий и реденький; 2) (о лошади) с коротким хвостом; 3) (о кляче) кургузая (с облезшим хвостом); алты айдан берн мингенн сопол куйрук кара кер он шесть месяцев ездит на кургузой карей кляче; соппол куйрук кой ист. некурдючная овца;

2. перен. одинокий; одиноко торчащий; куйрук, жалдан ажырап, соппол болгон экемин фольк. лишившись хвоста и гривы (т. е. соратников, родичей, защитников), я остался одиноким.

сополдук отвл. от соппол.

сопсонун см. соп II.

сопсоо см. соп II.

сопу ар. рел. 1. суфий (мистик-пантеист); сопунун көөнү зикирде фольк. помыслы суфия в радении; 2. набожный; смиренный, воздержанный; ирон. святоша; ууру карыса, сопу болот логов. когда вор состарится, набожным становится; 3. муэдзин; сопулар азан кыйкырды муэдзини прокричали азан; 4. перен. самая крупная бусинка в четках; сопусу алтын шуру теспе фольк. коралловые четки с крупной золотой бусинкой;  $\diamond$  мышык сопу притворщик, ханжа.

сопулук отвл. от сопу 1, 2, 3; мындан ары силерге тийбейм, сопулукка баш койдум впредь я вас трогать не буду, я предался воздержанию.

сопусун- уподоб. от сопу изображать из себя святошу; сопусунган молдонуу үйүнөн жети камандын башы чыгыптыр логов. в юрте святошествующего муллы оказалась семь кабаньих годов.

сопусунуу и. д. от сопусун-.

сор- сосать, высасывать; всасывать; перен. поглощать; чегирткенин алын көр да, канын сор логов. посмотри на (состояние) кузнечика, потом кровь его соси; что барыша обидеть голяша?; кээ күнү эчтеме жок, тиштеринин кири соруп, тамактан таш жалак калышат иной день ничего нет, они посасывают зубы свои, остаются совсем без пищи; кичинекей канжасын соруп-соруп койду он несколько раз затынулся из своей маленькой трубки; тамекини чоң соруп алып сдelaв большую затыжку табакон (дымом табачным); кудай каргап, арбак соруп, ак нан урсун! клятва да проклянет бог, да поглотит духи предков, да накажет белый хлеб!; ажал жетип, күн бүтсө, кимди сорбойт кара жер? фольк. когда пробыёт смертный час и кончится жизнь, кого не поглотит чёрная земля?

соратник соратник.

соргок обжора; обжорливый, не насытный; соргоктун көөнү казанда фольк. внимание обжоры на котле (всегда обращено на котёл); соргокко чоң табаканды керсетпе логов. не показывай обжоре своё большое блюдо (с едой); эр соргогу үй толтурат, катын соргогу үй курутат логов. прожорливый муж дом наполняет, прожорливая жена дом истощает.

соргуз- то же, что сордур-.

соргуч соска (для ребёнка); соргуч сордуруп, үйрөтүп кой давай (ребёнку) сосать соску и приучи (его к ней);  $\diamond$  кан соргуч кровосос, кровопийца.

сордур- понуд. от сор-; талканынан суюк чайнады да, балага тили менен сордур баштады нажевала она жидко толочка и стала давать ребёнку сосать со своего языка; күч-кубатын байларга сордургандар аманбы? фольк. здоровы ли те (бедняки), чью силу-мощь сосали бан?

сوردурт- понуд. от сордур-.

сори ир. южн. широкая деревянная кровать; нары. соркой-; оркойгон-соркойгон выпячивающийся, выпирающий своими торчащими частями; адам жүрө албай турган оркойгон-соркойгон тоолор непроходимые для человека скалистые горы.

сормо тряпина.

сорогой торчащий; высокого роста и худой; сорогой таштан артылып, карап турган он смотрел, перевесившись через торчащий камень.

сорой- иметь вид торчащего; там үйдүн төбөсүнөн сороюп чыккан керней труба, торчащая над крышей дома; унаага сороюп минип усевшись (торчком) на вер-



хвое животное; курулай сороюп тур- или курулай сороюп отур- торчать без дела (*стоять или сидеть*).

соройт- понуд. от сорой-; бапагын бууранын киндигиндей соройткон он шапку (*будёновку*) надел шиншом; на нём шапка торчит шиншом.

сорок: сорок эт- высунуться, вынырнуть, вдруг показаться торчащим концом; таягынын учу авага сорок этип, өзү аз жерден жыгылганы жок конец его посоха высунулся вверх, а сам он чуть было не упал; кула бөзм кудукка түштү, куйругу сорок дей түштү загадка моя саврасая кобыла в колодец спустилась, её хвост вверх задрался (*отгадка* сузгу большой деревянный черпак).

сорокто- то же, что сороңдо-; сороктоп качып жөнөдү он (*высокий*) удрал; элден бөлүнүп, жалгыз сороктоп кантип барам? как это я выпячусь и пойду один, отделившись от людей?

сороктот- понуд. от сорокто-; неге, сороктотуп мин- лиса чакыртып, мени үйүңө айдатып келесиң мн! зачем это ты вызвал милиционера (*который видом своим выделяется*) и гонишь меня при его содействии к себе домой?

сороктош- то же, что сороңдош-.

сороң: сороң эт- вдруг высунуться; ♦ ороң-сороң эт- грубо одергивать, грубо кричать на кого-л.

сороңдо- 1. (*двигаясь*) торчать, высовываться вверх; 2. перен. выделяться из массы (*гл. обр. отрицательными качествами*).

сороңдоо и. д. от сороңдо-.

сороңдот- понуд. от сороңдо- 1. высовывать вверх; жазында аттардын баары жоор болуп, сороңдотуп сагызган кубалап калат весной все лошади в ссадинах, сороки преследуют их, а те подсакаивают; 2. перен. выделять из массы (*гл. обр. по отрицательным качествам*).

сороңдотуу и. д. от сороңдот-.

сороңдош- взаимн. от сороңдо-.

сорочка сорочка.

сорпо бульон, суп; көлдөй сорпо, тоодой эт озеро бульона, мяса с горю (*так в эпосе обычно рисуется богатое угощение на пирах*); эт жеген да ууру, сорпо ичкен да ууру погов. вор и тот, кто (*ворованное*) мясо ел, и тот, кто бульон (*из этого мяса*) пил; жаш сорпо бульон из свежего мяса; көк сорпо суп-брандахлыст; кара сорпо бульон или суп, приготовленный на небольшом количестве поджаренного сала, без мяса (*пища бедняков*); сорпо-морпо кое-какой суп; сорпо-шиден см. шилен 1 2; ♦ эт жебесем да, сорпо ичкендей болдум всё же я кое-какое удовлетворение получил (*букв.* хотя мяса я и не ел, всё же будто бульоню попил); сорпону тескейинен кеп кылат 1) он хвалится своим былым величием; 2) он ходит вокруг да около, не говоря главного; мойнуна сорпо төгүлдү он был вынужден согласиться (*букв.* ему на шею вылился бульон); сорпосу сууду он скис, он нос повесил; сот жообуна тартылау менен сорпосу сууду когда его привлекли к суду, он (*раньше важный*) нос повесил; сорпосун суутту понуд. от сорпосу сууду; анын сорпосун бат эле суутуп, айдап чыгарды он его осёк (*напр. грубым словом*) и выгнал; сорпого жибиткен кайыш очень мягко выделанный ремень (*букв.* ремень, отмоченный в бульоне); сорпого жибиткен кайыштай жумшаган он отмяк, как мягко выделанный ремень; сонун-сорпо см. сонун.

сорпочул (*о человеке*) охочий до мяса и мясного.

сорт сорт; эттин биринчи сорту мясо первого сорта; жүгөрүнүн сорттору сорта кукурузы; таза сорт чистый сорт; чистосортный; жогорку сорт высший сорт.

сортто- сортировать.

сорттол- страд. от сортто- подвергаться сортировке, сортироваться.

сорттоо и. д. от сортто- сортирование, сортировка; данды сорттоо сортировка зерна.

сорттоочу сортировщик.

сорттот- понуд. от сортто-.

сорттуу сортовой; сорттуу дан сортовое зерно; таза сорттуу буудай үрөнү чистосортные семена пшеницы.

сорук 1 то же, что сорун 1.

сорук- II впитываться; жерге сорук- впитаться в землю; кардын суулары, шарылдап агын, жерге сорукпастан, ойдуңдарга карай агат (*талые*) воды снега стремительно текут и, не впитываясь в землю, стекают в низины.

сорул- страд. от сор- быть высасываемым, высасываться.

сорун I жадный, падкий; ненасытный; перен. рвач; кузгун менен жорулар кумурскадай жайнады; бул өңдөнгөн сорундан бул текелер калабы? стих. вёрны и грифы появились во множестве, словно муравьи; разве от этих ненасытных останутся (*дикие*) козлы?

сорун- II иметь стремление сосать, постоянно хотеть есть; быть жадным до пищи; перен. проявлять алчность, стремясь к наживе; сорунган жадный до пищи; курсагы ачка турса да, кенедей тамакка сорунбайт хотя он и голоден, но ничуть не жадничает в еде; кара оокатка калп айтышып, кузгундар жүрөт сорунуп фольк. ради собственной наживы говоря ложь, вёрны (*здесь — служители культа*) проявляют алчность.

сорундук жадность; перен. рвачество.

соруш- взаимн. от сор-; жазыксыздардын кандарын сорушкан зулумдар тираны, сосущие кровь невинных; сонун турмуш балынан сорушалы, жалжалым стих. вкусим же, милая моя, мёда прекрасной жизни.

сословие сословие.

сословиелик сословный.

состав в разн. знач. состав; өкмөттүн составы состав правительства; саанчылардын составы состав доярок; ...составында комиссия түзүлдү создана комиссия в составе...; заттардын составы состав веществ.

сот р. (ср. суд) 1. суд; согуштук-талаа соту военно-полевой суд; граждандык сот гражданский суд; ачык сот открытый судебный процесс (*букв.* открытый суд); показательный суд; Жогорку сот Верховный суд; сот процесси судебный процесс; сот түзүлүшү судоустройство; сотко бер- предать суду; сот кыл- судить; иши сотко ашты дело о нём передано в суд; 2. разг. судья.

сотик см. сотых.

сотинке р. сутунок; чурбан, обрубок; экөө тең арааны токтотуп койду да, чоң сотинкенин үстүнө келип олтурду они вдвоём, прекратив пилить, подошли и сели на сутунок.

сотке р. сутки; эки сотке двое суток.

сото (ср. мардек) кукурузный початок (*с зерном*); жүгөрү сото байлады кукуруза завязала початки; ♦ кийинден сотодой болгон у него совсем не было одежды.

сотто- судить, предавать суду.

соттол- страд. от сотто- быть преданным суду.

соттолуу и. д. от соттол-.

соттолуучу подсудимый, обвиняемый.

соттоо и. д. от сотто-; соттоо процесси судебный процесс.

соттош- взаимн. от сотто- судиться с кем-л., заводить (судебную) тяжбу.

соттоштур- понуд. от соттош- доводить (*третьих лиц*) до суда, быть причиной (судебной) тяжбы.

соттоштуруу и. д. от соттоштур- доведение (*третьих лиц*) до суда, до (судебной) тяжбы.

соттошуу и. д. от соттош- тяжба, сутяжничество.

соттуу подсудимый; соттуу кыл- разг. привлекать к суду



соттуулук судимость.

сотук см. сотых.

сотун парное к отун; отун-сотун дровишки, топливо и всякое такое; энесине жардам көрсөтүп, отун-соту-нуна караашып, бекер тургусу келбеген ему не хоте-лось бездельничать, он помогал своей матери, участ-вовал в заготовке его топлива.

сотый см. сотых.

сотых, сотый, сотук, сотик р. сотка земли; үч сотых жер три сотых земли; отуз сотых жери бар у него тридцать соток земли; бир гектар жыйырма беш сотый один гектар двадцать пять сотых.

социал уст. то же, что социализм; электрик, жер жылдызы, балбылдап, социалдын пайдубалы курул-сун! стих. пусть ярко горит электричество — земная звезда, да воздвигнется фундамент социализма!

социал-демократ социал-демократ.

социал-демократтык социал-демократический; социал-демократтык партиялар социал-демократические партии.

социалдык 1. социальный; социалдык камсызданды-руу социальное страхование; 2. уст. то же, что социа-листтик; социалдык революция социалистическая рево-люция; социалдык коом социалистическое общество; социалдык жарыш социалистическое соревнование.

социализация социализация.

социализацияла- социализировать.

социализацияла- возвр.-страд. от социализацияла-социализироваться; социализацияланган ири өнөр жайлар социализированные крупные предприятия.

социализм социализм; социализмди куруу построение социализма.

социалист социалист.

социалисттик социалистический; Советтик Социалисти-тик Республикалар Союзу Союз Советских Социалисти-ческих Республик; социалисттик мелдеш, иногда со-циалисттик жарыш социалистическое соревнование; социалисттик коом социалистическое общество; социа-листтик революция социалистическая революция; социа-листтик кубаттуу лагерь жылдан-жылга улам чында-лууда мощный социалистический лагерь с каждым годом крепнет; Социалисттик Эмгектин Баатыры Герой Соци-алистического Труда.

социал-келишчик полит. социал-соглашатель.

социалчыл уст. то же, что социалисттик.

социолог социолог.

социология социология.

соцмелдеш соцсоревнование.

союз в разн. знач. союз; Советтер Союзу Советский Союз; Союз Совети Совет Союза; профессионалдык союз или уст. кесипчилер союзу профессиональный союз.

союздаш I союзник.

союздаш- II заключать взаимный союз.

союздук союзный; союздук республика союзная рес-публика; бүткүл союздук или жалпы союздук общесоюз-ный, всесоюзный.

союл I дубина, палица (палка с колом, которая в ста-рину служила оружием в конном бою); куу союл тийет жонуна ему влепят в спину сухой дубиной; союл баш (или союлбаш) дубина с набалдашником; союл сал-бить дубиной; кыйратып союл салды он сокрушительно бил (врага) дубиной; аябай союл салгамын я бил (врага) дубиной нещадно; ♦ ал кимдин союлуи согот? он чью сторону держит?, чей он приспешник?; душмандын союлун сокуу он сражался на стороне врага; он за-щищал интересы врага; союл көтөр- выступить против (букв. поднять дубину); көк союлуи көтөрүп чыкты он остервенело выступил против (букв. он вышел, подняв

дубинку); көк союл или куу союл или келе бакан көк союл забияка, скандалист.

союл- II страд. от сой- II 1. быть зарезанным; кой союлду овца зарезана; той качан союлат? когда будет резаться (скот) для свадьбы? 2. перен. быть изборожден-ным (напр. о земле), быть в бороздах (напр. о траве, по которой прошёл скот); жер союлган кол несмет-ное войско (которое копытами коней бороздит землю); 3. перен. измучиться, измотаться; союлуп калдым моченьки моей нет; я вконец измучен; жакын эле жерде тургансып көрүнөт, бирок ага жетсем — деп ол-туруп, киши союлуп калат кажется, что (гора) стоит буд-то совсем близко, но человек, который решит до неё добраться, вконец измучится; ♦ союлгур! негодный! (брань по адресу скота; букв. чтоб тебе быть зарезанным!); союлгур кула айгырдын үйүрү бүт бөйдө жок косяка этого негодного саврасого жеребца целиком нет.

союлбаш то же, что союл баш (см. союл I).

союлгур см. союл- II.

союлда- бить дубиной.

союлдаш I защищающий общие с кем-л. интересы.

союлдаш- II бить друг друга дубиной; драться на ду-бинах.

союлат- понуд. от союл- II (см. сойдур-); жер союлтуп келген аскер прибывшее несметное войско; жер союлтуп эл өкүрүп келди явилась масса (конного) народа с опла-киванием (см. өкүр-).

союлуу I и. д. от союл- II.

союлуу II зарезанный; конокко кою союлуу для гостей у него овца зарезана.

соют животное или скот, предназначенные для убоя (гл. обр. для большого угощения, напр. для свадьбы); соютукду камда заготовь скот для убоя.

союш I 1. и. д. от сой- II; 2. ист. скот, выделенный (иногда в виде варёного мяса) для кормления должност-ных лиц или приглашённых для военной помощи лю-дей из другого племени; пристав келгенде тутунго союш союлуп, түкүнчө акча берилди когда приезжал пристав, с каждой юрты была дана убойина, и (ему) было дано столько-то денег; союшуна бээ алып, минүүгө күлүк ат алып фольк. для зареза взяв кобылу, для езды взяв скакуна.

союш- II взаимн. от сой- II.

соя соя.

сөгөл, сөгөр вид беркута.

сөгөт (или сөгөт тал) разновидность тала.

сөгүл- возвр. от сөк- IV (о шее) пороться, распарываться; тигишинен сөгүлдү распоролось по шву; ♦ таң сөгүлдү начало светать, забрезжил рассвет; таң сөгүлүп, чыгыш тараптагы жылдыздар суюла баштады забрезжил рассвет, и звёзды с восточной стороны начали редеть; көңүлү жаман сөгүлдү у него сердце (от горя) разры-вается; он в большом горе; булут сөгүлдү хлынул дождь или посыпал град (букв. тучи распоролось).

сөгүлт- понуд. от сөгүл-; команди көрүп качырып, кабырга сөгүгүн сөгүлткөн фольк. увидев вепря, он напал и раздробил ему ребро; соотту жарып сөгүлтүп фольк. разодрав (на нём) кольчугу.

сөгүн- возвр. от сөк- III выговор с занесением; ал эч ким жок ээн жерде өзүнчө сөгүндү он выругался про себя там, где никого не было.

сөгүш I и. д. от сөк- III выговор, порицание; сөгүш ал- получить выговор; катуу сөгүш строгий выговор; катуу сөгүш жарыя кылынат объявляется строгий вы-говор; учёттук карточкасына жазылуу менен катуу сөгүш алды он получил строгий выговор с занесением в учёт-ную карточку; ♦ мырза сөгүш ехидство.

сөгүш- II взаимн. от сөк- III бранить друг друга, браниться, ругаться.



сөгуш- III *взаимн. от сөк- IV.*

сөдөр предосудительный, непохвальный, неодобрителный, нехороший; бул сөдөр иш это нехорошее дело; астуу кыш да сөдөр иш кылат и умный человек совершает предосудительные поступки; кызыны шым кийиши Бурулга абдан сөдөр көрүндү то, что дочь её надевает брюки, Бурул встретила с неодобрением; сөзүмдү сөдөр көрбө не прими в обиду мои слова; не обессудь меня на слове.

сөз I. слово; речь, разговор; сөзгө баатыр, ишке бакыр погов. на словах — герой, на деле — бедняга; сөздү коюп, бөздөн кел погов. от слов переходи к делу (букв. оставь разговоры, переходи к делу); сөз атасы — кулак погов. отец слова — ухо (оно воспринимает и определяет ценность слова); айтылбай турган сөз эле, айтылып кетти (этого) не следовало бы говорить, (но) сказалося (ничего не поделаешь); сөзгө жараша сөз айтпаса, сөздүн атасы өлөт погов. если на слово не ответить подходящим словом, то у слова отец умрёт (слову будет обидно); чынымды айтпасам, сөз атасы өлбөйбү? если не скажу правду, разве я не опорочу слова?; ырас, ак сөз правда, правильно сказано; сөзүн кыл- говорить о ком-чем-л.; аттын сөзүн кылат он рассказывает о лошади; сөз болгон эле бул (также) разговоры; жооп кайтарган сөз менен чыгып сүйлөдү он выступил с ответным словом; конокторго куттуктоо сөз менен кайрылат он обращается к гостям с приветственной речью; басма сөз печатное слово, пресса; периодические издания; басма сөздөргө жарыяланат будет опубликовано в печати; басма сөзгө жазылуу подписка на издания (гл. обр. на газеты, журналы); 2. право решать дело, выносить судебное решение; айлыңа келген без арзан, астыңа келген сөз арзан погов. дешёва та бязь, которая доставлена к тебе в аул; удобно то слово, которое предоставлено тебе; ♦ сөздөн сөз чыгып отуруп слово за слово; сөзүм сөз моё слово твёрдо; даю твёрдое обещание; сөзү сөз болду его слово (или указание) оказалось действенным; сөзүм эки болбойт я своего слова не меняю; айтканымды сөздөй көр то, что я сказал, считай окончательным; крепко держись того, что я сказал; улуу сөз важное, нужное слово, которое приходится сказать, хотя оно и грубо; улуу сөздө (или сөзгө) уят жок погов. в важном слове стыда нет (т. е. не обессудьте на грубом слове, или к слову пришлось); келер сөз или келген сөз слово, пришедшееся кстати; келер (или келген) сөздү келин айтат погов. нужное (к случаю) слово (даже) сноха говорит (ей положено было молчать); келер-кетер сөз или кирди-чыкты сөз разговоры о том о сём, о всякой всячине; аял ооз сөз хвастливые речи; кара сөз лит. проза; мүчөлөмө сөз грам. изменяемое слово; башкаруучу сөз грам. управляющее слово; башкарылуучу сөз грам. управляемое слово; көмөк сөз грам. служебное слово; каратма сөз грам. обращение; толук сөз грам. полное или знаменательное слово; тууранды сөз грам. подражательное слово; маанйлаш сөз лингв. уст. синоним; сөз өзгөрткүч жалгоо грам. словоизменятельная приставка; сөз айкалышы лингв. словосочетание; туруктуу сөз айкалышы лингв. устойчивое словосочетание; жарыш сөзгө чык- выступить в прениях; жок сөз чепуха, ерунда; койсоңчу жок сөздү брось ерунду городить; суу кечеген сөз болтовня несусветная; жел сөз пустые слова; сөзмө-сөз слово в слово, дословно, буквально; сөз сал- говорить; сөз салып отурат он говорит; кызга сөз сал- заводить речь о замужестве девушки; уговаривать девушку принять предложение; сөз катмолвить слово, сказать; сөз катпастан отурду он сидел не проронив ни слова; сөз байлаш- сговариваться, условиться, взаимно дать обещание; сөз тарат- распускать слухи; сөз алып кел- секретно принести сведения;

өмнө деп кеңеш курушар экен, сөз алып кел ты доставь сюда сведения о том, о чём они совещаются (букв. какой они устраивают совет); сөз ташы- сплетничать (переносить вест из одного дома в другой и обратно); сөзгө ал- (о человеке) считать стоящим, заслуживающим внимания; бир күн калпың билинсе, сөзгө алгысыз болорсуң погов. если однажды обнаружится твоя ложь, ты лишишься уважения; сөзгө ала кет- упомянуть в речи, упомянуть словом; сөзүнө кир- поддаться чьему-л. влиянию; сөзүнө кирбе ты его не слушайся; не поддавайся на его уговоры; сөзгө кал- стать предметом нежеланных разговоров, подвергнуться осуждению; сөздөн чык- не исполнить приказание; сөзүнөн чыкпаймын я сделаю так, как он сказал; я его не слушаюсь; сөздөн кал- лишиться языка, стать немым; сөзүнөн тынды он замолчал; ал сөздү кишиден сурабайт он за словом в карман не полезет (букв. он слова у другого не попросит); сөзүн сүйлө- держать чью-л. сторону; выполнять чью-л. волю; оозунда сөзү да бар он и на слова мастер; он и за словом в карман не лезет; сөзүңүз оозунузда болсун простите, я вас перебыл; сөз тигиз- см. тигиз-; майда сөз см. майда; куйдүргү сөз см. куйдүргү.

сөздө- (встречается только в рифме с көздө-) то же, что сүйлө- говорить; сөздү сөздө, артын көздө погов. слово говори, на последствия смотри (т. е. говори обдуманно); анда Тайлак сөздөдү, акыр жагын көздөдү стих. тогда Тайлак заговорил, предусмотрев последствия.

сөздөн-возвр. от сөздө- (встречается только в рифме с көздөн-); алгыр бүркүт көздөнүп, айбаты катуу сөздөнүп фольк. (глядя) глазами хваткого беркута, грозно заговаривая.

сөздүк словарь; кыргызча-орусча сөздүк киргизско-русский словарь; түшүндүрмөлүү сөздүк толковый словарь; энциклопедиялык сөздүк энциклопедический словарь.

сөздүү речистый; эбин тапкан сөздүү находчивый и речистый; тик сөздүү прямой на словах; жалгыз сөздүү постоянный в слове, не меняющий своего обещания; туура сөздүү правдивый в слове; бал сөздүү медоточивый, сладкоречивый; эки сөздүү не держащий данного слова; лживый; эки сөздүү оюбу? разве лжец (когда-либо) получит добро?

сөзмөр говорун.

сөзсүз I. без слов; үнсүз-сөзсүз без звука, без слов; молча; 2. безусловно, безоговорочно; эгерде империялисттер согушту баштаса, анда ал аларды сөзсүз катастрофага алып барат если империалисты начнут войну, это безусловно приведёт их к катастрофе.

сөйдүк парное к өйдүк.

сөйкө I 1. (ср. нйемк, сырға) большие серьги, подвески в форме конуса (нацепляются на уши, свисают на шею и на грудь); алтындан кылган чоң сөйкө, акыреkte жаркыдап фольк. сделанное из золота большое сөйкө на ключице сверкает; оң сөйкөмдөн көтөрүп, оң бетимден өпкөнсүң фольк. подняв моё правое сөйкө, ты поцеловал меня в правую щёку; сөйкө сал- этн. привешивать девушке сөйкө в знак успешного завершения сватовства; аны менен кудалашып, карындашына сөйкө салабыз мы с ним породнились сватовством, привесим его младшей сестре сөйкө; жыл айлантпай Букарга куда болуп баралы, жетик тууган Канышка барып сөйкө саламы фольк. ещё до истечения года отправимся сватами в Бухару и повесим сөйкө на благородную Каныш; сөйкө салды этн. 1) надевание сөйкө (обряд надевания матерью жениха на невесту сөйкө; делалось в первом посещении родителей жениха родителями невесты и сопровождалось подарками со стороны родителей жениха); 2) подарок, сопровождавший обряд надевания



сөйкө; койчу минген кашканы сөйкө саалды кылабыз стих. лысого (коня), на котором ездит пастух овец, мы подарим (отцу невесты); 2. уст. метка на ухе верблюда; төөнүн кулагына салган энди «сөйкө» деген метку на ухе верблюда называли сөйкө.

сөйкө- II тереть обо что-л.; кычышкан капталын уй кашаага сөйкөдү свой зудящий бок корова тёрла об изгородь; алтымыш асый болгончо, азуусун сөйкөп, карыбас фольк. даже до шестидесяти асыйев (см.) не сотрёт (этот конь) своих клыков, не состарится; ◇ сөйкөй-сөйкөй сөз айтат он задевает словом.

сөйкөлө- многокр. от сөйкө- II.

сөйкөнө- возвр. от сөйкө- II 1. тереться; төө мамыга сөйкөнөт верблюд трётся (чешется) о воткнутую жердь; 2. перен. быть готовым вот-вот задеть словом; өзүнөн өзү сөйкөнүп-сөйкөнүп турат он сгорает от нетерпения сказать колкость, перебить говорящего.

сөйкөнүш- азамк. от сөйкөн-; сен мага сөйкөнүшпө ты ко мне не приставай, не лезь; экөө сөйкөнүшүп турат они ластятся друг к другу.

сөйлө- редко, то же, что сүйлө-.

сөйлөмпөз кирг.-ир. разговорчивый; говорун.

сөйлүжан то же, что сөвлжан.

сөк I: көк-сөк см. көк II 4.

сөк II чуйск. пшено (жареное); анда-санда көргөнү — таруу, конок, сөк экен стих. иногда (киргизы) употребляли (бука, видели) просо, могоар, пшено (других злаков в их обиходе не было).

сөк- III бранить, ругать; акарат кылып бирөөнү, сөкпөгүлө, балдар-ай! фольк. не оскорбляйте, дети, других и не браньте; адам сөгөр неме эмес он не похож на тех, кто ругает людей; непохоже, чтобы он ругал людей; сөгүп-сагып изругав, разбравив.

сөк- IV пороть, распаривать (шое).

сөккүлө- многокр. от сөк- III; өзүн өзү сөккүлөйт он сам себя ругает и ругает.

сөкөт порицание, неодобрение; сөзгө сөкөт болбойлу как бы нам не получить порицания за свои слова; сөкөт кыл- порицать; көңүлү чөгөт болор — деп, көп сөкөт бизге коёр — деп фольк. думая, что он обидится и сильно побранит нас.

сөксөөл саксаул (считается наиболее калорийным древесным топливом); сөзү сөксөөлдөй он говорит с ехидством.

сөктүр- I понуд. от сөк- III заставить бранить, заставить ругать.

сөктүр- II понуд. от сөк- IV заставить распаривать (шое); куржун сөктүр- этн. поручить распороть курджун (курджун с едой, привезённый родителями или родственниками жениха в аул или в дом невесты для завершения сговора; распаривать поручается пожилой и уважаемой женщиной).

сөкүчөк чатк. то же, что секичек.

сөл I. сукровица; бетинде кан-сөлү жок, купкуу в лице у него кровинки нет, бледный-бледный; 2. женск. кровь.

сөлбөт (обычно в сочет. с сөлөкөт) вид, фигура; сөлөкөтүң-сөлбөтүң, балам, адамдан артык көрүнөт фольк. вид твой, дитя моё, представляется лучшим, чем у всех людей.

сөлбү- южн. то же, что сөлбүрө-.

сөлбүрө- быть хилым, шупленьким, тщедушным.

сөлдөй- (о худом и высоком человеке) быть неуклюжим, неповоротливым.

сөлдөйт- понуд. от сөлдөй-.

сөлдүрө- то же, что сөлдөй-; эч нерсеге ийкеми жок сөлдүрөгөн неме экен он какой-то ни на что не способный увальня.

сөлдүү влажный, сочный (напр. о молодой веточке).

сөлкөбай р. (целковый) 1. ист. серебряная монета достоинством в 1 рубль, в 50 копеек; 2. этн. женское украшение из монет сөлкөбай.

сөлөкөт (см. сөлбөт) 1. фигура, внешний вид; сөлөкөтүнө карасам, Манаска окшош эмесин фольк. по виду ты на Манаса не похож; сөлөкөтү, сөлөтү, эр Манастай көрүнүп фольк. по фигуре, по осанке он показался подобным Манасу; 2. силуэт, неясные очертания, контуры.

сөлөкөттөн- важничать; церемониться; аттан түшүр — деп, сөлөкөттөнүп турбады он не важничал и не жалал, когда ему (оказав почёт) помогут слезть с коня.

сөлпөй- то же, что сөлпүй-.

сөлпөңдө- трюхать (о человеке в бедной одежде, едущем верхом на плохой лошади).

сөлпөөр, сөлпөр 1. оружие вроде цепа, но с коротким или шарообразным билом; 2. рукоятка чокмор'а (см.); 3. палочка из крепкого дерева длиной около  $\frac{3}{4}$  м и с изгибом комля (обычно ею мальчики бьют перепелов).

сөлпөт то же, что сөлбөт.

сөлпү уродливый, имеющий неровности (напр. об изогнутой чашке, голове неправильной формы).

сөлпүй- иметь уродливый вид, иметь неправильную форму, быть несимметричным; башы сөлпүйгөн у него голова уродливая; мага сөлпүйгөн чыныга кумыз куюп берди он налил мне кумыс в кривую пиялу.

сөлпүйт- понуд. от сөлпүй-.

сөлпүк неровный, неправильной формы, несимметричный.

сөлпүлдө- трюхать, ехать трусцой (на лошади).

сөлпүлдөт- понуд. от сөлпүлдө- гнать трусцой, пускать трусдой (лошадь).

сөлтүк (ср. кемтик): сөзгө сөлтүк или сөзгө сөлтүк, кепке кемтик болобуз нам будет стыдно; мы не сможем ничего сказать в своё оправдание (напр. если мы дурно поступим); сөзгө сөлтүк кылбайбыз за нас краснеть не придётся; кепке кемтик, сөзгө сөлтүк болор деп, силерди гана аял отурам я только вас жалею, мол, вам стыдно будет; сөзүңдө сөлтүк жок в его словах ничего предосудительного нет.

сөмөкөй, сөмөтөй то же, что сөмөй.

сөмөлөк: атала сөмөлөк южн. жидковатая сладкая каша из толчёного пшеничного солода; сөмөлөк наны южн. сладкие лепёшки из атала сөмөлөк с прибавлением муки.

сөмөтөй см. сөмөкөй.

сөңгөк 1. стебель (растения); капустанын сөңгөгү стебель капусты (от корня до кочана); 2. перен. (о худом человеке) высокий и тонкий.

сөө- то же, что сүйө-; таякты тамга сөөп кой прислонил (поставь) палку к стене.

сөөдүк парное к өөдүк; өөдүк-сөөдүк неровный; где выше, где ниже; где больше, где меньше; бир жери ичке, бир жери жоон өөдүк-сөөдүк болуп турат в одном месте толсто, в другом — тонко, неровно; өөдүк-сөөдүк кесилген чыт неровно отрезанный ситец.

сөөдүрө- то же, что дөөдүрө-.

сөөк 1. кость; сөөгү чоң бала или сөөгү ири бала крупный ребёнок; сөөгү таза у него абсолютно здоровый организм; сын сөөк коренастый, как сбитый (о человеке); сөөк-саак кости; сөөк-саагы жоон или сөөк-саактуу ширококостый; сөөк-саагы ичке хилого сложения; сөөк-саагым ооруп турат у меня кости болят; он эки мүчө, кырк сөөк весь организм (человека); сөөк сал- положить (гостю) кость (кусочек мяса с соответствующей костью — в зависимости от степени почёта); калың кыргыз салты ошол — сөөк салып, баш берген фольк. киргизский обычай таков: положить (гостю) кость и дать (овечью) голову; сөөк калып тууган бала ребёнок, родившийся очень хилым (как бы без признаков жизни, но потом



оживший); боюма болуп, анан сөөк болуп калды я забеременела, но затем плод перестал расти и рассосался (*в старом быту такое предстание было*); 2. свойственник, родственник по браку; дос айрылат, сөөк кайрылат погов. друг расстанется, свойственник помогает (*т. е. в старом быту свойственник надежнее друга*); куда-сөөк близкие свойственники, сваты и сватья; сөөк-тамыр сваты и приятели; куда-сөөктүн кызыгы — барып, келиш погов. сваты (и сватья) хороши тем, что друг к другу (*в гости*) ходят; өтмө катар сөөк свойственники, породнившиеся браками многих поколений; 3. останки, тело покойника; сөөк чыгарынысый тело (*букв. кости*) покойника для захоронения (*в старые времена, когда богатый или знатный киргиз умирал вдали от места, где должен был быть похоронен, отделяли кости от мяса и везли их хоронить*); сөөгү көмүлдү он погребен; сөөк коюу похороны; өлүгү көмүлбөй, талаада калсын, сөөгү кайра келбеси! проклятие пусть тело твоё останется в степи, пусть кости твои сюда (*для захоронения*) не возвратятся!;  $\diamond$  өлү сөөк (*о человеке*) очень выносливый; сенин сөзүң сөөгүмө батты или сенин сөзүң сөөгүмдөн өттү твоя слова оскорбили меня до глубины души; сөздөрү сөөгүмдөн кеткис болду его (*оскорбительных*) слов я никогда не забуду; сөөгүмөн сөзүн өткөрүп, арамдар басат белимден фольк. негодники, оскорбляя меня словами, будут унижать меня; сөөккө жет- донять, пронять, допечь; сай-сөөктөн өткөн суук пронизывающий холод; сай-сөөгүм сыздады 1) у меня все кости мозжат; 2) я очень огорчен; сай-сөөгүмдү сыздадты он сильно огорчил меня; сөөгүбүз агарды мы отдохнули, поправились (*напр. в доме отдыха и т. п.*); сөөгү агарсын пусть он отдохнёт, поправится; сөөк агарт- дать отдохнуть и поправиться; атыңды жайлоого чыгарып, сөөгүн агартып ала ты отправь своего коня на летнее пастбище, чтобы он отдохнул и набрал тело; сөөгү жукарды он похудел, заплосал; жаз болду, сөөк жукарды — ачарчылык наступила весна, похудел — голод; сөөк өчтүү (*о человеке*) непримиримо враждебный, навеки враждебный; сөөк терин ал- вызвать обильное потение; күлүк аттын сөөк терин алат у скакового коня вызывают обильное потение (*тренируя его к скачкам*); сөөк тери чыкты (*о больном*) он совсем поправился (*после сильного выпота*); сөөгүндөгү майыңды чыгарам я из тебя всю душу вымотаю; маңдай сөөгү кайкы (*чаще о женщине*) несчастная, обездоленная; ак сөөк 1) утончённо-вежливый, держащий себя с достоинством; 2) настоящий, близкий свойственник; 3) уст. белая кость, аристократ (*у киргизов деления на «белую» и «чёрную» кость не было; термин в этом значении появился после революции, ныне употребляется только иронически*); ак сөөктөр уст. аристократия; сөөгү меники, эти сеники кости мои, мясо твоё (*говорила отец учителю, приводя своего сына в старометодную мусульманскую школу, тем самым давая учителю право подвергать ребёнка любому телесному наказанию*); бир учу сөөгүмдү бергин этти. отдай горсть моих костей (*говорит отец жениха родителям невесты, когда все расчёты по калыму закончены*); ыргыткан сөөк башына тийбейт захудалый, разорившийся; потерявший общественное положение; сөөгү сөпөт болгур! см. сөпөт; сөөк кымыз см. кымыз; сөөгү жашыды см. жашы-2; сөөк-тамырлап см. тамырла-.

сөөктө- сөөктөн ооруйт болит до кости (*боль проникает в кость*).

сөөктөш I свойственник, родственник по браку детей или родственников.

сөөктөш- II стать сватами, породниться путём брака детей или родственников.

сөөктөшүү и. д. от сөөктөш- II.

сөөктүк (см. сөөк 2): куда-сөөктүк чувства и взаимоотношения свойственников.

сөөкчүлүк чувства однородцев друг к другу.

сөөл 1. бородавка; 2. мозоль; алаканын сөөл баскан, иштей берип күн батканча стих. от работы (*с утра*) до захода солнца его ладони покрылись мозолями;  $\diamond$  тилинде сөөлү барого слово имеет магическую силу (*букв. на языке у него есть бородавка*); бал тилинди салганда — таш да болсо эриткен, таңдайда сөөлүң бар экен фольк. когда заговоришь ты своим медоточивым языком, плавится даже камень, видно, есть в твоих словах магическая сила.

сөөлдөн- 1. покрываться бородавками; 2. покрываться мозолями.

сөөлжан дождевой червь.

сөөлмөк: ак сөөлмөк то же, что ак чөлмөк (см. чөлмөк III).

сөөлөт ар. 1. пышность; важность, осанистость; сөөлөт күткөн киши человек, любящий пышность вокруг себя; 2. церемонность (*проявление к себе излишнего внимания*).

сөөлөттөн- приобретать важность, осанистость.

сөөлөттүү важный, осанистый.

сөөлөттүүлүк важность, осанистость; сөөлөттүүлүк менен важно, с важным видом.

сөөм (ср. карыш I, укум II) 1. пядь (*мера длины, равная расстоянию между концами вытянутых большого и указательного пальцев*); бир сөөм жерди да ни пяди земли; 2. то же, что сөөмөй; сөөмү менен Эркинди мурунга түртүп койду он ткнул указательным пальцем Эркина в нос.

сөөмөй указательный палец; сөөмөйү менен ортонун төш чөнтөгүнө салып кагаз сууруп чыкты сунув в нагрудный карман указательный и средний пальцы, он вытащил бумагу; сөөмөй менен сай-прям., перен. тыкать пальцем.

сөөмөт ар. беседа, наставление.

сөөмөтчү акын, в творчестве которого представлены социальные вопросы, поучения.

сөөн- то же, что сүйөн-; кетенчиктеп барып, тамга сөөндү попятившись, он прислонился к стене.

сөөрө- то же, что сүрө- II.

сөөрү южн. многостаянная деревянная кровать, служащая для сидения и сна (*устанавливается обычно вне помещения*).

сөпөт: сөөгү сөпөт болгон сгнивший (*в могиле*); сөөгүм сөпөт болгуча (*я*) до могилы, до последнего издыхания; сөөгү сөпөт болгур! проклятие чтоб ему сгнить с белого света!

сөрөй (*самостоятельно не употребляется*) как бы, подобие; кийим сөрөй кийинип надев какое-то подобие одежды; эркек сөрөй изображающий из себя мужчину; старающийся походить на мужчину; ал мага ага сөрөй он для меня как бы старший брат; ата сөрөй имеющий вид отца, с видом отца; жетекчи сөрөйлөр горе-руководители; акын сөрөй стихоплёт.

сотке разг. то же, что сотке.

спартакиада спартакиада.

спекулянт спекулянт.

спекуляция спекуляция.

специалист специалист.

спирт спирт.

списке р. список.

спорт спорт; ат спорту конный спорт; спорттун мастери мастер спорта.

спортсмен спортсмен.

спорттук спортивный; спорттук мелдештер спортивные соревнования; спорттук сезон спортивный сезон; спорттук база спортивная база; ыктыярдуу спорттук коом добровольное спортивное общество.



справка справка.  
 спутник спутник; Жердин жасалма спутниги *уст.*  
 искусственный спутник Земли; корабль-спутник ко-  
 рабль-спутник.  
 срок срок; бир жылдык срок годичный срок.  
 срочный срочный; срочный пакет срочный пакет.  
 ссуда ссуда; ссуда ал- получить ссуду; кайтарылбас  
 ссуда безвозвратная ссуда.  
 ставка ставка (*штаб*); жогорку башкы командачынын  
 ставкасы ставка верховного главнокомандующего.  
 стадион стадион.  
 стадия стадия; империализм — капитализмдин жо-  
 горку стадиясы империализм — высшая стадия капи-  
 тализма.  
 стаж стаж; эмгек стажысы его трудовой стаж;  
 өндүрүштүк стаж производственный стаж; кандидаттык  
 стаж кандидатский стаж.  
 стакан стакан.  
 стан стан; талаа стандарты полевые станы.  
 стандарт стандарт; стандарт боюнча по стандарту.  
 стандарттуу стандартный; стандарттуу үй стандарт-  
 ный дом.  
 станок станок.  
 станочник станочник.  
 станция станция; темир жол станциясы железнодорож-  
 ная станция; айыл чарба тажрыйбалык станциясы  
 сельскохозяйственная опытная станция.  
 стражник *р. разг.* стражник.  
 старт старт.  
 старчы *то же, что* ыстарчын.  
 старший старший (*по положению*); старший лейтенант  
 старший лейтенант; старший чабан старший чабан;  
 старший бухгалтер старший бухгалтер; старший оку-  
 туучу старший преподаватель (*должность в вузах*);  
 орто мектептердин старший класстарында в старших  
 классах средних школ.  
 старшина 1. воен. старшина; 2. *уст. то же, что* ыстар-  
 чын.  
 статист театр. статист.  
 статистик статистик.  
 статистика статистика; статистика башкармасы ста-  
 тистическое управление.  
 статистикалык статистический.  
 статуя статуя; таштан жасаган статуя статуя, сделан-  
 ная из камня.  
 статья *юр., лит.* статья.  
 стачка стачка.  
 стачкалык стачечный; стачкалык комитет стачечный  
 комитет.  
 стачкачы стачечник, участник стачки.  
 стенограмма стенограмма.  
 стенографистка стенографистка.  
 стенография стенография.  
 стилдештир- стилизовать.  
 стилдештирил- *страд. от* стилдештир-; стилдешти-  
 рилген форма стилизованная форма.  
 стиль стиль; стилге сал- *или* стилге келтир- стилизо-  
 вать; жаңы стиль боюнча по новому стилю (*летосчисле-  
 ния*).  
 стилиага стилиага.  
 стипендиат стипендиат.  
 стипендия стипендия.  
 стипендиялык стипендиальный; стипендиялык фонд  
 стипендиальный фонд.  
 стихия стихия.  
 стихиялуу, стихиялык стихийный; стихиялык түрдө  
 стихийно; стихиялуу кырксык стихийное бедствие.  
 стол в разн. знач. стол; адристик стол адресный стол.  
 столб столб (*телеграфный и т. п.*).

столовая столовая.  
 стопа 1 *лит.* стопа.  
 стопа II стопа (*бумага*).  
 стопка стопка (*посуда для спиртного*); бир стопка араак  
 стопка водки.  
 сторож сторож.  
 стражник стражник.  
 стратегия стратегия; стратегия жана тактика стра-  
 тегия и тактика.  
 стратегиялык стратегический; стратегиялык пункт  
 стратегический пункт; стратегиялык сырьё стра-  
 тегическое сырьё.  
 стратосфера стратосфера.  
 стрелка стрелка; саат стрелкасы часовая стрелка.  
 строй воен. строй; стройдо в строю.  
 структура структура; мамлекеттик аппараттын  
 структурасы структура государственного аппарата.  
 структуралык структурный; структуралык план струк-  
 турный план.  
 студент студент; университеттин студенттери студенты  
 университета; сырттан окуучу студенттер студенты-  
 заочники.  
 студентка студентка.  
 студия студия.  
 стул стул.  
 субагай продолговатый, вытянутый; субагай бет про-  
 долговатое лицо; жаагы субагай скулы у него узкие  
 (*не выдаются*); субагай сакал узенькая длинная бо-  
 родка; ♦ субагай тарт- утихомириться, присмиреть;  
 бир кезде баягы аял, мурдагыдай сурдакбай, субагай  
 тартып, эшикке чыга келди через некоторое время та  
 женщина, уже без прежнего свирепого вида, утихо-  
 мирилась и вышла во двор.  
 субай (*о животном*) яловая; 410 субай, 40 тубар койду  
 багып жүрөмүн я пасу 410 яловых и 40 суягных овец;  
 субай жылкы *или* субайлар табун лошадей без при-  
 плода молодняка; субай-салтаң (*о женщине*) 1) бездет-  
 ная; 2) без детей, без ребёнка (*напр. пришла, пошла*);  
 субай-салтаң эркектер только мужчины; субай-салтаң  
 барабыз мы (*взрослые*) пойдём (*или* поедём) без детей и  
 без лишнего груза.  
 суббат *южн. то же, что* сөөмөт.  
 суббатташ- *южн.* беседовать; суббатташып отурдук  
 мы сидели и беседовали.  
 субъект субъект.  
 субъективдик субъективный (*пристрастный*); субъек-  
 тивдик менен баа берүү субъективная оценка.  
 субъективдүү субъективный (*личный*).  
 субъективдүүлүк субъективность.  
 сув- *то же, что* суу- III; эзелки жерим албасам, эс  
 алып кантип сувамын? фольк. как успокоюсь (*букв.*  
 охладжусь), не получив (*обратно*) свою исконную землю?  
 сувайы *ир. южн.* 1. название травянистого растения;  
 2. название узора для вышивания.  
 сувал *то же, что* собол.  
 суверендүү суверенный; суверендүү мамлекеттер су-  
 веренные государства.  
 суверендүүлүк суверенность.  
 суверенитет суверенитет.  
 суверенитеттүү *то же, что* суверендүү.  
 сувук *южн. то же, что* суук.  
 сувуксыра- *южн.* 1. почувствовать холод; 2. просту-  
 диться.  
 сугалак 1. жадный (*до еды*), ненасытный, прожор-  
 ливый; 2. жадность, ненасытность, прожорливость;  
 сурап ичип тойбогон, сугалагын койбогон фольк.  
 выпрашивая (*пищу*), он не насыщался, жадности  
 своей не утолял.  
 сугалактан- жадничать (*гл. обр. в отношении пищи*).



сугалактык жадность (*в еде*), ненасытность, прожорливость; тамакка көп сугалактык кылбайм я на еду не очень жадный; сугалактык кылба не жадничай.

сугар- 1. поить (*животных*); кыйнан минген атынды суук сууга сугарба *стих.* уставшую от езды лошадь не поить холодной водой; 2. орошать, поливать (*напуском*); тиккен менен даракты сугарбаса, өсөбү? *стих.* разве будет расти посаженное дерево, если его не поливать?; өгүзү жок, жер сугарат *погов.* у него быка нет (*чтобы пахать*), а землю (*под пашню*) поливает; 3. закалять (*железо, сталь*); кумга сугар- закалять, погружая в песок; заар менен сугарган (*в эпосе*) он (*оружие*) закалил в яде.

сугарма орошаемый, поливной; сугарма жер орошаемая, поливная земля.

сугарт- понуд. от сугар- заставить поливать, заставить орошать; заставить поить (*животных*); айдан жылкы сугартып Кара-Кулжа сайына фольк. велел погнать коней к реке Кара-Кулджа и напоить.

сугаруу и. д. от сугар- 1. полив (*напуском*), орошение; эгин сугаруу полив посевов; 2. поение (*животных*); 3. закалывание (*железа, стали*).

сугарыла- страд. от сугар- быть поливаемым, орошаемым; поливаться, орошаться; пахта сугарылып бүттү полив хлопка закончился.

сугарылау и. д. от сугарыла-.

сугат 1. место водопоя; 2. полив (*напуском*), орошение; уст. ирригация; сугат сугар- производить полив (*посевов*); сугат маалы время полива; кара сугат полив земли перед вспашкой; ак сугат первый полив посевов после всходов; дан сугат полив посевов после колошения; жери сугат райондор району с орошаемой землей; сугат системасы ирригационная система; 3. закалка (*стали, железа*); сугатына чыдабай, суук булак соолгон фольк. не выдержав закалки (*богатырского меча*), холодный родник иссяк.

сугатчы 1. поливальщик (*человек, поливающий посевы*); 2. земледелец; сугатчы тилейт эгинин, усталар тилейт темирин *стих.* земледелец желает посевов, кузнецы желают железа.

сугула- страд. от сук- II 1. стремительно тянуться вперед; тамакка ач кимиси сугулбады никто из них к пище не потянулся; кулга окшоп, тамакка сугулбайт он на пищу, как раб, не набрасывается; 2. перен. проявлять стремление к чему-л.

сугум I горная впадина, заросшая густым лесом (*обычно служит пастбищем*).

сугум II количество пищи, которое за один приём можно положить в рот; колундагы акыркы сугум тааканын Ажардын оозуна салды последнюю горсть толокна, которая была у неё в руке, она положила в рот Ажар; бир сугум эт количество мяса, которое можно за один приём положить в рот.

сугун- возвр. от сук- II класть себе в рот; глотать; сугунуп ий- жадно глотнуть большой кусок; эт көрбөгөн чоң сугунат *погов.* кто мяса не видел, тот большими кусками глотает.

сугунуу и. д. от сугун-.

сугур южн. то же, что суур I.

сугуш- взаимн. от сук- II; найзаларын сугушуп, өлчүү жерге сугушуп фольк. (они) пики свои вперёд выставив, в убойное место втыкая.

суд редко (см. сот) суд.

суддал- редко (см. соттоя-) быть судимым, отданным под суд.

судья судья.

судьялык должность или положение судьи; судейство; эл судьялыгына кандидаттар кандидаты в народные судьи.

суз I ир. хмурый, замкнутый, мрачный; иреци суз киши человек мрачного вида; суз чөл мрачная пустыня; суз кара- смотреть мрачно и недружелюбно; бирине бири суз карашат они смотрят друг на друга недружелюбно; суз тартпа не горюй; суз тарта түштү он вдруг помрачнел; каны суз (*о человеке*) хладнокровный; относящийся с безразличием; сабыры суз см. сабыр I.

суз- II черпать; чака менен сузуп алды он зачерпнул ведром; кырман суз- убирать с тока чистое зерно.

сузгу большой деревянный черпак, большой деревянный половник; ♦ сузгу баш I) голова, сверху приплюснутая; 2) человек с приплюснутой сверху головой.

суздан- (*о человеке*) хмуриться, мрачнеть.

суздангансы- уподоб. от суздан-; кабагын тырыштырып, суздангансыды нахмурил брови (*букв. веки*), он как бы помрачнел.

суздук мрачность, замкнутость, недружелюбие; суздук менен карап недружелюбно посмотрев.

суй- суй жыгыл- сильно утомиться, выбиться из сил; издёргаться, измотаться; суй жык- довести до изнеможения, издёргать.

суйдаң I. (*о растительности*) редкий, реденький; суйдаң чыккан арпа редко взошедший ячмень; суйдаң сакал реденькая борода; суйдаң тарт- редеть; анын чачы суйдаң тартып кеткен его густые волосы поредели; 2. (*о пище*) жидкий; суйдаңыраак жарма жиденькая жарма (см. жарма I 3).

суйкай- (гл. обр. *о стройной, красивой девушке, молодухе*) 1. плавно и грациозно двигаться; суйкайган күүлүк стройный скакун; 2. вести себя серьёзно, выдержанно, степенно.

суйкал- то же, что суйсал- II; суйкалган сулуу писаная красавица (*грациозная, в движениях неторопливая, плавная*).

суйпала- парное к уйпала-.

суйсал I шнурки из чёрной шерсти или шёлка с металлическими украшениями, вплетаемые в косу, чтобы удлинить её.

суйсал- II двигаться кокетливо; суйсала бас- кокетливо ходить.

суйсала- южн. то же, что суйсал- II; суйсалай басат она ходит плавно и кокетливо.

суйсалма то же, что суйсал I.

суйур- то же, что суур- II.

сук I I. миф. злое существо в образе женщины, живущее в воде; суудан чыккан суксунбу? жээ жез тумшук сенсиби? фольк. не дева ли ты водяная? или ты и есть медноносая старуха? (см. тумшук); 2. завистливый; завистник; байдын малын аяба, суктун чайын аяба *погов.* не жалей байского скота (*есть у него мясо*), не жалей чаю жадного (*он ничем другим не угостит*); 3. зависть, жадность (*к чужому*); сук арт- ластиться, зариться (*на чужое*); шаардык кыздарга сугун арта баштады он начал зариться на городских девушек; көз сугун арт- жадно смотреть на что-л.; сугун тарт- вызывать зависть, приводить кого-л. в восхищение; сугун тартчу сулуу красавица, которая восхищает тебя; сугу түштү или сугу өтүп кетти он сглазил (*завистливо посмотрев*); сугуң түшүп дүйнөгө, суу жыландай сойлодуң *стих.* жадность ты проявил к богатству, ползал ты, как водяная змея.

сук- II втыкать, вонзать; төшүңө найза сукпасам, туулбай туна чөгөйүн фольк. лучше бы мне не родиться, если не вонжу тебе в грудь копьё.

сукан ир.: суканы учуп калыптыр I) он от страха лишился дара речи; 2) перен. он близок к смерти; сукал тартып кет- I) лишиться дара речи; 2) перен. умереть; сукал кылып салды он убил (*человека*); сууруп кылыч



алды эми, сукан кылып салды эми фольк. вот он вытащил (из ножен) меч, вот он убил.

сукар р. разг. сухари.

сукино сукно; жашыл түстөгү сукнодон тигилген сшито из сукна зелёного цвета; сукно фабрикасы суконная фабрика;  $\diamond$  сукнонуу алдында басылып калды осталось лежать под сукном; было положено под сукно.

суксур 1. пеганка (утка); 2. крохаль большой; 3. особый вид плетения нагайки; 4. нагайка особого плетения;  $\diamond$  суксурдай стройный, грациозный; суудай суксур ат на диво стройный конь; суксурдай мойну койкойгом см. койкой-.

сукта-: сук сукта- то же, что амде-1.

суктан- возвр. от сукта- смотреть завистливо, жадно; завидовать; восхищаться; баймын деп, мактанба, жокмун деп, суктанба погов. не хвались, мол, я богат, не завидуй, мол, я беден; суктанып карап отурдум я смотрел и восхищался; суктанып карап турат он любит, наслаждается видом; ал өзүнө өзү суктанып (он) проявляя самовлюбленность.

суктандыр- то же, что суктант-.

суктант- понуд. от сукта- вызывать зависть; сулуу кызын, суктантай, олжо кылып берсин де фольк. скажи, чтобы он не держал на зависть (людям) свою красивую дочь, пусть отдаст её в добычу.

суктануу и. д. от суктан- зависть; восхищение; кай бир сулуу жыгачтарга суктануу менен басып келет к некоторым деревьям он подходит с восхищением.

суктаныш- взаимн. от сукта-.

суктук жадность, прожорливость, ненасытность; суктук кылып, жей баштады он начал с жадностью есть.

суктур- понуд. от сук- II; кетменин кара жерге уңгусунан бери суктурган дыйкандар крестьяне, которые (копая) вытаскивали в землю свои кетмени по обуху; буурсунун буктурган, кара жерге суктурган соху он всаживал, в землю вытаскивал.

сула- 1. растянуться, разлечься; лечь вытянувшись; лежать вразвалку; аттан түшөрү менен көрпөчөлөрүн астыларына салып сулап калышкан как только слезли с коней, подложили под себя седельные подстилки и растянулись; 2. перен. изнемогать, обессиловать; 3. перен. стать неподвижным; умереть; менин жашыма желбей, сула! проклятие издохни ты, не дожив до моих лет!

сулайыл то же, что сурайыл.

сулат- понуд. от сула- 1. свалить, повергнуть, живое существо; 2. перен. довести до изнеможения; 3. перен. убить.

сулк: сулк жат- лежать пластом; мас болгондой сулк жыгылган он упал и распластался, будто пьяный; үнүн чыгарбай сулк жатат он лежит молча и неподвижно; чарчаган аттар сулк жатат уставшие кони лежат неподвижно; кровать сулк жатып калды он бухнулся на кровать и растянулся; жер-суу, ак кепинге оронуп, мемирен, сулк жатат земля и вода, закутавшись в белый саван (зимой), пребывают в полном покое; сулк жыгылды он шлёпнулся пластом; бирөө көк желкеден көтөрүп чапкандай сулк жыгылды он растянулся, будто его кто приподнял за загривок и шлёпнул (на землю);  $\diamond$  процентти басып өткөндө сулк жыгылды как только он перешагнул процент (плана), так и застыл.

сулкуй-: сулкуй жат- то же, что сулк жат- (см. сулк).

сулп чистый, без примеси; сулп эт мясо без костей; май куйруктун сулп эт мягкие части тела человека; май куйруктун сулп этке тартып келип жиберди он хлестнул (платьем) по мягким частям.

Сулпукор то же, что Зулпукор.

султан ар 1. ист. султан; сулуунуу бети ак болот, султандын жайы так болот фольк. лицо красавицы бывает белым, местом султана бывает трон; жаманды «султаным» деп, өлгөндө кошок кошуу — катындардын адаты при оплакивании умершего в обычае женщин — захудалого называть султаном; 2. ист. член ханского рода; 3. (в эпосе) благородный; султан кыргыз элим мой благородный киргизский народ.

сулу овёс; кара сулу овсюг.

сулуу красивый; сулуу кыз красивая девушка; сулуу катын красивая женщина; сулуу жигит красивый парень; сулуу — сулуу эмес, сүйгөн сулуу погов. не красивый красив, (а) любимый красив; не по хорошу мил, а по милу хорош; айдай сулуу писаная (букв. луноподобная) красавица; сулуу сымак пригожий, недурненький; сулуу сымак кыз смазливиенькая девушка.

сулуула- украшать, делать красиво; мешинди сулуулап жаса свою печь сложи поаккуратнее; сулуулап жасаган моло красиво сделанное надгробие.

сулуулан- возвр. от сулуула- украшаться, прихорашиваться; кечкече эле сулуулана бересиңби? ты так вот до вечера и будешь прихорашиваться?

сулуулат- понуд. от сулуула-.

сулуулук красота; сыланган менен жылтырап, сулуулук болбой бой болбойт фольк. сколько ни приглаживай себя до блеска, если красоты не будет, нет статности.

сулууча красивенький; сулууча кара тору аял хорошенка смуглая женщина.

сумбал 1. то же, что зумбал; уи шыкаган сумбалдай киши человек плотный, коренастый (букв. как мешок, туго набитый мукой); 2. чуйск. кусок, штука (мануфактуры).

сумбала то же, что сумбула.

сумбат то же, что сумбат.

сумбаттуу то же, что сумбаттуу.

сумбул ир.: сумбул чач чёрные волосы; черноволосая (о красавице); кашы кыйгач, сумбул чач брови у неё дугой, черноволосая.

сумбула ар. южн. название шестого месяца солнечного календаря, соответствует периоду с 22 августа по 21 сентября.

сумма сумма.

сумсай- 1. иметь серьёзный, степенный вид; сумсайган сулуу степенная красавица (не болтушка, не хохотушка); 2. иметь мрачный, недовольный или грозный, свирепый вид; анын өңү сумсайган, чарчаган вид у него мрачный, усталый; кабагы бүркөдүп, өңү сумсай түштү он насупился, и лицо его помрачнело; сумсай-баар баатыр — деп, буларга мен сонунду кылам акыр — деп фольк. не печальтесь, богатыри, мол, с этими вот я сам справлюсь; каарланып сумсайып разгневавшись и приняв грозный вид; сумсайганда чаң чыккан, сунган жерден кан чыккан фольк. когда он разъярился, пыль вздымалась, куда направлял (копьё), кровь лилась.

сумсайт- понуд. от сумсай- являться причиной недовольного, мрачного вида, недовольства, гнева; сулуу катын Чүрөктү сумсайтып өзүң алыңыз фольк. красивую женщину Айчурек возьмите сами (в жёны), опечалив её (т. е. вызвав её недовольство или несмотря на её недовольство).

сумсайыкы (о внешнем виде) мрачноватый, слегка недовольный, немного сердитый; өңү сумсайыкы лицо его мрачновато; кол бербей, сумсайыкы терс бурулуп кетти он, не подав руки, недовольно повернулся назад. сумсаңда- быть в движениях степенно-важным и грациозным; сумсаңдаган сулуу степенно-важная красавица.

сумсаюу и. д. от сумсай-.

сумтур парное к самтыр.



**сун** 1. протягивать, вытягивать; кол сун- протянуть руку; бут сун- вытянуть ноги (напр. *сидя на полу, на земле*); сунайын десем, кол жетпейт, алайын десем, ал жетпейт фольк. протянул бы руку я, да не достанет, взял бы я, да мочи нет (говорит бедняк, будучи не в силах получить желаемое); сунган бутун тарта албай (или түк тартпай), жумган көзүң ачалбай (или түк ачпай) вытянутые ноги не поджимая, закрытые глаза не открывая (т. е. чрезмерно важничая); найза сун- 1) наравить копьё для удара; 2) ударить копьём, нанести удар копьём; 2. перен. предлагать; аяк сун- 1) предложить пищу, угощение; 2) явиться с повинной (первоначально — с дарами, с угощением); кечирип коёсуз — деп, мага аяк сунду он явился ко мне с повинной, мол, простите.

**сунал** 1. растянуться; вытянувшись, пребывать неподвижным; суналып жат- лечь растянувшись, разлечься, развалиться (и не двигаться); эр канаты — эки кол, экөө бирдей суналып, эр чырагы — эки көз, экөө бирдей туналып фольк. крылья молодца — две руки, обе сразу (беспомощно) вытянулись; светильник молодца — два глаза, оба сразу погасли; 2. быть высоким и стройным; суналган жигит стройный парень; суналган келин стройная молодуха; суналган кыз стройная девушка; суналган жорго стройный иноходец (с вытянутым корпусом).

**суналт** то же, что сундур-; бутун суналып (он) протянув (свои) ноги.

**суналыңкы** 1. слегка вытянутый, вытянутый вперёд; 2. перен. стройненький (не низкого роста и не полный).

**сунгуз** то же, что сундур-.

**сунгула** многокр. от сун-.

**сундак** длиться, надолго затягиваться; оорусу сундак кетти его болезнь затянулась.

**сундактыр** понуд. от сундак- затягивать (напр. решение вопроса).

**сундактыруу** и. д. от сундактыр- проволочка, затягивание (напр. решение вопроса).

**сундуй** окоченеть (в вытянутом состоянии); сомдогон темирдей сундуйон катат он лежит будто мёртвый (букв. будто железка).

**сундуйт** понуд. от сундуй-; бетине бир ак немени жаап, сундуйтуп, мындай алып коюнтур покрыв лицо (покойника) белым, убрал его, окочевшего, в сторону.

**сундур** понуд. от сун- 1. протягивать, вытягивать вперёд; бут сундур- протягивать ноги (сидя на полу, на земле); моюң сундур- перен. подчинить, заставить покориться; 2. перен. целиться; мылтык сундуруп нацелившись ружьём.

**сунул** страд. от сун- 1. протягиваться, вытягиваться вперёд; колу сунулбай, бүткөн боюн майда калтырак басты рука его не могла вытянуться, всё тело его пробиравла мелкая дрожь; 2. перен. предлагаться.

**сунулуу** протянутый, вытянутый вперёд; сунулуу кол протянутая рука; буту сунулуу у него ноги протянуты, вытянуты вперёд.

**сунуңкура** несколько вытянуть вперёд, немного протянуть.

**сунуу** и. д. от сун- 1. протягивание, вытягивание вперёд; 2. перен. предложение (действие).

**сунуш** 1 и. д. от сун- предложение; кандай сунушунуз бар? какое у вас есть предложение?; сунуш кыргындан было внесено предложение.

**сунуш** II взаимн. от сун-.

**сундун** то же, что зунтун.

**сункуй** то же, что зункуй-.

**суп** I ир. 1. миткаль, бязь; кам суп или хам суп то же, что камсуруп; 2. (в эпосе) дорогая материя из белого шёлка или из белой верблюжьей шерсти; суп чапан

или суп чепкен халат из дорогой материи белого цвета; жибектен кылган суп аркан верёвка из белого шёлка (для дорожного вьюка).

**суп** II усиление к словам, начинающимся на су; супсуп совершенно серый; супсулуу красивый-красивый; супсуук 1) холодный-холодный; 2) перен. противный (на вид); супсуук көрүндү он показался препротивным.

**супа** I (или ар. супа садык или ар. супу садык или тан супасы) рассвет, утренняя зоря; таң супасы жарыктай как свет утренней зари; таң (или таңга) супа салганда или супа (или супу) садык чалганда когда забрезжил рассвет; таң супасын салганда, жаан басылып селдеди когда забрезжил рассвет, дождь прекратился, затих; таң супасын салыптыр занялась зоря; супа салып таң сөгүлдү занялась зоря, наступил рассвет.

**супа** II ар. южн. (на севере и в лит. редко) супа (глиняное возвышение в саду или во дворе, служащее в тёплое время для сна и сидения).

**супа** III памирск. человек, пользующийся авторитетом и имеющий власть в своей среде.

**супала** таң супалап на рассвете.

**супар** памирск. соха.

**супара** то же, что супура.

**супат** ар. (ср. сапат, сыпат) качество, свойство; киши супаты жок он не обладает человеческими качествами, его и человеком-то назвать нельзя.

**суперфосфат** суперфосфат.

**супра** то же, что супура.

**супсак** пресный (без соли); безвкусный; супсак жарма пресная, невкусная жарма (см. жарма I. 3); < сөзү супсак в его словах, в его речи чего-то не хватает.

**супсактык** безвкусность, безвкусие; макаланын супсактыгы билинип турат безвкусие (отсутствие «изюминки») в статье заметна.

**супсулуу** см. суп II.

**супсун** I. обмылки (вода после стирки); көйнөгүн супсунга салып кой ты положи его рубашку в обмылки (постирай в обмылках); 2. перен. ирон. разведённая жена или оставленная возлюбленная; < супсуну сууган он нос повесил (разочаровался в ожиданиях); он с носом остался; суусунумду кандырам — деп барып, супсуну сууп жолго түштүм я отправился, чтобы удовлетворить свою жажду (т. е. что-л. получить), а ушёл с носом.

**супсунчу** ирон. женившийся на разведённой или ухаживающий за женщиной, оставленной другим мужчиной.

**супсур** см. суп II.

**супсуук** см. суп II.

**супу** супу садык см. супа I.

**супур** разг. то же, что суперфосфат.

**супура** ар. подстилка для теста (из выделанной овечьей или козляной шкуры); < кудайдын супурасы земля (букв. божья подстилка); кудайдын супурасына чыч- шутл. испражняться на землю; кудайдын супурасына чычайың! (клятва мальчиков) испражнюсь я на землю (если вру, если не исполню и т. п.);

**сур** I 1. (о масти лошади) голубой; сур ат 1) голубая лошадь; 2) Сурат название звезд; ак сур ат светло-голубая лошадь; кара сур 1) смуглый, смуглянка; 2) (о масти лошади) тёмно-голубой; 2. серый; сур коёи серый заяц; сур булут серый тучи; сур түтүн серый дым; 3. перен. мрачный; сур жылдар мрачные, тяжёлые годы; көрүнүшү сур у него мрачный вид; супсур мрачный-мрачный, туча-тучей; < сур кулак см. кулак I.

**сур** II: сур сал- смотреть или относиться холодно, недружелюбно, враждебно; сурун салып турат он смотрит недружелюбно; барсак эле, сурун салып калды мы пошли (к нему), а он встретил (нас) недружелюбно.



сур III дух, душа; суру качты или суру кетти 1) он испугался; у него душа в пятки ушла; суру качып кубарып фольк. он испугался и победил; 2) он опустился, перестал заботиться о своём внешнем виде и пал духом; у него жалкий вид; жакшы киши эле, эми суру качып калыптыр он был человеком с приличным положением, а теперь имеет жалкий вид; сурун кес- сбить с кого-л. спесь;  $\diamond$  сурунду урайын! *бран.* в душу тебя!

сура- 1. спрашивать; просить; сурай-сурай Мекеге барат погов. спрашивая, до Мекки доходят; язык до Киева доведёт; сураба 1) не спрашивать; 2) перен. что надо!, хорошо!; сурап бергенче, урун бер погов. чем давать спрашивая, (лучше) дай побив (не следует спрашивать, например, гостя, хочет ли он есть, а нужно подать и наставить, чтобы ел); сурап ичкен — суу ичкен погов. есть выпрашивая, всё равно, что пить (одну) воду; сурап ичкен тамагың, суу ичкен менен барабар фольк. твоя еда, которую нужно выпрашивать, равна питью (пустой) воды; сөз сура- просить слово; сурап алма кат письмо до востребования; 2. повелевать, управлять; эл сура- управлять народом;  $\diamond$  жашын сура- мучить, тиранить; отунчу, суучу кылайын, мүшкүл салып кыйнайын, тирүүлөй жашын сурайын фольк. я её заставляю собирать топливо и носить воду, буду мучить её мучительно, я буду нещадно тиранить её; ооруну сура- навещать больного.

сураак, сураанчак попрошайка.

сураба (в эпосе) меч, сабля; мурундарын карасаң, сурабанын кабындай фольк. посмотришь на его нос — он подобен ножнам меча.

сурайыл ар. (см. сурапыл; видимо, здесь смешение — Исрафила ангел, который должен возвестить о конце мира и исрафин серафим) слово, употребляющееся только в форме сравнения; сурайылдай 1) чудовище, страшница; сурайылдай болгон! *бран.* ух ты, чудовище!, ух ты, негодник!; 2) (о девушке, молодой) красивая, стройная.

сурак 1. вопрос, дознание; күбөлөрдөн сурак алуу допрос свидетелей; сурак алынды был снят допрос; 2. правление; власть; Кокон сурак *ист. сев.* Кокандское правление (время до присоединения Киргизии к России, когда она находилась под игом кокандских ханов); ак жеринен айдамак, адал жерден кармамак — ушундайбы сурагың? фольк. ссылая невinnого, хватать невиновного — таково ли твоё управление?; сурак кыл- править, управлять (народом, страной); кимге кетти сурагың, кимден өчтү чырагың? фольк. к кому перешла твоя власть? кто погасил твой светильник?; сурак бер- быть подвластным; калкы тиргоот, манжууга кантип сурак беребиз? фольк. как мы можем быть подвластны народу торгоутов и маньчжуров?; сурак бербеген неподвластный.

сураккана кирг.-ир. судилище.

сураксыз без спроса; жериме сураксыз конду он поселился на моей земле не спросив.

суракчаал, суракчаан склонный к попрошайничеству.

суракчы 1. ведущий допрос; разг. следовательно; 2. правитель; повелитель; 3. *рел.* два ангела, якобы с пристрастием допрашивающие умершего сразу же после погребения (см. Мүңкүр II).

сурап- *страд.* от сура- спрашиваться, допрашиваться; быть просимым.

суралуу и. д. от сурал-.

суралуучу допрашиваемый, спрашиваемый; разг. обвиняемый.

сурамыш- *взаимн.* от сурал-.

сурама: сурама кат *уст.* письмо до востребования.

сурамала- *то же, что сурамжыла-;* сурамалап отуруп, үңкүргө дагы келишти спрашивая, они опять пришли в пещеру.

сурамала- *то же, что сурамжыла-.*

сурамжыла- 1. расспрашивать; биз алардын дайынын сурамжылап таппай жүргөнбүз о том, где они и что они, мы расспрашивали, но установить не могли; 2. просить (милостыню) во многих местах.

сурамжылаш- *взаимн.* от сурамжыла-.

суран- *возвр.* от сура- 1. проситься; спрашиваться; испрашивать; дем алышка суранат он просится в отпуск; эки күнгө сурандым я отпросился на два дня; суранса — суранып, суранбаса жөн эле кете берет спросится, так спросится, а то и просто без спроса уходит; алардын отурушун суранып попросив их сест; мен сизден суранам я вас прошу; 2. попрошайничать.

сурануу и. д. от суран- просьба, ходатайство.

суранчаак попрошайка.

суранчы: суранчы сахал *вид торфа.*

сураныл- *страд.* от суран- быть испрашиваемым, испрашиваться; төмөнкү адрес менен билдирүүлөрү суранылат просят сообщить по следующему адресу.

сураныч просьба.

сурак *парное к каран.*

сурапыл ар. *редко (см. сурайыл), слово, употребляющееся только в форме сравнения; сурапылдай (о женщине, о некоторых птицах) красивая, изящная, грациозная.*

сурат- *понуд.* от сура-; ат суратын жиберди он прислал (или послал) кого-л. попросить коня; суратпай айтты он сказал сам, не заставляя спрашивать себя; суратпай берди он дал, не дожидаясь, когда попросят; суратпай айткын расскажи, не дожидаясь просьбы, вопроса; эл сурат- поручить или доверить управлять народом.

сураш- *взаимн.* от сура- расспрашивать друг друга, справляться о здоровье друг друга; келиндер менен аман-дык сурашып, кол алышат они здороваются за руку с молодухами, справляясь о здоровье; сурашпай табышкан *неодобр.* они (дурные люди: воры, пьяницы и т. п.) нашли друг друга без расспросов.

сураштыр- *понуд.* от сураш- расспросить, порасспросить; сураштырып билүү наведение справок.

сургулт 1. сероватый; сургулт булуттар сероватые тучи; сургулт түтүн сероватый дым; сургулт тарт- слегка посереть; 2. *перен.* мрачный, тяжёлый; сургулт жылдар тяжёлые годы.

сурда- окрашивать в серый цвет; айгырын сурдап салганбы, буурулуна бузулуп, сурча болуп калганбы? фольк. не покрасил ли он своего жеребца в серый цвет или он (сам) из чалого превратился в мышастого?

сурдан- *возвр.* от сурда- принимать грозный вид; свирепеть; бледнеть (от злости).

сурдант- *понуд.* от сурдан-; ал өңүн сурдантып, мага алая карады сердито нахмурившись, он зло посмотрел на меня.

Суркийик кличка коня эпического богатыря Аджыбая.

Суркоён кличка коня эпического богатыря Толтоя.

сурлай *разг.* *то же, что сурнай.*

суран- *то же, что сурдан-.*

сурма 1. жжёное тавро на морде лошади (ср. бышак II, тамга I); 2. красивая складка на верхнем веке (гл. обр. о женских глазах); сурма көз 1) красивые и приятные глаза; 2) красавица с красивыми глазами; сурмасы жок кара көз чёрные глаза без складки на веках; көзүнүн сурмасы бар *то же, что көзү сурмалуу (см. сурмалуу 2).*

сурмалуу 1. (о лошади) с жжённым тавром на морде; сурмалуу ат лошадь с жжённым тавром на морде; 2. с красивой складкой на верхнем веке; красивый (гл. обр. о женских глазах); сурмалуу кой көздөрү её красивые карие глаза; көзү сурмалуу у неё глаза с красивой складкой на веках.



сурнай ир. зурна (духовой инструмент типа флейты; раньше у киргизов употреблялся в военных походах); сурнай тарт- играть на зурне.

сурнайла- играть на зурне (гл. обр. давая знак в походе).

сурнайчы зурнач, зурнист.

сууро I 1. вопрос; сууро бер- или сууро сура- задавать вопрос или вопросы; сууроңор барбы? у вас вопросы есть?; сууро ташта- задать вопрос с задней мыслью или с опаской (предполагая, что неприятность может коснуться и его); сууро сал- расспрашивать; спрашивать; барлык жерде ушундайбы? — деп сууро салдым я спросил; «езде ли так?»; сууро-сопкут всякого рода вопросы, спрос (разрешение); сууро-сопкуту жок без всякого вопроса; 2. спрос, запрос, требование; чийки буюм сууроосу спрос на сырьё; «Чалкан» жана «Огонёк» журналдарына сууроолор көп спрос на журналы «Огонёк» и «Чалкан» большой; айыл чарбасынын өскөн сууроолору возросшие запросы сельского хозяйства.

сууро II парное к буроо; буроо-сууроолор всякие буравы и подобные инструменты.

сууроолуу с вопросом, вопросительный; сууроолуу карап или сууроолуу көзү менен карап вопросительно посмотреть; ♦ сууроолуу сүйлөм грам. вопросительное предложение.

сууроосуз без спроса, не попросив, не спросив, не спросясь.

сурочный р. разг. срочный; срочно.

сурп то же, что суп I 1.

сурпа южн. то же, что супура.

суртук: буртук-суртук эт- раздражённо фыркать (выражая отказ, несогласие); буртук-суртук этип, тил албай кетип калды он раздражённо зафыркал, не внял словам и ушёл.

сурча мышастый (масть лошади).

сурьма сурьма (краска).

сус то же, что суз I; сус чөл мрачная пустыня; ирени (или өңү) сус киши человек мрачного вида; сус тарта түштү он помрачнел, нахмурился; сабыры сус см. сабыр I.

сустай- быть хмурым, молчаливым, надутым; ой, сустайган! ух ты, надутый!; сустайып кара- смотреть хмуро, недовольно.

сустаң- нахмуриться, сделать сердитое лицо.

сустук мрачность, хмурость; молчаливость, замкнутость.

сутак I южн. то же, что сутак.

сутак II парное к бутак; бутак-сутак всякие ветки и прутья.

сутка сутки; беш сутка жол жүрүп, ак тамды көрдү проехав пять суток, он увидел белый дом; суткасына ежесуточно; в сутки.

сутум, сутун ир. южн. 1. сутунок, бревно; 2. деревянная подпорка.

суу I 1. в разн. знач. вода; агын суу или аккан суу текучая, проточная вода; агын сууда арам жок погов. проточная вода не погана; жемин суусу фруктовая вода; суу проводу водопровод; суу салгы водный налог; суу транспорту водный транспорт; жокко суу да жок погов. уж для кого нет, так и воды нет (а не то, чтобы угощения или ещё чего-л. существенного); суу кой- южн. пускать воду (на посев); суу тер- южн. см. тер- II; сууга түш- купаться, мыться (мыть своё тело); кийим алмаштырбай, сууга да түшпөй не меняя одежды и даже не купаясь; суу алган водой затопило; водой унесло; сууга сал- 1) класть в воду; 2) купать (животных); сууга салдыр- велеть загнать в воду (животных, перен. и людей); Арзыматты жемген ырчыларды Дыйканбай сууга салдырып коюп сабаттуучу певцов, которые побеждали Ар-

зымата, (манал) Дыйканбай велел загонять в воду и бить; сууга ал- обмывать (покойника); сууга алуу обмывание (покойника); суу куй- 1) лить воду; 2) перен. прислуживая, поливать на руки воду при умывании; агын агын токуйт, отунун алат, суусун куят он находится у него в услужении (букв. седлает его коня, собирает ему топливо, подаёт ему воду для умывания); 3) перен. прислуживаться; суу сеп- брызгать водой, поливать (напр. улицу); суу сепкендей совершенно затихло; күбүр-шыбыр суу сепкендей тип басылды перешёптывания и разговоры сразу прекратились; суу атасы 1) источник воды; суу атасы булак погов. источник воды — родник; 2) миф. хранитель вод; суу атасы Сулайман чылбырдан сүйрөп калды хранитель вод (пророк) Соломон взял (коня) за повод и потащил (из воды); суу чач- брызгать водой; артынан суу чач- этн. побрызгать водой вслед (отбывающему) как предостережение от могущих быть бед и неудач; башынан тегеретип (или айлантып) суу чач- этн. обведя сосуд с водой вокруг головы, выплескивать воду (магическое действие над пришедшим издалека, совершаемое в благодарности судьбе); 2. река; речная долина (в горах; прежде киргизские аулы располагались по долинам рек); бир суунун алы население одной речной долины; население, обитающее вдоль одной реки; Тяньшандын сансыз булак, суулары бесчисленные родники, реки (реки) Тянь-Шаня; бөлөк айыл болуп, бөтөн сууга конду он выделился в особый аул и расположился (со своими людьми) по другой реке; сурнайдын үнү угулуп, суу-суудан киши чогулуп фольк. послышался звук зурны, из разных речных долин люди собрались; суу анчалык чоң эмес река не очень большая; воды (в реке) не так много; кашка суу река с чистой прозрачной водой; кара суу карасу (речка, питающаяся подпочвенными водами); 3. сырой, влажный, мокрый; суу чыбык сырой (зелёный) прутник; суу жыгач сырое (зелёное) дерево; суу отун сырые дрова; суу кир мокрое бельё; суу бол- 1) вымокнуть, намокнуть, стать мокрым; жаанга суу болгон он под дождём вымок; 2) перен. измучиться; суу боудум я измучился; колу менен берип, аягы менен суу болот погов. дав рукой, ногой будет мучиться; дурная голова ногам покоя не даёт; минтисем, акканы тез өндүрүп алабай, суу боломун если я так не поступлю, то не смогу скоро получить деньги и изведусь; суу кыл- 1) намочить, вымочить; 2) перен. измучить; акчамды бербей, мени абдан суу кылды он не отдавал мне мои деньги и вконец измучил меня; 4. закалка; темирдин суусун билген уста искусный кузнец (букв. кузнец, который знает закалку металла); ♦ көктүн суусу кумыс; ак суу или тунук суу шүтл. водка; суу ич- 1) пить воду; 2) (о растениях) получать полив, быть политым; буудай эки суу ичти пшеница полита два раза; суудан кал- остаться без полива, без орошения; не быть политым; пахта бир суудан калып отурат хлопку не хватает одного полива; 3) (в народной медицине) лечиться водой (пить только воду, не принимая пищи); бир ай суу ичип жатты месяц он пил воду и тем лечился; ооруп, суу ичип айыкты он заболел, пил воду и поправился; өлбөсө да, бир ай суу иче турган болду если он и не умрёт (от болезни), то пролежит (букв. будет пить воду) месяц; ал мен суу ичкидей сабады он меня избил-исколотил; ичер суусу бар экен он ещё поживёт на свете; ичер суубуз бар мы ещё поживём; күнү бүтүп, суусу түгөндү дни его сочтены (букв. кончились), пришёл ему конец; ичер суум курутуптү пришёл мне конец; суу кошпой в чистом виде, без примеси; суу кошпой, түшүнүп алган көрүнөм я, кажется, понял всё точно; мурундун суусу солпи; мурундун суусун тартабайт он (от слабости) не может носом шмыгать; суу мурун соляк; каканак суусу воды (околоплодные); бел суу сперма; суу жүрөк



боязливый, трусливый; суу жукпаган ловкач; тот, кто из воды сухим выходит; кара суудан каймак алат (о ловкаче, прыжке) с воды сливки снимает; оозуман кара суу келип турат у меня живот подводит (от голода); оозуан кара суу келгенде когда его голод доймёт; сары суу 1) сыворотка; 2) сукровица; 3) вода, смешанная с нечистотами; ичкени — сары суу он питался только мутной водой (болтушкой, брандахлыстом); жүрөгүнүн сары суусун алды он его сильно напугал; суу кечип алгыча пока грозит опасность; суу кечип алгыча гана жарашыптыр они помирились только на время (а потом опять начнут каждый своё); суу кечпей кал- оказаться бездоказательным, неправдоподобным, легко опровержимым; жалаасы сот алдында суу кечпей калат его клевета на суде будет легко опровергнута; суу куйса, төгүлгүс жорго иноходец с ровным ходом; кытай тилин суудай билет он великолепно знает китайский язык; суудай тилмеч ловкий, бойкий переводчик; жер-суунун баарына даңазалаган развонили по всему свету; суу чечек см. чечек 1; суу сийдик см. сийдик 2; суу мончок см. мончок 1; жинди суу см. жинди; никенин суусу см. нике; жерге-сууга тийгизбей см. тийгиз-; суу карек см. карек.

суу II: суу кудук (в эпосе) священный колодец (у монголов, калмыков).

суу- III 1. охлаждаться, становиться холодным, остывать; чай сууп калды чай остыл; 2. (о коне, которого тренируют к скачкам) становиться поджарым, подтянутым в результате систематического обильного выпота; аргымак тер менен сууйт аргамак становится подтянутым (готовым к скачкам) в результате выпота; эликтей сууп, жараган (о скаковом коне) он готов к скачкам, стал поджарым, как косяля; сууган күлүк скакун, подготовленный к скачкам; сууган күлүк жылкыдай перен. подтянутый, стройный (о человеке; букв. как скакун, подготовленный к скачкам); 3. перен. (о людях) охлаждать, отчуждаться; разочаровываться; алардын ортосундагы жакындик бара-бара сууп кеткен близкие отношения между ними постепенно сменялись отчуждённостью; укканда кубанып, көргөндө коңул сууйт погов. когда услышишь (о ком-л.), сердце радуется, видишь — сердце разочаровывается; ♦ кызуу иштин аягы сууганча пока страсти улягутся; пока пройдёт напряжённое состояние; эл аягы сууган кез время наступления вечерней темноты (когда народ перестает находиться вне дома).

суугарек то же, что суу карек (см. карек).

суудур- то же, что суут- II; ат суудур- то же, что ат суут-, из суудур- то же, что из суут- (см. суут- II).

суук 1. холод; мороз; холодный; морозный; күн суук погода холодная; суук чай холодный чай; абаным температурасы түн ичинде беш градус суук температура воздуха ночью пять градусов мороза; бир градус сууктан үч градус жылуу от одного градуса мороза до трёх градусов тепла; аттан ыргып кете турган суук трескучий мороз; суук же- (о человеке) испытывать холод, мёрзнуть; суукка токуп кетмей болдум я замораю; 2. (в народной медицине) пища и питье, которые вызывают в организме ощущение холода (см. ысык); аниим уу болот; мында тамакты күчтөп ичпесе, киши суугуна тегеренип жыгылып калат опиум ядовит; если здесь (на сборе опия) плотно не есть, то у человека от слабости кружится голова, и он падает; 3. (в народной медицине) название тяжёлой болезни (вызывающей ослабление организма, требующей высококалорийной — мясной, жирной — пищи); сийгелектен калыпсын, суугук ашып кеткен турбайбы ты что-то часто мочиться стал, у тебя, смотри, (в организме) суук усилился; 4. неприятный, неприветливый; противный, антипатичный; элге суук көрсөт- выставить кого-л. перед народом в нехорошем виде; вы-

зывать к кому-л. неприязнь народа; суук ооз (о человеке) со злым языком; суук сөз неприятная речь; неприятная весть; суук кабар неприятное известие, тяжёлое известие; түрү суук неприятного вида, неприятный на вид; өңү суук лицо, вызывающее антипатию; көзгө суук антипатичный; суук учура- претить, быть противным; ♦ суук тийди простудился; суук тийгиз- простудить; суук тийгизип ал- схватить простуду, простудиться; суук тийгизип алдым я простудился; суук кол грязная (нечестная) рука; суук кез недобрый глаз (который якобы может взглянуть, повредить); турмуштун ысык-суугун таткан он испытал и радости и горести жизни; он бывал во всяких житейских передрягах; ысыгына бата албай, суугуна жата албай страшась его грозного вида; суугуна тегеренип калыптыр он совершенно ослабел (температура упала ниже нормальной); адамды суугуна айландырып (или тегерентип) коё турган кызмат изнурительная работа; суугуна тоңору, ысыгына күйөрү жок у него нет никого, кто бы разделял его горе и его радости.

суукту: ысылы-суукту см. ысылы.

сууктук 1. холодность, холод; күндүн сууктугу канчага созулду? сколько длилась холодная погода?; 2. (в народной медицине) см. ысылык 2.

суукчан (в народной медицине) 1. человек, предрасположенный к заболеваниям суук (см. суук 3); 2. (о младенце) подверженный частым заболеваниям желудка (таким детям рекомендовали давать топленое коровье масло).

суула- мочить водой, делать влажным, мокрым.

суулан- возвр. от суула- смачиваться, мокнуть.

сууландыр-, суулант- понуд. от суулан-; кирпичтерин жаш сууландырып койгон слёзы смочили её ресницы.

суулат- понуд. от суула-; бөрү тилдүү болотту бөтөн-бөтөн суулаткан острый булат она по-особому велела закалить.

суулаш расположенные по берегам одной реки (аулы, колхозы, населённые пункты); оттош-суулаш см. оттош II.

сууладурук то же, что суулак 1.

суулак 1. удила; суулаккан карма- схватить под уздцы; 2. полотенце.

суулуу: суулуу жер место, где есть вода; суулуу жерден сугарып, чөптүү жерден чадырып фольк. поля (коня), где есть вода, пуская поспастись, где есть трава.

суук- возвр. от суу- III охлаждаться; суудан ичип суунуп, үстү-башым жуунуп фольк. выпив воды и остыв, свою одежду постирав; денеси бир ысып, бир суунат его то в жар, то в холод бросает.

суур I сурок; ♦ суурдун айгырындай (о голосе) грубо басистый; суурча тиштеген жерин коё бербеген (о человеке) цепкий, хваткий (ухватившись за кого-что-л., не отпустит, пока не добьётся своего).

суур- II выдёргивать, вытаскивать, вытягивать; кылыч суур- выхватить, обнажить меч; сунган башты, суурган кылыч кеспейт погов. повинную (букв. вытянутую) голову обнажённый меч не сечёт; чегирткеге кылыч сууруп жатат он на кузнечика меч вынимает; он по воробьям из пушки стреляет; ♦ жүрөгүн кабы менен сууруп берип (он) от всего сердца, со всей готовностью (букв. сердце своё вместе с сердечной сумкой вытаскивал); камырдан кыл суургандай см. камыр I.

суурай парное к куурай; куурай-суурай всякие грубые травы.

суурап (суу бурар) южн. то же, что мурап.

суурма 1. выдвижной ящик; 2. жеск. нож.

суурт- понуд. от суур- II; кылыч суурт- заставить обнажить меч.



суурул-возер.-страд. от суур- II вытаскиваться, выдёргиваться; быть вытаскиваемым, выдёргиваемым; собрав все силы, выбираться, вылезать из чего-л. или из-под чего-л.; тамырынан бери суурулду ырганып с корнем; суурулуп, суудан чыкты он вынырнул (букв. он вырвался из-под воды); карагымдан суурулуп, алдыга жөнөй берди выбравшись из темноты, он устремился вперёд; ◇ колдон суурулган ловкий, расторопный, бедовый; чаттан суурулган ат горячий конь.

сууруат- понуд. от суурул- II; колдон сууруат- дать возможность вырваться из рук.

суурулуш- взаимн. от суурул-; ◇ ак бөкөндүн кылындай суурулушуп калышты они стали задушевыми друзьями.

сууруш- взаимн. от суур- II.

сууса- хотеть пить, испытывать жажду; күн ысык болуп, абдан суусадым день был жаркий, я очень хотел пить.

суусагыч имеющий потребность часто и много пить. суусар кунца; суусар тебетей кунья (с куньей опушкой) шапка; талаа суусар то же, что ач күзөн (см. күзөн).

суусат- понуд. от сууса- вызывать жажду; селёдка абдан суусатат селёдка вызывает сильную жажду.

суусун 1. жажда; суусуну канды он утолил жажду; 2. то же, что суусундук; суусунду сурап ичет питьё пью спрашивая (т. е. пить можно попросить, это не зазорно).

суусундук питьё (то, что предназначено для утоления жажды); суусундук суу питьевая вода.

суут I 1. выстойка, охлаждение (потной лошади); аттар, сууту канса, окуранат, ошондо отко койгула лошади, когда выстоятся, тихо ржут, тогда пускайте (их) пастись; аттын сууту канды лошади выстоялась (можно пускать к корму); айтылуу буудан боз жорго, абдан сууту кансын — деп, аса байлан салыптыр стих. чтобы знаменитый серый иноходец хорошо выстоялся, он привязал его, высоко подняв ему голову; 2. систематические выстойки после гоньбы (тренировка коня к скачкам); аттын суутун кандыр- подготовить коня к скачкам; суутун жакшы кандыргын, көк сиберге чалдыргын стих. (готовя к скачкам коня) хорошенько ставь на выстойку, (потом) пускай на зелёную траву; ◇ сууту канган күлктөймүн я совершенно здоров и бодр (букв. как скакун, готовый к скачкам).

суут- II понуд. от суу- III охлаждать, остужать; чайды бир аз суутуп ич чай пей, немного остудив; ат суут- 1) ставить потную лошадь на выстойку; 2) тренировать лошадь, яровать (готовя к скачкам путём систематической гоньбы и выстойки); ◇ изин суутпай по горячим следам; сууткан аттаймын я здоровехонек (букв. как готовый к скачкам конь); сен — деп, жылуу ордумду сууткамын ради тебя я оставила мужа своего (букв. ради тебя я остудила свою тёплую постель); анда сага суутуп коюптурбу? нечего тебе там делать!; так вот тебя там и ждали!; так для тебя там и приготовили!; тил суут-притушить неприятные разговоры (посудами).

суутку то же, что суут I; атты, эки ай жетелеп, сууткуга алат (готовя к скачкам) коню два месяца делают проводку (остужают после гоньбы).

суутуу 1. и. д. от суут- II; 2. выстойка (коня); бир суутуусу калыптыр (коню, чтобы быть совсем готовым к скачкам) недостаёт одной выстойки; суутуусу жетишкен (конь) полностью готов к скачкам.

суучу 1. поливальщик посевов; 2. уст. ирригатор; 3. разг. то же, что мурап; 4. уст. работник или бедный родич (см. коңшу 2), на обязанности которого лежало приносить воду, рубить и привозить или приносить на себе топливо (см. отунчу) и т. п.

суучул 1. хорошо плавающий, пловец; водник; суу алдына түшүүчү суучул водолаз; 2. (о птицах) водоплавающий; суучул кара или суучул чымчык нырок; 3. проводник, отыскивающий брод; кароолу дурбу салбасын, суучулар кечүү чалбасын фольк. как бы караульные не подсмотрели в подзорную трубу, как бы проводники не разыскали брод; 4. плотовщик (человек, перевозящий пассажиров на плоту); суучул жалдашып, салга түшүп, Иленин дайрасынан өтүштү нанав плотовщика, они сели на плот и переправились через реку Или; 5. водник (работник водного транспорта); ◇ суучулдар секциясы спорт. водная секция.

суучулук отвл. от суучул.

сууш- взаимн. от суу- III; суудан ичип суушуп, кийиндерин жуушуп фольк. попив воды и оставь, одежду свою помыв; суушуп кеткенбиз или суушуп калганбыз мы разлюбили друг друга; мы охладели друг к другу; бир туугандай тууштук, кай жерден көңүл сууштук? фольк. родились мы как родные, (так) почему же мы охладели друг к другу?

суфлёр суфлёр.

сухарь сухарь; атайы жасаган сухарлар специально приготовленные сухари.

суюк 1. жидкий; 2. редкий (негустой); суюк сакал редкая борода; 3. перен. беспутный; эл — ыйык, элден чыккан — суюк погов. народ священный, кто от народа оторвался — беспутен; ◇ каны суюк вспыльчивый, несдержанный, горячий; горячая голова; каны суюк жаш бала горячий паренёк; каны суюк эр жүрөк — жаш баласын баарыңар фольк. все вы, молодые, горячие, храбрые паренёки; аягы суюк 1) (о женщине) распутная, ветреная; аялдын аягы суюк болсо, урган, бетин тилген, жайдак атка мингизген (астар) если (женщина) оказывалась распутной, (её) били, полосами надрезали лицо, сажали на лошадь охлюпкой (и выставляли на позор); 2) (о лошади) шатуная; втеги суюк то же, что аягы суюк; суудай суюк, оттой тентек кезеги возраст (или состояние), когда сам чёрт не брат.

суюл- 1. разжижаться; 2. становиться редким (негустым); ак сакалы суюлган его белая борода поредела; жээктин токойлору күндөн-күнгө суюлуп, ээсиздикке учуроодо прибрежные леса с каждым днём редуют и остаются бесхозными; аркары жүрөт куулуп, адырдын чөбү суюлуп фольк. архары (там) ходят во множестве, трава на возгорьях редает; ◇ эл аягы суюлду хождение людей прекратилось; кеч кирип, эл аягы суюлду свечерело, и хождение людей прекратилось; түш ченде гана азыраак эл аягы суюлбаса, эртең менен, кечинде үйүндө толо адам разве только в полдень затихает хождение, а днём и вечером людей у него полон дом; өңү суюлду лицо у него осунулось; Айчүрөктөн ал кетип, агарып өңү суюлуп фольк. Айчүрөк силы оставил, лицо её побледнело и осунулось; ачуу сүйлөнгөн үндөр суюлду гневные речи затихли.

суюлт- понуд. от суюл- 1. разжижать; 2. прореживать (напр. посевы свёклы).

суюлтул- страд. от суюлт- 1. разжижаться, быть разжижаемым; 2. прореживаться, быть прореживаемым (напр. о посевах хлопка).

суюлтуу и. д. от суюлт- 1. разжижение; 2. прореживание; пахтааны суюлтуу прореживание посевов хлопка. суюмбу кит. уст. сорт бязи.

суют парное к уят.

субө то же, что субөө.

субөө ложные рёбра; ◇ субөөндү көтөр подбодрись, не падай духом; субөөндү көтөрбө не задавайся.

сүдүйө р. разг. судья.

сүдүрө- то же, что сүйрө-.



**сүдүрүл-** парное к **мүдүрүл-**; **мүдүрүлүп-сүдүрүлүп** спотыкаясь и запинаясь.

**сүз-** 1. бодать; дагы эле мени кара теке сүзүп кетпей-гей эле как бы мне опять в беду не попасть (*букв.* как бы меня опять не забодал чёрный козёл); ат теплей, бука сүзбөй жүрүп эле нис того ни ссего (*букв.* ни лошадь не лягала, ни бык не бодал); 2. плавать; суудан сүзүп кетти он поплыл по воде; балыгы сүзүп көлүндө, суу-нун кени Ала-Тоо *стих.* богат водой Ала-Тоо, рыба там в озёрах плавает; 3. цедить, фильтровать; бозо сүз-цедить бузу, отделяя выжимки (*последний этап приго-товления бузы*); коон үзгөндө жолдош элек, бозо сүз-гөндө унуткансың го *погов.* дыни мы рвали (*воровали*) вместе, а когда бузу цедить (*и пить*), ты забыл (*меня*); 4. ловить рыбу бреднем;  $\diamond$  көз сүз- 1) кокетливо, при-зывно шурить глаза; кунажын көзүн сүзсө, бука жибин үзөт *погов.* тёлка (*только*) глазами поведёт, а бык (*уж*) верёвку рвёт; 2) закатить глаза (*о тяжелобольном, умирающем*); тил сүйлөбөй, титиреп, көзүн сүзүп сулк жатат не говорит, дрожит, лежит неподвижно, закатив глаза; артта калса бул атың, өлүмгө көздү сүзүп кой *фольк.* если этот твой конь (*в скачках*) отстанет, готовься к смерти (*от позора*); жер сүзүп жаткан он (*пьяный*) пахал носом (*букв.* бодал) землю; бети менен жер сүзүп барып жыгылды он упал прямо лицом на землю; теке сүздү *см.* теке 1.

**сүзгүлө-** многокр. от сүз-; түшүмдө эки кочкор, бир теке, сүзгүлөп жатып, өсимди оодарып салды эле во сие (*меня*) бодали два барана и один козёл и измота-ли меня; каадасынча мас бөлүп, терек сүзгүлөп жүрүп-түр по обыкновению опьянев, он бодает деревья.

**сүзгүлөш-** *взаимн.* от сүзгүлө-; койлор көп, баары жабыла сүзгүлөшсө да, бир карышкырды өлтүрүшөр эле овец много, если бы все разом бодали, то (*может быть*) тогда одного волка убили бы.

**сүзгүч 1.** (*ср.* тарак) гребень, частый с обеих сторон; 2. бредень.

**сүздүр-** *понуд.* от сүз-; ат менен сууга сүздүрдүм я двинулся на лошади вплавь; ат менен дарыяны сүздүрүп чыктык мы на лошадях переправились через реку вплавь; кемени туура сүздүрүп направив лодку поперёк (*реки*); ар кайсы эшикти бир сүздүрүп тыкался в каждую дверь; музоо кезегинен сүздүрүп, коркуп калыптыр он смолodu запуган (*букв.* забодан) и теперь боится;  $\diamond$  сен кайсы текеге сүздүрдүң? *см.* теке 1.

**сүзмө I** плоские продолговатые металлические украшения на сбруе.

**сүзмө II** сюзьма (*отцеженное кислое молоко*); жан аяк-ка суу алып, сүзмөдөн чаңыт эзишти вязав в чашку воды, намяли они сюзьмы и сделали кислое питье (*см.* ча-ңыт 1).

**сүзмө III** (*только о женских глазах*) прищуренный (*кокетливо или болезненно*), узенький; өйдө караса, — «чақыраң көз» деп, кекетти; төмөн караса, — «сүзмө көз» деп, мокутту вверх посмотрю — бранили, мол, пучеглаза, вниз посмотрю — одёргивали, мол, узкоглаза; перешагни — бьют и недошагни — бьют.

**сүзөк 1.** заразная болезнь, сопровождающаяся высо-кой температурой, лихорадкой, бредом; сүзөк оорудан каза тапкан он скончался от болезни сүзөк; 2. гонорея.

**сүзөктө-** болеть болезнью сүзөк (*см.*); беш-алты күн сүзөктөп, кангын жүрдүм элетте *стих.* несколько дней я болел сүзөк'ом (*см.* сүзөк 1) и жил в растерянности в ауле.

**сүзөктөт-** *понуд.* от сүзөктө- 1. подвергать заболева-нию сүзөк'ом (*см.* сүзөк 1); 2. *перен. ирон.* наделять каким-л. пороком.

**сүзөөгөн, сүзөөнөк** бодливый; сүзөөгөн уй бодливая корова; жаштайында сүзөөнөк болсо, картайганда

үзөөнөк болот *погов.* если смолodu бодлив, то в старости будет буйн.

**сүзүл-** I *возвр.-страд.* от сүз-; продыривиться, изо-даться, изрешетиться; сүзүлүп калган бөз жегдесинин ийиндери айрылып, кызыл ала болуп кандын тагы көрүндү плечи его бязевой рубахи изодрались, стали видны кровавые пятна.

**сүзүл-** II иметь спокойный и красивый вид (*когда человек не смеётся, не открывает рта*); сүзүлүп уктап жатат он безмятежно спит; сүзүлгөн көз глаза с поволо-кой; сүзүлө карап гана жылмаюуда она спокойно смот-рит и улыбается;  $\diamond$  жоон сүзүлүп, ичке үзүлүп турган кез время, когда толстое растягивается (*становится тоньше*), тонкое рвётся (*ранняя весна, время голендухи*).

**сүзүлүт-** *понуд.* от сүзүл- II; көзүн сүзүлүтүп бирде-мелерди окуду он что-то читал, прищурив глаза.

**сүзүлүңкү** (*о глазах*) слегка прищуренный (*спокойно-кокетливо или болезненно*).

**сүзүлүңкүрө-** то же, что сүзүңкүрө-; көзүнүн сүзү-лүңкүрөп ачылышы его чуть приоткрытые глаза.

**сүзүңкүрө-** (*о глазах*) слегка приоткрывать (*спокойно-кокетливо или болезненно*); көздөрүн сүзүңкүрөй ачат он чуть приоткрывает свои глаза; көздөрүн сүзүңкү-рөй ордунан турду прищуривая глаза, он поднялся с места.

**сүзүү и. д.** от сүз-; сүзүү канаттары плавники.

**сүзүш-** *взаимн.* от сүз-; сүзүшө турган таз *ист.* паршивые, которые голыми головами бодают друг друга (*одно из диких развлечений дореволюционной кир-гизской знати; «бодались» только бедняки*).

**сүзүштүр-** *понуд.* от сүзүш-; кочкор сүзүштүр- *ист.* устраивать бой баранов; таз сүзүштүр- устраивать состязание паршивцев (*см.* сүзүш-).

**сүй 1:** сүй келсин, сүй келбесин — өзү билсин придёт или не придёт — дело его; хочет — придёт, хочет — не придёт, пусть сам решает (*букв.* знает); силерди зор-добойт, сүй өткүлө, сүй өтпөгүлө, аз эркиңер вас не неволят, хотите — переходите, хотите — не перехо-дите, ваша воля.

**сүй-II 1.** любить; сүйгөн жар возлюбленная; өлгөн киши сүйгүдөй красавица из красавиц (*букв.* способен полюбить даже мёртвый); «сүйдүм-тийдим» жолу менен брак по любви (*букв.* путём «полюбила — вышла»); «сүй-дүм-тийдим» жолу менен бул кызды мага кошкон эту девушку за меня выдала по её желанию (*букв.* полюбя-ла — вышла); сүйдүмгө чейин да ешё до бракосочета-ния; сүйдүм алдында перед бракосочетанием; сүйдүмгө сал- *этн.* решить полюбовно (*предоставить молодой вдове право выбрать: остаться у родных мужа или воз-вратиться к своим*); сүйдүмгө салалы, келиндин өзү бил-син решим полюбовно, пусть сноха сама выбирает; сүй-дүмгө чакырт- вызывать невесту или молодуху, чтобы узнать, не силой ли её выдают или выдали замуж (*она должна ответить: «сүйдүм — полюбила» или «сүйбөйм — не люблю»*); 2. целовать; беттен сүй- целовать в щёку; сагыпбай бала сүйдүңбү? ты рано родила? (*букв.* цело-вала ли ты ребёнка, не соскучившись, т. е. не долго ли ждала?); 3. ласкать; карга сүйөт баласын «аппа-гым» деп *погов.* грач ласкает своего детёныша, говоря: «ах ты, мой белячий!».

**сүйгөндүк:** өзүн сүйгөндүк самовлюблённость.

**сүйгүз-** *понуд.* от сүй- II; сүйгүзүп айт- говорить любезно, вкрадчиво, сладко (*так, чтобы было приятно*); дос күйгүзүп айтат, душман сүйгүзүп айтат *погов.* друг говорит едко, враг говорит сладко.

**сүйгүлүктүү** любимый, милый.

**сүйгүн** симпатичный, милый; сүйгүн көз милые глаза.

**сүйгүнчүк** симпатия.



сүйгүнчүксүз несимпатичный, нежеланный; сүйгүнчүксүз конок нежеланный гость.

сүйгүнчүктүк любовь, симпатия.

сүйгүнчүктүү милый, прелестный, миловидный, симпатичный; колунда тоочу (или талканы) бар бала сүйгүнчүктүү *погов.* мальчик, у которого в руках хлеб (или толокно), симпатичен (ребята ухиваются около него, надеясь, что и им перепадёт); сүйгүнчүктүү учура- показаться симпатичным; вызвать к себе симпатию.

сүйгүнчүлүктүү то же, что сүйгүнчүктүү.

сүйдүм *см.* сүй- II 1.

сүйдүр- *понуд.* от сүй- II; ак бетинден сүйдүр дай поцеловать тебя в белую щеку.

сүйкө- тереть, мазать; балды нанга сүйкөдү он намазал хлеб мёдом.

сүйкөн- *возвр.* от сүйкө- I. тереться, прикасаться; сүйбөгөнгө сүйкөнбө *погов.* насильно мил не будешь (*букв.* не трись о того, кто не любит); 2. мазаться, пудриться.

сүйкөнүү и. д. от сүйкөн-.

сүйкүм миловидность, приятность, симпатичность; жүзүндө сүрү да бар, сүйкүмү да бар в лице его есть и внушительность и миловидность; көз карашында ич жылытар сүйкүм бар в её взгляде есть теплота и обаяние; кылаы сүйкүм нускалуу кыргыздын шайыр кыздары *фольк.* миловидны, степенны весёлые киргизские девушки; жалпы элдин сүйкүмүнө аз болгон он завоевал симпатию всего народа; сүйкүм көз приятные, милые глаза; өтө сүйкүмү жок бала очень несимпатичный ребёнок.

сүйкүмдүү миловидный, приятный, симпатичный; сүйкүмдүү кыз миловидная девушка; сүйкүмдүү жел приятный ветерок.

сүйкүмсүз некрасивый, неприятный на вид.

сүйкүмсүздүк *отвл.* от сүйкүмсүз.

сүйлө- говорить; «сөз» деп эле сүйлөй берет он болтает, он говорит, лишь бы говорить; жаман каап сүйлөйт, жакшы таап сүйлөйт *погов.* дурной говорит, кусая (как собака), хороший говорит дельно; лекция сүйлө- читать лекцию; оозунан сөз түшүп калчудай сүйлөйт, бат-бат сүйлөсө болбойбу! что он так тянет, едва роняя слова!; почему бы ему не говорить быстрее!; аз алдыча сүйлө- говорить без разрешения (*напр.* не попросив слова); говорить, не считаясь ни с кем и ни с чем; сөз сүйлө- произнести речь; чыгып сүйлө- выступить с речью; жарыш сөзгө чыгып сүйлө- выступить в прениях; жооп кайтарган сөз менен чыгып сүйлөдү он выступил с ответной речью; < Фрунзеден сүйлөйбүз радио говорит Фрунзе (*букв.* мы говорим из Фрунзе); оозун толтура сүйлөйт он говорит громкие слова; кагып сүйлө- грубо одёргивать словами; сөзүн сүйлө- *см.* сөз.

сүйлөм *грам.* предложение; баш сүйлөм главное предложение; багыныкы сүйлөм придаточное предложение; жөнөкөй сүйлөм простое предложение; татаал сүйлөм сложное предложение; бирикме сүйлөм слитное предложение; ээлүү сүйлөм личное предложение.

сүйлөн- *возвр.* *страд.* от сүйлө- I. говориться, сказываться, быть сказанным; сүйлөнбөгөн сөз калган жок было сказано всё (*букв.* несказанного слова не осталось); 2. журить, упрекать; говорить резко о чөм-а.; ал мага аябай сүйлөндү он меня здорово пробрал; атчандардын бири Аманбайга сүйлөндү один из всадников упрекнул Аманбая; 3. говорить самому с собой; өзүнөн өзү сүйлөнө берди он говорил и говорил сам с собой; ачуусу келип, өзүнчө сүйлөндү да ары басты он обозлился, сам с собой заговорил и пошёл дальше.

сүйлөндүр- *понуд.* от сүйлөн-; ачуу келтирбей турган, сүйлөндүрбөй турган жорукну?! разве это не возмуща-

тельный поступок?, разве это не поступок, заставляющий говорить с возмущением?!

сүйлөнт- то же, что сүйлөндүр-.

сүйлөнүл- *страд.* от сүйлөн-.

сүйлөнүү и. д. от сүйлөн-.

сүйлөө и. д. от сүйлө- говорение, речь; сөз сүйлөө произнесение речи; кагып сүйлөө грубое одёргивание словами.

сүйлөөк говорун; говорливый; эпчил сүйлөөк чечен ловкий и мудрый говорун; абышкалар сүйлөөк болот старики (*обычно*) бывают говорливы.

сүйлөт- *понуд.* от сүйлө- заставить говорить, просить рассказывать; Чынтемирдин мергенчилик кызык сөздөрүн сүйлөтүп, көпкө чейин олтурушту попросив рассказать интересные истории об охоте Чынтемира, они долго сидели; тамак жегенден кийин дагы сүйлөтүп, түндүн ортосу оогон кезде жатышты после еды они попросили ещё рассказывать и легли после полуночи; сүйлөтчү кызыл тилинди а ну-ка, рассказывай (*букв.* заставь свой красный язык говорить); эч кимди сүйлөтпөй койду он никому не дал говорить, он всем зажал рот.

сүйлөш I и. д. от сүйлө- разговор, речь; Көкчөнүн кара сүйлөшүн, көргөзүп айткан күнөөсүн *фольк.* посмотри-ка, что говорит Кокче и что он выставляет виной; баатыр экен сүйлөшү говорить-то он (*букв.* его говорение) храбрец.

сүйлөш- II *взаимн.* от сүйлө- говорить, разговаривать, беседовать; эми быйылкы айдалуучу аянтты сүйлөшөлү теперь давайте поговорим о площади, которая должна быть засеяна в этом году; узак сөздөр менен чыгып сүйлөштү они выступили с большими речами.

сүйлөштүр- *понуд.* от сүйлөш- II; мен сени ээрчитип барып, акың жөнүндө сүйлөштүрүп койюн я тебя поведу и дам тебе возможность поговорить о том, что тебе причитается.

сүйлөшүү и. д. от сүйлөш- II разговор, беседа; сүйлөшүүлөр переговоры; сүйлөшүү тили разговорный язык; катуу сүйлөшүү *см.* катуу II.

сүйлү *чатк.* то же, что сулу.

сүймөнчүк то же, что сүйгүнчүк; сүймөнчүк менен любовно, с любовью.

сүймөнчүктүү то же, что сүйгүнчүктүү.

сүймөнчүлүк то же, что сүйгүнчүктүк; сүймөнчүлүк менен любовно; с любовью; сүймөнчүлүк өэлө- завоевать симпатию, любовь.

сүймөнчүлүктүү то же, что сүйгүнчүктүү.

сүймүй- иметь продолговатую форму, становиться продолговатым; бети-башы сүймүйө түштү лицо его вдруг вытянулось.

сүймүзөк кость грудной клетки; кабырганын сүймүзөгү хрящ на конце ребра.

сүйнөл- *южн.* то же, что сүйлөн-; ол сүйнөлүп жатат он (в данный момент) говорит.

сүйө- прислонять, подпирать; поддерживать.

сүйөк I опора, поддержка.

сүйөк II то же, что сөөк.

сүйөлүү прислоненный; подпёртый.

сүйөмөлдө- то же, что сүйөмөлө-.

сүйөмөлө- поддерживать *прям., перен.*; оказывать поддержку, помощь; кичинекей сүйөмөлөп көрчү, аз да болсо басып көрөйүн чуть поддержи меня, я попробую хотя бы немного походить.

сүйөн- *возвр.* от сүйө- опираться.

сүйөнүш- *взаимн.* от сүйөн- опираться друг на друга; взаимно оказывать поддержку, помощь.

сүйөнч опора.

сүйөө и. д. от сүйө- подпирание; поддержка.

сүйрө- волочить, тащить волоком; тянуть; устунду сүйрөп алып келдик бревно мы приволокли; жакшы



жигит элин өргө сүйрөйт, жаман жигит элин көргө сүйрөйт *погов.* добрый парень народ свой вверх тянет, дурной парень народ свой в могилу тянет.

**сүйрөл-** *возвр.-страд. от сүйрө-* 1. волочиться, тащить-ся; 2. *ист.* волочиться, будучи привязанным к хвосту лошади (*особый вид казни*); аттын куйругуна сүйрөлүп өлдү он был казнён, будучи привязан к хвосту лошади (*которую пускали во весь карьер*);  $\diamond$  сүйрөлгөн (*о человеке*) размазня, никудышный; мурдун тарта албаган сүйрөлгөн жаман бала никудышный паренёк, который носа себе вытереть не может (*букв. который носом шмыгать не может*).

**сүйрөлмө** волочащийся.

**сүйрөлт-** *понул. от сүйрөл-*; этегин сүйрөлтүп волоча (*по земле*) подол.

**сүйрөлүү** *и. д. от сүйрөл-*.

**сүйрөндү** 1. то, что волочится; тот, кто плетётся; *перен.* отстающий; 2. *перен. пренебр. то же, что сүйрөлгөн* (*см. сүйрөл-*); сүйрөндү болуп барган кыз девушка, вышедшая замуж кое-как (*т. е. без калыма, путём умыкания и т. п.*); сүйрөндү болуп барган кызда эмненин сыйы, эмненин сыймыгы? какой почёт, какое уважение бесприданнице?

**сүйрөң** волочащийся; сүйрөң чапан длиннополый халат.

**сүйрөңдө-** двигаться, волоча по земле одежду; волочиться по земле (*напр. о брюхе*); куйруктарын чубалтып, түлкүсү качат сүйрөңдөн *стих.* лисы там убегают, волоча хвосты и прижимаясь к земле.

**сүйрөңдөт-** *понул. от сүйрөңдө-*; кагазга сүйрөңдөтүп бирдемени жазып койду он что-то нацарапал (*написал*) на бумаге.

**сүйрөө** *и. д. от сүйрө-*.

**сүйрөт-** *понул. от сүйрө-* 1. заставить волочить, заставить тащить; делать так, чтобы волочилось; буурусун менен эптеп чийилген жерге сээп, үстүнөн чычырканак сүйрөтүп эчен кайтара жүрүп кетчү (*было так*); сеяли в землю, кое-как расковыренную сохой, затем несколько раз волочили по ней облепихой (*связкой ветвей облепихи — вместо бороны*); 2. *ист.* волочить по земле, привязав к хвосту лошади (*вид казни*); аттын куйругуна сүйрөтүп өлтүрдү он умертвил, привязав к хвосту лошади и волоча.

**сүйрөткү** 1. возилки (*у плуга*); 2. *перен. (о человеке)* никудышный, никчёмный.

**сүйрөттүр-** *понул. от сүйрөт-*.

**сүйрөтүл-** *страд. от сүйрөт-* волочиться, быть волочимым.

**сүйрөтүңкүрө-** слегка волочить.

**сүйрөш-** *взаимн. от сүйрө-*; аркан сүйрөш- *см.* аркан.

**сүйрү** продолговатый; конусообразный; сүйрү жаак длинноликий.

**сүйрүй-** иметь продолговатую форму.

**сүйрүйт-** *понул. от сүйрүй-*; сын тагып турган жерим жок, сүйрүйтө бербе көзүңдү *стих.* я не критикую, не пью на меня глаза (*как бы вытягивая их*).

**сүйрүлжүн** продолговатый.

**сүйрүлө-** делать продолговатым, конусообразным, придавать продолговатую, конусообразную форму.

**сүйрүлөн-** *и. д. от сүйрүлө-* вытягиваться, делаться продолговатым.

**сүйрүлөнт-** *понул. от сүйрүлөн-* делать продолговатым, вытянутым; эки тутам чөптү жулуп, аны сүйрүлөнтө бурап туруп сорвав пучок травы, скрутив её продолговатыми жгутами.

**сүйрүлөө** *и. д. от сүйрүлө-* придание чему-л. продолговатой, конусообразной формы.

**сүйрүлет-** *понул. от сүйрүлө-*.

**сүйүктүү** любимый; сүйүктүү родинабыз наша любимая родина.

**сүйүл-** *страд. от сүй-* II быть любимым.

**сүйүлүт-** *понул. от сүйүл-*.

**сүйүн-** радоваться; тапкан сүйүнөт, тааныган алат *погов.* нашедший радуется, (а) опознавший (*потерю*) получает;  $\diamond$  кудайдын кулагы сүйүнсүн — деп выражая своё удовлетворение, свою радость громко, во все-услышание (*букв. пусть, мол, уши бога радуются*); кудайдын кулагы сүйүнсүн — деп, катуу кубанган элек мы громко выражали свою радость, пусть, мол, уши бога радуются.

**сүйүнгөндүк:** сүйүнгөндүктөн от радости.

**сүйүнгүчтүү** *то же, что сүйүнүчтүү.*

**сүйүндүр-** *то же, что сүйүнг-*; барып атаңы сүйүндүрүп жиберчи пойди, обрадуй своего отца.

**сүйүнт-** *понул. от сүйүн-* радовать; жүрөгүмдү сүйүнттү он порадовал моё сердце.

**сүйүнүү** *и. д. от сүйүн-*; сүйүнүүнүн ордуна күйүндү вместо того, чтобы обрадоваться, он опечалился.

**сүйүнүчтүү** радостный, доставляющий радость; сүйүнүчтүү кабар радостная весть.

**сүйүнч** радость; сүйүнчү койнуна батпайт он вне себя от радости.

**сүйүнчү** подарок за сообщение радостной вести.

**сүйүнчүлө-** явиться с сообщением радостной вести и получить за это подарок; силер келе бергиле, мен чуркан барып атама сүйүнчүлөйүн вы идите, а я побегу сообщить отцу своему радостную весть; кош, ошону сүйүнчүлөп келдинби? так, (*значит*) ты пришёл, чтобы сообщить это как радостную весть и получить подарок? **сүйүнчүлөш-** *взаимн. от сүйүнчүлө-* сообщать друг другу (*или совместно*) радостную весть.

**сүйүнчүлөшүү** *и. д. от сүйүнчүлөш-*; кыйкырышуунун, сүйүнчүлөшүүнүн, уу-чуунун кучагына батып кетишинтир всё потонуло в громких криках, требованиях подарков за радостную весть, в гомоне и гвалте.

**сүйүнчүлүү** радостный, такой, за который следует дать подарок; сүйүнчүлүү сөз радостное слово, радостная весть.

**сүйүңкүрө-** слегка порадоваться; аны сүйүңкүрөбөгөн мүнөз менен тигиле карап койду он с неодобрением в упор взглянул на него.

**сүйүү** любовь; сүйүүнүн көркү теңинде *стих.* прелести любви во взаимности (*букв. в равне, т. е. если, например, оба молоды*); даамын таттык сүйүүнүн *стих.* мы вкусили сладость любви; родинаны сүйүү любовь к родине; эмгекти сүйүү мамилеси любовное отношение к труду; өзүн өзү сүйүү самовлюбленность.

**сүйүүчү** любитель; радиону сүйүүчү любитель радио, радиолубитель; театрды сүйүүчү любитель театра, театрал.

**сүйүш-** *взаимн. от сүй-* II любить друг друга.

**сүйүшүү** *и. д. от сүйүш-* взаимная любовь.

**сүксөй-** ершиться; Элемандын Төштүгү айбаттанып сүксөйдү фольк. Тоштук (*сын*) Элемана гневно взъерошился.

**сүксүй-** 1. иметь слегка взлохмаченную голову и быть слабым; 2. *перен. пренебр. то же, что саксай-* II распетушиться; кол салчуудай сүксүйүп распетушившись, как бы приготовившись напасть.

**сүксүндө-** *то же, что сексенде-*.

**сүкүнт** разг. *то же, что секунда.*

**сүкүт** ар. молчание, безмолвие; айлана-тегерек жазгы таңга таазим бергенсип, сүкүт салат всё вокруг молчит, будто оказывая почтение весеннему рассвету; сүкүт тарт- или сүкүткө кир- сделать паузу.

**сүлгү** полотенце (*личное*).

**сүлгүр** *то же, что сүлгү.*



**сүлдөр** 1. кости, скелет; Алмандын асыл сүлдөрү бир өзүңе аманат, алып бара көр өзүмө фольк. благородные кости (богатыря) Алмы (Алмамбета) поручаю только тебе, доставь ты их ко мне; 2. перен. скелет, мощи, видимость живого существа; сүлдөрү эле калган он кожа да кости, живые мощи; сүлдөрүм бар, дарман (или чамам) жок видимость во мне есть, силы нет; сөздүн сүлдөрү бар, натыйжасы жок слова будто и есть, а результата нет; эзелки жомок-болмуштан жыйнады мыш-мыш сүлдөрдү стих. из древних былей-небылиц собрал он видимость каких-то сведений.

**сүлдүрө-** то же, что үлдүрө-.

**сүлк** подражательное слово; **сүлк эт-** слегка дернуться (напр. корпусом).

**сүлкүлдө-** 1. (о хорошем иноходце) делать быстрые и лёгкие движения, идти плавным ходом; сүлкүлдөгөн жорго иноходец с ровным и плавным ходом; тору жоргого минди да, сүлкүлдөгөн боюнча жөнөп жетти сел он на гнедого иноходца и плавно покати; 2. подрагивать; красиво, кокетливо подёргиваться, мерно колебаться (мелким колебанием); колдо найза сүлкүлдөйт копьё в руке мерно подрагивает; сүлкүлдөн күл-смеяться, слегка подрагивая; 3. перен. вести себя свободно, шеголять; бой кезинде сүлкүлдөп эле жүрчү эле, эми өргө-сүнөн чыкпай, бүлкүлдөп калган окшойт когда он был холостым, то шеголял, а теперь (женившись) не выходит из брачной юрты, притих; 4. перен. услужливо ухиваться, лебезить, подхалимничать;  $\diamond$  сүлкүлдөйт да, сүлкүлдөйт! салмагы канча болду экен мунун? внешне — да! ну, а сколько в нём содержания? (напр. у овцы спина трясётся, будто от жира, но это может быть только видимость).

**сүлкүлдөт-** понуд. от сүлкүлдө-; сүлкүлдөтүп найзаны узун кармап алды эми фольк. он длинно выставил копьё, которое мерно покачивается; кээде бүлкүлдөтүп жорго минип, кээде сүлкүлдөтүп ички кийип то он на иноходце ездит, пуская его мелким ходом, то в (хорошей) шубе шеголяет.

**сүлкүлдөш-** взаимн. от сүлкүлдө-.

**сүлкүлдөшүү и. д. от сүлкүлдөш-**; кошоматчылар иттин жоргосундай сүлкүлдөшүүдө подхалимы распекаются мелким бесом (бука. подобно собачьей иноходи).

**сүлөөсүн** рысь лесная; **сүлөөсүн берк** рысь шапка; **сүлөөсүндөй керилип, сүйлөргө сөздөн эринип фольк.** (об избалованной красавице) словно рысь изыщито потягиваясь, слово вымолвить ленясь;  $\diamond$  сүлөөсүн тырмак «коготь рыси» (вид вышивки).

**сүлү** то же, что сулу.

**сүлүк** 1. пиявка; **сүлүк кой-** ставить пиявки; элдин канын сүлүктөй соруп келген он, как пиявка, сосал кровь народа.

**сүлүк II р. южн. срок;** кыска сүлүктүн ичинде в короткий срок.

**сүмбө ир.** шомпол; **жетим сүмбө** короткий шомпол; **сүмбөдөй (о коне)** статный, стройный (и в теле; буква. как шомпол); **секиргени бүргөдөй, секиргени сүмбөдөй фольк.** скачет он (лёгко), как блоха, жирен он и строен;  $\diamond$  сүмбө чай ист. вид прессованного чая.

**сүмбөлө-** зашомполить, забить заряд шомполом.

**сүмбөлө и. д. от сүмбөлө-** забивание заряда шомполом.

**сүмбүлө** то же, что сүмбүлө.

**сүмөлөк, сүмөнөк ир. южн. I.** кисель из пшеничного солода и муки; 2. кушанье из лепёшек, печённых из пшеничного солода и муки (их ломают горячими, добавляют топленое масло и растирают ложкой).

**сүннөт ар. рел. I.** сунна (предания о предписаниях и действиях пророка Мухаммеда, служащие руководством для мусульман-суннитов); сөз сурамак — ызаат, ат сура-

мак — сүннөт фольк. спросить слово (обратиться со словом, вступить в разговор) — уважение, спросить имя (собеседника) — обязанность (обыкновенно); 2. обряд обрезания; сүннөт тою пир по случаю обрезания; **сүннөткө олтургуз-** совершать обряд обрезания; 3. крайняя плоть; сүннөтү кесилди его крайняя плоть обрезана; обряд обрезания над ним совершён.

**сүннөттө-** совершать обряд обрезания.

**сүңгү I 1.** (в эпосе) копьё (обычно в соч. с найза); узун найза, көк сүңгү — ошону колго алыптыр фольк. длинную пику, зелёное копьё — это он взял в руки; 2. штык; эрдикти эч бириңер кылбайсыңар, аркадан такап турса кандуу сүңгү стих. никто из вас не проявит храбрости, когда к спине приставлен штык; 3. (точнее сүңгү темир) лом (инструмент).

**сүңгү- II 1.** нырять, купаться; **прям., перен.** погружаться; кичинекей бечел, сүңгүп барып, суу ичер загаяка маленький сидень (см. бечел), ныряя, воду пьёт (отгадка кашык ложка); **болбосо, азыр, ушул балдарды өзүм баштап, сууга сүңгүбөйт белем?** иначе разве бы я во главе этих ребят не купался бы?; **ойго сүңгүйт** он погружается в думы; 2. вонзаться; **айза сүңгүдү копьё вонзилось;** 3. перен. устремляться; **шаарды көздөй сүңгүдү он устремился в город.**

**сүңгүт- понуд. от сүңгү- II;** **найза сүңгүт- I)** направить копьё для удара; 2) вонзить копьё.

**сүр I** грозность, грозный и важный вид; величие; важность; **адамбы десем, сүрүң жок** принял было я тебя за человека, (да) важности (подобавшей человеку) в тебе нет; **сүрү бар** киши человек, внушающий к себе почтительное отношение, внушающий благоговейный трепет; **сүрүн суук салды** он очень грозно посмотрел.

**сүр II (о мясе, рыбе)** вяленый; **сүр эт** вяленое мясо.

**сүр III подражательное слово;** **сүр-сүр** перепалка, громкая перебранка.

**сүр- IV 1.** тереть; строгать (рубанком, фуганком), скоблить; 2. двигать вперёд; **сүрө куу-** неотступно гнаться за кем-л.; **сурамалап сүрө кууп, жолуктум** кечээ өзүңө стих. расспрашивая, я неотступно гнался и вчера (нагнал и) встретился с тобой; **эрдик кылсаң сүрө кыл** если проявляешь храбрость, проявляй решительно, неотступно; **артынан сүрө түш- прям., перен.** неотступно преследовать; **артынан сүрө түшүп алыптыр** он его преследует так, что дохнуть не даёт; **анан бара-бара, «ак молдонуң» артынан сүрө түштү** а затем он докатился до того, что начал пить беспробудно (бука. перешёл к неотступному преследованию водки); **Алтайдан буларды калсаң мээңет сүргөн** с Алтая их согнала крайняя нужда; **суу сүр- пригнать (путью) воду;** **сууну өз убактысына сүрүп келсем** если я вовремя пригоню воду (на поля);  $\diamond$  **өмүр сүр- или турмуш сүр-** проводить жизнь, существовать, жить; **узун өмүр сүрүңүз** желаю вам долго жить; **доорон сүр- или доор сүр-** властвовать, наслаждаться властью; **жигиттик сүр- уиваться** молодечеством, удалью; **күйөөчүлүк сүрүп жүрдү** он наслаждался положением жениха (бывал у невесты, ночевал у неё); **таң сүргөндө** на рассвете; **таң сүргөндөн бери** с самого рассвета.

**сүргү** строгало (фуганок, рубанок).

**сүргүз-** понуд. от сүр- IV; **каршылашкан душманды, какайлатып качырып, артын көздөй сүргүзүп** врага, который шёл против, обратив в бегство, тесня назад; **жетимиш зыян тийгизип, жеткен четке сүргүзүп стих.** причинив семьдесят вреда, доведя до крайности; **таң кашкайып сүргүзбөй, жерге жарык тийгизбей фольк.** ещё до белеющего рассвета, ещё до того, как свет коснётся земля.

**сүргүлө-** многокр. от сүр- IV



**сүргүн** 1. гонение; ссылка; **сүргүн көр-** подвергаться гонениям, ссылке, высылке; **сүргүн көрсөт-** подвергать гонениям, высылать, ссылать; **сүргүндө жүр-** пребывать в ссылке; 2. сильный в половом отношении (*самец, мужчина*), сильный производитель (*самец*); 3. похотливый;  $\diamond$  **сары сүргүн, куу кыргын** резня и погром.

**сүргүч** *то же, что сүргү; сүргүч, көзөөч, кол араа* сыяктуу аспаптар инструменты такие, как строга́ло, долото, ручная пила.

**сүрдө-** стесняться, смущаться, теряться; **канчалык жаман болсо да, алганындан сүрдөйсүң** *погов.* как ни плох твой муж, ты всё же перед ним робеешь.

**сүрдөн-возвр. от сүрдө-, то же, что сүрдө-; сүрдөнбөй эле кире бер** не стесняйся, входи.

**сүрлөнт-** *понуд. от сүрдөн-.*

**сүрдөөк** застенчивый, боязливый, конфузливый.

**сүрдөөн** движущаяся масса людей, животных.

**сүрдөт-** *понуд. от сүрдө-.*

**сүрдүк-** споткнуться (*волоча ногу*); **сүрдүгүн барып**, жыгылды он споткнулся и (*проволочившись некоторое расстояние*) упал; **ат сүрдүгүн барып узунунан түштү** лошадь споткнулась и растянулась во весь рост; машина, **сүрдүгө түшүп, токтоп калды** (*резко заторможенная авто*) машина немного проползла и остановилась; **сүрдүккөндө сүйөгөнүм, тыгылганда таянчым фольк.** когда споткнулся я, — моя поддержка, когда увязну, — моя опора.

**сүрдүр-** *понуд. от сүр- IV.*

**сүрдүрүл-** *возвр.-страд. от сүрдүр-; мүдүрүлүп-сүрдүрүлүп* спотыкаясь-запинаясь.

**сүрдүү** 1. грозный, страшный; 2. важный (*на вид*).

**сүрмө** I втирание; **сүрмө дары** лекарство, употребляемое для втирания; наружное лекарство.

**сүрмө II** *то же, что сурма.*

**сүрмөлүү** *то же, что сурмалуу.*

**сүрнөт** *то же, что сүннөт;  $\diamond$  сүрнөттөй болгон!* образина! (*видимо, смешивается с сүрөт I*).

**сүрнөттө-** *то же, что сүннөттө-.*

**сүрө I ар. рел. сура** (*глава корана*).

**сүрө-II I.** тянуть (*скаковую лошадь, помогая ей дойти до финиша, если она выбивается из сил; это не лишало лошадь приза*); 2. *перен.* поддержать, подзадорить.

**сүрөк** I общее название крупного рогатого скота и лошадей; **сүттүү-сүрөк** общее название молочных коров; **сүттүү-сүрөк** уйлардан, тандап жүрүп, бирди сатып алды выбирая из молочных коров, он купил одну; **сүттүү-сүрөк, күлүгүн кармал алган он** переловил и забрал у него молочных коров и скакунов.

**сүрөк II р. разг. срок.**

**сүрөк III** *парное к күрөк; күрөк-сүрөк* лопаты и всё такое.

**сүрөкчү** *то же, что сүрөөнчү.*

**сүрөөм, сүрөөмй:** *ат сүрөөмй спорт.* помощь скакущей (*на скачках*) лошади (*чтобы дотянуть её до финиша*).

**сүрөөмөлө-** подталкивать; подзуживать.

**сүрөөмөлө и. д. от сүрөөмөлө-** подталкивание; подзуживание.

**сүрөө** 1. *и. д. от сүрө-II;* жалпы **сүрөө** или **көпчүлүк сүрөөсү** *уст.* общественный буксир; 2. *то же, что сүрөөн;* баш аламан болот — деп, атты **сүрөө** токтолду чтобы не было неразберихи, подтягивание коней было прекращено; 3. место, откуда по правилам скачек можно было начинать помогать скакущим коням; 4. *уст.* ипподром.

**сүрөөн** 1. клич (*гл. обр. во время конских скачек*); громкий крик с призывом на помощь; **сүрөөн сал-** кликнуть клич; громко кричать, призывая на помощь; **куу сүрөөн** истошный крик; **кыйкырык-сүрөөн** шум-

-гвалт, крики-выкрики; 2. *то же, что сүрөө* 3; **чапкын-сүрөөн** *см. чапкын.*

**сүрөөндө-** кликнуть клич; громко кричать, призывая на помощь *или* к сплочению; **жүздөй киши, Акжалды сүрөөндөн кубалап, мааракеден өткөрүп кетишти** около сотни людей, с криками погнав (*коня*) Акжал от **сүрөө** (*см. сүрөө* 3), провели его за финиш; **арыштап жүрүп бердик атакалап, баш жарган кыйкырыкта сүрөөндөгөн стих.** широко шагая, мы двинулись в атаку с громкими криками и кличем.

**сүрөөндөш** совместно участвующие в помощи скакущей лошади (*см. сүрөөн*).

**сүрөөнчү** 1. тот, кто помогает скакущей лошади дойти до финиша; 2. *перен.* подбакивающий; ободряющий выкриками.

**сүрөт** I *ар.* изображение, рисунок; картина; иллюстрация; портрет; образ; **сүрөт тарт-** рисовать; фотографировать; **эшек сүрөт неме он** какое-то подобие осла, он как осёл;  $\diamond$  **тез сүрөттө** быстро, скоро; **активдүү сүрөттө** активно; **куу сүрөт** *см. арбак.*

**сүрөт-II** *понуд. от сүрө-II;* **күлүктүн болот белгиси—байгеден чыгат сүрөтлөй фольк.** признак скакуна — опережать на скачках без помощи **сүрөөнчү** (*см.*).

**сүрөттө-** изображать, описывать, обрисовывать; иллюстрировать.

**сүрөттөл-страд. от сүрөттө-** быть изображаемым, описываемым, обрисовываемым, иллюстрируемым; изображаться, описываться, обрисовываться; иллюстрироваться.

**сүрөттөмө** описание, изображение; **көкүрөккө тагуучу белгилеринин сүрөттөмөсү** описание нагрудных знаков. **сүрөттөө и. д. от сүрөттө-** изображение, описание, обрисовывание; иллюстрирование.

**сүрөттүү** снабжённый рисунками, иллюстрированный.

**сүрөтүү и. д. от сүрөт-II.**

**сүрөтчү** *разг.* художник; фотограф.

**сүрөш и. д. от сүрө-II;** **артта калганды сүрөш керек** отстающих следует подтягивать.

**сүрсү-** *уподоб. от сүр II 1. (о мясе, рыбе)* вялиться; 2. *перен.* залежаться (*напр. о товаре*); засидеться (*о девушке*).

**сүрсүт-** *понуд. от сүрсү-* 1. вялить (*мясо, рыбу*); 2. *перен.* держать под спудом, без движения; **таштап сүрсүтүп койбостон не откладывая в долгий ящик; кыздын сүрсүтөсүнбү? ирон.** ты дочь свою впрок будешь вялить? (*почему противишься её замужеству?*).

**сүрсүтүл-** *страд. от сүрсүт-* (*о мясе, рыбе*) подвергаться вялению.

**сүрт-** тереть, вытирать; втирать;  $\diamond$  **көзгө сүртөргө жок** остродефицитный; **мурауна бок сүртсө, билбейт** *груб.* он не заметит, (*даже*) если ему нос дерьмом натрёшь (*о предельно невыскательном, ко всему абсолютно равнодушном человеке*).

**сүрткүлө-** *многокр. от сүрт-;* жоолуктап көзүн **сүрткүлөп** вытирая головным платком свои (*плачушие*) глаза; **көз айнегин сүрткүлөп, каршы-терши аттады стих.** протирая свои очки, он шагал взад и вперёд.

**сүртмөлө-** *то же, что сүрткүлө-;* **аспаптардын чанын сүртмөлөдү он** стирал пыль с инструментов.

**сүртүл-** *страд. от сүрт-;*  $\diamond$  **көзгө сүртүлгөндөй болду** чувствовался острый недостаток.

**сүртүүнү** *возвр. от сүрт-* вытирать *или* натирать себя *или* что-либо своё, на себе; **ал бетин жууп, оромолунун учу менен сүртүүндү она** умыла лицо и утёрлась концом своего платка; **жоолук алып, көзүн сүртүүнүптур она** взяла платок и вытерла слёзы.

**сүртүш-** *взаимн. от сүрт-.*

**сүрүк** *южн.* стадо, табуя.

**сүрүл-** *страд. от сүр- IV;*  $\diamond$  **таң сүрүлдү** забрезжил рассвет.



сүрүл- понуд. от сүрүл- теснить, оттеснять.

сүрүндү 1. стружка; 2. перен. пренебр. (о человеке) никудышный; отщепенец; картайган атаң Кулжыгач калкка болду сүрүндү фольк. твой престарелый отец Кулжыгач стал отщепенцем (букв. отщепенцем от народа; народ его не принимает в свою среду).

сүрүү и. д. от сүр- IV ссыла. изгнание.

сүрүш I и. д. от сүр- IV; ♦ тандын сүрүшү рассвет.

сүрүш- II взаимн. от сүр- IV.

сүрүштүр- понуд. от сүрүш- II детально разбираться, спрашиваться, расспрашивать; ийненин жибине чейин сүрүштүрүп выспросив всю подноготную; чечимди сүрүштүргөн он детально разобрал решение.

сүт I молоко; уйдун сүтү коровье молоко; эчкинин сүтү козье молоко; эне сүтү материнское молоко; сөөктөн чыккан сүт молоко в конце лактации; сүт кирген у неё (у женщины) появилось молоко; сүт тээп кетти груди воспалились, распухли (у кормящей женщины); ууз сүт молозиво; деабе сүт молоко, произвольно вытекающее из груди родившей женщины; туура сүт нормальное (не вытекающее произвольно из груди) молоко; сүт-мүт молоко и тому подобное, молочишко; ♦ сүт-камыр с.-х. молочно-восковой спелости (букв. молоко-тесто); жүгөрү соторлору сүт-камыр болуп жетилген початки кукурузы достигли молочно-восковой спелости; аниимдин сүтү с.-х. сок опийного мака; бөдөнө сүтү шутл. живительная влага (водка; букв. молоко перепёлки); эне сүтү оозунан кете элек у него ещё молоко на губах не обсохло; эне сүтүбүз оозубузга татыды нам здорово досталось; сүтүндү кеч или сүтүндөн кеч (обращение к матери) прости мне мою неблагодарность (букв. прости мне твоё молоко); энекем, кечкин сүтүндөн, төрөлдүм эле ичинден фольк. прости мне, матушка, мою неблагодарность, (ведь) родился я из твоего чрева;

ак сүтүмдү кечем я простила (тебя, говорит мать); «сүтүм урсун» дейм, тескери батамды берем я скажу: «пусть поразит (тебя) моё молоко», я прокляну; энедин ак сүтү урсун да покарает меня белое молоко моей матери (я не оправдал его, поступил скверно); айбыгып качсам душмандан, ак сүтү урсун энедин стих. если я растеряюсь и убегу от врага, пусть покарает меня белое молоко моей матери; эмчегим сүтүн ак кылам я не прошу тебе молоко моей груди (говорит мать благодарному сыну); сүт акы южн. этн. подарки матери невесты (когда она уезжает из дома жениха после окончания свадебного обряда); ак сүтүмдү кечтим этн. я прощаю тебе своё молоко (говорит мать невесты, когда та прибывает в дом жениха); сүтүндү төктүбү? он тебе вред какой причинил, что ли? (что ты на него набросилась?); сүт бото верблюжонок-сосунок (мясо считается лакомым); сүт бото, тайлак, кысыр тай келгендерге союлуп фольк. для прибывших были зарезаны верблюжонок-сосунок, верблюжонок-годовалый, жеребёнок годовалый от оставшейся (на этот год) яловой кобылы; сүттөн ак или сүттөй ак 1) белый-белый; 2) без единой погрешности; 3) (о человеке) кристально честный; абсолютно невинный; энеини сүтүндөй таза бойдон өлүп бара жатам умираю совсем неповинным (букв. чистым, как материнское молоко); бейди сүттөй (о человеке) чистосердечный, бесхитростный; ай сүттөй жарык луна светлая-светлая; майдай, сүттөй сөөк болобуз мы будем родней, питающей взаимное уважение.

сүт II ар. лихва; недозволенный процент прибыли; рост (проценты); сүткө бер- отдавать в рост (под проценты); сүт кыл- опутывать долгами; акча берип, сүт кылат давая деньги, опутывает долгами; карыздар болбо сүткордон: бардык малды сүт кылат, бир жылда эки туудуруп, жарым сомун бүт кылат фольк. не будь

должником ростовщика: весь твой скот он обратит в лихву, за год он нарастит вдвое, полтинник превратит в рубль; сүткө сат- продавать с большой лихвой; алаалдыкка арзыбай, сүткө кылар сооданы стих. не довольствуясь дозволенным, торгуют с большой лихвой.

сүтак южн. козодой (птица).

сүткер, сүткер кирг.-ир. южн. (о скоте) молочный;

сүткер уй молочная (дающая много молока) корова.

сүткор ар.-ир. ростовщик, лихоимец.

сүткордук, сүткорчулук ростовщичество.

сүткөл обилие, изобилие (прим. см. майкөл).

сүткөр см. сүткер.

сүтөмүк южн. то же, что сүтүмөл.

сүттүкөн молочай.

сүттүү (о скоте) молочный; сүттүү уй молочная (многоудойная) корова; өлгөн уй сүттүү болот погов. та и пала, что больше молока давала (букв. павшая корова молочная бывает); сүттүү-сүрөк см. сүрөк I.

сүттүүлүк молочность.

сүтүмөл южн. недостаточно сквашившийся, недосквашившийся (молочный продукт).

сүфү (с губо-губным «ф») этн. заключительный возглас при некоторых заговорах (см. күф); «сүфү! сүфү! сүфү!» деп, үч үйлөп, дем салды (мулла) отчитал, три раза дунуп, произнося: «сүфү! сүфү! сүфү!»; «сүф-ф» дегенде бардык иш жайында болот всё дело просто устроится (букв. только произнести «сүф-ф»); «сүф» дегенге келтирбей эле, макулдатым я в два счёта (его) уговорю (букв. даже не допустив произнести «сүф»).

схема схема.

схемалуу схематичный, схематический.

схемалуулук схематичность.

схемалык схематический.

схоластика схоластика.

схоластикалык схоластический, схоластичный

счёт счёт.

счетовод счетовод.

счётчик счётчик (прибор).

съезд съезд; Советтердин съезди съезд Советов;

КПССтин XXII съезди XXII съезд КПСС.

сыбызгы I 1. свирель; кыздын сыбызгыдай ичке үнү голос девочки тонкий, как свирель; 2. то же, что сыдыргы.

сыбызгы- II раздаваться — о пронзительном звуке; сыбызгыган үн пронзительный звук; сыбызгыган ышкырык пронзительный свист; абаны как жарып, гудок сыбызгыды оглашая воздух, пронзительно загудел гудок; аттардын жал-куйругу сыбызгыт (от быстрого бега) гривы и хвосты коней свистят.

сыбызгыт- понуд. от сыбызгы- II издавать пронзительный звук; сыбызгыта ышкыр- пронзительно свистеть.

сыбызгычы играющий на свирели.

сыбыр парное к кыбыр.

сыбыра- парное к кыбыра-.

сыбыт парное к жыбыт; жыбыт-сыбыттар ложбины и впадины, колдобины.

сыворотка мед. сыворотка.

сыгыл- страд. от сук- сдавливаться, сжиматься; выдавливаться; втискиваться; автобуска эптен жатып, сыгыла түштүк мы кое-как втиснулись в автобус.

сыгынды выжимки.

сыгмыкыра- слегка сжать, сдавить.

сыдыр I: быдыр-сыдыр шероховатости и задоринки; быдыр-сыдыры жок кылып кошуйт он обстругивает так, что нет ни шероховатости ни задоринки.

сыдыр- II I. соскабливать (напр. мездру с кожи); резать тонкими ровными полосками, заложив в сыдыргы (см.); ак тасма кайыш сыдырган он ровно резал бёлые



тесёмки из кожи; **сыдыргы** менен **сыдыргандай** түз ровно, будто скобелем соскоблено; 2. срывать горстью ягоды с ветвей; обрывать клювом метёлки трав (*об утке, гуся*); сдирать ртом листья, веточки с кустарника (*о верблюдах*); оправлять клювом свои перья (*о птице*); куу канатин **сыдырып** лебедь, оправляя клювом свои крылья; куйрук май менен **чыбыкты сыдыра** тартып майлап пропуская через горсть свою, он смазал прутик курдючным жиром; 3. **перен.** ездить, ходить, тщательно осматривая, обшаривая; жердин үстүн **кыдырып**, булак койбой **сыдырып фольк.** поверхность земли в поисках обезьяны, вплоть до родников всё обшаривая (*тщательно разыскивая, осматривая всё*); атбороюн **сыдырып** обшарив (*исходя, изъездив в поисках*) весь мир; күңгөй менен **сыдырып**, келе жатат **кыдырып фольк.** едет он по южному склону, тщательно осматривая;  $\diamond$  **кырды кыдырган**, сырды **сыдырган** обшаривший весь свет; прошедший огонь и воду.

**сыдыра I:** **сыдыра басык** быстрый, ровный и уверенный ход (*лошади*).

**сыдыра II** южн. то же, что **сыра I**; бир **сыдыра** один раз.

**сыдырата** стройным рядом; **сыдырата тизилтип**, жазып койгон каты бар **фольк.** есть там стройный ряд писемён.

**сыдыргы** скобель, приспособление для резки тонких полосок ремня, кожаной тесьмы (*дощечка длиной 7—9 сантиметров с неглубокой выемкой с одной стороны*); **сыдыргыга** салган көктөй **зымырап**, айдоолор мелтирейт красуются пашни с прямыми тонкими бороздами, будто протянутые сквозь **сыдыргы** ремешки.

**сыдырмак** произносящий холодный ветер.

**сыдырт- понуд.** от **сыдыр- II**.

**сыдырым** прохладный, освежающий ветерок; таңкы **сыдырым** утренний освежающий ветерок; **сыдырым суук** мороз при лёгком ветре; түндүн **сыдырым суук** жели ночной прохладный ветер; өзөн жактан **сыдырым** жортту с речки потянул прохладный ветерок; **сыдырым** менен колдун үстү термелип, ай нуру менен чагылып турду от лёгкого ветерка поверхность озера колебалась и отражала свет луны; **сыдырым сыртты** жайладың ты летовал на прохладных высокогорных плато; **сыдырым салкын жел I** прохладный лёгкий ветерок; 2) **перен.** (*о человеке*) утешитель; **сыдырым жел** слабый ветер.

**сыдырымда-** чуть веять (*о ветре*); слегка морозить.

**сыз I** сырость (*нездоровая*); алдынан **сыз** өтпөсүн как бы ему снизу сыро не было; **сыз жер** сырое место;  $\diamond$  **сызга отуруп кал-** сесть в калошу; оказаться одуроченным; **сызга отургуз-** посадить в калошу; одурачить.

**сыз- II I.** чертить, проводить черту; **сызык сыз-** проводить черту; карта **сыз-** чертить карту; 2. ткать (*тесьму*), плести; **сызган жип** плетёная (*не витая*) верёвка; **сызма сыз-см.** **сызма 2.** 3. сочиться, просачиваться (*маленькой струйкой*); май **сызып чыкты** жир просочился (*через узенькое отверстие*); 4. двигаться ровно, плавно (*независимо от быстроты движения*); **сызып уч-** парить; **асманда жорулар сызып келе жатат** по небу плавно летят грифы; **барчындай сызды айланып стих.** плавно кружил он, как беркут; **куштай сызган жорго** иноходец, бегущий плавно и быстро (*букв.* как птица); **кабар** **желдей сызып**, октой учуп алда кайда тарады известие распространилось с быстротой ветра, (*и*) полетев как пуля, далеко разошлось; 5. незаметно скрыться, улизнуть; **сызсамбы** — деп турам я подумываю о том, как бы улизнуть;  $\diamond$  **ичтен сыз-** затанить обиду, быть в душе недовольным чем-л.; **ичимден сыздым** у меня внутри накопилось (*но я молчал*); **ичинен сызып**, тым болду он остался недоволен, но промолчал; он проглотил нилюлю без проте-

ста; атадан **сызбай калсамчы!** эх, лучше бы мне не родиться!; даам **сыз-** вкушать пищу; **кечетен бери даам** (*или тамак*) **сызганым жок** я со вчерашнего дня ничего не ел; у меня со вчерашнего дня маковой росинки во рту не было.

**сызгыр- понуд.** от **сыз-** II 3 **вытапливать (жир):** **койдун майын сызгыр-** **вытапливать** баранье сало.

**сызгырт- понуд.** от **сызгыр-.**

**сызгыруу и. д.** от **сызгыр-.**

**сызгырыл- страд.** от **сызгыр-;** **ысыктын күнүндө күтө берип**, **сызгырылып кеттик** в жаркий день, долго ожидая, мы как будто растопились (*будто жир из нас потёк*).

**сызгырылт- понуд.** от **сызгырыл-;** **сызгырылта** **ышкырды** он пронзительно свистнул; **сызгырылтып** **ышкыркы чыгарып** издав пронзительный свист; **булбулдар сызгырылтып сайрап тургансыят** похоже, что соловьи поют заливаясь.

**сызгыт- быстро** гнать, заставить мчаться, пускать быстрым ходом; **ырдасын жаштар оюнча**, **сызгытып кара жоргону фольк.** пусть поёт молодёжь, как хочет, быстро пуская чёрного иноходца.

**сызгыч I.** линейка (*планка*); 2. **уст.** чертёжник.

**сызда- ныт** (*болеет*); **мозжит-;** **башы ооруп**, **балтыр сыздабагандын эчтеме менен иши жок погов.** у кого голова не болит, икры не ноют, тому ни до чего дела нет;  $\diamond$  **сыздаган күү** печальная мелодия; **сыздап ыйлагорько** (*но не громко*) плакать.

**сызда-т- понуд.** от **сызда- I.** **вызывать** мозжащую, сильную боль; 2. **перен.** причинять страдания, обижать; **далайды сыздатып**, **далайды боздогуп** келди многих он заставлял горько плакать, многим причинял страдания; **бай-манаптар бей-бечараны сыздатып** бан и манасы причиняли беднякам страдания; 3. **перен.** разжигать страсть; **көз үстүндө кара каш адамдын ичин сыздатып фольк.** чёрные брови (*её*), что над глазами, вызывают жгучую страсть у мужчин (*букв.* у людей).

**сыздаш- вэцимн.** от **сызда-.**

**сыздоок** чирей (*см. ырба-).*

**сыздуу** сырой (*нездоровый*); **сыздуу жер** сырое место; **сыра** местность.

**сыздыр- понуд.** от **сыз-** II 1. заставить проводить черту; 2. быстро мчаться (*на коне*) ровным ходом; **учкан куштай сыздырып**, **сур жоргону салдырып фольк.** мчась, словно летящая птица, на голубом иноходце; **жазык бет менен сыздырып баратат** он мчится по широкому склону; 3. ткать, плести; **жибектен нокто сыздырган** он велел сплести недоуздок из шёлка; 4. **вызывать** тайную досаду.

**сызма I.** начерченный; графический; 2. узкие тканые полосы, употребляемые для подхвостников, подпруг и т. п.; **сызма сыз-** ткать полосы; **сызма жип** плетёная (*не витая*) верёвка.

**сызмалуу** с линиями, расчерченный линиями, графический; **сызмалуу көрсөтмө** **шайман** графические наглядные пособия.

**сызуу и. д.** от **сыз-** II; **план сызуу** черчение плана;  $\diamond$  **даам сызуу** вкушение пищи; **алланын сызуусу** предсказание аллаха, судьба.

**сызык I** черта, линия, графа; **түз сызык мат.** прямая линия; **чырпыма сызык мат.** касательная (*линия*); **сынык сызык мат.** ломаная линия; **тик сызык мат.** вертикальная линия; **жантык сызык мат.** наклонная линия; **горизонталдуу сызык мат.** горизонтальная линия; **сызык чий- или сызык сыз- I** провести черту; 2) **перен.** решить действовать (*гл. обр. враждебно*).

**сызык II** шкварки, вытопки.

**сызыктуу** имеющий линию; линейный.

**сызыкча** чёрточка; тире.



**сызыл- возвр.-страд. от сыз- II 1.** быть проводимым (о черте), вытягиваться в линию; 2. плавно двигаться; **сызылып уч- (о птице)** парить; 3. сочиться, просачиваться, струиться (тонкой струей); **жүрөктөн сызылып чыккан кан** кровь, сочащаяся из сердца; **таноолору кысылып**, кара тер бойдон сызылып фольк. ноздри (носа) сжимаются, обильный пот с него струится; **сызыла-сызыла** карайт он смотрит важно, степенно; эмне болду дегенсип, Адыл карап сызылды стих. Адыл смотрел, внутренне переживая, будто говоря: что же случилось?; **сызылган (о девушке, молодухе, о парне)** выдержанный, степенный, спокойный; **армандары ар тамырда сызылган** он был обожён до глубины души; өз денесинен сызылып чыккан он ею рождён; биз атанын белинен сызылып, энинин курсагынан жай алган кезибизде эле это было ещё до нашего рождения (букв. тогда, когда мы, просочившись из чресел отца, заняли место в утробе матери).

**сызылт- понуд. от сызыл-; сызылтып жөнөп калды он (осадник) помчался (ровным ходом); сызылтып казы чайнадың ты** жевал конский жир так, что он у тебя сочился из углов рта (конского жира ты ел вдоволь, наслаждался); **сызылтып сүйлө-** говорить вкрадчиво.

**сызыш- взаимн. от сыз- II;** ичкенден бою кызышып, чекеден терин сызышып фольк. от выпитого тела их разгорелись (возбуждились), со лбов своих они лили пот.

**сый I 1. (см. сыйлык I)** подарок; награда, премия; **сыйга бер-** дать в подарок, оказав почёт; **сыйга берген койнок** платье, данное в подарок; **сыйга алган ат** лошадь, полученная в подарок; 2. уважение, почтение, почёт; почести; **ар кимге ар башка сый сөзүн айтып** выражая словами каждому особое уважение; **сыйга — сый, сыр аякка — бал погов.** уважение за уважение, в крашеную чашку (см. аяк II) — мёд; **түлкү алган итке сый жок погов.** собаке, поймавшей лису, почёта нет (это её обязанность); **сый киши** уважаемый, почитаемый человек; **сый конок** почётный гость; **жамбаш — сый конокторго тартылуучу** устукан подвздошная кость (животного) — это кость, которая подаётся почётным гостям; **сый тааныш** близкий знакомый; **сый-сыпат** почёт и уважение; **сый-сыпат көр- или сый көр-** пользоваться почётом и уважением; **өмүрүндө сый көрбөгөн он** в жизни не пользовался уважением (жил в постоянном унижении); **сый-сыпат көрсөт- или сый көрсөт-** оказывать почёт и уважение; **жаманга сый көрсөтпө, уйга суу көрсөтпө погов.** дурному почёта не оказывай, корове воды (в сосуде) не показывай (она набросится); **сый кет- или сый менен кет-** уйти подобру-поздорову; **сый кетсек, жакшы болор эле** хорошо было бы, если бы мы ушли подобру-поздорову; **алар сыйы менен кетет, кеттесе, жигиттерине айдатып чыгар** они подобру-поздорову уйдут, а если не уйдут, прикажи своим джигитам (см. жигит 3) прогнать (их); **менин ордум болучу, сыйың менен бошот (это) моё место, добром освободи; сыйың менен бер** отдай добром; **сый жүр-** жить в мире, в ладу; **сый жүрөчү давай-ка** жить в мире, в ладу; **сыйын кылып** оказав ему почести (напр. умершему); **уяттан-сыйдан кет-** потерять стыд и совесть; биздин председателъ колхозчулар менен сый болуп калыптыр наш председатель с колхозниками стал обходителем; **сыйга ал- угощайся, оказывая почёт; үйүнө чакырып, сыйга алды он** пригласил к себе домой и угощал; **салтанаттуу сый уст. банкет.**

**сый II, сыйа (ср. сын II) деепр. наст. вр. от утраченного в киргизском языке глагола сы- ломать; сый чап- или сыйа чап- (мечом), сый ат- или сыйа ат- (стрелой, пулей), сый кой- (независимо от вида оружия) переломить, повредить; колумду сый чаап таштады он** перебил

или повредил мне руку; Курманбек, түз мээлеп, он колун сыйа атты стих. Курманбек, точно прицелившись, повредил ему правую руку; мээлеген жерге тийбестен, бир жакы колун сый койду фольк. не попав в то место, куда целился, он повредил ему руку; **бутун таш менен сый койду он (ударив)** камнем повредил ему ногу.

**сый- III** вмещаться (употребляется только в идиоматике); **кантип териге сыйасын?** как ты не лопнешь? (букв. как ты вмещаешься в свою кожу?); **жерге сыяр иш эмес** совершенно невероятное дело; **акылга сыяр иш эмес** уму непостижимое, невероятное дело; **«карышкырды кой сүзүп качырсын» деген кеп — алмустактан бери акылга сыйган иш эмес** разговоры о том, что, мол, пусть овца, бодая, нападёт на волка, — уму абсолютно непостижимое дело; **оозго сыяр кеп айтаңы** говори путём, делом; **басма сөзгө сыйбай турган оодоно** тон недопустимый в печати грубый тон; **законок сыйбаган иш** противозаконное, незаконное дело; **адамгерчиликке сыйбайт не** согласуется с поведением человека; **башы батпай, багалчагы сыйбай см. багалчак.**

**сыйгалак** скользкий; **көчөнү суу каптаган муз бар анда, сыйгалак** улицу залило водой, там есть лёд, скользко.

**сыйгыз- понуд. от сый- III;** **жүрөгүмө сыйгыза албаймын** я не удержусь, не утерплю (напр. чтобы не сказать); **башымды батырып, багалчагымды сыйгыза элекмин см. багалчак.**

**сыйгыс** невместимый (употребляется только в идиоматике); **оозго сыйгыс бир сөздү буркуп жиберип, туруп калды он** буркнул какое-то непотребное (букв. в рот невместимое) слово и остановился.

**сыйда I.** гладкий, не шершавый; **сыйда отун** дрова без сучьев; **топливо без торчащих в сторону ветвей; сыйда сакал** маленькая (продолговатая и узкая, не густая) аккуратная бородка; **анын сыйда бууруу сакалы тараза боюна атайылап жасап койгондой эле** его аккуратная седая бородка как бы нарочно была приноровлена к его стройному стану; **сыйда кара мурут** аккуратные (не пушистые) чёрные усы; **сыйда жал** гладкая и аккуратная грива; **токойдун талы түз да, сыйда да тал в лесу и прямой-то и гладкий-то; 2. стройный; сыйда жигит** стройный парень; **орто бойлуу, сыйда мүчө** среднего роста, стройного сложения; **сыйда бой** стройный стан; **сыйда карагай** стройная ель.

**сыйдала-** сглаживать шероховатости; **сыйдалап айт-** сказать мягко и к месту.

**сыйдаң** реденький (напр. о бороде); **сакалы сыйдан бириндеп, көсөөлүгү бар экен фольк.** борода у него реденькая, дан он и безбородый.

**сыйдыр I р. сев. «сидор» (игра в карты).**

**сыйдыр- II понуд. от сый- III;** **эки бутун бир кончко сыйдырып см. конч.**

**сыйка южн. то же, что жылбышкак; сыйка таш** гладкий камень.

**сыйкор кирг.-ир.** услужливый, любезный.

**сыйкы I** хитрец, ловкач, ловчила; нечестный; **бул — адамдын сыйкысы, сөзүндө көп кыйлымы стих.** он — хитрец среди людей, в речах его много изворотливости.

**сыйкы II служебное слово (ср. шыйкы)** как будто, по-видимому; **сыйкы, сизди таанып турган көрүнөт он, по-видимому, вас узнаёт.**

**сыйкылык** хитрость, ловкачество, плутовство; нечестность; **сызылтып элге айтканы — сыйкылык менен кошомат стих.** то, что он тонко людям говорит, это — хитрость и подхалимство.

**сыйкыр ар. 1.** чары, колдовство; волшебство; **сыйкыр оку-** произносить заклинания, околдовывать; **жаныңа келген адамды, сыйкыр окуп уктатып, бузган кемпир**



сенсациби? фольк. ты та старуха, которая, околдовывая, усыпляет и портит приходящих к тебе людей? 2. то же, что сыйкырчы; 3. уст. гипноз.

**сыйкырда** 1. околдовывать, заколдовывать, заговаривать; очаровывать; 2. уст. гипнотизировать.

**сыйкырдуу** 1. заколдованный, волшебный; таинственный; 2. чарующий.

**сыйкырдуулук** колдовство, чародейство.

**сыйкырдык** чары, чародейство.

**сыйкырла- то же, что сыйкырда-; сыйкырлагандай** будто по колдовству, по чародейству; как заколдованный, как зачарованный.

**сыйкырчы** 1. колдун, чародей; волшебник; 2. уст. гипнотизёр.

**сыйла-** оказывать почёт, уважение; угощать; награждать; улуу кишини сыйлагандан бой кичирип калбайт от того, что почтил старшего (человека), роста (у тебя) не убавится; тааныбасты сыйлабас погов. кого не знают, того не уважают; эсин сыйлаган итине сөөк таштайт погов. кто хозяина уважает, тот его собаке кости бросает; итти сыйласаң, килемге чычат погов. посади свинью за стол, она и ноги на стол (букв. уважь собаку, она на ковёр нагадит); сени эмине менен сыйлады? чем тебя угощали? ◇ уйку сыйла- спать крепким сном; уйку сыйладык мы здорово поспали.

**сыйлан- возвр. от сыйла-; орден менен сыйлангандар** награждённые орденами; ачкалай сыйлык менен сыйланды награждён денежной премией.

**сыйлат- понуд. от сыйла-.**

**сыйлаш I и. д. от сыйла-; ата-энени сыйлаш керек** родителей (букв. отца-мать) нужно уважать.

**сыйлаш- II взаимн. от сыйла-** уважать друг друга; хорошо жить друг с другом; ага-тууган кимде жок, сыйлашпаса, жатча жок погов. у кого только нет родных и родичей, (у всех они есть, но) если не живут они (между собой) по-хорошему, они не равны (даже) чужакам; сыйлашпаган тууганың — сыр айтаган душмандай погов. твой родич, который не живёт (с тобой) по-хорошему, равен врагу, который не говорит (тебе) тайны; сыйлашып жүр- то же, что сый жүр- (см. сый I 2).

**сыйлоо и. д. от сыйла-** уважение; угощение; награждение; комсомолдук уюмдардын кызматкерлерин сыйлоо награждение работников комсомольских организаций.

**сыйлуу** уважаемый, почитаемый, почётный; баатыр — жоо барында сыйлуу, бий — доо барында сыйлуу погов. богатырь уважаем, когда есть враг, бий (см. бий II) уважаем, когда есть тяжба; бирөөнүн өзү сыйлуу, бирөөнүн сөзү сыйлуу погов. один сам почётен, у другого слова почётны; бир көргөндө тон сыйлуу, таанышканда бой сыйлуу погов. по одежке встречают, по уму провожают (букв. с первого взгляда одежда почётна, когда познакомятся, сам он почётен); сыйлуу конок почётный гость.

**сыйлыгыш- взаимн. от сыйлык- II 1.** уплотниться, сблизиться, сесть плотно друг к другу; сыйлыгыша олтурсаңыз кантет, бул бизге тийиштүү жай го а что, если бы вы сели поплотнее, ведь это место принадлежит нам; орун сыйлыгыш- потесниться, сесть плотнее друг к другу, чтобы дать место кому-л.; 2. лингв. (о гласном на стыке двух слов) выпадать (карат вместо кара ат, атане вместо ата-эне и т. п.).

**сыйлыгышуу и. д. от сыйлыгыш-.**

**сыйлык I 1.** дар, награда; жогорку сыйлык высшая награда; 2. премия; Лениндик сыйлык Ленинская премия; мамлекеттик сыйлык государственная премия; биринчи сыйлык первая премия; ачкалай сыйлык денежная премия; кызыктыруучу сыйлык поощрительная премия.

**сыйлык- II 1.** сдвинуться, подвинуться; 2. сторониться (напр. уклоняясь от удара, прижаться к стене).

**сыйлыктыр- понуд. от сыйлык- II.**

**сыйма:** сыйма-сый южн. равный; сыйма-сый келди оказались равными.

**сыймала- южн. то же, что сыйпала-.**

**сыймалат- южн. то же, что сыйпалат-.**

**сыймык I.** (точнее сыймык куш) миф. птица счастья (если садится на голову, приходит удача, счастье, почёт, если улетает, то уносит удачу, счастье, почёт, авторитет; перен. и о человеке, оказывающем помощь или покровительство); казыр билди Алмамбет: сыймык кушу башында — сырттан Сыргак кашында фольк. тут попал Алмамбет: птица счастья на голове его, неустрашимый Сыргак, рядом с ним; баштан сыймык куш кетип, бопулсом, көнбөдү фольк. с головы улетела птица счастья, зазывал я, не согласилась (т. е. я лишился счастья, авторитета); сыймык (или сыймык куш) конгон киши человек, сопутствуемый удачей; человек, пользующийся почётом, уважением; сыймыгын баштан качырды он упустил своё счастье, он потерял своё положение, уважение к себе; 2. гордость (предмет гордости); советник авиация — совет элинин сыймыгы советская авиация — гордость советского народа; биздин өлкөнүн сыймыгы гордость нашей страны.

**сыймыктан- с предств. дат. п. и с послелогом менен** (калька с русского) гордиться; өлкө сиздер менен сыймыктанат страна гордится вами; биз сүйүнүбүз жана сыймыктанамыз мы радуемся и гордимся.

**сыймыктант- понуд. от сыймыктан-.**

**сыймыктануу и. д. от сыймыктан-.**

**сыймыктуу I.** вызывающий чувство гордости, почтительное отношение; 2. почётный; сыймыктуу наам почётное звание.

**сыйнат то же, что зыйнат; чоро менен Каныштын** сыйнаты бизге арзыды фольк. пышный приём, оказанный витьями и Каныш, нас удовлетворил; сыйнат көрсөт- оказывать почёт кому-л., принимать (гостя) с почётом и пышностью.

**сыйпа-** гладить, поглаживать; уна сыйпа- 1) натираться белилами; 2) пудриться, пудрить лицо; уй сыйпаганды билбейт, жаман сыйпаганды билбейт погов. корова не чувствует поглаживания (не реагирует на него), дурной (человек) не чувствует почестей; май сасыса, туз сыйпайт, туз сасыса, не сыйпайт? погов. когда сало тухнет, натирают солью; а что сыпать, когда соль воняет?; сакал сыйпа- 1) поглаживать бороду; 2) перен. молитвенно провести ладонями по бороде сверху вниз (напр. в знак окончания доброго пожелания); сакал сыйпаганча (только) до поглаживания бороды (после этого споры и разговоры прекращаются); соода — сакал сыйпаганча погов. торг — до поглаживания бороды (на этом деле конец); ◇ жылан сыйпагандай хоть шаром покати (букв. будто змея сгладила); үйүнүн ичи жылан сыйпагандай в доме у него хоть шаром покати.

**сыйпагыла- многокр. от сыйпа-** поглаживать.

**сыйпал- страд. от сыйпа-** пропасть, исчезнуть, сгинуть; быть уничтоженным до основания; көркүнөн сыйпалды он потерял свой приятный внешний облик; ◇ сыйпалгыр! чтоб тебе (ему) пропасть!; будь ты (он) неладен!

**сыйпала-** шарить, действовать ощупью; айлананды сыйпалачы 1) пошарь-ка вокруг себя; 2) перен. приоткрысь-ка внимательно к тому, что творится вокруг; жер сыйпала- (сидя на земле, на полу) водить по земле (по полу) пятерней растопырив пальцы (от растерянности, негодования); ◇ сыйвалап кал- ослепнуть; тай-



пасаң, сыйпалап кал! вот это ты здорово придумал! ты попал в самую точку!

сыйпалат- *понул. от сыйпала-*; чентек сыйпалат-заставить обшарить карманы.

сыйпалгыр *см. сыйпал-*.

сыйпат I *ар.* внешний вид, фигура, осанка; сыйпатынды карасам, падыша болгон балдарсың *стих.* смотрю я на вашу осанку — вы парни, бывшие царями.

сыйпат- II *понул. от сыйпа-*; уу сыйпат- заставить натереть ядом; аатын сыйпат- заставить позолотить.

сыйпыр *разг. то же, что цифра.*

сыйпырла- *разг.* ставить цифры, нумеровать.

сыйра I 1. раз; бир сыйра один раз; кеселер төртүнчү сыйрасын кыдырып жеткен соң после того, как чаши обошли четвёртый раз (*четвёртый круг*); эки-үч сыйрадан бозо ичилип, эт кайнай баштады после того, как два-три раза прошла по кругу буза, начало кипеть мясо; эки сыйра кийим два комплекта одежды; айылдын башынан аягына чейин бир сыйра кыдырып чыкты он один раз обошёл аул из конца в конец; отургандарга бир сыйра көз чаптырды он окинул взглядом сидящих; 2. ряд; огорогтун айланасына эки сыйра тал сыйып посадив вокруг огорода два ряда тала.

сыйра II: сыйра сал- наголовить (*обувь*); сыйра салдыр- отдать (*сапожнику*), чтобы наголовил (*обувь*).

сыйра III: сыйра тал *южн. один из видов тала.*

сыйралат-: үч-төрт сыйралатып жутуп глотнув три-четыре раза; кеселерге бозо куюп, сыйралата сунуп налив в чаши бузу и пустив по порядку по кругу.

сыйртмак *то же, что сыйыртмак*; моюнга сыйртмак сал- накинуть петлю на шею.

сыйры- *то же, что сыйыр- II.*

сыйрый- *парное к мыйрый-*; мыйрыйып-сыйрыйып покосившись-скособочившись.

сыйрык I. облупленный, облупившийся; потрескавшийся; сыйрык бет I) облупленное (*обветренное*) лицо; 2) человек с облупленным лицом; жаланып коёт кош эрдин сыйрык *стих.* он облизывает свои потрескавшиеся губы; 2. ссадина.

сыйрыл- *то же, что сыйырыл-*.

сыйрыш- *взаимн. от сыйыр- II*; сыйлаганды сыйлайм, сыйлабаган менен сыйрышам того, кто (меня) уважает, уважаю, кто не уважает, с тем цапаюсь.

сыйым почёт, уважение.

сыйымдуулук вместимость; жүк сыйымдуулугу кенен автомашиналар автомашины с большой грузоместимостью.

сыйын- I. поклоняться (*считая священным*); 2. возлагать надежды; жерт башына сыйынат он надеется только на себя; багына сыйынат он надеется на своё счастье; күчүнө сыйынып (он) полагаясь на свою силу.

сыйынт I 1. прикрытие, убежище, прибежище, приют; сыйынт ал- или сыйынт тап- найти у кого-л. убежище, защиту; ааламдын кайсы жерине барып сыйынт табабыз? в каком уголке мира мы найдём убежище?; сыйынт укугу право убежища; 2. *перен. уст.* ёмкость.

сыйынт- II 1. заставить поклоняться; подчинить себе; 2. заставить искать защиты; үйүнө сыйынттым я заставил его спрятаться дома; я загнал его домой.

сыйынтта- искать убежища, спасаться от преследования; сыйынттап кач- бежать в поисках убежища.

сыйынуу и. д. от сыйын- I. поклонение; верование; сыйынуу-сыйынбоо эркиндиги свобода вероисповедания; 2. упование, надежда; ♦ жеке адамга сыйынуу культ личности.

сыйыныш- *взаимн. от сыйын-*.

сыйыр I *южн.* (и в местах близкого соседства с казахами) корова.

сыйыр- II сдирать, обдирать; терн сыйыр- сдирать,

снимать шкуру; үй сыйыр- снимать с юрты войлочный покров; ♦ терисин тескери сыйыр- драть шкуру с кого-л.

сыйырт- *понул. от сыйыр- II.*

сыйыртмак петля (*как орудие казни*); мойнуна сыйырмак салып өлтүрдү он умертвил его, накиннув петлю на шею.

сыйырмакта- завязывать петлей; мойнуна сыйырмактап аркан салды ему на шею накиннули верёвку петлей; шыйрактан сыйырмактап накиннув петлю на ногу.

сыйыртмалуу скользкий; сыйыртмалуу кыя скользкий косогор.

сыйырыл- *страд. от сыйыр- II* сдираться, обдираться; үй сыйырылды с юрты снят войлочный покров; ♦ шымы сыйырылды *см. шым.*

сыйырымта: көрсө — барымта, көрсөсө — сыйырымта, барып алып кел погов. если заметит — баранта (*см. барымта*), не заметит — сыйырымта, отправляйся и веди сюда (*приведи или принеси во что бы то ни стало*).

сыйырыш- *взаимн. от сыйыр- II* совместно обдирать.

сыйыт (*ср. сый II*) *парное к уят*; уят-сыйытка карабаган или уят-сыйытты билбеген бессовестный, безнравственный; силерде уят-сыйыт деген болбойбу, же? у вас стыда и совести не бывает, что ли?

сыйыш- *возвр. от сый- III*; сыйышып тура албайт они не могут ужиться; өзүнүн айтканы сабаттуулук менен сыйышар бекен? то, что он сам сказал, согласуется ли с грамотностью? (*грамотно ли это?*).

сык- жаты, выжимать; жүзүм сык- выжимать сок из винограда; кир сык- выжимать бельё; сыга кучактап сжав в объятиях; крепко обняв; мойнунан сыга кучактап крепко обняв за шею; бит сык- давить (*бить*) вишей; ♦ ичкен-жегенин оозу-мурдунан сыгып алды он его вкопец извёл пощёками; бир бит сыгарлык алы жок он совершенно ослабел (*букв. у него силы нет, чтобы одну вещь задавить*).

сыкма I. то, что получается при выдавливании; сыкма майлар косметические средства в тубах; 2. пряжка на ремённом поясе.

сыкта- горько плакать, горевать; ыйлабагын, Каныкей, сыктабагын, кулунум фольк. не плачь, Каныкей, не горюй, мой жеребёночек; ыйлап-сыктап или ыйлай-сыктай горько плача; кан сыкта- (*или кансыкта-*) плакать горькими (*букв. кровавыми*) слезами; ♦ ооруп-сыктап калдыбы? не заболел ли он?

сыкытат- *понул. от сыкта-*; кан сыкытат- (*или кансыкытат-*) I) доводить до горьких (*букв. кровавых*) слёз; 2) причинять мучения, причинять большое горе.

сыктоо и. д. от сыкта-.

сыктыр- *понул. от сык-*.

сыкым *то же, что зыкым.*

сыкыр: ыкыр-сыкыр *то же, что капыр-чыпыр (см. капыр I).*

сыл: сыртпек сылга салып алды *южн.* он взял сплёл.

сыла- гладить, ласкать; жаагынан сылап поглажив его по щеке; атына сылай камчы уруп хлестнув своего коня плечью (*по крупу*) вкося, вскользя; ♦ сылай жүкто-аккуратно навьючить полный вьюк; сылап-сылап асырадым я (*его*) пестовал и лелеял.

сылагыла- *множкр. от сыла-* поглаживать; сакалын сылагылап поглаживая свою бороду; муруттарын тез-тез сылагылап то и дело поглаживая свои усы.

сылама *то же, что сылаңкороз.*

сылан- *возвр. от сыла-* поглаживать себя; оправляться (*оправлять на себе одежду*); таранып-сыланып причёсываясь и приглаживаясь; прихорашиваясь.

сыланкороз *то же, что сылаңкороз.*

сыланма *то же, что сылаңкороз.*

сылаң: сылаң эт- кокетливо передёрнуться.



сылаңда- кокетничать.  
сылаңкороз фронт, шёголь.  
сылаңкороздон- шеголять; сылаңкороздонун жүрөт он ходит гоголем, он шеголяет.  
сылоо и. д. от сыла- поглаживание; маңдайдан сылоо поглаживание по лбу (ласка).

сылты- прихрамывать, припадать на ногу; сылтып басып жүрөт он ходит прихрамывая, припадая на ногу; ат бир бутун сылтын калыптыр лошадь на одну ногу припадает.

сылтык припадание на ногу; припадающий на ногу; оң жаккы бутун байкасаң, сылтыгы бар азыраак стих. если посмотришь на правую ногу, он немного прихрамывает (бука. у него есть небольшое припадание).

сылтың: кылтың-сылтың см. кылтың.  
сылык деликатный; вежливый, учтивый; сылык киши деликатный человек; сылык жооп вежливый ответ; сылык сөз вежливое слово; этиштин сылык түрү грам. вежливая форма глагола.

сылыктык деликатность; вежливость, учтивость.  
сым ир. 1. проволока; тикенектүү сым колючая проволока; сым керебет кровать с металлической сеткой; 2. стальная доска с дырочками для волочения проволоки; сымга тарт- волочить проволоку;  $\diamond$  сымга тарткандай ровно, прямо; сымга тарткандай сүйлө- говорить, как по-писаному; говорить гладко, складно; сым карагай см. карагай.

сымак служебное слово, выражающее уподобление; кечки сымак будто вчерашний, будто вчера происходивший; баягы Ак-Сай жөн жаткан агып, кубатын берди күн сымак жанып стих. та вот (речка) Ак-Сай, которая еле текла, (вдруг) показала свою мощь, горя подобно солнцу; түрмөнүн коросунун төр жагы — үстү жабылган сарай сымак противоположная от ворот сторона тюрьмы — подобие крытого сверху сарая; калыс сымак 1) будто беспристрастный; 2) довольно беспристрастный; акыл сымак азыраак сыр айтайын скажу немного в виде доброго совета; киши сымагы жок он и на человека-то не похож.

сымал служебное слово, выражающий уподобление; бечел сымал будто сидень (см. бечел 1); бүгүнкү күндүн ырайы күндөгүдөн жылуу сымал погода сегодня как будто теплее обычного; кандайдыр шек бар сымал как будто есть какое-то подозрение.

сымадан- быть подобным, уподобляться; өрттөн калган жалгыз түп арча сымалдын жатакчылардын жаман үйлөрү турат стоят плохонькие юрты бедняков (см. жатак), подобные (каждая) сохранившейся от пожара одинокой арче; сыйкырчы абышка сымалданат он похож на старика волшебника.

сыман то же, что сымал.  
сымап ир. ртуть; күркүрөк сымап хим. гремучая ртуть; сымантай тунук суу чистая-чистая вода; сымантай тунук булак чистый-чистый родник; төгүлгөн сымантай мөлт этти блеснуло, будто пролитая ртуть (напр. о слезе); ак сымантай чайкалып переливаясь, как белая ртуть (о мягкой и грациозной походке красавицы);  $\diamond$  ичкен ашы сымантай пища ему не на пользу (не усваивается).

сымбат 1. стройность, статность; жаш келин сымбатын бузган жок молодуха не утратила своей стройности; 2. поведение, характер; сүйлөшкөндө билинер ар пенденин сымбаты стих. характер каждого человека выявляется в разговоре.

сымбаттуу стройный, статный; сымбаттуу кыз стройная девушка.

сымбай-, сымпый- быть стройным, статным.

сымбат то же, что сымбат.

сымпый- см. сымбай-.

сымсыз без проволоки, беспроволочный; сымсыз телеграф беспроволочный телеграф.

сымтарач ир. южн. скобель (которым подрезают, подчищают копыта лошади при ковке).

сымчуур талаа. то же, что чымчуур.

сымчы уст. землемер, топограф.

сын 1. испытание, экспертиза; 2. критика; сын жана өзүн өзү сыноо критика и самокритика; сын так- критиковать; сын жукпайт или сын тайгылат или сын так-кыс или сын тагар жери жок нечего критиковать; нет повода для критики; выше всякой критики; сында жок совершенный, без каких-либо недостатков; сынды кысуу зажим критики; сынды кысуучу зажимщик критики; сынга ал- подвергать критике; сынды кабыл ала билиш керек с критикой нужно считаться; критику нужно воспринять; сынга алын- подвергаться критике; сын көзүн салып или сын көзү менен карап отнесся критически; внимательно рассмотрел; сын жана библиография критика и библиография; адабий сын литературная критика; 3. внутреннее качество; достоинство; сыр аяктын сыры кетсе да, сыны кетпейт погов. если даже краска сойдет с крашеной чашки, качество её не пропадет (напр. умный человек, лишившись своего положения, останется умным); ...сыны бар у него есть качество..., он подобен...; туйгун куштай сынын бар в тебе есть качества (храбрость и хватка); колу кыска мал экен, коён сыны бар экен фольк. (этот конь) животное с короткими передними ногами, у него есть качество зайца (может делать большие прыжки); адам сыны келди он стал человеком; сыныннан кет- 1) подурнить; 2) потерять человеческий облик, уронить своё достоинство; сынын кетир- 1) обезобразить, лишить кого-л. приятной внешности, красоты; 2) лишить внутренних достоинств; ким кетирди сынынды? кто тебя обезобразил (или опозорил, осрамил)?  $\diamond$  эмне сын? какие могут быть претензии?, какие тут могут быть разговоры?; өзү 1885 жылы салынган үй болсо, анда эмне сын? раз это дом, построенный в 1885 году (т. е. очень давно), то какие же могут быть претензии?; сынга чык- или сынга кел- 1) принять надлежащий вид, хорошо выглядеть (напр. поправившись после болезни); 2) восстановить своё доброе имя; сынына келип калыптыр он принял надлежащий вид; сынына тол- приятный кому-л. по душе, понравиться, полюбить; кыздын сынына толгон Саадат болду тот, кто пришёлся девушке по душе, был Саадат; сынга толгон баланы хан көтөрүп аламы фольк. паренёк, который понравится, выберет ханом; сырт жагынан байкадым, сыныма толду Кожожаш фольк. посмотрела я на внешность, (и) мне полюбилися Кожоджаш; сынга толтур- одобрить; почувствовать симпатию, полюбить; Каныбектин кызын сыртынан көрүп, сынына толтурду он полюбил дочь Каныбека с первого взгляда (бука. только видя её внешность); сын кыл- учинить расправу; адам көрбөс сын кылып, артыкча мүшкүл чыр кылып фольк. учинив невиданную расправу, устроив страшный скандал; сын атооч грам. имя прилагательное; сын-сыпат см. сыпат.

сын II: сыным туташын турат я чувствую тяжесть во всём теле, я спины не могу разогнуть (от боли, от холода); сыны (-м, -я и т. д.) туташып кетти он (я, ты и т. д.) не может (не могу, не можешь и т. д.) спины разогнуть; сын сөөгү калган (он) худой, исхудавший.

сын III: сындын ташы то же, что сыноо ташы (см. таш I).

сын IV 1. ломаться, биться; бычак сынды нож сломался; коду сынган у него рука сломана; башы сынды жанырап голова его разлетелась вдребезги; бир уйдун мүйүзү сыяса, миникини зыркырайт погов. у одной коровы рог ломается, а у тысячи (коров) можжит; 2. перен.



обанкротиться; 3. *перен.* оказаться побеждённым, посрамлённым, опозоренным; *сынып турат* Сыядат, *балбанынан ажырап фольк.* лишившись своего силача, Сыядат стоит посрамлённый; *сынганым жок душмандан, сыймым бар башында фольк.* его не побеждал враг, *(поэтизм)* на голове его счастье; *сөзгө сын-* быть побеждённым или посрамлённым в словопроениях; *сөзгө катуу сынып, башым жерге салып* будучи побеждён в словопроениях, опустив голову; *сөздөн домаксыт; жаман сынып жүрөт он* очень подавлен; он чувствует себя побитым; *башым сынып турат (или баратат) или башым сынып жарылып турат (или баратат)* у меня голова разламывается (*нестерпимо болит*).

*сына-* 1. наблюдать, испытывать; критиковать; эрдин күчүн эл сынайт *погов.* силу молодца испытывает (*судит о ней*) народ; 2. *ист. воен.* разведывать силы врага в его тылу (*прим. см. сынчы*).

*сынаакы см. сынакы.*

*сынак* 1. испытание; *сынак кат уст.* аттестат; 2. (*ср. сына-* 2) разведка, сыздатство; *сынакка Эрмекти жиберели, элдин пейлин сынап көрөүлү* пошлём-ка на разведку Эрмека, узнаем-ка настроение народа.

*сынакы*, *сынаакы* испытанный, проверенный; *сынакы болгон кызматкер* испытанный работник; *калайыкка сынаакы* народом испытанный, народу известный (*с хорошей стороны*); *Семетей жанга сынаакы фольк.* (*богатырь*) Семетей всем известен; *сынакы ат* испытанная лошадь; лошадь, качества которой известны.

*сынал I* то же, что *сын I*; *кедген элдин баарысы, калбай, өттү сыналдан фольк.* прибывший народ весь без исключения подвергся испытанию.

*сынал- II страд. от сына-* подвергаться испытанию, испытываться; *саясий уруштарда сыналган партия* партия, испытанная в политических боях; *сыналган жолбашчылык* испытанное руководство; *сыналган дос* испытанный друг.

*сыналуу и. д. от сынал- II.*

*сыналыш и. д. от сынал- II.*

*сынамал* испытанный; *өзүмө сынамал болгон ат* лошадь, качества и характер которой мне известны.

*сынамык* испытание, проба; *сынамыкка на пробу, чтобы испытать; сынамык сабак* пробный урок; *ишенбесен, сынамыкка сурап көр* если не веришь (что я знаю), спроси (я отвечаю).

*сынакыра-* слегка испытывать кого-л., осторожно выпытывать; *сынакырап суроо берди* осторожно выпытывая, он задал вопрос.

*сынат- понуд. от сына-* 1; *сокур кара сынчы бар: ашта сынчын көрөмүн, алтыммыш уулумду сынатып, акысын толук беремин фольк.* есть (там) слепой чёрный сынчы, ему я предложу испытать шестьдесят моих сыновей, заплачу ему я полностью.

*сынаш- взаимн. от сына-* 1; *бул мени менен күч сынашмак экен он, оказывается, хочет померяться со мной силой.*

*сынаштыр- понуд. от сынаш-*; *бута атышып, мылтык сынаштырып көрөмүн* я попробую стрелять в цель, чтобы испытать ружья (*сопоставить одно с другим*).

*сынашуу и. д. от сынаш- взаимноиспытание; күч сынашуу* взаимное испытание силы друг друга; *өз ара сынашуу уст.* самокритика.

*сында-* то же, что *сына-* 1; *сындагым келет акынды* мне хочется испытать (*или покритиковать*) поэта; *мени сындамак болгон экенсиң ты, оказывается, решил испытать меня; жалганын, чынын сындаймын* я выпытаю, где здесь ложь и где правда.

*сында-* то же, что *сынал-* II подвергаться испытанию, критике.

*сындат- то же, что сынат-*; *кундагын сырга сырдаткан, көргөн жанга сындаткан фольк.* ложу (*ружья*) он велел покрасить краской, всех видевших просил дать оценку (*ружью*).

*сындатыш и. д. от сындат-*; *эмгекти көпчүлүккө сындатыш керек (этом)* труд нужно представить на оценку общественности.

*сындаш I* соперник; ровня, человек, равный другому по каким-л. признакам; *сыр алышып, сыр түйгөн сындашым келет саламга фольк.* к тебе придёт с приветствием равный (*тебе акын*), твой интимный друг.

*сындаш-II* *взаимн. от сында-*; *кыз-келиндер турушат, ырды угушуп сындашып фольк.* стоят девицы-молодухи, слушают песню и оценивают (*её*).

*сындашуу и. д. от сындаш- II.*

*сындоо и. д. от сында-*; *эл бирдингин сындоодо, эл достугун чындоодо стих.* народ ценит своё достоинство, народ крепит свою дружбу; *сындоо соз айтам, келиңер! дам (букв. скажу) (свою) оценку, (свою) определение, приходите!*; *үстүртөн сындоо* поверхностная критика.

*сындуу I* статный; имеющий хороший вид и обладающий положительными качествами; *сындуу жигит* статный парень; *аттары сындуу, тандалган коңу у них* статные, отборные; *сындуу болсо өтүгүн, оорутпасын бутунду погов.* если твои сапоги красивы, пусть не причиняют боли ногам; 2. *послелог, выражающий подобие; чоюн сындуу* подобный чугуну, как чугун; *элик сындуу күлүк* скакун, подобный косуле (*по стройности и по бегу*); *ат кайтартып коюшту, Молдожаш сындуу балага фольк.* коней сторожить они поручили такому паренёчку, как Молдожаш; *ооба сындуу керек* нужен как воздух.

*сындыр- понуд. от сын-* IV 1. ломать, сломить, переломить; *бутун сындырды он* сломал себе (*или ему*) ногу; *чөптүн башын сындыр- надломить* травинку; *бутак сындыр- сломить* ветку; *буту сынган болсо, дагы кайра сындырып алба* если у него нога сломана, не сломай её снова; *бегине жеткенче, белиңди сындырам погов.* пока ты (*с жалобой*) доберёшься до своего бека (*с.м. бек II*), я тебе хребет переломлю; 2. *перен.* доводить до банкротства; 3. *перен.* оказаться победителем; *осрамить, опозорить; бакканымды танасың, куба кой, мени сындырып стих.* ты, белая овца, позоря меня, отрицаешь мою заботу (*о тебе*); *Садыркул мени сындырды, бирок ал менин жүрөгүмдөгү сүйүүнү өчүрө алган жок* Садыркул меня опозорил, но он не погасил в моём сердце любовь; *сөзгө сындыр- победить* словом (*напр. в перешучиваниях, в перебранке, в импровизациях*); *сөзгө сындырып шылдында-* победив словами, высмеять.

*сындырма (или сындырма мылтык) охот.* ружьё-переломка.

*сындырмак:* тил *сындырмак южн.* скороговорка.

*сындырт- понуд. от сындыр-*; *эркин өсүштү, эрке өсүштү, чырык башын сындыртканыбыз жок* росли они вольно, росли в холе, мы их не заставляли ничего делать (*букв. не заставляли даже прутик сломить*).

*сындыруу и. д. от сындыр-*; *сөзгө сындыруу* победа словом.

*сындырым:* бир *сындырым* нан кусок хлеба, кусочек лепёшки.

*сындырыш- взаимн. от сындыр-.*

*сынжыр талас. то же, что чынжыр.*

*сыноо и. д. от сына-* 1. испытание; критика; *өзүн өзү сыноо* самокритика; *ат сыноосу бир болот, эр сыноосу миң болот погов.* коню испытание бывает одно, молодцу — тысяча; *сыноо* срогу испытательный срок; *көп сыноолорду башынан өткөрүүгө туура келди* пришлось



перенести много испытаний; 2. *уст.* экзамен; сыноодон от- сдать экзамен.

сыноочу испытатель; сыноочу-учкуч лёгчик-испытатель.

сынсыз вне критики, превосходный, совершенный; атасы сынсыз аргымак, энеси эпсиз тобурчак! фольк. отец (коня) — превосходный боевой конь, мать — чистокровная лошадь;  $\diamond$  сынсыз көп очень много.

сынтабр разг. то же, что сентябрь.

сынтыр р. разг. 1. центр (главный город); сынтырдан баштап, сиздин ушул тегирменге чейин эле кызматчы керек работники нужны (есюду) начиная от центра и до вашей этой вот мельницы; 2. Москва (как столица СССР).

сынч ир. южн. деревянный остов каркасной постройки.

сынчы 1. сынчы (знаток боевых качеств людей и скаковых качеств коней; по другим сведениям, были сынчы, определяющие качества беркутов и борзых собак); кайраттуу жигит, күлүк ат — муну кадырын билер сынчысы фольк. качества храбрых молодцев и скакунов знает сынчы; сынчылар кишини жана атты гана сынап, башка малды сынабаган сынчы определяли качества людей и лошадей, других животных (кроме лошадей) не определяли; сынчы — күлүк же чабуур болорун билген сынчы определял: будет ли (этот жеребёнок) скакуном или простой лошастью; көксөгөн сынчы, саяккер буудандарды сынасын пусть желающие сынчы и берейторы оценят (по качествам) скакунов; Толубайдай сынчы бол, Токтогулдай ырчы бол погов. будь таким сынчы, как Толубай, будь таким ырчы, как Токтогул (Толубай и Токтогул — имена, часто упоминаемые в эпосе «Манас»; видимо, лица исторические, но время их жизни не установлено); ата балага сынчы погов. отец сыну — сынчы; айбыкпаган сынчы болот погов. сынчы бывает незастенчивым (т. е. даёт оценку, не заирая на лица); сынчынын сынар өтүгү майрык погов. у (самого) сынчы один сапог кособокий; 2. *ист.* сынчы (составитель плана боя и расстановки сил перед боем); жайнап жаткан сан колду, сынчыларга сынаттып, чубатууга салды эми фольк. он устроил смотр многотысячному войску, приказав сынчы (знатокам) определить его качества; 3. сынчы (предсказатель судьбы человека гаданием); кана, сынчым, балында ач, балдары сына, деп айтат говорит он, мол, ну-ка, сынчы, погадай, испытай пареньков (что из них выйдет и какова их судьба); 4. разведчик, лазутчик; сынап турган сынчы өлгөн, андын турган тыңчы өлгөн фольк. разведывавший лазутчик погиб, выслеживавший соглядатай погиб; 5. критик (в этом значении начинает уступать своё место слову критик); адабият сынчысы литературный критик.

сынчыл лит. *уст.* критический; сынчыл реализм критический реализм.

сынчылык положение или профессия или способность сынчы; аяр чалым жан экен, сынчылыгы бар экен фольк. у него что-то есть от провидца, у него есть способности сынчы.

сынчы I 1. сломанный, разбитый, треснувший; катыны жамандын казаны сынчы, эркеги жамандын бычагы ийри погов. у кого жена дрянная, у того котёл с трещиной, у кого муж дрянной, у той нож кривой (погнутый); сынчы кет- с предшество. *исх. п.* треснуть, дать трещину; стакандан сынчы кетти стакан треснул; 2. осколок, обломок; снаряддын сынчытары осколки снаряда; металл сынчылары металлический лом.

сынчы II то же, что сынчы; сынчы жигит учтивый парень; сынчы сөз вежливое обращение.

сынчы- III осрамиться, устыдиться; Акбалтанын Чубагы, сынчып, бетин бурду эми, улук кыран Алмака

уят болуп турду эми фольк. Чубак (сын) Акбалты, устыдившись, отвернул лицо своё, перед великим богатырём Алмой стоял он посрамлённый.

сынчытык I *отал.* от сынчы I 1.

сынчытык II то же, что сынчытык.

сынчыкы костоправ.

сынчы ар. *уст.* класс (в школе); жетинчи сынчытык бүтүргөн жыйырма эки баланын тогузу кыз из двадцати двух детей, окончивших седьмой класс, девять девочек.

сынчы I. перелом (напр. руки); 2. перен. банкротство.

сыңар один из пары; одинокий; эгиздин сыңары один из близнецов; сыңар өтүк один сапог; сыңар тизелеп отур- сидеть, поджав под себя одну ногу (как это делает стрелок, стреляя с колена);  $\diamond$  ошонун (или анын) сыңары или ошонун (или анын) сыңарындай подобно тому, в том же роде, так же, как и...; Мамат айткан сыңары подобно тому, что сказал Мамат.

сың усиление к словам, начинающимся на сы; сыңсынык или сыңсылык очень учтивый, очень вежливый; очень кроткий; сыңсыйда гладкий-гладкий.

сыңаа см. сыпайы.

сыңаалык то же, что сыңайкерчилик; сыңаалыктын белгиси — үйүнө мейман чакырган фольк. признак благовоспитанности — приглашать к себе гостей.

сыңайкерчилик ир.-кирг. 1. вежливость, обходительность, благовоспитанность; сиздерге бир чай ичириш — биздин сыңайкерчилик угостить вас один раз чаем — наш долг вежливости; өзүк-өзү мактоо — сыңайкерчилик эмес хвалить самого себя — невоспитанность (неприлично); 2. *неодобр.* церемонность; кырк күнкү сыңайкерчиликтен, бир күнкү бакырчылык артык погов. один день бедности лучше сорока дней церемонности.

сыңайчылык то же, что сыңайкерчилик.

сыңайы, сыңаа ир. 1. *ист.* воин Кокандской армии (сл. обр. конный; так именовались сл. обр. начальники); чиновник в Кокандском ханстве; таманыбыз чор болду, сыңаанын баары чор болду стих. подошвы наши в сухих мозолях (от ходьбы босиком), войны все в бедственном положении; мал мүнөз сыңайыга эркек белем, ою жок аял-кызды жан го деген стих. разве я забавля глупому чиновнику, у которого я в мыслях нет, что женщины, девушки — люди; 2. благородный (высокой нравственности, честный); благовоспитанный; көк сүлөөсүн, кундуз берк чадары сыңаа кыргыздын фольк. серые рысьи, выдровые шапки (на них) — благородны старики киргизов; сыңайы сырын жашырбайт погов. благородный секрет своего не скрывает (его действия и поведение на виду); 3. утончённо-вежливый; *неодобр.* церемонный (чванный, жеманный); «сен» деген сыңайыга өлүм погов. для церемонного «ты» (обращение на «ты») — смерть; сыңайы тонбос, калтырар погов. церемонный не мёрзнет, а дрожит;  $\diamond$  сыңаа-сыңаа чистый, опрятный; сыңаа-сылчытык нежничанье; сыңаа сыла- нежно поглаживать.

сыңат ар. (ср. сапат, супат) красота, благообразие; оң бетинен тидирип, кур сыпатын буудуруп, ордон сүйрөп чыкпасын фольк. как бы он, исполнив за неё правую щеку, обезобразив её красоту, не выволок её из ханской юрты; сыртынан байкан карасаң, сыпаты түзүк азамат стих. посмотришь на внешность его, внешнею хорошо молодец; сын-сыңат красота; Айдын-Көлдүн сын-сыпаты Байыштын көңүлүн оодарып фольк. красота (озера) Айдын-Куля полюбила Байышу; сын-сыпаты жок некрасивый, непривлекательный внешности, захудалый; сый-сыңат угощение и обхождение; сый-сыпатын куданын, көрмөк болуп келдим дейм фольк. я скажу, что пришёл посмотреть (каково будет) угощение и обхождение свата



сыпатта- 1. описывать, характеризовать; 2. расхваливать, нахваливать.

сыпат то же, что сыпыра.

сыпсыйда см. сып.

сыпылда- то же, что зыпылда.

сыпыр I парное к ыпыр I.

сыпыр II южн. то же, что шыпыр- II.

сыпыра раз; бир сыпыра один раз; ♢ бир сыпырасы значительная их часть.

сыпыратыр р. разг. сепаратор.

сыпыргы южн. талас. то же, что шыпыргы.

сыр I краска; полировка; сыр сырда- красить; полировать.

сыр II ар. тайна, секрет; жоо сырын жоо билет погов. секрет врага знает враг; досуна сырыңды айтпа: досундун досубар погов. не говори свою тайну другу: у твоего друга есть свой друг; коңулдогу сырды көз билдирет погов. тайну, что в сердце, выявляют глаза; сыр бер- выдать тайну, проговориться; миң кишинин атын билгиче, бир кишинин сырын бил погов. чем знать имена тысячи человек, лучше знай тайну одного человека (т. е. чем иметь тысячу знакомых только по имени, лучше иметь одного близкого); сырын бил- близко знать кого-л., хорошо знать чьи-л. сокровенные мысли; сыр алыш- познать сокровенные мысли, нутро друг друга; сырын билгендер Атабекке жолобойт, сыр алышпагандар жолукпайт те, кто хорошо знает Атабека, избегают его, а такие, которые его (еще) не раскусили, не попадают; сыр алышпн көргөн жигитим эмес (это) парень, которого я близко не знаю; сыр билги близкий душой, свой человек; сырын каткан скрывающий свою тайну; покрытый тайной; сырын тарт- пытаться незаметно проникнуть в чью-л. тайну; душманынын сырын тартпн олтурат он пытается проникнуть в тайну своего врага; ак сыр сокровенная тайна; согуштук сыр военная тайна; мамлекеттик сыр государственная тайна; ♢ сыр көрсөт- припугнуть, напугать страху, показав свою силу, ловкость, грозность; буга бир сыр көрсөтөм! я ему покажу!, я страху на него нагоню; үч көрүнүп көзүнө, сыр көрсөтүп өзүнө, балык болуп калбасам фольк. (не я буду) если трижды показавшись его глазам, напугав его, не превращусь в рыбу.

сыр III сыр.

сыра I I. когда-либо вообще; сыра көргөнүң барбы? видел ли ты когда-нибудь?; мунундан өрөпкүн калдым мен сыра фольк. от него я отвернулся окончательно; 2. в отриц. обороте совсем, совершенно, абсолютно; сыра билбейм совсем не знаю, ничего не знаю; сыра иш кылбайт он ничего не делает; сыра ошонун иши окбос у него дело ни за что на лад не пойдёт.

сыра II пиво; сыйга — сый, сырага — бал погов. за уважение — уважение, за пиво — мёд; ичип жаткан молдолор сыра менен арагын стих. пьют (там) муллы пиво и водку.

сырай- I. одиноко торчать, маячить; торчать, выделяясь из массы, из окружающего; 2. перен. быть отдельно от массы, оставаться в единственном числе.

сырайт- понуд. от сырай-; куландар башын көтөрүп, куйругун сырайтып, кошкурук атып үркүп барып токтошот куланы, подняв головы, задрал хвосты, храпя, испуганно шарахаясь, останавливаются; сөөмөйүн сырайтып подыая кверху свой указательный палец.

сырак подражательное слово; сырак-сырак эт- то же, что сыракта-.

сыракта- взбрыкивать, вскидывать задние ноги.

сыраңда- то же, что сыракта-.

сыраңке то же, что ширеңке.

Сырасты назание сказочной змеи.

сырач то же, что чырыш I.

сырга I. то же, что сөйкө I; кулагына сырга сал- этн. навешивать (невесте) серьгу на ухо (свадебный обряд, завершающий и закрепляющий сватовство); сырга салды этн. совершение обряда навешивания серьги на ухо; башынды байлап, сырга салды кылып өзлөп коёбуз мы тебя засватаем, навесив на уши тебе серьги; сыргасын кайра бер- 1) возвратит серьги обратно; 2) отказаться от жениха; энчилеп турган карынын кайра бер сыргасын фольк. возврати старнику, который тебя считает своей, его серьги; 2. южн. (точнее кулак сырга) то же, что иймең; 3. метка на ухе коня; 4. тяньш. то же, что ширге I; ♢ кулагына сырга кылабыз доводим до (его) сведения; пусть наматает себе на ус (бука. на ухо ему серьгу вешаем); бул арыз сиздин кулагыңызга сырга болсун эта жалоба пусть послужит вам предупреждением.

сыргак I. вид беркута (который, в свою очередь, делится на подвиды: сөөк сыргак и аяк сыргак); 2. Сыргак Сыргак (имя одного из положительных героев эпоса «Манас»); 3. (точнее сыргак жел) лёгкий горный ветерок; кечки соккон сыргак жел, бул да жазат черинди стих. вечерний лёгкий ветерок, он тоже успокаивает тебя.

сыргана- скользить, двигаться скользя (напр. с горки на салазках).

сырганакта- то же, что сыргана-.

сырда- красить, окрашивать; полировать.

сырда- страд. от сырда- быть окрашиваемым; быть полируемым.

сырдалуу крашеный; полированный.

сырдан ар.-ир. южн. хитрый; плут, ловкач.

сырдана ар.-ир. Хорошо известный, испытанный, всесторонне изученный; сырдаңа ат лошадь, все повадки которой хорошо известны, изучены; бул жердин эли, малы мага сырдаңа мне люди и скот этих мест известны; мындагы элди бүлүнтпөй, өзүм чалгын чалайын, сырдаңа болгон курбудан бир азын жанга алайын стих. не будоража здешних людей, сам пойду в разведку, возьму с собой несколько испытанных сверстников.

сырдат- понуд. от сырда- заставить покрасить; заставить отполировать; пайжырасын кооздотуп, алтын менен сырдаткан фольк. решётку он велел украсить, золотом покрыть.

сырдаш I ар.-кирг. наперсник, наперсница; жаман эркек жакшы эркекке «сырдашмын» деп тоселет фольк. дрянной мужчина равняет себя с хорошим, мол, мы наперсники.

сырдаш- II ар.-кирг. делиться друг с другом секретам, тайнами, беседовать по душам.

сырдаштыр- понуд. от сырдаш- II.

сырдашуу и. д. от сырдаш- II разговор по душам, душевная беседа; жолдоштук сырдашуу дружеская душевная беседа.

сырдуу I крашеный; полированный; ♢ бир сырдуу своеобразный.

сырдуу II таинственный, покрытый тайной.

сырдыгач, сырдыгаш (о седле) с крашеной лукой.

сырка- (обычно в сочет. с оору-) хворать; кандай, оорубай-сыркабай жакшы жүрөсүзбү? как ваше здоровье, не болеете, не хвораете?

сыркак (обычно в сочет. с оору) хворый; оору-сыркактар больные и хворые.

сыркоо I. болезнь, хворь; 2. больной, хворый; сыркоо киши больной человек; сыркоону багып атам я ухаживаю за больным.

сыркооло- болеть, хворать; сыркоолон жүрөбү? он хворает?; ушу сен сыркоолоп турсаң керек, айтчы, кызым скажи, дочка, ты, я вижу, хворает.

сыркоолуу больной.



сырлаш то же, что сырдаш I.

сырмак пшено, очищенное от шелухи без предварительной замочки в воде.

сырт I. внешняя сторона, внешность; то, что находится не внутри, а за пределами чего-л.; шаардын сыртында за городом; шаардын сыртындагы находящийся за городом, загородный; дос сыртындан мактар, душман көзүңчө мактар погов. друг хвалит за глаза, враг хвалит в глаза; калың толтон баралбай, сырттан салам айтты, бакырып фольк. будучи не в состоянии пройти сквозь гущу толпы, он выкрикнул приветствие издали (т. е. стоя вне толпы); душмандын сыртында болгончо ичинде бол погов. чем быть вне врагов, лучше быть внутри их (лучше быть осведомленным о кознях, которые строят против тебя); сырттан оку- учиться заочно; көп адамдар институттарда жана техникумдарда сырттан окушат многие учатся заочно в институтах и техникумах; сырттан окуу заочное обучение; сырттан кес- юр. заочно приговорить; сырттан кесил- юр. быть заочно приговоренным; сырт бүтүм ист. заочное решение бия (см. бий II); 2. периферия; местность, отстоящая далеко от столицы, от города; сыртка барып келдим я съездил в район; 3. тыльная сторона, спинка, обух (ножа, меча); бычактын сырты спинка ножа (противоположная острию); бычак сырты май тонкий слой жира (напр. на брюхе лошади); колдун сырты тыльная сторона ладони; колдун сырты менен кактың ты решительно отверг (бука, оттолкнул тыльной стороной ладони); 4. сырты (высокогорное плато, высокогорная долина); сыртына тарт- поподиеть, посвежить, поправить (но не чересчур поподиеть, не рыхлой полнотой; стать какогурчик); сыпаты башка жылкыдан, сыртына тартып, суугандай фольк. вид (у этого коня) отличный от всех коней, он посвежел, будто готов к скачкам (см. суу- III); ат семизни кымпысың, сыртына тартып зыңкыйсың фольк. жирные кони пусть подтянутся, поздоровеют и (и ещё раз) подтянутся; сырт сал- недружелюбно, неодобрительно относиться; дуться; сыртын салып жүрөт он ходит с недовольным, обиженным видом; сен мага эмне сыртыңды салып калгансың? ты что это на меня дуешься?; сырт салып, карабай да койгон он выказал недовольство и даже не взглянул; сырт салып, жооп бербейт он надудил и не ответил; ат куйругун сыртына салып (или басып) ойноктой кетти лошадь задрала хвост и взбрыкивает; сырт бер- резко отвернуться; карсылдаты ок аттын, бурулган экен сыртыбыз фольк. ты с грехотом стрелял (в нас), мы пришли в расстройство; жөн эле сыртын салып жүрөт он только внешне это проявляет; это у него показное (напр. спокойствие, храбрость и т. п.); кулагынын сыртынан кетти прошло мимо его ушей.

сырткары то же, что тышкары; мындан сырткары кроме этого; ал айтылган сөздөн сырткары кетти это вышло за пределы сказанного; иштен сырткары убактарда в нерабочее время.

сырткы в разн. знач. внешний; сырткы каалга внешняя дверь; сырткы жоо внешний враг; сырткы көрүнүш внешний вид.

сыртпек см. сый.

сыртта- I. уходить в сторону, сторониться; келинче качып сырттабай, келсеңчи, балам, жаным фольк. подойди ко мне, сынок, не сторонись, будто молодуха (от старших мужчин); 2. перен. недовольно отворачиваться; сырттап олтур- сидеть, недовольно отвернувшись.

сырттан I. Сырттан миф. сказочная собака, отличающаяся свирепостью и сторожкостью; 2. перен. (эпитет богатыря) храбрый, неустрашимый, мужественный.

сырттандык храбрость, неустрашимость.

сырттык I. (о человеке) обитающий на сыртах (см. сырт 4); 2. южн. то же, что аркалык I.

сырчы красильщик.

сырчыл человек, способный читать чужие мысли.

сырык: сырык-сырык этн. так приговаривают, окуривая горячей головней колыбель при укладывании в неё младенца.

сырыкта- I. этн. окуривать колыбель младенца (см. сырык); 2. припугнуть, дать острастку; аны бир аз сырыктап кой ты его малость припугни.

сырьё сырьё; айыл-чарба сырьёсу сельскохозяйственное сырьё.

сычыл шути. представитель с-диалекта (где звук з даёт с и, наоборот, с даёт з: кыс вместо кыз, арсан вместо арзан; но ызык вместо ысык и т. д.).

сыя I чернила; кызыл сыя красные чернила.

сыя II см. сый II.

сыяз разг. то же, что съезд.

сыяк I. лицо; внешность, внешний вид (человека — обычно приятный); статность; түз боюмду бакчой-туп, сыякты алдың карылык стих. согнув мой прямой стан, ты, старость, взяла мою статность; бир сыягын караса, суусун ичпей, аш жебей, арык болгон түрү бар фольк. взглянешь на него, у него вид худого, будто питья не пил, пищи не ел; бендеден башка сыягы фольк. (приятным) видом он выделяется среди людей; сыягына караса, көзү эскирген ороодой фольк. посмотришь на него, глаза его (завалились), как старая хлебная яма; 2. слово, выражающее подобие; көнө турган сыягы жок непохоже, что он согласится; сыягы акылдуу-сунасың ты, похоже, считаешь себя умнее других.

сыяктан- уподобляться, быть похожим; иметь вид кого-чего-л.; чоң киши сыяктанып как взрослый, уподобляясь взрослому человеку; изображая из себя взрослого человека; мага керексиз сыяктанат мне представляется ненужным; дагы бир топ сөз айтууга камынган сыяктанды было похоже, что он приготовился сказать ещё много слов.

сыяктант- понуд. от сыяктан-; өзүнүн өмүр баяны сыяктанып жазган он написал в виде автобиографии.

сыяктаныш- взаимн. от сыяктан-.

сыякташ аналогичный.

сыякташтык аналогия; тождество.

сыяктуу подобный, аналогичный; ушул сыяктуу окуя событие, подобное этому; ушул сыяктуулар подобные этому; такие, как этот; жок сыяктуудай похоже на то, что нет.

сыяпат то же, что зыяпат.

сыят парное к уят.

сээл изредка, иногда; ал отоого сээл кирет он на половину редко выходит.

сээлде- уменьшаться, утихать; прекращаться; сугат жумушу сээлдесе, отоо башталат когда закончатся работы по поливу, начнётся прополка; куттук айтуучулардын аягы сээлдеди посещения поздравителей стали реже.

сээли- то же, что илээле-; сээлип жүр- ходить, едва передвигая ноги.

сээп деепр. от сеп- IV.

сээр I синьцз. I. мера веса,  $\frac{1}{16}$  жын (см. жын I); 2. ист. сар, сара (денежная единица; серебряный сар был приблизительно равен 1 р. 60 к.—1 р. 70 к.).

сээр II то же, что сыйкыр; бул адам эмес, сээр экен это не человек, а чародей.

сээр III I. (у человека) позвонки, идущие ниже атлан-



та; жетим сээр самый нижний позвонок; 2. (у лошади) место соединения шеи с холкой; соорусу бийик, сээр-ри бас (о коне) зад высокий, перед низкий; низкопёрдый.

сээрле- то же, что сыйкырда-.

сээрчи то же, что сыйкырчы.

сюжет сюжет.

сюжеттүү сюжетный.

сюжеттүүлүк сюжетность.

сюнта сюнта.

## Т

таа I сторона алыча, противоположная алы (см.).  
таа II см. тай I.  
таа III кит. (в эпосе) бей (когда речь ведётся от лица китайского чиновника, отдающего приказ о телесном наказании).

таажезде см. тай I.

таажеңе см. тай I.

таажы ир. корона; алтын таажы золотая корона; падышанын таажысы царская корона; ♦ короздун таажысы петушиный гребень; таажы короз гүл или таажы гүл южн. петушиные гребешки (цветы).

таажыдар ир. коронованный, венценосный; венцено-сең.

таажым то же, что таазим.

таазим ар. почтительный поклон, поклон с изъяснением почтения, покорности; таазим кыл- почтительно или покорно кланяться; кол куушуруп, таазим кылды скрестив руки на груди, он поклонился; таазим менен салам берди он почтительно приветствовал; эки кыз келип, таазим кыла, босогонун алдына тура калышты две девушки, подойдя и почтительно поклонившись, остановились у порога.

таакат ар. терпение, выдержка; таакатым жок у меня терпения нет; у меня нет сил терпеть; таакат кыл- терпеть; проявлять терпение, выдержку; таакат кылбай не будучи в состоянии вытерпеть, перенести; таакат кыл-гын сөзүмө прояви терпение к моим словам; выслушай меня терпеливо.

таала ар. всевышний (эпитет бога); алда таала (или алдатаала) всевышний аллах; куда-таала всевышний бог; эгем таала мой всевышний господин.

таалай I ар. счастье, судьба; таалайыма туш келген аял жена, данная мне судьбой; таалайыма жазылган мне суждено; бак-таалай (или бактаалай или бакты-таалай) счастье-доля, доля-судьба; бактаалайга сал-положиться на счастье-долю.

таалай II: эки таалай раздвигавшийся; разноречивый; и нашим и вашим; эки таалай сөз жүгүртүп, айыл интымагын кетирди пустив разноречивые слухи, он внёс разлад в аул; жаңыдан түшкөн бүркүттүн эки таалай сыны бар фольк. у только что пойманного беркута качества неопределённые (он может оказаться хорошим, может — плохим); көңүлүм эки таалай у меня сердце раздвигается (и там что-то нужно, и о доме следует подумать и т. п.).

таалайлуу счастливый, удачливый.

таалайсыз несчастный, незадачливый.

таалайсыздык несчастье, незадачливость.

таалим ар. обучение, учёба; таалим ал- обучаться; таалим алган устатың — Саадат учитель, у которого ты учился. — Саадат; турмуштун таалимдерин чалган балдар пареньки, испытавшие превратности жизни; ♦ камандан таалим алган с ухватками вепря (бука. он обучался у вепря).

таам то же, что даам.

таамай ровный, прямой; ровно, прямо; ясно, чётко; точно; таамзай жол прямая и ровная дорога; таамай айт-попасть в точку, сказав что-л.; таамай тийди попало

прямо в точку; таамай чечилген маселе окончательно решённый вопрос; сайгандан таамай келишти фольк. в схватке на копьях мы равны друг другу; таамай кырк жыл болду эле прошло ровно сорок лет; таамай бир жыл көрбөгөнсүп сагынам скучаю так, будто год не видел; көзүмө эң эле жылуу учурайт, таамай тааныбай жатамын мне он кажется как будто знакомым, (но) не могу признать; таамай күчкө кирди он вошёл в полную силу; таамай аткыч меткий стрелок; таамай балбан настоящий силач; таптаамай прямехонько, точёхонько, очень точно (напр. полая, сказал).

таамайла- делать что-л. чётко, точно, без ошибок; таамайлап ат- стрелять точно, попадать прямо в цель; таамайлап уктум я точно слышал, я своими ушами слышал (ошибки тут не может быть); таамайлап басидти прямо; таамайлап басып келип подошёл прямо (к нему, к двери и т. п.).

таамп I, II деер. от там- III, IV.

таан I (или чөкө таан) галка; ак тумшук таан альпийская галка; ак моюн таан обыкновенная галка; кызыл тумшук таан клушка, клуша (вид галки); ♦ таан көз сероглазый.

таан II ир. доля, часть, кому-либо принадлежащая; ал маа таан то принадлежит мне; ♦ адам тааны такыр жок, малга катар жан экен фольк. в нём нет ничего человеческого, он похож на животное.

таана: уу таана тляньш. название вонючего ядовитого травянистого растения; есть два вида: таана таанасы степной таана и тоо таанасы горный таана.

таандык принадлежность; бул маа таандык ат эта лошадь принадлежит мне; ♦ таандык куранды грам. притяжательный аффикс.

таануу и. д. от тааны- узнавание, признание; крайды таануу музей музей краеведения, краеведческий музей.

тааны- узнавать, признавать; атын барда жер тааны, атаң барда эл тааны погов. когда у тебя есть конь, познавай землю, пока у тебя есть отец, познавай народ (отец многое может рассказать); тааныбагандын ой-чуңкуру көп погов. в незнакомом (месте) много впадин и ям; тааныбасты сыйлабас погов. тому, кого не знают, почестей не оказывают; бай боорун тааныбас, соода жокко карабас погов. богат (бедного) родственника не узнаёт, торговля с бедностью (с отсутствием у покупателя денег) не считается; кат тааны- быть грамотным; кат тааныры жок среди них грамотных нет; ♦ акенди таанырсың! ты узнаешь, где раки зимуют!; мындан ары ээриңдин кашын таанып жүргүн! отныне действуй осторожнее!; запомни полученный урок!

тааныгыс неузнаваемый, неразличимый; тааныгыс болуп өзгөргөн он изменился до неузнаваемости.

тааныгысыз то же, что тааныгыс.

таанык: жалган таанык бол- или чала таанык бол-обозначается (напр. ошибочно посчитав чужую лошадь своей).

тааныл- возвр.-стрд. от тааны- быть узнаваемым, признаваемым; узнавать, признаваться; элге таанылып чыккан акын признанный народом акын; сыртынан



караганда бирөө да айрылып таанылгыдай эмес по внешнему виду ни один из них не может быть выделен и опознан.

таанылгыс неузнаваемый; село кийинки жылдардын ичинде эле таанылгыс болуп өзгөрдү село даже за последние годы изменилось до неузнаваемости; заматтын ичинде таанылгыс болуп кетти в момент он стал неузнаваемым.

таанылдыр- понуд. от тааныл-.

таанылуу известный, знакомый.

таанымал заметный, приметный; знакомый; таанымал үйгө келди он пришёл в знакомый дом; айылдагылардын баарына таанымал машина (авто)машина, знакомая всем в ауле.

таанымалдык опознавательный; таанымалдык белгиси болбогон самолёт самолёт, не имеющий опознавательных знаков.

тааныт- понуд. от тааны- знакомить; бул кишилерге сени тааныткан мен элем это я познакомил этих людей с тобой; ♦ бабанды таанытам! или акенди таанытам! или жети атанды таанытам! я тебе покажу, где раки зимуют!; ээрдин кашын таанытты см. каш I 2. тааныткыч тот, кто или то, что помогает ознакомиться, познакомиться.

таанытуу и. д. от тааныт-.

тааныш I знакомый; көз тааныш южн. поверхностно знакомый, шапочный знакомый; көз тааныш болдук саалга мы некоторое время были шапочно знакомы (знали друг друга в лицо, но близко знакомы не были); тамыр-тааныштар близкие знакомые, друзья-приятели; тамыр-тааныштардан кур эмесмин я не лишен друзей-приятелей; өң тааныш см. өң III.

тааныш- II взаимн. от тааны- знакомиться, ознакомиться; казак артисттери менен тааныштык мы познакомились с казахскими артистами.

тааныштык знакомство; алар тааныштыгын токтотушту или алар тааныштыгын үзүштү они прекратили знакомство.

тааныштыр- понуд. от тааныш- II ознакомить, познакомиться; өндүрүштүн алдынкылары менен тааныштыр- знакомить с передовиками производства; музейлер менен тааныштыр- знакомить с музеями.

тааныштырыл- страд. от тааныштыр-.

таанышуу и. д. от тааныш- II ознакомление, знакомство (как процесс), взаимное ознакомление.

таап I южн. то же, что табыл; тааптың өң жакшысы — убакыт лучший врач — время.

таап II депр. от тап- VIII.

таар I. дерюга (грубая домотканая материя, из которой делаются половики, попоны, грубая верхняя одежда и т. п.; ныне встречается редко); таар баштык мешок из дерюги; 2. южн. неразрезанные и несшитые полосы дерюги.

таарат то же, что даарат.

таары- I. разрезать, распилить (вертикально, вдоль); асканын боору таарып таштагандай жалама сторона скалы гладкая, будто отпиленная; ок жүрөгүн таарып өттү пуля прострелила ему сердце; 2. южн. сгребать; чөптү таарып кой сгребли сено; 3. чуйск. определять; биздин тойду таарып кой ты наш пир (напр. свадебный) определи (сколько и кого пригласить, какие сделать приготовления, кого и чем одарить и т. п.).

таарыл- страд. от таары-; 39 кубометр жыгач таарылды распилено 39 кубометров древесины.

таарылга южн. пахота и сев.

таарын- обижаться; жок сөзгө таарынат он обижается по пустякам; дос таарынса, бергенин алат погов. если друг обидится, то (обратно) возьмёт то, что дал (подавил); таарынсан, Таласка бар погов. если ты обижен, от-

правляйся в Талас (в эпосе Талас был центром киргизской государственности).

таарынды опилки.

таарынт- понуд. от таарын- обижать.

таарынтуу и. д. от таарынт-.

таарынуу и. д. от таарын-; таарынуу-урунуу деген бизде болбойт у нас (между собой) обид и дразн не бывает.

таарынчак обидчивый; карыганда таарынчак болот погов. к старости (человек) становится обидчивым.

таарынчы обида, размолвка; жарма таарынчы обида, размолвка по пустякам.

таарынчылуу обиженный, испытавший обиду.

таарынчылык обида, обидчивость.

таарынчы то же, что таарынчы.

таарыныш- взаимн. от таарын-; эки бала таарынышып калган экен два мальчика, оказывается, поссорились (друг на друга обиделись).

таасим то же, что таазим; отко таасим кыл- (в эпосе) поклоняться огню, почитать огонь; отунду үйө жаккыла, отко таасим кылгыла, олжолуу болгон калың кол, ойноп бүгүн жаткыла топилоу сложите грудой и зажгите, огонь почтите; мой многочисленные воины, взявшие добычу, сегодня развлекайтесь.

таасир ар. 1. впечатление; коргон пьесанын таасири менен болду это было (или произошло) под впечатлением просмотренной пьесы; оор таасир тяжёлое впечатление; 2. влияние, действие, воздействие; Октябрьдин идеяларынын асыл таасирин сезбеген бир да өлкө жок нет ни одной страны, которая бы не чувствовала влияния благородных идей Октября; таасири тийди (это) оказало влияние; таасир тийгиз- оказать влияние; ал таасири тийгизди он оказал (свое) влияние; таасир чөйрөсү полит. сфера влияния.

таасирден-, таасирлен- 1. поддаваться впечатлению; 2. чувствовать на себе влияние.

таасирдент-, таасирлент- понуд. от таасирден-, таасирлен- 1. производить впечатление; ал музыкада таасирденте турган, өзүнө тарта турган эч нерсе жок в той музыке нет ничего привлекательного, оставляющего впечатление; 2. оказывать влияние.

таасирдүү, таасирлүү 1. производящий впечатление, оставляющий впечатление; 2. влиятельный.

таасирдүүлүк, таасирлүүлүк действительность; сын макалалардын таасирдүүлүгү действительность критических статей.

таасирлен- см. таасирден-.

таасирлент- см. таасирдент-.

таасирлүү см. таасирдүү.

таасирлүүлүк см. таасирдүүлүк.

таасын действительный, настоящий; таасын күлүк настоящий скакун; таасын күлүк жан элем, ташыркап бутун жойбогон фольк. я был настоящим скакуном, который, набив ноги, не лишался их; айрым учурларын туура жана таасын сындаган в отдельных случаях он правильно и по-настоящему критиковал; табына келген куш таасын сермейт тренированная ловчая птица ловко схватывает (добычу).

таасында- уточнять, делать точным; делать тщательно; жаман менен жакшыны, таасындап билер курагың стих. возраст у тебя уже такой, когда нужно чётко различать дурное и хорошее; тал-тал чачың жибектей, таасындап тарткан сүрөттөй фольк. её косы будто шёлк, (она) как тщательно нарисованная картина.

таат ар. покорность, подчинение (богу); таат-ийбадат служение (богу).

таахай южн. то же, что кодик 2.

таба I злорадство; душманга таба, доско күлкү болбо погов. не следует быть предметом злорадства для врага



и посмешищем для друга; табасы канды он злорадствовал; он получил удовлетворение (оттого что у кого-то неприятности).

таба II *ир.* сковорода, сковородка.

табаган 1. находчивый; 2. добычливый (много добывающий).

табак I 1. блюдо (первоначально — деревянное); аш болсо, табак табылат погов. если есть пища, блюдо найдётся; ак табак эмалированное блюдо; кырма табак неглубокое деревянное долблёное блюдо; кара табак простое деревянное блюдо; табак тарт- подавать кушанье, угощение; өз табакын өзүнө тартабыз или өз табакын өзүнө тарттырабыз мы ему (за зло) отплатим тем же; ала табак тарт- 1) подносить кушанье не всем одинаково (одним покуснее и побольше, другим похуже и поменьше); 2) перен. относиться не ко всем одинаково (напр. о начальнике); 2. (точнее таразанын табакы) чаша весов; ♦ табак түп *этм.* объедки, остатки пищи в тарелке, на блюде, которые даются другому, чтобы доел; табак түп калтыр- оставь немного на дне; табак түп калтырбай, жеп аалды он начисто съел; эти тургай, табакымды таппай жүрөм погов. до мяса ли, я даже блюда-то своего не нахожу; не до жиру, быть бы живу (напр. я не рассчитываю на большую должность, мне хотя бы получить снова ту маленькую, которую я имел); этинди коюп, табакынды таап ал ты уж за большим не гонись, восстанови хотя бы то малое, что имел; чеч табак *см.* чеч II 2.

табак II лист (бумаги); басма табак полигр. печатный лист.

табакта-: табактап блюдами (братъ, насыпать, раздавать, подносить); табактап тарт- подносить или подавать (целыми) блюдами, на блюдах; казанасын элине бөлүп берген табактап фольк. казну он раздавал народу щедро (букв. блюдами).

табакташ сотрапезник.

табакча уменыш. от табак I; таразанын табакчасы чаша весов.

табала- злорадствовать; табалап күүлүмсүрө- ехидно улыбаться.

табалаш I *и. д. от* табала-.

табалаш- II *взаимн. от* табала-.

табалоо *и. д. от* табала- злорадствование.

табалуу содержащий в себе ехидство, злорадство; табалуу кубаныч злорадство.

табан *то же, что* ача 2.

табар разг. 1. *то же, что* товар I; 2. шерстянка (сорт материи).

табардуу разг. *то же, что* товардуу.

табардуулук разг. *то же, что* товардуулук.

табарик *ар.* (о предметах) священный, почитаемый, приносящий счастье, благодатный; таалайлуу таксыр Кедейкан, табарик сиздин кебиниз фольк. счастливый Кедейкан, священные ваши слова; кантсе да, аш менен тойдун тамагы эзелден бери табарик катарында болуп калган эмеспи как бы то ни было, но ведь свадебная и поминальная пища искони считается благодатной (её следует отведать).

табаринш *р. разг.* (в первые послереволюционные годы) товарищ (форма обращения к советскому работнику, *гл. обр. к русскому, а также советский работник — русский*).

табарман добычливый; добытчик; базарың көрүп жүрөсүң, мен өлөм го табарман фольк. все вы видите, что добытчиком ведь являюсь я.

табарсык мочевого пузыря; кудайдын табарсыгы жарылганбы? *шутл.* уж не прорвался ли мочевого пузырь у бога? (так говорят, когда много дней, не прекращаясь, идут дожди); табарсык атмай южн. *то же, что* кыйык атмай (*см.* кыйык I 5).

табачыл (о человеке) ехидный.

табелчи табельщик.

табель табель; табель түз- составлять табель.

таберик *то же, что* табарик; бир элдики экинчи элге таберик *то, что* есть у одного народа, привлекательно для другого народа.

табигый *ар.* естественный, природный; табигый газ природный газ; табигый байлыктар природные богатства; табигый иш дело естественное (само собой понятное).

табийгат *то же, что* табият.

табийет *то же, что* табият; ♦ табийетим тартпайт у меня нет желания, меня не тянет.

табир *ар.* ладно, хорошо; сураганым табирби? фольк. хорошо ли ты, что я спросил?; удобно ли было мне спрашивать?

табият *ар.* природа, естество; табият таануу естествознание; ♦ тамакка да табиятым чаппады меня и к пище не тянуло.

таблица таблица; көбөйтүү таблицасы таблица умножения.

табуу *и. д. от* тап- VIII нахождение; ♦ ойлоп табуу изобретение.

табуучу находящий; ♦ ойлоп табуучу изобретатель.

табийгат *то же, что* табият.

табигы *то же, что* табигый.

табылга *өзгөр.-страд. от* тап- VIII быть найденным; табылган акыл очень умно; очень дельно; катуулап келет көп киши, каршы алдынан табылган фольк. сюда едет много народа, выезжай, чтобы встретить с почётом.

табылга I. *то, что* приобретено (получено в подарок, заработано, добыча и т. п.); 2. подарки, получаемые при посещении друзей или родственников; 3. находка; открытие; табылгалар жана ойлоп чыгаруулар открытия и изобретения.

табылгалуу удачный; табылгалуу учур удачный момент.

табылгы таволга, спирея (кустарник с очень крепкой древесиной); табылгыдан жаа кылды фольк. из таволги сделал он лук.

табылгылуу избоблюющий таволгой, спиреей; табылгылуу колот I) лошина (*см.* колот I), поросшая таволгой, спиреей (такие лошины обычно бывают покрыты хорошей травой, поэтому ценятся животноводами); 2) перек. (о человеке) надежда, опора.

табылгысыз исключительно хороший; табылгысыздай бүтүм исключительно хорошее (правильное) решение бия (*см.* бий II 1).

табылгыты место, где произрастает таволга, спирея (название сохранилось только в топонимике).

табылуу *и. д. от* табыл-.

табылыш *и. д. от* табыл-; табылышы кыйын болду найти (это) было трудно.

табын- преклоняться, поклоняться, обращаться с мольбой (к богу, божеству); жакасын карманып табият (молитвенно) взяв себя за воротник (*см.* жэка, карман-), он взмолился; «жалгай көр» деп, табынып, үзөңгүгө бут салып фольк. взмолившись, мол, помоги (боже), он вдел ногу в стремя; отту жагып табынган, олуя кылып отунду, укмушту да мен көрдүм фольк. я видел и диво, когда, разведя огонь, поклонялись (ему), считая огонь священным.

табынуу *и. д. от* табын- преклонение, поклонение, обращение с мольбой (к богу, божеству).

табып *ар.* табиб, лекарь (в отличие от врача); айыгаар оорунун табыбы өзү келет погов. к больному, которому надлежит выздороветь, лекарь сам приходит; бул сородан мени айыктырар табып жокпу? неужели нет лекаря, который излечил бы меня от этой болезни? үч миң жыл жашап Улукман аким табып кары өттү



**фольк.** умер (даже) старец, мудрый врач Улукман, проживший три тысячи лет (т. е. смерть неизбежна).

**табылтык** профессия или положение табыба, лекаря (см. табыл).

**табыпчы** то же, что табып; табыпчы дартка жолдош погов. лекарь — спутник болезни (лекарь там, где болезнь).

**табыт I ар. I.** носилки для покойника; табытым жок, бейитим жок — арам өлмөк экемин фольк. нет мне носилок, нет надгробия — должен умереть я без покаяния (без соблюдения обрядов); 2. гроб.

**табыт II** тренированность, тренировка (коня для скачек); дрессировка (ловчей птицы); табыты катуу он плохо поддается дрессировке; табытына келтир- или табытына жарат- вытенировать; выдрессировать; атымды, кушумду табытына келтирдим я вытенировал своего коня и выдрессировал свою ловчую птицу;

♦ табыты тартпайт у него нет желания; его не тянет; табытым этке тартпайт меня не тянет на мясо; я не хочу мяса; менин тамакка түк да табытым тартпайт у меня никакого желания есть; у меня абсолютно нет аппетита; табытым тартпаган то, к чему или тот, к кому у меня душа не лежит.

**табычкын** только в отриц. форме: табычкынбай неотступно, неотвязно; энесине табычкынбай эле калды (ребёнок) прильнул к матери, ни на шаг не отстанет.

**табыш I** то же, что добуш; табышын катуулата баштады он начал повышать голос; чычкандын табышы лиск мыши; табыш алдырбай бесшумно (напр. ступать, идти); бир табыштан единоголасно; табыш-тубуш см. тубуш.

**табыш II** и. д. от тап- VIII; табыш кыл- препоручить (см. обр. бог); ♦ табыш жөндөмө грам. внятный падеж.

**табыш- III** взаимн. от тап- VIII 1. совместно находить; найти друг друга, встретиться; эки кырчангы токойдон табышат погов. двое шелудивых в тугае (см. токой 2) встречаются (напр. пьяницы в кабаке); 2. сговориться, примириться; эки тууган урушат, эртесинде табышат фольк. два родственника ссорятся, (а) завтра мирятся; ♦ чыр сонунун табышам я ему устрою большой скандал.

**табышкер кирг.-ир.** добычливый; добытчик (умеющий добыть, заработать); табышкер болсо, таппайбы? если он добычлив, то разве не заработает?; өзү дыйкан табышкер сам он крестьянин-добытчик.

**табышмак** загадка; табышмак айт- загадывать загадки.

**табышмакта-** говорить загадками; бул келиндин табышмактап айтпай койгон атын жана сырын билүүнү мурунтадан ойлосом да, сөздүн кыйшыны келбеген хотя я ещё раньше думал узнать имя молодухи, которое она загадочно не назвала, и её тайну, но не было подходящего случая (буке. не приходилось к слову).

**табышмактат- понуд. от. табышмакта-;** эмесе окуучуларга, табышмактатып олтурбай, ошол окуянын башынан түшөлү если так, то не будем уснащать загадками, расскажем сначала читателям о том происшествии.

**табышмактуу** загадочный; табышмактуу сөз речь, уснащённая загадками; табышмактуу сыр сокровенный смысл, загадка, тайна.

**табышман кирг.-ир. южн. то же, что табышкер.**

**табышта- I** то же, что дабышта-.

**табышта- II** препоручать, поручать, вверять; сени башкага табыштаган жок, өзүмө табыштады он тебя не кому-нибудь поручал, мне поручил.

**табыштан- өзөр. от табышта- I** издаваться — о звуке; табыштанган жел воющий ветер.

**табыштат- понуд. от. табышта- I;** эшикти табыштатпай чебер жаап закрыв дверь осторожно, бесшумно.

**табыштыр- понуд. от табыш- III I.** заставить найти друг друга; 2. примирить.

**табышуу и. д. от табыш- III I.** встреча (друг с другом); 2. примирение (взаимное).

**табыят то же, что табият;** тамакка табыятым тартпай турат меня на пищу не тянет; у меня нет аппетита. тава ир. южн. мелкие ответвления головного арыка (оросительного канала).

**тавгир ир. южн.** способ, ловкий выход; бир тавгирин табыын я какой-нибудь способ найду.

**тавуу то же, что табир;** ал кылганын өздөрү көрөт тавуу стих. то, что делают они, сами считают хорошим.

**тавыскан южн. то же, что коён;** узун куйрук сагызган, кыска куйрук тавыскан длиннохвостая сорока, короткохвостый заяц.

**тавыстан ир. южн.** лето.

**тага южн., тляньш., фольк. то же, что таяке;** ичи ачыр менде жок, таянарга тага жок фольк. нет обо мне печальника, нет у меня дяди-опоры; Мурзакул тагам кеген прибыл мой дядя Мурзакул.

**тагана:** кам тагана см. камтагана.

**таганак** один из видов кречета.

**таганчык** подпорка, опора.

**тагара то же, что дагара.**

**тагдыр ар.** судьба, предопределение, рок; тагдырдын жазган каламы предначертание судьбы; келечек тагдыр будущее (буке. будущая судьба); тарыхый тагдыр историческая судьба; судьба истории; тескери тагдыр несчастная судьба; ♦ тагдыры бир уч болду он оказался в безвыходном положении, на краю гибели.

**тагдырлаш** одинаковой с кем-л. судьбы.

**тагы то же, что дагы.**

**тагыл- страд. от так- VII** быть приколотым, прицепленным, нацепленным, прикрепленным.

**тагылт- понуд. от тагыл-;** кыла тагылткан кыяк кияк (см. кыяк II) с натянутыми (буке. прицепленными) струнами.

**тагылуу** приколотый, прицепленный, нацепленный; көкүрөктө чарайна, далыда калка тагылуу фольк. на грудь латы, на плечо щит прикреплены.

**тагын- өзөр. от так- VII** приколоть (себе), прицепить, нацепить (на себя); бермет менен шуруну аябай бойго тагынны фольк. навешав на себя много бус и ожерелий; кылычтарды тагынып, атынарга мингиле нацепив на себя ваши сабли, садитесь на коней; орден тагын-приколоть (себе) орден.

**тагынгансы- уподоб. от тагын- как бы приколоть (себе);** будто нацепить (на себя).

**тагынт- понуд. от тагын-.**

**тагынуу и. д. от тагын-.**

**тагыныш- взаимн. от тагын-;** тагынышты кылычты фольк. они нацепили (на себя) сабли.

**тагыра ир. южн.** металлическое корыто для стирки белья.

**тагыш- взаимн. от так- VII;** ♦ менин үстүмдөн жалган материал тагышат мне «пришивают» дело.

**таеже то же, что тай же (см. тай I).**

**таене то же, что тай эне (см. тай I).**

**таё и. д. от тая- I.** подпорка; 2. вплотную; маа таё отур сядь ближе ко мне, сядь ко мне вплотную;

**таёныны тамга таё койду** он поставил машину вплотную к стене.

**тажа- (ср. жада-)** 1. получить отвращение; айтып отуруп, тажадым мне надоело говорить; мени менен тургандан тажап жүрбө как бы тебе не надоело жить со мной; 2. изнуриться, оказаться немощным; бет алган арбын кол тажап, кыйла жан андан өлүптүр фольк. выступившее



многочисленное войско обессилело, много людей (из него) умерло.

**тажаал ар.** 1. существо, которое в мусульманской мифологии соответствует антихристу; тажаал чыгармезгил 1) время появления тажаала; 2) перен. время народных бедствий и невзгод; 2. перен. страшлище; свирепый, жестокий; неводержанный, скандальный; тажаал катын скандальная баба; кара тажаал страшлище из страшлищ.

тажаалдык свирепость, жестокость; тажаалдыгы бар в нём есть свирепость; он свиреп.

тажан- южн. возвр. от тажа-, то же, что тажа-.

тажат- понуд. от. тажа-.

тажатма надоедливый, назойливый.

тажаш- взаимн. от тажа-; урунуп жүрүп, тажашып калуучу экен токтолуп мечась и обессилевая, они оставались.

тажоо и. д. от тажа-; баладан да тажоого болобу? разве могут быть противны (свои) дети?

тажоор ист. кожаный сосуд для хранения водки.

тажрыйба, тажрыйба ар. практика; опыт, эксперимент; тажрыйбасы мол (у него) большой опыт; тажрыйба участка опытный участок; тажрыйба көрсөткүч чарба опытно-показательное хозяйство; тажрыйба станциясы опытная станция.

тажрыйбалаң- практиковаться, приобретать опыт. тажрыйбалуу опытный (имеющий опыт в чём-л.); кой кыркууга тажрыйбалуу адамдар тартылган к стрижке овец были привлечены опытные (в этом деле) люди; тажрыйбалуу окутуучу опытный учитель.

тажрыйбалык опытный; айыл чарба тажрыйбалык станциясы сельскохозяйственная опытная станция.

тажы то же, что таажы.

тажыдар то же, что таажыдар.

тажырыйба то же, что тажрыйба.

тажырыйпа разг. то же, что тажырыйба.

таз I парша на голове; человек с паршивой головой; паршивый; таз такыядан жугат парша через тюбетейку передаётся; үй баш сайын таз бала вагада в каждой юрте — паршивый мальчик (отгадка самым мыло); кудай урар кишини кырк биринде таз кылат погов. кого бог хочет наказывать, того и в сорок один (год) паршивым сделает (о человеке не по возрасту легкомысленном); таз арданса, бөрк алат погов. если паршивый обользится, то шапку снимет (заранее выставляя напоказ свою паршу); таздын көөнү болбосо да, таза кыздын көөнү калбасын погов. (из сказки) хотя паршивый не хочет (уступить), но пусть чистая девушка (т. е. заступник) не обидится (напр. кто-то хочет кого-то наказывать по заслугам, но за виновного просит хороший человек); таз таранганча той таркайт (или тарайт) погов. пока паршивый чешется, пир окончится (паршивцу нужно долго скоблить свою паршу; так говорят о лентяе или о человеке, который заставляет долго ждать себя); тандаган тазга жолугат погов. разборчивая (девица) на паршивого нарывается; таз чабыш или таз салыш ист. состязание паршивых (два паршивых с завязанными глазами и оголёнными корпусами били друг друга свежими лёгкими овцы — одно из диких развлечений прежней знати на пирах); таздын башына! таздын башына! (лей) на голову паршивого! на голову паршивого! (чтобы у него волосы росли — кричат дети во время дождя); ♦ таз карын желудок лошади (та часть его, которая соединяется с кишечником); тулпардын таз кардын чөпкө толтуруп накормив скакуна травой досыта; таз карын жарылып, байталым өлүп кетти у моей кобылицы лопнула желудок, и она пала; баягы эле таз кейпине кайта келди (из сказки) он остался у разбитого корыта (буке. пришёл в прежний вид паршивого);

таз чоку голый горный пик; таздын башындай совершенно голо (напр. нет никакой растительности); таз жору или таз кара то же, что тазкара.

таз II таз (посуда).

таза ир. 1. чистый, опрятный, чистоплотный; мына эми үй таза болду вот теперь комната стала чистой; таза киши опрятный, чистоплотный человек; кул-мүнөзү таза киши морально чистоплотный человек; денең тазабы? ты здоров? саламаттыгым таза я здоров; таза организм здоровый организм; 2. перен. очень, сильно, здорово; жамгыр таза жаап атат идёт сильный дождь; таза салам берди он истово приветствовал; таптаза (тап-таза) чисто-начисто, совершенно чисто; 3. лучший; таш сайынган калмактын тазасын сойгон жери бар фольк. было за ним и такое, что лучших из калмацких начальников (см. таш I 5) он резал; ♦ көзүн таза кыл- то же, что көзүн тазала- (см. тазала-).

тазала- очищать, вычищать; ♦ көзүн тазала- 1) убрать с глаз долой (убить, снять с должности, дать жене развод и т. п.); уничтожить; 2) тайком, обманом забрать себе что-л.; бирдеме кылып, көзүн тазалап коюш керек нужно как-нибудь выманить (забрать).

тазалагыч приспособление для очистки чего-л.; эгин тазалагыч машина зерноочистительная машина.

тазалан- возвр.-страд. от тазала- очищаться, вычищаться; быть очищенным, вычищенным.

тазалануу и. д. от тазалан-; үрөөн тазаланууга тийиш семена должны быть очищены.

тазалат- понуд. от тазала-; хан сени короо тазалатайын же ашмачы кылайын деп албаса, никелеп кантип аласын фольк. как с тобой хан может сочетаться браком? если же возьмёт, то для того, чтобы чистить двор, быть поварихой.

тазалоо и. д. от тазала- очищение, очистка, чистка; уйкаканы тазалоо чистка коровника; жолду тазалоо чистка дороги; ♦ көзүн тазалоо см. тазала-.

тазалык чистота, опрятность; тазалыкта сакта- хранить в чистоте.

тазар- становиться чистым, очищаться.

тазарт- понуд. от тазар- чистить, очищать.

тазартуу и. д. от тазарт- очищение, очистка.

тазартыл- страд. от тазарт- очищаться, быть очищаемым.

тазартымыш и. д. от тазартыл- очистка.

тазасын- уподоб. от таза считать или воображать себя чистым в чём-л., непорочным, безгрешным; тазасынын сүйлөбө не говори так, будто ты чист.

тазза ир. южн. то же, что таза; очень, весьма; тазза жакшы очень хороший.

тазкара I чёрный гриф, бурый гриф (хищная птица); 2. Тазкара Тазкара (кличка коня богатыря Бозуула).

тазмал ир. южн. уют.

тазромал ир. южн. носовой платок.

тазы I ир. то же, что тайган.

тазы- II то же, что дасы-.

тазыл парное к кызыл I.

тай I родство по материнской линии (это родство распространяется на целые роды и колена; принято считать, что хорошие и плохие задатки человека передаются по этой линии); жаман тайын тааныбайт погов. дурной родство по материнской линии не признаёт; жээн-ниң да жок, тайын жок, жерден турар жайын жок фольк. нет у тебя младших по материнской линии (см. жээн), нет у тебя старших по материнской линии, нет у тебя земли, где бы ты обитал; тай ата (или таята) дед по материнской линии; тай эне (или таэне) бабушка по материнской линии; тай эже (или таеже) сестра по материнской линии (старшая и младшая); тай аке (или таяке) старший родственник по материнской линии; таажене



(вместо тай жеңе) старшая родственница матери или жена старшего родственника матери; таажезде (тай жеңе) муж сестры матери, дядя;  $\diamond$  тайкеси чогулау каады он совсем сморщился; сильно сморщилось; тайы бас или тайы жаман с плохими задатками; тайда татыгы жок изодранный, истрепанный; бутунда тайда тамтыгы жок жаман маасы на ногах у него плохие изодранные ичиги (см. маасы); тай талаш то же, что тайталаш I; тай талаш- то же, что тайталаш- II.

тай II 1. крупное животное в возрасте одного года; тай бука 1) бычок по второму году; 2) перен. шутл. молодой парень (только что начинающий ухаживать за девушкой); 2. лошак-жеребёнок по второму году; тай атка чыкса, ат азатка чыгат погов. когда жеребёнок становится лошастью, лошадь освобождается (от работы); ооз жарма тай см. жарма II; тай-туйлак пренебр. какой-нибудь жеребёнок (не настоящая лошадь); тай-туйлак минин садаяс верхом на какого-то жеребёнка (лошади у него не было); келте [кэлтэ] тай южн. жеребёнок-сосунчик; тай-така то же, что тай туяк (см. туяк 3); 3. (в играх) кон, партия; эки тай алдым или эки тай миндим я проиграл две партии; бир тай бердим я выиграл одну партию; жүз тай одна из фаз детской игры в чижика; 4. ласк. обращение (в соединении с другими словами); эрке тайым мой миленький; аке тай (или акетай) тятенька; энеке тай (или энекетай или апатай) маменька, мамочка; южн. (обычно тайы) употребляется самостоятельно в значении садагасы (см. садага).

тай III ир. южн. 1. кипа, тюк, связка; тай кылып байла- связать в виде тюка, кипы; 2. талас. связка табака для просушки.

тай IV: тай-тай! возглас, подбадривающий начинающего ходить ребёнка; тай-тайла- то же, что тай-тайла-.

тай- V I. скользнуть, соскальзывать; поезд рельсадан тайып чыгып кетти поезд сошёл (букв. соскользнул) с рельсов; 2. перен. идти на убыль; андан мал тайды скота у него поубавилось; он лишился богатства;  $\diamond$  жолдон тай- сбиться с пути; алдан тай- или каруудан тай- или күч-кубаттан тай- обессилеть, изнуриться; өлөр өгүз балтадан тайбайт погов. бык, которому суждено умереть, топора не боится; өзүн барып сура, онду көрсө, жүз таят ты сам пойди и попроси, если он увидит лицо (тооё), то устыдится (и не откажет); бакты баштан тайбаса если не изменит счастье; достуктан тай- нарушить дружеские отношения; көз таят глаза разбегаются; жазып-тайып см. жаз- III 1.

тайамам ар. рел. сухое ритуальное омовение (символическое обтирание песком при отсутствии воды).

тайбас 1. (о характере, о человеке) дерзкий, беззащитный, грубый; 2. миф. хищный зверь, обладающий огромной силой; бир тайбасты өзүндө токсон жолборс күчү бар фольк. один тайбас имеет силу девятиста тигров; керт башымдын өзүндө токсон тайбас күчүм бар фольк. у меня у самого есть сила девятиста тайбасов.

тайгак скользкий; тайгак жол скользкая дорога; таманым тайгак болсо, таканы мыктап как погов. если у тебя подошва скользкая, крепче прибавляй каблук; уурулар коркот айгактан, уйлар коркот сайгактан, төөлөр коркот тайгактан фольк. воры боятся доносчика, коровы боятся овода, верблюды боятся скользкого;  $\diamond$  тар жол, тайгак кечүү шипы и тернии жизни, тернистый путь, крайне трудное положение (букв. узкая дорога, скользкая переправа).

тайгалан- поскользнуться, скользнуть; тайгаланып, жыгылып кеттим я поскользнулся и упал.

тайгалант- понуд. от тайгалан-.

тайгалануу и. д. от тайгалан- скольжение, соскальзывание.

тайган борзая; Актайган кличка собаки богатыря Семетей.

тайгыз- понуд. от тай- V; калыстык жолдон тайгызмаксыңбы? ты что, хочешь совратить с правильного пути?

тайгыл- скользнуть, поскользнуться;  $\diamond$  көзүм тайгылды у меня глаза разбежались (от блеска, великолепия); карасам колхоз айлымды, малынан көзүм тайгылды стих. посмотрел я на свой колхоз, при виде скота его у меня глаза разбежались; сын тайгылган выше всяких похвал; тактасынан (или тагынан или тактынан) тайгылды он лишился власти (букв. он соскользнул со своего трона).

тайгылт- понуд. от тайгыл-;  $\diamond$  көз тайгылт- ослеплять чьи-л. глаза своим блеском; көз тайгылтар көк шибер великолепная зелёная трава; көз тайгылтып жумурткадай аппак ослепительно белый; сын тайгылт-выдерживать любую критику.

тайгылткылык способный соскользнуть или выскользнуть;  $\diamond$  кудай ушул дөөлөттү колдон тайгылткылык кылбасын эми вот бы бог теперь это счастье сделал прочным (букв. не сделал бы таким, которое можно заставить выскользнуть из рук).

тайдыр- понуд. от тай- V;  $\diamond$  алдан тайдыр- изнурить, обессилить, довести до изнеможения; айланаң караңгылык каптап, көздү көрүүдөн тайдырып келет тебя окутывает тьма и лишает глаза возможности видеть.

тайдырмак название игры в альчики.

тайкар кирг.-ир. южн. двухгодовалый ослик.

тайкел название детской игры.

тайкы (о ворсе, шерсти) короткий; жүнү тайкы короткошерстный; тайкы жалдуу с короткой и редкой гривой;  $\diamond$  колу тайкы у него руки короткие; ему не по силам; у него не хватит сил; жүрөгү тайкы трус; жүрөгүң тайкы дебейин, бирок жаштыгың бар окшойт я не скажу, что ты трус, но ты, видно, молод; акылы тайкы недалёкий (глуповатый); билими тайкы неуч, малосведущий в чём-л.; ырысы тайкы или тумшугу тайкы неудачник; незадачливый, обездоленный, несчастный; күнү тайкы или көрөр күнү тайкы или күн көрөрү тайкы ему недолго осталось жить; этек, жеңи тайкы бедный, немущий (букв. у него полы, рукава короткие).

тайкыла- таалайды тайкыла- лишиться счастья, сделать несчастным; чыгып аяган Тайтору, таалайымды тайкылап, артта калбас бул жолу фольк. опередивший (мой скакун) Тайтору на этот раз не отстанет, не лишит меня счастья.

тайкылык отел. от тайкы;  $\diamond$  тажрыйбанын тайкылыгы недостаточность опыта, неопытность; турмуштан артта калгандык, саясий жактан тайкылык отставание от жизни, политическая незрелость.

тайла- тай-тайла- то же, что тайтайла-.

тайлак верблюжонок; сүт тайлак верблюжонок-сосунок (до года); тай тайлак верблюжонок по второму году; кунап тайлак верблюжонок по третьему году; бышты тайлак верблюжонок по четвёртому году; асып тайлак верблюжонок по пятому году; келинге тайлак байлатты, кемпирге куйрук чайнатты фольк. (он сделал жизнь народа полной изобилия, такой, что) молодухи верблюжат привязывали, старухи курдючный жир жевали; асып тайлак, тай тайлак, кысыр бээ тандан сойдуруп фольк. он велел резать отборных верблюжат и яловых кобылиц (это указывает на обилие и роскошь угощения); котур тайлак название игры (букв. шелудивый верблюжонок);  $\diamond$  жазгы тайлактап оборванный, в рванье (букв. как весенний верблюжонок, когда он линяет); тоногон тайлактап см. тоно- I.

тайлаш- (или тең тайлаш-) то же, что тайталаш- II; тартаңдап качып таарынбай, тайлашсаң боло, чырагым



фольк. чем, обидевшись, неуклюже убежать, ты бы, светик мой, потягался.

тайма выскальзывающий; непостоянный; колдон тайма выскальзывающий из рук; колдон тайма болот деп, коло менен сырдаган фольк. чтобы (ника) не выскальзывала из рук, (рукоятку) её покрыли бронзой.

тайман- только в отриц. форме опасаться, бояться, быть нерешительным; тайманбастан не стесняясь, не боясь, бесстрашно; тайманбас адам смелый человек.

таймаш- (ср. тайлаш-) бороться, мериться силами; напрягать силы; упорствовать; жыгылган менен бир тонко чейин таймашты хоть он и был побеждён, но ещё долго напрягал силы (стараясь выбраться из-под победителя); тең таймашты они оказались равными по силе; в борьбе они не уступали друг другу; калдайлар менен таймашып, жалгыз жүрүп кармашып фольк. с калдаями (см. калдай I) он мерился силами, один он (с ними) схватывался; талыкпастан таймашып стараясь из всех сил, напрягая все силы.

таймашуу и. д. от таймаш- напряжение сил; упорствование.

тайпа I 1. кисея; иногда марля и другие виды тонких белых бумажных тканей; тайпа жоолук женский кисейный платок; 2. саван.

тайпа II ар. род, племя, группа; тайпа-тайпа разный, разнородный; тайпа-тайпа, ар түрдүү улут разные, различные национальности.

тайпагай то же, что тайпаң I; тайп гай жылга широкая впадина (см. жылга).

тайпак то же, что тайпаң I; тайпак жер ровная, плоская поверхность земли.

тайпала- притворяться, делать вид; увильивать, отвиливать.

тайпалат- понуд. от тайпала- не говорить прямо, не давать точного ответа, увильивать, водить за нос.

тайпаң I. плоский, расплюснутый; широкий; аш берүүчү жерибиз өзөндүү тайпаң жер болсо фольк. хорошо, если бы место, где мы будем устраивать поминки, было бы широким и с водой; 2. горное плато.

тайпы I, II то же, что тайпа I, II.

тайрай- раскорячивать ноги.

тайрак- тайрак ур- бежать раскорякой (гл. обр. о верблюде); чапкан аттан кем эмес тайрак уруп желгени стих. когда (верблюду) бежит раскорячившись, (его бег) не тише (бега) скачущей лошади; кара бууранын тайрак уруп келе жатышы Алымдын көзүнө жомоктогу аждаардай көрүндү раскоряченим бегом своим чёрный верблюд-жеребец представился глазам Алыма сказочным чудовищем; тайрак-тайрак то же, что тайраң-тайраң (см. тайраң).

тайракта- то же, что тайранда-.

тайрактат- то же, что тайрандат-.

тайрактоо то же, что тайрандоо.

тайралакта- то же, что тайранда-.

тайраң- тайраң-тайраң (о верблюде) движение раскорякой; тайраң-тайраң эт- двигаться раскорячась; тайлакча тайраң-тайраң эттип двигаясь раскорякой, как верблюжонок.

тайранда- I. (о верблюде) бежать раскорякой; взбрыкивать; 2. перен. вольничать.

тайрандат- понуд. от тайранда-.

тайрандоо и. д. от тайранда-.

тайры- то же, что таары-.

тайсалда- увильивать, говорить уклончиво; ар кимге бирдей жалтаңдайт, адилет сөздөн тайсалдайт стих. он на каждого смотрит с опаской, от правдивого слова увильивает.

тайсалдат- понуд. от тайсалда-; сөзүн тайсалдатты он перевёл разговор на другую тему; он уклонился от

прямого ответа; сөз жүйөсүн тайсалдата салды от разговора по существу он уклонился.

тайсалдоо и. д. от тайсалда-.

тайтай- растопырить ноги, расставить ноги; жаш балдар турат тайтайып мальчики стоят, растопыряв ноги; тер башында тайтайып отурган Кылыч Кылыч, важно сидящий на почётном месте (на полу), расставив ноги.

тайтайла- I. водить ребёнка за руку, учить его ходить; жаман иним Байтайлак, кантип сени чоңойтом, алып жүрүп тайтайлап фольк. никудашный братишка мой Байтайлак, как я выращу тебя, вода за руку?; 2. перен. пестовать.

тайтак I. растопыренный; человек с кривыми ногами; растопыра; тайтак мүйүз серке козёл с растопыренными рогами; 2. перен. глупыш.

тайтакта-, тайтаңда- растопыривать ноги или ходить растопырку; мас кишиге окшоп буттарынын тайтактаганын кара смотри-ка, у него растопыриваются ноги, как у пьяного человека; ♦ бүдөмүк тайтактаган жазуу непонятные каракули.

тайтактат- понуд. от тайтакта-.

тайтактоо и. д. от тайтакта-.

тайталаңда- то же, что тайтаңда-.

тайталаш I (ср. тай I) двигающиеся голова в голову (не отставая и не перегоняя); экөө тайталаш болуп кирди (оба) они вошли разом, одновременно.

тайталаш- II (ср. тай I) не отставать друг от друга, идти наравне с другими; тайталашпай, чыгып кел (на скачках, мой конь) не иди вровень (с другими), приди первым.

тайтаң то же, что тайтак; тайтаң-туйтаң этип бас-ступать неуверенно и неуклюже; тайтаң-буйтаң жаз-писать вкривь и вкось, выводить каракули.

тайтаңда- см. тайтакта-; асым каймал, тай тайлак, астыкдан чыгат тайтаңдап фольк. четырёхлетняя верблюдца, двухлетний верблюжонок, раскорячившись, выйдут тебе навстречу.

тайтаңдат- то же, что тайтактат-.

тайхар то же, что тайкар.

тайы- I реал. приносить жертву; поклоняться; азыр тайы- или иззир тайы- приносить жертву за покойника; Жер-Суу тайы- приносить жертву божеству Земли-Воды (см. жер I); эртең жума күнү Жер-Сууну тайыйлы завтра, в пятницу, принесём-ка жертву божеству Земли-Воды; Ополдун тоосуң тайысың фольк. ты при-нес жертву горе Опол; «көк жал Манас арбагың, тайый-лычы» деп салды фольк. он сказал, мол, принесём же жертву духу богатыря Манаса; тайымбасак Манасты, арбагы бизди урбайбы! фольк. если мы не принесём жерт-ву, разве дух Манаса не поразит нас!; жылкы тайы-обводить лошадь, больную мышками (см. жаталак), вокруг надгробия.

тайы- II то же, что тай- V; томугу тайыган у него коленная чашечка с места сошла; ♦ кубаттан тайыды он изнемог, лишился сил; убасасынан тайыган жок он своё обещание выполнил; жүзүм тайыган мне было неловко; я не осмелился; түк тайыбайт он не внемлет ничему; никакие уговоры на него не действуют; он ни-что не боится; караган бенде таң калган, адамдын көзү тайыган фольк. кто смотрел (на неё), удивлялся, глаза человеческие (глядя на красоту) разбегались; тайымбас то же, что тайбас; албардан тайыган см. албар.

тайыз мелкий (неглубокий); чөптөн жапыз, суудан тайыз погов. тише воды, ниже травы (букв. ниже травы, мельче воды); ♦ акылы тайыз бала экен: аракка жакшы кызыса, алп ооз сөзү бар экен фольк. он глуповатый па-рень: когда хорошенько подогреется водкой, хвастлив бывает.



тайыздык *отм.* от тайыз мелкость.  
тайым I *парное к буюм*; буюм-тайымбыздын бардыгы өрттөнүп кетти всё наше имущество сгорело.  
тайым II: жазы тайым случайно, ошибочно.  
тайым I *то же, что дайым*.

тайым- II *возвр. от тайы- I рел.* поклоняться; мазарга барып тайынган он ходил на поклонение святым местам; баланын айынан мазарга тайымнат из-за ребёнка (желая иметь ребёнка) она поклоняется святым местам; тайыннып-ташыннып I) поклоняясь и принося жертву; 2) *перен.* умоляя и упрасывая.

тайынсыз *то же, что дайынсыз*; тайынсыз немени кайдан айтып отурайын? как я буду говорить о том, что (мне) неизвестно?

тайынуу и. д. от тайым- II *рел.* поклонение.  
тайынныш- *взаимн. от тайым- II*; бул теректи «мазар» деп, тайыннышат они поклоняются этому дереву, считая его священным.

тайыт- *понул. от тайы- II*; этинен тайыт- довести кого-л. до похужения, до худобы; акылдан тайыт- сбить с толку, внести в голову путаницу; эптен тайыт- внести беспорядок, расстроить (напр. ряды врага); адамдын көзүн тайыткан (красотой он) радовал глаз человека.

тайыш I и. д. от тайы- I; атакемдин арбагын, мындан тайыш эп деди фольк. принести жертву духу моего батюшки (и) здесь уместно.

тайыш- II *взаимн. от тайы- II 1.* скользить, соскальзывать; брацдын огу майышкан, саадактын огу тайышкан фольк. (это такой был панцирь, что) ружейная пуля сплюсывалась, стрела соскальзывала; найза менен сайышат, найзалары тайышат фольк. на пиках они сражаются, пики их скользят (не пронзая); 2. мериться силами, состязаться; калмак менен сайыштым, канча күндөн тайыштым фольк. с калмыком я на пиках сражался, много дней состязался; 3. *перен.* вступать в пререкания; оспаривать; «сүйүнчү» десе бир адам, туралбасмын тайышып фольк. если кто-нибудь (сообщив радость) потребует подарка, я не буду препираться (охотно дам); эрегипши тайышып, белсенишип турушуп фольк. споря и пререкаясь, стоят, готовясь к схватке.

тайышуу и. д. от тайыш- II.  
так I *пр.* 1. точный, чёткий, аккуратный; определённый; как раз; так күнү бүгүн как раз сегодня; так түштө келдим я прибыл ровно в полдень; саат так алты болгондо ровно в шесть часов; Таластын так боюнда на самом берегу Таласа; бардык приборлор так иштеди все приборы работали чётко; так түшүнүк чёткое понимание; так орундат- выполнить точно, чётко; тили так умеющий точно и ясно выражаться; так сүйлө- I) говорить точно, чётко; 2) говорить чисто (напр. на чужом языке); ал кыргызча так сүйлөйт по-киргизски он говорит чисто; так айт- сказать прямо, без обиняков; так эсеп или такма-так эсеп точный учёт; точные расчёты; эсептин тагы жакшы в расчётах хороша точность; алгас бересеге так он аккуратен в своих долговых обязательствах; так секир- сделать резкий прыжок; так секирип кетти I) он резко подпрыгнул; 2) *перен.* он резко и решительно отказался; так секирик I) резкий прыжок; 2) *перен.* название болезни овца; так көтөр- легко, рывком, разом (не сдвигая с места) поднять вверх (тяжесть); капты так көтөр мешок подними разом; көчүгүн жерге так коюп отуруп калды I) он разом сел на землю; 2) *перен.* он сел в лужу; такма-так точка в точку, абсолютно точно; 2. нечет; жуппу, такпы? чёт или нечет? (цера); так сан мат. нечётное число; 3. одинокий; так өт- прожить жизнь в одиночестве (холостим, незамужней); «так өтөм дечү» элем, катын алып калдым не думал

я жениться, да вдруг женился; катын албай так өтмөк беле? что ж, он должен, не женись, прожить холостяком?; эрге тийбей, так өткөн она замуж не выходила, прожила незамужней.

так II *пр.* 1. трон, престол; алтын так золотой трон; такма мин- воссесть на престол; такма мингиз- посадить на трон, возвести на престол; алтын таажы кийгизип, алтын такма мингизип фольк. надев (на него) золотую корону, возведя на золотой трон; тактан кула- лишиться трона; тагынан тайгылды см. тайгыл-; 2. *перен.* дворец (прим. см. алтындат-).

так III *пр.* пятно; шрам; майдын тагы жирное пятно; ак так белое пятно на месте зажившей раны, на месте ссадины; кара так I) чёрное пятно; 2) *перен.* место, где посев не взойшёл, плешина на посеве; ♦ жүрөккө так сал- или көңүлгө так сал- огорчать; көңүлүнө так салба не огорчай его; көңүлүмө так болду (это) оставило неприятный осадок у меня на сердце.

так IV *пр.* этн. кусок холста (маты), наматываемый на элечек (см.) выше түп (см. түп I 3).

так V *то же, что кош IV* (окрик, но обращённый к одной лошади); так-тук стук; так-так звукоподражание конскому топоту; так теке см. теке I.

так VI: так кат- I) замереть, совершенно затихнуть; 2) совершенно высохнуть; тандайым так катып, тилим күрмөгө келбей бара жатат небо у меня совершенно пересохло, и язык мой перестаёт поворачиваться; так каттым, так каттым подражание кукованию кукушки летом, когда она якобы сообщает о том, что трава уже сохнет; 3) *перен.* совершенно ничего не получить; кыздарың актан так катышат твои девочки останутся совершенно без молочного; так катыр- I) совершенно засушить; 2) *перен.* ничего не дать, оставить с пустыми руками; ак эткенде так этет или ак эткенден так этет он ожидает с большим нетерпением, он ждёт не дожждётся; он души не чаёт; «балам» дегенде ак эткенде так этет он в своём ребёнке души не чаёт; ак эткенде так этип күтөт он ждёт с нетерпением; он ждёт не дожждётся; ак эткенден так этип суусал келген он пришёл, томимый жаждой.

так- VII приколоть, прицепить, нацепить, привесить; орден так- приколоть орден; топчу так- пришить пуговицу; үкү так- этн. прицепить (на шапку девушки) украшение из перьев филина или совы; ♦ жалган материал так- дать на кого-л. ложный, порочный материал.

така I 1. подкова; аттын такасы конская подкова; така как- подковывать; таканын тиши шип подковы; 2. каблук; чий така южн. туфли на французском каблукке или на гвоздике.

така II *пр.* штука (материю башайы, см.).  
така III: така-так-так звукоподр. стук-стук, тук-тук; ай балта башка шака-шак, найза төшкө така-так фольк. секиры по голове (в шлеме) трах-трах, копы по груди (в латах) стук-стук.

така- IV придвинуть вплотную, приставить; тамга така- I) придвинуть к стене; 2) *перен.* разг. поставить к стенке (расстрелять).

такаат *то же, что такат*; кызыбыз эптен кат таанып, анан бала окутканга жараса, — болду эле, — деп такаат кылышты они сопротивлялись, будет, мол, достаточно, если наша дочь кое-как научится грамоте, чтобы могла учить детей — и довольно (больше, мол, девочке не требуется); кимге такаат кыласың, чаркың кана, Сарыбай? фольк. кому ты можешь противостоять, где у тебя силы, Сарыбай?!

такай I 1. вплотную, близко; такай жетип калды он приблизился вплотную; учукту түбүнөн такай тиштеп кыркып койду она откусила нитку (от которой шила)



у самого конца; **такай отур-** засесть за что-л. вплотную (напр. за работу); 2. упорно, настойчиво; муну **такай** отурган киши кылат это может сделать только человек, который сидит исключительно над этим; **такай** иште-упорно трудиться; **пандарын, такай туруп, турмушка ашырып келишкен** свои планы они упорно проводили в жизнь; **такай жакта-** настойчиво поддерживать (напр. предложение, кандидатуру); **такай туруп өткөргөн** стачкалар стачки, проведенные со стойкостью, с выдержкой. **такай II** (или эшектин **такайы**) осленок (ср. тайкар). **такак таяныш**. 1. столб посредине комнаты, поддерживающий крышу; 2. южн. перен. власть; **такагы** колунда власть в его руках.

**такал-** возвр.-страд. от **така-** IV придвинуться вплотную, упереться; **бир канча каражатын жумшоого такалат** (это) упирается в значительный расход средств; **такалбай** беспрепятственно; без сучка без задоринки; **ал кыргызча такалбай сүйлөйт** он свободно говорит по-киргизски; **кызыл тилим, такалбай, тегирмендей сүйлөгөн стих.** мой красивый язык говорил без запинки, будто мельница; **көп алдында сүйлөймүн, токтоо кылып такалбай стих.** перед народом я говорю не останавливаясь, без запинки.

**такала-** подковывать; **атты такаласа, эшек бутун көтөрөт** погов. лошадей куют, а осёл ногу поднимает; **эшек такала-** или **чочко такала-** бить баклуши, бездельничать; **тилинди такалаба** не болтай; не бахвалься; **мени такалап кетти** он меня надул; **көз такала-** южн. то же, что **көз тойгуз-** (см. тойгуз-).

**такалан-** возвр.-страд. от **такала-**.

**такалат-** понуд. от **такала-**; **атымды такалатып** кел своди подковать моего коня; **мен балдарга такалатып** ийдим меня ребята надули; я попался ребятам на удочку.

**такалатуу и. д. от такалат-**.

**такалоо и. д. от такала-** подковывание, ковка (лошади).

**такалуу I** 1. подкованный; 2. перен. то же, что **жылкы I**; **такалуудан тай койбой, тамгалуудан кой койбой фольк.** не оставив ни одного коня (вплоть до жеребят), не оставив ни одной овцы с меткой; 3. (об обуви) с каблучками, на каблучках; **бийик такалуу өтүк** сапоги из высокого каблук; **такалуудан тай калбай келди, тайлуудан таяк калбай келди** пришли все от мала до велика, всех рангов и положений.

**такалуу II и. д. от такал-**.

**такана:** кам-такана забота; кам-таканасыз или кам-таканасыз жок беззаботно, беспечно.

**таканак I.** крупная пустельга (кроме мышей и насекомых ловит и мелких птичек); **күйкөнүн чоңу таканак, андып жүрөт бакалап стих.** крупная пустельга, подкарауливая, высматривает; 2. (точнее **таканак жүн**) перья на ногах хищных птиц.

**таканасыз** см. **такана**.

**таканда-** то же, что **таканчыкта-**; **үзөңгүгө такандай калып, алакан астынан көз жүгүртүп көп кылар эле** он говорил, опершись на стремяна (т. е. поднявшись на стремянах) и глядя из-под ладони.

**таканч, таканчык** то, на что можно опереться, опора; **таканч болуп бер-** оказать поддержку; стать опорой.

**таканчыкта-** упираться; **таканчыктап бас-** (о хроме) идти вибрирующей, ступая твердо одной ногой и слегка касаясь земли носком другой; **бутун таканчыктап баса албады** он не мог упираться (больной) ногой и не мог идти.

**такат ар.** терпение; выдержка; выносливость; **такат бер-** выдерживать натиск; дать отпор; **такат берер** адам жок, кыраан баатыр жоосуна фольк. нет человека, который дал бы отпор врагу славного богатыря; **карап турган адамдын эч такаты калгысыз фольк.** у человека,

который смотрит (на её красоту), терпения не хватает (он стремится к ней).

**такатсыз** нетерпеливо, с нетерпением; **Өмүрбек ага такатсыз** тельмире карады Омурбек, выражая нетерпение, умиленно смотрел на неё.

**такаш-** быть — о простреле, коликах; **далым такашп калкыптур** у меня в лопатке прострел (боль); **ичим такашп турат** у меня колики в желудке.

**таква** то же, что **тамыбаа**.

**такдыр** то же, что **тагдыр**.

**такне ир. южн. [такийз]** ватная подушка; подушка, набитая хлопковой ватой.

**такилип ар.** предложение; **такилип бар** есть предложение; ...деген **такилип бар** есть такое предложение...

**таккыч** прицепка; **тебөгө таккыч** или **элчек таккыч** небольшой шарик из ваты, обшитый материей, вставляемый в элчек (см.).

**таклип** то же, что **таклип**.

**такма** прищепной, привесной; **такма чач** накладные волосы; **приплетённая коса**.

**такмаза I.** издёвка, ехидство; **такмаза сөз** ехидное слово, ехидное высуживание; 2. **название мелодии для комуза**; 3. (о человеке) ехидный; **он сөздү тетири бурган такмаза** неме он какой-то язвительный, извращающий слова.

**такмазала-** жучить с издёвкой (хорошо!, ты у меня забудешь, как это делать! и т. п.).

**такмазалуу** содержащий в себе издёвку, ехидство; **ехидный; такмазалуу сөз** ехидное слово, шутка с издёвкой.

**такоо и. д. от така-** IV; **калкты кырып жиберсең, кыйрайт** такоо кызыгың фольк. если ты уничтожишь народ, рухнет твой опора.

**такоол I.** подкрепление, опора; **такоол болуп бер-** оказать поддержку (в качестве резерва); **дегениме көңгүн деп, такоол болуп бергин деп** согласись, дескать, с моими словами и стань, дескать, (мне) опорой; **найзаларын сундуруп, такоол болуп барыптыр фольк.** выставив вперёд свои пики, они двинулись для оказания поддержки; **такоол көрсөтөбүз дегендери кача беришкен** те, кто обещал поддержку, разбежались; **өзүнө такоол ага-нин турушса, айтканы — айткан, дегени — деген** когда за ним, как опора, стоят родичи, то все его приказы выполняются беспрекословно (бува, сказанное им — сказано); **артында такоолу жок у него нет опоры, защиты (напр. он один против многих); 2. воен. ист.** тыловая часть (в неё входили и табунщики с запасными конями).

**такоолдо-** быть подмогой, опорой, резервом; **командирлеринин артынан такоолдой баратышат** они идут за своими командирами как резерв.

**такоолдош-** взаимн. от **такоолдо-**.

**такса такса; туруктуу такса** твёрдая такса.

**такси такси; такси мин-** сесть в такси.

**таксыз I** без пятнышка, незапятнанный; **оорудан таксыз айыктым** я совершенно излечился от болезни; у меня от болезни не осталось и следа; **таксыз айыгып оорудан, анан элге кайталык фольк.** мы сначала совсем поправились, потом возвратились к своему народу

**таксыз II** неточный.

**таксыздык** неточность.

**таксыр ар.; уст.** господин (почтительное обращение к непосредственному собеседнику); **амиринки бар беле, таксыр?** у вас, господин, есть приказание?

**такт I муз.** такт.

**такт II** то же, что **так II**; **падышанын такты** царский трон.

**такта I** то же, что **так II**; **энеке, ак тактанын буту элен, ак сарай үйдүн куту** элек стих. ты, мамашка,



была подножием белого трона, ты была счастьем белого дворца.

такта II *ир.* 1. доска, тѣс; кара такта чёрная доска; кызыл такта красная доска; ардак тактасы доска почѣта; шахмат тактасы шахматная доска; төркү такта доска в противоположной от входа стороне юрты (ныне — комнаты), на которой сложен жүк (см. жүк 2); төркү тактага баяпта жыйылган жүк аккуратно сложенный на доске жүк; аш такта южн. доска, для раскатывания теста; 2. мех, сшитый в две полости и приготовленный на шубу; 3. полоса пахотной земли между двумя ближайшими друг к другу арыками (от десяти до тридцати соток); бир күндө нечен такта жерди айдап, көк өгүз, тору аттарды ушу жерди *стих.* вспахивая за один день несколько такта земли, это он (т. е. трактор) победил сивых быков и гнедых коней;  $\diamond$  буудай такта бодду пшеница ровно выбросила колос, ровно заколосилась; эгин такта болуптур посева ровно выколосились; эгин тактадан өттү посева близки к посеванию (выколосились и наливаются).

такта- III уточнять, делать точные расчёты; аласа-бересенди тактап жүргүн будь аккуратен в твоих деловых расчётах (в том, что ты брал и что давал); тактап айтканда точнее говоря.

тактай I. то же, что такта II; 2. южн. грудь животных, грудника (часть туши).

тактайла- покрывать или отделять досками; обшивать досками; үстү-асты тактайлап салган үй дом с деревянным потолком и полом.

тактайлан- возвр.-страд. от тактайла- покрываться или отделяться досками.

тактайлат- понуд. от тактайла-.

тактайлуу с досками, снабжённый досками; асты тактайлуу үй дом с деревянным полом.

тактал- возвр.-страд. от такта- III уточняться.

тактала- накладывать рядами.

тактанос *ир.* южн. то же, что көлдөлөң I.

такташ I и. д. от такта- III уточнение.

такташ- II *взаимн.* от такта- III производить взаимные расчёты.

такташуу и. д. от такташ- II произведение взаимных расчётов; уточнение.

тактика тактика.

тактикалуу тактичный.

тактикалык тактический; тактикалык ийгилик тактический успех.

такты то же, что так II; хан тактысында араң олтурду хан едва держался на троне.

тактык точность, конкретность; тактыктан достук бузулбайт *погов.* счёт дружбе не помеха (бука. от точности дружба не рушится); жүздөн бир тактыгы менен мат. с точностью до одной сотой.

тактылуу с троном, имеющий трон; сарайда эмес тактылуу, боз үйгө баарын жыйнады *стих.* он всех собрал не во дворе с троном, а в обыкновенной юрте.

тактыр- понуд. от так- VII; мойнуна тумар тактырып, алдейтеп бактырып фольк. она воспитывала (ребёнка) в холе, повесил ему на шею амулет.

такуу и. д. от такы- надоедание, приставание.

такмы южн. небольшая чашка (гл. обр. деревянная) с плоским дном (бывает и на ножке); тарелка.

такшал- 1. (о голосе) держаться на одной ноте; 2. получить навык, наловчиться, напрактиковаться; 3. окрепнуть; революциячыл күрөштө чыналды жана такшалды он закалялся и окреп в революционной борьбе.

такшалдыр- понуд. от такшал-.

такшалт- понуд. от такшал- 2, 3.

такшалыш- *взаимн.* от такшал-.

такшы- (о певчей птице) переливаться на разные лады.

такшты- понуд. от такшы-.

такты- надоедать, приставать; повторять одно и то же (напр. *требул, давая распоряжение и т. п.*); бекем такын айтылган тапшырма поручение, сказанное повторно и настойчиво; анын неси такыды? что это ты об этом без конца говоришь?; такып эле сурап калды он измучил вопросами и расспросами; такып анды- подслушивать (напр. *зверя—об охотнике*).

тактыбаа *ар. рел.* воздержанность, благочестие; воздержанный, благочестивый.

тактыбаала- *рел.* делать что-л., проявляя богобоязненность, благочестие; делать что-л. со строгим соблюдением религиозных установлений; ал убакта шарыят айткан молдо, такыбаалап намаз окуган сопулар жок эле в те времена не было набожных, которые бы совершали намаз истово и с соблюдением правил; намазды такыбаалап окубайт он совершает намаз кое-как (напр. с пропусками, не по уставу).

тактыбаалык *рел.* воздержанность, благочестие, благочестивость, строгое соблюдение религиозных предписаний; намазын такыбаалык менен окуду намаз он совершал истово, с соблюдением правил.

тактык (о действии) настойчивый, строгий; Күлчөдө калентир такык болуп жатат в Гульче установлен строгий карантин.

тактыкта- делать что-л. повторно, настойчиво (напр. *поручать, спрашивать и т. п.*); такыктап сура- спрашивать настойчиво ещё и ещё раз.

тактыл- быть в стеснённом положении, в крайнем затруднении; чөптөн такыл- остро нуждаться в сене; замана такылган были трудные, тяжёлые времена.

тактылда- издавать звонкие резкие звуки; кериней тартып бапылдап, сурнай үнү такылдап фольк. раздаётся басовый звук трубы (см. кериней), залиvisto звучит зурна; такылдап сана- считать отщёлкивая (на счетах); дарбаза такылдады раздался резкий стук в ворота; дарбазанын такылдаганын угуп, эшик ачты услышав резкий стук в ворота, он открыл дверь; бакылдаган текени суу кечкенде көрөрмүн, такылдаган катынды үй чечкенде көрөрмүн *погов.* горластого козла посмотрю при переправе через речку, крикливую бабу посмотрю, когда булет юрту разбирать;  $\diamond$  такылдап эле сүйлөйт он тараторит, говорит без умолку.

тактылдат- понуд. от такылда-; такылдатып өп- звонко поцеловать, чмокнуть; такылдатып сор- сосать причмокивая; таягын такылдатпай басты он пошёл не стуча палкой.

тактылдатуу, такылдатыш и. д. от такылдат-.

такым место сгиба ноги у колена; ийри такым подколенки; ийри такымын ээрге коюп сев верхом так, что внутренний сгиб колена касался седла (путлища стремян киргизского седла короткие); такымга бас- или такымга сая- (о всаднике)жать под путлище; чепкендин эки этегин такымына кыса (о всаднике) заправив полы своего халата под колени; тору атты такымга бир уруп, желдире жөнөдү стегнув гнедого коня по низу ляжки, он двинулся; такым анды- 1) (о собаке) готовиться, чтобы исподтишка хватить за ляжку; 2) перен. подсиживать, выискивать случай, чтобы сделать пакость;  $\diamond$  этеги такымына жетпеген бедняк (бука. у кого пола до колена не достаёт); куу такым или кер такым хитрый, проныра.

такымда- 1. близко следовать за кем-чем-л.; неотступно следовать; наседать сзади; Жениш Сапарды такымдап жүрүп отурду Дженгиш следовал по пятам за Сапаром; качат Чубак такымдап, Каныкей барат такымдап фольк. бежит Чубак, мчится, Каныкей следом за ним, не отстаёт; артынан такымдап жакын бастырган эч ким жок за ним никто не следовал; 2. перен. придирается; наседать; бир нерсе берем деп койсон, доолап калат такым-



дап стих. если случайно пообщаешь что-нибудь дать, так он будет неотступно наседать, требуя.

такымдаш- *взаимн. от такымда-*.

такыр 1. голый, без растительности; такыр баш бритоголовый, гололобый; сакалы жок такыр безбородый; сакал турсун, мурут жок такырлары андан көп фольк. ещё больше таких «голышей», у которых не только борода, а даже и усов нет; 2. (или такыр жер) такыр (голое, без растительности место, покрытое наносной глинистой коркой); чөп өнбөгөн такыр жер такыр, на котором трава не растёт; такыр жерден чөп чыгарган (о локаче, проныре) тот, кто на такыре траву находит; 3. перен. бедняк; ат минбеген такырлар бедняки, не ездящие на коне (те, у кого коня нет, что в старом быту характеризовало бедняка); 4. в отриц. обороте абсолютно, совершенно; такыр калтырбай жеди он съел всё без остатка; такыр жок абсолютно нет; биздин өлкөбүздө жумушсуздук такыр жок в нашей стране совсем нет безработицы; такыр башка совершенно другой (не тот, не такой); 5. все скопом, все разом; төрөлөрү, аялбай, такыр кирди Сыргакка фольк. их начальники все разом неистово набросились на Сыргакка; 6. южн. правильно, верно; менин акылым такыр тават мой ум правильно понимает; ♦ акыр-такыр всё, что характеризует большую неприятность, большую беду и т. п.; акыр-такыр дүмөк неслыханный разгром; акыр-такыр заман см. заман 3; такыр колтук см. колтук.

такырай- лишиться растительности, оголиться; майда бадалдан эчтеке калбай, устара менен алгандай такырайып турган кези это было время, когда там от мелкого кустарника ничего не осталось, было голо, будто сбито.

такырайт- понуд. от такырай- лишиться растительности, оголится; такырайта кырдырган башын чайкап койду он покачал своей наголо бритой головой; такырайтып олтурат он сидит, выставив свою голую (напр. бритую) голову.

такырчак голый; таптакырчак наголо; начисто.

такыя ар. (ср. топу) тюбетейка девичья (обычно украшалась перьями филина, совы); кыздын баары кылактап, такыясы булактап, алар да чыкты астына фольк. навстречу (ему) вышли все девушки жеманясь, их тюбетейки красовались; көп такыя белая тюбетейка, надеваемая женщинами под элечек (см.); ♦ такыя сайды или такыя сайым одна из свадебных игр киргизской молодежи: с головы невести палкой сбивается тюбетейка; такыясына тар келбейт (ему) за глаза хватит, больше некуда; такыясына тар келе түштүбү то ли (ему и этого) было мало; айлыгы такыясына тар келип куурадыбы то ли ему зарплаты не хватало, и он бедствовал; такыядай маленький, крохотный; такыядай добёче маленький хохлик; такыядай Таласты талап алам деп келдин фольк. ты явился, чтоб разграбить маленький Талас; такыя гүлү название вышивного орнамента.

такыялуу 1. с тюбетейкой, в тюбетейке; 2. перен. девушка.

такы I возглас, успокаивающий лошадь; «такы!» — деп, Абыл атты кулактан алды сказав «такы!», Абыл взял лошадь за уло.

такы II ир. южн. [тэк] виноград (растение); виноградник.

тал I 1. ива, тальник, ракита (и разные виды этих пород); талдын көркү шагында красота тальника в его ветвях; көк билек тал или самбы тал верба; кайың, терек, самбы тал, мөмөлөбөй, бүрдөдү стих. берёза, тополь, верба, не давая плодов, пустили листочки; турпан тал или кара тал или көк тал или кызыл тал или сары тал или сай тал виды тала; кырчын тал или кырчыл

тал ива-бредина; мажрум тал плакучая ива; эчки тал вид ивы; чынар тал 1) красивое, стройное дерево; 2) перен. (о парне) молодой и стройный; тал барги [тал барги] южн. название вышивного узора (букв. лист тала); 2. прут, прутник; 3. штука (о предметах продолговатой формы); бир тал ширенке одна спичка; бир тал чөп один стебелёк травы, одна травинка; ээгинде беш тал сакалы бар у него на подбородке пять волосков (борода); ♦ көзүмөн тал-тал жаш акты стих. слёзы из глаз моих текли ручьями; сен аны тал кармаба 1) не считай его примером, достойным подражания; 2) на него не надейся.

тал II: көк тал южн. селезёнка.

тал III: тал төөндей то же, что талтөөндөй (см. талтөөн).

тал IV: тал түштө см. түш I.

тал- V, талы- 1. замереть, онеметь (о членах); падать в обморок; колум талды у меня рука онемела; көзү талыйт у него глаза утомляются, слабеют; 2. страдать эпилепсией; падать в обморок; ♦ өлө-тала или өлгөн-талаганда или өлдүм-талдым легенде см. өл- II.

тала- грабить; талап алуучу грабитель; талап алуучулук грабёж, грабительство; ♦ көк итти көп ит талагандай яростно набросившись все на одного (букв. будто много собак набросилось на серую собаку).

талаа 1. степь; поле; куу талаа сухая степь, пустыня; боз талаа степь с низкорослой травянистой растительностью; безлесная степь; сары талаа безлюдная степь, пустыня; сары талаа сакта- остаться одному в безлюдной пустыне; ай талаа (или айталаа) или айдай талаа (или айдалаа) бескрайняя ровная степь; жапайы айдай талаа дикая бескрайняя степь; пакта талаасы хлопковое поле; колхоздук талаалар колхозные поля; талаа жумуштары полевые работы; үйүндө көптү талаада урбайт погов. тех, кого дома много (у кого много родных, друзей), в поле не побьют; 2. геогр. уст. долина; Алай талаасы Алайская долина; 3. чуйск. каждый из четырёх кусочков материи, из которых сшивается верх мужской шапки; ♦ ай талаага чачып сал- пустить на ветер; талаага кет- пропасть зря, пойти прахом; эмгек талаага кеткен жок труд не пропал даром; бизде эмгек талаага кетпейт у нас труд даром не пропадет; талаада кал-или талаага кал- не возметь действия, пропасть зря; сөздөрү калып талаага, өздөрү калып балаага фольк. слова их не возымели действия, сами они в беду попали; талаада калсаң да во что бы то ни стало; талаада калсаң да, таап бер хоть роди, да найди; талаага чык- разе. сходить «на двор»; кур талааны сүйлөйт он болтает, зря говорит; көзүнүн жашы он талаа болуп ыйлап турат он плачет, и слёзы у него льются в три ручья; күн кетпестин талаасы название сказочной страны (букв. степь незаходящего солнца).

талаагерчилик кирг.-ир.-кирг. положение человека в степи или в поле (напр. когда у него нет с собой всего необходимого); талаагерчиликте уят барбы? в поле где уж тут стесняться? (можно попросить поесть и т. п.).

талаала- удалиться (из населённого пункта, из аула, от коллектива и т. д.); ажырапсың талаалап ак калпак кыргыз журтундан фольк. отделился ты и удалился от своего белокопачного киргизского народа; кайып болуп талаалап, сызган өкөн ак шумкар фольк. белый криклет полетел и скрылся где-то в степных просторах; талаалап чык- выйти на простор (из города, из аула и т. п.); талаалап ойноп чыгыша турган эле они выходили на простор и развлекались; талаалап жүргөн кыргыз кыргызы, бродящие в степи; талаалап кет- 1) уйти, удалиться; 2) перен. пропасть зря; эмгеги талаалап кетсе, ким деген күйбөй коймок? кому не будет горько, если труд его пропадёт зря?; ♦ кан талаалап агып турган кровь лилась ручьями.



талаалан- *возвр. от талаала-* 1) удалиться (от города, аула, коллектива и т. д.); 2) перен. пойти прахом, пропасть зря.

талаалуу имеющий степь, равнину; адырмактуу будурду талаалуудай кылалык фольк. сделаем-ка ровной холмистую местность.

талаалык степной; степняк.

талаан (ср. талан I) грабёж, разграбление; талаанга түш- быть разграбленным, ограбленным; талаанга түшкөн мал награбленный скот, награбленное имущество; талаан сал- предать разграблению; талаан-чачын или талаан-бүлүн поток и разграбление.

талаачылык 1. полеводство; талаачылык бригадасы полеводческая бригада; талаачылыкты комплекстүү механикалаштыруу комплексная механизация полеводства; 2. то же, что талаагерчилик; талаачылык, тартынбай эле кокуз (наше) степничество, не стесняйтесь (ведь мы находимся в степи, стесняться не стоит).

талай то же, что далай I.

талак ар. 1. *рел.* развод (супругов); талак кыл- или талак бер- дать (жене) развод; байын талак развод окончательный; үч талак трехкратный развод (особая форма развода, когда восстановит брачный союз возможно только после того, как разведённая жена выйдет замуж, хотя бы фиктивно, за другого, и новый муж даст ей развод; для того, чтобы трехкратный развод стал действительным, достаточно три раза произнести слово «талак», дальше следует только формальности); үч байын талак кылдым развод, исключающий возможность возобновления брака; талак кат документ о разводе; талак катын колуна бер- вручить (жене) документ о разводе; 2. *перен.* отрешение (отказ); нарушение (напр. обещания); кызы талак куу малды, талак кылып таштайбы фольк. разве он отрешится от проклятого богатства!; талак кылды дүйнөнү стих. он отказался от благ мирских (от своего имущества, богатства, от своей жизни); талак кылып ал-жерин он отрешился от своего народа, от родной земли; менин жыйында берген убадам талак болбосун пусть будет выполнено обещание, которое я дал на собрании; никеси талак брак (его, её) нарушен, осквернён; бүгүнкү оозанган антты талак кылганды ант, куран урсун того, кто нарушит произнесённую сегодня клятву, пусть поразит клятва, пусть поразит коран; ♦ кызы талак стервец, поганец (букв. дочь его разведена; в этом же значении употребляются словосочетания: катын (реже зан) талак, энеси талак, бала талак).

талакай см. таламай.

талакат ар. то же, что талак кат (см. талак I).

талакей см. таламай.

талакейле- набрасываться скопом и расхватывать (каждый себе).

талам то же, что талап; программада көрсөтүлгөн таламдарды орундата алышкан эмес они не выполнили требований, указанных в программе; жумушчу табынын таламдары интересы рабочего класса; сенин таламыңды талашам я защищаю твои интересы.

таламай, талакай, талакей грабёж; кан талакей или кан таламай детская игра в алычки, в которой главной фазой является разграбление ханской ставки.

таламалуу: таламалуу тал түштө см. түш I.

таламан: таламандын тал түшүндө см. түш I.

таламдаш имеющий с кем-л. общие интересы, общую заинтересованность.

талан I (ср. талаан) грабёж, разграбление; Таласта кыргыз, көп аргын таланды жаман көрдү эми фольк. в Таласе кыргызы и многочисленные аргыны подверглись жестокому грабежу; талан-тараж южн. грабёж, поток и разграбление.

талан- II *возвр.-страд. от тала-* ограбляться, разграбляться; быть ограбленным, быть разграбленным; ким ээдеди калаанды? дүнүйөң кимге таланды? фольк. кто завладел твоим городом? кем разграблены твои богатства?; алты үйлүү тууганы менен таланып кеткен он и шесть семейств его родственников были ограблены.

талант талант, дарование; таланты бар у него есть талант; таланты жок эмес он не без таланта; жаш таланттар молодые таланты, молодые дарования.

таланттуу талантливый; таланттуу жазуучу талантливый писатель; таланттуу жетекчи талантливый руководитель; таланттуу чыгарма талантливое произведение.

таланттуулук талантливость; таланттуулук менен талантливо.

талануу и. д. от талан- II разграбление, расхищение. талап ар. стремление, искание; требование; талабы жок жаш бала жалын жок чокко окшойт фольк. паренёк без исканий подобен угольям без пламени (или без огня); нефть талап кылынды потребовалась нефть; талапка жооп бербейт не отвечает требованию; талаптагыдай иштейбей жатат он работает не так, как следовало бы.

талапкер ар.-ир. желающий, стремящийся, домогающийся, добивающийся; претендент.

талапкерчилик требовательность; жазуучунун өзүнө карата болгон талапкерчилиги требовательность, проявляемая писателем к самому себе.

талапан- возыметь желание, возыметь стремление; стремиться, домогаться, добиваться, претендовать; талапанбай, муратка жетпейт погов. не добиваясь, цели не достигают; жакындан от көргөн жолоочудай катуу талапанды он проявил сильное стремление, будто путник, увидевший вблизи огонь.

талапаш охваченные одним желанием, стремящиеся к одной цели.

талантуу имеющий благородное желание или доброе стремление; талантуу иш благородное дело (к которому стремится человек); ар ким ойлойт жакшылык, талантуу ишке жетүүгө фольк. каждый думает о хорошем, чтоб добиться (свершения) благородного дела; талантуу бала сен болсоң, таанып кал менин жөнүмдү фольк. если у тебя, паренёк, есть стремление (стать акыном), тогда познай меня (старого акына).

талантуулук требовательность; кадрларга өтө талаптуулук менен мамиле кылат он к кадрам относится очень требовательно.

тала-т- понуд. от тала- предавать разграблению; напускать ково-а. на кого-что-а.; чебүн малга талатты он стравил траву скоту; талатып койду элине алтыммыш төө себимди фольк. он приказал своему народу разграбить шестьдесят верблюдов моего приданого; айылда бир элден элчи барса, итиче талатчу элек когда к тебе прибывал посланец другого рода (или другого народа), ты напускал на него собак своих.

талатуу и. д. от талат-.

талаш I и. д. от тала- спор, препирательство; эч кимдин талашы жок никто не оспаривает; күз — талаш маалы погов. осень — время борьбы (за обеспеченное существование зимой); талаш-тартыш споры и пререкания; талаш маселе спорный вопрос; бардык талаш маселерди тынчтык сүйлөшүүлөрдүн жолу менен чечүүгө умтулуу өсүп жатат растёт стремление решать спорные вопросы мирным путём; кара талаш южн. 1) большой скандал; 2) большой скандалист, вздорный (человек); ♦ никир талаш или күүгүм талаш время суток, когда вечер переходит в ночь, когда становится темно.

талаш-II I. спорить, препираться; оспаривать, тягаться, претендовать; таалайлуу менен талашпа, бактылуу менен байлаша погов. с удачливым не тягайся, со счаст-



ливным не бейся об заклад; намысынды талашам я защищаю твою репутацию, твою честь; биз баасын талашпайбыз за цену мы не стоим; кой талашкан кочкордой фольк. рьяно (букв. будто баран, оспаривающий овца); 2. стремиться; эдин баары жапырт туруп эшик талашын тышка чыгышты все (бывшие в комнате) люди скопом устремились к двери и вышли наружу; жол талашын стараясь обогнать один другого; тоо талаш- стремиться выше в горы; эдик өр талаша качты косула убежала вверх по склону; ♦ кун талаш- южк. ставить коня на выстойку от восхода солнца и до захода; жан талаш- см. жан II.

талашсыз без спора; бесспорно; бесспорный; талашсыз нерсе бесспорная вещь, нечто бесспорное.

талаштыр- понуд. от талаш- II; ♦ чоку талаштыра берип-берип калды он (его) раз-другой стукнул (силено ударил) по макушке; төбө талаштыра келтек менен салуудан кайта тартпас эле он не стеснялся дать палкой по макушке; ооз талаштыра коюп калды он дал в зубы, он ударил по зубам (букв. по рту); мен аны көз талаштыра сүзгөн экеним я, оказывается, стукнул его головой в глаз; көк желек талаштыра басып калган он как следует дал по затылку; союл менен тиги кишини дады талаштыра тартып өттү он того человека хватил дубиной по лопатке; кулак түптү талаштыра берип алды он дал в ухо; жан талаштыр- см. жан II.

талашуу и. д. от талаш- II оспаривание, борьба претендентов за что-л.; болуштук талашуу ист. борьба (на выборах) за должность волостного управителя; жан талашуу I) борьба со смертью; агония; 2) перен. отчаянные усилия.

талашыш- взаимн. от талаш- II; кээде бирин-бири кубалашып, тиштеп жүргөн тамактарын талашышат (утки) иногда гоняются одна за другой, вырывая одна у другой корм изо рта.

талгак I. идиосинкразия, вкусовые капризы (у беременной женщины); катындын баласы баатыр боло турган болсо, ал катын жолборстун жүрөгүнө, этине талгак болот (старое поверье) если у женщины должен родиться богатырь, её таянет на сердце, на мясо тигра; дөөнүн бооруна талгак болуп жүрөт (из сказки) её таянет на печень дива (см. дөө I); энеси сымапка талгак болгон его мать в беременности на ртуть тянуло (о человеке пронырливом, плутоватом и непостоянном); Зайна талгак болуп калган тура? Зайна-то никак беременна; алты айлык талгак бала бар на шестом месяце беременности (букв. она беременна шестимесячным ребёнком); 2. перен. привередливость; 3. перен. сильное желание; сильно желающий.

талда- I. разделять на отдельные былинки, веточки, пучки; 2. тщательно отбирать, выбирать, сортировать; 3. перен. анализировать; ♦ талдап кара- рассмотреть детально; оозунан талдап кеп чыкпайт он говорит нечленораздельно; из его уст членораздельные слова не выходят (напр. у тьяжелобольного).

таладат- понуд. от талда-.

талоо и. д. от талда- I. разделение на отдельные былинки, веточки, пучки; 2. сортировка; 3. перен. анализирование, анализ.

талдыр- понуд. от тал- V; көз талдырган или көздүн жоосун талдырган ослепительной красоты; көздүн жоосун талдырган кыз девушка ослепительной красоты.

талдырмак: талдырмак кызылдуу здоровый румянец; бети талдырмак кызылдуу на лице у него румянец играет.

талимси- то же, что талимсы-.

талкала- I. размельчить, растолочь; разбить вдребезги, разрушить; 2. перен. разгромить; ташка алып талкалап жибер- разгромить в пух и в прах.

талкалан- возвр.-страд. от талкала- размельчиться,

растолочь; разбиться вдребезги; ♦ таштары талкаланат он будет разгромлен в пух и в прах, от него и следа не останется.

талкаланыш и. д. от талкалан-.

талкалаат- понуд. от талкала-.

талкалаш- взаимн. от талкала-.

талкалоо и. д. от талкала-.

талкан толокно; май талкан I) толокно с жиром (раньше считалось заведной пищей, особенно в качестве дорожной провизии); май талканды ичине жаккан киши жейт погов. толокно с жиром ест тот, кому оно по нутру; 2) перен. слабохарактерный; пожизна для других; кедерлер алар үчүн «май талкан» болгон турбайбы? значит, бедняки для них (для баян) были пожизной? талкан-тулкан I) всякое там толокно, кое-какое толокно; суу менен нан-пан, талкан-тулкан жешип поев с водой кое-какого хлеба и толокна; 2) разбитый вдребезги, разрушенный до основания; жармага көөлөгөн талкан см. көөлө- II 3; ♦ көкөйүңө көк талкандай тийген ему очень надоело, опротивело, осточертело; баягы эле эски, көңүлбүзгө көк талкандай тийген оюндар всё те же старые игры, которые нам надоели; таш-талканы чыкты I) разбит вдребезги; 2) он разгромлен; таш-талканын чыгар- или ташын талкан кыл- I) разбить вдребезги что-либо; 2) разбить кого-л. в пух и в прах, разгромить; оозуна талкан куюп в рот воды (букв. толокна) набрав; көкүрөгүн көк талкан баскан он тупица, бестолковый.

талканда- I. превратить в толокно; 2. разбить на мелкие куски.

талкуу I. мялка (для обминки кожи); 2. перен. обсуждение, дискуссия; талкууга сал- I) класть (кожу) в мялку; 2) перен. ставить на обсуждение; талкуу иретинде в порядке обсуждения, в дискуссионном порядке.

талкуула- I. мять (кожу) в мялке; 2. перен. обсуждать, дискутировать; жалпы чогулуш чакырып, ошондо талкууламак болдук мы решили созвать общее собрание и на нём обсудить.

талкуулан- возвр.-страд. от талкуула- обсуждаться, дискутироваться.

талкуулаш- взаимн. от талкуула-; келечектеги күрөштүн планын талкуулашты они обсуждали план предстоящей борьбы.

талкуулоо и. д. от талкуула- I. обминание (кожи) в мялке; 2. перен. обсуждение, дискуссия; биринчи кварталдын жыйынтыгын талкуулоо үчүн чогулушкан они собрались, чтобы обсудить итоги первого квартала.

талкы ар. тьяныш. (ср. далкы I) горький привкус в соли; талкысы чыгып кетиптир появился горький привкус.

талма эпилепсия; талмасы кармаган I) у него припадок эпилепсии; 2) перен. он беснуется.

таммалан- I. страдать эпилепсией; 2. перен. бесноваться.

таймоорсу- I. чувствовать недомогание, иметь вид недомогающего с признаками приближающейся болезни; бүткөн боом таймоорсун турат у меня всё тело ноет, болит; төрт-беш күндөн бери таймоорсун жүрөм, башым эле салмактанат уже четыре-пять дней я чувствую недомогание, голова тяжелеет; 2. перен. ослабевать, расслабевать (напр. от жары).

талон талон.

талоо и. д. от тала-; талоо или кан талоосу то же, что кан талоон (см. талоон I); кан талоосун кылдырбай, кайтарып алчу неме ошол фольк. это он, который будет охранять, не допуская массового разграбления; Таластагы кыргызга кан талоосун кылбасын фольк. как бы он не учинил массового ограбления киргизов в Таласе; кан талоосу эң азап, караламан кыргызды камчыга



ченеп бөлүптүр фольк. массовое разграбление очень мучительно, он поделил весь киргизский народ (между победителями); кан талоону салса — деп, кантип олжо алса — деп фольк. мол, как бы нам учинить массовое разграбление, мол, как бы нам захватить добычу.

талоолон- розоветь (не сплошь); бети кызарып талоолонуп турат у него лицо пошло красными пятнами; күн талоолонуп кызарып чыкты солнце взошло, разбрызгивая багровые лучи.

талоон I (см. талоо) грабёж, разграбление; набег, нападение; талоон кой- разграбить; изпасть; талоонду койду үбүмө, такыр жетет түбүмө фольк. он разграбил мои драгоценности, он меня доконает; кан талоон ист. массовое разграбление имущества умершего хана или побеждённого врага; кан талоонду сал- учинить массовое разграбление.

талоон II разг. то же, что талон.

талоончу грабитель.

талоончул грабительский; талоончул согуш грабительская война.

талоончулук грабительство, грабёж; талоончулукка түшүр совершить грабёж.

талооту название огромного сказочного жука.

талоочу грабитель, расхититель.

талоочулук грабительство, расхищение.

тал I звукоподр. плюх; талп этип отур- плюхнуться (грузно сесть); көөдөнгө найза аралап, аттан түштү талп этип фольк. копыё вошло в туловище, и он (грузно) плюхнулся на землю.

тал II: талп этек (о женщине) распутная.

талпагай приплюснутый; мурдунун учу талпагай у него нос лепёшкой.

талпай- (ср. далпай-, тали I) грузно и неуклюже двигаться, иметь грузный и неуклюжий вид; кементай кийип талпайган, кер өгүз минип шалдайган фольк. надев кементай (см.), он неуклюже и разболтанно сидит на мухортом быке; талаага сайган бак да жок, талпайып жатар чак да жок фольк. нет и сада, посаженного на просторе, нет времени, чтоб лежать развалившись; эби-сыны жок талпайган безобразный и неповоротливый.

талпайт- понуд. от талпай-; Жакыты Бакай талпайтып, аттан сүйрөп салыптыр фольк. грузного Джакыта сзади Бакай с коня.

талпак I. высушенная кожа жеребёнка, служащая подстилкой при шерстобитье; адал өлсө, — бир казан эт, арам өлсө, — бир талпак если (этот жеребёнок) будет прирезан, — котёл мяса, если подохнет, — талпак (туда ему и дорога); 2. выделанная шкура зверя, служащая для подстилки; аюу талпак медвежья подстилка; астында аюу талпак, башта калпак под ним медвежья подстилка, на голове колпак; арстан, жолборс, аюунун талпактары подстилки из шкур льва, тигра, медведя; байдын ирегесинде тепселген талпак I) затоптанная у байского порога шкура; 2) перен. пренебр. холоп; 3. брань по адресу верблюдов (чтоб тебе подохнуть и пойти на талпак!); 4. перен. пренебр. никудышый, барахло; канчык, талпак дедиртип, тирүү жүрбөй өлөйүн фольк. лучше не буду жить, умру, чем позволю называть себя сукой, барахлом; ◇ талпагын ташка жайды он его разгромил; он его довёл до последнего издыхания; талпагы ташка жайылды он разгромлен; его песенка спета; он погиб (убит); азоо ат баланын талпагын ташка жайып салбасын как бы строгий конь (не разнёс и) не убил бы мальчика; талпактары ташка жайылат им будет крышка; талпагын ташка керейин я его прикончу; талпактай саба- бить смертным боем. талпакта- I. неуклюже и грузно двигаться; 2. перен. быть беззаботным, довольным.

талпаланда- то же, что талпакта-.

талпак грузный и неуклюжий.

талпаңда- то же, что талпакта-.

талпаса то же, что далбаса.

талпылда- грузно колышаться; эрткы өркөчү талпылдап, атаң Манастан калган Желмаян фольк. быстроногий верблюд с грузно колышащимся задним горбом, оставшийся от твоего отца Манаса.

талпылда- понуд. от талпылда-.

талпын- I. трепыхаться, стараться вырваться; куш талпынат (привязанная) птица порывается лететь; талпынып жаңыдан басып келе аткан бала ребёнок, только начинающий ходить; 2. перен. порываться вперёд, стремиться.

талпынт- понуд. от талпын-.

талпынуу и. д. от талпын-.

талпыныл- страд. от талпын-; канча талпынылган менен да... сколько бы стараний ни прилагалось...

талпыныш- взаимн. от талпын-.

талтагай раскоряка.

талтай- раскорячиваться; талтайып тура калды раскорячиваясь (поднявшись сначала на одну ногу), он встал; Таласка курган багың жок, талтайып жатар чагың жок фольк. нет у тебя сада в Таласе, нет у тебя времени, чтоб лежать раскорячившись (т. е. беспечно).

талтайт- понуд. от талтай-.

талтайыңкы слегка раскоряченный, немного расставивший ноги в стороны; талтайыңкы тура калды он встал, слегка раскорячившись; талтайыңкы туруп стоя расставив ноги (напр. о косаре).

талтайыңкыра- слегка раскорячиться, слегка расставить ноги в стороны.

талтак раскоряка.

талтакта- I. раскорячиваться; 2. перен. капризничать; капризно просить.

талтакта- понуд. от талтакта-.

талтакташ- взаимн. от талтакта-.

талтактоо и. д. от талтакта-.

талтал то же, что тал-тал (см. тал I); талтал көкүл, сыйда жал (у коня) чёлка прядями, короткая грива.

талтаң то же, что талтак; ◇ эрке-талтаң неженка, избалованная и капризная; эрке-талтаң кыздар де-вушки-неженки; эринин аркасы менен эрке-талтаң болуп жүргөндөр да жок эмес есть и такие, которые, пользуясь покровительством своих мужей, живут неженками; эрке-талтаң сыдырым или эрке-талтаң жел нежный ветерок.

талтаңда- то же, что талтакта-.

талтаңдат- то же, что талтакта-.

талтөөн: талтөөндөй способный, умелый, находчивый. талуу замiratione, онемение (членов); обморок; талуу жер чувствительное место (удар по которому вызывает онемение части тела или обморочное состояние); почки, под ложечкой, затылок, коленная чашечка и др.); кара куш — талуу жер затылок — уязвимое место; бөрүнүн талуу жери кара тушмук у волка уязвимое место — чёрный нос.

талуумалу то же, что таламалуу.

талча южн. мешочек.

талы- то же, что тал- V; атты көрсө, жөө баскандын буту талыт погов. когда пеший видит коня, у него ноги немеют; кой кашка элем, — арыдын, көк жал элем, — талым фольк. был я знаменит — заплошал, был я богатырём — ослабел.

талыгуу и. д. от талык- I. утомление; 2. дрёма, дремота (как результат утомления).

талык- измучиться, утомиться, устать; эли-журтун издешип, кырк жигити талыкты фольк. разыскивая свой народ, его сорок витязей истомились; анын тарыхын угуудан эч кимиси талыкпай турган слушая его



историю, никто не утомлялся (*т. е. все слушали с интересом*); талыкпастан или талыкпай неутомимо, неустанно; талыкпай иште- неустанно, неутомимо работать; ал талыкпастан иштей он работает без усталости.

талыктыр- понуд. от талык- обессиливать, доводить до изнеможения, утомлять.

талыкшы- разомлеть, размориться; кымыз ичин, талыкшып отурат он попил кумыса и сидит разомлев.

талыкшыт- понуд. от талыкшы-; кымыз талыкшытат кумыс размаривает; уйку талыкшытып турат клонит ко сну; кымыздын талыкшытканына көзү илинип кетти его разморил кумыс, и у него сомкнулись вежды (*т. е. он уснул*).

талыма то же, что талма.

талымсы- 1. замереть, быть без чувств; талымсын жат- лежать без движения; 2. перен. ломаться (*жеманничать*), важничать; талымсыган ломака, важничавший.

талыт- понуд. от талы- утомить, натрудить; көз талыт- утомить глаза; көз талыта кара- смотреть напряженно, с интересом, не отрывая глаз; таман талыт- натрудить ступню; арстандай жүрөгүн ачкачылык талыт- тыбы? иль львиное сердце его утомил голод? талытпай өлди күлдүрүп, таң атканча кууланган фольк. не утомляя (*веселя*) людей, он смешил, до рассвета выкидывал номера; акылынды талыткан уму непостижимо.

талытуу и. д. от талыт-.

там I 1. стена (*глинобитная, кирпичная*); 2. (*точнее там үй*) дом (*глинобитный, каменный и т. д.*); ал тамда турат он живёт в доме (*не в юрте*); анын тамы бар у него есть дом (*не юрта*); жети там толгон казына фольк. драгоценности, наполнившие семь домов; жер там землянка; жыты сасык там үйгө жатканын айт, Токтогул фольк. расскажи, Токтогул, как ты пребывал в смрадном доме (*в тюрьме*); таш там каменный дом; боз там глинобитная и небелёная стена; глинобитный дом (*в сравнении с юртой считался более надёжным укрытием*); бордоп тиккен боз үйдөн, босоголуу там жакшы стих. дом с порогом лучше, чем поставленная белая юрта; там сал- строить дом; там салдыр- заставить или нанять кого-л. строить дом; там-таш дом со всякими постройками; там-ташы бузулбай эле, өз жайында дом его и постройку не разрушены, в полном порядке; анын там-ташы сатылган дом его продан; жер-суу, там-таш земельные угодья и постоянное жилище; 3. перен. надёжная опора, защита; борой-борой күн жааса, болумдуу журтум баарына боз керешкей там элем, кыз падыша хан элем фольк. когда (*бывало*) закрутит непогода, была я всему хорошему народу своему надёжной опорой, была девицей-царицей, ханом была я; там болуучу уул сын, который может быть надёжной опорой; ◇ там арка южн. приусадебный участок.

там II: там-тум или там-туң 1) неуверенные шаги (*ребёнка, начинающего ходить*); бала там-туң басып калды ребёнок начинает ходить; 2) перен. кое-как (*делать что-л.*).

там- III (*деепр. таамп*) капаты; тилден уу да тамат, бал да тамат погов. с языка и яд капает, и мёд капает; көзүнөн тыпылдап таамп турган жаш крупные слёзы, каплющие из его глаз; ◇ эки бетинен кан таамп турат (*лицо его*) как маков цвет.

там- IV (*деепр. таамп*) загораться, зажигаться; от тама влек огонь ещё не разгорелся (*дрова ещё не загорелись*); ◇ өчкөн оту таамп, өлгөн жандары тирилген они вполне оправившись, ожили, зажили хорошо (*напр. после перенесённых бедствий*; букв. их погасший огонь загорелся, их умершие души ожили); өлгөнү тирилди, өчкөн оту тамгандай сүйүнгөн он так обрадовался, будто умерший воскрес, погасший огонь его загорелся.

тамаамат ар. *тяньш.* всегда, постоянно; тамаамат эле келип жүрөм я постоянно прихожу.

тамак 1. (*или аш-тамак или тамак-аш*) пища; продукты питания, продовольствие; тамак ич- принимать пищу; бүгүн тамак ичтиңби? ты сегодня ел?; эр тамагы өлгөн, бөрү тамагы жолдон погов. пища молодца от народа, а пища волка в пути; тамак-аш өнөр жайлары предприятия пищевой промышленности; сенсиз менин тамагыман аш өтмөк беле? разве без тебя мне пища в горло пойдёт?; мүнөз тамак пища «нейтральная» (*см. мылык*); түрдүү тамактын башы изысканная пища, разносолы; тамагын таштай качышкан они в панике бежали (*букв. бежали, бросив пищу*); арам тамак 1) пища, добытая нечестным путём; нечестный доход; арам тамак аш болбойт погов. нечестно добытая пища впрок не идёт; 2) дармоед; тамак жебей, таш жеңип! что-то неладно было этой пище! (*букв. не буду есть пищу, буду есть камень — так, напр., говорит тот, кто увлечётся едой, упустил дело*); башка тамак ичкендер живущие отдельно, собственным хозяйством (*напр. о выделенных сыновьях*); 2. глотка, горло; тамактан өткөндүн баары тамак погов. всё, что проходит через горло, — пища; ай тамак 1) нежная шея (*женская*); 2) перен. женщина с нежной шеей (*красавица*); кыл тамак 1) тонкошей; 2) человек, который ест очень мало; 3) название болезни горла; ◇ тамак ичер время сразу после кунтан (*см.*); каз тамак герань холмовая, журавлиник; жүрөгүмө тамак басып калды я совсем успокоился (*отравился от страха*); жүрөгүмө тамак баспай турат у меня совсем нет аппетита; ак тамак женщина (*не девушка*; в старом быту девушка ходила в шапке, с открытой шеей, а потому у неё вся шея была покрыта ровным загаром; женщина закрывала щёки и горло платком, и у неё они были светлее); тамагын майла- подмаслить кого-л. (*угостить с целью угодить*); тамак кыр- или тамак жаса- откашливаться (*напр. готовясь говорить*); коко тамак или чар тамак зоб (*болезнь*); тамак боо супонь.

тамаксоо прожорливый, обжора (*тот, у кого все pomysлы направлены на еду*).

тамакта- схватить за горло (*напр. овцу — о волке*); задушить, схватив за горло.

тамактан- возвр. от тамакта- закусить, подкрепиться едой, наестись, насытиться.

тамактандыр- понуд. от тамактан- напиток, накормить.

тамактануу и. д. от тамактан-; коомдук тамактануу общественное питание.

тамактаныш- *взаимн. от тамактан-; суунун боюна келип түшүп, аттарын чаалдырышып, тамактанышты* ознакомились у воды, они попасли коней и (*сами*) поели.

тамактат- понуд. от тамакта-; беш койду тамактатып, үч койдун куйругун үздүрүп допустив, чтобы (*волки*) задавили пять овец и разодрали курдюки у трёх овец.

тамакташ- *взаимн. от тамакта-; карышкыр менен тамакташкан (собака) грызлась с волком.*

тамам ар. 1. все, всё; целиком, полностью; баарын тамам айттайын я расскажу всё; көңкү тамам жыйылган собрались все; тамам үч ай өтүптүр прошло полных три месяца; 2. конец (*кончилось, завершилось*).

тамамат то же, что тамам 1; калганыбыз тамамат аман чыктык саламат стих. все мы, остальные, вышли целыми и невредимыми; коргону бүттү тамамат стих. крепость его была совсем готова (*букв. закончена*).

таман I 1. подошва (*ноги, обуви*), ступня; таман тиреп- *прям., перен. опираться*; буга таман тиреп койсон, эртең эле сен жоголосуң если ты будешь на него опираться, то завтра же пропадёшь; таш таман подмётка; таман ур- подбить, подшить подмётки; таман урдур-



отдать подбить, подшить подметки; таманы койгон жерден тартпай (он) не двигаясь с места; 2. донце стремени; алтын таман үзөңгү стремя с золотым донцем; 3. перен. копыто; күлүктүн таманы бара-бара кызыт погов. копыта скакуна ходом нагреваются (чем дальше, тем больше хода прибавляется); 4. дно (реки, озера и т. п.); естендүн таманы дно канала; Тарсайдын таманы таштуу дно (реки) Тарсай каменистое; 5. сев. уст. слой стеблей зерновых на току для обмолота; бир таман, эки таман, үч таман (обмолочено) один слой, два слоя, три слоя и т. д.; 6. (при определении толщины конского жира) то же, что тёртэли (см. эл); таман чыккан бээни картасы толстая кишка кобылицы с жиром толщиной в четыре пальца; ♦ төө таман (человек) с большими и крепкими ступнями; жез таман проститутка; май таман неженка (пешком ходить не может); кара таман разе. уст. голъ перекатная; жел таман 1) непоседа; 2) летун; 3) (о женщине) ветрогонка; развратница; ит таман вид орнамента (букв. собачья лапа); бир таман жол тропинка; таманынан чаң чыгат только пятки у него сверкают; таманы жерге тийбейт 1) он быстро бежит; 2) он несказанно радуется; таманын жерге тийгизбей (воспитывать) в холе и неге; таман акы уст. плата пастуху; таман акы, маңдай тери менен жан сактап жүргөн он жил в трудах и лишениях, он в поте лица добывал себе пропитание; таман тындыр- дать покой ногам; таманыбызды тындырбайт он нам покоя не даёт (всё время куда-нибудь посылает); таманга ур- охот. пустить ловчую птицу на добычу; ителгини таманга ургандай восхваляя без меры, превознося; ителгини таманга ургандай кыздын атын сүрөй жөнөдү он начал восхвалять и превозносить девушку (невесту); таманымдын астынан табам и искать-то нечего (оно везде, куда ни кинь); жамандыкты таманымдын астынан табам погов. найти (в ком-либо) дурное легче лёгкого (опорочить другого легко); мисал таман алдынан табалат за примером недалеко идти; таманы тешигенче бара берди он себе все ноги отбил (напр. ходил в поисках чего-л., с просьбой); үч асыяга толгон сары таман ат хороший конь по седьмому году; сары таман кош өгүз пара взрослых волов; сары таман (или сартаман) в полной силе, в расцвете сил, зрелого возраста (о хорошем коне, воле); таманы кызыды ему вожжа под хвост попала; аттын таманын кызыт- разгорячить коня, пустив его немного пробежаться; аттын таманын кызытталы промнём-ка коней (пустим их быстро).

таман II: кечке таман к вечеру, вечером, вечерком. таманда- придавить стопой (напр. наступив на один конец, тянуть другой); упереться ступнями, расставив ноги; попирает; тамандап өөдө туруптур он встал на ноги; өтүк таманда- подбивать подметку; ♦ ит тамандап сделав (узор) «ит таман» (см. таман I).

тамандал- возвр.-страд. от таманда-; уй териси менен тамандалган эски кийиз өтүк старые валенки, подбитые коровой кожей.

тамандамай сев. фаза игры в чижик, когда играющий бьёт «чижик» из-под подошвы.

тамандаш- взаимн. от таманда-; тамандашып тарт- растягивать (напр. кожу), упёршись ступней.

тамандырык южн.: жер тамандырык то же, что жер босого (см. босого).

тамарка южн. приусадебный участок колхозника; эмгекчил болсоң, тамарка берет если ты трудящийся, (тебе) дадут приусадебный участок.

тамарки полирк. 1. то же, что тамарка; 2. личное хозяйство колхозника (посевы, скот).

тамаша ар. 1. удовольствие, развлечение; приятное зрелище; тамашага бат- вдоволь наладиться; тамаша кыл- любоваться, развлекаться; таң-тамаша калтыр-

удивить, изумить; 2. шутка; тамашанды кой брось шутить; тамаша кеп шутка, несерьёзный разговор; тамашасы жок кроме шуток; тамашаңбы, чыныңбы? ты в шутку или всерьёз?; ишти тамашага айландырды он обратил дело в шутку; мына кызык тамаша! вот потеха! тамашакеч, тамашакор, тамашакөй ар.-ир. весельчак, балагур; насмешник.

тамашала- подшучивать, высмеивать.

тамашалат- понуд. от тамашала-.

тамашалаш- взаимн. от тамашала- совместно шутить, подшучивать друг над другом.

тамашалуу интересный, занимательный; забавный; тамашалуу сөз шутка; занимательный разговор.

тамашачыла 1. любитель весёлых зрелищ; 2. шутник, весельчак.

тамбур ир. южн. [тамбур] тамбур (четырёхструнный щипковый музыкальный инструмент); тамбур черт- играть на тамбуре.

тамга 1. тамга, клеймо, жжёное тавро (на ляжке лошади, на морде овцы); тамга ур- или тамга бас- выжечь тавро, нанести знак, сделать метку; тамга баскан коюм жок у меня нет овец с меткой (т. е. собственных); ай тамга этн. 1) тавро племени солто (в виде серпа луны); 2) уст. боевой клич племени солто; 2. знак, буква; баш тамга заглавная буква; басма тамгасы полигр. печатный знак; арап тамгасы арабская буква; арабский алфавит; латын тамгасы латинская буква; латинский алфавит; тыныш тамгалары уст. пунктуация, знаки препинания; теңдик тамгасы мат. уст. знак равенства; ♦ ташка тамга баскандый чёткий, как отпечаток на камне; чётко, отчётливо; сөөккө тамга сал- оставить неизгладимый след; маскарачылык тамгасын бас- заклеить позором.

тамгала- I. клеймить, выжигать тавро; тай, кунаиды тамгалап, өзүмдүк кылып алгыла фольк. поставив тавро на стригунках и третьяках, возьмите их в собственность; 2. обозначать знаками, буквами; тамгалап айт- произносить по буквам (напр. фамилию).

тамгалап- возвр.-страд. от тамгала- подвергаться клеймению; ♦ тамгалаган атомдор физ. меченые атомы.

тамгалат- понуд. от тамгала-.

тамгалоо и. д. от тамгала- наложение тавра, клейма; клеймение.

тамгалуу снабжённый тавром, знаком, клеймом; тамгалуудан тайым жок, тамга баскан коюм жок фольк. нет у меня жеребёнка с тавром, нет у меня овец с клеймом; ♦ бир тамгалуу сан мат. уст. однозначное число; эки тамгалуу сан мат. уст. двузначное число.

тамдуу обнесённый стеной; ак тамдуу имарат белое здание.

тамеки табак; тамеки тарт- курить табак; тамеки оро- свернуть папиросу.

тамекичи 1. курильщик, табакур; 2. табаковод.

тамекичилик табакководство.

таможня таможня.

таможиялык таможенный; таможиялык тосмолор таможенные преграды.

тампай- быть толстым и неуклюжим или в широкой неуклюжей одежде.

тампанда- 1. (о человеке неуклюжем или в широкой нескладной одежде) неуклюже двигаться; 2. выражать радость неуклюжими движениями; Айбадак, улгайганына карабай, тампандай жүгүрүп келди Айбадак, несмотря на свой пожилой возраст, радостно подбежала.

тампыз ир. (ср. тамыз I, саратан II) майский жук.

тамсил ар. басня, притча, иносказание.

тамсилчи баснописец.

тамтай- 1. быть слабым, немощным; таяк алып тамтайып, тиземди алдың карылык стих. беру я посох, едва



двигаюсь, отняла ты, старость, мои колени; жарадары андан көп, туралбай жатат тамтайып фольк. а раненых и того больше, встать они не могут, беспомощно лежат; 2. *перен.* иметь бедный, обтрёпанный, захудалый вид; тамтайган совершенно бедный.

тамтан: тамтаң бас- или тамтаң-тумтаң бас- то же, что тамтаңда-.

тамтаңда- 1. ходить, неуверенно ступая, то падая, то поднимаясь (напр. о начинающем ходить ребёнке или как начинающий ходить ребёнок); телчигеи тайлактай тамтаңдап неуверенно ступая, будто только-только начинающий ходить верблюжонок; экөө, тамтаңдап отуруп, кыштактын четине жетишти они двое, едва передвигая ноги, добрались до окраины кишлака; 2. *перен.* захиреть (обеднеть, лишиться былого общественного положения).

тамтаңдат- понуд. от тамтаңда-; катты жазып, тамтаңдатып окуй баштады написал письмо и неуверенно начал читать.

тамтуң то же, что там-туң (см. там II).

тамтык: тамтыгы чыккан или тамтыгы кеткен обветшало, износилось, истерпалось, изодралось; кийиминде тамтык жок или кийиминин тамтыгы кеткен или тайда тамтык жок его одежда вся изодрана; бетинде тамтыгы жок у него на лице живого места нет (исцарапано, избито); тамтыгын кетир- или тамтыгын чыгар- совершенно износить, истерпеть; тамтыгына чейин всё до нитки, до последней крошки; тамтыгын койбой талкала- разгромить до основания; бул эмне деген тамтык! это ещё что за срам!

тамтыксыз изодранный, изорванный, в клочьях.

тамтыракай то же, что тымтыракай; калгандары биндиел, тамтыракай качышты стих. остальные бежали по одному кто куда; кагаздардын тамтыракайы чыккан бумаги изодраны и в беспорядке.

тамча избушка.

тамчы капля.

тамчыла- капать (падать каплями); чекесинен тер тамчылайт у него со лба пот капает.

тамчылат- понуд. от тамчыла- капать (лечь каплями); көз жашын тамчылатып (он) роняя слёзы.

тамчылоо и. д. от тамчыла- капание.

тамшан- 1. прищёлкивать языком и причмокивать губами, пробуя что-л. на вкус или удивляясь, завидуя; таалайлуу өлгө тамшана, таппайсың пайда мунундан стих. не завидуй счастливому народу, (от этого) тебе пользы не будет; 2. вспоминать что-л. приятное.

тамшандыр-, тамшант- понуд. от тамшан- 1. возбуждать хорошую зависть; 2. вызывать приятные воспоминания.

тамшауу и. д. от тамшан- 1. прищёлкивание языком и причмокивание губами при пробовании чего-л. на вкус или от удивления, зависти; 2. вспоминание приятного.

тамыз I *пр.* летняя жара (время года, примерно соответствующее июлю); ◇ саратан тамыз майский жук.

тамыз- II понуд. от там- III капать, лить по капле; тамызба көздөн жашымды фольк. не заставляй меня лить слёзы (не обижай меня); ◇ оозго суу тамыз- лить по капле воду в рот (умирающему, чтобы облегчить страдания); оозуна суу тамызып калды он уже на ладан дышит оозуна суу тамызып, өлүм алдында жатат он уже доживает последние минуты, лежит при смерти; душмандын чырагына май тамыз- погов. капать жир в светильник врага; лить воду на мельницу врага.

тамыз- III разжигать; өчкөн отту тамыздың, өлгөн жанды тиргизди фольк. погасший огонь ты (снова) зажёг, умершую душу ты оживил.

тамызгы I капельница, пипетка.

тамызгы II растопка.

тамызгылык то, что годится на растопку (напр. щепки, сухой хворост и т. п.), растопка.

тамыздыр- понуд. от тамыз- II; ◇ суу тамыздыр- (о больном) агонизировать; быть близким к смерти.

тамыл- өзгөр. от там- IV; өчүп кетип тамылып, өлүп кетип тирилип фольк. погас и загорелся, умер и ожил; өчкөн оту тамылып, өлгөнү кайра табылып фольк. его погасший огонь загорелся, пропавший (бука. умерший) опять нашёлся.

тамылжы- 1. раскраснеться, разругаться; кымыз ичип, тамылжып выпив кумыса и раскрасневшись; өңүнө саал кан ойноп, бетини оту тамылжып түштү к лицу её слегка прилила кровь и скулы её покраснели; карыя бир кубарып, бир тамылжып, күткөндөй кылчактады эки жакты стих. старик то бледнее, то краснее, то сторонам оглядывался как бы в ожидании; иренч бирде тамылжыса, бирде кубарат лицо (бука. цвет лица) его то краснеет, то бледнеет; 2. быть в состоянии приятной истомы (напр. после выпитого кумыса).

тамылжыт- понуд. от тамылжы-.

тамын- то же, что табын-.

тамыр 1. корень; тамыр жай- пустить корни; тамыры кырк- подрубить корень; уничтожить с корнем; тамыры менен суур- вырвать, вытащить с корнем (растение); түп-тамырынан бери соолт- перен. вырвать с корнем; мин тамыр южн. название травянистого растения (в народной медицине употребляется при сердечных заболеваниях); тамыры тартып көр- или тил тамыры тартып көр- пытаться обиняком выспросить, позондировать почву; 2. кровеносный сосуд; пульс; көк тамыр вена; тамыр кагыш или тамырдын кагышы биение пульса, пульсация; тамыр карма- или тамыр көр- шупать пульс; ставить диагноз по биению пульса; тамыр кармат- просить пощупать пульс; 3. перен. (между мужчинами) друг, приятель; побратим; Орозойду он тамыры бир келет погов. десять приятелей Орозы разом приходят (о большом числе гостей, нахлынувших разом и не во время); тамыр-тааныштар приятели и знакомые, дружки-приятели; атам талкан тамырды арам сийдик уул бузду погов. друга, которого обрёл мой отец, негодный сын отвалил; 4. перен. любовник, любовница, сожитель, сожительница; тамыр аял любовница, сожительница; сөөк-тамыр см. сөөк 2.

тамырда- то же, что тамырла-; теректер көп жылдан бери тамырдап, дүпүйүп бийик чыккан тополя за много лет разрослись, высоко поднялись.

тамырдуу то же, что тамырлуу; тамырдуу көчөт саженец с большим корнем.

тамырла- пускать корни, укореняться, разрастаться; ырдын кени ичимде ташып жатат тамырлап стих. богатства стиха во мне бурлят, разрастаясь; ◇ сөөк-тамырлап кетти он отправился (в гости) к своим родственникам.

тамырлаш- подрубиться (обменявшись подарками); тамырлашып ат алба, тайың жок болсо берге фольк. дружа, не бери (в подарок) коня, если у тебя нет жеребенка, чтобы отдарить.

тамырлуу с корнем, с корневищем, с множеством корней; тамырлуу кыртыш почва, скреплённая корнями. тамырчы знахарь, определяющий болезнь по пульсу; кыл тамырчы искусный тамырчы.

тамырчылык занятие тамырчы (см.).

тан- отрицать, не признавать за собой, отказываться; аны тапбайм я этого не отрицаю; муну эч ким тана албайт этого никто не может отрицать; кантип танып кете алат? как он сможет отрицать? убадасын танган киши человек, отказавшийся от своего обещания или нарушивший своё обещание; убада-шертти тапбадым клятву-



—обещание я не нарушил;  $\diamond$  эстен тана- лишиться чувств, упасть в обморок; акылдан тана- потерять рассудок; этти танып кеттим я почувствовал отвращение к мясу; мне мясо надоело; киши башканы танса да, токошту таибайт человеку надоедает всё (всякая пища), но хлеб не надоедает; танысың жүргөн жолундан фольк. ты совратился с пути.

тана I телка по второму году; торпок-тана телята; телки и бычки; эркек тана I) бычок по второму году; 2) перен. (о мальчишке) подросток; уже ставший помощником; эркек тана да! да ведь он же мальчик (не девочка)!;  $\diamond$  сасык тана название травянистого растения.

тана- II делать сборки (на одежде); келкейүп тон болобу, белин үпчүп танаса? стих. разве может быть просторной шуба, если по талии сделать сборки?

таназар ар. только в отриц. обороте: таназар албай или таназар албастан не принимая в расчёт; не придавая значения; не обращая внимания; бул сөздү анчалык деле таназарыма алганым жок этим словом я особого значения не придаю; таназар албайт он в грош не ставит; он относится свысока, пренебрежительно.

танан ар. I. верёвка, привязь, связующая нить; бечёвка, шнур; сегиз танан байлаган жамбы орнотулду на восьми шнурах была укреплена жамбы (см.); асманга байлап танабын, атчан жамбы аттырды фольк. подвязав жамбы (см.) на шнуре вверх, он велел стрелять; алтыммыш кулач танан (в эпосе) верёвка длиною в шестьдесят маховых сажен; 2. сев. сворка, поводок для борзой собаки; 3. мера поверхности около  $\frac{1}{8}$  гектара;  $\diamond$  элдин танабын тарт- тайком выведать о народе (о его численности, настроениях и т. п.); жердин танабы: тартса, — кыскарят, коё берсе, — узарят (из сказки) шнур земли: потянуть — укорачивается, отпустить — удлиняется (т. е. путь можно сделать короче и длиннее); оюм менен жердин жети танабын башкарып турам мысленно я управляю всей землёй; сени танабыңдан тартып алайын деп, жердин танабын карап жатам (из сказки) я примериваюсь, чтобы схватить тебя за ногу; жолдун танабын чал- разведать путь (далеко ли ехать, какова дорога и т. п.); жол танабын чала кел поезжай и разведай путь.

тананис ар. перемена, перерыв между занятиями; тананиске чыккан окуучулар ученики, вышедшие на перемену.

танапаш I. имеющий с кем-л. общую связующую нить; ууру танапаш, бөрү кулакташ погов. воры связаны общей нитью (знают или узнают друг друга), волки связаны ухом (слышат друг друга); 2. смежный (гл. обр. о земельных участках), соседний; танапаш кыштактар соседние кишлаки; шаарга танапаш райондор пригородные районы.

танача телочка.

танба южн. импотент.

танда- выбирать, отбирать (лучшее); аттан атты тандап токунуп жатышкан выбрав самых лучших коней, (они) седлали; уйку төшөк тандабайт погов. сон постели не разбирает; тандаган тазга жолугат погов. разборчивая (девушка) на паршивого нарывается (о привередливом человеке); сая албаган ийне тандайт, саптай албаган учук тандайт погов. та, которая вышивать не может, иголку выбирает (всё иголка мне та), та, которая нитку вдесть не может, нитку выбирает (о горе-рукодельнице); тандап ал- выбирать, отбирать (лучшее) для себя; таидап алгандай как на подбор.

тандаак разборчивый, привередливый.

танда-л- страд. от танда- (о лучшем) быть выбираемым, отбираемым, выбираться, отбираться; таидалган чыгармалар избранные произведения.

тандалма то же, что тандалма; тандалма пахта отборный хлопок; тандалма чыгармалар избранные произведения.

тандалмалуу, тандалуу то же, что тандалма. тандалма, тандалмалуу отборный.

тандат- понуд. от танда- заставить выбрать, отобрать (лучшее); эки буудан тандатып велел выбрать два (лучших) скакуна.

тандаттыр- понуд. от тандат-, то же, что тандат-; сулуудан сулууну тандаттырып велел выбрать красавицу из красавиц.

тандоо и. д. от танда- выбирать, отбор; подбор; кадрларды тандоо подбор кадров.

тандыр I (местами дандыр, нандыр) ар. тындыр, глиняная печь для печения лепешек и пирожков;  $\diamond$  тандырдай кызар- сильно покраснеть.

тандыр- II понуд от тан-; тандыра койбос он не даст соврать; он не позволит отрицать; албетте, акы таанууга тырышсаңыз да, биз тандырбайбыз хотя вы и будете стараться отрицать это, мы, конечно, не дадим (этой) возможности; акылдан тандыр- или эстен тандыр- довести до потери рассудка, до растерянности; сбить с толку; дүрбөлөң менен кубаныч мени эсимден тандырды суматоха и радость вызвали у меня растерянность; чын чынына келгенде тандырып да жибербеймин! по сути дела я не дам сбить себя с толку!

танец танец.

танк танк.

танка, танки то же, что танк.

танкер танкер.

танкетка танкетки (женская обувь).

танки то же, что танк.

танкист танкист.

таноо ноздря.

танса то же, что танец.

тансык I. редкость, редкостная вещь, диковинка; эт — тансык эмес мясо не редкость (мясом не удивишь); мага бул тансык эмес мне это не в диковинку; силерге тансык киши жок людей, которые считали бы вас диковинкой, нет; людей вы не удивите; 2. желанный; сильно желающий; тансык эмесмин я не очень хочу, не очень-то мне нужно; Какенай алардын жогорку кызматына тансык эмес Какенай не стремится к их высокой должности.

танты- болтать, говорить чушь.

тантык I. дефект речи (шепелявость, картавость — чаще у детей); 2. пустословие, болтовня (прим. см. чалчык); 3. пустомеля, болтун; тантык болуп турабыз мы представляемся болтунами.

тантыктык пустословие, разглагольствование, болтовня.

тантында- то же, что танты-.

тантыр: кыргызчага тантыр-мунтур по-киргизски он говорит кое-как, немного лопочет; тантыр-мунтур кат жазып кое-как нацарапав письмо; тантыр-мунтур сөз тарабарщина.

тантыра- то же, что танты-; иши кара кишини айткын десе чыныкты, ар кайсыны айтып тантырар фольк. если скажут нечестному человеку, скажи, мол, правду, он болтает то да сё (увеличивает); тантырап оозуна келгенди суйлөйт он болтает всякую чушь, которая взбрёт ему на ум (бука в рот); тантыраган пустомеля.

тантырлык болтовня; акылың болсо, тантырлыгын чот эмес если у тебя есть ум, болтовня не в счёт (болтай, выкрутись).

тантыт- понуд. от танты- морочить голову, сбивать с толку; кыз, бүгүн болбогон кептерди айтып, энесин тантыткысы келген жок дочь сегодня не хотела сбивать с толку свою мать, не говорила разной ерунды.



тануу и. д. от тан- отказ от своих слов, от данного обещания; отрицание.

таным I отрицание, заpiresательство; анык айткан сөзүңдү таным кылат ушакчы *стих.* верно сказанное тобою слово клеветник отрицает (*представляет ложью*); чыгаргыла аныгым, айнытпай койгун мойнуна Акэркечтин танымгын фольк. выясните точно, докажете, не давая ей увиливать, что отрицание Акэркеч (*своей вины*) ложно.

таным II (только в сочет. с күбө): күбө-таным свидетель; күбө-танымгың барбы? свидетели у тебя есть?

танымш I и. д. от тан- отрицание, непризнание; тойгончо жеп, өлгөнчө танымш досыта наевшись, беззащитно (*бука*) до смерти отрицать.

танымш II *азамн.* от тан-; берген убадаларынан танымшкан жок они не нарушили данного обещания.

таң I рассвет, утренняя заря; таң атты рассвело; кары кызга таң атпайт погов. для старой девы рассвет не наступает (*ночь тянется долго; о человеке, у которого нет просвета в жизни*); жалгызымдан айрылсам, таң атпайт да, кеч кирбейт фольк. если я лишусь своего единственного, (*для меня*) рассвет не наступит и вечер не придёт; таң атпайын дегенге, күн да батпайт погов. для кого не хочет рассветать, для того и солнце не заходит (*о беспросветной жизни*); таң ата на рассвете; жел желпите соккон менен таң мезгилсиз ата койбос погов. если даже и ветер подует, рассвет без времени не наступит; таңга жүрүш южн. или таңга маала время рассвета; таң аткыча до рассвета (*всю ночь*); таң алпак атканча до полного рассвета; таңды таң аткыча до самого рассвета; атар тандын астынан перед рассветом; таң-азандан спозаранку; таң атпай до рассвета (*раньше рассвета*); таң өртең рано утром; таң агарды или таң сүрдү рассвет забрезжил; таң агарып атканда или таң саргарып атканда когда забрезжил рассвет; таң сөгүлө или таң сүрө или таң кашкайып сөгүлүп или таң кашкая сүрүптүр едва забрезжил рассвет; таң атар (или таңатар) рассвет, время перед рассветом; таң атардын салкын жели предрассветный прохладный ветерок; ♦ таң аш- (или таңаш-) (*о коне*) стоять на выстойке до утра; таң ашыр- или таңга ашыр- ставить (*коня*) на выстойку до утра; атынын ээрин алып, таң ашырып койду расседлав коня, он поставил его на выстойку; таң күнү ежедневно, каждый день; таңды-кеч с утра до ночи, день-денской; таң аттыр- или таң атыр- бодрствовать до рассвета; не спать всю ночь; тамашасы таң аттырган, күлкүсү күн чыгарган шайыр весельчак, который забавляет до рассвета и смешит до восхода солнца (*т. е. которого можно с неослабевающим интересом слушать всю ночь*); таң аттыруу или таң атыруу бодрствование до рассвета; таң каракчысы утренние сумерки; таңды көрбөйүн чтоб мне рассвета не выдать, чтобы до завтра не дожить (*если...*); сизди шыдаң кылсам, таңды көрбөйүн чтоб мне до рассвета не дожить, если я над вами посмеюсь; таңда күнү см. таңда.

таң II I. удивление, изумление; таң кал- или таң бол- удивляться, изумляться; таң болдум, пикиринди түшүнө албай *стих.* не поняв твою мысль, я удивился; таң каларлык иш эмес не удивительное дело; таң калуучу иш удивительное дело; аң-таң сильно удивлённый, поражённый; аң-таң кал- сильно удивляться, изумляться, поражаться; аң-таң кыл- сильно удивлять, поражать; таң калтыр- удивлять, поражать; таң-тамаша см. тамаша I; 2. не знаю; а кто его знает! (*ответ на вопрос*); ал келет бекен? — Таң! он придёт? — А кто его знает! таң, ким билет! не знаю; кто его знает!

таң III белое пятно ниже хвоста, под хвостом (*у некоторых животных*); ♦ аркардай таңы кылайып или аркардай таңын кылайтып (*о женщине*) блистая своей

красотой и стройностью; карагайдын таңы лесная лужайка, опушка леса; бөкөндүн таңындай см. бөкөн. таң IV: таң бол- обещать, нестрепаться; таңы чыккан өтүк истрепанные сапоги; таң болгон сөз избитое, банальное слово или выражение; таң болгон кыз засидевшаяся в девицах.

таң V *ир. южн.* стеснённый, затруднительный; ахвалы таң он в стеснённом, затруднительном положении.

таң- VI 1. привязывать, связывать, завязывать; 2. (*в народной медицине*) править и бинтовать перелом кости; перевязывать; бутун жаңырттып таңалы давай-те-ка снова перевяжем ему ногу; 3. *перен.* усиленно рекомендовать, навязывать, настойчиво советовать; советуй, настаивать на своём; аны мага таңбай эле кой, баары бир албайм ты мне её не навязывай, всё равно не возьму (*в жёны*); ♦ белге таң- считать опорой, защитой; кыз таңар или күйөв таңар (или бут басты) южн. *этн.* свадебный обряд: по окончании свадебного пира жениха и невесту опоясывают вместе, на голову накладывают покров, закрывающий глаза; после этого жених и невеста стараются наступить на ногу друг другу; тот, кто наступит первым, будет главенствовать; баш таң (или баштаң) угощение, устраиваемое женской молодёжью одной юрты (*ныне дома*) для детей или взрослых другой юрты (*в отсутствие родителей*); арка бериш таң см. арка.

таңатар то же, что таң атар (см. таң I).

таңаттыр-, таңатыр- то же, что таң аттыр- (см. таң I).

таңаш- то же, что таң аш- (см. таң I).

таңашты южн. название лекарственного растения.

таңашыр- то же, что таң ашыр- (см. таң I).

таңгак (*ср. таңык*) вязанка, связка; кипа, тюк.

таңгакта- связывать в связки, тюковать; таңгактап туруп, бир кыштоого таштап коюшат затюковав, они бросили (*оставили*) на каком-то зимнем пастбище.

таңгактал- *страд.* от таңгакта- паковать в кипы, в связки, в тюки, складывать пачками; кыркылган жүн иемен кишилердин колунан өтүп, эң акырында таңгакталат настриженная шерсть, пройдя через руки многих людей, наконец тюкуется; чөнтөгүнөн таңгакталган акчаларды сууруп чыкты он вытащил из своего кармана пачки денег; таңгакталган он сомдуктар десятирублёвки, сложенные пачками.

таңгаат- то же, что таңдандыр-; ааламды бүт таңгаатып, аванын жолун салышкан (*лётчики*) изумляя мир, проложили воздушный путь.

таңги *ир. южн.* [тәңги] ущелье, горная теснина.

таңгыч I. дорожные ремни; 2. *сев.* костоправ.

таңда (или таңда күнү) завтра (*ср. таңды*).

таңдай I. (*точнее* үстүңкү таңдай) небо; 2. (*точнее* астынкы таңдай) подязычная часть вместе с подязычной уздечкой; таңдайды так өттир- прищёлкнуть языком (*от удовольствия*); 3. небо, как орган красноречия и источник умных слов; балдыратып сүйлөтүп, таңдайды алдың карымык ты, старость, отняла у меня небо и вынула бормотать (*неясно говорить*); ак таңдай белое небо, кызыл таңдай красное небо, жез таңдай медное небо — эпитеты неба, дающего высшую степень красноречия и мудрости (*красноречие и мудрость не отделялись*); чечендин көркү таңдайда фольк. красота красноречивого в небе; акылдуу болчу жигиттин таңдайынан билинет фольк. парень, которому суждено стать умным, познаётся по небу; мактабайбы ырчылар, безетип кызыл таңдайды? *стих.* разве не восхвалят певцы, наладив свои красные небеса? ак таңдай акын искусный и мудрый акын; таңдайы айрылган чечен выдающийся оратор; ак таңдай кыл- заставить много говорить (*напр. уговаривая кого-л.*); таңдайынан чаң чы-



гарып мыкты сөз айтты он говорил очень красноречиво и убедительно; 4. насос (болезнь лошадей);  $\diamond$  каз таңдай (или казтаңдай) 1) тысячелистник обыкновенный; 2) вид орнамента.

таңдайлаш I (об орнаменте) симметричный и красивый; көк топу сайдым таңдайлаш, көрүнө жүрдүк маңдайлаш фольк. синюю тюбетейку вышила я красиво, мы (с тобой) открыто встречались друг с другом.

таңдайлаш- II I. (об орнаменте) быть симметричным и красивым; таңдайлашкан сайма красивая вышивка; 2. уговариваться, разговаривать (прим. см. маңдайлаш-); 3. лингв. палатализироваться.

таңдайлаштыр- понуд. от таңдайлаш- II 1. приводить в симметрию (орнамент); 2. лингв. палатализировать.

таңдайлаштыруу и. д. от таңдайлаштыр- 1. приведение в симметрию (орнамента); 2. лингв. палатализация.

таңдайлашуу и. д. от таңдайлаш- II.

таңдайлуу красноречивый (букв. обладатель неба); адамзаттан таңдайлуу, адамдан чолпон маңдайлуу фольк. самый красноречивый (и мудрый) из сынов человеческих, самый привлекательный из всех людей.

таңдан- удивляться, изумляться, поражаться.

таңдандыр- понуд. от таңдан- удивлять, изумлять, поражать; үйдөгү меймандарды да таңдандырды удивил он и сидевших в комнате гостей; бирди кубантты, бирди таңдандырды (это) одного порадовало, а другого удивило; Каныбектин кат таанышы Чоң Койчуу көп таңдандыра турган Чон Койчу удивляло то, что Каныбек грамотный.

таңдант- то же, что таңдандыр-.

таңдануу и. д. от таңдан- удивление, изумление.

таңданыш- взаимн. от таңдан-.

таңды (ср. таң I, таңда): таңды күнү каждый день;  $\diamond$  таңды макшар болгондо или таңды макшар күнүндө рел. в день «страшного суда».

таңдыр- понуд. от таң- VI; байбичеси куулонсо, көктөтүп баса таңдырба фольк. если (старшая жена), важничая, войдёт в раж, (младшая жена) не давай себя вязать и угнетать.

таңкы I. относящийся к утренней заре, к раннему утру, предзвездный; таңкы жел предзвездный ветерок; терезеден кирген таңкы жел врывающийся в окно предзвездный ветерок; маңдайы таңкы Чолпондойлик (букв. лоб) её (его) подобен утренней (звезде) Венере; 2. завтрашний; таңкы куйруктан азыркы өпкө погов. сегодняшнее лёгкое лучше, чем завтрашний курдюк; лучше синицу в руки, чем журавля в небо.

таңкыгый (о носе) вздёрнутый и с широкими ноздрями.

таңкыт ар. южн. критика.

таңуу I. и. д. от таң- VI; 2. вязка; повязка; путы; колун чечип таңуудан освободив его руки от пут; көздөрүнөн таңууларын чечишке буйрук берди он дал приказ развязать повязки на их глазах;  $\diamond$  күйөө таңуу этн. свадебный обычай: молодухи связывают жениха, а он должен откупиться; белге таңуу опора, защита; белге таңуу бала паренёк, который является чей-л. опорой, на которого возлагаются надежды; белге таңуу уул сын, служащий опорой, сын-надежда; белме таңуу беш баатыр, азыр кайрат кылар убагы фольк. сейчас настало время проявить отвагу, моя опора — пять богатырей; белге таңуу кыл- сделать кого-л. своей опорой; калмактардын Жолоюн белге таңуу кылыптыр фольк. калмыцкого Джолоя он сделал себе опорой.

таңуула- I. завязывать, перевязывать; связывать (напр. руки, ноги); жаратымдын баарысын дары коюп таңуулап фольк. смазав снадобьем и перевязав все мои раны; 2. перен. усиленно уговаривать, приневоливать (напр. выйти замуж); навязывать (напр. невесту);  $\diamond$

моюнга таңуула- взвешивать вину на кого-л., насильно приписывать кому-л. (дурное).

таңуулоо и. д. от таңуула- приневоливание, навязывание; өз пикирин таңуулоону ылайык көрбөдү он не нашёл удобным навязывать своё мнение.

таңшы- I. (о голосе, звуке) принимать разнообразные формы, переливаться на разные лады; бак жаңырды, таңшыды күкүк, булбул үндөрү стих. сад огласился (звуками), переливались голоса кукушек, соловьёв; булбул таңдан таңшыган, бүркүтү көктөн шаңшыган стих. соловей (там) в ветвях заливаются, беркут (там) в воздухе клекочет; 2. перен. говорить красноречиво, складно; мукактанып жаңылбай, булбулдай таңшыт тилдери стих. их языки соловьём заливаются, не запинаясь, не сбиваясь.

таңшыт- понуд. от таңшы-; таамайлап комуз чалалы, таңшытып обон салалы фольк. будем чётко играть на комузе, будем извлекать мелодии.

таңшыш- взаимн. от таңшы-.

таңык вязанка, связка, тук; бир таңык көрпө көтөрүп келди он принёс связку мерлушек; кымбат баа кырмызы таңык-таңык бүктөтүп, сүйүнчүгө жүктөтүп фольк. (в благодарности) за радостную весть он велел навьючить тюками дорожные материи.

таңыл- возвр.-страд. от таң- VI 1. быть привязанным, связанным, перевязанным; 2. перен. быть в зависимости; поддаваться; туш келдиге таңылбас, караңгыда ийненин көзүн атса, жаңылбас фольк. он не каждому поддаётся, не промахнётся он (даже), когда в темноте стреляет в ушко иглы; чууга кирсе таңылбас, караңгыда карсактын изин кууса, жаңылбас фольк. если в сумятицу попадёт, он не поддаётся, в темноте он со следа корсак не сообразится; 3. перен. становиться избитым, надоевшим; бул сөз таңылып калды этот разговор уже надоел.

таңылуу завязанный, перевязанный, связанный; кол-бутуң таңылуу руки и ноги твои связаны; жаанын огу токсондур, тобу менен таңылуу стих. стрел для лука девяносто, связаны они пучками.

таңылчак связка, вязанка, узелок; таңылчагын алып кетимши болот взяв свой узелок, он делает вид, что хочет уйти.

таңырай- вздёрнуться вверх; мурду таңырайган нос у него вздёрнутый с широко раздутыми ноздрями.

таңырайт- понуд. от таңырай-; таңырайта серптирген мурут усы (по нижнему краю) высоко подстрижены (см. серп-, серптир-).

таңыракай имеющий вздёрнутый нос с широкими ноздрями.

таңыранда- подскакивать и раздвигаться (напр. о распоротом курдюке овцы, когда она бежит вприпрыжку).

таңырка- удивляться, изумляться; таңыркап карап калды он удивлённо смотрел; бул көпүрөгө таңыркаган жок этот мост его не удивил.

таңыркан- возвр. от таңырка-, то же, что таңырка-. таңыркант- понуд. от таңыркан- удивлять, изумлять. таңыркантуу и. д. от таңыркант- удивление, изумление. таңыркарлык удивительный; анчалык таңыркарлык болгон жок было не очень удивительно.

таңыркат- понуд. от таңырка- удивлять, изумлять. таңырык: таңырык мурун нос с раздувающимися ноздрями.

таңыш и. д. от таң- VI привязь, вязка; босого таңышы бечёвка, которой прикрепляется рамка двери (баш босого) к кереге.

тап I 1. куски материи или кошмы, предназначенные для сшивания (напр. для цветных аппликаций, для шырдак'а, см.); 2. полит. класс; жумушчулар табы рабочий класс; эксплуатациялоочу таптар эксплуататорские классы;



тап жолу классовой линия; тап жиктелиши классовое расслоение; тап күрөшү классовая борьба.

тап II *ир.* время, момент; ушул тапта в это время, в настоящий момент; кызырлуу Алмам, кулак сал: кырылышаар тап келди фольк. удачливый мой Алма, внемли: наступил момент схватки; ашык болуп Тештүккө, тосуп турган табы экен фольк. это был момент, когда она, полюбив-Тоштука, ждала (его).

тап III *ир.* 1. жар, тепло; оттун табына кызып турган кычкач щипцы, калыңсыя на жару огня; табы күчтүү болалбайт башка отундун сөксөөлдөй фольк. такого жара, как от саксаула, не может быть от других дров; ысыктын табы бир аз кайтайын деп калган жар чүт начал спадать; таш көмүрдүн табына бир жылынып алган деле канчалык ырактат! уже только разок погреться жаром каменного угля, и то какое удовольствие!; ошентип журтум күйөбү, от жалындын табына? стих. так вот, разве должен сгореть мой народ в пламени огня?; ак этиндин ысыгы арчалуу оттун табындай фольк. теплота твоего белого тела подобна жару арчевых дров; оттой табың жана элек, ойноп, ойнуң кана элек стих. жар твоей страсти ещё не остыл, (любовными) забавами ты ещё не удовлетворена; 2. сила, здоровье; кармап берер табым жок у меня нет сил, чтобы поймать; табы жок ему нездоровится, он чувствует себя плохо; табыңыз кандай? как вы себя чувствуете?; как ваше самочувствие?; эмне болдуңуз? табыңыз жокпу? что с вами? вы нездоровы?; алтындай боюн аман-соо, айныбалсың табыңдан фольк. твой драгоценный стан вполне здоров, здоровье твоё не пошатнулось.

тап IV: тап бер- или тап кой- замахиаться, набрасываться; урамын деп тап берет он замахиается, чтоб ударить; ургандан тап берген жаман погов. замахивание хуже битья; замахнулся, так бей; сен маа эле тапсың тебе только я и по силам; ты можешь только со мной справиться; тап кетир- нанести ущерб; аптарыгына тап кетирди, кадырын түшүрдү он его авторитету нанёс ущерб; тап билгизбей или тап алдырбай незаметно, тайком.

тап V тренировка, подготовка (коня к скачкам или ловчей птицы к охоте); тулпар элем таптагы дуванга күндө чабылган фольк. (акын о себе) был я тренированным скакуном, который каждый день скакал на большие расстояния; табына келген (о коне) тренированный, готовый к скачкам; казатка минер табы экен фольк. (коне) готов, чтобы на нём двинуться в поход; табына желген күлүктүн таноосунда тер болбойт фольк. у готового к скачкам скакуна на издрях пота не бывает; кыл табында или тап эттүү (о коне) в меру тренированный (не худой и не жирный); эти табынан төмөндөп кеткен (о скаковом коне) он похудел несколько больше, чем требуется; аттын бир гана жеринде табы калыптыр в подготовке коня (к скачкам) есть только одна недоработка; табы катуу буудайык стих. буудайык (см. буудайык II) трудно поддается тренировке; беленге тап охотник до готовенького, дармоед; ал бүгүн табына келип турат он сегодня в ударе (напр. об ораторе и т. п.).

тап VI: тап-тап звукоподр. шлёп-шлёп (напр. ступней по земле или ладонью по чему-л.); тап-тап гана таманынан чыккан дабыш (слышно) только шлёпанье его ступней; өкүнгөнсүп, тап-тап санын чапкылайт будто раскаиваясь, он шлёп-шлёп себя (ладонями) по ляжкам.

тап VII усиление к словам, начинающимся на та; тап-таза чисто-начисто, чистёхонько; таптакыр ровнёхонько (без неровностей); таптакыр башка совершенно другой; ничего общего; таптакыр карама-каршы диаметрально противоположный; тапатынакай кыз премияндёккая девушка или девочка.

тап-VIII (*депр.* таап) 1. находить; баягы катты таптыңбы? ты давешнее письмо нашёл?; үйүн табалбай кайтып келдим я его дом (или его квартиру) не нашёл и пришёл обратно; мен жоготкон бак-таалайды Эркин табар счастье, которое потерял я, найдёт Эркин; ама-дын тапкан ажадан кутулат погов. кто способ найдёт, тот от смерти спасётся; жамандын тапканы — жапалак погов. то, что нашёл никудышный, — сова (т. е. из хищных птиц самая ненужная); талаада бир аждаар уктап жаткан, ким басса, — өз жанына ажал тапкан загадка в степи спал дракон, кто на него наступал, смерть своей душе находил (отгадка капкан капкан); сөздү сөз табат погов. слово слово находит (т. е. слово выражается в разговоре); 2. открывать (неизвестное); 3. (точнее иштеп тап-) зарабатывать, приобретать, наживать; бир айда канча табат? сколько он зарабатывает в месяц?; тапкан мал нажитой скот, нажитое имущество; алтын-күмүш иштеген уста тапты балкадан стих. золотых и серебряных дел мастер зарабатывал молоточком; бирди тапсаң, кийин өт, бирди тапсаң, ичип өт погов. заработаешь одно — оденешься, заработаешь другое — съешь (т. е. живи честным трудом и по средствам); тапкан-ташыганыбыз или тапкан ташынганыбыз весь наш заработок; тапкан-ташыгандары всё, что он приобрёл; 4. родить (ребёнка); тапкан эне, баккан атам родила (меня) мать, воспитал (или кормил) отец; уул тапты она родила сына; 5. отгадывать (загадку); < тапкан экенсиң! попал пальцем в небо!; как бы не так!; вон ведь что выдумал!; тешик тап! найди дырку! (обнаружь и ликвидируй) течь в котле; в случае течи, котёл наполняют водой, бросают в него толокно, и оно, увлекаемое водой, забивает течь); таап айт- сказать умно, дельно.

тапа усиление к словам, начинающимся на та: тапатап, тапатак, тапатахта- и т. п.

тапалаң: апалаң-тапалаң суматоха, беспорядок, шум-галал; үйдүн ичи апалаң-тапалаң в доме прямо содом (напр. много детей, гостей — приходят, уходят, шумят, кричат).

тапан I то же, что таман I; төөнүн тапаны южн. ступня верблюда; калиштин тапаны южн. подошва калоши; аюунун тапаны южн. лапа медведя (её подошва); үч тапан название детской игры в альчики (отмеряется три ступни).

тапан II парное к алан.

тапан III 1. альчик, у которого сглажены алчы (см.) и таа (см. таа I) и который постоянно становится то на алчы, то на таа; 2. перен. ловкий, хитрый, находчивый; алчы, таанды жеп койгон тапан экенсиң ты хитрец из хитрецов; ты всегда сухим из воды выйдешь. тапандык ловкость, хитрость, находчивость.

тапанча *ир.* 1. револьвер, пистолет; 2. талас. род хлебной лепёшки.

тапата южн. одно за другим, сряду, подряд; тапата ичиси кыйын болот пить подряд (напр. рюмка за рюмкой) трудно.

тапатаза чистенький-чистенький; начисто; тапатаза алды он взял (забрал) всё начисто.

тапатак совершенно точно, отчётливо, чётко; точнёхонько, ровно; тапатак жүз ровно сто; сен кудайдан тапатак жүз дилде сурагансың (из сказки) ты у бога просил ровнёхонько сто золотых; тапатак ажырат-чётко разграничивать.

тапатакта- уточнять, делать точным.

тапатап: тапатап түштө (см. түш I) ровно в полдень. тапаш южн. низенький, низкого роста.

тапек южн. то же, что жампа.

тапкөй кирг.-ир. I. опытный тренер; бүркүткө кыргыз ичине көбүнчө бугу уругу тапкөй болот среди киргизов тренеры беркутов большей частью бывают из племени



бугу; миң да болсо, кыйратат ак шумкардын кээси, айдап келет алыстан тапкөй болсо ээси *стих.* некоторые белые кречеты громят тысячи птиц, если их (*кречетов*) хозяин опытный тренер; 2. падкий; таттууга тапкөй падкий до сладкого, любитель сладкого.

тапкыч 1. находчивый, изобретательный, изворотливый; 2. ловкий в поисках;  $\diamond$  тапкыч кочкор сильный (в половом отношении) баран-производитель.

тапкычта- (о борзой) бегать в поисках; ууга чыккан тайгандай эмгиче тапкычтап жортул жүрүшөт они до сего времени рыщут в поисках, как борзые, вышедшие на охоту; тапкычтаса эле, табылбайбы? если побегать да поискать, разве не найдётся? (*конечно, найдётся*).

тапкычташ- *взаимн. от тапкычта-; тапкычташып табышып, ээн сүйлөшүп* алалы постарайся-ка встретиться и поговорить по секрету.

тапкычтык находчивость, изобретательность, изворотливость; соода ишине ойдо жок жаңылык тапкычтыгы менен өзгөчөлөнүп турат в торговых делах он отличается удивительными новшествами и изворотливостью.

тапкычыл *то же, что тапкыч* 1; жол тапкычыл тот, кто хорошо находит дорогу; тот, кто хорошо ориентируется.

таппан *ир. южн. карт. червы.*  
таппат *ар. рел. начальное слово третьей суры корана (при переходе к изучению этой суры ученик старой школы нёс учителю блюдо с мясом; примерно соответствует старорусскому «плат и полтина»).*

тапсыз I бесклассовый; тапсыз коом бесклассовое общество.

тапсыз II без тренировки; тапсыз салса, берү алган шумкар эле кан төрөм фольк. мой господин хан был кречетом, который (*даже*) без тренировки берёт волка.

тапсыздык бесклассовость.  
тапта- I 1. тренировать; бүркүтүн түлкү этине таптаган он тренировал своего беркута, кормя его мясом лисы; 2. гладить, поглаживать; хлопать (*напр. ладонью по плечу или вальком по белю*); кир тапта- катать (*или гладить*) бельё; далысын таптады он его (*одобрительно*) похлопал по плечу; сол тезисин каккылай таптап койду он похлопал его по левому колену и погладил; Эркин Кумайыкты таптап-таптап койду Эркин погладил Кумайыка; 3. делать острым (*закалять, оттачивать, отбивать*); таш көмүргө таптаган, как ыргайга саптаган фольк. (*секиру*) он закалял на каменном угле, насадил на ирговую (*см. ыргай*) рукоятку; айкөлүм, Акбалтанын Чубагы таптап койгон болотун фольк. мой великодушный (*Манас*), Чубак, сын Акбалты, — твой острый булат; орок тапта- отбивать и точить серп; күздүн күнү болгондо орогун уста таптаган *стих.* когда наступала осень, серп ему закалял кузнец; кетмен тапта- отбивать кетмень; 4. подмять, придавить; ырсандаган түлкүнү таптап койду Кумайык фольк. оскалившуюся лисицу смял (*пёс*) Кумайык; 5. *перен.* настраивать, восстанавливать против кого-л.; бурутту минтип курут — деп, таптап жүрөт ылама фольк. лама ездит и подзуживает, мол, так вот уничтожайте киргизов;  $\diamond$  чай тапта- приготовить чай (*с молоком и солью*).

тапта- II замануться, нацелился.

таптаза *кирг.-ир.* чисто-на чисто.

таптак I. точно-точно, чётко; буйрукту таптак аткарды он точно выполнил приказ; 2. резкое отрывистое движение; таптак көтөр- поднять сразу, резким движением; жакасынан алды дейт, атынан таптак көтөрүп, он такымга садды дейт фольк. за воротник его взял, с коня сорвал и положил себе (*на седло*) под правый подколонок; таптак ыргы- или таптак секир- делать резкие прыжки.

таптакыр *см. тап VII.*

таптакырчак *см. тапкырчак.*

тапта- I 1. *возвр.-страд. от тапта-* I 1 быть тренируемым, тренироваться; 2. *страд. от тапта-* I 2 быть утапываемым, утапываться (*напр. о дороге*); *перен.* быть угнетаемым, угнетаться; бактысыз жүрдүм башында, бай-манапка тапталып *стих.* сначала я жил несчастливо, был угнетаем баями и манапами.

таптама *то же, что калама I.*

таптан- I *возвр. от тапта-* I 1 1. тренировать для себя (*скакуна*); алты миндей аттанып, күлүк атын таптанып фольк. своих скакунов вытенировав, около шести тысяч (*наездников*) сели на коней; 2. быть в полной готовности, во всеоружии; кылычын кынай таптанып, туш-тушунан жоо чыгып фольк. враги со всех сторон появились, крепко взяв мечи на изготовку.

таптан- II *возвр. от тапта-* II, *то же, что тапта-* II.

таптаг- *понул. от тапта-* I 1. заставить тренировать (*коня, ловчую птицу*); аргымак, буудан таптатып, алыстан Көкүм келди дейт *стих.* вытенировав аргамаков и боевых коней, говорят, Көкүм прибыл издалека; 2. заставить сделать острым (*закалить, наточить, отбить*); артык болот зулукор Бөлекбайга таптаттып фольк. свой превосходный булат зулукор (*см.*) ты дал закалить Бөлекбаю.

тапташ- *взаимн. от тапта-* I; запяккер атын тапташып, мергендер мытык чапташып фольк. берейторы коней тренируя, стрелки ружья заряжая; эки дос бири бирин далыга тапташып, кезде өбүшө кете жаздашып, ынак болуп кетишти два друга то похлопывая один другого по плечу, то почти лобызаясь, стали закадычными (*друзьями*).

таптешикте- (*см. тешик тап при тап- VIII*) обходить-ся (*без чего-л.*) кое-как; кезде ичкен тамагына, кезде көздөрүнө толо топурак түшүп, таптешиктеп жүрүп жазга жетишти то в пищу им, то в глаза набивалась глина, — так вот они кое-как дотянули до весны.

таптешиктөө *и. д. от таптешикте-*

таптиш *ар. обследование, расследование.*

таптиште- обследовать, расследовать; таптиштеп бир жарым ай сүрүштүрүп, түйүнүн ушакчынын араң четтик *стих.* обследуя, разузнавая полтора месяца, едва распутали хитросплетения клеветника.

таптоо *и. д. от тапта-* I тренирование, тренировка; кайрып таптоо вторичная, повторная тренировка.

таптуу: эти таптуураак не очень жирный; таптуу эле малы бар у него немного скота.

таптык классовый; таптык коом классовое общество; таптык күрөш классовая борьба.

таптыр- *понул. от тап- VIII* заставить найти, дать обнаружить себя (*при игре в прятки*); мен таптырып койсом, кандыгымды берейин, сен таптырып койсон, Айсулууну бер (*из сказки*) если ты меня обнаружишь (*при игре в прятки*), я ханскую власть передам (*тебе*), если я тебя обнаружу, отдай (*мне*) Айсулу; бээци жоготкон кишилер төлөбөйт, уурулардан таптырып ал люди, потерявшие твою кобылицу, (*за нее*) платить не будут, взыщи с воров;  $\diamond$  дайнын таптырбай кетти о нём ни слуху ни духу; төөнү бүкүлү сугунса да, кекиртегинен кенен өтөт, дайнын да таптырбайт если даже он верблюда проглотит, тот свободно пройдёт ему в глотку, и концов не даст найти; аларга жумурткадан кыр таптырбас үчүн эмне кылуубуз керек? что нужно сделать, чтобы они ни к чему не могли придраться?

тапчы тренер (*скаковых коней, ловчих птиц*).

тапчыл преданный своему классу; тапчыл тарбия классовое воспитание, воспитание в духе преданности своему классу.



**тапшыр- понуд.** от табыш- III вручать, сдавать, поручать; наказывать кому-л.; баласын кимге тапшырып кетти? кому она поручила своего ребёнка? повестканы тапшырдыкбы? ты повестку вручил? бергенин байка, балам, — деп, тапшырып койду балага фольк. он наказал мальчику, мол, смотри, что тебе дадут (*будь осторожен*);  $\diamond$  пирге кол тапшыр- *рел.* стать последователем ишана (см. эшен).

**тапшырма** поручение, задание; согуштук тапшырма боевое задание; тапшырма бер- дать задание; айлык тапшырмасын ашыгы менен орундатты своё месячное задание он перевыполнил; катуу тапшырма твёрдое задание.

**тапшырт- понуд.** от тапшыр-.

**тапшыруу и. д.** от тапшыр-; орден тапшыруу вручение ордена; **эт тапшыруу** мясоставка; милдеттүү тапшыруулар обязательные поставки; налог тапшыруу сдача (*уплата*) налога.

**тапшырк** наказ.

**тапшырыл- страд.** от тапшыр- быть вручаемым, сдаваемым, поручаемым; вручаться, сдаваться, поручаться.

**тапшырылуу и. д.** от тапшырыл-.

**тапыл парное к апыл или капыл; апыл-тапыл или капыл-тапыл** быстро, проворно.

**тапылда-** исходить — о звуке топаяния, шлёпанья (*ногами*); **топурагы буртуддаган жолдо тапылда чуркаган**  $\bar{y}$ н звук от шлёпанья бегущего по рыхлой пыли.

**тапыр: тапыр-тапыр** звукоподражание сильному топоту.

**тар 1.** тесный, узкий; **өтүгүн тар болсо, дүнүйөнүн кекдигинен не пайда погов.** что пользы в том, что мир просторен, если у тебя сапоги тесны; **тар практикачылык узкий практицизм; тар рамкалар перен.** узкие рамки; **2. (точнее ичи тар)** скупой, скряга, сквалыга; **ичи тар итине бок бербейт погов.** скряга своей собаке (*даже*) дерьма не даёт;  $\diamond$  **тар жер** (*бука.* тесное место) или **тар жол** (*бука.* узкая дорога) трудные обстоятельства, тяжёлое положение, трудная минута; **алар менен тар жол, тайгак кечүүдө салам айтышарбыз (сейчас они в силе)** с ними мы поговорим (*бука.* обменяемся приветствиями), когда их прижмут обстоятельства; **айтайын десем, жер тарыраак болуп жатат** я хотел сказать, да (*здесь*) неудобно (*есть лишние люди и т. п.*); **териси тар** всплывший, раздражительный.

**тара- 1.** расчёсывать, причёсывать; **2.** боронить, гребсти, ворошить граблями; **3. перен.** расходиться, разбредаться; **мал туш-тушка тарал кетти** скот разбрёлся в разные стороны; **эл тарап, Нурмат гая калды** народ разошёлся, остался только Нурмат; **4.** распространяться, разноситься (*напр. о слухе, известии*); **кабар жеелден мурун шаар ичине тараган** известие быстрее ветра распространилось по городу; **5.** быть родом, происходить от кого-л.; **Карахандан тараган ойротто жок Орозой, Орозойдон тараган кара мүртөз Жакыпкан фольк.** от Каракана происходит знаменитый Орозой, от Орозоя происходит жестокий Жакыпкан;  $\diamond$  **масы тарады или настыгы тарады** он отрезвел, протрезвился; **ачуусу тарады** его злоба улеглась; **көзүнө нечен жолу жаш кылгырып, кайра тарады** у неё на глазах несколько раз блеснули слёзы, (*а потом*) опять исчезли (*бука.* утихли).

**тарааныч** воробей; **тараанчыдан корккон таруу айдабайт погов.** кто воробьёв боится, тот проса не сеет; **волков бояться — в лес не ходить; тарааныч жеген таруунун бедөнө тартат жазасын погов.** за просо, съеденное воробьём, наказание несёт перелётка; **айтып-айтып буркурап, жатып калды Канышай, тараанчыча тырпырап фольк.** говорила, навзрыд плача, Канышай, легла, трепеща, будто воробей; **тараанчыны башка аткан**

**мерген меткий стрелок (бука.** стрелок, который бьёт воробья в голову).

**тарагай** местность, где не растёт ель, местность безлесная.

**тараж парное к талан 1.**

**тараз (о девушке выше среднего роста)** хрупкая, изящная, стройная; **тараз кыз** стройная, изящная девушка; **бою тараз или бою-башы тараз** стройная, изящная; **ак крепдешин койнегү тараз боюна куюн койгондой** платье из белого крепдешина будто отлито для её стройного стана; **саамайы тал жибектей, тараз бойлуу стих.** косички (*у девушки*) будто пряди шелковые, (*она*) стройная.

**тараза I ир.** весы; **таразадан алда- или таразадан же-обесить; таразадан басып түш- 1)** перевесить (*оказаться тяжелее*) на весах; **2) перен.** превзойти; **тараза ташы оодарып түштү 1)** он оказался весом тяжелее; **2) перен.** он пересилил, взял верх;  $\diamond$  **Тараза жылдыз созвездие** Весы; **Тараза жылдыз толгондо** поздно ночью; **Тараза жылдыз батыптыр** наступаст рассвет (*бука.* созвездие Весы закатилось); **тараза тапкын** желаю тебе добра.

**тараза II то же, что тараз (говорится также о мужчине); тараза бой** статная, стройная фигура; **анын сыйда буурул** сакалы тараза боюна атайылап жасап койгондой эде его аккуратная с проседью борода будто создана для его стройной фигуры.

**таразачы** весовщик.

**таразачылык** должность весовщика; **таразачылыкка дайымдады** назначили весовщиком.

**тараздык (о девушке выше среднего роста)** стройность, изящество, хрупкость.

**тарайт- то же, что тарыат-.**

**тарак 1. (ср. сүзгүч 1)** гребень редкий с одной или с обеих сторон; **ат тарак** скребница; **2. тыяш. то же, что актырга;  $\diamond$  тарак баш** пырей гребенчатый (*растение*); **орус тарак южн.** акация.

**тарака: тарака-турак ир. южн. звукоподр.** грохот, грохотанье.

**таракбаш то же, что тарак баш (см. тарак).**

**таракта-** греметь, грохотать.

**таракат- понуд.** от таракта- вызывать грохот, грохотанье.

**тарактуу** гребенчатый; шершавый (*напр. о языке короля*).

**тарал- возвр.-страд.** от тара- 1. расчёсываться; **2.** распространяться; **кацшар таралды** слухи распространились, поползли.

**таралва ар., ир. южн. род хлебной лепёшки.**

**таралга 1.** путлище (*для стреляния*); **2. южн.** пряжки на подпруге и путлище; **3.** всякого рода металлические крючки, зацепки.

**тарам** ответвление, разветвление; распустье; **төрт тарам жол** распустье четырёх дорог; **тарам-тарам** разошедшийся полосами, ниточками, ленточками; разошедшийся во все стороны; **тарам-тарам арыктар** арыки, идущие в разные стороны.

**тарама** разветвление, разъезд.

**тарамдуу** с полосками; с разветвлениями; идущий полосками.

**тарамыш** сухожилие; **карышкырдын тарамышын** отко салуу или **карышкырдын тарамышын** отко түтөтүү *поверье* сжигание волчьего сухожилия (*это якобы ведёт к тому, что у вора сократятся сухожилия и он не сможет ходить*); **тарамыш түтөтүп, ууруну тапмакчы**  $\bar{y}$ злем я хотел жечь (*волчьё*) сухожилие и найти вора;  $\diamond$  **тарамыштай тырышкан 1)** скряга; **2)** хваткий, упорный.

**таран I таран (дубильный корень).**

**таран- II возвр. от тара-** причёсываться; **чачын таранып** расчёсывая свои волосы; **таз тарангыча-той таркайт**



погов. пока паршивый причешется, пир кончится (о ко-  
пуше, о человеке, который заставляет долго ждать себя);  
канат таран- 1) (о птице) клювом опрavlяя свои  
крылья, пёрышки; 2) перен. прихорашиваться.

таранчы то же, что тараанчы.

таран ар. 1. сторона, направление; советник тарантан  
темонку жолдоштор болушту с советской стороны  
присутствовали следующие товарищи; бир тарантан...,  
экинчи тарантан... с одной стороны..., с другой сто-  
роны...; туш тарантан или ар тарантан со всех сторон;  
ар бир тарантан с каждой стороны, из ... сторон; дүй-  
нөнүн төрт тарабы геогр. четыре страны света; чар  
таран то же, что чартапан; 2. сторонник; жардыга  
таран Током деп фольк. мой Токо, мол, сторонник бедня-  
ков; 3. ист. одна из враждующих сторон, группировка  
(гл. обр. на выборах местной администрации); эки эл  
таран болсо, өнтүү жигит катын алат погов. когда два  
племени (или рода) враждуют, ловкий парень (на этом)  
жену себе добывает; эки таран баштаган Эрмек менен  
Бырдыбай стих. две стороны возглавляли Эрмек и  
Бырдыбай; 4. в иск. п. и с притяж. аффиксом 3 л.:  
суд таранбайн жаза берилди судом дано наказание;  
милиция таранбайн кармады пойман милицией;  
♦ туш таранбы кыбыла у него всё гладко; для него круг-  
лом раздолье.

таранаран ир. то же, что далапаран; таранаранды  
көк зелёный-зелёный.

таранкер ар.-ир. сторонник, приверженец.

тарантар ар.-ир. то же, что таранкер.

таранташ ар.-ир. то же, что таранкер.

тарантуу: бир тарантуу односторонний; эки тарантуу  
двусторонний; үйлөнүү маселеси бир беткей иш эмес,  
эки тарантуу иш вопрос женитьбы — дело не одной,  
а двух сторон.

тарат- понуд. от тара- 1. заставить расчёсывать, при-  
чёсывать; 2. распространять, раздавать, выдавать  
(многим); газеталарды тарат- распространять газеты;  
ушак тарат- распространять клевету; колхоздун кассир  
колхозчуларга акча таратып жаткан эле кассир кол-  
хоза выдавал деньги колхозникам; 3. распускать (напр.  
парламент); 4. этн. устанавливать родословную (чело-  
века, рода, племени); ♦ масын тарат- или мастыгын  
тарат- отрезывать кого-л.

таратут ар. старание, забота, хлопоты; там салдырууга  
таратут кылып атам я хлопочу над построй койдома.  
таратуу и. д. от тарат- распространение, раздача,  
выдача (многим); басма сөздү таратуу распространение  
печатных изданий.

таратуучу распространитель.

таратыл- страд. от тарат- 1. быть распространяемым,  
раздаваемым; распространяться, раздаваться; 2. быть  
распускаемым; распускаться; сейм таратылган сейм  
распущен.

таратыш- взаимн. от тарат-.

тарач: талан-тарач то же, что талан-тараж (см: та-  
лан 1); талан-тарачка учура- подвергнуться разгрому,  
разграблению.

тараш- взаимн. от тара-.

тараша ир. 1. южн. щепка; 2. пренебр. комуз; кашы-  
ган иттей болуп, тарашанын боорун тырмап отурган  
да өнөрбү? разве это занятие: скрести по щепке (т. е.  
по комузу), будто собака чешется; 3. невысокий гребень  
горы с отвесными склонами; тараша бойлой конушуп  
расположившись (кочевьем) вдоль по гребню; 4. фаза-  
нёнок (когда он уже на крыле).

тарашалуу с гребнем (см. тараша 3); тарашалуу керүү  
склон горы с отвесными боковинами.

тарбагай растопыривший, раскоряченный; раскоряка.  
тарбаза редко, то же, что дарбаза.

тарбай- растопыриваться, раскорячиваться; бузулган  
комбайндар коко аралаган төөдөй болуп тарбайт поло-  
манные комбайны, раскорячась, торчат, как верблюды  
средн бодяка.

тарбайт- понуд. от тарбай-; колун тарбайтып расто-  
пырив свои руки; балбанга түшчүдөй эки колун тарбай-  
тып растопырив руки, как бы готовясь бороться.

тарбалаңда- двигаться растопырившись, раскорячив-  
шись; колу музоо баштын бутундай тарбалаңдап руки  
его растопыривались, словно ноги фаланги.

тарбаңда- двигаться неуклюже, раскорякой.

тарбаңдат- понуд. от тарбаңда-; такыялуу кызына  
тарбаңдатып жумуш жасатып коюптур дешет говорят,  
он свою нежную дочку заставлял гнуть спину (бука,  
корячиться) на работе (вне дома; в дореволюционном быту  
девушка была занята только домашней работой или  
окарауливанием стада овец ночью возле аула).

тарбия ар. воспитание; дене тарбиясы физическая  
культура, физкультура.

тарбияла- воспитывать; бизди балдар үйү тарбиялап  
чыгарды нас воспитал детский дом; он бала төрөгөн  
жана тарбиялап өстүргөн она родила и воспитала деся-  
терых детей.

тарбиялан- возвр. от тарбияла- воспитываться.

тарбиялоо и. д. от тарбияла- воспитание.

тарбиялуу воспитанный.

тарбыз арбуз.

тарбыя то же, что тарбия.

тарбиячы воспитатель; эмгек — тарбиячы труд —  
воспитатель.

таргак то же, что тарак.

таракча синьц. форма узора на паласной поппе.

таргыл 1. красный с чёрными полосами; полосатый  
(масть коровы, быка, зверей кошачьей породы); 2. назва-  
ние травянистого растения; ♦ чачын таргыл ала кы-  
лып таштаптыр он ему окорнал волосы (где сбрил, где  
недобрил, где оставил).

тардык 1. теснота (прим. см. алачык); 2. зависть;  
ич тардыгы скупость.

тарелке р. тарелка.

таржымакал, таржымал ар. биография; бул жөнөкөй  
советтик адамдын таржымалы это биография простого  
советского человека.

тариз ар. вид, образ, форма.

таризден- иметь вид, быть похожим, подобным.

тариздүү подобный.

тарих то же, что тарых.

тарихий то же, что тарыхый.

тарк подражание треску, редкому отрывистому звуку.

тарка- разойтись, рассеяться; булут таркады тучи  
рассеялись; ♦ масы таркады или мастыгы таркады он  
протрезвился.

таркал- возвр. от тарка-; таркалган газета распростра-  
ненная газета; ♦ кумары таркалды его сильное желание  
удовлетворено.

таркат- понуд. от тарка- 1. распускать, рассеивать;  
таркатып жиберүү роспуск; 2. раздавать, распростра-  
нять; ♦ масын таркат- или мастыгын таркат- отрез-  
вить, вытрезвить кого-л.

таркатуу и. д. от таркат-.

таркатуучу распространитель; басма сөз таркатуучу-  
лар распространители печатного слова.

таркаш- взаимн. от тарка-; жай-жайларына таркашты  
они разбрелись по своим местам.

таркеш ир. южн. [таркеш] то же, что аякап.

тарки (или тарки дунуйё) ар.-ир. южн. [тарки дунуйё]  
1. отказ от благ мирских; отшельничество; тарки  
дунуйё кыл- отказываться от благ мирских; 2. человек,  
отказавшийся от благ мирских; отшельник, анахорет.



таркы (или тоо таркы) (о женщине) беззастенчивая;  $\diamond$  мааниси жок, таркы күү бессмысленная, грубая мелодия.

таркылда- 1. издавать неприятный, скрипучий звук; таркылдаган тартардын тартайган узун буту бар фольк. у скрипучего коростеля сухопарые длинные ноги; 2. перен. болтать, говорить ерунду (неприятным голосом).

таркылдак 1.: боз таркылдак серая славка; чаар таркылдак деляба; 2. перен. говорун (с неприятным голосом).

тарлан (или боз тарлан или тарлан боз) сивый (о масти лошади).

тарлык то же, что тардык.

тармак 1. ответвление, отрасль; эл чарбасынын тармактары отрасли народного хозяйства; 2. перен. сеть; мектептердин тармагы өстү выросла сеть школ; маданий-агартуу мекемелеринин тармактары көбөйүп жатат расширяется сеть культурно-просветительных учреждений; партия-агартуу тармагы сеть партийного просвещения; 3. южн. грабли; чөптү тармак менен таары сено сгребай граблями.

тармал кудрявый, курчавый, кучерявый.

тармалдан- кудрявиться, курчавиться.

тармажын название хищной птицы.

тароо 1. и. д. от тара-; 2. разветвление.

тарп 1. остатки труп; падалы; жорулуу жерде тарп калбас погов. где есть гриф, там падали не остаётся; 2. перен. пакость, гнусность; сенин күсөгөнүң жамандык, издегенң тарп эле ты желаешь только скверного, ищешь ты только пакости;  $\diamond$  ала тарп обветшалый, истрёпанный; рваньё; тарпы чыкты изодралось; разорилось; испакостилось; тарпын чыгар- изодрать; разорить; испакостить; тоногон тарптай см. тоно- 1.

тарп II звукоподражание шлёпанью чего-л. грузного; аттан түштү тарп этип, жатып калды шалы этип с коня, (ногами на землю) грузно шлёпнувшись, лёг он (гермадика), плюхнувшись; жүк көтөргөн төөдөй тарп-тарп басып тяжело ступая, будто верблюд с грузом.

тарпагай: тарпагай мурун приплюснутый нос (с широким основанием ноздрей).

тарпаң лошадь Ленивая и с плохим ходом; атым тарпаңыраак эле, камчыны кошо алыңыз моя лошадь (на которой вы поедете) с лендой, возьмите и плеть.

тарпаңда- тяжело и неуклюже двигаться; тарпаңдан чурка- грузно и неуклюже бежать.

тарпы- (о верблюде) бить передней ногой; жер тарпы- (о звере) взрывать ногой землю.

тарпылда- двигаться, неуклюже растопыриваясь или неловко размахивая руками; тарпылдаган жаныбар, тайрак уруп жүгүргөн стих. (о верблюде) растопыриваясь животное бежит взбрыкивая; өзүм сууга сүзө алчуу эмесмин, ошентсе да, келдүн жээгинде кагынган каздай болуп анча-мынча тарпылдачумун плавать я не мог, но всё же, подобно гусю, встряхивающемуся на берегу озера, кое-как неуклюже барахтался.

тарс звукоподр. стук!, бряк!; тарс эт- сильно стукнуть, бахнуть; тарс эттире жап- захлопнуть (дверь, окно); баштан ары, тарс эттирип, бир койду он (его) хватил по голове; тарс-турс или тарса-тарса трескотня (напр. пулёмётная); тарса-тарса жөтөл- громко и отрывисто кашлять; кашлять надрывно; барабандар тарса-тарса урулган резко трещали барабаны; ак каккыны башына тарса-тарса чапкылап фольк. (всадник) резко (и угрожающе) стука рукояткой нагайки по луке седла; карс-тарс сүйлө- говорить отрывисто и несдержанно; карс-тарс сүйлөп, орой жооп берген он говорил несдержанно, ответил грубо; тарс кат- оцепенеть; көз илинип, тарс катып, уктап калды глаза закрылись, он заснул как убитый.

тарса I см. тарс.

тарса II ир. 1. (у старых книжников) христианин; 2. (в эпосе) название народа; кыргыз, тарса — кыйла эл, кызыл кан агып, болду сел фольк. киргизы, тарса и многие народы — красная кровь лилась, образовался поток.

тарсагай вздутый, вспученный (напр. о животе крупного животного).

тарсай- то же, что тасырай-; үйлөгөн карындай тарсайып турат он надулся, как вздутый требуха.

тарсайт- то же, что тасырайт-; обу жок мактоолордун жели аны тарсайтып көптүрдү непомерные похвалы привели к тому, что он раздулся от зазнайства.

тарсыл подражание резкому отрывистому звуку; мылтыктын тарсылы угулду послышался звук ружейного выстрела.

тарсылда- издавать стук, грохот (напр. о ружейном выстреле).

тарсылдак 1. трещотка; 2. трескотня; тарсылдакка ал-звать под обстрел (сл. обр. пулёмётный или ружейный); 3. копеечник (трава);  $\diamond$  кулактын тарсылдагы анат. барабанная перепонка.

тарсылдат- понуд. от тарсылда- вызывать отрывистые и резкие звуки; атасы устаканада барскан менен дешүнү тарсылдатат отец его в мастерской стучит молотом по наковальне; тарсылдаттып ур- бить с треском, лупцевать.

тарсылдаш- взаимн. от тарсылда-.

тарсын- уподоб. от тар считать для себя узким, тесным.

тарт- 1. тянуть, тащить; возить; башына тартса — аягына, аягына тартса, башына жетпейт погов. натянет на голову — на ноги не хватает, натянет на ноги — на голову не хватает; нос вытянет — хвост увяз, хвост вытянет — нос увяз; турган жеринен бутун тартпады он не двинулся (букв. не потянул ноги) с того места, на котором стоял; жип тарт- протянуть верёвку; ат жалын тартып мингенде 1) когда он садился (на коня), держась за гриву; 2) перен. (о мальчике) когда он немного подрос; кулактан тарт- драть за уши; чачтан тарт- таскать за волосы; жаа тарт- натягивать тетиву; стрелять из лука; катар тарт- строиться в ряды; тузак тарт- ставить силки; божу тарт- потянуть вожжи (управляя лошадью); божусун кайда тартса, ат ошол жакка кете берет лошадь идёт туда, куда потянут вожжи; орок тарт- жать серпом; чалгы тарт- косить косой; жүк тарт- возить груз; бензин тарткан машина кээде киши тартып калат (авто-) машина, на которой возят бензин, иногда возит людей; 2. подавать угощение; аш тарт- или табак тарт- подавать пищу, угощение; 3. уст. подносить, дарить (вышестоящему или в возмещение причинённого ущерба); чапан жаап, ат тартты он поднёс (или уплатил в качестве штрафа) халат и коня; Шамырбек датканын алдына ат тартып, үстүнө чапан жаап, анан уруксат алар эле фольк. у Шамырбека датхи (см. датка) получали разрешение, дав в дар: под него — коня, на него — халат; 4. кастрировать (путём перекручивания семяпроводов); сени тартып таштаганбы? кастрат ты, что ли?; а ты-то не мужчина, что ли?; 5. (точнее тарзага тарт-) взвешивать, отвешивать; мага беш кило кант тартып бериңиз отвесьте мне пять кило сахара; 6. играть (на духовом инструменте); чоор тарт- играть на дуде, на свирели; сурий тарт- играть на зурне; гармон тарт- играть на гармонии; 7. молоть (зерно); тегирменге барып, уи тартып келдим я съездил на мельницу и намолотил муки; 8. двигаться, направляться; жоюдон бурулуп, бизди карай тартты он свернул с дороги и направился к нам; ая бура тартып келди он повернул (коня) и подъехал (сюда); тарт бери! подъезжай сюда!; бери тарта



кет (по пути) заверню сюда; жол тарт- двинуться в путь; кой өмн, жол тартамы перестань, давай двинемся в путь; мындан ары жол тартсаң, жер маанисин айтайын фольк. если поедешь дальше, я расскажу тебе о дороге; 9. курить или закладывать в рот табак; тамеки тарт- курить табак; бопорос тарт- курить папиросы; асмай тарт- закладывать (за нижнюю губу, под язык) насвай; 10. намазывать; прикладывать; малаам тарт- приложить пластырь; көө тарт- намазать сажей; көө таркандай бетиме тамга салды он меня осрамил (букв. мне на лицо наложил пятно, как будто намазал сажей); саным күйүп баратат, кар тартсам, жаным сер алар дейм у меня бедро (от боли) горит, может быть, мне будет легче, если приложить снег; 11. принимать какой-л. цвет, вид, какую-л. форму; становиться какого-л. цвета, вида, какой-л. формы; приобретает какой-л. оттенок; приобретает какие-л. качества; саргылт тарт- иметь жёлтый оттенок; кара көк тартып приняв темно-синий оттенок; куба тарт- побелеть; кубалжын тарт- слегка побледнеть; ыргылың тарт- быть в сомнении, в нерешительности; киргиз тарт- принять мутноватый, грязноватый оттенок; көңүлсүз тарт- становиться скучным; кыйын тарт- становиться трудным, затруднительным; чувствовать ухудшение (о больном); жеңил тарт- чувствовать облегчение (о больном); жымжырт тарт- стать безмолвным; аба кечке салкын тартып турду к вечеру погода становилась холоднее; аба ырайы бир далай салкын тартып калган очень похолодало (букв. погода очень похолодала); сейрек тартып калды поредело; жашык тарт- становиться излишне чувствительным, слезливым; карганда жашык тартып калат белем, бышактап Абдылдага кулач керди стих. в старости, видимо, становятся слезливыми: он, всхлипывая, раскрыл объятия для Абдылды; мени, тествир тарта баштаганда эле, диндик мектепке окууга беришкен меня отдали в духовную школу, как только я немного подрос; эс тарт- (повзрослею) уметь, начать сознательно относиться к окружающему; мен эс тартканы с тех пор, как я себя помню, с тех пор, как я немного подрос; эс тарткандай тартып, комуз үйүнө кулак салып, аны кармалай калып, кайрууларды үйрөнөт с тех пор, как он немного подрос, он слушает звуки комуза, держит его в руках и обучается мелодиям; 12. испытывать, переживать; подвергаться чему-л.; запкы тарт- подвергаться притеснениям, унижениям, гонениям; зыян тарт- понести убыток; аза тарт- испытывать мучение, мучиться; айып тарт- платить штраф; подвергнуться штрафу; жаза тарт- подвергнуться наказанию, понести наказание; 13. уродиться, уродиться в кого-л.; энесин тарканбы, атасынбы? он уродился в мать или в отца? Кулай энесин жазбай тартыптыр Кулай уродился прямо-таки в мать; Кулай — вылитая мать; (Семетей) атасы Манасты тартып, баатыр болот фольк. (Семетей) уродившись в отца своего Манаса, становится богатырём; атасын тартпай, кем кайрат, жаман болду он не в отца пошёл, оказался неэнергичным, никудышным; мал ээсин тартпаса, арамылат погов. по хозяину и скот; 14. с предшеств. дат. п. привлекать; коомдук ишке тарт- привлекать к общественной работе; сотко тарт- или сот жообуна тарт- привлечь к суду; өзүнө тарт- привлекать на свою сторону; вызывать к себе симпатию; маа тарттың ты стал на мою сторону; 15. подражать кому-л., следовать чьему-л. примеру; сен Кусейинди тарта ты Хусайну не подражай; не считай Хусайна для себя примером; 16. располагаться вдоль чего-л.; располагать, растягивать; аргын, кыргыз ой тартып, конуп жаткан жери өкөн фольк. то было место, где (племя) аргын и киргизы расположились вдоль по низине; килем тартып коюптур он повесил ковёр (напр. на стену); 17. изображать;

сурет тарт- изображать, рисовать, фотографировать; анын суретүн тарттым или аны суретке тарттым я его нарисовал; я его сфотографировал; 18. сдавать (карты); ким тартат? кто сдаёт?; 19. в форме деесп. прош. или наст. вр. и с предшеств. исх. п. от, с, начиная от; алтынчыдан тартып, он жетинчи сентябрге дейре с шестого по семнадцатое сентября; мындан ары тарта впредь, отныне; бир топ жылдардан бери тарта вот уже много лет, как...; октябрден тартып начиная с октября; бир метрден тартып, беш метрге чейин от одного до пяти метров; капчыгайдын орто ченинен тарта начиная от середины ущелья; тоют маселеси чечиле баштагандан тартып, Оргочордо бардык иш оңоло баштады с тех пор, как начал разрешаться вопрос с кормами, в Оргочоре стала налаживаться вся работа; ♦ тартып жибер- ударить, огреть; атакта тартып жибер- дать по скуле; засахат в морду; атын үч-төрт тартып жиберди он выткнул (хлестнул) своего коня три-четыре раза; ширеңке тарт- чиркнуть спичкой; тартып... силой, насильно (сделать что-л.); тартып ал- отнять; тартып өп- поцеловать насильно, против желания другого; сурап ичкен — суу ичкен; тартып өпкөн — жел өпкөн погов. выпить выпросив — всё равно, что воды выпить; поцеловать насильно — всё равно, что ветер поцеловать; сырларын тартып көр выведай у него его тайны; арак тарт- гнать водку (сл. обр. самогон); калмакча тартакан арактан, мелтирете куйду өмн фольк. вот он налил до полна водки, приготовленной по-калмыцки; уй мүйүз тартып отуруп сев в кружок (кругом); бой тартакан кыз взрослая девушка; девушка на выданье; колуңарды тарткыла! руки прочь! тарт тилиңди! замолчи!; прикуси язык!; тарта сүйлөңүз следите за своими словами; не очень-то распускайте язык; тилин тартпай, ичиндегиси баарын айтты не стесняйся в выражениях, он изложил всё, что у него накопилось; тилин тартпаган несдержанный на язык; тарт арабаңды! проваливай! оң көзүм тартып турат примета у меня правый глаз подёргивает (к добру или к худу); баш тарт- уклоняться; баш тартпайлык, аткаралык не будем-ка уклоняться, давайте выполним; атың башын тарт- 1) натянуть поводья, попридержав коня; 2) сдерживать себя, не давать себе воли; атыңдын башын тарт умерь свои аппетиты, не очень-то вольничай; атыңдын башын тартыбыраак жүр будь поскромнее в своих аппетитах, не позволяй себе вольничать; тиктегенден тартаган упорный, никогда не отступающий от намеченной цели; мурун тарт- шмыгать носом; мурдун тарта-тарта то и дело шмыгая носом; мурдун тартабаган (о человеке) никчёмный, никудышный; тартакан убак с предшеств. дат. п. время клонилось к..., чувствовалось приближение...; жай айлары аяктап, күзгө тартакан убак летние дни подходили к концу, чувствовалась близость осени; баш-аягын тарт- этн. вынуть из-под головы (умирающего) подушку и выпрямить его ноги; аягым тартап турат у меня нет желания идти (или ехать); бул сапарга такыр аягым тартап турат у меня нет никакого желания отправиться в этот путь; аза тарт- см. аза I 3; сымга тартакандай см. сым; жан тарт- см. жан I; өш тарт- см. эш I 1.

тартагай длинноногий, долговязый.

тартай- иметь вид сухого и длинного; вытягиваться, торчать вверх; тартайып бирин-сериин терек өскөн там и сям торчали тополя.

тартайт- понуд. от тартай-; Алмабаш менен бир атып, кулатсам деп тартайтып фольк. а не выстрелить ли мне раз из (ружья) Алмабаш и не свалить ли (его) так, чтобы он распотырился (вытянул бы свои руки и ноги).

тартак то же, что тартагай; илск-илек тартак анст долговязый.



тартакта- то же, что тартаанда-; тартактап арышын керип широко шагая своими длинными ногами.

тартакта- то же, что тартаанда-.

таралакта- то же, что тартаанда-.

таралактат- то же, что тартаанда-.

тартаанда- (о долговязом) двигаться неуклюже.

тартаанда-т- понуд. от тартаанда-.

тартаң то же, что тартагай.

тартаңда- то же, что тартаанда-; карт буурадай тартаңдап двигаясь, как старый долговязый верблюжий жеребец.

тартаңдат- то же, что тартаанда-.

тартар коростель, дергач; тартар тилинен тартар погов. кабы на дятла не свой носок, его бы в лесу никто не нашёл (бука. дергач за свой язык в ответе); суу тартар пастушок (птица).

тартип ар. 1. порядок, распорядок; правило; ички тартип правила внутреннего распорядка; тартипке кел-упорядочиваться, приходить в порядок, в систему; тартипке келтир- или тартипке сал- упорядочивать, регулировать, систематизировать; тартипке келтирүү приведение в порядок, упорядочение; тартипке чакыр- призвать к порядку; күн тартиби порядок дня, повестка дня; күн тартибине кой- поставить в порядок или на повестку дня; 2. дисциплина; эмгек тартиби трудовая дисциплина; өндүрүш тартиби производственная дисциплина; 3. ак тартип южн. [ак тартип] 1) дисциплинированный; 2) (о девушке) степенная, благовоспитанная.

тартипсиз 1. беспорядочный; 2. недисциплинированный.

тартипте- приводить в порядок, упорядочивать, систематизировать.

тартиптел- страд. от тартипте- упорядочиваться, систематизироваться; тартиптелген түрдө систематически.

тартиптүү 1. приведённый в порядок, в систему; 2. дисциплинированный.

тартиптүүлүк 1. упорядоченность, систематичность; 2. дисциплинированность.

тарткы то же, что сүмбө; тарткы мекен тарткылап, тазалап ичин арткылап фольк. шомполом протирая, начисто прочищая; 4. үстөлдүн тарткысы выдвижной ящик стола.

тарткыз- понуд. от тарт-; улак тарткыз- заставить участвовать в козлодранице (см. улак 2).

тарткыла- I многокр. от тарт-; Байыш баатырды тарткылап ойготуп подёргал и разбудив богатыря Байша.

тарткыла- II прочищать шомполом (прим. см. тарткы). тарткылаш- взаимн. от тарткыла- I; тарткылашып бир-бирин, жакага колу карышып фольк. дёргали они друг друга так, что пальцы, впиваясь в воротник, не разгибались.

тарткылык неприятности и трудности, которым подвержен человек; испытания, мучения; Табылдыга ок тийип, тарткылыгын тартты дейт фольк. в Табылды попала пуля, и он испытывал мучения; тарткылык болсо, баатырлар, боло берет ар кандай фольк. а неприятности, молодцы, бывают всякие (это в порядке вещей).

тарткын спад; перен. отлив.

тарткынчаак 1. тот, кто упирается, не желая идти вперёд; 2. упрямый, артачливый.

тарткынчаакта- 1. упираться, не желая идти вперёд; 2. упрямиться, артачиться.

тарткынчик 1. то же, что тарткынчаак; 2. проволока, оттяжка (вопроса, дела).

тарткынчикта- то же, что тарткынчаакта-; неге тарткынчиктайсың? что ты упрямись?

тарткыч южн. стелька (у обуви); 4. жаа тарткыч ист. стрелец, лучник; жан тарткыч сторонник.

тартма I 1. выдвижной ящик (напр. стола, шкафа); редакциянын столунун тартмасында в выдвижном ящике редакционного стола; 2. втягивающий в себя или пропускающий через себя; күн тартма пропускающий лучи солнца; кара нерсе өтө эле күн тартма болот чёрный предмет способен в большой степени пропускать сквозь себя солнце (солнечное тепло); тартма саздак трясина; 3. этн. полоски материи, служащие для закрепления женского тюбана (см. элечек) сверху (их бывает от одной до четырёх); 4. (точнее тартма жип) охот. шнур, за который дёргает птицелов (когда птица оказывается в сети); 5. подруга; чап тартма или олоң тартма то же, что олоң I; 6. кер тартма упрямец.

тартма II сыныз. войлочные чулки, подшитые внизу сыромятной кожей.

тартакта- затягивать (дело), волынить.

тартамалуу имеющий выдвижной ящик (см. тартма I); тартамалуу стол стол с выдвижным ящиком; тартамалуу элечек этн. женский тюбан с подвязками.

тарттыр- понуд. от тарт-; керме тарттыр- заставить протянуть верёвочную коновязь (см. керме); билге тарттыр- возить на слонах; куйругун карышкырга тарттырган борук двухлетний баран, которому волк разодрал курдюк; бир кулундун такымын тарттырып жиберди (он допустил, чтобы волк) разодрал ляжку одного жеребёнка; сүрөт тарттыр- заставить зарисовать, фотографировать; жерин тарттыр- допустить, чтобы отняли землю; жайлоосу кедей тарттырып, көп болчу мендей зарлаган фольк. у бедняков джайлау отнимали, много было таких горемык, как я; сурнай тарттыр- приказать играть на зурне; керней тарттыр- приказать трубить в трубу; күү тарттырып кер- попробовать дать или предложить сыграть мелодию; тамеки тарттыр- дать или позволить курить табак; тамекинден тарттырып кой дай покурить, угости папироской; нашаа тарттыр- дать или позволить курить гашиш; нашаа тарттырып, уктатып сал- усыпить, дав покурить гашиша; бозодо арак тарттырып ичкен (киргизы раньше) гнали водку из бузы и пили; улак тарттыр- или көк бөрү тарттыр- или көкпөрү тарттыр- устраивать козлодраницу; жоон үнү менен салмактуу тарттырып ишендире айтты он веско и убедительно сказал своим низким голосом; бүлүк тарттыр- подвергнуть разгрому; зыян тарттыр- причинить убыток, нанести ущерб; азал тарттыр- или жанаа тарттыр- причинять мучение, страдание; жырга-там дедиң эле, кайта азабыңды тарттырып отурасың ты обещал мне уладу, а (теперь), наоборот, доставляешь мучение; дарга тарттыр- приказать вздёрнуть на виселице.

тарттырмай: аркан тарттырмай см. аркан I.

тарттыруу и. д. от тарттыр-; сот жообуна тарттыруу явиться причиной привлечения к судебной ответственности.

тартуу и. д. от тарт- 1. көпчүлүктү өзүнө тартуу привлечение масс на свою сторону; резервдерди жакын тартуу воен. подтягивание резервов; душмандын күчүн өзүнүн фронтуна тартуу воен. отвлечение сил врага к своему фронту; жоонко тартуу привлечение к ответу; кулакка тартуу ист. раскулачивание; 2. подавание (гостям) угощения; соёрун сойдум, тартуу (или тартышы) кандай болот погов. зарезать-то я (напр. овцу) зарезал, а вот как-то (мясо) подаваться будет (дело-то я начал, кашу-то заварил, а вот до конца-то доводить как буду); 3. уст. подношение, подарок (вышестоящему, часто в виде замаскированной взятки); тартуу тарт-преподнести дар; алдыңызга атым тартуу, чапаным жабылуу мой конь — вам подношение, мой халат на вас



надет (прошу вас принять за мою провинность или в знак моего к вам уважения); жаныбыз да, башыбыз да силерге тартуу наши жизни в ваших руках, вы вольны нас казнить или миловать (бука. наши души и наши головы — вам подношение); башым сага тартуу винюся перед тобой своей головой; 4. курение или закладывание в рот табака; тамеки тартуу курение табака; чылым тартуу курение кальяна; насыбай тартуу закладывание насывай в рот (за нижнюю губу, под язык).

тартуула- подносить в виде подарка (см. тартуу 3); «ушуну алып коюңуз» деп, фотоаппаратын тартуулап сунду он протянул мне в подарок фотоаппарат, мол, примите вот это; өз өнөрлөрүн калың калк алдында тартуулап жатты свои знания они преподносили массам; тагдыр соңун мүнөздү тартуулап берген судьба наделила (его) прекрасным характером.

тартуучу- иштен баш тартуучу уклоняющийся, отлынивающий от работы.

тартыл- страд. от тарт-; аттарын тартылган кермеге байлашып привязав коней своих к протянутой верёвочной коновязи (см. керме); суу тартылып калыптыр вода сбыла; суу тартылмайынча пока не спадёт вода; сотко тартыл- или сот жообуна тартыл- привлекаться к суду или к судебной ответственности; бул иш боюнча сотко тартылган по этому делу он был привлечён к суду; керней-сурнай тартылып играли на трубе и на зурне; эт тартылды мясо подано; табак үч күнү тартылды блюда подавались (угощение продолжалось) три дня; кымыздан тартылган арак водка, добытая из кумыса.

тартылда- издавать звук «тарт-тарт» (напр. о крике коростеля).

тартылуу I и. д. от тартыл-; бардык балдар окууга тартылуу керек все дети должны быть вовлечены в учёбу. тартылуу II протянутый, затянутый, задёнутый (напр. о занавесе); тартылуу желе протянутая верёвка.

тартылыш- взаимн. от тартыл-; жазага тартылышат они будут привлечены к ответственности.

тартым (ср. тарт-): бир тартым насыбай количество насывая на одну закладку; понюшка табаку; достундун көңүлү бир тартым насыбайдан калат погов. друг твой разочаруется (в тебе) из-за понюшки табаку (для разлада бывает достаточно и пустяка); бир тартым буудей небольшое количество пшеницы (количество, которое можно заложить в мельничный ковш); тартымы жакшы обладающий хорошими качествами; дающий хорошие результаты; быйыл малдын тартымы жакшы в этом году скот хорош (улитан, без отхода и т. д.); чөптүн тартымы жакшы травы хороши; тартымы жок без хороших качеств; не дающий хороших результатов; тартымы жок жигит парень, не обладающий хорошими качествами, не располагающий к себе, несимпатичный; сөзүнүн тартымы болбой калды его речь не отличалась содержательностью.

тартымдуу степенный, толковый; вызывающий к себе симпатию; тартымдуу жигит парень степенный и толковый; сөзү тартымдуу болду или кеби тартымдуу болду его речь была содержательной, толковой.

тартын- возвр. от тарт- I. натягивать на себя; подтягивать к себе, под себя; өтүк тартын- натягивать (надевать) сапоги; тартынгань чокой болсун, аралагань токой болсун! проклятие чтоб тебе (вечно) ходить в поршнях (сл. чокой I), чтоб тебе вечно бродить в лесу! жылкынын чылгай терисин көңүгүнө тартынып фольк. невыделанную конскую кожу подложив под себя; басмайылын оңдоп тартынын поправив, он подтянул подругу (своего седла); ажалкыч тартынып повязавшись фартуком; көз айнек тартын- надеть очки; Динар чоң эненин көз айнегин тартынып алган Динар

надела очки своей бабушки; чоң эне тартына коюп жүрчү көз айнек очки, которые носила бабушка; калкан тартынып прикрепив себе щит; жүзүн көргөн адамдар, өз боюн өзү тартынган фольк. люди, увидевшие его лицо, становились ниже (перед его величием, грозностью); кош кулагын тикчийтип, кошкуруп ичии тартынды (конь в испуге) поджал уши, хранил, втянул живот; алтынын болсо, артынын, күмүшүн болсо, тартынган фольк. если у тебя есть золото, навьючь, если у тебя есть серебро, вози с собой; 2. уклоняться от участия, не принимать участия, отлынивать; ушундай ийгиликтүү ишке киши тартынып калабы? разве можно уклоняться от такого хорошего дела?; 3. стесняться; тартынбай или тартынбастан не стесняйся, без стеснения, не боясь, смело; тим эле бет алдынча кеп айтып, тартынбай хандап, сүйлөдү фольк. совсем не стесняйся, он смело говорил в лицо хану; тартынбай сөзүм айтайын скажу я прямо, без стеснения; 4. скупиться; сен эми аяба малды, тартынып фольк. ты теперь не жадней скога, не скупись; кабылан Манас баатырым калк тартынар кан беле? фольк. разве леопард Манас, богатырь мой, такой хан, для которого народ скупится?;  $\diamond$  ичим тартынды меня беспокоило; в меня вселяло опасение; Мергендин антип айтышына ичим тартынды слова Мергена вселяли в меня опасения (зачем он так сказал, лучше бы не говорил!); бала туруп, чоң кишинин айтканын айтса, ичим тартынат когда ребенок говорит, как взрослый, меня это беспокоит. тартынчаак плохо идущий на поводу; упирающийся и не идущий вперёд.

тартынчыкта- побаиваться, не решаться.

тартынчыктат- понуд. от тартынчыкта-.

тартыш I 1. и. д. от тарт-; 2. схватка; тап тартыш классовая борьба; 3. дефицитный, пользующийся большим спросом; тартыш товар дефицитный товар; китеп тартыш болуп турат книги нарасхват; книг не хватает; тамактын тартышынан из-за недостатка пищи; биздин айылда суу тартыш болор эле в нашем ауле не хватало воды; жол расходу тартыш, кийиндери жырткы, бирок мандайлары жарык путевых расходов у них мало, одежда рваная, но они бодры; тартышка түш- стать предметом притязаний многих; талашын алчу олождой, тартышка түштү Айсулуу стих. Айсулуу стала предметом притязаний, будто спорная военная добыча;  $\diamond$  аркан тартыш или ит тартыш этн. состязание в перетягивании верёвки (двое мужчин, головы которых обращены в противоположные стороны, стоят на четвереньках; они связаны верёвкой, захлестнутой за шею и проходящей между ног; каждый тянет в свою сторону); талаш-тартыш см. талаш I; бука тартыш см. бука.

тартыш- II взаимн. от тарт-; ат тартышып эки шер, аянышпай элдешип, кошулушуп калыптыр фольк. два богатыря (бука. льва), одарив друг друга конями, окончательно помирились и объединились; коя буттары тартышып, тил сүйлөшөт (сидят на полу) подобрались, разговаривают.

тартышкансы- уподоб. от тартыш- II; чоң айылдын аксакалдары майда урууларды өз бооруна тартышкансыт старейшины больших (сильных) аулов как бы привлекают на свою сторону мелкие роды (внешне проявляют заботу о них).

тартыштык острый недостаток; үй тартыштыгы острый недостаток в жилье.

тартыштыр- понуд. от тартыш- II.

таруу просо; актаган таруу пшено; жалгыз таруу ботко болбойт погов. из одного зерна проса каши не получится; көптүргөн таруу или бөртме таруу то же, что бөртме 2;  $\diamond$  ичине кара таруу айланбайт скряга, скупердья; табияттын таруудай күнү бильярд ойноочу үйдөн



чыкпайт он никогда (бука. ни в один из дней) не выходит из бильярдной комнаты.

тархалаа ар., ир. южн. то же, что куурма чай (см. чай I).

тарчылык I. теснота; 2. перен. стеснённые обстоятельства, нужда.

тарчылыктуу трудный, стеснённый; тарчылыктуу күн көрүп, Таластан тентип кеткемин фольк. испытав трудную жизнь, я из Таласа отправился бродить (как бездомный).

тары- I 1. суживаться, делаться узким, тесным; социализмдин дүйнөсү кеңейип, капитализмдин дүйнөсү тарып баратат мир социализма расширяется, мир капитализма всё больше сужается; Айнага үй ичи тарый түштүк комната для Айны стала тесной (она не знала, куда деваться); 2. перен. скупиться; балдарыма дүйнөнү батыра берем, тарыбай фольк. богатства я потрачу на детей, не скупясь; азыр Манас барында, абаке дүйнөдөн тарыбай! — дейт сейчас, пока есть (жива) Манас, ты, дедуся, на богатство не скупись; 3. перен. быть в тяжёлом положении, в нужде; ♦ териси тарып кеткен он стал вспыльчивым, раздражительным; заманасы тарыды он лишился бывшего благополучия; он в трудном положении; пейди тарыды он стал скрягой, прижимистым; ичи тарыйт он ревнует.

тары- II сев. редко пахать, сеять, возделывать землю; жер тарып жүрдүк мы пахали землю, мы занимались земледелием.

тарыгбаш южн. то же, что ит конок (см. конок II).

тарыз то же, что тариз.

тарыздан- то же, что таризден-.

тарыздуу то же, что тариздүү.

тарык I то же, что тарых.

тарык II скряга, скупец; Карынбай тарык бай болгон (библейский) богат Карун был большой скряга; кишинин тарыгы скряга из скряг.

тарык III южн. то же, что таруу; тарых аш варено из пшена.

тарык- IV 1. чувствовать стеснённость, затруднение; страдать от недостатков, от нужды; аш кадырын ачыккан билет, жок кадырын тарыккан билет погов. цену пищи знает голодный, цену бедняка знает обедневший; 2. перен. выбиваться из сил, обессилевать.

тарыктык скупость.

тарыкчы I то же, что тарыхчы.

тарыкчы II южн. то же, что тараанчы.

тарыкы то же, что тарыхый; тарыкы күн исторический день.

тарыл- I. суживаться, сжиматься, становиться тесным; 2. перен. становиться скупым; пейди тарылды он стал скупым.

тарыл- понуд. от тарыл- суживать, делать тесным; ♦ ичин тарыл- становится скупым, скупиться; бактымды кудай коргоосо, тарылат кантин ичимди? стих. как я могу скупиться, если бог охраняет моё счастье.

тарын- то же, что таарын-.

тарынчы то же, что таарынчы.

тарыт- понуд. от тары- I, то же, что тарылт-; ♦ заманасын тарыт- поставить кого-л. в тяжёлое положение. тарых ар. 1. история; 2. перен. событие, происшествие. тарыхчы историк.

тарыхый ар. исторический; тарыхый окуялар исторические события; тарыхый материализм исторический материализм; тарыхый роман исторический роман; Улуу Октябрдин бүткүл дүйнөлүк тарыхый мааниси всемирно-историческое значение Великого Октября.

тас то же, что таз I; тас талаа голая степь; тас маңдай самая середина лба; тас карын то же, что таз карын (см. таз I).

тасилим то же, что таслим.

таскак (ср. жел- III) 1. быстрая рысь (ход лошади); тоодон түшөрдө — таскак, тоого чыгарда — аксак погов. под гору вскачь, а в гору — хоть плачь (бука. при спуске с горы — рысь, при подъёме на гору — хромой); таскак уруп бара жатышат они едут рысью; катуу басса, «таскак» дейт, акырын басса, «аксак» дейт погов. недовернись — бьют, перевернись — бьют (бука. быстро идёшь — говорят «рысь», тихо идёшь — говорят «хромой»); таскак сал- бежать рысью; аттын таскагына сал- пустить коня рысью; текирең-таскак быстрый галоп; бир кездери аттар текирең-таскакка өттү затем лошади перешли на быстрый галоп; 2. шум. понос.

таскакта- (ср. жел- III) рысью, бежать быстрой рысью.

таскакта- понуд. от таскакта- пускать рысью (коня); таскактакан бойдон алыстандан алыстады он как пустяк (коня) рысью, так (не меняя хода) удалялся и удалялся; желдирип, таскактагып, тизгин жайып жиберип, быштынны арышын создурау пустив четырёх-летку тихой, (потом) быстрой рысью, он ускорила ход.

таскакташ- взаимн. от таскакта-; таскакташып жарыш- бежать наперегонки рысью.

таскактуу рысистый; таскактуу аттар рысистые лошади.

таскара то же, что тазкара.

таслим ар.: жан таслим смерть; жан таслим бол-умереть.

тасма I. тесьма (из сыромятной козлиной кожи); тасмадан кылган тизгин поводья, сделанные из тесьмы; белге тасма тагын- или белге тасма чал- этн. (о вдове) препоясаться тесьмой (подтянуть живот, чтобы казаться похудевшей от горя; это стало чем-то вроде траурного ритуала); өлөйүн деп артынан, белгине тасма тагындым фольк. я повязала поясну свою тесьмой, желая умереть вслед за тобой; ак тасма чалып белгине, аябай күйүп эрине фольк. опоясалась она белой тесьмой, очень горяю о муже своём; 2. сыромятная козлиная кожа (из неё обычно делают разного рода тесьмки); ♦ тасма бел I) тонкая, изящная талия; 2) (о женщине) изящная, стройная; тасмадай болгон щесное прямое-прямое шоссе.

тасмал I ир. 1. носовой платок (в старом быту был довольно больших размеров; он же служил для вытирания рук, в него же заворачивали, например, угощение, которое гости брали домой, или, наоборот, сами приносили хозяевам, или в поле на работу); аял тасмалга оролгон нанын жерге коюп, карганы кармамакчы болду (из сказки) женщина, положив на землю хлеб, завернутый в платок, решила поймать ворону; көмөч нан-дарды тасмалга орошуп, иш кашына эзелер келишти завернув в платки печённые в золе хлебцы, матери пришли к месту работы; 2. южн. полотенце с вышивкой.

тасмал II то же, что тасма; жети эркектин терисин тасмал кылып тердирген фольк. (для богатырской плети) он велел кожу семи козлов на тесьму разрезать и сплести.

тасмия то же, что дасмия; өз тасмия-мүлкүмдү ча-чып кетип баратам фольк. свой капитал-имущество я транжирю; тасмиясы такыр жок у него нет никаких богатств (или никаких средств) к существованию.

тастаберне р. сев. удостоверение.

тастай- I. быть совершенно гладким, без морщин; быть гладким и блестящим; тастайган сулуу кыз степенная, красивая девушка; аткан таңдай кашкайып, айнектей бетин тастайып стих. ты чиста, как занявшая зря, лицо твоё гладко, будто стекло; сууларк агып кашкайып, жайлоодо талаа тастайып фольк. на джайлау



простор-раздолье, воды текут (там) чистые; жаш чактагы тастайган бетке карылыктын бырыш тамгасы түшүп на гладком в молодости лице появились морщины, печать старости; таноолору дедектеп, мурдунун ичи мала-кызыл тартып, маңдайы тастаят поздри (хоня) раздуваются, внутри они багряные, лоб гладкий; тастайып карап турат он стоит и смотрит спокойно; 2. перен. торчать на виду; тастайып маңдайынан чыкпай, мындай боло туралычы давай-ка отойдём в сторону, не будем торчать на виду.

тастайт- понуд. от тастай-; машинные менен кырктырбай, тастайтып алдыр чачыңды стих. не стриги (голове) машинкой, сделай гладкой (под бритву).

тастаныя р. сев. дознание (судебное); тастаныя кылбачы мени! перестань ты пытаться меня расспросами!

тастанда- то же, что тастай- (но в движении); күлө багып кашкандал, күзгүдөй бетн тастандап стих. засмеялась она, выставив белые зубы, её (красивое) лицо блестело, как зеркало; көрчү жаңы келген келиндерден өйдө тастандан уялышпайт смотри-ка, все (женщины), начиная от только что вышедших замуж молодых, не стеснясь, выставляются (напр. являются на собрание, где присутствуют мужчины, почтенные старики, что в старом быту считалось недопустимым); тастандаган (о женщине) бедовая, боевая.

тастар (или тастар жип или тастар боо) верёвка, идущая от түндүк'а (см. түндүк 3) к баш босого (см. босого).

тастарлуу 1. имеющий тастар (см.); 2. перен. замужняя женщина; ал тастарлуу эмес, такыячан она не замужняя, а девица (см. такыя).

тасторкон ир. 1. скатерть; тасторкон жай- постлатъ скатерть (в старом быту — на пол); тасторкон жайып, эт койду постлаа скатерть, он поставил мясо; чай ичип, тасторкон жыйналды чай был выпит, скатерть была убрана; иш ак тасторконду айлана отуруп, баары-жагун ортого тогуп, баталашууга келип токтоду дело подошло к тому моменту, когда, сев вокруг белой скатерти (с угощениями), выложив (т. е. сказав) всё до последнего слова, (осталось) произнести заключительное благословение (т. е. заключить сговор, сделку); 2. скатерть с угощением, дастархан; кел, тасторконго отур иди сюда, садись кушай (пожалуй к столу); < жайыл тасторкон (в сказках) скатерть-самобранка (бука. скатерть, расстелись!).

тасторкондош сотрапезник; тасторкондош болуп калдык мы стали сотрапезниками.

тасторкондук 1. ткань для скатерти; 2. угощение (пища, питьё), поставленное на скатерть, на стол.

тастык ар. южн. уст. утверждение; тастык кыл- то же, что тастыкта-.

тастыкта- южн. уст. утверждать (напр. оформлять документ, утверждать в должности и т. д.).

тасы I южн. то же, что тазы I.

тасы- II то же, что дасы-; тасып калган катын груб. бывалая, ходившая по рукам баба.

тасык- то же, что дасы-; оокат-тиричиликке, казан-аякка тасыга элек жаш Гүлкан молоденькая Гюлькан, ещё не привыкшая к житейским делам и к домашнему хозяйству.

тасыр: тасыр-тасыр звукоподражание топоту.

тасырай- вспухать, вздуться, вспучиваться; выделяться округлостью; тасырайган баш гладкая (напр. бритая) голова; башы тасырайып турат его (голая, бритая) голова выставилась; көзү тасырая түштү у него глаза (злобно) выпучились; < тасырайган кашка жол гладкая прямая дорога; тасырайган жерге созулуп аккан киргил суу мутная вода, текущая по голой местности.

тасырайт- понуд. от тасырай-; чачын тасырайта алыптыр он остригся наголо (так, что на голове выплывают все выпуклости).

тасыракай вспухший, вздущийся, вспученный.

тасыранда- уподобляться в своих движениях вспухшему, вздущемуся (напр. об энергичном здоровячке низкого роста).

тасырандат- понуд. от тасыранда-.

тасырла- громко топтать.

тасырлат- понуд. от тасырла-; тасырлатып чабышкан табыштар звуки топота бегущих.

тат- (ср. таты-) отвеживать, пробовать на вкус, вкушать; тамактын даамын татып көр попробуй пищу на вкус или отведай кушанье; аштын тузун таткан билет погов. вкус пищи знает тот, кто попробовал; мээнетин катуу болсо, татканың таттуу болор погов. если труд твой тяжёл, то пища твоя будет сладкой; тойгон-таткан — баарыга тең погов. кто насытился, кто (только) попробовал — всем одинаково (чтобы не обижались, можно ещё пригласить того-то и того-то); насип болсо татармын ак кардуу тунук суундан стих. если будет суждено, я вкушу прозрачной воды твоих белых снегов; ушунча тойгон-татканы менен тура турушсун они пока кое-как сыты, ну пусть пока этим довольствуются; таттуусун, ачуусун да таткан 1) он вкушал сладкое и горькое; 2) перен. он испытал и радости и горести; у него в жизни было много испытаний; өзүмө татар эр эле фольк. он — богатырь, равный мне.

татаал 1. мучительный, трудный; татаал жол трудно-проходимая дорога; 2. сложный; татаал механизм сложный механизм; татаал сөз грам. сложное слово; татаал сүйлөм грам. сложное предложение; татаал проблемалар сложные проблемы; татаал шарттар сложные условия; сложная обстановка; жөнөкөйдөн татаалга от простого к сложному; 3. препятствие (напр. ров, обрыв); бута бою татаалдан, бура тартпай, чураган фольк. от препятствия, равного (по ширине) полёту стрелы, (хоня) не уклонялся, бежал (т. е. перескакивал).

татаалдан- усложняться, делаться более сложным, более трудным.

татаалдаштыр- усложнять, делать более сложным, более трудным.

татаалдык трудность, сложность; жолдун татаалдыгы трудность (трудная проходимость) дороги; механизмдин татаалдыгы сложность механизма.

татай (или татай көтөк) восклицание страха, ужаса (сл. обр. женщин); о, татай! ох, страсти какие!; өгөй-татай сөз см. өгөй.

татайла- (в страхе) кричать «татай» (см.).

татайлат- понуд. от татайла- заставить кричать татай (см.); наводить страх, ужас.

татакай: кан татакай южн. то же, что кан таламай (см. таламай).

татаала- (о китайцах) кричать таа (см. «таа» III), грозно приказывая; как ушуну байла! — деп, татаалап кытай калганы китаец закричал «таа-таа», мол, как раз вот этого вайте.

таталат- понуд. от татаала-.

татар-: кызарат-татарат 1) он то краснеет, то бледнеет (от злости); 2) перен. он злится, из себя выходит; эми-не кызарып-татарасың? или эми-не көгөрүп-татарасың? ты что из себя выходишь?

татарыш- взаимн. от татар-; бирин бири муунта, көгөрүп-татарышып, шылк-шылк койгулашат они хватают друг друга за глотку, остервенели и лупцуют друг друга.

таткан- пробовать на вкус; отвеждать и прихотиться, разлакомиться; бышкан мөмө мөлтүрөшөт, кантип өтөм татканбай? стих. спелые плоды рдеют, как я



пройду, не вкусив?; бир күнү менин үйүмдөн балоо жеп, татканып калыптыр он как-то раз поел у меня в доме плов и (с тех пор) приохотился (к моему дому; его тянет ко мне в дом).

**татканти- понуд.** от таткан- привить вкус к чему-л., разлакомить, дать отведасть и приохотить.

**таткануу и. д.** от таткан-.

**таткыз- понуд.** от тат-; тамак таткыз- дать отведасть пищи, угостить, накормить.

**таттоо** спутанный, перепутанный (напр. о нитках); неровный, со складками (напр. о неправильно застёгнутом пальто); ◇ өгөй-таттоо сөз см. өгөй.

**таттуу** сладкий; перен. приятный; таттуу алмасладкое яблоко; таттуу чай сладкий чай; таттуу вино сладкое вино; базар — барга таттуу, жокко — ачуу погов. базар богатому сладок, бедному горек; жан таттуу жизнь (бука. душа) сладка, дорога; кокус бир жери ооруса эле, жанын таттуу көрүп, өзүн-өзү аярдан калат как только у него что-нибудь заболит, он, боясь за жизнь, начинает себя оберегать; кирип кетер-жер катуу, өлүп кетсем, жан таттуу фольк. чтоб войти (в неё), земля жестка, умереть бы, (да) душа сладка; таттуу сөз приятное слово; сөзү таттуу, көңүлү катуу погов. на языке мёд, а на сердце лёд; таттуу сөздүү сладкоречивый; таттуу жандуу см. жандуу 3.

**татты** то же, что таттуу; аман болушса, асылды кийинишет, таттыны жешет если они будут живы, то (ещё) будут одеваться в дорогие одежды и есть сладкое; бул дүйнөдө мал татты, көөдөндөгү жан татты фольк. в этом мире дорог скот, дорога душа, что в теле; жаны татты ему жизнь дорога; тазалык деген — биринчи татты жери дүйнөнүн стих. чистота — первая сладость в этом мире; багдан татты ооздон сөзүмдү алды карылык фольк. старость взяла моё слово изо рта, который (был) слаще мёда; татты уйку сладкий сон; татты уйкуга кетипмин я погрузился в сладкий сон; татты уктап, сонун түш көрүңүздөр желаю вам сладкого сна, приятных сновидений.

**таттылык** сладость; вкус.

**таттыр- понуд.** от тат- 1. давать отведасть, давать попробовать на вкус; таттырба даамын мунундун, ичип кой, сүйгөн кулунум фольк. выпей, мой милый жеребёнок, (никому) не давай этого отведасть; 2. сообщать привкус, приправлять чем-л. для вкуса; туз таттыр- прибавить соли.

**таттыргансы- уподоб.** от таттыр-; сөзүн көрчү, бекеринен туз таттыргансып смотри-ка, как он говорит, будто даровой солью сдабривает (остро, едко).

**татуу I и. д.** от тат- проба на вкус.

**татуу II** мирный, дружный; татуубуз мы дружны; мы между собой живём мирно.

**татуулаш- помириться; сдружиться, подружиться.**

**татуулаштыр- понуд.** от татуулаш- помирить; сдружить.

**татуулашуу и. д.** от татуулаш- примирение.

**татуулак** мирные, дружеские отношения; татуулак менен тур- жить в мире.

**таты- I.** иметь вкус, иметь привкус; татыган кымыз кумыс, имеющий (нехороший) привкус; ширин таты- иметь сладкий вкус; тойгондо токтунун эти топурак татыйт погов. если сыт, то (кажется, что даже) мясо ярки имеет привкус глины; сорпунун тузу татыды суп в меру солён; кызды өпсөң, — алма, шекер, бал татыйт погов. поцелуешь девушку — почувствуешь вкус яблока, сахара, мёда; кант, шекер, бал татысын ичкен чайы стих. пусть их чай имеет вкус рафинада, сахарного песка, мёда (доброе пожелание); 2. заслуживать чего-л., соответствовать кому-чему-л., быть равным кому-чему-л.; бул алты ай мен үчүн алты

жүз жылдай татыдыбы дейм эти шесть месяцев для меня, пожалуй, равны шестистам годам; бүгүнкү күндүн узундугу бир нече күнгө татыды сегодняшний день (бука. долгота сегодняшнего дня) стоит (по значению, по трудности и т. п.) нескольких дней; жеке жалгыз эки кишиге татыдым я один успешно противостоял двоим; аман болсо бу бала, ааламга татыр — деп, кетти фольк. он сказал, мол, если этот мальчик будет жив-здоров, будет славен он на весь мир; татыбай турган үй дом, не имеющий хороших качеств; ◇ сага бир татыбасам, ит болуп кетейин! пёс я буду, если тебя не проучу!

**татык I.** вкус; татыгын ал- получить вкус к чему-л.; татыгын алдыр- привить вкус к чему-л.; 2. достоинство (хорошее качество).

**татыксыз** невкусный; татыксыз аш невкусная пища; ◇ татыксыз турмуш безотрадная жизнь.

**татыктуу** достойный, заслуживающий; милдеттенмелерди татыктуу орундатабыз обязательства мы выполним достойно; татыктуу тосуп алуу достойная встреча; майрамды татыктуу тосушат они достойно встречают праздник; родина өзүнүн чың ууларын татыктуу сыйлады родина достойно наградила своих истинных сынов; татыктуу бол- быть удостоенным; сыйлык алууга татыктуу болду он заслужил награду; жетишкен ийгиликтерикиздер жогорку жана татыктуу бааны алды достигнутые вами успехи получили высокую и заслуженную оценку; ролун татыктуу түрдө аткалып жатат он достойно выполняет свою роль; мактоого татыктуу заслуживающий похвалы; сиз экөөбүз мактоого али татыктуу эмеспиз мы с тобой похвалы пока не заслуживаем; татыктуу адам достойный (положительный) человек; татыктуу сөз дельное слово; дельная речь.

**татым:** бир татым туз количество соли на одну засыпку; кандын да бир татым тузу кемиптир погов. даже у хана чуточку соли не хватило (бывает, и у человека с достатком чего-нибудь не достаёт).

**татымал** приправа (к пище).

**татына** то же, что татынакай; сай боюнда тал турат, татына боюн кулпунат фольк. на берегу речки тал стоит, твой изящный стан красуется; Жаңыл минет атына, өңү сулуу татына стих. Джангыл садится на коня, лицо её красно, приятно; көзүнө татына көрүндү ему очень понравилось.

**татынакай I.** миниатюрный; изящный; татынакай кол изящная ручка; 2. приятный, милый, симпатичный; татынакай кыз милая девушка или девочка; аялдын жашы жыйырма беш чамаларында, өңү татынакай возраст женщины около двадцати пяти, лицо симпатичное; татынакай кабар приятное известие.

**татыр- понуд.** от тат- дать попробовать на вкус; даам татырбай, кууп салды он выгнал, не угостив ничем; дүнүйөкор байларын тамагынан татырбас стих. стяжатели баи твои своей пищи (другому) не дадут попробовать; чык татырбас скупердяй; чык татырбас бай скупой богач (который не только мясом не угостит, но даже бульона не даст попробовать).

**татыра-** грохотать, стучать, греметь, трещать; пулемёттор татырайт пулемёты трещат.

**татыран:** татырандай болгон (о человеке) испитой, худой как скелет (смотреть страшно).

**татыраң** южн. название горного травянистого растения.

**татырлык** могущий равняться с кем-чем-л.; он бөрүгө татырлык опузасы бар страха он нагоняет, как десять волков.

**татыт- понуд.** от таты- придавать привкус; туз татыт- положить (в пищу) соли (бука. придать вкус соли); чайга кант татыт- подсластить чай сахаром; поло-



жить в чай сахару;  $\diamond$  эне сүтүн татыт- проучить кого-л. как следует; задать жару; эрегнишей душмандын эне сүтүн татыткан фольк. врагу, который с ним тягался, он давал жару.

татыш- *взаимн. от тат-*; туз татыш- *см. туз I 1.*

таус *то же, что тоос.*

тахлит *ар. южн. подобный, похожий; котос тахлит похожий на яка.*

тахман *ир. южн. пища в стене (для складывания сундуков, одеял); тор жактагы тахманга катарлата коюлган бир нече сандык несколько сундуков, поставленных в ряд в нише передней стены (см. тор I).*

тахта *южн. то же, что тактай; тахта көчөт название узора вышивки.*

таш I 1. камень; көк таш медный купорос; аки таш известняк; ачуу таш квасцы; кемпир таш *разг.* выветрившийся ноздреватый известняк; оттук таш или чакмак таш кремль (*гл. обр. как огниво*); балык кулак таш огниво; асыл таш драгоценный камень; самоцвет; мала таш молибдильный камень; таш көпүрө каменный мост; тегирмен таш жёрнов; кой таш валун; проба ташы пробирный камень; ашынды бербесең бербе, ташың менен урба *погов.* если пища не дашь, не давай, (*только*) камнем не бей; таш, ташты эриткен аш *погов.* камень, а камень расплавляет пища (*т. е. угощение*); 2. (*точнее кажда таш*) гиря (*весов*); 3. пешка; шашка; фигура (*в шахматной игре*); 4. акат. семенники; 5. *ист.* шарик на шапке китайского или калмыцкого чиновника, вельможи (*знак отличия*); таш сайынган китайский или калмыцкий чиновник (*букв.* нацепивший на себя шарик);  $\diamond$  даңкы таш жарган он пользуется большой славой, широкой известностью; даңкы таш жарып, дубанга кетти он прославился среди многих народов; ташы өөдө (*или өргө*) кулап турат его дела идут великолепно; ташы өргө кулай берген эмес ему не всегда удавалось; он не всегда преуспевал; бир ташы да кем эмес он ничуть не хуже; ташы тегеренип турат у него дела идут; менин мүчүлдүштөп калганыма ташың тегеренип турабы? (*что ж*) из-за того, что я заплошал, так (*думаешь*) твои дела идут? (*нет, ошибаешься*); ташын талкан кылган он его разгромил; ташы талкан болду он разбит головою; он разгромлен; койнунда котур ташы бар он носит камень за пазухой; сөзүнүн түбүндө ташы бар его слова притворны, он говорит с подвохом; таш-башында самым первым; раньше всех; таш-башында кубандым я прежде всех или больше всех обрадовался; тилеги таш кабат его надежды разобьются; он получит отпор; алардын үмүтү таш каппай, ойлогондорундай болуп чыкты их надежды не разбиты, вышло так, как они задумали; ойлогон ой, тилеген тилек ташка тийди помыслы и желания рухнули; оозу ашка тийгенде тумшугу кара ташка тийди когда рот его пища коснулся, нос на камень наткнулся (*говорится с сочувствием, напр. о человеке, который только-только добился успеха и умер, не успев им воспользоваться*); таш тиштегендей болду он осёкся; аны таш тиштегендей кылдым я его срезал; таалайга таш түшүн турат счастье рушится, надвигается беда; сага кара таш да эртпайт тебе ни пища не останется; акчасы турсун, кара ташы да жок какие там у него деньги, ничего у него нет; мал турмак, кара таш да жок не только скота, но и наёмка на него нет; таякчан таш кылабы? что может сделать вооружённый палкой?; колуңан кара таш келбей ты ничего не сможешь сделать; ты ни на что не способен; кара ташты или редко кара ташка *усиленное отрицание (с последующей вопросительной частицей)* ни пища, черта с два, и близко не родня, где уж там и т. п.; мени көргөн ылаң ко-роомо кара ташты жолосунбу? чтобы болезнь, которая увидит меня, подошла к моему загону? никогда!; кар-

ганы күйкө ташты алыснбы! куда там пустельге пой-мать ворону!; сенде кара ташты бычак болсунбу! где уж там у тебя быть ножу!; кара ташка турсунбу черта с два он будет стоять; таш кесекке ал- *ист.* побивать камнями (*вид смертной казни*); кесип алган жерин таш кесек алып кетти у него место пореза разболелось (*увеличи-лись рана, опухоль*); таш бака черепаха; таш боор жестокосердый; таш балакет да жок ни черта нет; арак ичпей, таш ичкин! подавись ты водкой! (*букв.* пей не водку, а камень!); оозуңа таш! или кулакунуна таш! или таш капкыр! (*о жадном, о халуге*) чтоб тебе пода-виться!; топ таш игра в галечки, в камушки; таш са-лышмай название игры; таш салышмай ойношуп играя в таш салышмай; жай таш или кара таш поверье камень ядъ (*камышек, якобы находящийся в желудке овцы и обла-дающий способностью вызывать атмосферные осадки, если его соответствующим образом заговорить и опу-стить в воду*); жай ташты көлгө урду — дейт, жай ду-басын күбүрөп, жайлап карап турду дейт фольк. он, мол, бросил камень ядъ в озеро, заговор пробормотав, из-менил погоду и смотрел; Элдияр кара ташты дувалап, сууга салып, калмактар жаткан жерге кар жаадырып, өздөрү жаткан жерди жаркыратып ачык кылып фольк. Элдияр, камень ядъ заговорив, в воду опустил, на место, где стояли калмыки, обрушив снегопад, а место, где сами стояли, сделал ярким, ясным; Мекеден таш көтөрүп келгенсип ведёт себя так, будто на себе принёс камень из Мекси (*т. е. будто совершила огромный труд*); урган таштан күүөнүп сильно возбудившись, разъярившись, рассвирепев; таш билек могучая рука; жолборс жүрөк, таш билек фольк. храброе сердце, могучая рука; таш кесер (*в эпосе*) острый и крепкий меч (*букв.* камнерез); бильярддын ташы бильярдный шар; таш жалак *см.* жалак; таш кулак *см.* кулак I; таш казан *то же, что* таш кордо (*см. кордо I*); каш-таштай *см.* каш I; таш-тан кайтпаган *см.* кайт- II; там-таш *см.* там I 2; дамбыр таш *см.* дамбыр; аш болбосун, таш болсун! *см.* аш I; ташка сийди *см.* сий-; таш өбөк сал- *см.* өбөк; сай та-шындай *см.* сай II; таш бараң *то же, что* ташбараң; сыноо ташы пробный камень.

таш II *ист. мера длины, примерно равная восьми километрам.*

таш- III *то же, что* ташы- I;  $\diamond$  таланты ташкан жазгыч очень талантливый писатель.

ташак мошонка (*вместе с семенниками*).

ташалекей фаза игры в чижик, когда чижик кладётся на камень.

ташбака *то же, что* таш бака (*см. таш I*).

ташбараң кирг.-ир. 1. забрасывание камнями, град камней; алардын мылтыгына, найзасына, кылычына чоюнбаш, союл, ташбараң менен жооп беришти на их ружья, пики, сабли они ответили булавами, дубинками, градом камней; ташбараңга ал- обрушить град камней, забросать камнями; урушта көпчүлүк, ташбараңга алышып, маналтарды куушту в схватке массы (*народ-ные*), забросав камнями, прогнав маналов; 2. *ист.* побивание камнями (*вид казни*).

ташбаранда- побить камнями, забросать камнями; инимди ташбарандап өлтүрүштү моего младшего брата они убили камнями.

ташбоор *то же, что* таш боор (*см. таш I*).

ташвиш *южн.* [тэшвиш] *то же, что* таппиш; таш-вишке сал- утруждать, причинять беспокойство.

ташкил *ар. южн.* [тэшкил]: ташкил кыл- организо-вать, образовывать; ташкил бол- организоваться, образо-ваться.

ташкын наводнение; прилив; ташкын сел бурное на-воднение; ашкын-ташкын бурный прилив; жаңы күч-тердүн ашкын-ташкыны бурный прилив новых сил.



ташкында- выходить из берегов, переливаться через край.

ташкындан- возвр. от ташкында-, то же, что ташкында-.

ташкындат- понуд. от ташкында-.

ташпиш ар. забота, беспокойство; өз ташпишибиз башыбыздан арылбайт у нас своих забот много.

ташта- I 1. бросать; 2. перен. бросать, оставлять, прекращать; аракты ташта- бросить пить водку; тамекини ташта- бросить курить; кароосуз ташта- бросить без призора; башын баштайт, аягын таштайт погов. начало он начинает, а конец бросает; иш ташта- бастовать (бука. бросать работу); таштар бекен зордугун? фольк. прекратит ли он своё насилие?; музыканы таштап койду он забросил музыку; 3. южн. (в скачках с козлёнком; см. улак 2) бросить козлёнка на землю у финиша (не передав его другому спортсмену, что считается победой); улак таштап, байге алып фольк. бросив козлёнка и взяв приз; 4. южн. перен. исполнить один номер (в музыке, пении); исполнить небольшой фрагмент (танца); 5. в роли вспомогательного глагола с деесп. прош. или наст. вр. основного глагола употребляется с некоторыми переходными глаголами и выражает однократность и окончательность действия; в этом значении часто совпадает с вспомогательными глаголами ий-, жибер-, жазда-; жазып ийе таштады он чуть не написал; журттун байы Сарыбай мадан кечип таштады фольк. богатейший среди народа — Сарыбай (решительно) отрёкся от своего скота; кыяматтын кыстоосун көрүп кала таштадың; өгүн чыгып оозуңдан, өлүп кала таштадың фольк. ты чуть было не испытал муки ада; ты был близок к тому, что у тебя пойдёт ртом жёлчь и ты умрёшь; Элемандын сырттану учуп кете таштады фольк. Элеманов удалец чуть было не слетел (с коня); кулап кете таштады он чуть было не свалился; далам талкаланып кала таштады мою доплатку (анат.) чуть было не раздробило; жарынып кете таштады он чуть было не распорол себя; бор кайнатып таштаган она долго кипятила, сильно разварила (напр. мясо); өлүп ала таштады она (с горя) вот-вот бы умерла; көйнөгүн бөлүп ала таштады она (в горе) разодрала на себе платье; ♦ акырын айтып, бек таштап сказав тихо, но решительно; аны андан (или муну мындан) таштайлы, ... баштайлы в фольклоре трафаретный переход от одного эпизода к другому: это мы так оставим, а... начнём; муну мындай таштайлы, Күлчоро көк жал, Айчүрөк жомогунан баштайлы фольк. это мы так оставим, а начнём сказ о богатыре Кюльчоро и Айчүрөк; алып ташта- сбросить, убрать за ненадобностью.

ташта- II очищать от камней; таруу ташта- очищать просо от камней; жерди таштайт он очищает землю от камней (перед обработкой, перед посевом).

таштак каменное место.

ташта- страд. от ташта- I быть брошенным.

таштам расстояние, на которое можно что-л. забросить; камчы таштам расстояние, на которое можно забросить пагайку.

таштанды I. отбросы, хлам, утиль; эсимдеги саркындысын, эскинин таштандыдай аңгектерге ыргыттым стих. пережитки старого в своём сознании я выбросил в яму, как хлам; таштанды жыюу сбор утиля; 2. (точнее таштанды бала) подкидыш.

таштандык брошенный, покинутый.

таштат- I понуд. от ташта- I; кан катынын күнөөлөп мунааранын башынан таштатканын ырадыз спойте о том, как хан, пренебрежав жену, велел сбросить (её) с башни; сенин окуунду таштатпайм я не допущу, чтобы ты бросил учебу; улак таштат- понуд. от улак ташта- (см. ташта- I 3).

таштат- II понуд. от ташта- II.

таштаттыр- I, II понуд. от таштат- I, II.

ташташ I и. д. от ташта- I.

ташташ- II взаимн. от ташта- I.

таштек I 1. сев. волосные очки для защиты глаз от солнца (сл. обр. зимой); 2. (в эпосе) очки; көзүндө таштек жаркылдап фольк. на глазах его очки сверкают; көзүндөгү таштеги тегирмендин ташындай на глазах его очки подобны мельничным жерновом.

таштек II то же, что чылапчын.

таштоо и. д. от ташта- I; иш таштоо забастовка; алып таштоо снятие; налогдорду алып таштоо снятие налогов; карыздарды алып таштоо снятие долгов.

таштуу I. каменный (напр. о грунте, почве); 2. (в эпосе) китайский или калмыцкий чиновник, вельможа с шариком на шапке (см. таш I 5).

ташуу I и. д. от ташы- I выход из берегов, разлив.

ташуу II и. д. от ташы- II ношение, переноска, перевозка.

ташуулаа- (ср. ташы- II) носить, возить, переносить, перевозить (многократно или постоянно); заводго пахта ташуулаа, кызыл кербен келүүдө фольк. прибывает красный обоз, перевоза хлопок на завод.

ташуучу переносчик, разносчик, развозчик; кат ташуучу письмомосец; газета ташуучу разносчик газет; китеп ташуучу книгоноша; жүк ташуучу автомобилдер грузовые автомобили.

ташы- I выходить из берегов; выливаться через край; ташыган дарыя 1) полая река; 2) бурная река; сүт ташып кетти молоко сбежало; ♦ дүйнөсү ашып-ташып батнай кеткен его богатства несметны; колунан берекеси ташыган март киши исключительно щедрый человек.

ташы- II 1. носить, возить, переносить, перевозить; жүк ташы- возить груз; 2. делать перенос (в письме); ♦ сөз ташы- неодобр. быть (тайным) передатчиком сведений; ушак ташы- разносить сплетни, распространять клевету; ташыган-жыйганым всё, что я накопил; всё, что я нажил; всё моё состояние; талкан-ташыганым всё, что я добыл; всё, что я заработал; весь мой заработок.

ташыл I парное к кошу I.

ташыл- II страд. от ташы- II.

ташылуу и. д. от ташыл- II; жыгач, таш тынымсыз ташылууда лес, камни всё время перевозятся.

ташымал знак переноса (в письме).

ташымалада- переносить или перевозить небольшое количество, понемногу; ташымаладап көч- перекочёвывать или переселяться постепенно, перевоза или переноса вещи небольшими партиями.

ташын- I возвр. от ташы- II перевозиться, перевозить или переносить свои вещи; илгерки жайытынан ташыннып кыштакка барып конгон перетаскив свои вещи с прежнего своего пастбища, он обосновался в кишлаке; тополон болуп, кайда ташыннып жатасыңар? куда вы в суматохе перетаскиваетесь?

ташын- II: тайыннып-ташын- см. тайын-.

ташынт- понуд. от ташын- II элить, выводить из себя.

ташыннуу и. д. от ташын- I.

ташынныш- взаимн. от ташын- I.

ташырка- набить ноги (сл. обр. о каменистую дорогу); такасыз ат аягынан ташыркайт неподкованная лошадь набивает себе ноги; ташыркаса бууданды, «баса албайт» деп, кордобо погов. не срами скакуна, когда он набил ноги, мол, не может ходить (это временно).

ташыркат- понуд. от ташырка-; атын ташыркатып салыптыр он довёл свою лошадь до хромоты (набил ей ноги).

ташыт- I понуд. от ташы- I явиться причиной разлива, прилива чего-л.; эмчек ташыт- вызвать сильный прилив молока в груди кормящей матери.



ташымт- II *понул. от ташы-* II заставить переносить, перевозить, перетаскивать.

ташытуу и. д. *от ташыт-* II.

таюу I и. д. *от тай-* V.

таюу II и. д. *от тайы-* I; Жер-Суу таюу өткөр-совершать обряд жертвоприношения божеству Земля-Вода.

тая- I. подпирать; таяп-желеп подпирать и поддерживать; 2. быть близким к чему-л.; ашууну таяп барып кондук приблизившись к перевалу, мы заночевали; кемпири да, өзү да жетимиш таяп барып калган и его старухе, и ему самому скоро семьдесят (лет); күн бешимге таяп калган кез эле солнце склонилось за полдень; күн дигер таяп, ала көлөкө каптады солнце склонилось к закату, (и землю) покрыли полутени.

таяк I. палка, трость, посох; «уч, таягым, уч!» десен, сааган жерине жетесиң (из сказки) если скажешь: «лети, мой посох, лети!», ты достигнешь желаемого места; 2. длинный (вертикально стоящий) брус дверного косяка юрты; босого таяк см. босого; < ак таяк ист. телохранитель и исполнитель приказаний у хана, бека, феодала; эки бирдей ак таяк «бар!» деп жумшап ийди ошол фольк. два одинаковых телохранителя приказали, мол, иди; кара таяк уст. ирон. интеллигент; таяк жебыт побитым, получать побои; таяк жегиз- довести до побоев; аңгеме музоо эмизер, музоо таяк жегизер догов, беседа даёт возможность телёнку (корову) высосать, а за это ты побитой можешь быть (так обычно говорят женщины или женщинам, когда они заболтаются); таякта жүр- терпеть побои и поношения; башчысынан айрылып, Бөөбүй жүрөт таякта стих. лишившись своего предводителя, Бобой терпит побои и поношения.

таяк то же, что тай аке (см. тай I) дед по материнской линии.

таякта- бить палкой, бить.

таяктаг- *понул. от таякта-*

таяктоо и. д. *от таякта-*

таякчы: ак таякчы то же, что ак таяк (см. таяк). таялуу подпёртый; бейреге таялуу он подбоченился. таян- возвр. *от тая-* опираться; таяктарын таянып (они) опираясь на свои палки (на посохи); жер таянып олтура калды опершись рукой, он сел на землю или на пол; < тоо таян- или төш таян- или өр таян- двигаться вверх по горе; тоо таянып кач- бежать в горы; бежать под защиту гор; мунаркты таянды он въехал в марево; таянган тоосу бийик у него высокий покровитель; бөйрөк таян- см. бөйрөк.

таяндыр- то же, что таянт-

таянт- *понул. от таян-*; төш таянт- или тоо таянт- заставить двигаться вверх по горе; малды төш таянтып жай гоня скот для пастбы немного повыше; тобосуна таянт- см. тобо.

таянуу и. д. *от таян-* опирание.

таянч см. таяныч.

таяныл- возвр.-страд. *от таян-*

таяныш- *взаимн. от таян-*

таяныч, таянч опора; таяныч пункту опорный пункт. таяр то же, что даяр.

таята то же, что тай ата (см. тай I).

те то же, что тээ; те ойдо жайылган мал скот, пасущийся в той вон низине.

театр театр; опера жана балет театры театр оперы и балета; драма театры театр драмы; драмалык театр драматический театр; театрга кой- ставить на сцене, разыгрывать (пьесу).

театрчыл театрал.

тебеле- то же, что тебээле-

тебелен- то же, что тебээлен-

тебелет- то же, что тебээлет-

тебереги то же, что тээбереги.

теберик то же, что табарик.

тебетай то же, что тебетей.

тебетей I. шапка мужская; тебетейин кырданта кийди он надел шапку набекрень; тебетей кийген I) надевший шапку; 2) перен. мужчина; тебетей кийгендер, аттан! мужчины, по коням!; тебетей кийгендин намысы мужская честь; тебетейинер бар эмеспи? вы же (как-никак) мужчины!; тебетей ээси пренебр. мужичонка (только зовётся мужчиной); кундуз тебетей шапка (девичья) с выдровой опушкой; тебетейчен кыз девушка в шапке с выдровой опушкой; жапма тебетей тыныш., тоголок тебетей южн. то же, что малакай; 2. уст. шапка власть имущего, предъявлявшаяся посыльным в доказательство того, что он явился от начальства (это практиковалось и в первые послереволюционные годы); < кызыл тебетей ист. I) красная шапка (признак ханского достоинства; при возведении на ханство на голову возводимого надевалась красная шапка, его сажали на белый войлок и прое-кратко поднимали; у киргизов этот термин появился в конце сороковых годов XIX столетия); 2) (иносказательно) хан; тебетейин көкө ыргытып восторженно, с великой радостью; бирөөнү тебетейин бирөөгө кийгизүү устраивать всякие комбинации; тебетей салды то же, что этек какты (см. этек).

тебил- страд. *от теп-* II получить удар ногой.

тебин удар ногой, пинок.

тебинди место, где трава вытоптана скотом.

тебиш I I. и. д. *от теп-* II удар ногой; 2. хватка (ловчей птицы); карга тебиш шута. I) воронья (неуклюжая) хватка; 2) неуклюжее подражание ловкому движению; 3) неумная перебранка вместо принципиального, острого спора и т. п.

тебиш- II *взаимн. от теп-* II I. лягаться, лягать друг друга; жакындагы тебишет, ыраактагы кишенешет погов. вместе тесно, врозь скучно (бука. ближние лягаются, дальние ржаньем перекликаются); 2. (о петухах) драться.

тебиштир- *понул. от тебиш-* II; короз тебиштир-устанавливать петушиний бой.

тебүү и. д. *от теп-* II лягание, толканье ногой; коньки тебүү катание на коньках.

тебээген, тебээгеч то же, что тебээнек.

тебээле- I. топтать; ат тебээлеп кетти лошадь ногами задавила; жер казды, мый тебээледи он землю копал, глину (ногами) месил; 2. топтать колос, вымолачивая зерно.

тебээлен- возвр.-страд. *от тебээле-* I. быть истоптанным, помятым ногами; өстүргөн гүлүңүз тебээленген выращенные вами цветы потоптаны; 2. перен. путаться в ногах; ой, кургур! эмне тебээленесиң? үйгө кир! ух ты, неладный, что тут в ногах путаешься? иди в юрту!

тебээлет- *понул. от тебээле-*; кээ бирөө жыгылган ээди аты менен тебээлетип кетти кое-кто потоптал упавших людей своими лошадьми; эмне үчүн, жолу жок жер менен жүрүп, жонучканы тебээлетесиңер? почему вы едете там, где нет дороги, и топчете люцерну? < сөздү сөзгө тебээлетип сүйлөй баштады он начал говорить, громя противника, разбивая все его доводы.

тебээлеш- *взаимн. от тебээле-*

тебээнек лягающийся; тот, кто часто лягает.

теге: мал-теге скот, всякий скот.

тегеле то же, что дегеле; тегеле түгөнбөйт никак не иссякает; не кончается; тегеле жаман таарынды он очень обиделся.

тегелей то же, что телегей I.

тегелеки, тегелеңки сев. густой (сл. обр. о бузе); тегелеки бозо густая, чистая, неразбавленная буза.



тегерек окружность, круг; боз үйдүн төбөсүндөй тегерек круглый, как верх юрты; шаар тегерегинде или айлана-тегерегинде в окрестностях города, в пригороде; шаар тегерегиндеги расположенный в окрестностях города, в пригороде; шаар тегерегиндеги колхоздор пригородные колхозы; айлана-тегеректеги эл окрестное население; тегерегиң темирден, торго каадын, кулунум фольк. вокруг тебя железо, в сеть попал ты, мой жеребенок; ♦ тегерек баш тыщелистник; менден эмес — кудайдан, тегерек баш куурайдан (из знахарского лечения) не от меня — от бога, от тыщелистника.

тегеректе- окружать; ходить вокруг; темирден кылган коргонду тегеректеп алды эми стих. вот они окружили сделанную из железа крепость.

тегеректеп- погуд. от тегеректе-.

тегеректеш- взаимн. от тегеректе- совместно окружать что-л., располагаться вокруг чего-л.; уй мүйүз тартып алоолонгон отту тегеректешти они. кружком расположились вокруг пылающего огня.

тегеректөө и. д. от тегеректе- окружение.

тегерен- 1. кружиться, вращаться; тегеректеп отургандардын ортосун бир тегеренип чыкты (танцую) она прошлась внутри круга, образованного сидящими; көзүнөн жаш тегеренди у неё из глаз покатались слёзы; 2. перек. растерянно метаться; кай бирөөнү карасаң, желдиктерин коалуктап, тегеренген чагы бар фольк. посмотришь на иного, он (в суматохе), схватив под мышку седельные пуки, растерянно мечется; ♦ баса, тегеренейин, карындаш, кагазың барбы? да, миленький, у тебя карандаш, бумага есть?

тегерент- погуд. от тегерен- заставить кружиться, заставить вращаться; кружить, вращать.

тегеренүү и. д. от тегерен- кружение, вращение; оборот.

тегерет- кружить, вращать; ♦ башын тегеретип алган она его приворожила; он её приворожил; бейит тегерет- эмн. обводит большое животное вокруг надгробия (так «лечат» гл. обр. лошадь, большую «мышь-ками»).

тегеретме 1. ведущий по кругу, кружный; тегеретме байге или тегеретме ат чабыш скачки по кругу (как на ипподроме; в старом быту не было); 2. южн. фаза в скачках с козлёнком (см. улак 2), когда схвативший козлёнка должен бросить его, обскочив вокруг финиша.

тегереттир- погуд. от тегерет-; ♦ молодого башын тегереттирип алган мулла (по чьей-то просьбе) приворожил его (к ней) или её (к нему).

тегеретүү и. д. от тегерет- кружение, вращение, оборачивание; оборот.

теги то же, что деги.

тегиз ровный; тегиз жол ровная дорога; ♦ баары тегиз келди все они пришли; көөнү бир тегиз болду он совершенно успокоился (позабыл заботы, волнения); телегейи тегиз см. телегей 1.

тегизде- делать ровным, равнять, выравнивать.

тегиздел- страд. от тегизде- быть уравниваемым, уравниваться; быть выравниваемым, выравниваться.

тегиздик 1. ровность; 2. уст. уровень; маданий тегиздик культурный уровень.

тегиздөө и. д. от тегизде- выравнивание.

тегизчил склонный к уравниванию.

тегизчилдик, тегизчилик равенство.

тегин 1. даром; даровой; эксең эгин, ичерсиң тегин прогов. если посеешь хлеб, будешь есть бесплатно; жакшы баксаң эгинди, эгин берер тегинди фольк. если хорошо будешь ухаживать за посевом, посев даст тебе даром (хлеб); 2. зря, напрасно; кемтиги жок кебинде, кеби кетпейт тегинге фольк. его слова без изъяна, слова его не пропадут зря; тегин жаралган кишилерден

эмес элек го ведь мы же не просто так себе люди; мы ведь не просто какие-то людишки; тегиннин даром; 3. перек. бездельник; жабалактап дыйкандар, сугарып алат эгинди, жаман корат ал кезде, басып жүргөн тегинди стих. крестьяне дружно поливают посевы, они не видят тогда болтающегося бездельника; тегин жерден өрт чыкпайт см. өрт 1.

тегин II парное к эгин I; эгин-тегин всякого рода хлебные злаки и посевы; менин эч кандай эгин-тегиним жок у меня никаких посевов нет; эл менен эгин-тегин айда-сын пусть он вместе с другим пашет-сеет.

тегирич тканая ковровая подоса (шириной около 15–18 сантиметров), идущая внутри юрты ниже сгиба (матео) уюны (см. уук 1); тегирич шым брюки из ковровой материи.

тегирман мельница; тегирман тарт- молот; тегирман таш 1) жёрнов; 2) перек. южн. коленная чашечка; ♦ тегирманге кирген иттей жанч- драть как сидорову козу (букв. колошматить, как вошедшую в мельницу собаку).

тегирманчи мельник.

тегирманчилик положение или профессия мельника.

тегиртмек южн. 1. маленькая юрта; 2. шалаш.

тегирич южн. колесо маленькой телеги; небольшое колесо.

тежемел: тежемел бала ребёнок, находящийся на искусственном питании; тежемел музоо телёнок, находящийся на искусственном питании (при неподпускной корове).

тежеңе южн. то же, что тай жеңе (см. тай I).

тежик то же, что тээжик.

тез I правилка, употребляемая при изготовлении кереге и уюны (см. уук 1); тез жанында ийри жыгач жатпас или тез бар жерде ийри жыгач турбайт погов. при правилке кривая палка не лежит (напр. у хорошего мастера не может быть плохих подмастерьев); тезге сал-1) положить в правилку; 2) перек. взять в работу, проучить, согнуть в бараний рог; мен аны тезге саламын я его проучу.

тез II ир. быстрый, скорый; быстро, скоро; тез келем я скоро приду; тез аранын ичинде в скором времени, в ближайшее время; көп бергенден тез берген артык погов. скоро дать лучше, чем много дать; не сули журавля в небо, а дай синицу в руки; тезинен немедленно; тезинен чара көрбөсө если не принять срочных мер; тез жардам скорая помощь; ♦ тез кайык южн. то же, что жермөмө.

тездет- ускорять.

тездетил- возвр.-страд. от тездет- ускоряться; тондурма айдоо тездетилсин зяблевая вспашка должна быть ускорена.

тездегүү и. д. от тездет- ускорение.

тездик быстрота, скорость; тездик менен быстро, скоро; тездик метод скоростной метод; айыл чарбасын тездик менен жогору көтөрүү быстрый подъём сельского хозяйства.

тезек I помёт (гл. обр. конский); тең—теңи менен, тезек — кабы менен погов. по Сеньке и шапка (букв. ровня с ровней, помёт с мешком своим); жоону малым тезеги жугат погов. в перепалке что-нибудь и другим перепадает (букв. помёт скота враждующих прилипает); анда да мендик тезек табылат и там на мою долю помёт найдётся (и там я как-нибудь проживу); жоргоңу тезегине зар болор он будет рад и навозу иноходца (где уж ему ездить на нём!); ♦ ал тезек терип калат он и в подметки не годится; сага караганда ал тезек терип калат ты его за пояс заткнёшь; он тебе и в подметки не годится; ат тезегин кургатпайт см. кургат-.

тезек II парное к темир; темир-тезек всякого рода железо и металл.



тезинен см. тез II.

тезис тезис.

тей внешний вид, облик; состояние; сен жүдөп калган-сың, тейиң жок ты похудел, у тебя плохой вид; ты плохо выглядишь; тейинде эле турат (о вещах) в прежнем или в обычном состоянии; никаких изменений; көрүнүшү, кебетеси, тейи суук неприятного, отталкивающего вида (гл. обр. о лице человека); тейи бузук (о человеке) мрачный, в дурном настроении; күндүн тейи бузук погода хмурится; күздүктүн күзгү тейи өтө начар эле, жазгы тейи келип көрүп кетишинизди сураймын осенью состояние озимых было очень плохое, прошу вас приехать и посмотреть, каковы они весной; ишене коюучу тейи жок непохоже, чтобы он вот так просто и поверил бы; тейден или тейинче в виде, в состоянии; учкан тейден чынар терекке келди как полетел он, так (не останавливаясь, не меняя движения) прилетел к чинаре; жолборс комдонгон тейинче күрүлдөп-шарылдап жатты тигр, как лёг вытянувшись (см. комдон- 2), так и лежал (не меняя позы), рыча.

тейже южн. то же, что тай же (см. тай I).

тейинче см. тей.

тейке южн. то же, что тай аке (см. тай I).

тейле- I. заканчивать, приводить в порядок; жумушту тейлеп коюп барайын я закончу дело и пойду; 2. обслуживать; китепкананын башчысы китеп алуучуларды жакшы тейлейт заведующая библиотекой хорошо обслуживает читателей; мал тейле- ухаживать, прибирать за скотом.

тейлен- страд. от тейле- быть обслуживаемым, обслуживаться.

тейлөө и. д. от тейле- I. заканчивание, приведение в порядок; 2. обслуживание; медициналык жактан тейлөө медицинское обслуживание; маданияттуу тейлөө культурное обслуживание; өзүн-өзү тейлөө самообслуживание.

тейлөөчү: тейлөөчү персонал обслуживающий персонал.

тейне южн. то же, что тай эне (см. тай I).

тейре то же, что дейре.

тейт (или те-ет) ой, ай!

тейте южн. то же, что тай ата (см. тай I).

тейтей- искривиться (напр. о ноге, руке).

тейтек косолапый, криворукий.

тейтең то же, что телтен, телтек.

тейтиркетет-: тейтиркететип начар жаз- царапать (плохо писать).

тек I I. южн. [тэк] низ, под; товдун тэги то же, что төш 3; товдун тэгиден жогору көчүптүр он с подножия откопчал выше; жердин тэгиде под землей; 2. геол. порода; тоо тектери горные породы; 3. происхождение (по рождению); ата тэги или тек жай или тек социальное происхождение; тек составы социальный состав; ата тэгин жашырып скрыв своё социальное происхождение; ата тэгинен бери манап потомственный манап; тек жагынан чет элемент социально чуждый элемент; тэги жаман уст. низкого происхождения, простолудин; тек сура- спрашивать о происхождении (какого племени, рода, кто предки по мужской линии и т. д.).

тек II I. смирно, спокойно; тек жүр- вести себя спокойно, смирно, скромно; тек жүргөн — ток жүрөт погов. кто мирно живёт, тот сыто живёт; Канчоро келип кеп айтат, кылдаттык менен тек айтат фольк. прибыл Канчоро и говорит, умело и спокойно говорит; тек тур- I) оставаться безучастным, праздным; чоң, кичине, тек турбай, ишке кол кабыш кыла келди старшие и младшие (школьники) не бездельничали, помогали в работе; 2) смирно!, молчи!; көп ооз сүйлөсө, бир ооз тек турат погов. если говорят много ртов, один рот молчит; тек кой- оставить без внимания (уходит, ну и пусть

уходит, плачет, ну и пусть плачет и т. п.); өз ич ара тек бая- жить между собой в мире; 2. зря, напрасно; тек тургуча тэгин иште погов. чем зря стоять, лучше даром работай; текке кет- не дать результата, пропасть зря, пойти прахом; эмгеги текке кеткен жок его труд не пропал даром; убакыт текке кетпесин деп чтобы зря времени не тратить; үмүт текке кетти надежды не оправдались; текке кетир- не обратить внимания, не использовать, не воспользоваться, не придать значения; 3. так себе, просто; тек адаты просто его привычка; тек желден чочуган он просто ветерка испугался; тек бүгүнкү болгон жаңылыктарды айта берсе, түгөнгүсүз-если просто только сегодняшние новости рассказывать, так (и то) конца не будет; эки көзүнөн от чагылып, тек бүткөн бою өрт алгандай боло түштү глаза его огонь метали, у него всё тело прямо-таки пламенело.

текибр ар. величание (бога).

теке I I. козёл (нехолощёный); бука болсун, теке болсун, балдарыма сүт болсо, болгону пусть будет бугай, пусть будет козёл — всё равно, если для детей моих будет молоко; теке сал- оставлять козла в качестве производителя; жаман да болсо, өз улагыбыздан теке салабыз I) хоть он плоховатый, да всё же своего козлёнка оставим производителем; 2) перен. хоть плоховатого, да своего поставим у власти; катын эрке болсо, эрине теке болот погов. если жена избалована, она для мужа своего козлом становится (т. е. властвует над ним); эликтин текеси самец кошулу; теке саргыл рыжий; 2. (точнее тоо теке) козерог, горный козёл (общее название козлов, коз, козлят); текенин жүгүрүү брачный период у козлеров (ноябрь); текё-меке какие-то козлы, какие-нибудь козлы; мар теке козёл безрогий, но с твёрдой головой (по старым народным представлениям, жёлчь его очень едка, а печень помогает при мужском бессилии); 3. (иногда теке какшык) июль (см. ай I 2); ♦ киминердин текеерди союн салдым, я? что вы на меня взяли, а? (букв. у кого из вас я зарезал козла, а?); текенди ким сойду? или текенди бирөө сойдубу? или текенди сойгон ким бар? какая тебя муха укусила? (что ты дуешься, сердись, злишься?); теке сүздү нелёгкая задавила (букв. козёл боднул); бул жерге кайсы кара теке сүзүп келдик экен? какая это нелёгкая нас занесла сюда?; сен кайсы текеге сүздүрдүң? что на тебя наехал; ты в уме?; бычкан текедей (о мужчине) вялый; күзгү теке жыттанат имеет неприятный запах (букв. пахнет осенним козлом); кыз теке I) поверь мальчик, одетый в костюм девочки, чтобы скрыть его истинный пол и обмануть враждебных духов; 2) гермафродит; сокур теке название игры; так теке I) клоун на ниточке (клоуна изображает фигура козла; ниточки идут от «клоуна» к пальцам правой руки играющего на комузе или на варгане; «клоун» прыгает в такт музыке); так текесин ойнутуп, келин, кыздар дуудайт стих. дёргая «клоуна» (в такт варгану), молодухи, девушки (весело) шумят; 2) название мелодии, исполняемой при демонстрации «клоуна»; көк теке южн. название маленькой птички; текенин өтүндөй заар едко, как жёлчь козла; теке маңдай см. маңдай 2; текенин заары см. заар I.

теке II то же, что текей.

текебер ар. I. кичливый, заносчивый, надменный; дымак — ордо, ооз — баатыр, тил — текебер вождельные — высоко, рот — храбр, язык — кичлив (напр. о тех, кто обещает перевыполнить, исправить что-л. и т. п., не считаясь с возможностями); 2. привередливость.

текебердик, текеберлик I. кичливость, заносчивость, надменность; текебердиги как- сбить спесь с козо-л.; текебердик болбосун не хвастаясь, не хвалясь (скажу), не считите за хвастовство; 2. привередливость.



текебердүү 1. кичливый, запостивый, надменный; 2. привередливый.

текеберлик см. текебердик.

текей козлец (трава); кой текей или жылкы текей или тяньш. узун текей виды козельца (во время голода люди им питались); текей терин жүрөмбү, оттоп? что ж, я должен пастись, питаться козельцом?; текей терин жей-ли да бир жакка жылалы, балам давай-ка, дитя моё, на-берём козельца, поедим, да двинемся куда-нибудь; ♦ текейден арзан грошн стоит, дешевле пареной репы; кулак текей южн. фаза игры в чижик, когда чижик за-кладывается за ухо противника и оттуда сбивается.

текече козлёнок-самец годовик.

текечер 1. козёл (домашний и горный) по третьему году; 2. козёл с одним семенником (при неудачной кастрации).

текилде- быстро двигаться, быть расторопным; текил-деген кызыл тоголок кыз расторопная румяная полень-кая девушка.

текилдек (о человеке) быстрый, расторопный, ловкий. текилдеш- взаимн. от текилде-.

текир кривой, искривлённый; кривуля; текири тезге келбейт деп, ууздай тузун тандаган фольк. считая, что кривули (кривые палки) для правилки (см. тез 1) не годятся (их не исправишь), он выбирал из них пряменькие.

текирең галоп; ход вприпрыжку (напр. о спутанной лошади); текирең-таскак менен бара атабыз мы едем то галопом, то рысью; ♦ текиреңим түгөндү я обессилел; я измучился.

текиреңде- бежать галопом; бежать вприпрыжку. текиреңдет- понуд. от текиреңде- пустить бежать галопом; заставить бежать вприпрыжку.

текиреңдетүү и. д. от текиреңдет-.

текиреңдеш- взаимн. от текиреңде-.

текиреңдөө и. д. от текиреңде- бег галопом; бег вприпрыжку.

текис разг. то же, что текст.

текия, текиямат ар. южн. подушка.

текке зря, напрасно; даром; текке кет- пропасть зря; пойти прахом; кур текке совсем напрасно, совсем попу-сту; текке берсең, албайм если и даром отдашь, и то не возьму.

текмат ир. (или текмат кур) пояс с пряжкой, с бляхой.

техник разг. то же, что техник.

технике разг. то же, что техника.

техником разг. то же, что техникум.

текоор 1. шпоры (у петуха); задний коготь (у хищной птицы); 2. хватка когтями.

текоорло- бить шпорами (о петухе); вонзать задний коготь (о хищной птице).

текоорлөн- возвр. от текоорло- 1. отрашивать шпо-ры (о петухе); отрашивать задний коготь (о хищной птице); 2. перен. набираться сил, закаляться для схватки; телчисин, текоорлөңсүн, канат керсин деп ойлоп, силер үчүн болдум уягу стих. пусть, мол, подра-стут, закалятся, расправят крылья — так думая, для вас я стал примером.

текоорлөш- взаимн. от текоорло- 1. (о петухах) бить друг друга шпорами; 2. перен. драться, цапаться; всту-пать в сильную перебранку.

текоорлөшүү и. д. от текоорлөш-.

тексек парное к аксак; малдын ичине арык-туругу, аксак-тексеги жок среди скота нет худых-тощих, хро-мых-хромоногих.

тексиз 1. безродный; тексиз, жайсыз тентип келген Кушчу безродный, бездомный, забредший сюда Кушчу; 2. ист. происходящий из простой, незнатной семьи; пролетарий.

тексиздик 1. безродность; 2. ист. незнатность проис-хождения.

текст текст.

текстиль текстиль; текстиль өнөр жайы текстильная промышленность; текстиль институту текстильный ин-ститут.

текте- (или тегин текте-) разбирать происхождение кого-чего-л.

тектеш 1. ист. равный по происхождению; 2. род-ственный; тектеш тилдер лингв. родственные язы-ки.

тектир небольшое ровное место в высоких горах, рав-нина; тектиринде теке көп, курбусунда куужа көп фольк. на равнинах там козлов много, на уступах там архаров много.

тектирлен-; тескейинде керилген тектирленген торпу-су стих. на терскее там каменные склоны с ровными уступами.

тектирче небольшой тектир (см.).

тектүү родовитый.

тектүүлүк родовитость.

текущий текущий счёт текущий счёт.

текче 1. подвесная полка из материи (в юрте); 2. полка; китеп текчеси книжная полка; китептер текчесинде на книжной полке (сообщение о книжных новинках); 3. южн. ниша в стене.

текчей- быть миниатюрным, изящным.

текчейт- понуд. от текчей-; кыз тоону кайта комдоп, эки куржунду текчейтип артты девушка, переседлав верблюда, аккуратно навьючила две перемётных сумы; текчейте байланган бөктөрүнчөк аккуратно привязан-ный свёрточек.

текчеле- сделать что-л. в виде выступа; секилетип текчелеп, арча менен кыйдырдым я вселела скрепить ар-чой в виде выступов и ступенек.

текшер- 1. разбирать (дело), обследовать, расследо-вать; ревизовать, проверять; 2. уст. исследовать.

текшерил- страд. от текшер- 1. разбираться (о деле); ревизоваться, проверяться; 2. уст. исследоваться.

текшерилүү и. д. от текшерил-.

текшериш- взаимн. от текшер-; өз ара текшериш-проводить взаимную проверку.

текшерт- понуд. от текшер-.

текшерүү и. д. от текшер- 1. разбор (дела), обследо-вание, расследование; ревизия, проверка; текшерүү комиссиясы ревизионная комиссия; чечимдердин ат-карылышы текшерүү проверка выполнения решений; өз ара текшерүү взаимная проверка; 2. уст. исследова-ние.

текшерүүчү 1. обследователь; ревизор; 2. уст. ис-следователь.

текиш равно, одинаково; сплошь, целиком; баары текиш всё (все) сплошь, всё (все) целиком; текиш бас-кан дат сплошная ржавчина; кун текиш тийген солнце совсем поднялось (осветило всё); бөрүнүн көтүндөй чуулдатпай, текиш ырагыла разг. пойте стройно, не орите, будто погоня за волком; жалпыга текиш мааниси бар имеющий равное значение для всех.

тел 1. (точнее эки энеге тел) сосущий двух маток (ягнёнок, жеребёнок и др.), а потому упитанный (мясо его считается особенно вкусным); эки энеге тел козу ягнёнок, сосущий двух маток; упитанный ягнёнок; тел кулун союп жел койду фольк. он зарезал и съел уни-танного жеребёнка; тел тай упитанный жеребёнок-го-довичок; 2. два предмета, расположенные рядом; тел арча две (молодые) арчи, растущие рядом; тел дайра два озера, расположенные рядом; в другом толковании: бур-ная, бешеная река (см. тели 1); 3. (о богатырском коне) холёный, выпестованный, баловень (прибавляется к



названию *масти коня*); тел *тору* баловень гнедой; тел *күрөң* баловень темно-рыжий;  $\diamond$  *тели-теңтуштар* друзья-приятели; товарищи-сверстники; *тели-теңтуш*, *кайын-журтум* мои товарищи-сверстники, мои собственные.

тел II *то же, что* тели I 2; бул кайдан келген кошуун деп, башын кашып, тел болгон фольк. он растерялся и помешался, мол, откуда пришло это войско?

телбе *южн. то же, что* тели I 1.

телеберүү телепередача.

телевидение телевидение.

телевизиондук телевизионный; телевизиондук борбор телевизионный центр.

телевизор телевизор.

телегей I: телегейи тегиз или телегейи теңиз или телегейи тең I) у него всё ладно; у него никаких забот; ему во всём удача; 2) стройный; симпатичный, милый (о лице); жак жолдошук Күлчоро телегейи тең экен фольк. твой задушевный друг Күлчоро стройный; соя жак бурчундагы нокоттой калы анын телегейи тегиз келген ак жуунал жүзүнө жарашып турат родника с горошнику удивительно шла к её белому симпатичному лицу; үч бирдей менин эгизим, телегейим тегизим фольк. три одинаковых моих близнеца, мои милые; телегейи тегиз жер благодатная земля; благодатные, раздольные места.

телегей II 1. сорт дорогой ткани; 2. платье из ткани телегей; темир чокпут ичине телегей болсо кийгеним эли бы у меня под железной кольчугой надето было платье из телегей; темир кийген жообу деп, телегей кийген кызбы деп фольк. не враг ли это, одетый в железо?, не девушка ли это в платье из телегей?

телегейлүү *то же, что* телегейи тең (см. телегей I).

телеграмма телеграмма.

телеграф телеграф; телеграф кабарлары телеграфные сообщения.

телеграфист телеграфист.

телек: ала-телек проталина; покрытый проталинами; жер бети ала-телек болуп калды земля покрылась проталинами; эрте жазда, кар ала-телек болуп кете баштаганда ранней весной, когда снег начинает сходить проталинами; тескейдин кары ала-телек тартып, күнгөй беттеринен көк жыттанат на северных склонах гор снег начал таять, а с южных склонов запахло зельем.

телекөрүүчү телевизор.

телепорт телескоп.

телефон телефон; телефон чал- или телефон ур- звонить по телефону; эртең телефон урушала давай завтра созвонимся; телефон аркылуу сүйлөш- разговаривать по телефону.

телефондоштур- телефонизировать.

телефондоштуруу и. д. от телефондоштур- телефонизация; колхоздорду телефондоштуруу телефонизация колхозов.

телефондук телефонный; телефондук станция телефонная станция.

тели I 1. название болезни лошадей (от которой скрючивается корпус и лошадь крутится); жол боюнда бир бээ телиден өлүп жатыптыр фольк. у дороги лежит кобыла, павшая от тели; тели оору чалдыбы, эмне болду? Маникер? фольк. что с тобою, (конь) Маникер, или ты заболел (болезнью) тели?; тели бол! *брань по адресу лошадей*; тели болгон жылкыдай тегеренип кружась, как лошадь больная тели; 2. перен. (о человеке) помешанный; ненормальный; 3. *то же, что* темтең.

тели- II (о самке животного) принять, подпустить к себе чужого детёныша (см. телин- I); койду телип кой припусти к овце (чужого) ягёнка; телий берип чар-

чадым я всё время пытался заставить овцу принять (чужого) ягёнка и измучился.

телиген малый сокол-самец (плохой охотник); телиген салсаң, тентийсин, муну, куш деп, салбаган фольк. если будешь охотиться с малым соколом, намаешься, не считай его ловчей птицей и не охотись с ним.

телик (или телик куш) I. *то же, что* телиген; курама жыйып, журт кылдым; телик багып, куш кылдым фольк. собрав разноплемённых людей (см. курама 2), я сделал из них единый народ; воспитывая малого сокола, я сделал из него ловчую птицу; 2. (иногда в вполне) хваткая птица.

телин- *возвр. от* тели- II I. (о детёнышах) начать сосать чужую матку; телибесем маа жазык, телибесем саа жазык фольк. если я (матка) не приму — моя вина, если ты (чужой детёныш) не будешь сосать — твоя вина; 2. перен. выпячиваться, стараться показать себя; телинбей эле койсоңчу брось-ка ты выставляться.

телинде- заболеть (болезнью) тели (см. тели I 1); жол боюнда бир бээ телиндеп өлүп калыптыр у дороги (лежит) кобыла, которая пала от (болезни) тели.

телир- быть в растерянности, быть как бы помешанным, ненормальным.

телки I самка козули; Кертелки кличка коня богатыря Карадеу.

телки II часть, доля; алтыдан бир телки шестая часть.

телле- *южн. то же, что* терде-.

теллик *южн. то же, что* тердик.

телмей парное к алмаю.

телмеч парное к алмаю.

телмир- 1. умильно смотреть, смотреть с ожиданием; 2. быть в беспомощном состоянии; телингимен айрылып, телирген Бакай мен болдум фольк. это я, Бакай, оказался беспомощным, лишившись своей ровни.

телмириш- *взаимн. от* телмир-.

телмирт- понуд. от телмир-; жаш келинчекти телмирттип, көп учурларда үйгө коной, дейди боло баштады он часто не ночевал дома, начал погуливать, заставляя молодую жену с нетерпением ждать; бир катынды бага албай жүргөн жаманга Жамал сыяктуу жанды телмирттип коюуга болобу? разве можно поставить такую девушку, как Джамал, в зависимость от никудышного человека, который и одну жену не может прокормить? кимди болсо телмирткен телегейи тегиз жер стих. любому человеку хочется ещё и ещё смотреть на эту благодатную местность; элидин көзүн телмирткен Жинди-Суунун өлкөсү стих. местность Джинди-Суу восхищает взор людей.

телмируу и. д. от телмир-.

телпей род войлочной широкополой шляпы.

телпей- I. (о человеке) быть обтрёпанным, иметь неприглядный вид; 2. отвисать, болтаться; выпячиваться; алдынкы ээги телпейип фольк. нижняя губа его выпятилась (верхняя губа ввалилась в беззубый рот); карчыгадай кайран бел карылыктан эңкейип, оозунда жалгыз тиш калбай, алдынкы ээги телпейип стих. сильная поясница от старости согнулась, во рту ни одного зуба, нижняя губа выпячивается.

телпейт- понуд. от телпей-; телпейткен шапкесин ураймы! *брань*. чтоб ему в его приплюснутую шапочку!; башыңа телпейтип эмнесин кийип алгансың, ыя? что это ты такое напялил себе на голову? (какую-то приплюснутую шапочку).

телпек I. *пренебр.* шапочка; башына бир телпек кийип алыптыр он надел себе на голову шапочку; телпегин бирде көзүнө баса кийсе, бирде желкесине жиберип койт свою шапочку он то надвигает на глаза, то забрасывает на затылок; 2. *южн. I) то же, что* тумак (но меньшего объёма); 2) шапка мужская (общее назва-



ние); 3. (в эпосе) шапка из дорогого меха; киш телпек соболья шапка; 4. (точнее телпекбай) пром. (о человеке) шапка, растапа; жөн эле бастырып жүргөн телпекбай болтауышсыз без дела растапа.

телпекчи южм. шапочник.

телпей- то же, что телпей-.

телпейген, телпик оборвыш, оборванец.

телпилде- болтаться, делать неуклюжие, ленивые движения; оркөчтөрү телпилдейт, чуудалары силкилдейт фольк. горбы (верблюдов) болтаются, длинная шерсть (см. чууда 1) у них трясётся; көкүрөгү киридеп, көзүнүн алды иридеп, тоо кайтарып телпилдеп фольк. в груди (старика) хрипит, нижнее веко его гноится, тяжело передвигается он, пася верблюдов; телпилдеп уч- лететь тяжело, как бы лениво взмахивая крыльями; телпилдеген ызгыт куш, чыйылдап келип калып фольк. неуклюжий в полёте чибис с пронзительным криком подлетел (сюда).

телтей- 1. едва передвигать ноги, двигаться нетвёрдо, неуверенно, неповоротливо; телпейип эле, артынан жүрө беремби? что же, мне так вот и таскаться за тобой? (напр. о кредиторе за неисправным должником); телтейген кудай ургур убитый богом растапа; 2. перен. (о человеке) быть неустойчивым (в убеждениях, поведении и т. п.).

телтек 1. едва передвигающий ноги, нетвёрдо ступающий; неповоротливый, растапа; колунан эштеке келбеген бир телтек какой-то неумеха, растапа; кабыргасы каза элек бир телтек он какой-то слабый, растапистый; 2. перен. (о человеке) неустойчивый (в убеждениях, поведении и т. п.); алтек-телтек см. алтек, элтек.

телтекте- 1. (о ребёнке) нетвёрдо ступать; 2. перен. двигаться неустойчиво, тяжело.

телтең то же, что телтек.

телтенде- то же, что телтекте-; кара келин телтендеп барып, скамейкага отура калды чернолицая молодуха, тяжело ступая, пошла и села на скамейку.

телтиректе- идти нога за ногу, заплетаясь (о сильно усталом, о пьяном).

телтиректөө и. д. от телтиректе-.

телүү и. д. от тели- II; козу телүү 1) припускание ягнёнка к чужой матке; 2) этн. песня, исполнявшаяся при припускании ягнёнка к чужой матке.

телчи- (о ребёнке, детёныше) делать первые шаги, начинать ходить; бала телчинде басып калды ребёнок начал ходить; козу телчиндеп көчөбүз откочуем тогда, когда ягнята начнут ходить.

телчик- то же, что телчи-; телидей болуп жаралган, телчикпес мендей жан беле? стих. что же, разве она такой человек, как я, который сотворён ненормальным и не может начать ходить?

телчит- понуд. от телчи- помогать начинать ходить (ребёнку, детёнышу); жети жашар болгуча, жетилин багып телчитим фольк. я растил (его) до семилетнего возраста, помогая ходить; Семетейди ээрчитип, жаш жетинин телчитип фольк. вода за собой Семетея, уча ходить сироту.

телчитүү и. д. от телчит-.

телчиш- взаимн. от телчи-.

тем талас. то же, что дем.

тема тема; актуалдуу тема актуальная тема; күндөлүк темалар темы дня.

тематика тематика.

тематикалык тематический; тематикалык план тематический план; тематикалык сабак под. тематический урок.

темир темир.

темгек 1. ист. зарубка на бирке; 2. перен. ступенька (в общественном положении); темгектеги киши человек,

занимающий видное общественное или служебное положение.

темгексиз не имеющий высокого официального положения, рядовой человек; темгексиз калк карысы рядовой, но уважаемый народом старик.

темгекте- оставлять след, делать пятно; кара жерди темгектеп, кара жолдун боюна үч күндө келди эмгектеп стих. оставляя следы на земле, он за три дня дошёл на четвереньках до большой дороги.

темгил 1. крапинка; 2. крапчатый; темгил көк серый в яблоках или серо-крапчатый (о масти лошади).

темейде талас. то же, что демейде.

темене мешочная игла; темене менен терип, ийне менен илип алсам, паншак менен сапырып жүгөрбө южм. не расшвыряй вилами то, что я собрал иглищей и нацеплял иглой (т. е. не транжирь то, что накоплено упорным трудом); теректей бойдон, теменейдей акыла артык погов. ум с иглицу лучше, чем рост с тополь; темене берип, тоо алат погов. дешёвое на дорогое неведёт (букв. дав иглицу, возьмёт верблюда).

темин I этн. группа животных (сл. обр. волов, лошадей), которые ногами молотят хлеб на току; темин айда-молотить хлеб ногами животных (молотильщик стоит в центре тока и гоняет по снопам поставленных в ряд животных); эки торпок, бир жылкы темин кылып айдаган фольк. (у бедняка) два телёнка, одна лошадь — ими он молотил; темин айдоо или темин басуу молотьба животными; темин ыры редко, то же, что он майда (см. он III 1).

темин- II возвр. от тем- II 1. (о всаднике) ударять ногами в бока лошади, прищипывать коня; атын өлкөгө теминип удараа ногами в бока своего коня; олбуй-солбуй камчы уруп, оң-тетири теминип фольк. нахлестывая (коня) плетью то справа, то слева, прищипывая то справа, то с противоположной стороны; 2. (о птице) взмахивать крыльями рывками; кулаалы учкан темине, курама кеткен элине фольк. коршун летел, взмахивая крыльями, курама (см. курама 3) ушли (каждый) к своему племени; 3. перен. порываться вперед, стремиться; санаасы жок сары сууга семирет, катыны жок кыздуу үйгө теминет погов. беззаботный с простой воды жиреет, холостой стремится в дом, где есть девушка.

теминги 1. нижняя часть стремяного путанца; 2. маховое перо (в крыле птицы); текоору курч, темингиси болот 1) задний коготь у него острый, маховое перо стальное; 2) (о человеке) смелый, сильный и ловкий.

теминдик этн. животные, предназначенные для молотьбы (см. темин 1); бир теминдик унаа одна группа животных для молотьбы.

теминдир- понуд. от темин- II; теминдирбей ыргыган (конь) скакал и не будучи прищипленным.

теминиш- взаимн. от темин- II схватиться в конном поединке; Манас менен Сайкалды теминишкен жеринде фольк. там, где Манас и Сайкал схватились в конном поединке; теминишкен душманын, тирешсе, сенден кем болсун! фольк. пусть враг, который схватится с тобой, окажется слабее тебя! (т. е. пусть он будет побежден).

теминөөр 1. тебеньки (часть седла); 2. (точнее буттун теминөөрү) выемка на внутренней части ступни человека.

теминт- понуд. от темин- II; атым үзөңгү теминтпейт, камчы урдурбайт мой конь не позволяет себя прищипывать, не позволяет бить плетью (не нуждается в похукане); мунушкору куш салган, кызыктырып теминтер стих. охота соколатника раззадоривает (других) и заставляет прищипывать коня (чтобы видеть охоту).

темир 1. железо; көк темир 1) сталь; 2) (или муздай темир) фольк. железо, сталь, как символ утешения или отвращения; көк темир салды колума на руки мне



наложили оковы; копёк темир кийинген көсөм баатыр жөнөдү фольк. двинулся в путь богатырь, одетый в железо; муздай темир кийинип, буттай темир курчанып стих. одевшись в железо, опоясавшись железом (толщиною) в погу; темир-тесек или темир-тезек всякого рода железо (полосовое, листовое, проволока и т. п.), железный товар; без темир южн. железная полоска, скрепляющая обух кося; темир жол железная дорога; темир күрөк железная лопата; 2. (в эпосе) металл; чамгарагын карасаң, темири алтын тээктүү фольк. посмотришь на его чамгараг (см.), металл его крестовин — золото; 3. железко копыа, наконечник копыа; кээсинде темири жок, жалаң каскак у некоторых нет наконечников, а только древко.

темирген то же, что тегиримен.  
темирей- южн. смотреть пристально, вперять взор.  
темиретки, темирөткү (ср. чакалай) трихофития, сухой лишай на лице, на голове.

темирлүү содержащий в себе железо, с железом; темирлүү найза колунда стих. в руке у него копёк с железком (см. темир 3).

темиреткү см. темиретки.

темиртен 1. простой нож киргизской кустарной выработки; 2. износившийся и затупившийся нож, употребляемый для выскабливания котла; 3. всякого рода железный лом.

темирчи 1. кузнец; темирчинин бычагы жок погов. сапожник без сапог (букв. у кузнеца нет ножа); 2. уст. кузница.

темп темп; акырын темптер менен медленными темпами; болуп көрбөгөндөй тез темп менен невиданно быстрыми темпами; темп бошондотулбасын темпы не должны ослабевать.

темперамент темперамент.

темпераменттүү темпераментный; темпераменттүү ойногон он играл темпераментно.

температура температура; абанын температурасы түн ичинде 5 градус суук температура воздуха ночью 5 градусов мороза.

темпей- (о человеке) иметь жалкий вид; темпейген замухрышка.

темселе- 1. идти ошупью, неуверенно, робко; тащиться, плестись; 2. перен. страдать от бедности, от унижения; оказаться в жалком, беспомощном положении.

темселет- понуд. от темселе-; биздин элди темселеткен ошол караңгылык вот именно темнота (неграмотность) — причина жалкого положения нашего народа (в прошлом); дегн көзүң жоголуп, баатыр, темселеткен сен болдуң ты удалился от нас, богатырь, и тем явился причиной нашего жалкого положения.

темтей- 1. иметь жалкий или удручённый, подавленный вид, быть в жалком состоянии; бир нече күндөн кийин, темтейип, Ашым айлына келди через несколько дней удручённый Ашим прилёлся в свой аул; темтейип жайгыз келе жаттым эле в подавленном настроении я одиноко плёлся; Телибайды кудай урду деп, темтейип карап турду деп фольк. Телибай, мол, бог поразили, она стояла удручённая; 2. иметь глупый, растерянный вид; Телибай жинди, темтейип, талаадан качып жоголду стих. ненормальный Телибай, растерявшись, убежал из степи.

темтелеңде- то же, что темтенде-; эрмешип этегине темтелендеп, жаш бөбөк тили таттуу «энекеден» стих. ухватившись за подол (матери) и нетвёрдо ступая, ребёнок милым языком своим (говорит) «мамочка».

темтең 1. действия и движения лошади при (болезни) тели (см. тели I 1); 2. перен. нетвёрдая поступь при отсутствии равновесия (напр. пьяного, начинающего ходить ребёнка).

темтенде- идти нетвёрдо ступая, пошатываясь, потеряв равновесие (напр. о начинающем ходить ребёнке, о пьяном); Курман темтендеп, тили араң булдуруктады (пьяный) Курман пошатывался, язык его едва ворочался.

темтендет- понуд. от темтенде-; соо кишини темтендетип соккон катуу шамал (такой) сильный ветер, который шатал (даже) здорового (или трезвого) человека.

темтендетүү и. д. от темтендет-.

темтире- то же, что тентире-; дейди иттей темтиреп шаялясь, как бездомная собака.

тен I ир. тело; тенден башты кетириш керек нужно обезглавить (букв. убрать голову с тела); ♦ жан-тен менен кириш- приняться серьёзно, энергично, вплотную.

тен II (самостоятельно не употребляется) принадлежащий, относящийся; тен ал- принять на себя, взять на себя; признать; мага тен (это) принадлежит мне; бизге тен к нам относится, нам принадлежит; мойнуна тен албай койду он не признал за собой; өз мойнума тен албайм на себя я (вину за это) не приму; «албадым» деп, тен албады он отпёрся, говорил, что не брал; ♦ тен бер- южн. признать (превосходство, правильность), подчиниться; преклоняться.

тенденция тенденция.

тенденциялуу тенденциозный.

тене то же, что дене; омуроом чырмай ок тийип, өз тенеми мен озум көтөрө албай тургамын фольк. (говорит богатырский конь) всю грудь мне облепили стрелы, своё тело я не мог сам держать.

тени- то же, что тенти-; жөө тенип келген он пешком (издалека) приплёлся.

тенор тенор.

тентек 1. (чаще о детях) озорной; шалун, озорник; баланын тентек болмогу үйүмөн погов. ребёнок озорным становится дома (это зависит от домашнего воспитания); 2. дурак, дурень; ак тентек придурковатый; кыпкызыл тентек набитый дурак.

тентекси- уподоб. от тентек как бы озоровать, поступать как будто озорно.

тентектен- озоровать, шалить, дурить; тентектенген баладан бетер хуже озорного ребёнка; тентектенип, муштум көрсөтүп он с озорством показывал кулак.

тентектик 1. шалость, озорство; тентектик кылба не дури, не озоруй; 2. ненормальность (психическая). тентекчилик поведение и повадки шалуна, озорника; тентекчилигинди кой перестань дурить; брось своё озорство.

тенти- бродить, бродяжить; уйти из своих мест, от своего народа; сен кайда тентип жүрдүң? ты где шатал-ся?; тентип-тербил бродя и колобродя.

тентимиш бродяга.

тентире- то же, что тенти-; кайырчыдай тентиреп бродя, как нищий; тентирген то же, что тентимиш.

тентирет- то же, что тентит-.

тентиретүү то же, что тентитүү.

тентит- понуд. от тенти-; мусалырдай тентитип. Адылды элдек кетирди стих. он изгнал Адыла из среды народа, заставив бродить, как бесприютного; тентитип-тербит- разогнать в разные стороны, сделав бездомными, бесприютными.

тентитүү и. д. от тентит- скитание, бродяжничество. тентүү и. д. от тенти-.

тенүү и. д. от тенти-, то же, что тентүү.

тең 1. равный; ровня; теңин тапса, тегин бер погов. если (дочь твоя) найдёт себе ровню, отдай даром (т. е. без кадыма); тең эмес не чета, не ровня; бала да болсом, багым тең; жаш да болсом, жаным тең стих. хоть я и мальчик, но по счастью (тебе) равен; хоть я и молод,



по душою (тебе) равен; теңи жок несравненный, несравнимый, не имеющий себе равного; эки ат тең келди две лошади пришли (к финишу) одновременно; алгандын ак жоолугу башынан түшпөсүн, тең арып, тең карыгыла (свадебное пожелание жениху) желаю, чтобы с головы той, которую ты взял, не спал белый платок (т. е. чтобы он не сменился трауром), вместе уставайте, вместе старьтесь; менин теңим мой сверстник; мой товарищ; тең укук равное право, равные права; тең укуктуу равноправный; тең укуктуулук равноправие; 2. половина; козунун тең эти половина мяса (туши) агыёнка; теңинен көл больше половины; теңинен көбү большевиктер эле больше половины были большевики; теңге жарылды раскололось, треснуло пополам; тең жарым ровно половина; теңме-тең поровну, в равных долях; короонун теңме-теңи бөлүнгөн ровно половина двора была разделена; 3. (один из четырёх) муж, жена, жених, невеста; кыз алган теңим мой муж, который взял меня девушкой (не вдовой, не разведённой); 4. каждый из двух выюков, навьюченных на животное; өгүзүнө эки тең отун атып навьючив на своего быка два выюка топлива; 5. с предшество. числительным все, совокупность; төртөө тең все четверо; төртөөбүз тең все мы четверо; эки операта тең в обеих операх; сүт-товар фермаларынын үчөөндө тең на всех трёх молочно-товарных фермах; баары тең все, поголовно все;  $\diamond$ ...бир тең, ... бир тең что-л. одно равно чему-л. другому; анын отуруп алышы бир тең, беркилердин сүйлөгөнү бир тең болду то, что он сидел безучастно, и то, что говорили вот эти, одно другого стоит (т. е. никакого действия не оказало); башка кымыктарың бир тең, бул жоругуң бир тең болду эта твоя выходка стоит всех других твоих проделок; башка жылкы бир тең, ушул тай бир тең этот жеребёнок (по ценности) то же, что все остальные кони; теңге ал-1) считать себе равным; 2) считать себя равным (проявляя непочтение, дерзость); теңге алса сөзүмдү, тескери көрсө өзүмдү фольк. пусть-ка он (проявив дерзость) сочтёт свои слова равными моим, если он проявит враждебность ко мне (пусть-ка только попробует); теңине албайт он равным себе не считает; он ни во что не ставит; он относится с пренебрежением; башкаларды теңине албайт он других и за людей не считает; он других ни во что не ставит; айылын теңине албай относясь пренебрежительно к своему зулу (к своим одноaulцам); дүйүйөнү тең коём, малдан ачам баарды фольк. я всё своё богатство отдам всем, я весь скот свой буду щедро расточать (на угощения, на подарки, на призы); дүйүйөнү тең коюп, төрт түлүктү тең союп фольк. (все они) всё достояние сделаю общим, весь скот забивали для общего котла; кан сөзүнө тең болдук фольк. мы стали равны хану (наши слова значат столько же, сколько и слова хана); тең ата равный по происхождению или по социальному положению; тең ата болуп алдык мы поравнялись положением; тең атаны тең кылбай, укпай айткан сөзүмдү фольк. не считаясь со своей ровней (т. е. со мной), он не внял моим словам; тең тууган см. туу-III 1; партия тең чыгуу менен аякталды спорт. партия закончилась вничью; кара жер менен тең бол-опозориться.

теңге 1. сев. рубль; южн. [тэңгэ] двадцать копеек; эки тэңгэ южн. сорок копеек; тэңгэ мүрү южн. двадцать пять копеек; мүрү кем эки тэңгэ южн. тридцать пять копеек; эшеги бир теңге, токуму миң теңге логос. за морем телушка полушка, да рубль перевозо (букв. осёл одна теңге, а седло его тысяча теңге); 2. сев. серебряная монета достоинством в один рубль или в пятьдесят копеек (в старом быту эти монеты употреблялись в качестве женских украшений); чач теңге серебряные подвески (чаще серебряные монеты) на женской косе; так теңге

бул фольк. ценности (золото, серебро); 3. деньги; Эркиндик койчу кылып алыңыз, бизди рамаат теңгеден куткарыңыз возьмите Эркина себе пастухом овец, а нас избавьте от уплаты налогов; тыйын-теңге деньжонки; тыйын-теңгеден өзүм өкүспөйм деньгами я не обижусь (дам в достатке);  $\diamond$  теңге чөп люцерна хмелевидная; теңге катмай название игры, рассчитанной на умение быстро считать в уме; казаңга теңге салмай ист. южн. одно из диких развлечений киргизских богачей и знати: в котёл с водой, смешанной с помётом животных, бросали монету; тот, кто доставал её губами, получал приз: лошадь, верблюда и т. п.; теңге энди см. эң-III. Теңгелик с предшество. числительным достоинством, стоимостью в столько-то рублей (сев.), двугривенных (южн.); үч теңгелик на три рубля; на три двугривенных.

теңгил южн. то же, что темгил;  $\diamond$  ону теңгил ала кан кылдым я его избил в кровь.

теңде-уравнивать, уравнивать; күл жагына күмүш, көмүр жагына алтын теңдеп беришти (из сказки) они дали (в перемётные сумы) на ту сторону, где была зола, столько же по весу серебра, где был уголь — золота; кадырың табар катын ал, теңдеп бир теңдеп отун ал фольк. возьми жену, которая бы тебя уважала; собирай дрова, равномерно их навьючивая (на животное); тердик теңдеп токунуп, жай-жарагың байлаңы фольк. поправив потник (чтобы он ровно свешивался на обе стороны), оседлав (коня), привязав на себе боевые доспехи;  $\diamond$  кылды теңдеп жар-выносить правильное и абсолютно беспристрастное решение, быть абсолютно беспристрастным (букв. рассекать волос вдоль на две равные половины).

теңдел-страд. от теңде-равняться, уравниваться; приравниваться.

теңдеме мат. уравнение; квадраттык теңдеме квадратное уравнение.

теңдемечиланк уст. уравниловка.

теңден-возвр. от теңде-распределяться или распределять что-л. для себя (на своё выючное животное) поровну на обе стороны; эки-экиден теңденген чаначтар бурдюки, навьюченные на обе стороны (животного); теңүн бир жагына көмүр, экинчи жагына күл теңденип, хандын кыздарынын ортосуна барды (из сказки) навьючив на одну сторону (своего) верблюда уголь, на другую — золу, он отправился во дворец ханских дочерей.

теңдет-понуд. от теңде-приравнивать, уравнивать, уравнивать.

теңдетүү и. д. от теңдет-приравнивание, уравнивание.

теңдеш I равный; бир киши болгон эмес ага теңдеш стих. не было ни одного человека, равного ему.

теңдеш-II взаимн. от теңде; сен ага теңдешпи ты по нему не равняйся; ты с ним не равняйся.

теңдешме сравнение, приравнивание; теңдешме салмак уст. удельный вес.

теңдешсиз несравнимый (не имеющий себе равного); өч нерсеге теңдешсиз ни с чем не сравнимый.

теңдештик равенство; теңдештик салмак уст. удельный вес.

теңдештир-понуд. от теңдеш-II приравнивать, уравнивать, уравнивание.

теңдештирүү и. д. от теңдештир-.

теңдик I. равенство; равноправие; бардык граждандардын теңдиги равенство всех граждан; 2. уст. клятвенное показание; клятва, даваемая за другого в подтверждение правильности его показания; каалаган жерден теңдик алыңы пусть он требует кого угодно, чтобы тот поклялся в верности (моих) показаний или в (моей)



невинности (ср. жан сал-, см. жан II); эски тендикке көксө да, ууру көнбөйт погов. хозяин (украденной вещи) согласен на клятву, да вор не соглашается.

тендиксиздик — неравенство.

тендөө и. д. от тенде- 1. приравнивание, уравнивание, уравнивание; 2. мат. уст. уравнение.

тендүү — имеющий равного, равный; өзү тендүү адам такой же человек, как и он сам; человек, достойный его самого.

тене- уравнивать, делать равным; узуну кырк метр тенеген длиною равный сорока метрам; бир көзүңдү бир көзүңө теңейм деп, сабаган он его бил, приговаривая, мол, я сделаю тебя кривым на оба глаза (букв. один твой (кривой) глаз я сравню с другим).

тенегис — несравнимый; эч нерсеге тенегис ни с чем несравнимый (по хорошим качествам).

теңел-возвр.-страд. от теңе- приравниваться, равняться; мага теңелбе ты со мной не равняйся, не тягайся; балага теңелбе не делай того, что делает ребенок (веди себя серьёзней); ал бучкагыңа теңелбейт он тебе в подметки не годится.

теңелиш- взаимн. от теңел- равняться, тягаться с кем-л.; айдирейин курдаш ай, теңелишиң чырдашпай, теги, достум, кетели фольк. милый друг, не будем тягаться и ссориться, давай-ка, друг, уедем; Манастын жалгыз уулуна теңелишип ители? фольк. зачем нам тягаться с единственным сыном Манаса? (у нас сил не хватит).

теңелт- понуд. от теңел- уравнивать, равнять, приравнивать.

теңелүү и. д. от теңел-.

теңерев южн. то же, что желдик.

теңет- понуд. от теңе-; баш-аягын теңетип сделав одинаковыми начало и конец (т. е. всё выровняв).

теңеш- взаимн. от теңе- мериться (гл. обр. ростом).

теңештир- понуд. от теңеш- 1. делать равным, приравнивать; 2. сравнивать (в отношении длины и роста). теңештирүү и. д. от теңештир-.

теңиз I. то же, что деңиз; теңирсиген чоң Үргөнч, теңиздей болуп ташыптыр фольк. величаящая река Үргөнч разлилась, будто море; 2. с личными притяж. аффиксами великодушный, широкий, как море, любезный, дорогой (положительный эпитет человека, обычно эпического героя, его жены, матери, народа); теңиз Манастын көзү өткөндө фольк. когда закрылись глаза великодушного Манаса; теңиз атам мой великодушный отец; теңип жүрөр жөн кайда? теңизим энем, эл кайда? фольк. где оправдание (нашему) скитанию? где, любезная матушка, народ (мой)?; Сыргак, Серек теңизим мой храбрый Сыргак, Серек; сен теңешип, союл чабарга теңиз кыргыз мында жок фольк. для того, чтобы тебе схватиться (с врагом), здесь ведь нет (твоего) храброго киргизского народа, который бы стоял за тебя (см. союл I); теңиз жан дорогая душа.

теңиз II: телегейи теңиз см. телегей I.

теңиздүү — сильный, храбрый.

теңир I. бог (употребляется вместо кудай или как парное к нему; иногда вместе с асман или көк); бекерден теңирим безер погов. от бездельника бог отвращается; момундун ишин теңир мактайт погов. дело скромного бог хвалит; ансыз да теңирдин асманы так төбөмдөн басып тургандай көзүм туңузат у меня и без того в глазах темнеет, будто божье небо давит мне прямо на макушку; теңир жалгасын! благослови тебя (его) господь!; теңир урсун! или кудай-теңир урсун! накажи тебя (его) бог!; теңир урган богом убитый, никчемный; теңир соккур! накажи его (тебя) бог!; будь он (ты) неладен!; 2. небо; көк теңирдин каары гнев синего неба; кудай сени каргасын, теңир сени тепсесин! стих. да прокля-

нёт тебя бог, да задавит тебя небо!; кудай-теңирин тааныбай калды он слишком зазнался; теңирден тескери уродливый; мурду теңирден тескери бүтүп калыптыр у него нос какой-то уродливый; сага келатсак, сен теңирден тескери бастыңбы? мы идём к тебе, а ты-то куда прёшь?; бизди көргөндө теңирден тескери бассым когда увидит нас, пусть повернёт в другую сторону, пусть он нам на глаза не попадается.

теңирей- (ср. теңир) (о носе) быть вздёрнутым.

теңирейт- понуд. от теңирей-; мурунду теңирейт- вздёрнуть нос.

теңирекей (о носе) торчащий, вздёрнутый; теңирекей мурун 1) вздёрнутый нос; 2) человек со вздёрнутым носом. теңиреңде- 1. напоминать своими движениями человека со вздёрнутым носом; 2. перен. зло набрасываться; теңиреңдеген свирепый, набрасывающийся, не дающий другим слова сказать.

теңиреңдет- понуд. от теңиреңде-; Айымбача мурдун теңиреңдетип, оозун жалбактатып тилдеп, кыпчуур менен Каныбекти башка дагы чаап-чаап жиберди Айымбача, зло вздёрнув нос, быстро шевеля своими тонкими губами и ругаясь, несколько раз стукнула Каныбека щипцами по голове.

теңири то же, что теңир; көк теңири урду наказало синее небо.

теңирси- уподоб. от теңир чрезмерно важничать, чрезмерно мнить о себе.

теңке то же, что теңге.

теңкей- иметь вид толстопузого, при ходьбе вихляющего задом.

теңсел- мерно и плавно качаться, покачиваться; чала мастай теңселе түшүп, акырын гана үңкүйө басып баратат он идёт тихо, понуро, чуть пошатываясь, будто слегка пьяный.

теңселгич уст. маятник.

теңселдир- то же, что теңселт-.

теңселт- понуд. от теңсел- мерно и плавно покачивать, раскачивать из стороны в сторону; жүргүлө, көп колум, минден-минден толтогуң, жер теңселе бастырып, жетекке бош ат коштогуң стих. двигайся, моё многочисленное войско, собирайся тысячами, двигайся так, чтобы земля колебалась, в повод бери запасного коня.

теңселтүү и. д. от теңселт-.

теңселүү и. д. от теңсел- мерное и плавное покачивание.

теңсиздик — неравенство; неравноправие; экономикалык жана маданий теңсиздик экономическое и культурное неравенство.

теңсин- уподоб. от тең считать себя равным, ровней с другими, считать других равными себе; теңсибеген высокомерный.

теңсинт- понуд. от теңсин- считать кого-л. ровней себе; ал мени теңсинтпейт он меня ровней не считает; он мною пренебрегает.

теңтайла-; теңтайлап айтыш- спорить, не уступая друг другу.

теңтайлаш I равный кому-л. (по силе, общественному положению).

теңтайлаш- II взаимн. от теңтайла-; теңтайлашып турат они не уступают друг другу (в силе, в обращении друг с другом и т. д.); они равны между собой.

теңтайлашуу и. д. от теңтайлаш- II; бизге каяша айтып, теңтайлашуунун акыры кандай болорун бул күчүктүн көзүнө керсетелүү мы покажем этому щенку, что значит возражать и тягаться с нами.

теңтер-; аңтарып-теңтерип переворачивая в поисках всё, тщательно обыскивая; аңтар-теңтер кыл- тщательно разыскивать, заглядывая во все уголки; бир канча күнө чейин алар кокту-колот, жылга-жыбытарды



«саңтар-теңтер» кыла беришиптир в течение нескольких дней они тщательно обшаривали овраги-ложбины, балки-впадинки.

теңтуш 1. ровня; 2. ровесник; товарищ по детским играм.

теңчил поборник равенства, справедливости.

теңчилик равенство; равноправие.

теңшел- то же, что теңсел-.

теңшер- то же, что текшер-.

теңшерил- то же, что текшерил-.

теңшерүү то же, что текшерүү.

теоретик теоретик.

теория теория; марксисттик-лениндик теория марксистско-ленинская теория.

теориялык теоретический; теориялык жоболор теоретические положения.

теориячы то же, что теоретик.

теп 1 усиление к словам, начинающимся на те; тептерек совершенно круглый; тептегиз совершенно ровный; тептең совершенно равный.

теп- II (депр. тээп) 1. лягать, толкать ногой, бить ногой, отталкивать или отталкиваться ногой; жылкы тепти лошадь лягнула; кар теп- (о лошадях) разрывать копытом снег (чтобы добыть корм); кар тептереп 1) ирон. стойловые лошади, которые не добывают себе корм из-под снега; 2) перен. дармоеды; те, которые смотрят из чужих рук, ждут готовенького; теп-тепке ал- нечаянно топтать, избивать; муз теп- кататься по льду (на коньках или просто на ногах); топ теп- гнать мяч ногой (напр. в футболе); селкинчек теп- качаться на качелях; үзөңгү теппей аттан- сесть на коня, не опираясь на стремя; боор ооруса, боорго тепкен погов. его пожалели, а он в печень лягнул (о неблагоприятном); 2. (о хищной птице) хватать когтями; куш тепкен кекилик горная куропатка, побывавшая в когтях хищной птицы; 3. (о крови) пульсировать; кандын тепкени биеение пульса; 4. (о ружье) отдавать; дарыны көп салган экенсиң, тээп кетти ты, оказывается, много положил порошу, (ружье) отдало; 5. грести (вёслами); 6. (о грудном молоке) приливать, ударять; сүт тээп, желиндери бузулушу мүмкүн от прилива молока возможно заболевание вымени (у маток, детёныши которых пали); 4. оозуна төө тепкендей будто его в рот верблюд лягнул; он как воды в рот набрал; оозуна төө тептиби? а ты-то что ж в рот воды набрал? а ты-то что ж молчал?; оозун төө тепкениңи, учуңкай отурган он сидел и молчал, будто его в рот верблюд лягнул; жылан чакпай, жылкы теппей см. жылкы I.

теле I то же, что теп I; тепетең совершенно равный; тепетегиз совершенно ровный; дунүйөнү тепетегиз кыдырың искосив весь мир; үчөө тепетең айткандай болушту все трое будто разом сказали.

теле II см. тепки.

тепей- (о чём-л. маленьком) выставляться, высовываться; эки тоонун арасындагы тепейген алачык лачуга, торчащая между двух гор; тепейин текеге минип он (маленький) сел верхом на козла.

тепейт- понуд. от тепей- выставлять что-л. маленькое или кого-л. маленького; аргымагын кекейтп, көк кепичи тепейтип, жолго жүрүп калсын де фольк. скажи ему, чтобы он, подтянув голову своего коня, двинулся в путь, выставляя (на стремянах) свои синие галоши (см. кепич).

тепек гриб.

тепең: тепең-тепең эт- (о маленьком) быстро передвигать ноги, быстро бежать.

тепедө- (о всаднике) учащённо прищипывать; эшегин минип эшедеп, жолго чыкты тепедөп стих. проворно сев на своего осла, поехал он, прищипывая;

эки буту тынбай тепедөйт ноги (всадника) непрестанно двигаются, прищипывая.

тепедөт- понуд. от тепедө-; эки аягыңызды тепедөтүп, эшегинизди жоорута бербениз вы без конца не прищипывайте и не доводите своего осла до ссадин (не ездите так часто).

тепедөө и. д. от тепедө-.

тепетең см. теле I.

тепей южн. то же, что тапан III.

тепирей- иметь вид маленького, низенького, невзрачного; тепирейген кичинекей стол невзрачный маленький стол; бул тепирейген көк үй, Ош шаарынын почтосу эле низенький синий дом был почтой (почтовой конторой) города Ош.

тепирейт- понуд. от тепирей-; чоң үйдү кичирейтип, кичине үйдү тепирейтип, эл жайлоого чыгуу камын көрө башташты народ стал готовиться к выезду на летние пастбища: большие юрты превращали в маленькие, маленькие — в малюсенькие (т. е. брали с собой самое необходимое и самое портативное).

тепиренде- (о маленьком, щупленьком, невзрачном) двигаться; тепирендеп темине Түлкүбектин алдына келип токтоду он, невзрачный, прищипывая (свою лошадинку), подвёхал к Түлкүбеку и остановился.

тепке I муз. кобылка; 4. тепкедей крохотный, маленький, низенький; тепкедей болгон коргон крохотная крепостца; мүйүзү менен уй кирди, териси менен кой кирди, тепкедей болгон карынга стих. в его (расхитителя) маленький желудок вошла корова вместе с рогами, вошла овца вместе со шкурой; тепкедей да айыбы жок за ним даже маленькой вины нет; он абсолютно не виноват.

тепке II р. таяка с длинной рукоятью (для пропалки опийного мака; см. чанжы).

тепкече то же, что тепке I.

тепки I. удар ногой, пинок; тепки же- 1) получить пинка; 2) перен. подвергаться помыканиям и обидам; тепкинин алдына ал- или тепе тепкиге ал- пинать, избивать нечаянно; тепкидей жер I) малое расстояние; близко (букв. расстояние, на которое можно лягнуть); 2) маленький клочок земли; 2. южн. спусковой крючок, собачка (ружье).

тепкиле- многокр. от теп- II бить ногами, пинать; топтать, давить ногами; Мамалак, тору атты каяталга тепкилеп, жөнөп калды ударяя в бока ногами (понукая) гнедую лошадь (на которой сидел), Мамалак поехал; тепкилеп кийирди он (его) пинками толкнул; жер тепкиле- топтать ногами (в гневе); кийиз тепкиле- топтать войлок (одна из стадий валяния войлока); кийиз тепкилегендей кылды прям., перен. (многие одного) избили, исколотили.

тепкилек пинки; тепкилекке ал- пинать; тепкилекке алышып, өлбөгөндөй кылышып фольк. надевая пинками, они только что до смерти не избивали.

тепкилет- понуд. от тепкиле-.

тепкилөө и. д. от тепкиле-.

тепкир то же, что текбир; тепкир айт- произносить (формулу) «алла акбар аллах велик»; 4. тепкирин табалбай калган он растерялся, опешил; тепкиримди качырышты они меня напугали.

тепкич I. ступенька, приступка (напр. у крыльца); 2. лестница (постоянная; ср. шаты I); 3. умеющий ловко и сильно бить ногой; хваткий (о ловчей птице).

тепкичтен- расположиться ступеньками; тепкичтенген таштар камни, расположенные ступеньками (напр. в горах).

тепкичтүү ступенчатый, со ступеньками.

тепме тонкий войлок из поярка; домотканая материя из поярка.



теппек *ир. южн.* [тэппэк] *то же, что жампа.*

тепсе- 1. попирать ногами, топтать, давить; ат тепсеген *задавленный (растоптаный) лошадью; араба тепсеген* ил собака, задавленная телегой; 2. *перен.* угнетать; балчыктай тепсе- сильно угнетать.

тепсел- *страд. от тепсе-* 1. попираются ногами; тепселген тема *перен.* избитая тема; 2. *перен.* быть угнетаемым.

тепсенди *то же, что тепсөөрүн; топураган буттардын арасында корголон, тепсендиде калды ища спасения среди (буке. среди ног) движущейся толпы, он был растоптан, задавлен; советтик моралды тепсенди кылган он попарал советскую мораль; эски салттын тепсендинин чыккысы келбейт он не хочет расставаться с грузом старых обычаев.*

тепсет- *понул. от тепсе-; чөптү малга тепсетип жиберди он допустил, чтобы скот вытоптал траву.*

тепсеш- *взаимн. от тепсе-.*

тепсөө *и. д. от тепсе-; тепсөө көр-* подвергаться пригнесениям, гонениям.

тепсөөрүн: элдин тепсөөрүнү место, по которому ходят люди; тепсөөрүндө калган он был смят, растоптан (*толой, всадниками*).

тептегерек *см. теп I.*

тептир- *понул. от теп-* II; ылай тептир- заставить месить глину ногами; коён тептир- поймать зайца при помощи ловчей птицы; ителгиге тептир- допустить, чтобы балабан схватил когтями; ителгиге тептирген куу лебедь, схваченный балабаном, или лебедь, побывавший в когтях балабана; мен күчтүү болсом, ителгиге ичегикардымды жара тептирет белем? (*из сказки*) будь я сильна (*сказала ворона*), разве я допустила бы, чтобы балабан схватил меня когтями и разодрал бы мне внутренности?

тептирге тетива; саадагынан бир жебе алды да, жаанын тептиргесине коюп мээлеп туруп жиберди взял он из колчана стрелу, поставил на тетиву, прицелился и пустил.

тептүү: тепе-тептүү испытывающий угнетение, муки; айдалым өмүрүккө тепе-тептүү *стих.* был я угнан на пожизненные муки.

тепчи- 1. шить на живую нитку иглой вперёд; пришивать; 2. переправляться через речку вброд зигзагами; переправляться несколько раз через одну и ту же извилистую речку; сууну тепчи кеч- переправляться через речку вброд, выбирая мелкие места; переправляться через одну и ту же речку в разных местах; капитан, Терек-Сууну эки тепчий кечип, бат эле Терекке чыга келди капитан, дважды переправившись через (речку) Терек-Су. быстро поднялся на (перевал) Терек; ошол аккан Сыр-Дайра, кырк эки тепчий кечкемин фольк. через ту вот текущую реку Сыр-Дарью я переправился вброд сорок два раза; тепчий өткөн арык арык, идущий извилинами; тепчий көчмө суу или тепчий өтмө суу речка, брод через которую идёт извилинами (*не прямо, не по одной линии*); извилистая речка, которую то и дело приходится пересекать вброд;  $\diamond$  терип-тепчин тщательно собирая; подбирая детали; терип-тепчин айт-рассказывать всё подробно, детально.

тепчине *то же, что тепчин өтмө (см. тепчи 2).*

тепши долблёное деревянное корыто.

тер I пот; мончоктоп тер куюлду пот лил градом; май тер пот, выступающий каплями; анын жазы маңдайынан сызылган май тер чыга баштады на его широком лбу пот начал выступать каплями; тер ал- тренировать (коня) путём гоньбы, выпота и выстоек; арпадан аса жем берип, айда терин алчу экен фольк. давая (коню) из торбы (*бука. навешивая*) ачменный корм, он тренировал его гоньбой каждый месяц; аттын кара терин ат-

тренировать коня для скачек на недалёкое расстояние; көп ыраак айдалбайт го деп, кара терин гана алганын полагая, что (коня) будет скакать не на очень большое расстояние, я доводил его только до небольшого выпота; жылма тер лёгкий (*только слегка поблёскивающий*) пот; аттын жылма терин чыгарды (*готовя к скачкам*) он до-вёл коня до лёгкого пота (*первая стадия подготовки*); ачуу тер обильный (*бука. солёный*) пот (*до такого пота доводят тренируемого для скачек коня; тренер пробует пот на язык*); оргуй-оргуй чуркатып, ачуу терин алды эми фольк. пуская (коня) крупным карьером, (тренер) доводил его до обильного пота; аны кара тер басты его пот прошёл; кара терге түш- изнемогать, обливаясь потом;  $\diamond$  тер кийими поношенная одежда, отдаваемая неимущему; маңдай терин плата за труд (*бука. пот лба*); маңдай терин алган эмес он не получал за свой труд; ат тер кайтпайт позов. овчинка выделки не стоит или игра не стоит свеч (*бука. пот коня не вознаградится*); мени кайсы кара тер кысты! и дернуло же меня!; сени кара тер кысыл турабы? ты что из кожи вон лезешь?; какая у тебя необходимость?; жан терин чыгар- вогнать в пот; арам тер см. арам I; сөөк терин см. сөөк; тер карышат см. карыш- III.

тер- II собирать (*по одной штуке или понемногу*); отун тер- собирать топливо (*ветви, сучья, помет животных*); пакта тер- собирать хлопок; машак тер- собирать (*на поле*) колосья; оозу менен орок орот (*или орут*), көтү менен машак терет позов. он ртом жнёт, задом колосья собирает (*о лодыре-пустозвоне*);  $\diamond$  Кудайназар как баштын сакалы бирден терели фольк. бороду плута Кудайназара давайте выщиплем по одному волоску (*причиним ему тяжёлые мучения*); суу тер- южн. поливать (*посевы*), пуская воду медленной струёй; терип-тепчин см. тепчи-; коңуз тер- см. коңуз; жыйган-терген см. жый- II.

терапевт терапевт.

терапия терапия.

терапиялык терапевтический; оорукананын терапиялык бөлүмү терапевтическое отделение больницы. тербей парное к арбай II.

тербел- (*ср. термел-*) двигаться, шевелиться, колыхаться; тополондоп толгон эл, тербелгендей калың жер фольк. массы народные всполошились, земля будто заколыхалась; кабар түшүп, эл келсе, Көкөтөйдүн ашы деп, журт кыжылдап тербелсе фольк. если дойдёт весть, мол, (*будут*) поминки по Кокетею, если массы народа зашевелились.

терби- *то же, что тенти-; үй-бүлөм илик кубалап, тербил кетиңсе, кимдердин көзүнө караймын? если моя семья побредёт к своим родичам, от кого я буду (здесь) зависеть?; тентиген-тербигендер бездомные и бесприютные.*

тербит- *понул. от терби-; элди акыры карагаттай сыгып, тентитип тербитет он из народа выжмет все соки, сделает его бездомным и бесприютным.*

терге- 1. производить следствие, разбирать (дело); 2. *этн. (о женщинах)* употреблять вместо одних слов (*запретных для данной женщины*) другие (*см. терге-ме*);  $\diamond$  терген ич- тьянш. соблюдать диету (*есть, пить не без разбора*).

тергеме (*или тергеме сөз*) *этн.* слово, употребляемое женщинами вместо запретного для них (*напр. кыйма вместо каман, мөңгүн вместо күмүш и др.*).

тергөө *и. д. от терге-* судебное следствие; иши тергөөдө он находится под следствием; тергөөдө аныкталды на следствии выяснилось; тергөө сөз *то же, что тергеме сөз (см. тергеме).*

тергөөчү судебный следователь.

терде- 1. потеть; көл-шал болуп тердеди или кара сууга



түшүп тердеди он обливается потом; 2. *перен.* устыдиться, смутиться; жалгыз Каныбек эмес, комиссардын сөзүнө тиги төртөө да тердеди слова комиссара смутили не только Каныбека, но и тех четверых;  $\diamond$  кургап-тердеп или тердеп-кургап прилагая большие усилия (*буке.* высушая и потея или потея и высушая); кургап-тердеп жүрүп употребив большие усилия; тердеп-кургап ташты тоодон көтөрүп келишкен тура да ведь они с большими усилиями притащили камень с гор; ат жалы көлдөп тердегиче таппадым я измучился в бесплодных поисках.

тердел- *страд.* от терде- (о коже при выделке) париться.

тердеме возвратный тиф.

тердет- *понуд.* от терде-.

тердетүү и. д. от тердет-.

тердик 1. *потник*; 2. *южн.* то же, что ячмек;  $\diamond$  куу тердик человек, не умеющий обращаться с конём; тердик бетиндей небольшой клочок (*напр.* земли).

тердикте- подложить потник (*при осёдливании*); жабдык салып тердиктеп подложив потник и оседлав.

тераир- *понуд.* от тер- II заставить собирать;  $\diamond$  ко-нуз тердир- *см.* коңуз.

тераириш и. д. от тердир-; гүл тердириш керек нужно велеть собрать цветы.

тердирүү и. д. от тердир-.

тердөө и. д. от терде- *потение.*

теребел (или тере бел) окрестность; вокруг; теребелге көз чаптырды эле, оң да, сол да алаканындагыдай көрүндү взглянул он вокруг, и налево, и направо (*все*) видно как на ладони.

терезе *ир.* окно; мен аны терезесинен көрдүм я его увидел из окна (*или* в окно); терезеден баш багып карады он посмотрел, высунув голову в окно.

терек 1. *тополь*; мырза терек тополь пирамидальный; ак терек тополь серебристый; бака терек *вид* тополя; 2. *дерево* (*общее название*); теңирим бир жааса, терегим эки жаайт *погов.* небо моё (*или* бог мой) дождит раз, дерево моё дождит дважды (*напр.* о не в меру ретивом администраторе); кара терек осокорь; бай терек (*или* байтерек) осина; кучак жеткис жоон байтеректер осины толще, чем в обхват; чынар терек (дерево) чынар; кол мүчөсүн карасак, эскирген чынар теректей фольк. *взглянем мы на его руки — они подобны старому чынару; жөнөкөй терек эмес, абдан чоң чынар терек (это) не простое дерево, а большой чынар; чук терек дерево, растущее, по народным представлениям, за Аягузом, вокруг могилы Баян-Сулу и Козу-Корпеши*; 3. (*или* бай терек *или* байтерек) *перен.* опора, защита; кара жанга күч келсе, таянар болсоң, терекмин фольк. *когда душе твоей придётся трудно и ты захочешь опереться, я — твоя опора; маңдайымда барааным, байтерек Бакай карааным фольк. (ты) моя надежда, моя опора, (ты) Бакай, моё упование*;  $\diamond$  ак терек-көк терек *или* южн. чар терек *девичья игра, напоминающая цепь разрывная*; ак терек-көк терек — бизден сизге ким керек? серебристый тополь, синий тополь — от нас вам кого нужно? (*говорит одна сторона, вторая — называет; названный должен бежать и разорвать противоположную сторону*).

терең *прям., перен.* глубокий; көп — коркутат, терең — батырат *погов.* масса устрашает, глубина поглощает; терең өзгөрүштөр *коренные (буке. глубокие) изменения; алардын сөздөрү терең кунт коюп угулду их речи слушались с глубоким вниманием; көңүлдүн тереңинде в глубине души;  $\diamond$  тереңим (или теңизим) ласк. мой глубокий (по уму, по добрым чувствам), мой дорогой; акылга дыйкан тереңим фольк. (ты) мой дорогой, умом богатый.*

тереңде- *прям., перен.* углубляться; канал кыйла тереңдеп калды канал значительно углубился; анын ою уламдан улам тереңдеп, көздөрү жашылдады он всё больше погружался в думы, глаза его наполнились слезами.

тереңден- *возвр.* от тереңде-, то же, что тереңде-.

тереңдет- *понуд.* от тереңде- *прям., перен.* углублять.

тереңдетүү- и. д. от тереңдет-.

тереңдеш и. д. от тереңде-.

тереңдик *прям., перен.* глубина; көлдүн тереңдиги глубина озера; отуз метр тереңдикте на глубине тридцати метров; билимдин тереңдиги глубина знаний.

тереңдөө и. д. от тереңде-.

тери *кожа, шкура; терсин сыйыр- снимать шкуру с кого-чего-л.; аң териси пушнина; териге ал- этн. обернуть больного только что снятой шкурой овцы или жеребёнка (приложив мездру к голому телу, чтобы вызвать у больного обильную испарину);  $\diamond$  терисин тескери сой- или терисин тескери сыйыр- спустить с кого-л. шкуру; мен аны иттин терисинен (или иттин этинен) жек көрөм я его ненавижу всем своим существом; териме батпай семирдим 1) я раздулся от жира; 2) я воспрянул духом; терисине батпай чиренет он возгордился сверх меры; териси кеңип, болукшуду он пришёл в блаженное состояние; териси тетири айланып калды шерсть у него взъерошилась (*напр.* у худой или больной лошади); баш териге баш тери каптап койгондой вылитый, как две капли воды; анын баш терисинен эле көрүнүп турат у него на лбу написано; его по роже видно; баш терисин байкап көр- прощупать (*напр.* чтобы определить знания, состояние дела, настроение и т. п.); келгенде көрсөң, баш терисин байкайсың *придётся — увидишь, прощупаешь его; сенин баш теринди байкайын деп келгемин я пришёл, чтобы узнать твоё настроение (что ты хочешь предпринять); баш терич башка көрүнөт ты выглядишь каким-то особенным (непохож на других людей); иттин терисин кийгизип (или башына каптап) см. жегиз-; териси тар см. тар; териси тарып кеткен см. тары- I; тери-терсек см. терсек.**

теригүү и. д. от терик- *обида.*

терик- *обижаться; сөзүнө териккеним жок на его слова я не обиделся; бир ооз ашык сөз айтпасак, ал эмнеге терикти? на что он обиделся, ведь мы не сказали ничего лишнего; кеп салса бирөө, териклей, кабыланым, кенен ташта ичиңди фольк. если кто заговорит, ты, мой леопард, не обижайся, будь великодушным.*

териктир- *понуд.* от терик-.

териң- *страд.* от тер- II быть собираемым, собирать-ся.

терим *сбор (собрание); пакта терими сбор хлопка; биринчи терим пакта хлопок первого сбора; теримге кир- приступить к сбору; жыйым-терим всё, связанное со сбором; буюм-терим инструменты и орудия (напр. для уборки урожая, для сбора хлопка и т. п.).*

теримчи I *сборщик (напр. хлопок); башка теримчилер деле эки коздоп терип жүрүшпөйбү? а разве другие сборщики не собирают (хлопок) двумя руками? даңктанган теримчи кыз прославленная девушка-сборщица (хлопка).*

теримчи II *шорник, изготавливающий плетёную сбрую; кош айдаган эгинчи, камчы өрүүчү теримчи фольк. сеятель, возделывающий землю, и шорник, изготавливающий плети.*

теримчилик *специальность или обязанности или мастерство сборщика (напр. хлопка).*

терис то же, что терс.

теричи 1. *кожевник*; 2. *уст.* торговец кожей (*сырой*).

териш I и. д. от тер- II.

териш-II *взаимн.* от тер-II.



**териштир-** *понуд.* от **териш-** II расспрашивать, детально выпрашивать; детально разбирать, обдумывать; **иштиш түбүн териштир-** разобрать дело досконально; **түбүн териштирип эмне кыласың?** зачем ты будешь копаться в прошлом?; **майда-чүйдөсү чейин териштирип** он разобрался (или рассказал) во всех подробностях; **акылы аны териштире алган жок** ум его не дошёл до детального понимания; он не мог точно разобраться; **териштирип-текшерип көрүңүз** попробуйте детально разобрать и обследовать; **териштирип сурап** подробно расспросив (или допросив); **Эшим хан бул экөөнүн чатагын териштирип, сурак кылат** хан Эшим произведёт подробный допрос по спору этих двоих.

**териштрүү и. д. от териштир-**; мен — мен, ал — ал, ал жагын териштрүү кеч жана пайдасыз я — это я, он — это он, разбираться в этом поздно, да и бесполезно.

**терки:** аркы-терки *см.* аркы.

**терлик южн.** 1. то же, что **ичмек**; 2. вышитый потник (для коня девушки).

**терме** 1. сборный; **кеме кезек, терме тезек** погов. на свете всякое бывает; так не будет, а как-нибудь да будет; 2. *лит.* импровизация без определённой темы.

**термел-** качаться, колышаться, колебаться; **сен термелген бешикте** мен да жаттым в колыбели, в которой качался ты, лежал и я.

**термеле-** *многочр.* от **тер-** II; **чөп термеле-** (о животных) пощипывать траву; **эр жигиттин белгиси:** **ичил болот термелеп фольк.** признак молодца: он бывает ловок и энергичен.

**термелт-** *понуд.* от **термел-**; **тукумуң өңүп-өскөн жер, көп термелтет көңүлдү фольк.** земля, где проросло и выросло твоё племя, очень волнует сердце.

**термет-** 1. качать, колыхать; **бешик термет-** качать люльку; 2. *перен.* (на **раденши**) сидя на полу, раскачиваться из стороны в сторону.

**терметил-** *страд.* от **термет-**; **доңгөлөктөр чимирилет, араба ийги кез-кез терметилет** колёса быстро вращаются, кузов телеги время от времени встряхивается.

**терметкенс-** *уподоб.* от **термет-**; **бешик терметкенсин отурат** он будто люльку качает; **бешик терметкенсин айтканын кара** смотри-ка, как он неучтиво говорит (будто обращаясь к младшему, которого он в люльке качал).

**терметүү и. д. от термет-** качание, колыхание.

**термечик** 1. мелкое топливо (*щепки, мелкий хворост и т. п.*); 2. верхний брус в люльке, связывающий дуги (*см.* **бешик**).

**термин** термин.

**терминология** терминология.

**терминологиялык терминологический; терминологиялык сөздүк терминологический словарь.**

**термит хим.** термит.

**термиттик термический; металлдарлы термиттик жол менен иштетүү** термическая обработка металлов.

**термос** термос.

**термодролук термоядерный; термодролук куралдар** термоядерное оружие.

**терраса** терраса.

**территория** территория.

**террор** террор.

**террордук то же, что террористтик; террордук-диверсиялык акты** террористско-диверсионные акты.

**террорист** террорист.

**террористтик террористический; террористтик иш** террористический акт.

**террорчу то же, что террорист.**

**терс** наоборот, навыворот; **терс кет-** идти в обратную сторону; **терс кара-** недовольно отвернуться; **жек көргөндөй, терс карай берди** он недовольно

смотрел в сторону, как бы ненавидя; **мүнөзү терс** у него характер супротивный; **терс бата** пожелание зла, проклятие (при произнесении его ладони обращены вниз; *см.* **бата**); **атыңа терс минбей жүр стих.** ты перестань безобразничать (*букв.* перестань садиться на свою лошадь задом наперёд); **ою талтакыр терс чыкты** оказалось совершенно обратное тому, что он думал (или предполагал); **терс багыныңкы грам. уст.** придаточное уступительное; **терс кайык вид узора для вышивки; терс аяк то же, что терсаяк.**

**терсаяк** упрямый, несговорчивый.

**терсаяктык упрямство, несговорчивость.**

**терсек:** **тери-терсек** всякого рода кожи, всякого рода кожаное сырьё; **арсак-терсек см.** **арсак.**

**терселдей:** **тегеле кептин терселдейи** ошо го да именно в этом и заключается суть разговора.

**терсик** открытая рана, которая от действия сильного холода не покрывается коркой и воспаляется; **терсик алып кетиптир** рана воспалилась.

**терүү I и. д. от тер-** II собрание, сбор; **пахта терүү** сбор хлопка.

**терүү II:** **буруу-терүү см.** **буруу II.**

**терчи южн.** **пришелец, пришлый** (о человеке).

**терчил** потливый; **кишинин аты терчил** погов. чужая лошадь потлива (*хозяин считает, что его лошадь не потлива, а я, взяв её, сильно гнал, поэтому она вся в поту*).

**терши парное к каршы I.**

**тес:** **тес талаш-** требовать своей доли; предъявлять претензию на что-л.

**тесирей-** пристально, внимательно смотреть; **пялить глаза.**

**тесирейүү и. д. от тесирей-**.

**теске-** 1. проверять, разбираться в чём-л.; **придираться, порицать; сен мени тескебе** ты меня не порицай; 2. приводить в порядок; распоряжаться.

**тескей геогр.** **терскей,** несолнечная, теневая сторона; северный склон горы; **тескей бийик аска, күңгөйү калың арчалуу** окту северный склон там — высокие скалы, южный — поросшая арчей (*см.* **арча**) впадина; **мандай тескей см.** **мандай 2.**

**тескейче (см. тескей)** северный склон невысокой горы.

**тескеа- возвр. от теске-**.

**тескери** в обратную сторону, наоборот; **сөздү тескери окуду** он прочитал слово с конца; **ал тескери түшүнгөн, окшойт он,** видимо, превратно понял; **сен бардыгын тескери иштеп койбодуңбу?** да ведь ты же всё наоборот сделал (*всё перепутал*); **атыңыздын башын тескери бура бердиз** поворачивайте-ка оглобли (*букв.* поворачивайте-ка голову вашей лошади в обратную сторону); **ат тескери женск. тэзка; ат тескери келатат едет (идёт) тэзка (напр. женщина хочет сказать Карабаю о другом Карабае, но слово «кара — чёрный» для неё запрещено); тердигин тескери токуруп заупрямившись и заскандалив (букв. положив потник навыворот); тескери шамал южн.** восточный ветер; **тескери тип лит.** отрицательный тип; **тескери бата то же, что терс бата (см. терс); те-цирден тескери см. тецир.**

**тескериле-** отвернуться, повернуться в противоположную сторону.

**тескерилет-** повернуть в обратную сторону.

**тескерилетүү и. д. от тескерилет-**.

**тескерилик отвл. от тескери I.** противодействие, сопротивление чему-л. правильному, хорошему; 2. супротивничанье; 3. *ист.* всё, направленное против Советской власти.

**тескерисинче** наоборот; **такыр тескерисинче иштедиң** го да ты ведь сделал совершенно обратное, да ведь ты сделал шиворот-навыворот.

**тескет-** *понуд.* от **теске-**.



тескеш- *взаимн. от теске-*.  
 тескөө и. д. *от теске-* 1. проверка; 2. приведение в порядок.  
 тескөөчү распорядитель.  
 теспе ар. чётки; теспе тарт- перебирать чётки.  
 тесте ир. 1. жмина (горсть колосьев, которую жнец захватывает враз; несколько тесте составляют один сноп); 2. (точнее тесте гүл) букет.  
 тестеле- собирать в жмины, класть жминами (см. тесте 1).  
 тестелен- *возвр.-страд. от тестеле-* быть собираемым в жмины (см. тесте 1).  
 тестиер *то же, что дестийер*; он уч жашка жаңыдан чыккан тестиер бала мальчик-подросток, только что достигший тринадцати лет; тестиер тарт- (о мальчике) становится подростком.  
 тете I равный; күчү мага тете он по силе равен мне; Манаска тете уулум мой сын, равный Манасу; биринчи сүйгөнүмө тетенер жок нет равного среди вас тому, кого я первого полюбила; макулдашканга тете (это) равносильно взаимному согласию; ооруганды сураса, айыкканга тете дейт *погов.* говорят, если выразить сочувствие больному, это равносильно выздоровлению; ♦ жанга тете (он ведь тоже) человек, живое существо; человек ведь.  
 тете II: тете береги *см. тетиги*.  
 тетеле- приравнивать; Нурбай өзүн Акынбайга тетелеп, оюн дагы окшоштурду ошого *стих.* Нурбай, приравнивая себя к Акынбаю, и мысли свои уподобил его (*мыслям*).  
 тетелеш равный (кому-л. по силе, храбрости и т. п.); Манаска тетелеш равный Манасу.  
 тетен: ого тетен *см. ого I*.  
 тететиги *см. тетиги*.  
 тетиги вон тот; тетиги үйдө вон в том доме; тетигинде вон там; тетигинден вон оттуда; тететиги (или тете берге) вон-вон тот.  
 тетигил *то же, что тетиги*; тетигил төө вон тот верблюду.  
 тетигинт-: тетигинтип вон так (*сделав, поступив*).  
 тетик I. всякий стержень, на котором что-л. вращается; 2. части механизма; автомат тетиктериндей айкалышып действуя слаженно, как части автомата; кымындай тетиктерине чейин вплоть до мельчайших деталей; 3. шкворень; 4. *уст.* аппарат, орган (*власти*); төмөнкү тетиктер низовой аппарат, низовые органы; кеңеш тетиктери советские органы; 5. *перен.* расторопный, ловкий; сообразительный; көөнү тетик бодрый; тишим кетик болсо да, көөнүм тетик *погов.* хотя у меня зубы выщерблены, но сердце всё же бодрое (*молодое*); ♦ тетик үндүү *лингв. уст.* гласный, способный к палатализации.  
 тетиктүү *уст. (о механизме)* сложный.  
 тетил- *южн. (ср. тетик 5)* быть или стать бодрым; жетесинде болбосо, жетелесең тетилбейт *фольк.* если уж нет задатков, веди в поводу—он (всё равно) бодрым не станет.  
 тетинеси, тетиногу талас. *то же, что тетиги*.  
 тетинөгү талас. *то же, что тетиги*.  
 тети *то же, что тетири*.  
 тетири наоборот, наизнанку; он айтса, тетири чалат скажешь дельно, а он извращает (*придаёт превратный, нехороший смысл*).  
 тетирилик направленность против кого-чего-л.; нехороший поступок, нехорошее поведение, непотребство; иштеринин тетирилигин көрсөтмүн я покажу, что у него дела идут совсем не так (*не так хорошо*).  
 тетиринче наоборот, вопреки.  
 тетирдик *то же, что тетирилик*; кылар ишти кылба-

ган тетирдиктен талбаган *стих.* то, что нужно делать, он не делает, от непотребства не воздерживается.

тефей: тефей-тефей (ф губно-губное) *южн. возглас, которым подзывают овец*.

техминимум техминимум.

техник техник.

техника техника; техниканы пайдалануу использование техники; ракеталык техника ракетная техника; коопсуздук техникасы техника безопасности; согуш техникасы военная техника.

техникалык технический; техникалык прогресс технический прогресс техникалык өсүмдүктөр технические культуры; техникалык билимдер технические знания; техникалык жактан артта калгандар отсталые в техническом отношении; техникалык-экономикалык жактан артта калган отсталый в технико-экономическом отношении.

техникум техникум.

технолог технолог; инженер-технолог инженер-технолог; старший технолог старший технолог.

технология технология; кант өндүрүүнүн технологиясы технология сахарного производства.

технологиялык технологический; технологиялык процесс технологический процесс; технологиялык институт технологический институт.

теш- продырявливать, протыкать, делать дыру; ок теше тийди пуля прошла навылет; ♦ теше тиктепиться взглядом, прознить взором; көзүн тешип карайт он смотрит с ожиданием.

теше I *ир. южн. то же, что керки*; бай теше *то же, что байтеше*.

теше II *р. уст.* десятина; эки теше буудай, бир теше сулу айдап алган он вспахал и посеял две десятины пшеницы, одну десятину овса; бир теше айдоо жер одна десятина пахотной земли.

тешеле-: тешелеп десятинами; далай, далай тешелеп кулактардын чөбүн чаппадык беле? а разве мы не косили сено кулаками десятинами?

тешик I. дыра; дырявый; жырткык тешикке күлөт *погов.* рвань над дыркой смеётся; смеётся котёл над горшком; тешик ооз тин турабы? *погов.* разве может дырявый рот оставаться спокойным?; язык без костей; 2. *перен.* могилка; бешиктен чыгып, тешикке киргенче *погов.* от колыбели до могилы; ♦ кирбеген эшиги, чыкпаган тешигин жок он все ходы и выходы излазил; тешик тал- *см. тал- VIII*.

тешиктел- искать дырку; тал тешиктелип каады не может дырку найти, где бы укрыться (*напр. когда он подвергся «обстрелу» со всех сторон*).

тешил- *страд. от теш-* продырявливаться; таманы тешилды у него подошвы (или подметки) продырявились; ага күндө бара берип, таманым тешилды я каждый день ходил к нему, у меня уже подметки продырявились; жыйырма беш жылга кесидип, жынжырга бутум тешилди *фольк.* на двадцать пять лет я (был) осуждён, от оков мои ноги покрылись ранами (*бука. стали в дырах*); ♦ көз тешилгенче кара- все глаза проглядет; карай көзүм тешилды я все глаза проглядел.

тешилт- *понуд. от тешил-*.

тешилүү I продырявленный, проколотый; кулактын учу тешилүү, сүниөгү кесилүү *фольк.* мочка уха у него проколота (*для серьги*), крайняя плоть обрезана.

тешилүү II и. д. *от тешил-*.

тешикле- *многокр. от теш-* повторно прокалывать, несколько раз или в нескольких местах продырявливать. тешикч пробойник (четырёхгранная стальная палочка для пробивания дыр в железе).

тештир- *понуд. от теш-*.

тешүү и. д. *от теш-* прокалывание, продырявливание.



тѣс (или тѣс тактай) тѣс; чатырчасы тѣс менен жабылган крыша у него покрыта тѣсом.

ти то же, что тиги; ти жерде там, вон там.

тибиренде- горячиться, кипятиться; курулай тибирендебе, колуцаң келбейт попусту не кипятиться, ничего не можешь сделать.

тибирендеш- *взаимн. от тибиренде-* набрасываться друг на друга с бранью, скандалить.

тибиртке прыщик, гнойничок (на языке человека); көзгө тирсек, тигде тибиртке чыгат на глазу ячмень, на языке прыщик вскакивает; тилиңе тибиртке! тигун тебе на язык!

тиге см. тиги.

тиги тот, вон тот; он, вон он (когда речь идет о том, что или кого мы видим; ср. ошо); тигээ (иногда тиге дат. п.); бирде тиге, бирде буга урундуруп заставляя хвататься то за одно, то за другое (дело); бакырба, акмак! — деп Борубай да тигээ обдулду и Борубай на него набросился, мол, не ори, дурак!; тиги жак та сторона; тиги жакта в той стороне, там; тиги жер вон то место; тиги жерде там, вон там; тигиниси тот из них; тигинден-мындан оттуда-отсюда, то оттуда, то отсюда; тигинден-мындан кумурскача ташып таская, как муравей, то оттуда, то отсюда; тиги же бул маселе тот или иной вопрос; тиги-бу то-сё, то да сё; кеп билбей, тиги-бу дейсиң не зная, что сказать, ты говоришь то да сё; тигилер вон те, вон они; тигилердики им принадлежащий; ♦ тиги жай тот (загробный) мир; тиги жайлык дос болуп став другом до гроба.

тигил I то же, что тиги; тигил же бул формада в той или иной форме.

тигил- II *возвр.-страд. от тик-* III 1. втыкаться; 2. шиться; ♦ тигилип кара- или тигиле кара- пристально смотреть, вперить взгляд.

тигилт- *понул. от тигил-* II; ♦ көзүң тигилтип (он) впервые свой взор.

тигилүү воткнутий; сшитый; поставленный (о юрте); тигилүү үй поставленная (готовая для жилья) юрта. тигим драфта (без щетины, которую киргизские сапожники не применяли).

тигин парное к эгин I.

тигиндей такой, как тот; тигиндейде вон там; жүрү тигиндейрээк барып кичине тыныгып алып, анан издейди давай-ка отойдём (немного) вон туда, немного отдохнём, потом будем искать.

тигине вон там; тигине-тигине! вон-вон! (смотри!). тигинекей вон тот.

тигинет- то же, что тигинт-.

тигинетиш- то же, что тигинтиш-; эми тигинетишип, баары тегиз шымаланып так вот все разом засучив рукава.

тигини! *возглас удивления* вот ещё!, вишь ты!, вон ведь как!, вон ведь что!; «тигини!» дептирмин, мен таң калып «вон ведь как!» — сказал я, удивившись; тигини! ал ким болду экен? ой! кто же это такой мог быть?

тигиниси см. тиги.

тигинт- сделать так (вот); тигинтип этак, так; Орусбектин тентектигин тигинткен кайраты жууп кетти окшойт такая вот храбрость Орусбека, видимо, заставила простить (бука. покрывла) его озорство; тигинтике-минтике деп вы сделайте, мол, так вот да эдак вот.

тигинтиш- *взаимн. от тигинт-*.

тигинче I. такой-то; столько-то; мынчасы мында, тигинчеси анда барат столько-то из них отправляется сюда, а столько-то — туда; 2. так, как тот.

тигинчедик столько, в таком количестве; тигинчедик дунуйе жыйноого акча деген эме ага кайдан агып келип жатат? откуда к нему текут деньги, чтобы накопить столько богатства?

тигинээ то же, что тигине.

тигиш I 1. и. д. от тик- III шитьё, пошив; 2. шов; бардык тигиштеринен ыдырап кетти *прям., перен.* распалось по всем швам; 3. юзн. то же, что тигим.

тигиш- II *взаимн. от тик-* III.

тигүү и. д. от тик- III 1. втыкание; 2. шитьё; тигүү фабрикасы швейная фабрика.

тигүүчү шьющий; швейник.

тигээ см. тиги.

тиер то же, что тиги жер (см. тиги); тиериң эмне көк ала болуп калган? Почему это вон там у тебя синяк?

тиерде то же, что тиги жерде (см. тиги).

тиеше см. тийеше.

тиешелүү см. тийешелүү.

тиз I юзн. то же, что тизе.

тиз- II 1. низать, нализывать; жипке шуру тиз- нализывать бусы на нитку; 2. выстраивать, ставить в ряд. тизгин I. поводья; минериме жорго бер, тизгинимди колго бер *стих.* под верх мне дай иноходца, поводья дай мне в руку; тизгин жай- ослабить поводья, дать коню ходу; тизгин жайып, атын жүгүртө берген он ослабил поводья и всё время пустил коня быстрым ходом; тизгин жый- натянуть поводья; умерить ход; тизгин ал- или тизгин тарт- с предост. дат. п. (о всаднике) взять направление; *перен.* направить столы; Н. кыштагына карай тизгин алды он взял направление на кишлак Н.; кой жолго тизгин алып двинувшись по овечьим тропам; байлар көчүп кетишкен жакка тизгин тартып жолго чыгышты они двинулись в путь, направившись в ту сторону, куда откочевали баи; тизгин ий- (о всаднике) повернуть коня и ехать в сторону (*вправо или влево*); тизгин как- (о всаднике) дёргать поводья, выправляя ход коня или понукая его; тизгин кактыр (о коне) такой, которого приходится понукать; тизгин кактырбаган элпек бышты послушный трёхлеток, не требующий понукания; тизгин каңтар- зацепить повод (*укоротив его*) осёдланного коня за переднюю луку; Эсеи атынып тизгинин каңтарып, чылбырын кармап, Жумага катарлаш барып отурду Эсен, зацепив поводья за луку, держа в руках поводок, пошёл и сел рядом с Джумой; тизгин карма- или тизгинден ал- схватить поводья чужого коня (*чтобы задержать седока*); кан кармабас тизгинди, карабет долу кармадың фольк. ты, беспутная, взбалмошная (баба), схватила поводья, которые (даже) хан не хватал (*т. е. даже хан не смел меня останавливать, мне перечить*); бектин баары жыйылып, тизгинимден алган жок фольк. (даже) все беки вместе не брались за мои поводья; 2. часть киргизского ткацкого станка (*ниточка, скрепляющая основу*); 3. уст. руль; 4. *перен.* власть; журт тизгинин бер- вручить бразды правления; кеңештен Чубак калганы, Алмамбет тизгин алганы фольк. (о том, как) Чубак лишился авторитета, а Алмамбет взял власть; тизгин ээси власть имущий; властвующий; тизгинге ээ болгондор власти предержащие; властители; бир айылдын тизгини колуна тийди он получил власть над одним аулом; тизгин тийип тим болуп, тыныч үйүмө жатамбы? *стих.* раз мне досталась власть, могу ли я равнодушно пребывать дома?; эки тизгин, бир чылбыр, саа бердим тебе я даю полную власть; эки тизгин, бир чылбыр эми колго алыңыз фольк. получайте в руки полную власть; саяк менен сарбагыштын эки тизгининин бир кайышын сага берди он дал тебе часть власти (*бука. одну сторону поводьев*) над саяками и сарбагышами; ♦ тизгин талаш-оспаривать первенство, тягаться; койгулаша келгенде Конурдан тизгин талашкан фольк. когда доходило до схватки, он оспаривал первенство (даже) у Конгура; тизгин кырк- или тизгин кый- (*бука. перерезать поводья*) 1) наказать, проучить; тим жүрбөгөн Тайлактын тиз-



гинин барып кыялы *стих.* поедом-ка и проучим безоб-разника Тайлака; 2) лишить силы, самостоятельности; аркалыктан тизгинин кырккан кези мына ошол, кайра баштан кайран эл кармалды Кокон колуна *стих.* вот время, когда аркалыки (т. е. северные киргизы) лиши-лись самостоятельности и опять подпали под власть Кокандского ханства; 3) начать враждовать; стать враж-дебным; тизгин учу менен кеткен он быстро умчался (на коне); тизгин учу менен барып кел быстро съезди; поез-жай — одна нога здесь, другая — там; тизгинин тартуу керек его следует обуздать, одёрнуть (он очень зарвал-ся); кеп тизгинин чоюп коё берди он начал властно раз-глагольствовать; тизгин чоёр главенствующий, глав-ный, заправила; тизгини менен алыш- см. алыш- IV. тизгинде- схватить за повод.

тизгиндеш- взаимн. от тизгинде- (о всадниках) брать за повод лошадей друг друга.

тизгич (или тизгич жип) 1. то, что служит для напизы-вания; уук тизгич узкая тесьма, проходящая выше изгиба уук (см. уук I); 2. то, что служит для выстраива-ния в ряд.

тизде- тпаныш. треножить (верблюда), перекинув ве-рёвку через шею.

тиздет- понуд. от тизде-; төө тиздет- связывать вер-блюду согнутую в колене переднюю ногу с шеей; уук тиздет- скреплять один уук (см. уук I) с другим при по-мощи тизгич жип (см. тизгич).

тиздир- понуд. от тиз- II; тизме тиздир- заставить составить список.

тизе колено; тизе кап наколенник; ♦ тизе кучактап сложа руки (бука, обняв колени); тизе жылыт- (о по-жилом мужчине) жениться на молодой; тизесин мыкчы-(сидя) сдавливать пальцами свои колени (при-знак намерения принять крутые меры).

тизеле- стоять па коленях; давить коленом; сыкар тизелеп олтур- сидеть на одном колене (поджав под себя одну ногу, а другую, согнутую в колене, поставив прямо).

тизелеп- понуд. от тизеле- поставить на колени; заставить давить коленом.

тизил- өзөр.-страд. от тиз- II 1. напизываться; 2. становится в ряд.

тизилт- понуд. от тизил-.

тизилүү и. д. от тизил-.

тизим 1. низка; ряд; сөз тизими грам. словосочетание; 2. список; ички тартып тизими правила внутреннего распорядка.

тизиш- взаимн. от тиз- II совместно ставить в ряд. тизме 1. нанизанный; 2. поставленный в ряд; ряд; 3. список.

тизмек 1. ряд; 2. список; табель; таблица.

тизмекте- 1. напизывать; 2. ставить в ряд.

тизмектел- өзөр.-страд. от тизмекте- 1. напизы-ваться; 2. вытягиваться в ряд.

тизмектөө и. д. от тизмекте-.

тизмеле- заносить в список; записывать по порядку. тизмелеп- өзөр.-страд. от тизмеле- быть занесённым

в список; быть записанным по порядку.

тизмечи составитель списков.

тизүү и. д. от тиз- II 1. напизывание; 2. выстраивание в ряд; ♦ маселе тизүү составление задачи.

тий- 1. касаться; трогать; тийбей не трогай!; тий де-сем — тийбейт, тийбе десем — тнет загадка скажу «коснись» — не коснется, скажу «не касайся» — касает-ся (отгадка эрин губы; при произнесении звука б в сло-ве тийбе губы соприкасаются); ит (мышь) тийип кетти собака (кошка) наалакала; күн тоо башына тие электе перед самым восходом солнца (бука, пока солнце ещё не коснулось вершины горы); тийген жери жалтырайт загадка место, которого он коснулся, блестит (отгадка

устара бритва); сага бирөө тийдиби? тебя кто-нибудь тронул?; тебя кто-нибудь обидел?; сенин мылатыгың жакшы тнет твоё ружьё хорошо бьёт; 2. доставаться, приходится на чью-л. долю; маа беш сом тийди мне досталось пять рублей; саа эчтеме тийбейт тебе ничего не достанется; газета өз убагында тнет газета получает-ся своевременно; 3. выходить замуж; эрге тий- выйти замуж; мага тийбесек, жерге тиесиби?! если не за ме-ня, то за кого же ты выйдешь?!; атама тиейин! чтоб мне выйти за своего отца! (самая сильная женская клятва); бир томолук бышкан эт катып калсам, атама тиейин будь я проклята (бука, выйду за своего отца), если утаю хотя бы кусочек варёного мяса; атаңа тийип ал! выйди замуж за своего отца! (самое сильное оскорбление по адресу женщины); атаңа барып тийип ал деп, кнү-лүн зил кылды *стих.* он её тяжело оскорбил, сказав, отправляйся, мол, и выйди замуж за своего отца; «алдым-тийдимден» башкасы бүткөн все предваритель-ные приготовления закончены (бука, конечно всё, кро-ме «я взял, я вышла»); 4. нападать; ителги тийген таан-дай (убегают враспинную) будто галки, на которых на-пал балабан; уйга сайгак тийди на коров напали оводы (мечутся, как угорелые); койго бөрү тийгендей (шарах-нулись в страхе) будто овцы, на которых напали волки; койлор өзү үрктүбү, же карышкыр тийдиби? овцы сами шархнулись или волк напал?; атышып душман бет-тешсе, айкырып ага тиейин фольк. если враг выступит, стреляя, я с криком нападу (на него); эртеңки күндө жоо болсо, өжөрлөнүп тиейин фольк. если завтра обя-вится враг, я яростно нападу (на него); 5. ист. насиль-ственно захватывать и угонять в свои владения (гл. обр. лошадей, реже — другой скот и людей); жылкы тий- захватывать и угонять чужие табуны лошадей (в качестве военной добычи или в отместку за нанесён-ную обиду или просто с целью обогащения); анан адыр-дан жылкы тиесин фольк. а затем на взгорьях я захва-чу коней; Табылдыны чаап кет, жылкысын тийип кет фольк. (богатыря) Табылды ты разгони и лошадей его захвати; үй чабышып, мал тийип, тынчыбыз кетет, карагын фольк. смотри (произойдёт вот что): громить будем друг у друга юрты, захватывать скот, лишиться покоя; жигитим, кырып, кул кылган, катынды, тийип, күң кылган фольк. порубив моих джигитов, он сделал (их) рабами, захватив жен, сделал (их) рабынями; ♦ ...тне вплотную к...; зым жоалго тие у самой столбовой дороги; тие өт- или тие кет- 1) коснуться чего-л. мимо-ходом; 2) захватить, зайти, заглянуть попутно; биздикине тие өтөмүн деген эле он хотел попутно заглянуть к нам; кетеринде тийбей өтпө ты не уезжай, не заверну (ко мне); тийип өтмө сынчы поверхностный критик; тийип-качып (делать что-л.) урывками, случайными наскока-ми, не систематически; тийип-качыл иште- работать урывками, через пень-колоду; ал, тийип-качып, Бер-дибайдын кызматын иштейт он у Бердибая работает урывками; тийдим-качтым болуп, аралашып жүрөт он только так, от случая к случаю, принимает участие; жерге келип бир тийди он грохнулся оземь; тийип жааган күн слепой дождь; тийип туруп жааган күн слепой, проходящий дождь; тийип туруп жааган күн-дөй неожиданно, вдруг; ага тилим тийип каалды я его оскорбил словом; я его обругал; тийген болсо тилим, — айт бир күнөөм болсо, — билим айт фольк. если я тебя оскорбил словом, скажи, если за мной есть вина, разум-но скажи; жанга тий- донять; кол тийбейт руки не до-ходят; некогда, недосуг; кол тийгенде когда будет вре-мя, на досуге; кол тийбес мүлк неприкосновенное иму-щество; кереги тиер он понадобится; ооз тий- отведа-ть, вкусить; ай тийгендей приятный, милый, любезный, по сердцу; ай тийгендей досум мой любезный друг;



аркасы тийди он оказал поддержку; Ала-Тоо кыргыз элине аркасы тийди орустун фольк. русский народ оказал помощь ала-тооскому кыргызскому народу; сүйдүм-тийдим см. сүй- II 1; көкөйге тий- см. көкөй.

тийгиз- понд. от тий-; акымды тийгиз отдай мие причитающееся, следуемое мне; ооз тийгиз- 1) ответить, перекусить; Жапардын үйүнөн ооз (или даам ооз или тамак ооз) тийгиздим я в доме Джапара немного закурил; 2) предложить ответить пиши, дать поесть; бул-быштак, жолдо жеп кеткиле; калса, атама да ооз тийгизерсиңер это — сыр, в дороге ешьте; если останется, дадите поесть моему отцу; үйүнө келсек, тамак ооз тийгизбей койгон мы пришли к нему в дом, а он не предложил нам ответить пиши; пайда тийгиз- принести пользу, оказаться полезным; сага пайдамды тийгиземин я тебе буду полезен (услугу, помощь и т. п.); пайдасын мага тийгизди он был мне полезен; арка тийгиз- или кол кабыш тийгиз- оказать помощь, поддержку; аркасын тийгизди он оказал помощь, поддержку; кол тийгиз- 1) улучшить минуту, выбрать свободное время; 2) приложить руки (сделать что-л., поработать); оокатка кол тийгизген жок он по хозяйству палец о палец не ударил; он совершенно не работал, чтобы добыть (себе) на жизнь; тийгизди айт- намернуть (гл. обр. с упрёком); жалгызсың деп, мени айтып, кырк баатырга тийгизип фольк. он намернул (обо мне) сорока богатырям, мол, ты одинок; сөз тийгиз-задеть словом, проехаться по чьему-л. адресу; жерге (или жер-сууга или жерге сууга) тийгизбей макта- восхвалять, превозносить; тыргоот, кытай, манжууну Ажыбайга тийгизип фольк. Аджыбаю поручив напасть на торгоутов, китайцев, маньчжуров; суук тийгиз- см. суук.

тийгиздир- понд. от тийгиз-.

тийгизиш- взаимн. от тийгиз-.

тийгизүү и. д. от тийгиз-.

тийдир- то же, что тийгиз-; дары тийдир- см. дары.

тиеше (орф. тиеше) 1. касательство, отношение; мунун сага да тиешеси бар это и к тебе имеет отношение; тиешес жок иш дело, которое тебя не касается; дело, к которому ты касательства не имеешь; тиешесинче соответственно, соответствующим образом; 2. доля (кому-л. причитающаяся).

тиешелүү (орф. тиешелүү) 1. соответствующий; бул менин ишим эмес, тиешелүү жерге бар это не моё дело, иди в соответствующее место; 2. причитающийся.

тийимдүү 1. точно попадающий в цель; тилим шыдыр, түздүгү — сым карагай жолундай, баары сонун тийимдүү бардакенин отундай стих. язык мой гладок, его стройность подобна телеграфной линии, всё в нем попадает в цель, будто пуля винтовки; 2. целенаправленный.

тийинди мат. частное.

тийир- то же, что тийгиз-.

тийиш I и. д. от тий- необходимо, должно; берүү тийиш необходимо дать; болууга тийиш должно быть; тийишбиз мы должны, нам надлежит; эсте тутууга тийишбиз мы должны помнить; тийиши жок 1) не имеет отношения; 2) беспричинно; жылкы тийиш ист. захват и угон (чужих) коней.

тийиш- II взаимн. от тий- 1. (о мужчине, женщине) заигрывать; мага тийишпей жүргүн, уят болуп каласың ты со мной не заигрывай, осрамишься; келиндер кылаң-кылаң басса, шок жигит тийишип өтөт когда молодухи кокетливо идут, озорные парни (с ними) заигрывают; 2. схватиться в поединке, сразиться; мен тийишем, турбаймын, жылкыны албай тынбаймын я сражусь, не остановлюсь, пока не захвачу коней, не успокоюсь; кайнаган жоодон жалтанбай тийишермин бесчисленного врага я не испугаюсь, схвачусь (с ним).

тийиштих 1. заигрывание; каткырып, тийиштих кылып күлүп калды она захохотала, заигрывая, смеялась; 2. намёк (гл. обр. с упрёком); тийиштих кылып өзүмө, «стомак» деп, сындады фольк. намекая на меня, испытывая, ты назвал голью перекаточной; 3. проба силы в схватке, в поединке; тике барып душманга, тийиштих кылып көрөйүн фольк. пойду я прямо на врага и попробую (с ним) схватиться; тим жүрбөстөн сөзүңө, тийиштих кылдым өзүңө стих. не смирились с твоими словами (с тем, что ты сказал обо мне), я схватилась с тобой (в словесном состязании).

тийиштир- понд. от тийиш- II; тизе тийиштирип олтур- сидеть колено к колену; сидеть вплотную друг к другу; үзөңгү тийиштире (о всадниках) стремя в стремя, рядом.

тийиштүү 1. надлежащий, следуемый; тийиштүү даражада в надлежащей степени; тийиштүү чараларды өз убагында көрүшкөн эмес они не приняли своевременно необходимых мер; тийиштүү жардам необходимая помощь; 2. соответствующий.

тийүү и. д. от тий-.

тик I тик (ткань).

тик II отвесный, вертикальный; тик ылдый отвесно вниз; жору шорголоп тик ылдый түштү гриф, сложив крылья, ринулся прямо вниз (на добычу); тик жака стоячий воротник; тик-тигинен бөлүнү, жик-жигинен сөгүлдү фольк. (одежда) расплзлась продольными полосами (сверху вниз), по всем швам распоролась; ◇ көзү тик или тик көз беззащитный; көзү тик келин беззащитная молодуха; өйдө карасак, — «тик көз», ылдый карасак, — «сүзмө көз» дейсиңер вверх посмотрим — говорите: «беззащитные», вниз посмотрим — говорите: «кокетливые»; тик баскан (эпитет человека) прямо идущий (с прямой осанкой); кыбыр этип кыймылдап, тик баскан бенде жок болуп фольк. не оказалось ни одной живой души (ни одного человека; букв. нет шевеления двигающегося, вертикально ходящего); чачы тик турду или төбө чачы тик турду у него волосы встали дыбом; аларды укканда төбө чачыңыз тик турат когда услышите о них, у вас волосы дыбом встанут; азат боюн тик турду я до смерти перепугался; меня ужас объял; адам тик багып карагыс человеку смотреть (на это) страшно; тигинтип аткан калмакка, тик багып, адам барабы? фольк. к калмыкам, которые так стреляют, разве осмелится кто-нибудь подойти?

тик- III 1. ставить (юрту, палатку); үй тик- ставить юрту; 2. шить; бүгүн тик- подрубать (шить); 3. южн. 1) сажать что-л. с корнем (не черенком); 2) ставить на кон или в качестве приза; башын тигип койду он ни перед чем не остановится; он пошёл на всё (букв. поставил на кон или в качестве приза голову свою); ал мага кылбаганды кылды, мен эми ошонун үчүн башымы тигип койдум он мне устроил такую пакость, что я ни перед чем не останавлиюсь; байге тик- ставить в качестве приза на конских состязаниях; ◇ көз тик- вперить взор.

тике I вертикально, отвесно, прямо; тикесинен турат или алдынан тике турат он стоит прямо; тикенден тургун стань прямо; тикесинен тик туруп стоя; зоодон тике секирген он с утёса прыгнул прямо вниз; жеңер болсом ошону, тикесинен салармын фольк. если я его одолею, то уложу его так, что он вытянется; чың тике отвесный обрыв; ◇ тикесден-тике прямо, непосредственно; тике шайлоо прямые выборы; шайлоолор тике болбой, көп баскычтуу болгон (тогда) выборы были не прямые, а многостепенные; тике толуктооч грам. прямое дополнение; маселени тике кой- ставить вопрос ребром; тике айт- сказать прямо; тике кара- смотреть прямо; бетине тике карай албайт он не может ему смотреть прямо в лицо.



тике II *ир.*: бир тике (или биртике) немножко, чуточку; бир тикеси немногие, некоторые из них.

тике- III: көз тике- вперить взор; сөөмөй тике- тыкать пальцем (указывая на кого-что-л.); сөөмөйүн Ысакка тикен указывая пальцем на Ысакка.

тикед- *өзөр.* от тике- III; тикелип кара- пристально смотреть.

тикелен- стоять торчком; сейрек муруту арпакандын кылканындай тикеленди его редкие усы (от злобы) встали торчком, будто ость арпакан'а (см.); карагайлар тикеленип шуудурайт ели, вздымаясь, шумят.

тикен колючка; заноза; бутуна тикен кийирип алды он занозил себе ногу; көк тикен бодяк полевой; ак тикен или куш конбос тикен василёк иберийский; мык тикен или темир тикен якорцы земляные; ак баш тикен кузина колючая; төө тикен верблюжья колючка, татарник; чертополох; тикен кайсар *жуж.* название травянистого растения (раньше употреблялось вместо чая); кызыл тикен *жуж.* название колючего растения (употребляемого для копчения бурдюков); ♦ тилинде тикени бар у него едкий, злой язык; ак тикен түбүн аарчыгандай кыл-ободрайт как липку.

тикендүү изобилующий или покрытый колючками; тикендүү жер место, где много колючек.

тикенек колючка, шипы, тернии; төө тикенек верблюжья колючка; төө тикенек талаага төөлөрүн айдап салды дейт фольк. он выгнал верблюдов в степь, поросшую верблюжьей колючкой; тикенекке бөлөп (или бөлөтүп) сабоо (или таяктор) *ист.* один из видов мучительного телесного наказания; ♦ тикенектей (о маленьком и худеньком человеке) ловкий, энергичный и умный; вьедливый.

тикенекте-: тикенектеп действуя колючками, шипами; камчы менен сабатып, тикенектеп канатып фольк. приказав хлестать плетью, окровавить колючками.

тикенектүү покрытый колючками, шипами; тернистый; тикенектүү сым колючая проволока.

тикий- (о чём-л. маленьком) торчать; эки кулак тикийип стих. два уха (коня) прямо стоят; ♦ тикийип карап тур- не сводить глаз.

тикийиш- *взаимн. от тикий-.*

тикийт- *понуд. от тикий-;* кулагын карышкырдай тикийткен аргымак конь с ушами, стоящими прямо, как у волка; сөөмөйүн тикийтип колун Саадатка карай сундуруу выставив свой указательный палец, он вытянул руку в направлении Саадата (т. е. указал пальцем на Саадата).

тикил-: тикиле кара- *то же, что тигиле кара-* (см. тигил- II).

тикилде- проворно двигаться; тикилдеген шустрый, проворный.

тикирей- стоять торчком, ерошиться; тикирейген узун каш длинные вздерошенные брови; ♦ тикирейип кара-уставиться, вытаращить глаза.

тикирейиш- *взаимн. от тикирей-.*

тикирейт- *понуд. от тикирей-;* кулак тикирейт- навести уши (напр. о лошади); көзүн тикирейтип, өйүзгү тарапты карап калыптыр уставившись, он обратил взгляд на ту сторону; мага карап, көзүн тикирейтет он смотрит на меня исподлобья.

тикиренде- злобно набрасываться, выпучив глаза; тикирендеп, силкинсең, тим эле кармап аламын фольк. если ты, злобно взглянув, шевельнешься (т. е. проявишь враждебные намерения), я тебя схвачу.

тикирендеме злобные движения со взглядом исподлобья; кээде кишиге тикирендемейи бар он нной раз злобно набрасывается на других.

тикмек *жуж.* то же, что шырдак I.

тикмечи швея, швец; бычмачы-тикмечилер закройщицы (или закройщики) и швеи; швейники.

тикпе *жуж.* то же, что тепке I.

тикте- I. вперить взор, пристально смотреть; асманды тиктейт или көктү тиктейт он пристально смотрит в небо, вверх; көктү тиктейт куш качырган эмедей стих. он пристально смотрит вверх, будто упустил ловчую птицу; жер тикте- устаться в землю, опустить глаза, потупить взор; Зейнеп кумсара түшүп, жер тиктеп калды Зейнеп поблуднела и опустила глаза; байлалуу турган жигитти тиктеди он пристально смотрел на связанного парня; тиктеп тура калды вперив взор, он остановился; теше тикте- или желкесинен өткөрө тикте- вперить пронзительный взор; 2. *перен.* смотреть с ожиданием, сильно желать; каалаганы как ошо, тиктегени тим ошо фольк. он именно того же ал, он именно того с нетерпением ждал; тилегиңди бериптир, тиктегениң келиптир фольк. твоё желание (бог) исполнил, тот, кого ты с нетерпением ждал, явился; «тиктегеним келди» — деп, «тилекти кудай берди» — деп фольк. тот, мол, кого я так ждал, явился, моё желание бог исполнил; 3. *охот.* (о собаке) делать стойку, стоять на стойке.

тиктет- *понуд. от тикте-;* баланы сүйлөтпөй, жер тиктетип турушту не позволяя мальчику говорить, они заставили его опустить глаза (мальчик, не имея возможности говорить, опустил глаза).

тиктеш- *взаимн. от тикте-;* бирин бири тиктешип впившись глазами друг в друга; титирей түшөт кара жер: тиктешип турат эки шер фольк. содрогается земля: два богатыря впившись друг в друга глазами.

тиктир- *понуд. от тик- III;* өтүк тиктир- заказать (сшить) сапоги; бак тиктир- приказать посадить сад; үй тиктир- приказать поставить юрту.

тиктирил- *страд. от тиктир-;* алтымыш үй тиктирилет будет поставлено шестьдесят юрт.

тиктөө и. д. от тикте-; кийик өңгөн мергенче Осмондун оозун тиктөөдө он усталился в рот Осмона, будто охотник, подстерегающий кишка; күнүнүн көпчүлүгүн кагаз бетин тиктөө менен өткөрө турган болду большую часть своих дней он стал проводить уткнувшись в бумагу.

тикчигий: көзү тикчигий (о человеке) с пронизывающим взглядом.

тикий- *то же, что тикирей-.*

тикийт- *то же, что тикирейт-;* кулагын тикийтип наострив уши (напр. о коне); кулактарын тикийтип, кыйган камыш кулактуу стих. (конь) наострив свои уши, подобные наискось срезанному камышу.

тикчиде- быть бодрым, живым, расторопным (в движениях); кемпирдин баары бүкчүндөп, келиндин баары тикчидеп фольк. все старухи сгорбившись, все молодые бодро двигаясь.

тил I I. в разн. знач. язык; койдун тили овечий язык; тилин салып высунув язык (от усталости, напр. о собаке); баш кесмек бар, тил кесмек жок погов. (послу, посланцу) голову отрезать можно, язык отрезать нельзя (т. е. он имеет право сказать всё, что ему поручено); тил — ойдун сандыгы погов. язык — хранилище мысли; эне тил родной язык; кыргыз тили киргизский язык; тил билеби? он язык знает? (чаще подразумевается киргизский язык); тил — менин тууганым, тил — менин душманым погов. язык мой — враг мой (букв. язык — родной мой, язык — враг мой); кызыл тил, кара тил эпитеты языка; өнөр алды — кызыл тил погов. высшее искусство — красноречие (букв. красный язык); кара жаак Акбалта кара тилин кайрады фольк. красноречивый Акбалта наострил свой язык (приготовилась речь держать); акыл-насаат айтууга бар бекен кызыл тилдерин? фольк. есть ли у вас языки, чтобы дать совет?;



көркөм адабияттын тили язык художественной литературы; билим тили язык науки; тили чыгып келе жатат (ребёнок) начинает говорить; 2. брань, оскорбление; тил ук- выслушивать брань, подвергаться оскорблению (словом); жамандан тил укканча, жакшыдан таяк же- погов. чем от дурного слышать оскорбление, лучше быть побитым хорошим; 3. весть, известие; Буракжандан тил келди, тил келгенде тилчи не деди? «ай караңгы түн» деди, «ашыктык кыйын иш» деди фольк. от (девушки) Буракжандан весть пришла, когда весть пришла, что вестник сказал? «безлунная, тёмная ночь», сказал, «любовь — дело трудное», сказал; 4. воен. язык, вестник, осведомитель; тил ал- или тил сура- разузнать, добыть сведения, расспросить; тилди кармап аламы, тилден тилди сурайлы фольк. поймалем языка и получим от него сведения; тил тарт- тайно разведать, разузнать; тил тартмак келгенмин, тилимди ал, мергеним стих. при- был я сюда, чтобы разведать, послушайся меня, охотник мой; ушу келген кошуундан тил чыгарбай, кырды эле фольк. он уничтожил всех, чтобы не дать языка (который бы мог разгласить); Коконго тил түшүрбөс максаат менен, тостурду чек араны каскак менен стих. чтобы не пропустить в Коканд (в Кокандское ханство) языка, он велел преградить границу копылами (копейщиками); 5. разг. слово; ал тил жыйнап жүрөт он слова собирает; сен «таңдан» башка тилди билбей калган- сынбы? ты что же, кроме «не знаю», другие слова забыл; 6. уст. печатный орган; 7. язычок варгана;  $\diamond$  тил али тилге көн- послушаться, согласиться на уговоры; айткан тилди албайт он не внимлет тому, что ему говорят; менин тилимди алса или мага тил алса если он меня послушается; мага тил албай койду он меня не послушался; айткан кепке тил албай не внимаю словам; не слушаясь того, что (ему) говорят; тил алыш- взаимно уважать, слушаться друг друга; тил албаган балаңыз бел ашаган арыктай стих. непослушный сын ваш подобен кляче, неспособной перейти через перевал; тилиме көнбөдү он на мои уговоры не согласился; он меня не послушался; тил алгым или тил алчаак послушный, говорчивый; тилге кел- 1) соглашаться на уговоры; чуть уступать соглашаясь, идя на разговоры, на переговоры; ал такыр тилге келбей койду он ни на уговоры, ни на разговоры не согласился, не пошёл; 2) заговорить, обрести дар речи (сл. обр. об умирающем); достуңуз Манас кабылан кезде тилге келе алса, кезде тилге келе албай, дарты катуу момундай фольк. твой раненый друг Манас-леопард то заговорит, то не может говорить (теряет дар речи) — вот как тяжела его болезнь; тилге келтир- заставить подчиниться, послушаться; тил алдыр- уговорить; абысканы тил алдыра албадык мы не могли уговорить старика, мы не могли добиться от старика согласия; тил билгилүү понятливый и послушный; адаа жүргөн адамдар — киргилди жок тазадай; тил билгилүү эр болсо, дили жумшак «казыдай» стих. кто живёт честно, тот чист; у понятливого и послушного молодца сердце мягко, как казы (см. казы 1); тилине кир- неодолимо поддаться чым-а. уговорам; принять на веру чм-а. разговоры; ушакчылардын тилине кирбе не поддавайся уговорам клеветников; мага тилди тийди он меня обругал или оскорбил меня словом; кудайга, шариятка тили тийди он непочтительно отозвался о боге, о шарияте; менин жамандыгымбы же жаштыгымбы, сизге багыда тилим тийип кадым потому ли, что я дурной, потому ли, что я молод, я в тот раз вас оскорбил; тил тийгиз- оскорбить; «бекке тил тийгизди» деп, маа тогуз айып ойлоду ист. на меня наложили девятку (см. тогуз 2) штрафа (см. айып 3); ты, мол, оскорбил бека; тил чыкпай не произносил ни слова; чай кайнамага тил чыкпай, аш бышымга унчукпай, карап турду кала-

йык фольк. некоторое время (см. кайнам) стоял народ, не произнося ни слова, долго (см. бышым) стоял молча; анын тилинен чыкпайт он во всём следует его указаниям; он его не ослушивается; тил алдынан тил чыгып говорят, один другому возражая (пошёл спор, начались препирательства); тили оозуна жукпайт или тили буудай куурат он говорит очень быстро и без запинки; он прямо чешет и чешет; тилинен чаң чыгат (о хвастуне, пустослове) у него каскад слов; с языка у него фейерверки летят; тил суут- немного унять (напр. бурный разговор); тилинин түбү жоон болуп калган (о пьяном) у него язык не ворочается; тил сүйлө- говорить; тил сүйлөбөй потеряв дар речи (напр. о больном); тил айт- молвить; көп сүйлөбөй, тил айтпай, ойлоп турат бул Кыяз фольк. много не говоря, (и даже) не молвя, стоит этот Кыяз и думает; тил сүйлөтпөй лишив дара речи; тил-оозу жок сулк жатып калыптыр он безмолвно, недвижимо лежит; тилден кал- лишиться речи (напр. об умирающем); куш тили имеющий форму небольшой узенькой полоски (напр. о мясе, мелко нарезанном поперёк волокна); куш тилиндей или куш тилдей маленький (напр. о лоскутке, листке бумаги); коротенький (напр. о сообщении); куш тилиндей кат маленькое письмо, письмецо; куш тилиндей жооп коротенький ответ; чыммы-чиркей тилиндей чуточный, незначительный; тил тарт- не рещаться говорить, замолкать; аткан ок таштан кайтпайт, элчи кандан тилин тартпайт погов. пущенная стрела от камня не отворачивается (не обходит его), посол хана не стесняется (говорит всё, что ему поручено); тилин тартпай (он) смело (говорит); тилин тартпай сүйлөдү он говорил смело, не стесняясь в выражениях; тилин тартпаган несдержанный на язык; смелый на словах; каяша сүйлөп, тилин тартпады он противоречил и говорил смело; тарт тилинди, доңуз! замолчи, свинья!; тилинди тартат пальчики облизнешь, язык проглотишь; тили кесилген бран. тот, кто говорит что-а. неуместное или то, что навлекает несчастье; тилиң кесилгир! или тилиңе тикен кирсин! или тилиңе жара чыккыр! или (более мягко) тилиңе келгир! или тилиңе тибиртке! типуп тебе на язык!; тилиңи учунда турат вертится на кончике языка; айтып жибере жаздап, тилиңи учунда токтотту он вот-вот готов был сказать, но в последний момент удержался; тилинде сөөлү бар или южн. тилинде мөөрү бар у него бородавки или печать на языке (по старому поверью, проклятие такого человека обязательно возымеет действие, а потому он должен был воздерживаться от проклятий или брани); тилинде сөөлү бардын каргышы ката кетпейт проклятие человека с бородавкой на языке безошибочно (т. е. обязательно возымеет действие); тилинде тикени бар или тилинен заар төгүлгөн у него злой язык; айтып жүрүп тилим тешиди я так много говорил, что язык себе намозолил; тилден бал агыз- говорить медоточиво; тили буруу ирон. иноязычный; не говорящий по-киргизски; узун тилдер сплетники; тил сиңдырмак южн. скороговорка; ат кара тил болгондо когда наступило лето (буке. когда у лошади язык стал чёрным, т. е. когда она стала питаться травой); тили байланды см. байлан-; тил азар то же, что тилазар.

тил- II разрезать на узкие полоски, на ломтики; тактай тил- пилить доски; апиийм тил- собирать опиум (на поле, надрезая головки мака); тракторум күчкө кел, дыңды бузуп тиле бер стих. набирайся сил, мой трактор, взрывай целину, прорезай полосы.

тилазар ослушник, неслух.  
тилгич (точнее апиийм тилгич) опиийный ножичек (с тройным лезвием для подрезки головок опиийного мака); соконун тилгичи предплужник.



тилле- I ругать, бранить; көрдөн сууруп, көргө салып тилдейт он ругательски ругает, бранит на чём свет стоит; кадырың менен тынч кетпей, катынымча тилдейсиң фольк. вместо того, чтобы подобра ехать, ты бранишь, будто свою жену.

тилле- II: бөрү тилдеп хорошо заострив (кольё, кинжал; букв. придав форму волчьего языка).

тилдет- понуд. от тилде- I; асманды карай түктүтүп, кудайды тилдетчү болбо ты не заставляй плевать на небо и ругать бога.

тилдеш I находящийся в сговоре с кем-л.

тилдеш- II взаимн. от тилде- I бранить друг друга; ругаться, браниться.

тилдешүү и. д. от тилдеш- II перебранка.

тилдир- понуд. от тил- II; бутумду ташка тилдирип, жылаңайлак жүргөнүмүн стих. я (тогда) ходил боском, напарываясь ногами на камни; эдирдин кара боорумду, тилдирдин кайыш соорумду фольк. ты причинил мне мученье, из бедер моих приказал резать ремни; шай тулпардын баарысы кулагын жоого тилдирди фольк. у всех лучших скакунов враг прорезал уши (тем самым поставив метку и присвоив скакунов); булдурсунга жонунду, билбестиктен тилдирдин ты дал исполосовать плетью свою спину по неведению (потому что я не знал, кто ты).

тилдире: тилдире тикен южн. название колючего растения.

тилдүү I. имеющий язык; 2. речистый; чукугандай кеп тапкан тилдүү азамат речистый и находчивый молодец; ургаачынын кара тилдүүсү самая речистая из женщин; ооздуу-тилдүү или тилдүү-ооздуу тот, кто за словом в карман не лезет, у кого на слово готово десять; бал тилдүү сладкоречивый; кош тилдүү двуличный; предатель; жатык тилдүү см. жатык I 2.

тиле- просить, желать; душманга өлүм тилегиче өзүңө өмүр тиле позов. чем желать врагу смерти, лучше желай себе жизнь; кайыр тиле- просить милостыню; көктөн тилегени жерден табылгандай нежданно-негаданно привалило (о чём-л. хорошо); как раз то, что искали, оказалось под руками; өздөрү тилегенче по их собственному желанию.

тилек желание, намерение, цель; тилегим моё желание; мой желанный; ак тилек 1) чистое, доброе намерение; 2) доброжелатель; тилегине жет желяю тебе исполнения желаний; тилегиме жеттим или тилегим колуи тийди или тилегим ордуна чыкты моё желание исполнилось, мои надежды сбылись; о кудайым! көптүн тилегин колуна бер! о боже! исполни желание народа! тилеги кабыл келген его желание (богом) услышано (букв. принято; его желание исполнилось); тилеги таш капты или тилеги ташка тийди или тилеги катты его надежды разбиты, надежды его рухнули; тилектерин ташка тийдирди он разбил его надежды; тилегине ракмат спасибо (тебе) за (доброе) пожелание, спасибо на добром слове; ♦ тилекке каршы к сожалению.

тилектен- иметь или выражать желание; быть исполненным желания.

тилектеш единомышленник, сочувствующий, солидарный.

тилектештик единомыслие, сочувствие, солидарность. тилектүү бир тилектүү то же, что тилектеш.

тилемчи то же, что тиленчи.

тилен- I. желать, стремиться; 2. спрашивать (гл. обр. у бога); аманьды тиленип, асырап жакшы багалык фольк. спрашивая тебе (у бога) здоровья, мы хорошо будем за тобой ухаживать; 3. попрошайничать; дубанадай тиленген жалактарды көргөмүн стих. видел я лодырей, которые попрошайничают, будто нищие; 4. ходатайствовать.

тиленүү и. д. от тилен- I. желание, стремление; 2. попрошайничество; 3. ходатайство.

тиленчи нищий, попрошайка.

тилет- понуд. от тиле- заставить просить; ждать, пока попросят; вызывать желание; кайыр тилет- пустить по миру.

тилеш- взаимн. от тиле-.

тилик I. разрез, прорез; 2. резаная метка на ухе скота.

тилим I. разрезание на ленточки, на узенькие полоски; апиным тилими сбор опия (на поле); 2. узенькая полоска, ломтик.

тилин- өозер. от тил- II; жантаймадан жыгылып, жанбашы ташка тилинген фольк. свалился он с косо-гора, бедра его камнями были исполосованы; кылыч тийип белгине, тилингени андан көп фольк. а ещё больше (на поле брани) таких, поясов которых касался меч, и они исполосованы.

тиликке южн. название шёлковой материи.

тилиш I и. д. от тил- II; апиным тилиш собрание опиума (на поле).

тилиш- II взаимн. от тил- II; тактай тилиш- совместно пилить доски.

тилишүү и. д. от тилиш- II; таң эртеңден алар тактай тилишүүгө келет они с раннего утра приходят пилить доски.

тилат кирг.-ар. расписка (гл. обр. долговая).

тилке I. клочок; тилке-тилке изодранный в клочья; тилке кагаз клочок бумаги; 2. геогр. полоса; Россиянын орто тилкеси средняя полоса России; 3. перен. полоса; токой тилкелери лесные полосы; коргоо тилкелери защитные полосы.

тилла то же, что дилде.

тилле I. резанный на полосы, на ломтики; тилле таш скала, состоящая из отдельных пластов; 2. мед. рожа, рожистое воспаление.

тилмер I. человек, якобы понимающий язык птиц; Кара Төлөк саятчы тилмер жан болгон стих. охотник Кара Төлөк был знатоком языка птиц; 2. перен. красноречивый.

тилмеч уст. переводчик; ревтрибуналга тилмеч болуп, кечээ эртең менен келген он прибыл вчера утром в качестве переводчика ревтрибунала; суу тилмеч разг. знаток языка; речистый, красноречивый.

тилоо и. д. от тиле- просьба, желание.

тилсиз не имеющий языка; немой; тилсиз жоо вода, огонь (букв. немой враг).

тилсиздик безъязычие, немота.

тилсим ар. талисман; чары, колдовство; чек арага чеп кылып, тилсим койгон жери бар фольк. устроив на границе заграждение, он заколдовал (его); тилсим кылоколдовать, заколдовать.

тилсимде- заколдовать; тилсимдеген эмедей будто заколдованный.

тилсимдүү заколдованный; жетимиш миң найзаны, тилсимдүү жерге койдурду фольк. семьдесят тысяч копий он велел сложить в заколдованное место.

тилсымат ар. редко, то же, что тилсим.

тилүү и. д. от тил- II разрезание на полоски, на ломтики.

тилүүлүү разрезанный на полосы; имеющий надрез, рассечённый.

тилчи I. языковед; 2. (в эпосе) переводчик; «кыргызча тилчи болот» деп, өлтүрбөй байлап алыптыр фольк. мол, он будет киргизским переводчиком, его не убил, а связал.

тим I. молчание, спокойствие; тихо, безмолвно; тим отур- сидеть смирно; тим жат- лежать спокойно; үрүп-үрүп, тим болушат (собаки) полают, полают, да и замолчат; тим кой- оставить в покое; оставить без внимания;



предоставить самому себе; токмоктоп жатса, тим туруп бер дегениң — такыр туура эмес ты говоришь, что нужно терпеливо стоять, когда бьют, — это совершенно неправильно; тим таштабай не оставив без внимания; не отбросив, как не стоящее внимания; тим жүргөн жанды тим койбой, тийди жаман саямагың фольк. ты не оставлял в покое мирно живущих людей и тем причинил большое зло; тим жүрбөгөн Тайлактын тизгинин барып кыялы стих. поедом-ка и обуздаем Тайлака, который не ведёт себя мирно; иш тим-тим болот дело будет замято; всё будет шито-крыто; тим-тим кыл- замять, покрыть (проступок, преступление); успокоить (не дать разгореться скандалу); тим-тим кылабы же шумдуктун оту жанабы? успокоит он или огонь интриги разгорится?; 2. (точнее тим эле) без причины; просто так; ну прямо; ни дать ни взять; тим эле келдим я пришёл просто так (без дела); тим эле жасап койгондой ну прямо как руками сделанное (о чём-л. естественного происхождения).

тимеле то же, что тим эле (см. тим 2).

тиногу талас. вон тот; тиногу уй вон та корова.

тинт- обыскивать; расследовать.

тинте (в эпосе) кинжал; эт жүрөккө саларга эки миздүү тинте бар чтобы возить в сердце, есть обоюдоострый кинжал; Ак тинте (или Актинте) название кинжала Каныкей, жены богатыря Манаса; жоого ылайык Актинте кындан сууруп алды эми вот она вытащила из ножен подготовленный для врага Актинте.

тинтил- страд. от тинт- быть обыскиваемым, подвергаться обыску; быть расследуемым.

тинтиш I и. д. от тинт- обыскивание; расследование.

тинтиш- II взаимн. от тинт-; жер-суунун баарын тинтишип, тынч үйүндө жатпады стих. они облазили все места, дома спокойно не пребывали.

тинтике- многокр. от тинт-.

тинтир- понуд. от тинт- заставить обыскать; заставить расследовать; Жалекке жакындардын үйүнүн бардыгын тинтирип көрөйүн я проверю, приказав Джапеку обыскать юрты всех близких.

тинтүү и. д. от тинт- обыскивание, обыск; расследование, розыск; тинтүү сад- производить розыск, разыскивать; Жаңгир кожо кайда экен, жүргөнүн адам билерби? тинтүү салып кел деди стих. ты разунай (букв. произведи розыск), не знает ли кто-нибудь, где обретается Жаңгир ходжа; тинтүүнү талап кылышты они потребовали расследования; тинтүү бөлүмү уст. уголовный розыск.

тинтүүр (в эпосе) ланцет; «тинтүүр салып тилер» деп, «какая оору болсо да, ошо киши билет» деп, мен ошого барамын фольк. он ланцетом разрезает, какая бы ни была болезнь — узнаёт, я к тому человеку отправлюсь.

тинтүүчү обыскивающий; расследующий.

тинсе (в эпосе) шишечка, шарик на шапке (у китайских чиновников, как знак различия).

тип I в разн. знач. тип; социалисттик демократия — жаңы, жогорку типтеги демократия социалистическая демократия — демократия нового, высшего типа; автомобильдин жаңы тиби новый тип автомобиля; оң тип лит. положительный тип; терс тип лит. отрицательный тип; андай типтер бар неодоор. такие типы есть.

тип II усиление к словам, начинающимся на ти; тип-тирүү живёхонек; типтик совершенно вертикально, совершенно отвесно.

типе: типе-тик торчком, прямо стоящий.

типти редко, в отриц. обороте то же, что такыр 4; типти мени карабайт он совершенно на меня не смотрит, не обращает своего взора.

типтик см. тип II.

типтирүү см. тип II.

типтүү 1. типовой; 2. типичный.

типтүүлүк типичность.

тир I то же, что байлооч I.

тир II тир.

тираж тираж; утуштардын тиражы тираж выигрышей; облигациялардын өз наркын кайра төлөө тиражы тираж погашения облигаций; китептин массалык тиражы массовый тираж книги; тиражга чык- прям., перен. выйти в тираж.

тираждуу: көп тираждуу многотиражный.

тиргиз- оживлять, воскрешать.

тиргизүү и. д. от тиргиз- оживление, воскрешение. тирде- привязывать в качестве приманки (в сети при ловле хищных птиц).

тирдик то же, что тирилик; оокат-тирдик житейские заботы.

тирдикик обустройство хозяйством и устройство семейной жизни; жаңы тирдикик кылып только что женившись и начав обзаводиться.

тире I тире.

тире- II подпирать; асман тиреген тоо горы, вздымающиеся к небу.

тирек 1. подпорка; 2. перен. опора; СССР — тынчтыктын тиреги СССР — оплот мира.

тирел- страд. от тире- II; тирелген жаман дубал плохенький забор на подпорках; төрт кап тирелген буудай турат стоят четыре мешка, до отказа набитые пшеницей.

тирелиш- взаимн. от тирел-; эки кошуун тирелишкен жер место, где сошлись два войска.

тирелт- понуд. от тирел-.

тирес разг. то же, что трест.

тирет- понуд. от тире- II.

тиреш- взаимн. от тире- II подпирать друг друга; напирать друг на друга (напр. о борцах).

тирештир- понуд. от тиреш-.

тирешүү и. д. от тиреш-; ◇ майда тирешүүлөр мелкие стычки, перепалка.

тири то же, что тирүү; тири кой- оставить в живых (не умертвить); туруптур жаның тириде фольк. ты жив;

◇ тириде жок исключительный, выдающийся; тири укмуштуу забавный, занятный, удивительный; тири укмуштуу киши занятный человек; тири укмуштуу кабар сенсационная весть; тири шумдуктай изумительный; тири арбак живые мощи, кожа да кости; тири карак то же, что тиргараак; тиринин тозогу или тирүүнүн тозогу см. тозок.

тиригараак (или тири карак) расторопный, ловкий, деятельный, энергичный, бойкий; тири карак, кичи пейил, элпек келин расторопная, обходительная, ласковая молодуха; тири карак жооп бойкий ответ; баш көтөргөн тиригарагы Таабалды самый деятельный из них — Таабалды; тири карагым ласк. мой ты бойконый.

тиригарактык расторопность, ловкость, бойкость.

тириглик южн. то же, что тирүүлүк; тириглигиң — зор достаток погов. жизнь твоя — большое богатство.

тирик южн. то же, что тирүү (но в отдельных сочетаниях употребляется на севере и в литературе); шерменделердин өлүк-тиригине отура каламын на мерзавцев я на живых и мёртвых сяду (оправиться); өлүк-тиригинди көрөйүн см. өлүк.

тирикараактык то же, что тиригараактык.

тириля- воскреснуть, ожить; оживиться; Өскөнбай тириле түштү Оскенбай оживился; өлө-тириле см. өлө- II.

тирилей то же, что тирүүлөй; тирилей жүмүн жулду дейт он живём выщипал перья (ощипал живую птицу).

тирилик жизнь; тириликтин күчү бирликте погов. жизненная сила в единении.



тирилт- *понуд. от тирил-* воскресить, оживить.  
тирилтүү и. д. *от тирилт-* воскрешение, оживление; өлгөндү тирилтүүнүн айласын таба албадым я не нашёл способа воскресить умершего.

тирилүү . д. *от тирил-* оживание, воскресение.  
тиричилик (ср. өмүр 1, күн 5, оокат, турмуш) жизнь; существование, добывание средств к существованию; үй тиричилиги домашняя работа, заботы по домашнему хозяйству; балыктын тиричилиги суу менен погов. рыба живёт водой; тиричиликке жөндөмдүүлүк жизнеспособность; оокат-тиричилик вся совокупность житейских забот; всё, что необходимо для жизни и хозяйства.

тирке- 1. прицеплять; 2. регистрировать; кинегеге тирке- *разг. или дептерге тирке-* записать в книгу, в журнал, реестр.

тиркел- *страд. от тирке-*.

тиркет- *понуд. от тирке-*.

тирхире- *то же, что дирхире-*.

тирких *уст.* связка, соединяющая ярмо с сохой.

тиркөө и. д. *от тирке-* 1. прицепление; 2. занесение в книгу, в реестр.

тирмей- пристально смотреть; тирмейин эле уктабай отура берет он не спит и смотрит во все глаза; тирмейин оку- внимательно читать; старательно учиться; күн-түн дебей, китептин үстүндө тирмейин олтурбады он не сидел дни и ночи, пристально глядя в книгу; тири жандар тирмейин, тиктеп карап турду эми фольк. люди, вперив взор, пристально смотрели; ирмейин-тирмейин *см. ирмей-*.

тирмий- *то же, что тирмей-*; түн ортосуна чейин чырактын маңдайынан кетпей, тирмийин сабагын окуйт он до полуночи неотрывно сидит у лампы и внимательно читает свой урок; тирмие тиктеп көзүн албайт он пристально смотрит, не отрывая глаз; ууру мышыктыкындай кылкыйган чекир көздөрү тирмие калды его хитрые, как у вороватой кошки, серые глаза вдруг напряглись.

тирмийт- *понуд. от тирмий-*; көздөрүн тирмийте, Умсунай тигээ суюта карады не отрывая глаз, Умсунай хмуро смотрела на него.

тирминде- *(о человеке маленького роста)* быть живым, энергичным *(в движении)*.

тирөө и. д. *от тире-* 1. подпирание; 2. подпорка, опора; 3. люшня *(часть телеги)*.

тирөөч подпорка, стойка *(столб, брус, служащие опорой)*; сарайдын тирөөчүнө чыбырды чалып захлестнув повод за стойку сарая.

тирсек 1. ахиллесово сухожилие; тирсектен ил- подвесить, зацепив за ахиллесово сухожилие; 2. ячмень *(на глазу)*.

тирсий- наполнившись, выпятиться, надуться; чаначтары булактап, булуңдары тирсиет *(полные)* бурдюки *(с кумысом)* колышатся, углы их надулись; эки эмчегин тирсийин, аптанка бышкан анардай *стих.* обе твои груди налились, будто вызревшие на солнце гранаты.

тирсийт- *понуд. от тирсий-*; эки эмчегим тирсийтип, эмзэбем ботойду фольк. не наполняя я своего вымени и не кормила верблюжонка *(говорит верблюдица)*.

тирт *подражательное слово*; тирт эт- вздрогнуть; үргүлөп турган бээ, чоочун, тирт эте түштү подрёмывавшая кобылица, испугавшись, вздрогнула.

тиртең *подражательное слово*; тиртең эт- нервно вздрогнуть.

тиртеңде- 1. напрягаться; нервно подёргиваться; 2. перен. раздражаться, злиться; эмне тиртеңдейсиң? ты что злишься, нервничаешь?

тиртилде- судорожно вздрагивать; эмне тиртилдейсиң? тынч отур! что ты дёргаешься? сиди спокойно! тирүү живой; тирүү болуп, элде жок, өлүп кетип,

көрдө жок фольк. ни живого его среди народа, ни мёртвого в могиле нет *(в таком он жалком состоянии)*; тирүү жан көргө жатабы! разве живой человек в могилу ложится!; ажалы жеткен өлүптүр, тирүүлөр күнү көрүптүр фольк. кому смерть пришла, умерли, кто жив остался, продолжал жить; көзү тирүү он пока жив *(напр. ещё можно его спросить)*; ◇ жүнү тирүү жигит бодрый парень.

тирүүлөй живьём, заживо; тирүүлөй көмүлгөн заживо погребённый; тирүүлөй жаныңдан түнүл- заживо проститься с жизнью; тирүүлөй салмак живой вес; аман-өсөн, тирүү барбы? он жив-здоров?; тирүү кезинде *(он)* при жизни; өлгөндө көрүүчү бейишти тирүүндө көрсөтөм рай, который хочешь видеть после смерти, я тебе при жизни покажу; ◇ тирүүлөй жашын сурайын его я подвергну мучениям.

тирүүлүк жизнь; тирүүлүктөн күдөрүңдү үзбө не теряй надежды, что будешь жив; тирүүлүктөн түнүлүп, өлүмгө ооган убагым фольк. настало время, когда, потеряв надежду жить, я склоняюсь к смерти; тирүүлүк кетип, саңда жок, өлүп бүтпөй көрдө жок фольк. жизнь прошла, его нет в числе *(уважаемых людей)*, и не умер — в могиле нет *(в таком он жалком положении)*.

тиричилик *то же, что тиричилик.*

тис! назад! *(окрик на лошадей)*.

тисер- *(о лошади)* пятиться назад; үркүнчөөк аттай тисерип пятясь, как пугливая лошадь.

тисирей- *то же, что тисрий-*.

титай *кит. (в эпоху) китайский военный чин.*

титин- обычно в отриц. обороте осмелиться, посметь, решиться; көп кишилер ага титинин кире алышпайт многие *(люди)* войти к нему не решаются; айтышка көрүп турган адамдын оозу титинбеди видевшие *(это)* люди не осмелились сказать; эч ким титинбеди никто не осмелился; никто не решился; титинин кийимин чече албай он не осмелился снять с себя одежду; титинбей 1) решительно, смело, храбро; титинбей барып сайышты он смело вступил в бой; титинбей жооп кайтарды он смело ответил; 2) не брезгуя; титинбей эле баканы кармап алды не брезгуя, он схватил лягушку.

титиногу талас. *то же, что титиги.*

титире- дрожать; титиреген үн дрожащий голос; титиреп-калтырап дрожа и трясясь; судорожно; титиреп-калтырап тиштеди он судорожно стиснул зубы.

титирек дрожь.

титиреме 1. дрожащий, судорожный; 2. дрожь.

титиреңде- трястись от злобы, злобствовать; титиреңдеген Шарше туурадан дагы чамына чыкты обозлённый Шарше снова яростно набросился; эки жаакка эки чалты, титиреңдеп келбей тилге *стих.* обозлясь и не внимая словам, он дважды ударил по щекам.

титирет- *понуд. от титире-* приводить в дрожь, потрясать; жер титирете чуулдап подняв невероятный гвалт *(бука. потрясал землю галдя)*.

титиретме дрожь.

титиретүү и. д. *от титирет-*.

титиреш- *взаимн. от титире-*.

титирөө и. д. *от титире-* дрожание, дрожь; жер титирөө землетрясение.

тиш зуб; кашка тиш *или* маңдай тиш резцы *(зубы)*; тиши чыкты у него прорезались зубы; тиши чыккан балага чайнап берген аш болбойт погов. для ребёнка, у которого прорезались зубы, жёвка не лица; тиши чыгып калган перен. он уже способен действовать самостоятельно; он уже добился положения *или* власти; тиши өтпөйт *прям., перен.* ему не по зубам; маган тишиң өтпөйт меня ты не съешь *(руки коротки)*; тиш сал- 1) *(о собаке, звере)* вцепиться зубами; 2) *перен.*



жестоко расправиться с кем-л.; ал эми тиш салалбайт он уже теперь не может укусить (у него уже нет силы, власти); аттын тишин ач- смотреть в зубы коню (с целью определить возраст); жакшы эрдин жакшы сураба, жакшы аттын тишин ача погов. у доброго молодца о его возрасте не спрашивай, доброму коню в зубы не смотри;  $\diamond$  тишин ач- рассматривать и оценивать; определять качество; досундун бергенинин тишин ача погов. не оценивай то, что подарил тебе друг; дарёному коню в зубы не смотрят; тишин эти дёсны; такааны тиши иип подковы; тиш-тырмак менен каршы чык-оказывать яростное сопротивление; тиши тишине тий-бей калчылдайт он дрожит так, что зуб на зуб не попадает; анын тишине таш тийди он осёкся; он остался с носом; он потерпел полную неудачу; тишике таш тийгир! чтоб тебе колом пошло! (в адрес врага, неблагоприятного); тишине тиер эчтеке жок ему нечего на зуб положить (ничего есть); тиш кагып калган киши выдавший виды человек; человек, который за себя постоит; сооданын тишин чаккан на торговле он руку набил; в торговле он маху не даёт; кан тиш кровожадный; тишин кирип соруп отур- положить зубы на полку (букв. сидеть и сосать налёт на зубах); тиш кайраш или тиш кайроо точить зубы на кого-л.; ат тиш острогубцы; музоо тиш нагайка крупного плетения; биз да тиш каккан адамбыз мы и сами с усами; тиш камаш- см. камаш- III.

тишгал кирг.-ир. южн. специальная чёрная краска для окрашивания зубов.

тише- терять молочные зубы; ат тишеди (молодая) лошадь сбросила зубы.

тиште- I. кусать; брать в зубы, брать зубами; 2. этн. наносить кусаный (зубами) орнамент (гл. обр. на нагольный тулуп или на кожаные штаны); тиштеп жатып олпукту, кашка тиши жадаган фольк. при нанесении орнамента на олпок (см. олпок 2), её зубы натрудились;  $\diamond$  бармак тиште- выразить раскаяние, сожаление (букв. прикусить палец); бармагын тиштеп, башын чайкан фольк. с большим сожалением покачив головой; иштеген тиштейт погов. кто работает, тот и ест; иштебеген тиштебейт погов. кто не работает, тот не ест; карыштыра тиште- схватить мёртвой хваткой; бир тиштеп алса, коё бербейт у него мёртвая хватка (букв. если он схватит зубами, не упустит); өпкө жүрөгүн тиштеп (или туура тиштеп), согушуп сражаясь не на жизнь, а на смерть; тиштээрине таш таппай он в сильной ярости; он рвёт и мечет (букв. он не находит камня, чтобы раскусить); тиштээрине таш таппай, эр кайраты сонунда фольк. храбрость богатыря такая, что он не находит (врага), на кого бы ринуться; жанды оозго тиштеп см. жан II.

тиштегиле- многокр. от тиште- покусывать.

тиштел- страд. от тиште-; карышкырдын тумшугу капканга тиштелип калды морда волка защёлкнута капканом.

тиштем: бир тиштем эт кусочек мяса (на один откус); немножко мяса; бир тиштем болсо да, этин же ты съешь у него хотя бы кусочек мяса.

тиштемей: шакек тиштемей этн. одно из свадебных развлечений: брать зубами с земли колечко.

тиштен- возвр. от тиште- I. стиснуть зубы; прикусить верхними зубами нижнюю губу; эрдин кесе тиштенет он до крови (букв. разрезая) кусает губу; 2. перен. разозлиться, прийти в ярость;  $\diamond$  тиштении күйкүлдө-цедить сквозь зубы (выражая неудовольствие); тиштенип сүйлө- цедить сквозь зубы (говорить).

тиштет- понуд. от тиште- заставить взять зубами; заставить укусить; тайганга тиштет- или непрап. тайган менен тиштет- охот. затравить борзыми; өткөн жылы ал тайганга жети карышкыр, тогуз түлкү тиштеткен

в прошлом году он затравил борзыми семь волков, девять лисиц; тайгандарга түлкүнү көп тиштетип затравив борзыми много лисиц.

тиштетүү и. д. от тиштет-.

тиштеш- взаимн. от тиште-;  $\diamond$  ок тиштеш- взаимно клясться на стреле или на пуле; баатырларда салт кана! ок тиштешкен ант кана! фольк. где же обычай у богатырей! где клятва на пуле! (разве её можно нарушить?).

тишти I. то же, что тиштүү; 2. название третьей лунки при игре в тогуз кумалак (см. кумалак).

тиштик- стиснуться — о зубах; тиштигип калган (унего) зубы стиснулись и рот не открывается.

тиштөө и. д. от тиште- кусание, откусывание.

тиштүү имеющий зубы; эки тиштүү кой двухлетняя овца; төрт тиштүү кой четырёхлетняя овца; кандуу тиштүү кровожадный.

тиштээк кусачий.

тияк то же, что тиги жак (см. тиги); тиякысы та его сторона; тот из них; тиякка тому; туда.

то (о открытом) ир. южн. предлог до (сочетается с аффиксом предела -гача и усиливает его); то [тэ] үйгече до самого дома.

тобо ар. раскаяние, покаяние; тобо келтир- или тобо кыл- покаяться; тобо кылдым I) каюсь; 2) перен. диво-то какое!; кудаданын кудуретине тобо! поражаюсь могуществом божьим!; прости меня, всемогущий боже!; кудая тобо, ушундай да укмуш болубуз? боже! случается же такое диво!; сүйүнөсүн «тобо» деп, жанында сууруп албаса фольк. ты обрадуешься, выразив благодарное удивление (милостью аллаха), если тебя не лишат жизни;  $\diamond$  тобосу кабыл болгон его желание исполнилось; тободон жаңыл- быть недовольным судьбой, положением (перестать выражать удивление мудростью, щедростью аллаха); тобосуна таянып калыптыр у него спеси поубавилось; он нос повесил; тобосуна таянтсбыть спесь (с него); тобосуна бир таянтма го! я ему ещё покажу!; тобо-томук см. томук II.

тобокел ар. I. авось; была не была; будь что будет; тобокел, барайын! эх, была не была — пойду!; неси болсо да, — тобокел что бы там ни было, рискну; тобокел — эрдин жолдошу погов. риск — спутник молодца; либо пан, либо пропал; тобокелге салдык мы рискнули; тобокелге бел байлап решившись на всё; 2. перен. беспечный, тот, который надеется на авось да небось; тобокелдин көөнү ток погов. беспечный всегда доволен.

тобокелчи, тобокелчил (о человеке) действующий на риск, на авось; ойчул оюна жеткиче, тобокелчил барып келиптир погов. пока думающий додумался, рискующий уже побывал и вернулся; тартпас тобокелчи смелый, решительный.

тоболо- произносить «тобо» (см.); миң күнү тоболосоң да, этегине беш буудай түшпөйт хоть тысячу дней ты благодарно дивись (могуществу и милости аллаха), в твою полу и пять зёрен пшеницы не упадёт.

тобоо то же, что тобо.

тоборсу- подсохнуть, подвялиться; жер бети анчалык тоборсуй элек земля на поверхности пока ещё не подсохла; ала шалбырттын баткагы тоборсуган грязь на проталинах уже подсохла.

тоборсугансы- удобов. от тоборсу- слегка подсохнуть, подвялиться; жер кургабай эле тоборсугансы калыптыр земля не высохла, а только слегка подсохла.

тоборсут- понуд. от тоборсу-; тери тоборсут- подсушить, подвялить шкуру.

тобочул склонный к покаяниям (перед богом), благодарно удивляющийся (могуществу и милостям божьим).

тобулгу чуйск. то же, что табылгы.

тобур парное к тон I.



тобура южн. праправнук.

тобурчак 1. хорошая большая лошадь; боевой конь; 2. талас. град;  $\diamond$  карагайдын тобурчагы еловые шишки. тобуш то же, что добуш; эртең менен болгондо, тоггой добуш сааганда фольк. когда настало утро, когда зашел жаворонок.

тобуя 1. тяньш. сорт мелкого гороха; тобуя жарма см. жарма 1 3; 2. чуйск. название лекарственного растения (в народной медицине отвар из него употребляется при переломе костей).

товар 1. товар; кеңири керектелүүчү товарлар товары массового потребления; өнөр-жай товарлары промышленные товары; товар алмашуу товарообмен; сүт-товар фермалары молочно-товарные фермы; сүт-товар совхозу молочно-товарный совхоз.

товар II южн. то же, что тубар I; товар чапан халат из красного китайского шелка (носят девушки и молодые женщины).

товардуу то же, что товардык; товардуу чарба товарное хозяйство.

товардуулук эк. товарность; колхоз чарбасынын жогорку товардуулугу высокая товарность колхозного хозяйства.

товардык в разн. знач. товарный; товардык продукция товарная продукция; товардык өндүрүш товарное производство; товардык чарба товарное хозяйство; товардык эгин или товардык дан товарный хлеб; товардык фондулар товарные фонды.

тог- 1. причислять; засчитывать в счёт чего-л.; күч күйөө жатканын калыңга тогойт погов. уст. примак свою ночёвку (у невесты) в калым засчитывает; 2. рассчитывать на что-л.;  $\diamond$  ай тогуду луна сблизились с Плеядами (одна из фаз луны).

тогол I южн. то же, что тогоол.

тогол II страд. от того-; аласам сыйлыкка тоголуп кетти то, что мне причиталось получить, пошло в счёт подарка.

тоголо- катить (что-л. шарообразное).

тоголок 1. круглый, шарообразный; кар тогологу снежок (в шаре); башы тоголоктуң бардыгы адам боло бербейт погов. не все круглоголовые — люди (чтобы быть настоящим человеком, недостаточно иметь только круглую голову); 2. ист. шар (избирательный); 3. (о некоторых предметах) штука; баалдарына бир тоголок конфет алып бербейт он не покупает детям конфет (бука, на одной штуки конфет); он беш пуд түгүл, бир тоголок да буудай бербей кетирип жиберген он не дал не только пятнадцати пудов пшеницы, но даже ни одного зёрнышка; бир тоголок чай разг. пачка чаю; 4. перен. анонимный; тоголок кылып жиберди он отправил анонимно (без подписи); тоголок кат анонимное письмо; 5. шутол. тысяча рублей (в старом исчислении) или сто рублей (в новом исчислении); бир жарым тоголок полторы тысячи (рублей); мына бул төрт криктин ар биринин баасы бир «тоголок», калган үч козунун ар биринин баасы «жарым тоголок» вот каждый из этих валунов (стоит) один тоголок, остальные три ягнёнка — по половине тоголок'а каждый;  $\diamond$  тоголок жетим (ср. томолой жетим, см. томолой) круглый сирота; ата-энеден тоголок жетим калган он (от родителей) остался круглым сиротой; тоголок тогуз (о животных) все до одного; все целиком; все, сколько есть; тоголок тогуз туу бээси все его яловые кобылицы; тоголок тогуз текени тобу менен сулаты он уложил (убил) всех козорогов, сколько было в стае; мама тоголок (или мама томолок) то же, что кұбаа I; ала тоголок то же, что ала тогонок (см. тогонок).

тоголокто- скатывать в виде шаров, шариков; тоголоктоп кар ыргытып ойноо игра в снежки.

тоголон- возвр. от тоголо- катиться (о чём-л. круглом, шарообразном);  $\diamond$  бүкүдү тоголонуп уктап кеткен турбаймынбы! да ведь я же, оказывается, как свалился, так и уснул!; тоголонуп калайын! чтоб мне провалился! (если я вру и т. п.); тоголонгон шайыр, ырчы, бийчи эле он был замечательным весельчаком, певцом, танцором; кошо тоголон- трясётся (над деньгами); бир тыйындын артынан кошо тоголонот он над каждой копейкой трясётся.

тоголот- понуд. от тоголо- 1. заставить катиться, катить (что-л. круглое, шарообразное); тиги бочканы арыраак тоголотуп кой вон ту бочку откати подальше; 2. перен. свалить с ног, умертвить; шайы кеткен малды «токсону» тоголото тартып жата берет зимние холода (см. токсон 2) будут валить ослабевший скот;  $\diamond$  баш тоголот- обучать, подучать, подзуживать (выражение взято из наблюдений над волчицей, приучающей своих волчат); мен ага баш тоголотуп жүрөм я его обучаю; баш тоголотуп койбойсунбу ушул мадырабаштарга а почему бы тебе не поучить этих вот молокососов.

тоголотмо то же, что секирте 1.

тоголотуу и. д. от тоголот-.

тоголотуш- взаимн. от тоголот-;  $\diamond$  алар эки айыл ортосуна баш тоголотушат они секот рознь между двумя аулами (подзуживают, науськивают).

тоголуш- взаимн. от тогол- II; эки аскер тоголушту два войска схватились.

тогом южн. то же, что тоом.

тогон, тогоон тяньш. плотина.

тогонок кое-какая замена; хотя и не настоящий, но всё же кое-как удовлетворить может (напр. работник средней квалификации там, где требуется высшей и т. п.); айла кеткенден кийин тогонок болуп турат в силу необходимости (и это) пока будет заменой; эч болбосо, эки айда бир көрүнүп койсоңор эле, мага чоң тогонок уж в крайнем случае, если вы в два месяца (хоть) раз покажетесь, это мне большая поддержка (лучше было бы, если бы я вас видел каждый день, но...); көңүл үчүн болор эле тогонок стих. для сердца всё же было бы какое-то успокоение; өйдө чыксак, тогонок-өбөк Төштүк келди, деп фольк. мол, прибыл Төштүк — поддержка-подмога (нам), когда придётся вверх подниматься; тогонок тамак пища, которая всё же как-то поддерживает (хотелось бы другого, но...); ала тогонок сорокопут (один из видов).

тогончор, тогочор, тоончор то же, что жээнчер правнук, правнучка по дочери.

тогоо 1. кольцо (напр. для связки ключей); бекердин чолюосу жок, устаным тогоосу жок погов. у бездельника досуга нет, у кузнеца кольца нет; 2. звено (цепи).

тогоол 1. сближение, столкновение; оң чекеден күн чыгып, сол чекеден ай чыгып, тогоол болуп, бул экөө белги болуп алыптыр фольк. у правого виска солнце взошло, у левого виска луна взошла, и (они) сблизились, эти два (солнце и луна) стали (добрыми) знаменем (при рождении богатыря); 2. (древний счёт времени по Плеядам) время, когда луна и Плеяды стоят в отдалении друг от друга и друг против друга; беш тогоол название весеннего месяца; беш тогоол болбой, бел чечпейт погов. пока не наступит беш тогоол, не распускаются (на лёгкую одежду не переходят);  $\diamond$  төрө-тогоол бол- 1) решительно разойтись во мнениях, взглядах, каждому остаться при своём; 2) (о воюющих) разойтись, не приняв боя.

тогоолуу состоящий из звеньев; отуз тогоолуу чынжыр цепь из тридцати звеньев.

тогоон см. тогон.

тогор- 1. перевести на кого-л. другого (напр. свой долг); засчитать за что-л.; Достай жоголгон атына



тогоруп, Малтабардын эки жылдык акысын бербейт. Достай не отдаёт Малтабару заработную плату за два года, засчитав её (в уплату) за пропавшую лошадь; 2. *чүйск.* то же, что догор-; атты арабадан тогор распряги лошадь.

тогот- то же, что тоот-; эч адамды тоготпойт он ни с кем не считается; других он и за людей-то не считает; күн мурун күтүлгөндөр кышты тоготкон жок кто заранее подготвился, тому и зима была не в зиму.

тоготмек южн. 1. то же, что тоотмек; 2. палка, дубинка.

тогочор см. тогончор.

тогош- *взаимн.* от того- 1. статья друг против друга; столкнуться, сблизиться; тооршуп келген букача тогошуп өттүк, нукушуп стих. (о борцах) смотрели мы друг на друга, будто быки, готовые к бою, разминувшись, толкнув друг друга; эгер бул сөз чындыкка тогошо турган болсо если эти слова близки к правде; если эти слова принять за правду; 2. (о планетах) противостоять.

тогостур- *понуд.* от тогош- засчитывать в счёт чего-л.; алар бүгүнкү ишти келеркиге тогостуруп коюп, кызматты таштап коюп баса беришти засчитав сегодняшнюю работу в счёт будущей, они бросили дело и ушли.

тогостурул- *страд.* от тогостур-.

тогосуу 1. *и. д.* от тогош-; 2. *астр.* противостояние. тогуз 1. девять; 2. *ист.* девятка (подношение или штраф в количестве девяти голов скота); төө баштаган тогуздан калың берген он платил калым девяткой, возглавляемой верблюдом; ат баштаган тогуз девятка, возглавляемая лошадей; кан тартуусу — тогуз позов. подношение хану — девять (т. е. обязательно девятка); ♦ тогуз карын или тогуз кат *анат.* книжка; соёрун сойдук, тогуз катын ким аргат? позов. кашу-то мы заварили, да кто расхлёбывать-то будет (бука. зарезать-то мы зарезали, а кто будет мыть книжку?); это считается самой трудной работой при обработке туши; тогуз дөбө 1) название травянистого растения (скот не ест его); 2) название узора для вышивки; тогуздун айы октябрь (см. ай 1 2); тоголок тогуз см. тоголок; тогуз токок баабедин см. баабедин; тогуз кумалак см. кумалак.

тогузак *этн.* обычай купли родителями собственного ребёнка в целях охранения его от всякой порчи (в качестве платы дают девять предметов; имя такому ребёнку обычно даётся Тогузак Девятка или Сатыбалды Купил).

тогузгат то же, что тогуз кат (см. тогуз).

тогузда- (ср. тогуз 2): тогуздап девятками, по девяти; тогуздап айып берген *ист.* он платил штраф девятками. тогуздук в разн. знач. девятка.

тогузкат то же, что тогуз кат (см. тогуз).

тогузунчу девятый.

тогун обод (колеса).

тодо южн. то же, что додо.

тоз 1. наплыв на коре берёзы, берёзовый наплыв, чага; 2. вода, текущая поверх льда; тоз каптады вода пошла поверх льда.

тоз 2. мелкая пыль; 2. бус, раструска (мучная пыль); ♦ тоз кыл- разогнать, рассеять во все стороны; тоз-тоз кылчу эр элем, токсоңго чыга карыдым стих. я был буйным молодцем, состарился я, достигнув девяности (лет); тоз-тополоң сумятица, переполох, разгром; үйдүн ичине тоз-тополоң сала баштады он начал всё в доме громить, он поднял в доме переполох; тополоңу тоз болду они (в страхе) разбежались во все стороны; тополоңун тоз кылды он разбил его в пух и в прах.

тоз- 3. 1. распыляться; тозуп кетти 1) распылилось, ушло на раструску (на мельнице); 2) *перен.* разбрелись или разбежались враспыленную; азып-тозуп кетти сбив-

шись с пути, разбрелись во все стороны; азган менен тозгондор отбившиеся от своих; бесприютные и обнищавшие; 2. *перен.* (об одежде, обуви) совершенно износиться; өмүр тозбосун ничего, носи (напр. хорошую одежду); пусть рвётся, быть бы живу).

тоз- 4. 1. преграждать путь; тозуп чык- выйти навстречу; конок тоз- принимать гостей; 2. ждать, ожидать; ♦ мурдунду тоз держи (подставляя) нос (в игре); бала тоз- держать ребёнка над горшочком; чыгым тоз- *ист.* принимать на себя чыгым (см. чыгым 2); чыгым тозор жаныңар фольк. те ваши люди, на которых падает чыгым.

тозгоол то же, что тоскоол.

тозгунчу *ист.* стражник (на проезжих дорогах).

тозгуч заграждение, преграда; суу тозгуч запруда, плотина.

тоздо- (о воде) 1. широко разливаясь; 2. течь поверх льда.

тоздур- *понуд.* от тоз- 3. 1. распылять; 2. *перен.* совершенно износить, истрепать (одежду, обувь); ат арытын, тон тоздуруп находясь в долгом и трудном пути (бука. доведя коня до худобы, истрепав одежду); ♦ өмүр тоздур- закончить жизнь свою (в лишениях).

тозмо (ср. тос-, тоз- 4) заградительный; тозмо суу вода, запруженная, преграждённая плотиной; тозмо суудай мемиреген кеч вечер тихий, как стоячая (бука. запруженная) вода.

тозмоло- преграждать путь, перехватывать на пути; задерживать.

тозмолоо *и. д.* от тозмоло- преграждение пути, перехватывание на пути; задерживание.

тозмочу заградитель; охраняющий.

тозок *ир.* 1. *рел.* ад; 2. *перен.* мука, мучение; тозок тарт- испытывать муки, мучиться; карыганда мен шордуу тозогун тартып келатам фольк. в старости я, несчастная (мать), мучаюсь из-за тебя (мой страдающий сын); тозогун тартып атанын, «сөөгүн издеп табам» деп фольк. в поисках останков отца я испытываю муки; тозогун тартчу бала жаш сын (мой ещё) молод, чтобы мучиться из-за меня (чтобы принять на себя все тяготы, оставшись без меня); тобурчак минбей, жөөлөйлү, тозок тартып, жөнөйлү фольк. на скакунов мы не сядем, а с мучениями пойдём пешком; бу дүйнөнүн тозогун көрүп кетип баратам фольк. в этой (земной) жизни я постоянно испытываю муки; тозокту көргөн от менен ойнойт позов. кто ад видел, тот с огнём играет; ♦ тириде (или тиридей или тирүүлей) тозок или тиринин тозогу или азап-тозок мука-мученская, трудность невероятная; сени табуу — тиринин тозогу найти тебя невероятно трудно; азаптан, тозоктон өткөн таалай (это такая) судьба, что хуже адских мук.

тозокто- мучить.

тозоктол- *страд.* от тозокто- мучиться, испытывать мучения.

тозоктоо *и. д.* от тозокто-.

тозоктуу мученик; «тозоктуу энем кайда» — деп, эсинде барбы мен жактан фольк. вспоминаешь ли обо мне, мол, где ты, моя мученица мать?

тозоку *ир.* проклятый (бука. обитатель ада).

тозон то же, что тозон; тозонун тоодой уратып вздымая столбом (бука. горой) пыль.

тозон мелкая пыль в воздухе; пыль, поднимаемая движением; аттардын туягынан бурк өткен чаң эмес, кезге илинер тозон жок от конских копыт нет не только густой пыли, но даже заметных глазу пылинок; тозон-тозон чаң чыгат пыль вздымается клубами; сүрдүгө түшүп ондонуп, тозонго кирип жоголуп фольк. споткнувшись было и оправившись, скрылся в поднявшейся пыли.



тозоон: арка тозоон *уст.* 1) преграждение пути невесты, когда она следует в аул жениха; 2) подарок, даваемый при этом в виде откупа (*теми, кто сопровождает невесту*).

тозот 1. заграждение, преграда; тозоту туюк жар да бар есть там и преграда — яр с тупиком; 2. воен. дозорный пункт; тозоттогу чорого токтолбой жетип келди эле фольк. он прибыл, не задержавшись у витязя на дозоре.

тозотчу охот. охотник на зверя, сидящий в скраде; ушул коктунун кырында тозотчу мергендер болуш керек на гребне этой ложбины должны быть (*вероятно, есть*) охотники в скраде.

тозул изношенность, истрёпанность; алда качан тозугу жетип, кепичтин тарты жатат лежат ошметки давно изношенных кожаных галош (*см. кепич*).

тозул- I страд. от тоз- III; тополону тозулду он (*напр. враг*) разбит в пух и в прах.

тозул- II страд. от тоз- IV; тозулган тор расставленная сеть.

тозут- понуд. от тоз- III; жолдуу чацын тозутуп вздымая дорожную пыль.

тозуу и. д. от тоз- III.

тозуш I и. д. от тоз- IV встреча кого-л.

тозуш- II взаимн. от тоз- IV.

той I пир, пиршество; празднество; көп менен көргөн — той погов. на миру и смерть красна (*букв. что испытан вместе с многими — это пир*); тойго барсаң, тоюп бар погов. если идёшь на пир, то иди насытившись (*на пире можешь и голодным остаться*); уул тою этн. обряд обрезания; пир по случаю обрезания мальчика; кыз тою свадьба; свадебный пир; келин тою заключительный свадебный пир в доме жениха; зор той или кэтте той южн. этн. свадебный пир в ауле невесты; пата той южн. этн. свадебное угощение в доме жениха после того как проведен кеңешме (*совет родственников, установивший, кто и какую помощь окажет, каких гостей примет*); кан тою или калың кара той роскошный (*букв. ханский*) пир; калайыкты чогултуп, кан тою кылып берербиз фольк. собрав народ, мы устроим роскошный пир; жер тою исык-кульск. этн. угощение во время сенокоса, перед созреванием хлебов; тойго той улансын! пусть за пиром следует пир! (*пожелание присутствующих на пиршестве*); той-сой всякого рода пиршества; той сой- резать скот, готовясь к пиру; атын «Айсулуу» деп коёлу, аябай тойду соёлу стих. дадим ей имя Айсулу, скота на пир зарежем много; той же- угощаться на пиру; той жедир- или той бер- устраивать пир; тоюнду берээр перен. он тебе задаст жару; он тебе покажет; эми качан бизге той жедиресиң? когда же ты нам пир устроишь? той-аш пиры и тризны; всякого рода пиры и празднества.

той- II насыщаться; пресыщаться; этке тойдум я насытился мясом; адам ойго тойбойт, берү койго тойбойт погов. человек мыслью не насытится (*всё думает и думает*), волк овцами не насытится; энини колунан кыз тойбойт, эрдин колунан куш тойбойт погов. из рук матери дочь не насытится (*в старом быту девушки не полагалось быть полной*), из рук молодца ловчая птица не насытится (*ей следует держать впроголодь*); Карындай малга тойбойт, Улукман жашка тойбойт погов. (*библейский богач-скряга*) Карун скотом не насытится, (*древний мудрец*) Лукман жизнью не насытится (*хотя жил он очень долго*); ушунча тойгон-татканы менен тура турушун пусть они пока довольствуются этим (*кто насытился, а кто только попробовал*); дүйнөгө көзү тойбогон корыстолюбивый, жадный до наживы; көзү тойбогон байлар жадные богачи; өнөрүнөн жан тойгон их умение доставило удовольствие; сенден тойдум ты мне надоед; ты мне опротивел; жаныман тойдум мне осточертело.

тойгуз- понуд. от той- II насыщать; пресыщать; ◇ көз тойгуз- ласкать взор, радовать глаз (*своим видом*); көз тойгузган базар оживлённый базар; базарга барсаң, көзүңдү тойгузат пойдёшь на базар, так глазу удовольствие будет.

тойгузуу и. д. от тойгуз-.

тойгус: көз тойгус көркөм так красиво, что не наглядиться.

тойдур- понуд. от той- II насыщать; пресыщать; ◇ көз тойдур- то же, что көз тойгуз- (*см. тойгуз-*); душмандын көзүн тойдур- (*своим жадным видом*) доставить удовольствие врагу.

тойдуруу и. д. от тойдур- насыщение кого-л.

тойку: ойку-тойку см. ойку I.

тойло- пировать; ездить или ходить по пирам; айыл айылдап, той тойлоп разъезжая по аулам и угощаясь на пирах; ◇ ит үйүндү тойлоп жатпасын (*смотри*) как бы собака не натворила чего у тебя в доме (*чтоб не съела чего-нибудь*).

тойлоңдур- поженить, устроив пир.

тойлоң- понуд. от тойло-; Биринчи Май, бүт ааламды ойготтун, ураан чачып, ыйлаганды соороттун; кыр көрсөтүп жер-жерлерге душманга, эмгекчинин уул, кызын тойлоттун стих. ты, Первое Мая, пробудило весь мир, бросив призывы, ты утешило плачущих; выступи в разных местах против врага, ты устроило празднество для сынов и дочерей трудящихся; атамдын жалгыз кызы болсом, той тойлотпой туруп, босогодон аттабаймын я, единственная дочь у отца, не переступлю порога (*т. е. не выйду замуж*) без свадебного пира (*букв. не потребовав свадебного пира*); карга-кузгунга той тойлот- устроить пир для ворон и воронов (*напр. на поле брани*).

тойлош- взаимн. от тойло- I. совместно с кем-л. участвовать в пирах; 2. южн. свататься (*засылать сватов*).

тойлоңдо- (*о коротышке*) быть в движениях быстрым, резвым, расторопным.

тойпоң: ойпоң-тойпоң стычка, схватка; тойпоң-тойпоң жүгүр- резвиться, вспрыгивая, подпрыгивая.

тойпоңдо- (*о маленьком и полненьком*) делать весёлые, жизнерадостные, резвые движения; тойпоңдогон балдар резвящиеся дети; мектепти көздөй тойпоңдоп жүгүрүп баратышкан балдар дети, резво бегущие в сторону школы; тоюп алса боткого, тоңчу тумшук торопой ойноп кетет тойпоңдоп энесине жолобой стих. когда поросята, с рылом пуговкой, наедятся каши, они резво играют, не подходя к матери.

тойпоңдош- взаимн. от тойпоңдо-; балдар тойпоңдошуп ойноп жатышат дети весело резвятся; тойпоңдошуп чурулдап, торпок минген балдар көп стих. много ребят, которые весело резвятся, сидя на бычках.

тойрон парное к айран II; айран-тойрон всякого рода кислое молоко.

тойру- талас. то же, что тоору-.

тойтой- I. быть слегка косолапым (*гл. обр. о ребёнке*); 2. разноситься и немного скривиться; өтүгүм тойтоюп калган у меня сапоги немного скривились.

тойтойт- понуд. от тойтой-; бутун тойтойто сунуп вытянув вперёд свои кривые (*или в стоптанной обуви*) ноги.

тойтор- присматривать, распоряжаться, управлять; тоо толгон дүйнө таланды, иним, тойторуп алар ээси жок фольк. несметные богатства разграблены, брат мой, нет хозяина, который бы присмотрел (*за этим*).

ток I 1. сытый; ач кайгысын ток билбейт погов. сытый голодного не разумеет; 2. перен. зажиточный; ток турмуш зажиточная жизнь; өзүнө ток он живёт средне (*не богато, но и не бедно*); ◇ көңүлү ток или көөнү ток см. көңүл; бейли ток или ток бейли или ток пейли см. пейли.



ток II: ток этер жери I) заключительная часть (гл. обр. в речи); суть, существенная часть; эми кептин ток этер жерине келеличи теперь перейдем к самой сути разговора; ток этер жерин айтчы да ты скажи самое главное; сөздүн тизгинин тартып, иштин ток этер жерин айталы сократим-ка разговор, изложим самую суть дела; датыңардын ток этер гана жерин айта салгыла вы коротко изложите только самую суть ваших жалоб; ток этер жерин айтсам, бул мындай болгон если говорить о самой сути, то было это вот так; кептин ток этер жерин айтканда по сути говоря; 2) разг. окончательная цена, «как отдать»; ток этер жери канча? а сколько окончательно?; какая окончательная цена?

ток III звукоподр. тук (однократно); ток-ток тук-тук (напр. о дятле).

ток IV тех. ток; электр тогу электрический ток.

токардык токарный; токардык станок токарный станок.

токарь токарь.

токкуз южн. то же, что тогуз.

токмок колотушка, трамбовка; кол токмок маленькая колотушка; маленькая трамбовка; кол токмоктой жигит решительный и сильный парень; калайык ийрил, журт бийлеп, мен кол токмоктой кан болдум фольк. собрав людей и управляя народом, стал я сильным ханом; ♦ токмок жилик южн. берцовая кость; токмок таштамай или токмок салуу одна из свадебных игр киргизской молодежи; ур токмок I) (в сказках) колотушка, которая сама бьет; 2) орудие кого-л.; Касейниндин ур токмогусуң ты — орудие Касейна; сокур токмок ирон. слепое орудие кого-л. (букв. слепая колотушка); колу казык, башы токмок он задавлен тяжёлой работой и помываниями (букв. рука его — кол, голова — колотушка).

токмокто- бить дубиной, дубасить.

токмоктоо и. д. от токмокто-.

токмокот- понуд. от токмокто-.

токмоктош I и. д. от токмокто- потасовка, схватка; тосуп чыкты жабылып, токмоктошко камынып фольк. все скопом вышли навстречу, подготовившись к схватке.

токмоктош- II взаимн. от токмокто-.

токо I: токо наалат то же, что токонаалат.

токо II: эке-токо см. эке III.

токой I. лес; жалгыз дарак токой болбойт погов. одинокое дерево леса не составляет; токой даярдоо лесозаготовки; токой өнөр жайы лесная промышленность; токой чарбасы лесное хозяйство, лесхоз; 2. тугай (заросли кустарника, часто смешанного с камышом, по поймам рек, речек, по берегам озёр, на болотистых местах); ♦ толгон токой несметное число кого-чего-л.; толгон токой жаман сөздөрүн жаадырын коё берди он обрушил несметное число бранных слов; толгон токой каалгаа баш багып жүрүп ал кишини да таптык загладывая во многие и многие двери, мы того человека тоже нашли.

токойло- бродить по лесу; пребывать в лесу.

токойлуу покрытый лесом, лесистый; токойлуу жер аясыз болбос погов. лесистое место не бывает без зверя.

токойчу лесник.

токойчул тот, кого тянет в лес, любитель леса.

токол I. безрогий, комолый; токол уй комолая корова; токол эчки комолая коза; токол эчки мүйүз сураймын деп, кулагынан ажырантыр погов. добивалась комолая коза рогов, да и ушей лишилась; менин оюмдагыны сен тапканча токол эчкиге мүйүз чыкпайбы? ты угадаешь мои мысли, когда рак свистнет (букв. когда у комолой козы рога вырастут); 2. перен. (о человеке) беспомощный, беззащитный; мүйүзүм сынып башымдан, токол болуп турамын фольк. рога мои на голове сломались, я остаюсь беззащитной; 3. перен. (о дереве) без ветвей; 4. этн.

младшая жена (при живой старшей жене); токолдун балдары дети младшей жены или младших жён (пользовались меньшими правами, чем дети старшей); токолдун балдарыбызбы? а мы-то обсевки в поле, что ли? (букв. а мы-то разве дети младшей жены?); ♦ токол элечек см. элечек; токол камыш см. камыш.

токолдук этн. положение младшей жены (см. токол 4); токолдукка ал- взять в качестве младшей жены.

токолдуу имеющий младшую жену или младших жён (при живой старшей жене).

токолчо южн. то же, что токол 4.

токон: экен-токон см. экен II.

токонаалат кирг.-ар. позор, срам; пакость; сенин токонаалатың бардыгыбызга тийип, бетибизге көө жапты твой позор падает на всех нас; мы опозорены; бирөөнүн токонаалатына калбасын как бы ему не пришлось отвечать за чьи-то пакости; токонаалат кеп дурная слава, осуждение; минтип жүрүшсө, өз баштары гургай, элге токонаалат кеп калтырышат алар если они будут так вести себя, то не только сами себя, но и других сделают предметом осуждения.

токоору- утихнуть, успокоиться (напр. о боли).

токоорут- понуд. от токоору-; токоорутуп сүйлөговорить успокаивающе и убедительно; бул маселени төмөнкүдөй токоорутту этот вопрос он следующим образом (успокоительно, успокаивающе) истолковал.

токоорутуу и. д. от токоорут-.

токоч I. хлеб домашнего приготовления (лепёшки разной формы); токоч — тоют, жарма — оокат погов. хлеб — питание, жарма (см.) — пища (ког-какая); каттама токоч небольшая сдобная лепёшка; жапкан токоч небольшая толстая лепёшка; көмкөрмө токоч толстая лепёшка из кислого теста, печённая в котле (прилепляют к внутренней стороне котла и пекут, накрыв этим котлом горящие угли); жупка токоч пресная тонкая лепёшка (род лаваша); май токоч лепёшка, жаренная в жире; жөн эле май токоч перен. не жизнь, а масленица; чоймо токоч род хвороста (печенье); куймак токоч оладьи; бөлкө токоч разг. хлеб, печённый в комочках (см.); русский хлеб; 2. тьяны. тонкая сдобная лепёшка; ♦ токоч бет круглолицый; тогуз токоч баабедин см. баабедин.

токсок: аксак-токсок хромые и хилые (гл. обр. об овцах).

токсон I. девяносто; 2. (в народном календаре) три зимних месяца (декабрь, январь, февраль); токсон түштүбү? зима началась?; жерде томуктай тоң калбаганда токсон чыгат зима кончается, когда на земле ничуть (букв. с коленную чашечку) не останется мерзлоты; ♦ токсон тогуз түрлүү сөз перетолки, пере-суды; токсон тогуз даамдын башы всевозможные яства; токсон тогуз даамдын башын берди угощал он разными разностями; чем только не угощал он.

токсонунчу девятый.

токто- I. останавливаться, прекращаться, задерживаться; 2. (о детях) жить, выживать, не умирать в раннем возрасте (этот глагол, как пожелание детям жить, в старом быту служил для образования имен: Токтобай, Токтогул); бир нече жолу балалуу болушса да, балдары токтогон эмес хотя у них несколько раз и рождались дети, но они не выжили; 3. (о кобылице) обгуляться; бээ айгырдан токтоду кобылица обгулялась; ♦ токтогон кой взрослая овца; кырк токтогон катын женщина сорока лет; токтоңуз! позволяйте!

токтол- возвр. от токто- I. то же, что токто- I; эми маданият курулуш маселелерине токтолоюн теперь остановлюсь на вопросах культурного строительства; көзүнүн жашы токтоло калды он перестал плакать (букв. слёзы глаз его остановились); кол чабуулар менен не-



чен жолу токтолуп турду (речь) много раз прерывалась аплодисментами; 2. *перен.* остепениться, успокоиться; тойдон кийин токтолуп, эки жыл тамам өтүптүр фольк. после пира он успокоился, так прошло полных два года; кеткен бойдон токтолду он как уехал, так и нет его (так на том и успокоился); ♦ кырк токтолгон катын женщина сорока лет; сорокалетняя женщина; токтолгон жашында в зрелом возрасте; акыл-ою токтолду (он вырос и) вошёл в разум.

**токтоло-** кричать «токто!» (остановись!).

**токтолуу** равный, равноценный; баалары калпактын каймал төөгө токтолуу фольк. цена шапки равна цене молодой верблюдицы.

**токтолуш-** *взаимн. от токтол-* совместно останавливаться.

**токтом** постановление; **токтом чыгар-** или **токтом кыл-** вынести постановление, постановить; **токтом кылынды** постановлено; кабыл алынган токтом принятое постановление.

**токтон-** *возвр. от токто-* приостановиться, удержаться (напр. чтобы не выразить своего чувства, настроения); токтоно албай не будучи в состоянии остановиться, сдержаться; өзүнө-өзү баатыр, токтоно албай жүргөн ала көөдөн, көрүнөт он, видимо, хвастун, возомнил себя богатырём и удержу (в этом) не знает; ♦ токтонуп калган жигит повзрослевший и остепенившийся парень.

**токтоо** 1. *и. д. от токто-* остановка, задержка; арага токтоо кылбастан, жалгыз жетип калыптыр фольк. не останавливаясь в пути, прибыл твой единственный (сын); тагдыр жетсе, токтоо жок, ошол күнү өлөбүз фольк. когда судьба настигнет, задержки нет, в тот же день умрём; көп алдында сүйлөймүн, токтоо кылып такалбай стих. перед народом я говорю, не останавливаясь и не запинаясь.

**токтоо** II скромный; сдержанный, степенный, спокойный; токтоо мүнөз спокойный характер; токтоорок болсоңуз боло вам бы следовало быть немного сдержаннее; сабыр калыбында токтоо айтты он сказал с выдержкой, спокойно; токтоо тарт- остепениться; ашкан зейрек, токтоо боло турган бала (эпос) ребёнок будет проницательным и скромным; токтоо гана коктунун жалгыз аяк жолун бойлоп, келе жатат он спокойно едет тропинкой по ложбине; токтоосу жок несдержанный; токтоосу жок жигиттер оюн салган тайлактай стих. невыдержанные парни подобны взбрыкивающему верблюжонку; токтоосу жок жигиттер жардан коён качкандай стих. невыдержанные парни подобны зайцу, выбежавшему из яра (они мечутся); токтоо бер- оказать сопротивление, выдержать; токтоо бербей шамалга томологон үйдү айтпа фольк. а уже о перевернувшихся юртах, которые не выдержали ветра, и не говори (их очень много).

**токтоол** остановка, задержка; **токтоол кылбай, жол жүрүп, ат аябай мол жүрүп фольк.** ехал он без остановки, коня не жалея, долго ехал.

**токтоолук** скромность; сдержанность, выдержка; сөзүн макадатып, акырын, токтоолук менен акыл-насият катарында сүйлөгөн говорил он спокойно, сдержанно, поучительно, уснащая речь мудрыми изречениями; токтоолук ар качан керек сдержанность всегда нужна; токтоолук менен жооп берди он спокойно ответил; токтоолук менен өз кеңешин айтты он спокойно дал свой совет; токтоолук кыл- или токтоолук кармат- проявить выдержку, сдержанность; Ракыя токтоолук кылды да, учуккан жок Ракыя проявила выдержку и промолчала.

**токтоосуз** без остановки, безостановочно, безотлагательно, незамедлительно, немедленно; биздин экономи-

кабыздын токтоосуз өсүшү непрерывный рост нашей экономики.

**токтоосун-** *уподоб.* от токтоо II стараться быть или казаться степенным, положительным; чоң кишидей токтоосунган мүнөзүн коюп, тепкичти экиден аттай басып түштү перестав держаться степенно, как взрослый, (мальчик) спустился (по лестнице), перепрыгивая через две ступеньки.

**токтот-** *понул. от токто-* останавливать, прекращать; чатакты токтот- прекратить скандал; согушту токтот- тук мы приостановили военные действия (букв. войну); урганын токтотту он перестал бить; ♦ жүз токтотуп кара- или жүз токтотуп көр- смотреть в лицо или рассматривать внимательно кого-л. (чтобы распознать); Чынтемирди, жүз токтотуп, карап турду он внимательно рассматривал Чынтемира; ал кызды, жүз токтотуп, көргөн эмесмин ту девушку я не видел так, чтобы запомнить её лицо; сөз токтот- сговориться, стакнуться.

**токтоттур-** *понул. от токтот-* заставить приостановить, заставить прекратить; явиться причиной, чтобы приостановили, прекратили; ага пенсия берүүнү токтоттурун койду он приказал приостановить выдачу ему пенсии.

**токтотул-** *страд. от токтот-* быть останавливаемым, прекращаемым; останавливаться, прекращаться; кансыз согуш токтотулсун! прекратить холодную войну!; ядро куралдарын сыноо токтотулсун! прекратить испытания ядерного оружия!

**токтотуу** *и. д. от токтот-*; согушту токтотуу жөнүндөгү сүйлөшүүлөр переговоры о прекращении огня.

**токтотуш-** *взаимн. от токтот-*; эт бышканда сөздөрүн токтотушту когда сварилось мясо, они прекратили разговор; ♦ сөз токтотуш- или кеңеш токтотуш- сговориться, порешить; Балбакты өлтүрмөккө сөз токтотушкан они сговорились или порешили убить Балбака.

**токтош-** *взаимн. от токто-*.

**току** 1. ярка; току майын тоң көрдүм фольк. я видел (во сне) застывший жир ярки (дурная примета); 2. южн. то же, что борук 1; ♦ току сурамай игра в жмурки (детская игра; играют, разделившись на две группы); ак току название народной мелодии.

**токучак** *уменьш. к току;* тогуз кабат торкодон токучагымын териси артык позов. шкура моей ярочки лучше, чем девять слоёв торко (см. торко 1).

**току-** 1. ткать; жибек току- ткать шёлк; 2. седлать; ат току- седлать коня; ♦ көңүлгө току- твёрдо запомнить; намотать на ус; зарубить себе на носу; көргөнүнүн баарысын көңүлүнө токуптур фольк. он твёрдо запомнил всё, что видел; жонуңа таш токурмун! я тебе душу вымотаю! (напр. изнурительной работой).

**токул-** *страд. от току-*; каршы алдымда сары ала турган экен токулуп фольк. предо мной саврасо-пегий (конь) стоял осёдланным.

**токулга** верховая сбруя (седло с принадлежностями); эски токулганы Саралага жаба токунуп оседлав своего Серо-пегого старым седлом; алтын ээр токулга жарашабы тору атка? фольк. с позолотой седло идёт ли гнедому коню?

**токулгала-** седлать; унааларын токулгалап, кыштоодон жайлоого көчүшкө камынышат оседлав своих верховых животных, они готовятся перекочевать с зимников на летники.

**токулгалуу** осёдланный; токулгалуу аттар осёдланные кони.

**токулда-** издавать глухой стук (напр. при ударе деревянным предметом о деревянный).

**токулдат-** *понул. от токулда-* вызывать глухой стук.



токулуу осёдланный; токулуу аттарды мине жөнөлүштү они сели на осёдланных коней и отправились; аттар токулуу турсун пусть кони стоят осёдланными.

токум 1. потник; 2. (точнее ээр токум) седло (вместе с потниками и подпругами); аттан айрылсаң, айрыл, токумдан айрылба погов. коня лишиться можешь, (но) седла не лишайся (в старом быту в ауле коня на время получить было легко, а седло — очень трудно); ♦ таш токум 1) тяжёлый, непосильный груз; таш токум болуп арыган, өзү кашаң карыган фольк. под тяжёлым грузом он похудел, сам он (стал) ленив и постарел; 2) изнурительный труд; токумдай жер маленький клочок земли; токумдай жер калбастан, там талаага салыптыр фольк. он (столько) понастроил в степи домов, что не осталось (свободного) клочка земли.

токума тканый; тканье (изделия); токума нерселер тканые вещи.

токумдуу: ээр-токумдуу осёдланный.

токун- возвр. от току- седлать для себя; ат токун- седлать коня для себя; теке саргыл тулпарды эми Төштүк токунду фольк. вот Төштүк оседлал рыжего скакуна; токунгандары кыргыз ээрлер оседлали они своих (коней) киргизскими седлами; тулпарын токунуп, үзөңгүгө бут салды фольк. оседлав своих боевых коней, они вложили ноги в стремя (т. е. сели верхом); ♦ мандаш токун- см. мандаш.

токунт- понуд. от токун-; ат токунттум я приказал оседлать для себя коня; ээр-токумун өзбекче токунтуп приказав оседлать для себя (коня) по-узбекски.

токунуш- взаимн. от токун-; мергендер, ордунан бат эле турушуп, ат токунушту охотники быстро встали и оседлали своих коней.

токур см. токуур.

токут- понуд. от току- 1. заставить ткать; 2. заставить седлать; жээрде кашка жоргону асем менен токутуп фольк. он приказал роскошно оседлать рыжего лысого иноходца; кармап алып кара атты, калмак ээрин токуткан стих. поймав вороного коня, он приказал оседлать калмыцким седлом.

токуттур- понуд. от токут-.

токутуу и. д. от токут-.

токуу и. д. от току- 1. тканье (процесс); токуу фабрикасы ткацкая фабрика; ийрүү-токуу фабрикасы прядильно-ткацкая фабрика; 2. седлание.

токуур: ат токуур (или ат токур) 1) ист. стремянный (тот, кто ухаживает за конём хозяина, седлает его, сопровождает хозяина в пути); Ындыбай Калбарактын комузчусу болсо, экинчи жагынан ат токууру да болду Ындыбай был музыкантом Калбарака, и, с другой стороны, стремянным; 2) перен. сын-подросток, который уже может кое в чём помогать отцу; ♦ ат токуурбу? мальчик? (вопрос о поле новорождённого); ат токуур эмес, кырк жылкы не мальчик, а девочка (букв. не седлатель коня, а сорок лошадей — как будущий калмык).

токуучу ткач.

токуучулук ткачество.

токуш- взаимн. от току- 1. совместно ткать; помогать ткать; 2. совместно седлать или помогать седлать; ♦ сабакты бирге окуштук, көңүлгө акыл токуштук фольк. уроки мы вместе учили, ума вместе набирались.

токчай- плотно сжаться в комочек (напр. сидя на полу и поджав под себя ноги).

токчондо- (о низкорослом крепше) быть ловким в движениях; храбриться; көзү кара кочкордой, токчондогон сен кимсиң? фольк. кто ты, храбрыющийся (коротыш), подобный чёрному барану? (см. кочкор 1).

тол- 1. наполняться; кашкы толор каны жок в нём и ложки крови нет (тощай); сууга толду наполнилось водой; автобустар элге жык толгон автобусы плотно

набиты народом; эл автобуска чектен тышкары жык толгон народ сверх меры переполнил автобус; автобус до отказа набит людьми; толуп жаткан эл полно народу; көпсөң — жарыласың, толсөң — төгүлсөң погов. (о заносчивом) вздуешься — лопнешь, наполнишься — прольёшься; беш бутка толду потянуло (по весу) пять пудов; чымчык, семирп, батманга толбойт погов. птаха, ожирев, (всё же) батмана (см. батман 1) не потянет; 2. исполниться; быйыл он экиге толот в этом году ему исполнится двенадцать лет; он сегиз жашка толгон в возрасте восемнадцати лет, восемнадцатилетний; ♦ толуп турган кыз вполне взрослая и здоровая девушка; девушка в полном соку; толуп турган кези эле он был тогда в полном соку, в полной силе; орто толсун! мир честной компании! (букв. да заполнится пространство!); бирге толсун! милости просим с нами! (букв. да заполнится совместно!); береке толсун! (пожелание работающим на току) да умножится благодать!; хорошего умотата!; сынга тол- очень понравиться; сыныма толду он мне очень понравился; көзгө тол- радовать глаз; көзгө толордук сумма кругленькая сумма; көзүм толо көрбөдүм, кучагым толо сүйбөдүм фольк. я вдоволь не нагляделась, я не любила, так, чтобы насладиться объятиями; көңүлгө тол- см. көнүл; купууга тол- см. купул. толгаз- южн. то же, что толтур-.

толго- 1. крутить, вертеть, вращать; подкручивать (напр. колки музыкального инструмента); кол толго-крутить, скручивать руку (напр. противнику в состязании); тили толго- выкручивать язык (пытка); боор оорусу (или боор ооруса) киндикти толгойт погов. болезнь печени пуп крутит; комуздун кулагын толго- (настраивая) подкручивать колки комуза; 2. обвивать чем-л., накручивать что-л. (напр. на рукоять сабли, чтобы рука не скользила); сабына алтын толгогон фольк. рукоять (сабли) обвил он золотом; 3. перен. применять насилие; сени оюңа койбойбуз, ушунетип толгойбуз фольк. поступить тебе по твоей думке не позволим, мы так вот применим насилие; ♦ куйругун толго- задать (ему) головомойку; моюн толго- см. моюн.

толгок родовые схватки; толгогу келди или толгогу кармдай у неё начались (родовые) схватки.

толгомо рубцы на рукоятке (чтобы рука не соскальзывала); толгомо саптуу ак камчы фольк. белая плетёная с рубцами на рукоятке.

толгомолуу с рубцами на рукоятке; толгомолуу камчы то же, что толгомо саптуу камчы (см. толгомо).

толгон- возвр. от толго- 1. вращаться, переворачиваться; изгибаться; уйкудан чочуп ойгонуп, оң жагына толгонуп фольк. в испуге пробудившись от сна и повернувшись на правый бок; томугума оң тийип, толгоналбай жатамын фольк. в колено мне попала пуля, и я не могу повернуться; атка минип толгонуп, арстандай комдонуп, айкөл Манас турганда фольк. когда Манас величавый, сев на коня и изгибаясь, будто лев, готовясь к схватке; адам түрү жоголуп, арстандай толгоноп фольк. (он) потеряв образ человеческого и (грозно) извиваясь, будто лев; 2. перен. задумываться (о том, что будет, как будет), раздумывать; тогузунда толгонот, ойго түшүп ар неме стих. в девять лет (девочка) начинает раздумывать, в голову (букв. в мысли) ей приходит разное; тогуз ай толгонуп (о беременной женщине) девять месяцев беспокойно раздумывая.

толгондур- понуд. от толгон-; долоно саптуу айбалта, толгондурбай, ким саптайт? фольк. кто прочно (букв. так, чтобы не вертелась) насадит секиру на рукоятку из боярышника?

толгонт- то же, что толгондур-; мойну толгонт-поворачивать (его) шею.



толгоо *и. д. от толго-* 1. подкручивание (напр. *колкы музыкального инструмента*); комуздун кулагын толгоо подкручивание колков комуза; 2. *то же, что толгок*; толгоо кирди начались (родовые) схватки; Айчүрөккө толгоо кирди, муну кандай кылабыз? у Айчу-рек начались (родовые) схватки, что будем делать?; толгоосу жеткен 1) уже пришло время родить; 2) *перен.* неотложный, назревший; толгоосу жеткен масселе назревший вопрос;  $\diamond$  кер толгоо название мелодии; Алай-дын миң толгоо название мелодии.

толгот- понуд. *от толго-* 1. заставить закручивать; санына чылбыр толгот- *ист.* приказывать закрутить его ляжку поводком (пытка: ляжку обматывали поводком и закручивали с помощью рычажка, обычно рукоятки нагайки); 2. иметь родовые схватки; толготуп жатканда когда у неё были родовые схватки; Апендинни аялы, төрөмөк болуп, толгото баштады жене Апенди настало время родить, и у неё начались родовые схватки.

толку- вздывать волны; суу толкуйт река покрывается волнами, река волнуется;  $\diamond$  менин көңүлүм толкуду моё сердце взволновалось; толкуду көлдөй каары фольк. в нём гнев бушует, будто озеро (в бурю).

толкума волнистый; толкума сызык волнистая линия. толкун *прям., перен.* волна; көлдүн толкундары волны на озере; жарылуу толкуну взрывная волна; уауттук-боштондук революциялардын толкуну волна национально-освободительных революций.

толкунда- *то же, что толку-*.

толкундан- *возвр. от толкунда-* вздывать волны, покрываться волнами; *прям., перен.* волноваться.

толкундануу *и. д. от толкундан-* *прям., перен.* волнение; толкундануулар *полит.* волнения.

толкундатуучу волнующий; толкундатуучу кабар волнуемое известие; толкундатуучу мүнөт келип калды наступила волнующая минута.

толкундоо *и. д. от толкунда-* *прям., перен.* волнение; толкундоолор *полит.* волнения; сөздөрүңүздү айрыкча толкундоо менен кабыл алды ваши слова он воспринял с особым волнением.

толкундуу покрытый волнами, волнующийся;  $\diamond$  кыска толкундуу радиостанция коротковолновая радиостанция.

толкунт- вздывать волны, волновать.

толкунт- понуд. *от толку-*; көңүл толкунт- волновать сердце.

толмоч полный, полненький, полнолицый; толстячок; толмоч аял полнолицая женщина; толмоч узун дородный; толмоч тарт- пополнить, раздобыть.

толо полно; полный; толо бою ок всё тело его изрешечено (бука. полно) пулями; толо жүзү всё лицо его; толо билбейм *южн.* всего я не знаю, я не очень хорошо знаю.

тологой 1. внутренняя сторона ноги между коленом и щиколоткой; 2. часть горы между снеговой вершиной и возделываемой полосой;  $\diamond$  тологой бою *то же, что тулку бою (см. бой I 2).*

толорсук косточка, соединяющая чүкө (см.) и берцовую кость; толорсуктан каргышы сухожилие, идущее вдоль берцовой кости; куйруктары так толорсуктан чорт кесилген хвосты (у коней) откинуты по колено;  $\diamond$  кийгениң толорсукка жетпесиң! чтоб у тебя достатка никогда не было! (бука. чтоб одежда твоя до колен не доставала!).

толорсукта- хватить за ногу сзади (напр. о собаке);  $\diamond$  карылык толорсуктан отурат старость одолевает (бука. хватает за ноги); карылык толорсуктан турганда оорумай-сыктамай көп болот когда старость начинает одолевать (бука. хватает за ноги), много всяких болезней появляется.

толто 1. колечко, которое скрепляет лезвие ножа и ру-

коятку; пил сөөгү менен чапталып, толтосу алтындаган бычак нож с рукояткой слоновой кости и с позолоченным колечком; 2. *южн. то же, что чөбөгө*;  $\diamond$  жүрөктүн толтосу место соединения аорты с сердцем; жүрөгүмдүн толтосу ласк. мой милый.

толтолуу (о ноже) с колечком (см. толто 1); толтолуу бычак нож с колечком (лезвие к рукоятке прикреплено колечком, а не шпеньком); толтолуу канжар кинжал с колечком;  $\diamond$  толтолуу жүрөк эпитет сердца; жүрөгү майлауу, толтолуу сердце у него крепкое, сильное.

толтур- понуд. *от тол-* наполнять; сууга толтур- наполнить водой; сандыргалуу сандыгын сары алтынга толтурам стих. разукрашенный сундук его я наполню жёлтым золотом; толтура полным-полно; үйдүн ичи толтура эл в комнате народу полным-полно; толтолтура наполненный до отказа, полным-полнехонек;  $\diamond$  ооз толтуруп айт- (сүйлө-) сказать (говорить) самонадеянно; көңүлгө толтур- твёрдо запомнить как мудрое и полезное; тилек толтур- исполнять желание; мээ толтур- *южн.* надоесть, опротиветь.

толтура см. толтур-.

толтурт- понуд. *от толтур-*.

толтурул- страд. *от толтур-* быть наполняемым, наполняться.

толтуруу *и. д. от толтур-* наполнение.

толтуруш- *взаим. от толтур-* совместно наполнять. толу полный; полно; толу ай полная луна; толубуз все мы; ичimde толу арман душа моя полна неисполненных желаний.

толук полный; полностью; планды толук орундадык план мы полностью выполнили; ишке толук ашты полностью проведено в жизнь; резервдер толук пайдаланылсын резервы должны быть полностью использованы; толук жок кылуу полное уничтожение; толук бойдон жана биротоло полностью и окончательно; бүт жана толук бойдон или бүтүндөй жана толугу менен целиком и полностью; толук укуктуу өкүл полномочный представитель; толук эмес орто мектеп неполная средняя школа; толук сүйлөм грам. полное предложение.

толукта- дополнять, пополнять; толуктап айт- рас- сказать исчерпывающе.

толуктал- страд. *от толукта-* быть дополняемым, пополняемым; дополняться, пополняться; саанчылардын составы мыкты саанчылар менен толукталды состав доярок пополнился умелыми доярками.

толуктоо *и. д. от толукта-* дополнение, пополнение; малчылардын составын толуктоо пополнение состава животноводов.

толуктооч грам. дополнение; тике толуктооч прямое дополнение; кыйыр толуктооч косвенное дополнение.

толуктур- дополнять.

толуктуруу *и. д. от толуктур-*.

толукшу- 1. (о человеке) быть в полной силе, в полном соку; сегизинде толукшуп, адамдын сезүн сүйлөгөн стих. в восемь (лет он) вошёл в силу и говорил, как (взрослый) человек; ай он беши жарыгындай толукшуй түшкөнсүң ты стал светлым и полным, как пятнадцатидневная луна; 2. (о полном человеке) качаться из стороны в сторону; минген аты жалт берип, үстүндөгү Сапарбай, эерден кулана жаздап, толукшуп турду лошадь, на которой сидел Сапарбай, шарахнулась, а он, чуть не упав, закачался в седле; 3. *перен.* быть привольным, раздольным; өзөнү жайык кең Талас, толукшуп, атам турган жер фольк. обширный Талас с пологими берегами — место, где привольно жил мой отец.

толукшут- понуд. *от толукшу-*.

толукшуу *и. д. от толукшу-*.

толумдуу: көзгө толумдуу приятный на вид, ласкающий взор; көзгө толумдуу киши красивый стройный человек.



толуу и. д. от тол-.

толуш I и. д. от тол-; душманыңар болушунча болду, толушунча толду (из сказки) врагов у вас было столько, сколько было, сколько наполнялось, столько наполнилось (т. е. было вполне достаточно).

толуш- II взаимн. от тол-.

том том; экинчи том второй том.

томат томат.

томаяк голь перекатная; итке минген томаяктар или боору менен жылаган томаяктар голытба.

томаяктык крайняя бедность.

томгок южм. сын тобура (см.).

томдук: бир томдук однокотник.

томдуу: бир томдуу однокотный; көп томдуу многотомный.

томкор- то же, что томур-; оозу менен ойду омкоруп, тоону томкорот (о пустозвоне) языком (букв. ртом) он долы переворачивает, горы выворачивает.

томкорул- то же, что томурул-.

томо комель рога.

тогомо сокольный наглазник, колпачок (гл. обр. на голову беркута); тогомо кий- надеть наглазник; жоруга тогомо кийгендей погов. не к роже кокошник (букв. как наглазник, надетый на грифа); тогомо тарт- снимать наглазник (перед пуском на добычу); тогомо тарткан бүркүтөй будто беркут, с которого сняли наглазник (весь сжался, готовый ринуться); ◇ тогомодой ак өргөө минатюрная белая юрта; тогомо салын- попасть в неволю (букв. надеть на себя наглазник); кокусунан карматып; тогомо башка салындык стих. ты случайно дал себя поймать и попал в неволю.

тогомо-ло- I. надеть наглазник (см. тогомо); 2. перен. обуздать.

тогомай разг. I. то же, что таможня; 2. служащий таможи.

томо-ло- катить, скатывать.

томолой чистая, ничем не закрытая, не увешанная кереге юрты или стена (без украшений, картин и т. п.); ◇ томолой жетим круглый сирота; омолойдон-томолой жетим круглый сирота без родственников.

томолок I. круглый; шар; томолок баш I) круглоголовый; 2) перен. человек; башы томолокту башы адам боло бербейт не всякий круглоголовый — человек (для этого нужны и другие данные); 2. комок, кусок; колобок; бир томолок эт кусок мяса; мама томолок то же, что гувала; топурактан мама томолок жуур- делать колобки из глины; 3. перен. (о человеке) крепкий; коренастый, плотный, сбитый; томолок келген ак жуумал келин сбитая белолицая молодуха.

томолокто- делать что-л. в форме колобка (напр. тесто); мама томолоктоп урулган дубал забор, сложенный из колобков глины.

томолон- возвр. от томо-ло- катиться, скатываться; көзүнүн жашы томолонот у неё из глаз катятся слёзы; ◇ томолонгон бала малый ребёнок; токсоңдогу жан калбай, томолонгон баладан такыр калбай, бүп-бүтүн ушул тойго жыйылды фольк. девяностолетние (старик) и малые ребята — все до единого собрались на этот пир; томолонуп-жумалана растерянно, торопливо, опешив; Керимахун, томолонуп-жумалана, араң тура калды Керимахун, опешив, едва встал.

томолонуш- взаимн. от томолон- совместно катиться, скатываться.

томолот- понуд. от томо-ло-; томолото сайыпсың түбүңөн кектүү кишини фольк. исконого врага своего ты так ударил (копьем), что тот перевернулся.

томоо едва заметный след; жолдун томоосу след дороги.

томооло- смутно припоминать.

томоологонсу- уподоб. от томооло-; элес-булас томоологонсуйм мне настолько смутно помнится, как если бы это было во сне.

томор I 1. название растения; 2. светло-жёлтая краска (из корня растения томор для окрашивания кожи).

томор II: тойбос томор или тойбогон томор обжора, ненасытный.

томор- III южм. то же, что томур-.

томп: томп этип түштү он грохнулся, шлёпнулся. томпогой то же, что томпок; саал томпогойрок маңдай слегка выпуклый лоб.

томпой I альчик от крупного рогатого скота (коленная кость задней ноги, употребляемая в качестве биты при игре в ордо, см.); томпойдой эт кусочек мяса; ◇ томпой ооз I) толстогубый рот; 2) толстогубый.

томпой- II быть выпуклым, выдаваться выпуклостью.

томпойт- понуд. от томпой- II; сен эмне эле, көзүңдүн үстүн томпойтуп калгансың? что с тобой, почему ты нахмурился (букв. нахмурил глаза)?

томпок выпуклый; томпок бет полнолицый; томпок көз глаза с выпуклыми, выдающимися верхними веками. томпоктук выпуклость.

томпоң: томпоң эт- (о грузном) брякнуться, бухнуться, плюхнуться; куйругун томпоң эттирип, отура калды (толстая) грузно плюхнулся (сел).

томпондо- двигаться грузно и неуклюже; пилдер келет томпондоп, бууралар келет балпаңдап фольк. слоны идут грузно, верблюды жеребцы идут неуклюже; томпондогон тоодак грузно двигающаяся дрофа.

томпондот- понуд. от томпондо-.

томпошто- то же, что томпөштө-.

томпулда- томпулдап жел- (о лошади) бежать неуклюжей, тяжёлой рысью; томпулдаган желиш неуклюжий, тяжёлый бег рысью.

томпулда- понуд. от томпулда-; томпулдатып желдир- пускать (коня) неуклюжей, тяжёлой рысью.

томсор- молча нахмуриться, насупиться; мрачно смотреть; томсоруп, ачуусу келди он нахмурился и рассердился; кечиралбай турган күнөөсүнө кимсеңдир жардам күткөнсүп, бурчта томсоруп отурат нахмурившись, он сидит в углу, будто ожидая от кого-то оправдания (букв. помощи) для своей непростительной вины.

томсорт- понуд. от томсор- омрачать, огорчать, печалить; ставить в тяжёлое положение; томсортуп таштап кетти он уехал, оставив (меня) огорчённым; ачарчылык томаяктарды биротоло томсортту голод поставил бедноту в очень тяжёлое положение; томсортпой журтту күтүүчү арканда эркек бала жаш фольк. твой сын ещё молод, чтобы после тебя управлять народом, не печалая его.

томсоруңку (о человеке) хмурый, печальный; кишилер томсоруңку, көбүнүн кабак-кашы салыңкы люди хмурые, удручённые; томсоруңку тарт- хмуриться.

томтой- пухнуть, вздуться; кайсы бирлеринин көздөрү томтоюп, көбүнүн чекеси айрылган у некоторых глаза вспухли, у большинства лбы разбиты.

томуугу и. д. от томук- III.

тому- вздуться (напр. о шишке на лбу, на голове от удара); маңдайы томуя түштү у него на лбу вскочила шишка.

томуйт- понуд. от тому- набить шишку; мен аны томушта муштадым я ему набил шишек; ал, жыгылып, башын томуйтуп алды он упал и набил себе шишку на голове.

томук I 1. надколенная чашечка (эту косточку в старом быту киргиз стараясь облаживать начисто, чтобы дочка была красивой; собаке её не давали); 2. бабка (кость); ◇ томуктай I) маленький; томуктай эт кусочек мяса; томуктай булут жок нет ни единой тучки; 2) ма-



лый да удалый; токсон жаман бергиче, томуктай жалгыз берсечи чем дать девичности дрынных (сыновей), лучше бы дал (бог) одного малого да удалого; томуктай баш один из эпитетов головы человека; томуктай баштан жан кетсе, жок экен кайта келмеги фольк. когда выйдет душа из головушки, нет для неё возврата; томуктай нерсени тоодой кылат он из мухи делает слона; томук этн толгон (о человеке) окрепший, возмужалый; томук этн толо элек, торолгон күнүң боло элек фольк. ты ещё не окреп, время твоей возмужалости ещё не настало; томук этн толгончо пока он возмужает; коён томук безболезненное затвердение под кожей (с горошину величиной); томук катмай игра, напоминающая «дужку» («ломать дужку»).

томук II то же, что тоопук; кудагга тобо-томук кылды он выразил смирение перед богом.

томук- III (о теле) сильно замёрзнуть, окоченеть (от холода); колдору муздап, буттары томукту руки у них замёрзли, ноги (от холода) окоченели; жылыткан элечтер менен томоккан малдын денесин стих. ты потом (своим) отогревал заколенившие тела скота.

томуктур- понуд. от томук- III доводить до окоченения (тела); темир аяз козду, бутту томуктурат мороз такой, что руки-ноги коленеют.

томуктуу с надколенной чашечкой; томуктуу жилик эт туша вместе с костями (напр. бедренная кость с мясом, берцовая кость с мясом и т. п.); томуктуу жилик эт берей фольк. не угостив мясом по обычаю (так, чтобы видно было, что не случайные куски, а соответствующие части туши).

томур- выкорчёвывать, выворачивать глыбой, большим пластом, большим куском (напр. дёрн, большие камни из земли); чым томур- рубить дёрн; майдан томур-руп, куруттан салып берчи отхвати большой кусок жиру и положи курт (см. курут I); канты кардай томурган, сары майды омурган фольк. (жил он в таком довольстве, что) сахар откалывал большими кусками, будто снег (лопатой), топленое масло выворачивал.

томурай- выпячиваться кверху чем-л. толстым и округлым; томурайып, тоо кулап, кыян жүрүп, боор сулап фольк. выпятившись, гора перевернулась, прошёл стремительный поток, и склон горы обвалился; томурайып каады его (толстый) зад выпятился кверху.

томурайт- понуд. от томурай-; бет алдына келгенин Чубак томурайтып сулатып фольк. кто приближался к нему спереди, (богатырь) Чубак валил так, что падали задом кверху.

томураңда- резво двигаться, резвиться (напр. о пухленьких детях); томураңдан ойноп жүргөн кичинекей эки бала два резвящихся маленьких пухленьких ребёнка.

томуроон тихо-мирно; томуроон жатып калалы, тополоң болбой, сакталып фольк. давайте-ка будем жить тихо-мирно, без переполоха, осторожно.

томурт- понуд. от томур- заставить корчевать, заставить выворачивать глыбами, большими пластами, большими кусками.

томурул- страд. от томур- выкорчёвываться; карын бузулуп, майлар томурулду кутуры был почат, и масло выковыривалось кусками (т. е. ели много).

тон I I. овчинный тулуп; тонун аңтара кийип, куудулданып олтурат он сидит, надев тулуп навыворот, и затейничает; жакалуу тон тулуп с воротником (богатый тулуп); жакалуу тон кийбейт он (по бедности) тулупа с воротником не носит; куу тон или куур тон I) старый, заскорузлый тулуп; 2) перен. бедняк; май тон I) засаленный тулуп; 2) перен. богат; кыска тон или чолок тон полушубок; өзүңө карап тон бычпа I) не суди по себе; 2) не о себе только думай (букв. не крой тулуп, глядя

на себя); керчөө тон старый замызганный тулуп; 2. верхняя одежда вообще (гл. обр. мужская), халат; көк ырапыс тон халат, крытый синим (или зелёным) репсом; кыз-күйөөнүн сый тону праздничная (парадная, выходная) верхняя одежда невесты и жениха; тон кийгиз-одарить халатом; боз жергону мингизди, борумдуу тондон кийгизди стих. на серого иноходца он посадил, в франтовскую одежду одел (т. е. одарил конём и халатом); жолдон келип, тон меники дейт погов. (случайно, не будучи приглашён) прибыв, говорит: «халат (приготовленный в подарок почётному гостю) мой» (о чванливом выскочке); чен тон ист. почётный халат (жаловавшийся русской администрацией); чен тон кийгиз- ист. пожаловать почётный халат; 3. южм. роскошная верхняя мужская одежда, украшенная позументами (гл. обр. рукава и полы); 4. (точнее баланы тону) послед, детское место; Айша Алымды төрөп, тону түшпөй, каза тапты когда Айша родила Алыма, послед не вышел, и она умерла; ◇ тон тоздуруп киелек он ещё молод-зелен (букв. он ещё тулупа не изнашивал); ат-тонуи ала качкан он удирал без оглядки; иште десе, ат-тонуи ала качат от работы он бежит, как чёрт от ладана; тон-тоноо военная добыча; далай эрни кырдым деп, тон-тоноону жыйдым деп стих. многих (вражеских) богатырей я уничтожил, военную добычу я накопил; өпкө тон тыньш. то же, что чыптама; тон-тобур совокупность верхней зимней одежды.

тон II муз. тон.

тондо-: аттап-тондоп одарив конём и халатом; аттап-тондоп жөнөт- отправить кого-л. на коне и в халате; отправить кого-л., одарив конём и халатом; аттап-тондоп кызматына койду одарив конём и халатом, он взял к себе на службу.

тондук что-либо годное или достаточное на тулуп, на халат; тондук тери шкура, годная или достаточная на тулуп.

тондуу I. обладатель тулупа, обладатель шубы; 2. хорошо одетый, нарядный; аш аттууиуку, той тондууиу погов. поминки принадлежат конному, а свадьба — нарядному (т. е. они там в почёте); ◇ тондуу уул или тондуу бала ист. 1) приёмный сын (обычно входил в семью уже подростком или парнем); 2) полноправный (по рождению) член данного рода; ак тондуу богач (букв. белoshубник); жалаң тондуу бедняк (у которого нет одежды, кроме тулупа); ат-тондуу состоятельный, зажиточный; тондуу кул см. куа I.

тонна тонна.

тоннала-: тонналан тоннами, целыми тоннами.

тонналык весом или вместимостью ... тонн; беш тонналык пятитонный; он тонналык цистерна цистерна вместимостью в десять тонн.

тоно- I. снимать шерсть с начавшего линять верблюда; тоногон тайлактай или тоногон тарптай голым-голенький (букв. как ободранный верблюжонок или как ободранный труп); тоо — тоногон нардай гора совершенно лысая (букв. как верблюжий жеребёк, с которого снята шерсть); 2. перен. грабить.

тоноа- страд. от тоно-; тоо тонолуп, ой отолуп бараткансыт горы будто обнажаются, долины скотом вытравливаются; күйүп токой тонолгон, ээлеп калган жалындыр стих. лес, выгорев, обнажился, (им) овладело пламя; тонолгон нардай совершенно голый (букв. как одиозорный верблюд, с которого снята шерсть).

тоноо и. д. от тоно- грабёж, ограбление; тоноуа тоноо салгыла фольк. сдерите с неё одежду; тон-тоноо см. тон I.

тонот- понуд. от тоно-.

тонотуу и. д. от тонот-.

тонсуз без тулупа, без халата; ◇ тонсуз уул см. уул I.



тоң I 1. мерзлота; мёрзлый; тоңго моюн бер- замёрзнуть, не выдержав мороза; тоңго моюн бербей калган сабиз морковь, устоявшая против мороза, не замёрзшая; 2. незрелый; тоң алма незрелое яблоко; 3. перен. необщительный, замкнутый; сөзгө мокок, тоң жигит неречистый, необщительный парень; мүнөзү тоң упрямый, несговорчивый; мамилеси тоң высокомерно относящийся; тоң кулак см. кулак I; тоң моюн см. моюн.

тоң- II замерзать, мёрзнуть, твердеть от холода; күн караган суукка тоңот, бай караган ачтан өлөт погов. кто на солнце уповает — от холода замёрзнет, кто на бая уповает — с голода умрёт; мурутуна муз тоңдуу у него на усах намёрзло; тоңгон жер мёрзлая земля.

тоңголок мёрзлый; тоңголок тезек мёрзлый навоз; кара тоңголок гололедница.

тоңдосун то же, что тоңтоосун.

тоңдук необщительность, замкнутость; несговорчивость.

тоңдур- понуд. от тоң- II заморозить.

тоңдурма I. замороженный; 2. зябь; тоңдурма көп түшүм берет зябь даёт обильный урожай; тоңдурма айдоо зяблевая вспашка; 3. тяньш. зимний полив под посев будущего года.

тоңдурмалаң- вспахиваться под зябь; бар болгону 450 гектар гана жер тоңдурмалаңды под зябь вспахано всего только 450 гектаров.

тоңко парное к оңко.

тоңкобаш то же, что тоңко баш (см. оңко).

тоңкой- стать на карачки (коснуться головой земли, стоя на коленях и опираясь руками о землю); тоңкойп жыгыл- упасть вниз головой, выпитив зад; тоңкойгон тоо высокая (буке. выпятившаяся) гора; тоңкойгон эчен тоону өттү, толкуган канча суу кечти фольк. переехал он через многие горы высокие, переправился через многие реки бурные.

тоңкоймо выпятившийся одной стороной, свалившийся на одну сторону.

тоңкойт- понуд. от тоңкой-; тоңкойтуп шапке кийгендер шути. те, кто носит кепи (перед опущен, зад поднят); тоңкойтуп сай- поразить (всадника) так, что тот полетит вверх тормашками.

тоңкойтуу и. д. от тоңкойт-.

тоңкоңдо- двигаться на карачках.

тоңкоңдот- понуд. от тоңкоңдо- заставить двигаться на карачках.

тоңкоңдотуу и. д. от тоңкоңдот-.

тоңкорулт- перевернуть, пустить кувыркком; тоодой болгон дөө келсе, томуктай Манас жаш бала, аны тоңкорултуп таштады фольк. когда явился див величнейо с горы, маленький Манас, молоденький паренёк, пустил его кувыркком.

тоңкочук кувыркканье; тоңкочук ат- кувыркаться; башы менен тоңкочук атты он перекувырнулся через голову.

тоңкочукта- I. кувыркаться; 2. (о животных) спускаться вниз, тыкаясь в землю носом и приподнимая зад; өгүз, сырак-сырак этип, тоңкочуктап мөңкүп кетти бык, взбрыкивая, тыкался мордой в землю, катился и сползал вниз.

тоңкоюу и. д. от тоңкой-.

тоңкулак то же, что доңкулак.

тоңкулат- производить ударом глухой стук (напр. о дятле по дереву); тоңкулаттып токмокто- дубасить.

тоңтоосун непривлекательный, неприятный; көзгө тоңтоосун көрүнөт неприятно для глаза; кулакка тоңтоосун угулат неприятно для слуха.

тоңурай- то же, что тоңкой-; адыр-күдүр жер басып, тоңурайган тоону өтүп фольк. проезжая по холмистым местам, переезжая через высокие горы.

тоңураңда- уподобляться в своих движениях толстячку (напр. ползающему поленью голому ребёнку).

тоңшу- I. насторожённо прислушиваться или приглядываться; 2. перен. предполагать, догадываться по слухам; толук биле албайт, тоңшуп атат он точно не знает, а догадывается по слухам; тоңшуган кабар бар есть кое-какие слухи.

тоңшут- понуд. от тоңшу-.

тоо гора, горы; ала тоо снеговые горы, горы с вечным снегом; кара тоо горы, с которых летом сходит снежный покров; кар жатпаган кара тоо горы, на которых не держится снег; тешкен тоо или тешик тоо уст. туннель; жанар тоо уст. вулкан; тоо кен жумуштары горнорудное дело; тоо өнөр жайы горная промышленность; тоо өнөр жай району горнопромышленный район; тоо теги или тоо породасы горная порода; < тоодой громадный, огромный; громадина; кырманды буудай тоодой үйүлүп жаткан на току лежала гора пшеницы; «тоодоюм Манас колдо» — деп, ордунаң тура калды эми фольк. он вскочил, сказав «помоги, мой великан Манас!»; тоодой бак огромное счастье; Опол тоодой или Ополдун тоосундай громадина; громаднейший; Опол тоодой киши отурса, көзүңө илбей кантат? как он может не замечать сидящего огромного человека?; айбаты тоодой его грозность беспредельна; тоо сагыз уст. тау-сагыз; керме тоо айтыш- чуйск. крупно поговорить, сильно повздорить; жаман керме тоо айтыштыңар го а вадь вы здорово повздорили; барар жери, басар тоосу жок (или калбады) см. бас- IV; тоо таян- см. таян-; ойду-тоону айта бер- см. ой II.

тооба то же, что тобо.

тоодак дрофа, дудак; жорго тоодак малая дрофа, вихляк; тоодак куштун жөөсү, боз куштунун дөөсү стих. дудак — птица пешая, самая большая из степных птиц. тоодакчы охотник за дрофами; тоодакчы тору ала вид сапсана.

тоок I. курица; тус тоок южн. фазан; тоок баш кычкырганда южн. с первыми петухами; тоок-мооктор всякие там куры; 2. уст. год курицы (см. жыл I 2).

тооккана кирг.-ар. курятник.

тоокчу человек, ухаживающий за курами, птичник.

тоолук горный житель, горец.

тоолуу горный, гористый; тоолуу жер горная или гористая местность; тоолуу жер, карсыз болбос погов. горная местность не бывает без снега; тоолуу өлкө горная страна; бийик тоолуу жайыт высокогорное пастбище.

тоом I. след, направление дороги; жол тоому эки айрылат дорога раздваивается; тогуз жолдун тоому распутье (буке. место соединения или разделения девяти дорог); жалгыз аттын сокур тоом жолу едва заметная тропинка; темир жолдун тоому полотно железной дороги; 2. ж.-д. узел; темир жол тоому железнодорожный узел; 3. место соединения позвонков; < сөздүн тоому направление разговора; предполагаемый результат разговора; сокур тоом билдим я как будто немного догадываюсь; узаткандын жолдоштукка тоому жок погов. провозжающий к спутникам не причисляется.

тоомат ар. злословие, хула, поклеп, клевета, оговор.

тоомдо- сокур тоомдон ошупуя, сугубо предположительно (напр. строить планы, делать выводы).

тоомдуу узловой; тоомдуу станция ж.-д. узловая станция.

тоончор то же, что тогончор.

тооп ар. I. рел. (о паломниках) хождение вокруг священного места, вокруг святыни (первоначально вокруг Каабы); поклонение священному месту, святыне; 2. перен. смиренное оказание почестей, почтения; тооп кыл- оказывать почести, оказывать почтение; катын



түгүл, эркекке тооп кылып койчу эмес фольк. она не только женщине, но (даже) мужчине не оказывала почтения.

тоопук то же, что топук.

тоорак осокорь.

тоорат ар. тора, пятикнижие (часть Библии).

тоору- 1. подкарауливать; выслеживать разведывая, ходить вокруг; целиться, примеряться взглядом (напр. при игре в бабки перед ударом); түндө айылды ууру тооруду ночью вор выслеживал аул; кыштан бери биздин үйдү тооруду да калды он с зимы неотступно следил за нашим домом; бөдөнө тоору- ходить вокруг затанувшей в траве перепёлки, постепенно суживая круг; бөдөнөнү тооруп чаап аялым я убил (палкой, плетью) перепёлку, обойдя её несколько раз; бир бөдөнө көрүп, ошону тоорудум я заметил перепёлку и ходил вокруг (чтобы поймать её); кулаалы, чөжөлөрдүн үстүндө айланып, тооруп жүрөт коршун выслеживает цыплят, кружась над ними; бөдөнөдөй тооруп турат он всё ходит вокруг, чтобы, улучив момент, наброситься; тооруган бука көздөнүп повернувшись голову и дико глядя исподлобья (бука, глазами уподобившись быку, готовому к схватке); айкытчыбы, жан боорум, тооруган кесел-оорудан? фольк. оправился ли ты, мой родной, от болезни-хворобы, которая тебя одолевала?; сен мени көп тооруба не морочь мне голову; не заговаривай мне зубы; 2. (при игре в ордо, см. ордо 3) бить альчик, стоящий у круга, в свою сторону так, чтобы биту оттянуть к центру. тоорук, тоорук р. 1. торги, аукцион; тоорук кылып сат-принудительно продать с торгов, с аукциона, с молотка; үй-мүлкүң тоорук болот твой дом и имущество пойдут с молотка; 2. разг. конфискация; тоорук болгон киши человек, имущество которого конфисковано; малы тоорук болуп кетти у него скот конфискован. тооруктал- 1. быть проданным с молотка; 2. разг. быть конфискованным.

тоорула I разведка, дозор; «тоорулга барып келемин» деп, токтотуп койду кошунду фольк. он остановил войско, чтобы (самому) съездить на разведку; тоорулдагы төрт баатыр, карап жатты, таң атты стих. четыре богатыря, что были в дозоре, смотрели, наступил рассвет. тоорул- II страд. от тоору- 1; топтошуп тургандарды тоорула карап койду столпившихся он окинул недоброжелательным взглядом; атасы анын зор улук, Кокондон келди тоорулуп фольк. отец его большой начальник, приехал из Коканда с опаской, объездом.

тоорулчу разведчик; «тоорулчубуз келди» деп, «толук кабар берди» деп стих. мол, прибыл наш разведчик, представил, мол, он полные сведения.

тоорумай: тоорумай сал- пытаться как бы ненароком высмотреть или обиняками выспросить; сизге тоорумай салып келдим я пришёл к вам, думая, не получу ли чего-нибудь, не перепадёт ли что-нибудь от вас.

тоорумак: тоорумак ат- то же, что тоору- 2; тоорумак тооруп атканда, ичке түштү зор Манас фольк. великан Манас, ударив альчик, оказался внутри круга (в выгодном для игроков положении).

тоорункай вет. вертикака; тоорункай болуп өл! подохни ты от вертикаки! (браня по адресу крупного рогатого скота).

тоорут- понуд. от тоору-; элиңе душман тоорутпа, элинди көөнүн оорутпа фольк. не допускай, чтобы враг выслеживал твой народ, не огорчай сердце своего народа.

тооруу и. д. от тоору-.

тоорущ- взаимн. от тоору- 1. выслеживать друг друга; повернувшись голову, исподлобья настороженно следить за движениями друг друга (напр. о быках, приготовившихся к бою); балбандар ортого чыкты, тоорусту бой-

цы вышли на круг, измеряя взглядом друг друга; тоорущуп келген букача, тогошуп өттүк нукушуп стих. (мы перед борьбой) посмотрели друг на друга, как быки, готовые к схватке, миновали друг друга, чуть подтолкнув друг друга; 2. совместно производить разведку; тоорулду бирге тоорустук, күлүктү бирге жооруттук фольк. разведку мы вместе проводили, скакунов (длительной ездой) мы вместе доводили до ссадин.

тоос ар. павлин.

тоосун- уподоб. от тоо изображать из себя великана; кымын туруп, тоосунган кылыгыңды таштачы сам ты пылика, так брось же изображать из себя гору.

тоот- только в отриц. форме или в отриц. обороте: мени тоотпой койду он меня ни во что не ставит, он на меня никакого внимания не обращает; сөзүн тоотпой койду он не внял его словам, он не послушался его; жаш баланы ал тоотмок беле, өзүң бар разве он послушается малого ребёнка, ты сам пойди; бүгүнкү суукту тоотор эмес сегодняшний мороз ему нипочём; ал законду тоотпойт он с законом не считается; ему на закон наплевать; бул жерде мени тооткон жакшы комузчулар жок здесь нет хороших комузчи, которые бы признавали меня; толкуган калың кол келсе, тоотпогон мен элем стих. это я, которому нипочём даже мощная волна (вражеского) войска; кишини тоотуп, уялып да койбойт он ни чуточки не стыдится людей; «айлымды тоотпой аралап, бу келиши жаман» деп фольк. то, что он бродит по моему аулу без опаски, — это, мол, плохо.

тоотмок то же, что жоолук таштамай (см. жоолук I).

тоотмоксон: тоотмоксон бол- делать вид, что не придаёшь значения.

тоотпос безразличный, не обращающий внимания; тоотпос караш безразличный взгляд.

тоотпостук безразличие, безразличное отношение; тоот маселесине тоотпостук кылышат к вопросу о кормах они проявляют безразличие, вопросу кормов они не придают значения; тоотпостук көрсөт- проявить невнимание, безразличие.

тоочу горняк.

тоочул любитель гор; тот, кого тянет в горы; теке — тоочул, коён — коңулчул погов. козерог любит горы, заяц — впадины.

тоош то же, что добуш.

топ I мяч; резинке топ резиновый мяч; топ ойно-играть в мяч; футбол тобу футбольный мяч; топ теп-играть в футбол (бука. бить мяч ногой); ♦ топ тепкендей, ортого алып, тепкилештиге били смертным боем (бука. били ногами так, как бьют футбольный мяч).

топ II пушка; топ ат- стрелять из пушки.

топ III выжимки, остающиеся в цедалке при процеживании бузы; жегеним томук-топ болуп, үстүндө жаткан куурдун фольк. ел я кости-выжимки, спал я на старой овчине (т. е. жил я в нужде и мучениях).

топ IV 1. группа; лекторлор тобу лекторская группа; жолдошторунун бир тобу группа (его, её) товарищей; топ жылдыз созвездие, группа звёзд; ит жыйыны топ болбойт погов. собачье сборище не образует (согласной) группы; топ-тобу менен группами; бир топ изрядно, довольно много; бир топ акча изрядная сумма денег; бир топ күнү значительное время; много времени; бир топтон кийин через некоторый промежуток времени; ал менден бир топ улуу да, чоң да он значительно старше и больше меня; бир топ ары барганымда когда я уже прошёл много дальше; бир топ сөз болуп өтсө керек говорилось, нужно полагать, много; бир топ өсүп калды он сильно вырос; жоон топ значительное количество; много; кабинете жоон топ адамдар отурушкан в кабинете сидело много людей; жоон топ мал большое



количество скота; хандын короосунда жоон топ каз бар эле (из сказки) в ханском дворе было много гусей; ага жоон топ акча бердим я ему дал большую сумму денег; «бери чык!» деп, бир топ кыйкырды он долго кричал, мол, выходи сюда; 2. кусок, штука (материю); бир топ нооту штука сукна; 3. *ист.* совокупность всех подчинённых главному маналу (чоң манал) киргизских родов; 4. *южн. ист.* самая мелкая родовая единица (мужское поколение одного предка в седьмом колене); 5. своя среда, родные и друзья, близкие; бардык шорум күбүлүп, башымды коштум тобуна фольк. все беды мои прошли (бука. осыпалась), и я соединился со своими близкими; 6. *ист.* съезд волостных управителей, маналов, биев и аульных старшин (для решения спорных межродовых и межволостных вопросов); (в эпосе) совещание старшин племён; тогуз болуштун тобу болуп калды состоялся съезд восьми волостей; топко сал- ставить на рассмотрение съезда; сыяз курган топ болсо, бийлер чыгар шанданып стих. если устраивается съезд родов, являются важные бии; улук жыйын топ болуп, укса канбас кеп болуп фольк. был великий сбор, большое совещание, говорились речи, которых заслушаешься (так они мудры); тоюна тозок салармын, тобунду чаап алармын фольк. я учиню разгром твоему пиру, я порублю твой большой сбор; топ башы человек, играющий руководящую роль в обществе; топтун башынан карап турган он управлял родами, он был у власти (как чин местной администрации); «балам бар» деп, мактанба, топто бирөө жок болсо позов. не хвались, что у тебя дети, если ни один из них не участвует на сходе; топтун деле кишиси эмес он по общественному положению ничего не значит, никакого веса не имеет; < тобун бузбай целиком, всех до одного; толгон торпок-таналар, тобун бузбай, ала бар стих. большое число телят-телок гони (туда), гони всех до одного; тобун чечип выделив часть, не всех; Көкөтөйдүн сан кара, тобун чечип айдады фольк. выделил часть из несметного числа рогатого скота Көкөтея и погнал; топ бузар или топ бузуучу или топ жарган знаменитый, выдающийся; топ бузган жорго знаменитый иноходец; топ жарган акын знаменитый акын.

топ V звукоподражание глухому стуку; топ этип, бышкан жемин жерге түшөт стих. спелые плоды шлёпаются на землю; атынан топ этип түштү он соскочил с коня (топну о землю ногами); жыгаччы керкисин топ-топ шилтеп плотник топориком тят-тят; ок кабылган душмандар түтүндөн мурун топ эткен фольк. попадавшие под пули враги шлёпались до появления дыма (из дула).

топ VI усиление к словам, начинающимся на то; топ-тодук совершенно полный; топтолтура см. толтур-.

топлай разг. то же, что туфли.

топо I: топо тоноп совершенно ограбив, ограбив начисто.

топо II 1. то же, что топурак; жоонун топосу чачылбайт, жалгыздын сезу өтпөйт погов. от пешего пыли не летит, слова одинокого (стоящего вне коллектива) силы не имеют; 2. земля из могилы.

топоз 1. як; инек топоз южн. дойная корова яка; 2. перен. неуклюжий, иссушенный (по виду); топоз келген аял неуклюжая жеюжина.

топой I 1. маленький; 2. перен. неэнергичный, нерешительный; көп жаңылыш кеткен экен өзүмдөн, билицер го топой сезүмдөн стих. много ошибок, оказывается, допустил я, (это) вы поняли из моих нерешительных слов.

топой- II (о маленьком и поленьке) слегка выдаваться вверх; топоюп белиң курчанып, топко домок салбай жүр фольк. опоясав свою поясницу, сожмись (стань

подобранным) и на сборах не буйствуй, не буянь; топойгон тоо небольшая и нескalistая гора с округлым верхом.

топол кургузый; жал-куйруктан айрылсак, топол болуп каларбыз фольк. 1) если лишимся грив и хвостов, то станем кургузыми; 2) перен. если лишимся опоры, мы будем беспомощны; түпөксүз топол найза кургузая пика без бунчука.

тополоң 1. название повальной болезни овец; 2. переполох, паника, суматоха; тополоңун тоз кылды или тополоңун тоздурду он его разбил в пух и в прах; тополоңу тозулуп, топурак көккө созулуп фольк. началась такая сумятица, что пыль поднималась к небу; ала тополоң невероятный переполох; чаң-тополоң түшүр- произвести полный беспорядок, перевернуть всё вверх дном; ополоң-тополоң или апалаң-тополоң беготня, суета; ополоң-тополоңу түштү поднялась невероятная суматоха.

тополоңдо- переполошиться, поддаться беспокойному возбуждению; делать что-л. с большой спешкой, беспорядочно; тополоңдоп толгон эл, тербелгендей калың жер фольк. масса возбуждённого народа, колышется земля.

тополоңдот- понуд. от тополоңдо- вносить переполох, сумятицу.

топон I мякина, солома; оор топон крупная мякина (с твёрдыми частями колосьев); мээ эмес, топон (это) не мозг, мякина; шамал топон сапыргандай тополоңдо-туп устрой такую сумятицу, будто ветер мякину развевает; топонго кыныккан торпоктой болуп как телёнок, привыкший к мякине (найр. повадился ходить куда-нибудь); < топон баш безмозглая, глупая голова; оо, топон башым! ой, глупая моя голова!; топон аяк бедняк; топон жеген өгүздөй кышылдап сойя, как бык, когда ест мякину.

топон II ир. (или топон суу) 1. бурный поток; страшное наводнение; кыргын болот элиңиз, топон болот жериниз фольк. народ ваш будет порублен, землю вашу затопит вода; 2. миф. всемирный потоп.

топондо- сбрасывать мякину, сор (при просеивании через решето); оор топондо- сбрасывать крупную мякину, крупный сор.

топондо- (о поленьке коротышке) двигаться живо, то наклоняясь, то выпрямляясь; торпок минип топондоп, балдар кетип баратат фольк. мальчики, трюхая, едут на бычках.

топондош I и. д. от топондо- схватка, свалка; тоюна тоюп алган сон, топондошту салыппыз фольк. после того, как насытились на твоём пиру, устроили мы свалку.

топондош- II взаимн. от топондо- тойго келген калмакка топондошуп нетели фольк. зачем мы будем драться с прибывшими на пир калмыками?

топор 1. голь перекатная, бедняк; тоюнбаган топор бар, жарыбаган жарды бар фольк. есть голяки голодные, есть бедняки обездоленные; 2. перен. кляча; торпокке жетпес топор 1) кляча, которая и телёнка-то не догонит; 2) перен. (о человеке) захудалый, никудышный; дуванды бузган жорго элем, топор болдум басыксыз фольк. (акын о себе) был я знаменитым иноходцем, стал клячей с плохим ходом.

топос то же, что топоз.

топот (только в сочет. с той): тоюң менен топот түш пропади ты со своим пиром!; тойго барбай, топот бол! пропасть бы тебе, а не на пир иди!; бу айтканың чын болсо, тою топот болсун деп фольк. мол, если верно то, что ты сказал, так пропади он со своим пиром! (не пойду я); тоюнду топот кылбайбы, текоттой журтун кырбайбы? фольк. разве он не разгромит твой пир, разве он вмиг не уничтожит твой народ?



топсо *сев.* шарнир.  
топташ *то же, что топ таш (см. таш I).*  
топто- 1. собирать в кучу, сгуживать; 2. группировать, комплектовать.

топтол- *страд. от топто-*; үрөн топтолсун семена должны быть собраны, засыпаны; мал бир жерге топтолсун скот должен быть собран в одном месте.

топтолтура *см. толтур-*.

топтом *уст.* свод, кодекс; комплект.

топтомо *уст.* хрестоматия.

топтон- *возвр. от топто-* собираться в кучу, сгуживаться, сгуживаться; топтонгон элдин ичинен Зулайка жактырбады бирөөнү фольк. из (среды) собравшегося народа Зулайка не одобрила ни одного (из тех, кто добивался её руки); топтонун турган калың эл. Токоңдун ырын угуп ала! собравшиеся массы народа, послушайте песни Токо!

топтонт- *понул. от топто-*; топтонтуп элди чогултуп, толкуп турат Кудакен фольк. собрав народ, разбушевался Кудакен.

топтоо *и. д. от топто-* собрание в кучу; үрөн топтоо сбор семян; засыпка семян; күчтөрдүн баарысын өзүнүн тегерегине топтоо сосредоточение вокруг себя всех сил.

топтот- *понул. от топто-*; Алмамбет, Чубак, эр Манас куланын кууп топтогкон фольк. Алмамбет, Чубак, богатырь Манас, преследуя там куланов, сгоняли в кучу.

топтош- *взаимн. от топто-* собираться кучей; эр Тайлак акыл айтты бул кыздарга: «топтошпой бирден-бирден жолго сал» деп стих. богатырь Тайлак посоветовал девушкам, мол, отправляйтесь в путь не гурьбой, а по одной.

топтоштур- *понул. от топтош-* собирать в кучу, сгуживать; аманат кылып бир жерге, топтоштуруу койду эми фольк. собрав (всех убитых) в кучу, он временно сложил (их) в одном месте.

топтошуу *и. д. от топтош-*.

топтуу имеющий свой коллектив, свой круг родичей и друзей; жалгыз келген баланы, топтуу кылдым, кырк жигит фольк. я, сорок (моих) витязей, паренка, пришедшего одиноком, сделал членом дружины.

топу *ир.* тюбетейка; топу топу островерхая высокая тюбетейка; кайырма топу или кундуз топу тьянш. или макалай топу иссык-кульск. девичья шапка с широкой выдвинутой оторочкой; топу катмай название детской игры; кеп топу тьянш. то же, что кеп такыя (см. такыя).

топуйче *то же, что топу.*

топук *ар.* воздержание, смирение; тамакка да топук керек нужно и в пище быть воздержанным; топук кыл- быть воздержанным; быть нетребовательным; воздерживаться от излишеств, от дурного; «тойдум го» деп, топук кылбаган сугалак такой обжора, что (никогда) не скажет, я, мол, наелся; жок болсо өз колунда, топук кылып, бирөөнүн кол сунбагын алтынына фольк. если у тебя нет, будь доволен (тем, что есть), не протягивай руку к чужому золоту.

топукуз невоздержанный, нескромный, излишне требовательный (в отношении жизненных благ).

топукуту нежадный, воздержанный; разумный.

топулда- издавать глухие щёлкающие звуки; теөнүн корголу жерге топулдап түшөт верблюжий помёт при падении на землю пощёлкивает.

топулда- *понул. от топулда-*.

топур I тьянш. то же, что топурак I.

топур II *то же, что топор I*; топулар менен элдешип, башымды сактап, күнүмдү көрөйүн я сблизюсь с голятьбой, сохраню свою голову и буду жить (говорит бай).

топур III: топур-топур звукоподражание топоту множества ног; онур-топур суматоха, суетока.

топур- IV *то же, что томур-*; кантын кардай топуруп, тасторконун толтуруу фольк. сахар отворачивая грудью, будто снег, заполняя ими дастархан (см. тасторкон).

топура- 1. производить топот, топотать (напр. о волнующейся толпе); топурап, топтошуп жүргөн адамдар сгрудившиеся топочущие люди; 2. собираться в кучу.

топурак 1. глина, земля; 2. почва; кара топурак чернозём; топурак таануу *уст.* почвоведение; 3. территория; Кыргызстан республикасы топурагында на территории Киргизской республики; ♦ топурак сал- 1) бросать землю (в могилу, прощаясь с покойником); отдавать последний долг; топурак салып келели пойдём и отдадим последний долг; 2) порвать всякие отношения; Каныбек молдо-молдо топурак салып, эшендерден небак түңүлгөн Каныбек порвал всякие отношения с муллами и давно уже отвалился от ишанов; топурак салганым ушул этим я положил конец (больше не встречаюсь, не разговариваю и т. п.); сизге эл топурак салбайт ты окончательно отвергнут народом; сага деген топурагымды бая күнү салып келгенмин я уже тогда окончательно отделилась от тебя; жаткан жери жайлуу, топурагы майлуу болсун! да будет земля ему пухом!; балдарымдан топурак буюрса, — боладу если меня похоронят мои дети, мне ничего больше не нужно; топурагымды ата-бабам жердеп өткөн жаткан буюрсун я хочу быть похороненным на земле своих предков; ата конушумдан үч кеткен топурагыңды буюрбайсыңбы маа? неужели мне не доведётся быть похороненным на родной земле? Шамбеттердин артына топурак чачкан (он решил) чтобы Шамбет проваливал и больше не показывался; сага кошуп Алымдын топурагын дарбаза аядына чача чыкканын я окончательно отвалилась от тебя, а заодно и от Алыма; топурагыңды түйүп бер! убирайся отсюда и больше на глаза не показывайся!; чтоб духу твоего здесь не было!; топурагыңды түйүп ала кет распрощись с надеждой благополучно возвратиться; көзгө топурак сал- обманывать (гл. обр. о неверной жене); менин көзүмө топурак салгың келген экен ты, значит, решила меня обманывать; көзүмө көр топурак тодуу (он) совершенно потерял способность видеть; көздөрүм көр топурак жаба көр! ослепи ты их (боже!); топурагын бир жерден чымчып алган они из одного теста; өлгөндө топуракка тоёт (о некасытном стяжателе) он (только) после смерти своей землёй насытится; топурактан тышкары болсок если будем живы; топурак басып турат I) (о больном) он очень плох, его смертный час близок; 2) (о здоровом) он беду себе наживёт, ему головы не сносить; топурак баскыр! чтоб тебе (ему) подохнуть!

топура- *понул. от топура-*; мадды топурагып айдан он так гонит скот, что раздаётся топот; атакемдин сан дүйнө топурагып чачамын фольк. несметные богатства своего батюшки я буду расходовать без счёта.

топураш- *взаимн. от топура-*.

топура- *то же, что топура-*.

топура- *то же, что топура-*.

топураш- *то же, что топураш-*; терезесинин түбүндө топурашат они топочут перед его окном.

топучан в одной тюбетейке (без шапки).

топчу I пушкарь.

топчу II 1. пуговица; мүйүз топчу костяная пуговица; седеп топчу перламутровая пуговица; керегенин топчусу узелок ремешка, служащего для скрепления отдельных палок кереге в месте их скрещения; топчу баш осот, татарник огородный; топчу мурун нос пуговкой; 2. название болезни ног у лошадей (произошло от способа



лечения: вытягивают одно из сухожилий груди и скручивают его в виде пуговичи; ийне топчу южн. 1) то же, что төнөгүч 1; 2) то же, что ийнелик 2.

топчула- застёгивать на пуговицы.

топчулан- возвр. от топчула- застёгиваться на пуговицы, застёгивать на себе пуговицы; шинелинин бардык топчуларын топчуларын застегнув свою шинель на все пуговицы.

топчулук (ср. көзөнөк) петля (для пуговицы); топчулук чыгар- расстёгивать пуговицы.

топчулуктуу с петлями (для пуговицы); жарашыктуу барча тон, топчулуктуу торко тон стих. изящные парчевые халаты, с петлями шелковых халаты.

топчулуу застёгнутый на все пуговицы.

тор I сеть (гл. обр. для ловли птиц); тор түй- вязать сеть; тор жай- ставить сеть (на птицу); торго түш- прям., перен. попасться в сети; тамак үчүн асмандагы куш торго түшүптүр погов. птица, что в небе, ради пищи в сеть попала; тор түшүр- ставить сеть (на рыбу); такыя тор запалды.

тор II то же, что тору; тор кашка (о масти) гнедой лысый.

торбо южн. 1. небольшой мешок для зерна; 2. (точнее ат торбо) то же, что жем баштык (см. баштык II).

торго- (ср. торо- II) препятствовать, преграждать путь, задерживать, удерживать; Алтын кетмекчи болгондо Байболот торгой калат когда Алтын вознамерилась уйти, Байболот её задерживает; түбүнөн акыл ойлодум, элчини жолдон торгодум фольк. я глубоко обдумал, посланцу путь преградил; Чалкалмакка барба, барба деп, нечен торгодум я много раз удерживал, мол, к Чалкалмаку не ходи; сөз торго- перебивать речь; сөзүмдү торгобо не перебивай меня; не мешай мне говорить; торгой чалма подюжка (приём борьбы).

торгой жаворонок; жол торгой горный жаворонок или рюк; моддо торгой, сопу торгой, боз торгой виды жаворонка; торгой көздөй (об отверстии) маленький; жылчыл жок эч жеринде торгой көздөй стих. нет даже маленькой щёлочки; жер боз торгой болуп тонуп калды южн. образовалась гололедица; торгойдой жорго боло түштү он вдруг начал не в меру угождать, лебезить; торгой мээ южн. лучший сорт грецкого ореха.

торгол- возвр. от торго-.

торгоо и. д. от торго- препятствование, преграждение, помеха.

торгот- понуд. от торго-; туш-туш жагын торготуп көпүрөнүн чегинде фольк. он приказал заградить со всех сторон край моста.

торгош- взаимн. от торго-; көрүнгөндөр гүл сунуп, жолду бекер торгошот стих. напрасно встречные преграждают путь, протягивая цветы.

торгун сорт дорогой шелковой ткани; торгундан кылган дасторкон скатерть, сделанная из шелка; астына жая салууга, торгун кытай бул алып фольк. чтоб подстилать под него, купил китайского шелка; асман көк торгундай тунук небо чистое, будто синий шелк.

тордо- вымётывать; штопать; байпагымды тордоп берчи заштопай-ка мне чулки.

тордол- возвр.-страд. от тордо- 1. истрепаться; 2. изрешетиться.

тордомо сетчатый; тордомо коон южн. сорт дыни (хоро покрыта сетчатым узором).

торко 1. сорт шелковой ткани; кыл торко сорт шерстяной ткани; 2. халат из шелковой ткани торко; үстүмө торко жаптырган он одарил меня шелковым халатом; ок өтпөс торко (в эпосе) пуленепроницаемая шелковая одежда; торко элек частое сито; топурагың- торко, жаткан жерин жайлуу болсун! да будет тебе земля пухом!

торло- то же, что тордо-.

торо I: ара-торо см. ара.

торо- II (ср. торго-) преграждать, задерживать; жол торго- преграждать путь; загоразивать дорогу; жолун тороп, бастырбайт он загородил ему путь и не даёт ему идти (ехать); алдыбызды тороп, дебёт үрүп чыкты преграждая нам путь, с лаем выскочил кобель; сүйгө кирейин деген Тотунун алдын Жамал тороп тура калды Тоту встала, преградив путь Джамал, которая хотела войти в юрту; алдымды торобо не мешай, не препятствуй мне; торой чал- или буттан торой чал- или томуктан торой чал- давать подюжку (в борьбе); алдынан торой чаптым я проскакал перед ним, ему наперерез.

торой- лежать вздувшись, вспучившись (напр. о трупе животного); жедигердин арык ат такыр өлүп торой фольк. тощие кони жедигеров, вздувшись, лежат мёртвые; толкундан чыгып балыгы, өлүп жатат торой фольк. волной выброшенные рыбы, вспучившись, лежат (там) мёртвые.

торойт- понуд. от торой-; аттан торойто чаптым я его так ударил, что он свалился с коня и растянулся; көк тал союлду мелчемдүү согуп, торойто чабуулар болду были такие потасовки, когда метким ударом дубинок валили замертво.

торол- возмужать; вырасти, окрепнуть, набраться сил; тогуз жашта торолдум с девяти лет я почувствовал себя взрослым; маралай болуп торолгон, башына чачы оролгон фольк. (девушка) возросла, будто важенка, на голове её косы венком уложены; торолгон козулар энелери менен бирге койдо, абдан тороло электери тиги үйдө подросшие и уже окрепшие агнята с матками в отаре, а те, которые ещё не очень окрепли, вон в том помещении; колум сынып, бут калып, тороло албай турамын фольк. руки мои сломаны, ноги остались, не могу я оправиться.

торолт- понуд. от торол-.

торомол преграда, заграждение.

тороо (ср. торгоо) 1. и. д. от торо- II; алдын тороого даярбыз мы готовы преградить ему путь; 2. заграждение, ограждение, препятствие; короонун туш тарабы токсон тороо стих. у овечьего загона со всех сторон девятност заграждений.

торопой поросёнок; сени торопойдой чыңырттыл, Оштон куп чыкты он выгнал тебя из Оша, заставив голодать (бука. заставив визжать поросёнком); торопойго тоз кылып разбив в пух и в прах; разогнав во все стороны.

торош- взаимн. от торо- II; тоодой болгон Көк жалга, тоо туруштук береби? муну торошуп бенде женеби? фольк. разве устоит гора против гороподобного Сивогривого (т. е. богатыря Манаса), разве могут люди выступить против него и победить?

торпок 1. телёнок в возрасте от шести месяцев и до года; 2. южн. телёнок (общее название); уй төлдөсө, баласы торпок болот когда корова отелится, её детёныш становится торпок; тай торпок бычок по второму году; куан торпок бычок по третьему году; букачар торпок бычок, оставленный на племя; бука жокто торпок бий погов. когда нет быка, и бычок—бий (см. бий II 1); на безрыбье и рак рыба; өгүз болгуча торпок бейди калбаптыр погов. большой (большая) вырос(ла), а ума не вынес(ла) (бука. остался телёнком до бычьего возраста); сөзү суук адамдар — баш билбеген торпоктой стих. люди грубые в словах подобны необученному под верх бычку; көк торпоктой үйрөтүп фольк. всячески истязая (бука. будто обучая сивого бычка под верх); кара торпок этн. чёрный телёнок, приносившийся в качестве умиловительной жертвы (мясо резали



на куски и расхватавали); кара торпок кестирип, этин талап алынар стих. разрезайте на куски мясо чёрного телёнка и расхватавайте; 3. медвежонок в возрасте до одного года; аюунун эки торпогун атып алдым я застрелил двух медвежат; 4. перен. (о человеке) глупый;  $\diamond$  башка чапкан торпоктой кылып, кууп чыгышат они выгонят с позором; торпоктуун мэсин жептирминби? что я дурак, что ли?; дураков нет!; мурунтуксуз торпоктой как саврас без узды; торпок кулак жидкая пища с треугольными или четырёхугольными мучными лепёшечками.

торпу каменный склон горы; тескейинде керилген тектиргенен торпусу стих. на северной стороне горы раскинулся уступчатый каменный склон.

торпула-: торпулап вдоль каменного склона, по каменистому склону горы; торпулап кеткен туура жол прямая дорога, идущая по каменистому склону.

торпулда- издавать глухой стук.

торс подражание щёлкающему звуку (напр. от удара хворостиной по нагольному тулупу); торс эттире чапты он хлестнул так, что щёлкнуло; торс эткизип, минген атын бир чапты он резко хлестнул коня, на котором сидел.

торсогой толстячок.

торсой- вспучиваться, вздуться шишкой, вздыматься бугорком; чекеси торсоюп шише түштү у него на лбу вскочила шишка; тойгон козудай торсойгон он раздулся, как насытившийся ягнёнок; көкүрөгү торсоюп турат грудь у неё выпячивается бугром; арсайып-торсоюп см. арсай-;  $\diamond$  чеке торсоймок беле? а тебе-то какая радость?; а тебе-то какая корысть?

торсойт- понуд. от торсой-; эки кап арпа, торсойтуп бууп, жонуна койду два мешка ячменя завязав туго (так, что мешки вздулись), положил ему на спину;  $\diamond$  чеке торсойтмок беле? (он-то) радость какую доставит, что ли?; (от него-то) корысть какая будет, что ли?

торсоңдо- (о поленьке, кругленьком) двигаться; торсоңдогон балдар поленькиные ребятишки.

торсук 1. турсук, бурдюк для хранения и перевозки жидкостей (гл. обр. кумыса); жаман жылкы жал күтсө (или жаман жылкыга жал күтсө), жанына торсук байлатпайт погов. если у дрянного коня вырастет грива, он не позволит привязывать себе с боку бурдюк (о выскочке); 2. перен. (о малыше) клоп.

торсууда- издавать приглушённый стук (напр. щелчок по пустому бочонку, по большому мячу).

торсун южн. 1. потолочная балка, потолочная перекладина; 2. то же, что васакуп.

тору гнедой; арча тору ат гнедой конь с пушистым хвостом и гривой; кара тору 1) темно-гнедой; 2) (о человеке) смугловатый; кызыл тору светло-гнедой; чий тору стройный; чий тору жигит стройный парень; чий тору кыз стройная девушка; чнелүү жердин чнеси болсом, чий тору кыздын күйөөсү болсом фольк. (ах) если бы я был вишней из мест вишневых, если бы я стал женихом (или мужем) стройной девушки;  $\diamond$  тору эт окрепшие (не детские) мускулы; тору этке кел- или тору этке тол- возмужать; физически окрепнуть; выйти из детского возраста; Табылды орудан аман-эсен айгып, тору этине толо албай, баштагыдай боло албай жүрдү Табылды, оправившись от болезни, не смог окрепнуть и стать таким, как прежде.

торук I то же, что тоорук.

торук- II: торуккан куш хищная птица, раз попавшая в сеть и вырвавшаяся (потом она становится осторожнее).

торук III парное к арык I.

торукта-: торуктаа сат- продать с молотка.

торут- износить, истерпеть; ат арытып, тон торутуп

алыстан келдим я прибыл сюда издалека, истощив коня, износив одежду.

торчон (в эпосе) одетый в кольчугу.

торшун то же, что торсун.

тос- то же, что тоз- IV; тосо чык- выйти наперерез; алдыман төрт ит абалап тосо чыкты четыре пса с лаем выскочили мне наперерез, преградив путь; күндүз кечке Анархан менен Дарыяхан жол тосуп, түндүсү Чоко жол тосот днём, до вечера Анархан и Дарыяхан (в ожидании) смотрят на дорогу, ночью Чоко смотрит на дорогу (чтобы встретить); Чаткал тосо мен консом фольк. если я, как заслон, кочевьем расположусь в Чаткале; дүркүрөгөн кол чабуулар менен тосуп алышты они встретили бурными аллодисментами; кулак тос- прислушиваться; зоо жакка карап кулагын тосуп олтурат он сидит, глядя в направлении скалы, и прислушивается; угууга тырышкансып, сол кулагын тосо берди он всё время подставлял левое ухо, будто стараясь слушать; тосуп уруш саларсың, тос-тос кылып баарысын, мени ажыратып аларсың фольк. преградив путь, ты сразишься, всех их разгромишь, меня вызволишь;  $\diamond$  тостум! иду на всё!; ва-банк! (при игре в карты).

тоскок мучная пыль, бус.

тоскокто- превращать в мелкую пыль; топурагын тоскоктоп, чоң челекке салдырдым фольк. приказала я глину в пыль размельчить и заложить в большой чан.

тоскоол, тоскоолдук препятствие, помеха, преграда; ар кандай тоскоолдуктар разные препятствия и помехи; тоскоолдук кыл- служить помехой, препятствием; тоскоолдук кылат он чинит препятствия; он вставляет палки в колёса; жакшы нерселерди кайталап айтса, тоскоолдук кылбайт повторно сказать хорошее не помещает; балким, мен силерге тоскоолдук кылып жүрбөйүн? а я не послужу вам помехой?; а я вам не помешаю?

тоскоолдуу сопряжённый с трудностями, трудный.

тоскун преграда, препона; то, что или тот, кто преграждает путь; бирок менин арманым: алдымдан чыккан тоскун жок, артымдан келген куугун жок, сайышып чыккан баатыр жок фольк. у меня только одна жалость: нет ставшей предо мной (вражеской) преграды, сзади нет погони, нет богатыря, с которым бы сразиться.

тосмо 1. то же, что тозмо; сым тосмо проволочные заграждения; ава тосмолору воен. воздушные заграждения; таможнялык тосмолор таможенные преграды; тосмо план уст. встречный план; тосмо суу запруженная вода, водоём; 2. тяныш. то же, что топсо.

тосмоло- преграждать, заграждать, чинить препятствия.

тосмолоо и. д. от тосмоло-.

тосмочу воен. (в эпосе) заградительный отряд.

тосот охот. засидка, засада (при охоте на зверя загонем); тосотто олтурган мерген охотник, сидящий в засаде (при загоне зверя); эми экөөбүз тосотко баралдык, силер ары жагынан айдап келгиле теперь мы пойдём в засаду, а вы с той стороны гоните (на нас).

тостогой: тостогой көз или көзү тостогой пучеглазый.

тостой- быть выпуклым, выпученным; тостойгон көз рачьи (как у рака) глаза.

тостойт- понуд. от тостой- выпучить; көздөрүн тостойтуп выпучив свои глаза.

тосток пучеглазый; тосток көз пучеглазый; кароолду көп карап, көзүм тосток болуптур стих. я долго караул (напрягая зрение), поэтому глаза мои выпучились.

тостоңдо- двигаться — о пучеглазом; двигаться, выпучив глаза.

тостоңдот- понуд. от тостоңдо-; көзүн тостоңдотуп, уруша кетти он, выпучив глаза, начал скандалить.



тостукан *редко* небольшая деревянная чашка; тоодой кула аты бар, тостукандай көзү бар фольк. конь у него — будто гора, глаза у него (у богатыря) с чашку.

тостур- I *понуд.* от тос-; койду мууздатып, канын чарага тостуруп алды он велел зарезать овцу, а кровь сцедить (букв. принять) в чашку (подставив её под горло); жигиттерге жол тостурбастан өзүм тосуп чыга калдым я не велел джигитам выйти навстречу, сам вышел.

тостур- II *понуд.* от тос-.

тосул- *возвр.-страд.* от тос-.

тосулуу ограждённый, заграждённый, преграждённый; Торгарттын бели тосулуу Торугартский перевал заграждён (там обвал или караул).

тосурай- I. вздуться, вспухать, набухать; 2. быть полненьким, кругленьким; тосурайын кийин- одеться так, чтобы казаться кругленьким; тосурайган бала полненький ребёнок; тосурайган көөкөр маленький и аккуратный бурдючок; тосурайын семирп калыптыр он поправился (потучнел) и стал пухленьким.

тосурайт- *понуд.* от тосурай; тосурайтп таза кийинтип баласын одев своего ребёнка чисто и так, что он стал кругленьким; тосурайткан ак тондун ичинде суукту сезбей, беттери албырат в пышной шубе (которая балаа его пухленьким) он холода не чувствует, а щёки его пынут румянцем.

тосуракай I. полненький, пухленький; 2. *перен.* ласк. (о полненьком малыше) пухляк.

тосуранда- двигаться — о полненьком, пухленьком; тосурандаган азаматтарым ласк. (о детях) мои пухленькие молодцы.

тосурандаш- *взаимн.* от тосуранда-.

тосуу и. д. от тос-; Жаңы жылды тосуу встреча Нового года; жол тосуу 1) преграждение пути; 2) выход или выезд навстречу; жол тосууга жалгыз гана Дарыяхан кетти навстречу (посмотреть, не идёт ли) вышла только одна Дарыяхан; тосуу бербей самовольничая, не подчиняясь, не слушаясь (делая, что вздумается, идя туда, куда вздумается); койчусу жок короодою тосуу бербей бараткандар да жок эмес есть и такие, которые, уподобляясь отаре без пастуха, самовольничают.

тосуш- *взаимн.* от тос-.

тотос в отриц. обороте хотя бы, даже, даже и; качышкан кезде танкылар каршы-терши куланат, тоскоолчо тотос жарабай стих. когда столкнутся танки, (деревья) валятся направо и налево, непригодные даже как препятствие; тотос жооп бере алган жок он толком не мог ответить.

тоту I *ир.* 1. попугай; тоту жүнү менен, булбул үнү менен погов. попугай (славится) своим пером, а соловей голосом; «азем тоту» деген бар, адамдын тилин сүйлөгөн фольк. есть красивая птица попугай, которая говорит человеческим голосом; тогуз түрдүү тоту бар, адамдын тилин сүйлөгөн фольк. есть девять видов попугаев, говорящих человеческим языком; саамайга тоту жүнүндөй косички её подобны перьям попугая (так красиво); тоту куштай кооз красива, как попугай, писаная красавица; 2. сказочная птица, отличающаяся красивым оперением и приятным голосом; райская птица; тоту элем элге сайраган, толгоп, чертип күүмдү фольк. был я сладкоголосой птицей, настраивая (комую) и исполняя свои мелодии.

тоту II лошадь тибетской породы (малорослая); албар тоту, туш тоту *виды* тоту.

тотук- I. (о лице) потемнеть, загореть; күнгө тотугул кетиптирсин ты на солнце загорел; күн менен шамалга тотуккан бет лицо, потемневшее от солнца и ветра; 2. *перен.* захиреть (здоровьем); истрепаться, износиться; эмне мынча тотугул кеткенсин, өңүң да, кийимин да

тотугул кетиптир что ты так захирел, и лицо у тебя нездоровое и одежда истрёпанная.

тотуктур- *понуд.* от тотук- I; ♦ эмгек адамды тотуктурат, чыйралтат, женилтет труд человека освежает, укрепляет, облегчает (делает движения человека лёгкими).

точка в разн. знач. точка; точка кой- поставить точку; радио точкасы радиоточка; соода точкалары торговые точки.

точке то же, что точка.

точмо: точмо-точ р.-ир.-р. разг. точь-в-точь, ни дать ни взять, копейка в копейку.

тоюмдук I. то, чем можно насытиться; баягы өзүн көргөн үч эчкинин каймагы, тоюмдук үчүн эмес, көңүлдүк үчүн (воот) сливки от трёх коз, которых ты видел, (этим) сыт не будешь, но уж чем богат, тем и рад; 2. *перен.* то, чем можно удовлетвориться.

тоюн- насытиться, наесться; арык семирер, ач тоюнар погов. тощий ожиреет, голодный насытится; арык жүрүп семирдим, ачка жүрүп тоюндум фольк. был я тощ и ожирел, был я голоден и насытился; ач тоюнат, сук тойбойт погов. голодный насытится, завистливый не насытится; ♦ көөнү тоюнду он удовлетворился, остался доволен; сөзгө тоюн- вдосталь насладиться слов (больше слушать не хочется).

тоюндур- *понуд.* от тоюн- насытить, накормить. тоюндуруу и. д. от тоюндур- кормление; саан уйду тоюндуруу кормление дойных коров.

тоюнт- *понуд.* от тоюн- питать, подкармливать; ачкан курсак тоюнттум, арык элеч, семирттим фольк. голодный желудок я насытил, ты был тощ, я (тебя) сделал жирным; ат тоюнт- накормить лошадь.

тоюнуу и. д. от тоюн-.

тоют питание, пища, корм; малдын тоюту корм для скота; жүгөрү — мал үчүн баалуу тоют кукуруза — ценный корм для скота; тоют чептерү кормовые травы; чыктуу тоют с.-х. сочные корма; кесек тоюттар с.-х. грубые корма; тоют даярдоо заготовка кормов; кесек жана чыктуу тоют жетиштүү өлчөмдө даярдалды грубые и сочные корма заготовлены в достаточном количестве; тоют кору кормовой фонд; чала тоют питание впроголодь; балам чала тоют болду моё дитя наполовину насытилось; чала тоют күн өткөр- вести полуголодное существование; ♦ бөрү тоют или түлкү тоют то, чем можно немного закусить, заморить червячка; түлкү тоют болдум я немного закусил, заморил червячка. тоюттандыр- кормить, питать.

тоюттандыруу и. д. от тоюттандыр- кормление, питание; кеп тоютта, тоюттандырууну билүүдө суть в корме, в понимании кормления.

тоюттандырыл- *страд.* от тоюттандыр-.

тоюттандырылыш и. д. от тоюттандырыл-; саан уйлардын тоюттандырылышын бир кыйла жакшыртабыз мы значительно улучшили кормление дойных коров.

тоюш- *взаимн.* от той- II совместно насыщаться.

тояна кирг.-ир. южн. подарки, раздаваемые гостям на свадьбе или приносимые ими молодым.

тебе I. *редко, то же, что дөбө* I; 2. макушка (головы); тебеге кой- стукнуть по макушке; бербей жорсунчу, тебеге коём пусть-ка попробует не дать, я (его) стукну по макушке; тебеге чап- I) стукнуть по макушке; 2) *перен.* осаживать, не давать хода; күн тебеден өткөндө когда пересвалило за полдень; күн тебеге келгенде когда солнце было в зените; так тебе или орой тебе самая макушка; күн так тебеге келгенде до самого полудня (букв. до того, когда солнце достигает самой макушки); 3. *перен.* тулья шапки; ♦ тебең — жайлоо, тошуң — кыштоо у тебя полная благодать (букв. макушка твоя — летнее пастбище, грудь — зимнее паст-



бище, т. е. нет надобности в дальних переколёвках); көздүн төбөсү менен карады он посмолетел исподлобья; төбөдө ойно- с личными притяз. африками самовольничать; береги тентек менин төбөмдө ойноду вот этот озорник у меня самовольничает; так төбөдөн көрөмүн! посмолетим (кто кого)!, как судьба решит!; төбөсүндө түштүд ты попал в точку (уедала, верно определила); төбөсү көккө жетип калды он на седьмом небе; төбөм менен жер (или кудук) казсам да, таап берем из-под земли выкопаю, да достану; достану во что бы то ни стало; төбөдөн тийген или төбөдөн тийгир богом убитый; непутёвый; чтоб тебе (ему)!, төгө минип, найза алган, төбөдөн тийгир кандай жан? фольк. что это за непутёвый человек, взявший пику и едущий на верблюде?; төбөдөн тийген Чүрөктү, дүнүйөң менен алдап ал фольк. (эту) неладную Чүрек ты обманн своим богатством (и возьми в жёны); төбөдөн тийген ит! пёс ты непутёвый!; жетимди төбөгө муштагандай он голову опустил (бука. будто сироту по макушке стукнули); тогуз төбө тыныш. название травянистого растения.

төбөл 1. звёздочка (на лбу животного); ак төбөл (об овце) с белой отметиной на макушке; кер төбөл с подпалинами; 2. перен. верхушка; бийлөөчү төбөл господствующая верхушка; ♦ куба төбөл или боз төбөл простенький, средненький, не очень хороший и не очень плохой; ал үйлөрдүн эң жогоркусу жумурткадай аппак, калган үчөө көп боз төбөл үйлөрдөн самая лучшая из тех юрт белая, как яйцо, остальные три — средненькие; куба төбөл бир үй турат стоит простенькая юрта.

төбөлө- бить по макушке; бить.

төбөлөш- взаимн. от төбөлө- драться.

төбөлөштүр- понуд. от төбөлөш-.

төбөлөшүү и. д. от төбөлөш-.

төбөлүк южн. заушные ремни (часть узды).

төбөлүү с высоким верхом; төбөлүү тебетей шапка с высокой тульей; сөөлөткө тигип алганың, төрт төбөлүү кол чатыр фольк. для важности ты поставил шатёр с четырёхгранным верхом.

төбөт то же, что дөбөт.

төгөрөк (ср. тегерек) круг; төгөрөк тарт- становится круглым; таштардын катмарлары төгөрөк тартып, боз үйдүн төбөсүн элестетет пласты камня, закругляясь, напоминают верх юрты; ♦ төгөрөктүн төрт бурчу весь свет; весь мир; төгөрөктүн төрт бурчунда во всём мире; төгөрөктүн төрт бурчунан со всех концов мира; сенин ким экениңди, бүгүндөн баштап, төгөрөктүн төрт бурчуна көрсөтө жатамын с сегодняшнего дня я буду всему миру показывать, кто ты (и что ты); төгөрөктүн төрт бурчун кыдырды он побывал везде; он объехал (обошёл) весь белый свет; төгөрөктүн төрт бурчун, төрт курчаган малым бар фольк. у меня несметное количество скота; төгөрөк кой валух по пятому году.

төгөрөктө- то же, что тегеректе-.

төгүл- возвр. от төк- высыпаться, ссыпаться, рассыпаться, просыпаться; выливаться, проливаться, сливаться, разливаться; төгүлгөн аяк кайра толбойт погов. пролитая чашка вновь (пролитым) не наполнится; үйүңдө сүтүн төгүлсө, талаада музоон эмин кетет погов. пришла беда — растворяй ворота (бука. если в юрте у тебя молоко разольётся, то в поле телёнок высосет); жамгырдай төгүлүп турган жаш слёзы, льющиеся градом; ♦ төгүлгөн сакал длинная борода (не окладистая, не «лопатою»); куйрук-жалы төгүлгөн или жал-куйругу төгүлгөн (коне) длиннохвостый и долгогривый; төгүлгөн жорго иноходец с быстрым и ровным ходом; абийри төгүлдү см. абийир 1.

төгүлт- понуд. от төгүл-; көзүнөн жашын төгүлтүп (он) проливая слёзы.

төгүлүү и. д. от төгүл-.

төгүн ложь, вранье, напраслина; чынбы, төгүнбү? правда или неправда?; же төгүнбү? а разве неправда?; чын-төгүнүнө жетиш керек нужно установить, правда это или ложь; чын-төгүнүнө жетип, билип келгиле пойдите и установите, где тут правда и где ложь; көбү жалган, көбү чын, көрүп келген киши жок фольк. (из эпоса «Манас») многое тут ложь, многое правда, (ведь) нет человека, который (всё это) видел; төгүн жерден өрт чыкпайт погов. нет дыма без огня; ♦ айтпаса, төгүлбү см. айтпаса; ууру-төгүн см. ууру.

төгүндөө опровержение; ТАССтын төгүндөөсү опровержение ТАСС.

төгүндүк: төгүндүккө чыгар- показать ложность; опровергнуть; төгүндүккө чыгаруу опровержение.

төгүү и. д. от төк- сыпание, рассыпание; выливание, сливание, разливание; эгин төгүү 1) ссыпка хлеба; 2) хлебосдача, хлебопоставка; төгүү пункту ссыпной пункт; налог төгүү ист. сдача (натурального) налога.

төгүш- взаимн. от төк-.

төжүгүр (о женщине) недомоседка.

тоз парное к төркүн.

төк- высыпать, ссыпать, рассыпать; лить, выливать, проливать, сливать, разливать; жаан төгүн турат дождь льёт; идёт сильный дождь; ♦ карын төк- потрошить; налог төк- уст. сдавать (натуральный) налог; акча төк- вносить деньги (напр. в уплату налога); төгүп ырда- (об акыне) импровизировать; телегей келин, угуп тур, Токтогул төгүп ырдасын фольк. все вы, молодухи, слушайте, пусть Токтогул споёт импровизацию; төкпөй-чачпай айтып келди (всё слышанное или порученное) он рассказал в точности; төкпөй-чачпай сөзүмдү, кулагыңа сала кет фольк. ты отправляйся, точно запомни мои слова; кан төгөр или жин төгөр эпитеты хвасткого и сильномо беркута.

төкмө 1. как бы рассыпанный, в обилии спускающийся; төкмө чачы пышная кисточка (украшение); төкмө чачы төгөтө төгүлтүп салган үйүнө стих. множество төгөтө (см.) с пышными кисточками он велел развесить по юрте; 2. лит. импровизация (одна из форм стихотворного фольклора); төкмө акын акын-импровизатор; төкмө ырчы певец-импровизатор.

төкмөлүү изменчивый, переменчивый; төкмөлүү замана переменчивые, неустойчивые времена; төкмөлүү дүнүйө изменчивый мир.

төкө- грубо обработать, предварительно обработать, выковать вчерне, придав форму болванки; төкөр уста төкөгөн фольк. болванку выковал хромой кузнец.

төкөк 1. грубо сделанный, топорный; 2. тупой (напр. о ноже); 3. перен. неискusstный, неумелый; сөзгө төкөк акын бедный словами акын, неискusstный акын.

төкөр хромой; төкөр уста Бөлөкбай фольк. хромой кузнец Бөлөкбай (оружейный мастер в эпосе «Манас»).

төкөрөндө- хромать, ковылять хромя.

төксөк: аксак-төксөк хромяе и отставшие (гл. обр. об овцах).

төктүр- понуд. от төк- заставить высыпать, ссыпать; заставить лить, выливать, проливать; үйлөргө жагылган отундун күлдөрүн ошол аянтка төктүрөт Золу от топлива, которое сжигается в домах, он велит высыпать на ту площадку; жашымды төктүрбө не заставляй меня лить слёзы; кызыл канды төктүрүп, кыйлаңны барын муң кылды стих. проливая красную кровь, он многих опечалил; буудайды төктүрсөм эле, атама тийсин! будь я проклята, если позволю ссыпать пшеницу!

төктүрүү и. д. от төктүр-.

төл приплод; төлү или төлүсү его приплод; төлү менен канча малың бар? сколько у тебя скота вместе



с приплодом этого года?; быйыл койдон нече миң төл кирди? каков в этом году приплод овец?; малдын толун күзүндө сана логот. приплод скота считай осенью; цыплат по осени считают; төл энчилеп чыгар- выделить (сыну) в надел приплод скота;  $\diamond$  төл сөз грам. прямая речь; төл ат грам. уст. имя собственное.

төлбөлжүн, төрбөлжүн талас. то же, что шыр-дак 1.

төлгө этн. ворожба, гадание на камешках или на алычке косули (встарь, гл. обр. перед выступлением в поход); алып жүргөн жанында кырк бир төлгө ташы бар фольк. у него при себе сорок один гадательный камешек; төлгө сал- или төлгө тарт- ворожить, гадать; төлгө түштү расклад (при гадании) получился благоприятный; ташты колго алганы, төлгө ачып салганы фольк. вот он камешки в руку взял, вот он начал гадать; төлгө кабыл келди или төлгө төп келди расклад получился удачный; төлгөнүн ушул келгени фольк. вот это и есть удачный расклад; төп сүйлөсө, төлгө тарт, төлгө түшсө, көргөндү айт фольк. если гадание говорит правильно, погадай; если расклад благоприятный, скажи, что увидел; «не боломун өзүм» деп, тартып төлгө салыптыр фольк. он погадал, мол, что будет со мной самим; аягы сегиз таш болуп, төлгө жакшы бурулду фольк. в конце получилось восемь камешков, гадание обернулось хорошо; төлгө кыл- загадать на счастье; өлбөсөм, төлгө кылайын Тайтору күлүк атымды фольк. если буду жива, то загадаю на своего скакуна Тайтору (если придет первым, будет удача); төлгөгө чап- пустить коня на скачки на счастье, загадав; төлгөгө чаап көрөйүн, Тайтору күлүк атымды фольк. попробую пустить на счастье своего скакуна Тайтору;  $\diamond$  курулай төлгө сазат он гадает на кофейной гуще; төлгөсү үчтөн, түлөөсү түштөн ему везде и во всем удача.

төлгөлүк полученный в результате гадания (см. төлгө), пророческий; төлгөлүү кеби сады эми фольк. и вот она сказала свои пророческие слова.

төлгөчү гадаальщик (см. төлгө).

төлгөчүлүк умение гадать, занятие гаданием (см. төлгө).

төлдө- размножаться, плодиться, давать приплод. төлдөө и. д. от төлдө-.

төлдет- понуд. от төлдө-;  $\diamond$  ушак төлдөт- сплетничать, распространять сплетни.

төлдөтүү и. д. от төлдөт-; жазгы мал төлдөтүү весенний расплод скота; жүйүр төлдөтүү с.-х. уплотненный окот; эрте төлдөй турган койлорду төлдөтүү тажырыйбасы жүргүзүлүп олтурат проводится опыт раннего окота овец; төлдөтүү кампаниясы с.-х. расплодная кампания.

төлдөш- взаимн. от төлдө-.

төлө 1 ир. 1. южн. (точнее жер төлө) землянка; 2. охот. сложенный из камней шалаш (где скрываются охотники, которые ставят сеть на ловчих птиц); таштан төлө жасап алып, карап отурушат сделав шалаш из камней, (охотники) наблюдают.

төлө- II платить, выплачивать; накта төлөдүм я заплатил наличными; карызынды төлөдүңбү? ты долг заплатил?; налог төлө- платить налог.

төлмөр оплата, возмещение; койду алып келген сен, этин жеген Барпы, төлмөрүмө калган сен овцу привел ты, мясо ел Барпы, (а) в ответе будешь ты; бээмдин кыялы жаман, тиштеп, же тәеп алса, төлмөрүңө калар алым жок моя кобыла строгая, если укусит или лягнет (твою лошадь), я не в силах заплатить тебе; берсе да, анын төлмөрүн Саадаттан алам дээр если он даже и даст, то скажет, мол, уплату (за данное) получу с Саадата.

төлөн I парное к палан (иногда употребляется само-

стоятельно); палан-төлөн то же, что палан-түкүн (см. палан); төлөндөй сумма такая-то сумма, столько-то денег.

төлөн- II возвр. от төлө- II платиться, выплачиваться. төлөнүү и. д. от төлөн- II.

төлөңгүт ист. ханский челядинец; төрөң кайсы болучу, төлөңгүт кайсы болучу, каның кайсы болучу, караң кайсы болучу? фольк. кто твой господин, кто твой челядинец, кто твой хан, кто твой простолудин?

төлөө и. д. от төлө- II уплачивание, выплачивание, плата; кириш төлөөсү входная плата; кошумча акы төлөө дополнительная оплата; кайгы төлөө болобу? кайгырбагын жөнү жок фольк. разве печаль может возместить? не печалься понапрасну (т. е. слезами горю не поможешь).

төлөөсүз бесплатный.

төлөт- понуд. от төлө- II заставить платить, заставить выплачивать; атамн карызын сенин атаңан төлөтүп ала турган болушту они решили заставить твоего отца платить долг моего отца.

төлөттүр- понуд. от төлөт-.

төлөтүү и. д. от төлө- II понуждение к плате; взыскание платы.

төмөн низ; вниз; төмөнтөн или төмөндөн снизу; төмөн жакка кетти он ушел (уехал) вниз; төмөндө аты айтылган нижепоименованный; төмөндөгү то, что ниже или тот, что ниже; нижеупомянутый; төмөндөгүлөр нижеупомянутые; жашы төмөн моложе (чем другой); жашы төмөн болсо да, үйгө мурда кирди хотя он и моложе, но в юрту вошел прежде (т. е. кто старше);  $\diamond$  төмөн түшкүр! брань по адресу верблюдов (ср. монг. тэмэн верблюду); төмөн этек см. этек.

төмөндө- двигаться по направлению вниз; понижаться, снижаться; төмөндөп ак- течь вниз, стекать; баа төмөндөдү цена снизилась; абанын температурасы бир аз төмөндөйт температура воздуха немного понижается; произойдет небольшое понижение температуры.

төмөндөлүш понижение, снижение; товарлардын баасынын төмөндөлүшү снижение товарных цен.

төмөндөн см. төмөн.

төмөндөө и. д. от төмөндө- движение вниз; понижение, снижение; кайсы себептен бул колхоздо кызылчанын түшүмү жылдан жылга төмөндөөдө? по какой причине в этом колхозе из года в год снижается урожай свеклы?

төмөндөт- понуд. от төмөндө-; новаторлордун эмгеги продукциянын өздүк наркын төмөндөткөн труд новаторов снизил себестоимость продукции.

төмөндөтүл- страд. от төмөндөт- понижаться, снижаться; өзүңө турган наркы бир кыйла төмөндөтүлгөн себестоимость значительно снижена; төмөндөтүлгөн баа пониженная цена, сниженная цена.

төмөндөтүү и. д. от төмөндөт- понижение, снижение; товарлардын баасын төмөндөтүү снижение цен на товары.

төмөнкү нижний, находящийся внизу; төмөнкүнү билдирет извещает о нижеследующем; төмөнкүлөр нижеследующие; советтик тараткан төмөнкү жолдоштор болушту с советской стороны присутствовали нижеследующие товарищи; төмөнкүлөр айтылган сказано нижеследующее;  $\diamond$  төмөнкү палата полит. нижняя палата.

төмөнтөн см. төмөн.

төмөңчүлүк униженность; почтительность; төмөңчүлүк менен башын ийип почтительно склонив голову; орунсуз төмөңчүлүк неуместная униженность.

төмөңчүлүктө- төмөңчүлүктөп униженно; с большой почтительностью; төмөңчүлүктөп сөз айтуу выражение (словами) почтительно; почтительное обращение.

төмпөй- (о чөм.-л. маленьком) вздуться; талаада жалгыз мурзө төмпөйт в степи стоит (бука. торчит)



одинокий могильный холмик; чөнтөгү, канча акча салсаң да, асты төмөйбөйт сколько денег ни положи, его карман не вздуется (сколько ни берёт, ему всё мало). төмөйт- понуд. от төмөйт-; чөнтөк төмөйт- набивать карман.

төмөйтүү и. д. от төмөйт-; чөнтөк төмөйтүү набивание кармана.

төмөйүү и. д. от төмөйт-.

төмөштө- вздуть (побить).

төн- скрываться, исчезать; караңгыга төнүп жок болушту они скрылись в темноте; узун чыккан чөп түбүнөн бырп чымчык учат да, караңгыга төнөт пичка, выпорхнув из высокой травы, исчезает в темноте; караңгылыкка төнүп, көздөн кайым болууда погрузаясь в темноту, скрываются из виду; кайгыга төнгөн она объята печалью; она очень опечалена; али да көз алдында: алыска-алыска төнүп кетип бараткансыды он и до сих пор перед глазами: будто идёт, исчезая адали; эки жагына төнө-темире карандаш он пристально и с ожиданием огляделся.

төндүр- 1. понуд. от төн-; 2. наладить, направить; арча тору буудандын, шайбырына төндүрүп, басгына көндүрүп фольк. төмчө-гнедого коня своего на лёгкую иноходь наладив, к шагу склонив (т. е. пустив тихим ходом); 3. южн. удовлетворить, успокоить.

төнүү и. д. от төн-; ак көпөлөк асманга төнүүдө белая бабочка исчезает в выси.

төңгөк южн. чурбачок.

төңгөлөк талас. то же, что дөңгөлөк.

төңкөр- перевернуть; перевернуть вверх дном.

төңкөрүл- возвр.-страд. от төңкөр- перевернуться; перевернуться вверх дном.

төңкөрүш и. д. от төңкөр- 1. переворот; 2. уст. революция; төңкөрүш музейн музей революции; 3. уст. реформа; жер-суу төңкөрүшү земельно-водная реформа.

төңкөрүшчүл уст. революционный; революционер; төңкөрүшчүл комитети революционный комитет (ревком).

төнөлүк кольцо (напр. для ключей, для соединения отдельных частей узды, на подпруге и т. п.).

төө 1. верблюд (общее название); төө кийик дикий верблюд; жөө жүргөнчө, төө минген жакшы погов. чем пешком ходить, лучше на верблюде ездить (верховая езда на верблюде у киргизов не была в обычае); төө көп болуп, конокко сойбойт погов. если даже верблюдов много, их для гостей не режут (киргизы резали верблюда только в тех случаях, когда он выбывал из строя, напр. ломал ногу); көрбөгөн төөнү да көрбөйт погов. кто не видит, тот и верблюда не заметит; «бээ» десең, төөгө кетет погов. если скажешь «кобыла», он идёт к верблюду; ты как бы ближе к делу, а он про козу белу; манап ала-жыса, «төө» деп ала-жыйт погов. если манап ляпнет, то скажет «верблюд» (вместо «кобыла»; так говорят обычно о стариках); төө баласы — төрө баласы погов. верблюжонок — барчонок (его лелеют); төө кумалак верблюжий помёт; 2. перен. огромный, большой; төө куш страус; төө мылтык огромное ружьё; төө мылтыгы тарс этип, замбиреги карс этип фольк. его огромное ружьё бахнуло, его пушка грохнула; төөдөй милдет большая задача; огромная задача; ♦ төөнүн куйругу жерге тийгенде когда рак свистнет (букв. когда хаост верблюда коснётся земли); жоош төөдөй (о человеке) безобидный, безответный; ак төөнүн карды жарылды (блага) посыпались, как из рога изобилия; ак төөнүн карды жарылган берекелүү куз благодатная осень; төө басты «куча мала» (игра); төө бастыдан аман в общем переполохе он не пострадал; төө көрдүңбү? — Жок моя хата с краю (букв. верблюда видел? — Нет); төө жал или төө мойнок южн. украшения, подвешиваемые на шею верблюда;

төөң (төөсү, но не төөм) ак тууду твои (его) дела идут блестяще; твоё (его) дело в шляпе; төө чечкен или төө чечтирмей ист. дикое развлечение феодально-родовой знати: голая женщина, нагнувшись, зубами отяжывала верблюда, привязанного к низкому вбитому в землю колышку; верблюд поступал в пользу отяжывшей его женщины; төө чеч- ист. (о женщине) активно участвовать в төө чечкен; төө чечкендей кыл- осрамить, опозорить; төө чечкенден да жаман уяттуу көрүнүш явление более постыдное, чем төө чечкен; төө чечтир- устраивать төө чечкен; төө карын (о рельефе местности) извилистый, с извилистыми впадинами (наподобие извилин головного мозга); төө таман тыныш. название колючего травянистого растения; төө куйрук см. куйрук; төө уйгак см. уйгак; төө тикей см. тикей.

төөкөч кирг.-ир. верблюджик (возчик, перевозящий грузы вьюком на верблюдах).

төөкуйрук то же, что төө куйрук (см. куйрук).

төөлүк величиной с верблюда; төөлүк өөдө не чета (гораздо лучше); менин атым сенни атыңдан төөлүк өөдө моя лошадь не чета (гораздо лучше) твоей.

төөлүү имеющий верблюда, с верблюдом; төөлүү көч уст. перекочёвка, возглавляемая нарядно убранным верблюдом; богатая перекочёвка.

төөмантек, төөметек одна из форм штрафа в детских играх: на голову штрафующего участника игры ставят локоть; затем, надавив, отдёргивают, в результате чего на голову с силой опускается тыльная часть кулака).

төөн: тал төөндөй то же, что талтөөндөй (см. талтөөн).

төөнө- проткнуть, проколоть; сколоть вместе, приколоть (напр. булавкой); төөнөп тик- заматать.

төөнөгүч 1. булавка (английская); 2. брошка.

төөнөл- возвр.-страд. от төөнө-; көйнөктүн жакасы жакшылап төөнөлдү воротник платья хорошо сколот; ♦ тили төөнөлдү ему подрезали язык; он прикусил язык; анын келжирей берген тили төөнөлдү его болтливый язык подрезан (он притих и языку своему воли не даёт).

төөнөч 1. то же, что төөнөгүч; 2. южн. то же, что чыптама.

төп 1. правильный, верный; согласующийся с чем-л.; келечегиди терең ойлоп, төп байка ты глубоко обдумай своё будущее и хорошенько приглядишься; айтылган убакытка төп келди он явился точно в назначенное время; убадага төп киши человек, который держит своё обещание; бир айтканын эки айтат, төп айтпай, сөзүн чеки айтат стих. он говорит одно и то же, правду не говорит, а говорит дурное; мүнөзү мүнөзүңө, кыялы кыялыңа төп его характер и твой характер, его помыслы и твои помыслы одинаковы; төп эмес неподходящий, неладный; 2. (о человеке) честный, правдивый, прямой; төп жигит честный парень; төп сүйлө- говорить правдиво, правильно; туура жигит төп сүйлөйт, чечен жигит эң сүйлөйт фольк. честный парень говорит правдиво, речистый парень говорит ловко; төп киши айтканын аткарат честный человек выполняет своё слово; бир өмүрүндө калп айтпаган төп киши честный человек, который никогда в жизни не лгал; төрт аягы төп у него всё в полном порядке; төрт тарабынан төп келишкен котормочу переводчик, обладающий всеми необходимыми качествами; төрт түлүгү төп, берекеси жок скот у него в порядке (и скота много), но достатка (букв. благодати) от него нет (скупой хозяин).

төп II: төп этип түштү шлёпнулось (о чём-л. лёгком); аттан төп этип түшүп легко соскочив с коня.

төпө I: төпө башы большак, старшой; верховод; бир үйдүн төпө башы старшой в доме.

төпө II: төпө-төпө южн. толпа; много; төпө-төпө адам келе жатат приближается толпа народа.



төпөш колотушка (удар); төпөш же- (о человеке) по-лучать колотушки.

төпөштө- кормить колотушками, бить (человека); балдарды төпөштөп коймой адатты үйрөндү у него во-шло в привычку бить детей.

төптө- 1. делать что-л. хорошо, тщательно, основа-тельно, точно; төптөп кабар бер- дать точные сведения; төгөрөктүн төрт бурчу, — төптөп кабар салайын фольк. во все четыре стороны я аккуратно пошлю весть; төгө-рөтө чаады эле, төптөй көрүп алды эле фольк. всё вокруг он обследовал, всё тщательно осмотрел; төрт түлүк мал-дын баарысын төптөп жыйып алды эле фольк. весь скот он аккуратно собрал; 2. южн. прислонить (напр. к дереву, к стене).

төптүк отвл. от төп 1 правильность, правдивость; так ушул төптүгүндү жактырам, туура айтасың вот эту твою правдивость я одобряю, ты правильно говоришь.

төр 1. место против входа в юрту, почётное место, передний угол; передний план; эшиктен кирип, төр меники дейт погов. входя в дверь, говорит, что төр мой (о чванливом выскочке); «эмгегим менен жагам» деп, өтпөдүм басып төрүнө стих. хотел я понравиться (ему) своим трудом, но на почётное место к нему не попал (т. е. благодарности не добился); байгамбарча төрүнө өткүсү келет Мекенин стих. ему хочется, как пророку, прийти на төр (Мухаммеда) в Мекке (т. е. он возмнил о себе); өлүү болуп, көрдө жок, тирүү болуп, төрдө жок фольк. (о пропавшем без вести) сказать бы умер — (так) нет его в могиле, сказать бы жив — (так) нет его на төр'е; атакемдин төрүндө он төртүмдө кошулдум фольк. в юрте отца своего я в четырнадцать лет соединилась (браком); атасынын төрүндө тууган кыз девица, родив-шая в доме отца (до брака); ата-энесинин төрүндө олту-руп, карып калган (девица) засиделась и состарилась; сарайдын төрүндө турган тору кашка гнедой лысый конь, стоящий в сарае на переднем плане; төр ага уст. председатель; төр агалык уст. председательство; 2. высокогорное пастбище; мысык көрбөй, төрдө өскөн; шамалдап салкын белде өскөн фольк. он вырос в горах, не испытывая жары; он вырос на ветру, на прохладном перевале; ак кардуу салкын төрлөр прохладные пастбища с белым снегом; Аксай, Арпа, Суусамыр — төрү сонун кыргыздын фольк. хороши вы-сокогорные киргизские пастбища: Аксай, Арпа, Суса-мыр; ♢ эшик-төрдөй расстойки в три-четыре метра (букв. между дверью и төр'ом); эшик-төрдөй ыргы-тып, басып кетти даңкайын фольк. швырнув (огром-ный камень) на порядочное расстояние, он важно по-шёл; атасынын төрүн таанып алар! он узнает кузькину мать!; төр кары южн. старая дева; төрдөн атмай на-звание игры.

төрага то же, что төр ага (см. төр 1).

төрагалык то же, что төр агалык (см. төр 1).

төрөлжүн южн. то же, что шырдак 1.

төрдө- пасти скот на төр'е (см. төр 2) или пребывать на нём или двигаться по нему.

төркү (ср. төр 1): төркү үй (в квартире из двух и более комнат) чистая комната, комната, в которой принимают гостей, не первая от входа комната.

төркүлө- (о замужней женщине) посещать дом своих родителей или их родных в качестве гостя (такие по-сещения обычно сопровождаются взаимными подарками); төркүнүмө төркүлөп баргам, алар ушул улактуу эчкини берди я ездила к своим родителям, они мне дали вот эту козу с козлёнком; төркүлөп кыз болуп 1) будто замуж-няя дочь в доме своих родителей; 2) перен. ведя себя скромно; төркүлөп келген катындай перен. он ведёт себя так, будто его не касается, будто он гость, за ко-торым нужно ухаживать.

төркүлөт- понуд. от төркүлө-; бир кой өңөртүп, аялың-ды төркүлөтүпсүн го ты, оказывается, отправил свою же-ну в гости к её родителям, дав ей овцу (для подарка); ♢ төркүнү бар сөздөрүң болсо, төркүлөтө, төркүнүн көр-сөтө айтпайсыңбы? раз у тебя есть что-либо дельное сказать, почему ты не говоришь?

төркүн родители и родня жены; кыздын сырын төр-күнү билет погов. секреты невесты знает её родня; ка-тын төркүнү төрдөн узайт (или кайтат), эр төркүнү ире-геден узайт (или кайтат) погов. родственники жены (в доме мужа) уходят с почётного места, а родственники мужа — от порога (т. е. первые пользуются особым по-чётом); төркүнү жакындын төшөгү жыйылбайт погов. у кого родня жены близко, у того постель не убирается (жена встаёт и бежит к мамаше, тётушке и т. д.); төркүндүн төбөсү — кубат погов. макушка родственни-ка жены — сила (без приюта не останешься); эне өлсө, төркүндөн кадыр кетет погов. если мать умерла, то от её родных (её детям) почёта нет; эри өлгөндө катынга төркүнү жакын когда муж умер, жене её родня ближе; букада кайын жок, уйда төркүн жок погов. у быка нет женой родни, у коровы нет материнской родни (они родства не знают); төркүн-тос или төркүн-төз родствен-ники жены (близкие и дальние); ♢ сөздүн төркүнү или кептин төркүнү самая суть, самое основное, исходное значение разговора; сен сөздүн төркүнүн түшүнбөй калдың ты не понял самой сути разговора; төркүнү бар сөз дельное, умное слово; сөзүнүн төркүнү бар сөз он дело говорит; үчөөбүздүн аңгемемиздин төркүнү бир экен у всех нас троих суть разговора, оказывается, одна; иштиң төркүнү суть дела.

төркүнсөөк женщина, склонная к частому посещению дома своих родителей.

төркүнсү- уподоб. от төркүн относиться так, как за-мужняя женщина к своей родне; жаман катын чыккан жерин төркүнсүйт погов. дурная жена к семье мужа относится так, как к семье своих родителей (у себя дома чувствует себя гостьей).

төркүнсүз (о замужней женщине) без своей родни; ♢ төркүнсүз бирдемелерди айтып, ылжаңдай берди говоря что-то несусразное, он продолжал нести околесицу.

төркүнсүн- то же, что төркүнсү-; төркүнсүнүп, эч кими келе албас менин жаныма стих. никто ко мне (замужней) не сможет прибыть (со стороны матери), как к родне.

төркүнчүл (о жене) та, которую всё время тянет к своей родне; та, которая думает не о своём с мужем доме, а о своей родне; жаман инек музоочул, жаман катын төр-күнчүл погов. дрянная корова тянется к телёнку (ста-рается убежать с пастбища домой, чтобы покормить телёнка), дурная жена тянется к своей родне.

төрө I 1. (в эпосе) господин (эпитет властительного богатыря); ошондо төрө муну айтат: «ой, чоролор!» деп, айтат фольк. тогда господин вот что говорит: «ой, витязи!» — говорит; кыз кезимден бириккен, кыраан төрөм, сен элең фольк. ты мой славный господин, с кото-рым я соединилась в своём девическом возрасте; 2. уст. господин (так киргизы называли всех царских чиновни-ков); төрө бала молодой господин, барич; көпөлөкчү тө-рө сев. уст. господин бабочник (так киргизы называли работавших в поле энтомологов, которые ходили с са-чками); 3. уст. бюрократ; төрө пейил 1) с барскими за-машками; 2) бюрократ; төрө пейил жетекчи руководи-тель-бюрократ; төрөлөрчө 1) по-барски; 2) бюрократи-чески; ♢ төрө боор см. боор.

төрө II (о женщине) родить; эр төрөгөн эл өлбөйт погов. народ, родивший героя, не умрёт; ♢ катыны эркек тө-рөгөндөй он вне себя от радости (букв. будто его жена родила мальчика).



**төрөл-** *возвр. от төрө-* II (о человеке) родиться; **төрөлгөн** күнүң менен (поздравляю тебя) с днём рождения.

**төрөлө-** называть господином (см. **төрө** I 1, 2); **төрөлөп** ыйлады (или «төрөм» деп ыйлады) она плакала, называя (покойника) господином; кан **төрөлөп** буркурап фольк. она рыдала, называя (покойника) ханом, господином.

**төрөлөш-** *уст.* обюрократиться.

**төрөлүк** I. положение **төрө** I 1; 2. *перен.* барство, барские замашки; 3. *южн. этн. свадебный обычай:* после свадьбы жених оставляет молодую на несколько дней в доме её родителей, а затем является за ней с подарками.

**төрөлүү** имеющий господина (*главу, вожда*); **төрөлүү** биздин кайран журт, төрөбүздөн айрылып, тентийбиз кайда кайгырып фольк. наш бедный народ (был) с господином, лишившись господина, где мы будем горюя скитаться?

**төрөлүш** и. д. *от* **төрөл-** роды; рождение.

**төрөөн** *парное к* **эрөөн**.

**төрөпейликтик** барство (в поведении).

**төрөсү-** *уподоб. от* **төрө** I 1. изображать из себя господина; 2. *перен.* важничать.

**төрөсүн-** *то же, что* **төрөсү-**.

**төрөт** I роды (у женщины); **төрөттөн** кал- или **төрөттөн** токтоп кал- лишиться способности деторождения; **төрөтүнөн** токтоп калган она стала неспособной к деторождению; жашы өтүп, **төрөтүнөн** калган она состарилась и неспособна родить; **төрөт үйлөрү** родильные дома.

**төрөт-** II *понуф. от* **төрө-** II оказывать родовспоможение, исполнять обязанности акушерки, акушера; баланы ошол келин **төрөттү** при рождении помощь оказала вот эта молодуха.

**төрөтүү** и. д. *от* **төрөт-** II оказание родовспоможения. **төрөтүүчү:** **төрөтүүчү** кемпир повивальная бабка (*старуха*).

**төрөтүш-** *взаимн. от* **төрөт-** II.

**төрөчүл** *уст.* бюрократ.

**төрөчүлүк** I. барство, барские замашки; 2. *уст.* бюрократизм.

**төрсөгөй** *то же, что* **торсогой**.

**төрсөй-** *то же, что* **торсөй-**.

**төрсөндө-** *то же, что* **торсөндө-**.

**төрт** четыре; **төрт жүз** четыреста; **төрт күндүк** четырёхдневный; **төрт күндүк жол** четырёхдневный путь; **төрт күндүк мөөнөт** четырёхдневный срок; **төрт кырдуу** четырёхгранный; **төрт орундуу** четырёхместный; **төрт кишилик** на четыре человека; **төрт кишилик** тамак обед на четыре человека.

**Төрткөз** Четырёхглазый (обычная кличка собаки с подпалинами над глазами).

**төрткүл** I. четырёхугольный; четырёхугольник; **буруш төрткүл** *мат. уст.* неправильный четырёхугольник; 2. крепость; **төрткүлүн төрт кат уруптур фольк.** крепость себе он построил в четыре ряда; 3. городище (развалины древнего населённого пункта); **бузулган эски төрткүлдөй** атандын шаар-калаасы фольк. город твоего отца похож на развалины; **Таластын суусунун боюнда эски чалдыбар төрткүлү бар** на берегу реки Талас есть развалины крепости; **көп калалар, төрткүл болуп, жоюлган** многие города превратились в развалины и исчезли; **ак сарайды алты арам, төрткүл кылып салыптур фольк.** белый дворец шесть негодяев превратили в развалины.

**төртөө** четверо; четыре штуки; **кайда барсаң да, казандын кулагы төртөө погов.** куда бы ты ни пошёл, у котла (везде) четыре уха.

**төртүлүк** (ср. **экилик**) идущий в счёт за четыре единицы.

**төртүнчү** четвёртый; **төртүнчү бетте** на четвёртой странице.

**төрчүл** I. стремящийся к почётному месту (см. **төр** I);

2. *лингв. уст.* так назывались звуки и буквы ж, д, г, которые не могут быть в конце киргизского слова.

**төс** *парное к* **төркүн**.

**төтө** прямой; прямо, напрямик; **төтө жол** прямая, ближайшая дорога; **төтө бар-** идти прямо, кратчайшим путём.

**төтөгө** украшение в виде полосы, сшитой из кусков красной и белой кошмы, проходящей вокруг юрты с наружной стороны, выше соединения туурдук'a (см. **туурдук**) и үзүк'a (см. **үзүк** I); **төкмө чачы төтөгө** украшение **төтөгө** с кисточками; **төтөгө баштык** украшение в виде мешочков, сшитых из белых и красных кусков кошмы, подвешивавшихся в юрте на концы уук (см. **уук** I).

**төтөл** *южн.* насмешка, издёвка; **кулагы кэр адамды төтөл кылыптур** он насмехался над глухим человеком.

**төтөлө-** двигаться по кратчайшему пути, в прямом направлении; **жасалган төөнү жетелеп, жайлоонун жолун төтөлөп стих.** ведя украшенного верблюда, двигаясь прямо на летовку; **төтөлөп айт-** сказать коротко; **ска-зать** прямо.

**төтөн** особенно, очень; **төтөн жакшы** очень хорошо; **төтөн, ошондой кылса экен!** ах, как хорошо было бы, если бы он так сделал!; **төтөн, алардын кичинекей балдарын көрсөң!** да ты только посмотри на их ребятишек (как они хороши!); **котормо ишиндеги төтөн эс тутарлык нерсе (об этом)** в переводческом деле особенно нужно помнить; **ого төтөн см. ого** I.

**төтөп** утеха, услада, радость; **көңүлгө төтөп эмеспи!** разве это не радует сердце!; **көңүлүнө төтөп кылган Анархан менен ушул кунгө чейин сүйлөшө элек** он до сих пор не разговаривал с Анархан, которую носил в своём сердце; **аны көөнүмө төтөп кылып алып жүрөмүн** я ношу в сердце приятные воспоминания о нём (о ней); **айтып көңүлгө төтөп кыларлык үй ичинде эч нерсе жок** в юрте нет ничего, о чём можно было бы сказать, порадовав сердце.

**төх** (конечный х глухой с очень слабым трением) ах! (выражает сожаление).

**төш** I. (ср. **көкүрөк**) грудь; **кол беришип көрүшүп, тийгизип төшүн төшүнө фольк.** они поздоровались за руку и крепко обнялись (букв. коснувшись друг друга грудью); **жолборс төш** могучая грудь; **куш төш I)** грудь (человека) с выдающимися ключицами; 2) человек с выдающимися ключицами; **төшүн койгулап** бия себя в грудь; **төштөрүн чабышты** они били себя в грудь; **төш кер-** выпячивать грудь; **көчөдө басып, төш керип, таянып эки бөйрөгүн стих.** ты ходишь по улицам, выпятив грудь и подбоченясь; 2. грудинка (часть туши); **төш эт** мясо грудинки; **төш жедик** мы ели грудинку; **эрдик кылып, кой сойду, иттик кылып, төш тартты погов.** показав молодечество, овцу зарезал, учинив свинство, грудинку подал (в старом быту грудинку гостям не подавали, её ели женщины); 3. часть горы выше подошвы, нижняя часть склона, угорье; **төш түбүндө** под угорьем, под горой; **төш талаша** или **төш таянып** двигаясь вверх по горе; **төш талаша жарышкан бойдон кетишти** они как пустились вперёд, так и бежали в гору; **койлордун алды төш таянып жайыла берди** передняя часть (отары) овец паслась, двигаясь вверх по угорью; **төшкө жатарист. дитя токол (см. токол 4) или** внебрачное дитя рабыни (они в семье не были полноправными); **төшү бүтөлүп, буту жылына түшкөн** он приделался (не ходит в реаном); **төшү түктүү жер урсун!** клятва пусть побьёт меня мохнатая грудь земли!; **жалаң төш I)** голяк, который по бедности ездит на лошади охлюпкой; 2) отчаянный (тот, кому нечего терять); **төш жары мера** длины, равная примерно метру (от конца пальцев вытянутой руки до половины груди).



төшжары *то же, что төш жары* (см. төш).

төшө- *стлать, постилать, подстилать; таш төшө-* мостить камнем (*напр. улицу*); асфальт төшө- асфальтировать;  $\diamond$  май төшө- умасливать; май төшөп сүйлө- говорить сладко, лживо.

төшөк постель, двухспальная постель; төшөк сал- стлать постель; уйку төшөк тандабайт *погов.* сон постели не разбирает; өз үйүм — өлөң төшөгүм *погов.* своя хатка — свой простор; своя хатка — родная matka; төшөк- тө жат- 1) лежать в постели; 2) *перен.* болеть; төшөк тарт- лежать в постели (о больном), болеть; бир ай төшөк тартып жаттым я месяц пролежал в постели (*проболел*); эт төшөк таяныш *то же, что эт жууркан* (см. жууркан);  $\diamond$  төшөк жаңырт- жениться повторно (*букв.* обновить постель); төшөк булга- (о женщине) осквернить супружеское ложе; нарушить верность; төшөгүн бас- (о мужчине) осквернить чье-л. супружеское ложе; төрө баатыр Семемдин, төшөгүн бассам оңомбу? *фольк.* мне не выдать добра, если я оскверню супружеское ложе моего господина богатыря Семе(тея); төшөк бастыр- или төшөк тепсет- (о женщине) нарушить супружескую верность; төшүмдү кантип ачтырам? төшөгүм кантип бастырам? *фольк.* как я позволю (*чуждому мужчине*) открыть грудь мою? как я нарушу супружескую верность?; сен менин төшөгүмдү тепсетип жүрсүң — деп, күнөөлөдү он меня обвинил в том, что я, мол, нарушила супружескую верность; эрди-катындын төшөгү сууду супружеская чета распалась; мына салынуу төшөк, жайылуу дасторкон вот дом — полная чаша; төшөк талашуу *эпн.* одно из свадебных развлечений *перед от- правкой невесты в дом жениха: отца жениха или одного из его близких родственников сталкивают в яму и не дают ему вылезти, требуя выкупа; кана, куда-куда! биздин сураганды бересинчерби же төшөк талашасыңар- бы? ну, сваты! дадите то, что мы просим, или будем устраивать төшөк талашуу?; тогуз хан төшөк талашып, токсон күн кызык көргөн жер фольк.* это то место, где девять ханов устроили төшөк талашуу и девятью дней развлекались; төшөк салар *эпн.* постилание постели для жениха и невесты, за что жених давал выполнявшей это родственнице невесты подарок; төшөк басар или төшөк басты *южн. эпн.* свадебный обычай: в течение трёх дней после свадьбы молодая не может выходить из дома; молодой поселяется у неё.

төшөктөш супруги в отношении друг друга (*букв.* имеющие общую постель); төшөктөш зайбы сен болсон, төштөшкөн досу мен элем *фольк.* если ты его супруга, то я его близкий друг.

төшөл- *возвр.-страд. от төшө-* 1. быть подстилаемым, расстилаемым; постилаться, подстилаться, расстилаться; таш төшөлгөн көчө улица, мощённая камнем; көчөлөргө асфальт төшөлгөн улицы асфальтированы; 2. приобрести навык; төшөлгөн жазуучу опытный писатель; жаш автордун калемин али төшөлбөгөнүн «Чабалакей» аттуу ырынан да ачык көрүүгө болот что перо молодого автора ещё не окрепло, можно видеть из его стихотворения «Ласточка»; төшөлгөн жорго набеганный иноходец;  $\diamond$  көңүлү төшөлдү ему как маслом по сердцу; тандап кыз ал дегенде көңүлү чиркин төшөлдү *стих.* когда ска- зали, мол, выбери девушку и возьми (*в жёны*), ему как маслом по сердцу.

төшөн- *возвр. от төшө-* употреблять что-л. в виде постели, подстилки для себя; түндө жатам, астыма ча- панымды төшөнүп *фольк.* ночью лежу, подстлав под себя свой халат; кара кементайдын этегин төшөнүп подо- стлав под себя полу кементай.

төшөнчү постель; төшөнгөн төшөнчү барбы? есть у тебя что-нибудь постлать?; төшөнчү-орунчу *см. орунчу*

төшөт- *понуд. от төшө-*; ак албарс кылыч төшөтүп, абыдан кыйнап өшөнтүп *фольк.* велел подложить (*под него остриём вверх*) булатный меч, он так вот мучитель- ски мучил.

төштө- двигаться или располагаться по угорю, в нижней части горы.

төштөн- уподобляться кому-л. в отношении груди, грудью быть похожим на кого-л.; качырган каман төш- төнүп с грудью нападающего вепря; ач арстан төштөнүп с грудью голодного льва; каса шумкар төштөнүп с грудью благородного кречета.

төштөш- 1. крепко обниматься (*букв.* касаться грудью груди); 2. *перен.* стать близкими друзьями; төштөшүп калышты они стали близкими друзьями.

төштүк *ист.* нагрудник (*нагрудный панцирь воина*). төшү *то же, что дөшү.*

трагедия трагедия.

трагедиялуу, трагедиялык трагичный, трагический.

трагедиялуулак трагичность.

трагедиялык *см.* трагедиялуу.

трагизм трагизм.

трагик трагик.

традиция традиция; улуттук традиция национальная традиция.

традициялуу традиционный.

традициялуулак традиционность.

трайке *р. разг. то же, что тырайке; трайке тыштаган карышкыр ичик волчья шуба, крытая трико.*

трактор трактор; трактордун болгону, капка буудай толгону *стих.* трактор есть, (*значит*) мешки пшеницей наполнены.

тракторист тракторист.

тракторло- работать на тракторе.

тракторлоштуруу тракторизация.

тракторчу *то же, что тракторист.*

трамвай трамвай.

трамплин трамплин.

транзит транзит.

транзиттик транзитный; транзиттик пассажир тран- зитный пассажир.

трансляция трансляция.

трансляциялык трансляционный; трансляциялык тү- йүн трансляционный узел.

транспарант транспарант.

транспорт транспорт; шаар транспорту городской транспорт; суу транспорту водный транспорт; аба тран- спорту воздушный транспорт.

транспортёр транспортёр.

транспортир транспортир.

транспорттоо транспортирование, транспортировка.

транспорттук транспортный; транспорттук бөлүм транспортный отдел; транспорттук контора транспорт- ная контора.

транспортчу транспортник.

трансформатор трансформатор.

траншея траншея.

трап трап.

трапедия *мат., спорт.* трапедия.

трасса трасса; аба трассасы воздушная трасса.

траулер траулер.

трафарет трафарет.

трахома трахома.

тревога *воен.* тревога; аба тревогасы воздушная тре- вога.

тренер тренер.

трест трест.

третей *р. (или третей сот) разг.* третейский суд.

трибун трибун; жалындуу трибун пламенный три- бун.



трибуна *прям.*, *перен.* трибуна; трибунага чык- выйти, подняться на трибуну.

трибунал трибунал.

трикотаж трикотаж; трикотаж фабрикасы трикотажная фабрика.

трикотаждык трикотажный; трикотаждык буюмдар трикотажные изделия.

триумф триумф.

триумфалдык триумфальный; триумфалдык жүрүш триумфальное шествие.

троллейбус троллейбус.

тропик *геогр.* тропик; Рак тропиги тропик Рака; Козерог тропиги тропик Козерога; тропиктер тропики. тропиктик тропический; тропиктик ысык тропическая жара.

тротуар тротуар.

трубка трубка (*телефонная*).

трубопровод трубопровод.

туайт ату его! (*науськивание собаки или порскање на псовой охоте*).

туалет *в разн. знач.* туалет.

тубаган плодovitая (*о самках*), ноская (*о курице*).

тубайт то же, что туайт.

тубак *тляш.* (*веськая*) покрывка на кухонную посуду; казандын тубагы покрывка на котёл; чайнектин тубагы крышка чайника.

тубар I сорт китайского шёлка; тубардан сарпай кий-гизген фольк. он одарил шёлковым халатом; тубардан тууму жайылтып фольк. (я) распустив своё шёлковое знамя.

тубар II самка животного, созревшая для расплода; тубар кой овцематка; кырк тубар койдон канча тел алдыңыз? сколько вы получили приплода от сорока овцематок?; тубар чочко свиноматка.

тубаса родной; врождённый, прирождённый; природный; тубаса тил родной язык; тубаса талант врождённый талант; тубаса өң естественный цвет; естественный вид; аны менен тубаса жаралган сыяктуу он с ним будто от рождения неразлучен; ◇ тубаса уңгу *лингв.* первообразная (*непроизводная*) основа.

туберкулёз туберкулёз.

тубуш: табыш-тубуш крик, гвалт.

тув- то же, что туу- III; энеден не үчүн тувамын, эрлердин жолун кувамын фольк. (если не так, то) зачем же мне было от матери родиться?, (нет) я пойду путём героев.

тувар то же, что тубар I.

тувай этн. слово, которым заканчивается заговор знахаря против болезни овец.

тувра- южн. то же, что туура- III.

тугулчук шустрый, вёрткий, ловкий крепыш.

тугурукта- свёртывать валиком, складывать в несколько рядов; тугуруктан кийиз кой- подложить войлок, сложив его в несколько слоёв.

тугуруктал- возвр.-страд. от тугурукта-.

туда: туда-суда *р. сев.* (туда-сюда) то да сё, всякие накладные расходы; туда-судасы менен миң сом болду со всякими то да сё обошлось в тысячу рублей.

тудый: тудый-судый *сев. то же, что туда-суда (см. туда)*; тудый-судый кылып кеткен акчаны он истратил деньги на то да на сё.

тужурке *р.* тужурка.

туз I 1. соль; кочкор туз *сев. или шамшыкал туз сев. или жалама туз* каменная соль; сузма туз поваренная соль в природном состоянии; кайнатма туз поваренная соль; туз кайнат- выпаривать, выпаривать соль; адамды билиш үчүн аны менен бирге үч пуд туз жеш керек *погов. (перевод с русского)* чтобы узнать человека, нужно с ним три пуда соли съесть; ичиң күйсө, туз жала погов.

если ты обозлился, полижи соль (*это облегчает*); туз тат- отвесть хлеба-соли; пользоваться угощением, гостеприимством; туз татыш- совместно угощаться; туз татыт- дать вкусить пищи, угостить; тузун татыт- как следует проучить, нагнуть страху; олжолоп алам уздарын, татытмамы туздарын фольк. в добычу возьму я его рукодельниц, я его проучу; татытып чыкты-ай тузумду, талап кеткен кызымды фольк. он учинил мне большую пакость, силой увёз он мою дочь; 2. ласк. ягодка (*обращение к девочке*); айланайын кызым-ай! ак жалама тузум-ай! *стих.* ой, милая доченька! ой ты, моя ягодка! (*букв.* белая каменная соль); ◇ туз арам *или тузу арам* неблагоприятный, тот, кто за добро платит злом; тузу арам ит көрүнөт он, видно, пёс неблагоприятный; турган жериң арамадап, туз арам кул экен фольк. он, оказывается, неблагоприятный, который оскверняет твою землю; басыгы бузук, тузу арам развратный и неблагоприятный; тузуна арам санаган *или тузуна кара санаган* за добро замысливший недоброе; за добро отплативший злом; тузума кара санады он мне отплатил чёрной неблагоприятностью; туз урсун! да покарает (меня, его и т. д.) соль! (*заклинание, гл. обр. по адресу неблагоприятного*); өзүм менен бир таткан тузум урсунбашыңан фольк. пусть тебя накажет соль, которую ты вкушал вместе со мной; кызматымдан тартынып, кырк жигит, сени туз урду фольк. вы, сорок джигитов, уклонились от службы мне, это — неблагоприятность; тузу оор *или тузу ачуу* за неблагоприятность он будет наказан; тузу оор Манастын тузу бизди урбайбы? фольк. за неблагоприятность Манасу расплата тяжела, разве не будем наказаны мы за неблагоприятность?; туз кошпой без ехидства, без подковырок; сөзүңө туз кошпой, туурасын сүйлөчү говори-ка ты прямо, без ехидства; тузума кой-дум! *или тузума тапшырам!* подавись ты моим хлебом-солью!; как тебе не стыдно так поступать со мной, твоим благодетелем!, так-то ты отплачиваешь за моё добро!; ух ты, неблагоприятный!; туз атта- *уст. один из видов клятвы, чтобы доказать свою правоту (букв.* прыгать через соль); тузга сий- *уст. 1)* клясться в правоте своей, своей невинности (*букв.* мочиться на соль; *эта клятва являлась самой сильной, самой страшной*); ак болсо, тузга сий *если это правда, поклянись (букв.* помочись на соль); 2) осквернить данную клятву; баштагы кеткен Көк жалдын, тузуна кантип сиебиз?! фольк. как мы можем осквернить клятву, данную ранее умершему (*т. е. умершему*) Сивогривому (Манасу)?!; тузу ачуу Манастын, тузуна кантип сиебиз?! фольк. неблагоприятность Манасу тяжело карается, как же мы оскверним (*данную ему*) клятву?!; тузуна сийсем, оцомбу? фольк. разве мне будет хорошо, если я нарушу данную тебе клятву?; тузга сийдир- заставить поклясться в своей правоте, в своей невинности (*букв.* заставить помочиться на соль); туз кемгендей кем- похоронить без почестей, без соблюдения ритуала, как бродягу; чэйинэ туз болоюн *памирск. ласк. (обращение к ребёнку)* миленький ты мой (*букв.* стану я солью в твоём чае; *чай особого приготовления: с молоком, жиром и солью*); туз бурса или туз айдаса *или туз кетерүлсө или туз болсо* если суждено; туз кетерүлүп турат судьба так складывается; тузум болсо, келермин *если суждено, я приеду*; тузуң акта- отплатить кому-л. добром (*за заботу, за помощь, за воспитание и т. п.*); тузуң кантип актабайм? как это я не отплачу ему добром?; Манастын тузуң актармын фольк. я отплачу Манасу добром; туздай куур- мучительски мучить, повергнуть в муку-мученскую; кудайдын тузуң уурдадымбы? а я-то у бога телёнка украл, что ли?, чем я хуже других? (*букв.* разве я у бога соль украл?); кудайдын тузуң уурдаган жок *если он плох, то не хуже других*; шейиттин тузуң тат- умереть славной (*для*



мусулманина) смертью; сенни татканың шейит тузубу, табарың нурдуу кызыбы? фольк. (не значит ли это, что) ты примешь славную смерть и найдешь гурию (т. е. будешь в раю)?; туз көз 1) сероглазый; 2) лучший из ястребов-тетеревятников; көзү туздай көк глаза у него серые-серые.

туз II 1. карт. туз; 2. перен. туз; туздар тузы.

туз III (при игре в тогуз коргол, см. коргол) положение, когда в одной из лунок противника оказываются два катышка.

тузак 1. всякий силок (желе (см. желе I 3), кылтак (см. кылтак 2) и др.); тузак тарт- ставить силки; тузакка түш- 1) попасть в силки; 2) перен. попасться в сети; тарткан тузактарына күнүгө бирден-экиден кекилик түшө турган в расставленные им силки обычно каждый день попадало по одной, по две каменных курапатки; таман тузак петля для ловли лошади за ногу; таман тузак тарт- 1) разложить петлю, чтобы поймать лошадь; 2) перен. готовить подвох, расставлять сети кому-а.; же бир шумдук үчүн таман тузак тартып турабы? или он для какого-то подвоха расставил сети?; 2. охот. сеть; ак туйгунга жайды тузагын фольк. раскинул он сеть на белого кречета; ♦ тузак үзгөн или тузак үзүп, капкан сындырган выдавший виды, тёртый калач (букв. силки порвавший); тузак үзгөн кемпир бывалая старуха; тузак үзүп, капкан сындырууга калганда когда нет никакого способа выкрутиться, когда прижали к стенке (напр. человек соглашается, признаёт свою вину и т. п.).

тузакта- прям., перен. ставить силки, сети; ловить в силки, в сети.

тузакчы охотник силками.

тузбаал южн. то же, что божомол.

тузбаалда- южн. то же, что божомолдо-; тузбаалдап сүйлөдү он говорил предположительно, приблизительно.

тузда- солить.

тузда- страд. от тузда-.

туздат- понуд. от тузда-.

туздаш сотрапезник; тот, кто водит с кем-а. хлеб-соль; төрт жылдан бери туздаш болуп калдык мы уже вот четыре года водим хлеб-соль; Саадат менен ал башынан туздаш-даамдаш болуп, анын таасиринде тарбияланган с Саадатом он с самого начала водил хлеб-соль, воспитывался под его влиянием; кырк жигитим, туздашым! кыйноодо турат бир башым фольк. сорок джигитов моих, сорок моих сотрапезников! голова моя попала в беду.

туздоо и. д. от тузда- солнение.

туздуу солёный.

туй- чувствовать, догадываться.

туйгак то же, что туяк.

туйгу парное к уйгу; Анархандын көңүлү уйгу-туйгу сердце Анархан тревожно бьётся.

туйгуз- понуд. от туй-; бир адамга туйгузбай в полном секрете, не дав никому догадаться.

туйгун I 1. белый ястреб-тетеревятник; каса туйгун лучший, настоящий ястреб; 2. положительный эпитет боватыря, молодца; 3. часто встречающийся эпитет души.

туйгун II спокойный, безмятежный; туйгун жаткан эл чагым, Турпандан эче олжо алдым фольк. безмятежно живший народ я разгромил, в Турфане много добычи я взял; туйгун жаткан кезинде, ылдам барып катыласак стих. (а что, если) мы нападём на них, когда они пребывают в спокойствии (не опасаются нападения); туйгун жаткан эл элек Учүкө, Түлкү барында стих. при жизни Учүке, Түлкю мы были безмятежным народом (т. е. жили, ничего не боясь).

туйгундук 1. качества туйгун'а (см. туйгун I 1); 2. перен. сила, храбрость и ловкость.

туйла- прыгать, взбрыкивать, резвиться (гл. обр. о жеребёнке); ♦ жүрөгү туйлап кетти у него сердце сильно забилося; кубанчыман жүрөгүм тайдай туйлады от радости у меня сердце запрыгало, будто жеребёнок; кан туйлайт кровь бурлит.

туйлак см. тай II 3.

туйла- возвр. от туйла-; жүрөк туйланды сердце учащённо и сильно забилося.

туйлат- понуд. от туйла-; туйлатпай карма держи крепко (букв. не давая взбрыкивать, дёргаться); ♦ жүрөк туйлат- заставить сердце учащённо биться; суктанып жүрөк туйлатар сулуулар десен, мында бар стих. здесь есть и красавицы, которые, маня, заставляют сердце биться.

туйлатыш- взаимн. от туйлат-; ыкыс беришип, аттарын туйлатышат давая резкий скачок в сторону, они (всадники) горячат коней.

туйлаш I и. д. от туйла-; айтарга тили болбосо, туйлаштан башка не чара! стих. раз у него нет языка, чтобы сказать, то что же остаётся, как не взбрыкивать! туйлаш- II взаимн. от туйла-.

туйлоо и. д. от туйла-.

туйра южн., талас. то же, что туура I.

туйруй- (о толстой губе) выпятиться.

туйруйт- понуд. от туйруй- выпятить (толстую губу).

туйрун парное к майрун.

туйтак парное к тайтак.

туйтуй- быть несуразным, некрасивым (гл. обр. о ногах); буту туйтуйган ноги у него некрасивые (напр. короткие и толстые).

туйтулунда- ерепениться, не соглашаться, капризничая и раздражаясь; туйтулундап чырдашпай, сураганды бериниз вы не ерепенитесь и не скандалите, отдайте то, что просит.

туйтун- наслаждаться, блаженствовать; наживаться; татынакай бышырылган койдун этине туйтунду да калышты они насладились вкусеньким варёным мясом овцы; коомдун эсебинен туйтунгандар те, кто блаженствует за счёт общества; күндүк иштөөчүлөрдүн эмгегинен туйтунуп наживаясь на труде подённых рабочих.

туйтундур- понуд. от туйтун-; колхозунарды буудайга туйтундуруп жүргөндөрдүн бири ошол киши тот человек — это один из тех, кто сделал наш колхоз богатым пшеницей; ал башка областтарды да туйтундуруп турган жок, бардыгында абал ошондой он и другие области (работы) не облагодетельствовал, положение во всех одинаковое.

туйтунуу и. д. от туйтун-.

туйтунуш I и. д. от туйтун- наслаждение, блаженство; нажива.

туйтунуш- II взаимн. от туйтун-.

туйтуң непослушный, капризный; туйтуң эт- недовольно, капризно передёрнуться; Динар, жаш кулундай, туйтуң этти (девочка) Динар, будто молоденький жеребёночек, капризно передёрнулась.

туйтунда- недовольно, капризно подёргиваться; движениями выражать каприз, взбрыкивать; береги тайдын жаш баладай туйтундап турганын көргүлө вы посмотрите на этого вот жеребёнка, который взбрыкивает, как ребёнок.

тук I талас. место отвода, запруды головы арыка; жаз алды менен арыктын тугун байладым я с наступлением весны укрепил голову арыка.

тук II с.-х. тук.

тук III: тук эт- вздремнуть, соснуть; мен бир пас тук этип алып, сарайга жөнөйм я немного вздремну, потом



пойду в (колхозный) сарай; тук этме сонливый, тот, кто как чуть, так и задремлет.

тук IV: так-тук *зепкоподр.* тук-тук.

тукаба *то же, что* дукаба.

туканда- *южн.* уничтожить, убить.

тукамал нечаянно, внезапно, неожиданно, случайно; тукамал келип калдым *или* тукамалдан келип калдым *я случайно сюда прибыл (намерения не было).*

тукулжу- *то же, что* тукулжура-.

тукулжура- совершенно выбиться из сил, совершенно обессилеть; совершенно лишиться чего-л.; обнищать; казан-аяктан тукулжурап калганда кээ бирөөлөрү жалбыракка эчки, кой сааган когда лишились домашней посуды, некоторые из них доили коз и овец в листья растений; тууган эл, тукулжурап, нан сурады *стих.* (мой) родной народ, обнищав, хлеба (милостыню) просил; тукулжурап чөбүнөн, мал арыктан өлбөгөн *стих.* (там) скот не имел нужды в траве, не погибал от худобы.

тукулжурат- *понуд.* от тукулжура-; Касымбек деген да аларды ого бетер тукулжуратат (манап) Касымбек ещё более того разоряет их.

тукум *ир.* 1. *то же, что* үрөн I семя, семена; жердин жүзүн ачтырып, уучтап тукум чачтырып фольк. приказав распахать землю (бука. вскрывать лицо земли) и горстью разбрасывать семена; 2. *то же, что* жумуртка яйцо (птичье); тукум сал- *или* тукум туу- класть яйца, нести; жерге тукум салбаган асмандагы умай-а! *стих.* о (сказочная) небесная (птица) умай (см. умай I), которая на землю яйца не кладёт!; тукум чайка- сидеть на яйцах, высидывать птенцов; 3. *перен.* потомство, поколение, порода; тукумунар чыкпайт *вы все будете уничтожены, вы все погибнете (вашего рода, поколения не останется);* тукум жагы кем *уст.* он низкого происхождения; тукуму үзүлүп бараткан род его прекратился, не продолжался;  $\diamond$  тукум куу- унаследовать (качества, признаки, болезни); тукум кууган врожденный, наследственный; тукум кууган оору наследственная болезнь; тукум куучулук приобретение наследственных признаков; наследственность; кой тукумун бер- подарить несколько овец на племя; кой тукумун берчүдөй болду го! он так тянет и оттагивает! (будто овец на племя даёт; и ту жалко, и эту дать не хочется); тукумун өскүр! 1) похвала, благопожелание чтоб твоё потомство возросло и преуспело; 2) часто употребляется в отриц. значении чтоб твоё племя перевелось!; тукум курут *см.* курут II.

тукумда- размножаться.

тукумдаткыч- с.-х. оплодотворяющий; жасалма жол менен куудуруу — өндүргүчтөрдүн тукумдаткыч жөндөмдүүлүктөрүн арттырат искусственное осеменение увеличивает оплодотворяющую способность производителей.

тукумдаш имеющий одинаковое происхождение, родственный; тукумдаш өсүмдүк родственные растения; тукумдаш тилдер *уст.* родственные языки.

тукумдоо *и. д.* от тукумда- размножение; тукумдоо мүчөлөрү органы размножения.

тукумдук I. племенной, оставленный на племя; 2. органы размножения; тукумдугу күчсүз он страдает половым бессилием; он (она) не имеет способности к деторождению.

тукумдуу: асыл тукумдуу породистый, чистопородный; асыл тукумдуу мал чистопородный скот.

тукумчулдук *уст.* наследственность.

тукур I (или тукур ат) рабочая лошадь; лошадь непородистая, но крепкая, выносливая; эки бакыр—бир тукур погов. шутл. два бедняка — одна лошадь (напр. когда объединяются два бедняка).

тукур- II 1. науськивать, натравливать; итти тукур- науськивать собак; травить собаками; короо тукур-

охраняя, окрикивать загон (ночью); короого тукуруп кой окрикив загон, покричи около загона (пугая волков); 2. *перен.* подзадоривать, подзуживать; провоцировать.

тукургуч подзуживающий; провокатор; тукургуч, алдамчы, бузуку адам провокатор, обманщик, развратный человек.

тукурук 1. науськивание; 2. окрикивание загона (ночью); 3. подзадоривание, подзуживание; провокация. тукуансыз: тукуансыз жетим круглый сирота (без родителей и родственников).

тул I. *эпх.* изображение умершего мужа (на деревянном остоле его верхняя одежда, шапка), которое ставилось над местом супружеского ложа (сидя под этим изображением, жена оплакивала мужа); тулга омур- или тул сакта- оплакивать мужа; алган жарым Кудканыш олтурбасын тулума фольк. чтоб моя любимая супруга не сидела на вдовьем месте; 2. вдова (жена после смерти мужа или невеста после смерти жениха); тул катын (ср. жесир) вдова (до года после смерти мужа); тул кыл- сделать вдовой; эркегинди кул кылам, катындын кул кылам, кыздарынды тул кылам фольк. твоих мужчин я сделаю рабами, твоих женщин сделаю рабынями, твоих девушек сделаю вдовами; катындардын баарысын кара элечек тул кылып фольк. всех женщин их сделал чёрнотюрбанными вдовами; тул кал- остаться вдовой, овдоветь; «азыркуну сойбосом, алганын калсын тул!» — деди фольк. он сказал: если я его сейчас не зарежу, пусть жена моя останется вдовой; тул бол- стать вдовой; беш көкүл чачым тул болду мой жених умер (бука. пять косичек моих овдовели); тул кара I) вдова в трауре по мужу; 2) *перен.* женщина с лицом в синяках и кровоподтеках;  $\diamond$  тул кара ат или тул казан ат отличный, выдающийся скакун.

тула *то же, что* тулку; тула бой весь целиком; тула боюнда эч бир өөнү жок у него нет никаких недостатков.

тулаң (ср. көдөө I) вид ковыля; тукабадай кулунган тулаңы бар Ала-Тоо *стих.* (горы) Ала-Тоо, где ковыль отливает как бархат.

туландуу поросший ковылём (см. тулаң).

тулас *южн.* (о человеке) неаккуратный, растрёпан.

тулга таган-трепог; чай тулга чуйск. треног для кипячения чая; таш тулга очаг, сложенный из камней;  $\diamond$  таш-тулгадай толстомордый и неуклюжий; уялганымдан бетим таш тулгадай болмок! стыдобушка-то мне будет такая!

тулдан- 1. горевать (об умершем муже); тулданып жаның кыйнаба фольк. не горюй, не мучь свою душу; 2. (ср. тул I) принимать траурный вид; ак үйүм кызыл туланды, мендей алганы, ыйлап, тул калды фольк. в моей белой юрте траурное изображение, я, его жена, осталась вдовой.

тулдат- оставить вдовой.

тулауу в трауре (по мужу).

тулкан парное к талкан.

тулку всё, весь целиком; торпоктуң тулкусу туша телёнка; тулку бой весь целиком, всё тело; тулку боюм ооруйт у меня всё тело болит.

тулкубой *то же, что* тулку бой (см. тулку).

тулпар I. миф. крылатый конь; 2. боевой конь, выдающийся скакун, тулпар; тулпар — тушунда, күлүк — күнүндө погов. боевой конь — ко времени, а скакун — ко дню (нужен); аттын баары тулпар болбойт, куштун баары шумкар болбойт погов. не все кони скакуны, не все ловчие птицы кречеты; жаман атты жакшы баксаң — тулпар, күйкөнүн табын талсаң — шумкар погов. если за плохой лошадию будешь хорошо ухаживать, (она) — боевой конь; если соответственно тренировать пустельгу — (получится) кречет; 3. *перен.* богатырь



(так часто называет жена своего мужа, оплакивая его); тулпардан калган туягым фольк. ты, мой сын (бука. копыто), оставшийся от богатыря (бука. скакуна).

тулпарлык 1. качества и свойства боевого коня, скакуна; 2. перен. богатырство, храбрость.

тултуй- 1. быть толстощёким, толстомордым; 2. перен. дуться; тултуйоп, Бөкөй олтурат фольк. сидит Бөкөй надувшись; кабар угун, Конурбай, капа болуп тултуй фольк. услышав весть, Конурбай, опечалившись, надулся; ♢ ий бетим! бетибиз тултуйбадыбы! ой срам! опозорились ведь мы!

тултук коротенький и толстый; тултук мүйүз короткие и толстые рога; тултук мүйүз көк бука сивый бугай с короткими и толстыми рогами; тултук эмчек (о женщине, девушке) с пышным бюстом (в старом быту не одобрялось); тултук бет толстощёкий, толстомордый.

тулум (в эпосе) коса (женская и мужская); аргамжыдай чубалган айдар тулум чачы бар фольк. (у богатыря) есть коса, волоочающаяся, как верёвка; башында тулум чачы бар фольк. на голове у неё коса.

тулумдуу (см. тулум) жена; женщина; тулумдуунду тул кылат фольк. жену твою он сделает вдовой.

тулуп 1. шкура теленка, снятая чулком; 2. мешочек из шкурки с лапок зверя (в нём обычно мальчики держали алычики).

тум: там-тум см. там II.

тумак 1. малахай; узун тумак I) казахский малахай; 2) перен. казах; 2. шапка-ушанка.

тумалак то же, что тогрок I; чычкан богу кумалак, жумурткадай тумалак фольк. помёт мыши — катышек, круглый, как яйцо.

тумалат- южн. то же, что томолот-.

туман туман; туман түштү спустился туман; стало туманно; сасык туман туча, повисшая над горой; жөө туман туча, медленно ползущая по горам; ♢ жөө тумандай действующий медленно, нудно; жөө тумандай болгон конюхтор надоевшие гости (одни уходят, другие приходят, и так без конца); башынан туман арылбайт он испытывает постоянные гонения и притеснения; кайра туман түшчүдөй, каар бетине айланып фольк. лицо его помрачнело от гнева, будто (на него) опять опустился туман.

тумандан- туманиться, покрываться туманом.

тумандат- туманить, покрывать туманом; көз тумандат- застилать глаза; тумандатып топон учуруп подбрасывая тучи мякны.

тумандуу туманный, покрытый туманом.

тумар этн. амулет, талисман (обычно — закланье, написанное на бумажке, которая складывается треугольником и зашивается в материю); тумар чий- написать талисман; тумар так- нацепить амулет; бой тумар этн. амулет, носимый беременными женщинами для предохранения от злых духов; туягын жерге мылгытып, тумарын көккө ыргытып фольк. (конь скачет) копыта вдавливая в землю, амулет (привязанный к чёлке) подбрасывая вверх; тумарча бүктө- сложить треугольником (напр. письмо).

тумарча уменш. от тумар; ♢ тумарча бойлуу невысокого роста и коренастый.

тумарчала- придавать форму треугольника (см. тумар); катты тумарчалап үч бүктөп свернув письмо треугольником втрое.

тумба тумба.

тумоо I. (точнее сасык тумоо) насморк, простуда, грипп; улуу тумоо иносказательно (слово чечек в старом быту считалось табу) оспа (как эпидемия); чечек чыкса, «улуу тумоо» деп, ырым кылып, «кара кийик» деп, аюунун этин берген когда появлялась оспа, её называли улуу тумоо, больного кормили мясом медведя,

(иносказательно) называя его чёрным кинком; жазгы турум улуу тумоо жүрдү ранней весной была эпидемия оспы; 2. поветрие; Томо келгиче тумоо келсин лучше пусть придёт поветрие, чем Томо (имя жестокого богатыря рода шапак племени бугу); кара тумоо то же, что келте I.

тумооло- (или сасык тумооло-) получить насморк, заболеть гриппом.

тумсак 1. не привыкший к движению, к физическому труду, к верховой езде, быстро утомляющийся (от движений, от верховой езды); 2. южн. (о коне) жирный (а потому быстро утомляющийся); 3. неженка, белоручка; өмүрүндө жөө баспаган тумсак болсо да, кантип жетпесин? жеткен чыгар если даже он неженка, в жизни своей не ходивший пешком, как же он не дойдёт? наверное, уже дошёл; төрөнүн тумсак бадары изнеженные дети барина; 4. южн. (о человеке) бодрый (не чувствующий усталости).

тумтаң парное к тамтаң.

тумтуй- 1. вздуться, опухать (напр. о щеках при флюсе); 2. торчать шишом; тумтуйган малаган тыняш. торчащий шалаш.

тумук- испытывать духоту, задыхаться; мучиться; жаппа, тумугун кетет не закрывая, будет душно; айдалып барып тумуктум фольк. попал я в изгнание и мучился.

тумурай- принять угрюмый вид; быть необщительным, замкнутым.

тумчук- то же, что тумук-.

тумчуктур- понуд. от тумчук- удушить, задуть. тумчуктургуч удушающий, удушливый; тумчуктургуч газ удушливый газ.

тумчула- зажимать, закрывать (напр. рот, нос ладонью); мурун тумчула- зажать нос; эмне оозунду тумчулап, тетири карап калгансың ты что это зажал рот и отвернулся (т. е. молчишь и дуешься).

тумчулан- возвр. от тумчула-.

тумшук 1. клюв; морда, рыло, щипец; хобот; бүркүттүн тумшугу клюв беркута; иттин тумшугу морда, щипец собаки; ит тумшугуна суу жеткенде сүзөт погов. собака поплывёт тогда, когда вода подойдёт к её морде (напр. лодыр начинает работать, когда его голод припрёт); тумшугуна суу жетти он в крайнем затруднении; чочконун тумшугу рыло свиньи; пилдин тумшугу хобот слона; кочкор тумшук горбатый нос; горбоносый; 2. (гл. обр. в идиоматике) нос (человека), сопатка; кызыл тумшук 1) красный нос; красноносый; кызыл тумшук көк муштум айы самый холодный месяц в году (от половины декабря до половины января); 2) перен. пьяница; аракка берилген кызыл тумшук пристрастившийся к водке пьяница; 3. переносок (часть узды); 4. геогр. мыс; 5. спускающийся вниз продолговатый выступ предгорья; ♢ балта тумшук дубонос арчевый (птица); кайсы тумшук клёст; ийри тумшук 1) шутил. «собачий нос», с нюхом; тот, кто носом чует, где обед готовят; ийри тумшук эмесминби, тамак жей электе келдим а разве у меня нюха нет? (ведь) я пришёл, когда ещё не принимались за еду (не садились за стол, без меня не успели поесть); 2) пронира; жез тумшук миф. демоническая старуха с металлическими когтями и носом; «тырмак, оозу болоттон, жез тумшук болот» дечу эл фольк. говорились, что бывает жез тумшук, у которой когти и рот стальные; кем тумшук или тумшугу жок или куу тумшук или кара тумшук или тумшугу кайкы несчастный; колундагы жоо кана? коё берип иесиң, кара тумшук сен бала фольк. где враг, что был у тебя в руках? отпускаешь ты, несчастный паренёк; тукум калбай кырылып, тумшугубуз катнайлык фольк. как бы нам не быть уничтоженными всем до единого, как бы нам



не стать несчастными; тумшугу жок катын 1) несчастная женщина; 2) бесплодная женщина; суук тумшук опозоренный, посрамленный; тумшугу сууду он нос повесил; у него настроение плохое; тумшугу ташка тийди или тумшугу таштай катты он осекся; его планы рухнули; оозу ашка тийгенде, тумшугу ташка тийди погов. когда рот пища коснулся, нос на камень наткнулся (напр. когда неожиданное препятствие лишает человека того, что он вот-вот должен получить или уже получил, но воспользоваться не сумел, не успел); ууру итти тумшукка чапкандай кыл- окончательно отвадить; сделать так, чтобы впредь nepовадно было; тумшугу снып, бир аз жылымда немного подогрелось, стало чуть теплее; тумшугун сындыр- 1) сбить спесь; 2) слегка подогреть; өтө эле муздак, тумшугун сындыр уж очень холодное, чуть подогреть; тумшугу жетинди он оправился, опять набрался сил; тумшугу менен бир тийди он набросился с бранью.

тумшуксуз несчастный; туулгандан болдум тумшуксуз, менин жок экен го таалайым фольк. с самого рождения своего я оказался несчастным, нет, оказывается, мне счастья.

тумшуктан- быть носом своим похожим на кого-что-л.; тополдун музоосу тумшуктанган с носом подобным носу телёнка яка.

тумшуктук нахрапник (часть узды).

тумшуктуу имеющий клюв, с клювом; < канаттууга кактырба да тумшуктууга чоктурба никому не позволяй обижать и притеснять; тумшуктууга чектирбей не давая в обиду.

тумшукча уменьш. от тумшук 5; дүмүрөйгөн тумшукча, кайсы кандын жери эле фольк. (вок тот) чернеющий отрог — какого это хана земля?

тун 1. первенец; Супахундун туну Зунахун первенец Супахуна — Зунахун; тун уулум мой первый сын; энем тунун кыз төрөптүр первой моя мать родила девочку; 2. перен. настоящий, истинный; искренний; кайра, Таласка жетип коююн, тун букараң болоюн фольк. я прикочую обратно в Талас и буду твоим искренним подданным; калыстыктын туну искренняя беспристрастность; элдин үрп-адатын, тун баласынын сырын билгенсин он делает вид, что знает обычаи народа, его самые сокровенные тайны.

тун- II 1. (о жидкости) стать чистым, прозрачным, отстояться; суу тунуп калды вода отстоялась; суу башынан тунат погов. вода очищается с верховья; 2. перен. получить удовольствие, насладиться, получить что-л. в изобилии; кымызга тундук мы получили кумыс в изобилии; мы насладились кумысом; тококчо тунуп калдык хлеба мы получили (или имеем) в изобилии; он тыйын чыкпай жанынан, олжого тунду абыдан стих. и грибенника он не израсходовал, а добычи получил вдоволь; жер соорусу турбайбы, муну жердеген адам тунбайбы? фольк. (здесь) ведь лучшая земля, разве живущий здесь не обретет благодать?; кырып бизди салганча, азыр алып гуралык, абдан малга туналык фольк. чем ждать, когда он нас уничтожит, лучше давайте сейчас заберём скот и насладимся; казына талап тунду эми фольк. ограбив сокровища, он наслаждался; туна кара- смотреть с интересом, с удовлетворением; көзүм туна карадым я смотрел с интересом; я смотрел, пока не насмотрелся; бак-дөөлөткө тунган ему привалило большое счастье; тунунсуң кесинке, балдарыңды окута бер у тебя уже теперь профессия в руках (беспокоится нечего), учи детей своих; кулакүдөн тун- вдоволь насмеяться; 3. (обычно в соединении с кулак) глохнуть; кулагым тунуп калды у меня в ушах звенит; я оглох; кулак тунган чуу крик, от которого уши закладывает; жырткыч айбандардын кыйкырыгына кулагыңар тунат фольк. ваши уши будут

оглушены рёвом хищных зверей; сындасаң тунат, мактасаң гана, угат если критикуешь, он глохнет, если хвалишь, слышит; 4. меркнуть, темнеть (в глазах); көз тунуп, эсим ооду у меня потемнело в глазах, и я лишился чувств.

туна: туна кет- или туна чек- погибнуть, пропасть ни за что; туна чөгөйүн! или туубай туна чөгөйүн! фольк. (если так, то) будь проклят час моего рождения; ушул ишти кылбасам, туубай туна чөгөйүн фольк. если я этого дела не совершу, то мне лучше бы не родиться; туубай туна чөгө кал! тирүү жүрбөй, өлө кал! фольк. лучше бы тебе не родиться! лучше бы тебе умереть, чем быть живым!; ушул өңдүү ой Мукенин башына күңүрт келет, мээ туна элек подобные мысли в голове Муке были смутны, мозг ещё не просветлел; туна чөккөн бран. (о человеке) негодный; туудурбай туна чөккөнчү! пропасть бы тебе, не родившись! (букв. лучше бы ты не заставлял свою мать родить тебя!).

тунар- меркнуть, темнеть; көзүм тунарат у меня в глазах темно; жаткан экен Канышай, көрбөй көзү тунарып стих. лежала, вот, Канышай, глаза её не видят, померкли; көрбөй көзү тунарып, кызыл өмү кубарып стих. глаза её не видели, померкли, её румяное лицо побледнело.

тунарт- понуд. от тунар-; тоонун башын тунартип, оңой жардам кылбаймын стих. покрыв мраком (т. е. тучами) вершины гор, я (тебе, вода) оказываю помощь немалую (говорит ветер); асмандин бетин тунартип, кыргык келген шүкүлдүү стих. похоже, налетели ястребки-тетереvятники, затмив лик неба.

тунарык туманная даль, пелена (напр. тумана), дымка; көктү-жердин арасы — көз жетпеген тунарык фольк. пространство между небом и землёй — неоглядная туманная даль.

тунарыкта- меркнуть, мутнеть; көзү бир аз тунарыктап калды 1) у него глаза слегка помутнели; 2) его глаза плохо видят, он неясно видит.

тунарыктат- понуд. от тунарыкта-; келечек заманга акылы айкын жете бербесе да, тунарыктатып, түшүнө алычу хотя его ум и не мог чётко постигнуть будущее, но всё же он представлял себе его не вполне ясные очертания.

тундур- понуд. от тун- II 1. делать прозрачным, отстоять (напр. воду); 2. заполнять, наполнять; сака тундур- наливать биток свинцом (так, чтобы свинец не выступал наружу); мылтыктын огун куйдуруп, кол куржунга тундуруп фольк. велел отлить пулю для ружья и наполнить (ими) малую перемётную суму; жакага жамгыр жаадырып, бөксөгө туман тундуруп фольк. на предгорье он излил дождь, средину гор наполнил туманом; тундура найза салды он воткнул пик (в противника) до отказа; 3. удовлетворять; суусун берип, тундурау он дал напиток и тем самым удовлетворил его; Айгүлдү ширин сөз, сонун убадалар менен тундурау он утешил Айгүль сладкими речами, заманчивыми обещаниями; < кулак тундур- вызвать звон в ушах, оглушить; он экиден өргөн булдурсун, чаңса кулак тундурсун фольк. плетя, свитая в двенадцать полос, чтобы оглушать при ударе.

тундургуч тех. отстойник.

тундурма 1. отстой; отстойный; кымыздын тундурмасы верхний слой кумыса, когда он отстоялся (наиболее алкогольный; его пили ради опьянения); 2. заделанный внутрь чего-л. так, что внешне незаметно; закопанный так, что сверху незаметно; тундурма камчы нагайка с заделанным на конце её свинцом; тундурма сака биток-свинчатка (в котором свинец не выступает наружу); беш балбанды сойгонмун, коломтонун жээгине, бүктөй салып белинем, тундурма салып койгомун фольк. пять



силачей я зарезал, согнув (каждого) вдвое, закопал у очага и землю сровнял.

тунаурмала- (см. тундурма 1) делать отстой; кымызды тундурмалап ичет он пьёт верхний отстой кумыса.

тунжур самка ястреба-тетеревятника (по ценности на втором месте после туйгун'а, см. туйгун 1 1); куш төрөсүн — туйгун дейт, туйгундан кийин — тунжур дейт стих. господин ловчих птиц — туйгун, говорят, за туйгун'ом — тунжур, говорят; сөөлөтү конгон тунжурдай осанкой он подобен ястребу-тетеревятнику.

тунжура- быть безмолвным, грустным, печальным; быть в задумчивости; мысленно переживать что-л. тяжёлое; тегерек столго таяна, тунжурап олтурган Зайна азыр тымтырс сейчас Зайна совершенно безмолвна, сидит грустная, опершись на круглый стол (и подперев щеку рукой); тунжураганча ой ойлоп задумавшись в глубоком безмолвии; көз карашы алда кайда кеткендей тунжурай түштү он задумался, глядя куда-то вдалёку; көзү тунжурап, кабагы бүркөлүп, тишин кычыратын он смотрит печально, скрипя зубами, нахмурился брови; аны дайым эстегенде тунжурачу, тиктеп жерге стих. вспоминая его, он опускал вниз грустный взгляд; тунжурап орто мас пьанный, но не до бесчувствия (т. е. сознание работает слабо, но на ногах держится); тунжураган түн безмолвная тёмная ночь (вызывающая тяжёлые чувства); тунжураган кар глубокий и ровный слой снега (своим безмолвием вызывающий тяжёлые чувства); тунжураган уйку спокойный сон; туман ого бетер тунжурап, караңгылык дагы күч алды туман ещё больше сгустился, темнота ещё усилилась.

тунжурак: кулагын тунжурак басты он оглушён, он оглох.

тунжураккы: андан да тунжураккы ойго чумуп погрузившись в ещё более глубокое раздумье.

тунжурат- понуд. от тунжура-; эки көзүн тунжуратын, терең ойго кетчү болду он стал впадать в задумчивость, взор его был грустным; тунжурата чап- истребить поголовно (так, чтобы не осталось следов жизни); Таластагы аргын, кыргызды тунжурата чаап, Айчүрөктү олжоого алды фольк. поголовно истребив киргизов и аргынов, что были на Таласе, он забрал в плен (красавицу) Айчүрөк.

тунжуратуу и. д. от тунжурат-; көзүн тунжуратуу менен кемпир Каныбекти тиктөөдө старуха молча внимательно всматривается в Каныбека.

тунжуруо и. д. от тунжура-; чыканактап жантайып, кабагын салып, күйгөн отгун жалыны тиктеп тунжуруодо полулёжа на боку, он опёрся на локоть и с грустью смотрит на пламя.

тунма 1. отстой; отстойный; тунма кымыз то же, что кымыздын тундурмасы (см. тундурма 1); 2. осадок, ил.

тунук 1. прозрачный, чистый; тунук суу 1) прозрачная вода; 2) шутил. водка; суунун тунугу 1) самая прозрачная, самая чистая вода; 2) перен. честнейший, добродетельнейший; атасы — журттун улугу, энеси — суунун тунугу фольк. отец его — глава народа, мать его — совершеннейшая добродетель; сымалтай тунук жаш чистейшая, будто ртуть, слеза; тунук күзгү чистое (хорошее) зеркало; көктөй тунук чистый как небо; акылдын тунугу светлый ум; 2. перен. настоящий, действительный, лучший; тунук күдүк настоящий скакун; тунук мүчө (о человеке, о коне) вполне здоровый и статный; булбул — куштун тунугу стих. соловей — лучшая из птиц.

тунуке ир. листовое железо, кровельное железо.

тунукеле- покрывать кровельным железом; тунукелен салган үй дом, крытый железом.

тунукелүү крытый кровельным железом; тунукелүү үй дом под железной крышей.

тунукта- выяснять, уточнять; анын сөзүн, башка карыялардан сурап, тунуктап, жазышка туура келди его слова пришлось записать, выясняя путём расспросов у других стариков.

тунуш парное к тааныш 1; тааныш-тунуш кое-какие знакомые; тааныш-тунуштарыңыз бардыр у вас, вероятно, какие-нибудь знакомые есть.

туң 1: туң куйрук см. куйрук.

тук- II парное к таң- VI; таанып-тунуп завязав и затянув. тунгак помёт животного-сосунка; кал грудного ребёнка.

тунгур парное к аңгыр.

тунгуч то же, что тун 1; мына аялдардан да тунгуч бургучулар чыга баштады вот стали появляться первые бурлиницы и из женщин; Кыдырбекке тунгуч келгенин өзү да түшүнгөн жок он и сам не догадался, что пришёл к Кыдырбеку впервые; туулуп өскөн тунгуч жер фольк. место, где (я) родился и вырос.

тунгуюк бездна, пропасть; түпсүз тунгуюк бездонная пропасть; асканын тунгуюгу место под высокой отвесной скалой; < ичтен чыккан тунгуюк үн глухой утробный голос.

туңку талас. то же, что тулку; туңку бою эң эпсиз он очень неуклюж.

туп, тупа усиление к словам, начинающимся на ту; туптаура или туптауура или тупадан-туура прямехонько; туптауура байдын бедесине кириптир (лошадь) прямехонько вошла в байский клевер; тупадан-туура жетекчилик непосредственное руководство; тупадан-туура таасир непосредственное влияние.

тупадан, туптауура см. туп.

туплий р. разг. туфли.

тупрак южн. то же, что топурак.

тур 1 тур (в состязаниях, на выборах); экинчи турда во втором туре; мелдештин жетинчи турунда в седьмом туре соревнований.

тур- II 1. стоять, вставать; мен эрте турдум я рано встал; сен ары тур ты стань подальше; ушул эже жерде тура бер ты тут вот стой; мен көчөдө туруп турайын я постою на улице; наст.-буд. вр. часто встречается в форме турумун, турусун, туру вместо турамын, турасын, турат; ср. жатыры под словом жат- III 4; көз ирмелей, калайык, көрөмүн деп турусун фольк. вы, люди, стойте, не смыкая глаз, желая увидеть; туру эле Олжон ушунда фольк. твой Олжон стоял вот тут; 2. находиться, пребывать; обитать; ал Нарында турат он живёт в Нарыне; айылга туруп нетейин, адырга чыгып кетейин фольк. зачем я буду жить в ауле, выведу я на угорья; 3. жить, остаться в живых; тууруна сүйүнбө, турарына сүйүн погов. не радуйся рождению ребёнка, а радуйся, когда он выживет; цыплят по осени считают; алтыннын энеси болдум, бирөө да турбады я мать шестерых, но ни один не выжил; 4. иметься, наличествовать; машина турганда, жөө басмак белек? что ж, неужели мы должны идти пешком, когда есть машина?; 5. стоять; канча турат? сколько стоит?; өзүнө турган нарк себестоимость; 6. быть в услужении; работать по найму; байга турган он служил у богача; 7. оставаться безучастным; кантип турсун? разве он может оставаться безучастным?; 8. состоять из кого-чего-л.; беш кишинден турган комиссия комиссия, состоящая из пяти человек; 9. с предшеств. формой на -ганы или имени действия в дат. п. намереваться; быть готовым вот-вот совершиться или совершиться; күн жааганы турат собирается пойти дождь; вот-вот пойдёт дождь; кеткени турат он собирается уходить; бергени турат он намерен дать; он вот-вот даст; машина керек болгону турат намечается потребность в (авто)машине; женеси турат кетүүгө фольк. сноха (см. жеңе) собирается уйти; 10. в форме на -мак, -сын, -гай



или -сун не только не..., но и...; это бы ещё туда-сюда, но...; ал турмак... и не только это, но...; это бы ещё ничего...; күлкүм келмек тургай, уялым какой уж мне смех — мне стыдно; алмак тургай көрбөгөн он не только не брал, но даже и не видал; ал тургай или ал турмак или ал турсун не только это, но и...; ал тургай булардын үйүнө да көп-көп баруучу это ещё туда-сюда, но он к ним в дом часто ходил; анте берсен, жан досум, айымак тургай бошойсуң фольк. если ты так будешь делать, друг мой, то не только не поправишься, а (ещё больше) ослабнешь; мындай турсун не только не..., но даже; эл тармак турсун, көбөйүп жатат народ не только не расходуется, а ещё больше прибывает; ал, ништи оюмок турсун, артка кетирген он не только не улучшил дело, но даже ухудшил его; бозо турсун, кымыз да оозуна албайт он даже кумыса в рот не берёт, не говоря уже о бузе; өлкөк турсун, жерге кирсин пусть он не просто околет, а в тартарары провалится; ни дна ему, ни по-крышки; II. в роли вспомогательного глагола указывает на длительность или постоянство действия, на пребывание в каком-л. состоянии; келип тур захаживай иногда (сделай это своим обыкновением); уйку келип турат хочется спать; созулуп турат вытягивается (напр. о резине); жылдык планды орундоонун алдында турат годовой план находится накануне выполнения; сөзү көл чабуулар менен нечен жолу токтолуп турду речь его много раз прерывалась аплодисментами; жергиликтүү уруштар болуп турду происходили бои местного значения; көрүп турсун, калың эл, күнөсүз колум байланды фольк. ты, народ, видишь, что без вины руки мои связаны; кайда экенин биле албай, кайгыңды тартып турдум фольк. не зная, где ты находишься, я пребываю в горе по тебе; кетет деген ойдо жок, кемпир, чал боздоп турубуз фольк. мы не думали, что он (сын наш) уедет, и вот мы, старуха и старик, горько плачем; билип туруп, жашырат он намеренно скрывает; көрүнүп турат видно, явствует; көрүп туруп, көрбөдүм дейт ведь видел же, а говорит, что не видел; сен сүйлөбөй туруптур ты пока не говори; сен келгенче, мен китеп окуп турдум пока ты не пришёл, я читал книгу; жебей тура тургун ты пока не ешь; жей туралы будем пока есть; ушуну иче турчу вот это пока пей; күтө тураймыбы? мне пока подождать?; сары май болсо да, кашыктын башындай бере турсаң если есть хотя бы топленое масло, хорошо было бы, если бы (ты) дал мне пока немножечко; коё тур, эртең билейин подожди, я завтра узнаю; тура тур немного подожди, повремени; тура турунучу немного повремените-ка; аман-эсен турмактабыз мы пребываем в полном здравии; бул тура турсун это пока оставим (займёмся другим); бул сөз муну менен тура турсун өмки сөздү Жайым мергенден баштайбыз разговор об этом пока оставим, начнём разговор об охотнике Джайыле; ништеле турган иш дело, которое предстоит сделать; ♦ туруп ал- действовать настойчиво, упорствовать; аял киши мыйлап туруп алса, кантип токтоторду билбей, абдан мазам кетет если женщина заплачет и (плачет) не переставая, я теряюсь, не зная, как остановить; сүйлөбөй туруп алды он упёрся и не говорит; «барбаймын» деп, туруп алды он сказал, мол, не пойду и стою на своём; бир аз туруп немного погодя, через некоторое (немного) время; бир аз туруп барайын я пойду немного погодя; бир туруп..., бир туруп... то..., то...; ал бир туруп жакшы окуйт, бир туруп жалкоолонот он то хорошо учится, то ленится; мен бир туруп ысып, бир туруп чыйрыгып жатам меня бросает то в жар, то в холод; жатып да, туруп да при всяком удобном и неудобном случае; походя; жатып да, туруп да ферманы соро берген көрүнөт он, видимо, походя сосал (обворовывал) ферму; турбайбы! (выражает неожиданность действия, вызываю-

щего удивление) разве это не...! да ведь это же...!; келген турбайбы! да ведь он же пришёл!; кыргызча сүйлөйт турбайбы? да ведь он же по-киргизски говорит!; уктап жатып, түндү да билбей калган турбаймынбы! уснул я и ночи не заметил!; бала бирдон турбайсыңбы! да ведь ты совсем дитя!; мен эң эле бир кыйын иш десем, андай эмес турбайбы! я думал, что какое-нибудь трудное дело, а, оказывается, не так!; койлорго көз салбайт турбайсыңбы! да ведь ты же не смотришь за овцами!; эки турбай, бир бекен? разве это не два разных, а один и тот же?; тур да эмес, жүр да эмес ни туда ни сюда; ни тпру ни ну; барып турган в высшей степени, нан- (обычно в отриц. смысле); барып турган акмак круглый дурак; барып турган ууру вор несусветный; барып турган наадандык крайнее невежество; көп туруп калган залежавшийся, лежалый; тура турунучу дайте срок (ещё не то будет); токтой тур! подожди! (ещё будет тебе!); туруп кет- 1) встать и уйти; 2) (о больном) поправиться, выздороветь; туруп кеттим, — ойноп кеттим встал, (значит) занграл (раз встал, значит, здоров); токтомок турсун, карап да койгон жок он не только не остановился, но даже и не взглянул; мен мурун шаарга бара тургамын раньше я ездил (имел обыкновение ездить) в город; туруп айтты 1) он встал и сказал; 2) вот тут он сказал.

тура I стрелка (в копыте лошади); турадан түгөндү или турасы түгөндү он обезножил (о скакуне; перен. и о человеке); турадан түгөнбөгөн туларп неутомимый скакун; бара берип, турам түгөндү я столько ходил (туда), что уж из сил выбился; туранын сөөгү внутренняя костяная часть копыта; туранын сөөгү — көпкөк таш фольк. кость копыта — синий-синий камень (показатель неутомимости скакуна).

тура II депр. от тур- II (по значению совпадает с турбайбы (см. тур- II); в отличие от экен (см.), констатирует неожиданный факт, не требует предварительного действия и не принимает аффиксов лица и числа); булу бар тура! да ведь у него же деньги есть!; эсиң жок тура! да у тебя, вижу, ума нет!; турмушта болот тура не бир сонун в жизни ведь бывают всякие диковины; кана, Чакө, биздин жомогубуз кийин айтылат тура; азырынча кымыз ичип туралы ну, Чакө, сказка-то наша будет потом сказываться; пока же будем пить кумыс; келген тура! да ведь он уже явился!; тим эле учуп кетет тура, чапкан аттан деле тез тура! он прямо-таки летит, быстрее скакуна ведь он!; кичине дейт, кичине турбай! он говорит, что маленький, да разве же маленький?!

турак местожительство, обиталище; стоянка, становище; стойбище; турагы жок не имеющий пристанища; кайрылар жок тууганың, кайда болот турагың? фольк. у тебя нет родичей, которые бы тебе помогли, где же твоё обиталище?; турак-жай или турак үй жилой дом (предназначенный для жилья); турак үйлөр жилые дома; турак-жай курулушу строительство жилых домов.

турала- (ср. тура I); мык туралап кетти гвоздь вошёл в кость (лошади при ковке).

туратур то же, что тура тур (см. тур- II 11).

турбат ар. намогильник.

турбина турбина; турбина бөлүмү турбинное отделение.

турбобур тех., горн. турбобур.

турбогенератор турбогенератор.

тургуз- понуд. от тур- II 1. поставить, заставить встать; 2. построить; 3. поднять, разбудить.

тургуздур- понуд. от тургуз-; төшөктөрүнөн тургуздурп заставив поднять их с постелей.

тургузул- страд. от тургуз- I. быть поставленным, воздвигнутым; ставиться, воздвигаться; заңгыраган дүкөндөр тургузулду построены великолепные большие магазины; 2. быть поднятым, разбуженным.



тургузулуу и. д. от тургузул-  
тургузуу и. д. от тургуз-  
тургулуктуу: тургулуктуу жер таянш. место постоянного обитания, населённый пункт.  
тургун постоянно живущий; житель; тургун эл таянш. постоянное, коренное население.  
турдаден р. разг. трудодень.  
турдур- понуд. от тур- II; кочевой, конбой турдурдун аккан суунун боюнда стих. ты заставил (нас) пребывать, не кочуя и не располагаясь на стойбище (т. е. постоянно оставаться на одном месте); калкты катар турдуруп велел народу встать в ряд; катын, эркек ара-лаш, мандай-тескей турдуруп, көчө кылып тизилтин стих. велел женщинам, мужчинам попеременно встать друг против друга и, вытянувшись в ряд, образовать улицу (в промежутке между двумя рядами).  
туризм туризм.  
турист турист.  
туристтик туристский; туристический; туристтик саякат туристское путешествие; туристтик база туристская база.  
турк: буттун турку или буттун туркусу длина ступни, подошвы.  
турку I южн. то же, что тулку.  
турку II то же, что турк.  
туркул-: айласы туркулду он обессилел, он оказался в беспомощном состоянии.  
турман принадлежности, утварь, оборудование; ээр-турман седло со всеми принадлежностями, комплект верховой сбруи; боз үйдүн турманы вся деревянная часть юрты, остова юрты; кыргыз, казак эчактан эли-журту көчмөндүү, үй турманы жыгачтан стих. народы киргизский и казахский с давних пор кочевые, остова их жилищ деревянный.  
турмачта-, турмашта-: кол турмачта- или кол турмашта- то же, что колтурмашта-.  
турмуш (ср. өмүр I оокат, күн 5, тиричилик) I. быт; эски турмуш старый быт; турмуш шарттары бытовые условия; турмуштан бузулуу бытовое разложение; 2. жизнь; Жер үстүндө турмуштун пайда болушу возникновение жизни на Земле; бүткүл турмушу токтоп калды (там) вся жизнь остановилась;  $\diamond$  турмушка чык-выходить замуж; турмуш кур- жениться; турмуш кур-уп, бала-бакыралуу болсом дейт он говорит, мол, хорошо бы мне жениться, обзавестись семьёй; турмуш кошуу супружество.  
турмуштук бытовой, жизненный; турмуштук тажрыйба жизненный опыт; турмуштук роман лит. бытовой роман.  
турна то же, что туруна.  
турнабай разг. фольк. подзорная труба, бинокль;  
турнабай сал- смотреть в подзорную трубу.  
турнепс турнепс.  
турник турник.  
турпак то же, что топурак; тушардан турпак чачы-лып, жерде кыртыш калбаган фольк. по бабку (коню) взрыта земля, твёрдого слоя земли не осталось; эгин баккан дыйканга кара турпак жер кызык фольк. для крестьянина, занимающегося посевами, хороша земля чернозёмная;  $\diamond$  турпак сал- отдать последний долг (бросив в могилу горсть земли); торко болсун турпагың да будет тебе земля пухом (бука. шёлком).  
турпанчы ист. возвращающийся из Учтурфана беженец-киргиз (от названия Учтурфан — город в южном Синьцзяне, куда в 1916 году бежала основная масса северных киргизов, спасаясь от кровавой расправы царских властей); биз турпанчыбыз, айланайындар! жардам кыла алар бекенсидер? мы, милые вы наши, беженцы! не сможете ли вы помочь?

турпат вид, форма, фигура; кадимки өзүнүн турпаты менен он в обычном своём виде; турпаты башка эл народ по внешнему виду особый (непохож на нас, на здешних); о, балам, турпатың башка көрүнөт, байкасам, — көөнүм бөлүнөт фольк. ой, паренёк, вид твой представляется каким-то особым, посмотрю я (на тебя) — сердце волнуется (что-то в тебе есть близкое, приятное); турпатын көрсөң, эң жаман посмотришь на его вид — он отвратительный (очень неприятный).  
турпатташ I. одной формы с кем-чем-а.; одного типа с кем-чем-а.; 2. лингв. уст. омоним.  
турс подражание короткому глухому звуку; турс этсе, аттан куласаң, түбү баатыр болбойсун стих. раз при малейшем стуке ты (от страха) валишься с коня, богатырём ты никогда не будешь; эшик турс-турс этти раздался лёгкий стук в дверь.  
турсугуй то же, что бурсугуй.  
турсуй- то же, что бурсуй-.  
турсуада- стучать, трещать (глухо).  
туру см. тур- II I; көз жетпеген көп кытай көпүрөдө туру экен фольк. необозримое количество китайцев на мосту стоит.  
турук I местожителство, место обитания; стоянка; Беш-Мойнок болду туругум фольк. местом моего жительства стал Беш-Мойнок; теке — турукка, азамат — урукка (поев. козерог (тянется) к месту обитания, молодец — к (своему) племени; Кара-Кырчыну туругу, хан Шырдакбек уругу стих. стоянка его в Кара-Кырчыне, он — хан Шырдакбек;  $\diamond$  сөздүн туругу твёрдость слова; верность данному слову.  
турук II: жазга турук таянш. то же, что жазга турум (см. турум II).  
туруксуз непостоянный, переменный, изменчивый, неустойчивый; туруксуз чоңдук мат. переменная величина.  
туруксуздук непостоянство, изменчивость, неустойчивость.  
туруктуу I. постоянно живущий; 2. непоколебимый, стойкий; 3. перен. устойчивый, стабильный; туруктуу окуу китеби стабильный учебник; экономиканын өсүшүнүн тез жана туруктуу темптери быстрые и устойчивые темпы роста экономики;  $\diamond$  туруктуу баалар твёрдые цены; туруктуу армия постоянная армия.  
туруктуулук I. постоянство; 2. непоколебимость, стойкость; мүнөздүн туруктуулугу стойкость характера; кебелбес туруктуулук непоколебимая стойкость; 3. перен. устойчивость, стабильность; валютанын туруктуулугу устойчивость валюты; окуу китептеринин туруктуулугу стабильность учебников.  
туруя- возвр. от тур- II; лекциялар, докладдар өткөрүлүп турулбайт лекции и доклады (систематически) не проводятся; от жагылып, үйдүн ичи муздак турулбайт отапливается, в доме холодно не бывает; атнай нойгут тукуму Лоп дайрада турулган стих. всё нойгутское племя обитало на озере Лоп.  
турум I 1. сев. дверной шарнир; 2. перен. выдержка, постоянство; сөзүндө туруму жок в его словах постоянства нет; туруму болбойт сөзүндө, уяты жок өзүндө стих. нет постоянства в его словах, нет стыда у него;  $\diamond$  жүрүм-турум поведение, поступки; ар кандай жаман жүрүм-турумдардан алыс бол сторонись (воздерживайся от) всяких дурных поступков.  
турум II: жазга турум ранняя весна; ранней весной.  
турумдуу постоянный, устойчивый, выдержанный (спокойный).  
турумдуулук постоянство, устойчивость, выдержанность (спокойствие).  
турумтай дербник (кобыч); турумтай тийген тараан-



чыдай (разбежались) как воробы, на которых кинулся дербник.

туруна журавль; турунаны да башчысы бар погов. и у журавлей есть вожак;  $\diamond$  туруна моюн (о красавице) с изящной тонкой шеей; туруна моюн, тасма бел кырк бир сулуу кыз барды фольк. отправились сорок тонкошеих, с тонкой талией девичьих-красавиц.

турупке р. разг. трубка (для курения).

туруста- то же, что дуруста-; турустап айтып берсең боло расказжи-ка ты как следует.

туруучу обитающий, проживающий; обитатель.

туруш I и. д. от тур- II; өзүнө туруш наркы эк. себестоимость;  $\diamond$  жүрүш-туруш то же, что жүрүм-турум (см. турум I).

туруш II ир.: камыр туруш то же, что камыртуруш.

туруш- III взаимн. от тур- II.

туруштук сопротивление; стойкость, выдержка; туруштук бер- проявлять стойкость; противостоять, выдерживать; туруштук бере албайт он не может противостоять; толгунуп аккан жерине тоо туруштук бергисиз фольк. там, где (река) течёт клубясь, (против неё даже) гора не устоит;  $\diamond$  туруштук берүүчү сенил тамым ты моя крепкая крепость.

туруштуу стойкий, устойчивый; туруштуу болсок баарыбыз, баатырлык бакты алабыз стих. если все мы будем стойкими, то обретём счастье героизма.

тусак южн. то же, что токут I.

тусанса: тусансасы кармап турат талас. у него драчливое настроение, он готов ринуться в драку, он вот-вот начнёт бить; у него руки чешутся.

тут I тут, тутовое дерево; шелковица; тутовая ягода.

тут- II I. держать; ловить; тутуп өзүн мен келсем, баркымды билбей кордойсуң фольк. я поймал и привёл его самого, а ты, не оценив, меня позоришь; ушуну азыр тутайын этого я сейчас же поймаю; 2. южн. предлагать (угощать); сизге туттум прощу вас (напр. выпить); 3. держаться, придерживаться чего-л.; дин тут- держаться религии, быть верующим; дин тутпаган неверующий; буйрук тут- держаться приказа, подчиняться приказу; жолборстор тутту буйругун, баары келди, баш ийип, чатына кычып куйругун фольк. тигры подчинились его приказу, все подошли, склонив головы, поджав (бука. зажав между задних ног) хвосты свои; сөзүн тут- слушаться чего-л. слова, выполнять чьё-л. указания; 4. считать кем-л.; ууру тут- считать вором; короодо сак бол, коңшунду ууру тутпа погов. свой загон оберегай, соседа вором не считай; кара тут- считать виновным или нечестным; ак кишини кара тутмак булардын адаты считать невинного человека виновным в их обыкновении; кор тут- унижать, относиться с пренебрежением;  $\diamond$  кесек тут- подхалимничать (от старого быта: подавать власть имущему, богатому или хозяину комочки глины при отправлении естественных надобностей); эске тут- запомнить, держать в памяти; муну эске жакшы тутуңуздар это вы хорошенько запомните; көз алдыда тут- держать в поле зрения; тутуңбу? этн. ты согласен? или ты согласна? (вопрос, задаваемый мулаой при совершении обряда бракосочетания); туттум согласен или согласна; тутам тутнай калды см. тутам.

туталак южн. приступ, припадок (сл. обр. психической болезни); туталак жинди эпилептик; туталак жиним бар эле, бүгүн кармап калыптыр я болен эпилепсией, сегодня случился припадок.

туталан- злиться; ал киши, ашып кетсе, бир жума туталанат злиться он будет самое большее неделю; эмне үчүн бул мынчалык туталанат? почему он так

злится?; кыжыры кайнап, туталанып кетти он вспыхнул гневом.

тутам I. горсть (пространство между ладонью и согнутыми внутрь пальцами в форме трубочки); бир тутам I) то, что можно держать в горсти; бир тутам гүл букетик цветов; бир тутам чөп клочок травы; 2) перен. тоненький; беги бир тутам осиная талия; билеги тутамга толбойт рука (бука. предплечье) у неё тоненькая; 2. мера длины, равная ширине четырёх пальцев; бир тутам коротенький; арамзаанын куйругу бир тутам погов. сколько вору ни воровать, а виселицы не мновать (бука. у жулика хвост коротенький); багалчагың бир тутам, бака болуп калдыңбы? фольк. бабка у тебя (конь) коротенькая, ты стал лягушкой?; күн бир эле тутам день совсем короткий; кыштын тутам күнү короткий зимний день; коротким зимним днём; эл менен айрылбастай бир тутам болгондугу катуу сезилет сразу чувствуется, что он с народом составлял неразделимое целое; сапары тутам жить ему осталось недолго (бука. путь его короток); чачым куудай агында, сапарым тутам чагында фольк. когда волосы мои белы, будто лебедь, когда жить мне (осталось) недолго; тутам толду получилось много (бука. горсть наполнилась); чылбырга тутам толду эле, чындап олжо болду эле фольк. горсть наполнилась поводками, добыча оказалась настоящей (т. е. много было захвачено коней); 3. (о чём-л., что обычно бывает маленьким, коротким) большой, длинный; азуусу тутам ат берди, эмчеги тутам бээ берди фольк. дал он коня с огромными клыками, дал он мне кобылицу с длинными сосками;  $\diamond$  тутам тутнай калды у него ничего не осталось; жүгөрүсү ушун кетип, тутам туттай калды у него кукуруза померзла, и он ничего не получил; малдан тутам тутнай калдым от скота я ничего не получил, со скотом я прогорел (напр. пробовал разводить скот, но он пал); биз Каканда турганда тутам калган жаныбыз фольк. когда мы пребывали в Какане, положение наше было крайне тяжёлым; ошол эске түшкөндө тутамга келбейт фольк. когда то приходит на память, душу гнетёт печаль.

тутамда- I. держать в кулаке, в зажатой руке; тутамдап чачың жулбасам, тууралап бетиң тилбесем фольк. (не я буду) если волосы тебе клочьями (бука. горстями) не выдеру, если твоё лицо не исполосую поперёк; 2. мерить тутам'ами (см. тутам 2).

тутамдат- понуд. от тутамда-.

тутамдоо и. д. от тутамда-.

тутан- I. загораться, зажигаться; туулдуң — өлдүң, тутандың — күйдүң погов. родился — (значит) умер, загорелся — сгорел (уж раз начал дело, нечего бояться, доводи до конца); учкундан жалым тутанат из искры возгорится пламя; 2. перен. злиться, злобствовать; тутанып өл- быть в крайнем озлоблении, злобно бесноваться; каары катуу, заары күч тутанып өлгөн Канчоро фольк. у беснующегося Канчоро ярость жестока, гнев силен.

тутангыч: тутангыч буюм уст. взрывчатое вещество.

тутандыр- понуд. от тутан- поджигать, зажигать; казанга суу куюп, отту тутандырды он налил воды в котёл и зажёл (под ним) огонь.

тутандыруу и. д. от тутандыр- зажигание, поджигание.

тутандыруучу зажигающий; поджигатель; согушту тутандыруучу или согуш отун тутандыруучу поджигатель войны.

тутант- понуд. от тутан-; мылтыгың колго алганы. көк милтени тутантып, бетине бала кармады фольк. вот взял паренёк ружьё, поджёг зелёный фитиль и приложил (ружьё) к щеке; өзүңдү өзүң тутантып, өрт ка-



тары жалында *стих.* сам себя ты воспламеняй и находишься будто в пламени пожара.

тутантуу *и. д. от* тутант- поджигание; от тутантуу разведение огня.

тутантуучу *то же, что* тутандыруучу.

тутануу *и. д. от* тутан-.

тутар *южн. то же, что* тутка; ♦ тутардай (о человеке) могущий служить опорой, защитой.

туташ I сплошной; сплошь; всё, целиком; турган менен жургөнү туташ баары сарамжал все они сплошь — стоящие и ходящие — в полной готовности; туташ кинофикациялоо сплошная кинофикация; туташ коллективдештирүү сплошная коллективизация.

туташ II примыкать, прилегать; становиться сплошным; туташкан примыкающие друг к другу; туунун турган жери экен, туташкан калмак эл экен *фольк.* это—место, где стоит знамя, это — калмыцкий народ, стоящий сплошной стеной.

туташтыр- *понуд. от* туташ- II.

тутка I. держалка, ручка; эшиктин туткасы ручка двери, дверная ручка; чайниктин туткасы ручка чайника; 2. *перен.* опора; элге тутка или калктын туткасы или элдин туткасы опора народа; народный вождь; каранайым эмесмин, калк туткасы Солтобай *фольк.* я не простой человек, а опора народа Солтобай; Манастын уулу Семетей, кыргызга тутка эр эле *фольк.* сын Манаса Семетей был киргизам опорой; сен өлүп, мен аман калганда, элге тутка болуп калмак белем допустим, ты умрешь, а я останусь жив, разве смогу я стать опорой народу?

туткак (*ср.* туткал) припадок гнева; туткагы кармап (он) в припадке гнева; ♦ колу туткак он на руку нечист, хапуга.

туткакта- злобствовать, бесноваться; Алым жанамекчү болду эле, берки туткактап бастырбады Алым хотел было уходить, но этот вот его злобно остановил (*букв.* не позволил идти); туткактап ыйла- плакать надрывно и злобно.

туткактык *отвл. от* туткак; эгер бирөөнүн колунун туткактыгы болсо, жазасын берерсиң если кто-либо окажется на руку нечистым, ты его накажешь; колунун туткактыгы дагы кармады его опять потянуло на воровство.

туткап вспыльчивость, раздражительность; туткабы кармап калды он взбеленился.

туткаптуу взбалмошный, вспыльчивый, раздражительный; ♦ колу туткаптуу он на руку нечист.

туткуз- *понуд. от* тут- II.

туткун I. пленник; узник; 2. пленение, плен; туткунга түшүп калды он попал в плен; туткунга түшүрүп ал- взять в плен; ырым-жырымдын туткунунда в плену предрассудков; ♦ мейман туткун *ист.* находящийся под «почётным арестом» (*гость, лишенный права уехать*).

туткунда- полонить, взять в плен; кармап алып эненди, туткундады, күн кылып *фольк.* поймав твою мать, он взял её в плен и сделал рабыней.

туткунда- *страд. от* туткунда- быть взятым в плен, оказаться в плену, стать пленником, узником.

туткур- *южн. понуд. от* тут- II; турумтай деген туйгун куш — туткурмагы кыйын иш *фольк.* дербник — ловчая птица, поймать его — дело трудное.

туткуч I. *то же, что* тутка I; 2. войлочные наручники, употребляемые при снятии котла с очага; чай туткуч тряпочка, которой обвёртывается ручка чайника.

туттук- I. страдать задержанием мочи; туттугуп өлүмөртөт от задержания мочи, от уремии; 2. запинаться (*в речи*); туттугуп эле, сүйлөй албай койдум я запинулся

и не мог говорить; туттукпай сүйлө говори, не запинаясь, не робей, спокойно.

тутул- *страд. от* тут- II быть схваченным, пойманным, задержанным; билими бар ар балаадан кутулат, билими жок мид балаага тутулат *погов.* тот, у кого есть знания, из любой беды выберется, тот, у кого нет знаний, в тысячу бед попадёт; тутулганы кул болсун *стих.* кто (из врагов) пойман, пусть станет рабом; ♦ күн тутулду солнце затмилось; күнү тутулган его жизнь стала беспроектной; ай тутулду луна затмилась.

тутулуу *и. д. от* тутул-.

тутумдаш подходящий вплотную, близко соседствующий, сливающийся в одно целое (*напр. одно селение с другим*).

тутун- *возвр. от* тут- II принять как своего ребёнка; туубасаң да, энеке, тутунун мени багып ал *фольк.* хоть ты меня, мамаша, и не родила, всё же прими и воспитай; туубасам да, тутунган кызым хотя я и не родила её, но она моя дочь.

тутуу I *и. д. от* тут- II держание, задержание; ууру тутуу подозрение в воровстве; менден шек алып, ууру тутууга да мүмкүн возможно, что во мне будут сомневаться и считать воров; эсте тутууга тийишниз мы должны помнить; мы не должны забывать.

тутуу II I. войлочный покров юрты; үйдүн жыгачын жалгыз өгүзүнө, тутууларын жана майда-чайда эмерегин уюна арткан деревянный остоу юрты он навьючил на единственного своего быка, а войлочный покров юрты и кое-какую утварь — на корову; үйдүн тутуусу — бордолуп жасалган ак кийиз покров юрты — белый-белый войлок; 2. *южн. то же, что* туурдук; тутуу баш *то же, что* жабыкбаш.

тутуулуу (о юрте) покрытый войлоком; эски тутуулуу кара үй юрта со старым войлочным покровом.

тутуш- *взаимн. от* тут- II; турганы Алтай жер болуп, тутушканы бул жерде манжу, калмак эл болуп *фольк.* местопребывание его — земля Алтай, жили в этой земле рядом с ним маньчжуры, калмыки; ♦ тутушкан тууган сроднившийся; ал мени менен бир тууган болбосо да, тутушкан тууган болуп олтурат хотя он мне и не кровный родственник, но сроднился со мной.

тутушуу *и. д. от* тутуш-.

туу I *кит. I.* знамя, стяг; өтмө Кызыл туу переходящее Красное знамя; илиний коммунизмдин туусу знамя научного коммунизма; 2. (*в эпосе*): кызыл туу красное знамя; көк туу зелёное (или синее) знамя; кара туу чёрное знамя (*ставилось у юрты, где был покойник*); боз алаалуу көк туу зелёное с белым знамя; айчыгы алтын көк туу зелёное знамя с золотым полумесяцем; туу тик или туу сай- *ист. воен.* водрузить знамя (оно водружалось на возвышении, чтобы было видно всему войску; обычно знамя держал всадник, передние ноги коня которого были спутаны, чтобы знаменосец не мог без приказа покинуть свой пост); «аттын бутун бошотуп, куржунга тууну тыккын» *деп стих.* ты, мол, ноги коня освободи, знамя в перемётные сумы воткни; батанды бергин — турбаймын, туу түбүнөн жылбаймын *стих.* ты благослови — я не встану, из-под знамени не двинусь; кармап түшөм кара туу, калкына салам ызы-чуу *фольк.* я спущусь с чёрным знаменем, народу его устрою разгром; тууну үй үстүнөн көрсүн пусть знамя он увидит над своей юртой (*т. е. я učinю ему разгром*); «келбей калса кокустан, Көкөтөйдүн көк туусун үй үстүнөн көрсүн» *дейм фольк.* я говорю: если он вдруг не явится, то пусть зелёное знамя Кокетей увидит над своей юртой; ♦ туу жон самая вершина хребта; сеини чокой, тоңуң бар, эшикке турбай, топос сыяктуу, туу жонго түнөсөң да болот у тебя есть чокой (*см. чокой I*), шуба, ты не только наружи, но даже, подобно яку, можешь



почевать на самом хребте; туу бед высшая точка горного перевала; туу чоку самая макушка; туу казан ат (ср. тул казан ат, см. тул) неутомимый и быстрый конь.

туу II яловая; туу бээ яловая кобыла; туу калган бээсин союз зарезав свою яловую кобылицу.

туу- III (наст.-буд. вр. Зл. тууйт и тубат, буд. вр. туур и тубар) 1. родить; родиться, нарождаться; эр Жаңылды албаса, менден туубай калсын дейт стих. если он не возьмёт (е жёны) богатыршу Джангыл, то лучше бы он не родился от меня; минтип тирүү жүргөнчө, туубай туна чөгөлү фольк. чем так жить, лучше бы нам не родиться; тууп көрбөгөн он сроду не видел; атаң тууп көрбөгөн жерге кеттиң, Токтогул фольк. ты, Токтогул, отправился в такое место, которого отец твой отродясь не видел; тууган эне родная мать; жумуртка туу- класть яйца, нестись; тууган родственник, родич; бир тууган кровный родственник, родной, единоутробный, едино-кровный; бир тууган агам мой родной старший брат; бир тууган карындашы его родная младшая сестра; бир тууган синдисеи её родная младшая сестра; бир тууган республикалар братские республики; адам адамга жолдош, дос жана бир тууган человек человеку товарищ, друг и брат; кыз алышкан тууган дальние родственники (которым разрешились взаимные браки); өтмө катар тууган родственник по браку дочери с жээм'ом (см.); кабырга тууган дальний родственник; тең тууган равный по происхождению; артык тууган высокородный, благородный; тууган жерим место моего рождения; моя родина; жыты эле тууган киши см. жыт; ара туу- см. ара 3; 2. перен. (о солнце, луне) всходить; башына күн тууду ему сопутствует удача (бука. над его головой взошло солнце); алдына ай, аркасына күн туугандай болуп (он) почувствовал себя так, будто ему сопутствует полная удача (бука. будто перед ним взошла луна, а за ним взошло солнце); башына кара күн тууду на его голову свалилось несчастье.

туубас (о женщине, о самке) бесплодная.

туубийне (или туу бийне) девица, родившая до замужества.

тууган см. туу- III 1.

туугандаш родственник, родич.

туугандуу имеющий родню, родственника или родственников; мен ата-энесүү, бир туугандуумун я имею родителей и кровных родственников (родных братьев, сестёр); туура бийде тууган жок, туугандуу бийде мыйман жок погов. у честного судьи нет родни, у судьи, имеющего родню, нет совести.

туугандык бир туугандык братский; бир туугандык кызматташтык братское сотрудничество; бир туугандык жардам братская помощь; бир туугандык салам братский привет.

туугансы- улодоб. от туу- III 1. 1. будто родить; катыны эркек туугансып он несказанно рад, он сияет от радости (бука. будто его жена родила мальчика); 2. чувствовать себя как бы родным; туугансып, Манас барып-тыр, туташ жаткан кыргызы, турбай кетип калыптыр фольк. отправился Манас как к родным, (но) оказалось, что все жившие (там) кыргызы отбыли.

тууганчыл любящий свою родню; тот, кого тянет к своей родне.

тууганчыла-: тууганчылап по-родственному; тууганчылап келишсин, сый-сыпатым көрүшсүн стих. пусть по-родственному признают, пусть посмотрят (оказываемый им мною) почёт.

тууганчылык родственность; родственные чувства; родственные отношения; тууганчылыктан кечип жибергени тууганчыбы? ты что же, хочешь отказаться от родственных отношений?

туугуз- та же, что туудур-; коркунуч туугуз- вызвать

или породить страх, тревогу; коркунуч туугузган кабарлар сообщения, которые вызвали тревогу; тыйынына соом туугузун наживая рубль на копейку.

туугус бесплодная; төрт катын алдым эле, төртөө тең туугус болду я взял четырёх жён, все они оказались бесплодными.

туудур- понуд. от туу- III 1. 1. 1. перен. породить; туудурган ата родной отец; салмак менен-урдурган, сары бала туудурган загадка по очереди били, жёлтое дитя породили (отгадка куп маслбойка); күнүн туудур- (о боге) благоприятствовать кому-л., содействовать чьей-л. удаче; Конурдуң күнүн туудурба фольк. ты (бог) не благоприятствуй (моему врагу) Конгуру; үч эсе туудуруп аласың ты получишь (будешь вознаграждён) втройне; 2. оказывать помощь при родах; ♦ нааразылык туудур- вызывать недовольство; күмөн туудур- заронить сомнение; үмүт туудур- вселять надежду; никир туудур- наводить на мысль.

туудуруу и. д. от туудур-.

туудуруш- взаимн. от туудур-.

туул- возвр. от туу- III 1 родиться; туулган жер родные места, родина; туулган жерим айтайын рассказ-жу-ка о родине моей; туулуп өскөн жерим место, где я родился и вырос; ар кимдин туулган жери — Мисир погов. всяк кулик своё болото хвалит (бука. каждому своя родина — Египет); кишиден туулбай кал! а ещё человеком называется! (бука. не родиться бы тебе от человека!); туулуп бүтүп отродясь, сроду; туулуп бүтүп или туулуп бүткөнү ушул жерде турам я с самого рождения живу здесь; кайрадан туул- возродиться; кайрадан туулган возродившийся, возрождённый.

туулга ист. шлем, каска, шишак; ок өтпөгөн туулга пуленепроницаемый или стрелонепроницаемый шлем; ал экөө үстүнө соот, баштарына туулга кийишип, эркектер менен чабышкан экен те две (женщины), надев на себя кольчуги, на головы шлемы, сражались с мужчинами.

туулгалуу со шлемом, в шлеме.

туулуу I родившийся; ким деп жүрсөм бул экен, туулбас десем, туулуу экен фольк. я не знал, кто это, а это, оказывается, он; думал, он не родится, а он уж, оказывается, родился.

туулуу II и. д. от туул-.

туулуу III со знаменем, со стягом.

туулуш и. д. от туул-; кайра туулуш возрождение. туума лихва (проценты); ♦ жалгыз туума единородный; өнесден туума болуп алды он остался в чём мать родила; үйдө туума домосед, домоседка (чаще о мужчинах с оттенком иронии); үйдө туума кул см. кул; колдо туума койлор доморожденные (непородистые) овцы; колдо туума кодуларал случайно воспитывающиеся в данной семье (не родные) дети (напр. дети родственников, сироты и т. п.); туума башым моя собственная голова.

туунду вторичный, производный; туунду уңгу грам. производная основа.

туур подставка, насест для ловчей птицы, соколиный постамент; ♦ туугансыз болсом да, туурум бекем хотя родичей у меня нет, но я чувствую себя прочно (бука. мой постамент крепок); туурга жабар подарок за выпрошенную ловчую птицу.

туура I 1. прямо, правильно; прямой, правильный; честный; туура бара бериниз идите и идите прямо; сөзүм туурабы, жолдоштор? правильно я говорю, товарищи?; мени туура түшүнүшсүн пусть поймут меня правильно; туурасын айткан жооп прямой (без увиливания) ответ; туурасын айткан адам прямой человек; туура сөз тууганга жакпайт погов. правда глаза колет (бука. правильное слово родичу не нравится); көрсө-



тулган фактылар туура болуп чыкты укзанные факты подтвердились; туура эмес неправильно; неправильный; сөзү туура эмес он неправильно (неверно) сказал; туурадан туура или тупа туура или тупадан туура прямехонько; непосредственно; тупадан туура жетекчилик непосредственное руководство; 2. ширина; узундугу да, туурасы да длина и ширина его; туурасынан в ширину; туурасына вширь; туурасы жоон, бою бас (о человеке) он широк и мал ростом, коренастый и приземистый; үйүнүн туурасы кууш, узуну тар комната его (в ширину) узкая, (в длину) тесная; 3. поперёк; правая и левая стороны, боковые стороны; жолума туура турбагым не становись мне поперёк дороги; не мешай мне двигаться; туурасы бийик чоң коргон фольк. большая крепость с высокими боковыми (поперечными) стенами; сууну туура кечип чыкты перейдя реку вброд, он вышел напрямик; туурасынан чык- выйти наперерез кому-л.; туура жагымдан бир үн чыкты сбоку мне послышался голос; туура жагын караса, тесне тарткан чалдар бар фольк. посмотрел он по сторонам, там старики, перебирающие чётки; туура суу приток горной реки (идущий как бы перпендикулярно к главному руслу); ♦ кайсы туурадан? зачем?, почему?: с какой целью?: алдыма адам келчү эмес, келгениң кайсы туурадан фольк. ко мне люди не приходили, ты с какой целью пришёл?; туурадан чыкма адаты бар у него есть привычка вмешиваться (не в своё дело); туурадан чыкпай, жөн турчу! ты помолчи, не вмешивайся (в чужое дело)!; туурадан кире сүйлөгөн он говорил, перебивая других; ую да туубас болду, туурадан келгир! и корова-то стала неплодной, чтоб ей (телёнок) поперёк пошёл!; узунуң өсөй, туураң өс! бран. чтоб тебе расти не в длину (не вверх, как человек), а вширь (как животное)!; скотина ты, а не человек!; туурасы чыккан он раздался, растолстел; он поперёк себя шире; туура жапма плоская крыша; дом с плоской крышей.

туура- II мелко резать, крошить; эт туура- резать мясо (ножом мелкими кусочками); жеген билбейт, туураган билет погов. кто ест- тот не знает, кто крошит (мясо)- тот знает (крошить мясо по-киргизски требует сноровки и труда); атка бедни туурап бердим я дал лошади клевер, мелко (его) нарезав.

туура- III подражать, воспроизводить, имитировать; ал булбулдуң үнүн сонун туурайт он прекрасно имитирует пение соловья.

туурала- направлять, налаживать; приводить в порядок; приспособлять, приводить в соответствие; саат туурала- поставить часы; саатыңды тууралап кой ты поставь (точно) свои часы; уставга тууралап соответственно уставу; сен бул ишти тууралап койдуңбу? ты это дело уладил?

тууралаң- I возвр. от туурала- наладиться, быть приведённым в порядок, быть приведённым в соответствие.

тууралаң- II злиться, с яростью противоречить; эмне тууралаңасың? что ты так противоречишь?; турганым уят эмеспи, Чачыке, тууралаңган кебинден? фольк. разве мне, Чачыке, не стыдно от твоих злобных слов?

тууралат- понуд. от туурала-; тууралатып сүннөткө, төрт кызга нике кыйдырып стих. он велел, согласно мусульманскому закону, сочетать браком (зидать замуж) четырёх девушек.

тууралаш- взаимн. от туурала-; жетпегенин жеткирип, тууралашкан сандарын стих. доставив недостающее, они привели количество в соответствие с тем, что должно быть.

тууралжын (о человеке) коренастый, ширококостный; анын тууралжын бою жалаң тарамыштан жаралгандай

нык болучу его коренастый стан был крепок, будто целиком создан из сухожилий; тууралжын келген, бою бас, тулку бою — кара таш фольк. коренастый, низкого роста, весь стан его — чёрный камень; тууралжын тартып өс- расти, раздаваясь в ширину, расти коренастым.

тууралу, тууралуу о, об; в отношении, по поводу; бул тууралу в этом отношении.

тууралык правильность, прямота, честность; тууралык менен честно.

туурамчы специалист по резанию мяса; тот, кому на угощениях поручается резать мясо; туурамчыдан тууганың болсун погов. желаю, чтобы среди резальщиков оказался твой родственник (ты будешь сыт).

тууранды подражательный; тууранды сөз грам. подражательное слово, мимема.

тууранчык любитель совать свой нос, вмешиваться не в своё дело; тууранчык болбо не вмешивайся не в своё дело.

туурат- понуд. от туура- II; эт туурат- заставить резать мясо (мелкими кусочками); сабиз туурат- заставить резать морковь.

туураш- I взаимн. от туура- II.

туураш- II взаимн. от туура- III.

туурда- бродить вблизи чего-л.; айыл туурда- бродить вокруг аула (напр. о волке, о ворке, выжидающем около аула добычу; о пастухе, желающем оставаться под защитой аула); айылдын четин туурдап, ашка арнаган малыңды алып турган уурдап фольк. бродил он по краю твоего аула и воровал скот, приготовленный тобою для поминок.

туурдук (часть юрты) кошмы (их четыре), которыми покрывается кереге: босого туурдук два передних туурдук'а, төркү туурдук два задних туурдук'а; туурдук кала- укреплять туурдук при постановке юрты; туурдук боо верёвки, которыми прикрепляется туурдук; туш туурдук тыныш., туурдук баш южн. то же, что туш кийиз (см. кийиз); ♦ туурдугу сыйрылды он разгромлен (врагом); туурдугу сыйрылган эмес он не подвергался разгрому, ограблению; на него враги не нападали; туурдугу сыйрылып, конушунан жанбаган стих. он не подвергался разгрому и не трогался со своего стойбища; он всегда жил в покое; туурдугу май он живёт в достатке (бука. его туурдук в жире); туурдугу май болду, турган айыл бай болду фольк. он зажил в достатке, аул, в котором он жил, стал богатым.

туурдуу: туурдуу мал животное, которое является украшением всего стада; туурдуу киши человек, который служит украшением общества.

туурук I. потрескавшийся, корявый; туурук таман потрескавшиеся подошвы; человек с потрескавшимися подошвами (гл. обр. от ходьбы босиком); туурук беттүү с потрескавшимся лицом; 2. трещина (напр. на коже), корявость.

туурук- II трескаться, шелушиться.

тууруктал- то же, что туурук- II

туурул- трескаться; туурулган нан потрескавшийся хлеб; туурулган камыр тесто, которое не тянется, а крошится, рассыпается; бутунда туурулуп ташка тилинген эски чарыгы на ногах у него изрезанные о камни потрескавшиеся поршни.

туурулат- понуд. от туурул-.

туут I. роды (отёл, окот, опорос и т. п.); тууттан кал- перестать (по возрасту) рождать; тууттан калган туу инген переставшая жеребиться яловая верблюдица; 2. (о самке) находящаяся в периоде родов или перед родами; туут бээ кобылица, которая должна жеребиться; туут кой овца, которая должна ягниться; туут өнөктүгү с.-х. расплодная кампания.



тууча I. *тяньш.* трёхлетняя кобылица, оставшаяся яловой; 2. *южн. то же, что чебич.*

туучу знаменщик, знаменосец.

тууш I энергия, сила, мощь; тула бою тууш, күч весь стан его — мощь, сила; туушу качкан он ослабел, лишился силы; туушка жет- возрасти; окрепнуть, стать сильным; туушуна жетерсиң, балам, тууганың издеп кетерсиң фольк. ты, дитя моё, вырастешь и отправишься искать своего родича.

тууш- II *взаимн. от туу- III*; туушкан родственник; Сулайларга туушкан бирөө келди к Сулаям пришёл какой-то родственник.

туушал- (о пробуждающемся человеке) ворочаться.

туушалт- *понуд. от туушал-.*

туушар *ир.* повстречавшийся, встретившийся с кем-л.; натолкнувшийся на что-л.; балаага туушар бол- попасть в беду; алааматка туушар кыл- наслать несчастье, навлечь беду.

туушкан *см.* тууш- II.

туушкандык *то же, что туугандык*; СССР элдеринин туушкандык союзу братский союз народов СССР.

тууштуу энергичный, крепкий, выносливый.

туфли туфли (*женские*).

туш I 1. противоположащее место; тушумдагы находящийся против меня; айылдын туш тарабында на противоположной от аула стороне; туш бол- встретиться, повстречаться; натолкнуться; туш кыл- заставить встретиться; туш келген встречный; всякий встречный и поперечный; 2. направление; кайсы тушта? в каком направлении? туш-туш жакка в разные стороны; вразброд; туш-тушка кабар салды он послал известие во все стороны; туш-тушунан душман менен курчалып калган он окружён врагами со всех сторон; туш-тарапка по сторонам; в разные стороны; туш келди жакка куда придётся; куда вздумается; куда глаза глядят; 3. нижняя, примыкающая к земле часть юрты; туш түрүлдү кошма внизу юрты приподнята (чтобы в юрту проник ветерок); 4. время, момент; случай; биздин тушубузда в наше время; так ошо тушта как раз в то время; как раз в тот момент; тушма-туш точно совпадает по времени; отпускабыздын тушма-туш келгени ырас экен очень хорошо, что наш отпуск совпадает; Обола кандын тушунда в Древние времена, при царе Горохе; тулпар — тушунда, кулук — күндүдө погов. боевой конь — к случаю, скакун — ко дню (нужен); тең-туш ровня; сверстник; ♀ жан кулактын учунда, кол жаканын тушунда фольк. душа висит на волоске (бука. на конце уха), рука — против воротника (готова схватиться за воротник — этим выражается крайнее удивление или страх); туш келди бир киши первый встречный; туш келди ысырап кыл- транжирить; бүгүн мага жаман жерден туш келди сегодня мне не везёт; сегодня меня преследует неудача; туш келдиңер эле как попало, как придётся; түшүң туш келсин! сон в руку!; түндөгү түшүң туш келген сон, что ты видел ночью, исполнился; туш түшөбүз *южн.* мы будем спускаться круто вниз; туш кийиз *см.* кийиз.

туш II *муз. туш*; туш ойно- играть туш.

туш III: туш тоту *см.* тоту II.

туша- путать, налагать путы (на передние ноги); куура туша- или жүйүр туша- спутать накоротко (так, чтобы ноги соприкасались); кең туша- спутать широко, свободно.

тушак *то же, что тушоо 2*; эришине жараша аркагы, эшегине жараша тушагы погов. по основе и утёк, по ослу и путы.

тушакчы (в эпосе) название части ружья.

тушал- *страд. от туша-* (о передних ногах) быть спутываемым, спутываться; тушалган ат спутанная лошадь.

тушалуу спутанный; эки колум тушалуу, арбыбайт баскан кадамым фольк. две руки мои спутаны (в наручниках), шаги мои коротки.

тушамыш I. путы ремённые (на передние ноги); 2. перен. оковы.

тушар нижняя часть передней ноги лошади (место, на которое приходится путы); часть ноги между копытом и коленом; тушардан кар снег по голень коню; ♀ кишини тушарына тенебейт (или илбейт) он считает, что другие ему в подметки не годятся; других он и в грош не ставит; тушарына башканы илбей турган кези экен фольк. это было время, когда он других в грош не считал.

тушат- *понуд. от туша-* заставить спутать (передние ноги).

тушаттыр- *понуд. от тушат-.*

тушма: тушма-туш *см.* туш I 4.

тушман *тяньш.* то же, что душман.

тушмандык *тяньш.* то же, что душмандык.

тушоо *и. д. от туша-* 1. спутывание (передних ног); 2. путы (на передние ноги); тушоо сал- *прям., перен.* спутывать; налагать оковы на ноги; тушоо кырк- или тушоо кырктыр- или тушоо кестир- (обычай) перерезать ниточку, которой предварительно связывают ноги начинающего ходить ребёнка; тушоо кырма угощение, по случаю тушоо кырк-.

тушоолуу спутанный на две передних ноги; тушоолуу тулпар өңдөнүп, жүргөмүн анда саргайып фольк. жия там (в смысле), будто скакун со спутанными ногами; колу-бутум тушоолуу руки и ноги мои связаны

тушоор *то же, что тушар*; тушооруна башканы илбей турган кези экен фольк. это было время, когда он других и в грош не считал.

тушта- направлять прямо, точно намечать; өлүүчү жерин туштанар, өткүр бычак муштанар фольк. на убойное место точно направьте, острый нож всадите; өлчөөнү өлчөп туштады рассчитав расстояние, он направил удар; как мандайга туштады он направил (нацелился) прямо в лоб; өлчү жердин өзү деп, өпкөгө туштап атыптыр фольк. тут, мол, убойное место, точно направив (нацелившись), выстрелил в лёгкое; туштап I) прямо, по прямому направлению; 2) точно в этот момент; ни раньше ни позже.

тушташ I 1. находящиеся друг против друга; атчандарга тушташ барып поравнявшись с всадниками; 2. современник, сверстник.

тушташ- II *взаимн. от тушта-*; найза менен мушташып, жүрөктүн башына тушташып фольк. на копьях сражаясь, целясь друг другу прямо в сердце.

тушташтыр- *понуд. от тушташ-* II точно приладить, приладить одно к другому.

туштук I *тяньш., южн. то же, что туш кийиз (см. кийиз).*

туштук II соответствующий, приличествующий; ар бир жылдын өзүнчө туштук милдети бар у каждого года есть свои (бука. соответствующие) задачи; таалайына туштук чырайы да бар по (её) счастью и красота у неё.

тушук- встретиться, повстречаться; жакшыга жакшы тушугар *стих.* хороший (человек) с хорошим встречается; хорошему (человеку) хороший попадается; тушуккан жоо повстречавшийся враг; враг, выступивший против; өлүмгө тушук- повстречаться со смертью; подвергнуть себя смертельной опасности; малга камы жок болсо, өлүмгө минтин тушугат *стих.* кто не заботится о скоте, тот так вот со смертью встречается

тушуктур- *понуд. от тушук-* заставить или дать возможность встретиться, послужить причиной встречи.



**туюк 1.** замкнутый, не имеющий выхода; туюк жол тупик (всякое место, где впереди препятствие, напр. начало яра, горная тропа, упирающаяся в скалу, непроходимые заросли и т. п.); сөз маанисин билбеген жолу туюк аскадай стих. кто смысла слов не понимает, у того путь будто скалой закрыт; туюк жара 1) закрытая язва (когда нагноение не прорывается наружу); 2) перен. порок, зло, скрытые, разъедающие изнутри; жуурканды туюк уч кылып жаттым я лёг, подставив под себя половику одеяла и укрывшись второй его половиной; 2. разг. ригидный гимен; 3) скрытый, тайный; туюк гана айтып койду эле, башкалар түшүнбөй калды он сказал как-то обиняками, другие (непосвящённые) не поняли; кайсындай себеп менен кайра келгендиги өзүне — ачык, башкаларга — туюк по какой причине он возвратился, для него самого ясно, для других темно; туюк сөз слово, сказанное обиняком, со скрытым смыслом; 4. игра в бескозырного наваляного дурачка;  $\diamond$  туюк кат анонимное письмо; көзү туюк тёмный (неграмотный); туюк сой- снимать шкуру чулком (из неё делают бурдюки); туюк сойгон чаначтай, түшүнбөйт сөздүн жөнүнө он будто бурдюк, не понимает смысла слов; туюк карагай целое еловое бревно; туюкка түрт-завести в тупик; туюк этиш грам. страдательный залог.

**туюкта-** загородить, сделать непроходимым, образовать тупик; Курткага салды коргонду, туюктады жолдорду стих. на Куртке он построил крепость, перегородил пути; Тайлактан калган балдарды, орго салды туюктап стих. сыновей, что остались от Тайлака, он посадил в глухую яму (из которой выбраться нельзя).

**туюктал-** страд. от туюкта- быть заключённым во что-л.; зайти в тупик; зайти в непроходимую чащу.

**туюктан-** возвр. от туюкта- оказаться в тупике; Көлдүн булуңуна туюктанып калган сарбагыштын бирин калтырбастан кырып таштаган всех сарбагышей, которые оказались в тупике на мысе озера Иссык-Куль, он уничтожил; черге туюктанып калдык мы уперлись в чащу; туюктанып айталбай олтурат он запнулся и не может сказать.

**туюктант-** понуд. от туюктан-.

**туюл-** страд. от туй-; анын айтканы мага түзүктөй болуп туюлду то, что он сказал, мне показалось правильным, ладным; сиз жалгыз эмес, эл өзү иштегендей болуп туюлсун должно чувствоваться, что не один вы, а сам народ действует.

**туюмдуу** догадливый, прозорливый; туйбаганды туйгузган туюмдуу Бакай карыя фольк. прозорливый старец Бакай непонятное делал понятным.

**туюн-** возвр. от туй- 1. догадаться, понять; почувствовать; муну туюнуп понял это; проникнувшись этим; айткан сөздү туюнбады или сөзгө туюнбады он не понял сказанных слов; алар уурудан туюнуп, шекшип калды они почували воров, и у них появились подозрения; алардын арызын укканда Залимхан жакшы туюнду фольк. выслушав их жалобу, Залимхан всё понял; 2. быть замеченным; бир адамга билинбей, бир да жанга туюнбай фольк. не будучи узнан ни одним человеком, не будучи замечен ни одной душой.

**туюндур-** понуд. от туюн- дать почувствовать, дать понять, довести до сведения; өч жанга туюндургусу келбейт он не хочет, чтобы кто-нибудь догадался; теги кандай акча? жөнүн туюндурчу вообще-то что за деньги (о каких деньгах идёт речь)? растолкуй суть (дела).

**туюндурма** уст. трактовка.

**туюндуруу** и. д. от туюндур-.

**туюнт-** понуд. от туюн-; тууагандан беркимден туюнтуп, айтып берейин фольк. я толком расскажу о себе всё, начиная с рождения.

**туюнуш-** взаимн. от туюн-.

**туяк 1.** копыто; кетмен туяк, кең соору огромные копыта, широкий круп (у богатырского коня); ала туяк (о лошади) копыта с белыми полосами; ай туяк однокопытные; ача туяк раздельнокопытные; сөз атасы — кулак, жол атасы — туяк погов. отец слова — ухо, отец пути — копыто; туягында агы бар фольк. на копыте (коня) есть белое (такой конь приносит удачу); алты аягы бар, эки туягы бар, бир таягы бар загадка у него шесть ног, два копыта, одна палка (отгадка тараза весы); аманчылык болсо, кетилген туяк жетилип, бөксөргөн аягыбыз кайта толгусу бардыр будем здоровы, так отбитые края копыт отрастут, ополовиненные чашки наши наполнятся (т. е. мы опять заживём полной жизнью); 2. ист. государственные сборы за выпас скота или плата хозяевам пастбищ за выпас скота на их территории или за прогон скота по их территории; туяк кат билет на выпас скота на чужой территории; туяк от плата за прогон скота через чужие пастбищные угодья; туягы болгондон кийин ал жерди тенсиет, туяк от беришинер керек раз у них есть копыта, они топчут землю, (а потому) вы должны платить за это; 3. слиток серебра в виде конского копыта; тай туяк 1) слиток серебра в виде копыта жеребёнка; 2) пастушеская обувь на конских копытах; таягым менен тай туягымдын карын каңк эттирип алдым я резким ударом своего посоха (так что зазвенело) сбил снег со своей ноги; тай туяк байлаан- подвязывать, надевать тай туяк; 4. поголовье, голова (при счёте скота); элүү туяк кой пятьдесят голов овец; малдын туягы түгөл весь скот в наличии; төрт койдун туягы калбай, жоголунтур четыре овцы исчезли бесследно; жылкы туягынын аза-йышы токтолуп, жылкы багуу өйдөлөй баштады уменьшение поголовья лошадей прекратилось, и коневодство начало развиваться; 5. перен. (мужское) потомство; туягы жок у него нет (мужского) потомства; аркамда калган туяк жок фольк. я не оставил (мужского) потомства; калбады перзент-туягым фольк. не осталось у меня деток-потомства; туяк көр- иметь детей (мужского пола); Манастын жалгыз туягы — Семетей Семетей — единственный потомок Манаса; сууга балык бүтөт, эрге туяк бүтөт в воде рыба разводится, у молодняка потомство появляется; уулум Төлөмүрзэ — мырза да болбойт, тукум-туяк да болбойт сын мой Төлөмүрзэ ни мирзой (см. мырза) не будет, ни достойным потомком; 6. коготь беркута;  $\diamond$  ала туяк мал краденый или добытый нечестным путём скот; куу туяк (о человеке) неладный, непутёвый; чака туяк сев. хитрый, догадливый; темир туяк зимняя охотничья горная обувь с железными шипами; темир туяк тартын- надеть зимнюю охотничью горную обувь; туягы кыймылдагандын баары все, кто может двигаться; ай туяк этн. лошадь, предназначенная для принесения в жертву; ай туякка айт-предназначить лошадь в жертву; ай туякка ат айтып, айры өркөчтүү төө союп фольк. выделив коня на закланье, зарезав двугорбого верблюда; ай туякка чал- или ай туякка сой- приносить в жертву; ай туякка бээ чалды, ай мүйүзгө уй чалды фольк. в жертву зарезали кобылицу, в жертву зарезали корову.

**туяксыз 1.** без копыт; 2. перен. не имеющий сыновей, потомства (мужского пола); туяксыз өтүп кетемби? что же, разве мне умереть без потомства? (разве это хорошо?).

**туякта-** ай туяктап чал- этн. зарезать лошадь в жертву; ак боз бээни алгыла, ай туяктап чаалгыла фольк. белую кобылицу возьмите, в жертву принесите.

**туярман** провидец, прозорливец.

**туярмандык** прозорливость; интуиция.

**тү** см. түү.



түбөлүк постоянно, вечно; навсегда; түбөлүк жолдош супруг, супруга; күнүмдүгүн караба, түбөлүгүн кара расчитывай не на день, а навсегда; түбөлүгү түз его будущее обеспечено; түбөлүгү түз болсун пусть всё будет хорошо в будущем; түбөлүгү түз болсо, — болду погов. неважно начало, похвален конец; түбөлүккө найдалануу на вечное пользование; түбөлүккө коштошуу распрощаться навек, сказать последнее прощанье.

түбүрлө- то же, что дүбүрттө-.

түбүрт толот.

түгөй один из пар; парный; пара; он эки түгөй кабырга, бирөө калбай, болунду фольк. двенадцать пар ребёр, все до одного обозначились (от худобы); перчаткамдын түгөйи жоготуп алдым я потерял одну свою перчатку; ал менин энемдин эри, эгизимдин түгөйү эмес он мне ни сват ни брат (букв. он ни муж моей матери, ни один со мной из пары близнецов).

түгөл весь, целиком, сполна; түгөлү менен келди они явились все в полном составе; түгөл айт, бекитип бирин таштаба скажи всё, ничего не скрывай, не выбрасывай; мал-баш түгөлбү? все (скот и люди) живы-здоровы? всё благополучно?; дунүйөсү түгөл он живёт в полном довольстве; түптүгөл все целиком; как есть, все и всё полностью.

түгөлдө- проверять число, количество; подсчитывать, подытоживать; койду түгөлдөп, короого киргиз овец проверь и загощи в загон; Сапар койду санап түгөлдөсө, Тумар койду санабай түгөлдөйт если Сапар проверяет овец пересчитывая, то Тумар проверяет не считая (на глаз); башың аманда малың түгөлдө погов. пока жив, приведи в порядок свой скот (т. е. дела свои всегда держи в порядке).

түгөлдөн- возвр. от түгөлдө-; дунүйөсү түгөлдөнгөн он в полном довольстве; бүркөлгөн кабагы ачылып, дунүйөсү түгөлдөнгөндөй боло түштү насупленные брови его распрямились, он почувствовал себя как бы в полном довольстве.

түгөлдөө и. д. от түгөлдө- проверка числа, количества; подсчитывание; подытоживание.

түгөлдөт- понуд. от түгөлдө- заставить проверить число, количество кого-чего-л.; заставить подсчитать, заставить подытожить.

түгөлдөтүү и. д. от түгөлдөт-.

түгөн I то же, что түкөн II.

түгөн- II кончаться, иссякать; соодасы түгөнгөн соодагердей болуп погов. как торговец, лишившийся торговли (проторговавшийся, обанкротившийся; о человеке, оказавшемся не у дел, в беспомощном положении); түгөнгөн сайын түгөнгөн фольк. чем ближе он был к упадку, тем больше возгорался (напр. сам старел, а богатство его умножалось или сам слабел, а его мужское потомство крепло); түгөнөр идущий к упадку, навстречу своей кончине; түгөнөр уй түгүн жейт, түгүнөн кийин өзүн жейт погов. корова, идущая навстречу смерти, ест свою шерсть, после шерсти съедает себя (напр. о какой-л. близкой к упадку общественной группировке); түгөнгөн или түгөнгүр неладный, чтобы ему (тебе и т. д.) неладно было, пропади он (или она) пропадом; ким билет түгөнгүрдүкүн а кто его знает, будь он неладен; бетиң түгөнгөн! ух ты, дохлый!; көзүнүн майы түгөндү он совсем захирел (исхудал, обессилел).

түгөнгүр см. түгөн- II.

түгөнгүс нескончаемый, неиссякаемый.

түгөнт- понуд. от түгөн- II; атандын малың түгөнтүп, эч жакшылык көрбөдүң стих. прикончив скот своего отца, ты добра не видел.

түгөнүш I и. д. от түгөн- II конец, окончание; ток-

сон жолдун түгөнүш фольк. конец девяности дорог (место, где сходятся девяносто дорог).

түгөнүш- II взаимн. от түгөн- II; түгөнүшөр чак келди, түгөнүшүп калалы фольк. пришло время схватиться не на живот, а на смерть (букв. на взаимное уничтожение), так схватимся же; түгөнүшөр жоо враг, с которым предстоит смертный бой.

түгөт I. неладный, чтоб ему (тебе и т. д.) неладно было; кул да болсо, бу түгөт, ок өтпөсүн жамынып, жоолашарга камынып, семрип, сергип алган бейм? фольк. хоть и раб он, этот неладный, (но) надев пуле-непроницаемое (одеяние), приготовившись к схваткам, он возгордился, духом воспрянул; молдо-кожо түгөт-төн, калкым кайдан жай алды стих. где мой народ видел покой (или благо) от мулл и ходжей, чтоб им неладно было!; 2. небрежливый.

түгөт- II 1. кончить, закончить, завершить; айтып түгөтө албайм мне и не высказать всего (у меня слов для этого не хватает); 2. довести до иссякания; 3. уст. ликвидировать; < кудай түгөткүр богом убитый, неладный; жер соруп кеткенби, кудай түгөткүрдү? земля его, этого богом убитого, поглотила, что ли? (где он запропал?)

түгөткүр см. түгөт- II.

түгөткүс нескончаемый, неиссякаемый.

түгөткүсүз то же, что түгөткүс; айтып түгөткүсүз түрдө кубанышты они несказанно радовались.

түгөткүч растратчик.

түгөтүү I. и. д. от түгөт- II; 2. уст. ликвидация; түгөтүү комиссиясы ликвидационная комиссия.

түгүл отриц. не; ал түгүл или а түгүл не только он, но и...; не только это, но и...; а түгүл, сени да алып кетемин не только его, но и тебя уведу; өрдөк түгүл, кара көрүнбөйт не видно не только уток, но даже и ворон; жылкы түгүл, итиң жок у тебя не только коня, собаки (даже) нет; < эти түгүл, табакын таппай калды он с носом остался (букв. не только мясо, но даже и блюдо своё не нашёл).

түгүлөн то же, что түкөн II; палан-түгүлөн то же, что балаң-түкөн (см. түкөн II).

түз I 1. прямой; стройный; түз жол прямая дорога; түз сызык прямая линия; түз таяк прямая палка; түз терек стройный тополь; түз катар стройный ряд; колумдагы калемим — ак бараңдын түзүндөй стих. калем (см.), что в моей руке, прямой, как фабричное ручьё; 2. ровный, плоский; равнина; түз жер ровное (без холмов и впадин) место; ат чабым эмес, тай чабым түз жок (здесь) нет ровного места не только на расстояние скачек коней, но даже и одногодков (см. чабым); түндө түздөй, күндүз кыздай загадка ночью ровное, днём будто девушка (отгадка жууркан одеяло — ночью разостлано, днём закатано, т. е. ведёт себя скромно); 3. перен. честный, правильный; өз таалайың түз болсо, адамдын өрегиши не кылмак эле? өзүң түз бол если твоя жизнь (букв. твоя судьба) правильна, то что тебе может сделать склока? будь сам честен; < түз провод прямой провод; түз баруучу поезд поезд прямого сообщения; сөздүн түз мааниси прямое значение слова; түздөн-түз милдет прямая обязанность; түздөн-түз шайлоо прямые выборы; түздөн-түз айт- сказать прямо, напрямик; түздөн-түз же кыйыр түрдө прямо или косвенно (не прямо, так косвенно); түз кыл- уничтожить, погубить; өз журтуна кол салды, кыйлабызды кылды түз фольк. на свой народ он напал, многих из нас уничтожил; сенин түп коргонуң түз кылам фольк. твою крепость я уничтожу; түз бол- погибать; катылаганы түз болгон, сайгандары миң болягон фольк. кто нападал на него, погибал, заколотых им была тысяча; түз болгур или түз болгон неладный (он, ты и т. д.), чтоб тебе



(ему и т. д.) пропасть; ийри отуруп, түз кеңешелі сядем-ка рядом да поговорим ладком (*букв. сядем-ка криво, поговорим-ка прямо*); кадыр-көңүл түз келген жер приятное место (*напр. дом или семья, где приятно бывать*); түз бүркүт охот. взрослый беркут; түзгө отур- отправлять естественные надобности, сесть «по большому».

түз II то же, что түс.

түз- III налаживать, устраивать; составлять; катар түз- ставить в ряд, строить ряды; план түз- составлять план; сөздүк түз- составлять словарь; шарт түз- создавать условия (*напр. для работы*).

түздө- I. ровнять, проводить что-л. прямо, ровно; 2. исправлять, налаживать; түздөн как следует; прямо; правильно; как должно быть; түздөн көөнүң агарса, түңүлүшпөс жолдошуң фольк. если твоё сердце будет действительно чисто, от тебя не откажутся твои товарищи; түздөнтүр кудай ишинди фольк. бог наладил твоё дело.

түздөл- страд. от түздө-.

түздөн- возвр. от түздө- оправляться (*напр. поправлять на себе платье*); ◇ онго карай түздөн! направо равняйся!

түзө- исправлять, выправлять; кыйшыкты түзө- выправлять кривизну; белин түзөп (он) выпрямившись; катарыңарды түзөгүзө встаньте в ряды; бет түзө- 1) напавиться; взять направление; 2) вознамериться; ◇ оору бой түзөп калды больной (*перед смертью*) почувствовал себя бодро; бой түзөп калып жүрбөсүн как бы улучшение (*у больного*) не оказалось предсмертным.

түзөл- страд. от түзө- исправляться, поправляться; түзөлүп отур- сидеть подобравшись, присоветившись; түзөлгөн жай выровненное место (*без бугров и ям*).

түзөн- возвр. от түзө-; боюн түзөнө туруп, ырдап жибериңди присоветившись, он запел; жасанып-түзөнүп наряджась и присоветившись.

түзөң равнина; поляна; түзөңүрөөк урчук пологий выступ горы; кичинекей көк түзөң маленькая зелёная полянка; түзөңдүн көйкөлгөн шибери пыльная трава поляны.

түзөңчө уменьш. от түзөң.

түзөө и. д. от түзө-.

түзөт- понуд. от түзө- исправлять, поправлять, выправлять; жүрүш-турушун түзөттү он исправил своё поведение; орфографиялык каталарын түзөттүм я поправил его орфографические ошибки; чачыңды түзөтчү поправь-ка свои волосы (*свою причёску*).

түзөтмө I. поправка; 2. уст. то же, что корректура. түзөтүз- страд. от түзөт- быть исправляемым, поправляемым; исправляться, поправляться; грамматикалык каталары түзөтүлдү его грамматические ошибки исправлены.

түзөтүү и. д. от түзөт- исправление; түзөтүү-эмгек жумуштары исправительно-трудовые работы.

түзөш- взаимн. от түзө-.

түзүк I. ладный, правильный; неплохой, довольно приличный; жер кепенин ичиндеги жылуулук өтө түзүк эле в землянке было довольно тепло; 2. южн. ладно, хорошо (*выражает согласие, одобрение*).

түзүктө-; түзүктөп как следует, хорошоенько; ал биз сааган сүттүн эсебин да түзүктөп билбейт он не знает как следует даже количества надоенного нами молока; түзүктөп бас иди как следует, хорошоенько (*побыстрее*).

түзүктүк ладность, правильность.

түзүл- страд. от түз- III налаживаться, устраиваться; жакшы шарт түзүлгөн созданы хорошие условия.

түзүлүш и. д. от түзүл- I. устройство, строение, структура; сот түзүлүшү судостроительство; 2. строй;

мамлекеттик түзүлүш государственный строй; социалисттик түзүлүш социалистический строй.

түзүү и. д. от түз- III устраивание, налаживание; кайта түзүү или кайра түзүү переустройство, реконструкция, преобразование; малга тоют базасын түзүү создание кормовой базы для скота; өзгөчө шарт түзүү зарыл необходимо создать особые условия.

түзүүчү устроитель, создатель, основатель.

түзүүчүлүк отөл. от түзүүчү.

түй- вязать (*сеть, кружева*); связывать в узел, узлом; бүчүлүк түй- завязать завязки, шнурки (*на рубаше старого покрова, на халате*); тор түй- вязать сеть; белге түйгөн кантим бар, бек сүйлөшкөн анттым бар фольк. у меня в поясной повязке (*для тебя*) сахар запясан, у нас с тобой есть твёрдая клятва; куйрук түй- 1) завязать (*коню*) хвост; 2) перен. наострить лыжи, дать стрелка; кишинин түйгөн түйүнүн көрбөсө, бирөө чечеби? разве может человек развязать узел, завязанный другим, если он не видел (*как завязывали*)? ◇ муштум түй- сжать кулак; муштумдарын түйүп, тиштерин кычыратып сжав кулаки и скрежеща зубами; кабак түй- хмурятся брови, хмуриться; көңүлгө түй- или акылга түй- или көкүрөккө түй- крепко запомнить; затант в себе; зарубить на носу; наматать на ус; эми сен биздин айткандарды көңүлүңө түйө берги ты теперь запомни то, что мы тебе говорим; акылыңа түйүп ал крепко запомни; жүрөгүңдүн башына түйүп кой крепко-накрепко запомни; крепко наматай себе на ус; көңүлгө арамыңды түй- затант на сердце недоброе; сыр түй- затант тайные помыслы.

түйгүз- понуд. от түй-.

түйдөк I. клуб (*пыли, дыма*); түйдөк-түйдөк чач чыгат пыль поднимается клубами; 2. клубок (*ниток*); түйдөк түй- наматывать на клубок; сматывать в клубок; ◇ түйдөк чач I) (*о женщине*) косматая (*растрёпанная*); 2) пренебр. женщина, жена.

түйдөктө- сматывать в клубок.

түйдөктөл- возвр.-страд. от түйдөктө- сматываться, спутываться в клубок; шапкесинин четинен түйдөктөлүп көрүнгөн тармал чач видневшиеся из-под края его шапки спутанные кудри.

түйдөктөш- взаимн. от түйдөктө-; түйдөктөшкөн сөз запутанная, полная тайного смысла речь; түйдөктөшкөн түмөн сөз, түйүнүп чечкен олуя фольк. он провидец, разгадывающий смысл тысячи запутанных слов.

түйдүр- понуд. от түй-.

түйө южн. [түйэ] то же, что төө.

түймө I. пуговица из материи; 2. южн. то же, что тончу II I; 3. южн. то же, что төөнөгүч; ◇ эмчектин түймөсү сосок женской груди; түймө баш I) маленькая изящная головка; 2) женщина с маленькой изящной головкой (*красавица*); алма моюң, түймө баш — азаматка ылайык фольк. тоненькая шея, маленькая головка — молодцу под стать.

түймөч I. сиңыз. мясо осеннего забоя, засоленное и завернутое в требуху или в шкуру и замороженное впрок на весну; 2. южн. лапша с поджаренными кусочками мяса.

түймөчө уменьш. от түймө пуговка.

түймөчө-; түймөчөгөн аш южн. то же, что түймөч 2.

түйнөк название желудочной болезни ягнят и козлят; ◇ так түйнөктөй секириң прыгая как козлик; так түйнөктөй совершенно готовый; в полном порядке; так түйнөктөй кылып койдум я привёл в полный порядок; ишибиз так түйнөктөй эмес в нашей работе не всё гладко (*есть и хорошее и плохое*).

түйө- нагружать, навьючивать.

түйөк: убак-түйөк см. убак II.



**түйөл-** *страд. от түйө-* быть нагруженным, навьюченным; нагружаться, навьючиваться.

**түйрөндө-** шевелить толстыми и вывернутыми губами; бизди жамандап түйрөндөдү он, толстогубый, порочил нас (*бука*. он порочил нас, выворачивая свои толстые губы); дүбүрөндөп, коркулдап, докузу жүрөт түйрөндөп фольк. хрюкая, ходят там дикие кабаны с задранными рылами.

**түйрүй-** (*о толстой вывернутой губе*) выпятиваться.

**түйрүйт-** *понуд. от түйрүй-*; түйрүйтүп калың ардыңди, түнөрүп дагы келдинби? *стих.* ты опять пришёл мрачным, вывернув свои толстые губы?; «бизди мактап айтпады» деп, торопой мурдун түйрүйттү «нас он не похвалил», сказал поросёнок, (*недовольно*) выставив своё рыло.

**түйрүк** (*о человеке*) толстогубый, с вывернутыми губами; арды түйрүк у него губы толстые и вывернутые; ардинин үстү жагында билер-билбес бүдөмүк түйрүгү-рөөк жери бар фольк. у неё (*у красавицы*) верхняя губа чуть заметно вздёрнута.

**түйрүл-** выворачиваться; ♦ көтөнү түйрүлүп атат он измотался, измучился (*бука*. у него прямая кишка выворачивается).

**түйтөй-** быть маленьким, щупленьким и обтрёпанным; иметь жалкий вид; түйтөйгөн кемпир жалкая старушонка (*худая и невзрачная*); түйтөйгөн тору кунаным бар у меня есть захудалый жеребёнок-третяк.

**түйтөндө-** (*о щупленьком, невзрачном*) двигаться; ♦ түйтөндөгөн ыйлаак жалкий нытик.

**түйүл I** *южн. то же, что түгүл*; сен түйүл, биз тамак ичелекпиз не только ты, но и мы пока ещё не ели.

**түйүл II 1.** свернуться калачиком, сжаться, поджаться; 2. судорожно стягиваться; түйүлүп ооруйт сводит болезненные судороги; тарамышым түйүлө калды у меня ноги свело судорогой; күлүп атып, ичегим түйүлдү я живот себе от смеха надорвал; жаак эттери түйүлө баштады у него щёки начали судорожно подёргиваться (*от злости*); 3. стремительно двигаться; түйүлүп барып кел быстро сбегай; Кишимжан тай-кунандай түйүлдү Кишимджан помчалась, будто жеребёнок; так түйүлүп секир-подпрыгивать быстро и ловко; кабактары түйүлгөн он нахмурился.

**түйүлдүк** зародыш.

**түйүлмө** судороги.

**түйүлт-** *понуд. от түйүл-* II; жаак эттерин түйүлтүп, тиштерин кычыратышты они скрежетали зубами так, что щёки судорожно дёргались.

**түйүлүңкү** слегка сжавшийся; кабагы түйүлүңкү он слегка нахмурился.

**түйүм** *то же, что дүйүм*; түйүм жемиш жегизген фольк. он кормил разными плодами.

**түйүн I 1.** *в разн. знач.* узел; радио түйүнү радиоузел; карама-каршылыктардын түйүнү пункту узловой пункт противоречий; каршылык көрсөтүү түйүнү точка сопротивления; 2. *перен.* сокровенный смысл, тайна; түйүн сырын билбесек, түк колуңа албагың фольк. если не знаешь секретов-тайн (*повадок ловец птиц*), в руки (её) не бери; иштин түйүнү суть дела; коңулдун түйүн санаасы сокровенные помыслы; бул түйүндүн чатышы тереңде сплетения этой тайны — в глубине (*распутать трудно*); жашоонун түйүнү тайны жизни (*взаимоотношения людей и т. п.*).

**түйүн II** *өзгөр. от түй-* завязаться узлом; завязать узлом на себе или для себя; каралуу чачын түйүнүп фольк. (*о вдове*) свои (*по-вдове* распущенные) волосы замотав (*чтобы они не были видны*).

**түйүндөл-** (*о положении, деле, вопросе*) запутываться, усложняться.

**түйүндөш-** (*о положении, деле, вопросе*) запутываться, усложняться; түйүндөшкөн сюжет сложный сюжет.

**түйүндү уст.** *то же, что түйүлдүк.*

**түйүндүү 1.** узловатый (*напр. о верёвке*); связанный в узел; түйүндүү тезис *перен.* узловой тезис; 2. *перен.* трудно разрешимый; имеющий тайный смысл; түйүндүү суроо трудный вопрос, вопрос, имеющий тайный смысл.

**түйүнчөк** *уменьш. от түйүн I 1* узелок, связочка; алтын табылса, түйөргө түйүнчөк табылбайт погов. золото найдётся, так связочки нет, чтобы завязать (*напр. хорошая земля досталась, да обработать нечем*); муунчак-түйүнчөк узелки и связочки; кемпирлердин муунчак-түйүнчөктөрү көп болот у старух много бывает узелков да связочек; дары-дармек анда көп, муунчак менен түйүнчөк *стих.* много у него лекарств-снадобий, узелков и связочек.

**түйүңкүрө-** слегка скрутить, свернуть; ♦ кабагың түйүңкүрөп слегка нахмурившись.

**түйүш-** *взаимн. от түй-*; ♦ куйрук түйүш- ополчиться друг на друга; ат куйругун түйүшкөн душман ополчившийся враг; түйүшүп калыптыр мына бу эки туугандын куйругу вот эти два родича ополчились друг против друга.

**түйүштүр-** *понуд. от түйүш-* связать; учун бир-бири-не түйүштүрүп алгамын я связал один конец с другим; ♦ ит куйругун түйүштүр- интригами и клеветой вносить разлад, сеять рознь, натравливать друг на друга.

**түйшөл- 1.** ворочаться, переворачиваться; түйшөлүп ойгонгон поворочавшись, он проснулся; түйшөлөт, «чырым» этпей, Мүзүрөтбек *стих.* ворочается Мюзю-рөтбек, не смыкая глаз; 2. двигать плечами (*напр. когда чешется между лопатками*); кез-кез түйшөлүп койсо, тону куудурап, өзү тымтырс когда он нет-нет да пошевелил плечами, его (*заскорузлым*) тулуп шуршит, сам он — ни звука; Бурул жыйрылып гана, түйшөлүп коюу менен тим болду Бурул поёжилась, подёрнула плечами — и всё; 3. *перен.* утруждаться; 4. *сев. перен.* иметь поллюцию во сне.

**түйшүк 1.** возня, хлопоты; забота; кропотливая работа; затруднение, трудность, мұка; үй түйшүгү работы по дому; түтүнү бөлөктүн түйшүгү бөлөк погов. у кого дым врозь, у того и заботы врозь; башыма түйшүк түшүптүр свалилась напасть на мою голову; түйшүктүн баакиси жалгыз мойнума түшө турган болду все заботы валются на мою голову (*бука*. шею); түйшүк тарт-проявлять заботу, заботиться; түйшүгүн тартып Бекакхан, досчулугун актады фольк. проявив заботу о нём, Бекакхан оправдал его дружбу; кара түйшүк трудная, изнурительная работа; большая забота; арзан түйшүк болгон жок (*это*) было нелёгкое дело; 2. страх, волнение; түшүмдө көргөн түйшүгүм турасың чыкпай эсимде фольк. ты, страх, который я испытал во сне, не выходишь из моей памяти; түнү бою түйшүктө болдум я всю ночь провёл в волнении; түйшүк сал- нагнать страху.

**түйшүксүз** без забот, беззаботно.

**түйшүктөн-** суетиться в заботах, хлопотать; напряжённо работать; өзүнчө түйшүктөнгөн узун мурут кара коңуз длинноусый чёрный жук, занятый своими хлопотами; уюктан уюкка карай түйшүктөнүп тынбай чубаган кумурскалар муравьи, которые в заботах вереницами тянутся к кучам.

**түйшүктүү** трудный, хлопотный.

**түйшүн-** быть довольным, наслаждаться.

**түк I 1.** волос на теле человека; арам түк *разг.* растительность на половых органах человека; 2. короткая шерсть животных; докуздун түгү щетина; ат оонаган жерде түк калат погов. где конь ложится, там волос валится; түк бүткөн (*или* күткөн) сайын калтырайт погов.



чем больше он богатеет, тем становится скучнее; 3. *перен.* скот; түк күт- иметь скот; өмүрү түк күтпөгөн он в жизни не имел скота; түк күтпөгөн кедей бедняк, который не имеет скота; атанын жаман көргөн уулу түк күттү погов. сын, нелюбимый отцом, скот завёл (оказался хорошим хозяином); түк күтүп калыптыр 1) он обзавёлся скотом; 2) *перен.* он занял получше (напр. стал получать более высокую ставку, премиальные, гонорар и т. п.); малдын түгүн көрбөгөн жакыр болуп өлөйүн фольк. пусть умру я бедняком, который не имел никакого скота; адалдан түгү жок у него нет никакого скота; 4. в отриц. обороте абсолютно не..., никак, никогда; түк жок несколько, абсолютно нет; түккө турбайт ничего не стоит; түккө да түшүнбейт ничего-то он не понимает; түк неме ничего, абсолютно ничего; түктө никогда; ачта жеген куйканы токто унутпа, токто жеген куйканы түктө унутпа погов. кожу (см. куйка), которую ты ел в голоде, не забывай никогда; мындан башка түк айла жок кроме этого ничего сделать нельзя (никакого другого выхода нет); түк жамандык көргөн жок он никакого зла не видел; он ничего плохого не переживал; ал ойлоруң өски, түк ката эти твои мысли старые, глубоко ошибочны; < уй түгүндөй несметное число (обычно о людях); бетине түк чыгарып или бет түгүн чыгарып (о человеке) ошетилившийся, обозлившийся; бетинен түгү (или беш байпактын түгү) чыгып, ачуусу келип калыптыр он злобно неистовствует; тиштери шакалдап, бетинен түгү чыгат у него зуб на зуб не попадает, и он дрожит от холода.

түк II: түк-кап нечаянно, случайно, неожиданно; мен түк-кап эле кирип калдым бир үйгө я вдруг нечаянно вошёл в какой-то дом; я очутился в каком-то доме.

түк III: түк-түк звукоподр. тук-тук; Ыманбай түк-түк гөшүн сокту Ыманбай бил себя в грудь.

түкөн I талас. то же, что дүкөн.

түкөн II парное к балаң; балаң-түкөн или палан-түкөн такой вот да этакый вот; то вот да сё вот (см. түкүн, түкүнчө, түкүндөй).

түксөй- то же, что түксүй-.

түксүй- *унодоб.* от түк I 1. иметь вид волосатого, иметь волосатое лицо; түксүйүп-түктөйүп, чачын жмыябай жүрөт она ходит лохматая и нечёсаная; 2. *перен.* злобствовать.

түксүйт- *понуд.* от түксүй-; Деркембай, муруттарын түксүйтүп, тамшанып койду выставив свои усы, Деркембай от удовольствия прищёлкнул языком; кабагын түксүйтүп (он) нахмурил свои брови; жонун түксүйтүп он взъерошился, ошетинился.

түктө- обдирать (напр. ячмень толчением в деревянной ступе, предварительно поджарив его в котле); түктөгөн кезде арпаны, калкайдан балдар келчү эле, кокустан түшкөн дандарды чөжөдөй ылдам терчү эле стих. когда обдирали ячмень, приходили бог вести откуда дети и, как цыплята, собирали случайно упавшие зёрна; адалап кетсең кокустан, түбүндү түктөп суурамын фольк. а если ты вдруг обманешь, я с тебя шкуру сдеру.

түктөй- то же, что түксүй-; түктөйгөн, катыккы тарткан өндөрү их обросшие худые лица; каары келип, какайып, Дөңгө келе жатат түктөйүп фольк. идёт (сюда) Дөңгө, в ярости задрал голову, обозлившийся; анны кабагы гана бүркөлдөстөн, өңү да түктөйө түштү он не просто нахмурился, но рассвирепел.

түктөйт- то же, что түксүйт-; мурундарын арчууга дарманы келбей, жаактарын түктөйтүп, балдар турат сидят дети, дрожа от холода, не будучи в состоянии носы себе утереть.

түктөйүңкү слегка волосатый, обросший волосами; < түсү түктөйүңкү он сумрачен, вид у него грустный.

түктөндө- (о человеке) быть мрачным, озлобленным. түктөт- *понуд.* от түктө-.

түктүгүй (о растительности на лице) торчащий, взъерошенный; коюу каштары бир аз түктүгүй его густые брови слегка взъерошены.

түктүй- то же, что түксүй-; түктүйгөн байдын түшүнө түлүктөн башка кирчү эмес стих. баю с волосатым лицом ничего, кроме скота, не снилось; муруттарын түктүйө түштү усы у него взъерошились (напр. от волнения); булдурсун камчы тийсе да, бетим түктүйүп коюучу эмес даже когда (меня) касалась богатырская плеть, я ничуть не омрачался.

түктүйт- *понуд.* от түктүй-; жаактарын түктүйтүп отурушат они сидят и трясутся от холода.

түктүү волосатый, шерстистый; жайы-кышы түктүү тон кедейлердин кийгени стих. надевает бедняк зимой и летом нагольный тулуп (бука, одежду с шерстью); түктүү таман человек с волосатыми подошвами (от имени эпического великана Түктүү таман Түкөбай); балбандарын карасаң, түктүү таман дөөгө окшойт посмотришь на их силачей, они—великаны с волосатыми подошвами.

түкүлдө- издавать глухой и несильный звук (напр. стуча пальцем в дверь); эшик түкүлдөдү в дверь постукали, раздался стук в дверь.

түкүлдөт- *понуд.* от түкүлдө-; эшик түкүлдөт- стучаться в дверь.

түкүн то же, что түкөн II; балаң-түкүн то да сё; балаң күнү бир кой жептир, түкүн күнү бир кулундун тапкымын тартып кетиптир в такой-то день (волк) одну овцу съел, в этакый-то день жеребёнка за ляжку хватил.

түкүндөй: балаңдай-түкүндөй так вот да этак вот; такой вот да этакый вот.

түкүнчө: балаңча-түкүнчө такой-то да этакый-то; балаңча чысада, түкүнчө оюн коюлат такого-то числа состоится такое-то представление; балаңчанын атын, түкүнчөнүн бээсин алып кетиптир у такого-то он забрал мерина, у такого-то кобылу; «балаңчадай жакыным түкүнчө жерде өлдү» деп фольк. такой-то мой родич в таком-то, мол, месте умер.

түкүр- 1. плевать; көп түкүрсө, көл болот погов. если множество плюнет, будет озеро; с миру по нитке, голому рубашка; өөдө карап түкүрсөң, кайтып түшөр көзүң погов. если плюнешь вверх, упадёт обратно тебе в глаза; чыйт түкүр- цыркай (сплёвывать) сквозь зубы; 2. *этн.* (о знахаре) лечить от укуса змей и ядовитых насекомых; < оозуна шайтан түкүргөн он стал мастером слова, красноречивым (бука, ему чёрт в рот плюнул); оозуна шайтан түкүрүп кеткенби, ырчы болуп кетипсиң тебе чёрт в рот плюнул, что ли, ты стал певцом-импровизатором; оозуна шайтан түкүргөндөй сүйлөгөн адам эле это был красноречивейший человек.

түкүргөндүк наплевательское отношение.

түкүргүч плевательница.

түкүрт- *понуд.* от түкүр-.

түкүртүү и. д. от түкүрт-.

түкүрүк плевков; сууктун катуулугунан түкүргөн түкүрүк жерге түшпөйт из-за сильного мороза плевков на землю не падает (замерзает).

түкүрүн- *возвр.* от түкүр- отплевываться, сплёвывать, плевать.

түкүрүү и. д. от түкүр-.

түкүрүш- *взаимн.* от түкүр-.

түкүрчү *этн.* знахарь, лечивший от укуса змей и ядовитых насекомых.

түкшүмөл неясная догадка, зародившееся предположение; подозрение; түкшүмөл сөз разговоры, основанные на догадках; түкшүмөлгө дуудамал кылып основы-



ваясь на догадках и предположениях; айтылган сөздөр болгон чындыгынан ажырап, божомолго, түкшүмөлгө, дуудамалга өтүп, Ош шаарынын ичин дүңгүрөтүп жатты толкы о том, что действительно было, перешли к предположениям, догадкам, домыслам и вызвали в городе Оше громкие разговоры.

түкшүмөлдө- смутно догадываться, смутно припоминать; түкшүмөлдөп, араң билип алгандай, өз өмүрүн чекенелеп айталды *стих.* он о жизни своей рассказывал скромно (не хвастаясь), будто смутно, с трудом припоминая; түкшүмөлдөп тымызын билипсиз го жеринди фольк. по догадкам и тайком ты узнал о своей земле.

түкшүмөлдөт- понуд. от түкшүмөлдө-; түкшүмөлдөтүп сура- спрашивать, делая вид, что уже знаешь о том, что спрашиваешь и тем самым вызывать собеседника на ответ; Сансыз эчтеме айтпаса да, айтты деп, Ажар түкшүмөлдөтүп сурай калды Аджар, хотя Сансыз ей ничего не говорил, задала вопрос, сказав, что он как будто говорил.

түлкү 1. лиса (зверь и его мех); алтай түлкү или алтай кызыл түлкү или алтай ак түлкү *виды лисы*; бүркүт салсаң, алтайдын кызыл түлкүсүн киерсиң *погов.* если будешь охотиться с беркутом, будешь носить алтайскую красную лису; кара түлкү черно-бурая лиса; 2. перен. хитрый, плутоватый; элдүү түлкү хитрец, имеющий опору, много сторонников; элсиз түлкү хитрец, не имеющий опоры, без сторонников; элсиз түлкү эмес хитрец не без опоры, не без сторонников; 3. (в эпосе «Манас») Түлкү Түлкү (один из чутких стражей богатыря Кенгурбала; см. ещё кулжа, өрдөк); 4. талас. листья табака, наизанные на нитку для проваивания; ◇ кургаткан түлкүдей кожа до кости; түлкүсү түштө улуят ему во всём удача; ему везёт; түлкү мурут название травянистого растения; түлкү тиштетмей или түлкү куумай или түлкү сүйрөтмөй название детской игры; түлкү куурай см. куурай; түлкү тоют см. тоют; куу түлкү см. куу 1.

түлкүлүк лисьи повадки; хитрость, проницательность; түлкүлүк сал- хитрить, пускаться на хитрости.

түлкүчөк уменши. от түлкү лисёнок; түлкүдөн ичик кылдырып, түлкүчөгүн ыйлатты *стих.* заказав себе лисью шубу, ты заставил лисят плакать.

түлкүчү охотник на лис.

түлө- 1. (о птицах, животных) линять; түлөгөн тайлак верблюжонок во время линьки (когда шерсть на нём висит клочьями); түлөгөн тайлактар (о человеке) в отрёпках, в рванье; бешик баласы беш түлөйт *погов.* грудной (бука. колыбельный) ребёнок пять раз слиняет (т. е. ещё много раз изменится); таш түлөгөн ловчая птица после второй линьки (считается уже вполне готовой к охоте); кайратына карасаң, таш түлөгөн тынардай *стих.* посмотришь на его энергию, он подобен взрослому ястребу-теревятнику (энергичен, смел, силен); 2. лупиться (напр. о коже на лице).

түлөй то же, что дүлөй; ◇ түлкү жүрбөс түлөй жол — түндө кетип бараткан фольк. еду я ночью по глухой дороге, где даже лиса не ходит.

түлөк (о ловчих птицах) уже линявший; в возрасте старше года; атканада жүз тулпар, түлөктө турат жүз шумкар фольк. в конюшню сто скакунов, на линьке выдерживаются сто кречетов; бозум түлөк или босум түлөк или босун түлөк беркут после первой линьки (т. е. по второму году); таш түлөк беркут после второй линьки; кум түлөк беркут после третьей линьки; ым түлөк беркут после четвёртой линьки; ыл түлөк беркут после пятой линьки; түлөккө отур- (о птице) линять, быть в мытиях; түлөккө отурган бүркүттөй шаңшыйт пишит, как беркут на привязи во время линьки; бозум түлөк шумкар 1) кречет по второму году; 2) перен. добрый молодец; алты түлөк кыргыйдай 1) будто ястреб-тете-

реватник после шестой линьки; 2) перен. (о старухе) дряхлая.

түлөн 1 то же, что түкөн II; паландан түлөн чыгып, андан бастанча чыгып, эсеби — анын баласы баланча от такого-то происходит такой-то, от него вот такой-то происходит, значит, его сын будет такой-то.

түлөн- II возвр. от түлө-, то же, что түлө-.

түлөндү шерсть, выпавшая в результате линьки.

түлөө 1 и. д. от түлө-; кызыл түлөө (о животном) совершенно облезший (когда вылезает шерсть и облезают хвост и грива); шыйпанарга, сыланарга жалы жок, тартайган кызыл түлөө бир жаныбар болуп калыптыр (у лошади) не осталось хвоста, чтобы сбихиваться, гривы, чтобы прихорашиваться, получилось какое-то несуразное облезшее животное.

түлөө II и. д. от түлө- (ср. тилөө) 1. просьба, желание, пожелание; түлөөсү түштөн его желания всегда исполняются; ему везёт; түлөөң каткыр! чтоб тебе добра не видать! 2. эти. жертва (умилостивительная, искупительная, благодарственная); түлөө сой- или түлөө чал- резать жертвенное животное; алып кел, бачым алып кел, өгүздү түлөө чалып бер *стих.* веди, веди скорее, быка в жертву зарежь; түлөө кыл- совершать жертвоприношение; ырас кесдиниздер, түлөө кылып жаткыч эле, оокат жегиле вы кстаи пришли, мы устраиваем жертвоприношение, поешьте; ак түлөө жертва с добрыми намерениями, с пожеланием добра; түлөө-пүлөө всякие жертвы.

түлөт- понуд. от түлө-; жаагын түлөтө чапты см. жаак 1.

түлүк I: төрт түлүк домашний скот (его виды: кони, крупный рогатый скот, верблюды, овцы-козы, или в том же значении беш түлүк — в этом случае овцы и козы разделяются в самостоятельные түлүк); төрт түлүгү шай он живёт в достатке, зажиточно; төрт түлүктүн башын курады он нажил значительное количество скота; беш түлүктөн мал жыйдым, беш чака булча арам жок фольк. собрал я скот пяти видов, но (от него) нет (мне) удовольствия на пять полшук; ар түлүккө шай богатый всеми видами скота; ар түлүгүм бар у меня есть все виды скота.

түлүк II: азык-түлүк продовольствие; азык-түлүк магазини продовольственный магазин.

түлүк III мучение, беда; трудность; так он беш күндөн калганың, башыңа түшөр көп түлүк фольк. на голову тех из вас, кто не явится в течение пятнадцати дней, падут большие муки; акыр мага түшүптүр, аябаган көп түлүк фольк. на меня свалились многие беды; киши кылбас түлүк неслыханные мучения; түлүк жол труднейшая дорога; түлүк сал- причинить мучения, учинить разгром.

түлүктүү: төрт түлүктүү зажиточный.

түлүктүүлүк: азык-түлүктүүлүк см. азык.

түмөн несметное количество, тьма (много); десять тысяч; түмөн кошун несметное войско; бирдики минге, көптүкү түмөнгө *погов.* говорит с уха на ухо, а слышно с угла на угол (бука. что одному, то тысяче, а что многим, то несметному количеству); азар түмөн тьма-тьмущая; ◇ түмөнү түрүлгөн бай или түмөнү жерден түрүлгөн бай богач, обладающий несметным богатством; түлкү жүрбөс түмөн дикие пустынные места (бука. где лиса не ходит).

түмөндүү многотысячный, несметный; түмөндүү жоо несметное вражеское войско.

түмпүй- то же, что дүмпүй-; ◇ таң түмпүйүп калганда когда совсем рассветало.

түн I ночь; түнү менен или түнү бою всю ночь; на протяжении ночи; барган адамды түнү менен кайра жөнөтсүн человека, который поедет (к нему), пусть он в ту



же ночь отправит обратно; бүгүн түнү сегодня ночью (в предстоящую ночь); күнү-түнү или күндүр-түндүр и днём и ночью; круглые сутки; ал түндө или али түндө (или алтүндө) предстоящей ночью; качан? алтүндөбү? когда? сегодня (предстоящей) ночью; ал түндө окуп чыгам сегодня ночью прочту; түндөгү түнү или түндөгү түндө прошлой ночью; вчера ночью; жети түндө по ночам, среди ночи; жети түндө мында эмне кылып жүрөсүң? ты что здесь по ночам делаешь?; что тебе здесь среди ночи нужно?; жети түндө эле эшиктен дүбүрт чыкты, карасам — баланча экен среди ночи за дверью топот раздался, а это, оказывается, такой-то; каран түн салнавельч беду, принести несчастье; караган түндө с предшеств. дат. п. в ночь на...; 25-январга караган түндө в ночь на 25-ое января; кыштын сары түнүндө в длинную зимнюю ночь; буурул түн белая ночь; түн катехать всю ночь; уктаган уйку алат, түн каткан жылкы алат погов. кто спит, тот сон получает, а кто ночью ездит, тот коней добывает (в старом быту захват чужих табуннов обычно происходил ночью); торюкту алса, ким алды? түн каткандын бири алды стих. если взял (укра) телёнка, то кто взял? взял тот, кто ночью ездит; түн ката или түн катып всю ночь, ночью; түн ката кайра узатышкан ночью проводили обратно; эч жанга көрүнбөй, түн катып быякка чаптым я скакал сюда всю ночь, не показываясь ни единой душе; түн каткандан тууланган или түн катардан тууланган родившийся от случайной связи; түн катардай эл эмес не безродное (не неизвестного происхождения) племя; түн катырып, көчүрүп жиберди он ночью выселил; түн сакта- бодрствовать всю ночь; аза күтүп, түн сактап стих. оплакивая (умершего) и всю ночь бодрствуя; түн жак полночная сторона; север; түндөгү вчерашний; түндөгү түлкү — бүгүнкү күлкү погов. вчера красовался, сегодня попался (бука, вчерашняя лиса — сегодняшний смех); кей түн то же, что кейтүн.

түн II парное к үн.

түндз-: түндөп ночью; түндөп-күндөп ночью и днём, круглые сутки.

түндөгү см. түн I.

түндөлөй ночью; түлкү жүрбөс түмөн жол, түндөлөй баскан ким элең фольк. кто ты, идущий ночью по глухой дороге, где (даже) лиса не ходит?

түндөсү ночью; балким түндөсү келбей, күндүз келер а может быть придёт не ночью, а днём; күндүзү бооз, түндөсү кысыр загадка днём Беременная, ночью яловая (отгадка өтүк обуви).

түндөт- понуд. от түндө-; түндөтүп ночью, по ночам, ночами; ачка бойдон иштетет күнү менен түндөтүп фольк. днём и ночью заставляет работать, моря голодом (т. е. работать заставляет, а есть не даёт).

түндөтөн (или түндөтөн бери) с ночи, с самой ночи; Насипа түндөтөн бери, «жүрөгүм» деп, чыдабайт Насипа с самой ночи жалется на сердце, не может терпеть; түндөтөн бери издеп убара болдум я с самой ночи мучился в поисках.

түндүйөв талас. то же, что түндүк жабуу (см. түндүк 4).

түндүк I. ночной; длительность в одну ночь; бир түндүк жол путь, который можно покрыть за одну ночь; 2. ужин, ночная пища; ночное угощение; түндүгүнө бээ союп, түштүгүнө гай союп фольк. на ужин закалывая кобылиц, на обед закалывая жеребят; түштүгүнө кой союп, түндүгүнө тай союп фольк. на обед закалывая овец, на ужин закалывая жеребят; 3. сев. северный; түндүк-батыш северо-запад; северо-западный; түндүк-чыгыш северо-восток; северо-восточный; 4. верхний деревянный круг остова юрты, держащийся на верхних концах уук'ов (см. уук I); түндүктүн көзү отверстие

в түндүк'е, в которые вставляются верхние концы уук'ов; түндүк или түндүк жабуу кусок войлока, служащий для закрывания түндүк'а; түндүк тарт- отдёргивать түндүк, открывать түндүк; күн чыкса, Ажар түндүктү тартпайт беле? если бы солнце взошло, то разве Ажар не отдернула бы түндүк?; айыл үйлөрүнүн түндүктөрү тартыла электе когда түндүк'и в юртах аула ещё не открывались (т. е. рано утром); түндүктү жап- задергивать түндүк, закрывать түндүк; түндүк көтөр- ставить юрту (гл. обр. свадебную); түндүк көтөрүү тою пир по случаю установки (свадебной) юрты; түндүк көтөрөр то же, что өргөө көтөрөр (см. өргөө I); 5. мера длины: нитка с нанизанными на неё бусами; бир (эки, үч) түндүк шуру алдым я купил один (два, три и т. д.) түндүк бус; 6. обод; 7. түндүгүн түшүр- I) разгромить (его); 2) разг. лишить девственности; түндүгү түшсүн! чтоб ему провалиться!, чтобы ему разориться!; бир түндүктөн күн көр- жить вместе; жить под одной кровлей; түндүгү белек он живёт отдельно, самостоятельно; түндүктөн куялуп тургандай как из рога изобилия.

түндүкчү мастер, изготавливающий түндүк (см. түндүк 4).

түнкү: түнкү саат ондо в десять часов ночи; түнкү саат экиге чейин до двух часов ночи; түнкү келген конюк гость, прибывший ночью.

түнкүсүн, түнүкүсүн ночью, по ночам; түнүкүсүн уйку жок, күндүзүндө тынчы жок фольк. ночью сна ему нет, днём покоя ему нет; түнүкүсүн түшүнөн кетпейт, күндүзү тынчтык бербейт ночью всё время снится, днём покоя не даёт.

түнө- провести ночь, ночевать.

түнөк место ночлега; ночлег (птичий, овечий); сатылбайм ачасы көп мырзага, өзүм табам ылайыктуу түнөктү стих. не продамся я богатому (деньгами) господину, сама найду подобающее пристанище; 7. түнөк күн бездственное положение, несчастье; түнөк күндү не салдың? фольк. зачем наслал ты (на меня) несчастье?

түнөлгө то же, что түнөк.

түнөлгөлүү (о птице) имеющий пристанище; түнөлгөлүү куш I) ловчая птица, имеющая постоянное пристанище; 2) перен. (о человеке) не бесприютный, не бездомный.

түнөө и. д. от түнө- 1. ночёвка; 2. место ночёвки (птиц, овец).

түнөр- 1. чуть виднеться чернея; чернеть вдаль; түнөргөн токой тёмный лес (издали); күн түнөрүп, түн болуп стих. солнце померкло, наступила ночь; 2. перен. (о человеке) мрачнеть; түнөрүп капалуу (он) мрачен и печален; кабагы түнөрдү у него брови нахмурены, вид у него мрачный.

түнөрт- понуд. от түнөр-; айыл үстүн түнөрткөн кара булут чёрные тучи, мрачно нависшие над аулом; көздөрүн түнөртүп (он) сузив глаза (внимательно смотрит); кабак түнөрт- нахмурить брови, нахмуриться.

түнөрүн- возвр. от түнөр-, то же, что түнөр-.

түнөрүкү помутневший, потускневший; представляющийся в виде тёмной массы; түк эчтеме көрүнбөйт түнөрүккү көзүнө фольк. его помутневшим глазам ничего не видно; асман түнөрүккү небо слегка нахмурилось; түнт токойлуу жер көрүп, түнөрүккү эл көрүп фольк. увидев издали землю с дремучим лесом, увидев издали толпы народа; түнөрүккү көрүнгөн тууган жерим караан фольк. смутно виднеющиеся очертания моей родной земли; зоолор түнөрүккү, жылдыздар сумсайыккы скалы мрачны, звёзды мутны.

түнөрүү и. д. от түнөр-.

түнөрүш- взаимк. от түнөр-; олтургандар түнөрүшүп, баштарын көтөрүшпөдү сидевшие помрачнели, голов не подняли.



**түнөт-** *понуд.* от **түнө-** заставить ночевать; оставить на ночь; кошоматчы кууларды кондурба да, түнөтпө фольк. лъстцам и хитрецам не позволяй останавливаться (*у тебя*) и ночевать (*т. е. не принимай как гостей*).

**түнөтүү** и. д. от **түнөт-**.

**түнөш-** *взаимн.* от **түнө-** совместно ночевать (*напр. ночевать с кем-л. или многим в одном месте*).

**түнт** замкнутый; неразговорчивый, нелюдимый; түнт киши сумрачный, замкнутый человек; түнт токой темный, дремучий лес.

**түнтөй-** быть дремучим (*о лесе*), быть густым, тенистым (*о саде*).

**түнү** см. **түн** I.

**түнүндөсү** *то же, что түндөсү; түнүндөсү, төрт ирет уйкумду болуп, чакырат по ночам четыре раза он будит меня и зовет.*

**түнүнкүсүн** см. **түнкүсүн.**

**түнүчүндө** (*түн ичинде*) ночью.

**түнкүй-** (*о рассвете*) *то же, что кылай-*; таң түнкүйүп аткан соң после того, как забрезжил рассвет.

**түнүл-** отрешиться, отвортиться; распротиться навсегда; потерять надежду; үйдөн түнүлдүм я совсем расстался с домом; я забыл и думать о доме; жанынан түнүлдү он жизни не рад (*так туго пришлось*); түнүлбөсөн, энеке, түбүндө жарайм керекке фольк. если ты, мамаша, не откажешься (*от меня*), я когда-нибудь пригожусь (*тебе*); күлүп сүйлөгөндөн түнүл, күн тийип жаагандан түнүл *погов.* не возлагай надежд на того, кто говорит смеясь, не возлагай надежд на слепой дождь (*все это несерьезно*); сенден түнүлө элекмин я ещё не разуверился в тебе, я ещё на тебя надеюсь;  $\diamond$  үч көчкөн журттай түнүлдүм я вконец разочаровался; я потерял всякую надежду; үрөй учуп, жанынан түнүлсүн такой ужас, что кровь стынет в жилах.

**түнүлдүр-** *понуд.* от **түнүл-**.

**түнүлдүрмө:** түнүлдүрмө жооп ответ, не оставляющий никакой надежды.

**түнүлмө:** түнүлмө жайга кетти он ушёл туда, откуда нет возврата (*умер*).

**түнүлүт-** *понуд.* от **түнүл-**; качкан жоону кубалап, кара жандан түнүлүтүп фольк. преследуя бешеного врага, он сделал ему жизнь не в жизнь.

**түнүлүнкү** начавший понемногу терять надежду.

**түнүлүш** и. д. от **түнүл-**; үйүнөн жылан чыккандай кишинен түнүлүш керек нельзя возлагать надежд на человека, от которого все шарахаются (*см. жылан*).

**түп** I. низ; дно; корень; основание, основа; жер түбүндө 1) под землёй; 2) *перен.* на краю света; жер түбүнө барып келгендей он как будто на краю света побывал; түлкү кызыл ат минген, түп куйругун шарт түйгөн фольк. сел он на красноликого коня, хвост у репицы крепко подвязал; 2. род, происхождение; предки; түбүнөн бери (он) начиная с давних предков; потомственный; түбүнөн бери шахтёр (он) потомственный шахтёр; түп тут-продолжать дело отца, дело предков; жаман көргөн уулу түп тутат *погов.* дело предков продолжает нелюбимый сын отца (*а любимым часто оказывается нелюбимым*); түп сүр-управлять народом; түбү күчтүү родовитый; 3. платок на элечек (*см.*), наматываемый выше кеп чач (*см. кеп* II 1); 4. (*обычно табак түп*) остатки пищи на блюде, в чашке; түбүн ич-или табак түбүн ич- 1) подбирать *чы-л.* объедки; 2) *перен.* быть близодлизом, *чым-л.* прихлебателем;  $\diamond$  түпкө жет-донять, допечь; докопать, загубить; тирүү койбой, түпкө жетет он живым не оставит, докопает; түбүмө жетти он меня донял, допёк; өз түбүнө өзү жетти он сам загубил себя, он сам загубил свою жизнь; түп көтөрө (или түпкөтөрө) совсем, все, всё, сплошь; түп көтөрө кыргыз журт весь киргизский народ; калың журт, түп көтөрө, бир жерге баш кошуш-

*ту стих.* массы народные (все) объединились; олтурган-дар, түп көтөрө, тура калышты все сидевшие разом встали; жылкысын түп көтөрө айдап кетишинтир он угнал всех его коней; куда-то түбүн берсин дай бог ему хорошей жизни (*пожелание добра детям*); түбү... в конечном счёте, как бы ни было в начале, но...; жоонун түбү эл болор, тоонун түбү бел болор *погов.* враг в конечном счёте мирным становится, гора в конечном счёте (*покижаясь*) перевалом становится; түбү жырткы бездонный; ненасытный; бул түбү жырткы дүйнөнүн түбүнө чейин ким жеткен? фольк. кто до конца постиг этот ненасытный мир?; түбүн түшкөн! или түбүн түшкүр! чтоб твой род перевёлся!; түбү жок кара суу спорщик по натуре (*его не переспоришь и не переубедишь*); кулак түпкө кой-дать по уху; анын түбү барып, жаман болот он плохо кончит, он добром не кончит; түбү барып, ушуну көрдү вот до чего он в конце концов дожил; кырман түп *см. кырман.*

**түп II** *исключение к словам, начинающимся на тү:* түптүгөл *см. түгөл.*

**түп III** бух! (*подражание глухому отдалённому отрывистому звуку*); түпэтип, мылтыктын үнү угулат изда-лека слышится звук ружейного выстрела; чоң жардан түп деп, сууга түштү с высокого берега он бухнулся в воду.

**түпкөтөрө** *то же, что түп көтөрө (см. түп I).*

**түпкү** нижний; тот, что из дна; тот, что в глубине; основной, первоначальный; түпкү максат основная цель; түпкү сыр сокровенная тайна.

**түпкүй** пропасть, бездна.

**түпкүлүк** низ, основа; кыз алаамы, албаймбы, түп-күлүгүн угасын фольк. женюсь я на девице или не женюсь — то, что будет, ты услышишь.

**түпкүлүктүү** постоянный, вечный; түпкүлүктүү тура турган жер место постоянного жительства; түпкүлүк-түү жолдошум мой друг до гроба; мой верный друг.

**түпкүр** I. самый низ; самая основа; 2. *перен.* подполье; түпкүрлө иштеген большевиктер большевики, работавшие в подполье; 3. *перен.* глубина, дно; ушул жооштук-тун түпкүрүндө түнөргөн сыры да бар за этой смирен-ностью где-то в глубине кроется тайна; качанкы бир түпкүрдөн элес келет *стих.* из глубины встаёт давний образ; түпкүрдөн эң акыркы сөздү айтайын скажу-ка я последнее слово из глубин (*души своей*); жүрөктүн түпкүрүндө в тайниках души; в глубине души.

**түпкүч** круглая подставка под котёл;  $\diamond$  түпкүчтөй ийилип свернувшись калачиком; согнувшись в дугу түпө: түпө-түпө *то же, что дүпө-дүпө (см. дүпө)* түпөй- торчать шишом, пучком.

**түпөйүл ар.:** жүрөгүнө түпөйүл болуп жүрөт (*это*) его всё время беспокоит, не даёт ему покоя; түбү жаман түш көрүп, түпөйүл болдум мен чочуп фольк. видел я сон с плохим концом, испугавшись, почувствовал угнетение; түпөйүл оору 1) тяжёлая сердечная болезнь; 2) гнетущее настроение; душманындын жүрөгү түпөйүл оору, муз болсун фольк. пусть сердце твоего врага леденеет, будет угнетено.

**түпөк** I. пучок конского волоса; 2. *ист.* бунчук (*кисть из конского волоса или из хвоста яка, привязывавшаяся к древку копья*); кызыл түпөк, сыр найза фольк. краше-ная пика с красным бунчуком; түпөгү жок найза пика без бунчука; 3. кисточка (*как украшение*); мыкыры тү-пөк, кырк муун фольк. гашник у него с кисточкой, в сорок коленец.

**түпөктүү** снабжённый бунчуком, с бунчуком; түпөк-түү найза копёе с бунчуком.

**түпсүз** I. без дна; бездонный; учсуз-түпсүз асман бес-крайнее, бездонное небо; 2. (*о человеке*) безродный или не имеющий среди своих предков и родичей *кого-л.*



видного; түпсүз кул см. кул I; ◇ түпсүз дүйнө непостоянный мир (земное существование).

түптө- I. вставлять дно; перен. закладывать основу; 2. двигаться по подножию или располагаться вплотную к подножию; Кара-Тоону түптөп барып конду продвигаясь по подножию гор Кара-Тау, он расположился вплотную (к горам); Манас Ополдун тоосун түптөдү фольк. Манас расположился вплотную к подножию горы Опол; тар көчөдөгү тамды түптөй, катуу жүрүп келе жатты он быстро шёл по улице, (держась) ближе к стенам; керегени түптөй тегерете отурушкан они сидели (в юрте), расположившись кружком, вплотную к кереге; 3. переплетать (книгу, тетрадь).

түптөл- страд. от түптө-; үйдүн түбү гана түптөлгөн заложен только фундамент дома; эмдигиче түбү да түптөлбөптүр до сих пор даже фундамент не заложен; китеп түптөлдүбү? книга переплетена; түптөлгөн китеп переплетённая книга.

түптөн- возвр. от түптө- широко пустить корни; прям., перен. укрепиться; алманын тамыры түптөндү яблоня пустила корни; айыл чарбачылыгынын тамыры түптөндү сельское хозяйство укрепилось; түптөнгөн коюу кара мурут пробиравшие густые чёрные усики.

түптөө и. д. от түптө- I вставка дна; перен. закладывание основы.

түптөөчү основатель.

түптөт- понуд. от түптө-; китеп түптөт- отдать книгу в переплёт; чака түптөт- отдать вставить дно в ведро.

түптү в отриц. обороте абсолютно, совершенно; түптү неме койбой айт рассказы, абсолютно ничего не скрывая (бука. не оставляя); рассказы всё до мелочей; дүңүйөгө тойбоду, түптү бирөөн койбоду фольк. богатством он не насытился, абсолютно ничего не оставил (всё забрал).

түптүгөл см. түгөл.

түптүз ровный-ровный; түптүз жер ровное-ровное место.

түптүү имеющий корень, основу; могучий; түптүү чынар могучая чинара; түптүү эл многочисленный и могучий народ; ◇ чөнтөгү түптүү у него карман толстый; он — толстосум.

түр I 1. вид, форма; айыл чарба продукциясынын түрлөрү виды сельскохозяйственной продукции; кең түрдө в широких размерах; стихиялык түрдө стихийно; түргө кел- принят вид, форму; жумган көзүм ачылабай, түргө келип карымдын фольк. я дожил (бука. дошёл) до такой старости, что замуренные глаза мои (уже) не открываются; түргө келтир- понуд. от түргө кел- придать вид, форму; бир түргө сал- придать один (общий для многих) вид; 2. орнамент; түр кийиз южн. орнаментированный войлок; чытка түр салуучу фабрика ситценабивная фабрика; улут маданиятынын түрү форма национальной культуры; ◇ түрү жаман или түрү бузук он замышляет неладное; ...түрү бар похоже, что он...; түшүнгөндөй түрү бар похоже, что он понял; келе турган түрү барбы? можно ли думать, что он явится?; ала турган түрү жок не похоже, что он возьмёт; түр сал- принимать грозный вид; турду баатыр Табылды, туйгун куштай түр салып фольк. встал богатырь Табылды, приняв вид Кречета; түр көрсөт- устрашать.

түр- II 1. заворачивать, засучивать (напр. рукава, штанины), поднимать (напр. подол, полу); билек түр- I) засучить рукава; 2) перен. энергично взяться за дело; уяты бар азамат ишке түрсүн билегин стих. молодец, у которого есть совесть, пусть энергично берётся за дело; эшик түр- открывать (поднимать) дверь (войлочную в юрте); көтүн түрүп, балак алды оголив ему зад, выпороли; түрө кий- надеть (шапку), завернув края; башында тери малакай, түрө кийип коюптүр стих. у

шапки, которая у него на голове, он завернул края; 2. перен. тщательно обследовать, осматривать; Ысык-Көлгө жеткенде, келдүн башын түргөндө фольк. когда он достиг Иссык-Куля, когда он тщательно обследовал верхнюю часть озера; ◇ түрө или түрүп все, всё; сплошь, массой; төгөрөктүн баарынан түрө келдин, калайык фольк. вы, люди, явились все со всей округи; душмандан түрө кол келет фольк. со стороны врагов движется войско лавиной; карыздардын түтүнүн түрө кыдырып обходя дворы всех должников; үйдү түрө кыдырышып (они) обходя подряд все дома; түп атанды түрүп айт о своём предке скажи всё (какого ты рода-племени, кто твои предки по мужской линии и т. п.); кулак түр- см. кулак I.

түргөк то же, что түрмөк.

түргөктө- свернуть, скатать (напр. в виде скатки); чапанын түргөктөй мойнуна салды скатав свой халат, он накинул его себе на шею.

түргөктөш- взаимн. от түргөктө-; түргөктөшкөн булуттар кайдадыр тарап кетип жатат кучевые облака движутся, расходясь (в разные стороны).

түргөнсү- уподоб. от түр- II как бы отвернуть, как бы приоткрыть; көшөгөсүн түргөнсүп, сызылып алтын таң атса стих. когда, будто отвернув свой занавес, разольётся золотой рассвет.

түрдө- I. придавать вид; 2. наносить орнамент (при ваянии узорчатой кошмы).

түрдөн- возвр. от түрдө- изменять свой вид; принимать грозный вид; азыр барып, Олжонду соё турган түрдөнүп фольк. с таким видом, будто он вот сейчас пойдёт и зарежет твоего Олджо; алгыр бүркүт түрдөнүп, тик качырган душманды стих. с видом хваткого беркута он прямо бросался на врага; айкырып келет түрдөнүп, аждаардай үндөнүп фольк. едет он, грозный, и кричит голосом, подобным голосу дракона.

түрдөнт- понуд. от түрдөн-; түрдөнтүп ырда- петь с переливами.

түрдөнүш- взаимн. от түрдөн-.

түрдөө и. д. от түрдө-.

түрдөт- понуд. от түрдө-.

түрдөш I однородный, одного вида, одной формы.

түрдөш- II взаимн. от түрдө-.

түрдүр- понуд. от түр- II; көйнөгүн өздө түрдүрүп, чыбык менен май куйрукка басып-басып алды велел задрать ему рубашку, он хворостинкой как следует постегал его по мягким частям.

түрдүү имеющий какую-л. форму; разнообразный; ар түрдүү или албан түрдүү разнообразный, всевозможный; бир түрдүү I) однообразный; 2) своеобразный, странный; түрдүү жактуу мат. разносторонний; бир түрдүү боло түштү см. түш- III 9.

түрдүүлө-: түрдүүлөп по цвету; по форме; түркүм бөктө бөлгөн кийимдерди, түрдүүлөп берип бүтүрүштү он раздал (джигитам) окрашенную в разные цвета одежду, каждому дав особую.

түрк (об овцах) крупный и жирный; кою түрк экен у него овцы жирные; козусун, саабай, түрк кылысн, кочкорун бычып ирк кылысн фольк. пусть (овец) он не донт и сделает ягнят жирными, пусть он кастрирует баранов и делает их валухами; кочкорун биттеп ирк кылысн, коюнун баарын түрк кылып фольк. баранов, кастрировав, он сделал валухами, овец всех он сделал жирными.

түркөй, түркөйү неграмотный, тёмный; козу туюк түркөй кишилер тёмные, неграмотные люди; мен окубаган түркөй адаммын я неучёный, неграмотный человек.

түркү южн.: түркү ичик вид шубы.

түркүк средняя подпорка в юрте; подпорка, шест; прям., перен. опора; түркүккө атын байлады он привя-



зал коня своего к шесту; киши дүйнөгө түркүк болбойт погов. человек не вечен (бука. человек миру опорой не бывает).

түркүм-группа; Каныбек жөнүндө түркүм ойлорго түштү о Каныбеке она много передумала; о Каныбеке у неё мысли ронились; түркүм-түркүм или түркүм-түрдүү или түркүм-түмөн разнообразный, всевозможный; эчен түркүм сүрөт много разных картин; эчен түркүм ойло-сом да... сколько я ни думал (но)...; түркүм-түмөн чараларын колдонушса да... хотя они и приняли всевозможные меры (но)...; ♦ сөз түркүмдөрү части речи (буке. группы речи).

түркүмдө- разнообразить, придавать разные формы и оттенки.

түркүмдөл- страд. от түркүмдө- разнообразиться, варьироваться; ая ушактар, нечен түркүмдөлүп, Оштун ичи эмес, сыртына да тараган эти сплетни, без конца варьирясь, распространились не только в Оше, но и за пределами его.

түркүмдөн- возвр. от түркүмдө-; сүр эттин жыты мурунга жетип, сөздөрү түркүмдөнө баштады когда донёсся запах (варившегося) вяленого мяса, их разговор стал разнообразнее (они перешли на разные другие темы).

түркүмдөнт- понуд. от түркүмдөн- разнообразить, придавать различные формы и оттенки.

түркүмдөт- понуд. от түркүмдө-; Жалек чоорду түркүмдөтүп тарта баштады Джапек заиграл на свирели, начав варьировать мелодию.

түркүмдөш- взаимн. от түркүмдө-.

түркүн то же, что түркүм; түркүн-дүйүм всевозможные, разнообразные; түркүн-дүйүм жыгачтын мөмөсү жайнап түшүптүр фольк. красовались плоды всевозможных деревьев.

түркүндөн- то же, что түркүмдөн-.

түркүндөт- то же, что түркүмдөнт-.

түрлөн- то же, что түрдөн-; ак куудай болуп түрлөнүп, аста-секин сүйлөнүп фольк. (она) красуясь будто лебедь, тихо-тихо заговорила.

түрлөндүр- то же, что түрдөнт-.

түрлөнт- то же, что түрдөнт-; матаны кийип түрлөнтүп, бачайы кейнек кийгендей стих. мату узорчатую надевают они, будто в платье шёлковое одеваются.

түрлүү то же, что түрдүү.

түрмө 1. то же, что тюрьма; түрмөгө жат- (иногда отур-) сесть в тюрьму, сидеть в тюрьме; 2. разг. арест; сот тарабынан уй түрмөсү кесилди судом он приговорён к домашнему аресту.

түрмөк то же, что түйдөк 2; түрмөк жандыр- разма- тывать клубок; бир түрмөк жип один моток ниток; калмактын колу кыжылдап, аркасынан түрмөгү кара курт- тай быжылдап фольк. калмыцкое войско кишит, а за ним несметные толпы.

түрмөктө- сматывать в моток, в клубок.

түрмөктөл- возвр.-страд. от түрмөктө- сматываться в моток, в клубок.

түрмөктөлүү смотанный в моток, в клубок; свёрток; түрмөктөлүү акча сунду он сунул (предлагая) пачку (бука. свёрток) денег.

түрмөктүү намотанный на катушку, смотанный в моток, в клубок; ♦ дүрбү салып жер көрдү, түрмөктүү ашуу бел көрдү фольк. посматрив в подзорную трубу, он увидел землю, ряд перевалов увидел он; түрмөктүү булбул соловей, поющий на разные лады, с переливами.

түрмөн- түрмөн-түстүү разноцветный; түрмөн-түстүү асыл таштар разноцветные драгоценные камни.

түрмөчү тюремщик.

түрөгөй, түрөкөй сев. простой (не породистый); түрө- той ит дворянка.

түрөйкө р. разг. тройка (пиджак, жилет и брюки).

түрөк то же, что тирек.

түрөкөй см. түрөгөй.

түрп 1: иш түрпүн баамдады он понял, какой оборот принимает дело; түрпү бузууду он обозлился.

түрп II южн. редька.

түрпү 1. плоский напильник (инструмент седельни- ка); терпуг, рашпиль; 2. чебак (рыба); 3. чешуя (у рас- тений).

түрпүлө- тереть напильником, рашпилем (дерево, кожу, но не металл).

түрпүлөө и. д. от түрпүлө-.

түрс звукоподр.: түрс дей түштү брякнулся; түрс ка- чыр- стремительно нападать; ♦ түрс аяк (о лошади) ступающая твёрдо, с неспокойным, жёстким ходом.

түрсүл топот; аттын түрсүлү конский топот; түрсүл как- (о сердце) стучать, сильно биться; жүрөгү түрсүл какты сердце его сильно билось.

түрсүлдө- топотать; (о сердце) сильно биться, стучать; аттын түрсүлдөгөн табышы билинет слышится конский топот; жүрөгүм согот түрсүлдөп фольк. моё сердце силь- но бьётся.

түрсүлдөк 1. тот, кто производит топот, твёрдо ступая; 2. (о лошади) сильная, с твёрдым, жёстким ходом; 3. топот; 4. перен. ёкающий (от страха); коён жүрөк түрс- сүлдөк, коркогуң мында калыңар фольк. трусы с ёкаю- щими заячьими сердцами, останетесь здесь; ♦ ала даң- гыл түрсүлдөк фольк. (о человеке) неуклюжий, резкий в движениях.

түрсүлдөт- понуд. от түрсүлдө-.

түрт- 1. ткнуть, толкнуть, подтолкнуть; акылдуу бир сөздөн түшүнөт, акмакты түртмөйүнчө түшүнбөйт по- гов. умный с одного слова поймёт, дурак не поймёт, пока не толкнёшь; четке түртүп чыгар- прям., перен. оттолк- нуть; көзгө түртүп көрсөт- ткнуть носом, указать; 2. (о мыши) рыть нору; чычкан түртүп жатат мышь роет нору; ♦ түртө салды кылып кое-как, шалаяй-валаяй, через пень-колоду; түртө салма тот, кто вину на других сваливает; көк ийнени көтүнөн түртпөгөн катын жениш- на, которая иголки в руках не держала, совсем не умею- щая шить; эшик ачып, бешик түрткөн см. эшик.

түрткөнсү- уподоб. от түрт- делать вид, что подтал- киваешь, толкаешь.

түрткү толчок; түрткү бер- дать толчок; козусунда сүткө тойбогон токтусунда түрткүсүн койбойт погов. если ягнёнок молоком не насытился, то и яркой не пере- стаёт толкать (звмя оцы).

түрткүлө- многокр. от түрт- толкать, подталкивать, поталкивать; Жакып эчтеке айталбай, молдону кабыр- гага түрткүлөйт Джакып (сам) ничего не может сказать и подталкивает в бок муллу; жакын конгон коңшуну түрткүлөбөй көчөбү? фольк. разве откоцует близкий сосед, если его не толкать? (не обижать, не преследо- вать).

түрткүлөгөнсү- уподоб. от түрткүлө-.

түрткүнчү подталкивающий; побудитель; түрткүнчү болуп отурган себеп побудительная причина; балким ошол айыбы дагы башка бир нерсени ачууга түрткүнчү болууга мүмкүн возможно, тот его проступок может оказаться толчком к разоблачению ещё кое-чего.

түрткүнчүк 1. презираемый; тот, кого всякий обижает, толкает, бранит, кем помыкают; беззащитный; эримден ажыратып, эки баламды ар кимге түрткүнчүк кылды разлучив меня с мужем, она сделала двух моих детей беззащитными (каждый может их обидеть); 2. перен. сирота.

түртмөктө- подталкивать; аны, түртмөктөл, ордуна тургузган подталкивая, он поднял его с места (мол, встань, выступай, скажи и т. п.).



түртмөктөш- *взаимн. от түртмөктө-*; карыя колхозчулар, «айта бер» дешип, аны түртмөктөштү старики колхозники подталкивали его, мол, говори, говори.

түртүү и. д. *от түрт-*; бир түртүү менен одним толчком, одним ударом.

түртүш- *взаимн. от түрт-*; түртүшүп-жөөлөшүү давка; түртүшүп-жөөлөшүү башталды началась давка.

түрүл- *возвр. от түр-* II свернуться, завернуться, подвернуться, засучиться;  $\diamond$  түрүлгөн кошуун несметная рать; душмандар түрүлүп келе жатышат враг идёт сюда волной (массой); күндүн көтү түрүлүп калды разе, из-за туч проглянуло солнце; түмөнү жерден түрүлгөн бай см. түмөн.

түрүл- *понуд. от түрүл-* свернуть, завернуть, подвернуть, засучить; этек түрүл- завернуть полы (заткнув их за кушак, за пояс);  $\diamond$  түрүлтүп жылкы айдадык коней мы гнали в несметном количестве.

түрүм I. клубок, клок; чач да эмес эле, үрпөйгөн бир түрүм жүн это и не волосы были, а клок взъерошенной шерсти; 2. отворот или опушка, оторочка шапки.

түрүн- *возвр. от түр-* II засучить себе (рукава, подол, полы); жеңин түрүнүп засучив свои рукава; багалегин түрүнгөн он засучил свои штанины; этегин кайра түрүнүп I (он) подоткнув свои полы; 2) *перен.* (он) решив обратиться вспять.

түрүү I *то же, что* тирүү.

түрүү II и. д. *от түр-* II заворачивание, засучивание; поднимание (подола);  $\diamond$  кулак түрүүдөбүз! у нас уши на макушке!

түрүүлөй *то же, что* тирүүлөй.

түрүүлүк *то же, что* тирүүлүк.

түрүүчү сматывающий, свертывающий; жибек түрүүчү фабрика шёлкомотальная фабрика.

түрүш- *взаимн. от түр-* II.

түс вид; цвет; масть; аттын түсү масть лошади; түрдүү түстөгү кездеме ткани разных цветов или разной расцветки; өңүндө чочуган түс жок на лице его нет признаков испуга; түсү купкуу болуп калды он сильно побледнел; он стал бледным-бледным; түсү кычты или өңү-түсү кычты он изменился в лице (напр. от истощения); түс үйүр- (о лице) принять грозное выражение; мага карай, түс үйүрдү он на меня грозно посмотрел.

түспөл физиономия, вид, облик (гл. обр. человека, иногда — животного); түспөлүн Карабайга окшоттум я принял его за Карабая; мне он показался похожим на Карабая; түспөлүнө караганда, кавказдыктардан кандайчадыр чалымсы бар судя по облику, в ней есть кавказская кровь; адамдык түспөлүн такыр жоготкон он совершенно потерял образ человеческий.

түспөлдөн- принять вид, внешне стать похожим на кого-что-л.

түспөлдөш одинакового с кем-л. внешнего вида.

түспөлдөштүр- сделать похожим по внешнему виду; атына түспөлдөштүрүп акматадан жабуу жаап алыптыр под масть своего коня он накрыл его попоной из белой масти.

түспөлдүү имеющий вид, облик; атасы түспөлдүү похожий на своего отца.

түстөн- быть похожим, уподобляться в отношении цвета, вида; ажыдаар түстөнүп фольк. приняв (страшный) вид дракона.

түстүү имеющий какой-л. цвет, цветной; түстүү металлургия цветная металлургия; түстүү көркөм фильм цветной художественный фильм.

түт- чаще с отриц. I. выдерживать, терпеть; мен ага бүгүн урушсам, эртең түтпөйм сегодня я его побраню, а завтра уже не выдержу (помирюсь); кордук көргөн көбөйсө, элдин ичи түтөбү! стих. разве может народ терпеть, когда множится число оскорблённых!; түбү

бирге түтпөйт погов. свой своему поневоле брат (букв. родич не вытерпит, т. е. пожалует своего родича); көптүгүкөн кара жер, араң түтүп тербелер фольк. от их многочисленности чёрная земля колеблется, едва выдерживая (тяжесть); 2. быть достаточным; канча акча болсо да, сага түтпөйт сколько бы денег ни было, тебе не хватит; ага кийим түтпөйт на него одежды не напаеешься, на нём одежда горит.

түткөр- *понуд. от түт-*; бет алганын түткөрбөс күйүп турган өртсүнөр стих. вы (богатыри) все пылающий огонь, пред вами тот не устоит, кто выступит против.

түткүс нестерпимый; ар киминдин боюнда, адам түткүс алып бар фольк. в теле каждого из вас такая сила, что выдержать (противостоять ей) человек не может.

түтө- I. тлеть, дымиться; слегка загораться, начинать чуть гореть; 2. *перен.* усиливаться, распространяться; түгөнөт десе, түтөгөн думалды, что он идёт под гору, а он пошёл в гору; түтөбөй күйүп турду он всё больше набирался сил, энергии; түтөп кетти он разбогател; дүнүйөсү түтөгөн богатства у него несметные; түтөгөн бай богач из богачей; төрт тарабы түтөп жатчу күр жайлоо благодатное летнее пастбище; түтөгөн оору-илдеттер повальные болезни-хворобы;  $\diamond$  демине от түтөгөн (о человеке) сильный и решительный (букв. от его дыхания огонь загорается).

түтөгүш- *взаимн. от түтөк-* II.

түтөк I горная болезнь, высотная болезнь (удушье, спазмы в горах).

түтөк- II I. страдать высокогорной болезнью, испытывать удушье; түтөгүп кетти у него (букв. его давит) удушье; он умер от удушья; семиз кулун жайлоодо түтөгүп өлдү жирный жеребёнок на горном пастбище пал от удушья; ашуудан кулун түтөкпөгөй эле как бы жеребёнка на перевале не заболели удушьем; 2. *перен.* задыхаясь, не быть в состоянии говорить; деп, ошентип Күлчоро, арманын айтып түтөгүп фольк. мол, так вот Күлчоро, задыхаясь, рассказывал о своём горе.

түтөт-*понуд. от түтө-* I. разжигать, зажигать; чылымды түтөтүп берчи зажги-ка (раскури-ка мне, ему) кальян; 2. выкуривать (зверя из норы);  $\diamond$  демине от түтөткөн (о человеке) сильный и решительный (букв. он дыханием огонь разжигает).

түтүк I. трубка, трубочка; труба; 2. шланг, кишка. түтүктө-: түтүктөп как из трубочки, струей; кан түтүктөп агат кровь льётся струей.

түтүн I. дым; 2. двор, дом (как отдельное хозяйство); түтүн кыдыр- шататься по аулам (ныне шутл. по квартирам знакомых) в поисках угощения; түтүндү түрө кыдырып чыкты он обошёл буквально всех, все юрты, все дома (напр. в поисках чего-л.); түтүнмө-түтүн из двора в двор, во все дворы; бул ыр түтүнмө-түтүн тараган эта песня распространилась по всем домам; түтүнмө-түтүн кыдырып, курсагы ашка тоюнду стих. ходил он из юрты в юрту, и желудок его наполнился пищей; Алайдагы элди түтүнмө-түтүн кыдырып жүрүп обходя (или объезжая) все юрты на Алае; эки жүз түтүн калык двести дворов населения; дыйкан түтүнү крестьянский двор; түтүнгө жарабаган жаман ист. бедняк без семьи, без собственной юрты и хозяйства (при выборах местной администрации права голоса не имел); түтүн талаш- ист. оспаривать каждую юрту, желая привлечь на свою сторону (при выборах местной администрации); түтүңүнө мылтыгы бар на каждый двор (на каждую юрту) имеется по ружью; түтүн чыгымы ист. подымный налог, налог с дыма (с каждой юрты, с каждого отдельного хозяйства); түтүн башына үч койдон берген с каждого дыма давали по три овцы; түтүн чыгар- иметь свою юрту, своё отдельное хозяйство; түтүн чыгарып, үй күтпөдүм я не имел своего



хозяйства; 3. юрта; ак түтүн 1) богатая юрта; 2) перен. богат; < оозунан көк түтүн чыгат или оозунан көк түтүн бурк дей түшөт или оозунан көк түтүн буркурайт он злоствует, неистовствует; түтүнгө түтүн кошуп атат он делает выстрелы один за другим, один за другим (как из автомата); түтүнгө түтүн улант- варить и варить (напр. готовясь к большому угощению); түтүнү чыкпай, от болуп (о человеке) сразу погибнув.

түтүндө- дымиться.

түтүндөт- понуд. от түтүндө- дымить, застилать дымом.

түтүш- взаимн. от түт-.

түү, тү 1. тьфу! (выражает досаду, негодование); тү-тү тьфу-тьфу!; «түү» деген түкүрүүгү жерге түшпөйт 1) (такой мороз, что) его плевков на землю не падает (замерзает); 2) перен. (он так зазнался, что) его плевков на землю не падает; 2. подражание плевку; «тү!» деп кокто түкүрүп фольк. он поплевал (себе) на руку (напр. чтобы взяться за что-л.).

түүшүн- то же, что түшүркөн-.

түш I полдень; түштө 1) в полдень; 2) перен. в свое время, своевременно; түштөн кийин 1) после полудня; 2) перен. не вовремя, когда миновала надобность; чын түш или чак түш или чаккай түш ровно полдень; жалган түш время за час-два перед полуднем; түш жарым полдня; түш жарым жол полдненный путь; ардактуу атым тулпар деп, түш жарым күчүн бербедиң фольк. ты не дал мне (своего коня) на полдня, мол, конь мой скакун; түш кыя время сразу за полуднем; түш оой после полудня; түш кыйшайып келе жатат солнце склоняется за полдень; тал түштө или таламдын тал түшүндө или тапалат түштө или таламандын тал түшүндө или таламалуу тал түштө 1) как раз в полдень; 2) средь бела дня.

түш II сновидение, сон; түш өткөндү кайталайт сновидение повторяет прошлое (перезжитое); түшкө кир-присниться; түшүмө кирди мне приснилось; түндө таң аткыча түшүмө кирип чыктыңар ночью вы до рассвета снились мне; түшүмө кирсең, кубанам, сүйлөшкөңө барабар фольк. когда ты снишься мне, я радуюсь так, будто говорил с тобой; душман не дебейт, түшкө не кирбейт погов. чего только не скажет враг, что только во сне не привидится; тооктун түшүнө таруу кирет погов. курице просо снится; түш оңолбой, иш оңолбойт примета если сны не налажаются (т. е. не будут предвещать добро), дело не пойдёт на лад; түшүм кабыл болмок сон мой должен сбыться; түшүң түш болбой, түш келсин желаю, чтобы сон твой стал былью; түшүмдө көрдүм я видел во сне; үч уктаса, түшүнө кирген эмес ему и во сне не снилось; түшүнө эшек кириптир ему приснился осёл (см. түшө- II).

түш- III 1. спускаться, опускаться; падать; ниспа-дять; аттан түш- слезать с коня; аттан буту түшөр менен как только он слез с коня (букв. как только ноги его спустились с коня); аттан түшө электе ещё не слезая с лошади; Чолпонбай жерге түшөөрү менен алып багып алып, аны дал армияга кеткенче тарбиялаган как только Чолпонбай спустился на землю (т. е. родился), он его взял и воспитывал вплоть до отправки в армию; кызматтан түш- слететь с места (работы), быть снятым с должности, с работы; кызматтан түшүп калды он с работы снят; колхоз председателигинен түшүп слетев с должности председателя колхоза; 2. наступать (о зиме, темноте); выпадать (о снеге); кыш түштү наступила зима; алты күнү күн тийбей, күн караңгы түп түшкөн фольк. шесть дней не появлялось солнце, день тёмен, настала ночь; кар калың түштү выпал глубокий снег; 3. подходить (напр. о ключе к замку); ачкычы түшөбүз а ключ (к замку) подойдёт?; 4. поступать (полу-чаться); түшкөн арыздар поступившие жалобы; кассага

түшкөн акча деньги, поступившие в кассу; базарга түшкөн мал скот, поступивший на базар; саткан мадан түшкөн акча деньги, вырученные за проданный скот; штрафтан түшкөн акча деньги, поступившие от штрафа; алма сабагынан алыс түшпөйт погов. яблоко от яблони недалеко падает; 5. обойтись, стоить; беш сомго түштү стоило пять рублей; обошлось в пять рублей; кымбатка түшсө да пусть даже дорого обойдётся; 6. сблизиться (о масле из айрана или из абалтаваемого кумыса); 7. выйти замуж; түшкөн жерим место или семья, куда я вышла замуж; мен түшкөн кезде когда я вышла замуж; менин түшкөнүмө төрт жыл болуп калды прошло четыре года, как я вышла замуж; 8. выражает внезапность или силу действия, если ему предшествует подражательное слово и глаголы эт- или де- в форме деепр.; тарс дей түштү или күрс эте түштү вдруг бухнуло; раздался резкий звук; кулагы чур дей түштү у него вдруг в ушах зазвенело; мылтык тарс дей түштү раздался ружейный выстрел; баары бирдей чуу дей түштү вдруг все разом загомонили; желп эте түштү резко колыхнулся (напр. флаг от ветра); көгүртү түтүнү бурк эте түшүп, машина жөнөй берди (из машины вдруг) вырвался синеватый дым, и машина двинулась; жүрөгү болк этип оозуна тыгыла түштү у него сердце ёкнуло и дыхание перехватило; 9. в роли вспомогательного глагола с деепр. наст. вр. выражает: 1) неожиданность или мгновенность действия; көзүм ачыла түштү у меня вдруг глаза открылись; перен. я вдруг прозрел, понял; каскасы күнгө жаркырай түштү его каска блеснула на солнце; дүйнөгө жаңы келген баланын дабышы чыга түштү вдруг раздался голос только что появившегося на свет ребенка; жиним келе түштү меня взбавало; ыктытканы басыла түштү у него икота вдруг прекратилась; көңүлү сууй түштү он сразу охладел; кекечтене түштү он заикнулся; ага дароо коркунуч түшө калды на него вдруг напал страх; өңү өзгөрө түштү он вдруг изменился в лице; селт этип, бир түрдүү боло түштү он вздрогнул и вдруг как-то изменился в лице; күн ачыла түштү погода вдруг прояснилась; чөп кубара түштү трава вдруг пожелтела; көзү чакчая түштү он вытаращил глаза; боло түштү вдруг произошло, вдруг случилось; 2) некоторое продолжение или повторение главного действия; төшөккө жата түш- полежать в постели; дагы аз жата түшөйүнчү полежу-ка я ещё немного; комузунду черте түш поиграй немного на своём комузе; дагы айта түшкөй ала (хорошо было бы) если бы он ещё сказал; сен бир аз ырдай түшкөйсүң (желательно, чтобы) ты (ещё) немного спел бы; азыраак баса түшүп, бизге айланды ещё немного пройди, он повернулся к нам; Акман, көтөрүлө түшүп, сүйлөп калды Акман, приподнявшись, заговорил; көнө түш- по-привыкнуть; мен дагы бир саат иштей түшөмүн я ещё час поработаю; ойлоно түш- пораздумать; майдан эрте түш- подтопить (добавить) сала; курчута түш- подточить (напр. нож.); шиний түштү припухло; сала түш- подложить (положить добавочно); кошо түш- ещё прибавить; Алым Самсахун менен сүйлөшө түштү да, жүргөн бойдон көчөгө чыгып кетти Алым ещё немного поговорил с Самсахуном и побежал на улицу; бир аз тынчый түштү немного успокоилось, утихомирилось; катка дагы бир нече сөз жаза түштүм я приписал к письму ещё несколько слов; мен бир аз окуй түштүм я ещё немного почитал; < кокто түш- попать в руки; попать; көпкө түш- обращаться (за советом) к (народным) массам, к обществу; эске түш- вспомнить, прийти на память; чаң-тополоң түшүп кетти началась свалка; поднялась суматоха; өттен түш- спасть с тела; мал этинен түшпөсүн чтобы скот не спал с тела; көзү түшө калды его взгляд упал на...; көзү этке түшө калды его взгляд



упал на мясо; он вдруг заметил мясо; бакырайган кара көздөрүнө көргөндөрдүн баардыгынын көздөрү түшөт. еб-большие чёрные глаза обращают на себя внимание всех, кто её видит; алдына түш- явиться к кому-л. с повинной; Өмүр, колун куушуруп, Саадаттын алдына түштү Омюр, покорно скрепя руки на груди, явился к Саадату с повинной; өз күнөөсүн мойнуна алып, алдына түшөйүн деген адамды ким жаман көрсүн кто же будет ненавидеть человека, который явился к тебе с повинной, признав свою вину; алды-үстүнө түшө кал- или асты-үстүнө түшө кал- лебезить, угодливо увиваться; түшүп аттанат он в два счёта сделает; это для него пустяки; тамакка түш- начать есть; тамакка түшкөндө келдиң ты пришёл (кстати) как раз к еде; артынан түш- 1) гнаться за...; преследовать; 2) упорно добиваться чего-л.; гостиницага түш- остановиться в гостинице; сиз кайсы гостиницага түштүңүз? вы в какой гостинице остановились?; машинага түш- сесть в машину (в автомобиль); машинага түшүп келишти они приехали на машине; мончога түш- идти в баню; мыться в бане; балбанга түш- (о борцах) выступить в борьбе; кайратың катуу эр элеч, сен түшпөсөң балбанга фольк. ты ведь молодец силы непомерной, уж если ты не выступишь в борьбе (так кто же выступит); сен түшпөсөң калмакка, кандай адам чыга алат Көңүрбайга бармакка? фольк. если ты не схватишься (в борьбе) с калмыком, кто же может выйти, чтобы пойти на Көңүрбайа?; ашып түш- превзойти; сүрөткө түш- фотографироваться; сүрөткө түшөсүңбү? ты будешь фотографироваться?; сүйлөгөн сөзү оозунан түшүп турат он боится слово вымолвить; сүйлөгөн сөзү оозунан түшүп турган неме он какая-то мямля; арага түш- см. ара 1.

түшкөлөй южн. то же, что тескей.

түшкөлдүк южн. то же, что түштүк.

түшкөңсү- уподоб. от түш- III; быыл кыш эртерээк түшкөңсүп турат в этом году зима как-будто собирает раньше наступить; башын жерге салып, ойлоно түшкөңсүдү он опустил голову, как бы задумавшись.

түшкү полдневный; түшкү ысык полдневная жара; түшкү тамак полдник, обед.

түшкүн узел на конце плети, нагайки (иногда в него вляется свинец или песок, чтобы плеть можно было использовать в качестве холодного оружия); кой башымдай коргошун, кошо түйгөн түшкүңө фольк. свинец величиной с овечью голову вплёл он в конец плети; түшкүнүнө зым орогон камчы плеть, конец которой заделан проволокой.

түшкүсү, түшкүсүн в полдень; түшкүсүн ысык тамак уюштурулган в полдень организована горячая пища.

түшө I прсё! (возглас призыва овец).

түшө- II сниться; видеть во сне; эркек (карып) эшек түшөбөйт, катын (карып) камыр түшөбөйт погов. мужчине осел не снится, женщине не снится тесто (видеть во сне осла для мужчины, тесто для женщины предвещало бы огромное счастье).

түшөлө- кричать «прсё-прсё» (призывая, останавливая овец).

түштеси южн. то же, что түшкүсү.

түштөн- I. останавливаться на отдых в полдень; конор болсоң, аныңды айт; түштөнөр болсоң, жайыңды айт фольк. если хочешь ночевать, скажи об этом; если хочешь полдничать, скажи о своём желании; 2. угощаться днём; бирине бири катышып, кымыз ичип, түштөнүп, козу сойдурдушуп, жеше турган они общались друг с другом, пили кумыс, резали ягнёнка и вместе ели; алыс баратыпсыңар, кагылайыңдар, түштөнүп, конуп кеткиле вы, милые мои, далеко едете, остановитесь, закусите, переночуйте, потом поедете.

түштөнт- понуд. от түштөн-.

түштөсү тамыш. то же, что түшкүсү.

түштүк I. полдневный, полуденный; түштүк жол или түштүк жер полдневный путь; күндүк өмүрүң болсо, түштүгүнө жорго мин погов. если у тебя есть день жизни, полдня езди на иноходце (т. е. удели время и удовольствию); Бакайды түштүк калтырып, жараксыз жалгыз бастырып фольк. оставив Бакая на полдневной остановке, он поехал один без оружия; 2. (или оң түштүк) юг; түштүгү бийик ак мөңгү белый ледник высокий с южной стороны; сол түштүк уст. север; түштүк-батыш юго-запад; түштүк-чыгыш юго-восток; 3. полуденная пища, полдник; түштүгүнө кой союп, түндүгүнө тай союп стих. на полдник резали овцу, на ужин резали жеребёнка.

түшүм I. поступление; налогдун түшүмү поступление налогов; 2. урожай; буудайдын түшүмү урожай пшеницы; түшүмдү жыйноо сбор урожая; мол түшүм богатый урожай.

түшүмдүү урожайный; түшүмдүү жыл урожайный год.

түшүмдүүлүк урожайность; кант кызылчасынын түшүмдүүлүгүн жогорулатуу повышение урожайности сахарной свёклы.

түшүн- понимать, винкать; бул маселени түшүнүп алуу керек в этот вопрос нужно винкнуть; айтайын деген оюнүздү түшүнүп турамын я понимаю мысль, которую вы хотите высказать; иштиң жөнүнө түшүнбөй эле не винкнув в суть дела, не поняв сути дела; адам түшүнүп болбогондой, чакчелектей невообразимый переполох;  $\diamond$  түшүнсөң вводи. сл. понимаешь (ли).

түшүнбөөчүлүк непонимание.

түшүнбөстүк непонимание, недоразумение; түшүнбөстүктөн из-за непонимания, по недоразумению.

түшүнгүс не поддающийся пониманию, совершенно непонятный; байкан адам түшүнгүс балдырлаган сөздөрү фольк. их бормочущий язык (букв. слова) человеку понять невозможно.

түшүнгүч понимающий, разбирающийся, винкающий; мугалим ар нерсени түшүнгүч, сезгич болуу керек учитель должен быть понимающим, чутким.

түшүндүр- понуд. от түшүн- объяснять, разъяснять, растолковывать.

түшүндүргүч толкователь; уст. комментатор.

түшүндүрмө I. объяснение, толкование; уст. комментарий; 2. описание; медалдын түшүндүрмөсү описание медали.

түшүндүрмөлүү снабжённый объяснениями, разъяснениями, толкованиями; түшүндүрмөлүү сөздүк толковый словарь.

түшүндүрүл- страд. от түшүндүр-.

түшүндүрүү и. д. от түшүндүр- объяснение, разъяснение, толкование.

түшүнт- понуд. от түшүн- разъяснять, растолковывать; втолковывать; адамга кара санаба деп, жеңил түшүнтөт он осторожно растолковывает, мол, зла человеку не желей; ошону сен Андрейге айтаң, түшүнтүп койсоң об этом сказал бы ты Андрею, разъяснил бы; түшүнтүп айт- растолковать, разъяснить.

түшүнүк I. разъяснение, объяснение; түшүнүк бер- давать разъяснение, разъяснять; түшүнүк иштери разъяснительная работа; түшүнүк кат объяснительная записка; 2. понятие.

түшүнүксүз непонятный.

түшүнүктүү понятный; мына эми түшүнүктүү болду вот теперь стало понятно; өзүнөн өзү түшүнүктүү само собой разумеется.

түшүнүл- страд. от түшүн- быть понятным; быть понятным.



түшүнүлбөгөндүк непонятность; недоразумение.  
түшүнүү и. д. от түшүн- понимание, вникание;  
өз ара түшүнүү взаимопонимание.

түшүнүш- *взаимн. от түшүн-*; өздөрү да түшүнүш-  
пейт они и сами не понимают.

түшүңкү слегка опустившийся, приспустившийся;  
слегка пониженный;  $\diamond$  кабагы түшүңкү у него на-  
строение неважное; он немного скис; көңүлү түшүңкү  
см. көңүл.

түшүр- *понул. от түш-* III опускать; спускать; ро-  
нять; жүк түшүр- снять, свалить поклажу; көшөгө тү-  
шүр- опустить занавес; казан түшүр- снять котёл  
(с готовой пищей) с очага;  $\diamond$  түшүр- вынимать гото-  
вое мясо (чтобы подать на стол); сууга түшүр- уро-  
нить в воду; балтасын сууга түшүргөн орустай болуп  
погөө. как русский, уронивший в воду топор (о человеке,  
оказавшемся беспомощным; киргизы привыкли видеть  
русских за стройкой, за ремёслами; главным орудием  
их труда был топор; под балта, видимо, разумеется  
и весь комплект орудий ручного труда);  $\diamond$  атып түшүр-  
сбить выстрелом; иштен түшүр- или орундан түшүр-  
снять с должности; ооздон түшүрбөйт у него с языка не  
сходит; бир сөзүңүздү да жерге түшүрбөй угуп отурдум  
я слушал вас, не пропустив ни одного слова; оозунан  
кебин түшүрүп осекшиси на слове; растерянно замол-  
чав; жүрөгүн түшүр- сильно напугать кого-л.; колго  
түшүр- захватить (напр. трофей); олжого түшүр- за-  
хватить в качестве военной добычи; соодадан түшүрүп  
алган акча денгиз, вырученные от торговли, выручка;  
сүрөт түшүр- фотографировать, рисовать; көз түшүр-  
бросить взгляд, взглянуть; ошолорго иш түшүрүп, баргы-  
лык кылбасын не дай бог, чтобы пришлось ходить к ним  
за решением дела; май түшүр- см. май I I.

түшүркө- *то же, что түшүркөн-*.  
түшүркөн- иметь поллюцию (во сне).

түшүрт- *понул. от түшүр-* заставить опустить, спу-  
стить; жүк түшүрт- заставить снять поклажу; Жантай  
Ысабек деген баласынын күлүк тору атын, түшүртүп,  
ага берген Джантай, велел посадить своего сына с гнедо-  
го скакуна, отдал (скакуна) ему;  $\diamond$  алдына түшүртүп  
заставил просить прощения у кого-л.; жүрөгүн түшүрт-  
явиться причиной перепуга кого-л. (гл. обр. ребёнка);  
курап түшүрт- *рел.* велеть или просить прочитать коран  
(гл. обр. по покойнику); атасына курап түшүрткөн он  
просил, чтобы по его (умершему) отцу прочитали ко-  
ран.

түшүрүл- *страд. от түшүр-* быть опускаемым, спу-  
скаемым; опускаться, спускаться;  $\diamond$  иштен түшүрүл-  
быть снятым с должности; аба каракчылары атып түшү-  
рүлдү воздушные пираты сбиты.

түшүрүмдүк *тянжы. то же, что үлүш.*

түшүрүү и. д. от түшүр- опускание, спускание;  
 $\diamond$  эске түшүрүү напоминание; эске түшүрүү кечеси  
вечер воспоминаний.

түшүрүш I и. д. от түшүр-;  $\diamond$  алдына түшүрүш по-  
нуждение кого-л. явиться с повинной к кому-л.

түшүрүш- II *взаимн. от түшүр-*.

түшүү и. д. от түш- III; буюмдун өзүнө түшүү *уст.*  
себестоимость продукции; эске түшүү воспоминание.

түшүш I и. д. от түш- III; кыштын түшүшү наступ-  
ление зимы; акчанын кассага түшүшү поступление  
денег в кассу;  $\diamond$  жай түшүш *уст.* клятва кем-либо доро-

гм (напр. своим сыном) в подтверждение правильности  
своего показания или показания своего одноаульда или  
родича (делалось это обычно при обнаружении крадено-  
го скота); мурун кыргыз наркы экен, мал таанылса,  
жан түшүш фольк. древний киргизский обычай: клясть-  
ся, когда обнаружен (краденый) скот (напр. говорилось  
так: баламдын жанын бересиңби? ты поклянешься сво-  
им сыном?); баламдын жанын бердим клянусь своим сы-  
ном).

түшүш- II *взаимн. от түш-* III; мончого түшүштү  
они мылись в бане.

түшчүлүк время с утра до полудня; түшчүлүк жер  
расстояние, которое можно покрыть за время с утра  
до полудня.

тшш *межд. тш!*; «тшш» деп шикнув.

тыбыр I: тыбыр-тыбыр жамгыр тыбырайт дождь  
стучит.

тыбыр II *см. тыйын II 2.*

тыбыра- *тренихаться, биться; сучить ножками (о пла-  
вущем ребёнке); топать, топотать; буту күйгөн тоокчо*  
тыбырайт он топчет (ногами), как курица, которая  
обожгла ноги; жүрөктөрү уядагы энесин көргөн бала-  
пандай тыбырады их сердца трепещут, будто птенцы  
в гнезде, заведшие мать.

тыбырат- *понул. от тыбыра-*.

тыбыраш- *взаимн. от тыбыра-*.

тыбырчыла- перебирать ногами; топать; кулууну жок  
тыбырчылап азынаган бээни көрүп *стих.* увидев ко-  
былицу, которая (беспокойно) перебирала ногами, поте-  
ряв жеребёнка.

тыбырчылат- *понул. от тыбырчыла-*; бутун тыбыр-  
чылатып перебирая или топая ногами.

тыбыт I. пух (козий, лебяжий); ак куунун тыбытын-  
дай жумшак чач волосы мягкие, как лебяжий пух;  
2. подшёрсток; 3. талас. то же, что чөбөгө.

тыбыш *лингв.* звук; үндүү тыбыш гласный звук;  
үнсүз тыбыш согласный звук; созулма үндүү тыбыш  
долгий гласный звук; кыска үндүү тыбыш краткий глас-  
ный звук; тыбыш түшүшү выпадение звука.

тыгуу и. д. от тык- V *втыкание, всовывание, засовы-  
вание.*

тыгыз крепкий; плотный, тугой; *перен.* тесный; тыгыз  
кездеме плотная ткань; тыгыз тапта- плотно утоптать,  
утрамбовать; тыгыз байланыш тесная связь; тесный  
контакт; тыгыз байланышкан они тесно связаны; они  
находятся в тесном контакте; тыгыз кызматташтык  
тесное сотрудничество; абдан тыгыз туго-натуго.

тыгызда- уплотнять, утапывать, утрамбовывать.

тыгыздоо и. д. от тыгызда-.

тыгыздык I. плотность; *перен.* теснота; кездеменин  
тыгыздыгы плотность ткани; 2. *уст.* экстренность, спеш-  
ность.

тыгыл- втыкаться, всовываться; сазга тыгыл- увяз-  
нуть в болоте; жутайын деген тамагы алкымына тыгыла  
калды пища, которую он хотел проглотить, застряла  
у него в горле;  $\diamond$  жүрөгү оозуна тыгыла түштү у него  
вдруг (от страха) дыхание спёрло.

тыгыла топкий; такой, где можно увязнуть; тыгыла-  
ма баткак топкое болото.

тыгылмалуу *то же, что тыгылма; тыгылмалуу жер*  
топкое место.

тыгылуу и. д. от тыгыл-.

тыгылыш и. д. от тыгыл- давка, толкотня.

тыгын I пробка, затычка;  $\diamond$  тишке тыгын да болбойт  
(так мало, что) и на зуб не попадает; тыгынын сууруп  
алайын я с него спесь собью (бука. я из него затычку  
выдеру).

тыгын- II *возвр. от тык-* V воткнуть, всунуть (себе);  
чапанды башыңа тыгын подложи себе под голову чапан;



баш-аягыңа тыгынын атасың ты подкладываешь (одежду) себе и под ноги и под голову.

тыгында- заткнуть, закупорить; аң-коктулар тыгындап, асмандан мөндүр шыбыргак фольк. с неба такой град, что забил амы-ложбины.

тыгындат- понуд. от тыгында-.

тыгындоо и. д. от тыгында- затыкание, закупоривание.

тыгыныч кое-что; не совсем то, что нужно, но всё же; перен. затычка; бул да болсо, тыгыныч это уже кое-что; жарабаса да, тыгыныч эмеспи, берип тур хотя и не годится (не удовлетворяет), но всё же кое-что, дай пока (а там видно будет); кейнек-көнчөккө тыгыныч кое-какая одежка (всё-таки годится наготу прикрыть).

тыгырчык (о человеке и животном) низкого роста и плотный, коренастый, как сбитый; тыгырчык жигит коренастый парень; тыгырчык тарт- стать коренастым или иметь вид коренастого; козу кочкордой тыгырчык тартып, басып келди он подошёл, и вид у него был, как у коренастого молоденького барана.

тыгырчыкта- то же, что ныкта-; тыгырчыктап байла- крепко привязать, крепко связать.

тыгырчылык: тыгырчылыгынан келген то же, что тыгырчык; өзү аңчалык чоң деле эмес, тыгырчылыгынан келген, манжалары барбайган неме он не очень большой, коренастый, пальцы на руках толстые.

тыз подражательное слово; тыз эт- кольнуть, щипнуть (напр. при сильной боли); сол көзүм тыз дей түштү у меня кольнуло в левом глазу; бир жерим тыз деп койгон жок мне ничуть не было больно; мыск жарма ээрдin тыз күйгүзгөн горячая похлёбка сильно обожгла ему губы; жүрөгү тикенек сайгандай тыз-тыз этти сердце у неё так кольнуло, будто заноза вонзилась; тикендей тыз эттире сөз келтирет стих. он приводит колкие, как колючки, слова; ичи тыз дей түштү горе ему вдруг грудь сдавило (напр. от неожиданной тяжёлой вести); жаагы тыз дей түшкөн ему скулу вдруг заломило (как будто его кто-то по скуле ударил); < тыз кой-помчаться; тыз коюн, түштү жолуна он помчался своей дорогой (т. е. туда, куда ему следует ехать).

тызылда- 1. сильно болеть; ичим тызылдап күйүп атат 1) у меня нестерпимо жжёт нутро; 2) перен. я чувствую нестерпимую досаду, огорчение, сожаление; 2. мчаться; тызылдап жүгүр- мчаться, быстро бежать; тызылдаган бойдон жүгүрдү он мчался, не останавливаясь.

тызылдат- понуд. от тызылда-; менин колума, тызылдатып, бирдемеси чыгып келе жатат у меня на руке что-то появляется, вызывая жгучую боль; чапкан камчы ушул азыр да төбөсүн тызылдатып турат удар плети до сих пор вызывает жгучую боль в макушке.

тызылдатуу и. д. от тызылдат-.

тый- запрещать; удерживать; көзүң ооруса, колунду тый; ичиң ооруса, тамагыңды тый погов. если у тебя глаза болят, придержи руки (т. е. не чеши); если у тебя живот болит, придержи глотку; уста барда колуң тый, молдо барда тилиң тый погов. в присутствии мастера руки свои придержи, в присутствии муллы язык свой придержи; ар кимде бар бир кыял, ал кыялды ким тыйр? погов. у каждого есть своя мечта (или своя думка), ту мечту кто остановит? көзүңдүн жашын тыйгын перестань плакать (бука. останови слёзы глаз твоих).

тыйдыр- понуд. от тый-.

тыйза кит. синьцз. ист. денежные знаки: бумажные (выпускались центральным правительством или провинциальной или областной властью), полотняные (выпускались областной властью), деревянные (вы-

скались частными фирмами или игорными домами).

тыйкы парное к ыйкы; тууган арасында ыйкы-тыйкы болбой коймок беле? разве между родственниками можно обойтись без неладов?

тыйнак (ср. тырмак): тыйнактай малюсенький, крохотный; мен тыйнактай бала кезекте когда я был ещё крохотным ребёнком.

тыйпыл сплошь, все до одного; совсем; тыргооту тыйпыл чогулуп, сыйдырып кетти белимди фольк. тыргооты, собравшись все до одного, переломили мне поясницу; тыйпыл кылып сал- уничтожить всех до одного; истребить всех; чогулуп келишип, жалгыз Дадый үчүн айылдын калкын тыйпыл кылып салышат они придут все скопом и из-за одного Дадыя уничтожат всех людей аула; айласы тыйпыл түгөндү у него не осталось никакого выхода; он оказался в безвыходном положении; тыйтыйпыл 1) чисто-начисто, дочиста; тыйтыйпыл талап кетти он ограбил начисто; керимсел гүлдөрдү тыйтыйпыл кылып, күбүп түшүрдү суховей начисто сбил все цветы; 2) хоть шаром покати.

тыйтай I кит. (в эпосе) один из китайских военных чинов.

тыйтай- II то же, что тыртай-.

тыйтак (о человеке) 1. худой-худой, худущий; 2. перен. никудышный, не способный ни к какому делу.

тыйтакта- (о худом человеке) делать безуспешные попытки; тыйтактап качкан болдуң, анан колго түштүң ты, худущий, пытался бежать, потом попался; тыйтактап иштемиш болду, колунаң эч нерсе келген жок он, худущий, будто что-то делал, но ничего не сделал; тыйтактаган то же, что тыйтак 2.

тыйтанда- то же, что тыртанда-.

тыйтый- обижаться.

тыйтык: тыйтыгым куруду или тыйтыгым түгөндү я совершенно извёлся; я совсем обессилел; тыйтыгы калган жок ничего(ни капли, ни крошечки) не осталось.

тыйыл- страд. от тый- 1. запрещаться; жоопсуздук тыйылсын безответственности должен быть положен конец; 2. успокоиться, прекратиться; ичи тыйылды у него понос прекратился; < эл аягы тыйылган кез поздний вечер (когда все уже сидят по домам).

тыйылт- понуд. от тыйыл-.

тыйылуу и. д. от тыйыл-.

тыйылыш и. д. от тыйыл- сдерживание (себя); удерживание (себя); жамандыктан тыйылыш воздержание от зла, от дурных поступков.

тыйын I (или тыйын чычкан) белка.

тыйын II 1. копейка; беш тыйын пять копеек; 2. день-ги; тыйын или жез тыйын медная монета; медные день-ги; тыйын, тыйынды иши кыйын погов. деньги, а день-ги — дело трудное (они не так легко достаются); тыйының барбы? у тебя деньги есть?; тыйын-тыпыр или тыйын-тыбыр или тыйын-теңе деньги, деньжонки, деньжата; тыйын-тыпырчы барбы? у него деньжонки (сколько-нибудь денег) есть?; тыйын-теңгеден өксүтпейм в деньгах я нуждаться не дам; кокон тыйын ист. 1) серебряная монета достоинством в двадцать копеек (в первое время после присоединения к России на территории современной Киргизии имела хождение серебряная монета кокандского чекана, которую киргизы называли кокон); 2) двадцать копеек; < сокур тыйыңа да кереги жок ломаного гроша за него не дам; сокур тыйыңга арызбайт ломаного гроша не стоит; тыйын чөп бот. трилистник луговой; тыйын эмей спорт. состязание всадников, состоящее в схватывании на скаку монеты с землей.

тыйын- III возвр. от тый- удерживать себя, воздерживаться; көзүңү жашын тыйынып фольк. (она)



перестав плакать (*букв.* воздержавшись от слёз глаз своих).

**тыйында-** тыйында копейками, по копейке; тыйында жыйна- собирать по копейкам, по копейке.

**тыйындык** копеечный; эки тыйындык 1) двухкопеечный, стоимостью в две копейки; 2) двухкопеечная монета.

**тыйыш** I и. д. от тый-; аны тыйыштын ордуна, кайра колдоп олтурасыңар силер вместо того, чтобы одёрнуть, вы, наоборот, поддерживаете его.

**тыйыш-** II *взаимн. от тый-*.

**тык** I резко, сразу, вдруг; твёрдо, крепко; атчан киши **тык** токой калды всадник вдруг остановился; **тык** токтот- резко остановить, осадить; **тык** эле туруп калды он вдруг остановился и ни с места; Умсунай умул оюна **тык** турду Умсунай твёрдо стояла на своём (*букв.* на этой своей мысли); Айымкан менен болгон байланышын **тык** токтотту свою связь с Айымкан он решительно порвал; ат, семирп, **тык** болду, эр, тыныгып, **нык** болду фольк. кони, войдя в тело, стали крепкими, молодцы, отдохнув, стали сильными.

**тык** II *пр.* острый конец, острый наконечник; найзага болот **тык** кылган, тыгын өткүр курч кылган *стих.* на копё он сделал наконечник из стали, наконечник пронизывающий и острый; найзанын тыгын, аябай ажыдаардын уусунай сугат кылдырып, малдырып фольк. наконечник копья он велел как следует закалить, погружая в яд дракона; кыйгактын тыгы железка копья; верхний конец копья; кыйгактын тыгы карс өтп, белинде сынып калыптыр фольк. железка копья с треском переломилась и осталась в его поясице.

**тык** III *то же, что дык*; таң тык бергенде тарап кетишти они разошлись, когда забрезжил рассвет.

**тык** IV: **тык-тык** тук-тук (*звукоподражание отчётливому постукиванию*); **тык-тык** каалганы черткилеп (он) постукал в дверь; аярдап терезени чертти **тык-тык** *стих.* он осторожно постукал в окно: «тук-тук»; такасын **тык-тык** басып, тоотуп койбойт постукивая каблучками, она и внимания (*на нас*) не обращает; оң далымдан **тык-тык** кагып похлопав меня по правому плечу; жөнөдү поезд, **тык-тык** уруп *стих.* поезд отошёл, постукивая (*колёсами*); **тык-тык** жөтөл- отрывисто и негромко кашляет; **тык-тык** жөтөлүп, Сансыз жатат Сансыз лежит, отрывисто покашливая; **тык-тык** эткен *то же, что тыкыдаган* (см. **тыкыда-**).

**тык-** V тыкать, втыкать, всовывать; молдону жыкпасы, оозуна тыкпасы? *шутл.* разве не могут свалить муллу, разве не могут всунуть ему в рот? (*лицемерный мулла, которому того-то нельзя есть, того-то нельзя пить, дал понять, что если ему насильно всунут в рот, то он не согрешит*).

**тыкан** I. аккуратный, тщательный; тыкан жыйылган чакан жүк аккуратно собранная маленькой горкой постель (см. **жүк** 2); 2. бодрый; тыкан бас- (*о лошади*) ступать бодро; тыкан-тыкан бастыр- пускать (*лошадь*) бодрой, твёрдой поступью.

**тыканда-** делать *что-л.* аккуратно, тщательно.

**тыкандык** аккуратность, тщательность.

**тыккыч** *сильчз.* часть женского тюрбана, выступающая вперёд (*нависая над лицом*).

**тыкма:** тыкма сакал см. сакал.

**тыкчыгый** крепыш, коренастый (*человек*).

**тыкчий-** (*о человеке*) быть маленьким, толстеньким и плотным, коренастым; тыкчийган толук киши плотный, толстенький человек; тыкчыя бас- (*о малорослом крепыше*) твёрдо, бодро ступать.

**тыкчында-** двигаться — о маленьком коренастом крепыше.

**тыкчындат-** *понуд.* от **тыкчында-**.

**тыкшыр-** набить до отказа (*напр. зерно в мешок*).

**тыкый-** быть приземистым крепышом, пропорционально сложенным, подтянутым, собранным; **тыкыйып** карап турат он, крепко, стоит и смотрит.

**тыкыйт-** *понуд.* от **тыкый-**; атты тыкыйта байлап коюптур он коротко и крепко привязал лошадь; сакалын тыкыйтын кыркып койгон он коротко (*аккуратно*) подстриг свою бороду.

**тыкыда-** I. отрывисто, часто и негромко стучать, постукивать; эшик тыкыдады в дверь постукал; менде бир гага жүрөк жалгыз сен деп тыкыдайт у меня одно сердце, оно бьётся только для тебя; тыкыдап жөтөлүп атат он отрывисто и часто кашляет; 2. *перен.* говорить бойко, чётко и отрывисто; тыкыдаган келин бойкая бабенка; бой-баба.

**тыкыдат-** *понуд.* от **тыкыда-**; эшиктн тыкыдатты он постукал в дверь (*часто, отрывисто*); камчысынын сабы менен ээринин кашын акырын тыкыдапты турат (*всадник*) тихо постукивает рукояткой плети о луку седла.

**тыкыр** I спешный, неотложный; тыкыр жумуш спешная работа; тыкыр иш спешное дело; ушундай тыкыр иш болуп калды такое вот спешное дело приключилось; тыкыр буйрук *уст.* экстренное распоряжение.

**тыкыр** II: **тыкыр-тыкыр** *звукоподражание отрывистому хрусту или непрерывному топанию по чему-л.* твёрдому; эл тыкыр-тыкыр басып турган люди, не останавливаясь, шли твёрдым шагом (*раздавалось топание по чему-то твёрдому*).

**тыкырай-** быть маленьким и аккуратным; тыкыраган ак там маленький аккуратный домик (*как бы кубической формы*).

**тыкырла-** ускорять.

**тыкырат-** *понуд.* от **тыкырла-** настаивать на ускорении; настойчиво требовать; аласасын тыкыратып турат он торопит с уплатой долга; он настаивает, чтобы ему долг был уплачен скорее.

**тыкырчыкта-** делать *что-л.* крепко, прочно; тыкырчыктап байла- крепко привязать.

**тыкыс** короткий и густой (*напр. о шерсти лошади, о траве*); Кочкордун жери каксоо, чөбү тыкыс, кыска келет в Кочкоре почва каменистая и сухая, трава низкая и густая; тыкыс чыккан жүнү бар фольк. шерсть (*коня*) короткая и густая; атты тыкыс байла коня привяжи коротко и крепко.

**тыкыста:** тыкыстап накоротке (*держат, привязывают*); найза кармап тыкыстап фольк. держа копье накоротке (*приготовившись к удару*).

**тыкыу** и. д. от **тыкый-**.

**тыл** тыл; душмандын тылында в тылу врага; тылдагы аскер бөлүктөрү тыловые воинские части.

**тым** I (*или тым-тым*) безмолвно, молча; бир саамга тым-тым олтурушту некоторое время они сидели молча; оюн-күлкүнү токтотуп, тым-тым болушту прекратив забавы, они замолкли; тым боло түштү он вдруг умолк; бул күндөрү кишилер дүлөйлөрдөй тым-тым мезез жүрүштү в эти дни люди ходили молчаливые, мрачные; тым отур сиди тихо; ♦ **тым-тым** талас. игра в молчанку (*нельзя смеяться; с виновного снимают одежду; если ошибка повторяется несколько раз, то могут снять и бельё*); **тым-тым** кылып сал- упокоить навеки (*убить*); **тым** эле южн. так себе, без причины; да просто так; **тым-тырс** *то же, что тымтырс*.

**тым** II *то же, что дым*; тым тартнай укта- спать крепко и спокойно.

**тым-** III *то же, что тын-* II; ичинен тымпып затаяв в себе.

**тымак** южн. *то же, что тумак*.

**тымпыгый** (*о человеке*) молчаливый, скрытный.



тымпый I игра в молчанку.

тымпый- II хранить полное молчание, молчать, не проронить ни слова; тымпыйып, унчукпай калды он смолк, замолчал; тымпыйып ооз ачпай жүрөт молчит, как воды в рот набрал; кылгылыкты өзү кылып, тымпыйып: «күөкөрүдү тапкыла» — деп өтүнөт стих. пакость сделал и молчит: просит, мол, найдите преступника.

тымпыйма: тымпыйма оюн то же, что тымпый I. тымпыйыш- *взаимн. от тымпый- II*; сырын башкалардан кунуя сактап, тымпыйышат они молчат, скрывая от других свой секрет.

тымпыюу и. д. от тымпый- II.

тымтым то же, что тым-тым (см. тым I).

тымтыракай врассыпнуу; тымтыракай чыкты (они в панике) бросились врассыпную; кийиндин тымтыракайын чыгарды он всю одежду изодрал.

тымтырс полное безмолвие, тишина; *уст.* пауза; өмүрүндө бири менен бири сүйлөшпөгөндөй тымтырс бара жатышат они идут в полном безмолвии, будто сроду друг с другом не разговаривали; үйдөгүлөрдүн тымтырс болгонуна караганда Атамкул эч кимге айтпаган көрүнөт судя по молчанию домашних, видно, что Атамкул никому не сказал; дүлөй тымтырс немая тишина; абсолютная тишина.

тымтуу и. д. от тымы-.

тымы- то же, что дымы-; байбичелер тымыган казандай тымтырс олтуруп калышты женщины (см. байбиче) сидели в полном безмолвии, как переставший бурлить котёл; боркулдан кайнап турган казан тымыгандай жымжырттык пайда болду настала полная тишина, как будто бурливший котёл затих; көзү караңгылай түштү да козголбой тымып калды у него в глазах потемнело, он стал недвижим и затих; айыл ичи тымып турган кез время, когда аул затих (*т. е. когда стемнело*).

тымызын тихо, безмолвно; незаметно, тайно, исподтишка; тымызын сүйүнүп калды он втайне радуется; тымызын жолдор менен тайными путями; тымызын жылдырган кер какшык пущенная исподтишка издёвка; тымызын жорткон жел чуть заметный ветерок.

тымызындык тайна; скрытность; действие исподтишка; иш тымызындыкта калып келе жатат дело остаётся втайне, не предаётся гласности.

тын I (ср. дым) дыхание, вздох; тынымды алалбай калдым я дух не могу перевести; мне дышать нечем; тын алып отурам я (немного) отдыхаю; тыныңды чыгарба! замолчи! (напр. плачущему ребёнку); тыны чыкпай калды о нём ни слуху ни духу.

тын- II I. дышать; ийиннен тынып, улутунуп алды он тяжело вздохнул (*от горя*); ийиннен тынып эле олтуруп калды он ни слова не мог сказать (*напр. когда его ударили*); он оказался припёртым к стене; буту менен басып, мурду менен тынгандар все человеческие существа, все люди (*букв.* ходящие ногами, дышащие носом); кыштак элинин буту менен басып, мурду менен тынгандары толук келишти всё население кишлака явилось; ичтен тынып внутренне переживая; 2. отдыхать; делать остановку; успокаиваться; өки тынып келдим (*по дороге*) я два раза отдохнул; күйөөгө жетпей, кыз тынбайт погов. девица не успокоится, пока не выйдет замуж; тил албасты жумшаганча, тына-тына өзүң бар погов. чем посылать неслуха, лучше с передышкой (*хотя и трудно тебе*) види сам.

тынар I. один из видов куш (см. куш I; его подвиды: кара кашка тынар или кызыл кашка тынар); 2. перен. опора, надежда; өзилбей кантем, Бөкей, менин элимдин кетти тынары фольк. как я могу не терзаться, Бөкей: мой народ лишился своей опоры; 3. часто встречающийся в фольклоре положительный эпитет;

тепкенни жазбас тынар бар, кыздан чыккан кыран бар фольк. есть ловчие птицы, которые хватают безошибочно, есть среди девушек доблестные богатырши.

тындым: тындым кыл- или тындым кылып кой- или тындым кылып сал- убить, умертвить, уничтожить (*гл. обр. тайно*); ашыма уу салбасын, тындым кылып салбасын фольк. чтобы она в пищу яда не подложила, чтобы меня не умертвила; алышам десе биз менен, тындым кылып салалы фольк. если он вздумает схватиться с нами, давайте убьём мы (его); жоочулугу бар болсо, тындым кылып салайын фольк. а если он враждебен, я его уничтожу; тындым кылдырып сал- заставить убить кого-л.

тындыр- понуд. от тын- II успокоить, дать успокоиться, дать отдохнуть; бир тындырганы жок он ни разу не дал передохнуть; он не позволил ни разу остановиться; эшигин тындырбай, улам үйгө кирип, кайра чыгып турат он то входит в комнату, то выходит, не давая покоя двери (*отворяя и заворяя её*); жанын тындыра туруш үчүн чтобы успокоить (*удовлетворить*) его; жанды тындырбайт он покоя не даёт; ишти тындыр-уладить дело; ички жумуштарды мен тындырып тургандыктан, атам тышкы иштери менен болду так как я управлялся с внутренними делами (*т. е. с хозяйством*), отец занимался делами вне дома.

тындыруу и. д. от тындыр-.

тындырыш- *взаимн. от тындыр-; кирип чыккан кишилер эшик тындырышпайт входящие и выходящие люди покоя двери не дают (так часто отворяют и заворяют)*.

тыноо выдыхаемый из ноздрей пар (*у лошади и коровы*); тыноолору түйдөктөлүп, ак түтүндөй оргут пар из ноздрей (*коня*) вырывается клубами, будто белый дым; жоргонун тыноосун буркурагып, Барпы келди приехал Барпы на иноходце, из ноздрей которого валил пар; тыноо ал- дышать неглубоко; акырын-акырын ооздугун кытыратып, майда-майда тыноосун алды (*коне*) тихо грмыз удила, часто и неглубоко дышал.

тынтый- быть курносеньким, иметь нос пуговкой.

тынтык I. нос пуговкой; 2. курносенький (*с маленьким курносим носом*).

тынч спокойный, мирный, тихий; спокойствие, покой; тынч жаткан калк мирное население; тынч ал- успокоиться; таңга маал гана тынч алып, эми, тырп этпей, уктап жаткан эле только к утру успокоившись, он теперь крепко спал; тынчың (тынчыңды и т. д.) ал- нарушить его (*мой и т. д.*) покой; беспокоить его (*меня и т. д.*); тынчыңды алды он мне покоя не давал; түндүн тынчың алып нарушив тишину ночи; тынч алдырбайт он покоя не даёт; тынчы кеткен он обеспокоен, его покой нарушен; тынч-аман южн. жив-здоров; тынч-аман ойноп күлүп жүрүпсүзбү? вы живы-здоровы, живёте весело?

тынчыздан- беспокоиться.

тынчыздануу и. д. от тынчыздан-; бир аз тынчыздануу бар есть некоторое беспокойство.

тынчтал- то же, что тынчтан-.

тынчтан- успокоиться; ойноктоп, тынчтанбай койду он резвился и не мог успокоиться; Элдир жатты өс алып, эсин жыйып тынчтанып фольк. прядя в себя и успокоившись, Элдир лёг отдохнуть.

тынчтант- понуд. от тынчтан- дать покой; успокоить; ат өргүтүп тынчтантып, ашууга жете мен барам я дам коню днёвку, успокою и (*потом*) догоню (*вас*) у перевала.

тынчтантуу и. д. от тынчтант-; өзүн өзү тынчтантуу самоуспокоение; самоуспокоенность.

тынчтык мир, спокойствие, покой; тынчтык согушту женет мир победит войну; тынчтык келишими или тынч-



тык договору мирный договор; биздин колдон ойрон болот, тынчтык күнгө булук салган *стих.* нами будет разгромлен тот, кто нарушит мирную жизнь; катынын долу болсо, замандын тынчтыгынан не пайда? *погов.* что пользы в том, что времена спокойны, если у тебя жена взбалмошна?; тынчтык курулуш мирное строительство; тынчтык экономика мирная экономика; тынчтык түрдө мирным путём.

тынччылык мирное благополучие; спокойствие, покой; тынччылыкпы? благополучно?, все живы-здоровы?, неприятностей нет? (*вопрос при встрече*); тынччылыгын буз- нарушить *чей-л.* покой; тынччылык болуптур воцарилось спокойствие, всё успокоилось.

тынчы- 1. успокоиться, утихнуть; утихомириться; 2. (*о мясе*) слегка тронуться, стать с душком.

тынчыт- *понуд.* от тынчы- 1. успокоить, утихомирить; 2. дать слегка тронуться (*мясу*); *эти тынчытып жейли* пусть мясо слегка тронется, а потом будем его есть.

тынчытуу и. д. от тынчыт-; өзүн өзү тынчытуу само-успокоение.

тынчыш I и. д. от тынчы-.

тынчыш- II *взаимн.* от тынчы-.

тыныгуу и. д. от тынык- успокоение, отдых; түшкү тыныгуу обеденный перерыв (*на работе*); суугу байлап коюп, тыныгууга келишти запрудив воду, они пришли на отдых; тыныгуу үйү *уст.* дом отдыха.

тынык- успокаиваться; отдыхать; поправляться; алты күн өргүп, тыныгып, ат эс алып калды постояв на привале шесть дней, отдохнув, лошадь стала бодрой; кыныккан киши тыныкпайт *погов.* привыкший (*напр. к труду*) человек не успокаивается (*не знает покоя в своих стремлениях*); тыныгып келе атасыңбы? ты поправляешься?, ты лучше себя чувствуешь?

тыныке таныш. то же, что тунуке.

тыныктыр- *понуд.* от тынык- дать отдохнуть; атым каржалып калды, тыныктырып алайым лошадь моя изнурена, дам (*ей*) отдохнуть.

тыным 1. дыхание (*один вдох и выдох*); 2. момент; тыным убакыт өткөн соң через несколько мгновений; так ушул тынымда как раз в этот момент; азыркы тынымда в настоящий момент; тынымга токтой калып останавившись на момент; тынымга унчукпай калды да, анан кеби аяктады на мгновение он замолчал, а потом закончил свою речь; арадан тыным убакыт өтпөй не успели оглянуться, как...; 3. успокоение, покой; отдых; тыным тап- успокоиться; күндүз тыным, түндө уйку билбейт он не знает отдыха ни днём ни ночью (*бука.* днём отдыха, ночью сна не знает); 4. *уст.* пауза; антракт.

тынымсыз безостановочный, непрерывный; без передышки; тынымсыз иш жумасы *уст.* непрерывная рабочая неделя; эмгек өндүрүмдүүлүгү тынымсыз жогорулоодо производительность труда непрерывно повышается.

тынымсыздык безостановочность, непрерывность.

тыныч то же, что тынч.

тынчытык то же, что тынчтык.

тынчычылык то же, что тынччылык.

тынмыш I и. д. от тын- II 1. дыхание; 2. отдых; балдар, мага тыныш берип алгыла *стих.* дети, дайте мне отдохнуть; 3. пауза; *♦ тыныш белгиси* знак препинания.

тынмыш- II *взаимн.* от тын- II; там үйдү ал, ошону менен тынышып кал получи дом и на этом успокойся.

тың I бодрый; крепкий, здоровый; бойкий, ловкий, расторопный; атым тың, жүрбөй кала алек моя лошадь бодрая, ещё не утомилась; тыңыраак жүр иди пободрее (*не сутулься, не будь вялым*); жылдагыдан тыңмын

я здоровее, чем раньше; тыңыраагынан башчы кыл наиболее расторопного из них ты сделай главарём; калпты чындай, аксакты тыңдай кылып (*или айтып*) *погов.* выдавая ложь за правду, хромого за здорового; тың абышка крепкий старик; алдында аты, үстүндө тону бар бир айылдын тыңы он один из зажиточных в ауле: под ним конь, на нём одежда; өз жанына тың *или* өз боюна тың он живёт в достатке; он не испытывает нужды; тың оокат кылып турам я живу неплохо, не хуже других; кийим-башы тың он неплохо одевается, он довольно прилично одевается.

тың- II оправиться, окрепнуть; приободриться, войти в силу; атты апкалып койдук, жакшы эле тыңып калыптыр коня мы привели, он очень окреп.

тыңгылык: тыңгылыгы жок иш безнадёжное дело; дело, от которого трудно ждать хороших результатов; *♦ учкулук-тыңгылык см.* учкулук.

тыңгылыктуу уверенный, надёжный, спокойный; тыңгылыктуу жер надёжное место (*напр. такое, где не найдут спрятанное, где не пропадёт что-л.*); тыңгылыктуу кылып уюштур- организовать что-л. хорошо, надёжно; алдыларына койгон ашты тыңгылыктуу алып иче алышпайт они даже приготовленную пищу не могут как следует есть.

тыңда- приводить в порядок; кийминди тыңдап ал приведи в порядок свой костюм; запасись необходимой одеждой (*чтобы не было в ней нужды*).

тыңдан- *өзгөр.* от тыңда-; күлүктү минип тыңданып фольк. сев на скакуна и приободрившись; крепко сидя на скакуне; кара боюи тыңданып, кандагайын шымданып фольк. сам он, приободрившись, в нагольные штаны рубаху заправив; бардингер күчүн баарысын колуна жыйып, тыңданды фольк. собрав все-все силы свои, он приободрился.

тыңдаш- *взаимн.* от тыңда-; балбандар күчүн чындашып, баатырлар өзүн тыңдашып фольк. борцы на-прягли (*все*) свои силы, богатыри приободрились; беддерин курчанышып, токумдарын тыңдашып подпоясавшись и крепко подтянув седла.

тыңдуу то же, что тың I.

тыңдуусу- *уподоб.* от тыңдуу считать себя сильнее, ловче других; Канчородон кырдуусуп, мында келдим тыңдуусуп фольк. чувствуя себя храбрее и сильнее, чем Канчоро, я прибыл сюда (*чтобы сразиться с ним*).

тыңдуусун- то же, что тыңдуусу-; маа тыңдуусунба не ставь себя выше меня; жанакы Бүбүш катын маа тыңдуусунат беле? разве может та вот баба Бюбюш ставить себя выше меня?

тыңкый- 1. свернуться калачиком; баары тең тыңкыйып катып калгандыр они все уже, вероятно, калачиком свернулись (*и спят беспробудно*); тыңкыйып укта- спать свернувшись калачиком (*гл. обр. о женщинах*); 2. (*о женщине*) быть толстозадой.

тыңкылда- визгливо смеяться.

тыңкылдат- *понуд.* от тыңкылда-.

тыңкылдоо и. д. от тыңкылда- визгливый смех.

тыңсак- то же, что тыңсын-; кемпир, сен да тыңсактың ты, старуха, тоже бодрисься.

тыңсын- *уподоб.* от тың I воображать себя крепче, сильнее, лучше других; тыңсына сүйлөдү он говорил так, будто он сильнее других.

тыңсынынш- *взаимн.* от тыңсын-; бир-бирине тыңсыныншып, тигилерден чыр чыкты *стих.* они рассорились, считая себя каждый выше другого.

тыңчы 1. подслушивающий; согладаятай; тайный агент, шпион, сыщик; 2. (*в элосе*) прозорливец; предусмотрительный; наблюдательный.



тыңчылык шпионаж, соглядатайство.

тыңша- слушать, подслушивать; күмүш саатын алып, акырын ачып, кулагына тыңшап, кайта салды взав серебряные часы, послушал ухом и положил обратно; азаматтын жакшысы азыраак сүйлөп, көп тыңшайт погов. хороший молодец мало говорит, а много слушает; ◇ жер тыңшаар 1) сказочный персонаж, отличающийся острым слухом («слышит, как трава растёт»; приложив ухо к земле, слышит, что говорится); 2) перен. человек, который ловит слухи на лету, узнаёт новости раньше всех.

тыңшагансы- уподоб. от тыңша- как бы слушать, как будто подслушивать; такылдатканын коюп, тыңшагансып, кулагын түрүп калды он перестал стучать и как бы весь превратился в слух.

тыңшат- понуд. от тыңша- заставить слушать, заставить подслушивать.

тыңы- оправиться, окрепнуть, выздороветь; тез тыңысын үчүн үч өлчөмдү бир беришке болобу? можно ли (больному) давать три дозы сразу, чтобы он скорее выздоровел?; кыйналып төрөгөндүктөн, боюн жыйып, тыңый элек от трудных родов она ещё не оправилась, не окрепла.

тыңыт- понуд. от тың- II способствовать выздоровлению, укреплять кого-л., укреплять здоровье, придавать бодрости.

тып I усиление к словам, начинающимся на ты; тып-тырмактай см. тырмак; тыптыйпыл см. тыйпыл.

тып II 1. кап (подражание звуку упавшей капли); эненин көз жашы Динардын жеңине тып тамды слеза матери капнула на рукав Динар; көз жашы тып этип таапм калды слеза её капнула; тып-тып кап-кап; жашы кофтанын жеңине тып-тып тамды слёзы на рукав кофты кап-кап; 2. подражание отрывистому звуку; Омор тып дедиртип санын чапты Омор хлоп себя по ляжке; мышыктын кулагын тып-тып черткиледи он кошку несколько раз по уху щёлк-щёлк; тып этирп тактайд-дэ тенти она топнула ногой по деревянному полу; көк быштыны сооруга алаканы менен тып чаап койду он серого своего четырёхлетка (с удовольствием) шлёпнул ладошью по крупу; тып этирп, бир атты он раз стрельнул; тып-тып алакандар чабылды раздался аплодисменты (бука. шлёп-шлёп захлопали ладоши); тып-тып бас- иди мелкими шагами, семенить; аттары тып токтой калышты их кони остановились как вкопанные; күбүр-шыбыр суу сепкендей тып эле басмады оживлённый разговор разом замолк; оозун тып басты он сразу умолк; тып эле олтура каласың, жүрсөңчү! как чуть, так ты уже (вдруг) садишься, иди же!

тыптыйпыл см. тыйпыл.

тыптырмактай см. тырмак.

тыпылда- шлёпать (быстро, часто); жамгырдын тамчылары тыпылдап жерге түштү крупнее капли дождя, шлёпая, падали на землю; көзүнөн тыпылдап таапм турган жаш крупные слёзы, капающие из его глаз; тыпылдай майда бас- семенить.

тыпылдат- понуд. от тыпылда-; тыпылдатып кат жаз- бойко строчить письмо; тыпылдата баскан качырлар мулы, идущие мелким шагом.

тыпылыс р. разг. уст. бязь тифлисская (сорт суровой бязи).

тыпын полова; башымда тыпын эмес, мээ у меня в голове не мякина, а мозг; ◇ тыпын жүн пух (птичий).

тыпыр I: ыпыр-тыпыр см. ыпыр I.

тыпыр II: тыйын-тыпыр см. тыйын II 2.

тыпыр III: тыпыр-тыпыр звукоподражание частому и громкому топоту (гл. обр. конскому).

тыпыра- то же, что тыбыра-.

тыпыраш- взаимн. от тыпыра-.

тыр: тыр жыңалач или тырдай жыңалач совершенно голый.

тырай- раскорячиться, расставить ноги и руки; тырайып жатып калды он лёг, раскинув руки и ноги; он лёг разбросавшись, лёг как попало; бет алгандын баарысы аттан түштү тырайып фольк. все, на кого нападали, валились с лошадей как попало; кол салышкан душмандар уу ичкендей тырайып, каршы-терши жаткандай фольк. напавшие враги раскинувшись, будто яд приняв, лежали в беспорядке.

тырайке р. разг. трико (бумажная ткань для верхней одежды); кара тырайке чапан чапан из чёрного трико.

тырайт- понуд. от тырай-; алым бербей койгонду, арык койдой тырайтып, союп салды деп уктум фольк. слышал я, будто он всех, кто не платит податей, зарезал, раскорячив, как худую овцу.

тыракай: тым-тыракай то же, что тымтыракай. тыракта- 1. резвиться, резво двигаться; взбрыкивать; 2. без толку повторять одно и то же; курулай тырактай бересиң ты без толку всё болтаешь и болтаешь; тырактап күй- задорно смеяться, хохотать; тырактап кулуп калды он захохотал.

тырала- злиться, нервничать; отвечать зло, с обидой. тырамбай разг. то же, что трамвай.

тыранда- распалиться; набрасываться с бранью; не зная удержу в злобе.

тырандат- понуд. от тыранда-.

тырбаландат- из кожи лезть, делать непосильные попытки (гл. обр. о человеке худом, костлявом).

тырбаландат- понуд. от тырбаландат-.

тырбыгый маленький и худой, сухопарый.

тырбий- быть маленьким и худым, сухопарым; тырбийган то же, что тырбыгый.

тырбында- то же, что тырбанда-.

тырбыт южн. название растения, употребляемого в народной медицине в качестве слабительного.

тыргоот (в эпосе) название ружья (от названия калмыцкого племени).

тыржий- быть худым-худым; тыржийган чаа худой-худой старик.

тыржыйт- понуд. от тыржий-; бети-башын тыржыйт- (о худом) состроить рожу.

тыржийыш- взаимн. от тыржий-; кымызды жерип тыржийышкан они отворачивались от кумыса с недовольной физиономией.

тыржинда- то же, что ыржинда-.

тырк: «кырк» дегенде «тырк» деп өлөт как скажет «сорок» (звёзд), так скovyрнётся и умрёт (по старым представлениям, считать звёзды — дело опасное: если досчитать до сорока, человек сейчас же умрёт).

тыркура- то же, что дыркура-.

тырма- (о кошке; о женщине) царапать; бетинен тырмап алды она поцарапала лицо (другой, другому); бет тырма- (о женщине) царапать (себе) лицо (от большой горя или от позора); соо эмес кыз соо кыздын бетин тырмайт погов. с большой головы на здоровую (бука. нездоровая (т. е. осрамившаяся) девица лицо здоровой девицы царапает); ◇ оозунду бирөө тырмадыбы? а тебя кто за язык тянул?; бет тырмаар кыл- зная свою вину, сваливать на другого, с яростью набрасываться на него.

тырмаак царапка (тот, кто царапает, царапается); жаман кыз бет тырмаак болот погов. дурная девушка (другим) лицо царапает.

тырмак I. ноготь; коготь; тырмак ал- 1) стричь ногти; 2) этн. стричь первый раз ногти младенцу (сопровождается подарками); тырмак алдыр- 1) просить кого-л. остричь ногти; 2) этн. просить кого-л. остричь первый раз ногти младенцу (тот, кто стрижёт, должен одарить, а поэтому с этой просьбой пред-



почитают обращаться к мужчине состоятельному); тырмакка салып действуя ногтями (напр. при тщательном трепании шерсти); тогуз жүз кемпир чогултуп, тырмакка салып тыттырып фольк. собрав девятьсот старух, велел им тщательно трепать (шерсть); тырмактын агы белая полоска у корня ногтя; тырмактын агындай да в отриц. обороте ни чуточки, ни крошки; тырмактын агындай жумушу бүтпөйт его работа ни на столечко не будет выполнена; тырмактын агындай эч нерсе чыкпайт ни шиша не получится; 2. то же, что тырмоок; тырмак тарттыр- бороновать; 3. чуйск. ноготь (ср. тырнак 2); 4. грабли; ◇ тырмак алды или тырмак асты происшедшее в самом начале; тырмак алды жазганым то, что я написал в начале; первое, написанное мною; тырмак алды эмгек результат первого труда (напр. первый печатный труд, первый самостоятельный заработок); тырмак алдым ушу вот мой первый результат; тырмак алды олжом мои первые трофеи; тырмактай или тыттырмактай с ноготок; тырмактай да в отриц. обороте ничуть, даже и чуточку не..., ни на йоту; тыттырмактай бала крохотный ребенок; тырмактайымда когда я был ещё крохотным ребёнком; тырмактайыман (он) с младенчества; ата-энесинен тырмактайыман жетим калган он от (после их смерти) родителей остался крохотным сиротой; сенде тырмактай акыл жок ума у тебя и крошки нет; тырмагы кабыргаларына батып калган он из них все жилы вытягивал, всю кровь высасывал; он их безжалостно эксплуатировал; Бөрүбайдын тырмагы кабыргасына батпаган киши калган эмес не осталось ни одного человека, из которого Бөрүбай не высасывал бы кровь; таш тырмак жадный; кан тырмак кровожадный, хищный; жез тырмак (букв. медные ногти) то же, что жез тумшук (см. тумшук); карга тырмак 1) название киргизского орнамента; 2) название травянистого растения; жапа тырмак все вместе, скопом, массой.

тырмактуу 1. с когтями; 2. перен. зверь, хищник; бармактуулар батабы? тырмактуулар тиеби? фольк. разве пометит человек? разве тронет зверь? тырмактуу душман кровожадный враг.

тырмакча кавычки.

тырмад- страд. от тырма-; тырмалган бет расцарапанное лицо (напр. у женщины, которая от позора или в большом горе расцарапывает себе лицо).

тырмала- 1. царапать; жер тырмала- бороновать; 2. перен. делать усилия, стараться; экөөлөп тырмаласак, эптеп оокат кыларбыз если мы вдвоём будем стараться, так проживём; кышты-кыштай тырмалай каржалган мал всю зиму кое-как питавшийся, исхудавший скот.

тырмалаңда- прилагать усилия, стараться.

тырмалаңдат- понуд. от тырмалаңда-.

тырмалаңдоо и. д. от тырмалаңда-.

тырмалат- понуд. от тырмала-.

тырмалоо и. д. от тырмала- царапание; жер тырмалоо боронование.

тырман- возвр. от тырма- чесаться, почёсываться.

тырманыш- взаимн. от тырман-.

тырмар- бет тырмар см. бет.

тырмат- понуд. от тырма-.

тырмаш- взаимн. от тырма-.

тырмоо I и. д. от тырма- 1. боронование; 2. чесание, почёсывание (напр. рукой).

тырмоо II грабли.

тырмоок борона.

тырмооч тыншы. то же, что тырмоок.

тырмаш- стараться, прилагать усилия, стремиться; эскинин калдыгын тырмаша кармайт он цепко держится за пережитки старого.

тырмаштык старание, старательность; усилия.

тырмашуу старание; стремление.

тырнак 1. то же, что тырмак 1; 2. чуйск. концы ногтей; тырнак ая- стричь ногти.

тырнов чатк. то же, что тырмоо II.

тырп I: тырп эт- шевельнуться; тырп этерге күчү (или дарманы) жок у него сил нет шевельнуться; тырп этпей уктады он спал как убитый; тырп өлдү или тырп өтип өлдү он моментально умер.

тырп II: тырпы калбады от него или у него ничего не осталось; тырпын чыгарбай жоготту или тырпын калтырбай жоготту он уничтожил дотла; тырпы тышына чыга түштү он вконец изнурился; он совершенно обессилел; тырпы-тышын айлантып кеткен он вконец его разорил; он довёл его до полного изнеможения. тырпы тыншы. то же, что чөбөгө.

тырпый- (о носе) иметь опущенный и слегка приплюснутый кончик.

тырпык 1. нос с приплюснутым и слегка опущенным кончиком; 2. человек с приплюснутым носом.

тырпында- двигаться — о человеке, конец носа которого приплюснут и слегка опущен; тырпындаган то же, что тырпык 2.

тырпыра- трепыхаться; трепетать; жатып калды Канышай, тараанчыча тырпырап стих. легла (плачущая) Канышай, трепеща, как воробей; тырпырап ыйла- плакать, вздрагивая.

тырпырат- понуд. от тырпыра-; тырпыратып басып калды он так придавил, что тот (только беспомощно) бился (стараясь вырваться); дымын чыгарбай, тырпыратып жатты он его так схватил (или придавил и т. п.), что тот бился, не издавая ни звука; канатымды кескилеп, тырпыратты, кантейин стих. что ж поделаешь, он мне крылья изрезал, и я трепыхаюсь (букв. он заставил меня трепыхаться).

тырс подражание щёлканью, отрывистому, но чёткому стуку, скрипу, хресту; чекесине тырс эттире бир чертти он его звонко щёлкнул в лоб; бегирөөк тартам, «тырс» деп, үзүлүп кетти я потянул сильнее, (а оно) вдруг с треском оборвалось; карылык жеткенде тырс өлүп калсам когда настанет старость, умереть бы мне внезапно; өшиги акырындык менен тырс-тырс кагылды к нему в дверь осторожно постукали; тырс-тырс бас- идти, издавая скрип, поскрипывая; ◇ тырс эткен жан жок нет признаков живого существа; тырс эткизбей не давая пикнуть; приведа в полную покорность; тырс эттирбей бийле- управлять так, чтобы управляемый пикнуть не смел; тым-тырс то же, что тым-тырс.

тырсый- быть гладким и тугим, как бы туго набитым (напр. о мешке); быть полным и без единой морщинки (напр. о лице); зордуктап май салган мөөндүн туюк учу сымал тырсыйган она вся сбита, плотная, как слепая кишка, до отказа наполненная жиром; курсагы топон салган кантай тырсыйган брюхо у него выпятилось, как мешок, набитый мякиной; соорусу тегиз тырсыйган круп (коня) полный и гладкий.

тырсыйт- понуд. от тырсый-.

тырсылда- щёлкать, стучать (напр. как град о палатку); ◇ тырсылдаган азамат бравый молодец.

тырсылдат- понуд. от тырсылда-; өтүгүнүн согончогу согончогуна тырсылдатып, честь берип, каккан кызыктай какая калды щёлкнув каблучками и держа под козырёк, он стоял вытянувшись; тырсылдатып бастыр- быстро ехать (на бодрой лошади).

тыртай- 1. (о маленьком) казаться худым, костлявым; тыртайган арык ат тощая костлявая лошадь; 2. перен. делать потуги; тыртайсаң тыртай, алымсагың бир тай логов. сколько ни старайся, (а) получишь (только)



одного жеребёнка (*пустые усилия хорошего результата не дадут*).

**тыртайт- понуд. от тыртай-**

**тыртенд- 1.** уподобляться в своих движениях худому; **2.** перен. стараться попусту; стараться сделать то, что явно не по силам (*гл. обр. о маленьком и тощем*).

**тыртандат- понуд. от тыртанда-** заставить делать напрасные, непосильные, бесполезные усилия; **арык атынды тыртандатып чаппа не гони** свою тощую лошадь.

**тыртый-** морщиться (*напр. о плохо сшитой одежде*); **жактырбастан тыртыя түштү** ему не понравилось, и у него перекосилась физиономия.

**тыртыйт- понуд. от тыртый-**

**тыртык 1.** (о лице) покрытый морщинами; обезображенный, перекосившийся; **бети тыртык** у него безобразное лицо; **тыртыкты алган кудай менин уулумду коббу** (или кимди коёт дейсиң) *погов.* разве бог, который взял (такого) безобразного (или никудышного), оставит моего (хорошего) сына (или разве он кого-нибудь оставит)?; **артык кылам деп, тыртык кылды см. артык**; **2.** то же, что **тыртык**.

**тырчы 1:** **тырчы аркан** верёвка, употребляемая для чийне (*см.*).

**тырчы- II** обижаться, злиться; **айткан сөзүмө тырчы** түштү он обозлился на мои слова; **атынан айтса, тырчыган, «аксакал» десе, тынчыган стих.** если его назовут по имени, он обижается, если (*почтительно*) скажут «аксакал», он успокаивается.

**тырчий-** то же, что **тырчы- II**; **кабагы тырчийып, ачуусу келип турат** он насупился и злится.

**тырыйке разг. то же, что тырайке.**

**тырык шрам, рубец (на теле).**

**тырылда-** трещать (*непрерывно*), стрекотать (*напр. о пулёмётной очереди*).

**тырың: ырың-тырың см. ырың.**

**тырында-** кланяться, надоедливо просить, приставать с просьбами.

**тырыш 1.** морщина; морщинистый, сморщенный; **көздөрүнүн алдына бир аз тырыш кирген** под глазами у него появились морщинки; **тырышы жазылыптыр** у него морщины разгладились; **бетинде тырышы или бырыш-тырышы көбөйүп кетти** у него на лице появилось много морщин; **2.** перен. старательный, прилежный.

**тырыш- II 1.** корчиться, корёжиться; морщиться; **бас деген жагына бара берсеңчи, арык койдой тырышпай иди-ка** туда, куда тебе говорят, не корчься, как тощая овца; **бети-башы тырышып, сакалы белине жеткен** лицо у него в морщинах, борода доходит до пояса; **2.** перен. стараться, прилагать большие усилия; **3.** перен. жаться (*скупиться*); **Карымбайча тырышпа ты не жмись, как (коранический) Карун (или библейский Кора)**; **«чеке териң тырышпа не хмурься, не дуйся; чеке териң тырышсаң, аттанып азыр кетемин фольк.** если будешь дуться, я сейчас же сяду на коня и уеду.

**тырышпак 1.** корчащийся; ач киши урушчаак, арык кой тырышпак *погов.* голодный человек драчлив, тощая овца корёжлива; **2.** южн. название дерева.

**тырышма** судороги; **тырышмасы кармады** у него судороги.

**тырышмаңке р. разг. экипаж, фаэтон.**

**тырыштыр- понуд. от тырыш- II;** кол тырыштыр-скрутить руки; **эки колун аркасына тырыштыра байладым** обе руки я ему скрутил и связал сзади; **кабак тырыштыр- сдвинуть брови, нахмурить брови.**

**тырыштырма чуйск. 1.** то же, что **тырышма**; **2.** холера.

**тырышуу и. д. от тырыш- II.**

**тырышчаак** старательный.

**тырышчаактык** старательность; **тырышчаактыгы аркасында илимди тез өздөштүрдү** благодаря своей старательности он быстро овладел знаниями.

**тырышым- взаимн. от тырыш- II.**

**тысырай-** то же, что **тырсый-**.

**тыт 1** тут (*дерево и ягода*); **тыт жыгач** тутовое дерево, шелковица; **арабаны тиги тыттын түбүнө койгула** телегу поставьте вон под то тутовое дерево (под шелковицу); **чоң түп тыт** большое тутовое дерево.

**тыт II:** **тыт-мытын чыгарды** он разгромил в пух и в прах; он камня на камне не оставил.

**тыт- III** трепать, растрёпывать; раздирать; **бет тыт- царапать** лицо (*часто это делала вдова во время траура или женщина, опозоренная или опозорившаяся*); **«эя, боорун тытып, күлүп калды** народ надрывался от смеха; **капиталисттик коомду тытып жаткан** каршылыктар противоречия, раздражающие капиталистическое общество.

**тытакай** то же, что **талакей** (*см. таламай*); **тытакайга түштү** его со всех сторон клюют (*бьют, ругают, преследуют*); **туш тарантан тытакайга уруна** беришти они везде натыкались на неприятности (*их отовсюду гнали, везде ругали и т. п.*).

**тытала-** царапать, скрести; раздирать; **жалгыз-жарымдан тыталап, жер айдашкан болчу эле** они, каждый в одиночку, ковыряли землю, пахали.

**тыталаң- возвр. от тытала-** царапать себя.

**тыталаш- взаимн. от тытала-**

**тыткы** помыкание; **элден тыткы жеп келген** им помыкали, его все оскорбляли (*гл. обр. словами*).

**тыткыла-** то же, что **тытала-**.

**тыткылаш-** то же, что **тыталаш-**.

**тытма:** **тытма сакал 1)** пышная кудрявая борода; **2)** человек с пышной кудрявой бородой.

**тытмала-** то же, что **тытала-**; **көмүүгө эч пенденин шайы жетпей, тытмалайт өлгөндөрдү чымын, коңуз стих.** чтобы хоронить (множество трупов), не хватает человеческих сил, раздирают их мёртвых мухи, жуки; **баш тытмала- 1)** скрести голову; **2)** перен. ломать голову.

**тытмалаң- возвр. от тытмала-**; ураган там, тытмалаңган кочкорду разрушенные дома, развороченные (*разрытые*) улицы.

**тытмалаш- взаимн. от тытмала-**

**тыттыр- понуд. от тыт- III;** **бутун тикенге тыттырды** он ободрал себе ноги о колючку; **тонун тыттырып, токмок жеп чыкты** (он добился того, что) его поколотили и (*ударами*) изодрали шубу; **чычканга тыттырып, бу китептерди эмне жерге койгонсуң?** ты куда это положил книги, чтобы их мыши трепали?

**тытык** расцарапанный, исцарапанный; изодранный, разодранный; **тытык бешмант** изодранный бешмет; **бети тытык** у неё исцарапанное лицо.

**тытыл- страд. от тыт- III;** **балтырлары караганга тытылган** его икры исцарапаны в кровь о колючий кустарник.

**тытылда-** издавать частый и отрывистый стук, тарыхтеть (*напр. о пулёмёте, моторе*).

**тытылуу** расцарапанный; разодранный; **кандуу бети тытылуу фольк.** окровавленное лицо её расцарапано.

**тытын- возвр. от тыт- III 1.** царапать себя; раздирать себя *или что-л. на себе*; **2.** (о женщине) царапать себе лицо (*от горя или позора*); **жалгыз кызың Алмакан, тытынп, каны жайнады стих.** твоя единственная дочь Алмакан царапала себе лицо, кровь лилась; **3.** перен. рвать и метать.

**тытыр:** **тытыр-тытыр или тытыр-патыр или тытыр-татыр или тытыр-чатыр или тытыр-чытыр** трескотня.



**тытыра-** издавать треск, трещать (напр. о рвущейся материи, бумаге); строчить (напр. о пулемёте).

**тытырат-** понуд. от **тытыра-**.

**тытырла-** то же, что **тытыра-**.

**тытырлат-** то же, что **тытырат-**.

**тытыш** I и. д. от **тыт-** III; бет **тытыш** (о женщине) царапание (своего) лица.

**тытыш-** II *взаимн.* от **тыт-** III.

**тыш** внешность; внешний; **тышта** снаружи; на дворе (не в помещении); **тышка** наружу; **тышка чык-** 1) выйти наружу, во двор; 2) сходиться «на двор»; **тыш** кийим верхняя одежда.

**тышкартын** снаружи.

**тышкары** 1. наружу; вне, сверх; **пландан тышкары** сверх плана; 2. наружная сторона; 3. внешняя (мужская) половина в доме (узбекском, таджикском или уйгурском); ♦ **закондон тышкары деп жарыяла-** юр. объявить вне закона; **топурактан тышкары** (о человеке) жив, живёт (*букв.* вне земли, а не под ней).

**тышкы** внешний, наружный; **тышкы иштер министрствосу** министерство иностранных дел; **тышкы саясат** внешняя политика; **тышкы соода** внешняя торговля; **тышкы кырдаалдар** внешние обстоятельства.

**тышкысын** снаружи; поверх (*прим. см. ичкисин*).

**тышта-** покрывать, снабжать оболочкой; китеп **тышта-** переплетать книгу; чапан **тышта-** делать верх на пальто, покрывать пальто.

**тыштал-** страд. от **тышта-**; **тышталган** китеп переплетённая книга, книга в переплёте; **баркыт менен тышталган** крытый бархатом; **тукаба тышталган** диван диван, обитый бархатом.

**тыштат-** понуд. от **тышта-**; **жашыл нооту тыштаткан** туякчик лисья шуба, крытая зелёным сукном; **тышын буулу**м **тыштатып фольк.** приказав покрыть (шубу) материей буулу (см.).

**тыштаттыр-** понуд. от **тыштат-**.

**тыштатуу** и. д. от **тыштат-**.

**тыштатыл-** страд. от **тыштат-**; **көк нооту менен тыштатылган** ичик шуба, крытая синим сукном.

**тыюу** и. д. от **тый-** запрещение, запрет; **тыюу сал** запретить; наложить запрет; положить предел чему-л.; **атом жана водород куралдарына тыюу салуу** запрещение атомного и водородного оружия; **тыюу салынган** запрещённый.

**тыяк** та сторона; **тыякта** там, вон там; **тыякта мени кут** там меня жди; **тыягы да быягы да и та сторона и эта.**

**тыянак** заключение, вывод; результат; **сөзүнүн тыянагы** жок он говорит сбивчиво, так что вывода сделать нельзя; **иштин тыянагы** результат дела; **айымтоо тыянагы** обвинительное заключение.

**тыянакта-** заключать, делать вывод, заключение.

**тыянактоо** и. д. от **тыянакта-** вывод, заключение. **тыянактуу** проверенный, надёжный; **тыянактуу кабар** надёжные, проверенные сведения; **тыянактуу түрдө** серьёзным образом.

**тээ** вон, вон тот; **тээ алыста** там вон далеко-далеко; **тээ Акчокуну ашып кетти** они перевалили за тот вон (*перевал*) Акчоку; **тээ тиги** вон тот; **тээрде** вон там; **тээ тетиги жерге** вон туда; **тээрге** вон туда.

**тээбереги** то же, что **тээбереки**.

**тээбереки** вон тот; **тээбереки көрүнгөн** атакемдин эшиги фольк. вон то, что виднеется, это дверь моего батюшки.

**тээжик** 1. (о ребёнке) плаксивый; 2. несговорчивый, упрямый; неуживчивый.

**тээжиктен-** упрямиться, артачиться; **тээжиктенип** баспайт он заартачился и не идёт.

**тээжиктик** упрямство, несговорчивость.

**тээк** 1. палочка, при помощи которой застёгивается **чыкта** (см. **чыкта** I) на шее жеребёнка; 2. дверной засов, дверная задвижка; **чык этме тээк** защёлка, щеколда; 3. кобылка (музыкального инструмента); 4. пластинка (металлическая или роговая), соединяющаяся путлища ловчей птицы; **текеөрү темир, тээги жез фольк.** коготь (у птицы) железный, пластинка медная; 5. перен. поддержка, помощь; **тээк болуп турду** (это) послужило некоторой поддержкой, (всё же) оказало некоторую помощь; ♦ **жетим куулундун тээгиндей болгон байкуш** (о человеке) беспомощный, безответный, нерешительный.

**тээкте-** 1. прикрутить с помощью **тээк** (см. **тээк** I); 2. задвинуть на засов, на задвижку; **кол тээкте-** скрутить руки.

**тээле-** то же, что **тейле-**; **малын тээлейт** он ухаживает, прибирает за своим скотом.

**тээп депр.** от **теп-** II.

**тээр:** **тээрде**, **тээрге** см. **тээ**.

**тээтигил** то же, что **тээ тиги** (см. **тээ**).

**тюрьма** тюрьма.

## У

**у** ир. южм. союз 1. соед. и, также; **тойдо кой берет у, уй берет у**, **күрүч берет на пирах** (см. **той** I) выделяют (для гостей) и овцу, и корову, и рис; 2. противит. но, однако; **алмасы көп у, курт жеп алган** яблок много, но (их) черви поели; **тарых айдаларын айдалат у, бозо кылайттар** сеять-то просо сеют, но бузу не делают.

**уба-:** **убап-чубап** или **убай-чубай** 1) гуськом, один за другим, вереницей; **каркырадай убап-чубап биринин артынан бири келе берди** приходили один за другим вереницей, как журавли; 2) еле-еле плетясь.

**убаа** раскаяние, сожаление; **убаа же-** раскаиваться, сожалеть; **убаа жедир-** причинять кому-л. неприятность, доводить кого-л. до того, чтобы тот раскаивался.

**убаажы** ар. причина, повод; **ал Кара хан өлгөндө, убажы болуп, көп кыргыз ар кайсы жерге тараган фольк.** когда умер тот Карахан, это явилось причиной того, что многие кыргызы расселились (*букв.* разошлись в разные стороны).

**убаалы** ар. 1. ясновидец, провидец; 2. *рел.* праведник.

**убагыныча** см. **убак** I.

**убада** ар. обещание; **салтанаттуу убада** торжественное обещание; **убада бир болсун** или **убада эки болбосун** обещание надо держать твёрдо; **убадасы убада** его обещание твёрдо (*раз обещал — выполнял*); **убададан таян** отказаться от обещания, нарушить обещание; **убадага жет-** выполнить обещание, сдержать данное слово; **убадасына жетиптир** он выполнил своё обещание; **убада бер-** дать обещание, обещать.

**убадалаш-** давать друг другу обещание, уговариваться, улаживаться.

**убадалашуу** и. д. от **убадалаш-**.

**убадалуу** 1. обусловленный, обещанный, условленный; **убадалуу күнүндө** в условленный день; **убадалуу шерти** бар: **жыгылсам, кызым берменим фольк.** я дал обещание: если я буду побеждён, отдам свою дочь; **убадалуу кат** письменное обещание; 2. верный своему слову, своему обещанию; **убадалуу жигит** верный своему слову парень. **убадапиребет** р. разг. водопровод.



**убадасыз** не держащий своего обещания, непостоянный (о человеке); **убадасыз** кишиден жүрүп кеткен жел артык **позов**. лучше проходящий ветер, чем непостоянный человек.

**убай I** то же, что **убайым I**; **убайын** тарттым я тосковал, горевал о тебе; я о тебе беспокоился; **убайда** кал-сожалеть, горевать, беспокоиться.

**убай II** добро; милость, любезность; **убайын көр** желаю тебе пользоваться или получить от чего-л. пользу или удовольствие; тап береке, алган малындын **убайын көр** пусть ко двору придёт, пусть на пользу будет купленная скотина (говорит покупателю продавец по завершении сделки); **убайын көрбөгөн соң өстүргөн малы курусуң** пропади он, выращиваемый скот, если от него не видишь добра; **бизге убайымды көрсөт** окажи нам милость, любезность; **убайымды көрдүм** я видел от тебя добро; **убай** бербейт не доставляет удовольствия, не приносит благодати.

**убай III** южн. питьё, состоящее из сливок с размятым куртом.

**убайрам, убайран** ир. то же, что **ойрон I**; **убайрамды сал-** учинить разгром; произвести разрушения; **убайрамды журтума салган келген турбаймы стих.** да ведь он же явился, чтобы учинить разгром моему народу.

**убайсыз** без страха; эмгектеш элиң түбөлүк коогасыз жашайт **убайсыз стих.** трудолюбивый народ твой будет жить вечно без тревог и без страха.

**убайым I** ар. страх, боязнь; беспокойство, забота; печаль; **убайым же- или убайым чек- или убайым тарт-** беспокоиться, бояться; эч бир убайым жебей, барып тынч алгыла вы ни о чём не беспокойтесь, идите и отдыхайте; **убайым чектир-** причинять беспокойство, печаль; **сары убайым** большая забота; большая печаль; чындык менен калктын жигин таппай, сары убайымда не находя грани между истиной и ложью, он очень озабочен.

**убайым II** разг. то же, что **байым II**; **ооруга убайымы жок он** (зрелый больной) капризничает, не выносит боли.

**убайымда-** страшиться, бояться; беспокоиться, быть озабоченным, печалиться.

**убайымдуу** испытывающий страх, боящийся; **суукка убайымдуу** боящийся мороза, неморозостойкий; **суукка убайымдуу, түшүмү төмөн аяманын сорттору** неморозостойкие и малоурожайные сорта яблок.

**убайымсыз** беззаботный, безмятежный.

**убайымсыздык** беззаботность, безмятежность.

**убак I** то же, что **убакты**; **азыркы убак** настоящее время; **ар убакта** всегда; **бул убакка** чейин до сего времени; **өз убагында** в своё время; своевременно; **убагында** временно; **түн бир убак** глубокая ночь; **түн бир убак болуп** кадды, эми жаталы уже наступила глубокая ночь, давайте ложиться; **ар убактан бир убак** всегда и постоянно; **орто бойлуу, кең далы, жыйырма бирде убагы фольк.** среднего роста, широкоплечий, двадцать пять (лет) ему (отроду).

**убак II** мелкий, размельчённый; **убак-түйөк или убак-тээк I** мелочь, мелочишка; 2) подробности, детали.

**убакты** ар. время; **убактысы** менен вовремя, своевременно; **убакты-убакты** менен иногда, от времени до времени; **убактысында** в его время; в своё время, своевременно; **убактысынча или убактында** временно; **Фрунзе убактысы** боюнча — сегиз саат по фрунзенскому времени восемь часов; **убакты күтүп турбайт** время не терпит.

**убактылуу** временно; временный; **убактылуу чара** временная мера; **убактылуу өкмөт** временное правительство.

**убактысыз** не вовремя; в неурочное время; **убактысыз келип** каддыңыз вы явились не вовремя.

**убакыт** то же, что **убакты**.

**убал ар. I** ущерб, урон; **ага убал болду** ему нанесён ущерб; он пострадал; ему пришлось трудно; **уктатпасын убалым** ущерб, нанесённый мне, пусть лишит его сна; 2. грех; предосудительное дело, за которое последует возмездие; **ал убал эмес** — сооп это не грех, а душе-спасительное дело; **убал** — соопуң болот за тебя всё-таки как-то отвечать придётся; **убал-соопу эч канчалык эмес** да за него и ответа-то никакого не будет; **кыңк эткен сөз болсо, убалың мага** если хоть пикнет (против тебя), в ответе буду я; **убалыбыз силерге жетсин** пусть на вас обрушится несчастье за нас; **убалың атаңа жетсин** пусть за причинённое тебе зло в ответе будет твой отец (он виноват); **убалы мойнубузга жетпейби!** ведь за него мы будем в ответе!; **убалына кал- быть за кого-л.** в ответе; **душманга сырды билдирсең, каласың биздин убалга фольк.** если выдашь тайну врагу, в ответе за нас (за наши страдания) будешь ты; **убалыбыз канча?** а велик ли за нас ответ-то?; **өз убалы өзүнө** пусть сам отвечает за себя; сам в беде, сам и в ответе; **өз убалың өзүңө** ты сам в беде, сам и в ответе.

**убала-** размельчать, дробить; **убалап туурап** койду он мелко нарезал (мясо).

**убалан-** возвр. от **убала-** размельчаться, дробиться. **убар** уважаемый, чтимый, дорогой, любимый; **айыл-аймак, убар журт (мой) край, (мой) дорогой народ**; **убар күрөң тулпары** его любимый тёмно-рыжий скакун.

**убара ир.** утруждённый; затруднение; **убара бол- утруждаться; беспокоиться**; **убара болбо** не беспокойся; не утруждай себя; **убара кыл-** утруждать, беспокоить **кого-л.**; **убара тарт-** мучиться, испытывать мучарства; **убаранды көп тарттым** я много из-за тебя мучился; **эки убара болбой, бүтүрө келсеңиз боло** чтобы дважды не затруднять себя, лучше закончите сразу; **жолоочуну ээрчит, ит убара позов.** следуя за путником, собака мучается (т. к. у путника есть щель, а у собаки её нет); **бала үчүн менин убарам** мои хлопоты и заботы о ребёнке.

**убаракерчилик** мучарства, волокита; хлопоты; **убаракерчилик көбөйүп убакыт өтө берет** из-за волокиты время будет (зря) проходить.

**убаралан-** утруждать себя; **мен үчүн дайыма кубанарлык бир нерсе издеп убараланат** выискивая, чем бы порадовать меня, он всё время себя утруждает.

**убаралуу** доставляющий хлопоты, заботы.

**убарачылык** мучарства, волокита; хлопоты; **курулай убарачылык** напрасные потуги.

**убарлаш** близкий друг, наперсник; **убарлаш болсоң эр болсоң, Төштүк, ааламдан ашык сен болсоң, Төштүк, менин бир тилимди ала көр, Төштүк фольк.** если ты, Төштюк, друг, богатырь, если ты, Төштюк, лучше всех на свете, послушайся меня, Төштюк; **убарлашың Манас** твой близкий друг Манас; **убарлашың Сарала, башыңды жерге сала көр, аркардай арыш ала көр фольк.** мой истинный друг (хонь) Сарала, опусти голову ниже и набери ход, как архар.

**убат- I** мельчить, размельчать.

**убат- II** понуд. от **уба-**; **убатып-чубатып ээрчитип** ведя за собой гуськом, перенижая.

**убатуу и. д. от убат- I** размельчение.

**уборщица** уборщица.

**убур-** подражательное слово; **убуруп-чубуруп** (о многих) тащась, плетясь; **бала-чака** менен **убуруп-чубуруп өзүбүз кайда батабыз** где нам поместиться с такой оравой детей.

**ува южн.** название болезни ног у лошадей.

**уважим ар.** рел. долженствующий, обязательный.



увазир *ар. уст.* визиры; министр.  
 увай *южн. то же, что убай III.*  
 увак *то же, что убакты; кышкы экзамендердин ува-*  
*гында во время зимних экзаменов.*  
 увакым *южн. то же, что вакым.*  
 уваса *ир. южн. [үвасә] обрешётка на потолке, состоя-*  
*щая из полукруглых брусочков, укладываемых попе-*  
*рёк балок перекрытия.*  
 увасажуп *ир. южн. [үвасәжүп] потолок, сделанный*  
*из брусочков (см. уваса).*  
 уват *южн. 1. межа на пахотном поле, конец чьей-л.*  
*пашни, запущенная полоса меж двух полей; 2. арык,*  
*проходящий по границе поля.*  
 уга *то же, что ага (см. ал II); уга мен жооп беремин*  
*за это я отвечаю.*  
 угаанак *1. обладающий острым слухом; ал абдан сак,*  
*кулагы угаанак он очень осторожный, слух у него острый;*  
*2. тот, кто на лету ловит слухи, о новостях всегда осве-*  
*домлён раньше других; угаанак катындар үй-үйгө*  
*кабар жеткиришти всегда раньше других осведомлён-*  
*ные женщины разнесли весть из дома в дом.*  
 уганак *то же, что угаанак.*  
 угар: угар кулак, көрөр көз чуткий и зоркий (*бука.*  
*слышащее ухо, видящий глаз).*  
 угарман способный слушать и воспринимать, понятли-  
 вый.  
 уголовный уголовный; уголовный издөө бөлүмү уго-  
 ловный розыск.  
 угорозыск угрозыск, уголовный розыск.  
 угорос *разг. то же, что угорозыск.*  
 угуз- *пону. от ук- II 1. сделать слышимым; заставить*  
*слышать; довести до сведения; 2. этн. сообщать о смер-*  
*ти, сопровождая это устройством поминок (это может*  
*быть сделано и через несколько лет после смерти, если*  
*в своё время о смерти не было известно или если в своё*  
*время поминок по какой-л. причине устроить было*  
*нельзя); эки бээ союп угузду зарезав две кобылицы (для*  
*поминок), он сообщил о смерти.*  
 угузуу *и. д. от угуз-.*  
 угул- *возвр.-страд. от ук- II быть слышимым; слы-*  
*шаться; угулду слышалось; слушалось, заслушано;*  
*сөздөрү, терең кунт коюп, угулду их речи были выслу-*  
*шаны с глубоким вниманием.*  
 угулгансыз- *уподоб. от угул-; мылтыктын дүңгүрөгөн*  
*үндөрү ыраактан угулгансыз вдали как бы слышатся*  
*грохочущие звуки ружейных выстрелов.*  
 угулмаксан: угулар-угулмаксан айтты он произнёс  
 едва слышно.  
 угулдуу: кулакка угулдуу приятный на слух, благо-  
 звучный, мелодичный; кулакка угулдуу, жүрөккө жа-  
 гымдуу ырлар мелодичные, хватающие за душу песни.  
 угулдуулук: кулакка угулдуулук благозвучие, мело-  
 дичность.  
 угумсуз неприятный на слух; угумсуз дабыш неприят-  
 ный голос.  
 угут солод, бродило; угуту жок *перен. (о человеке)*  
*безынициативный, мямля.*  
 угуттуу *1. (о напитке) хмельной; 2. перен. (о человеке)*  
*темпераментный; угуттуу жигит бойкий, темперамент-*  
*ный, бодовый парень; 3. угуттуу сөз твердое и преду-*  
*преждающее слово.*  
 угуу *и. д. от ук- II 1. слушание; угуу үчүн чтобы слу-*  
*шать; эден угуума караганда судя по тому, что я слы-*  
*шал от людей; 2. понимание, постижение.*  
 угуучу слушатель; радио угуучу радиослушатель;  
 партиялык мектептин угуучулары слушатели партий-  
 ной школы.  
 угуш *и. д. от ук- II; угушумда как я слышал; көрө*  
*албадым, угушум — гүдөп жатат деп, уктум стих.*

видеть я не мог, (но) как я слышал, процветает; угу-  
 шума карасам судя по тому, что я слышал.  
 удаа один за другим; үч күн удаасы менен или үч  
 күн удаасынан три дня подряд; үч удаа мылтык атылды  
 послышались один за другим три ружейных выстрела;  
 кай биринин мылтыгы бар, удаа-удаа беш ок чыгар  
 стих. у некоторых есть ружья, одна за другой пять пуль  
 вылетают; удаа-удасы менен кекирип беспрерывно  
 рыгая; кучакташып, сыга-сыга, өбүштү экөө удаа-удаа  
 крепко обнимаясь, оба они целовались и целовались;  
 артынан удаа түштүм я шёл за ним по пятам; я от него  
 не отставал ни на шаг; удаа-муда или удаама-удаа  
 непрерывно, один за другим.  
 удаалаш следующие один за другим, без перерыва;  
 удаалаш бала дети-погодки; андан кийин удаалаш;  
 Шераалыкан, Малакан, акыркысы Кудаяр стих. а за-  
 тем один за другим Шералыкан, Малакан, последний  
 из них — Кудаяр.  
 удаама: удаама-удаа см. удаа.  
 ударник ударник (*на производстве*); ударник аял удар-  
 ника; коммунисттик эмгектин ударниктери ударники  
 коммунистического труда.  
 удуу: удулу келип калса если обстоятельства сложатся  
 благополучно; если удастся; экөөбүздүн тоюбузга да,  
 таалайыбызга да удул келди и наша с тобой свадьба  
 и наше счастье совпали (*как бы встретились*); кечкисин  
 удулу келген малчыныкына конуп жатышты вечерами  
 они останавливались и ночевали у встречавшихся им  
 пастухов; айткан сөздөрүнүн удулуна караганда судя  
 по его словам.  
 удургу- *1. (о многих) метнуться, ринуться, хлынуть*  
*(то в одну сторону, то в другую); ал удургуп атат тол-*  
*па мечется; удургуган көп караан, оттоп жүргөн мал*  
*бекең фольк. мечущиеся вдали силуэты — непасущийся*  
*ли это скот?; чытырмаңда удургуган бурганактай*  
*башаламан такая неразбериха, будто снежная вьюга,*  
*мечущаяся в лесной чаще (бьёт то в одну, то в другую*  
*сторону, где есть просвет); 2. перен. (о человеке) буй-*  
*ствовать, бушевать.*  
 удургут- *пону. от удургу-; удургутуп булуттарды*  
*тентек шамал үйрөт кайрып стих. озорной ветер буйно*  
*гонит тучи обратно.*  
 удургут- *взаимн. от удургу-; акыл-айла издеп, ары*  
*удургуту, бери удургуту в поисках выхода (из по-*  
*ложения) они метались из стороны в сторону.*  
 уезд *ист. уезд.*  
 уждан *ар. совесть.*  
 уждансыз бессовестный.  
 ужин ужин; ужин даярда- готовить ужин; сен, эмесе,  
 ужин даярдагың если так, ты готовь ужин.  
 ужмак *то же, что учмак.*  
 ужмактуу *то же, что учмактуу.*  
 ужут *ар. 1. существо, сущность; 2. осуществление,*  
*реализация; ужутка чык- осуществляться; ужутка чы-*  
*гар- осуществлять.*  
 уз искусница, рукодельница, искусник; искусный;  
 асман бетине уз колуна кадалган ак берметтей болуп  
 жылдыздар жымындашат на небе перемигиваются  
 звёзды, будто белый жемчуг, нанизанный искусницами;  
 аз болсо да, уз болсун лучше меньше, да лучше.  
 уза- *1. удаляться, отдаляться; көп узаган жок, атам*  
*өлдү прошло немного времени, и отец мой умер; 2. перен.*  
*преуспевать; кылмышы жок кыйнаган Кедейкан кан-*  
*тип узасын фольк. как может преуспевать Кедейкан,*  
*раз он мучит невинных?; 3. узабагыр! чтобы тебе добра*  
*не выдать!*  
 узак *1. долгий; долго; узакка созулуп кетти надолго*  
*затянулось; узак сөздөр менен чыгып сүйлөдү он высту-*  
*пил с большой речью; дүркүрөгөн, узакка созулган кол*



**чабуулар** бурные, продолжительные аплодисменты; **узак** жана даңктуу жол басып өттү он прошёл долгий и славный путь; журт атасы Көкөтөй узагыраак кырыптыр фольк. отец народа Көкөтөй очень постарел.

**узак-** II затянута, долго длится; оорун узагып кетти твоя болезнь затянулась.

**узакта-** затянута, долго; узактабай вскоре.

**узакчыл** долготерпеливый (эпитет алаха).

**узан-** работать, заниматься ремеслом (гл. обр. о кузнеце); уста узанып атат кузнец работает; эрикпей узанган зергердин колунан ырыс тогулет из рук ювелира, который старательно трудится, счастье сыплется.

**узант-** понуд. от узан-.

**узануу** и. д. от узан-.

**узаныш-** взаимн. от узан-.

**узар-** удлиняться; шилтеп ийсе, кылычы аркан бою узарган стих. когда (богатырь) взмахивает, (чудесный) меч его удлиняется на три сажени;  $\diamond$  узарба! бран. чтоб тебе не умножиться! (не иметь потомства); колу узарбаган! или колу узарбагыр! бран. чтоб ему вечно оставаться без помощников! (напр. без детей, без снох, которые бы ему помогали); колу узарып калды у него появились помощники (напр. дети, снохи), ему стало легче; аягы узарбас ему не видать добра; жолуц узарсын см. жол.

**узарт-** понуд. от узар- удлинять;  $\diamond$  колун узарт-оказывать кому-л. помощь (гл. обр. личным участием); узартып кеңеш берген жок он не дал мне дельного совета (такого совета, который бы помог); этегин узарт-дать возможность жить сносно; сделать кому-л. жизнь сносно; алым алып ар кандай, узартпады этекти стих. (правитель) брал разные налоги и не сделал жизнь (народа) сносно.

**узартуу** и. д. от узарт- удлинение.

**узартыш-** взаимн. от узарт-;  $\diamond$  токсом түтүн колумду узартышат девинство дворов мне окажут помощь (каждый чем может).

**узат-** понуд. от уза- 1. заставить удалиться; отпустить далеко от себя; проводить, провожать; узатпай жетип барды он догнал, не дав удалиться; он быстро догнал; 2. отправлять невесту в аул (ныне в дом) жениха; 3. выдавать замуж.

**узата** вдоль; идущий продольно, вдоль чего-л.; узата кеткен или узатасынан кеткен идущий вдоль, в длину чего-л.; узата кеткен чоң кашат протянувшийся вдоль большой холм; узата жаткан төрт жылга протянувшиеся вдоль четыре ложбины.

**узатуу** и. д. от узат- проводить; сопровождение; истребителей узатуусу астында в сопровождении истребителей;  $\diamond$  кыз узатуу 1) выдача девушки замуж; 2) отправление невесты в аул (ныне в дом) жениха.

**узатуучу** провожающий.

**узатыш-** взаимн. от узат-.

**узвана** разг. то же, что звено.

**узда-** делать что-л. искусно, мастерски.

**уздат-** понуд. от узда-; чымырата тиктирген, уздан узга уздаткан фольк. она приказала рябенко расшить, рукодельнице из рукодельниц приказала мастерить.

**уздук** мастерство, искусное выполнение; уздук менен мастерски, искусно.

**узоо** и. д. от уза-.

**узун** 1. длинный; длина; узун аңгеме длинный рассказ; узун жип длинная нитка, длинная верёвка; бою узун высокого роста; узун боюн бас кылып унизив его (букв. высокий рост его сделал низким); узунунан түш-растянуться во всю длину (напр. упав); узунубуздан жаттык мы легли, вытянувшись во всю длину; узунду-кыска или узунду-кыскамы длинный и короткий; 2. южн. (о

времени) долгий, длительный; узун вак долгое время; узун болду кеткени он давно ушёл;  $\diamond$  узунуң өспөй, туураң өс бран. чтоб тебе расти не вверх (как человек), а вширь (как животное); узун элдин учуна, кыска журттун кырына тегиз кабар салыңар стих. сообщите всем далёким и близким народам; узунунан сал-укокошты (убить); көрүнүп калса куу түлкү, узунунан салалык фольк. если покажется хитрая лиса, мы её ухлопаем; узун жолду кыскарт-занимать весёлым разговором (букв. сокращать долгий путь); узунду күнү кечке или узунду-кечке с утра до позднего вечера, целый день; узунду-кечке иш работа до позднего вечера; узунду-кечке буд Жакып, орок орун калыптыр фольк. этот Джакып стал жать серпом с утра до вечера; узунду күнү мыйлайт она целыми днями плачет; узундан узак, көпкө тузак кылба не рассусоливай и не мямли; узун кулак см. кулак I; узун аяк мал см. аяк I; узун сары см. сары I.

**узунду:** узунду-кыска, узунду-кечке см. узун.

**узундук** длина; узундугу беш метр длиною в пять метров; узундук өлчөөлөрү меры длины.

**уй** 1. корова (в некоторых южных говорах жылаңач уй, а в некоторых уй употребляется только в сочет. тувар уй); жүндүү уй южн. корова яка; сасык деп, уй мурдун кесип таштайт погов. из-за того, что нос у коровы вонюч, его не отрезают; уйга килем жапкандай как корове седло (букв. будто корову ковром покрыть); уй мүйүз коровьи рога; уй мүйүз тартып отур-сесты в кружок; 2. вол; букасын биттеп, уй кылып, айгырын биттеп, ат кылып фольк. кастрировав быка, сделал волон, кастрировав жеребца, сделал мерином; 3. год коровы (см. жыл I 2); 4. при игре в тогуз коргол (см. коргол): бел уй пятая лунка слева, жаман уй шестая лунка слева, эки тиш уй седьмая лунка слева, тел уй восьмая лунка слева, куйрук уй девятая лунка слева; уюм тууду игра, напоминающая тогуз коргол (пять лунок, и в каждой лунке по пяти камешков);  $\diamond$  жарга камалган сокур уйдай оказавшийся в беспомощном состоянии; уйдун бөйрөгүндөй эл немногочисленный народ; уй баш кара жанаяк большая деревянная чашка с ручкой; уй түгүндөй бесчисленное множество, несметное число; уй түгүндөй жаан сев. мелкий и частый дождь; ситный дождь; уй боор см. боор.

**уй II:** ай-уй см. ай III 2.

**уйгак** (или төө уйгак) репей, репейник (его головка); козу уйгак василёк раскидистый; дурнишник обыкновенный; ит уйгак череда (растение); уул жаманы — уйгак менен тек погов. дурной сын, что репей; жаман адат курусун, — жүнгө кирген уйгактай стих. пусть исчезнет дурной обычай — (он) что репей в шерсти.

**уйгактуу** покрытый репьями.

**уйгар-** наметить; бул ишти мага уйгарып койду это дело поручили мне; на это дело выделили меня.

**уйгаруу** и. д. от уйгар-.

**уйгу:** уйгу-туйгу сумятица, переполох; уйгу-туйгу түшүшүп, жыйылган колдун баарысы жоо-жарагын алышып фольк. всё собравшееся войско, переполошившись, схватилось за оружие; уйгу-туйгу жел шальной ветер (сильный и вьюжный); уйгу-туйгу ышкырган борошо метелица с сильным завывающим ветром; ичи (или көңүлү) уйгу-туйгу болуп турат он испытывает большое волнение, сильное беспокойство.

**уйкалыш-** 1. прилаживаться, подгоняться; приводиться в соответствие; 2. рифмоваться.

**уйкалыштыр-** понуд. от уйкалыш-.

**уйкана кирг.-ир.** коровник (хлава).

**уйкаш** I 1. складный, соразмерный; 2. рифмующийся; рифма; уйкаш сөздөр рифмующиеся слова; аты уйкаш тезка (когда имена одинаковы или рифмуются, напр. Канчоро и Күлчоро); аты уйкашым мой тезка; ырынын



уйкашы жок он нескладно (без рифмы, ритма) слагает стихи; төгүлмө уйкаш редифная рифма.

уйкаш- II 1. быть складным, соразмерным; 2. рифмоваться.

уйкаштык 1. складность, соразмерность; 2. согласованность в рифме; рифма.

уйку сон; али уйку богатырский сон (крепкий, но может быть и очень коротким); куш уйку чуткий, краткий сон; сүт уйку безмятежный сон; жаш балдар сүт уйкуда мемиреген малые дети безмятежно спали; таттуу уйку сладкий сон; оор уйку время, когда все (в ауле, ныне — в селе) спят; таңга бир уйку калганда время, близкое к рассвету (между временным пробуждением перед рассветом, зарёй); уйкусу канды он выпался; түн уйкусун төрт бөлгөн он не знал покоя по ночам; биз азыр тамак ичпей, уйку көрбөй калдык мы сейчас остаёмся без еды, без сна; ал түнү, ооналактап, уйку бетин көрбөдү в ту ночь он ворочался, глаз не сомкнул; түн уйкусун алып, күндүзү тынчын кетирет ночью он спать не даёт и днём покоя лишает; уйку келтир- нагнать сон; кубулап кушу сайраса, уйку басып талытар стих. когда (там) птицы поют с переливами, (это) сон нагоняет, размаривает (по старым киргизским представлениям, приятное вызывает покой, сон, неприятное разгоняет его); уйкуда басып өлтүр- заспать (ребёнка); уйкуга бастыр- поддаться сну; уйку-соонун ичинде или уйку-соонун ортосунда или уйку аралаш сквозь сон, в полусне; кара уйку неотвязный сон; түбөлүк уйку вечный сон (смерть); уйку ач- см. ач- III.

уйкулук сев. этн. что-либо съестное, которое приносит гость хозяину, рассчитывая у него ночевать; уйкулук алып келдим я принёс немного поесть.

уйкулуу сонный, заспанный; уйкулуу көз сонные глаза, заспанные глаза; уйкулуу көзү менен (он) сонными глазами, спросонья; уйкулуу басып келди он лениво (будто во сне) подошёл.

уйкусура- говорить или бредить во сне.

уйкусуроо и. д. от уйкусура- 1. бред во сне; 2. полусонное состояние; уйкусуроо көз полусонные глаза.

уйкучу, уйкучул сонливый; соня; ары жок — күлкүчүл, санаасы жок — уйкучул погов. бессовестный смешлив, беспечный сонлив.

уйкучулук сонливость.

уйкуш: айкыш-уйкуш см. айкыш.

уйпа- прикончить, убить; уйпачы уу смертельный яд.

уйпал- страд. от уйпа-; уйпалып кал женская брань пропади ты!, подохни ты!; чтоб тебе пропасть!, чтоб тебе подохнуть!

уйпала- 1. спутать, взлохматить, всклокочить (напр. волосы); 2. измять, помять (напр. одежду, траву); ат жөк шиберди уйпалап, оонап эле кетти лошадь повалилась и помяла зелёную траву; 3. перен. ухлопать; угузба андай сөзүңдү, уйпалап көм өзүңдү фольк. не говори (мне) таких слов, (иначе) ухлопаю я тебя; ◇ уйпалап-суйпалап майлай салды он кое-как намалевал.

уйпалакта- протирать (глаза); уйкубуздан ойгонуп кетип, уйпалактап, көзүбүздү ачтык мы проснулись, протёрли и открыли глаза.

уйпалан- возвр. от уйпала- скомкаться, свалиться, стать всклокоченным; чачы жүндөй уйпаланды волосы у него свалились, как шерсть.

уйпалат- понуд. от уйпала-.

уйпалыккы слегка примятый, слегка всклокоченный; чачы уйпалыккы волосы у неё слегка всклокочены.

уйсуз без коровы; бескоровный.

уйсуздук отл. от уйсуз.

уйчан верхом на быке (см. уй I 2).

уйчу пастух крупного рогатого скота.

уйчуман то же, что уйчу.

ук I то же, что нук; жалгыз аяк жолдун угу след тропинки.

ук- II слушать, внимать, слышать; угуп отур сиди и слушай; концерт ук- слушать концерт; уктунбу? ты слышал?; кулак укканды көз көрөт погов. что ухо слышит, то глаз увидит; уккан кулакка айып (или жазык) жок погов. слышавшее ухо не виновато (как слышал, так и передал); кулак укпай турган ушактар гнусные сплетни; гнусная клевета; уккан сөзгө сөз кошулат, көргөн гана нерсени өзүн ашырбай айт к слышанному слову слово прибавляется; ты Расскажи, не преувеличивая, только то, что видел; укканыңан уга элегин көп того, что ты не слышал, больше того, что ты слышал (ещё не то услышишь); жарым минутада кийин акыркы кабарларды орус тилинде угунуздур радио через полминуты слушайте последние известия на русском языке; бул сөзүңдү ким уксун? бир караңгы түн уксун фольк. кто будет слушать эти (скверные) слова твои? пусть ночь тёмная слушает (а не я); кулак угуп, көз көрбөгөн (такое) не слыхано и не видано; биз айтпайлы да, сен укпагың не нам бы говорить, не тебе бы слушать (нам неприятно говорить, тебе неприятно слушать); тил ук- выслушивать порицания, выслушивать брань.

указ укказ; СССР Жогорку Советинин Президиумунун Указы Указ Президиума Верховного Совета СССР.

укала- (ср. ушала-) растирать, мять; массировать; колу менен көзүн укалайт он рукой трёт себе глаза.

укалат- понуд. от укала-.

укалатуу и. д. от укалат-.

укалоо и. д. от укала- растирание; массирование.

уке южн. то же, что үкө.

уккулуктуу приятный на слух; мелодичный; уккулуктуу кылып ырдап приятно запев; уккулуктуу сонун музыка хорошая, приятная музыка; сүйлөгөн сөздөрү уккулуктуу его речи приятны (их приятно слушать).

уккус: адам уккус такое, от чего уши вянут; адам уккус тил менен тилдейт он ругает так, что слушать невозможно.

укма много слышавший; укма билген кары или укма сөздүү человек, которому есть что рассказать (гл. обр. о былом).

укмаксан делающий вид, что не слышит; укмаксан болуп сделав вид, что не слышит.

укмамыш: укмамышка сал- прикинуться, будто не слышал; болуп жаткан сөздөрдү укпай калдыбы же укмамышка салдыбы? он не слышал, что говорилось, или сделал вид, что не слышал?

укмуш диковинная весть, ошеломляющее сообщение, сногсшибательное сообщение; укмуштуу-укмушу диковинное; укмуш-ай! диво-то какое!, смотри-ка ты!; тири укмуш чудо из чудес; мындай укмушту ким көргөн! где это видано!; укмуш эмес, ырас не выдумка (не что-то чудодейственное), а правда.

укмуштан- принимать необычайные, изумительные формы; укмуштанган жигит своеобразный, оригинальный (по поведению, по одежде и т. п.) парень; күн күркүрөп, чагылып, укмуштанды шамалы стих. гром гремел, сверкала молния, ветер крутил с необычайной силой.

укмуштант- понуд. от укмуштан- изумлять, ошеломлять.

укмуштуу удивительный; занимательный; из ряда вон выходящий; странный; ракета укмуштуудай так тушту ракета попала удивительно точно; укмуштуу алааматты күтүшкөндөй, адамдар бирине бири суз карашат люди кумро смотрят друг на друга, будто ожидают какого-то страшного события; укмуштуу сөздөр слухи, интересные слухи; сенсация; койлорум деги укмуштуу семирди



мои овцы на диво разжирили; укмуштуудай достойно удивления; удивительно, изумительно.

укол мед. укол; укол сал- или укол ур- или укол сай- или укол ат- делать уколы.

укуз без следов тропинок; укуз жерден жол баштап ведя по нехоженым местам (где нет следов тропинок).

укта- 1. спать; бала оюнга тойбос, жаман уктаганын койбос погов. ребёнок играми не насытится, никудашный со сном не расстанется; жакшы жатып уктаңыз! покойной ночи!; башка чапкандай уктады он спал как убитый; 2. затечь; бутум уктап калды у меня затекла нога; я отсидел себе ногу.

уктат- уложить спать; *прям.*, *перен.* усыпить; баласын уктатып коюп келет она уложит своего ребёнка и придёт;  $\diamond$  баса жатып уктат- отлежать (*напр.* ногу, руку); баса жатып колун уктагты он отлежал себе руку; уктатпасын убалым *см.* убал 1.

укташ *и. д. от* укта-; бул укташы менен бүгүн түгүл эртеңе да ойгонбойт судя по тому, как он спит, он не только сегодня, но и завтра не проснётся; күнү-түнү кандырып, укташыптыр уйкуну *стих.* чтобы выспаться, они спали день и ночь.

уктур- *понуд.* *от* ук- II втолковать, разъяснить; уктуруп айт- сказать толково, понятно.

уктуруу *и. д. от* уктур- радио передача; Москвадан уктуруу передача из Москвы; балдар үчүн уктуруубузду баштайбыз начинаем передачу для детей.

уку- подтолкнуть (*напр.* в бок); акырын! — деп, Алым аны каптага укуду Алым (*предупреждая*) подтолкнул его в бок, мол, тише!

укуй одна из форм штрафа в детских играх: выпяченным гибом среднего пальца кулака с силой, рывком проводят по голове штрафуемого; укуй ал- учинить укуй.

укук ар. право; шайлоо укугу избирательное право; тең укук равные права; укуктан ажыратуу или укуктан айыруу лишение прав.

укуксуз не имеющий прав; лишённый прав; бесправный.

укуксуздук бесправие.

укуктуу имеющий право; тең укуктуу равноправный; толук укуктуу полноправный.

укуктуулук *от* укуктуу; тең укуктуулук равноправие; аялдар менен эркектердин тең укуктуулугу равноправие женщин и мужчин.

укула- *многокр. от* уку-; укулап-чукулап сыр сура-со всех сторон и всякими способами выпытывать секрет.

укулда- *то же, что* лукулда-.

укум I: укумда жок такой, о каком и не слыхали; удивительный; укумдан-тукумга из рода в род; из поколения в поколение; укум-тукумунан бери пролетар он потомственный пролетарий; укум-тукумубузда в нашем роду-племени; укум сөз слова, которые останутся потомкам; ата-бала басташкан атпайда мындай укум жок фольк. такого (примера) не было, чтобы отец и сын препирались.

укум II (*ср.* сөөм, карыш I) мера длины, равная расстоянию между концом большого пальца и согнутого указательного.

укума: укума сөз колкость.

укумай *то же, что* укуй.

укумдуу *то же, что* укучул; укумдуу кишиден уккамын я слышал это от сведущего человека.

укумчу, укучул 1. много слышавший; хорошо знающий старину, бывшие дела; 2. остроумный; находчивый; укучул сөз острое слово; удачное выражение; острова.

укурук 1. укрюк, укрючина (жердь с арканом, петлей на конце для поимки пасущихся лошадей); өкмөттүн (или улуктун) укуругу узун укрючина правительства (или правителя) длинна (*преступника везде найдёт*); укурук

сал- 1) накинуть укрючину (*и поймать*); 2) *перен.* закинуть удочку; азоо туларга укурук сал- 1) накинуть укрючину на строгого скакуна; 2) *перен.* укротить строптивого, излишне горячего человека; суук укурук сал- *перен.* применить насилие;  $\diamond$  жылкычылардын укурук боосу *уст.* подарок пастухам коней на свадьбе; укурук кайрап молодец, способный дать врагу отпор, молодец, способный защитить от врага; укурук моюн (*о красавице*) с длинной и тонкой шеей; кар жиликтин укуругу *анат.* лучевая кость.

укуш- *взаимн. от* уку-; бирин бири колтукка укушуп подталкивая друг друга в бок.

ул- парное к жул-.

ула- 1. соединять концами, надставлять; 2. *перен.* продолжать; көзүн жашыдагнтты да сөзүн улады она прослезилась и продолжала говорить; Саадат мостоюп, сөзүн улады Саадат, нахмурившись, продолжал говорить; 3. следовать за кем-чем-л. неотступно; үн алды жактан угулду, Ыйман ал үндү улай басты голос слышался спереди, Ыйман пошёл на голос (букв. следом за тем голосом); Чынтемир, күчүктүн үнүн улап жүрүп отуруп, күчүк жаткан жерге келди идя на голос щенка, Чынтемир пришёл на то место, где он (щенок) лежал; 4. воспринимать, перенимать *от* кого-л. и передавать; улулардан уладым, уламадан сурадым *стих.* воспринял я у стариков, порасспросил я знающих; 5. *уст.* прививать (*растения*);  $\diamond$  бирди экиге улап, оокат жайды башкарат он кое-как сводит концы с концами; он живёт, кое-как перебиваясь; көңүл ула- поддерживать, утешать, успокаивать (*соглашаясь, поддакивая*); кары адамдардын көңүлүн улап койду он успокоил стариков; кайдан келген баласың, карыптын көңүлүн улаган фольк. откуда явился ты, паренёк, утешающий бедняков; Сабыр чоң энинин көңүлүн улап койду Сабыр поддержал бабушку (*согласился с ней, поддакнул ей*); көк ала туйгун Табылды, көөнүндү мен улайым фольк. (мой) сизо-пёстрый кречет Табылды, я утешу тебя (*исполняя твоё желание*); урма-тың үчүн улайым, уккан, көргөн эл болсо, кабарың алып турайым фольк. из уважения к тебе я (*за твоим путём*) следить буду, если будет кто слышавший (*о тебе*), видевший (*тебя*), я (*у них*) справляться буду.

ула- II *то же, что* уула- I; айыл кыдырышып, кымыз улап бродя по аулам, охотясь за кумысом (*где бы выпить кумыса*).

улаан продолжительный, длительный; улаан-ушак сплетни; сплетня на сплетне; жыйырмага жашы голо элек, мындай улаан урушка аттанар кези боло элек фольк. ему нет ещё и двадцати (*лет*), в такой длительной войне ему ещё не пришло время выступать.

улаары- 1. удлиняться; 2. *перен.* затягиваться (*напр.* о болезни); ишти аягы улаары кетти дело затянулось; оорусу улаары кетти болезнь его затянулась.

улаарыт- *понуд.* *от* улаары- удлинять; жип улаарыт- I) присучить нитку, верёвку; 2) *перен.* преувеличить; кепти улаарытып жиберди он слишком раздул (*преувеличил*).

улага место у порога (*в юрте*);  $\diamond$  улагасымда жүр-быть у кого-л. в услужении, быть в зависимости *от* кого-либо; улагага байланган музодой болуп турат он смотрит просительно, с ожиданием (*букв.* будто телок, привязанный к порогу).

улагалаш живущие дверь в дверь, живущие в близком соседстве.

улак 1. козлёнок, козочка (*домашние и дикие*) в возрасте до года; 2. *этн. то же, что* көкбөрү козлодранье (*конное состязание, участники которого верхом на конях вырывают друг у друга тушу козлёнка или телёнка*); улак тарт- или южн. улак кыл- участвовать в козлодранье; улак тарттыр- устраивать козло-



двание; сайга улак тарттырып, той шаанисин арттырып стих. устроив козлодрание в ложбине, он придал большую пышность пиру; 3. туша козлёнка или телёнка, которую дерут во время козлодрания; бир эсеби табайын, улактай жерге чабайын фольк. я как-нибудь изловчусь и стукну его об землю, как козлёнка; улак ташта-победить в козлодрание; улак таштал, байге алып, жаткан экен Кулжыгач фольк. и жил Кулжыгач, побеждая в козлодрание и получая призы; колуна тийген балбанды көк улактай ыргытып фольк. борца, который попадал ему в руки, он швырял будто серого козлёнка (на козлодрание); улак чабыш или улак тартыш козлодрание; улак чабыш тойдо болот козлодрание бываает (устраивается) на пирах; улак-сейнек см. сейнек II. улакуу с козлёнком; улакуу эчки коза с козлёнком. улакчы участник козлодрания (см. улак 2).

улам всегда, постоянно; улам байып олтурду он всё богател и богател; Фрунзе улам жаңы үйлөр менен кооздолуп бара жатат Фрунзе всё время украшается новыми домами; уламдан-улам или уламкысын-улам 1) то и дело; 2) всё больше и больше; чем дальше, тем больше; улам с предшеств. исх. п. следуя за кем-л., вызывая что-л.; кептен улам кеп чыкты слово за слово; разговор вызвал разговор; ушундан улам сөздүктөн кеп чыгып кетти это вызвало разговор о слове; Сабатар молдо деген баатырдыгынан улам, Молдо Баатыр атка конуп калган так как Сабатар молдо был богатырём, он получил имя Молдо Баатыр.

улама I 1. надставной; надставка; 2. человек, много слышавший и впитавший в себя слышанное; человек, хорошо знающий страну; аксакал адам — улама, ар кимге айтат нусканы фольк. старый человек знает много, всем даёт он наставления; мен уккамын карыдан, уламаным баарынан фольк. слышал я от стариков, от всех осведомлённых.

улама II ар. редко улем, богослов.

уламак то же, что улама I 2; уккан — уламак, көргөн — көзөмөл погов. (много) слышавший (много) знает, (много) видевший наблюдателен.

уламала- 1. разбираться, расспрашивать; өзүңүз ушул ишке бир кийлигишин, уламалап көрүңүзүчү попробуйте вы сами вмешаться в это дело и разобратесь; 2. раздувать (слухи); эя арасындагы каңшаарды уламалап раздувая ходящие среди народа тревожные слухи.

уламалуу сведущий, мудрый; уламалуу кары мудрый, сведущий старец; билесинби сен, кептер, кайсысы мага дарысын? болбосо элден көрдүңүз, уламалуу карысын? стих. знаешь ли ты, голубь, которое из них для меня будет целительным? или же не видел ты среди народа сведущего старца?

уламыш разговоры, слухи, переходящие от одного к другому; уламыштан укмушту укканым жок, Түмөнбай фольк. из всяких разговоров я не слышал, Тюменбай. дива-дивного; уктум эле уламыш, Чыйырды эркек туулу, деп фольк. слышал я разговоры, мол. Чыйырды родила мальчика; бирок да уламышта: бар дейт, бакыт, билбеймин барар жолу кай багытта стих. но говорят, мол, счастье есть, (только) не знаю, в каком направлении лежит путь к нему.

уламышта- передавать слышанное из уст в уста.

улан I холостой парень, пареньёк, отрок (может быть сказано и о девушке и о молодойкой женщине); жыргал жүргөн улан көп, кеткенинен келген көп фольк. много юношей, радостно пришедших (в жизнь), (их) больше, чем ушедших; келинчектей Күлжарым укурук бойлуу узун чач, уланында кеттиң жаш стих. ты, молодущка (жена моя) Кюльджар, коса которой длинна, как укурук, ушла ты (из жизни) молодойкой; улан-ушак молодёжь (мужская).

улан- II возвр. от ула- I; экзамен уланып жатат экзамены продолжаются; үзүлгөнү уланып, ушинтип кыргыз кубанып фольк. оборванное соединилось — вот уж киргизы возрадовались; бир сомдон уланып, жүз сом утум с одного рубля я разыгрался и выиграл сто рублей.

уланды 1. надставка (надставленное); 2. перен. продолжение; жарыш сөздүн уландысы продолжение прений; уландысы бар продолжение следует; 3. грам. словозменительный аффикс; жак уланды личный местоименный аффикс.

уландылуу 1. с надставкой; удлинённый; уландылуу жип удлинённая верёвка; 2. грам. снабжённый словозменительным аффиксом.

улант- понуд. от улан- II 1. надставлять; 2. перен. продолжать; сөзүн улантып продолжая свою речь: өзүнүн учушун ушул кезге дейре улантып жатат он до сих пор продолжает свой полёт (или свои полёты).

улантуу и. д. от улант-; бул жакшы жорук, муну акырына чейин улантуу керек это хорошее дело (букв. явление), его нужно довести до конца.

улантуучу продолжатель; улуу Лениндин ишин улантуучулар продолжатели дела великого Ленина.

улантыл- возвр.-страд. от улант-; чабуул улантылып жатат наступление продолжается; эл аралык абалдын маселелери боюнча пикирденүүлөр улантылды продолжался обмен мнениями по вопросам международного положения; женишке дагы жениш улантылып, миңдеген баатыр чыксын биздин элден стих. к победе прибавляя победу, пусть наш народ даст (букв. пусть из нашего народа выйдут) тысячи героев.

улантылуу и. д. от улантыл-; мелдеш улантылууда соревнование продолжается.

уланчы то же, что улама I; уланчыдан улантыр от знакомого он перенял (и передаёт).

уланыл- страд. от улан- II; пьесадагы окуялар үзүлбөстөн бирине бири уланылып олтурбайт, пьесада схематизм күчтүү в пьесе события не связаны непосредственно одно с другим, пьеса очень схематична.

уланыш- взаимн. от улан- II 1. соединяться концами; 2. перен. служить продолжением одно другому.

улапа ист. 1. награда, пожалование; кызыл кымкап кийинип, улапага жорго алды стих. оделся он в красный бархат, в награду получил иноходца; атка кошуп улапа, мөөр басып кат берди стих. к коню он дал (ещё) награду, приложив печать, он дал письмо; 2. возмещение за ущерб, подношение с извинением; улапасын алгыла, же болбосо, кечкиле, Үчүкө, Түлкү кунунап стих. получите возмещение (за убийство) или же откажитесь от виры за Учүке и Түлкю.

улар улар, горная индейка (мясо улар киргизы считают не только вкусным, но и целебным, а голос его — благозвучным, хотя он издаёт только свист); аскалардан ышкырган улары бар, Ала-Тоо стих. у тебя, Ала-Тоо, есть свистящие на скалах улары; улар учпас тоо менен фольк. по горам (таким высоким), где не летает (даже) улар; улар үндүү, кой көздүү фольк. сладкоголосая (букв. с голосом улар), карекая (букв. с глазами овцы); улардай мукам тил приятная, ритмичная речь; жаштык кез — сайрап турган улардайсын стих. молодость, ты подобна поющему улару; улуу тоого чыктыңбы? улар этин жединби? (из старого народного поверья) всходил ли ты на великую гору (т. е. на Ала-Тоо)? ел ли ты мясо улар? (если кто-л. из паломников в Мекку отвечал на эти вопросы утвердительно, арабы его убивали, а из мяса готовили целебное снадобье); ♦ улар пияз название высокогорного растения (его листьями питаются улары).

улат- понуд. от ула- I.

улаш I и. д. от ула- I; куйрук улаш см. куйрук.



улаш- II *взаимн. от ула- I*.  
улаштыр- *понуд. от улаш- II*; учун учуна улаштыр- связывать, соединять концы с концами.

улга-; улгап-чулгап байла- связать запутанным узлом, связать образовав плетение.

улгай- становиться старше, входить в лета; улгайып калган киши пожилой человек, человек почтенного возраста.

улгайыккы немного постаревший, чуть постаревший; мурдагысынан улгайыккы көрүнөт он выглядит более старым, чем раньше; улгайыккы тарткан аял довольно пожилая женщина; жашы улгайыккы тартып, абалкы түспөлүнөн алда канча өзгөрө түшкөн он несколько постарел, и вид его значительно изменился по сравнению с прежним.

улгаюу и. д. *от улгай-.*

улжан южн. название травянистого растения.

улкун-; улкунуп-жулкунуп без меры горячася, зляся и буйствуя (размахивая руками и дёргаясь всем телом); улкунбай-жулкунбай эле айт говори, не выходя из себя.

улоо I и. д. *от ула- I* 1. соединение концами; удлинение; 2. место соединения, скрепления; улоосун жиккис кынаткан места соединений он велел скрепить так, чтобы не было щелей (чтобы места соединений не были заметны).

улоо II см. ылоо.

улооло- *то же, что ылооло-*; жолдогу элди улоолоп жүрүп пользуясь подводами (или верховыми животными) встречающегося на пути населения.

улоочу *то же, что ылоочу.*

улпак *то же, что урпак.*

улпат *то же, что үлпөт.*

ултан чуйск. подошва (обуви), подметка; бирөөнүн элинде султан болгончо өз элинде ултан бол погов. чем быть султаном у чужого народа, лучше быть подметкой у своего; ◇ ултан бет бестыжая рожа.

улар- шить (обуви); өтүк уларып, оокат кыла турган он шил сапоги и тем жил; туюк уларган өтүк вытяжные сапоги.

уларт- *понуд. от улар-*; өтүк уларттым я заказал (сшить) сапоги.

улартуу и. д. *от уларт-*.

уларуу и. д. *от улар-* шить (обуви).

ултун- *то же, что улутун-*.

улу I *то же, что улуу II*.

улу II *то же, что үлү.*

улу- III 1. *прям., перен.* быть; жонду жору айланган, белесте берү улуган фольк. гриф кружил вокруг гребня горы, на горном отроге волк был; жолбун иттей улуп кал! чтоб тебе быть, как собаке, потерявшей хозяина!; кутургандай улуп чыкты он поднял бешеный вой; улуп-уңшуп завывая; улуп-уңшуган кара шамал завывающий ветер; 2. (об уларе) издавать печальный свист; чымчыктарын карасан, тоодо улуган улардай фольк. посмотришь на тамошних птах — величиной они со свистящих в горах улара; буга кейип чыдабай, улар тоодо улуттур фольк. от нестерпимого огорчения улар в горах печально свистят.

улуқ уст. начальник, правитель, повелитель; улуқсуң — кыласың погов. ты начальник — сделаешь (твоя воля); жаш улуқ эмес, ажал — улуқ погов. не возраст повелитель, смерть — повелитель (смерть берёт как старших, так и малых).

улукман ар. 1. Улукман Лукман (имя древнего мудреца); билгичтиги Улукмандын өзүндөй стих. его знания ни дать ни взять, как у Лукмана; жыттасам кумар жазуучу Улукман берген гуа элең фольк. когда целую (см. жытта- 2), ты подобна цветку, который дал Лукман; 2. мудрец, мудрый человек (мужчина, женщина).

улукмандуу *то же, что улукман 2*; улукмандуу карысы мудрый старик.

улуксан чатк. (о человеке) скромный, но не теряющий достоинства.

улуксат *то же, что уруксат.*

улуксуз- *уподоб.* *от улук* мнить себя начальником, изображать из себя начальника, повелителя; важничать; ушул сөздү укканда, улуксуган Каракан, башы кетти шылк этип фольк. когда величавшийся Каракан услышал эти слова, голова его (от страха) сразу беспомощно опустилась.

улуксуң- *возвр. от улуксу-, то же, что улуксу-*; улуксуңуң кел- явиться, как начальство, под видом начальства.

улуксуңт- *понуд. от улуксуң-* принимать за начальника; оказывать почести.

улукта- оказывать почести, высказывать уважение улукташ- *взаимн. от улукта-* ходить по начальству с претензиями друг на друга; заводить тяжбу.

улуктук положение начальника, правителя, повелителя; важничанье; кымбат абам кеп башта, улуктукту сен ташта фольк. ты, дорогой мой аба (см. аба I), начини говорить, брось важничанье своё.

улулдайым ар. редко вечный (эпитет аллаха).

улума 1. воющий; 2. женск. волк.

улуң-; улуңуп-жулуңуп 1) буйствуя; 2) прилагая, напрягая последние силы; улуңуп-жулуңуп, оокат кылып атат напрягая последние силы, он находит пропитание.

улу I нация; Улуттар Совети Совет Национальностей; улут маселеси национальный вопрос; улут саясаты национальная политика; улут округу национальный округ; аз улуттар национальные меньшинства.

улу- II *понуд. от улу- III*; жөө калтырып, бозортуп, ач борудой улуткан стих. оставил пешим и беспомощным, заставив быть, как голодного волка; элин чаан куруттам, эшегин сайга улутам фольк. народ его я разгромлю и уничтожу, осла его (который останется без хозяина) заставляю я орать в ложбине; белгилүү улук Манасты белеске минтип улуттум фольк. знаменитого повелителя Манаса я заставил быть на горном хребте.

улутташтыр- национализировать.

улутташтыруу и. д. *от улутташтыр-* национализация.

улутташтырыл- страд. *от улутташтыр-* национализироваться.

улуттук национальный; улуттук фронт национальный фронт; улуттук-боштондук кыймыл или улуттук-боштондукка чыгаруучу кыймыл национально-освободительное движение; формасы боюнча улуттук, мазмуну боюнча социалисттик маданият национальная по форме, социалистическая по содержанию культура.

улутун- вздыхать, выражая сожаление; башын чайкай, улутунуп койду покачав головой, он вздохнул; терен улутунуп гүлбөкө вздохнув; билинер-билинбес улутунуп койду он едва заметно вздохнул.

улутундур-, улутунт- *понуд. от улутун-*.

улутунуу и. д. *от улутун-*.

улутчул националист; буржуазиялык улутчул буржуазный националист; улутчул-социалист национал-социалист.

улутчулдук национализм; буржуазиялык улутчулдук буржуазный национализм; жергиликтүү улутчулдук местный национализм.

улуу I *кит.* год дракона (см. жыл I 2).

улуу II 1. великий; улуу мамлекет великая держава; Улуу Октябрь Великий Октябрь; Ата Мекендик Улуу согуш Великая Отечественная война; 2. старший (по возрасту); ая менден улуу или жашы менден улуу он старше меня; 3. уст. верховный, генеральный, высший;



**Улуу Совет** Верховный Совет; **Улуу Сот** Верховный Суд; **улуу секретарь** генеральный секретарь; **улуу жол** генеральная линия; **улуу жаза** высшая мера наказания; **улуу даражалуу офиц.** превосходительство; **улуу сөз** слово, которое нужно сказать; **нужное слово или высказывание; улуу сөздө уят жок** погов. когда нужно сказать, так неприличия нет (говорят как бы в извинение, когда грубое или неприличное слово вызывается необходимостью); **улуу-кичүү карылар** почтенные старики; **улуу башынды кичиртпе** не роняй своего достоинства; **улуу башынды кичүү кылгын** смири; смири свою гордыню.

**улуулук** старшинство (по возрасту); **улуулук кылам мен сенден** я старше тебя; **улуулук менен** покровительственно (об отношениях старших к младшему).

**улуусун- уподоб.** от **улуу II** выставлять напоказ своё возрастное старшинство; **улуусунуп мүнөз күт-** чваниться, пользуясь старшинством.

**ультиматум** ультиматум.

**ума** мошонка холощёного барана, жеребца.

**умай I** ир. сказочная птица (которая якобы гнездится в воздухе).

**Умай II** Умай (мифическое женское существо, охраняющее младенцев; к нему обращаются женщины и мужчины); **менин колум эмес, Умай энемдин колу уст.** да будет на пользу то, что я сделал (букв. не моя рука, а рука моей матери Умай); **Умай энемдин дарысы** целебное средство (букв. снадобье моей матери Умай).

**умач** затируха (род мучной похлёбки); **у- кезүм умачтай ачылды** я широко открыл глаза; я совсем проснулся; **менин ооруган жерим басылсын, умачтай кезүм ачылсын фольк.** пусть моя боль прекратится, пусть глаза мои просветлеют; **умачтай ачты уйкумду фольк.** он совсем разбудил меня.

**умачта-, умашта- I.** слегка смачивать водой (напр. **отруби для скота**); **2.** мять, тискать, растирать; **майга талкан умаштап берди** она дала мне толочка с маслом (намешив руками); **баткак умаштап отурат он сидит и месит, мнёт (руками) глину.**

**умаштал-** страд. от **умашта-.**

**умаштан-** проснуться; **уктаган умаштанып, баш көтөрдү** спавший проснулся и поднял голову.

**умсун- I.** надеяться, возлагать надежды; **умсунуп жүрдүм эле, тийбей калды** я надеялся (получить), но не досталось; **колунан келбес ишке умсунуп, жете албай калып, ыза болгон он возлагал надежды на дело, которое ему не по плечу, (оно) ему не удалось, и он был обижен; 2.** обмануться в надеждах; разочароваться; **умсунуп калды он обманулся в надеждах; жигиттин кылчайбастан чыгып кетишине умсуна түштү** из-за того, что парень ушёл, не оглянувшись, она сразу потеряла надежду; **беш миң сомун колунан жулдуруп жиберген немедей умсунду он так был озадачен, будто у него выхватили (эти) пять тысяч рублей (он их считал уже своими).**

**умсунт- понуд.** от **умсун-;** **умсунтуп, куру ооз кайта кетирүүдөн уялышат** они стесняются отпустить (привывших), не угостив, с обманутыми надеждами; **колумду умсунтпай, ушуну кийип кетсеңиз болот эле** хорошо было бы, если бы вы надели (на себя) вот это, не обидели бы меня (букв. не обманули бы надежд моей руки).

**умтул-** стремиться, устремляться, порываться вперёд; **күндүк нормаларын ашыра орундоого умтулушат** они стремятся перевыполнить дневную норму; **Алым чакадагы муздак сууга умтулду Алым устремился к ведру с холодной водой; Анархан, умтула басып, Алымга дагы тигиди Анархан резко подалась вперёд и опять вперёд взор в Алыма.**

**умтулдур- понуд.** от **умтул-;** **эмгекке умтулдур-** приохотить к труду, к работе.

**умтулуу и. д. от умтул-** стремление, устремление, порыв.

**умтулуучулук** устремлённость; **максатка умтулуучулук** целеустремлённость.

**умтулуш I** порыв, стремительное движение вперёд.

**умтулуш- II** **взаимн. от умтул-** совместно рвануться, стремительно двинуться вперёд.

**умувальник р.** умывальник.

**умуман ар. южн.** вообще; **умуман жаман эмес** вообще неплохо; **умуман айтканда** вообще говоря.

**умумий ар. южн.** общий, всеобщий; **ишти жакшы жүргүзсөк, умумий журтту жыргатат** если мы дело поведём хорошо, (это) доставит радость всему народу.

**умун-; умунуп-умсунуп** возлагая надежды; **умунуп-умсунгандар** те, кто возлагает надежды, кто надеется на что-то приятное.

**умурай; умурай журт** весь народ.

**ун мука; ун салдыр-** молотить муку (напр. **поручие мельнику**); **тегирменге барып, ун салдырчубуз** мы обычно ездили на мельницу и мололи муку; **ун чач- этн.** обсыпать мукой (старый свадебный обычай, заканчивавший сватовство); **ун-элгек южн. этн.** один из свадебных обычаев (букв. мука-сито); **ун чайна- ист.** жевать муку (обычай, заключающий клятву в знак её нерушимости).

**уна-** одобрять, соглашаться.

**унаа** рабочий скот (сюда же входят и не обладающие особым ходом верховые лошади); **жумушчу унаа или күч** унаа тягло, тягловая сила.

**унаалуу** обладающий рабочим скотом; имеющий верховых коней; **унаалуунун баарысы, удаа келет** теминин фольк. все, кто имеет верхового коня, едут гуськом, припориная.

**унаасыз** не имеющий тягла, рабочего скота; **унаасыз дыйкандар** крестьяне без рабочего скота.

**унал- возвр.-от уна-.**

**унарву южн.** слабый, немощный.

**унат- понуд.** от **уна-** заставить согласиться; уговорить.

**унаш- взаимн. от уна-.**

**унжуй-** быть угрюмым; нахмуриться, насупиться. **унжунда-** понуриться; **унжундап кетип баратат он** идёт понуро и сгорбившись.

**универмаг** универмаг.

**универсалдуу** универсальный; **универсалдуу магазин** универсальный магазин.

**университет** университет.

**университеттик** университетский; **университеттик маалымат** университетское образование.

**унут I** забвение; забывость; **ушул күндөр да унут болор бекен? неужели и эти дни будут забыты?; унут болду, байбиче, айлап жөө басканың стих.** забылось, байбиче (см.), как ты месяцами ходила пешком; **унут калбасын** чтобы не было забыто.

**унут- II** забывать; **унуткансыңбы? ты** забыл?; **у- кудай унуткурлар (пренебрежительно о людях)** богом забытые, незадачливые, несчастные.

**унуткар- I.** делать вид, что забыл; **унуткарып туруп, алып кеткени турасың** под предлогом забывчивости ты хочешь унести (напр. чужую вещь); **2.** забыть.

**унуткаруу и. д. от унуткар-.**

**унуткарыл-** страд. от **унуткар-.**

**унуткус** забываемый.

**унутма** забывчивость; **унутма тийген! или унутма тийгир!** чтоб тебе память отшибло!

**унуттур- понуд.** от **унут- II;** **Каныбектин кайгысын унуттуруп, көңүлүн ачмакчы болот он** решил повеселить Каныбека, чтобы тот забыл о своём горе; **ырларыңдын бардыгын унуттурдуңбу?** разве ты забыл все свои песни?



унутуа- возвр.- страд. от унут- II быть забытым; унутула электе пока не забыто, на свежую память. унутуагус забываемый; унутуагус таасир забываемое впечатление.

унутуу и. д. от унут- II; унутуу жарабайт забывать не годится.

унутуш- взаимн. от унут- II; өткөн-кеткенди унутуша-лык забудем прошлое.

унутчаак забывчивый, беспамятный.

унутчаактык забывчивость.

унучугуш- взаимн. от унчук-.

унчук- подавать голос, издавать звук; көп унчукпайт, сөзгө жок он много не говорит, не речист; унчукпай замолчи; молчи; катуу унчугуп сүйлөйт он крикливо говорит; ага бир ооз унчуккан жок он ему ни слова не сказал; унчугуп оку- читать вслух; унчукпас 1) молчальник; 2) малокалиберная винтовка.

унчуктур- понуд. от унчук-; аны унчуктурбай таштады или аны унчуктурбай салды он его заставил замолчать; он его припёр к стенке.

унгу I. обух; та часть железки (наконечника копы), куда вставляется древко; кетмендин унгусу обух кетмени; кетмен унгусунан жерге батты кетмень вошёл в землю по обуху; 2. грам. основа (непроизводная), корень; уңгу тилдер корневые языки.

унгула- действовать ловко, пронырливо; ал уңгулай берет он всё время ловчит (тащит, утаивает и т. п.).

унгучула пронырливый, изворотливый, ловкий.

унгучулук пронырливость, изворотливость, ловкость.

уңкуй- понуро склонить голову, принять покорный вид; байлоого түшкөн кулдай уңкуйп отурат он сидит понурив голову, как связанный раб; уңкуйбагын, айтып бергин, кечээ күнү баргансың стих. не вешай голову, Расскажи, ты (ведь) вчера ходил (туда).

уңкуйт- понуд. от уңкуй-.

уңкул: уңкул-чуңкул то же, что уңкур -чуңкур (см. уңкур); уңкул-чуңкуду жок без ям и рытвин, ровный.

уңкур: уңкур-чуңкур покрытый ямами и рытвинами, в ямах и рытвинах.

уңулда- 1. издавать тихие повизгивающие звуки (напр. о тихо плачущей и приговаривающей женщине); уңулдаган үн звук повизгивания; 2. визгливо потягивать; суук тумшугун асманга алып, уңулдап, улуп иттер кыңшылашат подняв кверху свои холодные носы, собаки потягивают, воют, скулят.

уңшу- издавать заунывные и протяжные звуки; уңшуган үн заунывный звук; улуп-уңшуп завывая.

уңшуй- то же, что уңкуй-.

упа I белила (косметические); пудра; упа-эндик белила-румяна (совокупность косметических средств в старом быту); упа-эндиги жок туруп, кызы сулуу Керме-Тоо фольк. без белил и без румян красивы девушки Тянь-Шаня.

упа II то же, что опаа; упасы жок дүнүйө (этот) превратный мир.

упай название игры в альчики: играют двое: окчу (см.) и кийикчи (см.).

упала- натирать белилами (лицо); пудрить.

упалат- понуд. от упала-.

упалоо и. д. от упала-.

упалуу (о лице) натёртый белилами, набелённый; упалуу бет 1) лицо, натёртое белилами; 2) белое лицо; упалуу беттен кан акса, убалы кимдин мойнуна? фольк. если с белого лица потечёт кровь, кто будет в ответе?

упасыз то же, что опаасыз.

упат ар. разрушение, гибель; упат кылып сөөгүн, жети баштуу кемпирди сексен болуп өтүптүр фольк. раздробив кости семглавой старухи, он разделил на восемьдесят частей; устуканы упат болгур! проклятие

чтоб ему подохнуть! (букв. чтоб его кости сгнили!; ср. сөпөт).

уполномочун р. уполномоченный.

упта- смешивать толочно с молоком, со сливками или с жиром; талканды майга уптап жедим я подмешал в толочно масла и поел; сүттүн үстүн калпып, талкан уптап жеп койду сняв с молока сливки и подмешав толочно, он съел.

уптат- понуд. от упта-.

упуц парное к апыц II.

упура- разбиваться на мелкие крупинки; аттын тизесинен упураган курагак кар сухой крупитчатый снег, доходящий до колен лошади.

упурак I. размельчённый, мелкий; 2. перен. заслуживающий пренебрежения; упурак кылба сөзүмдү, уят кылба өзүмдү фольк. не относись с пренебрежением к моим словам, не срами меня; ыйлата көрбө көзүмдү, упурак кылба сөзүмдү фольк. не заставляй плакать мои глаза, не пренебрегай моими словами.

упурат- понуд. от упура-; сөзүмдү упуратпа не относись пренебрежительно к моим словам.

упчу I. соска; 2. перен. чубук курительной трубки; упчусуна канжанын, көмкөрө кылып кевхарды, көз-көз кылып салдырган фольк. чубук трубки он велел усыпать жемчугом в виде глазков.

ур I нарост, наплыв, гриб (на дереве); кайындан уру берёзовый наплыв, чага.

ур II ар. (или ур кызы) гурья.

ур III то же, что нур I; ур жаадыр- I) озарять светом; 2) перен. облагодетельствовать.

ур- IV I. ударять, бить; колу жок, уруп турат, буту жок, жүрүп турат заадка без рук, а бьёт, без ног, а идёт (отгадка саат часы); атына камчыны урду он хлестнул своего коня плетью; үйүндө көптү талаада урбайт погов. кого дома много (кто является членом большого коллектива), того в поле не побьют; таш урду он бросил камнем в кого-л., во что-л.; урсаң — өлдүм, берсең — жедим я в твоих руках (букв. ударишь — умру, дашь — поем; говорят о человеке, который всё время смотрит из чужих рук); уруп-сабап или уруп-согуп избив-исколотив; 2. производить решительное действие, делать резкое движение; Чүрөк сунган шараптан үч жанаяк урду эле фольк. из предложенного ей вина Чүрөк залпом (выпила) три чашки; катты алып бекитип, омуроого урду эми фольк. взяв письмо, он решительно сунул его за пазуху (внутрь одежды), надёжно спрятав; Аккелтеге ок уруп фольк. забив пулю в (ружье) Аккелте; ура жүрүп или уруп отуруп двигаясь быстрым ходом; уктап, уйку албастан, ура жүрүп, түн катты он ехал быстро, всю ночь не сомкнув глаз; уруп отуруп, кырды ашып кетишти быстро убегаая, они перервали хребет; 3. накладывать (клеймо, тавро, печать); ставить; тамга ур- выжигать тавро на лямке лошади; 4. строить, возводить, класть (гл. обр. глинобитную постройку); ылай ур- или там ур- возводить глинобитную постройку; дубал ур- возводить глинобитный забор; коргон ур- строить крепость (встарь обычно строилась из глины); 5. наказывать (о боге, сверхъестественной силе, духе предков и т. п.; отсюда употребление в качестве составной части проклятий; употребляется в значении проклятия и самостоятельно); кудаы урган богом убитый, богом наказанный; эрди кудаы урарда элүүндө жаш болот фольк. когда мужчину (бог) хочет наказать, так он (мужчина) в пятьдесят (лет) становится (по своим повадкам) молодым (оставляет жену, женится на молодой и т. п.); урган употребляется в разных неодобрительных значениях: никудышый, негодник, проклятый и т. п.; эр жигит жолдош болбо урган менен фольк. молодец, не дружи с негодником; ал урган, ая-



ганды билеби? разве он, проклятый, знает, что значит жалеть?; жандын урганы (о человеке) самый что ни на есть никудышний; курсактан урган бран. никудышний (бука. в утробе ушибленный); курсактан урган акмак безнадёжный дурак; кудай урбадыбы сени! да ты с ума сошёл!, да что ты наделал-то!; 6.: урсун выражение заклятия; тузум урсун, тузум, наным урсун! пусть ему (этому неблагоприятному) поперёк горла встанет моя хлеб-соль!; аянып калсак, зоо урсун! аркайган Ала-Тоо урсун! фольк. если мы побоямся (бука. пожалеем себя), пусть нас скалы накажут, пусть нас вздымающиеся (горы) Ала-Тоо накажут!; ант урсун! пусть клятва (если она нарушена или будет нарушена) покарает!; пусть будет проклят тот, кто нарушит клятву!; 7. употребляется в ругательствах как зафемистический эквивалент неприличного глагола (киргизы, особенно северные, площадной брани на своём языке почти не употребляют); оозун уруп, сурун уруп, тукумун уруп обругав рот его, душу его и весь род его; малдын башын урдум! к чёрту послал я свой скот! (провалился бы он!); ♦ кулдук ур- выразить покорность, выразить полное подчинение; телефон ур- звонить по телефону; кулпу ур- навесить замок, запереть на замок; ур дедирбей быстро, проворно; ур-берге ал- всячески ругать и запугивать; кеп ур- или сөз ур- говорить, рассказывать; кана, кеп урбайсыңбы? ну-ка, что же не рассказываешь?; и, Саке, кеп ура олтур ну, Саке, говори; жалган кептеи урбаган тот, кто никогда не врёт; Куялы сөздү урду эле, Күлчоро сөзүн угуп турду эле фольк. Куялы говорила, Кюльчоро её слова слушал; ура байлап ат- охот. стрелять навскидку.

ура I то же, что ураа.

ура- II прям., перен. развалиться, разрушиться, рухнуть; дубал уран калды забор развалился; зоо урады скала рухнула; урабас достук нерушимая дружба; урап-ыдырап рушась и расплываясь; урап-тозуп разрушившись, развалившись до основания; идеалдык урап-тозуу идейный развал.

ураа ура!

ураала- кричать «ура!»; ураалап көтөр- качать (подбрасывать вверх и кричать «ура!»).

ураалаш- взаимн. от ураала-.

ураан I. ист. уран, боевой клич (своего рода пароль; были ураны: общенародный, у каждого племени, у каждого рода и даже у каждого мелкого подразделения; общекиргизский уран — кыргыз, общеказахский — алаш; по выкрикиваемому урану узнавали своих); ураан чакыр- или ураан сал- кликнуть уран; кыргыздап ураан чакырып, аралап кирип калганда анда кайда барасың? фольк. если, кликнув уран «кыргыз», они ворвутся в (наши) ряды, тогда куда подашься?; «манастан» салган ураан уран с кличем «Манас» (обращение к сторонникам богатыря Манаса); 2. племя, род; урааның ким, дайның ким? фольк. каково твоё племя, кто ты сам?; бир атанын урааны близкая родственная группа; ураан тарт- вступать в действие по урану; кас катарланып, ураан тартып жөнөдү они отправились гуськом родовыми группами; айта берсе, аялымыш буткул бүркүт урааны стих. если рассказывать подробно, то всего пород беркута шестьдесят; 3. уст. лозунг; ураан ташта- бросить лозунг; партиянын урааны лозунг партия.

ураандаш- I. ист. совместно издать один и тот же боевой клич; 2. принимать сторону своего рода, сородича; ураандаша чык- выступить (против кого-л.) своей родовой группой.

ураанчыл патриот своего племени, рода, родовой группы.

урал- страд. от ура- II; уралбас бирдиктүүлүк нерушимое единство.

ураала- то же, что ураала-.

уралгыс нерушимый, прочный; уралгыс бакыт прочное счастье.

урамал разруха, развал.

уранды развалины.

урат- понуд. от ура- II разрушать, разваливать; свалить (напр. человека с яра).

ураттыр- понуд. от урат-.

уратуу и. д. от урат- разрушение, превращение в развалины.

урбер: ур-берге ал- см. ур- IV.

урда- южн. то же, что уурда-.

ургаал напряжённость, интенсивность.

ургаалдуу напряжённый, интенсивный; ургаалдуу түрдө иште- работать напряжённо.

ургаачы (ср. эркек) I. живое существо женского пола; самка (любого животного, птицы и т. п.); 2. разг. женщина (независимо от возраста: девочка, девица, молодая женщина, старуха); ургаачы бенде болгон соң эрге тиймек нарк турат фольк. раз уж ты женщина, тебе положено выходить замуж; ургаачы атым болбосо, уруудан чыккан эр болом стих. только зовусь я женщиной, а буду я знаменитой богатейшей; ургаачынын узу самая искусная рукодельница; ургаачынын мыктуусу: отко жакса, күл болбойт, олжого кетсе, күң болбойт фольк. она самая сильная из женщин: жечь огнём — не превратится в пепел, в плен попадёт — рабыней не станет.

ургаачылык отвл. от ургаачы свойства живого существа женского пола.

ургу (в эпосе) шомпол; кыргы менен кыргылап, ургу менен ургулап фольк. скребком (внутри ствола) проскребая, шомполом продрав.

ургуз- понуд. от ур- IV; жуучуга келген кыргызды, журтуна атам ургузду фольк. киргизов, которые приехали сватами, отец велел своему народу побить.

ургула- многокр. от ур- IV бить повторно, бить несколько раз.

ургулан- возвр. от ургула-; ♦ тоого ташка ургуландын ты бился как рыба об лёд (бука. ты бился о камни-горы).

ургун I чуйск. плечевое сочленение.

ургун II сев. много.

урдур- понуд. от ур- IV заставить ударить, заставить бить; допустить, чтобы побили, оказаться побитым; урган киши — дөң менен, урдурган киши — жол менен погов. побивший человек (идёт) холмом (вызывающе), побитый — (идёт) дорогой (униженно); Айдарбек, Чокону чакыртып алып, урдурган Айдарбек велел позвать Чоко и побить его; Сооронбай Эркинбайдын уулун урдурган экен, ал үйүнө барып өлүптүр Сооронбай велел побить сына Эркинбая, тот пошёл домой и умер (эт побоев); ал сага урдурбайт он не допустит, чтобы ты его побил; балак урдур- ист. приказывать подвергнуть телесному наказанию (см. балак I); ♦ урдуруп-өкүртүп отуруп, айылга эрте келдик мы ехали быстро, а потому рано приехали в аул; аттардын таскагын урдуруп жете келатышкан они ехали (сюда), пустив коней быстрой рысью.

урдуу то же, что нурдуу; ургаачынын урдуусу фольк. самая обаятельная женщина.

урк то же, что урук II 4 род. племя; урааның ким, урукүң ким? фольк. какого ты рода, какого ты племени?

уркутуй выпирающий, выдающийся углом, острым концом.

уркуй- выпятиться, выдаваться углом, острым концом; эки бетинин сөөгү уркуйган скулы у него сильно выдаются; уурудан алган параңыз уркууп турат, караңыз стих. взятка, что вы взяли с вора, смотрите, всплыла (бука. выпятилась).



уруу то же, что нурлуу.

урма: урма суу быстрая вода, быстрая река; урма кулак суу большая единица проточной воды для орошения (см. кулак II 2); урма там глинобитный дом; өз колу менен салып алган урма там выстроенный его собственными руками глинобитный дом; урма дубал глинобитный дувал.

урмай: урмай уруу южн. игра в ножички (мальчики бросают свои ножки; выигрывает тот, чей нож, воткнувшись в землю, встанет рукояткой вверх).

урмат ар. почёт, уважение, почести; жашка — кызмат, карыга — урмат погов. молодому — работа, старому — почёт; урмат кыл- оказывать почёт; улууга урмат кылбаган, урат деп, коркуп калбаган фольк. он правителя не чествовал, не боялся, что побьёт; урматына в честь кого-чего-л.; шайлоону урматына в честь выборов; КПССтин XX съездинин урматына в честь XX съезда КПСС.

урматыз непочтительный.

урматыздык непочтительность.

урматта- чтить, уважать, оказывать почести.

урматташ- взаимн. от урматта-; баары аны урматташат все ему оказывают почёт и уважение.

урматтоо и. д. от урматта- оказание почестей; почёт, уважение.

урматтуу уважаемый, чтимый; эң жогорку урматтуу офиц. многоуважаемый.

урна в разн. знач. урна.

уроа разг. то же, что роль.

урп: урп-адат то же, что урп-адат (см. урп III).

урпак I. отруби; 2. перен. потомок, потомки, потомство; өтүнтүр чоң бабабыз Тагай деген, урпакы биз экенбиз калган анын жил когда-то наш предок Тагай, мы — оставленное им потомство.

уртокмок то же, что ур токмок (см. токмок).

уруй I то же, что урук I.

уруй- II выпячиваться, выставляться; выделяться, выпираться, выдаваться в виде выступа; вспухать, вздвигаться.

урук I ар. дух; урук түшүр- падать духом; интернационализм урукуида в духе интернационализма.

урук II 1. семена; жүгөрүнүн гибридик уруктары гибридные семена кукурузы; 2. биол. семя; кочкорлордун уругу семя баранов-производителей; 3. порода (семья); 4. род, племя; урук тууган родичи, родственники, родня; мен жетиммин, урук-тууганым жок я сирота, у меня родни нет; урук кууп в порядке родства (по родам, по племенам); урук кууп, эрлерге үлөштүрүп берди эми фольк. он распределил (дары) по родам, по племенам; урук-журук родственники и свойственники; анын урук-журугунун бизге кандайча тиешеси бар? а какое отношение к нам имеет его родство? (какого он рода, кто его родня и т. п.).

уруксат ар. разрешение, позволение; уруксат ал-получить разрешение; уруксат бер- дать разрешение; уруксат этиңиз разрешите.

уруксатсыз без спроса, без разрешения.

уруктал- размножаться, плодиться.

уруктан- с.-х. осеменяться.

уруктандыр- понуд. от уруктан- с.-х. осеменять.

уруктандыруу и. д. от уруктандыр- с.-х. осеменение; малды жасалма жол менен уруктандыруу искусственное осеменение скота.

уруктандырыл- страд. от уруктандыр-; эгерде күү-лөгөнү болсо, экинчи жолу уруктандырылат селя (самка ешё ещё) в охоте, то осеменится вторично.

уруктануу и. д. от уруктан- с.-х. восприятия осеменения.

уруктат- расплодить; размножить.

урукташ I соплеменник; одного с кем-л. рода, племен; кары, жаш тууган калкымсың, урукташ тууган жалымсың фольк. вы, старые и малые, мой родной народ, вы все соплеменники мои родные.

урукташ- II 1. делиться на роды, на племена; 2. вести межродовую, межплеменную борьбу, усобицу.

урукташтыр- то же, что уруктандыр-.

урукташтырыл- то же, что уруктандырыл-.

уруктук семенной; уруктук кызылча семенная свёкла.

урукчулдук, урукчулук 1. родовые отношения; урукчулдук, эски урп-адаттары менен күрөшүү борьба с родовыми отношениями, со старыми обычаями; 2. межродовые распри.

урул- страд. от ур- IV; кызыл кулактарга катуу сокку урулду по спекулянтам нанесён сильный удар; каалгалардын экөөнө тутка урулбаган к двум дверям не прибиты ручки.

урулуу 1. масса; многочисленный; многоплеменный; урулуу журт массы народные; урулуу журттан айрылып, уктап жатып албасын фольк. чтобы (в пути кто-нибудь), отделившись от массы народной, не лёг и не уснул бы; урулуу кыргыз көп элди, көңүлүнө илбейсин фольк. ты пренебрегаешь многоплеменным многочисленным киргизским народом; 2. разный, разнообразный; урулуу мал разнообразный скот (в большом количестве).

урум I удар; балкасынын урумунан табылган ар бир тыйын каждая копейка, заработанная ударами молота.

урум II потомство; тим эле урум болуп кетти (о людях, о роде, племени, о народе) очень расплодился, размножился; уулуң өссө — урумга, кызың өссө — кырымга погов. если сын у тебя вырастет — в родню (род продолжит), если дочь вырастет — в даль (уйдёт); ◇ урумдан ашкан выдающийся; улар үндүү, кой көздүү, урумдан ашкан бал сөздүү фольк. (красавица) сладкоголосая (см. улар), карекая, превыше всех сладкоречивая.

урум III (в эпосе) 1. Урум Урум (легендарная страна); 2. то же, что уруму.

уруму происходящий из страны Урум (см. урум III 1); ◇ уруму мылтык (в эпосе) название богатырского ружья.

урун- I. наткнуться, натолкнуться; стукнуться, удариться; чувствовать себя разбитым (напр. от верховой езды или от езды в тряской телеге); өзүнө урунбас үчүн, өзөгө жарык кыл погов. чтобы не стукнуться самому, посвети другому; ак саргыл жигитке шашыл келе жаткан Өмүрбек урунуп алды да, «кечириңиз» деди спешивший Омурбек, натолкнувшись на белокурого парня, сказал: «извините»; урунарга тоо таппай, урушарга жоо таппай фольк. не находя горы, с которой можно бы столкнуться, не находя врага, с которым можно бы сразиться (стереотипный образ, выражающий состояние богатыря, в котором бурлят силы); урунуп-беринип I) стукаясь то об одно, то о другое; 2) перен. бросаясь то в одну, то в другую сторону; хватаясь то за одно дело, то за другое; урунуп-беринген жигит мечущийся, непостоянный парень; көзгө урун- попасться на глаза, броситься в глаза; көзгө урунду он попался на глаза; анын көзү аттардын буттарына урунду его взгляд упал (буке. натолкнулся) на задние ноги коня; көзүнө бир нерсе урундубуз? ты что-нибудь заметил?; тебе что-нибудь бросилось в глаза? көзгө урунарлык эчтеке жок нет ничего, что бросалось бы в глаза; ушул кебетем менен эл көзүнө урунбай эртерээк тоого кетсем экен лучше бы, пожалуй, мне в этом виде не попадаться людям на глаза, а пораньше отправиться в горы; 2. употребить в дело, пользоваться; жабдык урун- пользоваться оборудованием; употребить оборудование в дело; урунган жабдыгым инструмент, которым я работаю; урунган малым скот, находящийся в моём владении и о котором я забочусь; өмүрүңдө мал урунган жок он в жизни своей



не знал, как заботиться о скоте (он никогда не имел скота); киши башына бирден мылтык урунуу каждый взял по ружью; урунган мүлкүм имущество, которым я пользуюсь, которое употребляю в дело (а не держу про запас); мал, жан урунган он обзавёлся семьёй и скотом; малай урунган байлар баи, державшие батраков; 3. попасться под руку; сыйпалап көрсөм, бир кенич урунду когда я пошарил, мне попала галоша;  $\diamond$  баш урун- этн. (о женихе) склонить голову, отвесить поклон перед родителями невесты (в первое после заключения сватовства посещение дома невесты); Сейтек козголуң өйдө болбоду, баш урунуу койбоду фольк. (жених) Сейтек не пошевелился и не встал, поклина не отвесил; кайын эие, кайын атага ызат менен баш урунду он почтительно преклонил голову перед тещей и перед тестем; мандаш урун- см. мандаш.

урунду: урунду кыл- измучить, сильно утомить (напр. тряская телега, конь с плохим ходом); аны ат урунду кылды его замучил конь (с плохим ходом).

урундур- понуд. от урун-.

урунт I: урунт жер место, о которое все стучаются или всё стучается, задавает, место, которое выдвигает, выпирает, выпуклое, выделяющееся место (напр. выступ горы, нос, скула, локоть); урунт жол дорога, на которой сталкиваются, встречаются едущие с разных сторон; алты жолдун урунт жери I) скрещение шести дорог; 2) узел многих дорог; бойкое место, где много движения в разных направлениях (в горах, в степи);  $\diamond$  сөздүн урунту келгенде если к слову придётся.

урунт- II понуд. от урун-; бутун ташка урунткан он набил ноги о камни; урунтуу-беринти толкая и расталкивая налево и направо; чубап келе жаткан жоо-жалаңдарды урунтуу-беринти жөн бастырбайт толкая и расталкивая тянувшихся пешеходов, он не даёт им спокойно идти;  $\diamond$  баш урунт- заставить склонить голову; подчинить себе.

урунтуу I. узловой; урунтуу станция узловой станция; урунтуу маселе основной вопрос; күрөштүн урунтуу учуру решающий момент борьбы; 2. сходящиеся выступами; эки кездүн кычыгы урунтуу тоонун өткөөлдөр фольк. углы двух глаз (босатыра) подобны проходу между двумя сходящимися горами.

урунтуу существительный; урунтуу фактылар существенные факты; колго урунтуу, көзгө көрүнөүк эмгек труд ощутимый и заметный.

урунуу- страд. от урун- быть в пользовании, в употреблении; урунулбаган буюм вещь, не бывшая или не находящаяся в употреблении.

урунуу и. д. от урун-; мылтыкты байкап урунуу керек с ружьём нужно обращаться осторожно;  $\diamond$  уул урунуу иметь сына.

урунуш I и. и. д. от урун-; 2. столкновение, соединение; эки тоонун урунушу фольк. место соединения двух гор; токсон тоонун урунуш фольк. место схождения, соединения девяти гор (большое нагромождение гор).

урунуш- II взаимн. от урун-.

урунуштуу- понуд. от урунуш- II 1. сталкивать одно с другим, стучать одно о другое; 2. перен. заниматься комбинациями (не обязательно дурными), изворачиваться, находить для этого способы; ал урунуштуруп оокат кылат он живёт изворачиваясь, он живёт «где сена клоч, где вилы в бок»; урунуштуруп мал тапкан он всякими способами, изворотливостью нажил скот.

урунчук выступ, уступ; выступающий конец; учту таштын урунчугу конец острого камня.

урунчуктуу с торчащими выступами; кээ бир таштар, алптардын чоюн баштарындай жупжумур, урунчуктуу некоторые камни круглые, будто богатырские булавы, (другие) рогульчатые.

уручке р. южн. рюмка.

уруу I I. род, племя; кайсы жерлик, кыргыздын кайсы уруусунан? из каких (он) мест, какого киргизского рода?; ооздон чыккан сөз отуз уруу элге таралат погов. слово, выскочившее из рта, распространяется по тридцати племенам; алты уруу жыйын топ фольк. большой (букв. шестиплеменный) съезд представителей племён и родов (позднее представителей местной администрации); уруудан чыккан уул замечательный парень; 2. перен. вид, род, сорт; порода; бардык чөнтүн уруусу травы всех видов; төрт уруу мал то же, что төрт түлүк мал четыре породы скота (см. түлүк I); ар уруу дары всевозможные лекарства; ар уруудан кейнек разные-разные платья (или рубахи); эчен уруу жол айтам, абайлап уулам угун ал фольк. я тебе о многих разных путях расскажу, ты, сын мой, выслушай.

уруу II и. д. от ур- IV; уруу-согуу битие, истязание; уруу-согуу жазалары телесные наказания.

уруучулук, уруучулук вся совокупность отношений, связанных с родовым строем; уруучулук күрөш родовая борьба; уруучулук талаш-тартыш межродовые распри; патриархалдык-уруучулук см. патриархалдык.

уруш I и. д. от ур- IV I. драка, ссора; катын уруш женская драка (когда царапаются, таскают за волосы и т. п.); 2. сражение, война; уруш комиссарнаты уст. военный комиссариат; уруш илими уст. военная наука; урушта туруш жок погов. в сражении (или в драке) остановки нет;  $\diamond$  ит урушу см. ит.

уруш- II I. драться; ссориться; аны менен урушум я с ним поссорился; я с ним подрался; ага (или аны) урушум я его побранил; урушса да, өз жакшы, талашса да, өз жакшы фольк. свой хорош, если даже бранится, свой хорош, если даже препирается; 2. воевать, сражаться;  $\diamond$  телефон уруш- перезваниваться по телефону, разговаривать по телефону; ай туякты көтөрүп урушту они жертвенного коня свалили (чтобы зарезать).

урушкак то же, что урушчаак; жалгыз аттуу жарышкак, жаман катын урушкак погов. однолошадник любит скачки, дурная женщина — перебранки.

урушкактык то же, что урушчаактык.

урушкулук намерение драться или воевать; эки мамлекет урушкулук кылбасын не приведи бог, чтобы два государства воевали (между собой).

уруштуу- понуд. от уруш- II I. ударять одно о другое; 2. сводить для драки.

уруштууу и. д. от уруштуу-.

урушумуш: урушумуш болуп сделав вид, что хочет побранить или драться.

урушчаак I. драчливый, бранчливый; задира забияка; курсагы ачкан — урушчаак погов. голодный драчлив; 2. драчливость, задиристость; Умтаалы урушчаагын коюп, элди азгырбасын пусть Умтаалы оставит свою задиристость и не мутит иарод.

урушчаактык драчливость, задиристость.

уруат ар уст. I. свобода; 2. разг. Советская власть.

урчугуй то же, что уркугуй.

уручук отрог горы, спускающийся узкой полосой; острый выступ горы; жарганаттай жабылып, бир таштын уручугун кармап турат он держится за выступ камня, прильнув, как летучая мышь; тоо түгөнгөн уручукка, томурайган тумшукка токтобой жетти Айчүрөк фольк. Айчүрөк достигла конца горного отрога, выступающего конца отрога; айлампалуу уручук выступ горы, который приходится объезжать, обходить.

ус то же, что уз.

уска I то же, что нуска I.

уска- II то же, что нуска- II.

ускалуу то же, что нускалуу; уускалуу адам степенный, почтенный человек.



ускалууук то же, что нускалууук.

ускат внешний вид, осанка; ускатың бөлөк көрүнөт фольк осанка твоя особой кажется; (своей благородной) осанкой ты выделяешься.

уску парное к эски; эски-уску одежка; старая одежда.

уста ир. 1. мастер; сая уста искусный мастер; 2. кузнец, слесарь; (в эпосе) оружейный мастер; сугатчы тилейт эгинни, усталар тилейт темирин стих. поливальщик желает (урожая) зерна, кузнец желает железа; жыгаччы уста столяр, плотник; 3. то же, что уз.

устан устав; айыл чарба артелинин уставы устав сельскохозяйственной артели; согуштук устав военный устав.

устан южн. то же, что устат.

устанкан южн. то же, что устанкан.

устанкана ир. 1. мастерская; 2. кузница; атасы устанканада барскан менен дошуну тарсылдатат отец его в кузнице молотом о наковальню грохает.

усталык мастерство (умение); усталык менен мастерски.

установка тех. установка; чочкорлорду сугаруу үчүн автоматтык установкалар орнотулган чтобы поить свиней, устроены автоматические установки.

устан разг. то же, что устан.

устара ир. бритва; орус устара разг. бритва заводского производства.

устат ир. 1. учитель (основположник какого-л. учения), наставник (руководитель); 2. то же, что уста 1; өз ишинин устаты мастер своего дела; мол түшүмдүн устаттары мастера высокого урожая; мал чарбасынын устаты мастер животноводства.

устаттык мастерство (умение); устаттык менен мастерски.

устачылык то же, что усталык.

устук то же, что уздук.

устукан кость с небольшим количеством мяса на ней (такие кости подаются гостям перед тем, как будет подана основная часть кушанья); ♦ устуканы качып кетиптир он совершенно изнурен, он кожа да кости. устуканда- отделять мясо от костей, оставляя на них небольшое его количество.

устукандал- страд. от устуканда- (о мясе) хорошо отделяться от костей.

устун то же, что устун; кол шадысы устундай фольк. пальцы рук (богатыря) подобны брёвнам.

устун ир. 1. столб, бревно; 2. талас. матица.

усул ар. 1. уст. метод; усулу жадид или жаңы усул новый метод (звуковой метод обучения грамоте); 2. заведённый порядок, обычай; усулу жок өскөн курган жан, сумбатсыз өсүп калыпмын стих. росла я, несчастная, не зная заведённого порядка, выросла я нескладной.

усулуу степенный, уважаемый.

ут 1 то же, что ут II.

ут- II выиграть; сени утуп алдым я у тебя выиграл; я тебя обыграл; мен сенден көп акча утуп алдым я у тебя выиграл много денег; башта уткан баймбайт, кийин уткан кейибейт [кэивейт] погов. южн. кто в начале выиграл, тот не разбогатеет, кто в конце выиграл, тот не опечалится; утпай калбай турган (о займе) беспроигрышный.

утильсырьё утильсырьё.

уткур- то же, что уттур-.

утопист утопист.

утопия утопия.

утопиялык утопический; утопиялык социализм утопический социализм.

утопиячы то же, что утопист.

уттур- понуд. от ут- II проиграть (напр. в карты); бир сомун уттуруп койду он проиграл один рубль; ал сага уттурбайт он тебе не проиграет.

уттуруу и. д. от уттур- проигрывание, проигрыш.

уттуруш I и. д. от уттур- проигрыш.

уттуруш- II взаимн. от уттур- совместно проигрывать.

утул- страд. от ут- II быть выигранным; беш сомун утулда я проиграл пять рублей (букв. мои пять рублей кем-л. выиграны); мен утулдум я проигрался.

утур см. утуру.

утургу см. утуру.

утурда- то же, что утурула-; утурдап бас- идти навстречу.

утурку противоположный, противостоящий; утурку тиш резцы (зубы).

утура- то же, что утурула-; утурлап чык- выйти или выехать навстречу; атынды минип, Эркинди утурлачы сядь на лошадь и поезжай навстречу Эркину.

утуру, утур, утургу навстречу; напротив; утуру жүгүр- бежать навстречу; утуру кара-смотреть прямо; смотреть, заглядывая в глаза; утуру-утуру или утургусун-утуру то и дело, снова и снова, опять и опять; как только, так сейчас же; вслед; утур-утуру эле келе берди он то и дело приходил; утур-тетир бас- или утуру-тетир бас- ходить взад и вперёд, ходить из угла в угол; ♦ утуру камчы салышып фольк. приняв (его) сторону и постоянно (ему) помогая.

утурула- двигаться навстречу; встречать; Кайназар аттууларды утурулай басты Кайназар пошёл навстречу верховым; утурулап умтул- 1) ринуться навстречу; 2) делать что-л. ещё и ещё, опять и опять; утурулап чай сурады он без конца просил чаю (выпивал чашку и просил ещё и ещё); утурулап кол алышты они ещё и ещё раз жали друг другу руки.

утурулат- понуд. от утурула-; утурулата унчукту он сказал ещё и ещё раз.

утурум: жазгы утурум см. жазгы.

утурумдук 1. запас продуктов питания на раннюю весну (самое голодное время года); утурумдук ун запас муки на весну; утурумдук май запас жиров на весну; 2. перен. время нужды; нужда; утурумдук акча деньги на текущие нужды.

утуу и. д. от ут- II выигрывание.

утуш I 1. выигрыш; утуш заёму выигрышный заём; утуш оюну розыгрыш; 2. азартная игра; утуш ойно- играть в азартные игры.

утуш- II взаимн. от ут- II совместно выигрывать.

уу I 1. яд; тилден бал да тамат, уу да тамат погов. с языка и мёд каплет, и яд каплет; жылаандын териси кооз, тиши — уу погов. кожа змеи красива, зубы — яд; уу жут- 1) принимать яд; 2) перен. испытывать горечь, боль душевную; суу ич десе, уу ичкен фольк. ему приказали пить воду, а он пил яд (т. е. проявил усердие не по разуму); уу ичкен бир өлөт, ант ичкен миң өлөт погов. принявший яд раз умирает, принявший присягу тысячу раз умирает (принятие присяги считалось делом зазорным); уу ичкендей кыл- или уу ичкендей кыр- (о людях, живых существах) свалить всех (многих) разом и напоял; аждаардын уусуна алтымыш күндөп чылаган фольк. (меч) он шестьдесят дней мочил в яде дракона; таяктын уусу боль от удара палкой; боль от побоев; таяктын уусуна колум сенек болгон рука моя отнялась от жгучих ударов (по ней) палкой; 2. приёмы, секреты; жолдун уусу секреты пути (преграды, неровности и т. п.); жолдун уусун билбеген киши баштай албайт человек, который не знает секретов (данного) пути, не может быть проводником; жол билбейм десе, жол уусун билгендер да табылат если он скажет, что не



знает дороги, то найдутся и такие, которые знают секреты пути; устанын уусун билгенче, темирдин суусун бил погов. прежде чем изучить приёмы кузнеца, изучи закалку железа (стали).

уу II 1. охота (сл. обр. на зверя, на диких парнокопытных); мойнунан байлаган ит ууга жарабайт погов. собака, привязанная за шею, для охоты не годится; уу уула или уу кыл- охотиться; ууга чык- выходить или выезжать на охоту; 2. охота с сетями на птиц.

уу III: «уу» десе, «чуу» дейт он из мухи слона делает (букв. если скажут «уу», так он скажет «чуу»); уу-чуу или уу-дуу крик, гомон, гвалт; эмне учун уу-чуу келсинер (или болосуңар)? что вы такой гвалт подняли?

уу IV ар. (ху — он, т. е. бог) возглас, которым деревни сопровождают свои радения; таң атканча «уу!» деген эшендерди там басты фольк. (во время землетрясения) дома задрожали деревни, которые до рассвета восклицают «уу!»

уугуш- взаимн. от уук- II.

уудун: уудун-шуудун сплетни, пересуды; уудун-шуудун кеп жургон ургаачынын бирөөнөн фольк. сплетни пошли от какой-то бабы.

ууз молотливо (в кипячёном виде в киргизском быту считается лакомством); уйдун тууруна күтүп, уузуна күтпөнтүр погов. отёла коровы дождался, а молотливо не дождался (долго ждал, а самого важного момента не дождался); туубаган уйдун уузу или кысыр уйдун уузу перен. журавль в небе (букв. молотливо неотелившейся или яловой коровы); ууз кымыз кумис из молока начального периода лактации кобылиц; ♦ жумураун уузу сычужина ягнёнка (употребляется для сквашивания молока); жумурунда уузу жок обжора, жадный; жумурунда уузу жок тоймоюнча «кел» деbeit обжора не скажет «прошу», пока сам не насытится; ууз бозо буза первой закваски, буза-первач, лучшая буза; сиз бозоңуздуң уузуңуздуңуз ичсеңиз керек свою лучшую бузу вы, видимо, сами пили (никого не угощали); ууз арча молодая стройная арча; ууз кайың молодая стройная берёза; ууз эт нежное тело; ууздай ровный, прямой; складный; аккуратный, с иголочки (об одежде); нежный (о теле); ууздай болгон ак эти ар жеринен көрүндү фольк. её нежное белое тело (сквозь изорванную одежду) виднелось в разных местах; башында ууздай калпак на голове у него аккуратный колпак; ууздай кыз-келиндер девичьи-молодичьи как на подбор (одна другой лучше); ууздай тунук настоящий, чистый, без примеси; менин билүүмчө «Манастын» ууздай тунугун Тыныбек айта керек эле насколько я знаю, настоящий (эпос) «Манас» исполнял, видимо, Тыныбек.

уук I унина (жердь купола юрты); ууктун алаканы плоская (нижняя) часть унины; ууктун учу верхний конец унины; ууктун билеги наружная сторона низа унины; ийри талдардан жасалган жаман ууктар плохие унины, сделанные из кривого тала; уугум сага айттамын, уурум сен ук погов. тебе, унина моя, говорю, ты, сын мой, слушай; кызыл уук оголённые унины, непокрытая юрта; ♦ кызыл уук болуп в спешке, поспешно; в переполохе, в панике; эл, кызыл уук болуп, качып кетти народ в панике убежал; кызыл уук кыл- разгромить и разграбить дочиста; ууктун учу сыбаган он не подвергался даже и малейшему разгрому (букв. конец его унины не ломался).

уук- II отравляться.

ууктур- понуд. от уук- II 1. отравлять; 2. перен. огорчать; кыз баласы кызыктырат, уул баласы ууктурат погов. дитя дочери веселит, дитя сына огорчает.

ууа I сын; тондуу уул усыновлённый ребёнок (мальчик); тонсуз уул родной сын; бакма уул воспитанник; олжолсун кул болгон, Кутманга бакма уул болгон

фольк. попав в плен, стал рабом, стал воспитанником Кутмана; уулдары баатыр кыргыздын фольк. сыны киргизские — герои; 2. редко ребёнок, дитя (независимо от пола); эркек уул мальчик, сын; эркек уул мында жок, жалаң кыз балдары бар экен мальчиков здесь нет, есть только девочки; Айчүрөктүн баласы эгерде эркек уул болсо фольк. если дитя Айчүрөк окажется мальчиком; 3. перен. молодой; ой, баракелди ай, уул экен! вот это да! молодец, оказывается, он!; мен, ыраазы, уул экенсиң! я доволен, ты молодец!; ата(нын) уулу молодец; молодец; достойный; 4. уст. с притяж. аффиксом 3 л. (уулу) соответствует русскому фамильному окончанию: Малик уулу Маликов; 5. в игре в тогуз коргоз (см. коргоз): уч уул три камешка в одной лунке (выигрывает); беш уул пять камешков в одной лунке (проигрывает); жети уул семь камешков в одной лунке (проигрывает); тогуз уул девять камешков в одной лунке (проигрывает); ♦ уул табар коңчык сычуга (жумур см. III) у овцы (по старому поверью, стелившая это женщина родит сына).

уула- I охотиться; балык уула- рыбачить; ♦ түтүн уула- идти на дымок (в расчёте на угощение).

уула- II: уулап-чуулап с шумом и гудением.

уулан- отравляться; ♦ ууланган сөз едкое слово.

ууландыр- понуд. от уулан- 1. отравлять; перен. задевать за живое; 2. уст. протравливать (зерно).

ууландыруу и. д. от ууландыр- 1. отравление кого-л.; 2. уст. протравливание (зерна).

уулант- понуд. от уулан- отравлять.

уулаа- уулап-чуулап громко плача, рыдая; крича в беспокойстве.

ууладат- понуд. от уулаа-; ууладатып-чууладатып доведя до громкого плача, до рыданий; сильно притесняя, обижая.

уулаш- ата-уулашын бөлүндү они разделились по родам, по признакам родовой близости.

уулауу: дагы бир уулауу болушкан у них появился ещё один сын; уулдуу бол! пожелание женщине желаю тебе родить сына!

уулажан (ср. улажан) название лекарственного травянистого растения; уулажан берип, ичинен эски дартын буздуруп фольк. дав (больному) уулажан, старую болезнь победил (букв. разрушил).

уулоо и. д. от уула- I; балык уулоо рыбная ловля.

уулак- то же, что уук- II

уулукур- то же, что ууктур-.

уулукуруу и. д. от уулукур- отравление (действие). уулукуруучу отравляющий, ядовитый; уулукуруучу газ уст. отравляющий газ.

уулуу отравленный, содержащий отраву, ядовитый. уулукулук (уул-у-чу-лук) уст. употреблялось в значении русского окончания «щина» (от имен личных); Ыйбак уулукулук (от Ыйбак уулу Ыйбаков) ыйбаковщина.

уурда- красть, воровать.

уурдагыч вор, расхититель.

уурдал- страд. от уурда- быть украденным; уурдалган мал краденый скот, украденный скот; уурдалган дүкөн обворованный магазин.

уурдалыш и. д. от уурдал- покража.

уурдан- делать что-л. тайком, крадучись, воровски; уурданып бар- пойти тайком, крадучись (от людей).

уурдат- понуд. от уурда- заставить украсть; атымды уурдаттым у меня украли лошадь (я допустил, чтобы украли мою лошадь).

уурдаттыр- понуд. от уурдат-.

уурдаш- взаимн. от уурда- совместно красть.

уурдоо и. д. от уурда-.

уурдоочу вороватый.

уурдоочулук воровство, разворовывание.



уурт середина внутренней части щеки; уурттуу жамайы (или просто жамайы) внутренняя часть щеки между углом губ и собственно уурт; сол жакы уурту менен күлүмсүрөп койду он улыбулса левым углом губ; уурттары жылмайып, эки бетинен, билинер-билинес болуп, кипкичинекей эки чуңкурча көрүндү углы губ её сложились в улыбку, а на щеках её показались чуть заметные ямочки; ууртуунай май чубуртуу 1) размазывая жир по губам; 2) перен. чревоугодничая; уурту салаңдаган щёки у него рыхлые и отвисшие (как напр. у бульдога); ууртуу салаңдатты распустил свои рыхлые щёки; атынын уурту жарылып канап келатат губы его коня разодраны (удилими), течёт кровь; уурттарды чулчуйт- надуть жирные щёки, надуться (о толстощёком); уурттарын чулчуйтуп, кеп айталбай, башын ийкей берген надувшись, он не мог слова сказать, (только) кивал головой (в знак согласия, одобрения); уурт тартмай или ууртка тартмай детская игра: надувают щеку и щёлкают по ней пальцем.

уурта- хлебать, глотать; уаты жоктуу колуна кашык тийсе, беш ууртайт погов. если дурному попадёт в руки ложка, он пять раз хлебнёт (в старом быту чашка с жидкой пищей и ложка шли по кругу; каждый, хлебнув раз-два, передавал другому); күндө келген күл ууртайт, айда келген май ууртайт погов. кто каждый день приходит, золу глотает, кто в месяц раз приходит, жир глотает;  $\diamond$  кан уурта- убить (бука. хлебать кровь; от древне-обычая хлебнуть крови убитого врага); кан ууртай элегинде кайра бур! поворачивай обратно, пока тебя не убили!; каныңды ууртабасам! не я буду, если не убью тебя!; туз ууртагандай ичи ачышты его задело за живое (бука. у него нутро зачищалось, будто он соли проглотил).

ууртал- страд. от уурта-.

ууртам глоток.

ууртат- понуд. от уурта- заставить хлебать, заставить глотать.

ууртаттыр- понуд. от ууртат-; үч кашык суу ууртаттырды он велел дать хлебнуть три ложки воды.

ууртоо и. д. от уурта- хлебание, глотание.

ууртта- врать за щеку.

ууру 1. вор; уурусу күчтүү (или күч) болсо, ээси өлөт или уурусу күч болсо, ээсин коркутат погов. если вор силен, то хозяин погибает или если вор силен, он хозяина пугает; ууру алып кетиптир вор утащил; ууру басып, үйгө кирген он вошёл в дом крадучись; ууру тут- считать вором; подозревать в воровстве; ууруларча воровски, тайно, крадучись; ууру-төгүн всякие такие воры, воры-плуты; 2. воровство; ууру кыл- воровать; көрбөйт деп, ууру кылба погов. не воруй, полагая, что не увидят; жулук ууру см. жулук; түндүктөн түшмө ууру опытный и крупный вор.

уурулук воровство; он беш жашынан баштап жулук уурулукка өтүп начав в пятнадцать лет с мелкого воровства.

уурусуят- уподоб. от ууру считать вором, принимать за вора, относиться как к вору.

ууч горсть; пригоршня; перен. горсточка, небольшая кучка (напр. людей); кош ууч (или кошууч или кочууш) пригоршня (бука. две горсти).

уучта- брать горстью, брать в горсть; уучтап келип, топурак салып жатышты они брали по горсти земли и бросали в могилу (отдавая последний долг); кош уучтап (или кошуучтап или кочууштап) пригоршней, пригоршнями; канка батпай калганын, кочууштап, уучтап алышып, куржунуна салышып фольк. то, что не вмещалось в мешки, они брали пригоршнями, горстями и клали в перемётные сумы; кочууштап ич- пить из пригоршни.

уучташ- азамк. от уучта-; кол уучташып беря попеременно пятерню друг друга в свою горсть, узуп

жөндөрдүн ичинде кол уучташып экөө тымызын сүйлөшөт (базарные маклера) в длинных рукавах держат попеременно пятерню друг друга (и тайно от покупателя, продавца и посторонних договариваются о цене).

уучу 1. охотник; 2. охотник с сетями на птиц.

уучулак 1. охота; уучулак — акмакчылык охота пушье неволи (бука. охота — дурость); 2. охотничий промысел уушта- то же, что уучта-.

уч 1. конец, острёй; таяктын учу острый конец палки; найзанын учу острёй копы; найза учунда турасын фольк. тебя вот-вот прикончат; кулактын учу мочка уха; калем учу перо (для письма); 2. редко, то же, что уучу II 1;  $\diamond$  учуң узарып, уругуң көбөйсүн! желаю, чтоб род твой продолжался и множился!; учу узарып, көктөпөссүн! пусть род его продолжится и благоденствует!; ооз учунан жооп кайтарды он ответил только для видимости; ооз учунан айт- сказать, чтобы только отделиться; көз учунан беглым взглядом; учуна жет- исчерпать; бул өңдүү фактыларды көрсөтүп, учуна жетүү кыйын, эң көп исчерпать подобные факты очень трудно, их много; кептин учуна чык- 1) закончить свою речь; 2) сдержать своё слово, исполнить своё обещание; кептин учуна чыкпайды 1) он не закончил свою речь; 2) он не сдержал своего слова, не выполнил обещания; атасынан калган малдын учуна чыкты он промотал скот, оставшийся от отца; сары убайымдын учуна чыга албай келе жатат он никак не может отделиться от горестных мыслей; окуянын учу-кыйрына жете албайды он не мог глубоко, до конца разобраться в событиях; ант учуна чыкты он нарушил клятву от начала до конца; көздүн учунда вдали, куда едва глаз достаёт; тилимдин эле учунда турат вертится вот на языке; жең учу менен сүйлөш- (о маклерах на базаре) договариваться о цене, держа другого за руку в рукаве и отсчитывая по пальцам (см. уучташ-, жең 1); учу-кыйры жок бескрайний, необъятный; учу-кыйрына көз жетпеген улуу Родинабыз наша необъятная великая Родина; эл учу-түбү чогулган собрался весь народ от мала до велика; калемдин учу менен росчерком пера.

уч II: эс-учу жок см. эс 1.

уч- III 1. летать, лететь; учуп кел- прилететь; учуп кет- улететь; асмандап уч- или оболоп уч- летать высоко; дайрып уч- взмывать; калкып уч- парить плавно; кайпып уч- лететь бреющим полётом; 2. перен. (только о детях) умереть; учуп кетти (ребёнок) умер; 3. стираться, выцветать (о красках); сохнуть, желтеть, жухнуть (о растениях); боёк учуп, жок болуп калды краски (от времени) стёрлись; чөп учуп кетти трава (при внезапной засухе, при суховее) посохла;  $\diamond$  тоодон уч- свалиться с горы; окко уч- быть застреленным; погибнуть от стрелы, от пули; алып учкан кыял пылкое воображение; көздөн уч- быть предметом большого желания; көзүнөн акча учуп калды он очень нуждается в деньгах; жакын туугандан көзү учуп, жалгызсырап жүрөт он чувствует себя одиноким, тоскуя по близким родственникам; учуп-күйүп стремительно, энергично; учуп кал- слететь (с места, с должности).

уча 1. крестец, задок; курсагы учасынын тышында, куйругу кулагынын учунда заадака брюхо его поверх крестца, хвост его на концах ушей (отгадка комуз); 2. сев. почечная часть конской туши; южн. (местами) почечная часть овечьей или козьей туши; учаны, кадырлуз деп, эркектерге, дөштү аялдарга беревиңиз жжн. почечную часть, считая лучшей (бука. почётной), подаём мужчинам, груднику — женщинам; бейли жакшы кең болсо, майы калың учайды стих. (хозяйка) с добрым нравом и щедрая подобна жирной почечной части (конской туши); 3. спинка (пальто, пиджака);  $\diamond$  кудай учанаи уругур! проклятие порази тебя бог в крестец!



учан: учан теңиз много; многочисленный; учан теңиз эл или учан теңиз журт многочисленный народ; учан теңиз уят неслыханный позор.

учаска, учаске разг. то же, что участок; агрономдук участка агроучасток; шайлоо учаскасы избирательный участок.

учаскалык, участкалык то же, что участоктуу; участкалык инспектор участковый инспектор; участкалык милиционер участковый милиционер.

учаске см. учаска.

учаскалык см. участкалык.

участковой р. 1. разг. то же, что участковый; 2. ист. участковый пристав (ведаль делами сельского и кочевого населения).

участковой участковый милиционер.

участок в разн. знач. участок; белгилеңген участоктор намеченные участки.

участоктуу, участоктуу относящийся к участку, участковой; экинчи участоктуу эл суду народный суд второго участка.

учёт в разн. знач. учёт; учётко ал- взять на учёт; учёттон чык- сняться с учёта; учётко тур- стать на учёт; партиялык учёт партийный учёт; учёт-отчёт инштери учётно-отчётная работа; векселди учёт кылуу учёт векселя.

учёттук учётный; учёттук карточка учётная карточка; учёттук карточкасына жазылуу менен катуу сөгүш строгий выговор с занесением в учётную карточку.

учётчик учётчик.

учкай несерьёзно, поверхностно, легко; слегка; учкай чаап легко ударив (напр. не в грудь, не по голове, а по низу); учкай-учкай тазала- чистить, отчищать по краям; учкай-учкай кагын койду он отряхнул края (напр. встряхнула не всю вещь, а рукой похлопал по краям); чепкенин жакасынан учкай кармап, силкип-силкип жиберди взяв халат за край воротника, он несколько раз встряхнул; үзөңгүнү учкай теминин опершись носком (не ступней) о стремя; учкай сөз несколько слов (не подробно); бул авторлор, учкай болсо да, спектаклди алкогого алып өтүштү эти авторы, хотя и мимоходом, (но) хвалили спектакль.

учкансы- уподоб. от уч- III как бы лететь, будто лететь.

учкаштыр- то же, что учкаштыр; төөгө учкаштырып посадив на верблюда в забедры.

учкаш- 1. садиться в забедры, на забедры (на верховое животное, на котором уже есть всадник); сен мага учкаш садись ко мне в забедры; учкашым-чиркешип келишти они прибыли кто на чём и кто как (одни верхом, другие на забедрах, третьи пешком); 2. перен. присоединяться к кому-л. в качестве соучастника (напр. в соавторстве, неприглашённым в гости с кем-л., кого пригласили и т. п.).

учкаштыр- понуд. от учкаш- 1. (о всаднике) посадить на забедры (посади себя); азыраак жерге учкаштырыңыз провезите меня немного на забедрах; 2. (о верховом животном) позволять садиться на себя двоим; атым учкаштырбайт, мөңкүп жыгат мой конь двоих не возит, будет взбрыкивать и сбросит; 3. перен. прихватить кого-л. с собой заодно; ♦ бутун-бутуна учкаштырып (он сидит) закинув ногу за ногу.

учкаштыруу и. д. от учкаштыр-.

учкашуу и. д. от учкаш-.

учкаяк 1. (о коне) горячий; быстроходный, но невыносливый; 2. перен. (о человеке) непостоянный, легкомысленный, ветреный.

учкаякта- мчаться.

учкошкон см. уч 1.

учку крайний, конечный; ♦ учку элдин учуна, кырка

элдин кыйрына кетти и пошёл гулять (напр. слух) от края и до края.

учкул способный быстро летать, быстролётный; прям., перен. быстрокрылый; сен кузгунсуң-кузгунсуң, жамы куштан учкулсуң фольк. ворон ты, ворон, всех птиц ты быстролётнее; жаштын көңүлү учкула болот у молодого сердце пылкое; учкула кыял безудержная фантазия; ♦ учкула сөз крылатое слово, крылатое выражение.

учкулдук способность быстро летать, быстролётность.

учкулук: учкулук-тыңгылык занимательные новости, слухи, разговоры; учкулук-тыңгылыктан эмне бар? что творится, что нового на белом свете? (выражение связано с легендой о птице, которая летает и всё знает, и о рыбе, которая может только подслушивать).

учкун 1. искра; майдадан ири курулат, учкундан жалын тутанат погов. из мелкого крупное составляется, из искры пламя возгорается; 2. мелочь, отлетающая в сторону при провеивании зерна; ♦ учкун алдында келди он прибыл первым, раньше всех; учкун митинг уст. летучий митинг.

учкур то же, что учкула.

учкуч лётчик; космонавт-учкуч лётчик-космонавт. уччан южн. название травянистого растения.

учма 1. крутой склон горы, покрытый снегом; 2. летучий; учма заттар хим. летучие вещества.

учмак рай; ♦ аны учмактын учуна чыгарып жиберди он его с грязью смешал, оклеветал, разругал.

учмактуу 1. обитатель рая; райский; 2. удивительный, чудесный; учмактуу шаар чоң Бээжин фольк. чудесный город большой Пекин.

учмоюл сказочная змея.

учсуз бесконечный, бескрайний; учсуз-түпсүз асман бескрайнее бездонное небо.

учта- 1. заострять конец, очинять (карандаш); 2. надставлять (напр. рукава).

учтал- страд. от учта- 1. быть заостряемым; учталган карандаш очиненный карандаш; 2. быть надставляемым (напр. о рукаве).

учтан- возвр. от учта- заканчиваться остриём, острым концом; булуң-булуң бурчтанган, мунарыктан учтанган фольк. (горы) во впадинах и углах чуть вырисовываются в мареве своими пиками.

учтат- понуд. от учта- заставить насадить наконец-ник; заставить приделать конец к чему-л.

учташ- взаимн. от учта- соединяться концами.

учтук: чач учтук 1) этн. металлические украшения на конце женской косы (иногда — связка ключей); чач учтук ордуна байланган ачыкчтары шыдырт этти ключи, привязанные вместо косоплётки, (при движении) звякнули; 2) тыныш. то же, что чолпу 1; уук учтук этн. ковровые мешочки с кистями, надеваемые на концы связанных унин, навьючиваемые при перекочёвке.

учтур- понуд. от уч- III; атты санга камчылап, ала качып учтуруп, көз илешпей жоголду стих. (всадник) стегнув коня плетью по лямке, умыкая, помчался и вмиг исчез.

учтуу снабжённый острым концом, остроконечный; ♦ эки учтуу сөз двусмысленное слово, выражение.

учук 1. пузырьки на губах (напр. при лихорадке); эрдиме учук чыкты у меня на губе пузырьки появились: мне губы обметало; кайры учук сев. название нарыва (который в народной медицине лечат прижиганием); 2. (точнее кургак учук) туберкулёз лёгких, чахотка; учук оорулардын санаторийи санаторий для туберкулёзных; кургак учук диспансери туберкулёзный диспансер; ♦ ак учук южн. название болезни.

учук II 1. конец нитки (отрезок, продаваемый в иглу); бир учук жил один конец нитки; силердин учугунар узарбайт! а чем вы будете лучше (других)! (бука. ваш



конец нитки не удлинится!); эртеңги учук кечке жетпе, кечки учук эртеңге жетпе утреннего отрезка (нитки) до вечера не хвати, вечернего отрезка до утра не хвати (заключение при кечет, см. кечет 3); 2. подарок от мужчины женщине, незаметно приколовшей к его одежде кусок нитки;  $\diamond$  ак учук (в эпосе) сорт дорогой материи.

учукта- I 1. *этн.* лечить больного паром (брызгая воду на раскалённое железо, обычно на щипцы или серп); 2. *перен.* припугнуть, пострадать; 3. *редко* узнавать путём расспросов.

учукта- II вдевать нитку (в иголку); жибек жип учуктаган ийне иголка со вдетой шёлковой ниткой; өзү ийне учуктайт бекен? а шить она умеет?, а она рукодельница? (букв. вдевает ли она сама нитку в иголку?).

учуктат- *пону́д.* от учукта- I.

учуктоо I и. д. от учукта- I 1. *этн.* лечение паром (см. учукта- I); 2. *перен.* запугивание.

учуктоо II и. д. от учукта- II вдевание нитки (в иголку).

учун- (ср. *желинде*- 2) (об однокопытных животных) заболеть болезнью, при которой появляется опухоль мошонки; агыр учунса, ат болот, ат учунса, эт болот *погов.* жеребец заболел — станет меринком, мерин заболел — станет мясом (*пойдёт на мясо*).

учур I время, момент; случай; мындай учурларда в таких случаях; азыркы учур текущий момент; азыркы учурда в настоящий момент; курч учур острый момент; учурунда своевременно, в своё время; в тот момент; ...кол кому учурунда болушту при подписании присутствовали...; учур болбоду не довелось, не пришлось (встретиться, встретиться); учуру келип калыптыр подошёл момент, подвернулся случай; базар- учур южи. базары (и всё связанное с посещением их); эшик алдындагы төрт-беш жандыктан башка эмне көрөм? базар-учур дегенди билбейбиз а что я вижу, кроме пяти-шести голов скота, что у двери? базаров (где можно много услышать, увидеть) мы не знаем.

учур- II *пону́д.* от уч- III 1. заставить лететь; упустить или испугнуть (что-л. летящее); запустить (напр. ракету); учуруп ат- стрелять влёт (вспугнув, подняв на крыло, а не просто летящую); космоско ракеталарды учурдук мы запустили ракеты в космос; 2. допустить, чтобы свалилось (что-л. живое) со скалы, с горы, с высокого обрыва; аттары учуруп жатышпаса хорошо ещё, если их кони не свалются;  $\diamond$  окко учур- допустить, чтобы застрелили; аттан учуруп түшүр- сорвать (свалить) с коня; жаштыктын зери учурду молодость обуяла; жаштыктын зери учуруп, ошол кызды Чынтемир бир көрсөм деп, ой кылат фольк. его молодость обуяла, и задумал Чынтемир ту девушку увидеть; калп учур- врать; үрөйү учур- см. үрөй I; беш өрдөк учур- см. өрдөк.

учура- I. встретиться, натолкнуться; безбедке көп учурайт стрепеты встречаются часто; 2. представиться, показаться чем-л., каким-л.; жылуу учура- казаться приятным, близким, знакомым; өңү эле жылуу учурайт, бул аялды кайдан көрдүм эле? где я видел эту женщину? лицо её (мне) как-будто знакомо; өңү суук учурады его лицо показалося неприятным, противным; алардын күлүмсүрөгөн көздөрү бизге жылуу учурады их улыбающиеся глаза нам были приятны; түсү жыландай учурады он казался (противным), как змея;  $\diamond$  жутка учура- пострадать от джута (см. жут I); үзгүлтүккө учура- оказаться в прорыве (напр. о плане работы); зыянга учура- получить повреждение; понести ущерб.

учурат- *пону́д.* от учура-;  $\diamond$  үзгүлтүккө учурат- довести до прорыва (напр. план работы); зыянга учурат- повредить, нанести ущерб.

учуратуу и. д. от учурат-; мелдешке катышпаган

адамды учуратуу кыйын трудно встретить человека, который не участвует в соревновании.

учураш- *взаимн.* от учура- I. встретиться, повстречаться; 2. поздороваться; тааныш кишиден бетер учурашты он поздоровался со знакомым; учурашкыча! до свидания!; учурашпай калды он перестал раскланиваться; он прекратил знакомство; 3. (об акынах) приветствовать друг друга импровизациями; учурашып ырдачы, уялдыктаи пайда жок фольк. спой приветствие, от стеснительности (от того, что будешь стесняться) пользы нет.

учураштыр- *пону́д.* от учураш-.

учурашуу и. д. от учураш- I. встреча кого-л. с кем-л.; 2. импровизированное приветствие песней (одна из форм поэзии акынов).

учурма двускатная крыша; учурмасы бар жыгач үй деревянный дом с двускатной крышей

учуроо и. д. от учура-.

учурт- *пону́д.* от учур- II 1. пустить по ветру, развеять; сени куюнга айтып, жүнүндү учуртайын (из сказки) я скажу о тебе смерчу, чтобы он развеял твою шерсть (шерсть, которую ты треплешь); 2. *перен.* утрировать, преувеличивать; учуртуп айт- преувеличить, из мухи слона сделать, приувеличить.

учуртма преувеличение, враньё, небылицы; уккандын учуртмасы көп, көргөнүнөн көп сал в том, что слышал, (бывает) много небылиц, рассказы о том, что видел.

учуртмалуу содержащий в себе небылицы, преувеличения; учуртмалуу ушак раздутая сплетня, непероятная клевета; учуртмалуу ушакчы сплетник, раздувающий сплетни или клеветник, распространяющий клевету; чымынды төө кылып көрсөтүүчү учуртмалуу ушакчылар сплетники (или клеветники), которые раздувают (сплетни), делая из мухи верблюда.

учурул- *страд.* от учур- II; космостук көп ракета учурулду запущено много космических ракет; уккан сөз учурулуп кетет, көргөндөрүндөн айта отур то, что слышишь, бывает преувеличенным, рассказывая то, что видел.

учуруу и. д. от учур- II.

учуу и. д. от уч- III летание, полёт; түнкү учуу ав. ночной полёт;  $\diamond$  учууга канат, конууга куйрук таап алды он нашёл надёжную опору в ком-чём-л. (букв. он обрёл крылья, чтобы летать, хвост, чтобы садиться).

учуучу летающий; летчик.

учуш I и. д. от уч- III летание, полёт.

учуш- II *взаимн.* от уч- III.

уччул *лингв.* переднеязычный (согласный звук); уччулар переднеязычные (согласные).

ушаа см. ушул.

ушак I мелкий (не крупный); ушак кой мелкие овцы; балдары ушак у него детишки маленькие; улан-ушак см. улан I.

ушак II сплетня, пересуды; клевета; укпайт деп, ушак айтпа; билбейт деп, ууру кылба *погов.* не сплетничай, полагая, что не услышат; не воруй, полагая, что не узнают; ушак жүргүз- или ушак тарат- распространять сплетни; ушак айнып кеп уксаң, көңүлүңдү азырба фольк. если ты услышишь (обо мне) сплетни и пересуды, то не расстраивайся; ушак-шыкактар сплетни-пересуды.

ушакта- сплетничать; хулить за глаза.

ушактат- *пону́д.* от ушакта-.

ушакташ- *взаимн.* от ушакта-.

ушактоо и. д. от ушакта- сплетничание; оханвание за глаза.

ушакчы клеветник, сплетник; бекерчиден беке кач ушакчыдан көчө кач фольк. от бездельника отвратившись, убегай, от клеветника переселившись, убегай.



ушакчыл 1. склонный к клевете; 2. клеветнический; ушакчыл макала клеветническая статья.

ушакчылык клевета, клеветнические измышления, инсинуации.

ушала- тереть, растирать, натирать; массировать; кол ушала- потирать руки; алаканын ушалай, манжаларын карсылдатып койду потирая руки, он хрустнул пальцами; көз ушала- протирать глаза.

ушалат- понуд. от ушала-.

ушалаттыр- понуд. от ушалат-; Карабек колун, ушалаттыбай, тартып алды Карабек отдернул руку, не позволив массировать.

ушат- 1. размельчать; 2. транжирить; расходовать, тратить; акчаны ушатып койдум я растратил деньги;  $\diamond$  жаагын ушата чапты см. жаак 1.

ушаттуу и. д. от ушат- размельчение.

ушерде разг. то же, что ушул жерде (см. ушул). ушетте южн. здесь, в этом месте; ушетте эле өскөнбүз мы здесь (в этих местах) выросли.

ушинт- поступить так, сделать так, эртеңден калбай ушинтике завтра же сделайте так; бая эле ушинтпейсиңби! давно бы ты так и сделал!

ушинтип так, таким образом.

ушинтиш и. д. от ушинт-; бул эң жакшы ой, ушинтиш керек это очень хорошая мысль, нужно так и сделать.

ушта- то же, что учта-.

уштал- то же, что учтал-.

уштук то же, что учтук.

ушу, ушул (дат. п. ушуга и ушаа) этот (при указании на предмет менее близкий, чем обозначаемый местоимением бул, бу, и менее далёкий, чем обозначаемый местоимением ошол, ошо); ушул жерде здесь; ушул күндөн баштап начиная с этого дня; ушул сөзүңө ким ишенсин? кто же поверит этим твоим словам?; ушунубуз тот из нас или то наше (нам принадлежат) или к нам относящиеся); жалгыз барып, жоо сайган, же ушунум бекен балалык? фольк. разве то, что я отправился один и разил врагов, является ребячеством?; ушул чак 1) это время; 2) грам. уст. настоящее время;  $\diamond$  ушуну көрмөксүң! так тебе и надо!; ушуну менен катар од. одновременно с этим; кылбагы эле ушубу! этого ещё не доставало!; ушу сыяктуулар н. им. подобные; н. тому подобное.

ушукке талас. сюда; Чолпонбай ушукке уй багып келчү Чолпонбай приходил сюда пасти коров.

ушул см. ушу.

ушунда здесь; в этот момент; тогда.

ушундай так; такой; ушундай эмеспи? не так ли?, не правда ли?; ушундай болуп келди жана мындан ары да ушундай болот так было, так будет и впредь;  $\diamond$  ушундай экен-а? так вот оно как!; так вот оно что!; ушундай да болмок (или болчу) беле? виданное ли это дело?; где это видано?; ушундай эле боло койсун а хоть бы и так; допустим, что это так.

ушундайлык отвл. от ушундай (обладание такими данными, свойствами); ушундайлыгыбызда из-за того, что мы таковы

ушундайча так вот, таким вот образом.

ушунча столько; так много;  $\diamond$  ушунчаңда кеткин! уходи, пока цел!, уходи, пока не поздно!; ушунчаңда тизгининди тартсам кантет? а не лучше ли мне, пока не поздно, повернуть оглобли?

ушунчалык столько; настолько; ушунчалык жакшы настолько хорошо; настолько хороший; ушунчалык машакат столько трудностей.

ушур то же, что үшүр.

ую- 1. (о крови, молоке) свернуться; 2. скопиться, собраться; ушу суунун боюнда уюган кошун-кол жатыр фольк. на берегу этой вот большой реки расположилось большое войско-рать; 3. неотступно следовать за кем-л.;

предаться всецело кому-чему-л., вполне довериться; абдан уюдум я полностью убедился, я со всем согласен; ушул кепке көңүлүң уюп калган чагы экен фольк. это был момент, когда большинство (народа) убедилось в правильности этих слов; мен Каныбектин айтканына уюп турамын меня тронули слова Каныбека; я целиком во власти того, что сказал Каныбек; көңүлүм бир аз уюп калды я немного успокоился; көңүлүм уюбай турат мне не очень верится, меня не очень убеждает, у меня есть некоторое сомнение; түк көңүлүм уюбайт, уккан менен кулагым стих. мне совершенно не верится, хотя ухо моё слышит;  $\diamond$  уюп уктап калыптыр он крепко уснул; бугу уюп калыптыр у него нога натрудилась; он натрудил себе ногу.

уюгансы- уподоб. от ую-.

уюк 1. рой, скопище; аарынын уюгу 1) рой пчёл; 2) осинное гнездо; аарынын уюгуна тийип ал- растревожить пчелиный рой или осинное гнездо; кумурсканын уюгу муравьиная куча; 2. перен. ячейка; комсомолдордун уюгу уст. комсомольская ячейка.

уюкта- скапливаться во множестве, собираться в кучу (гл. обр. о насекомых).

уюктан- возвр. от уюкта-, то же, что уюкта-.

уюл 1. место, где разделяются вихри, где образуются завихтки (на макушке головы человека, на лбу или на щеке лошади); 2. полюс; Түндүк уюл Северный полюс; 3. нарост, наплыв (на дереве); 4. комель дерева;  $\diamond$  таштын уюлуңдай (о человеке) кряжистый, крепкий физически и ловкий житейски.

уюлгу- 1. крутиться, кружиться, порывисто метаться; уюлгуган шамал порывистый ветер; ветер, порывисто дующий то с одной, то с другой стороны; уюлгуп соккон жел порывисто дующий сильный ветер; 2. клубиться; уюлгуган чаң столбом вздымающаяся густая пыль; тамекинин түтүнү калың тумандай уюлгуйт табачный дым висит, как густой туман; 3. кудрявиться (о густых волосах, шерсти); койлору кунан букадай, уюлгуйт уяң жүндөрү стих. овцы там с трёхлетнего быка, их тонкая (и густая) шерсть кудрявится; 4. (о траве) полечь;  $\diamond$  уюлгуган (о человеке) расторопный, ловкий, энергичный.

уюлгут- понуд. от уюлгу-; кер атты минип, чаң уюлгутуп жөнөдү сев на карего коня, он помчался, вздымая пыль; уюлгутуп камчы уруп, кирип барды ошондо фольк. взяв плетью и ударив, он ворвался; таң желеине коюу чачын уюлгутуп подставив утреннему ветру (трепать) свои густые волосы.

уюлуш- спутаться, слегка всклокочиться, взлохматиться; уюлушкан сакалын сылай поглаживая свою спутавшуюся бороду.

уюм организация (учреждение); коом уюмдары или коомдук уюмдар общественные организации; партиялык уюмдар партийные организации; комсомолдук уюмдар комсомольские организации; партиялык баштапкы уюм первичная партийная организация; профсоюздук уюмдар профсоюзные организации; Бириккен Улуттардын Уюму Организация Объединённых Наций.

уюмдаш- организовываться.

уюмдашкандык организованность.

уюмдаштыр- понуд. от уюмдаш- организовывать.

уюмдаштыруу и. д. от уюмдаштыр- организация (действие); уюмдаштыруу жыйылышы организационное собрание; партиялык-уюмдаштыруу жумуштары партийно-организационная работа; массалык-уюмдаштыруу иштери организационно-массовая работа; уюмдаштыруу маселелери организационные вопросы.

уюмдаштыруучу организатор.

уюмдашуу и. д. от уюмдаш-.

уюккура- чувствовать лёгкую ломоту, слегка натру-



дять (спину, напр. от долгого сидения согнувшись, от верховой езды и т. п.); атка көп жүрүп, бели уюңкурап калган он долго ехал верхом на лошади, и у него поясницу слегка ломило; уюңкураган белин түзөп распрямив свою натруженную поясницу.

уют-: айран уют- сквашивать айран; уюткан айран, ынак сүт ичип, боорубузду агартып жатабыз пьем сквашенный айран, чистое молоко, поправляем своё здоровье; ылай уют- месить глину; ♦ көңүлүмө уютга албадым я не вполне убедился.

уютку 1. закваска (молочная); 2. перен. действенный, активный элемент; заводила; моңолдор — журттуу уюткусу погов. ист. (плем.) монголдор — бродило народа; чатактын уюткулары зачинщики скандалов; 3. полит. уст. ядро; жетекчи уютку руководящее ядро; ♦ сөз уюткусу именно то слово, которое нужно; көрсө, сөз уюткусу сизде тура смотрю я — ваше слово как раз в точку.

уюткулуу спаянный, монолитный; объединившийся вокруг основного ядра; уюткулуу эл сильный, крепкий, сплоченный народ; уюткулуу жер место, где свой народ, свой коллектив; уюткулуу жеринде көргөнүң жакшы хорошо жить в своём месте, со своим народом, со своим коллективом; ♦ уюткулуу бай ист. наследственный богач (получивший богатство в наследство от своих родителей).

уютуу и. д. от уют-.

уюш- взаимн. от ую- 1. сваяться, скомкаться; 2. объединиться, организоваться.

уюшкандык организованность; уюшкандык менен организовано.

уюшма 1. объединение; 2. уст. коллективное хозяйство, колхоз.

уюшмалуулук организованность

уюштур- понуд. от уюш- организовывать; социалисттик мамлекет массаны уюштурат жана баш коштурат социалистическое государство организует и объединяет массы.

уюштургуч организатор.

уюштурул- страд. от уюштур- организовываться; быть организуемым.

уюштурулуш и. д. от уюштурул-; байланыштын уюштурулушу организация связи.

уюштуруу и. д. от уюштур- организация; эмгек уюштуруу организация труда; уюштуруу маселелери организационные вопросы; уюштуруу комитети организационный комитет; уюштуруу инструкторлук бөлүм организационно-инструкторский отдел; колхоздорду уюштуруу-чарба жагынан чыңдоо организационно-хозяйственное укрепление колхозов.

уюштуруучу организатор; партия уюштуруучусу партийный организатор.

уюштуруучулук организованность; уюштуруучулук иши организационная работа; милдеттенмелерди орундоо — уюштуруучулук ишке байланыштуу выполнение обязательств связано с организаторской работой; уюштуруучулук жөндөмдүүлүгү организаторские способности.

уюшул- страд. от уюш- организовываться; объединяться; уюшулган жол менен организованным путём; балдар бакчасы уюшулган организованный детский сад.

уя гнездо; уя сал- вить гнездо; гнездиться; сагызгандын уясын салган жерин сурадың фольк. ты спросил, где сорока вьёт гнездо; уя бас- сидеть на яйцах, высиживать птенцов; уя баскан үнүп угод, сидящий на яйцах; уядан эмне көрсө, учканда ошону алат погов. что видел в гнезде, то (и) будет ловить, когда вылетит; жөргөмүштүн уясы паутина; үкүнүн (или куркулдайдын) уясын таантыр ему привалило большое счастье

(бука. он нашёл гнездо филина или ремеза); уядан бир эркек, үч кыз көргөн Умсунай Умсунай имела (родила) одного мальчика и трёх девочек.

уял I парное к аял I; аял-уял кылбастан не медля, не мешкая.

уял- II стыдиться; менден уялат он меня стыдится; уялбагандан өзүң уял погов. бессовестного сам стыдись (с бессовестным не связывайся); сүйлөрүн Кара Маңка сүйлөдү, уяларын мен уялдым погов. говорить-то Кара Маңка говорил, (а) стыдно было мне; уялгандан кара жер айрылат (или как жарылат) погов. от стыда земля разверзается (чтобы скрыть чей-л. позор); уялсаң боло! постыдился бы!; уялбастан без зазрения совести; уялгандан өлгөн жок он готов был умереть от стыда; он только что не умер от стыда (был близок к тому); ♦ көзүм уялды я не могу смотреть на свет; эмесе ичип коёюн, колунуз уялып калбасын да ладно уж, выпью, чтобы не обидеть вашу руку (которая мне подносит).

уяла- гнездиться; ♦ оозуңа жылан уялагыр! замолчи ты! (бука. чтоб у тебя во рту змея гнездо завела!).

уялан- возвр. от уяла- вить гнездо для себя; устраиваться в гнезде.

уялаш I. одного гнезда; одного выводка; 2. перен. единоутробный; уялаш карындашы его единоутробная младшая сестра; Канчоро менен Күлчорону Каныкей, Семетейге уялаш болсун деп, эмчегин эмизген Каныкей дала пососать свою грудь Канчоро и Кюльчоро, чтобы они стали родными (её сыну) Семетею.

уялаштык 1. единоутробность; 2. родственное чувство, родственная забота друг о друге; 3. перен. близкая дружба; сродство душ; мен үчүн Зуннахундан уялаштык боор табылбайт для меня более близкого человека, чем Зуннахун, не найдётся.

уялгансы- уподоб. от уял- II делать вид, что стыдись; как бы стыдиться.

уялт- понуд. от уял- II устыдить, осрамить; поставить в неловкое положение; аш кадырын билбеген үй ээсин уялат погов. кто в пище толку не понимает, тот ставит хозяина дома в неловкое положение; бербегенди берип уялт погов. дай тому, кто не дал, и (тем) устыди; ♦ күн көздү уялат солнце режет, слепит глаза; көз уялкан нур ослепительный свет; агарган кары, жалтыраган музу көздү уялат блестящий снег и сверкающий лёд слепят глаза.

уялтуу и. д. от уялт-.

уялуу I 1. имеющий логово, берлогу, гнездо; 2. перен. многочисленный; уялуу журт могучий народ; уялуу буугу олень (самец), имеющий многочисленное потомство. уялуу II и. д. от уял- II.

уялчаак стыдливый, застенчивый.

уялчаактык стыдливость, застенчивость.

уялыккы слегка смутившийся, немного устыдившийся; сконфузившийся; уялыккы тартып калды он немного сконфузился.

уялыккыра- слегка смущаться, немного стыдиться; Каныбек акыркы сөзүн уялыккырап сүйлөдү последние слова Каныбек сказал, слегка смутившись; уялыккырап, төмөн карады он, смутившись, опустил глаза; уялыккырап, кыңкай берди келиндердин бири немного смутившись, одна из молодых склонилась набок; кызарып уялыккырай түштү он вдруг смутился и покраснел.

уяң 1. робкий, застенчивый; несмелый, нерешительный; уяң жигит застенчивый парень; уяң тарт- стать растяпой; 2. мягкий, нежный; уяң жүн мягкая, тонкая шерсть, руно; уяң жүндүү койлор тонкорунные овцы; жарым уяң жүндүү койлор полугрубошерстные овцы.

уяндык робость, застенчивость; несмелость; багыз жалчылыктын уяндыгы бар у него робость бывшего батрака.



**уят** стыд, срам, позор; уят өлүмдөн катуу погов. стыд хуже смерти; уят сөз неприличное слово; уятка кал-устыдиться; осрамиться; ашыккан калар уятка, саргай-ган жетер муратка погов. торопыга осрамится, тудаяга достигнет цели; уят кыла- осрамить, опозорить; мени уят кыла ты меня не осрами; уяты чыкты он осрамился; уят бол- осрамиться, опозориться; сизге уят болдум мне стыдно перед вами; я себя осрамил перед вами; ат уяты — сатуу, кыз уяты — тартуу фольк. срам коня — продажа (хорошего коня не продают), срам девушки — подношение (её в качестве дара, как вещь); ♢ уяты жыйнаштырып коюп бесцеремонно, развязно; уяты качкан бесцеремонный, развязный; уят-сыйытты коюп или уят-сыйытты коюп без зазрения совести; уят эмеспі как не стыдно!; уят-сыйытты ойлобой без стыда и совести (делать что-л.); уят-сыйытсыз кишилер бессовестные

люди; уят берүү уст. поставить на вид (род взыскания); менин сунушум бул: Ыйлаакка уят берилсин моё предложение такое: поставить Ыйлааку на вид.

уяткар- пристыдить, устыдить.

уяткарыш- взаимн. от уяткар-.

уятсыз бесстыжий; бесстыдник, срамник.

уятсыздан- стать бессовестным; не стыдиться.

уятсыздык бесстыдство.

уяттуу 1. совестливый, стыдливый; камчы кайраттуу болсо, катын уяттуу болот погов. уст. (ныне шутил.) если плетъ сильна, то жена скромна 2. уважаемый, почётный (тот, перед кем испытывают стеснение); уяттуу киши уважаемый, почётный человек; бүгүн үйүмө уяттуу кишилер келет сегодня ко мне в дом придут уважаемые люди; уяттуу конок почётный гость; уяттуу-кадырдуулар почётные и уважаемые.

## У

**у:** «у» дээрине үн калбай фольк. он совершенно обессилел, изнемог (бука. у него не осталось голоса, чтобы произнести звук «у»).

**үбөл-** раздробляться, разбиваться на кусочки; этектин баары түгөнүп, ээрлер сынып үбөлүп фольк. полы все изодраны, сёдла все поломаны, раздроблены.

**үбөлө-** растирать (размельчать).

**үбөлөн-** возвр. от **үбөлө-** растираться (размельчаться).

**үбөлөнүү** и. д. от **үбөлөн-**.

**үбөлөт-** понуд. от **үбөлө-** растирать (размельчать).

**үбөлүк** скалка.

**үвөлө** южн. сундук особой формы.

**үгөлөн-** то же, что **үбөлөн-**; бутубуз баскан жердин кыртышы үгөлөнүп, чөпөрдүн тамыры жулунуп жатты где ступала наша нога, земля разрыхлялась, корни травы выдергивались.

**үгү-** растирать (размельчать); үгүп сал- разотри (размельчи); темирди үгүгөндө үгүндү түшөт когда трут железо (напр. напильником), то падают опилки.

**үгүл-** страд. от **үгү-**.

**үгүндү** 1. мелкие крошки; 2. железные опилки.

**үгүт** 1. наставление, поучение; 2. агитация, пропаганда; **үгүт-насыят** болуму уст. агитационно-пропагандистский отдел; **үгүт кагазы** уст. прокламация.

**үгүтгө-** 1. наставлять, поучать; 2. агитировать, пропагандировать; бейбечераларды үгүтгөп, басмачыларга каршы көтөрдү агитируя бедняков, он поднял (их) против басмачей.

**үгүттөө** и. д. от **үгүтгө-** 1. наставление, поучение; 2. агитирование, пропагандирование, агитация, пропаганда.

**үгүттөөчү** агитатор, пропагандист.

**үгүтчү** агитатор, пропагандист.

**үдө-** только в отриц. обороте: **үдөй** албайбыз не сможем выполнить, не справимся.

**үдөйчү** ир-кирг. южн. ист. один из чинов администрации в Кокандском ханстве.

**үдөө** ар.: **үдөөсүнөн** чыгамын я в состоянии выполнить это; мне это по силам; **үдөөсүнөн** чыга алат он в состоянии выполнить это; это ему по силам; **үдөөгө** ашыр- осуществить, завершить; бул ишти **үдөөгө** ашыра ала тургандыгын ишендире айткаи он уверил, что это дело он завершит, что с этим делом он справится.

**үдүрөй-** взъерошиться.

**үдүрөйт-** понуд. от **үдүрөй-** взъерошиться.

**үдүрөйтүү** и. д. от **үдүрөйт-**.

**үдүрөйүү** и. д. от **үдүрөй-**.

**үжөт** ар. действительность, доказательность (слов, действий); сөзү **үжөт** болбогон слова его ничего не стоят; слова его неубедительны; слова его могут в расчёт не приниматься; **үжөткө** албайт сөзүңдү стих. он на твои слова и внимания не обращает, он твои слова ни во что не ставит; **үжөтүнө** чык- разобраться в чём-л. и принять какие-л. меры, какое-л. решение; разобраться и сделать соответствующие выводы, помочь; арыз-мунду угуп, **үжөтүнө** чыккан эч ким жок нет никого, кто бы выслушал жалобу, разобрался и помог бы.

**үжөттүү** (о словах, действиях) дельный, доказательный; толковый; **үжөттүү** сөз дельная, толковая речь.

**үжүрө** ар. ист. хуждра (келья, отдельная комнатка для студентов медресе).

**үз** I южн. то же, что **жүз** II; **жер үзү** земная поверхность, земля; **жер үзүндө** бардык мал бар на земле (в мире) есть всякий скот, всякие животные.

**үз- II** рвать, обрывать; прерывать; **кунажын көзүн сүзбөсө, бука мурдун үзбөйт** погов. (вариант см. сүз-) если телка глазами не поведёт, бык нос не раздерёт (см. буйла I I); **үзбөй** не прерывая, непрерывно; **мындан ары үзбөй жазып тураам** впредь буду писать систематически (часто, без долгих перерывов); **план үз-** сорвать план; **байланыш үз-** порвать связь; перестать общаться; **кебини үзө сүйлөп, кетениктей берди** бросая отрывочные слова, он (со страхом) пятился назад; **кароол үзбөдүм** я не прекращал охрану, я продолжал окарауливание; **үзүп кет-** южн. выхватить, вырвать (напр. у кого-л. из рук); ♢ **колун үз-** порвать связь, перестать общаться; **жек-жаатынан кол үздү** он перестал общаться со своими родственниками; **ишеничтен кол үз-** перестать верить, изверить; **кол үзөт Шарапатка ишеничтен стих.** он перестаёт верить Шарапат; **үзө чаап сал-** уничтожить всех без разбора, учинить полный разгром; **үзүп-жулуп** или **үзүп-жулкуп** урывая, хватая и цапая (для себя); **ичкени үзгөн, жоонду созгон убак** время крайней нужды (бука. время, которое обрывает тонкое, вытягивает толстое).

**үз- III** (ср. сүз-) отщипывать, отщипывать; **үч элнге келгенде, сүзүп-үзүп алдырып, каалагандар жутушуп фольк.** когда (водки) набиралось на три пальца, он велел ссезинивать, (и) желающие глотали.

**үзгөр-** то же, что **үздүр-**; атаганат, ай сайын өткөрүп турса **үзгөрбөй**, аялдардын майрамын стих. ах, если бы каждый месяц регулярно проводили женский праздник!

**үзгүдө-** многокр. от **үз- II**.



үзгүлтүк перерыв; *перен.* прорыв; үзгүлтүктү жоюу ликвидация прорыва; үзгүлтүк кылбай берип турдават *что-л.* регулярно, бесперебойно; үзгүлтүккө учура- оказаться в прорыве (*не выполнить плана*); алынган милдеттенменин аткарылышы үзгүлтүккө учурады выполнению принятых обязательств угрожает срыв; үзгүлтүккө учурат- довести до прорыва, до перебоев; көрүүчүлөргө кинофильмдерди, үзгүлтүккө учуратпай, көрсөтүүдө кинофильмы показывают зрителям бесперебойно; казуу менен ташуунун ортосундагы үзгүлтүк тез жоюлсун быстро ликвидировать разрыв между копкой и вывозкой.

үзгүлтүксүз непрерывно, бесперебойно, регулярно; үзгүлтүксүз жабдуу бесперебойное снабжение.

үздүк- испытывать сильный голод; рваться к пище; үздүгүл баратасыңбы? ты совсем изголодался, что ли? үздүксүз непрерывный, бесперебойный, постоянный; үздүксүз чарбалык жогорулаш непрерывный хозяйственный подъём; биз колхозго, колхоз бизге үздүксүз бел байлайбыз мы — колхозу, колхоз нам помогает постоянно.

үздүктүр- понуд. от үздүк-.

үздүр- понуд. от үз- II; мен күчтүү болсом, карышкырга куйругумду үздүрөт белем?— деди козу если бы я был сильным, разве бы я допустил, чтобы волк оторвал мне урдуку? — говорит ягненок.

үзмө рванцы (*кушанье*).

үзөңгү I стремя; темир таман үзөңгү стремя с железным донцем; үзөңгүгө бут сал- вложить ногу в стремя; үзөңгүгө бутун салды, баатыр Аяз аттанды фольк. вложил ногу в стремя, сед верхом богатырь Аяз;  $\diamond$  үзөңгү кагышып (*ехать*) стремя в стремя; голова в голову; үзөңгү кагышып кир- прийти голова в голову (*на скачках*); үзөңгү боо или үзөңгү боолук путница стремя; үзөңгү боолукка сал- I) (*о всаднике*) волочить *что-л.*, заложив верёвку под путницу; 2) взять за шкирку (*заставить делать насильно*); сени үзөңгү боолукка салам я тебя силой заставляю; үзөңгү боолош или үзөңгү жолдош *то же, что* үзөңгүлөш; үзөңгүнү чирене тээп (он) надменно (*букв.* важно опираясь на стремя); үзөңгүнү чирене тээп турган кези время, когда он чувствует себя независимым, когда он у дел, влиятелен; үзөңгүнү тең тээп калдык мы (*я и ты, я и он, мы и они*) уже сравнялись (*напр. в силе, по положению; букв.* мы уже на стремя одинаково опираемся); үзөңгүгө буту илингендин баары I) все великовозрастные; 2) все, занимающие видное общественное положение (*букв.* все, чья нога в дета в стремя); үзөңгүдөн по стремя; Каркыра-нын талаасы — үзөңгүдөн чөп экен фольк. Каркаринская долина — трава по стремя (*там*).

үзөңгү II см. баба 3.

үзөңгүлөш соратник, единомышленник.

үзөңгүлөштүк *отвл.* от үзөңгүлөш.

үзөөгөн, үзөөнөк (*о лошади, корове*) часто срывающийся с привязи.

үзүк I (*часть юрты*) кошмы (*их две*), идущие между туурдук'ом и түндүк'ом (*см.*); алдынкы үзүк или астынкы үзүк передний үзүк; көткү үзүк или төркү үзүк задний үзүк.

үзүк II оборванный, оторванный.

үзүксүз без перерыва, непрерывно, беспрестанно; үзүксүз ойлор ойлор, күндөр өттү *стих.* в беспрестанных думах шли дни.

үзүл I: үзүл-кесил или үзүл-кесел или үзүлдү-кесил ди решительно, категорически; үзүл-кесил мезгил острый момент.

үзүл- II *возвр.-страд.* от үз- II 1. перерываться, прерываться, обрываться; сабагына үзүлбөй барат он ходит на свои уроки без пропусков; 2. *перен.* скончаться;

$\diamond$  үзүлүп түш- с жадностью набрасываться; акча дегенде үзүлүп түшөт на деньги он жадно бросается; за деньги он готов душу отдать; тыйынга үзүлүп түшпөгөн он до денег не жадный; үзүлгөнүң уланат, чачылганың жыйналат у тебя всё обойдётся, наладится, всё придёт в норму; үзүлгөнүң улайлы, чачылганды жыйнайлы фольк. восстановим-ка мы то, что разрушено, приведём-ка мы всё в надлежащий вид (*букв.* соединим-ка перерванное, соберём-ка рассыпанное).

үзүлдү: үзүлдү-кесилди *см.* үзүл I.

үзүлүксүз непрерывно; үзүлүксүз иш жумасы *уст.* непрерывная рабочая неделя.

үзүм кусочек; бир үзүм эт кусочек мяса; жок дегенде, үзүм этинди жесекчи уң на худой конец, хоть бы кусочек мяса у тебя съели! (*ведь даже и этого не было*); бир үзүм нан кусочек хлеба.

үзүмчүлүк крайняя нужда в продуктах питания (*ранней весной*); сүт үзүмчүлүгү нужда в молоке, большой недостаток молока; жаңыдан жаз келип, кысымчылык күчөп, үзүмчүлүк болуп турган только наступила весна, обострилась нужда в продуктах питания.

үзүндү отрывок, обрывок; романдын үзүндүсү отрывок романа.

үзүр I *ар.* I. удовольствие, наслаждение; үзүр көр-или үзүр сүр- наслаждаться, получать удовольствие; уунун үзүрүн көрдүк мы насладились охотой (*и её результатами*); алар сүргөн үзүрдү бирге сүрөйүн то удовольствие, которое испытывают они, испытую-ка и я вместе с ними; 2. приятный результат, удовлетворение; узакка созулган чыгармачылык изденүү өз үзүрүн берди долгие творческие искания дали свой приятный результат.

үзүр II *ар.* извинение, извиняющая причина; үзүр айт- изложить извиняющую причину; даарат алалбайм, үзүрүм бар я омовение совершать не буду, у меня есть на то причина (*напр. я болен*); үзүр-мазыр кеп разговор о взаимных обидах; үзүр-мазыр кебиң болсо, айт если у тебя есть жалобы (*на обиды*), говори.

үзүрлүү I, II *то же, что* үзүрлүү I, II.

үзүрлүү I дающий благоприятный результат, удовлетворение; доставляющий блаженство, благоденствие; көпчүлүк кол тийгизген эмгек үзүрлүү болот труд, в котором участвовал коллектив, даёт хороший результат; үзүрлүү өмүр сүргөн карылар старики, живущие в довольстве; биздин максат — сенин ишиндин үзүрлүү тыянагын чыгаруу наша цель — довести твоё дело до благоприятного конца; ишин үзүрлүү болсун! желаю тебе приятного результата в работе!

үзүрлүү II с извинением; үзүрлүү кеп изложение извиняющих причин, обстоятельств.

үзүү и. д. от үз- II срывание, обрывание.

үзүш- *азимм.* от үз- II совместно рвать, обрывать.

үй I юрта, дом, жилище; үйдүн ашы үйгө сонун па-зов. в чужой юрте пища хороша; чужая изба засидчива; үйдүн көркү аялда красота юрты (*дома*) в жене; үйгө кайт- возвратиться домой; боз үй юрта; ак үй I) белая юрта; 2) *синьц.* юрта; 3) богатая, роскошная юрта; 4) белёный дом; чоң үй I) большая юрта; 2) *ист.* наследственная юрта; отцовская юрта; юрта младшего сына; 3) (*южн.* башкы үй) *ист.* главная юрта в ауле, где жили богач или глава аула и его старшая жена; кичи үй I) маленькая юрта; 2) *ист.* малая юрта, где жили бедные родичи или люди незначительные; чоң үйдө болчу чогулуш, кичи үйгө жыйын жыйынтыр фольк. сбор, который должен быть в главной юрте, он собрал в малой юрте; 3) *ист.* юрта младшей жены; кара үй I) бедная юрта; 2) *южн.* *уст.* женская половина юрты; 3) *южн.* маленькая юрта, которую берут на летовку; кыргыз үй или кара үй *южн.* юрта; там үй глинобит-



ный дом; постоянное жилище (в отличие от юрты); *мысык үй таянш*. постоянное жилище (глинобитное, кирпичное и т. п. — в отличие от юрты); жалгыз үй 1) юрта, стоящая одиноко, отдельно от аула; 2) перен. человек, живущий на отшибе, отдельно от аула; үйдөгү 1) тот, кто в доме; 2) перен. муж; 3) перен. жена; жер үй землянка; балдар үйү детский дом, детдом; кызыл үй красная юрта; төрөт үйү родильный дом; маданий үй дом культуры; дем алыш үйү дом отдыха; үй-жай жилище; үй-жай кооперативн жилищный кооператив; үй-жай шарттары жилищные условия; үй тик- ставить юрту; үй көтөр- ист. ставить юрту со специальной целью (напр. к приезду почётных гостей); үй көтөрт- понуд. от үй көтөр-; көтөртүп койгон үйү жок, көрүшүп келген бийи жок фольк. нет юрты, специально для него поставленной, нет биев (см. бий II), пришедших приветствовать (т. е. встречают его без почёта); үй сал- или үй кур- строить дом; үйлөр кирпичтен курулуп жатат дома строятся из кирпича;  $\diamond$  үйгө чык- выйти замуж; үй жаны уст. свадебный обряд: первое посещение женихом невесты в особой юрте; үй ичи или үй-бүлө семейство, семья; бүтүн үй-бүлөсү менен (он) со всей своей семьёй; үй-бүлөчүлүк семейственность; үйдүн боочусу тик 1) у него юрта в полном порядке; 2) он живёт в достатке; үйдөй одинокий, одиноко стоящий; үч миң киши, үйдөй мен фольк. три тысячи человек (арагов) — я (против них) одинок; жандын үйү душка (ямочка на горле); өлөр жерин ушу — деп, жандын үйүн туштады фольк. убойное место здесь, мол, он направила (удар) в душку; үйүн күйгүрү! бран. сгори твой дом!; үйүң күйгүрлөрү! бран. чтоб им...!; үйүмдү таппай каламын я (если всё это съём или выпью) дома своего не найду, я до дома не дойду; үй күчүк см. күчүк; үй үстүнөн см. үст.

үй II: алдо-үй! баю-бай!

үй- III складывать в кучу; көң үй- складывать в кучу навоз; чөп үй- складывать в копны, в стога траву, сено; жаман бука өз башына чөп үйөт погов. дрянной бык (рогами) на свою голову траву складывает (проявляет излишнюю энергию).

үйгүз- понуд. от үй- III; чөп үйгүзгүн вели собрать в копны сено.

үйгүч: чөп үйгүч с.-х. стогометатель.

үйлө I южн. то же, что үлө; Жунушаалынын уулу үйлөдүк, эми анын бизде үйлөсү калган жок сына Джунушалы мы женили, теперь с нас ему ничего не причитается (он свою долю получил).

үйлө- II дуть, выдыхать; үйлөп ич- пить, предварительно подув; оозу күйгөн үйлөп ичет погов. у кого рот обожжён, тот пьёт подув; обжёгшись на молоке, станешь дуть и на воду; от үйлө- раздувать огонь; үйлөп койгон канаттай, үнгө келбей сулады фольк. он беззвучно свалился, будто пёрышко, на которое подули; көөрүк үйлө- вздывать горы; мен аны үйлөп жиберем стоит мне только дунуть на него (и он слетит);  $\diamond$  көөкөр үйлө- (в народной медицине) вдвухать ртом воздух в лёгкие больного.

үйлө- III южн., сев. редко женить; уулуң үйлө, келин ал жени сына своего, возьми сноху; көрөм десен урма- тын, уул үйлөп, кыз чыгар фольк. если хочешь быть у них в почёте (бука. видеть от них почёт), жени сына, выдай дочь.

үйлө- IV: үй үйлө- обзаводиться семьёй и домашним очагом; жеңил үйлөп с лёгкой юрты; жеңил үйлөп, көчө келген он прикочевал налегке (с лёгкими юртами).

үйлөн-возвр. от үйлө- III жениться; кызга үйлөн- жениться на девушке; Зыйнакулду таштал, мага үйлөнгөн он бросил Зыйнакуль и женился на мне.

үйлөндүр- то же, что үйлөнт-.

үйлөндүрүү и. д. от үйлөндүр-; Гүлсараханга үйлөн- дүрүүнү ойлоп задумав женить его на Гүлсарахан.

үйлөнт- понуд. от үйлөн- 1. женить; 2. выдать замуж; 3. поженить; бой жетип чоңойгондо ата-энедери экөөнү үйлөнтүп коюшту когда (девушка и парень) достигли совершеннолетия, родители их поженили.

үйлөнүү и. д. от үйлөн-; Дарыяханга үйлөнүү женить- ба на Дарыяхан.

үйлөнүш и. д. от үйлөн- женитьба; перинин кызына үйлөнүштүн аракетин кылды (из сказки) он старался жениться на дочери пери.

үйлөт- понуд. от үйлө- II; көөрүк үйлөт- заставить вздывать горы (заставить кузнецов работать).

үйлөш- I взаимн. от үйлө- II.

үйлөш- II южн. собираться вместе; алма жейли үй- лөшүп, айылда турсак сүйлөшүп фольк. будем есть яблоки вместе, стоя и беседуя в ауле.

үйлүү 1. имеющий юрту, имеющий дом; 2. женатый, семейный; үйлүү-жайлуу киши человек, имеющий свой домашний очаг; мен үйлүү-жайлуу болом, мага да өзүм сүйгөн мейман келет я обзаведусь домашним очагом, ко мне тоже будут приходить любимые гости; аз үйлүү (об ауле, селе) малолюдный; азыраак үйлүү туугандар незначительное число родичей;  $\diamond$  ак үйлүү ист. заложник (из представителей знати при дворе правителя противной стороны); Манасты алам ак үйлүү, мага моюң сунсун деп фольк. Манаса я возьму заложником, чтобы мне он покорился; уруу сайын бирден бий, кан алдында ак үйлүү, келсин Кокон шаарына стих. от каждого рода по одному бию (см. бий II) пусть явятся заложниками в город Коканд к хану.

үймө собранный в кучу, в груду; куча, груда; үймө кум груда песка, куча песка; үймө саман куча соломы; каймак аралашкан үймө кашык таруу полная ложка (жареного) шпена, смешанного со сливками; үймө табак эт полное блюдо мяса; үймө-жыйма полным-полно.

үймөк 1. стог, скирда; чөмөлө-үймөктөр копны и скирды (сена, соломы в поле); үймөк үй- или чуйск. үймөк ат- скирдовать, складывать в скирды, в стога; 2. прям., перен. груда, куча; метала үймөгү груда металла; жазылган кагаздардын үймөгү груда исписанной бумаги; каталардын үймөгү уйма ошибок.

үймөктө- 1. скирдовать, вершить стог; 2. прям., перен. собирать в кучу, в груду; нагромождать.

үймөкчө стожок, небольшой стог, небольшая скирда. үймөктө- собираться в кучу, в груду; үймөктөгөн эл скопился, толпа народа.

үймөктөт- понуд. от үймөктө- сгрудить, нагро- моздить; жети-сегиз кишини арабасына үймөктөтүп алып посадив (бука. нагромодив) на свою телегу семь-восемь человек.

үймөктөш- взаимн. от үймөктө-.

үйөз р. ист. разг. 1. уезд; Нарын үйөзү Нарынский уезд; 2. начальник уезда; үйөң үйөз конгондо стих. когда в твоей юрте останавливался начальник уезда; 3. уездное управление.

үйөздүк ист. уездный; үйөздүк комитет уездный комитет.

үйөлө- толпиться; собираться кучками, группами. үйөр 1. бурный весенний горный поток; коку-колот жер менен үйөр агыл, сел каптал фольк. ложбины и овраги заполнены бурными потоками и дождевой водой; киргенниде агышын үйөр, көчкү кыяндай стих. в половодье твоё (река) течение подобно весеннему потоку, снежному обвалу, наводнению; жазгы жүргөн үйөрдөй, жан-жанына уруду фольк. он метался из стороны в сторону, как весенний горный поток; 2. весенняя шуга; ошо кезде Сыр-Дайра үстүнөн үйөр жүрүптүр фольк. в то время по Сыр-Дарье шла шуга; күркүрөп суусу



киргенде, үстүнөн үйөр жүргөндө фольк. когда там разливается река и поверх воды идёт шуга.

үйөрлөн- бушевать, бурлить (напр. о толпе).

үйр I см. үйүр I.

үйр- II см. үйүр- II.

үйрөн- с предшеств. вин. п. научиться, обучиться; мен трактор айдоону үйрөндүм я научился управлять трактором; кылганың киши үчүн болсо, үйрөнгөнүң өзүң үчүн фольк. делаешь ты для других, а учишься для себя; маселени тыкандык менен үйрөнүп тщательно изучив вопрос.

үйрөнүү и. д. от үйрөн-.

үйрөнүш- взаимн. от үйрөн-.

үйрөнчүк ученик; начинающий (напр. писатель); мастердин үйрөнчүгү ученик мастера.

үйрөк: үйрөң-сүйрөң криво-косо, вкривь и вкось (напр. писать неумелой рукой).

үйрөт- научить, обучить (кого-л. — с предшеств. дат. п., чему-л. — с предшеств. вин. п.); мага трактор айдоону үйрөт научи меня управлять трактором; уулуна темирчиликти үйрөттү он обучил своего сына кузнечному ремеслу; бул сөздөрдү балдарга кимдер үйрөткөнүнө таң каласың удивляешься, кто научил детей этим словам; колга үйрөт- приручать.

үйрөткү, үйрөткүлүү тренированный, обученный.

үйрөттүр- понуд. от үйрөт- заставить обучить, заставить научить; кой кайтарууга үйрөттүр- научить пасти овец.

үйрөтүү и. д. от үйрөт- обучение.

үйрөтүш- взаимн. от үйрөт-.

үйрүл- возвр.-страд. от үйүр- II; Уч-Каркыра боюна үйрүлүп, жыын салды эми фольк. собравшись на берегу (речки) Уч-Каркыра, устроились в сборище; төбөсүнө камчы үйрүлдү ему угрожали плетью; его запугивали (бука. над его макушкой вращалась плеть); бир азга тим болуп, кайра үйрүлүүчү он на некоторое время успокаивался, а потом опять начинал упрашивать; үйрүлүп өтө жалынды она усиленно просила, умоляла; тим эле үйрүлүп түшүп турат она просто души не чает; үйрүлүп калат он не надышится на кого-л., от души готов сделать всё; не знает, как угодить; үстүнө үйрүлүп түшө калат она от всего сердца готова всё сделать (напр. для любимого человека); үйрүлүп үстүнө, айла-нып астына түшүүдө уж и не знает как угодить, куда посадить; үйрүлөйүн то же, что айланайын (см. айлан-).

үйрүлмө то же, что үйүрмө.

үйрүлт- понуд. от үйрүл-; камчы үйрүлт- 1) угрожать плетью (подняв её сверху и вращая); 2) перен. запугивать, действовать угрозами.

үйүгүш- 1. собираться в кучу, в стаю; 2. быть в охоте (о собаках, хищных зверях); спариваться, токовать (о птицах); бүркүт чын куранда үйүгүшөт, бугунун аягында зоого же чөлгө тууят беркуты спариваются в месяце чын куран (см. куран 112), а в конце месяца бугу (см.) кладут яйца на скалах или в степи; 3. (о людях) стать фактически мужем и женой.

үйүгүшүү и. д. от үйүгүш-.

үйүз южн. то же, что өйүз; ол үйүздө на той стороне; на том берегу.

үйүл- возвр.-страд. от үйүл- III собираться или быть собираемым в кучу, в груду, сгрудиться; кырманда буудай тоодой үйүлүп жаткан на току горой лежала пшеница; Жаңыл келди—сүйүнчү, жандын баары үйүлчү стих. прибыла Джангыл — давайте подарок (см. сүйүнчү), народ весь собирается; ♠ жолуна таш үйүлгүр! чтоб на твоём пути камни нагромодились!; чтоб тебе пути не было!

үйүлүү I и. д. от үйүл-.

үйүлүү II собранный в кучу, в груду; отун үйүлүү топлово собрано в кучу; үйүлүү турган тезектен алып келип, от жакты она взяла (немного) из собранного в кучу конского помёта и развела огонь.

үйүлүш I (ср. үлүш 2) южн. этн. компания, члены которой по очереди угощают остальных (летом на горных пастбищах).

үйүлүш- II взаимн. от үйүл-; калк үймөктөй үйүлүштү народ сбился в кучу.

үйүр I 1. косяк (несколько кобылиц и жеребцов); стадо (коров или важенок с одним быком); стая (собак, волков); бир айгыр үйүр косяк одного жеребца; үйүр-үйүрү менен жүргөн жылкы кони, бродящие косяками (т. е. много коней); айгырсыз үйүр косяк без жеребца; айгырлуу үйүр косяк с жеребцом; үйүр баса элек айгыр молодой жеребчик (ещё не имеющий косяка); үйүрдөн адашкан жабагыдай элтеңдешип пугливо озираясь, как жеребёнок, отбившийся от косяка; бугу үйүрү кайтарып калган эле это было время течи у оленей (бука. время, когда олень оберегает своих важенков); үйүрү көп бука бык с большим стадом коров; 2. круг близких (семья в широком смысле: дети, внуки, ближайшие родственники, а также близкие друзья); абышканын жакшысы — үйүрү көп букадай стих. лучший из стариков подобен быку с многочисленным потомством; үйүр-тобуз менен мы все вместе; арык атка камчы үйүр, жырткыч үйүр тамчы үйүр погов. с тощей лошадию плетью дружна, с рваной юртой капля дружна; обу жокко кыйшаң үйүр погов. с чванливым угодливый в дружбе; кошконго үйүр эмес, сүйгөнгө үйүр погов. в дружбе не с тем, за кого выдала, а с тем, кто полюбился; насильно мил не будешь; үйүр бол- сдружиться; үйүр ал- попривыкнуть, свыкнуться, войти в среду; балдарга аз күндө үйүр алып кеттим я быстро сблизился, освоился с детьми; мурунку үйүр алышкан жолдошторунан ажыраган он лишился прежних своих спутников, с которыми сжился; ит үйүр болсо, жолборско үрөт погов. когда собака попривыкнет, она на тигра лает; көз үйүр болгондон кийин когда уже глаз привык; когда уже присмотрелся; көз үйүр алып, подвал жарык тартайын дейт глаз присмотрелся, и подвал становится светлее; үйүр болгон жер насиженное место; үйүргө кирип калган экенсиң ты уже жених (дорос до возраста); үйүргө кире элексиң ты ещё (физически) не созрел; үйүрүң менен үч тогуз! чтобы вас было три девятки! (говорит охотник, подходя к логову зверя).

үйүр- II (депр. прош. вр. үйүрүп или үйүрүп) I. вращать (напр. решето с зерном при просеивании); камчы үйүр- замахиваться плетью, вращая её над головой; чокой үйүр- делать поршни (загибать и брать на вздёржку); мөкү — булгарыдан үйүргөн чокой тыныш. мөкү — это загнутые поршни из выделанной кожи; жамачылуу көйнөктөн башка үстүндө үйүрүп салган эчтеме жок на ней нет ничего, чем бы она была обвёрнута, кроме платья в заплатках; 2. (о жеребце) заворачивая, сгонять в кучу косяк; ♠ түсүн үйүр- или иреңин үйүр- измениться в лице; түсүн үйүрүп бүркөлөт Байназарды көргөндө фольк. когда видит Байназара, она меняется в лице, мрачнеет; ачка дегенде үзүлүп түшүп, үйүрүлүп калды на деньги он жадно набросился.

үйүрдөш I. находящийся в одном с другими косяке, табуне и т. п.; 2. перен. живущий с кем-л. в близком соседстве и в дружбе; коңшулаш жүргөн коңурат, үйүрдөш жүргөн үйшүн бар фольк. есть живущий бок о бок (род) кунграт, есть в близком соседстве (род) уйшун.

үйүрдөштүр- собирать в отдельные косяки, разбивать на косяки; бээлерди үйүрдөштүр- разбивать кобылиц на косяки.

үйүрдөштүрүү и. д. от үйүрдөштүр-.



үйүрдүү, үйүрлүү имеющий косяк; собравшиеся в косяк, в стаю; үйүрдүү айгыр жеребец, имеющий свой косяк; үйүрлүү бөрү волчья стая, стая волков; үйүрлүү бөрү турабы? Табылдыга жабылды фольк. разве волчья стая будет безучастна? она напала на Табылды.

үйүрмө изогнутый, идущий в виде спирали, бараньим рогом; үйүрмө кыр загнутый гребень горы.

үйүрсөөк 1. не отстающий от своего косяка (о лошади-лях); ревниво оберегающий свой косяк (о жеребце); керкашка үйүрсөөк айгыр, жалгыз байтал үйүрүндө болбой калса, азынап издеп кетчү керкашка караковый лысый жеребец ревниво охраняет свой косяк, если одной кобылицы не окажется в косяке, он ржёт и разскивает; 2. перен. общительный, очень привязанный к кому-чему-л.; үйүрсөөк эмес экен он, оказывается, необщительный.

үйүрүү и. д. от үйүр- II.

үйүрчөк то же, что үйүрсөөк; тамырчы, табып — мындайга башынан кыргыз үйүрчөк стих. знахари да лекари — к ним киргизы издавна привязаны.

үкө, чаще южн. үкө [үкө] 1. младший брат; 2. (обращение к младшему мужчине) братик, браток; үкөм, сен чыныгы айтчы ты, браток, скажи-ка правду; улууну аке деп, кичүүнү үкө деп, ар ким менен мамилеси да жакшы болучу обращение со всеми у него хорошее: старших он называл аке (см.), младших называл үкө; аке-үкө см. аке 2.

үкөз р. (или үкөз молдо) ист. писарь волостного управителя.

үкөк сундучок для хранения съестных припасов; үкөк сакал см. сакал.

үкөл разг. то же, что укол; үкөл ат- или үкөл сал- делать укол; үкөл аттыр- понуд. от үкөл ат-; үкөл аттыр- пей келдим я сходил на укол.

үкөлө- аке-үкөлөп всячески убажывая и упрасывая. үкөн: үкөн бара иссык-кульск. то же, что бүкөн бара (см. бүкөн).

үкөсөй то же, что үкүсгүй.

үксөй- то же, что үкүсүй-; иштеп олтурган кары, жай бурулуп, үксөйө карады сидевший за работой старик медленно повернулся и сердито посмотрел.

үксийт- то же, что үксийт-.

үксөк то же, что үкүсгүй.

үксөндө- то же, что үкүсүндө-.

үкүсгүй лохматый, косматый.

үкүй- 1. быть лохматым; 2. перен. злобно нахмуриться, взерошиться (стать похожим на разъяренного зверя, у которого шерсть дыбом становится); кармаш-сам деп, үкүйүп, эр Табылды сумсайып фольк. готовясь схватиться, богатырь Табылды злобно нахмурился, напустился; үкүйө караса, — жылмай, а эгер ал сага жылмайса, — жорголон кет если он сердито посмотрит, ты улыбайся, а если он тебе будет улыбаться, ты прояви угодливость.

үкүйт- понуд. от үкүй-.

үкүсүндө- 1. лохматиться, косматиться; 2. перен. (о волосатом, лохматом мужчине) зло набрасываться.

үкү 1. филин (в старом быту считался священным); ак урат мыйк үкү анда-санда стих. по временам священный филин выкрикивает, как дервиш; үкү деген мыйк бар, тил билбеген кыйык бар стих. есть (птица) священная — филин, есть неслух, не поддающийся уговорам; мыйкый үкү сова, неясить; кыргый үкү ястребиная сова; 2. украшение из перьев филина на шапке девочек, девушек (употреблялось и как амулет); үкү тагынын или үкү сайынын воткнув себе (на шапку) перья филина; 3. этн. украшение из перьев филина в чёлке лошади (которую вели от жениха родителям невесты, когда ехали сватать); көкүлүнө үкү тагын

(или байлап) алып барат ведут (лошадь), нацепив ей на чёлку перья филина; үкү аяктуу (о лошади) мохноногая (шерсть нависает на копыто); үкү аяктуу тумардан кермеге кенен байлатып фольк. велел привязать к коновязи много мохноногих скакунов; үкү баш тоок хохлатая курица; үкүнүн (или сары үкүнүн) уясын таантыр ему привалило большое счастье (бука. он нашёл гнездо филина); үкүсү чыккан истрепанный, рваный, изодранный; тебетейинин үкүсү чыккан у него шапка истрепана.

үкүлө- снабжать пером филина; украшать перьями филина или какой-либо другой птицы; көз тийбесин деп, үкүлөп тумар тагылган үч жүз күлкү чубап өттү (перед скачками) прошли гуськом триста скакунов с привязанными (к чёлкам) амулетами из перьев филина, чтобы не слезили; башында кундуз тебетей, үкүлөп тоту сайынган стих. на голове (девушки) шалка с выдровой опушкой, с приколотыми перьями попугая.

үкүр (в эпосе, когда речь ведётся от лица калмыка или в диалоге с калмыком) крупный рогатый скот; өзүн тийген күнүндө, үкүрүң айдап алгамын, Жолой фольк. в тот день, когда ты, Джолой, напал, я угнал твой рогатый скот; жылкысын эмес, калмактын үкүрүн тийип аламын фольк. не только коней, а и крупный рогатый скот я угоню у калмыков.

үлбүрө- 1. быть нежным, мягким, пушистым; үлбүрөгөн чыт мягкий ситец; 2. ослабевать, раскисать; үлбүрөп эле, араң жүрөт он ослаб и едва двигается.

үлбүрөк нежный, мягкий, пушистый; үлбүрөк гүл нежный цветок; жайлоодогу үлбүрөк гүлүндөйсүң, балалык стих. ты, детство, нежно, как цветок на джайлау; үлбүрөк мээрим нежная любовь.

үлбүрөт- понуд. от үлбүрө-.

үлбүрчөк 1. то же, что үлбүрөк; 2. лёгкая белая вуаль, надеваемая на лицо молодухи; башындагы элек-чек, бетиндеги үлбүрчөк Алымкандын бетин өзгөрткөн тюрбан на голове и вуаль на лице изменили лицо Алымкан; үлбүрчөк салын- надеть на лицо покрывало; 3. анат. околоплодный пузырь; үлбүрчөккө кан куюп, үйрүп талга байладым загадка налив крови в околоплодные пузыри и соединив их, повесил я на тал (от-гадка карагат чёрная смородина); 4. (точнее сөйкөнүн үлбүрчөгү) лёгкое металлическое украшение на конце сөйкө (см. сөйкө I).

үлгү 1. пример, образец; үлгү көрсөт- показать пример; үлгү бол- стать примером, образцом; 2. (точнее кийимдин үлгүсү) выкройка; 3. что-либо оставшееся на память; айлантмалуу чоң дүрбү, атадан калган чоң үлгү фольк. вращающаяся большая подзорная труба — оставшийся от отца большой дар на память.

үлгүлөн- брать пример; подражать.

үлгүлүү примерный, образцовый; үлгүлүү устав примерный устав; малды үлгүлүү кыштатуу образцовое проведение зимовки (скота); мал кыштатууга үлгүлүү дайраналы образцово подготовимся к зимовке скота.

үлгүр- успеть; поездге үлгүрө алабызбы? на поезд мы успеем?; үлгүрө албай калдык мы не успели; Анархан дагы бирдемелерди эскертип айткысы келсе да, үлгүрбөдү Анархан хотела ещё что-то напомнить, но не успела.

үлгүржү то же, что үргүлжү.

үлгүрүш- взаимн. от үлгүр-.

үлдө: үлдө менен бүлдө разного рода дорогие ткани, дорогая одежда; үлдө менен бүлдөгө ороп асыраган бала ребёнок, воспитанный в холе и неге; изнеженный ребёнок.

үлдүрө- 1. быть немощным, слабым, вялым; үлдүрөп сүйлө- говорить вяло, мямлить; үлдүрөгөн рохля;



2. *перен.* износиться, обветшать, изодраться в кло-  
чыя.

үлдүрөңкү расслабленный, вялый; расслабленно, вяло;  
үлдүрөңкү күлдү он вяло улыбнулся.

үлдүрөө и. д. от үлдүрө-.

үлдүрөт- понуд. от үлдүрө-.

үлдүрөш- *взаимн.* от үлдүрө-; ыйлашат, кай бирөөлөр  
үлдүрөшүп *стих.* некоторые, обессилев, плачут.

үлжүрө- *то же, что* үлдүрө-.

үлкөн 1. большой, огромный; кайкалаган үлкөн тоо  
фольк. вздымающаяся огромная гора; үлкөн ат чабыш  
большие конские скачки; жамак деген, жарандар, тоо-  
дон үлкөн кен экен *стих.* импровизация (см. жамак 2),  
друзья, богатство больше горы; үлкөн тоом! ты моя  
надежда и опора!; 2. *южн.* название травянистого  
растения.

үлө причитающаяся кому-л. часть, доля; что-либо  
следующее кому-л.; менден үлө бүттү тебе с меня боль-  
ше ничего не следует; бизден үлө калган жок с нас  
тебе больше ничего не причитается; үлөсү бүттү он всё  
свое получил.

үлөш *редко, то же, что* үлүш 1.

үлөштүр- разделять, распределять; раздавать.

үлөштүрүү и. д. от үлөштүр- распределение; разда-  
ча; материалдык байлыктарды өндүрүү жана үлөштү-  
рүү производство и распределение материальных благ.  
үлп *подражательное слово*; үлп-эт- слегка колыхнуть-  
ся; шелохнуться; үлп эткен жел жок ветерок не колых-  
нёт; саамай чачы желге үлп этти волосы на её висках  
от ветра чуть колыхнулись; жашыл-жибек, үлп-үлп  
этип, майда титирейт зелёный шелк, чуть колыхнётся,  
дрожит мелкой дрожью; «үф» десе, үлп этип, ыга бер-  
гендей үкүнүп сандоор жүнү белең? разве ты перо фили-  
на (см. үкү 2), чтобы, колыхнувшись, гнутья от лёгко-  
го дуновения; үлп этип кирип кел- впорхнуть (напр.  
о балерине); үлп эткиз- слегка колыхнуть (напр. о лёг-  
ком ветерке — волосы на голове).

үлпөт ар. 1. дружеская компания; бражничающая  
компания; үлпөттөн башы чыкпады он всё время прово-  
дил в бражничающей компании; үлпөтүндү тараткын,  
күйөөң менен бир жүрүп фольк. распусти ты своих  
подруг, будь (водись) со своим женихом; 2. угощение;  
кой сатып алып союп, үлпөттөргө бир топ акчаларды  
бекер кетиргек купив овцу и зарезав, он много денег  
зря израсходовал на угощения; үлпөт кыл- угощаться  
в компании; Табылды кырк жигит менен үлпөт кылдып  
олтуруп, оюна түшүп сөз баштады фольк. когда Табыл-  
ды сидел со своими сорока джигитами и угощался, ему  
вспомнилось, и он начал говорить; Бул ашымга келсин  
де, үлпөтүмдү көрсүн де фольк. скажи, чтобы он прибыл  
на мою (устраиваемую мной) трапезу, пусть увидит мой  
угощение; үлпөт бер- устраивать угощение; үлпөтө  
ырдалуучу ыр песня, которая поётся на угощениях.

үлпүлдө- 1. пушиться; быть мягким, нежным, чистень-  
ким; үлпүлдөп кийинип олтурат она сидит чистенько  
одетая; жүрүшү таза үлпүлдөп, жүрөгүндө заары бар  
*стих.* ходит он чистеньким, а в сердце (носит) яд;  
үлпүлдөгөн келин пригожая молодуха (нежная, вежли-  
вая, обходительная, аккуратная одетая); жел үлпүлдөп,  
чачындай үйлөп *стих.* ветерок дунул, волосы твои рас-  
пушился; 2. (об огоньке) мерцать; 3. *перен.* подхалим-  
ничать, подлизываться.

үлпүлдөк 1. что-либо очень мягкое, пушистое; то, что  
колеблется от малейшего дуновения; үлпүлдөк чач  
мягкие пушистые волосы; үлпүлдөк жел лёгкий ветерок;  
жайдын кечки үлпүлдөк жели лёгкий летний вечерний  
ветерок; ак жоолук салып башына, үлпүлдөк келин кы-  
лабыз накинуй ей на голову белый платок, мы сделаем  
(эту спиропртевую девушку) послушной молодухой;

2. *перен.* подхалим; подлиза; 3. *южн.* название травя-  
нистого растения.

үлпүлдөт- понуд. от үлпүлдө-; ♦ үстүниң үлпүлдөтүп  
өт- коснуться чего-л. поверхностно; высказываться  
о чём-л. несерьёзно, непродуманно.

үлпүнчөк 1. *то же, что* үлбүрөк; 2. *то же, что* үлбүр-  
чөк 2; Алымкан, үлпүнчөгүн ачып, акынга жашка тол-  
гон мурдуу көзү менен жалооруп карады Алымкан,  
открыв своё покрывало, жалобно смотрела на акына  
своими светлыми, полными слёз глазами.

үлүй- *то же, что* үлүндө-; ылампа үлүйүп (или  
үлүндөп) жанат лампа горит чуть-чуть (тускло); үлүй-  
ген көз посоловелые глаза.

үлүк 1. костяной комель рога; 2. роговая плитка,  
служащая для выравнивания толщины плети.

үлүл улитка.

үлүндө- быть слабым (сл. обр. о свете, огне, о глазах);  
үлүндөгөн шамдын нуру слабый свет свечи; үлүндөп  
өчө баштаган өмүрдүн шамы, кайта жаркырап күйө  
баштады чуть мерцавшая и начавшая уже гаснуть  
свеча жизни вновь начала ярко гореть.

үлүндөт- понуд. от үлүндө-; жаман чыратын үлүң-  
дөтүп, Сан-Женин аягында Жин-Ху-А отурат при сла-  
бом свете плохенького светильника Жин-Ху-А сидит  
в ногах больного Сан-Дже.

үлүрөй- смотреть помутневшими, безжизненными гла-  
зами; шурить глаза; үлүрөйгөн узкоглазый; тусклогла-  
зый; үлүрөйгөн ылампа тускло горящая лампа.

үлүрөйг- понуд. от үлүрөй-; көз үлүрөйт- шурить гла-  
за.

үлүш 1. часть, доля, следующая кому-л.; 2. *ист.* (сп.  
үйүлүш 1, шерие, жорол, деңгеле) угощение, устраи-  
вавшееся богатым человеком на летних пастбищах для  
окрестного населения или одним родом для другого  
рода или населением одного района для населения  
другого района; үлүш бер- устраивать үлүш; үмүш  
берем, той берем, тамашаны чоң берем *стих.* я устрою  
үлүш, дам пир, устрою большое развлечение.

үмбет *то же, что* үмат.

үмөк *южн.* *то же, что* чокой 1.

үмөт ар. 1. последователь религии, религиозного  
толка; 2. община (религиозная); Мукамбеттин үмөтү  
последователи Мухаммеда, мусульмане; мусульма-  
ны.

үмөтө- *то же, что* үмүтөт- (см. үмүт); мунун баарын  
менден үмөтөтпөүз, мен айтпайм вы всего этого от меня  
не ждите, я не скажу.

үмүт ир. надежда; үмүт кыл- или үмүт эт- с пред-  
шесте *исх. п. 1)* надеяться; жамаи ит жайлоодогу жарма-  
дан үмүт кылат погов. Дриной пёс рассчитывает на по-  
хлёбку, которая будет на летовке; ит ичпес ашынан үмүт  
кылат погов. пёс рассчитывает и на ту еду, которая ему  
не положена; 2) *эпн.* (о кормилице женецне) надеяться  
на подарок (несбывшаяся надежда на подарок ведёт,  
по старому поверью, к груднице); көптөн үмүт эткен  
аздан куру калат погов. погонись за большим, и малое  
потеряешь; жандан үмүт кыл- желать сохранить свою  
жизнь; «ач» дегенде, ач эшикти, эгер үмүт кылсан  
жандан *стих.* если хочешь остаться живым, то открой  
дверь, когда говорят «открой»; жаныңардан үмүт кыл-  
саңар, жакындабагыла! если хотите жить, не прибли-  
жайтесь!; ...деген үмүт менен в надежде, что...; болор-  
болбос үмүт бар тлеет какая-то надежда; үмүт үз-  
потерять надежду; үмүт үзгүм келбейт я не хочу терять  
надежду.

үмүткер, үмүткөр ир. надеющийся, возлагающий  
надежды; энеңер, элиңер үмүткер танда да, түштө  
да, кечинде *стих.* ваши матери, ваш народ возлагают  
надежды (на вас) на рассвете, в полдень и вечером;



үмүткөр кыл- обнадёжить; үмүткөр бол- иметь надежду; үмүткөр сөз обнадёживающее слово.

үмүтөт- то же, что үмүт эт- (см. үмүт).

үмүтсүз не имеющий надежды; безнадежный; пессимист; үмүтсүз — шайтан погов. без надежды (на милость аллаха только один) сатана.

үмүтсүздөн- терять надежду; впадать в пессимизм. үмүтсүздүк безнадежность; пессимизм.

үмүттөн- иметь надежду, обнадёживать себя, льстить себя надеждой.

үмүттөндүр- понуд. от үмүттөн- обнадёживать.

үмүттөндүрүү и. д. от үмүттөндүр- обнадёживание.

үмүттөнүү и. д. от үмүттөн-.

үмүттөнүш- взаимн. от үмүттөн-.

үмүттүү имеющий надежду.

үн голос; звук; тон; жоон үн низкий голос, низкий звук, низкий тон; ичке үн высокий голос, высокий звук, высокий тон; үнүн басаңдатып (он) понизив тон; үн кат- или үн кош- или үн чыгар- издать звук, молвить; үн катпастан молча; үнү басылды он замолк; үнүн басты он замолчал; үнүн бастырды он заставил его замолчать; булбул үнгө салды соловей запел; үнүн бузуп алды он надорвал себе голос; үн алыш- переключаться; массалардын үнүнө кулак сал- прислушиваться к голосу масс; үн-түн жок ни звука; абсолютная тишина; үн де- см. үндө- I 2.

үндө- I 1. призывать (сл. обр. ловчую птицу); 2. (или үн де-) издавать звук, молвить; күкүк үндөйт көктөмдө стих. кукушка кричит весной; кеп сураса, үндөбөйт его спрашивают, а он молчит; үндөбөгөн үйдөй балаадан кутулат погов. молчаливый от большой (бука. с юрту) беды избавляется; Дыйканбай үн деген жок Дыйканбай промолчал; үн дебестен басып кеткен он ушёл, не проронив ни слова.

үндө- II жжн. (о знахаре) заговаривать; тиш ооруну үндөгөндө башыга ак жоолук салат когда заговаривают зуб, на голову (больного) накладывают белый платок.

үндөк призыв (ловчей птицы); үндөккө келе элек куш птица (ловчая), которая ещё не усвоила призыва и не идёт на него.

үндөн- уподобляться в отношении голоса, голосом быть похожим на кого-что-л.; булбулду үнү үндөнөт голос её похож на голос соловья; ач буурадай үндөнүп фольк. (богатырь) вскричал голосом разъярённого верблюда-жеребца; бала жолборс түрдөнүп, шумкар куштай үндөнүп фольк. (богатырь) по виду похожий на тигрёнка, голосом подобный кречету.

үндөн- понуд. от үндөн-.

үндөө I чернушка (травка).

үндөө II и. д. от үндө- I призыв, воззвание, обращение; үндөө кагазы уст. прокламация.

үндөш I созвучный.

үндөш- II взаимн. от үндө- I перекликаться; мындай көз караш идеализм менен үндөшүп жаткан жокпу? разве такой взгляд не перекликается с идеализмом?

үндөштүк I. созвучие; 2. лингв. уст. гармония звуков; сингармонизм; үндөштүк закону или үндөштүк заңы закон сингармонизма.

үндүстүр разг. то же, что индустрия.

үндүстүрүлүштүр- разг. индустриализировать.

үндүү I. звучный; үндүү комуз звучный комуз; 2. лингв. гласный (звук); артык үндүү или жоон үндүү гласный заднего ряда; кууш үндүү узкий гласный; кең үндүү широкий гласный; эрин үндүү губной гласный; 3. звуковой; үндүү фильм звуковой фильм.

үно- үнө бою весь его стан; всё его существо; аны көргөн адамдын үнө бою дүр этип фольк. всякий, кто видел его (этого богатыря), вздрагивал всем телом.

үном I. экономия; 26 мин тонна көмүр үномүбүз бар

у нас имеется 26 тысяч тонн экономленного угля; үном режими режим экономии; бу канчага үном болмок эле! что на этом экономимыш!; тут нечего экономить!; 2. уст. экономика; жаңы үном саясаты ишт. новая экономическая политика; 3. запас; май далайга чейин үном болду жира хватило надолго; күндүк кылар үном жок нет запаса (пищи даже) на день, нет хлеба насущного.

үномдо- экономить.

үномдөө и. д. от үномдо- экономия; үномдөө үчүн ради экономии.

үномдук экономность; үномдук менен экономно.

үномдүү с экономией, экономно; сууну үномдүү пайдаланалы будем же экономно использовать воду (на поля поговов).

үнсүз I. безголосый, без голоса; беззвучный, без звука; үнсүз-сөзсүз без единого звука, без единого слова; в полном молчании; 2. лингв. согласный (звук).

үңкүгүй (о человеке) угрюмый; скрытный.

үңкүй- быть в подавленном настроении; понуриться, опустить голову; үңкүйүп эле үйдө жатат или үңкүйүп эле үйдө отурат он подавлен и сидит дома; үңкүйүп үйдө жатканча, ит агытып, капкан сал фольк. чем понуро сидеть дома, лучше пускай (борзую) собаку (на зверя) и ставь капканы; бардыгынан аша кечип, үңкүйүп, үйдөн чыкпай калды он от всего отстрелился, подавлен, из дома не выходит; акырын гана үңкүйө басып баратат он тихо идёт, опустив голову; үңкүйбөй башыңды көтөр не унывай, подними голову; баш көтөрбөй үңкүйүп окуйт он уткнул нос в книгу (в газету и т. п.).

үңкүйүү и. д. от үңкүй-.

үңкүйүш- взаимн. от үңкүй-.

үңкүр I пещера (может быть расположена горизонтально и вертикально); грот; үңкүр да болсо, үйүм бар погов. хоть и пещера, да своё жильё; таштын үңкүрү углубление среди скал, пещера в скалах; үңкүр короо овеичий загон в естественном укрытии в горах (в пещере, под нависшими скалами); жерден үңкүр казып алып, ок куюп, дары ийлеп жатат выкопав в земле грот, он лёет пули и делает порох.

Үңкүр II: Үңкүр-Маңкир см. Мүңкүр II.

үңү- врезаться, врыться во что-л.; пробить, проковырять дыру; жерди үңүп кирди он врезался, вгрызся в землю; самандын астын үңүп кирди он зарылся в со- лому.

үңүл- возвр. от үңү-; үңүлүп кара- или үңүлө кара-сматриваться вниз, внимательно смотреть вниз (напр. в колодец или с высокой скалы); вперить взор, внимательно смотреть; үңүлө карай калды он начал пристально всматриваться; Сурмаш Каныбектин бутуна карай үңүлдү Сурмаш пристально разглядывала ногу Каныбека; Жума Айбалага үңүлө карап алды Джума пристально взглянул на Айбалу; Аскар дептерине үңүлдү Аскар уткнул нос в свою тетрадь.

үңүлдө- звучать глухо и печально; үңүлдөп ыйлайт он плачет, издавая глухой звук; Элемедан ал кетти, үңүлдөгөн үн калды, үксейүп сакал жүн калды фольк. силы оставили Элемана, голос его звучал глухо, реденькая бородашка торчала.

үңүлүш- взаимн. от үңүл-.

үңүрөй- зиять; иметь вид пещеры; үңүрөйгөн үңкүр зияющая пещера; мылтыктын үңүрөйгөн оозу зияющее дуло ружья; арыктап, көзү үңүрөйүп, ары кирип кеткен он похудел, и глаза его глубоко ввалились; үңүрөйүп кара- смотреть бириком.

үңүрөкөй зияющий; имеющий вид пещеры, открытого отверстия; үңүрөкөйгө — теңирекей заагда в зияющий — торчащий (отгадка соку, сок билек ступа и пест).

үңүрөндө- I. двигаться, издавая страшный грохот; үйдөй таштар үңүрөндөп учат с грохотом летят (вниз) огром-



ные (бука. с юрту) камни, наводя ужас; 2. перен. грубо окрикивать; үнүрөңдөп манжуулар орой-орой кеп урду фольк. маньчжуры с грубыми окриками непристойно ругали; үнүрөңдөгөн грубиян.

үңүш- взаимн. от үңү-.

үңсүй- то же, что үңкүй-.

үп I драгоценная (лучшая) часть домашней утвари, одежды; драгоценности, сокровища; сандык толгон үп полный сундук дорогих вещей; үңкүр толгон үптөр полная пещера ценностей; үйгө жыйган кызына үбүн сатты кайран эл стих. (в 1916 году) добро, что собирал (в приданое) дочерям своим, продавал несчастный народ; үй түгүл, белгилүү түнөгү, меники деген үбү болгон эмес у него не только не было собственного дома, но ни постоянного ночлега, ни какой-либо ценности, которую бы он считал своей; талоонду койду үбүмө фольк. он предал разграблению мои сокровища.

үп II духота; сильная жара без движения воздуха, без ветра; күн үп болуп турат день душный, душно; адамды алсыраткан үп болуп турат стоит духота, ослабляющая людей; бул жер деле үп болуп кетиптир и здесь стало душно; демди кыскан үп жок нет духоты, которая сдвигала бы дыхание.

үп III подражание негромкому и мгновенному звуку; үрпөйгөн жүнүм бар да, үп эткен үнүм бар (говорит удод) есть у меня торчащие перья, есть у меня голос, чтобы выкрикивать «үп»; үп эткен үпүп жок, как эткен карга жок не слышно ни звука, мертвая тишина, нет и признаков жизни (бука. нет удода, который бы крикнул «үп», нет вороны, которая бы каркнула); үп эткен үп калды, үрпөйгөн жүн калды он очень исхудал (бука. остался только звук «үп», осталась только взъерошенная шерсть); үп эткендей үнү жок, үксөйгөн чеңгел жүнү жок фольк. он совершенно исхудал и обессилел (бука. нет у него звука «үп», нет у него ни клочка взъерошенной шерсти); «үп» дегиче, түп этип түшүп каласыз не успеете оглянуться (бука. произнести «үп»), как уже спуститесь (напр. при быстром перелёте на самолёте).

үп IV р. ирон. 1. разг. форма фамильных окончаний на -ов, -ев: Карасай-үп, Малик-үп и др. (киргизская интеллигенция — советские и партийные работники, советский актив — первой после революции начала принимать фамильные окончания; отсюда второе значение слова үп); 2. уст. активист, служащий, начальник; сендей чоңдун, «үптүн» катыны болбосом да, өзүмө тең кишимди табат болучумун я, если и не была бы женой такого большого начальника, как ты, то человека, равного себе, нашла бы; үптөр собир. активисты, служащие, начальники.

үпсүй- то же, что үксүй-.

үптө- прибирать, приводить в порядок; байдым үбүн үптөп, жүгүн жүктөп байское добро прибрал, его вьюк навьючив; ар олжону көп алып, үптөй албай калайым фольк. я так много захвачу трофеев, что не смогу справиться с ними; кандын төөсүн үптөйлүк, качырга азык жүктөйлүк фольк. (для перекочки) украсим-ка ханских верблюдов, навьючим-ка провиант на мулов.

үптөт- понуд. от үптө-; тулардын баарысын үртүк менен үптөтүп фольк. украсив всех скакунов дорогами понаман.

үпү I то же, что үпүп.

үпү II (в эпосе) название лекарства; үпү деген дарыдан жарасына салалык фольк. давайте приложим к его ране лекарство, называемое «үпү»; апы-үпү см. апы I.

үпүкө р. опойковый; опойковые сапоги; такасы карыш үпүкө стих. опойковые сапоги с каблуками в четверть аршина.

үпүмалик ар. название растения.

үпүп (или сасык үпүп; см. үп III) удод, потатуйка; үрпөйтүп кыркып чачтарын, үпүптөй боло баштадың стих. (о моднице) всклокочив подстриженные волосы, ты стала походить на удода; уя баскан үпүпчө селделүү башын секедети (мудла одобрительно) качал головой, будто удод на яйцах.

үпчү I 1. тесёмки, пришиваемые к одежде (вместо пуговиц); 2. украшения; алтын үпчү жабуу попоны с золотыми украшениями.

үпчү- II то же, что үпчүлө- I; колкоюп тоң болобу, белин үпчүп танаса? разве может быть пышным халат, если (его) в талии стянуть завязками?

үпчүлө- I. завязывать одежду завязками (см. үпчү I); 2. украшать; минген атын үпчүлөп украсив (убранством) своего верховного коня; үпчүлөп бак- воспитывать в холе, наряжать; үпчүлөп бак, Канышжан, Мендирман жалгыз туягым стих. ты, Канышджан, Мендирман, моего единственного (сына), одевая нарядно.

үпчүлүү I. (об одежде) на завязках (вместо пуговиц); 2. украшенный; кара бою үпчүлүү, капталынан топчулуу фольк. весь стан его украшен, сбоку (одежда) на пуговицах (напр. как у монголов).

үпчүн I. (в эпосе) название военных доспехов; үпчүн кийген эр богатырь в доспехах; 2. роскошная попоны.

үпчүндө- покрыт (коня) роскошной попоной; кара атты Жаңыл үпчүндөп, минип турган кезинде стих. в тот момент, когда Джангыл, покрыв коня роскошной попоной, сидела верхом.

үр I то же, что үр II.

үр- II лаять; бир ит көрүп үрөт, бир ит көрбөй үрөт погов. одна собака лает, увидев (кого-то), другая собака лает, не видя (о подголосках или о тех, кто подхватывает слухи, сплетни); ичер ашы жок, үрөп ити жок у него ни кола ни двора (бука. нет пищи, чтоб поест, нет собаки, которая бы лаяла); ит үргөн жерге жолобойт он избегает населённых мест (бука. туда, где лают собаки, он не ходит).

үргөн- южн. то же, что үйрөн-.

үргү- споткнувшись, быть вот-вот готовым упасть.

үргүз- понуд. от үр- II вызывать лай; иттерди үргүзүп, айылдан айылга чапкылап жүрөт он носится из аула в аул, вызывая лай собак.

үргүл- южн. то же, что үйрүл-; айланым-үргүлүп восхищаясь и не зная, как и чем угодить.

үргүлдө- южн. то же, что үргүлө-.

үргүлжү южн. все; скопом; оптом; үргүлжү келди все вкупе пришли; үргүлжү кармады всех переловил; ишти үргүлжү баалап ал- взяла работу оптом; взять подряд.

үргүлө- дремать; быть в полусонном состоянии; клевать носом.

үргүлөгөнсү- уподоб. от үргүлө- как бы дремать, подрёмывать; кээси бозонун демине тамалжып, үргүлөгөнсүйт некоторые из них, разомлев от бузы, подрёмывают.

үргүлөңкүрө- слегка дремать, подрёмывать; уйкуга мас болгондой саал үргүлөңкүрөп отурду некоторые из них, будто одолеваемые сном, слегка дремали.

үргүлөө и. д. от үргүлө-; ат үстүндө үргүлөөгө кирди сядя на лошади, он начал дремать.

үргүлөт- понуд. от үргүлө- нагонять дремоту; көзүн үргүлөтүп, кайра кекейип туруп алат он то сомкнёт свои дремлющие глаза, то (проснувшись) выпрямится.

үргүлөтүү и. д. от үргүлөт-.

үргүлд- то же, что үйрүлд-; жылкыны кайрыңалыптыр, үргүлдүп айдап жүрө албай, үч баатыр анда калыптыр фольк. они опять отбили (узнанных) коней, но, не будучи в состоянии завернуть их, три богатыря остались там.



үрдүр- то же, что үргүз-; тышка киши чыгарбай, итерди атып, үрдүрбөй стих. никого он не выпускал наружу, стрелял собак, чтобы не лаяли.

үрк- пугаться, в страхе шарахаться; кой үрктү оңцы шарахуулы; Текеске үркөн эл народ, бежавший на Текес; үркөн тайлак кулактанып наострив уши (бука, ушами уподобившись испуганному верблюжонку); үркүп-дүркүп, дыркырап фольк. шарахаясь и трепеща; эл үркөн жылы то же, что үркүн жылы (см. үркүн I I).

Үркөр Плеяды (созвездие); Үркөр кулжа айынын биринде кулжуга кирет; текенин онунда чыгат Плеяды в первый день месяца кулжа (см. кулжа 2) скрываются, на десятый день месяца теке (см. теке I 3) появляются; Үркөр ооп, жыл келди фольк. Плеяды склонились, весна пришла; Үркөр чыкты — чеп үркөт Плеяды появились — травы буйно поднялись (бука, травы шарахуулы); Үркөр төбөдөн ооганда (зимой) за полночь; Үркөр төбөгө келип калыптыр (зимой) уже полночь; Үркөр жамбашка түштү Плеяды склонились к западу (к утру); эл жатарда Үркөр жамбашка түшсө, жазга таандык болгону если в начале ночи Плеяды склоняются к западу, значит наступает весна; Үркөр жамбашка түшкөндө жаттым я лёг перед рассветом (в зимнее время); Үркөр үйдөн көрсөсө когда Плеяды (зимой) видны из дымового отверстия юрты (т. е. когда они в зените); Үркөрдөй (о людях) немножко; неболая, но тесная группа; катындардын бир тобу, үркөрдөй болушуп, четте тым-тым олтурушат несколько женщин, собравшись в кучку, молча сидят в сторонке; калдайган калың айыл элек, үркөрдөй үч түтүн калдык мы были большим аулом, теперь стали маленьким аулом в три юрты.

үркүн I I. переполох, сумятица, смятение, массовое беспорядочное бегство (так называют конец жестоко подавленного киргизского восстания 1916 г. и бегство киргизов в Китай); үркүн жылы в год смятения (в 1916 г.); 2. бежавшие (в страхе и массово); үркүн кыргыз эли бежавший (в 1916 г.) киргизский народ.

үркүн II парное к түркүн; үркүн-түркүн разнообразный, всевозможный.

үркүнчөк пугливый, шарахающийся с перепугу.

үркүт I то же, что үртүк.

үркүт- II понуд. от үрк- пугать, заставить испуганно шарахаться; коңшуң коркок болсо, өзүңдү үркүтүп өлтүрөт погов. если твой сосед труслив, он, пугая, тебя до смерти доведёт; ат үркүт- пугать лошадей (как это делали мальчуганы, залегая в траве и поджидая всадников), атың чыкпаса, жата калып, ат үркүт погов. если не можешь прославиться (чем-л. значительным), то залег и пугай коней (всё же обратишь на себя внимание; покажешь, что ты на что-то годен); жаман де-бегиле, жата калып ат үркүтөт не говорите, что он никудышный, он кое-что может; коркутуп-үркүтүп всячески запугивая.

үркүтүү и. д. от үркүт-II.

үркүү и. д. от үрк-.

үрө- аннулировать (долг, когда это делает не кредитор, а посредник); аласамды үрөп жиберди он (третье лицо) заставил меня отказаться от получения долга; сага үрөдүм только ради тебя (а иначе бы...); айлың менен тоскон соң, ачууму сага үрөдүм раз уж ты всем аулом встретил (меня), я ради тебя прощаю (бука, гнев свой передаю тебе); Үрө- жанын үрөп (он) не жалея жизни; прилагая все усилия; күч үрө- не жалеть сил; бүт күчүмдү үрөймүн я приложу все свои силы; ат күчүн үрөп, алда кайдан келдим я приехал издалека, не жалея коня (знал быстро); жанымды үрөп жүрүү, күнүмө эки бөз токуп бүтүрөм работая изо всех сил, я в день тку два куса бязи (см. бөз); жумушту үрөп салдык мы нарабатили много; мы закончили свою работу; сан казына, көп

малды, сарып кылып, үрөүз фольк. несметную казну и много скота истратите, не жалея; үрөп-күрөп в большом количестве.

үрөй I ар. дух; үрөйү учту он сильно испугался; он в ужас пришёл; үрөйүн учурду или үрөйүн алды он его очень напугал; аткылап, эдин үрөйүн алды стреляя, он напугал народ.

үрөй II ир. вид, облик; үрөйү суук неприятный на вид; неприятный лицом; Алмамбет, Чубак түгөйү, адамдан башка үрөйү фольк. Алмамбет и Чубак — два равных (богатыря), видом они необыкновенны (мужественны, дородны и т. п.).

үрөйлөн- иметь испуганный, озабоченный вид; про-являть опасения; «эмне, эмне?» деп, отургандар үрөйлөнө түшүштү сидевшие испуганно спрашивали: «что-что?».

үрөйлөнүш- взаимн. от үрөйлөн-; эл таңданып үрөйлөнүштү народ удивился и забеспокоился.

үрөн I семья, семена; посевной материал; таза сорттуу үрөн чистосортные семена; бир энеден уялаш, үрөнү бирге тууганым фольк. мой единоутробный и единокровный; үрөн-пүрөн всякого рода семена; кое-какие се-мена; үрөн-пүрөнүң барбы? есть у тебя что-нибудь из семян?; есть у тебя немного семян?; мен сүйлөйүн сиз-дерге, айдап үрөн чачкандай стих. я буду так говорить вам, будто, вспахав, сеять семена.

үрөн II: үрөн кыл- скостить, простить (напр. долг); кунуң, жарасымдын айбын үрөн кылган он не взял (с него, простил ему) виру и штраф (см. айыл) за нане-сенную рану.

үрөндүк семенной; үрөндүк дан семенное зерно; үрөн-дүк буудай семенная пшеница; үрөндүккө на семена; на племя, на развод.

үрөң; үрөң-бараң то же, что үрүн-бараң (см. үрүн).

үрөт- понуд. от үрө-.

үрөш- взаимн. от үрө-.

үрп I осадо́к кумыса на стенках бурдюка (идёт на кумысную закуску); сгустки свернувшегося кумыса.

үрп II 1. отверстие в соске женской груди; 2. выходное отверстие мочевого канала (мужского).

үрп III: үрп-адат ар. совокупность народных обы-чаев и установлений; эски үрп-адаттарды жоюу керек старые (отжившие) обычаи нужно искоренять.

үрпөгөй I. (о волосах) косматый; чолок шым, үрпөгөй чач короткие брюки (на женщине), косматые волосы; үрпөгөй-сүрпөгөй лохматый-косматый (с торчащими в разные стороны волосами); 2. (о птице) хохлатый.

үрпөй- 1. нахохлиться, ошетиниться; чычкан анды-ган карт мышыктай үрпөйүп ошетинившись, будто стар-ый кот, подстерегающий мышь; 2. перен. испытывать страх; Үрө чачы үрпөйө түштү у него волосы встали дыбом.

үрпөйт- понуд. от үрпөй-; карышкыр арыктыгын бил-дирбей, итке жонун үрпөйтөт погов. волк, чтоб не выдать свою добычу, на собаку хребет свой ошетинивает.

үрпөйүңкү 1. слегка нахохлившийся; 2. хмурый, по-притихший; чоңдор эмес, балдар үрпөйүңкү не только взрослые, но и дети попритихли.

үрпөк нахохлившийся, взъерошенный; үрпөк чач кос-матый, с взъерошенными волосами; үрпөк баш 1) хохла-тый; 2) детёныш горного козла (самка); үрпөк баштуу туу знамя с бунчуком.

үрпөкбаш то же, что үрпөк баш (см. үрпөк).

үрпөктөш- то же, что үрпөңдөш-.

үрпөңдө- 1. нахохлиться, ошетиниться (находясь в движении); 2. перен. злиться, гневаться; үрпөңдөп, жерди тебээлеп обозлясь и топая ногами.

үрпөңдөш- взаимн. от үрпөңдө-; не үрпөңдөштүңөр. что вы набросились друг на друга!



үрпүгүй то же, что үрпөгөй.

үрпүй- то же, что үрпей-.

үрпүйе инд. южн. уст. рубль (термин, вероятно, был занесён когда-то ростовщиками-индусами).

үрпүйт- то же, что үрпейт-; жүн үрпүйт- ошетьнить шерсть.

үрпүйтүү и. д. от үрпүйт-.

үрпүйүү и. д. от үрпүй-.

үрт-: арткан-үрткөн остатки, объедки; коноктордон арткан-үрткөн тамак остатки пищи, объедки после гостей.

үртүк Дорогая попова с украшениями; алтын, күмүш, абайы — кыз келиндин үртүгү стих. (при перекочёвке) попова (на коне для) девушек и молодых из материи абайы (см.), украшенная золотом и серебром.

үртүктө- покрывать дорогой попоной с украшениями; үртүктөгөн күлүктөр скакуны в дорогих пополах; үртүктөл тартуу тартары жок для подношения у него нет (коня) с дорогой попоной.

үрүл: үрүл-бүрүл см. бүрүл.

үрүлдө- рычать; ворчать.

үрүм тьянш. мелко резаное варёное мясо (которое едят без прибавления теста).

үрүмдө-: этти үрүмдөп жейли поедим-ка чистого мяса (т. е. без теста; см. үрүм).

үрүң: үрүң-бараң 1) предрассветная темнота; үрүң-баранда или үрүң-бараңынан когда чуть забрезжит, на самом рассвете; үрүң-барандан турушту они встали на рассвете; с началом рассвета; 2) (в полутьме) едва заметный, смутно виднеющийся; майдай-тескей турган кишининен-түсү үрүң-бараң билинип калган кез время, когда лица сидящих друг против друга людей (и самим) чуть видны; үрүң-бараң көрүнөт чуть виднеется; үрүң-бараң көрүп чуть различая, смутно видя.

үрүп то же, что үрп III.

Үрүстөм см. дастан.

үрүш I и. д. от үр- II лай.

үрүш- II азаимн. от үр- II.

үс см. үст.

үскөр- тьянш. то же, что үздүр-; үскөрбөй непрерывно, без перерыва, постоянно.

үсөн ар.: асан-үсөн I. то же, что көк желе (см. көк II 2); 2. Асан-Үсөн имена, обычно дающиеся мальчикам-близнецам по именам сыновей четвёртого халифа Алия — Хасана и Хусайна.

үст (преимущественно с личными притяж. аффиксами; без притяж. аффикса теряет конечный т; ср. аст) верх, поверхность; үстөлдүн үстүндө на столе; үстөлдүн үстүнө кой поставь на стол; үстүлөрүнө чапан кийишет сверху они надевают чапан; ат үстүнөн 1) сидя на коне; ат үстүнөн аңгемелешкенче, айыл жакка кайрылып сүйлөшсөк кантат? а что, если бы нам вместо того, что беседовать, сидя на конях, завернуть в сторону аула?; 2) перен. мимоходом, на ходу (несерьёзно, не вплотную подобити к делу); үстүнө чымын конбойт или южн. үстүдөн шамал өтпөйт (о важничавшем человеке) на него (и) муха не сядет или над ним (и) ветер не пройдёт; үстүндө тиккен үйү, астында аскаан казаны жок над ним нет поставленной юрты, внизу у него нет котла с варёвом (т. е. он не имеет ни крова, ни пищи); жолдун үстүнө на дорогу (выйти, выехать, положить, поставить и т. д.); жолдун үстүнө чыгыңыз выходите (выезжайте) на дорогу (напр. с обочины); калың карды үзөңгүсү менен жиретип, Адыл жолдун үстүнө тартты прорезая стремениами глубокий снег, Адыл выехал на дорогу; астын-үстүнө келтирди он перевернул всё вверх дном; анын үстүнө 1) на него; 2) сверх того; кроме того; үстүбүздөгү жыл текущий год; үстүбүздөгү жылы в текущем году; үстүбүздөгү доор

наша эпоха; үстү оор тартып он почувствовала на себе тяжесть (напр. ноши); үстүнө кир- или үстүнө кел- войти, прийти к кому-л.; директордун үстүнө кирип кетти он вошёл к директору (напр. в кабинет); жалгыз отуруп калдыңыз, элдин үстүнө кирбейсизби? что вы один сидите? выйдите к людям (напр. в помещение, где собрались люди); коноктордун үстүнө киргенден тартынып турат он стесняется выйти к гостям (туда, где сидят гости); Гүлайга кокусунан конок үстүндө кездештим с Гюлай я случайно встретился в гостях; мен хандын астына барышым ылайыкпы, же менин үстүмө келиши ылайыкпы? (из сказки) мне ли удобнее пойти к хану (астына), или хану прийти ко мне (үстүмө)? сенин үстүңө келбейби? разве он не придёт к тебе (сам)?; хан келинди көрөлдү деп, үстүнө чакырып алды (из сказки) хан, желая посмотреть молодуху, позвал её к себе (туда, где он находился); дал үстүнөн чыгысың ты прямо в точку попал; ты как в воду смотрел; окуянын үстүнө басып келди он подошёл к месту, где происходило событие; тамактын үстүнөн чыктым я попал как раз к еде, к угощению; бул сөз да фактынын так үстүнөн чыкты эти разговоры точно совпали с фактами; жумуштун үстүнөн чыктым я появился там в тот момент, когда шла работа; кылмыш үстүндө кармалды он пойман на месте преступления; үстүнөн түштүң ты попал в точку; ты точно угадал; эрди жоо үстүнөн көрүлгөс. героя смотри у врага (т. е. при встрече с врагом); иш үстүнөн калтыр- отстранить от дела, от работы; эл үстүнөн жашагандар живущие за счёт народа (или за счёт других), тунейдиз; күндүр-түндүр иштөөнүн үстүндө он работает и день и ночь; үстүңөн арыз берем я на тебя подаю жалобу; катын үстүнө катын алженишсе повторно, имея жену; күйү үстүнө бер- ист. выдать замуж в качестве не единственной жены; үстү-үстүнө ещё и ещё; опять и опять; то и дело; папиросту үстү-үстүнө тартты он курил папиросу за папиростом; үстү-үстүнө мактай берет он рассыпается в похвалах; атына үстү-үстүнө камчы (или камчы үстүнө камчы) уруп то и дело нахлестывая своего коня плетью; үстү-үстүнө кубанып безмерно радуясь; үстү-баш или үст одежда; үстү-башы дурус он прилично одет; үстү-башы жупуну он очень просто одет; кардыбыз ток, үстүбүз бүтүн мы сыты и одеты; жеңилдин асты, оордун үстү менен жүр- отлынивать от трудного и искать лёгкого; үстүнө (или үстү-астына) түшө калат 1) он уже и не знает как угодить; он готов на руках носить; бала дегенде үстүнө түшө калат на ребёнка он не надётся; 2) он перед ним лебезит; он перед ним мелким бесом рассыпается; асты-үстүнө (или үстү-астына) түшүп жалынат он усиленно и лживо упрасивает; он лебезит; үстүнөн көрсүн пусть он ждёт у себя (угроза); бул ашма келбесе, Көкөтөйдүн найзакерден сан балбан, так үстүнөн көрсүн де фольк. если он не придёт на (устраиваемую мной) тризну, то несметное число сылачей копийщиков Кокетая пусть он увидит у себя (в юрте или в ауле); бул тилимди албаса, үй үстүнөн атышып, Музбурчакты бүктөтөм фольк. если он не внемлет этим моим словам, то в его юрте (или в его ауле) я Музбурчака согну (умерщвляю); үстүн кыл- 1) сделать так, чтобы кто-л. оказался сверху (напр. в борьбе); 2) перен. помочь стать победителем; Коңурду, кудай, астын кыл, Манасты, кудай, үстүн кыл фольк. Коңгура, боже, сделай побеждённым, Манаса, боже, сделай победителем.

үстө- добавлять (досыпать, доливать и т. п.).

үстөк надбавка, прибавка, придача; канча үстөк бердиң? сколько ты дал придачи?; үстөк пайда сверхприбыль; үстөккө-босток то же, что үстөкө-босток (см. үстөкө).



**Устөкө:** устөкө-босток или устөкө бостоктоп ещё и ещё, опять и опять; устөкө-босток эле иче берди он пил и пил; он пил беспрерывно; кат устөкө-босток келе баштады письма посыпались, одно за другим; шашылыш иш менен келе жаткандай, атына устөкө-босток камчы урду он так нахлестывал плеткой своего коня, как будто ехал по спешному делу; устөкө-босток иче беришип, акыры эсептешерде үчөндө тең акча жок они пили и пили, а к расчёту ни у одного из троих денег не оказалось.

**Устөктө-:** устөктөп в придачу.

**Устел** то же, что стол; устел-пустел какой-нибудь стол, столишко; **Устел** кучактап олтур- занимать служебное положение, быть у власти (бука. сидеть, обхватив стол).

**Устөлдөш** сидящий с кем-л. за столом; сосед по столу; устөлдөш олтурган жолдошторум мои товарищи, сидящие за соседними столами.

**Устөм** превосходящий, господствующий; устөм тап господствующий класс; устөм кел- оказаться сильнее; оказаться победителем; устөм сүйлө- говорить тоном приказа; говорить повелительно.

**Устөмдүк** превосходство, господство; дүйнөдүк устөмдүк мировое господство; монополисттик капитал бул өлкөлөрдө устөмдүк кылуучу күч болуп калды монополистический капитал в этих странах стал господствующей силой.

**Устөмө** надбавка, добавка; устөмө расхондор накладные расходы.

**Устөмөндө-:** устөмөндөп 1) ничком; устөмөндөп жат- лежать ничком; устөмөндөп жаткыр- положить ничком; 2) быстро, торопливо; устөмөндөп темини торопливо прищипывая (коня).

**Устөмөндөт- понуд.** от устөмөндө- торопить; торопя, приводить в замешательство, доводить до растерянности, напугать; аны жаман устөмөндөтүп жибердим я его очоно напугал.

**Устөмөнүнөн** ничком, вниз лицом; устөмөнүнөн жатты он лёг вниз лицом; устөмөнүнөн жаткызым я положил его вниз лицом; устөмөнүнөн кетти он упал ничком.

**Устөмүнөн** то же, что устөмөнүнөн.

**Устүбаш** то же, что устү-баш (см. уст).

**Устүк** сев. карт. (при игре в банк) 1. сумма, выставаемая банкомётом; 2. утроенная сумма (когда банкомёт может снять её); устүк ачкан киши банкомёт.

**Устүн** см. уст.

**Устүнкү** верхний.

**Устүр** то же, что уст; жолдун устүр жагында (там) повыше дороги.

**Устүрт** то же, что устүртөн.

**Устүртөн** сверху; перен. поверхностно, несерьёзно; устүртөн кудай жар болуп баккан Током келди бейм фольк. вижу, что мой Токо, которому сверху бог помог, прибыл; устүртөн түшүнгөн он кое-как понял.

**Усүр** то же, что үзүр I; миң жашасаң дагы да, бир күн көргөн усүрдөй стих. если проживешь и ещё тысячу (лет), это будет равно удовольствию одного дня.

**Ут I** 1. узкое отверстие; кулактын уту слуховой проход; 2. отверстие в соске женской груди; 3. мочевого канал (мужской); утүңө кыл жүгүртүп ист. (его мучили) вставлял конский волос в мочевого канал.

**Ут II** ар. 1. название двенадцатого месяца солнечного календаря, соответствующего периоду с 22 февраля по 21 марта (этот период очень опасен для экстенсивного козового скотоводства в смысле падежа скота от джута); жакшылыгын алса, — ут; жамандыгын алса, — жут погов. если к добру, так ут, если к худу — джут; 2. узкий просвет солнечного луча, пробивающегося в отверстия юрты (обозначает начало весны); үйгө түшүп, ут келет, үткө аралаш жут келет стих. в юрту

падает (луч) и приходит весна, вместе с весной приходит джут; үйгө ут киргенде малга сүт кирет погов. когда в юрту луч проникает, у скота молоко появляется.

**Уттүү** с узким отверстием; уттүү мончок бусинка с отверстием; уттүү мончок жерде жатпайт погов. бусинка с дырочкой на земле не валяется (нужная вещь зря не пропадет).

**Утүх** р. утюг.

**Утүктө-** утужить, гладить.

**Утүр I.** надстрочный знак арабского алфавита в форме запятой (в старом алфавите передавал звуки у, ү, о, ө, а в реформированном выделял у, ү); 2. запятая.

**Утүрдүү** снабжённый знаком утүр (см.); утүрдүү чекит точка с запятой.

**Утүрөгөй** то же, что утүрөкөй.

**Утүрөй- I.** насупиться; Эркин Жумага карап утүрөйдү Эркин, нахмурившись, посмотрел на Джуму; 2. иметь жалкий, неприглядный вид; утүрөйгөн үй жалкая юрта.

**Утүрөйт-** понуд. от утүрөй-.

**Утүрөкөй I.** неприглядный; некрасивый; 2. (точнее утүрөкөй ит) простая собака, дворняжка или помесь борзой и дворняжки.

**Утүрөн:** утүрөн эт- то же, что утүрөндө-; утүрөн тентек вспыльчивый; забияка.

**Утүрөндө-** набрасываться с мрачным видом; лезть в драку.

**Утүрөндөмө** забияка; ершистый.

**Утүрөндөт-** понуд. от утүрөндө-; катуу сүйлөп, кабагып утүрөндөтүп, Алымга карап умтулду громко говоря, нахмурился брови, он рванулся к Алыму.

**Утүрөндөш-взаимн. от утүрөндө-;** эл менен утүрөндөшпөй коштошсо да болот лучше бы попроситься с народом по-хорошему (бука. не хмурясь друг на друга).

**Уү** звукоподражание уханью филина.

**Уүлдө-, уүлө-** (о филине) ухать; үкүсү жыгач башында, үнү чыгып уүлдөп фольк. филин там на дереве, голос его раздаётся ухая; у-ү-үлөп кыйкырган, зикир чалган үнү бар фольк. его (филина) голос, громко ухающий, будто у радеющих (дервишей).

**Уүш** то же, что үш I; элдин жүрөгүнүн уүшүн алган он запугал народ.

**Уф!** (ф гортанно-губной, произносится с призвуком ш); 1: у-ух!, ох! (тяжёлый, горестный вздох); «Уф» де- дунуть (ртом); 2. возглас дервишей во время раде- ния; курулаган күндө алкаңыз, таң атканча уф! деген фольк. у вас радения устраивались каждый день и до утра произносилось «Уф!».

**Уфүлө-:** баланы уфү-уфүлөп өстүр- воспитывать ребенка в излишней неге.

**Уч I** три; үч сом три рубля; үч жылдык 1) трёхлетний; үч жылдык план трёхлетний план; 2) трёхлетие; үчтөн бир одна треть; үч айлык трёхмесячный; үч буту бар, аксабайт загадка три ноги у него, а не хромает (отгадай тулга треног); **Уч кошкон** (в произношении учкошкон) центр чего-л., где встречаются люди (районный центр, сельсовет, квартира, где могут многие встречаться и т. п.); раньше таким местом являлся базар; чоң базардын үч кошкону центр большого базара; үч баш казвандык вышешного орнамента; үчтүн айы см. ай I 2.

**Уч II I.** (при игре в ордо и при детских играх в альчики) пять; бирдин үчү пять (альчиков); бирдин үчү бир шесть (альчиков); бирдин үчү эки семь (альчиков); экиндин үчү десять (альчиков); экиндин үчү төрт четырнадцать (альчиков); бештин үчү двадцать пять (альчиков); кырктын үчү (в произношении кырктын учу) чүкө двести-альчиков; 2.: бирдин үчү несколько, небольшое число; два-три, три-четыре, пять-шесть; анын чакан үйүнүн төүндө бирдин үчү болуп олтурушкан кышлар



в его маленькой юрте на почётном месте сидели несколько (немного) человек; бирдин үчү эле малы бар у него немного скота (три-четыре, пять-шесть голов).

үчала белый беркут (редко встречающаяся порода).

үчкүл треугольный; треугольник; кең бурчтуу үчкүл мат. тупоугольный треугольник; тар бурчтуу үчкүл мат. остроугольный треугольник.

үчөлөсү южн. [үчэлеси] они все трое; үчэлеси йэм жөнөдүлөр они все трое отправились, отбыли.

үчөө трое, все трое; үчөөбүз мы трое, мы все трое; үчөөңөр вы трое, вы все трое.

үчөөлө-: үчөөлөп втроем; эликтин терисин үчөөлөп сыйрып жатышканда когда они втроем снимали шкуру с косули.

үчөккө разг. то же, что участок.

үчөккөбөй р. ист. разг. участковый (пристав).

үчөккөлүк разг. то же, что участоктук.

үчтө южн. [үчтэ] три штуки; үчтэ буту бар, бэлээдэй күчү бар загадак три ноги у него, сила невероятная у него (отгадак тулга треног).

үчтүк карт. тройка.

үчүлтүк (ср. экилтик) при счёте идущий за три единицы.

үчүлүк 1. тройка (цифра); 2. тройка (отметка); 3. ист. тройка (комиссия из трёх человек); 4. элн. третины (поминки на третий день после смерти); беш коюнун бирини союп, Ажардын үчүлүгүн берди зарезав одну из пяти овец, он устроил третины по Аджар.

үчүн поспелог, выражающий цель или причину для, ради, из-за, по причине; чтобы; сен үчүн для тебя, ради тебя; мен үчүн ради меня; ошон үчүн потому; билбегеним үчүн из-за того, что я не знал; по той причине, что я не знал; ушун үчүн поэтому; жаман киши өз камы үчүн күйүнөт, жакшы киши эл камы үчүн жүгүрөт позов. дурной человек заботится о своих нуждах, хороший человек заботится о нуждах общественных; суу келсин үчүн чтобы пришла вода.

үчүнчү третий; үчүнчү сорт третий сорт; үчүнчү жыл третий год.

үш I ср. сознание; чувства; үшү жок он без чувств, без сознания, в бессознательном состоянии; үшүнө келди он пришёл в чувство; он успокоился; үшүн кетир-или жүрөктүн үшүн ал- запугать до потери сознания; коркутуп айтып Карагул, Коңурдун үшүн алган го фольк. Карагул, пугая словами, довёл ведь Конгура до растерянности; жүрөгүнүн үшүн алуу запугивание кого-л.; үшү кетти он совершенно растерялся; үшүм кетип, мен турам, үмүт үзүп жандан — деп фольк. я стою, совершенно растерявшись и потеряв надежду на жизнь (думая, что мне пришёл конец); үшүнө келтир- привести в чувство; үш болсун деп для устрашения.

үш II то же, что үф I; ал «үш» деп үшкүрүп, «быш» деп бышкырып койбойт он не ахнет и не фыркнет (о человеке, который легко справляется с физической работой).

үшкөл р. ист. школа (см. мектеп).

үшкү сверло, пёрка; шило для прокалывания дыр

в уук'е (см. уук I); ◇ үшкү баш голова шилом, клином (в форме редьки хвостом вниз).

үшкүр- делать протяжные выдохи с шумом; тяжело вздыхать; катуу үшкүрдү он тяжело и громко вздохнул; үшкүрсөн чыгат көк түтүн, өрт алып, ичиң жангандай фольк. когда ты тяжело вздыхаешь, исходит синий (т. е. густой) дым, будто нутро у тебя горит пожаром.

үшкүрт- понуд. от үшкүр-; үшкүртө турган иш дело (или положение), достойное сожаления; случай, достойный сожаления; дело, которое может повести к тяжёлым последствиям.

үшкүрүк тяжёлый вздох; үшкүрүк-бышкырык горе-печаль.

үшкүрүктүү печальный; горящий.

үшкүрүн- возвр. от үшкүр-, то же, что үшкүр-; үшкүрүнүп-күйүнүп печалюсь и горюю.

үшмөк сев. петелька на клубке шерсти, которую прядут (зацепляя пальцем, чтобы клубок шерсти не падал).

үшө-: жер үшө- (или жерүшө-) 1) тяготиться на чужбине; 2) сохнуть от тоски по родной земле; жер үшөдүм чужбина меня измучила; жолдош издеп, үшөп көргөн жан эмес он не такой человек, чтобы искать друзей, нуждаясь в них.

үшөнчүк: үшөнчүк баштык мешочек для хранения инструментов.

үшөө и. д. от үшө-; жер үшөө (или жерүшөө) тоска по родине, по родным местам.

үштүк: баштык-үштүк мешочки-сумочки; баштык-үштүгүндү ала жүр ты захвати с собой какие-нибудь мешочки.

үшү- I сверлить, протыкать дырку.

үшү- II мёрзнуть, забнуть; жумуш кылсан, үшүйсүң, арак ичсең, тердейсиң когда работаешь — мёрзнешь, когда водку пьёшь — потеешь; үшүгөндү шишиген жетелейт погов. замёрзшего распухший ведёт.

үшүк мороз, заморозки; үшүк алды или үшүк урду или үшүк чалды заморозило; побито морозом; үшүккө алдыр- отморозить; бутумду үшүк чалып кетти или бутумду үшүккө алдырдым я отморозил себе ноги; үшүккө алдырган бут отморозенная нога; айдаган жүгөрүлөрү үшүккө чалдыгып бышты его кукуруза созрела, но была приморожена.

үшүкчөөл зябкий; легко поддающийся действию мороза. үшүнт- (үшуну эт-) так сделать, так поступить; үшүнтүп так, таким образом; үшүнтө берсек если мы будем продолжать так делать.

үшүнтүл- возвр.-страд. от үшүнт-.

үшүр ар. ист. 1. десятина (налог в размере одной десятой урожая); 2. то же, что кепсен.

үшүркө-: жүрөгү үшүркөп калган он очень запуган.

үшүт- I понуд. от үшү- I заставить сверлить.

үшүт- II понуд. от үшү- II; боз үйүбүз кышкысым үшүтүп эле коючу в нашей юрте зимой было холодно (букв. зимой наша юрта морозила).

үшүчөөк то же, что үшүкчөөл.

үшүш то же, что үф I.

## Ф

фаана редко то же, что паана; алла өз фаанасында сактасын! да охранит аллах своим покровительством! фабрика фабрика.

фабрикант фабрикант.

фабрикат фабрикат; жарым фабрикат полуфабрикат.

файтон р. уст. фазтон.

факел факел.

факт (при наращении аффиксов факты) факт; факты-лар факты; фактыларга таянып опираясь на факты.

фактор фактор.

фактура фактура.

факты см. факт.

факультативдик факультативный.

факультет факультет.



фальсификация фальсификация.  
 фамилия фамилия.  
 фанатизм фанатизм.  
 фанатик фанатик.  
 фанера фанера.  
 фантазёр фантазёр.  
 фантазия фантазия.  
 фантазиялуу, фантазиялык фантастический; илимий-фантазиялуу адабият научно-фантастическая литература; фантазиялуу сүрөттөлөт изобразяется фантастически.

фантазиячы *то же, что фантазёр.*  
 фарж *ар. эф. вульва.*  
 фарыз *реал. то же, что барыз; сиз анын көңүлүн ыраазы кылуугуз фарыз эле* удовлетворить его (*желание*) — ваша обязанность.

фасон фасон; жаңы фасондогу кийимдер одежда нового фасона.

фатализм фатализм.  
 фаталист фаталист.  
 фауна фауна.  
 фашизм фашизм.  
 фашист фашист.  
 фашисттик фашистский.  
 февраль февраль.

федералдык федеральный; федералдык мамлекет федеральное государство; федералдык канцлер федеральный канцлер.

федеративдик федеративный; федеративдик республика федеративная республика.

федерация федерация; Профсоюздардын Бүткүл Дүйнөлүк федерациясы Всемирная федерация профсоюзов; СССРдин шахматтык федерациясы шахматная федерация СССР.

федерациялык федеративный; Россия Советтик Федерациялык Социалисттик Республика (РСФСР) Российская Советская Федеративная Социалистическая Республика (РСФСР).

фельдмаршал *ист.* фельдмаршал.

фельдфебель *ист.* фельдфебель.

фельдшер фельдшер.

фельдшердик фельдшерский; фельдшердик-акушердик пункт фельдшерско-акушерский пункт.

фельетон фельетон.

фельетондук фельетонный; фельетондук стилде в фельетонном стиле.

фельетончу фельетонист.

фельетончулук занятие фельетониста.

феодал феодал.

феодалдык феодальный; феодалдык калдыктар феодальные пережитки.

феодализм феодализм.

ферма 1. ферма; кой-товар фермасы овцеводческая ферма; 2. *разг.* заведующий (*колхозной*) фермой; фермасызбы? вы заведующий фермой?; Сабийра эжем кой фермасы дагы, парторг дагы тети Сабийра и заведующая овцефермой, и парторг.

фермер фермер.

фестиваль фестиваль.

фетиш фетиш.

фетишизм фетишизм.

фетр фетр; фетр шляпа фетровая шляпа.

фигура фигура; геометриялык фигура геометрическая фигура; риторикалык фигура *лит.* риторическая фигура.

физик физик.

физика физика.

физикалык физический; физикалык кабинет физический кабинет; физикалык география физическая гео-

графия; физикалык-математикалык факультет физико-математический факультет.

физкультура физкультура; физкультура парады физкультурный парад.

физкультуралык физкультурный.

физкультурник физкультурник.

физиолог физиолог.

физиология физиология.

физиологиялык физиологический; физиологиялык эритинди физиологический раствор.

филармония филармония.

филиал филиал; СССР Академиясынын филиалы филиал Академии наук СССР.

филолог филолог.

филология филология.

филологиялык филологический; филологиялык факультет филологический факультет.

философ философ.

философия философия.

философиялык философский; философиялык изилдөө философское исследование.

финансист финансист.

финансы финансы; финансы бөлүмү финансовый отдел; финансы капиталы финансовый капитал; финансы-кредит техникуму финансово-кредитный техникум

финансыла-финансировать.

финансылар *и, д. от* финансыла-финансирование

финансылык финансовый; финансылык контроль финансовый контроль.

финчас *р. разг.* 1. финчасть (финансовая часть); 2. заведующий финансовой частью.

фирма фирма; фирма белгиси фирменный знак.

флакон флакон; бир флакон атыр флакон духов; флакон одеколона.

фланг (*при наращении аффиксов фланга*) фланг; сол фланг левый фланг; душмандын флангасынан айланп от-обойти противника с фланга.

флексия флексия.

флексиялуу флексивный; флексиялуу тилдер флексивные языки.

флора флора.

флот флот; деңиз флоту морской флот; соода флоту торговый флот; аба флоту воздушный флот.

фокус *в разн. знач.* фокус.

фольклор фольклор.

фольклорист фольклорист.

фон *прям., перен.* фон; туу желбирейт, көк асмандын фонунда флаг развевается на фоне голубого неба.

фонд (*при наращении аффиксов фонду*) фонд; колхоздун бөлүнбөс фондусу неделимый фонд колхоза; турак үй фондусу жилищный фонд.

фонема фонема.

фонетика фонетика.

фонетикалык фонетический; фонетикалык транскрипция фонетическая транскрипция.

фонограф фонограф.

фонтан фонтан.

форма *в разн. знач.* форма; шар формасында в форме шара; башкаруу формасы форма правления; чарбанын формасы форма хозяйства; ырдын формасы форма стиха; форма менен мазмундун диалектикалык бирдиги диалектическое единство формы и содержания.

формалан-оформиться, принять форму.

формалдуу формальный; формалдуу мамиле формальное отношение (*напр. к делу*).

формалдуулук формальность.

формалдык формальный; формалдык-бюрократтык мамиле формально-бюрократическое отношение.

формализм *в разн. знач.* формализм.



формалин формалин.  
 формалист формалист.  
 формация формация; коомдук-экономикалык формация общественно-экономическая формация; социалист-  
 тик формация социалистическая формация.  
 формовщик тех. формовщик.  
 формула формула; алгебралык формула алгебраиче-  
 ская формула.  
 формулировка формулировка.  
 форпост форпост.  
 форт форт.  
 фортепьяно фортепьяно.  
 форум форум; жаштардын форуму форум молодёжи.  
 фосфат фосфат.  
 фосфор фосфор.  
 фосфорит фосфорит.  
 фото фото.  
 фотограф фотограф.  
 фотография в разн. знач. фотография.  
 фотографиялык фотографический; фотографиялык  
 аппарат фотографический аппарат; фотографиялык су-  
 рёт фотографический снимок.  
 фотокабарчы фотокорреспондент.  
 фотокөргөзмө фотовыставка.  
 фотолаборатория фотолаборатория.  
 фотомонтаж фотомонтаж.  
 фоторепортёр фоторепортёр.  
 фотосүрөт фотоснимок.  
 фототелеграф фототелеграф.  
 фотохроника фотохроника.  
 фрагмент фрагмент.  
 фразеология фразеология.  
 фразеологиялык фразеологический; фразеологиялык  
 сөздүк фразеологический словарь.

фракционер фракционер.  
 фракция фракция; парламенттик фракция парламент-  
 ская фракция.  
 фракциялык фракционный; фракциялык күрөш фрак-  
 ционная борьба.  
 фракциячыл то же, что фракционер.  
 фракциячылык фракционность; фракциячылык кү-  
 рөшү фракционная борьба.  
 франк франк (денежная единица).  
 фрезеровщик фрезеровщик.  
 фронт в разн. знач. фронт; фронтко жөнөтүү отправка  
 на фронт; эл фронту народный фронт.  
 фронтовик фронтовик.  
 фронттук фронтовой; фронттук турмуш фронтовая  
 жизнь; фронттук жолдош фронтовой товарищ.  
 фронтчу то же, что фронтовик.  
 фугас фугас.  
 фугастык фугасный; фугастык бомба фугасная бом-  
 ба.  
 фундамент прям., перен. фундамент; социалисттик  
 экономиканын фундаменти фундамент социалистиче-  
 ской экономики.  
 фундаменттүү снабжённый фундаментом; таш фунда-  
 менттүү үй дом на каменном фундаменте.  
 функция в разн. знач. функция.  
 фунт фунт (денежная единица).  
 фуражка фуражка.  
 футбол футбол.  
 футболист футболист.  
 футуризм футуризм.  
 футурист футурист.  
 фуфайка фуфайка; фуфайкачан жигит парень в фу-  
 файке.  
 фюзеляж ав. фюзеляж.

## X

хада ир. южн. 1. жердь; 2. удильце.  
 хак [хэк] редко, то же, что ак II (гл. обр. как эпитет  
 аллаха).  
 хал ар. южн. [хэл] решение (вопроса, дела); хал кыл-  
 решать.  
 халат ар. через русский халат (как спецодежда); ак  
 халатын кийип надев свой белый халат; ак халатчан в бе-  
 лом халате.  
 халва ар. халва; шекерге халва кошкондой фольк.  
 (так сладко) будто в сахар халвы добавили.  
 халтура халтура.  
 халтурщик халтурщик.  
 хама, хамма ир. южн. [хама, хамма]: хаммасы бар  
 все или всё (о ком-чём идёт речь) есть.  
 хамелеон прям., перен. хамелеон.  
 хан то же, что хан II.  
 хандык то же, что хандык.  
 хансын- уподоб.: от хан изображать из себя хана,  
 минить себя ханом.  
 ханыша то же, что ханыш I.  
 хартия хартия.  
 хары южн. то же, что кары III.  
 хаттай ир.-кирг. южн. взрослый ослёнок.  
 хикая ир. южн. [хикайэ] рассказ.  
 химизация химизация.  
 химизациялаштыр- проводить химизацию, химизи-  
 ровать.  
 химизациялаштыруу и. д. от химизациялаштыр- хи-  
 мизирование, химизация.

химик химик.  
 химикат химикат.  
 химия химия; органикалык химия органическая хи-  
 мия; органикалык эмес химия неорганическая хи-  
 мия.  
 химиялык химический; химиялык элемент химический  
 элемент; химиялык реакция химическая реакция; химия-  
 лык өнөр жай химическая промышленность; химиялык  
 лаборатория химическая лаборатория.  
 хина хина; хина порошугу хинный порошок; хина  
 жыгачы хинное дерево.  
 хинин хинин.  
 хирург хирург.  
 хирургия хирургия.  
 хирургиялык хирургический; хирургиялык клиника  
 хирургическая клиника; хирургиялык операция хирур-  
 гическая операция.  
 хлор хлор; хлор кислотасы хлорная кислота.  
 хлордуу хлорный; хлордуу аки таш хлорная известь  
 хлорофилл хлорофилл.  
 хлороформ хлороформ.  
 хор хор; эркектер хору мужской хор; хор менен ырда-  
 ыли хор айт- петь хором; мектеп балдары да хор айтыш-  
 сын пусть и ученики спюют хором.  
 храм храм.  
 хрестоматия хрестоматия.  
 христиан христиан.  
 хром хром (кожа).  
 хроника в разн. знач. хроника.



хроникалык хроникальный; хроникалык филмдер  
хроникальные фильмы.  
хроникёр хроникёр.  
хронология хронология.  
хронологиялык хронологический; хронологиялык  
иретте в хронологическом порядке; хронологиялык  
таблицаалар хронологические таблицы.  
хрусталь хрусталь; хрусталь заводу хрустальный за-  
вод.  
художестволук художественный; жогорку художество-  
лук окуу жайы высшее художественное учебное заведе-  
ние.  
художник художник.  
хулиган хулиган.  
хулигандык I хулиганство.  
хулигандык II хулиганский; хулигандык кылдык  
хулиганский поступок; хулиганская выходка.

хулиганчылык хулиганство (совокупность действий,  
поступков хулигана).  
хум ир. южн. большой глиняный сосуд для хранения  
воды.  
хуник ир. южн. некрасивый, неприятный, противный  
на вид.  
хутор хутор.  
хутордук хуторской; хутордук кожолук хуторское хо-  
зяйство.  
хуш ир. южн. (обычно в сочет. с түш-): хушум түштү  
я полюбил, я влюбился; оттой күйөт жүрөгүм, түшүп-  
түр сизге бизден хуш фольк. огнём горит моё сердце,  
мы (я) влюблись (влюбился) в вас (в тебя).  
хы: хы-хы южн. возглас, которым понукают осла.  
хынзыр ар. редко свинья.  
хышава ир. южн. то же, что отоо I; хышава ва сугат  
иши прополка и полив (посевов).

## Ц

целлофан целлофан.  
целлулоид целлулоид.  
целлюлоза целлюлоза.  
цемент цемент; цемент заводу цементный завод.  
цементте- цементировать.  
цементтел- страд. от цементте- цементироваться.  
цементтөө и. д. от цементте- цементирование.  
ценз ценз.  
цензор цензор.  
цензура цензура.  
центнер центнер.  
центр в разн. знач. центр.  
централизм централизм.  
цех цех.  
цехтик цеховой; цехтик комитет цеховой комитет;  
цехтик чогулуш цеховое собрание.  
цикл цикл; өндүрүштүк цикл производственный цикл;  
лекциялар цикли цикл лекций.

циклдүү циклический.  
циклдүүлүк цикличность; өндүрүштөгү циклдүүлүк  
цикличность в производстве.  
цилиндр цилиндр.  
цилиндрдик цилиндрический; цилиндрдик бет цилин-  
дрическая поверхность.  
цинк цинк.  
цирк цирк; нирк артисти цирковой артист.  
циркуль циркуль.  
циркуляр циркуляр.  
цистерна цистерна.  
цитадель цитадель.  
цитата цитата.  
цитрус цитрус; цитрусовый.  
циферблат циферблат.  
цифра цифра.  
цифралык цифровой; цифралык маалыматтар цифро-  
вые данные.

## Ч

ча южн. то же, что чай II.  
чаалы- изнемогать, обессилевать; кайрат кетип боюң-  
дан, чаалып калган экенсиң фольк. ушла сила из тела  
твоего, ты, вижу, изнемог.  
чаалык- уставать, утомляться; Акжал чаалыгып,  
Каныбек чарчады (конь) Акжал утомился, Каныбек  
устал; чаалыкпай, күн-түн дебей, келем шашып стих.  
иду я спешно без усталости день и ночь.  
чаалыкпас неутомимый.  
чаалыкпастык неутомимость.  
чаалыт- понуд. от чаалы- изнулять; аттын баркын  
билбеген, өйдө-томен чалкылап, минген атын чаалытат  
фольк. кто не знает толка в конях, тот скачет без разбо-  
ра и изнуляет коня, на котором ездит.  
чаамай: ала чаамай или ак чаамай с небольшим коли-  
чеством жира, не очень жирный (напр. о мясе); ала чаа-  
май кулун жеребёнок не очень жирный.  
чаап депр. от чап- IX, X.  
чаар I I. пёстрый; рябой (о цвете); чаар көйнөк пёстрая  
рубашка; пёстрое платье; чаар жылан пёстрая змея; ала  
чаар уй рябая корова; чаар ала кагаз испещрённая  
(исписанная) бумага; 2. (о масти) чубарый; кы-

зыла чаар 1) красно-чубарый; 2) южн. название породы  
рыб; кара чаар чёрно-чубарый; кара чаар кабылай  
чёрно-чубарый леопард; көк чаар 1) серо-чубарый; 2)  
сев. осман голый (вид рыбы в озере Иссык-Куль); 3) фо-  
рель; 3. рябой; чаар бет рябое лицо; 4. то же, что чаар-  
чык; ◇ чаар баш (о человеке) побывавший во многих пе-  
ределках и потасовках, «голова в рубцах», выдавший  
виды; чаар баш боло элек он ещё не был в настоящих  
передрягах и потасовках; ичи чаар скрытный; түсү  
чаар 1) злобное лицо; 2) (о человеке) озлобленный, злоб-  
ный; чаары турат көзүндө злоба у него в глазах; он  
очень обозлён; көзүнүн чаарын чыгара карап злобно по-  
смотрев; чаар курсак хитрый, догадливый.  
чаар II то же, что чар V.  
чаара то же, что чара II.  
чааракер то же, что чайрикер; бир катары кара тама-  
гы үчүн байларга малай жана чааракер болгон многие  
из них ради пропитания были батраками или издоль-  
щиками у баев.  
чаарала то же, что чаар ала (см. чаар I 1).  
чаарда- рябить, пестрить, делать рябым, пёстрым;  
жыгачтын бетин чаарда- наносить на дерево колотый



или долблёный орнамент; нандин бетин түрдүүчө кылып чаарлап жатат она наносит на лепёшки разные узоры (перед посадкой их в тандыр; см. тандыр 1).

чаардагыч 1. рантовое колесо (сапожный инструмент, с помощью которого делается рант); 2. всякий инструмент для нанесения колотого орнамента.

чаардат- понуд. от чаарда-.

чаардооч то же, что чаардагыч.

чаарелекей 1. в крапинках и мелких рисунках (напр. о ткани); 2. вкривь и вкось (напр. написано, разложено).

чаарла (чаар ала) тяншы. то же, что чаарчык.

чаарчык телёнок косули (до года).

чаба деепр. наст. вр. от чап- X против, навстречу (сл. обр. о дожде); жамгыр чаба жаайт дождь бьёт в лицо; дождь бьёт против приподнятого тундук'а (см.) и попадает в юрту.

чабагаан 1. ист. гонец, посылавшийся в соседние аулы с оповещением о чём-л.; 2. разведы с оповещением; чабагаанга бараткансып мчится во весь опор, бежит сломя голову.

чабаганда- быстро ездить или бегать в разные стороны.

чабаганчы то же, что чабагаан 1.

чабадан, чавадан ир. южн. узкий мешок с ковровой лицевой стороной (служит для складывания домашних вещей и как украшение в юрте).

чабайыл чуйск. то же, что чап олоң (см. олоң 1).

чабак 1. всякая мелкая рыба, рыбёшка; май чабак пещарь; ит чабак, арам чабак южн. голец; алабуга, каңылтыр, май чабак жана башка майда чабактар форель, чебак, пещарь и другая мелкая рыба; чабагынан түрлү көп, боз коёндон түлкү көп фольк. (там) крупной рыбы больше, чем мелкой, лис больше, чем серых зайцев; 2. перен. (о людях) мелкота, людишки (напр. в эпосе обыкновенные люди в сравнении с богатырями); Коңурбайды көр, тоону көр! чабагын көрүп чочудук фольк. взгляни на (богатыря) Коңурбая, взгляни на гору (это одно и то же), а испугались мы, увидев (его) людишек; 3. тоненькая палочка для битья шерсти (тоньше, чем сабоо, см.); 4. спица (колеса); 5. небольшая жердь; обрешетина; 6. чабак ур- бултыхаться (в воде); делать мелкие взмахи руками и ногами (при плавании); плыть, взмахивая руками.

чабакта- 1. прокалывать опухоль в нескольких местах; 2. бить шерсть.

чабактат- понуд. от чабакта-.

чабакташ- взаимн. от чабакта-.

чабал слабый, немощный; бергенин алган — жамандын иши, ичкенин кускан — чабалдын иши погов. дать и (обратно) взять — дело дурного; выпить (или съесть) и сблевать — дело слабого; чабал-чубал невзрачные и слабые; Аккуландын таноосу чабал-чубал адамдар кийми менен баткандай фольк. в ноздрию твоего (богатырь, коня) Аккулы невзрачные людишки, похоже, с одеждой своей вместятся; чарбасы чабал бедняцкий; чарбасы чабал дыйкан крестьянин-бедняк.

чабалай (или чабалая теке) то же, что куран II 1; 6. чабалай баштуу (о человеке) с сухонькой головой и без складок на шее.

чабалакта- 1. метаться (напр. о больном с высокой температурой); 2. перен. метаться в беспокойстве.

чабалактат- понуд. от чабалакта-; бул эки окуя директорду өтө чабалактатты эти два события доставили директору большое беспокойство.

чабалдык слабость, немощь; мага диагноз койгонго али чабалдык кыласың ты пока ещё слаб (в знаниях), чтобы поставить мне диагноз.

чабалекей 1. то же, что чабайекей; 2. чуйск. то же, что эне чикит (см. чикит).

чабан р. чабан.

чабандоз ир. южн. 1. ловкий наездник; 2. любитель и мастер козлодранья (см. улак 2).

чабандоздук 1. мастерство верховой езды; 2. мастерство в козлодранье (см. улак 2).

чабандык профессия или положение чабана.

чабар 1. гонец, вестник; 2. уст. рассыльный, курьер.

чабарман 1. ездок; жокей (обычно мальчик); ат чабарман балдарын артыман түшүп чубасын пусть твои мальчики-жокеи идут (со своими конями) за мной (на смотре перед скачками; см. чубатуу); 2. уст. курьер; 3. перен. находящийся у кого-л. на посылках; прислужник; сен анын чабарманы болбо ты не будь у него на посылках. чабарманда- скакать (на коне), мчаться; күнүгө районду көздөй чабармандап жөнөп калып жүрдү он каждый день скакал в район (в районный центр).

чабарчы то же, что чабарман 2, 3.

чабаты, чаваты ир. южн., талас. тонкая лепёшка из пресного теста, печённая в котле; чабаты жай- печь лепёшки в котле.

чабдар (о масти) игреный; чабдар ат игреный конь. чабелес 1. слабый, немощный; 2. придурковатый.

чабендес то же, что чабандоз.

чабийекей ласточка; тоо чабийекейи горная ласточка.

чабуу I и. д. от чап- IX.

чабуу II и. д. от чап- X; кол чабуу I) аплодирование, аплодисменты; кол чабуулар аплодисменты; дүркүрөгөн узакка созулган кол чабуулар продолжительные бурные аплодисменты; дүркүрөгөн кол чабуулар менен тосуп алышты они встретили бурными аплодисментами; 2) отбивание такта ладонями; чөп чабуу сенокосение; 6. өпкө чабуу и. д. от өпкө чап- (см. өпкө).

чабуу III 1. бок, боковая часть туловища (человека, животного); Эшме артынан жетип, чабуусун жара тартып, ичек-кардын эшип салат (пёс) Эшме, догнав (волка), схватил за бок и выпустил из него внутренности; бир адамга билгизбей, чабуусунан жыргыла фольк. (если скакун в скачках отстанет) тайно от людей вспорите ему бок; 2. клин, вставляемый в боковую часть женской одежды, бочок; чабуусунан кармап алып схватив его сбоку (за одежду); 6. чабууцдан уругур! бран. порази тебя в бок!

чабуул 1. быстрая езда; скачки; кара чабуул I) быстрый карьер; аттын кара чабуулдуна салып келдик мы (на конях) примчались сюда; үч аттуу, биринен бири өтүп, кара чабуул менен келе жатышат три всадника, перегоная друг друга, едут (сюда) карьером; 2) скачки без приза; ырысы жоктун аты кара чабуулда жүгүрөт погов. у неудачника конь (хорошо) бежит (только) на скачках без приза; 3) страшный разгром; 2. прям., перен. набег; наступление, атака; штурм; чабуул сал- или чабуул кой- делать набег; вести атаку; штурмовать; коргонго чабуул койду он повёл атаку на крепость; аламан чабуул I) беспорядочный набег; 2) спорт. нападение. чабуулда- скакать быстрым карьером без определённого направления.

чабуулдат- понуд. от чабуулда-.

чабуулдаш- взаимн. от чабуулда-; чабуулдашкан ушак быстро разносящиеся слухи.

чабуулдоо и. д. от чабуулда-.

чабуулчу спорт. нападающий.

чабы южн. то же, что айып 3; чабыга карма- налагать штраф, взыскивать штраф.

чабык 1. покос; чөп чабык сенокосение, сенокос (действие); 2. укос, съём; көп жылдык чөптүн биринчи чабыгы первый укос долголетних трав; 3. южн. окучка (растений).

чабыкчы работающий на окучке (растений); козо чапкан чабыкчылар работающие на окучке хлопка.



**чабыл** - 1. *возвр.-страд. от чап* - X быть подрубленным, быть скошенным; тамгына балта чабылды уничтожено с корнем; бул ферманын эгини өз убагында чабылбай, көп коромжуга учурады посева этой фермы своевременно не были скошены, и (ферма) понесла большие потери; учуп келе жаткан буурулдун алдынкы шырагы сыртына чабыла түштү голень передней ноги чалого (коня), который летел (мчался), вывернулась наружу; аны карай Табылды, атка камчы чабылды фольк. Табылды стегнул плетью (своего) коня и помчался к нему; 2. подвергнуться набегу и разграблению; күндө Мамай чабылбайт, мендей кемпир табылбайт погов. не каждый день бывает разгромлен Мамай (когда можно пожить); настанет время, и старуха, как я, не найдётся (говорят привередаливому человеку); чабылып кетсин Канчорол фольк. чтоб был разгромлен Канчорол; 3. пускаться карьером (о верховом животном), быть наезживаемым; ат чабылды устроены конские состязания, скачки на лошадях; казак менен кыргызга казанат элем чабылган фольк. (акын о себе) для казахов и киргизов был я наезженным скакуном; чачылып-чабылып см. чачыл-.

**чабылакей** то же, что чабийекей.

**чабылуу** и. д. от чабыл-; чөп чабылууда идёт сенокосение.

**чабым** дистанция скачек; ат чабым жер дистанция, на которую пускают бежать взрослых лошадей; тай чабым жер дистанция для жеребят-годовичков; кунан чабым дистанция для скачек трёхлеток.

**чабынды** покос, сенокос (место); луг; чабынды жерлер сенокосные угодья.

**чабыр** мелюзга, мелкота; чабыр мал невзрачный и худой скот (мелкие и худые лошади, овцы и т. п.); чабыр-чубур худые и изурённые (животные); чал-чабыр старицы, старики и слабосильные; чал-чабырын маа таштап, ушу турган элиндин, барар болсон, көбүн ал фольк. если хочешь идти (в поход), вот из этого возьми большую часть, оставив мне старых и слабых; чал-чабырын кетирип жиберип, тандап алып калып, Табылды менен кармашайын удалив старицы, я отберу (лучших) и сражусь с Табылды.

**чабыра** большая корзина с открытым верхом, плетёная из прутьев.

**чабыт** полёт или рысканье в поисках добычи; чабытка ал- хватать в качестве добычи; асманда торгой сайраса, ач кыргыз алсын чабытка фольк. если в небе запоёт жаворонок, пусть его хватать ястреб; чабыт сал- летать или рыскать в поисках добычи; асканы айланым, чабыт салган бозум түлөк молодой беркут, облетающий скалы в поисках добычи; чабыты кенди то же, что жайытын кенди (см. жайыт).

**чабытта**- летать или рыскать в поисках добычи; бир жакка чабыттап, жортуулга кетти он отправился куда-то в набег в поисках добычи; жашырган канча колуң бар? чабыттап келген жолуң бар! фольк. сколько у тебя спрятано войска? (ведь) ты прибыл, рыская в поисках добычи; чабыттап көзүн салды он зорко осматривался.

**чабыттап** - понуд. от чабытта-; ой чабыттап- пораскинуть ухом.

**чабытташ** - взаимн. от чабытта-; Кытайга жана башка жактарга чабытташып, эчен эрлер менен беттешип жүргөн эле фольк. рыская в поисках добычи в Китае и в других странах, они вступали в единоборство со многими богатырями.

**чабыттоо** и. д. от чабытта-.

**чабыттуу**: чабыттуу жер место, где много добычи; малдуу, чабыттуу, бөлүрүктөрү коопсуз чоңой турган жерлерге тууят (волчица) щенится в местах, где есть скот, где есть добыча, где волчата растут в безопасности.

**чабыш** I и. д. от чап- IX, X; ат чабыш скачки, бега, конские ристалища; жылаңач чабыш ист. состязание двух обнажённых до пояса всадников, старающихся ударить друг друга плетью по голому телу; чоң чабыш ист. скачки на поминках; кунан чабыш 1) скачки трёхлеток; 2) дистанция скачек трёхлеток; кунан чабыш жол калды осталось уже немного пути (букв. пути осталось на расстояние скачек трёхлеток); аламан чабыш общая потасовка, общая свалка; чөп чабыш сенокосение, сенокос; кол чабыш 1) аплодисменты; 2) отбивание такта ладонями; сөзүн сүйлөп, камчысын чабышкан они были его приспешниками.

**чабыш** - II взаимн. от чап- IX, X 1. совместно рубить, рубить друг друга; тынчытып койду жайына чабышып жаткан элинди стих. он успокоил междоусобствовавший (букв. рубивший друг друга) твой народ; 2. состязаться в бега (пешим или всадниками); күндө доорон салышып, күндө күлүк чабышып стих. каждый день устраивая развлечения, каждый день устраивая скачки.

**чабышмай**: ат чабышмай конские скачки.

**чабыштыр** - понуд. от чабыш- II.

**чабышуу** и. д. от чабыш- II.

**чавадан** ир. южн. 1. жёсткая цилиндрическая подушка (крытая орнаментированной шерстяной тканью или ковром); 2. см. чабадан.

**чавандурук** ир. южн. [чэвандурук] слабый, немощный, болезненный (о человеке).

**чаваты** южн. см. чабаты.

**чавкер** ир. южн. [чавкэр] чубарый (о масти).

**чавли** ир. южн. [чэвли] шумовка, плетённая из прутьев или проволоки.

**чага** I смычок для кыл кыяк'а (см. кыяк II).

**чага** II: чага, чага, пайна! (в эпосе, когда речь идёт о калмыках, монголах) возгласы, выражающие испуг, страх.

**чагала**- кричать «чага, чага» (см. чага II).

**чагалец**, **чагелец** южн. то же, что коломто.

**чаган** (или чаган айы) чаган (в эпосе — первый месяц монгольского календаря; начало весны; весенний праздник у калмыков, монголов и китайцев); чаган күнү тууду начался месяц чаган.

**чагарак** кольцо (напр. на подпруге); ээдеги чагарак кольцо на внешней стороне передней луки киргизского седла; чагарак куйрук хвост, загнутый кольцом; айыл итнин куйругу чагарак погов. дома и стены помогают (букв. у собаки, что в своём ауле, хвост кольцом).

**чагаракта**- 1. загибаться крючком, кольцом (напр. о хвосте собаки); 2. перен. зазнаваться; чувствовать себя самоуверенно, независимо; чагарактап калыптыр он зазнался; чагарактай сүйлөдү он говорил самонадеянно; атым чагарактап калыптыр мой конь имеет бодрый вид.

**чагарактат** - понуд. от чагаракта-; ит, куйругун чагарактатып, арсылдады собака загнула хвост крючком и зарычала.

**чагарактатуу** и. д. от чагарактат- сгибание кольцом, спиралью, крючком.

**чагат** южн. то же, что күңгөй; кышта чагаттарда кар болот зимой на солнечных склонах гор бывает снег.

**чагелек** см. чагалец.

**чагуу** и. д. от чак- V; ширецке чагуу чирканье спичкой, зажигание спички.

**чагыл** - страд. от чак- V; караңгы үйгө кирип, ширецке чагылды войдя в тёмную комнату, чиркнули спичкой (букв. спичка свернула); чокусунан жалт-жалт этип, мөңгү күнгө чагылды стих. ледник, отражая солнце, поблёскивал вершиной своей; сыдырым менен колдун үстү термелип, ай нуру менен чагылып турду от лёгкого ветерка поверхность озера колебалась и отра-



жала лунные лучи; көзүңдүн курчу кеткен го, куйдүргөн күнгө чагылып фольк. ведь жгучим солнцем поражённые, ослепли глаза твои; көрүп туруп, Канчоро, көңүлүң неден чагылат? фольк. ты же видишь, Канчоро, так чем же огорчено сердце твоё? < көзүңөн от чагылып кетти у него искры из глаз посыпались; маңдайым менен бир нерсени тартып алдым, көзүмөн от чагыла түштү > я стукнулся лбом обо что-то, и у меня искры из глаз посыпались

чагылган молния; чагылган ойноп, жамгыр жаады сверкала молния, и шёл дождь; аа чагылган тийди его поразила молния; чагылган огу 1) миф. красноватый камень (якобы выходящий на поверхность земли в месте, где ударила молния); 2) громовая стрелка; чагылгандын огуңдай молниеносный; ташка тийген чагылган 1) молния, ударившая в камень; 2) перен. (о человеке) удалой; энергичный.

чагылгандуу с молнией, с грозой, грозовой; чагылгандуу жаан грозовой дождь.

чагылдыр- понуд. от чагыл-; эзилген таптын оюн, максатын, тилегин чагылдырган ырлар песни, отражающие мысли, чаяния и желания угнетённого класса; көз чагылдыра турган ослепительный.

чагылт- понуд. от чагыл-; жаман айтып чагылтып, жанга азар бербейти стих. не обижайте человека, дурным словом уязвляя.

чагылгыш I и. д. от чагыл- ослепительный свет; көзгө чагылгыш бер- (о чём-л. очень ярком, блестящем) ослеплять глаза; күндүн чагылгышына карай албайм я не могу смотреть на солнце.

чагылгыш- II взаимн. от чагыл- отражаться; суудан чагылгышып, жаркырап көрүнгөн ай экен то, что блестяще, отражаясь в воде, оказалось луной; күнгө чагылгышкан алтын сымал будто золото, сверкающее на солнце.

чагылгыштан- отражать свет; сверкать.

чагым I. клевета, донос; бейде чагым бөлөккө жетпес погов. ложь не живуча (букв. клевета к другому не пристанет); чагым өлтүрөт, мактоо жеткирет погов. клевета убивает, похвала подбадривает; чагым сал- вносить разлад; арага чагым салгысы келет он хочет внести в среду разлад; 2. отколотый кусочек; бир чагым канты оозуна салып положив в рот кусочек сахара.

чагымчы доносчик, ябедник.

чагымчыл склонный к ябедам, доносам.

чагымчылык ябедничество.

чагын соразмерный; ограниченный; немного; өзүнө чагын малы бар у него есть небольшое количество скота (для собственных нужд).

чагыр I 1. водка, разбавленная бузой; 2. тяньш. мясной бульон, разбавленный кумысом.

чагыр II: чагыр таш название камня; кой чагыр, ак чагыр название старинных ружей.

чагырмак I (или чагырмак мүйүз) трёхлетний олень-самец; он эки айры бугу десем, чагырмак экен я думал, это старый олень, а оказалось — трёхлеток; чагырмак теке взрослый козерог.

чагырмак II водка из кумыса; кымыздан кылган чагырмак, мас болуп адам жыгылат фольк. приготовленная из кумыса водка, (от неё) человек, опьянев, падает.

чагыш- взаимн. от чак- V 1. блестять, отражая свет; күнгө чагышкан ак чатыр көздү жалтантат белый шатёр, что под солнечными лучами, слепит глаза; 2. (о собаках) случаться, повязаться.

чагыштыр- понуд от чагыш- сравнивать (два предмета между собой); акыга чагыштырып, байкап көрчү пораскинька ты умом.

чагыштырма сравнение, сравнение (одного предмета с другим).

чагыштыруу и. д. от чагыштыр- сравнение (двух предметов между собой).

чагышуу и. д. от чагыш-.

чада южн. граница, межа.

чадалаш южн. соседний, смежный.

чадар южн. паласная дорожка, постилаемая на пол или прибываемая над постелью.

чадырай- (о человеке) иметь вид толстого, жирного; чадырайган толстый, жирный.

чадыракай (о человеке) толстый, жирный, мясистый.

чадыранда- (о толстяке) весело, живо двигаться;

чадырандаган веселый, живой (толстяк).

чадырандат- понуд. от чадыранда-.

чажыра южн. то же, что санжыра.

чай I чай; кызыл чай 1) крепкий чай; 2) байховый чай; кара чай байховый чай; коюу чай крепкий чай; таш чай или такта чай или сүмбө чай плиточный чай; көк чай 1) зелёный чай; 2) материнка, душица (травы); көк куйрук чай уст. зелёный чай; бамил чай чёрный байховый (фамильный) чай; ак куйрук чай уст. цейлонский чёрный чай; кара каптал чай (в фольклоре) сорт чая; ак чай 1) южн. зелёный чай; 2) шутл. водка; алма чай фруктовый чай; куурма чай горячий напиток, приготовляемый из молока с добавлением жареной на масле муки и настоя чая; өткен чай (в местах близкой связи с уйгурами) чай, сваренный с молоком, солью и (часто) с перцем; чай-чамек или чай-чамалек или чай-чамалек чаишко; чай и всякая подобная мелочь.

чай II тря! (окрик, понуждающий стадо овец повернуть назад или остановиться); чай-чайла- окриковать овец.

чай- III южн. то же, что чал- II 1.

чайда парное к майда; майда-чайда мелочь, мелочишка; майда-чайда жумуштар мелкие работы, кое-какие работы.

чайдай: бейдей-чайдай выражение, произносимое во время иер, когда многие нападают на одного с разных сторон; бейдей-чайдай кыл- 1) (о многих) напасть на одного с разных сторон; 2) перен. довести до крайней степени возбуждения или растерянности.

чайдооз то же, что чайдоос.

чайдоос ир. чайник для кипячения воды для чая.

чайдош южн. то же, что чайдоос.

чайиңги (в эпосе) верхняя боевая одежда (в частности — богатыря Тоштыюка); чайиңги деген тон кийген, Чалкуйрук деген ат минген фольк. надел он боевую одежду, сел он на коня по кличке Чалкуйрук.

чайка- I. качать, колебать; баш чайка- качать головой (выражая отрицание, несогласие или удивление); кудайдын кылган ишине баш чайкабай макул де фольк. на божье дело не качай головой, а согласись; кымыз чайка- взбалтывать кумыс (чем больше взбалтывать кумыс, тем он становится лучше); чайкаган кымыз хорошо приготовленный кумыс, хороший кумыс; чайкаган кымыз таткандай (так приятно) будто попробовал хорошего кумыса; уу чайка- подмешать (в питье) яду; бал чайка- подмешать (в питье) мёду, сдобрить (питьё) мёдом; бал чайкаган кымыз хороший кумыс, сдобренный мёдом; сары казы, жал берип, кымызга чайкап, бал берип фольк. угостив жёлтым брюшным жиром и подгривным жиром, угостив кумысом, сдобренным мёдом; 2. полоскать, ополаскивать; чөөгүн чайка- ополаскивать чайник; кир чайка- полоскать или стирать бельё; бал менен оозун чайкаган (о человеке) мудрый и обаятельный в речах (букв. кто рот свой мёдом полощет); 3. тех. промывать; алтын чайка- промывать золото; 4. (точнее жумуртка чайка-) сидеть на яйцах, высидывать птенцов (переворачивая в гнезде яйца); 5. покрывать слоем чего-л., покрывать неровности; калай чайка- лу-



дить; кыян арпанын кыйла жерин агызып, кыйла жерине кум чайкап калды паводок значительную часть (*посева*) ячменя смыл, значительную часть занёс песком; борошо бороп, жолду ширенди чайкайт метёт метелица, и дорогу покрывает плотный снег;  $\diamond$  кесир чайка- чваниться, привередничать; акча чайка- пускать деньги в оборот (*гл. обр. занимаясь спекуляцией*); алаканда чайка- обращаться с кем-л. как с пешкой; вертеть кем-л.; легко припереть кого-л. к стене (*напр. в споре*); арпитешкен адамда алаканда чайкаган фольк. человека, который вступал в спор, он без труда припирал к стенке; калк чайкаган 1) тот, кто руководит, повелевает народом; 2) тот, кто самоуправствует, кто вершит произвол над многими.

чайкагыла- *многокр. от чайка-*; башын чайкагылап покачивая головой (*выражая отрицание, несогласие или удивление*).

чайкал- *возвр.-страд. от чайка-* качаться, колебаться; мээси чайкалды у него сотрясение мозга.

чайкалт- *понуд. от чайкал-*; боз жоргону чайкалтып, ак сакалын жайкалтып фольк. (*он едет*) пуская плавно иноходца, важно распустив свою белую бороду.

чайкалуу I и. д. *от чайкал-* качание, колебание.

чайкалуу II *взболтанный (напр. о кумысе)*; суусуна чайкалуу кымыз менен сугартып стих. он поил (его) питьём — взболтанным (*т. е. хорошим*) кумысом.

чайкама I *тряский (напр. о телеге)*.

чайкама II (*точнее көк чайкама*) синька.

чайкан- *возвр. от чайка-*; сууга чайкан- плескаться в воде.

чайкана *ир. чайхана, чайная.*

чайканачы 1. *ист. чайханщик (содержатель, хозяин чайханы)*; 2. заведующий чайханой, чайной.

чайканды *в отриц. обороте*: чайканды келбей калды или чайканды болбой калды свободно поместилось; анын курсагына бир кило эт чайканды болбойт для его брюха кило мяса — ничто; жүз грамм менин оозума чайканды болбой калды сто граммов для меня — только облизнуться; Суусамыр өрөөнүнүн жайлоосу ачын миндеген малды чайканды келтирбей батырып жатат летнее пастбище Суусамырской долины свободно вмещает тысячи голов скота.

чайкат- *понуд. от чайка-* 1. заставить качать, колебать; 2. заставить полоскать, заставить ополаскивать; 3. сажать (*птицу*) на яйца; бүгүндөн калбай бастырып, эртең чайкатып, бүрсүгүнү жардырып, кырк балапаны менен тоокту менин астыма кайра жеткирсин (*из сказки*) пусть сегодня же посадит (*курицу на яйца*), чтобы завтра зародились (*букв. чтобы курица начала переворачивать яйца*), чтобы послезавтра проклюнулись, и пусть доставит мне курицу с сорока цыплятами.

чайкаш- *взаимн. от чайка-*; аттар баштарын чайкашты кони покачивали головами; кээде күлүп, кээде башты чайкашат то они смеются, то (*неодобрительно*) покачивают головой; кантын салып, кызыл чайын чайкашат стих. положив сахару, они помещивают (*вращая в руке палку*) крепкий чай.

чайкоо и. д. *от чайка-* 1. колебание; 2. полоскание, ополаскивание; 3. перекупка; спекуляция; 4. толкучка, толкучий рынок, барахолка; 5. см. чалпоо.

чайкоочу перекупщик, спекулянт.

чайкоочулук перекупка, спекуляция; Фрунзе — Балыкчы аралыгында, «Волгасын» айдап, чайкоочулук кылып жүрөт гонимая свою «Волгу» между Фрунзе и Балыкчы, он занимается спекуляцией.

чайкор *ир. то же, что чайчыл.*

чайла- 1. покрыть, заполнить; көкүрөгүм чайлап калды мне грудь заложило; ириң чайлап кетти (*рану*) сплошь заполнил гноем; эгин чайлап кетип, кем даң болуп

калды посев очень загустился, зерна мало; эгиндер өсүп чайлаган посевы буйно разрослись; көз жашы тийген жерине карагат өңүп чайлаган фольк. куда попадали её слёзы, там буйно возматала чёрная смородина; отузга жашын чыкканда, отурган гүлдөй чайлайсың стих. когда тебе (*мужчина*) исполнится тридцать лет, ты будешь бодр, как посаженный цветок; жер чайла- покрыть землю; жер чайлап, жаз болуп калыңгыр земля дружно покрылась зеленью (*или всходами*), и наступила весна; кол салмакка душмандар келген экен, жер чайлап стих. враги, пришедшие чтобы напасть, усеяли землю; жол чайла- разведывать путь (*гл. обр. двигаясь кому-л. навстречу*); 2. обессилеть, изнемогать; чайлап, үйүнө жетип кабар бере алышпай калдыбы? может быть, они, обессилев, не могли добраться до дома и сообщить?; кээ кезде төрт аяктап калдым чайлап стих. иногда я ног не мог передвигать от усталости; уюм чайлап, төрт аягынан баспай (*или жылбай*) калды моя корова так исхудала, что ног переставлять не может.

чайлан- пить чай, чаевничать; чайын ичип чайланып, тамак ичип жайланып фольк. попив чаю, почавничав, поев пищи и успокоившись; суусун канып, чайланып фольк. попив чаю и утолив жажду; каап, чайланбай эле кеттиңер! как жалко, что вы ушли, не попив чаю!

чайлат- *понуд. от чайла-*.

чайлаш- *взаимн. от чайла-*.

чайлек *южн. то же, что коломто.*

чайлоо *южн. выбрасывание зерновыми ости.*

чайлык 1. что-либо употребляемое как чай; количество чего-либо, достаточное для одного чаепития; бир чайлык сүт количество молока на одно чаепитие; чайлык суу вода для чая; немного воды (*чтобы чай вскипятить*); 2. небольшая сумма денег (*которой хватит, чтобы только чаю попить*); чайлык бирдеме бересиңби? немного деньжонок дашь? (*в виде подарка, чаевых*).

чайна- жевать; тишиң барда таш чайна погов. пока есть зубы, камни жуй; ешь, пока живот свеж; кулунду айгыр чайнады жеребец погрыз жеребенка;  $\diamond$  сени мен, эки чайнап, бир жутуп коёмун с тобой я в два счёта разделаюсь (*букв. два раза жевнув, один раз проглотив*); эки чайнап, бир бүркүп койбойт беле? разве он не разделался бы в два счёта? (*букв. разве он, два раза жевнув, не выплюнул бы*); каары келсе, бизди чайнабай жутат если он обозлится, так нас живьём проглотит; тилиң чайнап сүйлөйт он говорит шепеляво (*букв. жуёт язык*).

чайнал- *страд. от чайна-* 1. быть разжёвываемым, пережёвываемым; разжёвываться, пережёвываться; 2. перен. подвергаться превратностям жизни; жер бетинде элдерден, кол чайналып, аз болду фольк. из народов, что были на земле, многие, испытав превратности, стали малыми.

чайнам количество чего-либо, достаточное для разжёвывания; бир чайнам нан кусочек хлеба; эки чайнам нан келет, ар бир күнгө өчкөнүп фольк. два кусочка хлеба выделяется на каждый день; бир чайнам сагыз количество жевательной серы, которое берётся в рот в один приём.

чайнамталдуу 1. (*о пище*) содержащий в себе комочки (*приятно, когда они попадают на зуб*); вкусный; 2. перен. содержащий в себе что-либо существенное.

чайнайт- *понуд. от чайна-* заставить жевать.

чайнаш- *взаимн. от чайна-* 1. жевать (*о многих*); ак буудай унун (*или реже нанын*) чайнашып (*в эпосе*) пожевав белой муки (*или хлеба из белой муки — они этим дали друг другу клятву*); аттан түшүп, балбандар ак буудай нанын чайнашты, кылычтын мизин жалашып фольк. сойдя с коней, богатыри пожевали хлеба из пшеницы, полизали острие меча; убаданы бек кылып, ак



буудай уиун чайнашып фольк. твёрдо пообещав, они пожевали белой муки; 2. (о жеребцах или жеребцах-верблюдах) грызть друг друга, драться; ач буурадай чайнашып, артык аамш кылды эле фольк. сцепившись, как разъярённые верблюжьи жеребцы, они устроили небывалую схватку.

чайнек р. 1. чайник для заваривания чая; ак чайнек (независимо от цвета) фарфоровый чайник для заваривания чая; 2. чайник для кипячения воды.

чайноо и. д. от чайна- жевание; тиш барда таш чайноо керек, тиш түшкөндө аш чайналмак эмес погов. пока есть зубы, можно (бука. нужно) камнями жевать, когда же зубы выпадут, то и пища не разжёвётся; ◇ чылбыр чайноо кыл- то же, что чылбыр чайна- (см. чылбыр).

чайпа- всплескивать; колыхать; пароход чайпап, термеп келе жатты баягы байкуш энем бешигиндей стих. колыхая и качая, как когда-то моя бедная мать мою колыбелю, идёт (сюда) пароход.

чайпал- возвр. страд. от чайпа- 1. всплескиваться; колышаться, колебаться; чарбабыз эки-үч жылдан бери чайпалдып кетти хозяйство за (последние) два-три года пришло в упадок (бука. заколебалось); 2. перен. важно и плавно переваливаться; арымн араң шилтеп, ак каздан бетер чайпалат стих. (чаналиов) едва переступая, переваливается подобно белому гусю; бирде сен боз жоргодой чайпаласын, бирде сен закым болуп байкаласың стих. то ты плавно бежишь, как иноходец, то являешься, будто мираж.

чайпалт- понуд. от чайпал- всплескивать; колыхать, колебать; чайпалтып төкпөс үчүн чтобы не расплескаться и не пролить; чайпалтып жорго менен, түштү жолго стих. пустив плавно иноходца, он отправился в путь. чайпалтуу и. д. от чайпалт-.

чайпалуу и. д. от чайпал- колыхание, колебание. чайпалыш- взаимн. от чайпал-; дөбөдө чайпалышкан кош терек азыр да көз алдымда и сейчас перед моими глазами два колышущихся тополя на холме; ◇ иш чайпалышып калды дело идёт кое-как; дело ни с места, ни туда и ни сюда.

чайпоо см. чалпоо.

чайрикер ир. ист. издольщик, работавший на чужой земле, чужими орудиями и получавший часть урожая.

чайсаак то же, что чайчык.

чайчы 1. тот, кто пьёт чай; 2. ист. домашняя работница, служанка в богатой юрте; мен кыздын чайчысы болуп калдым я стала служанкой при девушке.

чайчыла любитель попить чаю, чаёвник.

чайы- 1. полоскать, ополаскивать; бетин чайыбай ишке келген он пришёл на работу не умывшись; бетин-башынды чайып ал сполосни себе лицо, умойся; көз жашы менен көкүрөгүн чайып олтурушат они сидят, омывая груди свои слезами; көкүрөгүн жаш чайып, мыйлай берди она плакала и плакала, омывая грудь свою слезами; 2. южн. забалтывать; талкан кылып, айранга чайып приготавлив толкно, заболтав в айране (см. айран II); ◇ жууп-чайыба не увиливай; зубы не заговаривай.

чайыгансы- уподоб. от чайы-; көздөрүн жашка чайыгансыт она будто слёзы льёт.

чайым- страд. от чайы-; карактери жашка чайыла калды на глазах у неё появились слёзы (бука. её зрачки омылись слезой); ◇ уйкуга чайылган көз сонные глаза.

чайымн- возвр. от чайы-; чыканагына чейин чайымнып вымыв (руки) до локтя.

чайыр 1. свежая (только что вытекая) еловая смола (ср. дабыркай), древесный клей; 2. камедь; кеме чайыр даягыль высокогорный (растение); чайыр чөп ферула вы-

сокогорная (растение); ак чайыр, кара чайыр, гүлжан чайыр названия растений; ак чайыр южн. название лекарственного растения употребляемого в народной медицине от простуды; ◇ кайырга чайыр злом за добро; кайыры чайыр болду он получил чёрную неблагодарность; кайырды чайыр кылган неблагодарный; ответивший чёрной неблагодарностью; чайырларды басып өт- испытывать, переносить крайние, мучительные трудности и лишения; оор жүрөштөрдүн өлүмгө тете чайырларын басып өттү он испытал страшнейшие трудности тяжёлой борьбы, равносильные смерти.

чайырда- смазывать или натирать смолой, натирать канифолью, канифолью; Атай, кыягынын кылын чайырдай олтуруп, сөз баштады Атай, накалифовывая струны своего кыяка (см. кыяк II), начал говорить.

чайырчык то же, что чаарчык.

чайыт: асман чайыттай ачык небо совершенно чистое, ясное; уйкусу (или көзү) чайыттай ачылды он совсем проснулся; он приободрился; көңүлүн чайыттай ачты он очень повеселел; жаңы эле кар кетери менен чайытын ачкан өсүмдүк трава, пробившаяся сразу, как только сошёл снег.

чак I 1. соразмерный, подходящий, удобный; впору, как раз; к лицу; сенин кийимди маа чак келет твоя одежда мне впору, как раз; чак келер кийим одежда впору; өзүнө чак соответствующий; подходящий кому-л.; ар кимдин өз жүгү өзүнө чак погов. каждому своя ноша по плечу; чак жайлоо удобное летнее пастбище; атка жеңил, тайга чак погов. 1) для коня легко, и жеребёнку впору (тебе или ему как раз и следует поручить что-л.); чабендө кебетеленген атка жеңил, тайга чак кичине киши он — маленький человек, по фигуре похож на наездника (см. чабандоз I), для коня лёгко, для жеребёнка впору; 2) ко всякой бочке затычка; мени атка жеңил, тайга чак кыла бересинерби? вы из меня так и будете делать ко всякой бочке затычку?; чак түштө 1) как раз в полдень; 2) середь бела дня; күн чак түштө как раз полдень; 2. ограниченный, недостаточный; алы чак сил у него не хватает; куда ему!, он мелко плавает; көтүң чак! груб. где тебе!, не с твоим носом; анык сырын билбесем, айта албаймыз кандаймы, акылым чак болгон соң стих. раз не знаю сути, то не мог сказать, что это такое, ум мой ограничен; ◇ чагың ким? кто ты такой?; калк башкарган каның ким? кырып болгон чагың ким? фольк. кто твой хан, повелевающий народом? кто ты сам, бесприютный?; ...чагымда думам, что...; нужно полагать, что...; үйгө барды чагымда думам, что он дошёл до дому; ...чагы бар можно полагать, что...; казынаным далай кайып болгон чагы бар фольк. нужно полагать, что большая часть сокровищ бесследно исчезла.

чак II 1. время; бала чакта в детстве; жыйырма беште чагында когда ему было двадцать пять лет; кара сакал ак болуп, кайта турган чак болду фольк. чёрная борода стала белой, настало время возвратиться (в иной мир); балтыр этиң толо элек, барар чагың боло элек фольк. ты ещё не окреп (бука. твои икры ещё не полны), твоё время выступить (в поход) ещё не наступило; 2. грам. время; келер чак будущее время; учур чак настоящее время; өткөн чак прошедшее время; чак бышыктооч обстоятельство времени.

чак III подражание отрывистому и резкому звуку; чак эт- или чак де- стукнуть, раздаться — о стуке; чак эткиз- вызвать стук; чак эткизип терезени жаап койду он резко захлопнул окно; чак этме фольк. ружьё пистонное (в отличие от фитильного, кремнёвого); най-за төштө так этип, чарайнага чак этип фольк. копё в грудь стукнуло, о латы звякнуло; чак эткендей создунуп, ойнойт десе, чындайсың стих. говоришь ты реши-



тельно, думаю, что шутишь, а ты (на самом деле) говоришь серьёзно; чак-чак 1) тук-тук (подражание резким и коротким звукам, напр. когда куют металл маленьким молоточком; так же — о стрекотании сойки); чак-чак этип сагызган, кабар айта берчүсү фольк. стрекочет сорока, весть подающая; чагылган чак-чак дей түштү молния ударила с треском; 2) южн. возглас похунытия верблюда.

чак IV южн. (только в соединении с увакыт или көңүл): увактың чакпы? или көңүлүң чакпы? ты здоров и доволен?, ты в хорошем настроении? (обычные приветствия при встрече, когда спрашивают о здоровье); үйүңдү ак кыл, тегерегин бак кыл, убактыңды чак кыл фольк. дом сделай белым, вокруг сад разведи, (и этим) доставь себе радость.

чак- V 1. грызть, лущить, колоть (чтобы вынуть содержимое); семишке чак- грызть семечки (подсолнуха); мисте чак- грызть фисташки; жаңгак чак- колоть орехи; кант чак- колоть сахар; 2. жалить, кусать (напр. о насек-комых); аны жылан чакты его змея ужалила; кандала чак- ты клоп укусил; кабыргасын кандала (или бит) чакканча көрбөдү а ему хоть бы что; он не воспринял это даже как укус клопа (или вши); 3. высекать; от чак- высекать огонь; ширеңке чак- зажечь спичку; 4. перен. ябедничать, жаловаться; мени саа чакты он наябедничал тебе на меня; ал маа мунун чакты он мне поведал свои горести; 5. сопоставить, сравнить, перевести на что-л.; кириш, чыгыш — барын чактым приход и расход — я всё сопоставил; эгер койго чаксак, жаргаган эки кой болот эле если это перевести (посчитать) на (стоимость) овец, то получится две добрых овцы; ♢ мени арак (или бозо и т. п.) чагып койду меня ломает с похмелья.

чака I: чака-чака подражание стуку молотка о наковальню; жарышып балкалар да чака-чака, тынымсыз эмгек кайнап бака-шака стих. молотки впереводки стучат, работа (букв. труд) кипит вовсю.

чака II 1. металлическое ведро (ср. челек I); чака как- уст. бить барабанить в ведро (один из способов внахарского родовспоможения); 2. (или чака бул, кызыл чака) медная медная монета; полушка; жети чака карзым жок за мной нет и семи полушек долга; кара чака пренебр. гроши, деньжонки; ♢ чака туяк хитрый, догадливый.

чака III парное к бала I.

чака- IV поперхнуться; сорду бекен алтыга, чакап кетип ал козу стих. видимо, тот ягнёнок торопливо сосал — он поперхнулся; шилекейине чакап поперхнувшись своей слюной; какап-чакап давясь и задыхаясь; түтүн үйүнүн ичине жык толуп, какап-чакап, үркүп, тышка чыкты дым заполнил комнату, мы, давясь и задыхаясь, бросились наружу.

чака- V талас. то же, что чакыр- III; биз, «чака» десе, «чакыр» деп, түшүнөбүз мы, когда говорят «чака», понимаем, как «чакыр» (позови).

чакайлы южн. пастух яков.

чакала- чакалал ведроми (носить, пить и т. п.); чакалап сууну берсе, — ичет, кусат, оюнда жок тоюп коймок заадака даёшь ведроми воду — пьёт, блюёт, а насытиться и не подумает (отгадка кумган чайник для кипячения воды).

чакалай мокрый лишей (на голове человека, на теле телёнка).

чакалак ир. I. южн., талас. младенец, грудной ребёнок; 2. талас. то же, что сото.

чакалан- возвр. от чакала-; чакаланып тогулуп выливаясь целыми ведроми.

чакалуу- балалуу-чакалуу семейный, имеющий жену и детей.

чакан I 1. немного, небольшое количество; маленький; берилген жардамы өтө чакан помощь, которую он оказал, очень незначительна; колунда чакан гана чемоданы бар в руках у него маленький чемодан; чакан стол маленький стол; эки бөлмөлүү чакан үй маленький двухкомнатный дом или маленькая двухкомнатная квартира; 2. небольшой, достаточный только для личных потребностей; өзүбүзгө чакан үй салып алдык мы построили небольшой дом для себя.

чакан II ир. южн. 1. проворный, ловкий; чакан экен, ыргып өттү он проворный, перепрыгнул; 2. название игры.

чакар 1. бедовый, выдавший виды, хитрый (чаще о лошади, о мальчике); ээси арамаз болсо, аты чакар болот погов. если хозяин стервец, то конь его хитрый (сумеет оторваться и убежать, заупрямиться и не идти и т. п.); 2. большой; эки-үч чакар короодон аз эле киши калды из двух-трёх больших дворов осталось очень немного людей; чакар короо, аз болгондо, он бештей боз үй бар большой аул (группа юрт, расположенная кругом), в котором по меньшей мере пятнадцать юрт; акар-чакар болгон үй-бүлөө большая, многочисленная семья; акар-чакар кымкуут большой переполох.

чакачак то же, что чака-чака (см. чака I); ай балта башка шакашах, чоюнбаш башка чакачак фольк. секиры по головам трах да трах, булавы по головам стук да стук.

чаке южн. род сюэмы или курта (см. курут I).

чакенвеш талас. название детской игры.

чакамагы кирг.-ир. южн. шапка с бархатным верхом и меховой опушкой.

чакмак I 1. кремень; 2. чуйск. спички; 3. щепки, чурки, лучина для самовара; 4. то же, что топ таш (см. таш I); чакмак ал- или редко чакмак кыл- 1) (в игре в чакмак) с вывертом подбрасывать и ловить галечки; 2) перен. играть на комузе с вывертами и выкрутасами (это считается виртуозным); комузчулардын аспапты чакмак алып ойногон укмуштуу өнөрү удивительное искусство комузистов играть, всячески вертя инструмент; 3) перен. распоряжаться, вертеть, помыкать кем-л. по своему усмотрению, по своей прихоти; мени чакмак алгандай кыласың ты мною помыкаешь (то это сделай, то другое, то туда иди, то сюда и т. п.); 4) из билгениче «чакмак алышка» эч кимдин акысы жок ни у кого нет права самовольно распоряжаться другими; ♢ чакмак уруп көкөлө- (о птице) взмыть, стремительно взвиться; көзү ала чакмак болду 1) у него в глазах помутилось; 2) он начал хмелеть; он навеселе; чакмак эт напряжённые мускулы на лямке (гл. обр. у лошади).

чакмак II клетка, в клетку (орнамент); чакмак дептер тетрадь в клетку; ♢ чакмак кант кусковой плетёный сахар, сахар-рафинад; кум шекердин ордуна чакмак кант алып келдим вместо сахарного песка я принёс сахар-рафинад.

чакмакта- көзүң ала чакмактап жүрөт 1) у тебя глаза бегают; 2) тебе всё представляется в искажённом (преувеличенном) виде; көзү ала чакмактай баштады он начал хмелеть.

чакмактуу клетчатый; чакмактуу жоолук клетчатый платок.

чакмаракта- южн. возомнить о себе; не зная удержу; эмне мынча чакмарактайсың! ты что это так разошёлся! чаксе ир. южн. [чэксэ] мера веса, равная примерно 5 кг.

чакта- определять приблизительно, прикидывать, соразмерять; чактап сүйлөүз говорите посдержаннее.

чактал- страд. от чакта-; өзүлөрүн чакталып тигилген кийим одежа, сшитая по ним.







**чакырт- понуд.** от чакыр- III; Айдарбек Чокону чакыртып алып урдурган Айдарбек велел позвать и избить Чокону; чакырткан аялдары келип, тамашасы кызыды приглашённые женщины пришли, и веселье разгорелось; чакыртай эле кирип барды он вошёл без зова; чакыртай эле, конок боло берет он является как гость и без приглашения; чакыртай эле, бара беребиз мы пойдём и без зова.

**чакыртыр- понуд.** от чакыр-; чакыртырбай келип придя без зова.

**чакыртуу и. д.** от чакыр- вызов, приглашение (через другого).

**чакыруу и. д.** от чакыр- III вызывание, вызов; приглашение; конокко чакыруу приглашение в гости; мелешке чакыруу вызов на соревнование; жекеме-жеке чакыруу вызов на поединок; аскерге чакыруу призыв на военную службу; чакыруу пункту призывной пункт (военный); чакыруу кагаз приглашение в письменной форме.

**чакыруучу, чакырчу** вызывающий; приглашающий; глашатай; чакыруучу салды он объявил через глашатай; Чубак менен Ажыбай, чакырчуга барганы фольк. (о том, как) Чубак и Ажыбай отправились глашатаями.

**чакырык** I. вызов, созыв; призыв (лозунг); Октябрдин жылдыгына КПСС БКнин чакырыктары призывы ЦК КПСС к годовщине Октября; 2. повестка (с вызовом); 3. южн. певчий перепел в клетке.

**чакырыкчы** то же, что чакыруучу.

**чакырыл- страд.** от чакыр- III вызываться, приглашаться; созываться; быть вызванным, приглашённым; быть созданным; армиянын катарына чакырылдым я призван в ряды армии; чакырылган коноктор приглашённые гости; чакырылган күбөөлөр вызванные свидетели.

**чакырылуу и. д.** от чакырыл-.

**чакырылуучу** I. вызываемый; призываемый; приглашаемый; 2. воен. призывник.

**чакырым** I. расстояние, на которое может долететь звук человеческого голоса; 2. ист. верста.

**чакырыш- взаимн.** от чакыр- III звать друг друга, совместно вызывать; приглашать друг друга.

**чакыч южн.** то же, что сагыч.

**чал** I I. седой; чал сакал имеющий бороду с проседью; чал куйрук (о лошади) седоховый; чал баш аска перен. седоглавая скала; 2. (ср. карья I, абышка) старик; кемпир-чалдар старики и старухи; чалды-кемпир старик со старухой;  $\diamond$  чал-чул см. чул; чал жыгар сев. втн. свадебный обычай: пожилые родственники невесты не выпускают её из дома родителей, требуя с отца зенита подарка (ср. айгыржыгар, см. айгыр).

**чал- II** I. ударять сильным и резким ударом; дать подножку (в борьбе); чалып жыкты он поборо, дав подножку; «чамам келсе, чалсам» деп, «чалкасынан салсам» деп фольк. мол, если бы пришлось, ударил бы я (его). дав подножку, свалил бы навзничь; чамасы келсе ушулар, чалганы жүрү өзүмдү фольк. они при случае хотели сразить меня; арстан алганына кубанбайт, чалганына кубанат погов. лев радуется не добытому, а сражённому (когда радуется не трофею, а самый факт победы); камам чалып өлтүргөн дикий кабан заporол; 2. захлестывать; канжыгага чал- приторачивать; казык бош чалып байла- привязать прямым, растяжным узлом; тегерете чал- обматывать (напр. кол верёвкой); 3. ист. резать (жественное животное); ай туякка чал- зарезать в жертву лошадей; ай мүйүзгө чал- зарезать в жертву корову; айры өркөчкө чал- зарезать жертвенную верблюдицу; 4. осматривать, разведывать; жол чалып кел- разведать путь; конуш чалып кел- осмотреть стоянку;

выбрать удобное для стоянки место; кечүү чал- искать брод; выбирать удобное для брода место; беттеп душман келбеген, өндүрүн адам чалбаган фольк. (место, куда) враг не являлся, долину (которую) никто не разведывал; 5. играть (на ударном инструменте); 6. (о животном) щипать траву; ат чалып алсын пусть лошадь пощиплет траву, пусть немного попасётся; көк шиберден барт-барт чалып, айгыр оттоп турат жеребесч пасётся, с хрустом пощипывая зелёную траву; 7. разбалтывая, подмешивать (напр. муку в жидкость, но не до густоты); кымызга талкан чалып подмешав в кумыс толокна; 8. слегка касаясь, задевать; бутанын өзүнө тийбей, чалып тийип жатышты (пули других) не попадая прямо в мишень, слегка задевали её; мытыгым оң жагына чалып тийет моё ружьё бьёт вправо; көзү чалды ему бросилось в глаза; он заметил; өтүп бара жаткан эки жөө кишини көзү чалды он заметил двух проходящих пешеходов; суук көз чалбасын чтобы не коснулся недобрый взгляд; ушундай табышмактуу сөздөрдү менин да кулагым чала калып жүрөт такие загадочные разговоры иногда доходят и до моего уха; кайдагы балааны катындын кулагы чалат! чего только не услышит женское ухо!; кызы өңүн сур чалды фольк. его румяное лицо помирничало (от гнева); жүрөктү кайгы чалды на (его) сердце давит (горе); кайгы чалган жүрөк горестное сердце; ичин өрт чалды у него (от злости) нутро загорелось; бетин нур чалган его лицо посветлело;  $\diamond$  орусча чалып сүйлөйт он говорит (напр. по-киргизски), сбиваясь на русский язык; тамашага чал- обратить в шутку; Адыл кебинин аягын тамашага чалды последние слова свои Адыл обратил в шутку; сен сөзүңдү тамашага чалба ты не обращай свои слова в шутку; не прикидывайся, что пошутил; карарган оозун заар чалды он скверно выразился; күндүн мурду чалганда когда показались первые лучи солнца; супу садык чалганда когда забрезжил рассвет; телефон чал- позвонить по телефону.

**чала** не совсем, не вполне, кое-как; бала, баланын иши чала погов. ребёнок, а ребячья работа кое-как (ребёнок, он по-ребячьи и сделает); чала жан полуживой; чала өлүк полумертвый; чала сабаттуу малограмотный; чала молдо полуграмотный; полуграмотный мулла; чала молдо дин бузат погов. полуграмотный мулла веру портит (о недоучках); ишиң чала твоя работа не доделана; чалагайым или чала-кайым верхогляд; размазня; чалагайым жиндир придурковатый; чала-була или чала-бучук или чала-моңол или чала-чарпы или чала-чарпыт (или чалачарпыт) кое-как, шалая-валая; кое-где; чала-чарпыт (или чалачарпыт) жернице кое-где, в некоторых местах; чала-чарпы бүткөрүп өткөргүчө шашышат они спешат закончить кое-как и сдать; чала-бучук, тийип качкан пикирлер то оттуда, то отсюда нахватавшиеся мысли; беспорядочно нагромождённые мысли; кыргызча котормосу чала-моңол киргизский перевод сделан кое-как; чала-моңол угуп калдым я как-будто что-то слышал (но точно сказать не могу); ит чала бурдап кетти собака слегка тяпнула (укусила, но не сильно);  $\diamond$  ага чала боду! поделом ему!, ещё бы не так ему следовало!

**чалагайым см.** чала.

**чалагар** название сказочной птицы.

**чалажан** то же, что чала жан (см. чала).

**чалалык отал.** от чала; этекени ойлобос, — айланайын, балалык — төшөгүңдү булгайсың, — ушул ишиң чалалык стих. ни о чём ты не думаешь, милое детство; ты пачкаешь свою постель, с этим у тебя не совсем ладно; менден бир чалалык кетти у меня получилось что-то не то (напр. я что-л. не доделал, не так сделал, не так поступил и т. п.).

**чалап айран**, разбавленный водой (питьё).



чалгачарпыт то же, что чала-чарпыт (см. чала).  
чалбар *тяньш*. кожаные штаны с орнаментированным низом штанин.

чалгай 1. косой клин ткани (*вишывается в бока платья, халата и т. п.*); чалгайыңды курадыңбы? ты клинья вишла?; чалгайыңды түрүп алсаңчы ты подверни бока платья (или халата); 2. не прямо, в объезд, в обход, издалека, стороной; жолдун чалгайы ошондой болуп, туура баралбай калдык так уж путь лежал, мы не могли ехать прямо (*напр. прямая дорога плохая или нужно было куда-то заехать и т. п.*); < жердин чалгайы ушундай местность такая (*напр. не совсем ровная*); сөзүнү чалгайы ушундай болуп калды он так уж вот сказал, не прямо, а намекая на что-то издалека; чалгырты жүрчү көзүңдө, чалгайы жүрчү сөзүңдө фольк. в глазах у него было недоброе, в словах было уклончивое; алгай-чалгай что-либо дополнительное, приходящее, не основное; прибавки-добавки; өзү жетимиш сомдук нерсе эле, алгай-чалгайы болуп, жүз сомго чыгып кетти сама вещь стоит семьдесят рублей, а с тем да другим обошлась в сто рублей (*напр. доставка, переделка и т. п.*); алгайына чалгайы көп болуп кетти с тем да с кем много получилось (*напр. израсходовано*).

чалгайлуу нечестный, нехороший; чалгайдуу иш неладное дело, нечестный поступок.

чалгы с.-х. коса; чалгы шилте- взмахивать косой, косить; чалгысын чыңайт он отбивает косу; чалгынын шынаасы см. шынаа.

чалгын 1. крыло; пера (*птичье*); чалгын канат маховые перья; чалгын кайрылган кыргыйдай он совершенно лишился сил или положения, влияния (*бука. будто ястреб с вывернутыми перьями*); 2. размах крыльев; чалгын жетиле элек балапан 1) птенец, у которого крылья ещё не окрепли; 2) перен. (о мальчике, юноше) желторотый юнец; 3. быстроногий (о животных), быстрокрылый (о птицах); азуулунун алгыры, ар тайгандын чалгын фольк. (борзая) с лучшей хваткой, чем все хищные звери, самая быстрая из борзых.

чалгын II косьба, покос (*действие*); чалгын чал- косить; көк чалгын высокая зелёная трава.

чалгын III разведка; чалгынга кетти он отправился на разведку; чалгынды бирге чалыштык, кай жерде көңүл чалыштык? стих. на разведку мы вместе выезжали, из-за чего же мы охладели друг к другу?; алгынды бирге алышкан, чалгынды бирге чалышкан фольк. добычу они вместе добывали, разведку они вместе совершали.

чалгында- 1. рыскать; разведывать, ходить или ездить с целью разведки; 2. (о скоте) выбирать траву по-лучше; ат чалгындап отгойт лошадь пасётся, выбирая траву.

чалгындoo 1. и. д. от чалгында-; чалгындoo кызматы разведывательная служба; чалгындoo органдары органы разведки; чалгындoo иштери разведывательная работа; 2. разведка (*как учреждение*); чалгындooун тапшырмасы задание разведки.

чалгындуу изобилующий зелёной травой; чалгындуу жер место, изобилующее зелёной травой.

чалгынчы I то же, что чалгыныч.

чалгынчы II разведчик; агент; чет өлкөлүк чалгынчы агент иностранной разведки.

чалгынчылык положение или профессия разведчика, агента; чалгынчылык кызматы разведывательная служба.

чалгырт то же, что чалдыр; чалгырты турат көзүңдө в глазах у него недоброе; чалгырты турат көзүңдө, чамасы келсе алты арал, чалганы жүрөт өзүңдү фольк. в глазах его есть недоброе, если смогут, эти шесть стервцов сразить тебя хотят; сөзүңдө чалгырты бар в его словах есть какая-то задняя мысль, какой-то подвох; чалгырт

тий- задеть, коснуться сбоку; попасть не прямо; жалайдаган жалын чалгырт тийип, казан бир четинен чым-раган сыңары пламя, гонимое ветром, коснулось сбоку, и котёл как бы чуть кипит.

чалгыртмалуу неискренний, содержащий заднюю мысль; чалгыртмалуу сөзү бар в его словах чувствуется неискренность.

чалгыртта- упрямиться; быть капризно несговорчи-вым; действовать наперекор; чалгырттап калыптыр он заупрямился так, что никакого сладу нет; тамыры чалгырттап калыптыр у него пульс аритмичный; чалгырттап буту басалбайт у него ноги не двигаются (*как бы отказываются двигаться*).

чалгырттат- понуд. от чалгыртта-; тамашага чалгырт-татып күлдү он засмеялся, обратив в шутку; Дарыяхан дайыма уйгур тилинде чалгырттатып сүйлөй турган Дарыяхан по-уйгурски всегда говорила нечисто (*не совсем правильно*).

чалгырттоо и. д. от чалгыртта- упрямство, несговор-чивость.

чалгыч 1. верёвочка для захлестывания, для связы-вания; кереге чалгыч или тяньш. баш чалгыч верёвка, которой скрепляются между собой отдельные полотни-ща кереге; 2. мешалка, мутовка.

чалгычы косарь, косец.

чалдубар то же, что чалдыбар.

чалды I: чалды-куйду запутанный, хаотичный; труд-норазрешимый; жок издегендин жолу чалды-куйду у того, кто ищет пропажу, путь путанный; чалды-куйду сүйлө- говорить сумбурно, сбивчиво; чалды-булакей небрежно, беспорядочно, путанно; ошентип да чалды-булакей жазабы? разве так путанно пишут? (*разве мож-но писать так путанно?*).

чалды II: чалды-кемпир старик со старухой, старик и старуха.

чалдыбар ир. 1. старые развалины, руины (*остатки древних поселений*); калаанын чалдыбары развалины го-рода; үйдүн чалдыбары развалины строения; 2. перен. рвань, рваньё; совершенно износившаяся одежда; кийимдин чалдыбары чыкты одежда совершенно изно-силась (*так, что и починить её нельзя*); чалдыбары чы-гыптыр он совершенно разорился; 3. тлен; то, что может разрушаться; кокус тилин күрмөлсө, айтып кеткен керээзи: кереги жок чалдыбар, коргон менен күм-бөзүң стих. говорю я своё завещание: когда язык мой вдруг перестанет поворачиваться (*т. е. когда я умру*), не нужны мне тлен, ограда и надгробие.

чалдык- 1. прям., перен. наскочить на что-л., стол-кнуться с чем-л.; ооруга чалдык- подхватить болезнь; көзгө чалдык- стать заметным; привлечь внимание; попасться на глаза; 2. полуобгореть, немного обгореть; чалдыккан нан подгорелый хлеб.

чалдыктыр- понуд. от чалдык-.

чалдыр I: чалдыр-булдуу или чалдыр-чулдур невнят-ное бормотание; бормотание на непонятном языке; чалдыр-булдуу сүйлөшүп, үйүр алышып калды эми фольк. они, что-то бормоча, (*кое-как между собой на раз-ных языках*) разговаривали и подружились.

чалдыр- II понуд. от чал- II 1. дать ударить себя под-ножкой; перен. оказаться побеждённым; дать себя опутать; оказаться ввергнутым в неприятность; арстанга чалдыр- допустить, чтобы лев задрал; каманга чалдыр- допустить, чтобы дикий кабан заporол; абайлабай, чал-дырдыч Алмамбет, Чубак шериди по твоей неосмотрит-ельности убиты твои богатыри (*бука. львы*) Алмамбет и Чубак; катуу мүшкүл доо келсе, чалдырбаймын дечү эле фольк. он говорил, мол, не поддамся, даже если будет самая трудная тяжба; жашсың, чалдырып аласың, балам ты, дитя моё, молод, тебя обведут (*ты попадёшь*



а беду); 2. заставить захлёстывать, заставить плести; нокто чалдыр- заставить сплести недоуздок; 3. поручить разведать, объезжая или обходя что-л.; жол чалдыр- поручить разведать путь; жин-перини чалдырым фольк. я послал разыскивать джинов и пери; 4. заставить играть; дап чалдыр- см. дап II; 5. дать (животному) щипнуть травы; немного попассти; эшектерди ушул жерден чалдырып аламы попасём-ка здесь ослы; ооздугун алдырып, атын чепке чалдырып фольк. коня своего разнуздав и дав пощипать травы; ♢ кырсыкка чалдыр- ввергнуть в беду, бедствие; явиться причиной беды, бедствия; кышта аман асырап алган малды апрелде кырсыкка чалдырабызбы? что ж, мы в апреле подвергнем угрозе бедствия скот, который сохранили зимой?; дартка чалдыр- явиться выпивником болезни; суукка чалдыр- допустить, чтобы морозом побил; жүгөрүнү өккен киши, суукка чалдырбай, жыйнап алуу керек человек, посеявший кукурузу, должен собрать её, не допуская, чтобы побил мороз; канатымды чалдырым я лишился надёжной опоры, силы (бука. допустил, чтобы мне свернули крыло).

чалдыруу и. д. от чалдыр- II; ат чалдырууга токтошот они останавливаются, чтобы попассти коней.

чалдырыш- *взаимн.* от чалдыр- II; суунун боюндагы түзгө түшүп, ат чалдырышты сплывший на равнину возле реки, они попасли коней.

чалек I *ир. южн.* [чалэк] ямка для ссыпания горящих углей.

чалек II: алек-чалек переполох, сумятица, большое беспокойство; айылдын баары алек-чалек весь аул переполошился; качкан малга ээ болбой, алек-чалек болду дейт *стих.* (народ) говорят, мечется, будучи не в силах совладать с разбежавшимся скотом.

чалепек *южн.* [чалэпэк] песок, нанесённый водой на грядки.

чалжакта- *то же, что чалжаңда-.*

чалжаңда- жеманичить, ломая язык на детский лад.

чалжаңдат- *понуд.* от чалжаңда-.

чалжаңдоо и. д. от чалжаңда-.

чалк: чалк өйдө (о склоне горы) крутой; чалк өйдөлүү с крутизной.

чалка только с личными притяж. *аффиксами:* чалкасынан жаткыз- или чалкадан жаткыр- положить кого-л. навзничь, на обе лопатки; чалкасынан сал- свалить кого-л. навзничь; чалкасынан кетти I) он упал навзничь; 2) *перен.* он шарахнулся (в испуге); арагты көрсө, чалкасынан кете турган болду он теперь от воды шарахается (боится её); чалкасынан түшүп жата берет он блаженствует в полном безделье; чалкадан түшүп, жыргап жата бересиңер деген эле он говорил, мол, вы будете наслаждаться, ничего не делая.

чалкагай (о пологой местности) широко раскинувшийся; чалкагай ашуу величественный горный перевал.

чалкай- I. (о пологой местности) широко, величественно раскинувшись; чалкайган мал жайыттары широко раскинувшиеся пастбища; чалкайган кең түз обширная равнина; жылага тартып, кең төрлөр чалкайт вдоль ложбин раскинулись обширные горные пастбища; 2. *перен.* (о полном, громадном) принимать важный вид; Опол тоодой чалкайып, чоң муруту калкайып фольк. (богатырь) будто Опол-гора, важно выставился, огромные усы его отвисли: ээрде чалкай берип продолжая сидеть в седле, важно откинувшись; желини карыш бөөлөриң желеде турат чалкайып *стих.* твои кобылицы с громадными сосками важно стоят у привязи (см. желе I 2); 3. *перен.* важничать, зазнаваться, задира́ть голову; өңкейгенге өңкейгн, башың жерге тийгенче; чалкайганга чалкайгың, төбөң көккө тийгенче *погов.* пред тем, кто склоняется, склонись до земли; пред тем, кто задирает

голову, задирай и ты до неба; «байбиче» десем, мак-тамба, «каным» десем, кайкайба! өз алдынча чалкайба! фольк. если я тебя назову «байбиче» (см.), не хвались, если назову «ханум», не возгордись, сама перед собой не важничай.

чалкайт- *понуд.* от чалкай-; курсактары чалкайтып, уй чубады бир канча фольк. прошли гуськом коровы, выпятив свои огромные животы.

чалкайыңкы слегка выпятившийся, отклонившийся назад; чалкайыңкы курсагың, чалым, сенин атың ким? фольк. как зовут тебя, пузатенький старик?

чалкак широко раскинувшийся пологий склон горы; чалкак төр раскинувшееся высокогорное пастбище; өндүрлүү чалкак узкая долина между двух гор, перерезанная вдоль речкой; чалкак тоо I) величественно раскинувшаяся гора; 2) *перен.* надёжная опора; карады чалкак тоом жок, калдайган айыл элим жок фольк. нет у меня защиты, нет надёжной опоры, нет моего многочисленного народа; чалкак-чалкак зоо нагромождение выпирающих скал; кийик чубап өтпөгөн чалкак-чалкак зоо болгон фольк. было (такое) нагромождение скал, через которое (даже) дикие парнокопытные не проходили; чалкак төш I) широкая и выдающаяся вперёд грудь, грудь колесом; 2) человек с грудью колесом.

чалкакта- I. *то же, что чалкала-;* кан Манастын Акшумкар, тегеренип калкактап, тескери учуп чалкактап фольк. Белый кречет хана Манаса, широко расправил крылья, величаво взмахивая ими, полетел в обратную (от охотника) сторону (на дичь); курсактары чалкактап, мүйүздөрү калкактап, көп бугу чыгып калып-тыр фольк. вышло много оленей с большими животами, с рогами, раскинувшимися (далеко в стороны); 2. *перен.* быть в приподнятом настроении, чувствовать себя привольно.

чалкакташ- *взаимн.* от чалкакта-; алар жайлоого көчүп, чалкакташат экен да? значит, они откочуют на летовку и будут наслаждаться, так ведь?

чалкала- I. откинувшись корпусом назад, выпячивать грудь и живот; чалкалап отур- сидеть с важным видом, выпятив грудь и слегка откинув голову назад; атка минип чалкалап фольк. сидя важно на коне; 2. *перен.* важничать; быть надменно требовательным; милдет кылып келген жан, тойдургун деп, чалкалар фольк. прибывший «обязательный» гость (см. конок I 1) будет бесцеремонно требовать, чтобы его насытили; чалкалап эле калыңтыр очень уж он стал требовательным (для себя); 3. величественно раскинувшись; Арсланбап тоолору, асман тиреп, чалкалайт величественно раскинулись горы Арсланбапа, (вершинами) упираясь в небо.

чалкалаңкы слегка откинувшийся корпусом назад (тем придав своей позе важность); мандаш уруунун отурган оң бутун саал сунуп, чалкалаңкы тартып калды сидевший (на полу) с поджатыми под себя ногами (см. мандаш) слегка откинувшись корпусом назад.

чалкалат- *понуд.* от чалкала-; чалгынга жалгыз жибербей, чалкалатып тин койдуң фольк. не поспав (его) одного в разведку, ты обрёк его на безделье.

чалкалоо и. д. от чалкала- I. выпячивание груди и живота; 2. *перен.* важничанье.

чалкан I. крапива; муруттарың бир бөлөк, өтөккө чыккан чалкандай фольк. усы у тебя особые, подобны крапиве во впадине на склоне горы (где она буйно растёт); кирпичине караса, өтөккө чыккан чалкандай фольк. посмотришь на ресницы его— подобны они крапиве во впадине на склоне горы; 2. «Чалкан» название киргизского юмористического журнала.

чалканчы- сотрудник журнала «Чалкан» (см. чалкан 2); чалканчылар келип чаң салса, зыяны барбы? разве вредно, если явятся сотрудники «Чалкан»'а и взбодоражат?



**чалкар:** чалкар көл 1) огромное озеро; 2) перен. великодушный, щедрый; чалкар көл сыяктуу кең киши добрый и щедрый, будто огромное озеро, человек; чалкар бел огромный горный перевал; адам ашын чыга албас бийик чалкар белге окшоп фольк. он подобен огромному горному перевалу, который не может преодолеть человек.

**Чалкуйрук** Чалкуйрук (кличка коня богатыря Тош-тюка).

**чалкы I:** чалкы серке южн. чёрный белоухий козёл по второму году.

**чалкы- II I.** широко раскинуться, распростереться; алды жагын караса, булбулдөп чалкып, чөл жатат фольк. посмотреть вперёд — (там) в лёгкой дымке раскинулась обширная пустыня; тунук келде чалкыган кууну кушка жегизбе фольк. не допускай, чтобы хищная птица поедала лебедя, спокойно живущего на светлом озере; 2. двигаться медленно, плавно, свободно; балыгы сууда чалкыган, куулары көктө калкыган фольк. рыба (там) в воде безмятежно плавает, лебеди (там) в небе спокойно летают; 3. чувствовать себя вольно, свободно; каарлуудан кутулса, калың журт чалкып оңбойбу? фольк. разве не проживут свободно массы пародные, когда избавятся от тирана; элиң чалкып өсүүгө, жоодон бейкут жер жакшы стих. чтобы народ твой безмятежно жил и множился, нужно безопасное от врагов место; чардагыла, күлгүлө, чалкысын жалын оюнар стих. веселитесь, смейтесь — пусть будет свободна ваша пламенная мысль; < этеги чалкыган живущий привольно, без нужды и стеснений; этеги чалкып, кең өскөн фольк. жил он привольно, рос свободно.

**чалкылда-** бултыхаться (напр. о жидкости в наполненном бурдюке); чалкылдаган эки чанач кымыз келип түшүп калды прибыло два полных бурдюка кумыса (который в бурдюках бултыхается).

**чалкылдат-** понуд. от чалкылда-; эки чанач кымызды, чалкылдатып, артынып келди он привёз, навьючив (на то животное, на котором сам ехал) два бурдюка кумыса.

**чалкылдаш-** взаимн. от чалкылда- лупить друг друга, колосматить друг друга.

**чалкыр-** понуд. от чалкы- II: купении ни, буруксун, жемистиң жытына аңкып, Карабектин көңүлүн чалкышты купе наполнилось благоуханием, ароматом фруктов, и (это) подняло настроение Карабека.

**чалкыш-** взаимн. от чалкы- II; чалкышып көлдөй ырыска, чар тарабы кең өстү стих. росли они вольно, в довольстве, как обширное озеро.

**чалма I** сухой комок глины; чалма менен урду он ударил комком глины; ак чалма или боз чалма глинистая вода (в половде).

**чалма II I.** аркан (для ловли лошадей или (ист.) для захвата неприятеля); чалма чал- или чалма ур- пакинуть аркан, заарканить; азоого чалма ургандай (о безвыходном положении) будто на строгую (лошадь) аркан накиннули; чалма уруучу мастер накидывать аркан; чалма салдыр- 1) заставить накиннуть аркан; 2) оказаться с накиннутым на шею арканом; башка чалма салдырып, байлоого түшүп калбайлы фольк. как бы нам не накиннули аркан, да как бы нам не попасть в плен; 2. (в борьбе) удар подножкой; кол чалма один из приёмов борьбы; < илме-чалма 1) выкрутасы; 2) махинации; чалма этек см. этек.

**чалмакей I.** болтушка (пища); кымызга талкандан чалмакей кылып ичти он пил кумыс, заболтав его толочком; 2. перен. неразбериха; хаос.

**чалмала-** забалтывать (напр. толочком в молоке).

**чалмалан-** возвр.-страд. от чалмала-; чалмаланган дайра река с мутной (полой) водой; чалмаланган тери грязная шкура.

**чалмалант-** понуд. от чалмалан-; арам колун чалмалантып, аябай каныккан он (жулик) уже наловчился пачкать свои поганые руки.

**чалмалаш-** взаимн. от чалмала-.

**чалмалоо и. д. от чалмала-.**

**чалмачан (всадник)** с арканом, снабжённый арканом (для поимки коней).

**чалмачы, чалмачыл I.** мастер накидывать аркан (на шею коня или (ист.) на неприятеля); 2. (в борьбе) мастер давать подножку.

**чалп** звукоподражание шлёпанью (напр. плоским предметом по воде); сугатчы, чалп ыргытып чымдарды, кетмен чабат, чырт түкүрүп колуна стих. поливщик, со шлёпаньем бросая дёрн, работает кетменём, полплёвывая на руки; чалп-чулп звук повторяющегося шлёпанья; таманыбыздын алдынан чалп-чулп, чалп-чулп эткен доош угулду у нас под ногами слышалось шлёпанье (жидкой грязи).

**чалпоо, чайпоо, чайкоо I.** пугливый, строгий, мало объезженный (конь); атым чалпоо, үркүп жыгып кетет моя лошадь пуглива, шарахнется и свалит (седока); чалпоо ат саят эткенде ээрден ыргып кетти строгая лошадь дрогнула, он из седла вылетел; 2. перен. неслуж; заносчивый; иш тапшырба жалкоого, акыл айтпа чалпоого фольк. не поручай дела лодырю, не давай советов неслужу; чалпоо аттай болгон кыялы терс ирав у него дикий, будто у необъезженной лошади; чалпоо жигит өз боюн эч адамга теңебейт фольк. заносчивый парень никого не считает себе равным.

**чалпылда-** шлёпать (напр. ладонью по воде); хлюпать; чоң кесе жанда шалпылдап, соорутук сууга чалпылдап фольк. большой мешочек (см. кесе I) сбоку болтается, сапоги по воде хлюпают.

**чалпылдат-** понуд. от чалпылда-; малдын шыбрагы сууну чалпылдатып чачыратат скот шлёпает ногами по воде и брызгает; көлчүк сууларды чалпылдата кечип, Керимахун үйгө жөнөдү Керимахун, шлёпая по лужам, отправился домой; жазгы шалбыранды чалпылдата чапкан бойдон үйүнө келип түштү он, как поскакал, шлёпая по весенней грязи, так и, не сбавляя хода, доскакал до дому; чалпылдатып же- есть чавкая.

**чалпылдаш-** взаимн. от чалпылда-.

**чалпылдоо и. д. от чалпылда-.**

**чалуу и. д. от чал-** II; хурбандык чалуу ист. закланье жертвенного животного; эптеп кармап чалууга сен кандайсың барууга? фольк. как ты насчёт того, чтобы выступить (в единоборстве), чтобы, изловчившись, схватить (противника) и свалить?

**чалчалакта-** быть баловным, вольничать, вести себя развязно.

**чалчапырт** то же, что чала-чарпыт (см. чала).

**чалчык** жика, грязь; болото; сууну көп кечсе, чалчык болот; сөздү көп сүйлөсө, тантык болот погов. если много раз переходить воду, то (в месте брода) образуется грязь; если много говорить, то получается болтовня; бактарына суу буруп, чалчык кылып салбасам фольк. не я буду, если, направив воду в их сады, не превращу их в болото.

**чалчыкта-** превращать в жижу, в грязь; ары-бери кечип жатып, чалчыктадынар вы, переправляясь то туда, то сюда, развели грязь (по краям).

**чалый-** то же, что чалырай-.

**чалыйт-** то же, что чалырайт-; көз чалыйт- скосить глаза.

**чалылуу** захлёстнутый, привязанный вздохлест; алтын кылым, ай балта билегинде чалылуу фольк. золотой меч и боевой топор привязаны у него к руке.

**чалым I.** примесь; чалымы жек аргымак чистокровный аргмак; жалпы түспөлүнө караганда кавказдыктардан



кандайчадыр чалыммы бар судя по его облику, в нём есть что-то кавказское; 2. какое-то отклонение от обычного, какая-то особенность (*отрицательная*); ала карганы алты жылы борго байласа, бир чалыммы — жин (*или бок*) татыйт погов. поставь ворону на шесть лет на откорм, её особенность — дерьмом отдавать.

чалын- *возвр. от чал-* II; чонко чалынып, басалбай жүрөт пугаясь в траве, он не может идти; кемер чалын-опоясаться; арканга чалын- запутаться в верёвке; селде чалын- намотать себе чалму; тузакка чалын-прям., *перен.* попасть в силку, в петлю; алтын жаак ай балта, билекке кынай чалынып фольк. секиру с золотыми щечками плотно прихлестнув себе к руке; чилмерден чалынып, чырак оту жагылып фольк. гремели бубны, зажигались светильники;  $\diamond$  жаман ишке чалын-влипнуть в неприятное дело; карызга чалын- впасть в долги; бутка чалынба не пугайся под ногами; кинегеге чалын- (*о частном скоте*) попасть в опесь.

чалынгыс: эки атты чалынгыс кылып, байлап койду он привязал двух лошадей так, чтобы они не запутались.

чалындыр- *понуд. от чалын-*; эч кимди кездөрүнө чалындыра алышпайды они никого не могли разглядеть.

чалынт- *понуд. от чалын-*; торго чалынт- *прям., перен.* завлечь в сети;  $\diamond$  жамандыкка чалынт- впутать во что-либо дурное.

чалынтуу *и. д. от чалынт-*; ар түрдүү жала жаап, чалынтууга тузак салат *стих.* возводя всякие поклёпы, (*клеветник*) ставит силки, чтобы в них запутать.

чалынуу прихлестнутый, захлестнутый; алтын керден айбалта ач билекте чалынуу фольк. секира с золотой шейкой к руке прихлестнута.

чалыныш- *взаимн. от чалын-*; насыяга чалынышкан они запутались в долгах; они опутаны долгами.

чалыр косоглазый, косой; косоглазие; чалыры турат көзүндө фольк. он косо (*неодобрительно*) смотрит; в его глазах видно что-то недоброе.

чалырай- 1. (*о глазах*) косить; 2. *перен.* коситься, недружелюбно смотреть; мага эмне чалыраям! что ты на меня уставился злыми глазами!

чалырайт- *понуд. от чалырай-* косить (*глаза*); көзүн чалырайтып 1) (он) скосив глаза; 2) *перен.* (он) недружелюбно посмотрев.

чалыракай косоглазый.

чалыранда- 1. (*о косоглазом*) действовать, двигаться; 2. *перен.* выражать глазами злость; дико, злобно поводить глазами; мага жөнү жок чалырандаба! ты на меня не тарщи глаза без всякого повода!

чалыртта- *то же, что чалгыртта-*; көзү чалырттап калды его глаза выражают недоброе.

чалыш I 1. имеющий вид кого-чего-л., подобный кому-чему-л.; смахивающий на кого-что-л.; буудан чалыш (*конь*) имеющий вид и признаки скакуна; 2. кровный, породистый; чалыш ат породистый конь; чалыш ит породистая собака; жыгып алдың, Атакан, Тоялынын чалышын, токтотту далай бечара той менен ашка барышын фольк. отобрал ты, Атакан, породистого коня у Тоялы, прекратили бедняги ездить на пиры и поминки (*не на чем стало участвовать в конских ристалищах*); 3. полу-, не совсем; жинди чалыш придурковатый; аңкоо чалыш простак, недалёкий; уяң чалыш жүн полутонкая шерсть; 4. *южн.* дети от смешанного брака (*отец — киргиз, мать — таджичка или наоборот*).

чалыш- II *взаимн. от чал-* II; чалгынды бирге чалыштык фольк. мы вместе произвели разведку; бир-бирине чалышып калган одно за другое зацепилось; белге саадак чалышкан фольк. они на чресла прихлестнули колчаны; багалектен алышкын, Төштүк, балбандарча чалышкын, Төштүк фольк. за штанину ты схватись,

Төштүк, по-борецки ты борись, Төштүк; кабылан менен чалышпай, канкорүң менен алышпай фольк. с леопардом (*Манасом*) я не сражусь, с молодцом (*Манасом*) я не схвачусь.

чалышта- заплетаться; буттары чалыштады у него ноги заплетались; чалыштап басат он ходит заплетаясь, нетвёрдо ступая; басса, узун буттары кез-кезде чалыштай түшөт когда он идёт, его длинные ноги иногда заплетаются; ары-бери теңселип, оор жүк көтөргөн иседей буттары чалыштап, көчөгө чыгышты (*подвыпишие*) из стороны в сторону покачиваясь, они вышли на улицу, заплетаясь ногами, будто неся тяжёлый груз; чалыштап чубалжыган узун чачтуу фольк. длинноволосая, её косы растянулись, переплетаясь одна с другой.

чалыяр I *то же, что чарыяр.*

чалыяр II *ир. южн. одна из форм надгробья, мавзолея.*

чам *южн. ист.* 1. аульный старшина (*то же, что жүз башы, см. баш* 8); 2. аулы, находившиеся под управлением аульного старшины; бир чам айыл аулы, находившиеся в подчинении одного старшины.

чама I 1. сила, мощь; энергия; чамасы келеби? а сможет ли он?; а хватит ли у него сил?; чамам келбейт мне не под силу; я не могу; чама чарчап, ал кетип *или* чама чарчап, ал бүтүп фольк. дойдя до полного изнеможения; чама чарчап, ал бүтүп, белде калар бекенби? фольк. неужели мы, дойдя до полного изнеможения, останемся на перевале?; чама кайнап, күч толсо, баштагыдай иш болсо, анан согуш салыңыз фольк. когда забурлит энергия и накопится (*бука*. станет полной) сила, если случится то, что было раньше, тогда начните войну; чамасы канча? да где ему?; у него кишка тонка; алардан кек алышка өзүбүздө чама кана? а где у нас сила, чтобы отомстить им?; 2. определение на глаз, приблизительное определение; фабрикада сегиз миң чамасында жумушчу на фабрике около восьми тысяч рабочих; саат он бир чамаларында приблизительно часов в одиннадцать;  $\diamond$  чамадан тышкары сверх меры, непомерно; чамасы, бир жакшы ишке турса керек по-видимому, он поступил на какую-то хорошую работу.

чама II вываренный чай, чайные опивки; чай ичип, чамасын төккөндүн тукуму он из богатеньких (*бука*. он из породы тех, кто, попив чаю, опивки выбрасывает).

чамала- 1. определять приблизительно, прикидывать; чамалап эсептөө приблизительно вычисление; дем алыш күнү эле, саат бешке чамалап калган был выходной день, время приближалось к пяти часам; кырктарга чамалап калган аял женщина, которой приблизительно сорок; кырктын бел ортосуна чамалап калган аял женщина, которой около сорока трёх, сорока пяти (лет); 2. наблюдать; баргын да элди арала, үч-төрт жыл жүрүп, чамала *стих.* отправляясь да обойди народ, проводи три-четыре года, наблюдавай.

чамалаш I равный по силе, по возможностям, по достоянию; маданият жагы чамалаш эле по культурному развитию они были примерно равны.

чамалаш- II *взаимн. от чамала-*.

чамалек, чамек: чай-чамалек *или* чай-чамек чаишко; чай и всякая подобная мелочь (*сюда же входят и мелкие подарки, привезённые с базара, из магазина*); ал кечээ чай-чамек алганы базарчылап барган он вчера ходил на базар за всякими мелкими покупками; чай-чамелек, май-сайын, өнтөлөп булар беришет они заботливо дают (*им*) чаю, сахару, масла и т. п.

чамалуу I. приблизительно; жүз чамалуу киши приблизительно сто человек; около ста человек; бир кур чамалуу адамдар люди примерно одинакового возраста;



2. посредственный; не такой уж большой; не столь уж хороший; не так уж много; байда чамалуу польза не так уж велика; толку не так уж много.

**чамбыл** 1. мутный, глинистый; **чамбыл аккан суу** (в половодье) текущая глинистая вода; суу чамбыл болуп кирди река разливается глинистой водой; ак чамбыл желтоватый, пожелтевший, грязноватый (напр. о белой древесине от времени); **чамбыл ала** грязно-пятнистый, грязно-пегий (напр. о вывалившейся в пыли лошади); **чамбыл ала чаң болуп**, **кызыл ала кан болуп фольк.** он весь в пыли, весь он окровавлен; **чамбыл ала чаң кылып**, **кызыл ала кан кылып фольк.** вывалив всего в пыли, всего окровавив; 2. перен. неряшливо сделанный; бул артель буюмдарды чамбыл ала кылып чыгара берууну адат кылып алды эта артель сделала обыкновением выпускать неряшливо сделанные вещи.

**чамгарак** гнутые палочки, вставляемые крест-накрест в түндүк (см. түндүк 4) и завершающие деревянный остов юрты; **чамгарагы сегизден 1)** у него восьмерной чамгарак (из восьми палочек, что характеризовало большую богатую юрту); 2) перен. он живёт богато; **чамгаракка чык** (о баши в экстазе) 1) взбираться на чамгарак (чтобы через отверстие наблюдать за больным); 2) перен. добиваться высшего положения; кара чамгарак отцовская юрта (бука. чёрный чамгарак), которая по наследству переходила к младшему сыну; бул уул менин эң кенжем болот, менин чамгарагымды ушул ээлейт это мой самый младший сын, моей юртой будет владеть он; < чамгаракты (или түндүктү) карачы, кимдики экен? а ты знаешь, где находишься? (смотри, ты ведь не у себя дома!)).

**чамгаракта-** зазнаваться; котормочу багысындай эле чамгарактап, кемчиликти айткандардын баарына асылды переводчик, как и прежде, зазнавшись, набрасывался на всех, кто указывал на недостатки.

**чамгыр** сев. из уйг. 1. редька; 2. редиска.

**чамда-** 1. редко шагать; 2. торопиться, спешить; **чамдап өртөрөк бүтүргүлө** поторопитесь и заканчивайте пораньше; биз чамдап эле иштеп жатабыз мы и так работаем быстро.

**чамдал-** то же, что чамдан-; ак жолборстой чамдалып фольк. изготовившись как тигр (к прыжку).

**чамдан-** возвр. от чамда- 1. готовиться к прыжку, к нападению; 2. перен. оскорбляться, обижаться; сен анын айтканына чамданбай эле кой ты не обижайся на его слова.

**чамдануу** и. д. от чамдан-.

**чамдат-** понуд. от чамда- ускорять, торопить, поторапливать.

**чамдатуу** и. д. от чамдат- ускорение, поторапливание.

**чамдаш-** взаимн. от чамда-; чоюн башын чамдашып, — чокуга! — деп, камдашып фольк. булавы свои изготовили, чтобы по макушке (ударить) приготовили.

**чамдоо** I и. д. от чамда- убыстрение, ускорение; ускорение темпов; бу райондун пахтачылары чамдоолору зарыл хлопкоробам этого района необходимо ускорить темпы; мен сенден алаа болгон менен, башка бирөөдөн арттамын, ошондуктан—экөөбүз тең чамдообуз керек хотя я и впереди тебя, но позади другого, поэтому нам обоим нужно быстрее работать.

**чамдоо** II тянш. то же, что карскан; сокунун чамдоосу обруч из конского шейного сухожилия на деревянную ступу (см. соку).

**чамек** см. чамалек.

**чамелек** см. чамалек.

**чампа** (ср. жампа) коровяк, тонкий кизяк коровьего помёта, сделанный руками; уйдун богунан чампалап

чампа жасадым я из коровьего помёта руками наделала кизяков.

**чампала-** 1. пошлёпать ладонями, чтобы приплюснуть (см. чампа); 2. перен. кое-как сполоснуть, кое-как вымыть; жуунумуш болуп, бети-колун чампалаптыр сделав вид, что умывается, он кое-как сполоснул лицо и руки; кирди таштын үстүнө чампалап ала коёюн я бельё немпого сполосну и пожамкаю на камне (у воды).

**чампан** I кит. сев. человек, плохо владеющий речью (напр. начинающий говорить ребёнок или человек, плохо говорящий на чужом языке); тил биабеген чампан не знающий иного языка, кроме своего.

**чампан** II кит. сев. род шомпольного ружья.

**чамын-** возвр. от чап- IX 1. мчаться (напр. о птице, энергично взмахивающей крыльями, о коне, далеко выбрасывающем передние ноги); Акшумкардай чамынып, агаң келе тургандыр фольк. твой старший брат, нужно думать, мчится, будто Белый кричит; айгыр минсең, Санташтын бороонундай чамынасың если сядешь на жеребца, то помчишься, как ветер Санташа; атка камчы уруп, жоо куугандай чамынган адам коктудан чыга калган стегая коня, из ложбинки вдруг выскочил человек, мчащийся так, будто за ним враг гонится; 2. разъярясь, взрывать землю передними ногами; перен. разъяряться, бушевать, яростно набрасываться; кирген буурадай чамынып бушуя, будто верблужий жеребец в ярости; карт жолборстой чамынып фольк. 1) взрывая (ногами) землю, как старый тигр; 2) перен. (о человеке) придя в неописуемую ярость.

**чамынды** щепка; осколок (камня); кайтарып кайра түкүрсө, кара таштан ыргыды капкара болгон чамынды фольк. когда (богатырша) ещё раз (закаля) плюнула, от чёрного камня отскочил чёрный-чёрный осколок; чамынды-чумунду щепы-щепки, щепки-осколки.

**чамынуу** и. д. от чамын-.

**чамыныш** I и. д. от чамын-; чамынышы жолборстой фольк. его ярость подобна тигру.

**чамыныш-** II взаимн. от чамын-; кийик көрсө, аңдыган чамынышкан илбирси стих. барсы (там), за-видя киника, рвутся (к нему).

**чамырман-** злобствовать.

**чамырмануу** и. д. от чамырман- злобствование.

**чап** I. эфес сабли, рукоятка меча; кылыч менен чабышып, кылыч сынып кеткенде, чамы колдо калышып фольк. мечами они рубились, а когда поломались мечи, в руках остались рукоятки; 2. перен. кисточки на ножнах.

**чан-** II относиться пренебрежительно, с чувством презрения; не считать себе равным; көп кишини чанган кесир болот многими пренебрегать — это чванство; кедей деп, мени чанбасаң стих. если ты меня не отвергнешь из-за того, что я бедняк; Айна, Баатырбектин доелетун чанбаса да, анын ииниси Досумбектин жашын чанат (девушка) Айна не отвергает богатство Батырбека, но ей претит возраст его младшего брата Досумбека (старика, за которого её хотят выдать); катынын чанып жүрөт он со своей женой (супружеской жизнью) не жигейт; эрин чанган катын жена, которая и в грош не ставит своего мужа, или жена, отказавшаяся от супружеской с ним жизни; эрин чанган катындай качып кетип не жорук? фольк. что за выходка: убежать, будто бросившая мужа жена? беделин менде чанбаган, чорого бет алып киши барбаган фольк. ни один человек не унижал его достоинства, никто против витязя не выступал.

**чапа** I, чапаа сани; көсөм чыккан акындар — көрөңгөлүү сабадай: кандай салса, түз кетер — карга жүргөн чанадай стих. лучшие акыны подобны бурдюку (см.



саба I) с кумысной закваской; куда ни направь, идут ровно, будто сани, скользящие по снегу.

чана- II *тяньш.* копать; жер чана- копать землю; кетмен деген болот, жер чанайт есть (орудие) кетмень, (им) землю копают.

чанаа см. чана I.

чанак I. глазная орбита, глазная впадина; 2. коробочка хлопка (отдельные дольки её оболочки; ср. косек); косек жетилин ачылат да, анын чанактарынан пахтаасы чыга келет коробочки хлопка поспевают и открываются, затем из оболочки появляется хлопок; бизге косектердин чанагы чатырап ачылып берсе, болгону с нас довольно, если оболочка коробочек хлопка с треском раскрывается; чанактар ачылды коробочки раскрылись; 3. стручок бобовых (напр. гороха); 4. чуёск. вертикальная часть могильной ямы (без бокового углубления).

чанактуу: чанактуу эгиндер с.-х. бобовые культуры; чанактуу-дан эгиндер зернобобовые культуры.

чанала- возить на санях.

чаналуу имеющий сани; едущий на санях.

чанар ир. южн. [чанэр] то же, что зумбал.

чанач бурдюк из спятой чулок и прокопченной козлиной шкуры (употребляется гл. обр. как сосуд для кумыса, хранят в нём и сыпучие тела); эки чанач кымыз два бурдюка кумыса; от башында күйбөс чанач за- гадка у огня несгораемый бурдюк (отгадка кумган металлический чайник для кипячения воды); чаначтын колу выступающая часть бурдюка (шкура передней ноги); уголок бурдюка; энем жарымтык чаначтын колуна талкан салып берген моя милая мама положила (мне) толочка только до уголка бурдюка (немного); кол чанач бурдюк для дорожной провизии; тондуруп койгон куурдакты кол чаначка салып, байбиче булардын жол азыгын дайындады пригостила им байбиче (см.) дорожную провизию, положив в бурдючок охлаждённого, жаренного в жире мяса; жели чыккан чаначтай болуп, шыжкыды он совершенно ослаб, будто бурдюк, из которого вышел воздух; чанач-чунач всякие бурдюки и тому подобное;  $\diamond$  чаначы жарылды ирон. он с треском провалился (буке). у него бурдюк лопнул — о человеке, неожиданно оскалдившемся в зените своей славы); чаначтай көпкөн без меры чванливый, заносчивый (буке. вздувшийся как бурдюк); карды чанач шупта. ненасытный; чанач мурун толстосный, с большим мясистым носом; чылгым чаначтай ийле- нещадно бить, избивать, лупить.

чаначта- чаначтап (наливая или насыпая) бурдюком, целыми бурдюками.

чанда ир. редко; редко встречающийся, редкий; андай акылдуу чанда чыгат такие умные встречаются редко; чанда бирөө табылат редко попадается; редко встречается; чанда бири болбосо разве один какой-нибудь из них; редко кто из них.

чандагай то же, что чандыгый.

чандай- то же, что чандый-; кзы байлап чандайып жүрөт он набрался жиру и ходит, выставив пузо; чандайган бээ здоровенная и толстобрюхая кобылица; чандайган бала хиленький ребёнок с большим животом (напр. рахитик); чандайган музоо хилый и толстобрюхий телёнок.

чандайт- понуд. от чандай-; тууй элек койлор курсактары чандайтып жүрөт (суянные) овцы, которые ещё не ояглись, выставили свои толстые животы.

чандала- чандалап редко, изредка.

чандан I ир. южн. много, изрядно; байлыгы чандан көп экен богатства у него (или там) много-много.

чандан II то же, что чанда.

чандөлөч, чандөлөш южн. то же, что чандулөч.

чандулөч южн. название перелётной птицы.

чандыгый с непомерно вздувшимся животом (о те-

лёнке, жеребёнке, перен. и о человеке небольшого роста и не полном).

чандый- быть вздутым, вспученным (о животе телёнка, жеребёнка, перен. и человека маленького и не полного); чандыйып көбүү-вздутые, вспучивание.

чандыр I. часть живота животного ближе к паху; торопойлор тумшук менен же чандырда, же колтуктан бирин-бири укушту поросята тыкали друг друга рылом то в брюхо, то под лопатку; 2. жилистое мясо или мясо очень худого животного; мунун чандырын жейбизби? что мы тут жили будем есть, что ли?

чандырла- (ср. шалаңда-) подвязывать подхвостник к задней подпруге так, чтобы он не проходил под началом репцы, а спускался бы на ляжки.

чандырлоо и. д. от чандырла-.

чанжуу то же, что чанжы.

чанжы кит. (ср. тепке II) таяпка с короткой рукояткой для прополки опийного мака.

чаноо и. д. от чана- II.

чантуу кит. (в эпосе, когда речь ведётся от лица китаец или калмыка) мусульманин.

чанч- колоть, прокалывать, пронзать.

чанчак прострел; белиме чанчак туруп калды у меня прострел в пояснице.

чанчуу и. д. от чанч- I. прокалывание, пронзание; 2. то же, что чанчак (прим. см. канчуу).

чанчуула- язвить, подковыривать; чанчуулаган кебинди кой брось ты язвить.

чанчыш- взаимн. от чанч- I. совместно пронзать, совместно прокалывать; 2. пронзать друг друга; сражаться на копьях.

чане сев. ремень для правки ножа после точки на бруске.

чаныш- взаимн. от чан- II.

чаң I. пыль; кийим чаң болду или кийимди чаң басты одежда запылчилась, пропылилась; үстөлүндү чаңга бастырба не допускай, чтобы твой стол покрылся пылью; көчө чаң на улице пыльно; чаңдан алыс болуңуз, Тайбурул чыгып алыптыр (скакун) Тайбурул далеко обскакал всех (буке. далеко отделившись от пыли, Тайбурул вышел вперёд); чаң-чуң всякого рода пыль и мелкий сор; кызылмы биз, чаң-чуңун сен айдай кет стих. чистое зерно мы (возьмём), а пыль и сор ты (ветер) унеси; 2. перен. громкая известность (обычно предосудительная); жылкыны кууса, бир куудуң — чаңы калды Манаска фольк. коней угонять — ты вместе (с ним) угонял, а слава досталась Манасу;  $\diamond$  чаң жукпас или чаң жукпаган изворотливый, ловчила, неуловимый; тот, кто сухим из воды выйдет; чаң жукпас мителер «неуловимые паразиты» (тунелдцы); чаң жукпаган соодагер изворотливый торговец; чаң жукпас Сары Мамыт дешин, элдин ат коюшунун себеби да бар экен оказывается, есть причина тому, что народ называет его ловчила Сары Мамыт; чаңга илээшпей калды он намного отстал; чаң тийбес (о коне) самый быстроногий, скакун; көзүне чаң толгон жок или көзүне чаң толо элек он ещё молод для ратных дел; урушту ыгын алган жок, чаң көзүне толгон жок фольк. он ещё боевых приёмов не усвоил, он молод для ратного дела; чаң көзүне толо элек, чабышка камбыл боло элек фольк. он ещё молод для ратных дел, он ещё не наловчился в сечи; чаң салбурдажит, учинять переполох; элге чаң салып жүрөт он мутит народ; тийишкен жоого чаң салган фольк. на врага, который его задевал, он наводил страх; ак жылкыны чаңы урсун! да побьёт нас пыль белого коня! (форма проклятия или клятвы); будуң-чаң или чаң-тополоң сумятица, переполох.

чаңгели ир. южн. [чаңгэли] вид одобных лепёшек.



чаңгы плетёные лыжи (четырёхугольники из прутьев, употребляемые в горах вместо лыж, чтобы ноги не проваливались в снег).

чаңгыл цвет не чистый, с примесью другого цвета; чаңгыл булут серые тучи; ак чаңгыл беловато-мутный (напр. цвет спирта, когда его только что разбавили водой); көк чаңгыл слегка седой, слегка серый (напр. о тумане); тоснуу башы көк чаңгыл, туман туруп калыптыр фольк. вершина горы серая, (там) туман задержался; боз чаңгыл ат светло-сизая лошадь.

чаңда- пылиться, вздыматься (— о пыли).

чаңдак пыльный (напр. о дороге); чаңдак жол пыльная дорога.

чаңдан- возвр. от чаңда- бот. опыляться.

чаңдат- понуд. от чаңда- 1. вздымать пыль, пылить; жол чаңдат- вздымать пыль на дороге (напр. о телеге, автомобиле); 2. распылять (напр. ядохимикаты); 3. бот. опылять.

чаңдаттыр- понуд. от чаңдат-; Оштук көчөсүн чаңдаттырып наполняя пылью ошскую улицу.

чаңдатуу и. д. от чаңдат- 1. вздымание пыли; 2. распыление; 3. бот. опыление.

чаңдаштыр- бот. опылять (растения).

чаңдаяк то же, что чаңдуу аяк (см. чаңдуу).

чаңдуу пыльный, запылённый, пропылённый; чаңдуу жол пыльная дорога; ◇ чаңдуу аяк или чаңды аяк (или чаңдаяк или чаңдыяк) человек, который на одном месте не сидит, а часто перемещается и вносит смуту, распространяя всякие слухи; эл бүлдүргөн чаңдаяк фольк. смутяня, вносящий в народ разлад, нарушающий единство народа.

чаңдыяк то же, что чаңдуу аяк (см. чаңдуу).

чаңзы иссык-кульск. то же, что чанжы.

чаңк звукоподражание резкому взвизгиванию; чаңк эт- взвизгнуть; чаңк-чаңк эт- взвизгивать; чаңк-чаңк үр- визгливо лаять.

чаңка I то же, что чалкасынан (см. чалка).

чаңка- II южн. чувствовать жажду, хотеть пить (о человеке, животном); нуждаться в поливе (о растении).

чаңкай I совершенно чистый, ясный; чаңкай түш ровно полдень (когда солнце ярко светит); чаңкай ачык түн совершенно ясная (безоблачная) ночь; чаңкай боз ат чисто белая лошадь.

чаңкай- II 1. быть чистым, ясным; үстүндө сүзгөн кууларың ак чаңкай чаңкайып стих. на твоей (сере) поверхности плавающие лебеди подобны белым шабрам; чаңкаят, булуту жок, көпкөк асман стих. небо синее-синее, без туч, чистое; түштүк асманы чаңкайып ачык турат полдненное небо чисто и ясно; 2. приятно выделяться своим видом; кызыл буурул чаңкайган, көкүлү көркөм жайылган фольк. светло-серый (конь) красовался, его чёлка красиво распушилась; чаңкайган боз үйлөр красивые большие юрты.

чаңкак южн. жажда, желание пить (у человека, животного); нужда в поливе (у растений); чаңкагын басутолить жажду.

чаңкал- то же, что чалкай-; чаңкала жана брасс-стили менен сүзүү спорт. плавание на спине и стилем брасс.

чаңкан южн. то же, что чылк; жайлөвүң эгиз, дэрэ-сиз, коюң чаңкан карасы фольк. твоя летовка высока, без теснин, твои овцы все чёрные.

чаңкат- понуд. от чаңка- II вызывать жажду.

чаңкый-то же, что чаңкай- II; чаңкыйып көмкөрүлгөн асман перевёрнутое (как чаша вверх дном) чистое небо.

чаңкыйт- понуд. от чаңкый-; куда! жарыктык да мас боло баштаса керек: жайкысын, минтип, тамчы жаан тамызбай, асманды чаңкыйтат милый боженка, видимо,

начал пьянеть, вот так-то всё лето не проливает ни капли дождя, небо оставляет чистым-чистым.

чаңкылда- 1. (о детях, женщинах) верещать; 2. взвизгивать (о собаке); звонко и отрывисто кричать (напр. о галке); чаңкылдаган арык канчык взвизгивающая худая сука; чөкө таан чаңкылдайт кричит галка.

чаңкылдат- понуд. от чаңкылда-.

чаңкылдаш- взаимн. от чаңкылда-.

чаңкылдоо и. д. от чаңкылда-.

чаңыр- орать, кричать истошным голосом; визжать, пронзительно кричать; чаңыра кыйкырды он пронзительно крикнул; көп кой келет жайылып, көк өгүз минген бир адам артынан келет чаңырып фольк. движется масса овец, разбредаясь, за ними на сером быке едет человек, пронзительно крича; чаңырган ачуу табш пронзительный сердитый голос; чаңыра сүйлө- говорить визгливо; ◇ кымыз чаңырып калыптыр кумыс переки-.

чаңырт- понуд. от чаңыр-; үнүн чаңырта чыгарды он повысил голос до визгливости.

чаңыруу и. д. от чаңыр-.

чаңырык визг, взвизгивание; кулак тундурган катуу чаңырык чыкты раздался пронзительный (бука. оглушительный) визг.

чаңырыкмы слегка визгливый, слегка пискливый; биринин үнү коңур, биринин үнү чаңырыкмы бийик голос одной (девочки) низкий, голос другой — тоненький, высокий; саал териге түшкөн Ысактын үнү чаңырыкмы чыкты голос несколько обиженного Ысака прозвучал как-то визгливо.

чаңыскыт- то же, что чаң ызгыт- (см. ызгыт- II).

чаңыт I айран или сюзьма, разбавленные водой (от чалап отличается тем, что в чаңыт количество воды больше, чем в чалап; иногда добавляют толкно); айранга суу кошуп, чаңыт кылып бер разбавь айран водой и сделай чаңыт.

чаңыт II южн. пыльность; чаңыт кыл- вздымать пыль

чаңыт- III южн. пылить, вздымать пыль.

чаңытта- принять белесоватый и туманный оттенок; күн чаңыттап турат погода немного хмурится; шамал чыгып, кар чаңыттап көтөрүлө баштайт дует ветер, и снег (на земле), белес, вздымается.

чаңытта- возвр.-страд. от чаңытта-; чаңытталган муздак суу холодная вода, заправленная айраном или толкном.

чап I 1. пах; эчкинин чабындай ирон. (о человеке) рыжий, ярко-рыжий; чап олон см. олон I; 2. небольшой каменистый или песчаный склон горы без растительности; яр с отложениями берегами (в зависимости от цвета и состава породы называются различно: ак чап белый склон, көк чап синий (или зелёный) склон, кызыл чап красный склон; кумдуу чап песчаный склон и. т. п.); аскар, аскар, аскар тоо, аягы келип чап болот фольк. высокая, высокая, высокая гора — в конце превращается в небольшой голый склон; ◇ чап жаак узкие скулы; узкоскулый; чап жаак, көк ала сакал киши узкоскулый седобородый человек.

чап II (ср. чапа) подражательное слово, выражающее проворное, ловкое движение; чап эт- производить быстрые, проворные движения; чап кармап алды он схватил, сразу поймал; чап тизгинден алды он разом схватил за поводья; чап колдон алды он схватил (её) за руку; чап моюндап алып, өпмөкчү болду он вдруг схватил (её) за шею, чтобы поцеловать; ага чап жабышты он вдруг набросился на него; алаканын чап койду он всплеснул руками.

чап III парное к өп I.

чал IV таяны. мерлушка ягнёнка-недоноска с только что пробивающейся шерстью.



чап V: чап-чак (или чапчак) точно, как раз; чап-чак түштө ровно в полдень; кастюму чап-чак келди костюм ему как раз, впору.

чап VI *ир.* 1. *южн.* левый; чап кол левая рука; чап тарапта на левой стороне; чап тарапта с левой стороны; 2. *перен.* обратный, противоположный; жамандар ишти бузду деп, чап жагына айланды фольк. решив, что негодники испортили дело, он сделал поворот в обратную сторону (*т. е. сделал обратное*).

чап VII *то же, что шап-шап* (см. шап IV); жалгыз жанга туйгузбай, алты арамага көргөзбей, акыры журтка чап кылбай фольк. не давая догадаться ни одной душе, шести стержням не показывая, народу не разглашая.

чап VIII *звукоподр.* шлёп; сыр бараң үнү тап этти, Табылдыга чап этти фольк. ружьё бахнуло, (пуля) в Табылды вдруг шлёпнула.

чап- IX (*депр.* чаап и редко чабып) быстро бежать, бежать карьером; атка чап- скакать на лошади; пускать лошадей карьером; атка чаап калган бала I) мальчик, уже умеющий скакать на лошади; 2) *перен.* уже подросток; мальчик; атка чаап келдим я прискакал на лошади; ат чап- устроить конские состязания; устраивать конские скачки; атасына ат чапты *уст.* на поминках своего отца он устроил скачки; миң койду аралай чапкан Чокчолой баатыр *загадка* среди тысячи овец скачущий Чокчолой богатырь (*отгадка* куургуч мешалка); чапкан бойдон I) на всём скаку; 2) *перен.* с налёта; чаап баратып I) на скаку; 2) *перен.* с налёта; чаба турган аттар кони, которые должны принять участие в скачках; ат чабар I) человек, принимающий участие в конских ристалищах; 2) место конских ристалищ; кыргыз айылды көздөй чаппайт, ал өкүрүп келгенде гана болот кыргыз (*подъезжая*) к аулу не пускают коней вскачь, это бывает, когда подъезжают с оплакиванием (см. өкүр-);  $\diamond$  көтөрө чап- или ала чап- носиться с кем-чем-л. (*восхвалять и т. п.*); аша чап- или ашыра чап- хватить через край; бир аз аша чаап сүйлөп жатасыз вы (*в словах*) малость перебарщиваете; өз байдасына чаап (он) преследует личную выгоду, личные цели; өз зыянына чаап (он) действуя себе во вред; сен өз зыянына чаап жатасың ты действуешь себе во вред; алтымыштан аша чаап калган карыя старик, которому перевалило за шестьдесят.

чап- X (*депр.* чаап и редко чабып) 1. рубить; копать (*орудием, которое требует замаха*); балта чап- рубить топором; тамырына балта чап- I) рубить под корень; 2) *перен.* искоренять, уничтожать; кетмен чап- работать (*копать землю*) кетменем; арык чап- копать арык; арык чаап жаткан аялдар женщины, копающие арык; жол чап- *прям.*, *перен.* прокладывать дорогу; прокладывая путь; Каркыранын жолун чаап баратат прокладывают Каркыранскую (*на Каркару*) дорогу; чапкан жол проложенная (*благоустроенная*) дорога; чөп чап- косить траву, косить сено; чаап-жыйноо или чаап-жыюу уборка (*уборка*); чөптү чаап-жыйноо сенокос; 2. выдалбливать (*напр. корыто, желоб*); 3. хлестать (*напр. плетью*); камчы чап- хлестать плетью; камчысын чап-*перен.* быть чым-л. приспешником (*защита его интересов*); бетимди айра чапканың эсиндеби? ты помнишь, как рассек мне щёку (*плетью*); чаап кой- хлестнуть (*плетью*); башка чап- хлестать по голове; ала албаса түлкүнү, айландырып, башка чап *погов.* если (*борзая*) не может взять лису, развернувшись, хлестни её по голове; башка чапкандай будто ошарашенный (*букв.* будто по голове стукнули); башка чапкандай жалт бурулуп, кайра үйүнө бет алды она, ошарашенная, мигом повернулась и направилась домой; көзгө чап- хлестнуть по глазу; чапкан сайын көз чыкмак беле? I) разве

каждый раз, когда хлестнёшь, глаз вытекает?; 2) *перен.* разве всегда результаты точно совпадают с намерениями?; чапкан сайын көз чыгарып жаткан все его (*дурные*) замыслы осуществлялись; канат чап- взмахивать крыльями (*напр. об отрывающейся птице*); чаап алзабиты, захлестать; убить палкой, плетью; бир бедене чаап алдым я убил перепёлку (*напр. палкой*); карышкыр чаап ал- забить волка (*дубинами, плетью*); 4. разгромить, учинить разгром; элибизди жоо чаап, бет-бетибизден качтык враг разгромил наш народ, и мы разбежались кто куда; «саман учуп келатат» десе, Самарканды жоо чапты дейт *погов.* если (*один*) скажет: «солома летит», то (*другой*) гсворит: «Самарканд врага разгромил»; Кашкарды чаап алганда фольк. когда он разгромил Кашгар; 5. отделывать или украшать драгоценными металлами; күмүш чап- отделывать или украшать серебром; сыртына күмүш чапкан кесе отделанный снаружи серебром кесе (см. кесе 2); көкүрөктө кош алма алтындан куна чапкандай *стих.* на груди (*у неё*) два яблока, будто два куполочка, отделанные золотом;  $\diamond$  чабайын *в совет. с некоторыми словами выражает ласку, как бы готовность принести себя в жертву*: өпкөмдү чабайын, колкомду чабайын, жүлүнүмдү чабайын, бейрөгүмдү чабайын и т. п. (*так говорят женщины детям или вообще младшим*); жанымды курман чабайын! фольк. паду я в качестве искупительной жертвы!; чаба жааган жамгыр см. жамгыр.

чапа (ср. чап II) быстро, проворно, ловко; чапа кармап быстро схватив; чапам деген курсунун сабын чапа кармады фольк. рукоятку палицы, которой тот хотел ударить, он ловко схватил; чапа-чүп *то же, что шапашуп* (см. шапа).

чапакта- хлопать, шлёпать; канат чапакта- хлопать крыльями; канаттарын чапактайт (*голуби при полёте*) хлопают крыльями; кол чапакта- хлопать в ладоши.

чапан чапан, халат; чапан кий- I) надеть халат; 2) получить в подарок халат (*что-л. из верхней одежды*); чапанды жакасынан кийет *погов.* халат надевают с воротника (*т. е. берут за воротник, а не за полу; так, напр., по установленному порядку нельзя младшего сына женить раньше старшего, а младшую дочь выдать замуж раньше старшей*); чапан-чапкыт *собр.* верхняя одежда;  $\diamond$  чапанынды сыйырып калмак беле! а что, тебя съедят, что ли; чего ты боишься!; тебе нечего терять!; чапанын антарасынан жамынып (он) изменив свой внешний вид, маскируясь (*боясь, что будет разоблачён*); чапандын ички бүчүлүгүндөй тууган самый близкий человек (*букв.* подобный внутренней завязке халата).

чапанчан в одном чапане (*без какой-л. другой одежды поверх чапана*); чапанчанды чапса, кейнекчөнгө доо кетет *погов.* стегнут того, кто в чапане, больно будет тому, кто в рубашке; бары дерутся, а у хлопцев чубы трещат.

чапар *ир.* южн. борона (*примитивная — из хвороста или колючего кустарника*).

чапкы 1. *то же, что чалгы*; 2. южн. тятка для рубки мяса.

чапкыла- I *многокр.* от чап- IX; аттанышып шашкылап, «кармай көр» деп, чапкылап фольк. торопливо сев на коней, они скакали, говоря, мол, лови.

чапкыла- II *многокр.* от чап- X; анын атын башка чапкылады он стегал его лошадей по голове; кир чапкыла- колотить бельё (*при стирке*).

чапкылат *понуд.* от чапкыла- I; чапкылашып келатышат, жайдак минип сарайда атты *стих.* они скачут (*сюда*), сев в сарае охлопкой на коней.

чапкын (или бороон-чапкын) сильный буран, сильная вьюга; камынган жоо — кардап келген чапкындай приготавлившийся враг подобен сильной вьюге; бороон-



-чапкын болуп атат буран свирепствует; бороон-чапкын дебей, кыштоодон шашылыш келген несмотря на сильную вьюгу, он спешно прибыл с гор;  $\diamond$  чапкын-сүрөөн шумиха.

чапкында- (о снеге, дожде) хлестать; чапкындаган жаанга аттар каршы басалбайт против хлещущего дождя лошади идти не могут.

чапкынчы совершающий набег с целью разгромить и пограбить чужой род или другой народ.

чапкынчылык 1. набег на другой род или на другой народ с целью грабежа и разгрома; 2. время, беспокойное в отношении набегов.

чапкыт парное к чапан.

чапкыч рубящее орудие; чөп чапкыч машина косилка.

чапкычы то же, что чалгычы.

чапма I (о коне) 1. привыкший бежать карьером, сбивающийся на карьер; чапма жорго иноходец, сбивающийся на карьер; 2. подготовленный или намеченный к скачкам; чапма кунан жеребёнок-трёхлеток, которого готовят к скачкам; чапма кунан жүнүндөй кытылдай-сын, келин жан стих. (красавица) будто шерсть жеребёнка-трёхлетка, готового к скачкам, блистаешь ты, молодуха;  $\diamond$  аша чапма эрдик в разн. знач. лихачество; чапма нике, или чапма нике см. нике.

чапма II 1. долблённый (напр. о корыте, чашке, ложке); чапма кашык простая самодельная (долблёная) ложка; 2. ударяющий; талаада бир ажыдаар уктап жаткан, ким басса, — ез жанына ажаа тапкан, ойготпосо, — жайы-кышы жата берет, аягы чапма болот жерге баткан заада в степи лежит спящий дракон, кто (на него) наступит, находит себе смерть, если не разбудить, он зиму и лето спит, ноги у него с защёлкой, погрузились в землю (отгадка капкан капкан).

чапмай ударяющий, бьющий;  $\diamond$  бетке чапмай тот, кто говорит прямо в лицо.

чапмалуу: чапмалуу мылтык ружьё курковое (в отличие от фитильного).

чапта- 1. закупоривать, плотно заделывать; ок чапта- 1) забивать заряд; окту чаптап, найза аштап фольк. забив заряд и насадив копьё на древко; 2) набивать (заряжать) патроны; 2. заклеивать, приклеивать, наклеивать.

чаптал- страд. от чапта-.

чапталуу 1. закупоренный, плотно заделанный; (о патронах) заряженный; патронташта чапталуу он эки жез бар в патронташе есть двенадцать заряженных медных патронов; 2. заклеенный; 3. (об одежде, доспехах) плотно прилегающий.

чаптал- понуд. от чапта-.

чапташ- взаимн. от чапта-; заяпкер атын тапташып, мергендер мылтык чапташып фольк. берейторы коней тренировали, стрелки ружья заряжали.

чаптоо и. д. от чапта-.

чаптык- разъяриться.

чаптыр- I понуд. от чап- IX; тамак алып келип турган баланы Алым айылга кайра чаптырды мальчика, который доставлял пищу, Алым опять спешно отправил (на коне) в аул; хан муну макул көрүп, Апендиге киши чаптырды (из сказки) хан это одобрил, велел (своему) человеку мчаться (на коне) к Афанди; ат чаптырган бала мальчик-наездник, участвующий в конских ристалищах; Турдубаймын ат чаптырган баласы жыгылм өлүптүр сын Турдубая, мальчик-наездник, (во время скачек) упал (с лошади) и умер;  $\diamond$  көз чаптыр- взглянуть, посмотреть; жашы он экиге келгенче, көз чаптырып, багалык фольк. до достижения им двенадцатилетнего возраста будем, присматривая, воспитывать его; ат чаптыр-заставить или позволить устроить конские скачки; болор-болбос өлүптүр, ат чаптырып коюптур погов.

умер (человечишко) зауряденький, а устроили (на поминках) скачки (только этим и прославили его).

чаптыр- II понуд. от чап- X; капканга чаптыр- 1) попасть в капкан; 2) перен. нажить себе беды; капканга катуу чаптырасың ты себе большой беды наживёшь; камчылуу чаптырбайм фольк. я не допущу, чтоб (тебя) обижали (букв. имеющему плетё не позволю хлестать тебя); канаттууга кактырбай, камчылуу чаптырбай фольк. не допуская, чтобы кто-нибудь нанёс обиду; тумшукка чаптырган иттей болду он опозорился и пал духом (букв. стал будто собака, которую хлестнули по морде); мылтыгың дагы чаптырып көрдү, бирок, тарс этип, от алган жок он ещё раз спустил курок, но ружьё, дав осечку, не бухнуло; күмүш төгүп чаптыр- заставить сделать серебряную оправу; велеть украсить серебром; ээр чаптыр- заказать сделать седло (ленчик);  $\diamond$  садага чаптыр- понуд. от садага чап- (см. садага I); бир сары улакты таптырды, Алмандын садагасын чаптырды фольк. велел он найти рыжего козлёнка, велел он принести благодарственную жертву за Алму (за спасение); сары улакты чаптырып, садагасын өткөрдү стих. велел заколоть рыжего козлёнка, он принёс испугительную жертву; өпкө чаптыр- понуд. от өпкө чап- (см. өпкө); кырк ага-ини мен болсом, чаптырып кантип калаймын! фольк. ведь у меня сорок братьев старших и младших, как же я могу допустить, чтоб разгромили (мой народ)!

чаптырымыш делающий вид, что велит косить; чаптырбайсыңар дедирбес үчүн гана чөп чаптырымыш болушат они делают вид, что велят косить сено, только для того, чтобы не сказали, что они не велели.

чапчак I 1. бочка; деревянное ведро (для заквашивания бузы, айрана, коровьего кумыса и т. п.); 2. то же, что челек I.

чапчак II то же, что чап-чак (см. чап V).

чапчак быстро, проворно, ловко; быстрый, расторопный, ловкий.

чапчандык быстрота, проворство, расторопность, ловкость; чапчандык менен быстро, проворно, расторопно, ловко; чапчандык кылып 1) проявив проворство; 2) проявив невыдержанность.

чапчуур трёхпалый железный крюк для переворачивания мяса в котле.

чапчы- бить передней ногой, бить копытом о землю (о лошади); взрывать землю передними ногами (о звере); хватать когтями (о птице); хапаты, чапаты (о человеке); ат чапчып алды лошадь ударила передней ногой; бээ баласын чапчыса да, берт кылбайт погов. кобылица не изуродует жеребёнка, даже если и ударит его передней ногой; куш чапчып алды хищная птица схватила когтями; даламдан чапчы- схватить за плечо; балырдан чапчып чалышкан фольк. хватая друг друга за икры, они (в борьбе) друг друга подшибали; саадагын чапчып караса, жалгыз огу жок болуп стих. схватил он свой колчан и видит — нет ни одной стрелы; бетине күл чапчып ыргытып, бакырды сцапав горсть золы, он швырнул ему в лицо и заорал;  $\diamond$  жеке менчик малың жүзүң чапчып баратат количество личного скота у тебя близится к сотне; жүз чапчыган кою бар у него около сотни овец.

чапчыла- многокр. от чапчы-; сууткан ат жер чапчылап турат поставленная на выстойку лошадь от нетерпения (ожидая корма) перебирает ногами.

чапчыт- понуд. от чапчы-; жаралуу болгон аюу менен жалтанбай барып кармашып, бети-башы жары чапчыт алган Капсалаң мерген деген ушул болот это и есть тот самый охотник Капсалаң, который смело схватился с раненым медведем и которому тот разорвал лицо и голову.



чапчыш- *взаимн. от чапчы-*; ал Күлчоро байкушта чапчышарга чама жок фольк. у бедняги Кюльчоро нет сил, чтобы схватиться; менин чапчыша турган чамам жок, сиз менен алыша турган айлам жок фольк. у меня нет сил, чтобы схватиться, у меня нет мочи, чтобы с вами тягаться.

чапылдат- *чавкать*; белмөнүн ичи чапылдаттып чайнаган, шорокототуп ууртаган дабышка жык толду комната наполнилась чавканьем жующих и швырканьем хлебающих.

чапырак *парное к чүпүрөк*; чүпүрөк-чапырак *тряпье*.

чапышке, чапышнай *р. (шалочный) тяньш. мерлушка ягнёнка (с несколько более подростшей шерстью, чем чап IV, см.)*.

чар I *с.-х. охвостье*; дандын чары отходы зерна; 1062 пуду «чарга» айланды 1062 пуда превратились в «охвостье»;  $\diamond$  чар учкандай бестолково, бессистемно, вразброд; чар учкандай иштешет они работают недружно, кто в лес, кто по дрова; чар чыгарбай же- поедать, пожирать начисто, не оставляя ни крошки; чар жайыт *то же, что чаржайыт*; чеп-чар *см. чеп I*; чар көпөлөк *см. көпөлөк*.

чар II *ир.*: чар тарап *то же, что чартарап*; чар тарапка каранып оглядевшись, окинув взглядом вокруг; чар дары *то же, что чардары*; чар китеп *см. китеп*.

чар III *р. ист. разг. шар (избирательный)*; чарга салбаллотировать (*шарами*).

чар IV (*или чар карга*) грач; коңкулдап ыйлап чар келди, чардын сөзү шар келди *стих. грая и плача, прибыл грач, слова грача оказались правильными*; тоосунда чары бар, токою толгон чары бар фольк. на горах (*там*) снег, в лесу (*там*) полно грачей; талаасында сары бар, токоюнда чары бар фольк. в степи (*там*) есть коршуны, в лесу (*там*) есть грачи; коко тамак чар зобатый грач; чар тамак *см. тамак*.

чар V: доо-чар препирательства, скандал; чар-чур *см. чур 2*.

чар VI *разнолесье (по берегам рек, речушек)*; тоосунда чары бар, бөксөсү токой, чары бар фольк. в горах (*там*) снег есть, в предгорьях есть чащи и разнолесье;  $\diamond$  чар терек *южн. вид тополя*.

чара I 1. большая чашка; мал баксан, кой бак, — каймак кетпейт чарандан фольк. если разводишь скот, разводи овец, (*и*) сливки не иссякнут в твоей чашке; 2. чара көтөрүп келүү *этно. свадебный обряд: отец жениха приезжал к родителям невесты для уточнения оставшейся для уплаты части калыма*; 3. (*точнее көздүн чарасы*) глазища, глазная впадина; майы түгөнгөн чара ослабевшие глаза (*букв. глазища, в которых иссяк жир*); майы түгөнгөн чарасындагы кубатсыз көзү менен карап посматрив ослабевшими глазами; бала — баладай, башы-көзү чарадай болчу ребёнок должен быть как ребёнок (*не должен вмешиваться в дела, в разговор взрослых — так говорят детям*); 4. (*ср. казнак I*) могильная яма; 5. *южн. нижняя часть копыта лошади*; 6. две ямки в центре доски при игре в тогуз коргол (*см. коргол*).

чара II *ир. мера, средство, мероприятие*; ага катуу чара колдонуу к нему применены строгие меры; он строго наказан; чара көр- принимать меры; изыскивать способы; чара көрбөө неприятие мер; тийиштүү чараларды өз убагында көрүшкөн эмес они своевременно не приняли соответствующих мер.

чараан: чогуу-чараан *то же, что чогуу-чаран (см. чаран)*.

чарабал, чарабан, чарабзел *южн. то же, что чарапзал*.

чарай (*в сочет. с орой или арай*): орой көзүбүз чарай отурганда айткын скажи тогда, когда мы все налицо, в сборе.

чарайна *ир. 1. латы; алтындан (или болоттон) соккон чарайна фольк. латы, кованные из золота (или из стали); чарайна төштө тартынып натянув себе на грудь латы; найза кирди мылк этип, чарайнасы шылк этип фольк. копье с силой вонзилось, латы (пронзённый ку-сочек) свеслись*; 2. панцирь; чарайна тонду кийбедим фольк. не надел я панцирь; 3. кираса; Күлчоронун чарайна төбөгө баса кийиптир фольк. кирасу Кюльчоро он плотно на голову надел; Каныкей кылган чарайна, төбөдө мыктан түйүлүү фольк. кираса, которую изготовила Каныкей, на голове крепко привязана; 4. *то же, что чарана*.

чарайналуу: чарайналуу ак канкы седло, плотно обтянутое сыромятной верблюжьей кожей.

чаракта- *южн. то же, что шаракта-*.

чаран: чогуу-чараны менен огулом, без разбора; чогуу-чаран өскөн выросшие вместе; чогуу-чаран отуруп кеңештик мы все вместе посоветовались.

чарана тонкая плева, покрывающая тело новорождённого (*у животного*).

чарапзал, чарапзел *ир. южн. перочинный нож*.

чарасыз в силу необходимости, волей-неволей, вынужденно; чарасыз конду он согласился в силу необходимости, вынужденно.

чарасыздык безвыходность, безвыходное положение, вынужденность; чарасыздыктан вынужденно, в силу необходимости.

чарачы тот, кто оказывает помощь, содействие.

чарба *ир. 1. хозяйство; айыл чарбасы сельское хозяйство; мал чарбасы животноводство, скотоводство; кой чарбасы овцеводство; мал чарбасынын тармагы болгон кой чарбасы овцеводство — отрасль животноводства; эл чарбасы народное хозяйство; шаар чарбасы городское хозяйство; товар чарбасы товарное хозяйство; чарба башы заведующий хозяйством, завхоз; көмөк чарба Подсобное хозяйство; жай чарба или жеке чарба частное, единоличное хозяйство; мал чарба продукция продукция животноводства*; 2. скотоводческое хозяйство; 3. скотовод; дыйкан болсон, башында бол, чарба болсон, камында бол погое, если ты земледелец, будь при посеве, если ты скотовод, будь при скоте; дыйкандарга чөл жакшы, чарбага салкын төр жакшы *стих. для земледельца хороша равнина, для скотовода хорошо прохладное высокогорное пастбище*; 4. *разг. домашнее животное; скот; бирин-эки чарбасы бар у него есть кое-какая скотина*;  $\diamond$  кара чарба бедняк.

чарбадар *ир. скотовод; кесибибиз чарбадар, мал төлдөдү короолоп стих. по занятию мы скотоводы, скот расплодился загонями*.

чарбадарлуу скотоводческий; чарбадарлуу калк скотоводческий народ.

чарбак *ир. 1. крепость; населённый пункт, обнесённый крепостной стеной; Маргалацдын башында Алоокенин чарбагы фольк. в начале (города) Маргелана крепость (хана) Алооке; ачыгып чыккан арбаксың, бузулуп калган чарбаксың фольк. ты (не человек, а) изголодавшийся дух, ты крепостная развалина; 2. ограда вокруг сада, огорода, приусадебного участка; 3. фруктовый сад; мытымагы бар болсо, базары жүргөн чарбактай *стих. когда (в народе) есть согласие, он подобен цветущему саду; кайырдуу болсо элине, гүлдөп турган чарбактай стих. кто добр к своему народу, тот подобен цветущему саду; чарбак тик- сажать фруктовый сад*; 4. *южн. шахматы (игра)*.*

чарбакер *ир. то же, что чарбадар*.  
чарбалан- *чуйск. обзавестись хозяйством, скотом*.



чарбалуу имеюций хозяйство; орто чарбалуу середняк. чарбалык хозяйственный; чарбалык товарлар хозяйственные товары.

чарбасыз бесхозяйственный; чарбасыз адам бесхозяйственный человек.

чарбасыздык бесхозяйственность.

чарбачы хозяйственник.

чарбачыя хозяйственный (человек).

чарбачылык 1. хозяйство; айыл чарбачылыгы сельское хозяйство; 2. скотоводческое хозяйство; скотоводство. чарбы 1 мелкий; чарбы мал мелкий скот (овцы, козы).

чарбы II ир. южн. то же, что чарви.

чарбыла- делить на мелкие части.

чарбылан- возвр. от чарбыла- (о скоте) измельчать; мал чарбыланып кетти скот измельчал (т. е. вместо лошадей, коров появились овцы, козы).

чарви ир. южн. внутренний (кишечный, почечный) жир.

чаргы- витать, поситаться; чаргып учат он летает с выкрутасами; ♦ чаргыган иш хитрое дело, концов не найдешь.

чаргыт I неискренность, обман; увливание от прямого ответа; чалыры турат көзүндө, чаргыты турат сөзүндө смотрит он косо, в словах его обман.

чаргыт- II понуд. от чаргы- вилять, увливать; жөн сураган адамга, жөнүн айтпай, чаргытып фольк. тому, кто спрашивает (у него) о нём самом (кто он и что он), он не говорит прямо, увливает; сөз чаргыт- морочить голову; стараться перезести разговор на другую тему; вилять (в словах); сураган суроосуна, чаргыткан жоопторду берип, тим болду на заданный вопрос он ответил уклончиво и тем ограничился; чаргытпагын не вилай, не увливаай; башка сөзгө чаргыт- уклоняясь, перевести разговор на другую тему; сөздү тамашага чаргыт- обратить слова в шутку (увливая от сути).

чаргытма увливание, стремление запутать.

чаргытыш I и. д. от чаргыт- II; чаргытыш үчүн эсендик сураша, эпилдей баштады чтобы замять разговор, он стал спрашивать о здоровье, стал лезбзить.

чаргытыш- II взаимн. от чаргыт- II.

чарда- I. квакуать; көлүндө бака чардаган фольк. в озере (там) квакали лягушки; 2. куковать; булбулу сайрап чөлүндө, күкүгү чардап көгүндө стих. соловей поёт (там) на равнине, кукушка кукует (там) в зелени; 3. перен. ездить или ходить с целью нанести справки, узнать о положении; жол чарда- разведывать путь; эл ичин чардап келди он объехал (или обошёл), наблюдая народ; журт кыдырып, эл чардап, көгөрө жортуп жүрүпсүн фольк. объезжая народы, узнавая людей, рыщешь ты до изнеможения; чалгынмыз келди деп, чардап жерин көрдү деп стих. наш разведчик, мол, прибыл, места (тамашиние), мол, разведка; 4. перен. блаженствовать, наслаждаться; ошол учурда арак ичип, чардап отурган эле в тот момент он сидел, пил водку и наслаждался; атты тандайын, жайлоого чыгып чардайлы облюбуем-ка себе по коню, поеддем-ка на летовку и поблаженствуем.

чардагай толстопузый.

чардай- вспучиваться, вздуваться; чардайган курсак толстое брюхо.

чардак: ак чардак чайка.

чардана ир. южн. то же, что мандаш; чардана куруп отур- сидеть, скрестив и поджав под себя ноги.

чарданда- I. (о толстяке) двигаться; 2. перен. быть довольным, благодушно настроенным.

чардандат- понуд. от чарданда-.

чардандаш- взаимн. от чарданда-.

чардары ир. смесь разных лекарств; составное лекарство.

чардат- понуд. от чарда-.

чардаш I и. д. от чарда- 2.

чардаш- II взаимн. от чарда- 2.

чардоочу ист. человек, на обязанности которого лежало объезжать аулы и наводить справки о благополучии. чаржайт беспорядок; мал чаржайт кетти скот разбрёлся во все стороны; чаржайт сөздөр разговор о всякой всячине (не на определённую тему); чаржайт сөздөр бир саамга өкүм сүрдү некоторое время заняли разговоры о том о сём.

чари ир. южн. [чари] валух четырёх лет.

чарк I ир. 1. колесо; круг; арабанын чаркы колесо телеги; 2. точило (круглое); ♦ чарк айлан- кружиться, вращаться; тегирмендин парасындай чарк айланып вращаясь, как лопасти мельницы-мутовки; чыракка чарк айланган жетим көпөлөктөй как мотылёк, кружащийся над светильником; асманда чабалакейлер чарк айланып, кайып учуп жүрүштү в небе кружили и скользили ласточки; ааламды чарк айланган күлүк ой быстрокрылая мысль, облетающая весь мир; жайы-кышы чилде-чарк айланды, жатпайды стих. ни в летний зной, ни в зимнюю стужу ты не знал покоя, не лежал; чарк айланган бакшылар шаманы, вертящиеся в экстазе; чарк уч- рел. (о деревне) кружиться, произнося имена божьи (одна из форм радения); дийванача чарк учуп стих. кружась, будто дервиш; дүйнө көз алдыда чарк айланды света белого не взвидел; с жизнью распростился; чарк айланта- 1) приводить в быстрое вращение; 2) заставить беспрестанно подчиниться (себе); чарк имер- 1) быстро завернуть (напр. стадо овец, табун лошадей); 2) то же, что чарк айланта-.

чарк II сила, возможность; чаркың келбейт или чаркың жетпейт у тебя не хватит сил; ты не справишься; чаркым жетсе, чалышып, дагыр жетсе, өлөмүн фольк. если сил хватит, я схвачусь, если суждено, умру; чаркымкандын баарына чаркы жетер эр экен фольк. он — богатырь, у которого хватит сил на всякого, кто с ним схватится; чапчыша кетер чаркы жок у него нет сил, чтобы сразиться; чаркы келсе если он в силах; если у него есть возможность; чаркы кыйын душмандан кай бетим менен кача-мын! фольк. с каким лицом я побегу от сильного врага! (ведь это позор!); чаркы келип калганы, чаркы жогун жутушат фольк. (в природе) сильные глотают тех, у кого нет сил; чаркың кана? где сила у тебя?; иштин чаркы белгилүү видно, куда дело клонится; балбандык чаркы толо элек ещё полной силы борца у него нет; маани-чарк то же, что чарк; маани-чаркың жок у тебя сил и возможностей нет; ♦ чарк токтогон ирик взрослый баран.

чаркана ир. (в эпосе) то же, что чарбак 3; чарканага гуя тигип фольк. посадив в саду цветы.

чаркап ир. южн., талас. копна сена.

чаркапта- южн. копнить (сено); пычан чаркаптаилы попопним-ка сено.

чаркар I ир. 1. южн. конюшня; 2. сарай; загон для скота; помещение для хранения мякны; 3. (в эпосе) дом, обиталище; 4. (точнее чаркар куурай) таяныш. название грубостебельчатого растения.

чаркар II ир. то же, что чари; тогуз жүз чаркар ирик сойду фольк. он зарезал (на угощение) девятьсот четырёхлетних валухов.

чарке то же, что чарык II.

чаркеш ир. южн. [чаркеш] упрямый, неслуж.

чаркөпөлөк то же, что чар көпөлөк (см. көпөлөк).

чаркпалек ир. южн. [чаркпалек] чигирь (большое колесо с черпалками, вращаемое течением воды и подающее воду для орошения).

чаркпалекте- южн. действовать с помощью чигиря (см. чаркпалек); чаркпалектеп суу чыгарып поднимая воду чигирём.



чаркта- точить на точиле.

чарктат- понуд. от чаркта- заставить точить на точиле; кылычтын баарын чарктатып, кынына салып, салтатып фольк. велел наточить все мечи, и, вложив в ножны, снабдить рукоятками.

чаркый южн. название сосуда.

чаркылда- пищать, верещать; суур чаркылдайт сурок пищит.

чаркылдоо и. д. от чаркылда- пищание, верещание.

чаркыра- кричать (напр. о сильно плачущем ребёнке или о граче, галке); мал саткан жерден чар карганын үнүндөй чаркыраган үн чыкты с места, где продают скот, раздавался громкий крик, будто крик грача.

чаркырат- понуд. от чаркыра-.

чарп то же, что жарп; айткан кеби тургандардын чарпын жазды сказанное им развеселило присутствующих.

чарпая ир. южн. [чэпэйнэ] чарпая (большая деревянная кровать на несколько человек; обычно ставится на открытом воздухе или в чайхане); чоң чайхананын чарпаялары адамга жык толгон чарпан большой чайханы были полны народа; Каныбек акырын басып келип, чарпаяга отурду Каныбек-тихо подошёл и сел на чарпаю.

чарпы I: чала-чарпы то же, что чала-чарпыт (см. чала); сөздөрүн чала-чарпы угуп калдым их разговор я слышал только краем уха.

чарпы- II ударять, задевать при ударе; ат чарпып басат лошадь идёт, выкидывая ноги вперёд; лошадь идёт твёрдой поступью; жалын чарпыгандай как пламенем охватило.

чарпыл- страд. от чарпы- II; эл согуш жылы чарпылып калды во время войны народ был взбужден (пришёл в расстройство, разорился и т. п.); азыраак жутка чарпылдык мы немного пострадали от джута (см. жут I); чарпылып, элди дүрбөтпей, чабыша турган жеринди айт фольк. ты не выходи из себя и не вноси в народ смятение, (а лучше) укажи место, где мы сразимся; канатынын күүсүнө канча жандар чарпылат фольк. много живых существ, столкнувшись с силой его крыльев, погибает; эмнелерге гана чарпылбады! в какие только беды он не попадал?; чалгынды чарпылган фольк. 1) у него (напр. у кречета) маховые перья разорваны; 2) перен. она лишилась силы (напр. о беспомощной вдове); бышыксынган адамдар бересеге чарпылды стих. люди, считающие себя ловкачами, попали в долги; аадын-жуттумга көп чарпылып, көнүп калган он много жульничал, привык (к этому); чарпылып көп акча жумшадым я приложил много стараний и истрастил много денег.

чарпылт- понуд. от чарпыл-; душманынды чарпылтып турганылды көрбөдүм фольк. я не видел, чтобы ты приводил в замешательство своего врага (т. е. ты ещё не показал богатства).

чарпын- возвр. от чарпы- II проявлять усилия, снаться, стараться; чарпындыңар мени кайта жаңырттып стих. вы (врачи) много приложили усилий, чтобы меня обновить (восстановить моё здоровье).

чарпынды брызгы, осколки (гл. обр. мелкие); чарпындыдан чачырап, сансыз жылдыз жайнады стих. из осколков разбрызгавшись, красиво рассыпались бесчисленные звёзды.

чарпыт I: чала-чарпыт см. чала.

чарпыт- II понуд. от чарпы- II.

чарпыш I и. д. от чарпы- II.

чарпыш- II взаимн. от чарпы- II; буура көкүл боз айгыр, чарпышып турган кезимде, өмгөктөй түштү тайгылып стих. когда я схватился (с врагом), белый жеребец с густой чёлкой поскользнулся и упал на оба колена; солто кыргызынын калмак менен чарпышып

турганы (о том, как) кыргызы (племени) солто схватились с калмыками.

чарпышуу и. д. от чарпыш- II столкновение, стычка, схватка.

чарт звукоподражание треску, разрыву; подражание, выражающее резкое, энергичное действие; чарт эт- треснуть, раздаться — о треске; муз чарт жарылат лёд лопается с треском; кандайдыр чарт муз жарылды лёд почему-то треснул; жиликтин башын чарт таарып, ичинен майын шимиди фольк. откинув головку трубчатой кости, он высасывал мозг; эшик чарт жабылды дверь резко захлопнулась; чарт кес- отсечь, откинуть; чарт түй- крепко завязать узлом; керилген арканга кылыч тийгендей кепти чарт узду он резко прервал речь, будто по натянутому аркану ударили мечом; чарт-чарт сүйлө-говорить резко, грубо и отрывисто; чарт-чурт подражание резким повторяющимся звукам; чагылган чарт-чурт этип, күн күркүрөдү ярко блеснула молния, и загредел гром; казанды очоктон чыгарганда ал чарт-чурт жарылып, сорпо төгүлүп кетти (из сказки) когда снимали котёл с очага, он с треском лопнул, и суп пролился.

чарта: чартасынан кырк- откинуть.

чартарап ир. окрестность, округ; чартарапта в окрестностях, в округе; чартараптан со всех сторон, отовсюду; кыялы учуп чартарап жакка стих. мысли его летят во все стороны.

чартылда- I. грохотать, греметь; күн чартылдап турат гром гремит; күн күркүрөп, чагылган чартылдасын пусть грохочут гром и молния; 2. перен. громко и оживлённо говорить; всеми своими движениями выражать оживление, радость; Бакай келди чартылдап, басылбасан чартылдап фольк. прибыл Бакай радостный и не мог успокоиться, громко выкрикивая; чартылдап сүйлө-говорить громко и отрывисто; 3. перен. (о напитках) бурно бродить; чапчактан ачып чартылдап, күкүрттөй бозо күчөсүн стих. пусть (для гостей) в кадushке бурно бродит и набирается силы буза.

чартылдак издающий сильный треск, грохочущий; чартылдак заттар уст. взрывчатые вещества.

чартылдоо и. д. от чартылда- сильный треск, грохотание, громыханье.

чарув южн. то же, что чарви.

чарча- I. уставать, утомляться; 2. перен. умереть (о детях до 9-10 лет); баласы чарчап калды у него ребёнок умер.

чарчакны немного уставший, слегка утомлённый.

чарчат- понуд. от чарча- утомить.

чарчатуу и. д. от чарчат-.

чарчаш- взаимн. от чарча-.

чарчоо и. д. от чарча- усталость, утомление; жазган кулда чарчоо жок погов. у провинившегося раба устали нет (провинившийся старается загладить свою вину).

чарчы ир. 1. (иногда төрт чарчы) квадрат; квадратный; чарчы метр квадратный метр; 2. южн. квадратный платок (употребляемый мужчинами для подпоясывания); 3. южн. носовой платок; 4. жан төрт чарчы болуп жаткан кез время больших забот и хлопот (букв. время, когда душа становится квадратной); жанын төрт чарчы кыл-доставлять много хлопот, беспокойства; чарчы бойлуу низкого роста и коренастый; тыкчыйган чарчы бойлуу толук киши плотный крепкий, полный человек; эл чарчысын бил- знать настроение народа; жер чарчысын чалалы фольк. обследуем-ка всё и всюду (с целью военной разведки).

чарчыла- складывать что-л., приравнивая длину к ширине (напр. платок); чарчылап кес- резать квадратами, квадратиками; чарчылап-чөңөктөп или чарчылап-чөңөктөө жолу менен квадратно-гнездовым способом; чарчылап-чөңөктөп эгүү квадратно-гнездовой сев.



**чарчылан** - возвр. от чарчыла-; жүгөрү чарчыланган - ченектелүп эгилген кукуруза посеяна квадратно-гнездовым способом.

**чары I** то же, что чарин.

**чары** - II связать замотав (верёвкой, тесьмой); абыдан бекем чарыган очень крепко замотав, он связал.

**чарык I** то же, что чарк I; чарык жип см. жип.

**чарык II** чарык (род поршней; обувь из сыромятной кожи с толстой подошвой, короткими голенищами и со слегка загнутыми сверху носками); барган сайын чылгый чарыгы бутун кыса берди чем дальше, тем его сыромятные поршни больше жали ноги; чарык тартын - надевать чарыки; окуган - жарык, окубаган - чарык позов. ученье - свет, а неученье - тьма (букв. кто учился - светел, кто не учился - поршень).

**чарыкта** - I оттачивать на точиле.

**чарыкта** - II I. обмотать чем-л. копыта некованого коня (при езде по каменистому грунту); 2. перен. вращаться; чарыктап уч- летать кружась (делая обороты).

**чарыктат** - I, II понуд. от чарыкта - I, II.

**чарыктоо** I, II и. д. от чарыкта - I, II.

**чарыктуу** I. обутый в чарыки (см. чарык II); 2. перен. бедняк; чарыктууга тийди она вышла за бедняка.

**чарыкчан** обутый в чарыки (см. чарык II); чоң чарыкчан бала мальчик, обутый в большие чарыки.

**чарылда** - пищать, верещать; чарылдаган үн визгливый и требовательный голос.

**чарылдак** визг, верещание; визгливый и требовательный голос.

**чарылдаш** - взаимн. от чарылда-.

**чарым** ир. 1. южн. подошвенная кожа; 2. южн. подошва (обуви); калтэ чарым то же, что таш таман (см. таман I); 3. перен. жилистый слой на внутренней стороне кожи животных; 4. перен. мелкие сухожилия, жилы стые волокна (в мясе); эт чарым экен, тиш өтпөйт мясо жилистое, не разжёшь.

**чарын** - возвр. от чары - II; эгер муну иштебесем, катынымдын дамбалын башыма чарынайын! если я этого не сделаю, то пусть я панталоны своей жены намотаю (как чалму) на свою голову! (см. дамбал).

**чарыт** - понуд. от чары - II.

**чарыш I**: чарыш адам скандалист.

**чарыш** - II взаимн. от чары - II быть крепко привязанным; аты турат кайышып, кыл чылбырга чарышып фольк. конь, крепко привязанный волосным поводком, стоит, изгибаясь.

**чарыяр** ир. (или төрт чарыяр) четыре первых халифа (ближайшие сподвижники пророка Мухаммеда).

**час** р. часть; частар части (машины); частары шай части в порядке.

**часабойчу** разг. то же, что часовой.

**часовой** р. разг. часовой (на посту).

**часковой** р. разг. участковый; часковой милиса участковый уполномоченный (в милиции).

**частушка** частушка; орус колхоз частушкалары русские колхозные частушки.

**чат I**. место соединения ног (с внутренней стороны); чатынды кере-кере бас иди поживее; шире шаг; 2. пространство между двумя реками перед их слиянием; 3. название части горы; эл төргө, чатка көчүп кетти народ отходил выше, в горы.

**чата**: кыялы чата или мүнөзү чата вздорный, вспыльчивый; боз баланын жаманы — чата болор кыялы стих. дурной паренёк бывает вздорным.

**чатак** ссора; склока; уст. конфликт; чатак иш скандальное дело (дело, ведущее к спорам, ссорам); иш чатак дело — дрянь; чатактын башы кайдан чыкты? из-за чего возникла ссора?; чатак комиссиясы уст. конфликтная комиссия; чыр-чатакты сүйгөн киши вздор-

ный человек, скандалист; чатак-чутак всякого рода ссоры и препирательства.

**чатаккеш** кирг.-ир. южн. скандалист.

**чатакташ** - препираться, спорить; скандалить.

**чатакташуу** и. д. от чатакташ- препирательство.

**чатактуу** спорный (тот, в отношении которого идёт спор); чатактуу кой спорная овца (неясно, кому она принадлежит).

**чатакчыл** скандалист, склочник.

**чатар** ир. южн. половик, покрывало и т. п. вещи, сшитые из таар'а (см. таар 2).

**чаташ I** путаница.

**чаташ** - II I. путаться, спутываться; приходиться в беспорядок; чаташып-маташып залутавшись, перепутавшись, 2. бредить; түшүндө көп чаташты он сильно бредил во сне.

**чаташтыр** - понуд. от чаташ - II путать, перепутывать, создавать беспорядок; сбивать с толку.

**чаташтыруу** и. д. от чаташтыр- перепутывание, создание путаницы, беспорядка; сбивание с толку.

**чаташтырыш** - взаимн. от чаташтыр-.

**чаташуу** и. д. от чаташ - II I. путаница, беспорядок; 2. бред.

**чатекте** - усложнять, запутывать; ишти чатектеп алды он запутал дело.

**чатектөө** и. д. от чатекте- усложнение, запутывание.

**чаткал I** впадина между двух гор; чаткайгы чаткалдай фольк. (у богатырского коня) промежуток между задними ногами (см. чаткай) подобен впадине между гор.

**чаткал II** тыныш. южн. шелка, кусочек грубого стебля; чаркар чатым өзүмө, чаткалы тийди көзүмө фольк. косил я себе траву (см. чаркар I 4), стебель попал мне в глаз.

**чаткай** I. нога от паха до колена; ляжка; тал жибектей куйрукту чаткайка чаткылап фольк. (скакун мчится) своим будто шёлковым (подвязанным) хвостом шлёбая (себя) по ляжкам; 2. промежуток между верхними частями задних ног лошади (см. чаткал I).

**чаткы**: чаткы аяк то же, что чаткай.

**чатуу** южн. I. то же, что чач учтук, но состоит из бус (см. учтук); 2. нить, соединяющая два сёйка (см. сёйке I).

**чаты I**: чаты-буту путанный, беспорядочный; ою чаты-буту боло баштады мысли его начали путаться.

**чаты** - II I. замотать, запутать (нить, верёвку); уукту чатыганда билегинен чатыйт ууны (см. уук I) заматывают в изгибе; 2. перен. запутать (дело, вопрос); ишти чатындыч запутал дело; чатып сүйлө- говорить умышленно стараясь запутать; говорить увиливая; эчен түркүм ойлордун башын чатыдым я о многом-многом передумал; толуп жаткан алкыштардын башын чатып выразив благодарность самыми различными способами; чынында баарың тантыйсың, жоктун башын чатыйсың фольк. а на деле все вы говорите чепуху, путаете всякое; башын чаты- просватать (женщину, твёрдо договорившись, не оставляя возможностей для других претендентов); башын чатып көбүл просватаем-ка её.

**чатыл** - возвр.-страд. от чаты - II; башы торго чатылды перен. он попал в беду (букв. его голова запуталась в сети); балекетке чатылды его постигло несчастье; ажал окко чатылган стих. его настигла смертельная пуля; башы азапка чатылды он подвергся мучениям; айыпка барып чатылды фольк. в результате ты подвергся штрафу (см. айып 3).

**чатына** - лопататься, ломаться с треском, трещать.

**чатынакыра** - слегка треснуть, надтреснуть.

**чатынат** - понуд. от чатына-.

**чатыр I** I. палатка; коя чатыр зонтик; 2. крыша, яв-вес; 3. охот. заслон (переносный).



**чатыр** II треск; кой чатыр деп үрктү овцы, испуганно шарахнувшись, затоптали; **чатыр-чугур** трескотня, грохот.

**чатыра-** I. трещать, тарыхтеть; карагай отун чатырап күйет еловые дрова горят с треском; 2. *перен.* быть бодрым, жизнерадостным; чаалыкканы билинбей, чатырай басып барышты фольк. утомления в них не заметно, пошли они бодро; чатырап толуп турган кези время, когда кто-либо находится в полном расцвете (*физически, материально, по общественному положению*).

**чатырай-** иметь великолепный вид, блистать; чатырайган ак үй великолепная белая юрта; чатырайган киши человек в роскошной одежде, имеющий важную осанку.

**чатырат-** понуд. от чатыра-; түнү, күнү жол жүрүп, чатырата мол жүрүп фольк. ехал он день и ночь, ехал быстро и долго.

**чатыраш** *ир.* шахматы; чатыраш ойно- фольк. играть в шахматы.

**чатырда-:** чатырдап үй сал- построить дом, накрыв крышей.

**чатырла-** то же, что чатыра-; жылчыксыз токой барысы чатырлап күйүп кетиптир фольк. густой-густой лес горел с треском.

**чатырлуу** крытый, имеющий крышу (*напр. о доме*).

**чатырча** уменьш. от чатыр I.

**чатырчалан-** быть покрытым навесом; үйү менен кампасынын ортосу чатырчаланган его дом и заком были соединены навесом.

**чатырчалат-:** чатырчалатып салдырган ак там белый дом, построенный (с крышей) на два ската.

**чатырчалуу:** чатырчалуу эки бөлмөлүү кичине там двухкомнатный маленький глинобитный дом.

**чатыш** I сложный, запутанный, затруднительный; чатыш маселе мат. сложная задача; карама-каршылыктын чатышы клубок противоречий.

**чатыш-** II *взаимн.* от чаты- II I. путаться; чатышкан жип спутавшиеся нитки; 2. *перен.* вмешиваться, впутываться; мындай ишке чатышпаймын в такое дело я вмешиваться не буду.

**чатыштыр-** понуд. от чатыш- II спутывать (*напр. несколько лошадей, связывая ноги одной с ногами другой*).

**чач** I волосы (*на голове человека*); аман болсо бу башым, дагы эле чыгар бу чачым погов. если будет целая (бука, жива) моя голова, опять вырастут мои волосы; узун чач I) длинные волосы; 2) *перен.* женщина; карын чач утробные волосы (*на голове ребёнка*); жылкы чач уст. чуб на затылке мужчины (*носили в давние времена*); чач тара- чесать, расчёсывать волосы; чач сыла- приглаживать волосы (*рукой*); чачтарын тетири сылашат (*о киргизской мужской молодёжи, которая носит волосы*) 1) он приглаживает волосы назад (*т. е. от лба к затылку*); женщина расчёсывает волосы от затылка наперёд; 2) *перен.* он начал зазнаваться; чачтан ал- вцепиться в волосы; чачтан тарт- оттаскать за волосы; чач өрүү этн. заплетание косы (*свадебный обряд: молодухе накануне её отъезда в аул жениха расплетали девичьи косички и заплетали две женские косы*); чач жый- уст. заплетать волосы (*о вдове на седьмой или сороковой день после смерти мужа*); чач кырк- ист. отрезать косу (*самое позорное наказание женщины; ср. сакал кырк-, см. сакал*); аялынын чачын кыркып, байталга мингизип, төркүнүнө кубалап жиберди он отрезал жене своей косу, посадил (её) на кобылу и отправил к её родителям; чачы кыркылган аял женщина с обрешанной (*в наказание*) косой; чачы кыркылган аялдар адам катарынан чыгуучу женщины с отрезанной косой уже не считались за людей; чачын кырктырган шерменде срамница, котор я дошла до того, что ей косу

отрезали; тебе чач волосы на макушке; тебе чачымды корбой калайын! *дет. шутл. (клятва)* чтобы мне не видать своих волос на макушке!;  $\diamond$  чач өсөр *южн. то же, что шил*; аюу чач (*или аюу дары*) прангос (*лекарственное растение, употребляемое против чесотки у животных*); чач этектен бол- иметь что-л. в изобилии; как сыр в масле кататься; чачтан көп несметное количество; иш чачтан көп дөла по горло; калтар чач *см. калтар*; чач кап то же, что чачпак; чач учтук *см. учтук*; чач алдыр- *см. алдыр*; II; чачым өрттөнсүн *см. өрттөн-*; чач теңге то же, что чолпу I.

**чач-** II I. брызгать; разбрасывать, рассыпать; 2. сеять (*семена*); 3. *перен.* транжирить, разбазаривать; бул чач- *или дунуйо чач-* транжирить богатство; качып кетсең, чачып кет погов. раз убегаешь, растранижишь (*чтобы недругу не досталось*);  $\diamond$  көпкө кан чач- совершить подлость по отношению к народу или коллективу; кан чачамбы куткан көпкө! разве допущу я подлость по отношению к воспитавшему (меня) народу!; мен көпкө кан-чачтымбы! разве я совершил гнусность против народа! (*и тем заслужил его презрение*); күл чачар озорник; кор чачар буян.

**чача-** поперхнуться; тамакка чача- поперхнуться пищей.

**чачат-** понуд. от чача-.

**чачкын** разбросанный; айлымбыз чачкын наш аул разбросан.

**чачкынды** то же что чачкын.

**чачкындык** разбросанность, разброд.

**чачма** I. рассыпной; чачма күрүч плов; 2. то же, что бытыра I.

**чачмончок** то же, что чач мончок (*см. мончок* 2).

**чачпак** кисти из ниток, вплетённые в косу (*украшение*); кең чачпак богатый чачпак;  $\diamond$  чачпак көтөр- прислуживаться; примазываться к кому-л.; ал чачпагын көтөрүп келди он пришёл (*напр. в гости*) только потому, что был вместе с ним (*с тем, которого желали иметь гостем*).

**чачпактуу** I. носящая чачпак (*см.*); 2. *перен.* женщина.

**чачпөпүк** *кирг.-ир. южн. I.* то же, что суйсал I; 2. то же, что чач учтук (*см. учтук*).

**чачта-** таскать за волосы; чачтан сүйрө- тащить (*волочить*), схватив за волосы.

**чачтараз** *кирг.-ир. I.* парикмахер; чачтараз менен сүйлөшсөң устара менен кайрагын айтар погов. если заведёшь речь с парикмахером, он будет говорить об оселке и бритве; кто о чём, а мы о своём; 2. парикмахерская.

**чачташ-** *взаимн.* от чачта- (*о женщинах; ср. жакалаш-*) драться, таскать друг друга за волосы.

**чачташуу** *и. д. от чачташ-.*

**чачтуу** волосатый (*с волосами на голове*).

**чачтыр-** понуд. от чач- II.

**чачуу** *и. д. от чач- II* I. разбрызгивание; разбрасывание, рассыпание; 2. сеяние (*семян*); 3. *перен.* разбазаривание.

**чачы** I. кисть, кисточка (*украшение*); жоолуктун чекелеринде майда чачылар болот по край платка бывають мелкие кисточки; найзанын чачысы то же, что түпөк; 2. волосы хвоста; конец хвоста (*некоторых животных, напр. коровы, осла*); өгүздүн куйругунун чачысын куйушканга байлап алды он подвязал конец хвоста быка к подхвостнику; 3. щётка (*на ногах лошади*); чачыдан кар снег по щётку коню (*неглубокий*).

**чачыгүл** бот. серёжка.

**чачык** *южн. то же, что сүлгү*; ке чачык, колубузду ачийык дай-ка полотенце, руки вытрем.

**чачыл-** *возвр.-страд. от чач-* II разбрызгиваться; рассыпаться; чачылганың жыйналып, кеткенин келеб өзү-



не фольк. всё, что у тебя рассыпалось, соберётся, все, кто ушёл, придут к тебе (т. е. у тебя восстановится прежние благополучие); чачылып-чачылып капа болду он огорчился и растерялся; чачылып-чачыл- (о народе) будучи разгромленным, рассеяться.

чачыла I 1. *этн. свадебный обряд: кто-л. из старших женщин из родни жениха обсыпал сладостями (в эпосе — деньгами, драгоценностями) прибывшую в аул жениха невесту, когда она подходила к юрте свёкра; келинди отко киргизшике, чачылага кандай карайсыз? как вы относитесь к (обряду) введению молодухи в огонь и к обсыпанию её сладостями?; ак сандык оозун ачты эле, кызыл дилде, булду алып, чачыла кылып чачты эле фольк.* открыла она белый сундук и, взяв деньги, червонное золото, рассыпала; чачыла той синьцз. то же, что кеңешме 2; 2. *южн. [чачила] сладости, подаваемые гостям на той'е (женщины разбрасывают их во дворе, а находящиеся здесь дети подбирают их).*

чачыла- II украшать кисточкой, приделывать кисточку; топостун кылы менен чачыла- украшать кисточкой из волоса хвоста яка; багалегин чачылап, бардыгын укмуш кайыптыр *стих.* низ штанин украсив кисточками, она удивительно-*(искусно)* притачала.

чачылат- *понуд.* от чачыла- II.

чачылагансы- *уподоб.* от чачыла-; бүткөн бою муздак суу чачылагансып дүркүрөй түштү он всем телом задрожал, будто на него брызнули ледяной водой.

чачылма рассыпной, рассыпающийся; ◇ чачылма строй менен *воен.* рассыпным строем.

чачылт- *понуд.* от чачыл-; козголоңчулардын аскерлерин чачылтып жиберди рассеяли войска мятежников.

чачылуу I с кисточкой, снабжённый кисточкой; чачылуу ычкыр гашик с кисточкой.

чачылуу II *и. д.* от чачыл-.

чачылы: ачылы-чачылы *см.* ачылы.

чачылыңкы то же, что чачкын (но в меньшей степени).

чачым I. разбрасывание; рассыпание; 2. развёрстка; чачым менен по развёрстке; азык-түлүк чачымы *ист.* продовольственная развёрстка; 3. *чатк.* один слой на току, приготовленный для обмола (при *молотьбе* ногами животных или *молотильным* камнем); өки чачым два настила (один *обмолочен* и *серебён* в *ворох*, а второй *разостлан* для *обмолота*); үч чачым три настила *и т. д.*

чачыны: жаан-чачын атмосферные осадки; жаан-чачын болбойт без осадков; талаан-чачын *см.* талаан.

чачынды разбросанный, раскиданный, рассеянный; находящийся в беспорядке, в хаотическом состоянии; Каныштын үйү чачынды, адатынча жыйбаган *стих.* юрта Каныш в беспорядке, по обыкновению (в ней) не убрано.

чачындылык то же, что чачкындык.

чачыный *р. разг.* частный; частник; единоличник.

чачыра- разбрызгаться; разлететься вдребезги; арпадан күчтүү чөбүн оттоп, төрт түлүк жылдыздай чачырачу пасяса на траве, которая сытнее ячменя, скот *рассыпался* (по *пастбищу*), будто *звёзды* (по *небу*); ◇ күн чачырап чыкканда когда взошло яркое солнце (разбрызгивая свои лучи); күндүн мурду чачыраганда когда начало показываться солнце; көзү чачырап турат у него глаза блестят от жадности; тамакка көзү чачырап турат он жадно смотрит на еду; он с нетерпением ждёт еды.

чачыраак брызгающийся; с треском рассыпающийся; чачыраак отун дрова, горющие с треском; дрова, от которых при горении летят искры.

чачыранды брызги; чоктун чачырандысы искры.

чачырат- *понуд.* от чачыра- разбрызгивать; разбрасывать (что-л. *мелкое*); күрөккө ченеп сүзүп, алтын

жаандай чачыратып, кызыл сапырган чалдар старики, веющие зерно, набирая лопатами и разбрасывая золотым дождём; ◇ көзүн чачырат- вызывать зависть у кого-л.; вызывать жадные взгляды; жаны мектеп болсо, чала бүтүп, балдардын көзүн чачыратып турган кези а вот новая школа закончена (только) наполовину, она вызывает жадные взгляды у ребят (вот бы в такой школе учиться!).

чачыраткы цикорий (травя).

чачыраш- *взаимн.* от чачыра-.

чачыш I *и. д.* от чач- II.

чачыш- II *взаимн.* от чач- II; суу чачыш- брызгать водой вместе с кем-л.; обрызгивать водой друг друга.

чашке *южн. [чэшкэ]* то же, что шапке.

чашкелик *южн. [чэшкэлик]* восток.

чашма *южн.* то же, что бытыра I; чашма менен кеп-төр атат дробью стреляют голубей.

чашташ- то же, что чачташ-.

чаян I. скорпион; жыландан сыр сураса, чаяндан калыс кылат *погов.* если спросить змею о её секрете (что она *натворила*), то арбитром она выставит скорпиона; 2. *тяньш.* оса; 3. (точнее суу чаяны) рак (в Киргизии раки не водятся); балдар чаян кармап жатышат ребятишки ловят раков; ◇ чаян түй- завязывать узелок в виде пуговки; башымды бөйөн-чаян (*см.* бөйөн) уялап, мээмди жылан жалмап кеткен бейм мне в голову всякая чепуха полезла, меня совсем сбили с толку; чаян көздүү желтоглазый.

чебекте- (о *худом человеке*) юрко двигаться; чебекте-ген юркий.

чебел: чет-чебел то же, что чет-чебир (*см.* чебир); бир жамандыктын чет-чебелин сезди он почувствовал намёк на что-то плохое.

чебелекте-, чебелектен- то же, что чебелен-; ◇ сен мынча эмне чебелектедиң? что тебе так загорелось? чебелен- *суетиться*; проявлять сильное беспокойство; болеть душой; чебеленип, чыйпылдап сүйлөп турат балалык фольк. говорят дети (бука, детство), суетаясь и (мало) *чирика*; жаны күйүп, чыдабай, чебеленип айткан сөзү ему стало жалко, он не стерпел и в волнении сказал.

чебелениш- *взаимн.* от чебелен-.

чебенде- то же, что чепенде-.

чебер I. искусная мастерица, хорошая рукодельница; 2. *перен.* мастер; искусство чеберлери мастера искусств; 3. *искусный*; чебер тактика искусная тактика; чебер түрдө *искусно*.

чеберде- действовать осмотрительно, осторожно, умело; чебердегиле, мен баскан жерден жаңылбай баскыла будьте осторожны, идите, не сбиваясь с моего следа; чеберде, караңгыда бирдемени сындырасың осторожно, (а то) в темноте что-нибудь разобьёшь.

чеберлик искусственность в ремёслах, в рукоделии, мастерство; тщательность; чеберлик менен *искусно, мастерски; тщательно*.

чеберсин- *уподоб.* от чебер; чеберсинип мактанып, жөнүң менен жүрбөйсүң *стих.* похваляясь своим мастерством, ведёшь себя ты нехорошо.

чеберчилик мастерство; көркөм чеберчилик художественное мастерство; профессионалдык чеберчилик профессиональное мастерство.

чебир: чет-чебир края; чет-чебирин кооздо- украсить края *чего-л.*

чебире, чевире *южн.* правнук.

чебич коза по второму году.

чевире *см.* чебире.

чевиртке, чевиртке *южн.* то же, что чегиртке.

чеге I. гвоздь, гвоздик; көз чеге гвоздь с выпуклой шляпкой; 2. *перен.* опора, защита; ал чегеси опора на-



рода; токсон миң калмак элидин сен болдуң, ханым, чегеси фольк. ты, мой хан, стал опорой своему девяностотысячному калмыцкому народу; жердин чегесиндей болуу атат он является как бы солью земли.

чегедек ветка ели; куу чегедек сухая ветка ели;  $\diamond$  чегедектин отунундай чартылдап атат трещит как (горящие) еловые ветки (о человеке со звонким голосом). чегедектүү (о ели) ветвистый.

чегелдек то же, что чегедек.

чегеле-: көөр чегеле- (в произношении көөр чөгөлө) чуйск. уст. украшать медными гвоздиками задники кожаных галаш (см. кепич).

чегер I то же, что кычкач;  $\diamond$  мык чегер см. мык.

чегер II вычитать, производить вычет, удерживать; ала турган акыма чегерим я вычел в счёт следуемой мне платы; чегерип вычтя, за вычетом.

чегерүү и. д. от чегер- II вычет, отчисление; акча чегерүүлөр денежные отчисления.

чегил- I страд. от чек- V.

чегил- II страд. от чек- VI; чегилбеген жумуртка ненадбитое яйцо;  $\diamond$  чегилбеген жумурткадай туюк бойдон экенсиң ты, оказывается, совершенное дитя; ты в самых простых вещах не разбираешься (букв. ты со всех сторон замкнут, подобен ненадбитому яйцу); чегилип калса чечекей, кайта кантип толмокчу? стих. если вытечет (букв. будет надбит) зрачок, как он опять наполнится?

чегил- III страд. от чек- VII; жалгыз атка чегилген араба телега, запряжённая в одну лошадь.

чегин- возвр. от чек- V пятиаться, отступать.

чегиндир- понуд. от чегин-;  $\diamond$  көңүл чегиндир- огорчить.

чегиниш- взаимн. от чегин-.

чегинтме: чегинтме байламта грам. уступительный союз; чегинтме багыныккы сүйлөм грам. уступительное придаточное предложение.

чегинүү и. д. от чек- V отступление;  $\diamond$  автордук чегинүү лит. авторское отступление.

чегир: чегир баян (или чекир баян) миф. покровитель птиц (в частности, ловчих); конур чегир один из видов беркута; бай чегир 1) один из видов беркута; 2) перен. щедрый, хлебосольный; куу чегир 1) один из видов беркута; 2) перен. служащий помехой, приносящий несчастье; болот чегир неустрашимый.

чегиртке 1. кузнечик; 2. сверчок; чегирткедей кара чёрный, как сверчок; 3. саранча; чегирткелен корккон эгин экпес погов. кто саранчи боятся, тот хлеба не сеет; волков бояться — в лес не ходить; орогу жок оозунда — орун кетет чегиртке фольк. во рту нет у неё серпа, а жнёт саранча;  $\diamond$  чегирткеге кылыч сууруу с обухом за мухой (букв. обижение меча на кузнечика).

чегирткечи козодой.

чегиш- взаимн. от чек- VI; эр чегишпей билишпей погов. молодцы не узнают друг друга, пока не померятся силами; чегишер жоонун жолунда чебинди сенин бектейин фольк. на пути врага, с которым предстоит сразиться, я укреплю твою крепость.

чедирей- (о животе худого ребёнка или худой беременной женщины) выдаваться; чедирейген с большим животом (но худой).

чедирейт- понуд. от чедирей-.

чедирейкей (о худом ребёнке с большим животом) пущан.

чедирец то же, что чедирейкей.

чедиренде- (о худеньком ребёнке с большим животом) двигаться, производить движения; чедирендеген кичине бала худенький маленький ребёнок с большим животом.

чейдет тяньш. айран, разбавленный водой; жидкий айран.

чейин поселог, указывающий предел до, пока; бул убакка чейин до сего времени; бүгүнгө чейин до сегодня, до сего времени; саат бирге чейин до часу; көпкө чейин долгое время; үйгө чейин до дома; кырк градуск чейин суук мороз (доходит) до сорока градусов; сен келгенге чейин биз ишти бүтүрүп койдук мы работу кончили до твоего прихода.

чейре то же, что дейре.

чейрек ир. 1. четвертая часть; четверть; чейрек кадак уст. четверть фунта; чейрек кылым четверть века; 2. пед. четверть (учебного года); жылдын биринчи чейрегинде в первой четверти года; 3. уст. единица веса, равная примерно 4 кг (талас.) или 6 кг (южн.); анжан чейрек южн. 1/2 чейрека; 4. уст. мера площади земли.

чейрекер ир. южн. ист. то же, что чайрикер.

чек I предел, граница, рубеж; чек кой- ограничивать; ставить предел; чек ара граница; чек аралык пограничный; чек арачы пограничник; мурдагы чектеринде воен. на прежних рубежах; бул ийгилик — чек эмес это достижение не предел; чектен ашык чрезмерный.

чек II чек.

чек III окрик на коз.

чек IV: ак чек см. чечек.

чек- V тянуть, тащить; курить или закладывать в рот (табак); макорке чек- курить махорку; курить самокрутку; тамеки чек- курить табак; чылым чек- курить кальян; насыбай чек- закладывать насывай под язык;  $\diamond$  сапар чек- отправляться в путь, в путешествие; азап чек- испытывать мучения, мучиться; жапа чек- пострадать (напр. от стихийного бедствия); жапа чеккендердин саны азырынча билине элек число пострадавших пока не определено; машакат чек- испытывать затруднения; тамаша чек- любоваться.

чек- VI 1. надбить кончик; жумуртка чек- надбить яйцо; нашта менен чегип, сары сууларын агызам я проколю (нары) ланцетом и выпущу сукровицу; 2. перен. действовать (при расспросах) намёками, обиняком, осторожно; чегип сурап көр ты попробуй потихоньку (обиняками) порасспросить; болгон кептерди чегип билип ал разузнай потихоньку, о чём говорилось;  $\diamond$  тегирмен чек- ковать мельничий жёрнов.

чек- VII 1. запрягать (в телегу, в сани); атка чек- запрячь лошадь; атка чексе, аркырайт арабасы, чанасы стих. когда запрягут лошадей, мчатся их телеги, сани; 2. включать в работу, поручать дело; «сугатка чык» деп, мени сугатка чекти мие поручили поливать (посевы), сказав, мол, выходи на поля; ишке чегип включив кого-л. в работу.

чеканка с.-х. чеканка.

чеканкала- с.-х. производить чеканку.

чеканкалан- возвр. от чеканкала-.

чеке I 1. лоб, виски; сойгону — улак теке, тартканы — кулак, чеке погов. зарезал он молодого козла (это уже не почёт), подал он ухо и лоб (вот так угостил!); сежде чекесин коюп положив (молитвенный) земной поклон; колун чекесине серепчилей карады он посмотрел из-под ладони (приставив ладонь ко лбу); чал карады буларга, чекеге колун калкалап стих. старик смотрел на них из-под ладони; тебетейин чекесине кыйшайта кийди он надвинул шапку на лоб; ак чеке звёздочка (на лбу лошади); чекесинде агы бар, нокто кескен тагы бар фольк. на лбу у него есть белое, натёртый недоуздком след есть; көк чеке звёздочка на лбу синей лошади; 2. край, сторона; чеке жер южн. окраина; айтып отуруш кыйын, ата, чекесин өзүңүз көрдүңүз? эле го! рассказывать, отец, трудно, частично (краешек) вы сами ведь видели!; чекесин көр- хоть одним глазком увидеть; принять в чём-л. хотя бы малое участие; тамашанын чекес-



син көрө кетүүгө болобу? можно хотя бы одним глазком взглянуть на увеселение?; **сыйдын чекесин** көрө кетсеңдер болот эле было бы хорошо, если бы вы отведали угощения (даже не участвуя в нём с начала до конца); **чеке-жакалары урай баштады** (у строения) края начали обваливаться; **чекекесинен** всех подряд; **чекесинен сүйрөп өлтүрүп турган** всех подряд убивали; как чеке бодрый, проворный, резвый; **көркөм күлүк Көктеке** — жылкыдан башка как чеке фольк. красивый скакун Көктеке самый резвый среди коней; как чекенин катыны так говорят о том, кто постоянно выигрывает в алычки, кто очень увлекается игрой в алычки; **чекеге чертип** по строгому отбору; **чекеге чертип туруп** алат принимают по строгому отбору (напр. в вуз); **мени бирөө чекеге чертеби?** а разве меня кто-нибудь посмеет пальцем тронуть?; **чеке тер менен** в поте лица; **кызыл чеке болуп уруш-** драться до крови; ожесточённо, остервенело драться; **мүлк талашып, кызыл чеке болуп салгылашып** поссорившись из-за имущества и остервенело колошматая друг друга; **чеке жылат-** или чеке жибитили чекени жайдары кыл- или чеке торсойт- доставит удовольствие, порадовать (напр. хорошей работой, содействием и т. п.); **чекени жайдары кылды он** порадовал; он доставил удовольствие; **кордукту көп көрдүм, бирок чекем жылы элек** я много претерпел и пока ещё радости не видел; **чекени жибите коё албас** толку от него не будет; **иштери чеке жылытарлык эмес** их работа никого не удовлетворяет; **ал кимдин чекесин жибите койр экен!** кому это доставит удовольствие (да никому!); **чекербиз тердеген жок** нам удовольствия не доставило; **нам пользы (от этого) было мало;** **кайсы чеке торсойтушту?** какая от них польза?, что они сделали полезного?; **кого и чем они порадовали?**; **чекеси торсойгон жок** радости он не имел; **чекеси тырышып кетти он** нахмурил лоб; **чекеге тийген камчы болду (это)** больно ударило; **чеке бел** кое-какие места, краешки; **сакалдын, мурутун, чачтын чеке белин ал-** немного подбрить и подстричь; **немного привести в порядок бороду, усы, голову (где подбрить, где подстричь); арык-торук койлорду кыштоонун чеке белине откорот** хромых и заплошалых овец он пасёт около зимовки (далеко не гоняет); **сырдын чеке белин чыгардым** я сделал тонкий намёк; **чекеге чабарлар коноводы, заправили; кара чеке южн. то же, что чиге II.**

**чеке II ир. южн. [чэкэ]** сыворотка, капаящая при отжимании сызьямы.

**чекебел** то же, что чеке бел (см. чеке I).

**чекез ир. то же, что туур.**

**чекей-** то же, что чекчей-.

**чекеле-** двигаться по краю, идти обочинкой.

**чекелеш-** препираться, ссориться, скандалить; драться. **чекен** рогоз широколистный (травя).

**чекенде ир. 1. то же, что уй шилекей (см. шилекей); 2. то же, что сагаса.**

**чекене 1.** маленький, незначительный; частичный; **чекене айыл** маленький аул; **чекене иш** незначительное, пустяковое дело; **чекене эмес** немалый, не пустяковый; **сенин байлыгың — чекене байлык эмес** богатство твоё — немалое богатство; **чекене киши** незначительный человек; **чекене жердин баласы эмес он** не простого происхождения; **2. розничный; чекене баа** розничные цены; **чекене соода** розничная торговля.

**чекенеле-** чекенелеп помаленьку; **чекенелеп сат-** торговать, продавать в розницу; **чекенелеп айт-** рассказывать мало и со скромностью; **өз өмүрүн чекенелеп айтты он** скромно рассказал о своей жизни.

**чекенечи южн.** пастух частновладельческого скота.

**чекер ир. южн. ист.** приказчик; слуга; **эшигинде жүргөн чекер** находившийся у него в услужении.

**чекерлик южн. ист.** пребывание на положении приказчика, слуги или положение приказчика, слуги.

**чеки ир.** неправильно, дурно, плохо, неладно; **бу кылганың чеки** это ты напрасно сделал; ты плохо поступил; **чеки көр-** считать предосудительным; **биздин келишибизди чеки көрбө** не осуди нас за то, что мы пришли; **менин айтканымды чеки дебениз** не судите меня за мои слова.

**чекилде-** (о человеке худощавом) говорить твёрдо, решительно.

**чекилдек ирис (растение).**

**чекилдет-** понуд. от чекилде-; **чекилдете ур-** тузить. **чекилеш-** ругаться, ссориться, цапаться друг с другом; **Алмамбет Чубак менен чекилешкенде фольк.** когда поссорились (богатыри) Чубак и Алмамбет; **экөөбүз чекилеше түштүк** оба мы здорово поцапались друг с другом.

**чекилешүү и. д. от чекилеш-**; **бозо ичүү, бирөө менен чекилешүү** деген болбосун пусть не пьют бузу и не устраивают скандала.

**чекилик I** неправильность, нетактичность, неладность; **мунуңуз чекилик** это у вас неладно, нехорошо получилось; **андан чекилик кеткен жок он** не допустил нетактичности; **ойнуңарды бузуп, чекилик кылдым, окшойт** я, кажется, поступил нехорошо, нарушив вашу игру; **чекилик кетти** допущена нетактичность.

**чекилик II южн. то же, что чикит.**

**чекир 1.** пятнышко на радужной оболочке глаза; **серый (о глазах); чекири жок — кой көздүү, сепкили жок — ак жүздүү фольк.** нет у неё пятнышки на глазах — кареглазая, нет у неё веснушек — белолицая; **2. бельмо; көзү чекир 1)** у него на глазу бельмо; **2) сероглазый; чекир баян см. чегир.**

**чекирей-** (о глазах) зло выпучиваться; **чекирейип турган көз** выпученные и недобрые глаза; **эмне чекиреесиң!** что ты так зло уставился!

**чекит I** точка; кош чекит двоеточие; **көп чекит** многоточие; **чекит үтүр или үтүрдүү чекит** точка с запятой. **чекит II южн. то же, что бала чикит (см. чикит).** **чекеш-** то же, что чегеш-; **иниң, экөөң чекештиңер; эми бекишкиле, элдешип алгыла** ты и твой младший брат между собой подрались; теперь сойдитесь, помнитесь.

**чеккич (или нан чеккич) южн. то же, что нанпар.**

**чекмеле-** разведывать, разузнавать обиняками, намёками; **биринин сырн бири чекмелейт** один у другого стараются выведают секреты; **сурасам да чекмелеп, теги-жайын билбедим стих.** я пытался расспросами выведать, но так и не узнал, кто он.

**чекмелөө и. д. от чекмеле-; кабарлардын түйүнүн чекмелөө үчүн** кадимки Бекеникине барып кондум чтобы разведать узел сообщений, я поехал к Бекину и ночевал.

**чекмен то же, что чепкен.**

**чексе I ир. южн.** единица веса, равная примерно 5—6 кг.

**чексе II (в эпосе)** сумочка для хранения снадобий; **дарыгер аяр билгичтин чекседе белен дарысы фольк.** у лекаря-провидца в мешочке снадобье готово.

**чексиз** беспредельный, безграничный; **беспредельно, безгранично; чексиз монархия** неограниченная монархия; **чексиз оор** невероятно тяжёлый; **кубанычы чексиз он** несказанно рад.

**чексиздик** беспредельность, безграничность.

**чекте-** ограничивать, ставить предел; **че кулакка чекте-** ир. разг. раскулачивать.

**чектел-** страд. от чекте- быть ограничиваемым, ограничиваться.

**чектелиш-** взаимн. от чектел-; **мына ошолор кулактыкка чектелишет** вот эти подлежат раскулачиванию.



чектет- понуд. от чекте-.

чектеш I пограничный, смежный; имеющий общую границу; чектеш эл соседний народ; катуу тапшырма чектеш ист. назначение твёрдого задания.

чектеш- II *взаимн. от чекте-*; чектешкен жерлер прилегающие, граничащие места.

чектир- I, II *понуд. от чек-* V, VI; тамеки чектир- дагы покурить или позволить покурить;  $\diamond$  канаттууга кактырбай, тумшуктууга чектирбей не позволяя причинить малейшую неприятность; ограждая от малейшей обиды (напр. *пестовать ребёнка, заботливо относиться к жене и т. п.*); машакат чектир- см. машакат; убайым чектир- см. убайым I.

чектөө и. д. *от чекте-* ограничивание, ограничение; чектөө чаралары ограничительные меры.

чектүү I. ограниченный; 2. *мат.* конечный.

чекүшке р. *разг.* чекушка, четок (*четверть литра*); бир чекүшке арак четок водки.

чекчегей (*о художнике человеке*) бодрый, молодцеватый; чекчегей абышка бодрый старик.

чекчей- I. (*о глазах*) изумлённо или боязливо выпучиваться; далай көзүн чекчеер ты ещё много неприятностей испытываешь; ещё многим ты будешь неприятно поражен; чекчөө карады он изумлённо и с опаской посмотрел; көзүм барат чекчейин, белим барат мекчейин фольк. глаза мои пучатся, стан мой горбится; чекчейген чекир көздөрү его удивлённо выпученные серые глаза; Сатыке чекчөө түштү Сатыке вдруг выпучил глаза (*удивлённо или зло*); 2. иметь молодцеватый, незапависимый вид.

чеккенде- Делать важные, напыщенные движения, вздёргивая голову; «бар, Матай», деди ал чеккендеп иди, Матай— сказал он с важным видом; курс бүтүрүп келгенден бери чеккендеп да, чакчаңдап да жүрөт с тех пор, как он прибыл сюда, окончив курсы, он ведёт себя важно и действует властно.

чеккендет- *понуд. от чеккенде-*; Ыманбай Айсараланы чеккендетип Ыманбай, поддёргивая (*поводьями*) голову (*лошади*) Айсаралы; көк көздөрүн чеккендетип удивлённо вытаращив свои серые глаза.

чекчерил- *то же, что чакчарыл-*; чекчерилген напущающий на себя важный вид, важничавший.

чел I I. клетчатка; плёнка на внутренней стороне кожи животных; подмездрина; жиптин чели шероховатость, неровность на нитке; 2. бельмо; көзүн чел басты или көзүнө чел жабылды у него на глазу появилось бельмо;  $\diamond$  көзүн чел баскандай он будто в шорах; эт менен челдей жакын очень близкие (напр. *два человека, близкие друг другу*); эт менен челдин арасында эптеп жашаган он жил ни сыт ни голоден; жил, с хлеба на квас перебиваясь; эт менен челдин арасынан жай издеген тот, кто ищет, где бы и как бы укрыться и существовать.

чел- II зацепить рогами и рвануть в сторону (*гл. обр. о быке*);  $\diamond$  күл чегген бука баштанып (*о человеке*) с головой, покрытой пылью.

челде- I. соскабливать мясо и жир с кожи или кишок; снимать подмездрицу; 2. лощить нитку, счищая с неё все узелки и неровности.

челден- *возвр. от челде-*; күндүн көзү челденип калды или күн челденип калды погода пасмурная.

челдөө и. д. *от челде-*.

челегей жирный и толстопузый.

челей- I. (*о глазе*) вытекать; көзүм челейип эле соолуп калсам! чтоб глаза мои вытекли!, чтоб мне ослепнуть! (*если я...*); 2. иметь вид толстого, пузатого; карды челейген толстопузый.

челейт- *понуд. от челей-*; көзүңдү челейтип салбасам! не я буду, если глаза тебе не выбью!; кардын челейтип выставив своё толстое пузо.

челек I *ир. 1.* деревянное ведро; бочка (*ср. чака II, бакыр II 2*); арча челек южн. лукошко из арчи, скреплённое (прошито) тонкими прутьями из арчи; сыя челек черныльница; кашкарча челек или кашкар челек *чуйск.* чайник; 2. южн. металлическое ведро; жем челек южн. ведро, в котором скоту дают пойло; 3. (*точнее бал челек*) улей; челек асыра- или челек бак- водить пчёл; аары бакса, бал берет, тургузуп койсо челекти *стих.* пчёл водить — они дадут мёд, если поставить ульи; 4. ступица (*колеса*); 5. южн. серебряная монета;  $\diamond$  жап челек бедняк; ток челек богат; ичи челектей толстопузый; башым кызыл челек кан болгон голова моя была вся окровавлена; башым көк челек кылып салыптыр он ему голову в кровь разбил; башы челек кан болуп голова у него окровавлена; жапма челек см. жапма.

челек II: алек-челек см. алек II.

челекчи I. бондарь, изготавливающий деревянные вёдра; 2. (*точнее бал челекчи*) пасечник, пчеловод.

челепек *ир. южн.* [чэлэпэк] песок, нанесённый на грядки.

чели- *то же, что чел-* II; күл челиген бука разъярённый бык (*бук.* бык, цепляющий рогами кучу золы); айгырлар азынап, күл челиген булакар өкүрөт одинокие жеребцы беспрестанно ржут (*см. азына-*), разъярённые быки ревут;  $\diamond$  байтал кууган анги, күл челиген бука (*о человеке*) безобразник из безобразников; күл челиген торпок баштанып (*о человеке*) голова вся в пыли.

челит- *понуд. от чел-* II, чели-.

челиш- *взаимн. от чел-* II, чели- I. (*о быках*) зацеплять друг друга рогами; бодаться, драться; 2. *перен.* (*о людях*) схватываться в поединке; челишем деген душмандын жүрөгүнө чер болгон фольк. он был печалью на сердце врага, который с ним желал схватиться.

челишүү и. д. *от челиш-*.

челк: челк-челк (*ср. чулк*) звукоподражание сильному, редкому бульканью; булундары дердейип, ичинеги кымыз суудай чайкалып, челк-челк этет углы (*бурдюка*) вздулись, кумыс (*в бурдюке*), переливаясь, булькает.

челкей- (*о полном человеке; ср. чедирей-*) быть толстопузым; карды челкейип турат у него (*у толстяка*) брюхо отвисло; челкейип отур- сидеть, выпятив толстенное брюхо; челкее карады он смотрел, важно поворачиваясь толстопузым корпусом.

челкейт- *понуд. от челкей-*; кардын челкейити выставив своё (толстое) брюхо.

челкенде- (*о толстом, пузатом*) двигаться медленно и важно; челкендей бас- ступать важно, выставя толстое брюхо.

челкилде- I. булькать (*о жидкости в полном сосуде, напр. в графине, когда из него наливают, в полном бурдюке, когда его качают*); 2. *перен.* (*о человеке*) так разжиреть, что готов вот-вот лопнуть.

челкилдет- *понуд. от челкилде-*; серке чаначты челкилдетип көтөрүп иеся большой бурдюк, в котором (*налитое*) булькало;  $\diamond$  челкилдете ур- избивать, тузить (*бить так, что у избиваемого внутри булькает*).

челкилдеш- *взаимн.* от челкилде- тузить, лупцевать друг друга.

челпек большая тонкая лепёшка, печённая в жире; эч болбосо, үйүңдө челпек кылар уңуң жок *стих.* у тебя в доме нет даже муки, чтобы испечь лепёшку.

челүү и. д. *от чел-* II, чели-.

чемен болезнь, хворь; эминне чеменен бар? чем ты болен?; чеменге жолук- подцепить болезнь, заболеть; чемен аткыр! да поразит тебя хворь!

чеменде- болеть, заболеть, недомогать; чемендеп калыптыр он заболел, он прихворнул; аялым чеменден жатат моя жена лежит больная;  $\diamond$  чемендеген эчкидей



болуп кетти он не сидит спокойно, он беспокойно дѣргается (то сядет, то встанет, закинет одну ногу на другую и т. п.).

**чемедет-** понуд. от **чеменде-** причинять болезнь, вызывать недомогание.

**чемендүү** южн. то же, что чабал.

**кемир-** южн. то же, что кемир-.

**кемирчек** (ср. кемирчик) 1. название травянистого растения со съедобным корнем; Кочкорго алма чыкпаны менен, кемирчеги бар, аны балдар алма ордуна жейт в Кочкорге яблоки не растут, но там есть кемирчек, дети едят его вместо яблок; 2. хрящ на лопатке и мечевидном отростке.

**кемичке, кемришке** то же, что семишке.

**чемодан** чемодан.

**чемпион** чемпион.

**чемпионат** чемпионат.

**чен** 1. место; айылдын орто ченинде посредине аула; ал ченге кышкысын бороон анча тийбейт то место зимой буран не очень захватывает; оң колу менен жүрөк ченге муштаган правой рукой он ударил в область сердца; 2. время, момент; жыйырманчы август чендерде в двадцатых числах августа; марттын орто ченинде около половины марта; түш ченде в полдень; эртең менен саат он чен время — десять часов утра; жыйырма бирге илинип, келип калган чени экен фольк. он тогда достиг только двадцати одного года; теректердин көлөкөлөрү чыгыш жакка бир аз ооп калган чен болучу это было время (дня), когда тень тополей слегка склонилась к востоку; 3. мера; чени менен в меру, в норму, не безмерно; аш кылчу чени сизде экен стих. мерка (чего и сколько положить, сколько времени варить и т. п.) приготовления пищи у вас, оказывается; чен аягы чашка, служащая меркой (напр. сколько выпить сразу кумыса, бузы и т. п.);  $\diamond$  ченде жок адам замечательный, редкий человек; ченим бар мне сдается; боюсь, что...; кабыланым башым алат деп, коркуп жүргөн ченим бар фольк. боюсь, что мой леопард (Манас) снимет голову с меня; эни-чени жок см. эн 1.

**чен II** бок, сторона; чениме келбей или чениме жолобой не подходи ко мне; чтоб твоей ноги у меня не было; ченине жолотпойт он близко к себе не подпускает.

**чен III** р. разг. 1. чин; 2. погоня, эполеты; знак различия; чен тон см. тон I 2.

**ченде-** приближаться, подойти близко; жердебе деп жеримди, чендебе деп элимди фольк. не обитай, мол, на моей земле, не приближайся, мол, к моему народу.

**чендет-** понуд. от **ченде-** позволить приблизиться; подпускать к себе; жанына чендетпейт он близко к себе не подпускает; атайы койгон сахчысы бар экен, чендеткен жок там специально поставленный сторож есть, он не подпустил.

**чендеш-** взаимн. от **ченде-** подходить близко, становиться рядом; бөлөк койго чендешпей кайтар пасн (овец), не приближаясь (со своими) к другим овцам.

**чендештир-** понуд. от **чендеш-**.

**чендешүү** и. д. от **чендеш-**.

**чендөө** и. д. от **ченде-**; адам чендөөгө мүмкүн эмес человеку близко подойти невозможно.

**чендүү** имеющий чин; чендүү киши человек с чином, в чинах.

**чене-** мерить, примерять, соразмерять; бойго ченеп иш кылбай, балакетке калганбыз фольк. действуя, не рассчитав своих сил, мы попали в беду; жер чене-измерять землю (напр. отводимые участки); производить землемерные, топографические работы; ченебей без меры, в большом количестве; ченеп койгондой в обр-рез; камчыга ченеп бөл- см. камчы.

**ченегич** измеритель; бурч ченегич наугольник; жер ченегич уст. землемер.

**ченек** мерка, мера.

**ченел-** страд. от **чене-** быть измеряемым, соразмеряемым; измеряться, соразмеряться.

**ченелиш** и. д. от **ченел-** измерение.

**ченелдүү** измеренный; к мерке, стандарту подходящий; соразмерный.

**ченем** мера, норма; толук ченемде в полной мере, в полном объеме; ченем жетпес чрезмерный; ченем-чендүү в меру, нормально; терек ченем-чендүү узарбаптыр тополь вырос невероятно, чрезмерно; ченем-чендүү өлтүрбөй фольк. убивал (он) без разбора, разя направо и налево; ченем-чендүү жыгылбай, чекеси шишип күлтү-йүп фольк. упал он не на шутку, лоб у него вздулся.

**ченемдүү** соразмерный с чем-л., ограниченный размерами; законченемдүү закономерный; жүрөк оорусу ишке карата ченемдүү ооруйт у него болезнь сердца протекает нормально.

**ченемсиз** безмерный, неизмеримый; очень; өлкөбүздүн кадыр-баркы ченемсиз өстү авторитет нашей страны вырос неизмеримо; ченемсиз дайра (в эпосе) огромная река или бескрайнее море; ченемсиз эр безмерно отважный (человек).

**ченет-** понуд. от **чене-** заставить примерить, заставить соразмерить; жер ченет- заставить обмерить землю, участок.

**ченетүү** и. д. от **ченет-** примеривание, примерка.

**ченкор** р.-ир. карьерист.

**ченөнүк** то же, что чиновник.

**ченөө** и. д. от **чене-** измерение; соразмеривание.

**ченөөч** 1. измеритель, определитель; 2. уст. критерий.

**ченөөчү** измеряющий, определяющий; жер ченөөчү разг. землемер, топограф.

**ченсиз** очень, весьма; ченсиз чебер очень искусный, большой мастер.

**ченчи** 1. соглядатай, разведчик; хандардан келген элчиби? душмандан келген ченчиби? фольк. (кто это) от ханов прибывший посол или от врага пришедший соглядатай?; Жаңылга барган ченчини хандар кепке алышты стих. соглядатаю, который ездил к (богатыри) Джангыл, ханы велели рассказывать (о виденном и слышанном); 2. разг. землемер, топограф.

**ченчек** ир. чатк. то же, что ченгел I.

**ченгел** ир. 1. лапа (хищной птицы); 2. чуйск. джигил (колючий кустарник, растущий в безводных местах); ченгел жеринде күркүрөйт погов. джигил в своей местности гремит; 3. приспособление для переворачивания варящегося в котле мяса (палка с железными крючками на конце); 4. перен. неодобр. горсть, пятерня; кара ниет жигиттин элге бүтөр ченгели стих. у нечестного парня пятерня растёт для народа (чтобы грабить народ); көр ченгел 1) грязная (нечестная) пятерня; мамлекеттин акчасына көр ченгелин салды он запустил свою грязную пятерню в государственные карман (букв. в государственные деньги); 2) хапуга, расхититель.

**ченгелде-** цапать; хватать когтями, пятерней.

**ченгелдет-** понуд. от **ченгелде-**.

**ченгелдеш-** взаимн. от **ченгелде-**.

**ченгелдик** отвл. от **ченгел** 4; көр ченгелдик наклонности хапуги, расхитителя.

**ченкий-** (о глазах) быть серыми или голубыми; көзү ченкийген кыз сероглазая девушка.

**ченкийт-** понуд. от **ченкий-**; көз ченкийт- выставлять (свои) серые или голубые глаза; көзүн ченкийткен орус келини бар у него есть голубоглазая русская сноха.

**ченкил** чуйск. голубой (цвет неба, экилчек'а, см.).

**чеп** 1. воен. заграждение, редут, укрепление; ок өтпөс бек бол да, жоо өтпөс чеп бол будь ты непроницае-



мым для пули и непроходимым для врага укреплением; 2. *перен.* защита, убежище; калың кыргыз калкына, калаалуу коргон, чеп элеч *стих.* для своего многочисленного киргизского народа ты был крепостью, защитой; аман жетти элине, калаалуу коргон, чебине *стих.* он невредимым прибыл к своему народу, к своей крепости, защите.

чепелектен- (о художнике) быть нерешительным, безответным.

чепенде- егозить, угодливо суетиться.

чепиде- (о худом человеке низкого роста) суетиться.

чепкен 1. род верхней мужской стёганой (с толстой стёжкой) одежды, крытой какой-либо толстой тканью (армячиной, сукном и т. п.); төө чепкен 1) название домотканой или кустарной ткани из верблюжьей шерсти; 2) армяк из төө чепкен; тепме чепкен южн. 1) название домотканой или кустарной шерстяной материи; 2) армяк из тепме чепкен; пиязи чепкен то же, что тепме чепкен 2 (но из более тонкой ткани); 2. суконный халат без подкладки; 3. южн. то же, что кементай.

чер 1. твёрдая злокачественная опухоль; 2. *перен.* печаль, тоска, угнетённое состояние духа; курсагында чери бар 1) у него в области живота твёрдая опухоль; 2) у него на душе тяжкая печаль; чер жаз- или чер тарат- разогнать тоску; табийгат, көркүнө чыгып, көңүлдүн черин жазып калган убакыт, когда природа расцвела и веселила сердце; сырдашын олтурса, кишинин чери жазылат когда люди говорят по душам, у них тоска развеивается; чер байла- горевать; жаман болсо тийгени — өрттөй ичи күйгөнү, кайгыдан жүрөк чер болуп *стих.* если плох её муж, внутри её жжёт, как пожар, от печали сердце болит; көөдөн дарты чер болуп, көздүн жашы төгүлөт фольк. печаль в груди усилилась, из глаз льются слёзы; ♦ чер курсак толстопузый.

чер II густой, дремучий лес, чаща, непроходимые заросли; калың чер карагай непроходимый еловый лес; омкорулуп түбүнөн, чер токойлор сулады фольк. вырванные с корнем густые заросли полегли.

чербен разг. то же, что червон; беш чербен пять червонцев; пятьдесят рублей.

червон р. червопец.

чердегей толстопузый.

чердей- 1. быть вздутым (о животоме); быть толстопузым; хандыгына мас болуп, семирин алды чердейин фольк. опылённый своим ханским положением, он разжирел и стал толстопузым; 2. (о человеке маленького роста с брюшком) идти важно, выставив брюхо.

чердейт- понуд. от чердей-; курсагын чердейтип, эт жегенден башка иш кылбаган байлар баи, которые не делали ничего, только ели мясо, выставя своё толстое пузо.

чердек пузатенький, пузан.

чердекей то же, что чердек; курсагы чоң болгон үчүн, чердекей бала деген из-за того, что у него был большой живот, его называли мальчик-пузан.

черделенде- быть маленького роста и полненьким; жалын жака пионерлер черделендеп жүрүшөт *стих.* ходят маленькими полненькими пионеры в пламенных галстуках.

черденде- то же, что чедиренде-.

чердүү 1. имеющий затвердевшую злокачественную опухоль; 2. *перен.* печальный, тоскующий, горюющий; өски чердүү, мундуулардын коштошуу ыйы башталды начался прощальный плач тех, у кого (не зажило) старое горе, печаль; көкүрөктө чердүү кайгылары көп в душе (бука, в груди) у него много тяжёлых горестей; чердүү жүрөк больное (опечаленное, разбитое) сердце.

черекей то же, что черик.

черепица черепица.

черик инд. уст. (ср. черүү) солдат (гл. обр. китайский).

черле- (о сердце, груди) болеть (от тоски, горя, печали); ат башындай жүрөктөр, кайгылуу болуп, черледи *стих.* их богатырские (бука, с конскую голову) сердца опечалились и болели.

черлен- возвр. от черле-, то же, что черле-; черленген эрдин кайгысын алдейлеп сүйгөн бала ачар *стих.* печаль горюющих людей разгоняют дети, когда их баюкают и целуют.

чермай чуйск. то же, что чыптама.

чермегей тынш. то же, что чердегей.

чермий то же, что чыптама; чермий кийген кыз-келиндэвицы, молодухи в лифчиках.

черный сев. то же, что чыптама.

черт I чуйск. то же, что шерт; кыргыздын черти кылып, той беришти они устроили пир по киргизским обычаям.

черт- II 1. щёлкнуть пальцем; дать щелчка; бир эле черткенде жок кылам я (его) одним щелчком уничтожу; 2. играть на щипковом инструменте; комуз черт- играть на комузе; бабабыз черткен бул комуз, баркына жетип сыйлайлы фольк. будем ценить и уважать этот комуз, на нём играли наши деды; 3. смахнуть (пальцем); мурдуна агып түшкөн көз жашын чертип койду она смахнула слезу, которая стекла ей на нос; 4. стукать, выстукивать (напр. больного); чоң догдур дейт, дүңгүрөгөн атагы, чертип көрүп, жан билбести билет дейт *стих.* большой врач, слава о котором гремит, выстукав (больного), узнает то, чего никто не знает; 5. (при игре в алычки) бить особым ударом, поднося битку вплотную к алычку.

чертигий то же, что чертик.

чертик (о животоме) вздутый.

чертил- страд. от черт- II; терезе акырын чертилет в окно тихонько стучат; бозо чертилип турат буза бродит (на поверхность выскакивают пузырки).

чертиш- взаимн. от черт- II; комуз чертиш- 1) совместно играть на комузах; 2) состязаться в игре на комузах.

чертишмек игра в щелчки; чертишмек ойноп калаалы сыграем-ка в щелчки.

черткиле- многокр. от черт- II; мышкытын кулагын тып-тып черткиледи он пощёлкивал (пальцем) кошку по уху; бирыйган эттүү колдору менен маасынын кончун черткилеп пощёлкивая своими короткими толстыми пальцами по голеницам своих ичигов (см. маасы); терезелерин черткиледим я тихонько постучал к ним в окна.

чертмек 1. фаза игры в ордо (см. ордо 3); игрок входит в круг и выбивает алычки, поднося битку близко к алычку; 2. то же, что комуз; чертмек черт- или реже чертмек тарт- играть на комузе; чертмегине кыл таккан на свой комуз он натянул струны; 3. южн. то же, что тепке 1.

чертмекчи (при игре в ордо, см. ордо 3) 1. тот, кто имеет право, находясь в кругу, выбивать из него алычки; 2. искусный игрок в ордо.

чертпирт, чертпур р. разг. четверть (бутыль).

чертир- понуд. от черт- II; мен аны өлтүртмөк тургай, чекеге черттирбейм я не только не допущу, чтобы его убили, но не позволю даже пальцем тронуть (бука, щёлкнуть по лбу); черттирбей чеке душмандан, сактоо керек буларды *стих.* их нужно охранять так, чтобы враг не смел пальцем тронуть; талатып эмес биздерди, черттирбейт эле бир жанга *стих.* он не только не допускал, чтобы нас грабили, а не позволял никому пальцем тронуть; комузчуларга комуз черттирип, ырчыларга ыр ырдагы велел комузистам играть на комузе, певцам петь песни.

черттириш- взаимн. от черттир-.



**чертириштир- понуд.** от чертириш-; Тойчу датканын комузчусу менен Жуманы комуз чертириштирген он приказал, чтобы велели комузисту Тойчи датха (см. датка) и Джуме состязаться в игре на комузе.

**чертүү и. д. от черт- II.**

**черүү инд. (ср. черик)** 1. войско; кетте черүү-кол менен фольк. с великим войском-ратью; 2. поход; черүүгө аттан- собираться в поход; жаман жарманын кызуусу (или ысыгы) менен черүүгө аттанат погов. дурной, возбуждая ячменшю похлёбкой, собирается в поход; с воды пьян живёт, с квасу бесится;  $\diamond$  ак черүү и кара черүү ист. две родовые группировки, конкурировавшие на выборах местной администрации: ак черүү группировка, выдвигавшая новую кандидатуру, кара черүү группировка, поддерживавшая старую кандидатуру.

**чес разг.** то же, что честь; **чес бер-** отдать честь (взять под козырёк).

**честь воен.** честь; **честь бер-** отдать честь; **амандашты, честь берчүдөй, туруп тик фольк.** он поздоровался, выткнувшись, будто честь отдал.

**чет I.** край; **четкерээк** несколько в сторону, поближе к краю; **көчсө, — кеттө, консо, — четте погов.** когда кончат — (он) сзади, когда располагаются на стоянке — (он) с краю (о человеке, с которым не считаются, которым пренебрегают); **четте кал-** остаться в стороне; **четте турган** стоящий с краю, в стороне; **четте калган** оставшийся в стороне; **четинен** всё сразу; все сразу; **четинен колхозчу** все они колхозники; 2. граница; **чет эл** иностранное государство; **заграница; чет элдик кабарлар** сообщения из-за рубежа; **чет өлкөлөрдө** в зарубежных странах; **чет өлкөлүк** зарубежный, граничный; **чет өлкөлүк откликтер** зарубежные отклики; **чет элдик ишмерлер** зарубежные деятели; **четке сатылуучу товарлар** товары на экспорт; **ары чети I)** тот (его) край; 2) **перен.** максимум; **бери чети I)** этот (его) край; 2) **перен.** минимум;  $\diamond$  **четин чыгар-** намекнуть; **чети чыгып турат** каклывается; немного выясняется; **чындыктын чети бар** есть доля правды; **бир жак четинен айта баштады** он начал рассказывать по порядку; **четтен эле табылат** сколько угодно; на каждом шагу встречается; далеко не нужно ходить; **айылдын четин ким көрсүн** кто к тебе пришёл бы (если бы не...); **чети оюбайт или чети оюбаган или чети оюла элек** непочатый край, счёта нет, куры не клюют, невпроворот (напр. денег, запасов и т. п.); **акчасынын чети оюбайт** денег у него куры не клюют, денег у него невпроворот; **четке как-** отвергнуть (напр. обвинение, предложение); **сот бул ушакчылыкты четке какты** суд отверг эту клевету; **четке кагыла-** быть отвергнутым (напр. обвинением, предложением); **мал четине чыгышка да адам керек** го ведь и для того, чтобы доглядывать за скотом, нужны люди; **эл-журтуңа чет болдуң** ты стал неприятен своему народу; **чет элемент** чуждый элемент.

**четен ир. южн. I.** то же, что чабыра; 2. плетённый из прутьев кузов на волокушу (см. чийне) или на телегу.

**чети** рябина; **четиндин ашы** ягоды рябины;  $\diamond$  **чети** киши упрямый человек.

**четки I.** находящийся на краю, крайний; **четки үй** крайний дом; **арабанын четки аты** пристяжка; 2. зарубежный.

**четок р. разг.** четок, четушка (четверть литра); **бир четок арак** одна четушка водки.

**четте-** ходить степенно, сторониться; **перен.** уклоняться, устраниваться; **чуждаться; өзү эле четтен жүрөт** он сам чуждается.

**четтен- өозер.** от четте- отодвинуться в сторону, к краю; **перен.** устраниваться, самоустраняться.

**четтет- понуд.** от четте- отодвигать в сторону, ближе к краю; **перен.** отстранять, устранивать; **тоскоолдорду чет-**

**тет-** устранив препятствия; **өзүн өзү четтетти** он самоустранился.

**четтетил- страд.** от четтет-; **кызматынан четтетилген** он отстранён от должности; **кемчиликтер четтетилсин** недостатки должны быть устранены.

**четтетүү и. д. от четтет-** отстранение, устранение; **кемчиликтерди четтетүүгө арналган чаралар** меры по устранению недостатков; **өзүн өзү четтетүү** самоустранение.

**четтик** вышивной орнамент по краям потника (потник под седло коня, на котором невесту отправляли в аул жениха).

**чеч I** бельмо; **көзүнүн чечи бар** у него бельмо на глазу.

**чеч II ир. I.** пятипалые вилы, употребляемые при работах на току; 2. **уст.** угощение на току (после того, как очищенное зерно сыпано в кучу; для угощения режут козлёнка); **чеч байла-** или **чечке байла-** приготовить для закланню козлёнка для угощения после уборки урожая; **улакты чечке байлап койгон** он приготовил козлёнка для угощения после уборки урожая; **чеч табак I)** пища, подававшаяся во время чеч'а; 2) **перен.** блюдо полное, еды горой; **чечекейи чеч, чеч табак менен бир** он живёт в полном довольстве и в своё удовольствие; **чеч сой-** устраивать чеч; **чечке береке!** хорошего умотола! (приветствие-пожелание работникам на току);  $\diamond$  **болдуко кубанычка баарыбыз чеч стих.** мы все ведь полны радости; **чеч кап (или чечкап)** полный мешок зерна (как набивают на току); **чечекейи чеч кап менен бир болгондой көрүнүшү** көрсөтүп делая вид, что он живёт в полном довольстве.

**чеч- III I.** развязывать, распутывать; **өтүк чеч-** снимать обувь; **тон чеч-** снимать шубу, верхнюю одежду; **үй чеч-** разбирать юрту; **бел чеч-** раздеваться (снимать, гл. обр. верхнюю одежду); **атаң аттан түшпөйт, белни чечпейт** твой отец с коня не слезает, не раздевается (т. е. не знает отдыха); **жоо кетпесе, бел чечпей, эл четинде туруучу фольк.** он не раздевался и находился на границе (до тех пор), пока враг не удалялся; 2. **решать; маселе чеч-** решать вопрос; **табышмак чеч-** отгадывать загадку; **чечимдердин аткарылышын текшерүү** иштин ийгилигин **чечет** проверка выполнения решений определяет успех дела; **кирип көрүүнү чечтик** мы решили войти и посмотреть; **төө чечкен см. төө.**

**чече** мать (это слово, очевидно, употребительно только в местах близкого соседства киргизов с казахами).

**чечек I.** оспа (у людей; иносказательно эту болезнь называют: **улуу тумоо** или **чоң жарыктык** или **баягы жарыктык** или **баягы**); **чечек эмде-** прививать оспу; **мүчөлөп чыккан чечек оспа,** высыпавшая крупной сыпью; **илгери чечек чыккандарды эки суунун аралына жеке калтыруучу** в прежние времена заболевших оспой оставляли на островках речек; **чечек чыккандай болуп, элге жолобой, жайы-кышы жалгыз үй олтурчу** он лето и зиму жил отдельной юртой (не в ауле), не общаясь с народом, будто больной оспой; **бооруңа чечектин энеси чыксын!** чтоб тебя поразила самая сильная оспа! (бука, мать оспы); **мага чечек чыгыптырбы!** на мне оспа появилась, что ли! (говорит человек, которого чуроятся); **суу чечек ветрянка, ветряная оспа; 2. брань по адресу мальчиков; чечек айдагыр!** чтоб тебе (ему и т. д.) подохнуть от оспы!;  $\diamond$  **жер чечегин беке- тараторить; жер чечегин бекеген** говорун, краснобай; **ак чечек (или акчечек, иногда ак чек) название дерева, напоминающего ветлю; ак чечектен таягын, бөйрөгүңдү таягын фольк.** твоя палка из ветлы, подопри ты (ему) бок.

**чечекей (или көздүн чечекейи)** хрусталик глаза; **чечекейди жара аткан мерген** сверхметкий стрелок (бука, стрелок, который бьёт в хрусталик); **алды-артыңды байкап жүр, чечекейиң чекпесин** будь осторожен, как бы он (тебе) в хрусталик не стукнул; **көздүн чечекейи чыгара**



чапты он так его ударил, что глаз выворотил; чечекей кадала калган он устался в одну точку;  $\diamond$  кара чечекей самый близкий, самый верный, самый лучший; жаныңа ала турган кишилерин кара чечекейдей болсун люди, которых ты возмешь с собой, пусть будут во всем верными тебе; кара чечекей тууганым мой близкий родственник; кара чечекей досу жок у него близких друзей нет; кара чечекей балдары его (или её) родные дети; кара чечекей кайнагасы его шурин (старший брат его жены, а не просто её старший родственник); кабагы ачык, чечекейи чеч он весел, всем доволен; чечекейи чеч болуп олтурат ему сам чёрт не брат (сидит в приподнятом, весёлом настроении, развязно говорит, руками размахивает и т. п.); чечекейи чеч, чеч табак менен бир см. чеч II; чечекейим ласк. мой ненаглядный (обращение к ребёнку).

чечекчи оспопрививатель.

чечен I красноречивый; красноречивый оратор (красноречие неотделимо от мудрости); көпкөн жигит көп сүйлөйт, чечен жигит эп сүйлөйт фольк. зазнавшийся парень много говорит, мудрый парень к месту говорит; сулуунун көркү көзүндө, чечендин көркү сөзүндө стих. прелесть красавицы в её глазах, прелесть мудреца в его речах; көп баатырдан жоо кетет, көп чеченден доо кетет погов. когда много батыров, (от них) враг ускользает, когда много мудрецов, они тяжбу проигрывают; конкур чечен приятный оратор (и по голосу, и по манерам, и по мыслям); жөө чечен красноречив, фразёр; сөз бербеген жөө чечен учур жүргөн камгактай стих. болтливый красноречив подобен летающему перекати-полю; кургак чечен резонёр, пусто-слов.

чечен II: кирпич чечен см. кирпич.

чеченгүл то же, что чечендир.

чечендик красноречивость; ораторствование; пайда-сы жок чечендик чөп чыкпаган кургактай стих. бесполезная красноречивость подобна сухому месту, на котором трава не растёт; чечендикти кой брось ты ораторствовать.

чечендир название грубостебельчатого растения.

чеченси- уподоб. от чечен I изображать из себя красноречивого, оратора, мудрого.

чечерке- быть многочисленным.

чечил- страд. от чеч- III; кап чечилбесин да ичиндеги-си чачылбасын всё должно быть сделано шито-крыто (бува. пусть мешок не развязывается и содержимое не рассыпается); маселе чечилин вопрос решён; чечилбес чыр-чатактар неразрешимые споры и скандалы; маселе чечилбей жатат вопрос остаётся нерешённым; чечилбеген маселе нерешённый, открытый вопрос;  $\diamond$  чечилип айт- сказать без утайки, сказать откровенно; чечилип сүйлөш- или чечиле сүйлөш- говорить по душам; чечилип сырын айтып откровенно высказав то, что наболело на душе.

чечилиш и. д. от чечил-.

чечилүү и. д. от чечил-.

чечилүүчү подлежащий решению, разрешению; чечилүүчү маселе вопрос, подлежащий разрешению.

чечим решение; съездин чечимдери решения съезда; соттун чечими решение суда; чечим кабыл ал- принять решение; чечим кабыл алганды принято решение; чечим чыгар- выносить решение; чечим чыгарылды вынесено решение.

чечин- возвр. от чеч- III раздеваться; чечинген суудан кайтпас погов. голый (бува. раздевшийся) воды не боятся;  $\diamond$  чечинип ишке кириш- взяться за дело серьёзно; взяться за дело вплотную; чечине келген эр болгон фольк. это был готовый к бою богатырь.

чечиндир- понуд. от чечин- заставить раздеваться; раздевать; буларды чечиндирбей ким өткөрдү? кто им

позволил пройти (в верхней) одежде?; аны түндө чечиндир-ип кетиптир его ночью раздели (ограбили).

чечиндирүү и. д. от чечиндир- раздевание.

чечинт- то же, что чечиндир-; күрөшкө эки жигитти чечинтип чыгарышты они выставили на борьбу двух парней, велел им раздеться; жылаңачтап чечинтип раздев доната.

чечинүү и. д. от чечин-.

чечиш I и. д. от чеч- III; бул маселени чечишибиз керек этот вопрос мы должны решить.

чечиш- II взаимн. от чеч- III.

чечкап то же, что чеч кап (см. чеч II).

чечке (только в форме чечкедей): чечкедей болгон балдар ребята прямо на подбор (молодцы); чечкедей угам я отлично слышу; Жапегим мындай ишке чечкедей гана жарайт для такого дела мой Жапек как нельзя лучше подходит; аны мен чечкедей аткарам или мен ага чечкедей эле жараймын я это легко выполню; выполнить это — для меня пара пустяков; келгенде чечкедей болуп келди когда он прибыл сюда, то ходил козырем (будто всё знает, всё может).

чечкиз- понуд. от чеч- III; өз тагдырын өздөрүнө чечкиздиң стих. ты предоставил им свою судьбу решать самим.

чечкила- многокр. от чеч- III.

чечкин то же, что чечкиндүү.

чечкиндеа- стать более решительным; мүнөзүм чечкиндеди я по характеру стал более решительным.

чечкиндик то же, что чечкиндүүлүк.

чечкиндүү решительный; решающий; чечкиндүү сокку урулду нанесён решающий удар.

чечкиндүүлүк решительность, категоричность; чечкин-дүүлүк менен решительно, категорически.

чечкор ир. 1. принимающий участие в чеч (см. чеч II 2) в качестве приглашённого; 2. то же, что чеч II 2; чечкор кылып жатат он справляет чеч.

чечмеле- рассказывать или растолковывать детально, с излишними подробностями, разжёвывать; чечмелеп түшүндүрүп отуруунун кажаты жоктур думаю, что объяснять детально нет надобности.

чечте- насыпать полно, набить туго; бир капка буудайды чечтеп туруп бууп бердим я дал полный-полный мешок пшеницы.

чечтел- страд. от чечте- быть собранным в большую кучу, образовать большую кучу (о зерне на току).

чечтир- понуд. от чеч- III заставить развязать; жигит байланган колун балдарга чечтирип салды парень попросил ребят развязать ему связанные руки.

чечтирүү и. д. от чечтир-.

чечтүү имеющий бельмо.

чечүү и. д. от чеч- III 1. развязывание; 2. решение; маселе чечүү решение вопроса.

чечүүсүз неразрешимый; чечүүсүз табышмак неразгаданная загадка.

чечүүчү решающий; чечүүчү добуш решающий голос (при голосовании); чечүүчү роль решающая роль; чечүүчү учур решающий момент; партиялык пропаганданын чечүүчү звеносу решающее звено партийной пропаганды; чечүүчү участник решающий участник.

чи см. чы.

чиге I то же, что чай II (но в отношении стада коз).

чиге II впадая сторона альчика.

чигирим р. шагренё (кожа); чигирим өтүк шагреневые сапоги.

чигит ир. чигит (семена хлопчатника); жумшак айткан жылуу сөз кулагыңа мулайым, чигити жок пактадай стих. мягко сказанное ласковое слово для уха твоего приятно, как хлопок без чигита.



чигис южн. то же, что чийне (но по форме больше напоминает сани).

чидер I тренога (ремённые пути для стреноживания лошади); чидер сал- стреноживать.

чидер- II 1. (о самках домашних животных, иногда о женщине) стремиться при приближении родов уйти подальше от людей; уй чидерип жүрөбү дейм корова, видимо, хочет уйти, чтобы отелиться; 2. перен. тихо двигаться, едва передвигаться; ак сакалы сербендеп, алсыз кары чидерди стих. обессилевший старик плёлся, его седая борода едва была видна.

чидер- III цеплять ногой за ногу другого; жакадан алып булкушуп, ат үстүндө чидерип, кармашып жаткан кезинде фольк. в тот момент, когда (они), сидя на конях, схватились, дёрнули друг друга за воротники, цепляли ногами друг друга (чтобы выбить из седла).

чие I вишня; ♦ өз бетин аябаган киши киши бетин чиедей кылат погов. кто своего лица не жалеет, тот чужое лицо окровавит; кызыл чиедей жаш балдар малые дети (гл. обр. о сиротах); кызыл чиедей төрт баласы менен Зейнепти үйүнөн кууп чыкты он выгнал Зейнеп из дома с четырьмя малыми детьми; кызыл чие мушташ- даться до крови.

чие II трудно развязываемый узел; чие чеч- 1) развязывать узел; 2) перен. распутывать сложное дело, решать сложный вопрос; ♦ чие-буя морщины.

чиселе- (или чиеден байла-) завязывать простым, бабым узлом.

чиселен- возвр. от чиселе-; чиселенген кендир жип узловатая верёвка; маселе чиселенди вопрос усложнился; чечүүсү чиселенген маселе трудно разрешимый вопрос; сиздин сурооңузда чиселенген көп нерсе бар в вашем вопросе есть много сложных переплетений.

чиселениш- взаимн. от чиселен- усложняться, становиться трудно разрешимым; перепутываться; ою уламдан улам чиселенише берди мысли его чем дальше, тем больше запутывались.

чиселеништир- понуд. от чиселениш- запутать, внести путаницу.

чиселент- понуд. от чиселен-.

чиселеш- взаимн. от чиселе-; ♦ карама-каршылыктардын чиселешкени клубок противоречий.

чиелүү поросший вишней, изобилующий вишней; чие-лүү жер место, поросшее вишней; вишенник; чие-лүү жердин чиеси болсом, чий тору кыздын күйөөсү болсом фольк. ах, если бы я был вишней в вишеннике, если бы я стал мужем стройной девушки.

чий I 1. чий (высокая жёсткая степная трава, стебли которой идут на изготовление циновки); чийден жааны кылды дейт, чырпыктан окту кылды дейт фольк. (малыч) из чия сделал лук, из прутка сделал стрелу; чий-чирмек всякая грубостебельчатая трава; 2. циновка из чия; 3. загородка вокруг решётки юрты из циновки, сделанной из чия; чыккан кыз — чийден тышкарый погов. дочь — отрезанный ломоть (бука. вышедшая замуж дочь — за загородкой); 4. то же, что чыгдан 3; ♦ чий така женские туфли на высоком каблучке, на каблучке-шпильке; чий баркыт или южн. чий бахмал вельвет в рубчик, корд; чий бурчу название прочной и красивой ткани; жаш алганыч Чачыкей чий бурчу кийсе жарашат фольк. если Чачыкей, которую ты взял молоденькой, оденется в чий бурчу, ей пойдёт; сени чийдин ары жагына алып жөрмун я тебя ухлопаю; чийдей болуп катып кетти он высох как щепка; чий бут 1) тонкие ноги; 2) тонконогий; чийдин түбүн теш- или чийдин түбүн тил- или чийдин түбүн кырк- (выражение относится к тому времени, когда киреизы жили в юртах) дырывать или резать низ чия (переговариваясь ночью с любимой девушкой через тайком проделанное в нижней части юрты отверстие);

чийдин түбүн тырмалап, чийдин түбүн көптөшсөң, башың чууга чырмалат фольк. если, царапая циновку, часто будешь дырывать её снизу, не сносишь тебе головы (бука. попадёт твоя голова в неприятность); сен ал кезекте тентек элеч, чийдин түбүн тилчи элеч стих. тогда ты был озорником, низ циновки ты дыривал; көрүп жүрөм, Токтогул, эчен зөөкүр балдардын чийдин түбүн кыркканы фольк. вижу я, Токтогул, как озорные паренёки дыривают низ циновки; чийдин түбүн анды-искать тайного любовного свидания; чийдин түбүн аңдыган, аматы болот балдардын; карып калдың, Айдаке, бул кесиби эмес чалдардын фольк. искать тайных свиданий — обычай паренёков; постарел ты, Айдаке, это занятие не стариковское; чийдин түбүн тешкен жигит лихой ухажёр.

чий II: чий көбүк то же, что иткел; чий баран, уст. шомпольная малопулька; чий тору см. тору.

чий- III 1. проводить черту, линию, борозду; разрисовывать; жер чийип, эгин эккенди бийген он умел землю пахать (бука. бороздить) и хлеб сеять; бет чий-царапать (себе) лицо; катындар кара кийген жер, канатып бетин чийген жер стих. (это) место, где женщины надели траур, (это) место, где они в кровь царапали себе лицо (оплакивая покойника); 2. записывать (вносить в список); кемпирим экөөбүздү кагазындарга чийип кой-гула запишите нас со старухой в ваши списки (бука. бумаги); ♦ чие байла- завязывать бабым узлом.

чийбаркыт то же, что чий баркыт (см. чий I).

чийбахмал то же, что чий бахмал (см. чий I).

чийдан верхняя одежда пастухов (верх из кустарной шерстяной ткани, подкладка войлочная).

чийдем сев. айран, разбавленный водой (питьё).

чийдир- понуд. от чий- III; балыктар чирип кетти деп, акты чийдирип таштаган он велел написать акт, мол, рыба сгнила; тондун этеги менен жер чийдире басып кетти он пошёл, оставшая на земле след лапами своей (длинной) обуви; туурдуктун башына туташ баркыт чийдирип фольк. туурдук (см.) он велел сплошь украсить полосками бархата.

чийил- страд. от чий- III 1. (о черте) быть проводимой; буурусун менен элтеп чийилген жер земля, кое-как вспаханная сохой; 2. быть записываемым, быть написанным; записываться; чийилген кат настроенное письмо; током чийилди шутл. было настроено постановление.

чийилүү 1. начертанный; 2. написанный, записанный; кесетеси белгилүү, данзабызда чийилүү фольк. облик его известен, в нашу родословную книгу он записан.

чийим 1. разрисовка; оюм-чийим см. оюм; 2. то же, что чийин.

чийин черта, что-либо написанное, начертанное; чийин таш писанипа; камень с древними надписями или изображениями; ♦ чийинден чыгып кет- перейти границы чего-л.; чийинден чыгып кетти он распоясался; чийинден чыккан распоясавшийся, отъявленный.

чийир то же, что чийыр; чийир кум южн. мелкий-мелкий песок.

чийирдүү то же, что чийырдуу; чийирдүү-ийиндүү пересечённый тропами и испещрённый норами.

чийки сырой, неварёный; недозаренный; недоспевший; зелёный, неспелый; чийки алма зелёные яблоки; коон али чийки, быша элек дини пока ещё зелёные, незрелые; чийки тери невыделанная шкура; ♦ чийки буюм или чийки мал сырьё; чертёждор азырынча чийки чертежи пока ещё сырые; арты чийки результат неизвестен, результат сомнителен; артым чийки, акталбай, айдалып кетер бекем деп, ар нерсени ойлоном фольк. результат моего (судебного) дела неизвестен, я не оправдан, возможно, буду выслан; о многом дулау; сенин арпаңды жим чийки



орду? какая муха тебя укусила? (бука. кто твой ячмень незрелым скосил?); чийки майдай см. май I.

чийкил красноватого цвета (напр. цвета полусырого мяса); беттери боло түштү чийкил өпкө стих. щёки его вдруг покраснели; кызыл чийкил өң румяное лицо; кызыл чийкил жаш бала паренёк — кровь с молоком; сары чийкил жигит паренёк с румянцем; чийкил чүкө сыромятка (альчик, вынутый из сырого мяса).

чийкилей сырём, в сыром (неварёном) виде.

чийкилүү: чийкилүү-бышылуу (неправ. вместо чийкили-бышылы) сырой и варёный; чийкилүү-бышылуу кылып, бир куржун этти артынып кетти он уехал, навьючив куржун сырого и варёного мяса.

чийкисинт- уподоб. от чийки считать что-л. сырым, зелёным, недоваренным.

чийлеш-: жүн чийлеш- см. жүн.

чийлүү поросший чем (см. чий I 1).

чиймай взаимно пересекающиеся линии.

чиймайла- проводить взаимно пересекающиеся линии.

чийме I. разрисованный; 2. писаное, письмо; жүргөмдүн сөзүн жазган чиймеге стих. слова, что в сердце моём, он написал в письме; 3. разг. уст. живопись; оймо-чийме см. оймо 2; ийме-чийме см. ийме.

чиймек черта, линия.

чиймекей парное к иймекей.

чиймеле- чертить; строчить (быстро писать).

чийне ир. волокуша (примитивные сани, состоящие из двух параллельно идущих жердей и поперечных перекладин).

чийт: чийт түкүр то же, что чырт түкүр (см. чырт).

чийүүлүү начертанный; записанный; кылганынын баары ак сарайда чийүүлүү фольк. всё, что он сделал, записано во дворце.

чийче уст. шотландское полотно.

чик то же, что чиге II; өзүнүн бөгүн бөктөй албаган кимдин чигин чиктейт? погов. чужую беду на бобах разведу, а к своей ума не приложу (бука, свой альчик не может положить на бок (см. бөк I 2), как же он чужой альчик может положить на чиге? (см. чиге II).

чикелдек, чикелек ир. южн. [чикэлдэк, чикэлэк] то же, что чикит; чикелдек ойно- играть в чижика.

чикерт небольшое недовольство; эмне чикерттин бар? чем ты недоволен?; что тебя огорчает?

чикертте- I. хмуриться; күн чикерттеп турат погода понемногу портится; день начинает хмуриться; 2. перен. быть недовольным; бир аз чикерттеп калыптыр он что-то немного недоволен.

чикилде- быть маленьким, худощавым и проворным, шустрым; чикилден чуркап келип быстро подбежав.

чикир парное к какыр (см. какыр I).

чикит чижик (детская игра, при которой употребляются две палочки: бала или бала чикит палочка, длиною около  $\frac{1}{4}$  аршина, и эне или эне чикит палочка, длиною около аршина, на юге эти палочки соответственно называются ат и таяк); чикит чабыш- или чикит ойно- играть в чижика.

чикте- ставить альчик на чиге II (см.).

чикигий низенький и худощавый.

чикий- быть миннаторным и опрятным; чикчийип кара- пристально смотреть, слегка запрокинув голову; эки кулак тикийип, аркардай көзү чикчийип стих. уши (коня) наострены, глаза, подобные глазам архара, вперились.

чикчинде- (о миниатюрном и опрятном) двигаться, быть в движении; балдарыма ийин каза албай жатам, — деп чычкан чикчиндеди (из сказки) мышка говорит, мол, я своим детям не могу норку выкопать.

чил бородатая куропатка, даурская куропатка; чилдей кылып, баланын башын жулуп таштады фольк.

он оторвал мальчику голову, как куропатке; чилдей тара- разбежаться во все стороны; разбежаться кто куда; чилдей тарат- разогнать во все стороны; чычкактаган чил көздөнгөн (о человеке, сильно истощённом болезнью) с глазами безжизненными и слипшимися; чил баш I) комочки, сгустки в жарма (см. жарма I 3); 2) (о человеке) с маленькой головой.

чилбарча ир.: чилбарчасы чычкан разрушенный; разрубленный на мелкие куски.

чилбир ир. то же, что жайкы чилде (см. чилде).

чилде ир. сорок самых холодных дней или сорок самых жарких дней в году; кышкы чилде или кыш чилдеси самое холодное время зимы; кыш чилдеси, кырк күнү, суук болот күн-түнү стих. зимнее чилде — сорок дней, днём и ночью бывает холодно; жайкы чилде или жай илде или жай чилдеси самое жаркое время лета; жай чилденин өзү да саналуу кырк күн болот стих. летнее чилде тоже бывает ровно сорок дней; чилденин бири калса да, жут болот погов. если остаётся (даже) один день (зимнего) чилде, всё же может быть джут (см. жут I); чилде кирди началось чилде (зимнее или летнее); Чилде Баба миф. Дед Чилде (дух, насылающий мороз); Чилде Бабам, сактай көр кичинекей көк мушту стих. Дед Чилде, сохрани (от мороза) малютку; чилдедеги буура верблужий жеребец в ярости; чилдедеги буурадай буркулдап, жекеге чакырды разъярся, будто верблужий жеребец, он вызывает на поединок.

чилдешир ир. южн. пеллагра.

чилдигий замухрышка; замарашка.

чилдирма южн. бубен.

чилен р. разг. член; чилен партия разг. член (коммунистической) партии; союзга чилен член (профессионального) союза.

чилетир южн. [чилэтир]; кичине гана чилетир, тоодон отун кулатыр загадка маленький чилетир с горы топливо валит (отгадка устара, чач бритва, волосы на голове).

чилжий- быть худеньким, сухопарым; чилжийген худенький.

чилиик I (ср. русское чилига) чаща, заросли.

чилиик II ир. южн. то же, что чикит.

чилистен ир. I. книжная премудрость; чилистен окуган молдо мулла, достигший высшей книжной мудрости; 2. шутол. знаменитый учёный; окуп жатып, чилистен болбодун ты учился, а знаменитым учёным не стал.

чилилик ир. южн. карт. тrefы.

чилмерден I ир. то же, что чилтен.

чилмерден II ир. (ср. чилдирма) бубен; чилмерден как-или чилмерден ур- или чилмерден чал- быть в бубен; играть на бубне; чилмерденин кактырып стих. велел быть в бубен; чилмерден урдуруп, кыйкырык кулак тундуруп стих. приказал быть в бубен, так что крики оглушали (бука. крики уши глушили); керкке кош артылып, чилмерден чалынып, чырах оту жагылып фольк. на носорога была навьючена поклажа, били в бубен, светлыирик был зажжён.

чилигий сухопарый.

чилиий- быть сухопарым.

чилиминде- (о сухопаром) быть в движении, двигаться.

чилпай- южн. [чилпэй] то же, что чүлжүй.

чилтен ир. (или кырк чилтен) миф. чилтаны (сорок существ, якобы незримо живущих среди людей и обладающих сверхъестественной силой); жайнаган сууга кирди эле, колдогону кырк чилтен, колтуганан алыптыр фольк. (богатырь) въехал в разлившуюся реку, покровительствующие ему чилтаны поддерживали его под руку.

чимелдирик южн. то же, что көк шалкы (см. шалкы).

чимигиш южн. то же, что шимүүр.

чимир- быстро вращать; запустить (напр. волчок); быстро пустить; ийик чимир- вращать веретено; чимик-



тей кылып чимир- вовлекать *кого-л.* в круговорот (событий).

чимирик 1. кубарь, волчок (детская игрушка); 2. быстрое вращение; дөңгөлөктөр чимиригин жазбады колёса не переставали быстро вращаться.

чимирикте- быстро крутиться, вращаться.

чимириктет- *понуд.* от чимирикте- быстро крутить, вращать.

чимирил- *возвр.-страд.* от чимир- 1. быстро крутиться, вращаться; ийиктей чимирилди 1) он крутился как веретено; он вертелся как белка в колесе; 2) он готов был в лепёшку расшибиться; сен дегенде жөн эле ийиктей чимирилип жүрбөйүнбү если ты прикажешь, то я в лепёшку расшибусь (но выполняю); 2. мчаться; талааны көздөй чимирилди он помчался в степь.

чимирилт- *понуд.* от чимирил-; жеңил машинасын чимирилткен бойдон кайта жөнөдү он как (только) завёл свою легковую машину, так и помчался обратно.

чимирүү и. д. от чимир-.

чимкир- сморкать.

чимкирик сопли.

чимкириктүү сопливый.

чимкирин- *возвр.* от чимкир- сморкаться.

чимкирт- *понуд.* от чимкир-.

чимчиле- то же, что шимшиле-.

чин чин; офицердик чин офицерский чин.

чиновник чиновник.

чинөөнүк *разг.* то же, что чиновник.

чиңкиде- визжать; толчу тумшук, шаш куйрук торопой-лор чиңкилдейт *стих.* рыло пуговкой, хвост острый — поросята визжат.

чип усиление к словам, начинающимся на чи.

чипта *ир. южн.* [чипта] билет (гл. обр. проездной).

чире- самонадеянно полагаться на что-л.; акчасына чиреген он надеется на силу своих денег; малына чиреген он рассчитывает на свой скот; баатыр бекен от жүрөөк чиреген? байкуш бекен элден кайыр тилеген? *стих.* не богатырь ли это, надеющийся на (свое) пламенное сердце? не бедняк ли это, просящий милостыню у людей?

чиреле- 1. раздаться, вытянув ноги (о животном) или руки и ноги (о человеке); тууган кой жатып алып чирелейт ягнящаяся овца ложится и вытягивает ноги; 2. перен. кичиться.

чирен 1: куру чирен хвостун; куу чирен то же, что куучирен.

чирен- II 1. потягиваться, расправляя члены; үзөңгүнү чирене теп- 1) опираться на стремена вытянутыми ногами, не сгибая их в коленях; подниматься в стременах; үзөңгүнү алга карай чирене тээп, эки жагына карайып өтөт опершись на стремена вытянутыми ногами, он (всадник) оглядывается по сторонам; 2) перен. принимать важную позу; үзөңгүнү чирене теминген мырзалар важные господа; 2. перен. важничать; хвастаться; ашыгыч жумуштар чиренгенде гана только в том случае, если (к тому) вынуждают спешные работы.

чиренч *южн.* клей.

чиренче- *южн.* клеть, склеивать.

чир- гнить, преть; балык башынан чирийт *погов.* рыба гниёт с головы.

чирик гнилой, прелый; чирикке чымын үйүр *погов.* к гнилому мухи льнут; чирик-мирик всякая гниль и прель; всякая пакость; чирик-мирикти жеп, ала карганын да пайдасы тиет и от вороны польза есть, она поедает всякую пакость.

чирит- *понуд.* от чир- гнить.

чирке- прицеплять, сцеплять; төө чирке- привязывать верблюдов гуськом (голову одного к задю другого).

чиркей комар; кашка чиркей вид комара; чиркей чак-

кандай да көргөн жок ему даже и с комариный укус не почувствовалось.

чиркел- *страд.* от чирке-.

чиркелиш- *взаимн.* от чиркел-.

чиркеме прицепной; прицеп; артында чиркемеси бар машина (авто)машина с прицепом.

чиркеш- *взаимн.* от чирке- вытянуться гуськом.

чиркешил- *страд.* от чиркеш-; чиркешилген беш төөнү жетелеп ведя в поводу пять привязанных гуськом верблюдов (ведёт первого, а остальные привязаны один к задю другого).

чиркештир- *понуд.* от чиркеш-; эки төөнү чиркештире жетелеп ведя в поводу двух верблюдов, привязав одного к задю другого.

чиркин *ир.* 1. презренный, гнусный; неприятный, неладный; ой, чиркин карылык! ох, будь ты неладна, старость! 2. (или чиркиндик) слово, употребляемое для выражения сожаления с оттенком похвалы; алда чиркин куу дүйнө, маңдай сөөгүм кайкы эле фольк. эх ты, тленный мир, судьба моя несчастная! өмүр чиркин! кандай көңүлдүү! *стих.* эх, жизнь! как радостна она!

чиркиндик 1. презренность, гнусность; 2. см. чиркин 2.

чиркөө I *р.* через тат. церковь.

чиркөө II и. д. от чирке-; бетке чиркөө или жүзгө чиркөө недовкость, до некоторой степени постыдность; кичине бетке чиркөө болор будет не совсем удобно (стыдно, неловко); болбойбу чиркөө жүзүңө? *стих.* разве тебе не будет стыдно?

чирлит подражательное слово; чирлит-чирлит чирик-чирик.

чирмек: чий-чирмек см. чий I 1.

чиртий- быть хиленьким.

чиртик *южн.* то же, что тепке I.

чирте то же, что жики; чирче, конок, тарууларды таап терип жеди он собирал и ел щетинник, могар, просо. чистый *р. разг.* чистый; чисто; татарча чипчистый сүйлөйт по-татарски он говорит совершенно чисто.

читчик *р. полигр.* читчик, подчитчик.

чишш! тсс! тише! нишкни!

чобур 1. (о скоте, гл. обр. о лошади) простой, непорочный; 2. кляча; койго жетпес бир эшек, чобур болуп калыптыр фольк. (скакун) превратился в осла, в клячу, которая не догонит (даже) овцу; 3. перен. (о человеке) неряшливый, неопрятный; 4. перен. (о человеке) рядовой, заурядный (по своим способностям); биз чобурбуз, сиз жорго мы заурядные, а вы выдающийся (букв. иноходец).

човолоң тьяньш. то же, что чап олоң (см. олоң I).

чогойно чертополох.

чогойнолуу изобилующий, поросший чертополохом.

чогол то же, что чогоол.

чоголдук то же, что чогоолдук; чогоолдугу элди өрттөп, чоң бүлүктү баштады фольк. пыл (богатыря) народ вдохновлял (букв. палил), великий разгром он начал. чогоноң *южн.* расслабленный; инвалид.

чогоол 1. название колючего растения; 2. перен. вспылчивый, несдержанный; забияка, задира, драчун; жалгыз болсоң, чогоол бол погов. если ты один (против многих), будь дерзок; чогоол-чогоол кеп айтты он очень несдержанно сказал; чогоол мылтык (в эпосе) страшное ружьё.

чогоолдук вспылчивость, несдержанность; драчливость, задиристость; чогулуп тууган бололу, чогоолдукту коюңуз фольк. оставьте неуживчивость, соберётесь, будем жить по-родственному; чогоолдукка чыгар-упрекать в задиристости.

чогор: кары чогор (ср. очогор) опытный и знающий старик, выдавший виды старик.

чогул- собраться, сгрудиться; эл чогулдубу? народ собрался?



**чогуат- понуд.** от чогул- собрать, сгрудить; эл чогуат- собирать народ; акча чогулатуп собрав (или накопив) деньги; алты сөздүн баш-аягы чогулат албайт он двух слов связать не может (букв. не может собрать начала и конца шести слов).

**чогуатул- страд.** от чогул- быть собранным, быть собираемым; жол каражатына чогултулган акча деньги, собранные на дорожные расходы.

**чогулуш-** взаимн. от чогул-.

**чогулуу и. д.** от чогул-; эл мектеп алдына чогулууда народ собирается у школы.

**чогулуш** I и. д. от чогул- собрание; жалпы чогулуш общее собрание; салтанаттуу чогулуш торжественное собрание; уюштуруу чогулушу организационное собрание; чогулуш укугу право собраний; чогулуш-могулуш шутл. всякие собрания-заседания.

**чогулуш- II** взаимн. от чогул-.

**чогуу** вместе, скопом; чогуу барабыз мы все вместе пойдем; чогуусу менен I) целиком; 2) все вместе (они); алкыш алган чогуудан стих. он получил общую (от всех) благодарность;  $\diamond$  чогуу көрөмүн пусть мне будет, как всем, я разделяю общую судьбу (плохо, так пусть будет плохо); бар болсо ичт, жок болсо чогуу көрөт если есть — он ест, если нет — разделяет общую участь (голодает).

**чодурай- то же, что чудурай-.**

**чоёкто- кривляться, ломаться; чоёктогон** ломака; жетишип калгансып чоёктойт ломается, будто она (уже) достигла (желаемого).

**чоёндот- то же, что чоёкто-; катыны эле чоёндот, тескери сүйлөп калды жена его (возомнив о себе) начала ломаться, всем противоречит.**

**чоёндот- понуд.** от чоёндот-; оозун чоёндотуп, көзүн кыбындата берип кривя рот и моргая глазами.

**чожо южн.** пробойник для пробивания отверстий в подковах.

**чоз- южн.** то же, что соз- II.

**чозмо южн.** особый вид баурсаков (см. боорсок).

**чозул- южн.** то же, что созул- II.

**чой I** твердый; окрепший, крепкий; чой бол- затвердеть, окрепнуть;  $\diamond$  чой кулак равнодушный к тому, что слышит.

**чой II** то же, что чой II; чой, чой, койлорум, чой! тря, тря, мои овцы, тря!; чой-чойлоп кой айдайт он гонит овец, окрикивая их.

**чой- III** вытягивать, растягивать; кулактан чой-надрать уши;  $\diamond$  чоё жүрүп отуруп безостановочно двигаясь (на далёкое расстояние, в дальний путь); чоё жүрүп отуруп, Нарынга барды безостановочно двигаясь, он добрался до Нарына; мен жетейин асталал, чоё чап, Жаңыл, чоё чап стих. я потихоньку доеду, а ты, Джангыл, скачи и скачи без остановки.

**чойгула- многокр.** от чой- III; камыр чойгула- вытягивать тесто (на лапшу, чтобы лапша была толстая, длинная); чойгулап куу- неотступно и долго преследовать.

**чойгулаш- взаимн.** от чойгула-; серкени чойгулаша, алакетке түшүп тартышкан (состязавшиеся в козлодрагги) изю всех сил тянули козла каждый к себе (вырывая один у другого).

**чойдур- понуд.** от чой- III; колу-бутун чойдуруп, жаткан экен дардайып фольк. приказав делать массаж (букв. вытягивать) рук и ног, лежал он, громадина (наслаждаясь).

**чойкой- быть** изящным, красивым; жекесан бутта чойкой фольк. сапоги на ногах красуются.

**чойкокто- горячась, порываться** вперед.

**чойкокот- понуд.** от чойкокто-.

**чойло-: чой-чойло- см.** чой II.

**чоймо** растянутый; тянучий; чоймо токоч печенье (типа хвороста).

**чойнок** хромо (на одну ногу); чойнок бээ хромо кобыла.

**чойнокто- хромать** на одну ногу.

**чойт:** чойт эттирип сик- слегка трянуть; чойт камчылап слегка стегнув; бээге минген абышка чыбырткысын чойт камчыланды старик, сидящий на кобыле, слегка стегнул её тонкой плеткой.

**чойтеке (о девочке)** жеманная пустышка.

**чойтой- I.** быть коротконогим; 2. быть небольших размеров и аккуратным; чойтойот өтүк кийип алыптыр он надел аккуратненькие сапоги.

**чойтокто- то же, что чоёкто-.**

**чойтоңдо- (о коротконогом)** быть в движении.

**чок I** 1. холка, оставляемая при стрижке гривы жеребят; чок кой- оставлять холку (при стрижке гривы); 2. кисточка; чок белбоо уст. кушак с кисточками (который раньше носила киргизская знать); алтын айдар, чок белбоо, Соорондуктун жалгыз фольк. золоточубый, с кушаком с кисточкой единственный (сын) Соорондука; 3. небольшой чуб, иногда оставляемый на голове мальчика; Уулжан ыйлап, жыттап алган чок коюлган башынан стих. Уулжан плача поцеловала (своего мальчика) в чубатую голову; 4. ист. шишечка на шапке китайского или калмыцкого начальника, чиновника; (в эпосе) кара чок калмыки, кызыл чок китайцы; кара чокко айдаса, калмак тилин билчүүсү; кызыл чокко айдаса — кытай тилин билчүүсү фольк. отправить (его) к китайцам — он китайский язык знает; отправить к калмыкам — он калмыцкий язык знает; кызыл чок ист. конный вестовой при канцелярии или при должностном лице местной администрации; илгерки болуштардын кызыл чогундай жүрөт он ездит будто прежний вестовой волостного управителя; 5. перен. (в эпосе) китайский или калмыцкий начальник, чиновник; калмак, кытай чоктору фольк. калмыцкие и китайские начальники.

**чок II** горящие угли; мылтык атса, ок өтпөс, отко сала, чок өтпөс фольк. (такие богатырские штаны, что) выстрелить из ружья — пуля не берёт, положить в огонь — горящие угли не берут; ак милтеге чок коюп фольк. приложив к белому фитилю ружья горящий уголь (т. е. подпалив фитиль); чок кыл- накалить докрасна;  $\diamond$  чок баскандай как ужаленный; чок баскандай секирип вскочив, как ужаленный; чок бастыр- доставлять большую неприятность (букв. заставляя ступать на горящие угли); жигиттердин дайалына чок бастыргам я многих джигитов доводила до больших неприятностей; сакалыма чок түшкөнү болор большой позор будет мне; селдене чок түшкүр! (о том, кто носит чалму, о мулле) ух ты, бессовестный! (букв. чтоб на твою чалму горящий уголь упал!); мысабыңа чок түшкүр! ух, ты бессовестный!; чок түшсүнчү көзүң! стих. чтоб тебе ослепнуть!; таманга чок салган бала ловкий, «дошлый» паренёк; кызыл чоктон аман кутуладу он сухим из воды вышел; күйбөгөн жери күл болду, бышпаган жери чок болду или күйбөгөн жери күл болуп, түтүнү жок чок болду он в большой обиде и досаде; «балам жинди чыкты» — деп, күйүп жүрүп, чок болуп стих. он очень досадовал, мол, сын мой оказался сумасшедшим; чокко байлап өз жанын не жалея жизни своей; чоктой кызарып покраснев как рак; чок сары южн. название травянистого растения, растущего в сухих местах (едят верблюды).

**чок III:** чок ортосу самая середина, самый центр; пасылканын чок ортосунда аянт площадь в самом центре посёлка; шаардын чок ортосунда в самом центре города; чок койдум! (в детских играх в алычки) ставлю много! (примерно, то же, что у взрослых «иду ва-банк!»).

**чок IV:** чок ойнор тянши, то же, что чогойно.



чок V звукоподражание резкому удару (напр. кресала о камень).

чок VI: чок-чок эт- предъявлять свои права; выказывать неподчинение.

чокмолокто- то же, что чокморокто-.

чокмолоктош- взаимн. от чокмороктош-; балга чогулган аарыдай чокмолоктошуп скучившись, будто осы на меду.

чокмор дубинка с утолщением на конце (орудие рукопашного боя); ура албаган чокмор оз башына тнет погов. при неудачном ударе дубина попадёт по твоей собственной голове; тентек чокмор жыйнайт погов. озорник дубинки собирает; чокмор чап- бить дубинкой.

чокморокто- собираться в кучу, собираться толпой; булут чокмороктоп, уюп турат тучи сгущаются.

чокмороктош- взаимн. от чокморокто-; эл чокмороктошуп чогулуп турат народ собирается толпами.

чоко то же, что чопо I.

чокогой то же, что чочогой.

чокой I. калити, калижи, поршни (род грубой обуви: сшитые из целого куска кожи на вездёржке, голенища чуть выше щиколотки; обычно их делают из кожи головы лошади, коровы, быка; в Тяньш. обл. различают: чоро чокой (в виде чулка), чарбакча чокой (в виде кожаных поршней), үйүрмө чокой (сшитые), кайыштан үйүрүп көктөгөн чокой, жеркен чокой (гл. обр. в Синьцзяне, с загнутым носком), мөкү чокой см. мөкү I; на юге различают: тайпак чокой, чанач чокой); чокой кий- или чокой тарт- или чокой тартын- обуваться в поршни; чокой кийген бут куурайт, чооголго тийген кыз куурайт погов. обутая в поршни нога мучается, вышедшая за грубияна девушка мучается; тартынгань чокой болсун, аралагань токой болсун! проклятие чтоб тебе (вечно) ходить в поршнях, чтоб тебе (вечно) бродить в лесу!; 2. св. (точнее кийиз чокой или орус чокой) валенки, войлочные сапоги; 3. куу чокой бедняк; чокой боо ист. 1) плата или подарок за выпас лошадей на чужом пастбище; 2) плата или подарок за добровольный возврат угнанных чужих лошадей.

чокой- II то же, что чочой-.

чокойлуу I. тот, кто носит чокой (см. чокой I); 2. перен. бедняк.

чоколок вершина горы, холма.

чокоп I. право дополнительного удара, предоставляемое проигравшему в ордо (см. ордо 3); эки чокопум бар я имею два удара; чокоп ат- бить, используя дополнительные удары; 2. южн. медленно, осторожно, осмотрительно; чокоп бар иди осторожно.

чокопдо- I. бежать вприпрыжку; бир-экиден чокопдоп, атып жүрөт топопдон фольк. получая один-два дополнительных удара, бьёт он то приседая, то поднимаясь; 2. перен. проявлять показную энергию, показную храбрость.

чокто- I украшать кисточками; тебетейдин төбөсүн үкү менен чоктодук верх шапки мы украсили пером филина.

чокто- II подпалить (напр. фитиль ружья); а да мылтык октоду, милтелерин чоктоду он тоже ружьё своё зарядил, фитиль подпалил.

чоктолуу I подождённый, подпалённый (напр. о фитиле ружья); мылтыктары октолуу, милтелери чоктолуу фольк. ружья у них заряжены, фитили подпалены.

чоктолуу II (о шапке) с шишечкой, с кисточкой; баары алтындан чоктолуу, баалары калпактын каймак төгө токтолуу фольк. все шапки с золотыми шишечками (наверху), цена (каждой) шапки — молодая верблюдица.

чоктот- понуд. от чокто- II; жазайылмылтык октотуп, көк милтени чоктотуп фольк. фальконет-ружьё велел зарядить, синий фитиль велел подпалить; көп жылкы-

ны топтотуп, отту жагып чоктотуп фольк. множество коней собрав вместе, разведя огонь, чтобы были горящие угли.

чоктош- взаимн. от чокто- II; мылтыктарын октошуп, милтелерин чоктошуп фольк. ружья свои зарядив, фитили подпалил.

чоктук то же, что чок I 2; 3. чоктук жал часть гривы на затылке.

чоктур- понуд. от чоку- II дать возможность клевать; 4. эмгекчилерди канаттууга кактырба да тумшуктууга чоктырба не допускай, чтобы трудящихся кто-нибудь пальцем тронул (букв. птице не позволяй стукнуть, хищной птице не позволяй клюнуть).

чоктуу I (о шапке) с кисточкой, с шишечкой; тебетейн чокутуу (в эпосе) у него шапка с шишечкой (т. е. он особа чиновная); кызыл чокутуу (в эпосе) китайский чиновник; китаец (букв. с красной шишечкой); кара чокутуу (в эпосе) калмыцкий чиновник; калмык (букв. с чёрной шишечкой).

чоктуу II содержащий в себе горящие угли.

чоку I 1. теменная кость; 2. перен. голова (человека), макушка; чокум барда мал жокпу? погов. была бы голова, а хлеб найдётся (букв. при наличии у меня макушки разве нет скота?); чоку талаштыра по макушке (ударить, стегнуть); чоку талаштыра Ыйманбайды басып-басып алып, атын ойнотуп чыга берди стегнув несколько раз Ыйманбая по макушке, он выехал, горяча коня; атаңдын куу чокусу! бран. сухая голова (сухой череп) твоего отца!; 3. шихан, мар (горный рельеф), вершина, макушка; тоонун чокусу вершина горы; эң чокусунда на самой вершине его; кыл чоку самая вершина; кыл чокуга барыптыр, кыйлага көзүн салыптыр фольк. на самую вершину он взойшёл, долго всматривался; 4. бурч чокусу мат. вершина угла; көзү чокусунда прозорливый; көк чоку (о человеке) стреляный воробей; бывалый; чокунун карасы один из видов беркута; кубаарыңдын куу чокусу беле? а это тебе собака, что ли!; анда кубаарыңдын куу чокусу бар беле! какого чёрта тебе там делать!; на кой чёрт тебя туда понесло (понесёт)!; орой чоку см. орой IV.

чоку- II клевать, выклёвывать; карга карганын көзүн чокубайт погов. ворон ворону глаз не выклюет; молдо билгенин окуйт, карга көргөнүн чокуйт погов. мудла читает то, что знает, ворона клюёт то, что видит; карганы кар ордуна көтөрсө да, бок чокуганын койбойт погов. если ворону возвысить даже до гуся, она не перестанет дерьмо клевать.

чокул I: ала-чокул не сплошной, отдельными кусками, пластами (напр. посев с большими орехами); отрывочный, состоящий из отдельных кусков (напр. беспорядочный рассказ).

чокул- II страд. от чоку- II.

чокула- многократ. от чоку- II; чокулап жүрүп тапканың, чокконун жери болдубу? что ж, то что ты добыл, ковыряя, свиной корм? (лучшего ты не смог найти?).

чокулдук: ала-чокулдук отрывочность.

чокун- I. креститься (делать знак креста); 2. принимать крещение; принимать христианство; 3. поклоняться (божеству); азоо атын токуган, аса байлап, кудай деп, так ошого чокуган фольк. (священного) строгого коня своего он оседлал, подтянув ему голову кверху, поклонялся, считая богом.

чокундук выкrest, выкrestка.

чокут- понуд. от чоку- II; жарамын сенин өтүңдү, карга менен кузгунга, чокутайын көзүңдү фольк. располю я твой жёлчный пузырь, дам воробьям и воронам клевать твои глаза; окутуп-чокут- кое-чему научить; кое-как научить грамоте; аны окутуп-чокутуп, адам кылды он его кое-чему научил и вывел в люди.



**чокуш-взаимн.** от чоку- II клеветать друг друга; совместно клеветать.

**чокчо** то, что торчит бугром, шишом; куча (земли, травы); чокчо сакал борода клинышком; чокчо табак ун чашка муки, насыпанная с верхом.

**чокчогой** торчащий; выпирающий бугром, шишом.

**чокчой-** то же, что чочой-.

**чокчоло-** чокчолоп грудой, бугром; чоң аякка чокчолоп тууралган казы конская колбаса, нарезанная в большую чашку грудой;  $\diamond$  чокчолоп кел- нахлынуть (напр. о народе).

**чокчондо-** делать корпусом подпрыгивающие движения, набрасываясь на кого-л. с кулаками, выказывая намерение побить; петушиться, ершиться; билмидеринсынашкан, бир-бирине чокчондой стих. они мерились знаниями, друг на друга насканивая; эркек кара каргадай, чокчондотон сен кимсиң? фольк. кто ты такой, что распыгался, будто грач?; сагызганча чокчондоп, сабыр кылбай журбөгүн фольк. не прыгай как сорока, не будь несдержанным.

**чол-** то же, что чолу- II; карган кажыр жыйналып, айбалкасын чолсо экен стих. чтоб собрались старые силы белоголовые и выдрали бы ему мечевидный отросток.

**чолжой-** то же, что чолжуй-.

**чолжойт-** то же, что чолжуйт-.

**чолжуй-** покривиться, скривиться; покوروبиться.

**чолжуйт-** понуд. от чолжуй- покривить, скривить, покوروبить; оозун чолжуйту он скривил рот.

**чоло I.** досуг, свободное время; чоло тийбейт некогда, недосуг; чоло тийсе если будет время, если будет досуг; иш чачтан көп, чоло тийбейт дела по горло (букв. больше, чем волос), недосуг; бекердин чолосу жок погов. у бездельника досуга нет; ара-чоло таап урвыками (напр. писать, читать); ара чолодо жазат он пишет между делом, в свободное (от работы) время; ара чолодо мага кирип чыгыңыз загляните как-нибудь (когда выберете время) ко мне; 2. не сплошной; чолосу жок айдалган жер земля, вспаханная сплошь, без огрехов; булут ала — жер чоло погов. если тучи пестры (не густые) — земля с плешинами (не сплошь покрыта травой); тула боюман чоло калтырбай карап алды он осмотрел меня всего; бетинен чоло жерин койбой өңкүлөй берди он обцеловал всё её лицо, не оставив (нецелованного) места.

**чолой-** укорачиваться; становиться культяпкой, обрубком; куйругу чолойгон ат короткохвостая, куца лошадь (с подрезанным хвостом или от природы с коротким и жиденьким хвостом); колу-бутун ок алып, чолойгону дагы бар фольк. есть и такие, у которых пули оторвали руки-ноги, и они стали обрубками.

**чолойт-** понуд. от чолой-; чачын чолойтуп түбүнөн кыркып таштады обкорнал он её, обрезал волосы под корень.

**чолок I.** одиорукий или одноногий; безрукий или безногий; с отрезанной частью руки или ноги; буту-колдон айрылып, чолок болгон андан көп фольк. а ещё больше таких, которые, лишившись рук и ног, превратились в обрубки; 2. кушый; кургузый; чолок байтал I) кургузая кобылица (с обрезанными хвостом и гривой); чолок байталга мингиз- посадить на кудую кобылу (в старом быту это делаю муж, выставляя на позор свою жену; обрезал ей косу и отправлял в аул родителей на кургузой кобыле); мингизип чолок байталга, өртең элге кудку салармын фольк. завтра посажу тебя на кургузую кобылу и сделаю посмешищем народа; 2) перен. женщина, которой обрезают косу, выставляя на позор; чолок байтал кыл- обрезать женщине косу и на кургузой кобыле отправить её к её родителям; чачынды кыркып салбасам,

чолок байтал кылбасам! фольк. не я буду, если не обрежу тебе косу и тем не осрамлю тебя!; чолок куйрук короткохвостый (напр. о лошади с высоко подрезанным хвостом); чолок кийим короткая (европейского покроя) одежда; чолок этек короткие полы одежды; уст. шутол. мужская молодёжь (в короткополой одежде); чолок этек койник короткая рубашка, которую носили мальчики, когда ещё ходили без штанишек; чолок этек койногум кийип турган кезимде фольк. когда я был ещё совсем маленьким (букв. когда носил короткую рубашку); бетн булутук, мурду чолок лицо у него полное, нос маленький; акылы чолок недоумок; чолок ойлон- мыслить, думать неглубоко, поверхностно; чолок ооз (о человеке) с короткой верхней губой; үстүңкү эрини чолок тартып, жапылдап сүйлөдү он, вздёрнув свою верхнюю губу (букв. его верхняя губа укоротившись), быстро заговорил; чолок базар ист. маленький базар, ненадолго собиравшийся весной и осенью; чолок кетмен кетмень с подработавшейся лопастью; чолок чанач маленький бурдюк; сары чолок сев. уст. шутол. бумажный рубль; чолок жаш см. жаш II; чолок тон см. тон I I.

**чололо-** чололоп барып, бир жыбытка баш катты улучив момент, он спрятался в ложбину; ара-чололоп иногда; в минуты досуга; улучив момент; Каныбек ара-чололоп кыштата окуган Каныбек в свободное время зимой учился.

**чолондо-** (о культяпом) двигаться; чолондоп басып келе жатат он идёт (сюда), выставляя свою культяпку.

**чолоо** то же, что чоло; чолоом жок мне недосуг, у меня руки не доходят; ара чолоо таап улучив свободное время.

**чолооло-** то же, что чололо-.

**чолоосуз** то же, что чолосуз.

**чолосуз** сплошь; чечек чолосуз чыкты оспа высыпала сплошь (по всему телу).

**чолп** звукоподр. шлёп; чоң эне, эердин чолп эттирип, шпышпынып койду бабушка удивлённо шлёпнула губами (губа о губу).

**чолпон I I.** Чолпон (точнее Чолпон жылдыз) Венера (звезда); 2. перен. звезда (знаменитость); кыргыз театрынын чолпон жылдызы звезда киргизского театра; 3. перен. ласк. (обычно с притяж. аффиксом I л.) моё счастье, моя радость; жакамда кымбат кундузум, тобмөдө чолпон жылдызым фольк. ты выдровый мех на моём воротнике, ты моя радость (букв. звезда над моей головой); мандайга бүткөн чолпонум ты моё счастье; 4. прекрасный, милый (похвала); баланын чолпону прекрасный ребёнок (букв. Венера среди детей); чолпондой болгон төрт баласы бар у него есть четыре замечательных сына; у него четыре сына молодец к молодцу.

**чолпон II** ир. см. чопан; чолпон ата см. ата I 2.

**чолпу I** серебряные украшения, подвешиваемые к женской косе.

**чолпу II** южн. то же, что сузгу.

**чолтогой** то же, что чолтоң.

**чолтой-** быть коротким, кудым; чолтойгон бешмант короткополое (европейского покроя) пальто.

**чолтойт-** понуд. от чолтой- укоротить, окоротить, обкорнать.

**чолток южн. I.** то же, что чолок; дүмү чолток ат лошадь с коротким хвостом; 2. перен. бедняк.

**чолтоң** болтающийся (о чём-л. коротком); коротыш, культяпка; чолтоң ат лошадь с отрезанным хвостом;  $\diamond$  чолтоң теминип производя короткие удары ногами (напр. как всадник в бою лошади); чолтоң эттирип бир сал- слегка стегнуть; табымгы чыбыгы менен байталын санга, чолтоң эттирип, бир салды таволожной хворостиной он слегка стегнул свою кобылу по ляжке.

**чолтоңдо-** I. двигаться, болтаться как обрубок (напр.



об остриженном хвосте лошади, об отрезанной по локоть руке); 2. хромать на одну ногу; чолтондон басалбай жүрөм при мой хромоте я ходить не могу.

чолтондот- понуд. от чолтондо-.

чолу I то же, что чулу.

чолу- II вырывать, выхватывать; выковыривать; көзүн чолуп алам я ему глаза выдараваю; ◇ чолуп сүйлөйт он говорит отрывисто (отрывистыми, вырванными из контекста, фразами); чолуп кир- 1) смело войти; 2) действовать энергично; катуу жерди чукулдук менен аябай чолуп жибери твёрдую землю он разворотил кайлом; эки-үч ирет чолуп-чолуп карап алды он два-три раза бросил взгляд; чолупөт- касаться; делать замечания мимоходом; кылган иштеринен азыраак чолуп өтөлү кошнөмся проделанной им работы; чолуп өтмө уст. замечание (газетная); замечание, сделанное вскользь.

чолчондо- (о языке, губах) с трудом ворочаться, еле-еле двигаться (как у пьяного).

чолчондот- понуд. от чолчондо-; мас болуп, оозун чолчондотуп, бирдеме жерди кыйкырып опьянев, бессвязно ворочая языком, что-то выкрикивая; оозунду чолчондотпой отур сиди и не мели языком; чоңойгон эле баласын чолчондоткон энеси уже подросткового ребёнка избаловала его мать (он начал кривляться, болтать глупости).

чом вероятно из уйг. 1. то же, что чом; атан кетсе, тайлак бар, чому жерде калган жок погов. если пропал верблюд, есть (ещё) верблюжонок, (но) не пропало зря седло (пригодится); эшенини тушагы жок, төөсүнү чом жасар имиш погов. у него даже на осла пут нет, а уж на верблюда седло готовит; на грош амуниции, на рубль амбиции; 2. перен. плохая рваная верхняя одежда; жаман чокой, жаргак шым — чом кийгиздиң жокчулук фольк. ты, бедность, заставила надевать дрянные поршни (см. чокой I), нагольные штаны, рваную одежду.

чомдо- седлать верблюда.

чомдот- понуд. от чомдо-; төөүн барын чомдотуп фольк. всех верблюдов велел оседлать.

чонок южн. 1. то же, что чолок; чонок өгүз куций бык; 2. уст. род ружья.

чомпуш чуйск. невежественный, тёмный; нагеркилер чомпуш болчу прежние (киргизы) были невежественными.

чомул- то же, что чөмүл-.

чомун р. разг. карт. втёмную.

чомчу: ак чомчу (или акчомчу) ист. так называли киргизы казахов, привозивших вьюком для продажи соль северную часть Киргизии и покупавших там хлеб.

чонон парное к кенен; наркы-берки иштерин, кенен-чонон ойлонул стих. обдумав разные дела.

чонтой I. южн. карман; 2. сев. мешочек из мошонки быка; ◇ ок чонтой то же, что окчонтой; бок чонтой ирон. куча барахла, рвани (бука. мешочек для дерьма); бок чонтоюна чейин тийти он обыскал у него всё до последней рвани.

чонук- то же, что машык- III; чонуккан киши опытный человек.

чоң кит. 1. большой, огромный; великий; чоң шаар большой город; уулуң жаман болсо да, чоң болсун погов. пусть сын твой будет плохим, но пусть будет большим (здоровым, сильным); чоң милдет огромная задача; салымы чоң его вклад велик; чоң натыйжа большой результат; чоң сумма большая сумма; чоң кубаныч большая радость; чоң мааниге ээ имеет большое значение; 2. старший (по возрасту); чоң ата дед по отцу; чоң эне бабушка по отцу; чоң ава южн. дядя по отцу; чоң кыз взрослая девушка; чоң-кичине и стар и млад; катта чоң ата см. кетте; 3. начальник; наибольший; чоңдор начальники, начальство; чоң аягыңды чоңго атап ич погов. большую чашу выпей за большого (человека);

4. перен. «большая нужда»; чоңуна отур- сесть «за большой нуждой»; 5. очень, весьма; чоң той- насытиться, наесться до отвала; Сузахан, чоң тойгон каздай май-палаңдап, көчөгө карай жөнөдү Сузахан, переваливаясь, как наевшийся гусь, направилась в сторону улицы; көзүн чоң ачты он широко открыл глаза; көзүн чоң-чоң ачып, карап калды он уставился широко открытыми глазами; чоң кубан- очень обрадоваться; кудай чоң сактаган экен бог от большой беды спас; ◇ чоң бут то же, что чоңбут.

чоңбут название ядовитого растения, употребляемого при лечении парши у верблюдов.

чоңдук 1. величина, размер; бул мага чоңдук кылат это мне велико (напр. об одежде, обуви); 2. мат. величина; чектүү чоңдук конечная, предельная величина; чексиз чоңдук бесконечная величина; туруксуз чоңдук переменная величина; туруктуу чоңдук постоянная величина; өлчөнбөс чоңдук неизмеримая величина; өлчөнөр чоңдук измеримая величина; чектелген чоңдук ограниченная величина; нукура чоңдук абсолютная величина; оң чоңдук положительная величина; ◇ чоңдук кыл-важничать; чоңдук кылба не важничай; чоңдук көрсөт-проявлять власть (без права на то); чоңдугу Эсенкулдай (о человеке) здоровяк, громадина (бука. рост его, как у Эсенкула; от имени одного из предводителей киргизского племени сарыбагыш Эсенкула, который жил во второй половине XIX в. и отличался богатырским ростом).

чоңко: оңко-чоңко см. оңко.

чоңой- 1. становиться большим; увеличиваться; шишик чоңойду опухоль увеличилась; 2. подрасти; повзрослеть; уулу чоңоюп калды его сын повзрослел; его сын вырос.

чоңойт- понуд. от чоңой- делать большим; увеличивать; кичине жанын чоңойтуп, жаман жанын оңолтуп фольк. маленького человека возвысив (бука. сделав большим), плохенького человека исправив.

чоңойтул- страд. от чоңойт-.

чоңойтуу и. д. от чоңойт- увеличение, увеличение. чоңоюу и. д. от чоңой- увеличение, возрастание.

чоңсун- уподоб. от чоң гордиться, чваниться, важничать, считать себя большим (человеком); кичинеге чоңсунба, асмандагы айга кол сунба погов. перед малыми не чванься, к луке в небо руку не протягивай; сом темир-ге балка бар, чоңсунганга алда бар погов. на кусок железа есть молоток, на гордеца есть аллах.

чоо I болезнь верблюдов, выражающаяся в растрескивании подошвы; ◇ чоо баскан (о верблюде, иногда о человеке) старый.

чоо II род верши, морды (плетёнка из прутьев для ловли рыбы).

чоожай положение, состояние; замыслы; чоожайын тартып бил- разузнать о ком-л. (кто он такой, каково его положение и т. п.); не дейт экен бул калмак, чоожайын тартып билелик фольк. поразузнаем-ка, что скажет этот калмык; алардын чоожайына түшүнгөн он понял их замыслы; чоожайын толук алды эми фольк. вот тут он понял все обстоятельства (напр. дела).

чоонук- приобрести опыт; стать выдержанным; чоонуккан (о человеке) приобретший опыт, опытный; выдержанный

чоор дуда; пастушеская свирель, жалейка (из пустологого стебля); чоор тарт- играть на свирели; чоор тарттыр- велеть играть на свирели; ◇ чоор куурай даял (растение)

чоордо- играть на свирели; чоордоюн десем, чоорум жок хотел я поиграть, да свирели у меня нет.

чоордот- понуд. от чоордо-; ырчыларды ырлатып, чоорчуларын чоордотуп певцам велел петь, дударям велел играть на дуде.



чоорчу дударь.

чоочу- то же, что чочу-.

чоочула- то же, что чочула-.

чоочун I 1. чужой, посторонний; чоочун киши посторонний человек; чоочун айыл чужой аул; 2. необычный, странный.

чоочун- II то же, что чочун-.

чоочурка- чуждаться, дичиться, пугаться.

чоп I звукоподражание чмоканию; чоп эт- чмокать языком и губами; чоп эттирип эп- или чоп этип эп- звонко поцеловать; чоп этип эпкен албырган беттен стих. он громко чмокнул в рдеющую щеку.

чоп II усиление к словам, начинающимся на чо; чопчон большой-большой; чопчон эле кызың ты уже вполне взрослая девушка.

чопан ир. южн., чолпон чабан, пастух овец.

чопдор (в эпосе) род обуви.

чопко сев. то же, что чопо I.

чопколо- то же, что чополо-.

чопколон- то же, что чополон-.

чопкут I. (или чопкут тоң) чопкут (в эпосе — род боевого одеяния, видимо, близкого к олпок; см. олпок 3); ичин кымызы ичтеген — ары чопкут, ары соот фольк. подкладку сделал из красного шёлка, (получились) и чопкут и панцирь; чопкуттар болду электей фольк. (в бою) чопкуты стали подобны снугу; чолок чопкут тоң короткий чопкут; 2. дорогая одежда, дорогой костюм; чопкутуң булаганып калабың ирон. или твой дорогой костюм запамятается? (говорят человеку, который отлынивает от чёрной работы, хотя на нём костюм грязный, рваный).

чопо I глина, земля; кызыл чопо красная глина; кара чопо чернозём.

чопо II усиление к словам, начинающимся на чо; чопочогуу скопом; сразу; целиком.

чополо- загрязнить, покрыть грязью.

чополон- возвр. от чополо- загрязниться, покрыться грязью.

чопулда- раздаваться — о чмокание.

чопулдат- понуд. от чопулда-; чопулдатып эп- чмокнуть (звонко поцеловать); эки бетинен чопулдатып өөп жиберди он чмокнул её в обе щеки; чопулдатып эм- сосать причмокивая.

чопулдаш- взаимн. от чопулда-.

чопур талас. то же, что шофёр.

чор I (сокращённое от чору) рабыня, невольница; кайдан келген долусуң? кандай жандын чорусуң? фольк. откуда явилась ты, сумасбродка? чья ты рабыня?

чор II 1. затвердевшая опухоль; шишка; нарост на кости; выпуклость на сросшемся месте сломанной кости; сынбай, сөөк чор болбойт фольк. без того, чтоб не сломаться, кость не образует утолщения; 2. выпуклое, в виде полушария, металлическое украшение на сбруе; куюш-кайдын чору шишечка в местах соединения частей подхвостника; 3. утолщение, образуемое соединением двух предметов (напр. при сшивании концов ремней); 4. сухая мозоль; эмгек кылаган чор алакан трудовая мозолистая ладонь; чор баскан кол мозолистая рука; чор таман мозолистая подошва (у бедняка от ходьбы босиком); эмне үчүн тамандан чорду, маңдайдан шорду арылтпайсың? почему ты (бог) не очистишь (мои) подошвы от мозолей и не отворишь (от меня) несчастной доли?

чорбо закнутка на губу (строгой лошади, напр. когда её подковыкают).

чорбой- торчать.

чорбойт- понуд. от чорбой-.

чорболо- накладывать закнутку на губу (строгой лошади); чорбологон аттай болуп, туруп берет он будет во всём покорен.

чорболот- понуд. от чорболо- заставить наложить закнутку на губу (строгой лошади).

чорбу то же, что чорбо.

чорбула- то же, что чорболо-.

чорго I. носик (чайника), край; капка чорго уст. примитивный самогонный аппарат; 2. то же, что шимек I.

чорголо-: чорголоп куй- лить из носика (чайника), из крана.

чордо- украшать шишечками, маленькими выпуклостями (напр. сбрую).

чордон место родника, где вода выходит из земли.

чордот- понуд. от чордо- заставить покрыть украшениями в виде шишечек, маленьких выпуклостей (напр. сбрую, одежду); жакасын алтын чордоткон стих. воротник он велел украсить золотом.

чордуу I. покрытый шишечками, маленькими выпуклостями; 2. мозолистый; чордуу кол мозолистая рука.

чоркок неловкий; недотёпа; чоркок киши төөнү жаза муштайт погов. неловкий и в верблюда кулаком промах даёт; ишке чоркок неловкий в работе; сөзгө чоркок не умеющий складно и тактично говорить; мен сөзгө чоркогураакмын я не очень речист; эс-акылга чоркок недалёкий умом; эми билдим, ортогум, эс-акылга чоркогун стих. теперь я понял, друг мой, что ты (умом) недалёк.

чоркоктук неумелость.

чормой- быть толстогубым и молчаливым; выпячиваться (о толстых губах).

чормойт- вытянуть трубочкой (толстые) губы; эрдин чормойтту он вытянул (толстые) губы трубочкой.

чормок вид торфа (см. чым I).

чормондо- (о толстогубом и молчаливом) быть в движении, двигаться.

чорнобай р. разг. черновой; черновик.

чорнобайла- писать начерно; ирды чорнобайлап жазбаган он не писал стихи начерно.

чоро I (в эпосе) чоро (ближайший сподвижник эпического богатыря); кырк чоро сорок чоро (так трафаретно именуется в эпосе совокупность ближайших соратников главного эпического богатыря; поимённое упоминание их больше двенадцати не насчитывает); кырк чоро эмес, кырк жоро фольк. не сорок чоро, а сорок близких товарищей (богатыря); аты чоро небесен, Семетейден кем эмес фольк. разве что зовётся он чоро, а то он не хуже (богатыря) Семетей; үйдө жүрсөң бир чоро, жоого чыксаң миң чоро фольк. дома ты — один чоро, когда же идёшь на врага, ты — тысяча чоро; кандай кайгы күн болду, тересүнен чоросу эр фольк. что за горестные времена настали: чоро храбрее господина; чун тийген жердин чоросу перемётная сума (непостоянный в своих симпатиях).

чоро- II южн. обматывать, обвёртывать.

чорой- то же, что чорбой-.

чорт I 1. раздражительное слово, выражающее резкое, порывистое движение; чорт кес- отсечь, отчистить; чорт сын- сломаться поперёк (не вкось); чорт айт- сказать прямо, резко; балаң, кургур, чорт айтып, эсин жаман чыгарды фольк. твой сын, чтоб ему неладно было, грубо сказал и ошеломил его; чорт айталаймы, өлдү деп я не могу с уверенностью сказать, что он умер; 2. раздражение, резкому, громкому звуку; чоогол мылтык чорт этсе, чочуп кайра тартпас деп фольк. мол, если страшное ружьё бахнет, он не испугается и не отступит; чун мүнөзү чорт жүргөн киши вспыльчивый человек; чорт кыял вспыльчивый.

чорт II р. чёрт; дармаед, чортсунар вы дармоеды, черти; чорт-порт сүйлө- чертыхаться; говорить грубо, с раздражением.



чорто то же, что чорт I; чорто кес- резануть, отчипнуть; мылтык чорт өтсе если бахнет ружьё.

чортой- то же, что кортой-.

чортой шука.

чортоңдо- то же, что кортоңдо-.

чорчогой (о губах) вытянутые (когда человек молчит с важным видом).

чорчой- I. (о губах) слегка выпячиваться, складываться бантиком; 2. перен. задирать нос, безмерно важничать (молча вытягивая вперёд губы); чоң болуп жүргөндө чорчоюп жүрдүң когда ты был начальником, так нос задирал.

чорчойт- понуд. от чорчой-.

чорчок то же, что чорчогой.

чорчоңдо- (о губах) вытягиваться в трубочку.

чорчоңдот- понуд. от чорчоңдо-; эриндерин чорчоңдотуп вытянув в трубочку свои губы.

чот I р. I. счёты; чот как- щёлкать на счётах (отсчитывать); чот кагын олтурат он сидит и щёлкает на счётах; 2. счёт, подсчёт; чот сал- высчитывать, подсчитывать; күз айларына аман-эсен жетүүнү чотун салышып, өздөрүнчө эсеп жүргүзө башташты высчитывая, как дойти благополучно до осени, они по-своему начали производить учёт; чот эмес не в счёт; в расчёт не принимается; в счёт не идёт; эсеп-чот счёты-расчёты; чотко түштүң, — отко түштүң погов. попал в учёт — попал в огонь.

чот II чёт (топорик с лезвием, насаженным попере́к топорика).

чот III: чот байпак южн. валенки или толстые шерстяные чулки.

чотала I то же, что чотол.

чотала II, чотана фитильное ружьё.

чоталачы то же, что чотолчу.

чотана см. чотала II.

чотол ир. плата игроков в азартные игры хозяину дома за помещение или за карты (даёт с кона выигравший; небольшая доля может быть предоставлена проигравшему, чтобы дать возможность отыграться).

чотолчу человек, взимающий в свою пользу чотол (см.).

чотор то же, что чотол.

чотто- считать, откладывать на счётах, подсчитывать; каттап чотто- записывать и подсчитывать.

чоттол- страд. от чотто-; тууган койдун эсеби ээсине маалым чоттолбой стих. количество оягившихся овец хозяину известно без подсчёта.

чоттош- взаимн. от чотто- производить взаимные расчёты.

чотур I южн. рябой (с оспинами на лице).

чотур II южн. то же, что чотол.

чотураңда- (о человеке низкорослом и коренастом) быть в движении, двигаться.

чотурчу южн. то же, что чотолчу.

чочко свинья (домашняя); чочко эти свиное мясо, свинина; чочко чарбасы — кирешелүү тармак свиноводческое хозяйство — доходная отрасль; чочко-товар фермасы свиноводческая ферма; чочко-мочко, уй-пуй всякие свиньи, всякие коровы; чочко айбат показная храбрость; өрттөнгөн чочко бран. проклятая (бука, обгорелая) свинья.

чочкокана кирг.-ир. свинарник.

чочкочу свинарь, свинопас.

чочмор то же, что чокмор; мурду чочмордой нос у него огромный.

чочогой торчащий.

чочой- торчать, быть торчащим; топусу, төөнүн өркөчүндөй болуп, чоңоюп турат пубетейка на нём торчит, как горб верблюда; чоңоюп отур- I) садиться на корточках (о человеке); 2) садиться на зад (напр. о собаке); чоюм баш

белде чоңоюп, атка минип чоңоюп фольк. он (громадина) сидит горой на коне, на чреслах его торчит огромная булава.

чочойт- понуд. от чочой- придавать вид чего-л. торчащего; үймөктүн табесун чочойтуп чыгар- сложить стог с таким верхом, который бы торчал шишом; сөөмөйүн чочойтуп шытанув свой указательный палец (напр. указывая на что-л. или угрожая); чө мени чочойтуп чочойткон он меня вырастил.

чочок половой орган мальчика; чочок кес- или чочок кестир- разг. совершать обряд обрезания.

чочоңдо- I. быть в движении, двигаться (о чём-л. торчащем, высоком и тонком); 2. перен. быть заносчивым; чочоңдогон заносчивый.

чочоңдот- понуд. от чочоңдо-.

чочу- I. пугаться, бояться; бир балакет кылдыбы деп, чочуйм боюсь, не устроил ли он какую пакость; 2. перен. вспугнуть, всколыхить (напр. о железах); без чочуду железа вспухла; образовался желвак.

чочугуч пугливый; өзү да коркок, чочугуч неме он и сам трусливый, пугливый.

чочула- побаиваться; эмне чочулагандай ирегеге барып тыгылдың? что ты прижался к порогу, будто побаиваешься?

чочулагансы- уподоб. от чочула- слегка побаиваться.

чочулан- возвр. от чочула-, то же, что чочула-.

чочуланыш и д. от чочулан-; Эшимдин чочуланышынан Абыл да сестене баштады из-за того, что Эшим побаивался, Абыл тоже начал волноваться.

чочулаш- взаимн. от чочула-; бирдемеден чочулашкандай, отургандардын бардыгы балага жабыла карашты все разом взглянули на мальчика, будто чего-то испугавшись.

чочулоо и. д. от чочула-.

чочумтал то же, что чочунчаак.

чочумталда- то же, что чочула-.

чочун- возвр. от чочу- I, то же, что чочу- I; чочунбай жортуң, түн каткын фольк. не боясь, ты рыскал по ночам; аманат жандан чочундум, чочунган менен пайда жок фольк. я побоялся за свою жизнь, да от боязни пользы нет.

чочункура- побаиваться.

чочунчаак пугливый, боязливый, опасливый.

чочут- понуд. от чочу- пугать.

чочутуу и. д. от чочут- запугивание.

чочуу и. д. от чочу- боязнь; пугливость; без чочуу образование желвака; вспухание железы.

чош р. тес.

чоюл- возвр.-страд. от чой- III I. растянуться, вытянуться; 2. перен. важничать; улуксунуп чоюлба не важничай, изображая из себя начальство; чоюлган кайран бугунун кор болгонун айтайын фольк. расскажу я о том, как важничавшие (киргизы племени) бугу оказались в унижении; чө бирдин айындай чоюл- оттягивать да откладывать без конца; заставлять без конца ждать (бирдин айы в условиях кочевого скотоводства самый опасный месяц, а потому и казавшийся самым длинным); бирдин айындай чоюлбай, батыраак келчи не тяни ты без конца, приходи скорее; кээ бирөөнү чакырсаң, бирдин айындай чоюлуп, деле келмеги азап некоторые, когда их зовёшь, важничают, нехотя приходят; чоюлган жигит скромный, степенный парень; чоюлган кыз скромная, степенная девушка.

чоюлчаак тягучий (способный растягиваться).

чоюм чугун; чоюм баш булава; дубина с чугунным или железным набалдашником (оружие); чө Чоюн-Кулак миф. Чоюн-Кулак (бука. Чугунное Ухо; страшное лицо, которое появится на сером осле перед концом мира; то же, что тажаал I).



чоюнке *р. сев. чугунок (посуда)*.  
 чоюш I *и. д. от чой-* III.  
 чоюш- II *взаимн. от чой-* III.  
 чоюштат-: оозун чоюштатып гримасничая, кривя губы.  
 чебөгө осадок при вытопке масла.  
 чебет *то же, что чөөт*.  
 чебүрө I (*ср. чүрпө*) мелкота; тооктуу чебүрөлөрү цыплятки; чебүрөлөрүм мои ребятишки; ебүрө-чебүрө или чебүрө-чебүрө правнук, правнуки.  
 чебүрө- II: чебүрөгөн майда балдар детишки, детвора; ебүрөп-чебүрөгөн малыши (*дети*).  
 чөвкөн: чөвкөн буура *южн.* [чөвкөн бувра] молодой, готовый для первой случки верблюжий жеребец.  
 чөгөлө- *то же, что чөгөөлө-*.  
 чөгөөлө- стоять на коленях; чөгөөлөп отур- сидеть (*на полу, на земле*) на коленях, опустив седалище на пятки (*считается скромным способом сидения; ср. мандаш*); колун куушуруп, чөгөөлөп, айыл аксакалынын алдында кечирим суроо скрестив (*почтительно*) руки на груди, опустившись на колени, просить прощения перед старшейной аула.  
 чөгөөлөт- понуд. *от чөгөөлө-* I. заставить опуститься на колени; 2. *перен.* привести в повиновение.  
 чөгөөлөтүш *и. д. от чөгөөлөт-*.  
 чөгөр- понуд. *от чөк-* IV I. заставить опуститься на колени; төө чөгөр- «сучокать» верблюда (*заставить верблюда опуститься на колени*); буура чөгөр- слушать верблюда с верблудицей; 2. погрузить (*опустить в воду, в жидкость*); 3. вдавить; вдавив, сделать ямку; тебетейдин төбөсүн чөгөр- вдавить верх шапки (*в старом быту считалось предосудительным: предвещало могилу для кого-л. из близких*); 4. сыртына алтын чөгөргөн фольк. поверхность его он золотом отчеканил.  
 чөгөрмө вдавленная ямка, впадинка (*напр. на шапке, шляпе*).  
 чөгөрүл- *страд. от чөгөр-*.  
 чөгөрүү *и. д. от чөгөр-*.  
 чөгөт погружение; погружённый; 4. көңүлү чөгөт болду или көңүлү чөгөт бөлүндү он очень опечален; көөдөй кара үйлөрдө көңүл чөгөт болуп курудук мы опечалены и окончательно извелись в чёрной (*от копоти*), как сажа, юрте; көңүлү чөгөт болбосун чтобы он не опечалился; көңүлүн чөгөт кылба ты его не обижай, не огорчай; көңүлү чөгөт бөлүнүп, көзүнөн жашы төгүлүп фольк. сердце его опечалилось, из глаз слёзы потекли; кызматка көңүлү келбей, көңүлү чөгөт болуп жүргөн ему работа не нравилась, и он ходил огорчённый.  
 чөгөттө-: көңүл бир аз чөгөттөй түштү сразу сделалось как-то несвесело; сразу напала печаль.  
 чөгүл- *страд. от чөк-* IV.  
 чөгүндү осадок; ил.  
 чөжө *ср.* птенец куриных, куропатчатых; тооктуу чөжөсү цыплёнок; бөдөнөнүн чөжөсү перепелёнок; кыр-гоолдун чөжөсү фазанёнок.  
 чөжөлүү имеющий цыплат, с цыплятами; чөжөлүү тоок курица с цыплятами.  
 чөйрө I. круг, среда; саясий чөйрөлөрдө в политических кругах; башкаруучу чөйрөлөр правящие круги; аристократтык жана чиркөө чөйрөлөрү аристократические и церковные круги; тар чөйрө узкий круг; чөйрөсүндө вокруг него; географиялык чөйрө географическая среда; 2. окрестность; шаардын чөйрөсүндө вокруг города; в окрестностях города.  
 чөйрөлө- двигатся вокруг кого-чего-л., обступать со всех сторон; ушу тегеректе эле чөйрөлөп жүрдүм я ходил тут вокруг; кемпирлер арна куурганда чөйрөлөп балдар кетчү эмес *стих.* когда старухи жарили ячмень, ребятишки окружали (*их*) и не отходила.

чөйрөлө *и. д. от чөйрөлө-* движение вокруг.  
 чөйчөк I. маленькая чашка (*сл. обр. детская*); чыны чөйчөк фарфоровая чашечка; сыр чөйчөк крашеная деревянная чашечка; кара жыгач чөйчөк некрашеная деревянная чашечка; чөйчөк кыр- выдавливать деревянную чашечку; чөйчөктөй сууга чөгүп өлөйүн! *дет.* чтоб мне в чашечке воды утонуть!; чөйчөктөн төө сугаргандай погов. всё равно, что верблюда поить из чашечки; ложка в бане не простуда; чөйчөгү бошоду 1) его чашечка опорожнилась; 2) *перен.* его песенка слета; ему конец; чөйчөгүн бошотуп, кызматтан кууп таштадык мы ему задали баню (*букв.* опорожнили его чашечку) и выгнали с работы; 2. (*встречено один раз*) рюмка, бокал; вино куулган чөйчөгүн колуна алып, сөз баштап калды взяв в руку бокал с вином, он начал говорить; 3. *перен.* (*у лошади*) место соединения конца крестцовой кости с репницей хвоста; чөйчөк ал- (*о коне*) очень разжиреть (*так, что на крупе образуется желобок*); атты көрсө, чөйчөгү баягыдай эле посмотрел он на лошадь, она в прежнем теле; ат чөйчөк ала семирген лошадь очень разжирела; чөйчөгү чукур ат очень жирная лошадь; 4. чөйчөк карын (*у животных*) рукав (*часть желудка, следующая за рубцом, за требушиной*); чөйчөк көз южн. большие круглые глаза; көзү чөйчөктөй у него большие глаза.  
 чөк I I. окрик на верблюда, заставляющий их опуститься на колени; 2. *то же, что чай* II (*но в отношении верблюдов*); 4. чөк түшүп отур- *то же, что чөгөөлөп отур-* (*см. чөгөөлө-*); чөк түшүп олтуруп почтительно сев; чөк түш! на колени! (*сядь почтительно*).  
 чөк II I. круг при игре в оромпой (*см.*); чөк байтал! в круг кобыла! (*одно из выражений при игре в оромпой*); 2. финиш в детских играх; чөк сал- или чөк кой- 1) ставить метку, указывающую начало или предел, обозначать между; 2) *перен.* проводить грань, разграничивать; өз, жат деп, чөк коюп олтуруучу кез эмес (*сейчас*) не время проводить грань между своими и чужими; нельзя разделять на своих и чужих.  
 чөк III небольшая связка травяного топлива или небольшая куча соломы; чөк ойно- играть в чөк (*на кон дети ставили связки топлива и бросали в них серпами*).  
 чөк- IV I. (*о верблюде*) опускаться на колени; лөк, күлгө барып чөк! загадка верблюд, иди в золу опустишься! (*отгадка* кумган чайник для кипячения воды); айланайын эр Жаныш, төө чөккөндөй чөгөйүн, акырын жылып сен минсең фольк. милый мой богатырь Джаныш, я опускаюсь на колени, как опускается верблюд, если потихоньку подползёшь и сядешь верхом (*на меня*); 2. (*о верблюжьем жеребце*) покрыть; буура чөктү верблюд покрыл (*верблудицу*); 3. погрузиться (*в воду*); сууга чөктү он погрузился в воду; сууга чөгүп өлдү он утонул; 4. *перен.* дряхлеть; чөгүп калган абышка дряхлый старик; 4. көөнү чөккөн он опечален, огорчён, удручён; ал мас болуп жүрсө, эне да кайгырат, Батый да чөгөт если он будет пьянствовать, то и мать будет горевать и Батый будет печалиться; менин үйүмө мынчалык кайгы чөккүдөй эмнеден жаздым? в чём моя вина, что на мой дом обрушивается такое горе?  
 чөкө I *ист. то же, что чөк* I 4.  
 чөкө II: чөкө таан *см. таан* I.  
 чөкө III *сынцз.* палочки, употребляемые при еде вместо вилоч.  
 чөкө IV *то же, что чөк* I I; чөкө түшүп опустившись на колени (*опустив седалище на пятки*); акырын чөкө түшүп, эски тондун эки этегин тизесине жаздап потихоньку он опустился на колени, подостлав полы старой шубы под колени.  
 чөкөлүү *то же, что чоктуу* I; чөкөлүү бардыр бөрүк деп, чиркинден кеткеми фольк. я ушла от того поганца, мол, у него шапка с шишечкой.



чөктүр- понуд. от чөк- IV 1. заставить опуститься на колени (верблюды); 2. слушать; буурага чөктүр- слушать верблюдицу; 3. заставить погрузиться, погрузить (в воду);  $\diamond$  көңүлүңдү чөктүрөт он тебя опечалит; көңүлүңдү чөктүрбө не печалься, не падай духом.

чөкүш южн. то же, что чукулдук I.

чөкчөй- то же, что чокчой-.

чөл I. пустыня; степь, равнина (всё, что не тоо и не көл); бака чардайт көлдөрдө, дыйкан жыр-гайт чөлдөрдө стих. лягушки квакают в озёрах, земледельцы блаженствуют на равнинах; дыйкандарга чөл жакшы, чарбага салкын төр жакшы стих. земледельцу равнина хороша, скотоводу прохладное высокогорье хорошо; көңүлүм келсе, көлдөймүн, келбесе, — чөлдөймүн фольк. если раздобрюсь, я подобен озеру (щедру), если не раздобрюсь — подобен пустыне (скупу); 2. охот. слово это входит в состав названий пород беркутов; иленин чөлү, бөксөнүн чөлү и др.;  $\diamond$  чөл түшүргромит; приводит в замешательство, создавать панику; алар айыл арасын чөл түшүрүп жатышат они громят аул; Чыңкожонун колуна чөл түшүрүп калсамбы! фольк. не разгромить ли мне войско Чыңходжи; чөлийше келген душманды, чөл түшүрүп буй кылып фольк. врагов, которые с ним схватываются, он громит, доставляет им большое беспокойство.

чөлдө- хотеть пить, жаждать; суусап-чөлдөп или чөлдөп-суусап испытывая сильную жажду.

чөлдөт- понуд. от чөлдө- вызывать жажду.

чөлдүү пустынный; равнинный.

чөлкө окрестность, округ; бул чөлкөдө жок в этих местах нет; кол тийбеген метр жер жок чөлкөдө стих. в округе (в этих местах) нет метра земли, которой бы не коснулась рука (человека); болбосун чөлкөбүздө арам тамак стих. пусть не будет вокруг нас туняйцев; бул чөлкөдө бул карыга кандай акыл жанашат? стих. в этой округе кто может сравниться умом с этим стариком?

чөлкөм то же, что чөлкө; Ак-Суу шаарынын чөлкөмүндө турган нойгут (род) нойгут, живущий в районе (в окрестностях) города Аксу; Балкаш көлүнүн чөлкөмүнө келип прибыв в район озера Балкаш; бул чөлкөмдө в этих местах; в этой округе.

чөлкөн южн. название степного травянистого растения.

чөлмөк I р. разг. чёлнок швейной машины.

чөлмөк II глиняный горшочек; чөлмөк миң (или кырк) күнү сынбайт, бир күнү сынат погов. горшочек тысячу (или сорок) дней не ломается, (а) в один день сломается.

чөлмөк III: ак чөлмөк (или акчөлмөк) или южн. ак чөмөк или ак чөлпөк ночная (в лунные ночи) игра, состоящая в забрасывании и отыскивании мяча (место мяча часто берётся кость или белая палочка);  $\diamond$  ыргыткан чөлмөктүн алыс түшкөн жери жок он ничем не лучше других (букв. брошенный им чөлмөк далеко не падает).

чөлпөк: ак чөлпөк см. чөлмөк III.

чөлүк- расслабить, обессилить, изнуриться; чөлүккөн чөлдө сен болдуң, чөккөн арстан мен болдум фольк. обессиленный в пустыне — это ты, одряхлевший лев — это я.

чөлүктүр- понуд. от чөлүк- расслабить, обессилить, изнурить.

чөлхана ир. южн. место у входа в мельницу.

чөлчүк лужица.

чөмө I парное к мөмө; мөмө-чөмө разные фрукты и ягоды.

чөмө- II погружать; тергечөмө-перен. доводить до обильного пота; атын кара терге чөмөп взмылив (букв. доведя до обильного пота) своего коня.

чөмөк, чөмөлөк тьянш. 1. кружка или иная посуда, её заменяющая; 2. то же, что мардек.

чөмөлө коппа; чөмөлө үй- коппить; чөмөлө-үймөктөр коппы и стога; чөмөлөгө мин- уст. (обычно о мальчике) сидя на быке, волочить коппу; күзүндө үч күн чөмөлөсүнө минип беремин осенью я ему три дня буду волочить коппы.

чөмөлөй то же, что чөмөлө.

чөмөлөк см. чөмөк I.

чөмөлөлө- коппить.

чөмөлөлөн- возвр. от чөмөлөлө-; чөмөлөлөнгөн чеп сено, собранное в коппы.

чөмөлөлөт- понуд. от чөмөлөлө-.

чөмөлөлөш и. д. от чөмөлөлө-.

чөмөнөк: ак чөмөнөк южн. см. чөлмөк III.

чөмөр I то же, что чөңөр; бутунузга чөмөр киргизип алдыңызбы? вы занесли себе ногу?

чөмөр- II погружать; сууга чаканы чөмөрдү он погрузил ведро в воду (чтобы зачерпнуть воды).

чөмү- погружаться; ойго чөмүдү он погрузился в раздумье.

чөмүл- возвр.-страд. от чөмү- погружаться; окуняться; купаться; Днепре чөмүлөбүз мы будем купаться в Днепре; терге чөмүл- обливаться потом; зар-кайгыга чөмүлүп, өтүп барат өмүрү жизнь его проходит в глубокой печали (букв. погрузившись в горе-печаль); муну көрүп, Семетей кыялына чөмүлдү фольк. увидя это, Семетей погрузился в раздумье.

чөмүлт- понуд. от чөмүл-; аттарың кара терге чөмүлтүп вспенив своих коней.

чөмүлүү и. д. от чөмүл-.

чөмүт- понуд. от чөмү- погружать; окунять.

чөмүтүү и. д. от чөмүт- погружение.

чөмүч половник, разливательная ложка, черпак (в прежнее время — долблённый из дерева);  $\diamond$  чөмүч сап название вышивного узора; чөмүч баш кувшинка водяная.

чөмчө южн. сапоги с загнутым сверху носками.

чөндөлөй детёныш сурка.

чөндөлөч южн. трясогузка.

чөнөк I. грядка, извилистая грядка; арык-чөнөгү көп жер место, изобилующее арыками и рытвинами; ак-чөнөктөр ямы и рытвины; 2. чуйск. заком (угол в доме, отгороженный невысокой кирпичной, глинобитной или дощатой стенкой); 3. впадинка, в которой задерживается вода атмосферных осадков.

чөнөктө-: чөнөктөп айдоо гнездовой сев.

чөнөктөө: чарчылап-чөнөктөө см. чарчыла-.

чөнөктүк: квадраттык-чөнөктүк см. квадраттык.

чөнтөй южн. наружный карман.

чөнтөк карман; төш чөнтөк верхний (нагрудный) карман; жан чөнтөк боковой карман; жардынын чөнтөгүнө акча кирсе, турна болуп кыйкырат погов. если бедному в карман попадут деньги, он кричит по-журавлиному;  $\diamond$  чөнтөгү түптүү или чөнтөгүнүн түбү калың или чөнтөгү терең у него карман толстый; денег у него много; чөнтөгү тайкы у него в кармане не густо; чөнтөккө ур-прикарманить; чөнтөк кактыр- см. кактыр-; чөнтөк дептери см. дептер.

чөнтөктүү I. снабжённый карманом, с карманом; төш чөнтөктүү көйнөк рубаха с нагрудным карманом; 2. перен. толстосум; имеющий много денег; денежный (человек).

чөнтөкчү (или чөнтөкчү ууру) карманный вор, карманник.

чөңгөк сев. большая кочка на болоте; кочковатое болото (гл. обр. в горах); адыр, чөңгөк жер келсе, аша коюп адуулап фольк. когда попадаются холмы и кочковатые болота, он переезжает и двигается вверх.



чөңкө, чөңкө р. сев. (или чөңкө казан) чугунок, чугун (посуда).

чөңөр большая заноза (пенёк грубой травы, камыша); таманым чөңөрбү, ташпы — бир балээ кадала түштүмне в подошву воткнулась какая-то напасть: не то заноза, не то камень.

чөө 1. красный волк, шакал; чөөдөй сары совершенно рыжий; чөөчө каткырба не хочешь, как шакал; чөө-бөрүдөй болуп кирип келишти явились все (и стар и млад, жена и дети), все голодные; 2. название игры (играют обычно с наступлением темноты).

чөөгүн чайник (для кипячения воды).

чөөлмөк I длинный аркан с петлей на конце для ловли строгих коней (петлю раскладывают на земле, чтобы поймать за ногу); чөөлмөктү кең ташта- I) широко раскинуть петлю; 2) перен. строить козни с целью подловить кого-л.

чөөлмөк II, III, IV то же, что чөөлмөк I, II, III.

чөөлмөк V лужа; ◇ май чөөлмөк (о пище) обильный жиром; май чөөлмөк буудай пшеница, жаренная в жире.

чөөлмөктө- 1. образоваться — о луже; көчө баткактап, ойдуң жерлерге суу чөөлмөктөп калган улица покрылась жидкой грязью, во впадинах стоят лужи; 2. перен. (о жире в пище) быть в изобилии; май чөөлмөктөп турат (пища) прямо в жир купается (напр. на блюде жир скопился).

чөөлү I ир. 1. шумовка (плетенная из прутьев или проволоки); 2. таяныш. то же, что кепкир.

чөөлү II 1. (о пуле, стреле) быть на излете; чөөлүгөн ок экен, аржыгына өтпөй калды пуля была на излете, насквозь не пробил; 2. (о лошади) скакать лениво, устало.

чөөлүк- обессилеть, изнуриться.

чөөлүктүр- понуд. от чөөлүк- обессилить, изнурить.

чөөрө то же, что чөйрө.

чөөт лужа; чөөттөн суу ичтим я пил воду из лужи; эл турду чөөт суудай, агып кетпей стих. народ стоял (неподвижно), будто вода в луже, не трогался (бука. не тек).

чөөчөк то же, что чөйчөк.

чөп 1. трава; сено; чөп чабык сенокос (действие); чай чөп зверобой (трава); арам чөп касатик (трава); сары баш чөп лапчатка (трава); тыйын чөп мальва круглолистная, просвирняк круглолистный; теңге чөп манжетка (трава); кыял чөп южн. название травянистого растения; шу кыял чөптөн корголдоду чайга салып ичсе, пиян кылат если положить с катышек этой травы кыял чөп в чай, она опьяняет; делбе чөп название травы (бука. бешеная трава); делбе чөп жеп, атым кепиң болгон моя лошадь поела делбе чөп и заболела; чөп-талаалуу система с.-х. травопольная система; чөп-чар мелкие травяные отбросы; сор, мусор; 2. перен. (о человеке) никудышный; көп да болсо, чөп эле фольк. хотя их было много, но они никудышные; бир өзүнөн башканы, адам дебей, чөп көрөр стих. всех, кроме себя, он людьми не считает, в грош не ставит; чөп ордуна көрбөйт он (человек) в грош не ставит; 3. только с притяж. аффиксом 3 л. послед у животных; койдун чөбү послед овцы (ср. тон I 4); 4. прокладка в заднике обуви; ◇ сен жүргөн жерге чөп чыкпайт от тебя добра не жди (бука. там, где ты ходишь, трава не растёт); көзгө чөп сал- I) изменять (мужу; буква. вставлять траву в глаз); 2) учинить пакость; изине (или сары изине) чөп сал- или сары изине чөп чене- неотступно преследовать кого-л.; мен анын сары изине чөп салам я его во что бы то ни стало разыщу (бука. на его желтый след я положу траву); кечеге сөздү танда — деп, изине чөбүн саады — деп фольк. он, мол, от вчерашнего слова отказался, меня неотступно он преследует; сары изине чөп салып, тегеректеп калыңар стих.

вы (врага) преследуйте и окружите (его); сары изине чөп ченеп, артынан калуучу эмес он его неотступно преследовал, от него не отставал; ат изине чөп салып, артынан канча эл ашты идя по следам лошади, много народу перешло (через) перевал; чөп башылап или чөп башылай I) касаясь только верхушек травы; эрке жел чөп башылай жортуп деп-деп стих. шаловливый ветерок бежит по верхушкам травы; 2) (о пасущихся животных) поедая только верхушки трав, выбирая лучшую траву; койлор, чөп башылап тандап, оттошот овцы пасутся, выбирая траву получше; 3) перен. делая что-л. поверхностно, с пятого на десятое; чөп башылап билем поверхностные знания, нахватанные знания; ал чөп башын сындырып да койгон жок он палец о палец не ударил (бука. он даже верхушку травы не сломал); башына чөп сындыр- отметить в качестве поздравления чөб-л. первое действие, первое появление где-л. (бука. сломать травинку над головой); биздин айыл тарапка жолочу эмес элеч, башына чөп сындыралы ты в нашем ауле раньше не появлялся, (теперь появился) приветствуем тебя; чогулушта сүйлөчү эмес элеч, бүгүн сүйлөп калыпсың, башыда чөп сындырып коёюн раньше ты на собрании никогда не говорил, сегодня заговорил, поздравляю; оозун куу чөп менен аарчып отурат он жмётся и отговаривается (мол, дал бы, да нет или угостил бы, да нечем, хотя известно, что у него есть; буква. сидит и вытирает губы сухой травой); оозунду куу чөп менен аарчыбачы брось ты жаться и отговариваться; оозун куу чөп менен аарчып, тим болду он сказал, что у него ничего нет, и замолчал; кара сур өңү чөп болду он рассвирепел; итиң чөп жей баштаган белем дела у тебя, вижу, на лад пошли (бука. твоя собака, вижу, траву есть начала); баскан жериңе чөп чыкпасын! чтоб тебе добра не видать (бука. чтоб там, где ступишь, трава не росла!); ак чөп часть пуповины овцы, примыкающая к последу (в старом быту пастухи звали узкий его конец и в этот «сосуд» доили овцу и пили молоко); чөп баш южн. название игры; чөп кат закладка (в книге); чөп ооз см. ооз I; чайыр чөп см. чайыр 2; чөп көчүк см. көчүк.

чөпөк р. южн. чувяки, тапочки; чөпөгиң эмне десем, тапчыке экен я подумал, что у тебя за чувяки, а это, оказывается, тапочки.

чөпкана кирг.-ир. сенник, сеновал; чөпканасы, тип-тыйпыл болуп, өрттөнүп кетти его сенник сгорел дотла.

чөпөоз то же, что чөп ооз (см. ооз I).

чөптүү поросший травой; чөптүү жер место, поросшее (хорошей) травой; суулуу жерден сугарып, чөптүү жерден чалдырып поя (коня), где есть вода, пася, где есть трава.

чөпчү работающий на покосе и уборке сена.

чөргө- южн. то же, что оро- II.

чөү: чөү-чөү возглас, которым подзывают телят.

чөчмөре: чөчмөре жамбы южн. малая жамбы (см.).

чөчөй таяныш. то же, что чөйчөк; ласк. чайничек.

-чу I см. -чы.

чу II то же, что чу II; баспаган атка «чу» деген сөз дем берет погов. коню, который не идёт, (понуканье) «но!» придаёт силы.

чуба- I. идти, двигаться гуськом; баатыр болсоң, жол башта, артындан жолдош чубасың фольк. если ты батыр, иди вперёд, чтобы за тобой пошли товарищи; 2. волочить (что-л. длинное и тонкое); жипти чубадым я волочил верёвку; чучугунду чубап жей бер (из сказки) выволакивай свои кишки и ешь (говорит лиса медведю); сен анын эбин таба албасаң, мен, оорутпай, кең оюп, чучугунду чубап чыгарып берем (из сказки) если ты с этим не можешь справиться, я безболезненно, пошире расковыряв,



кишки твои (тебе) выволоку; убап-чубап см. уба-; чуусун чубап саады см. чуу II.

чубак I. луч (солнца); күндүн чубагы луч солнца; 2. жара; жаркий; мезгил — жай, күн — чубак время — лето, погода жаркая; чубагына жылынган күнүмүз элем я была вашим солнцем, теплом которого вы согревались; ◇ Чубактын күнүн куугандай см. кун; Чубактын чуусу см. чуу I I.

чубакта- I. (о солнце) разбрасывать лучи и греть; күн чубактап, түшкү нурун чачып солнце грело, разбрасывая полдневные лучи; асман ачык, күн чубактап, нурун чачты стих. небо чистое, солнце греет, разбрасывая свои лучи; 2. (в сочт. с күн) греться на солнце; күнгө чубактап отурасызбы? вы сидите и греетесь на солнышке?

чубал I: чабал-чубал см. чабал.

чубал- II оозвр.-страд. от чуба- волочиться, тащиться; идти тихим шагом; жиби чубалып баратат (он идет, а) верёвка за ним волочится; чуусу чубалды см. чуу II.

чубалакта- многокр. от чубакта-.

чубалжы- растягиваться, протягиваться на далёкое расстояние, волочиться (один за другим); чубалжыган калың төөлүү көч келе жатат движется большая, с верблюдом во главе, перекочёвка; чубалжып, түтүн буудактайт дым вьётся клубами.

чубалжын волочащийся; чубалжын куйрук волочащийся хвост.

чубалжыт- понуд. от чубалжы-; түлкү, куйругун чубалжыта, качып берди лиса побежала, волоча свой хвост; узун ак көйнөктү чубалжыта кийгизип одев её в длинное белое волочащееся платье.

чубалт- понуд. от чубал- II волочить; көйнөгүн чубалтып, узун кылган экен она сделала длинное, волочащееся платье; жал-куйругун чубалтып, жүрүүчү жылкы турбайбы фольк. ведь это же конь, который идёт, распустив гриву и хвост (т. е. с длинными гривой и хвостом); бүркүт жетип, чубалтып, ок жыланды сермеди стих. беркут, подлетев, змею сцапал, а она вытянулась; чубалта жаз- писать длинно, растянуто.

чубалтуу и. д. от чубалт-.

чубалыңкы слегка волочащийся; чубалыңкы сакала слегка взлохмаченная борода.

чубама растянутый, тянувшийся; идущий гуськом; жалгыз бир чубама гана жол тропа, по которой можно двигаться только гуськом; жалгыз малдын чубама тропинка, по которой животные могут двигаться только по одному, гуськом.

чубат I то же, что чубатуу.

чубат- II понуд. от чуба- заставить двигаться или вести одного за другим, гуськом; койду чубатып сана- считать овец, пропуская их гуськом; кой чубат- ист. пропускать овец (наказание, состоявшее в том, что лежащего наказуемого обкладывали колючками или же привязывали к колышкам его вытянутые руки и ноги, а затем через него прогоняли стадо овец).

чубатма южн. один из видов козлодрания (когда финиш находится на далёком расстоянии).

чубатуу и. д. от чубат- II; чубатууга сал- или чубатууга чыгар- пропустить вереницей, гуськом; атты чубатууга сал- проводить коней (перед скачками) вереницей перед зрителями; чубатууга ат чыгар, азыр аттар айдалат фольк. выводил коней на смотр, сейчас начнутся скачки; хан элди чубатууга саады (из сказки) хан велел народу пройти (перед ним) вереницей.

чубаш- взаимн. от чуба-; айлар өттү чубашып, жылдар жылга улашып стих. прошли месяцы один за другим, (прошли) годы, присоединяясь один к другому.

чубоо и. д. от чуба-; эл мектепке карай чубоодо люди идут вереницей к школе; Саадаттын үйүн көздөй чубоодо

(люди) идут вереницей к дому Саадата; аттын баары чубоого азыр болуп турат — деп фольк. все кони готовы (перед скачками) к просмотру; жаңгыз аттын чубоосу тропинка, по которой лошади могут идти только гуськом.

чубур I парное к чабыр.

чубур- II медленно стекать (о густой жидкости); сыпаться по зёрнышку; двигаться гуськом; май салаадан чубуруп турат жир течёт меж пальцев; баары көтүрөн чубурду все они потянулись вслед за ним.

чубурат- вести одного за другим; ◇ чубурата сүйлө- говорить спокойно и гладко; чубурата сүйлөгөн, орунсуз сөздөн билбеген фольк. говорил он гладко, неуместных слов не знал.

чубурма узкая тропинка, по которой можно двигаться только гуськом; ◇ чубурма заттар сыпучие тела.

чубурмалуу следующие в порядке один за другим, приведенные в стройность, сложенные; сүйлөп берем макалды, чубурмалуу казалды стих. скажу я (вам) мудрое слово (букв. пословицу), стройные стихи.

чубурт- понуд. от чубур- II; шилекей чубурт- распускать слюни; жаш чубурт- проливать обильные слёзы; ата да сакалы ылдый жашын чубуртат и отец льёт слёзы на бороду; төрт түлүк малдан тогуздап, чубуртуп санап аласың фольк. ты отсчитаешь и возьмёшь девятками (см. тогуз) лучших (букв. пропуская вереницей) из четырёх видов скота (см. түлүк I); ◇ калпты чубуртуп завравшись.

чубурулма волочащийся; двигающийся гуськом; сыплющийся по зёрнышку; ◇ чубурулма нерселер сыпучие тела.

чубурулт- то же, что чубурт-; айткан сөзүн оюнан чубурултуп обдумывая сказанные им слова.

чубуруш- взаимн. от чубур- II; мектептин эшигин ачып, чубурушуп кирип жатышкан окуучулар ученики, которые, открыв дверь школы, входят один за другим.

чубут то же, что куйту.

чувук южн. то же, что чыбык.

чугой- (чу кой-; см. чу II) понукать, прищипоривать; үйүн көздөй чугойду (всадник) поскакал по направлению к своему дому.

чугум парное к чыгым.

чудурай- иметь вид маленького бугорка; чудурайган бала мальчуган-карапуз.

чудуранда- (о маленьком толстеньком ребёнке) быть в движении.

чуй парное к чый II.

чуйда парное к майда.

чук I южн. пелёнки, в которые завертывают новорождённого до того, как положить его в колыбель.

чук II парное к чак III.

чук III I. готовый, в полной исправности; иш чук болду дело закончено; соко-шайманыбыз чук болду у нас все орудия для пахоты готовы; кошунум даяр чук болду фольк. войско моё готово, в полном порядке; кан Акундун эрлери, бүт жыйылып, чук болду фольк. богатыря хана Акуну все собрались в полной готовности; баргандар айтып токтоду, масылат кеби чук болду стих. пошедшие (туда святы) сказали и замолчали, совет (о святостве) был закончен; 2. южн. перен. твёрдо, определённо; убаданы чук кылабыз мы твёрдо условимся (чтобы от обещания не отказываться).

чук IV чуйск. впадина, в которой задерживается вода. чук V: солто чук ист. приказание исполнить немедленно и беспрекословно (выражение осталось от тех времён, когда малочисленное племя солто вынуждено было выполнять требования более сильных племён).

чук VI: чук терек название дерева (см. терек).

чук VII подражательное слово; чук-чук этип, үн салбай фольк. не издав ни звука.



чукак 1. недостаточно, мало; колу чукак киши бедняк; сүткө чукак нужда в молоке, недостаток молока; эгин чукак недород, недостаток хлеба; 2. *(только в сочетании с баш или бала)*: башка чукак или балага чукак детей нет или *(есть дочери, но)* нет сыновей; малга бай, башка чукакпыз скота у нас много, *(а вот)* детей нет; малга кемчил, башка чукак элем скота у меня было мало, детей не было; башка биз деле чукакпыз у нас тоже нет детей.

чукма южн. сорт грецкого ореха.

чукой- то же, что чугой.

чукта- парное к оро- II; баланы жылуу ороп-чуктап ал заверни, запеленной ребёнка потеплее.

чуку- ковырять, выковыривать, выколупывать; кашын ондоймун деп, кезүн чукуган погов. хотел бровь поправить, да глаз выковырнул; усердие не по разуму; көп чукуба жарамды фольк. *прям., перен.* ты не очень растравляй мою рану; мурун чуку- ковырять в носу; жер чукуп отурат I) он сидит и тихонько ковыряет землю *(рукояткой плети, стельком и т. п.)*; 2) перен. он сидит и молчит *(находясь в затруднительном положении или выражая недовольство)*;  $\diamond$  жерден чукусаң да хоть в лепёшку расшибись; хоть из-под земли достань; чукугандай көп тапкан он быстро подыскал удачное слово; он вдруг сообразил.

чукуа 1. спешный, срочный, внеочередной, чрезвычайный; чукуа съезд чрезвычайный съезд; чукул чакырланган сессия чрезвычайная сессия; чукул полномочие чрезвычайные полномочия; чукул мидет боевая задача; өкмөт чукул чараларды көрдү правительство приняло срочные меры; 2. несдержанный, вспыльчивый; резкий, решительный; чукул бура тарт- круто повернуть; чукул *(или чукулунан)* бурулду *(или кайрылды)* он круто повернулся; чукул бурулуш решительный поворот; чукул жооп краткий и прямой ответ; акылга тайкы, кыялы чукул ум у него неглубокий, а характер несдержанный; ачуусу чукула вспыльчивый; 3. близкий; близко; жанына чукул келгенде когда он подошёл к нему вплотную; андын чукул барынтыр подкрившись, он подошёл *(совсем)* близко; кош чыгарына чукул калды до сева осталось немного времени; чукул мүнөт ичинде в кратчайший срок; сакалымдын агында, сапарымдын чукул чагында фольк. когда борода моя *(стала)* бела, когда *(последний)* мой путь *(уж)* близок;  $\diamond$  чукулдан или чукула жерден вдруг, сразу же; ни с того ни с сего; чукулунан айта садды он сказал кратко; он сказал только суть, не вдаваясь в подробности; чукулунан катуу чочуп кетти от неожиданности он сильно испугался; чукул ойлогон скородум *(несерьёзный)*; чукулунан сөз тапмак быстро найти нужное слово; быстро и ловко ответить.

чукула- то же, что чуку-; укулап-чукулап сыр сура-дотомно выведывать секрет.

чукулда- I издавать чеканные, отрывистые звуки; өрдөгү саада чукулдайт там в болоте крикают утки; кеклиик, улар чукулдайт кричат кеклики, улары; чукулдаган чулдук бар, саз мекени жайдыр, кыш фольк. есть кричащие кулики, их обиталище зимой и летом — болото; чокконун коркулдап, тооктордун чукулдаганын укканыбызды айтып жатабыз мы рассказываем о том, как мы слышали хрюканье свиней, кудахтанье кур.

чукулда- II близиться, приближаться; кыш чукулдап калды зима подошла вплотную; зима на носу.

чукулдаш- I *взаимн.* от чукулда- I; чөкө таанча чукулдашып тараторя, как галки.

чукулдаш- II *взаимн.* от чукулда- II.

чукулдук I кайла;  $\diamond$  баалка чукулдук название насекомого.

чукулдук II 1. спешность; внезапность; 2. вспыльчивость; решительность; 3. близость.

чукулук сев. кирка.

чукума сев. вдавленные посредине катышки из теста, сваренные в молоке.

чукур I впадина, углубление; котловина; май чукур заушная впадина *(под мочкой)*; өлсөк, бир чукурда, тирүү болсок, бир дободо погов. если умрём, *(будем)* в одной яме, если будем живы, *(будем)* на одном холме *(будем обсуждать дела)*; көрбөгөн ой-чукур көп погов. южн. неизведанных ям и впадин много; бет чукуру ямочки на щеках.

чукур II: чакыр-чукур см. чакыр II.

чукурай- ввалиться, впасть *(напр. о щеках)*; көзү үнүрөйүп, жаагы чукурайды у него глаза ввалились, щеки впали.

чукурайт- понуд. от чукурай-.

чукурайтуу и. д. от чукурайт-.

чукуран- кряхтеть *(напр. о просыпающемся человеке)*; издавать слабое блеяние *(напр. о только что ожившей овце)*; чукуранып ойгонуп просыпаясь и покрываая.

чукурда- I: май чукурда- давить пальцем заушную впадину *(в драке)*.

чукурдат- понуд. от чукурда- углублять.

чукураатуу и. д. от чукурдат- углубление.

чукурла- то же, что чукурда-.

чукурлат- то же, что чукурдат-.

чукураатуу то же, что чукурдатуу.

чукут- понуд. от чуку-; көз чукут- I) заставить выковырять, или вырвать глаз; 2) перен. выбросить тело на растерзание хищникам *(чтобы хищные птицы выкакали глаза)*.

чукуур приспособление для ковыряния; тиш чукуур зубочистка; кулак чукуур палочка для ковыряния в ушах.

чукуш- *взаимн.* от чуку- I. совместно ковырять, выковыривать; көп сүйлөп, тил айтпай, кейип, жалпы жедигер жер чукушуп калды эле фольк. много не говоря, молча, в огорчении все джедигеры *(киргизы этого племени)* начали землю ковырять *(т. е. попали в трудное положение)*; 2. перен. подкапываться друг под друга.

чукушма ковыряние, выковыривание;  $\diamond$  чукушма сөз подковерки.

чукчу I: чукчу көтөн южн. игра в жмурки.

чукчу- II южн. то же, что чуку-; кырк чакчыгай, жер чукчугай загадка сорок каменок-плясуний *(см. чакчыгай)* землю ковыряют *(отгадка кереге, уук кереге и унины)*.

чукчугуй *(о человеке)* маленький и щупленький.

чукчуй- I. *(о человеке)* быть маленьким и щупленьким; чукчуйган кемпир щупленькая старушка; урушчаак бедонодой чукчуйган кичинекей киши маленький человек, напоминающий драчливого перепела; 2. быть торчащим *(напр. о конусообразном головном уборе)*; чукчуйган тебетей шапка конусом; кулакчы койчуун тебесүндө чукчуют шапка-ушанка торчит на голове овечьего пастуха; эчкинин куйругундай чукчуйган жээрде сакал рыжая борода, торчащая как хвост козы;  $\diamond$  чукчууп унчукпаган неме молчаливый и скрытный.

чукчу: чукчуң эт- недовольно дернуться, вспылить; чукчуң этип, мойной кетти таарынып стих. вспылыв, он обиделся и заупрямился.

чукчунда- *(о человеке маленького роста)* быть запальчивым; урушчу бедонодой чукчундаган киши человек запальчивый, похожий на перепела, готового к драке.

чул парное к чал I; чал-чулу менен үч жүзгө араң жетет со всеми стариками едва наберётся триста *(человек)*.

чулга- окружать; завёртывать; башына чулгоосуң чулгап жатканын кара полюбуйса-ка, он намотал себе на голову свою портянку; ороп-чулга- окутывать, за-



кутывать; тегеректеп чулган ал- окружить со всех сторон.

чулган- *возвр.* от чулга- укутываться, наматывать на себя; «булум арбын экен» деп, бутуңа жибек чулганба фольк. не наматывай себе на ноги шёлк (как портянки), мол, у меня много дорогой материи; ♦ торго чулган-запутаться в сетях.

чулгоо I. и. д. от чулга-; 2. то же, что чылгоо; жүн чулгоо портянки из шерстяной материи; 3. южн. пелёнка.

чулгоолук то, что годно или то, чего достаточно на портянки; жок эле мурда колумда чулгоолук чарчы чүпүрөк фольк. раньше у меня не было тряпки на портянки.

чулгу I то же, что чукулдук I.

чулгу- II I. (о лошади) встряхивать головой, прося ходу; 2. (о человеке) покачивать головой (одобрительно); кезде күлүмсүрөп, акырын гана башын чулгуп то он, улыбаясь, покачивает головой; 3. перен. рьяно отрицать; 4. перен. устремиться, с силой ринуться; чулгуп кирбей дайрасына илимдин, четтеп басып, даамын гана татыпмын стих. я не ринулся в море науки, а шёл краешком, только пробуя её на вкус.

чулгут- понуд. от чулгу- II горячить (коня); Суркоёндучу чулгутуп, туягын жерге мылгытып фольк. (богатырь) горячил (своего коня) Суркоёна так, что копыта его в землю врезались.

чулгуур жегало (железный прут, служащий для прожигания дыр); бүлдүргө такчу жерине, чулгуур салып көзөттү фольк. место, где вдевается дрема, он приказал прожечь жегалом.

чулду жалкие остатки чего-л.; огрызок чего-л.; кургузый (напр. кетмень, лезвие которого сработалось).

чулдак кулик; төө чулдак кроншнеп; ердөк жокто чулдак бий погов. если нет утки, то властвует кулик; на безрыбье и рак рыба; ♦ чулдак ат- шутл. «гонять почту» (страдать расстройством желудка).

чулдуу картавый.

чулдур- I. картавить; 2. перен. говорить на ломаном языке; ал кытайча кичине чулдурайт он немного болтает по-китайски.

чулдуурат- понуд. от чулдур- довести до такого состояния, что человек будет только издавать нечленораздельные звуки, невнятно бормотать; тилинди кесип чулдууратып, изинди кетмендейин надрежу тебе язык, заставлю тебя бормотать, след твой перекопаю кетменём (чтоб духу твоего здесь не было).

чулдураш- *взаимн.* от чулдур-.

чулдуроо и. д. от чулдур-.

чулк звукоподражание бульканью; чулк эт- булькнуть. чулки чулки; чулки фабрикасы чулочная фабрика.

чулкуда- I. булькать; 2. то же, что чуркулда-.

чулп звукоподражание бульканью или шлёпанию по воде; чулп эт- булькнуть (напр. о брошенном в воду камне); бултыхнуться; сууга чулп этти он бултыхнулся в воду; ыргып чыгып суу үстүнө чулп-чулп этет ак чабак стих. выскакивая на поверхность воды, всплескивают чебаки.

чулпуда- булькать; бултыхаться.

чултуу- быть округлым, раздутым; Карагулга караса, сакалы жок мултуу; Алгарага караса, куйругу жок чултуу фольк. взглянешь на Карагула, бороды у него нет, торчит голый подбородок; посмотришь на (коня) Алгару, он — бесхвостый кругляш.

чултуйт- понуд. от чултуу-; быштак жеп, оозун чултуйткандар у тех, кто ел сыр (см. быштак), щёки округлились (они ожирели).

чулу I. крепкий, прочный; кряжистый; чулу киши крепкий, сильный человек (до старости сохраняющий

бодрость и силу); чулу сөөк крепкая, твёрдая кость; чулу таш крепкий, твёрдый камень; туягы чулу мал экен, тулпардык жайы бар экен фольк. (о коне) животное с крепкими копытами, есть у него качества скакуна; 2. чистый, без примеси; чулу күмүш чистое серебро.

чулуй- I. быть мускулистым, крепким; 2. уподобляться крепышу; тай букадай чулуй фольк. с видом молодого (крепкого, сильного) бычка.

чулук I (об овце, ягёнке) короткоухий.

чулук II I. водоворот; 2. южн. то же, что шалбаа; чулуктан чөп чабабыз мы косим сено по болотистым лугам.

чулулан- сплотиться воедино, стать монолитным; чулуланган дос элдер сплочённые воедино дружественные народы.

чулулант- понуд. от чулулан- сплотить воедино, сделать монолитным.

чулуң подражательное слово; чулуң эт- движением выразить недовольство, решительное несогласие; сөз айтсам, чулуң этип кетти я (только) слово сказала, а он взъерепенился.

чулурай-: чулураа кара- смотреть зло; сүзүп жиберчүдөй, чулураа карап, таарынат стих. он смотрит зло, будто хочет забодать, и обижается.

чулчугуй I. имеющий раздувшиеся щёки, чаще имеющий одну вздувшуюся щёку; 2. толстощёкий, толсто-мордый.

чулчуй- I. вздуться (о щеке, щеках); быть толстощёким; чоюн баш тийип ууртуна, чулчуйганы андан көп фольк. а ещё больше таких, которым булава попала по щекам, у которых щёки вздулись; 2. перен. принимать важный, напыщенный вид; чулчуй отурат он важно восседает.

чулчуйт- понуд. от чулчуй- надуть (щёку, щёки); оозуна тарууну толтуруп чулчуйтат наполнив рот жареным просом (см. таруу), он надувает щёки; уурттары чулчуйтуп, көп айталбай, башын ийкей берген набив рот так, что щёки вздулись, он не мог говорить, (только) головой кивал; жаагынды чулчуйтчу надуйка щёку (напр. как это делают дети: надувают щёку и щёлкают по ней); жаагынды чулчуйтпа не надувай щёки.

чулчук то же, что чулчугуй I; бир жаагы чулчууп калса, чулчугуй дейт если вздуется одна щека, (это) называют «чулчук»; ♦ чулчук шым шутл. брюки галифе.

чулчунда- (о толстых или вздувшихся щеках) быть в движении.

чулчундат- понуд. от чулчунда-; каздын этинен чулчундата сугунуп, үстүнөн бир пияла сорпону жутту взяв в рот большой кусок гусятины, так что щёки, раздувшись, двигались, запил (бука. следом он проглотил) пиялу бульона.

чум- то же, что чумку-.

чуман: кой чуман то же, что койчуман; уй чуман то же, что уйчуман; төө чуман пастух верблюдов.

чумбет то же, что чумбөт.

чумгансы уподоб. от чум-; кандайдыр бир ойго чумгансып, такыр кабагын ачпайт он нахмурился, будто погрузился в какое-то раздумье.

чумдур- понуд. от чум- погрузить, заставить окунуться.

чумку- нырять, окунаться.

чумкут- понуд. от чумку-.

чуму- то же, что чумку-; шофёр кабинасына чумуду шофёр скрылся (бука. потонул) в своей кабине.

чумуа- *возвр.-страд.* от чуму-; мүдүрүлүп жыгылып, кара терге чумулуп фольк. спотыкаясь и падая, обливаясь обильным потом; же Арчатору жыгылабай, сууга башым чумулбай фольк. (жаль, что конь мой) Арчатору



не упал, голова в воду не окунулась (лучше бы мне умереть).

чумунду парное к чамынды.

чунай- 1. (об ухе) быть коротким или сильно прижатым; кош кулагы чунайып, улуп чыкты Кумаймык фольк. (пёс) Кумаймык вышел, прижав оба уха и воя; 2. перен. злиться;  $\diamond$  чунайгыр! чтоб тебе (ему) лишиться всего!

чунай- понуд. от чунай-; кулак чунай- прижать уши (напр. о лошади, когда она хочет укунить, лягнуть); кулактарын чунайтып, бөксөсүн бөрү жойлоптур фольк. прижав (свои) уши, по предгорьям рыскали волки.

чунак 1. безухий, корноухий, одноухий; 2. перен. озорник, шалун (говорится в похвалу); чунак бала озорник, шалунишка; 3. перен. бедняжка, несчастный; тууганынан айрылган журтта мендей чунак жок фольк. в народе нет другой такой несчастной, как я, лишившаяся родичей; атасын (или энесин) жуткан чунак бедняжка-сирота (букв. проглотивший отца или мать);  $\diamond$  көк чунак 1) волк; 2) похвала табаку; тамекиси көк чунак! вот у него табак, так табак!; тебетейди тай чунак кий-надевать шапку, подвернув с боков края внутрь.

чунац: кулагын чунац-чунац эттирип (о лошади) прижимая (свои) уши.

чуанда- 1. прижиматься (об ушах лошади, когда она собирается укунить или лягнуть); 2. перен. коситься; өзүнөн башка кишини, өлсө да, сүйбөйт чуандап стих. кроме себя, он никаких людей не любит, косится.

чуандат- понуд. от чуанда-; ат кулагын чуандатып лошадь, прижимая уши.

чуандаш- взаимн. от чуанда-; чуандашып келишет, бирин-бири тебишет фольк. подходят друг к другу, поджав уши, друг друга лягают.

чуу I парное к чаа I.

чуу II южн. кайла (заострённая с одной стороны).

чуңкул 1. впалый, ввалившийся; чуңкул көз впалые глаза; человек со впалыми глазами; 2. парное к уңкул.

чуңкур I. яма, впадина; өлсөк, бир чуңкурда, тирүү болсок, бир дөбөдө болобуз? умрём — в одной яме будем, живы будем — на одном холме (см. дөбө) будем; 2. перен. глубокий; чуңкур табак глубокое блюдо;  $\diamond$  май чуңкур дойная корова; золотое дно; желкенин чуңкуру см. желке I.

чуңкурай- иметь вид ямы, впадины.

чуңкурай- понуд. от чуңкурай- придавать вид ямы, впадины; углублять.

чуңкурайтуу и. д. от чуңкурайт-.

чуңкурчак углубление, впадина, котловина; чупчуңкурчак кыл- разрушить до основания.

чуп I усиление к словам, начинающимся на чу; чупчуңкурчак см. чуңкурчак.

чуп II звукоподр. бульк, шлёп; майтарылып, коргошун кайра сууга чуп этип фольк. Пуля (букв. свинец) отскочила и в воду шлёп.

чупан парное к чапан; аялдар паранжы ордуна чапан-чупандарды колдонгон вместо паранджи женщины употребляли всякие халаты.

чупулда- шлёпать, булькать.

чур 1. термин игры в алычки (в лексиконе русских детей в Средней Азии ему соответствует «налипук», примерно то же, что «фук», «фукнуть» при игре в шашки); чур кармадым или чурум кармадым я взял «налипук»; 2. крики, гомон; чур дей түштү он вскрикнул; кулагы чур дей түштү у него вдруг в ушах зазвенело; чар-чур визг, писк; чар-чур этип сүйлө- говорить визгливо; чар-чур эткен жаман киши скандалист; чыр-чур см. чыр I.

чүра I название болезни.

чүра- II бежать.

чүрай (или жука чүрай) 1. пах (тонкая кожа у животных, соединяющая в паху заднюю ногу с туловищем); тумшугун чүрайына катып, жалгыз сары канчык эшиктин түбүндө жаткан экен под дверью лежала только жёлтая сука, уткнув свою морду в пах; 2. перен. срамные части.

чүрат- понуд. от чүра- II заставить бежать.

чүрда- южн. бежать в испуге; эшикке карай чүрдайт он в испуге бежит к двери.

чүрек южн. чүрек (род тонкой хлебной лепёшки).

чүрк: чүрк эт- то же, что чулк эт- (см. чулк).

чүрка- то же, что чүра- II;  $\diamond$  каны боюна чүркады у него кровь заиграла.

чүркам бег; чүркамы жакшы ат конь с хорошим бегом, ходом.

чүркат- то же, что чүрат-.

чүркаш и. д. от чүрка- бег.

чүркоо и. д. от чүрка-; чүркоо жолдору спорт. беговые дорожки.

чүркулда- 1. то же, что чулпулда-; 2. урчать (в живот); курсак чүркулдайт в животе урчит.

чүркулдай: ар заманда бир чүркулдай погов. каждому времени свои нравы.

чүркура- гомонить, кричать; келгин келер чүркурап, жазгы турум болгондо стих. когда весна начинается, перелётные птицы пристают с гомоном; деп чүркурап калың эл, бакыркыты салышып фольк. массы народные загомонили, громко крича.

чүркураш- взаимн. от чүркура-.

чүрмуй- надуться, наспуниться; быть надутым (о губах); Сарыбаш көңүлү иренжиген кишиче чүрмуй түштү Сарыбаш наспунился, будто огорчённый.

чуру: чуру-чуу шум; суматоха; чуру-чуу түшүп, ыйлап атат ревмя ревут; кой чуру-чуу түшүп, маарап жатат (о множестве овец) овцы блеют.

чурук южн. гомон, крики.

чүрукта- южн. то же, что чүркура-.

чурулда- 1. поднимать шум, поднимать крик; чурулдап ыйла- (о нескольких лицах) громко плакать; чурулдап ойно- шумно и оживлённо играть; тойпоңдошуп чурулдап, торпок минген балдар көп стих. много мальчиков, жизнерадостно кричащих, сидя на бычках; 2. шёбетать; карлыгач менен бир тууган чабилей чурулдап стих. ласточка, родная сестра стрижа, шёбетет.

чурулда- понуд. от чурулда-; ит чурулда- дразнить собаку (чтобы она рычала, лаяла); ит чурулдааткан ким? на кого это собаки лают?;  $\diamond$  кулак чурулда- надоесть громкими разговорами.

чустоок южн. то же, что кыргоол.

чутур парное к чатыр II.

чуу I. шум, гам, гвалт; чуудан кулак чуудайт от гвалта в ушах гудит; чайкана тараптан элдин чуусу да угулбай калды не слышно стало и гомона народа со стороны чайханы; Чубактын чуусундай чуу такой же громкий шум, как вокруг Чубака (см. кун); чуу сал- или чуу түшүр- или чуу тарт- вызвать переполох, скандал; чуулагандуу кыз Сайкал чууну минтин салганда фольк. когда скандальная (богатырша) дева Сайкал такой вот переполох учинила; Жайлообай Өмүркулдун үйүнө чуу түшүрүп кетиптир Джайлообай в доме Омюркула учинил скандал; чуу бас- утихомирить, внести спокойствие; 2. дурная слава; нехорошие разговоры, пересуды; анын чуусу басылбады пересуды и разговоры о нём не прекращаются; казанга жакын жүрсө, көөсү жугат; ууруга жакын жүрсө, чуусу жугат погов. если близко к котлу быть, сажа пристанет; если близко к вору быть, дурная слава пристанет; тоо арасын суу бузат, эл арасын чуу бузат погов. горы вода разрушает, в народ пере-



суды разлад вносят;  $\diamond$  кулакка чуу дедире бир кой-свистнуть по уху; чуу куйрук (о человеке) пользующийся дурной славой; чуу талап кет- разграбить дочиста; чуу бол- южн. (в азартной игре в алычики) трём алычикам принять положение бөге (см. бөге I), одному алычику — чиге (см. чиге II) (это означает проигрыш); чуру-чуу см. чуру.

чуу II: чуусун чубап садды его осрамили; чуусу чубалды он начал портить всю работу.

чуу III: боо-чуу см. боо I 1.

чууда 1. длинная верблюжья шерсть (на коленях, под шейей); 2. редко длинная мягкая овечья шерсть.

чуудала- обирать шерсть с верблюда (верблюдов не стригут, а обирают шерсть руками); жоош төө чуудаларга жакшы погов. со смиренного верблюда хорошо шерсть обирать.

чуула- гомонить, шуметь, поднимать гвалт, переполох; дуудлады, чуудалды—калпы, чынбы сөзүң?— деп стих. (народ) зашумел, загомонил, мол, правда или ложь твои слова?

чуулан: ак чуулан I (о человеке) блондин; 2) (о шерсти, волосах) белый и мягкий.

чуулат- понуд. от чуула- вызывать шум, гвалт, переполох; керүүдөкү жылкыны баарын тийди чуулатып фольк. они, подняв переполох, захватили всех коней, что были на склоне горы.

чуулаш- взаимн. от чуула-.

чуулга то же, что чуу I.

чуулагалуу то же, что чуулагандуу.

чуулан то же, что чуу I; сураксыз конуп жериме, чуулан салып элиме фольк. он без спроса остановился на моей земле, переполошив мой народ; Алтайга барып туулган, он экиге келгенде душманга салган чуулан фольк. на Алтае он родился; когда ему исполнилось двенадцать (лет), навел он страх на врага.

чуулагандуу крикливый, бранчливый; скандальный; чуулагандуу иш скандальное дело.

чуудда- гудеть, издавать гул; шуметь; балдар чууддай башташты ребята зашумели, загомонили; чууддай каткырышты они громко захотали; кулактары чууддап, акыркы сөзүн укпай калды в ухах у неё загудело, и она последних его слов не услышала; жер титирете чууддап подняли такой гвалт, что земля задрожала.

чууддат- понуд. от чуудда-; беш-алты ирет чууддатып мылтык атылды раздалось пять-шесть ружейных выстрелов.

чууддаш- взаимн. от чуудда-.

чуудуу то же, что чуулагандуу; арты чуудуу вокруг него (или вокруг этого) много шума, громких разговоров.

чуур-, чууру- двигаться, тянуться гуськом; сыпаться по зёрнышку; тянуться (о чём-л. тягучем, густом); чырактанга от коюп, ар ким кире берди чууруп фольк. зажгли свечильник, и все входили один за другим; өрүмү чууруп турган карагаттай стих. витки её косы, подобные (накизанному) чёрным смородинкам, тянулись (спускаясь один за другим); көзүнөн жашы чуурду у него из глаз полились слёзы.

чуурт- понуд. от чуур- перебирать чётки.

чууру- см. чуур-.

чуурул- возвр. от чуур-; чуурулуп келген шилекейди кайра жугуп втянув распустившуюся слюну.

чуурут- понуд. от чууру-; молотилка тынбастан кызыл данды чуурутат стих. молотилка непрерывным потоком сыплет чистое зерно.

чууса тянвш. клоп.

чуут льстец; двуличный.

чуутма южн. вид вышивного орнамента.

чууттук льстивость; двуличие; чууттук менен льстиво; анкоо чалыш баатырга, чууттугун жүргүздү фольк. с простоватым богатырём он пустился на лесть.

чуучалакей южн. фаза игры в чижик, когда его бьют вертикально.

чучкак то же, что чукак; балага чучкак киши человек бездетный или не имеющий сыновей.

чучтугуй, чуштугуй что-либо вытянутое и с острым концом.

чучтуй-, чуштуй- быть вытянутым и с острым концом; чучтуйган (о человеке) остроносый, с птичьим носом; өзүнүн чучтуйган учтуу жез тумшугу менен дөңгөчтү жара чокуйт (жез тумшук см. тумшук) своим длинным острым медным клювом клонет и расколёт чурбак.

чучтуйт-, чуштуйт- понуд. от чучтуй-, чуштуй-; мурдун чучтуйткан остроносый, с птичьим носом.

чучтук, чуштук то же, что чучтуйган (см. чучтуй-).

чучугуй (об одежде) тесный, в обтяжку.

чучуы (об одежде) быть тесным, быть в обтяжку;

чучуйган тар шым брюки в обтяжку.

чучук I. толстые кишки; аюу, тарбайып, чалкасынан жатты; тулкү тумшугун салды, аюунун ичинен чучугун сууруп алды (из сказки) медведь, раскорячившись, лёг наизнич, лиса вснула морду, выволокла изнутри (из медведя) толстые кишки; көтөн чучук прямая кишка (овцы, козы; в старом быту её ели только женщины, поджаривая на огне без посуды); көтөн чучук жебе, конуш чалалбай каласын толстую кишку не ешь, а то (при переколёвке) стоянку не сможешь выбрать (говорили мальчику); 2. конская колбаса; тайдын чучугу колбаса из мяса жеребёнка; эки кесим чучукту кабаттай сугунду два куса конской колбасы он сложил вместе и отправил в рот; 3. мозг трубчатой кости; ак чучук белый мозг; кара чучук тёмный мозг (пропитанный кровью); чучук сор- высасывать мозг из трубчатой кости; 4. хомутина;  $\diamond$  чучуктай болуп семирпир он очень разжирел; чучуктай жигит стройный и молодцеватый парень; чучукка жет- донять, допечь; чучугума жетти го, сай сөөгүмө өттү го фольк. он, ведь, меня допёк, он, ведь, меня в конец извёл; сөзүң чучукка тийди ты уколол своим словом.

чучукулак то же, что чучу кулак (см. чучу I); чучукулак кармаш- бросать жребий.

чуштугуй см. чучтугуй.

чуштуй- см. чучтуй-.

чуштуйт- см. чучтуйт-.

чуштук см. чучтук.

-чү I см. -чы.

чү II но! (возглас, которым понукают лошадей); чү де-то же, что чүдө-; чү-чүлө- понукать; кашаң атын чү-чүлөгөн свою ленивую лошадь он понукал; чү кой- см. чугой-;  $\diamond$  чү деген жерден или чү дегенде эле сразу же, не долго думая, вдруг, ни с того, ни с сего.

чүвөк южн. пламя.

чүдө- (чү-де) понукать (лошадь).

чүйгүн I. (о скоте) жирный; согумун чүйгүн болсун! да будет мясо жирным! (пожелание режущему животное впрок); согумун чүйгүн болсо, ичинден кымый погов. если у тебя забойный (на заму) скот жирный, радуйся внутренне (помакивая, чтобы было поменьше желающих полакомиться); 2. (о пище) питательный; чүйгүн тамак жирная (питательная) пища; чөбү чүйгүн, суу тунук травы (там) обильные, вода прозрачная; чүйгүн табак блюдо с жирной едой;  $\diamond$  оттун чүйгүнү пламя.

чүйгүндө- снабжать жиром, жирным мясом; казаныңды чүйгүндөп ас свари-ка пищу, положив в котёл жирного мяса; этти чүйгүндөп бер дай мяса, выбрав куски пожирнее да повкуснее; союлган бээлер менен койлордун этинен чүйгүндөп жеп поев жирного мяса зарезан-



ных кобылиц и овец; чүйгүндөп эт кесип жебеген, мадаш урунуп көнбөгөн фольк. жирного мяса он не едал, свободно он не сиживал (см. мадаш); табакка чүйгүндөп үйүлгөн даамдуу тамак жирная и вкусная еда, наложенная грудой на блюде.

чүйгүндөл- *страд.* от чүйгүндө-; чоң казан асылып, чүйгүндөлүп салынган эт боркулдап кайнай баштады был прилажен большой котёл, положенное в него жирное мясо начало бурно кипеть.

чүйгүндөт- *понуд.* от чүйгүндө-; казанынды чүйгүндөтүп астырчы прикажи-ка сварить мяса пожирней. чүйдө парное к майда.

чүйлү I 1. складки на шее (у быка, барана; у полного человека); семирп, чүйлү алыптыр он разжирел; чүйлүсү бар жирный, тучный; чүйлүсү аяктай у него (от тучности) складки на шее с большую чашку; 2. затылочная впадина.

чүйлү II *ир.* ястреб-тетеревятник (*самец*).

чүйрүй- недовольно морщить нос; недовольно морщиться; корчить недовольную мину; ♦ өтүгү чүйрүйүп кетиптир или өтүгүнүн тумшугу чүйрүйүп кетиптир носок его сапога задрался вверх.

чүйрүйт- *понуд.* от чүйрүй-; Каныбек, кара өгүздүн мурдун чүйрүйтө тартып, тура калды Каныбек дёрнул чёрного быка (на котором сидел) так, что у него нос задрался (см. чүлүк I), и остановился.

чүйрүл- *возвр.* *страд.* от чүйрүй-.

чүйрүн недовольная или пренебрежительная гримаса (губами и носом).

чүйрүндө- пренебрежительно кривить губы, морщить нос; баарын жактырбай, чүйрүндөй берген ей всё не нравилось, она морщила нос; чүйрүндөгөн капризный, на всё фыркающий; сен сүйлөгөндө оозуң кээде чүйрүндөп калат когда ты говоришь, то губы (*букв.* рот) кривись (*делаешь их похожими на порослячий пяточок*).

чүйрүндөш- *взаимн.* от чүйрүндө-; бири үйдү караганда, экинчиси Чүйдү карап, чүйрүндөшө баштады они окончательно разошлись во мнениях (*букв.* когда один смотрел на юрту, то другой смотрел на Чуй, и оба начали морщить нос).

чүйрүп *см.* чүйүр-.

чүйрүттө- относиться с пренебрежением, пренебрегать; үйүңдө куру кол барсан, аялың чүйрүттөп, карабай да, жактырбай да калат если придёшь домой с пустыми руками, жене ты не нравишься, она тобой пренебрегает, на тебя не смотрит.

чүйтүй- (*о человеке*) быть малорослым и тщедушным.

чүйтүк (*о человеке*) малорослый и тщедушный.

чүйүнчү *то же, что* сүйүнчү.

чүйүр- (*депр.* чүйрүп и чүйүрүп) *то же, что* чүйрүй-; мурдун чүйрүп (он) пренебрежительно сморщив нос; кунажын көзүн сүзбөсө, букачар мурдун да чүйүрбөйт *погов.* если тёлка глазами не поведёт, так бычок даже носа не скривит (*т. е. не проявит охоты*); бети-башты чүйүр- скорчить рожу.

чүйүрүш- *взаимн.* от чүйүр-; катындар мурундарын чүйүрүшүп, кетенчиктеше, дагы бирдеме деп кулдурашты женщины, брезгливо сморщив носы, попятились и опять что-то забормотали.

чүкө альчик (коленная косточка овцы или козы); чүкө ат- играть в альчики; чүкө атыш игра в альчики; чүкө табыл, маа табыл *сев. дет.* альчик, найдись, мне найдись! (*говорят мальчики, ища утерянный альчик*); ♦ беттин чүкөсү скула; көзү чуңкуруна кирип, эки беттин чүкөсү казытай оркоюн турат глаза у него ввалились, скулы торчат, будто колья; чүкөдөй (*о человеке*) маленький и худенький; чүкөдөй сары абышка малень-

кий и худенький рыжий старикашка; чүкөдөй кара кемпир маленькая и худенькая чернявая старушка; эчкинин чүкөсүндөй болгон чымыр кыз крепкая девушка небольшого роста; иттин чүкөсүндөй болгон (*о человеке*) невзрачный; кривобокий, замухрышка (*букв.* как альчик собаки); чүкөнү чогуу калчашат *неодобр.* они одного поля ягода.

чүкөй- *то же, что* чугой-.

чүкү I: аки-чүкү (*см.* аки II) то да сё, всякая всячина; тиричиликтин аки-чүкүсүн жакшы түшүнгөн он хорошо понял все житейские мелочи; аки-чүкү менен ишим жок кишимин я человек без хитростей (*букв.* до твоих то да сё мне дела нет); аки-чүкүсүн сураштырбай особенно не расспрашивая.

чүкү II *сев.* половой орган мальчика.

чүкүрү *ир.* чухра (*корень ревеня, из которого добывается жёлтая краска, употребляемая для окрашивания кожи, овчин*); булгаары кылган кишиге чүкүрү менен шор кызыл фольк. для того, кто выделяет кожу, представляют интерес чухра и соль.

чүккүгүй (*о человеке*) сморчок.

чүккүй- (*о худом маленьком человеке*) ёжиться, корчиться; чүккүйгөн абышка старичок — сморчок сморчком; карыган уста бүккүйүп, капа болуп чүккүйүп фольк. старик кузнец сгорбился, был огорчён и съёжился; амандык сурап, чүккүйүп, ал экөө тең киргени фольк. вон те двое вошли, съёжившись, справляясь о здоровье.

чүккүндө- (*о худом, маленьком человеке*) двигаться съёжившись, сгибаясь.

чүлдүрө- *то же, что* чулдур-.

чүлүк I. *уст.* деревянное кольцо, продававшееся в носовую перегородку быка (*к кольцу привязывался поводок; всё это заменяло узду*); чүлүк болуп, ийилип турат-он стоит согнувшись в дугу; 2. *спорт.* мост.

чүлүктө- продеть в носовую перегородку чүлүк (*см.* чүлүк I); чүлүктөгөн торпок бычок с кольцом в носу.

чүлүктөт- *понуд.* от чүлүктө- I. заставить продеть в носовую перегородку чүлүк (*см.* чүлүк I); 2. *перен.* позволить вести себя на поводу.

чүмбөт женское покрывало (*на лицо*), чадра; чүмбөт жаап накинүв покрывало (*на лицо*); ♦ чүмбөттө өскөн изнеженный, тепличное растение.

чүмбөттөл- I. закрыть своё лицо покрывалом; 2. *перен.* действовать тайно.

чүмбөттүү (*о женщине*) с покрывалом (*на лице*).

чүмкө- укрывать, покрывать; мени жууркан менен чүмкөп кой, тердейин укрой меня одеялом, хочю пропотеть; үйдүн түндүгүн чүмкөп таштады он закрыл верх юрты (*см.* түндүк 3).

чүмкөл- *страд.* от чүмкө-; деп айтканда, чүмкөлдү жашка көздүн карасы стих. когда сказала она, её чёрные глаза наполнились (*букв.* покрылись) слезами; күн ачылбай, бүркөлүп, күүгүм тартып, чүмкөлүп фольк. погода не прояснялась, хмурилась, наступили сумерки, стемнело.

чүмкөмө крытый, покрытый; үстү чүмкөмө жүк ташуучу машина грузовая машина с крытым верхом.

чүмкөн- *возвр.* от чүмкө- укрываться, покрываться; укрываться с головой; накидывать пальто на голову.

чүмкөнүү *и. д.* от чүмкөн-.

чүмкөт- *понуд.* от чүмкө-; түндүк чүмкөт- задёрнуть верх юрты (*см.* түндүк 3); терезени чүмкөтүп задёрнув окно занавеской.

чүмкү- *то же, что* чумку-; сууга чүмкүдү он погрузился в воду.

чүмөк кран; самоордун чүмөгү кран самовара.

чүмү- *то же, что* чуму-; суу түбүнө чүмүптүр он погрузился на дно.

чүмүр- *то же, что* чимир-.



чүмүрүк то же, что чимирик.

чүнчү- изнуряться; заплошеть (обеднеть, обноситься и т. п.); алганын чүнчүп жүдөсө, өзүн да чүнчүп жүдөйсүң если жена твоя (от забот и неприятностей) изнуряется, то и сам ты (за нею) изнуряешься; анын себеби эмнеде экендигин таба албай, өзү да чүнчүп, жүдөп жүргөн кези эле это было время, когда он, будучи не в силах найти причину этого, томился в изнурялся.

чүнчүт- понуд, от чүнчү- изнурять.

чүнчүтүү и. д. от чүнчүт-.

чүнчүү и. д. от чүнчү-.

чүңгүл, чүңкө, чүңкөлөй, чүңүлүк таяныш. то же, что чөңкө.

чүңгүлөк 1. то же, что чүңөлөк; 2. фляга; куржундан көк чүңгүлөгүн алып, жарым литран бөлө куйду достав из переметных сум синюю флягу, он отлил (из неё) пол-литра; чүңгүлөктөгү аракты суу ичкендей бир жутуп хлебнув из фляги водку, как воду.

чүңкө, чүңкөлөй см. чүңгүл.

чүңкүй- 1. быть маленьким, крохотным; чүңкүйгөн малышка; 2. (о маленьких глазах) быть глубоко посаженными; вваливаться; мурду кетти коңкоюп, көзү кетти чүңкүйүп фольк. нос его заострился (бука. выставился), глаза ввалились.

чүңкүл (о глазах) маленький и глубоко посаженный; чүңкүл көзү терең кудуктай жылтыраган маленькие глаза его блестели, как глубокий колодец; чүңкүл көздүү с глубоко посаженными глазами.

чүңкүр то же, что чүңкүр.

чүңкүрөй- то же, что чүңкурай-; көзү чүңкүрөйүп калыптыр у него глаза ввалились.

чүңөлөк (о посуде) узенький и глубокий; чүңөлөк табак маленькое глубокое блюдо; чүңөлөк казан глубокий (с отвесными стенками) котёл; чүңөлөк чөйчөк глубокая чашечка.

чүңүлүк см. чүңгүл.

чүңүр (о глазах) ввалившиеся; кабагы терең, көзү чүңүр глазицы глубокие, глаза ввалившиеся.

чүңүрөй- (о худеньком, щупленьком) иметь ввалившиеся глаза; ичи өтүп, көзү чүңүрөйүп калыптыр его слаббит, глаза у него ввалились; көзү чүңүрөйгөн у него глаза глубоко посажены.

чүпүрөк тряпка; адам көркү — чүпүрөк, жыгач көркү — жапырак погов. красота человека — тряпки (хоть пень одень), красота дерева — листья; чүпүрөк-сапырак тряпка, разные тряпки.

чүргө- делать что-л. небрежно, кое-как; ары-бери чүргөй салдык мы сделали кое-как; чүргөй саама скороспелый (сделанный наспех, кое-как); < эки сөздүн башын чүргөй албайт он двух слов связать не может; ар кайсы сөздөрдүн башын чүргө- говорить о том о сём, о разных разностях; Аннадан бир шек-шыба табыш үчүн ар кайсы сөздөрдүн башын чүргөйт чтобы найти в Анне что-нибудь подозрительное, она заводит разговор о всяком-разном; калпты чүргөсө, аябай чүргөйт экен уж если он врёт, так врёт без зазрения совести; курсак чүргө- заморить червячка; курсакты чүргөп алгандан кийин экөөңү конок кылам вот я заморю червячка, а потом вас двоих по-своему угошу.

чүрмүй- иметь вид трубочки (гл. обр. о тонких губах, вытянутых в трубочку).

чүрөк 1. чирок; 2. утка (самка); соно, чочуп, уча качты, чүрөк баласы экөө тең көлгө чумкуп кетишти селезень улетел, утка с утёнком нырнули в озеро; өрдөктөр үчөө: бири—соно, бири—чүрөк, үчүнчүсү—темир канат балапан уток три: одна из них селезень, другая — утка, третья — пенчук-утёнок; 3. в фольклоре—эпитет красавицы; чүрөгүм голубушка моя (обращение к девочке, к девушке).

чүрпө (ср. чөбүрө I) 1. цыплёнок, птенец; чүрпөлөрүн чубатып, беттерде жайнап кекилик фольк. на склонах гор красуются кеклики, ведущие за собой своих цыплят; илбэсиндин чүрпөсүндөй туулаган күндүн белгиси жок стих. у него, как у птенца, день рождения неизвестен; 2. перен. ребёнок; чүрпөлөр детишки, ребятишки; чүрпөлөрүңүз жакшы турабы? здоровы ли ваши ребятишки?; 3. охот. запал (у шомпольного ружья — шпенёк, на который надевается капсулька, у фитильного ружья — отверстие в начале ствола, к которому прикладывается зажжённый фитиль); 4. парное к арпа; арпа-чүрпө всякие хлебные злаки (гл. обр. отходы); тоокко жемдик арпа-чүрпөлөр всякий куриный корм.

чүрпөк южн. то же, что чүпүрөк.

чүрпөлүү с цыплятами; чүрпөлүү тоок курица с цыплятами.

чүртүгүй (о лице) маленький и сморщенный.

чүрүк I южн. маленькое сито, ситечко.

чүрүк II южн. слабый, непрочный, нехороший; ахвал чүрүк положение нехорошее.

чүрүш I сморщенный, съёжившийся; чүрүш буудай сморщенная пшеница (с неполным зерном); колу чүрүш 1) у него маленькая сморщенная рука; 2) перен. скупой; чүрүш баш 1) маленькая, как бы недоразвитая голова; 2) человек или животное с маленькой головкой.

чүрүш- II морщиться, ёжиться.

чүрүштүр- понуд, от чүрүш- II.

чүрчү: чүрчүдөй бала южн. маленький и хиленький ребёнок.

чүрчүт бран. иноверец, язычник.

чүште: ак чүште южн. то же, что ак чүштө (см. чүштө I).

чүткөр, чүткөрү дикобраз; < чүткөрдөй маленький и сморщенный; бети чүткөрдөй бран. похожий на сморчка; лицо у него, как сморчок.

чүтүрөй- бети чүтүрөйгөн маленькое (не пропорциональное росту) лицо.

чүтүрөйт- понуд, от чүтүрөй-; сары эчкинин чычандай сакалы, тыржыйган чал, чүтүрөйтот чапаны стих. худенький старик, борода, как хвост у желтой козы, (просторный) халат делает его маленьким.

чүтүрөкөй: бети чүтүрөкөй узколицый.

чүүлү то же, что чүйлү II.

чүчү: ак чүч 1) будь здоров! (пожелание чихнувшему); ак чүч! айран ич, такымыңа жаба чыч! будь здоров! айран пей, ляжки себе обмарай! (шутливое пожелание чихнувшему ребёнку); 2) шутл. (о жене, женщине) избалованная, привередливая; үч, үчтөн кийин чүч три, а после трёх — отпор (нельзя без конца терпеть; терпит-терпит, да ответ даст).

чүчбара, чүчпара ир. пельмени, варённые в бульоне (ср. мантуу).

чүчкүр- чихать; чүчкүргөндө жан бекнит от чиханья душа (организм) укрепляется; эшиги чүчкүргөндө эле ачылат дверь у него от чиханья открывается (так плюха).

чүчкүрт- понуд, от чүчкүр- вызывать чиханье.

чүчкүрүк 1. чиханье; 2. название растения с запахом табака, способного вызывать чиханье.

чүчпара см. чүчбара.

чүчөк 1. острица; 2. брань по адресу детей.

чүчтө то же, что чүштө I 1; ак чүчтө койнок платье или рубаха из белого батиста.

чүчү I: чүчү кулак карма- (в детских играх при парном загадывании) выделять «козла» (по двум пальцам, один из которых смачивается слюной); чүчү кулак кармаш- бросать жребий; чүчү кулак кал- остаться в неопределённом положении; бул эки район бири-бирине шылап, эки арада мектеп «чүчү кулак» калды эти два района сваливают (все) друг на друга, а школа осталась



ни с чем (без надзора); чүчү кулак бол- оказаться в плачевном состоянии; чүчү кулакка тарат- раздать кому следует и кому не следует; курулуш материалы чүчү кулакка таратылды строительные материалы разошлись направо и налево.

чүчү II сладкий; перен. обычно в сочетании с ачуу: ачуу менен чүчү превратности судьбы, радости и горести (букв. горькое и сладкое); ачуу менен чүчүнүн даамын тат- (или ал-) испытать превратности судьбы; приобрести жизненный опыт.

чүчү III: мама чүчү ир. южн. 1) трясогузка; 2) пташка.

чүчү IV: чүчү-чүчү то же, что чүчүү I возглас, которым подзывают коз.

чүчү V испытывать состояние оргазма.

чүчүк южн. то же, что чүчү II; тили чүчүк I) сладкоречивый, медоточивый, лстивый в речах; 2) с небольшим изъясном речи.

чүчүлө- понукать (лошадь) повторно, часто.

чүчүлөө и. д. от чүчүлө- понукание (лошади).

чүчүлөт- понуд. от чүчүлө- заставить понукать (лошадь).

чүчүлөтүү и. д. от чүчүлөт-.

чүчүлү: ачылы-чүчүлү см. ачылы.

чүчүн- иметь поллюцию.

чүчүт- алгыны чүчүт- см. алгы III.

чүчүү I возглас, которым подзывают козлят.

чүчүү II то же, что чүчү II.

чүчүү III организм.

чүш то же, что чүч.

чүштө I (гл. обр. в фольклоре) 1. тонкий белый батист; 2. перен. белый; чүштө дедиң караны стих. ты белое назвал чёрным; чүштөдөй ак совершенно белый.

чүштө- II: чүш-чүштө- успокаивать, говоря: «тихо, тихо».

чүш тише!; чүшш! сөзгө конок бер тише! дай мне говорить.

ячы (варианты: ячи, ячу, ячу) частица 1) выражает вопрос: менчи? а я?, ну, а я?; атамчы? а мой отец?, ну, а мой отец?; 2) выражает побуждение: алчы возьми-ка, ну-ка, возьми; алсанчы! ну, возьми же!; 3) при условной форме выражает сожаление: барсамчы! ах, если бы я пошёл!; тегизүмдүн айбымды бир көрсөтсөчү! ну, хоть бы мне указали на мою вину!; 4) с отриц. и формой на-ганда да ещё как!, а то не!; ичпегендечи! а то не выпить!, да ещё как выпью (выпьешь и т. д.); барбагандачы! а то не пойти!

чыбар то же, что чаар I 1, 2.

чыбаш (в шерсти овцы) жир и грязь; койдун чыбашы жир в шерсти овцы; чыбаш жүн жирная и грязная шерсть.

чыбы, чыбы I. птенец; тооктун чыбым цыплёнок; 2. птенец-самец дербника или перепелятника; 3. то же, что чаарчык.

чыбык I. прут, пруттик, хвостина; суу чыбык свежий, зелёный прут; тал чыбык нежный пруттик; тал чыбыктай буралып (о девушке, молодой) легко и плавно изгибаясь (букв. как нежный пруттик); тал чыбыктай буралып, бойго жегин калыптыр она легко и плавно изгибает стан, стала уже взрослой; чыбык ат детская «лошадка» (из хвостинки); чыбык атка мингендер сидящие верхом на «лошадках»; күйөө чыбык и ача чыбык (часть сети) два прута, между которыми привязывается приманка; бир чыбык менен миң кой айдадым заадака одной хвостинкой я гнал тысячу овец (отгадка устаревшей приманки); чыбык кырк- или чыбык кый- или чыбык карма- перерубать прут: 1) при совершении клятвы — в знак её нерушимости; чыбык кыркып, кеп кылып, адам качкыс шерт кылып фольк. перерубив пруттик, сказав

слово, поставив условие, чтобы никто не уклонялся; чыбыктай кыркылып калалы да будем мы перерублены, как прутья (если нарушим клятву); айтпайбыз деп, ант кылып, айттып коюсок бул сөздү, кыркылалык чыбыктай фольк. дав клятву, мол, не скажем (никому); если скажем, пусть будем перерублены, как (этот) пруттик; айтпаска чыбык кыркып бер фольк. дай клятву, что (никому) не скажешь; 2) при вынесении окончательного и нерушимого бийского решения; (бийлер) бүтүмгө чыбык кыркып, убада токтоткон (бийи — в знак нерушимости решения) пересекали прут, и (тем) условие скрепляли; 3) на тяжбах, когда ответчик должен был платить истцу скотом, количество скота помечалось на обоих концах палочки равным числом зарубок, палочка перерезалась пополам и половинки её вручались истцу и ответчику; 4) напр. при разводе: прут рассекался пополам, одна половина давалась разведённому мужу, другая — жене; 2. розги (в киргизском быту этого наказания не было); чыбык менен сабашкан били (наказывали) розгами; < чыбык тарамышы или чыбык тамыры сухожилые в паху.

чыбын то же, что чымын.

чыбыр холмик; местность, покрытая мелкими холмами (считается хорошим местом для выпаса скота); чарбасы жайнап чыбырда, чатырап жаткан колхоз эл фольк. гремит колхоз (слава о нём), хозяйство которого расположено в холмистой местности; чыбырында мал жайнап, жердеп жаткан калың эл фольк. жило (там) много народа, скот его во множестве красовался на холмах; адыр-чыбыр см. адыр; чыбыр таш мелкий камень; галька; < чыбыр ала переливчатый (о цвете), в мелкий яркий рисунок (о материи); чыбыр ала күрмө безрукавка яркой расцветки; чыт-чыбыр см. чыт I.

чыбыра I праправнук.

чыбыра- II кишет (напр. о мелких животных).

чыбыракай покрытый мелкими узорами, мелким рисунком.

чыбырат- понуд. от чыбыра- II; алтыммыш желе миң кулун чыбырата байлады фольк. на шестьдесят привязей он привязал тысячу жеребят.

чыбырдуу покрытый холмчиками, в холмках; чыбырдуу тоо гора, склоны которой покрыты холмчиками.

чыбыркатай южн. пёстрый (пятнистый); чыбыркатай көйнөк пёстрое платье (напр. в горошек).

чыбырткы тоненькая плётка, хлыст; абышка чыбырткысын чойт камчыланды старик плёткой слегка хлестнул (лошадь, на которой сидел).

чыбырчык I. мельчайшие поры; 2. очень мелкие украшения.

чыбырчыкта- 1. проступать маленькими капельками (напр. о каплях пота); маңдайынан тер чыбырчыктап, сөзү да көбөйө берет (после бузы) на его лбу проступают капельки пота, и он становится очень разговорчивым; 2. мельтешить в глазах (о множестве мелкоты, напр. о массе зябят, ребятишек); 3. покрываться зыбью, мелкой рябью.

чыбырчыкат- понуд. от чыбырчыкта-; чекесинен терин чыбырчыктатып доведя себя до того, что на лбу пот выступает мелкими капельками.

чыбырчыкташ и. д. от чыбырчыкта-; көл бетинин чыбырчыкташы рябь, зыбь на озере.

чыгаан I. выдающийся, замечательный; передовой; чыгаан чечен выдающийся оратор; чыгаан күлүк выдающийся скакун; чыгаан байлар крупные богачи; 2. то же, что чыгым; кедей таргат, зыркырап, зулумдардын чыгааны фольк. бедняк с болью несёт расходы на тиранов.

чыган выход (место выхода); кечүүнүн чыганы выход на берег в месте брода.



чыгана южн. очень, весьма; чыгана жеп, чыгана берет он много ест и много даёт (*хорошо работает*).

чыгар I см. чык- IV 7.

чыгар- II *понуд. от чык- IV (глагол с общим значением: выдвигать наружу)* I. выводить, вывозить, выпускать; вынимать; чет мамлекетке товар чыгар- вывозить товар за границу; бышарына күйүп, чыгарына күйбөйт погов. ждал, пока сварится, а пока вынут (*готовую пищу из котла*) не ждёт; айдап чыгар- выгнать (*напр. скот в поле*); кууп чыгар- выгнать (*напр. неприятного человека*); китеп чыгар- I) написать книгу; 2) издать книгу; кызматтан чыгар- уволить с работы; баш чыгар- высунуть голову; баштарын кылтыйтып чыгара калышкан эле они, было, чуть высунули головы; чечим чыгар- выносить решение; жыйынтык чыгар- выводить результат, делать общий вывод; сыгын чыгар- давить (*напр. сок из винограда, масло из семян*); 2. то же, что сөөк чыгар- (*см. сөөк* 3) выносить тело, хоронить; 3. добывать (*из недр земли*); 19 000 тонна көмүрдү пландан тышкары чыгарган 19 000 тонн угля добыли сверх плана; 4. выводить, высиживать (*цыплят*); 5. провозжать (*напр. гостя до ворот*); бар үйгө, деп, Анарканды чыгарып жиберди сказав «иди домой», она проводила Анархан; иттен чыгар- проводить от собак; иттен чыгарып кой, каап алат проводи от собак, а то укусят; 6. откладывать на счетах; ◇ эмчектен чыгар- отнять (*ребёнка*) от груди; уруш чыгар- затеять драку; бөйрөктөн шырак чыгар- или бөдөнөдөн куйрук чыгар- искать то, чего нет и не может быть; предьявлять нелепые требования; бөлүп чыгар- выделить (*напр. сына — об отце*); аяк чыгар- южн. разуться; иштен чыгар- сделать непригодным; кыз чыгар- выдавать дочь замуж; көрөм десеп урматын, уул үйлөп, кыз чыгар фольк. если хочешь иметь почёт (*у своих детей*), жени сына, выдай дочь; ойлоп чыгар- выдумать, изобрести; көркүнө чыгар- украшать, делать красивым; эсепти чыгар- мат. решать задачу; эркиндикке чыгар- дать свободу; жашын чыгар- определять (его) возраст, давать столько-то лет; мурун көрүп билбеген киши жашын элүүдөн ашырбайт; анын жүрүш-турушуна карагандар кырка да чыгарбай салат кто раньше не видел и не знал его, не даст ему больше пятидесяти лет, а судя по его движениям, даже и сорока не даст; кыз чыгар- благополучно перезимовать (*гл. обр. о скоте, перезимовавшем без урона*); малынды жутка алдырбай, кам көбөйтүп, кыш чыгар фольк. не допускай, чтобы скот твой пострадал от джута (*см. жут* I), умножь заботу, (*благополучно*) перезимуй; малды кыштан чыгар- благополучно провести зимовку скота; адамга чыгарба никому не говори; акмагын чыгар- осрамить (его), сделать посмешищем; калпын чыгар- изболжить (его) во лжи; калпынды чыгараймын? хочешь, чтобы я доказал, что ты лжёшь?; жүрөгүн чыгара нагнав (на него) страх; дагы, жүрөгүн чыгара, кат жазып жибереин напишу-ка я ему, чтобы нагнать страху; мээсин чыгара чапкан он ему разможил череп; бир муштагандан чыгарган жок он одним ударом кулака повалил (*напр. в драке, в боксе*); бир сайгандан чыгарбайт он одним ударом (*копья*) валит (*врага*); көккө чыгара макта- см. макта-.

чыгарма I. произведение, сочинение (*также школьное*); жазуучулардын чыгармалары произведения писателей; эл чыгармасы народное произведение; народное творчество; чыгармалардын жыйнагы собрание сочинений; 2. *уст.* продукция.

чыгармачылык творчество; эл чыгармачылыгы народное творчество; көркөм чыгармачылык художественная самодеятельность; зор чыгармачылык жогорулаш большой творческий подъём; чыгармачылык демилгеси творческая инициатива; чыгармачылык түрдө творчески.

чыгарт I извлечение, выведение, вынимание; көзүңдү чыгарт кылба не лиши себя глаза.

чыгарт- II *понуд. от чыгар- II*; ал коңшусун кызматынан чыгартат он добивается, чтобы его соседа уволили с работы; колхозчулардан токтом чыгартып ала барам я добьюсь постановления колхозников и захвачу (*его*) с собой.

чыгартыл- *страд. от чыгар- II*; токтом да чыгартылды и постановление было вынесено.

чыгаруу и. д. *от чыгар- II*; кызматтан чыгаруу увольнение с работы; китептер чыгаруу издание книг; заём чыгаруу выпуск (*как процесс*) займа; закон чыгаруу издание закона; токтом чыгаруу вынесение постановления; чечим чыгаруу вынесение решения; ойлоп чыгаруу изобретение (*процесс*), изобретательство; маселе чыгаруу мат. решение примеров; чыгаруу түрү мат. форма решения.

чыгаруучу: закон чыгаруучу законодатель; ойлоп чыгаруучу изобретатель.

чыгаруучулук *отвл. от чыгаруучу*; ойлоп чыгаруучулук изобретательство.

чыгарыл- *страд. от чыгар- II*; кызматтан чыгарылды он уволен с работы; партиядан чыгарылды он исключён из партии; токтом чыгарылды вынесено постановление; кызылча экинчи оттодон чыгарылган свёкла подвергнута второй прополке.

чыгарылгыш и. д. *от чыгарыл-* выпуск (*книги*).

чыгач то же, что жыгач; ◇ чыгач тыйза южн. *ист.* китайский денежный знак в форме небольшой продолговатой деревянной пластинки.

чыгаша убыток; потеря, убыль (*числа скота*); жакшыдан жаман туулса — чыгаша, жамандан жакшы туулса — киреше погов. если от хорошего родится дурной — убыток, если от дурного родится хороший — польза; чыгаша чыкпай, киреше кирбейт погов. если не будет расхода, не будет и прихода; чыгаша малга ээси баш погов. убыли скота хозяин голова (*т. е. виновник*).

чыгашалуу идущий на убыль; чыгашалуу малга ээси баш погов. то же, что чыгаша малга ээси баш (*см. чыгаша*).

чыгашасыз без убыли, без потерь; койлорду кыштан чыгашасыз асырап келүүнү чечшти они решили провести зимовку овец без потерь.

чыгдан I. загородка из чия (*см. чий* I) в женской (*правой от входа*) половине юрты, за которой хранятся кухонные принадлежности и продовольственные запасы; 2. загородка из чия, которой отгораживался покойник до похорон; аны чыгдандын ар жагынан көрсөсүң его ты увидишь за загородкой (*он умер*); 3. южн. ценовка из чия, каждый стебель которого обмотан цветными нитками.

чыгуу и. д. *от чык- IV* I. выход (*как процесс*); восхождение; эски адаттан чыгууга убакыт жетти настало время отказаться от старых обычаев; 2. южн. оспа.

чыгы тьянш. сорт белой бельевой ткани.

чыгыл- *страд. от чык- IV*; көп жолу талкууланып чыгылды (*это*) много раз подвергалось обсуждению.

чыгылуу и. д. *от чыгыл-*; үч күндөн ары кетирбей, кош чыгылууга тийиш не позднее, чем через три дня, пахота должна быть начата.

чыгым I. расход; убыль; өндүрүмсүз чыгым непродводительный расход; баштан чыгым болду есть потери в людях; малдан чыгым болгон жок убыли скота не было; 2. *ист.* чыгым, сбор с населения для покрытия расходов на угощение или на другие нужды (*произведённые должностным лицом или представителем феодально-родовой знати; этим сбором облагал манап*); поборы, обложение; жол чыгымы I) путевые расходы; 2) *ист.* сборы на путевые расходы (*при дальних поездках должностных лиц*).



или представителей феодально-родовой знати); боздо-  
туп жатат карымын болуш бийдин чыгымы стих.  
доводят бедняка до плача поборы биев и волостных уп-  
равителей; торпогуч кетти чыгымга эки сом элүү ты-  
йынга фольк. твой бычок ушёл в счёт подати за два рубля  
пятдесят копеек; чыгым сал- накладывать чыгым;  
облагать сбором; чыгым тарт- платить налоги и подати;  
эки үйдүн чыгымын тартып жүргөн он платил налоги  
за две семьи; чыгым тарттыр- заставить оплачивать рас-  
ходы и поборы; бизге чыгым чыгыптыр на нас пало  
обложение; чыгым-чугум 1) разного рода расходы;  
2) разного рода поборы и обложения; 3. с.-х. отход;  
толдун санынын өсүшү чыгымдын ордун басат количест-  
во приплода покрывает отход; чыгым тоз- см. тоз- IV.  
чыгымда- расходовать; чыгымдаган каражаттар  
израсходованные средства.

чыгымдал- страд. от чыгымда- расходоваться, быть  
расходуемым; колхоздун каражаты председателдин рук-  
саты менен чыгымдалат колхозные средства расходуют-  
ся с разрешения председателя.

чыгымдалуу и. д. от чыгымдал-; тоют ыксыз чыгым-  
далууда корма расходуются беспорядочно.

чыгымдан- возвр. от чыгымда- расходоваться (нести  
расходы); чыгымдансаң, себеп жок, чыдап ажал кел-  
генде стих. если смерть по-настоящему придёт, лекаря  
нет, хоть и израсходуешься.

чыгымдант- понуд. от чыгымдан- явиться причиной  
убыли, урона.

чыгымдар кирг.-ир. израсходовавшийся, издержав-  
шийся.

чыгымдат- понуд. от чыгымда- вводить в расход.

чыгымдаш- взаимн. от чыгымда-.

чыгымдуу осмотнительный, осторожный; өтө чыгым-  
дуу киши очень осторожный, осмотнительный человек.  
чыгымсыз беззаботный, беспечный; с ленцой; эң эле  
чыгымсыз киши экениң очень уж ты беспечный чело-  
век.

чыгымсыздык беззаботность, беспечность.

чыгын I то же, что чыгым.

чыгын- II делать что-л. заблаговременно и старатель-  
но, аккуратно; выбрать время и сделать что-л.; чыгынып,  
Нарынга барып кел заблаговременно съезди в Нарын;  
суук түшөлөктө, чыгынып, сарайды салып койсоңчу  
ты своевременно, пока не наступили холода, сделай  
сарай; сиз чыгынып, жыйнап алганча күз чышка, кыш  
жазга айланат пока вы выберете время и соберёте, осень  
перейдёт в зиму, зима — в весну; бул анчалык эле  
кыйын эмес, чыгынып иштөө гана керек это не такое  
уж трудное дело, надо только вовремя и старательно  
поработать; чыгынып кат жаздыңбы — болду! ты, вы-  
брав время, письмо написал — ну и довольно!; ошого  
чыгыбадым для этого у меня не хватило времени; это-  
го я не успел.

чыгынды уст. вывоз; келинди-чыгынды уст. приход-  
расход.

чыгыкы слегка выдающийся, слегка выступающий;  
бет сөөгү чыгыкы у него скулы слегка выдаются.

чыгыр тьянш. мясной бульон, приправленный кумы-  
сом.

чыгырык I. что-либо вращающееся в форме колеса;  
2. ист. ручная машина для очистки хлопка от семян;  
3. барашек (зайка на приборах); чыгырыгын имерип,  
Манастан калган дүрбүнү чын көзүн жиберип фольк.  
повернув барашек, он хорошенько приставил к глазам  
подзорную трубу, оставшуюся от Манаса; 4. тьянш.  
то же, что деңгөлөк.

чыгыш I и. д. от чык- IV 1. выход (действие и место);  
күндүн чыгышы восход солнца; 2. бух. приход; кириш-  
чыгыш книгагы приходо-расходная книга; 3. полигр.

уст. выпуск; II том 4 чыгышы том II, выпуск 4; 4. пе-  
рен. вылазка; тап душмандарынын чыгышы вылазка  
классовых врагов; ◇ чыгыш жөндөмө грам. исходный  
падеж; чыгыш журналы журнал исходящих (бу-  
маг).

чыгыш II восток; чыгышка карай жөнөп кетти он  
отправился по направлению к востоку; батышта жана  
чыгышта на западе и на востоке; Жакын Чыгыш Ближ-  
ний Восток; Ыраакы Чыгыш Дальний Восток; Арабдык  
Чыгыш өлкөлөр страны Арабского Востока; чыгыш  
тануу востоковедение.

чыгыш- III взаимн. от чык- IV 1; аны менен чыгыша  
албайсың с ним ты не уживёшься; с ним кашы не сва-  
ришь.

чыгыштык то же, что чыгыш II; күн чыгыштык,  
күн батыш восток и запад.

чыгышуу и. д. от чыгыш- III.

чыда- терпеть, выдерживать, выносить, сносить; ал  
ооруганга чыдабады он не вынес боли; чыдап тургусуз  
или чыдай алгыс нетерпимый, нестерпимый, невыно-  
симый; үшүккө ким чыдайт? кто же выдержит отмороже-  
ние (боль, когда отморожена какая-л. часть тела)?; ◇  
чыдаганга чыгарган (это дело) на смелого (берись, если  
не боишься).

чыдам терпение; выносливость; чыдамы жок невыно-  
сливый; чыдамы жок жигит невыносливый парень.

чыдамдуу терпеливый; выносливый, стойкий; суукка  
чыдамдуу (о растениях) морозостойкий.

чыдамдуулук терпеливость; выносливость, стойкость;  
чыдамдуулуктун да чеги бар и терпению есть предел;  
чыдамдуулук менен чымырканып иштөө керек работать  
нужно терпеливо и напряжённо; суукка чыдамдуулук  
морозостойкость (растений).

чыдамкай терпеливый; выносливый, стойкий; ысыкка  
чыдамкайы жок он не выносит жары.

чыдамкайлык терпеливость; выносливость, стойкость;  
выдержка; Сурмаш Каныбектин чыдамкайлыгына таң-  
данды Сурмаш удивилась выносливости Каныбека; чы-  
дамкайлык менен түшүндүрүү керек нужно терпеливо  
разъяснить; чыдамкайлык — жолдош деп, чыдамсыз-  
дык — болбос деп стих. мол, выносливость — (мой)  
спутник, мол, невыносливость — не годится (мне не к  
лицу).

чыдамсыз 1. нетерпеливый; невыносливый; непроч-  
ный; неоский; 2. нетерпимый; чыдамсыз авал нетерпи-  
мое положение.

чыдамсыздан- проявлять нетерпение; быть невыноси-  
вым.

чыдамсыздант- понуд. от чыдамсыздан-.

чыдамсыздануу и. д. от чыдамсыздан- проявление  
нетерпения; биз өтө чыдамсыздануу менен карап турабыз  
(ожидая) мы смотрим с большим нетерпением.

чыдамсыздык нетерпеливость; невыносливость; эти-  
нин чиркейге чыдамсыздыгы чувствительность (букв.  
невыносливость) его тела к комарам (к укусам комаров);  
өтө чыдамсыздык менен с большим нетерпением.

чыдарман кирг. ир. выносливый, стойкий; кызылды  
кийсе — кыналган, кызматка чыкса — чыдарман фольк.  
когда она наденет красное, ей это идёт; когда выйдет  
на работу — вынослива.

чыдат- понуд. от чыда-; чыдатпай ооруйт нестерпимо  
болит; оору чыдатпады от боли мочи нет; кайратым  
чыдатпады я не стерпел.

чыдаш- взаимн. от чыда-; чыдашып келген дөөлөрдүн,  
чыр кылар жерин бек айтты фольк. он правильно (букв.  
крепко) сказал, что богатыри, явившиеся полными уве-  
ренности в своей силе, затеют скандал.

чыдоо и. д. от чыда-; чыдоосу жок невыносливый,  
слабый.



чыжылда- шипеть, потрескивать (напр. о жире на огне).

чыз- южн. то же, что сыз- II 1.

чызгыр- южн. то же, что сызгыр-.

чий I: чый-мый чык- (или түш-) или чый-пый чык- (или түш-) выражать крайнее нетерпение или крайнее беспокойство; чый-мый чыгып баратат, бир деме бере койчу он прямо сгорает от нетерпения, дай ему что-нибудь (напр. о голодном или жадном человеке или о кошке, когда она видит, что режут мясо); алар ары туйлап, бери туйлап чый-пый чыгып, безилдешти они и туда и сюда прыгали, металлись крайне обеспокоенные; тапшырган иш орундалганча чый-мый чыгып тынч албай турган до тех пор, пока порученное дело не было выполнено, он покоя не знал; тезирээк эле келсе экен деп, өз ичмен чый-мый чыгып турат я стал — весь ожидание, желая, чтобы он скорее пришёл; баланын чый-мый үнү чыкты раздался испуганный крик ребёнка; ит-куштан чый-пый чыгып несказанно боясь хищных зверей; жанын сабап чый-мый чыга баштады она, стараясь что есть мочи, беспокойно с плачем мечется (напр. тут дети плачут, тут суп сбегал и т. п.); мен үйгө барайын, балдарым чый-мый түшүп жаткандыр я домой пойду, дети, пожалуй, уже забеспокоились.

чий II *подражательное слово*; чый эт- пискнуть, взвизгнуть; чычкан чый этти мышшь пискнула; чый-чуй писк; кыягынын кош кулагын толгой, чый-чый күүгө келтирип подкручивая колки своего кияка (см. кыяк II), он настраивал (его), пиликал.

чийбыл- (о человеке) маленький и шупленький; кымыз кыйгыл, кызыл чыйбыл фольк. кумыс твой кислый, дочка твоя шупленькая.

чийк *звукотрагание скрипу, визгу*; чыйк эт- скрипнуть, взвизгнуть; кыйк-чийк см. кыйк.

чийкан чирей; чыйкандан жаман оору жок, аны сураар киши жок погов. хуже чирья нет болезни, а никто не навещает (в старом быту слова чыйкан старались избегать, т. к., по примете, чыйканды чыйкан десе, тогуздап чыгат если чирей назвать чирьем, он удивится; предпочитали называть конок гость или былжыр жара хлопкая болячка); колтугуңа чыйкан чыкса да, колунду козголтсоңу хоть у тебя под мышкой чирей, ты всё-таки шевели рукой (ведь нужно же работать); ♦ жарылбаган чыйканды сыккандай кылып причиняя нестерпимую боль; чыйканды кызыл красный как рак; чыйканды кызар- краснеть как рак; ал менин чекеме чыйкан болду он мне как бельмо на глазу (букв. он мне стал чирьем на лбу).

чийкылда- то же, что чыйылда-; жаны чыйкылдады у него душа в пятки ушла; менден сурайбы деп, жаным чыйкылдап турдум от страха, что он может меня спросить, у меня поджилки тряслись.

чийкылдак I. то же, что чыйылдак; 2. пищука (зверёк).

чиймый то же, что чый-мый (см. чый I).

чиймыл то же, что чыймы; отко күйгөн чиймылдай бүрүшкөн кара кемпир чёрная старуха, сморщенная, будто подгоревший альчик; ит кемирген куу чиймыл кандай болсо, эшен дал ошондой адам ишан (см. эшен) — ни дать ни взять изгрызанный собакой сухой альчик.

чиймыт альчик козла; альчик малого размера (ср. чүкө).

чийпый то же, что чый-пый (см. чый I).

чийпылда- чирикать, пищать; баландары чыйпылдап, жетилип калыптыр птенцы пищат, уже подросли.

чийпылдак I. пискун; ала дуңган чыйпылдак, эчки

маарак бакылдак стих. ала дуңган (см. дуңган) — пискун, бекас — крикун; 2. овсянка (птица).

чийпылда- понуд. от чыйпылда-; чөжөлөрдү чыйпылдагып айдап салды он выгнал цылят, которые пицали (когда он их гнал).

чийрак I. крепкий; выносливый; чыйрак жип крепкая нитка; 2. перен. смелый; ловкий (сл. обр. о детях, которые смело и ловко ездят верхом на лошади); атка чыйрак бала мальчик — ловкий ездок.

чийраксын- уподоб. от чыйрак; чыйраксынган эр Толтой, чычая качып жоголду фольк. храбравшийся богатырь Толтой бежал без оглядки; чыйраксынган Жаңылдын түшмөк болду артына стих. он решил преследовать (богатыря) Джангыл, которая считала себя смелой; чыйраксынп, көккө учуп, жыгылды ызгыч жер кучуп фольк. хвалившийся ловкостью чибис, взлетев высоко, свалился (убитым) и распластался на земле.

чийрал- I. (о тонкой нитке) скручиваться, ссучиваться; 2. закаляться; делаться сильным; твердеть; тарамыштары таштан катуу болуп чыйралат сухожилия его напрягаются, становясь твёрже камня; 3. перен. ерепениться; сен көп чыйраба ты не очень ерепенешься; чыйрала түшкөн бай байбичесине тике карады бай, взъерепенившись, уставился на свою жену; «жок, барбайм» деп, Айбала чыйрала сүйлөдү Айбала раздражённо сказала: «нет, не пойду!».

чийраат- понуд. от чыйрал- I, 2; эмгек адамды чыйраатат, жеңилтет труд укрепляет человека, облегчает (его жизнь).

чийрат- I. сучить, крутить, скручивать (тонкую нитку); мурут чыйрат- закручивать усы; 2. закалять; делать сильным.

чийратма (о нитке, верёвке) кручёный, сучёный; танаптары чыйратма жибектен жасаткан чатыр шатёр, бечёвки которого сделаны из кручёного шёлка; чыйратма токмок скрученный жгут; чыйратма пахта чепкен халат из хлопковой ткани, сотканной из сучёной нитки.

чийратуу и. д. от чыйрат-; чыйратуусу жанган комуз расстроенный комуз.

чийратыл- страд. от чыйрат-; чыйратылган муруту букарлыктын шабындай фольк. закрученные усы его подобны сабле бухарца.

чийрыгыңкы чуть съёжившийся от холода; слегка зябнувший; чыйрыгыңкы тарт- слегка зябнуть.

чийрык I то же, что чыйырк I; чыйрыгын жандыр- раскрутить (напр. верёвку); жиптин чыйрыгы жанды или жиптин чыйрыгы жазылды верёвка раскрутилась.

чийрык- II то же, что чыйырк- II; мен чыйрыкканча ары-бери басып келейин чем мёрзнуть, я лучше немного похожу.

чийрыккансы- уподоб. от чыйрык- II; аязда чыйрыккансып, Саадат калтырап кетти Саадат дрожит, будто мёрзнет.

чийрыктыр- понуд. от чыйрык- II I. вызывать озноб; 2. перен. передёрнуться (от брезгливости).

чийрытта- возомнить о себе, возгордиться, заважничать; чыйрыттап калыптыр он заважничал, он возгордился; анын эмне үчүн чыйрыттап калышын сезбеди он не догадывался о причине, почему тот возомнил о себе; уккусу келбей чыйрыттагандар да, кыйгы менен карап кыйгачтагандар да болот будут и такие, которые мнят о себе и не захотят слушать, будут и такие, которые будут смотреть искоса.

чийт *подражательное слово*; чыйт түкүр- цыркать сквозь зубы (с силой слёгивать тонкой струей); насыбай тартып, чыйт түкүрүп коюп заложив насвай и цыркнув сквозь зубы; анда-санда чыйт түкүрүп



коюп, басып жүрөт он ходит (ничего не дела), иногда пощипывая сквозь зубы; чыйт түкүрүп, мелтейип отуруп алды чыркнуп, он важно уселся (мне, мол, дела нет); асмайды чыйт-чыйт түкүрүп, ордунду булгап албагын стих. цырка сквозь зубы наспай, не пачкай места своего; чыйт түкүрүп чистоплюй; чыйт түкүрүп калып-тыр ему и сам черт не брат.

чыйтагай франтоватый.

чыйтай I кит. (в эпосе) один из младших китайских военных чинов.

чыйтай- II быть франтоватым; чыйтайып жүрөт он ходит прифрантившись.

чыйчык то же, что чыйырчык I.

чыйылда- визжать, верещать; пронзительно кричать; сильно скрипеть; араа чыйылдайт пила визжит.

чыйылдагансы- уподоб. от чыйылда-; кайдадыр бир жерде түнкү үкүлөр чыйылдагансыт где-то будто ночные филины кричат.

чыйылдак I. пискливый; крикливый; скрипучий; 2. человек с визгливым голосом; 3. пицалка (всякое приспособление, при помощи которого можно издавать пискливые звуки).

чыйыр тропа; след; чыйыр сал- проложить дорожку (по снежному снегу); уйдун чыйыры коровий след; чыйырды жаза бас- прям., перен. сбиться с пути; чыйырды жаза бастыр- прям., перен. сбить с пути; ◇ чыйырдан чыккан развратный.

чыйырдуу пересечённый тропами, покрытый следами.

чыйырчык I скворец; ала чыйырчык розовый скворец; кара чыйырчык чёрный скворец.

чыйырчык II то же, что чаарчык.

чыйырык I скрутка; чыйырыгы катуу жип нитка, крепко скрученная; чыйырыгы бош жип нитка, слабо скрученная; жиптин чыйырыгы жанды нитка раскрутилась.

чыйырык- II 1. мёрзнуть, зябнуть; чыйырыгып үшүп калыптырмын я очень озяб; чыйырыгып, тумоо болуп калыпмын я промёрз и схватил насморк; 2. чувствовать озноб; чыйырыгып турам меня знобит.

чыйыштык чуйск. уст. палка для сбивания с сохи грязи и корней.

чык I 1. влага; 2. роса; чык түштү роса пала; 3. бульон (предназначенный для заливания мелко нарезанного варёного мяса); чык татырбас бай богач-скрага (бука, богач, который даже бульона не даст попробовать); 4. рассол из бульона (которым приправляют мясную пищу); 5. влага кожаной заправки; кырк эчкинин териси ашаткыга жатыптыр, чыгы менен катыптыр фольк. шкуры сорока коз в заправке лежали и вместе с заправкой засохли (получились плохие); ◇ оозунун чыгы кургабайт он то и дело ест (напр. о ребёнке); чыгына кол сал- 1) присутствовать на чых-л. первых поминках (сразу после похорон); 2) доконать кого-либо; анын чыгына кол салабыз го! мы ему вот покажем!; мы его доконаем!; чырпыктын чыгыны сыга кармаган он обладал огромной физической силой (бука. так хватал хворостину, что из неё сок выжимал).

чык II звукоподражание тиканью, щёлканью, писку; чык-чык-т- тикать; щёлкать; сааттын чык-чык урганы тиканье часов; саат чык-чык часы тик-тик; счёттун ташын чык-чык таштатып щёлкая костяшками счётов; Чегиртке стаканын Чаргындын стаканына, чык этки-зип, уруп коюп Чегиртке (чокайса) своим стаканом звякнул о стакан Чаргына; чык эткенден чыккан жок, чыкыдаган чымчык жок фольк. (такая безжизненная пустыня, что) нет мыши, которая бы пискинула, нет пташки, которая бы чирикнула; чыйылдап, чык-чык этсе түркүн чымчык, чыдабай чар-чур өтет алгыр куш

да стих. когда запищат и зачирикают пташки, то и хваткий ястреб возбуждённо закричит; чык этме тээк см. тээк 2.

чык III: чык этип суу чыккан жок не показалось ни капли воды; чыкэтип коёр суусу жок, ээи талаа, күйгөн кум фольк. нет там ни капельки воды, безжизненная пустыня, горячий песок; ирмеп алар чөбү жок, чык этерге суусу жок фольк. нет там травы, чтобы щипнуть, нет там воды, чтобы глотнуть.

чык- IV (глагол, выражающий движение наружу или вверх) 1. выходить, выступать, выдвигаться; всходить, восходить; раздаваться (о звуке); үйдөн чыкты он вышел из дома; жыгачка чык- взбираться на дерево; тоого чык- выйти или выехать в горы; взойти или въехать на гору; жарыш сөзгө чык- выступать в прениях; жооп кайтарган сөз менен чыгып сүйлөдү он выступил с ответной речью; каршы чык- прям., перен. выступить против; чык! воп!, пошёл! (окрик на собаку); итинди «чык» де от-гони свою собаку; эмне үчүн «чык» дейт бизди, «чык» деп, итти айтат почему он нам говорит «пошёл!», собака говорит «пошёл!»; ит жакшысын «чык» дебейт поэтов. на хорошую собаку не кричат «пошёл!»; күн чыкты солнце взошло; ай чыкты появилась луна; взошла луна; жолдон чык- 1) сойти с пути, сбиться с пути; жолдон чыксаң да, көптөн чыкпа поэтов. если даже с пути собьёшься, от коллектива (бука. от масс) не отбивайся; 2) перен. сбиться с пути, совратиться; чыр эткен аялдын үнү чыкты раздался пронзительный женский голос; чыга калыш или чыга бериш выход, выезд; көпүрөдөн чыга калыштагы находящийся при выходе, выезде с моста; аты чыгып келди его лошадь (на скачках) пришла первой; аты чыкпай калгандар те, чыи кони (на скачках) отстали (не получили приза); чыкпай калса тулпарым, ажалдан мурун өлөм деп фольк. если не опередит мой скакун, я прежде смерти умру; айтыштан чыккан чечен краснослов, победивший в словопрениях; ат багууга калганда анын алдына чыгарыбыз жок по уходу за лошадьми у нас нет никого, кто бы его превзошёл; 2. достигнуть какого-л. возраста; мен элүү жашка чыктым мне исполнилось пятьдесят лет; өчеге чыктың? или эче жашка чыктың? тебе сколько лет?; он бешке чыгар-чыкпас жашында когда ему было около пятнадцати лет; жашы быйыл отуз бирге чыкты ему в этом году исполняется тридцать один год; он төрт менен он бешке чыгар-чыкпас жашы бар фольк. ему что-то около четырнадцати-пятнадцати лет; 3. оказаться, проявиться, выявиться, обнаружиться; ээдин алдында шермендем чыгар я окажусь посрамлённым перед народом; 4. развестись (с мужем); чыга турган катындай болуп как жена, которая решила развестись (смотрит на хозяйство спустя рукава); 5. приняться (о прививке, напр. оспы); чечектин эми чыкты оспа принялась; алма жакшы өсүп чыкты яблоня хорошо принялась; 6. обгуляться; уй букадан чыкты корова обгулялась; эчки текеден чыкты коза обгулялась; кой кочкордон чыкты овца обгулялась; 7. в форме причастия чыгар выражает вероятность, предположение; мага да кат бар чыгар вероятно, и мне есть письмо; келген чыгар нужно полагать, он прибыл; 8. в сочет. с деепр. прош. вр. глагола кел- сбываться; айтканы келип чыкты вышло так, как он сказал; ойлогону келип чыкты задуманное им сбылось; 9. в сочет. с деепр. прош. вр. другого глагола означает законченность действия полностью или в какой-то части; суу кайнап чыкты вода закипела; кулагына чейин кызарып чыкты он покраснел до ушей; текшерип чык- обследовать, проверить; окун чык- прочитать (от начала до конца или какое-л. определённое количество); карап чык- просмотреть (от начала до конца); ал күнкү иштеле турган иштин багытын аныктап



чыгат он уточняет направление работы, которая должна быть выполнена за день;  $\diamond$  кайдан чыкса, андан чыксын! куда ни шло!; кайдан чыккан или кайдан чыга калган? откуда он взялся?; сен кайдан чыккан калысың? а ты ещё что за арбитр?; подумаешь, какой арбитр нашёлся!; кайдан чыга калган неме экен? а этот ещё откуда взялся?; кебинен чыкпайт он его не слушается; айтканынан чыкпайт он его во всём слушается; орундан чык- оправдаться (*сбыться*); душмандардын ойлогон ою орундан чыккан жок замыслы врагов не осуществились; биз дагы бир тилегиңизге чыгарбыз мы тоже вам когда-нибудь пригодимся; чай чыктыбы? чай заварился?; арак башка чыкты водка ударила в голову; арабадан чыккан ат лошадь, напуганная телегой (когда её пытались обвезжаты); арабадан чыккан аттай (о человеке) вконец запуганный; тот, у кого совершенно отбита охота к чему-л.; чыга кел- вдруг случиться; неожиданно, сразу же появиться; күтүзбөгөн жерден чыга келген бир окуя неожиданное происшествие; Талды-Суудан чыга келгенди эле ушул сейчас я прибыл прямо из Талды-Суу; моюндарында акчадан 290 сом жүргөндүгү чыга келет выявляется, что за ними числится 290 рублей; көркүнө чык- украшаться; становиться красивым, хорошеет; көркүнө чыккан талаа приукрашенная степь; Фрунзе көркүнө чыгып, улам жаңы үйлөр менен кооздолуп бара жатат (город) Фрунзе хорошеет, с каждым годом всё больше украшается новыми домами; аты чыкты он получил известность; он прославился; атың чыкпаса, жер өрттө погов. если ты (делами) не прославился, подожги землю (о тебе заговорят); көзүңдөн чыккыр! или көзүңдөн чыккың! ух ты, неблагодарный!; чай иче берип, тердеп чыктым я (так) пил чай, (что) вспотел; болуп чык- оказаться кем-чем-л.; ал ууру болуп чыкты он оказался вором; каалга жабык болуп чыкты дверь оказалась закрытой; күчтүү болуп чыкты он оказался сильным; бир кой жегенден чыккан жок одной овцы хватило, чтобы только раз поесть (сели и сразу съели); алып келген акча бир күндөн чыккан жок принесённых денег хватило только на один день; мен бир жегенден чыкпайм (из сказки) меня хватит только на один раз поесть (говорит коза волку); кыштан чык- благополучно перезимовать (гл. обл. о скоте); кыштан чыкпай калды (о скоте) зимой не выдержал; за зиму погиб; кире чык- зайти, заглянуть на минутку; айткан жерден чык- см. айт- III I; эмчектен чык- см. эмчек I; чындыкка чык- см. чындык.

чыканак I. локоть; чыканак сөөгү локтевая кость; чыканак жерге салайып, чырым уйку алайып фольк. облокочусь я на землю и немного вздремну; чыканак жерге салбастан, чырым этип уйку албастан фольк. на землю не облокачиваясь, и ничуть не подремав; чыканак таянып опершись на локоть; чыканактай (о человеке) маленький, маленького роста (букв. с локоть); 2. южн. изгиб, колено (напр. трубы).

чыканакта- облокачиваться; чыканактап калды эле, куш уйкуну салды эле фольк. вот он (лётка на земле) облокотился, вот он будто уснул.

чыканактоо и. д. от чыканакта-.

чыканактуу южн. с изгибами, коленчатый (напр. о трубе).

чыккын измена, предательство.

чыккынчы I. наводчик (у воров); 2. предатель.

чыккынчылык предательство.

чыккыс не выходящий, совершенно не выходящий; эми үйдөн чыккыс болду он теперь совершенно не выходит из дому;  $\diamond$  көңүлдөн чыккыс или эстен чыккыс забываемый; көңүлдөн чыккыс ой неотвязная мысль.

чыкма: кыялап чыкма жол дорога, идущая вверх по

косогуру; асый чыкма (о крупном скоте) в возрасте между бышты (см.) и асый (см.); в возрасте, приближающемся к пятому году; кунан чыкма (о крупном скоте) в возрасте между тай (см. тай II I) и кунан (см.); в возрасте, приближающемся к третьему году.

чыксыз (ср. чык I); чыксыз сөз бестолковое слово, ерунда; чыксыз сөздү айтат он порет чушь.

чыкта I 1. петля в нижней части недоуздки жеребёнка, на которой держится тээк (см. тээк I); 2. короткая верёвка, служащая для привязывания жеребят к желе (см. желе I); 3. то же, что чыгдан I, 2.

чыкта- II увлажнять, смачивать; чыктаган эт сев. мелко нарезанное варёное мясо, политое крепким бульоном; кор болуп жүргөн абамды, майга бөлөп, чыктаймын фольк. (ныне) испытывающему унижение дяде (см. аба I) я в изобилии предоставляю жир и бульон (т. е. он будет жить в полном довольстве); найзасын канга чыктады фольк. своё копыё он смочил кровью (арага).

чыктат- понуд. от чыкта- II; чыктатпай эт жедир- угощать (чистым) мясом, не поливая его бульоном.

чыктоо и. д. от чыкта- II.

чыктуу влажный, сочный; чыктуу тоют с.-х. сочный корм.

чыккый I то же, что чыкый I.

чыккый II бысфрантоватый, изыщный; бир жагында чыккыйып күлүмсүрөп Саадат турат с одной стороны, приняв позу и улыбаясь, стоит Саадат.

чыккырыл- держаться козырем, гоголем; чыккырылган жигит молодцеватый (на вид) парень; тебетейди чекеге шилеп коюп, чыккырылып жүрөт он ходит козырем, сдвинув шапку набекрень.

чыккыт то же, что чыкый I; сол жаккы чыккытым муштумдай болуп шишип чыккан на левой стороне затылка у меня появилась опухоль с кулак.

чыкы парное к быку; ал энтен-септен тамсил жазат, кайдагы быкы-чыккыны жазат он кое-как пишет басни, о всякой дряни он пишет; быкы-чыккы сөздөр всякие бранные слова.

чыкый I место соединения затылочной и височной костей; сол жаккы чыкыйга бирөө коюп калды его кто-то стукнул в левую сторону затылка; Эмүр Каныбекти чыкыйга укуп койду Омюр ткнул Каныбека (большим пальцем) в затылочную впадину; чыкыйына жеткендей ооруйт причиняет (ему) нестерпимую боль.

чыкый II парное к быку.

чыкый III то же, что чыккый II; эерди токуп чыкыйып минип алдым оседлав (коня), я молодцевато сел.

чыкыйла- бить по черепу (за ухом).

чыкылда- I. стучать, щёлкать, стрекотать (напр. о часах, телеграфном аппарате); саат чыкылдап турат часы тикают; саат чыкылдап жылып, күндөр өтүп жатты часы тикали, (стрелки) двигались, а дни проходили; 2. (о морозе) трещать; чыкылдаган ызгаар трескучий мороз.

чыкылдат- понуд. от чыкылда-.

чыкыр I: ыкыр-чыкыр см. ыкыр.

чыкыр- II то же, что чакыр- III.

чыкыроон сильный, трескучий мороз; чыкыроон тарт- чувствовать холод, мёрзнуть; күн чыкыроон тартып турат погода становится очень холодной; мороз крепчает (зимой в ясную погоду); аба айнып, күн чыкыроон тартты погода изменилась, начало морозить.

чыкырт- то же, что чакырт-.

чыкыруу то же, что чакыруу.

чыла I грязь; өтүк чыла болду сапог испачкался в грязи; аттың чыласы конская навозная жижа.

чыла- II смешивать, подмешивать; смешивать с водой;



уу чыла- подмешать яд; бок чыла- замешивать навоз (для брикетов); акиташ чыла- гасить известь.

чылаан р. разг. член; колхозго чылаан болду он стал членом колхоза.

чылалан- становиться жидким, размачиваться; чыла-ланган баткак жидкая грязь.

чылалуу грязный; чылалуу жер грязное, загрязненное навозной жижей место.

чылан- то же, что чылаалан-.

чылапчын небольшой металлический таз, который подставляют, когда поливают на руки.

чылбыр поводок, повод, чембур (раньше обычно делался из волосной верёвки); мойнуна чылбыр сал- 1) накиннуть кому-л. повод на шею (т. е. захватить в плен); туташ душман жабылып, мойнуца чылбыр салбасын фольк. как бы не напали на тебя разом все враги и не накиннули бы тебе повод на шею; 2) перен. выразить полную покорность; отдался на милость победителя; чылбырын үзгөн тулпармын фольк. я ретивый молодец (букв. я скакун, рвущий свой повод); санга кыл чылбыр толго ист. перетягивать ляжку волосной верёвкой и закручивать её (особый вид пытки или наказания); чылбыр толгон санына, ууру кылгыс кыламын стих. я скручу ему ляжки верёвкой, чтобы он никогда не воровал; ◇ чылбыр боо отдарок за полученную в подарок лошадь; чылбыр боонду кур койбоюн я тебя отблагодарю; я в долгу не останусь; чылбыр чайна- (о человеке) рассвирепеть (букв. жевать повод, чтобы сдерживать свою ярость); чылбырыбыз өз колубузда мы сами собой управляем; колго чылбыр-тизгин тийгенде когда ему в руки попали бразды правления; чылбыр чачтуу (в эпосе — о калмыках) с длинной косой на голове; эки тизгин, бир чылбыр см. тизгин 4.

чылырда- хватать (чужое верховое животное) за повод.

чылырдаш I (о всадниках) едущие рядом (букв. повод в повод).

чылырдаш- II взаимн. от чылырда-.

чылырдоо и. д. от чылырда-.

чылыркеш кир.-ир. южн. этн., спорт. тот, кто во время козлодранья привязывает поводком козла к седлу.

чылырла- то же, что чылырда-; алып кеттим чылырлап фольк. я увёл (чужого коня), схватив за повод. чылырлаш I то же, что чылырдаш I; чылырлаш бастырып (о всадниках) двигаясь рядом.

чылырлаш- II то же, что чылырдаш- II.

чылга то же, что чырга.

чылгоо портянка; ◇ чылгообай (о человеке) никудашный, шляпа, тряпка.

чылгообай см. чылгоо.

чылгый I сыромятная или размокшая кожа; чылгый кайыш ремень из сыромятной кожи; размокший ремень; барган сайын чылгый чарыгы бутун кыса берди его сыромятные поршни чем дальше, тем больше жали ногу; чылгый тарт- намокнуть, отсыреть; жайы-кышы үстүнөн түшпөгөн тон, жаанда чылгый тартып, ысыкта курушуп, жедеп кебинен кеткен нагольный тулуп, который он носил зимой и летом, намок в дождь, заскоруз в жару и совсем потерял форму.

чылгый II I. сплошь, целиком; Тооторунун айынан чылгый ичи өрт болуп фольк. из-за (уведённого у него коня) Тоотору всё внутри у него горело; чылгый балаа Карагул фольк. чистейшая напасть (этот) Карагул; чылгый калп чистейшая ложь; 2. в отриц. обороте ни, ничуть; чыгарбай чылгый бир доош, барып тура кала көр фольк. не издавая ни единого звука, остановись и Посмотри.

чылгылаан- намочнуть, стать мокрым, отсыреть;

улактын терисинен тигилген кулакчыны, жаанга чылгылаанып, күнгө каткан сшитая из шкуры козлёнка шапка-ушанка от дождя намокла и на солнце засохла.

чылдырат- 1. вызывать треск, стук; 2. шути. звякнуть (позвонить по телефону); чылдыратканым жок я не звонил.

чылак чистый, без примеси; сплошь; только, исключительно; чылак алтын чистое золото; чылак орон- закутаться совсем; жыйналышта чылак эле жаштар болду на собрании была исключительно молодёжь; чылак сайыптыр она сплошь вышла, она сплошь покрыла вышивкой; эл чылак уйкуга кирген кезде когда все люди спали; чылак ылдый түштүм я спустился по отвесному спуску вниз; чылак эзилген кедей сильно угнетаемый бедняк; чылак жетим круглый сирота; үйдүн ичин карагылк чылак басты в комнате наступила полная тьма; көзүңдү чылак жумуш ал ты крепко (совсем) зажмури глаза; эшик чылак жабылган үй дом, в котором дверь крепко закрыта.

чылака то же, что чылак (прим. см. май I).

чылыкда- то же, что чылымда-.

чылыкдаш- взаимн. от чылыкда-.

чылмардан то же, что чилмерден II; керней үнү бапылдап, чылмардан согуп, шакылдап, асабасы жапылдап фольк. звуки карная (см. керней 2) гремели, бубны от ударов звенели, знамена плескались.

чылмыр то же, что чылбыр.

чылмак I. гной (из глаз); чылапгын аарчыймын деп, көзүн чукуган погов. хотел гной вытереть, да глаз выключил; заставь дурака богу молиться, он и лоб расшибёт; 2. перен. грязь, гнусность; чылапгын чыгарды он выявил всю его гнусность.

чылапта- (о глазах) гноиться; чылаптаган көздөрүн ачып открыв свои гноящиеся глаза.

чылаптан- возвр. от чылапта-; чылаптанган көздөрү его гноящиеся глаза.

чылымда- хлюпать; бир чайнасаң май чайна, чылымдасын оозунда погов. уж если жевать, так жуй жир, чтоб хлюпало во рту; көйнөктөр, чылымдап, суу болушун байкашпайды они не заметили, что рубашки намокли и хлюпали.

чылатак южн. причина, повод, отговорка; Ошко барып келдим деп, жок жерден чылатак табасың фольк. ты придумал несуществующую причину, мол, съездил я в Ош.

чылык I южн. то же, что чалчык.

чылык II талас. то же, что жылык.

чылык неодобр. всё, что связано с отрицательными сторонами старого киргизского быта (вероятно, сокращено из киргизчылык); жоголот качан «чылыктар», эскиден калган кылыктар? чылыгың менен куруп кал, «чылык» бар жерде «былык» бар стих. когда исчезнут чылык'и, оставшиеся (нам) от старинки нравы? ну тебя с твоим чылык'ом, где есть чылык, там есть и пакость; мен чылыкка көнбөймүн, кыйкыра беремин я на чылык не соглашусь, буду кричать; чылык жолу менен по старому киргизскому обычаю.

чылым ир. калыан (среднеазийского типа).

чым I дёрн; сөздү чын токтотот, сууну чын токтотот погов. разговоры останавливает истина, воду останавливает дёрн; чым көң торф (различные виды его у исык-кульских киргизов носят следующие названия: ормок, чормок, кара шыгай, сары шыгай, каныкей балпылдак; у джунгальских киргизов: суранчы сакал, баракан башы, сары шыгай, короолу балпылдак).

чым II то же, что чымкый I; чым ак чисто белый.

чым III: чым этим суусу жок фольк. нет ни капли воды; чым этим жерде суусу жок, чымчын жээр чөбү жок



фольк. на (той) земле нет ни капли воды, ни травы, чтобы щипнуть.

чым IV: чым деbeit для него (это) ничто, ему нипочём; андан Бейше чым деbeit это для Бейше ничто; этого Бейше даже и не почувствует (напр. побой); жарым литр иче да, чым деп койбойт если он даже пол-литра (водки) выпьет, ему хоть бы что.

чым V *подражательное слово*; чым эт- жужжать (напр. о мухе); чым эткен чымын жок I) нет мухи жужжащей; нет ни единой мухи; 2) *перен.* нет ни единого живого существа (напр. о пустыне); этим чым эле дей түштү у меня тело замозжило; мне стало очень больно; чым бер- сев. то же, что зуу бер- (см. зуу 2).

чымдуу покрытый дерновым слоем; покрытый дерном; чымдуу кыртыш верхний слой почвы, густо заросший мелкой травой.

чымкый I (о цвете) чистый, сплошной; чымкый ак чисто белый.

чымкый II *южн.* то же, что чым көң (см. чым I).

чымчал, чымчалак *южн.* то же, что чыпалак.

чымчуур *чуйск.* то же, что кыпчуур.

чымчы- щипать (напр. траву — о животном); ущипнуть; брать щепоткой; чымчып жээр чөбү жок нет (там) травы, чтобы щипнуть; Жамалды карыдан чымчып алды она ущипнула Джамал за предплечье; чымчып ичпите (есть) понемногу; быть экономным в пище; ◇ бетин чымчып (гл. обр. о женщине) щипнув себя за щеку (выражая пристыженность в связи со своим или чым-л. поступком, поведением); «аппий!», деди бирөө, бетин чымчып «матушки!» — сказала одна из них, ущипнув себя за щеку; көргөн, уккан баарысы тең, ушин чымчып, күлүп жүрөт *стих.* все видевшие и слышавшие смеются (от стыда) над позором (чым-то); чымчып сүйлө- говорить с подковырами, язвительно; аны бир аз чымчып сүйлөдүм я его малость подковырнул; ымчып-чымчып см. ымчы; чымчып буума см. буума 2.

чымчык (ср. куш I, илбээсин) всякого рода мелкая птица, пташка; чымчык өзүн куш ойлойт погов. пташка мнит себя ловчей птицей; ала мою чымчык название птицы (букв. белошная птица); албаган куштан ала мою чымчык артык погов. ала мою лучше, чем ловчая, которая не ловит; башай чымчык щегол; турумтай көргөн чымчыктай селт этшин, бүткөн бойлору чымчырашты они вздрогнули, будто пташки, увидевшие кобчика, и по телу их побежали мурашки; ◇ чымчыктай малосенький; чымчыктай кезде айрылган, чыратым, аман келдиңби? фольк. благополучно ли ты, расставшийся малосеньким, прибыл?

чымчыкпай кирг.-ир. южн. музыкальная струна из шёлка.

чымчыла- I. щипать, (несколько раз) ущипнуть; 2. *перен.* связывать, подковырнуть; саанчылардын чымчылаган сөздөрүне да Бакай баш көтөргөн жок Бакай не поднял головы даже (в ответ) на язвительные слова доярок.

чымчылат- *понуд.* от чымчыла-.

чымчылаш- *взаимн.* от чымчыла- щипать друг друга.

чымчылоо и. д. от чымчыла- щипание.

чымчым щепотка; бир чымчым туз щепотка соли; чымчым чач клоа волос; ◇ жарык дүйнөдө татаар тузубуз чымчым калды нам недолго осталось жить на белом свете (букв. соли, которую мы попробуем на белом свете, осталась щепотка).

чымчыт- *понуд.* от чымчы-; кыпчуур менен тилинин учунан чымчытып чойсом кантет, ыя? а что, если я (этой болтушке) щипцами прищемлю кончик языка и потяну?

чымчыш- *взаимн.* от чымчы-; эриккен келиндер, бирин бири чымчышып, шыңкыдашат скупающие моло-

духа щиплют друг друга и взвизгивают; бу чын жаралган Күлчоро, боо чымчышкан адам оңобу? фольк. этот (богатырь) Кюльчоро по-настоящему сотворён, человеку, который с ним схватится, несдобровать.

чымылда- I. быстро двигаться, мчаться; 2. платить штраф при игре в чабалекей (см. чабалекей 2).

чымылдак свистулька.

чымылдат- *понуд.* от чымылда-.

чымылдык I (с казахского) то же, что көшөгө I.

чымылдык II губная гармошка.

чымылдык III повилика.

чымылдырык I чина клубеносная.

чымылдырык II то же, что чымылдык III.

чымын I. муха; кара чымын вид мухи (букв. чёрная муха); кашка чымын вид мухи (букв. лысая муха); ырчы чымын сев. вид большой зелёной мухи; чымын майга конот (о халупах, расхитителях) муха садится на жир; чымынды төө кылып көрсөт- делать из мухи слона (букв. верблюда); чымын-чиркей гнус (мухи, комары и т. п.); чымын-чиркей деген жок он ничего не сказал; 2. промежуточный хозяин паразита «парабронема скрябини» (маленькая муха, влетающая верблюда в ноздрю или в ухо и вызывающая заболевание); төөгө чымын тийди мухи напали на верблюда; кокуй, чымын тиет, чымын тиет мурдун байлагыла, башын байлагыла! ой, муха нападет, муха нападет, завяжите (верблюдам) носы, завяжите головы! чымын тийип кырылгыр! чтоб на вас мухи напали!, чтоб вы передохли! (брань по адресу верблюда); 3. *перен.* шаманские способности, шаманский дар; чымыны бар обладающий шаманскими способностями; чымындырды чакыр- (о шамане) вызывать духов; чымын түшкөн бакшыдай буркулдайт ревет, как шаман в экстазе; чымыны кагылган бакшы шаман, лишившийся шаманских способностей; чымыны кагылган бакшыдай он скис, голову опустил (куда спесь девалась!); чымынды кагып алармын! я с тебя спесь собою!; я вот тебя!; 4. *перен.* дарование (гл. обр. поэтическое); менден дагы акындыктын чымыны уча баштаган *стих.* у меня тоже начало проявляться поэтическое дарование; чымыны бар акын одарённый акын; 5. *перен.* душа (см. жан II); ◇ көзүнөн чаар чымыны учту он очень испугался; үстүнө чымын конбогон ат холзый конь (букв. конь, на которого муха не садилась); чымындай I) крохотный, маленький; 2) в отриц. обороте ничуть; чымындай сабыр кылбайды он не проявил никакой терпимости; чымын чакканча билинбеди никакой боли не чувствовалось (даже такой, какая чувствуется при укусе мухи); чымын конгондой да көрбөйт ему ничего (букв. он не воспринимает даже так, как если бы муха села); чымын-куюн см. куюн I.

чымында- (о скоте) отмахиваться от мух; убежать, спасаясь от мух; ат чымындап турат лошадь стоит и отмахивается от мух.

чымындык *тянш.* то же, что чымылдырык I.

чымыр крепкий, плотный; крепкий; эти чымыр, сөөгү бекем мускулы его крепки, кости плотны; чымырынан келген жигит крепкий парень; чымырынан келген айгыр крепкий жеребец; ымыр-чымыр см. ымыр.

чымыра- I. (о мурашке по телу) бегать; буту уктап, чымырап чыкты по его ноге мурашки бегают (он отсидел носу); 2. слегка покрываться мелкой травкой; слегка покрываться маленькими пузырьками; жер өзгөрүп, чымырап, чексиз нурга балкыды *стих.* земля изменилась, ожила, от лучей (солнца) разомлела; көк чымырап, ак чыгар кукүк талга конгондо *стих.* трава поднимается, молоко появляется, когда кукушка на дерево садится (т. е. когда прилетают кукушки); жер бетине жайыдан гана көк чымырап чыга баштаган на поверхности земли



только-только начала появляться зелень; чымырай баштаган казан котёл, начинающий кипеть (когда вода в нём покрывается мелкими пузырьками);  $\diamond$  бети чымырабай без зазрения совести; бети кенедей чымырап койбойт он ничуть не стыдится; он бессовестный; бети чымырабастан, акмыи дейт он без зазрения совести говорит, что невиновен; буга кимдин бети чымырап экен? кому за это должно быть стыдно?; кошколдоп койсо да, анын муштумуна чымырап койгон да жок как тот ни бил его кулаками, ему хоть бы что.

чымыран- *возвр. от чымыра-* потягиваться (напр. просыпаясь).

чымырануу и. д. *от чымыран-*.

чымырат- *понул. от чымыра-*; бетин чымырат- устыдить, сконфузить кого-л.; айбын ашкерелеп, анын бетин чымыратты он раскрыл его вину и осрамил его.

чымыркан- 1. быть напряжённым, возбуждённым; набираться энергии; чымырканган күчтүү билек упругая сильная рука; уялганымдан чымырканып, үн чыгарбай келе жаттым пристыжённый, возбуждённый, я ехал молча; 2. с силой напирать; натуживаться; бүркүт канатын чымырканып сермейт беркут с силой взмахивает крыльями.

чымыркант- *понул. от чымыркан-*; серүүн сыдырым чымыркантып, жүрөктү таза аба менен толтурду лёгкий свежий ветерок бодрил и наполнял сердце чистым воздухом.

чымыроо и. д. *от чымыра-*; жер жылып, көк чымыроо жакын калды земля нагрелась, приблизилось время всхода травы.

чымыроон 1. название инструментальной мелодии; эми «жылкычынын чымыроонду тартпайсыңбы? не сыграешь ли чымыроон конских пастухов?»; 2. то же, что чыңыроон.

чымыян *сев. уст. чымыян (название добротной кустарной ткани, привозившейся из Кашгара); чымыяндан көрпөчөң, чыдабаймын көрбөсөм фольк.* твоё одеяльце из чымыяна, меня берёт нетерпение, когда (тебя) не вижу; ымыян-чымыян тряпье.

чын истина, правда; истинный, настоящий, действительный; кеп чынынан бузулбайт логов. слово от правды не портится; из песни слова не выкинешь; кеп чынынан бузулбайт, ачык айтышмалы слово от правды не портится, будем разговаривать откровенно; кыялым бир күн чын болор мечта моя когда-нибудь станет действительностью; чыныңбы же ойнуңбу? ты серьёзно или шутишь?; чыныңды айт говори правду; говори, кто ты в действительности; аксакты тындай, калпты чындай кылып выдавая хромого за здорового, ложь за правду; сага жалган, мага чын тебе ложь, а мне правда (ты можешь не верить, но я точно знаю); ошол ишти чынга айландыргысы келет он хочет доказать, что это так (бука. то дело он хочет превратить в правду); чын айт- говори правду; говоришь серьёзно; чыны менен эле ошондой и действительно это так; чынынан в самом деле, всерьёз; кийин чын-чынын терштирип көрсөм, чын эле жылкы уурдаганы барыштыптыр когда я пытался детально разузнать о действительном положении, оказалось, что они и в самом деле отправились воровать лошадей; чынды-чындай айткандары да болду были и такие, которые говорили так, как это было; чын-чынына келгенде или чын-чынын айтканда или чын-чынын айта келгенде уж если говорить правду; уж если говорить всерьёз; чын-төгүнүнө жетип билип келгиле вы сходите и точно узнайте, правда это или ложь; таркаган айыңдын чын-бышыгына жетип пойди докопайся до корней распространявшихся пересудов; буа сөздүн чын-бышыгына чыгарам я докажу правдивость этих слов;  $\diamond$  чын жүрөктөн куттукта- сердечно поздравить;

кабыл алуу чын ыкластуу, бир туугандык кырдаалда өтүү приём прошёл в обстановке братской сердечности; чын тийбес недо трога; чын бүт- верить, поверить; айтканына чын бүткөнүм жок я не поверил тому, что он сказал; чын жай загробный мир (бука. истинное место); кайра келбес чын жайды көрмөк болдум, Сейтегим фольк. мне, мой Сейтек, придётся увидеть загробный мир, откуда нет возврата; ал кайра тартпас чын жайды кайран киши көргөн жок фольк. тот загробный мир, откуда нет возврата, бедняга человек не видел.

чынар ир. 1. чинара, горный тополь; чырпыгым чынар болуптур, чынарым мунар болуптур фольк. мой пруттик стал чинарой, моя чинара стала минаретом (так разросся пруттик); 2. (в фольклоре) высокое лиственное дерево (может быть и плодовым); мына ушул турган чынар тал, мөмөсүн калкым жечү эле вот это стоящее высокое дерево — его плоды ел мой народ; 3. перен. опора, защита, прибежище; өлбөгөндүн бири экен, чынардан кара көзү экен, чын көк жалдын өзү экен фольк. он единственный среди живых (людей) настоящая защита; он действительный богатырь (бука. сивогривый, т. е. волк); чынардай көр- считать значительным, большим; способным стать чый-л. опорой; калың кыргыз журтунун, көлөкөлүү чынары фольк. (ты) тенистая чинара киргизского народа; өзөлөнтүп, чуула-тып, чынарым кыркты балталап фольк. он заставил меня громко рыдать, лишив защиты (бука. срубив топором мою чинару); чынары куурап калган она лишилась опоры (гл. обр. о вдове; бука. её чинара засохла); чынарың куурап калганы тайган иттей желгениң фольк. ты лишилась опоры, это значит, ты будешь бегать, будто борзая собака.

чынардуу: чынардуу терек то же, что чынар 2; чынардуу терек мөмөсү, кабылан эрдин энеси фольк. мать леопарда богатыря — плод высокого дерева.

чында-: чындап как следует, серьёзно, всерьёз, не шутя; ачуусу чындап келди он всерьёз рассердился; чындап ыйласа, сокур көздөн жаш чыгат логов. если по-настоящему заплакать, так и из слёзных глаз слёзы потекут; чындабай жатпаймбы, чындасам Ракиянын башын бир саатта айландырам ведь я не принимаюсь как следует, если же возьмусь по-настоящему, в один час вскружу Ракие голову; назарына чындап албаган он не принял всерьёз; он не обратил серьёзного внимания; бир сайгандан үч сайып, чындамак болду Кокурбай фольк. разил Кокурбай копём и разил, решил он взяться не шутя (т. е. драться по-настоящему); көңүлү чындап калды он окончательно разлюбил или разочаровался; оюн десем, чындайт го я думал — шутит, а он ведь всерьёз.

чындан- *возвр. от чында-*, то же, что чында-.

чындаш- *взаимн. от чында-*; чындашып мээнет кылу-порно трудиться; табылат сөздүн эсеби, тамаша кылбай чындашсаң стих. найдётся слово дельное, если будешь говорить серьёзно, не шутя; чындашарың зор Кыяз чыңоолу кызыл темирдей фольк. тот, с кем тебе (предстоит) сразиться, огромный богатырь Кыяз, а стража его (как) раскалённое железо; менин чындаганым жедигер, чындашканым эр Кыяз фольк. моя энергия направлена на (род) жедигеров, всерьёз я схватился с богатырём Кыязом.

чындык истина, правда; истинность, действительность; чындык жерде калбайт логов. правда сама себя очистит; чындыгында в действительности; в самом деле; мелдеши чындыгында эле мыкты натыйжаларды берүүдө их соревнования и в самом деле даёт значительные результаты; чындыкка чык- осуществиться; подтвердиться; кыялым чындыкка чыкты моя мечта осуществилась;



ал кабар чындыкка чыкты это сообщение подтвердилось; жаралганбыз жомокту чындык кылууга стих. мы рождены, чтоб сказку сделать былью; реалдуу чындык реальная действительность; көркөм чындык художественная правда.

чындыр сөз. то же, что чынжыр 2.

чынжыр 1. *прям., перен.* цепь; Октябрь революциясы улуттук эзүүнүн чынжырларын талкалады Октябрьская революция разбила цепи национального угнетения; 2. *сөз. этн.* украшения с серебряными монетами, приплетаемые к женской косе.

чынжырла- привязать на цепь, прикрепить цепью; эки колун чынжырлап, бек байлаган санына фольк. сковав его руки цепью, он крепко привязал их к бедрам.

чынжырлан- *возвр.-страд. от чынжырла-*.

чынжырлуу с цепью, снабжённый цепью; прикреплённый цепью.

чынынт- *уподоб.* от чын выдавать или принимать за правду; чынынтып айткан жалааңа чыйрыгып турат жаш денем стих. от твоей клеветы, которую ты выдаёшь за правду, содрогаюсь всё моё молодое тело.

чынчалак *южн. то же, что чыпалак.*

чынчыл правдивый, любящий истину; правдолюб; чынчыл жакшы көрбөдүм чыгым албай эл баккан фольк. я не видел правдолюб-правителя (см. жакшы 2), который бы не брал поборов, забитился бы о народе.

чынчылдык правдолюбие.

чынчыр талас. то же, что чынжыр.

чыны 1 *ир.* 1. фарфоровый; чыны чөөчөк фарфоровая чашка; 2. пиала (чайная чашка); чоң чыны иссык-кульск. то же, что кесе 1; чыны кап футляр для чашки; 3. чатк. то же, что кесе 1.

чыны II: чыны карат чёрная смородина.

чыныгап то же, что чыны кап (см. чыны I 2).

чыныгы настоящий; действительный; реальный; чыныгы жибек настоящий шёлк; чыныгы эмгек акы реальная заработная плата; чыныгы себеп истинная причина; анык чыныгы самый настоящий.

чынык- 1. крепнуть; 2. закаляться; от кечпей, өткүр болот чыныгабы? стих. разве может острый булат закалиться, не пройдя через огонь?

чыныктыр- *понуд. от чынык-*.

чың I *этн.* песня скабрёзного содержания, которую пела молодёжь во время прибытия невесты в дом жениха; чың айт- петь чың.

чың II крутой горный обрыв; неприступная гора; неприступное (из-за крутизны) место в горах; неприступное место.

чың III 1. крепкий; булчуңу чың у него крепкие мускулы; өз боюна чың *прям., перен.* (он) крепкий, непоколебимый; өз боюна чың болсун! желаю ему быть крепким, непоколебимым!; 2. решительный; чың качыр-предпринимать решительное нападение; чың качырып решительно наступая (на врага); 3. *женск.* крепкий, сильный; чың байла- (вместо бек байла-) крепко привязать.

чың IV 1. *звукоподражание визгу, взвизгиванию;* чың эткен баланын үнүн угуп, өлсөк арманыбыз болбос эле только бы нам услышать визгливый голос (плачущего) ребёнка — у нас не было других желаний (желание одно: только бы у нас родился ребёнок); чың-чың эткен балдардын чуусу шум и визг детей; чың-чың-чың ыйлайт, чыркырап бала бек ыйлайт фольк. с взвизгиванием, с взвизгиванием плачет ребёнок, пронзительно, сильно плачет; 2. *звукоподражание жужжанию;* чың эт- жужжать (напр. о летящей мухе); кың эткен чиркей, чың эткен чымын жок нет комара пискнувшего, нет мухи прожужжавшей (т. е. нет никакого гнуса).

чыңа- укреплять, делать крепким, стойким; чыңаган болот крепкая, закалённая сталь; байланыштарды чыңа- укреплять связь; кол, бутумдун булчуңу чыңал койгон темирдей фольк. мускулы моих рук и ног подобны закалённому железу; чалгы чыңа- отбивать косу.

чыңал- *возвр.-страд. от чыңа-* укрепляться, крепиться, крепнуть; напрягаться; капкандын жаагы чыңалып жаткан тура? а ведь дуги-то капкана были настояжны?; чыңалсын дыйкан бар күчүң фольк. пусть напрягутся, крестьянин, все твои силы.

чыңат- *понуд. от чыңа-*.

чыңгоол то же, что чыңоол.

чыңда- то же, что чыңа-; ийгиликтерди дагы чыңдайбыз будем и дальше закреплять успехи.

чыңдала- то же, что чыңал-; элдердин достугу чыңдала берсин! пусть крепнет дружба народов!; эл аралык авал чыңдалып калган болучу международное положение было напряжённым.

чыңдалуу и. д. от чыңдал-; ийгилик чыңдалууда успех закрепляется.

чыңдан- *возвр. от чыңда-*; кылычын кыя байланып, жоо жарагын чыңданып стих. меч себе наискось призвав, военные доспехи на себе укрепив; ошондо Манас кабылан чымырканып, чыңданды фольк. тогда леопард Манас вошёл в силу и окреп; күлүктү минип, тыңданып, күрөөкө кийип, чыңданып фольк. сев на скакуна и приободрившись, надев панцирь и укрепившись.

чыңдат- то же, что чыңат-.

чыңдоо и. д. то чыңда-; достукту чыңдоо укрепление дружбы.

чыңдоол, чыңдоолу то же, что чыңоол.

чыңдык крепость чего-л., закалённость.

чыңк то же, что чылк.

чыңкы: чыңкы бою верхняя часть тела человека (голова и верхняя часть груди).

чыңкылда- визжать, кричать резко, визгливо, пронзительно; издавать пронзительный прерывистый звук на высоких нотах.

чыңкылдак визгливый; визгун.

чыңкылдаш- *взаимн. от чыңкылда-*.

чыңкылдоо и. д. от чыңкылда- визг, издавание пронзительного прерывистого звука на высоких нотах.

чыңоо и. д. от чыңа-; чыңоосуна чыдабай чыр усталар кыйраган фольк. зыковыя (богатырский меч), кузнецы вконец изнемогли.

чыңоол *ист. воен.* стража, предупреждающая о приближении врага; чыңоолдорун чынашып, чың эткен үнүн тыңдашып, конуп кошун жатыптыр фольк. свою стражу укрепив, прислушиваясь (даже) к пisku, войско расположилось на ночлег.

чыңылда- издавать продолжительные визгливые или жужжащие звуки; чыңылдап үнү чыкты раздался его визгливый голос; кулагым чыңылдап турат у меня в ушах звенит; ошонун бир сөзү ушул күнгө дейре кулагымда чыңылдап турат одно его слово донныне звенит у меня в ушах; чыңылдаган чымын жужжащая муха.

чыңылдат- *понуд. от чыңылда-*.

чыңылтыр бодрый; крепкий.

чыңыр- пронзительно кричать; визжать; издавать пронзительные звуки.

чыңыроо, чыңыроон (*в эпосе*) инструмент, которым давался сигнал.

чыңырт- *понуд. от чыңыр-* заставить пронзительно кричать; извлекать пронзительные звуки; чочкорду чыңыртып айдайт он гонит свиней, а они визжат; жалган куранда жалама айран нчтик, чын куранда чыңыртып



бээ байладык в марте мы пили чуточку айрана, в апреле мы кобылиц привязывали (для доения), и они пронзительно ржали.

**чыңырткы** *иссык-кульск.* пищалка из листьев травы, зажатых между ладонями (при её помощи подражают голусу косули-сосунка); **чыңырткы сал-** подражать голосу косули-сосунка.

**чыңырык** визг.

**чп** I усиление к словам, начинающимся на чы; **чпчпчп** - гасын короткой см. чырга.

**чп** II подражательное слово; **тер чпчп-чпчп** эстет пот выступает каплями; **мандайм чпчп-чпчп** тердеди на лбу его выступили капли пота; **чпчп-чпчп камчы ур-** хлестать тонкой плетью; **чпчп-чпчп этип** тийген камчынын табышы келет доносится звуки хлестанья плетью; **чпчп этип ууртар суусу жок фольк.** нет (там) воды, чтобы глотнуть; **чпчп этим жерде суусу жок фольк.** нет (там) на земле ни глотка воды; **чпчп-чпчп, дың-дуң тамган тамчылар** капли, капающие то звонко, то глухо; **чпчп этме разг.** мелкокалиберная винтовка.

**чп** III южн. вон! пошёл! (окрик на собаку).

**чпчалак** мизинец; **чпчпчалактан кан соруш-уст.** пососать кровь из мизинцев друг у друга (форма взаимной клятвы, взаимного обещания).

**чппанап южн.** то же, что чпчалак.

**чппка** цедилка (этн. пук конского волоса, через который пропускают молоко); **чппка элек** (или **чппкалек**) маленькое сито для процеживания молока; **чппкадан өт-1)** процеживать; **2) перем.** отбираться, отсеиваться; **чппка сакал 1)** свалевшаяся борода; **2)** человек со свалевшейся бородой; **чппка куйрук 1)** свалевшийся, некрасивый хвост; **2)** лошадь со свалевшимся хвостом; **куйругунун чппкасы бар** (или **куйругу малынын калган**) он (тоже) тут руку приложил; (и) он (в этом деле) не без греха.

**чппкала-** цедить, процеживать.

**чппкалан-возвр.** от чппкала; **сакал-муруту бир-бирине аралашып аябай кир болуп, чппкаланган** его борода и усы спутались, были грязные и свалевшиеся.

**чппкалат-понул.** от чппкала-1. заставить цедить; **2.** свалевать, скомкаться; **сакал чппкалат-** свалевать бороду.

**чппкалек** то же, что чппка элек (см. чппка).

**чппта I ир.** южн. мешок из кенафа, из джута.

**чппта- II** (об одежде) плотно облегать, обтягивать, быть в обтяжку.

**чпптал-возвр.-страд.** от чппта- II.

**чппталыш-взаимн.** от чпптал-; **жылаңайлак буту чор, сакалы чппталышкан** его босые ноги в мозолях, борода свалевшая; **желке чачы чппталышкан** волосы на затылке у него свалелись.

**чпптама** женская жилетка, короткая женская безрукавка.

**чппташ-взаимн.** от чппта- II; **анын колу ат тиштен бетер чппташып, байдын уулун муундуруп баратты** его руки сжались крепко, как клещи, и душили байского сына (за горло).

**чппчаң** с лишком, с гаком; **чппчаң бир ай** месяц с лишним; **сени чппчаң бир ай куттум** я тебя ждал больше месяца, я тебя ждал месяц с лишним; **чппчаң үч ай суу ичип, айыкты** он больше трёх месяцев пил воду и выздоровел.

**чпччы р. разг.** щипцы (для угля).

**чпчччырга** то же, что чпчччырга (см. чырга).

**чпылда-1.** выступать маленькими пузырьками, мелкими каплями (напр. о поте); **чекесинен чпылдап тер чыкты** у него на лбу выступили капли пота; **чпылдап тер акты** пот струился обильно, каплями; **кан чпылдап агат** кровь выступает полосой (на теле — от

удара плетью, розгой); **2.** чикать (напр. тонкой плетью, розгой); **үстөккө-босток чпылдаган камчынын астында калган** его чикали и чикали плетью.

**чпылдак** то, чем можно хлестать, пороть (напр. тонкая плетя, розга); **аны чпылдактын астына алды** он его порол.

**чпылдап-понул.** от чпылда-; **бетинен терин чпылдаптып, иштеп атат** он так работает, что на лице у него пот выступает; **камчыларын чпылдаптып, экилдеткен бойдон сүйрөтүп** жөнөштү стегая плетью, с силой поволокли его; **ооздору чпылдаптып, шыпынышат** они, чмокая губами, выражают сожаление.

**чпыргыч южн.** то же, что шыпыргы; **эшиктин алдында белн байлалуу кул жатат загадка** у двери лежит раб с перевязанной поясицей (отгадка чпыргыч венник).

**чыр I звукоподражание.** напр. шипению кипящего сала, когда в него брызнут водой; **бала чыр дей түштү ребёнок** вдруг пронзительно закричал; **чыр өт-** взвизгнуть; **энеден, чыр этип, жерге түшкөндөн бери** с первого дня своего рождения (бука. с тех пор, как, взвизгнув, упал из чрева матери на землю); **чыр эткен аялдын үнү чыкты** раздался пронзительный женский голос; **кундакта эмчек издеп чыр-чыр этип, жаш Белек өл ойготуп жаткан эле стих.** младенец Белек, в колыбели ища материнскую грудь, пронзительно кричал и будил людей; **чыр-чур чыңырып ыйлап** плача с взвизгиванием; **быр-чыр см.** быр I.

**чыр II 1.** спорщик; вздорный, скандальный; **чыр киши** вздорный человек, скандалист; **2.** свара, ссора; **чыр сал-** вздорить; упрямо спорить; **чыр чыкпай турган кылуу керек** нужно сделать так, чтобы не вышло распри; **чыр-чатак** распря, свара; **эч кандай чыр-чатак чыккан жок** никаких споров и препирательств не произошло; **чырга кал-** быть объектом скандала, будучи в чём-л. обвиняемым; **попасть в переплёт; Акматаалы сага колхоздун бээсин бериптир деген чырга калып жатат** Акматаалы попал в переплёт за то, что дал тебе колхозную кобылу.

**чыр III:** **чыр айлан-** резко, круто повернуться, отвернуться.

**чыра** лучина (гл. обр. для растопки самовара).

**чырай** черты лица; красота лица; образ; **арык чырай** худой лицом; **арык чырай бала** мальчик с худым лицом; **таалайына туштук чырайы да бар** её счастье гармонирует с её красотой; **чырайды чылап ичпейт** погов. с лица не воду пить; **жылуу чырай** симпатичный, милый.

**чырайлуу** красивый, миловидный; **ай чырайлуу кыз** луноликая девушка; **ай чырайлуу, бал сөздүү** луноликая, сладкоречивая; **кан чырайлуу (о лице)** ярко-румяный.

**чырак** ир. светильник; **шайтан чырак** лампа без лампового стекла, копилка; **кара чырак южн.** светильник из стебля растения, облепленного толчёным льняным семенем; **чырактын жарыгы түбүнө түшпөйт** погов. свет светильника на его основание не падает (говорят, когда трудом человека пользуются другие); **атың жакшы болсо — жолдун ыраагы, уулун жакшы болсо — көңүл чырагы** погов. если у тебя конь хорош — (приятен) долгий путь, если у тебя сын хорош — услада (бука. светоч) сердцу; **чырагым ласк.** светик мой; **чырагына май тамыз-** играть кому-л. на руку; **оказывать кому-л. поддержку, помочь** (бука. лить масло в его светильник); **анын чырагына май тамыздым** ты ему на руку сыграл; **ты ему очень помог; чырагына май таапм турган кез** (по своему общественному положению) он сейчас в полной силе и славе; **башыңа чырак жакмак беле?** ты думаешь, тебе почёт окажут?, ты думаешь, так вот тебе и рады



будут? (ничего подобного); кимден өчтү чырагың? фольк. кто тебя обездолил?

чыракная ир. подставка для светильника.

чырактан I ир. светильник.

чырактан- II светиться, сверкать.

чырактант- понуд. от чырактан- II; көзүн чырактантып (он) сверкая глазами.

чыраш то же, что чырыш I.

чырга вабило, приманка для беркута (чтобы приманивать беркута, когда он на охоте, не поймав добычу, улетает); чырга тарт- волочить приманку, подзывая беркута; ◇ чырга тарткан жылуу сөз ласковые речи, заманчивые обещания (как вабило); аны чыргадай сүйрөйт он его мучает (букв. волочит, как вабило); ал чыргадай сүйрөтөт он чей-то прихвостень (букв. волочится, будто вабило); анын үнү Ысманды чыргадай сүйрөтөт его голос невольно влёт к себе Ысмана; аны, чырга сүйрөтүп, алдап койду он его завлёл заманчивыми посулами; чырганы баскан бүркүттөй болду он был вне себя от радости; чып чыргасы (или чыпчыргасы) коробой, баары эсимде всё до последней детали у меня в памяти; чып чыргасын короткой сапкан жүрдүм я хранил всё в целости и неприкосновенности; чыргасын короткой түгөл алды он получил всё вплоть до мелочей.

чыргай I I. тьяньш. лесная чаща, заросли кустарника; 2. южн. название дерева.

чыргай II I. капризный; алдабаңар мени чыргай балача стих. не обманывайте меня, как капризного ребёнка; 2. буйн, скандалист; бардыгы кээде тентек, кээде жөнтөк; ар бири кээде чыргай, кээде элпек стих. все они то озорны, то послушны; каждый из них то капризен, то ласков; чыдашпаган чыргайдын жолой көрбө жанына фольк. к нетерпимому скандалисту близко не подходи.

чыргайлама грубый, резкий (напр. об ответе).

чыргайлан- капризничать; мындан ары чыргайлансам ыгы жок, эби менен шыбырап кой акырын стих. если впредь я буду сверх меры капризничать, ты потихоньку тактично шепни мне.

чыргайлык I. капризность, каприз; керт башына кижирлигин эч качан кемчиликке, чыргайлыкка санабайт стих. собственное упрямство он никогда не считает недостатком; 2. буйство; чыргайлыгы кармаса, чалып салчу каман эр фольк. если он впадёт в буйство, то он такой вепрь-богатырь, что заперет.

чыргала- хромать, волоча ногу (если о животных, — заднюю); аттын арткы буту чыргалап калыптыр лошади хромает на заднюю ногу; алыз, аксак, чыргалап, кайыр тилейм, сенделем стих. я обессилен, хромой, волочу ногу, прошу милостыню, мытарствую.

чыргалан- возвр. от чыргала- волочиться, как вабило.

чыргоо I. (ср. чыргай II I) капризный, обидчивый, неговорчивый; чыргоо бала плаксивый, капризный ребёнок; бала ооруса, чыргоо болуп кетет когда ребёнок заболел; он становится капризным; чырдуу кыздын чыргоо жомогу ырбайт погов. вокруг девушки, о которой идут споры (см. чырдуу), всякие разговоры распространяются; 2. тьяньш. верховое животное (гл. обр. лошади); кана, мага бир чыргоо тал ну-ка, найди мне верховое животное; 3. охот. (о ловчей птице) только что пойманная, ещё не тренированная; чыргоо бүркүт только что пойманный беркут.

чыргоолон- капризничать, супротивничать.

чыргоолонуш- взаимн. от чыргоолон-.

чыргоолук капризность; неговорчивость.

чырдаш- сердиться; заводить ссору, браниться; жорсондошпой, чырдашпай, кекти сууга саларсын

фольк. не гордясь и не угрожая, забудешь месть навсегда (букв. опустишь в воду); сырдашам десе, — сырдашкан, чырдашам десе, — чырдашкан фольк. когда хотел, он говорил по душам, когда хотел, он заводил ссору. чырдуу то, вокруг чего идут скандалы, препирательства; чырдуу иш очень спорное, скандальное дело; чырдуу кыз этн. девушка, из-за которой идут споры, скандалы (напр. между её родителями и родителями жениха из-за калыма).

чырк- раздражительное слово; чырк айлан- быстро вращаться.

чырка- то же, что чурка-.

чырканап то же, что чычирканап; анда тал, чырканап өсүп, өзүнчө токой өңдөнөт там растёт тал, облепиха и кажется, будто (там) зрелос; коён чырканаптын арасына кире качты заяц убежал в облепиху (в заросли облепихи); чырканап менен курчат- загородить кругом ветвями облепихи (напр. огород); чырканапка бөлө- ист. завернуть (человека) в ветви облепихи (особый вид мучительного наказания).

чыркыдап пронзительный звук.

чыркыра- верещать, издавать громкие визгливые или свистящие звуки; чыркырап ыйла- громко и визгливо плакать; таманынан кеткен таш, асманды көздөй чыркырап фольк. камни, выскакивающие из-под копыт (мчащегося коня) со свистом летят вверх.

чыркырат- понуд. от чыркыра-; чыгым салып, эл жедиң, чыркыратып жардыны фольк. ты (правитель) объедал народ, налагая поборы и доводя бедняков до истощного плача; чымчыкты чыркырат- вызывать переполох и испуганный писк пташек (напр. о нападающей хищной птице); астыңа жатып берейин, чыркыратып жанымды ал фольк. я (покорно) лягу пред тобой; возьми мою душу (т. е. лиши меня жизни), заставив меня неистово кричать.

чыркыраш- взаимн. от чыркыра-.

чыркыроо и. д. от чыркыра-.

чырлытта- чирикать.

чырм: чырм эт- то же, что чырым эт- (см. чырым I).

чырма- обматывать, накручивать, обвёртывать; чий чырма- обвёртывать цветными нитками чий (отдельные стебельки чия для изготовления циновок; см. чий I); ◇ саат чырмасын! чтобы ему (тебе) неладно было; аны мээнет чырмады он попал в скверное положение; на него беда свалилась; эчкини мээнет чырмаса, котур болуп, кашынат фольк. когда на козу беда нападет, она паршивеет и чешется; же мени дагы бир балакет чырмай баштаганбы? или ко мне опять какая-то напасть привязывается?

чырмай-: ырмай-чырмай см. ырмай-.

чырмак обвитый, обёрнутый, обмотанный; чырмак чий, отдельные стебельки которого обмотаны шерстяной ниткой; килем көчөт келтирип, чырмак салган чийине стих. она обмотала чий шерстяной ниткой, придав (циновке) вид коврового узора.

чырмал- страд. от чырма-; кызыл лента менен чырмалып, жаңы гүлдөрдөн жасалган венку коюшту они возложили венок из живых цветов, обвитый красной лентой; ◇ чырмалган балаа неизбывная беда.

чырмалы южн. один из видов шырдак'а (см.).

чырмалыш I и. д. от чырмал-.

чырмалыш- II взаимн. от чырмал- обвинять друг друга; запутываться; взаимно переплетаться.

чырманда- извиваться.

чырмат- понуд. от чырма- заставить обвить, обмотать.

чырмоо и. д. от чырма-; чырмоого сал- связать (напр. человека).



чырмоок повилика; вьюнковая гречиха; вьюн; берёзка (трава); сары чырмоок полевой вьюнок.

чырмый I талас, тёплая жилетка (на вате или на меху), душегрейка.

чырмый II то же, что чытыр I 3; чырмыйдын балтасындай кара мурут чёрные усы, как у валета трэф.

чырмый-III (о человеке) быть маленьким и крепким, жилистым; тарамыштай чырмыйган неме экен крепко, точно сухожилие.

чырмыкта- недомогать; заболеть.

чырп: чырп эт- то же, что чырым эт- (см. чырым I).

чырпы- задеть и снять тонкий слой, отсечь что-л. тонким слоем; четинен чырпып кетти откинуло тонкий слой (напр. острый ножом обрезали так, что отвалилась тонкая пластинка).

чырпык мелкие ветви, прутья; хворост; чырпык өзүн тал ойлойт погов. прутник мнит себя деревом; чырпык өзүн талмын дейт, чымчык өзүн жанмын дейт стих. прутник мнит себя деревом, пташка мнит себя живым существом (не хуже других); бул окуя Медетбек үчүн чырпык сынгандай да болгон жок это событие никак не отразилось на Медетбеке (не почувствовалось даже так, как если бы сломалась веточка); чырпык сай- втыкать (в землю) прутник (чтобы прорасти).

чырпылда- щебетать.

чырр подражание прерывистому звуку, свисту; чырр эттирип ышкырган катуу ышкырык сильный прерывистый свист (напр. милицейский).

чырт звук подражание треску; чырт этип I) издав треск; чырт этип жарылды с треском лопнуло; чырт этип үн чыгарып чачырабаган куу четинден жагылаган от огонь сухой рябины, который горит без треска, не разбрасывая искр; 2) перен. вспылыв; чырт этип четке чыга берет вспылыв, он отходит в сторону; чырт эт- или чырт эттир- дать щелчка; чырт этме раз. шутл. спичка; чырт дей түшмө вспылчивый, обидчивый; чырт түкүрүн- цыркают сквозь зубы; эрди чырт-чырт (или чырта) кесилип кеткен у него губы потрескались поперёк.

чырта см. чырт.

чырты- иметь важный и независимый вид; иметь важную осанку, важничать; чыртыгаган ферт; чистоплюй.

чыртылда- 1. трещать; карагай отун чыртылдап күйөт еловые дрова горят с треском; суук чыртылдайт мороз трещит; 2. чирикать; 3. перен. внезапно раздражаться.

чыртылдак издающий треск; чыртылдак отун дрова (напр. еловые), которые горят с треском; чыртылдак коңуз шелкун (жука).

чыртында- быть важным в движениях.

чырчы вздорный, спорщик; адепсиздин балдары чырчы болот өзүндөй фольк. дети невоспитанного бывают вздорными, как сами (родители).

чырчыл то же, что чырчы; күйөөң чырчыла көрүнөт, эми болушка күндө чакырат фольк. зять твой, видно, вздорный, теперь каждый день будет к волостному (управителю) вызывать.

чырылда- 1. чирикать; щебетать; стрекотать; кез-кезде гана чырылдаган чегирткенин табышы угулат только иногда слышится стрекотание кузнечика; 2. издавать пронзительный звук; чырылдап айла- пронзительно, визгливо плакать; чырылдап бакырып пронзительно закричав.

чырылдак I. пронзительный звук; чырылдак үн пронзительный, визгливый голос; 2. перен. капризный; чырылдак бала визгливый и капризный ребёнок; чырылдак абышка придирчивый, ворчливый старик.

чырылда- понуд. от чырылда; сени эмес, мени да чырылдагып урат он не только тебя, но и меня нещадно бьёт (бьёт так, что я плачу, визгизвая).

чырым I: чырым ал- или чырым эт- вздремнуть;

чырым этип алдым я чуть вздремнул; чапкын деди Курткага. чырым этип уктаба стих. скажи, мол, в Куртку, ни на миг не вздремни; чырым этпей чыктым я совершенно не спал; чырым этсе — көзгө пайда, чымчып ичсе — тамакка пайда погов. вздремнуть — глазу польза; понемногу (малыми кусками) есть — глотке польза.

чырым II то же, что чытыр I 3.

чырым III южн. внешний вид; чырымы жаш на вид он молодой.

чырымдал то же, что чырымтал I.

чырымтал I. пушок на теле новорождённого; пушок или первые перья на теле птенцов; чырымтал жуну түшө элек кезде в младенческие годы; в первые дни жизни; чырымтал кезде в юношеском возрасте; 2. тьяныш. щепки или чурки для самовара.

чырын парное к бырын.

чырыш I ширяш (трава, её корень; ср. кулунчак 2); чырыштын жалбырагы листья ширяша.

чырыш- II ссориться, не идти на уговоры; ачуусу чукул Колейкан ардана кетти чырышып фольк. раздражительный Колейкан обиделся и затеял ссору.

чысла р. разг. уст. 1. число (месяца); 2. численник (календарь).

чыстай р. разг. (о верхней одежде, костюме) аккуратный, щеголеватый; чыстай кийинип щеголевато одевшись.

чыстырай р. разг. шерстяная материя.

чыт I бенгальское через уйг. 1. ситец; гүлдүү чыт набивной ситец; 2. перен. расцвеченный, узорчатый (как набивной ситец); чыт курсак I) узорчатое брюхо (о ребёнке, который в холодное время греет у огня голый живот, оттого тот покрывается пятнами); курсактары темир мешке кактай берип, чыт кылышты грея свои (голые) животы у железной печки, они сделали их узорчатыми; 2) мальчуган; көк куурай минип чыт курсак, көпөлдөк кармап күлгөндө стих. когда мальчуган, сев (как на лошадку) на зелёный будиль, смеётся, поймав бабочку; 3) уст. пренебр. бедняк; айыл советте иштеген бир чыт курсак болучу это был работавший в аульном совете бедняк; чыт-чыбыр разного рода бумажные ткани; килемдерден ачык калган дубалдарды айчыгы ар түрдүү чыт-чыбыр менен каптап койгон те места на стенах, которые остались не закрытыми коврами, он покрыл различными цветными тканями.

чыт II: чыт-чыт бол- разлетаться вдребезги; быт-чыт см. быт I.

чыт III южн. загородка, изгородь; чыт тосуп коюптур он поставил изгородь.

чытта I. ир. южн. ж.-д. билет.

чытта II: чытта кап южн. мешок; бир чытта кап ун алып келдим я привёз мешок муки.

чыты- нахмурить, насупить; кабагың чытыды он нахмурил брови (бука. веки); күн чытыды погода нахмурилась.

чытый- хмуриться; күн чытыйып турат погода хмурится.

чытык парное к бытык.

чытыкыра- слегка нахмурить, немного насупить; кабагың чытыкырады он слегка насупился.

чытыр I I. пажитник, эвклидиум (трава); чытыр деген чөбү бар, сынамакка көрүп ал: күчү кыйын арпайдай, ак буудайдай деми бар стих. есть там трава, называемая пажитник, возьми и посмотри: сила в ней большая, будто в ячмене, мощь в ней, что в белой пшенице; 2. название болезни овец; 3. карт. трёфы; чытырдын балтасы валет трэф; чытырдын балтасындай усатый (бука. будто валет трэф).

чытыр II подражательное слово; чытыр-чытыр хруст, шуршание; тытыр-чытыр см. тытыр.

чытыра- I. издавать треск, хруст, потрескивать; 2.



*перен.* иметь молодежавый вид; ал, чытырай басып, узап кеткен молодежавато шагая, он удалился; чытырап толгон кези он (она) в возрасте и в полной силе; чытырап турган кези он в полной силе (физически и по общественному положению).

**чытырат- понуд.** от чытыра-; чытыратып байлап салдык мы крепко связали, привязали.

чытырман чаща, густые заросли; ат кирсе, табылгыс чытырман такая чаща, что если лошадь войдёт, то не найдёшь; келеринде дунуйе чытырман калың токойсун фольк. когда приходишь ты, благо земное, ты подобно чаще, густым зарослям.

чытырмандуу изобилующий зарослями; чытырмандуу токойго, кирпич барды аралап фольк. въехал он, пробираясь, в густые заросли.

чыч- испражняться, обмараться; кудау кулум десе, пайгамбар чычп жиберет погов. если бог кого назовёт своим рабом, то (перед этим человеком) пророк (Мухаммед) обмарается (от страха).

чычай- 1. высовываться кверху, выпячиваться, торчать; Манастын чычаладай көзү чычайып, чын ачуусу желди фольк. глаза Манаса, что горящие головни, выпучились, и он всерьёз разгневался; 2. *перен.* чваниться, важничать; мансабына ишенип, чычаймыш болгону ал это он заважничал, подлагаясь на своё положение (бука. должность); чычая кач- убежать без оглядки; удирать во все лапаты; чыпраксыган эр Толтой, чычая качып жоголду фольк. считавший себя смелым богатырь Толтой убежал без оглядки и исчез; чычая кууп калды он погнался во весь опор; калты чындай айтса, чындык чычая качат погов. если ложь выдавать за истину, то правда убежит без оглядки; чычайган кысталак одно из шуточных названий мизинца.

чычайт- *понуд.* от чычай- высунуть; мурутун чычайтып койду он закрутил (свой) усы кверху; куйругун чычайтып задрал (свой) хвост.

чычайтуу и. д. от чычайт-.

чычала I горящая головня, головешка; өчө элек чычаланы сактап коюуну каалайт окшойт он, видимо, решил затаить злобу, неприязнь (бука. хочет сохранить горящую головню); көзү чычаладай болуп (у него) глаза красные-красные (напр. от бессонной ночи, от пьянства, от злости).

чычала- II раззадориваться, выходить из себя; жаны калбай, чычалайт он из себя выходит; айткан сөзгө чычалаба ты не злись на то, что тебе скажут.

чычалагыч то же, что чычала.

чычалак обидчивый, несговорчивый; жаталак өлөт, чычалак көнөт погов. (конь) больной мышками падёт, несговорчивый согласится (его можно уговорить); адамга чычалак жарашпайт, атка жаталак жарашпайт погов. человеку не к лицу несговорчивость, для лошади не годится болеть мышками.

чычалакта- то же, что чычала- II.

чычалат- *понуд.* от чычала- II раззадорить, вывести из себя; сени тамаша кылгам, чычалатайын дегем я пошутил над тобой, хотел позлить.

чычалатуу и. д. от чычалат-.

чычалаш- *взаимн.* от чычала- II; уу тилине чычалашкан кемпирлер, секиргенин эске салат бүргөнүн стих. старухи, задетые его едким языком, напоминают прыгающих блох.

чычаң хвостовые позвонки (у коз); эчкинин чычаңындай сакал козлиная борода (у человека); ак улактын чычаңындай сакал короткая белая козлиная борода (у человека); чычаң ата см. ата I; опоң-чычаң см. опоң II.

чычаңда- бежать, задрал хвост; (о коровах) бзырты.

чычаңдат- *понуд.* от чычаңда-.

чычаюу и. д. от чычай-.

чычка почка (травянистых растений).

чычкак 1. понос; чычкак айдасын! чтобы тебя пронесло! (брань, сл. обр. женская); 2. страдающий поносом; чычкак улак 1) козлёнок, страдающий поносом; 2) *перен.* дрянненький козлёнок; мындан кийин айлыңыздан чычкак улакты да ууру албайт фольк. теперь в нашем ауле вор даже дрянненького козлёнка не возьмёт; чычкакка кыныккан иттей как пёс, привыкший к дерьму (напр. пьяница или человек с укоренившимися дурными наклонностями).

чычкакта- страдать поносом.

чычкакат- *понуд.* от чычкакта- вызывать понос.

чычкан 1. мышь; сокур чычкан слепыш (зверёк); арыс чычкан горностай; сары чычкан суслик; тыйын чычкан белка; момолой чычкан крот; мен турганда бу жерде той-аш учун чычкан мурду канабайт при мне здесь для пиров и поминок не будет зарезано ни одной скотины (бука. морда мыши не окровавится); бир байдын журтун эки чычкан талашат погов. старое пепелище бая оспаривают друг у друга две мыши (когда два человека заводят тяжёбу из-за пустяков); чычкан изи 1) след мыши; 2) *перен.* название вышивного узора; 2. год мыши (см. жыл I 2); чычканга кебек алдырбаган скупой хитрец (такой, что мыши не позволят отрубей украсть); көк чычканы бар или кара чычканы бар (о человеке) незадачливый.

чычкандуу место, где имеются мыши; көк чычкандуу (или көк чычканы бар) см. чычкан.

чычки 1. позывк стулу; жаман иттин чычкисы тулку кууганда келет погов. у дрянной собаки «большая нужда» приходит во время гона лисы; 2. *перен.* нетерпение, нетерпёж; чычкисы кырылып калды или чычкисы кайнады он сгорает от нетерпения, ему невтерпёж (напр. о человеке, который с нетерпением ждёт еды); чычки кырылып баратабы? что тебе так приспичило?, чего тебе не терпится?

чыккылан- выражать крайнее нетерпение, с нетерпением ждать.

чыккылуу нетерпеливый, торопливый; чыккылуу жигит нетерпеливый, возбуждённый нетерпением парень; чыккылуу болсо боз бала, чычкан алган мышыктай стих. когда парень возбуждён от нетерпения, он подобен кошке, охотящейся за мышью; чыккылуу жылдыз (в народной астрономии) Меркурий (планета).

чыккылык парное к ыгылык.

чычым (о мальчике) шустрый; чычымга кеткир! брань по адресу мальчика.

чычыр- 1. *понуд.* от чыч-; куртту багып асырап, жип чычырып, шайы алган фольк. (умелый человек) разводит (шелковичных) червей, извлекает (шёлковую) нить и получает шёлковую материю; 2. *перен.* напугать, нагнать страху.

чычыркай *анат.* брыжейка; чычыркай май жир на брыжейке; чычыркайга жабышкан бездей как желваки, облепившие брыжейку (о чём-л. хорошем, но испорченным посторонним налётом, плохим влиянием).

чычыркана облепивша, джиргана.

чыштай р. разг. 1. чистоганом, наличными; сполна; акчаны чыштай эле санап бердим деньги я отсчитал (отдал) чистоганом, наличными, полностью; 2. (об одежде) чисто, аккуратно, с иголочки; чыштай кийинип алыптыр он чисто, хорошо приоделся; он оделся с иголочки; 3. начисто, дотла.

чээн место зимней спячки; нора; берлога; чээнге кирчи чээнге корголо- залечь в берлогу; замереть на зиму, забившись в нору; аюунун чээнден чыга турган мезгили келип жетти настало время медведю выходить из берлоги.



## Ш

шаа I *ир.* 1. шах; 2. *то же, что* найза 2; < дөө-шаалар *ист.* знатные; знать; дөөдөй, шаадай сакалдуулар почтенные бородачи; шаа мүйүз 1) большие рога; 2) с большими рогами; шаа мүйүз өгүз бык с большими рогами; 3) *перен.* знатный, важный; большой начальник; жалаң шаа мүйүздөр келди пришли одни только большие люди; шаа мүйүз аракеттер заправские выпивалы; шаа мурут эркектер усатые (с большими усами) мужчины.

шаа II: шаабыз жетет мы управимся; у нас силы хватит, возможности есть; шаасы келбей калды или шаасы жетпей калды он не управился; у него не хватило времени (или сил); эгин коп болуп, шаам жетпей калды посевов было много, и я не управился; ачылган пахта-ларды жыйноого шаасы жетпей, мектептин балдары жардамда жүрөт они не успевают собирать раскрывшийся хлопок, (им) помогают школьники; чарбаны тейлөөгө үй-бүлөнүн шаасы жетпей калды семья не смогла управиться с хозяйством.

шаабай: шаабайы сууду он пал духом; у него пыл остыл.

шаабат *ар.* редко, эаф. сперма.

шаал: көк шаал ремённые путлища; көк шаал бут хваткий балабан, у которого кожа на ногах рябая.

шаала- подзадоривать, подбадривать; шаалап иштеп салалы давайте-ка мы дружно (подбодрявая друг друга) закончим работу.

шаалар: дөө-шаалар *см.* шаа I.

шаамүйүз *то же, что* шаа мүйүз (*см.* шаа I).

шаани красота; шаанисине келтирип иштеди он сделал очень хорошо, красиво; көл шааниси эмеспи, кай-кып учса өрдөк, каз? *стих.* разве не украшение озера летящие стаями утки, гуси?; шааниге салып асманды, шаңшыган бүркүт көрүнгөн *стих.* украшая небо, показавшись клекочущий беркут; шааниси болгон өлкөнүн шаарлары көчүп кыйрады города, бывшие украшением страны, разрушились; шааниси көз уялткан аял жөнчүна ослепительной красоты.

шаанилен- красоваться, быть красивым.

шаанилент- понуд. от шаанилен- украшать, делать красивым.

шаанилуу роскошный, пышный, богатый; шаанилуу той роскошный пир; шаанилуу аш пышные, богатые поминки; өлүктү кылып шаанилуу, өсөк сөз айтып маанилуу фольк. покойника выставя важным, ложное слово дела значимым.

шаар *ир.* 1. город; борбор шаар главный город; столица; шаардын борбору центр города; шаардын сыртында за городом, вне города; шаардын айласында или шаардын тегерегинде в окрестностях города, в пригороде; шаардын айланасындагы или шаар тегерегиндеги пригородный; шаардын чет-жакасында на окраине города; шаарча городской, на городской лад; шаарча бычак *уст.* городской нож (не кустарного производства); акча шаар жерине жарашат погов. деньги городу к лицу; 2. (в старом фольклоре) город-государство, полис; ал шаардын надышасы көчүп того города; чоң той берип, эки баласын эки шаарга хан көтөрдү (из сказки) устроив большой пир, он сделал двух своих сыновей ханами в двух городах; хандыгыңды колго алып, ким билди Үсүр шаарыңды? фольк. кто, забрав твоё ханское достоинство, управлял твоим городом Үсүр?

шаарат *то же, что* ишарат.

шаардык I. городской; шаардык совет городской совет; шаардык конференция городская конференция; 2. городской житель, горожанин; шаардыктар горожане.

шаарча маленький город, городок; жумушчу шаар-часы рабочий городок.

шаарык *ир.-кирг.* южн. *то же, что* алым I.

шабас *ир.* редко храбрец, молодец; жолду берген баарысы, жоо качырган шабаска *стих.* все давали дорогу храбреду, обращающему в бегство врага.

шабаалы *ир.* персик (дерево и плод).

шабиет название игры мальчиков и мужской молодёжи;

шабиет теп- играть в шабиет.

шабинис разг. *то же, что* шовинист.

шаблон шаблон; ал шаблон боюнча жазат он пишет по шаблону.

шаблондуу шаблонный.

шабоз *то же, что* шабас.

шабыр I 1. шуршание, шелест; 2. мелкий камыш, растущий на болотистых местах; 3. *женск.* камыш.

шабыр II: абыр-шабыр *см.* абыр.

шабыра- шуршать, шелестеть; ат кулактын ичи менен жүрсөң, шабырайт если двигаться среди конского щавеля, (он) шуршит.

шабырат- понуд. от шабыра-.

шабырла- *то же, что* шабыра-.

шабырлуу поросший мелким камышом; шабырлуу көл озеро, болотистые берега которого поросли мелким камышом.

шабырттат- вызывать шуршание, шелест; кунан калың чыккан ат кулакты шабырттатып, туура жакка бет алды жеребёной, шура густым конским щавелём, направился в сторону.

шавоп *ир.* южн. ночной полив посевов.

шаулак *ир.-кирг.* южн. *то же, что* көкбөрү.

шагалак южн. I. *то же, что* малта I; 2. нераспустившиеся в воде и осевшие на дно остатки курта (*см.* курут I).

шагом р. *см.* марш.

шагыл I. щебень крупный (естественный); шагыл болбой, зоо болбойт погов. без щебня скалы не бывает (скала даёт щебень); шадыраган шагыл грохочущий щебень (когда он сползает по склону); 2. *женск.* камень.

шагылак *то же, что* шамкар.

шагылдуу изобилующий щебнем.

шагыра- звенеть, греметь; шагыраган акча звенящая монета, звонкая монета; шагырап турган бөтөлкөлөр гремящие бутылки (когда их много и они стучатся одна о другую).

шагырак (о металле) звонкий, звенящий.

шагырат- понуд. от шагыра-; тиштерин шагырата кагып громко стуча зубами.

шагыраш-взаимн. от шагыра-; бугу, марал, эчки, теке, кулжасы шагырашып чубап өтөт *стих.* (дикие) олени, важенки, козы, козлы, архары идут гуськом по щебню и (ногами о щебень) производят грохот.

шагырла- *то же, что* шагыра-.

шагырлат- *то же, что* шагырат-.

шады I. фаланга пальца; ортон колдун шадысы фаланги среднего пальца; 2. палец; эки шадысынын башы менен көтөргөн он поднял кончиками двух пальцев; 3. талас. *то же, что* шаты; < шады араба рыдван (телега с высоким развалистым кузовом, с высокими боковыми грядками).

шадылуу (о руке) длиннопалый; шадылуу манжа длиннопалая пятерня; < шадылуу араба *то же, что* шады араба (*см.* шады); кой көңү салынган шадылуу араба рыдван, нагруженный овечьим навозом.

шай I 1. находящийся в надлежащем виде, в полном порядке; шаймандар шай оборудование готово, в поряд-



ке; төрт түлүгү шай у него весь скот в прекрасном состоянии; ар түлүккө шай богатый всеми видами скота; шайма-шай в полном порядке, всё готово, расставлено по местам; автомашиналар шайма-шай болушу керек автомашины должны быть в полном порядке; убадалуу күн бүтүп, шайма-шай болуп жаткыла фольк. когда кончится условленный срок, вы будьте в полной готовности (напр. чтобы встретить врага); шай башкала-приводить в порядок; үй сарамжалын эртерээк шай башкалап коюп, той даярдыгына өтөлү заране приведи в порядок домашнее хозяйство, возьмёмся за подготовку к свадьбе; 2. сила, мощь; шайы кетип, карган чал обесивший глубокий старик; шайымды жаман кетирди он мне доставил большую неприятность; шайы бошоду или шайы ооп калды он совершенно обессилен; он близок к смерти; бошотту менин шайымды фольк. ты измотал, обессилил меня; ыгырашыңка караганда шайың бошураак го? судя по твоим словам, ты, видать, плоховато себя чувствуешь? качууга шайым келбеди я не мог убежать; у меня не было сил убежать; шайы жок жигит слабый, бессильный, никудышный парень; былк этерге шайы жок у него нет мочи, чтобы шевельнуться; азыр койгун чайды — деп, суусун алар шайды — деп фольк. сейчас же поставь (вскипяти) чаю, мол, жажда ослабляет, мол; өзүңдүн бий-болушун кетирип жатат шайыңды стих. твои собственные бийи (см. бий 1) и волостные (см. болуш 1 2) изнуляют тебя; шайы жетпейт он не в силах.

шай 11 то же, что, шайы 1; келин-кызга жарашкан керенелүү шай кызык фольк. приятен канаус с каймой, который к лицу молодым и девушкам; шай көпөлөк красивая (как будто шёлковая) бабочка.

шай 111 ир. (в эпосе) то же, что Шаймерден (см. мерден; уже не осознаётся как имя собственное) незримый покровитель богатых; шай колдогон всегда сопутствуемый удачей, победой; знаменитый (богатырь); атасын тартса кулунум, шай колдогон шер болот фольк. если он удастся в отца, то будет замечательным богатырём (букв. львом).

шайбыр 1. (или айбыр-шайбыр) мелкая и быстрая, резвая иноходь; жүргөн сайын кер кашка, шайбыры чыгып, кызыды фольк. чем дальше шёл лысый каракочный (конь), тем больше разгорячался и увеличивал свою иноходь; 2. хвост молодой кобылицы, в верхней своей половине подрезанный ступеньками.

шайбырла-бежать мелкой и резвой иноходью; арча тору буудансың, шайбырлап жорго баскансың фольк. ты темно-гнедой бегунец, резвой иноходью бегал ты.

шайбырлаң-возвр. от шайбырла-, то же, что шайбырла-; Камалбек чоочун кишинин көзүнчө бүжүрөп бүкчүйүңкүрөй басканы менен, киши жок жерде шайбырланган аттай кете турган Камалбек при посторонних людях ходил ссутулившись, сгорбившись, а когда никого не было, бежал как резвый иноходец.

шайбырлат-понул. от шайбырла- пускать коня резвой иноходью; атына камчы уруп, тизгинин силкип шайбырлата бастырды стегнув коня плетью и дернув поводьями, он пустил коня резвой иноходью.

шайданда-идти бодро, прося поводов; ачык-айрым азамат аргымак аттай шайдандайт фольк. чистосердечный молодец ходит бодро, будто аргмак.

шайдоот 1. уст. (при перекочёвке) вьючное животное, легко нагруженное и идущее впереди других; шайдоот көч перекочёвка, идущая в полном порядке; 2. расторопный, проворный; бодрый; шайдоот жигит расторопный парень; шайланган шайдоот үч-төрт адам ак боз бээни көтөрүп урушту проворные, как на подбор, три-четыре человека свалили светло-сивую кобылицу (для заклятия); жүргөн турганы шайдоот тартып, ман-

дайы ачык-жарык все движения его бодрый, он весел; ◇ шайдоот топ уст. ударная группа, ударная бригада.

шайдооттон-привести себя в порядок; набраться энергии, бодрости; бөктөрүнчөк бөктөрүнүп, шайдооттонуп минген атка стих. приторочив себе к седлу поклажу, он бодро сел на коня.

шайдооттук энергичность, бодрость; шайдооттук менен энергично, бодро.

шайке р. разг. 1. шайка (банда); 2. член шайки, бандит.

шайкелең озорной; озорник, шалун.

шайкелеңден-озоровать, шалить.

шайкеш ир. пропорциональный, симметричный, соразмерный; хорошо прилаженный; шайкеш кел-быть соразмерным, соответствовать.

шайла-1. выбирать, избирать; делегаттарды шайла-выбирать делегатов; 2. южн. подстилать; алдыңа кийиз шайлайын, досум я, друг, подстелю под тебя (для тебя) кошку; атымды алып байлады, алдыма кийиз шайлады фольк. коня моего он принял, привязал, под меня он кошке подостлал.

шайлалуу находящийся в полной готовности, в полном порядке; ошол кезде Манастын Торучаары шайлалуу фольк. в то время Торучаар (букв. гнедо-чубарый конь) Манаса (был) в полной готовности.

шайлан-возвр.-страд. от шайла-1. быть избираемым, выбираемым; избираться, выбираться; конференцияга шайланган делегаттар делегаты, избранные на конференцию; шаардык комитеттин жаңы составы шайланды избран новый состав городского комитета; шайланган төрт азамат четыре отборных молодца; 2. хорошо подготовиться, снарядиться; жолго чыксаң, шайлан, бел курунду байлан погов. если выезжаешь в путь, снарядись, поясом опояшься; бар шайманын шайланган, келип калды бир жигит стих. подехал джигит в полном снаряжении; кылычты ар ким байланат, чабарына келгенде, кандай жигит шайланат? погов. мечом всякий препояшется, а вот когда придётся рубить, какой молодец окажется готовым (к этому)?

шайланма 1. отборный; 2. уст. то же, что шайлануучу.

шайланмалык уст. то же, что шайлануучулук.

шайлануу и. д. от шайла-1; шайлоо жана шайлануу укугу право избирать и быть избранным; шайлоого жана шайланууга укуктуу имеющий право избирать и быть избранным.

шайлануучу полит. 1. избираемый; 2. выборный; шайлануучу орун выборная должность.

шайлануучулук полит. выборность; партиялык уюмдардын жетекчи органдарынын шайлануучулугу выборность руководящих партийных органов.

шайлат-понул. от шайла-1. способствовать избранию, добиваться избрания, допускать до избрания; сенин өзүңдү эле болуш шайлаталы мы сделаем так, чтобы тебя самого выбрали волостным управителем; 2. (в эпосе) подготовить, предназначить; баабединин шайлаттып, жети кара буканы капкасынан айдатып фольк. предназначив в жертву, он велел выгнать (для этого) из своих ворот семь чёрных быков.

шайлаш-взаимн. от шайла- совместно выбирать.

шайлоо и. д. от шайла- выборы; жалпы, тең жана тике шайлоо всеобщие, равные и прямые выборы; шайлоо комиссиясы избирательная комиссия; шайлоо законун избирательный закон; шайлоо укугу избирательное право; кайра шайлоо перевыборы; отчёттук-кайра шайлоо чогулушу отчётно-перевыборное собрание.

шайлоочу 1. избиратель; 2. выборщик.

шайлау тот, кто всем обеспечен; тот, у кого всё в порядке.



шайма: шайма-шай см. шай I 1.

шайман оборудование, снаряжение; принадлежности, справа; өндүрүш шаймандары орудия производства; айыл-чарба шаймандары сельскохозяйственные орудия;  $\diamond$  шайманы бошоду или шайманы кетти он обессилел; качууга шайманы келген жок ему не удалось убежать; шайманы кетип, жаны жай табалбай туруп, ойлонду он обессилел, его охватило беспокойство, и он задумался.

шайманда- 1. оборудовать; снарядить; 2. убрать (нарядить, украсить).

шаймандан- возвр. от шайманда- оборудоваться; снарядиться.

шаймандат- понуд. от шайманда-.

шаймандоо и. д. от шайманда- оборудование; снабжение оборудованием, предметами убранства.

шаймашай то же, что шайма-шай (см. шай I 1); ат жабдыктары бардык жагынан шаймашай в отношении конской сбруи всё в полном порядке.

Шаймерден см. мерден; Шаймерденге сыйынып фольк. поклонившись Шахи-Мардану.

шайтан ар. сатана, чёрт;  $\diamond$  шайтан кыз похвала бой-девка; шайтаны келди он взбесился; ырчынын сөзүн уккан сон, Бозуулдуң келди шайтаны фольк. как услышал Бозуул слова ырчы, так взбесился; мен кагамын шайтаным я ему спесь собою; я из него дурь-то выбью; шайтан азгырды чёрт попутал; шайтан кысты или шайтан кыстады чёрт подзадорил; Бакай билсе, бузулбайбы, чалды шайтан кыспайбы фольк. если Бакай узнает, разве он (наши замыслы) не расстроит, разве его чёрт не подзадорит (на это)?; шайтаны кетти он перестал бесноваться; шайтаны кетип бейлинен, жумшагансып калыптыр фольк. он перестал бесноваться и как будто немного смягчился; шайтандай болуп кайдан келдиң? откуда чёрт тебя принёс?; шайтаны мойнуна минип буд-то черта на него сели; шайтан алгыр! чтоб его (тебя) чёрт побрал!; шайтан бассын! чёрт его (тебя) возьми!; мени шайтан басып, бара калганымды кара! чёрт меня дёрнул пойти!; мени кайсы шайтан басты! и что меня дёрнуло!; дёрнуло же меня!; шайтаным кармап кетти я обозлился; я рассвирепел; шайтан сал- или шайтан кармат- учинить скандал; шайтаны куюлуп турат или шайтаны агып турат он разбушевался; он пришёл в сильное возбуждение; шайтан болсо если чёрт вмешается; шайтан болсо, арык аттабай, бут сынат погов. если чёрт вмешается, так ещё арык не перепрыгнешь, как нога сломается; шайтан болсо, буламкытан тиш сынат погов. если чёрт вмешается, так на болтушке зуб сломается; шайтан мойну сынсын, шайтан мойнун сындыр- см. моюң; оозуңа шайтан түкүрүп кеткенби? см. түкүр-.

шайтандан- бесноваться.

шайтандуу 1. человек, присутствие или действия которого влекут за собой несчастье для других; недобрый человек; шайтандуу менен жүрбө с недобрым человеком не водись; 2. проныра; шайтандууга момун кайдан теңелет? как может скромный равняться с пронырой?

шайтандык 1. злое дело; шайтандык эмей эмне—тмич элди келип чабышты стих. они прибыли и разгромили мирный народ, если это не злое дело, так что же это такое?; 2. пронырливость, плутовство.

шайы I пр. канаус; шёлковая ткань.

шайы II пр. чатк. коромысло весов.

шайык ар. рел. 1. шейх; духовный наставник; 2. смотритель мусульманского кладбища или места поклонения мусульман; 3. (в эпосе) чтимый мудрый старец.

шайыр I жизнерадостный, весёлый, весельчак; бодрый; шайыр болбой, эр болбойт погов. кто не весел, тот не молодец; шайыр мүнөз весёлый нрав, весёлого нрава (человек).

шайыр II ар. редко поэт.

шайырлан- то же, что шайырлан-.

шайырлануу то же, что шайырлануу.

шайырдык то же, что шайырлык.

шайырлан- быть жизнерадостным, весёлым, бодрым.

шайырлануу и. д. от шайырлан-.

шайырлык жизнерадостность, весёлость; бодрость.

шайырсын- уподоб. от шайыр I быть весёлым, жизнерадостным, бодриться.

шак I пр. 1. ветвь, ветка; чырпыктан жаа, ок кылып, чымчыкты аттың шактардан фольк. сделав из веток лук и стрелы, ты сбивал пташек с ветвей; бак-шак или карагай-шак деревья; кыштак ортосундагы мейкинге бак-шак тиккен на свободном месте посредине кишлака он посадил деревья; бакта-шакта болом я буду в саду; кара шак южм. ветви, оголенные от плодов; 2. южм. хворост, которым покрывают обрешетины плоской крыши; 3. (точнее шак арык) мелкие оросительные каналы, по которым вода проводится непосредственно на посевы; шак сал- или шак тарт- проводить оросительные каналы по посевам;  $\diamond$  шак нийлген көп санаа многое множество забот (бука. так много, что ветвь гнётся); шагы сынды он унижен, посрамлён; душмандын шагы сынды враг посрамлён; шагын сындыр- нанести кому-л. обиду, унижить, посрамить кого-л.; эл алдында шагын сындырат он его унижит в глазах народа; баланын шагын сындырып койдуң ты обидел ребёнка (напр. грубо крикнул на него); кырк шак название вышивного узора.

шак II (точнее таруу шак) толчёное просо, просынная крупа, употребляемая для приготовления бузы; шак кайнат- варить бузу; базарда шактын каны жерге тийбейт на базаре просынная крупа нарасхват; ак шак то же, что акшак.

шак III 1. действие, произведённое вдруг или неожиданно; аялдын бетинен шак өөп алып, анан чыгып кетти он вдруг поцеловал женщину в щёку и вышел; оюма шак этти мне вдруг пришло в голову (бука. на мысль); Шаршенин үнү шак дей түштү вдруг раздался голос Шарше; башына шак дей түштү (что-то) неожиданно шлёпнулось ему на голову; эшикти шак жаап койду он захлопнул дверь; дубалга чекеси шак дей түштү он лбом стук об стенку; шак кайрылып вдруг (или резко) повернувшись; алаканын шак койду он всплеснул руками (в знак удивления, сожаления, горя); ал кымызды шак жутуп жиберди он кумыс залпом выпил; айткан сөзү кулагыма шак угууду его слова мне очень отчетливо послышались; кыйкырган үнү кулакка шак эле дей түштү ясно послышался крик; 2. подражание резкому и отрывистому звуку; шак эткен үнү жок жоош келин тихая скромная молодуха (которая не повышает голоса и не говорит грубых слов); шак дедире бир салды он трахнул, хлопнул (ударил); жаакка шак эттире бир чапты он закатил звонкую пощёчину; анча болбогондо Бообектин таягы Сасыкбайдын башына шак эте түшмөк если бы не это, то палка Бообека трахнула бы по голове Сасыкбая; шак-шак или шак-шук звукоподражание повторному щёлканью, шлёпанью; шак-шак эт- то же, что шакылда-; шак-шак эткен катынды үй чечкенде көрөрмүн погов. то же, что шакылдаган катынды үй чечкенде көрөрмүн (см. шакылда-); мылатык замогу шак-шак затвор ружья (винтовки) щёлк-щёлк.

шак IV южм. то же, что шүүдүрүм; шак түшүптүр пала роса.

шак V: ала шак или агала шак см. ала, шакшак II.

шака I (или шака-шак или шака-шук или шака-шук) 1. быстро, проворно; шака найза сунду эле фольк. он вмгн выставил вперёд пику; шака-шук үйгө кирип, кийине салды он мгновенно вошёл в комнату и оделся; шака-шук атка минип быстро сев на коня; 2. звукоподражание мерному стуку; жүрүп кетти дөңгөлөгү шака-



-шак *стих.* (поезд) двинулся, колёса мерно тук-тук, тук-тук; айбалта башка шака-шак фольк. секиры по головам то и дело стук да стук.

шака II *парное к бака* III.

шакаба *сев.* издёвка, насмешка, вышучивание; мени шакаба кылба не издевайся надо мной; алар пулемётчикти шакаба кылып, кудушуп они смеялись, вышучивая пулемётчика.

шакама *то же, что шакаба.*

шакап *ир.* то же, что шак арык (см. шак I 3).

шакапча *ир.* южн. мелкие арыки, проводимые по посевам.

шакар щёлок, добываемый из золы растений (гл. обр. из лебеды); шакар өчүр- жечь лебеду для получения золы для щёлока; өчүргөн шакардан чыккандай болуп уулуган кара кочкул түтүнү көрүнөт виден густой дым, будто исходящий от пережигания лебеды; шакар кайнат- вываривать щёлок из золы; ♦ шору шакардай кайнайт он выходит из себя (от обиды, досады, издевательства); шакардай кылып кайнат- или шорду шакардай кайнат- злить, выводить из себя (наноса обиду, оскорбление); шакардай ичти кайнатты, көп күйгүздү жанымды фольк. он обозлил меня, нанёс жгучую боль душе моей.

шакаша: шакашадай южн. чёрный-чёрный, очень чёрный; шакашадай көзүңө, ичим күйөт өзүңө фольк. твои чёрные-чёрные глаза, я сгораю от любви к тебе.

шакашак *то же, что шака-шак* (см. шака I).

шакеге южн. шутка, насмешка.

шакегеле- южн. вышучивать, высмеивать; муну жапып алып, Дароотко барганда шакегелейсиң записав это (эти тексты, эти слова от меня), ты, когда приедешь в Дараут, будешь вышучивать (как, мол, он чудно говорит).

шакек кольцо (украшение), перстень; ♦ шакек салмай южн. название женской игры; шакек катмай название игры, в которой принимают участие женщины и мужчины.

шакекте- *то же, что шатекте-* (но не гуськом); аттын баарын шакектеп, кермеге байлап салыпсың фольк. ты всех коней привязал к коновязи, поставив в ряд.

шакектел- страд. от шакекте-; кара тамынын алдына он чакты ээрчен ат шакектелип калган экен у его лачуги стояли связанные в ряд с десятком осёдланных лошадей.

шакектен- *возвр. от шакекте-* оказаться в круге, в кольце (напр. о полной луне в красноватом ореоле).

шакектүү скреплённый кольцами, шайбочками.

шакел *то же, что кашек* I; акырдын шакелин тазалап вычистив ясли от объедов; туздун шакелин грязный осадок солёного раствора.

шакелде- I. (о лошади) есть корм, оставляя объедья; 2. (о человеке) хватать кусок за куском и, не доев, бросать.

шакесе *ир.* южн. [шакэсэ] то же, что ша кесе (см. кесе I).

шакирт *ир.* уст. ученик (гл. обр. ремесленный), подмастерье; уста кандай болсо, шакирти ошондой болот погов. каков поп, таков и приход (букв. каков мастер, таким будет и ученик).

шакмак лучина (для растопки).

шакмар I. слипшаяся от кала шерсть под курдюком или хвостом у барана, овцы; 2. перен. чумазый.

шакмарла- покрываться кусочками грязи (гл. обр. о животных).

шакмарлан- *возвр. от шакмарла-*, то же, что шакмарла-; куйругу шакмарланып калганын көрдү он увидел, что хвост (осла) покрылся грязью.

шакта- ветвиться, пускать ветви; разрастаться; карагай, кайың, арчасы калың өсүп шактаган *стих.* ель,

берёза, арча (там) выросли густо, разрослись; бактап-шакта- см. бакта- II.

шактор *разе.* то же, что шахтёр.

шактуу ветвистый; калың шактуу чоң кара жыгач большой карагач с густыми ветвями.

шакты *разе.* то же, что шахта.

шакшак I 1. лубки (накладываемые на место перелома костей или на место перелома пера ловчей птицы); колу, буту сынганга шакшак жонуп алышып, таңып жаткан андан көп фольк. а ещё больше таких, которые, обтёсывая лубки, зажимают в них руки, ноги тех, у кого они переломлены; 2. бахрома из палочек (надеваемая на шею ловчей птицы, чтобы она не клевала путника); ♦ колдун шакшагы фаланги пальцев.

шакшак II комочки грязи; ледяные сосульки (на бороде, усах); идиш шакшак кир болуптур на посуде кусочками насохла грязь; сакалы шакшак муз на бороде его ледяные сосульки; агаала шакшак или ала шакшак варёное и мелко резаное мясо с преобладанием жира; кара шакшак то же, что агаала шакшак (но без жира).

шакшакта- покрываться комочками грязи или ледяными сосульками; идиш шакшактап, кир болуптур на посуде кусочками насохла грязь; суу кечкенде аттардын куйруктары шакшактап кетет когда (в мороз) переправляются через воду, то на хвостах лошадей намерзают сосульки.

шакшала *ир.* южн. участки в горах, где среди камней встречаются деревянистые растения (болышник, карагана и др.).

шакый головная боль, мигрень; шакый карман отурат у него голова болит; ♦ шакый карман проявляя большой интерес, жадно лова (напр. слухи); айыл арасында жүрүп, бакырың укпаганды, шакый карман, үйдө жаткан кемпириң айтат то, что я, бывая в ауле, не слышал, рассказывает твою старуха, сидя дома и проявляя (ко всему) интерес; пайданы көргөндө, соодагерлердин шакый карман, чыдай албай, буту менен эмес, төбөсү менен чуркайт когда торговцы почуют выгоду, они не выдержав, подгоняемые интересом, мчатся опрометью (бука, не ногами, а на головах).

шакыйна *сев.* то же, что шакый; шакыйнасы карман турат у него болит голтва.

шакылда- I. бурлить, хлокотать; шакылдап кайнабурно кипеть; 2. издавать чёткий стук; тиши шакылдайт он щёлкает зубами (напр. от холода); эшик шакылдады раздался стук в дверь; тегирмендей шакылдап, кызыл тилим сайрасын *стих.* пусть мой красный язык поёт, (мерно и чётко) стуча, как мельница; 3. трещать (напр. о сороке); 4. перен. болтать, много и громко говорить; шакылдаган катынды кыз бергенде (или эл көчкөндө или үй чечкенде) көрөрмүн погов. на болтливую женщину я погляжу, когда она будет дочь (замуж) выдавать (или когда народ будет перекочёвывать или когда будет юрту разбирать); шакылдаган жигитти жоо бетинде көрөрмүн погов. на болтливую парня я посмотрю перед лицом врага; ♦ шакылдаган бала расторопный мальчик; шакылдаган кыйын катын бой-баба.

шакылдак I. палочка, идущая от потряска к жёрнову и приводящая в движение потрясок; кудайдын каргышы тийген жыгачты тегирмендин шакылдагы кылат погов. проклятую богом деревляшку делают палочкой к мельничному потряску (невсучему всегда не везёт); 2. перен. (о человеке) трещотка; ♦ кара шакылдак орёл-могиляник.

шакылдат- понуд. от шакылда-; тиш шакылдат-щёлкать зубами; Мойнок арсылдап, тиштерин шакылдатты (лёт) Мойнок рычал и щёлкал зубами; шакылда-тып саба- бить, колотить с треском.

шакылдатуу и. д. от шакылдат-.



**шакылыкта-** (о птицах) шёлкать; шакылыктап сагызган отурат сорока сидит и стрекочет.

**шал I** ир. 1. паралич; паралитик; 2. перен. немощный, слабый; 3. перен. импотент.

**шал II** ир. (ср. шалы II) грубая шерстяная ткань кустарного производства; иштегени жакшы болсо, жибектен шал өйдө логос. если грубая шерстяная ткань хорошо сделана, она лучше шёлка (т. е. о человеке судить надо не по его происхождению, а по его делам).

**шал III** синьцз. ист. деревянная колодка на шею преступника (может быть и двойная, т. е. сразу на двух наказываемых); мойнунда тегерек шал, колу-бутунда зоолу на шее у него круглая колодка, на руках и ногах оковы; өгүзгө моюнтурук салгансып, экөөнү бириктирип, моюндарына узун шал салынган на шею обоих, будто ярмо на волов, наложена длинная колодка, соединившая их.

**шал IV:** көл-шал түшүп (или болуп) тердеди он обливался потом; атты көл-шал түшүрүп доведя лошадь до обильного пота; ◇ шал төгүн чистейшая ложь; совершеннейшая небылица.

**шала I** изнурённый; айлык ала болсо, эки атың шала логос. если в твоём ауле раздоры, то пара коней твоих истощена; ◇ шала кулак (о лошади) с болтающими ушами; ала-шала обильно, много; эт ала-шала болуп, аябай жедик мяса было много, и мы здорово поели.

**шала- II** делать что-л. быстро, энергично и продуктивно; туураган этти шаладым я здорово наелся мелкорезанного мяса.

**шалаакы** то же, что шалакы.

**шалай-** беспомощно болтаться (напр. о переломленной конечности); обессилеть, ослабеть; эки көз кетти алайып, эки бут кетти шалайып фольк. глаза померкли, ноги беспомощно болтаются; шалайып басып келатат он плетётся (сюда), как разваренный; ачкалыктан шалайып обессилив от голода.

**шалак** слабый, расслабленный, изнеможенный; шалак этип жыгылды он в изнеможении упал; бир чоң таштын үстүнө, шалак этип, отуруп калды (выбившись из сил) он беспомощно опустился на большой камень; колум шалак дей түштү у меня рука онемела (напр. от удара по ней).

**шалакта-** 1. бодро, резво бежать; шалактап катуу келишти они быстрым ходом (напр. на лошадях) прибыли; шалактап каткыргандардын үнү чыгат слышны голоса хохочущих; 2. быть расслабленным, разболтанным; шалактап бекер жүрөт он болтается без дела; баякы шалактап капарсыз басып жүрө бермейди таштап, оокатын кылсын пусть он бросит беспечно болтаться и займётся житейскими делами; ок тийген теке шалактап, ойго түшүп жатышып фольк. раненые козёроги ослабели, спустились во впадину и легли; сынган колу шалактап калды его переломленная рука беспомощно повисла.

**шалактат-** понуд. от шалакта-; тору качырды шалактатып, анда-санда чолок камчысы менен тапкымга уруп бара жаткан он ехал, время от времени постёгивая короткой плетью по паху, подбадривая гнедого мула; шалактатып бозо сүзүүнүн камында болду он был занят отцеживанием бузы, бултыхая (отцеживая затор бузы через марлю, встряхивают, и она бултыхается); шалактатпай бутумду, суу жоолук менен таңайын фольк. чтобы не дать своей (слабонной) ноге болтаться, я перевяжу её полотенцем; эшекче эки кулагын шалактатып (лошадь) болтает ушами, будто осёл.

**шалактык** то же, что шалакылык.

**шалакы** (ср. шалакы) растяпа, разгильдяй, нерадивый; неряха.

**шалакылык** разгильдяйство, нерадивость; неряшливость; шалакылык менден кетти я допустил нерадивость.

**шаланбет** ир. южн. [шэлэнбет, шэлэмбет] питьё. приготовленное из жаренной на масле муки и молока.

**шалац** 1. подхвостник (на бычьем седле); 2. шлея; 3. перен. растяпа.

**шалацда-** надевать подхвостник (быку).

**шалацтай** сошник (носа).

**шалбаа** луг; сырое место, поросшее густой высокой травой; шалбаалар жана жайыттар луга и пастбища.

**шалбыраң** 1. слякоть (ранней весной во время таяния снега); байталын оң-тетири теминип, жазгы шалбыраңды чалпылдата чапкан бойдон Барак үйүнө келип түштү прищипывая в бока свою кобылу, разбрызгивая весеннюю слякоть, во весь опор подскочил к своему дому Барак; 2. весенняя распутица; шалбыраң убагында колхоз менен районду байланыштыруунун жалгыз гана жолу (это) единственный путь, связывающий во время весенней распутицы колхоз с районом; ала-шалбыраң то же, что ала-шалбырт (см. шалбырт).

**шалбырт:** ала-шалбырт 1) проталина; 2) время, когда появляются проталины; ранняя весна.

**шалгам** репа.

**шалада- I:** көл шалдап терде- обливаться потом.

**шалада- II:** көк шалдап украшая зелёными кожаными вставочками задники ичигов (см. маасы) или кожанных галosh (см. кепич).

**шалдай-** 1. быть в изнеможении, ослабевать, обессилевать; колун көтөрдү эле, шалдайып көтөрүлбөдү попробовал было он поднять руку, но она, беспомощно болтаясь, не поднималась; бутум шалдая түштү у меня ноги подкосились (от удара или от страха); 2. перен. растеряться; ал, абдырап, эмне кыларын билбей, шалдая түшкөн он ошел и, не зная, что делать, растерялся.

**шалдай-** понуд. от шалдай- 1. обессиливать; парализовать; күндөн күнгө шалдайтып, күчүмдү алдың карылык стих. день ото дня расслабляя, ты, старость, отняла у меня силы; 2. перен. поражать, ошеломлять; бизди шалдайтып салды нас поразило, ошеломило.

**шалдайтуу** и. д. от шалдай-.

**шалдайыкы** слегка опущенный, слегка расслабленный, как бы болтающийся; эр чалгыны эки кол, шалдайыкы көрүндү фольк. две руки, маховые перья молодца, казалось, болтались (от слабости).

**шалдакы** ир. (о женщине) неряха, растяпа.

**шалдыр** подражательное слово; шалдыр этип түшгөрхнується; шалдыр-шулдур или шалдыр-күлдур или күлдур-шалдыр или калдыр-шалдыр грохот, громыханье; калдыр-шалдыр этип с грохотом.

**шалдыра-** громыхать, грохотать; шалдыраган араба громыхающая телега; шалдыраган шагыл 1) грохочущие камни; 2) перен. сухие-сухие камни (напр. в пустыне); тарсылдаган табыш, шалдыраган кишендин үндөрү угулду послышались трескотня, лязганье цепей.

**шалдырак** 1. южн. ледяные сосульки на хвосте лошади; 2. детская плетё; ◇ шалдырак чөп уст. герань.

**шалдырат-** понуд. от шалдыра-; пияданы шалдыратып түшүрүп жиберди он с грохотом уронил пиялу; сары алтын менен күмүштү, шалдыратып каласын фольк. ты будешь позвякивать жёлтым золотом и серебром (т. е. золотыми и серебряными украшениями); уйку мени шалдыратып таштады сон сморил меня.

**шалдыркан** позвякивающие металлические украшения; шалдыркан кисе пояс (см. кисе 2) с прицепленным к нему полным набором (нож в ножнах, мешочек с огнивом и др.); шалдыркан кисе байланып, жоо жарагын шайланып фольк. подпоясавшись поясом с набором и приведя в порядок свои боевые доспехи.

**шалдыркандуу** снабжённый позвякивающими украшениями, кисточками; шалдыркандуу аса дервишеский по-



сох с позвякивающими кольцами; шалдыркандуу чакча табакерка с кисточками на затычке; шалдыркандуу көөкөр бурдючок с кисточками на затычке.

шалдыртат- вызывать грохот, звяканье; колдо зоолу, чынжырчан шалдыртатып жер казган фольк. (каторжники) гремя наручниками, цепями, копали землю.

шалк подражательное слово; шалк этме старинное оружие в виде цепа; атышарга жаа тургай, колуна бербе шалк этме фольк. ему в руки не давай не только лук, чтобы стрелять, но даже булаву.

шалка I: алка-шалка тердеди он обливался потом.

шалка II: шалка-шалка жорголо- бежать то иноходью, то вприпрыжку, тряся ушами (напр. об осле).

шалкай- быть вялым, ослабевать; падать духом; шалкая басып, кой короону көздөй жөнөдү она вялой походкой направилась к овечьему загону.

шалкан то же, что шалгам.

шалкы неплотный; слабо набитый; капты шалкы буулу он завязал мешок, не до конца наполнив его; шалкы буума см. буума; шалкы канат с опущенными крыльями; курун шалкы курча поясом ты его (борца) подпояшь свободно; шалкы киши слабый, рыхлый человек; шалкы күү название киргизской мелодии; алкы-шалкы совершенно ослабевший; расхлябанный; алкы-шалкы мас көзү его пьяные, осоловелые глаза; көк шалкы название маленькой птички с зелёным оперением; көк шалкы маасы этн. ичиги с зелёными полосками кожи на задниках.

шалкыда- (ср. шыкыда-) хлябать, болтаться, вихляться; бурама шалкыдап калды винт разболтался.

шалкыдат- (ср. шыкыдат-) понуд. от шалкыда-; ат менен шалкыдатып катуу жүрдүк мы быстро ехали на лошади.

шалп подражательное слово; шалп эт- шлёпнуться, бухнуться; шалп этип, сууга түштү он бух в воду; шалп эттир- хлюпать (идя по грязи); эрдин шалп эттирип шлёпнув губами (в знак удивления, недовольства или сожаления); кемпир эриндерин шалп эттирип койду старуха удивлённо шлёпнула губами; ♦ шалп этме иссык-кульск. то же, что экчеке.

шалпай- болтаться, отвисать; кулагы шалпайып турат у него уши отвисли, оттопырились.

шалпайт- понуд. от шалпай-; кулак шалпайт- развесить уши; кулагын шалпайтып, сары дөбөт олтурган экен жёлтый кобель сидел, развесив уши; сабак бергенде кулагын шалпайтып, өтө кунт коюп уккан эшек болчу (из сказки) это был осёл, который, когда я давал урок, внимательно слушал, развесив уши; астынкы эрдин шалпайткан абдан семиз төө келди стих. отвесив нижнюю губу, подошёл очень жирный верблюд; элечегин шалпайтып (женщина) склонив набок свой тюрбан.

шалпайтыш- взаимн. от шалпайт-.

шалпак то же, что шалпаң; шалпак кулак то же, что шалпаң кулак I (см. шалпаң).

шалпаң висящий, болтающийся; шалпаң кулак I) висюлхый; 2) перен. (в эпосе) род ружья; 3) перен. то же, что кулакчын.

шалпар ир. название хлопчатобумажной ткани красного цвета; шалпар жоолук красный головной платок.

шалпы I: шалпысы бош или шалпысы бошоп калып- тыр он вялый, слабый, неэнергичный.

шалпы- II говорить несдержанно, употребляя ругательства; оозуна келгенди шалпы берет I) он мелет всякий вздор; 2) он сквернословит; шалпыган сөздөр непотребные слова; ♦ шалпын ич- лэкать; чакадагы сууну колу менен шалпыды он шлёпал рукой по воде, что была в ведре.

шалпын- ослабевать, изнуляться.

шалпыйт- понуд. от шалпын- расслабить, довести до изнеможения; ээгин шалпытып үргүлөп турду (конь) развесив нижнюю губу, дремал.

шалпытуу и. д. от шалпыйт-.

шалпык I. сычуг ягвёнка-сосунка (употребляется как закуска при приготовлении эжигей, см.); 2. отвислый; шалпык төө вислогубый верблюд; астынкы эрди шалпык у него нижняя губа отвислая; от боюда ойрон шалпык загадка южн. у огня вислогубый молодец (отгадка абдесте узкогорлый металлический кувшин с загнутым вниз концом носика).

шалпылда- I. болтаться, мотаться; алдынкы эрди шалпылдайт отвислая нижняя губа у него (напр. у верблюда) болтается; 2. хлюпать.

шалпылдак I. тяньш. то же, что шалпак отвислый, болтающийся; алдынкы эрди шалпылдак атаң Манастан калган Желмаян фольк. Джелмаян (быстроногий верблюд) с отвислой нижней губой, оставшийся тебе от отца твоего Манаса; 2. название травянистого растения, растущего по берегам озёр; ♦ шалпылдаган киши расхлябанный, слабый человек.

шалпылдама I. отвислый, болтающийся; 2. хлюпкий.

шалпылдат- понуд. от шалпылда-; шалпылдатып баткек кеч- хлюпать по грязи.

шалпын- возвр. от шалпын- II; ат шалпынын турат лошадь прядает ушами и помахивает головой.

шалпынуу и. д. от шалпын- ослабевание.

шалтай парное к балтай I.

шалтак грязь, нечистоты.

шалтакта- запачкать, загрязнить.

шалтактат- понуд. от шалтакта-.

шалтактоо и. д. от шалтакта- пачканье, загрязнение.

шалтурук простофиля, растяпа, слюнтяй.

шалча ир. I. палас; 2. паласная поппона (без войлочной подкладки).

шалы I ир. I. растение риса и рис в шелухе (в южной Киргизии различают сорта риса: буудай шалы, көрс шалы, киркес шалы; шалы айда- сеять рис; 2. рис-крупя; бакалдар сатат баарыны, байкатып айтам шалыны стих. бакалейщики продают всякое, особо обращая (ваше) внимание на рис; 3. южн. то же, что шалыпая.

шалы II этн. вставки из цветной кожи на кожаной обуви (украшение); кепичим шалы булгары фольк. мои галоши (см. кепич) из цветной кожи; көк шалы вставочки из зелёной кожи на ичигах и кожаных галошах; шалы кызыл южн. светло-красный.

шалы III ир. (или шалы жоолук) шаль; ийнинен түшүп бараткан шалысын ондой берип поправляя спустившуюся с плеч (свою) шаль; ак шалы белая шаль.

шалы IV ист. (у синьцзянских киргизов и в эпосе) то же, что коок.

шалыкер ир. рисовод, рисоसेятель.

шалыкерчилек рисоководство, рисосеяние.

шалыла- көк шалыла- этн. украшать цветными вставками из кожи задники ичигов, кожаные галоши, головки сапог.

шалыпая ир. рисовое поле, участок под рисовым полем.

шам I ар. I. лампа; свеча; мом шам I) восковая свеча; 2) стеариновая свеча; электр шамы электрическая лампочка; 2. южн. время после захода солнца, вечер; 3. (точнее шам намазы или намазы шам) вечерняя молитва мусульман (четвёртая за день); ♦ шам кулак (о коне) остроухий; аттын кулагынан шам күйгөн караңгы темнота, хоть глаз выколи; эминне шамы калды? он совершенно опозорился; шам жат или шамга жат южн. назва-



ние игры (дети, 6-8 человек, разделившись на две группы, садятся спиной друг к другу; одну руку сжимают в кулак, а ладонью другой стараются ударить по ладони противника; ударивший первым считается победителем; он вскакивает, бьет ногой побежденного и убегает; остальные, сидя, бьют побежденного ногами в поясницу).

шам II: шам-шум эт- немного поест, перекусить.

шам III: шам өрүк тыныш. название сорной травы.

шам южн. то же, что чама II.

шамал I ир. сильный ветер (ср. жел I); аркыраган шамал ураган; сары шамал холодный ветер; куюн-шамал вихрь; шамал чыгып оозунан, жалын чыгып көзүнөн фольк. из рта его исходит ветер, из глаз его исходит пламя (он разъярился, бушует); шамал какты (о скоте) изнуренный голодом, отошавший; шамал тийди южн. простудился; кайсы шамал айдап келди? каким ветром занесло? какими судьбами? шамалды энкин тийди см. энкин 3; үстүнөн шамал өтпөйт см. үст.

шамал II то же, что шымад; шамал жагы северная сторона чего-л.; шамал калкы канетти деп, балыч ачып караган фольк. ты погадай, как ведёт себя северный народ.

шамала то же, что шамана; кулагы шамаладай то же, что шам кулак (см. шам I); шамаладай (или шоодай) болуп чыга калды вдруг появилось (на ровном или на видном месте, напр. всадник на равнине или архар на скале).

шамалда- проветриваться.

шамалдат- понуд от шамалда- проветривать; шамалдаттып кел- рассказывать небылицы.

шамалдуу ветренный, обдуваемый ветром; шамалдуу жер I) место, обдуваемое ветром; 2) перен. прохладное место; шамалдуу жерде туулган фольк. он родился в прохладном месте.

шамалкей кирг.-ир. тыныш. (о погоде) ветренный; шамалкей жыл ветренный год.

шамана ар.-ир. уст. светильник, факел.

шамдагай ловкий, расторопный; кыймылы өзгөлөргө караганда өтө шамдагай его движения, в сравнении с другими, ловки.

шамдагайлык ловкость, расторопность; Адыл келиндердин шамдагайлыгына, кичипейилдүүлүгүнө абдан ыраазы болду Адыл был очень доволен расторопностью и любезностью молодух.

шамдак: шамдактай бол- быть в полной готовности.

шамдал ир. подсвечник.

шамжат южн. то же, что оромпой.

шампан р. шампанское; эки шампан дае бутылки шампанского.

шампылда- неуклюже двигаться (о верблюде с облезлой шерстью и в плохой сбруе).

шамчар южн. то же, что шамшар.

шамшай- иметь вид полуразрушенного, покосившегося.

шамшакал (или шамшакал туз) сев. то же, что жалама туз (см. туз I).

шамшанда- шамшандап сүйлө- шепелявить.

шамшар ир. I. меч, сабля; алты кулак ак шамшар фольк. белый (богатырский) меч в шесть маховых саженей; шамшар же- получить сабельный удар; куйрукка шамшар жеп алып фольк. получив сабельный удар по задку; шамшар кындан суурушуп фольк. (они) вытащив сабли из ножен; 2. кинжал.

шамшардуу вооруженный мечом или кинжалом.

шамшарла- нанести удар саблей или кинжалом;

шамшарлап санын тилгенде фольк. когда ему саблей исполосовали лажку.

шамшум то же, что шам-шум (см. шам II).

шамшыкал то же, что шамшакал.

шамыян ир. притыка, заноза (часть ярма); шамыян кайтар- или шамыян кайыр- давать отпор; перечить, не соглашаться.

шана I ир. бутон хлопчатника; шана байла- то же, что шанала-.

шана II южн.: шана жер ровное место.

шанала- (о хлопчатнике) завязывать бутоны; гозолор тегиз шаналады весь хлопчатник завязал бутоны.

шанантай южн. I. то же, что буйла I 1; 2. то же, что кетирекей.

шанкр шанкр; жумшак шанкр мягкий шанкр.

шантаж шантаж.

шантажист шантажист.

шантажчы то же, что шантажист.

шаң кит. I 1. величие, важность, торжественность; восхваление; митинг шаң менен ачылды митинг был торжественно открыт; жаз шаңын ырдаган кыян суулар жон-жондон кулап түштү прославляя весну, потоки дождевой воды сбежали с гребней гор; шаң көтөр- прославить, возвеличить; эсен көрсөк Таласты, аргын менен кыргызга шаң көтөрүп алардын фольк. если мы невидимыми увидим (родной) Талас, я прославлю (тебя) среди аргынов и киргизов; шаңга айт- похвалиться тем, чего не было; хвастать; уюган калың чаң болуп, ураандын үнү шаң болуп фольк. густая пыль клубилась, звуки боевого клича гремели; шаң сал- (о беркуте) клеко-тать; 2. южн. награда.

шаң II образ, силуэт, неясные очертания, контуры чего-л.; элес-булас шаң көрүп фольк. чуть завидев силуэт; чубай бастырып келе жатышкан төрт-беш атчандын шаңын байкады он заметил силуэты четырех-пяти всадников, которые ехали гуськом; алыстан шаң көргөн бүркүтчө ормоё карады он посмотрел из-под бровей, будто беркут, завидевший вдалеке силуэт (добычи); күүгүмдөгү шаңдай неясно, неотчетливо, смутно (бука, будто силуэт в сумерках).

шаң III кит. сорт дорогой ткани; суу сурасам, бал берген, бөз сурасам, шаң берген фольк. просил я воды, он дал мёду (напиток), просил я бязи, он дал дорогой тканью; элечектери шаң матадан болгон тюрбаны у них (у женщин) были из дорогой ткани.

шаңгыра- звенеть (сильно).

шаңгырат- понуд. от шаңгыра-; стол үстүндөгү звоночу шаңгыратты он позвонил в звонок, что на столе; жолукту шаңгыраткан калың кербен стих. встретился (мне) караван (верблюдов), который звенел своими колокольцами (см. шаңгырла-).

шаңгырла- то же, что шаңгыра-; төөлөрдүн мойнундагы түркүм үн чыгарып шаңгырлаган ар түрдүү коңгуроолор на шеях верблюдов разные колокольчики, которые звенят, издавая разные звуки (в большом караване на шее каждого десятого-двадцатого верблюда висел колокольчик, часто больших размеров).

шаңгырта- то же, что шаңгыра-.

шаңдан- представляться величественным, величавым; приобрести важный, величественный вид; красоваться; калп аралаш айтканга карааны тоодой шаңданган фольк. тому, кому рассказывали привирая, силуэт (богатыря) представлялся величественным, будто гора; шаңдана отуруп важно усевшись, важно сидя.

шаңданд- понуд. от шаңдан-; кылычтын мизин жалмантып, найзасын көккө шаңдандып фольк. лезвие меча вращая (будто язычок змеи), пику свою величаво вверх воздевал.

шаңданыш- азаимн. от шаңдан-; жаңы айылдар шаңданышты, бар тармагы өзгөрүп стих. новые селения украсились, в корне преобразовавшись.



шаңдат-: шаңдата черткен комузчулар комузчи, играющие торжественно.

шаңдуу I. величественный, важный; великолепный; славный; тууган жерибиздин шаңдуу шумкарлары славные соколы нашей родины; шаңдуу Советтик Армия славная Советская Армия; азамат болсоң, шаңдуу жүр «атың ким?» деп, сурасын фольк. если ты молодец, веди себя красиво, чтоб (люди) спрашивали: «а как твоё имя?» (чтобы сказать другим); 2. ясный, отчётливый; абдан шаңдуу угулат слышится очень отчётливо.

шаңк подражательное слово; шаңк этип күл- или шаңк-шаңк күл- звонко смеяться; шаңк этип үнү чыкпаган жоош неме он очень скромный, смиренный, кроткий (бука. такой, который звонкого звука не издаёт); баарын ачыл шаңк этип, айтып бердиң чынынды фольк. всё раскрыл ты ясно, сказал ты правду о себе; жылаажындуу дабышы жез комуздай шаңк этип фольк. подобный колокольчику голос (девушки) прозвенел, будто варган; шаңк-шаңк клетотание (беркута); шаңк-шукк гам, гомон.

шаңкай I южн. то же, что чаңкай I; ая шаңкай ачык небо совершенно чистое (нет ни тучки).

шаңкай- II (ср. чаңкай- II) I. быть ясным, чистым (напр. о небе, о поверхности воды); мына, чыгыш сахнасын ачкандай, кыйыры чексиз асман шаңкайды стих. вот засветлело чистое бескрайнее небо, будто открывшая сцену востока; таң агарып шаңкайды рассвет чист и светел; таралып жылдыз батты танды аттырып, шаңкайып Ысык-Көлдүн бети ачылып стих. расспались и утонули звёзды, усиливая (тем) рассвет, и открылась ясная поверхность (озера) Исык-Куля; 2. быть красивым гордой красотой; ак кочкордой даңкайып, ак маралдай шаңкайып фольк. (девушка) гордо выступая, будто белый баран, красуясь, будто важенька; маралдай башы маңкайып, шамдай кулак шаңкайып фольк. голова (козя) грациозна, как у важеньки, уши, будто (горящие) свечи, красуются.

шаңкайт- понуд. от шаңкай- II.

шаңкы- то же, что шыңкыда-.

шаңкыда- то же, что шыңкыда-; шаңкыдаган үн звонкий голос; шаңкыдап сүйлө- говорить громко (не на низких нотах) и чётко (напр. как диктор); шаңкыдаган аял жөнүндө со звонким голосом, говорящая чётко, отчётливо.

шаңкылат- понуд. от шаңкыда-.

шаңшуур кит. ист. слиток золота; шаңшуур жамбыдан экини эки чөнтөгүнө салды два слитка золота он положил ему в два кармана; алтындан кылган шаңшуурду, баатыр-ай, канжыга табыштап фольк. слиток золота он, богатырь, привязал в торока; шаңшуурдан санап онду алып, жамбыдан отуз чоңду алып фольк. слитков золота он, отсчитав, десять взял, больших слитков серебра тридцать взял; кыз баланын жакшысы — күмүш жамбы, шаңшуурдай стих. хорошая девочка (или девушка) подобна слитку серебра, золота.

шаңшы- I. (о беркуте весной; ср. килекте-) клетотать; 2. перен. издавать мелодичные звуки; шаңшып сүйлө- говорить красиво и певуче.

шаңшыт- понуд. от шаңшы-.

шаңырай- быть широко открытым; мурду шаңырайган нос у него с широкими ноздрями; терезелери айнектен, шаңырайып чоң-чоң көздүү окна у него стеклянные, с большими оконницами.

шаңыя кит. ист. старшина (в Синьцзяне в пунктах оседлости с мусульманским населением).

шаңыялык ист. положение или должность шаңыя (см.).

шап I ир. сабля, меч; пилдин соөгүн саптаган канжары бар, шабы бар фольк. у него кинжал, сабля с рукоят-

ками слоновой кости; шаптай канжар огромный кинжал; шаптай мойлоо огромные усы (обычно у эпических богатырей).

шап II одна из форм штрафа в играх; шап кетти I) сигнал к началу игры; 2) чур меня (название игры); тогуз шап штраф при игре в оромпой (см.); шап ал- бить пальцами по руке (штраф в играх).

шап III подражательное слово, выражающее быстроту, моментальность действия; шап этип вдруг, моментально; шап эте түштү он вдруг упал; он шлёпнулся; шап этип өтүп кет- промелькнуть, промчаться; шап илип алды он ловко подцепил; он схватил на лету; шап эткизе, баланы түп этектен алды эле фольк. она вдруг схватила мальчика за полу; алаканын шап койду он всплеснул руками; алаканы менен маасысынын кончун шап эттире койду он шлёпнул ладонью себя по голенищу ичигов (в знак того, что разговор окончен; конечно!).

шап IV: элге шап-шап болуп кетпесин не следует допускать огласки; элге шап-шап кылып жибербегиле вы не разгласите, не разболтайте.

шапа подражательное слово; шапа-шуп или шапа-шупа быстро, ловко, проворно; шапа-шуп ишке кирди он проворно принялся за работу; как пришёл, так сейчас же принялся за работу; шамдагайлык жол менен шапа-шупа тез атты стих. с расторопностью он быстро-быстро стрелял; бардыгы шап-шуп атка мингенде когда все разом проворно сели на коней; шапа-шупа бат кармап ловко и быстро схватив; шапа-шупа кармаша түштү они вдруг схватились в драке.

шапаар то же, что шапар.

шапаат ар. редко заступничество.

шапай- осунуться; өңү шапайып калган у него лицо осунулось.

шапайымш и. д. от шапай-; анын өңүнүн шапайымш таңкы бүрүлдө байкалбады в предрассветном полумраке не было заметно, что лицо его осунулось.

шапак I ир. южн. лёгкая, из тонкой материи тубейка, надеваемая под шапку.

шапак II: шапак тартып поблещив; көлөкөдө өскөн чөптөй ак шапак тартып үйдөн чыкпайбыз мы, как трава, выросшая в тени, блещем и из дому не выходим.

шапалак I. южн. ладонь; 2. южн. перен. пощёчина; 3. то же, что шапалак камчы (см. камчы).

шапалакта- шлёпать (ладонью); канат шапалакта- хлопотать крыльями.

шапар общее название разных игр и развлечений; шапар теп- развлекаться, наслаждаться; получать удовольствие; күн-түн жолдоштору менен шапар ичип, шапар тээп жүрө берди он днём и ночью со своими товарищами только и знал, что пил вино и развлекался; күндүз шапар, түнү оюн болбой турган жер бекен! фольк. разве это не такое место, где днём — развлечение, ночью — игры (т. е. сплошное удовольствие)!; таң атканча сайрандап, бардыгы шапар тебишкен стих. до самого рассвета они веселились и развлекались.

шапат I то же, что шапкат.

шапат II: шайтан шапатына кетти отправился к чёрту на кулички; нелёгкая куда-то его унесла; шайтан шапаты болбосо если какой-либо пакости не случится; шайтан-шапаттар всякие пакости и неприятности.

шапат III южн. то же, что шапалак I; шапат менен бир койт! как даст пощёчину!

шапка полигр. шапка (заголовок).

шапкат ар. милость, милосердие.

шапке р. разг. фуражка.

шапкер ир.: шапкер тартып испытывая мучения, трудности.

шапталу южн. то же, что шабдаалу.



**шапшаал:** шапшаал кокту непроходимый горный овраг.

**шапшап I** то же, что шап-шап (см. шап IV).

**шапшап II:** шапшап жар южн. овраг с крутыми склонами, из которого нет выхода.

**шапшы- I.** всплескивать; будтыхаты; чакадагы сууну колу менен шапшыба ты не плескай рукой воду, что в ведре (не шлёпай по ней рукой); ал сууну шапшып, түбүндөгү бекинип алган бакаларды, балыктарды жана суу кокуздарын кармайт он (енот) будоражит воду и ловит лягушек, рыбу, жуков, которые притаились на дне; балыктар шапшып ойноп ыргып турса, дей турган: «көлдү сабап мөңдүр түштү» стих. когда рыбы, бултыхаясь, играют и выпрыгивают, можно подумать, что град идет и бьет по озеру (так много рыбы); 2. перен. пустословить, болтать.

**шапшыма сев. I.** то же, что чыктаган эт (но с большим количеством бульона; см. чыкта- II); 2. перен. пустомеля, болтун.

**шапшып-өзөр, от шапшы-** I; шапшынып сууга түштү он купался, бултыхаясь в воде.

**шапы ар. южн. ист. юр.** сосед, который по мусульманскому праву имел преимущество при покупке недвижимости своего соседа.

**шапыла южн. то же, что торсун.**

**шапылда- I.** тараторить, болтать (много и зря говорить); шапылдап, оозуна келгенди сүйлөгөн неме он тараторит, болтая всё, что ему взбрѣдет на ум (бука. в рот); 2. говорить быстро и четко; шапылдап, кыйын сүйлөгөн неме он очень речистый, говорит быстро и толково.

**шапылдак тараторка, болтун.**

**шапылдаг- понуд. от шапылда-.**

**шар I шар; жер шары земной шар; жарым шар полушарие.**

**шар II I.** быстрое, бурное течение; суу шар агып жатат вода течѣт быстро (не встречая препятствий); шар куюп жиберди он налил сразу и много; суунун шары менен талашып борясь с быстрым течением реки; кезеригде дүнүйө толкуган көлдөй шардайсың фольк. когда приходишь ты, благо земное, бушующее ты, будто волнующееся озеро; 2. быстрина; алдастат каалагандай жүрө албастан, балыктар ала салат, шарга чөкпөй стих. мечутся рыбы (в бурной реке), переносчиваются с боку на бок, не погружаясь в быстрину; 3. перен. без препятствий, без остановок, без помех; ал арапча шар окуйт он по-арабски читает без запинки; аттанган жолум шар болсо фольк. если путь мой будет удачным; шар жүрдүк мы ехали без остановок; Ташкент менен жөнөсөң, жолдун баары шар экен стих. если поедешь через Ташкент, то вся дорога ровная (будешь ехать без препятствий); 4. перен. уст. самотѣк; ♦ шар киши открытый, прямой человек; шары менен чал шарынан будучи увлечѣн, взволнован, возбуждѣн кем-л.; элдин шары менен мен да кирип кеттим увлекаемый толпой народа, и я вошел; кыпчактан булар келитир кызы бар деген шарынан фольк. они прибыли сюда от кыпчаков, привлечѣнные тем, что у него (здесь) есть невеста; Олжобайдын шарынан биз бул жакка келгени фольк. с тех пор, как мы, побуждаемые Олжобаем, прибыли сюда.

**шар III южн. подражательное слово; шар дегизип, жара атты он так выстрелил (из лука), что (то, во что стрелял) с треском раскололось пополам.**

**шара:** шара тилик метка на ухе овцы в виде продольного разреза.

**шараат I** то же, что шарият.

**шараат II** то же, что ишарат; башын ийкеп, шараат кылып кивая головой и (тем самым) подавая знак.

**шарак звукоподражание треску, грохоту, звяканью; чолпунун, шарак эттирип, таштап койду она бросила свои чолпу (см.), звякнув ими; шарак-шарак или шарак-шурак громыханье, грохот, треск; стукотня; эки атчан, шарак-шурак этишип, аттарынан түшүштү два всадника шумно слезли с коней (ведя громкие разговоры, стуча снимаемыми вещами и т. п.).**

**шаракта-** трещать, грохотать; вызывать шум, шумное оживление; эшиктин алдына шарактап бастырып келишти они шумно подъехали к двери; шарактап өткөндөр байдын кыз-келиндери эле те, что с шумом прошли, были байские дочери и молодухи.

**шаракта-понуд. от шаракта-** вызывать треск, грохот, тарактание, звяканье, шум; арабасын шарактатып жөнөдү он двинулся, тарактя своей телегой; байбиче чач мончогу шарактата туруп встала байбиче (см.), звякнув своими металлическими подвесками на косах (см. мончок); шарактатып кылыч асыган он навесил на себя саблю и позвякивал ею.

**шарактатуу и. д. от шаракта-** вызывание треска, грохота, звяканья, шума.

**шарактоо и. д. от шаракта-** треск, трескание, грохотание, звяканье.

**шарап ар. вино; спиртной напиток; арбын ичип аракты, шаппай ичип шарапты фольк.** много пил он водки, не спеша пил он вино; ичели шарап сунушуп, түн биз үчүн кыскарсын фольк. будем-ка пить вино, угощая друг друга, пусть для нас ночь сократится; арак-шарап I) всякого рода спиртные напитки, выпивка; арак-шарап куйдуруп ичип, куунап отурганыңарды иш деп жүрөсүңөрбү? что ж, вы считаете работой то, что велите наливать спиртное, пьѣте и веселитесь?; 2) перен. пьянство.

**шарапат ар. благородство; честь; жакшынын — шарапаты, жамандын — кесепети погов. от хорошего — благородство (пристанет), от дурного — пакость.**

**шарапаттуу I.** благородный; 2. священный.

**шардан I** то же, что шар II; элдин кур шарданында гана жүрүп калган он двинулся только потому, что хлынули толпы народа; он двинулся, только глядя на других; Кийизбай бай өзүн элдин ушул шарданында жүргөндөй көрсөттү богач Кийизбай делал вид, что он поступает так, только следуя другим.

**шардан- II I.** бурлить, бушевать; толкуган көлдөй шарданып фольк. бушующе, будто волнующееся озеро; 2. перен. действовать решительно, смело.

**шардана ир.:** бу кылганың элге шардана болуп кетиптир то, что ты сделал, получило огласку; тымызын таратылган кабар шардана болгондо канаттуулардын арасында ызы-чуу башталды (из сказки) когда весть, распространявшаяся втихомолку, получила широкую огласку, среди пернатых поднялся гомон; бул айтылган сыр ушул гана жерде калат; шарданага салып айта берсек, Тойчу даткага уят этот секретный разговор пусть останется между нами (бука. только здесь); если мы будем разглашать, то для Тойчу датхи (это) срам; эл-журтка шардана кылып жиберди он раззвонил, разгласил повсюду; шардана кылып макта- хвалить без меры; хвалить на всех перекрестках.

**шардануу и. д. от шардан- II.**

**шардоз ир. южн. то же, что шоона,**

**шарип то же, что келем шарип (см. келем); молдолор барсын селделүү, оозунда шарип келмелүү стих.** муллы пусть идут в чалмах со священным словом на устах.

**шарият ар. шарият (свод мусульманских законов и установлений, охватывающий все области жизни человеческого общества); молдолордун айтып жүргөн шарияттарынан түндүк от шарията, который проповедуют муллы, мы отвратились.**



**шарк** *подражательное слово*; шарк эттире жап- с силой захлопнуть (дверь, окно); бурк-шарк см. бурк.

**шаркан парное к буркан**; Умсунай, жашын тыйбай, буркан-шаркан түшүп, жаагын баскан жок Умсунай, не переставая плакать, рвала и метала.

**шаркылда-** *то же, что шарылда-*.

**шаркыра-** бурлить, грохотать камнями (когда бурный поток катит по дну камни); күркүрөп-шаркырап агып жаткан суу река, текущая бурно и с грохотом.

**шаркырак** грохот (напр. водопада или бурной реки); суунун шаркырагы басылып, жымжырт боло түштү грохот воды (несущей по дну камни) утих, и наступила полная тишина.

**шаркырама** 1. (о воде) бурлящий, бурный; 2. женск. вода.

**шаркыратма** водопад.

**шаровка** с.-х. шаровка.

**шаропке** *то же, что шаровка*; кызылчанын шаропкеси бүтүп калды шаровка свёклы закончена.

**шарп** I яшур (болезнь скота).

**шарп II** *подражание сильному, резкому удару*; шарп-шарп этип келип, көл толкуну жарга согулат волны озера с силой ударяются о крутой берег.

**шарпа** ир. южн. шорох, шелест, тихий топот (ног животных); шарпа чыгарбай бесцельно; шарпаны тыңшайт, башка түк жок ой стих. он прислушивается к шороху, другой мысли нет; таш таштагандын шарпасы менен ойгонуп кеттим я проснулся от стука брошенного камня.

**шарпоо**: коолга-шарпоо большой скандал; шум, гвалт (при скандале); коолга-шарпоо болуп жатат (там) происходит большой и шумный скандал.

**шарпы-** *то же, что шарпылда-*; ак кардын суусу кошулса, Айдың-Көл шарпып толбойбу? фольк. разве не зашумит (озеро) Айдын-Куль, если (к нему) прибавится вода белого снега (во время таяния)?

**шарпылда-** сильно плескаться, ударяясь о берег (напр. о воде озера во время ветра); сильно шуршать (о высокой густой траве); шарпылдаган Ысык-Көл бурное (озеро) Иссык-Куль; таштан-ташка төгүлүп, суу көбүктөп шарпылдап стих. с камня на камень перебиваясь, вода пенится и плещется.

**шарпылдак** 1. истр. кожаные латы; 2. тебеньки; 3. этн. деревянные старушечьи сандалии; 4. прибой; место прибоия; шарпылдак көл бурное озеро (где волны сильно ударяются о берега).

**шарпылда-** *понуд. от шарпылда-*.

**шарпылдауу** и. д. *от шарпылда-*.

**шарпылдоо** и. д. *от шарпылда-* сильные всплески (напр. воды в озере); сильное шуршанье (высокой густой травы).

**шарт** I ар. условие; шарты (иногда шартысы) его условие; шарт кой- ставить условие; коюлган шарттар поставленные условия; шарттарды түз- создавать условия; жакшы шарттар түзүлгөн созданы хорошие условия; турмуш шарттары бытовые условия; азыркы кездеги шарттар современная обстановка; оңтойлуу шарт благоприятные условия; благоприятные обстоятельства; маселенин шарттары мат. условия задачи.

**шарт II** *подражательное слово, выражающее решительное действие, резкое движение*; шарт чыгып кетти решительно вышел; эшик шарт ачылганда когда дверь вдруг (рывком) отворилась; эшикти шарт ачып жиберип резко открыл дверь; күкүк, шарт коюп, учту кукушка сорвалась и полетела; шарт бурулуп жөнөдү он резко повернулся и двинулся; шарт тура калды он быстро вскочил (на ноги); камчы шарт уруп резко стегнул плетью; шарт үз- с силой оборвать; шарт түй- туго завязать; шарт ур- с силой хлестнуть; шарт эле чечим

чыгара коёт он одним махом выносит решение; шарт-шарт черт- с силой повторно давать щелчка; с силой ударять по струнам.

**шарта** *подражательное слово*; шарта-шурта ир. быстро, проворно.

**шарттал-** быть обусловленным.

**шарттандыр-** обусловить.

**шарттуу** 1. обусловленный; условный; шарттуу түрдө условно; шарттуу белгилер условные обозначения; 2. грам. условный; шарттуу сүйлөм условное предложение; шарттуу багыныкы сүйлөм придаточное условное предложение.

**шартылда-** 1. производить треск, звяканье; кыштын шартылдаган суугу трескучий зимний мороз; 2. перен. делать что-л. проворно, быстро; атка шартылдап мин- быстро и ловко вскочить на лошадь; атка минди шартылдап стих. проворно сев на коня.

**шартылдак** погром (растение).

**шартылдат-** *понуд. от шартылда-*; ат, шартылдатып, өз тамагы менен алек болуп жатты лошадь, громко похрустывая, была занята своим кормом.

**шарше** *тяньш. название дикорастущего дерева.*

**шаршемби** среда (день недели; в народных поверьях считается «тяжёлым» днём); < кара шаршемби самые неблагоприятные условия; кара шаршемби күнү да мен аны бүтүрүп коём я это закончу при любых условиях; я это закончу даже при самых неблагоприятных условиях.

**шарык** ар. уст. восток.

**шарылда-** 1. бурлить, течь с рёвом; тизеден келген суулар шарылдап ак көбүгүн чыгара баштады вода, достигшая колен, начала пениться и бурлить; 2. перен. шумно веселиться.

**шарылдат-** *понуд. от шарылда-*.

**шарылдатуу** и. д. *от шарылдат-*.

**шарылдоо** и. д. *от шарылда-* бурление, быстрое течение.

**шарып** ар.: келем шарып или келеме шарып см. келем.

**шат** ир. радостный, весёлый, довольный; капасы жок шат жүрөт он живёт беспечно и радостно.

**шатаба** *тяньш. то же, что шатыбар.*

**шата** 1. грязнуля, замазуля (гл. обр. о детях); 2. *то же, что шатырак.*

**шатекте-** 1. связывать лошадей шея к шее в ряд; атты шатектеп алып кетти он связал лошадей в ряд и угнал; 2. перен. направлять одно за другим, непрерывным потоком; шатектеп жазган каттар письма, которые идут одно за другим.

**шатектет-** *понуд. от шатекте-*; көчө бою өйүз-бүйүз шатектетип, аттарын байлап, өздөрү көлөкөлөй олурушту связав своих коней и поставив их в ряд вдоль улицы, сами сели в тень.

**шатман** ир. радостный, весёлый; шатыра-шатман см. шатыра.

**шатмандык** радость, веселье.

**шатраш** ир.-ар. южн. особый вид игры в шашки; шатраш ордосу два треугольника, примыкающие с двух сторон к шашечной доске (в эти треугольники стараются загнать пешки противника).

**шаттан-** радоваться.

**шаттандыр-** *понуд. от шаттан-* доставлять радость, радовать.

**шаттандыруу** и. д. *от шаттандыр-*.

**шаттуу** радостный, весёлый.

**шаттык** радость; шаттыкка бөлө- доставить большую радость.

**шатчылык** *то же, что шаттык.*

**шаты** 1. (ср. теплич 2) лестница (приставная большая);



2. поперечная перекладина на верблюжем седле;  
3. оглобли чийне (см.).

шатыбар ир. уст. мата набивная.

шатыр *подражательное слово*; шатыр-шутур трескотня, стукотня; сильный топот множества ног.

шатыра I 1.: шатыра-шатман весёлый, радостный; шатыра-шатман күл- разразиться весёлым смехом; 2. бодро, быстро.

шатыра- II 1. трещать, будто дробь рассыпать; барабанить (напр. о дожде); шатырап жааган жаан дождь, льющий крупными каплями; 2. шумно веселиться; ал шатырап үйүндө, эртели-кеч базардай стих. люди в доме шумно веселятся, с утра до вечера (так оживлённо), как на базаре.

шатырак жидкий кал; понос.

шатыракта- страдать поносом.

шатырат- понуд. от шатыра- II; шатыратып жамгырын, асманды булут чүмкөгөн стих. тучи, окутав небо, льют дождь; жаан шатыратып куюп турат дождь льёт как из ведра; идёт проливной дождь; катты шатыратып окуп чыгышып (они) быстро прочитав письмо.

шатыраш- *взаимн. от шатыра- II*; шатырашып күлүп жиберисти они разразились смехом; они громко и весело рассмеялись.

шахмат р. шахматы; шахмат ойно- играть в шахматы; шахмат тактасы шахматная доска; ♠ шахмат тартиби менен в шахматном порядке.

шахматист шахматист.

шахматтык шахматный; шахматтык чемпионат шахматный чемпионат.

шахматчы то же, что шахматист.

шахта шахта.

шахталык шахтный; шахталык комитет шахтный комитет.

шахтёр шахтёр; шахтёрлор шахтёры.

шаш- 1. спешить, торопиться; шашкан ашка бышкан логов. поспешить — людей насмешить (бука. поторопившийся пицей обварился); шашпай тур не торопись, не спеши; байкабай туруп баспа, билбей туруп шашпа логов. не посмотри — не ступай, не узнав — не спеши; 2. растеряться; шашкан коён аңга батпайт логов. растерявшийся заяц в рывине (где он хотел бы спрятаться) не вмещается; акылдан шаш- опешить, совершенно растеряться; акылдан шашыптыр, адырды көздөй качыптыр стих. он совершенно растерялся, в сторону холмов убежал; шашып-бушуп или шашып-шушуп или ашып-шашып 1) торопливо; шашып-бушуп кийини кое-как одевшись; 2) растерянно; шашып-бушуп кирип келдим я растерянно вошёл; ♠ ашлай-шашпай чётко, ясно; алты күндүк жерлерге, ашпай-шашпай угулган фольк. на расстоянии шестидневного пути было отчётливо слышно.

шашка р. то же, что дойбу.

шашкалак торопливый; торопыга.

шашкалакта- 1. суетиться, спешить; 2. теряться; шашкалактап, айтууга сөз таппай аптыгып, кургакка чыккан балыктай оозун эки-үч ачып жиберди он, растерявшись, не находя слов, задыхаясь, два-три раза раскрыл рот, будто рыба, выброшенная на сушу.

шашкалактат- понуд. от шашкалакта-.

шашкалактык I. поспешность, торопливость; 2. растерянность.

шашкалаң 1. спешка, суета; 2. растерянность; тревога; ♠ шашкалаң сары вид беркута.

шашкалаңда- то же, что шашкалакта-.

шашкалаңдуу I. связанный со спешкой, с суетой; 2. тревожный; шашкалаңдуу күн болсо фольк. если наступит тревожное время.

шашкандык I. торопливость; 2. растерянность; шашкандыктан из-за растерянности, по растерянности.

шашке ир. позднее утро; улуу шашке или чоң шашке время перед полуднем.

шашкелик расстояние, которое можно проехать с восхода солнца до шашке (см.); шашкеликке караса, карарып жаткан багы бар фольк. когда он посмотрел (в подзорную трубу), — на расстоянии шашке раскинулся густой сад.

шашкыла- *многокр. от шаш-*; аттанышып шашкылап, «кармай көр» деп, чапкылап фольк. сев на коней и поспешая, с криком «ловя», несётся вскачь.

шашма нетерпеливый, торопливый; торопыга; болуңуз, бат, бат! — деди Матай, ансыз да шашма Өскөнбайды шаштыра «скорей, скорей», — говорил Матай, торопя и без того быстрого Өскөнбая.

шашмала- торопиться, суетиться.

шашты: шаштысы кетти он растерялся; он чувствует неловкость; шаштың кетет как-то неловко себя чувствуешь; шаштысын кетир- привести кого-л. в растерянность; туш-туштан басмачылар кулаткан таштар Ысмандын ротасынын шаштысын кетиришти камни, которые валили (сверху) басмачи, привели в замешательство роту Ысмана; шаштыңды алды он тебя напугал; он привёл тебя в замешательство.

шаштыр- понуд. от шаш- 1. торопить; 2. приводить в замешательство.

шаштыруу и. д. от шаштыр-.

шашуу и. д. от шаш- 1. торопливость, поспешность; 2. растерянность; шашуу менен бирге ыңгайсыздана түштү он растерялся и почувствовал себя неловко.

шашыл- *возвр.-страд. от шаш-*; аябай шашылып в большой спешке.

шашылыш I. спешность, торопливость; шашылыш буйрук спешное распоряжение; шашылыш түрдө в спешном порядке, спешно; мен да, кемпир да шашылыш өйдө турдук и я, и старуха — мы торопливо встали; шашылыш эшикке чыга калышып спешно выйдя во двор; шашылыш жок время терпит, не к спеху; 2. растерянность; шашылыш болдум я растерялся, я пришёл в замешательство.

шашылыштык торопливость, поспешность.

шашыр талас., чатк. название травы с неприятным запахом (её охотно едят овцы).

шашыш- *взаимн. от шаш-*.

шаян (вероятно из тат.) шалун, озорник; шаян бала озорной мальчик.

швейцар швейцар.

шедевр шедевр.

шежире то же, что санжыра.

шейит ар. рел. павший за веру мусульманскую; шейит кыл- умертвить (человека); ♠ шейит кечир- см. кечир- II.

шейшемби ир. вторник (в народном календаре считается несчастным днём для начала какого-л. дела); бүгүн күнгө шейшемби — сапар кылар күн эмес фольк. сегодня (день) вторник — день не для выезда в путь; ♠ кара шейшемби несчастный день, несчастливый день; чёрный день.

шейшен I ир. простыня; шейшен жаңырт- жениться повторно (бука. обновить простыню); биринчи аялы өлгөн соң, ал шейшебин жаңырта элек после смерти первой жены он пока ещё не женился; шейшен жаңыртышка ашыккан эле он очень спешил опять жениться; жети кайта шейшен эскиртип, жети кайта жаңыртып он семь раз разводился и семь раз женился; ак шейшебинди аяк асты кылды она осквернила моё супружеское ложе; менин ак шейшебинди бирөөгө тебелеттирбегин (муж говорит жене) ты смотри, не заводи шашины, не осквер-



ний мой супружеское ложе; шейшеп жууркан *то же, что эт жууркан* (см. эт I).

шейшеп II *то же, что бейшеп*; шейшеби бекиди у него задержание мочи.

шейшентүү с белой простыней; ак шейшентүү жууркан-тошек чистая постель.

шек ар. 1. сомнение, подозрение; шек жок нет сомнения, без сомнения, несомненно; менин шегим сенден я подозреваю тебя; шек келтир- или шек ал- или шек ур- или шек кыл- сомневаться, подозревать; анын мынчалык эпидешиени шек алды у него вызвало подозрение то, что тот уж очень лебезил; сөзүнөн шек албады он не усомнился в его словах; ал сенден шек урат он подозревает тебя; шек урбай, жеп алдым я съел, (ничего) не подозревая; ошондон шек кылган жерим бар у меня есть на него подозрение; шек кылган эмес он не подозревал; Эркин да өзүнүн көргөнүнө шек кылды даже Эркин усомнился в том, что сам видел; өз жанынан шек кылган он боялся за свою жизнь (*подозревал, что его хотят умертвить*); шек алдыр- или шек билгизил- или шек билдир- вызывать подозрение или дать повод для сомнения, подозрения; проговориться о каком-л. секрете; Сагынбек шегин алдырган жок Сагынбек не дал повода для подозрений; шек билдирсе, жүрөгүн сууруп аламын если он выдаст тайну, я ему сердце вырву; шек бербеди даже намека на сомнение (или подозрение) не вызвал; башка бирөө эмес, өзүн тапкан энеси Канышка да шек бербеди не только кому-либо другому, но даже Каныш, своей родной матери, не намекнул; шек алдырбастан сүйлөйт он говорит, не вызывая подозрений; кокус шек алдырып коюп, шермендебиз чыгабы? а не оскраимся мы, если вдруг как-нибудь проговоримся?; шек-шыбасын билген киши барбы? есть ли кто-нибудь, у кого имеются какие-либо подозрения?; 2. перен. утробное дитя; алты айлык шегим бар фольк. я ношу в себе шестимесячный плод.

шекер ар. сахар; кум шекер сахарный песок; калайыкты тойдурган ширин шекер, балы бар стих. чтобы накормить народ, есть у него сладкий сахар, мёд; Алмамбетке ылайык, жая мекен жая деди, шекер менен бал деди фольк. подобающая (*богатырю*) Алмамбету (*пища*) — задох (см. жая) и подгривный жир, сахар и мёд; ♀ шекер кеп сладкие речи, приятные слова.

шекеран ар.-ир. кушанье из кусочков хлебной лепёшки, лука, красного перца и соли (*местами и помидоров*), залитых кипятком.

шеки- чувствуя что-л. за собой, опасаться, что узнают, что откроется что-л.; шегин бар шекийт погов. за кем водится, тот побивается.

шекилди см. шекилдүү.

шекилдүү (в северных говорах встречаются формы шөкүлдү, шекилди, шыкылды) 1. вводн. сл. видимо, похоже; жакындап калды, шекилдүү, Мулатия шаарына стих. он, похоже, приблизился к городу Мулатия; айбалта менен салды эми, жаза тийди шекилдүү стих. вот ударил секирой, (*удар*) видимо, попал вскользь; 2. подобный, похожий; сен шекилдүү далайларды жанына ээрчитип усталыкка үйрөтүп жүргөн ким? кто, подобно тебе, многих водит за собой и обучает мастерству?; ай шекилдүү 1) луноподобный; 2) перен. красавица; ай шекилдүү Канышай красавица Канышай.

шекин- возвр. от шеки- бояться, опасаться; бөрүсү жүрөт тоолордо, мергенден коркуп, шекинип стих. волк ходит в горах, опасаясь охотника, боясь; шектенбе — деп, шекинип, сыр жашырып, бекинип стих. сказав, мол, не бойся, сам испугался, скрыв секрет и спрятавшись; кармаарын билди, шекинип, качты жайсаң бир тоого фольк. убедившись, что его могут поймать, и струхнув, зайсан убежал куда-то в горы; тирүүсү

жандан шекинип, тоо-тоого чыга бекинип оставшиеся в живых, боясь за свою жизнь, забравшись в горы, спрятались; өз жанынан шекинип боясь за свою жизнь (*опасаясь, что убьют*); шектүү шекинет погов. то же, что шегин бар шекийт (см. шеки-).

шекирт то же, что шакирт.

шекирт то же, что шакирт; өгөөсүнө чыдабай, элүү шекит ноюган фольк. не выдержав точки (*богатырского меча*), пятьдесят подмастерьев обессилели.

шекси- уподоб. от шек (*более употребительная форма шекши-*, см.) подозревать, относиться с подозрением, сомневаться; алда эмденден шексиген кишиче, Ыманбай делдейип карады Ыманбай растерянно смотрел, будто что-то подозревая.

шексиз без сомнения, несомненно.

шектен- сомневаться, иметь подозрение.

шектендир- понуд. от шектен- возбудить сомнение, вызвать подозрение; кызынын бүгүнкү мүнөзү Калыйпаны шектендирбей койгон жок сегодняшнее поведение дочери не могло не вызвать подозрения у Калыйпы; Күмүштү шектендирген көрүнүшү бул эмес подозрение у Күмүш вызвало не это явление.

шектендирүү и. д. от шектендир-.

шектенүү и. д. от шектен- сомнение, подозрение.

шектих сев. этн. род плова, приготовляемого вечером в канун поста (см. орозо).

шектүү сомнительный, подозрительный (*тот, кого можно подозревать, или тот, кто боится, что дело раскроется*); шектүү киши подозрительный человек; канчалык сырымды айтсам да, мага шектүү мамиле кылат как ни откровенен я с ним, он ко мне относится с подозрением; шектүү секирет, шегин жок кекирет погов. кто за собой чувствует (*что-л. предосудительное*), подпрыгивает, кто вне подозрений, тот рыгает (*т. е. чувствует себя спокойно*; поговорка родилась из сказки о воре).

шекшин- уподоб. от шек подозревать, относиться с подозрением, с опаской; поблизиться; кайдан аалам деп, шекшибей койбойт обязательно заподозрят, мол, откуда ты взялся; оюнда жок Жаныштын өлөмүн деп, шекшинген фольк. Джаныш и в мыслях не держал, что умрёт; Жапектин жер кепе салганынан шекшидик; үйүнө түркүм чылтоолор менен бир нече киши жибердик нам показалось подозрительным, что Джапек сделал землянку; мы под разными предлогами посылали к нему домой нескольких человек.

шекшин- возвр. от шекшин- сомневаться, подозревать; өз көңүлүндө шекшинген суроолорду чечип да көрдү он даже пробовал решать сомнительные для него вопросы; ар кимден шекшине берди он подозревал всех.

шекшинүү и. д. вт шекшин-.

шелпей- быть слабым, худосочным; быть мямлей, размазней; институтка жаңы келгендегиди билесинби, шелпейип өлө албай жүргөнсүң ты поминишь, каким ты был худосочным и едза ноги таскал, когда только что пришёл в институт.

шеңирей- казаться широким углублением, широкой ямой; шеңирейген мурун 1) большой нос с широкими ноздрями; 2) человек с большим носом с широкими ноздрями; бир койдун куйругу шеңирейип, жартысынан азы гана калыптыр курдук одной овцы (*которую драли волк*) зяля, осталось от-него меньше половины.

шеңирейт- понуд. от шеңирей-; мурдаун шеңирейтип выставляя свой большой, с широкими ноздрями нос.

шеп разг. то же, что шеф.

шептик разг. то же, что шептик.

шер I ир лев (*эпитет богатыря*); ары баатыр, ары шер фольк. он и богатырь, и храбрец.



**шер II:** шер жок выхода нет; мага шер барбы? где же у меня выход?, выхода у меня нет!; шер байла- уповать, возлагать надежды.

**шербет** ар. сладкий напиток, шербет; суу ордуна, бай-биче, шербет болду татканын стих. вместо воды, бай-биче (см.), ты вкушала шербет; **шекер-шербет** сладости, сласти; **арак-шербет** спиртные напитки; **арак-шербет** ичишип, адамдын баары мас болуп стих. выпив спиртного, все люди опьянели.

**шерден- I.** воспринять духом, почувствовать прилив энергии; **шыманып, абам шерденди, мандайдан ысык тер келди стих.** засучив рукава, мой дядя энергично взялся (за дело), на лбу у него появился горячий пот; 2. иметь грозный вид; быть полным отваги; **көргөндө көөнү кымылдап, шерденип турат эр Байыш фольк.** увидев (врага), богатырь Байыш стоит возбужденный, полный отваги.

**шерден- понуд.** от шерден- вдохновить на что-л., вдохнуть отвагу, вызвать прилив энергии.

**шердик** отвага, храбрость.

**шерик** ар. I. компаньон, соучастник; пайдага шерик соучастник а прибилах; 2. товарищ, друг; **жакшы врач-өмүр шериги** хороший врач — друг жизни; **жан шерик** задушевный друг; 3. спутник; **менин шеригим «эрте-рээк айылга жете конолу» деди мой спутник сказал:** «давайте пораньше доедем до селения и заночуем»; **◇ ырыска шерик (о человеке)** приятной наружности и приносящий с собой счастье.

**шериктеш I** соучастник в товариществе или в каком-л. деле; **буудайдын өрттөнгөнүнө да, айгырдын жоголгонуна да ошол шериктеш** и пшеница сгорела, и жеребец пропал не без его участия.

**шериктеш- II** объединяться в товарищество; делать что-л. на компанейских началах; соучаствовать в каком-л. деле; **шериктешип иште-** работать на началах товарищества.

**шериктик** товарищество; **карыз шериктиги ист.** кредитное товарищество; **өндүрүш шериктиги** производственное товарищество; **майда жеке чарбадан ири шериктик өндүрүштүк бирикмелерге, колхоздорго өтүү** переход от мелких единоличных хозяйств к крупным товариществам, к производственным объединениям — к колхозам.

**шерине** то же, что шерне; **сүт бото менен тайлардан шеринени бергиле фольк.** устройте шерне (см.) из (мяса) верблюжью-сосунков и годовалых жеребят.

**шеркет** ар. южн. то же, что шериктик.

**шерлендир-** вдохновить, вдохнуть энергию, поднять дух.

**шерменде** ир. I. пристыженный, опозоренный, посрамленный; **шерменде бол-** опозориться; **шермендеси чыккан** он опозорился; **бүтүн эл алдында шермендеси чыккан** он перед всем народом будет посрамлен; **шерменде кыл-** опозорить; 2. подлец, негодяй, бессовестный **шерменделик** то же, что шермендечилик.

**шермендечилик I.** позор, срам; **Анархандын шермендечилигинен өлдин бетин карагым болдум** из-за позора Анархан я не могу людям в глаза смотреть; 2. нехороший, постыдный поступок.

**шерне** этн. компания, каждый участник которой по очереди угощает остальных мясом, мясной пищей (так же называется и само угощение); **үй шерне** компания шерне, но угощение (мясо) уносится домой каждым участником; **шерне же-** угощаться на шерне.

**шерт** ар. I. то же, что шарт I; 2. клятва; **ант-шерт** или **анташкан шерт** клятвенное обещание; **жаздым атсам, мага шерт, жаңылыш тийсең, сага шерт — деп, мылтыгы менен шерттешип (заключив охотника) он со своим ружьем условился, дескать, если промахнусь —**

**моя вина, если ты не попадешь (в цель) — твоя вина (условимся же оба быть точными);** **анты-шерттиң мойнуңа** ты сам в ответе, ты сам виноват; **анты-шерттиң мойнуңа фольк.** я перед тобой виноват; **антка-шертке карма-** потребовать клятвы; **азыр өтүп беремин, антка-шертке кармасаң стих.** если потребуешь, я готов сейчас же поклясться.

**шертте-** обусловить, сделать обязательным.

**шерттеш-** взаимн. от шертте- условиться, взаимно обязаться.

**шерттешүү и. д. от шерттеш-**

**шерттөө и. д. от шертте-** обусловливание.

**шерттүү** обусловленный, связанный условием, клятвой; **анттуу-шерттүү жар** возлюбленная, поклявшаяся в верности.

**шестерня** тех. шестерня.

**шетте** южн. то же, что ушерде.

**шеф** шеф; **шефке ал-** взять шефство.

**шефтик** шефство; **шефтик кыл-** шефствовать.

**шибеге** шило; **бука шибеге** род шила; **илме шибеге** вязальный крючок.

**шибегелик** материал, годный или достаточный для шила; **шибегелик темир** железо, годное или достаточное для шила.

**шибенде- I.** (о животном) быть ловким, проворным; 2. (о человеке) быть пронырливым.

**шибер I I.** всякая высокая густая трава; 2. метлица; **кара шибер** мятлик луковичный.

**Шибер II** р. ист. разг. Сибирь (как место каторжных работ и ссылки), каторга; **Шибеге айда-** сослать на каторгу или в ссылку; **Шибеге айдалган** сослан на каторгу.

**шибиш** (ср. шыбыш); **шибишин** билдирбей кет- схоронить концы, замести следы; **сделать шито-крыто.**

**шиблет** р. уст. штаблеты.

**шибээ:** мен шибээ эмесмин сев. я не трус; я не прячу голову.

**шибээле-** шибээлеп крепко-накрепко (напр. закрыть); **капканча чапты белиңди, шибээлеп торгоп жолунду фольк.** будто капканом защёлкнул он твою поясницу, крепко-накрепко преградил тебе путь.

**шиктир** потаскуха, женщина лёгкого поведения.

**шилби** жимолость; **волчья ягода; шилбиден ширге кыйдырган, челекте кымыз кылдырган фольк.** он приказывал делать намордники (для жеребят) из жимолости, он велел готовить кумыс в бочке; **◇ шилби шыирак** тонконогий; **шилби шыирак, шиш аяк (о женщине)** 1) тонконогая с узкой ступней; 2) никчёмная, никудышная.

**шиле-** сдвигать, сгребать; **тебетейди чекеге шилеп коюп** нагнув шапку на лоб; **ар жакка шилеп таштачы** отодвинь-ка (все это) подальше; **Сейит ысылаган көрүнөт, жуурканды шилей тээп, ачылып калган экен** Сенту, видимо, жарко, он ногой откинул одеяло и раскрылся; **ичтеги мүшкүл күйүттүн баарын, балам, шилейлик фольк.** все обиды, что внутри (нас), давай-ка, дитя моё, отбросим; **акчаны шилеп эле алып атат он** загребаёт деньги (много получает); **◇ каргап-шилеп** разругав на все корки; **каргап-шилеп** тидеди он разругал и разбранил.

**шилекей** слюна; **шилекей ооз** или **шилекейи чубурган** слюняй; **шилекей агыз-** или **шилекей чубуруат-** пускать слюни; **шилекейим агып жатат** или **шилекейим түшөт перен.** у меня слюнки текут; **шилекей алыш- уст.** обменяться слюной (форма скрепления взаимного обещания вечной дружбы и — теперь среди интеллигентной молодёжи — любви; **дети, поймав птичку и желая сохранить с ней дружбу, отпуская её, берут её клюв в рот и дают ей слюну; взрослые, клянясь в дружбе,**



взаимно касались кончиками языков); кел, шилекей алышып, дос бололу, ак кептер стих. иди сюда, белый голубь, обменяемся слюной и будем друзьями; шилекей алышып достошолук давай взаимно дадим клятву дружбы; шилекей алышуу этн. свадебный обряд: невеста в первое посещение её женихом, отпив немного чаю из чашки, остальное передавала жениху; ♦ уй шилекей кузьмичева трава или (в некоторых местах Средней Азии) соплячки.

шилелекейле- слюнуть, смазывать слюной.

шилелекет- понуд. от шилелекейле.

шилеле- то же, что шиле-; отгул кулаи шилеле кой сгребни, сдвинь золу.

шилемеи то же, что шилекей.

шилемеи- то же, что шилекейле-; кеберсиген эриндерин тилинин учу менен бир шилемеи алды пересохшие губы свои он облизал (смачил) кончиком языка.

шилемеи южн. (ср. шилеэн) пища, угощение; капшытан төгө килеми, калкына кылгам шилемеи фольк. (в юрте) у него от капшыт'а (см.) до почётного места ковры, для народа своего устроено угощение.

шилени I 1. вид угощения в складчину; шилени ич- или шилени же- угощаться или участвовать в угощении шилени; элге шилени бергенде марттын чери жазылат фольк. у щедрого тоска разгоняется, когда он угощает народ; 2. ист. угощение (кумыс и мясо), которое в обязательном порядке давалось баями на джайлоо; шилени бер- давать угощение на джайлоо; үч айга чейин үзүр деп, шилени берип, той тойлоп фольк. до трёх месяцев будет удовольствие, устраивать (будем) угощение, пир пировать; сорпо-шилени кое-что из угощения шилени (не самого лучшего, но всё же угощения); сорпо-шилени ичип келели сходим, угостимся кое-чем; сходим, нам тоже на угощении кое-что перепадёт; буюрган сорпо-шилени, мында отурсаң да, ичерсиң то, что тебе суждено вкусить из угощения, ты и здесь покушаешь; 3. перен. вклад в общее дело; сиздин бул эмгек биздин маданият үчүн чоң шилени болуп калды этот ваш труд явился большим вкладом в нашу культуру.

шилени II возвр. от шиле-; шилени берип дано в большом количестве; ♦ карганып-шилени божась и клянясь (да будь я проклят, если...); карганып-шилени мойнуна албайт он божится, клянётся и не признаётся.

шилени то же, что ширени.

шилети южн. деятельность, энергия; шилети жок чырак жарыбайт, шилети жок жигит жарыбайт погов. светильник без фитиля не светит, бездеятельный парень не будет преуспевать.

шили (или көк шили) 1. шейное сухожилие; тамагына шили тура калгандай, мукактана түшүп, күңк этти он запнулся, как будто у него в горле комок (бука. сухожилие) застрял, и что-то буркнул; көзүн чакчаңдатып, шилини кержеңдетип дико выпучив глаза и судорожно вертя шеей; шилини жыйрып (или шилини тартып) өлүп кетти у него шею судорогой свело, и он умер; 2. загривок; шилиден ары кой- дать по шее, по загривку; айры шили тушу — деп, өлөр жери ушул — деп фольк. мол, это вот раздвоение загривка, дескать, это вот убойное место; көк шилиден кармап туруп крепко схватив за загривок; ♦ жүгөндүн шилини часть оглавл. проходящая за ушами (часть узда); шилининен түшпөйм я от него не отстану; он у меня не отвертится; я его доконаю; шилининен тиштети он здорово алип (в какую-л. неприятность), крепко попался (бука. дал схватить себя зубами за загривок); аймадын шилининде за аулом; мен тетиңи борчуктун шилинине барып отурдум я пошёл и сел вон за ту скалу; бул жылкыны түндө Чешдөбөнүн шилининен алдык этих коней мы за-

хватили ночью за Чешдөбе; шилиден өткөро кара- или шилиден чыгара кара- прозвизь взглядом; шилини чыгып, өтө арыктап калыптыр он совершенно исхудал (так похудел, что у него шейное сухожилие выдалось); көк шили болуп кетти (ср. шилти) он очень похудел.

шилиге то же, что шилия.

шилиге- 1. хватать за загривок (напр. о жеребцах, собаках в драке); 2. бить по загривку, толкать в затылок; артына эки колун байлап алып, шилиген айдап калды черүү, дорго стих. связав назад его руки, погнавши, толкая в затылок, солдаты и староста; 3. перен. набрасываться; чогулуш болсо эле, шилиген кетүүчү болду он стал набрасываться на каждом собрании.

шилиген- взаимн. от шилени- 1. хватать друг друга за загривок (напр. о жеребцах, собаках в драке); 2. перен. цапаться; шилигенше, шилигенип көрөрбүз если цапаться, попробуем цапаться.

шилиги р. сев. шлея.

шилөө и. д. от шиле-; ♦ каргап-шилөө брань и проклятия; кол кайтарбаган менен каргап-шилөөдөн тартынганын жок руку я на него не поднимал, но ругать и проклинать не стеснялся.

шилөөкер ир. южн. уст. привратник.

шилте I ир. 1. упрёк, порицание; шилте кой- упрекать, порицать; 2. южн. истощённая или малоплодородная земля.

шилте- II 1. махать; кол шилте- прям., перен. махнуть рукой; кол шилтеп, басып кетти махнув рукой, он пошёл; кылыч шилте- замахиваться мечом; рубить мечом; 2. перен. кивать на кого-что-л.; ♦ кадам шилте- шагать; Советтик өлкө бул жылдарын ичинде алга карай зор кадам шилтеди Советская страна в эти годы шагнула далеко вперёд; бут шилте- волочить ноги; кадам шилте- писать; котормо жагынан жаңыдан калем шилтеген адам человек, который только начинает заниматься (письменным) переводом, который только-только начинает заниматься переводческой работой; шилтеи салма мамиле наплевательское отношение; бюрократтык шилтеи салма бюрократическая отговорка, бюрократическая отписка; бюрократтык шилтеи салма чечим бюрократическое решение; решение, чтобы только отзывать; жөн шилте- см. жөн 2.

шилтегиле- многокр. от шилте- II; буттарың араң шилтегилеп, басып калышты они пошли, едва передвигая ноги.

шилте- возвр.-страд. от шилте- II; төрт буту араң шилтелип, ичи кулаурап, көк бышты да кете берди серый жеребёнок (см. бышты) тоже пошёл, ноги его едва передвигались, в животе урчало; мукур бутунун шилтегени болбосо, куду эле каткан эстелик если бы не движение его хромой ноги, то можно было бы подумать, что (это) прямо-таки застывшая статуя.

шилте- упрекать, поддевать (словом).

шилтеме указание, ссылка (на слова, сочинения); шилтеме ат атооч грам. указательное местоимение; бир шилтеме лит. экспромт.

шилтен- возвр. от шилте- II; бут шилтенбей, тия курмөлбөй, кечөлөрдө түнөдү стих. (о пьянице) ноги не двигались, язык не ворочался, ночевал он на улице.

шилте- взаимн. от шилте- II.

шилти: шилтиси куруду 1) он замотался, измучился; 2) положение его бедственное; шилтисин курут- или шилтисин түгөт- замучить кого-л., вымотать всю душу кому-л.; шилтимди курутту или шилтимди түгөттү он мне всю душу вымотал; көк шилти совершенно исхудавший.

шилтөө и. д. от шилте- II; бут шилтөөгө келбей калды ноги подкашиваются, ноги не идут; алга кадам шилтөө



продвижение вперёд; калемди бир шиктөө менен эле одним росчерком пера.

шилзэн *то же, что шиле I.*

шимек *1.* трубочка для стекания мочи, вставляемая между ног ребёнка, лежащего в колыбели; *2.* стержень, соединяющий мельничное колесо с шипом; шип, вращающий верхний жёрнов ручной мельницы.

шими- сосать, высасывать (*напр. мозг из кости*); жиликтин башын чарт таарып, ичинен майын шимиди он отбил напроць головку мозговой кости и высасывал мозг.

шимил- *страд. от шими-*; бутундагы шишиги шимил- такры жаныптыр опухоль на его ноге рассосалась и полностью опала;  $\diamond$  шимилген жаак впалые щёки.

шимин- *возер. от шими-* высасывать (*напр. у себя из зубов остатки пищи*);  $\diamond$  шиминип отурган скряга; кан шиминген кровожадный.

шимир I: шимир куурай *см. шимүүр.*

шимир- II *1.* пить, не переводя дыхания; бир аяк кымызды тынбастан шимирип ийди он выпил чашку кумыса, не переводя дыхания; *2. перен.* выпить спиртного; ой, шимирген экенбиз да! ох, и здорово же мы выпили!

шимирал- *страд. от шимир- II*;  $\diamond$  жаактары шимиралген у него щёки впалые; жаактары шимириллп, кылычтай мурду жупжука болуп калган щёки у него ввали, прямой нос стал тонким-тонким.

шимирт- *понуд. от шимир- II.*

шимирүү *и. д. от шимир- II.*

шимүүр (*или шимир куурай*) зопник клубненосный (*растение из семейства губоцветных*).

шимши- *1.* (о собаке) нюхать; *2. прям., перен.* вынюхивать;  $\diamond$  түлкү шимшир неме ничтожное количество. шимшиле- *то же, что шимши-.*

шимшит- *понуд. от шимши-.*

шимшүү *и. д. от шимши-*; шимшүүлөр *перен.* прояски.

шина шина; автомобиль шиналары автомобильные шины.

шинель шинель.

шиңгил *ир. южн.* кисточка (*часть грозди винограда*); үч шиңгил жүзүм три кисточки винограда.

шип I *усиление к словам, начинающимся на ши*; шип-ширин сладкий-сладкий; шипширин сөз приятное слово, приятная речь.

шип II *то же, что шып II.*

шип III *подражание быстрому движению*; шип деп чыгып кетти он шмыгнул наружу; он быстро вышел.

шипак *то же, что шыйпак.*

шипширге чатк. дверные петли для замка.

шипширин *см. шип I.*

ширге *1.* намордник, надеваемый жеребёнку (*для того, чтобы не дать ему сосать мать*); *2. с.-х.* гребень косы; *3. тяньш.* верёвка, которой связывают двух жеребят одного с другим за шею; *4. тяньш. ист. то же, что шири 2*;  $\diamond$  согумдун ширге жыяры лучшие куски заготовленного впрок мяса.

ширгеле- *1.* надевать на морду жеребёнка намордник (*см. ширге 1*); *2. тяньш. ист. то же, что шириле-*; кара бетин ширгелеп, какшатагы сөөгүн *стих.* надеваем-ка ему на голову ширге (*см. ширге 4*), помнём-ка ему кости.

ширгелеш (*о жеребятах*) *1.* связанные попарно за шею; *2. перен.* находящиеся на одном пастбище, но принадлежащие разным хозяевам; арак, бозо жоролшо, кулун, тайы ширгелеш фольк. водка, буза у них — взаимное угощение, жеребята их вместе (*живут очень дружно*).

ширгелүү *1.* (о жеребёнке) в наморднике (*см. ширге 1*); *с.-х. (о косе) с гребнем*;  $\diamond$  ширгелүү бай- *ист.* бай, мевший большие табуны коней.

шире I *ир. 1.* сироп; навар; сладкий сок; гүлдүн ширеси нектар; *2. прям., перен.* смак, сладость; көрүңбөс ширеси бар сөздөрү анын *стих.* его слова содержат невидимую сладость; *3. перен.* сплав, соединение; аатын менен күмүштүн ширесинен бүткөндөй фольк. будто из сплава серебра и золота он (*богатырь*) создан.

шире II: ире-шире *см. ире.*

шире- III *1.* (о металле) свариваться; *2.* заполняться (*о впадинах*); набиваться *чем-л.*; бутума тикенек ширеп (*или ширелип*) калды в мою ногу набилось много колючек; койдун жүнүнө кум ширеп калды в шерсть овцы набилось много песка.

ширел- *страд. от шире- III*; корумдун арасына ширеле чыккан чыны карагат среди щёбия густо растущая чёрная смородина; кеги жүрөгүнө ширеле берди у него в груди накапливалась злоба;  $\diamond$  кийимди ширелеп кист он тепло одевается.

ширелүү *1.* сочный; приятный на вкус; ширелүү алма сочное яблоко; ширелүү чөп сочная и питательная трава; кой сатып союп албайсыңарбы, майы үнөм болот, эти ширелүү болот почему бы вам не купить и не зарезать овцу: жир в запас пойдёт, мясо вкусное; *2. перен. (о словах, о речи)* содержательный, приятный; айткан сөзү ширелүү, демдеп койгон күрүчтөй *стих.* речь его приятна, будто томлёный рис (*т. е. плод*); кебиң татты, ширелүү фольк. речь твоя сладка и приятна.

ширендi *1.* сметённый ветром и сильно затвердевший снег; *2.* шлак, окалина.

ширекане, ширеке, ширека *ир.* маклерские (*при купле-продаже на базаре*).

ширеканачы маклер (*на базаре*); ширеканачылар мал саткандан да жана мал сатып алгандан да ширека алышат маклеры берут маклерские и с того, кто продаёт скот, и с того, кто покупает.

ширеке *р.* спички; ширеке тарт- чиркнуть спичку.

ширеке *см. ширека.*

ширет- *понуд. от шире- III 1.* сваривать (*железо, сталь*); *2. прям., перен.* закалять.

ширеш- *взаимн. от шире- III 1.* слипаться, срастаться; *2. (о металле)* свариваться.

ширештир- *понуд. от ширеш-*; элдердин ынтымагын ширештирип, душманга согуш салган орус калкы *стих.* укрепив (*букв. спаяв*) дружбу народов, с врагом сражался русский народ.

шири *1.* сыромятная копчёная кожа крупного скота (*идёт на изготовление посуды, гл. обр. саба, см. саба I*); *2. ист.* козпак из сырой кожи, надевавшийся на голову наказуемого (*один из видов пытки: кожа ссыхалась и причиняла страшную боль*); башына шири сал- или башына шири кийгиз- надевать на чью-л. голову шири;  $\diamond$  ширидей болгон неме (*о человеке*) грязный замухрышка; ширидей кара (*о человеке*) чёрный-чёрный.

шириле- *ист.* надевать кому-л. на голову шири (*см. шири 2*).

ширин *ир. 1.* сладкий; ширин жүзүм сладкий виноград; *2. перен. (о слове, речи)* сладкий, приятный; ширин сөз приятные слова; балдан ширин сөзү бар фольк. его слова слаще мёда; кеби ширин, сөзү бал фольк. речь его сладка, слова — мёд.

шириндик сладость; шириндиги балдай сладость его подобна мёду.

ширинка *см. ширека.*

ширкет *ар. то же, что шериктик.*

ширөө *1. и. д. от шире- III*; *2.* металлические опилки; аатын менен күмүштүн ширөөсүнөн бүткөндөй фольк. он создан как бы из золотой и серебряной пыли.

шифер шифер.

шифр шифр.

шифра- шифровать.



шифрлоо и. д. от шифрла- шифровка.

шифрлоочу шифровальщик.

шиш 1. колышки, вбиваемые за очагом (со стороны, обращённой к тёр, см.; на них держится палка, защищая подстилки, одежду и т. п. от попадания в огонь); отко жакын шиш күйөт погов. близко к огню (деревянный) колышек горит; 2. всякий колющий предмет; 3. шампур, чека; шиш кебек шашлык; 4. ист. колышек в носу верблюда (к которому привязывался поводок); ♦ мурдуну шиш! шпиль тебе в нос! (окрик на ребёнка, который шмыгает носом или всхлипывает); шиш мурун (о человеке) остроносый; шиш тумшук (о животном, об обуви) остроносый; шиш тумшук кепич остроносые кожаные галоши; шиш көтөн непоседа, вертушка; шиштей (о человеке) тонкий и худой; шиштин учуна чыгардыңар аны вы его совсем заклевали; жаны шиштин учунда эле жизнь его на волоске висела; шиши толгон быть бычку на верёвочке (так говорят о человеке, которому не миновать наказания за что-л.).

шише ир. 1. бутылка, бутылочка, стеклянный флакон; илгери «шише» деп койчу экен го, эми «бөтөлкө» дейбиз раньше говорили «шише», теперь мы говорим «бөтөлкө»; 2. (точнее лампа шишеси) ламповое стекло.

шишек 1. двухлетний валух; жаман кой шишегинде карыйт погов. дрянной баран в двухлетнем возрасте стареет; 2. южн. то же, что кочкорок.

шишелүү снабжённый бутылкой, стеклом; шишелүү лампа лампа со стеклом; терезедеги шишелүү лампа араң зорго булбулдайт лампа со стеклом, что (стоит) на окне, чуть мерцает.

шиши- пухнуть, опухать; шишип көөп жан берди он (от голода) распух, вздулся и умер; башы шишиген 1) у него голова распухла; башы шишип көнөктөй, ошондо жатып калды эми! стих. у него (побитая) голова вспухла, будто ведёрко (см. көнөк 1), и тут он лёг; 2) перен. он одурел; мийзамга душман чыккан адамды кепилдикке алгандай, мында башы шишиген киши барбы? разве найдётся дурак, который взял бы на поруки человека, враждебного закону?; башым шишиптирби? что я обалдел, что ли (чтобы согласиться на это, сделать это или лезть на явную неприятность)?; мээм шишинди да калды у меня в голове всё путается (напр. не могу разобраться в происходящих событиях, слухах и т. п.).

шишик опухоль, шишка; шишик басып калыптыр сильно опухло; өлкөсү менен жүрөгүн шишик басып калыптыр стих. его лёгкие и сердце распухли; ак (или сары) шишик басып кетти он опух от голода; ♦ шишик куурай тыньш. название лекарственного растения (в народной медицине его отваром лечат опухоль).

шишимек то же, что шишички; шишимек тарт-припухнуть, опухнуть; көзү шишимек тарткан у него глаза опухли.

шишимектүү припухлый, опухший.

шишимел то же, что шишички; шишимел тарт-припухнуть, стать слегка одутловатым.

шишимелдик то же, что шишичкилик.

шишимик то же, что шишимек; анын көздөрүнүн тегереги бир аз шишимик тартып калган у него вокруг глаз появилась припухлость.

шишин- возвр. от шиши-; ыйлап көзү шишинип фольк. она плакала, и её глаза припухли.

шишички припухлый, слегка одутловатый.

шишичкилик припухлость, одутловатость.

шишичкире- слегка припухнуть, стать слегка одутловатым; бети шишичкиреген у него лицо стало слегка одутловатым.

шишит- понуд. от шиши-; маңдайын шишитип алды он набил себе шишку на лбу; таманымды шишиттим

я набил себе подошвы (ног), у меня подошвы вспухли.

шиштигий с тонким, заострённым концом; тумшугу шиштигий тайган остроносая борзая собака.

шиштиг- выступать заострённым, тонким концом; шиштиген урчук таштар островерхие скалы.

шиштик остроконечность.

шкаф шкаф.

шкөл р. разг. школа; шкөлдүн көрөөсү школьный двор; бүгүн шкөлдө барбай эле кой сегодня ты в школу не ходи.

шлагбаум шлагбаум.

шлак шлак.

шлакобетон шлакобетон.

шлакоблоктор шлакоблоки.

шляпа разг. то же, что шляпа.

шлем шлем (головной убор).

шлифовщик шлифовщик.

шлифовица шлифовица.

шлюз шлюз.

шлюпка шлюпка.

шляпа шляпа.

шнур шнур; бикфорд шнуру бикфордов шнур.

шо. южн. то же, что ошо, ошол (дат. п. шого, шогон); шо кезде в то время; балалык баштан өткөндө, ойлойсуң шону сагынып фольк. когда пройдёт детство, вспомнишь его, тоскуя (по нему); авадан шону ээлеген он тем владел с давних пор; качып чоро баргандыр, жашынып шого калгандыр фольк. витязь, видимо, убежал, туда он, видимо, спрятался.

шовинизм шовинизм.

шовинист шовинист.

шовинисчил уст. то же, что шовинист.

шовинисчилдик, шовинисчилик уст. то же, что шовинизм.

шого, шогон см. шо.

шодой- 1. оголиться (напр. о дереве); досл уруп, апиинмдер шодойуп калды побитый градом опийный мак оголился (торчат только стебли); шодойуп калган бутак голая (без листьев) ветка; шодойуп калган карагай голая (без ветвей) ель; 2. перен. торчать одиноко.

шодокто- торчать одиноко или разбросанно по одному (напр. о далеко друг от друга рассыпавшихся всадниках); чыдай албай Канчоро, качып берди шодоктоп фольк. Канчоро не мог выдержать (схватки) и бежал (на коне) одиноко.

шодондо- то же, что шодокто-.

шодондоо и. д. от шодондо-.

шодондот- понуд. от шодондо-.

шоёк южн. [шо йак] та сторона, то место; шоёкко туда.

шойкон озорство, скандал; бир шойконду баштаганы турат он собирается учинить скандал; бир шойкон баштан жүрүшпөс бекен? а не начнут они какого-нибудь скандала?

шойкондуу озорной, бедовый; задйра, скандалист; кылаты бар шойкондуу жигит көрүнөт он, видимо, вздорный и скандальный парень; шойкондуу митаам көз нехороший взгляд; взгляд человека, будто затевающего какую-то пакость; оозу шойкондуу несдержанный на язык, поддевающий словами.

шойкун то же, что шоокун.

шойпокто- то же, что шойполокто-.

шойполокто- лебезить, угодливо суетиться.

шок 1 ир. 1. шаловливый, озорной; эркек бала шок болсун, шок болбосо жок болсун погов. мальчик пусть будет озорным, если не озорной, пусть (его совсем) не будет; оюнкарак, бирок шок эмес шаловливый, но не озорной; курсак ток болсо, колун (или тилин) шок



болот погов. когда брюхо сыто, то руки (или язык) шаловливы (или хочется двигаться); оозу шок несдержанный на язык; всегда готовый поддеть словом; 2. южн. проливной дождь; жуда шок жаады дождь ливня лил. шок II: бир шок южн. уст. мера длины, равная примерно одному сантиметру.

шоколад шоколад; аны аябай бапестеп багат: кээде мармалат, кээде шоколад стих. он его воспитывает в себе: то мармелад, то шоколад.

шокто-: шок-шокто- то же, что шокшокто-.

шоктон- озоровать, шалить.

шоктук озорство, шаловливость.

шоктуу то же, что шок I I; оозу шоктуу несдержанный на язык; жүрөгү оттуунун колу да шоктуу у кого сердце горячее, у того и руки озорны (ася время в движении); сөзгө шоктуу на слова он озорной.

шокшокто- торча подскакивать, подпрыгивать; каарланса жер сабап, Карагул чыгат шокшоктоп если разгневаешься Карагул, он выходит (на врага) яростно подпрыгивая (см. саба- II); Манаска чыдап туралбай, манжуу качып шокшоктоп фольк. не устояв против Манаса, маньжурец бежит, торча и подскакивая (один на коне).

шоа то же, что ошол; издегением шол (это) тот, кого (или что) я ишу; шол заман то время.

шолобай парное к полубай.

шолок: шолок-шолок всхлипывание; шолок-шолок мйла- плакать всхлипывая; өпкөсүн кагып шолок-шолок этип надрывно всхлипывая.

шолокто- всхлипывать; шолоктоп мйла- плакать всхлипывая; Зайна, өпкө кагып, шолоктоп мйлап жиберди Зайна заплакала, надрывно всхлипывая.

шолоктоо и. д. от шолокто- всхлипывание.

шолоктот- понуд. от шолокто-.

шолок: шорпо-шолоң южн. то же, что сорпо-шилен (см. шиле I 2); этип аксакалга ала кеткиле, шорпо-шолоңун өзүбүз ичели мясо вы захватите старику, а бульон мы сами попьём.

шолпу то же, что чолпу I.

шондо то же, что ошондо; кыштоосу шондо болучу зимовка его была там.

шоңшогой островерхий; төбөсү шоңшогой ак чүпүрөк топу островерхая белая матерчатая тюбетейка; төбөсү шоңшогой ак калпак островерхий белый колпак.

шоңшой- торчать вверх острым концом, быть остро-конечным (об одном или о многих, разбросанных в отдалении друг от друга); кыргыздын шоңшойгон боз үйлөрү киргизские островерхие юрты; шоңшоюп дагы бир-эки боз үй көрүндү показалось ещё несколько отдельных юрт; улуган иттей шоңшоюп торчит подобно воющему псу; шоңшоюп калган он остался в одиночестве (букв. он торчит одиноко; напр. оторвался от коллектива, отстранён от работы).

шоңшойт- понуд. от шоңшой-; текшерүү келип, шоңшойтуп кызматынан бошотот приезжает ревизия, его освобождает от работы и отстраняет (он находится в одиночестве, в то время, как все другие остаются в коллективе).

шоңшондо- то же, что шокшокто- (об одном, отдельном); шоңшондой желип (один) трюхая рысцей.

шоодай, шоодой I. оголённый и одиноко торчащий (напр. об одиноком дереве без ветвей); беден бир киши, шоодай болуп, чыга калды на перевале вдруг появился человек; жыт алып калган бугулар, шоодай болуп, туура жакка созоодо баштады олени, почуя, вытянулись и тихонько потянулись в обратную сторону; 2. перен. (о человеке) в плотно облегающей одежде.

шоодура- I. шуршать, шелестеть; талдын башы шоодурап, чөптүн башы шуудурап фольк. верхушки дере-

вьев шелестят, верхушки трав тихо шуршат; 2. перен. важно выступать (в роскошной одежде); шоодураган сай кашка чубап чыкты ордодон фольк. важно ступая, вышли гуськом богатыри из ханской ставки; Шооруктун кызы Акылай, шоодураган капыр-ай фольк. дочь Шоорука Акылай, важно ступающая (шурша дорогим одеянием), эта неладная.

шоодурак I. жестковатый (напр. о перо птицы); 2. шуршащий.

шоок ар. I. желание, охота, стремление; өрдөгүм бар, тоогум бар, ошолорго шоокум бар стих. есть у меня утки, есть у меня куры, к ним я имею охоту; 2. веселье; ырчы менен комузчулардын шоогуна ортоктош болуп присоединяясь к веселью певцов и музыкантов; бугун кандай көнүлдүү — музыка, ыр, бардык жерде шоок! как сегодня приятно! музыка, пение, везде веселье; оюн-шоок игры и развлечения; оюн-шоок, кино-пино игры и развлечения, какое-нибудь кино.

шоокум ир. I. шум; өзөндүн шоокуму, карагай, кайыңдын шуудуру шум реки, шелест елей и берёз; шоокум сал- поднимать шум; булт эткен эриндеринин шоокумунан улам келип алик алган окшоду что-то буркнув себе под нос, молодуха как будто ответила на приветствие; 2. слух, огласка; элге шоокум болуп кетти среди народа уже пошёл слух; элге шоокум болуп кетпесин не следует предавать огласке; не следует, чтобы в народе пошли разговоры.

шоокумда- издавать шум.

шоокумдат- понуд. от шоокумда- вызывать шум производить шум.

шоокумсуз бесшумный, безмолвный.

шоола I ар. луч; күндүн шооласы луч солнца; жалпы жылдыз чогулса, жарым шоола айдай жок фольк. если даже соберутся все звёзды, у них нет и половинки света луны; космос шоолалары космические лучи; сокур киши шоола менен, бакыр киши маана менен погов. подслеповатому человеку (двигаться) лучи (помогают), бедному человеку — поддержка; шоолам ласк. светик мой; < кенедей шооласы жок от него толку не будет; он ни на что не годен.

шоола II ир. шавля (рисовая каша с мясом, луком и морковью; род жидковатого плова).

шоолаан- излучать свет; озаряться.

шоолаант- понуд. от шоолаан-; чыгып калган ай тоо-тоонун башын күндүрт шоолаантты взошедшая луна неясно осветила вершины гор.

шооласыз без луча, без просвета; шооласыз, жылчыксыз дүйнөсү его беспросветная жизнь.

шоолдо- то же, что шуулда-; миң жашаган карагай, асман тиреп, шоолдойт тысячелетние ели, упираясь в небо, шумят.

шоолдот- понуд. от шоолдо-; шоолдотуп от жак- разжигать большой костёр.

шоона толстая шерстяная нитка; ийне өткөн жерден шоона да өтөт погов. где пройдёт игла, там пройдёт и нитка; арыктыгынан шоонадай от худобы он как щепка, худой как щепка (букв. как нитка).

шоону южн. то же, что шоона.

шоорат ар. слава, известность; Шоорук кирди сарайга, шоораты кетти далайга фольк. Шоорук вошёл во дворец (т. е. на царство), слава о нём далеко разнеслась; шек-шоорат сплетня, пересуды; эине, сен шек-шоорат угуп, табалаганы келдиңби? что, ты услышала какую-нибудь сплетню (обо мне) и пришёл поздравлять?

шоот- I. перевести разговор на другую тему, отвалить в сторону; оюнга шоот- обратить в шутку; аркы-берки сөздөрдөн кийин оюнга шоотту да оюндагысын туюндурду после разговора о том о сём, он обратил (всё) в шутку и намекнул на то, что думал; 2. найти повод,



зацепку, придирку; эмнегедир шоотуп, Атабек Кылымканды чакырып, кезден өткөрөт да отурат (обычно) к чему-то придравшись, Атабек зовёт (свою дочь) Кылымкан и как бы показывает её (присутствующим); 3. упрекать; язвительно намекать.

шоотуу и. д. от шоот-.

шоошак 1. название жёсткой болотной травы; 2. палец; он шоошагы его десять пальцев; колдун беш шоошагы пять пальцев руки; буттун беш шоошагы пять пальцев ноги.

шоп то же, что шап III; Асанкожо бул абалдан, камыр-дан кыл суурагандай эле, шоп этип чыга келди Асанкожо из этого (трудного) положения вывернулся легко и просто.

шопой- то же, что шодой-.

шопур разг. то же, что шофёр.

шор I (в ряде случаев трудно разграничить шор I и шор II) 1. солончак; шор жер солончаковая почва; 2. солёный (в своём естественном виде); шор суу солёная вода (напр. морская); шор көл солёное озеро; 3. засохшие на теле (солёные) капли пота; комочки грязи от засохшего пота; тер чыккандан шор чыгат у кого пот выходит, у того и соль выходит (в виде застывших комочков); аттын баарын жаратып, таң ашырып, шор катып фольк. коней всех тренирует, на выстойку ставит, пот насыхает; < шор теке южн. бедный, несчастный; жадно набрасывающийся на что-л. съедобное; туз бербеген шор теке жадно набрасывающийся на соль козёл (которого оставили без соли); өрүк көрбөгөн шор теке лапыдатып өрүк жеп атат он, бедняга, не имевший урюка, жадно ест урюк; көрбөгөнү көр болду, ичегени шор болду он перенёс всякие беды и лишения; кайнаткан шорго туш болуп фольк. попал в беду неминуемую; мени шорго салба не принеси мне несчастья; бей-бечараны шорго маалды он нескладно угнетал бедных и беззащитных; шору каткан несчастный; душмандын шорун кайнаткан фольк. он приносил врагу великие беды; шорумду кайнатпа не причиняй мне неприятностей; не вовлекай меня в беду; журттун шору калың у народа большое несчастье; шорум куруду я совершенно изнемогаю от бед.

шор II (см. шор I) несчастье, беда; жандарма, төрө, залымдер жаралган менин шорума фольк. тираны, жандармы, чиновники созданы на моё несчастье; башчысы Манас зор экен, беттешкен жандын шору экен фольк. главарь у них громадина Манас, он — несчастье тех, кто схватывается с ним; шор маңдай несчастный; кайда болсо, карыптын маңдайында калың шор фольк. везде и всюду бедняки несчастны; шорумду колго берет он замучает, изведёт меня; шору арылбаган тот, кого постоянно дают заботы и лишения; шордун шору ушул! вот эта беда, так беда!; менин шорума к моему несчастью; көр кылып, шор кылып всеми и всяческими способами.

шор III подражание швыркающему звуку, шмыгающему носом; мурундарын шор тартып, көк муштум болуп үшүгөн балдар посиневшие от холода и шмыгающие носом дети; шор-шор уурта- с шумом, швырканием втягивать в рот (жидкость).

шор- IV южн. то же, что сор-.

шора ар. южн. уст. совет (орган власти); Шора өкмөт Советская власть, Советское правительство.

шорбок то же, что шорбокто.

шорбокто ир. шерсть, прокипячённая в растворе соли (в народной медицине прикладывается к опухоли)

шорботко то же, что шорбокто.

шорголой струиться, течь струёй; шорголой кулай берди ысык жашым стих. стекали струёй мои горячие слёзы; далайган бир жору тик ылдый шорголой түштү огромный гриф стремительно опустился по вертикали.

шорголоо и. д. от шорголо- вытекание струёй.

шорголот- понуд. от шорголо-; шорголотуп бал сымармы тилимден стих. я выдавлю струёй мёд из своего языка.

шордо- I (о скоте) лизать солонца.

шордо- II мучиться, испытывать муки.

шордок (или шордок жер) солонцеватая почва.

шордол- страд. от шордо- II; жайы-кышы жабыркап, малай байкуш шордолду стих. летом и зимой бедный батрак страдал и мучился.

шордон- возвр. от шордо- II быть постигнутым бедой, несчастьем.

шордот- I понуд. от шордо- I; мал шордот- пускать скот на солонца; алты күнү жатам деп, мал шордотуп алам деп фольк. мол, шесть дней я (здесь) пробуду, скот, мол, пушу на солонца.

шордот-II понуд. от шордо- II; ал-абалын шордотту он довёл его до несчастья.

шордуу I солёный; шордуу көл солёное озеро; шордуу суу солёная вода (напр. морская); шордуу кыртыш засоленная почва.

шордуу II несчастный, горемычный; карыган энем шордуу экен, кантип жүрөт болду экен? фольк. моя старая мать несчастна, как-то живёт она?; алда шордуу башым-ай! ой, горемычная моя головушка!

шорек ир. южн. I. то же, что алабата; 2. горох, варенный в солёной воде.

шоркулда- бурчать, урчать (напр. в желудке).

шоркулдат- понуд. от шоркулда-.

шоркура- производить звук, подобный швырканию ртом или бульканью в только что перерезанном горле или урчанию воды в кальяне; шоркураган кан чыгып, коркурай түшүн жан чыгып фольк. урча лилась кровь, хрипя выходила душа.

шоркурат- понуд. от шоркура-; шоркурата ууртайт он глотает швырка; шоркуратып ич- пить швырка.

шорлот- то же, что шордот- II; Курткага дарды орнотуп, адамды асып шорлотуп стих. установив виселицу в Куртке, он людей мучил и вешал.

шоро I I. жидкий гной из глаза (смешанный со слезой); көзүнөн шоро тамчылап, көкүрөгү кирилдеп фольк. из глаз его каплет гной, а в груди у него хрипит; чолпондой жанган эки көз, шоросу агып тунары стих. будто звёзды горевшие два глаза померкли от текущего гноя; 2. человек с гнойными глазами.

шоро II ир. то же, что алабата; арык койлор шоронун сөңгөгүн кемирп, жандарын жанга урууда тощие овцы с жадностью грызут стебли лебеды.

шоро III I. солончак; дайранын жээги ак шоро, төгүп койгон туздардай стих. по берегу моря (см. дарыя I 2) солончак, будто рассыпанная соль; 2. глина, входящая в состав самодельного пороха (на Памире для этой цели идёт вываренный солончак).

шорокто- то же, что шоркура-.

шороктот- то же, что шоркурат-; бөлмөнүн ичи чапылдатып чайнаган, шороктотуп ууртаган дабышка толду комната наполнилась чавканьем жующих и швырканием глотающих; шороктотуп мурундарын тарта башташты они начали громко шмыгать носами.

шороло- источать из глаз жидкий гной (смешанный со слезой).

шоролон- возвр. от шороло-, то же, что шороло-; колундун какачы кантарылып, көзүн шоролонуп турса, — ошондо гана койчуга окшомоксун вот когда на руках у тебя кожа начнёт шелушиться, а глаза гноиться, тогда ты будешь похож на пастуха овец; шоролонуп ыйла-горько плакать.

шоролонт- понуд. от шоролон-; көзүн шоролонтуп ыйлайт он горько плачет.

шоролонуу и. д. от шоролон-.



**шоролуу I** (о глазах) гнойный; жашы агып, кызарып турган шоролуу көздөрү его слезящиеся красные гнойные глаза.

**шоролуу II** поросший лебедой; алабата-шоролуу—төөнүн жери кең Талас фольк. поросший лебедой просторный Талас (Таласская долина) — земля (удобная) для верблюдов.

**шорпа**, **шорпо** то же, что сорпо; **шорпо-шолоң** см. шолоң; **жаш шорпо** бульон или суп из свежего мяса; **шорпо-шилден** бирдеме **бербейсиңерби?** разве вы не дадите нам бульона?

**шорпулда-** (о пьющем верблюде) издавать шум, шумно втягивать (напр. воду).

**шортоң**; **шортоң жер** тьянш. сильно засоленная почва.

**шорулда-** литься с журчанием, с чирканьем (напр. о молоке — при доении коровы).

**шорулдат- понуд.** от **шорулда-** извлекать чиркающие звуки (напр. при доении коровы); **шорулдатып** саа- доить так, чтобы молоко с силой чиркало в подойник; **шорулдатып ич-** пить с присвистом, с шумом.

**шорулоо и. д.** от **шорулда-**.

**шоссе** шоссе.

**шофёр** шофёр; **шофёрлор** шофёры.

**шоак** то же, что ошол жак та сторона, то место; **урматтап бизди узатты, көрмөк үчүн шоакты фольк.** нас с почётом проводил он, чтобы посмотрели те места.

**шөвлә южн.** [шөвлә] то же, что шоола II.

**шөгө**; **шөгө-шөгө южн.** возглас призыва яков.

**шөк I** тьянш. то же, что шүк; **шөк отур!** сиди смирно!

**шөк II**: **шөк-шөк южн.** возглас покаяния яков.

**шөкөт**: **шаан-шөкөт ар.** пышность, великолепие, pompa; **шаан-шөкөт менен тосуп ал-** встретить кого-л. с пышностью, с помпой; **эч орунсуз шаан-шөкөт** неуместная помпезность.

**шөкөттө-** **шаан-шөкөттө-** украшать; придавать пышность, помпезность.

**шөкөттөн- возвр.** от **шөкөттө-**; **шаан-шөкөттенбөчү** перестань-ка ты важничать.

**шөкөттүү**; **шаан-шөкөттүү** пышный, помпезный; **үй-лөнгөндөрдүн шаан-шөкөттүү салттарын узакка кеп кылышты** о пышности и торжественности их свадебных говорили долго.

**шөкүлдү см.** **шекилдүү**; **тойду шөкүлдү** похоже, он насытился; **күн жайгы шөкүлдү** видимо, пойдёт дождь.

**шөкүлө этн.** богато украшенная конусообразная шапка молодой женщины.

**шөлбүрө-** болтаться (напр. о широком платье на худом человеке или о промокнутой одежде); **анын костюму шөлбүрөн, жарашпай турат** костюм сидит на нём мешком и имеет неприглядный вид; **жазгы нөшөрдө шөлбүрөн** промокнув до нитки от весеннего ливня (он в болтающейся мокрой одежде имел вид мокрой курицы); **шөлбүрөгөн киши** вялый человек.

**шөлбүрөт- понуд.** от **шөлбүрө-**; **ичигинин этек-жедин шөлбүрөтүп** коё жиберип распустив полы и рукава своей шубы (так, что они болтались).

**шөлбүрөш-** **взаимн.** от **шөлбүрө-**; **суу кече качкан иттей шөлбүрөшүп, бегинин артынан жүгүрүп баратышат** они бегут за своим беком, промокшие, как перешедшая вброд речку убегающая собака.

**шөлп** **подражание тихому шлёпанию**; **узун буттарын эки жакка жаза сунуп, шөлп эттирип бирдей темине берди (всадник)** вытянув свои длинные ноги, слегка ударяет в бока (лошади).

**шөлпөй-** (о длинной и несуразно сидящей одежде) болтаться.

**шөлпөйт- понуд.** от **шөлпөй-**; **этегин шөлпөйтүп** болтая своими плечами.

**шөлпүй-** то же, что **сөлпүй-**.

**шөлпүлдө-** (о слабом, вялом всаднике) трюхать; **жалгыз-жарым шөлпүлдөп сапарын карыткан жолоочулар көрүнбөйт** не видно одиноких путников, трюхая возвращающихся из поездки.

**шөлпүлдөт- понуд.** от **шөлпүлдө-**; **атын бир аз шөлпүлдөтө** желдире жүрдү он ехал, пустив коня ленивой рысцой.

**шөмтүрө-** то же, что **шөлбүрө-**.

**шөмтүрөт-** то же, что **шөлбүрөт-**; **аты илкигенден ил-кип олтуруп, ханды шөмтүрөтө суу кылды (из сказки)** лошадь едва-едва плелась, и хан (в дождь) промок до нитки.

**шөөкөт** то же, что **шөкөт**.

**шөпөндө-** то же, что **шөлпүлдө-**; **шөпөндөй желдирип, жолауна түштү** ленивой рысцой он двинулся в путь.

**шөпөндөт-** то же, что **шөлпүлдөт-**; **шөпөндөтүп** желдирип келе жаткан он ехал (сюда), пуская лошадь ленивой рысцой.

**шөрөгү южн.** вон тот; **шөрөгү чымчык** вон та пташка.

**шөртөй** парное к **мөртөй**.

**шөрү**; **болсо (или бирде) берүдөй, болбосо (или бирде) шөрүдөй** сегодня густо, а завтра пусто; то густо, то пусто.

**шпаргалка** шпаргалка.

**шпион** шпион.

**шпионаж** шпионаж.

**шпиондук I** то же, что **шпионаж**.

**шпиондук II** шпионский; **шпиондук маалыматтар** шпионские сведения; **шпиондук тапшырмалар** шпионские задания.

**шпиян разг.** то же, что **шпион**.

**шпор** шпоры (на сапогах).

**шприц** шприц.

**шрапнель** шрапнель; **шрапнель менен койгулай башташты** начали бить шрапнелью.

**шрифт** шрифт.

**штаб в разн. знач.** штаб; **фронт штабы** штаб фронта.

**штамп** штамп.

**штанга** штанга.

**штангист** штангист.

**штапель** штапель (ткань).

**штрап разг.** то же, что **штраф**.

**штат штат**; **штатка** киргиз- включить в штат; **штатта жок** в штатах нет; **в штатах не значится**; **штатты кыскарт-** сократить штаты.

**штемпель** штемпель.

**штепель** штепель.

**штольный р. горн.** штольня.

**штопор** штопор.

**штраф штраф**; **штраф сал-** наложить штраф; **штраф тарт-** подвергаться штрафу; **платить штраф**.

**штрейкбрехер** штрейкбрехер.

**штрейкбрехерчилик** штрейкбрехерство.

**штрек горн.** штрек.

**штрих** прям., перен. штрих.

**штурм штурм**; **штурм менен штурмом**; **космоско штурм** **жасоо штурм** космоса.

**штурма** то же, что **штурм**.

**штурмала-** штурмовать.

**штурмалоо и. д.** от **штурмала-** **штурм**; **аалам мейкиндигин штурмалоо** **штурм** мирового пространства; **тоо чокуларын штурмалоо** **штурм** горных вершин.

**штурмачы** штурмовик.

**штурмовщиктик** штурмовщика.

**штык** штык.

**шу** то же, что **ушу**, **ушум**; **шу урувдун южн.** из этого рода, из этого племени.



шубалжы- то же, что чубалжы-; шубалжыган кербен длинный караван; шубалжыган поезд длинный поезд.

шудунда- то же, что шодондо-.

шудундат- то же, что шодондот-.

шуер талас. вот это место; Ключёвка шуер болот (селение) Ключёвка — вот это место, вот здесь.

шук подражательное слово; шака-шук см. шака I I; шака-шук атка минип проворно сев на лошадь.

шука: шака-шука см. шака I I.

шукшур- сдвинуть в комок, смять, скрутить (напр. связало для снопа); Акшумкар, канатын шукшуруп, качырып бараткансыят фольк. будто (кречет) Акшумкар, сложиw крылья, нападает (на добычу); качып калган түлкүнү шукшуруп алып Акшумкар фольк. (кречет) Акшумкар, схватив убегающую лису, скрутил её; алик алды чаа дагы, тизгинин тартып шукшуруп стих. и старик, ответив на приветствие, подтянул поводья, сжав (в кулак).

шукшурул- возвр.-страд. от шукшур- ринуться вниз, сложив крылья (как хищная птица, с силой бросающаяся на добычу); ошол Акшумкар асмандан шукшурулуп келип, көздөгөнүн өлтүрө тээп, кайра асманга атып чыгып кеткендей боло түштү фольк. будто тот (кречет) Акшумкар, стремительно ринувшись, свалил насмерть добычу, опять взмыл кверху; шукшурулуп, Алыбайга карай сайылып келе жаткан бүркүттү көрүп калдык мы увидели, как беркут, сложив крылья, стремительно опустился на Алыбай; өзөнүн суур казган ийиндей тар, суу ташып шукшурулуп сайга кирет фольк. речка твоя узкая, будто нора сурка, во время разлива она (как бы) сжимается (в этом узком проходе) и входит в русло.

шул то же, что ушул; шул жайдан с этого места; шул мектепке күзөтчү болгон он был сторожем этой школы. шулар парное к шалдыр.

шум ар. 1. хитрый, плут; кейпи, ал да оңор шум болбосо керек он не исправится, он так и останется плутом; шум жаалган или шум дүйнө этот непостоянный (обманчивый) мир; 2. диковина; калдарына муну айтат, карасаң, мындай шумду айтат фольк. он своим ханам вот что рассказывает, посмотри-ка, вот такие диковины рассказывает; ♢ шум санаа мрачные мысли; недоброе предчувствие; кырк болунт шум санаа, кыз Желкайып келгенче фольк. пока не придет девушка Джелкайып, мрачные мысли будут одолевать; шум өлүм коварная смерть; шумөдүмгө айла жок против коварной смерти средств нет; шум заман мрачные, тяжёлые времена; шум кара жер мрачная могила; ардактуу тууган Сыргакым, шум кара жер сордубуз фольк. благородный мой Сыргак, не поглотила ли тебя мрачная могила; оңбогон гана шум чечек ух ты, непутевый (брань по адресу мальчика).

шумбул кит. (в эпосе) один из чинов китайской администрации; шумбул тон форменная одежда китайского чиновника; жанындагы шумбул тон эр Сыргакка кийгизди фольк. форменную одежду, что была у него, он надел на богатыря Сыргак.

шумгуя ар.-ир. зарази́ха (сорняк).

шумдук 1. хитрость, жульничество, бесстыдство, подлость; нитриги, проделки; барып турган шумдук самая что ни на есть подлость; тим-тим кылабы же шумдуктун оту жанабы? он всё уладит или же опять разгорится интрига?; 2. диковина, диво, необылица; бир күнү шумдук укпаса, кулак дүлөй болот погов. если ухо хоть день не слышит диковины, оно глохнет; кирпичи — жалын, көзүң — чок, кишиде сендей шумдук жок фольк. (о богатыре) ресницы твои — пламя, глаза твои — горящие угли, среди людей такого дива нет; шумдуктай жаңылык сногсшибательная новость; о, шумдук! вот диво! (о чём-

либо неприятном); элдин жүрөгүн алып, шумдуктар менен коркутууга тырышкан чтобы застрашать людей, он старался пугать их необылицами.

шумдуктан- 1. хитрить, жульничать; Барпынын көзү, шумдуктанып, кыбындай түштү глаза Барпы хитро моргнули; 2. принимать невероятный, страшный вид.

шумдуктуу сенсационный, невероятный; удивительный, странный; шумдуктуу сөздү айтпа не рассказывай необылиц; бул кандай шумдуктуу көрүнүш? что это за странный вад?; тоодогу табияттын түнкү көрүнүшү бир шумдуктуу сырларды чечип жаткан сыяктуу ночью природа в горах будто раскрывает какие-то удивительные тайны; тилиң өтө эле шумдуктуу у тебя удивительный (острый) язык.

шумкар 1. кречет (киргизские охотники различают шесть видов: байпактуу шумкар, күйкө шумкар (считается наиболее ценным), катуу бүркөр, кара шумкар, ак шумкар, ителги; в старом быту, когда дарили девятку ловчих птиц, то возглавляла эту девятку күйкө шумкар); учканы соккон шамалдай шумкардын жери Ала-Тоо; жаман кушту жакшы бакса, шумкар болот погов. если плохую ловчую птицу хорошо воспитывать, она станет кречетом; туягы бүтүн тулпар жок, канаты бүтүн шумкар жок погов. нет скакуна с целыми (не обитыми) копытами, нет кречета с целыми (без всяких повреждений) крыльями; ак шумкары башкача — канаттуунун учкулу стих. белый кречет — особый, самый быстролётный среди птиц; Акшумкар Акшумкар (кречет богатыря Семетей); 2. эпитет молодца, богатыря (может относиться и к женщине); 3. редко, перен. ирон. (о женщине) лёгкого поведения.

шумпай 1. проныра, жулик; коомдук мүлккө суук колун салып, өз билгенин кылган шумпай жулик, который грязной рукой лезет в общественное добро и делает всё, что хочет; 2. озорной; озорник; эр Семетей султаның, эрикпеген шумпайың фольк. султан, богатырь Семетей, — неуёмный озорник; 3. перен. лучший ястреб; кыргыйдын зорун шумпай дейт, турумтай зорун кумпай дейт стих. лучшего ястреба называют шумпай, лучшего дербника называют кумпай; ♢ куу шумпай (о человеке) несчастный.

шумурай то же, что шум I; шумурай шум заман злоешие изменчивые времена; шумурай замандын шумдугу превратности злоешего времени; шумурай сөз запугивающие слова; карматпайт элем сизге деп, ушу бала шумурай кылып салды бизге деп фольк. я бы не дал вам себя поймать, но вот этот хитрый паренёк устроил нам (пакость); аң-таң болуп, шумурай Арстанга көзүн салдытыр фольк. растерялся хитрец и уставился на Льва (на Манаса).

шункар то же, что шумкар.

шуца южн. дат. п. от шу ему, тому.

шуңкуй- (о человеке) неподвижно торчать, стоять как пень; шуңкуйган чурбак-чурбаком или пень-пиём (о неподвижном человеке).

шуңкуйт- понуд. от шуңкуй-; атка танып шуңкуйтуп, аны кошо айдадык фольк. на коня (посадив) так крепко привязали, что он торчая торчал, (вот так) его прихвятив, погнала.

шуңкук то же, что шуңкуйган (см. шуңкуй-).

шуңшугуй то же, что шоңшогой; шуңшугуй тебетей островерхая шапка.

шуңшуй- то же, что шоңшой-.

шуп: шапа-шуп см. шапа.

шур: шур-шур подражание громкому шмыганию носом; мурунду көйнөктүн жеңи менен сүртүп, шур-шур тартып вытирая нос рукавом рубашки и громко шмыгая носом.



шурак парное к шарак.

шуркура- издавать прихлёпывающий, хлюпающий звук.

шуркут то же, что шуркуя.

шуркуттук то же, что шуркуялык.

шуркуя уст. 1. женщина вольного поведения, развратница; купшундаган шуркуя, кутулуп көрөр болсон, эми качып алдыман стих. ты, скрытная развратница, попробуй теперь, если ты храбра, спасись, убежав от меня; 2. озорная, бедовая, отчаянная; Акундун кызы Айчүрөк — катындан чыккан шуркуя фольк. дочь Акун (хана) Айчүрөк самая бедовая из женщин.

шуркуялык уст. 1. положение женщины вольного поведения; 2. озорство, отчаянность (женщины).

шуртулда- 1. быстро двигаться; шуртулдап туура жакка желдирте чыкты он быстрой рысью направил коня в сторону, вбок; аркы айымды бетине алып, шуртулдап, максатсыз желдире чыкты он без определённой цели выехал быстрой рысью по направлению к дальнему аулу; 2. перен. пускаться на махинации, на всякие проделки; коом ортосунан четтегенден четтеп, өз алдынча шуртулдап, мансапсыз жүрдү он совершенно оторвался от общества, жил не работая (букв. без должности), пускаясь в махинации.

шуру коралл; коралловое ожерелье; жалгама шуру крупные поддельные кораллы.

шуруган ир. южн. кушанье из горячего молока, топленого масла, лука и кусочков хлебной лепешки.

шут шутливость, весёлость (характера); жылан жылат — буту жок, бейгайрат эрдин шуту жок фольк. змея ползает, (а) ног у неё нет, у вялого мужчины весёлости нет.

шуттуу шутливый; весельчак, остролов; шуттуусу күлдүк башташып, момуну көзүн жашташып фольк. остроловы начали смеяться, скромные — слёзы лить.

шутур парное к шатыр.

шуу 1: жип-шуу или жип-шуулар разного рода нитки и верёвки.

шуу II подражание шипению, сопению, шмыганию носом; мурдун шуу тарт- или мурдун шуу дедирип (или дедиртип) тарт- шмыгать носом; бала мурдун шуу тартты мальчик шмыгал носом; мурдун шуу тартып алды он шмыгнул носом; мурдун шуу-шуу тартып калды он зашмыгал носом; мурдун шуу тартып жүрүп шмыгая носом (делая шумные и длительные втягивания носом); кемпир шуу үшкүрдү старуха тяжело вздохнула (медленно выдохнув); көкүрөгүн кур жыттап, көкүлүн кармап, шуу жыттап фольк. грудь (коня) он громко поцеловал (см. жытта- 2), взяв рукой чёлку, он с шумом поцеловал; ♦ жүрөгүм шуу этти или жүрөгүм шуу дей түштү у меня сердце замерло (от страха); я сильно испугался; жүрөгү шуу этип, бүткөн бою дүрдөп, өңү кумсара түштү у него сердце замерло, по телу мурашки побежали, и он побледнел.

шуудуң: уудуң-шуудуң см. уудуң.

шуудур шелест, шуршание; калың эгин шуудур кагып, толкун жамыратып ыргалып калат (иногда) густой хлеб (на корню) зашуршит и, волнуясь, колышется; шуудур эткен табышты байкап заслышав шорох.

шуудура- шелестеть, шуршать; кечки желге жашырын сырын айткансып, теректердин жалбырактары шуудурайт листья тополей шелестят, будто рассказывают вечернему ветерку свои сокровенные тайны.

шуудурак шелестящий, шуршащий.

шуудурат- понуд. от шуудура-.

шуудураш- взаимн. от шуудура-; жалбырак-жапырактар кыбырашып шмышынат, шуудурашат, шыбырашат стих. листья, тихо шевелясь, удивлённо шуршат, перешёптываются.

шуудура- то же, что шуудура-.

шуудураат- понуд. от шуудура-.

шуудурт то же, что шуудур; шибер шуудурт өте түштү трава вдруг зашуршала.

шуудуртта- то же, что шуудура-; бут алдынан шибер шуудурттап, Күлай, селт этип, чочуп кетти трава под ногами зашуршала, Кюлай испуганно вздрогнула.

шуула-: шоонаны шуула- подсучивать конец нитки (чтобы легче вдесть в иголку).

шуула- шуметь (о ветре, деревьях); шуршать; теректер шуулайт тополя шумят; шууддап уч- летать с шумом; күүдөп-шууддап рокоча; ♦ жүрөгүм шууддады у меня сердце замерло (от страха), я сильно испугался.

шууддат- понуд. от шуула- вызывать шум; вызывать шуршание.

шууддатыш- взаимн. от шууддат-.

шууддоо шум (ветра, деревьев); шуршание.

шуумья то же, что шумгуя.

шуут (о человеке) дряблый.

шуушак южн. то же, что жуушак.

шүш- парное к шаш-.

шүштүгү клинообразный, остроконечный, островерхний.

шүштүй- иметь вид клина или чего-л. остроконечного, островерхого; шүштүган сакал борода клинышком

шүштүйт- понуд. от шүштүй-.

шүяк южн. то же, что ушу жак эта сторона, это место.

шүгүр то же, что шүкүр; шүгүр или кудага шүгүр или кудага шүгүр слава богу; эми, шүгүр, өлбөйт экенбиз теперь, слава богу, мы не умрём; саламатсызбы? — Шүгүр! как здравствуете? — Слава богу!

шүгүрдүк, шүгүрлүк, шүгүрчүлүк то же, что шүкүрчүлүк; мына бүгүн шүгүрлүк, каным, сизди көз көрдү стих. вот сегодня, слава богу, хан мой, глаза (мои) вас увидели; шүгүрчүлүк, жатабыз, куда же деп слава богу, живём с божьей помощью.

шүдгөр ир. южн. земля под паром (перепаханная и оставленная до следующей весны); шүдгөр айдоо вспашка паров.

шүдүнгүт (о быке) быстроходный; бегунец.

шүдүндө- семенить, быстро перебирать ногами (эл. обр. о быке, корове); Асантай, шүдүндөп, төмөн карай желип жонөдү Асантай мелкой рысцой направился вниз.

шүдүндөт- понуд. от шүдүндө-; оопазын шүдүндөтүп жүгүртүп пустив своего быка во весь карьер, несясь на своём быке.

шүй- 1. перевязывать (хвост, гриву, чёлку лошади; это обычно делалось перед скачками); аттын көкүлүн шүй- перевязать чёлку лошади пучком; көкүлүн өйдө шүйдү эми фольк. вот он перевязал чёлку (коня) пучком, подняв её вверх (чтобы она стояла); көкүлүн көк жибек менен шүйдү чёлку (коня) он перевязал зелёным шёлком; аттын куйругун шүй- перевязать хвост лошади (в верхней его части); 2. тлнш. (о человеке) худеть; шүйүп кетти он похудел; карганда шүйүп кетет старая, (человек) худеет и становится меньше.

шүйдүр- понуд. от шүй-; көкүлүн көккө шүйдүрүп фольк. перевязав чёлку (коня) так, что она торчала кверху.

шүйүл- страд. от шүй-; жал-куйругу шүйүлгөн его грива и хвост перевязаны; көкүлү көк жибек менен шүйүлүп, куйругу куушайы менен түйүлүп фольк. чёлка (коня) была перевязана зелёным-шёлком, хвост связан белым шёлком; жал-куйругу шүйүлүп, чубатуудан өткөн байге аты скаковой конь с подвязанной гривой и хвостом и проведённый (перед скачками) по чубатуу (см.).

шүйүлт- понуд. от шүйүл-; көкүлү көккө шүйүлтүп фольк. перевязав чёлку (коня) так, что она торчала.



шүйүлүү (о хвосте, гриве, чёлке) связанный, перевязанный; көкүл-куйрук шүйүлүү стих. чёлка и грива перевязаны.

шүйүү и. д. от шүй-.

шүйүш- *взаимн. от шүй-*; ат көкүлүн шүйүшүп, ат куйругун түйүшүп фольк. связав пучком чёлки коней, подвязав хвосты коням.

шүйшүн I *то же, что шүүшүн.*

шүйшүн- II восхищаться, приятно удивляться; смотреть с восхищением; базарда да, конокто да ар качан шүйшүнгөнүң биздин жаңгак то, чем ты и на базаре и в гостях восхищаешься, — наш грецкий орех; карачы, калың жашыл карагайды, шүйшүнүп ким да болсо карабайбы? смостри-ка, (аот) наши зелёные ели; разве каждый не смотрит (на них) с восхищением?

шүйшүндүр-, шүйшүнт- *понуд. от шүйшүн-* II восхищать, приятно удивлять; мен фонтанга токтой калдым; кимдир бирөө шүйшүндүрө сүйлөдү стих. я остановился у фонтана; кто-то рассказывал, восхищая (слушателей); ушинтип, жагданчасын ача салды, шүйшүнүп арабызда мейман чады стих. так вот чемоданчик свой открыв, он удивил (содержимым) старика гостя; шүйшүнтүп улуу-кичүү бардык жанды приваде всех от мала до велика в восхищение.

шүк I. безмолвно, тихо, смиренно; шүк отур! сиди смиренно; кеп угушуп, шүк олтурат они, слушая разговор, сидят смиренно; мен шүк олтуралбайм я молчать не буду; 2. таяныш. так себе; шүк эле келгем я пришёл так просто; шүк кийим простенькая одежда; так себе одежда; шүк эле, аманат жандын өрмеги фольк. когда пускают (борзую на зверя), ну прямо-таки удовольствие для души; колу-буту шүк турбаган (о человеке) непоседа, вертлявый (чьи руки-ноги в постоянном движении).

шүкүлдүү *то же, что шекилдүү.*

шүкүр ар. слава, благодарение (богу); кудайга шүкүр! слава богу!

шүкүрчүлүк благополучие; шүкүрчүлүк келтир-возносить благодарение (богу); шүкүрчүлүк, жатабыз слава (богу), жизём понемногу.

шүлбүрө- *то же, что шөлбүрө.*

шүмтүрө- ослабеть и съжиться (напр. промокнув на дожде); суу болуп шүмтүрөгөн Зыяханды көрүштү они увидели промокшую и скорчившуюся Зыяхан.

шүмүрөй- ослабнуть, расслабнуть, съжиться; күчү качып шүмүрөйө калды он ослаб и съжился; боюн таштап, шүмүрөйө кеткен он раскис и ослаб.

шүмүрөйт- *понуд. от шүмүрөй-*.

шүмүрөндө- (о человеке неприятном, несимпатичном на вид) двигаться; тамак үчүн, шүмүрөндөп, бейтартып басууну токтоткула вы, противные, прекратите беспорядочное хождение в поисках еды (не шатайтесь из юрты в юрту, чтобы пожрать).

шүмшүй- быть незречным, изнурённым, жалким с виду; кичинекей шүмшүйгөн кара алачык маленькая жалкая закопчённая лачуга.

шүмшүйт- *понуд. от шүмшүй-* принизить, представить в плохом, жалком, неприглядном виде.

шүмшүк неистовый, презренный; негодай; өлөм го, минте берсем, тобо кылдым, таштайын тепселгенче шүмшүк болуп стих. если я буду всё так же поступать, ведь умру, каюсь я, откажусь (от этого поведения), чтобы не быть попираемым ногами и презираемым; суук ооз, шүмшүк бар стих. есть негодай со злым языком; өлүгүндү көрөйүн, шүмшүктөр! чтоб вам подохнуть, ненавистные!; шүмшүк уй надоедливая подворная корова (которую кланут и бьют в каждом дворе, куда она заходит).

шүмшүндө- *то же, что шүмшүй-* (но о движениях);

көчө бойлоп шүмшүндөп желген бир кара ит дрянная чёрная собака, бегающая трусцой вдоль улицы.

шүүдүрүм см. шүүдүрүм.

шүүдүрө- шепелявить; бир кемпир келди бүжүрөп, сүйлөй албай, шүүдүрөп фольк. пришла скорченная старуха, говорить не может, тихо шепелявит.

шүүдүрүм, шүүдүрүм, южн. шүүдүрүң ир. роса; шүүдүрүмү кургай элек көпкөк шибер зелёная-зелёная трава с ещё невысохшей росой; шүүдүрүң жаңы көгдөм-дө болот роса бывает ранней весной; эртең мененки шүүдүрүм утренняя роса.

шүүшүн I. кровь в непрожаренном, непроваренном мясе; абдан бышырбай, саал шүүшүн каны менен бышырса, кийиктин боору таттуу болот печёнка серны (см кийик) вкусна чуть недоваренная, с кровью; 2. кровь с примесью другой жидкости (напр. слюна с кровью, кровавая слюна из носа); бул дөбө күнүгө баштын каны менен боёлуп, мурундун шүүшүнү менен сугарылып туруучу этот холм каждый день окрашивался кровью головы и орошался кровью носа; 3. женск. кровь.

шүүшүндүү смешанный с кровью; кан-шүүшүндүү ак көбүк омуроого чачылып фольк. смешанная с кровью белая пена на груди (скакового коня) разбрызгивается шыба I ар. парное к шек.

шыба- II мазать, штукатурить, покрывать тонким слоем чего-л.; дубалдарды шыбап койдум я оштукатурил стены; алтын шыба- золотить, покрывать тонким слоем золота; алтын шыбап сабына, ай балга соктуң болоттон стих. ты сковал секиру из стали, позолотив её рукоять.

шыбаа *то же, что шыпаа*; дартыңа шыбаа кылууга себепкер алып келдим — деп фольк. чтобы исцелить твою болезнь, я привёз тебе целителя; арашан болуп жатат жалпы шыбаа стих. целебный источник является общим целителем.

шыбага I. доля, часть в чём-л., определённая человеку судьбой; уялган шыбагасынан кур калар погов. застенчивый и своей доли не получает; я кудая, ушул үйдө жашагандарга шыбаганы молураак бере көр! о боже, пошли живущим в этом доме обильную долю!; 2. часть угощения, предназначенная для кого-либо (напр. для запоздавшего гостя или посылаемая на дом).

шыбагалаш соучастник в доле, в части чего-л.; тийген мөрөй, көп олжонун шыбагалаш ээсимин стих. в доставшемся призе, в большой добыче я полноправный соучастник (бука, хозяин).

шыбагалауу имеющий часть, долю в чём-л.

шыбагасыз без части, без доли в чём-л.; кудайым берет, силерди шыбагасыз калтырбайт бог даст, вас он без доли не оставит.

шыбак I полын однолетняя; кой шыбак, жылкы шыбак, ак шыбак, көк шыбак, кара шыбак *виды полыни*; ак бубактуу шыбак чөптөрдү күрт-күрт чайнаган койлордун доошу угулат слышится, как овцы с хрустом жуют полын, покрытую белым инеем; эбепке-себеп, эгиз улакка айры шыбак погов. на болезнь — средство, двум ягнятам-близнецам — раздвоенная полын (не унывай, всё наладится).

шыбак II штукатурка; шыбак шыба- штукатурить; ар кимдин ылайын жасап, шыбагын шыбап, тамын согот он у людей глину месит, штукатурит, глинобитные стены кладёт.

шыбакчы штукатур.

шыбакчылык занятие или профессия штукатура.

шыбан- *возвр. от шыба-* II штукатуриться, покрываться тонким слоем чего-л.; алтынга боюн шыбанган фольк. (о женщине) разодетая в роскошные одежды (бука, покрывшая свой стан золотом).

шыбат- *понуд. от шыба-* II.



шыбоо I запах пота от ног; бутунун шыбоосу бар у него от ног запах.

шыбоо II и. д. от шыба- II.

шыбың: күбүң-шыбың сөз кыла коюшуп жүрүшөт они шепотком распространяют сплетни.

шыбыр I шёпот, нашёптывание; шелест; шыбыр көп болбойт, шырак эт болбойт погов. шёпот не разговор, голень не мясо; кулагыңа шыбыр айтайын я тебе скажу на ушко; шыбыр-шыбыр жел согот шумит ветерок; күбүр-шыбыр или шыбыр-күбүр перешёптывание, секретничанье (гл. обр. с выражением недовольства, неодобрения); күбүр-шыбыр сөз күч ала баштады стали усиленно распространяться слухи и разговорчики.

Шыбыр II то же, что Шибир II; Токтогул Шыбырдан келгенде когда (акын) Токтогул прибыл (возвратился) из ссылки; Шыбырга айда- сослать в Сибирь; сослать на каторгу; Шыбырга айдалат окшойт он, похоже, будет сослан в Сибирь; Шыбыр кетир- допустить или добиться, чтобы сослали в Сибирь.

шыбыра- I. шептать, нашёптывать; кулагыңа акырын шыбырап кой ты шепни ему потихоньку на ухо; 2. (о дожде, снежной крупе) идти сильно и сыпать часто; таң атканча басылбай, кардай түшүп шыбырап фольк. не прекращаясь до рассвета, (дождь) сыпал, как снег; 3. шелестеть.

шыбырат- понуд. от шыбыра-.

шыбыраш- взаимн. от шыбыра- перешёптываться; шелестеть.

шыбырга- то же, что шыбыра- I шептать, говорить шепотом.

шыбыргак I. шелестящий; 2. моросающий (гл. обр. о дожде, снежной крупе, сопровождаемых ветром); шыбыргактан өшөргө айланды мелкий дождь перешёл в ливень; ала канчык шыбыргак мелкий дождь, переходящий в снег, с порывами ветра.

шыбыргакта- 1. шелестеть; 2. (о дожде, снежной крупе) моросить, сыпать, сопровождаемая ветром; күн шыбыргактап жаап турат дождь моросит.

шыбыргактат- понуд. от шыбыргакта-.

шыбыргактуу: шыбыргактуу жаан изморось с ветром (о дожде, снежной крупе).

шыбырла- то же, что шыбыра-.

шыбырлат- то же, что шыбырат-.

шыбырсыз без шума, без шороха, беззвучно.

шыбыртта- производить шорох, шуршать.

шыбырчы I. шептун; 2. уст. суфлёр.

шыбыш шёпот, шорох, тихий шум; шырыл эткен шыбыш жок ни звука не слышно; абсолютно тихо; шыбыш бер- шепнуть; шыбыш ал- насторожить уши, насторожиться (напр. о собаке, слышавшей шорох, шум); шыбышын билдирбей тайком, молчком; шыбыш байкаган бүркүттөй какая калды он вытянулся, будто беркут, слышавший шорох; атандын калкы кыргызга, аңдыша турган шыбыш көп фольк. о киргизах, о народе твоего отца, много тайных враждебных пересудов.

шыбышсыз без шороха, беззвучно, бесшумно; курмандыкка камынгандай баары шыбышсыз ыйык бүтсүн пусть всё будет бесшумно, будто готовится к заклинанию жертвенного животного (см. курмандык); баары тымызын шыбышсыз болсун пусть всё будет тайно, бесшумно.

шыбышта- нашёптывать; ар кайсы үйдүн адамдарына шыбыштап жүргөнүдү он будто ходил из дома в дом и нашёптывал людям.

шыгай I южн. запруда.

шыгай II: кара шыгай, сары шыгай виды торфа; Шыгайбай (от фольклорного имени собственного) богач-скряга; эгей-шыгай см. эгей.

шыгыр I ар. уст. 1. стих, стихи; 2. песня; шыгыр айт-петь песни; төрттөн сап түзгөн окуучулар шыгыр айтып туруша, аба жаңырат когда ученики, построившись по четыре в ряд, поют песни, это эхом отдаётся.

шыгыр II: шыгыр-шугур подражание потрескиванию (напр. когда горит мелкий хворост или шуршит слой мелкого щебня).

шыгыра- потрескивать (напр. о горящем мелком хворосте, осыпающемся щебне).

шыгырат- понуд. от шыгыра-; шыгырата вплотную одно к другому; бир нече рама, алардын ар биринде шыгырата чапталган сүрөттөр несколько рам, в них плотно одна к другой наклеены картинки.

шыгырчы, шыгырчы уст. песенник, певец; тим эле асманды жарып жибермек болушту го, шыгырчылар певцы стали прямо-таки оглашать звуками; сен келгени балдар шыгырчы болушту го с тех пор, как ты прибыл сюда, дети ведь (уже) стали песенниками.

шыдыр, шыдыра прямо, не сворачивая, без помех и остановок; шыдыр эле өтүп кеттим я миновал (проехал, прошёл) без помех; шыдыр оку- читать без запинки, гладко; шыдыр жол прямая и ровная дорога; келе сала шыдыр кирип кетүүгө баталбады он не решился войти сразу же после прибытия; бурулбай шыдыр келдим я приехал, куда не заезжая и нигде не останавливаясь; жолубуз шыдыр, душман жок путь наш беспрепятственен, врага нет; Темир, ошондон шыдыр басып, кызыл үйгө кирди оттуда Темир пошёл прямо и вошёл в красную юрту (в красный уголок); шыдыр эле (или шыдыр басып эле) үйгө бардым я быстро пошёл домой; жолун шыдыр болсун, колдогонуң (или жолдошун) Кыдыр болсун! да будет путь твой гладок, покровителем (или спутником) твоим да будет Кыдыр! (напутствие, прощание с старшим поколением; ныне употребляется только шуточно).

шыйбылчак I. часть ноги раздельнокопытных животных между бакай (см.) и копытом; 2. одна из половинок парного копыта; 3. анат. фаланга.

шыйгар- I. перепоручать; бул ишти сага шыйгардык это дело (которое было поручено нам) мы перепоручаем тебе; 2. то же, что ыйгар-; шыйгарсаңыз ар кимге ыйыктуу жан элем фольк. если найдёте нужным, я на всё гоюсь.

шыйгарыл- страд. от шыйгар-; сөздүн терске шыйгарылган мааниси обратный смысл слова, выражения (нежеланного, сказанного с иронией).

шыйгарыш- взаимн. от шыйгар-; сиз барыңыз — дешип, бардыгы Чоң-Койчуну шыйгарышты все они определили (на это дело) Чоң-Койчу, мол, вы пойдите.

шыйк (ср. сыйкы I) вид (только с отриц. значением); шыйкы кетип калыптыр он потерял облик (человеческий); 16-чы жылы замандын шыйкы жаман болгон в 16 (1916) году времена были тяжёлые; шыйкы бузук I) хитрый, жуликоватый; 2) он задумал что-то неладное.

шыйкоо повод, зацепка, удобный момент; шыйкоо кылып, бир күнү белек бердим коноктоп стих. однажды, уловив удобный момент, я, угостив, дал (ему) подарок.

шыйкы то же, что шыйк; шыйкысы качып калыптыр он выглядит очень плохо.

шыйкыр то же, что сыйкыр; шыйкыры качып калган или шыйкыры учуп калган его песенка спета (напр. лишился власти или славы или богатства).

шыйкырдуу, шыйкырауу то же, что сыйкырдуу.

шыйкырла- то же, что сыйкырма-.

шыйкырылык то же, что сыйкырдык; шыйкырыктын кайырмагына илингендей как зачарованный.

шыйкырчы то же, что сыйкырчы.



шыйкырчыла- заколдовать, зачаровать; шыйкырчылап көз байлап, беринин кызы Көкмончок алып кеткен кези экен фольк. это был момент, когда, заколдовав и отведя глаза, увезла Көкмончок, дочь пери.

шыймылчак то же, что шыйбылчак.

шыйпай- лежать ровно (гл. обр. о длинных усах); «балтанын» муруттары шыйпайып турат у вале-та (в картах) усы расправлены; кылагар көзү кылайып, кыл муруту шыйпайып фольк. его (умирающего) закати-лись глаза чуть видны, его усы лежат ровно.

шыйпайт- понуд. от шыйпай-; мурут шыйпайт держать усы в порядке; муруттары шыйпайткан эр ба-шына күн тубар погов. молодцу, который держит усы в порядке (т. е. держится бодро), будет и удача (не сле-дует падать духом при неудаче); кыл мурутун шыйпай-тып, кыямат көздөй жол тартып фольк. с разглаженными усами он отправился на тот свет (т. е. умер).

шыйпакта- то же, что шыйпалакта-; мойнундагы кызматыңды билбей, көрүнгөнгө шыйпактап жарма-шасың не знаешь дела своего, а (только) лебезишь перед каждым.

шыйпактат- то же, что шыйпалактат-; Айсарала кайкалактап, кылдары жыдып дүмү калган чычанын шыйпактатып (кляча) Айсарала (от боли) изгибается, вертя своей головой репичей.

шыйпалакта- 1. вилять хвостом; 2. перен. угодничать, лебезить.

шыйпалактат- понуд. от шыйпалакта-; куйрук шый-палактат- вилять хвостом.

шыйпалаңда- то же, что шыйпалакта-.

шыйпалаңдат- то же, что шыйпалактат-.

шыйпан- (о лошади) махать хвостом, обмахиваться; куйругун шыйпанып обмахиваясь хвостом; шыйпанарга куйрук жок, сыланарга жалы жок 1) (о лошади) нет у неё хвоста, чтобы обмахиваться, нет у неё гривы, чтобы погладить (её); 2) перен. (о человеке) ему не на кого опереться; он беспомощен и одинок.

шыйпант- понуд. от шыйпан-; куйругун шыйпантып обмахиваясь хвостом; сопол куйругун шыйпантты (ло-шадь) крунула своей головой репичей.

шыйпанчаак часто вертящий или обмахивающийся хвостом.

шыйпаң 1. опахало из конского хвоста для отмахива-ния от насекомых; шыйпаңы менен чымын коруп от-гоняя мух опахалом; 2. перен. хвост (конский); 3. перен. шелудивый (когда короста уже начинает отваливаться).

шыйпаң II пр. южн. 1. навес в поле для отдыха рабо-тающих; 2. двускатная камышовая крыша, залитая гли-ной.

шыйпаңда- 1. вилять хвостом; ээсин шыйпаңдаган иттей жылмаңдап угодливо суетясь, будто собака, ви-ляющая хвостом перед хозяином; 2. перен. подхалини-чать, подлизываться.

шыйпаңдак 1. часто виляющий хвостом; 2. перен. подхалим, подлиза; турат экен шыйпаңдак, «таксыр акесин» жандап стих. стоит подхалим, «господину» прислуживая; «таксыр акенин» билегин былк этсе, шый-паңдактын жүрөгү зырп этет стих. если у «господина» рука шевельнется, у подхалима сердце ёкнет.

шыйпаңдат- понуд. от шыйпаңда-; Тапкан артына кылчайып, куйругун жай гана шыйпаңдатат (собака) Тапкан оглядывается назад и тихоюко виляет хвостом.

шыйпаңдаш- азамн. от шыйпаңда-.

шыйпаңдоочу то же, что шыйпаңдак 2.

шыйпыр I разг. то же, что шифер.

шыйпыр II разг. то же, что сыйпыр.

шыйпырла- разг. то же, что сыйпырла-.

шыйрак 1. голень, большая берцовая кость; Ыманбай гүйшөлүп койду эле, тону куудур этин, этегинен шыйра-

гы көрүндү (лежащий) Ыманбай перевернулся, его (за-скорузлый) тулуп зашуршал, из-под полы показалась его голень; ай шыйрак белоногая (об овце); «в белом чулке» (о лошади); баш-шыйрак кушанье из варёных головы, ног и требухи овцы; азыр козунун баш-шыйра-гын гана бышырып берейин, этин кечинде жээрсинер (из сказки) сейчас я сварю только голову, ножки и тре-буху, а мясо будете есть вечером; 2. сошки (для ружья); айры шыйрак мылтык ружьё на сошках; 3. этн. амулет у дымового отверстия, якобы предохраняющий овец от волков; ♦ малынын шыйрагын карматпас он ни ши-ша не даст (букв. не позволит даже ноги своего скота подержать); куу шыйрак катын бесплодная женщина; кызыл шыйрак (о детях) малыши, мелкота (букв. крас-ные голени, т. е. когда дети ещё ходят босиком); кы-зыл шыйрак кыздар девочек; кызыл шыйрак балдар мальчуваны; аны шыйрагына теңебейт он его ни во что не ставит; бөйрөктөн шыйрак чыгарат см. бөйрөк; өл-бөгөн төрт шыйрагым калды я осрамился (напр. вскры-лись мои нехорошие дела); өлбөгөн төрт шыйрагын кал-тырды он его осрамил (напр. вскрыл его неприглядные де-ла); иттин шыйрагындай болду он вконец осрамился.

шыйрактуу 1. (о ружье) с сошками, на сошках; шый-рактуу кара мылтык простое ружьё на сошках; 2. перен. (о человеке) длинноногий.

шыйтай то же, что чыйтай 1.

шыйк южн. то же, что шайк.

шык I 1. счастье, везение; ага шык ооп турат ему ве-зёт, его шансы возросли; «шык тур» деп, чүкөнү өк-чөйт таянш. биток (в альчиках) бросают, приговаривая: «встань удачно» (см. өкчө- II); 2. склонность, внимание, старание; шык коюп, угуп отурду он сидел и слушал с вниманием; эгин өндүрүү ишине шык коюшкан они приложили много усилий в деле производства зерновых; 3. уст. способность; элдин сатып алуучулук шыгы по-купательная способность населения; 4. воодушевление.

шык II подражательное слово; шык-шык звук прищёл-кивания языком (кончик языка прижимается к нёбу и с лёгким прищёлкиванием отрывается от него; звук, успокаивающий быка, корову, телёнка, лошадь); тилин шык эттирди он щёлкнул языком; шык-шык стакандар тийишип, эки сыйра ирети менен өттү стаканы, (при чо-каниш) стукаясь со щёлканьем, обошли два раза; шык-шыкта- 1) успокаивать (лошадь) прищёлкивающими звуками; 2) перен. подходить осторожно, чтобы не раздражать (к человеку строптивому или нервному).

шык III южн. изгородь из хвороста.

шыка- втискивать, плотно набивать, напирать; та-макка шыка- напичкивать едой; көп шыкабасаңчы, жегинче жейт очень-то не пичкай, пусть ест, сколько съест; шыкай толду наполнилось до отказа, битком на-бито; шыкайсың жоого ар качан, чыгыша койчу эми эле фольк. ты всё время напирал на врага, (лучше) теперь померяйся-ка (силами с ним); ашууга шыкай (или шыкан) барып коңдук мы переночевали на самом перевале; шыкай вплотную; Ашуу-Төрдүн алкымын шыкай барып коном я подойду вплотную к подножию Ашуу-Тёра и там расположусь.

шыкаала- подсматривать, подглядывать; присмат-риваться; целиться; эшиктин тешигинен шыкаалап турду он стоял и подглядывал в щель двери; мылтыгын шыкаалап нацелившись ружьём.

шыкаалан- возвр. от шыкаала-.

шыкаалат- понуд. от шыкаала-.

шыкаалоо и. д. от шыкаала- подглядывание, загля-дывание.

шыкак 1. подзуживание, интрига; шыкак бер- подзу-живать; Каныбекти кармап турган аял шыкак бере баш-тады женщина, которая держала Каныбека, начала



подзуживать; ушакчы зайбынын шыкактарына, биле туруп, кошулат зная, что его сплетница жена подзуживает, он всё же её поддерживает (бука, к ней присоединяется); ушак-шыкактар сплетни и пересуды; шылдың-шыкак см. шылдың; 2. ободрение; уялба, алайланайын— деп, Бурулча баласына шыкак берди Бурулча ободряла своего ребёнка, мол, не стыдись, бери, миленький.

шыкакта- 1. подбадривать; шыкактап иттерди айдактап чыгышат они подбадривают собак, натравливая их; 2. подзуживать.

шыкакчы: ушакчы, шыкакчы жомоктой айтат ушакты стих. клеветник, интриган клеветчик, будто в сказке. шыкал- возвр.-страд. от шыка- втиснуться, плотно набиться; ал үйгө шыкалып калды народу в комнате битком набито; кичине автобуска элүүдөн ашуун киши шыкалып толду в маленький автобус набилось больше пятидесяти человек; эки шкаф делолорго шыкалган два шкафа набиты делами (канцелярскими); ◇ шыкалгыча до отказа.

шыкоо и. д. от шыка-; аны бай-манаптардын шыкоо боюнча кылган он делал это под давлением баев и манапов.

шыкоор палка, поддерживающая тез (см. тез I; она зажимается между согнутой в локте левой рукой и боком мастера); тез менен шыкоор жоорутуп, ажыраган капталдан! фольк. правилка (см. тез I) и шыкоор натёр- лиссадин, и он (мастер) остался без бока.

шыктан- вдохновляться, воодушевляться; шыктанган эмгек вдохновенный труд; шыктанып иште- работать с воодушевлением.

шыктандыр- понуд. от шыктан- вдохновлять, воодушевлять.

шыктандыруу и. д. от шыктандыр- воодушевление кого-л.

шыктандыруучу вдохновляющий; вдохновитель; шыктандыруучу сөз вдохновляющее слово; шыктандыруучу өрнөк вдохновляющий пример.

шыктандырыл- страд. от шыктандыр- быть вдохновляемым, воодушевляемым; вдохновляться, воодушевляться.

шыктануу и. д. от шыктан- вдохновение, воодушевление; шыктануу менен вдохновенно, с воодушевлением. шыктаныш I и. д. от шыктан-.

шыктаныш II эаимн. от шыктан-.

шыктуу I. имеющий склонность, имеющий пристрастие; жашы кыргактарга барып калса да, оюн-күлкүгө шыктуу он уже в возрасте сорока лет, а всё ещё склонен к забавам; илимге шыктуу имеющий склонность к наукам; 2. способный; эмгекке шыктуу уст. трудоспособный.

шыктуулук I. склонность; баласынын мындай шыктуулугуна энеси Бурма өтө кубанат этой склонности сына очень радуется его мать Бурма; 2. способность; алты сан жоого көз салчу шыктуулугу дагы бар фольк. у него есть способность определять на глаз несметное войско.

шыкшый- слегка шуриться, прищуриваться; ал караганда көзү шыкшыйып турат он смотрит слегка прищуренными глазами.

шыкшыйт- понуд. от шыкшый- слегка шурить, прищуривать; көзүн шыкшыйтып чыгыш жакты карап алып слегка прищурив глаза и взглянув на восток.

шыкшыкта- то же, что шык-шыкта- (см. шык II).

шыкшылоор место соединения скулы с височной костью (около уха).

шыкшын- то же, что шык-шыкта- (см. шык II).

шыкшыл I. авторитет, почёт; 2. счастье.

шыкшылдуу I. авторитетный, почётный; 2. счастливый.

шыкылдуу, шыкылды то же, что шекилдүү.

шыкылыкта- хихикать; и, эмне шыкылыктадыкар?

билсеңер, айтпайсыңарбы? ну, что вы хихикаете? если знаете, так скажите же.

шыкыра- быть битком набитым; быть во множестве; шыкырап байланган аттар много лошадей, тесно привязанных; базар болуп, ат шыкырап, адам толуп базарный день, лошади (стоят) вплотную одна к другой, полно народу.

шыкырай- смотреть, вытаращив глаза; ◇ шыкырайып калыптыр он одет с шином и смотрит важно.

шыкырайт- понуд. от шыкырай-; кымызды үйлөп, көзүн шыкырайтып жута баштады подув на кумыс, выпучив глаза, он начал глотать.

шыкырат- понуд. от шыкыра-; чыны, чайнектерди шыкырата тизип коюптур она тесными рядами расставила много пиал и чайников.

шыкыт альчик, который держат в левой руке и о который постукивают битком; шыкытым көөнүмчө мой шыкыт упадёт так, как я задумал (фраза, произносимая при игре в төрдөн атмай, см. төр); ◇ шыкыт боло албайт впрямь не пойдёт; пользы не даст; не поможет; шыкытка жарабайт он не поможет; от него толку мало.

шыла- то же, что шиле-; Тоотай мерген ой кийгини тоого, тоо кийгини ойго шылайт массу кинов охотник Тоотай из долины гонит в горы, с гор гонит в долину; шылап-шылап ичин жибер- выпить до дна и облизать посуду или вытереть пальцем посуду и облизать палец. шылама южн. человек, который перебивает других, не давая слова сказать.

шылбыра- (о коже) размокать, раскисать; куур тон, терге жибип, шылбырады заскорузлый нагольный тулуп отмяк от пота и раскис.

шылган- быть отсортировываемым, разбираемым; быть исследуемым; шылганган жигиттер парни как на подбор.

шылдың насмешка, издёвка; шылдың бол- быть осмеянным, быть посмешищем; шылдың кыл- высмеять, сделать посмешищем; ээдин шылдыңына калган он стал посмешищем; шылдың-шыкак или шыкак-шылдың едкая шутка; шылдың-шыкак ырлар сатирические песни. шылдыңда- высмеивать, делать посмешищем.

шылдыңдал- страд. от шылдыңда-; ээдин баарына шылдыңдалып, абийири кетеби? не станет ли он общим посмешищем, не опозорится ли он?

шылдыңдат- понуд. от шылдыңда-; силер мени шылдыңдагыңар келет; мен силерге шылдыңдатам?! вы меня Хотите сделать посмешищем; (и) я допущу, чтобы вы меня сделали посмешищем?! (нет, этого не будет) шылдыңдаш- эаимн. от шылдыңда-.

шылдыңдоо и. д. от шылдыңда- высмеивание, издёвка.

шылдыңдуу содержащий в себе насмешку, издёвку. шылдыңкор, шылдыңкорок кирг.-ур. то же, что шылдыңчыл.

шылдыңчыла насмешник; шылдыңчыла жигит насмешливый парень; ойношчул катындан шылдыңчыла уул тууйт логоз. от женщины, склонной к любовным похождениям, насмешливый сын родится.

шылдыр I. журчание, шуршание; журчащий, шуршащий; түбөлүк үнүн баспайт шылдыр булак стих. вовеки не замолкает журчащий, родник; шылдыр-шулдур побрякивание, позвякивание; 2. иссык-кульск. женск. кузнец; ◇ шылдыр ичеге несварение желудка (когда урчит в желудке, в кишках); көк шылдыр или шылдыр сорпо суп-брандахлыст.

шылдыра- I. журчать, шуршать; арыктагы суу шылдырайт вода в арыке журчит; майда-майда булагы, жарышып агып, шылдырайт стих. мелкие роднички там журчат, перегоняя друг друга; 2. звякать, позвякивать.



шылдырак погремушка.

шылдырама 1. журчащий, шуршащий; 2. название мелодии, исполняемой на комузе.

шылдырат- понуд. от шылдыра-; шылдыратып бутума, чыгарбай кишен салышты фольк. на ноги мне надели оковы, которые глухо позвякивают.

шылдыркан колечко на нижней части табакерки (для открывания нижней затычки).

шылдырт звукоподр. звяк; шылдырт эттир- звякнуть чем-л.; ооздуктарын шылдырт-шылдырт эттирип, кек ыраң бедени учунан чалып оттоп калышты (лошади) позвякивая удилами, пасутся на зелёном клевере.

шылдыртта- то же, что шылдыра-; булак суусу бир дабышта шылдырттап агып жатат вода родника течёт, однозвучно журча; аттар чөптү качырата чайнап, ооздуктары шылдырттайт лошади с хрустом едят траву, их удилла позвякивают.

шылк 1. подражательное слово, выражающее хлябанье, быстрое ослабление; шылк эте түштү вдруг ослабев, упал; ажалың жетип, күн бүтсө, кайран башың шылк этер фольк. когда придёт смерть твоя и жизнь твоя кончится, твоя бедная головушка сразу повиснет; ким сүйлөсө, ичке мойну ошол жакка шылк этет стих. его тонкая шея сразу наклоняется в сторону любого, кто говорит; жаш балатылар, шылк этип таарынган балача, кээ-кээде кыймыл эткен болот молоденькие ёлочки иногда шелохнутся, будто обиженный ребёнок, склоняющий набок голову; найза кирди былк этип, жыгылдым аттан шылк этип фольк. копёе вонзилось (в меня), я свалился с коня замертво; бирин бири шылк-шылк койгулашат так лупцуют друг друга, что (от ударов) головы повисают; шылк этме то же, что шалк этме (см. шалк); шылк этмелүү ист. (воин) вооружённый (оружием) шылк этме.

шылк II то же, что шылкын; шылкым бошоп, жолума кайра түштүм я в подавленном настроении опять двинулся своим путём.

шылкый- 1. быть в очень расслабленном, расхлябанном состоянии; шылкыйып жат- лежать, обессилив и распластавшись; баштагыдай шылкыйбай, чыңдалышып алыптыр фольк. они приободрились, не были, как раньше, расхлябанными; кечирим сурагандай шылкыйып опустив голову, будто прося прощения; 2. падать духом; шылкыйып калды он скис (притих, потерял задор, спес); Каныбек кылмыштуу адамдай шылкыйып турду Каныбек стоял подавленный, будто преступник; аргасы түгөнүп, шылкыйды перен. он руки опустил.

шылкыйт- понуд. от шылкый-; кызыч уруп мойнуна, башын бөлүп шылкыйтып фольк. ударив мечом по шее, он отделил голову и сделал его неподвижным; башын шылкыйтып жерге карады опустив голову, он смотрел вниз; күнөөлүүмүн дегендей башын шылкыйтып он склонил голову, как бы говоря, мол, я преступник; башын шылкыйт- перен. вешать голову.

шылкылда- 1. хлябать (напр. о слабо прибитой подкове); узун шылкылдаган керебет длинная расшатанная кровать; шылкылдаган жаман катын перен. развратная женщина; жинди кыздын мойнуңдай шылкылдайт вихляется, как шея взбалмошной девицы; 2. перен. ослабнуть, размориться; шылкылдап уйкусу келип олтурат ему очень хочется спать; сон его одолевает; сон его разморил.

шылкылдак хлябающий; расхлябанный; сабы шылкылдак мокок керки тупой топорик с хлябающим топориком.

шылкылдат- понуд. от шылкылда-.

шылкылдаш- 1. взаимн. от шылкылда-; 2. перен. заигрывать (кокетничать, ухаживать).

шылкын настроение, дух; шылкыным куруп, кур ала-

кан кайтып, иштеген жериме келдим я духом пал, возвратился с пустыми руками и пришёл на место своей работы.

шылмың южн. то же, что шылуун 2.

шылп то же, что шалп; шылп эт- плюхнуться, шлёпнуться.

шылпый- сплющиться; сблизиться, соединиться двумя плоскостями; жык толтура кымыз куюлган чанач жарылып кеткенде шылпая түшөт когда наполненный до отказа кумысом бурдюк лопнет, он сплющивается; ичи шылпыйып калыптыр у него живот подвело; у него живот ввалился.

шылпк южн. то же, что жыртак; көзү шылпк у него глаза слезятся.

шылпылда- хлюпать (напр. о воде в сапоге).

шылпылдак хлюпкий.

шылта- находить отговорки, отговариваться; указывать или сваливать на другого; баш ооруңа шылтаба не сваливай на головную боль; иштерди, акчага шылтабай, өзүбүздүн күч менен бүтүрүшкө болбойбу? а разве нельзя (эту работу) выполнить своими силами, не сваливая на то, что денег нет? өзү кылган шумдугун бирөөгө шылтап жүрөбү? фольк. что ж, он так и будет сваливать на другого пакость, которую сам учинил?

шылтак южн. то же, что шылоо.

шылташ- взаимн. от шылта-.

шылоо повод, предлог, отговорка; зацепка; бербестин шылоосу көп погов. кто не хочет дать, у того отговорок много; жалкоого шылоо көп погов. у лодыря отговорок много; шылоосу менен под предлогом; аны-муну шылоо кылып или аны-муну шылоо таап находя всякие отговорки; ар кайсы шылоонун башын айтып под всякими предлогами; юридический шылоолорго негизделип основываясь на юридических отговорках; шылоого шынаа или шылоого шыноо см. шыноо.

шылооло- находить поводы, отговорки, зацепки; сваливать на кого-что-л.; койдун төлдөөсүн шылоолоп, кечө берелик мы будем откочёвывать, сославшись на окот овец (хотя причина не в этом); өзүнүн айбын мага шылоолойт свою вину он сваливает на меня (напр., мол, было моё указание или, мол, я ему посоветовал и т. п.); турмуштун маанисине али түшүнүп жетпегендигине шылоолоп, кечирим сурайт он просит прощения, сваливая на то, что ещё недостаточно постиг смысл жизни; бир-бирине шылоолоп жатышат они сваливают (вину, дело) друг на друга.

шылооломуш: шылооломуш болуп под предлогом, якобы; малга шылооломуш болуп, үйдү тегеренип басып жүрдү он ходил вокруг юрты, якобы присматривая за скотом.

шылоолош- взаимн. от шылооло-; болор-болбос эмени шылоолошуп, көздөрүн кысып сүйлөшкөнүн байкайсыңбы? ты замечаешь, как они разговаривают, подмигивая и делая предметом разговора какие-то пустяки?

шылоосуз 1. без отговорок, безоговорочно; 2. без повода, без причины; ач кандай шылоосуз без всякого повода, без какой-либо причины.

шылуун 1. ловкий резак (тот, кто умеет ловко резать скот и свежевать тушу); анын арка жагында согул сойчу шылуун фольк. а за ним (стоит) резак, режущий скот впрок; 2. перен. обирала, ловчила; суу жукпаган шылуун ловчила, который сухим из воды выходит; кой терисин жамынган шылуун обирала в овечьей шкуре; 3. перен. (о человеке) ловкий; шылуун жигиттер, шамдагай келиндер ловкие парни, расторопные молодухи.

шылуундук отел. от шылуун.

шылы- 1. обдирать, отделять мясо от костей; сөөктөн этти шылыды он отделил мясо от костей; 2. срезать,



отсекать наискось; кылыч менен бир жак колун шылып чапты он так рубанул наискось мечом, что (у того) рука беспомощно повисла; 3. перен. ободрать начисто; аз келгенси анысы, асып алып шылады стих. ему и того показалось мало, так он, взяв коня, ободрал (хозяйна) начисто.

шылын- возвр. от шылы-; эт шылынып кетти мясо сильно переварилось (отстаёт от костей); кабыргалар шылынып, казандан оркоюн көрүнүп калды голые рёбра, с которых отстало мясо, торчат из котла.

шым ир. брюки, штаны; жеке башы бир шымдын жети нардык бары бар фольк. только одни штаны (богатыря) стоят семь одинокорых верблюдов; бадана шым см. бадана; ◇ шымын башына каптап жибереин дедим эле я уж хотел было как следует осрамить его (букв. я хотел было его штаны нахлобучить ему на голову); шымын башына каптайт элем я бы его опозорил (букв. я бы его штаны надел ему на голову); шым сыйырылды разе. с него маска сорвана, он осрамился (букв. с него штаны содраны); шымдай болуп калды он осрамился, он опозорился; аны шым кылып таштадык мы его осрамили.

шымал ар. редко север; күн жүрүшү — Анжыян, шымалында — ойроттор стих. к югу от него — Андижан, к северу — ойраты.

шымалан- 1. засучить рукава; 2. перен. взяться за что-л. всерьёз; приняться за что-л. вплотную; шымаланып ишке кириш- приняться за дело, засучив рукава; шымаланып иштеп жатышкан они старательно работали; шымалана катыш- принимать деятельное участие; 3. перен. быть подобранным, аккуратным; бутунда танкетка, бою шыңгадай шымаланып турат на ногах у неё танкетки, стан её строен, вся она подобрана.

шымалант- понуд. от шымалан-.

шымалануу и. д. от шымалан-.

шыман- 1. то же, что шымалан-; аялдар, эмгекке кирип шыманп стих. женщины взялись за работу, засучив рукава; 2. редко засучить штаны; кандагайын шыманп, казыр чыкты аттанып фольк. засучив кожаные штаны (см. кандагай), вот вышел он, готовый (к схватке).

шымдактан- то же, что шымдан-; чапанын шымдактанып алыптыр он заправил чапан в штаны.

шымдактан 1. с заправленной в брюки рубашкой; 2. перен. бодрый и стройный; Кереч шымдактан басып келди Кереч бодро подошёл.

шымдан- заправить рубашку или халат в штаны; кең көйнөгүн шымданып, жайдак ыргып миниптир фольк. (богатыря) своё просторное платье заправив в штаны, охлябью вспрыгнула (на коня).

шымышын- то же, что шыйшын-.

шын то же, что шин; арабанын шыны шина (колеса) телеги.

шынаа клин; шынаа как- вбить клин; чалгынын шынаасы с.-х. чуйск. клин, скрепляющий пятаку косы; ◇ шыштоого шынаа то же, что шыштоого шыноо (см. шыноо).

шынаала- заклинивать, вбивать клин.

шынаалат- понуд. от шынаала-.

шынаарда- то же, что шынаарла-; жүрүңүз — деп, колтуктап шынаардады он, прижавшись, взял под руку и сказал: сидите.

шынаарла- 1. подходить близко; неотвязно следовать, лнуть; бир балага кемпүт берсеңиз, сизге шынаарлап калат если ребёнку дадите конфету, он будет к вам лнуть; биз кайра Масейиттин үйүн шынаарлап калдык мы опять стали неотступно следить за домом Масейта; 2. прижиматься; Арык, шынаарлап шыйпаңдаган Сейитти эркелетип, ичинен кымылдай, башын жерге

салды Арык, лаская угодливо прижавшегося к нему Сейта, опустил голову.

шынаарлаш- взаимн. от шынаарла- лнуть друг к другу, тесниться; чувствовать близость друг друга; бир-биринен жаңылык сурашып, бир топ киши шынаарлашып калыптыр стих. расспрашивая друг друга о новостях, люди сгрудились; шынаарлаша сүйлөшүп, сыры бардай жашырын стих. прильнув друг к другу, разговаривают, будто есть у них сокровенная тайна; жанагы бай аялга эмне шынаарлашып калгансың? же, сени бирөө ошого желимдеп койдубу? что это ты льнёшь к той богатой женщине? или к ней кто-то тебя приклеил?

шыноо: шыштоого шыноо кылып или шыштоого шынаа кылып под каким-л. предлогом, отыскав повод, зацепку.

шыноорлош- то же, что шынаарлаш-.

шыңга 1. (о человеке) стройный и собранный, аккуратно одетый; арык чырай шыңга кыз худошавая лицом, стройная девушка; шыңга бой стройный стан; шыңга бойлуу или бою шыңгадай стройный и собранный; эт качкан шыңга боюн эңиш ийип стих. слегка склонив свой похудевший стройный стан; 2. (о дереве) прямой, высокий и стройный; балаты шыңга карагай стройные ёлочки; шыңга бойлуу, бай бутактуу карагайлар стройные ветвистые ели; түндүгүн кайың шыңгасы стих. твой түндүк (см.) из стройной берёзы.

шыңгак то же, что шыңга; шыңгак бой стройный стан; баркыт бешмант шыңгак боюна куюп койгондой жарашып бархатный бешмет будто влитой на его стройной фигуре; агта шыңгактай түз отурган на коне он сидел прямо и красиво.

шыңгоо то же, что шыңга; шыңгоо жигит стройный парень; шыңгоо кайың стройная берёза.

шыңгыр подражание звонкому звуку; шыңгыр эт-издать звонкий звук; шыңгыр күлкү звонкий смех; кулундай шыңгыр эткен, о балдар, үнүңдү сагындым стих. о дети, я соскучился по вашему, как у жеребёнка, звонкому голосу.

шыңгыра- звенеть (слабо), позвякивать; телефон шыңгырап жатат телефон звонит; стакандарынын шыңгыраганы угулуп жатат слышно, как звенят стаканы шыңгырат- понуд. от шыңгыра-; шыңгырата койчу шуул. позвони-ка, звякни-ка (по телефону); стакандарды шыңгыраткан ким? кто это звенит стаканами?

шыңгыраш- взаимн. от шыңгыра-; шыңгырашып үзөңгүлөр кагышты стих. (садники) со звоном стукались стременами.

шыңгырт то же, что шыңгыр; шыңгырт этти звякнуло; шыңгырт эттир- звякнуть чем-л.

шыңгыт- то же, что шыпка-.

шыңк подражание короткому звонкому звуку; бурчтагы турган келин муну айтып, шыңк этип оозун басты молодуха, что стояла в углу, сказав это, взвизгнула и прикрыла рот рукой; шыңк-шыңк күл- звонко и отрывисто смеяться; шыңк-шыңк этти ушу жолу күлгөнү кудум кыңшылаган күчүктөй угулду её звонкий отрывистый смех на этот раз звучал как взвизгивание щенка.

шыңкый- быть тонким, стройным и молодцеватым; шыңкыйган жигит тонкий, стройный молодцеватый парень.

шыңкыйт- понуд. от шыңкый-; Мааникер атты шыңкыйтып, бадана тонун зымпыйтып, барып калды Бокмурун фольк. на стройном коне Маникере, в тугу облегавшей кольчуге подъехал Бокмурун.

шыңкылда- говорить звонко, взвизгивать (гл. обр. о женщине); шыңкылдаган күлкү серебристый смех; күчүк итей шыңкылдап фольк. взвизгивая, как щенок.



**шыңкылаш-** *взаимн. от шыңкыла-*; шыңкылашкан күбүр-шыбыр пайда болду начался звонкий смех и весёлый разговор.

**шыңшы-** *взвизгивать*; кырк эмчектүү кер канчык, кыдырата шимшиди, үнүн баспай шыңшыды фольк. чёрная сука о сорока сосках вокруг вынохивала, не переставая, взвизгивала.

**шып I** *подражательное слово, выражающее быстрое, проворное действие*; колун, шып этип, тартып алды он быстро отдернул свою руку; шып коюп, чыгып кетти он моментально вышел; ордунан, шып этип, тура калды он вскочил с места; келгендер аттарынан шып-шып түшө калышты прибывшие проворно слезли с коней; байкалбай күндөр шып-шып өтүп жатты стих. дни проходили быстро и незаметно; шып-шып үйгө кирип келшти они стремительно вошли в комнату; шып бурула круто повернувшись.

**шып II** *пр. южн. потолок*; мейманкананын шыбы потолок гостиной; шып деди, шыпка чыкты загадка быстро (проскочила), к потолку (т. е. кверху) подскочила (отгадка ийне игла, когда при шитье прокалывают снизу).

**шып III:** шып карагай тьяньш. примая ель без ветвей; шып карагай бутаксыз, эгиз козу сөөксүз загадка примая ель без ветвей, ягнята-двойня без костей (отгадка чачта бутак жок, эмчекте сөөк жок на волосе нет ветвей, у грудей нет костей).

**шып IV** *подражание шлёпанью, прихлопыванию*; жумшак эриндерин шып эттирип, шыпшына олтурду (старуха, выражая приятное удивление) сидела, громко прихлопывая мягкими губами; темингилеринен шып-шып табыш чыгарып тебеньки издавали шлёпающие звуки.

**шып V** *подражание лёгкому свисту (напр. рассекаемого воздуха)*; чыбык менен, шып-шып этип, чапты он стегал прутком так, что свистело.

**шыпа I** *то же, что шып I*; ордунан шыпа турду он вскочил со своего места.

**шыпа II:** шек-шыпа *то же, что шек-шыба (см. шек)*; узакка андып жатышып, эч шек-шыпа биле алыспаган они долго подстерегали, но ничего подозрительного не заметили.

**шыпаа ар.** исцеление, выздоровление, излечение; шыпаа тап- исцелиться, вылечить, выздороветь; шыпаа бер- принести исцеление, излечение; кудай шыпаа берсин дай бог тебе (ему) выздороветь; шыпаа бол- явиться причиной исцеления, излечения; шыпаа кыл- исцелить, вылечить.

**шыпка-** выпивать до дна; шыпкагандай шыпкыят желни, сүткө жарыбай стих. выпья жалось, будто выпитое до дна, молока не даёт; казанын жалап жутунуп, жук калтырбай шыпкаган фольк. жадно вылизал котёл, всё до последнего, не оставляя даже прилипшего; ♦ шыпкай дотла, начисто; шыпкай баарын кырамын фольк. я уничтожу всех до одного; шылап-шыпкап см. шыла-.

**шыпкал- возвр.-страд. от шыпка-**; ал, чөөгүндөгү суу шыпкалганча колун тозо беришке да даяр эле он был готов подставлять руки до тех пор, пока вода в чайнике не иссякнет; Шыта кечүү, Таш кечүү, шыпкалып жылкы кечиптир фольк. через брод Шыта, через брод Таш кони все до последнего переправились.

**шыптай** обтянутый (в узком костюме); узун бойлуу, ичке, шыптай болгон жаш жигит высокий и тонкий, в костюме в обтяжку, молодой парень.

**шыпша-** оголить, очистить (напр. дерево от ветвей); карагайдын бутактарын шыпшап сүйрөп келдим еловое дерево я приволок, очистив от ветвей; шыпшагандай жылкы совершенно голый.

**шыпшамалуу:** шыпшамалуу мерген ловкий ружейный охотник (который как бы очищает местность от дичи).

**шыпшат- понуд. от шыпша-**.

**шыпшын-** прихлопывать (часто в знак удивления, неодобрения, сожаления); катындар шыпшынат, эркектер шыкшынат женщины прихлопывают губами, мужчины прищёлкивают языком (теперь значения шыпшын- и шыкшын- путаются); киши жовто абышкасына күнөө коюучу Бермет, мугалимдердин көзүнчө ачык айталбай, өз алдынча шыпшынды Бермет, которая наедине обвиняла своего старика, а при учителях открыто (этого) не сказала, а только про себя прихлопывала (выражая неодобрение); кыргызча шыпшынды да коёт он даже и прихлопывает по-киргизски.

**шыпшындыр- понуд. от шыпшын-**; үшүнтүп доктор баш чайкап, шыпшындырды таңдайын стих. так вот доктор, покачав головой, (недовольно) прищёлкнул языком по нёбу.

**шыпшынуу и. д. от шыпшын-**; делдейип олтурган бечара Корголдай тек шыпшынууда олешивший бедняга Корголдай только прихлопывал языком.

**шыпшыныш-** *взаимн. от шыпшын-*.

**шыпшырга талас.** дверной пробой.

**шыпылда- I.** издавать свист (напр. о пруте, с силой рассекающем воздух); 2. быстро и ловко двигаться; действовать расторопно; шыпылдаган кыз расторопная девушка; шыпылдап бас- ходить быстрым и твёрдым шагом; көчөнү көздөй, шыпылдап басып кетти он быстрым шагом пошёл на улицу; бирде шыпылдай, бирде жүгүрө басып двигаясь то быстрым шагом, то бегом; шыпылдап сүйлө- говорить быстро и чётко; шыпылдап уч- быстро лететь.

**шыпылдак** расторопный, сноровистый; шыпылдак келин расторопная молодуха.

**шыпылда- понуд. от шыпылда-**; шыпылдагып саба- с силой хлестать (напр. розгами); кекиликтин шыпылдагып жүнүн жулуп жиберди он быстро ощипал кеклика; ал орусча шыпылдагып сүйлөйт он бойко говорит по-русски; токой тур, шыпылдагып постой, не торопи.

**шыпыр I** враль; барып турган шыпыр враль несусветный.

**шыпыр- II I.** мести, подметать; үй шыпыр- подметать комнаты; үйүңдү тиклес жерди шыпырба погов. не подметай там, где тебе юрту не ставить; шыпырып чогулт-мести в кучу; ээр шыпырып ташта- снять седло (с коня); 2. сгребать (руками); колу менен буудайды шыпырат он руками сгребаёт пшеницу; колуң ороо шыпыргандай куудурап калыптыр руки у тебя загрузели, будто ты в яме (см. ороо II) зерно руками сгребал; кыз тети-гінде куурай шыпырып жүрөт девушка вон там (руками) сгребает (собирает) курай; ♦ акчаны шыпырып алат он сгребаёт деньги; шыпыра начисто, дотла; куюшкан шыпыр- см. куюшкан; шыпырып-шыпырып см. шыпыр- II.

**шыпыргы** веник, метла.

**шыпыргыла-** выметать.

**шыпыргыч** подметальщик; көчө шыпыргыч подметальщик улиц.

**шыпырма I.** чуйск. сильно разваренное мясо ягнён-ка-сосунка; 2. южн. шапка с очень узкой опушкой.

**шыпырт- понуд. от шыпыр- II;** башынан ноколорун шыпыртып, кулундарга азаттык берикиз отпустите жеребят, сняв с них недоуздки; атымдын башынан жүгөнүн шыпыртып жибердим с головы моего коня содрали (украли) узду; ♦ кулагын шыпырта чаптырып приказав (или допустив) напрочь отчихнуть ухо; калпты шыпыртыр- рассказывать небылицы, врать без зазрения совести

**шыпыруу и. д. от шыпыр- II.**

**шыпырыл- страд. от шыпыр- II;** дубалдарынан шыбактары шыпырылып түшө берди штукатурка со стен



отваливалась и падала;  $\diamond$  шыпырылган изворотливый, хитрый, пронырливый; куюшканы шыпырылсын см. куюшкан.

шыпырылт- *понуд.* от шыпырыл-; чың тикеге чуркаса, шыпырылтып салбаган фольк. если (этот конь) скакал даже по крутому склону, он не сдвигал (всадника назад).

шыпырынды сор, мусор (сметаемый, выметаемый).  
шыр I *подражательное слово, выражающее быстроту, безостановочность движения; шыр айда-* быстро и прямо гнать; билбедиң далай жыдын шыр учканын стих. я не заметил, как промчался многие годы.

шыр II *звукоподражание шуршанию, шмыганию, журчанию; ал, мурдаң шыр тартып, сүйлөй берет он говорит, шмыгая носом; шыр-шыр сүйрөлгөн талдын учу* волочащиеся с шуршанием по земле ветки тала; *шыр-шыр эт-* (о воде) тихо журчать, как бы шептать.

шыраалжын то же, что армен; шыраалжын барги южн. название одного из вышивных узоров.

шыралга подарок охотника из добычи; шыралга, баатыр! с полем, молодец! (приветствие возвращающемуся с охоты и намёк на подарок из добычи).

шыралгала-: Чынтемирдин артынан, шыралгалаң, жарышып келип калышты они наперегонки подыехали сзади к Чынтемиру, поздравляя с удачной охотой (и чтобы получить от него подарок из добычи).

шырақкана ир. то же, что шерёқкана.

шырбаз ир. южн. откормленный ягнёнок; бир шырбазды союз берди он зарезал откормленного ягнёнка.

шырбый- иметь вид тщедушного, сухопарого.

шырбык тщедушный, сухопарый.

шырбында- (о тщедушном, сухопаром) быть в движении.

шыргалаң жидкость, смешанная со льдом (когда эта жидкость сама начинает промерзать); шыргалаң суу чуть замерзающая вода; шыргалаң кымыз подмёрзший кумыс, кумыс со льдинками.

шыргалаңда- (о жидкости) чуть подмёрзнуть, смешаться со льдинками; кыштын күнүндө шыргалаңдаган муздак кымыз ичше турган они зимой пивали холодный со льдинками кумыс.

шыргоол чуйск. 1. вид тала; 2. обрешетины на крыше.

шыргый I. тонкая молодая ёлочка; тонкая и длинная сухая ель; эчен сонун шыргыйлар менменсинип шуудайт стих. много молодых ёлочек горделиво шумят; 2. жердь; башыңды сайып шыргыйга, жолго сайып коёбуз фольк. твою голову мы насадим на жердь и воткнём (эту жердь) на дороге; эки шыргый орнотулуп тартылган кермеде байланып аттар турат лошади стоят, привязанные к верёвочной коновязи (см. керме), протянутой между двумя поставленными жердями;  $\diamond$  шыргыйдай болгон жигит тонкий и стройный парень.

шыргырак южн. вид лебеды.

шырда- складывать ткань или войлок в два или более слоёв и прошивать, прострачивать.

шырдак I. текимет (шитый в два слоя орнаментированный войлок); 2. южн. потник.

шырдамал I. южн. то же, что шырдак I; 2. сев. ирон. весь в заплатках, заплатка на заплате; көйнөгү шырдамал болуп кетти у неё всё платье в заплатках.

шырдат- *понуд.* от шырда-.

шыркура- I. с треском разлетаться (напр. об искрах, когда куёт железо, сталь); шыркураган ширенди кызыл жалын көзү бар фольк. как трещащая окалина, красное пламя глаза его; ширендидей шыркурап, мизинен каар чачылган фольк. с лезвия (меча) рассыпалась ярость, будто искры, треща; кээде үзүлүп бараткансып шыркурайт да, кээде коркурайт (сонный) то, будто умирая, хрипит, то громко храпит; 2. тихо журчать; шыркурап аккан булак журчащий родник, журчащий ручёек; башы кесилип, күрөөсүнөн каны шыркурап голова его отрезана, из сонной артерии струится кровь.

шыркурат- *понуд.* от шыркура-; кордобогун көмүрдү, шыркуратат темирди погов. не принижай уголь, он составляет железо разбрасывать искры.

шырлак южн. то же, что шыраак 2.

шырп *подражательное слово; шырп эткен* добуш шорох; *шырп эткен* добуш жок абсолютная тишина; не слышно ни звука; *шырп алдырбай кирип* бесшумно войдя; *шырп эткен шыбыш* малейший шум; *шырп эткен шыбыш алдырбай, шыкаалап Кычан тыңшады стих.* притихнув, подглядывает Кычан и подслушивает; *шырп эткен жан жок* никаких признаков жизни, никакого живого существа.

шырылда- I. хлопнуть (о воде — при движении по ней, напр. всадника); 2. шуршать (о густой траве — при быстром движении по ней); тыштан шырылдаган табыш угулду снаружи послышалось шуршание (напр. травы, когда по ней едет всадник).

шырт *звукоподражание шуршанию, шарканью; бир тал ширеңгени* коробкага *шырт тартып* чиркнув спичкой о коробку; *ат тарақтың шырт-шырт табышы* шарканье скрепницы (когда чистят лошадь); *шырт эткен шыбыш жок* не слышно ни малейшего звука.

шыртылда- шуршать; тыштан аттын шыртылдап өтүп бараткан табышы угулду снаружи послышалось шуршание от проходящей (напр. по траве) лошади; *шыртылдап өтүп кетти* он стремительно пронёсся.

шыртылдат- *понуд.* от шыртылда-.

шыруу и. д. от шыры-.

шыры- стегать, сшивать что-л., складывая в несколько слоёв.

шырык I строчка, прострачивание (когда материя складывается в два или несколько слоёв).

шырык II то же, что шыргый.

шырыкта- I похрустывать, пощёлкивать (напр. суставами пальцев).

шырыкта- II окуривать (знахарский способ лечения).

шырыкча жёрдочка.

шырыл- *страд.* от шыры-.

шырылда- трещать, шуршать, журчать.

шырылдаң песня конских пастухов (пелась обычно зимой, когда пастух приезжал в аул за продуктами).

шырымал I. стёганая спецовка, стёганая фуфайка, стёганка; 2. перен. рваная, в лохмотьях одежда; *шырымалдан кутулуп, жаңы болду кийгениң стих.* ты избавился от рвани, оделся ты в новое.

шырыт- *понуд.* от шыры- заставить простегать в несколько слоёв.

шытыр *звукоподражание хрусту, шуршанию.*

шытыра- хрустеть, шуршать.

шытырат- *понуд.* от шытыра-.

## Ш

щётка щётка.

щи ши.

щит тех. щит.

шуп тех. шуп.



## Ы

**ыба ар.:** ыба кара- относиться (к человеку) с симпатией, бережно, участливо; жылуу суу кайнатып берсеңер да, ыба карап жылуу сөз айтып койсоңор если вы воды (для меня) не вскипятите, то хотя бы, отнесясь с симпатией, тёплое слово скажете; ыба караган жакының твой близкий, который к тебе относится с симпатией; жетпегенин, ыба карап, ылым санашкандардан алышты то, чего у них не доставало, они брали у тех, кто к ним относился с симпатией, заботливо; кайра өтүп баратканда кай бир ыба караган үйлөргө тийип өтөт на обратном пути он заглядывает (заходит) в те юрты, которые ему приглянулись.

**ыбарат ар. с предшеств. исх. п.** состоит из..., заключается в..., выражается в...; беш кишиден ыбарат состоит из пяти человек; в составе пяти человек.

**ыбыр парное к жыбыр и шыбыр; ыбыр-жыбыр** мелочи, то-сё; **ыбыр-шыбыр** шёпот, тихий разговор, перешёптывание.

**ыбырсы- уподоб.** от ыбыр быть — о разном хламе, разной мелочи; аны-муну ыбырсып эң эле көп много разной мелочи, разного хлама; үй ичинде эле ыбырсып жүрөм; дегеле үй жумушу бүтпөйт экен воюсь в доме со всякой мелочью — домашняя работа никогда не кончается.

**ыгуу и. д. от ык- VI.**

**ыгым:** ыгым-чыгым, всякого рода расходы и траты, налоги и обложения; ыгым-чыгымдын көзүнө карабай, аял алып да бердик не считаясь с расходами, мы его даже женили.

**ыгыр-** придавить, притиснуть, прижать; он колу менен кызды белден кучактап, өзүн көздөй ыгыра тартты обняв правой рукой девушку, он её прижал к себе.

**ыгырыл- страд.** от ыгыр- придавливаясь, притискиваясь, быть придавленным, притиснутым; сжиматься; рассестись (напр. о стене); бири-бирине ыгырылып (они) прижавшись друг к другу; учууга умтулган кулаалыча ыгырыла кетти он сжался, как сарыч, намеревающийся взлететь.

**ыгырылыш- взаимн.** от ыгырыл-.

**ыгыш- взаимн.** от ык- VI; Майкечүүдөн чыгышып, токойго булар ыгышып стих. Майкечю они перешли, в лесу они укрылись.

**ыдык** гонение, притеснение; ыдык көр- испытывать гонения, притеснения; подвергаться унижениям; мен сиздин мындай ыдыгыңызга чыдай албайм этих ваших притеснений я не могу терпеть; ыдык көрсөт- притеснять, издеваться; Кыргыз менен Баймат Каныкейге ыдык көрсөтүшкөн Кыргыз и Баймат издевались над Каныкей; көзүнүн ыдыгына чыдабай южн. не выдерживая его (страшного) взгляда; ыдык бер- проявлять выносливость или терпеливость; противостоять; ыдык бералбайт он не может вытерпеть; он не может противостоять.

**ыдыр** то же, что ырк; ыдырын бөл- внести разлад; иштиң ыдырын буз- расстроить налаженное дело, наладившую работу; беш-алты ооз сөзүнүн ыдыры кетип (он) сбившись, запутавшись в нескольких своих словах; чүкөнүн ыдырын буз- (при игре в ордо, см. ордо 3) разбить кон так, чтобы алычки рассыпались.

**ыдыра-** рассеиваться, распыляться; разваливаться, раздвигаться, расплзаться; ыдырап тарал кетти они рассеялись во все стороны; өтүктүн мыгы ыдырап кетти подошва сапога отпоролась (бука, гвозди сапога разлезлись); бардык тигиштеринен ыдырап кетти всё расплзлось по швам; империализмдин колониялдык системасын ыдырап бузулушу развал империалистической системы колонизма.

**ыдырасты р. разг.** здравствуй(те).

**ыдырат- понуд.** от ыдыра-.

**ыдыргы-** то же, что уаургу-.

**ыж:** ыж-быж то же, что ыз-быз (см. ыз); чымын-чиркейлердин чулдур ыж-быж үндөрү невнятные звуки жужжания насекомых.

**ыжылда-** то же, что ызылда-; кээ бир үйдөн чоор үнү угулуп турат ыжылдап стих. из некоторых юрт слышится жужжащий звук свирели.

**ыз:** ыз-быз звукоподражание жужжанию летающих насекомых; чиркейлердин чулдур ыз-быз үндөрү пискливые звуки (летающих) комаров; ыз-быз этип, чымын-чиркейдин учканы да билинбеди не слышно было даже жужжания летающих насекомых; ыз-быз кел- отмахиваться от чего-л. остервенело, с выкриками и визгом, руками и ногами.

**ыза ар.** досада, обида; злоба; ыза бол- досадовать; ыза көр- терпеть обиды; ыза жеп баратат обида заедает; обида покоя не даёт; ызаң ачынат элит; вызывает досаду; ыза тозокко алып барат погов. злоба в ад ведёт; ызасына келип (он) обозлившись; ызамды келтирип турат (это) во мне вызывает злобу.

**ызаат то же, что ыйзат; ызааты бар боз балдар күйүп турган чырактар, ызааты жок боз балдар катып калган чарыктай стих.** уважительные паренёки подобны горящему светильнику, неуважительные паренёки подобны засохшим поршням (см. чарык II).

**ызаатта-** то же, что ыйзатта-.

**ызакор ар.-ир.** обидчивый, раздражительный.

**ызакордук** обидчивость, раздражительность; унижение; ызакордук көрсөт- наносить обиду, ставить в униженное положение.

**ызала-** поддразнивать, подзуживать.

**ызалан- возвр.** от ызала- обижаться, досадовать; өзүмөн өзүм ызаландым я сам на себя досадовал.

**ызалант- понуд.** от ызалан-.

**ызаланыш и. д. от ызалан-;** аялынын ызаланышы аксакалды дагы кейитти обида жены огорчила и аксакала.

**ызалуу** обиженный, досадающий; үнү ызалуу чыкты голос его прозвучал обиженно; Кийизбайга Шаршенин тили тийсе, ага бүт уруу ызалуу когда Шарше оскорбляет Кийизбая, весь род в обиде.

**ызалык** досада, обида; ызалык батпай ичине, өз оозунан жаңылган стих. когда он очень досадовал, то сбивался в речи.

**ызат то же, что ыйзат; ызатына туруп бер-** отдать все почести умершему; исполнить всё, положенное обычаями по похоронам и поминкам; аяш атам Манастын ызатына туруп бер фольк. отдай все почести умершему — названному отцу моему Манасу.

**ызаттуу то же, что ыйзаттуу.**

**ызаттык то же, что ыйзаттык; ызаттык кылып, ордуман тура бердим** оказав почёт я встал с места.

**ызбоочик, ызбошчик р. уст.** извозчик (легковой).

**ызбот разг.** то же, что взвод.

**ызбошчик см.** ызбоочик.

**ызыз то же, что ыз-быз (см. ыз).**

**ызгаар I.** пронизывающий холод, стужа (в ясную погоду); январь айынын орто чениндеги кара ызгаар адская стужа середины января; ызгаар денеге барып ийнедей кадалат мороз иглоками впивается в тело; 2. пронизывающий холодный ветер; күн чыкыроон, ызгаары мылдап согот погода морозная, студёный ветер дует завывая; 3. перен. злобствующий, жёлчный, из всё фыркающий; брюзга; эң эле ызгаарсың уж очень



ты жёлчный; **ызгаар төк-** злостствовать; сильно бранить; атам мага аябай **ызгаарын** төктү отец меня разбил; көзүнөн чыккан **ызгаары** от-жалын болуп шыкырап фольк. гнев, исходящий из его глаз, это огонь-пламя, разбрасывающее искры; бетиндеги **ызгаары**, бери болсо — капырай — бир байпактык жүн болуп фольк. гнев (проявляющийся в виде поднявшихся волосков) на его лице, самое меньшее, ой диво, годится на целый (шерстяной) чулок.

**ызгаардуу** см. **ызгаарлуу**.

**ызгаарла-** сильно оскорблять, сильно бранить; ит экенсиң, араак ичкенден башкасын билбейт экенсиң деп, **ызгаарлай** берет он меня бранит, мол, ты, пёс, знаешь только водку пить, ничего другого не знаешь.

**ызгаарлуу**, **ызгаардуу** морозный, студёный; **ызгаардуу** шамал резкий, пронизывающий, холодный ветер; **ызгаардуу** суук сильный мороз с ветром; **ызгаардуу** аяз или **ызгаардуу** суук мороз с ветром.

**ызгы-** 1. быстро вертеться, вращаться с визгом; бурюдор **ызгыды** винты с визгом завертели; чаң **ызгыды** пыль поднялась клубами; 2. быстро мчаться, метаться; көк башылар ушул кезде **ызгып** кетишкендир мирабы (см. мурап) сейчас, видимо, скачут во все стороны (следя за оросительными каналами).

**ызгырык** рюханые оленя-самца в ярости; бугулары тургандыр, мүйүздөрү каркайып, **ызгырык** тартып чамынып, маралын ийрип жаңтарып стих. самцы-олени, вероятно, уже стоят с выставленными рогами, рюхают, взрывая землю копытом и заворачивают, охраняя своих важенок.

**ызгыт** I то же, что **ызгыч**; ♦ **ызгыттын** жумурткасындай весь покрыт веснушками (букв. будто яйцо чибиса). **ызгыт** II полоска кожи, шнурованная сзади в голенище (там, где голенище сшивается).

**ызгыт-** III понуд. от **ызгы-**; машина чаң **ызгытып**, чабагандап жүргөнү жүргөн (авто)машина то и дело проносятся, вздымая пыль; карагерди атырылып, түйүп алып куйругун, карды **ызгытып** келе жатты стих. подвезав хвост своему карему и пустив его крупным карьером, едет он, вздымая снег.

**ызгытуу** и. д. от **ызгыт-** III.

**ызгыч** чибис, пигалица; эчки маарак, кашкалдак, **ызгыч** менен ак чардак стих. бекас, лысуха, пигалица и чайка; саздуу жерди ээлеген, **ызылдак** **ызгыч** дагы бар фольк. есть там и пискливая пигалица, хозяйка болотистых мест.

**ызы** подражательное слово; **ызы-чуу** шум, гвалт, галдёж; **ызы-чуу** түшүштү они галдели на все лады (кто кричал, кто плакал, кто громко говорил и т. п.); **ызы-чуула-** галдеть, поднимать гвалт; **ызы-чуулаган** үндөр шумные голоса.

**ызылда-** издавать пронзительные звуки; ошо суунун боюнда **ызыт** жүрөт, **ызылдап** на берегу той речки водятся чибисы, пронзительно кричащие; **ызылдаган** чымын-чиркей жужжащая мошкара.

**ызылда-** понуд. от **ызылда-**.

**ызылдатуу** и. д. от **ызылда-**.

**ызылдоо** и. д. от **ызылда-**.

**ызында-** то же, что **ызылда-**; ♦ **ызындап** сурай бер-надоедливо клянчить; **ызындап** сурай берип алды он выклянчил.

**ызындуу** со свистом, с жужжанием; **ызындуу** ок үнү жужжащий звук стрелы; свистящий звук пули.

**ызырык** тыньш. то же, что **ысырык**.

**ызырын-** зло набрасываться, набрасываться с кулаками, быть готовым броситься в драку; свирепеть; кабактарын түйүп, **ызырынды** он нахмурился и рассвирепел; Берди Жалекке **ызырына** бакырып алды Берди злобно заорал на Джапека.

**ызырынуу** и. д. от **ызырын-**.

**ызырынш-** **взаимн.** от **ызырын-**; экөө колунан келишинче тилдеди, **ызырыншты** оба они рычали, как только могли, злобно набрасывались.

**ызычуу** то же, что **ызы-чуу** (см. **ызы**).

**ый** I плач; **ыйга кир-** начать плакать; **ыйын** басып, тым болду она перестала плакать, замолчала; **ый ыйла-** плакать; өлүккө жараша **ый**, калдыга жараша **ый** погов. по покойнику и плач, по чести и дар (не каждому одинаково); кайгы пайдасыз, **ый** жардамсыз погов. печаль бесполезна, плач не помощь; **ый** менен кужку аякташ погов. где смеются, там и плачут.

**ый** II название буквы й.

**ыйбаа** ар. стыд, стыдливость; скромность; **ыйбаасы** жок бесстыдный; **ыйбаа кыл-** или **ыйбаа эт-** проявлять скромность; быть стыдливым, стесняться; **ыйбаа кылбай** без стыда; без зазрения совести; сизден **ыйбаа** кылам я вас стесняюсь; келинден бетер аларга **ыйбаа** кылат он стесняется их, как молодуха; Темирден **ыйбаа** этти он постеснялся Темира.

**ыйбаалуу** стыдливый, застенчивый; скромный; кыздын жанында **ыйбаалуу** сылык журду при девушке он вёл себя скромно.

**ыйбарат** то же, что **ибрет**.

**ыйгар-** намечать, предназначать; председателдикке кимди **ыйгардыңар?** кого вы наметили председателем? кенти анчейин тамашага **ыйгарган** болушуп сделав вид, что они (эти) слова приняли за шутку; өз ыраазылыгыңар менен жердин көбүн бизге **ыйгаргыла** вы по своему усмотрению большую часть земли выделите нам.

**ыйгарыл-** **страд.** от **ыйгар-**; жеңиш дагы ага **ыйгарылды** победа тоже приписана ему.

**ыйгаштырыл-** то же, что **ыйгарыл-**; экинчи жана үчүнчү орунду ээлегендерге желекчелер **ыйгаштырылат** занявшим (в соревновании) второе и третье места предназначаются флажки.

**ыйгылык:** **ыйгылыгым** чычылык болду я совсем заматался; я не знаю, за что хвататься (и то у меня не ладится, и это не устраивается).

**ыйзат** ар. почтение, уважение.

**ыйзатта-** уважать, оказывать почтение.

**ыйзатташ-** **взаимн.** от **ыйзатта-**.

**ыйзаттуу** 1. уважаемый, чтимый; 2. учтивый, почтительный; **ыйзаттуу** бала учтивый, застенчивый мальчик.

**ыйзаттык** уважение, почтение; **ыйзаттык кыл-** оказывать почёт.

**ыйка-** ёрзать; безбедкеч көтүн **ыйкап** олтурат он сидит и ёрзает (вертит задом), как стрепет; колу менен кекиртегин **ыйкап:** сени так ушундай кылмакчы, —деди проведя несколько раз рукой по горлу, сказал: он так вот хочет с тобой поступить (т. е. хочет тебя зарезать).

**ыйкы:** **ыйкы-тыйкы** разлад, разброд, разногласия; ссора, нелады; жабыла ишке киришпей, **ыйкы-тыйкы** катышып келет они принимаются за дело не дружными усилиями, а спустя рукава, кое-как; тууган арасында **ыйкы-тыйкы** болбой коймок беле? а разве между родственниками можно обойтись без ссоры? **ыйкы-тыйкы** боло бербей, жакшы ойлонуп чечели стих. решим-ка мы, хорошенько обдумав, не действуя вразброд.

**ыйла-** плакать; кан **ыйла-** плакать кровавыми, горькими слезами; **ыйлабаган** балага эмчек жок погов. ребёнку, который не плачет, (материнской) груди нет; дитя не плачет, мать не понимает; аласа бою бар, арчынданган тону бар; **ыйласа**, кар жаайт, **ыйлабаса**, не жаайт? **загадка** низенького роста, перевязанная крест-накрест шуба на нём; когда плачет, снег идёт, когда не плачет, что идёт? (ничего не идёт; отгадка элек сито); анткор **ыйла-** притворно плакать.



**ыйлаак** 1. плакса, нюня; плаксивый; 2. волдырь, пузырь, наполненный жидкостью (напр. на околожелудочном жире овцы, коровы или на теле от ожогов); мокнущая мозоль.

**ыйлаакта-** образоваться — о волдыре, пузырьке, о мокнущей мозоли.

**ыйлаактан-** возвр. от ыйлаакта-; зоонун боорунан ыйлаактанып сыгылып чыккан башат родничок, сочащийся из склона скалы.

**ыйлаакта-** понуд. от ыйлаакта-; колун ыйлаактатып, күйгүзүп алыптыр он обжёт себе руку до волдырей.

**ыйлакта-** делать что-л. неохотно; ыйлактабай козу байла привяжи-ка живее ягнят.

**ыйламаксан:** ыйлар-ыйламаксан болуп будто плача.

**ыйламсыра-** быть готовым вот-вот заплакать.

**ыйлат-** понуд. от ыйла- прям., перен. заставить плакать, доводить до слёз; бир маалда бала карындашын ыйлатып койду эле, тигил ый аралаш мындай деди как-то мальчик довёл до слёз свою младшую сестру, та, не переставая плакать, вот что сказала; сени ким ыйлатты? — Эч ким ыйлаткан жок тебга кто обидел? — Никто не обижал.

**ыйлаш-** взаимн. от ыйла-; ыйлашарга өз жакшы, сылашарга жат жакшы погов. чтобы поплакаться, хорош свой (родственник), чтобы взаимный почёт оказывать, хорош чужой.

**ыйлоо** и. д. от ыйла- плач.

**ыйлуу** с. плачем; ыйлуу, жаштуу, трагедиялуу кырдаалдар обстановка трагичная, с плачем, со слезами.

**ыймам** ар. имам (ведущий богослужение в мечети; настоятель мечети).

**ыйман** то же, что ыман; ыйман айт- или ыйман угуз- или ыйман кыл- читать отходную; ыйманын ичке жат кылат он про себя произносит символ веры (при опасности, при приближении смерти); өлүп кетсем, кантем? деп, ыйманды ичке жат кылып стих. говоря «если я умру, что же мне делать?», он про себя произносит символ веры; ага ыйман түшпөйт (о неверующем) ему отходная не поможет; ♢ менин ыймандай сырм говорю как на духу; эрден ыйман качып кутулбайт погов. молодец никогда совести не лишается; ыйманын жеген потерпевший совесть, бессовестный; байгамбар жашка келгенде жебейли биз ыйманды стих. когда мы достигаем возраста пророка (т. е. когда нам уже за шестьдесят), не следует нам терять совесть; ыйманың күйгүр! или ыйманыңды жегири! ух ты, непутёвый!; ыйманыңды жебегин! имей же ты совесть!; побойся же ты бога!

**ыймандаш** то же, что ымандаш; а дүйнөдө ыймандаш, бу дүйнөдө жыйгандаш фольк. на том свете они единоверцы, на этом свете у них имущество общее; атабыз бирге ыймандаш тууган деп, тентип келебиз фольк. у нас, мол, отец один, мы единоверцы, полагая, что (тут) родственники, мы припелись (сюда).

**ыймандуу** то же, что ымандуу.

**ыймансыз** то же, что ымансыз.

**ыймарат** то же, что ымарат.

**ыймаратчы** уст. строитель, зодчий.

**ыйчы** 1. плакальщица; 2. перен. плаксивый.

**ыйык** 1. священный, приносящий счастье; коом мүлкү — ыйык мүлк общественная собственность священна; ыйык милдет священная обязанность; ата мекенин сактоо — СССР граждандарынын ыйык милдети защита отечества — священная обязанность граждан СССР; эл деген ыйык казына народ — это священное сокровище; эл алдында ыйык парзым мой священный долг перед народом; ата арбагы ыйык дух (умершего) отца свяшен; 2. уст. священное домашнее животное (пущенное в стадо с тем, чтобы его не резать и не употреблять в дело; местами лошадей из числа

таких животных исключают); кой ичине козголбос ыйык болгон серке бар фольк. среди овец есть неприкосновенный священный козёл; ыйык көтөр- 1) пустить любимое животное в стадо (чтоб, считая его священным, не резать); сен менин ыйык көтөргөн малымды тилдейсиң деп, Чынтемирди тилдеп, уруп коёт стих. он ругает и бьёт Чынтемира, ты, мол, ругаешь моё священное животное; ыйык көтөргөн тору айгыр священный гнедой жеребец; ыйык көтөргөн буура священный верблюжий жеребец; жылкыдан ыйык көтөрбөйт, шамалдан бүткөн деп лошадь не делают священной, мол, она создана из ветра; ыйык көтөргөн (о человеке) неодобр. баловень; 2) поймав в стаде любимое животное больного и зарезать для него, когда он пожелает; 3. лучшее из диких парнокопытных; аскада оттоп жайылган кийик болот турбайбы; адис мерген атканы ыйык болот турбайбы фольк. ведь те, что пасутся по скалам, — это парнокопытные, ведь то, что бьёт меткий стрелок, — это лучшее из парнокопытных; 4. (чаще ыйык жал) холка; ыйык жалдан карасам, араба баскан тагы бар фольк. посмотрю на его холку — есть на ней пятно, надавленное телегой (т. е. тележной упряжью); 5. верхняя часть лопатки (у лошади); аттын ыйыгына минип калдык (спуск был такой крутой, что) мы сползли на лопатки коней; 6. плечо (человека); мылтыкты ыйыкка салып алып взяв ружьё на плечо; Күлчорону көрдү эми, көргөн жерден, жаныбар, окуранып Чорого, ыйыгына баш артып, ыктап турду боз байтал фольк. вот увидела белая кобылица (богатыря) Кюльчоро, как увидела, тихо заржала, положила голову ему на плечо и прижалась к нему; ♢ ак ыйык очень хваткий беркут; шаңшыган ак ыйыктын үнү клёкот беркута, звук клекочущего очень хваткого беркута; ак ыйыктай алгыр (о человеке) храбрый, сильный и ловкий; жылаңач ыйык миф. существо, помогающее людям в трудных обстоятельствах; ыйык болуп өлдү (о животном) пал от гнояного заражения (когда гной опухоли, раны проникает в кровь).

**ыйыктык** отвл. от ыйык 1; адамдын колу барбаган ыйыктыгы бар экен фольк. он настолько чтим, что на него рука человека не поднимается; кандай ыйыктыгы бар экен? что это он за святыня такая (чтобы ему делать поблажки)?

**ыйын-** тужиться, пыжиться; ыйынып-ыкынып тужась и пыжась.

**ык** 1. крепкий, прочный; ык нан экен плотный, не пышный хлеб; 2. жирный, полный сил и готовности; ык болуп жаткан эрлер фольк. богатыри, находящиеся в полной силе и готовности; ат семирп, ык болуп, эр ээлигип, бук болуп фольк. кони, разжирев, стали плотными, богатыри, затосковав по походам, пришли в возбуждение; ♢ сөзүн ык кылды он сказал твёрдо.

**ык II** то же, что дык; ык салып, таң агарса когда чуть забрезжит рассвет; күн уясына ык салып, акыркы ирет бардык нурун берүүгө аракеттенгенди солнце, приблизившись к своему гнезду (т. е. к закату), как бы старалось в последний раз отдать свои лучи; ♢ ык салыш- сближаться; карылар менен бүтүндөй ык салышып кетти со стариками он близко сошёлся.

**ык III** 1. заветренная сторона; спокойное, укромное место; 2. перен. (о человеке) опора, надёжная защита в невзгодах; жалпы кыргыз журтуна шамал тийгис ык болуп фольк. для всего киргизского народа (богатырь) был надёжной защитой в невзгодах; 3. благоприятные обстоятельства, удобный случай, удобный момент; ыгы келсе или ыгы келе калса при удобном случае; если обстоятельства сложатся благоприятно; 4. приём, метод; жаңы ыктарды кеңири колдоолу будем-ка широко применять новые методы; ♢ ыгыма келди мне сподручно; ыгын келтирербиз мы это уладим; мы это



сделаем так, как нужно; ыгыма келтирген жок, ыгыма келсе, жыгат элем он не дал себя удобно схватить, если бы он дался, я бы его поборо; сиз менен биздин ыгыбыз келишпей турат мы с вами друг другу не подходим; ыгы келишпейт не к месту; ни к селу ни к городу; ар колхоздун ыгына жараша в зависимости от условий каждого колхоза; айтууга толук ыгыбыз бар у нас есть полное основание сказать; ыгы менен или ыгын билеп найда подход; уместно, с тактом; ыраазы кыла сөз айткан, ыгын билеп, ар жанга фольк. он говорил с тактом, оставляя удовлетворённым каждого; ык алдыр- или ыкка көндүр- или ыкка сал- укротить, привести к покорности; душманга ык алдыр- дать врагу возможность узнать (мои, наши) слабые места; жаңы өтүктү кийип, ык алдыр- обнести новые сапоги; ыкка көн- пойти на уговоры, согласиться, подчиниться; биздин ыкка көнөт он нам подчинится; мен, силердин ыгыңарга көнүп, тим эле кеңеш салып жатам я вам подчиняюсь, я просто советуюсь; ыкка көнсө если он пойдёт на уговоры; айтканына көнөлү, ыгына, дың дебестен, кирели фольк. согласимся с тем, что он говорит, подчинимся ему беспрекословно; эл сенин ыгыңдан чыкпайт народ не выйдет у тебя из подчинения; ыгынан чыга албайт он находится у него в полном подчинении; паровозду туура баштайт, вагондору ыгында стих. паровоз тянет прямо, вагоны в его подчинении; сөздү ыгынан чыгарды он перебил, прервал (чужой) разговор; он нарушил течение речи; ыгын тап- расправиться с кем-л.; ким тапты сенин ыгыңды? ким кетирди сыныңды? фольк. кто с тобой расправился? кто тебя опозорил?; ыгы бар у него есть основание, у него есть данные; кыйгына тийгенде кыргын салар ыгы бар фольк. когда его обозлят, у него есть данные (сила, возможность), чтоб учинить разгром; ыгы жок у него или для этого нет оснований; неуместный; ыгы жок сөз неуместные или необоснованные разговоры; ыгы жок тамашанды койчу оставь ты свои неуместные шутки; ыгы жок жерден эсирбе не беснуйся ты понапрасну; ыгы жок пикир необоснованное мнение; кабар алар ыгы жок нет и намёка на то, что можно получить какие-л. сведения; өч ала турган ыгым жок у меня нет оснований мстить.

ык IV икота; ык тут- то же, что ыктыт-; ык тутуп атат икается; ыкым-ыкым, өкөөбүз сууга бардык, ыкым сууда калды мен мында келдим дет. (заклинание от икоты) икота, икота моя, мы вместе к воде пошли, икота моя в воде осталась, я сюда пришёл.

ык V (ср. ыдык): ык көр- испытывать угнетение, притеснение; ык көрсөт- угнетать, подвергать притеснениям.

ык- VI 1. (о животных) идти по ветру; спасаясь от него; спасаться от непогоды; жылкы (или кой) ыгып кетти лошади (или овцы) ушли в прикрытие, спасаясь от ветра; жаандан ыккан кой овцы, прячущиеся от дождя; жамгырдан ыккан кулундай как жеребёнок, который прячется от дождя; 2. полечь, склониться по ветру (гл. обр. о траве); чөп ыгып калды трава полегла; Көк-Ойдун буудайы, чачтай уюлгуп, ыкканын уктукар беле? вы слышали, что пшеица в Кок-Ое, как волосы на голове, спуталась и полегла?; «үф» десе, үлп этип, ыга бергендей үкүнүн соңор жүнү беле? или ты перо филина, чтобы достаточно было (ртом) дунуть, как ты уже поникуешь?; 3. перен. поджать хвост; побаваться, стесняться; ыгып калды он струхнул; он поджал хвост; ему крыть нечем; оюн бизге жарашат, чыккыла ыгып турбастан стих. забавы нам к лицу, выходите, не стесняйтесь.

ыкарат сев. то же, что каяша.

ыквал южм. то же, что ыкбал.

ыклас ар. внимание, прилежание; ыклас коюп вни-

мательно, прилежно; ыклас коюп оку читай внимательно; учись прилежно; чын ыкласы менен с полным вниманием; от всей души, от чистого сердца; чын ыкласы менен айтты он сказал от чистого сердца; ◇ ыклас — калас уст. (еств) усердие — и довольно (важно усердие, а не форма, в которой оно проявлено — так, например, говорил в своё оправдание человек, путавший произношение арабских слов в молитве; ныне говорится гл. сбр. в шутку).

ыкласман ар.-кирг. человек, аккуратно творящий молитвы и совершающий обряды.

ыкластуу: чын ыкластуу сердечный; чын ыкластуу жолугуш сердечная встреча; чын ыкластуу тосуп алуулар сердечные встречи; кабыл алуу чын ыкластуу, бир туугандык кырдаала өттү приём прошёл в обстановке сердечности и братства; жылуу, чын ыкластуу мамиле тёплое, сердечное отношение.

ыкластуулук сердечность; жолугушуу бир туугандык өз ара түшүнүүнүн жана чын ыкластуулуктун кырдаалында өттү встреча проходила в обстановке братства, взаимопонимания и сердечности.

ыкма способ, приём; ал ыкмасы менен жыгат он побеждает в борьбе (не силой, а) приёмами; эл ырчыларынын баары тек импровизатордук ыкманы бүт колдонушат все народные певцы применяют полностью импровизаторские приёмы; шаблон болуп калган ыкма приём, ставший шаблоном.

ыкмачыл знающий ловкие способы и приёмы (борьбы) ыкраж ар. южм. молочай репчатый (в народной медицине употребляется как слабительное).

ыкрат тяньш. то же, что каяша.

ыксы- то же, что ызгы-; кара жол ыксып чаңдаган фольк. по большой дороге пыль вздымалась.

ыксыз выходящий за пределы нормы, обычного; несообразный, неуместный, неладный; ыксыз жок кыла или ыксыз жогот- растратить зря, разбазарить; ыксыз көп чрезвычайно много, бесчисленное количество; ыксыз чоң непомерно большой, громадный; ыксыз калың эл очень многочисленный народ; ыксыз кошуун (в эпосе) несметное войско; капчыктан папирос алып, чочойто салаасына ыксыз кысты взвзвз из пачки папиросу, он неумело зажал её между пальцами; катуу күлүп калышып, ыксызынан кай бирөөн ызалантып алышып фольк. громко они засмеялись, из-за неуместности (этого смеха) кое-кого обидели.

ыксыра- разомлеть (от сытости); жорулар жемсөөлөрүн салбыратып, күнгө далыларын кактап, ыксырап олтурушат снежные грифы, выпитив свои (полные) зобы, грея на солнце плечи, разомлев, сидят; жуурат ичкендей ыксырады он разомлеял так, как будто напился жуурат'а (см. жуурат I).

ыксырат- понуд. от ыксыра-; кымызын болбогон эле тамак экен: ыксыратып уйкуңду келтирет шутл. кумыс твой — негодная пища: он размаривает и сон нагоняет; ыксыратып мындайды, жалган жерден мактаган стих. вот таких он ублажает (кормит до разморения), незаслуженно хвалит.

ыкта- I 1. искать защиты от ветра, прятаться от непогоды; плотно прижиматься, ища защиты; бороондон ыктап турат он прячется от бурана; жатып алып кокустан, жайтайып жерге ыктаба стих. ты ненароком не ляг, растянувшись на боку и прижавшись к земле; капаланып үшкүрүп, кайгы-муңга ыктадым фольк. загоревав и вздыхая, я поддался горю-печали; 2. смутиться; признать превосходство над собой; признать себя побеждённым и пойти на попятный; ыктап калды он сдался, почувствовав свою слабость (напр. в споре); барган жери корккондон ыктап калды — бу да чын фольк. куда он (богатырь) шёл, везде от страха (перед



ним) склонялись — это тоже правда; *өр сүйлөгөн сөзүңө ыктай койчу мен эмес фольк.* я не тот, кто испугается твоих надменных слов.

**ыкта-** II *то же, что ыктыта-*; басып ыктап кой надави да прижми его хорошенько (*говорят зрители побеждающему в борьбе*).

**ыктагансы-** *уподоб.* от ыкта- I 2; мойнуна күнөө түшкөнсүп, ыктагансып калыптыр фольк. он как-то устыдился, будто на него вина свалилась.

**ыктал-** *то же, что ыктытал-*; Марыйпа, жарынын жазы көкүрөгүнө ыкталып, эркелей сүйлөдү Марыйпа, прижавшись к широкой груди своего возлюбленного, говорила ласкаясь.

**ыкталыш-** *взаимн.* от ыктал- плотно прижиматься друг к другу.

**ыктат-** *понуд.* от ыкта- I; айтышып атып, аны ыктатып салдым я спорил (с ним) и, прервав его к стенке, заставил капитулировать.

**ыктатуу** *и. д. от ыктат-.*

**ыкташ** I имеющий общие с кем-л. интересы; ишчилер менен колхозчулар ыкташ у рабочих и колхозников интересы одни; Касейинге ыкташ айылдардын адамдары жители (*букв.* люди) аулов, которые являются сторонниками Касейна.

**ыкташ-** II *взаимн.* от ыкта- I 1. прижиматься друг к другу; бир-бирине ыкташып I) прижимаясь друг к другу; бир-биринизге ыкташып, ийрилип жатып уктап калдык прижавшись друг к другу, мы, скорчившись, уснули; 2) прятаясь друг за друга; 2. *перен.* приспособляясь, примыкать к кому-л.

**ыкташтыр-** *понуд.* от ыкташ- II 1. плотно прижать, прислонить к кому-чему-л.; 2. *перен.* приспособить.

**ыкташтырыл-** *страд.* от ыкташтыр- быть приспособленным, приспособляться; кызылча комбайндарынын аткып алуучу алакадары көлөмдүү кызылчаларга ыкташтырылса если захватывающие лапы свеклоуборочных комбайнов будут приспособлены для крупной свеклы.

**ыкташтырыш-** *взаимн.* от ыкташтыр-; көз ачып жумганча баарын ыкташтырышты они вмиг всё приспособили или приладили.

**ыкташуу** *и. д. от ыкташ- II приспособление.*

**ыктоо** заветренная сторона; прикрытие от ветра, от непогоды; прикрытие, укрытие; место, скрытое от постороннего глаза; бедоне жашынар ыктоо жок (*всё голо*) нет (*даже*) для перепёлки укрытия; сиз ушул ыктоодо кутуп туруңуз вы ждите вот в этом укрытии.

**ыктуу** I удобный; благоприятный; эч жол жана ыктуу жер жок нет дороги, нет и удобного (*для выхода*) места; жайытка ыктуу жер место удобное для пастбища; 2. *перен.* тактичный; ыктуу сөз тактичное слово, тактичная речь; 3. *перен.* ловкий, верткий; жоого тиер ыктуу тот, кто ловко нападает на врага.

**ыктуулук** ловкость, проворство; найзакерден чоронун ыктуулугу дагы бар фольк. у витязя-копейщика есть и ловкость.

**ыктуусу-** *уподоб.* от ыктуу считать себя соответствующим, подходящим.

**ыктыбар** I *с предшества.* дат. п. имеющий касательство; замешанный в чём-л.

**ыктыбар** II *то же, что этибар.*

**ыктык-** *то же, что ытык-*; ыктыга сүйлө- говорить задыхаясь, запинаясь.

**ыктымал** *ар.* может быть, возможно (*как предположение*); мындай учурда кокус бирөө шек алып калууга да ыктымал в таком случае у кого-нибудь ненароком может возникнуть подозрение.

**ыктыр-** *то же, что ыктыт-.*

**ыктыт-** 1. ыкаты; ыктытып атат он икает; (*мне, ему и т. д.*) икается; 2. *перен.* нетерпеливо стремиться, порываться; барам деп, ыктытып турат он порывается пойти, ему загорелось пойти.

**ыктытма** икота; ыктытмасы кармай калды на него икота напала.

**ыктыяр** *ар.* воля, желание; ыктыяр бол- согласиться; мен да ошондой шартта жашай беришке ыктыяр болдум я тоже согласился жить в таких условиях; өз ыктыяры менен (он) по своей воле, добровольно; беш кишиси өз ыктыярлары менен колго түшүп беришти пять человек из них добровольно сдались; ыктыярыңыз как хотите; воля ваша.

**ыктыярдуу** I. добровольный, вольный; ыктыярдуу спорт коому добровольное спортивное общество; ыктыярдуу отряд *ист.* добровольный отряд (*по борьбе с басмачеством*); миллиондогон майда жер чарбалар ыктыярдуу түрдө колхоздорго биригипти миллионы мелких единоличных хозяйств добровольно объединились в колхозы; 2. доброволец.

**ыктыярдуулук** добровольность; ыктыярдуулук принциби принцип добровольности; ыктыярдуулук негизинде на основе добровольности.

**ыктыярлан-** *южн.* вознамериться, проявить желание. ыктыярдуу *то же, что ыктыярдуу.*

**ыктыярсyzдык** принуждённость; принуждение.

**ыкчам** I. проворный, расторопный; проворно, расторопно; ыкчам кыймылдагыла поторапливайтесь; мүнөзү ыкчам он быстрый, проворный (*букв.* у него характер торопливый); 2. довольно горячий; ыкчамыраак суу довольно горячая вода.

**ыкчамда-** 1. усиливаться, ускоряться; ыкчамдап жүрдү быстро, резко; алдынкысына жетүүгө шашылышкандай ыкчамдап келе жатышат они ускоряют ход, как будто торопятся догнать передних; 2. *то же, что шаланда-*.

**ыкчамдат-** *понуд.* от ыкчамда-.

**ыкчамдык** быстрота, проворство, расторопность; быстрый темп; ыкчамдык менен быстро, проворно. ыкчамда- *то же, что ыкчамда-*; астын карап ыкчамдап, аркасын карап кылчаңдап фольк. смотрит вперёд он, торопясь, смотрит назад он, озираясь.

**ыкчый-** быть в напряжении, сосредоточить внимание; устремить взор.

**ыкчыйт-** *понуд.* от ыкчый-; найзаларын ыкчыйтып фольк. устремив вперёд свои копыта.

**ыкчыл** ловкий, верткий, изворотливый.

**ыкчырыл-** I. возбуждённо понукать (*пришпоривать, бить плетью, подёргиваясь всем телом*); 2. *перен.* разбушеваться, прийти в возбуждение; эмне ыкчырылып калгансың?! ты что так разошёлся?!

**ыкчырылт-** *понуд.* от ыкчырыл-; Көкчологун камчылап, ыкчырылтып алды эми фольк. своего (коня) Кокчолока плетью стегая, он разгорячил его; ыкчырылта имерип круто повернув (*напр. стадо овец — о пастухе*).

**ыкша-** двигать из стороны в сторону, встряхивать (*напр. мешок, насыпая в него муку, чтобы она легла плотнее*); калка абыдан ыкшап туруп сал в мешок насыпай, встряхивая; көкүрөктөн бир ыкшап, сууруп ташта найзамды фольк. пошевели копыё, что у меня в груди, и извлеки его; өз сөзүнө корстон боло калдыбы, жай козголуп ыкшап койду жакасын стих. может быть потому, что остался доволен своей речью, он спокойным движением (*рук*) подёрнул свой воротник; көчүгүн ыкшап жүрөт (*при ходьбе*) он вихляет задом.

**ыкшаал-** *возвр.-страд.* от ыкша- 1. утрясаться (*напр. о муке, когда её насыпают в мешок*); оң жагына ыкшаала отуруп, сөзүн жөнөттү сидя, подвинувшись вправо, он продолжал говорить; алмак-салмак ыкшалып, эки



колку бериштик фольк. так и этак оправившись (одёрнувшись, оправив на себе одежду), мы поздоровались двумя руками; 2. (о густых зерновых) ровно высевать; ыкшалып, бышып турган эгиндер густые посевы, которые зреют ровно.

ыкшалт- понуд. от ыкшал-.

ыкшар амарант, щерица (трава).

ыкшат- понуд. от ыкша-.

ыкшоо ленивый, вялый, тяжёлый на подъём; азырча колко багамын атымдын ыкшоо тумсагын стих. сейчас я держу дома (не в табуне) самую ленивую, слабую лошадь; жаш болгону менен — ыкшоо хотя он и молод, но вял, малоподвижен; ыкшоо тартып ленился.

ыкшы I южн. то же, что ыкшы I; ырдаймын ыкшым бар үчүн фольк. пою я, потому что влюблён.

ыкшы II: ыкшып кул- закатыться смехом; ыкшып көпкө чейин күлкүсүн тыя албайды он закатылся смехом и долго не мог удержаться; ыкшып кулуп калат он вдруг как закатылся смехом; ыкшып жөтөл- закашляться; түтүндөн ыкшып жөтөлдү он закашлялся от дыма; андан аркы сөздөрүн айтпай, улам ыкшып жөтөлө берди дальше он не мог говорить, закашлялся и (уже) не переставал кашлять.

ыкшып- (о голодном, усталом, больном) съёжиться, утомлённо прикрыв, сощурив глаза; от боюнда ыкшып-ыйп, бир кемпир олтурат у огня, съёжившись, сидит старуха; дүкүйгөн бир шыраалжындын түбүндөгү көлөкөгө барып ыкшып калды (заяц) поскакал к тени и съёжился под большим кустом полын; ыкшыя жер карап отуруп калды он сидел, опустив голову и беспомощно глядя вниз.

ыкшыыккы ослабевший, в подавленном состоянии; бир санын сүйрөй басып, ыкшыыккы жүрдү он шёл в подавленном состоянии, волоча (свою) ногу (букв. свою ляжку).

ыкшыма приступы кашля; жөнөйлү десең кырманга, жөтөлү бар ыкшыма стих. если скажешь ему, мол, пойдём на ток (работать), у него (видишь ли) приступы кашля.

ыкштыт- понуд. от ыкшы- II; ыкштып жөтөлдү он закашлялся.

ыкы- 1. наносить короткие (не с размаху) удары, тычки; Султан атын май колтукка ыкый теминди Султан прищипоривал своего коня короткими тычками под лопатки; 2. перен. подковыривать, извить; 3. прихрамывать; кордук тартып жалынып, кол-бутун ыкып салбаган фольк. (даже) когда был в унижении, он не умолял, ступал твёрдо.

ыкыбал ар. авторитет, почёт; ыкыбалы кеткен он заплошал (материально) и потерял авторитет (в обществе).

ыкыбалдуу авторитетный, пользующийся почётом, уважением.

ыкылас то же, что ыклас.

ыкыластуу то же, что ыкластуу.

ыкылада- издавать звук, похожий на икоту (напр. при ударе в живот).

ыкылат- понуд. от ыкылада-; ыкылатат келип, курсакка тепти он так ударил ногой в живот, что тот (получивший удар) икнул.

ыкым ловкость, проворство, сноровистость; ыкымын ал- приспособиться к чему-л.; изловчиться; качаган койлорду ал гана ыкымы менен кармайт беглых овец только он один ловит благодаря своей ловкости.

ыкыр: ыкыр-чыкыр то же, что какыр-чикир (см. какыр I).

ыкырат тьянш. то же, что каяша.

ыкыс резкий скачок в сторону; резкое движение; ыкыс кой- или ыкыс бер- рвануться, сделать резкое

движение; ыкыс берип, токтоду он вдруг остановился; бычак сабы кончтон чыгып, ыкыс берип, өңүп турат стих. рукоятка ножа высовывается (у него) из голенища, он притаился, готовый броситься; кармоого ыкыс кылып рванувшись вперёд, чтобы схватить; ыкыс берип кетти он шархнулся в сторону.

ыкыста- порываться вперёд; быть на изготовке; изготовиться; найзасын кармап тыгыздап, карап турат эр Чубак, дайрданып ыкыстап фольк. держа копьё своё крепко, смотрит богатырь Чубак, изготовившись, чтобы ринуться.

ыл I бельмо; көзүңө ыл жабылагыр! чтоб тебе ослепнуть!

ыл II: ыл түлөк охот. беркут шести лет.

ылаа название мухи, беспокоящей лошадей.

ылаажы ар. средство; способ; ылаажы жок 1) невозможно; 2) в силу необходимости; бир ылаажы кылып как-нибудь, каким-нибудь способом; ылаажы болбой калды не удалось, не вышло; ылаажысын тап- найти способ или возможность.

ылаажысыз, ылаажысыздан в силу необходимости, вынужденно; атам айта бергенден кийин ылаажысыз бармакчы болдум мой отец так настойчиво говорил, что я вынужден был отправиться.

ылаазым то же, что ылазым.

ылаала- 1. (о лошади) качать головой, отмахиваясь от мух; 2. прям., перен. (о человеке) кивать.

ылаалат- понуд. от ылаала-; э-э-эй аксакал! — деп, Эсендинов башын ылаалатты сказав «о-о-ой, аксакал!», Эсендинов угодливо кивал головой.

ылаалаш- взимн. от ылаала-; экөө тең ылаалашты да тарап кетишти они (в знак согласия) покивали головами и разошлись.

ылаачын сокол-сапсан (его виды: кара ылаачын и кызыл ылаачын или тоо ылаачын); куш кырааны — ылаачын фольк. сокол — самая хваткая ловчая птица.

ылаабай ар. редко (см. лаппай) я!; что прикажете, чего изволите? (почтительный ответ на обращение; так отвечает младший по возрасту или по положению старшему).

ылаабайла- 1. произносить «ылаабай» (см.); 2. угодничать.

ылазым ар. 1. необходимо; необходимый; 2. женские панталоны.

ылай ир. муть; глина (жидкая); ылай суу мутная (с глиной) вода; ылай ур-строить (глинобитную постройку); ылай жүрөк трус; ылайдай семиз как налитой (жирный); ылайдай семиз оопаз бычок как налитой.

ылайка ир. южн. муть. ил; таза да кыз жүрөгү, ылайка жок стих. и чисто сердце девушки, нет мутн.

ылайла- мутить, делать мутным (напр. воду).

ылайлан- возвр. от ылайла- мутиться, становиться мутным.

ылайлат- понуд. от ылайла-.

ылайлуу 1. (о воде) мутный; 2. грязный; ылайлуу жол грязная дорога.

ылайык ар. соответствующий, подходящий, приличествующий; ылайык көр- считать подходящим, соответствующим; акылга ылайык далил соорозное, разумное доказательство; чечимге ылайык согласно решению; ылайык эмес нехорошо, неладно, некрасиво, не подобает; анын ар кимди азгырып жүрүшү ылайык эмес нехорошо, что он всех совращает.

ылайыксыз то же, что ылайык эмес (см. ылайык); мындай деп айтуу сизге ылайыксыз не пристало вам так говорить.

ылайыксыздык отвл. от ылайыксыз.

ылайыкта- приспособить, приладить; предназначить



**ылайыктал-** *страд. от ылайыкта-* быть приспособленным, прилаженным, предназначенным.

**ылайыктат-** *понуд. от ылайыкта-*.

**ылайыкташ-** *взаимн. от ылайыкта-* быть взаимно подходящим, соответствовать друг другу.

**ылайыкташтыр-** *понуд. от ылайыкташ-*; мамилелерди жакшыртуу үчүн, пайдалуу болгондой кылып, ылайыкташтырабыз деп, ойлоймун думам, что мы найдём соответствующий путь для взаимовыгодного улучшения отношений.

**ылайыкташтыруу и. д. от ылайыкташтыр-**.

**ылайыктуу** *то же, что ылайык*; өзүнө ылайыктуу орунду кайрадан ээледі он опять занял соответствующее ему место.

**ылайым ар.** 1. дай-то бог; как хорошо было бы; желаю, чтобы было так; ылайым, ишиң илгери кетсин желаю тебе удачи; ылайым, ошондой болсо экен дай бже, что-бы было так; ылайым, сени жер сорсо боло! дай бог, чтобы тебя земля поглотила!; ылайым, өлүгүң көмүлбөй талаада калсын! дай бог тебе ни дна ни покрывки! (*букв.* чтоб труп твой не был захоронен, остался бы на-ружн); 2. *в отриц. обороте* никогда, никак; тоо жагын карасаң, ылайым кетпес кары бар фольк. посмотришь на горы, (*там*) вечный (*букв.* никогда не сходящий) снег; Күлчоро жексен болбосо, уккун, Кыяз, кебимди: ылайым ишиң оңолбойт фольк. если Кюльчоро не будет уничтожен, послушай, Кыяз, моё слово: твоё дело никогда на лад не пойдёт.

**ылакап ар.** 1. афоризм, мудрое изречение, поговорка; макал-ылакаптар пословицы и поговорки; мудрые изречения; 2. (*точнее* байыркы лакап или эски лакап) предание; эл оозунда айтылган эски ылакап распространённое в народе предание; 3. коротенькая сказка, анекдот (*типа* апенде, алдар көсөө; *часто* в рифмованной прозе).

**ылакаптуу** что-либо связанное с преданием, с анекдотом; ылакаптуу окуя анекдотический случай.

**ылам ар.** *лям* (*название буквы л в арабском алфавите*); ылам дебестен или ылам-мим дебейтен не сказав ни слова; не сделав ни единого возражения; не прекословия.

**ылама I тиб.** лама (*служитель культа у буддистов-ламистов*); катын албай, ылама ургаачы менен жат болгон фольк. лама не женился, женщин чуждался.

**ылама II кит.** *тяньш.* (*ср.* лагман) лапша с мелко нарезанным мясом, сваренная в малом количестве бульона.

**ылампук кит.** *через р. уст.* нанбук (*материя*).

**Ыланат ар.** *название двух древнеарабских языческих божеств: Лат и Манат (объединились в одно); ошо кезде Куялы Ыланатка сыйынды фольк.* в тот момент (*богатырша*) Куялы преклонилась перед Ыланат.

**ылаң I.** повальная болезнь скота; эпизоотия; койго келген ылаң окшойт (*о человеке*) напасть какая-то, несчастье для других (*букв.* будто повальная болезнь овец); 2. перен. бедствие.

**ылаңда- I.** (*о скоте*) подвергаться эпизоотии; атым ылаңдап калыптыр моя лошадь заболела (*заразившись*); 2. *шутл.* (*о человеке*) болеть.

**ылаңдат-** *понуд. от ылаңда-*.

**ылапай** *то же, что алапай.*

**ылас р.** *тяньш.* ластик, сатин; ыластан кейнөк кийчелең фольк. ты носила сатиновое платье.

**ылбыра-** быть вялым, чахлым.

**ылвырай южн.** тонкий войлок.

**ылга-** выбирать, отбирать (*лучшее*), различать; жакшы-жаманды ылгабайт он не разбирается в том, что хорошо и что плохо; тамакты ылгабай, көзүнө көрүнгөндү жейт в пище он неразборчив, ест всё, что на глаза попадает.

**ылгал-** *страд. от ылга-* быть отобранным, отбираться; күүгө келген койлор ылгалгандан кийин, дароо жасалма жол менен уруктандыруу керек после того, как отобранные овцы в охоте, нужно немедленно искусственно осеменить.

**ылгалуу** отобранный, отборный.

**ылган-** *возвр. от ылга-*.

**ылгар-** *то же, что ыйгар-*.

**ылгат-** *понуд. от ылга-*; ылгатпады, түгөнгүр, агы менен караны *стих.* не дал он, неладный, разобраться в том, где правда и где неправда.

**ылгоо и. д. от ылга-** отбор, разбор (*сортировка*); ылго комиссиясы отборочная комиссия.

**ылгоосуздук** неразборчивость (*беспринципность*); мындай ылгоосуздук өз колуздан чыккансып бет чымпырады представляется, что такая беспринципность — дело наших рук, и (*это*) стыдно.

**ылгый** сплошь, исключительно; ылгый жаштар сплошь молодёжь, исключительно молодёжь.

**ылдам** быстро; ылдам баргын быстрее иди, скорей отправляйся; ылдам темптер менен быстрыми темпами; Москвада ылдамыраак жолукканга чейин сак-саамат болуңуз! до скорой встречи в Москве будьте здоровы!; өтө ылдам кадам шилтеп очень быстрыми шагами, быстрыми темпами; ылдам бургулоо скоростное бурение.

**ылдамда-** ускорять, убыстрять.

**ылдамдан-** *возвр. от ылдамда-* ускоряться.

**ылдамданыл-** *страд. от ылдамдан-* быть ускоряемым.

**ылдамдат-** *понуд. от ылдамда-* ускорять, убыстрять; чоң жолго түшүп алып, ылдамдата жүрүп отурушту выехав на большую дорогу, они поехали быстро.

**ылдамдатуу и. д. от ылдамдат-** ускорение.

**ылдамдатыш-** *взаимн. от ылдамдат-*.

**ылдамдык** быстрота; ылдамдык менен быстро.

**ылдый** вниз; өйдө тартса, өгүз өлөт, ылдый тартса, араба сынат *погов.* вверх потянуть — бык издохнет, вниз потянуть — телега сломается; нос вытянет — хвост увянет, хвост вытянет — нос увянет; тоо ылдый погоре вниз; суу ылдый вниз по реке, вниз по течению; тоо ылдый жорто соккон жел резкий ветер, дующий с гор; өзөн ылдый нйрелендеп кеткен жалгыз аяк жол тропинка, вьющаяся вниз вдоль речки; тик бет ылдый вниз по крутому склону; омуроо ылдый вниз по груди; эки көздөн аккан жаш омуроо ылдый куюлуп фольк. текущие из (двух) глаз слёзы скатывались на грудь; акырек ылдый вниз по ключице; эки беттен аккан жаш, акырек ылдый куюлуп фольк. текущие по (двум) щекам слёзы лились на ключицы; сакал ылдый вниз по бороде; сакал ылдый жаш кетип фольк. слёзы потекли по бороде; ◇ баш ылдый I) сряду, подряд; баш ылдый сана- считать всё или всех подряд; баш ылдый катары менен олтургандардын колдоруна суу куйду он всем (*гостям*) подряд поливал на руки воду; 2) сверху вниз; баш ылдый суук жел сокку с гор вниз дул холодный ветер; башыман ылдый адтын куйса да, барбайм хоть озолоти меня, я не пойду; өөдө-ылдый *см.* өөдө.

**ылдыйкы** нижний; койдун ылдыйкы чети нижний край (*стада*) овец (*когда оно стоит на склоне*).

**ылдыйла-** спускаться вниз, понижаться; ылдыйлап бара жаткан күн күчү кеткен сокку нурларын жиберди заходящее солнце послало свои последние слабые лучи.

**ылдыйлаш-** *взаимн. от ылдыйла-*; ылдыйлашып келели южн. съездим-ка вниз (*т. е. с гор в долину*).

**ылдыйлоо и. д. от ылдыйла-**; тоонун боорунда койлор ылдыйлоодо овцы (*находящиеся*) на склоне горы спускаются вниз.

**ылдыйтан** *то же, что төмөнтөн (см. төмөн).*



ылдыйыш низ (по уровню местности, по течению); эми жол ылдыйыш теперь дорога (идёт) вниз; ылдыйыштагы находящийся внизу.

ылдыра- быть вялым, слабым, беспомощным; ылдыраган вялый, мямля; ылдырап сүйлө- говорить вяло, мямлить; ылдырап жаткан парваана беспомощный мотылёк.

ылжай- то же, что ыржай-; кеп айталбай, ылжайды он не мог говорить и ослабился.

ылжак то же, что ыржак; Батыш тиешесиз ылжак күлдү Батыш не к месту ослабилась.

ылжаке то же, что ыржаке.

ылжакта- то же, что ыржакта-; ылжактаган кыз бесцеремонная девушка; ылжактап сүйлөй берген неме он какой-то бесцеремонный болтун.

ылжаң то же, что ыржаң; ылжаң этип бир койду ослабившись, он хихикнул.

ылжанда- то же, что ыржанда-; төркүнсүз бирдемерди айтып, ылжандай берди сказав что-то не к месту, он ослабился.

ылжы-; ылжыган мас вдрызг пьяный.

ылжында- то же, что ыржанда-; муруту гана дирт этти да, ылжындап бастырып кетти у него только ус подёрнулся, и он, ослабившись, хихикнул и поехал.

ылжыр то же, что былжыр.

ылжыра- 1. гноеточить; жаранын оозу ылжырап калыптыр отверстие раны загноилось; шарп болгон уйдун оозу ылжырап калат при яшуре пасть коровы гноеточит; башы ылжыраган таз у него на голове мокущая парша; 2. перен. совершенно размякнуть, раскиснуть; ылжырап бышкан эт очень разварившееся мясо.

ылжырат- понуд. от ылжыра- вызывать выделения гноя.

ылоо, улоо 1. верховое животное или подвода, выставляемые в порядке общественной повинности; ат болгуча (или табылгыча) аяк ылоо погов. до той поры, пока будет лошадь, и ноги — подвода; улоого ат мин- пользоваться верховым животным или подводой, выставляемыми в порядке общественной повинности; атты ылоого мингиз- дать лошадь в порядке общественной повинности; ылоо жылкы невыносливая лошадь; ат-ылоо аманбы? то же, что ат-көлүк аманбы? (см. көлүк); 2. тяньш. улоо упряжная (не верховая) рабочая лошадь; 3. тяньш. улоо воз; эки улоо көң дава воза навоза.

ылооло- пользоваться чужим верховым животным или подводой, выставляемыми в порядке общественной повинности.

ылоочу человек, сопровождающий верховое животное, выставленное в порядке общественной повинности.

ылы, ылык 1 южн. то же, что жылуу 1; ылы сув стоячая вода; ылы сууда ит үрөт загадка в стоячей воде собака лает (отгадка бака лягушка); күн ылык болду потеплело, погода стала тёплой.

ылык II южн. привычка, повадка, обыкновение; онун ылмайы ылыгы бар у неё привычка плакать; у неё глаза на мокром месте.

ылык III: ылык-былыктар 1) грязные, некрасивые делишки; 2) нечистоплотные, грязные людишки.

ылым расположенность (к кому-чему-а.); ылымыбыз жакын мы в дружбе, относимся друг к другу хорошо; ылым сана- быть расположенным к кому-а.; относиться к кому-а. дружески, с симпатией, с сочувствием; Карыпка ылым санагандар те, кто сочувствует Карыпу; анын ылым санагандары его сторонники; ылымы келишпейт они между собой не в ладах.

ылымдаш- водиться с кем-а.; быть в близких, дружественных отношениях.

ылымсыра- считать кого-а. близким; проявлять родственные чувства.

ылымта 1. заветренное место; укромное, защищённое место; учуп жүрүүчү каргалар, бүгүн, катуу бороонго туруштук бере албай, бир ылымтага жашынып калган сыяктуу воробьи, которые обычно летают, сегодня, будучи не в состоянии противостоят сильному ветру, будто спрятались где-то в укромном месте; 2. перен. покровительство, протектирование; анын ылымтасында у него под крылышком; под его покровительством; 4 ылымта тартып калды он (ранее требовательный, властный) стал сговорчивее.

ылымтала- искать укрытия (гл. обр. от ветра); кичинекей жыбытчага барып, ылымталап токой калган он пошёл и укрылся (от ветра) в маленькой ложбинке.

ылымталуу имеющий прикрытие, укрытие; бул жер буйгат, ылымталуу здесь ложбина, место укрытое; түшкөн карларды шамал айдап, ылымталуу чуңкурларга кийире баштады ветер начал загонять выпавший снег в ямы, укрытые от ветра.

ылымталык то же, что ылымта 2; ылымталык кыла- покровительствовать, протектировать.

ым I то же, что ным I; ымга салып жибит- отволаживать.

ым II знак (мимикой, жестами); ым кагышат они перемигиваются.

ым III: ым түлөк охот. беркут пяти лет.

ыман ад. 1. совесть; честность; ыманы жок бессовестный; нечестный; 2. вера (религиозные убеждения); 3. (точнее ыман шарт) символ веры (мусульманской); ыман айт- или ыман келтир- произнести символ веры; 4. религиозная обязанность; кырк бир ыман совокупность всех религиозных обязанностей, возлагаемых на мусульманина; 4 кудай сизге ыман берсин да благословит вас бог; дай вам бог всего хорошего; ыманы учуп кетти он сильно испугался; ыманы мыск бала приятный мальчик; миловидный ребёнок; ыманы мыск киши симпатичный человек.

ымандаш единоверец.

ымандуу совестливый, честный.

ымансыз бессовестный, бесстыдный.

ымарат то же, что имарат.

ымда- I (обычно с көз) подмигивать, подавать знак глазами; чакырганга барбаган, ымдаганга зар болор погов. кто не идёт по приглашению, будет жадно ждать, когда (только) подмигнут; көз ымда- подмигивать; строить глазки; Ажыбай менен Чалыбай — экөөнө көзүн ымдады: «эки арам, берн отур», деп фольк. Аджыбай и Чалыбай — им двоим он подмигнул, мол, вы, два поганца, сядьте сюда ближе.

ымда- II то же, что нымда-.

ымдал- то же, что нымдал-.

ымдалыш- взаимн. от ымдал- 1. быть смоченным; кичине ымдалышкан чачын артына карай тарай баштаган он начал зачёсывать назад свои слегка смоченные волосы; 2. перен. объединяться.

ымдат ар. южн. знак, намёк (мимикой, жестами); атамдан ымдат болду эле отец мне намекнул.

ымдаш- I азамн. от ымда- I перемигиваться.

ымдаш- II отсыреть.

ымдоо и. д. от ымда- I подмигивание.

ымдуу то же, что нымдуу сырой, влажный.

ымжан то же, что нымжан.

ымкы- то же, что ымда- I; уулун, ымкып, чакырып алды он позвал своего сына, мигнув (ему); мындай эле көз ымкып койсунчу, жигиттин жигити артынан ээрчисин пусть она только подмигнёт, и за ней пойдёт самый лучший джигит; ыгы жок эле көзүн ымкып койду она бесстыдно подмигнула.

ымкыроондош- то же, что ынтымакташ- II.

ымла I ар. уст. орфография.



ымда II то же, что ымыла.

ымдалаш то же, что ымыдалаш.

ымсакчы то же, что ымсакчы.

ымтыкан ар. уст. испытание, экзамен.

ымтыра- приятно разомлеть, слегка отяжелеть (от пищи, нитя; см. нымтыра-); этке (или кымызга) тоюп, ымтырайт он, насытившись мясом (или кумысом), приятно отяжелел, разморился.

ымтырат- понуд. от ымтыра-; уйкум келип, ымтыратып турат меня сон разморил, меня клонит ко сну. ымчам то же, что ыкчам 2; суу ымчам экен вода довольно горячая.

ымчы-: ымчыл-чымчыл ал- брать маленькими кусочками; а дегенде коомдук мүлктөрдөн сөөмөйүнүн учу менен гана ымчыл-чымчыл алып келсе, бара-бара кош колдоп туруп конуштап алуучу болду сначала он общественное добро брал только кончиком указательного пальца, а потом стал брать двумя руками, пригоршнями.

ымшы- 1. отсырев, отмякать; 2. слегка потеть (испытывая при этом приятное ощущение); чекесинен ымшып чыккан жылама терди этеги менен сүрттү полой он вытер слегка вспотевший лоб.

ымшый- (о человеке) быть вялым, дряблым.

ымшыйт- понуд. от ымшый-.

ымшыйыш- взаимн. от ымшый-.

ымшыт- понуд. от ымшы- вызывать лёгкую и приятную испарину (приводя в блаженное состояние); ысытып ичкен кымыздай ымшытат сени сөздөрүм стих. мои слова приведут тебя в состояние приятной истомы, как после выпитого подогретого кумыса.

ымык- то же, что нымык- слегка увлажняться; ат азыраак ымыгып тердеп калды лошадь немного вспотела; бүткөн бою ысып, чекеси ымыга түштү всё тело его согрелось, лоб слегка вспотел.

ымыкта- 1. быть чуть влажным, мокрым; ымыктаган кар эмес же жаан эмес и не мокрый снег и не дождь (не разберёшь); 2. (о дожде) мелко сеять, моросить; мундуунун көз жашындай кылып күн ымыктайт дождь моросит, будто слёзы (человека) в тихой печали; күн ымыктаган сайын чөп ым алышкандыктан, койлордун оттошу кызыгыштуу болду чем больше сеял мелкий дождь, тем мягче становилась трава, и овцы охотно паслись.

ымыла: биз баарыбыз бир ымыладабыз 1) мы все одного мнения, мы единомышленники; 2) мы все живём одной чашкой, одной ложкой; мы все живём вместе; ымылабыз жакшы у нас отношения хорошие; мы живём дружно; ымылабыз келишпейт между нами разлад.

ымылалаш единомышленник; симпатизирующий.

ымыр- ымыр-чымыр мурашки (по телу); рябь (в глазах); бою ымыр-чымыр болуп дириждет он дрожит и по телу его пробегают мурашки; көзүм ымыр-чымыр болду у меня в глазах рябит.

ымыра-: ымырап-чымырап ичип алып основательно выпил (спиртного); здорово опьянев.

ымыркай 1. розоватый, бледно-розовый; ымыркай чыт бледно-розовый синец; ымыркай тарт- слегка порозоветь; 2. перен. младенец (гл. обр. новорождённый); кызыл эт ымыркай Алымды этегине салып (она) положила (только что родившегося) краснотелого. Алыма себе в подол; ымыркай бала малый ребёнок, младенец; ымыркай бала кезинде, эне-атасы такыр, жок ал, кутургур, табылган он, неладный, был найден младенцем, нет у него ни отца ни матери; баланы ымыркай чагында в первые дни рождения ребёнка; Мендирман болсо — ымыркай, ат баштыкка салчу элем стих. а Мендирман крохотный, я его клала в мешочек; ымыркай кезинен эле (он) с пелёнок, с младенчества, со дня рождения.

ымырт 1. сумерки; ымырт түштү или ымырт жайылды или ымырт жабылды смеркло, наступил вечер, свечерело; күн батып, ымырт жабылды солнце село, наступил вечер; карарган ымырт түн кетип, канткенде элге кошулам? фольк. когда уйдёт чернеющая тёмная ночь, как соединюсь я со своим народом?; 2. женск. чёрный.

ымыян парное к чыммыя.

ына- то же, что уна-; Телибай буга ынады Телибай с этим согласился; ынагын айткан кибиме ты согласишься с моими словами; айтканыңа ынабайм я не соглашусь с тем, что ты сказал.

ынак 1. чистый, без примеси; ынак кымыз чистый кумыс; кумыс без примеси; 2. близкий друг; ынагым мой близкий друг; ачкыл жандуу чунак деп, ачкылга чунак ынак деп фольк. любитель кислого, озорник, с кислым, мол, дружный озорник; кымызга ынак, этке жакын он дружен с кумысом и близок с мясом (любитель всего этого); кеп жакшысын кулак билет, кыз жакшысын ынак билет погов. хорошую речь ухо определит, хорошую девушку наперсницы (близкие к ней женщины) знают.

ынактык интимная дружба, интимность; ынактыктын үзүлүшү разрыв дружеских отношений.

ынан- то же, что ынан-; жандын баары ыналып, жалпы баары кубанып стих. все люди поверили, все обрадовались.

ынамдуу пользующийся доверием; элге ынамдуу пользующийся доверием народа.

ынан- возвр. от ына- поверить, согласиться, одобрить; атасы келип кубанып, амма журту ынанып стих. отец его явился и обрадовался, весь народ одобрил.

ынангыс, ынангысыз то, чему поверить нельзя; жамандан жакшы туулат, адам айтса, — ынангысыз погов. от дурного (иной раз) родится (такой) хороший, (что) скажи — не поверят.

ынангыч доверчивый.

ынадыр- понуд. от ынан- заставить поверить; уверить, убедить; сиздин түшүнүктүү, ынадыраарлык жана мазмун боюнча терең сөзүңүз вапна понятная, убедительная и глубокая по содержанию речь.

ынадыруу и. д. от ынадыр-; ынадырууга тырышкан он старался убедить.

ынант- понуд. от ынан- допустить, чтобы тебя убедили, поддаться на убеждения; байкабастан, жаш жетим, жалган сөзгө ынантып, келтирбе зыян өзүңө фольк. ты, молоденький сирота, ненароком не допусти, чтобы тебя убедили, и (тем) не причини себе вреда.

ынат- понуд. от ына-; алдоо сөзгө ыналып фольк. убедив лживыми словами.

ындoo то же, что кычы II.

ынды: ынды кара (о человеке) очень чёрный, чернуший. ындыбалый р. разг. ист.: ындыбалый налог индигуальный налог.

ындыз: кара ындыз то же, что карындыз; сары ындыз то же, что сарындыз.

ындын состояние духа, настроение; ындыны өчтү или ындыны сууду он духом пал, у него настроение понизилось; жумуш кыл десе, жалкоопуну ындыны өчүп калат как только скажешь, чтобы работали, так у лентяя настроение падает; ындыны өчүп, жер тиктеп отурган он сидел подавленный, опустив голову; буга менин ындыным өчпөйт из-за этого я рук не опущу, духом не паду; ындыны өчкөн апатичный, не проявляющий ни к чему интереса, не реагирующий на окружающее; ындыны өчүккү у него состояние довольно вялое; настроение у него кислое.

ындыс: ындысы түштү он насупился; ындысын түшүрүп, тил алабайт он насупился и не слушает (не хочет



исполнить то, что ему приказывают); **ындыстай** бран. гладкий; **ындыстай болгон!** ух ты, толстомордый! (гл. обр. по адресу детей и женихов).

**ындыстан** ар. южн. название незаразного, но тяжёлого желудочного заболевания у человека.

**ынжыкта-** мяться, запинаться (в нерешительности). **ыноосуз** недоверчивый; адам бенде **ыноосуз** человек недоверчив.

**ынсан** ар. 1. человек; 2. род человеческий.

**ынсан** ар. 1. справедливость; совестливость, честность; **ынсан кыл-** поступить справедливо; проявить совестливость; **өз ынсабына койдук** мы предоставили (это) его совести; 2. умеренность (в требованиях); **ынсабы жок** то же, что **ынсапсыз**.

**ынсапсыз** несправедливый; бессовестный.

**ынсапсыздык** несправедливость; бессовестность.

**ынсантуу** справедливый; совестливый, честный.

**ынсантуулук** справедливость; совестливость, честность.

**ынт:** **ынт кой-** или **ынт-зынт кой-** проявлять большой интерес, предаваться чему-л. (хорошему); **иним-билим, өнөргө ынтын коё** баштаган он начал проявлять большой интерес к знаниям, к науке.

**ынта, ынтаа** прилежание, усердие; страстный порыв к чему-л., стремление, инициатива; **ынтанды коюп оку** 1) читай внимательно; 2) учись прилежно; **окууга ынтасы жок** у него нет желания учиться; к учению он относится без интереса; **ынтаа коюп окушту** они учились прилежно; **ачык сүйлөмдөр менен курган докладдын ынта коюп укту** его доклад, построенный толково (букв. в ясных выражениях), слушали с интересом; **өз ынтасы менен** по своей инициативе, по собственному почину.

**ынтала** 1 состояние человека с переполненным желудком и покрывающегося от чувства тяжести; **кымыз ичип, ынтала болуп** отутат нагрузившись кумысом, он сидит и покрывает.

**ынтала- II** покрываться; **ынталап-таталап, жата калат** покрывавая и постанывая (притворяясь больным), вдруг ложится.

**ынталуу** имеющий сильное влечение; проявляющий интерес, инициативу; **ынталуу топ** инициативная группа; **кызмат кылууга эң ынталуумун** я очень хочу работать, служить (по найму); **ишке ынталуу** очень трудолюбивый.

**ынталуулук** то же, что **ынта**; **демилгелүүлүк** жана **ынталуулук** инициативность и самостоятельность; **өз ынталуулугу менен** по своей доброй воле; по своей инициативе.

**ынтыгыш-** взаимн. от **ынтык-**; **оорудай ийни менен ынтыгышат стих.** они тяжело дышат, будто больные.

**ынтызар** ар. 1. смотрящий с ожиданием, с надеждой; **ынтызар бол-** быть в ожидании, с нетерпением ожидать; **ырдаймын ышкым бар үчүн, ынтызар болдум жар үчүн фольк.** пою, потому что люблю, с нетерпением жду подругу; **ынтызар кыл-** заставить с нетерпением ожидать; **илимге ынтызар жаштар** жаждущая знаний молодёжь; 2. напряжённое ожидание, страстное желание; **ал окууга ынтызар болду** он загорелся желанием учиться; **торгойдой сайрар үнүм бар, укканда элим ынтызар фольк.** у меня голос, поющий, будто жаворонок, народ слушает меня с большим желанием; **Даниярдын обонун угууга ынтызар болуп, чыдамын жетчү эмес** у меня было такое сильное желание послушать мелодии Данияра, что не хватало терпения (ждать); **бейли жумшак күйгөн жар, мен жолунда ынтызар стих.** моя возлюбленная с мягким правом, с ожиданием смотрю на твою дорогу (откуда ты должна прийти).

**ынтызардык** сильное желание; **Алым ошол адамды көрүүгө ынтызарлыгын билдиргендей жыммырыла түштү**

**Алым,** как бы выражая сильное желание увидеть того человека, от радости сжался.

**ынтык-** тяжело дышать и кричать; **ынтыгып сүйлө-** говорить задыхаясь; **бала оор-оор ынтыккан сайын Берметтин заманасы куурууду** чем тяжелее дышал ребёнок, тем больше Бермет отчаивалась; **кымызды көп ичсе, киши ынтыгат** когда человек выпьет много кумыса, он кричит.

**ынтыл-** южн. то же, что **умтул-**.

**ынтылыш-** южн. взаимн. от **ынтыл-**.

**ынтымак** ар. 1. согласие, единодушие; **ырыс алды — ынтымак погов.** залог счастья — в единении; **ынтымактары өтө тыгыз** они очень дружны; **ынтымак курулган жерде ырыс өзү келет** там, где установилось согласие, счастье само приходит; **ынтымагың болбосо, ит менен кушка жем болорсуң погов.** если у тебя нет согласия (с другими), ты станешь пищей для псов и хищных птиц; **экөөнүн арасында ынтымагы жок** между ними нет согласия; они между собой не ладят; **экөөнүн ортосунан ынтымак кетти** они оба между собой не ладят; **ынтымак-ырашкер см. ырашкер**; 2. **эти.** помощь родственникам и друзей убойным скотом, деньгами (гл. обр. на похороны, поминки, на свадьбу); **ынтымак кош-** вносить свой взнос убойным скотом, деньгами; **ынтымакка колуңда барын кошот** на помощь каждый даёт то, что может (букв. то, что имеет); **ынтымак сура-** просить материальной помощи (у родственников, друзей); **эмесе, Саадат бизден сурабаганда, ынтымакты кимден сура- сың?** а уж если так, то у кого же Саадат может просить помощи, как не у нас?; 3. **эти.** совещание родственников и друзей о размерах помощи убойным скотом, деньгами с каждого; **ынтымагына барбай койсок, кутулабызбы?** а если мы не пойдём на такое совещание, так избавимся (от взносов)?; 4. **сев.** то же, что **үн элгек** (см. **элгек I**).

**ынтымаксыздык** отсутствие согласия, несогласие, разномыслие

**ынтымакташ I** находящийся в согласии, в дружбе.

**ынтымакташ- II** сблизиться, сдружиться; совместно действовать; **ынтымакташала десениз жана мен десениз, бугүндөн калбай келиңиз** если вы хотите совместно действовать и я вам нужен, приезжайте сегодня же.

**ынтымакташтык** взаимное согласие, сотрудничество; **социалисттик ынтымакташтык, эл аралык коммунисттик кыймылдын биримдиги** социалистическое сотрудничество, единство международного коммунистического движения.

**ынтымакташтыр-** понуд. от **ынтымакташ- II** помирит, привести к взаимному согласию (прим. см. **ыркыраштыр-**).

**ынтымакташуу и. д. от ынтымакташ- II.**

**ынтымактуу** согласный, живущий в согласии, дружно; **ынтымактуу коллектив** дружный коллектив.

**ынтын-** южн. то же, что **умтул-**.

**ынтырнат** разг. то же, что **интернат**; **эки баламды эмдиге көрө элекмин дедим го, Бишкекте ынтырнатта** я ведь сказал, что двух своих детей до сих пор не видел, (они) в Пишпек в интернате.

**ынчык-** южн. то же, что **ыңгыран-**.

**ың I:** **ың-жың жок** или **ың жок, жың жок** не слышно ни звука; **ың-жыңы жок кулак салып** безмолвно внимаю; **ың-жыңы чыкпай, жок болуп кетти** он канул в неизвестность, о нём ни слуху ни духу; **ың-жыңсыз тынчтык** или **ың-жың жок тынчтык** мёртвая тишина; **ың-зың табыш** чуть слышный звук.

**ың II** название буквы ң.

**ыңгаала-, ыңгаала-** (о плачущем ребёнке) кричать «нга-нга!»; **ыңгаалап ыңгаалап баланын үнү** голос плачущего ребёнка; **жаш баланын жытын жыттап, ыңгаалап**



ыйлаган үнүн угууга зар болгон он очень-очень хотел вдыхать запах ребёнка, слушать его плачущий голос.

**ыңгай** 1. благоприятные обстоятельства, удобный момент; шамалдын ыңгайы менен гонимый ветром; по ветру; ыңгайы келсе если удастся; если удачно сложатся обстоятельства; 2. *грам.* наклонение.

**ыңгайла-** приспособлять, прилаживать, делать удобным.

**ыңгайлан-** *возвр.* от ыңгайла-; кетүүгө ыңгайланды он приготовился уйти; алар бир ыңгайланып орун алышты они все сели на одной стороне; жардамсыз аксака кары кеткенчир, Жунушка ыңгайланып, көзүн тиктеп *стих.* беспомощный хромым старик, попятившись, удобнее устроившись, вперил взор в Джунуша; топ-топ болуп качууга ыңгайланып калган они приготовились убежать группами.

**ыңгайландыр-** *понул.* от ыңгайла- приспособить.

**ыңгайлат-** *понул.* от ыңгайла- приспособлять, прилаживать, делать удобным.

**ыңгайлаш-** *взаимн.* от ыңгайла- совместно приспособляться, готовиться.

**ыңгайлуу** удобный, приспособленный; айланадагы шартка ыңгайлуу приспособленный к окружающим условиям; кишилер үчүн турмушка өтө ыңгайлуу, жакымдуу шарттарды түзүүгө мүмкүндүк болот будет возможность создать людям благоприятные условия жизни.

**ыңгайлуулук** удобство; пассажирлер үчүн бардык ыңгайлуулуктар түзүлгөн для пассажиров созданы все удобства.

**ыңгайсыз** неудобный, неловкий; ыңгайсыз айтканына саал шексине түштү он несколько смутился, оттого что так неудачно выразился.

**ыңгайсыздан-** чувствовать неловкость; Каныбекте андай ой жок болсо да, ыңгайсыздана түштү хотя у Каныбека такой мысли и не было, (но он всё-таки) почувствовал неловкость; эмнегедир ыңгайсыздана колундагы калпагын кармалай берди почему-то почувствовав неловкость, он мямл своей колякой, что был у него в руках.

**ыңгайсыздык** неловкость, неудобство.

**ыңгыр:** ыңгыр-дыңгыр кеп ойлоп фольк. размышляя о всякой всячине.

**ыңгыра-** 1. глухо и грозно рычать; ач арстандай ыңгырап фольк. (богатырь) рычал, как голодный лев; 2. кряхтеть; 3. *перен.* испытывать чувство самодовольства.

**ыңгыран-** *возвр.* от ыңгыра- тихо и протяжно покряхтывать (напр. во сне или просыпаясь); ыңгыранып ухтайт он спит покряхтывая; ыңгыранып төшөктөн турду покряхтывая, он встал с постели.

**ыңгыраш и. д.** от ыңгыра- 2 кряхтенье; ыңгырашына караганда шайың бошураак го по твоему кряхтению, видно, что положение твоё неважное.

**ыңгырсы-** разнежиться, разомлеть; кымызга тоюп, ыңгырсып отурган бай бай, который сидит, насытившись кумысом, и млеет.

**ыңк** *подражательное слово;* ыңк эт- издать глухой отрывистый звук (напр. при ударе в живот); ичке теңсе, ыңк дей түшөт если ударить в живот, ёкнет; ыңк эткен оорум жок у меня нет никакой болезни; я ничем не болен; келе деген доң жок болсо, ыңк эткен оорук жок болсо (хорошо) если за тобой нет тяжбы, по которой требуют отдать, (хорошо) если никакой болезни нет у тебя; ыңк-зыңк этип, кенебейт он никакого внимания не обращает; ему хоть бы что.

**ыңкайт-** свесить, слегка переместить на сторону (напр. вьюк); ◇ элүүнү ыңкайткан ему перевалило за пятьдесят.

**ыңкы-** быть во множестве; ыңкыган көп мал несметное количество скота; короодо койлорубуз ыңкып, көгөндө

козуларыбыз тизилишип жатат в загоне у нас несметное количество овец, а на привязи рядами расположились ягнята; миң кара кою тескейде ыңкыйт у него тысяча овец на терскее (см. тескей) кишат; ыңкыган бай обладатель несметных богатств; богатей.

**ыңкый-** (о хитром, о пакостнике) сжаться; ыңкыйып отурат сидит он (пакостник), сжавшись; ыңкыйган пакостник.

**ыңкылда-** издавать звук «ыңк» (см.), стонать.

**ыңкыста-** то же, что ыңкыста-.

**ыңтай** то же, что ыңгай 1: ыңтайы желбей турат не удаётся; обстоятельства не складываются так, как это было бы нужно; кыргызча китептин баарын бир ыңтай бөлөк кой киргизские книги положи вместе, отдельно от других; иштерин бир ыңтай болду у него дела наладились; иштин ыңтайына жараша дагы ойлонуп акылдашмалы давай-ка ещё раз посоветуемся, сообразуясь с ходом дела.

**ыңтайла-** прилаживать, делать удобным; Кубат Каныбектин бутун көрүүгө карай ыңтайлады Кубат поудобнее положил (сломанную) ногу Каныбека, чтобы посмотреть её; колундагы тапанчасын ыңтайлап кармалды револьвер, что был у него в руке, он взял на изготовку (направила так, чтобы удобнее было стрелять); качар жагын бет алып, ыңтайлап кетип баратыр фольк. взяв направление, куда бежать, едет он изловчившись (выбирая удобное для себя положение и направление); мага эр тандайсың ыңтайлап *стих.* для меня ты мужа подбираешь подходящего.

**ыңтайлан-** *возвр.* от ыңтайла-; ал таштын үстүнө ыңтайланып олтуруп алып он, сев поудобнее на камень; сөз айтууга абакан ыңтайланып озунуп фольк. чтобы слово сказать, аба (см. аба 1 2) изготовился, выступив вперёд; сөз ыңтайланып келип, сенин мойнуңа түштү вышло так, что виновным оказался ты.

**ыңтайлуу** то же, что ыңгайлуу.

**ыңшы-** парное к ыңгырсы-.

**ыңылда-** пищать, верещать, жужжать; кыяк тартып берсен, саратан коңузу ыңылдап учкайдай угат (ему всё не нравится) если сыграешь на кыяке (см. кыяк II), он воспринимает, как жужжание майского жука; ыңылдаган чиркей жужжащий (или пищащий) комар; кайсы бир үйдөн кыяктын үнү чыгат ыңылдап *стих.* из некоторых юрт доносятся (бука. исходят) пискливые звуки кыяка.

**ыңылдаш-** *взаимн.* от ыңылда-.

**ыңыра-** 1. издавать слабые звуки (напр. о тяжело-больном); 2. *перен.* (о человеке) быть вялым, апатичным, ко всему безразличным; Чоюбек ыңырап эле жүрө берет Чоюбек ходит с безразличным видом.

**ыңыран-** *возвр.* от ыңыра- покряхтывать.

**ыңыраш-** *взаимн.* от ыңыра-.

**ыңырсы-** 1. лениво покряхтывать; покряхтывать, лениво потягиваясь; ыңшып-ыңырсып кряхтя и потягиваясь; 2. расслабить, раскиснуть; ыңырсыган талаа разморенная (от зноя) степь; чоор үнү уламдан-улам түркүндөп, бирде ыңырсып созулса, бирде шандуу балкылдап звуки свирели то и дело менялись: то слабо растягивались, то звучали торжественно; 3. *перен.* уныло брести; ач-жылаңач ыңырсып жатат уныло бредёт он голодный и раздетый.

**ыңырт** то же, что ымырт.

**ыңырчак** 1. бычье седло; 2. *перен.* кляча; ◇ ыңырчак-тай худой, тощий; ыңырчагы ырдап калыптыр он разо-рился, обнищал; жокчулук конго ыңырчак текуган он в трудном, тяжёлом положении.

**ыңырчактуу** осёдланный бычьим седлом; ыңырчактуу кара өгүз жанында турат байлануу фольк. около него стоит привязанный бык, осёдланный бычьим седлом.



**ып I** усиление к словам, начинающимся на **ы**; **ыпырас** (**ып-ырас**) чистейшая истина; совершенно верно; **ыпынак** (**ып-ынак**) очень близкий друг.

**ып II** подражание слабому, лёгкому дуновению; **ып** этип, жел тийбейт, кышы жылуу, жайы салкын ветерок там не шелохнёт, зима тёплая, лето прохладное.

**ыплас** то же, что **ыпылас**.

**ыпта I** то же, что **өрөөн I**; **бүгүн оң ыптам менен жатыпмын** сегодня я спал на правом боку; **оң ыптам ооруп турат** у меня болит (вся) правая половина тела.

**ыпта- II** то же, что **упта-**; **самын ыпта-** варить мыло домашним способом (*сжимая готовое мыло в комки*); **каймакка талкан ыптап берди** он дал толочка, смешав со сливками; **палоо ыптап же-** есть плов рукой, сжимая пальцами в комок; **сайган жоосун ыптаган фольк.** сражённого врага он притискивал.

**ыптат-** то же, что **уптат-**.

**ыпча I** (см. **ныпча**) *ист.* название кустарной ткани, производившейся к северным киргизам из Ферганской долины.

**ыпча II** *сев. см.* эпчи; **ыпча тарап или ыпча жак** то же, что **эпчи жак**.

**ыпый-** 1. сближаться, сходиться краями (*напр. о двух полотнищах, когда их сшивают*); 2. *перен.* быть маленьким и узким; **ыпыйган мурун** маленький и не широкий нос (*когда ноздри не раздуты*).

**ыпыйт-** *понуд.* от **ыпый-**.

**ыпылас** *ар.* 1. грязный, неряшливый, нечистоплотный; 2. *перен.* гнусный, пакостный; **ыпылас адам** пакостный человек.

**ыпыластык** 1. неряшливость, нечистоплотность; 2. *перен.* гнусность, пакостность.

**ыпылда-** 1. производить торопливые движения; *делать что-л. торопливо*; 2. производить проворные движения; **ыпылдап-шыпылдап I** торопливо, суетливо; 2) проворно, расторопно; **түлкү ыпылдап-шыпылдап**, **карака каптын оозун ача салды** (*из сказки*) лисица проворно развязала чёрно-пестрый мешок; **ыпылдаган или ыпылдап-шыпылдаган I** торопливый, суетливый; 2) расторопный, сноровистый.

**ыпылдаш-** *взаимн. от ыпылда-*; **ыпылдашып эмгекке киришет** они проворно берутся за работу.

**ыпым, ыпын I.** *в отриц. обороте* ничуть; до последнего; **ыпым кир жок, тунук көк** абсолютно чистое небо; **ыпым калбай** всё дотла, до последней крошки; 2. *сплошь*; **канаттуулар көктүн бетин ыпым басты** птицы сплошь закрили небо.

**ыпыр I:** **ыпыр-тыпыр** или **ыпыр-сыпыр** хлам, рухлядь; **үйүндө ыпыр-тыпыры эң эле көп** у него в доме очень много всякой рухляди.

**ыпыр- II:** **ыпырып-шыпырып** всё начисто, дотла; **табакта калган этти ыпырып-шыпырып жеп кетти** он подчистил (*съел начисто*) всё мясо, оставшееся на блюде.

**ыпыранды** всякая нечисть; **ыпыранды деп, паракорду, кошаматчыны, коркоктү, ушакчыны айтат** нечистью называют взяточников, подхалимов, трусов, клеветников.

**ыпырсы-** *уподоб.* от **ыпыр I** быть в полном беспорядке; быть нагромождённым; **үйдүн ичи ыпырсып** *атат* в комнате полный беспорядок (*валяется одежда, перевернуты стулья и т. п.*); **үстөлүңүздүн үстү ыпырсып, баш-аламан** на столе у вас полный беспорядок, ничего не разберёшь.

**ыпырсыт-** *понуд.* от **ыпырсы-** нагромождать, разбрасывать в беспорядке (*напр. вещи*).

**ыр** песня; стихотворение; **ыр ырда-** петь песни; **баатыр ыры** богатырский эпос, былина; **ырлар жыйнагы** собрание стихотворений, сборник стихов; **кара ыр** импровиза-

ция; **ыр-мыр** *пренебр.* стишки; **ыр түгөндү** он в безвыходном положении.

**ыраа** *ир. (ср. ыраба):* **ыраа көр-** или **ыраа кый-** или *редко ыраа тарт-* считать равным, достойным; **мага да бир аз сөз кезегин ыраа көргүлө** вы сочтите возможным дать и мне немного сказать; **ферма башчылыкты мага эле ыраа кыйгыла** сочтите, что я гоюсь на заведывание фермой; *обычно употребляется в отриц. оборотах:* **жерибизди душманга ыраа көрбөйбүз** свою землю мы врагу не отдадим; **ушу эски китебинди мага ыраа көрбөйсүңбү?** неужели тебе для меня жаль этой старой книжонки?; **кызымды ага ыраа көрбөйм** я не считаю свою дочь ему парой; он не стоит моей дочери; **Бекжанды мага ыраа кыйган жок** он не считал Бекджана достойным меня; **Түнкатардын катыны деп айтууну ыраа көрбөй турган сулуу** такая красавица, что не хотелось бы её называть женой Тюнкатара (*он её не стоит*); **буларга жамандыкты ыраа көрбөйт** он не желает им зла; **жуундусун итине ыраа көрбөгөндөр** скряги (*букв.* те, кто собаку свою не считают достойной своих помощников); **көрсөтүүгө ыраа тартпады** он не решился показать; он не считал заслуживающим показа.

**ыраазы** *ар.* согласный; удовлетворённый, довольный; **ыраазымын** я удовлетворён; я больше претензий не имею; **мага ыраазы болду** он остался мной доволен; **бул лекцияларга абдан ыраазы болчубуз** мы были очень довольны этими лекциями; **кудай (или алла) ыраазы болсун** *разг. употребляется при выражении благодарности или просьбы* (*букв.* да будет доволен бог); **пайгамбар барына ыраазы** (*при угощении*) чем богаты, тем и рады; чем бог послал (*букв.* пророк доволен тем, что есть).

**ыраазылан-** *быть или остаться довольным, удовлетворённым.*

**ыраазылант-** *понуд.* от **ыраазылан-**.

**ыраазылык** согласие; удовлетворение, удовлетворённость; **ыраазылыгын ал-** получить *чбд-л.* согласие; **өз ыраазылыгы менен** (он) по доброй воле, по собственному желанию.

**ыраазылык то же, что ыраазылык; экөөбүзгө ыраазычылыгыңарды бергиле** вы дайте нам обоим ваше согласие.

**ыраак** далеко, вдали; далёкий, дальний; **далы; ыраакка** вдаль; **ыраакта** вдали, далеко; **көрүнгөн тоону ыраакгы жок** *погов.* виднеющаяся гора недалеко; **илгери карай ыраак кетип калды** он ушёл далеко вперёд.

**ыраакат** то же, что **ыракат**.

**ырааксын-** *уподоб.* от **ыраак** считать для себя далёким.

**ырааксынт-** *понуд.* от **ырааксын-** отдалять от себя. **ыраакта-** удалиться.

**ыраактат-** *понуд.* от **ыраакта-**; **бутаны дагы ыраактатып койдуруп, эки келтени сынап көрбүз** велмим поставить мишень ещё дальше и испытаем два ружья; **бул жылдар бизди канчалык ыраактатты** эти (*прошедшие*) годы нас очень отдалили (*друг от друга*).

**ыраактатуу и. д. от ыраактат-**.

**ыраактоо и. д. от ыраакта;** **бул оңбогон үндөн ыраактоого шашты** он поспешил удалиться от этого неприятного звука.

**ыраактык** дальность, удалённость.

**ыраакчыл** (*о скакуне*) способный бежать на далёкое расстояние (*на близком может и не проявлять силу своего бега*).

**ыраакы** дальний, далёкий; **ыраакы, жуук ылгабас, болоттон соккон Аккелте фольк.** кованное из стали (*богатырское ружьё*) Аккелте далёкое и близкое не разбирает (*расстояние для него значения не имеет*); **Ыраакы Чыгыш** Дальний Восток.



**ыраат** I *ар.* порядок; установление, обычай; конок күтүү—кыргыздын эзелкиден берки ырааты гостеприимство — древнее киргизское установление; ырааты менен по порядку, последовательно; ызат-ыраат уважение и обычай.

**ыраат** II *то же, что* ыракат; эки балам, бир катын — көрсөм, болду, дечү элем, балдарымдын ыраатын фольк. у меня жена и двое детей, думал я: испытать бы уследу от детей; жаш күнүндүн ыраатын жаштыгында сүрүп өт фольк. удовольствие своих молодых дней испытать в молодости (*т. е. пользуясь молодостью*).

**ырааттуу** I последовательный; ырааттуу тынчтык саясаты последовательная политика мира; ырааттуу демократияны принциптери принципы последовательной демократии; жумушчу табы эң ырааттуу революциячыл тап рабочий класс — последовательно революционный класс.

**ырааттуу** II *то же, что* ыракаттуу.

**ыраба** *ир.* подобающий, достойный; китеп билген молдого жакшы жүрмөк ыраба *стих.* грамотею, который знает книги, подобает вести себя хорошо.

**ырабат** *ар. ист.* караван-сарай, постоянный двор (*вади от населённых пунктов*).

**ыража** *разг. то же, что* эреже.

**ыраз** *южн.* название травянистого растения.

**ыразакке** *разг. то же, что* резинке.

**ыразба** *то же, что* ыраспа; ыразбам чыкты я ослался.

**ыразы** *то же, что* ыраазы.

**ыразылык, ыразычылык** *то же, что* ыраазылык.

**ырай** *ар.* состояние; настроение; ава ырайы или күн ырайы погода; бүгүнкү күндүн ырайы күндөгүдөн жылуу сымал сегодня (*букв. сегодняшняя*) погода как будто теплее обычной; күн ырайы бузулду погода испортилась; ырайы жат чуждый по своему настроению, взглядам; баланын ырайына жараша ат кой *погов.* давай ребёнку имя согласно его качествам (*напр. нельзя хиленькому давать имя «Арстан», бленькой — «Тамара» и т. д.*); өмүрдүн ырайын көрдү он пожил власть; он наслаждался жизнью; ырайы суук (*о человеке*) имеющий непривлекательный, неприятный вид; ырайына карадым я посчитался с его положением; эч нерсенин ырайына карабайт он ни с чем не считается.

**ырайыш** *южн. то же, что* райис.

**ырайлаш**— примиряться; ырайлашып, сүйлөшүп калдык мы примирились и друг с другом разговариваем.

**ырайлаштыр**— понуд. *от* ырайлаш— примирять.

**ырайлуу** миловидный, пригожий.

**ырайон** *разг. то же, что* район.

**ырайым** *ар.* милосердие, мягкосердечие; ырайым түштү он смиротворился, пожалел, посочувствовал; ырайым этиниз благоволяйте, не откажите, будьте милостивы.

**ырайымдуу** милостивый, добросердечный.

**ырайымсыз** безжалостный, жестокосердый.

**ырайымсыздан**— проявлять жестокосердие.

**ырайымсыздык** безжалостность, жестокосердие.

**ыракат** *ар.* блаженство, наслаждение, услада; ыракат көр— блаженствовать, благоденствовать; наслаждаться.

**ыракаттан**— блаженствовать.

**ыракаттуу** блаженствующий; благодатный; ыракаттуу турмуш благодатная жизнь.

**ыракман** *ар.:* бысмылдай ыракман ыракым во имя аллаха милостивого, милосердного (*соотв. русскому «господи, благослови»*).

**ыракмат** *ар.* благодарность; спасибо; ыракмат айт— благодарить; атада ыракмат! ты молодец! (*букв. спасибо твоему отцу!*).

**ыракым** *то же, что* ырайым.

**ырамазан** *ар. уст. рамазан (название девятого месяца лунного года, а также пост, соблюдаемый мусульманами в этом месяце).*

**ырамалы** *ар.* покойный (*умерший*).

**ырамаат** *то же, что* рамаат; шайлоо болгондо элден ырамаат, чыгым жыйнап алышчу эле во время выборов (*волостной и аульной администрации*) с населения брали всякие обложения и сборы; шайлоо болгондо элден кадимкидей ырамаат-чыгым жыйнап алышчу эмес беле? а разве раньше во время выборов местной администрации не собирали всяких обложений и поборо?

**ыраматы, ыраматылык** *то же, что* ырамалы; ыраматылык Шайкын айтып жүрчү покойный Шайкын говаривал; ыраматы болгур! царство ему небесное!

**ыранда** *ир. южн.* рубанок; орок ыранда скобель.

**ыранжы**— *то же, что* иренжи—.

**ыраң** *ир. I.* хороший, здоровый цвет (*лица*); хороший, здоровый вид; өкүнө ыраң кирген у него лицо посвежело; он повеселел; ыраңына чыкты в расцвете своей красоты (*гл. обр. о женщине*); мал кыштан ыраңы менен чыкты зиме скот провёл в хорошем состоянии (*не похудел*); 2. *южн.* краска; кызыл ыраң красная краска; 3. зелёная трава (*в период цветения*); жазгы чыккан ыраңдай гүлдөгөн элди карачы! фольк. посмотри-ка народ, который цветёт, будто весенняя трава!; жердин ыраңы жакшы земля покрыта хорошей зелёной травой; жердин бети жайкы жашыл ыраңдан ажырап, кубарган поверхность земли, потеряв свой летний зелёный цвет, пожелтела; ат кара тил болгондо, жаз ыраңы толгондо фольк. когда кони поедят зелёной травы (*кара тил, см. тил I*), когда весенняя трава вызреет; үч ыраң три зелёных выпаса (*весенний, летний, осенний*); кышка туруштук берсин үчүн, үч ыраңды (*жаз, жай, күз*) толук откоруш керек чтобы (*скот*) мог перезимовать, нужно полностью проводить три зелёных выпаса (*весной, летом, осенью*); жайыттардын үч ыраңын толук оттогон мал семиздигин узакка сактайт скот, который полностью пастётся на трёх зелёных выпасах, долго сохраняет тело; ыраң чөп осочка степная; ◇ ыраң-бараң *то же, что* үрүң-бараң (*см. үрүң*).

**ырапул** *тыныш. то же, что* ырапыс; көк ырапул тон кийген фольк. в одежде из синего репса.

**ырапырт** *разг. то же, что* рапорт.

**ырапыс** *р.* репс (*материя*); көк ырапыс тон кийген, көк ала тулпар ат минген фольк. он в одежде из синего репса, сидит он на серо-пегом скакуне.

**ырас** *ир.* правда; действительно; как надо; хорошо, ловко; ырас айтасыңбы? ты правду говоришь?; ырас жигит экен действительно (*хороший*) парень; кептин ырасын айтканда по правде говоря; ырас, ийгиликсиз болуп чыккан правда, получилось безрезультатно; ырас болор эле было бы очень хорошо (*если бы*); эң эле ырас болот это здорово получится; ырас болбодубу! или ырас турбайбы! а ведь здорово получилось!; а ведь ловко вышло!; ырас болуптур! так (тебе, ему и т. д.) и надо!; отпущабыздын тушма-туш келгени ырас болгон экен очень хорошо, что наш отпуск пришёлся точно в одно время; ырас келдиң ты очень кстати пришёл.

**ыраса** *ир.* по-настоящему, действительно, всерьёз; ыраса жедик мы здорово поели; ыраса дегенде по правде говоря, серьёзно говоря.

**ырасажуп** *тыныш. то же, что* басажуп.

**ырасми, ырасми** *то же, что* ырасым; ата-баба ырасми дедовские обычаи; инисинин зайыбын агасы тартып алмагы—ингертен жок ин-ырасми фольк. никогда не было такого порядка, чтобы старший брат отнимал жену у младшего; ырасмиси ушундай таков у них обычай.



ыраскот *р. разг.* расход, издержки.

ырасми *то же, что ырасым.*

ыраспа *ир.* испакощенный, испорченный; искажённый; **ыраспасын чыгар- или ыраспасын кетир-** испакостить, испортить; **ыраспасын кетиресиңер** вы испакостите, испортите; **ыраспасы чыкты** испакощено, испорчено; пальто **бүтүндөй көө болуп, ыраспасы чыкты** пальто моё всё в саже, испакощено.

**ыраста-** I. поддакивать; подтверждать; турмуш толук бойдон **ырасты** жизнь полностью подтвердила; 2. налаживать, направлять; **ырастан жүгүн арттырып, бышыктап аркан тарттырып фольк.** приказав аккуратно навьючить вьюк и крепко связать его верёвкой.

**ырасташ-взаимн. от ыраста-** поддакивать друг другу.

**ырастоо и. д. от ыраста-** утверждение; автор өзүнүн **ырастоолорун** орчундуу статистикалык фактылар менен бекемдеген свои утверждения автор подкрепил большим количеством статистических фактов.

**ырасчот р. разг.** расчёт; **ырасчот бер-** дать расчёт; уволить с работы.

**ырасым ар.** обыкновение, обычай, установление; ата-бабадан калган **ырасым** обычай предков.

**ырахат то же, что ыракат;** жанга **ырахат** улада души.

**ырашкер ир.:** ынтымак-ырашкер согласие, лад, жизнь в согласии (*напр. супружеской четы*); андан бери он жыл өттү, жаман болгонубуз жок, ынтымак-ырашкер жашадык с тех пор прошло десять лет, мы в плохих отношениях не были, жили в ладу и согласии; ынтымак-ырашкери бузулду они в ссоре, у них разлад.

**ырашкердүү. ырашкерлүү:** ынтымак-ырашкердүү согласный, в ладу, в полном согласии (*сл. обр. о супружеской чете*); аны менен ынтымак-ырашкердүү эле он чакты жылча турганбыз мы около десяти лет жили с ним в полном согласии; «ынтымак-ырашкерлүү болгула, келиннер этегинен жалгасын» дешип, той тамагын жегендер тарап кетишти сказав, мол, живите в согласии, пусть ваши жены рожают детей, — поевшие свадебного угощения разошлись.

**ыраяткөм разг. то же, что райатком.**

**ырба-** становится больше, увеличиваться (*о чём-л. неприятном, отрицательно*); жарасы ырбап кетти у него рана стала больше; ажыдаардын суусуна алып келип суугарган, тийген жери ырбаган фольк. (*богатырское копьё*) закалил в яде дракона, в месте, которого оно касалось, рана разрасталась; оорунун атын айтса, ырбап кетет поверье если назвать болезнь её (*настоящим*) именем, то она усилится (*поэтому часто оспу называют не чечек, а улуу тумоо, чирей — не чыйкан, а сыздоок, сыпной тиф — не келте, а кара тумоо и т. п.*); Мурат экөөбүздүн мамилебиз ырбап бараткан окшойт наши взаимоотношения с Муратом, видимо, ухудшаются; чыры ырбагандан ырбады их распря чем дальше, тем больше разгоралась.

**ырбаак с трудом заживающий (когда при ранении рана не затягивается, а увеличивается, нагнаивается);** этиңиз ырбаак экен тело у вас такое, что рана с трудом заживает.

**ырай- то же, что ырый-**

**ыраңда-** (*о худосочном, об очень худом*) быть в движении.

**ырат- понуд. от ырба-** увеличивать; жоорду чымын ыратат погов. ссадину (*у лошади*) увеличивает муха; ишти Мендирман өзү ыратат дело (*неприятное*) раздувает сам Мендирман; Шарше өзү чатакты ыратты Шарше сам раздул скандал.

**ыратуу и. д. от ырат-;** Былыкбаев ушу чатакты ыратуунун аркасында жүрөт Былыкбаев старается раздувать этот скандал.

**ырбоо и. д. от ырба-** осложнение (*чего-л. неприятного, отрицательного*).

**ырбыгый худосочный, измождённый.**

**ырбий-** быть худосочным, измождённым; **ырбийган то же, что ырбыгый.**

**ырга- I 1.** двигать, шевелить; трясти, встряхивать (*напр. сито или решето при просеивании*); **калбырга салып ырга** положи в решето и встряхни; **ыргап-ыргап олтуруп, чалкасыннан салды эми фольк.** повертя противника (*в борьбе*), он положил его навзничь; 2. двигаться, шевелиться; карагай найза ыргады, баатыр Манас ыргады фольк. еловая пика зашевелилась, богатырь Манас наслаждался; **бөрк ырга-** встряхивать шапку рукой или потряхивать головой в шапке (*из дорожного меха, что являлось признаком богатства и довольства владельца*); коштоп кийип, суусар бөрк, ыргап турган кезинде фольк. это было тогда, когда он был славен и жил в довольстве (*букв. тогда, когда он попеременно надевал две кунных шапки, встряхивая*); көк сүлөөсүн, кундуз бөрк, Көкчө ыргады башына фольк. шапку с дорогим мехом (*букв. серую рысью, выдровую*) Көкче тряс на голове (*выразив тем самодовольство*); **наспай тартып, тебетейин ыргап-ыргап, чыканактап олтурат** заложив в рот табак, он сидит, облокотившись и потряхивая шапку (*т. е. в полном удовольствии*); коштоп кийип суусар бөрк, ыргап жатчу жер экен фольк. это такое место, где можно жить в довольстве и наслаждаться.

**ырга- II южн. то же, что жырга-**

**ыргай ирга** (*кустарник с очень крепкой древесиной*); **ыргайдай или ыргайдай каткан** худой как щепка; **өңү бопбоз, ыргайдай каткан аял** женщина с землистым лицом, худая как щепка; **атынын баары ыргайдай, өзүнүн бити торгойдой** (*фольклорный штамп*) все кони их как щепки, вши у них самих с жаворонка (*от долгого и трудного пути*); **беш ыргай** название песни.

**ыргайты** (*сохранилось только в топонимике*) место, где произрастает ирга.

**ыргак I. лит. ритм;** ырынын ыргагы келишпейт у него ритм стиха не получается; **күнү-түнү, башын тырмап, ырларга издеди ыргак стих.** днём и ночью, скребя голову, он искал ритм для стихов; **татынакай ыргагы көрүнүп турат** заметен приятный ритм; 2. отенек звука, иная нотка; **Матай күлүп сүйлөгөн менен, үнүндө кээрдin ыргагы угулду** хотя Матай говорил смеясь, но в его голосе слышались нотки упрёка; **сүрдүү угулуучу үнү азыр толкун ыргагы менен жумшак чыкты** голос его, обычно суровый, теперь звучал мелодично и мягко; **Ысактын үнүнөн күлкүнүн ыргагы байкалды** в голосе Ысака чувствовалась нотка усмешки; **карынын үнү кайрат ыргагы менен сүрдүү угулду** голос старика звучал энергично и сурово; **кубаныч ыргагы менен жаңырган үн жооп берди** ответил голос, прозвучавший радостно и громко; 3. муз. такт.

**ыргактуу мелодичный;** Айганыштын үнү баарынан ыргактуу голос Айганыш мелодичнее других; **ыргактуу** обон мелодичный мотив.

**ыргал I южн. то же, что жыргал;** **ыргал жан то же, что ыргалжан.**

**ыргал- II страд. от ырга-** I качаться, покачиваться; двигаться то в одну, то в другую сторону; **уйлар бышылдап, ыргала басып** коровы, сопя, идут переваливаясь. **ыргалжан** (*о девушке, молодухе*) I. стройная; красавица; 2. южн. возлюбленная.

**ыргалт- понуд. от ыргал- II** шевелить, качать, колыхать; **шак ийилген калың талдар желге башын ыргалтып турат** густые ветви с опущенными ветвями, подчиняясь ветру, качают своими верхушками.

**ыргалыш- взаимн. от ыргал- II.**

**ырган- возвр. от ырга- II** плавно покачиваться.

**ырганыш- взаимн. от ырган-;** баштары ырганышат их головы покачиваются.



**ыргат-** понуд. от ырга- II.

**ыргаш-** взаимн. от ырга- II; баштарын ыргашат они покачивают головами.

**ыргы-** прыгать, вскакивать; дубалдан ыргып түштү он спрыгнул с забора; атка ыргып минди он вскачил на лошадь; ордунан ыргып турду он вскачил со своего места;  $\diamond$  ыргып кетти он слетел (с должности).

**ыргылың** сомнение, нерешительность; раздвоенность мыслей; ыргылың тарт- или ыргылың бол- быть в нерешительности, в сомнении; ыргылың сөздөр чыкты пошли разговоры, выражающие сомнение, неуверенность.

**ыргым** прыжок; бийиктиги киши ыргым высотой в прыжок человека.

**ыргыт-** понуд. от ыргы- бросать, швырять; таш ыргыт- бросить камень, швырнуть камень; чыккан (или таянган) тооң бийик болсо, ыргыткан ташың ыраак түшөт погов. если гора, на которую ты взобрался, высока, то брошенный тобой камень упадет далеко (об ответственности человека, занимающего высокое общественное положение); көккө ыргыт- бросить вверх; найза менен ыргыта сай- повергнуть, сразить ударом пики;  $\diamond$  ыргыткан ташы улам өргө кулайт ему во всем и всегда удача; он в полной силе и славе (буков. брошенный им камень всегда вверх летит).

**ыргытан** южн. то же, что киши кийик (см. кийик). **ыргытуу** и. д. от ыргыт- бросание; баш ыргытуу (буков. бросание головы) 1) уст. угощение по случаю установивки новой юрты; 2) шутол. угощение на новоселье.

**ыргытыл-** страд. от ыргыт- быть брошенным; карышкырлардын алдын торой дагы бир таш ыргытылды навстречу волкам был брошен ещё один камень.

**ыргыгыш-** взаимн. от ыргыт-; кыздар данды күрөк менен сузуп алышып, аны асманга ыргытышат девушки, подцепив зерно лопатой, подбрасывают его вверх (веют).

**ыргычта-** I. горячиться; астындагы бууданы, атырылып ыргычтап, башын жерге салды эми фольк. скакун, на котором он сидел, подпрыгивая, горячился, вниз голову опустил (прося поводом); камчы чапса, ыргычтап, сууп калган Сарала фольк. (конь) Сарала уже натренирован к скачкам, хлестнёшь плетью — он горячится; ыргычтап-атырылып турушунун өзү эле жылкылардын өтө жакшы багылгандыгын далилдейт уже то, что кони горячатся, порываются вперед, показывает, что за ними хорошо ухаживают; 2. перен. входить в раж, бесноваться; бирдеме айтсам эле, ыргычтап кетет только скажу ему что-нибудь, как он уже входит в раж (с визгом, с криком отрицает, не соглашается).

**ыргычтат-** понуд. от ыргычта-.

**ыргышта-** то же, что ыргычта-; теминип койсо, ыргыштайт (о коне) только чуть припоришь, он уже горячится; мен шүк олтурбайм! — деди Сурмакан, ого бетер ыргыштап «я молчать не буду», сказала Сурмакан, ещё больше беснуясь; баштагысындай ыргыштап, каарып отурган мүнөзү жок он уже ведёт себя не как прежде, не беснуется, не язвит; чабагы сууда ыргыштайт: алабуга, канылтыр стих. рыбы там в воде резвятся: форель, чебаки; баркыт кийген келиндер ыргыштай басат молодухи, одетые в бархат, идут резво.

**ыргыштат-** понуд. от ыргышта-; жоргосун ыргыштагып разгорячив своего иноходца; кезде эки ийнин ыргыштатып мактана басат она ходит, иной раз заносчиво подёргивая плечами.

**ырга-** I. (о человеке, иногда о птице) петь; жазында бош, ырдап жүрбөсөң, күзүндө ток, жыргап жүрөрсүң если весной ты не будешь бездельничать и петь, осенью

будешь сыт и будешь наслаждаться; 2. южн. оплакивать покойника.

**ырдал-** возвр.-страд. от ырда- петься, воспеваться.

**ырдат-** понуд. от ырда- заставить петь; комузчуларга комуз чертирип, ырчыларга ыр ырдагып велел комузистам играть на комузах, певцам велел петь; безилдетип ырдаткан Даткайым кимдин жары экен? стих. чья это возлюбленная Даткайым, которая заставляет взволнованно петь? (которая вызывает желание петь взволнованно).

**ырдагыш-** взаимн. от ырдат-.

**ыржай-** осклабиться; ыржайып күл- расплыться в улыбку; ыржайып койду он усмехнулся (осклабившись).

**ыржайт-** понуд. от ыржай-; ооз ыржайт- улыбаться во весь рот (осклабившись).

**ыржайгыш-** взаимн. от ыржайт-; ооздорун ыржайгышат они улыбаются во весь рот (осклабившись).

**ырмак** однократное действие улыбка осклабившись; ырмак этип күлүп койду он вдруг улыбнулся (осклабившись).

**ырмаке** (о девушке, женщине) развязная.

**ырмакта-** то же, что ырмай-; ал көзүн укмуштуу кыбындатып, бирде кадимкидей эле ырмактап күлүп жиберет то он вдруг как-то странно мигая глазами, по обыкновению засмеётся, осклабившись.

**ырмакта-** кривляться, паясничать.

**ырмаң** улыбка (с оскалом зубов); Каныбек ыксыз ырмаң этти да, чыгып кетти Каныбек не к месту осклабился и вышел.

**ырмаңда-** осклабиться; алтын тиш салгандан кийин ырмаңдап эле күлөт стих. как вставил он золотые зубы, смеётся, осклабившись.

**ырмайгы** осклабившийся, осклабленный.

**ырмай-** то же, что ырмай-.

**ырмаң** то же, что ырмаң.

**ырмаңда-** то же, что ырмаңда-.

**ырмаңдат-** понуд. от ырмаңда-; бети-башын ырмаңдатат он гримасничает всем лицом.

**ырк** благоденствие; жизнь в согласии; мирное сосуществование; кишиге ыркы жок он с людьми не сходится; он с людьми не уживается; экөөнүн ыркы келишпейт они не могут между собой жить в мире; ыркы кеткен айыл аул, в котором нет согласия и преусебования; ыркынан чык- разойтись, не ужиться (с кем-л., между собой); атагын-даңкын көтөрсөң, адамдын чыкпайт ыркынан стих. если будешь прославлять его, он будет ладить с людьми; ырка көн- согласиться на уговоры, с доводами; послушаться совета; балдар биздин ыркыбызга көнүсө, баштарын кошуп коёлуз если дети наши (твой сын и моя дочь) послушаются нас, мы их поженим; ырка көнбөгөн неговорчивый, неподатливый; ыркы келишпеген неуживчивый; ыркы келишпес болду у них между собой пошли нелады; элдин ыркын бузуп, арасын көрдүм ыркында, оюндан болот ыркында фольк. подумал я о сорока твоих годах, разлучают они тебя с забавами; элге ыркын кошпой, жайы кышы бир коктуну сактап, жалгыз олтуруучу он обычно с народом не сходил, летом и зимой жил отдельной юртой в ложбине; ыркына жолотпойт он других от себя отталкивает.

**ырмак** то же, что ырк; ырмакы ыдырап кетти у них пошёл разлад, разброд; ырмагына жолотпойт то же, что ыркына жолотпойт (см. ырк).

**ырксыз** в беспорядке, вразброд; ырксыз бастырыхат вразброд.

**ыркура-** рычать; ыркураган арстан рычащий лев;  $\diamond$  ыркураган кургак шамал буйный сухой ветер.

**ыркурат-** понуд. от ыркура-.

**ыркураш-** взаимн. от ыркура-.



**ырыкраштыр- понуд.** *от ырыкраш-* натравливать друг на друга; доводить до взаимной грызни; жеке менчик адамдарды ырыкраштырса, коомдук менчик аларды ынтымакташтырды если частная собственность ссорила людей, то общественная привела их к согласию.

**ырмай-:** ырмай-чырмай кое-как карабкаясь; едва-едва, кое-как, с большим трудом; ырмай-чырмай жүрүп, акыры аны бүткөрүшүптүр они это с большим трудом закончили.

**ыроо I ар. уст.** цинк; күмүш эмес, ыроо шакек эле кольцо не серебряное, а просто цинковое.

**ыроо II** небольшой подарок; чоң нерсе колуман келбесе да, ушуну ыроо кылып отурбаймбы большое мне не под силу, а вот это (маленькое, что я принесла тебе) дарю; сен, эмгегим, ыроо болдуң, гүлдөп кетти аймагым стих. ты, мой труд, явился маленьким подарком, расцвела моя страна.

**ырооло-** одаривать небольшим подарком; алдына костюм, ортосуна жибек койнок, эң аркасына, катардан калтырбай, бир немелерди ыроолоп койду первым дал по костюму, средним — по шелковой рубашке, последним, чтобы не обнести, дал кое-что; ат мингизүү колумдан келбесе да, ушул ичик менен ыроолоюн коня подарить я, конечно, не в состоянии, а вот эту шубу подарю.

**ыроолан ар.** редко светлый, лучезарный.

**ырп I** сила; кыймылдагыдай ырпым жок у меня нет сил пошевелиться; кенедей ырпым калбады у меня совершенно нет сил; я очень ослаб; ырпы кетип калган или ырпы журуп калган он изнемогает; ырпым кетип турат меня оставляют силы; я изнемогаю.

**ырп II** *подражательное слово*; ырп эт- двинуться, шевельнуться; ырп этерге алым жок я не имею сил двинуться; жалгыз жатат Табылды, ырп этерге алы жок фольк. лежит одиноко Табылды, у него нет сил пошевелиться.

**ырсай-** *то же, что ыржай-;* чоң (или улуу) үйдөгүлөр күлсө, кичүү үйдөгүлөр ырсаат погов. свиньи «хрю» и поросята «хрю» (букв. если в большой юрте засмеются, то в малой ослабеют).

**ырсакта-** *то же, что ыржаңда-;* катын менен кыз, келин шылдың кылат ырсактап стих. женщины (пожилая), девушки и молодухи высмеивают, осклабляясь.

**ырсаңаң** тот, кто смеется, оскалив зубы.

**ырсаңаңда-** *то же, что ыржаңда-.*

**ырсый-** *то же, что ыржый-;* оо, ырсыйбай куруп кал! будет тебе зубы-то скалять!

**ырсыйт-** *понуд. от ырсый-;* ооз ырсыйт- осклабиться; арыкмын деп, ооз ырсыйта берген менен болобу? погов. разве можно, ссылаясь на худобу, всё время широко улыбаться? (напр. ссылаясь на бедность, всё время скупиться).

**ырылда-** запыхаться; тяжело дышать; ызгыч келди ырылдап, баарынын арка жагынан (из басни) чибис, запыхавшись, прибыл после всех.

**ыртай-** южн. быть худым, тощим.

**ырчы I.** народный певец; рапсод (исполнитель отрывков богатрского эпоса, обычно заученных; ср. жомокчу); ырчы үчкө бөлүнөт: жамакчы, жомокчу жана нускоочу все ырчы делится на (категории): жамакчы (с.м.), жомокчу (с.м.) и нускоочу (с.м.); 2. импровизатор; таланттуу ырчы жана обончу талантливый импровизатор и певец (исполнитель); ырчы менен думананын жүрбөгөн жери жок погов. у певца-импровизатора и у нищего (или у дровиша) нехоженных мест нет; уялбаган ырчы болот погов. кто не стыдится, тот певцом становится (характеризует пренебрежительное отношение феодальной и байской верхушки к народным певцам); сурнай, керней тартылып, ырчылар жар чакырып фольк. в зурны игра-

ли, в трубы трубили, певцы клич кликали; Толубайдай сынчы бол, Тохтогулдай ырчы бол с.м. сынчы I; < ырчы аяк эти. «штрафная» чаша (тому, кто не сможет спеть в сармерден (с.м.).

**ырчылык** профессия или способности ырчы (с.м.).

**ырызкы** *то же, что ырыскы.*

**ырылда-** злобно реветь, рычать; күн чыкыроон, ызгаары ырылдап согот погода морозная, пронизывающий ветер дует с рёвом.

**ырылда-** *понуд. от ырылда-.*

**ырылдаш-** *взаимн. от ырылда-* злобно реветь, рычать друг на друга.

**ырылдоо и. д. от ырылда-** злобный рёв, рычание.

**ырым I.** вера в приметы, в предзнаменования; ырысы жоктун ырымы күч погов. у незадачливого сильно вера в приметы; уулуна ырым кылып, энчилеп жүргөн тай жеребёнок, которого он выделил для своего (ещё маленького) сына; ырым үчүн I) на счастье (как хорошая примета); 2) (в торговле) для почина; бир тыйын болсо да, ырым үчүн соода кыла кетиңиз хотя бы на копейку купите (у меня) для почина; ырым-жырым всякого рода поверья и приметы; предрассудки; суеверие; кемпир ырым-жырымын кылып, башынан суу айлантап чачып, кагылып-согулуп, алкыш айтты старуха (чтобы предостеречь от зла) обвела вокруг его головы сосуд с водой, побрызгала и ото всей души благословила его; диндик ырым-жырымдар I) религиозные предрассудки; 2) религиозные обряды; 2. заклинание; суунун ийрими жаман, карынын ырымы жаман погов. опасен водоворот реки, опасно заклинание старика.

**ырымда-** I. верить в приметы, в предзнаменования; атамдын журтун сагынып, көчүп келдим ырымдап фольк. я соскучился по народу отца своего, приключался сюда, веря в счастье (считаю, что здесь найду счастье); 2. брать что-л. на счастье.

**ырымдуу** хранитель всяких примет и предзнаменований и верящий в них.

**ырымчы** слепо верящий во всякие приметы и предзнаменования.

**ырын:** ырын-жырын склока, разлад; ырын-тырын безалаберно, несогласованно; кыжы-кужусу көп үйдүн бүлөөсү коомдук эмгекке да ырын-тырын карайт в семье, где много раздоров, члены её и к общественному труду относятся (букв. смотрят) спустя рукава (один выходит на работу, другой — нет и т. п.).

**ырыс** счастье, доля; ырысы бар счастливый; карысы бардын ырысы бар погов. у кого есть старик, у того есть и счастье; у кого есть дед, у того и обед; баласы жоктун ырысы жок погов. у кого нет детей, у того нет счастья; жакшы санаа (или жакшы ниет) — жарым ырыс погов. благое намерение — (уже) половина счастья; эрте турган жигиттин ырысы артык погов. у парня, который рано встаёт, счастья больше (чем у других); ырысың тоодон чоң экен тебе везёт (букв. счастье твоё больше горы); ырысына на его счастье; кабылан Манас көкжалдын ырысына табылган, атын Кумайык кыран көчүп фольк. (собака) нашлась на счастье леопарда Манаса, кличку ей дали «Хваткий Кумайык»; ырыс күткөн адам счастливый и богатый человек; ырыс-кешиктүү той богатый пир; ырыс кешиги жок (о человеке) обездоленный; ырысын кес- или ырысын кырк- принести кому-л. несчастье, воспрепятствовать чьему-л. счастью; ырысыңды кескендей болбоюн я не хочу препятствовать твоему счастью; калп ырыс кесет погов. ложь к добру не ведёт; ложь препятствует счастью; ырысың бүт кыркылып, тилегиңе жетпегин! стих. чтоб тебе не видать счастья и не достигнуть желаемого!; эки дос эми кас болуп, кыркышмак болду ырысын фольк. два друга теперь, став врагами, решили пакостить друг другу; ырысы каткан



или ырысы кесилген бездоленный, несчастный; ырыс кести или ырыс кесер препятствующий счастью; приносящий несчастье другим; ырыс кесер капырзловредный поганец; ырысын каткыр! чтоб тебе не видать добра! (говорят гл. обр. старики молодёжи); ырысын өзү тепкен он сам оттолкнул своё счастье; он сам виноват; ырысында жебе не выкручивайся; не ври; ырысында жебей, жөн жүр не будь пакостником, ведай себя скромно; ырысында жегир, кудаиды карап калп айтсаң боло! бессовестный ты, говорил бы по-божески, без вранья!; ырысы кардына чыккан ирон. ему бы только брюшко (у него ничего, кроме брюшка, нет, да ему и не нужно); ырысы, күлкүсүнө чыккан ему бы только смеяться; кайсы ырысыңа жатасың? от какого это счастья ты вальдешься-то (бездельничая)?;  $\diamond$  ырысына чыч- груб. гадить, делать гадости кому-л.; ырысы тайкы см. тайкы.

ырыскы ар. хлеб насущный, пропитание, доля человека в мирских благах; маңдай тери менен тапкан ырыскы пропитание, добытое в поте лица; малым ала туяк эмес, алданын берген ырыскысы у меня скот не ворованный, а доля, которую определил аллах (т. е. честно заработанный);  $\diamond$  ырыскынын туйгунун (или ылаачынын) учурду 1) он лишился благополучия; 2) он потерял авторитет; ырыскысын кырк- то же, что ырысын кырк- (см. ырыс).

ырыскылаш живущий с кем-л. вместе и дружно, имея общее хозяйство; токол алгыча эки бала — үчөөбүз Кутман менен ырыскылаш элек пока Кутман не взял вторую жену, мы трое, я и двое детей, были с ним дружны.

ырыскысыз не имеющий хлеба насущного, не имеющий своей доли в мирских благах.

ырысман то же, что ырыстуу; төрт түлүк малын өстүргөн ырысман кыргыз эл экен фольк. (это) счастливый киргизский народ, разводивший четыре вида скота.

ырыстуу счастливый, благодатный; благословенный; ынтымак болбой, жол болбойт, ырыстуу кары кор болбойт фольк. если нет единения, пути не будет, благословенный старец унижен не будет (т. е. правда восторжествует).

ыс I южн. запах; Ала-Тов, сенин, дөшүңдө, гүлүңдүн ысы бураган фольк. Ала-Тоо, с твоего склона исходит запах цветов твоих.

ыс II: ыс-мыска келбей эле не говоря ни слова (ударил и т. п.); ыс-мыска келсең, болбойбу да ты хоть бы слово сказал; да ты хоть бы слово дал сказать; ыс-мыска келбейт он и слушать не хочет; он и слова выговорить не даёт (напр. обозлившись).

ысап то же, что ынсап; ысабы жок нечестный, бессовестный; ысабы жокко кашык салсаң, беш ууртайт погов. если бессовестному положить ложку, он пять раз хлебнёт (когда в старом быту обносили присутствующих жидким кушаньем, полагалось хлебнуть ложку-две, а больше — считалось жадностью); ысап-кысабын жоготуп потеряв всякую совесть.

ысапсыз то же, что ынсапсыз.

ысаптуу то же, что ынсаптуу; тамакка ысаптуу не жадный до пищи.

ысаптуулук то же, что ынсаптуулук.

ыскар то же, что ызгаар.

ыскат ар. рел. подарки из вещей умершего, раздаваемые на помин души; ыскатыңа коюлгур! умри! чтоб тебе подохнуть! (говорит просящий тому, кто не даёт); ыскатыңа койдуруп кет! чтоб тебе ни дна ни крыши!; ыскатыңа коюлгурдун малы! так женщины часто бранят скот; ыскаты! южн. чтоб тебе!

ыскатта-: ыскаттап көм- рел. похоронить с соблюдением мусульманских обрядов, с почестями.

ыскыт чатк. шов, соединяющий отдельные куски те-кимета (см. шырап I).

ыслам ар. ислам.

ысламчы I. приверженец ислама; 2. уст. панисламист.

ысламчылык I. приверженность исламу; 2. уст. панисламизм.

ыслот разг. то же, что слёт.

ысм то же, что ысым.

ыспат ар. доказательство, аргумент; подтверждение.

ыспатта- доказывать, аргументировать; подтверждать.

ыспаттоо и. д. от ыспатта- доказывание, аргументирование.

ыспылы южн. название вышивного орнамента

ыспырапке разг. то же, что справка.

ысрап то же, что ысырап.

ысык то же, что ысырк.

ыста- южн. то же, что ышта-.

ыстажы разг. то же, что стаж.

ыстакан разг. то же, что стакан.

ыстампул то же, что ыстампыл.

ыстампыл (Стамбул) кисея с каймой; ак ыстампыл белая кисея; көк ыстампыл синяя кисея.

ыстан то же, что стан.

ыстанок разг. то же, что станок.

ыстанса разг. то же, что станция.

ыстарчы, ыстарчын р. разг. аульный старшина (в ведении которого находилось от пятидесяти до двухсот пятидесяти юрт).

ыстаршы разг. то же, что старший (по положению);

ыстаршы текшерүүчү старший следователь.

ыстатья разг. то же, что статья.

ыстолобой разг. то же, что столовая.

ыстудент разг. то же, что студент.

ыстык южн. то же, что ысык горячее хлебово (без мяса).

ыстыкпар ар.: ыстыкпар айт- рел. каяться в содеянном и испрашивать прощения у бога.

ыстыранчик р. разг. уст. стражник.

ысуула-: ысуулай в горячем виде; жаш сорподон Сансызга куюп берсеңчи, ысуулай ууртап көрсүн налей Сансызу бульону из свежего мяса, пусть он попробует его горячим похлебасть.

ысчот разг. то же, что счёт.

ысчотовод разг. то же, что счетовод.

ысы I жара; суховей; керимсел жүрүп, аштыкты ысы уруп кетти подул горячий ветер и суховей засушил посевы (наливающиеся зерном).

ысы- II нагреваться, накаляться; ысып-күйүп турат он весь горит; у него сильный жар;  $\diamond$  ичи ысып турат ему очень приятно; ему очень нравится; бая келген абышкага ичим абдан ысып калды мне очень понравился старик, который давеча приходил; бети ысып түштү у него лицо вдруг покраснело (напр. от смущения); кулагы ысыгандыр нужно полагать, (от стыда) у него уши покраснели; чекеси ысыбаптыр он не получил удовлетворения; он не видал добра; ай сайын чыгым салдырып, ысыбаптыр чекебиз фольк. (хан) каждый месяц налагал налоги, и нам не было житья.

ысык I. горячий; жарко; жар; жара; ысык күн жаркий день; күн ысык погода жаркая; ысык чай горячий чай; ысык үй тёплый дом; тёплое помещение; мээ кайнаган ысык нестерпимая жара; ысык уруп кетти случился солнечный удар; ысык куттуктоо горячее поздравление; 2. перен. симпатичный, приятный, милый; келиндин бетин ким ачса, ошол ысык погов. кто (при свадебном обряде) открыл молодухе лицо, тот ей и приятен; ысык дос близкий, интимный друг; ысык бол- I) быть в дру-



жеских отношениях; 2) быть в любовных отношениях; бир тууган кандай ысык! как приятен родной! (напр. брат); конүлүмө ысык учурайсың ты мне кажешься очень симпатичным; 3. то же, что ысылык 2; атаке, оорун суук болуп жүрбөсүн? — Жок, балам, кепер эле ысык не от холода ли у тебя, батюшка, болезнь? — Нет, дитя моё, от большого жара; 4. перен. (ср. безетки, исирек) прыщик, угорь; ысык баскан бет угреватое лицо; 5. ысык эле жаны бар в чём только у него душа держится (о физическом состоянии, об умственных способностях; о знаниях); сөөктөгү ысык болезнь, принявшая хроническую форму; остатки старой болезни; ысыгына күйүп, суугуна тоңдум я радовался его радостью и печалился его печалью; бизге ысыгы да, суугу да жок нам ни жарко ни холодно; сөзүңүздүн ысыгы да, суугу да болбой калды от ваших слов ни тепла ни холода (вы могли бы и не говорить); ысыгына бата албай, суугуна жата албай фольк. (богатырь был так грозен, что) тот не мог выдержать вида (не мог осмелиться); ысыгын жепсиң! груб. чепуху ты городишь!

ысыкта- иметь повышенную температуру; быть с повышенной температурой.

ысыктан- возвр. от ысыкта-; териге түшүп Табылды, ысыктанып жатты эми фольк. завернувшись в шкуру (свежезарезанного животного), Табылды лежал и распаривался.

ысыктат- понуд. от ысыкта-.

ысыктуу прыщавый; угреватый.

ысыктык то же, что ысыкчылык 2.

ысыкчан (по старым представлениям) человек, predisposed к «горячим» заболеваниям (ср. ысылык 2); ысыкчан кесел болезнь с высокой температурой (в народной медицине рекомендуется пищи не давать, а только поить водой).

ысыкчылык 1. теплота, жар; 2. перен. симпатия, любовь.

ысыла- то же, что ысыкта-; үйүңүз ысык экен, ысылап кеттик у вас в комнате жарко, мы упарились; 5. ысылап көп- чрезмерно заботиться; ысылап көп кетти уж очень он заботился.

ысылы- ысылы-суук или ысылы-суукту тепло и холод; ысылы-суукту кетип жүрүп, ат бузулуп калыптыр лошади испортилась от того, что её опанивали, окормливали и простужали; турмуштун ысылы-суугуна чыдамдуу легко переносящий житейские невзгоды, закалённый в житейских невзгодах.

ысылык 1. жар, зной; 2. горячительная пища или горячительный напиток (киргизские знахари всю пищу и напитки делили на три группы: ысылык или ысык — «горячительную», сууктук или суук — «прохлаждающую» и мүнөз тамак «нейтральную»; напр. говядина считалась «прохлаждающей», конина — «горячительной», а баранина — «нейтральной», зелёный чай — «прохлаждающим»; в соответствии с этим и все болезни делились на ысыкчан «горячие» и суукчан «холодные»; при «горячей» болезни предписывали диету «холодную»; при «холодной» — «горячую»; 3. то же, что ысык 2; сокуга талкалаган куруттарын, ысылык жарма ичерин унутпагын стих. не забывай курт (ср. курут 1), толчёный в ступе, и ячменную похлёбку (ср. жарма 1 3); 4. закуска; суусуна кымыз, ысылыгына эт жеп Жети-Өгүздө жүрөт он находится в Джети-Өгузе, жакду утоляет кумысом, закусывает мясом; ысылыкка тай союп, арак берип сыйлады стих. зарезал он на закуску (а не для большого пиршества) жеребёнка, угостил водкой; 5. перен. страсть (чувственная любовь); ысылык айдап влекомый страстью.

ысылым сиңың. вид узора на паласной попоне.

ысым ар. имя; ысмы его имя; ысмыңыз ваше имя;

ысмыңыз ким? как ваше имя?; как вас зовут?; ысмы өлбөс-өчпөс имя его никогда не умрёт.

ысымдуу носящий имя, по имени; Карабай ысымдуу кыргыз кыргыз по имени Карабай.

ысын- возвр. от ысы- II греться, обогреваться.

ысынуу и. д. от ысын-.

ысырап ар. напрасная трата, излишества в расходах; разбазаривание.

ысырапкерчилик, ысырапкорлук ар.-ир.-кирг. растратничество, мотовство; разбазаривание; расточительство; ысырапкерчиликке жол берилбесин не допускать разбазаривания.

ысырапта- 1. расходовать, тратить; 2. транжирить. ысырапчы расточитель, мот.

ысырапчылык то же, что ысырапкерчилик.

ысырк 1. рута (употребляется для знахарского окуирвания; так же называется и арча, когда употребляется для такого окуирвания); ысырк кыл- то же, что ысырыкта- 1; 2. южн. название болезни.

ысырыкта- 1. окуирвать (знахарский способ; см. ысырк 1); 2. перен. припугнуть, урезонить, сбить спесь; муну бир ысырыктап коюш керек его нужно как следует припугнуть.

ысырыкташ- взаимн. от ысырыкта- 1.

ысыт- понуд. от ысы- II греть, разогревать, нагревать; 5. жаак ысыт- отсесить пощёчину, дать по морде (букв. нагреть щёку).

ысытуу и. д. от ысы- II согревание, нагревание, обогревание.

ысыш- взаимн. от ысы- II 1. быть друг с другом в тёплых, сердечных отношениях; ысышпаган мамиле натянутые отношения; 2. быть друг с другом в любовных отношениях.

ычкылдырк- то же, что ычкырдык 1.

ычкын- делать потуги, натуживаться, пыжиться; надсадиться (о пояснице); ычкынганым менен, эчтеме чыкпайт сколько ты не тужься, ничего (у тебя) не выйдет; белим ычкынып калды я надсадил себе поясницу; ыйынып-ычкынып см. ыйын-.

ычкынгыс неизбежный; то, от чего нельзя отделаться, избавиться; то, в отношении чего все усилия напрасны.

ычкын- понуд. от ычкын-; белимди ычкынтып алдым я надсадил себе поясницу; колуман ычкынтып жибердим я выпустил из рук.

ычкынуу и. д. от ычкын-.

ычкынчаак тот, кто делает что-л. с натугой, пыжающийся; ычкынчаак акын акын (или поэт), который выжимает из себя стихи; акын-стихоплёт.

ычкыр гашник; ычкырым качып кетти у меня гашник ушёл в пояс штанов (напр. развязавшись); ычкыр кашат пояс, рубец брюк (куда продевается гашник); ычкырма муунуп өлбөйт белем! разве я (от срама) не удушился бы на своём гашнике!; 5. ычкыры бош катын податливая женщина.

ычкырдык I название ядовитого травянистого растения; козу кулак, кымыздык, коктудагы ычкырдык стих. щавель малый, горлец, ычкырдык, что в ложбинах (растёт).

ычкырдык II, ычкырлык то, что идёт на гашник; материал для гашника.

ыш 1. то, что предназначено для копчения, для обработки окуирванием, прокуирванием (кожа, кожаная посуда); ыш ыштайт он коптит, обрабатывает окуирванием (кожу, кожаную посуду); сарамжал үйдө жок болсо, көтөрүп койгон ышка тең стих. если в доме нет порядки, он подобен коже, предназначенной для копчения; ышка байла- коптит (кожу, кожаную посуду); 2. жёлтый налёт от копоти; ыш күбүлүп турат копоть валится, сыплется; ышыбыз күбүлгөнү турат перен.



у нас могут быть неприятности; мы можем осрамиться; отко жакын ыш күйөт, жеңеге жакын кыз күйөт погов. близкое к огню копчение горит, близкая к невестке (любящая её) девица (золовка) душой болеет; 3. копчение (кожи, кожаной посуды).

ышкылат- то же, что ышкылат-.

ышкы I ар. любовь; желание; ышкым түштү 1) мне очень понравилось и я этого желаю; 2) я влюбился; ышкы ичине чок болду фольк. любовь в нём огнём горит.

ышкы- II терет; жыгачты жыгачка ышкыса, от чыгат если потереть дерево о дерево, то появится огонь.

ышкыбос ар.-ир. имеющий к чему-л. пристрастие, склонность; театрга ышкыбос любитель театра, театр.

ышкызар ар.-ир. влюблённый; ышкызар бол- влюбиться.

ышкыла- страд. от ышкы- II.

ышкыла- многокр. от ышкы- II; алаканы менен чексин басып, ышкылай баштады он надавил ладонью свой лоб и начал (его) тереть.

ышкылуу имеющий пристрастие, имеющий сильное желание; бала кезде мылтыкка ышкылуу болду жүрөгүм фольк. (ещё) в детском возрасте пристрастился я к ружью; арстан Манас баатырың, аңга ышкылуу эр экен фольк. лев Манас богатырь пристрастен к охоте; жакшы күү менен жакшы ырга ышкылуумун я люблю хорошие мелодии и хорошие песни.

ышкын ремень (семена его в голодное время шли в пищу); ышкын түп ревенный корень (из него готовили жёлтую краску для овец); ышкындай болгон жигит парень — кровь с молоком; здоровый, бравый, стройный парень; ышкындай кылып кийинтип одев кого-л. в облегчающую одежду.

ышкындуу избобилующий ревенём; ышкындуу жер место, поросшее ревенём.

ышкыр- 1. свистеть; жылкыңа карап ышкыр погов. по одежке протягивай ножки (букв. свисти, сообразуясь с размерами своего табуна); 2. (о змее) шипеть; жыланы турат ышкырып, маралы турат бышкырып фольк. змеи там шипят, олени там фыркают; ышкырган боорон злая вьюга; суук жыландай ышкырат мороз трещит.

ышкырт- понуд. от ышкыр-.

ышкыруу и. д. от ышкыр- 1. свист; 2. шипение (змеи). ышкырык свист; айдаганы беш эчки (или козулуу кой), ышкырыгы таш жарат погов. гонит он пять коз (или овец с ягнёнком), а свист его камни дробит (свистит, будто гонит большой табун лошадей; говорят, когда о пустяковом деле громко кричат).

ышкырыкчы свистун.

ышкырын- возвр. от ышкыр-; ышкырынган үн свистящий звук; свистящий голос.

ышлапа разг. то же, что шляпа.

ышлом разг. то же, что шлем.

ышмыян р. разг. шпион, тайный агент.

ышпалда: ышпалдасы чыгыптыр он достучался, дошёл до ручки (обеднел, ходит оборванцем, потеряв бывшее положение и т. п.).

ышта- 1. коптить, обрабатывать окуриванием (кожу); 2. выкуривать (зверя из норы).

ыштад- страд. от ышта- (о коже) прокапчиваться, пропитываться дымом при обработке окуриванием.

ыштампау разг. то же, что штемפל.

ыштан р. панталоны; кальсоны; ичи өткөндүн ыштаны билет погов. о том, что у него понос, знают его кальсоны; ыштанына чычкан колун аябайт погов. груб. кто в штаны «наложил», тот рук не жалеет; снявши голову, по волосам не плачут; ыштан салды кыл- спустить штаны на концы ног (при холоде, ложась спать, чтобы согреть ноги); ыштанын чечкен осрамившийся; башына ыштан чалалы осрамим-ка его (букв. наматываем ему на голову панталоны, как чалму); ыштаны менин башыма! фольк. да будет мне позор от неё!; будь я ею проклят! (букв. панталоны её на мою голову!); кызыл ыштан южн. то же, что тоңкулдак.

ыштандык материя, годная или достаточная для панталон, кальсон.

ыштап разг. то же, что штаб.

ыштаран разг. то же, что штраф.

ыштат разг. то же, что штат.

ыштатный р. разг. штатный; состоящий в штате.

ыштоо и. д. от ышта- 1. копчение (кожи, овчины); 2. выкуривание (зверя из норы).

ыштуу (о коже) копчёный, продымлённый, обработанный окуриванием.

ыштык копильня (примитивная — для обработки кожи окуриванием); кол ыштык копильня с одним отверстием, вырытая в земле; мурунунан чыккан буу, кол ыштыктай буркурап фольк. пар, исходящий из ноздрей (богатыря), валит клубами, будто (дым) из копильни.

ыштырап разг. то же, что штраф; ыштырап сал- штрафовать.

ышчот разг. то же, что счёт.

ышылда- шипеть (напр. о змее).

ышылдат- понуд. от ышылда-.

ышын- 1. лениво ворочаться (в постели, не желая встать); 2. быть нерешительным; ышынбай решительно, смело; ышынбай жоого тийип бак фольк. смело напади на врага.

ышынчаак 1. лежебока, соня (гл. обр. о том, кто с трудом просыпается, лениво встаёт с постели); 2. нерешительный; вялый.

ышынчаактык нерешительность, несмелость; вялость.

ыя 1. да!, я! (отклик); 2. а? (вопрос с оттенком удивления или неудовольствия); сен айтпадыңбы, ыя! а разве ты не сказал, а?; сен ким, ыя? ты, кто такой, а?; эмне үчүн мени ээрчийсиң, ыя? ты что за мной ходишь, а?; сен кайда жүрөсүң, ыя? ты где это шатаешься, а?; эмне эле ойлонуп калгансың, ыя? что это ты так задумался, а?; Асан балам, буа эмне деген кебиң, ыя? дитя моё Асан, что у тебя за речи такие, а?; дитя моё Асан, что это ты такое выдумал, а?; чогулушту ачышка акымы кайдан алдың сен, ыя? чего это ты присвоил право открывать собрание, а?

ыяз то же, что ныяз.

ыяла- откликаться (на отклик).

## Э

э I: а дедирбей в момент (букв. не допустив, чтобы сказали «э»); Саралага камчы уруп, «э» дедирбей жетти эле фольк. стегнув Саврасо-негого (коня) плетью, он мною добрался.

э- II неправильный недостаточный вспомогательный

глагол быть (см. эде, эди, экен, эле II, эмегенде, эмей, эмес).

эбак кирг.-ар. (см. небак) давно, давно уже; эбактан с давних пор; пахта тапшыруунун планы эбак эле орундалган план сдачи хлопка давно уже выполнен.



эбаккы, эбагы давний, давнишний, давно минувший; эбагы өткөн күн давно минувшие дни.

эбегейсиз очень, весьма, чрезмерно; эбегейсиз чоң несоразмерно большой, огромный, громадный; эбегейсиз кыйын иш исключительно трудное дело, эбегейсиз өр очень храбрый; богатырь из богатырей.

эбей: эбей-себей жаа- моросить; эки тоонун арасы эбей-себей күн жаайт *загадка* меж двух гор дождь моросит (*отгадка* элек сито).

эбелек 1. прокладка, которую кладут под шляпку гвоздя при заколачивании; 2. заклёпка; башынан чыгып кетет деп, төрт кырдаган болоттон кош эбелек урдурган фольк. төтб (*топор*) не соскочил (*с топорича*), он велел прибить двойную заклёпку из четырёхгранной стали; эбелеги сом темир, эптеп кылган аккаккы фольк. заклёпки (*на седле*) из кусков металла (*с.м.* темир), ловко сделанное седло; 3. устели-поле (*травя*); эбелектин чогундай очуп бара жатат гаснет, будто жар устели-поля; эбелектей (*лёгкий*) как пушинка; эбелектей эме го, ыргытып таштабайсыңбы? он ведь (*лёгок*), как пушинка, разве ты не можешь швырнуть его? эбелектей Кишимжан учуп кетти дыркырап (*лёгкая*) как пушинка Кишимджан быстро полетела; ◇ шайтандын эбелеги (*о мальчишке, юноше*) маленький и шустрый (*букв.* чёртово устели-поле).

эбелекте- 1. парить, застыть в воздухе, шевеля только концами крыльев (*напр. о коршуне над добычей или о жаворонке*); быстро взмахивать крыльями (*об одиноко летящей птице*); эбелектеп жалгыз карга учуп жүрөт взмахивая крыльями, летает одинокая ворона; 2. перен. угодливо суетиться; чычкан көргөн күйкөчө эбелектеген он угодливо засуетился (*букв.* зашевелил концами крыльев, как пустельга, увидевшая мышь).

эбеп снадобье, лекарство; эбеп деген, бир дары, ооруган жерди басчу эле фольк. снадобье, называемое эбеп, — оно утоляет боль; ар эбептин себеби бар *прямо, перек*; каждая болезнь имеет своё снадобье; эбепке себеп, эгиз улакка айры шыбак *погов.* болезни — снадобье, козлятам-близнецам — раздвоенная полынь (*каждому своё*); эбеп-себеп дары разные снадобья, лекарства; ◇ эбепке себеп болуп при удобном стечении обстоятельств; эгер эбепке себеп болуп, Каныбек түрмөдөн чыгып калса если Каныбеку каки-нибудь удастся выйти из тюрьмы; апы-эбеп *с.м.* апы 1.

эбий *тяншы*. старуха (*ср. эжий*); эпилдеген эбий бол, алпылдаган абышка бол *пожелание* стань расторопной старухой, стань проворным стариком (*т. е. доживи до старости, оставаясь здоровым, бодрым*).

эбикыз вид беркута.

эбил-: эбилип или эбилип-себилип рассыпаясь в любезностях; уделяя большое внимание; эбилип-себилип жалынат он усиленно просит (*или упрасивает*); эр үчүн кылган жакшылык, эбилип жерге түшпөс *стих.* добро, сделанное молодцу, зря не пропадёт.

эбир: эбир-жебир во множестве, кишмя кишат; акырга чогулган таранчылардай эбир-жебир кишат, как воробьи, слетевшиеся в яслях.

эбире-: эбиребей или эбиребей, ээгинди бас! не болтай! замолчи! эме эбирей бересиң! что ты без конца болтаешь!

эбирет- *понуд.* от эбире-; эрик эбирет- часто шевелить губами; жанындагысынын кудалына оозун жакындатып барып, ээрдин эбиретет приблизив свой рот к уху соседа, он шевелит губами (*что-то нашептывает*).

эбиретиш- *взаимн.* от эбирет-; шыбак оттогон эчкидей эриндерин эбиретишип быстро шевеля губами, как коза, пасущаяся на полях (*напр. о молящемся, когда он читает молитву*).

эбиреш- *взаимн.* от эбире-.

эвакуация эвакуация.

эвакуацияла- эвакуировать.

эвакуациялан- *өзгөр.* от эвакуацияла- эвакуироваться. эге 1 (*обычно с притяж. аффиксом 1 л.*) 1. то же, что ээ 1; 2. эгем бог мой (*букв.* мой хозяин, мой господин, мой господь); эгем таала всевышний бог; эгем таала кудурет всевышний всемогущий бог; жараткан эгем господь мой творец; кечире көр, эгем! прости (*меня*), господи!

эге- II 1. пилить, подпиливать, обтачивать железо; тереть железо о железо; 2. надставлять; учуна болот эгеген фольк. конец (*копья*) он надставил сталью.

эгедер кирг.-ир. южн. то же, что ээ 1 1; жерге эгедер-биз мы владем землёй; мы хозяева земли.

эгей: эгей-шыгай равные по силе, храбрости, молодечеству.

эгер 1 южн. то же, что ээр; тогуз жашымда чоң атам, эгерге таңып, ат чаптырган когда мне было девять лет, отец, привязав меня к седлу, пустил жокеем на скачках (*у киргизов на скачках жокеями всегда были мальчики*).

эгер II ир. союз 1. то же, что эгерде; эрегише келгенде эгерде мени соо кылайт фольк. если он схватится (*со мной*), то ни за что меня живым не оставит; эгер жалгыз чаппаймын фольк. я ни за что один не поскочу; 2. при двойном отрицании обязательно, во что бы то ни стало; эртең, бүгүн — билбеймин, эгер келбей койбойт го фольк. не знаю — завтра или сегодня, но обязательно придёт.

эгерде ир.-кирг. 1. если; эгерде ая келбей калса если он вдруг не придёт; эгерде акчам болсо если у меня будут деньги; эгерде эркек уул болсо, толуктап тоюн соё бер фольк. если дитя окажется мальчиком, ты режь весь пиршественный скот; 2. в отриц. обороте никогда, ни в коем случае, ни под каким видом; эгерде көргөн эмесмин мындай азап болгонун *стих.* никогда я не видел такого мучения (*букв.* чтобы было такое мучение); эгерде ишиң оң болбойт фольк. дело твоё никогда на лад не пойдёт (*в любом случае тебе несдобровать*); абалкыдай тынч алып, эгерде жатпа үйгө деп фольк. ни в коем случае не лежи беспечно дома, как раньше; ага тууган журтуңа эгерде кылба кастыкты фольк. против своего родного народа никогда не злоумышляй; эгерде үркпөс, союлгур, неден үркүп кетти? — деп фольк. мол, отчего этот (*конь*), чтоб ему неладно было, который никогда не пугался, вдруг испугался?

эгерим ир. 1. в отриц. обороте то же, что эгерде 2; эгерим эки болбойт никогда ему добра не видать; 2. при двойном отрицании обязательно, во что бы то ни стало; эгерим келбей калбасын он обязательно должен прийти, пусть он обязательно придёт.

эгес (*сокр. от эгесиз*) слово, употребляемое для выражения сожаления; эгес-ай! или эгес калгыр-ай! ах, какая жалость!

эгесиз (*с.м.* эгес) 1. без хозяина; 2. без присмотра, без надзора; күлүгүң калды эгесиз фольк. твой скакун остался без присмотра.

эгет- *понуд.* от эге- II; албарс, болот эгетип, арасына салдырган, сайган найза түк өтпөйт фольк. она велела, натерев подпильником лучшей стали, вложить (*опилки*) между (*верхом и подкладкой боевого одеяния*) — пика ни за что не пробьёт.

эгеш I спор, ссора; схватка.

эгеш- II *взаимн.* от эге- II 1. тереть один предмет о другой (*сл. обр. металла*); кылыч эгеш- или айбалта кылыч эгеш- (*в эпосе*) тереть друг о друга острыми мечами или мечами и секирами (*форма скрепления кляты у богатырей*); айбалта, кылыч эгешет, азамат эрлер кенешет фольк. клянутся молодцы на секирах и мечах, между собой совет ведут; 2. ссориться, спорить, быть в состоя-



нии распри; схватываться друг с другом; экөө менен кенешип, Семетей менен эгешип фольк. с (теми) двумя посоветовавшись, с Семетеем поссорившись; эгер эгеше келген жоо болсо, бизди, түк койбой, кырып кетчүдөй фольк. если пришёл враг, чтобы сразиться с нами, он, похоже, истребит всех нас до одного; Чачыкей менен кенешип, Семетей менен Гүлүске ичтеринен эгешип фольк. посоветовавшись с Чачыкей, против Семетея и Гюлюс замыслив недоброе.

эгештир- понуд. от эгеш- II.

эгиз I 1. близнецы, двойня (мальчикам-близнецам обычно даются имена Асан и Үсөн, а девочкам — Батма и Зуура или Апал и Үпөл); эгиз туунтур она родила двойню; эчки эгиз тууп, койдон ашпайт погов. коза, хотя и принесёт двойню, но овцу (по ценности) не превзойдёт; 2. пара одинаковых; эгиз кара ат пара одинаковых вороных коней; < анемдин эри, эгизимдин түгөйү эмес он мне ни сват ни брат (бука. он не муж моей матери и не близнец со мной); эгиз козудай как две капли воды; эгиздей жакын очень близкий (друг, родич); суу эгиз южн. околплодные воды; кан эгиз южн. послеродовое кровотечение.

эгиз II 1. южн. тяньш. высокий; асман эгиз, жер тегиз, айланым келбейт он сегиз фольк. небо высоко, земля ровна, не вернутся восемнадцать (лет); аттан эгиз, иттен пас загадка выше лошади, ниже собаки (отгадка эгер седло); элүүдөн жашым чыкканда эгизден баска түшкөнүң стих. когда тебе перевалит (бука. возраст твой перейдёт) за пятьдесят, значит, ты сверху спустился вниз; 2. южн. то же, что төр 2; эгиздеги малга барам я поеду к скоту, что на высокогорном пастбище.

эгизде- повышаться, увеличиваться; чарба малы эгиздеди, төлдөдү скотоводство выросло, расширилось; эгиздеп жый жүгүндү южн. фольк. складывай жүк (см. жүк 2) повыше (т. е. накапываяй); < бутунду эгизде южн. подбери свои ноги; подними повыше свои ноги.

эгизек южн. то же, что эгиз I.

эгил- страд. от эк- быть посеянным; арпа эгилади ячмень посеян.

эгин I 1. посевы; дан эгиндер I) зерновые посевы; 2) хлеб в зерне; эгин айдоо- производить вспашку и посев; ак эгин посевы пшеницы или риса или овса; кара эгин посевы проса или ячменя; эгин-тегин или эгин-теге (непров. эгин-тигин) всякого рода посевы; биздей томаяктар эгин-тегин айдамак кайда где там такой голи перекатной, как мы, что-либо сеять; 2. хлебные злаки; эгин даярдоо хлебозаготовки.

эгин II памирск. из уйг. одежда; тарп эгин старая рваная одежда, тряпьё.

эгиндик нива.

эгиндүү обладатель посевов, хлеба в зерне.

эгинчи земледelec, сеятель.

эгиз- эзалин. от эк-; пахта эгизкен райондор хлопкосеющие районы.

эгонизм эгонизм.

эгонист эгонист.

эгөө южн. то же, что өгөө I.

эгөө то же, что өгөө II.

эгөөлө- то же, что өгөөлө-.

эгүү и. д. от эк- сеяние (посев).

эгүүсүз без посева; эгүүсүз талаа незасеянная степь, невозделанное поле.

эде южн. ичкилик. (в прошлом веке, очевидно, бытовало и в Иссык-Кульской котловине, где отдельные факты отмечены и в последнее время) то же, что эле II (см. э- II); күндө аттын бирин минип кетет эде каждый день он садился на одну из лошадей и уезжал; Москванын астыда дагы бир Москва бар деп эшиткен эдем я слышал,

что под Москвой есть ещё одна Москва (метро); пахырдыны малы жок эде у бедняков скота не было; аймы бу жерде эде аул был здесь; майор биздин начальник эде майор был нашим начальником; ич качан бирөө жолуккан эмес эде никогда никто не встречался (не попадался навстречу); биз келдик эдек мы приехали (пришли); зайбын алып келдим эдем его жену я доставил (привёз, привёл); мына ушу жерде бир колхоз болгон эде вот на этом месте был колхоз; кандай иттин куш эден? кандай иттин ат эден? фольк. («Манас») какому псу ты, птица, принадлежала, какому псу ты, конь, принадлежал? с вопросительной частицей бы — беде; акчам болсо сенден аяр бедем? если бы у меня были деньги, разве я для тебя пожалел бы?; чыгар беде? вышел бы он?; келер беде? пришёл бы он?

эди (эта форма встречается в местах близкого соседства киргизов с казахами, а также в эпосе и в некоторых южных говорах) то же, что эле II; бар эди имелось, было; барган эдим я ходил.

эдиге название детской игры.

эдил: ак эдил спокойный (гл. обр. о дойном скоте); ак эдил кой спокойная и слабососая (при доении легко спускающая молоко) овца.

эдирей- I. иметь раздувшиеся и слегка вывернутые ноздри; 2. перен. сердито или удивлённо смотреть, раздувая ноздри; Сатай күлгөндүрү эдирейе карады Сатай сердито посмотрел на тех, кто смеялся; эдирейин ачуулана карады он сердито посмотрел; эдирейин таң кала карап калды он смотрел с большим удивлением.

эдирейт- понуд. от эдирей-; оопазымын мурдун эдирейте тартты он так потянул своего быка, что у того ноздри вывернулись (см. чулук); сакалын сылап, та-ноолорун эдирейтти он смотрел сердито, поглаживая свою бороду.

эдирейек имеющий раздутые и слегка вывернутые ноздри.

эдирец то же, что эдирейек.

эдирендe- уподобляться в своих движениях человеку с раздутыми и слегка вывернутыми ноздрями (см. эдирейек).

эдирендeт- понуд. от эдирендe-; кара атын эдирендeтти погоняя своего вороного коня так, что тот раздувал ноздри (тяжело дыша).

эдирендеш- эзалин. от эдирендe-; эдирендешип жетип келишти они прибыли торопливо и в приподнятом настроении (бука. раздувая ноздри).

эже I 1. старшая сестра (независимо от степени родства: родная, двоюродная и т. д.); эже кийгенди синди кийет погов. то, что надевает старшая сестра, наденет и младшая; аганы көрүп, ини өсөт; эжени туурап, синди өсөт погов. глядя на старшего брата, растёт младший брат; подражая старшей сестре, растёт младшая сестра; кайын эже I) свояченица (если она старше жены); 2) невестка (если она старше родственников мужа); 2. уст. старшая жена по отношению к младшей; 3. форма обращения к старшей женщине.

эже II ар. уст. грам. слог.

эжей то же, что эжеке.

эжеке (от эже I) интимно-почтительная форма обращения к старшей женщине (так обычно обращаются учащиеся школа и вузов к преподавательнице; ср. агай); эжекеме ишенип, эрсиз калдым погов. поверила я сестрице своей, да без мужа осталась; эжеке, бээ саа название маленькой птички (связано с легендой о двух сестрах, превратившихся в птичек; младшая в поисках старшей кричит: эжеке, бээ саа! сестрица, поди кобылицу!).

эжекебай см. бай I 8.

эжел то же, что эзел; эжелден берн искони, с давних



пор; эжелде в отриц. обороте никогда; эжелде эки кылбаймын оозундан чыккан сөзүңдү стих. я никогда не нарушу сказанного тобой слова (приказа, просьбы, наставления и т. п.).

эжеле- уст. читать по складам.

эжелет- понуд. от эжеле- заставить читать по складам.

эжели: эжели-синди или эжели-синдили (неправ. эжелүү-синдилүү) старшая и младшая сёстры.

эжелки то же, что эзелки; эжелки душман исконный враг.

эжелүү имеющий старшую сестру; эжелүү кызга тон кайда, эчкилүү койго суу кайда? погов. где уж девице (хорошая) одежда, когда есть старшая (всё готовится сначала для старшей); где овце вода, когда коза есть (коза раньше поспевает); эжелүү-синдилүү см. эжели.

эжигей особый сорт творожистого сыра из кипячёного овечьего или козьего молока; эжигей кайнат-варить сыр; ♦ эжигейдей или эжигейдей сары очень жёлтый, жёлтый-прежёлтый.

эжий: эжий болуп калыптыр тыныш. (о старых людях) он совсем одряхлел (ср. эбий).

эз I, нез I. находящийся в полной растерянности, в состоянии оцепенения; безучастный к тому, что совершается вокруг; же ишенерге, же ишенбесе билбей, эз боло калган она была в полной растерянности, не зная, верить или не верить; Кериммахун эмне айтарын билбей, эз болгон кишиндей Кериммахун в полной растерянности не знал, что сказать; өңүң сары жез болуп, акылың кетип нез болуп фольк. лицо твоё жёлто, как медь, ума ты лишился, став немняемым; мен эз жинди сыяктандым да калдым я стал прямо как помешанный; 2. неслух; далай адам нез болуп, айткан сөздү укпайды фольк. многие люди как оглохли, не слышали, что говорят.

эз- II I. мять, давить; жүзүм эз- давить виноград; жерди эзип тур- едва-едва, с большим трудом вставать (букв. вставать, опираясь на землю); кемпир турганда, жерди эзип жатып, араң турат, өзү оорулуу старуха едва-едва встаёт, она больна; 2. перен. угнетать; помещиктер дыйкандарды эзе беришти помещики постоянно угнетали крестьян.

эзгиле- многокр. от эз- II.

эзир- понуд. от эз- II; байлаттын боштон колумду, эзирдин кара боорумду фольк. велел ты связать мои свободные руки, велел ты мять мою чёрную печень.

эзел ар. I. вечность, изначальность; эзелден доо или эзелден берки доо давняя тяжба; 2. с последующей условной формой когда; эзелде көзүң жумулса фольк. когда твои глаза закроются; 3. с последующим отриц. никогда, вовек; эзелде жакшылык көрбөйүн чтобы мне вовек добра не видать (если я это сделал, сделаю).

эзели исконя, ископон; эзели эсинен кетпес болду для него стало навеки незабываемым.

эзелки древний, исконный, извечный; исконя, очень давно; эзелки заманда в древние времена, в стародавние времена; эзелки эски доону доолайт он поднимает старую, давно забытую тяжбу; эзелки эски досум мой старинный друг; этекти кессен, жең болбойт, эзелки душман эл болбойт погов. если отрезать подол, то из него рукав не получится, исконный враг мирным не станет. эзелтеден, эзелтен то же, что эзелден (см. эзел I); эзелтеден кар кетпейт снег (там) издревле и никогда не сходит; эзелтен берси с давних пор, исконя.

эзил- страд. от эз- II; эзилген элдер угнетённые народы; ♦ боору эзилгиче күлдүк мы покатались со смеху, мы животики надорвали.

эзилиш- эзалим. от эзил-; эзилишип өбүш- целовать друг друга, крепко обнимаясь; энеси менен көрүшүп, эзилишип өбүшүп стих. с матерью своей он встретился,

крепко они целовались; эзилишти андан соң, көзгө илишпей эч кимди стих. потом они крепко целовались, ни на кого не обращая внимания; эзилишкен дос за-кадычный друг.

эзилт- понуд. от эзил-.

эзилүү и. д. от эзил-.

эзилүүчү угнетаемый, угнетённый.

эзме пустомеля, надосда; эзме насыятчы резонёр. эзүү и. д. от эз- II I. давление; 2. перен. гнет, угнетение, притеснение.

эзүүчү угнетатель, притеснитель.

эй межд. эй!, ой!; эй, баатыр, бери кел! эй, молодец, иди сюда!

эк- I. сеять, сажать; пахта эккен райондор хлопко-сеющие районы; жүгөрү эк- сеять кукурузу; 2. обрабатывать (под сев); ушул жерди мен эгем эту землю буду обрабатывать я.

экватор экватор.

экваториалдык экваториальный; экваториалдык өлкөлөр экваториальные страны.

эквивалент эквивалент.

эквиваленттүү эквивалентный.

эквиваленттүүлүк эквивалентность.

эке I то же, что аке.

эке II кожн. то же, что экен I; сенин атыңан менин атым күлүк чыгар беке? окажется ли мой конь быстрого твоего?

эке III: эке-токо сев. (о пожилой женщине) бывалая, опытная; эке-токо катындай, эски токум батындай погов. (о девушке, молоденькой женщине, которые хотят показать себя опытными, знающими) будто бывалая (пожилая) женщина, будто доск старого потника.

экен I прич. прош. вр. от э- II I. выражает бытие кем, чем, каким; изменяется по лицам, числам и падежам; ким экенин ачык айта аласыңбы? сможешь ли ты прямо сказать, кто он такой?; бул тууралуу ак экенимди өзү да толук билет то, что в этом я не виновен, он и сам хорошо знает; өзүңдү күнөөлүү экеним деп, билдиңби? признал ли ты себя виноватым?; анын ким экенин эми билдик теперь мы узнали, кто он такой; итке темирдин баркы эмне экен? погов. какую ценность для собаки представляет железо?; кандай экенин кудай билет бог знает как; бог знает какой; курт экени билдинбейт, кум экени билдинбейт фольк. не знаешь — червь это или песок это (такая масса); белестүү Талас, Чоң-Чаткал бел экеним — дагы чын фольк. и то правда, что Таласу и Чоң-Чаткалу с их хребтами я — опора; шаарда экенде в бытность его в городе; 2. (употребляется, когда для констатирования факта требуется предварительное действие) оказывается; ууру ушул экен вор, оказывается, вот этот; күчү күч экен! вот это сила!; мен өзүм менен бирге эч нерсе албаган экеним оказалось, я с собой ничего не захватил; оозуңа келгенди сүйлөй берет экенсиң ты, оказывается, болтаешь всё, что только тебе на ум взбредёт; 3. с условной формой хорошо бы, хорошо было бы; айтсаңар экен хорошо было бы, если бы вы сказали; тамашаны коё турсаңар экен? а что, если бы вы оставили шутки? (лучше было бы); дагы бир нече мектеп ачыла экен хорошо, если бы открылось ещё несколько школ; 4. с формой на -т если; а уж если...; өлөт экен, ушунда өлөт уж если ему умирать, так пусть умрёт здесь; сөзгө көнөт экен, анысын айткын, көнбөйт экен — анысын айткын если он пойдёт на уговоры, ты об этом скажи, и если не пойдёт на уговоры, ты (и) об этом скажи; Ошко барат экеним, башкалар менен кошо барам а уж если мне ехать в Ош, так я поеду вместе с другими; келет экенсиң, китебинди ала кел а уж если ты придёшь, то захвати с собой свою книгу; 5. с глаголом бол- в форме прош. вр. 3 л. выражает недоуме-



ние; ким жазды болду экен? кто же это мог написать?; эмне деп жазды болду экен? что же это такое он написал?; (согуштан мурда) көргөн көпүрөө кайда болду экен где бы мог быть (где же!) тот мост, который (я) видел (до войны)?!; 6. в 1 л. экеним прибавляется из учтивости; билбейт экеним (в ответе старшему вместо билбейм) простите, я не знаю; ◇ деген экен, деген экен — бир коёнду бир коён жеген экен погов. (о вранье), а дело бывало: и коза волка съедала; (бука, сказано, сказано — один заяц другого зайца съел, оказывается); бар экен, жок экен присказка было (это), не было; тапкан экенсиң! см. тап- VIII.

экен II: экен-токон редко, то же, что эке-токо (см. эке III).

экеник отвл. от экен I; кимдики экениги белгисиз неизвестно, кому принадлежит; азырынча экөөнүн кимиси шамдагай экенигин билүү кыйын пока ещё трудно узнать, кто из них проворнее; кайда экенигинин дайыны жок где он находится — точно неизвестно.

экзамен экзамен.

экзаменатор экзаменатор.

экзамендик экзаменационный; экзамендик сессия экзаменационная сессия.

эки два; эки күн два дня; эки саат два часа; эки уй две комнаты; эки-экиден по два; экинин бири 1) один из двух; 2) перен. лучший, передовой; бирди эки кылып вдвойне; бирди эки кылып төлөйүн! пусть я вдвойне заплачу!; адам бул жарык дүйнөгө эки келбейт человек на белый свет дважды не приходит; эки күндүн биринде чуть не каждый день; эки күндүн биринде эле келе берет он ходит сюда чуть не каждый день; ◇ эки болбойсуң или дүйнөдө эки болбойсуң не видать тебе добра; ты плохо кончишь; эгерде эки болбай кал! чтоб тебе никогда не видать добра!; каяша кылган душманы эгерде эки болбогон фольк. враг, который с ним препирался, всегда плохо кончал; көп дүйнөмдү аясам, эгерде эки боломбу? фольк. разве когда-нибудь мне будет добро, если я пожелаю свои несметные богатства?; каарданган киши эгерим эки болбойт го! человеку, на которого он разгневан, несдобровать; сөзүн эки кылбайт он твёрдо держит слово; он твёрд в своих решениях; айтканым эки эмес я сказал — и всё; я своих решений не меняю; айтканы эки болбогон от того, что сказал, он не отступал; экиден-эки баш только двое; ушунча үйдө экиден-эки баш турат в такой большой квартире живут только двое; эки болсо, биримин я один из двоих, (либо он самый лучший, либо я); эки жүздүү или редко эки бет двуличный; эки анжы см. анжы; бирин-эки см. бирин.

экилен- 1. быть вздорным, взбалмошным, неуравновешенным; буянты; экиленип жөн жүрбөйт он буянит; он не ведёт себя спокойно; 2. быть недотрогой.

экилент- понуд. от экилен-; комузду экилентип чертти он играл на комузе азартно (с трюками и выкрутасами); жаштардан гүлдүү шалы жоолуктары экиленте салынган гандар бар из молодых (женщин) есть (тут) и такие, которые с разными фокусами и выкрутасами повязали цветастые шали.

экилентүү и. д. от экилент- преувеличение, гипербола.

экилтик 1. при счёте идущий за две единицы; экилтик кылып кайтарамын я возвращаю вдвойне; Манасым эр ичинде экилтик фольк. Манас мой среди богатей равен двум; экилтик эзүү двойной гнёт; 2. равный двум чүкө (см.).

экилүү горячий (о коне); вздорный, взбалмошный, неуравновешенный, буян (о человеке); артык чыңырыш экилүүнүн иши отчаянный визг (напр. при плаче) — взбалмошность.

экимет ар. мудрость; экимет көп мудрое слово.

экинде- бирин-экиндеп (встречается) разрозненно, кое-где, в небольшом количестве.

экинчи второй; экинчи ирет второй раз; экинчи эне тили второй родной язык; экинчиден вводн. сл. во-вторых.

экинчилей вторично; экинчилей бул ишти кылбагын впредь ты этого не делай; экинчилей бул сөздү айтпагын в другой раз этих слов не говори.

экипаж экипаж; самолёттун экипажы экипаж самолёта.

эки южн. то же, что эки.

экимет то же, что экимет.

экономизм экономизм.

экономика экономика.

экономикалык экономический; экономикалык чаралар экономические мероприятия; экономикалык план экономический план.

экономист экономист.

экономия: саясий экономия политическая экономия.

экөө двое; вдвоём; сен экөөбүз мы с тобой; мы стобой вдвоём; экөөнөр вы двое, вы оба; өкүмү экөө болбогон тот, кто не меняет своего решения.

экөөндүк количество на двоих; экөөндүк эле тамак бышырдым пищу я сварила только на двоих.

экран экран; кинотеатрлардын экранында на экранах кинотеатров.

экрандаштыруу экранизация.

экскаватор экскаватор.

экскаваторчу экскаваторщик.

экскурсант экскурсант.

экскурсия экскурсия.

экскурсиялык экскурсионный; экскурсиялык база экскурсионная база.

экспедиция экспедиция.

экспедициялык экспедиционный; экспедициялык жабдыктар экспедиционное оборудование.

эксперимент эксперимент.

эксперименталдык экспериментальный; эксперименталдык цех экспериментальный цех; эксперименталдык метод экспериментальный метод.

эксперт эксперт.

экспертиза экспертиза.

эксперттик экспертный; эксперттик комиссия экспертная комиссия.

эксплуататор эксплуататор.

эксплуатация в разн. знач. эксплуатация; Октябрь Россиянын ээдерине эксплуатациядан, жумушсуздуктан жана жакырчылыктан бошонууну алып келди Октябрь принёс народам России освобождение от эксплуатации, безработицы и нищеты; механизациялаштырылган уйкана эксплуатацияга берилди механизированный коровник сдан в эксплуатацию.

эксплуатацияла- эксплуатировать.

эксплуатациялан- возвр.-страд. от эксплуатацияла- быть эксплуатируемым, эксплуатироваться.

эксплуатациялануу и. д. от эксплуатациялан-.

эксплуатациялануучу эксплуатируемый; эксплуатациялануучу тап эксплуатируемый класс.

экспозиция в разн. знач. экспозиция.

экспонат экспонат.

экспонатта- экспонировать.

экспонаттал- страд. от экспонатта- экспонироваться.

экспорт экспорт.

экспортёр экспортёр.

экспортто- экспортировать.

экспорттоол- страд. от экспортто- экспортироваться.

экспресс экспресс.

экспромт экспромт.

экспроприатор экспроприатор.



экспроприация экспроприация.  
экстерн экстерн.  
экстернат экстернат.  
экстерриториалдуу экстерриториальный.  
экстерриториалдуулук экстерриториальность.  
эктир- понуд. от эк-; күндүн жааны эгинди эктирбей жатат дождливая погода не даёт сеять.  
эке- 1. встряхивать; отивать; сакал эке- трясти бородой; 2. перен. отбирать лучшее; экеп алган отборный, лучший.  
эчел- страд. от эке-; чейчектегү суу төгүлбөстөн эчелип келет вода в ведрке плещется, но не проливается; арабадагы кишилер бирде эчелип, бирде теңселип жүрүп отурду люди на телеге тряслись, то подсакивая (от толчков), то покачиваясь.  
эчелт- понуд. от эчел- двигать, колыхать; май куйругун эчелтип жүрөт он ходит, вихля задом.  
эчмече 1. бессолодовый (не хмельной) хлебный напиток; эчмече деп бозону, энтен ичин ошону; эбин таап молдолор, не деп ичтиң ошону? фольк. называя бузу бессолодовым напитком, ухитрясь, пили вы её; зачем же вы, муллы, пили её, изловчаясь? 2. шутл. то же, что бозо; эки-экиден сүйлөшүп, эчмече ичин күлөсүң фольк. разговаривая друг с другом (по двое), выпив эчмече, ты смеёшься; 3. женск. то же, что бозо.  
эчмеш- взаимн. от эчк-; эчкилер, кепшеп, сакалдарын эчмешет козы, пережёвывая жвачку, потряхивают бородами.  
эл 1. племенной союз; род; племя; народ; кай элсин? ты какого роду-племени?; буудай чыкпайт таш жерге, эл болбойсуң башка элге фольк. пшеница не растёт на каменном месте, не станешь ты своим в чужом роду; элүү жылда эл жаңы погов. в пятьдесят лет народ обновляется (поколение сменяется); эки кызы, бойго жетип, өз эли таап кетишкен две дочери его достигли совершеннолетия и ушли к своему роду (т. е. вышли замуж); эл жатса да, Элебай акемдин эки кызы жатпайт загадка хотя народ спит, а две дочери Элебая аке не спят (отгадка уйдун мүйүзү рога коровы); эл каттоо перенос населения; аз сандуу элдер национальные меньшинства; эл республикасы народная республика; эл-журт 1) своё племя, свой род; кыздын эл-журту башка дочь — отрезанный ломоть (букв. дочь — другого роду-племени; жена перешла в род мужа); 2) народ, люди; кайгы-капасын ичте жашырып, эл-журтка билгизбеске тырышты своё горе-печаль он переживал внутренне, старался не выказывать этого перед людьми; эли-жер родина; родная страна и родной народ; эл бийлери уст. судебные заседатели; эл комиссары ист. народный комиссар; эл комиссариаты ист. народный комиссариат; 2. родович (член одного с кем-л. родового союза); 3. мирный житель (прим. см. жоола-, элде- 2); эли жоосун биле албай фольк. будучи не в состоянии отличить мирных от врагов; душман кайсы, эл кайсы, бир бирине көрүнбөй фольк. не показываясь друг другу, (не могли разобрат) где мирный и где враг; 4. страна; государство; чет эл чужой народ; чужая страна; заграница; чет элдерде за границей; в чужих странах; эл аралык абал международное положение; эл кишиси уважаемый человек; человек, к которому обращаются за советом, за разрешением споров, тяжб; эл кайда көчөт божья коровка; элден, чыгып калды он стал изгоем; он всем опротивел; его никто не любит; элге батпай калды он не ужился с народом, с коллективом; эл алды болуп раньше других; эл көзүнө дая видности; только на показ; эл көзүнө при народе, гласно; эл-эл болду, Элебай акем не болду? погов. всё это так, но главное-то как? (букв. народ-народом, а что стало с моим Элебай аке или а что сделал мой Элебай аке?); эл чабар то же, что элчабар.

элбегн то же, что эл бегн (см. бек II 1).  
элбег: ая элбег-далбаң этип жүрөт он болтаётся без дела.  
элби-: элбий-селбий или элбин-селбин понемногу и аккуратно; аянычтуу буюмдарын алып, унааларга элбий-селбий жүктөштү те вещи, которых им было жалко (оставлять), они понемногу и аккуратно навьючили на животных (на лошадей, на быков и т. п.).  
элбире- редко, то же, что эпидде-.  
элге- то же, что эле- III.  
элгек I то же, что элек I; элгек сурап барып, эрге тийип кетиптир погов. пошла сита попросить, да (там и) замуж вышла; элгек южн. этн. угощение, которое устраивают родители жениха до свадьбы.  
элгек II тыныш. то же, что таскак 1.  
элгенчек южн. то же, что элек.  
элде- 1. быть мирным жителем; 2. принимать как мирного жителя; эл десен, элдеп аламын, жоо десен, жоолап аламын если ты с мирными намерениями (являясь), я приму тебя как мирного жителя; если с враждебными — приму тебя как врага; 3. жить среди народа; чоочун жерди жердедим, чоочун элди элдедим фольк. я жил в чужой земле, я жил с чужим народом.  
элдеш I соплеменник, соотечественник.  
элдеш- II 1. мириться, примириться; 2. (в играх) загадываться; элдешпес күрөш непримиримая борьба.  
элдештир- понуд. от элдеш- II мирить, примирять.  
элдештирүү и. д. от элдештир- 1. примирение; 2. (в играх) загадывание.  
элдешүү и. д. от элдеш- II.  
элдик I народный; элдик армия народная армия; элдик эпос народный эпос; элдик мугалим народный учитель; элдик контроль народный контроль; жалпы элдик или бүткүл элдик всенародный; элдик-боштондук армия народно-освободительная армия; элдик демократия народная демократия; элдик демократия өлкөлөрү страны народной демократии; элдик-демократиялык республика народно-демократическая республика; элдик болуп жаткансыйт он делает вид, что он на стороне народа.  
элдик II мирные намерения; примирение; Семетей канчалык агаласа да, Шыгай элдикке келбеди фольк. как ни оказывал Семетей почтение, Шыгай не пошёл на примирение; коркконуна чыдабай, элдикке эми келгенсип фольк. из страха теперь он будто идёт на примирение; кай элдиги бар эле? какие там у него мирные намерения? (никаких!).  
элдир: элдир-селдир акылы бар у него есть проблески ума; он кое-что соображает; элдир-селдир кеп всякие неясные разговоры и слухи; элдир-селдир сөзүнө эзилп кетип барамын фольк. от твоего (дитя) неясного лепета сердце моё млеет; элдир-селдир сезим или элдир-селдир эс смутное представление; смутная догадка; смутное воспоминание; элдир-селдир эси менен жатат он лежит в полубытьи; башта сен элдир-селдир экенсиң, эми элиңе дайнын билиңди фольк. раньше ты (акын) был слабый, теперь народу своему ты стал известен; элдир-селдир тургамын я едва держался на ногах; бараттым, мас болгонсун, элдир-делдир стих. я еле брёл, будто пьяный.  
элдире- слабость, изнемогать; карайлап жүрүп, элдире, калк табалбай келди деп фольк. мол, он приобрёл сюда ошупью, ослабев, не найдя (своего) народа; элдире, эси ооп олтурат сидит он ослабевший и растерянный; элдире-селдире басып жүрөт он едва бродит (напр. о больном).  
элдүү имеющий народ, население; населённый; элдүү жер населённое место; элдүү жерде элек бар погов. где есть люди, там есть и сито; элдүү пункт населённый



пункт; элдүү түлкү ачка өлбөйт погов. где есть люди, там леса с голоду не издохнет; мен дагы элдүү кишинин я тоже не безродный (букв. я тоже имею свой народ).

эле I частица, служащая для ограничения или придания обороту речи категоричности; тогуз эле күн калды осталось только девять дней; өткөн эле жылы ещё (или уже) в прошлом году; ошол эле жылы в том же самом году; ошол эле күнү в тот же день; ошол эле жерде на том самом месте; ошол эле бетте на той же странице; аны мен кечээ эле көрдүм я его не далее как вчера видел; экөө элесиңерби? вас только двое?; күлөт эле, күлөт он смеётся да и только; өзүм эле барам я один пойду; сенсиз эле билемин я и без тебя знаю; айтпай эле кой можешь и не говорить; келип эле кайта бар ты только приходи и уходи (долго можешь здесь не задерживаться); айтты эле, даяр болду он только сказал, и уже готово; ат болбосо, жөө эле баралы если нет лошади, пойдём пешком; айтканындай эле болсун пусть уж будет так, как ты сказал; адып келгениң ушул элеби? это всё, что ты принёс?; дайым эле ушундай и всегда так; таң сүрө эле ойготуп коңуз разбудите, как только забрезжит рассвет; уктабай эле турам да я ведь и не сплю; биринчи күндөн тартып эле с первого же дня; он алты жашынан тартып эле (он) уже с шестнадцатилетнего возраста; бул эле дейсиңерби? или ал эле дейсиңерби? вы думаете, только это?; вы думаете, этим всё и ограничивается?; азыр эле вот только что; ошондой эле а также; ошондой эле посольствонун кызматкерлери да болушту а также присутствовали сотрудники посольства; дагы эле эгиз ояты (такая же) двойня; мен элемин да это я (а не кто-а. другой); кескин бурулуш али боло элек деп эле, кесе айтуубуз керек мы просто (эле) должны чётко сказать, что решительного поворота пока ещё (эле) не произошло; сөз деп эле бирдемени айта берүүнүн эмне кериги бар? зачем что-то говорить только для того, чтобы говорить (букв. зачем говорить слово только потому, что это, мол, слово)?; өтө эле или эң эле очень уж; уж очень; ошол эле аткарууда в том же исполнении; с предшеств. словом, оканчивающемся на гласный, в произношении, а часто и в написании, сливается: эми эле (эмеле) келди он только что пришёл; а эмне, мен ошончо эле (ошончеле) бабыр бекем? что, разве я уж такой говорун?; үйдө эле (үйдөлө) болом да я буду дома; колун көтөрдү эле (көтөрдө), шалдайып көтөрүлбөдү он было хотел подняться (букв. поднял) руку, но она беспомощно болталась и не поднималась; < кайдан эле! см. кайдан.

эле II (ср. эле) прошедшее время от неправильного и недостаточного глагола э- быть (см. э- II); кыштын күнү эле была зима; это было зимой; түн эле была ночь; өзүн кайда турган ээен? сам ты где (тогда) жил?; ал кезде мен жаш элем в то время я был молод; мурун да билет элем я и раньше знал; «кол кабыш кыла койсоңчу» десен, «ал эле, бул эле», дешет ты их просишь оказать помощь, а они говорят «то вот, да сё вот» (отнекиваются); биз ким элек, ким болдук? кем мы были и кем мы стали?; сизде жумушубуз бар эле у нас тут к вам дельце есть (букв. было); мажбур болуп калышкан эле они оказались вынужденными; коюубуз жок болсо, эмне соймок элек? что же это мы должны резать, если у нас овец нет?; в разговорной речи основной глагол может не оформляться личными аффиксами: келди элең ты приходил; окуду элек мы читали; могут оформляться и оба глагола: окудук элек мы читали; с- вопросительной частицей бы — беле (в речи и в орфографии): оңой беле? разве легко?; мен айтпадым беле? разве я не говорил?; с прош. вр. на -ды основного глагола указывает на безрезультатность действия или на сомнение в его результате: аскер камадай баштады эле, байбичеси болбоду он начал было готовить войско,

но жена его не согласилась (на это); эл судуна берилди эле, ушул күнгө чейин карала элек было подано в народный суд, но до сих пор (дело) не рассмотрено; «келем» деди эле он сказал, что придёт (но кто его знает); сөз тилинин учуна даяр боло калды эле, бирок Саадат аны айтпай токтоду Саадат уже готов был вот-вот сказать (букв. слово на кончике его языка уже было готово), но он не сказал, удержался; с прич. на -р, -с или с формой на -т образует составительную форму: берер белең или берет белең дал (ли) бы ты?; ушундай болот белем или ушундай болор белем? разве я был бы таким?; эч бир мааниси болбос эле не было бы (в этом) никакого смысла; зыян болбос эле вреда не было бы; с формой на -гай выражает пожелание, а при отриц. форме глагола — опасение: келгей эле хорошо было бы, если бы он пришёл; комузду мага сунбагай эле как бы он не протянул мне комуз (предложив сыграть); бүгүн бороон болбогой эле как бы сегодня бурана не было.

эле- III 1. просеивать (через решето, сито); 2. отбивать чирик палкой (при игре в чикит, см.); < жорго элп баратат иноходец бежит быстро и ровно.

эле- IV замечать, обращать внимание; реагировать; мен эч элеген иш эмес я этого дела не заметил; я на это не обратил внимания; элебетир он не обратил никакого внимания; эч ким элебей өсө берсин пусть он растёт так, чтобы никто (ни злые духи, ни недобрый людской глаз) не заметил (откуда — собственное имя Элебес).

элеб южн. то же, что эле I.

элеатор элеатор.

элегей разния, ротозей.

элей- растеряться (от неожиданности), растерянно смотреть; осоветь; элейип отурат он сидит и бессмысленно смотрит.

эле I сито; кыл элек волосяное сито; жез элек или торко элек частое проволочное сито; сүзгү элек цедилка; чыпка элек см. чыпка; эл оозу элек или эл оозунда элек жок погов. рот людской — сито (т. е. из него высыпается) или у людского рта сита нет (т. е. человек не отсеивает, а передаёт то, что слышит); на чужой роток не накинешь платок или слухом земля полнится; «эл оозу элек», түрдүү кабарлар, соккон жаадей, бирден бирге кете берет рот людской — сито, разные вести, будто дующий ветер, идут от одного к другому; < этеги элек, жеңи желек болуп иштеди он работал не покладая рук и с энтузиазмом.

эле II: элек-жадак южн. то же, что үрүң-баран (см. үрүң).

эле III глагольное отриц. со знач. пока ещё не; упо-ребляется только при депр. наст. вр. основного глагола; карый элек он ещё не состарился; көрө электер те, кто ещё не видел; сүйлөй электе эле күлдүк он ещё не начал говорить, а мы уже засмеялись; келедек (келе элек) он пока ещё не пришёл; чай ичелегинде келдим я пришёл, когда он ещё не пил чаю; көрөлөкмүн (көрө элекмин) я пока ещё не видел; бойго жете элек кыз несовершеннолетняя девушка; билгенден биле элегин көп, көргөндөн көрө элегин көп погов. того, что ты пока не знаешь, больше, чем ты знаешь, того, что ты пока не видел, больше, чем ты видел; жаан жаалегинде (жаай элегинде) барыңар отправляйтесь, пока ещё не пошёл дождь; аягы Ат-Башыга тиер-тие элегинде когда он должен был вот-вот вступить в Ат-Баши.

элеки южн. то же, что элечек.

электен- покрываться мелкой рябью; көл үстү электенди поверхность озера покрылась рябью; көз алды ымыр-чымыр болуп электене түштү у него зарыбило в глазах.

электик отв. от элек III; ал жөнүндө материалдар азырынча толук жыйнала электигин белгилей кетүүбүз зарыл мы должны отметить, что материалы об этом



(бука, в этом отношении) ещё полностью не собрана.

электр электричество; электр кубаты электроэнергия; электр жарыгы электрический свет; электр пресси электрический пресс; электр менен сүт саап алуу электрооение.

электрификация электрификация.

электрификацияла- то же, что электрлештир-.

электрификациялоо то же, что электрлештирүү.

электрлеш- электрифицироваться; электрлешкен район электрифицированный район.

электрлештир- понуд. от электрлеш- электрифицировать.

электрлештирил- страд. от электрлештир- быть электрифицируемым, электрифицироваться.

электрлештирүү и. д. от электрлештир- электрифицирование, электрификация; өлкөнү туташ электрлештирүү сплошная электрификация страны.

электровоз электровоз.

электромеханик электромеханик.

электромеханика электромеханика.

электромонтёр электромонтёр.

электромотор электромотор.

электрон электрон.

электрондук электронный; электрондук лампа электронная лампа.

электроника электроника.

электросварка электросварка.

электросварщик электросварщик.

электростанция электростанция; атомдук электростанция атомная электростанция.

электротехник электротехник.

электротехника электротехника.

электротехникалык электротехнический.

электрохимия электрохимия.

электрохимиялык электрохимический.

элекчи мастер, изготавливающий сита.

элемент в разн. знач. элемент; ♦ жат элемент чуждый элемент.

элементардык элементарный.

элен- возвр.-страд. от эле- III; эленген ун просеяная мука; элене элек ун пока ещё не просеянная мука. эленди то, что просеяно, пропущено сквозь сито; курч темирдин өгөндү, майда кумдун эленди фольк. стальные опилки, просеянный мелкий песок.

элең (только в контексте) внимание; эч бир элең кылып да койбойт он никакого внимания не обращает; көп элең да кылбайт он особого внимания не обращает; ему хоть бы что; он не придаёт значения; элең-элең эт- или элең-булаң эт- или элең-салаң эт- пугливо озираться; элең-элең этип, кылчактап арт жагын карайт он пугливо озирается и смотрит назад; карады эки жагын элең-селең стих. он с опаской посмотрел по сторонам.

элеңде- озираться; опасливо осматриваться, быстро поворачивая голову; суетиться; эки жагын каранып, элеңдеп Корун калыптыр стих. Корун пугливо озирался по сторонам; уктап туруп, чочуган кыргыздай элеңдеп пугливо озирался, будто испуганный во время сна истреб; кулагы корккон коёндун кулагындай элеңдей түшкөн ушу у него задвигались, как у испуганного зайца.

элеңдет- понуд. от элеңде-; ат кулагын элеңдетет, бирдеме көрүп турат го конь пугливо прядает ушами, он, вероятно, что-то видит.

элеңдеш- взаимн. от элеңде-; элеңдешип, эки жактагыларды карашат они с опаской смотрят на своих соседей с той и с другой стороны; алда эмнеден табыш сезген улактай элеңдешип (они) пугливо озирался, будто козлёнок, слышавший какой-то звук.

15 Кыргызско-русский сл. кн. 2

элең: элең-желең бол- быть в волнении, в нетерпеливом ожидании; жүрөгү элең-желең болуп, алып учуп токтолбоду сердце его беспокойно забилося, и он не мог успокоиться; ♦ этегим элең, женим желең болуп иштедим я работал не покладая рук и с душой.

элес 1. силуэт, неясное очертание; элес гана болуп көрүнөт неясно виднеется; элес-булас билем я смутно припоминаю; элес-булас көзүмө көрүнө түштү мне на миг показалось; нары-бери өткөн адамдардын караандары элес-булас көрүнөт силуэты спящих людей едва заметны; эне сөзүп Үмөтай элес кылып койгон жок фольк. Умөтай на слова матери никакого внимания не обратила; элес-булас албады он даже не оглянулся; он не обратил никакого внимания; 2. лит. образ; көркөм элестер художественные образы; 3. призрак; коркунуч элеси призрак опасности; ♦ элеси жок өлкөлөр далёкие-далёкие страны; как элес (или кагелес) (о человеке) художавый.

элесте- смутно виднеться; мерещиться; көзүмө элестей калат перед твоими глазами встаёт (вспоминается); түн ичинде аттын элестегенин кишинин келе жатканын билген в темноте по силуэту лошади он догадался, что на ней всадник (бука. человек).

элестел- страд. от элесте-; көз алдыма элестелди өткөндөгү аккан зар стих. моим глазам смутно представились прошлые страдания.

элестен- возвр. от элесте-; эч ким көрбөс бадалда эрбендеген бир адам элестенет чамамда фольк. в зарослях, где никто (ничего) не видит, вдали, мне представляется силуэт человека.

элестет- понуд. от элесте-; көз алдыга элестетет он зрительно представляет себе (это); көз алдыма элестеттим я (смутно) представил себе; көз алдына келечек күнүн элестетти он представил себе своё будущее; ал күндөрдү түшүмдөй элестетем я вспоминаю те дни, как во сне.

элестетүү и. д. от элестет-.

элестөө и. д. от элесте-.

элестүү образный; элестүү сөздөр образные слова.

элет I (ср. монг. өөлд) 1. кочевое население (противопоставляется оседлому, городскому); эзелден туруп жердеген элет кыргыз эли бар стих. есть кочевой народ — киргизы, которые обитают (здесь) искони; эжигей, быштак, куруту — элет көчмөн турмушу стих. сыр, творог, курт — жизнь кочевника; 2. (ср. эл) род; племя; народ; родное племя, родной народ; калын нойгут элет многочисленное племя нойгутов; жайдарым сендей табылбайт жалпы элет-элинден стих. (другой) такой, как ты, моя любезная, не найдётся в твоём племени; элеттеги сөз то, что говорят в народе; элетке барып келели съездим куда-нибудь в район (к киргизам); 3. места, отдалённые от культурных центров, глушь; көп жашап азды көргөн элеттин адамдары люди глуши, которые много жили, но мало видели; элеттен келген прибывший из глуши; районго келген элеттин адамдары люди, приехавшие в район (в районный центр) из глуши.

элет II брань по адресу скота, то же, что өлөт; кайда кургур кетти эле, элет! куда он, чтоб ему подохнуть, запропастился!

элет III южн. то же, что элес 1, кара I 2; элетин көрүп баратат он едет и видит его силуэт, неясные очертания.

элет- IV понуд. от эле- III 1. заставить просеивать; 2. мелко резать (варёное мясо, держа кусок его на весу в лезвой руке).

элеттик I отвл. от элет I всё, свойственное кочевнику, степняку; «степнячество»; провинциальность.



**элеттик II** степняк, провинциал (*житель отдалённых от культурных центров мест*); кийгендери элеттик үлгүдө эмес, шаарча тигилген их одежда не провинциальная, а считающаяся по-городскому; жакшыраак үйгө да, жакшы кийинген шаардыктарга да элеттиктер ооз ачып карашат степняки, разинув рот смотрят и на хорошие дома, и на хорошо одетых горожан; күпүйө кийинишкен чоң тебетейчен элеттиктер неуклюже одетые, в больших шапках степняки.

**элечек ир.** белый тюрбан замужней женщины; токол элечек белый тюрбан замужней женщины, более низкий, чем элечек; каза элечек (*в произношении каз элечек*) тюрбан больших размеров; каза элечек оронгон катындары таанымал стих. их жёны, наматывающие большие тюрбаны, известны; каза элечек жеңелер, көрүшкөнчө өсөн бол стих. вы, тётушки в больших тюрбанах, до встречи будьте здоровы; сайма элечек тюрбан с узорной повязкой, идущей через лоб горизонтально вокруг головы; киймелечек (кийме элечек) головной убор казахской женщины; ак элечек 1) белый тюрбан; ак элечегин башыңа түшпөсүн (*свадебное пожелание молодой*) пусть твой белый тюрбан не спадает с твоей головы (*т. е. не останься вдовой*); 2) замужняя; кара элечек 1) вдова в трауре (*бука. чёрный тюрбан*); катындарын баарысын кара элечек тул кылам фольк. всех жён их сделаю чёрнотюрбанными вдовами; 2) (*о народе*) разгромленный, истребленный; элди кара элечек кылып салды он подверг народ разгрому, истреблению; каптап журтун кырамын, кара элечек кыламын фольк. я нахлыну и уничтожу, истреблю поголовно его народ;  $\diamond$  элечек акы этн. подарки от жениха матери невесты.

**элжире-** млеть, умиляться; смягчаться (*о сердце*); кандайчадыр боор ачып, элжиреген мүнөз менен катты Анарханга берди он отдал письмо Анархан, как-то жалел её, умилённый ею; мага элжиресе жүрөгү, менин элимди чаппайт эле го если бы его сердце было расположено ко мне, то он не громил бы моё племя; балдарга ичи элжирейт его умиляют дети.

**элжирет-** понуд. от элжире-; эт жүрөктү элжиретип вызывая искреннее сочувствие и жалость; вызывая сострадание; эт жүрөгүн элжиретип, көзүн жашка жуугузуп кетти он ушёл с жалостью в сердце и со слезами на глазах; эт жүрөктү элжиретип, сени кандай сүйсөм, Алымды да ошондой сүйөрүмдү билесиң ты знаешь, что я, сострадая, люблю Алыма так же, как и тебя; кыздын жылаажын үндүү жумшак кулаккүсү жигиттин жазыксыз жүрөгүн ансайын элжиретет нежный смех девушки, подобный колокольчику (*см. жылаажын*), чистое сердце парня умиляет ещё больше.

**эли** ширина пальца (*мера длины*); эки эли в два пальца; анын кири бир эли грязи на нём на палец; казысы үч эли чыгыптыр брюшного жира (*о толщине слоя*) у него оказалось на три пальца (*гл. обр. у зарезанной на мясо лошади*);  $\diamond$  төрт эли таманы бар у него широченная ступня.

**элик I** косуля; өөдө качкан элик мурунданган со вздёрнутым носом (*бука. будто у косули, бегущей вверх*); элик качуу тыяныш. загон (*при охоте на косуля*);  $\diamond$  элик сүт берген кормила грудью не родная мать (*бука. молоко давала косуля*).

**элик II**, элик южн. то же, что элүү.

**элик III** парное к эшик (*см. эшик 3*).

**эликте-** 1. передразнивать; строить гримасы, передразнивая кого-л., корчить рожи; мурдун чүйүрүп, эгин жогору көтөрө, эликтен койду сморщив нос, задралверху подбородок, она скорчила рожу; 2. перен. следовать кому-л., подражать.

**эликтөө и. д. от эликте-** 1. передразнивание; 2. перен. следование кому-л., подражание.

**элир-** 1. бредить, кричать во сне; 2. возбуждаться, бесноваться; иметь сильное стремление; жин тийгендей элирп беснуясь, словно бес в него вселился; 3. страдать лунатизмом; жарым эс, жинди чалыш болуп, кезде элирп ооруп, айыккамында айылды кыдырып жүрө берет он помрачился умом, стал слегка бесноватым, иногда страдает лунатизмом; поправившись, бродит по аулу.

**элирме I.** бред и крики во сне; 2. сильное возбуждение; 3. лунатизм; элирме оорусу бар он страдает лунатизмом; элирмеси бар, түн ичинде элирп басып кетет он страдает лунатизмом, ночью бродит.

**элирмелүү I.** тот, кто бродит и кричит во сне; 2. подверженный сильному возбуждению; 3. лунатик.

**элирт-** понуд. от элир-; эшигини алдына, элиртп, күлүк байласың стих. пусть он привяжет к двери своей горячих скакунов (*чтобы они нетерпеливо рвались с привязи*); элдикке такыр көнбөсө, элиртпей чырды салып кел фольк. если он не пойдёт на примирение, устрой ему скандал, не дав ему бесноваться.

**элкин то же, что элкин; элкин атым Көк-Чолок, энишке кантип чабамын? фольк.** мой единственный конь Көк-Чолок (*бука. Серая кляча*), как же я могу участвовать в состязаниях? (*см. эниш III*); элден элким, журттан так, уруш кылды ушул чак фольк. вот сейчас он начал схватку — отдалённый от народа, отдельно от народа.

**элкин I.** один; не имеющий пары, оказавшийся в ситуации; сен элкинсиң (*при загадывании в детских играх*) ты лишний, тебе нет пары (*«козёл»*); элкин тоого мен чыксам, эл карааны көрүнбөйт фольк. взберусь я на одиноко стоящую гору — людей и признака нет; элкин элеч уядан фольк. ты — однородный (*бука. ты один из гнезда*); мектеп курулушу аяк жакта элкин турат школьная стройка находится в конце (*селения*), стоит отдельно; 2. свободный; элкин экен жерлери, ээн жаткан төрлөрү фольк. земли там свободны (*без людей*), высокогорные пастбища там пустыни (*безлюдны*).

**элкиндик отвл. от элкин** одиночество; эсине түшүп элкиндик, жадына түшүп жалгыздык фольк. вспомнилось ему одиночество, вспомнилось ему, что он один.

**эллик см. элик II.**

**элөө I и. д. от эле-** III просеивание.

**элөө II и. д. от эле-** IV; тосколкуду элөөгө албай не обращая внимания на препятствия; элөө жер место, находящееся в поле зрения.

**элөөлүү** заметный; видный; привлекающий внимание, заслуживающий внимания.

**элөөрү-** проявлять большой интерес, безудержно стремиться; эшикке чыкты элөөрүп, эриккендей делөөрүп фольк. вышел он наружу стремительно, раззадорившись, будто (*до этого*) скучал.

**элөөсүз I.** незаметно; күн батты, элөөсүз түн жатты солнце село, незаметно пала ночь; 2. без внимания, равнодушно, безразлично; элөөсүз өтүп кеттим я прощёл, не обратив внимания; 3. без призора.

**элөөсүздүк** невнимательность, безразличие, безразличное отношение; кеп — булардын кара муртөздүгүндө, таш боордугунда, алардын элөөсүздүгүндө суть в их жестокости, бессердечности, в безразличном отношении.

**элп подражательное слово, то же, что үлп; элп эткен жөл** чуть дунувший ветерок.

**элпек I.** расторопный, проворный; элпек жигит проворный, расторопный парень; атынан элпек түшүп (*он*) проворно соскочив с коня; Сабыр ордуна элпек тура калды Сабыр быстро встал с места; 2. послушный, услужливый; ласковый, любезный, кроткий; кыйык эмес, элпек он не супротивный, послушный;



өгүз болсо да, үстү тынч, башы элпек, басканы ыдам хотя это и бык, сидеть на нём спокойно, поводам послушный, ход быстрый; аткарууга элпек күүлөр лёгкие для исполнения мелодии; элпек кыймылы менен папироз сунду он любезно предложил (букв. протянул) папиросу.

элпексин- уподоб. от элпек как бы проявляя услужливость, готовность, любезность, приветливость.

элпектен- проявлять готовность, проявлять любезность.

элпектениш- взаимн. от элпектен-.

элпектик 1. расторопность, проворство; 2. услужливость; ласковость.

элпекде- услужливо суетиться.

элпеште- то же, что алпеште-.

элпиде-: элпиде-желпиде проявляя любезность, радушие (гл. обр. о женщине); тим эле элпиде-желпиде турат она проявляет внимание и оказывает любезность; она принимает со всем радушием.

элпин то же, что элкин.

элсиз вдали от родного народа, от родного рода, племени; элсизде жүрүп өткөрдүм өмүрдүн жаштык асылым фольк. (акын о своей ссылке) лучшую часть своей жизни я провёл вдали от родного народа; ээгимдеги сакалым, элсизде жүрүп, агарды фольк. борода, что на моём подбородке, побелела, когда я жил вдали от родного народа.

элтей-: элтейип кара- тоскливо смотреть (гл. обр. на удаляющегося).

элтек: элтек-селтек или элтек-телтек (или алтек-телтек) неспокойный, вертлявый; күзгүгө бир каранат, бир таранат, чалпоодой кыялы бар элтек-селтек стих. то оглядывает себя в зеркало, то причёсывается, вертлява, как необъезженная лошадь.

элтеледе- то же, что элтенде-; элтеледен турасын, эседек акыл кыласың фольк. ты пугливо озираешься, глупый совет даёшь.

элтең подражательное слово, выражающее испуганное движение (головы); арстан көргөн эмедей, элтең этти Семетей фольк. Семетей, вздрогнув, взглянул, будто увидел льва; элтең этти, ойт бершет они, пугливо озирались, шаркаются в сторону; элтең каранып или элтең карап или элтең уруп пугливо озираюсь; Динар эки жакка элтең-элтең карайт Динар пугливо озирается по сторонам; эки жагына элтең-элтең карап алды он пугливо осматрелся по сторонам.

элтенде- пугливо озираться, вертя головой; элпек-желпек болуп элтендеди он пугливо вертел головой; кыздын мингени эликтей, элтендеген жээрде кашка конь, на котором едет девушка, подобен кошуле, пугливый, рыжий, лысый.

элтендет- понуд. от элтенде-.

элтендеш- взаимн. от элтенде-; адашкан жолоочу сыңарындай элтендешет они озираются, будто сбившиеся с дороги путники.

элүү пятьдесят; эрди кудай уарда, элүүсүндө жаш болот погов. когда бог хочет наказать мужчину, он (мужчина) в пятьдесят (лет) становится молодым (склонным к проказам молодости); элүү жылдык пятидесятилетие; элүү башы см. баш 8.

элүүнүчү пятидесятый.

элчабар название детской игры (напоминает игру «разрывные цепи»).

элчи 1. посол, посланник; вестник; элчиге өлүм жок погов. послу смерти нет (т. е. послу жизнь гарантируется); элчиге кол көтөрсөң, ата наркын бузасың если поднимешь руку на посла, ты нарушишь установление предков; элчиге кел- явиться с посольской миссией; 2. то же, что элчи; 3. ист. народник.

элчикана кирг.-ир. посольство (как учреждение). элчи ист. приверженный своему роду, племени.

элчидик отел. от элчи.

элчиде-: элчилеп как другие, подобно другим; элчилеп кийим кийген жери жок он не так одевается, как другие (хуже, беднее); Абдылда элчилеп ары-бери бастырып жүргөн жок Абдылда не болтался зря, как другие.

элчилик 1. ист. приверженность к институту родового строя; 2. положение или миссия посла, посланника; мен элчимин, элчимин — элчиликке өлүм жок фольк. я посланник, я посланник, а посланнику (букв. посольству) смерти нет; сөгүнүшкө акын жок, мен элчиликке келдим ты не имеешь права ругать, я прибыл послом; 3. примирение (по обычаям и установлениям предков); элчиликке кел- 1) явиться для примирения; 2) согласиться на примирение; чабышса, чабышабыз; болбосо, элчиликке келсин если он хочет враждовать (букв. рубиться), будем враждовать; если нет, пусть идёт на примирение элчиликтен кет- пойти на разрыв, на вражду; илгери кайындуу кыз качпай жүрдү беле? же кыз качканда журт элчиликтен кетчү беле? разве раньше просватанные девушки не сбегали? и разве, когда девушка сбегала, (из-за этого) народ враждовал? (т. е. как-то договаривались); элчилик сөзүн айтам — деп, эр Алмамбет, Чубагын элдештирип кайтам — деп фольк. я хотел сказать слово примирения, я хотел богатырём Алмамбетом и Чубаком примирить и вернуться.

эм 1. эм. симпатические средства знахарских лечений; эм тап- найти средство (от болезни); өпкө чапсаң да, эми табылбайт (на его болезнь) хоть лёгкими стучай (см. өпкө), средства не найдёшь; оорумдун эми эч ким таппады против моей болезни никто средства не нашёл; эм түшпөйт исцеления не будет; дубасына эм түшпөйт от его молитвословия исцеления не будет; эм-дом совокупность симпатических знахарских средств; 2. прививка (против болезни); чечектин эми чыкты оспа привилась; 3. перен. положительное влияние, воздействие; полезное действие; кылганы журтка эм болгон фольк. дела его принесли пользу народу; акылы терең, ачуу кем, айткан сөзү журтка эм фольк. ум его глубокий, злобы мало, сказанное им слово — народу на пользу; айткан сөз эм болбогон адам человек, на которого слова не действуют; менин сөзүмдү эм кылбайт мои слова он игнорирует; эч кимге эм болбосун буркурап ыйлап айтканың фольк. пусть ни на кого не окажет влияния то, что ты, ревмя ревля, сказала.

эм II то же, что эми.

эм III (ср. эмгек II) сев. деятельность, энергия, старание; эр эм кылбай, мал кайда? кетмен чаппай, дан кайда? фольк. если молодец не старается, где (ему) скот? если не копает кетменём, где зерно?

эм- IV сосать (грудь, соску); талаада музоо эмип кетсе, үйдө сүтүнө ит тийет погов. (о незадачнике) в поле телёнок высосет, а дома молоко собака вылакает; кысыр эмди см. кысыр I.

эмаль эмаль; эмаль боёк эмалевая краска.

эмбарго эмбарго.

эмблема эмблема.

эмгек I родничок (на темени ребёнка).

эмгек II 1. в разн. знач. труд; эмгек или эмгек акысы оплата за трудодни; кошумча эмгек 1) эк. прибавочный труд; 2) дополнительная оплата за трудодни; алдын-кылар кошумча эмгек алышты передовики получили дополнительную оплату за трудодни; акыл эмгеги умственный труд; кол эмгеги физический труд; жалдан-ма эмгек наёмный труд; милдеттүү эмгек трудовая повинность; эмгек күчү рабочая сила; эмгек өндүрүмдүүлүгү производительность труда; эмгек кураадары ору-



дня труда; эмгек тартиби трудовая дисциплина; эмгекти көп талап кылуучу жумуштар трудоёмкие работы; адал эмгек честный труд; бакты-таалай — адал эмгекте счастье — в честном труде; коммунисттик эмгектин бригадалары бригады коммунистического труда; илиний эмгек научный труд; эмгектери орус тилине которулган его труды переведены на русский язык; эмгек кылатрууду; 2. (точнее эмгек күнү) трудовень; ар эмгекке эки сомдон по два рубля на каждый трудовень; 3. мучение, трудности; эмгек тарт- испытывать мучения, трудности; өз убалың өзүңө, эмгегин кара төбөңө фольк. за свою вину ты сам в ответе, мучение (пусть падёт) на твою голову (бука. макушку); < эмгек сиңирген или эмгегин сиңген заслуженный; эмгегин сиңген мугалим заслуженный учитель.

эмгексиз без труда, без работы; эмгексиз дыйкандын күнү өтпөйт погов. без труда крестьянин жить не может.

эмгекте- (о ребёнке) ползать; ходить на четвереньках; бала эмгектеп каады ребёнок начал ползать (вошёл в соответствующий возраст); < эмгектеген жашым бар у меня есть маленькие дети; эңкейген кары, эмгектеген жаш эмес он не дряхлый старик и не малый ребёнок.

эмгектен- возвр. от эмгекте- трудиться; утруждать себя.

эмгектеш сотрудник (товарищ по работе).

эмгектештик сотрудничество.

эмгектик трудовой; эмгектик жаңы жогорулаш новый трудовой подъём.

эмгектүү 1. работага; эр эгиз, эмгектүү жалгыз погов. богатырей двойня, а работага один; 2. испытывающий много лишений; забитый, униженный; эмгектүү (или жазган) кудда чарчоо жок погов. забитый (или провинившийся) раб устали не знает.

эмгекчи трудящийся, труженник; Эмгекчилер депутаттарынын Советтери Советы депутатов трудящихся.

эмгекчил трудолюбивый, работающий; работага.

эмги то же, что эмки.

эмгиз- то же, что эмиз-; ак сүтүн берип эмгизип, алдап тамак жегизип фольк. (мать) своё белое молоко даёт сосать, обманывая, заставляет есть.

эмгиче, эмгичекти 1. до сих пор, до сего времени; эмгичекти ойгоно элек тура! да ведь он до сих пор ещё не проснулся; эмгиче кайгы күндөмүн фольк. я до сих пор в горестях; 2. теперь бы уже; эмгичекти окумуштуу азамат болор эле теперь бы он уже был образованным парнем.

эмде- 1. этн. лечить симпатическими знахарскими средствами; эмдеп-домдоп леча всякими наговорами и заклинаниями; 2. делать прививку (против болезни); 3. перен. припугнуть, сбить спесь; аны мен бир аз эмдеп койдум я его малость припугнул.

эмдеп- страд. от эмде-.

эмдет- понуд. от эмде- 1. заставить лечить симпатическими знахарскими средствами; 2. заставить делать прививку (против болезни).

эмдетиш- взаимн. от эмдет-.

эмди 1 то же, что эми; эмдигиче или эмдиге до сего времени, до сих пор; эмдигиче билбейсиңби? ты и до сего времени не знаешь?

эмди II: кысыр эмди см. кысыр 1.

эмдиги 1. теперешний; 2. предстоящий, будущий; эмдиги жылы в будущем году; эмдиги жылдын эсебинен в счёт будущего года.

эмдигиче то же, что эмгиче.

эмдик вспылчивый, несдержанный, горячий; эмдик жиши вспылчивый человек; эмдик боз минсең, оозун тарт, элдүү жерде тилиң тарт погов. если ты сел на го-

рячего серого (коня), натягивай поводья, при народе придержи язык.

эмдөө и. д. от эмде- 1. этн. лечение симпатическими знахарскими средствами; 2. мед. прививка.

эмдүү действенный, воздействующий; беттешкен жоого белдүүчөр, айтарга сөзү эмдүүчөр фольк. те из вас, кто сился против выступившего врага, те из вас, чьи речи действенны.

эме 1 редко старуха.

эме II то же, что неме; бир эме нечто, что-то; кайдагы эме? кто он такой? кууланган эме белемсиң ты, посмотрю я, какой-то хитрюга; кандай кудай урган эме-синер, иштесеңер боло! что вы за богом убитые существа, работать бы вам!; эмесин койбой всё дотла; дочиста; эки аяктай сорпосун, эмесин койбой, жалмады фольк. две чашки бульона она с жадностью осушила; жооп күткөн эмедей (он) с видом человека, который ждёт ответа; байкабаган эмече сделал вид, будто не заметил.

эмегенде (э-ме-ген-де) то же, что эмей а то как же, конечно же; кичине эмегенде, чоң турабы? конечно, маленький, а то разве большой, что ли?; ушу отчётторуң туурабы? — Туура эмегенде! эти твои отчёты правильны? — А то как же! а то разве неправильны; сиз эмегенде ким? а если не вы, так кто же?; кроме вас некому, конечно же, вы.

эмей (э-ме-й) а если не; а разве не?; сен эмей, ким эле? не ты, так кто же? (обязательно ты); меники эмей кимдики? а если не мой, так чей же? (именно мой); төрө Манас баатырдын, балбандыгы эмей, неткени? фольк. а если (это) у господина Манаса не богатырство, то что же? (конечно же, богатырство); ага дайын эмей, эмне? конечно же, ему известно; бар эмей конечно же, есть.

эмеле то же, что эми эле (см. эми); айылды көздөй эмеле бастырышкан они вот только что поехали в сторону аула; эмеле жатып түш көрдүм я вот только что видел сон.

эмен то же, что эмес (но лишь для 1 л.; сокр. от эмес-мин); алган эмен я не брал.

эмерек мелкая домашняя утварь, пожитки; эмерегин көтөрүп алып, качышса керек они, видимо, захватили свои пожитки и убежали; эмерегин таңуулаган он связал свои пожитки.

эмес (э-ме-с) не (именное отрицание); ал эмес не тот; не он; жакшы эмес нехорошо; нехороший; ал сага тең эмес он тебе не ровня; жеке гана бул эмес или ал гана эмес и не только это; сенден коркчу мен эмес я не тот, кто тебя бонься; тогуз жылдан кем эмес не менее девяти лет; жаман эмес неплохой; ничего себе; анча алыс эмес жерде не на очень далёком расстоянии; андай эмес болсо керек по-видимому, не так; по-видимому, не то; ал эле эмес не только это; более того; анчалык деле эмес не очень (хорош, плох и т. п.); орус эмес элдер нерусские народы; ары эмес же бери эмес ни туда ни сюда; киши эмес киши сөз эмес сөздү сүйлөйт погов. непутёвый человек непутёвые речи говорит (бука. человек — не человек, говорит слова — не слова); көргөн эместей болуп делав вид, что не видел; эмеспи (с предств. отриц. выражает утверждение) да разве же не...?; да ведь же!; адам дүйнөгө бекер келбейт эмеспи? да ведь человек не зря же приходит в мир!; жерди көркүңө чыгарган адам баласы эмеспи? а разве землю не человек украшает!; ар бир ашууну сыры ар башка болот эмеспи да ведь у каждого горного перевала свои (особые) секреты; бул шосседен машиналар каршы-терши дайыма өтүп турат эмеспи да ведь по этому шоссе всё время снуют машины; макулук эмесминби, сөздөн жаңылсам кечирип койгула да ведь я же, как ни говори, творение (а не творец), если ошибся словом,



простите; же андай эмеспи? или не так?; ушундай эмеспи? не так ли?; разве не так?; чын эмеспи? не правда ли?; колума тийгенди, бар эмеспи... а уж того, кто попал мне в руки... (я уж с ним разделаюсь).

эмесе (э-ме-се) если так, ну, если так; в таком случае; в противном случае; или уж; жарайт эмесе, катыңды жазып кой ладно, коли так, пиши своё письмо; кеттик, эмесе! ну, пошли!; ну, поехали!; эмесе кош! или кош эмесе! ну, пока!; мына эмесе! вот тебе и на!; кана, эмесе, ичип жиберели ну-ка, давайте выпьем.

эместик *отвл. от эмес*; тең эместик неравенство; көз карандаш эместик независимость от кого-л.; ыраазы эместигин ушул вот чем я недоволен.

эмет- (эмне-эт-) что делать?; как поступить?; эметсек болот? что бы нам сделать?; как бы нам поступить?

эми теперь, в настоящее время; эмигече до сих пор, до настоящего времени; эми дагы эмне керек? теперь ещё что нужно?; эми эле (в произношении, часто и в написании эмеле) только что, вот только-только; < ал эми а, а вот; ал эми, ал норманы ар дайым кемитпейт ну, а вот он никогда не снижает норму.

эмигрант эмигрант.

эмиграция эмиграция.

эмиз- *понуд. от эм- IV* кормить (напр. ребёнка грудью), вскармливать; энеси баласына эмчегин эмизди мать кормила грудью своего ребёнка; музоо эмиз- подпустить телёнка к корове, дать телёнку сосать корову (прим. см. таяк); < тил эмиз- кормить обещаниями (букв. дать пососать язык); бал тилин эмиз- утешать словами; ал жөн эле саа бал тилин эмизген он тебя просто утешал словами.

эмизги то же, что эмиздик.

эмиздик соска.

эмиздир- *понуд. от эмиз-* давать сосать (грудь, соску).

эмизил- *страд. от эмиз-*; уйга эмизилип багылуучу музоолор телята, выращиваемые на подсосе.

эмизиш, эмизүү и. д. от эмиз-.

эмизүүчү кормящая (своим молоком); эмизүүчү уйларды тоюттандыруу кормление кормящих коров.

эмикки то же, что эмки.

эмил I (в фольклоре) название очень крепкого дерева; эмил таяк колунда у него в руке крепкая палка; эмил чокмор I) крепкая дубина с набалдашником; 2) перен. (о человеке) надёжная защита; эмил чокмор болот дей, белгиче мени чала жүр фольк. считай меня крепкой булавой и носи с собой на поясе.

эмил- II *страд. от эм- IV* быть высосанным (из вымени, из женской груди).

эмил парное к эркин; эмин-эркин жаша- жить привольно и в достатке.

эминне см. эмне.

эминелик см. эмнелик.

эминеликтен см. эмнеликтен.

эмитен уже теперь, уже с этого времени; эмитен камыныш керек уже теперь нужно заботиться; сен бизди эмитен катуу карма ты нас уже с этого момента держи в строгости.

эмиш I то же, что имиш; келген эмиш говорят, он будто прибыл; кулалы деген куш эмиш, томоголоп алмак кыйын иш эмиш скороговорка коршун, говорят, хищная птица, надеть шапочку на неё, говорят, трудное дело; эмиш-эмиш сөз көбөйдү пошли всякие разговоры и толки; эмиш-эмиште ушундай буйрук бар дейт судя по разговорам, есть такой приказ; келет деп эмиштен, узун кулаккан угам судя по тем разговорам и слухам, которые я слышу, он должен прийти.

эмиш- II *взаимн. от эм- IV*; эмчекти бирге эмишкем фольк. ставшие молочными братьями (букв. вместе сосавшие грудь)

эмки I. теперешний; бирок ништин эмкиси чатак болду но вот теперь дело приняло дурной оборот; 2. предстоящий, следующий; аягы эмки санда окончание в следующем номере.

эмне, эмине *мест. вопр.* что; как; какой; эмине дейт? что он говорит?; эмне болду? что случилось?; в чём дело?; нишч эмне? тебе какое дело?; бул эмнен? 1) что это у тебя?; 2) что это ты такое учинил?; эй, акмак, ал эмнен? эй ты, дурак, что это ты натворил?; миң жамандык кылсаң да, бул эминен дебейин фольк. если ты даже тысячу раз причинишь (мне) зло, я не скажу, что, мол, ты такое учинил; мага эмне! а мне-то что!; бул эминеси? отчего это так?; а это что ещё он выдумал?; эмнеси? что это у него?; что это он?; бир ооз сөз айтпай отурганы эмнеси? а что это значит, что би ни слова не говорит?; айтор, эмнеси болсо да... одним словом, как бы там ни было (но)...; эмнеси бар 1) что у него есть?; 2) подумаешь, важность какая!; эмине үчүн? или эмине деп? для чего?, почему?, с какой целью?; эмнегедир или эмне үчүндүр почему-то; эмнегедир Бектурган кылчактап карай берди Бектурган почему-то оглядывался назад; эминени эти бар? какое там у него мясо!; откуда у него мясо-то быть!; кышты-кыштай тырмалай каржалган малда эминени эти, эминени төлү боло кой! какое там может быть мясо, какой приплод может быть у скота, который всю зиму кое-как находил корм!; эмне төрөпгүр? кого родила она (мальчика или девочку)?; кой союп эмне, бээ сой! что там овца, режь кобылу!; эмнелер болуп жатат? что (в данный момент) происходит?; анда эмнелер жок! чего только там нет!

эмнеле- говорить «эмне» (см.), задавать без конца вопросы; эмнелер бербей, кепти ук ты слушай, а не задавай без конца вопросы (не повторяй «эмне» да «эмне»).

эмнелик, эмнелик *отвл. от эмне, эмине*; кинонун эмнелигин, анын кандайча ойнолорун түшүндүрүп бердим я разъяснил, что такое кино и как ставят (кинофильм).

эмнеликтен, эмнеликтен почему, отчего, по какой причине; эмнеликтендир почему-то.

эмоция эмоция.

эмоциялык эмоциональный.

эмпиризм эмпиризм.

эмчек I. женская грудь; эмчектин түймөсү сосок (женской груди); эмчектеги бала грудной ребёнок; эмчектен чыгар- отнять (ребёнка) от груди; эмчектен чыккан бала ребёнок, отнятый от груди; бала ыйлабай, эмчек кайда? погов. дитя не плачет, мать не разумеет (букв. если дитя не плачет, где грудь?); эмчек чыгып калыптыр или эмчек чоңоюп калыптыр (о девушке) у неё уже груди округлились (выставляя грудь для киргизской девушки, женщины считается неприличным); эмчеги иттин башындай болуп калыптыр (о девушке) груди у неё стали с собачью голову (подозрительно: она, видимо, уже не девушка); эр алат деп коркоюнбу, эмчек чыгат деп коркоюнбу? погов. (говорит девушка) бояться ли мне того, что муж возьмёт, бояться ли того, что у меня груди вспухнут (от этого никуда не денешься); как ни вертись, а делать (или согласиться) придётся; таш эмчегин жумшаткан, өзүнүн көз ачкандагы көргөн баласы первый её ребёнок, который сделал мягкими её твёрдые груди; эмчегимдин сүтү урсун! (тебя, его) накажет молоко моей груди! (материнское проклятие); 2. перен. шип (подковы); < бээмчек (бээ эмчек) 1) название болотного луковичного растения; бээмчек кызып жедик мы копали и ели бээмчек; 2) дикая малина.

эмчектеш молочные братья; молочные сёстры; Алымды Ажар алып, Каныбек менен эмчектеш кылып баккан Аджар взяла Алыма и кормила его грудью вместе с Каныбеком (т. е. сделала их молочными братьями).



эмчектештик *отвл. от эмчектеш.*

эмчи *этн.* 1. лекар, знахарь; эмчи-домчу совокупность знахарей; 2. знахарка, лечащая детей.

эмчил приверженный знахарству, черящий в знахарские способы лечения.

эмчилик знахарство; медицина эмчиликке каршы күрөшүүдө медицина борется со знахарством; чын кесиби тамырчы, эмчилиги дагы бар *стих.* настоящая его специальность — тамырчы (*см.*), владеет он и знахарством; эмчилиги мыкты деп, ошо киши корөт деп, ооруну таап берет деп *фольк.* мол, его знахарство искусное, он, мол, того человека посмотрит, он, мол, болезнь обнаружит.

эмшей- иметь вид беззубого (*когда губы ввалились, а подбородок выдаётся вперёд*); эмшейген кемпир беззубая старуха; шамкающая старуха.

эмший- *то же, что эмшей-*

эмшиң хныканье; эмшиң-эмшиң эт- хныкать.

эмшиңде- хныкать; быть готовым вот-вот заплакать (*гл. обр. о старухах*).

эн I ширина; эн бир метр ширина его один метр; эн-чеи жок непомерный, неизмеримый, громадный; эн жарык (*о материи*) полуторный;  $\diamond$  ооздун эн менен во всю глотку; оозунун эн менен коё берип тилдеди он ругал на чём свет стоит; ооздун эн менен сүйлөйт он орёт и мелет всякую чепуху.

эн II метка на ухе (*у всего скота, за исключением верблюдов*); бакан эн или солок эн метка в виде продольного разреза на конце уха; оюк эн *вид метки*.

эн III золотуха.

эн IV семенники (*гл. обр. у мелкого скота*).

эн V: кыргыз эн *иссык-кульск. уст.* название материи.

энде- растягивать, вытягивать для того, чтобы разгладить (*ткань, одежду*); ак жоолугун эндедим *фольк.* я разглаживала свой белый платок.

эндей: эндейинен ыдырап кетиптир (*одежда*) разлезлась по шву; эндейинен кетти он остался без присмотра (*напр. о сироте*); эндей көйнөк алып келдим я принёс отрез материи на платье; эндей этек 1) (*о платье, рубашке*) с разрезом сверху донизу; 2) *перен.* (*о женщине*) неряха, неаккуратная, несобранная; эндей чапан лёгкий халат (*на подкладке, но без стёжки*); эндей эле камыр болсо керек (*о человеке*) он, видимо, какой-то слабый, никудышный, размазня; жери күр, эли эндей земля там тучная, народ там бесхитростный; эндей аянт широкая, просторная площадь.

эндекей беззаботный; праздный; эндекей басып жүрөт он сплывает без дела; эндекей жүрө берген неме экен он какой-то беззаботный; эн талаа, эркин тоо арасында эндекей жүрө берген в широкой степи и в вольных горах он бродил беззаботно; айдап бизди салды — деп, эндекей кылды элди — деп *фольк.* он, мол, нас выгнал, он, мол, бросил народ на произвол судьбы.

эндеш I (*о скоте*) имеющий одинаковую с другими метку; эндеш кой овцы, имеющие одинаковую метку.

эндеш- II *взаимн. от энде-*

эндеше *ир. южн.* дума, раздумье; размышление; эндеше кылба бул иштен, өтөбуз бир күн дүйнөдөн *фольк.* ты не раздумывай над этим делом (*не печалься*), в один из дней (*ведь*) мы уйдём из этого мира.

эндештир- *понуд. от эндеш-* II сложить несколько отрезков материи так, чтобы ширина их была одинаковой; сравнивать ширину материи.

эндештирүү *и. д. от эндештир-*

энди *то же, что эми.*

эндиги *то же, что эмки*; эндигисин билбейбиз, кандай заман болорду *фольк.* что будет впредь, какие настанут времена — мы не знаем.

эндик I. арнебия (*растение, из корней которогоготавливаются румяна, а у южных киргизов — ещё и ле-*

*карство*); эндик казган таштардан кыздар сонун турбай-был *стих.* а ведь прекрасны девушки, копающие арнебию среди камней; эндикти өпкө овруга, кан түкүргөйгө дары кылат *южн.* арнебию употребляют как лекарство при болезни лёгких, когда харкают кровью; 2. румяна; эндик-упа румяна и белила; совокупность народных косметических средств; эри сүйбөс катынга эндик-упа не пайда? *погов.* какая польза от косметики жене, которую не любит муж?;  $\diamond$  эндиктей красный-красный; эндиктей эки бетте кызыл нуру *стих.* её щёки горят румянцем.

эндире- 1. разомлеть; чувствовать приятную истому; быть в состоянии лёгкого и приятного опьянения; кымыз ичип алып, эндирик калды он выпил кумыса и разомлел; 2. *перен.* теряться, приходить в замешательство; эмине кыларын, өзүн кайда коёрун билбей, эндирейт он растерялся, не зная, что делать и куда деваться.

эндирет- *понуд. от эндирик-*

эндөө *то же, что эндекей*; эндөө басып жүрөт он один (*и без дела*) бродит.

эндөөлө- разрозниться, разбредиться.

эндөөлөт- *понуд. от эндөөлө-*

эндөөлөш- *взаимн. от эндөөлө-*; эндөөлөшүп эр өлүп, нечен сонун берү өлдү *фольк.* молодцы разбредлись (*действуя разрозненно*) и погибли, много прекрасных богатырей (*букв.* волков) погибло.

эндүү широкий; эндүү кездеме широкая материя; эшик эндүү айбалта *фольк.* секира (*с лопастью*) шириною в дверь; туяк тийген жерлерин, эшик эндүү коо кылып *фольк.* то место, которого касалось копыто (*богатырского коня*), превращалось в рытвину шириною в дверь (*юрты*).

эндүүлүк ширина, широта; эндүүлүгү үч метр шириною в три метра.

эне I 1. мать; тууган эне родная мать; тутулган эне или тутунган эне названная мать; туубаса да, тутунган энем хотя она (*меня*) и не родила, но она мне мать (*я её считаю своей матерью*); тууган энең мен эдим, тутунган энең Акканыш *фольк.* родная твоя мать — я, а названная мать — Акканыш; чоң эне бабушка (*со стороны отца*); энеге баланын алагыгы жок *погов.* для матери все дети равны; көп балауу энелер многодетные матери; энеси мать (*обращение мужа к жене, если у них есть дети*); жок, энеси, жаңылып жатасың нет, мать, ты ошибаешься; энеси бөлөк аталаш дети одного отца, но разных матерей, дети сводные по отцу; Алым, энеден энтигип жерге түшүп, жетим калган Алым остался сиротой сразу же, как только, тяжело дыша, упал на землю из (*чрева*) матери; эне-ата или ата-эне родители; сенин эне-атаң твои родители; эне тили родной язык; көргөн эне *см. көр-* III; киндик эне *см. киндик* I; 2. *сев.* (*в ряде говоров*) бабушка (*со стороны отца*); 3. *южн.* (*ср. ана* I I) свекровь; 4. *перен.* палка, употребляемая при игре в чикит (*см.*);  $\diamond$  кичи эне или кичүү эне *этн.* младшая жена; кичи энеден туулган *стих.* рождён от младшей жены; энедин ичинде кантип жаттың? как же ты (*споконно*) лежал во чреве матери? (*говорят о нетерпеливом, беспокойном человеке, о торопыге*); энемди алайы! *клятвенное выражение* будь я проклят! (*букв.* чтоб я женился на своей матери!); энеди алып кал! будь ты проклят!; сени албай эле, энемди алып калайын пусть я лучше буду проклят, чем женюсь на тебе; ошондон өч албасам, энемди алайын будь я проклят, если не отомщу ему; энеңер эркек туугандай у вас большая радость (*букв.* будто ваша мать родила мальчика); энемди берейин я буду век обязан (*букв.* отдам в жёны свою мать; *прим. см. от-* II); Аба эне праматерь Ева (*библейская*); Мүйүздүү Эне *миф. имя прародительницы киргизского племени бузу-«олень»* (*букв.* Рогатая Мать); энеден туума *см. туума*.



**эне-** II только в отриц. обороте обращать внимание, замечать; бир көрбөдүк, миң көрдүк, жүрсүн Көкчө энебей фольк. мы не раз, а тысячу раз видели, а ты, Көкчө, не замечаешь; эчтемени энебей ничего не замечаю, ни на что не обращаю внимания; билбеген киши энебейт, билимдүү калыс неме дейт стих. не знающий человек не замечает, а беспристрастный знающий что говорит?

**энек** то же, что **эн** IV.

**энеке** маменька, матушка (ласкательное или почти-тельное обращение к матери); тырмалап энекенди ый-лабагын, ал байкуш, тынч уктасын кыйнабагын стих. ты (дочь) свою маменьку не царапай, не плачь, пусть она, бедняжка, спокойно спит, не мучай; **энекеси** мать (обращение мужа к жене, если у них есть дети); **энекеси**, уулундун көйнөгүн карачы мать, посмотри-ка на рубашку твоего сына.

**энекебай** см. бай I 8.

**энекетай** то же, что **энеке** тай (см. тай II).

**энелеш** I. единоутробный; энелештен эгизим, эч өөнү жок, тегизим стих. вы мои единоутробные близнецы, без всякого недостатка, ровня моя; 2. перен. (о братьях, сёстрах) молочный; эмчекти бирге эмишкен энелешим дээр элем фольк. (мы с ним) одну грудь сосали, (его) я называл молочным братом.

**энелик** I материнство; энеликтен кечем я прокляну материнской клятвой, ты мне будешь не дочь или не сын (букв. я откажусь от материнства).

**энелик** II материнский; энелик мээрим материнская любовь.

**энелүү** имеющий мать; энелүү жетим сирота, имеющий мать (прим. см. аталуу).

**энергетик** энергетик; заводдун энергетиги энергетик завода.

**энергетика** энергетика.

**энергетикалык** энергетический; **энергетикалык** институт энергетический институт.

**энергия** энергия; атом энергиясы атомная энергия; жылуулук энергиясы тепловая энергия.

**энесин** - уподоб. от **эне** I изображать из себя мать; энесинин сөз айтам фольк. если я скажу как мать.

**энеталак** кирг.-ар. (редко) бранное слово (букв. мать разведённая).

**энечи**, энечи человек, имеющий половую связь с ма-чехой, или приёмной матерью.

**энеө** рассеянный, ротозей, растяпа; бестолковый, безголовый; жаш чагында Садыр мурдун тарта албаган, сүйрөлгөн, энеө жаман бала болгон в детстве Садыр был никудышным, сопливым, растяпой, бестолковым парнишкой; үйүндү үч көтөрүп алып жатса да, эчтемени сезбеген энеө киши турбайсыңбы? да ты ведь такой растяпа, что не заметишь, если у тебя дом перевернут!

**энеөлүк** рассеянность, ротозейство; бестолковость, недогадливость; эрдигинен солто кырылды, энеөлүгүнөн колпош кырылды погов. от (излишней) храбрости солтинцы порублены, от неразумия колпошцы порублены (подобный случай имел место в XIX веке, когда воины рода колпош напали на солтинцев, приняв их за врагов, в результате чего обе стороны понесли урон); ушинтип, энеөлүгүмөн эчен жерден энчи алдым так вот из-за своей недогадливости я много раз получал по заслугам.

**энсиз** узкий (напр. о ткани).

**энсиздик** узость (напр. ткани).

**энтеле-** приходить в замешательство, теряться; про-являть торопливость; суетиться; **энтелебе**, жетерибизге аз калды не волнуясь, скоро доедем; элүү миң аскер ээр-читип, чоң Корун келет энтелеп стих. ведя за собой пятидесяти тысячное войско, торопливо движется (сюда)

Корун; даарат алып энтелеп, азан айтып эртелеп, колуна тесне алды эми стих. торопливо совершив омо-вление, прокричав раненько азан, вот он взял в руки четки.

**энтелет-** понуд. от **энтеле-**; не кечиктиң мынча деп, энтелетип калганы фольк. спрашивая, почему ты так запоздал, он привёл его в замешательство; же энтелет-кен душман жок, же элиңди бирөө бузган жок фольк. нет ни врага, который бы приводил в замешатель-ство, нет никого, кто бы твой народ громил.

**энтелөө** и. д. от **энтеле-**.

**эntenде-** делать поспешные и растерянные движения, суетиться нервничая; взволнованно двигаться; **эntenдеп** жүгүрүп барды он торопливо побежал; **эntenдеп** отуруп өчкиге жеткиче, Эркиндин кетпеген жеринен тер кетти пока Эркин в растерянности догонял козу, он весь взмок (от пота); кан Курманбек **эntenдеп**, алты жашар баласы эшикке чыкты **эntenдеп** стих. хан Курманбек взволнованно ходит, его шестилетний сын, нетвёрдо ступая, вышел из двери.

**эntenдет-** понуд. от **эntenде-**; эшикке чыга калганын **эntenдетип** тепкиден стих. тех, кто вдруг выходил из двери, он бил ногой, приводя в растерянность; **эnten-детип** түшүрүп, эбелектей учуруп фольк. приведя (вра-га) в замешательство и свалив (с коня), швырнув (его) как пушинку; **эntenдете** бастырып, эрендин көбүн шаш-тырып фольк. торопя большинство молодцев, заставляя их торопиться, убищать ход.

**энтик-** тяжело дышать; страдать одышкой; өпкөсүн баса албай **энтикти** он учащённо и тяжело дышал.

**энтиктир-** понуд. от **энтик-**; аттарын **энтиктирип** келишти они подъехали на тяжело дышащих конях; көк атты **энтиктире**, эки этеги жайыла келаткан он ехал с распущенными полами, гоня коня так, что тот тяжело дышал; атын **энтиктире** бастырган он подгонял своего коня, который тяжело дышал.

**энциклопедия** энциклопедия.

**энчи** I. доля в наследстве или при разделе (напр. имущества разводящихся супругов) или при выделении сына; төрт энчи кылды он разделил на четыре доли; **энчисин берүү керек** I) ему нужно дать его долю из на-следства; 2) перен. ему нужно воздать по заслугам; его следует проучить; **энчиге басып ал-** перен. присвоить; **энчиге басып алгандай** ты распоряжаешься, как в своём доме (букв. в своей доле); **энчисине басылган** выделено ему; бул жайлоо Шамырбек датка өлгөндөн кийин Түл-күбектин **энчисине** басылган это летнее пастбище после смерти Шамырбека датхи выделено Тюлкүбеку; 2. перен. доля, часть, переходящая в собственность; жер өкмөт **энчисине** өткөн земля перешла в собственность государства; **энчи-куй** полная причитающаяся кому-л. доля; мейли токою менен жашай берсин, **энчи-куймду** бөлүп койсун ладно, пусть он живёт со своей младшей же-ной, но пусть выделит всё, что мне причитается; **энчисин** бирге жыйгансып он распоряжается (чужим), как своим; жер **энчи** уст. вотчина.

**энчикте-** делить на доли, на части, даязю каждому то, что ему причитается; **энчиктеп** ал- взять как свою долю, как принадлежащее; аралап адам барбаган, кузгундар алган **энчиктеп** фольк. человек там не бродил, (теми местами) завладели вооружения.

**энчиле-** I. выделить для кого-л., предназначить; эркек болсо кулуну, энчилейин балама фольк. если жеребёнок будет мужского пола, я выделю его своему сыну; Биринчи майга **энчилеп** посвящается Первому мая; 2. владеть на правах наследования; эзелден кыргыз эли-дин **энчилеген** жери экен (это) земля, которой мой кир-гизский народ по наследству владеет искони.

**энчилет-** понуд. от **энчиле-**.



**энчилеш** 1. *сонаследник, получающий свою долю в наследстве; энчилеш малым скот, принадлежащий мне по наследству*; 2. *перен. соучастник, который получает свою долю; эшен менен энчилеш калпа болот дечү эле говаривали, что в доле с ишаном будет калпа (см.)*.

**энчилик южн.** *то же, что менчиктүү; өзүбүздүн энчилик кой это наши (личные) овцы.*

**энчилүү** обладатель доли; *энчилүү ат грам. имя собственное; энчилүү счёт бухг. лицевой счёт.*

**эң** 1. *очень, самый; эң жакшы очень хороший; очень хорошо; эң эле уж очень; эң эле жаман уж очень скверный; хуже некуда; эң эле кыйын очень трудно; эң эле акмак дурак из дураков; эң мурунку давний-давний; эң кур дегенде или эң жок дегенде хотя бы уж; самое меньшее; на худой конец; эң болбогондо или эң болбосо в худшем случае; эң бери калганда по меньшей мере; эң бери калганда түшүнүксүз по меньшей мере непонятно.*

**эң II:** *эң-зең или эң-сең полубоморочное состояние; эң-зең болуп тура албай, кайта олтуруп калды у него закружилась голова, он не мог стоять и опять сел.*

**эң III** *(о всаднике и некоторых хищных птицах) наклонившись или опустившись, коснуться земли; эңип ал- схватить с земли рукой (о всаднике); схватить с земли лапой (о хищной птице); теңге энди южн. состязание всадников в схватывании монеты с земли.*

**эңгезер:** *эңгезердей огромный, громадный; эшик алдын карасаң, эңгезердей мунар бар фольк. посмотришь, а перед дверью (или перед воротами) огромная башня.*

**эңги:** *эңги-деңги с одурманенной головой; эңги-деңги мас под хмельком, немного клянул; бул бозодон эки кесе ичсе, менменсиген жигиттерди эңги-деңги кылат если этой бузы выпить две чашки, так она и здоровенных (бука. хвастливых) парней одурманит.*

**эңгил:** *эңгил-деңгил ой ойлоп фольк. то об одном думая, то о другом; теряясь в мыслях, догадка.*

**эңгир:** *эңгир-деңгир то же, что эңгил-деңгил (см. эңгил); эңгир-деңгир кеп айтат фольк. он разное говорит.*

**эңгире-** горько плакать; изливать своё горе; *эңгиреген эжемди өми жоктой кылбайлык фольк. не будем считать отсутствующей нашу горемычную эже (см. эже I); эңгирегир! неладный!; чтоб ему (тебе)!; таң балам, батып эм жургөн көлөч болучу, эңгирегир не знаю, сын мой, галоши (эти), чтоб им неладно было, всегда были впору (а теперь не лезут); а ким билет, эңгирегирди! а кто его, неладного, знает!*

**эңгирет-** *понуд. от эңгире-.*

**эңгиреш-** *взаимн. от эңгире-; эстен танып өчөнү, эңгирешип келатыр фольк. многие из них бредут (сюда), горько плача.*

**эңдир-** *понуд. от эң- III; душманыңа ат үстүнөн оңойлук менен эңдирбейсиң ты не дашь врагу легко свалить тебя с коня; эңдирчү Манас мен эмес, эңер калмак сен эмес фольк. я, Манас, который не даст свалить себя с коня, ты не тот калмак, который свалит (меня) с коня; тыйын эңдир- устраивать состязания, состоящие в том, что всадник должен, наклонившись, схватить положенную на землю монету.*

**эңдирүү и. д. от эңдир-.**

**эңчер** *то же, что эңгезер.*

**эңил-** *возвр.-страд. от эң- III нагибаться; эңилип, эшик ачты нагнувшись, он открыл дверь (юрты); эңилет мөмө бышар кырчын шагы стих. склоняются молодые ветви, когда поспевают плоды; элүүгө чыксаң, эңилдиң когда доживёшь до пятидесяти лет, (значит) ты склонился (к старости); эңилип кара- смотреть вниз; смотреть наклонившись.*

**эңилиш и. д. от эңил-.**

**эңилат-** *понуд. от эңил-; башын эңилтип (он) склонив, наклонив свою голову.*

**эңилчек** *лишайник, ягель (растущий на камнях и идущий на изготовление красок).*

**эңилчектүү** *покрытый лишайником, ягелем; эңилчектүү таш камень, покрытый лишайником.*

**эңирей-** 1. *иметь вид человека с раздувающимися ноздрями*; 2. *перен. злобствовать.*

**эңирейт-** *понуд. от эңирей-.*

**эңирекей** 1. *человек с раздувающимися ноздрями*; 2. *перен. свирепый.*

**эңиренде-** 1. *раздувать ноздри*; 2. *перен. быть сильно возбуждённым; эңирендеп кубан- несказанно радоваться.*

**эңирендет-** *понуд. от эңиренде-; мунунду эңирендетпей алып кетчи уведи-ка ты его, не давай ему буяннить.*

**эңирендеш-** *взаимн. от эңиренде-; тигилердики биздинке тең бекен? — деп, эңирендешти они рассвирепели (раздувая ноздри); разве, мол, их равно нашему?*

**эңиш I** *склон (горы); серкеси болбой, эл болбойт, эңиши болбой, сел болбойт фольк. не бывает племени без вожака, не бывает бурных потоков, если нет склона; далысы эңиш сутулый; эңиш тарт- сутулиться; эңиш тартып, бою дагы кичирген стих. он сутулился и ростом стал меньше; орто бойлуу, кең далылуу, эңиш тарткан балбан сымал неме среднего роста, широкоплечий, сутулый, похож на борца.*

**эңиш II южн.** 1. *мера длины, равная пяти метрам*; 2. *отрез материи в пять метров.*

**эңиш III и. д. от эң- III** 1. *состязание всадников, состоящее в сталкивании друг друга с коня, выбивания из седла; суутуп күлүк чаптырып, эңишке балбан чыгарып фольк. тренировали коней и устраивали скачки, выпускали силачей на эңиш*; 2. *джигитовка, состоящая в том, что всадник должен схватить с земли монету.*

**эңиш- IV** *(о состязании всадников) сталкивать друг друга с коня, выбивать из седла; Буудайык кандын Музбурчак — эңишип киши жеңбеген фольк. хана Будаыка (сын) Музбурчак — его никто не побеждал в сталкивании с коня.*

**эңишме, эңишмек южн. ист.** *то же, что эңиш III (теперь этот вид спорта не встречается).*

**эңиште-** 1. *спускаться по склону (горы)*; 2. *(о птице) опускаться по наклонной линии; эңиштеди базарым фольк. прошли мои золотые денёчки (моя молодость; букв. понизился мой рынок).*

**эңиштет-** *понуд. от эңиште-; элүүгө чыккан жашын эңиштетип убавляя его пятьдесят лет (т. е. представляя его более молодым).*

**эңиштөө и. д. от эңиште-.**

**эңишүү и. д. от эңиш- IV.**

**эңке** 1. *альчик (см. чүкө) горного барана или козули*; 2. *южн. игра в альчики горного барана или козули; эңке таал игра в альчики (каждый участник подбрасывает сверху свою битку, тому, чья битка становится на алчы (см.), принадлежит первый удар)*; 3. *перен. придурковатый; простак; эрдигиң калын, эсиң жок, эңке экенсиң, Канчоро фольк. храбрости у тебя много, ума нет, простак ты, Канчоро; эңке аткандай болот это доставит большое удовольствие; эңкесин кести он лишил его всякой возможности (что-л. сделать, доставить и т. п.); он довёл его до полного бессилия; акча издеп жүрүп табалбай, эңкем кесилди от тщетных попыток найти деньги у меня руки опустились.*

**эңкей-** 1. *нагибаться, наклоняться; үч жыгачтан бек да, кан да эңкейип өтөт загадка меж трёх палок и бек, и хан проходит наклонившись (отгадка босого таяк дверной косяк юрты); эңкее түшүп берени, ээрдин кашын таянып фольк. склонился (раненый) молодец.*



опершись о луку седла; эңкейип калган бел согбенная поясница; эңкейгенге эңкей, башын жерге тийгенче, чалкайганга чалкай, башың көккө тийгенче погов. перед склонившимся склонись, пока голова земли коснётся; перед гордящимся гордись, пока голова неба коснётся; эңкейген (о человеке) преклонного возраста; эңкейген абышкалар дряхлые старики; эңкейген жашта на склоне лет; энем болсо, үй оокатка жүдөп, эңкейип баратат а мать моя, изнуренная домашними заботами, стареет; эңкейгенден карым бар, эмгектеген жашым бар фольк. у меня есть согбенные старцы, у меня есть ползающие младенцы; 2. (о всаднике) склониться вперёд (когда он мчится или собирается помчаться); кыран Манас ошондо, эңкейип, эрдик салды эми фольк. вот тогда хваткий Манас, склонившись (мчась на врага), проявил храбрость; ♢ жашы элүүдөн жаңы гана эңкейген ему только что перевалило за пятьдесят; түш эңкейген кезинде когда перевалило за полдень; жонду эңкейип пересалив через гребень горы; эңкейип кет- умереть; кокустан эңкейип кетсе Кыяздан, эң мушкул тартып, өлөбүз фольк. если (наш богатырь) погибнет от Кыяза, мы окажемся в тяжёлом положении и умрём. эңкейиш I то же, что эңиш I; карыганда жан таттуу өкөн, эңкейиште ат чапкандай болуп когда стареешь, жизнь дорога (букв. душа сладка), оказывается, становишься (осторожным), как конь на спуске; эңкейиште эр неме экинчи катар кулантып фольк. на склоне богатырь подряд двоих свалил.

эңкейиш- II *взаимн. от эңкей-*.

эңкейиште- 1. спускаться, двигаться вниз; эңкейиштеп жүгүрсө, эликей колу сайылып фольк. когда (конь) сбегает вниз, его передние ноги вонзаются (в землю), как у козули; жол эңкейиштеп, бир аз желе жүрүштү дорога пошла вниз, они некоторое время ехали рысцой; 2. *перен.* идти на понижение, уменьшаться; элди кырып, кор кылсаң, эңкейиштейт азыгын фольк. если ты (правитель) унизишь и истребишь народ, оскудеет (букв. снизится) твоё питание.

эңкейт- *понуд. от эңкей-* 1. нагибать, наклонять; склонять, заставить склониться; Каныбек башын Ай-балага карай эңкейте берип, үнүн акырын гана чыгарып Каныбек, склоняя свою голову в сторону Айбалы, тихим-тихим голосом (говорила); айылды не үчүн кондуурат, Анжыянга эңкейтип фольк. зачем он располагает свой аул вниз по течению (букв. склоняя) в сторону Анджана; 2. *перен.* побеждать; эңкейтсе Кыяз доңузду, кулдуктан баш кутулуп, бир жакшылык көрөбүз фольк. если (наш богатырь) победит свинью Кыяза, избавимся мы от рабства, проживём хорошо (букв. увидим добро); артык тууган Алмамбет — эңкейтип бенде албаган фольк. благородный (богатырь) Алмамбет — его никто из людей не побеждал.

эңкең: эңкең-эңкең бас- гордо, смело идти.

эңкилде- бежать торопливо, неуклюжими крупными прыжками (напр. о корове); аркы четтеги чоң көк уй эңкилдеп чуркан келди крайняя большая серая корова подбежала вприпрыжку; кайда ашыктың, эңкилдеген кайран неме? куда, ты, молодец, так спешишь, бежишь вприпрыжку?

эңкилдет- *понуд. от эңкилде-*; кош дөңгөлөктүү арабаны ого бетер эңкилдетти двухколёсную (с высокими колёсами) телегу он погнал ещё быстрее (так, что она подпрыгивала).

эңкилчек I то же, что эңилчек.

эңкилчек II *чуйск.* решетчатая дверь (юрты).

эңкүү скат, склон (горы); эңкүү жерде — эңиктей, өргө чапса, — учкан куш (о коне) на спусках он — как козуля, поскачет в гору — летящая птица.

эңрекей то же, что эңирекей.

эңсе I: эңсесин кес- лишить кого-л. силы, укротить, эрегийшен шер болсо, эңсесин кескен эр Кошой если встречался богатырь (букв. лев), который выступал против, его укрощал богатырь Кошой; эңсеси каткан или эңсеси кесилген обессиленный, павший духом, эбин тапкан эки ичет, эңсеси каткан бир ичет погов. ловкий дважды ест, а обессиленный — один раз; эңсеси кесилди он совсем пал духом; эңсеси жок у него прежнего (важного) вида нет (напр. о лишившемся высокого общественного положения).

эңсе II *уст.* верхняя перекладина дверного косяка юрты.

эңсе- III сильно желать; кымызды эңседим я сильно захотел кумыса; тынчтык — элдин эңсеген талабы мир — заветное желание народа.

эңсегич страстно желающий, стремящийся.

эңсен- *возвр. от эңсе-* III редко, то же, что эңсе- III.

эңсет- *понуд. от эңсе-* III вызывать, возбуждать страстное желание; напоминать что-либо приятное и вызывать желание испытать это ещё раз; бир бетгешип маектешүүнү эңсетчү (это) вызывало желание как-нибудь встретиться и побеседовать.

эңсетүү и. д. от эңсет-.

эңсөө и. д. от эңсе- III сильное желание; киномеханик болууну эңсөөчү он тогда очень хотел стать киномехаником; тиги киши эңсөөсүн кесе сүйлөдү тот человек говорил так, что отбил у него (у другого) желание.

эңтер- перевернуть; свернуть набок.

эңүү и. д. от эң- III; көй душманды эңүүгө ою жүрөт Сейтектин фольк. мысль у Сейтека: свалить самого сильного врага.

эңчегей то же, что эңчегер.

эңчегер сутулый (сутулость считается признаком силы); эңчегер жандын эрени, эчен дөөнүн берени фольк. из сутулых он лучший молодец, из многих богатырей он самый славный.

эңчер низкого роста и сутулый (сильный); капталы жазы, бою эңчер, кан Конурбай деген эр фольк. бока широкие, стан сутулый, вот хан Конурбай (какой) богатырь.

эңшегей то же, что эңчегер; эңшегей бойлуу, кен далы фольк. стан сутулый, широкоплечий.

эңшей- ослабнуть, изнуриться; эңшейип жүрөт он ходит вяло, опустив голову, пав духом.

эңшенде- (о старых людях) быть сухоньким, слабеньким; эңшендеген кемпир сухонькая старушка (когда она в движении); эңшендеген суз кары, эргүүл тартып, күлсө экен стих. хоть бы одним углом губ улыбнулся сухонький унылый старичок.

эңшер- уменьшать; наносить большой ущерб; ит этегимди эңшерип салды собака вырвала мне полу (большой кусок полу); боз үйдүн бир жагын эңшерип таштады он своротил один бок юрты; силерден башка сокочулар далай жерди эңшерип салышты другие, кроме вас, пахали, много земли перепахали (очень уменьшили неспаханную землю); эки миңден, бир миңден, эңшерип тийип, айдады фольк. он угонял (чужой скот), захватывая по две тысячи, по тысяче (тем самым нанося большой ущерб).

эңшерил- *страд. от эңшер-*; үйдүн бир жагы эңшерилип калды одна сторона юрты (или дома) развалилась, разворочена; үйдүн ичи эңшерилип калды дом опустел (после того, как из него вынесли значительную часть обстановки); ♢ күн кеч бешимге эңшерилди солнце перевалило далеко за полдень; толкундар, жарга кагылып, кайта эңшерилди волны, ударившись о крутой берег, отхлынули назад.

эңшерилт- *понуд. от эңшерил-*; кабагын эңшерилтти он опустил веки; он нахмурился.



эп I 1. умно, дельно, ладно, правильно; удобно; ооба, сиздики эп да, вы правы; бул айтканың эп то, что ты сказал, умно, дельно; ал эбинден чыкпайт он тебя не ослушается; айтсам, чыкпайт эбимден *стих*. если я скажу, он меня не ослушается; эп бол- одобрит, согласится; эл-журт эп болсо если народ одобрит; если народ согласится; макул болот, эп болот ладно будет, дельно будет; куттуктоо сөз эп болсун! да будет поздравление к месту! (*т. е. пусть исполнится пожелание*); көпкөн жигит көп сүйлөйт, чечен жигит эп сүйлөйт фольк. зазнавший парень много говорит, мудрый парень дельно говорит; Бакайдын кеби кеп болуп, баары журтка эп болуп фольк. слова Бакая оказались разумными, всему народу понравились; эбин билген адам человек, знающий суть дела, знающий с чего начать дело; эп кел-оказаться ладным, приемлемым; понравится; кетем деген жоругун, эп келеби тууганга? *стих*. а понравится ли родичам то, что ты решил уехать?; эби келген учурлардан пайдаланышат они пользуются удобным моментом; эпке кел- или эпке көн- пойти на уговоры, согласиться с доводами, пойти на примирение; эпке келтир- или эпке көндүр- уговорить, урезонить, заставить согласиться с доводами и пойти на примирение; такыр эпке келбейт его никак не уломаешь; он ни на какие уговоры не идет, ни с какими доводами не соглашается; эп келишпейт не ладится, не выходит; эпке келиш- найти общий язык, прийти к взаимному соглашению; аны менен эпке келише албайсың с ним ты не согласишься, общего языка не найдешь; с ним каши не сварить; эп келтир- или эп келиштир- сладить, уладить; приладить; нары сүрүшүп, бери сүрүшүп, соодасын эп келтире албады они и так и этак, но торг свой уладить не смогли; калпты да эп келиштирген киши айтат погов. и ложь-то говорит (только) человек, который говорит складно (*т. е. врать-то нужно умеючи*); 2. разумное основание; коно турган эбим бар, айта турган кебим бар фольк. у меня есть основание переночевать, у меня есть кое-что сказать; кебимди угар эби бар фольк. было бы хорошо, если бы ты послушал мои слова (и послушался бы); эби жок жерден без всяких оснований, зря, попусту; ээн баш деп баланды, эби жок жерден какпагын фольк. считая пареняка озорным, попусту не одергивай его; эби да жок, жөнү да жок нет ни доводов, ни оснований; эби жок очень, весьма, непременно; эби жок чоң чрезмерно большой; эби жок көп очень много; несметное количество; күлүктүгүндө эби жок, эч жеринде кеми жок фольк. его качества скакуна непомерны, никаких у него недостатков нет; 3. слаженный, ловко прилаженный; эптен ажыра- или эптен кет-развалиться, рассохнуться, разлезться, разладиться; ээр эбинен ажыраган седло рассохлось, разлезлось; биз эптен кетмек белек? да разве мы нарушим общее согласие?; да разве мы пойдем на разлад?; минте берсең, чоролор, далай жерге кеп кетет, эл ичинен эп кетет фольк. если вы, витязи, так будете поступать, кругом молва распространится, в народе разлад пойдет; эби-сыны жок перен. неладный, неуклюжий; эп кый- см. кый- IV.

эп II усиление к словам, начинающимся на э; эпээн совершенно пустой, пустынный; короонун ичи эпээн во дворе никого нет (*букв. внутренность двора абсолютно пуста*); аянт эпээн площадь совершенно пуста; тегереги жан жүрбөгөндөй эпээн окрестности его совсем пустынь, будто там ни одной живой души нет.

эп III то же, что леп II; жанына келин, эп этип олтура калып подойдя к нему и легко опустившись (*напр. на стул*); кичине эп этип коюнуз хватите немножко (*выпейте спиртного*).

эпей I: котур эпей название птички.

эпей- II быть маленьким и шупленьким; эпейген сары абмыска шупленький рыжий старичок; эпейип жанына олтура кетип, атасынын колунан кичинекей жаракчаны ала койду маленькая (девочка) сев около отца, взяла из его руки маленькую щепочку; анда-санда котур алачыктар эпейет там и сям торчат жалкие шалашики.

эпейт- понуд. от эпей- II; кээде, тап берчүүдөй эпейтип, колун көтөрө калат иной раз (кошка) поднимает свою лапку, будто хочет ударить.

эпейде- (о юрком человеке маленького роста) делать проворные движения; эшегин минип эпейдеп, жолго чыкты тепендеп *стих*. он (маленький), сев на осла, отправился в путь, часто прищипывая.

эпейдеп- взаимн. от эпейде-; эпейдешип сүйлөшүп, энелер аман жатабы? фольк. в благополучии ли живут шупленькие мамыши (старушки), беседуя меж собой; эниграмма эниграмма.

эпиграф эпиграф.

эпидемия эпидемия.

эпизод лит. эпизод.

эпизоддук лит. эпизодический; эпизоддук каарман эпизодический герой.

эпизоотия эпизоотия.

эпилде- I. быть расторопным и любезным, услужливым; эпилдеген расторопный и услужливый; эпилдеген жаш бала эки чайнек чайды көтөрүп жетип келди расторопный мальчик быстро принёс два чайника чаю; этине келсе, эпилдеп, илбээсин издейт ылаачын фольк. когда сокол (в результате тренировки будет) в надлежщем теле, он проворно ищет дичь (см. илбээсин); эпилдеп, асты-үстүңө түшө калат он в лепёшку расшибётся, чтобы угодить тебе; эпилдеп оттогон эчкилер расторопно пасущиеся козы; эпилдеп-жепилдеп услужливо, любезно; эпилдеп-жепилдеп мени эшикке узатып койду он любезно проводил меня до двери; 2. перен. (о ветре) быть лёгким и приятным; эпилдеген өркө жел приятный лёгкий ветерок; кечки эпилдеген салкын сымдырым лёгкий вечерний прохладный ветерок; чөл тараптан жылуу жел, эпилдеп согуп элбирейт *стих*. тёплый ветерок ласково дует со стороны степи.

эпилдет- понуд. от эпилде-; шапалагы менен эпилдете жаңсай санап турган он быстро отсчитывал плетью (проходящих перед ним овец); ал карындашын эпилдетип, кагаз бетине белгилерди түшүрүүдө она быстро карандашом ставит знаки на бумаге.

эпилдеш I и. д. от эпилде-; анын мынчалык эпилдешинен шек алды его услужливость показалась ему подозрительной.

эпилдеш- II взаимн. от эпилде-.

эпилденсия эпилепсия.

эпилептик эпилептик.

эпилог лит. эпилог.

эпир: эпир-эпир (ср. немир) что за..., какие только; биз мында эпир-эпир тайгак жолдорду басып, татаал ашууларды аштык белем мы здесь какими только дорогами не проходили, через какие только трудные перевалы не переваливали; эпир-эпир укмушта айтылбаган кызык-кызык жомокторду айттык что за интересные сказки мы рассказывали, таких никто и никогда не рассказывал (*букв. ни в каких диковинах не рассказывался*).

эпитет эпитет.

эпицентр геол. эпицентр.

эпкин I. сила, исходящая от кого-чего-л.; эпкининен эле жыгылдым я упал прежде, чем он меня коснулся; эпкини менен эле ыргып кеттим я свалился, прежде чем он меня коснулся; толкундун эпкини менен жер солк эткендей болот от (силы) удара волн земля как бы вздрагивает; мештен эпкин үйдүн чар тарабына карай алас



урду от печи тепло быстро распространилось по всей комнате; күүлөнгөн Сурмакан эпкинни менен бечара кемпирди жыга койду вошедшая в раж Сурмакан свалила беднягу старуху, даже и не ударив её (нагнала страху своим видом); 2. скорость, быстрота; жүрүштүн бул эпкинине жол бат эле бүтө турган при такой скорости путь будет недолгим (бука. быстро окончен); 3. перен. (точнее шамалдын эпкинни) сила ветра; эсери болбой, эл болбойт; эпкинни болбой, сел болбойт фольк. не бывает народа без придурковатого (у каждого народа такие есть), не бывает силового потока (см. сел 1) без сильного ветра (который нагоняет тучи); элинде өзүң турганда, эпкин тийбес чеп элең фольк. когда ты жил со своим народом, был ты ему укрытием, куда не проникал ветер (т. е. враг); ♢ шамалдын эпкинни тийди или шамалдын эпкинни урду разбило односторонним параличом; случился удар.

эпкинде- легко и быстро двигаться; эпкиндеп ишке киришкен они быстро принялись за работу; эпкиндеп боз жоргодо келе жаткан он легко катил на сером иноходце; эпкиндеген машинанын үстүндө бир орундан бир орунга өтүш байкуш кемпирге кыяматтай көрүндү бедной старухе пересаживаться (бука. переходить) с места на место в быстро мчащейся (грузовой) машине казалось светонепреодолимым; эпкиндеп шамаал урган дул порывистый ветер.

эпкиндел- возвр. от эпкинде-.

эпкиндет- понуд. от эпкинде- ускорять, усиливать.

эпкиндүү 1. дышащий силой, излучающий энергию; 2. делающий что-л. энергично и быстро; эпкинүү болсон, элин сүйөт, курбу-курдаш, теңи сүйөт погов. если ты энергичен, тебя полюбит народ, полюбит твои сверстники-ровесники; эпкинүү сөз резкое слово, выражение; сөзү эпкинүү чыкты его слова прозвучали резко; эпкинүү жел порывистый ветер; 3. ударный; эпкинүү бригада ударная бригада; 4. уст. то же, что ударник.

эпкинци уст. то же, что ударник.

эпкый- то же, что эп кый- (см. кый- IV).

эпопея эпопея.

эпос эпос.

эписиз 1. неудобный; 2. неловкий, нерасторопный; 3. очень, весьма; эпсиз мыкты очень крепкий; очень прочный; эпсиз чоң очень большой; эли жыйып той кылып, эпсиз мыкты чоң кылып стих. собрав людей, пир устроил, очень большой роскошный (пир) устроил; эпсиз жаман шашкан он страшно растерялся; 4. бесчисленное количество, множество; элүү төөгө мал алып, эпсиз күмүш, зар алып фольк. взяв на пятьдесят верблюдов товара, взяв бесчисленное множество серебра и золота.

эпте- 1. изловчиться; сделать что-л. ловко, умело; эптеп айт- сказать дельно, умно; эрден эрдин неси артык? эптеп айткан сөзү артык погов. чем один молодец лучше другого? (да только тем, что) один бойчей другого на слова; эптеп-алдап применяя хитрости и уловки; 2. склеивать, соединять; подправлять; чарым менен чап-таган, желим менен эптеген фольк. сухожилиями он скреплял, клеем он склеивал; эскисин эптеп, жыртыгын көктөп, Каныбекке койнок-кече жасайт Ажар подправляя старое, зашивая дыры, делает Аджар одежду Каныбеку; 3. перен. привести к согласию, примирить; айтышканды эптеген, ажырашканды септеген фольк. поссорившихся он примирял, разошедшихся объединял; ♢ эптеп или эптеп-септеп как-нибудь, кое-как, найдя какне-то способ; эптеп-септеп оокат кылган или эптеп-септеп күн көргөн он кое-как перебивался; он кое-как сводил концы с концами; этегимдин айрыгын эптеп-септеп бүргөмүн разорванную полу свою я кое-как

зашивала; эшегин эптеп токуйбуз, намазын кантип окуйбуз? фольк. осла-то мы ему кое-как оседлаем, а как нам его намаз совершать? (шуточное воспоминание о событиях 1636 года и последующих годов, когда киргизы находились в эмиграции в Ферганской долине и в Бухарском ханстве; на ослахони до этого не ездили, но оседлать могли; мусульманство у них до этого не было распространено, а потому намаз им представлялся странным); эптей сал- сделать что-л. кое-как (лишь бы с рук сбить).

эптекей ловкий, проворный, изворотливый.

эптел- страд. от эпте-; кеңүү бөлөк эптелбейт фольк. те, кто друг другу не люб, не сойдутся.

эптелиш- взаимн. от эптел-; жакшы айткан жылуу сөз, эптелишкен калыптай стих. добром сказанное тёплое слово подобно хорошо приложенной (сапожной) колодке.

эптеме сделанный кое-как; эптеме ээр см. ээр.

эптемелик склонность делать что-л. кое-как; перен кустарничество.

эптен- возвр. от эпте- прилаживаться, изловчиться; быть готовым вот-вот сделать; кокус Жамалдын буту тайып, бери карап куласа, тосуп ала коючудай эптенет он всё время держится наготове, чтобы поддержать Джамал, если она вдруг поскользнётся; бир сөз айтышка эптенген чоң эне, оозунан кебин түшүрүп, делдейип кичине кызга карады бабушка, приготовившаяся что-то сказать, замолчала и растерянно посмотрела на девочку; сөз айтчудай эптенип, токтолду он будто приготовился говорить и остановился; жол эрежесин кемпирге түшүндүрүп коюшка эптенди эле он было приготовился разъяснить старухе правила движения.

эптет- понуд. от эпте-; бузулганын септеткен, кетпегенин эптеткен фольк. она приказывала испорченное исправлять, повреждённое налаживать.

эптеш 1 и. д. от эпте-.

эптеш- II взаимн. от эпте- соединяться, чтобы вместе представлять одно целое (напр. в сказке две птицы: у одной нет правого крыла, у другой левого, прижавшись друг к другу, они могут летать); объединяться, жить и работать во взаимном согласии.

эптештир- понуд. от эптеш- II 1. уладить; помирить; привести к согласию (обе стороны); 2. склеить; приладить одно к другому; скомпоновать.

эптештирүү- и. д. от эптештир-.

эптешүү и. д. от эптеш- II 1. примирение; 2. сговор (сл. обр. неодобр.); согуштук эптешүү военный сговор эптөө и. д. от эпте-; эгизин эптөөгө, семизин арыгына септөөгө аракет кылган он (нечестный пастух) старался изловчиться, «приладив» двойню (напр. двойню ягнят показав как одного), жирного «поправив» тощим (вместо жирного подсунув того).

эптүү 1. ловкий, проворный, находчивый, изобретательный; эптүү жигит ловкий, изворотливый парень; сенден бөлөк эптүү киши көрүнбөйт, эшиктеги козуну союп жибер кроме тебя нет ловкого человека, зарежь-ка ягнёнка, что во дворе; колу ишке эптүү у него золотые руки; 2. подходящий, удобный для выполнения; эптүү кыз беспрепятственна (невеста, которую легко получить; см. калың II); конокко эптүү козу плохонький ягнёнок (бука. ягнёнок, который для гостей ссидёт).

эптүүлө- сделать аккуратно; поправить; устроить, наладить; изловчиться; ишти эптүүлөн койду он сделал дело как следует; эптүүлөн туруп жеди он ухитрился поест; эптүүлөн туруп, Абдылдан жыберди он под благовидным предлогом послал Абдылду (чтобы ограбить от этого кого-л. другого).

эптүүдүк ловкость, прворство; находчивость, изобретательность; аккуратность; эптүүлүк менен ловко, проворно; аккуратно.



**эптүүсүн-** *уподоб.* от **эптүү** стараться казаться или считать себя ловким, умелым; **эптүүсүнгөн** эр балбан, денесинде башы жок, сулап жатты сырайып фольк. богатырь, мнивший себя ловким, лежит одиноко, обезглавленный (*бука.* на теле его нет головы).

**эпчи** (*неправ.* ыпча): **эпчи жак** или **эпчи тарап** женская (*правая от входа*) половина юрты.

**эпчил** ловкий, расторопный; увёртливый; умелый; **эпчил эки ичет погов.** кто смел, тот два съел (*бука.* умелый дважды кушает); **биттин ичегисине кан куйган эпчил погов.** такой ловкач, что блоху подковыывает (*бука.* такой ловкий, что в кишки вши кровь вливает).

**эпчилдик** ловкость, расторопность; увёртливость.

**эпээн** см. **эп II**.

**эр I.** муж; мужчина; элдин эрин талаш- отбивать чужого мужа; **эрдэн чык-** разойтись с мужем; катын, эрдэн чыкса да, элден чыкпайт погов. *уст.* жена с мужем разойтись может, но из (его) рода выйти не может; **эрдикатын** муж и жена, супружеская чета (*в этом значении часто неправ.* **эрдүү-катын**; см. **эрдүү**); **эрдикатын** — бир үйдүн айы менен күнү погов. муж и жена — луна и солнце в доме; **эрдикатын урушат**, эси кеткен болушат погов. муж с женой бранятся, а глупый вмешивается; муж с женой ругайся, а третий не мешайся; **эр жак мужская** (*левая от входа*) половина юрты; **2.** возмужалый; **эр жет-** возмужать, достигнуть возмужалости; **эсен болсо, эр жетер, эр жеткенче эс кетер фольк.** если (ребёнок) будет здоров, то возмужает, а пока возмужает, (*в заботах о нём*) голову потеряешь; **уулу эр жетиптир** его сын стал взрослым; **3.** герой, богатырь, храбрый; **эрдин аты эрге тең конь богатыря** (*по значимости*) равен богатырю; **эргешкен душманга жалгыз кирген** — эр эмес стих. тот не герой, кто бросается на врагов в одиночку (*не всякое бесстрашие похвально*); **эрге эр кымбат, эрге эл менен жер кымбат** народу дорог герой, герою дорог народ и (родная) земля; **өзүндү эр дедиңби?** — майданга чык погов. ты назвал себя храбрецом — выходи на поле брани; назвался груздем — полезай в кузов; **эрдін ажалы эрдэн погов.** смерть богатыря (обычно) от богатыря; **эл болбосо, эр болбойт погов.** если нет народа, нет и героя (*т. е. героя родит народ*); **эр назар тийген богатырь** (*бука.* тот, на кого пал взгляд богатыря).

**эрам** ир. тяньш. саван.

**эрбей-** стать заметным глазу (*о ком-чём-либо маленьком*); **эрбейген бир караан** турат что-то маленькое виднеется; **эрбейип баскансып калды** (ребёнок) подрос и начал ходить; **эрбейген бала** малыш.

**эрбейт-** понуд. от **эрбей-**.

**эрбелекте-** то же, что **эрбенде-**; **эрбелектеп жалгыз карга учуп жүрөт** вдали летает ворона (*кажущаяся маленькой*).

**эрбенде-** то же, что **эрбенде-**; так туу жондо бир-деме эрбендегендей болуп жүрөт на самой вершине хребта будто что-то движется (*представляясь маленьким*); **кардын үстүндө тоголонгон топтой эрбендеп көрүнүүчү** на снегу (*издали*) он казался маленьким, как катящийся мяч.

**эрбенде-** (ср. **арбанда-**) двигаться (*о чём-либо маленьком или виднеющемся издалека и потому представляющемся маленьким; о худеньком, щупленьком*); **колу-буту сынып кетчүдөй эрбендеп жүрөт** казалось, что у него (*худышки*) вот-вот (*тоненькие*) руки и ноги переломятся; **мал арасында эрбендеп, малчы көрүнөт** среди стада (*издали*) виднеется копошащийся пастух; **сакалы эрбендейт** его (*маленькая*) бородака двигается; **колунан эч нерсе келбеген эрбендеген неме** какой-то ни на что не способный замухрышка; **эрбендейсиң жөн эле фольк.** ты, никудышный, попусту петушишься.

**эрбендет-** понуд. от **эрбенде-**; **балтыр бешик эркек баласы, колдорун эрбендетип, буттарын серие ойноп жатат** её младенец забавляется, махая ручонками и дрыгая ножками.

**эрбендеш-** *взаимн.* от **эрбенде-**; **эрбендешип тегирменге карай өтүп бараткан эки жөө кишини көзү чалды** его глаз заметил (*вдали*) двух человек, которые шли в сторону мельницы (*издали они казались маленькими*).

**эргежээл, эргежел, эргежели** карлик, лилипут.

**эргечек чатк.** то же, что **эргилчек.**

**эргечек южн.** то же, что **эргилчек.**

**эргеш-** южн. то же, что **ээрчи-**.

**эргештир-** южн. то же, что **ээрчит-**.

**эргин I.** возбуждаться, беспокоиться метаться; **жайдым мелүүнүндө эргип учкан кичинекей эл көчтү, адашкан бытырадай, анын жаагына жабыша түштү божья коровка, неровно летя при летнем ветерке, будто шальная дробинка, прилипла к его щеке; жүрөк эргийт** сердце радостно бьётся; **айыга баштаганым сезген сайын көңүлү көтөрүлүп, акылы асманга эргиген** чем больше он чувствовал, что выздоравливает, тем больше поднималось его настроение, мысли (*бука.* ум) его устремлялись ввысь; **2.** вдохновляться; **эргип-толкуп** жазылган роман роман, написанный с вдохновением; **3. перен.** бушевать, не зная удержу; **ок өтпөстөн тон кийип, жылкыдан тору чаар өндүү ат минип, эми эргичүү чагы калыптыр фольк.** для него уже миновало то время, когда он, в боевом одеянии, сидя на гнедо-чубаром коне, мог бушевать.

**эргилчек** (ср. **каалга, эшик**) лестничная приставная дверь юрты (*в виде лесенки с поперечными перекладинами; снаружи занавешивалась войлоком*); **үйдүн эргилчегин кулпулап бекитти** он запер дверь юрты на замок; **үйдүн эргилчегин байлап алып олтур ты сиди, завязав (изнутри) дверь.**

**эргин:** эргин эшик *тяньш.* то же, что **эргилчек.**

**эргинөөр чуйск.** то же, что **эргүүл.**

**эргит-** понуд. от **эргин-**; **ушул жерге бир жума ат өргүтөбүз, акыл эргитебиз** здесь мы на неделю дадим отдых коням, подбодрим свой ум (*беседами*).

**эргичте-, эргичте-** **1.** чувствовать прилив сил, вдохновения; **эркиндик күнгө бөлөнүп, эргичтеп чыккан жер ушул стих.** вот это тот край, который получил полную свободу и (*где каждый*) чувствует прилив сил; **2.** приходить в крайнее возбуждение; **бүгүн эргичтен эле калыптыр** сегодня он в таком настроении, что к нему не подступишься (*никаких доводов не признаёт, ни с чем не считается и т. п.*).

**эргул I.** молодец; айтканынан кайра тартпаган эргул молодец, который твёрдо держит своё слово; **2. неодобр.** ловкач; **балыкчылыкка кенген эргул эми өзү башкарган склад, дүкөндөргө кайырмак салууну чечти** ловкач, который поднатерел в рыболовстве, теперь наловчился закидывать удочку в склады и магазины, которыми сам управляет.

**эргүүл и. д.** от **эргин-** вдохновение; **жазуучунун чыгармачылык эргүүсү** творческое вдохновение писателя.

**эргүүл** височно-скуловой шов, височно-скуловое сочленение; **эргүүлгө бир койду он дал по скуле; ♦ эргүүл тартып күл-** улыбнуться краешком губ; **зишендеген суз кары, эргүүл тартып күлсө стих.** немощный унылый старик хоть бы чуть улыбнулся.

**эрде-** редко проявлять мужество, энергию.

**эрдем I.** эрден *тяньш.* см. **жамбы 3.**

**эрдем II** храбрость, мужество.

**эрдемсиң уподоб.** от **эрдем II** стараться казаться храбрым, храбриться; **Түлкү менен Үчүкө — эркексинип булар — деп, эрдесип жүрөт куулар — деп стих.** мол,



Тюльку и Учуге — вот они, изображая из себя муж-чин, храбрятся, мол, ловкачи.

эрдемсин- *возвр. от эрдемси-, то же, что эрдемси-;* Эркин, эрдемсин, муштумун шийтел койду Эркин, храбрясь, пригрозил кулаком; мага эрдемсинбе предо мной ты не храбрись; на меня ты не насакаивай.

эрден I *см. эрдем I, жамбы 3.*

эрден II *то же, что эрдеен; мештин үстүндө эрденинен эки эличе бөксө сары каймак бозо куюлган ак чача турат на печке стояло белое ведро, наполненное на два пальца (см. эли) ниже краёв просяной бузой (считается самой лучшей бузой).*

эрден- III считать себя замужней, не имея законного мужа; эрге чыкпай эрденген, уяты жок долусун фольк. не выйдя замуж, ты мнишь себя замужней, бесстыдница ты непутёвая.

эрденсин- *то же, что эренсин-.*

эрденде- *то же, что эдирденде-; элиги качыл эрдендей, арчадан алыс секирип стих. косуля бежит пугливо, перепрыгивая через арчу; эки жагын каранып, эрдендеп жүрөт чакырып фольк. озираясь по сторонам, он ходит опасливо и окликает.*

эрди I: эрди-катын *см. эр I.*

эрди II *см. эрин I.*

эрдик I. мужество, геройство, храбрость; найза саймак — эрдиктен, ат жоорутмак — тердиктен *позов. ко- лоть копьём — (зависит) от мужества, а набить коню спину — от потника; эрдиги менен элге жак фольк. ты завоюй любовь народа своим мужеством; эрдиги бар, эсиң жок, эчтеме менен ишиң жок фольк. храбрость у тебя есть, ума нет, ни до чего тебе дела нет; 2. подвиг; совет элинин өлбөс-өчпөс эрдиги бессмертный подвиг советского народа.*

эрдөө края (*напр. чашки, стакана*); туураганда табактын эрдөөсүнөн болду когда нарезали (мясо), то блю-до наполнилось до краёв; эрдөөсүнөн чыгара куй- пере-лить через край.

эрдөөн *то же, что эрдөө; кымыз, ынак сүттөй, кесенин эрдөөнүндө жылт-жылт майланышууда кумыс, будто чистое молоко, у краёв (полной) чашки (см. кесе I) поблёскивает, подёргиваясь жиром.*

эрдүү имеющая мужа; эрдүү катын замужняя женщи-на.

эре *парное к сере III; таңдын эре-сересинде когда чуть забрезжил рассвет.*

эрегис I спор, препирательство, распря; вздорность (*как действие*); эрегистен эр өлөт *позов. в распре бога-тыри погибают; эрегис эмес чын сөзгө эч кимдин бол-бойт чатагы фольк. ни у кого не бывает спора и препи-рательств против правдивого слова.*

эрегис- II спорить, препираться, заводить распря.

эрегистир- *понул. от эрегис- II.*

эрегисүү и. д. от эрегис- II соперничество, препи-рательства, распря.

эрегисүүчүлүк *отвл. от эрегисүү соперничество; препирательства, распря.*

эрегисчээк склонный к спорам, препирательству, супротивный.

эреже ир. I. шиур, при помощи которого плотники и столяры намечают линию обреза; 2. правило; жалпы эреже общее правило; катуу эрежелер строгие правила; орфография эрежелери орфографические правила; арифметикалык эреже арифметическое правило; жүрүм-турум эрежелери правила поведения; 3. *ист. установле-ние обычного правила; решение биев; эреже токтот-прыйти к соглашению, покончить спор общим согласи-ем; эреже токтотуп алалы давай, придём к соглашению.*

эреже *то же, что эреже 3.*

эред- *южн. полагаются на что-л., возлагать надежды*

*на что-л.; эригиче эреддиң ты понадеялся на свою храбрость.*

эрен I сильный; мужественный; герой, молодец (*мо-жет относиться и к женщине*); эрен келет, шер келет, баары, калбай, тең келет фольк. придёт молодец, придёт богатырь (*букв. лев*), придут все до одного; эрен жеңең Айчүрөк Канчорону этектеп, капшыра кар-мап алыптыр фольк. сильная сестрица Айчүрөк крепко схватила Канчоро за полу; ◇ кайберен (кайп эрен) *общее название всех диких животных, кроме секача, мясо которых употребляется в пищу.*

эрен II *то же, что ээн; эрен калган бу Чубак, эсиз жаман шашкан го фольк. оставшийся в одиночестве Чу-бак вконец растерялся; эрен калгыр! лёгкая брань чтоб тебе!*

эрэндик I. молодечество, мужество; геройство; 2. сперма.

эренси- *уподоб. от эрен I считать себя храбрецом, героем; храбриться.*

эренче: эренче тон (*в эпосе*) лёгкий халат; эренче то-нун кийишип, желбегей жорго минишип фольк. (они) надев лёгкие халаты нараспашку, сев на иноходцев.

эрденде- задаваться, вагиничать; эркексинип эрдендеп, кан болдум деп серендеп фольк. (он, *плюгавый*) вообразив себя (*взрослым*) мужчиной, вагиничал, мол, я стал ханом.

эзерке- I. наслаждаться, нежиться; 2. почувствовать обиду; Чынтемир, атасынын сөзүнө эзеркеп, эшикке чыгып кетти Чынтемир, обидевшись на слова отца, вышел наружу.

эзеркен- *возвр. от эзерке-, то же, что эзерке-.*

эресе *то же, что эрешен; эресеге жет-* подрасти, стать взрослым; эресе тартты, эр болду он подрос и возмужал; эресе тартып эр жетсе когда он подрастёт и возмужает.

эресек *то же, что эрешен.*

эрече *южн. (ср. эрешен): эрече жет-* немного подрасти; эрече жетип, эр жетип, эрбейип атка миниптир фольк. немного подросши и возмужав, сел он (*ещё*) маленький на коня.

эрешен (*о мальчике, молоденьком паренёке*) подросший, повзрослевший; эрешен тарт- возмужать; эрешен тар-тып, эр болсо, эр уулу менен тең болсо фольк. когда он подрастёт, станет мужчиной, когда он встанет вровень с молодцами; эр Манаска келгени, эрешен тартып, эр болдук, эр уулу менен тең болдук с тех пор, как мы при-были к богатырю Манасу, мы подросли, стали мужчи-нами, стали вровень с молодцами.

эри- I. таять; плавиться; кар эрип жатат снег тает; терезелердин музу эрип кетти окна оттаяли; 2. *перен. (о ребёнке)* захлёбываться, закатываться плачем; бала эрип калды ребёнок закатился в плаче; эрип-эчкирип пла-ча навзрыд и захлёбываясь; 3. *перен.* млеть от удоволь-ствия; испытывать наслаждение; ал ошондой сонун ыр-дады, мен жөн эле эрип калыптырмын он пел так, что я заслушался; ◇ жүрөк эрийт сердце щемит; сердце тоскливо сжимается; эрип калды он быстро завертелся на месте (*напр. о волчке*).

эригис, эригисиз I. не тающий; не плавящийся, не-плавкий; 2. *перен. (о горе, тоске)* неизбывный; байкуш-тардын ичинде — эригис кайгы музу бар фольк. у бед-няжек в душе (*букв. внутри*) неизбывная печаль.

эригич (*о металле*) плавкий.

эрик I *то же, что эрк.*

эрик- II I. скучать; элик болсо, аталы, — эриккенди басалы фольк. если будут косуля, будем стрелять, (*этим*) разгоним скуку; 2. лениться; эл үчүн эрикпей эм-гек эт неустанно (*букв. не ленись*) трудись для народа.

эриксиз *то же, что эркис; эриксизден поневоле, в силу необходимости; кээси эриксизден кайра басышты некоторые из них поневоле пошли обратно.*



**эриктир-** понуд. от эрик- II; эртеден калбай келип кет, эриктирбей көрүп кет *стих.* не позднее, чем завтра, ты зайди, не заставляй (меня) скучать, взгляни (на меня); эсен барып, соо келгин, эриктирбей бат келгин фольк. благополучно отправляйся, здоровым вернись, не заставляя скучать, скорей приезжай.

**эрикчээл** то же, что эринчээк.

**эрин** I губа; эрди (иногда эрин или эрини и неправ. ээрди) его губа, эрдиң (иногда эриниң или эриниң) твоя губа и т. д.; үстүнкү эрин верхняя губа; астынкы эрин нижняя губа; эрдиң чүйрүп койдун ты презгливо скривил губы; эрдин кесе чайнады он (от злобы) до крови (бука, разрезая) прикусил губу; < эрди эрдине жукпай (или тийбей) эбирешмекте они болтают без умолку; эрди ашка жетпеген очень бедный, бедный-бедный (бука, его губы пища не достигают); эрин үндүү лингв. губной гласный (звук).

**эрин-** II лениться; баскандан эринген бир кезекте жүгүрөп погов. кто (теперь) ленится ходить, тот когда-нибудь победит; ак маралдай керилип, айтар сөздөн эринип фольк. (об очень изнеженной красавице) будто белая вахтанка, грациозно потягиваясь, вымолвить слово ленясь.

**эриндеш-** лингв. лабиализоваться.

**эриндештир-** понуд. от эриндеш- лингв. лабиализовать.

**эриндештирүү** и. д. от эриндештир- лингв. лабиализация.

**эриндүү** губастый; ат эриндүү келет, эр мурундуу келет погов. (настоящий) конь — губаст, (настоящий) молодец — носаст.

**эринчээк** лентяй; эринчээк эшикке чыкса, ат жалдайт погов. лентяй, чтобы выйти «до ветру», коня нанимает; жарды болор жигит эринчээк болот погов. парень, которому судьба быть бедным, ленив бывает.

**эринчээктик** лень.

**эрит-** понуд. от эри- I. растапливать, плавить, расплавлять; кар эрит- растопить лёд; коргошун эрит- расплавить свинец; болот эрит- варить сталь; ташты эриткен — аш погов. пища (т. е. угощение) плавит камень; 2. вызывать надрывный кашель; бул жолку жетөлү эритип барып, эсин оодарып саалы на этот раз кашлем, перейдя в надрывный, лишил его чувств; 3. перен. смягчать, вызывать приятное ощущение, доставлять удовольствие; жакшы сөз таш эритет, жаман сөз баш чиритет погов. доброе слово душу смягчает, дурное слово голову гноит; жан эриткен ыр песня, которая вызывает приятные чувства; мени сөзү менен эритип кетти он увлек меня своей речью; өнөрүң эрди эритти твоё мастерство вызвало симпатии народа.

**эритинди** тех. сплав; катуу эритинди твёрдый сплав. **эритүү** и. д. от эрит- плавка (металла); растапливание, расплавление (напр. снега, льда, воска); болот эритүү сталеварение.

**эритүүчү** плавильщик; болот эритүүчү сталевар.

**эриш** I 1. текст. основа; эркек эриш нижний ряд основы (в процессе тканья); ургаачы эриш верхний ряд основы; 2. ткань (гл. обр. дорожная тканая вещь); 3. перен. брачный союз; брак; эриш буз- нарушить чужой брачный союз (напр. увести чужую жену, невесту или просто девушку); эриш бузуп, эр өлтүр- (или эр сай-) I) нарушить чужой брачный союз, убив молодца (эти два преступления в старом быту считались самыми тяжёлыми и часто вели к большому разбору и кровопролитию); 2) перен. (ныне употребляется гл. обр. в этом значении) совершить тяжкое преступление; эр өлтүрүп, эриш бузганым жок погов. (что ты ко мне придираешься) ведь я тяжкого преступления не совершил (бука, молодец

я не убивал и чужого брачного союза не нарушал); же эр өлтүрүп, эриш бузушканбы? или они совершили тяжкое преступление?; мыкты болсо эр Түлкү, эриш бузуп, эл чапсын *стих.* если богатырь Тюлькю силён, пусть он нарушит чужой брачный союз и разгромит (чужой) народ; эрдин куну, эриштин айбы болсо, чаң тийбести тандап, айыбына күлүк ат алган если случалась вира за молодца, (или) штраф за нарушение чужого брачного союза, то (истец), выбрав, получал не бывшего под седлом скакового коня; < эриш-аркак болуп дружно; душа в душу; Жапалак менен аялы бир-бирине эриш-аркак болуп, түбөлүк өмүр сүрүптүр (из сказки) Джапалак и его жена зажили друг с другом душа в душу; эриш-аркак болсок — деп, жакындап айыл консок — деп фольк. хорошо бы, мол, нам жить дружно, хорошо бы, мол, близко (друг к другу) расположить аулы; эриш-аркак болушуп, башкача оокат кылалы *стих.* давай проживём по-другому, будем жить душа в душу; эриш-аркагы жок, суук сөздөр недружественные, неприветливые слова; эриш-коруш перекрещивающийся, перекрестный; кайгы-шат болгон өңдүү эриш-коруш *стих.* печаль и радость как бы перекрещивались (т. е. печаль сменялась радостью и наоборот).

**эриш-** II взаимн. от эри- 3 расчувствоваться, размякнуть от избытка чувств; кучактап алып көрүшүп, коргошундай эришип фольк. здороваясь в обнимку, они расчувствовались (бука, расплавились, как свинец); Каныкей менен көрүшүп, каймак майдай эришип фольк. поздоровался он с Каныкей, и размякли они, будто сливочное масло; карап алып бир-бирин, кара көздөн жаш агып, кучакташып эришип фольк. взглянули они друг на друга, из чёрных глаз слёзы текли, обнимались они от избытка чувств.

**эриштир-** понуд. от эриш- II, то же, что ээрчит-; акылга сабырды эриштирип сочетав ум с терпением; акылга сабырды эриштирип, токтоо болбосо, жигиттин аягы узарбас не будет парию добра, если он не будет сочетать ум с выдержкой, если не будет сдержанным.

**эрк** воля, свобода; казанчынын эрки бар, кайдан кулак чыгарса погов. изготовитель котлов волен поставить ушко там, где захочет; своя рука владыка; бай билгенди кул билет, айтайын десе, эрки жок погов. что знает бай, знает и раб, но сказать у него воли нет; эркиң келсе, эки кулагыңды чой погов. если в твоей воле, двигай ушами (делай всё, на что способен); эрк бер- дать право на что-л.; дать свободу действий; өз эркине койдум я предоставил ему действовать по своему усмотрению; бер-бей турган эркиби? разве он волен не дать?; өз эрки өзүңдө он волен собой распоряжаться; өз эркиңиз воля ваша; эркинен ажыратуу или боштондук эркинен ажыратуу юр. лишение свободы.

**эрке** баловень, неженка; балованный; жоргонун тери кургабайт, эркинин жашы кургабайт погов. на иноходе пот не высыхает, у баловня слёзы не высыхают; кий-бегенди кийгизип, ичпегенди ичкизип багып, эрке өстүр- одевая в самое лучшее, изысканно кормя, выращивать баловнем; эрке аял избалованная жена; избалованная женщина; катын эрке болсо, эрине теке болот погов. если жена избалована, она для мужа козлом становится (помыкает им); эрке тай или эрке талтаң баловень, неженка; кудайдын эркеси баловень судьбы (бука, божий баловень); эрке бала I) балованный ребёнок; 2) организатор игр и забав на жоро (см. жоро I) и шерне (см.); койду серке баштайт, оюнду эрке баштайт погов. овец ведёт козёл, игры ведёт эрке (или эрке бала); эркем ласк. мой миленький (обращение к детям).

**эркебала** то же, что эрке бала (см. эрке).

**эркек** I. всякое живое существо мужского пола (про-



тивоп. ургаачы, см.); эркеги арбын адамга эркекетер кыз кызык фольк. человеку, у которого много сыновей, приятна дочь, чтобы ласкать (ее); катыны (или энеси) эркек туугандай несказанно радуясь (бука. будто его жена (или его мать) родила мальчика); эркек бала (при уточнении) мальчик (в отличие от кыз бала девочки); 2. мужчина; эркек жандуу похотливая (женщина); эркек тана см. тана 1.

эркекси- уподоб. от эркек делать что-л., подражая взрослому мужчине, изображать из себя взрослого мужчину.

эркексин- возвр. от эркекси-, то же, что эркекси-; эркексиния жинденбе, эгерде сөгүп тилдебе фольк. ты (парень) не беснуйся, изображая взрослого мужчину, ня в коем случае не брани и не ругай.

эркектик отвл. от эркек качества и поведение, свойственные мужчине; сиздерди эркектигичер катындарга суу ташып, үйдү шыпырып бергеннечерби? разве то, что вы носите женам воду, подметааете в доме, говорит о том, что вы мужчины? (в старом быту эти работы для мужчины считались зазорными).

эркеке- 1. с предшеств. дат. л. ласкаться; бала энесине эркекейт ребёнок ласкается к матери; Дүйшөн менин жүзүм эркекей карап Дүйшөн, приветливо посмотрев мне в лицо; 2. возлагать надежды; сиздерге ишенгемин, сиздерге эркекегемин вам я верил, на вас возлагал надежды.

эркекегенс- уподоб. от эркеке-; Ысык-Көл ал кезекте мага эркекегенсин, ойноп турчу в то время Иссык-Куль, как бы ласкаясь ко мне, играл.

эркеден- возвр. от эркеке- ластиться.

эркекет- понуд. от эркеке- ласкать; алаканга салып эркекет ласкать и нежить.

эркекеткенс- уподоб. от эркекет- делать вид, что ласкаешь, как бы ласкать.

эркекетүү и. д. от эркекет-.

эркекеш- азамн. от эркеке-; эки курбу баш кошуп, эркекешсең тең кызык фольк. если вы двое, ровни, соединитесь (в браке) и будете друг к другу ласкаться, обоим (будет) весело.

эркелик изнеженность, избалованность; Эрке эже, эркелигин карматып, Аманды карап, күлүп койгон экен Эрке эдже с видом избалованной кокетки взглянула на Амана и улыбнулась.

эркек кастрированный козёл (он ведёт стадо овец); киргин суудан шар өтсө, койдун көркү эркекте стих. украшение стада овец, когда оно дружно переправляется по реке в половодье, — козёл (ведущий стадо); ыйык көрөт Көкөбай, кой баштаган эркечин стих. Көкөбай считает священным козла, который ведёт овец; эркек мал стадо овец, которое ведёт козёл; алтымыш эркек мал айдап фольк. погнав стада овец с шестидесятью козлами (каждое стадо ведёт один козёл); < ак эркек болуп та же, что эркектенип (см. эркектен-).

эркектен- (о пенистых волнах) вздыматься; көл толкунданып, эркектенип жатат озеро волнуется, вздымает пенистые волны.

эркимси- считать себя могущим всё делать; считать, что всё дозволено; быть чванливым, заносчивым; эркимсиген чванливый, заносчивый.

эркин свободный; свободно; эркин жердеги эркин граждандар на свободной земле свободные граждане; эркин өлкөлөр свободные страны; эркин шайлоо свободные выборы; эмиң-эркин см. эмин; < эркин профессия свободная профессия; эркин стиль спорт. вольный стиль; эркин бир жыл болбостон не прошло ещё и полного года.

эркинде- испытывать удовольствие, наслаждаться; кыл аркандын селкинчек, кыздар да ойноп эркиндеп

стих. качели из волосной верёвки, и забавляются (на них) девушки, наслаждаясь; эркиндеп калды он вздохнул свободно; < эркиндеп тийген окко учкан фольк. он убит шальной пулей.

эркинден- возвр. от эркинде- чувствовать себя свободно, непринуждённо; эркинденип жай басат он идёт медленно и непринуждённо.

эркиндик свобода; сөз эркиндиги свобода слова; басма сөз эркиндиги свобода печати; эркиндикке чык- 1) получить свободу, освободиться; 2) выйти наружу (напр. из комнаты); эшик тарт, эркиндикке чыгала отвори дверь, выйдем-ка наружу; эркиндикке чыгар- дать свободу, освободить.

эркинчилик то же, что эркиндик.

эрксиз без воли, без свободы; эрксиз эмгек подневольный труд; эрксизден помимо воли, невольно, поневоле.

эрктүү 1. самостоятельный; располагающий собой; свободный; 2. полит. уст. суверенный; эрктүү мамлекет суверенное государство.

эрктүүлүк 1. самостоятельность; свобода располагать собой; 2. полит. уст. суверенность, суверенитет.

эркул то же, что эргул.

эркил свобододолюбивый; эркил эл свобододолюбивый народ.

эрлен- проявлять молодечество, проявлять храбрость. эрлик то же, что эрдик; катын менен урушсаң, эрлик эмес, майып иш стих. если ты дерешься с женщиной, это не молодечество, а постыдное дело.

эрме: эрме чөл пустыня, дикая степь.

эрмек забава, развлечение, утеха; элинде жаманың болсо, эрмегиң ошол погов. если среди твоего народа (в твоём ауле, в твоём колхозе, в твоём обществе и т. д.) есть недотёпа, вот твоя забава (есть над кем посмеяться); эрмегим ласк. моя утеха (обращение — обычно женщины к детям); чоң эне «эрмегим» деп, небереси Динарды гана айтычу бабушка только свою внучку Динар называла «моя забавка» (или «моя утеха»); оатургула, эрмектерим садитесь, мои милые.

эрмексиз лишённый развлечений, скучающий.

эрмекте- забавлять, развлекать; эрмектеп сүйлөп берер бекенсиз? не позабавите ли вы рассказом?; эртели-кеч эки убак, эрмектей берсе жетимиң, Букарында турбайбыз фольк. если этот сирота (будущий богатырь) будет с утра до вечера, два раза в день забавляться, мы в его Бухаре (в безделье) жить не будем.

эрмектеш- азамн. от эрмекте- совместно забавляться, развлекаться; Көкө менен Ийгилик, кымыз ичип, эрмектешип, кеч киргизишет Көке и Ийгилик пьют кумыс, забавляясь, проводят (так) дни (с утра) до вечера.

эрмектешүү и. д. от эрмектеш-.

эрмектүү занимательный; разговорчивый; весёлый. эрмек- двигаться; ордунап эрмелип да койгон жок он и с места не сдвинулся.

эрмеле- то же, что эрмеш-; этегинен эрмелеп схватив его за полу.

эрмелт- понуд. от эрмеле- (с выпадением конечного е); эрмелте албай бул ташты, эки көзү чекчейди фольк. не мог он сдвинуть этот камень, глаза у него (от натуги) выпучились.

эрмен полынь, эстрагон; ачуу эрмен чайнап алган немедей, каш-кабактарын тырыштырып, оң жооп беришпейт они, будто пожевав горькой полыни, морщатся и путём не отвечают; кызыл эрмен нахвороща (травя).

эрмеш- (о человеке) цепляться, хвататься; этегине эрмеш- 1) цепляться за чью-л. полу, за чей-л. подол; эрмешип этегине темтелекден, жаш бөбөк, тили таттуу «энекеден» стих. цепляясь за подол, нетвёрдо ступая,



ребёнок говорит своим милым языком: «мамочка-мамочка»; 2) *перен.* (обычно этегине эрмешип, жакасына жармаш-) неотступно следовать за кем-л., добиваясь чего-л., преследовать кого-л. домогательствами, обвинениями; допекать кого-л.; өлгүчө этегине эрмешип, жакасына жармашам я до самой смерти буду преследовать его; этегине эрмешип, жакасына жармашып, өйдө карабасаң, өлөм деп жүрүп, Эрке деген кызга үйлөндү неотступно приставая, говоря, мол, если ты не взглянешь на меня (бука. вверх), я умру, он женился на девушке Эрке.

**эрөөл 1.** поединок; **эрөөлгө чык-** выйти на поединок; **эрөөлгө чыгып эрендер, эки-экиден урушту фольк.** выйдя на поединок, богатыри один на один (бука. по двое) дрались; **баатырың келет, жер чардан, эрөөлгө чыгар эр тандап фольк.** придет богатырь место разведать, выбрать молодец, которые выйдут на поединок; **эрөөлгө бел байла-** решиться на поединок; **эрөөлгө бел байлаган баатыр богатырь,** решившийся выйти на поединок; **карып калган катындан эрөөлгө чыгар эр туубас погов.** от старой женщины не родится молодец, который мог бы выйти на поединок; 2. разведка; **эрөөлгө чап-выехать на разведку; эрөөлгө чапты эрендер, бууданды минген берендер фольк.** выехали на разведку богатыри, севшие на боевых коней молодцы; 3. *перен. уст.* авангард; коммунисттик партия — эмгекчилердин эрөөлү коммунистическая партия — авангард трудящихся; 4. *перен.* осторожность; **эрөөл жүргүлө** двигайтесь осторожно.

**эрөөлдө-** выслеживать, наблюдать; бирок, анын тилеги эрөөлдөп, айылды сырттан багыл калышкан Самтырлар бузду но это его намерение разрушили Самтыр и те, кто с ним наблюдал за аулом со стороны.

**эрөөлдөн-** возвр. от эрөөлдө-

**эрөөлсүздүк** беззащитность.

**эрөөн** (ср. эрэи) что-либо предосудительное, зазорное, неприличное, неудобное, противоречащее общепринятому; **эр тандап алыш эмки кыздарга эрөөн болбой калган тура** да ведь у нынешних девушек не считается неприличным выбрать себе мужа (без согласия родителей); **жолоочулукка эрөөн жок погов.** для путника зазорного нет (в прежние времена, когда в горах не было ни гостиниц, ни постоянных дворов, путник останавливался в любой юрте, ночевал там и питался); **эрөөн көр- или эрөөн сана-** считать неприличным, осуждать; **эрөөн көрбөгүлө** не осудите; **эрөөн ал-** чувствовать неловкость, стесняться; **ал, өзүнүн айтканын эрөөн албай, Мыскалга карады он смотрел на Мыскал, не стыдись того, что сказал; эрөөн-төрөөн жок жүрө берет он относится ко всему безразлично; он не считает что-либо неудобным, неприличным.**

**эрөөнсүз** безразличный; беззаботный.

**эрсин- уподоб.** от эр мнить себя богатырём, изображать из себя богатыря; храбриться.

**эрсин- возвр. от эрсин- 1.** (о женщине) признавать за мужа и соответственно относиться к нему; 2. стараться казаться героем, богатырём.

**эрсинар** название маленькой птички.

**эрте 1.** рано; **эрте келдиң ты рано пришёл; өлүмдөн башканын эртеси жакшы погов.** кроме смерти, всё раннее хорошо (только со смертью не следует торопиться, всё остальное надо делать побыстрее); **бир саат эрте келет он придёт на час раньше; эрте күз** ранняя осень; **эртеби-кечпи или эртедир-кечтир** рано или поздно; **эртеби-кечпи, акыры бир боло турган иш** рано или поздно, но это обязательно случится; **эртеге завтра; бүгүн жетинчи март, эртеге сегизги тура** сегодня седьмое марта, завтра — восьмое; **эрте заманда** в стародавние времена; 2. завтра; на другой день; **той да болор, тойдун эртеси да болор погов.** бывает пир, бывает и завтра после пи-

ра; не всё коту масленица, будет и великий пост **эртеси наутро; назавтра, на другое утро; эртеси болду наступило (следующее) утро; эртеси жок, кечинде не утром, а вечером; эртеси эрте турду на другой день он рано встал; эртеси күнү на другой день; эртесинде наутро; назавтра, на другой день; 3. южн. то же, что эртең; 4. эрте сөзүм (или эрте айткан сөзүм) кеч болду я уже опоздал сказать; я со своим намерением опоздал; келе бердик, Түмөкө, эрте күндү кеч кылбай фольк.** ехали мы сюда, Тюмеке, поспешая; **эрте күндү кыска түн** нечего дожидаться, нужно спешить; **эрте көрдүм! делай со мной что хочешь! (чёрт с тобой!); будь, что будет! (уж лучше раньше, чем позже); эртеле (эрте эле) өлгөн жанбыз** нам всё равно умирать (никуда не денешься).

**эртеки 1.** прежнее, бывшее; **эртекиден кеп салат, эрдине салып наспайдан фольк.** заложив за губу наспай, он рассказывает о былом; **эртекиси эсине түшүп** вспомнив своё прошлое (свою молодость); **трихнув стариной; эртекиси эсине түшүп, улак тартчу болду** вспомнив свою молодость, он (опять) стал участвовать в скачках с козлёнком (см. улак 2); 2. редко сказка.

**эртеле-** сделать что-л. пораньше, не откладывая; **азан айтып эртелеп, колуна теспе алды эми фольк.** прокричав пораньше азан, он взял в руки четки; **макуа, эртелединер, «өлүмдөн башканын эртеси жакшы» деп энтелединер** хорошо, вы поспешили, вы поторопились, считая, что (в жизни), кроме смерти, всё раннее хорошо; **эртелеп 1)** поутру, утром, рано утром; 2) заранее, загодя, пока не поздно; **эртелеп өз тагдырымды өзүм чечип аламын** пока не поздно, я сам решу свою судьбу.

**эртелен- возвр. от эртеле-** ускоряться, совершаться ранее срока.

**эртелеңдүү** заранее; милдетин аткарышка **эртелеңдүү эле киришти он загодя принялся выполнять свою обязанность; өзүнө эртелеңдүү өлүм чакырып (он) поспешив накликал себе смерть.**

**эртели:** **эртели-кеч или эртели-кечти или неправ. эртели-кечтүү, эртелүү-кечтүү** (в стихе может быть и обратный порядок: **кеч-эртели**) целый день; день-деньской; **эртели-кеч кетменге кол тийгизе жүрчү** день-деньской он держал в руках кетмень.

**эртелик** раннее время; **күндүн мынчалык эртелигине карабастан** несмотря на такое раннее время (дня); **эртелиги, же болбосо, кечтиги жок** рано или поздно — всё равно (не имеет значения — сделать рано или поздно).

**эртелөө и. д. от эртеле-** поспешность, спешка.

**эртелүү: эртелүү-кечтүү см. эртели.**

**эртемененки** (эрте-менен-ки) утренний; утром; **эртемененки саат ондо** в десять часов утра.

**эртең 1.** завтра; **эсте болсун келер күнүң, эртеңкиң стих.** ты помни свой будущий день, своё завтра; **күнүң эртең** именно завтра; **бүгүн же эртең** сегодня или завтра; **же эртең эмес, же эрте эмес** не вовремя, не ко времени, в неудобное время; 2. утро; **эртең менен болуптур, тура калса жапжарык фольк.** настало утро, встал он — (уже) светлым-светло; **эртең мененен кечке чейин** с утра до вечера; **бая эртеңден бери** с самого утра; **бүгүн-эртеңден келип калышар** не сегодня — завтра они явятся; **эртең менен** утром, поутру; **завтра утром; таң эртең** рано утром; **эртең-мертең южн.** утром; **эртең мененки** утренний; **эртең мененки программаны угун уздар радио** слушайте утреннюю программу на завтра; **эртең мененкиче южн.** до утра, до завтрашнего утра.

**эртеңки 1.** завтрашний; утренний; **эртеңки саат алтыда** в шесть часов утра; **эртеңким эмне болот? что будет со мной завтра?; эртеңки күнү завтра; на следующий**



день; 2. будущий; эртеңкиси его будущее; 3. бывшее, прошлое; эртеңкиди суракан, не бир кызык бар эле! фольк. если спросишь о моём прошлом (о том, кем я был, что со мной было), что за интересные вещи были!

эртеңкисин утрот; эртеңкисин эл кызматка баратканда утрот, когда люди отправляются на работу.

эртеси см. эрте 2.

эрүү I и. д. от эрн-.

эрүү II (о жире) мягкий, не скоро застывающий; жылкынын майы эрүү болот, эчкинин майы эрүү эмес конский жир застывает не скоро, а козий скоро; токут майы эрүү болот жир ярки бывает мягкий.

эрчилик то же, что эрдик.

эрээн (ср. эрөөн) обидный, неприличный, зазорный, не совсем удобный; эрээн ал- или эрээн көр- считать немного обидным; считать не совсем удобным; «сен» деп сүйлөгөндү эрээн алышат да, «сиз» деп сылык сүйлөө азыркы учурда кен айтылат обращение на «ты» считают неудобным, и в настоящее время больше говорят «вы»; «атаканды!» деп, сөккөнү бизге эрээн учурайт когда ругают (употребляя выражение) «отца твоего!», нам это представляется неприличным; эрээн жок ничего особенного; обычное дело; кары, жашы тең курбу, эрээн жок бүлөсү стих. (у них) стар и млад равны, в семье без церемоний; чиркидин бир алаты бар: эрден чыкканды көрбөйт эрээн стих. у неё, неладной, есть повадка: развод с мужем не считать зазорным; колтукташуу кыз-жигитке эрээн дейт, кыргыздардын ушул салтын тилдеймин стих. говорят, что зазорно ходить под руку девушке и парню, вот этот (порочающий) обычай я браню; мунун эмнеси эрээн? а что в этом неприличного? Мамырдыкына барууну эрээн ойлойт он считает (для себя) неудобным пойти в дом к Мамыру.

эрэрке- то же, что эркек-.

эс I память; ум, сознание; эр бир өлсө, эс миң өлөт погов. молодец умирает раз, ум умирает тысячу раз (за свою жизнь человек много раз ошибается); эсиң барда этегиңди жап погов. пока ты в памяти, одёрни (бука. закрой) подол (т. е. заметь за собой неладное и вовремя остерегись); эси бүтүн адам здравомыслящий, рассудительный человек; эси бар рассудительный; эси жок глупый; эси жарым или жарым эс недоумок; тронувшийся умом; эс ал- прийти в себя; отдохнуть; передохнуть; эс алуу отдых, передышка; эсин ал- доводить кого-л. до растерянности; Чаргынды, ким да болсо, чокуп өтөт, жадаганды, кыздар даардал, эсин алат Чаргына каждык мимоходом ткнёт, мало того, девушки, нападая скопом, доводят его до растерянности; эс алдыр- дать отдохнуть; эси ооду он лишился чувств; он лишился рассудка; эси оол, жыгылып калды он упал в обморок; он упал без чувств; эсиң оосо, эчки бак погов. если ты лишился рассудка, разводи коз; эсин оодар- довести кого-л. до потери сознания; эсимди оодарып салды он меня довел до потери сознания; акыл-эси жетиле элек умом он ещё не созрел; эсинде жок или эсинен чыкты он не помнит; он забыл; эсимен чыкпайт я не забуду; эси чыкты он испугался; эмнеден эсим чыкмак эле! а отчего бы это я должен испугаться-то!; эсиме келди я вспомнил; эсиме келдим я одумался; эсиме эми келдим я теперь только одумался (понял, что делаю неправильно); эсиме келди он пришёл в себя, опаматовался (напр. о пьяном); эсиме келе түштүм я вдруг опомнился; эсимен кеттим я лишился чувств; эске ал- принять во внимание; эске алып принимая во внимание, приняв к сведению; өткөндү эске алып по старой памяти; вспомнив старинку; эске алын- быть принятым во внимание; эске сал- напомнить; эсиме салдым я ему напомнил; эсиме салып кой напомни ему; эске түш- вспомниться, прийти на память; эске түшүр- напомнить, заставить вспомнить; эсине

түшүрө коюп (он) вдруг вспомнив; эске түшүрүү кечеси вечер воспоминаний; эсте тут- держать в памяти, помнить; күн өткөчө эс кетер стих. в житейских заботах ум за разум заходит; эси кеткен I) растерявшийся; 2) глупый; эстен жаңыл- потерять голову; растеряться; эстен айнып кал- потерять сознание; кечке жуук буддуруктап, айнып калат эсинен стих. к вечеру он бредит, теряет сознание; эс жый- опаматоваться, прийти в себя; одуматься; эсинди жый, ойлон одумайся, подумай; эсимди жый албайм я не могу прийти в себя; я не могу собраться с мыслями; эс тарт- или эс токтот- (о подрастающем ребёнке) умнеть, становиться сознательным; эс тартканымдан бери или эс тааныганымдан бери с тех пор, как я себя помню; эс токтотуп калган бала ребёнок, уже начавший соображать (когда он уже может последовательно мыслить, рассуждать); эсине (в объявлении) вниманию...; дарылоочу врачтардын эсине вниманию лечащих врачей; жазылгандардын эсине вниманию подписчиков; граждандардын эсине! вниманию граждан!; эсине салат с предшест. род. п. доводит до сведения; эсим эки болду да калды я прямо растерялся; эсин эки кыл- привести в состояние растерянности, в смущение, в замешательство; сандан чымчып, кулактан чоюп, күйөөнүн эсин эки кылууда (молодухи) шипали жениха за ляжки, драли за уши и тем приводили его в смущение; ыйлай берип, энесинин эсин эки кылуучу экен своим постоянным плачем он (ребёнок) изводил свою мать; эсин эки кылып напугав его; привел его в замешательство; өлтүрөбүз деп, эсин эки кылып пугая, что мы, мол, убьём (тебя); эс-учу жок находящийся в бессознательном состоянии; эс-учун билбей жыгылды он упал, потеряв сознание; эс-учун билбеген мас илдебезги пьяный; эс-учунан ажыра- впасть в беспамятство; потерять сознание; эсиме жара чыгып, унутуп калсам болобу? как это меня угораздило забыть?; эси-дарты все его помыслы; эси-дарты Ракыяда он только и думает, что о Ракие; эси-дарты эшиктеги Каныбекте все его помыслы и заботы (сосредоточены) на Каныбеке, который находится снаружи (не в доме); эси-дартым — ошол бөрүлөр тезирээк эле келсе экен я только и думаю о том, чтобы те волки поскорее подошли сюда; күн-түн дебей, эс-дарты ошондо днём и ночью все его помыслы и заботы (сосредоточены) на том; эс-эс билем я как будто припоминаю; я смутно помню; эстен тан- см. тан-.

эс II: эс кайран то же, что эсид кайран (см. эсиа).

эс III: күн эс то же, что күнөс.

эс- IV редко (о движении воздуха) веять; жылуулук эсип тургансыйт как будто веет теплотой.

эсалт- редко, то же, что эс алдыр- (см. эс I); жөнөштү булар Чайжадан, буудандарын эсалтып стих. дав отдохнуть скакунам, они двинулись из Чайджаба.

эсалуу то же, что эс алуу (см. эс I).

эсе ар.: эки эсе вдвойне; эки-үч эсе көп в два-три раза больше; эки эсе кайрат менен с удвоенной энергией. үч эсе кымбат втрое дороже; көбүн эсе (или көбүнессе) по большей части; главным образом; жокко эсе почти нет; жокко эсе дээрлик можно сказать, что почти нет; бир эсе..., бир эсе... то..., то...; бир эсе «бар» деп калат, бир эсе «жок» деп калат то он скажет «есть», то скажет «нет» (у него не разберётся).

эсей- возрасти, войти в силу, в разум; эсейип алса ал чоро, так эшектей кардың жарбайбы! если этот витязь войдёт в силу, разве он не распорет твоё толстое (бука. ослиное) брюхо!

эселе- эселеп в несколько раз; эки эселеп, үч эселеп вдвойне, втрое; эки күнү соо жүрүп, эртеси ичесиз эселеп стих. два дня ты ходишь трезвым, а на следующий день пьёшь намного (во много раз) больше.



эселек глупыш (напр. о ребёнке).

эселектик неразумие, недомыслие, неразвитость.

эселент-: эселентип в несколько раз; чайкоочулар, Турдубайдан эки эсе кымбат алса, базарга барып үч эселентип сатышат спекулянты, купив у Турдубая вдвое дороже, отправившись на базар, продают втрое (дороже).

эселет- понуд. от эселе-; эки эселетип вдвое, вдвойне; сатып алышып, эки эселетип сатышкан они покупают, а затем продают вдвое дороже.

эсен благополучно; благополучный; аман-эсен или эсен-аман здоровый, благополучный; эсен-аман болдунбу? хорошо ли ты себя чувствуешь?; ты уже поправился?; эсен-түгөл полное благополучие; элимдин уктым аманым, эсен-түгөл кабарым стих. услышал я, что народ мой благополучен, что он в полном благополучии; эсен барып, соо кайтсам если я благополучно доеду и здоровым возвращусь; эки жинди бир кетти, эсен барып, соо келсин погов. два озорника вместе отправились, пусть благополучно доедут и здоровыми вернутся (дела спрашивать с них нечего, пусть хоть сами живыми вернутся); ашты эсен тартыңар фольк. подавайте кушанья по порядку (без помех).

эсендеш- здороваться; справляться друг у друга о здоровье; таң менен эсендешип, барып жатты стих. поздоровавшись с рассветом, он лёг (лёг спать, когда начинало светать).

эсендик, эсенчилик здоровье, благополучие; ата-энеси аманбы? — Бракмат, аманчылык, эсенчилик его родители здоровы? — Спасибо, здоровы, благополучны.

эсенгире- обессилеть, расслабнуть, раскиснуть; андан аркы сөзүн айтпай, жетөлө, эсенгирей түштү дальше он не говорил, закашлялся и обессилел.

эсенгирет- понуд. от эсенгире- лишит сил, ослабит, обессилит.

эсеп ар. 1. счёт; жалган эсеп түпкө жетет погов. ложный счёт докопает (напр. очковитательство); башка кишинин эсебинен жаша- жить за счёт другого человека; биздин өлкөбүздө киши башка кишинин эсебинен жашай албайт в нашей стране один человек не может жить за счёт другого; орто эсеп менен средним числом, средним счётном; аны айыкканга эсеп кылдым я его считал выздоровевшим; эсебин эптеп билебиз, эшегин кантип минебиз? погов. счёт их мы как-нибудь уразумеем, (но) как мы на их осла сядем? (воспоминание о событиях 1636 года и последующих годов; см. эпте- 3); 2. учёт; эсепке алуу взятие на учёт; учёт; саалып алынган сүттүн эсебин алуу учёт надоев молока; 3. отчёт; эсеп бер- давать отчёт; отчитываться; эсеп-кысан доклады отчётный доклад; эсеп берүү-шайлоо чогулушу отчётно-выборное собрание; эсеп берүү-счёт; эсептен с одной стороны; в одном отношении; анын айтканы бир эсептен туура то, что он говорит, с одной стороны, правильно; бул оюңуз бир эсептен туура с одной стороны, эта ваша мысль правильна; бул эсепке кирбейт это не считается; это в счёт не идёт; эсеби например; допустим что; эсеби, сен кабылан болсоң, анда менин талашым жок например, если ты леопард, тогда я не спорю; эсебин тап- найти управу на кого-что-а.; мунун да эсебин табаймы я и на него (или на это) управу найду; и он (или и это) от меня не отвертится; бир-деме десе Күлтебер, эсебин колого берели фольк. если что-либо такое скажет Кюльтебер, найдём-ка на него управу; кудай эсебинди тапкыр накажи тебя бог; күн эсеби эмн. вычисление благоприятных и неблагоприятных дней (в какой день недели или месяца рекомендуется выезжать в путь, начинать дело и т. п.); алым эсеп нечётное число месяца (считается благоприятным);

туюк эсеп чётное число месяца (считается неблагоприятным); күн эсебин ал- выбрать благоприятный день; күн эсебин алалык, күн ондуулап баралык фольк. определим-ка мы день, отправимся-ка мы, выбрав день благоприятный; туура эсеп мат. прямой счёт; берилген сандын орто эсеби мат. среднее арифметическое данных чисел.

эсенкор ар.-ир. расчётливый, скупой; скряга.

эсепсиз без числа, очень много; эсепсиз көр- (в эпосе) очень любить, сильно любить, кагылайын балам деп, эсепсиз көрүп өзүмдү фольк. очень любя меня и говоря (мне), мол, ты милое дитя мое.

эсепте- считать, вычислять; учитывать; кечээки күндөн эсепте считай со вчерашнего дня; эсептеп чыгар- подсчитывать; кирешени эсептеп чыгардыңбы? ты приход подсчитал?; мен аныкын туура эмес деп, эсептейм я считаю, что у него (это) неправильно; я считаю, что он неправ; кайра эсепте- пересчитывать; переучитывать; кем эсептеп койду 1) он сосчитал или насчитал меньше; 2) перен. он обсчитал кого-а.; көп эсептеп койду 1) он сосчитал или насчитал больше; 2) перен. он обсчитался (обсчитал себя).

эсептел- страд. от эсепте- быть вычисляемым, учитываемым; считаться, учитываться; перен. приниматься в расчёт; ал жакшы мугалим болуп эсептелген он считался хорошим учителем.

эсептели- возвр. от эсептел- засчитываться, приниматься в счёт.

эсептелиш- взаимн. от эсептел-; алар душман катарында эсептелишет они считаются врагами.

эсептелүү сосчитанный, подсчитанный, учтённый.

эсептет- понуд. от эсепте-.

эсептеш- взаимн. от эсепте- вести взаимные расчёты; ал башкалардын пикири менен эсептешпейт он с мнением других не считается; эсептешкен дос болбойт погов. ведущие взаимные расчёты (я тебе дал то-то, ты мне не дал того-то и т. п.) друзьями не будут.

эсептештир- понуд. от эсептеш-.

эсептешүү и. д. от эсептеш- взаимные расчёты.

эсептөө и. д. от эсепте- вычисление, исчисление; расчёт; учёт.

эсептүү считанный; подвергшийся счёту, учёту; содержащий в себе элементы счёта, учёта; эсептүү доклад или эсептүү баяндама отчётный доклад; эсептүү дос айрылбас погов. друзья, ведущие счёт, не разойдутся; счёт дружбе не помеха.

эсепчи 1. счетовод; счётчик; кой фермасына эсепчи болуп дайындалды он назначен учётчиком овцеводческой фермы; 2. уст. предсказатель погоды по восходу и заходу солнца и по положению планет; звездочёт; эсепчини жут алат погов. (и) звездочёта джуг постигнет (см. жут 1); на всякого мудреца довольно простоты.

эсепчил ар.-кирг. то же, что эсенкор.

эсепчилик 1. умение хорошо считать или вычислять; 2. специальность или должность учётчика; эсепчиликке дайындап салышкан его назначили учётчиком.

эсер 1. легкомысленный; опрометчивый; 2. придурковатый, полудурье; эсери болбой, эл болбойт погов. в семье не без урода (бука. не бывает народа без придурковатого); эл ичинде эсер көп; эси жок акмак кайда жок! фольк. в народе придурковатых много, а где же нет глупых и дураков!; эс билбеген эсер бестолковый, полудурье.

эсер II полит. эсер; оңчул эсерлер правые эсеры.

эсердик отвл. от эсер I; эсердиктин саатынан эсиа жан өлүп жатпайбы фольк. ведь из-за опрометчивости же гибнет дорогая жизнь.

эсери- удобов. от эсер I вести себя необдуманно, опрометчиво.



эсиз то же, что эсил; эсиз жан то же, что эсил жан.

эсил горемычный, беденький, болезный; эсил баш бедная головешка; эсил жан горемычная душа; эсил өнөц бейтаалай твоя горемычная несчастная мать; эсил кайран выражение, употребляемое мужчинами при оплакивании умершего.

эсилдүү то же, что эсил.

эсине- южн. то же, что эсте- II.

эсир- I. бесноваться, злобствовать; Керимбай кылды кесирди, кекенин мага эсирди фольк. Керимбай учинил пакость, угрожая мне, бесновался; 2. перен. пьянеть.

эсирик глупый; эсирик сөздү басыңыз вы свои глупые речи прекратите.

эсирке- бахвалиться.

эсирт- понуд. от эсир-.

эскадра эскадра.

эскадрилья эскадрилья.

эскадрон эскадрон.

эскалатор эскалатор.

эскер- помнить, вспоминать; өмүр бизден өтүп кетсе, ал эмгектен эскерсин стих. когда пройдёт наша жизнь, пусть народ вспомнит (нас) по труду (нашему).

эскериш- взаимн. от эскер-.

эскерт- понуд. от эскер- I. напоминать; указывать; эртең кайда барып, эмне жумуш кылуу жөнүндө жумушчулардын башчыларына эскерткен болдум я указал руководителям работ, куда завтра отправиться и что нужно делать; 2. предупреждать; ушул жөнүндө колхоздун жетекчилерин эскертейин дедим эле я хотел было об этом предупредить руководителей колхозов.

эскертил- страд. от эскерт- получить предупреждение; катуу эскертилди было сделано строгое предупреждение

эскерткич I. то же, что эстеткич; 2. уст. то же, что эстелик.

эскертүү и. д. от эскерт-; эскертүү бер- I) сделать предупреждение; 2) поставить на вид; катуу сөгүш эскертүүсү менен берилген вынесен строгий выговор с предупреждением.

эскерүү и. д. от эскер- воспоминание; Осмоналы Ашуровдун эскерүүсүнөн из воспоминаний Осмоналы Ашурова.

эски I. ветхий, старый; эскини тиксең, эсиң кетет погов. если шьёшь из старого (перешиваешь старое), голова кругом идёт, эски-уску старьё; тряпье; эски станок старый станок; устаревший станок; эски китеп I) старая книга; 2) старинная книга; эски дос старый друг; эскинин жаңысы староватый, довольно старый (бука. из ветхих новый); эскинин жаңысы боз үй довольно ветхая юрта; 2. обноски; эжекем эрге тийди, эскиси маңа тийди погов. южн. моя сестрица (старшая) замуж вышла, её обноски мне достались; 3. перен. неодобр. бывалый; бул өтө куу жана эски түлкү эле это была очень хитрая бывалая лиса; 4. (о женщине, девушке) дрянная, порочная; эрден чыккан эски деп, атаймак болдун жашыңан стих. ты, дескать, ещё смолоду будешь называться разведённой дрянью; эр албаган эски деп, өзгөдөн берки кески деп, мыңча неге чуу кылды фольк. почему он поднял большой шум, дескать, (ты) дрянная, которую никто замуж не берёт, (ты), мол, издавна выдавшая виды; эскинин калдыктары пережитки старого; айдын эскиси вторая половина месяца.

эскиз эскиз.

эскилик отал. от эски; эскилиги жеткен совершенно старый, изношенный; эскиликтин мурасы наследие старого.

эскилөө (о вещах) староватый, старенький; эскилөө

көйнөк старенькое платье; эскилөө гартып калган, бирок жырттыгы жок жибек жоолук старенький, но не рваный шелковый платок.

эскир- I. ветшать, изнашиваться; эскирген көйнөк ветхое, старое платье; 2. стареть; эр жеткен эркек балам жок, эскирип көзүм жумулса, өзүң көргөн көп малга аз болчу түк адам жок фольк. взрослого сына у меня нет; если я состарюсь, глаза мои закроются, (и) нет ни одного человека, который стал бы хозяином многочисленного скота, который ты видел; кайгы адамды өлтүрөт; кайгырса адам эскирет фольк. горе человека убивает; если горюет человек, он стареет; жашы эскирип кетиптир он довольно пожелой.

эскирт- понуд. от эскир- I. доводить до обветшания, изнашивать; 2. доводить до старости; ал эскирткен кары старик, переживший многих и многих, древний старик (бука. старик, доведший людей до старости).

эскирүү и. д. от эскир- I. изветшание; 2. старение.

эскиче по-старому, по старинке; жетекчилик кылуу ишине эскиче мамиле кылышат к делу руководства они относятся по старинке.

эскичелөө ветхий; поношенный; башы жырттык эскичелөө өтүк ветхие сапоги с рваными головками.

эскичил I. сторонник старины, старого быта; 2. уст. консерватор.

эскичилик I. всё, что характеризует собой старое; старый быт; старые обычаи; эскичиликке берилгендик приверженность к старому быту, к старым обычаям; 2. уст. консерватизм.

эсмиңең эсмиңең.

эссенция эссенция.

эссиз безрассудный; биз менен согушуу — акыл-эссиз иш воевать с нами — дело глупое, безрассудное.

эссиздик безрассудность.

эстафета эстафета.

эсте- I помнить, вспоминать; сен унутуп калдыңбы? эми эстедиңби? ты забыл? теперь вспомнил?; ал мени деги эстээр бекен? вспомнит ли он меня когда-нибудь?; өткөндү эстен по старой памяти, вспомнив старинку; эстен кой замечать; возьми себе на заметку.

эсте- II позёвывать; оозун чоң ачып, эстен койду он зевнул, широко открыв рот.

эстел- возвр.-страд. от эсте- I помниться, вспоминаться.

эстелик I. лит. воспоминания; 2. в разн. знач. памятник; Орхон-Енисей эстеликтери орхонско-енисейские памятники.

эстен- возвр. от эсте- II, то же, что эсте- II; оозун кере ачып, эстенип койду широко разинув рот, он зевнул.

эстет- понуд. от эсте- I напоминать; мен унута берем, эстетип кой я всегда забываю, ты мне напomini.

эстетика эстетика.

эстетикалык эстетический; эстетикалык тарбиялоо эстетическое воспитание.

эстетикч памятька.

эстеш- взаимн. от эсте- I помнить или вспоминать друг друга; совместно вспоминать; эмчекти бирге эмишкен, эстешип бирге жүрүшкөн фольк. грудь они сосали вместе, жили они вместе, справляясь друг о друге.

эстөө I и. д. от эсте- I воспоминание.

эстөө II и. д. от эсте- II позёвывание.

эстрада эстрада; эстраданын артисттери артисты эстрады; эстрада оркестри эстрадный оркестр.

эстрадалык эстрадный; эстрадалык оркестр эстрадный оркестр.

эстүү (или акыл-эстүү или эстүү-баштуу) рассудительный, разумный.

эстүүлүк (или акыл-эстүүлүк) рассудительность, ра-



зумность; эстүүлүк менен или акыл-эстүүлүк менен разумно.

эстүүсүн- уподоб. от эстүү мнить себя рассудительным, разумным; эстүүсүнүп акыл айтууга өттү он, как (самый) рассудительный, начал поучать уму-разуму. эстүүсүнүш- эзими. от эстүүсүн-; көп адамдар маган эстүүсүнүшөт многие (люди) считают себя рассудительнее меня.

эт I 1. мясо (как пищевой продукт); кандуу эт мясо с кровью (свежее, которым кормят ловчую птицу, чтобы она жирела); суш эт мякоть (мясо без костей, отделённое от костей); койдун эт баранина; уйдун эт говядина; тооктун эт курятина; чокконун эт свинина; жылкынын эт конина; жылкынын ич эт съедобные внутренности конской туши; тоң эт мёрзлое мясо (считается некусным и малопитательным); тоң эт берип, буй кыдам фольк. давая (ему) мёрзлое мясо, я изведу (его); теринин эт жагы изнанка шкуры; сторона мездры; аюунун терисин эт жагынан сүйрөп волоча шкуру медведя изнанкой вниз (т. е. изнанкой по земле); эт комбинаты мясокомбинат; эт продуктылары мясопродукты; эт-сүт продуктылары мясо-молочные продукты; эт даярдоо масозаготовкы; 2. варёное мясо (как особое блюдо); эт жедик мы ели мясо; 3. тело; эт этиме тийген катыныма баркым жок погов. нет мне почтения от жены, тело которой касалось моего тела (т. е. другие ко мне могут относиться с почтением, а жена — запросто, может бранить и т. п.); этине келген (о ловчей птице, о охотничьей лошади) тренированный, готовый к охоте или к скачкам (букв. пришедший в надлежащее тело); эттен түш- или эттен кал- похудеть, спасть с тела; этинен калган ат похудевшая лошадь; мал этинен түшпөсүн чтобы скот не спал с тела; этинен калган аттар бар фольк. есть кони, спавшие с тела; эти качкан он похудел;  $\diamond$  балык эт всякая мышца, своей формой напоминающая двуглаву; балык эт баладай, туяктары чарадай фольк. (о баятырском коне) мышцы у него величиной с ребёнка, копыта — с большою чашку; кыр арканын балык эт фольк. мышцы, расположенные вдоль позвоночника; май куйруктун балык эт фольк. мышцы седалища; кызыл эт бала младенец, малыш; кызыл эт музоо новорождённый телёнок; кызыл эт кал- быть начисто обобраным; кызыл эт көз глаз с покрасневшими веками (от болезни, от старости); эти тирүү бойкий, энергичный; эти тирүү бала бойкий паренёк; балыр эт (о детях) рыхлый; эти ачышпайт он не проявит жалости; элдин бардыгы кырылып калса да, эттерин ачышпайт если бы даже весь народ был истреблён, они не пожалеют; эт баш глупый, несообразительный; эт менен челдин ортосунда оокат кылып жүрөт он живёт так себе, ни сыт ни голоден; ич этинен на голое тело; ич этинен суп көй-нөк ошол кемпир кийчү эле фольк. на голое тело холщёвое платье та старуха надевала; эти кызып (он) разгорячившись; эти кызып алыптыр, куштай учуп калыптыр фольк. (конь) разгорячился и полетел, как птица; жан этин жеген он много претерпел; эти этине батпай несказанно радуясь; эт жууркан одеяло с подшитой к его верхнему концу (который идёт под голову) простыней (она бывает и очень короткой); эт-кат (о человеке) близкий, родственник; эт-кат кими близкий человек; эт-бетинен жыгылды он грохнулся ничком; эт-бетинен жатып лёжа вниз лицом; эт-бетинен сула- беспомощно повалиться; распластаться, упав ничком; эси кетип, элдиреп, эт-бетинен сулады фольк. он потерял сознание, ослаб и повалился ничком; эт-бетинен кет- или эт-бети менен кет- 1) дорваться, с жадностью наброситься; 2) принять с большою радостью, с захлестом (напр. предложение); эт-бетинен кетип, эзлишип сүйлөшүү разговор с одобрительными ахами и охами;

«эт» дегенде бет барбы см. бет 5; иттин этин жегизип см. жегиз-; жүрөгүнө (жүрөгүмө) эт барбайт см. жүрөк; арам эт см. арам 1; эт бышым см. бышым.

эт- II (см. нет-) вспомогательный глагол производить действие; кыбыр этти он чуть шевельнулся; чырт этти треснуло (раздался треск); шалк (или шалп) этин жыгылды он шлёпнулся; жылат этти, жылгадан ашты за-гадка блеснула, через ложбину переправилась (отгадка ийне игла); чырым этпей не вздремнув; уурдабай этпей эле, качып кеткен он убежал, не украв и ничего такого не сделав; мас болбой этпей эле, тилдешип сүйлөөлөр адатка сиңген у них вошло в привычку разговаривать с бранью, хотя они не пьяны и ничего такого; эч нерсе болгон эткен жокмун со мной ничего не приключилось; ийиненин көзүндөй таасир эте албайт никакого влияния не окажет.

этаж этаж; эминчи этаж второй этаж.

этаждуу этажный; көп этаждуу үй многоэтажный дом; беш этаждуу үй пятиэтажный дом.

этажерка этажерка.

этап этап.

этек I. подол; пола; кош этек подол с воланом; этегин кайра түргөн чак фольк. 1) момент, когда он подвернул полы (заткнув их за кушак, за пояс); 2) перен. момент, когда он остался пешим; этегин түрүнүп, эми кайда барасың? фольк. теперь, подвернув полы, куда ты пойдёшь? түп этектен ал- крепко схватить за полу; этектен карма- схватить за полу; этектен кармат- 1) дать схватить себя за полу; 2) перен. быть схваченным с полициным, попасться; эт уурдап баратканда этектен карматып койду он попался, когда шёл с ворованным мясом; бөрү этектен, жоо жакадан алганда погов. когда волк за полу, а враг за воротник хватает (когда беды нагрянут со всех сторон); 2. низ, подножие; монумент-тин этек жагы нижняя часть, цоколь монумента; тоо этеги подошва горы, угорье; чокусунда кары бар, этек жагы этекте бийик чыккан талы бар фольк. на вершине там снег есть, внизу у подножия высокий тал есть; ак этек таяныш. кайма на концах тегирч'а (см.);  $\diamond$  этегин карма- или этегин карман- следовать за кем-л.; надеяться на чью-л. защиту (букв. держаться за его полу); менин этегимди карма следуй за мной, надейся на мою защиту (букв. держись за мою полу); этек кармаш- жить друг с другом в дружбе (букв. держаться за полы друг друга); этек-жеңин кагып или этек-жеңин кагынып обоблачившись (букв. встряхивая свои полы); чалма этек (о женщине) грязнуля, замазуля, неряха; алма этек (о женщине) опрятная, аккуратная; алма этекти аламын деп, чалма этектен айрылдым погов. погнался за большим, да я малое потерял (букв. хотел взять опрятную, да и неряхи лишился); чолок этек (букв. короткополый) уст. шутл. 1) киргиз, надевший европейский костюм; 2) советский работник-киргиз; төмөн этек таяныш. уст. женщина; этеги тизесине (или толорсугуна или жерге) жетпеген или этеги эки болбогон никудышный, захудалый (о человеке, у которого хозяйство в плохом состоянии); этеги жерге жетпесин! чтоб тебе добра не видать! этеги эки болбоптур (от этого) у него не прибавилось; он ничего не получил; ашыккан кыз эрге жетпейт; эрге жетсе, этеги жерге жетпейт погов. торопливая девица мужа не получит, если же и получит мужа, никудышной будет; этеги жерге жетеби? разве он (хозяйство) поднимет? (где уж там!); этеги жайык простак, добряк; этегине намаз окуган он перед ним угодничал; этек-жеңи тайкы бедноватый; эки этек, бир таяк немущий (букв. две полы, один посох); этек-жеңи кең или этек-жеңи жайылган живущий привольно и в полном довольстве; баягы этек-жеңим жайылып жаткан кезим тогда, когда я был в полной силе и (жил) в полном до-



вольстве; **этек-жеңи узарган** у него жизнь пошла на лад (*во всех отношениях*); **этек-жеңи узарбаган** незадачливый и бедный; **этегин толгон тура** да у тебя, я вижу, добра невпроворот; **байлыкка толуп турат этек-жеңи стих.** богатства у тебя через край; **этек-жеңи ырыска малынды** он живёт в полном довольстве; **куу этек** голая перекатная; **жыртк этек** оборванец, бедняк; **этегин жерге тийгизбе** держись бодро (*букв.* не давай своим полам касаться земли); **этеги суюк** (*о женщине*) недомоседка, ветреная; **этеги ачык** (*о женщине*) целомудренная; **этектен жаңыл-** (*о женщине*) допустить случайную половую связь; изменить мужу; **этегинен жаңылып, күйөөсүнүн бетине жүзү карарып калган** она изменила мужу, и ей стыдно было перед ним; **этегин жаза баскан** он с ней совершил прелюбодеяние; **кудай этегинен жалгабаган** (*о женщине*) бог не дал ей детей; она не родила; **этегинен жалгаса, болгону** довольно уже того, если она родит; довольно уже того, если у неё будут дети; **этегинден жалгасын!** (*пожелание женщине*) желаю вам ребёнка!; **этегинден кан чыкпай, шордуу башым канттым?** *фольк.* я не рожала детей (*букв.* мой подол не окровавливался), что, мол, делать моей несчастной головушке?; **этегине жамын-** прибегать к чьему-л. покровительству; **этегинин алдынан чыгуучу эмес** элет ты ведь у него из подчинения не выходил; **этегин кармаар** эр молодец, на защиту которого можно положиться; **молодец, который может помочь в беде; этек какты** (*или тебетей салды*) **кылып чогултабыз** понемногу соберём, с миру по нитке соберём (*напр. чтобы оказать кому-л. помощь*); **этек жырткыш этин.** раздирание полы (*если в юрту, где только-что родился ребёнок, случайно вошёл мужчина, то находящиеся в юрте женщины разрывали ему правую полу одежды, если родился мальчик, или левую — если девочку*); **баш-этекти жыйнап ал-** привести в порядок; **этек кир** рубашечное (*менструация*); **этеги бүтөлүп, жеңи узарды см.** бүтөл-; **чач этектен бол- см.** чач I; **этек кап- см.** кап- III 2; **эндей этек см.** эндей.

**этекте- I.** держать или хватать за полу, за подол; **Ажардын артынан калбай, этектеп жүрө турган** (*ребёнок*) не отставал от Аджар, ходил, держась за её подол; **2. перен.** приставать, привязываться; **аны этектей калып, карыз акча сурап** приставая к нему и прося в долг денег; **«арзан буюмду алгыла» дешип, өткөн-кеткенди этектеп кыйкырып турушат** они, приставая к прохожим, кричат, мол, купите дешёвую вещь; **бөрү этектеп, жоо жакалап келатканда** *поэз.* когда волк за полу, а враг за воротник хватает (*когда беды нагрянут со всех сторон*); **3. расположиться у подножия горы; двигаться вдоль горы или по подножию горы; Кара-Тоону этектей кономун я** расположусь у подошвы Каратау; **тоо этектей түш-** спуститься по склону горы к её подошве; **тоо этектей кетти** он отправился по подножию горы.

**этектеш- взаимн. от этекте-, то же, что этек кармаш- (см. этек).**

**этектин южк. то же, что алжаккыч.**

**этибар ар.** внимание; **этибарга алган жок** он не принял во внимание; он не придавал значения; **эч кимиси этибарга албай** никто из них не обратил внимания; **этибарга албай** не замечая; не придавая значения; **этибарга да алган жок** он и внимания не обратил; он не придавал никакого значения; **этибар кыл-** заметить, обратить внимание; **күндүн бүркөлүшүн Эркин этибар кылган жок** Эркин не заметил, что погода хмурится.

**этибардык отел. от этибар; этибардыкка албай коюу-га болбойт** нельзя не принять во внимание; нельзя не придать значения.

**этибарсыз без внимания; этибарсыз кара-** не обращать внимания; не придавать значения.

**этибарсыздык** небрежность, невнимательность.

**этибер то же, что этибар; этибер кыл-** обращать внимание; придавать значение.

**этибердик то же, что этибардык.**

**этиберсиз то же, что этибарсыз.**

**этиберсиздик то же, что этибарсыздык.**

**этиет ар.** осторожность, осмотрительность; **этиет бол-** быть осторожным, осмотрительным; **этиет кыл-** проявлять осторожность, осмотрительность; **этиет сүйлө-** говорить осторожно, осмотрительно.

**этиетсиз** неосторожно, неосмотрительно.

**этиетсиздик** неосторожность, неосмотрительность.

**этиетте-** проявлять осторожность, осмотрительность, бережно относиться; **дене боюн тазалап, этиеттеп жаш бакмак стих.** нужно бережно воспитывать ребёнка, держа тело (*его*) в чистоте.

**этиеттеш- взаимн. от этиетте-; эми муну көп кыймылдатпай, төрт-беш күн этиеттеш керек** теперь это не следует очень шевелить, нужно четыре-пять дней соблюдать осторожность.

**этиеттик** осторожность, осмотрительность; **этиеттик менен** осторожно; заботливо; **этиеттик кылыш керек** нужно быть осторожным.

**этиеттүү** осторожный, осмотрительный.

**этиеттүүлүк то же, что этиеттик; этиеттүүлүк менен** осторожно, осмотрительно.

**этика этика;** партийная этика; **врачтык этика** врачебная этика.

**этикалык I.** этический; **2. этический; этикалык кылык-жоруктар** этические поступки, этическое поведение.

**этикетка** этикетка.

**этимал то же, что ыктымал; койлорду тойгузбастан кароого эрте айдап келип калышы да этимал** возможно, что он рано пригонит овец, не дав им наестся.

**этимология** этимология.

**этимологиялык** этимологический.

**этиремиш** (*или этиремиш сөздөр*) всякие разговоры и слухи.

**этиш I. и. д. от эт- II; 2. грам.** глагол.

**этиштк то же, что этиш 2.**

**этият то же, что этиет.**

**этиятсыз то же, что этиетсиз.**

**этиятсыздык то же, что этиетсиздик.**

**этияттык то же, что этиеттик.**

**эткел** (*о человеке*) полный, тучный; **эткел тумшук** мясистый нос; **эткел бет** толстые щёки.

**эткелдүү I.** то же, что эткел; **2. (о бульоне)** наварный; **эткелдүү сорпо, майлуу эт фольк.** наварный бульон и жирное мясо.

**эткен:** эткен чай *см.* чай I.

**эткиз-** то же, что эттир-; **күрт-күрт эткизип** с треском, с хрустом (*производя треск, хруст*).

**эткис, эткисиз:** **кың эткисиз кылайын** я сделаю так, что он и не пикнет (*будет беспрекословно подчиняться*); **былк эткис болду** он стал совершенно неподвижным, таким, которого с места не сдвинешь.

**этме** (*эт-II-ме*): **шалк этме** старинное киргизское оружие в форме цепа; **тарс этме** *или* **курс этме** ружьё; **чүрт этме киши** *или* **кыйт этме киши** вспыльчивый, обидчивый человек.

**этногенез** этногенез.

**этнограф** этнограф.

**этнография** этнография.

**этнографиялык** этнографический; **этнографиялык изилдөөлөр** этнографические исследования.

**этсире-** желать мяса, чувствовать потребность в мясе.

**этте-** очищать кожу от мяса.

**эттен- возвр. от этте-** пополнить; **мал эттенип калды** скот вошёл в тело, потучнел; **Табылды таксыз айкыты,**



баштагыдан эттенип фольк. Табылды совсем выздоровел, стал полнее, чем раньше.

эттендир- *то же, что эттент*- откормить, нагулять; уйлу, багып, бир аз эттендирейин я подкормлю корову, чтобы она малость вошла в тело.

эттент- *понуд. от эттен*-; атыңды эттентип ал подкорми своего коня; дай своему коню нагулять тело.

эттенүү и. д. *от эттен*-.

эттет- *понуд. от этте*-.

эттир- *понуд. от эт*- II; былк эттире албады он не мог сдвинуть с места; былк эттирбей не дав шевельнуться; тырс эттир- вызвать лёгкий треск; чыйрак жипти тырс эттирип үзүп алды крепкую нитку он перервал с треском; чык эттир- тюкнуть (напр. молоточком по металлу); кырс эттир- щёлкнуть, хрустнуть (напр. пальцами).

эттүү мясистый; < ак эттүү (о коне) I) тот, который хорошо держит тело, который не быстро спадает с тела; 2) выносливый; кара эттүү (о коне) I) тот, который не держит тела, быстро спадает с тела; 2) невыносливый.

этюд этюд.

эфир эфир; эфир майы эфирное масло.

эффект эффект.

эффективдүү эффективный.

эх! *межд. сожаления* эх!; ой!; эх, дүнүйө-ай! эх, превратный мир!; эх, кайран эр! эх, добрый молодец! (напр. о рано погибшем).

эч ир. ни; эч ким никто; эч ким келген жокпу? никто не приходил?; эч киминер никто из вас; эч кандай никакой; эч кандай кабар жок никаких известий нет; эч ким жок никого нет; эч кайда или эч жерде нигде; эч кайда жок нигде нет; эч кайда барбайм я нигде не пойду; эч нерсе жок ничего нет; эч убак или эч качан никогда; эч сүйлөгөн жок он ничего не говорил; эч ток-тоосуз без какой-либо задержки; немедленно; срочно; эч көргөнүң барбы? ты когда-либо видел?; эч кабар барбы? есть ли какое-либо известие?; эч нерседен эч нерсе жок урушуп поднимая скандал по пустякам; эч-эч-эч-ни-ни-ни (категорически отрицательный ответ); при фонетическом изменении слова пишется с ним слитно: эчтеке, эчдеме, эчтеме, эчтемке, эчтенке (эч неме) ничего; эчтеке эмес ничего; ничего особенного; не беда; эч-эчтеке совсем ничего, абсолютно ничего; эч-эчтемке жок абсолютно ничего нет; эч-эчтемке болбогондой как будто ничего не было; как ни в чём не бывало; эчтенке менен ишиң жок тебе ни до чего дела нет; ты ни о чём не думаешь.

эчак *то же, что эбак*; эчак келди он давно пришёл.

эчаки *то же, что эбаки*.

эчдеме см. эч; эчдеме жок ничего нет.

эче сколько; эче убак өттү? сколько времени прошло?; эчедесиң? тебе сколько лет?

эчен I. сколько; 2. несколько; много; эчен жолу несколько раз; много раз; эчен жылы несколько лет; много лет; эчен миндеген жыл много тысяч лет; ээр белдей белестин, эченин катар ашты фольк. он перешёл подряд много горных перевалов; эчендеген многие; многое множество.

эчки коза; тоо эчки горная коза, козерог; өлөр эчки койчунун таягына сүйкөнөт погов. коза, которой (суждено) умереть, трётся о палку овчара; жылкынын кысыр тайын жеп, эчкинин тоңгон майын жеп фольк. ел он (мясо) упитанного жеребёнка, ел он и застывший козий жир (т. е. жил и зажиточно, испытывая и нужду); койго келген жат эчкидей жоош олтурат он сидит смиренно, будто коза, приставшая к чужим овцам; < эчки маарак бекас; эчки маарак үн салса, «эчки го» дейт билбеген фольк. когда кричит бекас (самец во время тока), то незнающий подумает, что это коза; эчки маарак, кашкала-

дак, изгыч менен ак чардак стих. бекас, лысуха, чибис и чайка; аны кой, муну кой, кара эчкини сой об этом бросим (говорить), а поговорим вот о чём (бука. то оставь, это оставь, чёрную козу зарежь); эчкиче тууйт (о женщине) она очень плодovита (бука. родит, как коза); эчки-келин южн. название детской игры: на козу сажают человекоподобное чучело, козу пускают и гоняются за ней; кэл эчки южн. игра в лунки (бука. комолая коза); эчки чапты южн. название детской игры; ак эчки южн. название травянистого растения; Сур Эчки миф. Серая Коза (она имела многочисленное потомство; киргизский охотник Коджоджаш убивал по мере надобности коз и тем кормил свой маленький род «кытай»; затем он начал без надобности истреблять коз; Серая Коза отомстила ему, заманив его на скалу, с которой нельзя было спуститься; там он и погиб).

эчкилауу имеющий козу или коз (см. эжелүү).

эчкир- рыдать, издавать визгливые звуки; эчкирип ыйла- визгливо плакать; плакать навзрыд; эчкирип күл- заливаться громким деланным смехом (на высоких нотах).

эчкикса: эчкикса жок ничего, не беда, пустяки.

эчөө сколько (штуки, голое и т. д.).

эчтеке см. эч; эчтеке жок ничего нет; эчтеке эмес так себе, ничего особого, пустяки; эчтекеден-эчтеке жок эле ни с того ни с сего; без всякой видимой причины.

эчтеме см. эч; ток бала эчтемени ойлобойт погов. сытый ребёнок ни о чём не думает; эчтеме даам татпады он совсем пищи не вкушал.

эчтемке см. эч.

эчтенке см. эч.

эш I. опора, поддержка; надежда; эш тут- или эш кыл- или эш карма- считать опорой; искать поддержки, прибегать к помощи кого-л.; эш тутар адам человек, на поддержку и помощь которого возлагаются большие надежды; эш кылганым сен я надеюсь на твою поддержку; жаш уулун эш кармап, жесир олтуруп кала берген (она) все чаяния связала со своим маленьким сыном и осталась вдовой (исторично замуж не вышла); эш тарт- поддерживать; жаманга эш тарткыча камчы менен беш тарт погов. чем поддерживать дурного, лучше пять раз плетью хлестни; 2. редко друг; он күндүк ашын болгончо, бир күндүк эшин болсун погов. чем иметь на десять дней (запас) пищи, лучше имей одного друга на один день; 3. (при игре в тогуз кумалак; см. кумалак) шарик (при счёте шариков, если их меньше девяти); беш эш пять шариков; үч эш три шарика.

эш II *то же, что эч*.

эш- III I. вить, свивать, сучить; жип эш- сучить нитку, верёвку; 2. разорвать, распороть; канжар менен курсагын эше сайды он кинжалом распорол ему живот; он воткнул кинжал так, что внутренности вывалились; эше чап- отсекал, рассекать; айбалтап башыңды, эше-эше чаппайбы! фольк. а разве он тебе секирой не посечёт голову!

эшей- изнуриться, сильно утомиться; аты, эшейип, баспай койду его лошадь изнурилась и не шла.

эшек I. осёл; эшек эшектен калса, кулагын кес погов. если осёл от осла отстал, отрежь ему уши (ровня от ровни отставать не должен); ат арпа жесе, эшек кулагын салат погов. когда конь ячмень ест, осёл уши насто-раживает; эшекти отко айдаса, бокко качат погов. осла гонят к траве, а он идёт к дерьму (привык питаться объедками); эшек баксаң ардактап, буудан болбойт турбайбы фольк. даже если будешь пестовать осла, он скакуном не станет; кайдан көрдүм кара эшек, жолдон көрдүм жоор эшек погов. разошлись как в море корабли (бука. где я видел чёрного осла? в пути я видел в ссадинах осла); коңгуроолуу көк эшек миф. серый осёл с коло-



кольчиком (верхом на нём явится перед концом мира Чугунное Ухо (см. чоюн); коңгуроолуу көк эшек минген Чоюн-Кулак Чугунное Ухо, сидящий на сером осле с колокольчиком; акыретте мине турган кер эшегим болду он мне ответит на том свете (бука. стал карим ослом, на котором я буду ездить на том свете); кер эшегин болоюу я буду во всем подчиняться тебе (бука. стану твоим карим ослом); кара эшекке тетири каратып мингиз- посадить на чёрного осла лицом к хвосту (позорное наказание для неверной жены); 2. шпенёк у жуушан (см.); ♦ эшек секиртмей или эшек секирди или южн. эшек минди игра, напоминающая чехарду; эшек беде южн. вид трюлика; эшек курт см. курт 1; эшек такала- см. такала-.

эшекчи синьцз. возчик грузов вьюком на ослах.

эшелон эшелон.

эшен ир. рел. 1. ишан (духовный наставник; духовный руководитель суфийской общины); думана, бакшы, эшенден айыктынбы, кан боорум, кармаган оору кеселден фольк. принесли ли тебе излечение старцы, шаманы, ишаны, мой родной хан, от хвори-болезни?; Ак Эшен Белый Ишан (выступающий в позднейших вариантах эпоса в качестве духовного наставника); казамын калың орунду атаадын көрү, кырк эшен фольк. вырою я для вас глубокую яму, чтоб вам, сорок ишанов, неладно было; эшенге (или кожо санга) кол бер- стать последователем ишана; эшенге кол берген он был последователем ишана (членом суфийской общины); 2. дервиш (прим. см. уу IV).

эшик (ср. каалга, эргичек) 1. занавеска (из войлока или циновки), заменяющая дверь юрты; эшикчий дверное полотнище из чия (см. чий 1); эшик тыш кошма, с наружной стороны покрывающая эшик чий; эшиктин моюну верхняя узкая часть дверного полотнища (начало его верхней узкой части); внесин көрүп, кызым аа, эшигин көрүп, төрүнө өт погов. посмотри на мать, (а потом) бери (в жёны) её дочь, посмотри на дверь, (а потом) занимай төр (см.); эшик сал- навешивать дверь; эшик түр- свернуть дверь юрты рулоном, подтянув кверху косяка (когда нужно держать дверь открытой); эшик тарт- 1) отворять дверь; эликей болуп түйүлүп, эшик тартты баатырга фольк. сжавшись, будто косуля, (жена) открыла дверь богатую; жаманга эшик тартканча жаакка беш тарт погов. чем открыт дверь дурному, лучше дать ему пять олеух; 2) перен. выходить из дома, юрты; уходить; кымызга бата айтышып, олтургандар эшик тартышты поблагодарив за кумыс, сидевшие ушли; эшик тарткыла выходите, уходите; 2. дверь (общее название); эшик ач открой дверь; эшик жап закрой дверь; эшик ачык 1) дверь открыта; 2) вход свободный (без билетов и т. п.); 3. (южн. также эшик-элик) место перед домом, перед юртой; двор; эшикте вне, снаружи (дома, юрты, на дворе); эшикте кал- 1) остаться снаружи, за дверью; 2) перен. оказаться не в почёте, лишиться почёта; ат сылаган жөө баспас, эр сыйлаган эшикте калбас погов. кто коня гладит (т. е. хорошо ухаживает за конём), тот пешим не останется; кто молодца уважает, тот почёта не лишится; эшикке жатложиться спать снаружи (не в комнате, не в юрте); жайкы коноктун жаманы үйгө жатат деген, эшикке салыңыз сказано, что плохой летний гость ложится в юрте, (а) нам постелите снаружи; эшиктен сырауя (со двора и т. п.); эшиктен отун кертип келди он нарубил дров снаружи; эшик-эликти тазала южн. почисти двор; эшикке чык- или эшке чык- 1) выйти из дома, из юрты; 2) выйти «до ветру»; түндө эшикке чыга албас, сен коркок Кыяз экенсиң фольк. ты, оказывается, трусливый Кыяз, который боится (бука. не может) ночью выйти «до ветру»; ♦ киши эшигинде в работе по найму; в услу-

жении у кого-л., в людях; киши эшигинде күн өткөн кедей бедняк, живущий в услужении; кирбеген эшиги, чыкпаган тешиги жок балакет этот проныра везде во все дырки пролезет; эшик жырт- обивать пороги (бука. рвать дверь; см. эшик 1); эшик-төр дом, юрта (их внутренняя часть); эшик-төрүн көрөлөкмүн я его дома не видел; я у него в доме не был; эшик-төрүбүздү көрүшөлү, анан ийри отуруп, түз кеңешели давай пойдём к нам в дом, а потом сядем рядом да поговорим ладком; эшик-төрдөй см. төр; эшик төрдөй ай балта фольк. секира с длинной-длинной рукояткой; алдына эшик төрдөй ак боз ат минген он сел на огромного белого коня; эшик ачып, бешик түрткөн (о жене) ушедшая от мужа, разведённая (бука. открыв дверь, толкнувшая детскую колыбель); эшик басар южн. этн. свадебный обычай: после свадебного пира молодых выводят наружу; родственники молодой тянут молодого то туда, то сюда через порог; он откупается; ак эшик (ср. эшикчи) ист. телохранитель у высокого должностного лица; эшик ага 1) ист. один из должностных чинов в среднеазиатских ханствах; 2) участник жоро (см. жоро 1), на обязанности которого лежит не впускать посторонних без разрешения жоро башы; эшик беги то же, что көлбөгү.

эшикте близкий сосед.

эшикче дверка, дверца.

эшикчи: ак эшикчи (ср. ак эшик, см. эшик) ист. исполнитель поручений должностного лица местной администрации; ак эшикчи келе жатат дегенде кедейлер, дыйкандар, чарбалар бөрүдөн кой үркөндөй качышкан когда говорили, что едет ак эшикчи, то бедняки, крестьяне, скотоводы убежали, как овцы от волка.

эшил- страд. от эш- III; эшилген кум сыпучий песок; большие пески; койдун карды эшилда внутренности овцы вывалились (лежат распластавшись); эшилбеген жону жок, тешилбеген тону жок фольк. (был такой бой, что) нет спины неисполосованной, нет одежды непродырявленной.

эшилдир- то же, что эшилт-.

эшилме 1. груды мелкого щебня, выветрившейся мягкой породы; эшилме тоо гора из выветрившейся мягкой породы; 2. идущий спирально, спирально; эшилме сызык спиральная линия; эшилме сым проволока, согнутая в спираль.

эшилт- понуд. от эшил- 1.: көк шиберди эшилте басып, сууга келди притаптывая зелёную траву, он подошёл к воде; 2. перен. развалить, повергнуть в прах; эскиликтин коргонуу эшилтип седей жемирди стих. развалил оплот старого (старых пережитков), ты (его) разрушил, как бурный поток; эшилтип эгин айдаган, элеттер бөөсин байлаган стих. он (крестьянин) густо сеял хлеб (взрывая землю), кочевники кобылиц (для доения) привязывали.

эшит- южн., сев. редко слушать, слышать; сиз ям ырдаңыз, эшитейик южн. вы тоже спойте, мы послушаем.

эшитимдүү то, что приятно слушать; эшитимдүү сөз приятное, дельное слово.

эшиттир- понуд. от эшит- доводить до сведения, obavлять.

эшикле- многокр. от эш- III.

эшме 1. идущий крутыми изгибами; эшме сай русло реки с крутыми изгибами; 2. южн. украшение из чёрных ниток, приплетаемое к женской косе для удлинения её; 3. южн. то же, что эшилме 1.

эштеке то же, что эчтеке (см. эч).

эштеме то же, что эчтеме (см. эч).

эштемке то же, что эчтемке (см. эч).

эштен- 1. возмечь надежду; возбудиться, взбодриться; ырдап-ырдап үн саламын, ырдап көңүл эштенди



я пою, пою я в голос, песней сердце взбодрилось; 2. вдохновиться; элдин дуудлап кубаттаганына Токтогул эштини кетти да, Майлыбайдын күүсүнө ыр кошуп чертти Токтогул, вдохновившись восторженной поддержкой (присутствующих) людей, сыграл (на комузе) мелодию Майлыбая, сопровождав (её) стихами.

эштендир- понуд. от эшен-; эки Чолпон бал-бал жанып, эштендирп талаамды стих. два глаза (бука. две звезды Венеры), ярко горя, оживили мою степь.

эштент- то же, что эштендир-.

эштеке то же, что эчтенке (см. эч).

эштир- понуд. от эш- III.

ээ I. хозяин; жер ээси хозяин земли; үй ээси хозяин дома; үй ээси жана коноктор хозяин дома и гости; ээ бол- овладеть; техникага ээ бол- овладеть техникой; көзүнүн жашына ээ боло албай калды он не мог сдержать слёз; 2. бог; 3. дух-покровитель; арашандын ээси дух-покровитель целебного источника; башаттын ээси дух-покровитель родника; мазардын ээси дух-покровитель священного места; айыгар оорунун ээси өзү келет погов. к больному, который должен выздороветь, дух-покровитель сам приходит; Турумбегимди ээси алды моего Турумбека взял его дух-покровитель (т. е. Турумбек умер); 4. гроб. подложка; < кадыр-баркка ээ (о человеке) пользующийся уважением; ишеничтүү тирекке ээ болду он получил надёжную опору; сөздүн ээсин таап айт- сказать что-л., направив в чей-то адрес; сөздүн ээсин таап айткан жакшы хорошо, когда говорится по адресу (точно назвав того, о ком идёт речь).

ээ II: ээ бербей или ээ-жаа бербей не поддаваясь никакому воздействию; ээ-жаа бербей ыйлайт он так плачет, что его никак не успокоить; ээ бербей кетти он закусил удила; с ним сладу нет; койчусуна ээ бербес элем, бирок ал ээрчиткен көк иттин азабы өттү овчару я не поддался бы, но муки доставила мне следовавшая за ним серая собака.

ээ III 1. возглас неудовольствия, досады; ээ, бетпак ух, несчастный!; ээ, баатыр, иш шундай да-а, молодец, дело такое (неважно); 2. возглас удивления; ушундай экен-ээ! эге, вон ведь как!; вон ведь что!; 3. возглас усиления; алдың-ээ! а ты взял всё-таки, а!

ээ IV (произносится в нос) ну!; ну?; ну, что?; ну, как?; ээ, эмне кылып жатасың? ну, что ты подылаешь, а? ээ V: ээ-эйе оклик ээ-эй!; «ээ-эйе, Жыпаркүл!» — деген дабыш биздин оң жагыбыздан чыкты оклик «ээ-эй, Жыпаркүл!» раздался у нас с правой стороны.

ээй (или э-эй) возглас сожаления, неодобрения; ээй, чоролор, чоролор! канткенде ишиң оңолор? фольк. эх, витязи, витязи! что сделать, чтобы дела ваши наладились?; э-эй, нарксыз иттер! эх, (вы) бессовестные псы!

ээк I. подбородок; эшикке карай ээгин шиятеди движением подбородка он указал на дверь; 2. (в контексте) нижняя челюсть; ээгинен жөлөткөн кары такой дряхлый старик, что ему подтирают нижнюю челюсть; ээги түшкөн (о человеке) старый, дряхлый (у которого нижняя челюсть не держится); 3. нижняя губа; ээгин шалпыт-тып (конь) отвесив свою нижнюю губу; < ак ээк абышка древний старик, подбородок старик; кызыл ээк чал беззубый дряхлый старик; ээктин алдында близко (в отношении расстояния и времени), на носу; энсегенди ээк алдыдан табамын стих. то, чего я желаю, я найду около себя (мне далеко не ходить); ээгин коюунунан чыгарбай калыптыр он стыдливо опустил голову; ээги ээгине тийбей сүйлөйт он без умолку говорит; ээгиң бас замолчи!; ээк күбүрөт- (о человеке) ворчать; ээк алгыч или ээк алмай таяныш. часть женского тюбана (элечек) в виде узкой полоски белой материи, которая

проходит под подбородком и одним концом падает на спину (этот конец носит название куйрук; см. куйрук 2); ээк алгыч түр- подняты ээк алгыч с подбородка на голову (считалось неприличным, примерно, так же, как в старом русском быту женщине ходить простоволой); кем ээк то же, что кемээк.

ээкте- захлестнуть верёвкой нижнюю губу лошади (вместо узды); ээктеп мин- сесть на коня, захлестнув ему нижнюю губу верёвкой (когда нет узды).

ээктүү говорун; красноречивый, острый на язык; ээктүүгө ээ бербес өкүм өскөн экенсиң стих. ты, оказываешься, вырос задирой, какого не может урезонить и красноречивый.

ээле- овладеть, занять; сделать своим; бул үйдү мен ээлеп алдым эту комнату занял я; аскерлер ээлеген райондор районы, занятые войсками; экинчи орунду ээлеген он занял второе место (напр. в каком-л. виде спорта); мелдеште биринчиликти ээлеп келе жатат в соревновании он держит первенство.

ээлен- возвр. от ээле- рваться вперёд, помогать; атым ээлетен моя лошадь рвется вперёд, как бы стремясь разнести меня (помочь, выйдя из повиновения); ээленип калган неме, дагы эле алардын артынан чуркай берет (конь) разгорячившись, кинется бежать за ними (за безущими впереди конями); окуймун деп, ээлетен он рвется учиться (не считаясь ни с чем); он тянется к знаниям; бир ээленип алса, болчу эмес если уж ему что-либо загорелось, так с ним сладу нет.

ээлендир- понуд. от ээлен-; ээлендирп булкунтуп, эр Манас жүрөт майданда, тору чаарын жулкунтуп фольк. ездит Манас по полю брани, горячит своего гнедо-чубарого (коня), а тот рвется вперёд; жүрөк ээлендир-воспламенять сердце.

ээленүү и. д. от ээлен-.

ээлет- понуд. от ээле-; кара таман кедейге казына-мүлкүн ээлеткен фольк. он беднякам и немущим отдал во владение богатство (богачей); калың кыргыз сен кулга ээлетип туруп калабы? фольк. разве будет подчиняться киргизский народ такому рабу, как ты?; калкын кырып, талкалап, карышкырга ээлетем фольк. его народ я уничтожу, разгромлю и отдам в распоряжение волков.

ээлеш I и. д. от ээле-; помещиктердин жер ээлешин жок кылды (декрет) уничтожил (отменил) владение помещиками землей.

ээлеш- II взаимн. от ээле-; ээн жаткан Нарынды эки дос жатып ээлешти фольк. пустовавшим до того Нарыном (районом реки Нарын) два друга завладели; басма сөздү таратууда республикада биринчи орунду ээлешкен они заняли в республике первое место по распространению печати.

ээлигүү и. д. от ээлик- II.

ээлик I I. владение (земельная собственность); чет өлкөдүк ээликтер иностранные владения; 2. обладание, владение; ушу турган Таласка ээлик болуп калыптыр фольк. этим вот Таласом он завладел; калмактан келип ушул кул кыргызга ээлик болчууду фольк. разве можно, чтобы вот этот пришедший от калмыков раб владел киргизами?

ээлик- II приходит в возбуждение; возбуждаться, горячиться; атым ээликти моя лошадь разгорячилась (напр. заслышав топот); эти кызыган сайын ээлигип, экейиште бөжүлдөгөн жоргосун чыгарат чем больше разогревался (конь), тем больше горячился, а на склонах шёл мелкой иноходью; менин жүрөгүм сүйүнгөндөн ээлиге түштү сердце моё от радости запрыгало; ээликкенден-желккен жинди перек. буйный помешанный; сумасбродный.

ээликме легко возбуждаемый; вздорный; буйный; ээликме ат горячая лошадь; энендин сырын ким билет,



ээликме бейжай жан экен фольк. кто же её знает, твою мать, вздорный, неладный она человек; эр көкүрөк, ээликме, сөзүңдө заарың бар экен ты храбрый, вздорный, слова твои язвительны.

ээликмелүү то же, что ээликме; оолукмалуу балага ээликмелүү жин тиет погов. в упрямого паренька буйный бес вселяется; ээликмелүү бейтаалай, эркек киймин кийиптир фольк. (она) вздорная, незадачливая, надела мужскую одежду.

ээликтир- понуд. от ээлик- II возбуждать, горячить, кружить голову; ою аны ооздуксуз аттай ээликтирди в мыслях он уносился далеко (бука. мысль, подобно невзвизданному коню, безудержно носила его).

ээликтирүү и. д. от ээликтир-.

ээлөө и. д. от ээле- обладание, владение; жер эээлөө владение землей; атамдын жерин эээлөнү, ант ургур, сага ким койду? фольк. кто позволил тебе, проклятому, владеть землей моего отца?

ээлүү имеющий хозяина.

ээн пустынный, необитаемый; уединённый, осиротелый; ээн жер пустынная, необитаемая земля; ээн бол-быть в уединении; ээн кал- 1) остаться одному, в одиночестве; ээн калды он остался один, в одиночестве; аны ээн чакырып чыгып вызвав его по секрету; 2) остаться без присмотра; перен. осиротеть; үйү ээн калды его дом остался без присмотра, осиротел; кой ээн кетип бара жатат овцы идут без присмотра (без пастуха); ээн калган үй осиротелый дом; ээн чык- оказаться наедине с кем-л.; башка камчы чапкан жок, ээн чыккан соң — ким билсин (здесь он его) плетью по голове не ударил, а когда остался (с ним) наедине — кто его знает; токой тур, бир ээн чыгарсың подожди, когда-нибудь ты мне попадешься наедине; ээн-эркин или ээн-жайкын вольно, на просторе; ээн-эркин (или ээн-жайкын) жашаган эл просторно и привольно живущий народ; айта турган сөз көп болсо да, ээн-эркин жаза албадык много есть, о чём рассказать, но я не мог свободно (об этом) написать (не было для этого условий); ээн баш то же, что ээнбаш; ээн баштык то же, что ээнбаштык.

ээнбаш своевольный, непослушный, озорной; ээнбаш бала озорной ребёнок.

ээнбаштан- своевольничать, самоуправствовать; кой, кызым, ээнбаштанба перестань, дочка, не своевольничай.

ээнбаштык своеволие, самоуправство.

ээнде- опустеть, остаться без людей; көшөгөнүн алды ээндей түштү да, пионерлер көрүнбөй калышты авансена опустела, пионеров стало не видно; үйү балдарынан ээндеди в его доме не осталось детей; биз кетелик, ээндеп туруп, кумардан чыкканча сүйлөшүп алгыла мы уйдём, вы останетесь наедине и вволю наговоритесь.

ээндет- понуд. от ээнде- удалять от людей; биздин алдыбызда урган жок, ээндетип чыккандан кийин, — ким билсин при нас он не был, а когда вывел (его туда), где нет людей, — кто его знает; ээндетип өлтүр- убить, когда кто-л. останется один, когда нет людей.

ээндик 1. пустое пространство; калчыгайдын кангыраган ээндиги безжизненное пространство ущелья; 2. пустыньность, необитаемость; уединённость; 3. перен. осиротелость.

ээнчилик 1. то же, что ээндик; ээнчиликте бир ооз сөз менен жооп берип койсоңуз болор эле если бы вы наедине (без посторонних) сказали слово, этого было бы достаточно; 2. свободное, привольное, мирное житьё; тиш да гладь; эли тынчпы калыптыр, ээнчилик болуптур фольк. народ успокоился, наступило мирное житьё.

ээр седло; намба (или намба) ээр или дамба ээр или калмак ээр киргизское седло (с овальными передней

и задней лукой); ак кайгы ээр монгольское седло (с широкой лукой); кушбаш ээр или Анжыян ээр узбекское седло (с раздвоенной головкой передней луки); орус ээр казачье седло; эптеме ээр чуйск. простое седло (соединяются четыре отдельно изготовленные части: передняя лука, задняя лука и две боковые лавки); ээрдин кабы чепрак; ээрин кийиндетип, куюшканын кыскартып сдвинув седло назад и укоротив подхвостник; аттын ээрин ал- или ээр-токумун ал- расседлать коня; ээр току- наложить седло, оседлать; ээрге бут арт- закинуть правую ногу за седло (сидясь верхом), сесть верхом (на лошадь); ээрге бутун артканда аттын бели ийилген стих. когда он садился верхом, спина лошади (под тяжестью седока) прогибалась; ээрдей белес горная седловина; ээрге отургузуу этн. сажание на седло (знахарский способ остановить начавшийся у женщины выкидыш: знахарка сажала беременную на седло задом наперёд и якобы делала усилия, чтобы стащить её с седла).

ээрде- седлать.

ээрди см. эрин 1.

ээрле- южн. то же, что ээрде-.

ээрсиз без седла; ээрсиз жайдак 1) без седла, охлюпкой; 2) перен. без лишней обузы.

ээрчи- следовать, идти за кем-чем-л.; жолоочуну ээрчип, ит өлөт погов. следуя за путником, собака издыхает (так как не может угнаться за всадником, не может укрыться в тени, голодная, чужие собаки нападают и т. д.); жакшыны сөз ээрчийт, жаманды чөп ээрчийт погов. за хорошим человеком доброе (слово) следует, за дурным — всякая дрянь; көчөдө аны бир ит ээрчип алды на улице к нему пристала какая-то собака; айланайын абышам, ээрчийин сенин артыңан фольк. милый мой старик, я буду следовать за тобой; артыңан калбай, ээрчип жүрө берет он ходит за тобой по пятам; ээрчий кара- смотреть вслед; провожать взглядом; тилине ээрчи- неодобр. слушаться кого-л., поддаваться чьему-л. влиянию; бузукунун тилине ээрчибе ты не слушайся смутьянов.

ээрчик седёлка.

ээрчиге: ээрчиге баатыр см. баатыр 2.

ээрчин- южн. возвр. от ээрчи-, то же, что ээрчи-.

ээрчит- понуд. от ээрчи- вести за собой; заставить следовать; отуз балбан ээрчитип, чукул жетип барды эми стих. повёл он тридцать силачей и близко подошёл; ээрчитип алды он повёл за собой; сени ээрчитпеймин я тебя не поведу; я тебя с собой не возьму.

ээрчитиш- взаимн. от ээрчит-.

ээрчитүү и. д. от ээрчит-.

ээрчиш- взаимн. от ээрчи- следовать друг за другом гуськом.

ээрчишүү и. д. от ээрчиш- 1. следование друг за другом; 2. грам. согласование.

ээсиз без хозяина; бесхозный; ээсиз мүлк юр. бесхозное имущество.

ээсиздик 1. бесхозяйственность; 2. обезличка.

ээсин- уподоб. от ээ I мнить себя владельцем, хозяином.

ээтимал то же, что ыктымал.

ээчи- то же, что ээрчи-; ээчип эптеп эр болуп, эр уулу менен тең болуп фольк. кое-как следуя (за богатырями), он стал молодцем, сравнялся с молодецкими парнями; ээ кой ээчип кетти тыньш. овца одичала; кой, ээчип кетсе, карматпайт если овца одичает, она не даёт себя поймать.

ээчит- то же, что ээрчит-; баланы ээчитип кел приведи сюда ребёнка.

ээчиш- то же, что ээрчиш-; каркырадай ээчишип следуя друг за другом, как журавли.



## Ю

юбилей юбилей; юбилейди майрамда- праздновать юбилей.

юбилейлик юбилейный; юбилейлик кече юбилейный вечер.

юбияр юбияр.

юбка юбка.

ювелир ювелир.

ювелирдик ювелирный; ювелирдик магазин ювелирный магазин.

юмор юмор.

юморист юморист.

юмористтик юмористический; юмористтик журнал юмористический журнал.

юнкер юнкер.

юпка то же, что юбка.

юридикалык юридический; юридикалык консультация юридическая консультация.

юрисконсульт юрисконсульт.

юрист юрист.

юстиция юстиция.

## Я

я I то же, что ыя; мага эмне асыласың, я? ты что ко мне пристаёшь, а?; я? кандай уул? кандай акча? какой сын? какие деньги, а?

я II *ир.* о!; я, куда! о боже!

ягни *ар.* редко то-есть.

ядро *физ.* ядро; ядро куралдары ядерное оружие.

ядролук ядерный; ядролук курал ядерное оружие; ядролук согуш ядерная война; ядролук заряд ядерный заряд; ядролук куралды сыноолор токтотулсун испытания ядерного оружия должны быть прекращены.

як *южн.* жир; ягыны күйгүзүп койду, гөшүнү туздап койду жир он вытопил, мясо засолил.

яки *ир.* редко или, или же.

якорь якорь.

якъ *ир.* *южн.* [йэк]: якъ мала *см.* мала III.

январь январь.

янтарь янтарь; ♦ янтарь кислотасы *хим.* янтарная кислота.

яр: яр-яр *южн.* 1) припев к свадебной песне, исполняемой женщинами; 2) свадебная песня.

ясли ясли (*детские*); балдар яслиси детские ясли; колхозчулардын балдары азыр кең яслиде теперь дети колхозников в просторных яслях.

яхна *ир.* *южн.* [йэхнэ] холодный, остуженный; яхна чай холодный чай (*обычно зелёный*); яхна чалап холодный чалап (*см.*).

яхтек *ир.* *южн.* [йэхтэк] лёгкий халат без подкладки.

ячейка *уст.* ячейка; партия уюмунун ячейкасы ячейка партийной организации; комсомол ячейкасынын бюро мүчөсү член бюро комсомольской ячейки.

ячейке *разг.* 1. то же, что ячейка; 2. секретарь ячейки. ящик ящик.



Константин Кузьмич Юдахин  
Киргизско-русский словарь  
В двух книгах  
Около 40 000 слов  
КНИГА ВТОРАЯ

Редакторы: О. Т. Казакова и Б. Л. Харитон  
Технический редактор В. П. Грешнова  
Корректоры: Х. Х. Теркулова и А. А. Глухова

## ИБ № 18

Отпечатано фотомеханическим способом с издания 1965 г.  
Подписано в печать 13. 01. 84

Формат 84×108 $\frac{1}{4}$ . Бумага типографская № 2, объем 30,0 физич. печ. л.,  
50,4 усл.-печ. л., 85,47 уч.-издат. л. Тираж 30 000. Цена 3 р. Заказ № 77.

Главная редакция Киргизской Советской Энциклопедии.  
720000, Фрунзе, пр. Дзержинского, 56

Фотоформы изготовлены в Московской типографии № 9 Союзполиграфпрома  
при Государственном комитете СССР по делам издательства, полиграфии и  
книжной торговли. 109033, Москва, ул. Волочаевская, 40

Отпечатано с фотоформ на Ярославском полиграфкомбинате Союзполиграф-  
прома при Государственном комитете СССР по делам издательства, полиграфии  
и книжной торговли. 150014, Ярославль, ул. Свободы, 97.